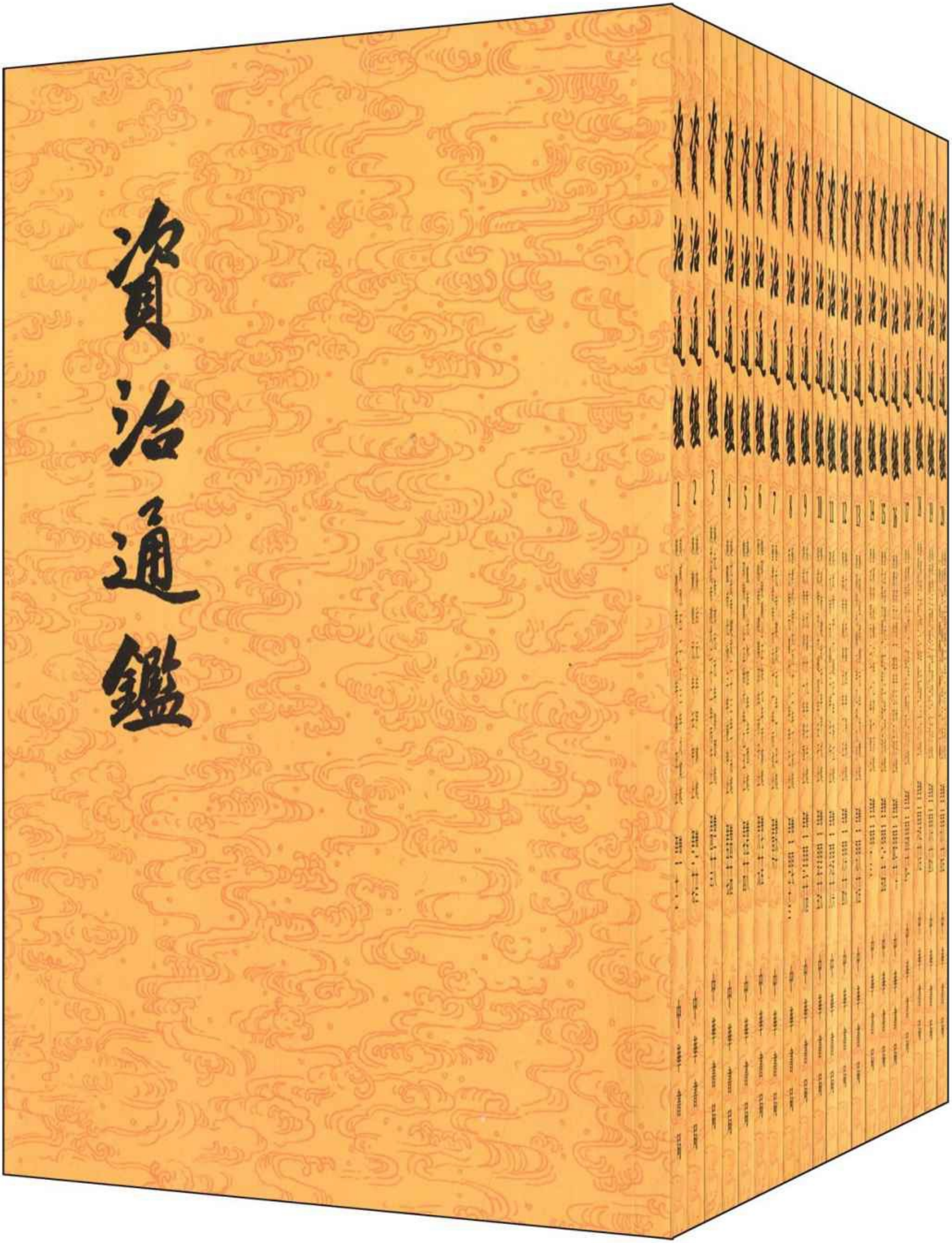

資治通鑑

总目录

出版说明

资治通鉴（一）

资治通鉴（二）

资治通鉴（三）

资治通鉴（四）

资治通鉴（五）

资治通鉴（六）

资治通鉴（七）

资治通鉴（八）

资治通鉴（九）

资治通鉴（十）

资治通鉴（十一）

资治通鉴（十二）

资治通鉴（十三）

资治通鉴（十四）

资治通鉴（十五）

资治通鉴（十六）

资治通鉴（十七）

资治通鉴（十八）

资治通鉴（十九）

资治通鉴（二十）

出 版 说 明

《资治通鉴》是司马光及其助手刘攽、刘恕、范祖禹等根据大量的史料编纂而成的一部编年体史书，记载了上起周威烈王二十三年（公元前403年），下讫后周世宗显德六年（公元959年）共1362年的历史。书中描绘了战国至五代期间的历史发展脉络，探讨了秦、汉、晋、隋、唐等统一的王朝和战国七雄、魏蜀吴三国、五胡十六国、南北朝、五代十国等几十个政权的盛衰之由，生动地刻画了帝王将相们的为政治国、待人处世之道，以及他们在历史旋涡中的生死悲欢。时至今日，《资治通鉴》仍是一本了解和学习中国历史的必读之书。

司马光（1019—1086），字君实，陕州夏县（今山西夏县）人。他爱好历史，出仕以后，仍治史不懈。治平三年（1066年），司马光撰成一部战国至秦共八卷本的编年史，名为《通志》，进呈宋英宗，英宗命其设局续修。此后，司马光无论在政治上如何进退沉浮，书局一直随身而设。1067年神宗即位，开经筵，司马光进读《通志》，神宗以其“鉴于往事，有资于治道”，命名为《资治通鉴》。王安石行新政时，司马光竭力反对，被任命为枢密副使而坚辞不就，于熙宁三年（1070年）出知永兴军（今陕西西安）。次年退居洛阳，专心编撰《资治通鉴》，至元丰七年（1084年）成书。从治平三年开局，至此共用了19年的时间。

作为一部编年体史书，《资治通鉴》以年月为经，以事实为纬，将复杂的史事，多样的人物，生动而又形象地表现出来。修撰本书时所参考的资料非常广泛，除正史外，采用杂史达二三百家。司马光本人史学造诣精深，协助他修书的人与他志同道合而又各有所长，他们对于全书的体例、史料的考订、文章的剪裁乃至句法的锤炼要求极严，事事不肯稍有忽视。《资治通鉴》博约得宜，体例精严，文字简练，记事周详，具有很高的历史价值。成书900多年来，一向为历史学者所推崇，同时，它又有很高的文学价值，长期以来为众多的文人学士所诵习。

本书以中华书局点校本《资治通鉴》为底本，保证了其学术可靠性、文字准确性。书中继承了点校本所取得的整理成果，此外，对误、漏和不规范的标点根据情况进行了一定的改动；根据胡三省的注文和章钰的校记，在文字上有所增改。为保持行文流畅，以上改动均不注明。

对于广大读者来说，本书最大的特点是方便阅读。为此，删除了原点校

本中司马光的考异、胡三省的注文、附注的章钰的校记。众所周知，《资治通鉴》中涉及大量的人名、地名、书名，即便是专业人士，也难以很容易地识别。因此，本书特别保留了原点校本人名、地名下加专名线（<u>　　</u>），书名下加双下划线（　　）的做法，使读者一目了然，不会因为不熟悉这些专有名词而误读、错读。可以说，本书是历史爱好者阅读这部巨著的极好的白文普及本。

中华书局编辑部

2006年12月

注：本书□同原版纸书

资治通鉴（一）

目录

资治通鉴卷第一

资治通鉴卷第二

资治通鉴卷第三

资治通鉴卷第四

资治通鉴卷第五

资治通鉴卷第六

资治通鉴卷第七

资治通鉴卷第八

资治通鉴卷第九

资治通鉴卷第十

资治通鉴卷第十一

资治通鉴卷第十二

返回总目录

资治通鉴卷第一

周纪一

威烈王

二十三年（戊寅，前403）

1　初命晋 大夫魏斯 、赵籍 、韩虔 为诸侯。

臣光　　曰：臣闻天子之职莫大于礼，礼莫大于分，分莫大于名。何谓礼？纪纲是也。何谓分？君、臣是也。何谓名？公、侯、卿、大夫是也。

夫以四海之广，兆民之众，受制于一人，虽有绝伦之力，高世之智，莫不奔走而服役者，岂非以礼为之纪纲哉！是故天子统三公，三公率诸侯，诸侯制卿大夫，卿大夫治士庶人。贵以临贱，贱以承贵。上之使下犹心腹之运手足，根本之制支叶，下之事上犹手足之卫心腹，支叶之庇本根，然后能上下相保而国家治安。故曰天子之职莫大于礼也。

文王 序易，以乾、坤为首。孔子 系之曰：“天尊地卑，乾坤定矣。卑高以陈，贵贱位矣。”言君臣之位犹天地之不可易也。春秋抑诸侯，尊王室，王人虽微，序于诸侯之上，以是见圣人于君臣之际未尝不惓惓也。非有桀 、纣 之暴，汤 、武 之仁，人归之，天命之，君臣之分当守节伏死而已矣。是故以微子 而代纣 则成汤 配天矣，以季札 而君吴 则太伯 血食矣，然二子宁亡国而不为者，诚以礼之大节不可乱也。故曰礼莫大于分也。

夫礼，辨贵贱，序亲疏，裁群物，制庶事，非名不著，非器不形；名以命之，器以别之，然后上下粲然有伦，此礼之大经也。名器既亡，则礼安得独在哉！昔仲叔于奚 有功于卫 ，辞邑而请繁缨，孔子 以为不如多与之邑。惟名与器，不可以假人，君之所司也；政亡则国家从之。卫君待孔子 而为政，孔子 欲先正名，以为名不正则民无所措手足。夫繁缨，小物也，而孔子 惜之；正名，细务也，而孔子 先之：诚以名器既乱则上下无以相保故也。夫事未有不生于微而成于著，圣人之虑远，故能谨其微而治之，众人之识近，故必待其著而后救之；治其微则用力寡

而功多，救其著则竭力而不能及也。易曰：“履霜坚冰至”，书曰：“一日二日万几”，谓此类也。故曰分莫大于名也。

呜呼！幽 、厉 失德，周 道日衰，纲纪散坏，下陵上替，诸侯专征，大夫擅政，礼之大体什丧七八矣，然文 、武 之祀犹绵绵相属者，盖以周之子孙尚能守其名分故也。何以言之？昔晋文公 有大功于王室，请隧于襄王 ，襄王 不许，曰：“王章也。未有代德而有二王，亦叔父之所恶也。不然，叔父有地而隧，又何请焉！”文公 于是惧而不敢违。是故以周 之地则不大于曹 、滕 ，以周 之民则不众于邾 、莒 ，然历数百年，宗主天下，虽以晋 、楚 、齐 、秦 之强不敢加者，何哉？徒以名分尚存故也。至于季氏 之于鲁 ，田常 之于齐 ，白公 之于楚 ，智伯 之于晋 ，其势皆足以逐君而自为，然而卒不敢者，岂其力不足而心不忍哉，乃畏奸名犯分而天下共诛之也。今晋 大夫暴蔑其君，剖分晋国 ，天子既不能讨，又宠秩之，使列于诸侯，是区区之名分复不能守而并弃之也。先王之礼于斯尽矣！

或者以为当是之时，周 室微弱，三晋 强盛，虽欲勿许，其可得乎！是大不然。夫三晋 虽强，苟不顾天下之诛而犯义侵礼，则不请于天子而自立矣。不请于天子而自立，则为悖逆之臣，天下苟有桓 、文 之君，必奉礼义而征之。今请于天子而天子许之，是受天子之命而为诸侯也，谁得而讨之！故三晋 之列于诸侯，非三晋 之坏礼，乃天子自坏之也。

呜呼！君臣之礼既坏矣，则天下以智力相雄长，遂使圣贤之后为诸侯者，社稷无不泯绝，生民之类糜灭几尽，岂不哀哉！

2 初，智宣子 将以瑶 为后，智果 曰：“不如宵 也。瑶之贤于人者五，其不逮者一也。美鬓长大则贤，射御足力则贤，伎艺毕给则贤，巧文辩惠则贤，强毅果敢则贤；如是而甚不仁。夫以其五贤陵人而以不仁行之，其谁能待之？若果立瑶 也，智 宗必灭。”弗听。智果 别族于太史，为辅氏 。

赵简子 之子，长曰伯鲁 ，幼曰无恤 。将置后，不知所立，乃书训戒之辞于二简，以授二子曰：“谨识之！”三年而问之，伯鲁 不能举其辞；求其简，已失之矣。问无恤 ，诵其辞甚习；求其简，出诸袖中而奏之。于是简子 以无恤 为贤，立以为后。

简子 使尹铎 为晋阳 ，请曰：“以为茧丝乎？抑为保障乎？”简子曰：“保障哉！”尹铎 损其户数。简子 谓无恤 曰：“晋国 有难，而无以

尹铎 为少，无以晋阳 为远，必以为归。”

及智宣子 卒，智襄子 为政，与韩康子 、魏桓子 宴于蓝台 。智伯 戏康子 而侮段规 。智国 闻之，谏曰：“主不备难，难必至矣！”智伯 曰：“难将由我。我不为难，谁敢兴之！”对曰：“不然。夏书有之：‘一人三失，怨岂在明，不见是图。’夫君子能勤小物，故无大患。今主一宴而耻人之君相，又弗备，曰‘不敢兴难’，无乃不可乎！蚋、蚁、蜂、虿，皆能害人，况君相乎！”弗听。

智伯 请地于韩康子 ，康子 欲弗与。段规 曰：“智伯 好利而愎，不与，将伐我；不如与之。彼狃于得地，必请于他人；他人不与，必向之以兵，然后我得免于患而待事之变矣。”康子 曰：“善。”使使者致万家之邑于智伯 。智伯 悦。又求地于魏桓子 ，桓子 欲弗与。任章 曰：“何故弗与？”桓子 曰：“无故索地，故弗与。”任章 曰：“无故索地，诸大夫必惧；吾与之地，智伯 必骄。彼骄而轻敌，此惧而相亲；以相亲之兵待轻敌之人，智氏 之命必不长矣。周书曰：‘将欲败之，必姑辅之。将欲取之，必姑与之。’主不如与之，以骄智伯 ，然后可以择交而图智氏 矣，奈何独以吾为智氏 质乎！”桓子 曰：“善。”复与之万家之邑一。

智伯 又求蔡 、皋狼 之地于赵襄子 ，襄子 弗与。智伯 怒，帅韩 、魏 之甲以攻赵氏 。襄子 将出，曰：“吾何走乎？”从者曰：“长子 近，且城厚完。”襄子 曰：“民罢力以完之，又毙死以守之，其谁与我！”从者曰：“邯郸 之仓库实。”襄子 曰：“浚民之膏泽以实之，又因而杀之，其谁与我！其晋阳 乎，先主之所属也，尹铎 之所宽也，民必和矣。”乃走晋阳 。

三家以国人围而灌之，城不浸者三版；沉灶产蛙，民无叛意。智伯 行水，魏桓子 御，韩康子 骖乘。智伯 曰：“吾乃今知水可以亡人国也。”桓子 肘康子 ，康子 履桓子 之跗，以汾水 可以灌安邑 ，绛水 可以灌平阳 也。绨 疵 谓智伯 曰：“韩 、魏 必反矣。”智伯 曰：“子何以知之？”绨 疵 曰：“以人事知之。夫从韩 、魏 之兵以攻赵 ，赵 亡，难必及韩 、魏 矣。今约胜赵 而三分其地，城不没者三版，人马相食，城降有日，而二子无喜志，有忧色，是非反而何？”明日，智伯 以绨 疵 之言告二子，二子曰：“此夫谗人欲为赵氏 游说，使主疑于二家而懈于攻赵氏 也。不然，夫二家岂不利朝夕分赵氏 之田，而欲为危难不可成之事乎！”二子出，绨 疵 入曰：“主何以臣之言告二子也？”智伯 曰：“子何以知之？”对曰：“臣见其视臣端而趋疾，知臣得其情故也。”智伯 不悛。绨 疵 请使于齐 。

赵襄子 使张孟谈 潜出见二子，曰：“臣闻唇亡则齿寒。今智伯 帅韩 、魏 以攻赵 ，赵 亡则韩 、魏 为之次矣。”二子曰：“我心知其然也；恐事未遂而谋泄，则祸立至矣。”张孟谈 曰：“谋出二主之口，入臣之耳，何伤也！”二子乃潜与张孟谈 约，为之期日而遣之。襄子 夜使人杀守堤之吏，而决水灌智伯 军。智伯 军救水而乱，韩 、魏 翼而击之，襄子 将卒犯其前，大败智伯 之众，遂杀智伯 ，尽灭智氏 之族。唯辅果 在。

臣光 曰：智伯 之亡也，才胜德也。夫才与德异，而世俗莫之能辨，通谓之贤，此其所以失人也。夫聪察强毅之谓才，正直中和之谓德。才者，德之资也；德者，才之帅也。云梦 之竹，天下之劲也；然而不矫揉，不羽括，则不能以入坚。棠谿 之金，天下之利也；然而不镕范，不砥砺，则不能以击强。是故才德全尽谓之“圣人”，才德兼亡谓之“愚人”；德胜才谓之“君子”，才胜德谓之“小人”。凡取人之术，苟不得圣人、君子而与之，与其得小人，不若得愚人。何则？君子挟才以为善，小人挟才以为恶。挟才以为善者，善无不至矣；挟才以为恶者，恶亦无不至矣。愚者虽欲为不善，智不能周，力不能胜，譬如乳狗搏人，人得而制之。小人智足以遂其奸，勇足以决其暴，是虎而翼者也，其为害岂不多哉！夫德者人之所严，而才者人之所爱；爱者易亲，严者易疏，是以察者多蔽于才而遗于德。自古昔以来，国之乱臣，家之败子，才有馀而德不足，以至于颠覆者多矣，岂特智伯 哉！故为国为家者苟能审于才德之分而知所先后，又何失人之足患哉！

3 三家分智氏 之田。赵襄子 漆智伯 之头，以为饮器。智伯 之臣豫让 欲为之报仇，乃诈为刑人，挟匕首，入襄子 宫中涂厕。襄子 如厕心动，索之，获豫让 。左右欲杀之，襄子 曰：“智伯 死无后，而此人欲为报仇，真义士也，吾谨避之耳。”乃舍之。豫让 又漆身为癞，吞炭为哑。行乞于市，其妻不识也。行见其友，其友识之，为之泣曰：“以子之才，臣事赵孟 ，必得近幸。子乃为所欲为，顾不易邪？何乃自苦如此？求以报仇，不亦难乎！”豫让 曰：“既已委质为臣，而又求杀之，是二心也。凡吾所为者，极难耳。然所以为此者，将以愧天下后世之为人臣怀二心者也。”襄子 出，豫让 伏于桥下。襄子 至桥，马惊；索之，得豫让 ，遂杀之。

襄子 为伯鲁 之不立也，有子五人，不肯置后。封伯鲁 之子于代，曰代成君 ，早卒；立其子浣 为赵氏 后。襄子 卒，弟桓子 逐浣 而自立；一年卒。赵氏 之人曰：“桓子 立非襄主 意。”乃共杀其子，复迎浣 而立之，是为献子 。献子 生籍 ，是为烈侯 。魏斯 者，魏桓子 之孙也，是

为文侯 。韩康子 生武子 ； 武子 生虔 ， 是为景侯 。

魏文侯 以卜子夏 、田子方 为师。每过段干木 之庐必式。四方贤士多归之。

文侯 与群臣饮酒，乐，而天雨，命驾将适野。左右曰：“今日饮酒乐，天又雨，君将安之？”文侯 曰：“吾与虞人期猎，虽乐，岂可无一会期哉！”乃往，身自罢之。

韩 借师于魏 以伐赵 ， 文侯 曰：“寡人与赵 ， 兄弟也，不敢闻命。”赵 借师于魏 以伐韩 ， 文侯 应之亦然。二国皆怒而去。已而知文侯 以讲于己也，皆朝于魏 。魏 于是始大于三晋 ，诸侯莫能与之争。

使乐羊 伐中山 ，克之；以封其子击 。文侯 问于群臣曰：“我何如主？”皆曰：“仁君。”任座 曰：“君得中山 ，不以封君之弟而以封君之子，何谓仁君！”文侯 怒，任座 趋出。次问翟璜 ，对曰：“仁君。”文侯 曰：“何以知之？”对曰：“臣闻君仁则臣直。向者任座 之言直，臣是以知之。”文侯 悦，使翟璜 召任座 而反之，亲下堂迎之，以为上客。

文侯 与田子方 饮，文侯 曰：“钟声不比乎？左高。”田子方 笑。文侯 曰：“何笑？”子方 曰：“臣闻之，君明乐官，不明乐音。今君审于音，臣恐其聋于官也。”文侯 曰：“善。”

子击 出，遭田子方 于道，下车伏谒。子方 不为礼。子击 怒，谓子方 曰：“富贵者骄人乎？贫贱者骄人乎？”子方 曰：“亦贫贱者骄人耳，富贵者安敢骄人！国君而骄人则失其国，大夫而骄人则失其家。失其国者未闻有以国待之者也，失其家者未闻有以家待之者也。夫士贫贱者，言不用，行不合，则纳履而去耳，安往而不得贫贱哉！”子击 乃谢之。

文侯 谓李克 曰：“先生尝有言曰：‘家贫思良妻；国乱思良相。’今所置非成 则璜 ，二子何如？”对曰：“卑不谋尊，疏不谋戚。臣在阙门之外，不敢当命。”文侯 曰：“先生临事勿让！”克 曰：“君弗察故也。居视其所亲，富视其所与，达视其所举，穷视其所不为，贫视其所不取，五者足以定之矣，何待克 哉！”文侯 曰：“先生就舍，吾之相定矣。”李克 出，见翟璜 。翟璜 曰：“今者闻君召先生而卜相，果谁为之？”克 曰：“魏成 。”翟璜 忿然作色曰：“西河 守吴起 ，臣所进也。君内以邺为忧，臣进西门豹 。君欲伐中山 ，臣进乐羊 。中山 已拔，无使守之，臣进先生。君之子无傅，臣进屈侯鲋 。以耳目之所睹记，臣何负于魏

成 ！”李克 曰：“子言克 于子之君者，岂将比周以求大官哉？君问相于克 ，克 之对如是。所以知君之必相魏成 者，魏成 食禄千钟，什九在外，什一在内；是以东得卜子夏 、田子方 、段干木 。此三人者，君皆师之；子所进五人者，君皆臣之。子恶得与魏成 比也！”翟璜 逡巡再拜曰：“璜 ，鄙人也，失对，愿卒为弟子！”

吴起 者，卫 人，仕于鲁 。齐 人伐鲁 ，鲁 人欲以为将，起 取齐 女为妻，鲁 人疑之，起 杀妻以求将，大破齐 师。或谮之鲁侯 曰：“起 始事曾参 ，母死不奔丧，曾参 绝之；今又杀妻以求为君将。起 ，残忍薄行人也！且以鲁国 区区而有胜敌之名，则诸侯图鲁 矣。”起 恐得罪，闻魏文侯 贤，乃往归之。文侯 问诸李克 ，李克 曰：“起 贪而好色；然用兵，司马穰苴 弗能过也。”于是文侯 以为将，击秦 ，拔五城。

起 之为将，与士卒最下者同衣食，卧不设席，行不骑乘，亲裹赢粮，与士卒分劳苦。卒有病疽者，起 为吮之。卒母闻而哭之。人曰：“子，卒也，而将军自吮其疽，何哭为？”母曰：“非然也。往年吴公 吮其父疽，其父战不旋踵，遂死于敌。吴公 今又吮其子，妾不知其死所矣，是以哭之。”

4 燕湣公 薨，子僖公 立。

二十四年（己卯，前402）

1 王崩，子安王骄 立。

2 盗杀楚声王 ，国人立其子悼王 。

安王

元年（庚辰，前401）

1 秦 伐魏 ，至阳孤 。

二年（辛巳，前400）

1 魏 、韩 、赵 伐楚 ，至桑丘 。

2 郑 围韩阳翟 。

3　韩景侯 薨，子烈侯取 立。

4　赵烈侯 薨，国人立其弟武侯 。

5　秦简公 薨，子惠公 立。

三年（壬午，前399）

1　王子定 奔晋 。

2　虢山 崩，壅河 。

四年（癸未，前398）

1　楚 围郑 。郑 人杀其相驷子阳 。

五年（甲申，前397）

1　日有食之。

2　三月，盗杀韩 相侠累 。侠累 与濮阳严仲子 有恶。仲子 闻轵 人聂政 之勇，以黄金百溢为政 母寿，欲因以报仇。政 不受，曰：“老母在，政 身未敢以许人也！”及母卒，仲子 乃使政 刺侠累 。侠累 方坐府上，兵卫甚众，聂政 直入上阶，刺杀侠累 ，因自皮面决眼，自屠出肠。韩 人暴其尸于市，购问，莫能识。其姊嬰　闻而往，哭之曰：“是轵深井里聂政　也！以妾尚在之故，重自刑以绝从。妾奈何畏殁身之诛，终灭贤弟之名！”遂死于政 尸之旁。

六年（乙酉，前396）

1　郑驷子阳 之党弒繻 公 ，而立其弟乙 ，是为康公 。

2　宋悼公 薨，子休公田 立。

八年（丁亥，前394）

1　齐 伐鲁 ，取最 。

2　郑负黍 叛，复归韩 。

九年（戊子，前393）

1　魏 伐郑 。

2　晋烈公 薨，子孝公倾 立。

十一年（庚寅，前391）

1　秦 伐韩宜阳 ，取六邑。

2　初，田常 生襄子盘 ，盘 生庄子白 ，白 生太公和 。是岁，齐田和 迁齐康公 于海上，使食一城，以奉其先祀。

十二年（辛卯，前390）

1　秦 、晋 战于武城 。

2　齐 伐魏 ，取襄阳 。

3　鲁 败齐 师于平陆 。

十三年（壬辰，前389）

1　秦 侵晋 。

2　齐田和 会魏文侯 、楚 人、卫 人于浊泽 ，求为诸侯。魏文侯 为之请于王及诸侯，王许之。

十五年（甲午，前387）

1　秦 伐蜀 ，取南郑 。

2　魏文侯 薨，太子击 立，是为武侯 。

武侯 浮西河 而下，中流顾谓吴起 曰："美哉山河之固，此魏国 之宝也！"对曰："在德不在险。昔三苗氏 ，左洞庭 ，右彭蠡 ；德义不修，禹 灭之。夏桀 之居，左河济 ，右泰华 ，伊阙 在其南，羊肠 在其北；修政不仁，汤 放之。商纣 之国，左孟门 ，右太行 ，常山 在其北，大河 经其南；修政不德，武王 杀之。由此观之，在德不在险。若君不修

德，舟中之人皆敌国也！”武侯 曰：“善。”

魏 置相，相田文 。吴起 不悦，谓田文 曰：“请与子论功可乎？”田文 曰：“可。”起 曰：“将三军，使士卒乐死，敌国不敢谋，子孰与起 ？”文 曰：“不如子。”起 曰：“治百官，亲万民，实府库，子孰与起 ？”文 曰：“不如子。”起 曰：“守西河 ，秦 兵不敢东乡，韩 、赵 宾从，子孰与起 ？”文 曰：“不如子。”起 曰：“此三者子皆出吾下，而位居吾上，何也？”文 曰：“主少国疑，大臣未附，百姓不信，方是之时，属之子乎，属之我乎？”起 默然良久曰：“属之子矣！”

久之，魏 相公叔 尚主而害吴起 。公叔 之仆曰：“起 易去也。起 为人刚劲自喜。子先言于君曰：‘吴起 ，贤人也，而君之国小，臣恐起 之无留心也。君盍试延以女，起 无留心，则必辞矣。’子因与起 归而使公主辱子，起 见公主之贱子也，必辞，则子之计中矣。”公叔 从之，吴起 果辞公主。魏武侯 疑之而未信，起 惧诛，遂奔楚 。

楚悼王 素闻其贤，至则任之为相。起 明法审令，捐不急之官，废公族疏远者，以抚养战斗之士，要在强兵，破游说之言从横者。于是南平百越 ，北却三晋 ，西伐秦 ，诸侯皆患楚 之强；而楚 之贵戚大臣多怨吴起 者。

3　秦惠公 薨，子出公 立。

4　赵武侯 薨，国人复立烈侯 之太子章 ，是为敬侯 。

5　韩烈侯 薨，子文侯 立。

十六年（乙未，前386）

1　初命齐 大夫田和 为诸侯。

2　赵公子朝 作乱，奔魏 ；与魏 袭邯郸 ，不克。

十七年（丙申，前385）

1　秦 庶长改 逆献公 于河西 而立之；杀出子 及其母，沉之渊旁。

2　齐 伐鲁 。

3　韩 伐郑，取阳城；伐宋，执宋公。

4　齐太公 薨，子桓公午 立。

十九年（戊戌，前383）

1　魏 败赵 师于兔台。

二十年（己亥，前382）

1　日有食之，既。

二十一年（庚子，前381）

1　楚悼王 薨。贵戚大臣作乱，攻吴起；起 走之王尸而伏之。击起 之徒因射刺起，并中王尸。既葬，肃王 即位，使令尹尽诛为乱者；坐起夷宗者七十馀家。

二十二年（辛丑，前380）

1　齐 伐燕，取桑丘。魏、韩、赵 伐齐，至桑丘。

二十三年（壬寅，前379）

1　赵 袭卫，不克。

2　齐康公 薨，无子，田氏 遂并齐 而有之。

是岁，齐桓公 亦薨，子威王因齐 立。

二十四年（癸卯，前378）

1　狄 败魏 师于浍。

2　魏、韩、赵 伐齐，至灵丘。

3　晋孝公 薨，子靖公俱酒 立。

二十五年（甲辰，前377）

1　蜀 伐楚 ，取兹方 。

2　子思 言苟变 于卫侯 曰：“其才可将五百乘。”公曰：“吾知其可将；然变 也尝为吏，赋于民而食人二鸡子，故弗用也。”子思 曰：“夫圣人之官人，犹匠之用木也，取其所长，弃其所短；故杞梓连抱而有数尺之朽，良工不弃。今君处战国之世，选爪牙之士，而以二卵弃干城之将，此不可使闻于邻国也。”公再拜曰：“谨受教矣！”

卫侯 言计非是，而群臣和者如出一口。子思 曰：“以吾观卫 ，所谓‘君不君，臣不臣’者也！”公丘懿子　曰：“何乃若是？”子思　曰：“人主自臧，则众谋不进。事是而臧之，犹却众谋，况和非以长恶乎！夫不察事之是非而悦人赞己，阘 茸甚焉；不度理之所在而阿谀求容，谄谀甚焉。君暗臣谄，以居百姓之上，民不与也。若此不已，国无类矣！”

子思 言于卫侯 曰：“君之国事将日非矣！”公曰：“何故？”对曰：“有由然焉。君出言自以为是，而卿大夫莫敢矫其非；卿大夫出言亦自以为是，而士庶人莫敢矫其非。君臣既自贤矣，而群下同声贤之，贤之则顺而有福，矫之则逆而有祸，如此则善安从生！诗曰：‘具曰予圣，谁知乌之雌雄？’抑亦似君之君臣乎！”

3　鲁穆公 薨，子共公奋 立。

4　韩文侯 薨，子哀侯 立。

二十六年（乙巳，前376）

1　王崩，子烈王喜 立。

2　魏 、韩 、赵 共废晋靖公 为家人而分其地。

烈王

元年（丙午，前375）

1　日有食之。

2　韩 灭郑 ，因徙都之。

3　赵敬侯 薨，子成侯种 立。

三年（戊申，前373）

1　燕 败齐 师于林狐 。

鲁 伐齐 ，入阳关 。

魏 伐齐 ，至博陵 。

2　燕僖公 薨，子桓公 立。

3　宋休公 薨，子辟公 立。

4　卫慎公 薨，子声公训 立。

四年（己酉，前372）

1　赵 伐卫 ，取都鄙七十三。

2　魏 败赵 师于北藺 。

五年（庚戌，前371）

1　魏 伐楚 ，取鲁阳 。

2　韩严遂 弒哀侯 ，国人立其子懿侯 。初，哀侯 以韩傀 为相而爱严遂 ，二人甚相害也。严遂 令人刺韩傀 于朝，傀 走哀侯 ，哀侯 抱之；人刺韩傀 ，兼及哀侯 。

3　魏武侯 薨，不立太子，子嫈 与公中缓 争立，国内乱。

六年（辛亥，前370）

1　齐威王 来朝。是时周室 微弱，诸侯莫朝，而齐 独朝之，天下以此益贤威王 。

2　赵 伐齐 ，至鄄 。

3　魏 败赵 师于怀 。

4　齐威王 召即墨 大夫，语之曰：“自子之居即墨 也，毁言日至。然吾使人视即墨　，田野辟，人民给，官无事，东方以宁；是子不事吾左右以求助也！”封之万家。召阿 大夫，语之曰：“自子守阿 ，誉言日至。吾使人视阿 ，田野不辟，人民贫饿。昔日赵 攻鄄 ，子不救；卫 取薛陵 ，子不知；是子厚币事吾左右以求誉也！”是日，烹阿 大夫及左右尝誉者。于是群臣耸惧，莫敢饰诈，务尽其情。齐国 大治，强于天下。

5　楚肃王 薨，无子，立其弟良夫 ，是为宣王 。

6　宋辟公 薨，子剔成 立。

七年（壬子，前369）

1　日有食之。

2　王崩，弟扁 立，是为显王 。

3　魏 大夫王错 出奔韩 。公孙颀 谓韩懿侯 曰：“魏 乱，可取也。”懿侯 乃与赵成侯 合兵伐魏 ，战于浊泽 ，大破之，遂围魏 。成侯 曰：“杀婴 ，立公中缓 ，割地而退，我二国之利也。”懿侯 曰：“不可。杀魏君 ，暴也；割地而退，贪也。不如两分之。魏 分为两，不强于宋 、卫 ，则我终无魏 患矣。”赵 人不听。懿侯 不悦，以其兵夜去。赵成侯 亦去。婴 遂杀公中缓 而立，是为惠王 。

太史公 曰：魏惠王 所以身不死、国不分者，二国之谋不和也。若从一家之谋，魏 必分矣。故曰：“君终，无適子，其国可破也。”

资治通鉴卷第二

周纪二

显王

元年（癸丑，前368）

1　齐 伐魏 ，取观津 。

2　赵 侵齐 ，取长城。

三年（乙卯，前366）

1　魏 、韩 会于宅阳 。

2　秦 败魏 师、韩 师于洛阳 。

四年（丙辰，前365）

1　魏 伐宋 。

五年（丁巳，前364）

1　秦献公 败三晋 之师于石门 ，斩首六万。王赐以黼黻之服。

七年（己未，前362）

1　魏 败韩 师、赵 师于浍 。

2　秦 、魏 战于少梁 ，魏 师败绩；获魏公孙痤 。

3　卫声公 薨，子成侯速 立。

4　燕桓公 薨，子文公 立。

5　秦献公 薨，子孝公 立，孝公 生二十一年矣。是时河 、山 以东强国

六，淮 、泗 之间小国十馀，楚 、魏 与秦 接界。魏 筑长城，自郑 滨洛 以北有上郡 ；楚 自汉中 ，南有巴 、黔中 ：皆以夷翟遇秦 ，摈斥之，不得与中国之会盟。于是孝公 发愤，布德修政，欲以强秦 。

八年（庚申，前361）

1　孝公 下令国中曰：“昔我穆公 ，自岐 、雍 之间修德行武，东平晋 乱，以河　为界，西霸戎翟，广地千里，天子致伯，诸侯毕贺，为后世开业甚光美。会往者厉 、躁 、简公 、出子 之不宁，国家内忧，未遑外事。三晋 攻夺我先君河西 地，丑莫大焉。献公 即位，镇抚边境，徙治栎阳 ，且欲东伐，复穆公 之故地，修穆公 之政令。寡人思念先君之意，常痛于心。宾客群臣有能出奇计强秦　　者，吾且尊官，与之分土。”于是卫公孙鞅 闻是令下，乃西入秦 。

公孙鞅 者，卫 之庶孙也，好刑名之学。事魏 相公叔痤 ，痤 知其贤，未及进。会病，魏惠王　往问之曰：“公叔　病如有不可讳，将奈社稷何？”公叔　曰：“痤　之中庶子卫鞅　，年虽少，有奇才，愿君举国而听之！”王嘿然。公叔 曰：“君即不听用鞅 ，必杀之，无令出境！”王许诺而去。公叔 召鞅 谢曰：“吾先君而后臣，故先为君谋，后以告子。子必速行矣！”鞅　曰：“君不能用子之言任臣，又安能用子之言杀臣乎！”卒不去。王出，谓左右曰：“公叔 病甚，悲乎，欲令寡人以国听卫鞅 也！既又劝寡人杀之，岂不悖哉！”卫鞅 既至秦 ，因嬖臣景监 以求见孝公 ，说以富国强兵之术；公大悦，与议国事。

十年（壬戌，前359）

1　卫鞅 欲变法，秦 人不悦。卫鞅 言于秦孝公 曰：“夫民不可与虑始，而可与乐成。论至德者不和于俗，成大功者不谋于众。是以圣人苟可以强国，不法其故。”甘龙　曰：“不然，缘法而治者，吏习而民安之。”卫鞅　曰：“常人安于故俗，学者溺于所闻，以此两者，居官守法可也，非所与论于法之外也。智者作法，愚者制焉；贤者更礼，不肖者拘焉。”公曰：“善。”以卫鞅　为左庶长。卒定变法之令。令民为什伍而相收司、连坐，告奸者与斩敌首同赏，不告奸者与降敌同罚。有军功者，各以率受上爵；为私斗者，各以轻重被刑大小。僇力本业，耕织致粟帛多者，复其身；事末利及怠而贫者，举以为收孥。宗室非有军功论，不得为属籍。明尊卑爵秩等级，各以差次名田宅、臣妾、衣服。有功者显荣，无功者虽富无所芬华。

令既具未布，恐民之不信，乃立三丈之木于国都市南门，募民有能徙置北门者予十金。民怪之，莫敢徙。复曰："能徙者予五十金！"有一人徙之，辄予五十金。乃下令。

令行期年，秦　民之国都言新令之不便者以千数。于是太子犯法。卫鞅曰："法之不行，自上犯之。"太子，君嗣也，不可施刑，刑其傅公子虔，黥其师公孙贾 。明日，秦 人皆趋令。行之十年，秦国 道不拾遗，山无盗贼，民勇于公战，怯于私斗，乡邑大治。秦　民初言令不便者，有来言令便。卫鞅　曰："此皆乱法之民也！"尽迁之于边。其后民莫敢议令。

臣光　曰：夫信者，人君之大宝也。国保于民，民保于信；非信无以使民，非民无以守国。是故古之王者不欺四海，霸者不欺四邻，善为国者不欺其民，善为家者不欺其亲。不善者反之，欺其邻国，欺其百姓，甚者欺其兄弟，欺其父子。上不信下，下不信上，上下离心，以至于败。所利不能药其所伤，所获不能补其所亡，岂不哀哉！昔齐桓公　不背曹沫 之盟，晋文公 不贪伐原 之利，魏文侯 不弃虞人之期，秦孝公 不废徙木之赏。此四君者道非粹白，而商君　尤称刻薄，又处战攻之世，天下趋于诈力，犹且不敢忘信以畜其民，况为四海治平之政者哉！

2　韩懿侯 薨，子昭侯 立。

十一年（癸亥，前358）

1　秦 败韩 师于西山 。

十二年（甲子，前357）

1　魏 、韩 会于鄗 。

十三年（乙丑，前356）

1　赵 、燕 会于阿 。

2　赵 、齐 、宋 会于平陆 。

十四年（丙寅，前355）

1　齐威王 、魏惠王 会田于郊。惠王 曰："齐 亦有宝乎？"威王 曰："无

有。”惠王　曰：“寡人国虽小，尚有径寸之珠，照车前后各十二乘者十枚。岂以齐　大国而无宝乎？”威王　曰：“寡人之所以为宝者与王异。吾臣有檀子 者，使守南城 ，则楚 人不敢为寇，泗 上十二诸侯皆来朝。吾臣有盼子 者，使守高唐 ，则赵 人不敢东渔于河 。吾吏有黔夫 者，使守徐州 ，则燕 人祭北门，赵 人祭西门，徙而从者七千馀家。吾臣有种首　　者，使备盗贼，则道不拾遗。此四臣者，将照千里，岂特十二乘哉！”惠王 有惭色。

2　秦孝公 、魏惠王 会于杜平 。

3　鲁共公 薨，子康公毛 立。

十五年（丁卯，前354）

1　秦 败魏 师于元里 ，斩首七千级，取少梁 。

2　魏惠王 伐赵 ，围邯郸 。楚王 使景舍 救赵 。

十六年（戊辰，前353）

1　齐威王 使田忌 救赵 。

初，孙膑 与庞涓 俱学兵法，庞涓 仕魏 为将军，自以能不及孙膑 ，乃召之；至，则以法断其两足而黥之，欲使终身废弃。齐　使者至魏 ，孙膑 以刑徒阴见，说齐 使者；齐 使者窃载与之齐 。田忌 善而客待之，进于威王 。威王 问兵法，遂以为师。于是威王 谋救赵 ，以孙膑 为将；辞以刑馀之人不可，乃以田忌 为将而孙子 为师，居辎车中，坐为计谋。

田忌 欲引兵之赵 。孙子 曰：“夫解杂乱纷纠者不控拳，救斗者不搏撠，批亢捣虚，形格势禁，则自为解耳。今梁 、赵 相攻，轻兵锐卒必竭于外，老弱疲于内；子不若引兵疾走魏　都，据其街路，冲其方虚，彼必释赵 以自救：是我一举解赵 之围而收弊于魏 也。”田忌 从之。十月，邯郸 降魏 。魏 师还，与齐 战于桂陵 ，魏 师大败。

2　韩 伐东周 ，取陵观 、廪丘 。

3　楚昭奚恤 为相。江乙 言于楚王 曰：“人有爱其狗者，狗尝溺井，其邻人见，欲入言之，狗当门而噬之。今昭奚恤　　常恶臣之见，亦犹是

也。且人有好扬人之善者，王曰：‘此君子也’，近之；好扬人之恶者，王曰：‘此小人也’，远之。然则且有子弒其父、臣弒其主者，而王终己不知也。何者？以王好闻人之美而恶闻人之恶也。”王曰：“善，寡人愿两闻之。”

十七年（己巳，前352）

1　秦 大良造伐魏 。

2　诸侯围魏襄陵 。

十八年（庚午，前351）

1　秦卫鞅 围魏固阳 ，降之。

2　魏 人归赵邯郸 。与赵 盟漳水 上。

3　韩昭侯 以申不害 为相。

申不害 者，郑 之贱臣也，学黄 、老 、刑名，以干昭侯 。昭侯 用为相，内修政教，外应诸侯，十五年，终申子 之身，国治兵强。

申子 尝请仕其从兄，昭侯 不许，申子 有怨色。昭侯 曰：“所为学于子者，欲以治国也。今将听子之谒而废子之术乎，已其行子之术而废子之请乎？子尝教寡人修功劳，视次第；今有所私求，我将奚听乎？”申子 乃辟舍请罪曰：“君真其人也！”

昭侯 有弊袴，命藏之。侍者曰：“君亦不仁者矣，不赐左右而藏之！”昭侯　曰：“吾闻明主爱一颦一笑，颦有为颦，笑有为笑。今袴岂特颦笑哉！吾必待有功者。”

十九年（辛未，前350）

1　秦商鞅 筑冀阙宫庭于咸阳 ，徙都之。令民父子、兄弟同室内息者为禁。并诸小乡聚，集为一县，县置令、丞，凡三十一县。废井田，开阡陌。平斗、桶、权、衡、丈、尺。

2　秦 、魏 遇于彤 。

3　赵成侯 薨，公子緤 与太子争立；緤 败，奔韩 。

二十一年（癸酉，前348）

1　秦商鞅 更为赋税法，行之。

二十二年（甲戌，前347）

1　赵公子范 袭邯郸 ，不胜而死。

二十三年（乙亥，前346）

1　齐 杀其大夫牟 。

2　鲁康公 薨，子景公偃 立。

3　卫 更贬号曰侯，服属三晋 。

二十五年（丁丑，前344）

1　诸侯会于京师。

二十六年（戊寅，前343）

1　王致伯于秦 ，诸侯皆贺秦 。秦孝公 使公子少官 帅师会诸侯于逢泽 以朝王。

二十八年（庚辰，前341）

1　魏庞涓 伐韩 。韩 请救于齐 。齐威王 召大臣而谋曰：“蚤救孰与晚救？”成侯 曰：“不如勿救。”田忌 曰：“弗救则韩 且折而入于魏 ，不如蚤救之。”孙膑 曰：“夫韩 、魏 之兵未弊而救之，是吾代韩 受魏 之兵，顾反听命于韩 也。且魏 有破国之志，韩 见亡，必东面而愬于齐 矣。吾因深结韩 之亲而晚承魏 之弊，则可受重利而得尊名也。”王曰：“善。”乃阴许韩 使而遣之。韩 因恃齐 ，五战不胜，而东委国于齐 。

齐 因起兵，使田忌 、田婴 、田盼 将之，孙子 为师，以救韩 ，直走魏 都。庞涓 闻之，去韩 而归。魏 人大发兵，以太子申 为将，以御齐

师。孙子 谓田忌 曰：“彼三晋 之兵素悍勇而轻齐 ，齐 号为怯。善战者因其势而利导之。兵法：‘百里而趣利者蹶上将，五十里而趣利者军半至。’”乃使齐 军入魏 地为十万灶，明日为五万灶，又明日为二万灶。庞涓 行三日，大喜曰：“我固知齐 军怯，入吾地三日，士卒亡者过半矣！”乃弃其步军，与其轻锐倍日并行逐之。孙子 度其行，暮当至马陵 ，马陵 道狭而旁多阻隘，可伏兵，乃斫大树，白而书之曰：“庞涓 死此树下！”于是令齐 师善射者万弩夹道而伏，期日暮见火举而俱发。庞涓 果夜到斫木下，见白书，以火烛之，读未毕，万弩俱发，魏 师大乱相失。庞涓 自知智穷兵败，乃自刭，曰：“遂成竖子之名！”齐 因乘胜大破魏 师，虏太子申 。

2 成侯邹忌 恶田忌 ，使人操十金，卜于市，曰：“我，田忌 之人也。我为将三战三胜，欲行大事，可乎？”卜者出，因使人执之。田忌 不能自明，率其徒攻临淄 ，求成侯 ；不克，出奔楚 。

二十九年（辛巳，前340）

1 卫鞅 言于秦孝公 曰：“秦 之与魏 ，譬若人有腹心之疾，非魏 并秦 ，秦 即并魏 。何者？魏 居岭厄之西，都安邑 ，与秦 界河 ，而独擅山东之利，利则西侵秦 ，病则东收地。今以君之贤圣，国赖以盛；而魏往年大破于齐 ，诸侯畔之，可因此时伐魏 。魏 不支秦 ，必东徙，然后秦 据河 、山 之固，东乡以制诸侯，此帝王之业也。”公从之，使卫鞅将兵伐魏 。魏 使公子卬 将而御之。

军既相距，卫鞅 遗公子卬 书曰：“吾始与公子欢；今俱为两国将，不忍相攻，可与公子面相见盟，乐饮而罢兵，以安秦 、魏 之民。”公子卬 以为然，乃相与会；盟已，饮，而卫鞅 伏甲士，袭虏公子卬 ，因攻魏师，大破之。

魏惠王 恐，使使献河西 之地于秦 以和。因去安邑 ，徙都大梁 。乃叹曰：“吾恨不用公叔 之言！”

秦 封卫鞅商於 十五邑。号曰商君 。

2 齐 、赵 伐魏 。

3 楚宣王 薨，子威王商 立。

三十一年（癸未，前338）

1　秦孝公 薨，子惠文王 立。公子虔 之徒告商君 欲反，发吏捕之。商君 亡之魏 ；魏 人不受，复内之秦 。商君 乃与其徒之商於 ，发兵北击郑 。秦 人攻商君 ，杀之，车裂以徇，尽灭其家。

初，商君 相秦 ，用法严酷，尝临渭 论囚，渭水 尽赤。为相十年，人多怨之。赵良 见商君 ，商君 问曰：“子观我治秦 孰与五羖大夫 贤？”赵良 曰：“千人之诺诺，不如一士之谔谔。仆请终日正言而无诛，可乎？”商君 曰：“诺。”赵良 曰：“五羖大夫 ，荆 之鄙人也，穆公 举之牛口之下而加之百姓之上，秦国 莫敢望焉。相秦 六七年而东伐郑 ，三置晋 君，一救荆　祸。其为相也，劳不坐乘，暑不张盖。行于国中，不从车乘，不操干戈。五羖大夫 死，秦国 男女流涕，童子不歌谣，舂者不相杵。今君之见也，因嬖人景监　以为主；其从政也，凌轹公族，残伤百姓。公子虔 杜门不出已八年矣。君又杀祝懽 而黥公孙贾 。诗曰：‘得人者兴，失人者崩。’此数者，非所以得人也。君之出也，后车载甲，多力而骈胁者为骖乘，持矛而操阖 戟者旁车而趋。此一物不具，君固不出。书曰：‘恃德者昌，恃力者亡。’此数者，非恃德也。君之危若朝露，而尚贪商於 之富，宠秦国 之政，畜百姓之怨。秦王 一旦捐宾客而不立朝，秦国 之所以收君者岂其微哉！”商君 弗从。居五月而难作。

三十二年（甲申，前337）

1　韩申不害 卒。

三十三年（乙酉，前336）

1　宋太丘 社亡。

2　邹　人孟轲　见魏惠王　，王曰：“叟，不远千里而来，亦有以利吾国乎？”孟子 曰：“君何必曰利，仁义而已矣！君曰何以利吾国，大夫曰何以利吾家，士庶人曰何以利吾身，上下交征利而国危矣。未有仁而遗其亲者也，未有义而后其君者也。”王曰：“善。”

初，孟子　师子思　，尝问牧民之道何先。子思　曰：“先利之。”孟子 曰：“君子所以教民者，亦仁义而已矣，何必利！”子思　曰：“仁义固所以利之也。上不仁则下不得其所，上不义则下乐为诈也，此为不利大矣。故易曰：‘利者，义之和也。’又曰：‘利用安身，以崇德也。’此皆

利之大者也。”

臣光 曰：子思 、孟子 之言，一也。夫唯仁者为知仁义之为利，不仁者不知也。故孟子 对梁王 直以仁义而不及利者，所与言之人异故也。

三十四年（丙戌，前335）

1　秦 伐韩 ，拔宜阳 。

三十五年（丁亥，前334）

1　齐王 、魏王 会于徐州 以相王。

2　韩昭侯 作高门，屈宜臼 曰：“君必不出此门。何也？不时。吾所谓时者，非时日也。夫人固有利、不利时。往者君尝利矣，不作高门。前年秦 拔宜阳 ，今年旱，君不以此时恤民之急而顾益奢，此所谓时诎举赢者也。故曰不时。”

3　越王无彊 伐齐 。齐王 使人说之以伐齐 不如伐楚 之利。越王 遂伐楚 。楚 人大败之，乘胜尽取吴 故地，东至于浙江 。越 以此散，诸公族争立，或为王，或为君，滨于海上，朝服于楚 。

三十六年（戊子，前333）

1　楚王 伐齐 ，围徐州 。

2　韩 高门成。昭侯 薨，子宣惠王 立。

3　初，洛阳 人苏秦 说秦王 以兼天下之术，秦王 不用其言。苏秦 乃去，说燕文公 曰：“燕 之所以不犯寇被甲兵者，以赵 之为蔽其南也。且秦 之攻燕 也，战于千里之外；赵 之攻燕 也，战于百里之内。夫不忧百里之患而重千里之外，计无过于此者。愿大王与赵　从亲，天下为一，则燕国 必无患矣。”

文公 从之，资苏秦 车马，以说赵肃侯 曰：“当今之时，山 东之建国莫强于赵 ，秦 之所害亦莫如赵 。然而秦 不敢举兵伐赵 者，畏韩 、魏 之议其后也。秦 之攻韩 、魏 也，无有名山大川之限，稍蚕食之，傅国都而止。韩 、魏 不能支秦 ，必入臣于秦 ；秦 无韩 、魏 之规则祸中于赵 矣。臣以天下地图案之，诸侯之地五倍于秦　，料度诸侯之卒十倍于秦

。六国为一，并力西乡而攻秦 ，秦 必破矣。夫衡人者皆欲割诸侯之地以与秦 ，秦 成则其身富荣，国被秦 患而不与其忧，是以衡人日夜务以秦 权恐愒诸侯，以求割地。故愿大王熟计之也！窃为大王计，莫如一韩 、魏 、齐 、楚 、燕 、赵 为从亲以畔秦 ，令天下之将相会于洹水 之上，通质结盟，约曰：‘秦 攻一国，五国各出锐师，或桡秦 ，或救之。有不如约者，五国共伐之！’诸侯从亲以摈秦 ，秦 甲必不敢出于函谷 以害山 东矣。”肃侯 大说，厚待苏秦 ，尊宠赐赍之，以约于诸侯。

会秦 使犀首 伐魏 ，大败其师四万馀人，禽将龙贾 ，取雕阴 ，且欲东兵。苏秦 恐秦 兵至赵 而败从约，念莫可使用于秦 者，乃激怒张仪 ，入之于秦 。

张仪 者，魏 人，与苏秦 俱事鬼谷先生 ，学纵横之术，苏秦 自以为不及也。仪 游诸侯无所遇，困于楚 ，苏秦 故召而辱之。仪 恐，念诸侯独秦 能苦赵 ，遂入秦 。苏秦 阴遣其舍人赍金币资仪 ，仪 得见秦王 。秦王 说之，以为客卿。舍人辞去，曰：“苏君 忧秦 伐赵 败从约，以为非君莫能得秦 柄；故激怒君，使臣阴奉给君资，尽苏君 之计谋也。”张仪曰：“嗟乎，此吾在术中而不悟，吾不及苏君 明矣。为吾谢苏君 ，苏君之时，仪 何敢言！”

于是苏秦 说韩宣惠王 曰：“韩 地方九百馀里，带甲数十万，天下之强弓、劲弩、利剑皆从韩 出。韩 卒超足而射，百发不暇止。以韩 卒之勇，被坚甲，蹠劲弩，带利剑，一人当百，不足言也。大王事秦 ，秦必求宜阳 、成皋 ；今兹效之，明年复求割地。与则无地以给之；不与则弃前功，受后祸。且大王之地有尽而秦 求无已，以有尽之地逆无已之求，此所谓市怨结祸者也，不战而地已削矣。鄙谚曰：‘宁为鸡口，无为牛后。’夫以大王之贤，挟强韩 之兵，而有牛后之名，臣窃为大王羞之！”韩王 从其言。

苏秦 说魏王 曰：“大王之地方千里，地名虽小，然而田舍庐庑之数，曾无所刍牧。人民之众，车马之多，日夜行不绝，輜輜 殷殷，若有三军之众。臣窃量大王之国不下楚 。今窃闻大王之卒，武士二十万，苍头二十万，奋击二十万，厮徒十万；车六百乘，骑五千匹；乃听于群臣之说，而欲臣事秦 ！故敝邑赵王 使臣效愚计，奉明约，在大王之诏诏之。”魏王 听之。

苏秦 说齐王 曰：“齐 四塞之国，地方二千馀里，带甲数十万，粟如丘山。三军之良，五家之兵，进如锋矢，战如雷霆，解如风雨，即有军

役，未尝倍泰山 、绝清河 、涉渤海 者也。临淄 之中七万户，臣窃度之，不下户三男子，不待发于远县，而临淄 之卒固已二十一万矣。临淄 甚富而实，其民无不斗鸡、走狗、六博、蹋鞠。临淄 之涂，车毂击，人肩摩，连衽成帷，挥汗成雨。夫韩 、魏 之所以重畏秦 者，为与秦 接境壤也。兵出而相当，不十日而战，胜存亡之机决矣。韩 、魏 战而胜秦 ，则兵半折，四境不守；战而不胜，则国已危亡随其后；是故韩 、魏 之所以重与秦 战而轻为之臣也。今秦 之攻齐 则不然，倍韩 、魏 之地，过卫阳晋 之道，经乎亢父 之险，车不得方轨，骑不得比行，百人守险，千人不敢过也。秦 虽欲深入则狼顾，恐韩 、魏 之议其后也，是故恫疑、虚喝、骄矜而不敢进，则秦 之不能害齐 亦明矣。夫不深料秦 之无奈齐 何，而欲西面而事之，是群臣之计过也。今无臣事秦之名而有强国之实，臣是故愿大王少留意计之！”齐王 许之。

乃西南说楚威王 曰：“楚 ，天下之强国也，地方六千馀里，带甲百万，车千乘，骑万匹，粟支十年，此霸王之资也。秦 之所害莫如楚 ，楚 强则秦 弱，秦 强则楚 弱，其势不两立。故为大王计，莫如从亲以孤秦 。臣请令山 东之国奉四时之献，以承大王之明诏；委社稷，奉宗庙，练士厉兵，在大王之所用之。故从亲则诸侯割地以事楚 ，衡合则楚 割地以事秦 ，此两策者相去远矣，大王何居焉？”楚王 亦许之。

于是苏秦 为从约长，并相六国，北报赵 ，车骑辎重拟于王者。

4　齐威王 薨，子宣王辟彊 立；知成侯 卖田忌 ，乃召而复之。

5　燕文公 薨，子易王 立。

6　卫成侯 薨，子平侯 立。

三十七年（己丑，前332）

1　秦惠王 使犀首 欺齐 、魏 ，与共伐赵 ，以败从约。赵肃侯 让苏秦 ，苏秦 恐，请使燕 ，必报齐 。苏秦 去赵 而从约皆解。赵 人决河 水以灌齐 、魏 之师，齐 、魏 之师乃去。

2　魏 以阴晋 为和于秦 ，实华阴 。

3　齐王 伐燕 ，取十城；已而复归之。

三十九年（辛卯，前330）

1　秦 伐魏，围焦、曲沃。魏 入少梁、河西 地于秦。

四十年（壬辰，前329）

1　秦 伐魏，渡河，取汾阴、皮氏，拔焦。

2　楚威王 薨，子怀王槐 立。

3　宋公剔成 之弟偃 袭攻剔成；剔成 奔齐，偃 自立为君。

四十一年（癸巳，前328）

1　秦公子华、张仪 帅师围魏蒲阳，取之。张仪 言于秦王，请以蒲阳复与魏，而使公子繇 质于魏。仪 因说魏王 曰："秦 之遇魏 甚厚，魏 不可以无礼于秦。"魏 因尽入上郡 十五县以谢焉。张仪 归而相秦。

四十二年（甲午，前327）

1　秦 县义渠，以其君为臣。

2　秦 归焦、曲沃 于魏。

四十三年（乙未，前326）

1　赵肃侯 薨，子武灵王 立；置博闻师三人，左、右司过三人，先问先君贵臣肥义，加其秩。

四十四年（丙申，前325）

1　夏，四月戊午，秦 初称王。

2　卫平侯 薨，子嗣君 立。卫 有胥靡亡之魏，因为魏王 之后治病。嗣君 闻之，请以五十金买之。五反，魏 不与，乃以左氏 易之。左右谏曰："夫以一都买一胥靡，可乎？"嗣君 曰："非子所知也！夫治无小，乱无大。法不立，诛不必，虽有十左氏，无益也。法立，诛必，失十左氏，无害也。"魏王 闻之曰："人主之欲，不听之不祥。"因载而往，徒献之。

四十五年（丁酉，前324）

1　秦张仪 帅师伐魏 ，取陕 。

2　苏秦 通于燕文公 之夫人，易王 知之。苏秦 恐，乃说易王 曰：“臣居燕 不能使燕 重，而在齐 则燕 重。”易王 许之。乃伪得罪于燕 而奔齐 ，齐宣王 以为客卿。苏秦 说齐王 高宫室，大苑囿，以明得意，欲以敝齐 而为燕 。

四十六年（戊戌，前323）

1　秦张仪 及齐 、楚 之相会齧 桑 。

2　韩 、燕 皆称王。赵武灵王 独不肯，曰：“无其实，敢处其名乎！”令国人谓己曰君。

四十七年（己亥，前322）

1　秦张仪 自齧 桑 还而免相，相魏 ，欲令魏 先事秦 而诸侯效之；魏王 不听。秦王 伐魏 ，取曲沃 、平周 ，复阴厚张仪 益甚。

四十八年（庚子，前321）

1　王崩，子慎靓王定 立。

2　燕易王 薨，子哙 立。

3　齐王 封田婴 于薛 ，号曰靖郭君 。靖郭君 言于齐王 曰：“五官之计，不可不日听而数览也。”王从之；已而厌之，悉以委靖郭君 。靖郭君 由是得专齐 之权。

靖郭君 欲城薛 ，客谓靖郭君 曰：“君不闻海大鱼乎？网不能止，钩不能牵，荡而失水，则蝼蚁制焉。今夫齐 ，亦君之水也。君长有齐 ，奚以薛 为！苟为失齐 ，虽隆薛 之城到于天，庸足恃乎！”乃不果城。

靖郭君 有子四十人，其贱妾之子曰文 。文 通侻饶智略，说靖郭君 以散财养士。靖郭君 使文 主家待宾客，宾客争誉其美，皆请靖郭君 以文 为嗣。靖郭君 卒，文 嗣为薛公 ，号曰孟尝君 。孟尝君 招致诸侯游士及有罪亡人，皆舍业厚遇之，存救其亲戚，食客常数千人，各自以为孟尝

君 亲己，由是孟尝君 之名重天下。

臣光 曰：君子之养士，以为民也。易曰：“圣人养贤，以及万民。”夫贤者，其德足以敦化正俗，其才足以顿纲振纪，其明足以烛微虑远，其强足以结仁固义；大则利天下，小则利一国。是以君子丰禄以富之，隆爵以尊之；养一人而及万人者，养贤之道也。今孟尝君　之养士也，不恤智愚，不择臧否，盗其君之禄，以立私党，张虚誉，上以侮其君，下以蠹其民，是奸人之雄也，乌足尚哉！书曰：“受　为天下逋逃主、萃渊薮。”此之谓也。

4　孟尝君 聘于楚 ，楚王 遗之象床。登徒直 送之，不欲行，谓孟尝君门人公孙戍　曰：“象床之直千金，苟伤之毫发，则卖妻子不足偿也。足下能使仆无行者，有先人之宝剑，愿献之。”公孙戍　许诺，入见孟尝君曰：“小国所以皆致相印于君者，以君能振达贫穷，存亡继绝，故莫不悦君之义，慕君之廉也。今始至楚　而受象床，则未至之国将何以待君哉！”孟尝君 曰：“善。”遂不受。公孙戍 趋去，未至中闺，孟尝君 召而反之，曰：“子何足之高，志之扬也？”公孙戍　以实对。孟尝君　乃书门版曰：“有能扬文 之名，止文 之过，私得宝于外者，疾入谏！”

臣光　曰：孟尝君　可谓能用谏矣。苟其言之善也，虽怀诈谖之心，犹将用之，况尽忠无私以事其上乎！诗云：“采葑采菲，无以下体。”孟尝君有焉。

5　韩宣惠王 欲两用公仲 、公叔 为政，问于缪留 。对曰：“不可。晋 用六卿而国分；齐简公 用陈成子 及阚止 而见杀；魏 用犀首 、张仪 而西河　之外亡。今君两用之，其多力者内树党，其寡力者藉外权。群臣有内树党以骄主，有外为交以削地，君之国危矣。”

资治通鉴卷第三

周纪三

慎靓王

元年（辛丑，前320）

1　卫 更贬号曰君。

二年（壬寅，前319）

1　秦 伐韩 ，取鄠 。

2　魏惠王 薨，子襄王 立。孟子 入见而出，语人曰：“望之不似人君，就之而不见所畏焉。卒然问曰：‘天下恶乎定？’吾对曰：‘定于一。’‘孰能一之？’对曰：‘不嗜杀人者能一之。’‘孰能与之？’对曰：‘天下莫不与也。王知夫苗乎？七、八月之间旱，则苗槁矣。天油然作云，沛然下雨，则苗浡然兴之矣。其如是，孰能御之！’”

三年（癸卯，前318）

1　楚 、赵 、魏 、韩 、燕 同伐秦 ，攻函谷关 。秦 人出兵逆之，五国之师皆败走。

2　宋 初称王。

四年（甲辰，前317）

1　秦 败韩 师于脩鱼 ，斩首八万级，虏其将鳣 、申差 于浊泽 。诸侯振恐。

2　齐 大夫与苏秦 争宠，使人刺秦 ，杀之。

3　张仪 说魏襄王 曰：“梁 地方不至千里，卒不过三十万，地四平，无名山大川之限，卒戍楚 、韩 、齐 、赵 之境，守亭、障者不过十万，梁之地势固战场也。夫诸侯之约从，盟于洹水　　之上，结为兄弟以相坚

也。今亲兄弟同父母，尚有争钱财相杀伤，而欲恃反覆苏秦　之馀谋，其不可成亦明矣。大王不事秦 ，秦 下兵攻河外 ，据卷 衍、酸枣 ，劫卫 ，取阳晋 ，则赵 不南，赵 不南则梁 不北，梁 不北则从道绝，从道绝则大王之国欲毋危不可得也。故愿大王审定计议，且赐骸骨。”魏王乃倍从约，而因仪 以请成于秦 。张仪 归，复相秦 。

4　鲁景公 薨，子平公旅 立。

五年（乙巳，前316）

1　巴 、蜀 相攻击，俱告急于秦 。秦惠王 欲伐蜀 ，以为道险狭难至，而韩 又来侵，犹豫未能决。司马错 请伐蜀 。张仪 曰：“不如伐韩 。”王曰：“请闻其说。”仪 曰：“亲魏 ，善楚 ，下兵三川 ，攻新城 、宜阳 ，以临二周　　之郊，据九鼎，按图籍，挟天子以令于天下，天下莫敢不听，此王业也。臣闻争名者于朝，争利者于市。今三川 、周室 ，天下之朝市也，而王不争焉，顾争于戎翟，去王业远矣。”司马错　曰：“不然。臣闻欲富国者务广其地，欲强兵者务富其民，欲王者务博其德：三资者备而王随之矣。今王地小民贫，故臣愿先从事于易。夫蜀　，西僻之国而戎翟之长也，有桀 、纣 之乱；以秦 攻之，譬如使豺狼逐群羊；得其地足以广国，取其财足以富民，缮兵不伤众而彼已服焉。拔一国而天下不以为暴，利尽四海而天下不以为贪，是我一举而名实附也，而又有禁暴止乱之名。今攻韩　，劫天子，恶名也，而未必利也；又有不义之名，而攻天下所不欲，危矣。臣请论其故：周　，天下之宗室也。齐 ，韩 之与国也。周 自知失九鼎，韩 自知亡三川 ，将二国并力合谋，以因乎齐 、赵 而求解乎楚 、魏 ，以鼎与楚 ，以地与魏 ，王弗能止也。此臣之所谓危也。不如伐蜀 完。”王从错 计，起兵伐蜀 ；十月取之。贬蜀王 ，更号为侯；而使陈庄 相蜀 。蜀 既属秦 ，秦 以益强，富厚，轻诸侯。

2　苏秦 既死，秦 弟代 、厉 亦以游说显于诸侯。燕 相子之 与苏代 婚，欲得燕 权。苏代 使于齐 而还，燕王哙 问曰：“齐王 其霸乎？”对曰：“不能。”王曰：“何故？”对曰：“不信其臣。”于是燕王 专任子之 。鹿毛寿 谓燕王 曰：“人之谓尧 贤者，以其能让天下也。今王以国让子之 ，是王与尧 同名也。”燕王 因属国于子之 ，子之 大重。或曰：“禹 荐益 而以启 人为吏，及老而以启 为不足任天下，传之于益 。启 与交党攻益 ，夺之，天下谓禹 名传天下于益 而实令启 自取之。今王言属国于子之 而吏无非太子人者，是名属子之　而实太子用事也。”王因收印绶，自三百石吏已上而效之子之　。子之　南面行王事，而哙　老，不听政，顾为

臣，国事皆决于子之 。

六年（丙午，前315）

1　王崩，子赧王延 立。

赧王上

元年（丁未，前314）

1　秦 人侵义渠 ，得二十五城。

2　魏 人叛秦 。秦 人伐魏 ，取曲沃 而归其人。又败韩 于岸门 ，韩太子仓 入质于秦 以和。

3　燕子之 为王三年，国内大乱。将军市被 与太子平 谋攻子之 。齐王令人谓太子曰：“寡人闻太子将饬君臣之义，明父子之位，寡人之国唯太子所以令之。”太子因要党聚众，使市被 攻子之 ，不克。市被 反攻太子。搆难数月，死者数万人，百姓恫恐。齐王 令章子 将五都之兵，因北地之众以伐燕 。燕 士卒不战，城门不闭。齐 人取子之 ，醢之，遂杀燕王哙 。

齐王 问孟子 曰：“或谓寡人勿取燕 ，或谓寡人取之。以万乘之国伐万乘之国，五旬而举之，人力不至于此；不取，必有天殃。取之何如？”孟子 对曰：“取之而燕 民悦则取之，古之人有行之者，武王 是也。取之而燕 民不悦则勿取，古之人有行之者，文王 是也。以万乘之国伐万乘之国，箪食壶浆以迎王师，岂有他哉？避水火也。如水益深，如火益热，亦运而已矣！”

诸侯将谋救燕 。齐王 谓孟子 曰：“诸侯多谋伐寡人者，何以待之？”对曰：“臣闻七十里为政于天下者，汤　是也；未闻以千里畏人者也。书曰：‘徯我后，后来其苏。’今燕 虐其民，王往而征之，民以为将拯己于水火之中也，箪食壶浆以迎王师。若杀其父兄，系累其子弟，毁其宗庙，迁其重器，如之何其可也！天下固畏齐　之强也，今又倍地而不行仁政，是动天下之兵也。王速出令，反其旄倪，止其重器，谋于燕 众，置君而后去之，则犹可及止也。”齐王 不听。

已而燕 人叛。王曰：“吾甚惭于孟子 。”陈贾 曰：“王无患焉。”乃见孟

子，曰：“周公何人也？”曰：“古圣人也。”陈贾曰：“周公使管叔监商，管叔以商畔也。周公知其将畔而使之与？”曰：“不知也。”陈贾曰：“然则圣人亦有过与？”曰：“周公，弟也，管叔，兄也，周公之过不亦宜乎！且古之君子，过则改之；今之君子，过则顺之。古之君子，其过也如日月之食，民皆见之；及其更也，民皆仰之。今之君子，岂徒顺之，又从为之辞！”

4　是岁，齐宣王薨，子湣王地立。

二年（戊申，前313）

1　秦右更疾伐赵，拔蔺，虏其将庄豹。

2　秦王欲伐齐，患齐、楚之从亲，乃使张仪至楚，说楚王曰：“大王诚能听臣，闭关绝约于齐，臣请献商於之地六百里，使秦女得为大王箕帚之妾，秦、楚嫁女娶妇，长为兄弟之国。”楚王说而许之。群臣皆贺，陈轸　独吊。王怒曰：“寡人不兴师而得六百里地，何吊也？”对曰：“不然。以臣观之，商於之地不可得而齐、秦合，齐、秦合则患必至矣。”王曰：“有说乎？”对曰：“夫秦　之所以重楚　者，以其有齐也。今闭关绝约于齐则楚孤，秦奚贪夫孤国而与之商於之地六百里！张仪至秦，必负王。是王北绝齐交，西生患于秦也，两国之兵必俱至。为王计者，不若阴合而阳绝于齐，使人随张仪，苟与吾地，绝齐未晚也。”王曰：“愿陈子　闭口，毋复言，以待寡人得地！”乃以相印授张仪，厚赐之。遂闭关绝约于齐，使一将军随张仪至秦。

张仪详堕车，不朝三月。楚王闻之，曰：“仪以寡人绝齐未甚邪？”乃使勇士宋遗借宋之符，北骂齐王。齐王大怒，折节以事秦，齐、秦之交合。张仪　乃朝，见楚　使者曰：“子何不受地？从某至某，广袤六里。”使者怒，还报楚王。楚王大怒，欲发兵而攻秦。陈轸曰：“轸可发口言乎？攻之不如因赂之以一名都，与之并力而攻齐　，是我亡地于秦，取偿于齐也。今王已绝于齐而责欺于秦，是吾合齐、秦之交而来天下之兵也，国必大伤矣！”楚王不听，使屈匄帅师伐秦。秦亦发兵使庶长章击之。

三年（己酉，前312）

1　春，秦师及楚战于丹阳，楚师大败；斩甲士八万，虏屈匄及列侯、执珪七十馀人，遂取汉中郡。楚王悉发国内兵以复袭秦，战于蓝

田，楚 师大败。韩 、魏 闻楚 之困，南袭楚 ，至邓 。楚 人闻之，乃引兵归，割两城以请平于秦 。

2　燕 人共立太子平 ，是为昭 王。昭王 于破燕 之后。吊死问孤，与百姓同甘苦，卑身厚币以招贤者。谓郭隗 曰：“齐 因孤之国乱而袭破燕 ，孤极知燕　小力少，不足以报；然诚得贤士与共国，以雪先王之耻，孤之愿也。先生视可者，得身事之！”郭隗 曰：“古之人君有以千金使涓人求千里马者，马已死，买其首五百金而返。君大怒，涓人曰：‘死马且买之，况生者乎！马今至矣。’不期年，千里之马至者三。今王必欲致士，先从隗 始，况贤于隗 者，岂远千里哉！”于是昭王 为隗 改筑宫而师事之。于是士争趣燕 ：乐毅 自魏 往，剧辛 自赵 往。昭王 以乐毅 为亚卿，任以国政。

3　韩宣惠王 薨，子襄王仓 立。

四年（庚戌，前311）

1　蜀 相杀蜀侯 。

2　秦惠王 使人告楚怀王 ，请以武关 之外易黔中 地。楚王 曰：“不愿易地，愿得张仪 而献黔中 地。”张仪 闻之，请行。王曰：“楚 将甘心于子，奈何行？”张仪 曰：“秦 强楚 弱，大王在，楚 不宜敢取臣。且臣善其嬖臣靳尚 ，靳尚 得事幸姬郑袖 ，袖 之言，王无不听者。”遂往。楚王 囚，将杀之。靳尚 谓郑袖 曰：“秦王 甚爱张仪 ，将以上庸 六县及美女赎之。王重地尊秦 ，秦 女必贵而夫人斥矣。”于是郑袖 日夜泣于楚王 曰：“臣各为其主耳。今杀张仪 ，秦 必大怒。妾请子母俱迁江 南，毋为秦 所鱼肉也！”王乃赦张仪 而厚礼之。张仪 因说楚王 曰：“夫为从者无以异于驱群羊而攻猛虎，不格明矣。今王不事秦 ，秦 劫韩 驱梁 而攻楚 ，则楚 危矣。秦 西有巴 、蜀 ，治船积粟，浮岷江 而下，一日行五百馀里，不至十日而拒扞关 ，扞关 惊则从境以东尽城守矣，黔中 、巫郡 非王之有。秦 举甲出武关 ，则北地绝。秦 兵之攻楚 也，危难在三月之内，而楚 待诸侯之救在半岁之外，夫待弱国之救，忘强秦 之祸，此臣所为大王患也。大王诚能听臣，臣请令秦 、楚 长为兄弟之国，无相攻伐。”楚王 已得张仪 而重出黔中 地，乃许之。

张仪 遂之韩 ，说韩王 曰：“韩 地险恶山居，五谷所生，非菽而麦，国无二岁之食；见卒不过二十万。秦 被甲百馀万。山 东之士被甲蒙胄以会战，秦 人捐甲徒裼以趋敌，左挈人头，右挟生虏。夫战孟贲 、乌获

之士以攻不服之弱国，无异垂千钧之重于鸟卵之上，必无幸矣。大王不事秦，秦下甲据宜阳，塞成皋，则王之国分矣，鸿台之宫，桑林之苑，非王之有也。为大王计，莫如事秦以攻楚，以转祸而悦秦，计无便于此者！”韩王许之。

张仪归报，秦王封以六邑，号武信君。复使东说齐王曰：“从人说大王者必曰：‘齐蔽于三晋，地广民众，兵强士勇，虽有百秦，将无奈齐何。’大王贤其说而不计其实。今秦、楚嫁女娶妇，为昆弟之国；韩献宜阳；梁效河外；赵王入朝，割河间以事秦。大王不事秦，秦驱韩、梁攻齐之南地，悉赵兵，渡清河，指博关，临菑、即墨非王之有也！国一日见攻，虽欲事秦，不可得也！”齐王许张仪。

张仪去，西说赵王曰：“大王收率天下以摈秦，秦兵不敢出函谷关十五年。大王之威行于山东，敝邑恐惧，缮甲厉兵，力田积粟，愁居慑处，不敢动摇，唯大王有意督过之也。今以大王之力，举巴、蜀，并汉中，包两周，守白马之津。秦虽僻远，然而心忿含怒之日久矣。今秦有敝甲凋兵军于渑池，愿渡河，逾漳，据番吾，会邯郸之下，愿以甲子合战，正殷纣之事。谨使使臣先闻左右。今楚与秦为昆弟之国，而韩、梁称东藩之臣，齐献鱼盐之地，此断赵之右肩也。夫断右肩而与人斗，失其党而孤居，求欲毋危得乎！今秦发三将军，其一军塞午道，告齐使渡清河，军于邯郸之东，一军军成皋，驱韩、梁军于河外，一军军于渑池，约四国为一以攻赵，赵服必四分其地。臣窃为大王计，莫如与秦王面相约而口相结，常为兄弟之国也。”赵王许之。

张仪乃北之燕，说燕王曰：“今赵王已入朝，效河间以事秦。大王不事秦，秦下甲云中、九原，驱赵而攻燕，则易水、长城非大王之有也！且今时齐、赵之于秦，犹郡县也，不敢妄举师以攻伐。今王事秦，长无齐、赵之患矣。”燕王请献常山之尾五城以和。

张仪归报，未至咸阳，秦惠王薨，子武王立。武王自为太子时，不说张仪；及即位，群臣多毁短之。诸侯闻仪与秦王有隙，皆畔衡，复合从。

五年（辛亥，前310）

1 张仪说秦武王曰：“为王计者，东方有变，然后王可以多割得地也。臣闻齐王甚憎臣，臣之所在，齐必伐之。臣愿乞其不肖之身以之

梁，齐 必伐梁，齐、梁 交兵而不能相去，王以其间伐韩，入三川，挟天子，案图籍，此王业也！”王许之。齐王 果伐梁，梁王 恐。张仪曰：“王勿患也！请令齐 罢兵。”乃使其舍人之楚，借使谓齐王 曰：“甚矣王之托仪 于秦 也！”齐王 曰：“何故？”楚 使者曰：“张仪 之去秦 也固与秦王 谋矣，欲齐、梁 相攻而令秦 取三川 也。今王果伐梁，是王内罢国而外伐与国，而信仪 于秦王 也。”齐王 乃解兵还。张仪 相魏 一岁，卒。

仪 与苏秦 皆以纵横之术游诸侯，致位富贵，天下争慕效之。又有魏 人公孙衍 者，号曰犀首，亦以谈说显名。其馀苏代、苏厉、周最、楼缓 之徒，纷纭遍于天下，务以辩诈相高，不可胜纪；而仪、秦、衍 最著。

孟子 论之曰：或谓：“公孙衍张仪 岂不大丈夫哉；一怒而诸侯惧，安居而天下熄？”孟子 曰：“是恶足为大丈夫哉！君子立天下之正位，行天下之正道，得志则与民由之，不得志则独行其道，富贵不能淫，贫贱不能移，威武不能诎，是之谓大丈夫。”

扬子 法言曰：或问：“仪、秦 学乎鬼谷 术而习乎纵横言，安中国者各十馀年，是夫？”曰：“诈人也，圣人恶诸。”曰：“孔子 读而仪、秦 行，何如也？”曰：“甚矣凤鸣而鵽翰也！”“然则子贡 不为欤？”曰：“乱而不解，子贡 耻诸。说而不富贵，仪、秦 耻诸。”或曰：“仪、秦 其才矣乎，迹不蹈已？”曰：“昔在任人，帝而难之。不以才乎？才乎才，非吾徒之才也！”

2　秦王 使甘茂 诛蜀 相庄 。

3　秦王、魏王 会于临晋 。

4　赵武灵王 纳吴广 之女孟姚，有宠，是为惠后 。生子何 。

六年（壬子，前309）

1　秦 初置丞相，以樗里疾 为右丞相。

七年（癸丑，前308）

1　秦、魏 会于应 。

2　秦王 使甘茂 约魏 以伐韩 ，而令向寿 辅行。甘茂 令向寿 还，谓王曰：“魏 听臣矣，然愿王勿伐！”王迎甘茂 于息壤 而问其故。对曰：“宜阳 大县，其实郡也。今王倍数险，行千里，攻之难。鲁 人有与曾参 同姓名者杀人，人告其母，其母织自若也。及三人告之，其母投杼下机，逾墙而走。臣之贤不若曾参 ，王之信臣又不如其母，疑臣者非特三人，臣恐大王之投杼也。魏文侯 令乐羊 将而攻中山，三年而拔之。反而论功，文侯 示之谤书一箧。乐羊 再拜稽首曰：‘此非臣之功，君之力也！’今臣，羁旅之臣也，樗里子 、公孙奭 挟韩 而议之，王必听之，是王欺魏王 而臣受公仲侈 之怨也。”王曰：“寡人弗听也，请与子盟！”乃盟于息壤 。秋，甘茂 、庶长封 帅师伐宜阳 。

八年（甲寅，前307）

1　甘茂 攻宜阳 ，五月而不拔。樗里子 、公孙奭 果争之。秦王 召甘茂 ，欲罢兵。甘茂 曰：“息壤 在彼。”王曰：“有之。”因大悉起兵以佐甘茂 ，斩首六万，遂拔宜阳 。韩公仲侈 入谢于秦 以请平。

2　秦武王 好以力戏，力士任鄙 、乌获 、孟说 皆至大官。八月，王与孟说 举鼎，绝脉而薨；族孟说 。武王 无子，异母弟稷 为质于燕 ，国人逆而立之，是为昭襄王 。昭襄王 母芈八子 ，楚 女也，实宣太后 。

3　赵武灵王 北略中山 之地，至房子 ，遂至代 ，北至无穷 ，西至河 ，登黄华 之上。与肥义 谋胡 服骑射以教百姓，曰：“愚者所笑，贤者察焉。虽驱世以笑我，胡 地、中山 ，吾必有之！”遂胡 服。

国人皆不欲，公子成 　称疾不朝。王使人请之曰：“家听于亲，国听于君。今寡人作教易服而公叔不服，吾恐天下议己也。制国有常，利民为本；从政有经，令行为上。明德先论于贱，而从政先信于贵，故愿慕公叔之义以成胡 服之功也。”公子成 再拜稽首曰：“臣闻中国者，圣贤之所教也，礼乐之所用也，远方之所观赴也，蛮夷之所则效也。今王舍此而袭远方之服，变古之道，逆人之心，臣愿王孰图之也！”使者以报。王自往请之，曰：“吾国东有齐 、中山 ，北有燕 、东胡 ，西有楼烦 、秦 、韩 之边。今无骑射之备，则何以守之哉？先时中山 负齐 之强兵，侵暴吾地，系累吾民，引水围鄗 ；微社稷之神灵，则鄗 几于不守也。先君丑之，故寡人变服骑射，欲以备四境之难，报中山 之怨。而叔顺中国之俗，恶变服之名，以忘鄗 事之丑，非寡人之所望也！”公子成 听命，乃赐胡 服；明日服而朝。于是始出胡 服令，而招骑射焉。

九年（乙卯，前306）

1　秦昭王 使向寿 平宜阳 ，而使樗里子 、甘茂 伐魏 。甘茂 言于王，以武遂 复归之韩 。向寿 、公孙奭 争之，不能得，由此怨谗甘茂 。茂 惧，辍伐魏蒲阪 ，亡去。樗里子 与魏 讲而罢兵。甘茂 奔齐 。

2　赵王 略中山 地，至宁葭 ；西略胡 地，至榆中 。林胡王 献马。归，使楼缓 之秦 ，仇液 之韩 ，王贲 之楚 ，富丁 之魏 ，赵爵 之齐 ；代 相赵固 主胡 ，致其兵。

3　楚王 与齐 、韩 合从。

十年（丙辰，前305）

1　彗星见。

2　赵王 伐中山 ，取丹丘 、爽阳 、鸿之塞 ，又取鄗 、石邑 、封龙 、东垣 。中山 献四邑以和。

3　秦宣太后 异父弟曰穰侯魏冉 ，同父弟曰华阳君芈戎 ；王之同母弟曰高陵君 、泾阳君 。魏冉 最贤，自惠王 、武王 时，任职用事。武王薨，诸弟争立，唯魏冉 力能立昭王 。昭王 即位，以魏冉 为将军，卫咸阳 。是岁，庶长壮 及大臣、诸公子谋作乱，魏冉 诛之；及惠文后 皆不得良死，悼武王后 出居于魏 ，王兄弟不善者，魏冉 皆灭之。王少，宣太后 自治事，任魏冉 为政，威震秦国 。

十一年（丁巳，前304）

1　秦王 、楚王 盟于黄棘 ；秦 复与楚上庸 。

十二年（戊午，前303）

1　彗星见。

2　秦 取魏蒲阪 、晋阳 、封陵 ；又取韩武遂 。

3　齐 、韩 、魏 以楚 负其从亲，合兵伐楚 。楚王 使太子横 为质于秦以请救。秦 客卿通 将兵救楚 ，三国引兵去。

十三年（己未，前302）

1　秦王 、魏王 、韩太子婴 会于临晋 ，韩太子 至咸阳 而归；秦 复与魏蒲阪 。

2　秦 大夫有私与楚太子 斗者，太子杀之，亡归。

十四年（庚申，前301）

1　日有食之，既。

2　秦 人取韩穰 。

3　蜀 守煇 叛秦 ，秦司马错 往诛之。

4　秦 庶长奂 会韩 、魏 、齐 兵伐楚 ，败其师于重丘 ，杀其将唐昧 ；遂取重丘 。

5　赵王 伐中山 ，中山君 奔齐 。

十五年（辛酉，前300）

1　秦泾阳君 为质于齐 。

2　秦华阳君 伐楚 ，大破楚 师，斩首三万，杀其将景缺 ，取楚襄城 。楚王 恐，使太子为质于齐 以请平。

3　秦樗里疾 卒，以赵 人楼缓 为丞相。

4　赵武灵王 爱少子何 ，欲及其生而立之。

十六年（壬戌，前299）

1　五月戊申，大朝东宫，传国于何 。王庙见礼毕，出临朝，大夫悉为臣。肥义 为相国，并傅王。武灵王 自号“主父 ”。主父 欲使子治国，身胡 服，将士大夫西北略胡 地。将自云中 、九原 南袭咸阳 ，于是诈自为使者，入秦 ，欲以观秦 地形及秦王 之为人。秦王 不知，已而怪其状甚伟，非人臣之度，使人逐之；主父　　行已脱关矣，审问之，乃主父 也。秦 人大惊。

2　齐王、魏王会于韩。

3　秦人伐楚，取八城。秦王遗楚王书曰："始寡人与王约为兄弟，盟于黄棘，太子入质，至欢也。太子陵杀寡人之重臣，不谢而亡去。寡人诚不胜怒，使兵侵君王之边。今闻君王乃令太子质于齐以求平。寡人与楚接境，婚姻相亲；而今秦、楚不欢，则无以令诸侯。寡人愿与君王会武关，面相约，结盟而去，寡人之愿也！"

楚王患之，欲往恐见欺，欲不往恐秦益怒。昭睢曰："毋行而发兵自守耳！秦，虎狼也，有并诸侯之心，不可信也！"怀王之子兰劝王行，王乃入秦。秦王令一将军诈为王，伏兵武关，楚王至则闭关劫之，与俱西，至咸阳，朝章台，如藩臣礼，要以割巫、黔中郡。楚王欲盟，秦王欲先得地。楚王怒曰："秦诈我，而又强要我以地！"因不复许。秦人留之。

楚大臣患之，乃相与谋曰："吾王在秦不得还，要以割地，而太子为质于齐；齐、秦合谋，则楚无国矣。"欲立王子之在国者。昭睢曰："王与太子俱困于诸侯，今又倍王命而立其庶子，不宜！"乃诈赴于齐。齐湣王召群臣谋之，或曰："不若留太子以求楚之淮北。"齐相曰："不可！郢中立王，是吾抱空质而行不义于天下也。"其人曰："不然，郢中立王，因与其新王市曰：'予我下东国，吾为王杀太子。不然，将与三国共立之。'"齐王卒用其相计而归楚太子。楚人立之。

4　秦王闻孟尝君之贤，使泾阳君为质于齐以请。孟尝君来入秦，秦王以为丞相。

十七年（癸亥，前298）

1　或谓秦王曰："孟尝君相秦，必先齐而后秦；秦其危哉！"秦王乃以楼缓为相，囚孟尝君，欲杀之。孟尝君使人求解于秦王幸姬，姬曰："愿得君狐白裘。"孟尝君有狐白裘，已献之秦王，无以应姬求。客有善为狗盗者，入秦藏中，盗狐白裘以献姬。姬乃为之言于王而遣之。王后悔，使追之。孟尝君至关，关法，鸡鸣而出客，时尚蚤，追者将至，客有善为鸡鸣者，野鸡闻之皆鸣。孟尝君乃得脱归。

2　楚人告于秦曰："赖社稷神灵，国有王矣！"秦王怒，发兵出武关击楚，斩首五万，取十六城。

3 赵王 封其弟为平原君 。平原君 好士，食客尝数千人。有公孙龙 者，善为坚白同异之辩，平原君 客之。孔穿 自鲁 适赵 ，与公孙龙 论臧三耳，龙 甚辩析。子高 弗应，俄而辞出，明日复见平原君 。平原君 曰："畴昔公孙 之言信辩也，先生以为何如？"对曰："然。几能令臧三耳矣。虽然，实难！仆愿得又问于君：今谓三耳甚难而实非也，谓两耳甚易而实是也，不知君将从易而是者乎，其亦从难而非者乎？"平原君 无以应。明日，谓公孙龙 曰："公无复与孔子高 辩事也！其人理胜于辞；公辞胜于理，终必受诎。"

邹衍 过赵 ，平原君 使与公孙龙 论白马非马之说。邹子 曰："不可。夫辩者，别殊类使不相害，序异端使不相乱。抒意通指，明其所谓，使人与知焉，不务相迷也。故胜者不失其所守，不胜者得其所求。若是，故辩可为也。及至烦文以相假，饰辞以相惇，巧譬以相移，引人使不得及其意，如此害大道。夫缴纷争言而竞后息，不能无害君子，衍 不为也。"座皆称善。公孙龙 由是遂诎。

资治通鉴卷第四

周纪四

赧王中

十八年（甲子，前297）

1　楚怀王 亡归。秦 人觉之，遮楚 道。怀王 从间道走赵 。赵主父 在代 ，赵 人不敢受。怀王 将走魏 ，秦 人追及之，以归。

2　鲁平公 薨，子缗公贾 立。

十九年（乙丑，前296）

1　楚怀王 发病，薨于秦 ，秦 人归其丧。楚 人皆怜之，如悲亲戚。诸侯由是不直秦 。

2　齐 、韩 、魏 、赵 、宋 同击秦 ，至盐氏 而还。秦 与韩武遂 、与魏封陵 以和。

3　赵主父 行新地，遂出代 ；西遇楼烦王 于西河 而致其兵。

4　魏襄王 薨，子昭王 立。

5　韩襄王 薨，子釐王咎 立。

二十年（丙寅，前295）

1　秦 尉错 伐魏襄城 。

2　赵主父 与齐 、燕 共灭中山 ，迁其王于肤施 。归，行赏，大赦，置酒，酺五日。

3　赵主父 封其长子章 于代 ，号曰安阳君 。

安阳君 素侈，心不服其弟。主父 使田不礼 相之。李兑 谓肥义 曰：“公

子章 强壮而志骄，党众而欲大，田不礼 忍杀而骄，二人相得，必有阴谋。夫小人有欲，轻虑浅谋，徒见其利，不顾其害，难必不久矣。子任重而势大，乱之所始而祸之所集也。子何不称疾毋出而传政于公子成 ，毋为祸梯，不亦可乎！”肥义 曰：“昔者主父 以王属义 也，曰：‘毋变而度，毋易而虑，坚守一心，以殁而世！’义 再拜受命而籍之。今畏不礼 之难而忘吾籍，变孰大焉！谚曰：‘死者复生，生者不愧。’吾欲全吾言，安得全吾身乎！子则有赐而忠我矣。虽然，吾言已在前矣，终不敢失！”李兑 曰：“诺，子勉之矣！吾见子已今年耳。”涕泣而出。

李兑 数见公子成 以备田不礼 。肥义 谓信期 曰：“公子章 与田不礼 声善而实恶，内得主而外为暴，矫令以擅一旦之命，不难为也。今吾忧之，夜而忘寐，饥而忘食，盗出入不可以不备。自今以来，有召王者必见吾面，我将以身先之，无故而后王可入也。”信期 曰：“善。”

主父 使惠文王 朝群臣而自从旁窥之，见其长子傑然也，反北面为臣，诎于其弟，心怜之，于是乃欲分赵 而王公子章 于代 。计未决而辍。主父 及王游沙丘 ，异宫，公子章 、田不礼 以其徒作乱，诈以主父 令召王。肥义 先入，杀之。高信 即与王战。公子成 与李兑 自国至，乃起四邑之兵入距难，杀公子章 及田不礼 ，灭其党。公子成 为相，号安平君 ；李兑 为司寇。是时惠文王 少，成 、兑 专政。

公子章 之败也，往走主父 ；主父 开之。成 、兑 因围主父 。公子章 死，成 、兑 谋曰：“以章 故，围主父 ；即解兵，吾属夷矣！”乃遂围之，令：“宫中人后出者夷！”宫中人悉出。主父 欲出不得，又不得食，探雀鷇 而食之。三月馀，饿死沙丘宫 。主父 定死，乃发丧赴诸侯。主父 初以长子章 为太子，后得吴娃 ，爱之，为不出者数岁。生子何 ，乃废太子章 而立之。吴娃 死，爱弛；怜故太子，欲两王之，犹豫未决，故乱起。

4　秦楼缓 免相，魏冉 代之。

二十一年（丁卯，前294）

1　秦 败魏 师于解 。

二十二年（戊辰，前293）

1　韩公孙喜 、魏 人伐秦 。穰侯 荐左更白起 于秦王 以代向寿 将兵，

败魏 师、韩 师于伊阙 ，斩首二十四万级，虏公孙喜 ，拔五城。秦王 以白起 为国尉。

2　秦王 遗楚王 书曰：“楚 倍秦 ，秦 且率诸侯伐楚 ，愿王之饬士卒，得一乐战！”楚王 患之，乃复与秦 和亲。

二十三年（己巳，前292）

1　楚襄王 迎妇于秦 。

臣光 曰：甚哉秦 之无道也，杀其父而劫其子；楚 之不竞也，忍其父而婚其雠！呜呼，楚　之君诚得其道，臣诚得其人，秦　虽强，乌得陵之哉！善乎荀卿　论之曰：“夫道，善用之则百里之地可以独立，不善用之则楚　　六千里而为雠人役。”故人主不务得道而广有其势，是其所以危也。

2　秦魏冉 谢病免，以客卿烛寿 为丞相。

二十四年（庚午，前291）

1　秦 伐韩 ，拔宛 。

秦烛寿 免。魏冉 复为丞相，封于穰 与陶 ，谓之穰侯 。又封公子市 于宛 ，公子悝 于邓 。

二十五年（辛未，前290）

1　魏 入河东 地四百里、韩 入武遂 地二百里于秦 。

2　魏芒卯 始以诈见重。

二十六年（壬申，前289）

1　秦 大良造白起 、客卿错 伐魏 ，至轵 ，取城大小六十一。

二十七年（癸酉，前288）

1　冬，十月，秦王 称西帝 ，遣使立齐王 为东帝 ，欲约与共伐赵 。苏代 自燕 来，齐王 曰：“秦 使魏冉 致帝，子以为何如？”对曰：“愿王受

之而勿称也。秦 称之，天下安之，王乃称之，无后也。秦 称之，天下恶之，王因勿称，以收天下，此大资也。且伐赵 孰与伐桀宋 利？今王不如释帝以收天下之望，发兵以伐桀宋 ，宋 举则楚 、赵 、梁 、卫 皆惧矣。是我以名尊秦 而令天下憎之，所谓以卑为尊也。”齐王 从之，称帝二日而复归之。十二月，吕礼 自齐 入秦 。秦王 亦去帝，复称王。

2　秦 攻赵 ，拔杜阳 。

二十八年（甲戌，前287）

1　秦 攻赵 ，拔新垣 、曲阳 。

二十九年（乙亥，前286）

1　秦司马错 击魏河内 。魏 献安邑 以和，秦 出其人归之魏 。

2　秦 败韩 师于夏山 。

3　宋 有雀生鹯 于城之陬。史占之曰：“吉。小而生巨，必霸天下。”宋康王 喜，起兵灭滕 ，伐薛 ，东败齐 ，取五城，南败楚 ，取地三百里，西败魏 军，与齐 、魏 为敌国，乃愈自信其霸。欲霸之亟成，故射天笞地，斩社稷而焚灭之，以示威服鬼神。为长夜之饮于室中，室中人呼万岁，则堂上之人应之，堂下之人又应之，门外之人又应之，以至于国中，无敢不呼万岁者。天下之人谓之“桀宋 ”。齐湣王 起兵伐之，民散，城不守，宋王 奔魏 ，死于温 。

三十年（丙子，前285）

1　秦王 会楚王 于宛 ，会赵王 于中阳 。

2　秦蒙武 击齐 ，拔九城。

3　齐湣王 既灭宋 而骄，乃南侵楚 ，西侵三晋 ，欲并二周 ，为天子。狐咺 正议，斫之檀衢 。陈举 直言，杀之东闾 。

燕昭王 日夜抚循其人，益以富实，乃与乐毅 谋伐齐 。乐毅 曰：“齐 ，霸国之馀业也，地大人众，未易独攻也。王必欲伐之，莫如约赵 　及楚 、魏 。”于是使乐毅 约赵 ，别使使者连楚 、魏 ，且令赵 啮 秦 以伐齐 之利。诸侯害齐王 之骄暴，皆争合谋与燕 伐齐 。

三十一年（丁丑，前284）

1　燕王 悉起兵，以乐毅 为上将军。秦 尉斯离 帅师与三晋 之师会之。赵王 以相国印授乐毅 ，乐毅 并将秦 、魏 、韩 、赵 之兵以伐齐 。齐湣王 悉国中之众以拒之，战于济 西，齐 师大败。乐毅 还秦 、韩 之师，分魏 师以略宋 地，部赵 师以收河间 。身率燕 师，长驱逐北。剧辛 曰：“齐 大而燕 小，赖诸侯之助以破其军，宜及时攻取其边城以自益，此长久之利也。今过而不攻，以深入为名，无损于齐 ，无益于燕 而结深怨，后必悔之。”乐毅 曰：“齐王 伐功矜能，谋不逮下，废黜贤良，信任谄谀，政令戾虐，百姓怨怼。今军皆破亡，若因而乘之，其民必叛，祸乱内作，则齐 可图也。若不遂乘之，待彼悔前之非，改过恤下而抚其民，则难虑也。”遂进军深入。齐 人果大乱失度，湣王 出走。乐毅 入临淄 ，取宝物、祭器，输之于燕 。燕王 亲至济 上劳军，行赏飨士；封乐毅 为昌国君 ，遂使留徇齐 城之未下者。

齐王 出亡之卫 ，卫 君辟宫舍之，称臣而共具。齐王 不逊，卫 人侵之。齐王 去奔邹 、鲁 ，有骄色；邹 、鲁 弗内，遂走莒 。楚 使淖齿 将兵救齐 ，因为齐 相。淖齿 欲与燕 分齐 地，乃执湣王 而数之曰：“千乘 、博昌 之间，方数百里，雨血沾衣，王知之乎？”曰：“知之。”“嬴 、博 之间，地坼及泉，王知之乎？”曰：“知之。”“有人当阙而哭者，求之不得，去则闻其声，王知之乎？”曰：“知之。”淖齿 曰：“天雨血沾衣者，天以告也；地坼及泉者，地以告也；有人当阙而哭者，人以告也。天、地、人皆告矣，而王不知诫焉，何得无诛！”遂弒王于鼓里 。

荀子 论之曰：国者，天下之利势也。得道以持之，则大安也，大荣也，积美之源也。不得道以持之，则大危也，大累也，有之不如无之；及其綦也，索为匹夫，不可得也。齐湣 、宋献 是也。

故用国者义立而王，信立而霸，权谋立而亡。

挈国以呼礼义，而无以害之。行一不义，杀一无罪，而得天下，仁者不为也。拆 然扶持心国，且若是其固也。之所与为之者之人，则举义士也。之所以为布陈于国家刑法者，则举义法也。主之所极然，帅群臣而首向之者，则举义志也。如是，则下仰上以义矣，是基定也。基定而国定，国定而天下定。故曰：以国济义，一日而白，汤 、武 是也。是所谓义立而王也。

德虽未至也，义虽未济也，然而天下之理略奏矣，刑赏已诺信于天下

矣，臣下晓然皆知其可要也。政令已陈，虽睹利败，不欺其民；约结已定，虽睹利败，不欺其与；如是，则兵劲城固，敌国畏之；国一綦明，与国信之；虽在僻陋之国，威动天下，五伯是也。是所谓信立而霸也。

挈国以呼功利，不务张其义，齐其信，唯利之求；内则不惮诈其民而求小利焉，外则不惮诈其与而求大利焉。内不修正其所以有，然常欲人之有，如是，则臣下百姓莫不以诈心待其上矣。上诈其下，下诈其上，则是上下析也。如是，则敌国轻之，与国疑之，权谋日行而国不免危削，綦之而亡，齐湣 、薛公 是也。故用强齐 ，非以修礼义也，非以本政教也，非以一天下也，绵绵常以结引驰外为务。故强，南足以破楚 ，西足以诎秦 ，北足以败燕 ，中足以举宋 ，及以燕 、赵 起而攻之，若振槁然，而身死国亡，为天下大戮，后世言恶则必稽焉。是无他故焉，唯其不由礼义而由权谋也。

三者，明主之所谨择也，仁人之所务白也。善择者制人，不善择者人制之。

2　乐毅 闻昼邑 人王蠋 贤，令军中环昼邑 三十里无入。使人请蠋 ，蠋 谢不往。燕 人曰："不来，吾且屠昼邑 ！"蠋 曰："忠臣不事二君，烈女不更二夫。国破君亡，吾不能存，而又欲劫之以兵；吾与其不义而生，不若死！"遂经其颈于树枝，自奋绝脰而死。燕 师乘胜长驱，齐 城皆望风奔溃。乐毅 修整燕 军，禁止侵掠，求齐 之逸民，显而礼之。宽其赋敛，除其暴令，修其旧政，齐 民喜悦。乃遣左军渡胶东 、东莱 ；前军循泰山 以东至海，略琅邪 ；右军循河 、济 ，屯阿 、鄄 以连魏 师；后军旁北海 以抚千乘 ；中军据临淄 而镇齐 都。祀桓公 、管仲 于郊，表贤者之闾，封王蠋 之墓。齐 人食邑于燕 者二十馀君，有爵位于薊 者百有馀人。六月之间，下齐 七十馀城，皆为郡县。

3　秦王 、魏王 、韩王 会于京师 。

三十二年（戊寅，前283）

1　秦 、赵 会于穰 。秦 拔魏安城 ，兵至大梁 而还。

2　齐淖齿 之乱，湣王 子法章 变姓名为莒太史敫 家佣。太史敫 女奇法章 状貌，以为非常人，怜而常窃衣食之，因与私通。王孙贾 从湣王 ，失王之处，其母曰："汝朝出而晚来，则吾倚门而望；汝暮出而不还，则吾倚闾而望。汝今事王，王走，汝不知其处，汝尚何归焉！"王孙贾

乃入市中呼曰：“淖齿 乱齐国 ，杀湣王 。欲与我诛之者袒右！”市人从者四百人，与攻淖齿 ，杀之。于是齐 亡臣相与求泯王 子，欲立之。法章 惧其诛己，久之乃敢自言，遂立以为齐王 ，保莒城 以拒燕 ，布告国中曰：“王已立在莒 矣！”

3　赵王 得楚和氏 璧，秦昭王 欲之，请易以十五城。赵王 欲勿与，畏秦 强；欲与之，恐见欺。以问蔺相如 ，对曰：“秦 以城求璧而王不许，曲在我矣。我与之璧而秦 不与我城，则曲在秦 。均之二策，宁许以负秦 。臣愿奉璧而往；使秦 城不入，臣请完璧而归之！”赵王 遣之。相如至秦 ，秦王 无意偿赵 城。相如 乃以诈绐秦王 ，复取璧，遣从者怀之，间行归赵 ，而以身待命于秦 。秦王 以为贤而弗诛，礼而归之。赵王 以相如 为上大夫。

4　卫嗣君 薨，子怀君 立。嗣君 好察微隐，县令有发褥而席弊者，嗣君　闻之，乃赐之席。令大惊，以君为神。又使人过关市，赂之以金，既而召关市，问有客过与汝金，汝回遣之；关市大恐。又爱泄姬　，重如耳 ，而恐其因爱重以壅己也，乃贵薄疑 以敌如耳 ，尊魏妃 以偶泄姬 ，曰：“以是相参也。”

荀子 论之曰：成侯 、嗣君 ，聚敛计数之君也，未及取民也。子产 ，取民者也，未及为政也。管仲　，为政者也，未及修礼也。故修礼者王，为政者强，取民者安，聚敛者亡。

三十三年（己卯，前282）

1　秦 伐赵 ，拔两城。

三十四年（庚辰，前281）

1　秦 伐赵 ，拔石城 。

2　秦穰侯 复为丞相。

3　楚 欲与齐 、韩 共伐秦 ，因欲图周 。王使东周武公 谓楚 令尹昭子 曰：“周　不可图也。”昭子　曰：“乃图周　，则无之；虽然，何不可图？”武公 曰：“西周 之地，绝长补短，不过百里。名为天下共主，裂其地不足以肥国，得其众不足以劲兵。虽然，攻之者名为弒君。然而犹有欲攻之者，见祭器在焉故也。夫虎肉臊而兵利身，人犹攻之；若使泽

中之麋蒙虎之皮，人之攻之也必万倍矣。裂楚　之地，足以肥国，诎楚之名，足以尊王。今子欲诛残天下之共主，居三代　之传器，器南，则兵至矣！”于是楚 计辍不行。

三十五年（辛巳，前280）

1　秦白起 败赵 军，斩首二万，取代光狼城 。又使司马错 发陇西 兵，因蜀 攻楚黔中 ，拔之。楚 献汉北 及上庸 地。

三十六年（壬午，前279）

1　秦白起 伐楚 ，取鄢 、邓 、西陵 。

2　秦王 使使者告赵王 ，愿为好会于河 外渑池 。赵 王欲毋行，廉颇 、蔺相如 计曰：“王不行，示赵 弱且怯也。”赵王 遂行，相如 从。廉颇 送至境，与王诀曰：“王行，度道里会遇之礼毕，还不过三十日；三十日不还，则请立太子以绝秦 望。”王许之。

会于渑池 。王与赵王 饮，酒酣，秦王 请赵王 鼓瑟，赵王 鼓之。蔺相如 复请秦王 击缶，秦王 不肯。相如 曰：“五步之内，臣请得以颈血溅大王矣！”左右欲刃相如 ，相如 张目叱之，左右皆靡。王不怿，为一击缶。罢酒，秦 终不能有加于赵 ；赵 人亦盛为之备，秦 不敢动。赵王归国，以蔺相如 为上卿，位在廉颇 之右。

廉颇 曰：“我为赵 将，有攻城野战之功。蔺相如 素贱人，徒以口舌而位居我上，吾羞，不忍为之下！”宣言曰：“我见相如 ，必辱之！”相如 闻之，不肯与会；每朝，常称病，不欲争列。出而望见，辄引车避匿。其舍人皆以为耻。相如 曰：“子视廉将军 孰与秦王 ？”曰：“不若。”相如曰：“夫以秦王 之威而相如 廷叱之，辱其群臣；相如 虽驽，独畏廉将军哉！顾吾念之，强秦 所以不敢加兵于赵 者，徒以吾两人在也。今两虎共斗，其势不俱生。吾所以为此者，先国家之急而后私雠也！”廉颇 闻之，肉袒负荆至门谢罪，遂为刎颈之交。

3　初，燕 人攻安平 ，临淄 市掾田单 在安平 ，使其宗人皆以铁笼傅车辖 。及城溃，人争门而出，皆以辖 折车败，为燕 所擒；独田单 宗人以铁笼得免，遂奔即墨 。是时齐 地皆属燕 ，独莒 、即墨 未下，乐毅 乃并右军、前军以围莒 ，左军、后军围即墨 。即墨 大夫出战而死。即墨 人曰：“安平 之战，田单 宗人以铁笼得全，是多智习兵。”因共立以为

将以拒燕 。乐毅 围二邑，期年不克，乃令解围，各去城九里而为垒，令曰："城中民出者勿获，困者赈之，使即旧业，以镇新民。"三年而犹未下。或谗之于燕昭王 曰："乐毅 智谋过人，伐齐 ，呼吸之间克七十馀城，今不下者两城耳，非其力不能拔，所以三年不攻者，欲久仗兵威以服齐 人，南面而王耳。今齐 人已服，所以未发者，以其妻子在燕 故也。且齐 多美女，又将忘其妻子。愿王图之！"昭王 于是置酒大会，引言者而让之曰："先王举国以礼贤者，非贪土地以遗子孙也。遭所传德薄，不能堪命，国人不顺。齐 为无道，乘孤国之乱以害先王。寡人统位，痛之入骨，故广延群臣，外招宾客，以求报雠；其有成功者，尚欲与之同共燕国 。今乐君 亲为寡人破齐 ，夷其宗庙，报塞先仇，齐国 固乐君 所有，非燕 之所得也。乐君 若能有齐 ，与燕 并为列国，结欢同好，以抗诸侯之难，燕国 之福，寡人之愿也。汝何敢言若此！"乃斩之。赐乐毅 妻以后服，赐其子以公子之服；辂车乘马，后属百两，遣国相奉而致之乐毅 ，立乐毅 为齐王 。乐毅 惶恐不受，拜书，以死自誓。由是齐 人服其义，诸侯畏其信，莫敢复有谋者。

顷之，昭王 薨，惠王 立。惠王 自为太子时，尝不快于乐毅 。田单 闻之，乃纵反间于燕 ，宣言曰："齐王 已死，城之不拔者二耳。乐毅 与燕新王有隙，畏诛而不敢归，以伐齐 为名，实欲连兵南面王齐 。齐 人未附，故且缓攻即墨 以待其事。齐 人所惧，唯恐他将之来，即墨 残矣。"燕王 固已疑乐毅 ，得齐 反间，乃使骑劫 代将而召乐毅 。乐毅 知王不善代之，遂奔赵 。燕 将士由是愤惋不和。

田单 令城中人食，必祭其先祖于庭，飞鸟皆翔舞而下城中。燕 人怪之，田单 因宣言曰："当有神师下教我。"有一卒曰："臣可以为师乎？"因反走。田单 起引还，坐东向，师事之。卒曰："臣欺君。"田单曰："子勿言也！"因师之。每出约束，必称神师。乃宣言曰："吾唯惧燕 军之劓所得齐 卒，置之前行，即墨 败矣！"燕 人闻之，如其言。城中见降者尽劓，皆怒，坚守，唯恐见得。单 又纵反间，言"吾惧燕 人掘吾城外冢墓，可为寒心！"燕 军尽掘冢墓，烧死人。齐 人从城上望见，皆涕泣，共欲出战，怒自十倍。田单 知士卒之可用，乃身操版、锸，与士卒分功；妻妾编于行伍之间；尽散饮食飨士。令甲卒皆伏，使老、弱、女子乘城，遣使约降于燕 ；燕 军皆呼万岁。田单 又收民金得千镒，令即墨 富豪遗燕 将，曰："即降，愿无虏掠吾族家！"燕 将大喜，许之。燕 军益懈。田单 乃收城中，得牛千馀，为绛缯衣，画以五采龙文，束兵刃于其角，而灌脂束苇于其尾，烧其端，凿城数十穴，夜纵牛，壮士五千随其后。牛尾热，怒而奔燕 军。燕 军大惊，视牛皆龙

文，所触尽死伤。而城中鼓噪从之，老弱皆击铜器为声，声动天地。燕军大骇，败走。齐人杀骑劫，追亡逐北，所过城邑皆叛燕，复为齐。田单兵日益多，乘胜，燕日败亡，走至河上，而齐七十馀城皆复焉。乃迎襄王于莒；入临淄，封田单为安平君。

齐王以太史敫之女为后，生太子建。太史敫曰："女不取媒，因自嫁，非吾种也，污吾世！"终身不见君王后，君王后亦不以不见故失人子之礼。

赵王封乐毅于观津，尊宠之，以警动于燕、齐。燕惠王乃使人让乐毅，且谢之曰："将军过听，以与寡人有隙，遂捐燕归赵。将军自为计则可矣，而亦何以报先王之所以遇将军之意乎？"乐毅报书曰："昔伍子胥说听于阖闾而吴远迹至郢；夫差弗是也，赐之鸱夷而浮之江。吴王不寤先论之可以立功，故沉子胥而不悔；子胥不蚤见主之不同量，是以至于入江而不化。夫免身立功以明先王之迹，臣之上计也。离毁辱之诽谤，堕先王之名，臣之所大恐也。临不测之罪，以幸为利，义之所不敢出也。臣闻古之君子，交绝不出恶声，忠臣去国，不洁其名。臣虽不佞，数奉教于君子矣。唯君王之留意焉！"于是燕王复以乐毅子闲为昌国君，而乐毅往来复通燕，卒于赵，号曰望诸君。

田单相齐，过淄水，有老人涉淄而寒，出水不能行。田单解其裘而衣之。襄王恶之，曰："田单之施于人，将以取我国乎！不早图，恐后之变也。"左右顾无人，岩下有贯珠者，襄王呼而问之曰："汝闻吾言乎？"对曰："闻之。"王曰："汝以为何如？"对曰："王不如因以为己善。王嘉单之善，下令曰：'寡人忧民之饥也，单收而食之。寡人忧民之寒也，单解裘而衣之。寡人忧劳百姓，而单亦忧，称寡人之意。'单有是善而王嘉之，单之善亦王之善也！"王曰："善。"乃赐单牛酒。后数日，贯珠者复见王曰："王朝日宜召田单而揖之于庭，口劳之。乃布令求百姓之饥寒者，收穀之。"乃使人听于闾里，闻大夫之相与语者曰："田单之爱人，嗟，乃王之教也！"

田单任貂勃于王。王有所幸臣九人，欲伤安平君，相与语于王曰："燕之伐齐之时，楚王使将军将万人而佐齐。今国已定而社稷已安矣，何不使使者谢于楚王？"王曰："左右孰可？"九人之属曰："貂勃可。"貂勃使楚，楚王受而觞之，数月不反。九人之属相与语曰："夫一人之身而牵留万乘者，岂不以据势也哉！且安平君之与王也，君臣无异而上下无别。且其志欲为不善，内抚百姓，外怀戎翟，礼天下之贤士，其志欲有为，愿王察之！"异日，王曰："召相单而来！"田单免冠、徒跣、

肉袒而进，退而请死罪，五日而王曰：“子无罪于寡人。子为子之臣礼，吾为吾之王礼而已矣。”貂勃　从楚　来，王赐之酒。酒酣，王曰：“召相单　而来！”貂勃　避席稽首曰：“王上者孰与周文王　？”王曰：“吾不若也。”貂勃　曰：“然，臣固知王不若也。下者孰与齐桓公？”王曰：“吾不若也。”貂勃 曰：“然，臣固知王不若也。然则周文王得吕尚 以为太公，齐桓公 得管夷吾 以为仲父，今王得安平君 而独曰‘单’，安得此亡国之言乎！且自天地之辟，民人之始，为人臣之功者，谁有厚于安平君 者哉？王不能守王之社稷，燕 人兴师而袭齐，王走而之城阳 之山中，安平君 以惴惴即墨 三里之城，五里之郭，敝卒七千人，禽其司马而反千里之齐，安平君 之功也。当是之时，舍城阳 而自王，天下莫之能止。然而计之于道，归之于义，以为不可，故栈道木阁而迎王与后于城阳　山中，王乃得反，子临百姓。今国已定，民已安矣，王乃曰‘单’，婴儿之计不为此也。王亟杀此九子者以谢安平君；不然，国其危矣！”乃杀九子而逐其家，益封安平君 以夜邑 万户。

田单 将攻狄，往见鲁仲连。鲁仲连 曰：“将军攻狄，不能下也。”田单曰：“臣以即墨 破亡馀卒破万乘之燕，复齐 之墟，今攻狄 而不下，何也？”上车弗谢而去，遂攻狄　。三月不克。齐 小儿谣曰：“大冠若箕，修剑拄颐，攻狄 不能下，垒枯骨成丘。”田单 乃惧，问鲁仲连 曰：“先生谓单 不能下狄，请闻其说。”鲁仲连 曰：“将军之在即墨，坐则织蒉，立则仗锸，为士卒倡曰：‘无可往矣！宗庙亡矣！今日尚矣！归于何党矣！’当此之时，将军有死之心，士卒无生之气，闻君言莫不挥泣奋臂而欲战，此所以破燕　也。当今将军东有夜邑　之奉，西有淄上　之娱，黄金横带而骋乎淄　、涯　之间，有生之乐，无死之心，所以不胜也。”田单 曰：“单 之有心，先生志之矣。”明日，乃厉气循城，立于矢石之所，援枹鼓之；狄 人乃下。

初，齐湣王 既灭宋，欲去孟尝君。孟尝君 奔魏，魏昭王 以为相，与诸侯共伐破齐。湣王 死，襄王 复国，而孟尝君 中立为诸侯，无所属。襄王 新立，畏孟尝君，与之连和。孟尝君 卒，诸子争立，而齐 、魏共灭薛，孟尝君 绝嗣。

三十七年（癸未，前278）

1　秦 大良造白起 伐楚，拔郢，烧夷陵。楚襄王 兵散，遂不复战，东北徙都于陈。秦 以郢 为南郡，封白起 为武安君。

三十八年（甲申，前277）

1　秦武安君 定巫 、黔中 ， 初置黔中郡 。

2　魏昭王 薨，子安釐王 立。

三十九年（乙酉，前276）

1　秦武安君 伐魏 ， 拔两城。

2　楚王 收东地兵，得十馀万,复西取江 南十五邑。

3　魏安釐王 封其弟无忌 为信陵君 。

四十年（丙戌，前275）

1　秦 相国穰侯 伐魏 。韩暴鸢 救魏 ， 穰侯 大破之，斩首四万。暴鸢 走开封 。魏 纳八城以和。穰侯 复伐魏 ， 走芒卯 ， 入北宅 。魏 人割温 以和。

四十一年（丁亥，前274）

1　魏 复与齐 合从。秦穰侯 伐魏 ， 拔四城，斩首四万。

2　鲁湣公 薨，子顷公讎 立。

四十二年（戊子，前273）

1　赵 人、魏 人伐韩华阳 。韩 人告急于秦 ， 秦王 弗救。韩 相国谓陈筮 曰：“事急矣，愿公虽病，为一宿之行！”陈筮 如秦 ， 见穰侯 。穰侯 曰：“事急乎？故使公来。”陈筮 曰：“未急也。”穰侯 怒曰：“何也？”陈筮 曰：“彼韩 急则将变而他从；以未急，故复来耳。”穰侯 曰：“请发兵矣。”乃与武安君 及客卿胡阳 救韩 ， 八日而至，败魏 军于华阳 之下，走芒卯 ， 虏三将，斩首十三万。武安君 又与赵 将贾偃 战，沉其卒二万人于河 。魏段干子 请割南阳 予秦 以和。苏代 谓魏王 曰：“欲玺者，段干子 也，欲地者，秦 也。今王使欲地者制玺，欲玺者制地，魏 地尽矣！夫以地事秦 ， 犹抱薪救火，薪不尽，火不灭。”王曰：“是则然也。虽然，事始已行，不可更矣。”对曰：“夫博之所以贵枭者，便则食，不便则止。今何王之用智不如用枭也？”魏王 不听，卒以南阳 为和，实修武 。

2　韩釐王 薨，子桓惠王 立。

资治通鉴卷第五

周纪五

赧王下

四十三年（己丑，前272）

1　楚 以左徒黄歇 侍太子完 为质于秦 。

2　秦 置南阳郡 。

3　秦 、魏 、楚 共伐燕 。

4　燕惠王 薨，子武成王 立。

四十四年（庚寅，前271）

1　赵蔺相如 伐齐 ，至平邑 。

2　赵 田部吏赵奢 收租税，平原君 家不肯出；赵奢 以法治之，杀平原君 用事者九人。平原君 怒，将杀之。赵奢 曰：“君于赵 为贵公子，今纵君家而不奉公则法削，法削则国弱，国弱则诸侯加兵，是无赵　也。君安得有此富乎！以君之贵，奉公如法则上下平，上下平则国强，国强则赵 固，而君为贵戚，岂轻于天下邪！”平原君 以为贤，言之于王。王使治国赋，国赋太平，民富而府库实。

四十五年（辛卯，前270）

1　秦 伐赵 ，围阏與 。赵王 召廉颇 、乐乘 而问之曰：“可救否？”皆曰：“道远险狭，难救。”问赵奢 ，赵奢 对曰：“道远险狭，譬犹两鼠斗于穴中，将勇者胜。”王乃令赵奢 将兵救之。去邯郸 三十里而止，令军中曰：“有以军事谏者死！”

秦 师军武安 西，鼓噪勒兵，武安 屋瓦尽振。赵 军中候有一人言急救武安 ，赵奢 立斩之。坚壁二十八日不行，复益增垒。秦 间入赵 军，赵奢 善食遣之。间以报秦 将，秦 将大喜曰：“夫去国三十里而军不行，乃增

垒，阏與 非赵 地也！”赵奢 既已遣间，卷甲而趋，一日一夜而至，去阏與 五十里而军，军垒成。秦 师闻之，悉甲而往。赵 军士许历 请以军事谏，赵奢 进之。许历 曰：“秦 人不意赵 至此，其来气盛，将军必厚集其陈以待之；不然，必败。”赵奢　曰：“请受教！”许历　请刑，赵奢 曰：“胥，后令邯郸　。”许历　复请谏，曰：“先据北山上者胜，后至者败。”赵奢 许诺，即发万人趋之。秦 师后至，争山不得上；赵奢 纵兵击秦 师，秦 师大败，解阏與 而还。赵王 封奢 为马服君 ，与廉 、蔺 同位；以许历 为国尉。

2　穰侯 言客卿灶 于秦王 ，使伐齐 ，取刚 、寿 以广其陶邑 。

初，魏 人范雎 从中大夫须贾 使于齐 ，齐襄王 闻其辩口，私赐之金及牛、酒。须贾 以为雎 以国阴事告齐 也，归而告其相魏齐 。魏齐 怒，笞击范雎　，折胁，折齿。雎　佯死，卷以篑，置厕中，使客醉者更溺之，以惩后，令无妄言者。范雎 谓守者曰：“能出我，我必有厚谢。”守者乃请弃篑中死人。魏齐 醉，曰：“可矣。”范雎 得出。魏齐 悔，复召求之。魏 人郑安平 遂操范雎 亡匿，更姓名曰张禄 。

秦 谒者王稽 使于魏 ，范雎 夜见王稽 。稽 潜载与俱归，荐之于王，王见之于离宫。范雎　　佯为不知永巷而入其中，王来而宦者怒逐之，曰：“王至！”范雎 谬曰：“秦 安得王，秦 独有太后 、穰侯 耳！”王微闻其言，乃屏左右，跽而请曰：“先生何以幸教寡人？”对曰：“唯唯。”如是者三。王曰：“先生卒不幸教寡人邪？”范雎　曰：“非敢然也！臣，羁旅之臣也，交疏于王，而所愿陈者皆匡君之事，处人骨肉之间，愿效愚忠而未知王之心也，此所以王三问而不敢对者也。臣知今日言之于前，明日伏诛于后，然臣不敢避也。且死者，人之所必不免也，苟可以少有补于秦　而死，此臣之所大愿也。独恐臣死之后，天下杜口裹足，莫肯向秦 耳。”王跽曰：“先生，是何言也！今者寡人得见先生，是天以寡人溷先生而存先王之宗庙也。事无大小，上及太后，下至大臣，愿先生悉以教寡人，无疑寡人也！”范雎 拜，王亦拜。范雎 曰：“以秦国 之大，士卒之勇，以治诸侯，譬若走韩卢而博蹇兔也，而闭关十五年，不敢窥兵于山　东者，是穰侯　为秦　谋不忠，而大王之计亦有所失也。”王跽曰：“寡人愿闻失计！”然左右多窃听者，范雎 未敢言内，先言外事，以观王之俯仰。因进曰：“夫穰侯 越韩 、魏 而攻齐刚 、寿 ，非计也。齐湣王 南攻楚 ，破军杀将，再辟地千里，而齐 尺寸之地无得焉者，岂不欲得地哉？形势不能有也。诸侯见齐 之罢敝，起兵而伐齐 ，大破之，齐 几于亡，以其伐楚 而肥韩 、魏 也。今王不如远交而近攻，得寸则王

之寸也，得尺亦王之尺也。今夫韩 、魏 ，中国之处而天下之枢也。王若用霸，必亲中国以为天下枢，以威楚 、赵 ，楚 强则附赵 ，赵 强则附楚 ，楚 、赵 皆附，齐 必惧矣，齐 附则韩 、魏 因可虏也。”王曰：“善。”乃以范雎 为客卿，与谋兵事。

四十六年（壬辰，前269）

1　秦 中更胡伤 攻赵阏與 ，不拔。

四十七年（癸巳，前268）

1　秦 王用范雎 之谋，使五大夫绾 伐魏 ，拔怀 。

四十八年（甲午，前267）

1　秦悼太子 质于魏 而卒。

四十九年（乙未，前266）

1　秦 拔魏邢丘 。范雎 日益亲，用事，因承间说王曰：“臣居山 东时，闻齐 之有孟尝君 ，不闻有王；闻秦 有太后、穰侯 ，不闻有王。夫擅国之谓王，能利害之谓王，制杀生之谓王。今太后擅行不顾，穰侯　出使不报，华阳 、泾阳 击断无讳，高陵 进退不请，四贵备而国不危者，未之有也。为此四贵者下，乃所谓无王也。穰侯　使者操王之重，决制于诸侯，剖符于天下，征敌伐国，莫敢不听；战胜攻取则利归于陶　，战败则结怨于百姓而祸归于社稷。臣又闻之，木实繁者披其枝，披其枝者伤其心；大其都者危其国，尊其臣者卑其主。淖齿 管齐 ，射王股，擢王筋，悬之于庙梁，宿昔而死。李兑 管赵 ，囚主父 于沙丘 ，百日而饿死。今臣观四贵之用事，此亦淖齿 、李兑 之类也。夫三代 之所以亡国者，君专授政于臣，纵酒弋猎；其所授者妒贤疾能，御下蔽上以成其私，不为主计，而主不觉悟，故失其国。今自有秩以上至诸大吏，下及王左右，无非相国之人者，见王独立于朝，臣窃为王恐，万世之后有秦国 者，非王子孙也！”王以为然，于是废太后，逐穰侯 、高陵 、华阳 、泾阳君 于关外 ，以范雎 为丞相，封为应侯 。

魏王 使须贾 聘于秦 ，应侯 敝衣间步而往见之。须贾 惊曰：“范叔 固无恙乎！”留坐饮食，取一绨袍赠之。遂为须贾 御而至相府，曰：“我为君先入通于相君。”须贾　怪其久不出，问于门下，门下曰：“无范叔 ；向

者吾相张君 也。”须贾 知见欺，乃膝行入谢罪。应侯 坐，责让之，且曰：“尔所以得不死者，以绨袍恋恋尚有故人之意耳！”乃大供具，请诸侯宾客；坐须贾 于堂下，置莝、豆于前而马食之，使归告魏王 曰：“速斩魏齐 头来！不然，且屠大梁 ！”须贾 还，以告魏齐 。魏齐 奔赵 ，匿于平原君 家。

2　赵惠文王 薨，子孝成王丹 立；以平原君 为相。

五十年（丙申，前265）

1　秦宣太后 薨。九月，穰侯 出之陶 。

臣光 曰：穰侯 援立昭王 ，除其灾害；荐白起 为将，南取鄢 、郢 ，东属地于齐 ，使天下诸侯稽首而事秦 ，秦 益强大者，穰侯 之功也。虽其专恣骄贪足以贾祸，亦未至尽如范雎 之言。若雎 者，亦非能为秦 忠谋，直欲得穰侯 之处，故扼其吭而夺之耳。遂使秦王 绝母子之义，失舅甥之恩。要之，雎 真倾危之士哉！

2　秦王 以子安国君 为太子。

3　秦 伐赵 ，取三城。赵王 新立，太后用事，求救于齐 。齐 人曰：“必以长安君　为质。”太后不可。齐　师不出，大臣强谏。太后明谓左右曰：“复言长安君 为质者，老妇必唾其面！”左师触龙 愿见太后，太后盛气而胥之入。左师公徐趋而坐，自谢曰：“老臣病足，不得见久矣，窃自恕；而恐太后体之有所苦也，故愿望见太后。”太后曰：“老妇恃辇而行。”曰：“食得毋衰乎？”曰：“恃粥耳。”太后不和之色稍解。左师公曰：“老臣贱息舒祺 ，最少，不肖，而臣衰，窃怜爱之，愿得补黑衣之缺以卫王宫，昧死以闻！”太后曰：“诺。年几何矣？”对曰：“十五岁矣。虽少，愿及未填沟壑而托之。”太后曰：“丈夫亦爱少子乎？”对曰：“甚于妇人。”太后笑曰：“妇人异甚。”对曰：“老臣窃以为媪之爱燕后　贤于长安君　。”太后曰：“君过矣！不若长安君　之甚。”左师公曰：“父母爱其子则为之计深远。媪之送燕后　也，持其踵而泣，念其远也，亦哀之矣。已行，非不思也，祭祀则祝之曰：‘必勿使反！’岂非为之计长久，为子孙相继为王也哉？”太后曰：“然。”左师公曰：“今三世以前，至于赵王 之子孙为侯者，其继有在者乎？”曰：“无有。”曰：“此其近者祸及身，远者及其子孙。岂人主之子侯则不善哉？位尊而无功，奉厚而无劳，而挟重器多也。今媪尊长安君　　之位，而封之以膏腴之地，多与之重器，而不及今令有功于国，一旦山陵崩，长安君　何以自

托于赵 哉？”太后曰：“诺，恣君之所使之！”于是为长安君 约车百乘质于齐 。齐 师乃出，秦 师退。

4　齐安平君田单 将赵 师以伐燕 ，取中阳 ；又伐韩 ，取注人 。

5　齐襄王 薨，子建 立。建 年少，国事皆决于君王后 。

五十一年（丁酉，前264）

1　秦武安君 伐韩 ，拔九城，斩首五万。

2　田单 为赵 相。

五十二年（戊戌，前263）

1　秦武安君 伐韩 ，取南阳 ；攻太行道 ，绝之。

2　楚顷襄王 疾病。黄歇 言于应侯 曰：“今楚王 疾恐不起，秦 不如归其太子。太子得立，其事秦　　必重而德相国无穷，是亲与国而得储万乘也。不归，则咸阳 布衣耳。楚 更立君，必不事秦 ，是失与国而绝万乘之和，非计也。”应侯 以告王。王曰：“令太子之傅先往问疾，反而后图之。”黄歇 与太子谋曰：“秦 之留太子，欲以求利也。今太子力未能有以利秦 也，而阳文君 子二人在中。王若卒大命，太子不在，阳文君 子必立为后，太子不得奉宗庙矣。不如亡秦　，与使者俱出。臣请止，以死当之！”太子因变服为楚　使者御而出关；而黄歇　守舍，常为太子谢病。度太子已远，乃自言于王曰：“楚　太子已归，出远矣。歇　愿赐死！”王怒，欲听之。应侯　曰：“歇　为人臣，出身以徇其主，太子立，必用歇 。不如无罪而归之，以亲楚 。”王从之。黄歇 至楚 三月，秋，顷襄王 薨，考烈王 即位；以黄歇 为相，封以淮 北地，号曰春申君 。

五十三年（己亥，前262）

1　楚 人纳州 于秦 以平。

2　武安君 伐韩 ，拔野王 。上党 路绝，上党 守冯亭 与其民谋曰：“郑道已绝，秦 兵日进，韩 不能应，不如以上党 归赵 。赵 受我，秦 必攻之；赵 被秦 兵，必亲韩 ；韩 、赵 为一，则可以当秦 矣。”乃遣使者告于赵 曰：“韩 不能守上党 ，入之秦 ，其吏民皆安于赵 ，不乐为秦 。有城市邑十七，愿再拜献之大王！”赵王　以告平阳君豹　，对曰：“圣人甚

祸无故之利。”王曰：“人乐吾德，何谓无故？”对曰：“秦 蚕食韩 地，中绝，不令相通，固自以为坐而受上党 也。韩氏 所以不入于秦 者，欲嫁其祸于赵 也。秦 服其劳而赵 受其利，虽强大不能得之于弱小，弱小固能得之于强大乎！岂得谓之非无故哉？不如勿受。”王以告平原君 ，平原君 请受之。王乃使平原君 往受地，以万户都三封其太守为华阳君 ，以千户都三封其县令为侯，吏民皆益爵三级。冯亭 垂涕不见使者，曰：“吾不忍卖主地而食之也！”

五十五年（辛丑，前260）

1 秦 左庶长王龁 攻上党 ，拔之。上党 民走赵 。赵廉颇 军于长平 ，以按据上党 民。王龁 因伐赵 。赵 军数战不胜，止一裨将、四尉。赵王 与楼昌 、虞卿 谋，楼昌 请发重使为媾。虞卿 曰：“今制媾者在秦 ；秦 必欲破王之军矣，虽往请媾，秦 将不听。不如发使以重宝附楚 、魏 ，楚 、魏 受之，则秦 疑天下之合从，媾乃可成也。”王不听，使郑朱 媾于秦 ，秦 受之。王谓虞卿 曰：“秦 内郑朱 矣。”对曰：“王必不得媾而军破矣。何则？天下之贺战胜者皆在秦 矣。夫郑朱 ，贵人也，秦王 、应侯 必显重之以示天下。天下见王之媾于秦 ，必不救王；秦 知天下之不救王，则媾不可得成矣。”既而秦 果显郑朱 而不与赵 媾。

秦 数败赵 兵，廉颇 坚壁不出。赵王 以颇 失亡多而更怯不战，怒，数让之。应侯 又使人行千金于赵 为反间，曰：“秦 之所畏，独畏马服君之子赵括 为将耳！廉颇 易与，且降矣！”赵王 遂以赵括 代颇 将。蔺相如 曰：“王以名使括 ，若胶柱鼓瑟耳。括 徒能读其父书传，不知合变也。”王不听。初，赵括 自少时学兵法，以天下莫能当；尝与其父奢 言兵事，奢 不能难，然不谓善。括 母问其故，奢 曰：“兵，死地也，而括易言之。使赵 不将括 则已；若必将之，破赵 军者必括 也。”及括 将行，其母上书，言括 不可使。王曰：“何以？”对曰：“始妾事其父，时为将，身所奉饭而进食者以十数，所友者以百数，王及宗室所赏赐者，尽以与军吏士大夫；受命之日，不问家事。今括 一旦为将，东乡而朝，军吏无敢仰视之者；王所赐金帛，归藏于家，而日视便利田宅可买者买之。王以为如其父，父子异心，愿王勿遣！”王曰：“母置之，吾已决矣！”母因曰：“即如有不称，妾请无随坐！”赵王 许之。

秦王 闻括 已为赵 将，乃阴使武安君 为上将军而王龁 为裨将，令军中：“有敢泄武安君 将者斩！”赵括 至军，悉更约束，易置军吏，出兵击秦 师。武安君 佯败而走，张二奇兵以劫之。赵括 乘胜追造秦 壁，壁坚拒不得入；奇兵二万五千人绝赵 军之后，又五千骑绝赵 壁间。赵 军

分而为二，粮道绝。武安君 出轻兵击之，赵 战不利，因筑壁坚守以待救至。秦王 闻赵 食道绝，自如河内 发民年十五以上悉诣长平 ，遮绝赵 救兵及粮食。齐 人、楚 人救赵 。赵 人乏食，请粟于齐 ，齐王 弗许。周子 曰："夫赵 之于齐 、楚 ，扞蔽也，犹齿之有唇也，唇亡则齿寒；今日亡赵 ，明日患及齐 、楚 矣。救赵 之务，宜若奉漏瓮沃焦釜然。且救赵 ，高义也；却秦 师，显名也；义救亡国，威却强秦 。不务为此而爱粟，为国计者过矣！"齐王 弗听。九月，赵 军食绝四十六日，皆内阴相杀食。急来攻垒，欲出为四队，四五复之，不能出。赵括 自出锐卒搏战，秦 人射杀之。赵 师大败，卒四十万人皆降。武安君 曰："秦 已拔上党 ，上党 民不乐为秦 而归赵 。赵 卒反覆，非尽杀之，恐为乱。"乃挟诈而尽坑杀之，遗其小者二百四十人归赵 ，前后斩首虏四十五万人；赵 人大震。

五十六年（壬寅，前259）

1 十月，武安君 发军为三：王龁 攻赵武安 、皮牢 ，拔之。司马梗 北定太原 ，尽有上党 地。韩 、魏 使苏代 厚币说应侯 曰："武安君 即围邯郸 乎？"曰："然。"苏代 曰："赵 亡则秦王 王矣；武安君 为三公，君能为之下乎？虽欲无为之下，固不得已矣。秦 尝攻韩 ，围邢丘 ，困上党 ，上党 之民皆反为赵 ，天下不乐为秦 民之日久矣。今亡赵 ，北地入燕 ，东地入齐 ，南地入韩 、魏 ，则君之所得民无几何人矣。不如因而割之，无以为武安君 功也。"应侯 言于秦王 曰："秦 兵劳，请许韩 、赵 之割地以和，且休士卒。"王听之，割韩垣雍 、赵 六城以和，正月，皆罢兵。武安君 由是与应侯 有隙。

赵王 将使赵郝 约事于秦 ，割六县。虞卿 谓赵王 曰："秦 之攻王也，倦而归乎？王以其力尚能进，爱王而弗攻乎？"王曰："秦 不遗馀力矣，必以倦而归也。"虞卿 曰："秦 以其力攻其所不能取，倦而归，王又以其力之所不能取以送之，是助秦 自攻也。来年秦 攻王，王无救矣。"赵王 计未定，楼缓 至赵 ，赵 王与之计之。楼缓 曰："虞卿 得其一，不得其二。秦 、赵 构难而天下皆说，何也？曰：'吾且因强而乘弱矣。'今赵 不如亟割地为和以疑天下，慰秦 之心。不然，天下将因秦 之怒，乘赵 之敝，瓜分之，赵 且亡，何秦 之图乎！"虞卿 闻之，复见曰："危哉楼子 之计，是愈疑天下，而何慰秦 之心哉！独不言其示天下弱乎？且臣言勿与者，非固勿与而已也；秦 索六城于王，而王以六城赂齐 。齐 ，秦 之深雠也，其听王不待辞之毕也。则是王失之于齐 而取偿于秦 ，而示天下有能为也。王以此发声，兵未窥于境，臣见秦 之重赂至赵 而反

媾于王也。从秦 为媾，韩 、魏 闻之，必尽重王，是王一举而结三国之亲而与秦 易道也。”赵王 曰：“善。”使虞卿 东见齐王 ，与之谋秦 。虞卿 未返，秦 使者已在赵 矣。楼缓 闻之，亡去。赵王 封虞卿 以一城。

秦 之始伐赵 也，魏王 问于大夫，皆以为秦 伐赵 ，于魏 便。孔斌 曰：“何谓也？”曰：“胜赵 ，则吾因而服焉；不胜赵 ，则可承敝而击之。”子顺 曰：“不然，秦 自孝公 以来，战未尝屈，今又属其良将，何敝之承！”大夫曰：“纵其胜赵 ，于我何损？邻之羞，国之福也。”子顺 曰：“秦 ，贪暴之国也，胜赵 ，必复他求，吾恐于时魏 受其师也。先人有言：燕雀处屋，子母相哺，呴呴焉相乐也，自以为安矣。灶突炎上，栋宇将焚，燕雀颜不变，不知祸之将及己也。今子不悟赵 破患将及己，可以人而同于燕雀乎！”子顺 者，孔子 六世孙也。初，魏王 闻子顺 贤，遣使者奉黄金束帛，聘以为相。子顺 曰：“若王能信用吾道，吾道固为治世也，虽蔬食饮水，吾犹为之。若徒欲制服吾身，委以重禄，吾犹一夫耳，魏王 奚少于一夫！”使者固请，子顺 乃之魏 ；魏王 郊迎以为相。子顺 改嬖宠之官以事贤才，夺无任之禄以赐有功。诸丧职者咸不悦，乃造谤言。文咨 以告子顺 。子顺 曰：“民之不可与虑始久矣！古之善为政者，其初不能无谤。子产 相郑 ，三年而后谤止；吾先君之相鲁 ，三月而后谤止。今吾为政日新，虽不能及贤，庸知谤乎！”文咨 曰：“未识先君之谤何也？”子顺 曰：“先君相鲁 ，人诵之曰：‘麌裘而韦，投之无戾。韦而麌裘，投之无邮。’及三月，政化既成，民又诵曰：‘裘衣章甫，实获我所。章甫裘衣，惠我无私。’”文咨 喜曰：“乃今知先生不异乎圣贤矣。”子顺 相魏 凡九月，陈大计辄不用，乃喟然曰：“言不见用，是吾言之不当也。言不当于主，居人之官，食人之禄，是尸利素餐，吾罪深矣！”退而以病致仕。人谓子顺 曰：“王不用子，子其行乎？”答曰：“行将何之？山 东之国将并于秦 ；秦 为不义，义所不入。”遂寝于家。新垣固 请子顺 曰：“贤者所在，必兴化致治。今子相魏 ，未闻异政而即自退，意者志不得乎，何去之速也？”子顺 曰：“以无异政，所以自退也。且死病无良医。今秦 有吞食天下之心，以义事之，固不获安；救亡不暇，何化之兴！昔伊挚 在夏 ，吕望 在商 ，而二国不治，岂伊 、吕 之不欲哉？势不可也。当今山 东之国敝而不振，三晋 割地以求安，二周 折而入秦 ，燕 、齐 、楚 已屈服矣。以此观之，不出二十年，天下其尽为秦 乎！”

2 秦王 欲为应侯 必报其仇，闻魏齐 在平原君 所，乃为好言诱平原君至秦 而执之。遣使谓赵王 曰：“不得齐 首，吾不出王弟于关！”魏齐穷，抵虞卿 ，虞卿 弃相印，与魏齐 偕亡。至魏 ，欲因信陵君 以走楚

。信陵君 意难见之，魏齐 怒，自杀。赵王 卒取其首以与秦 ，秦 乃归平原君 。九月，五大夫王陵 复将兵伐赵 。武安君 病，不任行。

五十七年（癸卯，前258）

1　正月，王陵 攻邯郸 ，少利，益发卒佐陵 ；陵 亡五校。武安君 病愈，王欲使代之。武安君 曰：“邯郸 实未易攻也；且诸侯之救日至。彼诸侯怨秦 之日久矣，秦 虽胜于长平 ，士卒死者过半，国内空，远绝河山而争人国都；赵 应其内，诸侯攻其外，破秦 军必矣。”王自命不行，乃使应侯 请之。武安君 终辞疾，不肯行；乃以王龁 代王陵 。

赵王 使平原君 求救于楚 ，平原君 约其门下食客文武备具者二十人与之俱，得十九人，馀无可取者。毛遂 自荐于平原君 。平原君 曰：“夫贤士之处世也，譬若锥之处囊中，其末立见。今先生处胜　之门下三年于此矣，左右未有所称诵，胜　未有所闻，是先生无所有也。先生不能，先生留！”毛遂　曰：“臣乃今日请处囊中耳！使遂　蚤得处囊中，乃脱颖而出，非特其末见而已。”平原君　乃与之俱，十九人相与目笑之。平原君至楚 ，与楚王 言合从之利害，日出而言之，日中不决。毛遂 按剑历阶而上，谓平原君　　曰：“从之利害，两言而决耳！今日出而言，日中不决，何也？”楚王　怒叱曰：“胡不下！吾乃与而君言，汝何为者也？”毛遂 按剑而前曰：“王之所以叱遂 者，以楚国 之众也。今十步之内，王不得恃楚国 之众也！王之命悬于遂 手。吾君在前，叱者何也？且遂 闻汤以七十里之地王天下，文王　以百里之壤而臣诸侯，岂其士卒众多哉？诚能据其势而奋其威也。今楚　　地方五千里，持戟百万，此霸王之资也。以楚 之强，天下弗能当。白起 ，小竖子耳，率数万之众，兴师以与楚 战，一战而举鄢 、郢 ，再战而烧夷陵 ，三战而辱王之先人，此百世之怨而赵 之所羞，而王弗之恶焉。合从者为楚 ，非为赵 也。吾君在前，叱者何也？”楚王　曰：“唯唯，诚若先生之言，谨奉社稷以从。”毛遂 曰：“从定乎？”楚王 曰：“定矣。”毛遂 谓楚王 之左右曰：“取鸡、狗、马之血来！”毛遂 奉铜盘而跪进之楚王 曰：“王当歃血以定从；次者吾君，次者遂　。”遂定从于殿上。毛遂　左手持盘血而右手招十九人曰：“公等相与歃此血于堂下！公等录录，所谓‘因人成事’者也。”平原君 已定从而归，至于赵 ，曰：“胜　不敢相天下士矣！”遂以毛遂 为上客。

于是楚王 使春申君 将兵救赵 ，魏王 亦使将军晋鄙 将兵十万救赵 。秦王 使谓魏王 曰：“吾攻赵 ，旦暮且下，诸侯敢救之者，吾已拔赵 ，必移兵先击之！”魏王 恐，遣人止晋鄙 ，留兵壁邺 ，名为救赵 ，实挟两

端。又使将军新垣衍 间入邯郸 ，因平原君 说赵王 ，欲共尊秦 为帝，以却其兵。齐 人鲁仲连 在邯郸 ，闻之，往见新垣衍 曰：“彼秦 者，弃礼义而上首功之国也。彼即肆然而为帝于天下，则连　　有蹈东海而死耳，不愿为之民也！且梁 未睹秦 称帝之害故耳，吾将使秦王 烹醢梁王 ！”新垣衍 怏然不悦曰：“先生恶能使秦王 烹醢梁王 ？”鲁仲连 曰：“固也，吾将言之。昔者九侯 、鄂侯 、文王 ，纣 之三公也。九侯 有子而好，献之于纣 ，纣 以为恶，醢九侯 ；鄂侯 争之强，辩之疾，故脯鄂侯 ；文王 闻之，喟然而叹，故拘之牖里 之库百日，欲令之死。今秦 ，万乘之国也，梁　，亦万乘之国也；俱据万乘之国，各有称王之名，奈何睹其一战而胜，欲从而帝之，卒就脯醢之地乎！且秦　无已而帝，则将行其天子之礼以号令于天下，则且变易诸侯之大臣，彼将夺其所不肖而与其所贤，夺其所憎而与其所爱，彼又将使其子女谗妾为诸侯妃姬，处梁 之宫，梁王 安得晏然而已乎！而将军又何以得故宠乎！”新垣衍 起，再拜曰：“吾乃今知先生天下之士也！吾请出，不敢复言帝秦 矣！”

2　燕武成王 薨，子孝王 立。

3　初，魏公子无忌 仁而下士，致食客三千人。魏 有隐士曰侯嬴 ，年七十，家贫，为大梁夷门　监者。公子置酒大会宾客，坐定，公子从车骑虚左自迎侯生 。侯生 摄敝衣冠，直上载公子上坐不让；公子执辔愈恭。侯生 又谓公子曰：“臣有客在市屠中，愿枉车骑过之。”公子引车入市，侯生 下见其客朱亥 ，睥睨，故久立，与其客语，微察公子，公子色愈和；乃谢客就车，至公子家。公子引侯生　坐上坐，遍赞宾客，宾客皆惊。及秦 围赵 ，赵平原君 之夫人，公子无忌 之姊也，平原君 使者冠盖相属于魏 ，让公子曰：“胜 所以自附于婚姻者，以公子之高义，能急人之困也。今邯郸 旦暮降秦 而魏 救不至，纵公子轻胜 弃之，独不怜公子姊邪！”公子患之，数请魏王 敕晋鄙 令救赵 ，及宾客辩士游说万端，王终不听。公子乃属宾客约车骑百馀乘，欲赴斗以死于赵　；过夷门 ，见侯生 。侯生 曰：“公子勉之矣，老臣不能从！”公子去，行数里，心不快，复还见侯生 。侯生 笑曰：“臣固知公子之还也！今公子无他端而欲赴秦 军，譬如以肉投馁虎，何功之有！”公子再拜问计。侯嬴 屏人曰：“吾闻晋鄙 兵符在王卧内，而如姬 最幸，力能窃之。尝闻公子为如姬　报其父仇，如姬　欲为公子死无所辞。公子诚一开口，则得虎符，夺晋鄙 之兵，北救赵 ，西却秦 ，此五伯之功也。”公子如其言，果得兵符。公子行，侯生 曰：“将在外，君令有所不受。有如晋鄙 合符而不授兵，复请之，则事危矣。臣客朱亥 ，其人力士，可与俱。晋鄙 若听，大善；不听，可使击之！”于是公子请朱亥 与俱。至邺 ，晋鄙 合

符，疑之，举手视公子曰：“吾拥十万之众屯于境上，今单车来代之，何如哉？”朱亥　袖四十斤铁椎，椎杀晋鄙　，公子遂勒兵下令军中曰：“父子俱在军中者，父归！兄弟俱在军中者，兄归！独子无兄弟者，归养！”得选兵八万人，将之而进。

王龁 久围邯郸 不拔，诸侯来救，战数不利。武安君 闻之曰：“王不听吾计，今何如矣？”王闻之，怒，强起武安君 。武安君 称病笃，不肯起。

五十八年（甲辰，前257）

1　十月，免武安君 为士伍，迁之阴密 。十二月，益发卒军汾城 旁。武安君 病，未行，诸侯攻王龁 ，龁 数却，使者日至，王乃使人遣武安君 ，不得留咸阳 中。武安君 出咸阳 西门十里，至杜邮 。王与应侯 群臣谋曰：“白起　之迁，意尚怏怏有馀言。”王乃使使者赐之剑，武安君 遂自杀。秦 人怜之，乡邑皆祭祀焉。

魏公子无忌 大破秦 师于邯郸 下，王龁 解邯郸 围走。郑安平 为赵 所困，将二万人降赵 ，应侯 由是得罪。

公子无忌 既存赵 ，遂不敢归魏 ，与宾客留居赵 ，使将将其军还魏 。赵王 与平原君 计，以五城封公子。赵王 扫除自迎，执主人之礼，引公子就西阶。公子侧行辞让，从东阶上，自言罪过，以负于魏　，无功于赵 。赵王 与公子饮至暮，口不忍献五城，以公子退让也。赵王 以鄗 为公子汤沐邑。魏 亦复以信陵 奉公子。公子闻赵 有处士毛公 隐于博徒，薛公　隐于卖浆家，欲见之；两人不肯见，公子乃间步从之游。平原君 闻而非之。公子曰：“吾闻平原君 之贤，故背魏 而救赵 。今平原君 所与游，徒豪举耳，不求士也。以无忌　从此两人游，尚恐其不我欲也，平原君 乃以为羞乎！”为装欲去。平原君 免冠谢，乃止。

平原君 欲封鲁连 ，使者三返，终不肯受。又以千金为鲁连 寿，鲁连 笑曰：“所贵于天下士，为人排患释难解纷乱而无取也。即有取，是商贾之事也！”遂辞平原君 而去，终身不复见。

2　秦 太子之妃曰华阳夫人 ，无子；夏姬 生子异人 。异人 质于赵 ；秦 数伐赵 ，赵 人不礼之。异人 以庶孽孙质于诸侯，车乘进用不饶，居处困不得意。

阳翟 大贾吕不韦 适邯郸 ，见之，曰：“此奇货可居！”乃往见异人 ，说

曰：“吾能大子之门！”异人 笑曰：“且自大君之门！”不韦 曰：“子不知也，吾门待子门而大。”异人 心知所谓，乃引与坐，深语。不韦 曰：“秦王 老矣。太子爱华阳夫人 ，夫人无子。子之兄弟二十馀人，子傒 有秦国 之业，士仓 又辅之。子居中，不甚见幸，久质诸侯。太子即位，子不得争为嗣矣。”异人 曰：“然则奈何？”不韦 曰：“能立適嗣者，独华阳夫人 耳。不韦 虽贫，请以千金为子西游，立子为嗣。”异人 曰：“必如君策，请得分秦国 与君共之。”不韦 乃以五百金与异人 ，令结宾客。复以五百金买奇物玩好，自奉而西，见华阳夫人 之姊，而以奇物献于夫人，因誉子异人 之贤，宾客遍天下，常日夜泣思太子及夫人，曰：“异人 也以夫人为天！”夫人大喜。不韦 因使其姊说夫人曰：“夫以色事人者，色衰则爱弛。今夫人爱而无子，不以繁华时蚤自结于诸子中贤孝者，举以为適，即色衰爱弛，虽欲开一言，尚可得乎！今子异人 贤，而自知中子不得为適，夫人诚以此时拔之，是子异人 无国而有国，夫人无子而有子也，则终身有宠于秦 矣。”夫人以为然，承间言于太子曰：“子异人 绝贤，来往者皆称誉之。”因泣曰：“妾不幸无子，愿得子异人 立以为子以托妾身！”太子许之，与夫人刻玉符，约以为嗣，因厚馈遗异人 ，而请吕不韦 傅之。异人 名誉盛于诸侯。

吕不韦 娶邯郸 诸姬绝美者与居，知其有娠，异人 从不韦 饮，见而请之。不韦 佯怒，既而献之，孕期年而生子政 ，异人 遂以为夫人。邯郸之围，赵 人欲杀之，异人 与不韦 行金六百斤予守者，脱亡赴秦 军，遂得归。异人楚 服而见华阳夫人 ，夫人曰：“吾楚 人也，当自子之。”因更其名曰楚 。

五十九年（乙巳，前256）

1 秦 将军摎 伐韩 ，取阳城 、负黍 ，斩首四万。伐赵 ，取二十馀县，斩首虏九万。赧王 恐，背秦 ，与诸侯约从，将天下锐师出伊阙 攻秦 ，令无得通阳城 。秦王 使将军摎 攻西周 ，赧王 入秦 ，顿首受罪。尽献其邑三十六，口三万。秦 受其献，归赧王 于周 。是岁，赧王 崩。

资治通鉴卷第六

秦纪一

昭襄王

五十二年（丙午，前255）

1　河东 守王稽 坐与诸侯通，弃市。应侯 日以不怿。王临朝而叹，应侯 请其故。王曰：“今武安君 死，而郑安平 、王稽 等皆畔，内无良将而外多敌国，吾是以忧！”应侯 惧，不知所出。

燕 客蔡泽 闻之，西入秦 ，先使人宣言于应侯 曰：“蔡泽 ，天下雄辩之士；彼见王，必困君而夺君之位。”应侯 怒，使人召之。蔡泽 见应侯 ，礼又倨。应侯　不快，因让之曰：“子宣言欲代我相，请闻其说。”蔡泽 曰：“吁，君何见之晚也！夫四时之序，成功者去。君独不见夫秦　之商君 、楚 之吴起 、越 之大夫种 ，何足愿与？”应侯 谬曰：“何为不可！此三子者，义之至也，忠之尽也。君子有杀身以成名，死无所恨。”蔡泽　曰：“夫人立功，岂不期于成全邪！身名俱全者，上也；名可法而身死者，次也；名僇辱而身全者，下也。夫商君 、吴起 、大夫种 ，其为人臣尽忠致功，则可愿矣。闳夭 、周公 ，岂不亦忠且圣乎！三子之可愿，孰与闳夭 、周公 哉？”应侯 曰：“善。”蔡泽 曰：“然则君之主惇厚旧故，不倍功臣，孰与孝公 、楚王 、越王 ？”曰：“未知何如。”蔡泽 曰：“君之功能孰与三子？”曰：“不若。”蔡泽　曰：“然则君身不退，患恐甚于三子矣。语曰：‘日中则移，月满则亏。’进退赢缩，与时变化，圣人之道也。今君之怨已雠而德已报，意欲至矣而无变计，窃为君危之！”应侯　遂延以为上客，因荐于王。王召与语，大悦，拜为客卿。应侯 因谢病免。王新悦蔡泽 计画，遂以为相国。泽 为相数月，免。

2　楚春申君 以荀卿 为兰陵 令。荀卿 者，赵 人，名况 ，尝与临武君 论兵于赵孝成王 之前。王曰：“请问兵要。”临武君 对曰：“上得天时，下得地利，观敌之变动，后之发，先之至，此用兵之要术也。”荀卿 曰：“不然。臣所闻古之道，凡用兵攻战之本，在乎一民。弓矢不调，则羿 不能以中；六马不和，则造父 不能以致远；士民不亲附，则汤 、武　不能以必胜也。故善附民者，是乃善用兵者也。故兵要在乎附民而已。”临武君 曰：“不然。兵之所贵者势利也，所行者变诈也。善用兵者

感忽悠暗，莫知所从出；孙　、吴　用之，无敌于天下，岂必待附民哉！”荀卿 曰：“不然。臣之所道，仁人之兵，王者之志也。君之所贵，权谋势利也。仁人之兵，不可诈也。彼可诈者，怠慢者也，露袒者也，君臣上下之间滑然有离德者也。故以桀 诈桀 ，犹巧拙有幸焉。以桀 诈尧　，譬之以卵投石，以指橈沸，若赴水火，入焉焦没耳。故仁人之兵，上下一心，三军同力；臣之于君也，下之于上也，若子之事父，弟之事兄，若手臂之扞头目而覆胸腹也。诈而袭之，与先惊而后击之，一也。且仁人用十里之国则将有百里之听，用百里之国则将有千里之听，用千里之国则将有四海之听，必将聪明警戒，和傅而一。故仁人之兵，聚则成卒，散则成列，延则若莫邪之长刃，婴之者断；兑则若莫邪之利锋，当之者溃；圜居而方止，则若盘石然，触之者角摧而退耳。且夫暴国之君，将谁与至哉？彼其所与至者，必其民也。其民之亲我欢若父母，其好我芬若椒兰；彼反顾其上则若灼黧，若仇讎；人之情，虽桀、跖　，岂有肯为其所恶，贼其所好者哉！是犹使人之子孙自贼其父母也。彼必将来告，夫又何可诈也！故仁人用，国日明，诸侯先顺者安，后顺者危，敌之者削，反之者亡。诗曰：‘武王　载发，有虔秉钺，如火烈烈，则莫我敢遏’，此之谓也。”

孝成王　、临武君　曰：“善。请问王者之兵，设何道，何行而可？”荀卿曰：“凡君贤者其国治，君不能者其国乱；隆礼贵义者其国治，简礼贱义者其国乱。治者强，乱者弱，是强弱之本也。上足卬则下可用也；上不足卬则下不可用也。下可用则强，下不可用则弱，是强弱之常也。齐人隆技击，其技也，得一首者则赐赎锱金，无本赏矣。是事小敌毳，则偷可用也；事大敌坚，则涣焉离耳；若飞鸟然，倾侧反覆无日，是亡国之兵也，兵莫弱是矣，是其去赁市佣而战之几矣。魏氏　之武卒，以度取之；衣三属之甲，操十二石之弩，负矢五十个，置戈其上，冠冑带剑，嬴三日之粮，日中而趋百里；中试则复其户，利其田宅。是其气力数年而衰，而复利未可夺也，改造则不易周也，是故地虽大，其税必寡，是危国之兵也。秦　　人，其生民也狭隘，其使民也酷烈，劫之以势，隐之以厄，忸之以庆赏，鰌 之以刑罚，使民所以要利于上者，非斗无由也。使以功赏相长，五甲首而隶五家，是最为众强长久之道。故四世有胜，非幸也，数也。故齐 之技击不可以遇魏 之武卒，魏 之武卒不可以遇秦 之锐士，秦 之锐士不可以当桓 、文 之节制，桓 、文 之节制不可以当汤 、武 之仁义，有遇之者，若以焦熬投石焉。兼是数国者，皆干赏蹈利之兵也，佣徒鬻卖之道也；未有贵上安制綦节之理也。诸侯有能微妙之以节，则作而兼殆之耳。故招延募选，隆势诈，上功利，是渐之也。礼义教化，是齐之也。故以诈遇诈，犹有巧拙焉；以诈遇齐，

譬之犹以锥刀堕泰山 也。故汤 、武 之诛桀 、纣 也，拱挹指麾，而强暴之国莫不趋使，诛桀 、纣 若诛独夫。故泰誓曰：‘独夫纣 ’，此之谓也。故兵大齐则制天下，小齐则治邻敌。若夫招延募选，隆势诈，上功利之兵，则胜不胜无常，代翕代张，代存代亡，相为雌雄耳。夫是谓之盗兵，君子不由也。”

孝成王 、临武君 曰：“善。请问为将。”荀卿 曰：“知莫大于弃疑，行莫大于无过，事莫大于无悔；事至无悔而止矣，不可必也。故制号政令，欲严以威；庆赏刑罚，欲必以信；处舍收藏，欲周以固；徙举进退，欲安以重，欲疾以速；窥敌观变，欲潜以深，欲伍以参；遇敌决战，必行吾所明，无行吾所疑；夫是之谓六术。无欲将而恶废，无怠胜而忘败，无威内而轻外，无见其利而不顾其害，凡虑事欲熟而用财欲泰，夫是之谓五权。将所以不受命于主有三：可杀而不可使处不完，可杀而不可使击不胜，可杀而不可使欺百姓，夫是之谓三至。凡受命于主而行三军，三军既定，百官得序，群物皆正，则主不能喜，敌不能怒，夫是之谓至臣。虑必先事而申之以敬，慎终如始，始终如一，夫是之谓大吉。凡百事之成也必在敬之，其败也必在慢之。故敬胜怠则吉，怠胜敬则灭；计胜欲则从，欲胜计则凶。战如守，行如战，有功如幸。敬谋无旷，敬事无旷，敬吏无旷，敬众无旷，敬敌无旷，夫是之谓五无旷。慎行此六术、五权、三至，而处之以恭敬、无旷，夫是之谓天下之将，则通于神明矣。”

临武君 曰：“善。请问王者之军制。”荀卿 曰：“将死鼓，御死辔，百吏死职，上大夫死行列。闻鼓声而进，闻金声而退。顺命为上，有功次之。令不进而进，犹令不退而退也，其罪惟均。不杀老弱，不猎禾稼，服者不禽，格者不赦，奔命者不获。凡诛，非诛其百姓也，诛其乱百姓者也。百姓有捍其贼，则是亦贼也。以其顺刃者生，傲刃者死，奔命者贡。微子开 封于宋 ，曹触龙 断于军，商 之服民，所以养生之者无异周人，故近者歌讴而乐之，远者竭蹶而趋之，无幽闲辟陋之国，莫不趋使而安乐之，四海之内若一家，通达之属莫不从服，夫是之谓人师。诗曰：‘自西自东，自南自北，无思不服。’此之谓也。王者有诛而无战，城守不攻，兵格不击，敌上下相喜则庆之，不屠城，不潜军，不留众，师不越时，故乱者乐其政，不安其上，欲其至也。”临武君 曰：“善。”

陈嚣 问荀卿 曰：“先生议兵，常以仁义为本，仁者爱人，义者循理，然则又何以兵为？凡所为有兵者，为争夺也。”荀卿 曰：“非汝所知也。彼仁者爱人，爱人，故恶人之害之也；义者循理，循理，故恶人之乱之

也。彼兵者，所以禁暴除害也，非争夺也。”

3　燕孝王 薨，子喜 立。

4　周 民东亡。秦 人取其宝器，迁西周公 于噩 狐之聚 。

5　楚王 迁鲁 于莒 而取其地。

五十三年（丁未，前254）

1　摎 伐魏 ，取吴城 。韩王 入朝。魏 举国听令。

五十四年（戊申，前253）

1　王郊见上帝于雍 。

2　楚 迁于钜阳 。

五十五年（己酉，前252）

1　卫怀君 朝于魏 ，魏 人执而杀之；更立其弟，是为元君 。元君 ，魏 婿也。

五十六年（庚戌，前251）

1　秋，王薨，孝文王 立。尊唐八子 为唐太后 ，以子楚 为太子。赵 人奉子楚 妻子归之。韩王 衰绖入吊祠。

2　燕王喜　使栗腹　约欢于赵　，以五百金为赵王　酒。反而言于燕王 曰：“赵 壮者皆死长平 ，其孤未壮，可伐也。”王召昌国君乐闲 问之，对曰：“赵　四战之国，其民习兵，不可。”王曰：“吾以五而伐一。”对曰：“不可。”王怒。群臣皆以为可，乃发二千乘，栗腹 将而攻鄗 ，卿秦 攻代 。将渠 曰：“与人通关约交，以五百金饮人之王，使者报而攻之，不祥；师必无功。”王不听，自将偏军随之。将渠 引王之绶，王以足蹴之。将渠 泣曰：“臣非自为，为王也！”燕 师至宋子 ，赵廉颇 为将，逆击之，败栗腹 于鄗 ，败卿秦 、乐乘 于代 ，追北五百馀里，遂围燕 。燕 人请和，赵 人曰：“必令将渠 处和。”燕王 使将渠 为相而处和，赵 师乃解去。

3　赵平原君 卒。

孝文王

元年（辛亥，前250）

1　冬，十月己亥，王即位；三日薨。子楚 立，是为庄襄王 ；尊华阳夫人 为华阳太后 ，夏姬 为夏太后 。

2　燕 将攻齐聊城 ，拔之。或谮之燕王 ，燕 将保聊城 ，不敢归。齐田单 攻之，岁馀不下。鲁仲连 乃为书，约之矢以射城中，遗燕 将，为陈利害曰：“为公计者，不归燕 则归齐 。今独守孤城，齐 兵日益而燕 救不至，将何为乎？”燕 将见书，泣三日，犹豫不能自决。欲归燕 ，已有隙；欲降齐 ，所杀虏于齐 甚众，恐已降而后见辱。喟然叹曰：“与人刃我，宁我自刃！”遂自杀。聊城 乱，田单 克聊城 。归，言鲁仲连 于齐 ，欲爵之。仲连 逃之海上，曰：“吾与富贵而诎于人，宁贫贱而轻世肆志焉！”

魏安釐王 问天下之高士于子顺 ，子顺 曰：“世无其人也；抑可以为次，其鲁仲连 乎！”王曰：“鲁仲连 强作之者，非体自然也。”子顺 曰：“人皆作之。作之不止，乃成君子；作之不变，习与体成，则自然也。”

庄襄王

元年（壬子，前249）

1　吕不韦 为相国。

2　东周君 与诸侯谋伐秦 ；王使相国帅师讨灭之，迁东周君 于阳人聚 。周 既不祀。周 比亡，凡有七邑：河南 、洛阳 、穀城 、平阴 、偃师 、巩 、缑氏 。

3　以河南洛阳 十万户封相国不韦 为文信侯 。

4　蒙骜 伐韩 ，取成皋 、荥阳 ，初置三川郡 。

5　楚 灭鲁 ，迁鲁顷公 于卞 ，为家人。

二年（癸丑，前248）

1　日有食之。

2　蒙骜 伐赵 ，取榆次 、狼孟 等三十七城。

3　楚春申君 言于楚王 曰：“淮 北地边于齐 ，其事急，请以为郡而封于江 东。”楚王 许之。春申君 因城吴 故墟以为都邑。宫室极盛。

三年（甲寅，前247）

1　王龁 攻上党 诸城，悉拔之，初置太原郡 。

2　蒙骜 帅师伐魏 ，取高都 、汲 。魏 师数败，魏 王患之，乃使人请信陵君　于赵　。信陵君　畏得罪，不肯还，诫门下曰：“有敢为魏　使通者死！”宾客莫敢谏。毛公 、薛公 见信陵君 曰：“公子所以重于诸侯者，徒以有魏 也。今魏 急而公子不恤，一旦秦 人克大梁 ，夷先王之宗庙，公子当何面目立天下乎！”语未卒，信陵君 色变，趣驾还魏 。魏王 持信陵君 而泣，以为上将军。信陵君 使人求援于诸侯。诸侯闻信陵君 复为魏 将，皆遣兵救魏 。信陵君 率五国之师败蒙骜 于河外 ，蒙骜 遁走。信陵君 追至函谷关 ，抑之而还。

安陵 人缩高 之子仕于秦 ，秦 使之守管 。信陵君 攻之不下，使人谓安陵君　曰：“君其遣缩高　，吾将仕之以五大夫，使为执节尉。”安陵君 曰：“安陵 ，小国也，不能必使其民。使者自往请之。”使吏导使者至缩高 之所。使者致信陵君 之命，缩高 曰：“君之幸高 也，将使高 攻管也。夫父攻子守，人之笑也；见臣而下，是倍主也。父教子倍，亦非君之所喜。敢再拜辞！”使者以报信陵君 。信陵君 大怒，遣使之安陵君 所曰：“安陵 之地，亦犹魏 也。今吾攻管 而不下，则秦 兵及我，社稷必危矣。愿君生束缩高 而致之！若君弗致，无忌 将发十万之师以造安陵之城下。”安陵君 曰：“吾先君成侯 受诏襄王 以守此城也，手授太府之宪。宪之上篇曰：‘臣弒君，子弒父，有常不赦。国虽大赦，降城亡子不得与焉。’今缩高　辞大位以全父子之义，而君曰‘必生致之’，是使我负襄王 之诏而废太府之宪也，虽死，终不敢行！”缩高 闻之曰：“信陵君　　为人，悍猛而自用，此辞必反为国祸。吾已全己，无违人臣之义矣，岂可使吾君有魏 患乎！”乃之使者之舍，刎颈而死。信陵君 闻之，缟素辟舍，使使者谢安陵君　曰：“无忌　，小人也，困于思虑，失言于君，请再拜辞罪！”

王使人行万金于魏 以间信陵君 ，求得晋鄙 客，令说魏王 曰：“公子亡

在外十年矣，今复为将，诸侯皆属，天下徒闻信陵君　　而不闻魏王矣。”王又数使人贺信陵君：“得为魏王未也？”魏王日闻其毁，不能不信，乃使人代信陵君将兵。信陵君自知再以毁废，乃谢病不朝，日夜以酒色自娱，凡四岁而卒。韩王　往吊，其子荣之，以告子顺　，子顺曰：“必辞之以礼！‘邻国君吊，君为之主。’今君不命子，则子无所受韩君也。”其子辞之。

3　五月，丙午，王薨。太子政立，生十三年矣，国事皆决于文信侯，号称仲父。

4　晋阳反。

始皇帝上

元年（乙卯，前246）

1　蒙骜击定之。

2　韩欲疲秦人，使无东伐，乃使水工郑国为间于秦，凿泾水自仲山为渠，并北山，东注洛　。中作而觉，秦人欲杀之。郑国曰：“臣为韩延数年之命，然渠成，亦秦万世之利也。”乃使卒为之。注填阏之水溉舄卤之地四万馀顷，收皆亩一钟，关中由是益富饶。

二年（丙辰，前245）

1　麃公将卒攻卷，斩首三万。

2　赵以廉颇为假相国，伐魏，取繁阳。赵孝成王薨，子悼襄王立，使武襄君乐乘代廉颇。廉颇怒，攻武襄君；武襄君走。廉颇出奔魏；久之，魏不能信用。赵师数困于秦，赵王思复得廉颇，廉颇亦思复用于赵　。赵王　使使者视廉颇　尚可用否。廉颇　之仇郭开　多与使者金，令毁之。廉颇　　见使者，一饭斗米，肉十斤，被甲上马，以示可用。使者还报曰：“廉将军　　虽老，尚善饭；然与臣坐，顷之三遗矢矣。”赵王以为老，遂不召。楚人阴使迎之。廉颇一为楚将，无功，曰：“我思用赵人！”卒死于寿春。

三年（丁巳，前244）

1　大饥。

2　蒙骜 伐韩，取十二城。

3　赵王 以李牧 为将，伐燕 ，取武遂 、方城 。李牧 者，赵 之北边良将也，尝居代 、雁门 备匈奴 ，以便宜置吏，市租皆输入莫府，为士卒费，日击数牛飨士；习骑射，谨烽火，多间谍，为约曰：“匈奴　　即入盗，急入收保。有敢捕虏者斩！”匈奴　每入，烽火谨，辄入收保不战。如是数岁，亦不亡失。匈奴　皆以为怯，虽赵　边兵亦以为吾将怯。赵王让之，李牧　　如故。王怒，使他人代之。岁馀，屡出战，不利，多失亡，边不得田畜。王复请李牧 ，李牧　杜门称病不出。王强起之，李牧曰：“必欲用臣，如前，乃敢奉令。”王许之。李牧　至边，如约。匈奴数岁无所得，终以为怯。边士日得赏赐而不用，皆愿一战。于是乃具选车得千三百乘，选骑得万三千匹，百金之士五万人，彀者十万人，悉勒习战；大纵畜牧、人民满野。匈奴　小入，佯北不胜，以数十人委之。单于闻之，大率众来入。李牧　多为奇陈，张左、右翼击之，大破之，杀匈奴 十馀万骑。灭襜褴 ，破东胡 ，降林胡 。单于奔走，十馀岁不敢近赵 边。

先是，天下冠带之国七，而三国边于戎狄：秦 自陇 以西有绵诸 、绲戎 、翟 、貆 之戎，岐 、梁 、泾 、漆 之北有义渠 、大荔 、乌氏 、朐衍之戎；而赵 北有林胡 、楼烦 之戎；燕 北有东胡 、山戎 ；各分散居溪谷，自有君长，往往而聚者百有馀戎，然莫能相一。其后义渠　筑城郭以自守，而秦 稍蚕食之，至惠王 遂拔义渠 二十五城。昭王 之时，宣太后 诱义渠王 ，杀诸甘泉 ，遂发兵伐义渠 ，灭之，始于陇西 、北地 、上郡 筑长城以拒胡 。赵武灵王 北破林胡 、楼烦 ，筑长城，自代 并阴山 下，至高阙 为塞。而置云中 、雁门 、代郡 。其后燕 将秦开 为质于胡 ，胡 甚信之；归而袭破东胡 ，东胡 却千馀里。燕 亦筑长城 ，自造阳 至襄平 ，置上谷 、渔阳 、右北平 、辽东郡 以拒胡 。及战国 之末而匈奴 始大。

四年（戊午，前243）

1　春，蒙骜 伐魏 ，取暘 、有诡 。三月，军罢。

2　秦 质子归自赵 ；赵 太子出归国。

3　七月，蝗，疫。令百姓纳粟千石，拜爵一级。

4　魏安釐王 薨，子景湣王 立。

五年（己未，前242）

1　蒙骜 伐魏 ，取酸枣 、燕 、虚 、长平 、雍丘 、山阳 等三十城；初置东郡 。

2　初，剧辛 在赵 与庞煖 善，已而仕燕 。燕王 见赵 数困于秦 ，廉颇 去而庞煖　为将，欲因其敝而攻之，问于剧辛　，对曰：“庞煖　易与耳！”燕王 使剧辛 将而伐赵 。赵庞煖 御之，杀剧辛 ，取燕 师二万。

3　诸侯患秦 攻伐无已时。

六年（庚申，前241）

1　楚 、赵 、魏 、韩 、卫 合从以伐秦 ，楚 王为从长，春申君 用事，取寿陵 。至函谷 ，秦 师出，五国之师皆败走。楚王 以咎春申君 ，春申君 以此益疏。观津 人朱英 谓春申君 曰：“人皆以楚 为强，君用之而弱。其于英 不然。先君时，秦 善楚 ，二十年而不攻楚 ，何也？秦 逾黾厄之塞 而攻楚 ，不便；假道于两周 ，背韩 、魏 而攻楚 ，不可。今则不然。魏 旦暮亡，不能爱许 、鄢陵 ，魏 割以与秦 ，秦 兵去陈 百六十里。臣之所观者，见秦 、楚 之日斗也。”楚 于是去陈 ，徙寿春 ，命曰郢 。春申君 就封于吴 ，行相事。

2　秦 拔魏朝歌 及卫濮阳 。卫元君 率其支属徙居野王 ，阻其山以保魏之河内 。

七年（辛酉，前240）

1　伐魏 ，取汲 。

2　夏太后 薨。

3　蒙骜 卒。

八年（壬戌，前239）

1　魏 与赵邺 。

2　韩桓惠王 薨，子安 立。

九年（癸亥，前238）

1　伐魏 ，取垣 、蒲 。

2　夏，四月，寒，民有冻死者。

3　王宿雍 。

4　己酉，王冠，带剑。

5　杨端和 伐魏 ，取衍氏 。

6　初，王即位，年少，太后□时与文信侯 私通。王益壮，文信侯 恐事觉，祸及己，乃诈以舍人嫪毐　　为宦者，进于太后。太后幸之，生二子，封毐 为长信侯 ，以太原 为毐国 ，政事皆决于毐 ；客求为毐 舍人者甚众。王左右有与毐 争言者，告毐 实非宦者，王下吏治毐 。毐 惧，矫王御玺发兵，欲攻蕲年宫 为乱。王使相国昌平君 、昌文君 发卒攻毐 ，战咸阳 ，斩首数百；毐 败走，获之。秋，九月，夷毐 三族；党与皆车裂灭宗；舍人罪轻者徙蜀 ，凡四千馀家。迁太后于雍 萯 阳宫 ，杀其二子。下令曰：“敢以太后事谏者，戮而杀之，断其四支，积于阙下！”死者二十七人。齐　客茅焦　上谒请谏。王使谓之曰：“若不见夫积阙下者邪？”对曰：“臣闻天有二十八宿，今死者二十七人，臣之来固欲满其数耳。臣非畏死者也！”使者走入白之。茅焦　邑子同食者，尽负其衣物而逃。王大怒曰：“是人也，故来犯吾，趣召镬烹之，是安得积阙下哉！”王按剑而坐，口正沫出。使者召之入，茅焦　徐行至前，再拜谒起，称曰：“臣闻有生者不讳死，有国者不讳亡；讳死者不可以得生，讳亡者不可以得存。死生存亡，圣主所欲急闻也，陛下欲闻之乎？”王曰：“何谓也？”茅焦　曰：“陛下有狂悖之行，不自知邪？车裂假父，囊扑二弟，迁母于雍　，残戮谏士；桀　、纣　之行不至于是矣！今天下闻之，尽瓦解，无向秦　者，臣窃为陛下危之！臣言已矣！”乃解衣伏质。王下殿，手自接之曰：“先生起就衣，今愿受事！”乃爵之上卿，王自驾，虚左方，往迎太后，归于咸阳 ，复为母子如初。

7　楚考烈王 无子，春申君 患之，求妇人宜子者甚众，进之，卒无子。赵 人李园 持其妹欲进诸楚王 ，闻其不宜子，恐久无宠，乃求为春申君 舍人。已而谒归，故失期而还。春申君 问之，李园 曰：“齐王 使人求臣

之妹，与其使者饮，故失期。”春申君　曰：“聘入乎？”曰：“未也。”春申君 遂纳之。既而有娠，李园 使其妹说春申君 曰：“楚王 贵幸君，虽兄弟不如也。今君相楚　二十馀年而王无子，即百岁后将更立兄弟，彼亦各贵其故所亲，君又安得常保此宠乎！非徒然也，君贵，用事久，多失礼于王之兄弟，兄弟立，祸且及身矣。今妾有娠而人莫知，妾幸君未久，诚以君之重，进妾于王，王必幸之。妾赖天而有男，则是君之子为王也。楚国 尽可得，孰与身临不测之祸哉！”春申君 大然之。乃出李园 妹，谨舍而言诸楚王 。王召入，幸之，遂生男，立为太子。

李园 妹为王后，李园 亦贵用事，而恐春申君 泄其语，阴养死士，欲杀春申君 以灭口；国人颇有知之者。楚王 病，朱英 谓春申君 曰：“世有无望之福，亦有无望之祸。今君处无望之世，事无望之主，安可以无无望之人乎！”春申君　曰：“何谓无望之福？”曰：“君相楚　二十馀年矣，虽名相国，其实王也。王今病，旦暮薨，薨而君相幼主，因而当国，王长而反政，不即遂南面称孤，此所谓无望之福也。”“何谓无望之祸？”曰：“李园 不治国而君之仇也，不为兵而养死士之日久矣。王薨，李园　必先入，据权而杀君以灭口，此所谓无望之祸也。”“何谓无望之人？”曰：“君置臣郎中，王薨，李园 先入，臣为君杀之，此所谓无望之人也。”春申君　曰：“足下置之。李园　，弱人也，仆又善之。且何至此！”朱英 知言不用，惧而亡去。后十七日，楚王 薨，李园 果先入，伏死士于棘门 之内。春申君 入，死士侠刺之，投其首于棘门 之外；于是使吏尽捕诛春申君 之家。太子立，是为幽王 。

扬子 法言曰：“或问信陵 、平原 、孟尝 、春申　益乎？”曰：“上失其政，奸臣窃国命，何其益乎！”

8　王以文信侯 奉先王功大，不忍诛。

十年（甲子，前237）

1　冬，十月，文信侯 免相，出就国。

宗室大臣议曰：“诸侯人来仕者，皆为其主游间耳，请一切逐之。”于是大索，逐客。客卿楚 人李斯 亦在逐中，行，且上书曰：“昔穆公 求士，西取由余 于戎 ，东得百里 于宛 ，迎蹇叔 于宋 ，求丕豹 、公孙支 于晋 ，并国二十，遂霸西戎 。孝公 用商鞅 之法，诸侯亲服，至今治强。惠王 用张仪 之计，散六国之从，使之事秦 。昭王 得范雎 ，强公室，杜私门。此四君者，皆以客之功。由此观之，客何负于秦　　哉！夫色、

乐、珠、玉不产于秦　而王服御者众；取人则不然，不问可否，不论曲直，非秦　者去，为客者逐。是所重者在乎色、乐、珠、玉，而所轻者在乎人民也。臣闻太山　不让土壤，故能成其大；河海不择细流，故能就其深；王者不却众庶，故能明其德；此五帝　、三王　之所以无敌也。今乃弃黔首以资敌国，却宾客以业诸侯，所谓藉寇兵，赍盗粮者　也。”王乃召李斯，复其官，除逐客之令。李斯 至骊邑 而还。王卒用李斯　之谋，阴遣辩士赍金玉游说诸侯，诸侯名士可下以财者厚遗结之，不肯者利剑刺之，离其君臣之计，然后使良将随其后，数年之中，卒兼天下。

十一年（乙丑，前236）

1　赵 人伐燕，取狸阳 。兵未罢，将军王翦 、桓 齮 、杨端和 伐赵，攻邺，取九城。王翦 攻阏与 、辕 阳，桓 齮 取邺 、安阳 。

2　赵悼襄王 薨，子幽缪王迁 立。其母，倡也，嬖于悼襄王 ，悼襄王废嫡子嘉 而立之。迁 素以无行闻于国。

3　文信侯　就国岁馀，诸侯宾客使者相望于道，请之。王恐其为变，乃赐文信侯 书曰：“君何功于秦 ，封君河 南，食十万户？何亲于秦 ，号称仲父 ？其与家属徙处蜀 ！”文信侯 自知稍侵，恐诛。

十二年（丙寅，前235）

1　文信侯 饮鸩死，窃葬。其舍人临者，皆逐迁之。且曰：“自今以来，操国事不道如嫪毐 、不韦 者，籍其门，视此！”

扬子 法言曰：或问：“吕不韦 其智矣乎？以人易货。”曰：“谁谓不韦 智者欤！以国易宗。吕不韦　　之盗，穿窬之雄乎！穿窬也者，吾见担石矣，未见雒阳 也。”

2　自六月不雨，至于八月。

3　发四郡兵助魏 伐楚 。

十三年（丁卯，前234）

1　桓 齮 伐赵，败赵 将扈辄 于平阳，斩首十万，杀扈辄 。赵王 以李牧为大将军，复战于宜安 、肥下，秦 师败绩，桓 齮 奔还。赵 封李牧 为

武安君 。

十四年（戊辰，前233）

1　桓 齮 伐赵 ，取宜安 、平阳 、武城 。

2　韩王　纳地效玺，请为藩臣，使韩非　来聘。韩非　者，韩　之诸公子也，善刑名法术之学，见韩　之削弱，数以书干韩王　，王不能用。于是韩非　疾治国不务求人任贤，反举浮淫之蠹而加之功实之上，宽则宠名誉之人，急则用介胄之士，所养非所用，所用非所养。悲廉直不容于邪枉之臣，观往者得失之变，作孤愤、五蠹、内、外储、说林、说难五十六篇，十馀万言。

王闻其贤，欲见之。非 为韩 使于秦 ，因上书说王曰：“今秦 地方数千里，师名百万，号令赏罚，天下不如。臣昧死愿望见大王，言所以破天下从之计，大王诚听臣说，一举而天下之从不破，赵 不举，韩 不亡，荆 、魏 不臣，齐 、燕 不亲，霸王之名不成，四邻诸侯不朝，大王斩臣以徇国，以戒为王谋不忠者也。”王悦之，未任用。李斯 嫉之，曰：“韩非 ，韩 之诸公子也。今欲并诸侯，非 终为韩 不为秦 ，此人情也。今王不用，久留而归之，此自遗患也；不如以法诛之。”王以为然，下吏治非 。李斯 使人遗非 药，令早自杀。韩非 欲自陈，不得见。王后悔，使人赦之，非 已死矣。

扬子　　法言曰：或问：“韩非　　作说难之书而卒死乎说难，敢问何反也？”曰：“说难盖其所以死乎！”曰：“何也？”“君子以礼动，以义止，合则进，否则退，确乎不忧其不合也。夫说人而忧其不合，则亦无所不至矣。”或曰：“非 忧说之不合，非邪？”曰：“说不由道，忧也。由道而不合，非忧也。”

臣光　曰：臣闻君子亲其亲以及人之亲，爱其国以及人之国，是以功大名美而享有百福也。今非　为秦　画谋，而首欲覆其宗国以售其言，罪固不容于死矣，乌足愍哉！

十五年（己巳，前232）

1　王大兴师伐赵 ，一军抵邺 ，一军抵太原 ，取狼孟 、番吾 ；遇李牧而还。

2　初，燕太子丹 尝质于赵 ，与王善。王即位，丹 为质于秦 ，王不礼焉。丹 怒，亡归。

十六年（庚午，前231）

1　韩 献南阳 地。九月，发卒受地于韩 。

2　魏 人献地。

3　代 地震，自乐徐 以西，北至平阴 ，台屋墙垣太半坏，地坼东西百三十步。

十七年（辛未，前230）

1　内史胜 灭韩 ，虏韩王安 ，以其地置颍川郡 。

2　华阳太后 薨。

3　赵 大饥。

4　卫元君 薨，子角 立。

十八年（壬申，前229）

1　王翦 将上地 兵下井陉 ，端和 将河内 兵共伐赵 。赵李牧 、司马尚御之。秦 人多与赵王 嬖臣郭开 金，使毁牧 及尚 ，言其欲反。赵 王使赵葱 及齐 将颜聚 代之。李牧 不受命，赵 人捕而杀之；废司马尚 。

十九年（癸酉，前228）

1　王翦 击赵 军，大破之，杀赵葱 ，颜聚 亡，遂克邯郸 ，虏赵王迁 。王如邯郸 ，故与母家有仇怨者皆杀之。还，从太原 、上郡 归。

2　太后薨。

3　王翦 屯中山 以临燕 。赵公子嘉 帅其宗数百人奔代 ，自立为代王 。赵 之亡，大夫稍稍归之，与燕 合兵，军上谷 。

4　楚幽王 薨，国人立其弟郝 。三月，郝 庶兄负刍 杀之，自立。

5　魏景湣王 薨，子假 立。

6　燕太子丹 怨王，欲报之，以问其傅鞠武 。鞠武 请西约三晋 ，南连齐 、楚 ，北媾匈奴 以图秦 。太子曰：“太傅之计，旷日弥久，令人心惛然，恐不能须也。”顷之，将军樊於期　得罪，亡之燕　；太子受而舍之。鞠武 谏曰：“夫以秦王 之暴而积怒于燕 ，足为寒心，又况闻樊将军之所在乎！是谓委肉当饿虎之蹊也。愿太子疾遣樊将军 入匈奴 ！”太子曰：“樊将军　穷困于天下，归身于丹　，是固丹　命卒之时也，愿更虑之！”鞠武 曰：“夫行危以求安，造祸以为福，计浅而怨深，连结一人之后交，不顾国家之大害，所谓资怨而助祸矣。”太子不听。

太子闻卫 人荆轲 之贤，卑辞厚礼而请见之。谓轲 曰：“今秦 已虏韩王 ，又举兵南伐楚 ，北临赵 ；赵 不能支秦 ，则祸必至于燕 。燕 小弱，数困于兵，何足以当秦 ！诸侯服秦 ，莫敢合从。丹 之私计愚，以为诚得天下之勇士使于秦 ，劫秦王 ，使悉反诸侯侵地，若曹沫 之与齐桓公 ，则大善矣；□不可，则因而刺杀之。彼大将擅兵于外而内有乱，则君臣相疑，以其间，诸侯得合从，其破秦 必矣。唯荆卿 留意焉！”荆轲 许之。于是舍荆卿　于上舍，太子日造门下，所以奉养荆轲 ，无所不至。及王翦 灭赵 ，太子闻之惧，欲遣荆轲 行。荆轲 曰：“今行而无信，则秦 未可亲也。诚得樊将军 首与燕督亢 之地图，奉献秦王 ，秦王 必说见臣，臣乃有以报。”太子曰：“樊将军 穷困来归丹 ，丹 不忍也！”荆轲乃私见樊於期 曰：“秦 之遇将军，可谓深矣，父母宗族皆为戮没！今闻购将军首，金千斤，邑万家，将奈何？”於期　　太息流涕曰：“计将安出？”荆卿 曰：“愿得将军之首以献秦王 ，秦王 必喜而见臣，臣左手把其袖，右手揕其胸，则将军之仇报而燕　　见陵之愧除矣！”樊於期曰：“此臣之日夜切齿腐心也！”遂自刎。太子闻之，奔往伏哭，然已无奈何，遂以函盛其首。太子豫求天下之利匕首，使工以药淬之，以试人，血濡缕，人无不立死者。乃装为遣荆轲 ，以燕　勇士秦舞阳　为之副，使入秦 。

资治通鉴卷第七

秦纪二

始皇帝下

二十年（甲戌，前227）

1　荆轲 至咸阳 ，因王宠臣蒙嘉 卑辞以求见；王大喜，朝服，设九宾而见之。荆轲　奉图而进于王，图穷而匕首见，因把王袖而揕之；未至身，王惊起，袖绝。荆轲　逐王，王环柱而走。群臣皆愕，卒起不意，尽失其度。而秦　　法，群臣侍殿上者不得操尺寸之兵，左右以手共搏之，且曰：“王负剑！负剑！”王遂拔以击荆轲 ，断其左股。荆轲 废，乃引匕首擿王，中铜柱。自知事不就，骂曰：“事所以不成者，以欲生劫之，必得约契以报太子也！”遂体解荆轲 以徇。王于是大怒，益发兵诣赵 ，就王翦 以伐燕 ，与燕 师、代 师战于易水 之西，大破之。

二十一年（乙亥，前226）

1　冬，十月，王翦 拔蓟 ，燕王 及太子率其精兵东保辽东 ，李信 急追之。代王嘉 遗燕王 书，令杀太子丹 以献。丹 匿衍水 中，燕王 使使斩丹 ，欲以献王，王复进兵攻之。

2　王贲 伐楚 ，取十馀城。王问于将军李信 曰：“吾欲取荆 ，于将军度用几何人而足？”李信　　曰：“不过用二十万。”王以问王翦　　，王翦曰：“非六十万人不可。”王曰：“王将军　老矣，何怯也！”遂使李信 、蒙恬 将二十万人伐楚 ；王翦 因谢病归频阳 。

二十二年（丙子，前225）

1　王贲 伐魏 ，引河 沟以灌大梁 。三月，城坏。魏王假 降，杀之，遂灭魏 。

王使人谓安陵君 曰：“寡人欲以五百里地易安陵 。”安陵君 曰：“大王加惠，以大易小，甚幸。虽然，臣受地于魏　　之先王，愿终守之，弗敢易！”王义而许之。

2　李信 攻平舆 ，蒙恬 攻寝 ，大破楚 军。信 又攻鄢郢 ，破之。于是引兵而西，与蒙恬 会城父 。楚 人因随之，三日三夜不顿舍，大败李信 ，入两壁，杀七都尉；李信 奔还。

王闻之，大怒，自至频阳 谢王翦 曰：“寡人不用将军谋，李信 果辱秦军。将军虽病，独忍弃寡人乎！”王翦 谢：“病不能将。”王曰：“已矣，勿复言！”王翦 曰：“必不得已用臣，非六十万人不可！”王曰：“为听将军计耳。”于是王翦 将六十万人伐楚 。王送至霸上 ，王翦 请美田宅甚众。王曰：“将军行矣，何忧贫乎！”王翦　曰：“为大王将，有功，终不得封侯，故及大王之向臣，以请田宅为子孙业耳。”王大笑。王翦　　既行，至关，使使还请善田者五辈。或曰：“将军之乞贷亦已甚矣！”王翦 曰：“不然。王怛中而不信人，今空国中之甲士而专委于我，我不多请田宅为子孙业以自坚，顾令王坐而疑我矣。”

二十三年（丁丑，前224）

1　王翦 取陈 以南至平舆 。楚 人闻王翦 益军而来，乃悉国中兵以御之；王翦 坚壁不与战。楚 人数挑战，终不出。王翦 日休士洗沐，而善饮食，抚循之；亲与士卒同食。久之，王翦　　使人问“军中戏乎？”对曰：“方投石、超距。”王翦 曰：“可用矣！”楚 既不得战，乃引而东。王翦 追之，令壮士击，大破楚 师，至蕲 南，杀其将军项燕 ，楚 师遂败走。王翦 因乘胜略定城邑。

二十四年（戊寅，前223）

1　王翦 、蒙武 虏楚王负刍 ，以其地置楚郡 。

二十五年（己卯，前222）

1　大兴兵，使王贲 攻辽东 ，虏燕王喜 。

臣光 曰：燕丹 不胜一朝之忿以犯虎狼之秦 ，轻虑浅谋，挑怨速祸，使召公 之庙不祀忽诸，罪孰大焉！而论者或谓之贤，岂不过哉！

夫为国家者，任官以才，立政以礼，怀民以仁，交邻以信；是以官得其人，政得其节，百姓怀其德，四邻亲其义。夫如是，则国家安如磐石，炽如焱火，触之者碎，犯之者焦，虽有强暴之国，尚何足畏哉！丹　释此不为，顾以万乘之国，决匹夫之怒，逞盗贼之谋，功隳身戮，社稷为

墟，不亦悲哉！

夫其膝行、蒲伏，非恭也；复言、重诺，非信也；糜金、散玉，非惠也；刎首、决腹，非勇也。要之，谋不远而动不义，其楚白公胜　之流乎！

荆轲　怀其豢养之私，不顾七族，欲以尺八匕首强燕　而弱秦　，不亦愚乎！故扬子 论之，以要离 为蛛蝥之靡，聂政 为壮士之靡，荆轲 为刺客之靡，皆不可谓之义。又曰：“荆轲 ，君子盗诸。”善哉！

2　王贲 攻代 ，虏代王嘉 。

3　王翦 悉定荆江 南地，降百越 之君，置会稽郡 。

4　五月，天下大酺。

5　初，齐君王后 贤，事秦 谨，与诸侯信；齐 亦东边海上。秦 日夜攻三晋 、燕 、楚 ，五国各自救，以故齐王建 立四十馀年不受兵。及君王后　且死，戒王建　曰：“群臣之可用者某。”王曰：“请书之。”君王后 曰：“善！”王取笔牍受言，君王后　曰：“老妇已忘矣。”君王后　死，后胜 相齐 ，多受秦 间金。宾客入秦 ，秦 又多与金。客皆为反间，劝王朝秦 ，不修攻战之备，不助五国攻秦 ，秦 以故得灭五国。

齐王　将入朝，雍门　司马前曰：“所为立王者，为社稷耶，为王耶？”王曰：“为社稷。”司马曰：“为社稷立王，王何以去社稷而入秦　？”齐王 还车而反。

即墨 大夫闻之，见齐王 曰：“齐 地方数千里，带甲数百万。夫三晋 大夫皆不便秦 ，而在阿 、甄 之间者百数；王收而与之百万人之众，使收三晋 之故地，即临晋 之关可以入矣。鄢郢 大夫不欲为秦 ，而在城南下者百数，王收而与之百万之师，使收楚　故地，即武关　可以入矣。如此，则齐 威可立，秦国 可亡，岂特保其国家而已哉！”齐王 不听。

二十六年（庚辰，前221）

1　王贲 自燕 南攻齐 ，猝入临淄 ，民莫敢格者。秦 使人诱齐王 ，约封以五百里之地。齐王 遂降，秦 迁之共 ，处之松柏之间，饿而死。齐 人怨王建　　不早与诸侯合从，听奸人宾客以亡其国，歌之曰：“松耶，柏

耶！住建共 者客耶！”疾建 用客之不详也。

臣光　曰：从衡之说虽反覆百端，然大要合从者，六国之利也。昔先王建万国，亲诸侯，使之朝聘以相交，飨宴以相乐，会盟以相结者，无他，欲其同心戮力以保家国也。向使六国能以信义相亲，则秦　　虽强暴，安得而亡之哉！夫三晋 者，齐 、楚 之藩蔽；齐 、楚 者，三晋 之根柢；形势相资，表里相依。故以三晋 而攻齐 、楚 ，自绝其根柢也；以齐 、楚 而攻三晋 ，自撤其藩蔽也。安有撤其藩蔽以媚盗，曰“盗将爱我而不攻”，岂不悖哉！

2　王初并天下，自以为德兼三皇　，功过五帝　，乃更号曰“皇帝”，命为“制”，令为“诏”，自称曰“朕”。追尊庄襄王　为太上皇。制曰：“死而以行为谥，则是子议父，臣议君也，甚无谓。自今以来，除谥法。朕为始皇帝，后世以计数，二世、三世至于万世，传之无穷。”

3　初，齐威 、宣 之时，邹衍 论著终始五德之运；及始皇 并天下，齐人奏之。始皇 采用其说，以为周 得火德，秦 代周 ，从所不胜，为水德。始改年，朝贺皆自十月朔；衣服、旌旄、节旗皆尚黑；数以六为纪。

4　丞相绾　言：“燕　、齐　、荆　地远，不为置王，无以镇之。请立诸子。”始皇 下其议。廷尉斯 曰：“周文武 所封子弟同姓甚众，然后属疏远，相攻击如仇雠，周　天子弗能禁止。今海内赖陛下神灵一统，皆为郡、县，诸子功臣以公赋税重赏赐之，甚足易制，天下无异意，则安宁之术也。置诸侯不便。”始皇 曰：“天下共苦战斗不休，以有侯王。赖宗庙，天下初定，又复立国，是树兵也；而求其宁息，岂不难哉！廷尉议是。”

分天下为三十六郡，郡置守、尉、监。

收天下兵聚咸阳　，销以为钟镓　、金人十二，重各千石，置宫庭中。一法度、衡、石、丈尺。徙天下豪杰于咸阳 十二万户。

诸庙及章台 、上林 皆在渭南 。每破诸侯，写放其宫室，作之咸阳 北阪上，南临渭 ，自雍门 以东至泾 、渭 ，殿屋、复道、周阁相属，所得诸侯美人、钟鼓以充入之。

二十七年（辛巳，前220）

1　始皇 巡陇西 、北地 ，至鸡头山 ，过回中 焉。

2　作信宫渭南 ，已，更命曰极庙 。自极庙 道通骊山 ，作甘泉 前殿，筑甬道自咸阳 属之，治驰道于天下。

二十八年（壬午，前219）

1　始皇 东行郡、县，上邹峄山 ，立石颂功业。于是召集鲁 儒生七十人，至泰山 下，议封禅。诸儒或曰：“古者封禅，为蒲车，恶伤山之土石、草木；扫地而祭，席用菹秸。”议各乖异。始皇 以其难施用，由此绌儒生。而遂除车道，上自太山 阳至颠，立石颂德；从阴道下，禅于梁父 。其礼颇采太祝之祀雍 上帝所用，而封藏皆秘之，世不得而记也。

于是始皇 遂东游海上，行礼祠名山、大川及八神。始皇 南登琅邪 ，大乐之，留三月，作琅邪台 ，立石颂德，明得意。

初，燕 人宋毋忌 、羡门子高 之徒称有仙道、形解销化之术，燕 、齐 迂怪之士皆争传习之。自齐威王 、宣王 、燕昭王 皆信其言，使人入海求蓬莱 、方丈 、瀛洲 ，云此三神山在勃海 中，去人不远。患且至，则风引船去。尝有至者，诸仙人及不死之药皆在焉。及始皇 至海上，诸方士齐 人徐市 等争上书言之，请得齐戒与童男女求之。于是遣徐市 发童男女数千人入海求之。船交海中，皆以风为解，曰：“未能至，望见之焉。”

始皇 还，过彭城 ，斋戒祷祠，欲出周 鼎泗水 ，使千人没水求之，弗得。乃西南渡淮水 ，之衡山 、南郡 。浮江 至湘山 祠，逢大风，几不能渡。上问博士曰：“湘君 何神？”对曰：“闻之：尧 女，舜 之妻，葬此。”始皇 大怒，使刑徒三千人皆伐湘山 树，赭其山。遂自南郡 由武关归。

2　初，韩 人张良 ，其父、祖以上五世相韩 。及韩 亡，良 散千金之产，欲为韩 报仇。

二十九年（癸未，前218）

1　始皇 东游，至阳武博浪沙 中，张良 令力士操铁椎狙击始皇 ，误中副车。始皇 惊，求，弗得；令天下大索十日。

始皇 遂登之罘 ，刻石；旋，之琅邪 ，道上党 入。

三十一年（乙酉，前216）

1　使黔首自实田。

三十二年（丙戌，前215）

1　始皇 之碣石 ，使燕 人卢生 求羡门 ，刻碣石 门。坏城郭，决通堤坊。始皇 巡北边，从上郡 入。卢生 使入海还，因奏录图书曰：“亡秦者胡 也。”始皇 乃遣将军蒙恬 发兵三十万人，北伐匈奴 。

三十三年（丁亥，前214）

1　发诸尝逋亡人、赘婿、贾人为兵，略取南越陆梁地 ，置桂林 、南海 、象郡 ；以谪徙民五十万人戍五岭 ，与越 杂处。

2　蒙恬 斥逐匈奴 ，收河南地 为四十四县。筑长城，因地形，用制险塞；起临洮 至辽东 ，延袤万馀里。于是渡河 ，据阳山 ，逶迤而北。暴师于外十馀年，蒙恬 常居上郡 统治之；威振匈奴 。

三十四年（戊子，前213）

1　谪治狱吏不直及覆狱故、失者，筑长城及处南越 地。

丞相李斯　　上书曰：“异时诸侯并争，厚招游学。今天下已定，法令出一，百姓当家则力农工，士则学习法令。今诸生不师今而学古，以非当世，惑乱黔首，相与非法教人；闻令下，则各以其学议之，入则心非，出则巷议，夸主以为名，异趣以为高，率群下以造谤。如此弗禁，则主势降乎上，党与成乎下。禁之便！臣请史官非秦　记皆烧之；非博士官所职，天下有藏诗、书、百家语者，皆诣守、尉杂烧之。有敢偶语诗、书弃市；以古非今者族；吏见知不举，与同罪。令下三十日，不烧，黥为城旦。所不去者，医药、卜筮、种树之书。若有欲学法令者，以吏为师。”制曰：“可。”

魏　人陈馀　谓孔鲋　曰：“秦　将灭先王之籍，而子为书籍之主，其危哉！”子鱼　曰：“吾为无用之学，知吾者惟友。秦　非吾友，吾何危哉！吾将藏之以待其求；求至，无患矣。”

三十五年（己丑，前212）

1　使蒙恬　除直道，道九原　，抵云阳　，堑山堙谷千八百里；数年不就。

2　始皇　以为咸阳　人多，先王之宫庭小，乃营作朝宫渭南上林苑　中，先作前殿阿房　，东西五百步，南北五十丈，上可以坐万人，下可以建五丈旗，周驰为阁道，自殿下直抵南山　，表南山　之颠以为阙。为复道，自阿房 度渭 ，属之咸阳 ，以象天极阁道，绝汉抵营室也。隐宫、徒刑者七十万人，乃分作阿房宫 或作骊山 。发北山 石椁，写蜀 、荆地材，皆至；关 中计宫三百，关 外四百馀。于是立石东海 上朐 界中，以为秦 东门。因徙三万家骊邑 ，五万家云阳 ，皆复不事十岁。

3　卢生　说始皇　曰：“方中：人主时为微行以辟恶鬼。恶鬼辟，真人至。愿上所居宫毋令人知，然后不死之药殆可得也！”始皇 曰：“吾慕真人！”自谓“真人”，不称“朕”。乃令咸阳　之旁二百里内宫观二百七十，复道、甬道相连，帷帐、钟鼓、美人充之，各案署不移徙。行所幸，有言其处者，罪死。始皇　幸梁山宫　，从山上见丞相车骑众，弗善也。中人或告丞相，丞相后损车骑。始皇　　怒曰：“此中人泄吾语！”案问，莫服，捕时在旁者，尽杀之。自是后，莫知行之所在。群臣受决事者，悉于咸阳宫 。

侯生 、卢生 相与讥议始皇 ，因亡去。始皇 闻之，大怒曰：“卢生 等，吾尊赐之甚厚，今乃诽谤我！诸生在咸阳　者，吾使人廉问，或为妖言以乱黔首。”于是使御史悉案问诸生。诸生传相告引，乃自除犯禁者四百六十馀人，皆坑之咸阳　，使天下知之，以惩后；益发谪徙边。始皇长子扶苏　　谏曰：“诸生皆诵法孔子　　。今上皆重法绳之，臣恐天下不安。”始皇 怒，使扶苏 北监蒙恬 军于上郡 。

三十六年（庚寅，前211）

1　有陨石于东郡 。或刻其石曰：“始皇 死而地分。”始皇 使御史逐问，莫服；尽取石旁居人诛之，燔其石。

2　迁河北榆中 三万家；赐爵一级。

三十七年（辛卯，前210）

1　冬，十月癸丑，始皇 出游；左丞相斯 从，右丞相去疾 守。始皇 二十馀子，少子胡亥 最爱，请从；上许之。

十一月，行至云梦 ，望祀虞舜 于九疑山 。浮江 下，观藉柯，渡海渚 ，过丹阳 ，至钱唐 ，临浙江 。水波恶，乃西百二十里，从狭中渡。上会稽 ，祭大禹 ，望于南海 ；立石颂德。还，过吴 ，从江乘 渡。并海上，北至琅邪 、之罘 。见巨鱼，射杀之。遂并海西，至平原津 而病。

始皇　恶言死，群臣莫敢言死事。病益甚，乃令中车府令行符玺事赵高 为书赐扶苏　曰："与丧，会咸阳　而葬。"书已封，在赵高　所，未付使者。秋，七月丙寅，始皇 崩于沙丘平台 。丞相斯 为上崩在外，恐诸公子及天下有变，乃秘之不发丧，棺载辒凉车中，故幸宦者骖乘。所至，上食、百官奏事如故，宦者辄从车中可其奏事。独胡亥　、赵高　及幸宦者五六人知之。

初，始皇 尊宠蒙氏 ，信任之。蒙恬 任外将，蒙毅 常居中参谋议，名为忠信，故虽诸将相莫敢与之争。赵高　者，生而隐宫；始皇　闻其强力，通于狱法，举以为中车府令，使教胡亥 决狱；胡亥 幸之。赵高 有罪，始皇 使蒙毅 治之；毅　当高 法应死。始皇 以高 敏于事，赦之，复其官。赵高 既雅得幸于胡亥 ，又怨蒙氏 ，乃说胡亥 ，请诈以始皇 命诛扶苏 而立胡亥 为太子。胡亥 然其计。赵高 曰："不与丞相谋，恐事不能成。"乃见丞相斯　曰："上赐长子书及符玺，皆在胡亥　所。定太子，在君侯与高　之口耳。事将何如？"斯　曰："安得亡国之言！此非人臣所当议也！"高 曰："君侯材能、谋虑、功高、无怨、长子信之，此五者皆孰与蒙恬 ？"斯 曰："不及也。"高 曰："然则长子即位，必用蒙恬 为丞相，君侯终不怀通侯之印归乡里明矣！胡亥　慈仁笃厚，可以为嗣。愿君审计而定之！"丞相斯 以为然，乃相与谋，诈为受始皇 诏，立胡亥 为太子；更为书赐扶苏　，数以不能辟地立功，士卒多耗，数上书，直言诽谤，日夜怨望不得罢归为太子；将军恬　不矫正，知其谋；皆赐死，以兵属裨将王离 。

扶苏 发书，泣，入内舍，欲自杀。蒙恬 曰："陛下居外，未立太子；使臣将三十万众守边，公子为监，此天下重任也。今一使者来，即自杀，安知其非诈！复请而后死，未暮也。"使者数趣之。扶苏　　谓蒙恬 曰："父赐子死，尚安复请！"即自杀。蒙恬 不肯死，使者以属吏，系诸阳周 ；更置李斯 舍人为护军，还报。胡亥 已闻扶苏 死，即欲释蒙恬 。会蒙毅 为始皇 出祷山川，还至。赵高 言于胡亥 曰："先帝欲举贤立太子久矣，而毅 谏以为不可；不若诛之！"乃系诸代 。

遂从井陉 抵九原 。会暑，辒车臭，乃诏从官令车载一石鲍鱼以乱之。从直道至咸阳，发丧。太子胡亥 袭位。

九月，葬始皇 于骊山 ，下锢三泉；奇器珍怪，徙藏满之。令匠作机弩，有穿近者辄射之。以水银为百川、江河、大海，机相灌输。上具天文，下具地理。后宫无子者，皆令从死。葬既已下，或言工匠为机藏，皆知之，藏重即泄。大事尽，闭之墓中。

2 二世 欲诛蒙恬 兄弟。二世 兄子子婴 谏曰："赵王迁 杀李牧 而用颜聚 ，齐王建 杀其故世忠臣而用后胜 ，卒皆亡国。蒙氏 ，秦 之大臣、谋士也，而陛下欲一旦弃去之。诛杀忠臣而立无节行之人，是内使群臣不相信而外使斗士之意离也！"二世 弗听，遂杀蒙毅 及内史恬 。恬曰："自吾先人及至子孙，积功信于秦 三世矣。今臣将兵三十馀万,身虽囚系，其势足以倍畔。然自知必死而守义者，不敢辱先人之教以不忘先帝也！"乃吞药自杀。

扬子 法言曰：或问："蒙恬 忠而被诛，忠奚可为也？"曰："壍 山，堙谷，起临洮，击辽水，力不足而尸有馀，忠不足相也。"

臣光 曰：始皇 方毒天下而蒙恬 为之使，恬 不仁可知矣。然恬 明于为人臣之义，虽无罪见诛，能守死不贰，斯亦足称也。

二世皇帝上

元年（壬辰，前209）

1 冬，十月戊寅，大赦。

2 春，二世 东行郡县，李斯 从；到碣石 ，并海，南至会稽 ；而尽刻始皇 所立刻石，旁著大臣从者名，以章先帝成功盛德而还。

夏，四月，二世 至咸阳，谓赵高 曰："夫人生居世间也，譬犹骋六骥过决隙也。吾既已临天下矣，欲悉耳目之所好，穷心志之所乐，以终吾年寿，可乎？"高 曰："此贤主之所能行而昏乱主之所禁也。虽然，有所未可，臣请言之：夫沙丘 之谋，诸公子及大臣皆疑焉；而诸公子尽帝兄，大臣又先帝之所置也。今陛下初立，此其属意怏怏皆不服，恐为变；臣战战栗栗，唯恐不终，陛下安得为此乐乎！"二世 曰："为之奈何？"赵高 曰："陛下严法而刻刑，令有罪者相坐，诛灭大臣及宗室；然

后收举遗民，贫者富之，贱者贵之。尽除先帝之故臣，更置陛下之所亲信者，此则阴德归陛下，害除而奸谋塞，群臣莫不被润泽，蒙厚德，陛下则高枕肆志宠乐矣。计莫出于此！”二世　然之。乃更为法律，务益刻深，大臣、诸公子有罪，辄下高　　鞫治之。于是公子十二人僇死咸阳市，十公主砾死于杜，财物入于县官，相连逮者不可胜数。

公子将闾 昆弟三人囚于内宫，议其罪独后。二世 使使令将闾 曰：“公子不臣，罪当死！吏致法焉。”将闾　曰：“阙廷之礼，吾未尝敢不从宾赞也；廊庙之位，吾未尝敢失节也；受命应对，吾未尝敢失辞也；何谓不臣？愿闻罪而死！”使者曰：“臣不得与谋，奉书从事！”将闾　乃仰天大呼“天”者三，曰：“吾无罪！”昆弟三人皆流涕，拔剑自杀。宗室振恐。公子高　欲奔，恐收族，乃上书曰：“先帝无恙时，臣入门赐食，出则乘舆，御府之衣，臣得赐之，中厩之宝马，臣得赐之。臣当从死而不能，为人子不孝，为人臣不忠。不孝不忠者，无名以立于世，臣请从死，愿葬骊山　之足。唯上幸哀怜之！”书上，二世　大说，召赵高　而示之，曰：“此可谓急乎？”赵高　　曰：“人臣当忧死不暇，何变之得谋！”二世 可其书，赐钱十万以葬。

复作阿房宫　。尽征材士五万人为屯卫咸阳　，令教射。狗马禽兽当食者多，度不足，下调郡县，转输菽粟、刍稿，皆令自赍粮食；咸阳　三百里内不得食其谷。

3　秋，七月，阳城 人陈胜 、阳夏 人吴广 起兵于蕲 。是时，发闾左戍渔阳，九百人屯大泽乡，陈胜 、吴广 皆为屯长。会天大雨，道不通，度已失期；失期，法皆斩。陈胜　、吴广　因天下之愁怨，乃杀将尉，召令徒属曰：“公等皆失期当斩；假令毋斩，而戍死者固什六七。且壮士不死则已，死则举大名耳！王、侯、将、相宁有种乎！”众皆从之。乃诈称公子扶苏　、项燕　，为坛而盟，称大楚　；陈胜　自立为将军，吴广 为都尉。攻大泽乡　，拔之；收而攻蕲　，蕲　下。乃令符离　人葛婴　将兵徇蕲　以东；攻铚 、酂 、苦 、柘 、谯 ，皆下之。行收兵；比至陈 ，车六七百乘，骑千馀，卒数万人。攻陈　，陈　守、尉皆不在，独守丞与战谯门中，不胜；守丞死，陈胜 乃入据陈 。

初，大梁 人张耳 、陈馀 相与为刎颈交。秦 灭魏　，闻二人魏 之名士，重赏购求之。张耳 、陈馀 乃变名姓，俱之陈 ，为里监门以自食。里吏尝以过笞陈馀 ，陈馀 欲起，张耳 蹑之，使受笞。吏去，张耳 乃引陈馀 之桑下，数之曰：“始吾与公言何如？今见小辱而欲死一吏乎！”陈馀 谢之。陈涉 既入陈 ，张耳 、陈馀 诣门上谒。陈涉 素闻其贤，大喜。陈

中豪桀父老请立涉 为楚王 ，涉 以问张耳 、陈馀 。耳 、馀 对曰：“秦为无道，灭人社稷，暴虐百姓；将军出万死之计，为天下除残也。今始至陈　而王之，示天下私。愿将军毋王，急引兵而西；遣人立六国后，自为树党，为秦　　益敌；敌多则力分，与众则兵强。如此，则野无交兵，县无守城，诛暴秦 ，据咸阳 ，以令诸侯；诸侯亡而得立，以德服之，则帝业成矣！今独王陈 ，恐天下懈也。”陈涉 不听，遂自立为王，号“张楚 ”。

当是时，诸郡县苦秦　法，争杀长吏以应涉　。谒者从东方来，以反者闻。二世　怒，下之吏。后使者至，上问之，对曰：“群盗鼠窃狗偷，郡守、尉方逐捕，今尽得，不足忧也。”上悦。

陈王 以吴叔 为假王，监诸将以西击荥阳 。

张耳 、陈馀 复说陈王 ，请奇兵北略赵 地。于是陈王 以故所善陈 人武臣 为将军，邵骚 为护军，以张耳 、陈馀 为左、右校尉，予卒三千人，徇赵 。

陈王 又令汝阴 人邓宗 徇九江郡 。当此时，楚 兵数千人为聚者不可胜数。

葛婴 至东城 ，立襄彊 为楚王 。闻陈王 已立，因杀襄彊 还报。陈王 诛杀葛婴 。

陈王 令周市 北徇魏 地。以上蔡 人房君蔡赐 为上柱国。

陈王 闻周文 ，陈 之贤人也，习兵，乃与之将军印，使西击秦 。

武臣 等从白马 渡河 ，至诸县，说其豪桀，豪桀皆应之；乃行收兵，得数万人；号武臣 为武信君 。下赵 十馀城，馀皆城守；乃引兵东北击范阳 。范阳蒯彻 说武信君 曰：“足下必将战胜而后略地，攻得然后下城，臣窃以为过矣。诚听臣之计，可不攻而降城，不战而略地，传檄而千里定；可乎？”武信君 曰：“何谓也？”彻 曰：“范阳 令徐公 ，畏死而贪，欲先天下降。君若以为秦　所置吏，诛杀如前十城，则边地之城皆为金城、汤池，不可攻也。君若赍臣侯印以授范阳　令，使乘朱轮华毂，驱驰燕 、赵 之郊，即燕 、赵 城可无战而降矣。”武信君 曰：“善！”以车百乘、骑二百、侯印迎徐公 。燕 、赵 闻之，不战以城下者三十馀城。

陈王 既遣周章 ，以秦 政之乱，有轻秦 之意，不复设备。博士孔鲋 谏曰：“臣闻兵法：‘不恃敌之不我攻，恃吾不可攻。’今王恃敌而不自恃，若跌而不振，悔之无及也。”陈王 曰：“寡人之军，先生无累焉。”

周文 行收兵至关，车千乘，卒数十万，至戏 ，军焉。二世 乃大惊，与群臣谋曰：“奈何？”少府章邯 曰：“盗已至，众强，今发近县，不及矣。骊山 徒多，请赦之，授兵以击之。”二世 乃大赦天下，使章邯 免骊山 徒、人奴产子，悉发以击楚 军，大败之。周文 走。

张耳 、陈馀 至邯郸 ，闻周章 却，又闻诸将为陈王 徇地还者多以谗毁得罪诛，乃说武信君 令自王。八月，武信君 自立为赵王 ，以陈馀 为大将军，张耳 为右丞相，邵骚 为左丞相；使人报陈王 。陈王 大怒，欲尽族武信君 等家而发兵击赵 。柱国房君 谏曰：“秦 未亡而诛武信君 等家，此生一秦 也；不如因而贺之，使急引兵西击秦 。”陈王 然之，从其计，徙系武信君 等家宫中，封张耳 子敖 为成都君 ，使使者贺赵 ，令趣发兵西入关 。张耳 、陈馀 说赵王 曰：“王王赵 ，非楚 意，特以计贺王。楚 已灭秦 ，必加兵于赵 。愿王毋西兵，北徇燕 、代 ，南收河内 以自广。赵 南据大河 ，北有燕 、代 ，楚 虽胜秦 ，必不敢制赵 ；不胜秦 ，必重赵 。赵 乘秦 、楚 之敝，可以得志于天下。”赵王 以为然，因不西兵，而使韩广 略燕 ，李良 略常山 ，张黡 略上党 。

九月，沛 人刘邦 起兵于沛 ，下相 人项梁 起兵于吴 ，狄 人田儋 起兵于齐 。

刘邦 ，字季 ，为人隆准、龙颜，左股有七十二黑子。爱人喜施，意豁如也；常有大度，不事家人生产作业。初为泗上 亭长，单父 人吕公 ，好相人，见季 状貌，奇之，以女妻之。

既而季 以亭长为县送徒骊山 ，徒多道亡。自度比至皆亡之，到丰 西泽中亭，止饮，夜，乃解纵所送徒曰：“公等皆去，吾亦从此逝矣！”徒中壮士愿从者十馀人。

刘季 被酒，夜径泽中，有大蛇当径，季 拔剑斩蛇。有老妪哭曰：“吾子，白帝 子也，化为蛇，当道；今赤帝 子杀之！”因忽不见。刘季 亡匿于芒 、砀 山泽之间，数有奇怪；沛 中子弟闻之，多欲附者。

及陈涉 起，沛 令欲以沛 应之。掾、主吏萧何 、曹参 曰：“君为秦 吏，今欲背之，率沛 子弟，恐不听。愿君召诸亡在外者，可得数百人，因

劫众，众不敢不听。”乃令樊哙 召刘季 。刘季 之众已数十百人矣；沛令后悔，恐其有变，乃闭城城守，欲诛萧 、曹 。萧 、曹 恐，逾城保刘季 。刘季 乃书帛射城上，遗沛 父老，为陈利害。父老乃率子弟共杀沛令，开门迎刘季 ，立以为沛公 。萧 、曹 等为收沛 子弟，得三千人，以应诸侯。

项梁 者，楚 将项燕 子也，尝杀人，与兄子籍 避仇吴 中。吴 中贤士大夫皆出其下。籍 少时学书，不成，去；学剑，又不成。项梁 怒之。籍 曰：“书，足以记名姓而已！剑，一人敌，不足学；学万人敌！”于是项梁 乃教籍 兵法，籍 大喜；略知其意，又不肯竟学。籍 长八尺馀，力能扛鼎，才器过人。会稽 守殷通 闻陈涉 起，欲发兵以应涉 ，使项梁 及桓楚 将。是时，桓楚 亡在泽中。梁 曰：“桓楚 亡，人莫知其处，独籍知之耳。”梁 乃诫籍 持剑居外，梁 复入，与守坐，曰：“请召籍 ，使受命召桓楚 。”守曰：“诺。”梁 召籍 入。须臾，梁 眴籍 曰：“可行矣！”于是籍 遂拔剑斩守头。项梁 持守头，佩其印绶。门下大惊，扰乱；籍 所击杀数十百人，一府中皆慑伏，莫敢起。梁 乃召故所知豪吏，谕以所为起大事，遂举吴 中兵，使人收下县，得精兵八千人。梁 为会稽 守，籍 为裨将，徇下县。籍 是时年二十四。

田儋 ，故齐 王族也。儋 从弟荣 ，荣 弟横 ，皆豪健，宗强，能得人。周市 徇地至狄 ，狄 城守。田儋 详为缚其奴，从少年之廷，欲谒杀奴，见狄 令，因击杀令，而召豪吏子弟曰：“诸侯皆反秦 自立。齐 ，古之建国也；儋 ，田氏 ，当王！”遂自立为齐王 ，发兵以击周市 。周市 军还去。田儋 率兵东略定齐 地。

韩广 将兵北徇燕 ，燕 地豪桀欲共立广 为燕王 。广 曰：“广 母在赵 ，不可！”燕 人曰：“赵 方西忧秦 ，南忧楚 ，其力不能禁我。且以楚 之强，不敢害赵王 将相之家，赵 独安敢害将军家乎！”韩广 乃自立为燕王 。居数月，赵 奉燕王 母家属归之。

赵王 与张耳 、陈馀 北略地燕 界，赵王 间出，为燕 军所得。燕 囚之，欲求割地；使者往请，燕 辄杀之。有厮养卒走燕 壁，见燕 将曰：“君知张耳 、陈馀 何欲？”曰：“欲得其王耳。”赵 养卒笑曰：“君未知此两人所欲也。夫武臣 、张耳 、陈馀 ，杖马棰下赵 数十城，此亦各欲南面而王，岂欲为将相终已耶！顾其势初定，未敢参分而王，且以少长先立武臣 为王，以持赵 心。今赵 地已服，此两人亦欲分赵 而王，时未可耳。今君乃囚赵王 。此两人名为求赵王 ，实欲燕 杀之；此两人分赵 自立。夫以一赵 尚易燕 ，况以两贤王左提右挈而责杀王之罪，灭燕 易矣！”燕

将乃归赵王，养卒为御而归。

4　周市自狄还，至魏地，欲立故魏公子宁陵君咎为王。咎在陈，不得之魏。魏地已定，诸侯皆欲立周市为魏王。市曰："天下昏乱，忠臣乃见。今天下共畔秦，其义必立魏王后乃可。"诸侯固请立市，市终辞不受；迎魏咎于陈，五反，陈王乃遣之，立咎为魏王，市为魏相。

5　是岁，二世废卫君角为庶人，卫绝祀。

资治通鉴卷第八

秦纪三

二世皇帝下

二年（癸巳，前208）

1　冬，十月，泗川 监平 将兵围沛公 于丰 ，沛公 出与战，破之；令雍齿 守丰 。十一月，沛公 引兵之薛 。泗川 守壮 兵败于薛 ，走至戚 ；沛公 左司马得 杀之。

2　周章 出关 ，止屯曹阳 ，二月馀，章邯 追败之；复走渑池 ，十馀日，章邯 击，大破之。周文 自刎，军遂不战。

吴叔 围荥阳 ；李由 为三川 守，守荥阳 ，叔 弗能下。楚 将军田臧 等相与谋曰：“周章 军已破矣，秦 兵旦暮至。我围荥阳 城弗能下，秦 兵至，必大败，不如少遗兵守荥阳 ，悉精兵迎秦 军。今假王骄，不知兵权，不足与计事，恐败。”因相与矫王令以诛吴叔 ，献其首于陈王 。陈王 使使赐田臧楚 令尹印，以为上将。

田臧 乃使诸将李归 等守荥阳 ，自以精兵西迎秦 军于敖仓 ，与战；田臧 死，军破。章邯 进兵击李归 等荥阳 下，破之，李归 等死。阳城 人邓说 将兵居郯 ，章邯 别将击破之。铚 人伍逢 将兵居许 ，章邯 击破之。两军皆散，走陈 ，陈王 诛邓说 。

3　二世 数诮让李斯 ：“居三公位，如何令盗如此！”李斯 恐惧，重爵禄，不知所出，乃阿二世 意，以书对曰：“夫贤主者，必能行督责之术者也。故申子 曰：‘有天下而不恣睢，命之曰“以天下为桎梏”者，无他焉，不能督责，而顾以其身劳于天下之民，若尧 、禹 然，故谓之桎梏也。’夫不能修申 、韩 之明术，行督责之道，专以天下自适也；而徒务苦形劳神，以身徇百姓，则是黔首之役，非畜天下者也，何足贵哉！故明主能行督责之术以独断于上，则权不在臣下，然后能灭仁义之涂，绝谏说之辩，荦然行恣睢之心而莫之敢逆。如此，群臣、百姓救过不给，何变之敢图！”二世 说，于是行督责益严，税民深者为明吏，杀人众者为忠臣，刑者相半于道，而死人日成积于市；秦 民益骇惧思乱。

4　赵李良 已定常山，还报赵王 。赵王 复使良 略太原 ；至石邑 ，秦兵塞井陉 ，未能前。秦 将诈为二世 书以招良 。良 得书未信，还之邯郸 ，益请兵。未至，道逢赵王 姊出饮，良 望见，以为王，伏谒道旁。王姊醉，不知其将，使骑谢李良 。李良 素贵，起，惭其从官。从官有一人曰："天下畔秦 ，能者先立。且赵王 素出将军下，今女儿乃不为将军下车，请追杀之！"李良 已得秦 书，固欲反赵 ，未决；因此怒，遣人追杀王姊，因将其兵袭邯郸 。邯郸 不知，竟杀赵王 、邵骚 。赵 人多为张耳 、陈馀 耳目者，以故二人独得脱。

5　陈 人秦嘉 、符离 人朱鸡石 等起兵，围东海 守于郯 。陈王 闻之，使武平君畔 为将军，监郯 下军。秦嘉 不受命，自立为大司马；恶属武平君 ，告军吏曰："武平君 年少，不知兵事，勿听！"因矫以王命杀武平君畔 。

6　二世 益遣长史司马欣 、董翳 佐章邯 击盗。章邯 已破伍逢 ，击陈柱国房君 ，杀之；又进击陈 西张贺 军。陈王 出监战。张贺 死。

腊月，陈王 之汝阴 ，还，至下城父 ，其御庄贾 杀陈王 以降。初，陈涉 既为王，其故人皆往依之。妻之父亦往焉，陈王 以众宾待之，长揖不拜。妻之父怒曰："怙乱僭号，而傲长者，不能久矣！"不辞而去。陈王 跪谢，遂不为顾。客出入愈益发舒，言陈王 故情。或说陈王 曰："客愚无知，颛妄言，轻威。"陈王 斩之。诸故人皆自引去，由是无亲陈王者。陈王 以朱防 为中正，胡武 为司过，主司群臣。诸将徇地至，令之不是，辄系而罪之。以苛察为忠；其所不善者，弗下吏，辄自治之。诸将以其故不亲附，此其所以败也。

陈王 故涓人将军吕臣 为苍头军，起新阳 ，攻陈 ，下之，杀庄贾 ，复以陈 为楚 ；葬陈王 于砀 ，谥曰隐王 。

初，陈王 令铚 人宋留 将兵定南阳 ，入武关 。留 已徇南阳 ，闻陈王死，南阳 复为秦 ；宋留 以军降，二世 车裂留 以徇。

7　魏周市 将兵略丰 、沛 ，使人招雍齿 。雍齿 雅不欲属沛公 ，即以丰降魏 。沛公 攻之，不克。

8　赵张耳 、陈馀 收其散兵，得数万人，击李良 ；良 败，走归章邯 。

客有说耳 、馀 曰："两君羁旅，而欲附赵 ，难可独立；立赵 后，辅以

谊，可就功。”乃求得赵歇 。春，正月，耳 、馀 立歇 为赵王 ，居信都 。

9　东阳宁君 、秦嘉 闻陈王 军败，乃立景驹 为楚王 ，引兵之方与 ，欲击秦 军定陶 下；使公孙庆 使齐 ，欲与之并力俱进。齐王 曰：“陈王 战败，不知其死生，楚 安得不请而立王！”公孙庆 曰：“齐 不请楚 而立王，楚 何故请齐 而立王！且楚 首事，当令于天下。”田儋 杀公孙庆 。

秦 左、右校复攻陈 ，下之。吕将军 走，徼兵复聚，与番 盗黥布 相遇，攻击秦 左、右校，破之青波 ，复以陈 为楚 。

黥布 者，六 人也，姓英氏 ，坐法黥，以刑徒论输骊山 。骊山 之徒数十万人，布　皆与其徒长豪桀交通，乃率其曹耦亡之江中为群盗。番阳 令吴芮 ，甚得江湖间民心，号曰番君 。布 往见之，其众已数千人。番君 乃以女妻之，使将其兵击秦 。

10　楚王景驹 在留 ，沛公 往从之。张良 亦聚少年百馀人欲往从景驹 ，道遇沛公 ，遂属焉；沛公 拜良 为厩将。良 数以太公 兵法说沛公 ；沛公　善之，常用其策；良　为他人言，皆不省。良　曰：“沛公　殆天授！”故遂留不去。

沛公 与良 俱见景驹 ，欲请兵以攻圭 。时章邯 司马尼 将兵北定楚 地，屠相 ，至砀 。东阳宁君 、沛公 引兵西，与战萧 西，不利，还，收兵聚留 。二月，攻砀 ，三日，拔之；收砀 兵得六千人，与故合九千人。三月，攻下邑 ，拔之；还击圭 ，不下。

11　广陵 人召平 为陈王 徇广陵 ，未下。闻陈王 败走，章邯 且至，乃渡江 ，矫陈王 令，拜项梁 为楚 上柱国，曰：“江 东已定，急引兵西击秦 ！”梁 乃以八千人渡江 而西。闻陈婴 已下东阳 ，遣使欲与连和俱西。陈婴 者，故东阳 令史，居县中，素信谨，称为长者。东阳 少年杀其令，相聚得二万人，欲立婴 为王。婴 母谓婴 曰：“自我为汝家妇，未尝闻汝先世之有贵者。今暴得大名，不祥；不如有所属。事成，犹得封侯；事败，易以亡，非世所指名也。”婴 乃不敢为王，谓其军吏曰：“项氏 世世将家，有名于楚 ；今欲举大事，将非其人不可。我倚名族，亡秦 必矣！”其众从之，乃以兵属梁 。

英布 既破秦 军，引兵而东；闻项梁 西渡淮 ，布 与蒲将军 皆以其兵属焉。项梁 众凡六七万人，军下邳 。

景驹 、秦嘉 军彭城 东，欲以距梁 。梁 谓军吏曰：“陈王 先首事，战不利，未闻所在。今秦嘉 倍陈王 而立景驹 ，大逆无道！”乃进兵击秦嘉 ，秦嘉 军败走。追之，至胡陵 ，嘉 还战。一日，嘉 死，军降；景驹 走死梁 地。

梁 已并秦嘉 军，军胡陵 ，将引军而西。章邯 军至栗 ，项梁 使别将朱鸡石 、馀樊君 与战。馀樊君 死；朱鸡石 军败，亡走胡陵 。梁 乃引兵入薛 ，诛朱鸡石 。

沛公 从骑百馀往见梁 ；梁 与沛公 卒五千人，五大夫将十人。沛公 还，引兵攻丰 ，拔之。雍齿 奔魏 。

项梁 使项羽 别攻襄城 ，襄城 坚守不下；已拔，皆坑之，还报。

梁 闻陈王 定死，召诸别将会薛 计事，沛公 亦往焉。居鄛 人范增 ，年七十，素居家，好奇计，往说项梁 曰：“陈胜 败，固当。夫秦 灭六国 ，楚 最无罪。自怀王 入秦 不反，楚 人怜之至今。故楚南公 曰：‘楚 虽三户，亡秦 必楚 。’今陈胜 首事，不立楚 后而自立，其势不长。今君起江东 ，楚 蜂起之将皆争附君者，以君世世楚 将，为能复立楚 之后也。”于是项梁 然其言，乃求得楚怀王 孙心 于民间，为人牧羊；夏，六月，立以为楚怀王 ，从民望也。陈婴 为上柱国，封五县，与怀王 都盱眙 。项梁 自号为武信君 。

张良 说项梁 曰：“君已立楚 后，而韩 诸公子横阳君成 最贤，可立为王，益树党。”项梁 使良 求韩成 ，立以为韩王 。以良 为司徒，与韩王 将千馀人西略韩 地，得数城，秦 辄复取之；往来为游兵颍川 。

12 章邯 已破陈王 ，乃进兵击魏王 于临济 。魏王 使周市 出，请救于齐 、楚 ；齐王 儋 及楚 将项它 皆将兵随市 救魏 。章邯 夜衔枚击，大破齐 、楚 军于临济 下，杀齐王 及周市 。魏王咎 为其民约降；约定，自烧杀。其弟豹 亡走楚 ，楚怀王 予魏豹 数千人，复徇魏 地。齐田荣 收其兄儋 馀兵，东走东阿 ；章邯 追围之。齐 人闻田儋 死，乃立故齐王 建 之弟假 为王，田角 为相，角 弟间 为将，以距诸侯。

秋，七月，大霖雨。武信君 引兵攻亢父 ，闻田荣 之急，乃引兵击破章邯 军东阿 下；章邯 走而西。田荣 引兵东归齐 。武信君 独追北，使项羽 、沛公 别攻城阳 ，屠之。楚 军军濮阳 东，复与章邯 战，又破之。章邯 复振，守濮阳 ，环水。沛公 、项羽 去，攻定陶 。

八月，田荣 击逐齐王假 ，假 亡走楚 。田间 前救赵 ，因留不敢归。田荣 乃立儋 子市 为齐王 ，荣 相之。田横 为将，平齐 地。章邯 兵益盛，项梁 数使使告齐 、赵 发兵共击章邯 。田荣 曰："楚 杀田假 ，赵 杀角 、间 ，乃出兵。"楚 、赵 不许。田荣 怒，终不肯出兵。

13　郎中令赵高　　恃恩专恣，以私怨诛杀人众多；恐大臣入朝奏事言之，乃说二世　　曰："天子之所以贵者，但以闻声，群臣莫得见其面故也。且陛下富于春秋，未必尽通诸事；今坐朝廷，谴举有不当者，则见短于大臣，非所以示神明于天下也。陛下不如深拱禁中，与臣及侍中习法者待事，事来有以揆之。如此，则大臣不敢奏疑事，天下称圣主矣。"二世 用其计，乃不坐朝廷见大臣，常居禁中；赵高 侍中用事，事皆决于赵高 。

高 闻李斯 以为言，乃见丞相曰："关 东群盗多，今上急益发繇，治阿房宫　　，聚狗马无用之物。臣欲谏，为位贱，此真君侯之事；君何不谏？"李斯 曰："固也，吾欲言之久矣。今时上不坐朝廷，常居深宫。吾所言者，不可传也；欲见，无閒。"赵高　曰："君诚能谏，请为君侯上閒，语君。"于是赵高　侍二世　方燕乐，妇女居前，使人告丞相："上方閒，可奏事。"丞相至宫门上谒。如此者三。二世 怒曰："吾常多閒日，丞相不来；吾方燕私，丞相辄来请事！丞相岂少我哉，且固我哉？"赵高 因曰："夫沙丘 之谋，丞相与焉。今陛下已立为帝，而丞相贵不益，此其意亦望裂地而王矣。且陛下不问臣，臣不敢言。丞相长男李由　为三川 守，楚 盗陈胜 等皆丞相傍县之子，以故楚 盗公行，过三川 城，守不肯击。高　　闻其文书相往来，未得其审，故未敢以闻。且丞相居外，权重于陛下。"二世　以为然，欲案丞相；恐其不审，乃先使人按验三川 守与盗通状。

李斯 闻之，因上书言赵高 之短曰："高 擅利擅害，与陛下无异。昔田常 相齐简公 ，窃其恩威，下得百姓，上得群臣，卒弑简公 而取齐国 ，此天下所明知也。今高 有邪佚之志，危反之行，私家之富，若田氏 之于齐　矣，而又贪欲无厌，求利不止，列势次主，其欲无穷，劫陛下之威信，其志若韩玘　为韩安　相也。陛下不图，臣恐其必为变也。"二世 曰："何哉！夫高　　，故宦人也；然不为安肆志，不以危易心，洁行修善，自使至此，以忠得进，以信守位，朕实贤之；而君疑之，何也？且朕非属赵君 ，当谁任哉！且赵君 为人，精廉强力，下知人情，上能适朕；君其勿疑！"二世　雅爱赵高　，恐李斯　杀之，乃私告赵高　。高 曰："丞相所患者独高 ；高 已死，丞相即欲为田常 所为。"

是时，盗贼益多，而关 中卒发东击盗者无已。右丞相冯去疾 、左丞相李斯 、将军冯劫 进谏曰：“关 东群盗并起，秦 发兵诛击，所杀亡甚众，然犹不止。盗多，皆以戍、漕、转、作事苦，赋税大也。请且止阿房宫 作者，减省四边戍、转。”二世 曰：“凡所为贵有天下者，得肆意极欲，主重明法，下不敢为非，以制御四海矣。夫虞 、夏 之主，贵为天子，亲处穷苦之实以徇百姓，尚何于法！且先帝起诸侯，兼天下，天下已定，外攘四夷以安边境，作宫室以章得意；而君观先帝功业有绪。今朕即位，二年之间，群盗并起，君不能禁，又欲罢先帝之所为，是上无以报先帝，次不为朕尽忠力，何以在位！”下去疾 、斯 、劫 吏，案责他罪。去疾 、劫 自杀；独李斯 就狱。二世 以属赵高 治之，责斯 与子由 谋反状，皆收捕宗族、宾客。赵高 治斯 ，榜掠千馀，不胜痛，自诬服。

斯 所以不死者，自负其辩，有功，实无反心，欲上书自陈，幸二世 寤而赦之。乃从狱中上书曰：“臣为丞相治民，三十馀年矣。逮秦 地之狭隘，不过千里，兵数十万。臣尽薄材，阴行谋臣，资之金玉，使游说诸侯；阴修甲兵，饬政教，官斗士，尊功臣；故终以胁韩 ，弱魏 ，破燕 、赵 ，夷齐 、楚 ，卒兼六国，虏其王，立秦 为天子。又北逐胡 、貉 ，南定百越 ，以见秦 之强。更剋画平斗斛、度量、文章，布之天下，以树秦 之名。此皆臣之罪也，臣当死久矣！上幸尽其能力，乃得至今。愿陛下察之！”书上，赵高 使吏弃去不奏，曰：“囚安得上书！”

赵高 使其客十馀辈诈为御史、谒者、侍中，更往覆讯斯 ，斯 更以其实对，辄使人复榜之。后二世 使人验斯 ，斯 以为如前，终不敢更言。辞服，奏当上。二世 喜曰：“微赵君 ，几为丞相所卖！”及二世 所使案三川 守由 者至，则楚 兵已击杀之。使者来，会丞相下吏，高 皆妄为反辞以相傅会，遂具斯 五刑论，腰斩咸阳 市。斯 出狱，与其中子俱执。顾谓其中子曰：“吾欲与若复牵黄犬，俱出上蔡 东门逐狡兔，岂可得乎！”遂父子相哭而夷三族。二世 乃以赵高 为丞相，事无大小皆决焉。

14 项梁 已破章邯 于东阿 ，引兵西，北至定陶 ，再破秦 军。项羽 、沛公 又与秦 军战于雍丘 ，大破之，斩李由 。项梁 益轻秦 ，有骄色。宋义 谏曰：“战胜而将骄卒惰者，败。今卒少惰矣，秦 兵日益，臣为君畏之！”项梁 弗听。乃使宋义 使于齐 ，道遇齐 使者高陵君显 ，曰：“公将见武信君 乎？”曰：“然。”曰：“臣论武信君 必败；公徐行即免死，疾行则及祸。”二世 悉起兵益章邯 击楚 军，大破之定陶 ，项梁 死。

时连雨，自七月至九月。项羽 、沛公 攻外黄 未下，去，攻陈留 ；闻武

信君 死，士卒恐，乃与将军吕臣 引兵而东，徙怀王 自盱眙 都彭城 。吕臣 军彭城 东；项羽 军彭城 西；沛公 军砀 。

15　魏豹 下魏 二十馀城；楚怀王 立豹 为魏王 。

16　后九月，楚怀王 并吕臣 、项羽 军，自将之；以沛公 为砀郡 长，封武安侯 ，将砀郡 兵；封项羽 为长安侯 ，号为鲁公 ；吕臣 为司徒，其父吕青 为令尹。

17　章邯 已破项梁 ，以为楚 地兵不足忧，乃渡河 ，北击赵 ，大破之；引兵至邯郸 ，皆徙其民河 内，夷其城郭。张耳 与赵王歇 走入钜鹿城 ，王离 围之。陈馀 北收常山 兵，得数万人，军钜鹿 北；章邯 军钜鹿 南棘原 。赵 数请救于楚 。

高陵君显 在楚 ，见楚王 曰：“宋义 论武信君 之军必败；居数日，军果败。兵未战而先见败征，此可谓知兵矣！”王召宋义 与计事而大说之，因置以为上将军，项羽 为次将，范增 为末将，以救赵 。诸别将皆属宋义 ，号为“卿子冠军”。

初，楚怀王 与诸将约：“先入定关 中者王之。”当是时，秦 兵强，常乘胜逐北，诸将莫利先入关 ；独项羽 怨秦 之杀项梁 ，奋愿与沛公 西入关 。怀王 诸老将皆曰：“项羽 为人，慓悍猾贼，尝攻襄城 ，襄城 无遗类，皆坑之；诸所过无不残灭。且楚 数进取，前陈王 、项梁 皆败，不如更遣长者，扶义而西，告谕秦 父兄。秦 父兄苦其主久矣，今诚得长者往，无侵暴，宜可下。项羽 不可遣；独沛公 素宽大长者，可遣。”怀王 乃不许项羽 ，而遣沛公 西略地，收陈王 、项梁 散卒以伐秦 。

沛公 道砀 ，至阳城 与杠里 ，攻秦 壁，破其二军。

三年（甲午，前207）

1　冬，十月，齐 将田都 畔田荣 ，助楚 救赵 。

2　沛公 攻破东郡 尉于成武 。

3　宋义 行至安阳 ，留四十六日不进。项羽 曰：“秦 围赵 急，宜疾引兵渡河 ；楚 击其外，赵 应其内，破秦 军必矣！”宋义 曰：“不然。夫搏牛之虻，不可以破虮虱。今秦 攻赵 ，战胜则兵疲，我承其敝；不胜，则

我引兵鼓行而西，必举秦 矣。故不如先斗秦 、赵 。夫被坚执锐，义 不如公；坐运筹策，公不如义 。”因下令军中曰：“有猛如虎，狠如羊，贪如狼，强不可使者，皆斩之！”

乃遣其子宋襄 相齐 ，身送之至无盐 ，饮酒高会。天寒，大雨，士卒冻饥。项羽 曰：“将戮力而攻秦 ，久留不行。今岁饥民贫，士卒食半菽，军无见粮，乃饮酒高会。不引兵渡河 ，因赵 食，与赵 并力攻秦 ，乃曰‘承其敝’。夫以秦 之强，攻新造之赵 ，其势必举。赵 举秦 强，何敝之承！且国兵新破，王坐不安席，扫境内而专属于将军，国家安危，在此一举。今不恤士卒而徇其私，非社稷之臣也！”

十一月，项羽 晨朝上将军宋义 ，即其帐中斩宋义 头。出令军中曰：“宋义 与齐 谋反楚 ，楚王 阴令籍 诛之！”当是时，诸将皆慑服，莫敢枝梧，皆曰：“首立楚 者，将军家也；今将军诛乱。”乃相与共立羽 为假上将军。使人追宋义 子，及之齐 ，杀之。使桓楚 报命于怀王 。怀王因使羽 为上将军。

4　十二月，沛公 引兵至栗 ，遇刚武侯 ，夺其军四千馀人，并之；与魏 将皇欣 、武满 军合攻秦 军，破之。

5　故齐王建 孙安 下济 北，从项羽 救赵 。

6　章邯 筑甬道属河 ，饷王离 。王离 兵食多，急攻钜鹿 ，钜鹿 城中食尽、兵少，张耳 数使人召前陈馀 。陈馀 度兵少，不敌秦 ，不敢前。数月，张耳 大怒，怨陈馀 ，使张黡 、陈泽 往让陈馀 曰：“始吾与公为刎颈交，今王与耳　　旦暮且死，而公拥兵数万，不肯相救，安在其相为死！苟必信，胡不赴秦 军俱死；且有十一二相全。”陈馀 曰：“吾度前终不能救赵 ，徒尽亡军。且馀 所以不俱死，欲为赵王 、张君 报秦 。今必俱死，如以肉委饿虎，何益！”张黡 、陈泽 要以俱死。馀 乃使黡、泽 将五千人先尝秦 军，至，皆没。当是时，齐 师、燕 师皆来救赵，张敖 亦北收代 兵，得万馀人，来，皆壁馀 旁，未敢击秦 。

项羽 已杀卿子冠军 ，威震楚国 ，乃遣当阳君 、蒲将军 将卒二万渡河救钜鹿 。战少利，绝章邯 甬道，王离 军乏食。陈馀 复请兵。项羽 乃悉引兵渡河　　，皆沉船，破釜、甑，烧庐舍，持三日粮，以示士卒必死，无一还心。于是至则围王离 ，与秦 军遇，九战，大破之；章邯 引兵却。诸侯兵乃敢进击秦 军，遂杀苏角 ，虏王离 ；涉间 不降，自烧杀。当是时，楚 兵冠诸侯；军救钜鹿 者十馀壁，莫敢纵兵。及楚 击秦

，诸侯将从壁上观。楚　战士无不一当十，呼声动天地，诸侯军无不人人惴恐。于是已破秦　军，项羽　召见诸侯将；诸侯将入辕门，无不膝行而前，莫敢仰视。项羽 由是始为诸侯上将军，诸侯皆属焉。

于是赵王歇 及张耳 乃得出钜鹿城 谢诸侯。张耳　与陈馀　相见，责让陈馀 以不肯救赵 ；及问张黡 、陈泽 所在，疑陈馀 杀之，数以问馀 。馀 怒曰："不意君之望臣深也！岂以臣为重去将印哉？"乃脱解印绶，推与张耳 ；张耳 亦愕不受。陈馀 起如厕。客有说张耳 曰："臣闻'天与不取，反受其咎。'今陈将军 与君印，君不受；反天不祥。急取之！"张耳 乃佩其印，收其麾下。而陈馀 还，亦望张耳 不让，遂趋出，独与麾下所善数百人之河 上泽中渔猎。赵王歇 还信都 。

春，二月，沛公 北击昌邑 ，遇彭越 ；彭越 以其兵从沛公 。越 ，昌邑人，常渔钜野泽　中，为群盗。陈胜　、项梁　之起，泽间少年相聚百馀人，往从彭越 曰："请仲 为长。"越 谢曰："臣不愿也。"少年强请，乃许；与期旦日日出会，后期者斩。旦日日出，十馀人后，后者至日中。于是越　谢曰："臣老，诸君强以为长。今期而多后，不可尽诛，诛最后者一人。"令校长斩之。皆笑曰："何至于是！请后不敢。"于是越　引一人斩之，设坛祭，令徒属，皆大惊，莫敢仰视。乃略地，收诸侯散卒，得千馀人，遂助沛公 攻昌邑 。

昌邑 未下，沛公 引兵西过高阳 。高阳 人酈食其 ，家贫落魄，为里监门。沛公 麾下骑士适食其 里中人，食其 见，谓曰："诸侯将过高阳 者数十人，吾问其将皆握龌，好苛礼，自用，不能听大度之言。吾闻沛公慢而易人，多大略，此真吾所愿从游，莫为我先。若见沛公　　，谓曰：'臣里中有酈生 ，年六十馀，长八尺，人皆谓之狂生。生自谓"我非狂生"。'"骑士曰："沛公 不好儒，诸客冠儒冠来者，沛公 辄解其冠，溲溺其中，与人言，常大骂；未可以儒生说也。"酈生　曰："第言之。"骑士从容言，如酈生 所诫者。

沛公 至高阳 传舍，使人召酈生 。酈生 至，入谒。沛公 方倨床，使两女子洗足而见酈生 。酈生 入，则长揖不拜，曰："足下欲助秦 攻诸侯乎，且欲率诸侯破秦 也？"沛公 骂曰："竖儒！天下同共苦秦 久矣，故诸侯相率而攻秦 ，何谓助秦 攻诸侯乎！"酈生 曰："必聚徒、合义兵诛无道秦 ，不宜倨见长者！"于是沛公 辍洗，起，摄衣，延酈生 上坐，谢之。酈生　因言六国从横时。沛公　喜，赐酈生　食，问曰："计将安出？"酈生 曰："足下起纠合之众，收散乱之兵，不满万人；欲以径入强秦 ，此所谓探虎口者也。夫陈留 ，天下之冲，四通五达之郊也；今其

城中又多积粟。臣善其令，请得使之令下足下；即不听，足下引兵攻之，臣为内应。”于是遣郦生 行，沛公 引兵随之，遂下陈留 ；号郦食其为广野君 。郦生 言其弟商 。时商 聚少年得四千人，来属沛公 ，沛公 以为将，将陈留 兵以从。郦生 常为说客，使诸侯。

7　三月，沛公 攻开封 ，未拔；西与秦 将杨熊 会战白马 ，又战曲遇东，大破之。杨熊 走之荥阳 ，二世 使使者斩之以徇。

夏，四月，沛公 南攻颍川 ，屠之。因张良 ，遂略韩 地。时赵 别将司马卬 方欲渡河 入关 ，沛公 乃北攻平阴 ，绝河津 南，战洛阳 东。军不利，南出辕 辕 ，张良 引兵从沛公 ；沛公 令韩王成 留守阳翟 ，与良 俱南。

六月，与南阳 守齮 战犨 东，破之，略南阳郡 ；南阳 守走保城，守宛 。沛公 引兵过宛 ，西；张良 谏曰：“沛公 虽欲急入关 ，秦 兵尚众，距险；今不下宛 ，宛 从后击，强秦 在前，此危道也！”于是沛公 乃夜引军从他道还，偃旗帜，迟明，围宛 城三匝。南阳 守欲自刭，其舍人陈恢 曰：“死未晚也。”乃逾城见沛公 曰：“臣闻足下约先入咸阳 者王之。今足下留守宛 ，宛 郡县连城数十，其吏民自以为降必死，故皆坚守乘城。今足下尽日止攻，士死伤者必多；引兵去宛 ，宛 必随足下后。足下前则失咸阳 之约，后有强宛 之患。为足下计，莫若约降封其守；因使止守，引其甲卒与之西。诸城未下者，闻声争开门而待足下，足下通行无所累。”沛公 曰：“善！”秋，七月，南阳 守齮 降，封为殷侯 ；封陈恢 千户。

引兵西，无不下者。至丹水 ，高武侯鳃 、襄侯王陵 降。还攻胡阳 ，遇番君 别将梅 铜 ，与偕攻析 、郦 ，皆降。所过亡得卤掠，秦 民皆喜。

8　王离 军既没，章邯 军棘原 ，项羽 军漳 南，相持未战。秦 军数却，二世 使人让章邯 。章邯 恐，使长史欣 请事；至咸阳 ，留司马门 三日，赵高 不见，有不信之心。长史欣 恐，还走其军，不敢出故道。赵高 果使人追之，不及。欣 至军，报曰：“赵高 用事于中，下无可为者。今战能胜，高 必疾妒吾功；不能胜，不免于死。愿将军孰计之！”

陈馀 亦遗章邯 书曰：“白起 为秦 将，南征鄢郢 ，北坑马服 ，攻城略地，不可胜计，而竟赐死。蒙恬 为秦 将，北逐戎人，开榆中 地数千里，竟斩阳周 。何者？功多，秦 不能尽封，因以法诛之。今将军为秦 将三岁矣，所亡失以十万数；而诸侯并起滋益多。彼赵高 素谀日久，

今事急，亦恐二世　诛之，故欲以法诛将军以塞责，使人更代将军以脱其祸。夫将军居外久，多内郤，有功亦诛，无功亦诛。且天之亡秦　，无愚智皆知之。今将军内不能直谏，外为亡国将，孤特独立而欲常存，岂不哀哉！将军何不还兵与诸侯为从，约共攻秦　，分王其地，南面称孤！此孰与身伏铁 质，妻子为戮乎？”

章邯 狐疑，阴使候始成 使项羽 ，欲约。约未成，项羽 使蒲将军 日夜引兵渡三户 ，军漳 南，与秦 军战，再破之。项羽 悉引兵击秦 军汙水 上，大破之。章邯 使人见项羽 ，欲约。项羽 召军吏谋曰：“粮少，欲听其约。”军吏皆曰：“善！”项羽 乃与期洹水 南殷虚 上。已盟，章邯 见项羽 而流涕，为言赵高 。项羽 乃立章邯 为雍王 ，置楚 军中；使长史欣 为上将军，将秦 军为前行。

9　瑕丘申阳 下河南 ，引兵从项羽 。

10　初，中丞相赵高 ，欲专秦 权，恐群臣不听，乃先设验，持鹿献于二世　曰：“马也。”二世　笑曰：“丞相误邪，谓鹿为马？”问左右，或默，或言马以阿顺赵高 ，或言鹿者。高 因阴中诸言鹿者以法。后群臣皆畏高 ，莫敢言其过。

高 前数言“关 东盗无能为也”；及项羽 虏王离 等，而章邯 等军数败，上书请益助。自关 以东，大抵尽畔秦 吏，应诸侯；诸侯咸率其众西向。八月，沛公 将数万攻武关 ，屠之。高 恐二世 怒，诛及其身，乃谢病，不朝见。

二世　梦白虎啮其左骖马，杀之，心不乐，怪问占梦。卜曰：“泾水　为祟。”二世 乃斋于望夷宫 ，欲祠泾水 ，沉四白马。使使责让高 以盗贼事。高 惧，乃阴与其婿咸阳 令阎乐 及弟赵成 谋曰：“上不听谏；今事急，欲归祸于吾。欲易置上，更立子婴　　。子婴　　仁俭，百姓皆载其言。”乃使郎中令为内应，诈为有大贼，令乐 召吏发卒追，劫乐 母置高 舍。遣乐 将吏卒千馀人至望夷宫 殿门，缚卫令仆射，曰：“贼入此，何不止？”卫令曰：“周庐设卒甚谨，安得贼，敢入宫！”乐　遂斩卫令，直将吏入，行射郎、宦者。郎、宦者大惊，或走，或格；格者辄死，死者数十人。郎中令与乐 俱入，射上幄坐帏。二世 怒，召左右；左右皆惶扰不斗。旁有宦者一人侍，不敢去。二世　　入内，谓曰：“公何不早告我，乃至于此！”宦者曰：“臣不敢言，故得全；使臣早言，皆已诛，安得至今！”阎乐 前即二世 ，数曰：“足下骄恣，诛杀无道，天下共畔足下；足下其自为计！”二世 曰：“丞相可得见否？”乐 曰：“不可！”二世

曰：“吾愿得一郡为王。”弗许。又曰：“愿为万户侯。”弗许。曰：“愿与妻子为黔首，比诸公子。”阎乐 曰：“臣受命于丞相，为天下诛足下；足下虽多言，臣不敢报！”麾其兵进。二世 自杀。阎乐 归报赵高 。赵高 乃悉召诸大臣、公子，告以诛二世 之状，曰：“秦 故王国；始皇 君天下，故称帝。今六国复自立，秦 地益小，乃以空名为帝，不可；宜如故，便。”乃立子婴 为秦王 。以黔首葬二世杜 南宜春苑 中。

九月，赵高 令子婴 斋戒，当庙见，受玉玺；斋五日。子婴 与其子二人谋曰：“丞相高 杀二世望夷宫 ，恐群臣诛之，乃诈以义立我。我闻赵高 乃与楚 约，灭秦 宗室而分王关中 。今使我斋、见庙，此欲因庙中杀我。我称病不行，丞相必自来；来则杀之。”高 使人请子婴 数辈，子婴 不行。高 果自往，曰：“宗庙重事，王奈何不行？”子婴 遂刺杀高 于斋宫，三族高 家以徇。

遣将兵距峣关 ，沛公 欲击之。张良 曰：“秦 兵尚强，未可轻。愿先遣人益张旗帜于山上为疑兵，使郦食其 、陆贾 往说秦 将，啖以利。”秦 将果欲连和；沛公 欲许之。张良 曰：“此独其将欲叛，恐其士卒不从；不如因其懈怠击之。”沛公 引兵绕峣关 ，逾黄山 ，击秦 军，大破之蓝田 南。遂至蓝田 ，又战其北，秦 兵大败。

资治通鉴卷第九

汉纪一

太祖高皇帝上之上

元年（乙未，前206）

1　冬，十月，沛公 至霸上 ；秦王子婴 素车、白马，系颈以组，封皇帝玺、符、节，降轵道 旁。诸将或言诛秦王 。沛公 曰：“始怀王 遣我，固以能宽容。且人已降，杀之不祥。”乃以属吏。

贾谊 论曰：秦 以区区之地致万乘之权，招八州而朝同列，百有馀年，然后以六合为家，殽 、函 为宫；一夫作难而七庙堕，身死人手，为天下笑者，何也？仁谊不施而攻守之势异也。

2　沛公 西入咸阳 ，诸将皆争走金帛财物之府分之；萧何 独先入收秦丞相府图籍藏之，以此沛公　得具知天下阨塞、户口多少、强弱之处。沛公 见秦 宫室、帷帐、狗马、重宝、妇女以千数，意欲留居之。樊哙 谏曰：“沛公 欲有天下耶，将为富家翁耶？凡此奢丽之物，皆秦 所以亡也，沛公 何用焉！愿急还霸上 ，无留宫中！”沛公 不听。张良 曰：“秦为无道，故沛公 得至此。夫为天下除残贼，宜缟素为资。今始入秦 ，即安其乐，此所谓‘助桀 所虐’。且忠言逆耳利于行，毒药苦口利于病，愿沛公 听樊哙 言！”沛公 乃还军霸上 。

十一月，沛公 悉召诸县父老、豪杰，谓曰：“父老苦秦 苛法久矣！吾与诸侯约，先入关 者王之；吾当王关 中。与父老约，法三章耳：杀人者死，伤人及盗抵罪。馀悉除去秦　法，诸吏民皆案堵如故。凡吾所以来，为父老除害，非有所侵暴；无恐！且吾所以还军霸上 ，待诸侯至而定约束耳。”乃使人与秦 吏行县、乡、邑，告谕之。秦 民大喜，争持牛、羊、酒食献飨军士。沛公 又让不受，曰：“仓粟多，非乏，不欲费民。”民又益喜，唯恐沛公 不为秦王 。

项羽 既定河 北，率诸侯兵欲西入关 。先是，诸侯吏卒、繇使、屯戍过秦 中者，秦 中吏卒遇之多无状。及章邯 以秦 军降诸侯，诸侯吏卒乘胜多奴虏使之，轻折辱秦 吏卒。秦 吏卒多怨，窃言曰：“章将军 等诈吾属

降诸侯。今能入关破秦 ，大善；即不能，诸侯虏吾属而东，秦 又尽诛吾父母妻子，奈何？”诸将微闻其计，以告项羽 。项羽 召黥布 、蒲将军 计曰：“秦 吏卒尚众，其心不服；至关 不听，事必危。不如击杀之，而独与章邯 、长史欣 、都尉翳 入秦 。”于是楚 军夜击坑秦 卒二十馀万人新安 城南。

3　或说沛公 曰：“秦 富十倍天下，地形强。闻项羽 号章邯 为雍王 ，王关 中，今则来，沛公 恐不得有此。可急使兵守函谷关 ，无内诸侯军；稍征关中兵以自益，距之。”沛公 然其计，从之。

已而项羽 至关 ，关 门闭；闻沛公 已定关 中，大怒，使黥布 等攻破函谷关 。十二月，项羽 进至戏 。沛公 左司马曹无伤 使人言项羽 曰：“沛公 欲王关 中，令子婴 为相，珍宝尽有之。”欲以求封。项羽 大怒，飨士卒，期旦日击沛公 军。当是时，项羽 兵四十万,号百万，在新丰鸿门 ；沛公 兵十万，号二十万，在霸上 。

范增 说项羽 曰：“沛公 居山东 时，贪财，好色；今入关 ，财物无所取，妇女无所幸，此其志不在小。吾令人望其气，皆为龙虎，成五采，此天子气也。急击勿失！”

楚 左尹项伯 者，项羽 季父也，素善张良 ，乃夜驰之沛公 军，私见张良 ，具告以事，欲呼与俱去，曰：“毋俱死也！”张良 曰：“臣为韩王 送沛公 ；沛公 今有急，亡去，不义，不可不语。”良 乃入，具告沛公 。沛公 大惊。良 曰：“料公士卒足以当项羽 乎？”沛公 默然曰：“固不如也。且为之奈何？”张良 曰：“请往谓项伯 ，言沛公 之不敢叛也。”沛公 曰：“君安与项伯 有故？”张良 曰：“秦 时与臣游，尝杀人，臣活之。今事有急，故幸来告良 。”沛公 曰：“孰与君少长？”良 曰：“长于臣。”沛公 曰：“君为我呼入，吾得兄事之。”张良 出，固要项伯 ；项伯 即入见沛公 。沛公 奉卮酒为寿，约为婚姻，曰：“吾入关 ，秋毫不敢有所近，籍吏民，封府库而待将军。所以遣将守关 　者，备他盗之出入与非常也。日夜望将军至，岂敢反乎！愿伯 　具言臣之不敢倍德也。”项伯 　许诺，谓沛公 曰：“旦日不可不蚤自来谢。”沛公 曰：“诺。”于是项伯 复夜去，至军中，具以沛公 言报项羽 ；因言曰：“沛公 不先破关 中，公岂敢入乎！今人有大功而击之，不义也；不如因善遇之。”项羽 许诺。

沛公 旦日从百馀骑来见项羽鸿门 ，谢曰：“臣与将军戮力而攻秦 ，将军战河 北，臣战河 南；不自意能先入关 破秦 ，得复见将军于此。今者有小人之言，令将军与臣有隙。”项羽 曰：“此沛公 左司马曹无伤 言之；

不然，籍 何以至此！”项羽 因留沛公 与饮。范增 数目项羽 ，举所佩玉玦以示之者三；项羽 默然不应。范增 起，出，召项庄 ，谓曰：“君王为人不忍。若入前为寿，寿毕，请以剑舞，因击沛公 于坐，杀之。不者，若属皆且为所虏！”庄 则入为寿，寿毕，曰：“军中无以为乐，请以剑舞。”项羽 曰：“诺。”项庄 拔剑起舞。项伯 亦拔剑起舞，常以身翼蔽沛公 ，庄 不得击。

于是张良 至军门见樊哙 。哙 曰：“今日之事何如？”良 曰：“今项庄 拔剑舞，其意常在沛公 也。”哙 曰：“此迫矣，臣请入，与之同命！”哙 即带剑拥盾入。军门卫士欲止不内，樊哙 侧其盾以撞，卫士仆地。遂入，披帷立，瞋目视项羽 ，头发上指，目眦尽裂。项羽 按剑而跽曰：“客何为者？”张良 曰：“沛公 之参乘樊哙 也。”项羽 曰：“壮士！赐之卮酒！”则与斗卮酒。哙 拜谢，起，立而饮之。项羽 曰：“赐之彘肩！”则与一生彘肩。樊哙 覆其盾于地，加彘肩其上，拔剑切而啖之。项羽 曰：“壮士复能饮乎？”樊哙 曰：“臣死且不避，卮酒安足辞！夫秦 有虎狼之心，杀人如不能举，刑人如恐不胜；天下皆叛之。怀王 与诸将约曰：‘先破秦 入咸阳 者，王之。’今沛公 先破秦 ，入咸阳 ，毫毛不敢有所近，还军霸上 以待将军。劳苦而功高如此，未有封爵之赏，而听细人之说，欲诛有功之人，此亡秦 之续耳，窃为将军不取也！”项羽 未有以应，曰：“坐！”樊哙 从良 坐。

坐须臾，沛公 起如厕，因招樊哙 出。沛公 曰：“今者出，未辞也，为之奈何？”樊哙 曰：“如今人方为刀俎，我方为鱼肉，何辞为！”于是遂去。鸿门 去霸上 四十里，沛公 则置车骑，脱身独骑；樊哙 、夏侯婴 、靳强 、纪信 等四人持剑、盾步走，从骊山 下道芷阳 ，间行趣霸上 。留张良 使谢项羽 ，以白璧献羽 ，玉斗与亚父 。沛公 谓良 曰：“从此道至吾军，不过二十里耳。度我至军中，公乃入。”沛公 已去，间至军中，张良 入谢曰：“沛公 不胜杯杓，不能辞，谨使臣良 奉白璧一双，再拜献将军足下；玉斗一双，再拜奉亚父 足下。”项羽 曰：“沛公 安在？”良 曰：“闻将军有意督过之，脱身独去，已至军矣。”项羽 则受璧，置之坐上。亚父 受玉斗，置之地，拔剑撞而破之，曰：“唉，竖子不足与谋！夺将军天下者，必沛公 也；吾属今为之虏矣！”沛公 至军，立诛杀曹无伤 。

居数日，项羽 引兵西，屠咸阳 ，杀秦 降王子婴 ，烧秦 宫室，火三月不灭；收其货宝、妇女而东。秦 民大失望。

韩生 说项羽 曰：“关 中阻山带河 ，四塞之地，地肥饶，可都以霸。”项

羽 见秦 宫室皆已烧残破，又心思东归，曰：“富贵不归故乡，如衣绣夜行，谁知之者！”韩生 退曰：“人言楚 人沐猴而冠耳，果然！”项羽 闻之，烹韩生 。

项羽 使人致命怀王 ；怀王 曰：“如约。”项羽 怒曰：“怀王 者，吾家所立耳，非有功伐，何以得专主约！天下初发难时，假立诸侯后以伐秦 。然身被坚执锐首事，暴露于野三年，灭秦 定天下者，皆将相诸君与籍 之力也。怀王 虽无功，固当分其地而王之。”诸将皆曰：“善！”春，正月，羽 阳尊怀王 为义帝 ，曰：“古之帝者，地方千里，必居上游。”乃徙义帝 于江 南，都郴 。

二月，羽 分天下王诸将。羽 自立为西楚霸王 ，王梁 、楚 地九郡，都彭城 。羽 与范增 疑沛公 ，而业已讲解，又恶负约，乃阴谋曰：“巴 、蜀 道险，秦 之迁人皆居之。”乃曰：“巴 、蜀 亦关 中地也。”故立沛公为汉王 ，王巴 、蜀 、汉中 ，都南郑 。而三分关 中，王秦 降将，以距塞汉 路：章邯 为雍王 ，王咸阳 以西，都废丘 ；长史欣 者，故为栎阳狱掾，尝有德于项梁 ；都尉董翳 者，本劝章邯 降楚 ；故立欣 为塞王 ，王咸阳 以东，至河 ，都栎阳 ；立翳 为翟王 ，王上郡 ，都高奴 。项羽 欲自取梁 地，乃徙魏王豹 为西魏王 ，王河东 ，都平阳 。瑕丘申阳 者，张耳 嬖臣也，先下河南郡 ，迎楚河 上，故立申阳 为河南王 ，都洛阳 。韩王成 因故都，都阳翟 。赵 将司马卬 定河内 ，数有功，故立卬 为殷王 ，王河内 ，都朝歌 。徙赵王歇 为代王 。赵 相张耳 素贤，又从入关 ，故立耳 为常山王 ，王赵 地，治襄国 。当阳君黥布 为楚 将，常冠军，故立布 为九江王 ，都六 。番君吴芮 率百越 佐诸侯，又从入关 ，故立芮 为衡山王 ，都邾 。义帝 柱国共敖 将兵击南郡 ，功多，因立敖 为临江王 ，都江陵 。徙燕王韩广 为辽东王 ，都无终 。燕 将臧荼 从楚 救赵 ，因从入关 ，故立荼 为燕王 ，都蓟 。徙齐王田市 为胶东王 ，都即墨 。齐 将田都 从楚 救赵 ，因从入关 ，故立都 为齐王 ，都临菑 。项羽 方渡河 救赵 ，田安 下济北 数城，引其兵降项羽 ，故立安 为济北王 ，都博阳 。田荣 数负项梁 ，又不肯将兵从楚 击秦 ，以故不封。成安君陈馀 弃将印去，不从入关 ，亦不封。客多说项羽 曰：“张耳 、陈馀 ，一体有功于赵 ，今耳 为王，馀 不可以不封。”羽 不得已，闻其在南皮 ，因环封之三县。番君 将梅 鋗 功多，封十万户侯。

汉王 怒，欲攻项羽 ；周勃 、灌婴 、樊哙 皆劝之。萧何 谏曰：“虽王汉中 之恶，不犹愈于死乎？”汉王 曰：“何为乃死也？”何 曰：“今众弗如，百战百败，不死何为！夫能诎于一人之下而信于万乘之上者，汤

、武 是也。臣愿大王王汉中 ，养其民以致贤人，收用巴 、蜀 ，还定三秦 ，天下可图也。”汉王 曰：“善！”乃遂就国；以何 为丞相。

汉王 赐张良 金百镒，珠二斗；良 具以献项伯 。汉王 亦因令良 厚遗项伯 ，使尽请汉中 地，项王 许之。

夏，四月，诸侯罢戏下兵，各就国。项王 使卒三万人从汉王 之国。楚与诸侯之慕从者数万人，从杜 南入蚀中 。张良 送至褒中 ，汉王 遣良归韩 ；良 因说汉王 烧绝所过栈道，以备诸侯盗兵，且示项羽 无东意。

4　田荣 闻项羽 徙齐王市 于胶东 ，而以田都 为齐王 ，大怒。五月，荣发兵距击田都 ，都 亡走楚 。荣 留齐王市 ，不令之胶东 。市 畏项羽 ，窃亡之国。荣 怒，六月，追击杀市 于即墨 ，自立为齐王 。是时，彭越在钜野 ，有众万馀人，无所属。荣 与越 将军印，使击济北 。秋，七月，越 击杀济北王安 。荣 遂并王三齐 之地，又使越 击楚 。项王 命萧公角 将兵击越 ，越 大破楚 军。

5　张耳 之国，陈馀 益怒曰：“张耳 与馀 ，功等也；今张耳 王，馀 独侯，此项羽 不平！”乃阴使张同 、夏说 说齐王荣 曰：“项羽 为天下宰不平，尽王诸将善地，徙故王于丑地。今赵王 乃北居代 ，馀 以为不可。闻大王起兵，不听不义；愿大王资馀 兵击常山 ，复赵王 ，请以赵 为扞蔽！”齐王 许之，遣兵从陈馀 。

6　项王 以张良 从汉王 ，韩王成 又无功，故不遣之国，与俱至彭城 ，废以为穰侯 ；已，又杀之。

7　初，淮阴 人韩信 ，家贫，无行，不得推择为吏，又不能治生商贾，常从人寄食饮，人多厌之。信　钓于城下，有漂母见信　饥，饭信　。信喜，谓漂母曰：“吾必有以重报母。”母怒曰：“大丈夫不能自食；吾哀王孙而进食，岂望报乎！”淮阴　屠中少年有侮信　者曰：“若虽长大，好带刀剑，中情怯耳。”因众辱之曰：“信　能死，刺我；不能死，出我袴下！”于是信 孰视之，俛出袴下，蒲伏。一市人皆笑信 ，以为怯。

及项梁　渡淮 ，信　杖剑从之；居麾下，无所知名。项梁　败，又属项羽 ，羽 以为郎中；数以策干羽 ，羽 不用。汉王 之入蜀 ，信 亡楚 归汉 ，未知名。为连敖，坐当斩；其辈十三人皆已斩，次至信 ，信　乃仰视，适见滕公 ，曰：“上不欲就天下乎，何为斩壮士？”滕公　奇其言，壮其貌，释而不斩；与语，大说之，言于王。王拜以为治粟都尉，亦未之奇

也。

信 数与萧何 语，何 奇之。汉王 至南郑 ，诸将及士卒皆歌讴思东归，多道亡者。信 度何 等已数言王，王不我用，即亡去。何 闻信 亡，不及以闻，自追之。人有言王曰："丞相何 亡。"王大怒，如失左右手。居一二日，何 来谒王。王且怒且喜，骂何 曰："若亡，何也？"何 曰："臣不敢亡也，臣追亡者耳。"王曰："若所追者谁？"何 曰："韩信 也。"王复骂曰："诸将亡者以十数，公无所追；追信 ，诈也！"何 曰："诸将易得耳；至如信 者，国士无双。王必欲长王汉中 ，无所事信 ；必欲争天下，非信 无可与计事者。顾王策安所决耳！"王曰："吾亦欲东耳，安能郁郁久居此乎！"何 曰："计必欲东，能用信 ，信 即留；不能用信 ，终亡耳。"王曰："吾为公以为将。"何 曰："虽为将，信 不留。"王曰："以为大将。"何 曰："幸甚！"于是王欲召信 拜之。何 曰："王素慢无礼；今拜大将，如呼小儿，此乃信 所以去也。王必欲拜之，择良日，斋戒，设坛场，具礼，乃可耳。"王许之。诸将皆喜，人人各自以为得大将。至拜大将，乃韩信 也，一军皆惊。

信 拜礼毕，上坐。王曰："丞相数言将军；将军何以教寡人计策？"信 辞谢，因问王曰："今东乡争权天下，岂非项王 耶？"汉王 曰："然。"曰："大王自料，勇悍仁强孰与项王 ？"汉王 默然良久，曰："不如也。"信 再拜贺曰："惟信 亦以为大王不如也。然臣尝事之，请言项王 之为人也：项王 暗嗳 叱咤，千人皆废，然不能任属贤将；此特匹夫之勇耳。项王 见人，恭敬慈爱，言语呕呕，人有疾病，涕泣分食饮；至使人，有功当封爵者，印刓敝，忍不能予；此所谓妇人之仁也。项王 虽霸天下而臣诸侯，不居关 中而都彭城 ；背义帝 之约，而以亲爱王诸侯，不平；逐其故主而王其将相，又迁逐义帝 置江 南，所过无不残灭；百姓不亲附，特劫于威强耳。名虽为霸，实失天下心，故其强易弱。今大王诚能反其道，任天下武勇，何所不诛；以天下城邑封功臣，何所不服；以义兵从思东归之士，何所不散！且三秦 王为秦 将，将秦 子弟数岁矣，所杀亡不可胜计；又欺其众，降诸侯，至新安 ，项王 诈坑秦 降卒二十馀万，唯独邯 、欣 、翳 得脱。秦 父兄怨此三人，痛入骨髓。今楚 强以威王此三人，秦 民莫爱也。大王之入武关 ，秋毫无所害；除秦 苛法，与秦 民约法三章；秦 民无不欲得大王王秦 者。于诸侯之约，大王当王关 中，关 中民咸知之；大王失职入汉中 ，秦 民无不恨者。今大王举而东，三秦 可传檄而定也。"于是汉王 大喜，自以为得信 晚，遂听信 计，部署诸将所击；留萧何 收巴 、蜀 租，给军粮食。

八月，汉王 引兵从故道 出，袭雍 ； 雍王章邯 迎击汉陈仓 。雍 兵败，还走；止，战好畤 ，又败，走废丘 。汉王 遂定雍 地，东至咸阳 ；引兵围雍王 于废丘 ，而遣诸将略地。塞王欣 、翟王翳 皆降，以其地为渭南 、河上 、上郡 。令将军薛欧 、王吸 出武关 ，因王陵 兵以迎太公 、吕后 。项王 闻之，发兵距之阳夏 ，不得前。

王陵 者，沛 人也，先聚党数千人，居南阳 ，至是始以兵属汉 。项王取陵 母置军中，陵 使至，则东乡坐陵 母，欲以招陵 。陵 母私送使者，泣曰："愿为老妾语陵 ：善事汉王 ，汉王 长者，终得天下；毋以老妾故持二心。妾以死送使者！"遂伏剑而死。项王 怒，亨陵 母。

8　项王 以故吴 令郑昌 为韩王 ，以距汉 。

9　张良　遗项王　书曰："汉王　失职，欲得关　中；如约即止，不敢东。"又以齐 、梁 反书遗项王 曰："齐 欲与赵 并灭楚 。"项王 以此故无西意，而北击齐 。

10　燕王广 不肯之辽东 ；臧荼 击杀之，并其地。

11　是岁，以内史沛周苛 为御史大夫。

12　项王 使趣义帝 行，其群臣、左右稍稍叛之。

二年（丙申，前205）

1　冬，十月，项王 密使九江 、衡山 、临江王 击义帝 ，杀之江 中。

2　陈馀 悉三县兵，与齐 兵共袭常山 。常山王张耳 败，走汉 ，谒汉王于废丘 ；汉王 厚遇之。陈馀 迎赵王 于代 ，复为赵王 。赵王 德陈馀 ，立以为代王 。陈馀 为赵王 弱，国初定，不之国，留傅赵王 ；而使夏说以相国守代 。

3　张良 自韩 间行归汉 ，汉王 以为成信侯 。良 多病，未尝特将，常为画策臣，时时从汉王 。

4　汉王 如陕 ，镇抚关 外父老。

5　河南王申阳 降，置河南郡 。

6　汉王 以韩襄王 孙信 为韩 太尉，将兵略韩 地。信 急击韩王昌 于阳城，昌 降。十一月，立信 为韩王；常将韩 兵从汉王 。

7　汉王 还都栎阳 。

8　诸将拔陇西 。

9　春，正月，项王 北至城阳 。齐王荣 将兵会战，败，走平原 ，平原民杀之。项王 复立田假 为齐王 。遂北至北海 ，烧夷城郭、室屋，坑田荣 降卒，系虏其老弱、妇女，所过多所残灭。齐 民相聚叛之。

10　汉 将拔北地 ，虏雍王 弟平 。

11　三月，汉王 自临晋 渡河 。魏王豹 降，将兵从；下河内 ，虏殷王卬 ，置河内郡 。

12　初，阳武 人陈平 ，家贫，好读书。里中社，平 为宰，分肉甚均。父老曰："善，陈孺子 之为宰！"平 曰："嗟乎，使平 得宰天下，亦如是肉矣！"及诸侯叛秦 ，平 事魏王咎 于临济 ，为太仆，说魏王 ，不听。人或谗之，平 亡去。后事项羽 ，赐爵为卿。殷王 反，项羽 使平 击降之；还，拜为都尉，赐金二十镒。

居无何，汉王 攻下殷 。项王 怒，将诛定殷 将吏。平 惧，乃封其金与印，使使归项王 ；而挺身间行，杖剑亡，渡河 ，归汉王 于修武 ，因魏无知 求见汉王 。汉王 召入，赐食，遣罢就舍。平 曰："臣为事来，所言不可以过今日。"于是汉王　　与语而说之，问曰："子之居楚　　何官？"曰："为都尉。"是日，即拜平　为都尉，使为参乘，曲护军。诸将尽谨 曰："大王一日得楚 之亡卒，未知其高下，而即与同载，反使监护长者！"汉王 闻之，愈益幸平 。

13　汉王 南渡平阴津 ，至洛阳新城 。三老董公 遮说王曰："臣闻'顺德者昌，逆德者亡'；'兵出无名，事故不成'。故曰：'明其为贼，敌乃可服。'项羽　为无道，放杀其主，天下之贼也。夫仁不以勇，义不以力，大王宜率三军之众为之素服，以告诸侯而伐之，则四海之内莫不仰德，此三王 之举也。"于是汉王 为义帝 发丧，袒而大哭，哀临三日，发使告诸侯曰："天下共立义帝 ，北面事之。今项羽 放杀义帝江 南，大逆无道！寡人悉发关 中兵，收三河 士，南浮江 、汉 以下，愿从诸侯王击楚之杀义帝 者！"

使者至赵 ，陈馀 曰：“汉 杀张耳 ，乃从。”于是汉王 求人类张耳 者斩之，持其头遗陈馀 ；馀 乃遣兵助汉 。

14　田荣 弟横 收散卒，得数万人，起城阳 ；夏，四月，立荣 子广 为齐王 ，以拒楚 。项王 因留，连战，未能下。虽闻汉 东，既击齐 ，欲遂破之而后击汉 ，汉王 以故得率诸侯兵凡五十六万人伐楚 。到外黄 ，彭越 将其兵三万馀人归汉 。汉王 曰：“彭将军 收魏 地得十馀城，欲急立魏 后。今西魏王豹 ，真魏 后。”乃拜彭越 为魏 相国，擅将其兵略定梁 地。汉王 遂入彭城 ，收其货宝、美人，日置酒高会。

项王 闻之，令诸将击齐 ，而自以精兵三万人南，从鲁 出胡陵 至萧 。晨，击汉 军而东至彭城 ，日中，大破汉 军。汉 军皆走，相随入谷 、泗水 ，死者十馀万人。汉 卒皆南走山，楚 又追击至灵壁 东睢水 上；汉 军却，为楚 所挤，卒十馀万人皆入睢水 ，水为之不流。围汉王 三匝。会大风从西北起，折木，发屋，扬沙石，窈冥昼晦，逢迎楚　军，大乱坏散，而汉王 乃得与数十骑遁去。欲过沛 收家室，而楚 亦使人之沛 取汉王 家；家皆亡，不与汉王 相见。

汉王 道逢孝惠 、鲁元公主 ，载以行。楚 骑追之，汉王 急，推堕二子车下。滕公　为太仆，常下收载之；如是者三，曰：“今虽急，不可以驱，奈何弃之！”故徐行。汉王 怒，欲斩之者十馀；滕公 卒保护，脱二子。审食其 从太公 、吕后 间行求汉王 ，不相遇，反遇楚 军；楚 军与归，项王 常置军中为质。

是时，吕后 兄周吕侯 为汉 将兵，居下邑 ；汉王 间往从之，稍稍收其士卒。诸侯皆背汉 ，复与楚 。塞王欣 、翟王翳 亡降楚 。

15　田横 进攻田假 ，假 走楚 ，楚 杀之；横 遂复定三齐 之地。

16　汉王 问群臣曰：“吾欲捐关 以东；等弃之，谁可与共功者？”张良 曰：“九江王布 ，楚 枭将，与项王 有隙；彭越 与齐 反梁 地；此两人可急使。而汉王 之将，独韩信 可属大事，当一面。即欲捐之，捐之此三人，则楚 可破也！”

初，项王 击齐 ，征兵九江 ，九江王布 称病不往，遣将将军数千人行。汉 之破楚彭城 ，布 又称病不佐楚 。楚王 由此怨布 ，数使使者诮让，召布 。布 愈恐，不敢往。项王 方北忧齐 、赵 ，西患汉 ，所与者独九江王 ；又多布 材，欲亲用之，以故未之击。

汉王 自下邑 徙军砀 ，遂至虞 ，谓左右曰：“如彼等者，无足与计天下事！”谒者随何 进曰：“不审陛下所谓。”汉王 曰：“孰能为我使九江 ，令之发兵倍楚 ？留项王 数月，我之取天下可以百全。”随何 曰：“臣请使之！”汉王 使与二十人俱。

17　五月，汉王 至荥阳 ，诸败军皆会，萧何 亦发关中 老弱未傅者悉诣荥阳 ，汉 军复大振。楚 起于彭城 ，常乘胜逐北，与汉 战荥阳 南京 、索 间。

楚 骑来众，汉王 择军中可为骑将者，皆推故秦 骑士重泉 人李必 、骆甲 ；汉王 欲拜之。必 、甲 曰：“臣故秦 民，恐军不信臣；愿得大王左右善骑者傅之。”乃拜灌婴 为中大夫令，李必 、骆甲 为左右校尉，将骑兵击楚 骑于荥阳 东，大破之，楚 以故不能过荥阳 而西。汉王 军荥阳 ，筑甬道属之河 ，以取敖仓 粟。

18　周勃 、灌婴 等言于汉王 曰：“陈平 虽美如冠玉，其中未必有也。臣闻平 居家时盗其嫂；事魏 不容，亡归楚 ；不中，又亡归汉 。今日大王尊官之，令护军。臣闻平　　受诸将金，金多者得善处，金少者得恶处。平　，反覆乱臣也，愿王察之！”汉王　疑之，召让魏无知　。无知 曰：“臣所言者能也，陛下所问者行也。今有尾生 、孝己 之行，而无益胜负之数，陛下何暇用之乎！楚 、汉 相距，臣进奇谋之士，顾其计诚足以利国家不耳。盗嫂、受金，又何足疑乎！”汉王 召让平 曰：“先生事魏 不中，事楚 而去，今又从吾游，信者固多心乎？”平 曰：“臣事魏王 ，魏王 不能用臣说，故去事项王 。项王 不能信人，其所任爱，非诸项 ，即妻之昆弟，虽有奇士不能用。闻汉王 能用人，故归大王。臣裸身来，不受金无以为资。诚臣计画有可采者，愿大王用之；使无可用者，金具在，请封输官，得请骸骨。”汉王　　乃谢，厚赐，拜为护军中尉，尽护诸将。诸将乃不敢复言。

19　魏王豹 谒归视亲疾；至则绝河 津，反为楚 。

20　六月，汉王 还栎阳 。

21　壬午，立子盈 为太子；赦罪人。

22　汉 兵引水灌废丘 ，废丘 降，章邯 自杀。尽定雍 地，以为中地 、北地 、陇西郡 。

23　关中 大饥，米斛万钱，人相食。令民就食蜀 、汉 。

初，秦 之亡也，豪桀争取金玉，宣曲任氏 独窖仓粟。及楚 、汉 相距荥阳 ，民不得耕种，而豪桀金玉尽归任氏 ，任氏 以此起，富者数世。

24　秋，八月，汉王 如荥阳 ，命萧何 守关 中侍太子，为法令约束，立宗庙、社稷、宫室、县邑；事有不及奏决者，辄以便宜施行，上来，以闻。计关 中户口，转漕、调兵以给军，未尝乏绝。

25　汉王 使郦食其 往说魏王豹 ，且召之。豹 不听，曰：“汉王 慢而侮人，骂詈诸侯、群臣如骂奴耳，吾不忍复见也！”于是汉王 以韩信 为左丞相，与灌婴 、曹参 俱击魏 。

汉王 问食其 ：“魏 大将谁也？”对曰：“柏直 。”王曰：“是口尚乳臭，安能当韩信 ！”“骑将谁也？”曰：“冯敬 。”曰：“是秦 将冯无择 子也，虽贤，不能当灌婴 。”“步卒将谁也？”曰：“项它 。”曰：“不能当曹参 。吾无患矣！”韩信 亦问郦生 ：“魏 得无用周叔 为大将乎？”郦生 曰：“柏直 也。”信 曰：“竖子耳！”遂进兵。

魏王 盛兵蒲坂 以塞临晋 。信 乃益为疑兵，陈船欲渡临晋 ，而伏兵从夏阳 以木罂渡军，袭安邑 。魏王豹 惊，引兵迎信 。九月，信 击虏豹 ，传诣荥阳 ；悉定魏 地，置河东 、上党 、太原郡 。

26　汉 之败于彭城 而西也，陈馀 亦觉张耳 不死，即背汉 。韩信 既定魏 ，使人请兵三万人，愿以北举燕 、赵 ，东击齐 ，南绝楚 粮道。汉王 许之，乃遣张耳 与俱，引兵东，北击赵 、代 。后九月，信 破代兵，禽夏说 于阏与 。信 之下魏 破代 ，汉 辄使人收其精兵诣荥阳 以距楚 。

资治通鉴卷第十

汉纪二

太祖高皇帝上之下

三年（丁酉，前204）

1　冬，十月，韩信 、张耳 以兵数万东击赵 。赵王 及成安君陈馀 闻之，聚兵井陉口 ，号二十万。

广武君李左车 说成安君 曰：“韩信 、张耳 乘胜而去国远斗，其锋不可当。臣闻‘千里馈粮，士有饥色；樵苏后爨，师不宿饱。’今井陉 之道，车不得方轨，骑不得成列；行数百里，其势粮食必在其后。愿足下假臣奇兵三万人，从间路绝其辎重；足下深沟高垒勿与战。彼前不得斗，退不得还，野无所掠，不至十日，而两将之头可致于麾下；否则必为二子所禽矣。”成安君 尝自称义兵，不用诈谋奇计，曰：“韩信 兵少而疲，如此避而不击，则诸侯谓吾怯而轻来伐我矣。”

韩信 使人间视，知其不用广武君 策，则大喜，乃敢引兵遂下。未至井陉口　三十里，止舍。夜半，传发，选轻骑二千人，人持一赤帜，从间道萆山而望赵 军。诫曰：“赵 见我走，必空壁逐我；若疾入赵 壁，拔赵帜，立汉 赤帜。”令其裨将传餐，曰：“今日破赵 会食！”诸将皆莫信，佯应曰“诺。”信 曰：“赵 已先据便地为壁；且彼未见吾大将旗鼓，未肯击前行，恐吾至阻险而还也。”乃使万人先行，出，背水陈；赵 军望见而大笑。

平旦，信 建大将旗鼓，鼓行出井陉口 ；赵 开壁击之，大战良久。于是信 与张耳 佯弃鼓旗，走水上军；水上军开入之，复疾战。赵 果空壁争汉 旗鼓，逐信 、耳 。信 、耳 已入水上军，军皆殊死战，不可败。信所出奇兵二千骑共候赵 空壁逐利，则驰入赵 壁，皆拔赵 旗，立汉 赤帜二千。赵 军已不能得信 等，欲还归壁；壁皆汉 赤帜，见而大惊，以为汉 皆已得赵王 将矣，兵遂乱，遁走，赵 将虽斩之，不能禁也。于是汉兵夹击，大破赵 军，斩成安君泜水 上，禽赵王歇 。

诸将效首虏，毕贺，因问信　曰：“兵法：‘右倍山陵，前左水泽。’今者

将军令臣等反背水陈，曰‘破赵　会食’，臣等不服，然竟以胜。此何术也？”信　曰：“此在兵法，顾诸君不察耳！兵法不曰：‘陷之死地而后生，置之亡地而后存’？且信 非得素拊循士大夫也，此所谓‘驱市人而战之’，其势非置之死地，使人人自为战；今予之生地，皆走，宁尚可得而用之乎！”诸将皆服，曰：“善！非臣所及也。”

信 募生得广武君 者予千金。有缚致麾下者，信 解其缚，东乡坐，师事之。问曰：“仆欲北伐燕　，东伐齐　，何若而有功？”广武君　辞谢曰：“臣，败亡之虏，何足以权大事乎！”信 曰：“仆闻之：百里奚 居虞 而虞 亡，在秦 而秦 霸；非愚于虞 而智于秦 也，用与不用，听与不听也。诚令成安君 听足下计，若信 者亦已为禽矣；以不用足下，故信 得侍耳。今仆委心归计，愿足下勿辞！”广武君 曰：“今将军涉西河 ，虏魏王 ，禽夏说 ；东下井陉 ，不终朝而破赵 二十万众，诛成安君 ；名闻海内，威震天下，农夫莫不辍耕释耒，褕衣甘食，倾耳以待命者，此将军之所长也。然而众劳卒罢，其实难用。今将军欲举倦敝之兵顿之燕 坚城之下，欲战不得，攻之不拔，情见势屈；旷日持久，粮食单竭。燕 既不服，齐 必距境以自强。燕 、齐 相持而不下，则刘 、项 之权未有所分也，此将军所短也。善用兵者，不以短击长而以长击短。”韩信　曰：“然则何由？”广武君　对曰：“方今为将军计，莫如按甲休兵，镇抚赵 民，百里之内，牛酒日至，以飨士大夫；北首燕 路，而后遣辨士奉咫尺之书，暴其所长于燕 ，燕 必不敢不听从。燕 已从而东临齐 ，虽有智者，亦不知为齐　计矣。如是，则天下事皆可图也。兵固有先声而后实者，此之谓也。”韩信 曰：“善！”从其策，发使使燕 ，燕 从风而靡；遣使报汉 ，且请以张耳 王赵 ，汉王 许之。楚 数使奇兵渡河 击赵 ，张耳 、韩信 往来救赵 ，因行定赵 城邑，发兵诣汉 。

2　甲戌晦，日有食之。

3　十一月癸卯晦，日有食之。

4　随何 至九江 ，九江 太宰主之，三日不得见。随何 说太宰曰：“王之不见何 ，必以楚 为强，汉 为弱也。此臣之所以为使。使何 得见，言之而是，大王所欲闻也；言之而非，使何 等二十人伏斧质九江 市，足以明王倍汉 而与楚 也。”太宰乃言之王。

王见之。随何　曰：“汉王　使臣敬进书大王御者，窃怪大王与楚　何亲也？”九江王 曰：“寡人北乡而臣事之。”随何 曰：“大王与项王 俱列为诸侯，北乡而臣事之者，必以楚 为强，可以托国也。项王 伐齐 ，身负

版筑，为士卒先。大王宜悉九江 之众，身自将之，为楚 前锋；今乃发四千人以助楚 。夫北面而臣事人者，固若是乎？汉王 入彭城 ，项王 未出齐 也。大王宜悉九江 之兵渡淮 ，日夜会战彭城 下；大王乃抚万人之众，无一人渡淮 者，垂拱而观其孰胜。夫托国于人者，固若是乎？大王提空名以乡楚 而欲厚自托，臣窃为大王不取也！然而大王不背楚 者，以汉 为弱也。夫楚 兵虽强，天下负之以不义之名，以其背盟约而杀义帝 也。汉王 收诸侯，还守成皋 、荥阳 ，下蜀 、汉 之粟，深沟壁垒，分卒守徼乘塞。楚 人深入敌国八九百里，老弱转粮千里之外。汉 坚守而不动，楚 进则不得攻，退则不能解，故曰楚 兵不足恃也。使楚 胜汉 ，则诸侯自危惧而相救；夫楚 之强，适足以致天下之兵耳。故楚 不如汉 ，其势易见也。今大王不与万全之汉 而自托于危亡之楚 ，臣窃为大王惑之！臣非以九江 之兵足以亡楚 也；大王发兵而倍楚 ，项王 必留；留数月，汉 之取天下可以万全。臣请与大王提剑而归汉 ，汉王 必裂地而封大王；又况九江 必大王有也。”九江王 曰：“请奉命。”阴许畔楚 与汉 ，未敢泄也。

楚 使者在九江 ，舍传舍，方急责布 发兵。随何 直入，坐楚 使者上，曰：“九江王 已归汉 ，楚 何以得发兵？”布 愕然。楚 使者起。何 因说布 曰：“事已构，可遂杀楚 使者，无使归，而疾走汉 并力。”布 曰：“如使者教。”于是杀楚 使者，因起兵而攻楚 。

楚 使项声 、龙且 攻九江 ，数月，龙且 破九江 军。布 欲引兵走汉 ，恐楚 兵杀之，乃间行与何 俱归汉 。十二月，九江王 至汉 。汉王 方踞床洗足，召布 入见。布 大怒，悔来，欲自杀；及出就舍，帐御、饮食、从官皆如汉王 居，布 又大喜过望。于是乃使人入九江 ；楚 已使项伯收九江 兵，尽杀布 妻子。布 使者颇得故人、幸臣，将众数千人归汉 。汉 益九江王 兵，与俱屯成皋 。

楚 数侵夺汉 甬道，汉 军乏食。汉王 与郦食其 谋桡楚 权。食其 曰：“昔汤 伐桀 ，封其后于杞 ；武王 伐纣 ，封其后于宋 。今秦 失德弃义，侵伐诸侯，灭其社稷，使无立锥之地。陛下诚能复立六国 之后，此其君臣、百姓必皆戴陛下之德，莫不向风慕义，愿为臣妾。德义已行，陛下南向称霸，楚 必敛衽而朝。”汉王 曰：“善！趣刻印，先生因行佩之矣。”

食其 未行，张良 从外来谒。汉王 方食，曰：“子房 前！客有为我计桡楚 权者。”具以郦生 语告良 ，曰：“何如？”良 曰：“谁为陛下画此计者？陛下事去矣！”汉王 曰：“何哉？”对曰：“臣请借前箸，为大王筹

之：昔汤 、武 封桀 、纣 之后者，度能制其死生之命也；今陛下能制项籍 之死命乎？其不可一也。武王 入殷 ，表商容 之闾，释箕子 之囚，封比干 之墓；今陛下能乎？其不可二也。发巨桥 之粟，散鹿台 之钱，以赐贫穷；今陛下能乎？其不可三也。殷　事已毕，偃革为轩，倒载干戈，示天下不复用兵；今陛下能乎？其不可四也。休马华山　之阳，示以无为；今陛下能乎？其不可五也。放牛桃林　之阴，以示不复输积；今陛下能乎？其不可六也。天下游士，离其亲戚，弃坟墓，去故旧，从陛下游者，徒欲日夜望咫尺之地。今复立六国　之后，天下游士各归事其主，从其亲戚，反其故旧、坟墓，陛下谁与取天下乎？其不可七也。且夫楚　唯无强，六国　立者复桡而从之，陛下焉得而臣之？其不可八也。诚用客之谋，陛下事去矣！”汉王 辍食，吐哺，骂曰：“竖儒几败而公事！”令趣销印。

荀悦　论曰：夫立策决胜之术，其要有三：一曰形，二曰势，三曰情。形者，言其大体得失之数也；势者，言其临时之宜、进退之机也；情者，言其心志可否之实也。故策同、事等而功殊者，三术不同也。

初，张耳 、陈馀 说陈涉 以复六国 ，自为树党；郦生 亦说汉王 。所以说者同而得失异者，陈涉 之起，天下皆欲亡秦 ；而楚 、汉 之分未有所定，今天下未必欲亡项 也。故立六国 ，于陈涉 ，所谓多己之党而益秦之敌也；且陈涉　未能专天下之地也，所谓取非其有以与于人，行虚惠而获实福也。立六国 ，于汉王 ，所谓割己之有而以资敌，设虚名而受实祸也。此同事而异形者也。

及宋义 待秦 、赵 之毙，与昔卞庄 刺虎同说者也。施之战国 之时，邻国相攻，无临时之急，则可也。战国　之立，其日久矣，一战胜败，未必以存亡也；其势非能急于亡敌国也，进乘利，退自保，故累力待时，乘敌之毙，其势然也。今楚 、赵 所起，其与秦 势不并立，安危之机，呼吸成变，进则定功，退则受祸。此同事而异势者也。

伐赵 之役，韩信 军于泜水 之上而赵 不能败。彭城 之难，汉王 战于睢水 之上，士卒皆赴入睢水 而楚 兵大胜。何则？赵 兵出国迎战，见可而进，知难而退，怀内顾之心，无出死之计；韩信　军孤在水上，士卒必死，无有二心，此信 之所以胜也。汉王 深入敌国，置酒高会，士卒逸豫，战心不固；楚　以强大之威而丧其国都，士卒皆有愤激之气，救败赴亡之急，以决一旦之命，此汉 之所以败也。且韩信 选精兵以守，而赵 以内顾之士攻之；项羽 选精兵以攻，而汉 以怠惰之卒应之。此同事而异情者也。

故曰：权不可豫设，变不可先图；与时迁移，应物变化，设策之机也。

5 汉王 谓陈平 曰："天下纷纷，何时定乎？"陈平 曰："项王 骨鲠之臣，亚父 、钟离昧 、龙且 、周殷 之属，不过数人耳。大王诚能捐数万斤金，行反间，间其君臣，以疑其心；项王 为人，意忌信谗，必内相诛，汉 因举兵而攻之，破楚 必矣。"汉王 曰："善！"乃出黄金四万斤与平 ，恣所为，不问其出入。平 多以金纵反间于楚 军，宣言："诸将钟离昧 等为项王 将，功多矣，然而终不得裂地而王，欲与汉 为一，以灭项氏 而分王其地。"项羽 果意不信钟离昧 等。

夏，四月，楚 围汉王 于荥阳 ，急；汉王 请和，割荥阳 以西者为汉 。亚父 劝羽 急攻荥阳 ；汉王 患之。项羽 使使至汉 ，陈平 使为大牢具。举进，见楚 使，即佯惊曰："吾以为亚父 使，乃项王 使！"复持去，更以恶草具进楚 使。楚 使归，具以报项王 ；项王 果大疑亚父 。亚父 欲急攻下荥阳城 ，项王 不信，不肯听。亚父 闻项王 疑之，乃怒曰："天下事大定矣，君王自为之，愿赐骸骨归！"未至彭城 ，疽发背而死。

五月，将军纪信 言于汉王 曰："事急矣！臣请诳楚 ，王可以间出。"于是陈平 夜出女子东门二千馀人，楚 因四面击之。纪信 乃乘王车，黄屋，左纛，曰："食尽，汉王 降。"楚 皆呼万岁，之城东观。以故汉王 得与数十骑出西门遁去，令韩王信 与周苛 、魏豹 、枞公 守荥阳 。羽 见纪信 ，问："汉王 安在？"曰："已出去矣。"羽 烧杀信 。周苛 、枞公 相谓曰："反国之王，难与守城！"因杀魏豹 。

汉王 出荥阳 ，至成皋 ，入关 ，收兵欲复东。辕生 说汉王 曰："汉 与楚相距荥阳 数岁，汉 常困。愿君王出武关 ，项王 必引兵南走。王深壁勿战，令荥阳 、成皋 间且得休息，使韩信 等得安辑河 北赵 地，连燕 、齐 ，君王乃复走荥阳 。如此，则楚 所备者多，力分；汉 得休息，复与之战，破之必矣！"汉王 从其计，出军宛 、叶 间。与黥布 行收兵。羽 闻汉王 在宛 ，果引兵南；汉王 坚壁不与战。

汉王 之败彭城 ，解而西也，彭越 皆亡其所下城，独将其兵北居河 上，常往来为汉 游兵击楚 ，绝其后粮。是月，彭越 渡睢 ，与项声 、薛公战下邳 ，破，杀薛公 。羽 乃使终公 守成皋 ，而自东击彭越 。汉王 引兵北，击破终公 ，复军成皋 。

六月，羽 已破走彭越 ，闻汉 复军成皋 ，乃引兵西拔荥阳城 ，生得周苛 。羽 谓苛 ："为我，将以公为上将军，封三万户。"周苛 骂曰："若

不趋降汉 ，今为虏矣；若非汉王 敌也！”羽 烹周苛 ，并杀枞公 而虏韩王信 ，遂围成皋 。汉王 逃，独与滕公 共车出成皋玉门 ，北渡河 ，宿小修武 传舍。晨，自称汉 使，驰入赵 壁。张耳 、韩信 未起，即其卧内，夺其印符以麾召诸将，易置之。信 、耳 起，乃知汉王 来，大惊。汉王 既夺两人军，即令张耳 循行，备守赵 地。拜韩信 为相国，收赵兵未发者击齐 。诸将稍稍得出成皋 从汉王 。楚 遂拔成皋 ，欲西；汉使兵距之巩 ，令其不得西。

6　秋，七月，有星孛于大角。

7　临江王敖 薨，子尉 嗣。

8　汉王 得韩信 军，复大振。八月，引兵临河 ，南乡，军小修武 ，欲复与楚 战。郎中郑忠 说止汉王 ，使高垒深堑勿与战。汉王 听其计，使将军刘贾 、卢绾 将卒二万人，骑数百，渡白马津 ，入楚地 ，佐彭越 ，烧楚 积聚，以破其业，无以给项王 军食而已。楚 兵击刘贾 ，贾 辄坚壁不肯与战，而与彭越 相保。

9　彭越 攻徇梁 地，下睢阳 、外黄 等十七城。九月，项王 谓大司马曹咎 曰：“谨守成皋 ！即汉王 欲挑战，慎勿与战，勿令得东而已。我十五日必定梁 地，复从将军。”羽 引兵东行，击陈留 、外黄 、睢阳 等城，皆下之。

汉王 欲捐成皋 以东，屯巩 、洛 以距楚 。郦生 曰：“臣闻‘知天之天者，王事可成’；王者以民为天，而民以食为天。夫敖仓 ，天下转输久矣，臣闻其下乃有藏粟甚多。楚 人拔荥阳 ，不坚守敖仓 ，乃引而东，令適卒分守成皋 ，此乃天所以资汉 也。方今楚 易取而汉 反却，自夺其便，臣窃以为过矣！且两雄不俱立，楚 、汉 久相持不决，海内摇荡，农夫释耒，工女下机，天下之心未有所定也。愿足下急复进兵，收取荥阳 ，据敖仓 之粟，塞成皋 之险，杜太行 之道，距蒗狐 之口，守白马之津，以示诸侯形制之势，则天下知所归矣。”王从之，乃复谋取敖仓 。

食其 又说王曰：“方今燕 、赵 已定，唯齐 未下。诸田 宗强，负海、岱 ，阻河 、济 ，南近于楚 ，人多变诈；足下虽遣数万师，未可以岁月破也。臣请得奉明诏说齐王 ，使为汉 而称东藩。”上曰：“善！”

乃使郦生 说齐王 曰：“王知天下之所归乎？”王曰：“不知也。天下何所

归？”酈生 曰：“归汉 ！”曰：“先生何以言之？”曰：“汉王 先入咸阳 ；项王 负约，王之汉中 。项王 迁杀义帝 ；汉王 闻之，起蜀 、汉 之兵击三秦 ，出关 而责义帝 之处。收天下之兵，立诸侯之后；降城即以侯其将，得赂即以分其士；与天下同其利，豪英贤才皆乐为之用。项王 有倍约之名，杀义帝 之负；于人之功无所记，于人之罪无所忘；战胜而不得其赏，拔城而不得其封，非项氏 莫得用事；天下畔之，贤才怨之，而莫为之用。故天下之事归于汉王 ，可坐而策也！夫汉王 发蜀 、汉 ，定三秦 ；涉西河 ，破北魏 ；出井陉 ，诛成安君 ；此非人之力也，天之福也！今已据敖仓 之粟，塞成皋 之险，守白马 之津，杜太行之阪，距蚕狐 之口；天下后服者先亡矣。王疾先下汉王 ，齐国 可得而保也；不然，危亡可立而待也！”先是，齐 闻韩信 且东兵，使华无伤 、田解 将重兵屯历下 ，军以距汉 。及纳酈生 之言，遣使与汉 平，乃罢历下 守战备，与酈生 日纵酒为乐。

韩信 引兵东，未度平原 ，闻酈食其 已说下齐 ，欲止。辨士蒯彻 说信曰：“将军受诏击齐，而汉 独发间使下齐，宁有诏止将军乎，何以得毋行也？且酈生 ，一士，伏轼掉三寸之舌，下齐 七十馀城；将军以数万众，岁馀乃下赵 五十馀城。为将数岁，反不如一竖儒之功乎！”于是信然之，遂渡河 。

四年（戊戌，前203）

1 冬，十月，信 袭破齐历下 军，遂至临淄 。齐王 以酈生 为卖己，乃烹之；引兵东走高密 ，使使之楚 请救。田横 走博阳 ，守相田光 走城阳 ，将军田既 军于胶东 。

2 楚 大司马咎 守成皋 ，汉 数挑战，楚 军不出。使人辱之，数日，咎怒，渡兵汜水 。士卒半渡，汉 击之，大破楚 军，尽得楚国 金玉、货赂，咎 及司马欣 皆自到汜水 上。汉王 引兵渡河 ，复取成皋 ，军广武 ，就敖仓 食。

项羽 下梁 地十馀城，闻成皋 破，乃引兵还。汉 军方围钟离昧 于荥阳东，闻羽 至，尽走险阻。羽 亦军广武 ，与汉 相守。数月，楚 军食少。项王 患之，乃为俎，置太公其上，告汉王 曰：“今不急下，吾烹太公！”汉王 曰：“吾与羽 俱北面受命怀王 ，约为兄弟，吾翁即若翁；必欲烹而翁，幸分我一杯羹！”项王 怒，欲杀之。项伯 曰：“天下事未可知；且为天下者不顾家，虽杀之无益，只益祸耳！”项王 从之。

项王 谓汉王 曰：“天下匈匈数岁者，徒以吾两人耳。愿与汉王 挑战，决雌雄，毋徒苦天下之民父子为也！”汉王　笑谢曰：“吾宁斗智，不能斗力。”项王　三令壮士出挑战，汉　有善骑射者楼烦　辄射杀之。项王　大怒，乃自被甲持戟挑战。楼烦　欲射之，项王　瞋目叱之，楼烦　目不敢视，手不敢发，遂走还入壁，不敢复出。汉王　　使人间问之，乃项王也，汉王 大惊。

于是项王 乃即汉王 ，相与临广武 间而语。羽 欲与汉王 独身挑战。汉王 数羽 曰：“羽 负约，王我于蜀 、汉 ，罪一；矫杀卿子冠军 ，罪二；救赵 不还报，而擅劫诸侯兵入关 ，罪三；烧秦 宫室，掘始皇帝 冢，收私其财，罪四；杀秦 降王子婴 ，罪五；诈坑秦 子弟新安 二十万，罪六；王诸将善地而徙逐故王，罪七；出逐义帝彭城　，自都之，夺韩王地，并王梁 、楚 ，多自与，罪八；使人阴杀义帝江 南，罪九；为政不平，主约不信，天下所不容，大逆无道，罪十也。吾以义兵从诸侯诛残贼，使刑馀罪人击公，何苦乃与公挑战！”羽 大怒，伏弩射中汉王 。汉王 伤胸，乃扪足曰：“虏中吾指。”汉王 病创卧，张良 强请汉王 起行劳军，以安士卒，毋令楚 乘胜。汉王 出行军，疾甚，因驰入成皋 。

3　韩信 已定临淄 ，遂东追齐王 。项王 使龙且 将兵，号二十万，以救齐 ，与齐王 合军高密 。

客或说龙且 曰：“汉 兵远斗穷战，其锋不可当。齐 、楚 自居其地，兵易败散。不如深壁，令齐王　使其信臣招所亡城；亡城闻王在，楚　来救，必反汉 。汉 兵二千里客居齐 地，齐 城皆反之，其势无所得食，可无战而降也。”龙且　曰：“吾平生知韩信　为人，易与耳！寄食于漂母，无资身之策；受辱于袴下，无兼人之勇；不足畏也。且夫救齐　，不战而降之，吾何功！今战而胜之，齐 之半可得也。”

十一月，齐 、楚 与汉 夹潍水 而陈。韩信 夜令人为万馀囊，满盛沙，壅水上流；引军半渡击龙且 ，佯不胜，还走。龙且 果喜曰：“固知信 怯也！”遂追信 。信 使人决壅囊，水大至，龙且 军太半不得渡。即急击杀龙且 ，水东军散走，齐王广 亡去。信 遂追北至城阳 ，虏齐王广 。汉将灌婴 追得齐 守相田光 ，进至博阳 。田横 闻齐王 死，自立为齐王 ，还击婴 ，婴 败横 军于嬴 下。田横 亡走梁 ，归彭越 。婴 进击齐 将田吸 于千乘 ，曹参 击田既 于胶东 ，皆杀之，尽定齐 地。

4　立张耳 为赵王 。

5　汉王 疾愈，西入关 。至栎阳 ，枭故塞王欣 头栎阳市 。留四日，复如军，军广武 。

6　韩信 使人言汉王 曰：“齐 伪诈多变，反覆之国也；南边楚 。请为假王以镇之。”汉王 发书，大怒，骂曰：“吾困于此，旦暮望若来佐我；乃欲自立为王！”张良 、陈平 蹑汉王 足，因附耳语曰：“汉 方不利，宁能禁信　之自王乎！不如因而立之，善遇，使自为守；不然，变生。”汉王 亦悟，因复骂曰：“大丈夫定诸侯，即为真王耳，何以假为！”春，二月，遣张良 操印立韩信 为齐王 ，征其兵击楚 。

7　项王 闻龙且 死，大惧，使盱台 人武涉 往说齐王信 曰：“天下共苦秦久矣，相与戮力击秦 。秦 已破，计功割地，分土而王之，以休士卒。今汉王 复兴兵而东，侵人之分，夺人之地；已破三秦 ，引兵出关 ，收诸侯之兵以东击楚　，其意非尽吞天下者不休，其不知厌足如是甚也！且汉王 不可必：身居项王 掌握中数矣，项王 怜而活之；然得脱，辄倍约，复击项王 ，其不可亲信如此。今足下虽自以汉王 为厚交，为之尽力用兵，必终为所禽矣。足下所以得须臾至今者，以项王　尚存也。当今二王之事，权在足下，足下右投则汉王 胜，左投则项王 胜。项王 今日亡，则次取足下。足下与项王 有故，何 不反汉 与楚 连和，参分天下王之！今释此时而自必于汉　以击楚　，且为智者固若此乎？”韩信　谢曰：“臣事项王　，官不过郎中，位不过执戟；言不听，画不用，故倍楚而归汉　。汉王 授我上将军印，予我数万众，解衣衣我，推食食我，言听计用，故吾得以至于此。夫人深亲信我，我倍之不祥；虽死不易！幸为信 谢项王 。”

武涉　已去，蒯彻　知天下权在信　，乃以相人之术说信　曰：“仆相君之面，不过封侯，又危不安；相君之背，贵乃不可言。”韩信　曰：“何谓也？”蒯彻 曰：“天下初发难也，忧在亡秦 而已。今楚 、汉 分争，使天下之人肝胆涂地，父子暴骸骨于中野，不可胜数。楚 人走彭城 ，转斗逐北，乘利席卷，威震天下；然兵困于京 、索 之间，迫西山而不能进者，三年于此矣。汉王 将十万之众，距巩 、雒 ，阻山河之险，一日数战，无尺寸之功，折北不救。此所谓智勇俱困者也。百姓罢极怨望，无所归倚；以臣料之，其势非天下之贤圣固不能息天下之祸。当今两主之命，悬于足下，足下为汉 则汉 胜，与楚 则楚 胜。诚能听臣之计，莫若两利而俱存之，参分天下，鼎足而居，其势莫敢先动。夫以足下之贤圣，有甲兵之众，据强齐 ，从赵 、燕 ，出空虚之地而制其后，因民之欲，西乡为百姓请命，则天下风走而响应矣，孰敢不听！割大、弱强以

立诸侯，诸侯已立，天下服听，而归德于齐 。案齐 之故，有胶 、泗 之地，深拱揖让，则天下之君王相率而朝于齐 矣。盖闻‘天与弗取，反受其咎；时至不行，反受其殃’。愿足下熟虑之！”韩信 曰：“汉王 遇我甚厚，吾岂可乡利而倍义乎！”蒯生 曰：“始常山王 、成安君 为布衣时，相与为刎颈之交；后争张黡 、陈泽 之事，常山王 杀成安君泜水 之南，头足异处。此二人相与，天下至欢也，然而卒相禽者，何也？患生于多欲而人心难测也。今足下欲行忠信以交于汉王 ，必不能固于二君之相与也，而事多大于张黡 、陈泽 者；故臣以为足下必汉王 之不危己，亦误矣！大夫种 存亡越 ，霸句践 ，立功成名而身死亡，野兽尽而猎狗烹。夫以交友言之，则不如张耳 之与成安君 者也；以忠信言之，则不过大夫种 之于句践 也：此二者足以观矣，愿足下深虑之！且臣闻‘勇略震主者身危，功盖天下者不赏’。今足下戴震主之威，挟不赏之功，归楚 ，楚 人不信；归汉 ，汉 人震恐。足下欲持是安归乎？”韩信 谢曰：“先生且休矣，吾将念之。”后数日，蒯彻 复说曰：“夫听者，事之候也；计者，事之机也；听过计失而能久安者鲜矣！故知者，决之断也；疑者，事之害也。审豪厘之小计，遗天下之大数，智诚知之，决弗敢行者，百事之祸也。夫功者，难成而易败，时者，难得而易失也；时乎时，不再来！”韩信 犹豫，不忍倍汉 ；又自以为功多，汉 终不夺我齐 ，遂谢蒯彻 。因去，佯狂为巫。

8　秋，七月，立黥布 为淮南王 。

9　八月，北貉燕 人来致枭骑助汉 。

10　汉王 　下令：军士不幸死者，吏为衣衾棺敛，转送其家。四方归心焉。

11　是岁，以中尉周昌 为御史大夫。昌 ，苛 从弟也。

资治通鉴卷第十一

汉纪三

太祖高皇帝中

五年（己亥，前202）

1　冬，十月，汉王 追项羽 至固陵 ，与齐王信 、魏 相国越 期会击楚 ；信 、越 不至，楚 击汉 军，大破之。汉王 复坚壁自守，谓张良 曰：“诸侯不从，奈何？”对曰：“楚 兵且破，二人未有分地，其不至固宜；君王能与共天下，可立致也。齐王信 之立，非君王意，信 亦不自坚；彭越 本定梁 地，始，君王以魏豹 故拜越 为相国；今豹 死，越 亦望王，而君王不早定。今能取睢阳 以北至谷城 皆以王彭越 ，从陈 以东傅海与韩王信 。信 家在楚 ，其意欲复得故邑。能出捐此地以许两人，使各自为战，则楚 易破也。”汉王 从之。于是韩信 、彭越 皆引兵来。

十一月，刘贾 南渡淮 ，围寿春 ，遣人诱楚 大司马周殷 。殷 畔楚 ，以舒 屠六 ，举九江 兵迎黥布 ，并行屠城父 ，随刘贾 皆会。

十二月，项王 至垓下 ，兵少，食尽，与汉 战不胜，入壁；汉 军及诸侯兵围之数重。项王 夜闻汉 军四面皆楚 歌，乃大惊曰：“汉 皆已得楚 乎？是何楚 人之多也！”则夜起，饮帐中，悲歌慷慨，泣数行下；左右皆泣，莫能仰视。于是项王 乘其骏马名骓，麾下壮士骑从者八百馀人，直夜，溃围南出驰走。平明，汉 军乃觉之，令骑将灌婴 以五千骑追之。项王 渡淮 ，骑能属者才百馀人。至阴陵 ，迷失道，问一田父，田父绐曰“左”。左，乃陷大泽中，以故汉 追及之。

项王 乃复引兵而东，至东城 ，乃有二十八骑；汉 骑追者数千人。项王 自度不得脱，谓其骑曰：“吾起兵至今，八岁矣；身七十馀战，未尝败北，遂霸有天下。然今卒困于此，此天之亡我，非战之罪也！今日固决死，愿为诸君快战，必溃围，斩将，刈旗，三胜之，令诸君知天亡我，非战之罪也。”乃分其骑以为四队，四乡。汉 军围之数重。项王 谓其骑曰：“吾为公取彼一将。”令四面骑驰下，期山东为三处。于是项王 大呼驰下，汉 军皆披靡，遂斩汉 一将。是时，郎中骑杨喜 追项王 ，项王 瞋目而叱之，喜 人马俱惊，辟易数里。项王 与其骑会为三处，汉 军不

知项王 所在，乃分军为三，复围之。项王 乃驰，复斩汉 一都尉，杀数十百人；复聚其骑，亡其两骑耳。乃谓其骑曰："何如？"骑皆伏曰："如大王言！"

于是项王 欲东渡乌江 ，乌江 亭长杖 船待，谓项王 曰："江 东虽小，地方千里，众数十万人，亦足王也。愿大王急渡！今独臣有船，汉 军至，无以渡。"项王 笑曰："天之亡我，我何渡为！且籍 与江 东子弟八千人渡江 而西，今无一人还；纵江 东父兄怜而王我，我何面目见之！纵彼不言，籍 独不愧于心乎！"乃以所乘骓马赐亭长，令骑皆下马步行，持短兵接战。独籍 所杀汉 军数百人，身亦被十馀创。顾见汉 骑司马吕马童 ，曰："若非吾故人乎？"马童 面之，指示中郎骑王翳 曰："此项王 也。"项王 乃曰："吾闻汉 购我头千金，邑万户；吾为若德。"乃自刎而死。王翳 取其头；馀骑相蹂践争项王 ，相杀者数十人；最其后，杨喜 、吕马童 及郎中吕胜 、杨武 各得其一体；五人共会其体，皆是，故分其户，封五人皆为列侯。

楚 地悉定，独鲁 不下；汉王 引天下兵欲屠之。至其城下，犹闻弦诵之声；为其守礼义之国，为主死节，乃持项王 头以示鲁 父兄，鲁 乃降。汉王 以鲁公 礼葬项王 于谷城 ，亲为发哀，哭之而去。诸项氏 枝属皆不诛。封项伯 等四人皆为列侯，赐姓刘氏 ；诸民略在楚 者皆归之。

太史公 曰：羽 起陇亩之中，三年，遂将五诸侯灭秦 ，分裂天下而封王侯，政由羽 出；位虽不终，近古以来未尝有也！及羽 背关 怀楚 ，放逐义帝 而自立；怨王侯叛己，难矣！自矜功伐，奋其私智而不师古，谓霸王之业，欲以力征经营天下。五年，卒亡其国，身死东城 ；尚不觉悟而不自责，乃引"天亡我，非用兵之罪也"，岂不谬哉！

扬子 法言：或问："楚 败垓下 ，方死，曰'天也！'谅乎？"曰："汉 屈群策，群策屈群力；楚 憿群策而自屈其力。屈人者克，自屈者负；天曷故焉！"

2 汉王 还，至定陶 ，驰入齐王信 壁，夺其军。

3 临江王共尉 不降，遣卢绾 、刘贾 击虏之。

4 春，正月，更立齐王信 为楚王 ，王淮 北，都下邳 。封魏 相国建城侯彭越 为梁王 ，王魏 故地，都定陶 。

5　令曰：“兵不得休八年，万民与苦甚；今天下事毕，其赦天下殊死以下。”

6　诸侯王皆上疏请尊汉王　为皇帝。二月甲午，王即皇帝位于汜水　之阳。更王后曰皇后，太子曰皇太子；追尊先媪曰昭灵夫人 。

诏曰：“故衡山王吴芮 ，从百粤 之兵，佐诸侯，诛暴秦 ，有大功；诸侯立以为王，项羽 侵夺之地，谓之番君 。其以芮 为长沙王 。”又曰：“故粤王无诸 ，世奉粤 祀；秦 侵夺其地，使其社稷不得血食。诸侯伐秦 ，无诸 身率闽中 兵以佐灭秦 ，项羽 废而弗立。今以为闽粤王 ，王闽中地。”

7　帝西都洛阳 。

8　夏，五月，兵皆罢归家。

9　诏：“民前或相聚保山泽，不书名数。今天下已定，令各归其县，复故爵、田宅；吏以文法教训辨告，勿笞辱军吏卒；爵及七大夫以上，皆令食邑，非七大夫已下，皆复其身及户，勿事。”

10　帝置酒洛阳南宫 ，上曰：“彻侯、诸将毋敢隐朕，皆言其情：吾所以有天下者何？项氏 之所以失天下者何？”高起 、王陵 对曰：“陛下使人攻城略地，因以与之，与天下同其利；项羽　不然，有功者害之，贤者疑之，此其所以失天下也。”上曰：“公知其一，未知其二。夫运筹帷幄之中，决胜千里之外，吾不如子房　；填国家，抚百姓，给饷馈，不绝粮道，吾不如萧何 ；连百万之众，战必胜，攻必取，吾不如韩信 。三者皆人杰，吾能用之，此吾所以取天下者也。项羽 有一范增 而不能用，此所以为我禽也。”群臣说服。

韩信 至楚 ，召漂母，赐千金。召辱己少年令出跨下者，以为中尉；告诸将相曰：“此壮士也。方辱我时，我宁不能杀之邪？杀之无名，故忍而就此。”

11　彭越 既受汉 封，田横 惧诛，与其徒属五百馀人入海，居岛中。帝以田横 兄弟本定齐 地，齐 贤者多附焉；今在海中，不取，后恐为乱。乃使使赦横 罪，召之。横 谢曰：“臣烹陛下之使郦生 ，今闻其弟商 为汉 将；臣恐惧，不敢奉诏，请为庶人，守海岛中。”使还报，帝乃诏卫尉郦商 曰：“齐王田横 即至，人马从者敢动摇者，致族夷！”乃复使使

持节具告以诏商 状，曰："田横 来，大者王，小者乃侯耳；不来，且举兵加诛焉。"

横 乃与其客二人乘传诣洛阳 。未至三十里，至尸乡 厩置。横 谢使者曰："人臣见天子，当洗沐。"因止留，谓其客曰："横 始与汉王 俱南面称孤；今汉王 为天子，而横 乃为亡虏，北面事之，其耻固已甚矣。且吾烹人之兄，与其弟并肩而事主；纵彼畏天子之诏不敢动，我独不愧于心乎！且陛下所以欲见我者，不过欲一见吾面貌耳；今斩吾头，驰三十里间，形容尚未能败，犹可观也。"遂自刭，令客奉其头，从使者驰奏之。帝曰："嗟乎！起自布衣，兄弟三人更王，岂不贤哉！"为之流涕，而拜其二客为都尉；发卒二千人，以王者礼葬之。既葬，二客穿其冢傍孔，皆自刭，下从之。帝闻之，大惊。以横　客皆贤，馀五百人尚在海中，使使召之；至，则闻田横 死，亦皆自杀。

12　初，楚 人季布 为项籍 将，数窘辱帝。项籍 灭，帝购求布 千金；敢有舍匿，罪三族。布 乃髡钳为奴，自卖于鲁朱家 。朱家 心知其季布 也，买置田舍；身之洛阳 见滕公 ，说曰："季布 何罪！臣各为其主用，职耳；项氏　臣岂可尽诛邪？今上始得天下，而以私怨求一人，何示不广也！且以季布 之贤，汉 求之急，此不北走胡 ，南走越 耳。夫忌壮士以资敌国，此伍子胥 所以鞭荆平 之墓也。君何不从容为上言之！"滕公 待间，言于上，如朱家 指。上乃赦布 ，召拜郎中，朱家 遂不复见之。

布 母弟丁公 ，亦为项羽 将，逐窘帝彭城 西。短兵接，帝急，顾谓丁公曰："两贤岂相厄哉！"丁公 引兵而还。及项王 灭，丁公 谒见。帝以丁公 徇军中，曰："丁公 为项王 臣不忠，使项王 失天下者也。"遂斩之，曰："使后为人臣无效丁公 也！"

臣光 曰：高祖 起丰 、沛 以来，罔罗豪桀，招亡纳叛，亦已多矣。及即帝位，而丁公　独以不忠受戮，何哉？夫进取之与守成，其势不同。当群雄角逐之际，民无定主；来者受之，固其宜也。及贵为天子，四海之内，无不为臣；苟不明礼义以示之，使为臣者，人怀贰心以徼大利，则国家其能久安乎！是故断以大义，使天下晓然皆知为臣不忠者无所自容；而怀私结恩者，虽至于活己，犹以义不与也。戮一人而千万人惧，其虑事岂不深且远哉！子孙享有天禄四百馀年，宜矣！

13　齐 人娄敬 戍陇西 ，过洛阳 ，脱挽辂，衣羊裘，因齐 人虞将军 求见上。虞将军　欲与之鲜衣。娄敬　曰："臣衣帛，衣帛见；衣褐，衣褐见；终不敢易衣。"于是虞将军　入言上；上召见，问之。娄敬　曰："陛

下都洛阳 ，岂欲与周室 比隆哉？”上曰：“然。”娄敬 曰：“陛下取天下与周 异。周 之先，自后稷 封邰 ，积德累善，十有馀世，至于太王 、王季 、文王 、武王 而诸侯自归之，遂灭殷 为天子。及成王 即位，周公 相焉，乃营洛邑 ，以为此天下之中也，诸侯四方纳贡职，道里均矣。有德则易以王，无德则易以亡，故周 之盛时，天下和洽，诸侯、四夷莫不宾服，效其贡职。及其衰也，天下莫朝，周 不能制也；非唯其德薄也，形势弱也。今陛下起丰 、沛 ，卷蜀 、汉 ，定三秦 ，与项羽 战荥阳 、成皋 之间，大战七十，小战四十；使天下之民，肝脑涂地，父子暴骨中野，不可胜数，哭泣之声未绝，伤夷者未起；而欲比隆于成 、康 之时，臣窃以为不侔也。且夫秦 地被山带河 ，四塞以为固；卒然有急，百万之众可立具也。因秦 之故，资甚美膏腴之地，此所谓天府者也。陛下入关 而都之，山 东虽乱，秦 之故地可全而有也。夫与人斗，不扼其亢，拊其背，未能全其胜也；今陛下案秦 之故地，此亦扼天下之亢而拊其背也。”帝问群臣。群臣皆山 东人，争言：“周 王数百年，秦 二世即亡。洛阳 东有成皋 ，西有殽 、渑 ，倍河 ，乡伊 、洛 ，其固亦足恃也。”上问张良 。良 曰：“洛阳 虽有此固，其中小不过数百里，田地薄，四面受敌，此非用武之国也。关 中左殽 、函 ，右陇 、蜀 ，沃野千里；南有巴 、蜀 之饶，北有胡 苑之利。阻三面而守，独以一面东制诸侯；诸侯安定，河 、渭 漕挽天下，西给京师；诸侯有变，顺流而下，足以委输；此所谓金城千里，天府之国也。娄敬 说是也。”上即日车驾西，都长安 。拜娄敬 为郎中，号曰奉春君 ，赐姓刘氏 。

14 张良 素多病，从上入关 ，即道引，不食谷，杜门不出，曰：“家世相韩 ；及韩 灭，不爱万金之资，为韩 报雠强秦 ，天下振动。今以三寸舌为帝者师，封万户侯，此布衣之极，于良 足矣。愿弃人间事，欲从赤松子 游耳。”

臣光 曰：夫生之有死，譬犹夜旦之必然；自古及今，固未有超然而独存者也。以子房 之明辨达理，足以知神仙之为虚诡矣；然其欲从赤松子 游者，其智可知也。夫功名之际，人臣之所难处。如高帝 所称者，三杰而已；淮阴 诛夷，萧何 系狱，非以履盛满而不止耶！故子房 托于神仙，遗弃人间，等功名于外物，置荣利而不顾，所谓“明哲保身”者，子房 有焉。

15 六月，壬辰，大赦天下。

16 秋，七月，燕王臧荼 反；上自将征之。

17　赵景王耳 、长沙文王芮 皆薨。

18　九月，虏臧荼 。壬子，立太尉长安侯卢绾 为燕王 。绾 家与上同里闬，绾 生又与上同日；上宠幸绾 ，群臣莫敢望，故特王之。

19　项王 故将利几 反；上自击破之。

20　后九月，治长乐宫 。

21　项王 将钟离昧 ，素与楚王信 善。项王 死后，亡归信 。汉王 怨昧 ，闻其在楚 ，诏楚 捕昧 。信 初之国，行县邑，陈兵出入。

六年（庚子，前201）

1　冬，十月，人有上书告楚王信 反者。帝以问诸将，皆曰："亟发兵，坑竖子耳！"帝默然。又问陈平 ，陈平 曰："人上书言信 反，信 知之乎？"曰："不知。"陈平 曰："陛下精兵孰与楚 ？"上曰："不能过。"平 曰："陛下诸将，用兵有能过韩信 者乎？"上曰："莫及也。"平 曰："今兵不如楚 精而将不能及，举兵攻之，是趣之战也，窃为陛下危之！"上曰："为之奈何？"平 曰："古者天子有巡狩，会诸侯。陛下第出，伪游云梦 ，会诸侯于陈 。陈 ，楚 之西界；信 闻天子以好出游，其势必无事而郊迎谒；谒而陛下因禽之，此特一力士之事耳。"帝以为然；乃发使告诸侯会陈，"吾将南游云梦 。"上因随以行。

楚王信 闻之，自疑惧，不知所为。或说信 曰："斩钟离昧 以谒上，上必喜，无患。"信 从之。十二月，上会诸侯于陈 ，信 持昧 首谒上；上令武士缚信 ，载后车。信 曰："果若人言：'狡兔死，走狗烹；高鸟尽，良弓藏；敌国破，谋臣亡。'天下已定，我固当烹！"上曰："人告公反。"遂械系信 以归，因赦天下。

田肯 贺上曰："陛下得韩信 ，又治秦中 。秦 ，形胜之国也，带河阻山，地势便利；其以下兵于诸侯，譬犹居高屋之上建瓴水也。夫齐 ，东有琅邪 、即墨 之饶，南有泰山 之固，西有浊河 之限，北有勃海 之利；地方二千里，持戟百万；此东西秦 也，非亲子弟，莫可使王齐者。"上曰："善！"赐金五百斤。

上还，至洛阳 ，赦韩信 ，封为淮阴侯 。信 知汉王 畏恶其能，多称病，不朝从；居常鞅鞅，羞与绛 、灌 等列。尝过樊将军哙 。哙 跪拜送

迎，言称臣，曰：“大王乃肯临臣！”信　出门，笑曰：“生乃与哙　等为伍！”

上尝从容与信　　言诸将能将兵多少。上问曰：“如我能将几何？”信曰：“陛下不过能将十万。”上曰：“于君何如？”曰：“臣多多而益善耳。”上笑曰：“多多益善，何为为我禽？”信 曰：“陛下不能将兵而善将将，此乃信 之所以为陛下禽也。且陛下，所谓‘天授，非人力’也。”

2　甲申，始剖符封诸功臣为彻侯。萧何 封酂侯 ，所食邑独多。功臣皆曰：“臣等身被坚执锐，多者百馀战，小者数十合。今萧何　未尝有汗马之劳，徒持文墨议论，顾反居臣等上，何也？”帝曰：“诸君知猎乎？夫猎，追杀兽兔者，狗也；而发纵指示兽处者，人也。今诸君徒能得走兽耳，功狗也；至如萧何 ，发纵指示，功人也。”群臣皆不敢言。张良 为谋臣，亦无战斗功；帝使自择齐 三万户。良 曰：“始，臣起下邳 ，与上会留 ，此天以臣授陛下；陛下用臣计，幸而时中。臣愿封留 足矣，不敢当三万户。”乃封张良 为留侯 。封陈平 为户牖侯 ，平 辞曰：“此非臣之功也。”上曰：“吾用先生谋，战胜克敌，非功而何？”平 曰：“非魏无知 ，臣安得进？”上曰：“若子，可谓不背本矣！”乃复赏魏无知 。

3　帝以天下初定，子幼，昆弟少，惩秦　孤立而亡，欲大封同姓以填抚天下。春，正月丙午，分楚王信　地为二国：以淮　东五十三县立从兄将军贾 为荆王 ，以薛郡 、东海 、彭城 三十六县立弟文信君交 为楚王 。壬子，以云中 、雁门 、代郡 五十三县立兄宜信侯喜 为代王 ，以胶东 、胶西 、临菑 、济北 、博阳 、城阳郡 七十三县立微时外妇之子肥 为齐王 ；诸民能齐 言者皆以与齐 。

4　上以韩王信 材武，所王北近巩 、洛 ，南迫宛 、叶 ，东有淮阳 ，皆天下劲兵处；乃以太原郡 三十一县为韩国 ，徙韩王信 王太原 以北，备御胡 ，都晋阳 。信 上书曰：“国被边，匈奴 数入寇；晋阳 去塞远，请治马邑 。”上许之。

5　上已封大功臣二十馀人，其馀日夜争功不决，未得行封。上在洛阳南宫　，从复道望见诸将，往往相与坐沙中语。上曰：“此何语？”留侯曰：“陛下不知乎？此谋反耳！”上曰：“天下属安定，何故反乎？”留侯曰：“陛下起布衣，以此属取天下；今陛下为天子，而所封皆故人所亲爱，所诛皆生平所仇怨。今军吏计功，以天下不足遍封；此属畏陛下不能尽封，恐又见疑平生过失及诛，故即相聚谋反耳。”上乃忧曰：“为之奈何？”留侯 曰：“上平生所憎、群臣所共知，谁最甚者？”上曰：“雍齿

与我有故怨，数尝窘辱我；我欲杀之，为其功多，故不忍。”留侯曰：“今急先封雍齿，则群臣人人自坚矣。”于是上乃置酒，封雍齿为什方侯；而急趋丞相、御史定功行封。群臣罢酒，皆喜，曰：“雍齿尚为侯，我属无患矣！”

臣光曰：张良为高帝谋臣，委以心腹，宜其知无不言；安有闻诸将谋反，必待高帝目见偶语，然后乃言之邪！盖以高帝初得天下，数用爱憎行诛赏，或时害至公，群臣往往有觖望自危之心；故良因事纳忠以变移帝意，使上无阿私之失，下无猜惧之谋，国家无虞，利及后世。若良者，可谓善谏矣。

6 列侯毕已受封，诏定元功十八人位次。皆曰：“平阳侯曹参，身被七十创，攻城略地，功最多，宜第一。”谒者、关内侯鄂千秋进曰：“群臣议皆误，夫曹参虽有野战略地之功，此特一时之事耳。上与楚相距五岁，失军亡众，跳身遁者数矣；然萧何常从关中遣军补其处，非上所诏令召，而数万众会。上之乏绝者数矣，又军无见粮；萧何转漕关中，给食不乏。陛下虽数亡山东，萧何常全关中以待陛下。此万世之功也。今虽无曹参等百数，何缺于汉；汉得之，不必待以全。奈何欲以一旦之功而加万世之功哉！萧何第一，曹参次之。”上曰：“善！”于是乃赐萧何带剑履上殿，入朝不趋。上曰：“吾闻‘进贤受上赏’。萧何功虽高，得鄂君乃益明。”于是因鄂千秋所食邑，封为安平侯。是日，悉封何父子兄弟十馀人，皆有食邑；益封何二千户。

7 上归栎阳。

8 夏，五月丙午，尊太公为太上皇。

9 初，匈奴畏秦，北徙十馀年。及秦灭，匈奴复稍南渡河。

单于头曼有太子曰冒顿。后有所爱阏氏，生少子，头曼欲立之。是时，东胡强而月氏盛，乃使冒顿质于月氏。既而头曼急击月氏，月氏欲杀冒顿。冒顿盗其善马骑之，亡归；头曼以为壮，令将万骑。

冒顿乃作鸣镝，习勒其骑射。令曰：“鸣镝所射而不悉射者，斩之！”冒顿乃以鸣镝自射其善马，既又射其爱妻；左右或不敢射者，皆斩之。最后以鸣镝射单于善马，左右皆射之。于是冒顿知其可用；从头曼猎，以鸣镝射头曼，其左右亦皆随鸣镝而射。遂杀头曼，尽诛其后母与弟及大臣不听从者。冒顿自立为单于。

东胡 闻冒顿 立，乃使使谓冒顿 ：“欲得头曼 时千里马。”冒顿 问群臣，群臣皆曰：“此匈奴 宝马也，勿与！”冒顿 曰：“奈何与人邻国而爱一马乎！”遂与之。居顷之，东胡 又使使谓冒顿 ：“欲得单于一阏氏。”冒顿 复问左右，左右皆怒曰：“东胡 无道，乃求阏氏！请击之！”冒顿 曰：“奈何与人邻国爱一女子乎！”遂取所爱阏氏予东胡 。东胡 王愈益骄。东胡 与匈奴 中间，有弃地莫居，千馀里，各居其边，为瓯脱。东胡 使使谓冒顿 ：“此弃地，欲有之。”冒顿 问群臣，群臣或曰：“此弃地，予之亦可，勿与亦可。”于是冒顿 大怒曰：“地者，国之本也，奈何予之！”诸言予之者，皆斩之。冒顿 上马，令：“国中有后出者斩！”遂袭击东胡 。东胡 初轻冒顿 ，不为备；冒顿 遂灭东胡 。

既归，又西击走月氏 ，南并楼烦 、白羊河 南王，遂侵燕 、代 ，悉复收蒙恬 所夺匈奴 故地与汉 关故河南塞 至朝那 、肤施 。是时，汉 兵方与项羽 相距，中国罢于兵革，以故冒顿 得自强，控弦之士三十馀万，威服诸国。

秋，匈奴 围韩王信 于马邑 。信 数使使胡 ，求和解。汉 发兵救之；疑信 数间使，有二心，使人责让信 。信 恐诛，九月，以马邑 降匈奴 。匈奴冒顿 因引兵南逾句注 ，攻太原 ，至晋阳 。

10 帝悉去秦 苛仪，法为简易。群臣饮酒争功，醉，或妄呼，拔剑击柱，帝益厌之。叔孙通 说上曰：“夫儒者难与进取，可与守成。臣愿征鲁 诸生，与臣弟子共起朝仪。”帝曰：“得无难乎？”叔孙通 曰：“五帝异乐，三王 不同礼；礼者，因时世、人情为之节文者也。臣愿颇采古礼，与秦 仪杂就之。”上曰：“可试为之，令易知，度吾所能行者为之！”

于是叔孙通 使，征鲁 诸生三十馀人。鲁 有两生不肯行，曰：“公所事者且十主，皆面谀以得亲贵。今天下初定，死者未葬，伤者未起，又欲起礼、乐。礼、乐所由起，积德百年而后可兴也。吾不忍为公所为；公去矣，无污我！”叔孙通 笑曰：“若真鄙儒也，不知时变！”遂与所征三十人西，及上左右为学者与其弟子百馀人，为绵蕞，野外习之。月馀，言于上曰：“可试观矣。”上使行礼；曰：“吾能为此。”乃令群臣习肄。

七年（辛丑，前200）

1 冬，十月，长乐宫 成，诸侯群臣皆朝贺。先平明，谒者治礼，以次引入殿门，陈东、西乡。卫官侠陛及罗立廷中，皆执兵，张旗帜。于是

皇帝传警，辇出房；引诸侯王以下至吏六百石以次奉贺，莫不振恐肃敬。至礼毕，复置法酒。诸侍坐殿上，皆伏，抑首；以尊卑次起上寿。觞九行，谒者言“罢酒”，御史执法举不如仪者，辄引去。竟朝置酒，无敢谨哗失礼者。于是帝曰：“吾乃今日知为皇帝之贵也！”乃拜叔孙通 为太常，赐金五百斤。

初，秦 有天下，悉内六国 礼仪，采择其尊君、抑臣者存之。及通 制礼，颇有所增损，大抵皆袭秦 故，自天子称号下至佐僚及宫室、官名，少所变改。其书，后与律、令同录，藏于理官；法家又复不传，民臣莫有言者焉。

臣光 曰：礼之为物大矣！用之于身，则动静有法而百行备焉；用之于家，则内外有别而九族睦焉；用之于乡，则长幼有伦而俗化美焉；用之于国，则君臣有叙而政治成焉；用之于天下，则诸侯顺服而纪纲正焉；岂直几席之上、户庭之间得之而不乱哉！夫以高祖 之明达，闻陆贾 之言而称善，睹叔孙 之仪而叹息；然所以不能肩于三代 之王者，病于不学而已。当是之时，得大儒而佐之，与之以礼为天下，其功烈岂若是而止哉！惜夫，叔孙生 之器小也！徒窃礼之糠秕，以依世、谐俗、取宠而已，遂使先王之礼沦没而不振，以迄于今，岂不痛甚矣哉！是以扬子 讥之曰：“昔者鲁 有大臣，史失其名。曰：‘何如其大也！’曰：‘叔孙通 欲制君臣之仪，召先生于鲁 ，所不能致者二人。’曰：‘若是，则仲尼 之开迹诸侯也非邪？’曰：‘仲尼 开迹，将以自用也。如委己而从人，虽有规矩、准绳，焉得而用之！’”善乎扬子 之言也！夫大儒者，恶肯毁其规矩、准绳以趋一时之功哉！

2 上自将击韩王信 ，破其军于铜鞮 ，斩其将王喜 。信 亡走匈奴 ；白土 人曼丘臣 、王黄 等立赵 苗裔赵利 为王，复收信 败散兵，与信 及匈奴 谋攻汉 。匈奴 使左 、右贤王 将万馀骑，与王黄 等屯广武 以南，至晋阳 ，汉 兵击之，匈奴 辄败走，已复屯聚，汉 兵乘胜追之。会天大寒，雨雪，士卒堕指者什二三。

上居晋阳 ，闻冒顿 居代谷 ，欲击之。使人觇匈奴 ，冒顿 匿其壮士、肥牛马，但见老弱及羸畜。使者十辈来，皆言匈奴 可击。上复使刘敬 往使匈奴 ，未还；汉 悉兵三十二万北逐之，逾句注 。刘敬 还，报曰：“两国相击，此宜夸矜，见所长；今臣往，徒见羸瘠、老弱，此必欲见短，伏奇兵以争利。愚以为匈奴 不可击也。”是时，汉 兵已业行，上怒，骂刘敬 曰：“齐 虏以口舌得官，今乃妄言沮吾军！”械系敬广武 。

帝先至平城 ，兵未尽到；冒顿 纵精兵四十万骑，围帝于白登 七日，汉兵中外不得相救饷。帝用陈平 秘计，使使间厚遗阏氏。阏氏谓冒顿曰：“两主不相困。今得汉 地，而单于终非能居之也。且汉 主亦有神灵，单于察之！”冒顿 与王黄 、赵利 期，而黄 、利 兵不来，疑其与汉有谋，乃解围之一角。会天大雾，汉 使人往来，匈奴 不觉。陈平 请令强弩傅两矢，外乡，从解角直出。帝出围，欲驱；太仆滕公 固徐行。至平城，汉 大军亦到，胡 骑遂解去。汉 亦罢兵归，令樊哙 止定代地。

上至广武 ，赦刘敬 ，曰：“吾不用公言，以困平城 ；吾皆已斩前使十辈矣！”乃封敬 二千户为关内侯 ，号为建信侯 。帝南过曲逆 ，曰：“壮哉县！吾行天下，独见洛阳 与是耳。”乃更封陈平 为曲逆侯 ，尽食之。平从帝征伐，凡六出奇计，辄益封邑焉。

3 十二月，上还，过赵 。赵王敖 执子婿礼甚卑；上箕倨慢骂之。赵相贯高 、赵午 等皆怒曰：“吾王，孱王也！”乃说王曰：“天下豪杰并起，能者先立。今王事帝甚恭，而帝无礼；请为王杀之！”张敖 啮其指出血，曰：“君何言之误！先人亡国，赖帝得复国，德流子孙；秋豪皆帝力也。愿君无复出口！”贯高 、赵午 等皆相谓曰：“乃吾等非也。吾王长者，不倍德；且吾等义不辱。今帝辱我王，故欲杀之，何污王为！事成归王，事败独身坐耳。”

4 匈奴 攻代 。代王喜 弃国自归，赦为郃阳侯 。辛卯，立皇子如意 为代王 。

5 春，二月，上至长安 。萧何 治未央宫 ，上见其壮丽，甚怒，谓何曰：“天下匈匈，劳苦数岁，成败未可知，是何治宫室过度也！”何曰：“天下方未定，故可因以就宫室。且夫天子以四海为家，非壮丽无以重威，且无令后世有以加也。”上说。

臣光 曰：王者以仁义为丽，道德为威，未闻其以宫室填服天下也。天下未定，当克己节用以趋民之急；而顾以宫室为先，岂可谓之知所务哉！昔禹 卑宫室而桀 为倾宫 。创业垂统之君，躬行节俭以示子孙，其末流犹入于淫靡，况示之以侈乎！乃云“无令后世有以加”，岂不谬哉！至于孝武 ，卒以宫室罢敝天下，未必不由鄜侯 启之也！

6 上自栎阳 徙都长安 。

7　初置宗正官，以序九族。

8　夏，四月，帝行如洛阳 。

资治通鉴卷第十二

汉纪四

太祖高皇帝下

八年（壬寅，前199）

1　冬，上击韩王信 馀寇于东垣 ，过柏人 。贯高 等壁人于厕中，欲以要上。上欲宿，心动，问曰：“县名为何？”曰：“柏人　。”上曰：“柏人者，迫于人也。”遂不宿而去。十二月，帝行自东垣 至。

2　春，三月，行如洛阳 。

3　令贾人毋得衣锦、绣、绮、縠、绨 、纻、罽，操兵、乘、骑马。

4　秋，九月，行自洛阳 至；淮南王 、梁王 、赵王 、楚王 皆从。

5　匈奴冒顿 数苦北边。上患之，问刘敬 ，刘敬 曰：“天下初定，士卒罢于兵，未可以武服也。冒顿　杀父代立，妻群母，以力为威，未可以仁义说也。独可以计久远，子孙为臣耳；然恐陛下不能为。”上曰：“奈何？”对曰：“陛下诚能以適长公主妻之，厚奉遗之，彼必慕，以为阏氏，生子，必为太子。陛下以岁时汉　所馀、彼所鲜，数问遗，因使辨士风谕以礼节。冒顿　在，固为子婿；死，则外孙为单于；岂尝闻外孙敢与大父抗礼者哉！可无战以渐臣也。若陛下不能遣长公主，而令宗室及后宫诈称公主，彼知，不肯贵近，无益也。”帝曰：“善！”欲遣长公主。吕后　日夜泣曰：“妾唯太子、一女，奈何弃之匈奴　！”上竟不能遣。

九年（癸卯，前198）

1　冬，上取家人子名为长公主，以妻单于；使刘敬 往结和亲约。

臣光 曰：“建信侯 谓冒顿 残贼，不可以仁义说，而欲与为婚姻，何前后之相违也！夫骨肉之恩，尊卑之叙，唯仁义之人为能知之；奈何欲以此服冒顿　哉！盖上世帝王之御夷狄也，服则怀之以德，叛则震之以威，

未闻与为婚姻也。且冒顿　视其父如禽兽而猎之，奚有于妇翁！建信侯之术，固已疏矣；况鲁元 已为赵 后，又可夺乎！

2　刘敬 从匈奴 来，因言："匈奴河南白羊 、楼烦王 ，去长安 近者七百里，轻骑一日一夜可以至秦　中。秦　中新破，少民，地肥饶，可益实。夫诸侯初起时，非齐　诸田　、楚昭　、屈　、景　莫能兴。今陛下虽都关中，实少民，东有六国　之强族；一日有变，陛下亦未得高枕而卧也。臣愿陛下徙六国 后及豪桀、名家居关 中；无事可以备胡 ，诸侯有变，亦足率以东伐。此强本弱末之术也。"上曰："善！"十一月，徙齐　、楚大族昭氏 、屈氏 、景氏 、怀氏 、田氏 五族及豪桀于关 中，与利田、宅，凡十馀万口。

3　十二月，上行如洛阳 。

4　贯高 怨家知其谋，上变告之。于是上逮捕赵王 及诸反者。赵午 等十馀人皆争自刭；贯高　独怒骂曰："谁令公为之？今王实无谋，而并捕王。公等皆死，谁白王不反者？"乃辎　车胶致，与王诣长安　。高　对狱曰："独吾属为之，王实不知。"吏治，搒笞数千，刺爇，身无可击者；终不复言。吕后 数言："张王　以公主故，不宜有此。"上怒曰："使张敖据天下，岂少而女乎！"不听。

廷尉以贯高　事辞闻。上曰："壮士！谁知者？以私问之。"中大夫泄公曰："臣之邑子，素知之，此固赵国 立义不侵、为然诺者也。"上使泄公持节往问之箕踞前。泄公 与相劳苦，如生平欢，因问："张王 果有计谋不？"高 曰："人情宁不各爱其父母、妻子乎？今吾三族皆以论死，岂爱王过于吾亲哉？顾为王实不反，独吾等为之。"具道本指所以为者、王不知状。于是泄公　入，具以报上。春，正月，上赦赵王敖　，废为宣平侯 ，徙代王如意 为赵王 。

上贤贯高 为人，使泄公 具告之曰："张王　已出。"因赦贯高　。贯高 喜曰："吾王审出乎？"泄公　曰："然。"泄公　曰："上多足下，故赦足下。"贯高 曰："所以不死、一身无馀者，白张王　不反也。今王已出，吾责已塞，死不恨矣。且人臣有篡弑之名，何面目复事上哉！纵上不杀我，我不愧于心乎！"乃仰绝亢，遂死。

荀悦　论曰：贯高　首为乱谋，杀主之贼；虽能证明其王，小亮不塞大逆，私行不赎公罪。春秋之义大居正，罪无赦可也。

臣光 曰：高祖 骄以失臣，贯高 狠以亡君。使贯高 谋逆者，高祖 之过也；使张敖 亡国者，贯高 之罪也。

5　诏："丙寅前有罪，殊死已下，皆赦之。"

6　二月，行自洛阳 至。

7　初，上诏："赵 群臣宾客敢从张王 者，皆族。"郎中田叔 、孟舒 皆自髡钳为王家奴以从。及张敖 既免，上贤田叔 、孟舒 等。召见，与语，汉 廷臣无能出其右者。上尽拜为郡守、诸侯相。

8　夏，六月，晦，日有食之。

9　更以丞相何 为相国。

十年（甲辰，前197）

1　夏，五月，太上皇崩于栎阳宫 。秋，七月癸卯，葬太上皇于万年 ，楚王 、梁王 皆来送葬。赦栎阳 囚。

2　定陶戚姬 有宠于上，生赵王如意 。上以太子仁弱，谓如意 类己；虽封为赵王 ，常留之长安 。上之关 东，戚姬 常从，日夜啼泣，欲立其子。吕后 年长，常留守，益疏。上欲废太子而立赵王 ，大臣争之，皆莫能得。御史大夫周昌 廷争之强，上问其说。昌 为人吃，又盛怒，曰："臣口不能言，然臣期期知其不可！陛下欲废太子，臣期期不奉诏！"上欣然而笑。吕后 侧耳于东厢听，既罢，见昌 ，为跪谢，曰："微君，太子几废。"

时赵王 年十岁，上忧万岁之后不全也；符玺御史赵尧 请为赵王 置贵强相，及吕后 、太子、群臣素所敬惮者。上曰："谁可者？"尧 曰："御史大夫昌 ，其人也。"上乃以昌 相赵 ，而以尧 代昌 为御史大夫。

3　初，上以阳夏侯陈豨 为相国，监赵 、代 边兵；豨 过辞淮阴侯 。淮阴侯 挈其手，辟左右，与之步于庭，仰天叹曰："子可与言乎？"豨 曰："唯将军令之！"淮阴侯 曰："公之所居，天下精兵处也；而公，陛下之信幸臣也。人言公之畔，陛下必不信；再至，陛下乃疑矣；三至，必怒而自将。吾为公从中起，天下可图也。"陈豨 素知其能也，信之，曰："谨奉教！"

豨 常慕魏无忌 之养士，及为相守边，告归，过赵 ，宾客随之千馀乘，邯郸 官舍皆满。赵 相周昌 求入见上，具言豨 宾客甚盛，擅兵于外数岁，恐有变。上令人覆案豨 客居代 者诸不法事，多连引豨 。豨 恐；韩王信 因使王黄 、曼丘臣 等说诱之。

太上皇崩，上使人召豨 ，豨 称病不至；九月，遂与王黄 等反，自立为代王 ，劫略赵 、代 。上自东击之。至邯郸 ，喜曰："豨 不据邯郸 而阻漳水 ，吾知其无能为矣！"

周昌 奏："常山 二十五城，亡其二十城；请诛守、尉。"上曰："守、尉反乎？"对曰："不。"上曰："是力不足，亡罪。"

上令周昌　选赵　壮士可令将者，白见四人。上嫚骂曰："竖子能为将乎？"四人惭，皆伏地；上封各千户，以为将。左右谏曰："从入蜀 、汉 ，伐楚 ，赏未遍行；今封此，何功？"上曰："非汝所知。陈豨 反，赵 、代 地皆豨 有。吾以羽檄征天下兵，未有至者，今计唯独邯郸 中兵耳；吾何爱四千户，不以慰赵 子弟！"皆曰："善！"

又闻豨 将皆故贾人；上曰："吾知所以与之矣。"乃多以金购豨 将，豨 将多降。

十一年（乙巳，前196）

1　冬，上在邯郸 。陈豨 将侯敞 将万馀人游行，王黄 将骑千馀军曲逆 ，张春 将卒万馀人渡河 攻聊城 ；汉 将军郭蒙 与齐 将击，大破之。太尉周勃 道太原 入定代 地，至马邑 ，不下，攻残之。赵利 守东垣 ，帝攻拔之，更命曰真定 。帝购王黄 、曼丘臣 以千金，其麾下皆生致之。于是陈豨 军遂败。

淮阴侯信 称病，不从击豨 ，阴使人至豨 所，与通谋。信 谋与家臣夜诈诏赦诸官徒、奴，欲发以袭吕后 、太子；部署已定，待豨 报。其舍人得罪于信 ，信 囚，欲杀之。春，正月，舍人弟上变，告信 欲反状于吕后 。吕后 欲召，恐其傥不就；乃与萧相国 谋，诈令人从上所来，言豨 已得，死，列侯、群臣皆贺。相国绐信 曰："虽疾，强入贺。"信 入，吕后 使武士缚信 ，斩之长乐 钟室。信 方斩，曰："吾悔不用蒯彻 之计，乃为儿女子所诈，岂非天哉！"遂夷信 三族。

臣光 曰：世或以韩信 首建大策，与高祖 起汉中 ，定三秦 ，遂分兵以

北，禽魏，取代，仆赵，胁燕，东击齐而有之，南灭楚垓下，汉之所以得天下者，大抵皆信之功也。观其距蒯彻之说，迎高祖于陈，岂有反心哉！良由失职怏怏，遂陷悖逆。夫以卢绾　里闬旧恩，犹南面王燕，信乃以列侯奉朝请；岂非高祖亦有负于信哉？臣以为高祖用诈谋禽信于陈，言负则有之；虽然，信亦有以取之也。始，汉与楚相距荥阳，信灭齐，不还报而自王；其后汉追楚至固陵，与信期共攻楚而信不至；当是之时，高祖固有取信之心矣，顾力不能耳。及天下已定，信　复何恃哉！夫乘时以徼利者，市井之志也；酬功而报德者，士君子之心也。信　以市井之志利其身，而以士君子之心望于人，不亦难哉！是故太史公　论之曰："假令韩信　学道谦让，不伐己功，不矜其能，则庶几哉！于汉家勋，可以比周、召、太公之徒，后世血食矣！不务出此，而天下已集，乃谋畔逆；夷灭宗族，不亦宜乎！"

2　将军柴武斩韩王信于参合。

3　上还洛阳，闻淮阴侯之死，且喜且怜之；问吕后曰："信死亦何言？"吕后曰："信言恨不用蒯彻计。"上曰："是齐辩士蒯彻也。"乃诏齐捕蒯彻。蒯彻至，上曰："若教淮阴侯反乎？"对曰："然，臣固教之。竖子不用臣之策，故令自夷于此；如用臣之计，陛下安得而夷之乎！"上怒曰："烹之！"彻　曰："嗟乎！冤哉烹也！"上曰："若教韩信反，何冤？"对曰："秦　失其鹿，天下共逐之，高材疾足者先得焉。跖之狗吠尧；尧非不仁，狗固吠非其主。当是时，臣唯独知韩信，非知陛下也。且天下锐精持锋欲为陛下所为者甚众，顾力不能耳，又可尽烹之邪？"上曰："置之。"

4　立子恒为代王，都晋阳。

5　大赦天下。

6　上之击陈豨也，征兵于梁；梁王称病，使将将兵诣邯郸。上怒，使人让之。梁王恐，欲自往谢。其将扈辄曰："王始不往，见让而往，往则为禽矣；不如遂发兵反。"梁王不听。梁太仆得罪，亡走汉，告梁王与扈辄谋反。于是上使使掩梁王，梁王不觉，遂囚之洛阳。有司治："反形已具，请论如法。"上赦以为庶人，传处蜀青衣。西至郑，逢吕后从长安来。彭王为吕后泣涕，自言无罪，愿处故昌邑。吕后许诺，与俱东。至洛阳，吕后白上曰："彭王壮士，今徙之蜀，此自遗患；不如遂诛之。妾谨与俱来。"于是吕后　乃令其舍人告彭越　复谋反。廷尉王恬开奏请族之，上可其奏。三月，夷越三族。枭越首洛阳

，下诏：“有收视者，辄捕之。”

梁 大夫栾布 使于齐 ，还，奏事越 头下，祠而哭之。吏捕以闻。上召布 ，骂，欲烹之。方提趋汤，布 顾曰：“愿一言而死。”上曰：“何言？”布 曰：“方上之困于彭城 ，败荥阳 、成皋 间，项王 所以遂不能西者，徒以彭王 居梁地 ，与汉 合从苦楚 也。当是之时，王一顾，与楚 则汉 破，与汉 则楚 破。且垓下 之会，微彭王 ，项氏 不亡。天下已定，彭王 剖符受封，亦欲传之万世。今陛下一征兵于梁 ，彭王 病不行，而陛下疑以为反；反形未具，以苛小案诛灭之。臣恐功臣人人自危也。今彭王 已死，臣生不如死，请就烹！”于是上乃释布 罪，拜为都尉。

7　丙午，立皇子恢 为梁王 ；丙寅，立皇子友 为淮阳王 。罢东郡 ，颇益梁 ；罢颍川郡 ，颇益淮阳 。

8　夏，四月，行自洛阳 至。

9　五月，诏立秦南海 尉赵佗 为南粤王 ，使陆贾 即授玺绶，与剖符通使，使和集百越 ，无为南边患害。

初，秦二世 时，南海 尉任嚣 病且死，召龙川 令赵佗 ，语曰：“秦 为无道，天下苦之。闻陈胜 等作乱，天下未知所安。南海 僻远，吾恐盗兵侵地至此，欲兴兵绝新道自备，待诸侯变；会病甚。且番禺　负山险，阻南海 ，东西数千里，颇有中国人相辅;此亦一州之主也，可以立国。郡中长吏，无足与言者，故召公告之。”即被佗　书，行南海　尉事。嚣死，佗 即移檄告横浦 、阳山 、湟溪关 曰：“盗兵且至，急绝道，聚兵自守！”因稍以法诛秦 所置长吏，以其党为假守。秦 已破灭，佗 即击并桂林 、象郡 ，自立为南越武王 。

陆生 至，尉佗 魋结、箕倨见陆生 。陆生 说佗 曰：“足下中国人，亲戚、昆弟、坟墓在真定 。今足下反天性，弃冠带，欲以区区之越 与天子抗衡为敌国，祸且及身矣！且夫秦　失其政，诸侯、豪杰并起，唯汉王 先入关 ，据咸阳 。项羽 倍约，自立为西楚霸王 ，诸侯皆属，可谓至强。然汉王 起巴 、蜀 ，鞭笞天下，遂诛项羽 ，灭之；五年之间，海内平定。此非人力，天之所建也。天子闻君王王南越　，不助天下诛暴逆，将相欲移兵而诛王。天子怜百姓新劳苦，故且休之，遣臣授君王　印，剖符通使。君王宜郊迎，北面称臣；乃欲以新造未集之越　，屈强于此！汉　诚闻之，掘烧王先人冢，夷灭宗族，使一偏将将十万众临越 ，则越 杀王降汉 如反覆手耳！”于是尉佗 乃蹶然起坐，谢陆生 曰：“居

蛮夷中久，殊失礼义。”因问陆生　曰：“我孰与萧何　、曹参　、韩信贤？”陆生 曰：“王似贤也。”复曰：“我孰与皇帝贤？”陆生 曰：“皇帝继五帝　、三皇　之业，统理中国；中国之人以亿计，地方万里，万物殷富；政由一家，自天地剖判未始有也。今王众不过数十万，皆蛮夷，崎岖山海间，譬若汉　一郡耳，何乃比于汉　！”尉佗　大笑曰：“吾不起中国，故王此；使我居中国，何遽不若汉　！”乃留陆生　与饮，数月，曰：“越　中无足与语。至生来，令我日闻所不闻。”赐陆生　橐中装直千金，他送亦千金。陆生 卒拜尉佗 为南越王 ，令称臣，奉汉 约。归报，帝大悦，拜贾 为太中大夫。

陆生　时时前说称诗、书，帝骂之曰：“乃公居马上而得之，安事诗、书！”陆生 曰：“居马上得之，宁可以马上治之乎？且汤 、武 逆取而以顺守之；文武并用，长久之术也。昔者吴王夫差 、智伯 、秦始皇 ，皆以极武而亡。乡使秦　已并天下，行仁义，法先圣，陛下安得而有之！”帝有惭色，曰：“试为我著秦 所以失天下、吾所以得之者及古成败之国。”陆生　乃粗述存亡之征，凡著十二篇。每奏一篇，帝未尝不称善，左右呼万岁；号其书曰“新语”。

10　帝有疾，恶见人，卧禁中，诏户者无得入群臣，群臣绛　、灌　等莫敢入，十馀日。舞阳侯樊哙　排闼直入，大臣随之。上独枕一宦者卧。哙 等见上，流涕曰：“始，陛下与臣等起丰 、沛 ，定天下，何其壮也！今天下已定，又何惫也！且陛下病甚，大臣震恐；不见臣等计事，顾独与一宦者绝乎！且陛下独不见赵高 之事乎？”帝笑而起。

11　秋，七月，淮南王布 反。

初，淮阴侯 死，布 已心恐。及彭越 诛，醢其肉以赐诸侯。使者至淮南，淮南王 方猎，见醢，因大恐，阴令人部聚兵，候伺旁郡警急。布 所幸姬，病就医，医家与中大夫贲赫 对门，赫 乃厚馈遗，从姬饮医家；王疑其与乱，欲捕赫 。赫 乘传诣长安 上变，言“布 谋反有端，可先未发诛也。”上读其书，语萧相国 ，相国曰：“布 不宜有此，恐仇怨妄诬之。请系赫 ，使人微验淮南王 。”淮南王 见赫 以罪亡上变，固已疑其言国阴事；汉 使又来，颇有所验；遂族赫 家，发兵反。反书闻，上乃赦贲赫 ，以为将军。

上召诸将问计。皆曰：“发兵击之，坑竖子耳，何能为乎！”汝阴侯滕公召故楚 令尹薛公 问之。令尹曰：“是固当反。”滕公 曰：“上裂地而封之，疏爵而王之；其反何也？”令尹曰：“往年杀彭越 ，前年杀韩信 ；

此三人者，同功一体之人也，自疑祸及身，故反耳！”滕公　言之上，上乃召见，问薛公 ，薛公 对曰：“布 反不足怪也。使布 出于上计，山东非汉　之有也；出于中计，胜败之数未可知也；出于下计，陛下安枕而卧矣。”上曰：“何谓上计？”对曰：“东取吴 ，西取楚 ，并齐 ，取鲁 ，传檄燕 、赵 ，固守其所，山东 非汉 之有也。”“何谓中计？”东取吴 ，西取楚 ，并韩 ，取魏 ，据敖仓 之粟，塞成皋 之口，胜败之数未可知也。”“何谓下计？”“东取吴 ，西取下蔡 ，归重于越 ，身归长沙 ，陛下安枕而卧，汉　　无事矣。”上曰：“是计将安出？”对曰：“出下计。”上曰：“何为废上、中计而出下计？”对曰：“布 ，故丽山 之徒也，自致万乘之主，此皆为身，不顾后、为百姓万世虑者也；故曰出下计。”上曰：“善！”封薛公 千户。乃立皇子长 为淮南王 。

是时，上有疾，欲使太子往击黥布 。太子客东园公 、绮里季 、夏黄公 、角里先生 说建成侯吕释之 曰：“太子将兵，有功则位不益，无功则从此受祸矣。君何不急请吕后 ，承间为上泣言：‘黥布 ，天下猛将也，善用兵。今诸将皆陛下故等夷，乃令太子将此属，无异使羊将狼，莫肯为用；且使布　闻之，则鼓行而西耳。上虽病，强载辎车，卧而护之，诸将不敢不尽力。上虽苦，为妻子自强！’”于是吕释之　立夜见吕后　。吕后　承间为上泣涕而言，如四人意。上曰：“吾惟竖子固不足遣，而公自行耳。”

于是上自将兵而东，群臣居守，皆送至霸上　。留侯　病，自强起，至曲邮　，见上曰：“臣宜从，病甚。楚　人剽疾，愿上无与争锋！”因说上令太子为将军，监关　中兵。上曰：“子房　虽病，强卧而傅太子。”是时，叔孙通 为太傅，留侯 行少傅事。发上郡 、北地 、陇西 车骑、巴蜀 材官及中尉卒三万人为皇太子卫，军霸上 。

布　之初反，谓其将曰：“上老矣，厌兵，必不能来。使诸将，诸将独患淮阴 、彭越 ，今皆已死，馀不足畏也。”故遂反。果如薛公 之言，东击荆 。荆王贾 走死富陵 ；尽劫其兵，渡淮 击楚 。楚 发兵与战徐 、僮间，为三军，欲以相救为奇。或说楚 将曰：“布 善用兵，民素畏之。且兵法：‘诸侯自战其地为散地’，今别为三，彼败吾一军，馀皆走，安能相救！”不听。布 果破其一军，其二军散走；布 遂引兵而西。

十二年（丙午，前195）

1　冬，十月，上与布 军遇于蘄西，布 兵精甚。上壁庸城 ，望布 军置陈如项籍　军，上恶之。与布　相望见，遥谓布　曰：“何苦而反？”布

曰：“欲为帝耳！”上怒骂之，遂大战。布 军败走，渡淮 ，数止战，不利，与百馀人走江 南，上令别将追之。

2 上还，过沛 ，留，置酒沛宫 ，悉召故人、父老、诸母、子弟佐酒，道旧故为笑乐。酒酣，上自为歌，起舞，慷慨伤怀，泣数行下，谓沛 父兄曰：“游子悲故乡。朕自沛公 以诛暴逆，遂有天下；其以沛 为朕汤沐邑，复其民，世世无有所与。”乐饮十馀日，乃去。

3 汉 别将击英布 军洮水 南、北，皆大破之。布 故与番君 婚，以故长沙成王臣 使人诱布 ，伪欲与亡走越 ，布 信而随之。番阳 人杀布兹乡民田舍。

4 周勃 悉定代郡 、雁门 、云中 地，斩陈豨 于当城 。

5 上以荆王贾 无后，更以荆 为吴国 ；辛丑，立兄仲 之子濞 为吴王 ，王三郡、五十三城。

6 十一月，上过鲁 ，以太牢祠孔子 。

7 上从破黥布 归，疾益甚，愈欲易太子。张良 谏不听，因疾不视事。叔孙通 谏曰：“昔者晋献公 以骊姬 之故，废太子，立奚齐 ，晋国 乱者数十年，为天下笑。秦 以不蚤定扶苏 ，令赵高 得以诈立胡亥 ，自使灭祀，此陛下所亲见。今太子仁孝，天下皆闻之。吕后 与陛下攻苦食啖，其可背哉！陛下必欲废適而立少，臣愿先伏诛，以颈血污地！”帝曰：“公罢矣，吾直戏耳！”叔孙通 曰：“太子，天下本，本一摇，天下振动；奈何以天下为戏乎！”时大臣固争者多；上知群臣心皆不附赵王 ，乃止不立。

8 相国何 以长安 地狭，上林 中多空地，弃；愿令民得入田，毋收稿，为禽兽食。上大怒曰：“相国多受贾人财物，乃为请吾苑！”下相国廷尉，械系之。数日，王卫尉 侍，前问曰：“相国何大罪，陛下系之暴也？”上曰：“吾闻李斯 相秦皇帝 ，有善归主，有恶自与。今相国多受贾竖金，而为之请吾苑以自媚于民，故系治之。”王卫尉 曰：“夫职事苟有便于民而请之，真宰相事；陛下奈何乃疑相国受贾人钱乎？且陛下距楚 数岁，陈豨 、黥布 反，陛下自将而往；当是时，相国守关 中，关中摇足，则关 以西非陛下有也！相国不以此时为利，今乃利贾人之金乎？且秦 以不闻其过亡天下；李斯 之分过，又何足法哉！陛下何疑宰相之浅也！”帝不怿。是日，使使持节赦出相国。相国年老，素恭谨，

入，徒跣谢。帝曰：“相国休矣！相国为民请苑，吾不许；我不过为桀、纣 主，而相国为贤相。吾故系相国，欲令百姓闻吾过也。”

9　陈豨 之反也，燕王绾 发兵击其东北。当是时，陈豨 使王黄 求救匈奴 ；燕王绾 亦使其臣张胜 于匈奴 ，言豨 等军破。张胜 至胡，故燕王臧荼 子衍 出亡在胡 ，见张胜 曰：“公所以重于燕 者，以习胡 事也；燕所以久存者，以诸侯数反，兵连不决也。今公为燕 ，欲急灭豨 等；豨等已尽，次亦至燕 ，公等亦且为虏矣。公何不令燕 且缓陈豨 ，而与胡和！事宽，得长王燕 ；即有汉 急，可以安国。”张胜 以为然，乃私令匈奴 助豨 等击燕 。燕王绾 疑张胜 与胡 反，上书请族张胜 。胜 还，具道所以为者；燕王 乃诈论他人，脱胜 家属，使得为匈奴 间。而阴使范齐之陈豨 所，欲令久亡，连兵勿决。

汉 击黥布 ，豨 常将兵居代 。汉 击斩豨 ，其裨将降，言燕王绾 使范齐通计谋于豨 所。帝使使召卢绾 ，绾 称病；又使辟阳侯审食其 、御史大夫赵尧 往迎燕王 ，因验问左右。绾 愈恐，闭匿，谓其幸臣曰：“非刘氏而王，独我与长沙　耳。往年春，汉　族淮阴　，夏，诛彭越　，皆吕氏计。今上病，属任吕后　　；吕后　　妇人，专欲以事诛异姓王者及大功臣。”乃遂称病不行，其左右皆亡匿。语颇泄，辟阳侯　闻之，归，具报上，上益怒；又得匈奴　降者，言张胜　亡在匈奴　为燕　使。于是上曰：“卢绾 果反矣！”春，二月，使樊哙 以相国将兵击绾 ，立皇子建 为燕王 。

10　诏曰：“南武侯织 ，亦粤 之世也，立以为南海王 。”

11　上击布　时，为流矢所中，行道，疾甚。吕后　迎良医。医入见，曰：“疾可治。”上嫚骂之曰：“吾以布衣提三尺取天下，此非天命乎！命乃在天，虽扁鹊 何益！”遂不使治疾，赐黄金五十斤，罢之。吕后 问曰：“陛下百岁后，萧相国　既死，谁令代之？”上曰：“曹参　可。”问其次，曰：“王陵 可；然少戇，陈平 可以助之。陈平 知有馀，然难独任。周勃 重厚少文，然安刘氏 者必勃 也，可令为太尉。”吕后 复问其次，上曰：“此后亦非乃所知也。”夏，四月甲辰，帝崩于长乐宫 。丁未，发丧，大赦天下。

12　卢绾　与数千人居塞下候伺，幸上疾愈，自入谢；闻帝崩，遂亡入匈奴 。

13　五月丙寅，葬高帝 于长陵 。

初，高祖　不修文学，而性明达，好谋，能听，自监门、戍卒，见之如旧。初顺民心作三章之约。天下既定，命萧何　次律、令，韩信　申军法，张苍 定章程，叔孙通 制礼仪；又与功臣剖符作誓，丹书、铁契，金匮、石室，藏之宗庙。虽日不暇给，规摹弘远矣。

14　己巳，太子即皇帝位，尊皇后曰皇太后。

15　初，高帝 病甚，人有恶樊哙 云："党于吕氏 ，即一日上晏驾，欲以兵诛赵王如意　之属。"帝大怒，用陈平　谋，召绛侯周勃　受诏床下，曰："陈平 亟驰传载勃 代哙 将；平 至军中，即斩哙 头！"二人既受诏，驰传，未至军，行计之曰："樊哙 ，帝之故人也，功多；且又吕后 弟吕 颛　之夫，有亲且贵。帝以忿怒故欲斩之，则恐后悔；宁囚而致上自诛之。"未至军，为坛，以节召樊哙 。哙 受诏，即反接，载槛车传诣长安 ；而令绛侯勃 代将，将兵定燕 反县。

平 行，闻帝崩；畏吕 颛 谗之于太后，乃驰传先去。逢使者，诏平 与灌婴 屯荥阳 。平 受诏，立复驰至宫，哭殊悲；因固请得宿卫中。太后乃以为郎中令，使傅教惠帝 。是后吕 颛 谗乃不得行。樊哙 至，则赦，复爵邑。

16　太后令永巷 囚戚夫人 ，髡钳，衣赭衣，令舂。遣使召赵王如意 。使者三反，赵 相周昌 谓使者曰："高帝 属臣赵王 ，王年少；窃闻太后怨戚夫人 ，欲召赵王 并诛之，臣不敢遣王。王且亦病，不能奉诏。"太后怒，先使人召昌 。昌 至长安 ，乃使人复召赵王 。王来，未到；帝知太后怒，自迎赵王霸上　，与入宫，自挟与起居饮食。太后欲杀之，不得间。

孝惠皇帝

元年（丁未，前194）

1　冬，十二月，帝晨出射。赵王　年少，不能蚤起；太后使人持鸩饮之。犁明，帝还，赵王 已死。太后遂断戚夫人 手足，去眼，辉耳，饮喑药，使居厕中，命曰"人彘"。居数日，乃召帝观人彘。帝见，问知其戚夫人　，乃大哭，因病，岁馀不能起。使人请太后曰："此非人所为。臣为太后子，终不能治天下。"帝以此日饮为淫乐，不听政。

臣光　曰：为人子者，父母有过则谏；谏而不听，则号泣而随之。安有

守高祖　之业，为天下之主，不忍母之残酷，遂弃国家而不恤，纵酒色以伤生！若孝惠 者，可谓笃于小仁而未知大谊也。

2　徙淮阳王友 为赵王 。

3　春，正月，始作长安城 西北方。

二年（戊申，前193）

1　冬，十月，齐悼惠王 来朝；饮于太后前，帝以齐王 ，兄也，置之上坐。太后怒，酌鸩酒置前，赐齐王 为寿。齐王 起，帝亦起取卮；太后恐，自起泛帝卮。齐王　怪之，因不敢饮，佯醉去；问知其鸩，大恐。齐 内史士 说王，使献城阳郡 为鲁元公主 汤沐邑。太后喜，乃罢归齐王 。

2　春，正月癸酉，有两龙见兰陵 家人井中。

3　陇西 地震。

4　夏，旱。

5　郃阳侯仲 薨。

6　酂文终侯萧何　病，上亲自临视，因问曰："君即百岁后，谁可代君者？"对曰："知臣莫如主。"帝曰："曹参 何如？"何 顿首曰：："帝得之矣，臣死不恨！"

秋，七月辛未，何　薨。何　置田宅，必居穷僻处，为家，不治垣屋。曰："后世贤，师吾俭；不贤，毋为势家所夺。"

癸巳，以曹参 为相国。参 闻何 薨，告舍人："趣治行！吾将入相。"居无何，使者果召参 。始，参 微时，与萧何 善；及为将相，有隙；至何 且死，所推贤惟参 。参 代何 为相，举事无所变更，一遵何 约束。择郡国吏木讷于文辞、重厚长者，即召除为丞相史；吏之言文刻深、欲务声名者，辄斥去之。日夜饮醇酒；卿、大夫以下吏及宾客见参　不事事，来者皆欲有言，参　辄饮以醇酒；间欲有所言，复饮之，醉而后去，终莫得开说，以为常。见人有细过，专掩匿覆盖之；府中无事。

参 子窋 为中大夫，帝怪相国不治事，以为"岂少朕与？"使窋 归，以其

私问参 。参 怒，笞窋 二百，曰：“趣入侍！天下事非若所当言也！”至朝时，帝让参 曰：“乃者我使谏君也。”参 免冠谢曰：“陛下自察圣武孰与高帝 ？”上曰：“朕乃安敢望先帝！”又曰：“陛下观臣能孰与萧何贤？”上曰：“君似不及也。”参 曰：“陛下言之是也。高帝 与萧何 定天下，法令既明。今陛下垂拱，参 等守职，遵而勿失，不亦可乎！”帝曰：“善！”

参 为相国，出入三年，百姓歌之曰：“萧何 为法，较若画一。曹参 代之，守而勿失；载其清净，民以宁壹。”

三年（己酉，前192）

1 春，发长安 六百里内男女十四万六千人城长安 ，三十日罢。

2 以宗室女为公主，嫁匈奴冒顿单于 。是时，冒顿 方强，为书，使使遗高后 ，辞极亵嫚。高后 大怒，召将相大臣，议斩其使者，发兵击之。樊哙 曰：“臣愿得十万众横行匈奴 中！”中郎将季布 曰：“哙 可斩也！前匈奴 围高帝 于平城 ，汉 兵三十二万，哙 为上将军，不能解围。今歌吟之声未绝，伤夷者甫起，而哙 欲摇动天下，妄言以十万众横行，是面谩也。且夷狄譬如禽兽，得其善言不足喜，恶言不足怒也。”高后 曰：“善！”令大谒者张释 报书，深自谦愬 以谢之，并遗以车二乘，马二驷。冒顿 复使使来谢，曰：“未尝闻中国礼义，陛下幸而赦之。”因献马，遂和亲。

3 夏，五月，立闽越君摇 为东海王 。摇 与无诸 ，皆越王句践 之后也，从诸侯灭秦 ，功多，其民便附，故立之。都东瓯 ，世号东瓯王 。

4 六月，发诸侯王、列侯徒隶二万人城长安 。

5 秋，七月，都厩灾。

6 是岁，蜀湔氐 反，击平之。

四年（庚戌，前191）

1 冬，十月，立皇后张氏 。后，帝姊鲁元公主 女也，太后欲为重亲，故以配帝。

2 春，正月，举民孝、弟、力田者，复其身。

3　三月甲子，皇帝冠，赦天下。

4　省法令妨吏民者；除挟书律。

5　帝以朝太后于长乐宫　及间往，数跸烦民。乃筑复道于武库南。奉常叔孙通　谏曰：“此高帝　月出游衣冠之道也，子孙奈何乘宗庙道上行哉！”帝惧曰：“急坏之！”通　曰：“人主无过举；今已作，百姓皆知之矣。愿陛下为原庙渭　北，月出游之，益广宗庙，大孝之本。”上乃诏有司立原庙 。

臣光　曰：过者，人之所必不免也；惟圣贤为能知而改之。古之圣王，患其有过而不自知也，故设诽谤之木，置敢谏之鼓；岂畏百姓之闻其过哉！是以仲虺　美成汤　曰：“改过不吝。”傅说　戒高宗　曰：“无耻过作非。”由是观之，则为人君者，固不以无过为贤，而以改过为美也。今叔孙通　谏孝惠　，乃云“人主无过举”，是教人君以文过遂非也，岂不缪哉！

6　长乐宫鸿台 灾。

7　秋，七月乙亥，未央宫 凌室灾；丙子，织室灾。

五年（辛亥，前190）

1　冬，雷；桃李华，枣实。

2　春，正月，复发长安　六百里内男女十四万五千人城长安　，三十日罢。

3　夏，大旱，江河 水少，溪谷水绝。

4　秋，八月，平阳懿侯曹参 薨。

六年（壬子，前189）

1　冬，十月，以王陵 为右丞相，陈平 为左丞相。

2　齐悼惠王肥 薨。

3　夏，留文成侯张良 薨。

4　以周勃 为太尉。

七年（癸丑，前188）

1　冬，发车骑、材官诣荥阳 ，太尉灌婴 将。

2　春，正月辛丑朔，日有食之。

3　夏，五月丁卯，日有食之，既。

4　秋，八月戊寅，帝崩于未央宫 。大赦天下。九月辛丑，葬安陵 。

初，吕太后　命张皇后　取他人子养之，而杀其母，以为太子。既葬，太子即皇帝位，年幼；太后临朝称制。

资治通鉴（二）

目录

资治通鉴卷第十三

资治通鉴卷第十四

资治通鉴卷第十五

资治通鉴卷第十六

资治通鉴卷第十七

资治通鉴卷第十八

资治通鉴卷第十九

资治通鉴卷第二十

资治通鉴卷第二十一

资治通鉴卷第二十二

资治通鉴卷第二十三

资治通鉴卷第二十四

资治通鉴卷第二十五

资治通鉴卷第二十六

资治通鉴卷第二十七

返回总目录

资治通鉴卷第十三

汉纪五

高皇后

元年(甲寅，前187)

1　冬，太后议欲立诸吕 为王，问右丞相陵 ，陵 曰：“高帝 刑白马盟曰：‘非刘氏 而王，天下共击之。’今王吕氏 ，非约也。”太后不说，问左丞相平 、太尉勃 ，对曰：“高帝 定天下，王子弟；今太后称制，王诸吕 ，无所不可。”太后喜。罢朝，王陵 让陈平 、绛侯 曰：“始与高帝 啑血盟，诸君不在邪！今高帝 崩，太后女主，欲王吕氏 ；诸君纵欲阿意背约，何面目见高帝 于地下乎？”陈平 、绛侯 曰：“于今，面折廷争，臣不如君；全社稷，定刘氏 之后，君亦不如臣。”陵 无以应之。十一月甲子，太后以王陵 为帝太傅，实夺之相权；陵 遂病免归。

乃以左丞相平 为右丞相；以辟阳侯审食其 为左丞相，不治事，令监宫中，如郎中令。食其 故得幸于太后，公卿皆因而决事。

太后怨赵尧 为赵隐王 谋，乃抵尧 罪。

上党 守任敖 尝为沛 狱吏，有德于太后；乃以为御史大夫。

太后又追尊其父临泗侯吕公 为宣王 ，兄周吕令武侯泽 为悼武王 ，欲以王诸吕 为渐。

2　春，正月，除三族罪、妖言令。

3　夏，四月，鲁元公主 薨；封公主子张偃 为鲁王 ，谥公主曰鲁元太后 。

4　辛卯，封所名孝惠 子山 为襄城侯 ，朝 为轵侯 ，武 为壶关侯 。

太后欲王吕氏 ，乃先立所名孝惠 子强 为淮阳王 ，不疑 为恒山王 ；使大谒者张释 风大臣。大臣乃请立悼武王 长子郦侯台 为吕王 ，割齐 之

济南郡 为吕国 。

5　五月丙申，赵王 宫丛台 灾。

6　秋，桃、李华。

二年(乙卯，前186)

1　冬，十一月，吕肃王台 薨。

2　春，正月乙卯，地震，羌道 、武都道 山崩。

3　夏，五月丙申，封楚元王 子郢客 为上邳侯 ，齐悼惠王 子章 为朱虚侯 ，令入宿卫；又以吕禄 女妻章 。

4　六月丙戌晦，日有食之。

5　秋，七月，恒山哀王不疑 薨。

6　行八铢钱。

7　癸丑，立襄成侯山 为恒山王 ，更名义 。

三年(丙辰，前185)

1　夏，江水 、汉水 溢，流四千馀家。

2　秋，星昼见。

3　伊水 、洛水 溢，流千六百馀家。汝水 溢，流八百馀家。

四年(丁巳，前184)

1　春，二月癸未，立所名孝惠 子太 为昌平侯 。

2　夏，四月丙申，太后封女弟颍 为临光侯 。

3　少帝　 寖长，自知非皇后子，乃出言曰：“后安能杀吾母而名我！我壮，即为变！”太后闻之，幽之永巷中，言帝病。左右莫得见。太后语

群臣曰：“今皇帝病久不已，失惑昏乱，不能继嗣治天下；其代之。”群臣皆顿首言：“皇太后为天下齐民计，所以安宗庙、社稷甚深；群臣顿首奉诏。”遂废帝，幽杀之。五月丙辰，立恒山王义 为帝，更名曰弘 ；不称元年，以太后制天下事故也。以轵侯朝 为恒山王 。

4　是岁，以平阳侯曹窋 为御史大夫。

5　有司请禁南越 关市、铁器。南越王佗 曰：“高帝 立我，通使物。今高后 听谗臣，别异蛮夷，隔绝器物；此必长沙王 计，欲倚中国 击灭南越 而并王之，自为功也。”

五年(戊午，前183)

1　春，佗 自称南越武帝 ，发兵攻长沙 ，败数县而去。

2　秋，八月，淮阳怀王强 薨；以壶关侯武 为淮阳王 。

3　九月，发河东 、上党 骑屯北地 。

4　初令戍卒岁更。

六年(己未，前182)

1　冬，十月，太后以吕王嘉　居处骄恣，废之。十一月，立肃王　弟产 为吕王 。

2　春，星昼见。

3　夏，四月丁酉，赦天下。

4　封朱虚侯章 弟兴居 为东牟侯 ，亦入宿卫。

5　匈奴 寇狄道 ，攻阿阳 。

6　行五分钱。

7　宣平侯张敖 卒，赐谥曰鲁元王 。

七年(庚申，前181)

1　冬，十二月，匈奴 寇狄道 ，略二千馀人。

2　春，正月，太后召赵幽王友 。友 以诸吕 女为后，弗爱，爱他姬。诸吕 女怒，去，谗之于太后曰：“王言‘吕氏 安得王！太后百岁后，吾必击之。’”太后以故召赵王 。赵王 至，置邸，不得见，令卫围守之，弗与食。其群臣或窃馈，辄捕论之。丁丑，赵王 饿死，以民礼葬之长安 民冢次。

3　己丑，日食，昼晦。太后恶之，谓左右曰：“此为我也！”

4　二月，徙梁王恢 为赵王 ，吕王产 为梁王 。梁王 不之国，为帝太傅。

5　秋，七月丁巳，立平昌侯太 为济川王 。

6　吕 嬃 女为将军、营陵侯刘泽 妻。泽者 ，高祖 从祖昆弟也。齐 人田生 为之说大谒者张卿 曰：“诸吕 之王也，诸大臣未大服。今营陵侯泽 ，诸刘 最长；今卿言太后王之，吕氏 王益固矣。”张卿 入言太后，太后然之，乃割齐 之琅邪郡 封泽 为琅邪王 。

7　赵王恢 之徙赵 ，心怀不乐。太后以吕产 女为王后，王后从官皆诸吕 ，擅权，微伺赵王 ，赵王 不得自恣。王有所爱姬，王后使人鸩杀之。六月，王不胜悲愤，自杀。太后闻之，以为王用妇人弃宗庙礼，废其嗣。

8　是时，诸吕 擅权用事；朱虚侯章 ，年二十，有气力，忿刘氏 不得职。尝入侍太后燕饮，太后令章 为酒吏。章 自请曰：“臣将种也，请得以军法行酒。”太后曰：“可。”酒酣，章 请为耕田歌，太后许之。章 曰：“深耕穊种，立苗欲疏；非其种者，锄而去之！”太后默然。顷之，诸吕 有一人醉，亡酒，章 追，拔剑斩之而还，报曰：“有亡酒一人，臣谨行法斩之！”太后左右皆大惊，业已许其军法，无以罪也，因罢。自是之后，诸吕 惮朱虚侯 ，虽大臣皆依朱虚侯 ，刘氏 为益强。

陈平 患诸吕 ，力不能制，恐祸及己；尝燕居深念，陆贾 往，直入坐，而陈丞相 不见。陆生 曰：“何念之深也！”陈平 曰：“生揣我何念？”陆生 曰：“足下极富贵，无欲矣。然有忧念，不过患诸吕 、少主耳。”陈平 曰：“然。为之奈何？”陆生 曰：“天下安，注意相；天下危，注意将。将相和调，则士豫附；天下虽有变，权不分。为社稷计，在两军掌

握耳。臣尝欲谓太尉绛侯 ，绛侯 与我戏，易吾言。君何不交欢太尉，深相结！”因为陈平 画吕氏 数事。陈平 用其计，乃以五百金为绛侯寿，厚具乐饮，太尉报亦如之。两人深相结，吕氏 谋益衰。陈平 以奴婢百人、车马五十乘、钱五百万遗陆生 为饮食费。

9 太后使使告代王 ，欲徙王赵 。代王 谢之，愿守代 边。太后乃立兄子吕禄 为赵王 ，追尊禄 父建成康侯释之 为赵昭王 。

10 九月，燕灵王建 薨；有美人子，太后使人杀之。国除。

11 遣隆虑侯周灶 将兵击南越 。

八年(辛酉，前180)

1 冬，十月辛丑，立吕肃王 子东平侯通 为燕王 ；封通 弟庄 为东平侯 。

2 三月，太后祓，还，过轵道 ，见物如苍犬，撖太后掖，忽不复见。卜之，云“赵王如意 为祟”。太后遂病掖伤。

太后为外孙鲁王偃 年少孤弱，夏，四月丁酉，封张敖 前姬两子侈 为新都侯 ，寿 为乐昌侯 ，以辅鲁王 。又封中大谒者张释 为建陵侯 ，以其劝王诸吕 ，赏之也。

3 江 、汉 水溢，流万馀家。

4 秋，七月，太后病甚，乃令赵王禄 为上将军，居北军；吕王产 居南军。太后诫产 、禄 曰：“吕氏 之王，大臣弗平。我即崩，帝年少，大臣恐为变。必据兵卫宫，慎毋送丧，为人所制！”辛巳，太后崩。遗诏：大赦天下，以吕王产 为相国，以吕禄 女为帝后。高后 已葬，以左丞相审食其 为帝太傅。

5 诸吕 欲为乱，畏大臣绛 、灌 等，未敢发。朱虚侯 以吕禄 女为妇，故知其谋，乃阴令人告其兄齐王 ，欲令发兵西，朱虚侯 、东牟侯 为内应，以诛诸吕 ，立齐王 为帝。齐王 乃与其舅驷钧 、郎中令祝午 、中尉魏勃 阴谋发兵。齐 相召平 弗听。八月丙午，齐王 欲使人诛相；相闻之，乃发卒卫王宫。魏勃 绐召平 曰：“王欲发兵，非有汉 虎符验也。而相君围王固善，勃 请为君将兵卫王。”召平 信之。勃 既将兵，遂围相

府；召平 自杀。于是齐王 以驷钧 为相，魏勃 为将军，祝午 为内史，悉发国中兵。

使祝午 东诈琅邪王 曰："吕氏 作乱，齐王 发兵欲西诛之。齐王 自以年少，不习兵革之事，愿举国委大王。大王，自高帝 将也；请大王幸之临菑，见齐王 计事。"琅邪王 信之，西驰见齐王 。齐王 因留琅邪王 ，而使祝午 尽发琅邪国 兵，并将之。琅邪王 说齐王 曰："大王，高皇帝 適长孙也，当立，今诸大臣狐疑未有所定；而泽 于刘氏 最为长年，大臣固待泽 决计。今大王留臣，无为也，不如使我入关计事。"齐王 以为然，乃益具车送琅邪王 。琅邪王 既行，齐 遂举兵西攻济南 ；遗诸侯王书，陈诸吕 之罪，欲举兵诛之。

相国吕产 等闻之，乃遣颍阴侯灌婴 将兵击之。灌婴 至荥阳 ，谋曰："诸吕 拥兵关 中，欲危刘氏 而自立。今我破齐 还报，此益吕氏 之资也。"乃留屯荥阳 ，使使谕齐王 及诸侯与连和，以待吕氏 变，共诛之。齐王 闻之，乃还兵西界待约。

吕禄 、吕产 欲作乱，内惮绛侯 、朱虚 等，外畏齐 、楚 兵；又恐灌婴 畔之，欲待灌婴 兵与齐 合而发，犹豫未决。

当是时，济川王太 、淮阳王武 、常山王朝 及鲁王张偃 皆年少，未之国，居长安 ；赵王禄 、梁王产 各将兵居南、北军；皆吕氏 之人也。列侯群臣莫自坚其命。

太尉绛侯勃 不得主兵。曲周侯郦商 老病，其子寄 与吕禄 善。绛侯 乃与丞相陈平 谋，使人劫郦商 ，令其子寄 往绐说吕禄 曰："高帝 与吕后 共定天下，刘氏 所立九王，吕氏 所立三王，皆大臣之议，事已布告诸侯，皆以为宜。今太后崩，帝少，而足下佩赵王 印，不急之国守藩，乃为上将，将兵留此，为大臣诸侯所疑。足下何不归将印，以兵属太尉，请梁王 归相国印，与大臣盟而之国。齐 兵必罢，大臣得安，足下高枕而王千里，此万世之利也。"吕禄 信然其计，欲以兵属太尉；使人报吕产 及诸吕 老人，或以为便，或曰不便，计犹豫未有所决。

吕禄 信郦寄 ，时与出游猎，过其姑吕 嫣 。嫣 大怒曰："若为将而弃军，吕氏 今无处矣！"乃悉出珠玉、宝器散堂下，曰："毋为他人守也！"

九月庚申旦，平阳侯窋 行御史大夫事，见相国产 计事。郎中令贾寿 使从齐 来，因数产 曰："王不早之国；今虽欲行，尚可得耶！"具以灌婴

与齐 、楚 合从欲诛诸吕 告产 ，且趣产 急入宫。平阳侯 颇闻其语，驰告丞相、太尉。

太尉欲入北军，不得入。襄平侯纪通 尚符节，乃令持节矫内太尉北军。太尉复令郦寄 与典客刘揭 先说吕禄 曰："帝使太尉守北军，欲足下之国。急归将印，辞去！不然，祸且起。"吕禄 以为郦况 不欺己，遂解印属典客，而以兵授太尉。太尉至军，吕禄 已去。太尉入军门，行令军中曰："为吕氏 右袒，为刘氏 左袒！"军中皆左袒。太尉遂将北军；然尚有南军。丞相平 乃召朱虚侯章 佐太尉；太尉令朱虚侯 监军门，令平阳侯 告卫尉："毋入相国产 殿门！"

吕产 不知吕禄 已去北军，乃入未央宫 ，欲为乱。至殿门，弗得入，徘徊往来。平阳侯 恐弗胜，驰语太尉。太尉尚恐不胜诸吕 ，未敢公言诛之，乃谓朱虚侯 曰："急入宫卫帝！"朱虚侯 请卒，太尉予卒千馀人。入未央宫 门，见产 廷中。日餔 时，遂击产 ；产 走。天风大起，以故其从官乱，莫敢斗；逐产 ，杀之郎中府吏厕中。朱虚侯 已杀产 ，帝命谒者持节劳朱虚侯 。朱虚侯 欲夺其节，谒者不肯。朱虚侯 则从与载，因节信驰走，斩长乐 卫尉吕更始 。还，驰入北军报太尉，太尉起拜贺。朱虚侯 曰："所患独吕产 ；今已诛，天下定矣！"遂遣人分部悉捕诸吕男女，无少长皆斩之。辛酉，捕斩吕禄 而笞杀吕 嬃 ，使人诛燕王吕通而废鲁王张偃 。戊辰，徙济川王 王梁 。遣朱虚侯章 以诛诸吕 事告齐王 ，令罢兵。

灌婴 在荥阳 ，闻魏勃 本教齐王 举兵，使使召魏勃 至，责问之。勃曰："失火之家，岂暇先言丈人而后救火乎！"因退立，股战而栗，恐不能言者，终无他语。灌将军 熟视笑曰："人谓魏勃 勇，妄。庸人耳，何能为乎！"乃罢魏勃 。灌婴 兵亦罢荥阳 归。

班固 赞曰：孝文 时，天下以郦寄 为卖友。夫卖友者，谓见利而忘义也。若寄 ，父为功臣而又执劫；虽摧吕禄 以安社稷，谊存君亲，可也。

6 诸大臣相与阴谋曰："少帝 及梁 、淮阳 、恒山王 ，皆非真孝惠 子也。吕后 以计诈名他人子，杀其母，养后宫，令孝惠 子之，立以为后及诸王，以强吕氏 。今皆已夷灭诸吕 ，而所立即长，用事，吾属无类矣！不如视诸王最贤者立之。"或言："齐王 ，高帝 长孙，可立也。"大臣皆曰："吕氏 以外家恶而几危宗庙，乱功臣。今齐王 舅驷钧 ，虎而冠；即立齐王 ，复为吕氏 矣。代王 方今高帝 见子最长，仁孝宽厚；太

后家薄氏 谨良。且立长固顺，况以仁孝闻天下乎！”乃相与共阴使人召代王 。

代王 问左右，郎中令张武 等曰：“汉 大臣皆故高帝 时大将，习兵，多谋诈。此其属意非止此也，特畏高帝 、吕太后 威耳。今已诛诸吕 ，新啑血京师，此以迎大王为名，实不可信。愿大王称疾毋往，以观其变。”中尉宋昌 进曰：“群臣之议皆非也。夫秦 失其政，诸侯、豪桀并起，人人自以为得之者以万数，然卒践天子之位者，刘氏 也。天下绝望，一矣。高帝 封王子弟，地犬牙相制，此所谓磐石之宗也。天下服其强，二矣。汉 兴，除秦 苛政，约法令，施德惠，人人自安。难动摇，三矣。夫以吕太后 之严，立诸吕 为三王，擅权专制；然而太尉以一节入北军一呼，士皆左袒，为刘氏 ，叛诸吕 ，卒以灭之。此乃天授，非人力也。今大臣虽欲为变，百姓弗为使，其党宁能专一邪!方今内有朱虚 、东牟 之亲，外畏吴 、楚 、淮阳 、琅邪 、齐 、代 之强。方今高帝 子，独淮南王 与大王；大王又长，贤圣仁孝闻于天下，故大臣因天下之心而欲迎立大王。大王勿疑也！”代王 报太后计之，犹豫未定。卜之，兆得大横，占曰：“大横庚庚，余为天王，夏启 以光。”代王曰：“寡人固已为王矣，又何王？”卜人曰：“所谓天王者，乃天子也。”于是代王 遣太后弟薄昭 往见绛侯 ，绛侯 等具为昭 言所以迎立王意。薄昭 还报曰：“信矣，毋可疑者。”代王 乃笑谓宋昌 曰：“果如公言。”

乃命宋昌 参乘，张武 等六人乘传，从诣长安 。至高陵 ，休止，而使宋昌 先驰之长安 观变。昌 至渭桥 ，丞相以下皆迎。昌 还报。代王 驰至渭桥 ，群臣拜谒称臣，代王 下车答拜。太尉勃 进曰：“愿请闲。”宋昌曰：“所言公，公言之；所言私，王者无私。”太尉乃跪上天子玺、符。代王 谢曰：“至代 邸而议之。”

后九月己酉晦，代王 至长安 ，舍代 邸，群臣从至邸。丞相陈平 等皆再拜言曰：“子弘 等皆非孝惠 子，不当奉宗庙。大王，高帝 长子，宜为嗣。愿大王即天子位！”代王 西向让者三，南向让者再，遂即天子位；群臣以礼次侍。

东牟侯兴居 曰：“诛吕氏 ，臣无功，请得除宫。”乃与太仆汝阴侯滕公入宫，前谓少帝 曰：“足下非刘氏 子，不当立！”乃顾麾左右执戟者掊兵罢去；有数人不肯去兵，宦者令张释 谕告，亦去兵。滕公 乃召乘舆车载少帝 出。少帝 曰：“欲将我安之乎？”滕公 曰：“出就舍。”舍少府。乃奉天子法驾迎代王 于邸，报曰：“宫谨除。”代王 即夕入未央宫

。有谒者十人持戟卫端门 ，曰：“天子在也，足下何为者而入！”代王乃谓太尉。太尉往谕，谒者十人皆掊兵而去，代王 遂入。夜，拜宋昌为卫将军，镇抚南北军；以张武 为郎中令，行殿中。有司分部诛灭梁、淮阳 、恒山王 及少帝 于邸。文帝 还坐前殿，夜，下诏书赦天下。

太宗孝文皇帝上

元年(壬戌，前179)

1 冬，十月庚戌，徙琅邪王泽 为燕王 ；封赵幽王 子遂 为赵王 。

2 陈平 谢病，上问之，平 曰：“高祖 时，勃 功不如臣，及诛诸吕 ，臣功亦不如勃 。愿以右丞相让勃 。”十一月辛巳，上徙平 为左丞相，太尉勃 为右丞相，大将军灌婴 为太尉。诸吕 所夺齐 、楚 故地，皆复与之。

3 论诛诸吕 功，右丞相勃 以下益户、赐金各有差。绛侯 朝罢趋出，意得甚；上礼之恭，常目送之。郎中安陵袁盎 谏曰：“诸吕 悖逆，大臣相与共诛之。是时丞相为太尉，本兵柄，适会其成功。今丞相如有骄主色，陛下谦让，臣主失礼，窃为陛下弗取也！”后朝，上益庄，丞相益畏。

4 十二月，诏曰：“法者，治之正也。今犯法已论，而使无罪之父母、妻子、同产坐之，及为收帑，朕甚不取！其除收帑诸相坐律令！”

5 春，正月，有司请蚤建太子。上曰：“朕既不德，纵不能博求天下贤圣有德之人而禅天下焉，而曰豫建太子，是重吾不德也。其安之！”有司曰：“豫建太子，所以重宗庙、社稷，不忘天下也。”上曰：“楚王 ，季父也；吴王 ，兄也；淮南王 ，弟也：岂不豫哉？今不选举焉，而曰必子；人其以朕为忘贤有德者而专于子，非所以优天下也！”有司固请曰：“古者殷 、周 有国，治安皆千馀岁，用此道也；立嗣必子，所从来远矣。高帝 平天下为太祖，子孙继嗣，世世不绝，今释宜建而更选于诸侯及宗室，非高帝 之志也。更议不宜。子启 最长，纯厚慈仁，请建以为太子。”上乃许之。

6 三月，立太子母窦氏 为皇后。皇后，清河观津 人。有弟广国 ，字少君 ，幼为人所略卖，传十馀家，闻窦后 立，乃上书自陈。召见，验问，得实，乃厚赐田宅、金钱，与兄长君 家于长安 。绛侯 、灌将军 等

曰：“吾属不死，命乃且悬此两人。两人所出微，不可不为择师傅、宾客；又复效吕氏 ，大事也！”于是乃选士之有节行者与居。窦长君 、少君 由此为退让君子，不敢以尊贵骄人。

7　诏振贷鳏、寡、孤、独、穷困之人。又令：“八十已上，月赐米、肉、酒；九十已上，加赐帛、絮。赐物当禀鬻米者，长吏阅视，丞若尉致；不满九十，啬夫、令史致。二千石遣都吏循行，不称者督之。”

8　楚元王交 薨。

9　夏，四月，齐 、楚 地震，二十九山同日崩，大水溃出。

10　时有献千里马者。帝曰：“鸾旗在前，属车在后，吉行日五十里，师行三十里。朕乘千里马，独先安之？”于是还其马，与道里费，而下诏曰：“朕不受献也。其令四方毋求来献。”

11　帝既施惠天下，诸侯、四夷远近欢洽，乃修代 来功，封宋昌 为壮武侯 。

12　帝益明习国家事。朝而问右丞相勃 　曰：“天下一岁决狱几何？”勃谢不知，又问：“一岁钱谷入几何？”勃 又谢不知，惶愧，汗出沾背。上问左丞相平 。平 曰：“有主者。”上曰：“主者谓谁？”曰：“陛下即问决狱，责廷尉；问钱谷，责治粟内史。”上曰：“苟各有主者，而君所主者何事也？”平 　谢曰：“陛下不知其驽下，使待罪宰相。宰相者，上佐天子，理阴阳，顺四时；下遂万物之宜；外镇抚四夷诸侯；内亲附百姓，使卿大夫各得任其职焉。”帝乃称善。右丞相大惭，出而让陈平 曰：“君独不素教我对！”陈平 笑曰：“君居其位，不知其任邪？且陛下即问长安中盗贼数，君欲强对邪？”于是绛侯 自知其能不如平 远矣。居顷之，人或说勃 曰：“君既诛诸吕 ，立代王 ，威震天下。而君受厚赏，处尊位，久之，即祸及身矣。”勃 　亦自危，乃谢病，请归相印，上许之。秋，八月辛未，右丞相勃 免，左丞相平 专为丞相。

13　初，隆虑侯灶 击南越 ，会暑湿，士卒大疫，兵不能踰领 。岁馀，高后 崩，即罢兵。赵佗 因此以兵威财物赂遗闽越 、西瓯 、骆 ，役属焉。东西万馀里，乘黄屋左纛，称制与中国侔。

帝乃为佗 亲冢在真定 者置守邑，岁时奉祀；召其昆弟，尊官、厚赐宠之。复使陆贾 使南越 ，赐佗 书曰：“朕，高皇帝 侧室之子也，弃外，

奉北藩于代 。道里辽远，壅蔽朴愚，未尝致书。高皇帝 弃群臣，孝惠皇帝 即世，高后 自临事，不幸有疾，诸吕 为变，赖功臣之力，诛之已毕。朕以王、侯、吏不释之故，不得不立，今即位。乃者闻王遗将军隆虑侯 书，求亲昆弟，请罢长沙 两将军。朕以王书罢将军博阳侯 ；亲昆弟在真定 者，已遣人存问，修治先人冢。前日闻王发兵于边，为寇灾不止。当其时，长沙 苦之，南郡 尤甚。虽王之国，庸独利乎！必多杀士卒，伤良将吏，寡人之妻，孤人之子，独人父母，得一亡十，朕不忍为也。朕欲定地犬牙相入者；以问吏，吏曰：‘高皇帝 所以介长沙 土也，’朕不得擅变焉。今得王之地，不足以为大；得王之财，不足以为富。服领以南，王自治之。虽然，王之号为帝。两帝并立，亡一乘之使以通其道，是争也；争而不让，仁者不为也。愿与王分弃前恶，终今以来，通使如故。”

贾 至南越 。南越王 恐，顿首谢罪，愿奉明诏，长为藩臣，奉贡职。于是下令国中曰：“吾闻两雄不俱立，两贤不并世。汉 皇帝，贤天子。自今以来，去帝制、黄屋、左纛。”因为书，称：“蛮夷大长、老夫臣佗 昧死再拜上书皇帝陛下曰：老夫，故越 吏也，高皇帝 幸赐臣佗 玺，以为南越王 。孝惠皇帝 即位，义不忍绝，所以赐老夫者厚甚。高后 用事，别异蛮夷，出令曰：‘毋与蛮夷越 金铁、田器、马、牛、羊；即予，予牡，毋予牝。’老夫处僻，马、牛、羊齿已长。自以祭祀不修，有死罪，使内史藩 、中尉高 、御史平 凡三辈上书谢过，皆不反。又风闻老夫父母坟墓已坏削，兄弟宗族已诛论。吏相与议曰：‘今内不得振于汉 ，外亡以自高异’，故更号为帝，自帝其国，非敢有害于天下。高皇后 闻之，大怒，削去南越 之籍，使使不通。老夫窃疑长沙王 谗臣，故发兵以伐其边。老夫处越 四十九年，于今抱孙焉。然夙兴夜寐，寝不安席，食不甘味，目不视靡曼之色，耳不听钟鼓之音者，以不得事汉 也。今陛下幸哀怜，复故号，通使汉 如故；老夫死，骨不腐。改号，不敢为帝矣！”

14 齐哀王襄 薨。

15 上闻河南 守吴公 治平为天下第一，召以为廷尉。吴公 荐洛阳 人贾谊 ，帝召以为博士。是时贾生 年二十馀。帝爱其辞博，一岁中，超迁至太中大夫。贾生 请改正朔，易服色，定官名，兴礼乐，以立汉 制，更秦 法；帝谦让未遑也。

二年(癸亥，前178)

1　冬，十月，曲逆献侯陈平 薨。

2　诏列侯各之国；为吏及诏所止者，遣太子。

3　十一月乙亥，周勃 复为丞相。

4　癸卯晦，日有食之。诏："群臣悉思朕之过失及知见之所不及，丐以启告朕。及举贤良、方正、能直言极谏者，以匡朕之不逮。"因各敕以职任，务省繇费以便民；罢卫将军；太仆见马遗财足，馀皆以给传置。

颍阴侯 骑贾山 上书言治乱之道曰："臣闻雷霆之所击，无不摧折者；万钧之所压，无不糜灭者。今人主之威，非特雷霆也；势重，非特万钧也。开道而求谏，和颜色而受之，用其言而显其身，士犹恐惧而不敢自尽，又况于纵欲恣暴、恶闻其过乎！震之以威，压之以重，虽有尧　、舜 之智，孟贲 之勇，岂有不摧折者哉！如此，则人主不得闻其过，社稷危矣。

昔者周　盖千八百国，以九州之民养千八百国之君，君有馀财，民有馀力，而颂声作。秦皇帝　以千八百国之民自养，力罢不能胜其役，财尽不能胜其求。一君之身耳，所自养者驰骋弋猎之娱，天下弗能供也。秦皇帝　计其功德，度其后嗣世世无穷；然身死才数月耳，天下四面而攻之，宗庙灭绝矣。秦皇帝　居灭绝之中而不自知者，何也？天下莫敢告也。其所以莫敢告者，何也？亡养老之义，亡辅弼之臣；退诽谤之人，杀直谏之士，是以道谀，偷合苟容，比其德则贤于尧 、舜 ，课其功则贤于汤 、武 ；天下已溃而莫之告也。

今陛下使天下举贤良方正之士，天下皆欣欣焉曰：'将兴尧舜　之道、三王　之功矣。'天下之士，莫不精白以承休德。今方正之士皆在朝廷矣；又选其贤者，使为常侍、诸吏，与之驰驱射猎，一日再三出。臣恐朝廷之解弛，百官之堕于事也。陛下即位，亲自勉以厚天下，节用爱民，平狱缓刑；天下莫不说喜。臣闻山　东吏布诏令，民虽老羸瘠疾，扶杖而往听之，愿少须臾毋死，思见德化之成也。今功业方就，名闻方昭，四方向风而从；豪俊之臣，方正之士，直与之日日射猎，击兔伐狐，以伤大业，绝天下之望，臣窃悼之！古者大臣不得与宴游，使皆务其方而高其节，则群臣莫敢不正身修行，尽心以称大礼。夫士，修之于家而坏之于天子之廷，臣窃愍之。陛下与众臣宴游，与大臣、方正朝廷论议，游不失乐，朝不失礼，轨事之大者也。"上嘉纳其言。

上每朝，郎、从官上书疏，未尝不止辇受其言。言不可用置之，言可用采之，未尝不称善。

帝从霸陵 上欲西驰下峻阪。中郎将袁盎 骑，并车揽辔。上曰："将军怯邪？"盎曰："臣闻'千金之子，坐不垂堂'。圣主不乘危，不徼幸。今陛下骋六飞驰下峻山，有如马惊车败，陛下纵自轻，奈高庙 、太后何！"上乃止。

上所幸慎夫人 ，在禁中常与皇后同席坐。及坐郎署，袁盎 引却慎夫人坐。慎夫人 怒，不肯坐；上亦怒，起，入禁中。盎 因前说曰："臣闻'尊卑有序，则上下和'。今陛下既已立后，慎夫人 乃妾；妾、主岂可与同坐哉！且陛下幸之，即厚赐之。陛下所以为慎夫人 ，适所以祸之也。陛下独不见'人彘'乎！"于是上乃说，召语慎夫人 ，慎夫人 赐盎 金五十斤。

贾谊 说上曰："管子曰：'仓廪实而知礼节，衣食足而知荣辱。'民不足而可治者，自古及今，未之尝闻。古之人曰：'一夫不耕，或受之饥；一女不织，或受之寒。'生之有时而用之无度，则物力必屈。古之治天下，至纤，至悉，故其畜积足恃。今背本而趋末者甚众，是天下之大残也；淫侈之俗，日日以长，是天下之大贼也。残、贼公行，莫之或止；大命将泛，莫之振救。生之者甚少而靡之者甚多，天下财产何得不蹶！

汉 之为汉 ，几四十年矣，公私之积，犹可哀痛。失时不雨，民且狼顾；岁恶不入，请卖爵子；既闻耳矣，安有为天下阽危者若是而上不惊者！

世之有饥、穰，天之行也；禹 、汤 被之矣。即不幸有方二三千里之旱，国胡以相恤？卒然边境有急，数十百万之众，国胡以馈之？兵、旱相乘，天下大屈，有勇力者聚徒而衡击，罢夫、羸老，易子咬其骨。政治未毕通也，远方之能僭拟者并举而争起矣；乃骇而图之，岂将有及乎！夫积贮者，天下之大命也；苟粟多而财有馀，何为而不成！以攻则取，以守则固，以战则胜，怀敌附远，何招而不至！

今驱民而归之农，皆著于本；使天下各食其力，末技、游食之民转而缘南亩，则畜积足而人乐其所矣。可以为富安天下，而直为此廪廪也，窃为陛下惜之！"

上感谊 言，春，正月丁亥,诏开藉田，上亲耕以率天下之民。

5　三月，有司请立皇子为诸侯王。诏先立赵幽王　少子辟强　为河间王，朱虚侯章 为城阳王 ，东牟侯兴居 为济北王 ，然后立皇子武 为代王，参 为太原王 ，揖 为梁王 。

6　五月，诏曰：“古之治天下，朝有进善之旌，诽谤之木，所以通治道而来谏者也。今法有诽谤、妖言之罪，是使众臣不敢尽情而上无由闻过失也，将何以来远方之贤良！其除之！”

7　九月，诏曰：“农，天下之大本也，民所恃以生也；而民或不务本而事末，故生不遂。朕忧其然，故今兹亲率群臣农以劝之；其赐天下民今年田租之半。”

8　燕敬王泽 薨。

资治通鉴卷第十四

汉纪六

太宗孝文皇帝中

前三年(甲子，前177)

1　冬，十月丁酉晦，日有食之。

2　十一月丁卯晦，日有食之。

3　诏曰：“前遣列侯之国，或辞未行。丞相，朕之所重，其为朕率列侯之国！”十二月，免丞相勃 ，遣就国。乙亥，以太尉灌婴 为丞相；罢太尉官，属丞相。

4　夏，四月，城阳景王章 薨。

5　初，赵王敖 献美人于高祖 ，得幸，有娠。及贯高 事发，美人亦坐系河内 。美人母弟赵兼 因辟阳侯审食其 言吕后 ；吕后 妒，弗肯白。美人已生子，恚，即自杀。吏奉其子诣上，上悔，名之曰长 ，令吕后母之，而葬其母真定 。后封长 为淮南王 。

淮南王 蚤失母，常附吕后 ，故孝惠 、吕后 时得无患；而常心怨辟阳侯 ，以为不强争之于吕后 ，使其母恨而死也。及帝即位，淮南王 自以最亲，骄蹇，数不奉法；上常宽假之。是岁，入朝，从上入苑囿猎，与上同车，常谓上“大兄”。王有材力，能扛鼎。乃往见辟阳侯 ，自袖铁椎椎辟阳侯 ，令从者魏敬 刭之；驰走阙下，肉袒谢罪。帝伤其志为亲，故赦弗治。当是时，薄太后 及太子、诸大臣皆惮淮南王 。淮南王 以此，归国益骄恣，出入称警跸，称制拟于天子。袁盎 谏曰：“诸侯太骄，必生患。”上不听。

6　五月，匈奴 右贤王入居河南 地，侵盗上郡 保塞蛮夷，杀掠人民。上幸甘泉 。遣丞相灌婴 发车骑八万五千，诣高奴 击右贤王；发中尉材官属卫将军，军长安 。右贤王走出塞。

7　上自甘泉 之高奴 ，因幸太原 ，见故群臣，皆赐之；复晋阳 、中都 民三岁租。留游太原 十馀日。

8　初，大臣之诛诸吕 也，朱虚侯 功尤大，大臣许尽以赵 地王朱虚侯 ，尽以梁 地王东牟侯 。及帝立，闻朱虚 、东牟 之初欲立齐王 ，故绌其功，及王诸子，乃割齐 二郡以王之。兴居 自以失职夺功，颇怏怏；闻帝幸太原 ，以为天子且自击胡 ，遂发兵反。帝闻之，罢丞相及行兵皆归长安 ，以棘蒲侯柴武 为大将军，将四将军、十万众击之；祁侯缯贺 为将军，军荥阳 。秋，七月，上自太原 至长安 。诏：“济北 吏民，兵未至先自定及以军城邑降者，皆赦之，复官爵；与王兴居　去来者，赦之。”八月，济北王兴居 兵败，自杀。

9　初，南阳张释之　为骑郎，十年不得调，欲免归。袁盎　知其贤而荐之，为谒者仆射。

释之 从行，登虎圈，上问上林 尉诸禽兽簿。十馀问，尉左右视，尽不能对，虎圈啬夫从旁代尉对。上所问禽兽簿甚悉，欲以观其能，口对响应无穷者。帝曰：“吏不当若是邪！尉无赖。”乃诏释之　拜啬夫为上林令。释之　久之，前曰：“陛下以绛侯周勃　何如人也？”上曰：“长者也。”又复问：“东阳侯张相如　何如人也？”上复曰：“长者。”释之曰：“夫绛侯 、东阳侯 称为长者，此两人言事曾不能出口，岂效此啬夫喋喋利口捷给哉！且秦　以任刀笔之吏，争以亟疾苛察相高，其敝，徒文具而无实，不闻其过，陵迟至于土崩。今陛下以啬夫口辩而超迁之，臣恐天下随风而靡，争为口辩而无其实。夫下之化上，疾于景响，举错不可不审也！”帝曰：“善！”乃不拜啬夫。上就车，召释之　参乘。徐行，问释之秦 之敝，具以质言。至宫，上拜释之 为公车令。

顷之，太子与梁王 共车入朝，不下司马门。于是释之 追止太子、梁王 ，无得入殿门，遂劾“不下公门，不敬”，奏之。薄太后 闻之；帝免冠，谢教儿子不谨。薄太后 乃使使承诏赦太子、梁王 ，然后得入。帝由是奇释之 ，拜为中大夫。顷之，至中郎将。

从行至霸陵　，上谓群臣曰：“嗟乎！以北山石为椁，用纻絮斮陈漆其间，岂可动哉！”左右皆曰：“善！”释之 曰：“使其中有可欲者，虽锢南山 犹有隙；使其中无可欲者，虽无石椁，又何戚焉！”帝称善。

是岁，释之 为廷尉。上行出中渭桥 ，有一人从桥下走，乘舆马惊，于是使骑捕之，属廷尉。释之　奏当：“此人犯跸，当罚金。”上怒曰：“此

人亲惊吾马。马赖和柔，令他马，固不败伤我乎！而廷尉乃当之罚金！”释之 曰：“法者，天下公共也。今法如是；更重之，是法不信于民也。且方其时，上使使诛之则已。今已下廷尉；廷尉，天下之平也，壹倾，天下用法皆为之轻重，民安所错其手足！唯陛下察之！”上良久曰：“廷尉当是也。”

其后人有盗高庙 坐前玉环，得；帝怒，下廷尉治。释之 按“盗宗庙服御物者”为奏当弃市。上大怒曰：“人无道，乃盗先帝器！吾属廷尉者，欲致之族；而君以法奏之，非吾所以共承宗庙意也。”释之　　免冠顿首谢曰：“法如是，足也。且罪等，然以逆顺为差。今盗宗庙器而族之，有如万分一，假令愚民取长陵　一抔土，陛下且何以加其法乎？”帝乃白太后，许之。

四年(乙丑，前176)

1　冬，十二月，颍阴懿侯灌婴 薨。

2　春，正月甲午，以御史大夫阳武张苍 为丞相。苍 好书，博闻，尤邃律历。

3　上召河东　守季布　，欲以为御史大夫。有言其勇、使酒、难近者；至，留邸一月，见罢。季布 因进曰：“臣无功窃宠，待罪河东 ，陛下无故召臣，此人必有以臣欺陛下者。今臣至，无所受事，罢去，此人必有毁臣者。夫陛下以一人之誉而召臣，以一人之毁而去臣，臣恐天下有识闻之，有以窥陛下之浅深也！”上默然，惭，良久曰：“河东　　，吾股肱郡，故特召君耳。”

4　上议以贾谊 任公卿之位。大臣多短之曰：“洛阳 之人，年少初学，专欲擅权，纷乱诸事。”于是天子后亦疏之，不用其议，以为长沙王　太傅。

5　绛侯周勃 既就国，每河东 守、尉行县至绛　，勃 自畏恐诛，常被甲，令家人持兵以见之。其后人有上书告勃　欲反，下廷尉。廷尉逮捕勃 ，治之。勃 恐，不知置辞；吏稍侵辱之。勃 以千金与狱吏，吏乃书牍背示之曰：“以公主为证。”公主者，帝女也，勃 太子胜之 尚之。薄太后 亦以为勃 无反事。帝朝太后，太后以冒絮提帝曰：“绛侯 始诛诸吕，绾皇帝玺，将兵于北军，不以此时反，今居一小县，顾欲反邪！”帝既见绛侯　狱辞，乃谢曰：“吏方验而出之。”于是使使持节赦绛侯　，复

爵邑。绛侯 既出，曰：“吾尝将百万军，然安知狱吏之贵乎！”

6　作顾成庙 。

五年(丙寅，前175)

1　春，二月，地震。

2　初，秦 用半两钱，高祖 嫌其重，难用，更铸荚钱。于是物价腾踊，米至石万钱。夏，四月，更造四铢钱；除盗铸钱令，使民得自铸。

贾谊　　谏曰：“法使天下公得雇租铸铜、锡为钱，敢杂以铅、铁为他巧者，其罪黥。然铸钱之情，非殽杂为巧，则不可得赢；而殽之甚微，为利甚厚。夫事有召祸而法有起奸；今令细民人操造币之势，各隐屏而铸作，因欲禁其厚利微奸，虽黥罪日报，其势不止。乃者，民人抵罪多者一县百数，及吏之所疑搒笞奔走者甚众。夫悬法以诱民使入陷阱，孰多于此！又民用钱，郡县不同：或用轻钱，百加若干；或用重钱，平称不受。法钱不立，吏急而壹之乎？则大为烦苛而力不能胜；纵而弗呵乎？则市肆异用，钱文大乱。苟非其术，何向而可哉！今农事弃捐而采铜者日蕃，释其耒　耨，冶镕炊炭；奸钱日多，五谷不为多。善人怵而为奸邪，愿民陷而之刑戮；刑戮将甚不详，奈何而忽！国知患此，吏议必曰‘禁之’。禁之不得其术，其伤必大。令禁铸钱，则钱必重；重则其利深，盗铸如云而起，弃市之罪又不足以禁矣。奸数不胜而法禁数溃，铜使之然也。铜布于天下，其为祸博矣，故不如收之。”贾山　亦上书谏，以为：“钱者，亡用器也，而可以易富贵。富贵者，人主之操柄也；令民为之，是与人主共操柄，不可长也。”上不听。

是时，太中大夫邓通　方宠幸，上欲其富，赐之蜀严道　铜山，使铸钱。吴王濞　有豫章　铜山，招致天下亡命者以铸钱，东煮海水为盐，以故无赋而国用饶足。于是吴 、邓 钱布天下。

3　初，帝分代 为二国；立皇子武 为代王 ，参 为太原王 。是岁，徙代王武 为淮阳王 ；以太原王参 为代王 ，尽得故地。

六年(丁卯，前174)

1　冬，十月，桃、李华。

2　淮南厉王长 自作法令行于其国，逐汉 所置吏，请自置相、二千石；帝曲意从之。又擅刑杀不辜及爵人至关内侯；数上书不逊顺。帝重自切责之，乃令薄昭 与书风谕之，引管 、蔡 及代顷王 、济北王兴居 以为儆戒。

王不说，令大夫但 、士伍开章 等七十人与棘蒲侯柴武 太子奇 谋以辇车四十乘反谷口 ；令人使闽越 、匈奴 。事觉，有司治之；使使召淮南王 。王至长安 ，丞相张苍 、典客冯敬 行御史大夫事，与宗正、廷尉奏："长 罪当弃市。"制曰："其赦长 死罪，废，勿王；徙处蜀郡严道邛邮 。"尽诛所与谋者。载长 以辎车，令县以次传之。

袁盎 谏曰："上素骄淮南王 ，弗为置严傅、相，以故致此。淮南王 为人刚，今暴摧折之，臣恐卒逢雾露病死，陛下有杀弟之名，奈何？"上曰："吾特苦之耳，今复之。"

淮南王 果愤恚不食死。县传至雍 ，雍 令发封，以死闻。上哭甚悲，谓袁盎 曰："吾不听公言，卒亡淮南王 ！今为奈何？"盎 曰："独斩丞相、御史以谢天下乃可。"上即令丞相、御史逮考诸县传送淮南王 不发封馈侍者，皆弃市。以列侯葬淮南王 于雍 ，置守冢三十户。

3　匈奴 单于遗汉 书曰："前时，皇帝言和亲事，称书意，合欢。汉 边吏侵侮右贤王 ；右贤王 不请，听后义卢侯难支 等计，与汉 吏相距。绝二主之约，离兄弟之亲，故罚右贤王 ，使之西求月氏 击之。以天之福，吏卒良，马力强，以夷灭月氏 ，尽斩杀、降下，定之；楼兰 、乌孙 、呼揭 及其旁二十六国，皆已为匈奴 ，诸引弓之民并为一家，北州以定。愿寝兵，休士卒，养马，除前事，复故约，以安边民。皇帝即不欲匈奴 近塞，则且诏吏民远舍。"帝报书曰："单于欲除前事，复故约，朕甚嘉之！此古圣王之志也。汉 与匈奴 约为兄弟，所以遗单于甚厚；倍约、离兄弟之亲者，常在匈奴 。然右贤王 事已在赦前，单于勿深诛！单于若称书意，明告诸吏，使无负约，有信，敬如单于书。"

后顷之，冒顿 死，子稚粥 立，号曰老上单于 。老上单于 初立，帝复遣宗室女翁主为单于阏氏，使宦者燕 人中行说 傅翁主。说 不欲行，汉 强使之。说 曰："必我也，为汉 患者！"中行说 既至，因降单于，单于甚亲幸之。

初，匈奴 好汉 缯絮、食物。中行说 曰："匈奴 人众不能当汉 之一郡，然所以强者，以衣食异，无仰于汉 也。今单于变俗，好汉 物；汉 物不

过什二，则匈奴 尽归于汉 矣。”其得汉 缯絮，以驰草棘中，衣裤皆裂敝，以示不如旃裘之完善也；得汉 食物，皆去之，以示不如湩酪之便美也。于是说 教单于左右疏记，以计课其人众、畜牧。其遗汉 书牍及印封，皆令长大，倨傲其辞，自称“天地所生、日月所置匈奴大单于 ”。

汉 使或訾笑匈奴 俗无礼义者，中行说 辄穷汉 使曰：“匈奴 约束径，易行，君臣简，可久；一国之政，犹一体也。故匈奴 虽乱，必立宗种。今中国虽云有礼义，及亲属益疏则相杀夺，以至易姓，皆从此类也。嗟！土室之人，顾无多辞，喋喋占占！顾汉 所输匈奴 缯絮、米蘖，令其量中、必善美而已矣，何以言为乎！且所给，备善则已；不备、苦恶，则候秋熟，以骑驰蹂而稼穑耳！”

4 梁 太傅贾谊 上疏曰：“臣窃惟今之事势，可为痛哭者一，可为流涕者二，可为长太息者六；若其他背理而伤道者，难遍以疏举。进言者皆曰：‘天下已安已治矣’，臣独以为未也；曰安且治者，非愚则谀，皆非事实知治乱之体者也。夫抱火厝之积薪之下而寝其上，火未及然，因谓之安；方今之势，何以异此！陛下何不壹令臣得孰数之于前，因陈治安之策，试详择焉！

使为治，劳志虑，苦身体，乏钟、鼓之乐，勿为可也；乐与今同，而加之诸侯轨道，兵革不动，匈奴 宾服，百姓素朴，生为明帝，没为明神，名誉之美垂于无穷，使顾成 之庙称为太宗 ，上配太祖 ，与汉 亡极，立经陈纪，为万世法，虽有愚幼、不肖之嗣，犹得蒙业而安。以陛下之明达，因使少知治体者得佐下风，致此非难也。

夫树国固必相疑之势，下数被其殃，上数爽其忧，甚非所以安上而全下也。今或亲弟谋为东帝，亲兄之子西向而击；今吴 又见告矣。天子春秋鼎盛，行义未过，德泽有加焉，犹尚如是；况莫大诸侯，权力且十此者虖！

然而天下少安，何也？大国之王幼弱未壮，汉 之所置傅、相方握其事。数年之后，诸侯之王大抵皆冠，血气方刚；汉 之傅、相称病而赐罢，彼自丞、尉以上遍置私人；如此，有异淮南 、济北 之为邪！此时而欲为治安，虽尧 、舜 不治。

黄帝 曰：‘日中必熸 ，操刀必割。’今令此道顺而全安甚易，不肯蚤为，已乃堕骨肉之属而抗刭之，岂有异秦 之季世虖！其异姓负强而动者，汉 已幸而胜之矣，又不易其所以然；同姓袭是迹而动，既有征矣，其

势尽又复然。殃祸之变，未知所移，明帝处之尚不能以安，后世将如之何！

臣窃迹前事，大抵强者先反。长沙　乃二万五千户耳，功少而最完，势疏而最忠；非独性异人也，亦形势然也。曩令樊 、酈 、绛 、灌 据数十城而王，今虽以残亡可也；令信 、越 之伦列为彻侯而居，虽至今存可也。然则天下之大计可知已：欲诸王之皆忠附，则莫若令如长沙王　；欲臣子勿菹醢，则莫若令如樊 、酈 等；欲天下之治安，莫若众建诸侯而少其力。力少则易使以义，国小则亡邪心。令海内之势，如身之使臂，臂之使指，莫不制从，诸侯之君不敢有异心，辐湊并进而归命天子。割地定制，令齐 、赵 、楚 各为若干国，使悼惠王 、幽王 、元王之子孙毕以次各受祖之分地，地尽而止；其分地众而子孙少者，建以为国，空而置之，须其子孙生者举使君之；一寸之地，一人之众，天子亡所利焉，诚以定治而已。如此，则卧赤子天下之上而安，植遗腹、朝委裘而天下不乱，当时大治，后世诵圣。陛下谁惮而久不为此！

天下之势方病大瘇，一胫之大几如要，一指之大几如股，平居不可屈伸，一二指慉，身虑无聊。失今不治，必为锢疾，后虽有扁鹊　，不能为已。病非徒瘇也，又苦踧　蹜。元王　之子，帝之从弟也；今之王者，从弟之子也。惠王　之子，亲兄子也；今之王者，兄子之子也。亲者或亡分地以安天下，疏者或制大权以逼天子，臣故曰非徒病瘇也，又苦踧蹜。可痛哭者，此病是也。

天下之势方倒悬。凡天子者，天下之首。何也？上也。蛮夷者，天下之足。何也？下也。今匈奴　嫚侮侵掠，至不敬也；而汉　岁致金絮采缯以奉之。足反居上，首顾居下，倒悬如此，莫之能解，犹为国有人乎？可为流涕者此也。

今不猎猛敌而猎田彘，不搏反寇而搏畜菟，玩细娱而不图大患，德可远加而直数百里外威令不胜，可为流涕者此也。

今庶人屋壁得为帝服，倡优下贱得为后饰；且帝之身自衣皂绨，而富民墙屋被文绣；天子之后以缘其领，庶人孽妾以缘其履：此臣所谓舛也。夫百人作之不能衣一人，欲天下亡寒，胡可得也；一人耕之，十人聚而食之，欲天下亡饥，不可得也；饥寒切于民之肌肤，欲其亡为奸邪，不可得也。可为长太息者此也。

商君　遗礼义，弃仁恩，并心于进取；行之二岁，秦　俗日败。故秦　人家

富子壮则出分，家贫子壮则出赘；借父耰锄，虑有德色；母取箕帚，立而谇语；抱哺其子，与公并倨；妇姑不相说，则反唇而相稽；其慈子、耆利，不同禽兽者亡几耳。今其遗风馀俗，犹尚未改，弃礼义，捐廉耻日甚，可谓月异而岁不同矣。逐利不耳，虑非顾行也；今其甚者杀父兄矣。而大臣特以簿书不报、期会之间以为大故，至于俗流失，世坏败，因恬而不知怪，虑不动于耳目，以为是适然耳。夫移风易俗，使天下回心而向道，类非俗吏之所能为也。俗吏之所务，在于刀笔、筐箧而不知大体。陛下又不自忧，窃为陛下惜之！岂如今定经制，令君君臣臣，上下有差，父子六亲，各得其宜！此业壹定，世世常安，而后有所持循矣。若夫经制不定，是犹渡江河亡维楫，中流而遇风波，船必覆矣。可为长太息者此也。

夏、殷、周为天子皆数十世，秦为天子二世而亡。人性不甚相远也，何三代之君有道之长而秦无道之暴也？其故可知也。古之王者，太子乃生，固举以礼，有司齐肃端冕，见之南郊，过阙则下，过庙则趋，故自为赤子而教固已行矣。孩提有识，三公、三少明孝仁礼义以道习之，逐去邪人，不使见恶行，于是皆选天下之端士、孝弟博闻有道术者以卫翼之，使与太子居处出入。故太子乃生而见正事，闻正言，行正道，左右前后皆正人也。夫习与正人居之不能毋正，犹生长于齐不能不齐言也；习与不正人居之不能毋不正，犹生长于楚之地不能不楚言也。孔子曰：‘少成若天性，习贯如自然。’习与智长，故切而不愧；化与心成，故中道若性。夫三代之所以长久者，以其辅翼太子有此具也。及秦而不然，使赵高傅胡亥而教之狱，所习者非斩、劓人，则夷人之三族也。胡亥今日即位而明日射人，忠谏者谓之诽谤，深计者谓之妖言，其视杀人若艾草菅然。岂惟胡亥之性恶哉？彼其所以道之者非其理故也。鄙谚曰：‘前车覆，后车诫。’秦世之所以亟绝者，其辙迹可见也；然而不避，是后车又将覆也。天下之命，悬于太子，太子之善，在于早谕教与选左右。夫心未滥而先谕教，则化易成也；开于道术智谊之指，则教之力也；若其服习积贯，则左右而已。夫胡、粤之人，生而同声，嗜欲不异；及其长而成俗，累数译而不能相通，有虽死而不相为者，则教习然也。臣故曰选左右、早谕教最急。夫教得而左右正，则太子正矣，太子正而天下定矣。书曰：‘一人有庆，兆民赖之。’此时务也。

凡人之智，能见已然，不能见将然。夫礼者禁于将然之前而法者禁于已然之后，是故法之所为用易见而礼之所为生难知也。若夫庆赏以劝善，刑罚以惩恶，先王执此之政，坚如金石；行此之令，信如四时；据此之

公，无私如天地；岂顾不用哉？然而曰礼云、礼云者，贵绝恶于未萌而起教于微眇，使民日迁善、远罪而不自知也。孔子　曰：‘听讼，吾犹人也；必也使毋讼乎。’为人主计者，莫如先审取舍，取舍之极定于内而安危之萌应于外矣。秦王 之欲尊宗庙而安子孙，与汤 、武 同；然而汤 、武 广大其德行，六七

百岁而弗失，秦王 治天下十馀岁则大败。此亡他故矣，汤 、武 之定取舍审而秦王　之定取舍不审矣。夫天下，大器也；今人之置器，置诸安处则安，置诸危处则危。天下之情，与器无以异，在天子之所置之。汤 、武　置天下于仁、义、礼、乐，累子孙数十世，此天下所共闻也；秦王　置天下于法令、刑罚，祸几及身，子孙诛绝，此天下之所共见也。是非其明效大验邪！人之言曰：‘听言之道，必以其事观之，则言者莫敢妄言。’今或言礼谊之不如法令，教化之不如刑罚，人主胡不引殷　、周 、秦 事以观之也！人主之尊譬如堂，群臣如陛，众庶如地。故陛九级上，廉远地，则堂高；陛无级，廉近地，则堂卑。高者难攀，卑者易陵，理势然也。故古者圣王制为等列，内有公、卿、大夫、士，外有公、侯、伯、子、男，然后有官师、小吏，延及庶人，等级分明而天子加焉，故其尊不可及也。

里谚曰：‘欲投鼠而忌器。’此善谕也。鼠近于器，尚惮不投，恐伤其器，况于贵臣之近主乎！廉耻节礼以治君子，故有赐死而无戮辱。是以黥、劓之罪不及大夫，以其离主上不远也；礼：不敢齿君之路马，蹴其刍者有罚，所以为主上豫远不敬也。今自王、侯、三公之贵，皆天子之所改容而礼之也，古天子之所谓伯父、伯舅也；而令与众庶同黥、劓、髡、刖、笞、傌 、弃市之法，然则堂不无陛虖！被戮辱者不泰迫虖！廉耻不行，大臣无乃握重权、大官而有徒隶无耻之心虖！夫望夷　之事，二世　　见当以重法者，投鼠而不忌器之习也。臣闻之：履虽鲜不加于枕，冠虽敝不以苴履。夫尝已在贵宠之位，天子改容而礼貌之矣，吏民尝俯伏以敬畏之矣；今而有过，帝令废之可也，退之可也，赐之死可也，灭之可也；若夫束缚之、系绁之，输之司寇，编之徒官，司寇小吏詈骂而搒笞之，殆非所以令众庶见也。夫卑贱者习知尊贵者之一旦吾亦乃可以加此也，非所以尊尊、贵贵之化也。古者大臣有坐不廉而废者，不谓不廉，曰‘簠簋不饰’；坐污秽淫乱、男女无别者，不曰污秽，曰‘帷薄不修’；坐罢软不胜任者，不谓罢软，曰‘下官不职’。故贵大臣定有其罪矣，犹未斥然正以呼之也，尚迁就而为之讳也。故其在大谴、大何之域者，闻谴、何则白冠牦缨，盘水加剑，造请室而请罪耳，上不执缚系引而行也。其有中罪者，闻命而自弛，上不使人颈盭而加也。其有大罪

者，闻命则北面再拜，跪而自裁，上不使人捽抑而刑之也。曰：‘子大夫自有过耳，吾遇子有礼矣。’遇之有礼，故群臣自憙；婴以廉耻，故人矜节行。上设廉耻、礼义以遇其臣，而臣不以节行报其上者，则非人类也。故化成俗定，则为人臣者皆顾行而忘利，守节而伏义，故可以托不御之权，可以寄六尺之孤，此厉廉耻、行礼义之所致也，主上何丧焉！此之不为而顾彼之久行，故曰可为长太息者此也。”

谊　以绛侯　前逮系狱，卒无事，故以此讥上。上深纳其言，养臣下有节，是后大臣有罪，皆自杀，不受刑。

七年(戊辰，前173)

1　冬，十月，令列侯太夫人、夫人、诸侯王子及吏二千石无得擅征捕。

2　夏，四月，赦天下。

3　六月癸酉，未央宫 东阙罘罳灾。

4　民有歌淮南王 者曰：“一尺布，尚可缝；一斗粟，尚可舂；兄弟二人不相容！”帝闻而病之。

八年(己巳，前172)

1　夏，封淮南厉王　子安　等四人为列侯。贾谊　知上必将复王之也，上疏谏曰:“淮南王　之悖逆无道，天下孰不知其罪！陛下幸而赦迁之，自疾而死，天下孰以王死之不当！今奉尊罪人之子，适足以负谤于天下耳。此人少壮，岂能忘其父哉！白公胜　所为父报仇者，大父与叔父也。白公　为乱，非欲取国代主；发忿快志，剉手以冲仇人之匈，固为俱靡而已。淮南 虽小，黥布 尝用之矣，汉 存，特幸耳。夫擅仇人足以危汉 之资，于策不便。予之众，积之财，此非有子胥　、白公　报于广都之中，即疑有专诸　、荆轲　起于两柱之间，所谓假贼兵，为虎翼者也。愿陛下少留计！”上弗听。

2　有长星出于东方。

九年(庚午，前171)

1　春，大旱。

十年(辛未，前170)

1　冬，上行幸甘泉 。

2　将军薄昭 杀汉 使者。帝不忍加诛，使公卿从之饮酒，欲令自引分，昭 不肯；使群臣丧服往哭之，乃自杀。

臣光 曰：李德裕 以为：“汉文帝 诛薄昭 ，断则明矣，于义则未安也。秦康 送晋文 ，兴如存之感；况太后尚存，唯一弟薄昭 ，断之不疑，非所以慰母氏之心也。”臣愚以为法者天下之公器，惟善持法者，亲疏如一，无所不行，则人莫敢有所恃而犯之也。夫薄昭　虽素称长者，文帝不为置贤师傅而用之典兵；骄而犯上，至于杀汉　使者，非有恃而然乎！若又从而赦之，则与成 、哀 之世何异哉！魏文帝 尝称汉文帝 之美，而不取其杀薄昭　，曰：“舅后之家，但当养育以恩而不当假借以权，既触罪法，又不得不害。”讥文帝 之始不防闲昭 也，斯言得之矣。然则欲慰母心者，将慎之于始乎！

资治通鉴卷第十五

汉纪七

太宗孝文皇帝下

前十一年(壬申，前169)

1　冬，十一月，上行幸代；春，正月，自代还。

2　夏，六月，梁怀王揖薨，无子。贾谊复上疏曰：“陛下即不定制，如今之势，不过一传、再传，诸侯犹且人恣而不制，豪植而大强，汉法不得行矣。陛下所以为藩扞及皇太子之所恃者,唯淮阳、代二国耳。代，北边匈奴，与强敌为邻,能自完则足矣;而淮阳之比大诸侯，廑如黑子之著面，适足以饵大国，而不足以有所禁御。方今制在陛下;制国而令子适足以为饵，岂可谓工哉！臣之愚计，愿举淮南地以益淮阳，而为梁王立后，割淮阳北边二、三列城与东郡以益梁。不可者，可徙代王而都睢阳。梁起于新郪而北著之河，淮阳包陈而南捷之江，则大诸侯之有异心者破胆而不敢谋。梁足以扞齐、赵，淮阳足以禁吴、楚，陛下高枕，终无山东之忧矣，此二世之利也。当今恬然，适遇诸侯之皆少；数岁之后，陛下且见之矣。夫秦日夜苦心劳力以除六国之祸；今陛下力制天下，颐指如意，高拱以成六国之祸，难以言智。苟身无事，畜乱，宿祸，孰视而不定；万年之后，传之老母、弱子，将使不宁，不可谓仁。”帝于是从谊计，徙淮阳王武为梁王，北界泰山，西至高阳，得大县四十馀城。后岁馀，贾谊亦死，死时年三十三矣。

3　徙城阳王喜为淮南王。

4　匈奴寇狄道。

时匈奴数为边患，太子家令颍川晁错上言兵事曰：“兵法曰：‘有必胜之将，无必胜之民。’繇此观之，安边境，立功名，在于良将，不可不择也。”

臣又闻：用兵临战合刃之急者三：一曰得地形，二曰卒服习，三曰器用

利。兵法，步兵、车骑、弓弩、长戟、矛铤、剑盾之地，各有所宜；不得其宜者，或十不当一。士不选练，卒不服习，起居不精，动静不集，趋利弗及，避难不毕，前击后解，与金鼓之指相失：此不习勒卒之过也，百不当十。兵不完利，与空手同；甲不坚密，与袒裼同；弩不可以及远，与短兵同；射不能中，与无矢同；中不能入，与无镞同：此将不省兵之祸也，五不当一。故兵法曰：‘器械不利，以其卒予敌也；卒不可用，以其将予敌也；将不知兵，以其主予敌也；君不择将，以其国予敌也。’四者，兵之至要也。

臣又闻：小大异形，强弱异势，险易异备。夫卑身以事强，小国之形也；合小以攻大，敌国之形也；以蛮夷攻蛮夷，中国之形也。今匈奴地形、技艺与中国异：上下山阪，出入溪涧，中国之马弗与也；险道倾仄，且驰且射，中国之骑弗与也；风雨罢劳，饥渴不困，中国之人弗与也：此匈奴　之长技也。若夫平原、易地，轻车、突骑，则匈奴之众易桡乱也；劲弩、长戟，射疏、及远，则匈奴　之弓弗能格也；坚甲、利刃，长短相杂，游弩往来，什伍俱前，则匈奴　之兵弗能当也；材官驰发，矢道同的，则匈奴　　之革笥、木荐弗能支也；下马地斗，剑戟相接，去就相薄，则匈奴　之足弗能给也：此中国之长技也。以此观之：匈奴　之长技三，中国之长技五。陛下又兴数十万之众以诛数万之匈奴，众寡之计，以一击十之术也。

虽然，兵，凶器；战，危事也；故以大为小，以强为弱，在俯仰之间耳。夫以人之死争胜，跌而不振，则悔之无及也。帝王之道，出于万全。今降胡　、义渠　、蛮夷之属来归谊者，其众数千，饮食、长技与匈奴　同。赐之坚甲、絮衣、劲弓、利矢，益以边郡之良骑，令明将能知其习俗、和辑其心者，以陛下之明约将之。即有险阻，以此当之；平地通道，则以轻车、材官制之。两军相为表里，各用其长技，衡加之以众，此万全之术也。”

帝嘉之，赐错 书，宠答焉。

错 又上言曰“臣闻秦 起兵而攻胡 、粤 者，非以卫边地而救民死也，贪戾而欲广大也，故功未立而天下乱。且夫起兵而不知其势，战则为人禽，屯则卒积死。夫胡 、貉 之人，其性耐寒；扬 、粤 之人，其性耐暑。秦 之戍卒不耐其水土，戍者死于边，输者偾于道。秦 民见行，如往弃市，因以谪发之，名曰：‘谪戍’；先发吏有谪及赘婿、贾人，后以尝有市籍者，又后以大父母、父母尝有市籍者，后入闾取其左。发之不顺，行者愤怨，有万死之害而亡铢两之报，死事之后，不得一算之复，

天下明知祸烈及己也。陈胜 行戍，至于大泽 ，为天下先倡，天下从之如流水者，秦 以威劫而行之之敝也。

胡 人衣食之业，不著于地，其势易以扰乱边境。往来转徙，时至时去，此胡 人之生业，而中国之所以离南亩也。今胡 人数转牧、行猎于塞下，以候备塞之卒，卒少则入。陛下不救，则边民绝望而有降敌之心；救之，少发则不足，多发，远县才至，则胡 又已去。聚而不罢，为费甚大；罢之，则胡 复入。如此连年，则中国贫苦而民不安矣。陛下幸忧边境，遣将吏发卒以治塞，甚大惠也。然今远方之卒守塞，一岁而更，不知胡 人之能。不如选常居者家室田作，且以备之，以便为之高城深堑。要害之处，通川之道，调立城邑，毋下千家。先为室屋，具田器，乃募民，免罪，拜爵，复其家，予冬夏衣、禀食，能自给而止。塞下之民，禄利不厚，不可使久居危难之地。胡 人入驱而能止其所驱者，以其半予之，县官为赎。其民如是，则邑里相救助，赴胡 不避死。非以德上也，欲全亲戚而利其财也。此与东方之戍卒不习地势而心畏胡 者功相万也。以陛下之时，徙民实边，使远方无屯戍之事，塞下之民，父子相保，无系虏之患；利施后世，名称圣明，其与秦 之行怨民，相去远矣。”

上从其言，募民徙塞下。

错 复言：“陛下幸募民徙以实塞下，使屯戍之事益省，输将之费益寡，甚大惠也。下吏诚能称厚惠，奉明法，存恤所徙之老弱，善遇其壮士，和辑其心而勿侵刻，使先至者安乐而不思故乡，则贫民相募而劝往矣。臣闻古之徙民者，相其阴阳之和，尝其水泉之味，然后营邑、立城，制里、割宅，先为筑室家，置器物焉，民至有所居，作有所用。此民所以轻去故乡而劝之新邑也。为置医、巫以救疾病，以修祭祀，男女有昏，生死相恤，坟墓相从，种树畜长，室屋完安，此所以使民乐其处而有长居之心也。

臣又闻古之制边县以备敌也，使五家为伍，伍有长，十长一里，里有假士，四里一连，连有假五百，十连一邑，邑有假候，皆择其邑之贤材有护、习地形、知民心者；居则习民于射法，出则教民于应敌。故卒伍成于内，则军政定于外。服习以成，勿令迁徙，幼则同游，长则共事。夜战声相知，则足以相救；昼战目相见，则足以相识；欢爱之心，足以相死。如此而劝以厚赏，威以重罚，则前死不还踵矣。所徙之民非壮有材者，但费衣粮，不可用也；虽有材力，不得良吏，犹亡功也。

陛下绝匈奴　不与和亲，臣窃意其冬来南也；壹大治，则终身创矣。欲立威者，始于折胶；来而不能困，使得气去，后未易服也。”

错 为人峭直刻深，以其辩得幸太子，太子家号曰“智囊”。

十二年(癸酉，前168)

1　冬，十二月河 决酸枣 ，东溃金堤 、东郡 ；大兴卒塞之。

2　春，三月，除关，无用传。

3　晁错 言于上曰：“圣王在上而民不冻饥者，非能耕而食之，织而衣之也，为开其资财之道也。故尧 有九年之水，汤 有七年之旱，而国亡捐瘠者，以畜积多而备先具也。今海内为一，土地人民之众不减汤　、禹 ，加以无天灾数年之水旱，而畜积未及者，何也？地有遗利，民有馀力；生谷之土未尽垦，山泽之利未尽出，游食之民未尽归农也。

夫寒之于衣，不待轻暖；饥之于食，不待甘旨；饥寒至身，不顾廉耻。人情，一日不再食则饥，终岁不制衣则寒。夫腹饥不得食，肤寒不得衣，虽慈父不能保其子，君安能以有其民哉！明主知其然也，故务民于农桑，薄赋敛，广畜积，以实仓廪，备水旱，故民可得而有也。民者，在上所以牧之。民之趋利，如水走下，四方无择也。

夫珠、玉、金、银，饥不可食，寒不可衣，然而众贵之者，以上用之故也。其为物轻微易藏，在于把握，可以周海内而无饥寒之患。此令臣轻背其主而民易去其乡，盗贼有所劝，亡逃者得轻资也。粟、米、布、帛，生于地，长于时，聚于力，非可一日成也。数石之重，中人弗胜，不为奸邪所利，一日弗得而饥寒至。是故明君贵五谷而贱金玉。

今农夫五口之家，其服役者不下二人，其能耕者不过百亩，百亩之收不过百石。春耕，夏耘，秋获，冬藏，伐薪樵，治官府，给繇役；春不得避风尘，夏不得避暑热，秋不得避阴雨，冬不得避寒冻，四时之间，无日休息；又私自送往迎来、吊死问疾、养孤长幼在其中。勤苦如此，尚复被水旱之灾，急政暴赋，赋敛不时，朝令而暮改。有者半贾而卖，无者取倍称之息，于是有卖田宅，鬻妻子以偿责者矣。而商贾，大者积贮倍息，小者坐列贩卖，操其奇赢，日游都市，乘上之急，所卖必倍。故其男不耕耘，女不蚕织，衣必文采，食必粱肉，无农夫之苦，有仟伯之得。因其富厚，交通王侯，力过吏势，以利相倾；千里游敖，冠盖相

望，乘坚、策肥，履丝、曳缟。此商人所以兼并农人，农人所以流亡者也。

方今之务，莫若使民务农而已矣。欲民务农，在于贵粟；贵粟之道，在于使民以粟为赏罚。今募天下入粟县官，得以拜爵，得以除罪。如此，富人有爵，农民有钱，粟有所渫。夫能入粟以受爵，皆有馀者也；取于有馀以供上用，则贫民之赋可损，所谓损有馀，补不足，令出而民利者也。今令民有车骑马一匹者，复卒三人。车骑者，天下武备也，故为复卒。神农　之教曰：‘有石城十仞，汤池百步，带甲百万，而无粟，弗能守也。’以是观之，粟者，王者大用，政之本务。今民入粟受爵至五大夫以上，乃复一人耳，此其与骑马之功相去远矣。爵者，上之所擅，出于口而无穷；粟者，民之所种，生于地而不乏。夫得高爵与免罪，人之所甚欲也。使天下人入粟于边以受爵、免罪，不过三岁，塞下之粟必多矣。”

帝从之，令民入粟于边，拜爵各以多少级数为差。

错　复奏言：“陛下幸使天下入粟塞下以拜爵，甚大惠也。窃恐塞卒之食不足用，大渫天下粟。边食足以支五岁，可令入粟郡县矣；郡县足支一岁以上，可时赦，勿收农民租。如此，德泽加于万民，民愈勤农，大富乐矣。”

上复从其言，诏曰：“道民之路，在于务本。朕亲率天下农，十年于今，而野不加辟，岁一不登，民有饥色，是从事焉尚寡而吏未加务。吾诏书数下，岁劝民种树而功未兴，是吏奉吾诏不勤而劝民不明也。且吾农民甚苦而吏莫之省，将何以劝焉！其赐农民今年租税之半。”

十三年(甲戌，前167)

1　春，二月甲寅，诏曰：“朕亲率天下农耕以供粢盛，皇后亲桑以供祭服，其具礼仪！”

2　初，秦 时祝官有秘祝，即有灾祥，辄移过于下。夏，诏曰：“盖闻天道，祸自怨起而福繇德兴，百官之非，宜由朕躬。今秘祝之官移过于下，以彰吾之不德，朕甚弗取。其除之！”

3　齐　太仓令淳于意　有罪，当刑，诏狱逮系长安　。其少女缇萦　上书曰：“妾父为吏，齐　　中皆称其廉平，今坐法当刑。妾伤夫死者不可复

生，刑者不可复属，虽后欲改过自新，其道无繇也。妾愿没入为官婢，以赎父刑罪，使得自新。”

天子怜悲其意，五月，诏曰：“诗曰：‘恺弟君子，民之父母。’今人有过，教未施而刑已加焉，或欲改行为善而道无繇至，朕甚怜之！夫刑至断支体，刻肌肤，终身不息，何其刑之痛而不德也！岂为民父母之意哉！其除肉刑，有以易之；及令罪人各以轻重，不亡逃，有年而免。具为令！”

丞相张苍 、御史大夫冯敬 奏请定律曰：“诸当髡者为城旦、舂；当黥髡者钳为城旦、舂；当劓者笞三百；当斩左止者笞五百；当斩右止及杀人先自告及吏坐受赇、枉法、守县官财物而即盗之、已论而复有笞罪者，皆弃市。罪人狱已决为城旦、舂者，各有岁数以免。”制曰：“可。”

是时，上既躬修玄默，而将相皆旧功臣，少文多质。惩恶亡秦　之政，论议务在宽厚，耻言人之过失；化行天下，告讦之俗易。吏安其官，民乐其业，畜积岁增，户口寖息。风流笃厚，禁罔疏阔，罪疑者予民，是以刑罚大省，至于断狱四百，有刑错之风焉。

4　六月，诏曰：“农，天下之本，务莫大焉。今勤身从事而有租税之赋，是为本末者无以异也，其于劝农之道未备。其除田之租税！”

十四年(乙亥，前166)

1　冬，匈奴老上单于 十四万骑入朝那 、萧关 ，杀北地 都尉印 ，虏人民畜产甚多；遂至彭阳 ，使奇兵入烧回中宫 ，候骑至雍甘泉 。帝以中尉周舍 、郎中令张武 为将军，发车千乘、骑卒十万军长安 旁，以备胡寇；而拜昌侯卢卿 为上郡 将军，甯侯魏遬 为北地 将军，隆虑侯周灶为陇西　将军，屯三郡。上亲劳军，勒兵，申教令，赐吏卒，自欲征匈奴 。群臣谏，不听；皇太后固要，上乃止。于是以东阳侯张相如 为大将军，成侯董赤 、内史栾布 皆为将军，击匈奴 。单于留塞内月馀，乃去。汉 逐出塞即还，不能有所杀。

2　上辇过郎署，问郎署长冯唐　　曰：“父家何在？”对曰：“臣大父赵人，父徙代 。”上曰：“吾居代 时，吾尚食监高祛 数为我言赵 将李齐 之贤，战于钜鹿　下。今吾每饭意未尝不在巨鹿　也。父知之乎？”唐　对曰：“尚不如廉颇 、李牧 之为将也。”上搏髀曰：“嗟乎，吾独不得廉颇、李牧 为将！吾岂忧匈奴 哉！”唐 曰：“陛下虽得廉颇 、李牧 ，弗能用

也。”

上怒，起，入禁中，良久，召唐　　，让曰：“公奈何众辱我，独无间处乎！”唐　　谢曰：“鄙人不知忌讳。”上方以胡　　寇为意，乃卒复问唐曰：“公何以知吾不能用廉颇、李牧也？”唐对曰：“臣闻上古王者之遣将也，跪而推毂，曰：‘阃以内者，寡人制之；阃以外者，将军制之。’军功爵赏皆决于外，归而奏之，此非虚言也。臣大父言：李牧　为赵　将，居边，军市之租，皆自用飨士，赏赐决于外，不从中覆也。委任而责成功，故李牧　乃得尽其智能，选车千三百乘，彀骑万三千，百金之士十万，是以北逐单于，破东胡，灭澹林，西抑强秦，南支韩、魏。当是之时，赵几霸。其后会赵王迁立，用郭开谗，卒诛李牧，令颜聚代之，是以兵破士北，为秦所禽灭。今臣窃闻魏尚为云中守，其军市租尽以飨士卒，私养钱五日一椎牛，自飨宾客、军吏、舍人，是以匈奴远避，不近云中之塞。虏曾一入，尚率车骑击之，所杀甚众。夫士卒尽家人子，起田中从军，安知尺籍、伍符！终日力战，斩首捕虏，上功幕府，一言不相应，文吏以法绳之，其赏不行，而吏奉法必用。臣愚以为陛下赏太轻，罚太重。且云中　守魏尚　坐上功首虏差六级，陛下下之吏，削其爵，罚作之。由此言之，陛下虽得廉颇　、李牧，弗能用也！”上说。是日，令唐持节赦魏尚，复以为云中守，而拜唐为车骑都尉。

3　春，诏广增诸祀坛场、珪币，且曰：“吾闻祠官祝禧，皆归福于朕躬，不为百姓，朕甚愧之。夫以朕之不德，而专飨独美其福，百姓不与焉，是重吾不德也。其令祠官致敬，无有所祈！”

4　是岁，河间文王辟强薨。

5　初，丞相张苍以为汉得水德，鲁人公孙臣以为汉当土德，其应，黄龙见；苍以为非，罢之。

十五年(丙子，前165)

1　春，黄龙见成纪。帝召公孙臣，拜为博士，与诸生申明土德，草改历、服色事。张苍由此自绌。

2　夏，四月，上始幸雍，郊见五帝，赦天下。

3　九月，诏诸侯王、公卿、郡守举贤良、能直言极谏者，上亲策之。

太子家令晁错 对策高第，擢为中大夫。错 又上言宜削诸侯及法令可更定者，书凡三十篇。上虽不尽听，然奇其材。

4 是岁，齐文王则 、河间哀王福 皆薨，无子，国除。

5 赵 人新垣平 以望气见上，言长安 东北有神，气成五采。于是作渭阳五帝庙 。

十六年(丁丑，前164)

1 夏，四月，上郊祀五帝 于渭阳五帝庙 。于是贵新垣平 至上大夫，赐累千金；而使博士、诸生刺六经中作王制，谋议巡狩、封禅事。又于长门 道北立五帝坛 。

2 徙淮南王喜 复为城阳王 。又分齐 为六国。丙寅，立齐悼惠王 子在者六人：杨虚侯将闾 为齐王 ，安都侯志 为济北王 ，武成侯贤 为淄川王 ，白石侯雄渠 为胶东王 ，平昌侯卬 为胶西王 ，扐侯辟光 为济南王 。淮南厉王 子在者三人：阜陵侯安 为淮南王 ，安阳侯勃 为衡山王 ，阳周侯赐 为庐江王 。

3 秋，九月，新垣平 使人持玉杯上书阙下献之。平 言上曰：“阙下有宝玉气来者。”已，视之，果有献玉杯者，刻曰“人主延寿”。平 又言：“臣候日再中。”居顷之，日却，复中。于是始更以十七年为元年，令天下大酺。平 言曰：“周 鼎亡在泗水 中。今河 决，通于泗 ，臣望东北汾阴 直有金宝气，意周 鼎其出乎！兆见，不迎则不至。”于是上使使治庙汾阴 ，南临河 ，欲祠出周 鼎。

后元年(戊寅，前163)

1 冬，十月，人有上书告新垣平 “所言皆诈也”，下吏治，诛夷平 。是后，上亦怠于改正、服、鬼神之事，而渭阳 、长门五帝 ，使祠官领，以时致礼，不往焉。

2 春，三月，孝惠皇后张氏 薨。

3 诏曰：“间者数年不登，又有水旱疾疫之灾，朕甚忧之。愚而不明，未达其咎：意者朕之政有所失而行有过与？乃天道有不顺，地利或不得，人事多失和，鬼神废不享与？何以致此？将百官之奉养或废，无用

之事或多与？何其民食之寡乏也？夫度田非益寡，而计民未加益，以口量地，其于古犹有馀；而食之甚不足者，其咎安在？无乃百姓之从事于末以害农者蕃，为酒醪以靡谷者多，六畜之食焉者众与？细大之义，吾未得其中。其与丞相、列侯、吏二千石、博士议之，有可以佐百姓者，率意远思，无有所隐！”

二年(己卯，前162)

1　夏，上行幸雍棫阳宫 。

2　六月，代孝王参 薨。

3　匈奴 连岁入边，杀略人民、畜产甚多；云中 、辽东 最甚，郡万馀人。上患之，乃使使遗匈奴 书。单于亦使当户报谢，复与匈奴 和亲。

4　八月，戊戌，丞相张苍 免。帝以皇后弟窦广国 贤、有行，欲相之，曰：“恐天下以吾私广国 ，久念不可。”而高帝 时大臣，馀见无可者。御史大夫梁国申屠嘉 ，故以材官蹶张从高帝 ，封关内侯 ；庚午，以嘉为丞相，封故安侯 。嘉 为人廉直，门不受私谒。是时，太中大夫邓通方爱幸，赏赐累巨万；帝尝燕饮通 家，其宠幸无比。嘉 尝入朝，而通居上旁，有怠慢之礼。嘉 奏事毕，因言曰：“陛下幸爱群臣，则富贵之；至于朝廷之礼，不可以不肃。”上曰：“君勿言，吾私之。”罢朝，坐府中，嘉 为檄召通 诣丞相府，不来，且斩通 。通 恐，入言上；上曰：“汝第往，吾令使人召若。”通 诣丞相府，免冠、徒跣，顿首谢嘉。嘉 坐自如，弗为礼，责曰：“夫朝廷者，高帝 之朝廷也。通 小臣，戏殿上，大不敬，当斩。吏！今行斩之！”通 顿首，首尽出血，不解。上度丞相已困通 ，使使持节召通 而谢丞相：“此吾弄臣，君释之！”邓通既至，为上泣曰：“丞相几杀臣！”

三年(庚辰，前161)

1　春，二月，上行幸代 。

2　是岁，匈奴老上单于 死，子军臣单于 立。

四年(辛巳，前160)

1　夏，四月丙寅晦，日有食之。

2　五月，赦天下。

3　上行幸雍 。

五年(壬午，前159)

1　春，正月，上行幸陇西 。三月，行幸雍 。秋，七月，行幸代 。

六年(癸未，前158)

1　冬，匈奴 三万骑入上郡 ，三万骑入云中 ，所杀略甚众，烽火通于甘泉 、长安 。以中大夫令免 为车骑将军，屯飞狐 ；故楚 相苏意 为将军，屯句注 ；将军张武 屯北地 ；河内 太守周亚夫 为将军，次细柳 ；宗正刘礼 为将军，次霸上 ；祝兹侯徐厉 为将军，次棘门 ；以备胡 。上自劳军，至霸上　及棘门　军，直驰入，将以下骑送迎。已而之细柳军，军士吏被甲，锐兵刃，彀弓弩持满，天子先驱至，不得入。先驱曰：“天子且至！”军门都尉曰：“将军令曰：‘军中闻将军令，不闻天子之诏。’”居无何，上至，又不得入。于是上乃使使持节诏将军：“吾欲入营劳军。”亚夫 乃传言：“开壁门。”壁门士请车骑曰：“将军约：军中不得驰驱。”于是天子乃按辔徐行。至营，将军亚夫 持兵揖曰：“介胄之士不拜，请以军礼见。”天子为动，改容，式车，使人称谢：“皇帝敬劳将军。”成礼而去。既出军门，群臣皆惊。上曰：“嗟乎，此真将军矣！曩者霸上 、棘门 军若儿戏耳，其将固可袭而虏也。至于亚夫 ，可得而犯耶！”称善者久之。月馀，汉 兵至边，匈奴 亦远塞，汉 兵亦罢。乃拜周亚夫 为中尉。

2　夏，四月，大旱，蝗。令诸侯无入贡；弛山泽，减诸服御，损郎吏员；发仓庾以振民；民得卖爵。

七年(甲申，前157)

1　夏，六月己亥，帝崩于未央宫 。遗诏曰：“朕闻之：盖天下万物之萌生，靡不有死。死者，天地之理，万物之自然，奚可甚哀！当今之世，咸嘉生而恶死，厚葬以破业，重服以伤生，吾甚不取。且朕既不德，无以佐百姓；今崩，又使重服久临，以罹寒暑之数，哀人父子，伤长老之志，损其饮食，绝鬼神之祭祀，以重吾不德，谓天下何！朕获保宗庙，以眇眇之身托于天下君王之上，二十有馀年矣。赖天之灵，社稷之福，方内安宁，靡有兵革。朕既不敏，常惧过行以羞先帝之遗德，惟年之久

长，惧于不终。今乃幸以天年得复供养于高庙　，其奚哀念之有！其令天下吏民：令到，出临三日，皆释服；毋禁取妇、嫁女、祠祀、饮酒、食肉；自当给丧事服临者，皆无跣；绖带毋过三寸；毋布车及兵器；毋发民哭临宫殿中；殿中当临者，皆以旦夕各十五举音，礼毕罢；非旦夕临时，禁毋得擅哭临；已下棺，服大功十五日，小功十四日，纤七日，释服。他不在令中者，皆以此令比类从事。布告天下，使明知朕意。霸陵 山川因其故，毋有所改。归夫人以下至少使。”乙巳，葬霸陵 。

帝即位二十三年，宫室、苑囿、车骑、服御，无所增益；有不便，辄弛以利民。尝欲作露台，召匠计之，直百金。上曰：“百金，中人十家之产也。吾奉先帝宫室，尝恐羞之，何以台为！”身衣弋绨，所幸慎夫人衣不曳地；帷帐无文绣，以示敦朴，为天下先。治霸陵　，皆瓦器，不得以金、银、铜、锡为饰，因其山，不起坟。吴王　诈病不朝，赐以几杖。群臣袁盎 等谏说虽切，常假借纳用焉。张武 等受赂金钱，觉，更加赏赐以愧其心。专务以德化民，是以海内安宁，家给人足，后世鲜能及之。

2　丁未，太子即皇帝位。尊皇太后薄氏 曰太皇太后，皇后曰皇太后。

3　九月，有星孛于西方。

4　是岁，长沙王吴著 薨，无子，国除。

初，高祖 贤文王苪 ，制诏御史：“长沙王 忠，其定著令。”至孝惠 、高后 时，封苪 庶子二人为列侯，传国数世绝。

孝景皇帝上

元年(乙酉，前156)

1　冬，十月，丞相嘉 等奏：“功莫大于高皇帝 ，德莫盛于孝文皇帝 。高皇帝 庙宜为帝者太祖 之庙，孝文皇帝 庙宜为帝者太宗 之庙。天子宜世世献祖宗之庙，郡国诸侯宜各为孝文皇帝　　立太宗　　之庙。”制曰：“可。”

2　夏，四月乙卯，赦天下。

3　遣御史大夫青 至代 下与匈奴 和亲。

4　五月，复收民田半租，三十而税一。

5　初，文帝　除肉刑，外有轻刑之名，内实杀人；斩右止者又当死；斩左止者笞五百，当劓者笞三百，率多死。是岁，下诏曰：“加笞与重罪无异；幸而不死，不可为人。其定律：笞五百曰三百，笞三百曰二百。”

6　以太中大夫周仁 为郎中令，张欧 为廷尉，楚元王 子平陆侯礼 为宗正，中大夫晁错 为左内史。仁 始为太子舍人，以廉谨得幸。张欧 亦事帝于太子宫，虽治刑名家，为人长者，帝由是重之，用为九卿。欧　为吏未尝言按人，专以诚长者处官，官属以为长者，亦不敢大欺。

二年(丙戌，前155)

1　冬，十二月，有星孛于西南。

2　令天下男子年二十始傅。

3　春，三月甲寅，立皇子德 为河间王 ，阏 为临江王 ，馀 为淮阳王 ，非 为汝南王 ，彭祖 为广川王 ，发 为长沙王 。

4　夏，四月壬午，太皇太后薄氏 崩。

5　六月，丞相申屠嘉　薨。时内史晁错　数请间言事，辄听，宠幸倾九卿，法令多所更定。丞相嘉 自绌所言不用，疾错 。错 为内史，东出不便，更穿一门南出。南出者，太上皇庙堧垣也。嘉 闻错　穿宗庙垣，为奏，请诛错 。客有语错 ，错 恐，夜入宫上谒，自归上。至朝，嘉 请诛内史错 。上曰：“错 所穿非真庙垣，乃外堧垣，故冗官居其中，且又我使为之，错 无罪。”丞相嘉 谢。罢朝，嘉 谓长史曰：“吾悔不先斩错 乃请之，为错 所卖。”至舍，因欧血而死。错 以此愈贵。

6　秋，与匈奴 和亲。

7　八月丁未，以御史大夫开封侯陶青 为丞相。丁巳，以内史晁错 为御史大夫。

8　彗星出东北。

9　秋，衡山 雨雹，大者五寸，深者二尺。

10　荧惑逆行守北辰，月出北辰间，岁星逆行天廷中。

11　梁孝王　以窦太后　少子故，有宠，王四十馀城，居天下膏腴地。赏赐不可胜道，府库金钱且百巨万，珠玉宝器多于京师　。筑东苑，方三百馀里，广睢阳城　七十里，大治宫室，为复道，自宫连属于平台　三十馀里。招延四方豪俊之士，如吴　人枚乘　、严忌　，齐　人羊胜　、公孙诡　、邹阳　，蜀　人司马相如　之属，皆从之游。每入朝，上使使持节以乘舆驷马迎梁王　于关　下。既至，宠幸无比，入则侍上同辇，出则同车，射猎上林中；因上疏请留，且半岁。梁　侍中、郎、谒者著籍引出入天子殿门，与汉　宦官无异。

资治通鉴卷第十六

汉纪八

孝景皇帝下

前三年(丁亥，前154)

1　冬，十月，梁王　　来朝。时上未置太子，与梁王　　宴饮，从容言曰：“千秋万岁后传于王。”王辞谢，虽知非至言，然心内喜，太后亦然。詹事窦婴 引卮酒进上曰：“天下者，高祖 之天下，父子相传，汉 之约也。上何以得传梁王　！”太后由此憎婴　，婴　因病免。太后除婴　门籍，不得朝请。梁王 以此益骄。

2　春，正月乙巳，赦。

3　长星出西方。

4　洛阳东宫 灾。

5　初，孝文 时，吴 太子入见，得侍皇太子饮、博。吴　太子博争道，不恭；皇太子引博局提吴　太子，杀之。遣其丧归葬，至吴　，吴王　愠曰：“天下同宗，死长安 即葬长安　，何必来葬为！”复遣丧之长安 葬。吴王　由此稍失藩臣之礼，称疾不朝。京师　知其以子故，系治、验问吴使者。吴王　　恐，始有反谋。后使人为秋请，文帝　　复问之，使者对曰：“王实不病；汉　系治使者数辈，吴王　恐，以故遂称病。夫‘察见渊中鱼不祥’，唯上弃前过，与之更始。”于是文帝　乃赦吴　使者，归之，而赐吴王　几杖，老，不朝。吴　得释其罪，谋亦益解。然其居国，以铜、盐故，百姓无赋；卒践更，辄予平贾；岁时存问茂材，赏赐闾里；他郡国吏欲来捕亡人者，公共禁弗予。如此者四十馀年。

晁错 数上书言吴 过，可削；文帝 宽，不忍罚，以此吴 日益横。及帝即位，错 说上曰：“昔高帝 初定天下，昆弟少，诸子弱，大封同姓，齐 七十馀城，楚 四十馀城，吴 五十馀城，封三庶孽，分天下半。今吴王 前有太子之郤，诈称病不朝，于古法当诛。文帝　弗忍，因赐几杖，德至厚，当改过自新；反益骄溢，即山铸钱，煮海水为盐，诱天下亡人谋作

乱。今削之亦反，不削亦反。削之，其反亟，祸小；不削，反迟，祸大。”上令公卿、列侯、宗室杂议，莫敢难；独窦婴 争之，由此与错 有郤。及楚王戊 来朝，错 因言：“戊 往年为薄太后 服，私奸服舍，请诛之。”诏赦，削东海郡 。及前年，赵王 有罪，削其常山郡 ；胶西王卬 以卖爵事有奸，削其六县。

廷臣方议削吴 ，吴王 恐削地无已，因发谋举事；念诸侯无足与计者，闻胶西王 勇，好兵，诸侯皆畏惮之，于是使中大夫应高 口说胶西王曰：“今者，主上任用邪臣，听信谗贼，侵削诸侯，诛罚良重，日以益甚。语有之曰：‘狐糠及米。’吴 与胶西 ，知名诸侯也，一时见察，不得安肆矣。吴王 身有内疾，不能朝请二十馀年，常患见疑,无以自白，胁肩累足，犹惧不见释。窃闻大王以爵事有过。所闻诸侯削地，罪不至此；此恐不止削地而已！”王曰：“有之。子将奈何？”高 曰：“吴王 自以为与大王同忧，愿因时循理，弃躯以除患于天下，意亦可乎？”胶西王 瞿然骇曰：“寡人何敢如是！主上虽急，固有死耳，安得不事！”高曰：“御史大夫晁错 ，营惑天子，侵夺诸侯，诸侯皆有背叛之意，人事极矣。彗星出，蝗虫起，此万世一时；而愁劳，圣人所以起也。吴王内以晁错 为诛，外从大王后车，方洋天下，所向者降，所指者下，莫敢不服。大王诚幸而许之一言，则吴王 率楚王 略函谷关 ，守荥阳 、敖仓 之粟，距汉 兵，治次舍，须大王。大王幸而临之，则天下可并，两主分割，不亦可乎！”王曰：“善！”归，报吴王 ，吴王 犹恐其不果，乃身自为使者，至胶西 面约之。胶西 群臣或闻王谋，谏曰：“诸侯地不能当汉 十二，为叛逆以忧太后，非计也。今承一帝，尚云不易；假令事成，两主分争，患乃益生。”王不听，遂发使约齐 、淄川 、胶东 、济南 ，皆许诺。

初，楚元王 好书，与鲁申公 、穆生 、白生 俱受诗于浮丘伯 。及王楚 ，以三人为中大夫。穆生 不耆酒，元王 每置酒，常为穆生 设醴。及子夷王 、孙王戊 即位，常设，后乃忘设焉。穆生 退，曰：“可以逝矣！醴酒不设，王之意怠；不去，楚 人将钳我于市。”遂称疾卧。申公 、白生强起之，曰：“独不念先王之德与？今王一旦失小礼,何足至此！”穆生曰：“易称：‘知几其神乎！几者，动之微,吉凶之先见者也。君子见几而作，不俟终日。’先王之所以礼吾三人者，为道存也；今而忽之，是忘道也。忘道之人，胡可与久处，岂为区区之礼哉！”遂谢病去。申公 、白生 独留。王戊 稍淫暴，太傅韦孟 作诗讽谏，不听，亦去，居于邹 。戊 因坐削地事，遂与吴 通谋。申公 、白生 谏戊 ，戊 胥靡之，衣之赭衣，使雅舂于市。休侯富 使人谏王。王曰：“季父不吾与，我起，先取

季父矣！”休侯 惧，乃与母太夫人奔京师 。

及削吴会稽 、豫章郡 书至，吴王 遂先起兵，诛汉 吏二千石以下；胶西 、胶东 、淄川 、济南 、楚 、赵 亦皆反。楚 相张尚 、太傅赵夷吾 谏王戊 ，戊 杀尚 、夷吾 。赵 相建德 、内史王悍 谏王遂 ，遂 烧杀建德 、悍 。齐王 后悔，背约城守。济北王 城坏未完，其郎中令劫守，王不得发兵。胶西王 、胶东王 为渠率，与淄川 、济南 共攻齐 ，围临淄 。赵王遂 发兵住其西界，欲待吴 、楚 俱进，北使匈奴 与连兵。

吴王 悉其士卒，下令国中曰：“寡人年六十二，身自将；少子年十四，亦为士卒先。诸年上与寡人同，下与少子等，皆发。”凡二十馀万人。南使闽 、东越 ，闽 、东越 亦发兵从。吴王 起兵于广陵 ，西涉淮 ，因并楚 兵，发使遗诸侯书，罪状晁错 ，欲合兵诛之。吴 、楚 共攻梁 ，破棘壁 ，杀数万人，乘胜而前，锐甚。梁孝王 遣将军击之，又败梁 两军，士卒皆还走。梁王 城守睢阳 。

初，文帝 且崩，戒太子曰：“即有缓急，周亚夫 真可任将兵。”及七国反书闻，上乃拜中尉周亚夫 为太尉，将三十六将军往击吴 、楚 ，遣曲周侯郦寄 击赵 ，将军栾布 击齐 ；复召窦婴 ，拜为大将军，使屯荥阳监齐 、赵 兵。

初，晁错 所更令三十章，诸侯欢哗。错 父闻之，从颍川 来，谓错曰：“上初即位，公为政用事，侵削诸侯，疏人骨肉，口语多怨，公何为也？”错 曰：“固也。不如此，天子不尊，宗庙不安。”父曰：“刘氏安矣而晁氏 危，吾去公归矣！”遂饮药死，曰：“吾不忍见祸逮身！”后十馀日，吴 、楚 七国俱反，以诛错 为名。

上与错 议出军事，错 欲令上自将兵而身居守；又言：“徐 、僮 之旁吴所未下者，可以予吴 。”错 素与吴 相袁盎 不善，错 所居坐，盎 辄避；盎 所居坐，错 亦避：两人未尝同堂语。及错 为御史大夫，使吏按盎 受吴王 财物，抵罪；诏赦以为庶人。吴 、楚 反，错 谓丞、史曰：“袁盎多受吴王 金钱，专为蔽匿，言不反；今果反，欲请治盎 ，宜知其计谋。”丞、史曰：“事未发，治之有绝；今兵西向，治之何益！且盎 不宜有谋。”错 犹与未决。人有告盎 ，盎 恐，夜见窦婴 ，为言吴 所以反，愿至前，口对状。婴 入言，上乃召盎 。盎 入见，上方与错 调兵食。上问盎 ：“今吴 、楚 反，于公意何如？”对曰：“不足忧也！”上曰：“吴王即山铸钱，煮海为盐，诱天下豪杰，白头举事，此其计不百全，岂发乎！何以言其无能为也？”对曰：“吴 铜盐之利则有之，安得豪杰而诱

之！诚令吴 得豪杰，亦且辅而为谊，不反矣。吴 所诱皆无赖子弟、亡命、铸钱奸人，故相诱以乱。”错 曰：“盎 策之善。”上曰：“计安出？”盎 对曰：“愿屏左右。”上屏人，独错 在；盎 曰：“臣所言，人臣不得知。”乃屏错 。错 趋避东厢，甚恨。上卒问盎 ，对曰：“吴 、楚 相遗书，言高皇帝 王子弟各有分地，今贼臣晁错 擅谪诸侯，削夺之地，以故反，欲西共诛错 ，复故地而罢。方今计独有斩错 ，发使赦吴 、楚 七国，复其故地，则兵可毋血刃而俱罢。”于是上默然良久，曰：“顾诚何如？吾不爱一人以谢天下。”盎 曰：“愚计出此，唯上孰计之！”乃拜盎 为太常，密装治行。后十馀日，上令丞相青 、中尉嘉 、廷尉欧 劾奏错 ：“不称主上德信，欲疏群臣、百姓，又欲以城邑予吴 ，无臣子礼，大逆无道。错 当要斩，父母、妻子、同产无少长皆弃市。”制曰：“可。”错 殊不知。壬子，上使中尉召错 ，绐载行市，错 衣朝衣斩东市。上乃使袁盎 与吴王 弟子宗正德侯通 使吴 。

谒者仆射邓公 为校尉，上书言军事，见上，上问曰：“道军所来，闻晁错 死，吴 、楚 罢不？”邓公 曰：“吴 为反数十岁矣，发怒削地，以诛错 为名，其意不在错 也。且臣恐天下之士钳口不敢复言矣。”上曰：“何哉？”邓公 曰：“夫晁错 患诸侯强大不可制，故请削之以尊京师 ，万世之利也。计画始行，卒受大戮，内杜忠臣之口，外为诸侯报仇，臣窃为陛下不取也。”于是帝喟然长息曰：“公言善，吾亦恨之！”

袁盎 、刘通 至吴 ，吴 、楚 兵已攻梁 壁矣。宗正以亲故，先入见，谕吴王 ，令拜受诏。吴王 闻袁盎 来，知其欲说，笑而应曰：“我已为东帝，尚谁拜！”不肯见盎 ，而留军中，欲劫使将；盎 不肯，使人围守，且杀之。盎 得间，脱亡归报。

太尉亚夫 言于上曰：“楚 兵剽轻，难与争锋，愿以梁 委之，绝其食道，乃可制也。”上许之。亚夫 乘六乘传，将会兵荥阳 。发至霸上 ，赵涉 遮说亚夫 曰：“吴王 素富，怀辑死士久矣。此知将军且行，必置间人于殽 、渑 陀狭之间；且兵事尚神密，将军何不从此右去，走蓝田 ，出武关 ，抵洛阳 ！间不过差一二日，直入武库，击鸣鼓，诸侯闻之，以为将军从天而下也。”太尉如其计，至洛阳 ，喜曰：“七国反，吾乘传至此，不自意全。今吾据荥阳 ，荥阳 以东，无足优者。”使吏搜殽 、渑 间，果得吴 伏兵。乃请赵涉 为护军。

太尉引兵东北走昌邑 。吴 攻梁 急，梁 数使使条侯 求救，条侯 不许。又使使诉条侯 于上，上使告条侯 救梁 ，亚夫 不奉诏，坚壁不出，而使弓高侯 等将轻骑兵出淮泗口 ，绝吴 、楚 兵后，塞其饷道。梁 使中大

夫韩安国 及楚 相张尚 弟羽 为将军；羽 力战，安国 持重，乃得颇败吴兵。吴 兵欲西，梁 城守，不敢西；即走条侯 军，会下邑 ，欲战。条侯 坚壁不肯战。吴 粮绝卒饥，数挑战，终不出。条侯 军中夜惊，内相攻击，扰乱至帐下，亚夫 坚卧不起，顷之，复定。吴 奔壁东南陬，亚夫 使备西北；已而其精兵果奔西北，不得入。吴 、楚 士卒多饥死叛散，乃引而去。二月，亚夫 出精兵追击，大破之。吴王濞 弃其军，与壮士数千人夜亡走；楚王戊 自杀。

吴王 之初发也，吴 臣田禄伯 为大将军。田禄伯 曰："兵屯聚而西，无他奇道，难以立功。臣愿得五万人，别循江 、淮 而上，收淮南 、长沙 ，入武关 ，与大王会，此亦一奇也。"吴王 太子谏曰："王以反为名，此兵难以借人，人亦且反王，奈何？且擅兵而别，多他利害，徒自损耳！"吴王 即不许田禄伯 。

吴 少将桓将军 说王曰："吴 多步兵，步兵利险；汉 多车骑，车骑利平地。愿大王所过城不下，直去，疾西据洛阳 武库，食敖仓 粟，阻山河之险以令诸侯，虽无入关 ，天下固已定矣。大王徐行，留下城邑，汉军车骑至，驰入梁 、楚 之郊，事败矣。"吴王 问诸老将，老将曰："此年少，椎锋可耳，安知大虑！"于是王不用桓将军 计。

王专并将兵。兵未渡淮 ，诸宾客皆得为将、校尉、候、司马，独周丘 不用。周丘 者，下邳 人，亡命吴 ，酤酒无行，王薄之，不任。周丘 乃上谒，说王曰："臣以无能，不得待罪行间。臣非敢求有所将也，愿请王一汉 节，必有以报。"王乃予之。周丘 得节，夜驰入下邳 ；下邳 时闻吴 反，皆城守。至传舍，召令入户，使从者以罪斩令，遂召昆弟所善豪吏告曰："吴 反，兵且至，屠下邳 不过食顷。今先下，家室必完，能者封侯矣。"出，乃相告，下邳 皆下。周丘 一夜得三万人，使人报吴王 ，遂将其兵北略城邑。比至阳城 ，兵十馀万，破阳城 中尉军。闻吴王 败走，自度无与共成功，即引兵归下邳 ，未至，疽发背死。

6　壬午晦，日有食之。

7　吴王 之弃军亡也，军遂溃，往往稍降太尉条侯 及梁 军。吴王 渡淮 ，走丹徒 ，保东越 ，兵可万馀人，收聚亡卒。汉 使人以利啖东越 ，东越 即绐吴王 出劳军，使人鏦杀吴王 ，盛其头，驰传以闻。吴太子驹 亡走闽越 。吴 、楚 反，凡三月，皆破灭，于是诸将乃以太尉谋为是，然梁王 由此与太尉有隙。

三王之围临淄 也，齐王 使路中大夫 告于天子。天子复令路中大夫 还报，告齐王 坚守："汉 兵今破吴楚矣 。"路中大夫 至，三国兵围临淄 数重，无从入。三国将与路中大夫 盟曰："若反言：'汉 已破矣，齐 趣下三国，不，且见屠。'"路中大夫 既许，至城下，望见齐王 曰："汉 已发兵百万，使太尉亚夫 击破吴 、楚 ，方引兵救齐 ；齐 必坚守无下！"三国将诛路中大夫 。齐 初围急，阴与三国通谋，约未定；会路中大夫 从汉 来，其大臣乃复劝王无下三国。会汉 将栾布 、平阳侯 等兵至齐 ，击破三国兵。解围已，后闻齐 初与三国有谋，将欲移兵伐齐 。齐孝王 惧，饮药自杀。

胶西 、胶东 、淄川 王各引兵归国。胶西 王徒跣、席藁、饮水谢太后。王太子德 曰："汉 兵还，臣观之，已罢，可袭，愿收王馀兵击之！不胜而逃入海，未晚也。"王曰："吾士卒皆已坏，不可用。"弓高侯韩颓当 遗胶西王 书曰："奉诏诛不义：降者赦除其罪，复故；不降者灭之。王何处？须以从事。"王肉袒叩头，诣汉 军壁谒曰："臣卬 奉法不谨，惊骇百姓，乃苦将军远道至于穷国，敢请菹醢之罪！"弓高侯 执金鼓见之曰："王苦军事，愿闻王发兵状。"王顿首膝行，对曰："今者晁错 天子用事臣，变更高皇帝 法令，侵夺诸侯地。卬 等以为不义，恐其败乱天下，七国发兵且诛错 。今闻错 已诛，卬 等谨已罢兵归。"将军曰："王苟以错 为不善，何不以闻？及未有诏、虎符，擅发兵击义国？以此观之，意非徒欲诛错 也。"乃出诏书，为王读之，曰："王其自图！"王曰："如卬 等死有馀罪！"遂自杀，太后、太子皆死。胶东王 、淄川王 、济南王 皆伏诛。

酈将军 兵至赵 ，赵王 引兵还邯郸 城守。酈寄 攻之，七月不能下。匈奴 闻吴 、楚 败，亦不肯入边。栾布 破齐 还，并兵引水灌赵 城，城坏，王遂 自杀。

帝以齐 首善，以迫劫有谋，非其罪也，召立齐孝王 太子寿 ，是为懿王 。

济北王 亦欲自杀，幸全其妻子。齐 人公孙玃 谓济北王 曰："臣请试为大王明说梁王 ，通意天子。说而不用，死未晚也。"公孙玃 遂见梁王 曰："夫济北 之地，东接强齐 ，南牵吴 、越 ，北胁燕 、赵 。此四分五裂之国，权不足以自守，劲不足以捍寇，又非有奇怪云以待难也；虽坠言于吴 ，非其正计也。向使济北 见情实，示不从之端，则吴 必先历齐 ，毕济北 ，招燕 、赵 而总之，如此，则山 东之从结而无隙矣。今吴王 连诸侯之兵，驱白徒之众，西与天子争衡。济北 独底节不下，使吴 失

与而无助，跬步独进，瓦解土崩，破败而不救者，未必非济北　　之力也。夫以区区之济北　而与诸侯争强，是以羔犊之弱而扞虎狼之敌也。守职不桡，可谓诚一矣。功义如此，尚见疑于上，胁肩低首，累足抚衿，使有自悔不前之心，非社稷之利也。臣恐藩臣守职者疑之！臣窃料之：能历西山，径长乐　，抵未央　，攘袂而正议者，独大王耳。上有全亡之功，下有安百姓之名，德沦于骨髓，恩加于无穷，愿大王留意详惟之！”孝王 大说，使人驰以闻；济北王 得不坐，徙封于淄川 。

8　河间王 太傅卫绾 击吴 、楚 有功，拜为中尉。绾 以中郎将事文帝 ，醇谨无他。上为太子时，召文帝 左右饮，而绾 称病不行。文帝 且崩，属上曰：“绾 长者，善遇之！”故上亦宠任焉。

9　夏，六月乙亥，诏：“吏民为吴王濞 等所诖误当坐及逋逃亡军者，皆赦之。”

帝欲以吴王　弟德哀侯广　之子续吴　，以楚元王　子礼　续楚　。窦太后曰：“吴王　，老人也，宜为宗室顺善，今乃首率七国纷乱天下，奈何续其后！”不许吴 ，许立楚 后。乙亥，徙淮阳王馀 为鲁王 ；汝南王非 为江都王 ，王故吴 地；立宗正礼 为楚王 ；立皇子端 为胶西王 ，胜 为中山王 。

四年(戊子，前153)

1　春，复置关，用传出入。

2　夏，四月己巳，立子荣 为皇太子，彻 为胶东王 。

3　六月，赦天下。

4　秋，七月，临江王阏 薨。

5　冬，十月戊戌晦，日有食之。

6　初，吴 、楚 七国反，吴 使者至淮南 ，淮南王 欲发兵应之。其相曰：“王必欲应吴 ，臣愿为将。”王乃属之。相已将兵，因城守，不听王而为汉 ，汉 亦使曲城侯 将兵救淮南 ，以故得完。吴 使者至庐江 ，庐江王 不应，而往来使越 。至衡山 ，衡山王 坚守无二心。及吴 、楚 已破，衡山王 入朝，上以为贞信，劳苦之，曰：“南方卑湿。”徙王王于济

北 以褒之。庐江王 以边越 ，数使使相交，徙为衡山王 ，王江 北。

五年(己丑，前152)

1　春，正月，作阳陵 邑。夏，募民徙阳陵 ，赐钱二十万。

2　遣公主嫁匈奴单于 。

3　徙广川王彭祖 为赵王 。

4　济北贞王勃 薨。

六年(庚寅，前151)

1　冬，十二月，雷，霖雨。

2　初，上为太子，薄太后　以薄氏　女为妃。及即位，为皇后，无宠。秋，九月，皇后薄氏 废。

3　楚文王礼 薨。

4　初，燕王臧荼 有孙女曰臧儿 ，嫁为槐里王仲 妻，生男信 与两女而仲 死；更嫁长陵田氏 ，生男蚡 、胜 。文帝 时，臧儿 长女为金王孙 妇，生女俗 。臧儿 卜筮之，曰：“两女皆当贵。”臧儿 乃夺金氏 妇，金氏 怒，不肯予决。内之太子宫，生男彻 。彻 方在身时，王夫人 梦日入其怀。

及帝即位，长男荣 为太子。其母栗姬 ，齐 人也。长公主嫖 欲以女嫁太子，栗姬　以后宫诸美人皆因长公主见帝，故怒而不许；长公主欲与王夫人 男彻 ，王夫人 许之。由是长公主日谗栗姬 而誉王夫人 之美，帝亦自贤之，又有曩者所梦日符，计未有所定。王夫人 知帝嗛栗姬 ，因怒未解，阴使人趣大行请立栗姬 为皇后。帝怒曰：“是而所宜言邪！”遂按诛大行。

七年(辛卯，前150)

1　冬，十一月己酉，废太子荣　为临江王　。太子太傅窦婴　力争不能得，乃谢病免。栗姬 恚恨而死。

2　庚寅晦，日有食之。

3　二月，丞相陶青 免。乙巳，太尉周亚夫 为丞相，罢太尉官。

4　夏，四月乙巳，立皇后王氏 。

5　丁巳，立胶东王彻 为皇太子。

6　是岁，以太仆刘舍 为御史大夫，济南 太守郅都 为中尉。

始，都 为中郎将，敢直谏。尝从入上林 ，贾姬 如厕，野彘卒来入厕。上目都 ，都 不行；上欲自持兵救贾姬 。都 伏上前曰：“亡一姬，复一姬进，天下所少，宁贾姬 等乎！陛下纵自轻，奈宗庙、太后何！”上乃还，彘亦去。太后闻之，赐都 金百斤，由此重都 。都 为人，勇悍公廉，不发私书，问遗无所受，请谒无所听。及为中尉，先严酷，行法不避贵戚。列侯、宗室见都 ，侧目而视，号曰“苍鹰”。

中元年(壬辰，前149)

1　夏，四月乙巳，赦天下。

2　地震。衡山原都 雨雹，大者尺八寸。

二年(癸巳，前148)

1　春，二月，匈奴 入燕 。

2　三月，临江王荣 坐侵太宗庙 壖垣为宫，征诣中尉府对簿。临江王欲得刀笔，为书谢上，而中尉郅都 禁吏不予；魏其侯 使人间与临江王 。临江王 既为书谢上，因自杀。窦太后 闻之，怒，后竟以危法中都 而杀之。

3　夏，四月，有星孛于西北。

4　立皇子越 为广川王 ，寄 为胶东王 。

5　秋，九月甲戌晦，日有食之。

6　初，梁孝王 以至亲有功，得赐天子旌旗，从千乘万骑，出跸入警。

王宠信羊胜 、公孙诡 ，以诡 为中尉。胜 、诡 多奇邪计，欲使王求为汉 嗣。栗太子 之废也，太后意欲以梁王 为嗣，尝因置酒谓帝曰：“安车大驾，用梁王 为寄。”帝跪席举身曰：“诺。”罢酒，帝以访诸大臣，大臣袁盎 等曰：“不可。昔宋宣公 不立子而立弟，以生祸乱，五世不绝。小不忍，害大义，故春秋大居正。”由是太后议格，遂不复言。王又尝上书：“愿赐容车之地，径至长乐宫 ，自使梁国 士众筑作甬道朝太后。”袁盎 等皆建以为不可。

梁王 由此怨袁盎 及议臣，乃与羊胜 、公孙诡 谋，阴使人刺杀袁盎 及他议臣十馀人。贼未得也，于是天子意梁 ；逐贼，果梁 所为。上遣田叔 、吕季主 往按梁 事，捕公孙诡 、羊胜 ，诡 、胜 匿王后宫。使者十馀辈至梁 ，责二千石急。梁 相轩丘豹 及内史韩安国 以下举国大索，月馀弗得。安国 闻诡 、胜 匿王所，乃入见王而泣曰：“主辱者臣死。大王无良臣，故纷纷至此。今胜 、诡 不得，请辞，赐死！”王曰：“何至此！”安国 泣数行下，曰：“大王自度于皇帝，孰与临江王 亲？”王曰：“弗如也。”安国 曰：“临江王 適长太子，以一言过，废王临江 ；用宫垣事，卒自杀中尉府。何者？治天下终不用私乱公。今大王列在诸侯，詚邪臣浮说，犯上禁，桡明法。天子以太后故，不忍致法于大王；太后日夜涕泣，幸大王自改，大王终不觉悟。有如太后宫车即晏驾，大王尚谁攀乎？”语未卒，王泣数行而下，谢安国 曰：“吾今出胜 、诡 。”王乃令胜 、诡 皆自杀，出之。上由此怨望梁王 。

梁王 恐，使邹阳 入长安 ，见皇后兄王信 说曰：“长君 弟得幸于上，后宫莫及，而长君 行迹多不循道理者。今袁盎 事即穷竟，梁王 伏诛，太后无所发怒，切齿侧目于贵臣，窃为足下忧之。”长君 曰：“为之奈何？”阳 曰：“长君 诚能精为上言之，得毋竟梁 事；长君 必固自结于太后，太后厚德长君 入于骨髓，而长君 之弟幸于两宫，金城之固也。昔者舜 之弟象 ，日以杀舜 为事，及舜 立为天子，封之于有卑 。夫仁人之于兄弟，无藏怒，无宿怨，厚亲爱而已，是以后世称之。以是说天子，徼幸梁 事不奏。”长君 曰：“诺。”乘间入言之，帝怒稍解。

是时，太后忧梁 事不食，日夜泣不止，帝亦患之。会田叔 等按梁 事来还，至霸昌厩 ，取火悉烧梁 之狱辞，空手来见帝。帝曰：“梁 有之乎？”叔 对曰：“死罪！有之。”上曰：“其事安在？”田叔 曰：“上毋以梁 事为问也！”上曰：“何也？”曰：“今梁王 不伏诛，是汉 法不行也；伏法而太后食不甘味，卧不安席，此忧在陛下也。”上大然之，使叔 等谒太后，且曰：“梁王 不知也。造为之者，独在幸臣羊胜 、公孙诡 之属为

之耳，谨已伏诛死，梁王 无恙也。”太后闻之，立起坐餐，气平复。

梁王 因上书请朝。既至关 ，茅兰 说王，使乘布车、从两骑入，匿于长公主园。汉　使使迎王，王已入关　，车骑尽居外，不知王处。太后泣曰：“帝果杀吾子！”帝忧恐。于是梁王 伏斧质于阙下谢罪。太后、帝大喜，相泣，复如故，悉召王从官入关　。然帝益疏王，不与同车辇矣。帝以田叔 为贤，擢为鲁 相。

三年(甲午，前147)

1　冬，十一月，罢诸侯御史大夫官。

2　夏，四月，地震。

3　旱，禁酤酒。

4　三月丁巳，立皇子乘 为清河王 。

5　秋，九月，蝗。

6　有星孛于西北。

7　戊戌晦，日有食之。

8　初，上废栗太子　，周亚夫　固争之，不得；上由此疏之。而梁孝王 每朝，常与太后言条侯 之短。窦太后 曰：“皇后兄王信 可侯也。”帝让曰：“始，南皮　、章武　，先帝不侯，及臣即位乃侯之；信　未得封也。”窦太后　曰：“人生各以时行耳。自窦长君　在时，竟不得侯，死后，其子彭祖 顾得侯，吾甚恨之！帝趣侯信 也。”帝曰：“请得与丞相议之。”上与丞相议。亚夫 曰：“高皇帝 约：‘非刘氏 不得王，非有功不得侯。’今信 虽皇后兄，无功，侯之，非约也。”帝默然而止。其后匈奴王徐卢 等六人降，帝欲侯之以劝后。丞相亚夫 曰：“彼背主降陛下，陛下侯之，则何以责人臣不守节者乎？”帝曰：“丞相议不可用。”乃悉封徐卢 等为列侯。亚夫 因谢病。九月戊戌，亚夫 免。以御史大夫桃侯刘舍 为丞相。

四年(乙未，前146)

1　夏，蝗。

2　冬，十月戊午，日有食之。

五年(丙申，前145)

1　夏，立皇子舜 为常山王 。

2　六月丁巳，赦天下。

3　大水。

4　秋，八月己酉，未央宫 东阙灾。

5　九月，诏：“诸狱疑，若虽文致于法而于人心不厌者，辄谳之。”

6　地震。

六年(丁酉，前144)

1　冬，十月，梁王 来朝，上疏欲留，上弗许。王归国，意忽忽不乐。

2　十一月，改诸廷尉、将作等官名。

3　春，二月乙卯，上行幸雍 ，郊五畤 。

4　三月，雨雪。

5　夏，四月，梁孝王　薨。窦太后　闻之，哭极哀，不食，曰：“帝果杀吾子！”帝哀惧，不知所为。与长公主计之，乃分梁　为五国，尽立孝王男五人为王：买 为梁王 ，明 为济川王 ，彭离 为济东王 ，定 为山阳王 ，不识　为济阴王 ；女五人皆食汤沐邑。奏之太后，太后乃说，为帝加一餐。孝王　未死时，财以巨万计，及死，藏府馀黄金尚四十馀万斤，他物称是。

6　上既减笞法，笞者犹不全；乃更减笞三百曰二百，笞二百曰一百。又定棰令：棰长五尺，其本大一寸，竹也；末薄半寸，皆平其节。当笞者笞臀；毕一罪，乃更人。自是笞者得全。然死刑既重而生刑又轻，民易犯之。

7　六月，匈奴 入雁门 ，至武泉 ，入上郡 ，取苑马，吏卒战死者二千

人。陇西李广 为上郡 太守，尝从百骑出，遇匈奴 数千骑，见广 ，以为诱骑，皆惊，上山陈。广 之百骑皆大恐，欲驰还走。广 曰：“吾去大军数十里，今如此以百骑走，匈奴 追射我立尽。今我留，匈奴 必以我为大军之诱，必不敢击我。”广 令诸骑曰：“前！”未到匈奴 阵二里所，止，令曰：“皆下马解鞍！”其骑曰：“虏多且近，即有急，奈何？”广 曰：“彼虏以我为走；令皆解鞍以示不走，用坚其意。”于是胡 骑遂不敢击。有白马将出，护其兵；李广 上马，与十馀骑奔，射杀白马将而复还，至其骑中解鞍，令士皆纵马卧。是时会暮，胡 兵终怪之，不敢击。夜半时，胡 兵亦以为汉 有伏军于旁，欲夜取之，胡 皆引兵而去。平旦，李广 乃归其大军。

8 秋，七月辛亥晦，日有食之。

9 自郅都 之死，长安 左右宗室多暴犯法。上乃召济南 都尉南阳宁成 为中尉，其治效郅都 ，其廉弗如，然宗室、豪杰皆人人惴恐。

10 城阳共王喜 薨。

后元年(戊戌，前143)

1 春，正月，诏曰：“狱，重事也。人有智愚，官有上下。狱疑者谳有司；有司所不能决，移廷尉；谳而后不当，谳者不为失。欲令治狱者务先宽。”

2 三月，赦天下。

3 夏，大酺五日，民得酤酒。

4 五月丙戌，地震。上庸 地震二十二日，坏城垣。

5 秋，七月丙午，丞相舍 免。

6 乙巳晦，日有食之。

7 八月壬辰，以御史大夫卫绾 为丞相，卫尉南阳直不疑 为御史大夫。初，不疑 为郎，同舍有告归，误持其同舍郎金去。已而同舍郎觉亡，意不疑 ；不疑 谢有之，买金偿。后告归者至而归金，亡金郎大惭。以此称为长者，稍迁至中大夫。人或廷毁不疑 ，以为盗嫂。不疑 闻，曰：“我乃无兄。”然终不自明也。

8　帝居禁中，召周亚夫 赐食，独置大胾，无切肉，又不置箸。亚夫 心不平，顾谓尚席取箸。上视而笑曰：“此非不足君所乎？”亚夫　免冠谢上，上曰：“起！”亚夫 因趋出。上目送之曰：“此鞅鞅，非少主臣也。”

居无何，亚夫　子为父买工官尚方甲盾五百被可以葬者。取庸苦之，不与钱。庸知其盗买县官器，怨而上变，告子，事连污亚夫　。书既闻，上下吏。吏簿责亚夫　，亚夫　不对。上骂之曰：“吾不用也！”召诣廷尉。廷尉责问曰：“君侯欲反何？”亚夫　曰：“臣所买器，乃葬器也，何谓反乎？”吏曰：“君纵不欲反地上，即欲反地下耳！”吏侵之益急。初，吏捕亚夫 ，亚夫 欲自杀，其夫人止之，以故不得死，遂入廷尉。因不食五日，欧血而死。

9　是岁，济阴哀王不识 薨。

二年(己亥，前142)

1　春，正月，地一日三动。

2　三月，匈奴 入雁门 ，太守冯敬 与战，死。发车骑、材官屯雁门 。

3　春，以岁不登，禁内郡食马粟，没入之。

4　夏，四月，诏曰：“雕文刻镂，伤农事者也；锦绣纂组，害女工者也。农事伤则饥之本，女工害则寒之原也。夫饥寒并至而能亡为非者寡矣。朕亲耕，后亲桑，以奉宗庙粢盛祭服，为天下先；不受献，减太官，省繇赋，欲天下务农蚕，素有蓄积，以备灾害。强毋攘弱，众毋暴寡；老耆以寿终，幼孤得遂长。今岁或不登，民食颇寡，其咎安在？或诈伪为吏，以货赂为市，渔夺百姓，侵牟万民。县丞，长吏也；奸法与盗盗，甚无谓也！其令二千石各修其职。不事官职、耗乱者，丞相以闻，请其罪。布告天下，使明知朕意。”

5　五月，诏算赀四得官。

6　秋，大旱。

三年(庚子，前141)

1　冬，十月，日月皆食，赤五日。

2　十二月晦，雷，日如紫，五星逆行守太微，月贯天廷中。

3　春，正月，诏曰：“农，天下之本也。黄金、珠、玉，饥不可食，寒不可衣，以为币用，不识其终始。间岁或不登，意为末者众，农民寡也。其令郡国务劝农桑，益种树，可得衣食物。吏发民若取庸采黄金、珠、玉者，坐赃为盗。二千石听者，与同罪。”

4　甲寅，皇太子冠。

5　甲子，帝崩于未央宫　。太子即皇帝位，年十六。尊皇太后为太皇太后，皇后为皇太后。

6　二月癸酉，葬孝景皇帝 于阳陵 。

7　三月，封皇太后同母弟田蚡 为武安侯 ，胜 为周阳侯 。

班固 赞曰：孔子 称：“斯民也，三代 之所以直道而行也。”信哉！周 、秦 之敝，罔密文峻，而奸轨不胜。汉 兴，扫除烦苛，与民休息。至于孝文 ，加之以恭俭。孝景 遵业，五六十载之间，至于移风易俗，黎民醇厚。周 云成 、康 ，汉 言文 、景 ，美矣！

8　汉 兴，接秦 之弊，作业剧而财匮，自天子不能具钧驷，而将相或乘牛车，齐民无藏盖。天下已平，高祖　乃令贾人不得衣丝、乘车，重租税以困辱之。孝惠 、高后 时，为天下初定，复弛商贾之律，然市井之子孙，亦不得仕宦为吏。量吏禄，度官用，以赋于民。而山川、园池、市井租税之入，自天子以至于封君汤沐邑，皆各为私奉养焉，不领于天子之经费。漕转山 东粟以给中都官，岁不过数十万石。继以孝文 、孝景　　，清净恭俭，安养天下，七十馀年之间，国家无事，非遇水旱之灾，民则人给家足。都鄙廪庾皆满，而府库馀货财；京师　　之钱累巨万，贯朽而不可校；太仓之粟陈陈相因，充溢露积于外，至腐败不可食。众庶街巷有马，而阡陌之间成群，乘字牝者摈而不得聚会。守闾阎者食粱肉，为吏者长子孙，居官者以为姓号。故人人自爱而重犯法，先行义而后诎辱焉。当此之时，罔疏而民富，役财骄溢，或至兼并；豪党之徒，以武断于乡曲。宗室有土，公、卿、大夫以下，争于奢侈，室庐、輿服僭于上，无限度。物盛而衰，固其变也；自是之后，孝武　内穷侈靡，外攘夷狄，天下萧然，财力耗矣！

资治通鉴卷第十七

汉纪九

世宗孝武皇帝上之上

建元元年(辛丑，前140)

1　冬，十月，诏举贤良方正直言极谏之士，上亲策问以古今治道，对者百馀人。广川董仲舒　　对曰：“道者，所繇适于治之路也，仁、义、礼、乐，皆其具也。故圣王已没，而子孙长久，安宁数百岁，此皆礼乐教化之功也。夫人君莫不欲安存，而政乱国危者甚众；所任者非其人而所繇者非其道，是以政日以仆灭也。夫周 道衰于幽 、厉 ，非道亡也，幽 、厉 不繇也。至于宣王 ，思昔先王之德，兴滞补敝，明文 、武 之功业，周 道粲然复兴，此夙夜不懈行善之所致也。

孔子 曰：‘人能弘道，非道弘人。’故治乱废兴在于己，非天降命，不可得反；其所操持悖谬，失其统也。为人君者，正心以正朝廷，正朝廷以正百官，正百官以正万民，正万民以正四方。四方正，远近莫敢不壹于正，而亡有邪气奸其间者，是以阴阳调而风雨时，群生和而万民殖，诸福之物，可致之祥，莫不毕至，而王道终矣！

孔子 曰：‘凤鸟不至，河不出图，吾已矣夫！’自悲可致此物，而身卑贱不得致也。今陛下贵为天子，富有四海，居得致之位，操可致之势，又有能致之资，行高而恩厚，知明而意美，爱民而好士，可谓谊主矣。然而天地未应而美祥莫至者，何也？凡以教化不立而万民不正也。夫万民之从利也，如水之走下，不以教化堤防之，不能止也。古之王者明于此，故南面而治天下，莫不以教化为大务。立太学以教于国，设庠序以化于邑，渐民以仁，摩民以谊，节民以礼，故其刑罚甚轻而禁不犯者，教化行而习俗美也。圣王之继乱世也，扫除其迹而悉去之。复修教化而崇起之；教化已明，习俗已成，子孙循之，行五六百岁尚未败也。秦 灭先圣之道，为苟且之治，故立十四年而亡，其遗毒馀烈至今未灭，使习俗薄恶，人民鼠顽，抵冒殊扞，熟烂如此之甚者也。窃譬之：琴瑟不调，甚者必解而更张之，乃可鼓也；为政而不行，甚者必变而更化之，乃可理也。故汉　得天下以来，常欲治而至今不可善治者，失之于当更化而不更化也。

臣闻圣王之治天下也，少则习之学，长则材诸位，爵禄以养其德，刑罚以威其恶，故民晓于礼谊而耻犯其上。武王 行大谊，平残贼，周公 作礼乐以文之；至于成 、康 之隆，囹圄空虚四十馀年：此亦教化之渐而仁谊之流，非独伤肌肤之效也。至秦 则不然，师申 、商 之法，行韩非之说，憎帝王之道，以贪狼为俗，诛名而不察实，为善者不必免而犯恶者未必刑也。是以百官皆饰虚辞而不顾实，外有事君之礼，内有背上之心，造伪饰诈，趋利无耻；是以刑者甚众，死者相望，而奸不息，俗化使然也。今陛下并有天下，莫不率服，而功不加于百姓者，殆王心未加焉。曾子 曰：‘尊其所闻，则高明矣；行其所知，则光大矣。高明光大，不在于他，在乎加之意而已。’愿陛下因用所闻，设诚于内而致行之，则三王 何异哉！

夫不素养士而欲求贤，譬犹不琢玉而求文采也。故养士之大者，莫大虖太学；太学者，贤士之所关也，教化之本原也。今以一郡、一国之众对，亡应书者，是王道往往而绝也。臣愿陛下兴太学，置明师，以养天下之士，数考问以尽其材，则英俊宜可得矣。今之郡守、县令，民之师帅，所使承流而宣化也；故师帅不贤，则主德不宣，恩泽不流。今吏既亡教训于下，或不承用主上之法，暴虐百姓，与奸为市，贫穷孤弱，冤苦失职，甚不称陛下之意；是以阴阳错缪，氛气充塞，群生寡遂，黎民未济，皆长吏不明使至于此也！

夫长吏多出于郎中、中郎、吏二千石子弟，选郎吏又以富訾，未必贤也。且古所谓功者，以任官称职为差，非谓积日累久也；故小材虽累日，不离于小官，贤材虽未久，不害为辅佐，是以有司竭力尽知，务治其业而以赴功。今则不然。累日以取贵，积久以致官，是以廉耻贸乱，贤不肖浑淆，未得其真。臣愚以为使诸列侯、郡守、二千石各择其吏民之贤者，岁贡各二人以给宿卫，且以观大臣之能。所贡贤者，有赏；所贡不肖者，有罚。夫如是，诸吏二千石皆尽心于求贤，天下之士可得而官使也。遍得天下之贤人，则三王 之盛易为而尧 、舜 之名可及也。毋以日月为功，实试贤能为上，量材而授官，录德而定位，则廉耻殊路，贤不肖异处矣！

臣闻众少成多，积小致巨，故圣人莫不以晻致明，以微致显。是以尧发于诸侯，舜 兴虖深山，非一日而显也，盖有渐以致之矣。言出于己，不可塞也；行发于身，不可掩也。言行，治之大者，君子之所以动天地也。故尽小者大，慎微者著。积善在身，犹长日加益而人不知也；积恶在身，犹火销膏而人不见也。此唐 、虞 之所以得令名而桀 、纣 之

可为悼惧者也。

夫乐而不乱，复而不厌者，谓之道。道者，万世亡敝；敝者，道之失也。先王之道，必有偏而不起之处，故政有眊而不行，举其偏者以补其敝而已矣。三王　之道，所祖不同，非其相反，将以救溢扶衰，所遭之变然也。故孔子 曰：‘无为而治者其舜 乎！’改正朔，易服色，以顺天命而已；其馀尽循尧　道，何更为哉！故王者有改制之名，亡变道之实。然夏 尚忠，殷 尚敬，周 尚文者，所继之救当用此也。孔子 曰：‘殷 因于夏 礼，所损益可知也；周 因于殷 礼，所损益可知也；其或继周 者，虽百世可知也。’此言百王之用，以此三者矣。夏 因于虞 ，而独不言所损益者，其道一而所上同也。道之大原出于天，天不变，道亦不变，是以禹 继舜 ，舜 继尧 ，三圣相受而守一道，亡救敝之政也，故不言其所损益也。繇是观之，继治世者其道同，继乱世者其道变。

今汉 继大乱之后，若宜少损周 之文致，用夏 之忠者。夫古之天下，亦今之天下，共是天下，以古准今，壹何不相逮之远也！安所缪盭而陵夷若是？意者有所失于古之道與，有所诡于天之理與？

夫天亦有所分予：予之齿者去其角，傅其翼者两其足，是所受大者不得取小也。古之所予禄者，不食于力，不动于末，是亦受大者不得取小，与天同意者也。夫已受大，又取小，天不能足，而况人虖！此民之所以嚣嚣苦不足也。身宠而载高位，家温而食厚禄，因乘富贵之资力以与民争利于下，民安能如之哉！民日削月朘，寖以大穷。富者奢侈羡溢，贫者穷急愁苦；民不乐生，安能避罪！此刑罚之所以蕃而奸邪不可胜者也。天子大夫者，下民之所视效、远方之所四面而内望也。近者视而放之，远者望而效之，岂可以居贤人之位而为庶人行哉！夫皇皇求财利，常恐乏匮者，庶人之意也；皇皇求仁义，常恐不能化民者，大夫之意也。易曰：‘负且乘，致寇至。’乘车者，君子之位也；负担者，小人之事也。此言居君子之位而为庶人之行者，患祸必至也。若居君子之位，当君子之行，则舍公仪休 之相鲁 ，无可为者矣。

春秋大一统者，天地之常经，古今之通谊也。今师异道，人异论，百家殊方，指意不同，是以上无以持一统，法制数变，下不知所守。臣愚以为诸不在六艺之科、孔子　之术者，皆绝其道，勿使并进，邪辟之说灭息，然后统纪可一而法度可明，民知所从矣！”

天子善其对，以仲舒 为江都 相。会稽庄助 亦以贤良对策，天子擢为中大夫。丞相卫绾 奏：“所举贤良，或治申 、韩 、苏 、张 之言乱国政

者，请皆罢。”奏可。董仲舒 少治春秋，孝景 时为博士，进退容止，非礼不行，学者皆师尊之。及为江都 相，事易王 。易王 ，帝兄，素骄，好勇。仲舒 以礼匡正，王敬重焉。

2　春，二月，赦。

3　行三铢钱。

4　夏，六月，丞相卫绾 免。丙寅，以魏其侯窦婴 为丞相，武安侯田蚡 为太尉。上雅向儒术，婴 、蚡 俱好儒，推毂代赵绾 为御史大夫，兰陵王臧 为郎中令。绾 请立明堂以朝诸侯，且荐其师申公 。秋，天子使使束帛加璧、安车驷马以迎申公　。既至，见天子。天子问治乱之事，申公 年八十馀，对曰：“为治者不至多言，顾力行何如耳！”是时，天子方好文词，见申公 对，默然；然已招致，则以为太中大夫，舍鲁 邸，议明堂、巡狩、改历、服色事。

5　是岁，内史宁成 抵罪髡钳。

二年(壬寅，前139)

1　冬，十月，淮南王安 来朝。上以安 属为诸父而材高，甚尊重之，每宴见谈语，昏暮然后罢。

安 雅善武安侯田蚡 ，其入朝，武安侯 迎之霸上 ，与语曰：“上无太子，王亲高皇帝　孙，行仁义，天下莫不闻。宫车一日晏驾，非王尚谁立者！”安 大喜，厚遗蚡 金钱财物。

2　太皇窦太后 好黄老 言，不悦儒术。赵绾 请毋奏事东宫 。窦太后 大怒曰：“此欲复为新垣平 邪！”阴求得赵绾 、王臧 奸利事，以让上；上因废明堂事，诸所兴为皆废。下绾 、臧 吏，皆自杀；丞相婴 、太尉蚡 免，申公 亦以疾免归。

初，景帝 以太子太傅石奋 及四子皆二千石，乃集其门，号奋 为“万石君”。万石君 无文学，而恭谨无与比。子孙为小吏，来归谒，万石君 必朝服见之，不名。子孙有过失，不责让，为便坐，对案不食；然后诸子相责，因长老肉袒谢罪，改之，乃许。子孙胜冠者在侧，虽燕居必冠。其执丧，哀戚甚悼。子孙遵教，皆以孝谨闻乎郡国。及赵绾 、王臧 以文学获罪，窦太后 以为儒者文多质少；今万石君 家不言而躬行，乃以其

长子建 为郎中令，少子庆 为内史。建 在上侧，事有可言，屏人恣言极切，至廷见，如不能言者，上以是亲之。庆　尝为太仆，御出，上问车中几马，庆 以策数马毕，举手曰："六马。"庆 于诸子中最为简易矣。

窦婴 、田蚡 既免，以侯家居。蚡 虽不任职，以王太后 故亲幸，数言事多效。士吏趋势利者，皆去婴 而归蚡 ，蚡 日益横。

3　春，二月丙戌朔，日有食之。

4　三月乙未，以太常柏至侯许昌 为丞相。

5　初，堂邑侯陈午 尚帝姑馆陶公主嫖 。帝之为太子，公主有力焉，以其女为太子妃。及即位，妃为皇后。窦太主　　恃功，求请无厌，上患之。皇后骄妒，擅宠而无子，与医钱凡九千万，欲以求子，然卒无之，后宠浸衰。皇太后谓上曰："汝新即位，大臣未服，先为明堂，太皇太后已怒。今又忤长主，必重得罪。妇人性易悦耳，宜深慎之！"上乃于长主、皇后复稍加恩礼。

上祓霸上 ，还，过上姊平阳公主 ，悦讴者卫子夫 。子夫 母卫媪 ，平阳公主 家僮也；主因奉送子夫 入宫，恩宠日隆。陈皇后 闻之，恚，几死者数矣；上愈怒。

子夫 同母弟卫青 ，其父郑季 ，本平阳县 吏，给事侯家，与卫媪 私通而生青 ，冒姓卫氏 。青 长，为侯家骑奴。大长公主执囚青 ，欲杀之。其友骑郎公孙敖 与壮士篡取之。上闻，乃召青 为建章 监、侍中，赏赐数日间累千金。既而以子夫 为夫人，青 为太中大夫。

6　夏，四月，有星如日，夜出。

7　初置茂陵邑 。

8　时大臣议者多冤晁错　之策，务摧抑诸侯王，数奏暴其过恶，吹毛求疵，笞服其臣，使证其君。诸侯王莫不悲怨。

三年(癸卯，前138)

1　冬，十月，代王登 、长沙王发 、中山王胜 、济川王明 来朝。上置酒，胜　闻乐声而泣。上问其故，对曰："悲者不可为累欷，思者不可为叹息。今臣心结日久,每闻幼眇之声，不知涕泣之横集也。臣得蒙肺附

为东藩，属又称兄。今群臣非有葭莩之亲、鸿毛之重；群居党议，朋友相为，使夫宗室摈却，骨肉冰释，臣窃伤之！”具以吏所侵闻。于是上乃厚诸侯之礼，省有司所奏诸侯事，加亲亲之恩焉。

2　河水 益于平原 。

3　大饥，人相食。

4　秋，七月，有星孛于西北。

5　济川王明 坐杀中傅，废迁房陵 。

6　七国之败也，吴王 子驹 亡走闽越 ，怨东瓯 杀其父，常劝闽越 击东瓯 。闽粤 从之，发兵围东瓯 ，东瓯 使人告急天子。天子问田蚡 ，蚡对曰：“越 人相攻击，固其常；又数反覆，自秦 时弃不属，不足以烦中国往救也。”庄助 曰：“特患力不能救，德不能覆。诚能，何故弃之！且秦 举咸阳 而弃之，何但越 也！今小国以穷困来告急，天子不救，尚安所愬；又何以子万国乎！”上曰：“太尉不足与计。吾新即位，不欲出虎符发兵郡国。”乃遣助 以节发兵会稽 。会稽 守欲距法不为发，助 乃斩一司马，谕意指，遂发兵浮海救东瓯 。未至，闽越 引兵罢。东瓯 请举国内徙，乃悉举其众来，处于江 、淮 之间。

7　九月丙子晦，日有食之。

8　上自初即位，招选天下文学材智之士，待以不次之位。四方士多上书言得失，自眩鬻者以千数，上简拔其俊异者宠用之。庄助　最先进，后又得吴 人朱买臣 、赵 人吾丘寿王 、蜀 人司马相如 、平原东方朔 、吴 人枚皋 、济南终军 等，并在左右，每令与大臣辨论，中外相应以义理之文，大臣数屈焉。然相如 特以辞赋得幸；朔 、皋 不根持论，好诙谐，上以俳优畜之，虽数赏赐，终不任以事也。朔　亦观上颜色，时时直谏，有所补益。

是岁，上始为微行，北至池阳 ，西至黄山 ，南猎长杨 ，东游宜春 ，与左右能骑射者期诸殿门。常以夜出，自称平阳侯 ；旦明，入南山 下，射鹿、豕、狐、兔，驰骛禾稼之地，民皆号呼骂詈。鄠　、杜　令欲执之，示以乘舆物，乃得免。又尝夜至柏谷　，投逆旅宿，就逆旅主人求浆，主人翁曰：“无浆，正有溺耳！”且疑上为奸盗，聚少年欲攻之。主人妪睹上状貌而异之，止其翁曰：“客非常人也，且又有备，不可图

也。”翁不听，妪饮翁以酒，醉而缚之。少年皆散走，妪乃杀鸡为食以谢客。明日，上归，召妪，赐金千斤，拜其夫为羽林郎。后乃私置更衣，从宣曲 以南十二所，夜投宿长杨 、五柞 等诸宫。

上以道远劳苦，又为百姓所患，乃使太中大夫吾丘寿王　举籍阿城　以南，鄠厔 以东，宜春 以西，提封顷亩，及其贾直，欲除以为上林苑 ，属之南山 。又诏中尉、左右内史表属县草田，欲以偿鄠 、杜 之民。寿王 奏事，上大说称善。时东方朔 在傍，进谏曰：“夫南山 ，天下之阻也。汉兴，去三河 之地，止霸 、滻 以西，都泾 、渭 之南，此所谓天下陆海之地，秦　之所以虏西戎　、兼山　东者也。其山出玉、石、金、银、铜、铁、良材，百工所取给，万民所卬足也。又有粳、稻、梨、栗、桑、麻、竹箭之饶，土宜姜、芋，水多蛙、鱼，贫者得以人给家足，无饥寒之忧。故圭 、镐 之间，号为土膏，其贾亩一金。今规以为苑，绝陂池水泽之利而取民膏腴之地，上乏国家之用，下夺农桑之业，是其不可一也。盛荆棘之林，广狐菟之苑，大虎、狼之虚，坏人冢墓，发人室庐，令幼弱怀土而思，耆老泣涕而悲，是其不可二也。斥而营之，垣而囿之，骑驰东西，车骛南北，有深沟大渠。夫一日之乐，不足以危无堤之舆，是其不可三也。夫殷 作九市之宫而诸侯畔，灵王 起章华 之台而楚 民散，秦 兴阿房 之殿而天下乱。粪土愚臣，逆盛意，罪当万死！”上乃拜朔 为太中大夫、给事中，赐黄金百斤。然遂起上林苑 ，如寿王 所奏。

上又好自击熊、豕，驰逐野兽。司马相如　上疏谏曰：“臣闻物有同类而殊能者，故力称乌获 ，捷言庆忌 ，勇期贲 、育 。臣之愚，窃以为人诚有之，兽亦宜然。今陛下好陵阻险，射猛兽，卒然遇逸材之兽，骇不存之地，犯属车之清尘，舆不及还辕，人不暇施巧，虽有乌获 、逢蒙 之技不得用，枯木朽株，尽为难矣。是胡 、越 起于毂下而羌 、夷 接轸也，岂不殆哉！虽万全而无患，然本非天子之所宜近也。且夫清道而后行，中路而驰，犹时有衔橛之变；况乎涉丰草，骋丘墟，前有利兽之乐而内无存变之意，其为害也不难矣。夫轻万乘之重不以为安，乐出万有一危之涂以为娱，臣窃为陛下不取。盖明者远见于未萌而知者避危于无形，祸固多藏于隐微而发于人之所忽者也。故鄙谚曰：‘家累千金，坐不垂堂。’此言虽小，可以谕大。”上善之。

四年(甲辰，前137)

1　夏，有风赤如血。

2　六月，旱。

3　秋，九月，有星孛于东北。

4　是岁，南越王佗 死，其孙文王胡 立。

五年(乙巳，前136)

1　春，罢三铢钱，行半两钱。

2　置五经博士。

3　夏，五月，大蝗。

4　秋，八月，广川惠王越 、清河哀王乘 皆薨，无后，国除。

六年(丙午，前135)

1　春，二月乙未，辽东高庙 灾。

2　夏，四月壬子，高园 便殿火；上素服五日。

3　五月丁亥，太皇太后崩。

4　六月癸巳，丞相昌　免；武安侯田蚡　为丞相。蚡　骄侈：治宅甲诸第，田园极膏腴；市买郡县物，相属于道；多受四方赂遗；其家金玉、妇女、狗马、声乐、玩好，不可胜数。每入奏事，坐语移日，所言皆听；荐人或起家至二千石，权移主上。上乃曰：“君除吏已尽未？吾亦欲除吏。”尝请考工地益宅，上怒曰：“君何不遂取武库！”是后乃稍退。

5　秋，八月，有星孛于东方，长竟天。

6　闽越王郢　兴兵击南越　边邑。南越王　守天子约，不敢擅兴兵，使人上书告天子。于是天子多南越　义，大为发兵，遣大行王恢　出豫章　，大农令韩安国 出会稽　，击闽越　。

淮南王安　上书谏曰：“陛下临天下，布德施惠，天下摄然，人安其生，自以没身不见兵革。今闻有司举兵将以诛越　，臣安 窃为陛下重之。

越　，方外之地，剪发文身之民也，不可以冠带之国法度理也。自三代之盛，胡　、越　不与受正朔，非强勿能服，威弗能制也；以为不居之地，不牧之民，不足以烦中国也。自汉　初定以来七十二年，越　人相攻击者不可胜数，然天子未尝举兵而入其地也。臣闻越　　非有城郭邑里也，处溪谷之间，篁竹之中，习于水斗，便于用舟，地深昧而多水险；中国之人不知其势阻而入其地，虽百不当其一。得其地，不可郡县也，攻之，不可暴取也。以地图察其山川要塞，相去不过寸数，而间独数百千里，险阻、林丛弗能尽著；视之若易，行之甚难。天下赖宗庙之灵，方内大宁，戴白之老不见兵革，民得夫妇相守，父子相保，陛下之德也。越　人名为藩臣，贡酎之奉不输大内，一卒之奉不给上事；自相攻击，而陛下发兵救之，是反以中国而劳蛮夷也！且越　人愚戇轻薄，负约反覆，其不用天子之法度，非一日之积也。壹不奉诏，举兵诛之，臣恐后兵革无时得息也。

间者，数年岁比不登，民待卖爵、赘子以接衣食。赖陛下德泽振救之，得毋转死沟壑。四年不登，五年复蝗，民生未复。今发兵行数千里，资衣粮，入越　地，舆轿而隃　，拖舟而入水，行数百千里，夹以深林丛竹，水道上下击石；林中多蝮蛇、猛兽，夏月暑时，欧泄霍乱之病相随属也；曾未施兵接刃，死伤者必众矣。前时南海王　反，陛下先臣使将军闾忌　将兵击之，以其军降，处之上淦　。后复反，会天暑多雨，楼船卒水居击棹，未战而疾死者过半；亲老涕泣，孤子啼号，破家散业，迎尸千里之外，裹骸骨而归。悲哀之气，数年不息，长老至今以为记，曾未入其地而祸已至此矣。陛下德配天地，明象日月，恩至禽兽，泽及草木，一人有饥寒不终其天年而死者，为之凄怆于心。今方内无狗吠之警，而使陛下甲卒死亡，暴露中原，沾渍山谷，边境之民为之早闭晏开，朝不及夕，臣安 窃为陛下重之。

不习南方地形者，多以越　为人众兵强，能难边城。淮南　全国之时，多为边吏，臣窃闻之，与中国异；限以高山，人迹绝，车道不通，天地所以隔外内也。其入中国，必下领水　。领水　之山峭峻，漂石破舟，不可以大船载食粮下也。越　人欲为变，必先田馀王　界中，积食粮，乃入，伐材治船。边城守候诚谨，越　人有入伐材者，辄收捕，焚其积聚，虽百越　，奈边城何！且越　人绵力薄材，不能陆战，又无车骑、弓弩之用，然而不可入者，以保地险，而中国之人不耐其水土也。臣闻越　甲卒不下数十万，所以入之，五倍乃足，挽车奉饷者不在其中。南方暑湿，近夏瘴热，暴露水居，蝮蛇蠚生，疾疢多作，兵未血刃而病死者什二三，虽举越国 而虏之，不足以偿所亡。

臣闻道路言：闽越王 弟甲 弒而杀之，甲 以诛死，其民未有所属。陛下若欲来，内处之中国，使重臣临存，施德垂赏以招致之，此必携幼扶老以归圣德。若陛下无所用之，则继其绝世，存其亡国，建其王侯，以为畜越 ，此必委质为藩臣，世共贡职。陛下以方寸之印，丈二之组，填抚方外，不劳一卒，不顿一戟，而威德并行。今以兵入其地，此必震恐，以有司为欲屠灭之也，必雉兔逃，入山林险阻。背而去之，则复相群聚；留而守之，历岁经年，则士卒罢倦，食粮乏绝，民苦兵事，盗贼必起。臣闻长老言：秦 之时，尝使尉屠睢 击越 ，又使监禄 凿渠通道，越 人逃入深山林丛，不可得攻；留军屯守空地，旷日引久，士卒劳倦；越 出击之，秦 兵大败，乃发适戍以备之。当此之时，外内骚动，皆不聊生，亡逃相从，群为盗贼，于是山 东之难始兴。兵者凶事，一方有急，四面皆耸。臣恐变故之生、奸邪之作由此始也。

臣闻天子之兵有征而无战，言莫敢校也。如使越 人蒙徼幸以逆执事之颜行，厮舆之卒有一不备而归者，虽得越王 之首，臣犹窃为大汉 羞之。陛下以四海为境，生民之属，皆为臣妾，垂德惠以覆露之，使安生乐业，则泽被万世，传之子孙，施之无穷，天下之安，犹泰山 而四维之也。夷狄之地，何足以为一日之闲而烦汗马之劳乎！诗云：‘王犹允塞，徐方 既来。’言王道甚大而远方怀之也。臣安 窃恐将吏之以十万之师为一使之任也！”

是时，汉 兵遂出，未踰领 ，闽越王郢 发兵距险。其弟馀善 乃与相、宗族谋曰：“王以擅发兵击南越 不请，故天子兵来诛。汉 兵众强，即幸胜之，后来益多，终灭国而止。今杀王以谢天子，天子听罢兵，固国完；不听，乃力战；不胜，即亡入海。”皆曰：“善！”即鋋杀王，使使奉其头致大行。大行曰：“所为来者，诛王。今王头至，谢罪；不战而殒，利莫大焉。”乃以便宜案兵，告大农军，而使使奉王头驰报天子。诏罢两将兵，曰：“郢 等首恶，独无诸 孙繇君丑 不与谋焉。”乃使中郎将立丑 为越繇王 ，奉闽越 先祭祀。馀善 已杀郢 ，威行于国，国民多属，窃自立为王，繇王 不能制。上闻之，为馀善 不足复兴师，曰：“馀善 数与郢 谋乱；而后首诛郢 ，师得不劳。”因立馀善 为东越王 ，与繇王 并处。

上使庄助 谕意南越 。南越王胡 顿首曰：“天子乃为臣兴兵讨闽越 ，死无以报德！”遣太子婴齐 入宿卫，谓助 曰：“国新被寇，使者行矣，胡方日夜装，入见天子。”助 还，过淮南 ，上又使助 谕淮南王安 以讨越事，嘉答其意，安 谢不及。助 既去南越 ，南越 大臣皆谏其王曰：“汉

兴兵诛郢，亦行以惊动南越。且先王昔言：‘事天子期无失礼。’要之，不可以说好语入见，则不得复归，亡国之势也。”于是胡 称病，竟不入见。

7 是岁，韩安国 为御史大夫。

8 东海 太守濮阳汲黯 为主爵都尉。始，黯 为谒者，以严见惮。东越相攻，上使黯 往视之。不至，至吴 而还，报曰：“越 人相攻，固其俗然，不足以辱天子之使。”河内 失火，延烧千馀家，上使黯 往视之。还，报曰：“家人失火，屋比延烧，不足忧也。臣过河南，河南 贫人伤水旱万馀家，或父子相食，臣谨以便宜，持节发河南 仓粟以振贫民。臣请归节，伏矫制之罪。”上贤而释之。其在东海 ，治官理民，好清静，择丞、史任之，责大指而已，不苛小。黯 多病，卧闺阁内不出；岁馀，东海 大治，称之。上闻，召为主爵都尉，列于九卿。其治务在无为，引大体，不拘文法。

黯 为人，性倨少礼，面折，不能容人之过。时天子方招文学儒者，上曰：“吾欲云云。”黯 对曰：“陛下内多欲而外施仁义，奈何欲效唐 、虞之治乎！”上默然，怒，变色而罢朝，公卿皆为黯 惧。上退，谓左右曰：“甚矣汲黯 之戇也！”群臣或数黯，黯 曰：“天子置公卿辅弼之臣，宁令从谀承意，陷主于不义乎！且已在其位。纵爱身，奈辱朝廷何！”黯 多病，病且满三月；上常赐告者数，终不愈。最后病，庄助 为请告。上曰：“汲黯 何如人哉？”助 曰：“使黯 任职居官，无以逾人；然至其辅少主，守城深坚，招之不来，麾之不去,虽自谓贲 、育 亦不能夺之矣！”上曰：“然。古有社稷之臣，至如黯，近之矣！”

9 匈奴 来请和亲，天子下其议。大行王恢 ，燕 人也，习胡 事，议曰：“汉 与匈奴 和亲，率不过数岁，即复倍约；不如勿许，兴兵击之。”韩安国 曰：“匈奴 迁徙鸟举，难得而制，自上古不属为人。今汉行数千里与之争利，则人马罢乏；虏以全制其敝，此危道也。不如和亲。”群臣议者多附安国，于是上许和亲。

元光元年(丁未，前134)

1 冬，十一月，初令郡国举孝廉各一人，从董仲舒 之言也。

2 卫尉李广 为骁骑将军，屯云中 ，中尉程不识 为车骑将军，屯雁门；六月，罢。广 与程不识 俱以边太守将兵，有名当时。广 行无部伍、

行陈，就善水草舍止，人人自便，不击刁斗以自卫，莫府省约文书；然亦远斥候，未尝遇害。程不识　正部曲、行伍、营陈，击刁斗，士吏治军簿至明，军不得休息，然亦未尝遇害。不识 曰：“李广 军极简易，然虏卒犯之，无以禁也；而其士卒亦佚乐，咸乐为之死。我军虽烦扰，然虏亦不得犯我。”然匈奴 畏李广 之略，士卒亦多乐从李广 而苦程不识 。

臣光 曰：易曰：“师出以律，否臧凶。”言治众而不用法，无不凶也。李广　之将，使人人自便。以广　之材，如此焉可也，然不可以为法。何则？其继者难也，况与之并时而为将乎！夫小人之情，乐于安肆而昧于近祸，彼既以程不识 为烦扰而乐于从广 ，且将仇其上而不服。然则简易之害，非徒广　军无以禁虏之仓卒而已也！故曰“兵事以严终”，为将者，亦严而已矣。然则效程不识 ，虽无功，犹不败；效李广 ，鲜不覆亡哉！

3　夏，四月，赦天下。

4　五月，诏举贤良、文学，上亲策之。

5　秋，七月癸未，日有食之。

资治通鉴卷第十八

汉纪十

世宗孝武皇帝上之下

元光二年(戊申，前133)

1　冬，十月，上行幸雍，祠五畤。

2　李少君以祠灶却老方见上，上尊之。少君者，故深泽侯舍人，匿其年及其生长，其游以方遍诸侯，无妻子。人闻其能使物及不死，更馈遗之，常馀金钱、衣食。人皆以为不治生业而饶给，又不知其何所人，愈信，争事之。少君善为巧发奇中。尝从武安侯饮，坐中有九十馀老人，少君乃言与其大父游射处。老人为儿时从其大父，识其处，一坐尽惊。少君言上曰："祠灶则致物，致物而丹沙可化为黄金，寿可益，蓬莱仙者可见；见之，以封禅则不死，黄帝是也。臣尝游海上，见安期生，食臣枣，大如瓜。安期生仙者，通蓬莱中，合则见人，不合则隐。"于是天子始亲祠灶，遣方士入海求蓬莱安期生之属，而事化丹沙诸药齐为黄金矣。居久之，李少君病死，天子以为化去，不死；而海上燕、齐怪迂之方士多更来言神事矣。

3　亳人谬忌奏祠太一。方曰："天神贵者太一，太一佐曰五帝。"于是天子立其祠长安东南郊。

4　雁门马邑豪聂壹，因大行王恢言："匈奴初和亲，亲信边，可诱以利致之，伏兵袭击，必破之道也。"上召问公卿。王恢曰："臣闻全代之时，北有强胡之敌，内连中国之兵，然尚得养老长幼，种树以时，仓廪常实，匈奴不轻侵也。今以陛下之威，海内为一；然匈奴侵盗不已者，无他，以不恐之故耳。臣窃以为击之便。"韩安国曰："臣闻高皇帝尝围于平城，七日不食，及解围反位而无忿怒之心。夫圣人以天下为度者也，不以己私怒伤天下之公，故遣刘敬结和亲，至今为五世利。臣窃以为勿击便。"恢曰："不然。高帝身被坚执锐，行几十年，所以不报平城之怨者，非力不能，所以休天下之心也。今边境数惊，士卒伤死，中国槥车相望，此仁人之所隐也。故曰击之便。"安国曰："不然。臣闻用兵者以饱待饥，正治以待其乱，定舍以待其劳；故

接兵覆众，伐国堕城，常坐而役敌国，此圣人之兵也。今将卷甲轻举，深入长驱，难以为功。从行则迫胁，衡行则中绝，疾则粮乏，徐则后利，不至千里，人马乏食。兵法曰：‘遗人，获也。’臣故曰勿击便。”恢曰：“不然。臣今言击之者，固非发而深入也，将顺因单于之欲，诱而致之边，吾选枭骑、壮士，阴伏而处以为之备，审遮险阻以为其戒。吾势已定，或营其左，或营其右，或当其前，或绝其后，单于可禽，百全必取。”上从恢 议。

夏，六月，以御史大夫韩安国 为护军将军，卫尉李广 为骁骑将军，太仆公孙贺 为轻车将军，大行王恢 为将屯将军，太中大夫李息 为材官将军，将车骑、材官三十馀万匿马邑 旁谷中，约单于入马邑 纵兵。阴使聂壹 为间，亡入匈奴 ，谓单于曰：“吾能斩马邑 令、丞，以城降，财物可尽得。”单于爱信，以为然而许之。聂壹 乃诈斩死罪囚，悬其头马邑 城下，示单于使者为信，曰：“马邑 长吏已死，可急来！”于是单于穿塞，将十万骑入武州塞 。未至马邑 百馀里，见畜布野而无人牧者，怪之。乃攻亭，得雁门 尉史，欲杀之，尉史乃告单于汉 兵所居。单于大惊曰：“吾固疑之。”乃引兵还，出曰：“吾得尉史，天也！”以尉史为天王 。塞下传言单于已去，汉 兵追至塞，度弗及，乃皆罢兵。王恢 主别从代 出击胡 辎重，闻单于还，兵多，亦不敢出。

上怒恢 。恢 曰：“始，约为入马邑 城，兵与单于接，而臣击其辎重，可得利。今单于不至而还，臣以三万人众不敌，只取辱。固知还而斩，然完陛下士三万人。”于是下恢 廷尉，廷尉当“恢 逗桡，当斩。”恢 行千金丞相蚡 ，蚡 不敢言上，而言于太后曰：“王恢 首为马邑 事，今不成而诛恢 ，是为匈奴 报仇也。”上朝太后，太后以蚡 言告上。上曰：“首为马邑 事者恢 ，故发天下兵数十万，从其言为此。且纵单于不可得，恢 所部击其辎重，犹颇可得以慰士大夫心。今不诛恢 ，无以谢天下。”于是恢 闻，乃自杀。自是之后，匈奴 绝和亲，攻当路塞，往往入盗于汉 边，不可胜数；然尚贪乐关市，嗜汉 财物，汉 亦关市不绝以中其意。

三年（己酉，前132）

1 春，河水 徙，从顿丘 东南流。夏，五月丙子，复决濮阳瓠子 ，注巨野 ，通淮 、泗 ，泛郡十六。天子使汲黯 、郑当时 发卒十万塞之，辄复坏。是时，田蚡 奉邑食鄃 ；鄃 居河 北，河 决而南，则鄃 无水灾，邑收多。蚡 言于上曰：“江 、河 之决皆天事，未易以人力强塞，塞之未必应天。”而望气用数者亦以为然，于是天子久之不复事塞也。

2　初，孝景 时，魏其侯窦婴 为大将军，武安侯田蚡 乃为诸郎，侍酒跪起如子侄。已而蚡 日益贵幸，为丞相。魏其 失势，宾客益衰，独故燕 相颍阴灌夫 不去。婴 乃厚遇夫 ，相为引重，其游如父子然。夫 为人刚直，使酒，诸有势在己之右者必陵之，数因酒忤丞相。丞相乃奏案："灌夫 家属横颍川 ，民苦之。"收系夫 及支属，皆得弃市罪。魏其 上书论救灌夫 ，上令与武安 东朝廷辨之。魏其 、武安 因互相诋讦。上问朝臣："两人孰是？"唯汲黯 是魏其 ，韩安国 两以为是；郑当时 是魏其 ，后不敢坚。上怒当时 曰："吾并斩若属矣！"即罢。起，入，上食太后，太后怒不食，曰："今我在也，而人皆藉吾弟；令我百岁后，皆鱼肉之乎！"上不得已，遂族灌夫 ，使有司案治魏其 ，得弃市罪。

四年（庚戌，前131）

1　冬，十二月晦，论杀魏其　于渭城　。春，三月乙卯，武安侯蚡　亦薨。及淮南王安 败，上闻蚡　受安　金，有不顺语，曰："使武安侯　在者，族矣！"

2　夏，四月，陨霜杀草。

3　御史大夫安国　行丞相事，引，堕车，蹇。五月丁巳，以平棘侯薛泽为丞相；安国 病免。

4　地震，赦天下。

5　九月，以中尉张欧 为御史大夫。韩安国 疾愈，复为中尉。

6　河间王德　，修学好古，实事求是，以金帛招求四方善书，得书多，与汉朝 等。是时，淮南王安 亦好书，所招致率多浮辩。献王 所得书，皆古文，先秦　旧书，采礼乐古事，稍稍增辑至五百馀篇，被服、造次必于儒者，山 东诸儒多从之游。

五年（辛亥，前130）

1　冬，十月，河间王　来朝，献雅乐，对三雍宫及诏策所问三十馀事。其对，推道术而言，得事之中，文约指明。天子下太乐官常存肄河间王所献雅声，岁时以备数，然不常御也。春，正月，河间王　薨，中尉常丽　以闻，曰："王身端行治，温仁恭俭，笃敬爱下，明知深察，惠于鳏寡。"大行令奏："谥法：'聪明睿知曰献'，谥曰献王 。"

班固 赞曰：昔鲁哀公 有言：“寡人生于深宫之中，长于妇人之手，未尝知忧，未尝知惧。”信哉斯言也，虽欲不危亡，不可得已！是故古人以宴安为鸩毒，无德而富贵谓之不幸。汉　兴，至于孝平　，诸侯王以百数，率多骄淫失道。何则？沈溺放恣之中，居势使然也。自凡人犹系于习俗，而况哀公 之伦乎！“夫唯大雅，卓尔不群”，河间献王 近之矣。

2　初，王恢 之讨东越 也，使番阳 令唐蒙 风晓南越 。南越 食蒙 以蜀枸酱，蒙 问所从来。曰：“道西北牂柯江 。牂柯江 广数里，出番禺城下。”蒙 归至长安 ，问蜀 贾人。贾人曰：“独蜀 出枸酱，多持窃出市夜郎 。夜郎 者，临牂柯江 ，江广百馀步，足以行船。南越 以财物役属夜郎 ，西至桐师 ，然亦不能臣使也。”蒙 乃上书说上曰：“南越王 黄屋左纛，地东西万馀里，名为外臣，实一州主也。今以长沙 、豫章 往，水道多绝，难行。窃闻夜郎 所有精兵可得十馀万，浮船牂柯江 ，出其不意，此制越 一奇也。诚以汉 之强，巴 、蜀 之饶，通夜郎 道为置吏，甚易。”上许之。

乃拜蒙 为中郎将，将千人，食重万馀人，从巴 、蜀筰关 入，遂见夜郎侯多同 。蒙 厚赐，喻以威德，约为置吏，使其子为令。夜郎 旁小邑皆贪汉 缯帛，以为汉 道险，终不能有也，乃且听蒙 约。还报，上以为犍为郡 ，发巴 、蜀 卒治道，自僰道 指牂柯江 ，作者数万人，士卒多物故，有逃亡者；用军兴法诛其渠率，巴 、蜀 民大惊恐。上闻之，使司马相如 责唐蒙 等，因谕告巴 、蜀 民以非上意；相如 还报。

是时，邛 、筰 之君长闻南夷 与汉 通，得赏赐多，多欲愿为内臣妾，请吏比南夷 。天子问相如 ，相如 曰：“邛 、筰 、冉駹 者近蜀 ，道亦易通。秦 时尝通，为郡县，至汉 兴而罢。今诚复通，为置郡县，愈于南夷 。”天子以为然，乃拜相如 为中郎将，建节往使，及副使王然于 等乘传，因巴 、蜀 吏币物以赂西夷 ；邛 、筰 、冉駹 、斯榆 之君皆请为内臣。除边关；关益斥，西至沫 、若 水，南至牂柯 为徼，通零关 道，桥孙水 以通邛都 ，为置一都尉、十馀县，属蜀 。天子大说。

3　诏发卒万人治雁门 阻险。

4　秋，七月，大风拔木。

5　女巫楚服 等教陈皇后 祠祭厌胜，挟妇人媚道。事觉，上使御史张汤 穷治之。汤 深竟党与，相连及诛者三百馀人，楚服 枭首于市。乙巳，赐皇后册，收其玺绶，罢退，居长门 宫。窦太主 惭惧，稽颡谢上。上

曰：“皇后所为不轨于大义，不得不废。主当信道以自慰，勿受妄言以生嫌惧。后虽废，供奉如法，长门 无异上宫也。”

6　初，上尝置酒窦太主 家，主见所幸卖珠儿董偃 ，上赐之衣冠，尊而不名，称为“主人翁”，使之侍饮。由是董君 贵宠，天下莫不闻。常从游戏北宫 ，驰逐平乐观 ，鸡、鞠之会，角狗、马之足，上大欢乐之。上为窦太主 置酒宣室 ，使谒者引内董君 。是时，中郎东方朔 陛戟殿下，辟戟而前曰：“董偃　　有斩罪三，安得入乎！”上曰：“何谓也？”朔曰：“偃　以人臣私侍公主，其罪一也。败男女之化，而乱婚姻之礼，伤王制，其罪二也。陛下富于春秋，方积思于六经；偃　不遵经劝学，反以靡丽为右，奢侈为务，尽狗马之乐，极耳目之欲，是乃国家之大贼，人主之大蜮，其罪三也。”上默然不应，良久曰：“吾业已设饮，后而自改。”朔曰：“夫宣室 者，先帝之正处也，非法度之政不得入焉。故淫乱之渐，其变为篡。是以竖貂 为淫而易牙 作患，庆父 死而鲁国 全。”上曰：“善！”有诏止，更置酒北宫 ，引董君 从东司马门入。赐朔 黄金三十斤。董君 之宠由是日衰。是后，公主、贵人多逾礼制矣。

7　上以张汤　为太中大夫，与赵禹　共定诸律令，务在深文。拘守职之吏，作见知法，吏传相监司。用法益刻自此始。

8　八月，螟。

9　是岁，征吏民有明当世之务、习先圣之术者，县次续食，令与计偕。

淄川 人公孙弘 对策曰：“臣闻上古尧 、舜 之时，不贵爵赏而民劝善，不重刑罚而民不犯，躬率以正而遇民信也；末世贵爵厚赏而民不劝，深刑重罚而奸不止，其上不正，遇民不信也。夫厚赏重刑，未足以劝善而禁非，必信而已矣。是故因能任官，则分职治；去无用之言，则事情得；不作无用之器，则赋敛省；不夺民时，不妨民力，则百姓富；有德者进，无德者退，则朝廷尊；有功者上，无功者下，则群臣逡；罚当罪，则奸邪止；赏当贤，则臣下劝。凡此八者，治之本也。故民者，业之则不争，理得则不怨，有礼则不暴，爱之则亲上，此有天下之急者也。礼义者，民之所服也；而赏罚顺之，则民不犯禁矣。

臣闻之：气同则从，声比则应。今人主和德于上，百姓和合于下，故心和则气和，气和则形和，形和则声和，声和则天地之和应矣。故阴阳和，风雨时，甘露降，五谷登，六畜蕃，嘉禾兴，朱草生，山不童，泽

不涸，此和之至也。”

时对者百馀人，太常奏弘 第居下。策奏，天子擢弘 对为第一，拜为博士，待诏金马门 。

齐 人辕固 ，年九十馀，亦以贤良征。公孙弘 仄目而事固 ，固 曰：“公孙子 ，务正学以言，无曲学以阿世！”诸儒多疾毁固 者，固 遂以老罢归。

是时，巴 、蜀 四郡凿山通西南夷 ，千馀里戍转相饷。数岁，道不通，士罢饿、离暑湿死者甚众。西南夷 又数反，发兵兴击，费以巨万计而无功。上患之，诏使公孙弘 视焉。还奏事，盛毁西南夷 无所用，上不听。弘 每朝会，开陈其端，使人主自择，不肯面折廷争。于是上察其行慎厚，辩论有馀，习文法吏事，缘饰以儒术，大说之，一岁中迁至左内史。

弘 奏事，有不可，不廷辨。常与汲黯 请间，黯 先发之，弘 推其后，天子常说，所言皆听，以此日益亲贵。弘 尝与公卿约议，至上前，皆倍其约以顺上旨。汲黯 廷诘弘 曰：“齐 人多诈而无情实。始与臣等建此议，今皆倍之，不忠！”上问弘 。弘 谢曰：“夫知臣者，以臣为忠；不知臣者，以臣为不忠。”上然弘 言。左右幸臣每毁弘 ，上益厚遇之。

六年（壬子，前129）

1 冬，初算商车。

2 大司农郑当时 言：“穿渭 为渠，下至河 ，漕关 东粟径易，又可以溉渠下民田万馀顷。”春，诏发卒数万人穿渠，如当时 策，三岁而通，人以为便。

3 匈奴 入上谷 ，杀略吏民。遣车骑将军卫青 出上谷 ，骑将军公孙敖出代 ，轻车将军公孙贺 出云中 ，骁骑将军李广 出雁门 ，各万骑，击胡 关市下。卫青 至龙城 ，得胡 首虏七百人，公孙贺 无所得，公孙敖为胡 所败，亡七千骑，李广 亦为胡 所败。胡 生得广 ，置两马间，络而盛卧，行十馀里；广 佯死，暂腾而上胡 儿马上，夺其弓，鞭马南驰，遂得脱归汉 。下敖 、广 吏，当斩，赎为庶人；唯青 赐爵关内侯。青 虽出于奴虏，然善骑射，材力绝人，遇士大夫以礼，与士卒有恩，众乐为用，有将帅材，故每出辄有功。天下由此服上之知人。

4　夏，大旱，蝗。

5　六月，上行幸雍 。

6　秋，匈奴 数盗边，渔阳 尤甚。以卫尉韩安国 为材官将军，屯渔阳 。

元朔元年（癸丑，前128）

1　冬，十一月，诏曰：“朕深诏执事，兴廉举孝，庶几成风，绍休圣绪。夫十室之邑，必有忠信；三人并行，厥有我师。今或至阖郡而不荐一人，是化不下究，而积行之君子壅于上闻也。且进贤受上赏，蔽贤蒙显戮，古之道也。其议二千石不举者罪！”有司奏：“不举孝，不奉诏，当以不敬论；不察廉，不胜任也，当免。”奏可。

2　十二月，江都易王非 薨。

3　皇子据　生，卫夫人　之子也。三月甲子，立卫夫人　为皇后，赦天下。

4　秋，匈奴 二万骑入汉 ，杀辽西 太守，略二千馀人，围韩安国 壁；又入渔阳 、雁门 ，各杀略千馀人。安国 益东徙，屯北平 ；数月，病死。天子乃复召李广 ，拜为右北平 太守。匈奴 号曰“汉 之飞将军”，避之，数岁不敢入右北平 。

5　车骑将军卫青 将三万骑出雁门 ，将军李息 出代；青 斩首虏数千人。

6　东夷薉君南闾 等共二十八万人降，为苍海郡 ；人徒之费，拟于南夷 ，燕 、齐 之间，靡然骚动。

7　是岁，鲁共王馀 、长沙定王发 皆薨。

8　临淄 人主父偃 、严安 ，无终 人徐乐 ，皆上书言事。

始，偃 游齐 、燕 、赵 ，皆莫能厚遇，诸生相与排摈不容；家贫，假贷无所得，乃西入关　，上书阙下，朝奏，暮召入。所言九事，其八事为律令；一事谏伐匈奴 ，其辞曰：

“司马法曰：‘国虽大，好战必亡；天下虽平，忘战必危。’夫怒者逆德也，兵者凶器也，争者末节也。夫务战胜、穷武事者，未有不悔者也。

昔秦皇帝 并吞战国，务胜不休，欲攻匈奴 。李斯 谏曰：‘不可。夫匈奴 ，无城郭之居，委积之守，迁徙鸟举，难得而制也。轻兵深入，粮食必绝；踵粮以行，重不及事。得其地，不足以为利也；得其民，不可调而守也；胜必杀之，非民父母也；靡敝中国，快心匈奴 ，非长策也。’秦皇帝 不听，遂使蒙恬 将兵攻胡 ，辟地千里，以河 为境。地固沮泽咸卤，不生五谷。然后发天下丁男以守北河 ，暴兵露师十有馀年，死者不可胜数，终不能逾河 而北，是岂人众不足，兵革不备哉？其势不可也。又使天下蜚刍、挽粟，起于东腄 、琅邪 负海之郡，转输北河 ，率三十钟而致一石。男子疾耕，不足于粮饷，女子纺织，不足于帷幕，百姓靡敝，孤寡老弱不能相养，道路死者相望，盖天下始畔秦 也。

及至高皇帝 ，定天下，略地于边，闻匈奴 聚于代谷 之外而欲击之。御史成 进谏曰：‘不可。夫匈奴 之性，兽聚而鸟散，从之如搏影。今以陛下盛德攻匈奴 ，臣窃危之。’高帝 不听，遂北至于代谷 ，果有平城 之围。高皇帝 盖悔之甚，乃使刘敬 往结和亲之约，然后天下忘干戈之事。

夫匈奴 ，难得而制非一世也；行盗侵驱，所以为业也，天性固然。上及虞 、夏 、殷 、周 ，固弗程督，禽兽畜之，不属为人。夫上不观虞 、夏 、殷 、周 之统，而下循近世之失，此臣之所大忧，百姓之所疾苦也。”

严安 上书曰：“今天下人民，用财侈靡，车马、衣裘、宫室，皆竞修饰，调五声使有节族，杂五色使有文章，重五味方丈于前，以观欲天下。彼民之情，见美则愿之，是教民以侈也。侈而无节则不可赡，民离本而徼末矣。末不可徒得，故搢 绅者不惮为诈，带剑者夸杀人以矫夺，而世不知愧，是以犯法者众。臣愿为民制度以防其淫，使贫富不相耀，以和其心；心志定，则盗贼消，刑罚少，阴阳和，万物蕃也。昔秦王意广心逸，欲威海外，使蒙恬 将兵以北攻胡 ，又使尉屠雎 将楼船之士以攻越 。当是时，秦 祸北构于胡 ，南挂于越 ，宿兵于无用之地，进而不得退。行十馀年，丁男被甲，丁女转输，苦不聊生，自经于道树，死者相望。及秦皇帝 崩，天下大畔，灭世绝祀，穷兵之祸也。故周 失之弱，秦 失之强，不变之患也。今徇西夷 ，朝夜郎 ，降羌 、僰 ，略薉州 ，建城邑，深入匈奴 ，燔其龙城 ，议者美之，此人臣之利，非天下之长策也。”

徐乐 上书曰：“臣闻天下之患，在于土崩，不在瓦解，古今一也。

何谓土崩？秦 之末世是也。陈涉 无千乘之尊、尺土之地，身非王公、大人、名族之后，乡曲之誉，非有孔 、曾 、墨子 之贤，陶朱 、猗顿 之富也；然起穷巷，奋棘矜，偏袒大呼，天下从风。此其故何也？由民困而主不恤，下怨而上不知，俗已乱而政不修。此三者，陈涉 之所以为资也，此之谓土崩。故曰天下之患在乎土崩。

何谓瓦解？吴 、楚 、齐 、赵 之兵是也。七国谋为大逆，号皆称万乘之君，带甲数十万，威足以严其境内，财足以劝其士民；然不能西攘尺寸之地而身为禽于中原者，此其故何也？非权轻于匹夫而兵弱于陈涉 也。当是之时，先帝之德未衰而安土乐俗之民众，故诸侯无竟外之助，此之谓瓦解。故曰天下之患不在瓦解。

此二体者，安危之明要，贤主之所宜留意而深察也。

间者，关 东五谷数不登，年岁未复，民多穷困，重之以边境之事。推数循理而观之，民宜有不安其处者矣。不安，故易动；易动者，土崩之势也。故贤主独观万化之原，明于安危之机，修之庙堂之上而销未形之患也，其要期使天下无土崩之势而已矣。”

书奏，天子召见三人，谓曰：“公等皆安在，何相见之晚也！”皆拜为郎中。主父偃 尤亲幸，一岁中凡四迁，为中大夫；大臣畏其口，赂遗累千金。或谓偃 曰：“太横矣！”偃 曰：“吾生不五鼎食，死即五鼎烹耳！”

二年(甲寅，前127）

1 冬，赐淮南王 几杖，毋朝。

2 主父偃 说上曰：“古者诸侯不过百里，强弱之形易制。今诸侯或连城数十，地方千里，缓则骄奢，易为淫乱，急则阻其强而合从以逆京师。以法割削之，则逆节萌起，前日晁错 是也。今诸侯子弟或十数，而適嗣代立，馀虽骨肉，无尺地之封，则仁孝之道不宣。愿陛下令诸侯得推恩分子弟，以地侯之，彼人人喜得所愿；上以德施，实分其国，不削而稍弱矣。”上从之。春，正月，诏曰：“诸侯王或欲推私恩分子弟邑者，令各条上，朕且临定其号名。”于是藩国始分，而子弟毕侯矣。

3　匈奴 入上谷 、渔阳 ，杀略吏民千馀人。遣卫青 、李息 出云中 以西至陇西 ，击胡 之楼烦 、白羊王 于河 南，得胡 首虏数千，牛羊百馀万，走白羊 、楼烦王 ，遂取河南地 。诏封青 为长平侯 。青 校尉苏建 、张次公 皆有功，封建 为平陵侯 ，次公 为岸头侯 。

主父偃 言："河 南地肥饶，外阻河 ，蒙恬 城之以逐匈奴 ，内省转输戍漕，广中国，灭胡 之本也。"上下公卿议，皆言不便。上竟用偃 计，立朔方郡 ，使苏建 兴十馀万人筑朔方城 ，复缮故秦 时蒙恬 所为塞，因河 为固。转漕甚远，自山 东咸被其劳，费数十百巨万，府库并虚。汉亦弃上谷 之斗辟县造阳 地以予胡 。

4　三月乙亥晦，日有食之。

5　夏，募民徙朔方 十万口。

6　主父偃 说上曰："茂陵 初立，天下豪杰，并兼之家，乱众之民，皆可徙茂陵 ，内实京师 ，外销奸猾，此所谓不诛而害除。"上从之，徙郡国豪杰及訾三百万以上于茂陵 。

轵 人郭解 ，关东 大侠也，亦在徙中。卫将军 为言："郭解 家贫，不中徙。"上曰："解 ，布衣，权至使将军为言，此其家不贫。"卒徙解 家。解 平生睚眦杀人甚众，上闻之，下吏捕治解 ，所杀皆在赦前。轵 有儒生侍使者坐，客誉郭解 ，生曰："解　专以奸犯公法，何谓贤！"解　客闻，杀此生，断其舌。吏以此责解 ，解 实不知杀者，杀者亦绝莫知为谁。吏奏解 无罪，公孙弘 议曰："解 ，布衣，为任侠行权，以睚眦杀人；解 虽弗知，此罪甚于解 杀之，当大逆无道。"遂族郭解 。

班固　曰：古者天子建国，诸侯立家，自卿大夫以至于庶人各有等差，是以民服事其上而下无觊觎。周室 既微，礼乐征伐自诸侯出。桓 、文之后，大夫世权，陪臣执命。陵夷至于战国　，合从连衡，繇是列国公子，魏 有信陵 ，赵 有平原 ，齐 有孟尝 ，楚 有春申 ，皆藉王公之势，竞为游侠，鸡鸣狗盗，无不宾礼。而赵 相虞卿 ，弃国捐君，以周穷交魏齐 之厄；信陵无忌 ，窃符矫命，戮将专师，以赴平原 之急：皆以取重诸侯，显名天下，扼腕而游谈者，以四豪为称首。于是背公死党之议成，守职奉上之义废矣。及至汉　兴，禁网疏阔，未知匡改也。是故代相陈豨 从车千乘，而吴濞 、淮南 皆招宾客以千数；外戚大臣魏其 、武安 之属竞逐于京师 ，布衣游侠剧孟 、郭解 之徒驰骛于阎闾，权行州域，力折公侯，众庶荣其名迹，觊而慕之。虽其陷于刑辟，自与杀身成

名，若季路 、仇牧 ，死而不悔。故曾子 曰：“上失其道，民散久矣。”非明主在上，示之以好恶，齐之以礼法，民曷由知禁而反正乎！古之正法：五伯 ，三王 之罪人也；而六国 ，五伯 之罪人也；夫四豪者，又六国 之罪人也。况于郭解 之伦，以匹夫之细，窃杀生之权，其罪已不容于诛矣。观其温良泛爱，振穷周急，谦退不伐，亦皆有绝异之姿。惜乎，不入于道德，苟放纵于末流，杀身亡宗，非不幸也。

荀悦 论曰：世有三游，德之贼也：一曰游侠，二曰游说，三曰游行。立气势，作威福，结私交以立强于世者，谓之游侠；饰辩辞，设诈谋，驰逐于天下以要时势者，谓之游说；色取仁以合时好，连党类，立虚誉以为权利者，谓之游行。此三者，乱之所由生也，伤道害德，败法惑世，先王之所慎也。国有四民，各修其业；不由四民之业者，谓之奸民。奸民不生，王道乃成。

凡此三游之作，生于季世，周 、秦 之末尤甚焉。上不明，下不正，制度不立，纲纪弛废；以毁誉为荣辱，不核其真；以爱憎为利害，不论其实；以喜怒为赏罚，不察其理。上下相冒，万事乖错，是以言论者计薄厚而吐辞，选举者度亲疏而举笔，善恶谬于众声，功罪乱于王法。然则利不可以义求，害不可以道避也。是以君子犯礼，小人犯法，奔走驰骋，越职僭度，饰华废实，竞趣时利。简父兄之尊而崇宾客之礼，薄骨肉之恩而笃朋友之爱，忘修身之道而求众人之誉，割衣食之业以供飨宴之好，苞苴盈于门庭，聘问交于道路，书记繁于公文，私务众于官事，于是流俗成而正道坏矣。

是以圣王在上，经国序民，正其制度，善恶要于功罪而不淫于毁誉，听其言而责其事，举其名而指其实。故实不应其声者谓之虚，情不覆其貌者谓之伪，毁誉失其真者谓之诬，言事失其类者谓之罔。虚伪之行不得设，诬罔之辞不得行，有罪恶者无侥幸，无罪过者不忧惧，请谒无所行，货赂无所用，息华文，去浮辞，禁伪辩，绝淫智，放百家之纷乱，壹圣人之至道，养之以仁惠，文之以礼乐，则风俗定而大化成矣。

7 燕王定国 与父康王 姬奸，夺弟妻为姬，杀肥如 令郢人 。郢人 兄弟上书告之，主父偃 从中发其事。公卿请诛定国 ，上许之。定国 自杀，国除。

齐厉王次昌 亦与其姊纪翁主 通。主父偃 欲纳其女于齐王 ，齐纪太后不许。偃 因言于上曰：“齐临淄 十万户，市租千金，人众殷富，巨于长安 ，非天子亲弟、爱子，不得王此。今齐王 于亲属益疏，又闻与其姊

乱，请治之！”于是帝拜偃 为齐 相，且正其事。偃 至齐 ，急治王后宫宦者，辞及王；王惧，饮药自杀。偃 少时游齐 及燕 、赵 ，及贵，连败燕 、齐 。赵王彭祖 惧，上书告主父偃 受诸侯金，以故诸侯子弟多以得封者。及齐王 自杀，上闻，大怒，以为偃 劫其王令自杀，乃征下吏。偃 服受诸侯金，实不劫王令自杀。上欲勿诛，公孙弘 曰：“齐王 自杀，无后，国除为郡入汉 ，主父偃 本首恶。陛下不诛偃 ，无以谢天下。”乃遂族主父偃 。

8　张欧　免，上欲以蓼侯孔臧　为御史大夫。臧　辞曰：“臣世以经学为业，乞为太常，典臣家业，与从弟侍中安国　　纲纪古训，使永垂来嗣。”上乃以臧 为太常，其礼赐如三公。

三年（乙卯，前126）

1　冬，匈奴军臣单于 死，其弟左谷蠡王伊稚斜 自立为单于，攻破军臣单于 太子於单 ，於单 亡降汉 。

2　以公孙弘 为御史大夫。是时，方通西南夷 ，东置苍海 ，北筑朔方之郡。公孙弘　数谏，以为罢敝中国以奉无用之地，愿罢之。天子使朱买臣 等难以置朔方 之便，发十策，弘 不得一。弘 乃谢曰：“山 东鄙人，不知其便若是，愿罢西南夷 、苍海 而专奉朔方 。”上乃许之。春。罢苍海郡 。

弘 为布被，食不重肉。汲黯 曰：“弘 位在三公，奉禄甚多，然为布被，此诈也。”上问弘 ，弘 谢曰：“有之。夫九卿与臣善者无过黯 ，然今日廷诘弘 ，诚中弘 之病。夫以三公为布被，与小吏无差，诚饰诈，欲以钓名，如汲黯 言。且无汲黯 忠，陛下安得闻此言！”天子以为谦让，愈益尊之。

3　三月，赦天下。

4　夏，四月丙子，封匈奴 太子於单 为涉安侯 ，数月而卒。

5　初，匈奴 降者言：“月氏 故居敦煌 、祁连 间，为强国，匈奴冒顿 攻破之。老上单于 杀月氏王 ，以其头为饮器。馀众遁逃远去，怨匈奴 ，无与共击之。”上募能通使月氏 者。汉中张骞 以郎应募，出陇西 ，径匈奴 中。单于得之，留骞 十馀岁。骞 得间亡，向月氏 西走，数十日，至大宛 。大宛 闻汉 之饶财，欲通不得，见骞 ，喜，为发导译抵康居 ，

传致大月氏 。大月氏 太子为王，既击大夏 ，分其地而居之，地肥饶，少寇，殊无报胡 之心。骞 留岁馀，竟不能得月氏 要领，乃还；并南山 ，欲从羌 中归，复为匈奴 所得，留岁馀。会伊稚斜 逐於单 ，匈奴 国内乱，骞 乃与堂邑氏 奴甘父 逃归。上拜骞 为太中大夫，甘父 为奉使君。骞 初行时百馀人，去十三岁，唯二人得还。

6　匈奴 数万骑入塞，杀代郡 太守恭 ，及略千馀人。

7　六月庚午，皇太后崩。

8　秋，罢西夷 ，独置南夷 、夜郎 两县、一都尉，稍令犍为 自葆就，专力城朔方 。

9　匈奴 又入雁门 ，杀略千馀人。

10　是岁，中大夫张汤 为廷尉。汤 为人多诈，舞智以御人。时上方向文学，汤 阳浮慕，事董仲舒 、公孙弘 等；以千乘兒宽 为奏谳掾，以古法义决疑狱。所治：即上意所欲罪，与监、史深祸者；即上意所欲释，与监、史轻平者；上由是悦之。汤　于故人子弟调护之尤厚；其造请诸公，不避寒暑。是以汤 虽文深、意忌、不专平，然得此声誉。汲黯 数质责汤 于上前曰：“公为正卿，上不能褒先帝之功业，下不能抑天下之邪心，安国富民，使囹圄空虚，何空取高皇帝　约束纷更之为！而公以此无种矣。”黯 时与汤 论议，汤 辩常在文深小苛；黯 伉厉守高，不能屈，忿发，骂曰：“天下谓刀笔吏不可以为公卿，果然！必汤 也，令天下重足而立，侧目而视矣！”

四年（丙辰，前125）

1　冬，上行幸甘泉 。

2　夏，匈奴 入代郡 、定襄 、上郡 ，各三万骑，杀略数千人。

资治通鉴卷第十九

汉纪十一

世宗孝武皇帝中之上

元朔五年（丁巳，前124）

1　冬，十一月乙丑，薛泽　免。以公孙弘　为丞相，封平津侯　。丞相封侯自弘 始。

时上方兴功业，弘　于是开东阁　以延贤人，与参谋议。每朝觐奏事，因言国家便宜，上亦使左右文学之臣与之论难。弘　尝奏言：“十贼骥弩，百吏不敢前。请禁民毋得挟弓弩，便。”上下其议。侍中吾丘寿王　　对曰：“臣闻古者作五兵，非以相害，以禁暴讨邪也。秦　　兼天下，销甲兵，折锋刃；其后民以耰锄、棰梃相挞击，犯法滋众，盗贼不胜，卒以乱亡。故圣王务教化而省禁防，知其不足恃也。礼曰：‘男子生，桑弧、蓬矢以举之，’明示有事也。大射之礼，自天子降及庶人，三代之道也。愚闻圣王合射以明教矣，未闻弓矢之为禁也。且所为禁者，为盗贼之以攻夺也；攻夺之罪死，然而不止者，大奸之于重诛，固不避也。臣恐邪人挟之而吏不能止，良民以自备而抵法禁，是擅贼威而夺民救也。窃以为大不便。”书奏，上以难弘 ，弘 诎服焉。

弘　性意忌，外宽内深，诸尝与弘　有隙，无近远，虽阳与善，后竟报其过。董仲舒　为人廉直，以弘　为从谀，弘　嫉之。胶西王端　骄恣，数犯法，所杀伤二千石甚众。弘　乃荐仲舒　为胶西　相，仲舒　以病免。汲黯常毁儒，面触弘 ，弘 欲诛之以事，乃言上曰：“右内史 界部中多贵臣、宗室，难治，非素重臣不能任，请徙黯 为右内史 。”上从之。

2　春，大旱。

3　匈奴右贤王 数侵扰朔方 。天子令车骑将军青　将三万骑出高阙 ，卫尉苏建 为游击将军，左内史李沮 为强弩将军，太仆公孙贺 为骑将军，代 相李蔡 为轻车将军，皆领属车骑将军，俱出朔方 ；大行李息 、岸头侯张次公 为将军，俱出右北平 ；凡十馀万人，击匈奴 。右贤王 以为汉兵远，不能至，饮酒，醉。卫青　　等兵出塞六七百里，夜至，围右贤王

。右贤王　惊，夜逃，独与壮骑数百驰，溃围北去。得右贤禆王　十馀人，众男女万五千馀人，畜数十百万，于是引兵而还。

至塞，天子使使者持大将军印，即军中拜卫青　　为大将军，诸将皆属焉。夏，四月乙未，复益封青　八千七百户，封青　三子伉　、不疑　、登皆为列侯。青　固谢曰："臣幸得待罪行间，赖陛下神灵，军大捷，皆诸校尉力战之功也。陛下幸已益封臣青　；臣青　子在襁褓中，未有勤劳，上列地封为三侯，非臣待罪行间所以劝士力战之意也。"天子曰："我非忘诸校尉功也。"乃封护军都尉公孙敖　为合骑侯　，都尉韩说　为龙頟侯，公孙贺　为南窌侯，李蔡　为乐安侯，校尉李朔　为涉轵侯，赵不虞　为随成侯，公孙戎奴　为从平侯，李沮　、李息　及校尉豆如意　皆赐爵关内侯。

于是青　尊宠，于群臣无二，公卿以下皆卑奉之，独汲黯　与亢礼。人或说黯　　曰："自天子欲群臣下大将军，大将军尊重，君不可以不拜。"黯曰："夫以大将军，有揖客反不重邪！"大将军闻，愈贤黯，数请问国家朝廷所疑，遇黯　加于平日。大将军青　虽贵，有时侍中，上踞厕而视之；丞相弘　燕见，上或时不冠；至如汲黯　见，上不冠不见也。上尝坐武帐中，黯　前奏事，上不冠，望见黯　，避帐中，使人可其奏。其见敬礼如此。

4　夏，六月，诏曰："盖闻导民以礼，风之以乐。今礼坏乐崩，朕甚闵焉。其令礼官劝学兴礼以为天下先！"于是丞相弘　等奏："请为博士官置弟子五十人，复其身，第其高下，以补郎中、文学、掌故。即有秀才异等，辄以名闻；其不事学若下材，辄罢之。又，吏通一艺以上者，请皆选择以补右职。"上从之。自此公卿、大夫、士、吏彬彬多文学之士矣。

5　秋，匈奴　万骑入代，杀都尉朱英，略千馀人。

6　初，淮南王安　　，好读书属文，喜立名誉，招致宾客方术之士数千人。其群臣、宾客，多江　、淮　间轻薄士，常以厉王　迁死感激安　。建元六年，彗星见，或说王曰："先吴　军时，彗星出，长数尺，然尚流血千里。今彗星竟天，天下兵当大起。"王心以为然，乃益治攻战具，积金钱。

郎中雷被　获罪于太子迁，时有诏，欲从军者辄诣长安，被　即愿奋击匈奴　。太子恶被　于王，斥免之，欲以禁后。是岁，被　亡之长安，上书自

明。事下廷尉治，踪迹连王，公卿请逮捕治王。太子迁　谋令人衣卫士衣，持戟居王旁，汉　使有非是者，即刺杀之，因发兵反。天子使中尉宏 即讯王，王视中尉颜色和，遂不发。公卿奏："安 壅阏奋击匈奴 者，格明诏，当弃市。"诏削二县。既而安　　自伤曰："吾行仁义，反见削地。"耻之，于是为反谋益甚。

安 与衡山王赐 相责望，礼节间不相能。衡山王 闻淮南王 有反谋，恐为所并，亦结宾客为反具，以为淮南　已西，欲发兵定江　、淮　之间而有之。衡山王 后徐来 谮太子爽 于王，欲废之而立其弟孝 。王囚太子而佩孝 以王印，令招致宾客。宾客来者微知淮南 、衡山 有逆计，日夜从容劝之。王乃使孝 客江都 人枚赫 、陈喜 作輜车、锻矢，刻天子玺、将相军吏印。秋，衡山王 当入朝，过淮南 ，淮南王 乃昆弟语，除前隙，约束反具。衡山王 即上书谢病，上赐书不朝。

六年（戊午，前123）

1　春，二月，大将军青　出定襄 ，击匈奴 。以合骑侯公孙敖　为中将军，太仆公孙贺 为左将军，翕侯赵信 为前将军，卫尉苏建 为右将军，郎中令李广　为后将军，左内史李沮　为强弩将军，咸属大将军。斩首数千级而还，休士马于定襄 、云中 、雁门 。

2　赦天下。

3　夏，四月，卫青　复将六将军出定襄 ，击匈奴 ，斩首虏万馀人。右将军建　、前将军信　并军三千馀骑独逢单于兵，与战一日馀，汉　兵且尽。信 故胡小王 ，降汉 ，汉 封为翕侯 。及败，匈奴 诱之，遂将其馀骑可八百降匈奴 。建 尽亡其军，脱身亡，自归大将军。

议郎周霸 曰："自大将军出，未尝斩裨将。今建 弃军，可斩，以明将军之威。"军正闳　、长史安　曰："不然。兵法：'小敌之坚，大敌之禽也。'今建　以数千当单于数万，力战一日馀，士尽，不敢有二心，自归，而斩之，是示后无反意也，不当斩。"大将军曰："青 幸得以肺腑待罪行间，不患无威，而霸　　说我以明威，甚失臣意。且使臣职虽当斩将，以臣之尊宠而不敢擅诛于境外，而具归天子，天子自裁之，于以见为人臣不敢专权，不亦可乎？"军吏皆曰："善！"遂囚建 诣行在所。

初，平阳县 吏霍仲孺 给事平阳侯 家，与青 姊卫少儿 私通，生霍去病 。去病　年十八，为侍中，善骑射，再从大将军击匈奴 ，为票姚校尉，

与轻骑勇八百，直弃大军数百里赴利，斩捕首虏过当。于是天子曰：“票姚校尉去病 ，斩首虏二千馀级，得相国、当户，斩单于大父行藉若侯产 ，生捕季父罗姑 ，比再冠军，封去病 为冠军侯 。上谷 太守郝贤 四从大将军，捕斩首虏二千馀级，封贤 为众利侯 。”

是岁，失两将军，亡翕侯 ，军功不多，故大将军不益封，止赐千金。右将军建 至，天子不诛，赎为庶人。

单于既得翕侯 ，以为自次王 ，用其姊妻之，与谋汉 。信 教单于益北绝幕，以诱罢汉 兵，徼极而取之，无近塞。单于从其计。

是时，汉 比岁发十馀万众击胡 ，斩捕首虏之士受赐黄金二十馀万斤，而汉 军士马死者十馀万，兵甲转漕之费不与焉。于是大司农经用竭，不足以奉战士。六月，诏令民得买爵及赎禁锢，免臧罪。置赏官，名曰武功爵，级十七万，凡直三十馀万金。诸买武功爵至千夫者，得先除为吏。吏道杂而多端，官职耗废矣。

元狩元年（己未，前122）

1 冬，十月，上行幸雍 ，祠五畤 ，获兽，一角而足有五蹄。有司言：“陛下肃祗郊祀，上帝报享，锡一角兽，盖麟云。”于是以庆五畤 ，畤加一牛，以燎。久之，有司又言：“元宜以天瑞命，不宜以一二数，一元曰建，二元以长星曰光，今元以郊得一角兽曰狩云。”于是济北王 以为天子且封禅，上书献泰山 及其旁邑；天子以他县偿之。

2 淮南王安 与宾客左吴 等日夜为反谋，按舆地图，部署兵所从入。诸使者道长安 来，为妄言，言“上无男，汉 不治”，即喜；即言“汉 廷治，有男”，王怒，以为妄言，非也。

王召中郎伍被 与谋反事，被 曰：“王安得此亡国之言乎？臣见宫中生荆棘，露沾衣也！”王怒，系伍被 父母，囚之。三月，复召问之，被 曰：“昔秦 为无道，穷奢极虐，百姓思乱者十家而六七。高皇帝 起于行陈之中，立为天子，此所谓蹈瑕候间，因秦 之亡而动者也。今大王见高皇帝 得天下之易也，独不观近世之吴 、楚 乎！夫吴王 王四郡，国富民众，计定谋成，举兵而西，然破于大梁 ，奔走而东，身死祀绝者何？诚逆天道而不知时也。方今大王之兵，众不能十分吴 、楚 之一，天下安宁，万倍吴 、楚 之时，大王不从臣之计，今见大王弃千乘之君，赐绝命之书，为群臣先死于东宫 也。”王涕泣而起。

王有孽子不害 ，最长，王弗爱，王后、太子皆不以为子、兄数。不害有子建 ，材高有气，常怨望太子，阴使人告太子谋杀汉 中尉事，下廷尉治。

王患之，欲发，复问伍被 曰："公以为吴 兴兵，是邪，非邪？"被曰："非也。臣闻吴王 悔之甚，愿王无为吴王 之所悔。"王曰："吴 何知反！汉 将一日过成皋 者四十馀人；今我绝成皋 之口，据三川 之险，招山东 之兵，举事如此，左吴 、赵贤 、朱骄如 皆以为什事九成，公独以为有祸无福，何也？必如公言，不可徼幸邪？"被 曰："必不得已，被有愚计。当今诸侯无异心，百姓无怨气，可伪为丞相、御史请书，徙郡国豪杰高赀于朔方 ，益发甲卒，急其会日；又伪为诏狱书，逮诸侯太子、幸臣。如此，则民怨，诸侯惧，即使辩士随而说之，傥可徼幸什得一乎！"王曰："此可也。虽然，吾以为不至若此。"

于是王乃作皇帝玺，丞相、御史大夫、将军、军吏、中二千石及旁近郡太守、都尉印，汉使节。欲使人伪得罪而西，事大将军，一日发兵，即刺杀大将军。且曰："汉 廷大臣，独汲黯 好直谏，守节死义，难惑以非，至如说丞相弘 等，如发蒙振落耳！"

王欲发国中兵，恐其相、二千石不听，王乃与伍被 谋，先杀相、二千石。又欲令人衣求盗衣，持羽檄从东方来，呼曰："南越 兵入界！"欲因以发兵。

会廷尉逮捕淮南太子 ，淮南王 闻之，与太子谋，召相、二千石，欲杀而发兵。召相，相至，内史、中尉皆不至。王念，独杀相，无益也，即罢相。王犹豫，计未决。太子即自刭，不殊。

伍被 自诣吏，告与淮南王 谋反踪迹如此。吏因捕太子、王后，围王宫，尽求捕王所与谋反宾客在国中者，索得反具，以上。下公卿治其党与，使宗正以符节治王。未至，淮南王安 自刭。杀王后荼 、太子迁 ，诸所与谋反者皆族。

天子以伍被 雅辞多引汉 之美，欲勿诛。廷尉汤 曰："被 首为王画反计，罪不可赦。"乃诛被 。侍中庄助 素与淮南王 相结交，私论议，王厚赂遗助 ；上薄其罪，欲勿诛。张汤 争，以为："助 出入禁门，腹心之臣，而外与诸侯交私如此；不诛，后不可治。"助 竟弃市。

衡山王 上书，请废太子爽 ，立其弟孝 为太子。爽 闻，即遣所善白嬴

之长安 上书，言“孝 作輞车、锻矢，与王御者奸”，欲以败孝 。会有司捕所与淮南王 谋反者，得陈喜 于衡山王 子孝 家，吏劾孝 首匿喜 。孝 闻“律：先自告，除其罪”，即先自告所与谋反者枚赫 、陈喜 等。公卿请逮捕衡山王 治之，王自刭死。王后徐来 、太子爽 及孝 皆弃市，所与谋反者皆族。

凡淮南 、衡山 二狱，所连引列侯、二千石、豪杰等，死者数万人。

3　夏，四月，赦天下。

4　丁卯，立皇子据 为太子，年七岁。

5　五月乙巳晦，日有食之。

6　匈奴 万人入上谷 ，杀数百人。

7　初，张骞 自月氏 还，具为天子言西域 诸国风俗：“大宛 在汉 正西，可万里。其俗土著，耕田；多善马，马汗血；有城郭、室屋，如中国。其东北则乌孙 ，东则于 窴 。于 窴 之西，则水皆西流注西海 ，其东，水东流注盐泽 。盐泽 潜行地下，其南则河 源出焉。盐泽 去长安 可五千里。匈奴 右方居盐泽 以东，至陇西 长城，南接羌 ，鬲汉 道焉。乌孙 、康居 、奄蔡 、大月氏 ，皆行国，随畜牧，与匈奴 同俗。大夏 在大宛 西南，与大宛 同俗。臣在大夏 时，见邛 竹杖、蜀 布，问曰：‘安得此？’大夏国 人曰：‘吾贾人往市之身毒 。’身毒 在大夏 东南可数千里，其俗土著，与大夏 同。以骞 度之，大夏 去汉 万二千里，居汉 西南；今身毒 国又居大夏 东南数千里，有蜀 物，此其去蜀 不远矣。今使大夏 ，从羌 中，险，羌 人恶之。少北，则为匈奴 所得。从蜀 ，宜径，又无寇。”

天子既闻大宛 及大夏 、安息 之属，皆大国，多奇物，土著，颇与中国同业，而兵弱，贵汉 财物。其北有大月氏 、康居 之属，兵强，可以赂遗设利朝也。诚得而以义属之，则广地万里，重九译，致殊俗，威德遍于四海，欣然以骞 言为然。乃令骞 因蜀 、犍为 发间使王然于 等四道并出，出駹 ，出冉 ，出徙 ，出邛 、僰 ，指求身毒国 ，各行一二千里，其北方闭氐 、莋 ，南方闭嶲 ，昆明 。昆明 之属无君长，善寇盗，辄杀略汉 使，终莫得通。于是汉 以求身毒 道，始通滇国 。滇王当羌 谓汉 使者曰：“汉 孰与我大？”及夜郎侯 亦然。以道不通，故各自以为一州主，不知汉 广大。使者还，因盛言滇 大国，足事亲附，天子注

意焉，乃复事西南夷 。

二年（庚申，前121）

1　冬，十月，上幸雍 ，祠五畤 。

2　三月戊寅，平津献侯公孙弘 薨。壬辰，以御史大夫乐安侯李蔡 为丞相，廷尉张汤 为御史大夫。

3　霍去病 为票骑将军，将万骑出陇西 ，击匈奴 ，历五王国，转战六日，过焉支山 千馀里，杀折兰王 ，斩卢侯王 ，执浑邪王 子及相国、都尉，获首虏八千九百馀级，收休屠王 祭天金人。诏益封去病 二千户。

夏，去病 复与合骑侯公孙敖 将数万骑俱出北地 ，异道。卫尉张骞 、郎中令李广 俱出右北平 ，异道。广 将四千骑先行，可数百里，骞 将万骑在后。匈奴左贤王 将四万骑围广 ，广 军士皆恐；广 乃使其子敢 独与数十骑驰贯胡　骑，出其左右而还，告广　曰：“胡　虏易与耳！”军士乃安。广 为圜陈，外向，胡 急击之，矢下如雨，汉 兵死者过半，汉 矢且尽。广 乃令士持满毋发，而广 身自以大黄射其裨将，杀数人，胡 虏益解。会日暮，吏士皆无人色，而广　　意气自如，益治军，军中皆服其勇。明日，复力战，死者过半，所杀亦过当。会博望侯　军亦至，匈奴军乃解去。汉 军罢，弗能追，罢归。汉 法：博望侯 留迟后期，当死，赎为庶人。广　军功自如，无赏。而票骑将军去病　深入二千馀里，与合骑侯　失，不相得。票骑将军逾居延 ，过小月氏 ，至祁连山 ，得单桓 、酋涂王　，及相国、都尉以众降者二千五百人，斩首虏三万二百级，获裨小王　七十馀人。天子益封去病　五千户，封其裨将有功者鹰击司马赵破奴 为从票侯 ，校尉高不识 为宜冠侯 ，校尉仆多 为辉渠侯 。合骑侯敖 坐行留不与票骑会，当斩，赎为庶人。

是时，诸宿将所将士、马、兵皆不如票骑，票骑所将常选；然亦敢深入，常与壮骑先其大军；军亦有天幸，未尝困绝也。而诸宿将常留落不偶，由此票骑日以亲贵，比大将军矣。

匈奴 入代 、雁门 ，杀略数百人。

4　江都王建 与其父易王 所幸淖姬 等及女弟徵臣 奸。建 游雷陂 ，天大风，建　使郎二人乘小船入陂中，船覆，两郎溺，攀船，乍见乍没；建临观大笑，令勿救，皆死。凡杀不辜三十五人，专为淫虐。自知罪多，

恐诛，与其后成光 共使越 婢下神，祝诅上。又闻淮南 、衡山 阴谋，建 亦作兵器，刻皇帝玺，为反具。事发觉，有司请捕诛；建　自杀，后成光 等皆弃市，国除。

5　胶东康王寄 薨。

6　秋，匈奴浑邪王 降。是时，单于怒浑邪王 、休屠王 居西方为汉 所杀虏数万人，欲召诛之。浑邪王 与休屠王 恐，谋降汉 ，先遣使向边境要遮汉 人，令报天子。是时，大行李息 将城河 上，得浑邪王 使，驰传以闻。天子闻之，恐其以诈降而袭边，乃令票骑将军将兵往迎之。休屠王 后悔，浑邪王 杀之，并其众。票骑既渡河 ，与浑邪王 众相望。浑邪王 裨将见汉 军，而多不欲降者，颇遁去。票骑乃驰入，得与浑邪王 相见，斩其欲亡者八千人，遂独遣浑邪王　乘传诣至行在所，尽将其众渡河　。降者四万馀人，号称十万。既至长安　，天子所以赏赐者数十巨万，封浑邪王 万户，为漯阴侯 ，封其裨王呼毒尼 等四人皆为列侯；益封票骑千七百户。

浑邪　之降也，汉　发车二万乘以迎之，县官无钱，从民贾马，民或匿马，马不具。上怒，欲斩长安 令，右内史汲黯 曰：“长安 令无罪，独斩臣黯 ，民乃肯出马。且匈奴 畔其主而降汉 ，汉 徐以县次传之，何至令天下骚动，罢敝中国而以事夷狄之人乎！”上默然。及浑邪　至，贾人与市者坐当死五百馀人，黯 请间见高门 ，曰：“夫匈奴 攻当路塞，绝和亲，中国兴兵诛之，死伤者不可胜计，而费以巨万百数。臣愚以为陛下得胡　人，皆以为奴婢，以赐从军死事者家，所卤获，因予之，以谢天下之苦，塞百姓之心。今纵不能，浑邪　　率数万之众来降，虚府库赏赐，发良民侍养，譬若奉骄子，愚民安知市买长安　中物，而文吏绳以为阑出财物于边关乎！陛下纵不能得匈奴　之资以谢天下，又以微文杀无知者五百馀人，是所谓‘庇其叶而伤其枝’者也。臣窃为陛下不取也。”上默然不许，曰：“吾久不闻汲黯 之言，今又复妄发矣！”

居顷之，乃分徙降者边五郡故塞外，而皆在河　　南，因其故俗为五属国。而金城河 西，西并南山 至盐泽 ，空无匈奴 ，匈奴 时有候者到而希矣。

休屠王 太子日 磾 与母阏氏、弟伦 俱没入官，输黄门养马。久之，帝游宴，见马，后宫满侧，日 磾 等数十人牵马过殿下，莫不窃视，至日 磾 独不敢。日 磾 长八尺二寸，容貌甚严，马又肥好，上异而问之，具以本状对；上奇焉，即日赐汤沐、衣冠，拜为马监，迁侍中、驸马都尉、光禄

大夫。日 磾 既亲近，未尝有过失，上甚信爱之，赏赐累千金，出则骖乘，入侍左右。贵戚多窃怨曰："陛下妄得一胡 儿，反贵重之。"上闻，愈厚焉。以休屠 作金人为祭天主，故赐日 磾 姓金氏 。

三年（辛酉，前120）

1　春，有星孛于东方。

2　夏，五月，赦天下。

3　淮南王 之谋反也，胶东康王寄 微闻其事，私作战守备。及吏治淮南事，辞出之。寄　母王夫人　，即皇太后之女弟也，于上最亲，意自伤，发病而死，不敢置后。上闻而怜之，立其长子贤　为胶东王　，又封其所爱少子庆 为六安王 ，王故衡山王 地。

4　秋，匈奴 入右北平 、定襄 ，各数万骑，杀略千馀人。

5　山　东大水，民多饥乏。天子遣使者虚郡国仓廪以振贫民，犹不足，又募豪富吏民能假贷贫民者以名闻；尚不能相救，乃徙贫民于关　以西及充朔方　以南新秦中　七十馀万口，衣食皆仰给县官，数岁假予产业。使者分部护之，冠盖相望。其费以亿计，不可胜数。

6　汉 既得浑邪王 地，陇西 、北地 、上郡 益少胡 寇，诏减三郡戍卒之半，以宽天下之繇。

7　上将讨昆明 ，以昆明 有滇池 方三百里，乃作昆明池 以习水战。是时法既益严，吏多废免。兵革数动，民多买复及五大夫，征发之士益鲜。于是除千夫、五大夫为吏，不欲者出马。以故吏弄法，皆谪令伐棘上林 ，穿昆明池 。

8　是岁，得神马于渥洼水 中。上方立乐府，使司马相如 等造为诗赋，以宦者李延年　为协律都尉，佩二千石印，弦次初诗以合八音之调。诗多尔雅之文，通一经之士不能独知其辞，必集会五经家相与共讲习读之，乃能通知其意。及得神马，次以为歌。汲黯　曰："凡王者作乐，上以承祖宗，下以化兆民。今陛下得马，诗以为歌，协于宗庙，先帝百姓岂能知其音邪？"上默然不说。

上招延士大夫，常如不足；然性严峻，群臣虽素所爱信者，或小有犯

法，或欺罔，辄按诛之，无所宽假。汲黯 谏曰：“陛下求贤甚劳，未尽其用，辄已杀之。以有限之士恣无已之诛，臣恐天下贤才将尽，陛下谁与共为治乎！”黯 言之甚怒，上笑而谕之曰：“何世无才，患人不能识之耳。苟能识之，何患无人！夫所谓才者，犹有用之器也，有才而不肯尽用，与无才同，不杀何施！”黯 曰：“臣虽不能以言屈陛下，而心犹以为非。愿陛下自今改之，无以臣为愚而不知理也。”上顾群臣曰：“黯 自言为便辟则不可，自言为愚，岂不信然乎！”

四年（壬戌，前119）

1　冬，有司言：“县官用度太空，而富商大贾冶铸、煮盐，财或累万金，不佐国家之急。请更钱造币以赡用，而摧浮淫并兼之徒。”是时，禁苑有白鹿而少府多银、锡，乃以白鹿皮方尺，缘以藻缋，为皮币，直四十万。王侯、宗室，朝觐、聘享必以皮币荐璧，然后得行。又造银、锡为白金三品：大者圜之，其文龙，直三千；次方之，其文马，直五百；小者椭之，其文龟，直三百。令县官销半两钱，更铸三铢钱，盗铸诸金钱罪皆死；而吏民之盗铸白金者不可胜数。

于是以东郭咸阳 、孔仅 为大农丞，领盐铁事；桑弘羊 以计算用事。咸阳 ，齐 之大煮盐；仅 ，南阳 大冶，皆致生累千金；弘羊 ，洛阳 贾人子，以心计，年十三侍中。三人言利，事析秋毫矣。

诏禁民敢私铸铁器、煮盐者钛 左趾，没入其器物。公卿又请令诸贾人末作各以其物自占，率缗钱二千而一算；及民有轺车若船五丈以上者，皆有算。匿不自占，占不悉，戍边一岁，没入缗钱。有能告者，以其半畀之。其法大抵出张汤 。汤 每朝奏事，语国家用，日晏，天子忘食；丞相充位，天下事皆决于汤 。百姓骚动，不安其生，咸指怨汤 。

2　初，河南 人卜式 ，数请输财县官以助边，天子使使问式 ：“欲官乎？”式 曰：“臣少田牧，不习仕宦，不愿也。”使者问曰：“家岂有冤，欲言事乎？”式 曰：“臣生与人无分争，邑人贫者贷之，不善者教之，所居人皆从式 ，式 何故见冤于人！无所欲言也。”使者曰：“苟如此，子何欲而然？”式 曰：“天子诛匈奴 ，愚以为贤者宜死节于边，有财者宜输委，如此而匈奴 可灭也。”上由是贤之，欲尊显以风百姓，乃召拜式为中郎，爵左庶长，赐田十顷，布告天下，使明知之。未几，又擢式为齐 太傅。

3　春，有星孛于东北。夏，有长星出于西北。

4 上与诸将议曰：“翕侯赵信 为单于画计，常以为汉 兵不能度幕轻留，今大发士卒，其势必得所欲。”乃粟马十万，令大将军青 、票骑将军去病 各将五万骑，私负从马复四万匹，步兵转者踵军后又数十万人，而敢力战深入之士皆属票骑。票骑始为出定襄 ，当单于；捕虏言单于东，乃更令票骑出代郡 ，令大将军出定襄 。郎中令李广 数自请行，天子以为老，弗许；良久，乃许之，以为前将军。太仆公孙贺 为左将军，主爵都尉赵食其 为右将军，平阳侯曹襄 为后将军，皆属大将军。赵信 为单于谋曰：“汉 兵既度幕，人马罢，匈奴 可坐收虏耳。”乃悉远北其辎重，以精兵待幕北。

大将军既出塞，捕虏知单于所居，乃自以精兵走之，而令前将军广 并于右将军军，出东道。东道回远而水草少，广 自请曰：“臣部为前将军，今大将军乃徙令臣出东道。且臣结发而与匈奴 战，今乃一得当单于，臣愿居前，先死单于。”大将军亦阴受上诫，以为“李广 老，数奇，毋令当单于，恐不得所欲。”而公孙敖 新失侯，大将军亦欲使敖 与俱当单于，故徙前将军广 。广 知之，固自辞于大将军；大将军不听，广 不谢而起行，意甚愠怒。

大将军出塞千馀里，度幕，见单于兵陈而待。于是大将军令武刚车自环为营，而纵五千骑往当匈奴 ；匈奴 亦纵可万骑。会日且入，大风起，砂砾击面，两军不相见，汉 益纵左右翼绕单于。单于视汉 兵多而士马尚强，自度战不能如汉 兵，单于遂乘六骡，壮骑可数百，直冒汉 围，西北驰去。时已昏，汉匈奴 相纷拿，杀伤大当。汉 军左校捕虏言，单于未昏而去，汉 军发轻骑夜追之，大将军军因随其后，匈奴 兵亦散走。迟明，行二百馀里，不得单于，捕斩首虏万九千级，遂至窴 颜山赵信城 ，得匈奴 积粟食军，留一日，悉烧其城馀粟而归。

前将军广 与右将军食其 军无导，惑失道，后大将军，不及单于战。大将军引还，过幕南，乃遇二将军。大将军使长史责问广 、食其 失道状，急责广 之幕府对簿。广 曰：“诸校尉无罪，乃我自失道，吾今自上簿至莫府。”广 谓其麾下曰：“广 结发与匈奴 大小七十馀战，今幸从大将军出接单于兵，而大将军徙广 部，行回远而又迷失道，岂非天哉！且广 年六十馀矣，终不能复对刀笔之吏！”遂引刀自刭。广 为人廉，得赏赐辄分其麾下，饮食与士共之，为二千石四十馀年，家无馀财。猿臂，善射，度不中不发。将兵，乏绝之处见水，士卒不尽饮，广 不近水，士卒不尽食，广 不尝食，士以此爱乐为用。及死，一军皆哭。百姓闻之，知与不知，无老壮皆为垂涕。而右将军独下吏，当死，赎为庶

人。

单于之遁走，其兵往往与汉　　兵相乱而随单于，单于久不与其大众相得。其右谷蠡王　以为单于死，乃自立为单于。十馀日，真单于复得其众，而右谷蠡王 乃去其单于号。

票骑将军骑兵车重与大将军军等，而无裨将，悉以李敢　等为大校，当裨将，出代 、右北平 二千馀里，绝大幕，直左方兵，获屯头王 、韩王等三人，将军、相国、当户、都尉八十三人，封狼居胥山　，禅于姑衍，登临翰海　，卤获七万四百四十三级。天子以五千八百户益封票骑将军，又封其所部右北平 太守路博德 等四人为列侯，从票侯破奴 等二人益封，校尉敢　为关内侯，食邑；军吏卒为官、赏赐甚多。而大将军不得益封，军吏卒皆无封侯者。

两军之出塞，塞阅官及私马凡十四万匹，而复入塞者不满三万匹。

乃益置大司马位，大将军、票骑将军皆为大司马，定令，令票骑将军秩禄与大将军等。自是之后，大将军青　　日退而票骑日益贵。大将军故人、门下士多去事票骑，辄得官爵，唯任安 不肯。

票骑将军为人，少言不泄，有气敢往。天子尝欲教之孙 、吴 兵法，对曰："顾方略何如耳，不至学古兵法。"天子为治第，令票骑视之，对曰："匈奴 未灭，无以家为也！"由此上益重爱之。然少贵，不省士，其从军，天子为遣太官赍数十乘。既还，重车馀弃粱肉，而士有饥者。其在塞外，卒乏粮或不能自振，而票骑尚穿域蹋鞠，事多此类。大将军为人仁，喜士退让，以和柔自媚于上。两人志操如此。

是时，汉 所杀虏匈奴 合八九万，而汉 士卒物故亦数万。是后匈奴 远遁，而幕南无王庭。汉 渡河 自朔方 以西至令居 ，往往通渠，置田官，吏卒五六万人，稍蚕食匈奴 以北；然亦以马少，不复大出击匈奴 矣。

匈奴 用赵信 计，遣使于汉 ，好辞请和亲。天子下其议，或言和亲，或言遂臣之。丞相长史任敞　曰："匈奴　新破困，宜可使为外臣，朝请于边。"汉使任敞 于单于，单于大怒，留之不遣。是时，博士狄山 议以为和亲便，上以问张汤 ，汤 曰："此愚儒无知。"狄山 曰："臣固愚，愚忠；若御史大夫汤 ，乃诈忠。"于是上作色曰："吾使生居一郡，能无使虏入盗乎？"曰："不能。"曰："居一县？"对曰："不能。"复曰："居一障间？"山 自度辩穷且下吏，曰："能。"于是上遣山 乘障；至月馀，匈

奴 斩山 头而去。自是之后，群臣震慑，无敢忤汤 者。

5　是岁，汲黯 坐法免，以定襄 太守义纵 为右内史 ，河内 太守王温舒 为中尉。

先是，宁成 为关 都尉，吏民出入关 者号曰：“宁见乳虎，无值宁成 之怒。”及义纵 为南阳 太守，至关 ，宁成 侧行送迎。至郡，遂按宁氏 ，破碎其家，南阳 吏民重足一迹。后徙定襄 太守，初至，掩定襄 狱中重罪、轻系二百馀人，及宾客、昆弟私入视亦二百馀人，一捕，鞫曰“为死罪解脱”，是日，皆报杀四百馀人，其后郡中不寒而栗。是时，赵禹 、张汤 以深刻为九卿，然其治尚辅法而行，纵 专以鹰击为治。

王温舒 始为广平 都尉，择郡中豪敢往吏十馀人以为爪牙，皆把其阴重罪，而纵使督盗贼。快其意所欲得，此人虽有百罪，弗法；即有避，因其事夷之，亦灭宗。以其故，齐 、赵 之郊盗贼不敢近广平 ，广平 声为道不拾遗。迁河内　太守，以九月至，令郡具马五十匹为驿。捕郡中豪猾，相连坐千馀家。上书请，大者至族，小者乃死，家尽没入偿臧。奏行不过二三日得可，事论报，至流血十馀里，河内　皆怪其奏，以为神速。尽十二月郡中毋声，毋敢夜行，野无犬吠之盗。其颇不得，失之旁郡国，追求。会春，温舒　顿足叹曰：“嗟乎！令冬月益展一月，足吾事矣！”

天子闻之，皆以为能，故擢为中二千石。

资治通鉴卷第二十

汉纪十二

世宗孝武皇帝中之下

元狩五年（癸亥，前118）

1　春，三月甲午，丞相李蔡　坐盗孝景　园堧地，葬其中，当下吏，自杀。

2　罢三铢钱，更铸五铢钱。于是民多盗铸钱，楚 地尤甚。

上以为淮阳 ，楚 地之郊，乃召拜汲黯 为淮阳 太守。黯 伏谢不受印，诏数强予，然后奉诏。黯　为上泣曰：“臣自以为填沟壑，不复见陛下，不意陛下复收用之。臣常有狗马病，力不能任郡事。臣愿为中郎，出入禁闼，补过拾遗，臣之愿也。”上曰：“君薄淮阳 邪？吾今召君矣。顾淮阳 吏民不相得，吾徒得君之重，卧而治之。”

黯 既辞行，过大行李息 曰：“黯 弃逐居郡，不得与朝廷议矣。御史大夫汤　，智足以拒谏，诈足以饰非，务巧佞之语，辩数之辞，非肯正为天下言，专阿主意。主意所不欲，因而毁之；主意所欲，因而誉之。好兴事，舞文法，内怀诈以御主心，外挟贼吏以为威重。公列九卿，不早言之，公与之俱受其戮矣。”息 畏汤 ，终不敢言；及汤 败，上抵息 罪。

使黯 以诸侯相秩居淮阳 ，十岁而卒。

3　诏徙奸猾吏民于边。

4　夏，四月乙卯，以太子少傅武强侯庄青翟 为丞相。

5　天子病鼎湖　甚，巫医无所不致，不愈。游水发根　言上郡　有巫，病而鬼神下之。上召置，祠之甘泉　，及病，使人问神君，神君言曰：“天子无忧病。病少愈，强与我会甘泉　。”于是病愈，遂起幸甘泉　，病良已，置酒寿宫　。神君非可得见，闻其言，言与人音等，时去时来，来则风肃然，居室帷中。神君所言，上使人受，书其言，命之曰“画法”。

其所语，世俗之所知也，无绝殊者，而天子心独喜；其事秘，世莫知也。

时上卒起，幸甘泉，过右内史界中，道多不治，上怒曰：“义纵以我为不复行此道乎！”衔之。

六年（甲子，前117）

1　冬，十月，雨水，无冰。

2　上既下缗钱令而尊卜式，百姓终莫分财佐县官，于是杨可告缗钱纵矣。义纵以为此乱民，部吏捕其为可使者。天子以纵为废格沮事，弃纵市。

3　郎中令李敢，怨大将军之恨其父，乃击伤大将军，大将军匿讳之。居无何，敢从上雍，至甘泉宫猎，票骑将军去病射杀敢。去病时方贵幸，上为讳，云鹿触杀之。

4　夏，四月乙巳，庙立皇子闳为齐王，旦为燕王，胥为广陵王，初作诰策。

5　自造白金、五铢钱后，吏民之坐盗铸金钱死者数十万人，其不发觉者不可胜计，天下大抵无虑皆铸金钱矣。犯者众，吏不能尽诛。

6　六月，诏遣博士褚大、徐偃等六人分循郡国，举兼并之徒及守、相、为吏有罪者。

7　秋，九月，冠军景桓侯霍去病薨。天子甚悼之，为冢，像祁连山。

初，霍仲孺吏毕归家，娶妇，生子光。去病既壮大，乃自知父为霍仲孺。会为票骑将军，击匈奴，道出河东，遣吏迎仲孺而见之，大为买田宅奴婢而去。及还，因将光西至长安，任以为郎，稍迁至奉车都尉、光禄大夫。

8　是岁，大农令颜异诛。

初，异以廉直，稍迁至九卿。上与张汤既造白鹿皮币，问异，异曰：“今王侯朝贺以苍璧，直数千，而以皮荐反四十万，本末不相称。”天子不说。张汤又与异有郤，及人有告异以他事，下张汤治异

。异 与客语初令下有不便者，异 不应，微反唇。汤 奏当："异 九卿，见令不便，不入言而腹诽，论死。"自是之后，有腹诽之法比，而公卿大夫多谄谀取容矣。

元鼎元年（乙丑，前116）

1　夏，五月，赦天下。

2　济东王彭离　骄悍，昏暮，与其奴、亡命少年数十人行剽杀人，取财物以为好。所杀发觉者百馀人，坐废，徙上庸 。

二年（丙寅，前115）

1　冬，十一月，张汤 有罪自杀。

初，御史中丞李文　与汤　有郤，汤　所厚吏鲁谒居　阴使人上变告文　奸事，事下汤　治，论杀之。汤　心知谒居　为之，上问："变事踪迹安起？"汤 佯惊曰："此殆文 故人怨之。"谒居 病，汤 亲为之摩足。赵王 素怨汤 ，上书告："汤 大臣，乃与吏摩足，疑与为大奸。"事下廷尉。谒居 病死，事连其弟。弟系导官，汤 亦治他囚导官，见谒居 弟，欲阴为之，而佯不省。谒居 弟弗知，怨汤 ，使人上书，告汤 与谒居 谋共变告李文 。事下减宣 ，宣 尝与汤 有郤，及得此事，穷竟其事，未奏也。会人有盗发孝文园　瘗钱，丞相青翟　朝，与汤　约俱谢，至前，汤　独不谢。上使御史按丞相，汤 欲致其文"丞相见知"，丞相患之。丞相长史朱买臣 、王朝 、边通 ，皆故九卿、二千石，仕宦绝在汤 前。汤 数行丞相事，知三长史素贵，故陵折，丞史遇之，三长史皆怨恨，欲死之。乃与丞相谋，使吏捕案贾人田信 等，曰："汤 且欲奏请，信 辄先知之，居物致富，与汤　分之。"事辞颇闻，上问汤　曰："吾所为，贾人辄先知之，益居其物，是类有以吾谋告之者。"汤　　不谢，又佯惊曰："固宜有。"减宣 亦奏谒居 等事。天子以汤 怀诈面欺，使赵禹 切责汤 ，汤 乃为书谢，因曰："陷臣者，三长史也。"遂自杀。汤 既死，家产直不过五百金。昆弟诸子欲厚葬汤 ，汤 母曰："汤 为天子大臣，被污恶言而死，何厚葬乎！"载以牛车，有棺无椁。天子闻之，乃尽按诛三长史。十二月壬辰，丞相青翟 下狱，自杀。

2　春，起柏梁台　。作承露盘，高二十丈，大七围，以铜为之。上有仙人掌，以承露，和玉屑饮之，云可以长生。宫室之修，自此日盛。

3　二月，以太子太傅赵周 为丞相。

4　三月辛亥，以太子太傅石庆 为御史大夫。

5　大雨雪。

6　夏，大水，关 东饿死者以千数。

7　是岁，孔仅　为大农令，而桑弘羊　为大农中丞，稍置均输，以通货物。

8　白金稍贱，民不宝用，竟废之。于是悉禁郡、国无铸钱，专令上林三官铸钱，令天下非三官钱不得行。而民之铸钱益少，计其费不能相当，惟真工、大奸乃盗为之。

9　浑邪王 既降汉，汉 兵击逐匈奴 于幕北，自盐泽 以东空无匈奴，西域 道可通。于是张骞 建言："乌孙王 昆莫本为匈奴 臣，后兵稍强，不肯复朝事匈奴，匈奴 攻不胜而远之。今单于新困于汉，而故浑邪 地空无人，蛮夷俗恋故地，又贪汉 财物，今诚以此时厚币赂乌孙 ，招以益东，居故浑邪 之地，与汉 结昆弟，其势宜听，听则是断匈奴 右臂也。既连乌孙，自其西大夏 之属皆可招来而为外臣。"天子以为然，拜骞 为中郎将，将三百人，马各二匹，牛羊以万数，赍金币帛直数千巨万，多持节副使，道可便，遣之他旁国。

骞 既至乌孙，昆莫见骞，礼节甚倨。骞 谕指曰："乌孙 能东居故地，则汉 遣公主为夫人，结为兄弟，共距匈奴 ，匈奴 不足破也。"乌孙 自以远汉 ，未知其大小；素服属匈奴 日久，且又近之，其大臣皆畏匈奴，不欲移徙。骞 留久之，不能得其要领，因分遣副使使大宛 、康居 、大月氏 、大夏 、安息 、身毒 、于阗 及诸旁国。乌孙 发译道送骞 还，使数十人，马数十匹，随骞 报谢，因令窥汉 大小。是岁，骞 还，到，拜为大行。后岁馀，骞 所遣使通大夏 之属者皆颇与其人俱来，于是西域 始通于汉 矣。

西域　凡三十六国，南北有大山，中央有河，东西六千馀里，南北千馀里，东则接汉玉门 、阳关 ，西则限以葱岭 。河 有两源，一出葱岭 ，一出于 窴 ，合流东注盐泽 。盐泽 去玉门 、阳关 三百馀里。自玉门 、阳关 出西域 有两道：从鄯善 傍南山北，循河西行至莎车 ，为南道；南道西逾葱岭 ，则出大月氏 、安息 。自车师前王 廷随北山循河西行至疏

勒 ，为北道；北道西逾葱岭 ，则出大宛 、康居 、奄蔡 焉。故皆役属匈奴 ，匈奴 西边日逐王 ，置僮仆都尉，使领西域 ，常居焉耆 、危须 、尉黎 间，赋税诸国，取富给焉。

乌孙王 既不肯东还，汉 乃于浑邪王 故地置酒泉郡 ，稍发徙民以充实之。后又分置武威郡 ，以绝匈奴 与羌 通之道。

天子得宛　汗血马，爱之，名曰“天马”。使者相望于道以求之。诸使外国，一辈大者数百，少者百馀人，人所赍操大放博望侯　时，其后益习而衰少焉。汉　率一岁中使多者十馀，少者五六辈；远者八九岁，近者数岁而反。

三年（丁卯，前114）

1　冬，徙函谷关 于新安 。

2　春，正月戊子，阳陵园 火。

3　夏，四月，雨雹。

4　关 东郡、国十馀饥，人相食。

5　常山宪王舜 薨，子勃 嗣，坐宪王 病不侍疾及居丧无礼废，徙房陵 。后月馀，天子更封宪王 子平 为真定王 ，以常山 为郡，于是五岳 皆在天子之邦矣。

6　徙代王义 为清河王 。

7　是岁，匈奴伊稚斜单于 死，子乌维单于 立。

四年（戊辰，前113）

1　冬，十月，上行幸雍 ，祠五畤 。诏曰：“今上帝，朕亲郊，而后土无祀，则礼不答也。其令有司议！”立后土祠于泽中圜丘。上遂自夏阳东幸汾阴 。是时，天子始巡郡、国。河东 守不意行至，不办，自杀。十一月甲子，立后土祠 于汾阴 脽上，上亲望拜，如上帝礼。礼毕，行幸荥阳 ，还，至洛阳 ，封周 后姬嘉 为周子南君 。

2　春，二月，中山靖王胜 薨。

3　乐成侯丁义 荐方士栾大 ，云与文成将军同师。上方悔诛文成，得栾大 ，大说。大 先事胶东康王 ，为人长美言，多方略，而敢为大言，处之不疑。大 言曰：“臣常往来海中，见安期 、羡门 之属，顾以臣为贱，不信臣，又以为康王 诸侯耳，不足与方。臣之师曰：‘黄金可成而河 决可塞，不死之药可得，仙人可致也。’然臣恐效文成，则方士皆掩口，恶敢言方哉！”上曰：“文成食马肝死耳。子诚能修其方，我何爱乎！”大 曰：“臣师非有求人，人者求之。陛下必欲致之，则贵其使者，令为亲属，以客礼待之，乃可使通言于神人。”于是上使验小方，斗旗，旗自相触击。是时，上方忧河　决而黄金不就，乃拜大　为五利将军，又拜为天士将军，地士将军，大通将军。夏，四月乙巳，封大　为乐通侯　，食邑二千户，赐甲第，僮千人，乘舆斥车马、帷帐、器物以充其家，又以卫长公主　妻之，赍金十万斤，天子亲如五利之第，使者存问共给，相属于道。自太主、将、相以下，皆置酒其家，献遗之。天子又刻玉印曰“天道将军”，使使衣羽衣，夜立白茅上，五利将军亦衣羽衣，立白茅上，受印，以示不臣。大　见数月，佩六印，贵震天下。于是海上燕 、齐 之间，莫不揳腕自言有禁方、能神仙矣。

4　六月，汾阴 巫锦 得大鼎于魏脽后土营 旁，河东 太守以闻。天子使验问，巫得鼎无奸诈，乃以礼祠，迎鼎至甘泉　，从上行，荐之宗庙及上帝，藏于甘泉宫 ，群臣皆上寿贺。

5　秋，立常山宪王 子商 为泗水王 。

6　初，条侯周亚夫 为丞相，赵禹 为丞相史，府中皆称其廉平，然亚夫弗任，曰：“极知禹 无害，然文深，不可以居大府。”及禹 为少府，比九卿为酷急；至晚节，吏务为严峻，而禹 更名宽平。

中尉尹齐 素以敢斩伐著名，及为中尉，吏民益凋敝。是岁，齐 坐不胜任抵罪。上乃复以王温舒 为中尉，赵禹 为廷尉。后四年，禹 以老，贬为燕 相。

是时吏治皆以惨刻相尚，独左内史倪宽　，劝农业，缓刑罚，理狱讼，务在得人心；择用仁厚士，推情与下，不求名声，吏民大信爱之；收租税时，裁阔狭，与民相假贷，以故租多不入。后有军发，左内史　以负租课殿，当免。民闻当免，皆恐失之，大家牛车、小家担负输租，襁属不绝，课更以最。上由此愈奇宽 。

7　初，南越文王 遣其子婴齐 入宿卫，在长安 取邯郸樛氏女 ，生子兴

。文王 薨，婴齐 立，乃藏其先武帝 玺，上书请立樛氏 女为后，兴 为嗣。汉 数使使者风谕婴齐 入朝。婴齐 尚乐擅杀生自恣，惧入见要，用汉 法比内诸侯，固称病，遂不入见。婴齐 薨，谥曰明王 。太子兴 代立，其母为太后。

太后自未为婴齐 姬时，尝与霸陵 人安国少季 通。是岁，上使安国少季往谕王、王太后以入朝，比内诸侯，令辩士谏大夫终军 等宣其辞，勇士魏臣 等辅其决，卫尉路博德 将兵屯桂阳 待使者。南越王 年少，太后中国人，安国少季 往，复与私通。国人颇知之，多不附太后。太后恐乱起，亦欲倚汉 威，数劝王及群臣求内属；即因使者上书，请比内诸侯，三岁一朝，除边关。于是天子许之，赐其丞相吕嘉 银印及内史、中尉、太傅印，馀得自置；除其故黥、劓刑，用汉 法，比内诸侯。使者皆留，填抚之。

8 上行幸雍 ，且郊，或曰："五帝，泰一 之佐也。宜立泰一 ，而上亲郊。"上疑未定。齐 人公孙卿 曰："今年得宝鼎，其冬辛巳朔旦冬至，与黄帝 时等。"卿 有札书曰："黄帝 得宝鼎，是岁己酉朔旦冬至，凡三百八十年，黄帝 仙登于天。"因嬖人奏之。上大悦，召问，卿 对曰："受此书申公 ，申公 曰：'汉 兴复当黄帝 之时，汉 之圣者在高祖之孙且曾孙也。宝鼎出而与神通，黄帝 接万灵明庭。明庭者，甘泉也。黄帝 采首山 铜，铸鼎于荆山 下，鼎既成，有龙垂胡髯下迎黄帝 ，黄帝 上骑龙，与群臣后宫七十馀人俱登天。'"于是天子曰："嗟乎！诚得如黄帝 ，吾视去妻子如脱屣耳！"拜卿 为郎，使东候神于太室 。

五年（己巳，前112）

1 冬，十月，上祠五畤 于雍 ，遂逾陇 ，西登崆峒 。陇西 守以行往卒，天子从官不得食，惶恐，自杀。于是上北出萧关 ，从数万骑猎新秦中 ，以勒边兵而归。新秦中 或千里无亭徼，于是诛北地 太守以下。上又幸甘泉 ，立泰一祠 坛，所用祠具如雍 一畤而有加焉。五帝坛 环居其下四方地，为醊食群神从者及北斗云。十一月，辛巳朔，冬至；昧爽，天子始郊拜泰一 ，朝朝日，夕夕月则揖。其祠，列火满坛，坛旁亨炊具。有司云："祠上有光。"又云："昼有黄气上属天。"太史令谈 、祠官宽舒 等请三岁天子一郊见，诏从之。

2 南越王 、王太后饬治行装，重赍为入朝具。其相吕嘉 ，年长矣，相三王，宗族仕宦为长吏者七十馀人，男尽尚王女，女尽嫁王子弟、宗室，及苍梧秦王 有连，其居国中甚重，得众心愈于王。王之上书，数

谏止王，王弗听；有畔心，数称病，不见汉 使者。使者皆注意嘉 ，势未能诛。王、王太后亦恐嘉 等先事发，欲介汉 使者权，谋诛嘉 等，乃置酒请使者，大臣皆侍坐饮。嘉 弟为将，将卒居宫外。酒行，太后谓嘉 曰："南越 内属，国之利也；而相君苦不便者，何也？"以激怒使者。使者狐疑相杖，遂莫敢发。嘉 见耳目非是，即起而出。太后怒，欲钑 嘉 以矛，王止太后。嘉 遂出，介其弟兵就舍，称病，不肯见王及使者，阴与大臣谋作乱。王素无意诛嘉 ，嘉 知之，以故数月不发。

天子闻嘉 不听命，王、王太后孤弱不能制，使者怯无决；又以为王、王太后已附汉 ，独吕嘉 为乱，不足以兴兵，欲使庄参 以二千人往使。参 曰："以好往，数人足矣；以武往，二千人无足以为也。"辞不可，天子罢参 。郏 壮士故济北 相韩千秋 奋曰："以区区之越 ，又有王、王太后应，独相吕嘉 为害，愿得勇士三百人，必斩嘉 以报。"于是天子遣千秋 与王太后弟樛乐 将二千人往。入越 境。吕嘉 等乃遂反，下令国中曰："王年少。太后，中国人也，又与使者乱，专欲内属，尽持先王宝器入献天子以自媚。多从人行，至长安 ，虏卖以为僮仆，取自脱一时之利，无顾赵氏 社稷、为万世虑计之意。"乃与其弟将卒攻杀王、王太后及汉 使者，遣人告苍梧秦王 及其诸郡县，立明王 长男越 妻子术阳侯建德 为王。而韩千秋 兵入，破数小邑。其后越 开直道给食，未至番禺四十里，越 以兵击千秋 等，遂灭之。使人函封汉 使者节置塞上，好为谩辞谢罪，发兵守要害处。

春，三月壬午，天子闻南越 反，曰："韩千秋 虽无功，亦军锋之冠，封其子延年 为成安侯 ；樛乐 姊为王太后，首愿属汉，封其子广德 为龙亢侯 。"

3 夏，四月，赦天下。

4 丁丑晦，日有食之。

5 秋，遣伏波将军路博德 出桂阳 ，下湟水 ；楼船将军杨仆 出豫章 ，下浈水 ；归义越侯严 为戈船将军，出零陵 ，下离水 ；甲 为下濑将军，下苍梧 ；皆将罪人，江 、淮 以南楼船十万人。越驰义侯遗 别将巴 、蜀 罪人，发夜郎 兵，下牂柯江 ，咸会番禺 。

齐 相卜式 上书，请父子与齐 习船者往死南越 。天子下诏褒美式 ，赐爵关内侯，金六十斤，田十顷，布告天下，天下莫应。是时列侯以百数，皆莫求从军击越 。会九月尝酎，祭宗庙，列侯以令献金助祭。少

府省金，金有轻及色恶者，上皆令劾以不敬，夺爵者百六人。辛巳，丞相赵周 坐知列侯酎金轻，下狱，自杀。

6　丙申，以御史大夫石庆　为丞相，封牧丘侯　。时国家多事，桑弘羊 等致利，王温舒 之属峻法，而兒宽 等推文学，皆为九卿，更进用事；事不关决于丞相，丞相庆 醇谨而已。

7　五利将军 装治行，东入海求其师。既而不敢入海，之太山 祠。上使人随验，实无所见。五利　　妄言见其师，其方尽多不售，坐诬罔，腰斩；乐成侯 亦弃市。

8　西羌 众十万人反，与匈奴 通使，攻故安 ，围枹罕 。匈奴 入五原 ，杀太守。

六年（庚午，前111）

1　冬，发卒十万人，遣将军李息 、郎中令徐自为 征西羌 ，平之。

2　楼船将军杨仆 入越 地，先陷寻陿 ，破石门 ，挫越 锋，以数万人待伏波将军路博德 至俱进，楼船居前，至番禺 。南越王建德 、相吕嘉 城守。楼船居东南面，伏波居西北面。会暮，楼船攻败越　　人，纵火烧城。伏波为营，遣使者招降者，赐印绶，复纵令相招。楼船力攻烧敌，驱而入伏波营中。黎旦，城中皆降。建德 、嘉 已夜亡入海，伏波遣人追之。校尉司马苏弘 得建德 ，越 郎都稽 得嘉 。戈船、下濑将军兵及驰义侯 所发夜郎 兵未下，南越 已平矣。遂以其地为南海 、苍梧 、郁林 、合浦 、交趾 、九真 、日南 、珠崖 、儋耳 九郡。师还，上益封伏波，封楼船为将梁侯 ，苏弘 为海常侯 ，都稽 为临蔡侯 ，及越 降将苍梧王赵光 等四人皆为侯。

3　公孙卿 候神河南 ，言见仙人迹缑氏城 上。春，天子亲幸缑氏城 视迹，问卿 ：“得毋效文成、五利乎？”卿 曰：“仙者非有求人主，人主者求之；其道非宽假，神不来。言神事如迂诞，积以岁月，乃可致也。”上信之。于是郡、国各除道，缮治宫观、名山、神祠以望幸焉。

4　赛南越 ，祠泰一 、后土，始用乐舞。

5　驰义侯 发南夷 兵，欲以击南越 。且兰 君恐远行旁国，虏其老弱，乃与其众反，杀使者及犍为 太守。汉 乃发巴 、蜀 罪人当击南越 者八

校尉，遣中郎将郭昌 、卫广 将而击之，诛且兰 及邛 君、荏侯 ，遂平南夷 为牂柯郡 。夜郎侯 始倚南越 ，南越 已灭，夜郎 遂入朝，上以为夜郎王 。冉駹 皆振恐，请臣置吏，乃以邛都 为越巂郡 ，荏都 为沈黎郡 ，冉駹 为汶山 郡，广汉 西白马 为武都郡 。

6　初，东越王馀善 上书，请以卒八千人从楼船 击吕嘉 ；兵至揭阳 ，以海风波为解，不行，持两端，阴使南越 。及汉 破番禺 ，不至。杨仆上书愿便引兵击东越 ，上以士卒劳倦，不许，令诸校屯豫章 、梅岭 以待命。馀善 闻楼船请诛之，汉 兵临境，乃遂反，发兵距汉 道，号将军驺力 等为吞汉 将军，入白沙 、武林 、梅岭 ，杀汉 三校尉。是时，汉使大农张成 、故山州侯齿 将屯，弗敢击，却就便处，皆坐畏懦诛。馀善 自称武帝 。

上欲复使杨仆 将，为其伐前劳，以书敕责之曰：“将军之功独有先破石门 、寻陿 ，非有斩将搴旗之实也，乌足以骄人哉！前破番禺 ，捕降者以为虏，掘死人以为获，是一过也。使建德 、吕嘉 得以东越 为援，是二过也。士卒暴露连岁，将军不念其勤劳，而请乘传行塞，因用归家，怀银、黄，垂三组，夸乡里，是三过也。失期内顾，以道恶为解，是四过也。问君蜀 刀价而阳不知，挟伪干君，是五过也。受诏不至兰池 ，明日又不对。假令将军之吏，问之不对，令之不从，其罪何如？推此心在外，江海之间可得信乎？今东越 深入，将军能率众以掩过不？”仆 惶恐对曰：“愿尽死赎罪！”上乃遣横海将军韩说　出句章　，浮海从东方往；楼船将军杨仆 出武林 ，中尉王温舒 出梅岭 ，以越侯 为戈船、下濑将军，出若邪 、白沙 ，以击东越 。

7　博望侯 既以通西域 尊贵，其吏士争上书言外国奇怪利害求使。天子为其绝远，非人所乐往，听其言，予节，募吏民，毋问所从来，为具备人众遣之，以广其道。来还，不能毋侵盗币物及使失指，天子为其习之，辄覆按致重罪，以激怒令赎，复求使，使端无穷，而轻犯法。其吏卒亦辄复盛推外国所有，言大者予节，言小者为副，故妄言无行之徒皆争效之。其使皆贫人子，私县官赍物，欲贱市以私其利。外国亦厌汉使，人人有言轻重，度汉 兵远不能至，而禁其食物以苦汉 使。汉 使乏绝，积怨至相攻击。而楼兰 、车师 ，小国当空道，攻劫汉 使王恢 等尤甚，而匈奴 奇兵又时遮击之。使者争言西域 皆有城邑，兵弱易击。于是天子遣浮沮 将军公孙贺 将万五千骑出九原 二千馀里，至浮沮井 而还；匈河 将军赵破奴 将万馀骑出令居 数千里，至匈河水 而还：以斥逐匈奴 ，不使遮汉 使。皆不见匈奴 一人，乃分武威 、酒泉 地置张掖 、

敦煌郡，徙民以实之。

8　是岁，齐 相卜式 为御史大夫。式 既在位，乃言“郡、国多不便县官作盐铁器，苦恶价贵，或强令民买之；而船有算，商者少，物贵。”上由是不悦卜式 。

9　初，司马相如 病且死，有遗书，颂功德，言符瑞，劝上封泰山 。上感其言，会得宝鼎，上乃与公卿诸生议封禅。封禅用希旷绝，莫知其仪，而诸方士又言：“封禅者合不死之名也。黄帝　以上，封禅皆致怪物，与神通，秦皇帝　不得上封。陛下必欲上，稍上即无风雨，遂上封矣。”上于是乃令诸儒采尚书、周官、王制之文，草封禅仪，数年不成。上以问左内史兒宽 ，宽 曰：“封泰山 ，禅梁父 ，昭姓考瑞，帝王之盛节也；然享荐之义，不著于经。臣以为封禅告成，合祛于天地神祇，唯圣主所由，制定其当，非群臣之所能列。今将举大事，优游数年，使群臣得人人自尽，终莫能成。唯天子建中和之极，兼总条贯，金声而玉振之，以顺成天庆，垂万世之基。”上乃自制仪，颇采儒术以文之。上为封禅祠器，以示群儒，或曰“不与古同”，于是尽罢诸儒不用。上又以古者先振兵释旅，然后封禅。

元封元年（辛未，前110）

1　冬，十月，下诏曰：“南越 、东瓯 ，咸伏其辜；西蛮 、北夷 ，颇未辑睦；朕将巡边垂，躬秉武节，置十二部将军，亲帅师焉。”乃行，自云阳 北历上郡 、西河 、五原 ，出长城，北登单于台 ，至朔方 ，临北河 ，遣使者郭吉 告单于曰：“南越王 头已悬于汉 北阙。今单于能战，天子自将待边；不能，即南面而臣于汉　，何徒远走亡匿于幕北寒苦无水草之地，毋为也！”语卒而单于大怒，立斩主客见者，而留郭吉 ，迁之北海 上。然匈奴 亦詟，终不敢出。上乃还，祭黄帝冢桥山 ，释兵须如 。上曰：“吾闻黄帝 不死，今有冢，何也？”公孙卿 曰：“黄帝 已仙上天，群臣思慕，葬其衣冠。”上叹曰：“吾后升天，群臣亦当葬吾衣冠于东陵 乎？”乃还甘泉 ，类祠太一 。

2　上以卜式 不习文章，贬秩为太子太傅，以兒宽 代为御史大夫。

3　汉 兵入东越 境，东越 素发兵距险，使徇北将军守武林 。楼船将军卒钱塘辕终古 斩徇北将军。故越衍侯吴阳 以其邑七百人反攻越 军于汉阳 。越建成侯敖 与繇王居股 杀馀善 ，以其众降。上封终古 为御兒侯，阳 为卯石侯，居股 为东成侯，敖 为开陵侯 ，又封横海将军说 为按

道侯，横海校尉福为繚嫈侯，东越降将多军为无锡侯。上以闽地险阻，数反覆，终为后世患，乃诏诸将悉其民徙于江、淮之间，遂虚其地。

4 春，正月，上行幸缑氏，礼祭中岳太室，从官在山下闻若有言"万岁"者三。诏祠官加增太室祠，禁无伐其草木，以山下户三百为之奉邑。

上遂东巡海上，行礼祠八神。齐人之上疏言神怪、奇方者以万数，乃益发船，令言海中神山者数千人求蓬莱神人。公孙卿持节常先行，候名山，至东莱，言："夜见大人，长数丈，就之则不见，其迹甚大，类禽兽云。"群臣有言："见一老父牵狗，言'吾欲见巨公'，已忽不见。"上既见大迹，未信，及君臣又言老父，则大以为仙人也，宿留海上；与方士传车及间使求神仙，人以千数。

夏，四月，还，至奉高，礼祠地主于梁父。乙卯，令侍中儒者皮弁、搢绅，射牛行事，封泰山下东方，如郊祠泰一之礼。封广丈二尺，高九尺，其下则有玉牒书，书秘。礼毕，天子独与侍中、奉车都尉霍子侯上泰山，亦有封，其事皆禁。明日，下阴道。丙辰，禅泰山下阯东北肃然山，如祭后土礼，天子皆亲拜见，衣尚黄，而尽用乐焉。江、淮间茅三脊为神藉，五色土益杂封。其封禅祠，夜若有光，昼有白云出封中。天子从禅还，坐明堂，群臣更上寿颂功德。诏曰："朕以眇身承至尊，兢兢焉惟德菲薄，不明于礼乐，故用事八神。遭天地况施，著见景象，屑然如有闻，震于怪物，欲止不敢，遂登封泰山，至于梁父，然后升禪肃然自新，嘉与士大夫更始，其以十月为元封元年。行所巡至，博、奉高、蛇丘、历城、梁父，民田租逋赋，皆贷除之，无出今年算。赐天下民爵一级。"又以五载一巡狩，用事泰山，令诸侯各治邸泰山下。

天子既已封泰山，无风雨，而方士更言蓬莱诸神若将可得，于是上欣然庶几遇之，复东至海上望焉。上欲自浮海求蓬莱，群臣谏，莫能止。东方朔曰："夫仙者，得之自然，不必躁求。若其有道，不忧不得；若其无道，虽至蓬莱见仙人，亦无益也。臣愿陛下第还宫静处以须之，仙人将自至。"上乃止。会奉车霍子侯暴病，一日死。子侯，去病子也，上甚悼之，乃遂去，并海上，北至碣石，巡自辽西，历北边，至九原，五月，乃至甘泉。凡周行万八千里云。

先是，桑弘羊为治粟都尉，领大农，尽管天下盐铁。弘羊作平准之

法，令远方各以其物如异时商贾所转贩者为赋而相灌输。置平准于京师，都受天下委输。大农诸官，尽笼天下之货物，贵即卖之，贱则买之，欲使富商大贾无所牟大利，而万物不得腾踊。至是，天子巡狩郡县，所过赏赐，用帛百馀万匹，钱金以巨万计，皆取足大农。弘羊　又请吏得入粟补官及罪人赎罪。山　东漕粟益岁六百万石，一岁之中，太仓、甘泉　仓满，边馀谷，诸物均输，帛五百万匹，民不益赋而天下用饶。于是弘羊 赐爵左庶长，黄金再百斤焉。

是时小旱，上令官求雨。卜式 言曰：“县官当食租衣税而已，今弘羊 令吏坐市列肆，贩物求利。烹弘羊 ，天乃雨。”

5　秋，有星孛于东井，后十馀日，有星孛于三台。望气王朔 言：“候独见填星出如瓜，食顷，复入。”有司皆曰：“陛下建汉家 封禅，天其报德星云。”

6　齐怀王闳 薨，无子，国除。

资治通鉴卷第二十一

汉纪十三

世宗孝武皇帝下之上

元封二年（壬申，前109）

1　冬，十月，上行幸雍 ，祠五畤 。还，祝祠泰一 ，以拜德星。

2　春，正月，公孙卿 言：“见神人东莱山 ，若云欲见天子。”天子于是幸缑氏城 ，拜卿 为中大夫，遂至东莱 ，宿留之，数日，无所见，见大人迹云。复遣方士求神怪，采芝药，以千数。时岁旱，天子既出无名，乃祷万里沙 。夏，四月，还，过祠泰山 。

3　初，河 决瓠子 ，后二十馀岁不复塞，梁 、楚 之地尤被其害。是岁，上使汲仁 、郭昌 二卿发卒数万人塞瓠子河 决。天子自泰山 还，自临决河 ，沉白马、玉璧于河 ，令群臣、从官自将军以下皆负薪，卒填决河 。筑宫其上，名曰宣防宫 。导河 北行二渠，复禹 旧迹，而梁 、楚 之地复宁，无水灾。

4　上还长安 。

5　初令越 巫祠上帝、百鬼，而用鸡卜。

6　公孙卿 言仙人好楼居，于是上令长安 作蜚廉 、桂观 ，甘泉 作益寿 、延寿观 ，使卿 持节设具而候神人。又作通天茎台 ，置祠具其下。更置甘泉 前殿，益广诸宫室。

7　初，全燕 之世，尝略属真番 、朝鲜 ，为置吏，筑障塞。秦 灭燕 ，属辽东 外徼。汉 兴，为其远难守，复修辽东 故塞，至浿水 为界，属燕 。燕王卢绾 反，入匈奴 。燕 人卫满 亡命，聚党千馀人，椎髻、蛮夷服而东走出塞，渡浿水 ，居秦 故空地上下障，稍役属真番 、朝鲜 蛮夷及燕 亡命者，王之，都王险 。会孝惠 、高后 时，天下初定，辽东 太守即约满　为外臣，保塞外蛮夷，无使盗边；诸蛮夷君欲入见天子，勿得禁止。以故满 得以兵威财物侵降其旁小邑，真番 、临屯 皆来服属，方

数千里。传子至孙右渠 ，所诱汉 亡人滋多，又未尝入见；辰国 欲上书见天子，又雍阏不通。是岁，汉 使涉何 诱谕，右渠 终不肯奉诏。何 去至界上，临浿水 ，使御刺杀送何 者朝鲜 裨王长，即渡，驰入塞，遂归报天子曰：“杀朝鲜 将。”上为其名美，即不诘，拜何 为辽东 东部都尉。朝鲜 怨何 ，发兵袭攻杀何 。

8 六月，甘泉 房中产芝九茎，上为之赦天下。

9 上以旱为忧，公孙卿 曰：“黄帝 时，封则天旱，乾封三年。”上乃下诏曰：“天旱，意乾封乎！”

10 秋，作明堂于汶上 。

11 上募天下死罪为兵，遣楼船将军杨仆 从齐 浮渤海 ，左将军荀彘 出辽东 ，以讨朝鲜 。

12 初，上使王然于 以越 破及诛南夷 兵威喻滇王 入朝。滇王 者，其众数万人，其旁东北有劳深 、靡莫 ，皆同姓相杖，未肯听。劳深 、靡莫 数侵犯使者吏卒。于是上遣将军郭昌 、中郎将卫广 发巴 、蜀 兵击灭劳深 、靡莫 ，以兵临滇 。滇王 举国降，请置吏入朝，于是以为益州郡 ，赐滇王 王印，复长其民。

是时，汉 灭两越 ，平西南夷 ，置初郡十七，且以其故俗治，毋赋税。南阳 、汉中 以往郡，各以地比，给初郡吏卒奉食、币物、传车、马被具。而初郡时时小反，杀吏，汉 发南方吏卒往诛之，间岁万馀人，费皆仰给大农。大农以均输、调盐铁助赋，故能赡之。然兵所过，县为以訾给毋乏而已，不敢言擅赋法矣。

13 是岁，以御史中丞南阳杜周 为廷尉。周 外宽，内深次骨，其治大放张汤 。时诏狱益多，二千石系者，新故相因，不减百馀人；廷尉一岁至千馀章，章大者连逮证案数百，小者数十人，远者数千、近者数百里会狱。廷尉及中都官诏狱逮至六七万人，吏所增加，十万馀人。

三年（癸酉，前108）

1 冬，十二月，雷，雨雹，大如马头。

2 上遣将军赵破奴 击车师 。破奴 与轻骑七百馀先至，虏楼兰王 ，遂

破车师，因举兵威以困乌孙、大宛之属。春，正月甲申，封破奴为浞野侯。王恢佐破奴击楼兰，封恢为浩侯。于是酒泉列亭障至玉门矣。

3 初作角牴戏、鱼龙曼延之属。

4 汉兵入朝鲜境，朝鲜王右渠发兵距险。楼船将军将齐兵七千人先至王险。右渠城守，窥知楼船军少，即出城击楼船；楼船军败散，遁山中十馀日，稍求退散卒，复聚。左将军击朝鲜浿水西军，未能破。天子为两将未有利，乃使卫山因兵威往谕右渠。右渠见使者，顿首谢："愿降，恐两将诈杀臣。今见信节，请复降。"遣太子入谢，献马五千匹，及馈军粮。人众万馀，持兵方渡浿水。使者及左将军疑其为变，谓太子："已服降，宜令人毋持兵。"太子亦疑使者、左将军诈杀之，遂不渡浿水，复引归。山还报天子，天子诛山。

左将军破浿水上军，乃前至城下，围其西北，楼船亦往会，居城南。右渠遂坚守城，数月未能下。左将军所将燕、代卒多劲悍，楼船将齐卒已尝败亡困辱，卒皆恐，将心惭，其围右渠，常持和节。左将军急击之，朝鲜大臣乃阴间使人私约降楼船，往来言尚未肯决。左将军数与楼船期战，楼船欲就其约，不会。左将军亦使人求间隙降下朝鲜，朝鲜不肯，心附楼船，以故两将不相能。左将军心意楼船前有失军罪，今与朝鲜私善，而又不降，疑其有反计，未敢发。

天子以两将围城乖异，兵久不决，使济南太守公孙遂往正之，有便宜得以从事。遂至，左将军曰："朝鲜当下，久之不下者，楼船数期不会。"具以素所意告，曰："今如此不取，恐为大害。"遂亦以为然，乃以节召楼船将军入左将军营计事，即命左将军麾下执楼船将军，并其军；以报天子，天子诛遂。

左将军已并两军，即急击朝鲜。朝鲜相路人、相韩阴、尼谿相参、将军王唊相与谋曰："始欲降楼船，楼船今执，独左将军并将，战益急，恐不能与战；王又不肯降。"阴、唊、路人皆亡降汉，路人道死。夏，尼谿参使人杀朝鲜王右渠来降。王险城未下，故右渠之大臣成己又反，复攻吏。左将军使右渠子长、降相路人之子最告谕其民，诛成己。以故遂定朝鲜，为乐浪、临屯、玄菟、真番四郡。封参为澅清侯，阴为荬苴侯，唊为平州侯，长为几侯，最以父死颇有功，为涅阳侯。

左将军征至，坐争功相嫉乖计，弃市。楼船将军亦坐兵至列口　，当待左将军，擅先纵，失亡多，当诛，赎为庶人。

班固 曰：玄菟 、乐浪 ，本箕子 所封。昔箕子 居朝鲜 ，教其民以礼义，田蚕织作，为民设禁八条，相杀，以当时偿杀；相伤，以谷偿；相盗者，男没入为其家奴，女为婢；欲自赎者人五十万。虽免为民，俗犹羞之，嫁娶无所售。是以其民终不相盗，无门户之闭，妇人贞信不淫辟。其田野饮食以笾豆，都邑颇放效吏，往往以杯器食。郡初取吏于辽东　，吏见民无闭臧，及贾人往者，夜则为盗，俗稍益薄，今于犯禁寖多，至六十馀条。可贵哉，仁贤之化也！然东夷天性柔顺，异于三方之外。故孔子 悼道不行，设浮桴于海，欲居九夷，有以也夫！

5　秋，七月，胶西于王端 薨。

6　武都氐 反，分徙酒泉 。

四年（甲戌，前107）

1　冬，十月，上行幸雍 ，祠五畤 。通回中 道，遂北出萧关 ，历独鹿、鸣泽 ，自代 而还，幸河东 。春，三月，祠后土，赦汾阴 、夏阳 、中都 死罪以下。

2　夏，大旱。

3　匈奴 自卫 、霍 度幕以来，希复为寇，远徙北方，休养士马，习射猎，数使使于汉 ，好辞甘言求请和亲。汉 使北地 人王乌 等窥匈奴 ，乌　从其俗，去节入穹庐，单于爱之，佯许甘言，为遣其太子入汉　为质。汉 使杨信 于匈奴 ，信 不肯从其俗，单于曰：“故约汉 尝遣翁主，给缯絮食物有品，以和亲，而匈奴　亦不扰边。今乃欲反古，令吾太子为质，无几矣。”信 既归，汉 又使王乌 往，而单于复诡以甘言，欲多得汉 财物，绐谓王乌 曰：“吾欲入汉 见天子面，相约为兄弟。”王乌 归报汉　，汉　为单于筑邸于长安　。匈奴　曰：“非得汉　贵人使，吾不与诚语。”匈奴 使其贵人至汉 ，病，汉 予药，欲愈之，不幸而死。汉 使路充国 佩二千石印绶往使，因送其丧，厚葬，直数千金，曰：“此汉 贵人也。”单于以为汉 杀吾贵使者，乃留路充国 不归。诸所言者，单于特空绐王乌 ，殊无意入汉 及遣太子。于是匈奴 数使奇兵侵犯汉 边，乃拜郭昌 为拔胡 将军，及浞野侯 屯朔方 以东，备胡 。

五年（乙亥，前106）

1　冬，上南巡狩，至于盛唐 ，望祀虞舜 于九疑 。登灊天柱山 ，自寻阳 浮江 ，亲射蛟江 中，获之。舳舻千里，薄枞阳 而出，遂北至琅邪 ，并海，所过礼祠其名山大川。春，三月，还至太山 ，增封。甲子，始祀上帝于明堂，配以高祖 。因朝诸侯王、列侯，受郡、国计。夏，四月，赦天下，所幸县毋出今年租赋。还，幸甘泉 ，郊泰畤 。

2　长平烈侯卫青 薨。起冢，象庐山 。

3　上既攘却胡 、越 ，开地斥境，乃置交趾 、朔方 之州，及冀 、幽 、并 、兖 、徐 、青 、扬 、荆 、豫 、益 、凉 等州，凡十三部，皆置刺史焉。

4　上以名臣文武欲尽，乃下诏曰：“盖有非常之功，必待非常之人。故马或奔踶而致千里，士或有负俗之累而立功名。夫泛驾之马，跅弛之士，亦在御之而已。其令州、郡察吏民有茂才、异等可为将、相及使绝国者。”

六年（丙子，前105）

1　冬，上行幸回中 。

2　春，作首山宫 。

3　三月，行幸河东 ，祠后土，赦汾阴 殊死以下。

4　汉 既通西南夷 ，开五郡，欲地接以前通大夏 ，岁遣使十馀辈出此初郡，皆闭昆明 ，为所杀，夺币物。于是天子赦京师 亡命，令从军，遣拔胡将军郭昌 将以击之，斩首数十万。后复遣使，竟不得通。

5　秋，大旱，蝗。

6　乌孙 使者见汉 广大，归报其国，其国乃益重汉 。匈奴 闻乌孙 与汉通，怒，欲击之；又其旁大宛 、月氏 之属皆事汉 ；乌孙 于是恐，使使愿得尚汉 公主，为昆弟。天子与群臣议，许之。乌孙 以千匹马往聘汉女。汉 以江都王建 女细君 为公主，往妻乌孙 ，赠送甚盛，乌孙 王昆莫以为右夫人。匈奴 亦遣女妻昆莫，以为左夫人。公主自治宫室居，岁时一再与昆莫会，置酒饮食。昆莫年老，言语不通，公主悲愁思归，

天子闻而怜之，间岁遣使者以帷帐锦绣给遗焉。昆莫曰：“我老”，欲使其孙岑娶　尚公主。公主不听，上书言状。天子报曰：“从其国俗，欲与乌孙 共灭胡 。”岑娶 遂妻公主。昆莫死，岑娶 代立，为昆弥。

是时，汉 使西逾葱岭 ，抵安息 。安息 发使，以大鸟卵及黎轩 善眩人献于汉 ，及诸小国驩潜 、大益 、车 〔姑〕师 、扜采 、苏 鼞 之属皆随汉　使献见天子，天子大悦。西国使更来更去,天子每巡狩海上，悉从外国客，大都、多人则过之，散财帛以赏赐，厚具以饶给之，以览示汉　富厚焉。大角抵，出奇戏、诸怪物，多聚观者。行赏赐，酒池肉林，令外国客遍观名仓库府藏之积，见汉　之广大，倾骇之。大宛　左右多蒲萄，可以为酒；多苜蓿，天马嗜之。汉　使采其实以来，天子种之于离宫别观旁，极望。然西域 以近匈奴 ，常畏匈奴 使，待之过于汉 使焉。

7　是岁，匈奴乌维单于 死，子乌师庐 立，年少，号“兒单于”。自此之后，单于益西北徙，左方兵直云中 ，右方兵直酒泉 、敦煌郡 。

太初元年（丁丑，前104）

1　冬，十月，上行幸泰山　。十一月甲子朔旦，冬至，祠上帝于明堂。东至海上，考入海及方士求神者莫验；然益遣，冀遇之。

2　乙酉，柏梁台 灾。

3　十二月甲午朔，上亲禅高里 ，祠后土，临勃海 ，将以望祀蓬莱 之属，冀至殊廷焉。春，上还，以柏梁 灾，故朝诸侯、受计于甘泉 。甘泉 作诸侯邸。

越 人勇之 曰：“越 俗，有火灾复起屋，必以大，用胜服之。”于是作建章宫 ，度为千门万户。其东则凤阙 ，高二十馀丈。其西则唐中 ，数十里虎圈。其北治大池，渐台 高二十馀丈，命曰太液池 ，中有蓬莱 、方丈 、瀛洲 、壶梁 ，象海中神山、龟鱼之属。其南有玉堂 、璧门 、大鸟之属。立神明台 、井幹楼 ，度五十丈，辇道相属焉。

4　大中大夫公孙卿 、壶遂 、太史令司马迁 等言：“历纪坏废，宜改正朔。”上诏兒宽 与博士赐 等共议，以为宜用夏 正。夏，五月，诏卿 、遂 、迁 等共造汉 太初历，以正月为岁首，色上黄，数用五，定官名，协音律，定宗庙百官之仪，以为典常，垂之后世云。

5　匈奴兒单于　好杀伐，国人不安；又有天灾，畜多死。左大都尉使人间告汉 曰：“我欲杀单于降汉 ，汉 远，即兵来迎我，我即发。”上乃遣因杆 将军公孙敖 筑塞外受降城 以应之。

6　秋，八月，上行幸安定 。

7　汉使入西域 者言：“宛 有善马，在贰师城 ，匿不肯与汉 使。”天子使壮士车令 等持千金及金马以请之。宛王 与其群臣谋曰：“汉 去我远，而盐水 中数败，出其北有胡 寇，出其南乏水草，又且往往而绝邑，乏食者多，汉　　使数百人为辈来，而常乏食，死者过半，是安能致大军乎！无奈我何。贰师 马，宛 宝马也。”遂不肯予汉 使。汉 使怒，妄言，椎金马而去。宛 贵人怒曰：“汉 使至轻我！”遣汉 使去，令其东边郁成王 遮攻，杀汉 使，取其财物。

于是天子大怒。诸尝使宛姚定汉 等言：“宛 兵弱，诚以汉 兵不过三千人，强弩射之，可尽虏矣。”天子尝使浞野侯 以七百骑虏楼兰王 ，以定汉 等言为然；而欲侯宠姬李氏 ，乃拜李夫人 兄广利 为贰师 将军，发属国六千骑及郡国恶少年数万人，以往伐宛 。期至贰师城 取善马，故号贰师 将军。赵始成 为军正，故浩侯王恢 使导军，而李哆 为校尉，制军事。

臣光 曰：武帝 欲侯宠姬李氏 ，而使广利 将兵伐宛 ，其意以为非有功不侯，不欲负高帝　之约也。夫军旅大事，国之安危、民之死生系焉。苟为不择贤愚而授之，欲徼幸咫尺之功，藉以为名而私其所爱，不若无功而侯之为愈也。然则武帝　有见于封国，无见于置将；谓之能守先帝之约，臣曰过矣。

8　中尉王温舒　坐为奸利，罪当族，自杀；时两弟及两婚家亦各自坐他罪而族。光禄勋徐自为 曰：“悲夫！古有三族，而王温舒 罪至同时而五族乎！”

9　关 东蝗大起，飞西至敦煌 。

二年（戊寅，前103）

1　春，正月戊申，牧丘恬侯石庆 薨。

2　闰月丁丑，以太仆公孙贺 为丞相，封葛绎侯 。时朝廷多事，督责大

臣，自公孙弘 后，丞相比坐事死。石庆 虽以谨得终，然数被谴。贺 引拜为丞相，不受印绶，顿首涕泣不肯起。上乃起去，贺　不得已，拜，出曰："我从是殆矣！"

3　三月，上行幸河东 ，祠后土。

4　夏，五月，籍吏民马补车骑马。

5　秋，蝗。

6　贰师将军 之西也，既过盐水 ，当道小国各城守，不肯给食，攻之不能下。下者得食，不下者数日则去。比至郁成　，士至者不过数千，皆饥罢。攻郁成 ，郁成 大破之，所杀伤甚众。贰师将军 与李哆 、赵始成 等计："至郁成　尚不能举，况至其王都乎！"引兵而还。至敦煌 ，士不过什一二。使使上书言："道远乏食，且士卒不患战而患饥，人少，不足以拔宛　，愿且罢兵，益发而复往。"天子闻之，大怒，使使遮玉门 曰："军有敢入者辄斩之！"贰师 恐，因留敦煌 。

7　上犹以受降城 去匈奴 远，遣浚稽 将军赵破奴 将二万馀骑出朔方 西北二千馀里，期至浚稽山　而还。浞野侯　既至期，左大都尉欲发而觉，单于诛之，发左方兵击浞野侯　。浞野侯　行捕首虏，得数千人，还，未至受降城 四百里，匈奴 兵八万骑围之。浞野侯 夜自出求水，匈奴 间捕生得浞野侯　，因急击其军，军吏畏亡将而诛，莫相劝归者，军遂没于匈奴 。兒单于 大喜，因遣奇兵攻受降城 ，不能下，乃寇入边而去。

8　冬，十二月，兒宽 卒。

三年（己卯，前102）

1　春，正月，胶东 太守延广 为御史大夫。

2　上东巡海上，考神仙之属皆无验，令祠官礼东泰山　　。夏，四月，还，修封泰山 ，禅石闾 。

3　匈奴兒单于 死，子年少，匈奴 立其季父右贤王呴犁湖 为单于。

4　上遣光禄勋徐自为　出五原　塞数百里，远者千馀里，筑城、障、列亭，西北至庐朐 ，而使游击将军韩说 、长平侯卫伉 屯其旁；使强弩都尉路博德 筑居延泽 上。秋，匈奴 大入定襄 、云中 ，杀略数千人，败

数二千石而去,行破坏光禄所筑城、列亭、障；又使右贤王 入酒泉 、张掖 ，略数千人。会军正任文 击救，尽复失所得而去。

5　是岁，睢阳侯张昌 坐为太常乏祠，国除。

初，高祖　封功臣为列侯百四十有三人。时兵革之馀，大城、名都民人散亡，户口可得而数，裁什二三。大侯不过万家，小者五六百户。其封爵之誓曰：“使黄河　如带，泰山　若厉，国以永存，爰及苗裔。”申以丹书之信，重以白马之盟。及高后　时，尽差第列侯位次，藏诸宗庙，副在有司。逮文 、景 ，四五世间，流民既归，户口亦息，列侯大者至三四万户，小国自倍，富厚如之。子孙骄逸，多抵法禁，陨身失国，至是见侯裁四人，罔亦少密焉。

6　汉 既亡泥野 之兵，公卿议者皆愿罢宛 军，专力攻胡 。天子业出兵诛宛 ，宛 小国而不能下，则大夏 之属渐轻汉 ，而宛 善马绝不来，乌孙 、轮台 易苦汉 使，为外国笑，乃案言伐宛 尤不便者邓光 等。赦囚徒，发恶少年及边骑，岁馀而出敦煌　者六万人，负私从者不与，牛十万，马三万匹，驴、橐驼以万数，赍粮、兵弩甚设。天下骚动，转相奉伐宛　五十馀校尉。宛　城中无井，汲城外流水，于是遣水工徙其城下水，空以穴其城。益发戍甲卒十八万酒泉 、张掖 北，置居延 、休屠 屯兵以卫酒泉　，而发天下吏有罪者、亡命者及赘婿、贾人、故有市籍、父母大父母有市籍者凡七科，適为兵；及载糒给贰师　，转车人徒相连属；而拜习马者二人为执、驱马校尉，备破宛 择取其善马云。

于是贰师 后复行，兵多，所至小国莫不迎，出食给军。至轮台 ，轮台不下，攻数日，屠之。自此而西，平行至宛城 ，兵到者三万。宛 兵迎击汉 兵，汉 兵射败之，宛 兵走入，保其城。贰师 欲攻郁成城 ，恐留行而令宛　益生诈，乃先至宛 ，决其水原移之，则宛 固已忧困，围其城，攻之四十馀日。宛 贵人谋曰：“王毋寡 匿善马，杀汉 使，今杀王而出善马，汉　兵宜解；即不解，乃力战而死，未晚也。”宛　贵人皆以为然，共杀王。其外城坏，虏宛 贵人勇将煎靡 。宛 大恐，走入城中，持王毋寡 头，遣人使贰师 ，约曰：“汉 无攻我，我尽出善马恣所取，而给汉　军食。即不听，我尽杀善马，康居 之救又且至，至，我居内，康居居外，与汉 军战。孰计之，何从？”是时，康居 候视汉 兵尚盛，不敢进。贰师 闻宛 城中新得汉 人，知穿井，而其内食尚多，计以为“来诛首恶者毋寡 ，母寡 头已至，如此不许则坚守，而康居 候汉 兵罢来救宛 ，破汉 兵必矣”；乃许宛 之约。宛 乃出其马，令汉 自择之，而多出食食汉 军。汉军取其善马数十匹，中马以下牝牡三千馀匹，而立宛 贵人

之故时遇汉 善者名昧蔡 为宛王 ，与盟而罢兵。

初，贰师 起敦煌 西，分为数军，从南、北道。校尉王申生 将千馀人别至郁成 ，郁成王 击灭之，数人脱亡，走贰师 。贰师 令搜粟都尉上官桀 往攻郁成 ，郁成王 亡走康居 ，桀 追至康居 。康居 闻汉 已破宛 ，出郁成王 与桀 ，桀 令四骑士缚守诣贰师 。上邽 骑士赵弟 恐失郁成王 ，拔剑击斩其首，追及贰师 。

四年（庚辰，前101）

1　春，贰师将军 来至京师 。贰师 所过小国闻宛 破，皆使其子弟从入贡献，见天子，因为质焉。军还，入马千馀匹。后行，军非乏食，战死不甚多，而将吏贪，不爱卒，侵牟之，以此物故者众。天子为万里而伐，不录其过，乃下诏封李广利 为海西侯 ，封赵弟 为新畤侯 ，以上官桀　为少府，军官吏为九卿者三人，诸侯相、郡守、二千石百馀人，千石以下千馀人，奋行者官过其望，以谪过行，皆黜其劳，士卒赐直四万钱。

匈奴 闻贰师 征大宛 ，欲遮之，贰师 兵盛，不敢当，即遣骑因楼兰 候汉 使后过者，欲绝勿通。时汉 军正任文 将兵屯玉门关 ，捕得生口，知状以闻。上诏文 便道引兵捕楼兰王 ，将诣阙簿责。王对曰：“小国在大国间，不两属无以自安，愿徙国入居汉　地。”上直其言，遣归国，亦因使候司匈奴 ，匈奴 自是不甚亲信楼兰 。

自大宛 破后，西域 震惧，汉 使入西域 者益得职。于是自敦煌 西至盐泽 往往起亭，而轮台 、渠犁 皆有田卒数百人，置使者、校尉领护，以给使外国者。

后岁馀，宛 贵人以为昧蔡 善谀，使我国遇屠，乃相与杀昧蔡 ，立毋寡昆弟蝉封 为宛王 ，而遣其子入侍于汉 。汉 因使使赂赐，以镇抚之。蝉封 与汉 约，岁献天马二匹。

2　秋，起明光宫 。

3　冬，上行幸回中 。

4　匈奴呴犁湖单于 死，匈奴 立其弟左大都尉且鞮侯 为单于。天子欲因伐宛 之威遂困胡 ，乃下诏曰：“高皇帝 遗朕平城 之忧，高后 时，单

于书绝悖逆。昔齐襄公 复九世之仇，春秋大之。”且鞮侯单于 初立，恐汉 袭之，乃曰：“我儿子，安敢望汉 天子。汉 天子，我丈人行也。”因尽归汉 使之不降者路充国 等，使使来献。

天汉元年（辛巳，前100）

1　春，正月，上行幸甘泉 ，郊泰畤 。三月，行幸河东 ，祠后土。

2　上嘉匈奴 单于之义，遣中郎将苏武 送匈奴 使留在汉 者，因厚赂单于，答其善意。武 与副中郎将张胜 及假吏常惠 等俱，既至匈奴 ，置币遗单于。单于益骄，非汉 所望也。

会缑王 与长水虞常 等及卫律 所将降者，阴相与谋劫单于母阏氏归汉 。卫律 者，父故长水胡 人，律 善协律都尉李延年 ，延年 荐言律 使于匈奴 ，使还，闻延年 家收，遂亡降匈奴 。单于爱之，与谋国事，立为丁灵王 。虞常 在汉 时素与副张胜 相知，私候胜 曰：“闻汉 天子甚怨卫律 ，常 能为汉 伏弩射杀之。吾母、弟在汉 ，幸蒙其赏赐。”张胜 许之，以货物与常 。后月馀，单于出猎，独阏氏、子弟在，虞常 等七十馀人欲发，其一人夜亡告之。单于子弟发兵与战，缑王 等皆死，虞常 生得。

单于使卫律 治其事。张胜 闻之，恐前语发，以状语武 。武 曰：“事如此，此必及我，见犯乃死，重负国。”欲自杀，胜 、惠 共止之。虞常 果引张胜 。单于怒，召诸贵人议，欲杀汉 使者。左伊秩訾 曰：“即谋单于，何以复加！宜皆降之。”单于使卫律 召武 受辞。武 谓惠 等：“屈节辱命，虽生，何面目以归汉 ！”引佩刀自刺。卫律 惊，自抱持武 ，驰召医，凿地为坎，置煴火，覆武 其上，蹈其背以出血。武 气绝，半日复息。惠 等哭，舆归营。单于壮其节，朝夕遣人候问武 ，而收系张胜 。

武 益愈，单于使使晓武 ，欲降之，会论虞常 ，欲因此时降武 。剑斩虞常 已，律 曰：“汉 使张胜 谋杀单于近臣，当死，单于募降者赦罪。”举剑欲击之，胜 请降。律 谓武 曰：“副有罪，当相坐。”武 曰：“本无谋，又非亲属，何谓相坐！”复举剑拟之，武 不动。律 曰：“苏君 ！律前负汉 归匈奴 ，幸蒙大恩，赐号称王，拥众数万，马畜弥山，富贵如此！苏君 今日降，明日复然；空以身膏草野，谁复知之！”武 不应。律 曰：“君因我降，与君为兄弟。今不听吾计，后虽欲复见我，尚可得乎！”武　骂律　曰：“汝为人臣子，不顾恩义，畔主背亲，为降虏于蛮夷，何以汝为见！且单于信汝，使决人死生，不平心持正，反欲斗两

主，观祸败。南越 杀汉 使者，屠为九郡；宛王 杀汉 使者，头悬北阙；朝鲜 杀汉 使者，即时诛灭；独匈奴 未耳。若知我不降明，欲令两国相攻，匈奴 之祸从我始矣。”律 知武 终不可胁，白单于，单于愈益欲降之。乃幽武 置大窖中，绝不饮食；天雨雪，武 卧，啮雪与旃毛并咽之，数日不死。匈奴 以为神，乃徙武北海 上无人处，使牧羝，曰：“羝乳乃得归。”别其官属常惠 等，各置他所。

3 天雨白牦。

4 夏，大旱。

5 五月，赦天下。

6 发谪戍屯五原 。

7 浞野侯赵破奴 自匈奴 亡归。

8 是岁，济南 太守王卿 为御史大夫。

二年（壬午，前99）

1 春，上行幸东海 。还幸回中 。

2 夏，五月，遣贰师将军广利 以三万骑出酒泉 ，击右贤王 于天山 ，得胡 首虏万馀级而还。匈奴 大围贰师将军 ，汉 军乏食数日，死伤者多。假司马陇西赵充国 与壮士百馀人溃围陷陈，贰师 引兵随之，遂得解。汉 兵物故什六七，充国 身被二十馀创。贰师 奏状，诏征充国 诣行在所，帝亲见，视其创，嗟叹之，拜为中郎。

汉 复使因杅 将军敖 出西河 ，强弩都尉路博德 会涿涂山 ，无所得。

初，李广 有孙陵 ，为侍中，善骑射，爱人下士。帝以为有广 之风，拜骑都尉，使将丹阳 、楚 人五千人，教射酒泉 、张掖 以备胡 。及贰师击匈奴 ，上诏陵 ，欲使为贰师 将辎重。陵 叩头自请曰：“臣所将屯边者，皆荆楚 勇士奇材剑客也，力扼虎，射命中，愿得自当一队，到兰于山 南以分单于兵，毋令专向贰师 军。”上曰：“将恶相属邪！吾发军多，无骑予女。”陵 对：“无所事骑，臣愿以少击众，步兵五千人涉单于庭。”上壮而许之，因诏路博德 将兵半道迎陵 军。博德 亦羞为陵 后距，奏言：“方秋，匈奴 马肥，未可与战，愿留陵 至春俱出。”上怒，

疑陵 悔不欲出而教博德 上书，乃诏博德 引兵击匈奴 于西河 。诏陵 以九月发，出遮虏障 ，至东浚稽山 南龙勒水 上，徘徊观虏，即无所见，还，抵受降城 休士。陵 于是将其步卒五千人，出居延 ，北行三十日，至浚稽山 止营，举图所过山川地形，使麾下骑陈步乐 还以闻。步乐 召见，道陵 将率得士死力，上甚悦，拜步乐 为郎。

陵 至浚稽山 ，与单于相值，骑可三万围陵 军，军居两山间，以大车为营。陵 引士出营外为陈，前行持戟、盾，后行持弓、弩。虏见汉 军少，直前就营。陵 搏战攻之，千弩俱发，应弦而倒，虏还走上山，汉 军追击杀数千人。单于大惊，召左、右地兵八万馀骑攻陵 。陵 且战且引南行，数日，抵山谷中，连战，士卒中矢伤，三创者载辇，两创者将车，一创者持兵战，复斩首三千馀级。引兵东南，循故龙城 道行，四五日，抵大泽葭苇中，虏从上风纵火，陵 亦令军中纵火以自救。南行至山下，单于在南山上，使其子将骑击陵 。陵 军步斗树木间，复杀数千人，因发连弩射单于，单于下走。是日捕得虏，言“单于曰：‘此汉 精兵，击之不能下，日夜引吾南近塞，得无有伏兵乎？’诸当户君长皆言：‘单于自将数万骑击汉 数千人不能灭，后无以复使边臣，令汉 益轻匈奴 。复力战山谷间，尚四五十里，得平地，不能破，乃还。’”

是时陵 军益急，匈奴 骑多，战一日数十合，复伤杀虏二千馀人。虏不利，欲去，会陵 军候管敢 为校尉所辱，亡降匈奴 ，具言：“陵 军无后救，射矢且尽，独将军麾下及校尉成安侯韩延年 各八百人为前行，以黄与白为帜。当使精骑射之即破矣。”单于得敢 大喜，使骑并攻汉 军，疾呼曰：“李陵 、韩延年 趣降！”遂遮道急攻陵 。陵 居谷中，虏在山上，四面射，矢如雨下。汉 军南行，未至鞮汗山 ，一日五十万矢皆尽，即弃车去。士尚三千馀人，徒斩车辐而持之，军吏持尺刀入狭谷，单于遮其后，乘隅下垒石，士卒多死，不得行。昏后，陵 便衣独步出营，止左右：“毋随我，丈夫一取单于耳！”良久，陵 还，太息曰：“兵败，死矣！”于是尽斩旌旗，及珍宝埋地中，陵 叹曰：“复得数十矢，足以脱矣。今无兵复战，天明，坐受缚矣，各鸟兽散，犹有得脱归报天子者。”令军士人持二升糒，一片冰，期至遮虏障 者相待。夜半时，击鼓起士，鼓不鸣。陵 与韩延年 俱上马，壮士从者十馀人，虏骑数千追之。韩延年 战死。陵 曰：“无面目报陛下！”遂降。军人分散，脱至塞者四百馀人。

陵 败处去塞百馀里，边塞以闻。上欲陵 死战；后闻陵 降，上怒甚，责问陈步乐 ，步乐 自杀。群臣皆罪陵 ，上以问太史令司马迁 ，迁 盛

言：“陵　事亲孝，与士信，常奋不顾身以徇国家之急，其素所畜积也，有国士之风。今举事一不幸，全躯保妻子之臣随而媒蘖其短，诚可痛也！且陵　提步卒不满五千，深蹂戎马之地，抑数万之师，虏救死扶伤不暇，悉举引弓之民共攻围之，转斗千里，矢尽道穷，士张空拳，冒白刃，北首争死敌，得人之死力，虽古名将不过也。身虽陷败，然其所摧败亦足暴于天下。彼之不死，宜欲得当以报汉 也。”上以迁 为诬罔，欲沮贰师 ，为陵 游说，下迁 腐刑。

久之，上悔陵 无救，曰：“陵 当发出塞，乃诏强弩都尉令迎军。坐预诏之，得令老将生奸诈。”乃遣使劳赐陵 馀军得脱者。

3　上以法制御下，好尊用酷吏，而郡、国二千石为治者大抵多酷暴，吏民益轻犯法。东方盗贼滋起，大群至数千人，攻城邑，取库兵，释死罪，缚辱郡太守、都尉，杀二千石，小群以百数掠卤乡里者，不可胜数，道路不通。上始使御史中丞、丞相长史督之，弗能禁，乃使光禄大夫范昆　及故九卿张德　等衣绣衣，持节、虎符，发兵以兴击。斩首大郡或至万馀级，及以法诛通行、饮食当连坐者，诸郡甚者数千人。数岁，乃颇得其渠率，散卒失亡复聚党阻山川者往往而群居，无可奈何。于是作沈命法，曰：“群盗起，不发觉，发觉而捕弗满品者，二千石以下至小吏，主者皆死。”其后小吏畏诛，虽有盗不敢发，恐不能得，坐课累府，府亦使其不言。故盗贼浸多，上下相为匿，以文辞避法焉。

是时，暴胜之　为直指使者，所诛杀二千石以下尤多，威震州郡。至勃海 ，闻郡人隽不疑 贤，请与相见。不疑 容貌尊严，衣冠甚伟，胜之 踊履起迎，登堂坐定，不疑 据地曰：“窃伏海濒，闻暴公子 旧矣，今乃承颜接辞。凡为吏，太刚则折，太柔则废。威行，施之以恩，然后树功扬名，永终天禄。”胜之 深纳其戒。及还，表荐不疑 ,上召拜不疑 为青州刺史。济南王贺　亦为绣衣御史，逐捕魏郡　群盗，多所纵舍，以奉使不称免，叹曰：“吾闻活千人，子孙有封，吾所活者万馀人，后世其兴乎！”

4　是岁，以匈奴 降者介和王成娩 为开陵侯 ，将楼兰国 兵击车师 。匈奴 遣右贤王 将数万骑救之，汉 兵不利，引去。

资治通鉴卷第二十二

汉纪十四

世宗孝武皇帝下之下

天汉三年（癸未，前98）

1　春，二月，王卿 有罪自杀，以执金吾杜周 为御史大夫。

2　初榷酒酤。

3　三月，上行幸泰山 ，修封，祀明堂，因受计。还，祠常山 ，瘗玄玉。方士之候祠神人、入海求蓬莱 者终无有验，而公孙卿 犹以大人迹为解，天子益怠厌方士之怪迂语矣，然犹羁縻不绝，冀遇其真。自此之后，方士言神祠者弥众，然其效可睹矣。

4　夏，四月，大旱。赦天下。

5　秋，匈奴 入雁门 。太守坐畏慑弃市。

四年（甲申，前97）

1　春，正月，朝诸侯王于甘泉宫 。

2　发天下七科谪及勇敢士，遣贰师 将军李广利 将骑六万、步兵七万出朔方 ；强弩都尉路博德 将万馀人与贰师 会；游击将军韩说 将步兵三万人出五原 ；因杅 将军公孙敖 将骑万、步兵三万人出雁门 。匈奴 闻之，悉远其累重于余吾水 北；而单于以兵十万待水南，与贰师 接战。贰师 解而引归，与单于连斗十馀日。游击无所得。因杅 与左贤王 战，不利，引归。

时上遣敖 深入匈奴 迎李陵 ，敖 军无功还，因曰：“捕得生口，言李陵 教单于为兵以备汉 军，故臣无所得。”上于是族陵 家。既而闻之，乃汉 将降匈奴 者李绪 ，非陵 也。陵 使人刺杀绪 。大阏氏欲杀陵 ，单于匿之北方；大阏氏死，乃还。单于以女妻陵 ，立为右校王 ，与卫律 皆贵

用事。卫律 常在单于左右；陵 居外，有大事乃入议。

3　夏，四月，立皇子髆 为昌邑王 。

太始元年（乙酉，前96）

1　春，正月，公孙敖 坐妻为巫蛊要斩。

2　徙郡国豪桀于茂陵 。

3　夏，六月，赦天下。

4　是岁，匈奴且鞮侯单于 死。有两子，长为左贤王 ，次为左大将。左贤王　未至，贵人以为有病，更立左大将为单于。左贤王　闻之，不敢进。左大将使人召左贤王　而让位焉。左贤王　辞以病，左大将不听，谓曰："即不幸死，传之于我。"左贤王　许之，遂立，为狐鹿姑单于　。以左大将为左贤王 ，数年，病死，其子先贤掸 不得代，更以为日逐王 。单于自以其子为左贤王 。

二年（丙戌，前95）

1　春，正月，上行幸回中 。

2　杜周 卒，光禄大夫暴胜之 为御史大夫。

3　秋，旱。

4　赵 中大夫白公 奏穿渠引泾水 ，首起谷口 ，尾入栎阳 ，注渭中 ，袤二百里，溉田四千五百馀顷，因名曰白渠 。民得其饶。

三年（丁亥，前94）

1　春，正月，上行幸甘泉宫　。二月，幸东海 ，获赤雁。幸琅邪 ，礼日成山 ，登之罘 ，浮大海而还。

2　是岁，皇子弗陵 生。弗陵 母曰河间赵倢伃 ，居钩弋宫 ，任身十四月而生。上曰："闻昔尧　十四月而生，今钩弋　亦然。"乃命其所生门曰尧母门 。

臣光　曰：为人君者，动静举措不可不慎，发于中必形于外，天下无不知之。当是时也，皇后、太子皆无恙，而命钩弋　之门曰尧母　，非名也。是以奸人逆探上意，知其奇爱少子，欲以为嗣，遂有危皇后、太子之心，卒成巫蛊之祸，悲夫！

3　赵 人江充 为水衡都尉。初，充 为赵敬肃王 客，得罪于太子丹 ，亡逃，诣阙告赵太子 阴事，太子坐废。上召充 入见。充 容貌魁岸，被服轻靡，上奇之，与语政事，大悦，由是有宠，拜为直指绣衣使者，使督察贵戚、近臣逾侈者。充　举劾无所避，上以为忠直，所言皆中意。尝从上甘泉 ，逢太子家使乘车马行驰道中，充 以属吏。太子闻之，使人谢充　　曰："非爱车马，诚不欲令上闻之以教敕亡素者。唯江君　　宽之！"充　不听，遂白奏。上曰："人臣当如是矣！"大见信用，威震京师 。

四年（戊子，前93）

1　春，三月，上行幸泰山 。壬午，祀高祖 于明堂以配上帝，因受计。癸未，祀孝景皇帝 于明堂。甲申，修封。丙戌，禅石闾 。夏，四月，幸不其 。五月，还，幸建章宫 ，赦天下。

2　冬，十月甲寅晦，日有食之。

3　十二月，上行幸雍 ，祠五畤 ，西至安定 、北地 。

征和元年（己丑，前92）

1　春，正月，上还，幸建章宫 。

2　三月，赵敬肃王彭祖 薨。彭祖 取江都易王 所幸淖姬 ，生男，号淖子　。时淖姬　兄为汉　宦者，上召问："淖子　何如？"对曰："为人多欲。"上曰："多欲不宜君国子民。"问武始侯昌　，曰："无咎无誉。"上曰："如是可矣。"遣使者立昌 为赵王 。

3　夏，大旱。

4　上居建章宫 ，见一男子带剑入中龙华门 ，疑其异人，命收之。男子捐剑走，逐之弗获。上怒，斩门候。冬，十一月，发三辅　骑士大搜上林 ，闭长安 城门索，十一日乃解。巫蛊始起。

5　丞相公孙贺 夫人君孺 ，卫皇后 姊也，贺 由是有宠。贺 子敬声 代父为太仆，骄奢不奉法，擅用北军钱千九百万，发觉，下狱。是时诏捕阳陵 大侠朱安世 甚急，贺 自请逐捕安世 以赎敬声 罪，上许之。后果得安世 。安世 笑曰："丞相祸及宗矣！"遂从狱中上书，告"敬声 与阳石公主 私通。上且上甘泉 ，使巫当驰道埋偶人，祝诅上，有恶言。"

二年（庚寅，前91）

1　春，正月，下贺 狱，案验，父子死狱中，家族。以涿郡 太守刘屈牦为丞相，封澎侯 。屈牦 ，中山靖王 子也。

2　夏，四月，大风，发屋折木。

3　闰月，诸邑公主 、阳石公主 及皇后弟子长平侯伉 皆坐巫蛊诛。

4　上行幸甘泉 。

5　初，上年二十九乃生戾太子 ，甚爱之。及长，性仁恕温谨，上嫌其材能少，不类己；而所幸王夫人 生子闳 ，李姬 生子旦 、胥 ，李夫人生子髆 ，皇后、太子宠浸衰，常有不自安之意。上觉之，谓大将军青曰："汉家 庶事草创，加四夷侵陵中国，朕不变更制度，后世无法；不出师征伐，天下不安；为此者不得不劳民。若后世又如朕所为，是袭亡秦 之迹也。太子敦重好静，必能安天下，不使朕忧。欲求守文之主，安有贤于太子者乎！闻皇后与太子有不安之意，岂有之邪？可以意晓之。"大将军顿首谢。皇后闻之，脱簪请罪。太子每谏征伐四夷，上笑曰："吾当其劳，以逸遗汝，不亦可乎！"

上每行幸，常以后事付太子，宫内付皇后。有所平决，还，白其最，上亦无异，有时不省也。上用法严，多任深刻吏；太子宽厚，多所平反，虽得百姓心，而用法大臣皆不悦。皇后恐久获罪，每戒太子，宜留取上意，不应擅有所纵舍。上闻之，是太子而非皇后。群臣宽厚长者皆附太子，而深酷用法者皆毁之；邪臣多党与，故太子誉少而毁多。卫青薨，臣下无复外家为据，竞欲构太子。

上与诸子疏，皇后希得见。太子尝谒皇后，移日乃出。黄门苏文 告上曰："太子与宫人戏。"上益太子宫人满二百人。太子后知之，心衔文 。文 与小黄门常融 、王弼 等常微伺太子过，辄增加白之。皇后切齿，使太子白诛文 等。太子曰："第勿为过，何畏文 等！上聪明，不信邪佞，

不足忧也！”上尝小不平，使常融　召太子，融　言“太子有喜色”，上嘿然。及太子至，上察其貌，有涕泣处，而佯语笑，上怪之；更微问，知其情，乃诛融 。皇后亦善自防闲，避嫌疑，虽久无宠，尚被礼遇。

是时，方士及诸神巫多聚京师　，率皆左道惑众，变幻无所不为。女巫往来宫中，教美人度厄，每屋辄埋木人祭祀之。因妒忌恚詈，更相告讦，以为祝诅上，无道。上怒，所杀后宫延及大臣，死者数百人。上心既以为疑，尝昼寝，梦木人数千持杖欲击上，上惊寤，因是体不平，遂苦忽忽善忘。江充　自以与太子及卫氏　有隙，见上年老，恐晏驾后为太子所诛，因是为奸，言上疾祟在巫蛊。于是上以充　　为使者，治巫蛊狱。充　将胡　巫掘地求偶人，捕蛊及夜祠、视鬼，染污令有处，辄收捕验治，烧铁钳灼，强服之。民转相诬以巫蛊，吏辄劾以为大逆无道，自京师 、三辅 连及郡、国，坐而死者前后数万人。

是时，上春秋高，疑左右皆为蛊祝诅；有与无，莫敢讼其冤者。充　既知上意，因胡　巫檀何　言：“宫中有蛊气，不除之，上终不差。”上乃使充 入宫，至省中，坏御座，掘地求蛊。又使按道侯韩说 、御史章赣 、黄门苏文 等助充 。充 先治后宫希幸夫人，以次及皇后、太子宫，掘地纵横，太子、皇后无复施床处。充　云：“于太子宫得木人尤多，又有帛书，所言不道，当奏闻。”太子惧，问少傅石德 。德 惧为师傅并诛，因谓太子曰：“前丞相父子、两公主及卫氏　皆坐此。今巫与使者掘地得征验，不知巫置之邪，将实有也？无以自明。可矫以节收捕充　等系狱，穷治其奸诈。且上疾在甘泉　　，皇后及家吏请问皆不报；上存亡未可知，而奸臣如此，太子将不念秦扶苏 事邪！”太子曰：“吾人子，安得擅诛！不如归谢，幸得无罪。”太子将往之甘泉 ，而江充 持太子甚急；太子计不知所出，遂从石德　计。秋，七月，壬午，太子使客诈为使者，收捕充 等；按道侯说 疑使者有诈，不肯受诏，客格杀说 。太子自临斩充 ，骂曰：“赵　虏！前乱乃国王父子不足邪！乃复乱吾父子也！”又炙胡 巫上林 中。

太子使舍人无且 持节夜入未央 宫殿长秋门 ，因长御倚华 具白皇后，发中厩车载射士，出武库兵，发长乐宫　卫卒。长安　扰乱，言太子反。苏文 迸走，得亡归甘泉 ，说太子无状。上曰：“太子必惧，又忿充 等，故有此变。”乃使使召太子。使者不敢进，归报云：“太子反已成，欲斩臣，臣逃归。”上大怒。丞相屈牦　闻变，挺身逃，亡其印绶，使长史乘疾置以闻。上问：“丞相何为？”对曰：“丞相秘之，未敢发兵。”上怒曰：“事籍籍如此，何谓秘也！丞相无周公　之风矣，周公　不诛管　、蔡

乎！”乃赐丞相玺书曰：“捕斩反者，自有赏罚。以牛车为櫓，毋接短兵，多杀伤士众！坚闭城门，毋令反者得出！”太子宣言告令百官云：“帝在甘泉 病困，疑有变；奸臣欲作乱。”上于是从甘泉 来，幸城西建章宫 ，诏发三辅 近县兵，部中二千石以下，丞相兼将之。太子亦遣使者矫制赦长安 中都官囚徒，命少傅石德 及宾客张光 等分将，使长安 囚如侯 持节发长水 及宣曲胡 骑，皆以装会。侍郎马通 使长安 ，因追捕如侯 ，告胡 人曰：“节有诈，勿听也！”遂斩如侯 ，引骑入长安 ；又发槐棘士以予大鸿胪商丘 成。初，汉 节纯赤，以太子持赤节，故更为黄旄加上以相别。

太子立车北军南门外，召护北军使者任安 ，与节，令发兵。安 拜受节，入，闭门不出。太子引兵去,驱四市人凡数万众，至长乐 西阙下，逢丞相军，合战五日，死者数万人，血流入沟中。民间皆云“太子反”，以故众不附太子，丞相附兵浸多。

庚寅，太子兵败，南奔覆盎城门 。司直田仁 部闭城门，以为太子父子之亲，不欲急之；太子由是得出亡。丞相欲斩仁 ，御史大夫暴胜之 谓丞相曰：“司直，吏二千石，当先请，奈何擅斩之！”丞相释仁 。上闻而大怒，下吏责问御史大夫曰：“司直纵反者，丞相斩之，法也。大夫何以擅止之？”胜之 惶恐，自杀。诏遣宗正刘长 、执金吾刘敢 奉策收皇后玺绶，后自杀。上以为任安 老吏，见兵事起，欲坐观成败，见胜者合从之，有两心，与田仁 皆要斩。上以马通 获如侯 ，长安 男子景建 从通 获石德 ，商丘成 力战获张光 ，封通 为重合侯 ，建 为德侯 ，成 为秺 侯。诸太子宾客尝出入宫门，皆坐诛；其随太子发兵，以反法族；吏士劫略者皆徙敦煌郡 。以太子在外，始置屯兵长安 诸城门。

上怒甚，群下忧惧，不知所出。壶关 三老茂 上书曰：“臣闻父者犹天，母者犹地，子犹万物也，故天平地安，物乃茂成；父慈母爱，子乃孝顺。今皇太子为汉 适嗣，承万世之业，体祖宗之重，亲则皇帝之宗子也。江充 ，布衣之人，闾阎之隶臣耳；陛下显而用之，衔至尊之命以迫蹴皇太子，造饰奸诈，群邪错缪，是以亲戚之路鬲塞而不通。太子进则不得见上，退则困于乱臣，独冤结而无告，不忍忿忿之心，起而杀充，恐惧逋逃，子盗父兵，以救难自免耳。臣窃以为无邪心。诗曰：‘营营青蝇，止于藩。恺悌君子，无信谗言。谗言罔极，交乱四国。’往者江充 谗杀赵太子 ，天下莫不闻。陛下不省察，深过太子，发盛怒，举大兵而求之，三公自将；智者不敢言，辩士不敢说，臣窃痛之！唯陛下宽心慰意，少察所亲，毋患太子之非，亟罢甲兵，无令太子久亡！臣不

胜惓惓，出一旦之命，待罪建章宫　下。”书奏，天子感寤，然尚未敢显言赦之也。

太子亡，东至湖　，藏匿泉鸠里　。主人家贫，常卖屨以给太子。太子有故人在湖　，闻其富赡，使人呼之而发觉。八月，辛亥，吏围捕太子。太子自度不得脱，即入室距户自经。山阳　男子张富昌　为卒，足蹋开户，新安　令史李寿　趋抱解太子，主人公遂格斗死，皇孙二人并皆遇害。上既伤太子，乃封李寿 为邘侯 ，张富昌 为题侯 。

初，上为太子立博望苑　　，使通宾客，从其所好，故宾客多以异端进者。

臣光　曰：古之明王教养太子，为之择方正敦良之士以为保傅、师友，使朝夕与之游处，左右前后无非正人，出入起居无非正道，然犹有淫放邪僻而陷于祸败者焉。今乃使太子自通宾客，从其所好。夫正直难亲，谄谀易合，此固中人之常情，宜太子之不终也！

6　癸亥，地震。

7　九月，商丘成 为御史大夫。

8　立赵敬肃王 小子偃 为平干王 。

9　匈奴 入上谷 、五原 ，杀掠吏民。

三年（辛卯，前90）

1　春，正月，上行幸雍 ，至安定 、北地 。

2　匈奴 入五原 、酒泉 ，杀两都尉。三月，遣李广利 将七万人出五原 ，商丘成 将二万人出西河 ，马通 将四万骑出酒泉 ，击匈奴 。

3　夏，五月，赦天下。

4　匈奴 单于闻汉 兵大出，悉徙其辎重北邸郅居水 。左贤王 驱其人民度余吾水 六七百里，居兜衔山 ；单于自将精兵渡姑且水 。商丘成 军至，追邪径，无所见，还。匈奴 使大将与李陵 将三万馀骑追汉 军，转战九日，至蒲奴水 ，虏不利，还去。马通 军至天山 ，匈奴 使大将偃渠将二万馀骑要汉 兵，见汉 兵强，引去，通 无所得失。是时，汉 恐车师

遮马通 军，遣开陵侯成娩 将楼兰 、尉犁 、危须 等六国兵共围车师 ，尽得其王民众而还。贰师 将军出塞，匈奴 使右大都尉与卫律 将五千骑要击汉 军于夫羊句山 狭，贰师 击破之，乘胜追北至范夫人城 ，匈奴奔走，莫敢距敌。

初，贰师 之出也，丞相刘屈牦 为祖道，送至渭桥 。广利 曰："愿君侯早请昌邑王 为太子；如立为帝，君侯长何忧乎！"屈牦 许诺。昌邑王者，贰师 将军女弟李夫人 子也；贰师 女为屈牦 子妻，故共欲立焉。会内者令郭穰 告"丞相夫人祝诅上及与贰师 共祷祠，欲令昌邑王 为帝"，按验，罪至大逆不道。六月，诏载屈牦 厨车以徇，要斩东市，妻子枭首华阳街 ；贰师 妻子亦收。贰师 闻之，忧惧，其掾胡亚夫 亦避罪从军，说贰师 曰："夫人、室家皆在吏，若还，不称意适与狱会，郅居 以北，可复得见乎！"贰师 由是狐疑，深入要功，遂北至郅居水 上。虏已去，贰师 遣护军将二万骑度郅居之水 ，逢左贤王 、左大将将二万骑，与汉 兵合战一日，汉 军杀左大将，虏死伤甚众。军长史与决眭都尉辉渠侯 谋曰："将军怀异心，欲危众求功，恐必败。"谋共执贰师 。贰师闻之，斩长史，引兵还至燕然山 。单于知汉 军劳倦，自将五万骑遮击贰师 ，相杀伤甚众；夜，堑汉 军前，深数尺，从后急击之，军大乱，贰师 遂降。单于素知其汉 大将，以女妻之，尊宠在卫律 上。宗族遂灭。

5 秋，蝗。

6 九月，故城父 令公孙勇 与客胡倩 等谋反，倩 诈称光禄大夫，言使督盗贼；淮阳 太守田广明 觉知，发兵捕斩焉。公孙勇 衣绣衣、乘驷马车至圉 ，圉 守尉魏不害 等诛之。封不害 等四人为侯。

7 吏民以巫蛊相告言者，案验多不实。上颇知太子惶恐无他意，会高寝 郎田千秋 上急变，讼太子冤曰："子弄父兵，罪当笞。天子之子过误杀人，当何罪哉！臣尝梦一白头翁教臣言。"上乃大感寤，召见千秋 ，谓曰："父子之间，人所难言也，公独明其不然。此高庙 神灵使公教我，公当遂为吾辅佐。"立拜千秋 为大鸿胪，而族灭江充 家，焚苏文 于横桥 上。及泉鸠里 加兵刃于太子者，初为北地 太守，后族。上怜太子无辜，乃作思子宫 ，为归来望思之台 于湖 ，天下闻而悲之。

四年（壬辰，前89）

1 春，正月，上行幸东莱 ，临大海，欲浮海求神山。群臣谏，上弗

听，而大风晦冥，海水沸涌。上留十馀日，不得御楼船，乃还。

2　二月丁酉，雍县 无云，如雷者三，陨石二，黑如鬻。

3　三月，上耕于钜定 。还，幸泰山 ，修封。庚寅，祀于明堂。癸巳，禅石闾 ，见群臣，上乃言曰：“朕即位以来，所为狂悖，使天下愁苦，不可追悔。自今事有伤害百姓，糜费天下者，悉罢之！”田千秋 曰：“方士言神仙者甚众，而无显功，臣请皆罢斥遣之！”上曰：“大鸿胪言是也。”于是悉罢诸方士候神人者。是后上每对群臣自叹：“向时愚惑，为方士所欺。天下岂有仙人，尽妖妄耳！节食服药，差可少病而已。”夏，六月，还，幸甘泉 。

4　丁巳，以大鸿胪田千秋 为丞相，封富民侯 。千秋 无他材能，又无伐阅功劳，特以一言寤意，数月取宰相，封侯，世未尝有也。然为人敦厚有智，居位自称，逾于前后数公。

先是搜粟都尉桑弘羊 与丞相、御史奏言：“轮台 东有溉田五千顷以上，可遣屯田卒，置校尉三人分护，益种五谷。张掖 、酒泉 遣骑假司马为斥候，募民壮健敢徙者诣田所，益垦溉田，稍筑列亭，连城而西，以威西国，辅乌孙 。”上乃下诏，深陈既往之悔曰：“前有司奏欲益民赋三十，助边用，是重困老弱孤独也。而今又请遣卒田轮台 。轮台 西于车师 千馀里，前开陵侯 击车师 时，虽胜，降其王，以辽远乏食，道死者尚数千人，况益西乎！曩者朕之不明，以军候弘 上书，言‘匈奴 缚马前后足置城下，驰言“秦 人，我匄若马。”’又，汉 使者久留不还，故兴遣贰师 将军，欲以为使者威重也。古者卿、大夫与谋，参以蓍、龟，不吉不行。乃者以缚马书遍视丞相、御史、二千石、诸大夫、郎、为文学者，乃至郡、属国都尉等，皆以‘虏自缚其马，不祥甚哉！’或以为‘欲以见强，夫不足者视人有馀。’公车方士、太史、治星、望气及太卜龟蓍皆以为‘吉，匈奴 必破，时不可再得也。’又曰：‘北伐行将，于龡山 必克。卦，诸将贰师 最吉。’故朕亲发贰师 下龡山 ，诏之必毋深入。今计谋、卦兆皆反缪。重合侯 得虏候者，乃言‘缚马者匈奴 诅军事也。’匈奴常言‘汉 极大，然不耐饥渴，失一狼，走千羊。’乃者贰师 败，军士死略离散，悲痛常在朕心。今又请远田轮台 ，欲起亭隧，是扰劳天下，非所以优民也，朕不忍闻！大鸿胪等又议欲募囚徒送匈奴 使者，明封侯之赏以报忿，此五伯 所弗为也。且匈奴 得汉 降者常提掖搜索，问以所闻，岂得行其计乎！当今务在禁苛暴，止擅赋，力本农，修马复令，以补缺，毋乏武备而已。郡国二千石各上进畜马方略补边状，与计对。”

由是不复出军，而封田千秋 为富民侯 ，以明休息，思富养民也。又以赵过 为搜粟都尉。过 能为代田，其耕耘田器皆有便巧，以教民，用力少而得谷多，民皆便之。

臣光 曰：天下信未尝无士也！武帝 好四夷之功，而勇锐轻死之士充满朝廷，辟土广地，无不如意。及后息民重农，而赵过 之俦教民耕耘，民亦被其利。此一君之身趣好殊别，而士辄应之，诚使武帝 兼三王 之量以兴商 、周 之治，其无三代 之臣乎！

5 秋，八月辛酉晦，日有食之。

6 卫律 害贰师 之宠，会匈奴 单于母阏氏病，律 饬胡 巫言："先单于怒曰：'胡 故时祠兵，常言得贰师 以社，何故不用？'"于是收贰师 。贰师 骂曰："我死必灭匈奴 ！"遂屠贰师 以祠。

后元元年（癸巳，前88）

1 春，正月，上行幸甘泉 ，郊泰畤 ，遂幸安定 。

2 昌邑哀王髆 薨。

3 二月，赦天下。

4 夏，六月，商丘成 坐祝诅自杀。

5 初，侍中仆射马何罗 与江充 相善。及卫太子 起兵，何罗 弟通 以力战封重合侯 。后上夷灭充 宗族、党与，何罗 兄弟惧及，遂谋为逆。侍中驸马都尉金日 磾 视其志意有非常，心疑之，阴独察其动静，与俱上下。何罗 亦觉日 磾 意，以故久不得发。是时上行幸林光宫 ，日 磾 小疾卧庐，何罗 与通 及小弟安成 矫制夜出，共杀使者，发兵。明旦，上未起，何罗 无何从外入。日 磾 奏厕，心动，立入，坐内户下。须臾，何罗 袖白刃从东厢上，见日 磾 ，色变，走趋卧内，欲入，行触宝瑟，僵。日 磾 得抱何罗 ，因传曰："马何罗 反！"上惊起。左右拔刃欲格之，上恐并中日 磾 ，止勿格。日 磾 投何罗 殿下，得禽缚之。穷治，皆伏辜。

6 秋，七月，地震。

7 燕王旦 自以次第当为太子，上书求入宿卫。上怒，斩其使于北阙。

又坐藏匿亡命，削良乡 、安次 、文安 三县。上由是恶旦 。旦 辩慧博学，其弟广陵王胥 ，有勇力，而皆动作无法度，多过失，故上皆不立。

时钩弋夫人 之子弗陵 ，年数岁，形体壮大，多知，上奇爱之，心欲立焉，以其年稚，母少，犹与久之。欲以大臣辅之，察群臣，唯奉车都尉、光禄大夫霍光 ，忠厚可任大事，上乃使黄门画周公 负成王 朝诸侯以赐光 。后数日，帝谴责钩弋夫人 ，夫人脱簪珥，叩头。帝曰：“引持去，送掖庭狱！”夫人还顾，帝曰：“趣行，汝不得活！”卒赐死。顷之，帝闲居，问左右曰：“外人言云何？”左右对曰：“人言‘且立其子，何去其母乎？’”帝曰：“然，是非儿曹愚人之所知也。往古国家所以乱，由主少母壮也。女主独居骄蹇，淫乱自恣，莫能禁也。汝不闻吕后邪！故不得不先去之也。”

二年（甲午，前87）

1　春，正月，上朝诸侯王于甘泉宫 。二月，行幸鼎胡五柞宫 。

2　上病笃，霍光 涕泣问曰：“如有不讳，谁当嗣者？”上曰：“君未谕前画意邪？立少子，君行周公 之事！”光 顿首让曰：“臣不如金日 磾 ！”日磾 亦曰：“臣，外国人，不如光 ；且使匈奴 轻汉 矣！”乙丑，诏立弗陵为皇太子，时年八岁。丙寅，以光 为大司马、大将军，日 磾 为车骑将军，太仆上官桀 为左将军，受遗诏辅少主，又以搜粟都尉桑弘羊 为御史大夫，皆拜卧内床下。光 出入禁闼二十馀年，出则奉车，入侍左右，小心谨慎，未尝有过。为人沉静详审，每出入、下殿门，止进有常处，郎、仆射窃识视之，不失尺寸。日 磾 在上左右，目不忤视者数十年；赐出宫女，不敢近；上欲内其女后宫，不肯；其笃慎如此，上尤奇异之。日 磾 长子为帝弄儿，帝甚爱之。其后弄儿壮大，不谨，自殿下与宫人戏，日 磾 适见之，恶其淫乱，遂杀弄儿。上闻之，大怒。日 磾 顿首谢，具言所以杀弄儿状。上甚哀，为之泣；已而心敬日 磾 。上官桀 始以材力得幸，为未央 厩令。上尝体不安，及愈，见马，马多瘦，上大怒曰：“令以我不复见马邪！”欲下吏。桀 顿首曰：“臣闻圣体不安，日夜忧惧，意诚不在马。”言未卒，泣数行下。上以为爱己，由是亲近，为侍中，稍迁至太仆。三人皆上素所爱信者，故特举之，授以后事。丁卯，帝崩于五柞宫 ，入殡未央宫 前殿。

帝聪明能断，善用人，行法无所假贷。隆虑公主 子昭平君 尚帝女夷安公主 。隆虑主 病困，以金千斤、钱千万为昭平君 豫赎死罪，上许之。

隆虑主 卒，昭平君 日骄，醉杀主傅，系狱，廷尉以公主子上请。左右人人为言：“前又入赎，陛下许之。”上曰：“吾弟老有是一子，死，以属我。”于是为之垂涕，叹息良久，曰：“法令者，先帝所造也，用弟故而诬先帝之法，吾何面目入高庙 乎！又下负万民。”乃可其奏，哀不能自止，左右尽悲。待诏东方朔 前上寿，曰：“臣闻圣王为政，赏不避仇雠，诛不择骨肉。书曰：‘不偏不党，王道荡荡。’此二者，五帝 所重，三王 所难也，陛下行之，天下幸甚！臣朔 奉觞昧死再拜上万寿！”上初怒朔 ，既而善之，以朔 为中郎。

班固 赞曰：汉 承百王之弊，高祖 拨乱反正，文 、景 务在养民，至于稽古礼文之事，犹多阙焉。孝武 初立，卓然罢黜百家，表章六经，遂畴咨海内，举其俊茂，与之立功。兴太学，修郊祀，改正朔，定历数，协音律，作诗乐，建封禅，礼百神，绍周 后，号令文章，焕然可述，后嗣得遵洪业而有三代 之风。如武帝 之雄材大略，不改文 、景 之恭俭以济斯民，虽诗、书所称，何有加焉！

臣光 曰：孝武 穷奢极欲，繁刑重敛，内侈宫室，外事四夷，信惑神怪，巡游无度，使百姓疲敝，起为盗贼，其所以异于秦始皇 者无几矣。然秦 以之亡，汉 以之兴者，孝武 能尊先王之道，知所统守，受忠直之言，恶人欺蔽，好贤不倦，诛赏严明，晚而改过，顾托得人，此其所以有亡秦 之失而免亡秦 之祸乎！

3 戊辰，太子即皇帝位。帝姊鄂邑公主 共养省中，霍光 、金日 磾 、上官桀 共领尚书事。光 辅幼主，政自己出，天下想闻其风采。殿中尝有怪，一夜，群臣相惊，光 召尚符玺郎，欲收取玺。郎不肯授，光 欲夺之。郎按剑曰：“臣头可得，玺不可得也！”光 甚谊之。明日，诏增此郎秩二等。众庶莫不多光 。

4 三月甲辰，葬孝武皇帝 于茂陵 。

5 夏，六月，赦天下。

6 秋，七月，有星孛于东方。

7 济北王宽 坐禽兽行自杀。

8 冬，匈奴 入朔方 ，杀略吏民。发军屯西河 ，左将军桀 行北边。

资治通鉴卷第二十三

汉纪十五

孝昭皇帝上

始元元年（乙未，前86）

1　夏，益州夷 二十四邑、三万馀人皆反。遣水衡都尉吕破胡 募吏民及发犍为 、蜀郡 奔命往击，大破之。

2　秋，七月，赦天下。

3　大雨，至于十月，渭桥 绝。

4　武帝 初崩，赐诸侯王玺书。燕王旦 得书不肯哭，曰：“玺书封小，京师疑有变。”遣幸臣寿西长 、孙纵之 、王孺 等之长安 ，以问礼仪为名，阴刺候朝廷事。及有诏褒赐旦　钱三十万,益封万三千户，旦　怒曰：“我当为帝，何赐也！”遂与宗室中山哀王 子长 、齐孝王 孙泽 等结谋，诈言以武帝 时受诏，得职吏事，修武备，备非常。郎中成轸 谓旦曰：“大王失职，独可起而索，不可坐而得也。大王壹起，国中虽女子皆奋臂随大王。”旦 即与泽 谋，为奸书，言：“少帝非武帝 子，大臣所共立，天下宜共伐之！”使人传行郡国以摇动百姓。泽 谋归发兵临菑 ，杀青州 刺史隽不疑 。旦 招来郡国奸人，赋敛铜铁作甲兵，数阅其车骑、材官卒，发民大猎以讲士马，须期日。郎中韩义 等数谏旦 ，旦 杀义 等凡十五人。会瓶侯成 知泽 等谋，以告隽不疑 。八月，不疑 收捕泽 等以闻。天子遣大鸿胪丞治，连引燕王 。有诏，以燕王 至亲，勿治；而泽 等皆伏诛。迁隽不疑 为京兆 尹。

不疑　为京兆　尹，吏民敬其威信。每行县、录囚徒还，其母辄问不疑：“有所平反？活几何人？”即不疑 多有所平反，母喜笑异于他时；或无所出，母怒，为不食。故不疑 为吏，严而不残。

5　九月丙子，秺敬侯金日 磾 薨。初，武帝 病，有遗诏，封金日 磾 为秺侯 ，上官桀 为安阳侯 ，霍光 为博陆侯 ，皆以前捕反者马何罗 等功封。日 磾 以帝少，不受封，光 等亦不敢受。及日 磾 病困，光 白封，日

磾 卧受印绶；一日薨。日 磾 两子赏 、建 俱侍中，与帝略同年，共卧起。赏 为奉车，建 驸马都尉。及赏 嗣侯，佩两绶，上谓霍将军曰："金氏 兄弟两人，不可使俱两绶邪？"对曰："赏 自嗣父为侯耳。"上笑曰："侯不在我与将军乎？"对曰："先帝之约，有功乃得封侯。"遂止。

6 闰月，遣故廷尉王平 等五人持节行郡国，举贤良，问民疾苦、冤、失职者。

7 冬，无冰。

二年（丙申，前85）

1 春，正月，封大将军光 为博陆侯 ，左将军桀 为安阳侯 。

2 或说霍光 曰："将军不见诸吕 之事乎？处伊尹 、周公 之位，摄政擅权，而背宗室，不与共职，是以天下不信，卒至于灭亡。今将军当盛位，帝春秋富，宜纳宗室，又多与大臣共事，反诸吕 道。如是，则可以免患。"光 然之，乃择宗室可用者，遂拜楚元王 孙辟疆 及宗室刘长乐皆为光禄大夫，辟疆 守长乐 卫尉。

3 三月，遣使者振贷贫民无种、食者。

4 秋，八月，诏曰："往年灾害多，今年蚕、麦伤，所振贷种、食勿收责，毋令民出今年田租！"

5 初，武帝 征伐匈奴 ，深入穷追，二十馀年，匈奴 马畜孕重堕殰，罢极，苦之，常有欲和亲意，未能得。狐鹿孤单于 有异母弟为左大都尉，贤，国人向之。母阏氏恐单于不立子而立左大都尉也，乃私使杀之。左大都尉同母兄怨，遂不肯复会单于庭。是岁，单于病且死，谓诸贵人："我子少，不能治国，立弟右谷蠡王 。"及单于死，卫律 等与颛渠阏氏谋，匿其丧，矫单于令，更立子左谷蠡王 为壶衍鞮单于 。左贤王 、右谷蠡王 怨望，率其众欲南归汉 ，恐不能自致，即胁卢屠王 ，欲与西降乌孙 。卢屠王 告之单于，使人验问，右谷蠡王 不服，反以其罪罪卢屠王 ，国人皆冤之。于是二王去居其所，不复肯会龙城 ，匈奴 始衰。

三年（丁酉，前84）

1　春，二月，有星孛于西北。

2　冬，十一月壬辰朔，日有食之。

3　初，霍光 与上官桀 相亲善。光 每休沐出，桀 常代光 入决事。光 女为桀 子安 妻，生女，年甫五岁，安 欲因光 内之宫中，光 以为尚幼，不听。盖长公主　私近子客河间丁外人　，安　素与外人　善，说外人曰："安 子容貌端正，诚因长主时得入为后，以臣父子在朝而有椒房 之重，成之在于足下。汉家　　故事，常以列侯尚主，足下何忧不封侯乎！"外人 喜，言于长主。长主以为然。诏召安 女为倢伃，安 为骑都尉。

四年（戊戌，前83）

1　春，三月甲寅，立皇后上官氏 ，赦天下。

2　西南夷姑缯 、叶榆 复反，遣水衡都尉吕辟胡 将益州 兵击之。辟胡 不进，蛮夷遂杀益州 太守，乘胜与辟胡 战，士战及溺死者四千馀人。冬，遣大鸿胪田广明 击之。

3　廷尉李种 坐故纵死罪弃市。

4　是岁，上官安 为车骑将军。

五年（己亥，前82）

1　春，正月，追尊帝外祖赵父 为顺成侯 。顺成侯 有姊君姁 ，赐钱二百万、奴婢、第宅以充实焉。诸昆弟各以亲疏受赏赐，无在位者。

2　有男子乘黄犊车诣北阙，自谓卫太子 ，公车以闻。诏使公、卿、将军、中二千石杂识视。长安　中吏民聚观者数万人。右将军勒兵阙下以备非常。丞相、御史、中二千石至者并莫敢发言。京兆尹不疑　后到，叱从吏收缚。或曰："是非未可知，且安之！"不疑　曰："诸君何患于卫太子！昔蒯聩 违命出奔，辄 距而不纳，春秋是之。卫太子 得罪先帝，亡不即死，今来自诣，此罪人也！"遂送诏狱。天子与大将军霍光　闻而嘉之曰："公卿大臣当用有经术、明于大谊者。"繇是不疑　名声重于朝廷，在位者皆自以不及也。廷尉验治何人，竟得奸诈，本夏阳　人，姓成　，名方遂　，居湖　，以卜筮为事。有故太子舍人尝从方遂　卜，谓

曰：“子状貌甚似卫太子　。”方遂　心利其言，冀得以富贵。坐诬罔不道，要斩。

3　夏，六月，封上官安 为桑乐侯 。安 日以骄淫，受赐殿中，对宾客言：“与我婿饮，大乐！”见其服饰，使人归，欲自烧物。子病死，仰而骂天。其顽悖如此。

4　罢儋耳 、真番 郡。

5　秋，大鸿胪广明 、军正王平 击益州 ，斩首、捕虏三万馀人，获畜产五万馀头。

6　谏大夫杜延年　　见国家承武帝　　奢侈、师旅之后，数为大将军光言：“年岁比不登，流民未尽还，宜修孝文 时政，示以俭约、宽和，顺天心，说民意，年岁宜应。”光 纳其言。延年 ，故御史大夫周 之子也。

六年（庚子，前81）

1　春，二月，诏有司问郡国所举贤良、文学，民所疾苦、教化之要，皆对：“愿罢盐、铁、酒榷、均输官，毋与天下争利，示以俭节，然后教化可兴。”桑弘羊 难，以为：“此国家大业，所以制四夷，安边足用之本，不可废也。”于是盐铁之议起焉。

2　初，苏武　既徙北海　上，稟食不至，掘野鼠、去草实而食之。杖汉节牧羊，卧起操持，节旄尽落。武 在汉 ，与李陵 俱为侍中；陵 降匈奴 ，不敢求武　。久之，单于使陵　至海上，为武　置酒设乐，因谓武曰：“单于闻陵 与子卿 素厚，故使来说足下，虚心欲相待。终不得归汉 ，空自苦；亡人之地，信义安所见乎！足下兄弟二人，前皆坐事自杀；来时，太夫人已不幸；子卿　妇年少，闻已更嫁矣；独有女弟二人、两女、一男，今复十馀年，存亡不可知。人生如朝露，何久自苦如此！陵 始降时，忽忽如狂，自痛负汉 ，加以老母系保宫。子卿 不欲降，何以过陵　！且陛下春秋高，法令无常，大臣无罪夷灭者数十家。安危不可知，子卿 尚复谁为乎！”武 曰：“武 父子无功德，皆为陛下所成就，位列将，爵通侯，兄弟亲近，常愿肝脑涂地。今得杀身自效，虽斧钺、汤镬，诚甘乐之！臣事君，犹子事父也。子为父死，无所恨。愿勿复再言！”陵 与武 饮数日，复曰：“子卿 壹听陵 言！”武 曰：“自分已死久矣，王必欲降武 ，请毕今日之欢，效死于前！”陵　见其至诚，喟然叹曰：“嗟乎，义士！陵　与卫律　之罪上通于天！”因泣下沾衿，与武　决

去。赐武 牛羊数十头。

后陵 复至北海 上，语武 以武帝 崩。武 南向号哭欧血，旦夕临，数月。及壶衍鞮单于 立，母阏氏不正，国内乖离，常恐汉 兵袭之，于是卫律 为单于谋，与汉 和亲。汉 使至，求苏武 等，匈奴 诡言武 死。后汉 使复至匈奴 ，常惠 私见汉 使，教使者谓单于，言："天子射上林中，得雁，足有系帛书，言武 等在某泽中。"使者大喜，如惠 语以让单于。单于视左右而惊，谢汉 使曰："武 等实在。"乃归武 及马宏 等。马宏 者，前副光禄大夫王忠 使西国，为匈奴 所遮；忠 战死，马宏 生得，亦不肯降。故匈奴 归此二人，欲以通善意。于是李陵 置酒贺武曰："今足下还归，扬名于匈奴 ，功显于汉室 ，虽古竹帛所载，丹青所画，何以过子卿 ！陵 虽驽怯，令汉 贳陵 罪，全其老母，使得奋大辱之积志，庶几乎曹柯 之盟，此陵 宿昔之所不忘也。收族陵 家，为世大戮，陵 尚复何顾乎！已矣，令子卿 知吾心耳！"陵 泣下数行，因与武决。

单于召会武 官属，前已降及物故，凡随武 还者九人。既至京师，诏武奉一太牢谒武帝 园庙，拜为典属国，秩中二千石，赐钱二百万，公田二顷，宅一区。武 留匈奴 凡十九岁，始以强壮出，及还，须发尽白。霍光 、上官桀 与李陵 素善，遣陵 故人陇西任立政 等三人俱至匈奴 招之。陵 曰："归易耳，丈夫不能再辱！"遂死于匈奴 。

3 夏，旱。

4 秋，七月，罢榷酤官，从贤良、文学之议也。武帝 之末，海内虚耗，户口减半。霍光 知时务之要，轻徭薄赋，与民休息。至是匈奴 和亲，百姓充实，稍复文 、景 之业焉。

5 诏以钩町侯毋波 率其邑君长、人民击反者有功，立以为钩町王 。赐田广明 爵关内侯。

元凤元年（辛丑，前80）

1 春，武都氐 人反，遣执金吾马适建 、龙额侯韩增 、大鸿胪田广明将三辅 、太常徒，皆免刑，击之。

2 夏，六月，赦天下。

3　秋，七月乙亥晦，日有食之，既。

4　八月，改元。

5　上官桀 父子既尊，盛德长公主，欲为丁外人 求封侯，霍光 不许。又为外人 求光禄大夫，欲令得召见，又不许。长主大以是怨光 ，而桀 、安 数为外人 求官爵弗能得，亦惭。又桀 妻父所幸充国 为太医监，阑入殿中，下狱当死。冬月且尽，盖主 为充国 入马二十匹赎罪，乃得减死论。于是桀 、安 父子深怨光 而重德盖主 。自先帝时，桀 已为九卿，位在光 右，及父子并为将军，皇后亲安 女，光 乃其外祖，而顾专制朝事，由是与光 争权。燕王旦 自以帝兄不得立，常怀怨望。及御史大夫桑弘羊　建造酒榷、盐、铁，为国兴利，伐其功，欲为子弟得官，亦怨恨光 。于是盖主 、桀 、安 、弘羊 皆与旦 通谋。

旦　遣孙纵之　等前后十馀辈，多赍金宝、走马赂遗盖主　、桀　、弘羊 等。桀　等又诈令人为燕王　上书，言：“光　出都肆郎、羽林，道上称趯，太官先置。”又引“苏武　使匈奴　二十年不降，乃为典属国；大将军长史敞　无功，为搜粟都尉，又擅调益莫府校尉。光　专权自恣，疑有非常。臣旦 愿归符玺，入宿卫，察奸臣变。”候司光 出沐日奏之。桀 欲从中下其事，弘羊 当与诸大臣共执退光 。书奏，帝不肯下。明旦，光 闻之，止画室中不入。上问：“大将军安在？”左将军桀 对曰：“以燕王 告其罪，故不敢入。”有诏：“召大将军。”光　　入，免冠、顿首谢。上曰：“将军冠！朕知是书诈也，将军无罪。”光 曰：“陛下何以知之？”上曰：“将军之广明 都郎，近耳；调校尉以来，未能十日，燕王 何以得知之！且将军为非，不须校尉。”是时帝年十四，尚书、左右皆惊。而上书者果亡，捕之甚急。桀　等惧，白上：“小事不足遂。”上不听。后桀 党与有谮光　者，上辄怒曰：“大将军忠臣，先帝所属以辅朕身，敢有毁者，坐之！”自是桀 等不敢复言。

李德裕　论曰：人君之德，莫大于至明，明以照奸，则百邪不能蔽矣，汉昭帝 是也。周成王 有惭德矣，高祖 、文 、景 俱不如也。成王 闻管 、蔡 流言，遂使周公 狼跋而东。汉高 闻陈平 去魏 背楚 ，欲舍腹心臣。汉文 惑季布 使酒难近，罢归股肱郡；疑贾生 擅权纷乱，复疏贤士。景帝　信诛晁错　兵解，遂戮三公。所谓“执狐疑之心，来谗贼之口”。使昭帝 得伊 、吕 之佐，则成 、康 不足侔矣。

6　桀 等谋令长公主置酒请光 ，伏兵格杀之，因废帝，迎立燕王 为天子，旦 置驿书往来相报，许立桀 为王，外连郡国豪桀以千数。旦 以语

相平 ，平 曰：“大王前与刘泽 结谋，事未成而发觉者，以刘泽 素夸，好侵陵也。平 闻左将军素轻易，车骑将军少而骄，臣恐其如刘泽 时不能成，又恐既成反大王也。”旦 曰：“前日一男子诣阙，自谓故太子，长安 中民趣向之，正谨 不可止。大将军恐，出兵陈之，以自备耳。我，帝长子，天下所信，何忧见反！”后谓群臣：“盖主 报言，独患大将军与右将军王莽 。今右将军物故，丞相病，幸事必成，徵不久。”令群臣皆装。

安 又谋诱燕王 至而诛之，因废帝而立桀 。或曰：“当如皇后何？”安曰：“逐麋之狗，当顾菟邪！且用皇后为尊，一旦人主意有所移，虽欲为家人亦不可得。此百世之一时也！”会盖主 舍人父稻田使者燕仓 知其谋，以告大司农杨敞 。敞 素谨，畏事，不敢言，乃移病卧，以告谏大夫杜延年 ；延年 以闻。九月，诏丞相部中二千石逐捕孙纵之 及桀 、安 、弘羊 、外人 等，并宗族悉诛之；盖主 自杀。燕王旦 闻之，召相平曰：“事败，遂发兵乎？”平 曰：“左将军已死，百姓皆知之，不可发也！”王忧懑，置酒与群臣、妃妾别。会天子以玺书让旦 ，旦 以绶自绞死，后、夫人随旦 自杀者二十馀人。天子加恩，赦王太子建 为庶人，赐旦 谥曰刺王 。皇后以年少，不与谋，亦霍光 外孙，故得不废。

7 庚午，右扶风王 讶 为御史大夫。

8 冬，十月，封杜延年 为建平侯 ，燕仓 为宜城侯 ，故丞相征事任宫捕得桀 ，为弋阳侯 ，丞相少史王山寿 诱安 入府，为商利侯 。久之，文学济阴魏相 对策，以为：“日者燕王 为无道，韩义 出身强谏，为王所杀。义 无比干 之亲而蹈比干 之节，宜显赏其子以示天下，明为人臣之义。”乃擢义 子延寿 为谏大夫。

9 大将军光 以朝无旧臣，光禄勋张安世 自先帝时为尚书令，志行纯笃，乃白用安世 为右将军兼光禄勋以自副焉。安世 ，故御史大夫汤 之子也。光 又以杜延年 有忠节，擢为太仆、右曹、给事中。光 持刑罚严，延年 常辅之以宽。吏民上书言便宜，辄下延年 平处复奏。可官试者，至为县令；或丞相、御史除用，满岁，以状闻；或抵其罪法。

10 是岁匈奴 发左、右部二万骑为四队，并入边为寇。汉 兵追之，斩首、获虏九千人，生得瓯脱王 ；汉 无所失亡。匈奴 见瓯脱王 在汉 ，恐，以为道击之，即西北远去，不敢南逐水草；发人民屯瓯脱 。

二年（壬寅，前79）

1　夏，四月，上自建章宫 徙未央宫 。

2　六月，赦天下。

3　是岁，匈奴 复遣九千骑屯受降城 以备汉 ，北桥余吾水 ，令可度，以备奔走。欲求和亲，而恐汉　不听，故不肯先言，常使左右风汉　使者。然其侵盗益希,遇汉 使愈厚，欲以渐致和亲。汉 亦羁縻之。

三年(癸卯，前78)

1　春，正月，泰山 有大石自起立；上林 有柳树枯僵自起生，有虫食其叶成文，曰“公孙病已立”。符节令鲁国眭弘　上书，言：“大石自立，僵柳复起，当有匹庶为天子者。枯树复生，故废之家公孙氏　当复兴乎？汉家 承尧 之后，有传国之运，当求贤人禅帝位，退自封百里，以顺天命。”弘 坐设妖言惑众伏诛。

2　匈奴 单于使犁污王 窥边，言酒泉 、张掖 兵益弱，出兵试击，冀可复得其地。时汉　先得降者，闻其计，天子诏边警备。后无几，右贤王 、犁污王 四千骑分三队，入日勒 、屋兰 、番和 。张掖 太守、属国都尉发兵击，大破之，得脱者数百人。属国义渠王 射杀犁污王 ，赐黄金二百斤，马二百匹，因封为犁污王 。自是后，匈奴 不敢入张掖 。

3　燕 、盖 之乱，桑弘羊 子迁 亡，过父故吏侯史吴 ；后迁 捕得，伏法。会赦，侯史吴 自出系狱。廷尉王平　、少府徐仁　杂治反事，皆以为“桑迁　坐父谋反而侯史吴 臧之，非匿反者，乃匿为随者也”，即以赦令除吴 罪。后侍御史治实，以“桑迁 通经术，知父谋反而不谏争，与反者身无异。侯史吴 故三百石吏，首匿迁 ，不与庶人匿随从者等，吴 不得赦”。奏请覆治，劾廷尉、少府纵反者。少府徐仁 ，即丞相车千秋 女婿也，故千秋 数为侯史吴 言；恐大将军光 不听，千秋 即召中二千石、博士会公车门，议问吴 法。议者知大将军指，皆执吴 为不道。明日，千秋 封上众议。光 于是以千秋 擅召中二千石以下，外内异言，遂下廷尉平 、少府仁 狱。朝廷皆恐丞相坐之。太仆杜延年 奏记光 曰：“吏纵罪人，有常法。今更诋吴　为不道，恐于法深。又，丞相素无所守持而为好言于下，尽其素行也。至擅召中二千石，甚无状。延年　愚以为丞相久故及先帝用事，非有大故，不可弃也。间者民颇言狱深，吏为峻诋。今丞相所议，又狱事也，如是以及丞相；恐不合众心，群下谨 哗，庶人私议，流言四布。延年 窃重将军失此名于天下也。”光 以廷尉、少府弄法轻重，卒下之狱。夏，四月，仁 自杀，平 与左冯翊贾胜胡 皆要

斩。而不以及丞相，终与相竞。延年　　论议持平，合和朝廷，皆此类也。

4　冬，辽东乌桓 反。初，冒顿 破东胡 ，东胡 馀众散保乌桓 及鲜卑山为二族，世役属匈奴 。武帝 击破匈奴 左地，因徙乌桓 于上谷 、渔阳 、右北平 、辽东 塞外，为汉 侦察匈奴 动静。置护乌桓 校尉监领之，使不得与匈奴 交通。至是，部众渐强，遂反。

先是，匈奴 三千馀骑入五原 ，杀略数千人。后数万骑南旁塞猎，行攻塞外亭障，略取吏民去。是时汉 边郡烽火候望精明，匈奴 为边寇者少利，希复犯塞。汉 复得匈奴 降者，言乌桓 尝发先单于冢，匈奴 怨之，方发二万骑击乌桓 。霍光 欲发兵邀击之，以问护军都尉赵充国 ，充国以为：“乌桓 间数犯塞，今匈奴 击之，于汉 便。又匈奴 希寇盗，北边幸无事，蛮夷自相攻击而发兵要之，招寇生事，非计也！”光　更问中郎将范明友 ，明友 言可击，于是拜明友 为度辽 将军，将二万骑出辽东 。匈奴 闻汉 兵至，引去。初，光 诫明友 ：“兵不空出；即后匈奴 ，遂击乌桓 。”乌桓 时新中匈奴 兵，明友 既后匈奴 ，因乘乌桓 敝，击之，斩首六千馀级，获三王首。匈奴 由是恐，不能复出兵。

四年（甲辰，前77）

1　春，正月丁亥，帝加元服。

2　甲戌，富民定侯田千秋　薨。时政事壹决大将军光　。千秋　居丞相位，谨厚自守而已。

3　夏，五月丁丑，孝文庙　正殿火。上及群臣皆素服，发中二千石将五校作治，六日，成。太常及庙令丞、郎、吏，皆劾大不敬；会赦，太常辽阳侯德 免为庶人。

4　六月，赦天下。

5　初，杅采 遣太子赖丹 为质于龟兹 ；贰师 击大宛 还，将赖丹 入至京师 。霍光 用桑弘羊 前议，以赖丹 为校尉，将军田轮台 。龟兹 贵人姑翼　谓其王曰：“赖丹　本臣属吾国，今佩汉　印绶来，迫吾国而田，必为害。”王即杀赖丹 而上书谢汉 。

楼兰王 死，匈奴 先闻之，遣其质子安归 归，得立为王。汉 遣使诏新王

令入朝，王辞不至。楼兰国 最在东垂，近汉 ，当白龙堆 ，乏水草，常主发导，负水担粮，送迎汉 使；又数为吏卒所寇，惩艾，不便与汉通。后复为匈奴 反间，数遮杀汉 使。其弟尉屠耆 降汉 ，具言状。骏马监北地傅介子 使大宛 ，诏因令责楼兰 、龟兹 。介子 至楼兰 、龟兹 ，责其王，皆谢服。介子 从大宛 还，到龟兹 ，会匈奴 使从乌孙 还，在龟兹 ，介子 因率其吏士共诛斩匈奴 使者。还，奏事，诏拜介子 为中郎，迁平乐 监。

介子 谓大将军霍光 曰："楼兰 、龟兹 数反覆，而不诛，无所惩艾。介子 过龟兹 时，其王近就人，易得也；愿往刺之，以威示诸国！"大将军曰："龟兹 道远，且验之于楼兰 。"于是白遣之。介子 与士卒俱赍金币，扬言以赐外国为名，至楼兰 。楼兰王 意不亲介子 ，介子 阳引去，至其西界，使译谓曰："汉 使者持黄金、锦绣行赐诸国。王不来受，我去之西国矣。"即出金、币以示译。译还报王，王贪汉 物，来见使者。介子 与坐饮，陈物示之，饮酒皆醉。介子 谓王曰："天子使我私报王。"王起，随介子 入帐中屏语，壮士二人从后刺之，刃交匈，立死，其贵臣、左右皆散走。介子 告谕以王负汉 罪，"天子遣我诛王，当更立王弟尉屠耆 在汉 者。汉 兵方至，毋敢动，自令灭国矣！"介子 遂斩王安归 首，驰传诣阙，悬首北阙下。

乃立尉屠耆 为王，更名其国为鄯善 ，为刻印章，赐以宫女为夫人，备车骑、辎重。丞相率百官送至横门 外，祖而遣之。王自请天子曰："身在汉 久，今归单弱，而前王有子在，恐为所杀。国中有伊循城 ，其地肥美，愿汉 遣一将屯田积谷，令臣得依其威重。"于是汉 遣司马一人、吏士四十人田伊循 以填抚之。

秋，七月乙巳，封范明友 为平陵侯 ，傅介子 为义阳侯 。

臣光 曰：王者之于戎狄，叛则讨之，服则舍之。今楼兰王 既服其罪，又从而诛之，后有叛者，不可得而怀矣。必以为有罪而讨之，则宜陈师鞠旅，明致其罚。今乃遣使者诱以金币而杀之，后有奉使诸国者，复可信乎！且以大汉 之强而为盗贼之谋于蛮夷，不亦可羞哉！论者或美介子 以为奇功，过矣！

五年（乙巳，前76）

1　夏，大旱。

2　秋，罢象郡，分属郁林、牂柯。

3　冬，十一月，大雷。

4　十二月庚戌，宜春敬侯王讶薨。

六年（丙午，前75）

1　春，正月，募郡国徒筑辽东、玄菟城。

2　夏，赦天下。

3　乌桓复犯塞，遣度辽将军范明友击之。

4　冬，十一月乙丑，以杨敞为丞相，少府河内蔡义为御史大夫。

资治通鉴卷第二十四

汉纪十六

孝昭皇帝下

元平元年（丁未，前74）

1　春，二月，诏减口赋钱什三。

2　夏，四月癸未，帝崩于未央宫，无嗣。时武帝子独有广陵王胥，大将军光与群臣议所立，咸持广陵王。王本以行失道，先帝所不用，光内不自安。郎有上书言："周太王废太伯立王季，文王舍伯邑考立武王，唯在所宜，虽废长立少可也。广陵王不可以承宗庙。"言合光意。光以其书示丞相敞等，擢郎为九江太守。即日承皇后诏，遣行大鸿胪事少府乐成、宗正德、光禄大夫吉、中郎将利汉迎昌邑王贺，乘七乘传诣长安邸。光又白皇后，徙右将军安世为车骑将军。

贺，昌邑哀王之子也，在国素狂纵，动作无节。武帝之丧，贺游猎不止。尝游方与，不半日驰二百里。中尉琅邪王吉上疏谏曰："大王不好书术而乐逸游，冯式撙衔，驰骋不止，口倦虐叱咤，手苦于棰辔，身劳虐车舆，朝则冒雾露，昼则被尘埃，夏则为大暑之所暴炙，冬则为风寒之所匿薄，数以耎脆之玉体犯勤劳之烦毒，非所以全寿命之宗也，又非所以进仁义之隆也。夫广厦之下，细旃之上，明师居前，劝诵在后，上论唐、虞之际，下及殷、周之盛，考仁圣之风，习治国之道，诉诉焉发愤忘食，日新厥德，其乐岂衔橛之间哉！休则俛仰屈伸以利形，进退步趋以实下，吸新吐故以练臧，专意积精以适神，于以养生，岂不长哉！大王诚留意如此，则心有尧、舜之志，体有乔、松之寿，美声广誉，登而上闻，则福禄其臻而社稷安矣。皇帝仁圣，至今思慕未怠，于宫馆、囿池、弋猎之乐未有所幸，大王宜夙夜念此以承圣意。诸侯骨肉，莫亲大王，大王于属则子也，于位则臣也，一身而二任之责加焉。恩爱行义，孅介有不具者，于以上闻，非飨国之福也。"王乃下令曰："寡人造行不能无惰，中尉甚忠，数辅吾过。"使谒者千秋赐中尉牛肉五百斤，酒五石，脯五束。其后复放纵自若。

郎中令山阳龚遂，忠厚刚毅，有大节，内谏争于王，外责傅相，引经

义，陈祸福，至于涕泣，蹇蹇亡已，面刺王过。王至掩耳起走，曰："郎中令善愧人！"王尝久与驺奴、宰人游戏饮食，赏赐无度，遂 入见王，涕泣膝行，左右侍御皆出涕。王曰："郎中令何为哭？"遂曰："臣痛社稷危也！愿赐清闲，竭愚！"王辟左右。遂 曰："大王知胶西王 所以为无道亡乎？"王曰："不知也。"曰："臣闻胶西王 有谀臣侯得 ，王所为拟于桀 、纣 也，得 以为尧 、舜 也。王说其谄谀，常与寝处，唯得 所言，以至于是。今大王亲近群小，渐渍邪恶所习，存亡之机，不可不慎也！臣请选郎通经有行义者与王起居，坐则诵诗、书，立则习礼容，宜有益。"王许之。遂 乃选郎中张安 等十人侍王。居数日，王皆逐去安 等。

王尝见大白犬，颈以下似人，冠方山冠而无尾，以问龚遂 ；遂 曰："此天戒，言在侧者尽冠狗也，去之则存，不去则亡矣。"后又闻人声曰"熊"！视而见大熊，左右莫见，以问遂 ；遂 曰："熊，山野之兽，而来入宫室，王独见之，此天戒大王，恐宫室将空，危亡象也。"王仰天而叹曰："不祥何为数来！"遂 叩头曰："臣不敢隐忠，数言危亡之戒，大王不说。夫国之存亡，岂在臣言哉！愿王内自揆度。大王诵诗三百五篇，人事浹，王道备。王之所行，中诗一篇何等也？大王位为诸侯王，行污于庶人，以存难，以亡易，宜深察之！"后又血污王坐席，王问遂 ；遂 叫然号曰："宫空不久,妖祥数至。血者，阴忧象也，宜畏慎自省！"王终不改节。

及征书至，夜漏未尽一刻，以火发书。其日中，王发。晡时，至定陶 ，行百三十五里，侍从者马死相望于道。王吉 奏书戒王曰："臣闻高宗谅阇 ，三年不言。今大王以丧事征，宜日夜哭泣悲哀而已，慎毋有所发！大将军仁爱、勇智、忠信之德，天下莫不闻，事孝武皇帝 二十馀年，未尝有过。先帝弃群臣，属以天下，寄幼孤焉。大将军抱持幼君襁褓之中，布政施教，海内晏然，虽周公 、伊尹 无以加也。今帝崩无嗣，大将军惟思可以奉宗庙者，攀援而立大王，其仁厚岂有量哉！臣愿大王事之，敬之，政事壹听之，大王垂拱南面而已。愿留意，常以为念！"

王至济阳 ，求长鸣鸡，道买积竹杖。过弘农 ，使大奴善 以衣车载女子。至湖 ，使者以让相安乐 。安乐 告龚遂 ，遂 入问王，王曰："无有。"遂 曰："即无有，何爱一善 以毁行义！请收属吏，以湔洒大王。"即捽善 属卫士长行法。

王到霸上 ，大鸿胪郊迎，驺奉乘舆车。王使寿成 御，郎中令遂 参乘。

且至广明 、东都门 ，遂 曰：“礼，奔丧望见国都哭。此长安 东郭门也。”王曰：“我嗌痛，不能哭。”至城门，遂 复言，王曰：“城门与郭门等耳。”且至未央宫 东阙，遂 曰：“昌邑 帐在是阙外驰道北，未至帐所，有南北行道，马足未至数步。大王宜下车，向阙西面伏哭，尽哀止。”王曰：“诺。”到，哭如仪。六月丙寅，王受皇帝玺绶，袭尊号，尊皇后曰皇太后。

3 壬申，葬孝昭皇帝 于平陵 。

4 昌邑王 既立，淫戏无度。昌邑 官属皆征至长安 ，往往超擢拜官。相安乐 迁长乐 卫尉。龚遂 见安乐 ，流涕谓曰：“王立为天子，日益骄溢，谏之不复听。今哀痛未尽，日与近臣饮酒作乐，斗虎豹，召皮轩车九旒，驱驰东西，所为悖道。古制宽，大臣有隐退；今去不得，阳狂恐知，身死为世戮，奈何？君，陛下故相，宜极谏争！”

王梦青蝇之矢积西阶东，可五六石，以屋版瓦覆之，以问遂 ，遂 曰：“陛下之诗不云乎：‘营营青蝇，止于藩。恺悌君子，毋信谗言。’陛下左侧谗人众多，如是青蝇恶矣。宜进先帝大臣子孙，亲近以为左右。如不忍昌邑 故人，信用谗谀，必有凶咎。愿诡祸为福，皆放逐之！臣当先逐矣。”王不听。

太仆丞河东张敞 上书谏，曰：“孝昭皇帝 蚤崩无嗣，大臣忧惧，选贤圣承宗庙，东迎之日，唯恐属车之行迟。今天子以盛年初即位，天下莫不拭目倾耳，观化听风。国辅大臣未褒，而昌邑 小辈先迁，此过之大者也。”王不听。

大将军光 忧懑，独以问所亲故吏大司农田延年 ；延年 曰：“将军为国柱石，审此人不可，何不建白太后，更选贤而立之？”光 曰：“今欲如是，于古尝有此不？”延年 曰：“伊尹 相殷 ，废太甲 以安宗庙，后世称其忠。将军若能行此，亦汉 之伊尹 也。”光 乃引延年 给事中，阴与车骑将军张安世 图计。

王出游，光禄大夫鲁国夏侯胜 当乘舆前谏曰：“天久阴而不雨，臣下有谋上者。陛下出，欲何之？”王怒，谓胜 为妖言，缚以属吏。吏白霍光 ，光 不举法。光 让安世 ，以为泄语，安世 实不言。乃召问胜 。胜 对言：“在鸿范传曰：‘皇之不极，厥罚常阴，时则有下人伐上者。’恶察察言，故云‘臣下有谋’。”光 、安世 大惊，以此益重经术士。侍中傅嘉 数进谏，王亦缚嘉 系狱。

光 、安世 既定议，乃使田延年 报丞相杨敞 。敞 惊惧，不知所言，汗出洽背，徒唯唯而已。延年 起，至更衣。敞 夫人遽从东厢谓敞 曰："此国大事，今大将军议已定，使九卿来报君侯，君侯不疾应，与大将军同心，犹与无决，先事诛矣！"延年　从更衣还，敞　夫人与延年　参语许诺，"请奉大将军教令！"

癸巳，光　召丞相、御史、将军、列侯、中二千石、大夫、博士会议未央宫 。光 曰："昌邑王 行昏乱，恐危社稷，如何？"群臣皆惊鄂失色，莫敢发言，但唯唯而已。田延年　　前，离席按剑曰："先帝属将军以幼孤，寄将军以天下，以将军忠贤，能安刘氏　也。今群下鼎沸，社稷将倾，且汉　之传谥常为'孝'者，以长有天下，令宗庙血食也。如汉家　绝祀，将军虽死，何面目见先帝于地下乎？今日之议，不得旋踵，群臣后应者，臣请剑斩之！"光 谢曰："九卿责光 是也！天下匈匈不安，光 当受难。"于是议者皆叩头曰："万姓之命，在于将军，唯大将军令！"

光 即与群臣俱见，白太后，具陈昌邑王 不可以承宗庙状。皇太后乃车驾幸未央承明殿 ，诏诸禁门毋内昌邑 群臣。王入朝太后还，乘辇欲归温室　　，中黄门宦者各持门扇，王入，门闭，昌邑　　群臣不得入。王曰："何为？"大将军跪曰："有皇太后诏，毋内昌邑　群臣！"王曰："徐之，何乃惊人如是！"光 使尽驱出昌邑 群臣，置金马门 外。车骑将军安世　将羽林骑收缚二百馀人，皆送廷尉诏狱。令故昭帝　侍中中臣侍守王。光 敕左右："谨宿卫！卒有物故自裁，令我负天下，有杀主名。"王尚未自知当废，谓左右："我故群臣从官安得罪，而大将军尽系之乎？"

顷之，有太后诏召王。王闻召，意恐，乃曰："我安得罪而召我哉？"太后被珠襦，盛服坐武帐中，侍御数百人皆持兵，期门武士陛戟陈列殿下，群臣以次上殿，召昌邑王 伏前听诏。光 与群臣连名奏王，尚书令读奏曰："丞相臣敞 等昧死言皇太后陛下：孝昭皇帝 早弃天下，遣使征昌邑王　典丧，服斩衰，无悲哀之心，废礼谊，居道上不素食，使从官略女子载衣车，内所居传舍。始至谒见，立为皇太子，常私买鸡豚以食。受皇帝信玺、行玺大行前，就次，发玺不封。从官更持节引内昌邑 从官、驺宰、官奴二百馀人，常与居禁闼内敖戏。为书曰：'皇帝问侍中君卿 ：使中御府令高昌 奉黄金千斤，赐君卿 取十妻。'大行在前殿，发乐府乐器，引内昌邑　乐人击鼓，歌吹，作俳倡；召内泰壹 、宗庙乐人，悉奏众乐。驾法驾驱驰北宫 、桂宫 ，弄彘斗虎。召皇太后御小马车，使官奴骑乘，游戏掖庭中。与孝昭皇帝　宫人蒙　等淫乱，诏掖庭令：'敢泄言，要斩！'——"太后曰："止！为人臣子，当悖乱如是

邪！”王离席伏。尚书令复读曰：“——取诸侯王、列侯、二千石绶及墨绶、黄绶以并佩昌邑　郎官者免奴。发御府金钱、刀剑、玉器、采缯，赏赐所与游戏者。与从官、官奴夜饮，湛沔于酒。独夜设九宾温室　，延见姊夫昌邑　关内侯。祖宗庙祠未举，为玺书，使使者持节以三太牢祠昌邑哀王 园庙，称‘嗣子皇帝’。受玺以来二十七日，使者旁午，持节诏诸官署征发凡一千一百二十七事。荒淫迷惑，失帝王礼谊，乱汉　制度。臣敞　等数进谏，不变更，日以益甚；恐危社稷，天下不安。臣敞等谨与博士议，皆曰：‘今陛下嗣孝昭皇帝　后，行淫辟不轨。“五辟之属，莫大不孝。”周襄王 不能事母，春秋曰：“天王出居于郑 ，”由不孝出之，绝之于天下也。宗庙重于君，陛下不可以承天序，奉祖宗庙，子万姓，当废！’臣请有司以一太牢具告祠高庙 。”皇太后诏曰：“可。”光令王起，拜受诏，王曰：“闻‘天子有争臣七人，虽亡道不失天下。’”光曰：“皇太后诏废，安得称天子！”乃即持其手，解脱其玺组，奉上太后；扶王下殿，出金马门　，群臣随送。王西面拜曰：“愚戇，不任汉事！”起，就乘舆副车；大将军光 送至昌邑 邸。光 谢曰：“王行自绝于天，臣宁负王，不敢负社稷！愿王自爱，臣长不复左右。”光　涕泣而去。

群臣奏言：“古者废放之人，屏于远方，不及以政。请徙王贺汉中房陵县 。”太后诏归贺昌邑 ，赐汤沐邑二千户，故王家财物皆与贺 ；及哀王女四人，各赐汤沐邑千户；国除，为山阳郡 。

昌邑 群臣坐在国时不举奏王罪过，令汉朝 不闻知，又不能辅道，陷王大恶，皆下狱，诛杀二百馀人；唯中尉吉 、郎中令遂 以忠直数谏正，得减死，髡为城旦。师王式　系狱当死，治事使者责问曰：“师何以无谏书？”式 对曰：“臣以诗三百五篇朝夕授王，至于忠臣、孝子之篇，未尝不为王反复诵之也；至于危亡失道之君，未尝不流涕为王深陈之也。臣以三百五篇谏，是以无谏书。”使者以闻，亦得减死论。

霍光 以群臣奏事东宫 ，太后省政，宜知经术，白令夏侯胜 用尚书授太后，迁胜长信 少府，赐爵关内侯。

5　初，卫太子 纳鲁国史良娣 ，生子进 ，号史皇孙 。皇孙纳涿郡王夫人 ，生子病已 ，号皇曾孙。皇曾孙生数月，遭巫蛊事，太子三男一女及诸妻妾皆遇害，独皇曾孙在，亦坐收系郡邸狱。故廷尉监鲁国丙吉　受诏治巫蛊狱，吉　心知太子无事实，重哀皇曾孙无辜，择谨厚女徒渭城胡组 、淮阳郭徵卿 ，令乳养曾孙，置闲燥处。吉 日再省视。

巫蛊事连岁不决，武帝 疾，来往长杨 、五柞宫 ，望气者言长安 狱中有天子气，于是武帝 遣使者分条中都官，诏狱系者无轻重，一切皆杀之。内谒者令郭穰 夜到郡邸狱，吉 闭门拒使者不纳，曰：“皇曾孙在。他人无辜死者犹不可，况亲曾孙乎！”相守至天明，不得入。穰 还，以闻，因劾奏吉 。武帝 亦寤，曰：“天使之也。”因赦天下。郡邸狱系者，独赖吉 得生。

既而吉 谓守丞谁如 ：“皇孙不当在官”，使谁如 移书京兆 尹，遣与胡组 俱送；京兆 尹不受，复还。及组 日满当去，皇孙思慕，吉 以私钱雇组 令留，与郭徵卿 并养，数月，乃遣组 去。后少内嗇夫白吉 曰：“食皇孙无诏令。”时吉 得食米、肉，月月以给皇曾孙。曾孙病，几不全者数焉，吉 数敕保养乳母加致医药，视遇甚有恩惠。吉 闻史良娣 有母贞君 及兄恭 ，乃载皇曾孙以付之。贞君 年老，见孙孤，甚哀之，自养视焉。

后有诏掖庭养视，上属籍宗正。时掖庭令张贺 ，尝事戾太子 ，思顾旧恩，哀曾孙，奉养甚谨，以私钱供给，教书。既壮，贺 欲以女孙妻之。是时昭帝 始冠，长八尺二寸。贺 弟安世 为右将军，辅政，闻贺 称誉皇曾孙，欲妻以女，怒曰：“曾孙乃卫太子 后也，幸得以庶人衣食县官足矣，勿复言予女事！”于是贺 止。时暴室嗇夫许广汉 有女，贺 乃置酒请广汉 ，酒酣，为言“曾孙体近，下乃关内侯，可妻也。”广汉 许诺。明日，妪闻之，怒。广汉 重令人为介，遂与曾孙，贺 以家财聘之。曾孙因依倚广汉 兄弟及祖母家史氏 ，受诗于东海澓中 翁，高材好学，然亦喜游侠，斗鸡走狗，以是具知闾里奸邪，吏治得失。数上下诸陵，周遍三辅 ，尝困于莲勺 卤中。尤乐杜 、鄠 之间，率常在下杜 。时会朝请，舍长安尚冠里 。

及昌邑王 废，霍光 与张安世 诸大臣议所立，未定。丙吉 奏记光曰：“将军事孝武皇帝 ，受襁褓之属，任天下之寄。孝昭皇帝 早崩亡嗣，海内忧惧，欲亟闻嗣主。发丧之日，以大谊立后，所立非其人，复以大谊废之，天下莫不服焉。方今社稷、宗庙、群生之命在将军之壹举，窃伏听于众庶，察其所言诸侯、宗室在列位者，未有所闻于民间也。而遗诏所养武帝 曾孙名病已 在掖庭、外家者，吉 前使居郡邸时，见其幼少；至今十八九矣，通经术，有美材，行安而节和。愿将军详大义，参以蓍龟岂宜，褒显先使入侍，令天下昭然知之，然后决定大策，天下幸甚！”杜延年 亦知曾孙德美，劝光 、安世 立焉。

秋，七月，光 坐庭中，会丞相以下议所立，遂复与丞相敞 等上奏

曰：“孝武皇帝 曾孙病已 ，年十八，师受诗、论语、孝经，躬行节俭，慈仁爱人，可以嗣孝昭皇帝 后，奉承祖宗庙，子万姓。臣昧死以闻！”皇太后诏曰：“可。”光 遣宗正德 至曾孙家尚冠里 ，洗沐，赐御衣；太仆以軨猎车迎曾孙，就斋宗正府。庚申，入未央宫 ，见皇太后，封为阳武侯 。已而群臣奏上玺绶，即皇帝位，谒高庙 ，尊皇太后为太皇太后。

侍御史严延年 劾奏“大将军光 擅废立主，无人臣礼，不道。”奏虽寝，然朝廷肃然敬惮之。

6 八月己巳，安平敬侯杨敞 薨。

7 九月，大赦天下。

8 戊寅，蔡义 为丞相。

9 初，许广汉 女适皇曾孙，一岁，生子奭 。数月，曾孙立为帝，许氏为倢伃。是时霍将军 有小女与皇太后亲，公卿议更立皇后，皆心拟霍将军 女，亦未有言。上乃诏求微时故剑。大臣知指，白立许倢伃 为皇后。十一月壬子，立皇后许氏 。霍光 以后父广汉 刑人，不宜君国；岁馀，乃封为昌成君 。

10 太皇太后归长乐宫 。长乐宫 初置屯卫。

中宗孝宣皇帝上之上

本始元年（戊申，前73）

1 春，诏有司论定策安宗庙功。大将军光 益封万七千户，与故所食凡二万户。车骑将军富平侯安世 以下益封者十人，封侯者五人，赐爵关内侯者八人。

2 大将军光 稽首归政，上谦让不受，诸事皆先关白光 ，然后奏御。自昭帝 时，光 子禹 及兄孙云 皆为中郎将，云 弟山 奉车都尉、侍中，领胡 、越 兵，光 两女婿为东、西宫卫尉，昆弟、诸婿、外孙皆奉朝请，为诸曹、大夫、骑都尉、给事中，党亲连体，根据于朝廷。及昌邑王废，光 权益重，每朝见，上虚己敛容，礼下之已甚。

3 夏，四月庚午，地震。

4　五月，凤皇集胶东 、千乘 。赦天下，勿收田租赋。

5　六月，诏曰：“故皇太子在湖　，未有号谥，岁时祠。其议谥，置园邑。”有司奏请：“礼，为人后者，为之子也；故降其父母，不得祭，尊祖之义也。陛下为孝昭帝 后，承祖宗之祀，愚以为亲谥宜曰悼 ，母曰悼后 ；故皇太子谥曰戾 ， 史良娣 曰戾夫人 。”皆改葬焉。

6　秋，七月，诏立燕剌王 太子建 为广阳王 ；立广陵王胥 少子弘 为高密王 。

7　初，上官桀 与霍光 争权，光 既诛桀 ，遂遵武帝 法度，以刑罚痛绳群下，由是俗吏皆尚严酷以为能，而河南　太守丞淮阳黄霸　独用宽和为名。上在民间时，知百姓苦吏急也，闻霸　持法平，乃召为廷尉正；数决疑狱，庭中称平。

二年（己酉，前72）

1　春，大司农田延年 有罪自杀。昭帝 之丧，大司农僦民车，延年 诈增僦直，盗取钱三千万，为怨家所告。霍将军 召问延年 ，欲为道地。延年 抵曰：“无有是事！”光 曰：“即无事，当穷竟！”御史大夫田广明谓太仆杜延年 曰：“春秋之义，以功覆过。当废昌邑王 时，非田子宾 之言，大事不成。今县官出三千万自乞之，何哉？愿以愚言白大将军！”延年 言之大将军，大将军曰：“诚然，实勇士也！当发大议时，震动朝廷。”光 因举手自怃心曰：“使我至今病悸。谢田大夫 晓大司农，通往就狱，得公议之。”田大夫 使人语延年 。延年 曰：“幸县官宽我耳，何面目入牢狱，使众人指笑我，卒徒唾吾背乎！”即闭阁独居斋舍，偏袒，持刀东西步。数日，使者召延年　　诣廷尉。闻鼓声，自刎死。

2　夏，五月，诏曰：“孝武皇帝 躬仁谊，厉威武，功德茂盛，而庙乐未称，朕甚悼焉。其与列侯、二千石、博士议。”于是群臣大议庭中，皆曰：“宜如诏书。”长信 少府夏侯胜 独曰：“武帝 虽有攘四夷、广土境之功，然多杀士众，竭民财力，奢泰无度，天下虚耗，百姓流离，物故者半，蝗虫大起，赤地数千里，或人民相食，畜积至今未复；无德泽于民，不宜为立庙乐。”公卿共难胜 曰：“此诏书也。”胜 曰：“诏书不可用也。人臣之谊，宜直言正论，非苟阿意顺指。议已出口，虽死不悔！”于是丞相、御史劾奏胜 非议诏书，毁先帝，不道，及丞相长史黄

霸 阿纵胜 ，不举劾，俱下狱。有司遂请尊孝武帝庙 为世宗庙 ，奏盛德、文始五行之舞。武帝 巡狩所幸郡国皆立庙，如高祖 、太宗焉 。夏侯胜 、黄霸 既久系，霸 欲从胜 受尚书，胜 辞以罪死。霸 曰：“朝闻道，夕死可矣。”胜 贤其言，遂授之。系再更冬，讲论不怠。

3 初，乌孙公主 死，汉 复以楚王戊 之孙解忧 为公主，妻岑娶。岑娶胡 妇子泥靡 尚小，岑娶且死，以国与季父大禄 子翁归靡 ，曰：“泥靡大，以国归之。”翁归靡 既立，号肥王 ，复尚楚主 ，生三男、两女。长男曰元贵靡 ，次曰万年 ，次曰大乐 。昭帝 时，公主上书言：“匈奴 与车师 共侵乌孙 ，唯天子幸救之！”汉 养士马，议击匈奴 。会昭帝 崩，上遣光禄大夫常惠 使乌孙 。乌孙公主 及昆弥皆遣使上书，言：“匈奴复连发大兵，侵击乌孙 。使使谓乌孙 ，‘趣持公主来！’欲隔绝汉 。昆弥愿发国精兵五万骑，尽力击匈奴 。唯天子出兵以救公主、昆弥！”先是匈奴 数侵汉 边，汉 亦欲讨之。秋，大发兵，遣御史大夫田广明 为祁连 将军，四万馀骑，出西河 ；度辽 将军范明友 三万馀骑，出张掖 ；前将军韩增 三万馀骑，出云中 ；后将军赵充国 为蒲类 将军，三万馀骑，出酒泉 ；云中 太守田顺 为虎牙将军，三万馀骑，出五原 ；期以出塞各二千馀里。以常惠 为校尉，持节护乌孙 兵共击匈奴 。

三年（庚戌，前71）

1 春，正月癸亥，恭哀许皇后 崩。时霍光 夫人显 欲贵其小女成君 ，道无从。会许后 当娠，病，女医淳于衍 者，霍氏 所爱，尝入宫侍皇后疾。衍 夫赏 为掖庭户卫，谓衍 ：“可过辞霍夫人 ，行为我求安池监。”衍 如言报显 ，显 因心生，辟左右，字谓衍 曰：“少夫 幸报我以事，我亦欲报少夫 ，可乎？”衍 曰：“夫人所言，何等不可者！”显曰：“将军素爱小女成君 ，欲奇贵之，愿以累少夫 ！”衍 曰：“何谓邪？”显 曰：“妇人免乳，大故，十死一生。今皇后当免身，可因投毒药去也，成君 即为皇后矣。如蒙力，事成，富贵与少夫 共之。”衍曰：“药杂治，常先尝，安可？”显 曰：“在少夫 为之耳。将军领天下，谁敢言者！缓急相护，但恐少夫 无意耳。”衍 良久曰：“愿尽力！”即捣附子，赍入长定宫 。皇后免身后，衍 取附子并合大医大丸以饮皇后，有顷，曰：“我头岑岑也，药中得无有毒？”对曰：“无有。”遂加烦懑，崩。衍 出，过见显 ，相劳问，亦未敢重谢衍 。后人有上书告诸医侍疾无状者，皆收系诏狱，劾不道。显 恐急，即以状具语光 ，因曰：“既失计为之，无令吏急衍 ！”光 大惊，欲自发举，不忍，犹与。会奏上，光署衍 勿论。显 因劝光 内其女入宫。

2　戊辰，五将军发长安 。匈奴 闻汉 兵大出，老弱奔走，驱畜产远遁逃，是以五将少所得。夏，五月，军罢。度辽 　将军出塞千二百馀里，至蒲离候水 　，斩首、捕虏七百馀级。前将军出塞千二百馀里，至乌员 ，斩首、捕虏百馀级。蒲类 将军出塞千八百馀里，西至候山 ，斩首、捕虏，得单于使者蒲阴王 　以下三百馀级。闻虏已引去，皆不至期还。天子薄其过，宽而不罪。祈连 将军出塞千六百里，至鸡秩山 ，斩首、捕虏十九级。逢汉 使匈奴 还者冉弘 等，言鸡秩山 西有虏众，祈连 即戒弘 ，使言无虏，欲还兵。御史属公孙益寿 　谏，以为不可。祈连 　不听，遂引兵还。虎牙将军出塞八百馀里，至丹馀吾水 　　上，即止兵不进，斩首、捕虏千九百馀级，引兵还。上以虎牙将军不至期，诈增卤获，而祈连 知虏在前，逗遛不进，皆下吏，自杀。擢公孙益寿 为侍御史。

乌孙昆弥 自将五万骑与校尉常惠 从西方入，至右谷蠡王 庭，获单于父行及嫂、居次、名王、犁污 　都尉、千长、骑将以下四万级，马、牛、羊、驴、橐佗七十馀万头。乌孙 　皆自取所虏获。上以五将皆无功，独惠 奉使克获，封惠 为长罗侯 。然匈奴 民众伤而去者及畜产远移死亡，不可胜数，于是匈奴 遂衰耗，怨乌孙 。

上复遣常惠 持金币还赐乌孙 贵人有功者。惠 因奏请龟兹国 尝杀校尉赖丹 ，未伏诛，请便道击之。帝不许。大将军霍光 风惠 以便宜从事。惠与吏士五百人俱至乌孙 ，还，过，发西国兵二万人，令副使发龟兹 东国二万人，乌孙 兵七千人，从三面攻龟兹 。兵未合，先遣人责其王以前杀汉 使状。王谢曰：“乃我先王时为贵人姑翼 所误耳，我无罪。”惠曰：“即如此，缚姑翼 来，吾置王。”王执姑翼 诣惠 ，惠 斩之而还。

3　大旱。

4　六月己丑，阳平节侯蔡义 薨。

5　甲辰，长信 少府韦贤 为丞相。

6　大司农魏相 为御史大夫。

7　冬，匈奴 单于自将数万骑击乌孙 ，颇得老弱。欲还，会天大雨雪，一日深丈馀，人民、畜产冻死，还者不能什一。于是丁令 　　乘弱攻其北，乌桓 入其东，乌孙 击其西，凡三国所杀数万级，马数万匹，牛羊甚众；又重以饿死，人民死者什三，畜产什五。匈奴 　大虚弱，诸国羁

属者皆瓦解，攻盗不能理。其后汉　出三千馀骑为三道，并入匈奴　，捕虏得数千人还。匈奴 终不敢取当，滋欲向和亲，而边境少事矣。

8　是岁，颍川 太守赵广汉 为京兆 尹。颍川 俗，豪桀相朋党。广汉 为鉏筒，受吏民投书，使相告讦，于是更相怨咎，奸党散落，盗贼不敢发。匈奴 降者言匈奴 中皆闻广汉 名，由是入为京兆 尹。广汉 遇吏，殷勤甚备，事推功善，归之于下，行之发于至诚，吏咸愿为用，僵仆无所避。广汉　　聪明，皆知其能之所宜，尽力与否；其或负者，辄收捕之，无所逃；案之，罪立具，即时伏辜。尤善为钩距以得事情，闾里铢两之奸皆知之。长安　少年数人会穷里空舍，谋共劫人；坐语未讫，广汉 使吏捕治，具服。其发奸擿伏如神。京兆 政清，吏民称之不容口。长老传以为自汉 兴，治京兆 者莫能及。

四年（辛亥，前70）

1　春，三月乙卯，立霍光 女为皇后，赦天下。初，许后 起微贱，登至尊日浅，从官车服甚节俭。及霍后　立，舆驾、侍从益盛，赏赐官属以千万计，与许后 时悬绝矣。

2　夏，四月壬寅，郡国四十九同日地震，或山崩，坏城郭、室屋，杀六千馀人。北海　、琅邪 坏祖宗庙。诏丞相、御史与列侯、中二千石博问经学之士，有以应变，毋有所讳。令三辅　、太常、内郡国举贤良方正各一人。大赦天下。上素服，避正殿五日。释夏侯胜 、黄霸 ，以胜为谏大夫、给事中，霸 为扬州 刺史。

胜　为人，质朴守正，简易无威仪，或时谓上为君，误相字于前，上亦以是亲信之。尝见，出道上语，上闻而让胜 ，胜 曰：“陛下所言善，臣故扬之。尧 言布于天下，至今见诵。臣以为可传，故传耳。”朝廷每有大议，上知胜 素直，谓曰：“先生建正言，无惩前事！”胜 复为长信 少府，后迁太子太傅。年九十卒，太后赐钱二百万，为胜　素服五日，以报师傅之恩。儒者以为荣。

3　五月，凤皇集北海安丘 、淳于 。

4　广川王去 坐杀其师及姬妾十馀人，或销铅锡灌口中，或支解，并毒药煮之，令糜尽，废徙上庸 ，自杀。

地节元年（壬子，前69）

1　春，正月，有星孛于西方。

2　楚王延寿 以广陵王胥武帝 子，天下有变，必得立，阴附助之，为其后母弟赵何齐 取广陵王 女为妻，因使何齐 奉书遗广陵王 曰："愿长耳目，毋后人有天下！"何齐　父长年　上书告之，事下有司考验，辞服。冬，十一月，延寿 自杀。胥 勿治。

3　十二月癸亥晦，日有食之。

4　是岁，于定国 为廷尉。定国 决疑平法，务在哀鳏寡，罪疑从轻，加审慎之心。朝廷称之曰："张释之　为廷尉，天下无冤民。于定国　为廷尉，民自以不冤。"

二年（癸丑，前68）

1　春，霍光 病笃。车驾自临问，上为之涕泣。光 上书谢恩，愿分国邑三千户以封兄孙奉车都尉山 为列侯，奉兄去病 祀。即日，拜光 子禹 为右将军。三月庚午，光　薨。上及皇太后亲临光　丧，中二千石治冢，赐梓宫、葬具皆如乘舆制度，谥曰宣成侯　。发三河　卒穿复土，置园邑三百家，长、丞奉守；下诏复其后世，畴其爵邑，世世无有所与。

御史大夫魏相　上封事曰："国家新失大将军，宜显明功臣以填藩国，毋空大位，以塞争权。宜以车骑将军安世　为大将军，毋令领光禄勋事，以其子延寿　为光禄勋。"上亦欲用之。夏，四月戊申，以安世　为大司马、车骑将军，领尚书事。

2　凤皇集鲁 ，群鸟从之。大赦天下。

3　上思报大将军德，乃封光　兄孙山　为乐平侯　，使以奉车都尉领尚书事。魏相 因昌成君许广汉 奏封事，言"春秋讥世卿，恶宋 三世为大夫及鲁季孙　之专权，皆危乱国家。自后元　以来，禄去王室，政由冢宰。今光　死，子复为右将军，兄子秉枢机，昆弟、诸婿据权势，在兵官，光夫人显　及诸女皆通籍长信宫　，或夜诏门出入，骄奢放纵，恐浸不制，宜有以损夺其权，破散阴谋，以固万世之基，全功臣之世。"又故事：诸上书者皆为二封，署其一曰"副"，领尚书者先发副封，所言不善，屏去不奏。相 复因许伯 白去副封以防壅蔽。帝善之，诏相 给事中，皆从其议。

4　帝兴于闾阎，知民事之艰难。霍光　既薨，始亲政事，厉精为治，五日一听事。自丞相以下各奉职奏事，敷奏其言，考试功能。侍中、尚书功劳当迁及有异善，厚加赏赐，至于子孙，终不改易。枢机周密，品式备具，上下相安，莫有苟且之意。及拜刺史、守、相，辄亲见问，观其所由，退而考察所行以质其言，有名实不相应，必知其所以然。常称曰："庶民所以安其田里而亡叹息愁恨之心者，政平讼理也。与我共此者，其唯良二千石乎！"以为太守，吏民之本，数变易则下不安；民知其将久，不可欺罔，乃服从其教化。故二千石有治理效，辄以玺书勉厉，增秩、赐金，或爵至关内侯。公卿缺，则选诸所表，以次用之。是以汉世 良吏，于是为盛，称中兴焉。

5　匈奴壶衍鞮单于　死，弟左贤王　立，为虚闾权渠单于　，以右大将女为大阏氏，而黜前单于所幸颛渠阏氏。颛渠阏氏父左大且渠怨望。是时汉　以匈奴　不能为边寇，罢塞外诸城以休百姓。单于闻之，喜，召贵人谋，欲与汉 和亲。左大且渠心害其事，曰："前汉 使来，兵随其后。今亦效汉 发兵，先使使者入。"乃自请与呼卢訾王 各将万骑，南旁塞猎，相逢俱入。行未到，会三骑亡降汉　，言匈奴　欲为寇。于是天子诏发边骑屯要害处，使大将军军监治众　等四人将五千骑，分三队，出塞各数百里，捕得虏各数十人而还。时匈奴　亡其三骑，不敢入，即引去。是岁，匈奴　饥，人民、畜产死什六七，又发两屯各万骑以备汉　。其秋，匈奴　前所得西嘑　居左地者，其君长以下数千人皆驱畜产行，与瓯脱战，所杀伤甚众，遂南降汉 。

资治通鉴卷第二十五

汉纪十七

中宗孝宣皇帝上之下

地节三年（甲寅，前67）

1　春，三月，诏曰：“盖闻有功不赏，有罪不诛，虽唐　、虞　不能化天下。今胶东　相王成　，劳来不怠，流民自占八万馀口，治有异等之效。其赐成　爵关内侯，秩中二千石。”未及征用，会病卒官。后诏使丞相、御史问郡、国上计长史、守丞以政令得失。或对言：“前胶东 相成 伪自增加以蒙显赏。是后俗吏多为虚名”云。

2　夏，四月戊申，立子奭　为皇太子，以丙吉　为太傅，太中大夫疏广为少傅。封太子外祖父许广汉 为平恩侯 。又封霍光 兄孙中郎将云 为冠阳侯 。

霍显　闻立太子，怒恚不食，欧血，曰：“此乃民间时子，安得立！即后有子，反为王邪？”复教皇后令毒太子。皇后数召太子赐食，保、阿辄先尝之，后挟毒不得行。

3　五月甲申，丞相贤　以老病乞骸骨。赐黄金百斤、安车、驷马，罢就第。丞相致仕自贤 始。

4　六月壬辰，以魏相　为丞相。辛丑，丙吉　为御史大夫，疏广　为太子太傅，广 兄子受 为少傅。

太子外祖父平恩侯许伯　，以为太子少，白使其弟中郎将舜　监护太子家。上以问广 ，广 对曰：“太子，国储副君，师友必于天下英俊，不宜独亲外家许氏　。且太子自有太傅、少傅，官属已备，今复使舜　护太子家，示陋，非所以广太子德于天下也。”上善其言，以语魏相 ，相 免冠谢曰：“此非臣等所能及。”广 由是见器重。

5　京师 大雨雹，大行丞东海萧望之 上疏，言大臣任政，一姓专权之所致。上素闻望之　名，拜为谒者。时上博延贤俊，民多上书言便宜，辄

下望之　问状；高者请丞相、御史、次者中二千石试事，满岁以状闻；下者报闻，罢。所白处奏皆可。

6　冬，十月，诏曰：“乃者九月壬申地震，朕甚惧焉。有能箴朕过失，及贤良方正直言极谏之士，以匡朕之不逮，毋讳有司！朕既不德，不能附远，是以边境屯戍未息。今复饬兵重屯，久劳百姓，非所以绥天下也。其罢车骑将军、右将军屯兵！”又诏：“池籞未御幸者，假与贫民。郡国宫馆勿复修治。流民还归者，假公田，贷种食，且勿算事。”

7　霍氏 骄侈纵横。太夫人显 ，广治第室，作乘舆辇，加画，绣绸 冯，黄金涂；韦絮荐轮，侍婢以五采丝挽显　游戏第中；与监奴冯子都　乱。而禹 、山 亦并缮治第宅，走马驰逐平乐馆 。云 当朝请，数称病私出，多从宾客，张围猎黄山苑　中，使仓头奴上朝谒，莫敢谴者。显　及诸女昼夜出入长信宫 殿中，亡期度。

帝自在民间，闻知霍氏　尊盛日久，内不能善。既躬亲朝政，御史大夫魏相 给事中。显 谓禹 、云 、山 ：“女曹不务奉大将军馀业，今大夫给事中，他人壹间女，能复自救邪！”后两家奴争道，霍氏　奴入御史府，欲蹋大夫门；御史为叩头谢，乃去。人以谓霍氏 ，显 等始知忧。

会魏大夫 为丞相，数燕见言事；平恩侯 与侍中金安上 等径出入省中。时霍山　领尚书，上令吏民得奏封事，不关尚书，群臣进见独往来，于是霍氏　甚恶之。上颇闻霍氏　毒杀许后　而未察，乃徙光　女婿度辽　将军、未央　卫尉、平陵侯范明友　为光禄勋，出次婿诸吏、中郎将、羽林监任胜 为安定 太守。数月，复出光 姊婿给事中、光禄大夫张朔 为蜀郡太守，群孙婿中郎将王汉 为武威 太守。顷之，复徙光 长女婿长乐 卫尉邓广汉　为少府。戊戌，更以张安世　为卫将军，两宫卫尉、城门、北军兵属焉。以霍禹　为大司马，冠小冠，亡印绶；罢其屯兵官属，特使禹 官名与光 俱大司马者。又收范明友 度辽 将军印绶，但为光禄勋；及光中女婿赵平　为散骑、骑都尉、光禄大夫，将屯兵，又收平　骑都尉印绶。诸领胡 、越 骑、羽林及两宫卫将屯兵，悉易以所亲信许 、史 子弟代之。

8　初，孝武 之世，征发烦数，百姓贫耗，穷民犯法，奸轨不胜，于是使张汤 、赵禹 之属，条定法令，作见知故纵、监临部主之法，缓深、故之罪，急纵、出之诛。其后奸猾巧法转相比况，禁罔寖密，律令烦苛，文书盈于几阁，典者不能遍睹。是以郡国承用者驳，或罪同而论异，奸吏因缘为市，所欲活则傅生议，所欲陷则予死比，议者咸冤伤

之。

廷尉史钜鹿路温舒 上书曰：“臣闻齐 有无知 之祸而桓公 以兴，晋 有骊姬 之难而文公 用伯；近世赵王 不终，诸吕 作乱，而孝文 为太宗 。繇是观之，祸乱之作，将以开圣人也。夫继变乱之后，必有异旧之恩，此贤圣所以昭天命也。往者昭帝 即世无嗣，昌邑 淫乱，乃皇天所以开至圣也。臣闻春秋正即位，大一统而慎始也。陛下初登至尊，与天合符，宜改前世之失，正始受命之统，涤烦文，除民疾，以应天意。臣闻秦有十失，其一尚存，治狱之吏是也。夫狱者，天下之大命也，死者不可复生，绝者不可复属。书曰：‘与其杀不辜，宁失不经。’今治狱吏则不然，上下相驱，以刻为明，深者获公名，平者多后患。故治狱之吏皆欲人死，非憎人也，自安之道在人之死。是以死人之血，流离于市，被刑之徒，比肩而立，大辟之计，岁以万数。此仁圣之所以伤也。太平之未洽，凡以此也。夫人情，安则乐生，痛则思死，棰楚之下，何求而不得！故囚人不胜痛，则饰辞以示之；吏治者利其然，则指导以明之；上奏畏却，则锻练而周内之。盖奏当之成，虽皋陶 听之，犹以为死有馀辜。何则？成练者众，文致之罪明也。故俗语曰：‘画地为狱，议不入；刻木为吏，期不对。’此皆疾吏之风，悲痛之辞也。唯陛下省法制，宽刑罚，则太平之风可兴于世。”上善其言。

9 十二月，诏曰：“间者吏用法巧文浸深，是朕之不德也。夫决狱不当，使有罪兴邪，不辜蒙戮，父子悲恨，朕甚伤之！今遣廷史与郡鞫狱，任轻禄薄，其为置廷尉平，秩六百石，员四人。其务平之，以称朕意！”于是每季秋后请谳时，上常幸宣室 ，斋居而决事，狱刑号为平矣。

涿郡 太守郑昌 上疏言：“今明主躬垂明听，虽不置廷平，狱将自正；若开后嗣，不若删定律令。律令一定，愚民知所避，奸吏无所弄矣。今不正其本，而置廷平以理其末，政衰听怠，则廷平将召权而为乱首矣。”

10 昭帝 时，匈奴 使四千骑田车师 。及五将军击匈奴 ，车师 田者惊去，车师 复通于汉 。匈奴 怒，召其太子军宿 ，欲以为质。军宿 ，焉耆 外孙，不欲质匈奴 ，亡走焉耆 ，车师王 更立子乌贵 为太子。及乌贵 立为王，与匈奴 结婚姻，教匈奴 遮汉 道通乌孙 者。

是岁，侍郎会稽郑吉 与校尉司马憙 ，将免刑罪人田渠犁 ，积谷，发城郭诸国兵万馀人与所将田士千五百人共击车师 ，破之；车师王 请降。匈奴 发兵攻车师 ，吉 、憙 引兵北逢之，匈奴 不敢前。吉 、憙 即留一

候与卒二十人留守王，吉 等引兵归渠犁 。车师王 恐匈奴 兵复至而见杀也，乃轻骑奔乌孙 。吉 即迎其妻子，传送长安 。匈奴 更以车师王 昆弟兜莫 为车师王 ，收其馀民东徙，不敢居故地，而郑吉 始使吏卒三百人往田车师 地以实之。

11　上自初即位，数遣使者求外家；久远，多似类而非是。是岁，求得外祖母王媪 及媪男无故 、武 。上赐无故 、武 爵关内侯。旬日间，赏赐以钜万计。

四年（乙卯，前66）

1　春，二月，赐外祖母号为博平君 ，封舅无故 为平昌侯 ，武 为乐昌侯 。

2　夏，五月，山阳 、济阴 雹如鸡子，深二尺五寸，杀二十馀人，飞鸟皆死。

3　诏："自今子有匿父母、妻匿夫、孙匿大父母，皆勿治。"

4　立广川惠王 孙文 为广川王 。

5　霍显 及禹 、山 、云 自见日侵削，数相对啼泣自怨。山 曰："今丞相用事，县官信之，尽变易大将军时法令，发扬大将军过失。又，诸儒生多窭人子，远客饥寒，喜妄说狂言，不避忌讳，大将军常雠之。今陛下好与诸儒生语，人人自书对事，多言我家者。尝有上书言我家昆弟骄恣，其言绝痛，山　屏不奏。后上书者益黠，尽奏封事，辄使中书令出取之，不关尚书，益不信人。又闻民间谨　言'霍氏　毒杀许皇后　'，宁有是邪？"显 恐急，即具以实告禹 、山 、云 。禹 、山 、云 惊曰："如是，何不早告禹　等！县官离散、斥逐诸婿，用是故也。此大事，诛罚不小，奈何？"于是始有邪谋矣。

云 舅李竟 所善张赦 ，见云 家卒卒，谓竟 曰："今丞相与平恩侯 用事，可令太夫人言太后，先诛此两人；移徙陛下，在太后耳。"长安　男子张章　告之，事下廷尉、执金吾，捕张赦　等。后有诏，止勿捕。山　等愈恐，相谓曰："此县官重太后，故不竟也。然恶端已见，久之犹发，发即族矣，不如先也。"遂令诸女各归报其夫，皆曰："安所相避！"

会李竟 坐与诸侯王交通，辞语及霍氏 ，有诏："云 、山 不宜宿卫，免

就第。”山阳 太守张敞 上封事曰：“臣闻公子季友 有功于鲁 ，赵衰 有功于晋 ，田完 有功于齐 ，皆畴其庸，延及子孙。终后田氏 篡齐 ，赵氏 分晋 ，季氏 颛鲁 。故仲尼 作春秋，迹盛衰，讥世卿最甚。乃者大将军决大计，安宗庙，定天下，功亦不细矣。夫周公　七年耳，而大将军二十岁，海内之命断于掌握。方其隆盛时，感动天地，侵迫阴阳。朝臣宜有明言曰：‘陛下褒宠故大将军以报功德足矣。间者辅臣颛政，贵戚太盛，君臣之分不明，请罢霍氏 三侯皆就第；及卫将军张安世 ，宜赐几杖归休，时存问召见，以列侯为天子师。’明诏以恩不听，群臣以义固争而后许之，天下必以陛下为不忘功德而朝臣为知礼，霍氏　世世无所患苦。今朝廷不闻直声，而令明诏自亲其文，非策之得者也。今两侯已出，人情不相远，以臣心度之，大司马及其枝属必有畏惧之心。夫近臣自危，非完计也。臣敞　愿于广朝白发其端，直守远郡，其路无由。唯陛下省察！”上甚善其计，然不召也。

禹 、山 等家数有妖怪，举家忧愁。山 曰：“丞相擅减宗庙羔、菟、蛙，可以此罪也！”谋令太后为博平君 置酒，召丞相、平恩侯 以下，使范明友 、邓广汉 承太后制引斩之，因废天子而立禹 。约定，未发，云 拜为玄菟 太守，太中大夫任宣 为代郡 太守。会事发觉，秋，七月，云 、山 、明友 自杀。显 、禹 、广汉 等捕得，禹 要斩，显 及诸女昆弟皆弃市，与霍氏　相连坐诛灭者数十家。太仆杜延年　以霍氏　旧人，亦坐免官。八月己酉，皇后霍氏 废，处昭台宫 。乙丑，诏封告霍氏 反谋者男子张章 、期门董忠 、左曹杨恽 、侍中金安上 、史高 皆为列侯。恽 ，丞相敞 子；安上 ，车骑将军日 磾 弟子；高 ，史良娣 兄子也。

初，霍氏 奢侈，茂陵徐生 曰：“霍氏 必亡。夫奢则不逊，不逊则侮上。侮上者，逆道也，在人之右，众必害之。霍氏　秉权日久,害之者多矣。天下害之，而又行以逆道，不亡何待！”乃上疏言：“霍氏 泰盛，陛下即爱厚之，宜以时抑制,无使至亡！”书三上，辄报闻。其后霍氏 诛灭，而告霍氏 者皆封，人为徐生 上书曰：“臣闻客有过主人者，见其灶直突，傍有积薪，客谓主人：‘更为曲突，远徙其薪，不者且有火患！’主人嘿然不应。俄而家果失火，邻里共救之，幸而得息。于是杀牛置酒，谢其邻人，灼烂者在于上行，馀各以功次坐，而不录言曲突者。人谓主人曰：‘向使听客之言，不费牛酒，终亡火患。今论功而请宾，曲突徙薪无恩泽，焦头烂额为上客邪？’主人乃寤而请之。今茂陵徐福　，数上书言霍氏　且有变，宜防绝之。向使福　说得行，则国无裂土出爵之费，臣无逆乱诛灭之败。往事既已，而福　独不蒙其功，唯陛下察之，贵徙薪曲突之策，使居焦发灼烂之右！”上乃赐福 帛十匹，后以为郎。

帝初立，谒见高庙 ，大将军光 骖乘，上内严惮之，若有芒刺在背。后车骑将军张安世 代光 骖乘，天子从容肆体，甚安近焉。及光 身死而宗族竟诛，故俗传霍氏 之祸萌于骖乘。后十二岁，霍后 复徙云林馆 ，乃自杀。

班固 赞曰：霍光 受襁褓之托，任汉室 之寄，匡国家，安社稷，拥昭 ，立宣 ，虽周公 、阿衡 何以加此！然光 不学亡术，阇 于大理；阴妻邪谋，立女为后，湛溺盈溢之欲，以增颠覆之祸，死财三年，宗族诛夷，哀哉！

臣光 曰：霍光 之辅汉室 ，可谓忠矣；然卒不能庇其宗，何也？夫威福者，人君之器也。人臣执之，久而不归，鲜不及矣。以孝昭 之明，十四而知上官桀 之诈，固可以亲政矣。况孝宣 十九即位，聪明刚毅，知民疾苦，而光 久专大柄，不知避去，多置私党，充塞朝廷，使人主蓄愤于上，吏民积怨于下，切齿侧目，待时而发，其得免于身，幸矣，况子孙以骄侈趣之哉！虽然，向使孝宣 专以禄秩赏赐富其子孙，使之食大县，奉朝请，亦足以报盛德矣；乃复任之以政，授之以兵，及事丛衅积，更加裁夺，遂至怨惧以生邪谋，岂徒霍氏 之自祸哉？亦孝宣 酝酿以成之也。昔斗椒 作乱于楚 ，庄王 灭其族而赦箴尹克黄 ，以为子文无后，何以劝善。夫以显 、禹 、云 、山 之罪，虽应夷灭，而光 之忠勋不可不祀；遂使家无噍类，孝宣 亦少恩哉！

6 九月，诏减天下盐贾。又令郡国岁上系囚以掠笞若瘐死者，所坐县、名、爵、里，丞相、御史课殿最以闻。

7 十二月，清河王年 坐内乱废，迁房陵 。

8 是岁，北海 太守庐江朱邑 以治行第一入为大司农，勃海 太守龚遂 入为水衡都尉。先是，勃海 左右郡岁饥，盗贼并起，二千石不能禽制。上选能治者，丞相、御史举故昌邑 郎中令龚遂 ，上拜为勃海 太守。召见，问：“何以治勃海 ，息其盗贼？”对曰：“海濒遐远，不沾圣化，其民困于饥寒而吏不恤，故使陛下赤子盗弄陛下之兵于潢池中耳。今欲使臣胜之邪，将安之也？”上曰：“选用贤良，固欲安之也。”遂曰：“臣闻治乱民犹治乱绳，不可急也，唯缓之，然后可治。臣愿丞相、御史且无拘臣以文法，得一切便宜从事。”上许焉，加赐黄金赠遣。乘传至勃海 界，郡闻新太守至，发兵以迎，遂 皆遣还。移书敕属县：“悉罢逐捕盗贼吏，诸持锄、钩、田器者皆为良民，吏毋得问；持兵者乃为贼。”遂 单车独行至府。盗贼闻遂 教令，即时解散，弃其兵弩

而持钩、锄，于是悉平，民安土乐业。遂　乃开仓廪假贫民，选用良吏尉安牧养焉。遂　见齐　俗奢侈，好末技，不田作，乃躬率以俭约，劝民务农桑，各以口率种树畜养。民有带持刀剑者，使卖剑买牛，卖刀买犊，曰："何为带牛佩犊！"劳来循行，郡中皆有畜积，狱讼止息。

9　乌孙公主　女为龟兹王绛宾　夫人。绛宾　上书言："得尚汉　外孙，愿与公主女俱入朝。"

元康元年（丙辰，前65）

1　春，正月，龟兹王　及其夫人来朝，皆赐印绶，夫人号称公主，赏赐甚厚。

2　初作杜陵　。徙丞相、将军、列侯、吏二千石、訾百万者杜陵　。

3　三月，诏以凤皇集泰山　、陈留　，甘露降未央宫　，赦天下。

4　有司复言悼园　宜称尊号曰皇考，夏，五月，立皇考庙。

5　冬，置建章　卫尉。

6　赵广汉　好用世吏子孙新进年少者，专厉强壮麤气，见事风生，无所回避，率多果敢之计，莫为持难，终以此败。广汉　以私怨论杀男子荣畜　，人上书言之，事下丞相、御史按验。广汉　疑丞相夫人杀侍婢，欲以此胁丞相，丞相按之愈急。广汉　乃将吏卒入丞相府，召其夫人跪庭下受辞，收奴婢十馀人去。丞相上书自陈，事下廷尉治，实丞相自以过谴笞傅婢，出至外第乃死，不如广汉　言。帝恶之，下广汉　廷尉狱。吏民守阙号泣者数万人："臣生无益县官，愿代赵京兆　　死，使牧养小民！"广汉　竟坐要斩。广汉　为京兆　尹，廉明，威制豪强，小民得职，百姓追思歌之。

7　是岁，少府宋畴　坐议"凤皇下彭城　，未至京师　，不足美"，贬为泗水　太傅。

8　上选博士、谏大夫通政事者补郡国守相，以萧望之　为平原　太守。望之　上疏曰："陛下哀愍百姓，恐德之不究，悉出谏官以补郡吏。朝无争臣则不知过，所谓忧其末而忘其本者也。"上乃征望之　入守少府。

9　东海　太守河东尹翁归　，以治郡高第入为右扶风　。翁归　为人，公廉

明察，郡中吏民贤、不肖及奸邪罪名尽知之。县县各有记籍，自听其政，有急名则少缓之。吏民小解，辄披籍。取人必于秋冬课吏大会中及出行县，不以无事时。其有所取也，以一警百。吏民皆服，恐惧，改行自新。其为扶风　　，选用廉平疾奸吏以为右职，接待有礼，好恶与同之，其负翁归　，罚亦必行。然温良谦退，不以行能骄人，故尤得名誉于朝廷。

10　初，乌孙公主 少子万年 有宠于莎车王 。莎车王 死而无子，时万年 在汉 ，莎车 国人计，欲自托于汉 ，又欲得乌孙 心，上书请万年 为莎车王 。汉 许之，遣使者奚充国 送万年 。万年 初立，暴恶，国人不说。

上令群臣举可使西域 者，前将军韩增 举上党冯奉世 以卫候使持节送大宛 诸国客至伊循城 。会故莎车王 弟呼屠徵 与旁国共杀其王万年 及汉使者奚充国 ，自立为王。时匈奴 又发兵攻车师城 ，不能下而去。莎车遣使扬言“北道诸国已属匈奴 矣”，于是攻劫南道，与歃盟畔汉 ，从鄯善 以西皆绝不通。都护郑吉 、校尉司马憙 皆在北道诸国间，奉世 与其副严昌 计，以为不亟击之，则莎车 日强，其势难制，必危西域 ，遂以节谕告诸国王，因发其兵，南北道合万五千人，进击莎车　　，攻拔其城。莎车王 自杀，传其首诣长安 ，更立他昆弟子为莎车王 。诸国悉平，威振西域 ，奉世 乃罢兵以闻。帝召见韩增 曰：“贺将军所举得其人。”

奉世 遂西至大宛 。大宛 闻其斩莎车王 ，敬之异于他使，得其名马象龙而还。上甚说，议封奉世 。丞相、将军皆以为可，独少府萧望之 以为“奉世　奉使有指，而擅制违命，发诸国兵，虽有功效，不可以为后法。即封奉世 ，开后奉使者利以奉世 为比，争逐发兵，要功万里之外，为国家生事于夷狄，渐不可长。奉世 不宜受封。”上善望之 议，以奉世 为光禄大夫。

二年（丁巳，前64）

1　春，正月，赦天下。

2　上欲立皇后，时馆陶主 母华倢伃 及淮阳宪王 母张倢伃 、楚孝王 母卫倢伃 皆爱幸。上欲立张倢伃 为后，久之，惩艾霍氏 欲害皇太子，乃更选后宫无子而谨慎者，二月乙丑，立长陵王倢伃 为皇后，令母养太子；封其父奉光 为邛成侯 。后无宠，希得进见。

3　五月，诏曰：“狱者，万民之命。能使生者不怨，死者不恨，则可谓文吏矣。今则不然，用法或持巧心，析律贰端，深浅不平，奏不如实，上亦亡由知，四方黎民将何仰哉！二千石各察官属，勿用此人。吏或擅兴徭役，饰厨传，称过使客，越职逾法以取名誉，譬如践薄冰以待白日，岂不殆哉！今天下颇被疾疫之灾，朕甚愍之，其令郡国被灾甚者毋出今年租赋。”

4　又曰：“闻古天子之名，难知而易讳也。其更讳诇 。”

5　匈奴 大臣皆以为“车师 地肥美，近匈奴 ，使汉 得之，多田积谷，必害人国，不可不争”，由是数遣兵击车师 田者。郑吉 将渠犁 田卒七千馀人救之，为匈奴 所围。吉 上言：“车师 去渠犁 千馀里，汉 兵在渠犁 者少，势不能相救，愿益田卒。”上与后将军赵充国　等议，欲因匈奴　衰弱，出兵击其右地，使不得复扰西域 。

魏相　　上书谏曰：“臣闻之：救乱诛暴，谓之义兵，兵义者王。敌加于己，不得已而起者，谓之应兵，兵应者胜。争恨小故，不忍愤怒者，谓之忿兵，兵忿者败。利人土地货宝者，谓之贪兵，兵贪者破。恃国家之大，务民人之众，欲见威于敌者，谓之骄兵，兵骄者灭。此五者，非但人事，乃天道也。间者匈奴　尝有善意，所得汉　民，辄奉归之，未有犯于边境，虽争屯田车师　，不足致意中。今闻诸将军欲兴兵入其地，臣愚不知此兵何名者也！今边郡困乏，父子共犬羊之裘，食草莱之实，常恐不能自存，难以动兵。‘军旅之后，必有凶年’，言民以其愁苦之气伤阴阳之和也。出兵虽胜，犹有后忧，恐灾害之变因此以生。今郡国守相多不实选，风俗尤薄，水旱不时。按今年子弟杀父兄、妻杀夫者凡二百二十二人，臣愚以为此非小变也。今左右不忧此，乃欲发兵报纤介之忿于远夷，殆孔子 所谓‘吾恐季孙 之忧不在颛臾 而在萧墙之内也。’”上从相 言，止遣长罗侯常惠 将张掖 、酒泉 骑往车师 ，迎郑吉 及其吏士还渠犁 。召故车师 太子军宿 在焉耆 者，立以为王。尽徙车师 国民令居渠犁 ，遂以车师　故地与匈奴　。以郑吉　为卫司马，使护鄯善　以西南道。

6　魏相 好观汉　故事及便宜章奏，数条汉　兴已来国家便宜行事及贤臣贾谊 、晁错 、董仲舒 等所言，奏请施行之。相 敕掾史按事郡国，及休告，从家还至府，辄白四方异闻。或有逆贼、风雨灾变，郡不上，相 辄奏言之。与御史大夫丙吉 同心辅政，上皆重之。

丙吉　为人深厚，不伐善。自曾孙遭遇，言绝口不道前恩，故朝廷莫能

明其功也。会掖庭宫婢则　令民夫上书，自陈尝有阿保之功，章下掖庭令考问，则　辞引使者丙吉　知状。掖庭令将则　诣御史府以视吉　，吉识，谓则　曰："汝尝坐养皇曾孙不谨，督笞汝，汝安得有功！独渭城胡组　、淮阳郭徵卿 有恩耳。"分别奏组 等共养劳苦状。诏吉 求组　、徵卿 ；已死，有子孙，皆受厚赏。诏免则　为庶人，赐钱十万。上亲见问，然后知吉 有旧恩而终不言，上大贤之。

7　帝以萧望之　经明持重，议论有馀，材任宰相，欲详试其政事，复以为左冯翊　。望之　从少府出为左迁，恐有不合意，即移病。上闻之，使侍中成都侯金安上 谕意曰："所用皆更治民以考功。君前为平原 太守日浅，故复试之于三辅 ，非有所闻也。"望之 即起视事。

8　初，掖庭令张贺 数为弟车骑将军安世 称皇曾孙之材美及征怪，安世　辄绝止，以为少主在上，不宜称述曾孙。及帝即位而贺　已死，上谓安世　曰："掖庭令平生称我，将军止之，是也。"上追思贺　恩，欲封其冢为恩德侯 ，置守冢二百家。贺 有子蚤死，子安世 小男彭祖　。彭祖 又小与上同席研书指，欲封之，先赐爵关内侯。安世　深辞贺　封，又求损守冢户数，稍减至三十户。上曰："吾自为掖庭令，非为将军也！"安世　乃止，不敢复言。

9　上心忌故昌邑王贺　，赐山阳　太守张敞　玺书，令谨备盗贼，察往来过客，毋下所赐书。敞 于是条奏贺 居处，著其废亡之效曰："故昌邑王为人，青黑色，小目，鼻末锐卑，少须眉，身体长大，疾瘘，行步不便。臣敞 尝与之言，欲动观其意，即以恶鸟感之曰：'昌邑 多枭。'故王应曰：'然。前贺　西至长安　，殊无枭；复来，东至济阳　，乃复闻枭声。'察故王衣服、言语、跪起，清狂不惠。臣敞 前言：'哀王 歌舞者张修 等十人无子，留守哀王 园，请罢归。'故王闻之曰：'中人守园，疾者当勿治，相杀伤者当勿法，欲令亟死。太守奈何而欲罢之？'其天资喜由乱亡，终不见仁义如此。"上乃知贺 不足忌也。

三年（戊午，前63）

1　春，三月，诏封故昌邑王贺 为海昏侯 。

2　乙未，诏曰："朕微眇时，御史大夫丙吉　、中郎将史曾　、史玄　、长乐卫尉许舜　、侍中、光禄大夫许延寿　皆与朕有旧恩，及故掖庭令张贺 ，辅导朕躬，修文学经术，恩惠卓异，厥功茂焉。诗不云乎：'无德不报'，封贺 所子弟子侍中、中郎将彭祖 为阳都侯 ，追赐贺 谥曰阳都哀

侯，吉为博阳侯，曾为将陵侯，玄为平台侯，舜为博望侯，延寿为乐成侯。”贺有孤孙霸，年七岁，拜为散骑、中郎将，赐爵关内侯。故人下至郡邸狱复作尝有阿保之功者，皆受官禄、田宅、财物，各以恩深浅报之。

吉　临当封，病，上忧其不起，将使人就加印绂而封之，及其生存也。太子太傅夏侯胜　曰：“此未死也！臣闻有阴德者必飨其乐，以及子孙。今吉 未获报而疾甚，非其死疾也。”后病果愈。

张安世　自以父子封侯，在位太盛，乃辞禄，诏都内别藏张氏　无名钱以百万数。安世　谨慎周密，每定大政，已决，辄移病出。闻有诏令，乃惊，使吏之丞相府问焉。自朝廷大臣，莫知其与议也。尝有所荐，其人来谢，安世 大恨，以为“举贤达能，岂有私谢邪！”绝弗复为通。有郎功高不调，自言安世，安世 应曰：“君之功高，明主所知，人臣执事，何长短而自言乎！”绝不许。已而郎果迁。安世　　自见父子尊显，怀不自安，为子延寿 求出补吏，上以为北地 太守；岁馀，上闵安世 年老，复征延寿 为左曹、太仆。

3　夏，四月丙子，立皇子钦　为淮阳王　。皇太子年十二，通论语、孝经。太傅疏广　谓少傅受　曰：“吾闻‘知足不辱，知止不殆。’今仕宦至二千石，官成名立，如此不去，惧有后悔。”即日，父子俱移病，上疏乞骸骨。上皆许之，加赐黄金二十斤，皇太子赠以五十斤。公卿故人设祖道供张东都门 外，送者车数百两。道路观者皆曰：“贤哉二大夫！”或叹息为之下泣。

广　、受　归乡里，日令其家卖金共具，请族人、故旧、宾客，与相娱乐。或劝广 以其金为子孙颇立产业者，广　曰：“吾岂老悖不念子孙哉！顾自有旧田庐，令子孙勤力其中，足以共衣食，与凡人齐。今复增益之以为赢馀，但教子孙怠堕耳。贤而多财则损其志，愚而多财则益其过。且夫富者，众之怨也，吾既无以教化子孙，不欲益其过而生怨。又此金者，圣主所以惠养老臣也，故乐与乡党、宗族共飨其赐，以尽吾馀日，不亦可乎！”于是族人悦服。

4　颍川 太守黄霸 使邮亭、乡官皆畜鸡、豚，以赡鳏、寡、穷者；然后为条教，置父老、师帅、伍长，班行之于民间，劝以为善防奸之意，及务耕桑、节用、殖财、种树、畜养，去浮淫之费。其治，米盐靡密，初若烦碎，然霸　精力能推行之。吏民见者，语次寻绎，问他阴伏以相参考，聪明识事，吏民不知所出，咸称神明，豪厘不敢有所欺。奸人去入

他郡，盗贼日少。霸　　力行教化而后诛罚，务在成就全安长吏。许丞老，病聋，督邮白欲逐之。霸 曰："许丞 廉吏，虽老，尚能拜起送迎，正颇重听何伤！且善助之，毋失贤者意！"或问其故，霸　曰："数易长吏，送故迎新之费，及奸吏因缘，绝簿书，盗财物，公私费耗甚多，皆当出于民。所易新吏又未必贤，或不如其故，徒相益为乱。凡治道，去其泰甚者耳。"霸　以外宽内明，得吏民心，户口岁增，治为天下第一，征守京兆　尹。顷之，坐法，连贬秩，有诏复归颍川　为太守，以八百石居。

四年（己未，前62）

1　春，正月，诏："年八十以上，非诬告、杀伤人，他皆勿坐。"

2　右扶风尹翁归　卒，家无馀财。秋，八月，诏曰："翁归　廉平乡正，治民异等。其赐翁归 子黄金百斤，以奉祭祀。"

3　上令有司求高祖　功臣子孙失侯者，得槐里　公乘周广汉　等百三十六人，皆赐黄金二十斤，复其家，令奉祭祀，世世勿绝。

4　丙寅，富平敬侯张安世 薨。

5　初，扶阳节侯韦贤　薨，长子弘　有罪系狱，家人矫贤　令，以次子大河 都尉玄成 为后。玄成 深知其非贤 雅意，即阳为病狂，卧便利，妄笑语，昏乱。既葬，当袭爵，以狂不应召。大鸿胪奏状，章下丞相、御史按验。按事丞相史乃与玄成　书曰："古之辞让，必有文义可观，故能垂荣于后。今子独坏容貌，蒙耻辱为狂痴，光曜晻而不宣，微哉，子之所托名也！仆素愚陋，过为丞相执事，愿少闻风声，不然，恐子伤高而仆为小人也。"玄成　友人侍郎童　亦上疏言："圣王贵以礼让为国，宜优养玄成　，勿枉其志，使得自安衡门之下。"而丞相、御史遂以玄成　实不病，劾奏之，有诏勿劾，引拜；玄成　不得已，受爵。帝高其节，以玄成 为河南 太守。

6　车师王乌贵 之走乌孙 也，乌孙 留不遣。汉 遣使责乌孙 ，乌孙 送乌贵 诣阙。

7　初，武帝 开河西 四郡，隔绝羌 与匈奴 相通之路，斥逐诸羌 ，不使居湟中 地。及帝即位，光禄大夫义渠安国　使行诸羌 ，先零 豪言："愿时渡湟水 ，北逐民所不田处畜牧。"安国　以闻。后将军赵充国　劾安国

奉使不敬。是后羌 人旁缘前言，抵冒渡湟水 ，郡县不能禁。

既而先零 与诸羌 种豪二百馀人解仇、交质、盟诅，上闻之，以问赵充国 ，对曰：“羌 人所以易制者，以其种自有豪，数相攻击，势不壹也。往三十馀岁西羌 反时，亦先解仇合约攻令居 ，与汉 相距五六年乃定。匈奴 数诱羌 人，欲与之共击张掖 、酒泉 地，使羌 居之。间者匈奴 困于西方，疑其更遣使至羌中 与相结。臣恐羌 变未止此，且复结联他种，宜及未然为之备。”后月馀，羌侯狼何 果遣使至匈奴 藉兵，欲击鄯善 、敦煌 以绝汉 道。充国 以为“狼何 势不能独造此计，疑匈奴 使已至羌中 ，先零 、罕 、开 乃解仇作约。到秋马肥，变必起矣。宜遣使者行边兵，豫为备敕，视诸羌 毋令解仇，以发觉其谋。”于是两府复白遣义渠安国 行视诸羌 ，分别善恶。

8 是时，比年丰稔，谷石五钱。

资治通鉴卷第二十六

汉纪十八

中宗孝宣皇帝中

神爵元年（庚申，前61）

1　春，正月,上始行幸甘泉 ，郊泰畤 。三月，行幸河东 ，祠后土。上颇修武帝 故事，谨斋祀之礼，以方士言增置神祠。闻益州 有金马、碧鸡之神，可醮祭而致，于是遣谏大夫蜀郡王褒 使持节而求之。

初，上闻褒 有俊才，召见，使为圣主得贤臣颂。其辞曰：“夫贤者，国家之器用也。所任贤，则趋舍省而功施普；器用利，则用力少而就效众。故工人之用钝器也，劳筋苦骨，终日矻矻；及至巧冶铸干将，使离娄 督绳，公输 削墨，虽崇台五层、延袤百丈而不溷者，工用相得也。庸人之御驽马，亦伤吻、敝策而不进于行；及至驾啮膝、骖乘旦，王良 执靶，韩哀 附舆，周流八极，万里一息，何其辽哉？人马相得也。故服絺 绤之凉者，不苦盛暑之郁燠；裘貂狐之暖者，不忧至寒之凄怆。何则？有其具者易其备。贤人、君子，亦圣王之所以易海内也。昔周公 躬吐捉之劳，故有圉空之隆；齐桓 设庭燎之礼，故有匡合之功。由此观之，君人者勤于求贤而逸于得人。人臣亦然。昔贤者之未遭遇也，图事揆策，则君不用其谋；陈见悃诚，则上不然其信；进仕不得施效，斥逐又非其愆。是故伊尹 勤于鼎俎，太公 困于鼓刀，百里 自鬻，宁子 饭牛，离此患也。及其遇明君、遭圣主也，运筹合上意，谏诤即见听，进退得关其忠，任职得行其术，剖符锡壤而光祖考。故世必有圣知之君而后有贤明之臣。故虎啸而风冽，龙兴而致云，蟋蟀俟秋吟，蜉蝣出以阴。易曰：‘飞龙在天，利见大人。’诗曰：‘思皇多士，生此王国。’故世平主圣，俊艾将自至；明明在朝，穆穆布列，聚精会神，相得益章，虽伯牙 操遹钟，逢门子 弯乌号，犹未足以喻其意也。故圣主必待贤臣而弘功业，俊士亦俟明主以显其德。上下俱欲，骧 然交欣，千载壹合，论说无疑，翼乎如鸿毛遇顺风，沛乎如巨鱼纵大壑；其得意若此，则胡禁不止，曷令不行！化溢四表，横被无穷。是以圣主不遍窥望而视已明，不殚倾耳而听已聪，太平之责塞，优游之望得，休征自至，寿考无疆，何必偃仰屈伸若彭祖 ，呴嘘呼吸如侨 、松 ，眇然绝俗离世哉！”是时上颇好神仙，故褒 对及之。

京兆 尹张敞 亦上疏谏曰：“愿明主时忘车马之好，斥远方士之虚语，游心帝王之术，太平庶几可兴也。”上由是悉罢尚方待诏。初，赵广汉 死后，为京兆 尹者皆不称职，唯敞 能继其迹，其方略、耳目不及广汉 ，然颇以经术儒雅文之。

2 上颇修饰，宫室、车服盛于昭帝 时。外戚许 、史 、王氏 贵宠。谏大夫王吉 上疏曰：“陛下躬圣质，总万方，惟思世务，将兴太平，诏书每下，民欣然若更生。臣伏而思之，可谓至恩，未可谓本务也。欲治之主不世出，公卿幸得遭遇其时，言听谏从，然未有建万世之长策，举明主于三代 之隆也。其务在于期会、簿书、断狱、听讼而已，此非太平之基也。臣闻民者，弱而不可胜，愚而不可欺也。圣主独行于深宫，得则天下称诵之，失则天下咸言之，故宜谨选左右，审择所使。左右所以正身，所使所以宣德，此其本也。孔子 曰：‘安上治民，莫善于礼，’非空言也。王者未制礼之时，引先王礼宜于今者而用之。臣愿陛下承天心，发大业，与公卿大臣延及儒生，述旧礼，明王制，驱一世之民跻之仁寿之域，则俗何以不若成 、康 ，寿何以不若高宗 ！窃见当世趋务不合于道者，谨条奏，唯陛下财择焉。”吉 意以为：“世俗聘妻、送女无节，则贫人不及，故不举子。又，汉家 列侯尚公主，诸侯则国人承翁主，使男事女，夫屈于妇，逆阴阳之位，故多女乱。古者衣服、车马，贵贱有章。今上下僭差，人人自制，是以贪财诛利，不畏死亡。周 之所以能致治刑措而不用者，以其禁邪于冥冥，绝恶于未萌也。”又言：“舜 、汤 不用三公、九卿之世而举皋陶 、伊尹 ，不仁者远。今使俗吏得任子弟，率多骄骜，不通古今，无益于民，宜明选求贤，除任子之令。外家及故人，可厚以财，不宜居位。去角抵，减乐府，省尚方，明示天下以俭。古者工不造雕琢，商不通侈靡，非工、商之独贤，政教使之然也。”上以其言为迂阔，不甚宠异也。吉 遂谢病归。

3 义渠安国 至羌 中，召先零 诸豪三十馀人，以尤桀黠者皆斩之；纵兵击其种人，斩首千馀级。于是诸降羌 及归义羌侯杨玉 等怨怒，无所信向，遂劫略小种，背畔犯塞，攻城邑，杀长吏。安国 以骑都尉将骑二千屯备羌 ，至浩亹 ，为虏所击，失亡车重、兵器甚众。安国 引还，至令居 ，以闻。

时赵充国 年七十馀，上老之，使丙吉 问谁可将者。充国 对曰：“无逾于老臣者矣！”上遣问焉，曰：“将军度羌 虏何如？当用几人？”充国曰：“百闻不如一见。兵难遥度，臣愿驰至金城 ，图上方略。羌 戎小夷，逆天背畔，灭亡不久，愿陛下以属老臣，勿以为忧！”上笑

曰：“诺。”乃大发兵诣金城 。夏，四月，遣充国 将之，以击西羌 。

4　六月，有星孛于东方。

5　赵充国　至金城　，须兵满万骑，欲渡河　，恐为虏所遮，即夜遣三校衔枚先渡，渡，辄营陈；会明毕，遂以次尽渡。虏数十百骑来，出入军傍，充国　曰：“吾士马新倦，不可驰逐，此皆骁骑难制，又恐其为诱兵也。击虏以殄灭为期，小利不足贪！”令军勿击。遣骑候四望陿　　中无虏，夜，引兵上至落都 ，召诸校司马谓曰：“吾知羌 虏不能为兵矣！使虏发数千人守杜四望陿 中，兵岂得入哉！”

充国　　常以远斥候为务，行必为战备，止必坚营壁，尤能持重，爱士卒，先计而后战。遂西至西部都尉府，日飨军士，士皆欲为用。虏数挑战，充国 坚守。捕得生口，言羌 豪相数责曰：“语汝无反，今天子遣赵将军 来，年八九十矣，善为兵。今请欲壹斗而死，可得邪！”初，罕 、幵 豪靡当儿 使弟雕库 来告都尉曰：“先零 欲反。”后数日，果反。雕库种人颇在先零　中，都尉即留雕库　为质。充国　以为无罪，乃遣归告种豪：“大兵诛有罪者，明白自别，毋取并灭。天子告诸羌　人：犯法者能相捕斩，除罪，仍以功大小赐钱有差；又以其所捕妻子、财物尽与　之。”充国计欲以威信招降罕 、幵 及劫略者，解散虏谋，徼其疲剧，乃击之。

时上已发内郡兵屯边者合六万人矣。酒泉 太守辛武贤 奏言：“郡兵皆屯备南山　，北边空虚，势不可久。若至秋冬乃进兵，此虏在境外之册。今虏朝夕为寇，土地寒苦，汉　　马不耐冬，不如以七月上旬赍三十日粮，分兵出张掖 、酒泉 ，合击罕 、幵 在鲜水 上者。虽不能尽诛，但夺其畜产，虏其妻子，复引兵还，冬复击之，大兵仍出，虏必震坏。”天子下其书充国 ，令议之。充国 以为：“一马自负三十日食，为米二斛四斗，麦八斛，又有衣装、兵器，难以追逐。虏必商军进退，稍引去，逐水草，入山林。随而深入，虏即据前险，守后厄，以绝粮道，必有伤危之忧，为夷狄笑，千载不可复。而武贤　以为可夺其畜产，虏其妻子，此殆空言，非至计也。先零　首为畔逆，他种劫略，故臣愚册，欲捐罕 、幵 阘昧之过，隐而勿章，先行先零 之诛以震动之。宜悔过反善，因赦其罪，选择良吏知其俗者，拊循和辑。此全师保胜安边之册。”

天子下其书，公卿议者咸以为“先零 兵盛而负罕 、幵 之助，不先破罕 、幵 ，则先零 未可图也。”上乃拜侍中许延寿 为强弩将军，即拜酒泉 太守武贤 为破羌 将军，赐玺书嘉纳其册。以书敕让充国 曰：“今转输并

起，百姓烦扰，将军将万馀之众，不早及秋共水草之利，争其畜食，欲至冬，虏皆当畜食，多臧匿山中，依险阻，将军士寒，手足皲瘃，宁有利哉！将军不念中国之费，欲以岁数而胜敌，将军谁不乐此者！今诏破羌 将军武贤 等将兵，以七月击罕 羌 。将军其引兵并进，勿复有疑！”

充国 上书曰：“陛下前幸赐书，欲使人谕罕 ，以大军当至，汉 不诛罕 ，以解其谋。臣故遣幵 豪雕库 宣天子至德，罕 、幵 之属皆闻知明诏。今先零羌杨玉 阻石山木，候便为寇，罕 羌 未有所犯，乃置先零 ，先击罕 ，释有罪，诛无辜，起壹难，就两害，诚非陛下本计也！臣闻兵法：‘攻不足者守有馀。’又曰：‘善战者致人，不致于人。’今罕 羌 欲为敦煌 、酒泉 寇，宜饬兵马，练战士，以须其至，坐得致敌之术，以逸击劳，取胜之道也。今恐二郡兵少，不足以守，而发之行攻，释致虏之术而从为虏所致之道，臣愚以为不便。先零羌 虏欲为背畔，故与罕 、幵 解仇结约，然其私心不能无恐汉 兵至而罕 、幵 背之也。臣愚以为其计常欲先赴罕 、幵 之急以坚其约。先击罕 羌 ，先零 必助之。今虏马肥、粮食方饶，击之恐不能伤害，适使先零 得施德于罕 羌 ，坚其约，合其党。虏交坚党，合精兵二万馀人，迫胁诸小种，附著者稍众，莫须 之属不轻得离也。如是，虏兵浸多，诛之用力数倍。臣恐国家忧累由十年数，不二三岁而已。于臣之计，先诛先零 已，则罕 、幵 之属不烦兵而服矣。先零 已诛而罕 、幵 不服，涉正月击之，得计之理，又其时也。以今进兵，诚不见其利！”戊申，充国 上奏。秋，七月甲寅，玺书报，从充国 计焉。

充国 乃引兵至先零 在所。虏久屯聚，懈弛，望见大军，弃车重，欲渡湟水 ，道厄狭，充国 徐行驱之。或曰：“逐利行迟。”充国 曰：“此穷寇，不可迫也。缓之则走不顾，急之则还致死。”诸校皆曰：“善。”虏赴水溺死者数百，降及斩首五百馀人。虏马、牛、羊十万馀头，车四千馀两。兵至罕 地，令军毋燔聚落、刍牧田中。罕 羌 闻之，喜曰：“汉 果不击我矣！”豪靡忘 使人来言：“愿得还复故地。”充国 以闻，未报。靡忘 来自归，充国 赐饮食，遣还谕种人。护军以下皆争之曰：“此反虏，不可擅遣！”充国 曰：“诸君但欲便文自营，非为公家忠计也！”语未卒，玺书报，令靡忘 以赎论。后罕 竟不烦兵而下。

上诏破羌 、强弩将军诣屯所，以十二月与充国 合，进击先零 。时羌 降者万馀人矣，充国 度其必坏，欲罢骑兵，屯田以待其敝。作奏未上，会得进兵玺书，充国 子中郎将卬 惧，使客谏充国 曰：“诚令兵出，破军杀将，以倾国家，将军守之可也。即利与病，又何足争！一旦不合上

意，遣绣衣来责将军，将军之身不能自保，何国家之安！”充国　　叹曰：“是何言之不忠也！本用吾言，羌　虏得至是邪！往者举可先行羌者，吾举辛武贤；丞相御史复白遣义渠安国，竟沮败羌。金城、湟中谷斛八钱，吾谓耿中丞：‘籴三百万斛谷，羌人不敢动矣！’耿中丞请籴百万斛，乃得四十万斛耳；义渠再使，且费其半。失此二册，羌人致敢为逆。失之豪厘，差以千里，是既然矣。今兵久不决，四夷卒有动摇，相因而起，虽有知者不能善其后，羌　独足忧邪！吾固以死守之，明主可为忠言。”

遂上屯田奏曰：“臣所将吏士、马牛食所用粮谷、茭稿，调度甚广，难久不解，徭役不息，恐生他变，为明主忧，诚非素定庙胜之册。且羌易以计破，难用兵碎也，故臣愚心以为击之不便！计度临羌　东至浩亹，羌　虏故田及公田，民所未垦，可二千顷以上，其间邮亭多坏败者。臣前部士入山，伐林木六万馀枚，在水次。臣愿罢骑兵，留步兵万二百八十一人，分屯要害处，冰解漕下，缮乡亭，浚沟渠，治湟陿　以西道桥七十所，令可至鲜水　左右。田事出，赋人三十亩；至四月草生，发郡骑及属国胡骑各千，就草为田者游兵，以充入金城郡，益积畜，省大费。今大司农所转谷至者，足支万人一岁食，谨上田处及器用簿。”

上报曰：“即如将军之计，虏当何时伏诛？兵当何时得决？孰计其便，复奏！”

充国上状曰：“臣闻帝王之兵，以全取胜，是以贵谋而贱战。‘百战而百胜，非善之善者也，故先为不可胜以待敌之可胜。’蛮夷习俗虽殊于礼义之国，然其欲避害就利，爱亲戚，畏死亡，一也。今虏亡其美地荐草，愁于寄托，远遁，骨肉心离，人有畔志。而明主班师罢兵，万人留田，顺天时，因地利，以待可胜之虏，虽未即伏辜，兵决可期月而望，羌　虏瓦解，前后降者万七百馀人，及受言去者凡七十辈，此坐支解羌虏之具也。臣谨条不出兵留田便宜十二事：步兵九校、吏士万人留屯，以为武备，因田致谷，威德并行，一也。又因排折羌　虏，令不得归肥饶之地，贫破其众，以成羌　虏相畔之渐，二也。居民得并田作，不失农业，三也。军马一月之食，度支田士一岁，罢骑兵以省大费，四也。至春，省甲士卒，循河、湟漕谷至临羌，以示羌虏，扬威武，传世折冲之具，五也。以闲暇时，下先所伐材，缮治邮亭，充入金城　　，六也。兵出，乘危徼幸；不出，令反畔之虏窜于风寒之地，离霜露、疾疫、瘃堕之患，坐得必胜之道，七也。无经阻、远追、死伤之害，八也。内不损威武之重，外不令虏得乘间之势，九也。又亡惊动河南大开

使生他变之忧，十也。治隍陉 中道桥，令可至鲜水 以制西域 ，伸威千里，从枕席上过师，十一也。大费既省，徭役豫息，以戒不虞，十二也。留屯田得十二便，出兵失十二利，唯明诏采择！”

上复赐报曰：“兵决可期月而望者，谓今冬邪，谓何时也？将军独不计虏闻兵颇罢，且丁壮相聚，攻扰田者及道上屯兵，复杀略人民，将何以止之？将军孰计复奏！”

充国 复奏曰：“臣闻兵以计为本，故多算胜少算。先零羌 精兵，今馀不过七八千人，失地远客，分散饥冻，畔还者不绝。臣愚以为虏破坏可日月冀，远在来春，故曰兵决可期月而望。窃见北边自敦煌 至辽东 万一千五百馀里，乘塞列地有吏卒数千人，虏数以大众攻之而不能害。今骑兵虽罢，虏见屯田之士精兵万人，从今尽三月，虏马羸瘦，必不敢捐其妻子于他种中，远涉河山而来为寇，亦不敢将其累重，还归故地。是臣之愚计所以度虏且必瓦解其处，不战而自破之册也。至于虏小寇盗，时杀人民，其原未可卒禁。臣闻战不必胜，不苟接刃；攻不必取，不苟劳众。诚令兵出，虽不能灭先零 ，但能令虏绝不为小寇，则出兵可也。即今同是，而释坐胜之道，从乘危之势，往终不见利，空内自疲敝，贬重以自损，非所以示蛮夷也。又大兵一出，还不可复留，湟中 亦未可空，如是，徭役复更发也。臣愚以为不便。臣窃自惟念：奉诏出塞，引军远击，穷天子之精兵，散车甲于山野，虽亡尺寸之功，偷得避嫌之便，而亡后咎馀责，此人臣不忠之利，非明主社稷之福也！”

充国 奏每上，辄下公卿议臣。初是充国 计者什三，中什五，最后什八。有诏诘前言不便者，皆顿首服。魏相 曰：“臣愚不习兵事利害。后将军数画军册，其言常是，臣任其计必可用也。”上于是报充国 ，嘉纳之；亦以破羌 、强弩将军数言当击，以是两从其计，诏两将军与中郎将印 出击。强弩出，降四千馀人；破羌 斩首二千级；中郎将印 斩首降者亦二千馀级；而充国 所降复得五千馀人。诏罢兵，独充国 留屯田。

6 大司农朱邑 卒。上以其循吏，闵惜之，诏赐其子黄金百斤，以奉其祭祀。

7 是岁，前将军、龙額侯韩增 为大司马、车骑将军。

8 丁令 比三岁钞盗匈奴 ，杀略数千人。匈奴 遣万馀骑往击之，无所得。

二年（辛酉，前60）

1　春，正月，以凤皇、甘露降集京师，赦天下。

2　夏，五月，赵充国　奏言：“羌　本可五万人军，凡斩首七千六百级，降者三万一千二百人，溺河湟　、饿死者五六千人，定计遗脱与煎巩　、黄羝 俱亡者不过四千人。羌靡忘　等自诡必得，请罢屯兵！”奏可。充国 振旅而还。

所善浩星赐 迎说充国 曰：“众人皆以破羌 、强弩出击，多斩首、生降，虏以破坏。然有识者以为虏势穷困，兵虽不出，即自服矣。将军即见，宜归功于二将军出击，非愚臣所及。如此，将军计未失也。”充国 曰：“吾年老矣，爵位已极，岂嫌伐一时事以欺明主哉！兵势，国之大事，当为后法。老臣不以馀命壹为陛下明言兵之利害，卒死，谁当复言之者！”卒以其意对。上然其计，罢遣辛武贤 归酒泉 太守，官充国 复为后将军。

秋，羌若零 、离留 、且种 、儿库 共斩先零 大豪狋非 、杨玉 首，及诸豪弟泽 、阳雕 、良儿 、靡忘 皆帅煎巩 、黄羝 之属四千馀人降。汉 封若零 、弟泽 二人为帅众王，馀皆为侯、为君。初置金城属国 以处降羌。

诏举可护羌 校尉者。时充国 病，四府举辛武贤 小弟汤 。充国 遽起，奏：“汤 使酒，不可典蛮夷。不如汤 兄临众 。”时汤 已拜受节，有诏更用临众 。后临众 病免，五府复举汤 。汤 数醉酗羌 人，羌 人反畔，卒如充国 之言。辛武贤 深恨充国 ，上书告中郎印 泄省中语，下吏，自杀。

3　司隶校尉魏郡盖宽饶 ，刚直公清，数干犯上意。时上方用刑法，任中书官，宽饶 奏封事曰：“方今圣道浸微，儒术不行，以刑馀为周 、召 ，以法律为诗、书。”又引易传言：“五帝　官天下，三王　家天下。家以传子孙，官以传贤圣。”书奏，上以为宽饶　怨谤，下其书中二千石。时执金吾议，以为“宽饶　旨意欲求禅，大逆不道！”谏大夫郑昌　愍伤宽饶 忠直忧国，以言事不当意而为文吏所诋挫，上书讼宽饶　曰：“臣闻山有猛兽，藜藿为之不采；国有忠臣，奸邪为之不起。司隶校尉宽饶　，居不求安，食不求饱，进有忧国之心，退有死节之义，上无许　、史　之属，下无金　、张　之托，职在司察，直道而行，多仇少与。上书陈国事，有司劾以大辟。臣幸得从大夫之后，官以谏为名，不敢不言！”上

不听。九月，下宽饶 吏，宽饶 引佩刀自刭北阙下，众莫不怜之。

4　匈奴虚闾权渠单于　将十馀万骑旁塞猎，欲入边为寇。未至，会其民题除渠堂　亡降汉　言状，汉　以为言兵鹿奚鹿卢侯　，而遣后将军赵充国将兵四万馀骑屯缘边九郡备虏。月馀，单于病欧血，因不敢入，还去，即罢兵。乃使题王都犁胡次　等入汉　请和亲，未报。会单于死。虚闾权渠单于　始立，而黜颛渠阏氏。颛渠阏氏即与右贤王屠耆堂　私通，右贤王　会龙城　而去。颛渠阏氏语以单于病甚，且勿远。后数日，单于死，用事贵人郝宿王刑未央　使人召诸王，未至，颛渠阏氏与其弟左大将且渠都隆奇 谋，立右贤王 为握衍朐鞮单于 。握衍朐鞮单于 者，乌维单于耳孙也。

握衍朐鞮单于 立，凶恶，杀刑未央 等而任用都隆奇 ，又尽免虚闾权渠子弟近亲而自以其子弟代之。虚闾权渠单于　子稽侯 狦 既不得立，亡归妻父乌禅幕 。乌禅幕 者，本康居 、乌孙 间小国，数见侵暴，率其众数千人降匈奴　，狐鹿姑单于　以其弟子日逐王　姊妻之，使长其众，居右地。日逐王先贤掸 ，其父左贤王 当为单于，让狐鹿姑单于 ，狐鹿姑单于 许立之。国人以故颇言日逐王 当为单于。日逐王 素与握衍朐鞮单于有隙，即帅其众欲降汉 ，使人至渠犁 ，与骑都尉郑吉 相闻。吉 发渠犁 、龟兹 诸国五万人迎日逐王 口万二千人、小王将十二人，随吉 至河曲 ，颇有亡者，吉 追斩之，遂将诣京师 。汉 封日逐王 为归德侯 。

吉　既破车师　，降日逐　，威震西域　，遂并护车师　以西北道，故号都护。都护之置，自吉　始焉。上封吉　为安远侯　。吉　于是中西域　而立莫府，治乌垒城 ，去阳关 二千七百馀里。匈奴 益弱，不敢争西域 ，僮仆都尉由此罢。都护督察乌孙　、康居　等三十六国动静，有变以闻，可安辑，安辑之，不可者诛伐之，汉 之号令班西域 矣。

握衍朐鞮单于 更立其从兄薄胥堂 为日逐王 。

5　乌孙 昆弥翁归靡 因长罗侯常惠 上书：“愿以汉 外孙元贵靡 为嗣，得令复尚汉 公主，结婚重亲，畔绝匈奴 。”诏下公卿议。大鸿胪萧望之 以为：“乌孙　绝域，变故难保，不可许。”上美乌孙　新立大功，又重绝故业，乃以乌孙 主解忧 弟相夫 为公主，盛为资送而遣之，使常惠 送之至敦煌　。未出塞，闻翁归靡　死，乌孙　贵人共从本约立岑娶子泥靡　为昆弥，号狂王 。常惠 上书：“愿留少主敦煌 。”惠 驰至乌孙 ，责让不立元贵靡 为昆弥，还迎少主。事下公卿，望之 复以“乌孙 持两端，难约结。今少主以元贵靡　不立而还，信无负于夷狄，中国之福也。少主不止，

繇役将兴。”天子从之，征还少主。

三年（壬戌，前59）

1　春，三月丙辰，高平宪侯魏相 薨。夏，四月戊辰，丙吉 为丞相。吉上宽大，好礼让，不亲小事，时人以为知大体。

2　秋，七月甲子，大鸿胪萧望之 为御史大夫。

3　八月，诏曰：“吏不廉平，则治道衰。今小吏皆勤事而俸禄薄，欲无侵渔百姓，难矣！其益吏百石已下俸十五。”

4　是岁，东郡 太守韩延寿 为左冯翊 。始，延寿 为颍川 太守，颍川 承赵广汉 构会吏民之后，俗多怨雠。延寿 改更，教以礼让；召故老，与议定嫁娶、丧祭仪品，略依古礼，不得过法，百姓遵用其教。卖偶车马、下里伪物者，弃之市道。黄霸 代延寿 居颍川 ，霸 因其迹而大治。延寿　　为吏，上礼义，好古教化，所至必聘其贤士，以礼待，用广谋议，纳谏争；表孝弟有行，修治学官，春秋乡射陈钟鼓、管弦，盛升降、揖让；及都试讲武，设斧钺、旌旗，习射御之事；治城郭，收赋租，先明布告其日，以期会为大事，吏民敬畏，趋向之。又置正、五长，相率以孝弟，不得舍奸人，闾里阡陌有非常，吏辄闻知，奸人不敢入界。其始若烦，后吏无追捕之苦，民无棰楚之忧，皆便安之。接待下吏，恩施甚厚而约誓明。或欺负之者，延寿 痛自刻责：“岂其负之，何以至此！”吏闻者自伤悔，其县尉至自刺死。及门下掾自刭，人救不殊，延寿 涕泣，遣吏医治视，厚复其家。在东郡 三岁，令行禁止，断狱大减，由是入为冯翊 。

延寿 出行县至高陵 ，民有昆弟相与讼田，自言。延寿 大伤之，曰：“幸得备位，为郡表率，不能宣明教化，至令民有骨肉争讼，既伤风化，重使贤长吏、啬夫、三老、孝弟受其耻，咎在冯翊 ，当先退！”是日，移病不听事，因入卧传舍，闭阁 思过。一县莫知所为，令、丞、啬夫、三老亦皆自系待罪。于是讼者宗族传相责让，此两昆弟深自悔，皆自髡，肉袒谢，愿以田相移，终死不敢复争。郡中歙然，莫不传相敕厉，不敢犯。延寿　恩信周遍二十四县，莫敢以辞讼自言者。推其至诚，吏民不忍欺绐。

5　匈奴 单于又杀先贤掸 两弟；乌禅幕 请之，不听，心恚。其后左奥鞬王 死，单于自立其小子为奥鞬王 ，留庭。奥鞬贵人共立故奥鞬王 子

为王，与俱东徙。单于右丞相将万骑往击之，失亡数千人，不胜。

资治通鉴卷第二十七

汉纪十九

中宗孝宣皇帝下

神爵四年（癸亥，前58）

1　春，二月，以凤皇、甘露降集京师，赦天下。

2　颍川　太守黄霸　在郡前后八年，政事愈治。是时凤皇、神爵数集郡国，颍川　尤多。夏，四月，诏曰：“颍川　太守霸　，宣明诏令，百姓向化，孝子、弟弟、贞妇、顺孙日以众多，田者让畔，道不拾遗，养视鳏寡，赡助贫穷，狱或八年无重罪囚；其赐爵关内侯、黄金百斤、秩中二千石。”而颍川　孝弟有行义民，三老、力田皆以差赐爵及帛。后数月，征霸 为太子太傅。

3　五月，匈奴 单于遣弟呼留若王胜之 来朝。

4　冬，十月，凤皇十一集杜陵 。

5　河南 太守严延年 为治阴鸷酷烈，众人所谓当死者一朝出之，所谓当生者诡杀之，吏民莫能测其意深浅，战栗不敢犯禁。冬月，传属县囚会论府上，流血数里，河南 号曰“屠伯”。延年 素轻黄霸 为人，及比郡为守，褒赏反在己前，心内不服。河南　界中又有蝗虫，府丞义　出行蝗，还，见延年　。延年　曰：“此蝗岂凤皇食邪？”义　年老，颇悖，素畏延年，恐见中伤。延年　本尝与义　俱为丞相史，实亲厚之，馈遗之甚厚。义　愈益恐，自筮，得死卦，忽忽不乐，取告至长安　，上书言延年　罪名十事；已拜奏，因饮药自杀，以明不欺。事下御史丞按验，得其语言怨望、诽谤政治数事。十一月，延年 坐不道，弃市。

初，延年 母从东海 来，欲从延年 腊；到洛阳　，适见报囚，母大惊，使止都亭，不肯入府。延年　出至都亭谒母，母闭阎 不见。延年　免冠顿首阎 下，良久，母乃见之，因数责延年　：“幸得备郡守，专治千里，不闻仁爱教化，有以全安愚民，顾乘刑罚，多刑杀人，欲以立威，岂为民父母意哉！”延年　服罪，重顿首谢，因为母御归府舍。母毕正腊，谓延年

曰：“天道神明，人不可独杀。我不意当老见壮子被刑戮也！行矣，去汝东归，扫除墓地耳！”遂去，归郡，见昆弟、宗人，复为言之。后岁馀，果败，东海 莫不贤智其母。

6　匈奴握衍朐鞮单于 暴虐，好杀伐，国中不附。及太子、左贤王 数谗左地贵人，左地贵人皆怨。会乌桓 击匈奴 东边姑夕王 ，颇得人民，单于怒。姑夕王 恐，即与乌禅幕 及左地贵人共立稽侯 狦 为呼韩邪单于 ，发左地兵四五万人，西击握衍朐鞮单于 ，至姑且水 北。未战，握衍朐鞮单于 兵败走，使人报其弟右贤王 曰：“匈奴 共攻我，若肯发兵助我乎？”右贤王　曰：“若不爱人，杀昆弟、诸贵人。各自死若处，无来污我！”握衍朐鞮单于 恚，自杀。左大且渠都隆奇 亡之右贤王 所，其民尽降呼韩邪单于 。呼韩单于 归庭；数月，罢兵，使各归故地，乃收其兄呼屠吾斯 在民间者，立为左谷蠡王 ，使人告右贤 贵人，欲令杀右贤王 。其冬，都隆奇 与右贤王 共立日逐王薄胥堂 为屠耆单于 ，发兵数万人东袭呼韩邪单于 ，呼韩邪单于 兵败走。屠耆单于 还，以其长子都涂吾西 为左谷蠡王 ，少子姑瞀楼头 为右谷蠡王 ，留居单于庭。

五凤元年（甲子，前57）

1　春，正月，上幸甘泉 ，郊泰畤 。

2　皇太子冠。

3　秋，七月，匈奴屠耆单于 使先贤掸 兄右奥鞬王 与乌藉 都尉各二万骑屯东方，以备呼韩邪单于 。是时西方呼揭王 来与唯犁当户 谋，共谗右贤王 ，言欲自立为单于。屠耆单于 杀右贤王 父子，后知其冤，复杀唯犁当户 ，于是呼揭王 恐，遂畔去，自立为呼揭单于 。右奥鞬王 闻之，即自立为车犁单于 。乌藉 都尉亦自立为乌藉单于 。凡五单于。屠耆单于 自将兵东击车犁单于 ，使都隆奇 击乌藉 。乌藉 、车犁 皆败，西北走，与呼揭单于 兵合为四万人。乌藉 、呼揭 皆去单于号，共并力尊辅车犁单于 。屠耆单于 闻之，使左大将、都尉将四万骑分屯东方，以备呼韩邪单于 ，自将四万骑西击车犁单于 。车犁单于 败，西北走。屠耆单于 即引兵西南留阏 敦 地。

汉　议者多曰：“匈奴 为害日久，可因其坏乱，举兵灭之。”诏问御史大夫萧望之 ，对曰：“春秋，晋士匄 帅师侵齐 ，闻齐侯 卒，引师而还，君子大其不伐丧，以为恩足以服孝子，谊足以动诸侯。前单于慕化向善，称弟，遣使请求和亲，海内欣然，夷狄莫不闻。未终奉约，不幸为

贼臣所杀，今而伐之，是乘乱而幸灾也，彼必奔走远遁。不以义动兵，恐劳而无功。宜遣使者吊问，辅其微弱，救其灾患，四夷闻之，咸贵中国之仁义。如遂蒙恩得复其位，必称臣服从，此德之盛也。”上从其议。

4　冬，十有二月乙酉朔，日有食之。

5　韩延寿 代萧望之 为左冯翊 。望之 闻延寿 在东郡 时放散官钱千馀万，使御史案之。延寿 闻知，即部吏案校望之 在冯翊 时廪牺官钱放散百馀万。望之　自奏：“职在总领天下，闻事不敢不问，而为延寿　所拘持。”上由是不直延寿 ，各令穷竟所考。望之 卒无事实。而望之 遣御史案东郡　者，得其试骑士日奢僭逾制；又取官铜物，候月食铸刀剑，效尚方事；及取官钱私假徭使吏；及治饰车甲三百万以上。延寿　竟坐狡猾不道，弃市。吏民数千人送至渭城　，老小扶持车毂，争奏酒炙。延寿　不忍距逆，人人为饮，计饮酒石馀。使掾、史分谢送者：“远苦吏民，延寿 死无所恨！”百姓莫不流涕。

二年（乙丑，前56）

1　春，正月，上幸甘泉 ，郊泰畤 。

2　车骑将军韩增 薨。五月，将军许延寿 为大司马、车骑大将军。

3　丞相丙吉 年老，上重之。萧望之 意常轻吉 ，上由是不悦。丞相司直奏望之　遇丞相礼节倨慢，又使吏买卖，私所附益凡十万三千，请逮捕系治。秋，八月壬午，诏左迁望之 为太子太傅，以太子太傅黄霸 为御史大夫。

4　匈奴呼韩邪单于 遣其弟右谷蠡王 等西袭屠耆单于 屯兵，杀略万馀人。屠耆单于 闻之，即自将六万骑击呼韩邪单于 。屠耆单于 兵败，自杀。都隆奇 乃与屠耆 少子右谷蠡王姑瞀楼头 亡归汉 。车犁单于 东降呼韩邪单于 。冬，十一月，呼韩邪单于 左大将乌厉屈 与父呼遫累乌厉温敦 皆见匈奴 乱，率其众数万人降汉 ；封乌厉屈 为新城侯 ，乌厉温敦 为义阳侯 。是时李陵 子复立乌藉 都尉为单于，呼韩邪单于 捕斩之；遂复都单于庭，然众裁数万人。屠耆单于 从弟休旬王 自立为闰振单于 ，在西边；呼韩邪单于 兄左贤王呼屠吾斯 亦自立为郅支骨都侯单于 ，在东边。

5　光禄勋平通侯杨恽　，廉洁无私，然伐其行能，又性刻害，好发人阴伏，由是多怨于朝廷。与太仆戴长乐　相失，人有上书告长乐　罪，长乐疑恽　教人告之，亦上书告恽　罪曰：“恽　上书讼韩延寿　，郎中丘常　谓恽曰：‘闻君侯讼韩冯翊　，当得活乎？’恽　曰：‘事何容易，胫胫者未必全也！我不能自保，真人所谓“鼠不容穴，衔窭数”者也。’又语长乐　曰：‘正月以来，天阴不雨，此春秋所记，夏侯君　所言。’”事下廷尉。廷尉定国　奏恽　怨望，为妖恶言，大逆不道。上不忍加诛，有诏皆免恽、长乐 为庶人。

三年（丙寅，前55）

1　春，正月癸卯，博阳定侯丙吉 薨。

班固　赞曰：古之制名，必由象类，远取诸物，近取诸身。故经谓君为元首，臣为股肱，明其一体，相待而成也。是故君臣相配，古今常道，自然之势也。近观汉 相，高祖 开基，萧 、曹 为冠；孝宣 中兴，丙 、魏　有声。是时黜陟有序，众职修理，公卿多称其位，海内兴于礼让。览其行事，岂虚虖哉！

2　二月壬辰，黄霸　为丞相。霸　材长于治民，及为丞相，功名损于治郡。时京兆 尹张敞 舍鹞雀飞集丞相府，霸 以为神雀，议欲以闻。敞 奏霸　曰：“窃见丞相请与中二千石、博士杂问郡、国上计长史、守丞为民兴利除害，成大化，条其对。有耕者让畔，男女异路，道不拾遗，及举孝子、贞妇者为一辈，先上殿；举而不知其人数者，次之；不为条教者在后。叩头谢丞相，口虽不言，而心欲其为之也。长史、守丞对时，臣敞　　舍有鹞雀飞止丞相府屋上，丞相以下见者数百人。边吏多知鹞雀者，问之，皆阳不知。丞相图议上奏曰：‘臣问上计长史、守丞以兴化条，皇天报下神爵。’后知从臣敞　舍来，乃止。郡国吏窃笑丞相仁厚有知略，微信奇怪也。臣敞　非敢毁丞相也，诚恐群臣莫白，而长史、守丞畏丞相指，归舍法令，各为私教，务相增加，浇淳散朴，并行伪貌，有名亡实，倾摇解怠，甚者为妖。假令京师先行让畔、异路、道不拾遗，其实亡益廉贪、贞淫之行，而以伪先天下，固未可也。即诸侯先行之，伪声轶于京师，非细事也。汉家　承敝通变，造起律令，所以劝善禁奸，条贯详备，不可复加。宜令贵臣明饬长史、守丞，归告二千石，举三老、孝弟、力田、孝廉、廉吏，务得其人，郡事皆以法令为检式，毋得擅为条教；敢挟诈伪以干名誉者，必先受戮，以正明好恶。”天子嘉纳敞 言，召上计吏，使侍中临饬，如敞 指意。霸 甚惭。

又，乐陵侯史高 以外属旧恩侍中，贵重，霸 荐高 可太尉。天子使尚书召问霸 ：“太尉官罢久矣。夫宣明教化，通达幽隐，使狱无冤刑，邑无盗贼，君之职也。将相之官，朕之任焉。侍中、乐陵侯高 ，帷幄近臣，朕之所自亲，君何越职而举之？”尚书令受丞相对，霸 免冠谢罪，数日，乃决，自是后不敢复有所请。然自汉 兴，言治民吏，以霸 为首。

3 三月，上幸河东 ，祠后土。减天下口钱，赦天下殊死以下。

4 六月辛酉，以西河 太守杜延年 为御史大夫。

5 置西河 、北地 属国以处匈奴 降者。

6 广陵厉王胥 使巫李女须 祝诅上，求为天子。事觉，药杀巫及宫人二十馀人以绝口。公卿请诛胥 。

四年（丁卯，前54）

1 春，胥 自杀。

2 匈奴 单于称臣，遣弟右谷蠡王 入侍。以边塞亡寇，减戍卒什二。

3 大司农中丞耿寿昌 奏言：“岁数丰穰，谷贱，农人少利。故事：岁漕关东 谷四百万斛以给京师，用卒六万人。宜籴三辅 、弘农 、河东 、上党 、太原 郡谷，足供京师，可以省关东 漕卒过半。”上从其计。寿昌 又白：“令边郡皆筑仓，以谷贱增其贾而籴，谷贵时减贾而粜，名曰常平仓。”民便之。上乃下诏赐寿昌 爵关内侯。

4 夏，四月辛丑朔，日有食之。

5 杨恽 既失爵位，家居治产业，以财自娱。其友人安定 太守西河孙会宗 与恽 书，谏戒之，为言“大臣废退，当阖门惶惧，为可怜之意，不当治产业，通宾客，有称誉。”恽 ，宰相子，有材能，少显朝廷，一朝以晻昧语言见废，内怀不服，报会宗 书曰：“窃自思念，过已大矣，行已亏矣，常为农夫以没世矣，是故身率妻子，戮力耕桑，不意当复用此为讥议也！夫人情所不能止者，圣人弗禁；故君父至尊亲，送其终也，有时而既。臣之得罪，已三年矣，田家作苦，岁时伏腊，烹羊，羔羔，斗酒自劳，酒后耳热，仰天拊缶而呼乌乌，其诗曰：‘田彼南山，芜秽不

治；种一顷豆，落而为萁。人生行乐耳，须富贵何时！’诚荒淫无度，不知其不可也。”又恽 兄子安平侯谭 谓恽 曰：“侯罪薄，又有功，且复用！”恽 曰：“有功何益！县官不足为尽力。”谭 曰：“县官实然。盖司隶 、韩冯翊 皆尽力吏也，俱坐事诛。”会有日食之变，驺马猥佐成 上书告“恽 骄奢，不悔过。日食之咎，此人所致。”章下廷尉，按验，得所予会宗 书，帝见而恶之。廷尉当恽 大逆无道，要斩，妻子徙酒泉郡 ，谭 坐免为庶人，诸在位与恽 厚善者，未央 卫尉韦玄成 及孙会宗 等，皆免官。

臣光 曰：以孝宣 之明，魏相 、丙吉 为丞相，于定国 为廷尉，而赵 、盖 、韩 、杨 之死皆不厌众心，其为善政之累大矣！周官司寇之法，有议贤、议能，若广汉 、延寿 之治民，可不谓能乎！宽饶 、恽 之刚直，可不谓贤乎！然则虽有死罪，犹将宥之，况罪不足以死乎！扬子 以韩冯翊 之愬萧 为臣之自失。夫所以使延寿 犯上者，望之 激之也。上不之察，而延寿 独蒙其辜，不亦甚哉！

6 匈奴闰振单于 率其众东击郅支单于 。郅支 与战，杀之，并其兵，遂进攻呼韩邪 。呼韩邪 兵败走，郅支 都单于庭。

甘露元年（戊辰，前53）

1 春，正月，行幸甘泉 ，郊泰畤 。

2 杨恽 之诛也，公卿奏京兆 尹张敞 ，恽 之党友，不宜处位。上惜敞 材，独寝其奏，不下。敞 使掾絮舜 有所案验，舜 私归其家曰：“五日京兆 耳，安能复案事！”敞 闻舜 语，即部吏收舜 系狱，昼夜验治，竟致其死事。舜 当出死，敞 使主簿持教告舜 曰：“五日京兆 竟何如？冬月已尽，延命乎？”乃弃舜 市。会立春，行冤狱使者出，舜 家载尸并编敞 教，自言使者。使者奏敞 贼杀不辜。上欲令敞 得自便，即先下敞 前坐杨恽 奏，免为庶人。敞 诣阙上印绶，便从阙下亡命。数月，京师吏民解弛，枹鼓数起，而冀州 部中有大贼，天子思敞 功效，使使者即家在所召敞 。敞 身被重劾，及使者至，妻子家室皆泣，而敞 独笑曰：“吾身亡命为民，郡吏当就捕。今使者来，此天子欲用我也。”装随使者，诣公车上书曰：“臣前幸得备位列卿，待罪京兆 ，坐杀掾絮舜 。舜 本臣敞素所厚吏，数蒙恩贷，以臣有章劾当免，受记考事，便归卧家，谓臣‘五日京兆 ’。背恩忘义，伤薄俗化。臣窃以舜 无状，枉法以诛之。臣敞 贼杀不辜，鞫狱故不直，虽伏明法，死无所恨！”天子引见敞 ，拜为冀州 刺史。敞 到部，盗贼屏迹。

3　皇太子柔仁好儒，见上所用多文法吏，以刑绳下，常侍燕从容言：“陛下持刑太深，宜用儒生。”帝作色曰：“汉家　自有制度，本以霸王道杂之，奈何纯任德教，用周　　政乎！且俗儒不达时宜，好是古非今，使人眩于名实，不知所守，何足委任！”乃叹曰：“乱我家者，太子也！”

臣光　曰：王霸无异道。昔三代　之隆，礼乐、征伐自天子出，则谓之王。天子微弱不能治诸侯，诸侯有能率其与国同讨不庭以尊王室者，则谓之霸。其所以行之也，皆本仁祖义，任贤使能，赏善罚恶，禁暴诛乱，顾名位有尊卑，德泽有深浅，功业有巨细，政令有广狭耳，非若白黑、甘苦之相反也。汉　之所以不能复三代　之治者，由人主之不为，非先王之道不可复行于后世也。夫儒有君子，有小人。彼俗儒者，诚不足与为治也，独不可求真儒而用之乎！稷　、契　、皋陶　、伯益　、伊尹　、周公　、孔子　，皆大儒也，使汉　得而用之，功烈岂若是而止邪！孝宣　谓太子懦而不立，阁　于治体，必乱我家，则可矣；乃曰王道不可行，儒者不可用，岂不过哉！非所以训示子孙，垂法将来者也。

4　淮阳宪王　好法律，聪达有材，王母张倢伃　尤幸。上由是疏太子而爱淮阳宪王　，数嗟叹宪王　曰：“真我子也！”常有意欲立宪王　，然用太子起于微细，上少依倚许氏　，及即位而许后　以杀死，故弗忍也。久之，上拜韦玄成　为淮阳　中尉，以玄成　尝让爵于兄，欲以感谕宪王　；由是太子遂安。

5　匈奴呼韩邪单于　之败也，左伊秩訾王　为呼韩邪　计，劝令称臣入朝事汉　，从汉　求助，如此，匈奴　乃定。呼韩邪　问诸大臣，皆曰：“不可。匈奴　之俗，本上气力而下服役，以马上战斗为国，故有威名于百蛮。战死，壮士所有也。今兄弟争国，不在兄则在弟，虽死犹有威名，子孙常长诸国。汉　虽强，犹不能兼并匈奴　，奈何乱先古之制，臣事于汉　，卑辱先单于，为诸国所笑！虽如是而安，何以复长百蛮！”左伊秩訾　曰：“不然，强弱有时。今汉　方盛，乌孙　城郭诸国皆为臣妾。自且鞮侯单于　以来，匈奴　日削，不能取复，虽屈强于此，未尝一日安也。今事汉　则安存，不事则危亡，计何以过此！”诸大人相难久之。呼韩邪　从其计，引众南近塞，遣子右贤王铢娄渠堂　入侍。郅支单于　亦遣子右大将驹于利受　入侍。

6　二月丁巳，乐成敬侯许延寿　薨。

7　夏，四月，黄龙见新丰　。

8　丙申，太上皇庙 火；甲辰，孝文庙 火；上素服五日。

9　乌孙狂王 复尚楚主解忧 ，生一男鸱靡 ，不与主和；又暴恶失众。汉 使卫司马魏和意 、副侯任昌 至乌孙 。公主言：“狂王 为乌孙 所患苦，易诛也。”遂谋置酒，使士拔剑击之。剑旁下，狂王　伤，上马驰去。其子细沈瘦 会兵围和意 、昌 及公主于赤谷城 ；数月，都护郑吉 发诸国兵救之，乃解去。汉 遣中郎将张遵 持医药治狂王 ，赐金帛；因收和意 、昌 系琐，从尉犁 槛车至长安 ，斩之。

初，肥王翁归靡胡 妇子乌就屠 ，狂王 伤时，惊，与诸翎侯 俱去，居北山中，扬言母家匈奴 兵来，故众归之；后遂袭杀狂王 ，自立为昆弥。是岁，汉 遣破羌 将军辛武贤 将兵万五千人至敦煌 ，通渠积谷，欲以讨之。

初，楚主 侍者冯嫽 ，能史书，习事，尝持汉 节为公主使，城郭诸国敬信之，号曰冯夫人 ，为乌孙 右大将妻。右大将与乌就屠 相爱，都护郑吉 使冯夫人 说乌就屠 ，以汉 兵方出，必见灭，不如降。乌就屠 恐，曰：“愿得小号以自处！”帝征冯夫人 ，自问状；遣谒者竺次 、期门甘延寿 为副，送冯夫人 。冯夫人 锦车持节，诏乌就屠 诣长罗侯赤谷城 ，立元贵靡 为大昆弥，乌就屠 为小昆弥，皆赐印绶。破羌 将军不出塞，还。后乌就屠 不尽归翎侯 人众，汉 复遣长罗侯 将三校屯赤谷 ，因为分别人民地界，大昆弥户六万馀，小昆弥户四万馀，然众心皆附小昆弥。

二年（己巳，前52）

1　春，正月，立皇子嚣 为定陶王 。

2　诏赦天下，减民算三十。

3　珠崖郡 反。夏，四月，遣护军都尉张禄 将兵击之。

4　杜延年 以老病免。五月己丑，廷尉于定国 为御史大夫。

5　秋，七月，立皇子宇 为东平王 。

6　冬，十二月，上行幸萯阳宫 、属玉观 。

7　是岁，营平壮武侯赵充国 薨。先是，充国 以老乞骸骨，赐安车、驷

马、黄金，罢就弟。朝廷每有四夷大议，常与参兵谋、问筹策焉。

8　匈奴呼韩邪单于　款五原塞　，愿奉国珍，朝三年正月。诏有司议其仪。丞相、御史曰：“圣王之制，先京师而后诸夏，先诸夏而后夷狄。匈奴　单于朝贺，其礼仪宜如诸侯王，位次在下。”太子太傅萧望之　以为：“单于非正朔所加，故称敌国，宜待以不臣之礼，位在诸侯王上。外夷稽首称藩，中国让而不臣，此则羁縻之谊，谦亨之福也。书曰：‘戎狄荒服，’言其来服荒忽亡常。如使匈奴 后嗣卒有鸟窜鼠伏，阙于朝享，不为畔臣，万世之长策也。”天子采之，下诏曰：“匈奴 单于称北蕃，朝正朔。朕之不德，不能弘覆。其以客礼待之，令单于位在诸侯王上，赞谒称臣而不名。”

荀悦　论曰：春秋之义，王者无外，欲一于天下也。戎狄道里辽远，人迹介绝，故正朔不及，礼教不加，非尊之也，其势然也。诗云：“自彼氐 、羌 ，莫敢不来王。”故要荒之君必奉王贡；若不供职，则有辞让号令加焉，非敌国之谓也。望之　欲待以不臣之礼，加之王公之上，僭度失序，以乱天常，非礼也！若以权时之宜，则异论矣。

9　诏遣车骑都尉韩昌 迎单于，发所过七郡二千骑为陈道上。

三年（庚午，前51）

1　春，正月，上行幸甘泉 ，郊泰畤 。

2　匈奴呼韩邪单于　来朝，赞谒称藩臣而不名；赐以冠带、衣裳，黄金玺、盭绶，玉具剑、佩刀，弓一张，矢四发，棨戟十，安车一乘，鞍勒一具，马十五匹，黄金二十斤，钱二十万，衣被七十七袭，锦绣、绮縠、杂帛八千匹，絮六千斤。礼毕，使使者道单于先行宿长平　。上自甘泉 宿池阳宫 。上登长平阪 ，诏单于毋谒，其左右当户皆得列观，及诸蛮夷君长、王、侯数万、咸迎于渭桥　下，夹道陈。上登渭桥 ，咸称万岁。单于就邸长安 。置酒建章宫 ，飨赐单于，观以珍宝。二月，遣单于归国。单于自请“愿留居幕南光禄塞　下；有急，保汉受降城 。”汉遣长乐 卫尉、高昌侯董忠 、车骑都尉韩昌 将骑万六千，又发边郡士马以千数，送单于出朔方鸡鹿塞 。诏忠 等留卫单于，助诛不服，又转边谷米糒，前后三万四千斛，给赡其食。先是，自乌孙 以西至安息 诸国近匈奴 者，皆畏匈奴 而轻汉 ；及呼韩邪 朝汉 后，咸尊汉 矣。

上以戎狄宾服，思股肱之美，乃图画其人于麒麟阁　，法其容貌，署其

官爵、姓名；唯霍光 不名，曰“大司马、大将军、博陆侯 ，姓霍氏 ”，其次张安世 ，韩增 、赵充国 、魏相 、丙吉 、杜延年 、刘德 、梁丘贺 、萧望之 、苏武 ，凡十一人，皆有功德，知名当世，是以表而扬之，明著中兴辅佐，列于方叔 、召虎 、仲山甫 焉。

3　凤皇集新蔡 。

4　三月己巳，建成安侯黄霸 薨。五月甲午，于定国 为丞相，封西平侯 。太仆沛郡陈万年 为御史大夫。

5　诏诸儒讲五经同异，萧望之 等平奏其议，上亲称制临决焉。乃立梁丘 易、大小夏侯 尚书、谷梁 春秋博士。

6　乌孙 大昆弥元贵靡 及鸱靡 皆病死。公主上书言：“年老土思，愿得归骸骨，葬汉 地！”天子闵而迎之。冬，至京师，待之一如公主之制。后二岁卒。

元贵靡 子星靡 代为大昆弥，弱。冯夫人 上书：“愿使乌孙 ，镇抚星靡 。”汉 遣之。都护奏乌孙 大吏大禄、大监皆可赐以金印紫绶，以尊辅大昆弥。汉 许之。其后段会宗 为都护，乃招还亡叛，安定之。星靡 死，子雌栗靡 代立。

7　皇太子所幸司马良娣　病，且死，谓太子曰：“妾死非天命，乃诸娣妾、良人更祝诅杀我。”太子以为然。及死，太子悲恚发病，忽忽不乐。帝乃令皇后择后宫家人子可以娱侍太子者，得元城王政君　，送太子宫。政君 ，故绣衣御史贺 之孙女也，见于丙殿 ；壹幸有身。是岁，生成帝 于甲馆画堂 ，为世適皇孙。帝爱之，自名曰骜 ，字大孙 ，常置左右。

四年（辛未，前50）

1　夏，广川王海阳 坐禽兽行、贼杀不辜废，徙房陵 。

2　冬，十月，未央宫宣室阁 火。

3　是岁，徙定陶王嚣 为楚王 。

4　匈奴呼韩邪 、郅支 两单于俱遣使朝献，汉 待呼韩邪 使有加焉。

黄龙元年（壬申，前49）

1　春，正月，上行幸甘泉，郊泰畤。

2　匈奴呼韩邪单于来朝，二月，归国。始，郅支单于以为呼韩邪兵弱，降汉，不能复自还，即引其众西，欲攻定右地。又屠耆单于小弟本侍呼韩邪，亦亡之右地，收两兄馀兵，得数千人，自立为伊利目单于。道逢郅支，合战，郅支杀之，并其兵五万馀人。郅支闻汉出兵谷助呼韩邪，即遂留居右地，自度力不能定匈奴，乃益西，近乌孙，欲其并力，遣使见小昆弥乌就屠。乌就屠杀其使，发八千骑迎郅支。郅支觉其谋，勒兵逢击乌孙，破之，因北击乌揭、坚昆、丁令，并三国。数遣兵击乌孙，常胜之。坚昆东去单于庭七千里，南至车师五千里，郅支留都之。

3　三月，有星孛于王良、阁道，入紫微□。

4　帝寝疾，选大臣可属者，引外属侍中乐陵侯史高、太子太傅萧望之、少傅周堪至禁中，拜高为大司马、车骑将军，望之为前将军、光禄勋，堪为光禄大夫，皆受遗诏辅政，领尚书事。冬，十二月甲戌，帝崩于未央宫。

班固赞曰：孝宣之治，信赏必罚，综核名实。政事、文学、法理之士，咸精其能。至于技巧、工匠、器械，自元、成间鲜能及之。亦足以知吏称其职，民安其业也。遭值匈奴乖乱，推亡固存，信威北夷，单于慕义，稽首称藩。功光祖宗，业垂后嗣，可谓中兴，侔德殷宗、周宣矣！

5　癸巳，太子即皇帝位，谒高庙，尊皇太后曰太皇太后，皇后曰皇太后。

资治通鉴（三）

目录

资治通鉴卷第二十八

资治通鉴卷第二十九

资治通鉴卷第三十

资治通鉴卷第三十一

资治通鉴卷第三十二

资治通鉴卷第三十三

资治通鉴卷第三十四

资治通鉴卷第三十五

资治通鉴卷第三十六

资治通鉴卷第三十七

资治通鉴卷第三十八

资治通鉴卷第三十九

资治通鉴卷第四十

资治通鉴卷第四十一

资治通鉴卷第四十二

资治通鉴卷第四十三

返回总目录

资治通鉴卷第二十八

汉纪二十

孝元皇帝上

初元元年（癸酉，前48）

1　春，正月辛丑，葬孝宣皇帝 于杜陵 ；赦天下。

2　三月丙午，立皇后王氏 ，封后父禁 为阳平侯 。

3　以三辅 、太常、郡国公田及苑可省者振业贫民；赀不满千钱者，赋贷种、食。

4　封外祖平恩戴侯 同产弟子中常侍许嘉 为平恩侯 。

5　夏，六月，以民疾疫，令太官损膳，减乐府员，省苑马，以振困乏。

6　关 东郡、国十一大水，饥，或人相食；转旁郡钱谷以相救。

7　上素闻琅邪王吉 、贡禹 皆明经洁行，遣使者征之。吉 道病卒。禹 至，拜为谏大夫。上数虚己问以政，禹 奏言："古者人君节俭，什一而税，无他赋役，故家给人足。高祖 、孝文 、孝景皇帝 ，宫女不过十馀人，厩马百馀匹。后世争为奢侈，转转益甚；臣下亦稍放效。臣愚以为如太古难，宜少放古以自节焉。方今宫室已定，无可奈何矣；其馀尽可减损。故时齐　三服官，输物不过十笥；方今齐　三服官，作工各数千人，一岁费数巨万。厩马食粟将万匹。武帝　　时，又多取好女至数千人，以填后宫。及弃天下，多藏金钱、财物，鸟兽、鱼鳖凡百九十物；又皆以后宫女置于园陵。至孝宣皇帝　时，陛下恶有所言，群臣亦随故事，甚可痛也！故使天下承化，取女皆大过度：诸侯妻妾或至数百人，豪富吏民畜歌者至数十人，是以内多怨女，外多旷夫。及众庶葬埋，皆虚地上以实地下。其过自上生，皆在大臣循故事之罪也。唯陛下深察古道，从其俭者：大减损乘舆服御器物，三分去二；择后宫贤者，留二十人，馀悉归之，及诸陵园女无子者，宜悉遣；厩马可无过数十匹，独舍

长安　城南苑地，以为田猎之囿。以方今天下饥馑，可无大自损减以救之称天意乎！天生圣人，盖为万民，非独使自娱乐而已也。”天子纳善其言，下诏，令诸宫馆希御幸者勿缮治；太仆减谷食马；水衡减肉食兽。

臣光　曰：忠臣之事君也，责其所难，则其易者不劳而正；补其所短，则其长者不劝而遂。孝元 践位之初，虚心以问禹 ，禹 宜先其所急，后其所缓。然则优游不断，谗佞用权，当时之大患也，而禹　不以为言；恭谨节俭，孝元 之素志也，而禹 孜孜言之；何哉！使禹 之智不足以知，乌得为贤！知而不言，为罪愈大矣。

8　匈奴呼韩邪单于 复上书，言民众困乏。诏云中 、五原郡 转谷二万斛以给之。

9　是岁，初置戊己校尉，使屯田车师 故地。

二年（甲戌，前47）

1　春，正月，上行幸甘泉 ，郊泰畤 。乐陵侯史高 以外属领尚书事，前将军萧望之 、光禄大夫周堪 为之副。望之 名儒，与堪 皆以师傅旧恩，天子任之，数宴见，言治乱，陈王事。望之　选白宗室明经有行散骑、谏大夫刘更生 给事中，与侍中金敞 并拾遗左右。四人同心谋议，劝导上以古制，多所欲匡正；上甚乡纳之。史高　充位而已，由此与望之 有隙。

中书令弘恭 、仆射石显 ，自宣帝 时久典枢机，明习文法；帝即位多疾，以显　久典事，中人无外党，精专可信任，遂委以政，事无大小，因显 白决，贵幸倾朝，百僚皆敬事显 。显 为人巧慧习事，能深得人主微指，内深贼，持诡辩，以中伤人，忤恨睚眦，辄被以危法；亦与车骑将军高 为表里，议论常独持故事，不从望之 等。

望之 等患苦许 、史 放纵，又疾恭 、显 擅权，建白以为：“中书政本，国家枢机，宜以通明公正处之。武帝　游宴后庭，故用宦者，非古制也。宜罢中书宦官，应古不近刑人之义。”由是大与高 、恭 、显 忤。上初即位，谦让，重改作，议久不定，出刘更生 为宗正。

望之 、堪 数荐名儒、茂材以备谏官，会稽郑朋 阴欲附望之 ，上书言车骑将军高　遣客为奸利郡国，及言许　、史　子弟罪过。章视周堪 ，堪

白：“令朋 待诏金马门 。”朋 奏记望之 曰：“今将军规模，云若管 、晏 而休，遂行日昃，至周 、召 乃留乎？若管 、晏 而休，则下走将归延陵之皋，没齿而已矣。如将军兴周 、召 之遗业，亲日昃之兼听，则下走其庶几愿竭区区奉万分之一！”望之 始见朋 ，接待以意；后知其倾邪，绝不与通。朋 ，楚 士，怨恨，更求入许 、史 ，推所言许 、史 事，曰：“皆周堪 、刘更生 教我；我关 东人，何以知此！”于是侍中许章 白见朋 。朋 出，扬言曰：“我见言前将军小过五，大罪一。”待诏华龙 行污秽，欲入堪 等，堪 等不纳，亦与朋 相结。

恭 、显 令二人告望之 等谋欲罢车骑将军，疏退许 、史 状，候望之 出休日，令朋 、龙 上之。事下弘恭 问状，望之 对曰：“外戚在位多奢淫，欲以匡正国家，非为邪也。”恭 、显 奏：“望之 、堪 、更生 朋党相称举，数谮诉大臣，毁离亲戚，欲以专擅权势。为臣不忠，诬上不道，请谒者召致廷尉。”时上初即位，不省召致廷尉为下狱也，可其奏。后上召堪 、更生 ，曰：“系狱。”上大惊曰：“非但廷尉问邪！”以责恭 、显 ，皆叩头谢。上曰：“令出视事。”恭 、显 因使史高 言：“上新即位，未以德化闻天下，而先验师傅。既下九卿、大夫狱，宜因决免。”于是制诏丞相、御史：“前将军望之 ，傅朕八年，无他罪过，今事久远，识忘难明，其赦望之 罪，收前将军、光禄勋印绶；及堪 、更生 皆免为庶人。”

2　二月丁巳，立弟竟 为清河王 。

3　戊午，陇西 地震，败城郭、屋室，压杀人众。

4　三月，立广陵厉王 子霸 为王。

5　诏罢黄门乘舆狗马，水衡禁囿、宜春下苑 、少府佽飞外池、严籞池田假与贫民。又诏赦天下，举茂材异等、直言极谏之士。

6　夏，四月，立子骜 为皇太子。待诏郑朋 荐太原 太守张敞 ，先帝名臣，宜傅辅皇太子。上以问萧望之 ，望之 以为敞 能吏，任治烦乱，材轻，非师傅之器。天子使使者征敞 ，欲以为左冯翊 ，会病卒。

7　诏赐萧望之 爵关内侯，给事中，朝朔望。

8　关 东饥，齐 地人相食。

9　秋，七月己酉，地复震。

10　上复征周堪 、刘更生 ，欲以为谏大夫；弘恭 、石显 白，皆以为中郎。

上器重萧望之 不已，欲倚以为相；恭 、显 及许 、史 兄弟、侍中、诸曹皆侧目于望之 等。更生 乃使其外亲上变事，言“地震殆为恭 等，不为三独夫动。臣愚以为宜退恭 、显 以章蔽善之罚，进望之 等以通贤者之路，如此，则太平之门开，灾异之原塞矣。”书奏，恭 、显 疑其更生 所为，白请考奸诈，辞果服；遂逮更生 系狱，免为庶人。

会望之 子散骑、中郎伋 亦上书讼望之 前事，事下有司，复奏：“望之 前所坐明白，无谮诉者，而教子上书，称引亡辜之诗，失大臣体，不敬；请逮捕。”弘恭 、石显 等知望之 素高节，不诎辱，建白：“望之 前幸得不坐，复赐爵邑，不悔过服罪，深怀怨望，教子上书，归非于上，自以托师傅，终必不坐，非颇屈望之　于牢狱，塞其怏怏心，则圣朝无以施恩厚！”上曰：“萧太傅 素刚，安肯就吏！”显 等曰：“人命至重，望之 所坐，语言薄罪，必无所忧。”上乃可其奏。冬，十二月，显 等封诏以付谒者，敕令召望之　手付。因令太常急发执金吾车骑驰围其第。使者至，召望之 。望之 以问门下生鲁国朱云 ，云 者，好节士，劝望之 自裁。于是望之 仰天叹曰：“吾尝备位将相，年逾六十矣，老入牢狱，苟求生活，不亦鄙乎！”字谓云 曰：“游 ，趣和药来，无久留我死！”遂饮鸩自杀。天子闻之惊，拊手曰：“曩固疑其不就牢狱，果然杀吾贤傅！”是时，太官方上昼食，上乃却食，为之涕泣，哀动左右。于是召显 等责问；以议不详，皆免冠谢，良久然后已。上追念望之 不忘，每岁时遣使者祠祭望之 冢，终帝之世。

臣光 曰：甚矣孝元 之为君，易欺而难悟也！夫恭 、显 之谮诉望之 ，其邪说诡计，诚有所不能辨也。至于始疑望之 不肯就狱，恭 、显 以为必无忧，已而果自杀，则恭 、显 之欺亦明矣。在中智之君，孰不感动奋发以厎邪臣之罚！孝元 则不然。虽涕泣不食以伤望之 ，而终不能诛恭 、显 ，才得其免冠谢而已。如此，则奸臣安所惩乎！是使恭 、显 得肆其邪心而无复忌惮者也。

11　是岁，弘恭 病死，石显 为中书令。

12　初，武帝 灭南越 ，开置珠崖 、儋耳郡 ，在海中洲上；吏卒皆中国人，多侵陵之。其民亦暴恶，自以阻绝，数犯吏禁，率数年壹反，杀

吏；汉　辄发兵击定之。二十馀年间，凡六反。至宣帝　时，又再反。上即位之明年，珠崖山南县　反，发兵击之。诸县更叛，连年不定。上博谋于群臣，欲大发军。待诏贾捐之　曰："臣闻尧　、舜　、禹　之圣德，地方不过数千里，西被流沙，东渐于海，朔南暨声教，言欲与声教则治之，不欲与者不强治也。故君臣歌德，含气之物各得其宜。武丁　、成王，殷、周之大仁也，然地东不过江、黄，西不过氐、羌，南不过蛮荆，北不过朔方，是以颂声并作，视听之物咸乐其生，越裳氏　重九译而献，此非兵革之所能致也。以至于秦　，兴兵远攻，贪外虚内而天下溃畔。孝文皇帝　偃武行文，当此之时，断狱数百，赋役轻简。孝武皇帝　厉兵马以攘四夷，天下断狱万数，赋烦役重，寇贼并起，军旅数发，父战死于前，子斗伤于后，女子乘亭障，孤儿号于道，老母、寡妇饮泣巷哭，是皆廓地泰大，征伐不休之故也。今关　东民众久困，流离道路。人情莫亲父母，莫乐夫妇；至嫁妻、卖子，法不能禁，义不能止，此社稷之忧也。今陛下不忍悁悁之忿，欲驱士众挤之大海之中，快心幽冥之地，非所以救助饥馑，保全元元也。诗云：'蠢尔蛮荆　，大邦为仇。'言圣人起则后服，中国衰则先畔，自古而患之，何况乃复其南方万里之蛮　乎！骆越　之人，父子同川而浴，相习以鼻饮，与禽兽无异，本不足郡县置也。颛颛独居一海之中，雾露气湿，多毒草、虫蛇、水土之害；人未见虏，战士自死。又非独珠崖　有珠、犀、玳瑁也。弃之不足惜，不击不损威。其民譬犹鱼鳖，何足贪也！臣窃以往者羌　军言之，暴师曾未一年，兵出不逾千里，费四十馀万万；大司农钱尽，乃以少府禁钱续之。夫一隅为不善，费尚如此，况于劳师远攻，亡士毋功乎！求之往古则不合，施之当今又不便，臣愚以为非冠带之国，禹贡所及，春秋所治，皆可且无以为。愿遂弃珠崖，专用恤关　东为忧！"上以问丞相、御史。御史大夫陈万年　以为当击；丞相于定国　以为："前日兴兵击之连年，护军都尉、校尉及丞凡十一人，还者二人，卒士及转输死者万人以上，费用三万万馀，尚未能尽降。今关　东困乏，民难摇动，捐之　议是。"上从之。捐之，贾谊　曾孙也。

三年（乙亥，前46）

1　春，诏曰："珠崖　虏杀吏民，背畔为逆。今廷议者或言可击，或言可守，或欲弃之，其指各殊。朕日夜惟思议者之言，羞威不行，则欲诛之；狐疑辟难，则守屯田；通乎时变，则忧万民。夫万民之饥饿与远蛮之不讨，危孰大焉？且宗庙之祭，凶年不备，况乎辟不嫌之辱哉！今关　东　大困，仓库空虚，无以相赡，又以动兵，非特劳民，凶年随之。其罢珠崖郡，民有慕义欲内属，便处之；不欲，勿强。"

2　夏，四月乙未晦，茂陵白鹤馆 灾；赦天下。

3　夏，旱。

4　立长沙炀王 弟宗 为王。

5　长信少府贡禹　　上言：“诸离宫及长乐宫　　卫，可减其太半以宽徭役。”六月，诏曰：“朕惟烝庶之饥寒，远离父母妻子，劳于非业之作，卫于不居之宫，恐非所以佐阴阳之道也。其罢甘泉 、建章宫 卫，令就农。百官各省费。条奏，毋有所讳。”

6　是岁，上复擢周堪 为光禄勋，堪 弟子张猛 为光禄大夫、给事中，大见信任。

四年（丙子，前45）

1　春，正月，上行幸甘泉 ，郊泰畤 。三月，行幸河东 ，祠后土；赦汾阴 徒。

五年（丁丑，前44）

1　春，正月，以周子南君 为周承休侯 。

2　上行幸雍 ，祠五畤 。

3　夏，四月，有星孛于参。

4　上用诸儒贡禹 等之言，诏太官毋日杀，所具各减半；乘舆秣马，无乏正事而已。罢角抵、上林 宫馆希御幸者、齐 三服官、北假 田官、盐铁官、常平仓。博士弟子毋置员，以广学者；令民有能通一经者，皆复。省刑罚七十馀事。

5　陈万年 卒。六月辛酉，长信少府贡禹 为御史大夫。禹 前后言得失书数十上，上嘉其质直，多采用之。

6　匈奴郅支单于 自以道远，又怨汉 拥护呼韩邪 而不助己，困辱汉 使者江乃始 等；遣使奉献，因求侍子。汉 议遣卫司马谷吉 送之，御史大夫贡禹 、博士东海匡衡 以为：“郅支单于 乡化未醇，所在绝远，宜令使者送其子，至塞而还。”吉 上书言：“中国与夷狄有羁縻不绝之义，今既

养全其子十年，德泽甚厚，空绝而不送，近从塞还，示弃捐不畜，使无乡从之心，弃前恩，立后怨，不便！议者见前江乃始无应敌之数，智勇俱困，以致耻辱，即豫为臣忧。臣幸得建强汉　之节，承明圣之诏，宣谕厚恩，不宜敢桀。若怀禽兽心，加无道于臣，则单于长婴大罪，必遁逃远舍，不敢近边。没一使以安百姓，国之计，臣之愿也。愿送至庭。”上许焉。既至，郅支单于 怒，竟杀吉 等；自知负汉 ，又闻呼韩邪益强，恐见袭击，欲远去。会康居王 数为乌孙 所困，与诸翕侯计，以为：“匈奴 大国，乌孙 素服属之。今郅支单于 困厄在外，可迎置东边，使合兵取乌孙 而立之，长无匈奴 忧矣。”即使使至坚昆 ，通语郅支 。郅支 素恐，又怨乌孙 ，闻康居 计，大说，遂与相结，引兵而西。郅支人众中寒道死，馀财三千人。到康居 ，康居王 以女妻郅支 ；郅支 亦以女予康居王 。康居 甚尊敬郅支 ，欲倚其威以胁诸国。郅支 数借兵击乌孙 ，深入至赤谷城 ，杀略民人，驱畜产去。乌孙 不敢追，西边空虚不居者五千里。

7　冬，十二月丁未，贡禹 卒。丁巳，长信少府薛广德 为御史大夫。

永光元年（戊寅，前43）

1　春，正月，上行幸甘泉 ，郊泰畤 。礼毕，因留射猎。薛广德 上书曰：“窃见关 东困极，人民流离；陛下日撞亡秦 之钟，听郑 、卫 之乐，臣诚悼之。今士卒暴露，从官劳倦，愿陛下亟反宫，思与百姓同忧乐，天下幸甚！”上即日还。

2　二月，诏：“丞相、御史举质朴、敦厚、逊让、有行者，光禄岁以此科第郎、从官。”

3　三月，赦天下。

4　雨雪、陨霜，杀桑。

5　秋，上酎祭宗庙，出便门 ，欲御楼船。薛广德 当乘舆车，免冠顿首曰：“宜从桥。”诏曰：“大夫冠。”广德　曰：“陛下不听臣，臣自刎，以血污车轮，陛下不得入庙矣！”上不说。先驱光禄大夫张猛 进曰：“臣闻主圣臣直。乘船危，就桥安；圣主不乘危。御史大夫言可听！”上曰：“晓人不当如是邪！”乃从桥。

6　九月，陨霜杀稼，天下大饥。丞相于定国 ，大司马、车骑将军史高

，御史大夫薛广德　　俱以灾异乞骸骨；赐安车、驷马、黄金六十斤，罢。太子太傅韦玄成 为御史大夫。广德 归，县其安车，以传示子孙为荣。

7　帝之为太子也，从太中大夫孔霸 受尚书；及即位，赐霸 爵关内侯，号褒成君 ，给事中。上欲致霸 相位，霸 为人谦退，不好权势，常称“爵位泰过，何德以堪之！”御史大夫屡缺，上辄欲用霸 ；霸 让位，自陈至于再三。上深知其至诚，乃弗用。以是敬之，赏赐甚厚。

8　戊子，侍中、卫尉王接 为大司马、车骑将军。

9　石显 惮周堪 、张猛 等，数谮毁之。刘更生 惧其倾危，上书曰：“臣闻舜　命九官，济济相让，和之至也。众臣和于朝则万物和于野，故箫韶九成，凤皇来仪。至周幽 、厉 之际，朝廷不和，转相非怨，则日月薄食，水泉沸腾，山谷易处，霜降失节。由此观之，和气致祥，乖气致异，祥多者其国安，异众者其国危，天地之常经，古今之通义也。今陛下开三代　之业，招文学之士，优游宽容，使得并进。今贤不肖浑殽，白黑不分，邪正杂糅，忠谗并进；章交公车，人满北军，朝臣舛午，胶戾乖刺，更相谗诉，转相是非；所以营惑耳目，感移心意，不可胜载，分曹为党，往往群朋将同心以陷正臣。正臣进者，治之表也；正臣陷者，乱之机也；乘治乱之机，未知孰任，而灾异数见，此臣所以寒心者也。初元　以来六年矣，按春秋六年之中，灾异未有稠如今者也。原其所以然者，由谗邪并进也；谗邪之所以并进者，由上多疑心，既已用贤人而行善政，如或谮之，则贤人退而善政还矣。夫执狐疑之心者，来谗贼之口；持不断之意者，开群枉之门；谗邪进则众贤退，群枉盛则正士消。故易有否、泰，小人道长，君子道消，则政日乱；君子道长，小人道消，则政日治。昔者鲧 、共工 、驩兜 与舜 、禹 杂处尧 朝，周公 与管 、蔡 并居周 位，当是时，迭进相毁，流言相谤，岂可胜道哉！帝尧 、成王 能贤舜 、禹 、周公 而消共工 、管 、蔡 ，故以大治，荣华至今。孔子 与季 、孟 偕仕于鲁 ，李斯 与叔孙 俱宦于秦 ，定公 、始皇 贤季 、孟 、李斯 而消孔子 、叔孙 ，故以大乱，污辱至今。故治乱荣辱之端，在所信任；信任既贤，在于坚固而不移。诗云：‘我心匪石，不可转也’，言守善笃也。易曰：‘涣汗其大号’，言号令如汗，汗出而不反者也。今出善令未能逾时而反，是反汗也；用贤未能三旬而退，是转石也。论语曰：‘见不善如探汤。’今二府奏佞谄不当在位，历年而不去。故出令则如反汗，用贤则如转石，去佞则如拔山，如此，望阴阳之调，不亦难乎！是以群小窥见间隙，缘饰文字，巧言丑诋，流言、飞文

哗于民间。故诗云：‘忧心悄悄，愠于群小。’小人成群，诚足愠也。昔孔子 与颜渊 、子贡 更相称誉，不为朋党；禹 、稷 与皋陶 传相汲引，不为比周；何则？忠于为国，无邪心也。今佞邪与贤臣并交戟之内，合党共谋，违善依恶，歙歙诎诎，数设危险之言，欲以倾移主上，如忽然用之，此天地之所以先戒，灾异之所以重至者也。自古明圣未有无诛而治者也，故舜 有四放之罚，孔子 有两观之诛，然后圣化可得而行也。今以陛下明知，诚深思天地之心，览否、泰之卦，历周 、唐 之所进以为法，原秦 、鲁 之所消以为戒，考祥应之福，灾异之祸，以揆当世之变，放远佞邪之党，坏散险诐之聚，杜闭群枉之门，广开众正之路，决断狐疑，分别犹豫，使是非炳然可知，则百异消灭而众祥并至，太平之基，万世之利也。”显 见其书，愈与许 、史 比而怨更生 等。

是岁，夏寒，日青无光，显 及许 、史 皆言堪 、猛 用事之咎。上内重堪 ，又患众口之寖润，无所取信。时长安 令杨兴 以材能幸，常称誉堪 ，上欲以为助，乃见问兴 ：“朝臣斴 斴 不可光禄勋，何邪？”兴 者，倾巧士，谓上疑堪 ，因顺指曰：“堪 非独不可于朝廷，自州里亦不可也！臣见众人闻堪 与刘更生 等谋毁骨肉，以为当诛；故臣前书言堪 不可诛伤，为国养恩也。”上曰：“然此何罪而诛？今宜奈何？”兴 曰：“臣愚以为可赐爵关内侯，食邑三百户，勿令典事。明主不失师傅之恩，此最策之得者也。”上于是疑之。

司隶校尉琅邪诸葛丰 始以刚直特立著名于朝，数侵犯贵戚，在位者多言其短；后坐春夏系治人，徙城门校尉。丰 于是上书告堪 、猛 罪。上不直丰 ，乃制诏御史：“城门校尉丰 ，前与光禄勋堪 、光禄大夫猛 在朝之时，数称言堪 、猛 之美。丰 前为司隶校尉，不顺四时，修法度，专作苛暴以获虚威；朕不忍下吏，以为城门校尉。不内省诸己，而反怨堪 、猛 以求报举，告按无证之辞，暴扬难验之罪，毁誉恣意，不顾前言，不信之大也。朕怜丰 之耆老，不忍加刑，其免为庶人！”又曰：“丰 言堪 、猛 贞信不立，朕闵而不治，又惜其材能未有所效，其左迁堪 为河东 太守，猛槐里 令。”

臣光 曰：诸葛丰 之于堪 、猛 ，前誉而后毁，其志非为朝廷进善而去奸也，欲比周求进而已矣；斯亦郑朋 、杨兴 之流，乌在其为刚直哉！人君者，察美恶，辨是非，赏以劝善，罚以惩奸，所以为治也。使丰 言得实，则丰 不当黜；若其诬罔，则堪 、猛 何辜焉！今两责而俱弃之，则美恶、是非果安在哉！

10 贾捐之 与杨兴 善。捐之 数短石显 ，以故不得官，稀复进见；兴

新以材能得幸。捐之 谓兴 曰："京兆 尹缺，使我得见，言君兰 ，京兆 尹可立得。"兴 曰："君房 下笔，言语妙天下；使君房 为尚书令，胜五鹿充宗 远甚。"捐之 曰："令我得代充宗 ，君兰 为京兆 ，京兆 ，郡国首，尚书，百官本，天下真大治，士则不隔矣！"捐之 复短石显 ，兴 曰："显 方贵，上信用之；今欲进，第从我计，且与合意，即得入矣！"捐之 即与兴 共为荐显 奏，称誉其美，以为宜赐爵关内侯，引其兄弟以为诸曹；又共为荐兴 奏，以为可试守京兆 尹。石显 闻知，白之上，乃下兴 、捐之 狱，令显 治之，奏"兴 、捐之 怀诈伪，更相荐誉，欲得大位，罔上不道！"捐之 竟坐弃市；兴 髡钳为城旦。

臣光 曰：君子以正攻邪，犹惧不克；况捐之 以邪攻邪，其能免乎！

11 徙清河王竟 为中山王 。

12 匈奴呼韩邪单于 民众益盛，塞下禽兽尽，单于足以自卫，不畏郅支 ，其大臣多劝单于北归者。久之，单于竟北归庭，民众稍稍归之，其国遂定。

二年（己卯，前42）

1 春，二月，赦天下。

2 丁酉，御史大夫韦玄成 为丞相；右扶风郑弘 为御史大夫。

3 三月壬戌朔，日有食之。

4 夏，六月，赦天下。

5 上问给事中匡衡 以地震日食之变，衡 上疏曰："陛下躬圣德，开太平之路，闵愚吏民触法抵禁，比年大赦，使百姓得改行自新，天下幸甚！臣窃见大赦之后，奸邪不为衰止，今日大赦，明日犯法，相随入狱，此殆导之未得其务也。今天下俗，贪财贱义，好声色，上侈靡，亲戚之恩薄，婚姻之党隆，苟合徼幸，以身设利；不改其原，虽岁赦之，刑犹难使错而不用也，臣愚以为宜壹旷然大变其俗。夫朝廷者，天下之桢干也。朝有变色之言，则下有争斗之患；上有自专之士，则下有不让之人；上有克胜之佐，则下有伤害之心；上有好利之臣，则下有盗窃之民；此其本也。治天下者，审所上而已。教化之流，非家至而人说之也；贤者在位，能者布职，朝廷崇礼，百僚敬让，道德之行，由内及

外，自近者始，然后民知所法，迁善日进而不自知也。诗曰：‘商邑　翼翼，四方之极。’今长安　，天子之都，亲承圣化，然其习俗无以异于远方，郡国来者无所法则，或见侈靡而放效之；此教化之原本，风俗之枢机，宜先正者也。臣闻天人之际，精祲有以相荡，善恶有以相推，事作乎下者象动乎上，阴变则静者动，阳蔽则明者暗，水旱之灾随类而至。陛下祗畏天戒，哀闵元元，宜省靡丽，考制度，近忠正，远巧佞，以崇至仁，匡失俗，道德弘于京师，淑问扬乎疆外，然后大化可成、礼让可兴也。”上说其言，迁衡 为光禄大夫。

荀悦 论曰：夫赦者，权时之宜，非常典也。汉 兴，承秦 兵革之后，大愚之世，比屋可刑，故设三章之法，大赦之令，荡涤秽流，与民更始，时势然也。后世承业，袭而不革，失时宜矣。若惠　、文　之世，无所赦之。若孝景　之时，七国皆乱，异心并起，奸诈非一；及武帝　末年，赋役繁兴，群盗并起，加以太子之事，巫蛊之祸，天下纷然，百姓无聊；及光武 之际，拨乱之后：如此之比，宜为赦矣。

6　秋，七月，陇西羌乡姐 旁种反，诏召丞相韦玄成 等入议。是时，岁比不登，朝廷方以为忧，而遭羌　变，玄成　等漠然，莫有对者。右将军冯奉世 曰：“羌 虏近在竟内背畔，不以时诛，无以威制远蛮，臣愿帅师讨之！”上问用兵之数，对曰：“臣闻善用兵者，役不再兴，粮不三载，故师不久暴而天诛亟决。往者数不料敌，而师至于折伤，再三发调，则旷日烦费，威武亏矣。今反虏无虑三万人，法当倍，用六万人；然羌　戎，弓矛之兵耳，器不犀利，可用四万人。一月足以决。”丞相、御史、两将军皆以为“民方收敛时未可多发；发万人屯守之，且足。”奉世 曰：“不可。天下被饥馑，士马羸耗，守战之备久废不简，夷狄皆有轻边吏之心，而羌　首难。今以万人分屯数处，虏见兵少，必不畏惧；战则挫兵病师，守则百姓不救，如此，怯弱之形见。羌　人乘利，诸种并和，相扇而起，臣恐中国之役不得止于四万，非财币之所能解也。故少发师而旷日，与一举而疾决，利害相万也。”固争之，不能得。有诏，益二千人。于是遣奉世 将万二千人骑，以将屯为名，典属国任立　、护军都尉韩昌 为偏裨，到陇西　，分屯三处。昌 先遣两校尉与羌 战，羌 众盛多，皆为所破，杀两校尉。奉世　具上地形部众多少之计，愿益三万六千人，乃足以决事。书奏，天子大为发兵六万馀人。八月，拜太常弋阳侯任千秋 为奋武将军以助之。冬，十月，兵毕至陇西　，十一月，并进，羌 虏大破，斩首数千级，馀皆走出塞。兵未决间，汉 复发募士万人，拜定襄 太守韩安国 为建威将军；未进，闻羌 破而还。诏罢吏士，颇留屯田，备要害处。

资治通鉴卷第二十九

汉纪二十一

孝元皇帝下

永光三年（庚辰，前41）

1　春，二月，冯奉世 还京师，更为左将军，赐爵关内侯。

2　三月，立皇子康 为济阳王 。

3　夏，四月，平昌考侯王接 薨。秋，七月壬戌，以平恩侯许嘉 为大司马、车骑将军。

4　冬，十一月己丑，地震，雨水。

5　复盐铁官；置博士弟子员千人。以用度不足，民多复除，无以给中外徭役故也。

四年（辛巳，前40）

1　春，二月，赦天下。

2　三月，上行幸雍 ，祠五畤 。

3　夏，六月甲戌，孝宣园 东阙灾。

4　戊寅晦，日有食之。上于是召诸前言日变在周堪 、张猛 者责问，皆稽首谢；因下诏称堪 、猛 之美，征诣行在所，拜为光禄大夫，秩中二千石，领尚书事；猛 复为太中大夫、给事中。中书令石显 管尚书，尚书五人皆其党也；堪 希得见，常因显 白事，事决显 口。会堪 疾喑，不能言而卒。显 诬谮猛 ，令自杀于公车。

5　初，贡禹 奏言：“孝惠 、孝景 庙皆亲尽宜毁，及郡国庙不应古礼，宜正定。”天子是其议。秋，七月戊子，罢昭灵后 、武哀王 、昭哀后 、卫思后 、戾太子 、戾后 园，皆不奉祠，裁置吏卒守焉。冬，十月乙

丑，罢祖宗庙在郡国者。

6　诸陵分属三辅 。以渭城寿陵亭 部原上为初陵；诏勿置县邑及徙郡国民。

五年（壬午，前39）

1　春，正月，上行幸甘泉 ，郊泰畤 。三月，幸河东 ，祠后土。

2　秋，颍川 水流杀人民。

3　冬，上幸长杨 射熊馆 ，大猎。

4　十二月乙酉，毁太上皇 、孝惠皇帝 寝庙园，用韦玄成 等之议也。

5　上好儒术、文辞，颇改宣帝　　之政；言事者多进见，人人以为得上意。又傅昭仪 及子济阳王康 爱幸，逾于皇后、太子。太子少傅匡衡 上疏曰：“臣闻治乱安危之机，在乎审所用心。盖受命之王，务在创业垂统，传之无穷；继体之君，心存于承宣先王之德而褒大其功。昔者成王之嗣位，思述文 、武 之道以养其心，休烈盛美归之二后，而不敢专其名，是以上天歆享，鬼神佑焉。陛下圣德天覆，子爱海内，然而阴阳未和、奸邪未禁者，殆议者未丕扬先帝之盛功，争言制度不可用也，务变更之，所更或不可行而复复之，是以群下更相是非，吏民无所信。臣窃恨国家释乐成之业而虚为此纷纷也！愿陛下详览统业之事，留神于遵制扬功，以定群下之心。诗大雅曰：‘无念尔祖，聿修厥德’，盖至德之本也。传曰：‘审好恶，理情性，而王道毕矣。’治性之道，必审己之所有馀而强其所不足，盖聪明疏通者戒于太察，寡闻少见者戒于壅蔽，勇猛刚强者戒于太暴，仁爱温良者戒于无断，湛静安舒者戒于后时，广心浩大者戒于遗忘。必审己之所当戒而齐之以义，然后中和之化应，而巧伪之徒不敢比周而望进。唯陛下戒之，所以崇圣德也！

臣又闻室家之道修，则天下之理得，故诗始国风，礼本冠、婚。始乎国风，原情性以明人伦也；本乎冠、婚，正基兆以防未然也；故圣王必慎妃后之际，别適长之位，礼之于内也。卑不逾尊，新不先故，所以统人情而理阴气也；其尊適而卑庶也，適子冠乎阼，礼之用醴，众子不得与列，所以贵正体而明嫌疑也。非虚加其礼文而已，乃中心与之殊异，故礼探其情而见之外也。圣人动静游燕所亲，物得其序，则海内自修，百姓从化。如当亲者疏，当尊者卑，则佞巧之奸因时而动，以乱国家。故

圣人慎防其端，禁于未然，不以私恩害公义。传曰：‘正家而天下定矣！’”

6　初，武帝 既塞宣房 ，后河 复北决于馆陶 ，分为屯氏河 ，东北入海，广深与大河 等，故因其自然，不堤塞也。是岁，河 决于清河灵鸣犊口 ，而屯氏河 绝。

建昭元年（癸未，前38）

1　春，正月戊辰，陨石于梁 。

2　三月，上行幸雍 ，祠五畤 。

3　冬，河间王元 坐贼杀不辜废，迁房陵 。

4　罢孝文太后 寝祠园。

5　上幸虎圈斗兽，后宫皆坐；熊逸出圈，攀槛欲上殿，左右、贵人、傅倢伃 等皆惊走；冯倢伃 直前，当熊而立。左右格杀熊。上问：“人情惊惧，何故前当熊？”倢伃 对曰：“猛兽得人而止；妾恐熊至御坐，故以身当之。”帝嗟叹，倍敬重焉。傅倢伃 惭，由是与冯倢伃 有隙。冯倢伃 ，左将军奉世 之女也。

二年（甲申，前37）

1　春，正月，上行幸甘泉 ，郊泰畤 。三月，行幸河东 ，祠后土。

2　夏，四月，赦天下。

3　六月，立皇子兴 为信都王 。

4　东郡京房 学易于梁 人焦延寿 。延寿 常曰：“得我道以亡身者，京生也。”其说长于灾变，分六十卦，更直日用事，以风雨寒温为候，各有占验。房　用之尤精，以孝廉为郎，上疏屡言灾异，有验。天子说之，数召见问。房　对曰：“古帝王以功举贤，则万化成，瑞应著；末世以毁誉取人，故功业废而致灾异。宜令百官各试其功，灾异可息。”诏使房作其事，房 奏考功课吏法。上令公卿朝臣与房 会议温室 ，皆以房 言烦碎，令上下相司，不可许；上意乡之。时部刺史奏事京师　，上召见诸刺史，令房 晓以课事；刺史复以为不可行。唯御史大夫郑弘 、光禄大

夫周堪 初言不可，后善之。

是时，中书令石显 颛权，显 友人五鹿充宗 为尚书令，二人用事。房 尝宴见，问上曰："幽 、厉 之君何以危？所任者何人也？"上曰："君不明而所任者巧佞。"房 曰："知其巧佞而用之邪，将以为贤也？"上曰："贤之。"房 曰："然则今何以知其不贤也？"上曰："以其时乱而君危知之。"房 曰："若是，任贤必治，任不肖必乱，必然之道也。幽 、厉 何不觉悟而更求贤，曷为卒任不肖以至于是？"上曰："临乱之君，各贤其臣；令皆觉寤，天下安得危亡之君！"房 曰："齐桓公 、秦二世 亦尝闻此君而非笑之；然则任竖刁 、赵高 ，政治日乱，盗贼满山，何不以幽 、厉 卜之而觉寤乎？"上曰："唯有道者能以往知来耳。"房 因免冠顿首曰："春秋纪二百四十二年灾异，以示万世之君。今陛下即位以来，日月失明，星辰逆行，山崩，泉涌，地震，石陨，夏霜，冬雷，春凋，秋荣，陨霜不杀，水、旱、螟虫，民人饥、疫，盗贼不禁，刑人满市，春秋所记灾异尽备。陛下视今为治邪，乱邪？"上曰："亦极乱耳，尚何道！"房 曰："今所任用者谁与？"上曰："然，幸其愈于彼，又以为不在此人也。"房 曰："夫前世之君，亦皆然矣。臣恐后之视今，犹今之视前也！"上良久，乃曰："今为乱者谁哉？"房 曰："明主宜自知之。"上曰："不知也；如知，何故用之！"房 曰："上最所信任，与图事帷幄之中，进退天下之士者是矣。"房 指谓石显 ，上亦知之，谓房 曰："已谕。"房 罢出，后上亦不能退显 也。

臣光 曰：人君之德不明，则臣下虽欲竭忠，何自而入乎！观京房 所以晓孝元 ，可谓明白切至矣，而终不能寤，悲夫！诗曰："匪面命之，言提其耳。匪手携之，言示之事。"又曰："诲尔谆谆，听我藐藐。"孝元 之谓矣！

5 上令房 上弟子晓知考功、课吏事者，欲试用之。房 上"中郎任良 、姚平 ，愿以为刺史，试考功法；臣得通籍殿中，为奏事，以防壅塞。"石显 、五鹿充宗 皆疾房 ，欲远之，建言，宜试以房 为郡守。帝于是以房 为魏郡 太守，得以考功法治郡。

房 自请："岁竟，乘传奏事"，天子许焉。房 自知数以论议为大臣所非，与石显 等有隙，不欲远离左右，乃上封事曰："臣出之后，恐为用事所蔽，身死而功不成，故愿岁尽乘传奏事，蒙哀见许。乃辛巳，蒙气复乘卦，太阳侵色，此上大夫覆阳而上意疑也。己卯、庚辰之间，必有欲隔绝臣，令不得乘传奏事者。"

房 未发，上令阳平侯王凤 承制诏房 止无乘传奏事。房 意愈恐。秋，房 去至新丰 ，因邮上封事曰：“臣前以六月中言遁卦不效，法曰：‘道人始去，寒涌水为灾。’至其七月，涌水出。臣弟子姚平 谓臣曰：‘房 可谓知道，未可谓信道也。房 言灾异，未尝不中。涌水已出，道人当逐死，尚复何言！’臣曰：‘陛下至仁，于臣尤厚，虽言而死，臣犹言也。’平 又曰：‘房 可谓小忠，未可谓大忠也。昔秦 时赵高 用事，有正先 者，非刺高 而死，高 威自此成，故秦 之乱，正先 趣之。’今臣得出守郡，自诡效功，恐未效而死，惟陛下毋使臣塞涌水之异，当正先 之死，为姚平 所笑。”

房 至陕 ，复上封事曰：“臣前白愿出任良 试考功，臣得居内。议者知如此于身不利，臣不可蔽，故云‘使弟子不若试师。’臣为刺史，又当奏事，故复云‘为刺史，恐太守不与同心，不若以为太守。’此其所以隔绝臣也。陛下不违其言而遂听之，此乃蒙气所以不解、太阳无色者也。臣去稍远，太阳侵色益甚，愿陛下毋难还臣而易逆天意！邪说虽安于人，天气必变，故人可欺，天不可欺也，愿陛下察焉！”

房 去月馀，竟征下狱。初，淮阳宪王 舅张博 ，倾巧无行，多从王求金钱，欲为王求入朝。博 从京房 学，以女妻房 。房 每朝见，退辄为博 道其语。博 因记房 所说密语，令房 为王作求朝奏草，皆持柬与王，以为信验。石显 知之，告“房 与张博 通谋，非谤政治，归恶天子，诖误诸侯王。”皆下狱，弃市，妻子徙边。郑弘 坐与房 善，免为庶人。

6 御史中丞陈咸 数毁石显 ，久之，坐与槐里 令朱云 善，漏泄省中语，石显 微伺知之，与云 皆下狱，髡为城旦。

石显 威权日盛，公卿以下畏显 ，重足一迹。显 与中书仆射牢梁 、少府五鹿充宗 结为党友，诸附倚者皆得宠位。民歌之曰：“牢 邪，石 邪！五鹿 客邪！印何累累，绶若若邪！”

显 内自知擅权，事柄在掌握，恐天子一旦纳用左右耳目以间己，乃时归诚，取一信以为验。显 尝使至诸官，有所征发，显 先自白：“恐后漏尽宫门闭，请使诏吏开门”，上许之。显 故投夜还，称诏开门入。后果有上书告“显 颛命，矫诏开宫门”，天子闻之，笑以其书示显 。显 因泣曰：“陛下过私小臣，属任以事，群下无不嫉妒，欲陷害臣者，事类如此非一，唯独明主知之。愚臣微贱，诚不能以一躯称快万众，任天下之怨；臣愿归枢机职，受后宫扫除之役，死无所恨。唯陛下哀怜财幸，以此全活小臣！”天子以为然而怜之，数劳勉显 ，加厚赏赐，赏赐及赂遗

訾一万万。初，显 闻众人匈匈，言己杀前将军萧望之 ，恐天下学士讪己，以谏大夫贡禹 明经著节，乃使人致意，深自结纳，因荐禹 天子，历位九卿，礼事之甚备。议者于是或称显 ，以为不妒谮望之 矣。显 之设变诈以自解免，取信人主者，皆此类也。

荀悦 曰：夫佞臣之惑君主也甚矣，故孔子 曰：“远佞人。”非但不用而已，乃远而绝之，隔塞其源，戒之极也。孔子 曰：“政者，正也。”夫要道之本，正己而已矣。平直真实者，正之主也。故德必核其真，然后授其位；能必核其真，然后授其事；功必核其真，然后授其赏；罪必核其真，然后授其刑；行必核其真，然后贵之；言必核其真，然后信之；物必核其真，然后用之；事必核其真，然后修之。故众正积于上，万事实于下，先王之道，如斯而已矣！

7　八月癸亥，以光禄勋匡衡 为御史大夫。

8　闰月丁酉，太皇太后上官氏 崩。

9　冬，十一月，齐 、楚 地震，大雨雪，树折，屋坏。

三年（乙酉，前36）

1　夏，六月甲辰，扶阳共侯韦玄成 薨。

2　秋，七月，匡衡 为丞相。戊辰，卫尉李延寿 为御史大夫。

3　冬，使西域 都护、骑都尉北地甘延寿 、副校尉山阳陈汤 共诛斩郅支单于 于康居 。

始，郅支单于 自以大国，威名尊重，又乘胜骄，不为康居王 礼，怒杀康居王 女及贵人、人民数百，或支解投都赖水 中；发民作城，日作五百人，二岁乃已。又遣使责阖苏 、大宛 诸国岁遗，不敢不予。汉 遣使三辈至康居 ，求谷吉 等死，郅支 困辱使者，不肯奉诏；而因都护上书，言“居困厄，愿归计强汉 ，遣子入侍。”其骄嫚如此。

汤 为人沉勇，有大虑，多策略，喜奇功，与延寿 谋曰：“夷狄畏服大种，其天性也。西域 本属匈奴 ，今郅支单于 威名远闻，侵陵乌孙 、大宛 ，常为康居 画计，欲降服之；如得此二国，数年之间，城郭诸国危矣。且其人剽悍，好战伐，数取胜；久畜之，必为西域 患。虽所在绝

远，蛮夷无金城、强弩之守。如发屯田吏士，驱从乌孙　众兵，直指其城下，彼亡则无所之，守则不足自保，千载之功可一朝而成也！”延寿 以为然，欲奏请之。汤　　曰：“国家与公卿议，大策非凡所见，事必不从。”延寿 犹与不听。会其久病，汤 独矫制发城郭诸国兵、车师 戊己校尉屯田吏士。延寿 闻之，惊起，欲止焉。汤 怒，按剑叱延寿 曰：“大众已集会，竖子欲沮众邪！”延寿 遂从之。部勒行陈，汉 兵、胡 兵合四万馀人。延寿 、汤 上疏自劾奏矫制，陈言兵状，即日引军分行，别为六校：其三校从南道逾葱岭 ，径大宛 ；其三校都护自将，发温宿国 ，从北道入赤谷 ，过乌孙 ，涉康居 界，至阗池 西。而康居 副王抱阗 将数千骑寇赤谷城　东，杀略大昆弥千馀人，驱畜产甚多，从后与汉　军相及，颇寇盗后重。汤 纵胡 兵击之，杀四百六十人，得其所略民四百七十人，还付大昆弥，其马、牛、羊以给军食。又捕得抱阗　贵人伊奴毒 。入康居 东界，令军不得为寇。间呼其贵人屠墨 见之，谕以威信，与饮、盟，遣去。径引行，未至单于城可六十里，止营。复捕得康居　贵人具色 子男开牟 以为导。具色 子，即屠墨 母之弟，皆怨单于，由是具知郅支 情。明日，引行，未至城三十里，止营。

单于遣使问：“汉 兵何以来？”应曰：“单于上书言：‘居困厄，愿归计强汉 ，身入朝见’，天子哀闵单于，弃大国，屈意康居 ，故使都护将军来迎单于妻子。恐左右惊动，故未敢至城下。”使数往来相答报，延寿 、汤 因让之：“我为单于远来，而至今无名王、大人见将军受事者，何单于忽大计，失客主之礼也！兵来道远，人畜罢极，食度且尽，恐无以自还，愿单于与大臣审计策！”

明日，前至郅支城都赖水　上，离城三里，止营傅陈。望见单于城上立五采幡帜，数百人被甲乘城；又出百馀骑往来驰城下，步兵百馀人夹门鱼鳞陈，讲习用兵。城上人更招汉 军曰：“斗来！”百馀骑驰赴营，营皆张弩持满指之，骑引却。颇遣吏士射城门骑、步兵，骑、步兵皆入。延寿 、汤 令军：“闻鼓音，皆薄城下，四面围城，各有所守，穿堑，塞门户，卤楯为前，戟弩为后，仰射城楼上人。”楼上人下走；土城外有重木城，从木城中射，颇杀伤外人。外人发薪烧木城，夜，数百骑欲出，外迎射，杀之。

初，单于闻汉 兵至，欲去，疑康居 怨己，为汉 内应，又闻乌孙 诸国兵皆发，自以无所之。郅支 已出，复还，曰：“不如坚守。汉 兵远来，不能久攻。”单于乃被甲在楼上，诸阏氏、夫人数十皆以弓射外人。外人射中单于鼻，诸夫人颇死；单于乃下。夜过半，木城穿；中人却入土

城，乘城呼。时康居　兵万馀骑，分为十馀处，四面环城，亦与相应和。夜，数奔营，不利，辄却。平明，四面火起，吏士喜，大呼乘之，钲、鼓声动地。康居 兵引却；汉 兵四面推卤楯，并入土城中。单于男女百馀人走入大内。汉　兵纵火，吏士争入，单于被创死。军候假丞杜勋 斩单于首。得汉 使节二及谷吉 等所赍帛书；诸卤获以畀得者。凡斩阏氏、太子、名王以下千五百一十八级；生虏百四十五人，降虏千馀人，赋予城郭诸国所发十五王。

四年（丙戌，前35）

1　春，正月，郅支 首至京师。延寿 、汤 上疏曰："臣闻天下之大义当混为一，昔有唐 、虞 ，今有强汉 。匈奴呼韩邪单于 已称北藩，唯郅支单于 叛逆，未伏其辜，大夏 之西，以为强汉 不能臣也。郅支单于 惨毒行于民，大恶通于天；臣延寿　，臣汤　，将义兵，行天诛，赖陛下神灵，阴阳并应，天气精明，陷陈克敌，斩郅支　首及名王以下，宜县头槁街 蛮夷邸间，以示万里，明犯强汉 者，虽远必诛！"丞相匡衡 等以为："方春掩骼、埋胔之时，宜勿县。"诏县十日，乃埋之；仍告祠郊庙，赦天下。群臣上寿，置酒。

2　六月甲申，中山哀王竟　薨。哀王　者，帝之少弟，与太子游学相长大。及薨，太子前吊。上望见太子，感念哀王　，悲不能自止。太子既至前，不哀，上大恨曰："安有人不慈仁，而可以奉宗庙，为民父母者乎！"是时驸马都尉、侍中史丹　护太子家，上以责谓丹　，丹　免冠谢曰："臣诚见陛下哀痛中山王　，至以感损。向者太子当进见，臣窃戒属，毋涕泣，感伤陛下；罪乃在臣，当死！"上以为然，意乃解。

3　蓝田 地震，山崩，壅霸水 ；安陵 岸崩，壅泾水 ，泾水 逆流。

五年（丁亥，前34）

1　春，三月，赦天下。

2　夏，六月庚申，复戾园 。

3　壬申晦，日有食之。

4　秋，七月庚子，复太上皇寝庙园、原庙、昭灵后 、武哀王 、昭哀后 、卫思后　园。时上寝疾，久不平，以为祖宗谴怒，故尽复之；唯郡国

庙遂废云。

5　是岁，徙济阳王康 为山阳王 。

6　匈奴呼韩邪单于 闻郅支 既诛，且喜且惧；上书，愿入朝见。

竟宁元年（戊子，前33）

1　春，正月，匈奴呼韩邪单于 来朝，自言愿婿汉氏 以自亲。帝以后宫良家子王嫱 字昭君 赐单于。单于欢喜，上书“愿保塞上谷 以西至敦煌 ，传之无穷。请罢边备塞吏卒，以休天子人民。”天子下有司议，议者皆以为便。郎中侯应 习边事，以为不可许。上问状，应 曰：“周 、秦 以来，匈奴 暴桀，寇侵边境；汉 兴，尤被其害。臣闻北边塞至辽东 ，外有阴山 ，东西千馀里，草木茂盛，多禽兽，本冒顿单于 依阻其中，治作弓矢，来出为寇，是其苑囿也。至孝武 　世，出师征伐，斥夺此地，攘之于幕北，建塞徼，起亭隧，筑外城，设屯戍以守之，然后边境用得少安。幕北地平，少草木，多大沙，匈奴 　来寇，少所蔽隐；从塞以南，径深山谷，往来差难。边长老言：‘匈奴 失阴山 之后，过之未尝不哭也！’如罢备塞吏卒，示夷狄之大利，不可一也。今圣德广被，天覆匈奴 ，匈奴 得蒙全活之恩，稽首来臣。夫夷狄之情，困则卑顺，强则骄逆，天性然也。前已罢外城，省亭隧，才足以候望，通烽火而已。古者安不忘危，不可复罢，二也。中国有礼义之教，刑罚之诛，愚民犹尚犯禁；又况单于，能必其众不犯约哉！三也。自中国尚建关梁以制诸侯，所以绝臣下之觊欲也。设塞徼，置屯戍，非独为匈奴 　而已，亦为诸属国降民本故匈奴 之人，恐其思旧逃亡，四也。近西羌 保塞，与汉人交通，吏民贪利，侵盗其畜产、妻子，以此怨恨，起而背畔。今罢乘塞，则生嫚易分争之渐，五也。往者从军多没不还者，子孙贫困，一旦亡出，从其亲戚，六也。又边人奴婢愁苦，欲亡者多，曰：‘闻匈奴 　中乐，无奈候望急何！’然时有亡出塞者，七也。盗贼桀黠，群辈犯法，如其窘急，亡走北出，则不可制，八也。起塞以来百有馀年，非皆以土垣也，或因山岩、石、木、溪谷、水门，稍稍平之，卒徒筑治，功费久远，不可胜计。臣恐议者不深虑其终始，欲以壹切省徭戍，十年之外，百岁之内，卒有他变，障塞破坏，亭隧灭绝，当更发屯缮治，累岁之功不可卒复，九也。如罢戍卒，省候望，单于自以保塞守御，必深德汉 ，请求无已；小失其意，则不可测。开夷狄之隙，亏中国之固，十也。非所以永持至安，威制百蛮之长策也！”对奏，天子有诏：“勿议罢边塞事。”使车骑将军嘉 口谕单于曰：“单于上书愿罢北塞吏士屯戍，子孙世世保塞。单于乡慕礼义，所以为民计者甚厚，此长久之策也。朕甚嘉

之！中国四方皆有关梁障塞，非独以备塞外也，亦以防中国奸邪放纵，出为寇害，故明法度以专众心也。敬谕单于之意，朕无疑焉。为单于怪其不罢，故使嘉　晓单于。”单于谢曰：“愚不知大计，天子幸使大臣告语，甚厚！”

初，左伊秩訾 为呼韩邪 画计归汉 ，竟以安定。其后或谗伊秩訾 自伐其功，常鞅鞅，呼韩邪 疑之；伊秩訾 惧诛，将其众千馀人降汉 ，汉 以为关内侯，食邑三百户，令佩其王印绶。及呼韩邪　来朝，与伊秩訾　相见，谢曰：“王为我计甚厚，令匈奴　至今安宁，王之力也，德岂可忘！我失王意，使王去，不复顾留，皆我过也。今欲白天子，请王归庭。”伊秩訾 曰：“单于赖天命，自归于汉 ，得以安宁，单于神灵，天子之祐也，我安得力！既已降汉 ，又复归匈奴 ，是两心也。愿为单于侍使于汉 ，不敢听命！”单于固请，不能得而归。

单于号王昭君 为宁胡阏氏 ；生一男伊屠智牙师 ，为右日逐王 。

2　皇太子冠。

3　二月，御史大夫李延寿 卒。

4　初，石显 见冯奉世 父子为公卿著名，女又为昭仪在内；显 心欲附之，荐言：“昭仪兄谒者逡 修敕，宜侍帷帷。”天子召见，欲以为侍中。逡 请间言事。上闻逡 言显 专权，大怒，罢逡 归郎官。及御史大夫缺，在位多举逡　兄大鸿胪野王　；上使尚书选第中二千石，而野王　行能第一。上以问显 ，显 曰：“九卿无出野王 者；然野王 ，亲昭仪兄，臣恐后世必以陛下度越众贤，私后宫亲以为三公。”上曰：“善，吾不见是！”因谓群臣曰：“吾用野王 为三公，后世必谓我私后宫亲属，以野王为比。”三月丙寅，诏曰：“刚强坚固，确然亡欲，大鸿胪野王 是也。心辨善辞，可使四方，少府五鹿充宗　是也。廉洁节俭，太子少傅张谭　是也。其以少傅为御史大夫。”

5　河南 太守九江召信臣 为少府。信臣 先为南阳 太守，后迁河南 ，治行常第一。视民如子，好为民兴利，躬劝耕稼，开通沟渎，户口增倍。吏民亲爱，号曰“召父”。

6　癸卯，复孝惠皇帝 寝庙园、孝文太后 、孝昭太后 寝园。

7　初，中书令石显 尝欲以姊妻甘延寿 ，延寿 不取。及破郅支 还，丞

相、御史亦恶其矫制，皆不与延寿 等。陈汤 素贪，所卤获财物入塞，多不法。司隶校尉移书道上，系吏士，按验之。汤 上疏言："臣与吏士共诛郅支单于 ，幸得禽灭，万里振旅，宜有使者迎劳道路。今司隶反逆收系按验，是为郅支 报雠也！"上立出吏士，令县、道出酒食以过军。既至，论功，石显 、匡衡 以为："延寿 、汤 擅兴师矫制，幸得不诛；如复加爵土，则后奉使者争欲乘危徼幸，生事于蛮夷，为国招难。"帝内嘉延寿 、汤 功而重违衡 、显 之议，久之不决。

故宗正刘向 上疏曰："郅支单于 囚杀使者、吏士以百数，事暴扬外国，伤威毁重，群臣皆闵焉。陛下赫然欲诛之，意未尝有忘。西域 都护延寿 ，副校尉汤 ，承圣指，倚神灵，总百蛮之君，揽城郭之兵，出百死，入绝域，遂蹈康居 ，屠三重城，搴歙侯 之旗，斩郅支 之首，县旌万里之外，扬威昆山 之西，埽谷吉 之耻，立昭明之功，万夷慑伏，莫不惧震。呼韩邪单于 见郅支 已诛，且喜且惧，乡风驰义，稽首来宾，愿守北藩，累世称臣。立千载之功，建万世之安，群臣之勋莫大焉。昔周 大夫方叔 、吉甫 为宣王 诛猃狁 而百蛮从，其诗曰：'啴啴焞焞，如霆如雷。显允方叔 ，征伐猃狁 ，蛮荆 来威。'易曰：'有嘉折首，获匪其丑。'言美诛首恶之人，而诸不顺者皆来从也。今延寿 、汤 所诛震，虽易之折首，诗之雷霆，不能及也。论大功者不录小过，举大美者不疵细瑕。司马法曰：'军赏不逾月'，欲民速得为善之利也。盖急武功，重用人也。吉甫 之归，周 厚赐之，其诗曰：'吉甫 燕喜，既多受祉。来归自镐 ，我行永久。'千里之镐 犹以为远，况万里之外，其勤至矣。延寿 、汤 既未获受祉之报，反屈捐命之功，久挫于刀笔之前，非所以厉有功，劝戎士也。昔齐桓 前有尊周 之功，后有灭项 之罪，君子以功覆过而为之讳。贰师 将军李广利 ，捐五万之师，靡亿万之费，经四年之劳，而仅获骏马三十匹，虽斩宛王母寡 之首，犹不足以复费，其私罪恶甚多；孝武 以为万里征伐，不录其过，遂封拜两侯、三卿、二千石百有馀人。今康居 之国，强于大宛 ，郅支 之号，重于宛王 ，杀使者罪，甚于留马，而延寿 、汤 不烦汉 士，不费斗粮；比于贰师 ，功德百之。且常惠 随欲击之乌孙 ，郑吉 迎自来之日逐，犹皆裂土受爵。故言威武勤劳，则大于方叔 、吉甫 ；列功覆过，则优于齐桓 、贰师 ；近事之功，则高于安远 、长罗 ：而大功未著，小恶数布，臣窃痛之！宜以时解县，通籍，除过勿治，尊宠爵位，以劝有功。"于是天子下诏赦延寿 、汤 罪勿治，令公卿议封焉。议者以为宜如军法捕斩单于令。匡衡 、石显 以为"郅支 本亡逃失国，窃号绝域，非真单于。"帝取安远侯郑吉 故事，封千户；衡 、显 复争。夏，四月戊辰，封延寿 为义成侯 ，赐汤 爵关内侯，食邑各三百户，加赐黄金百斤。拜延寿 为长水 校尉，

汤 为射声校尉。

于是杜钦 上疏追讼冯奉世 前破莎车 功。上以先帝时事，不复录。钦 ，故御史大夫延年 子也。

荀悦　论曰：诚其功义足封，追录前事可也。春秋之义，毁泉台　则恶之，舍中军则善之，各由其宜也。夫矫制之事，先王之所慎也，不得已而行之。若矫大而功小者，罪之可也；矫小而功大者，赏之可也；功过相敌，如斯而已可也。权其轻重而为之制宜焉。

8　初，太子少好经书，宽博谨慎；其后幸酒，乐燕乐，上不以为能。而山阳王康　有才艺，母傅昭仪　又爱幸，上以故常有意欲以山阳王　为嗣。上晚年多疾，不亲政事，留好音乐；或置鞉鼓殿下，天子自临轩槛上，隤 铜丸以擿鼓，声中严鼓之节。后宫及左右习知音者莫能为，而山阳王 亦能之，上数称其材。史丹 进曰："凡所谓材者，敏而好学，温故知新，皇太子是也。若乃器人于丝竹鞉鼓之间，则是陈惠　、李微　高于匡衡 ，可相国也！"于是上嘿然而笑。

及上寝疾，傅昭仪　、山阳王康　常在左右，而皇后、太子希得进见。上疾稍侵，意忽忽不平，数问尚书以景帝　时立胶东王　故事。是时太子长舅阳平侯王凤　为卫尉、侍中，与皇后、太子皆忧，不知所出。史丹　以亲密臣得侍视疾，候上间独寝时，丹　直入卧内，顿首伏青蒲上，涕泣而言曰："皇太子以適长立，积十馀年，名号系于百姓，天下莫不归心臣子。见山阳王　雅素爱幸，今者道路流言，为国生意，以为太子有动摇之议。审若此，公卿以下必以死争，不奉诏。臣愿先赐死以示群臣！"天子素仁，不忍见丹　涕泣，言又切至，意大感寤，喟然太息曰："吾日困劣，太子、两王幼少，意中恋恋，亦何不念乎！然无有此议。且皇后谨慎，先帝又爱太子，吾岂可违指！驸马都尉安所受此语？"丹　即却，顿首曰："愚臣妄闻，罪当死！"上因纳，谓丹　曰："吾病寖加，恐不能自还，善辅道太子，毋违我意！"丹　嘘唏而起，太子由是遂定为嗣。而右将军、光禄大夫王商　、中书令石显　亦拥佑太子，颇有力焉。夏，五月壬辰，帝崩于未央宫 。

班彪 赞曰：臣外祖兄弟为元帝 侍中，语臣曰："元帝 多材艺，善史书，鼓琴瑟，吹洞箫，自度曲，被歌声，分刌节度，穷极幼眇。少而好儒；及即位，征用儒生，委之以政，贡 、薛 、韦 、匡 迭为宰相。而上牵制文义，优游不断，孝宣　之业衰焉。然宽弘尽下，出于恭俭，号令温雅，有古之风烈。"

9　匡衡　奏言：“前以上体不平，故复诸所罢祠；卒不蒙福。案卫思后、戾太子 、戾后园 ，亲未尽。孝惠 、孝景庙 ，亲尽，宜毁。及太上皇、孝文 、孝昭太后 、昭灵后 、昭哀后 、武哀王祠 ，请悉罢勿奉。”奏可。

10　六月己未，太子即皇帝位，谒高庙 。尊皇太后曰太皇太后，皇后曰皇太后。以元舅侍中、卫尉、阳平侯 王凤 为大司马、大将军、领尚书事。

11　秋，七月丙戌，葬孝元皇帝 于渭陵 。

12　大赦天下。

13　丞相衡 上疏曰：“陛下秉至孝，哀伤思慕，不绝于心，未有游虞弋射之宴，诚隆于慎终追远，无穷已也。窃愿陛下虽圣性得之，犹复加圣心焉！诗云：‘茕茕在疚’，言成王 丧毕思慕，意气未能平也。盖所以就文 、武 之业，崇大化之本也。臣又闻之师曰：‘妃匹之际，生民之始，万福之原。婚姻之礼正，然后品物遂而天命全。’孔子 论诗以关雎为始，此纲纪之首，王教之端也。自上世以来，三代 兴废，未有不由此者也。愿陛下详览得失盛衰之效，以定大基，采有德，戒声色，近严敬，远技能！臣闻六经者，圣人所以统天地之心，著善恶之归，明吉凶之分，通人道之正，使不悖于其本性者也。及论语、孝经，圣人言行之要，宜究其意。臣又闻圣王之自为，动静周旋，奉天承亲，临朝享臣，物有节文，以章人伦。盖钦翼祗栗，事天之容也；温恭敬逊，承亲之礼也；正躬严恪，临众之仪也；嘉惠和说，飨下之颜也。举错动作，物遵其仪，故形为仁义，动为法则。今正月初，幸路寝，临朝贺，置酒以飨万方。传曰：‘君子慎始。’愿陛下留神动静之节，使群下得望盛德休光，以立基桢，天下幸甚！”上敬纳其言。

资治通鉴卷第三十

汉纪二十二

孝成皇帝上之上

建始元年（己丑，前32）

1　春，正月乙丑，悼考庙 灾。

2　石显 迁长信 中太仆，秩中二千石。显 既失倚，离权，于是丞相、御史条奏显 旧恶；及其党牢梁 、陈顺 皆免官，显 与妻子徙归故郡，忧懑不食，道死。诸所交结以显 为官者，皆废罢；少府五鹿充宗 左迁玄菟 太守，御史中丞伊嘉 为雁门 都尉。

司隶校尉涿郡王尊 劾奏：“丞相衡 ，御史大夫谭 ，知显 等颛权擅势，大作威福，为海内患害，不以时白奏行罚，而阿谀曲从，附下罔上，怀邪迷国，无大臣辅政之义，皆不道！在赦令前。赦后，衡 、谭 举奏显 ，不自陈不忠之罪，而反扬著先帝任用倾覆之徒，妄言‘百官畏之，甚于主上’；卑君尊臣，非所宜称，失大臣体！”于是衡 惭惧，免冠谢罪，上丞相、侯印绶。天子以新即位，重伤大臣，乃左迁尊 为高陵 令。然群下多是尊 者。衡 嘿嘿不自安，每有水旱，连乞骸骨让位；上辄以诏书慰抚，不许。

3　立故河间王元 弟上郡 库令良 为河间王 。

4　有星孛于营室。

5　赦天下。

6　壬子，封舅诸吏、光禄大夫、关内侯王崇 为安成侯 ；赐舅谭 、商 、立 、根 、逢时 爵关内侯。夏，四月，黄雾四塞，诏博问公卿大夫，无有所讳。谏大夫杨兴 、博士驷胜 等皆以为“阴盛侵阳之气也。高祖 之约，非功臣不侯；今太后诸弟皆以无功为侯，外戚未曾有也，故天为见异。”于是大将军凤 惧，上书乞骸骨，辞职；上优诏不许。

7　御史中丞东海薛宣　上疏曰：“陛下至德仁厚，而嘉气尚凝，阴阳不和，殆吏多苛政。部刺史或不循守条职，举错各以其意，多与郡县事，至开私门，听谗佞，以求吏民过，谴呵及细微，责义不量力；郡县相迫促，亦内相刻，流及众庶。是故乡党阙于嘉宾之欢，九族忘其亲亲之恩，饮食周急之厚弥衰，送往劳来之礼不行。夫人道不通则阴阳否隔，和气不通，未必不由此也！诗云：‘民之失德，乾糇以愆。’鄙语曰：‘苛政不亲，烦苦伤恩。’方刺史奏事时，宜明申敕，使昭然知本朝之要务。”上嘉纳之。

8　八月，有两月相承，晨见东方。

9　冬，十二月，作长安 南、北郊，罢甘泉 、汾阴祠 ，及紫坛伪饰、女乐、鸾路、骅驹、龙马、石坛之属。

二年（庚寅，前31）

1　春，正月，罢雍五畤 及陈宝祠 ，皆从匡衡 之请也。辛巳，上始郊祀长安 南郊。赦奉郊县及中都官耐罪徒；减天下赋钱，算四十。

2　闰月，以渭城延陵亭 部为初陵。

3　三月辛丑，上始祠后土于北郊。

4　丙午，立皇后许氏 。后，车骑将军嘉 之女也。元帝 伤母恭哀后 居位日浅而遭霍氏 之辜，故选嘉 女以配太子。

5　上自为太子时，以好色闻；及即位，皇太后诏采良家女以备后宫。大将军武库令杜钦 说王凤 曰：“礼，一娶九女，所以广嗣重祖也；娣侄虽缺不复补，所以养寿塞争也。故后妃有贞淑之行，则胤嗣有贤圣之君；制度有威仪之节，则人君有寿考之福。废而不由，则女德不厌；女德不厌，则寿命不究于高年。男子五十，好色未衰；妇人四十，容貌改前；以改前之容侍于未衰之年，而不以礼为制，则其原不可救而后徕异态；后徕异态，则正后自疑而支庶有间適之心；是以晋献　被纳谗之谤，申生　蒙无罪之辜。今圣主富于春秋，未有適嗣，方乡术入学，未亲后妃之议。将军辅政，宜因始初之隆，建九女之制，详择有行义之家，求淑女之质，毋必有声色技能，为万世大法。夫少戒之在色，小卞之作，可为寒心。唯将军常以为忧！”凤　白之太后，太后以为故事无有；凤 不能自立法度，循故事而已。凤 素重钦 ，故置之莫府，国家政

谋常与钦 虑之，数称达名士，裨正阙失；当世善政多出于钦 者。

6　夏，大旱。

7　匈奴呼韩邪单于 婼左伊秩訾 兄女二人；长女颛渠阏氏，生二子，长曰且莫车 ，次曰囊知牙斯 ；少女为大阏氏，生四子，长曰雕陶莫皋 ，次曰且麋胥 ，皆长于且莫车 ，少子咸 、乐 二人，皆小于囊知牙斯 。又他阏氏子十馀人。颛渠阏氏贵，且莫车 爱，呼韩邪 病且死，欲立且莫车 。颛渠阏氏曰："匈奴 乱十馀年，不绝如发，赖蒙汉 力，故得复安。今平定未久，人民创艾战斗。且莫车 　年少，百姓未附，恐复危国。我与大阏氏一家共子，不如立雕陶莫皋 。"大阏氏曰："且莫车 虽少，大臣共持国事。今舍贵立贱，后世必乱。"单于卒从颛渠阏氏计，立雕陶莫皋 ，约令传国与弟。呼韩邪 死，雕陶莫皋 立，为复株累若鞮单于 。复株累若鞮单于 以且麋胥 为左贤王 ，且莫车 为左谷蠡王 ，囊知牙斯 为右贤王 。复株累单于 复妻王昭君 ，生二女，长女云 为须卜居次 ，小女为当于居次 。

三年（辛卯，前30）

1　春，三月，赦天下徒。

2　秋，关 　内大雨四十馀日。京师民相惊，言大水至；百姓奔走相蹂躏，老弱号呼，长安 中大乱。天子亲御前殿，召公卿议。大将军凤 以为："太后与上及后宫可御船，令吏民上长安 　城以避水。"群臣皆从凤议。左将军王商 独曰："自古无道之国，水犹不冒城郭；今政治和平，世无兵革，上下相安，何因当有大水一日暴至，此必讹言也！不宜令上城，重惊百姓。"上乃止。有顷，长安 中稍定；问之，果讹言。上于是美壮商 之固守，数称其议；而凤 大惭，自恨失言。

3　上欲专委任王凤 ，八月，策免车骑将军许嘉 ，以特进侯就朝位。

4　张谭 坐选举不实，免。冬，十月，光禄大夫尹忠 为御史大夫。

5　十二月戊申朔，日有食之。其夜，地震未央宫 殿中。诏举贤良方正能直言极谏之士。杜钦 及太常丞谷永 上对，皆以为后宫女宠太盛，嫉妒专上，将害继嗣之咎。

6　越巂 山崩。

7　丁丑，匡衡　坐多取封邑四百顷，监临盗所主守直十金以上，免为庶人。

四年（壬辰，前29）

1　春，正月癸卯，陨石于亳 四，陨于肥累 二。

2　罢中书宦官；初置尚书员五人。

3　三月甲申，以左将军乐昌侯王商 为丞相。

4　夏，上悉召前所举直言之士，诣白虎殿 对策。是时上委政王凤 ，议者多归咎焉。谷永 知凤 方见柄用，阴欲自托，乃曰：“方今四夷宾服，皆为臣妾，北无荤粥 、冒顿 之患，南无赵佗 、吕嘉 之难，三垂晏然，靡有兵革之警。诸侯大者乃食数县，汉　吏制其权柄，不得有为，无吴 、楚 、燕 、梁 之势。百官盘互，亲疏相错，骨肉大臣有申伯 之忠，洞洞属属，小心畏忌，无重合 、安阳 、博陆 之乱。三者无毛发之辜，窃恐陛下舍昭昭之白过，忽天地之明戒，听暗昧之瞽说，归咎乎无辜，倚异乎政事，重失天心，不可之大者也。陛下诚深察愚臣之言，抗湛溺之意，解偏驳之爱，奋乾刚之威，平天覆之施，使列妾得人人更进，益纳宜子妇人，毋择好丑，毋避尝字，毋论年齿。推法言之，陛下得继嗣于微贱之间，乃反为福；得继嗣而已，母非有贱也。后宫女史、使令有直意者，广求于微贱之间，以遇天所开右，慰释皇太后之忧愠，解谢上帝之谴怒，则继嗣蕃滋，灾异讫息！”杜钦　亦仿此意。上皆以其书示后宫，擢永 为光禄大夫。

5　夏，四月，雨雪。

6　秋，桃、李实。

7　大雨水十馀日，河 决东郡金堤 。先是清河 都尉冯逡 奏言：“郡承河下流，土壤轻脆易伤，顷所以阔无大害者，以屯氏河　通，两川分流也。今屯氏河 塞，灵鸣犊口 又益不利，独一川兼受数河之任，虽高增堤防，终不能泄。如有霖雨，旬日不霁，必盈溢。九河　故迹，今既灭难明，屯氏河　新绝未久，其处易浚；又其口所居高，于以分杀水力，道里便宜，可复浚以助大河　，泄暴水，备非常。不豫修治，北决病四、五郡，南决病十馀郡，然后忧之，晚矣！”事下丞相、御史，白遣博士许商 行视，以为“方用度不足，可且勿浚。”后三岁，河 果决于馆

陶 及东郡金堤 ，泛滥兖 、豫 及平原 、千乘 、济南 ，凡灌四郡、三十二县，水居地十五万馀顷，深者三丈；坏败官亭、室庐且四万所。

冬，十一月，御史大夫尹忠　以对方略疏阔，上切责其不忧职，自杀。遣大司农非调　调均钱谷河　决所灌之郡，谒者二人发河南　以东船五百艘，徙民避水居丘陵九万七千馀口。

8　壬戌，以少府张忠 为御史大夫。

9　南山 群盗傰宗 等数百人为吏民害。诏发兵千人逐捕，岁馀不能禽。或说大将军凤　，以“贼数百人在穀下，讨不能得，难以示四夷；独选贤京兆 尹乃可。”于是凤 荐故高陵 令王尊 ，征为谏大夫，守京辅 都尉，行京兆 尹事。旬月间，盗贼清；后拜为京兆 尹。

10　上即位之初，丞相匡衡 复奏：“射声校尉陈汤 以吏二千石奉使，颛命蛮夷中，不正身以先下，而盗所收康居　财物，戒官属曰：‘绝域事不覆校。’虽在赦前，不宜处位。”汤 坐免。

后汤 上言：“康居王 侍子，非王子。”按验，实王子也。汤 下狱当死。太中大夫谷永　上疏讼汤 曰：“臣闻楚　有子玉得臣　，文公　为之仄席而坐；赵 有廉颇 、马服 ，强秦 不敢窥兵井陉 ；近汉 有郅都 、魏尚 ，匈奴　不敢南乡沙幕。由是言之，战克之将，国之爪牙，不可不重也。盖君子闻鼓鼙之声，则思将帅之臣。窃见关内侯陈汤　，前斩郅支　，威震百蛮，武畅西海 ，汉 元以来，征伐方外之将，未尝有也！今汤 坐言事非是，幽囚久系，历时不决，执宪之吏欲致之大辟。昔白起 为秦 将，南拔郢都 ，北坑赵括 ，以纤介之过，赐死杜邮 ；秦 民怜之，莫不陨涕。今汤　亲秉钺，席卷、喋血万里之外，荐功祖庙，告类上帝，介胄之士靡不慕义。以言事为罪，无赫赫之恶。周书曰：‘记人之功，忘人之过，宜为君者也。’夫犬马有劳于人，尚加帷盖之报，况国之功臣者哉！窃恐陛下忽于鼙鼓之声，不察周书之意，而忘帷盖之施，庸臣遇汤 ，卒从吏议，使百姓介然有秦　民之恨，非所以厉死难之臣也！”书奏，天子出汤 ，夺爵为士伍。

会西域 都护段会宗 为乌孙 兵所围，驿骑上书，愿发城郭、敦煌 兵以自救；丞相商 、大将军凤 及百僚议数日不决。凤 言：“陈汤 多筹策，习外国事，可问。”上召汤 见宣室 。汤 击郅支 时中寒，病两臂不屈申；汤　入见，有诏毋拜，示以会宗　奏。汤　对曰：“臣以为此必无可忧也。”上曰：“何以言之？”汤 曰：“夫胡 兵五而当汉 兵一，何者？兵刃

朴钝，弓弩不利。今闻颇得汉　巧，然犹三而当一。又兵法曰：‘客倍而主人半，然后敌。’今围会宗 者人众不足以胜会宗 ，唯陛下勿忧！且兵轻行五十里，重行三十里，今会宗 欲发城郭、敦煌 ，历时乃至，所谓报雠之兵，非救急之用也。”上曰：“奈何？其解可必乎？度何时解？”汤　　知乌孙　　瓦合，不能久攻，故事不过数日，因对曰：“已解矣！”屈指计其日，曰：“不出五日，当有吉语闻。”居四日，军书到，言已解。大将军凤 奏以为从事中郎，莫府事壹决于汤 。

河平元年（癸巳，前28）

1　春，杜钦 荐犍为王延世 于王凤 ，使塞决河 。凤 以延世 为河 堤使者。延世　以竹落长四丈，大九围，盛以小石，两船夹载而下之。三十六日，河 堤成。三月，诏以延世 为光禄大夫，秩中二千石，赐爵关内侯、黄金百斤。

2　夏，四月己亥晦，日有食之。诏公卿百僚陈过失，无有所讳；大赦天下。光禄大夫刘向 对曰：“四月交于五月，月同孝惠 ，日同孝昭 ，其占恐害继嗣。”是时许皇后　专宠，后宫希得进见，中外皆忧上无继嗣，故杜钦 、谷永 及向 所对皆及之。上于是减省椒房 、掖庭用度，服御、舆驾所发诸官署及所造作，遗赐外家、群臣妾，皆如竟宁 以前故事。

皇后上书自陈，以为：“时世异制，长短相补，不出汉　制而已，纤微之间未必可同。若竟宁　前与黄龙　前，岂相放哉！家吏不晓，今壹受诏如此，且使妾摇手不得。设妾欲作某屏风张于某所，曰：‘故事无有。’或不能得，则必绳妾以诏书矣。此诚不可行，唯陛下省察！故事，以特牛祠大父母，戴侯　、敬侯　皆得蒙恩以太牢祠，今当率如故事，唯陛下哀之！今吏甫受诏读记，直豫言使后知之，非可复若私府有所取也。其萌牙所以约制妾者，恐失人理。唯陛下深察焉！”

上于是采谷永 、刘向 所言灾异咎验皆在后宫之意以报之，且曰：“吏拘于法，亦安足过！盖矫枉者过直，古今同之。且财币之省，特牛之祠，其于皇后，所以扶助德美，为华宠也。咎根不除，灾变相袭，祖宗且不血食，何戴侯 也！传不云乎：‘以约失之者鲜’，审皇后欲从其奢与？朕亦当法孝武皇帝 也，如此，则甘泉 、建章 可复兴矣。孝文皇帝 ，朕之师也。皇太后，皇后成法也。假使太后在彼时不如职，今见亲厚，又恶可以逾乎！皇后其刻心秉德，谦约为右，垂则列妾，使有法焉！”

3　给事中平陵平当　　上言：“太上皇，汉　　之始祖，废其寝庙园，非

是。”上亦以无继嗣，遂纳当 言。秋，九月，复太上皇寝庙园。

4　诏曰：“今大辟之刑千有馀条，律令烦多，百有馀万言；奇请、他比，日以益滋。自明习者不知所由，欲以晓喻众庶，不亦难乎！于以罗元元之民，夭绝无辜，岂不哀哉！其议减死刑及可蠲除约省者，令较然易知，条奏！”时有司不能广宣上意，徒钩摭微细，毛举数事，以塞诏而已。

5　匈奴 单于遣右皋林王伊邪莫演 等奉献，朝正月。

二年（甲午，前27）

1　春，伊邪莫演　　罢归，自言欲降，“即不受我，我自杀，终不敢还归。”使者以闻，下公卿议。议者或言：“宜始故事，受其降。”光禄大夫谷永 、议郎杜钦 以为：“汉 兴，匈奴 数为边害，故设金爵之赏以待降者。今单于屈体称臣，列为北藩，遣使朝贺，无有二心；汉家　　接之，宜异于往时。今既享单于聘贡之质，而更受其逋逃之臣，是贪一夫之得而失一国之心，拥有罪之臣而绝慕义之君也。假令单于初立，欲委身中国，未知利害，私使伊邪莫演　诈降以卜吉凶，受之，亏德沮善，令单于自疏，不亲边吏；或者设为反间，欲因以生隙，受之，适合其策，使得归曲而责直；此诚边境安危之原，师旅动静之首，不可不详也。不如勿受，以昭日月之信，抑诈谖之谋，怀附亲之心，便！”对奏，天子从之。遣中郎将王舜 往问降状，伊邪莫演 曰：“我病狂，妄言耳。”遣去。归到，官位如故，不肯令见汉 使。

2　夏，四月，楚国 雨雹，大如釜。

3　徙山阳王康 为定陶王 。

4　六月，上悉封诸舅：王谭 为平阿侯 ，商 为成都侯 ，立 为红阳侯 ，根 为曲阳侯 ，逢时 为高平侯 。五人同日封，故世谓之“五侯”。太后母李氏　更嫁为河内苟宾　妻，生子参　；太后欲以田蚡　为比而封之。上曰：“封田氏 ，非正也！”以参 为侍中、水衡都尉。

5　御史大夫张忠　奏京兆　尹王尊　暴虐倨慢，尊　坐免官；吏民多称惜之。湖 三老公乘兴 等上书讼：“尊 治京兆 ，拨剧整乱，诛暴禁邪，皆前所希有，名将所不及；虽拜为真，未有殊绝褒赏加于尊　身。今御史大夫奏尊　‘伤害阴阳，为国家忧，无承用诏书意，“靖言庸违，象恭滔

天。”’原其所以，出御史丞杨辅 ，素与尊 有私怨，外依公事建画为此议，傅致奏文，浸润加诬，臣等窃痛伤。尊 修身洁己，砥节首公，刺讥不惮将相，诛恶不避豪强，诛不制之贼，解国家之忧，功著职修，威信不废，诚国家爪牙之吏，折冲之臣。今一旦无辜制于仇人之手，伤于诋欺之文，上不得以功除罪，下不得蒙棘木之听，独掩怨雠之偏奏，被共工 之大恶，无所陈冤诉罪。尊 以京师 废乱，群盗并兴，选贤征用，起家为卿；贼乱既除，豪猾伏辜，即以佞巧废黜。一尊 之身，三期之间，乍贤乍佞，岂不甚哉！孔子 曰：‘爱之欲其生，恶之欲其死，是惑也。’‘浸润之谮不行焉，可谓明矣。’愿下公卿、大夫、博士、议郎定尊素行！夫人臣而‘伤害阴阳’，死诛之罪也；‘靖言庸违’，放殛之刑也。审如御史章，尊 乃当伏观阙之诛，放于无人之域，不得苟免；及任与尊 者，当获选举之辜，不可但已。即不如章，饰文深诋以诉无罪，亦宜有诛，以惩谗贼之口，绝诈欺之路。唯明主参详，使白黑分别！”书奏，天子复以尊 为徐州 刺史。

6 夜郎王兴 、钩町王禹 、漏卧侯俞 更举兵相攻。牂柯 太守请发兵诛兴 等。议者以为道远不可击，乃遣太中大夫蜀郡张匡 持节和解。兴 等不从命，刻木象汉 吏，立道旁，射之。

杜钦 说大将军王凤 曰：“蛮夷王侯轻易汉 使，不惮国威，恐议者选耎，复守和解；太守察动静有变，乃以闻。如此，则复旷一时，王侯得收猎其众，申固其谋，党助众多，各不胜忿，必相殄灭。自知罪成，狂犯守尉，远臧温暑毒草之地；虽有孙 、吴 将，贲 、育 士，若入水火，往必焦没，智勇亡所施。屯田守之，费不可胜量。宜因其罪恶未成，未疑汉家 加诛，阴敕旁郡守尉练士马，大司农豫调谷积要害处，选任职太守往，以秋凉时入，诛其王侯尤不轨者。即以为不毛之地，无用之民，圣王不以劳中国，宜罢郡，放弃其民，绝其王侯勿复通。如以先帝所立累世之功不可堕坏，亦宜因其萌牙，早断绝之，及已成形然后战师，则万姓被害。”于是凤 荐金城 司马临邛陈立 为牂柯 太守。

立 至牂柯 谕告夜郎王兴 ，兴 不从命；立 请诛之，未报。乃从吏数十人出行县，至兴 国且同亭 ，召兴 。兴 将数千人往至亭，从邑君数十人入见立 。立 数责，因断头。邑君曰：“将军诛无状，为民除害，愿出晓士众！”以兴 头示之，皆释兵降。钩町王禹 、漏卧侯俞 震恐，入粟千斛、牛羊劳吏士。立 还归郡。

兴 妻父翁指 ，与子邪务 收馀兵，迫胁旁二十二邑反。至冬，立 奏募诸夷，与都尉、长史分将攻翁指 等。翁指 据厄为垒，立 使奇兵绝其饷

道，纵反间以诱其众。都尉万年　曰：“兵久不决，费不可共。”引兵独进；败走，趋立 营。立 怒，叱戏下令格之。都尉复还战，立 救之。时天大旱，立 攻绝其水道。蛮夷共斩翁指 ，持首出降，西夷 遂平。

三年（乙未，前26）

1　春，正月，楚王嚣 来朝。二月乙亥，诏以嚣 素行纯茂，特加显异，封其子勋 为广戚侯 。

2　丙戌，犍为 地震，山崩，壅江 水，水逆流。

3　秋，八月乙卯晦，日有食之。

4　上以中秘书颇散亡，使谒者陈农 求遗书于天下。诏光禄大夫刘向 校经传、诸子、诗赋，步兵校尉任宏 校兵书，太史令尹咸 校数术，侍医李柱国 校方技。每一书已，向 辄条其篇目，撮其指意，录而奏之。

5　刘向 以王氏 权位太盛，而上方向诗、书古文，向 乃因尚书洪范，集合上古以来，历春秋 、六国 至秦 、汉 符瑞、灾异之记，推迹行事，连傅祸福，著其占验，比类相从，各有条目，凡十一篇，号曰洪范五行传论，奏之。天子心知向 忠精，故为凤 兄弟起此论也；然终不能夺王氏 权。

6　河 复决平原 ，流入济南 、千乘 ，所坏败者半建始 时。复遣王延世与丞相史杨焉 及将作大匠许商 、谏大夫乘马延年 同作治，六月乃成。复赐延世 黄金百斤。治河 卒非受平贾者，为著外繇六月。

四年（丙申，前25）

1　春，正月，匈奴 单于来朝。

2　赦天下徒。

3　三月癸丑朔，日有食之。

4　琅邪 太守杨肜 与王凤 连昏，其郡有灾害，丞相王商 按问之。凤 以为请，商 不听，竟奏免肜 ，奏果寝不下。凤 以是怨商 ，阴求其短，使频阳耿定 上书，言“商 与父傅婢通；及女弟淫乱，奴杀其私夫，疑商 教使。”天子以为暗昧之过，不足以伤大臣。凤　固争，下其事司隶。太中

大夫蜀郡张匡 ，素佞巧，复上书极言诋毁商 。有司奏请召商 诣诏狱。上素重商 ，知匡 言多险，制曰：“勿治！”凤 固争之。夏，四月壬寅，诏收商 丞相印绶。商 免相三日，发病，欧血薨，谥曰戾侯 。而商 子弟亲属为驸马都尉、侍中、中常侍、诸曹、大夫、郎吏者，皆出补吏，莫得留给事、宿卫者。有司奏请除国邑；有诏：“长子安 嗣爵为乐昌侯 。”

5 上之为太子也，受论语于莲勺张禹 ，及即位，赐爵关内侯，拜为诸吏、光禄大夫，秩中二千石，给事中，领尚书事。禹 与王凤 并领尚书，内不自安，数病，上书乞骸骨，欲退避凤 ；上不许，抚待愈厚。六月丙戌，以禹 为丞相，封安昌侯 。

6 庚戌，楚孝王嚣 薨。

7 初，武帝 通西域 ，罽宾 自以绝远，汉 兵不能至，独不服，数剽杀汉 使。久之，汉 使者文忠 与容屈王 子阴末赴 合谋攻杀其王；立阴末赴 为罽宾王 。后军候赵德 使罽宾 ，与阴末赴 相失；阴末赴 锁琅当德 ，杀副已下七十馀人，遣使者上书谢。孝元帝 以其绝域，不录，放其使者于县度 ，绝而不通。

及帝即位，复遣使谢罪。汉 欲遣使者报送其使。杜钦 说王凤 曰：“前罽宾王阴末赴 ，本汉 所立，后卒畔逆。夫德莫大于有国子民，罪莫大于执杀使者，所以不报恩，不惧诛者，自知绝远，兵不至也。有求则卑辞，无欲则骄慢，终不可怀服。凡中国所以为通厚蛮夷，愜快其求者，为壤比而为寇。今县度 之厄，非罽宾 所能越也；其乡慕，不足以安西域 ；虽不附，不能危城郭。前亲逆节，恶暴西域 ，故绝而不通；今悔过来，而无亲属、贵人，奉献者皆行贾贱人，欲通货市买，以献为名，故烦使者送至县度 ，恐失实见欺。凡遣使送客者，欲为防护寇害也。起皮山 ，南更不属汉 之国四、五，斥候士百馀人，五分夜击刁斗自守，尚时为所侵盗。驴畜负粮，须诸国禀食，得以自赡。国或贫小不能食，或桀黠不肯给，拥强汉 之节，馁山谷之间，乞丐无所得，离一、二旬，则人畜弃捐旷野而不反。又历大头痛 、小头痛 之山，赤土 、身热 之阪，令人身热无色，头痛呕吐，驴畜尽然。又有三池盘 、石阪道 ，狭者尺六七寸，长者径三十里，临峥嵘不测之深，行者骑步相持，绳索相引，二千馀里，乃到县度 。畜坠，未半坑谷尽靡碎；人堕，势不得相收视；险阻危害，不可胜言。圣王分九州，制五服，务盛内，不求外；今遣使者承至尊之命，送蛮夷之贾，劳吏士之众，涉危难之路，罢敝所恃以事无用，非久长计也。使者业已受节，可至皮山 而还。”于是

凤 白从钦 言。阚宾 实利赏赐贾市，其使数年而壹至云。

阳朔元年（丁酉，前24）

1　春，二月丁未晦，日有食之。

2　三月，赦天下徒。

3　冬，京兆 尹泰山王章 下狱，死。

时大将军凤 用事，上谦让无所颛。左右尝荐光禄大夫刘向 少子歆 通达有异材，上召见，歆　诵读诗赋，甚悦之，欲以为中常侍；召取衣冠，临当拜，左右皆曰："未晓大将军。"上曰："此小事，何须关大将军！"右右叩头争之，上于是语凤 ，凤 以为不可，乃止。

王氏 子弟皆卿、大夫、侍中、诸曹，分据势官，满朝廷。杜钦 见凤 专政泰重，戒之曰："愿将军由周公 之谦惧，损穰侯 之威，放武安 之欲，毋使范雎 之徒得间其说！"凤 不听。

时上无继嗣，体常不平。定陶共王　来朝，太后与上承先帝意，遇共王 甚厚，赏赐十倍于他王，不以往事为纤介；留之京师，不遣归国。上谓共王　："我未有子，人命不讳，一朝有他，且不复相见，尔长留侍我矣！"其后天子疾益有瘳，共王 因留国邸，旦夕侍上；上甚亲重之。大将军凤 心不便共王 在京师，会日食，凤 因言："日食，阴盛之象。定陶王　虽亲，于礼当奉藩在国；今留侍京师，诡正非常，故天见戒，宜遣王之国！"上不得已于凤 而许之。共王 辞去，上与相对涕泣而决。

王章 素刚直敢言，虽为凤 所举，非凤 专权，不亲附凤 ，乃奏封事，言"日食之咎，皆凤　专权蔽主之过。"上召见章　，延问以事。章　对曰："天道聪明，佑善而灾恶，以瑞应为符效。今陛下以未有继嗣，引近定陶王　，所以承宗庙，重社稷，上顺天心，下安百姓，此正议善事，当有祥瑞，何故致灾异！灾异之发，为大臣专政者也。今闻大将军猥归日食之咎于定陶王　，建遣之国，苟欲使天子孤立于上，颛擅朝事以便其私，非忠臣也。且日食，阴侵阳，臣颛君之咎。今政事大小皆自凤 出，天子曾不壹举手，凤 不内省责，反归咎善人，推远定陶王 。且凤 诬罔不忠，非一事也。前丞相乐昌侯商 ，本以先帝外属，内行笃，有威重，位历将相，国家柱石臣也，其人守正，不肯屈节随凤　委曲；卒用闺门之事为凤 所罢，身以忧死，众庶愍之。又凤 知其小妇弟张美

人　已尝适人，于礼不宜配御至尊，托以为宜子，内之后宫，苟以私其妻弟；闻张美人 未尝任身就馆也。且羌 、胡 尚杀首子以荡肠正世，况于天子，而近已出之女也！此三者皆大事，陛下所自见，足以知其馀及他所不见者。凤 不可令久典事，宜退使就第，选忠贤以代之！”

自凤 之白罢商 ，后遣定陶王 也，上不能平；及闻章 言，天子感寤，纳之，谓章 曰：“微京兆 尹直言，吾不闻社稷计。且唯贤知贤，君试为朕求可以自辅者。”于是章 奏封事，荐信都王 舅琅邪 太守冯野王 ，忠信质直，智谋有馀。上自为太子时，数闻野王 名，方倚以代凤 。章 每召见，上辄辟左右。时太后从弟子侍中音 独侧听，具知章 言，以语凤 。凤 闻之，甚忧惧。杜钦 令凤 出就第，上疏乞骸骨，其辞指甚哀。太后闻之，为垂涕，不御食。上少而亲倚凤 ，弗忍废，乃优诏报凤 ，强起之；于是凤 起视事。

上使尚书劾奏章 ：“知野王 前以王舅出补吏，而私荐之，欲令在朝，阿附诸侯；又知张美人 体御至尊，而妄称引羌胡 杀子荡肠，非所宜言”；下章　　吏。廷尉致其大逆罪，以为“比上夷狄，欲绝继嗣之端；背畔天子，私为定陶王 。”章 竟死狱中，妻子徙合浦 。自是公卿见凤 ，侧目而视。

冯野王 惧不自安，遂病；满三月，赐告，与妻子归杜陵 就医药。大将军凤 风御史中丞劾奏“野王 赐告养病而私自便，持虎符出界归家，奉诏不敬。”杜钦　奏记于凤　曰：“二千石病，赐告得归，有故事；不得去郡，亡著令。传曰：‘赏疑从予’，所以广恩劝功也；‘罚疑从去’，所以慎刑，阙难知也。今释令与故事而假不敬之法，甚违‘阙疑从去’之意。即以二千石守千里之地，任兵马之重，不宜去郡，将以制刑为后法者，则野王 之罪在未制令前也。刑赏大信，不可不慎！”凤 不听，竟免野王 官。

时众庶多冤王章 讥朝廷者，钦 欲救其过，复说凤 曰：“京兆 尹章 ，所坐事密，自京师不晓，况于远方！恐天下不知章　实有罪，而以为坐言事。如是，塞争引之原，损宽明之德。钦　愚以为宜因章　事举直言极谏，并见郎从官，展尽其意，加于往前，以明示四方，使天下咸知主上圣明，不以言罪下也。若此，则流言消释，疑惑著明。”凤　　白行其策焉。

4　是岁，陈留 太守薛宣 为左冯翊 。宣 为郡，所至有声迹。宣 子惠 为彭城 令，宣 尝过其县，心知惠 不能，不问以吏事。或问宣 ：“何不教

戒惠　以吏职？”宣　笑曰：“吏道以法令为师，可问而知；及能与不能，自有资材，何可学也！”众人传称，以宣 言为然。

二年（戊戌，前23）

1　春，三月，大赦天下。

2　御史大夫张忠 卒。

3　夏，四月丁卯，以侍中、太仆王音 为御史大夫。于是王氏 愈盛，郡国守相、刺史皆出其门下。五侯群弟争为奢侈，赂遗珍宝，四面而至，皆通敏人事，好士养贤，倾财施予以相高尚；宾客满门，竞为之声誉。刘向 谓陈汤 曰：“今灾异如此，而外家日盛，其渐必危刘氏 。吾幸得以同姓末属，累世蒙汉　厚恩，身为宗室遗老，历事三主。上以我先帝旧臣，每进见，常加优礼。吾而不言，孰当言者！”遂上封事极谏曰：“臣闻人君莫不欲安，然而常危；莫不欲存，然而常亡；失御臣之术也。夫大臣操权柄，持国政，未有不为害者也。故书曰：‘臣之有作威作福，害于而家，凶于而国。’孔子　　曰：‘禄去公室，政逮大夫’，危亡之兆也。今王氏　　一姓，乘朱轮华毂者二十三人，青、紫、貂、蝉充盈幄内，鱼鳞左右。大将军秉事用权，五侯骄奢僭盛，并作威福，击断自恣，行污而寄治，身私而托公，依东宫之尊，假甥舅之亲，以为威重。尚书、九卿、州牧、郡守皆出其门，管执枢机，朋党比周；称誉者登进，忤恨者诛伤；游谈者助之说，执政者为之言。排摈宗室，孤弱公族，其有智能者，尤非毁而不进，远绝宗室之任，不令得给事朝省，恐其与己分权；数称燕王 、盖主 以疑上心，避讳吕 、霍 而弗肯称。内有管 、蔡 之萌，外假周公 之论，兄弟据重，宗族磐互，历上古至秦 、汉 ，外戚僭贵未有如王氏　者也。物盛必有非常之变先见，为其人微象。孝昭帝 时，冠石立于泰山 ，仆柳起于上林 ，而孝宣帝 即位。今王氏先祖坟墓在济南　者，其梓柱生枝叶，扶疏上出屋，根垂地中，虽立石起柳，无以过此之明也。事势不两大，王氏 与刘氏 亦且不并立，如下有泰山　之安，则上有累卵之危。陛下为人子孙，守持宗庙，而令国祚移于外亲，降为皂隶，纵不为身，奈宗庙何！妇人内夫家而外父母家，此亦非皇太后之福也。孝宣皇帝 不与舅平昌侯 权，所以全安之也。夫明者起福于无形，销患于未然，宜发明诏，吐德音，援近宗室，亲而纳信，黜远外戚，毋授以政，皆罢令就弟，以则效先帝之所行，厚安外戚，全其宗族，诚东宫之意，外家之福也。王氏　永存，保其爵禄，刘氏　长安，不失社稷，所以褒睦外内之姓，子子孙孙无疆之计也。如不行此策，田氏 复见于今，六卿必起于汉 ，为后嗣忧，昭昭甚明。唯陛

下深留圣思！”书奏，天子召见向 ，叹息悲伤其意，谓曰：“君且休矣，吾将思之！”然终不能用其言。

4　秋，关 东大水。

5　八月甲申，定陶共王康 薨。

6　是岁，徙信都王兴 为中山王 。

资治通鉴卷第三十一

汉纪二十三

孝成皇帝上之下

阳朔三年（己亥，前22）

1　春，三月壬戌，陨石东郡 八。

2　夏，六月，颍川 铁官徒申屠圣 等百八十人杀长吏，盗库兵，自称将军，经历九郡。遣丞相长史、御史中丞逐捕，以军兴从事，皆伏辜。

3　秋，王凤 疾，天子数自临问，亲执其手涕泣曰："将军病，如有不可言，平阿侯谭　次将军矣！"凤　顿首泣曰："谭　等虽与臣至亲，行皆奢僭，无以率导百姓，不如御史大夫音　谨敕，臣敢以死保之！"及凤　且死，上疏谢上，复固荐音　自代，言谭　等五人必不可用；天子然之。初，谭　倨，不肯事凤　，而音　敬凤　，卑恭如子，故凤　荐之。八月丁巳，凤 薨。九月甲子，以王音 为大司马、车骑将军，而王谭 位特进，领城门兵。安定 太守谷永 以谭 失职，劝谭 辞让，不受城门职；由是谭、音 相与不平。

4　冬，十一月丁卯，光禄勋于永 为御史大夫。永 ，定国 之子也。

四年（庚子，前21）

1　春，二月，赦天下。

2　夏，四月，雨雪。

3　秋，九月壬申，东平思王宇 薨。

4　少府王骏 为京兆 尹。骏 ，吉 之子也。先是，京兆 有赵广汉 、张敞 、王尊 、王章 ，至骏 ，皆有能名，故京师称曰："前有赵 、张 ，后有三王 。"

5　闰月壬戌，于永 卒。

6　乌孙 小昆弥乌就屠 死，子拊离 代立；为弟日贰 所杀。汉 遣使者立拊离 子安日 为小昆弥。日贰 亡阻康居 ；安日 使贵人姑莫匿 等三人诈亡从日贰 ，刺杀之。于是西域 诸国上书，愿复得前都护段会宗 ；上从之。城郭诸国闻之，皆翕然亲附。

7　谷永　奏言："圣王不以名誉加于实效；御史大夫任重职大，少府宣达于从政，唯陛下留神考察！"上然之。

鸿嘉元年（辛丑，前20）

1　春，正月癸巳，以薛宣 为御史大夫。

2　二月壬午，上行幸初陵，赦作徒；以新丰 之戏乡 为昌陵县 ，奉初陵。

3　上始为微行，从期门郎或私奴十馀人，或乘小车，或皆骑，出入市里郊野，远至旁县甘泉 、长杨 、五柞 ，斗鸡、走马，常自称富平侯 家人。富平侯 者，张安世 四世孙放 也。放 父临 ，尚敬武公主 ，生放 ，放 为侍中、中郎将，娶许皇后 女弟，当时宠幸无比，故假称之。

4　三月庚戌，张禹　以老病罢，以列侯朝朔、望，位特进，见礼如丞相；赏赐前后数千万。

5　夏，四月庚辰，薛宣 为丞相，封高阳侯 ；京兆 尹王骏 为御史大夫。

6　王音 既以从舅越亲用事，小心亲职。上以音 自御史大夫入为将军，不获宰相之封，六月乙巳，封音 为安阳侯 。

7　冬，黄龙见真定 。

8　是岁，匈奴复株累单于 死，弟且麋胥 立，为搜谐若鞮单于 ；遣子左祝都韩王呴留斯侯 入侍，以且莫车 为左贤王 。

二年（壬寅，前19）

1　春，上行幸云阳 、甘泉 。

2　三月，博士行大射礼。有飞雉集于庭，历阶登堂而雊；后雉又集太

常、宗正、丞相、御史大夫、车骑将军之府，又集未央宫承明殿　　屋上。车骑将军音 、待诏宠 等上言：“天地之气，以类相应；谴告人君，甚微而著。雉者听察，先闻雷声，故月令以纪气。经载高宗　　雊雉之异，以明转祸为福之验。今雉以博士行礼之日历阶登堂，万众睢睢，惊怪连日，径历三公之府，太常、宗正典宗庙骨肉之官，然后入宫，其宿留告晓人，具备深切；虽人道相戒，何以过是！”后帝使中常侍晁闳　诏音　曰：“闻捕得雉，毛羽颇摧折，类拘执者，得无人为之？”音　复对曰：“陛下安得亡国之语！不知谁主为佞谄之计，诬乱圣德如此者！左右阿谀甚众，不待臣音　复谄而足。公卿以下，保位自守，莫有正言。如令陛下觉寤，惧大祸且至身，深责臣下，绳以圣法，臣音　当先诛，岂有以自解哉！今即位十五年，继嗣不立，日日驾车而出，失行流闻；海内传之，甚于京师。外有微行之害，内有疾病之忧，皇天数见灾异，欲人变更，终已不改。天尚不能感动陛下，臣子何望！独有极言待死，命在朝暮而已。如有不然，老母安得处所，尚何皇太后之有！高祖　天下当以谁属乎！宜谋于贤智，克己复礼，以求天意，继嗣可立，灾变尚可销也。”

3　初，元帝 俭约，渭陵 不复徙民起邑；帝起初陵，数年后，乐霸陵曲亭 南，更营之。将作大匠解万年 使陈汤 为奏，请为初陵徙民起邑，欲自以为功，求重赏。汤　因自请先徙，冀得美田宅。上从其言，果起昌陵邑 。

夏，徙郡国豪桀赀五百万以上五千户于昌陵 。

4　五月癸未，陨石于杜邮 三。

5　六月，立中山宪王 孙云客 为广德王 。

6　是岁，城阳哀王云 薨；无子，国除。

三年（癸卯，前18）

1　夏，四月，赦天下。

2　大旱。

3　王氏　五侯争以奢侈相尚。成都侯商　尝病，欲避暑，从上借明光宫 。后又穿长安城 ，引内洼水 ，注第中大陂以行船，立羽盖，张周帷，

楫棹越　歌。上幸商　第，见穿城引水，意恨，内衔之，未言。后微行出，过曲阳侯　第，又见园中土山、渐台，象白虎殿　，于是上怒，以让车骑将军音　。商　、根　兄弟欲自黥、劓以谢太后。上闻之，大怒，乃使尚书责问司隶校尉、京兆　尹，知成都侯商　等奢僭不轨，藏匿奸猾，皆阿纵，不举奏正法；二人顿首省户下。又赐车骑将军音　策书曰："外家何甘乐祸败！而欲自黥、劓，相戮辱于太后前，伤慈母之心，以危乱国家！外家宗族强，上一身寖弱日久，今将一施之，君其召诸侯，令待府舍！"是日，诏尚书奏文帝 诛将军薄昭 故事。车骑将军音 藉稿请罪，商　、立　、根　皆负斧质谢，良久乃已。上特欲恐之，实无意诛也。

4　秋，八月乙卯，孝景庙 北阙灾。

5　初，许皇后 与班倢伃 皆有宠于上。上尝游后庭，欲与倢伃同辇载，倢伃辞曰："观古图画，贤圣之君皆名臣在侧，三代　末主乃有嬖妾；今欲同辇，得无近似之乎！"上善其言而止。太后闻之，喜曰："古有樊姬　，今有班倢伃！"班倢伃 进侍者李平 得幸，亦为倢伃，赐姓曰卫 。

其后，上微行过阳阿主　家，悦歌舞者赵飞燕　，召入宫，大幸；有女弟，复召入，姿性尤酥　粹，左右见之，皆啧啧嗟赏。有宣帝　时披香博士淖方成 在帝后，唾曰："此祸水也，灭火必矣！"姊、弟俱为倢伃，贵倾后宫。许皇后　、班倢伃　皆失宠。于是赵飞燕　谮告许皇后　、班倢伃　挟媚道，祝诅后宫，詈及主上。冬，十一月甲寅，许后　废处昭台宫　，后姊谒　皆诛死，亲属归故郡。考问班倢伃　，倢伃对曰："妾闻'死生有命，富贵在天。'修正尚未蒙福，为邪欲以何望！使鬼神有知，不受不臣之诉；如其无知，诉之何益！故不为也。"上善其对，赦之，赐黄金百斤。赵氏　姊、弟骄妒，倢伃恐久见危，乃求共养太后于长信宫　。上许焉。

6　广汉 男子郑躬 等六十馀人攻官寺，篡囚徒，盗库兵；自称山君 。

四年（甲辰，前17）

1　秋，勃海　、清河　、信都河　水溢溢，灌县、邑三十一，败官亭、民舍四万馀所。平陵李寻 奏言："议者常欲求索九河 故迹而穿之。今因其自决，可且勿塞，以观水势；河　欲居之，当稍自成川，跳出沙土。然后顺天心而图之，必有成功，而用财力寡。"于是遂止不塞。朝臣数言百姓可哀，上遣使者处业振赡之。

2　广汉郑躬　党与寖广，犯历四县，众且万人；州郡不能制。冬，以河东　都尉赵护　为广汉　太守，发郡中及蜀郡　合三万人击之，或相捕斩除罪；旬月平。迁护 为执金吾，赐黄金百斤。

3　是岁，平阿安侯王谭 薨。上悔废谭 使不辅政而薨也，乃复进成都侯商 ，以特进领城门兵，置幕府，得举吏如将军。

魏郡杜邺　时为郎，素善车骑将军音　，见音　前与平阿侯　有隙，即说音曰："夫戚而不见殊，孰能无怨！昔秦伯　有千乘之国而不能容其母弟，春秋讥焉。周　、召　则不然，忠以相辅，义以相匡，同己之亲，等己之尊，不以圣德独兼国宠，又不为长专受荣任，分职于陕　，并为弼疑，故内无感恨之隙，外无侵侮之羞，俱享天祐，两荷高名者，盖以此也。窃见成都侯　以特进领城门兵，复有诏得举吏如五府，此明诏所欲必宠也。将军宜承顺圣意，加异往时，每事凡议，必与及之。发于至诚，则孰不说谕！"音 甚嘉其言，由是与成都侯商 亲密。二人皆重邺 。

永始元年（乙巳，前16）

1　春，正月癸丑，太官凌室火。戊午，戾后园 南阙火。

2　上欲立赵倢伃　为皇后，皇太后嫌其所出微甚，难之。太后姊子淳于长　为侍中，数往来通语东宫；岁馀，乃得太后指，许之。夏，四月乙亥，上先封倢伃父临　为成阳侯　。谏大夫河间刘辅　上书，言："昔武王、周公　，承顺天地以飨鱼、乌之瑞，然犹君臣祇惧，动色相戒。况于季世，不蒙继嗣之福，屡受威怒之异者乎！虽夙夜自责，改过易行，畏天命，念祖业，妙选有德之世，考卜窈窕之女，以承宗庙，顺神祇心，塞天下望，子孙之祥犹恐晚暮！今乃触情纵欲，倾于卑贱之女，欲以母天下，不畏于天，不愧于人，惑莫大焉！里语曰：'腐木不可以为柱；人婢不可以为主。'天人之所不予，必有祸而无福，市道皆共知之，朝廷莫肯壹言。臣窃伤心，不敢不尽死！"书奏，上使侍御史收缚辅　，系掖庭秘狱，群臣莫知其故。于是左将军辛庆忌　、右将军廉褒　、光禄勋琅邪师丹、太中大夫谷永 俱上书曰："窃见刘辅 前以县令求见，擢为谏大夫，此其言必有卓诡切至当圣心者，故得拔至于此；旬月之间，收下秘狱。臣等愚以为辅　幸得托公族之亲，在谏臣之列，新从下土来，未知朝廷体，独触忌讳，不足深过。小罪宜隐忍而已，如有大恶，宜暴治理官，与众共之。今天心未豫，灾异屡降，水旱迭臻，方当隆宽广问，褒直尽下之时也，而行惨急之诛于谏争之臣，震惊群下，失忠直心。假令辅　不坐直言，所坐不著，天下不可户晓。同姓近臣，本以言显，其

于治亲养忠之义，诚不宜幽囚于掖庭狱。公卿以下，见陛下进用辅　亟而折伤之暴，人有惧心，精锐销耎，莫敢尽节正言，非所以昭有虞　之听，广德美之风！臣等窃深伤之，惟陛下留神省察！”上乃徙辅　系共工狱，减死罪一等，论为鬼薪。

3　初，太后兄弟八人，独弟曼　早死，不侯；太后怜之。曼　寡妇渠　供养东宫，子莽　　幼孤，不及等比；其群兄弟皆将军、五侯子，乘时侈靡，以舆马声色佚游相高。莽　　因折节为恭俭，勤身博学，被服如儒生；事母及寡嫂，养孤兄子，行甚敕备；又外交英俊，内事诸父，曲有礼意。大将军凤　病，莽　侍疾，亲尝药，乱首垢面，不解衣带连月。凤　且死，以托太后及帝，拜为黄门郎，迁射声校尉。久之，叔父成都侯商　上书，愿分户邑以封莽　。长乐　少府戴崇　、侍中金涉　、中郎陈汤　等皆当世名士，咸为莽　言，上由是贤莽　，太后又数以为言。五月乙未，封莽　为新都侯　，迁骑都尉、光禄大夫、侍中。宿卫谨敕，爵位益尊，节操愈谦，散舆马、衣裘振施宾客，家无所馀；收赡名士，交结将、相、卿、大夫甚众。故在位者更推荐之，游者为之谈说，虚誉隆洽，倾其诸父矣。敢为激发之行，处之不惭恧。尝私买侍婢，昆弟或颇闻知，莽　因曰：“后将军朱子元　无子，莽　闻此儿种宜子。”即日以婢奉朱博　。其匿情求名如此。

4　六月丙寅，立皇后赵氏　，大赦天下。

皇后既立，宠少衰；而其女弟绝幸，为昭仪，居昭阳舍　　，其中庭彤朱而殿上髹漆；切皆铜沓，黄金涂；白玉阶；壁带往往为黄金钉　，函蓝田璧、明珠、翠羽饰之；自后宫未尝有焉。赵后　居别馆，多通侍郎、宫奴多子者。昭仪尝谓帝曰：“妾姊性刚，有如为人构陷，则赵氏　　无种矣！”因泣下凄恻。帝信之，有白后奸状者，帝辄杀之。由是后公为淫恣，无敢言者，然卒无子。

光禄大夫刘向　以为王教由内及外，自近者始，于是采取诗、书所载贤妃、贞妇兴国显家及孽、嬖乱亡者，序次为列女传，凡八篇，及采传记行事，著新序、说苑，凡五十篇，奏之；数上疏言得失，陈法戒。书数十上，以助观览，补遗阙。上虽不能尽用，然内嘉其言，常嗟叹之。

5　昌陵　制度奢泰，久而不成。刘向　上疏曰：“臣闻王者必通三统，明天命所授者博，非独一姓也。自古及今，未有不亡之国。孝文皇帝　尝美石椁之固，张释之　曰：‘使其中有可欲，虽锢南山　犹有隙。’夫死者无终极而国家有废兴，故释之　之言为无穷计也。孝文　寤焉，遂薄葬。棺

椁之作，自黄帝 始。黄帝 、尧 、舜 、禹 、汤 、文 、武 、周公 ，丘垅皆小，葬具甚微；其贤臣孝子亦承命顺意而薄葬之，此诚奉安君父忠孝之至也。孔子 葬母于防 ，坟四尺。延陵季子 葬其子，封坟掩坎，其高可隐。故仲尼 孝子而延陵 慈父，舜 、禹 忠臣，周公 弟弟，其葬君、亲、骨肉皆微薄矣；非苟为俭，诚便于体也。秦始皇 葬于骊山 之阿，下锢三泉，上崇山坟，水银为江、海，黄金为凫、雁，珍宝之臧，机械之变，棺椁之丽，宫馆之盛，不可胜原；天下苦其役而反之，骊山之作未成，而周章 百万之师至其下矣。项籍 燔其宫室、营宇，牧儿持火照求亡羊，失火烧其臧椁。自古及今，葬未有盛如始皇 者也；数年之间，外被项籍 之灾，内离牧竖之祸，岂不哀哉！是故德弥厚者葬弥薄，知愈深者葬愈微。无德寡知，其葬愈厚，丘垅弥高，宫阙甚丽，发掘必速。由是观之，明暗之效，葬之吉凶，昭然可见矣！陛下即位，躬亲节俭，始营初陵，其制约小，天下莫不称贤明；及徙昌陵 ，增厚为高，积土为山，发民坟墓，积以万数，营起邑居，期日迫卒，功费大万百馀。死者恨于下，生者愁于上，臣甚愍焉！以死者为有知，发人之墓，其害多矣；若其无知，又安用大！谋之贤知则不说，以示众庶则苦之，若苟以说愚夫淫侈之人，又何为哉！唯陛下上览明圣之制以为则，下观亡秦 之祸以为戒，初陵之模，宜从公卿大臣之议，以息众庶！”上感其言。

初，解万年 自诡昌陵 三年可成，卒不能就；群臣多言其不便者。下有司议，皆曰：“昌陵 因卑为高，度便房犹在平地上；客土之中，不保幽冥之灵，浅外不固。卒徒工庸以巨万数，至然脂夜作，取土东山，且与谷同贾，作治数年，天下遍被其劳。故陵因天性，据真土，处势高敞，旁近祖考，前又已有十年功绪，宜还复故陵，勿徙民，便！”秋，七月，诏曰：“朕执德不固，谋不尽下，过听将作大匠万年 言‘昌陵 三年可成’，作治五年，中陵、司马殿门内尚未加功。天下虚耗，百姓罢劳，客土疏恶，终不可成，朕惟其难，怛然伤心。夫‘过而不改，是谓过矣’。其罢昌陵 ，及故陵勿徙吏民，令天下毋有动摇之心！”

6 初，酂侯萧何 之子嗣为侯者，无子及有罪，凡五绝祀。高后 、文帝 、景帝 、武帝 、宣帝 思何 之功，辄以其支庶绍封。是岁，何 七世孙酂侯获 坐使奴杀人，减死，完为城旦。先是，上诏有司访求汉 初功臣之后，久未省录。杜业 说上曰：“唐 、虞 、三代 皆封建诸侯，以成太平之美，是以燕 、齐 之祀与周 并传，子继弟及，历载不堕。岂无刑辟，繇祖之竭力，故支庶赖焉。迹汉 功臣，亦皆剖符世爵，受山 、河之誓；百馀年间，而袭封者尽，朽骨孤于墓，苗裔流于道，生为愍隶，

死为转尸。以往况今，甚可悲伤。圣朝怜闵，诏求其后，四方忻忻，靡不归心。出入数年而不省察，恐议者不思大义，徒设虚言，则厚德掩息，吝简布章，非所以示化劝后也。虽难尽继，宜从尤功。”上纳其言。癸卯，封萧何 六世孙南 繇 长喜 为鄤侯 。

7　立城阳哀王 弟俚 为王。

8　八月丁丑，太皇太后王氏 崩。

9　九月，黑龙见东莱 。

10　丁巳晦，日有食之。

11　是岁，以南阳 太守陈咸 为少府，侍中淳于长 为水衡都尉。

二年（丙午，前15）

1　春，正月己丑，安阳敬侯王音 薨。王氏 唯音 为修整，数谏正，有忠直节。

2　二月癸未夜，星陨如雨，绎绎，未至地灭。

3　乙酉晦，日有食之。

4　三月丁酉，以成都侯商 为大司马、卫将军；红阳侯王立 位特进，领城门兵。

5　京兆 尹翟方进 为御史大夫。

6　谷永 为凉州 刺史，奏事京师，讫，当之部，上使尚书问永 ，受所欲言。永 对曰：“臣闻王天下、有国家者，患在上有危亡之事而危亡之言不得上闻。如使危亡之言辄上闻，则商 、周 不易姓而迭兴，三正不变改而更用。夏 、商 之将亡也，行道之人皆知之；晏然自以若天有日，莫能危，是故恶日广而不自知，大命倾而不寤。易曰：‘危者有其安者也，亡者保其存者也。’陛下诚垂宽明之听，无忌讳之诛，使刍荛之臣得尽所闻于前，群臣之上愿，社稷之长福也！

元年，九月，黑龙见；其晦，日有食之。今年二月己未夜，星陨；乙酉，日有食之。六月之间，大异四发，二二而同月。三代 之末，春秋

之乱，未尝有也。臣闻三代　所以陨社稷，丧宗庙者，皆由妇人与群恶沉湎于酒；秦　所以二世、十六年而亡者，养生泰奢，奉终泰厚也。二者，陛下兼而有之，臣请略陈其效：

建始 、河平 之际，许 、班 之贵，倾动前朝，熏灼四方，女宠至极，不可上矣；今之后起，什倍于前。废先帝法度，听用其言，官秩不当，纵释王诛，骄其亲属，假之威权，从横乱政，刺举之吏，莫敢奉宪。又以掖庭狱大为乱阱，榜棰瘠 于炮烙，绝灭人命，主为赵 、李 报德复怨。反除白罪，建治正吏，多系无辜，掠立迫恐，至为人起责，分利受谢，生入死出者，不可胜数。是以日食再既，以昭其辜。

王者必先自绝，然后天绝之。今陛下弃万乘之至贵，乐家人之贱事，厌高美之尊号，好匹夫之卑字，崇聚僄轻无义小人以为私客，数离深宫之固，挺身晨夜，与群小相随，乌集杂会，醉饱吏民之家，乱服共坐，沉湎媟嫚，溷淆无别，黾勉遁乐，昼夜在路，典门户、奉宿卫之臣执干戈而守空宫，公卿百僚不知陛下所在，积数年矣。

王者以民为基，民以财为本，财竭则下畔，下畔则上亡。是以明王爱养基本，不敢穷极，使民如承大祭。今陛下轻夺民财，不爱民力，听邪臣之计，去高敞初陵，改作昌陵 ，役百乾溪 ，费拟骊山 ，靡敝天下，五年不成而后反故。百姓愁恨感天，饥馑仍臻，流散冗食，餧死于道，以百万数。公家无一年之畜，百姓无旬月之储，上下俱匮，无以相救。诗云：‘殷 监不远，在夏后 之世。’愿陛下追观夏 、商 、周 、秦 所以失之，以镜考己行，有不合者，臣当伏妄言之诛！

汉　兴九世，百九十馀载，继体之主七，皆承天顺道，遵先祖法度，或以中兴，或以治安；至于陛下，独违道纵欲，轻身妄行，当盛壮之隆，无继嗣之福，有危亡之忧，积失君道，不合天意，亦以多矣。为人后嗣，守人功业如此，岂不负哉！方今社稷、宗庙祸福安危之机在于陛下；陛下诚能昭然远寤，专心反道，旧愆毕改，新德既章，则赫赫大异庶几可销，天命去就庶几可复，社稷、宗庙庶几可保！唯陛下留神反覆，熟省臣言！”

帝性宽，好文辞，而溺于宴乐，皆皇太后与诸舅夙夜所常忧；至亲难数言，故推永 等使因天变而切谏，劝上纳用之。永 自知有内应，展意无所依违，每言事辄见答礼。至上此对，上大怒。卫将军商 密摘永 令发去。上使侍御史收永 ，敕过交道厩 者勿追；御史不及永 ，还。上意亦解，自悔。

7　上尝与张放　及赵　、李　诸侍中共宴饮禁中，皆引满举白，谈笑大噱。时乘舆幄坐张画屏风，画纣　醉踞妲己　，作长夜之乐。侍中、光禄大夫班伯 久疾新起，上顾指画而问伯 曰："纣 为无道，至于是乎？"对曰："书云'乃用妇人之言'，何有踞肆于朝！所谓众恶归之，不如是之甚者也！"上曰："苟不若此，此图何戒？"对曰："'沉湎于酒'，微子　所以告去也。'式号式呼'，大雅所以流连也。诗、书淫乱之戒，其原皆在于酒！"上乃喟然叹曰："吾久不见班生 ，今日复闻谠言！"放 等不怿，稍自引起更衣，因罢出。

时长信　庭林表适使来，闻见之。后上朝东宫，太后泣曰："帝间颜色瘦黑。班侍中　本大将军所举，宜宠异之；益求其比，以辅圣德！宜遣富平侯　且就国！"上曰："诺。"上诸舅闻之，以风丞相、御史，求放　过失。于是丞相宣　、御史大夫方进　奏"放　骄蹇纵恣，奢淫不制，拒闭使者，贼伤无辜，从者支属并乘权势，为暴虐，请免放　　就国。"上不得已，左迁放 为北地 都尉。其后比年数有灾变，故放 久不得还。玺书劳问不绝。敬武公主 有疾，诏征放 归第视母疾。数月，主有瘳，后复出放　为河东　都尉。上虽爱放　，然上迫太后，下用大臣，故常涕泣而遣之。

8　邛成太后 之崩也，丧事仓卒，吏赋敛以趋办，上闻之，以过丞相、御史。冬，十一月己丑，策免丞相宣 为庶人，御史大夫方进 左迁执金吾。二十馀日，丞相官缺，群臣多举方进　者；上亦器其能，十一月壬子，擢方进 为丞相，封高陵侯 。以诸吏、散骑、光禄勋孔光 为御史大夫。方进　以经术进，其为吏，用法刻深，好任势立威；有所忌恶，峻文深诋，中伤甚多。有言其挟私诋欺不专平者，上以方进　所举应科，不以为非也。光 ，褒成君霸 之少子也，领尚书，典枢机十馀年，守法度，修故事，上有所问，据经法，以心所安而对，不希指苟合；如或不从，不敢强谏争，以是久而安。时有所言，辄削草稿，以为章主之过以奸忠直，人臣大罪也。有所荐举，唯恐其人之闻知。沐日归休，兄弟妻子燕语，终不及朝省政事。或问光 ："温室 省中树，皆何木也？"光 嘿不应，更答以他语，其不泄如是。

9　上行幸雍 ，祠五畤 。

10　卫将军王商 恶陈汤 ，奏"汤 妄言昌陵 且复发徙；又言黑龙冬出，微行数出之应。"廷尉奏"汤 非所宜言，大不敬。"诏以汤 有功，免为庶人，徙边。

上以赵后 之立也，淳于长 有力焉，故德之，乃追显其前白罢昌陵 之功，下公卿，议封长 。光禄勋平当 以为：“长 虽有善言，不应封爵之科。”当 坐左迁钜鹿 太守。上遂下诏，以常侍卤 、卫尉长 首建至策，赐长 、卤 爵关内侯。

将作大匠万年 佞邪不忠，毒流众庶，与陈汤 俱徙敦煌 。

初，少府陈咸 ，卫尉逢信 ，官簿皆在翟方进 之右；方进 晚进，为京兆尹，与咸 厚善。及御史大夫缺，三人皆名卿，俱在选中，而方进 得之。会丞相薛宣 得罪，与方进 相连，上使五二千石杂问丞相、御史，咸 诘责方进 ，冀得其处，方进 心恨。陈汤 素以材能得幸于王凤 及王音 ，咸 、信 皆与汤 善，汤 数称之于凤 、音 所，以此得为九卿。及王商 黜逐汤 ，方进 因奏“咸 、信 附会汤 以求荐举，苟得无耻”，皆免官。

11 是岁，琅邪 太守朱博 为左冯翊 。博 治郡，常令属县各用其豪桀以为大吏，文、武从宜。县有剧贼及他非常，博 辄移书以诡责之，其尽力有效，必加厚赏；怀诈不称，诛罚辄行。以是豪强慑服，事无不集。

三年（丁未，前14）

1 春，正月己卯晦，日有食之。

2 初，帝用匡衡 议，罢甘泉泰畤 ，其日，大风坏甘泉竹宫 ，折拔畤中树木十围以上百馀。帝异之，以问刘向 ；对曰：“家人尚不欲绝种祠，况于国之神宝旧畤！且甘泉 、汾阴 及雍五畤 始立，皆有神祇感应，然后营之，非苟而已也。武 、宣 之世奉此三神，礼敬敕备，神光尤著。祖宗所立神祇旧位，诚未易动。前始纳贡禹 之议，后人相因，多所动摇。易大传曰：‘诬神者殃及三世。’恐其咎不独止禹 等！”上意恨之，又以久无继嗣，冬，十月庚辰，上白太后，令诏有司复甘泉泰畤、汾阴后土 如故，及雍五畤 、陈宝祠 、长安 及郡国祠著明者，皆复之。

是时，上以无继嗣，颇好鬼神、方术之属，上书言祭祀方术得待诏者甚众，祠祭费用颇多。谷永 说上曰：“臣闻明于天地之性，不可惑以神怪；知万物之情，不可罔以非类。诸背仁义之正道，不遵五经之法言，而盛称奇怪鬼神，广崇祭祀之方，求报无福之祠，及言世有仙人，服食不终之药，遥兴轻举、黄冶变化之术者，皆奸人惑众，挟左道，怀诈

伪，以欺罔世主，听其言，洋洋满耳，若将可遇，求之，荡荡如系风捕景，终不可得。是以明王距而不听，圣人绝而不语。昔秦始皇　使徐福发男女入海求神采药，因逃不还，天下怨恨。汉 兴，新垣平 、齐 人少翁 、公孙卿 、栾大 等皆以术穷诈得，诛夷伏辜。唯陛下距绝此类，毋令奸人有以窥朝者！”上善其言。

3　十一月，尉氏 男子樊并 等十三人谋反，杀陈留 太守，劫略吏民，自称将军；徒李谭 、称忠 、钟祖 、訾顺 共杀并 ，以闻，皆封为侯。

4　十二月，山阳 铁官徒苏令 等二百二十八人攻杀长吏，盗库兵，自称将军；经郡国十九，杀东郡 太守及汝南 都尉。汝南 太守严 讶 捕斩令等。迁讶 为大司农。

5　故南昌 尉九江梅福 上书曰：“昔高祖 纳善若不及，从谏如转圜，听言不求其能，举功不考其素，陈平 起于亡命而为谋主，韩信 拔于行陈而建上将；故天下之士云合归汉　，争进奇异，知者竭其策，愚者尽其虑，勇士极其节，怯夫勉其死。合天下之知，并天下之威，是以举秦如鸿毛，取楚 若拾遗，此高祖 所以无敌于天下也。孝武皇帝 好忠谏，说至言，出爵不待廉、茂，庆赐不须显功，是以天下布衣各厉志竭精以赴阙庭，自衒鬻者不可胜数，汉家 得贤，于此为盛。使孝武皇帝 听用其计，升平可致，于是积尸暴骨，快心胡 、越 ，故淮南王安 缘间而起；所以计虑不成而谋议泄者，以众贤聚于本朝，故其大臣势陵，不敢和从也。方今布衣乃窥国家之隙，见间而起者，蜀郡 是也。及山阳 亡徒苏令　之群，蹈藉名都、大郡，求党与，索随和，而无逃匿之意，此皆轻量大臣，无所畏忌，国家之权轻，故匹夫欲与上争衡也。

士者，国之重器；得士则重，失士则轻。诗云：‘济济多士，文王　以宁。’庙堂之议，非草茅所言也；臣诚恐身涂野草，尸并卒伍，故数上书求见，辄报罢。臣闻齐桓 之时，有以九九见者，桓公 不逆，欲以致大也。今臣所言，非特九九也；陛下距臣者三矣，此天下士所以不至也。昔秦武王 好力，任鄙 叩关自鬻；缪公 行霸，由余 归德。今欲致天下之士，民有上书求见者，辄使诣尚书问其所言，言可采取者，秩以升斗之禄，赐以一束之帛，若此，则天下之士，发愤懑，吐忠言，嘉谋日闻于上，天下条贯，国家表里，烂然可睹矣。

夫以四海之广，士民之数，能言之类至众多也；然其隽桀指世陈政，言成文章，质之先世而不缪，施之当世合时务，若此者亦无几人。故爵禄束帛者，天下之砥石，高祖 所以厉世摩钝也。

孔子 曰：‘工欲善其事，必先利其器。’至秦 则不然，张诽谤之罔以为汉 驱除，倒持泰阿，授楚　其柄。故诚能勿失其柄，天下虽有不顺，莫敢触其锋，此孝武皇帝 所以辟地建功，为汉世宗 也。

今陛下既不纳天下之言，又加戮焉。夫鸢鹊遭害，则仁鸟增逝，愚者蒙戮，则智士深退。间者愚民上书，多触不急之法，或下廷尉而死者众。自阳朔　　以来，天下以言为讳，朝廷尤甚，群臣皆承顺上指，莫有执正。何以明其然也？取民所上书，陛下之所善，试下之廷尉，廷尉必曰‘非所宜言，大不敬’，以此卜之，一矣。故京兆 尹王章 ，资质忠直，敢面引廷争，孝元皇帝　擢之，以厉具臣而矫曲朝；及至陛下，戮及妻子；且恶恶止其身，王章　非有反畔之辜而殃及室家，折直士之节，结谏臣之舌。群臣皆知其非，然不敢争，天下以言为戒，最国家之大患也！

愿陛下循高祖 之轨，杜亡秦 之路，除不急之法，下无讳之诏，博览兼听，谋及疏贱，令深者不隐，远者不塞，所谓‘辟四门，明四目’也。往者不可及，来者犹可追。方今君命犯而主威夺，外戚之权，日以益隆。陛下不见其形，愿察其景！建始　以来，日食、地震，以率言之，三倍春秋 ，水灾亡与比数，阴盛阳微，金铁为飞，此何景也？汉 兴以来，社稷三危：吕 ，霍 ，上官 ；皆母后之家也。亲亲之道，全之为右，当与之贤师良傅，教以忠孝之道；今乃尊宠其位，授以魁柄，使之骄逆，至于夷灭，此失亲亲之大者也。自霍光　之贤，不能为子孙虑，故权臣易世则危。书曰：‘毋若火，始庸庸。’势陵于君，权隆于主，然后防之，亦无及已！”上不纳。

资治通鉴卷第三十二

汉纪二十四

孝成皇帝中

永始四年（戊申，前13）

1　春，正月，上行幸甘泉 ，郊泰畤 ；大赦天下。三月，行幸河东 ，祠后土。

2　夏，大旱。

3　四月癸未，长乐临华殿 、未央宫东司马门 皆灾。六月甲午，霸陵园门阙灾。

4　秋，七月辛未晦，日有食之。

5　冬，十一月庚申，卫将军王商 病免。

6　梁王立 骄恣无度，至一日十一犯法。相禹 奏“立 对外家怨望，有恶言。”有司按验，因发其与姑园子 奸事，奏“立 禽兽行，请诛。”太中大夫谷永 上书曰：“臣闻礼，天子外屏，不欲见外也；是以帝王之意，不窥人闺门之私，听闻中冓之言。春秋为亲者讳。今梁王 年少，颇有狂病，始以恶言按验，既无事实，而发闺门之私，非本章所指。王辞又不服，猥强劾立 ，傅致难明之事，独以偏辞成罪断狱，无益于治道；污蔑宗室以内乱之恶，披布宣扬于天下，非所以为公族隐讳，增朝廷之荣华，昭圣德之风化也。臣愚以为王少而父同产长，年齿不伦；梁国 之富足以厚聘美女，招致妖丽；父同产亦有耻辱之心；按事者乃验问恶言，何故猥自发舒！以三者揆之，殆非人情，疑有所迫切，过误失言，文吏蹑寻，不得转移。萌牙之时，加恩勿治，上也。既已按验举宪，宜及王辞不服，诏廷尉选上德通理之吏更审考清问，著不然之效，定失误之法，而反命于下吏，以广公族附疏之德，为宗室刷污乱之耻，甚得治亲之谊。”天子由是寝而不治。

7　是岁，司隶校尉蜀郡何武 为京兆 尹。武 为吏，守法尽公，进善退

恶，所居无赫赫名，去后常见思。

元延元年（己酉，前12）

1　春，正月己亥朔，日有食之。

2　壬戌，王商 复为大司马、卫将军。

3　三月，上行幸雍 ，祠五畤 。

4　夏，四月丁酉，无云而雷；有流星从日下东南行，四面耀耀如雨，自晡及昏而止。

5　赦天下。

6　秋，七月，有星孛于东井。

上以灾变，博谋群臣。北地　太守谷永　对曰：“王者躬行道德，承顺天地，则五征时序，百姓寿考，符瑞并降；失道妄行，逆天暴物，则咎征著邮，妖孽并见，饥馑荐臻；终不改寤，恶洽变备，不复谴告，更命有德。此天地之常经，百王之所同也。加以功德有厚薄，期质有修短，时世有中季，天道有盛衰。陛下承八世之功业，当阳数之标季，涉三七之节纪，遭无妄之卦运，直百六之灾厄，三难异科，杂焉同会；建始　元年以来，二十载间，群灾大异，交错锋起，多于春秋所书。内则为深宫后庭，将有骄臣悍妾、醉酒狂悖卒起之败，北宫苑囿街巷之中、臣妾之家幽闲之处徵舒 、崔杼 之乱；外则为诸夏 下土，将有樊并 、苏令 、陈胜 、项梁 奋臂之祸。安危之分界，宗庙之至忧，臣永　所以破胆寒心，豫言之累年。下有其萌，然后变见于上，可不致慎！祸起细微，奸生所易。愿陛下正君臣之义，无复与群小媟黩宴饮；勤三纲之严，修后宫之政，抑远骄妒之宠，崇近婉顺之行；朝觐法驾而后出，陈兵清道而后行，无复轻身独出，饮食臣妾之家。三者既除，内乱之路塞矣。诸夏举兵，萌在民饥馑而吏不恤，兴于百姓困而赋敛重，发于下怨离而上不知。传曰：‘饥而不损，兹谓泰，厥咎亡。’比年郡国伤于水灾，禾麦不收，宜损常税之时，而有司奏请加赋，甚缪经义，逆于民心，市怨趋祸之道也。臣愿陛下勿许加赋之奏，益减奢泰之费，流恩广施，振赡困乏，敕劝耕桑，以慰绥元元之心，诸夏 之乱庶几可息！”

中垒校尉刘向 上书曰：“臣闻帝舜 戒伯禹 ‘毋若丹朱 傲’，周公 戒成王

‘毋若殷王纣 ’，圣帝明王常以败乱自戒，不讳废兴，故臣敢极陈其愚，唯陛下留神察焉！

谨按春秋二百四十二年，日食三十六，今连三年比食，自建始 以来，二十岁间而八食，率二岁六月而一发，古今罕有。异有小大希稠，占有舒疾缓急，观秦 、汉 之易世，览惠 、昭 之无后，察昌邑 之不终，视孝宣 之绍起，皆有变异著于汉 纪。天之去就，岂不昭昭然哉！臣幸得托末属，诚见陛下宽明之德，冀销大异而兴高宗 、成王 之声，以崇刘氏 ，故恳恳数奸死亡之诛！天文难以相晓，臣虽图上，犹须口说，然后可知；愿赐清燕之间，指图陈状！”上辄入之，然终不能用也。

7 红阳侯立 举陈咸 方正；对策，拜为光禄大夫、给事中。丞相方进复奏“咸 前为九卿，坐为贪邪免，不当蒙方正举，备内朝臣”；并劾“红阳侯立 选举故不以实。”有诏免咸 ，勿劾立 。

8 十二月乙未，王商 为大将军。辛亥，商 薨。其弟红阳侯立 次当辅政；先是立 使客因南郡 太守李尚 占垦草田数百顷，上书以入县官，贵取其直一亿万以上，丞相司直孙宝 发之，上由是废立 ，而用其弟光禄勋曲阳侯根 。庚申，以根 为大司马、骠骑将军。

9 特进、安昌侯张禹 请平陵肥牛亭 地；曲阳侯根 争，以为此地当平陵 寝庙，衣冠所出游道，宜更赐禹 他地。上不从，卒以赐禹 。根 由是害禹 宠，数毁恶之。天子愈益敬厚禹 ，每病，辄以起居闻，车驾自临问之，上亲拜禹 床下，禹 顿首谢恩；禹 小子未有官，禹 数视其小子；上即禹 床下拜为黄门郎、给事中。禹 虽家居，以特进为天子师，国家每有大政，必与定议。

时吏民多上书言灾异之应，讥切王氏 专政所致，上意颇然之，未有以明见；乃车驾至禹 弟，辟左右，亲问禹 以天变，因用吏民所言王氏 事示禹 。禹 自见年老，子孙弱，又与曲阳侯 不平，恐为所怨，则谓上曰：“春秋日食、地震，或为诸侯相杀，夷狄侵中国。灾变之意，深远难见，故圣人罕言命，不语怪神，性与天道，自子贡 之属不得闻，何况浅见鄙儒之所言。陛下宜修政事，以善应之，与下同其福喜，此经义意也。新学小生，乱道误人，宜无信用，以经术断之！”上雅信爱禹 ，由此不疑王氏 。后曲阳侯根 及诸王 子弟闻知禹 言，皆喜说，遂亲就禹 。

故槐里 令朱云 上书求见，公卿在前，云 曰：“今朝廷大臣，上不能匡

主，下无以益民，皆尸位素餐，孔子　　所谓‘鄙夫不可与事君，苟患失之，亡所不至’者也！臣愿赐尚方斩马剑，断佞臣一人头以厉其馀！”上问：“谁也？”对曰：“安昌侯张禹　！”上大怒曰：“小臣居下讪上，廷辱师傅，罪死不赦！”御史将云　下；云　攀殿槛，槛折。云　呼曰：“臣得下从龙逢 、比干 游于地下，足矣！未知圣朝何如耳！”御史遂将云 去。于是左将军辛庆忌　免冠，解印绶，叩头殿下曰：“此臣素著狂直于世，使其言是，不可诛；其言非，固当容之。臣敢以死争！”庆忌　叩头流血；上意解，然后得已。及后当治槛，上曰：“勿易，因而辑之，以旌直臣！”

10　匈奴搜谐单于　将入朝；未入塞，病死。弟且莫车　立，为车牙若鞮单于 ；以囊知牙斯 为左贤王 。

11　北地 都尉张放 到官数月，复征入侍中。太后与上书曰：“前所道尚未效，富平侯　反复来，其能默乎！”上谢曰：“请今奉诏！”上于是出放为天水 属国都尉；引少府许商 、光禄勋师丹 为光禄大夫，班伯 为水衡都尉，并侍中，皆秩中二千石，每朝东宫，常从；及大政，俱使谕指于公卿。上亦稍厌游宴，复修经书之业；太后甚悦。

12　是岁，左将军辛庆忌 卒。庆忌 为国虎臣，遭世承平，匈奴 、西域亲附，敬其威信。

二年（庚戌，前11）

1　春，正月，上行幸甘泉 ，郊泰畤 。三月，行幸河东 ，祠后土。既祭，行游龙门 ，登历观 ，陟西岳 而归。

2　夏，四月，立广陵孝王 子守 为王。

3　初，乌孙 小昆弥安日 为降民所杀，诸翎侯 大乱；诏征故金城 太守段会宗 为左曹、中郎将、光禄大夫，使安辑乌孙 ；立安日 弟末振将 为小昆弥，定其国而还。时大昆弥雌栗靡　勇健，末振将　恐为所并，使贵人乌日领 诈降，刺杀雌栗靡 ；汉 欲以兵讨之而未能，遣中郎将段会宗立公主孙伊秩靡 为大昆弥。久之，大昆弥、翎侯难栖 杀末振将 ，安日子安犁靡 代为小昆弥。汉 恨不自诛末振将 ，复遣段会宗 发戊己校尉诸国兵，即诛末振将 太子番丘 。会宗 恐大兵入乌孙 ，惊番丘 ，亡逃不可得，即留所发兵垫娄　地，选精兵三十弩径至昆弥所在，召番丘 ，责以末振将 之罪，即手剑击杀番丘 。官属以下惊恐，驰归。小昆弥安犁

靡 勒兵数千骑围会宗 ，会宗 为言来诛之意，“今围守杀我，如取汉 牛一毛耳。宛王 、郅支 头县槁街 ，乌孙 所知也。”昆弥以下服，曰：“末振将 负汉 ，诛其子可也，独不可告我，令饮食之邪！”会宗 曰：“豫告昆弥，逃匿之，为大罪。即饮食以付我，伤骨肉恩。故不先告。”昆弥以下号泣罢去。会宗 还，奏事，天子赐会宗 爵关内侯、黄金百斤。会宗 以难栖 杀末振将 ，奏以为坚守都尉。责大禄、大监以雌栗靡 见杀状，夺金印、紫绶，更与铜、墨云。末振将 弟卑爰疐 本共谋杀大昆弥，将众八万北附康居 ，谋欲借兵兼并两昆弥；汉 复遣会宗 与都护孙建 并力以备之。

自乌孙 分立两昆弥，汉 用忧劳，且无宁岁。时康居 复遣子侍汉 ，贡献，都护郭舜 上言：“本匈奴 盛时，非以兼有乌孙 、康居 故也；及其称臣妾，非以失二国也。汉 虽皆受其质子，然三国内相输遗，交通如故；亦相候司，见便则发：合不能相亲信，离不能相臣役。以今言之，结配乌孙 ，竟未有益，反为中国 生事。然乌孙 既结在前，今与匈奴 俱称臣，义不可距。而康居 骄黠，讫不肯拜使者；都护吏至其国，坐之乌孙 诸使下，王及贵人先饮食已，乃饮啖都护吏，故为无所省以夸旁国。以此度之，何故遣子入侍？其欲贾市，为好辞之诈也。匈奴 ，百蛮大国，今事汉 甚备；闻康居 不拜，且使单于有悔自卑之意。宜归其侍子，绝不复使，以章汉家 不通无礼之国！”汉 为其新通，重致远人，终羁縻不绝。

三年（辛亥，前10）

1 春，正月丙寅，蜀郡岷山 崩，壅江 三日，江 水竭。刘向 大恶之，曰：“昔周岐山 崩，三川 竭，而幽王 亡。岐山 者，周 所兴也。汉家 本起于蜀 、汉 ，今所起之地，山崩川竭，星孛又及摄提、大角，从参至辰，殆必亡矣！”

2 二月丙午，封淳于长 为定陵侯 。

3 三月，上行幸雍 ，祠五畤 。

4 上将大夸胡人以多禽兽，秋，命右扶风 发民入南山 ，西自褒 、斜 ，东至弘农 ，南驱汉中 ，张罗罔罝罘，捕熊罴禽兽，载以槛车，输之长杨射熊馆 ，以罔为周阸，纵禽兽其中，令胡 人手搏之，自取其获，上亲临观焉。

四年（壬子，前9）

1　春，正月，上行幸甘泉，郊泰畤。

2　中山王兴、定陶王欣皆来朝，中山王独从傅，定陶王尽从傅、相、中尉。上怪之，以问定陶王，对曰："令：诸侯王朝，得从其国二千石。傅、相、中尉，皆国二千石，故尽从之。"上令诵诗，通习，能说。他日，问中山王："独从傅在何法令？"不能对；令诵尚书，又废；及赐食于前，后饱；起下，袜系解。帝由此以为不能，而贤定陶王，数称其材。是时诸侯王唯二人于帝为至亲，定陶王祖母傅太后随王来朝，私赂遗赵皇后、昭仪及票骑将军王根。后、昭仪、根见上无子，亦欲豫自结，为长久计，皆更称定陶王，劝帝以为嗣。帝亦自美其材，为加元服而遣之，时年十七矣。

3　三月，上行幸河东，祠后土。

4　陨石于关东二。

5　王根荐谷永，征入，为大司农。永前后所上四十馀事，略相反覆，专攻上身与后宫而已；党于王氏，上亦知之，不甚亲信也。为大司农岁馀，病；满三月，上不赐告，即时免。数月，卒。

绥和元年（癸丑，前8）

1　春，正月，大赦天下。

2　上召丞相翟方进、御史大夫孔光、右将军廉褒、后将军朱博入禁中，议"中山、定陶王谁宜为嗣者？"方进、根、褒、博皆以为："定陶王，帝弟之子。礼曰：'昆弟之子，犹子也。为其后者，为之子也。'定陶王宜为嗣。"光独以为："礼，立嗣以亲。以尚书盘庚殷之及王为比，兄终弟及。中山王，先帝之子，帝亲弟，宜为嗣。"上以"中山王不材；又礼，兄弟不得相入庙"，不从光议。二月癸丑，诏立定陶王欣为皇太子，封中山王舅谏大夫冯参为宜乡侯，益中山国三万户，以慰其意；使执金吾任宏守大鸿胪，持节征定陶王。定陶王谢曰："臣材质不足以假充太子之宫；臣愿且得留国邸，旦夕奉问起居，俟有圣嗣，归国守藩。"书奏，天子报"闻"。戊午，孔光以议不合意，左迁廷尉；何武为御史大夫。

3　初，诏求殷　后，分散为十馀姓，推求其嫡，不能得。匡衡　、梅福皆以为宜封孔子 世为汤 后，上从之，封孔吉 为殷绍嘉侯 。三月，与周承休侯 皆进爵为公，地各百里。

4　上行幸雍 ，祠五畤 。

5　初，何武 之为廷尉也，建言：“末俗之敝，政事烦多，宰相之材不能及古，而丞相独兼三公之事，所以久废而不治也。宜建三公官。”上从之。夏，四月，赐曲阳侯根　大司马印绶，置官属，罢票骑将军官；以御史大夫何武 为大司空，封汜乡侯 ：皆增奉如丞相，以备三公焉。

6　秋，八月庚戌，中山孝王兴 薨。

7　匈奴车牙单于 死；弟囊知牙斯 立，为乌珠留若鞮单于 　。乌珠留单于 立，以弟乐 为左贤王 ，舆 为右贤王 ，汉 遣中郎将夏侯藩 、副校尉韩容 使匈奴 。

或说王根 曰：“匈奴 有斗入汉 地，直张掖郡 ，生奇材箭竿、鹫羽；如得之，于边甚饶，国家有广地之实，将军显功垂于无穷！”根　为上言其利，上直欲从单于求之，为有不得，伤命损威。根 即但以上指晓藩 ，令从藩 所说而求之。藩 至匈奴 ，以语次说单于曰：“窃见匈奴 斗入汉地，直张掖郡 ，汉 三都尉居塞上，士卒数百人，寒苦，候望久劳，单于宜上书献此地，直断割之，省两都尉士卒数百人，以复天子厚恩，其报必大！”单于曰：“此天子诏语邪，将从使者所求也？”藩　曰：“诏指也；然藩 亦为单于画善计耳。”单于曰：“此温偶 骀 王 所居地也，未晓其形状、所生，请遣使问之。”

藩 、容 归汉 后，复使匈奴 ，至则求地。单于曰：“父兄传五世，汉 不求此地，至知 独求，何也？已问温偶 骀 王 ，匈奴 西边诸侯作穹庐及车，皆仰此山材木，且先父地，不敢失也。”藩 还，迁太原 太守。单于遣使上书，以藩 求地状闻。诏报单于：“藩 擅称诏，从单于求地，法当死；更大赦二，今徙藩 为济南 太守，不令当匈奴 。”

8　冬，十月甲寅，王根 病免。

9　上以太子既奉大宗后，不得顾私亲，十一月，立楚孝王 孙景 为定陶王　。太子议欲谢；少傅阎崇　以为“为人后之礼，不得顾私亲，不当谢”；太傅赵玄 以为“当谢”，太子从之。诏问所以谢状，尚书劾奏玄 ，

左迁少府；以光禄勋师丹 为太傅。

初，太子之幼也，王祖母傅太后 躬自养视；及为太子，诏傅太后 、丁姬 自居定陶国 邸，不得相见。顷之，王太后 欲令傅太后 、丁姬 十日一至太子家，帝曰："太子承正统，当共养陛下，不得复顾私亲。"王太后 曰："太子小而傅太后 抱养之；今至太子家，以乳母恩耳，不足有所妨！"于是令傅太后 得至太子家；丁姬 以不养太子，独不得。

10　卫尉、侍中淳于长　有宠于上，大见信用，贵倾公卿，外交诸侯、牧、守，赂遗、赏赐累巨万，淫于声色。许后 姊嬿 为龙雒思侯 夫人，寡居；长 与嬿 私通，因取为小妻。许后 时居长定宫 ，因嬿 赂遗长 ，欲求复为婕妤。长　受许后　金钱乘舆、服御物前后千馀万，诈许为白上，立为左皇后。嬿 每入长定宫 ，辄与嬿 书，戏侮许后 ，嫚易无不言；交通书记，赂遗连年。

时曲阳侯根 辅政，久病，数乞骸骨。长 以外亲居九卿位，次第当代根 。侍中、骑都尉、光禄大夫王莽 心害长 宠，私闻其事。莽 侍曲阳侯病，因言："长 见将军久病意喜，自以当代辅政，至对衣冠议语署置"；具言其罪过。根 怒曰："即如是，何不白也！"莽 曰："未知将军意，故未敢言！"根 曰："趣白东宫！"莽 求见太后，具言长 骄佚，欲代曲阳侯；私与长定　贵人姊通，受取其衣物。太后亦怒曰："儿至如此！往，白之帝！"莽 白上；上以太后故，免长 官，勿治罪，遣就国。

初，红阳侯立 不得辅政，疑为长 毁谮，常怨毒长 ；上知之。及长 当就国，立 嗣子融 从长 请车骑，长 以珍宝因融 重遗立 。立 因上封事，为长　求留曰："陛下既托文以皇太后故，诚不可更有他计。"于是天子疑焉，下有司按验。吏捕融 ，立 令融 自杀以灭口。上愈疑其有大奸，遂逮长 系洛阳 诏狱，穷治。长 具服戏侮长定宫 ，谋立左皇后，罪至大逆，死狱中。妻子当坐者徙合浦 ；母若 归故郡。上使廷尉孔光 持节赐废后药，自杀。丞相方进 复劾奏"红阳侯立 ，狡猾不道，请下狱。"上曰："红阳侯 ，朕之舅，不忍致法；遣就国。"于是方进 复奏立 党友后将军朱博 、钜鹿 太守孙闳 ，皆免官，与故光禄大夫陈咸 皆归故郡。咸 自知废锢，以忧死。

方进　智能有馀，兼通文法吏事，以儒雅缘饰，号为通明相，天子器重之；又善求人主微指，奏事无不当意。方淳于长　用事，方进　独与长交，称荐之；及长 坐大逆诛，上以方进 大臣，为之隐讳，方进 内惭，上疏乞骸骨。上报曰："定陵侯长 已伏其辜，君虽交通，传不云乎：'朝

过夕改，君子与之’，君何疑焉！其专心壹意，毋怠医药，以自持。”方进 起视事，复条奏长 所厚善京兆 尹孙宝 、右扶风萧育 、刺史二千石以上，免二十馀人。函谷 都尉、建平侯杜业 ，素与方进 不平，方进奏“业 受红阳侯 书听请，不敬”，免，就国。

上以王莽 首发大奸，称其忠直；王根 因荐莽 自代。丙寅，以莽 为大司马，时年三十八。莽 既拔出同列，继四父而辅政，欲令名誉过前人，遂克己不倦。聘诸贤良以为掾、史，赏赐、邑钱悉以享士，愈为俭约。母病，公卿列侯遣夫人问疾，莽 妻迎之，衣不曳地，布蔽膝，见之者以为僮使，问知其夫人。其饰名如此。

11 丞相方进 、大司空武 奏言：“春秋之义，用贵治贱，不以卑临尊。刺史位下大夫而临二千石，轻重不相准。臣请罢刺史，更置州牧以应古制！”十二月，罢刺史，更置州牧，秩二千石。

12 犍为郡 于水滨得古磬十六枚，议者以为善祥。刘向 因是说上：“宜兴辟雍，设庠序，陈礼乐，隆雅颂之声，盛揖让之容，以风化天下。如此而不治者，未之有也。或曰：不能具礼。礼以养人为本，如有过差，是过而养人也。刑罚之过或至死伤，今之刑非皋陶 之法也，而有司请定法，削则削，笔则笔，救时务也。至于礼乐，则曰不敢，是敢于杀人、不敢于养人也。为其俎豆、管弦之间小不备，因是绝而不为，是去小不备而就大不备，惑莫甚焉！夫教化之比于刑法，刑法轻，是舍所重而急所轻也。教化，所恃以为治也；刑法，所以助治也；今废所恃而独立其所助，非所以致太平也。自京师有悖逆不顺之子孙，至于陷大辟，受刑戮者不绝，由不习五常之道也。夫承千岁之衰周 ，继暴秦 之馀敝，民渐渍恶俗，贪饕险诐，不闲义理，不示以大化而独驱以刑罚，终已不改！”帝以向 言下公卿议，丞相、大司空奏请立辟雍，按行长安 城南营表；未作而罢。时又有言“孔子 布衣，养徒三千人，今天子太学弟子少。”于是增弟子员三千人；岁馀，复如故。

刘向 自见得信于上，故常显讼宗室，讥刺王氏 及在位大臣，其言多痛切，发于至诚。上数欲用向 为九卿，辄不为王氏 居位者及丞相、御史所持，故终不迁，居列大夫官前后三十馀年而卒。后十三岁而王氏 代汉 。

资治通鉴卷第三十三

汉纪二十五

孝成皇帝下

绥和二年（甲寅，前7）

1　春，正月，上行幸甘泉，郊泰畤。

2　二月壬子，丞相方进薨。

时荧惑守心，丞相府议曹平陵李寻奏记方进，言："灾变迫切，大责日加，安得保斥逐之戮！阖府三百馀人，唯君侯择其中，与尽节转凶。"方进忧之，不知所出。会郎贲丽善为星，言大臣宜当之。上乃召见方进。还归，未及引决，上遂赐册，责让以政事不治，灾害并臻，百姓穷困，曰："欲退君位，尚未忍，使尚书令赐君上尊酒十石，养牛一，君审处焉！"方进即日自杀。上秘之，遣九卿策赠印绶，赐乘舆秘器、少府供张，柱槛皆衣素。天子亲临吊者数至，礼赐异于他相故事。

臣光曰：晏婴有言："天命不慆，不贰其命。"祸福之至，安可移乎！昔楚昭王、宋景公不忍移灾于卿佐，曰："移腹心之疾，置诸股肱，何益也！"藉其灾可移，仁君犹不忍为，况不可乎！使方进罪不至死而诛之，以当大变，是诬天也；方进有罪当刑，隐其诛而厚其葬，是诬人也；孝成欲诬天、人而卒无所益，可谓不知命矣。

3　三月，上行幸河东，祠后土。

4　丙戌，帝崩于未央宫。

帝素强无疾病，是时，楚思王衍、梁王立来朝，明旦，当辞去，上宿供张白虎殿；又欲拜左将军孔光为丞相，已刻侯印，书赞。昏夜，平善，乡晨，傅绔袜欲起，因失衣，不能言，昼漏上十刻而崩。民间讙哗，咸归罪赵昭仪。皇太后诏大司马莽杂与御史、丞相、廷尉治，问皇帝起居发病状；赵昭仪自杀。

班彪 赞曰：臣姑充后宫为婕妤，父子、昆弟侍帷幄，数为臣言：“成帝善修容仪，升车正立，不内顾，不疾言，不亲指，临朝渊嘿，尊严若神，可谓穆穆天子之容矣。博览古今，容受直辞，公卿奏议可述。遭世承平，上下和睦。然湛于酒色，赵氏 乱内，外家擅朝，言之可为於邑！”建始 以来，王氏 始执国命，哀 、平 短祚，莽 遂篡位，盖其威福所由来者渐矣！

5 是日，孔光 于大行前拜受丞相、博山侯 印绶。

6 富平侯张放 闻帝崩，思慕哭泣而死。

荀悦 论曰：放 非不爱上，忠不存焉。故爱而不忠，仁之贼也！

7 皇太后诏南、北郊长安 如故。

8 夏，四月丙午，太子即皇帝位，谒高庙 ；尊皇太后曰太皇太后，皇后曰皇太后。大赦天下。

哀帝 初立，躬行俭约，省减诸用，政事由己出，朝廷翕然望至治焉。

9 己卯，葬孝成皇帝 于延陵 。

10 太皇太后令傅太后 、丁姬 十日一至未央宫 。

有诏问丞相、大司空：“定陶共王太后 宜当何居？”丞相孔光 素闻傅太后 为人刚暴，长于权谋，自帝在襁褓，而养长教道至于成人，帝之立又有力；光 心恐傅太后 与政事，不欲与帝旦夕相近，即议以为：“定陶太后 宜改筑宫。”大司空何武 曰：“可居北宫 。”上从武 言。北宫 有紫房复道通未央宫 ，傅太后 果从复道朝夕至帝所，求欲称尊号，贵宠其亲属，使上不得由直道行。高昌侯董宏 希指，上书言：“秦庄襄王 ，母本夏氏 ，而为华阳夫人 所子，及即位后，俱称太后。宜立定陶共王后为帝太后。”事下有司，大司马王莽 、左将军、关内侯、领尚书事师丹 劾奏宏 ：“知皇太后至尊之号，天下一统，而称引亡秦 以为比喻，诖误圣朝，非所宜言，大不道！”上新立，谦让，纳用莽 、丹 言，免宏 为庶人。傅太后 大怒，要上，欲必称尊号。上乃白太皇太后，令下诏尊定陶恭王 为恭皇 。

11 五月丙戌，立皇后傅氏 ，傅太后 从弟晏 之子也。

12　诏曰：“春秋，母以子贵。宜尊定陶太后 曰恭皇太后 、丁姬 曰恭皇后 ，各置左右詹事，食邑如长信宫 、中宫。”追尊傅 父为崇祖侯 ，丁父为褒德侯 ；封舅丁明 为阳安侯 ，舅子满 为平周侯 ，皇后父晏 为孔乡侯 ，皇太后弟侍中、光禄大夫赵钦 为新城侯 。太皇太后诏大司马莽就第，避帝外家；莽 上疏乞骸骨。帝遣尚书令诏起莽 ，又遣丞相孔光 、大司空何武 、左将军师丹 、卫尉傅喜 白太皇太后曰：“皇帝闻太后诏，甚悲！大司马即不起，皇帝即不敢听政！”太后乃复令莽 视事。

13　成帝 之世，郑 声尤甚，黄门名倡丙强 、景武 之属富显于世，贵戚至与人主争女乐。帝自为定陶王　　时疾之，又性不好音，六月，诏曰：“孔子 不云乎：‘放郑 声，郑 声淫。’其罢乐府官；郊祭乐及古兵法武乐在经，非郑 、卫 之乐者，别属他官。”凡所罢省过半。然百姓渐渍日久，又不制雅乐有以相变，豪富吏民湛沔自若。

14　王莽 荐中垒校尉刘歆 有材行，为侍中，稍迁光禄大夫，贵幸；更名秀 。上复令秀 典领五经，卒父前业；秀 于是总群书而奏其七略，有辑略、有六艺略、有诸子略、有诗赋略、有兵书略、有术数略、有方技略。凡书六略，三十八种，五百九十六家、万三千二百六十九卷。其叙诸子，分为九流：曰儒，曰道，曰阴阳，曰法，曰名，曰墨，曰从横，曰杂，曰农，以为：“九家皆起于王道既微，诸侯力政，时君世主，好恶殊方，是以九家之术蜂出并作，各引一端，崇其所善，以此驰说，取合诸侯。其言虽殊，譬如水火相灭，亦相生也；仁之与义，敬之与和，相反而皆相成也。易曰：‘天下同归而殊涂，一致而百虑。’今异家者推所长，穷知究虑，以明其指，虽有蔽短，合其要归，亦六经之支与流裔；使其人遭明王圣主，得其所折中，皆股肱之材已。仲尼　有言：‘礼失而求诸野。’方今去圣久远，道术缺废，无所更索，彼九家者，不犹愈于野乎！若能修六艺之术，而观此九家之言，舍短取长，则可以通万方之略矣。”

15　河间惠王良 能修献王 之行，母太后薨，服丧如礼；诏益封万户，以为宗室仪表。

16　初，董仲舒 说武帝 ，以“秦 用商鞅 之法，除井田，民得卖买，富者田连阡陌，贫者亡立锥之地，邑有人君之尊，里有公侯之富，小民安得不困！古井田法虽难卒行，宜少近古，限民名田以赡不足，塞并兼之路；去奴婢，除专杀之威；薄赋敛，省徭役，以宽民力，然后可善治也！”及上即位，师丹 复建言：“今累世承平，豪富吏民訾数巨万，而贫弱愈困，宜略为限。”天子下其议，丞相光 、大司空武 奏请：“自诸侯

王、列侯、公主名田各有限；关内侯、吏、民名田皆毋过三十顷；奴婢毋过三十人。期尽三年，犯者没入官。”时田宅、奴婢贾为减贱，贵戚近习皆不便也，诏书：“且须后。”遂寝不行。又诏：“齐　　三服官、诸官，织绮绣难成、害女红之物，皆止，无作输。除任子令及诽谤诋欺法。掖庭宫人年三十以下，出嫁之；官奴婢五十以上，免为庶人。益吏三百石以下俸。”

17　上置酒未央宫 ，内者令为傅太后 张幄，坐于太皇太后坐旁。大司马莽　按行，责内者令曰：“定陶太后　，藩妾，何以得与至尊并！”彻去，更设坐。傅太后 闻之，大怒，不肯会，重怨恚莽 ；莽 复乞骸骨。秋，七月丁卯，上赐莽　黄金五百斤，安车驷马，罢就第。公卿大夫多称之者，上乃加恩宠，置中黄门，为莽　家给使，十日一赐餐。又下诏益封曲阳侯根 、安阳侯舜 、新都侯莽 、丞相光 、大司空武 邑户各有差。以莽 为特进、给事中，朝朔望，见礼如三公。又还红阳侯立 于京师。

傅太后 从弟右将军喜 ，好学问，有志行。王莽 既罢退，众庶归望于喜 。初，上之官爵外亲也，喜 独执谦称疾；傅太后 始与政事，数谏之；由是傅太后 不欲令喜 辅政。庚午，以左将军师丹 为大司马，封高乡亭侯 ；赐喜 黄金百斤，上右将军印绶，以光禄大夫养病；以光禄勋淮阳彭宣 为右将军。大司空何武 、尚书令唐林 皆上书言：“喜 行义修洁，忠诚忧国，内辅之臣也。今以寝病一旦遣归，众庶失望，皆曰：‘傅氏贤子，以论议不合于定陶太后　，故退’，百寮莫不为国恨之。忠臣，社稷之卫；鲁 以季友 治乱，楚 以子玉 轻重，魏 以无忌 折冲，项 以范增 存亡。百万之众，不如一贤；故秦 行千金以间廉颇 ，汉 散万金以疏亚父 。喜 立于朝，陛下之光辉，傅氏 之废兴也。”上亦自重之，故寻复进用焉。

18　建平侯杜业 上书诋曲阳侯根 、高阳侯薛宣 、安昌侯张禹 而荐朱博 。帝少而闻知王氏　骄盛，心不能善，以初立，故且优之。后月馀，司隶校尉解光 奏：“曲阳侯 ，先帝山陵未成，公聘取掖庭女乐五官殷严 、王飞君 等置酒歌舞，及根 兄子成都侯况 ，亦聘取故掖庭贵人以为妻，皆无人臣礼，大不敬，不道！”于是天子曰：“先帝遇根　、况 父子，至厚也，今乃背恩忘义！”以根 尝建社稷之策，遣归国；免况 为庶人，归故郡。根 及况 父商 所荐举为官者皆罢。

19　九月庚申，地震，自京师到北边郡国三十馀处，坏城郭，凡压杀四百馀人。上以灾异问待诏李寻　，对曰：“夫日者，众阳之长，人君之表

也。君不修道，则日失其度，暗昧亡光。间者日尤不精，光明侵夺失色，邪气珥、蜺数作。小臣不知内事，窃以日视陛下，志操衰于始初多矣。唯陛下执乾刚之德，强志守度，毋听女谒、邪臣之态，诸保阿、乳母甘言卑辞之托，断而勿听。勉强大义，绝小不忍；良有不得已，可赐以货财，不可私以官位，诚皇天之禁也！

臣闻月者，众阴之长，妃后、大臣、诸侯之象也。间者月数为变，此为母后与政乱朝，阴阳俱伤，两不相便；外臣不知朝事，窃信天文，即如此，近臣已不足杖矣。唯陛下亲求贤士，无强所恶，以崇社稷，尊强本朝！

臣闻五行以水为本，水为准平，王道公正修明，则百川理，落脉通；偏党失纲，则涌溢为败。今汝 、颍 漂涌，与雨水并为民害，此诗所谓‘百川沸腾’，咎在皇甫 卿士之属。唯陛下少抑外亲大臣！

臣闻地道柔静，阴之常义也。间者关东　地数震，宜务崇阳抑阴以救其咎，固志建威，闭绝私路，拔进英隽，退不任职，以强本朝！夫本强则精神折冲；本弱则招殃致凶，为邪谋所陵。闻往者淮南王　作谋之时，其所难者独有汲黯 ，以为公孙弘 等不足言也。弘 ，汉 之名相，于今无比，而尚见轻，何况亡弘　之属乎！故曰朝廷亡人，则为贼乱所轻，其道自然也。”

20　骑都尉平当 使领河 堤，奏：“九河 今皆窴 灭。按经义，治水有决河深川而无堤防壅塞之文。河 从魏郡 以东多溢决；水迹难以分明，四海之众不可诬。宜博求能浚川疏河者。”上从之。

待诏贾让　奏言：“治河有上、中、下策。古者立国居民，疆理土地，必遗川泽之分，度水势所不及。大川无防，小水得入，陂障卑下，以为污泽，使秋水多得其所休息，左右游波宽缓而不迫。夫土之有川，犹人之有口也，治土而防其川，犹止儿啼而塞其口，岂不遽止，然其死可立而待也。故曰：‘善为川者决之使道，善为民者宣之使言。’盖堤防之作，近起战国 ，雍防百川，各以自利。齐 与赵 、魏 以河 为竟，赵 、魏 濒山，齐 地卑下，作堤去河 二十五里，河水 东抵齐 堤则西泛赵 、魏 ；赵 、魏 亦为堤去河 二十五里，虽非其正，水尚有所游荡。时至而去，则填淤肥美，民耕田之；或久无害，稍筑宫宅，遂成聚落；大水时至，漂没，则更起堤防以自救，稍去其城郭，排水泽而居之，湛溺自其宜也。今堤防，狭者去水数百步，远者数里，于故大堤之内复有数重，民居其间，此皆前世所排也。河　从河内黎阳　至魏郡昭阳　，东西互有石

堤，激水使还，百馀里间，河 再西三东，迫厄如此，不得安息。

今行上策，徙冀州 之民当水冲者，决黎阳遮害亭 ，放河 使北入海；河 西薄大山，东薄金堤 ，势不能远，泛滥期月自定。难者将曰：‘若如此，败坏城郭、田庐、冢墓以万数，百姓怨恨。’昔大禹 治水，山陵当路者毁之，故凿龙门 ，辟伊阙 ，析底柱 ，破碣石 ，堕断天地之性；此乃人功所造，何足言也！今濒河 十郡，治堤岁费且万万；及其大决，所残无数。如出数年治河 之费以业所徙之民，遵古圣之法，定山川之位，使神人各处其所而不相奸；且大汉 方制万里，岂其与水争咫尺之地哉！此功一立，河 定民安，千载无患，故谓之上策。

若乃多穿漕渠于冀州 地，使民得以溉田，分杀水怒，虽非圣人法，然亦救败术也。可从淇口 以东为石堤，多张水门。恐议者疑河 大川难禁制，荥阳 漕渠足以卜之。冀州 渠首尽，当仰此水门，诸渠皆往往股引取之：旱则开东方下水门，溉冀州 ；水则开西方高门，分河流，民田适治，河 堤亦成。此诚富国安民、兴利除害，支数百岁，故谓之中策。

若乃缮完故堤，增卑倍薄，劳费无已，数逢其害，此最下策也！”

21 孔光何武 奏：“迭毁之次当以时定，请与群臣杂议。”于是光禄勋彭宣 等五十三人皆以为“孝武皇帝 虽有功烈，亲尽宜毁。”太仆王舜 、中垒校尉刘歆 议曰：“礼，天子七庙。七者其正法数，可常数者也。宗不在此数中，宗变也。苟有功德则宗之，不可预为设数。臣愚以为孝武皇帝 功烈如彼，孝宣皇帝 崇立之如此，不宜毁！”上览其议，制曰：“太仆舜 、中垒校尉歆 议可。”

22 何武 后母在蜀郡 ，遣吏归迎；会成帝 崩，吏恐道路有盗贼，后母留止。左右或讥武 事亲不笃，帝亦欲改易大臣，冬，十月，策免武 ，以列侯归国。癸酉，以师丹 为大司空。丹 见上多所匡改成帝 之政，乃上书言：“古者谅阇 不言，听于冢宰；三年无改于父之道。前大行尸柩在堂，而官爵臣等以及亲属，赫然皆贵宠，封舅为阳安侯 ，皇后尊号未定，豫封父为孔乡侯 ；出侍中王邑 、射声校尉王邯 等。诏书比下，变动政事，卒暴无渐。臣纵不能明陈大义，复曾不能牢让爵位，相随空受封侯，增益陛下之过。间者郡国多地动水出，流杀人民，日月不明，五星失行，此皆举错失中，号令不定，法度失理，阴阳溷浊之应也。

臣伏惟人情无子，年虽六七十，犹博取而广求。孝成皇帝 深见天命，

烛知至德，以壮年克己，立陛下为嗣。先帝暴弃天下，而陛下继体，四海安宁，百姓不惧，此先帝圣德，当合天人之功也。臣闻‘天威不违颜咫尺’，愿陛下深思先帝所以建立陛下之意，且克己躬行，以观群下之从化。天下者，陛下之家也，胁附何患不富贵，不宜仓卒若是，其不久长矣。”丹 书数十上，多切直之言。

傅太后 从弟子迁 在左右，尤倾邪，上恶之，免官，遣归故郡。傅太后怒；上不得已，复留迁 。丞相光 与大司空丹 奏言：“诏书前后相反，天下疑惑，无所取信。臣请归迁 故郡，以销奸党。”卒不得遣，复为侍中。其逼于傅太后 ，皆此类也。

23 议郎耿育 上书冤讼陈汤 曰：“甘延寿 、陈汤 ，为圣汉 扬钩深致远之威，雪国家累年之耻，讨绝域不羁之君，系万里难制之虏，岂有比哉！先帝嘉之，仍下明诏，宣著其功，改年垂历，传之无穷。应是，南郡 献白虎，边垂无警备。会先帝寝疾，然犹垂意不忘，数使尚书责问丞相，趣立其功；独丞相匡衡 排而不予，封延寿 、汤 数百户，此功臣战士所以失望也。孝成皇帝 承建业之基，乘征伐之威，兵革不动，国家无事，而大臣倾邪，欲专主威，排妒有功，使汤 块然被见拘囚，不能自明，卒以无罪老弃，敦煌 正当西域 通道，令威名折冲之臣，旋踵及身，复为郅支 遗虏所笑，诚可悲也！至今奉使外蛮者，未尝不陈郅支 之诛以扬汉国 之盛。夫援人之功以惧敌，弃人之身以快谗，岂不痛哉！且安不忘危，盛必虑衰，今国家素无文帝 累年节俭富饶之畜，又无武帝 荐延枭俊禽敌之臣，独有一陈汤 耳！假使异世不及陛下，尚望国家追录其功，封表其墓，以劝后进也。汤 幸得身当圣世，功曾未久，反听邪臣鞭逐斥远，使亡逃分窜，死无处所。远览之士，莫不计度，以为汤 功累世不可及，而汤 过人情所有，汤 尚如此，虽复破绝筋骨，暴露形骸，犹复制于唇舌，为嫉妒之臣所系虏耳。此臣所以为国家尤戚戚也。”书奏，天子还汤 ，卒于长安 。

孝哀皇帝上

建平元年（乙卯，前6）

1 春，正月，陨石于北地 十六。

2 赦天下。

3 司隶校尉解光 奏言：“臣闻许美人 及故中宫史曹宫 皆御幸孝成皇帝

，产子；子隐不见。臣遣吏验问，皆得其状：元延 元年，宫 有身；其十月，宫 乳掖庭牛官令舍。中黄门田客 持诏记与掖庭狱丞籍武 ，令收置暴室狱。‘毋问儿男、女，谁儿也！’宫 曰：‘善臧我儿胞。丞知是何等儿也！’后三日，客 持诏记与武 ，问：‘儿死未？’武 对：‘未死。’客 曰：‘上与昭仪大怒，奈何不杀！’武 叩头啼曰：‘不杀儿，自知当死；杀之，亦死！’即因客 奏封事曰：‘陛下未有继嗣，子无贵贱，唯留意！’奏入，客 复持诏记取儿，付中黄门王舜 。舜 受诏，内儿殿中，为择乳母，告‘善养儿，且有赏，毋令漏泄！’舜 择官婢张弃 为乳母。后三日，客 复持诏记并药以饮宫 。宫 曰：‘果也欲姊弟擅天下！我儿，男也，额上有壮发，类孝元皇帝 。今儿安在？危杀之矣！奈何令长信 得闻之？’遂饮药死。弃 所养儿，十一日，宫长李南 以诏书取儿去，不知所置。

许美人元延 二年怀子，十一月乳。昭仪谓帝曰：‘常绐我言从中宫来。即从中宫来，许美人 儿何从生中！许氏 竟当复立邪！’怼，以手自捣，以头击壁户柱，从床上自投地，啼泣不肯食，曰：‘今当安置我，我欲归耳！’帝曰：‘今故告之，反怒为，殊不可晓也！’帝亦不食。昭仪曰：‘陛下自知是，不食何为！陛下尝自言：“约不负女！”今美人有子，竟负约，谓何？’帝曰：‘约以赵氏 故不立许氏 ，使天下无出赵氏上者，毋忧也！’后诏使中黄门靳严 从许美人 取儿去，盛以苇篋，置饰室帘南去。帝与昭仪坐，使御者于客子 解篋缄，未已，帝使客子 及御者皆出，自闭户，独与昭仪在。须臾开户，呼客子 ，使缄封篋，及诏记令中黄门吴恭 持以与籍武 曰：‘告武 ，篋中有死儿，埋屏处，勿令人知！’武 穿狱楼垣下为坎，埋其中。

其他饮药伤堕者无数事，皆在四月丙辰赦令前。臣谨按：永光 三年，男子忠 等发长陵傅夫人 冢，事更大赦，孝元皇帝 下诏曰：‘此朕所不当得赦也！’穷治，尽伏辜。天下以为当。赵昭仪 倾乱圣朝，亲灭继嗣，家属当伏天诛。而同产亲属皆在尊贵之位，迫近帷幄，天下寒心，请事穷竟！”丞相以下议正法，帝于是免新成侯赵钦 、钦 兄子咸阳侯 诉 皆为庶人，将家属徙辽西郡 。

议郎耿育 上疏言：“臣闻继嗣失统，废適立庶，圣人法禁，古今至戒。然太伯 见历 知適，逡循固让，委身吴 、粤 ，权变所设，不计常法，致位王季 ，以崇圣嗣，卒有天下，子孙承业，七八百载，功冠三王 ，道德最备，是以尊号追及太王 。故世必有非常之变，然后乃有非常之谋。孝成皇帝 自知继嗣不以时立，念虽末有皇子，万岁之后未能持

国，权柄之重，制于女主，女主骄盛则耆欲无极，少主幼弱则大臣不使，世无周公　抱负之辅，恐危社稷，倾乱天下。知陛下有贤圣通明之德，仁孝子爱之恩，怀独见之明，内断于身，故废后宫就馆之渐，绝微嗣祸乱之根，乃欲致位陛下以安宗庙。愚臣既不能深援安危，定金匮之计，又不知推演圣德，述先帝之志，乃反覆校省内，暴露私燕，诬污先帝倾惑之过，成结宠妾妒媚之诛，甚失贤圣远见之明，逆负先帝忧国之意！夫论大德不拘俗，立大功不合众，此乃孝成皇帝　至思所以万万于众臣，陛下圣德盛茂所以符合于皇天也，岂当世庸庸斗筲之臣所能及哉！且褒广将顺君父之美，匡救销灭既往之过，古今通义也。事不当时固争，防祸于未然，各随指阿从以求容媚；晏驾之后，尊号已定，万事已讫，乃探追不及之事，讦扬幽昧之过，此臣所深痛也！愿下有司议，即如臣言，宜宣布天下，使咸晓知先帝圣意所起。不然，空使谤议上及山陵，下流后世，远闻百蛮，近布海内，甚非先帝托后之意也。盖孝者，善述父之志，善成人之事，唯陛下省察！”帝亦以为太子颇得赵太后 力，遂不竟其事。傅太后 恩赵太后 ，赵太后 亦归心，故太皇太后及王氏 皆怨之。

4　丁酉，光禄大夫傅喜 为大司马，封高武侯 。

5　秋，九月甲辰，陨石于虞 二。

6　郎中令泠褒 、黄门郎段犹 等复奏言：“定陶共皇太后 、共皇后 皆不宜复引定陶　藩国之名，以冠大号；车马、衣服宜皆称皇之意，置吏二千石以下，各供厥职；又宜为共皇　立庙京师。”上复下其议，群下多顺指言：“母以子贵，宜立尊号以厚孝道。”唯丞相光 、大司马喜 、大司空丹 以为不可。丹 曰：“圣王制礼，取法于天地。尊卑者，所以正天地之位，不可乱也。今定陶共皇太后 、共皇后 以‘定陶共 ’为号者，母从子，妻从夫之义也。欲立官置吏，车服与太皇太后并，非所以明‘尊无二上’之义也。定陶共皇 号谥已前定，义不得复改。礼：‘父为士，子为天子，祭以天子，其尸服以士服’，子无爵父之义，尊父母也。为人后者为之子，故为所后服斩衰三年，而降其父母期，明尊本祖而重正统也。孝成皇帝 圣恩深远，故为共王 立后，奉承祭祀，令共皇 长为一国太祖，万世不毁，恩义已备。陛下既继体先帝，持重大宗，承宗庙、天地、社稷之祀，义不可复奉定陶共皇　，祭入其庙。今欲立庙于京师，使臣下祭之，是无主也。又，亲尽当毁，空去一国太祖不堕之祀而就无主当毁不正之礼，非所以尊厚共皇 也！”丹 由是浸不合上意。

会有上书言：“古者以龟、贝为货，今以钱易之，民以故贫，宜可改

币。”上以问丹 ，丹 对言可改。章下有司议，皆以为行钱以来久，难卒变易。丹 老人，忘其前语，复从公卿议。又丹 使吏书奏，吏私写其草；丁 、傅 子弟闻之，使人上书告“丹 上封事，行道人遍持其书。”上以问将军、中朝臣，皆对曰：“忠臣不显谏。大臣奏事，不宜漏泄，宜下廷尉治。”事下廷尉，劾丹 大不敬，事未决，给事中、博士申咸 、炔钦 上书言：“丹 经、行无比，自近世大臣能若丹 者少。发愤懑，奏封事，不及深思远虑，使主簿书，漏泄之过不在丹 ，以此贬黜，恐不厌众心。”上贬咸 、钦 秩各二等；遂策免丹 曰：“朕惟君位尊任重，怀谖迷国，进退违命，反覆异言，甚为君耻之！以君尝托傅位，未忍考于理，其上大司空、高乐侯 印绶，罢归！”

尚书令唐林 上疏曰：“窃见免大司空丹 策书，泰深痛切。君子作文，为贤者讳。丹 ，经为世儒宗，德为国黄耆，亲傅圣躬，位在三公；所坐者微，海内未见其大过。事既以往，免爵太重；京师识者咸以为宜复丹 爵邑，使奉朝请。唯陛下裁览众心，有以尉复师傅之臣！”上从林 言，下诏，赐丹 爵关内侯。

上用杜业 之言，召见朱博 ，起家复为光禄大夫；迁京兆 尹。冬，十月壬午，以博 为大司空。

7 中山王箕子 ，幼有眚病，祖母冯太后 自养视，数祷祠解。上遣中郎谒者张由 将医治之。由 素有狂易病，病发，怒去，西归长安 。尚书簿责由 擅去状，由 恐，因诬言中山太后 祝诅上及傅太后 。傅太后 与冯太后 并事元帝 ，追怨之，因是遣御史丁玄 按验；数十日，无所得。更使中谒者令史立 治之；立 受傅太后 指，冀得封侯，治冯太后 女弟习及弟妇君之 ，死者数十人，诬奏云：“祝诅，谋弒上，立中山王 。”责问冯太后 ，无服辞。立 曰：“熊之上殿何其勇，今何怯也！”太后还谓左右：“此乃中语，吏何用知之？欲陷我效也！”乃饮药自杀。宜乡侯参 、君之 、习 及夫、子当相坐者，或自杀，或伏法，凡死者十七人。众莫不怜之。

资治通鉴卷第三十四

汉纪二十六

孝哀皇帝中

建平二年（丙辰，前5）

1　春，正月，有星孛于牵牛。

2　丁 、傅 宗族骄奢，皆嫉傅喜 之恭俭。又，傅太后 欲求称尊号，与成帝 母齐尊；喜 与孔光 、师丹 共执以为不可。上重违大臣正议，又内迫傅太后 ，依违者连岁。傅太后 大怒，上不得已，先免师丹 以感动喜 ；喜 终不顺。朱博 与孔乡侯傅晏 连结，共谋成尊号事，数燕见，奏封事，毁短喜 及孔光 。丁丑，上遂策免喜 ，以侯就第。

御史大夫官既罢，议者多以为古今异制，汉　自天子之号下至佐史，皆不同于古，而独改三公，职事难分明，无益于治乱。于是朱博　奏言：“故事：选郡国守相高第为中二千石，选中二千石为御史大夫，任职者为丞相；位次有序，所以尊圣德，重国相也。今中二千石未更御史大夫而为丞相，权轻，非所以重国政也。臣愚以为大司空官可罢，复置御史大夫，遵奉旧制。臣愿尽力以御史大夫为百僚率！”上从之。夏，四月戊午，更拜博 为御史大夫。又以丁太后 兄阳安侯明 为大司马、卫将军，置官属；大司马冠号如故事。

3　傅太后 又自诏丞相、御史大夫曰：“高武侯喜 附下罔上，与故大司空丹 同心背畔，放命圮族，不宜奉朝请，其遣就国！”

4　丞相孔光 ，自先帝时议继嗣，有持异之隙，又重忤傅太后 指；由是傅氏 在位者与朱博 为表里，共毁谮光 。乙亥，策免光 为庶人。以御史大夫朱博 为丞相，封阳乡侯 ；少府赵玄 为御史大夫。临延登受策，有大声如钟鸣，殿中郎吏陛者皆闻焉。

上以问黄门侍郎蜀郡扬雄 及李寻 ，寻 对曰：“此洪范所谓鼓妖者也。师法，以为人君不聪，为众所惑，空名得进，则有声无形，不知所从生。其传曰：‘岁、月、日之中，则正卿受之。’今以四月日加辰、巳有异，

是为中焉。正卿，谓执政大臣也。宜退丞相、御史，以应天变。然虽不退，不出期年，其人自蒙其咎。”扬雄 亦以为“鼓妖，听失之象也。朱博 为人强毅，多权谋，宜将不宜相，恐有凶恶亟疾之怒。”上不听。

朱博 既为丞相，上遂用其议，下诏曰：“定陶共皇 之号，不宜复称定陶；尊共皇太后 曰帝太太后，称永信宫 ；共皇后 曰帝太后，称中安宫 ；为共皇 立寝庙于京师，比宣帝 父悼皇考 制度。”于是四太后各置少府、太仆，秩皆中二千石。傅太后 既尊后，尤骄，与太皇太后语，至谓之“妪”。时丁 、傅 以一二年间暴兴尤盛，为公卿列侯者甚众；然帝不甚假以权势，不如王氏 在成帝 世也。

5 丞相博 、御史大夫玄 奏言：“前高昌侯宏 ，首建尊号之议，而为关内侯师丹 所劾奏，免为庶人。时天下衰粗，委政于丹 ，丹 不深惟褒广尊号之义，而妄称说，抑贬尊号，亏损孝道，不忠莫大焉！陛下仁圣，昭然定尊号，宏 以忠孝复封高昌侯 ；丹 恶逆暴著，虽蒙赦令，不宜有爵邑，请免为庶人。”奏可。

又奏：“新都侯莽 前为大司马，不广尊尊之义，抑贬尊号，亏损孝道，当伏显戮。幸蒙赦令，不宜有爵土，请免为庶人。”上曰：“以莽 与皇太后有属，勿免，遣就国。”及平阿侯仁 臧匿赵昭仪 亲属，皆遣就国。

天下多冤王氏 者！谏大夫杨宣 上封事言：“孝成皇帝 深惟宗庙之重，称述陛下至德以承天序，圣策深远，恩德至厚。惟念先帝之意，岂不欲以陛下自代，奉承东宫哉！太皇太后春秋七十，数更忧伤，敕令亲属引领以避丁 、傅 ，行道之人为之陨涕，况于陛下！登高远望，独不惭于延陵 乎！”帝深感其言，复封成都侯商 中子邑 为成都侯 。

6 朱博 又奏言：“汉家 故事，置部刺史，秩卑而赏厚，咸劝功乐进。前罢刺史，更置州牧，秩真二千石，位次九卿；九卿缺，以高第补；其中材则苟自守而已，恐功效陵夷，奸轨不禁。臣请罢州牧，置刺史如故。”上从之。

7 六月庚申，帝太后丁氏 崩，诏归葬定陶共皇 之园，发陈留 、济阴近郡国五万人穿复土。

8 初，成帝 时，齐 人甘忠可 诈造天官历、包元太平经十二卷，言汉家 逢天地之大终，当更受命于天；以教渤海夏贺良 等。中垒校尉刘向 奏忠可 假鬼神，罔上惑众；下狱，治服；未断，病死。贺良 等复私以

相教。上即位，司隶校尉解光 、骑都尉李寻 白贺良 等，皆待诏黄门。数召见，陈说“汉 历中衰，当更受命。成帝 不应天命，故绝嗣。今陛下久疾，变异屡数，天所以谴告人也；宜急改元易号，乃得延年益寿，皇子生，灾异息矣。得道不得行，咎殃且无不有，洪水将出，灾火且起，涤荡民人。”上久寝疾，冀其有益，遂从贺良 等议，诏大赦天下，以建平 二年为太初 元年，号曰“陈圣刘太平皇帝 ”，漏刻以百二十为度。

9　秋，七月，以渭城 西北原上永陵亭 部为初陵，勿徙郡国民。

10　上既改号月馀，寝疾自若。夏贺良　等复欲妄变政事，大臣争以为不可许。贺良 等奏言：“大臣皆不知天命，宜退丞相、御史，以解光 、李寻　辅政。”上以其言无验，八月，诏曰：“待诏贺良　等建言改元易号，增益漏刻，可以永安国家；朕信道不笃，过听其言，冀为百姓获福，卒无嘉应。夫过而不改，是谓过矣！六月甲子诏书，非赦令，皆蠲除之。贺良 等反道惑众，奸态当穷竟。”皆下狱，伏诛。寻 及解光 减死一等，徙敦煌郡 。

11　上以寝疾，尽复前世所尝兴诸神祠凡七百馀所，一岁三万七千祠云。

12　傅太后 怨傅喜 不已，使孔乡侯 风丞相朱博 令奏免喜 侯。博 与御史大夫赵玄 议之，玄 言：“事已前决，得无不宜？”博 曰：“已许孔乡侯矣。匹夫相要，尚相得死，何况至尊！博 唯有死耳！”玄 即许可。博 恶独斥奏喜 ，以故大司空氾乡侯何武 前亦坐过免就国，事与喜 相似，即并奏：“喜　、武　前在位，皆无益于治，虽已退免，爵土之封，非所当也；皆请免为庶人。”上知傅太后 素尝怨喜 ，疑博 、玄 承指，即召玄 诣尚书问状，玄　辞服。有诏：“左将军彭宣　与中朝者杂问”，宣　等奏劾“博 、玄 、晏 皆不道，不敬，请召诣廷尉诏狱”。上减玄 死罪三等，削晏 户四分之一；假谒者节召丞相诣廷尉，博 自杀，国除。

13　九月，以光禄勋平当　为御史大夫；冬，十月甲寅，迁为丞相；以冬月故，且赐爵关内侯。以京兆 尹平陵王喜 为御史大夫。

14　上欲令丁 、傅 处爪牙官，是岁，策免左将军淮阳彭宣 ，以关内侯归家，而以光禄勋丁望 代为左将军。

15　乌孙卑爰疐　侵盗匈奴　西界，单于遣兵击之，杀数百人，略千馀人，驱牛畜去。卑爰疐 恐，遣子趋逯 为质匈奴 ，单于受，以状闻。汉

遣使者责让单于，告令还归卑爰疐 质子；单于受诏遣归。

三年（丁巳，前4）

1　春，正月，立广德夷王 弟广汉 为广平王 。

2　帝太太后所居桂宫 正殿火。

3　上使使者召丞相平当 ，欲封之；当 病笃，不应。室家或谓当 ：“不可强起受侯印为子孙邪？”当　曰：“吾居大位，已负素餐责矣；起受侯印，还卧而死，死有馀罪。今不起者，所以为子孙也！”遂上书乞骸骨，上不许。三月己酉，当 薨。

4　有星孛于河鼓。

5　夏，四月丁酉，王嘉 为丞相，河南 太守王崇 为御史大夫。崇 ，京兆 尹骏 之子也。嘉 以时政苛急，郡国守相数有变动，乃上疏曰：“臣闻圣王之功在于得人，孔子　曰：‘材难，不其然与！’故‘继世立诸侯，象贤也。’虽不能尽贤，天子为择臣、立命卿以辅之。居是国也，累世尊重，然后士民之众附焉，是以教化行而治功立。今之郡守重于古诸侯，往者致选贤材，贤材难得，拔擢可用者，或起于囚徒。昔魏尚　　坐事系，文帝 感冯唐 之言，遣使持节赦其罪，拜为云中 太守；匈奴 忌之。武帝 擢韩安国 于徒中，拜为梁 内史；骨肉以安。张敞 为京兆 尹，有罪当免，黠吏知而犯敞 ，敞 收杀之，其家自冤，使者覆狱，劾敞 贼杀人，上逮捕不下，会免；亡命十数日，宣帝 征敞 拜为冀州 刺史，卒获其用。前世非私此三人，贪其材器有益于公家也。孝文　时，吏居官者或长子孙，仓氏 、库氏 则仓库吏之后也；其二千石长吏亦安官乐职，然后上下相望，莫有苟且之意。其后稍稍变易，公卿以下传相促急，又数改更政事，司隶、部刺史举劾苛细，发扬阴私，吏或居官数月而退，送故迎新，交错道路。中材苟容求全，下材怀危内顾，壹切营私者多。二千石益轻贱，吏民慢易之，或持其微过，增加成罪，言于司隶、刺史，或上书告之；众庶知其易危，小失意则有离畔之心。前山阳　亡徒苏令　等纵横，吏士临难，莫肯伏节死义，以守、相威权素夺也。孝成皇帝　悔之，下诏书，二千石不为故纵，遣使者赐金，尉厚其意，诚以为国家有急，取办于二千石；二千石尊重难危，乃能使下。孝宣皇帝爱其善治民之吏，有章劾事留中，会赦壹解。故事：尚书希下章，为烦扰百姓，证验系治，或死狱中，章文必有‘敢告之’字乃下。唯陛下留神于择贤，记善忘过，容忍臣子，勿责以备。二千石、部刺史、三辅　县

令有材任职者，人情不能不有过差，宜可阔略，令尽力者有所劝。此方今急务，国家之利也。前苏令　发，欲遣大夫使逐问状，时见大夫无可使者，召盩厔　令尹逢　，拜为谏大夫遣之。今诸大夫有材能者甚少，宜豫畜养可成就者，则士赴难不爱其死；临事仓卒乃求，非所以明朝廷也。”嘉 因荐儒者公孙光 、满昌 及能吏萧咸 、薛修 ，皆故二千石有名称者，天子纳而用之。

6　六月，立鲁顷王 子部乡侯闵 为王。

7　上以寝疾未定，冬，十一月壬子，令太皇太后下诏复甘泉泰畤　、汾阴后土祠 ，罢南、北郊。上亦不能亲至甘泉 、河东 ，遣有司行事而礼祠焉。

8　无盐危山 土自起覆草，如驰道状；又，瓠山 石转立。东平王云 及后谒 自之石所祭；治石象瓠山 立石，束倍草，并祠之。河内息夫躬 、长安孙宠 相与谋共告之，曰：“此取封侯之计也！”乃与中郎右师谭 共因中常侍宋弘　上变事，告焉。是时上被疾，多所恶，事下有司，逮王后谒 下狱验治；服“祠祭诅祝上，为云 求为天子，以为石立，宣帝 起之表也。”有司请诛王，有诏，废徙房陵 。云 自杀，谒 及舅伍宏 及成帝舅安成共侯夫人放 ，皆弃市。事连御史大夫王崇 ，左迁大司农。擢宠为南阳 太守，谭颍川 都尉，弘 、躬 皆光禄大夫、左曹、给事中。

四年（戊午，前3）

1　春，正月，大旱。

2　关 东民无故惊走，持稾或揭一枚，转相付与，曰“行西王母 筹”，道中相过逢，多至千数；或被发徒跣，或夜折关，或逾墙入，或乘车骑奔驰，以置驿传行，经郡国二十六至京师，不可禁止。民又聚会里巷阡陌，设博具，歌舞祠西王母 ，至秋乃止。

3　上欲封傅太后　从父弟侍中、光禄大夫商　，尚书仆射平陵郑崇　谏曰：“孝成皇帝 封亲舅五侯，天为赤黄，昼昏，日中有黑气。孔乡侯 ，皇后父，高武侯 以三公封，尚有因缘。今无故复欲封商 ，坏乱制度，逆天人之心，非傅氏 之福也！臣愿以身命当国咎！”崇 因持诏书案起。傅太后 大怒曰：“何有为天子乃反为一臣所颛制邪！”二月癸卯，上遂下诏封商 为汝昌侯 。

4　驸马都尉、侍中云阳董贤　得幸于上，出则参乘，入御左右，赏赐累巨万，贵震朝廷。常与上卧起；尝昼寝，偏藉上袖，上欲起，贤　　未觉，不欲动贤　，乃断袖而起。又诏贤　妻得通引籍殿中，止贤　庐。又召贤　女弟以为昭仪，位次皇后。昭仪及贤　与妻旦夕上下，并侍左右。以贤　父恭　为少府，赐爵关内侯。诏将作大匠为贤　起大第北阙下，重殿，洞门，土木之功，穷极技巧。赐武库禁兵、上方珍宝。其选物上弟尽在董　氏，而乘舆所服乃其副也。及至东园秘器、珠襦、玉匣，豫以赐贤　，无不备具。又令将作为贤　起冢茔义陵　旁，内为便房，刚柏题凑，外为徼道，周垣数里，门阙罘罳甚盛。

郑崇　以贤　贵宠过度谏上，由是重得罪，数以职事见责；发疾颈痈，欲乞骸骨，不敢。尚书令赵昌　佞谄，素害崇　；知见疏，因奏"崇　与宗族通，疑有奸，请治。"上责崇　曰："君门如市人，何以欲禁切主上？"崇对曰："臣门如市，臣心如水。愿得考覆！"上怒，下崇　狱。司隶孙宝上书曰："按尚书令昌　奏仆射崇　狱，覆治，榜掠将死，卒无一辞；道路称冤。疑昌　与崇　内有纤介，浸润相陷。自禁门枢机近臣，蒙受冤谮，亏损国家，为谤不小。臣请治昌　以解众心。"书奏，上下诏曰："司隶宝附下罔上，以春月作诋欺，遂其奸心，盖国之贼也。免宝　为庶人。"崇竟死狱中。

5　三月，诸吏、散骑、光禄勋贾延　为御史大夫。

6　上欲侯董贤　而未有缘，侍中傅嘉　劝上定息夫躬　、孙宠　告东平　本章，去宋弘　，更言因董贤　以闻，欲以其功侯之，皆先赐爵关内侯。顷之，上欲封贤　等而心惮王嘉　，乃先使孔乡侯晏　持诏书示丞相、御史。于是嘉　与御史大夫贾延　上封事言："窃见董贤　等三人始赐爵，众庶匈匈，咸曰贤　贵，其馀并蒙恩；至今流言未解。陛下仁恩于贤　等不已，宜暴贤　等本奏语言，延问公卿、大夫、博士、议郎，考合古今，明正其义，然后乃加爵土；不然，恐大失众心，海内引领而议。暴评其事，必有言当封者，在陛下所从；天下虽不说，咎有所分，不独在陛下。前定陵侯淳于长　初封，其事亦议，大司农谷永　以长　当封；众人归咎于永　，先帝不独蒙其讥。臣嘉　，臣延　，材驽不称，死有馀责，知顺指不迕，可得容身须臾；所以不敢者，思报厚恩也。"上不得已，且为之止。

7　夏，六月，尊帝太太后为皇太太后。

8　秋，八月辛卯，上下诏切责公卿曰："昔楚　有子玉得臣　，晋文公　为

之侧席而坐；近事，汲黯 折淮南 之谋。今东平王云 等至有图弒天子逆乱之谋者，是公卿股肱莫能悉心、务聪明以销厌未萌故也。赖宗庙之灵，侍中、驸马都尉贤　等发觉以闻，咸伏厥辜。书不云乎：‘用德章厥善。’其封贤 为高安侯 ，南阳 太守宠 为方阳侯 ，左曹、光禄大夫躬 为宜陵侯 ，赐右师谭 爵关内侯。”又封傅太后 同母弟郑恽 子业 为阳信侯 。息夫躬　既亲近，数进见言事，议论无所避，上疏历诋公卿大臣。众畏其口，见之仄目。

9　上使中黄门发武库兵，前后十辈，送董贤 及上乳母王阿 舍。执金吾毋将隆　奏言：“武库兵器，天下公用。国家武备，缮治造作，皆度大司农钱。大司农钱，自乘舆不以给共养；共养劳赐，一出少府。盖不以本臧给末用，不以民力共浮费，别公私，示正路也。古者诸侯、方伯得颛征伐，乃赐斧钺，汉家　　边吏职任距寇，亦赐武库兵，皆任事然后蒙之。春秋之谊，家不臧甲，所以抑臣威，损私力也。今贤　　等便僻弄臣，私恩微妾，而以天下公用给其私门，契国威器，共其家备，民力分于弄臣，武兵设于微妾，建立非宜，以广骄僭，非所以示四方也。孔子曰：‘奚取于三家之堂！’臣请收还武库。”上不说。

顷之，傅太后　使谒者贱买执金吾官婢八人，隆　奏言：“买贱，请更平直。”上于是制诏丞相、御史：“隆 位九卿，既无以匡朝廷之不逮，而反奏请与永信宫 争贵贱之贾，伤化失俗。以隆 前有安国之言，左迁为沛郡 都尉。”初，成帝 末，隆 为谏大夫，尝奏封事言：“古者选诸侯入为公卿，以褒功德，宜征定陶王　使在国邸，以填万方。”故上思其言而宥之。

10　谏大夫渤海鲍宣 上书曰：“窃见孝成皇帝 时，外亲持权，人人牵引所私以充塞朝廷，妨贤人路，浊乱天下，奢泰亡度，穷困百姓，是以日食且十，彗星四起。危亡之征，陛下所亲见也；今奈何反覆剧于前乎！

今民有七亡：阴阳不和，水旱为灾，一亡也；县官重责更赋租税，二亡也；贪吏并公，受取不已，三亡也；豪强大姓，蚕食亡厌，四亡也；苛吏徭役，失农桑时，五亡也；部落鼓鸣，男女遮列，六亡也；盗贼劫略，取民财物，七亡也。七亡尚可，又有七死：酷吏殴杀，一死也；治狱深刻，二死也；冤陷亡辜，三死也；盗贼横发，四死也；怨雠相残，五死也；岁恶饥饿，六死也；时气疾疫，七死也。民有七亡而无一得，欲望国安，诚难；民有七死而无一生，欲望刑措，诚难。此非公卿、守相贪残成化之所致邪！

群臣幸得居尊官，食重禄，岂有肯加恻隐于细民，助陛下流教化者邪！志但在营私家，称宾客，为奸利而已。以苟容曲从为贤，以拱默尸禄为智，谓如臣宣　等为愚。陛下擢臣岩穴，诚冀有益豪毛，岂徒使臣美食大官、重高门 之地哉！

天下，乃皇天之天下也。陛下上为皇天子，下为黎庶父母，为天牧养元元，视之当如一，合尸鸠之诗。今贫民菜食不厌，衣又穿空，父子、夫妇不能相保，诚可为酸鼻。陛下不救，将安所归命乎！奈何独养外亲与幸臣董贤　　，多赏赐，以大万数，使奴从、宾客，浆酒藿肉，苍头庐儿，皆用致富，非天意也！

及汝昌侯傅商　，亡功而封。夫官爵非陛下之官爵，乃天下之官爵也。陛下取非其官，官非其人，而望天说民服，岂不难哉！方阳侯孙宠　，宜陵侯息夫躬　　，辩足以移众，强可用独立，奸人之雄，惑世尤剧者也，宜以时罢退；及外亲幼童未通经术者，皆宜令休，就师傅。急征故大司马傅喜 ，使领外亲；故大司空何武 、师丹 ，故丞相孔光 ，故左将军彭宣 ，经皆更博士，位皆历三公；龚胜 为司直，郡国皆慎选举；可大委任也。陛下前以小不忍退武　等，海内失望。陛下尚能容亡功德者甚众，曾不能忍武　等邪！治天下者，当用天下之心为心，不得自专快意而已也。”宣 语虽刻切，上以宣 名儒，优容之。

11　匈奴 单于上书愿朝五年。时帝被疾，或言：“匈奴 从上游来厌人；自黄龙 、竟宁 时，单于朝中国 ，辄有大故。”上由是难之，以问公卿，亦以为虚费府帑，可且勿许。单于使辞去，未发，黄门郎扬雄　上书谏曰：“臣闻六经之治，贵于未乱；兵家之胜，贵于未战；二者皆微，然而大事之本，不可不察也。今单于上书求朝，国家不许而辞之，臣愚以为汉 与匈奴 从此隙矣。匈奴 本五帝 所不能臣，三王 所不能制，其不可使隙明甚。臣不敢远称，请引秦 以来明之：

以秦始皇 之强，蒙恬 之威，然不敢窥西河 ，乃筑长城 以界之。会汉初兴，以高祖 之威灵，三十万众困于平城 ，时奇谲之士、石画之臣甚众，卒其所以脱者，世莫得而言也。又高后 时，匈奴 悖慢，大臣权书遗之，然后得解。及孝文 时，匈奴 侵暴北边，候骑至雍甘泉 ，京师大骇，发三将军屯棘门 、细柳 、霸上 以备之，数月乃罢。孝武 即位，设马邑 之权，欲诱匈奴 ，徒费财劳师，一虏不可得见，况单于之面乎！其后深惟社稷之计，规恢万载之策，乃大兴师数十万，使卫青　、霍去病 操兵，前后十馀年，于是浮西河 ，绝大幕，破窴 颜 ，袭王庭，穷极其地，追奔逐北，封狼居胥山 ，禅于姑衍 ，以临瀚海 ，虏名王、贵人

以百数；自是之后，匈奴 震怖，益求和亲，然而未肯称臣也。

且夫前世岂乐倾无量之费，役无罪之人，快心狼望之北哉？以为不壹劳者不久逸，不暂费者不永宁，是以忍百万之师以摧饿虎之喙，运府库之财填卢山 之壑而不悔也。至本始 之初，匈奴 有桀心，欲掠乌孙 ，侵公主，乃发五将之师十五万骑以击之，时鲜有所获，徒奋扬威武，明汉 兵若雷风耳！虽空行空反，尚诛两将军，故北狄 不服，中国 未得高枕安寝也。逮至元康 、神爵 之间，大化神明，鸿恩溥洽，而匈奴 内乱，五单于争立，日逐 、呼韩邪 携国归死，扶伏称臣，然尚羁縻之，计不颛制。自此之后，欲朝者不距，不欲者不强。何者？外国天性忿鸷，形容魁健，负力怙气，难化以善，易肆以恶，其强难诎，其和难得。故未服之时，劳师远攻，倾国殚货，伏尸流血，破坚拔敌，如彼之难也；既服之后，慰荐抚循，交接赂遗，威仪俯仰，如此之备也。往时尝屠大宛 之城，蹈乌桓 之垒，探姑缯 之壁，藉荡姐 之场，艾朝鲜 之旃，拔两越 之旗，近不过旬月之役，远不离二时之劳，固已犁其庭，扫其闾，郡县而置之，云彻席卷，后无馀灾。唯北狄 为不然，真中国 之坚敌也，三垂比之悬矣；前世重之兹甚，未易可轻也。

今单于归义，怀款诚之心，欲离其庭，陈见于前，此乃上世之遗策，神灵之所想望，国家虽费，不得已者也。奈何距以来厌之辞，疏以无日之期，消往昔之恩，开将来之隙！夫疑而隙之，使有恨心，负前言，缘往辞，归怨于汉 ，因以自绝，终无北面之心，威之不可，谕之不能，焉得不为大忧乎！夫明者视于无形，聪者听于无声，诚先于未然，即兵革不用而忧患不生。不然，壹有隙之后，虽智者劳心于内，辩者毂击于外，犹不若未然之时也。且往者图西域 ，制车师 ，置城郭都护三十六国，岂为康居 、乌孙 能逾白龙堆 而寇西边哉？乃以制匈奴 也。夫百年劳之，一日失之，费十而爱一，臣窃为国不安也。唯陛下少留意于未乱、未战，以遏边萌之祸！”书奏，天子寤焉，召还匈奴 使者，更报单于书而许之。赐雄 帛五十匹，黄金十斤。单于未发，会病，复遣使愿朝明年；上许之。

12 董贤 贵幸日盛，丁 、傅 害其宠，孔乡侯晏 与息夫躬 谋欲求居位辅政。会单于以病未朝，躬 因是而上奏，以为：“单于当以十一月入塞，后以病为解，疑有他变。乌孙 两昆弥弱，卑爰疐 强盛，东结单于，遣子往侍，恐其合势以并乌孙 ；乌孙 并，则匈奴 盛而西域 危矣。可令降胡 诈为卑爰疐 使者来上书，欲因天子威告单于归臣侍子，因下其章，令匈奴 客闻焉；则是所谓‘上兵伐谋，其次伐交’者也。”

书奏，上引见躬 ，召公卿、将军大议。左将军公孙禄 以为：“中国常以威信怀伏夷狄，躬　欲逆诈，进不信之谋，不可许。且匈奴　赖先帝之德，保塞称藩；今单于以疾病不任奉朝贺，遣使自陈，不失臣子之礼。臣禄 自保没身不见匈奴 为边竟忧也！”躬 掎禄 曰：“臣为国家计，冀先谋将然，豫图未形，为万世虑。而禄　欲以其犬马齿保目所见。臣与禄 异议，未可同日语也！”上曰：“善！”乃罢群臣，独与躬 议。

躬　　因建言：“灾异屡见，恐必有非常之变，可遣大将军行边兵，敕武备，斩一郡守以立威，震四夷，因以厌应变异。”上然之，以问丞相嘉 ，对曰：“臣闻动民以行不以言，应天以实不以文，下民微细，犹不可诈，况于上天神明而可欺哉！天之见异，所以敕戒人君，欲令觉悟反正，推诚行善，民心说而天意得矣！辩士见一端，或妄以意傅著星历，虚造匈奴 、西羌 之难，谋动干戈，设为权变，非应天之道也。守相有罪，车驰诣阙，交臂就死，恐惧如此，而谈说者欲动安之危，辩口快耳，其实未可从。夫议政者，苦其谄谀、倾险、辩惠、深刻也。昔秦缪公 不从百里奚 、蹇叔 之言，以败其师，其悔过自责，疾诖误之臣，思黄发之言，名垂于后世。愿陛下观览古戒，反覆参考，无以先入之语为主！”上不听。

资治通鉴卷第三十五

汉纪二十七

孝哀皇帝下

元寿元年（己未，前2）

1　春，正月辛丑朔，诏将军、中二千石举明习兵法者各一人，因就拜孔乡侯傅晏 为大司马、卫将军，阳安侯丁明 为大司马、票骑将军。

2　是日，日有食之。上诏公卿大夫悉心陈过失；又令举贤良方正能直言者各一人。大赦天下。

丞相嘉 奏封事曰：“孝元皇帝 奉承大业，温恭少欲，都内钱四十万万。尝幸上林 ，后官冯贵人 从临兽圈，猛兽惊出，贵人前当之，元帝 嘉美其义，赐钱五万。掖庭见亲，有加赏赐，属其人勿众谢。示平恶偏，重失人心，赏赐节约。是时外戚赀千万者少耳，故少府、水衡见钱多也。虽遭初元 、永光 凶年饥馑，加以西羌 之变，外奉师旅，内振贫民，终无倾危之忧，以府臧内充实也。孝成皇帝　时，谏臣多言燕出之害，及女宠专爱，耽于酒色，损德伤年，其言甚切，然终不怨怒也。宠臣淳于长 、张放 、史育 ，育 数贬退，家赀不满千万，放 斥逐就国，长 榜死于狱，不以私爱害公义，故虽多内讥，朝廷安平，传业陛下。

陛下在国之时，好诗、书，上俭节，征来，所过道上称诵德美，此天下所以回心也。初即位，易帷帐，去锦绣，乘舆席缘绨缯而已。共皇　寝庙比当作，忧闵元元，惟用度不足，以义割恩，辄且止息，今始作治。而驸马都尉董贤 亦起官寺上林 中，又为贤 治大第，开门乡北阙，引王渠 灌园池，使者护作，赏赐吏卒，甚于治宗庙。贤 母病，长安 厨给祠具，道中过者皆饮食。为贤　治器，器成，奏御乃行，或物好，特赐其工；自贡献宗庙、三宫，犹不至此。贤　家有宾婚及见亲，诸官并共，赐及仓头、奴婢人十万钱。使者护视、发取市物，百贾震动，道路讙哗，群臣惶惑。诏书罢苑，而以赐贤　二千馀顷，均田之制从此堕坏。奢僭放纵，变乱阴阳，灾异众多，百姓讹言，持筹相惊，天惑其意，不能自止。陛下素仁智慎事，今而有此大讥。

孔子 曰：‘危而不持，颠而不扶，则将安用彼相矣！’臣嘉 幸得备位，窃内悲伤不能通愚忠之信；身死有益于国，不敢自惜。唯陛下慎己之所独乡，察众人之所共疑！往者邓通 、韩嫣 ，骄贵失度，逸豫无厌，小人不胜情欲，卒陷罪辜，乱国亡躯，不终其禄，所谓‘爱之适足以害之’者也！宜深览前世，以节贤 宠，全安其命。”上由是于嘉 浸不说。

前凉州 刺史杜邺 以方正对策曰：“臣闻阳尊阴卑，天之道也。是以男虽贱，各为其家阳；女虽贵，犹为其国阴。故礼明三从之义，虽有文母之德，必系于子。昔郑伯 随姜氏 之欲，终有叔段 篡国之祸；周襄王 内迫惠后 之难，而遭居郑 之危。汉 兴，吕太后 权私亲属，几危社稷。窃见陛下约俭正身，欲与天下更始，然嘉瑞未应，而日食、地震。案春秋灾异，以指象为言语。日食，明阳为阴所临。坤以法地，为土，为母，以安静为德；震，不阴之效也。占象甚明，臣敢不直言其事！昔曾子 问从令之义，孔子 曰：‘是何言与！’善闵子骞 守礼不苟从亲，所行无非理者，故无可间也。今诸外家昆弟，无贤不肖，并侍帷幄，布在列位，或典兵卫，或将军屯，宠意并于一家，积贵之势，世所希见、所希闻也。至乃并置大司马、将军之官，皇甫 虽盛，三桓 虽隆，鲁 为作三军，无以甚此！当拜之日，暗然日食。不在前后，临事而发者，明陛下谦逊无专，承指非一，所言辄听，所欲辄随，有罪恶者不坐辜罚，无功能者毕受官爵，流渐积猥，过在于是，欲令昭昭以觉圣朝。昔诗人所刺，春秋所讥，指象如此，殆不在他。由后视前，忿邑非之；逮身所行，不自镜见，则以为可，计之过者。愿陛下加致精诚，思承始初，事稽诸古，以厌下心，则黎庶群生无不说喜，上帝百神收还威怒，祯祥福禄，何嫌不报！”

上又征孔光 诣公车，问以日食事，拜为光禄大夫，秩中二千石，给事中，位次丞相。

初，王莽 既就国，杜门自守。其中子获 杀奴，莽 切责获 ，令自杀。在国三岁，吏民上书冤讼莽 者百数。至是，贤良周护 、宋崇 等对策，复深讼莽 功德；上于是征莽 及平阿侯仁 还京师，侍太后。

3　董贤 因日食之变以沮傅晏 、息夫躬 之策，辛卯，上收晏 印绶，罢就第。

4　丁巳，皇太太后傅氏 崩，合葬渭陵 ，称孝元傅皇后 。

5　丞相、御史奏息夫躬 、孙宠 等罪过，上乃免躬 、宠 官，遣就国；

又罢侍中、诸曹、黄门郎数十人。

鲍宣　上书曰：“陛下父事天，母事地，子养黎民；即位以来，父亏明，母震动，子讹言相惊恐。今日食于三始，诚可畏惧。小民正朔日尚恐毁败器物，何况于日亏乎！陛下深内自责，避正殿，举直言，求过失，罢退外亲及旁仄素餐之人，征拜孔光 为光禄大夫，发觉孙宠 、息夫躬 过恶，免官遣就国，众庶歙然，莫不说喜。天人同心，人心说则天意解矣。乃二月丙戌，白虹干日，连阴不雨，此天下忧结未解，民有怨望未塞者也。侍中、驸马都尉董贤　　，本无葭莩之亲，但以令色、谀言自进，赏赐无度，竭尽府臧，并合三第，尚以为小，复坏暴室。贤　父、子坐使天子使者，将作治第，行夜吏卒皆得赏赐，上冢有会，辄太官为供。海内贡献，当养一君，今反尽之贤　家，岂天意与民意邪！天不可久负，厚之如此，反所以害之也！诚欲哀贤　，宜为谢过天地，解雠海内，免遣就国，收乘舆器物还之县官，可以父子终其性命；不者，海内之所仇，未有得久安者也。孙宠 、息夫躬 不宜居国，可皆免，以视天下。复征何武 、师丹 、彭宣 、傅喜 ，旷然使民易视，以应天心，建立大政，兴太平之端。”上感大异，纳宣 言，征何武 、彭宣 ；拜鲍宣 为司隶。

6　上托傅太后 遗诏，令太皇太后下丞相、御史，益封董贤 二千户，赐孔乡侯 、汝昌侯 、阳新侯 国。王嘉 封还诏书，因奏封事谏曰：“臣闻爵禄、土地，天之有也。书云：‘天命有德，五服五章哉！’王者代天爵人，尤宜慎之。裂地而封，不得其宜，则众庶不服，感动阴阳，其害疾自深。今圣体久不平，此臣嘉 所内惧也。高安侯贤 ，佞幸之臣，陛下倾爵位以贵之，单货财以富之，损至尊以宠之，主威已黜，府臧已竭，唯恐不足。财皆民力所为，孝文　欲起露台，重百金之费，克己不作。今贤　散公赋以施私惠，一家至受千金，往古以来，贵臣未尝有此，流闻四方，皆同怨之。里谚曰：‘千人所指，无病而死。’臣常为之寒心。今太皇太后以永信太后 遗诏诏丞相、御史，益贤 户，赐三侯国，臣嘉窃惑。山崩、地动、日食于三朝，皆阴侵阳之戒也。前贤　已再封，晏 、商 再易邑，业 缘私横求，恩已过厚，求索自恣，不知厌足，甚伤尊尊之义，不可以示天下，为害痛矣！臣骄侵罔，阴阳失节，气感相动，害及身体。陛下寝疾久不平，继嗣未立，宜思正万事，顺天人之心，以求福祐，乃何轻身肆意，不念高祖　之勤苦，垂立制度，欲传之于无穷哉！臣谨封上诏书，不敢露见；非爱死而不自法，恐天下闻之，故不敢自劾。”

初，廷尉梁相 治东平王云 狱时，冬月未尽二旬，而相 心疑云 冤狱，有饰辞，奏欲传之长安 ，更下公卿覆治。尚书令鞠谭 ，仆射宗伯凤 以为可许。天子以为相　等皆见上体不平，外内顾望，操持两心，幸云　逾冬，无讨贼疾恶主雠之意，免相 等皆为庶人。后数月，大赦，嘉 荐“相等皆有材行，圣王有计功除过，臣窃为朝廷惜此三人。”书奏，上不能平。后二十馀日，嘉 封还益董贤 户事，上乃发怒，召嘉 诣尚书，责问以“相 等前坐不忠，罪恶著闻，君时辄已自劾；今又称誉，云‘为朝廷惜之’，何也？”嘉 免冠谢罪。

事下将军朝者，光禄大夫孔光 等劾“嘉 迷国罔上，不道，请谒者召嘉 诣廷尉诏狱。”议郎龚　　等以为“嘉　　言事前后相违，宜夺爵土，免为庶人。”永信 少府猛 等以为“嘉 罪名虽应法，大臣括发关械，裸躬就笞，非所以重国，褒宗庙也。”上不听，诏“假谒者节，召丞相诣廷尉诏狱。”

使者既到，府掾、史涕泣，共和药进嘉 ，嘉 不肯服。主簿曰：“将相不对理陈冤，相踵以为故事，君侯宜引决！”使者危坐府门上，主簿复前进药。嘉　引药杯以击地，谓官属曰：“丞相幸得备位三公，奉职负国，当伏刑都市，以示万众。丞相岂儿女子邪！何谓咀药而死！”嘉　遂装，出见使者，再拜受诏；乘吏小车，去盖，不冠，随使者诣廷尉。廷尉收嘉 丞相、新甫侯 印绶，缚嘉 载致都船诏狱。上闻嘉 生自诣吏，大怒，使将军以下与五二千石杂治。吏诘问嘉 ，嘉 对曰：“案事者思得实。窃见相 等前治东平王 狱，不以云 为不当死，欲关公卿，示重慎，诚不见其外内顾望、阿附为云　验，复幸得蒙大赦。相 等皆良善吏，臣窃为国惜贤，不私此三人。”狱吏曰：“苟如此，则君何以为罪，犹当有以负国，不空入狱矣？”吏稍侵辱嘉 ，嘉 喟然仰天叹曰：“幸得充备宰相，不能进贤、退不肖，以是负国，死有馀责。”吏问贤、不肖主名。嘉 曰：“贤故丞相孔光 、故大司空何武 ，不能进；恶高安侯董贤 父、子乱朝，而不能退。罪当死，死无所恨！”嘉　系狱二十馀日，不食，欧血而死。

已而上览其对，思嘉　言，会御史大夫贾延　免，夏，五月乙卯，以孔光 为御史大夫。秋，七月丙午，以光　为丞相，复故国博山侯　；又以氾乡侯何武　为御史大夫。上乃知孔光　前免非其罪，以过近臣毁短光　者，曰：“傅嘉　前为侍中，毁谮仁贤，诬诉大臣，令俊艾者久失其位，其免嘉 为庶人，归故郡。”

7　八月，何武 徙为前将军。辛卯，光禄大夫彭宣 为御史大夫。

8　司隶鲍宣 坐摧辱丞相，拒闭使者，无人臣礼，减死髡钳。

9　大司马丁明 素重王嘉 ，以其死而怜之；九月乙卯，册免明 ，使就第。

10　冬，十一月壬午，以故定陶 太傅、光禄大夫韦赏 为大司马、车骑将军。己丑，赏 卒。

11　十二月庚子，以侍中、驸马都尉董贤 为大司马、卫将军，册曰："建尔于公，以为汉 辅！往悉尔心，匡正庶事，允执其中！"是时贤 年二十二，虽为三公，常给事中，领尚书事，百官因贤 奏事。以父卫尉恭 不宜在卿位，徙为光禄大夫、秩中二千石；弟宽信 代贤 为驸马都尉。董氏 亲属皆侍中、诸曹、奉朝请，宠在丁 、傅 之右矣。

初，丞相孔光 为御史大夫，贤 父恭 为御史，事光 ；及贤 为大司马，与光 并为三公。上故令贤 私过光 。光 雅恭谨，知上欲尊宠贤 。及闻贤 当来也，光 警戒衣冠出门待，望见贤 车乃却入，贤 至中门，光 入阁，既下车，乃出，拜谒、送迎甚谨，不敢以宾客钧敌之礼。上闻之，喜，立拜光 两兄子为谏大夫、常侍。贤 自是权与人主侔矣。

是时，成帝 外家王氏 衰废，唯平阿侯谭 子去疾 为侍中，弟闳 为中常侍。闳 妻父中郎将萧咸 ，前将军望之 子也，贤 父恭 慕之，欲为子宽信 求咸 女为妇，使闳 言之。咸 惶恐不敢当，私谓闳 曰："董公 为大司马，册文言'允执其中'，此乃尧 禅舜 之文，非三公故事，长老见者莫不心惧。此岂家人子所能堪邪！"闳 性有知略，闻咸 言，亦悟；乃还报恭 ，深达咸 自谦薄之意。恭 叹曰："我家何用负天下，而为人所畏如是！"意不说。后上置酒麒麟殿 ，贤 父子、亲属宴饮，侍中、中常侍皆在侧，上有酒所，从容视贤 笑曰："吾欲法尧 禅舜 ，何如？"王闳 进曰："天下乃高皇帝 天下，非陛下有也！陛下承宗庙，当传子孙于亡穷，统业至重，天子亡戏言！"上默然不说，左右皆恐。于是遣闳 出归郎署。

久之，太皇太后为闳 谢，复召闳 还。闳 遂上书谏曰："臣闻王者立三公，法三光，居之者当得贤人。易曰：'鼎折足，覆公餗 '，喻三公非其人也。昔孝文皇帝 幸邓通 ，不过中大夫，武帝 幸韩嫣 ，赏赐而已，皆不在大位。今大司马、卫将军董贤 ，无功于汉朝 ，又无肺腑之连，复无名迹高行以矫世，升擢数年，列备鼎足，典卫禁兵，无功封爵，父子、兄弟横蒙拔擢，赏赐空竭帑藏，万民喧哗，偶言道路，诚不当天心

也！昔褒 神蚖变化为人，实生褒姒 ，乱周国 ，恐陛下有过失之讥，贤 有小人不知进退之祸，非所以垂法后世也！”上虽不从闳 言，多其年少志强，亦不罪也。

二年（庚申，前1）

1 春，正月，匈奴 单于及乌孙 大昆弥伊秩靡 皆来朝，汉 以为荣。是时西域 凡五十国，自译长至将、相、侯、王皆佩汉 印绶，凡三百七十六人；而康居 、大月氏 、安息 、罽宾 、乌弋 之属，皆以绝远，不在数中，其来贡献，则相与报，不督录总领也。自黄龙 以来，单于每入朝，其赏赐锦绣、缯絮辄加厚于前，以慰接之。单于宴见，群臣在前，单于怪董贤 年少，以问译。上令译报曰：“大司马年少，以大贤居位。”单于乃起，拜贺汉 得贤臣。是时上以太岁厌胜所在，舍单于上林苑蒲陶宫 ，告之以加敬于单于；单于知之，不悦。

2 夏，四月壬辰晦，日有食之。

3 五月甲子，正三公官分职。大司马、卫将军董贤 为大司马；丞相孔光 为大司徒；彭宣 为大司空，封长平侯 。

4 六月戊午，帝崩于未央宫 。

帝睹孝成 之世禄去王室，及即位，屡诛大臣，欲强主威以则武 、宣 。然而宠信谗谄，憎疾忠直，汉 业由是遂衰。

太皇太后闻帝崩，即日驾之未央宫 ，收取玺绶。太后召大司马贤 ，引见东箱，问以丧事调度；贤 内忧，不能对，免冠谢。太后曰：“新都侯莽 ，前以大司马奉送先帝大行，晓习故事，吾令莽 佐君。”贤 顿首：“幸甚！”太后遣使者驰召莽 ，诏尚书，诸发兵符节、百官奏事、中黄门、期门兵皆属莽 。莽 以太后指，使尚书劾贤 ，帝病不亲医药，禁止贤 不得入宫殿司马中；贤 不知所为，诣阙免冠徒跣谢。己未，莽 使谒者以太后诏即阙下册贤 曰：“贤 年少，未更事理，为大司马，不合众心，其收大司马印绶，罢归第！”即日，贤 与妻皆自杀；家惶恐，夜葬。莽 疑其诈死；有司奏请发贤 棺，至狱诊视，因埋狱中。太皇太后诏“公卿举可大司马者”。莽 故大司马，辞位避丁 、傅 ，众庶称以为贤，又太皇太后近亲，自大司徒孔光 以下，举朝皆举莽 。独前将军何武 、左将军公孙禄 二人相与谋，以为“往时惠 、昭 之世，外戚吕 、霍 、上官 持权，几危社稷；今孝成 、孝哀 比世无嗣，方当选立近亲幼

主，不宜令外戚大臣持权；亲疏相错，为国计便。”于是武 举公孙禄 可大司马，而禄 亦举武 。庚申，太皇太后自用莽 为大司马、领尚书事。

太皇太后与莽 议立嗣。安阳侯王舜 ，莽 之从弟，其人修饬，太皇太后所信爱也，莽 白以舜 为车骑将军。秋，七月，遣舜 与大鸿胪左咸 使持节迎中山王箕子 以为嗣。

莽　又白太皇太后，诏有司以皇太后与女弟昭仪专宠锢寝，残灭继嗣，贬为孝成皇后 ，徙居北宫 ；又以定陶共王太后 与孔乡侯晏 同心合谋，背恩忘本，专恣不轨，徙孝哀皇后 退就桂宫 ，傅氏 、丁氏 皆免官爵归故郡，傅晏 将妻子徙合浦 。独下诏褒扬傅喜 曰：“高武侯喜 ，姿性端悫，论议忠直，虽与故定陶太后　有属，终不顺指从邪，介然守节，以故斥逐就国。传不云乎：‘岁寒然后知松柏之后凋也。’其还喜长安 ，位特进，奉朝请。”喜　虽外见褒赏，孤立忧惧；后复遣就国，以寿终。莽 又贬傅太后 号为定陶共王母 ，丁太后 号曰丁姬 。莽 又奏董贤 父子骄恣奢僭，请收没入财物县官，诸以贤 为官者皆免；父恭 、弟宽信 与家属徙合浦 ，母别归故郡钜鹿 。长安 中小民讙 哗，向其第哭，几获盗之。县官斥卖董 氏财，凡四十三万万。贤 所厚吏沛朱诩 自劾去大司马府，买棺衣，收贤 尸葬之；莽 闻之，以他罪击杀诩 。莽 以大司徒孔光 名儒，相三主，太后所敬，天下信之，于是盛尊事光 ，引光 女婿甄邯 为侍中、奉车都尉。诸素所不说者，莽　皆傅致其罪，为请奏草，令邯 持与光 ，以太后指风光 ，光 素畏慎，不敢不上之；莽 白太后，辄可其奏。于是劾奏何武 、公孙禄 互相称举，皆免官，武 就国。又奏董宏 子高昌侯武 父为佞邪，夺爵。又奏南郡 太守毋将隆 前为冀州 牧，治中山冯太后 狱，冤陷无辜，关内侯张由 诬告骨肉，中太仆史立 、泰山 太守丁玄 陷人入大辟，河内 太守赵昌 谮害郑崇 ，幸逢赦令，皆不宜处位在中土，免为庶人，徙合浦 。中山 之狱，本立 、玄 自典考之，但与隆 连名奏事；莽 少时慕与隆 交，隆 不甚附，故因事挤之。

红阳侯立 ，太后亲弟，虽不居位，莽 以诸父内敬惮之，畏立 从容言太后，令己不得肆意，复令光 奏立 罪恶：“前知定陵侯长 犯大逆罪，为言误朝；后白以官婢杨寄 私子为皇子，众言曰：‘吕氏少帝 复出’，纷纷为天下所疑，难以示来世，成襁褓之功；请遣立　就国。”太后不听。莽 曰：“今汉家　衰，比世无嗣，太后独代幼主统政，诚可畏惧。力用公正先天下，尚恐不从；今以私恩逆大臣议，如此，群下倾邪，乱从此起。宜可且遣就国，安后复征召之。”太后不得已，遣立 就国。莽 之所以胁持上下，皆此类也。

于是附顺莽 者拔擢，忤恨者诛灭，以王舜 、王邑 为腹心，甄丰 、甄邯 主击断，平晏 领机事，刘秀 典文章，孙建 为爪牙。丰 子寻 、秀 子棻 、涿郡崔发 、南阳陈崇 皆以材能幸于莽 。莽 色厉而言方，欲有所为，微见风采，党与承其指意而显奏之；莽　稽首涕泣，固推让，上以惑太后，下用示信于众庶焉。

5　八月，莽　复白太皇太后，废孝成皇后　、孝哀皇后　为庶人，就其园。是日，皆自杀。

6　大司空彭宣　以王莽　专权，乃上书言："三公鼎足承君；一足不任，则覆乱美实。臣资性浅薄，年齿老眊，数伏疾病，昏乱遗忘，愿上大司空、长平侯　印绶，乞骸骨归乡里，俟竇　沟壑。"莽　白太后策免宣　，使就国。莽 恨宣 求退，故不赐黄金、安车、驷马。宣 居国数年，薨。

班固 赞曰：薛广德 保县车之荣，平当 逡巡有耻，彭宣 见险而止，异乎苟患失之者矣！

7　戊午，右将军王崇 为大司空，光禄勋东海马宫 为右将军，左曹、中郎将甄丰 为光禄勋。

8　九月辛酉，中山王 即皇帝位，大赦天下。

平帝 年九岁，太皇太后临朝，大司马莽 秉政，百官总己以听于莽 。莽 权日盛，孔光 忧惧，不知所出，上书乞骸骨；莽 白太后，帝幼少，宜置师傅，徙光　为帝太傅，位四辅，给事中，领宿卫、供养，行内署门户，省服御食物。以马宫 为大司徒，甄丰 为右将军。

9　冬，十月壬寅，葬孝哀皇帝 于义陵 。

孝平皇帝上

元始元年（辛酉，1）

1　春，正月，王莽　风益州　，令塞外蛮夷自称越裳氏　重译献白雉一、黑雉二。莽 白太后下诏，以白雉荐宗庙。于是群臣盛陈莽 功德，"致周成 白雉之瑞；周公 及身在而托号于周 ，莽 宜赐号曰安汉公 ，益户畴爵邑。"太后诏尚书具其事。莽 上书言："臣与孔光 、王舜 、甄丰 、甄邯 共定策；今愿独条光 等功赏，寝置臣莽 ，勿随辈列。"甄邯 白太后

下诏曰：“‘无偏无党，王道荡荡。’君有安宗庙之功，不可以骨肉故蔽隐不扬，君其勿辞！”莽 复上书固让数四，称疾不起；左右白太后，“宜勿夺莽 意，但条孔光 等”，莽 乃肯起。二月丙辰，太后下诏：“以太傅、博山侯光　为太师，车骑将军、安阳侯舜　为太保，皆益封万户；左将军、光禄勋丰　为少傅，封广阳侯；皆授四辅之职。侍中、奉车都尉邯封承阳侯 。”四人既受赏，莽 尚未起。群臣复上言：“莽 虽克让，朝所宜章，以时加赏，明重元功，无使百僚元元失望！”太后乃下诏：“以大司马、新都侯莽　为太傅，干四辅之事，号曰安汉公　，益封二万八千户。”于是莽 为惶恐，不得已而起，受太傅、安汉公 号，让还益封事，云：“愿须百姓家给，然后加赏。”群臣复争，太后诏曰：“公自期百姓家给，是以听之，其令公奉赐皆倍故。百姓家给人足，大司徒、大司空以闻。”莽 复让不受，而建言褒赏宗室群臣，立故东平王云 太子开明 为王；又以故东平思王 孙成都 为中山王 ，奉孝王 后；封宣帝 耳孙信 等三十六人皆为列侯；太仆王惲　等二十五人皆赐爵关内侯。又令诸侯王公、列侯、关内侯无子而有孙若同产子者，皆得以为嗣；宗室属未尽而以罪绝者，复其属；天下吏比二千石以上年老致仕者，参分故禄，以一与之，终其身。下及庶民鳏寡，恩泽之政，无所不施。

莽　既媚说吏民，又欲专断；知太后老，厌政，乃风公卿奏言：“往者吏以功次迁至二千石，州部所举茂材异等吏，率多不称，宜皆见安汉公 。又，太后春秋高，不宜亲省小事”，令太后下诏曰：“自今以来，唯封爵乃以闻，他事安汉公　、四辅平决。州牧、二千石及茂材吏初除奏事者，辄引入，至近署对安汉公　，考故官，问新职，以知其称否。”于是莽　人人延问，密致恩意，厚加赠送，其不合指，显奏免之，权与人主侔矣。

2　置羲和官，秩二千石。

3　夏，五月丁巳朔，日有食之。大赦天下。公卿以下举敦厚能直言者各一人。

4　王莽 恐帝外家卫氏 夺其权，白太后：“前哀帝 立，背恩义，自贵外家丁 、傅 ，挠乱国家，几危社稷。今帝以幼年复奉大宗为成帝 后，宜明一统之义，以戒前事，为后代法。”六月，遣甄丰　奉玺绶，即拜帝母卫姬 为中山孝王后 。赐帝舅卫宝 、宝 弟玄 爵关内侯。赐帝女弟三人号曰君，皆留中山 ，不得至京师。

扶风 功曹申屠刚 以直言对策曰：“臣闻成王 幼少，周公 摄政，听言下

贤，均权布宠，动顺天地，举措不失；然近则召公　不说，远则四国流言。今圣主始免襁褓，即位以来，至亲分离，外戚杜隔，恩不得通。且汉家　之制，虽任英贤，犹援姻戚，亲疏相错，杜塞间隙，诚所以安宗庙，重社稷也。宜亟遣使者征中山太后　，置之别宫，令时朝见，又召冯　、卫　二族，裁与冗职，使得执戟亲奉宿卫，以抑患祸之端，上安社稷，下全保傅。”莽　令太后下诏曰：“刚　所言僻经妄说，违背大义！”罢归田里。

5　丙午，封鲁顷公　之八世孙公子宽　为褒鲁侯　，奉周公　祀；封褒成君孔霸　曾孙均　为褒成侯　，奉孔子　祀。

6　诏“天下女徒已论，归家，出雇山钱，月三百。复贞妇，乡一人。大司农部丞十三人，人部一州，劝农桑。”

7　秋，九月，赦天下徒。

二年（壬戌，2）

1　春，黄支国　献犀牛。黄支　在南海　中，去京师三万里。王莽　欲耀威德，故厚遗其王，令遣使贡献。

2　越嶲郡　上黄龙游江　中，太师光　、大司徒宫　等咸称“莽　功德比周公，宜告祠宗庙。”大司农孙宝　曰：“周公　上圣，召公　大贤，尚犹有不相说，著于经典，两不相损。今风雨未时，百姓不足，每有一事，群臣同声，得无非其美者？”时大臣皆失色。甄邯　即时承制罢议者。会宝　遣吏迎母，母道病，留弟家，独遣妻子。司直陈崇　劾奏宝　，事下三公即讯。宝　对曰：“年七十，悖眊，恩衰共养，营妻子，如章。”宝　坐免，终于家。

3　帝更名衎　。

4　三月癸酉，大司空王崇　谢病免，以避王莽　。

5　夏，四月丁酉，左将军甄丰　为大司空，右将军孙建　为左将军，光禄勋甄邯　为右将军。

6　立代孝王　玄孙之子如意　为广宗王　，江都易王　孙旺台侯宫　为广川王，广川惠王　曾孙伦　为广德王　。绍封汉　兴以来大功臣之后周共　等皆为

列侯及关内侯，凡百一十七人。

7　郡国大旱、蝗，青州 尤甚，民流亡。王莽 白太后：宜衣缯练，颇损膳，以示天下。莽　因上书愿出钱百万，献田三十顷，付大司农助给贫民。于是公卿皆慕效焉，凡献田宅者二百三十人，以口赋贫民。又起五里于长安 城中，宅二百区，以居贫民。莽 帅群臣奏太后言："幸赖陛下德泽，间者风雨时，甘露降，神芝生，蓂荚、朱草、嘉禾，休征同时并至。愿陛下遵帝王之常服，复太官之法膳，使臣子各得尽欢心，备共养！"莽 又令太后下诏，不许。每有水旱，莽 辄素食，左右以白太后。太后遣使者诏莽　曰："闻公菜食，忧民深矣。今秋幸孰，公以时食肉，爱身为国！"

8　六月，陨石于钜鹿 二。

9　光禄大夫楚国龚胜 、太中大夫琅邪邴汉 以王莽 专政，皆乞骸骨。莽　令太后策诏之曰："朕愍以官职之事烦大夫，大夫其修身守道，以终高年。"皆加优礼而遣之。

10　梅福 知王莽 必篡汉 祚，一朝弃妻子去，不知所之。其后，人有见福 于会稽 者，变姓名为吴 市门卒云。

11　秋，九月戊申晦，日有食之，赦天下徒。

12　遣执金吾侯陈茂　谕说江湖贼成重　等二百馀人皆自出，送家在所收事。重 徙云阳 ，赐公田宅。

13　王莽　欲悦太后以威德至盛，异于前，乃风单于令遣王昭君　女须卜居次云 入侍太后，所以赏赐之甚厚。

14　车师后王国 有新道通玉门关 ，往来差近，戊己校尉徐普 欲开之。车师后王姑句　以当道供给使者，心不便也。普　欲分明其界，然后奏之，召姑句 使证之；不肯，系之。其妻股紫陬 谓姑句 曰："前车师前王为都护司马所杀，今久系必死，不如降匈奴 ！"即驰突出高昌 壁，入匈奴 。又去胡来王唐兜 与赤水羌 数相寇，不胜，告急都护，都护但钦 不以时救助。唐兜 困急，怨钦 ，东守玉门关 ；玉门关 不内，即将妻子、人民千馀人亡降匈奴 ；单于受置左谷蠡 地，遣使上书言状曰："臣谨已受。"诏遣中郎将韩隆 等使匈奴 ，责让单于；单于叩头谢罪，执二虏还付使者。诏使中郎将王萌　待于西域恶都奴　界上。单于遣使送，因请其

罪；使者以闻。莽 不听，诏会西域 诸国王，陈军斩姑句 、唐兜 以示之；乃造设四条，中国人亡入匈奴 者，乌孙 亡降匈奴 者，西域 诸国佩中国印绶降匈奴 者，乌桓 降匈奴 者，皆不得受。遣中郎将王骏 、王昌 、副校尉甄阜 、王寻 使匈奴 ，班四条与单于，杂函封，付单于，令奉行；因收故宣帝 所为约束封函还。时莽 奏令中国不得有二名，因使使者以风单于，宜上书慕化，为一名，汉 必加厚赏。单于从之，上书言：“幸得备藩臣，窃乐太平圣制。臣故名囊知牙斯 ，今谨更名曰知。”莽 大说，白太后，遣使者答谕，厚赏赐焉。

资治通鉴卷第三十六

汉纪二十八

孝平皇帝下

元始三年（癸亥，3）

1　春，太后遣长乐 少府夏侯藩 、宗正刘宏 、尚书令平晏 纳采见女。还，奏言：“公女渐渍德化，有窈窕之容，宜承天序，奉祭祀。”太师光 、大司徒宫 、大司空圭 、左将军孙建 、执金吾尹赏 、行太常事、太中大夫刘秀 及太卜、太史令服皮弁、素积，以礼杂卜筮，皆曰：“兆遇金水王相，卦遇父母得位，所谓康强之占，逢吉之符也。”又以太牢策告宗庙。有司奏：“故事：聘皇后，黄金二万斤，为钱二万万”；莽　深辞让，受六千三百万，而以其四千三百万分予十一媵家及九族贫者。

2　夏，安汉公　奏车服制度，吏民养生、送终、嫁娶，奴婢、田宅、器械之品，立官稷，及郡国、县邑、乡聚皆置学官。

3　大司徒司直陈崇 使张敞 孙竦 草奏，盛称安汉公 功德，以为：“宜恢公国令如周公 ，建立公子令如伯禽 ，所赐之品亦皆如之，诸子之封皆如六子。”太后以示群公。群公方议其事，会吕宽 事起。

初，莽 长子宇 非莽 隔绝卫氏 ，恐久后受祸，即私与卫宝 通书，教卫后 上书谢恩，因陈丁 、傅 旧恶，冀得至京师。莽 白太皇太后，诏有司褒赏中山孝王后 ，益汤沐邑七千户。卫后　日夜啼泣，思见帝面，而但益户邑；宇　复教令上书求至京师。莽　不听。宇　与师吴章　及妇兄吕宽 议其故，章　以莽　不可谏而好鬼神，可为变怪以惊惧之，章　因推类说令归政卫氏 。宇 即使宽 夜持血洒莽 第，门吏发觉之；莽　执宇 送狱，饮药死。宇　妻焉　怀子，系狱，须产子已，杀之。甄邯　等白太后，下诏曰：“公居周公 之位，辅成王 之主，而行管 、蔡 之诛，不以亲亲害尊尊，朕甚嘉之！”莽 尽灭卫氏 支属，唯卫后 在。吴章 要斩，磔尸东市门。

初，章　为当世名儒，教授尤盛，弟子千馀人。莽　以为恶人党，皆当禁锢不得仕宦，门人尽更名他师。平陵云敞　时为大司徒掾，自劾吴章　弟

子，收抱章 尸归，棺敛葬之，京师称焉。

莽 于是因吕宽 之狱，遂穷治党与，连引素所恶者悉诛之。元帝 女弟敬武长公主 素附丁 、傅 ，及莽 专政，复非议莽 ；红阳侯王立 ，莽 之尊属；平阿侯王仁 ，素刚直；莽 皆以太皇太后诏，遣使迫守，令自杀。莽 白太后，主暴病薨；太后欲临其丧，莽 固争而止。甄丰 遣使者乘传案治卫氏 党与，郡国豪桀及汉 忠直臣不附莽 ，皆诬以罪法而杀之。何武 、鲍宣 及王商 子乐昌侯安 、辛庆忌 三子护羌 校尉通 、函谷 都尉遵 、水衡都尉茂 、南郡 太守辛伯 皆坐死。凡死者数百人，海内震焉。北海逢萌　谓友人曰："三纲绝矣，不去，祸将及人！"即解冠挂东都城门 ，归，将家属浮海，客于辽东 。

莽 召明礼少府宗伯凤 入说为人后之谊，白令公卿、将军、侍中、朝臣并听，欲以内厉天子而外塞百姓之议。先是，秭侯金日 磾 子赏 、都成侯金安上 子常 皆以无子国绝，莽 以曾孙当 及安上 孙京兆 尹钦 绍其封。钦 谓"当 宜为其父、祖立庙，而使大夫主赏 祭也。"甄邯 时在旁，廷叱钦 ，因劾奏"钦 诬祖不孝，大不敬"；下狱，自杀。邯 以纲纪国体，无所阿私，忠孝尤著，益封千户。更封安上 曾孙汤 为都成侯 。汤 受封日，不敢还归家，以明为人后之谊。

4　是岁，尚书令颍川钟元　为大理。颍川　太守陵阳严诩　本以孝行为官，谓掾、史为师友，有过辄闭阁　自责，终不大言。郡中乱。王莽　遣使征诩 ，官属数百人为设祖道，诩 据地哭。掾、史曰："明府吉征，不宜若此！"诩 曰："吾哀颍川 士，身岂有忧哉！我以柔弱征，必选刚猛代；代到，将有僵仆者，故相吊耳！"诩 至，拜为美俗使者；徙陇西 太守何并 为颍川 太守。并 到郡，捕钟元 弟威 及阳翟 轻侠赵季 、李款 ，皆杀之；郡中震栗。

四年（甲子，4）

1　春，正月，郊祀高祖 以配天，宗祀孝文 以配上帝。

2　改殷绍嘉公 曰宋公 ，周承休公 曰郑公 。

3　诏："妇女非身犯法，及男子年八十以上、七岁已下，家非坐不道、诏所名捕，他皆无得系；其当验者即验问。定著令！"

4　二月丁未，遣大司徒宫　、大司空圭　等奉乘舆法驾迎皇后于安汉公

第，授皇后玺绂，入未央宫 。大赦天下。

5　遣太仆王恽 等八人各置副，假节，分行天下，览观风俗。

6　夏，太保舜 等及吏民上书者八千馀人，咸请“如陈崇 言，加赏于安汉公 。”章下有司，有司请“益封公以召陵 、新息 二县及黄邮聚 、新野田；采伊尹 、周公 称号，加公为宰衡，位上公，三公言事称‘敢言之’；赐公太夫人号曰功显君 ；封公子男二人安 为褒新侯 ，临 为赏都侯 ；加后聘三千七百万，合为一万万，以明大礼；太后临前殿亲封拜，安汉公 拜前，二子拜后，如周公 故事。”莽 稽首辞让，出奏封事：“愿独受母号，还安 、临 印韨及号位户邑。”事下，太师光 等皆曰：“赏未足以直功；谦约退让，公之常节，终不可听。忠臣之节亦宜自屈，而伸主上之义。宜遣大司徒、大司空持节承制诏公亟入视事；诏尚书勿复受公之让奏。”奏可。莽 乃起视事，止减召陵 、黄邮 、新野 之田而已。

莽 复以所益纳征钱千万遗太后左右奉共养者。莽 虽专权，然所以诳耀媚事太后，下至旁侧长御，方故万端，赂遗以千万数。白尊太后姊、妹号皆为君，食汤沐邑。以故左右日夜共誉莽 。莽 又知太后妇人，厌居深宫中，莽 欲虞乐以市其权，乃令太后四时车驾巡狩四郊，存见孤、寡、贞妇，所至属县，辄施恩惠，赐民钱帛、牛酒，岁以为常。太后旁弄儿病，在外舍，莽 自亲候之。其欲得太后意如此。

太保舜 奏言：“天下闻公不受千乘之土，辞万金之币，莫不向化。蜀郡男子路建 等辍讼，惭怍而退，虽文王 却虞 、芮 何以加！宜报告天下。”于是孔光 愈恐，固称疾辞位。太后诏：“太师毋朝，十日一入省中，置几杖，赐餐十七物，然后归；官属按职如故。”

7　莽 奏起明堂、辟雍、灵台，为学者筑舍万区，制度甚盛。立乐经；益博士员，经各五人。征天下通一艺、教授十一人以上，及有逸礼、古书、天文、图谶、钟律、月令、兵法、史篇文字，通知其意者，皆诣公车。网罗天下异能之士，前后至者千数，皆令记说廷中，将令正乖谬，壹异说云。

又征能治河 者以百数，其大略异者，长水 校尉平陵关并 言：“河 决率常于平原 、东郡 左右，其地形下而土疏恶。闻禹 治河 时，本空此地，以为水猥盛则放溢，少稍自索，虽时易处，犹不能离此。上古难识。近察秦 、汉 以来，河 决曹 、卫 之域，其南北不过百八十里。可空此地，勿以为官亭、民室而已。”御史临淮韩牧 以为：“可略于禹贡九河

处穿之，纵不能为九，但为四、五，宜有益。”大司空掾王横　言：“河入勃海　地，高于韩牧　所欲穿处。往者天常连雨，东北风，海水溢，西南出，寖数百里，九河 之地已为海所渐矣。禹 之行河水 ，本随西山 下东北去。周谱云：‘定王　五年，河　徙’，则今所行非禹　之所穿也。又秦攻魏　，决河　灌其都，决处遂大，不可复补。宜却徙完平处更开空，使缘西山 足，乘高地而东北入海，乃无水灾。”司空掾沛国桓谭 典其议，为甄丰　言：“凡此数者，必有一是；宜详考验，皆可豫见。计定然后举事，费不过数亿万，亦可以事诸浮食无产业民。空居与行役，同当衣食，衣食县官而为之作，乃两便，可以上继禹 功，下除民疾。”时莽 但崇空语，无施行者。

8　群臣奏言：“昔周公　摄政七年，制度乃定。今安汉公　辅政四年，营作二旬，大功毕成，宜升宰衡位在诸侯王上。”诏曰：“可。”仍令议九锡之法。

9　莽 奏尊孝宣庙 为中宗 ，孝元庙 为高宗 ；又奏毁孝宣皇考庙 勿修；罢南陵 、云陵 为县。奏可。

10　莽　自以北化匈奴 ，东致海外，南怀黄支 ，唯西方未有加，乃遣中郎将平宪 等多持金币诱塞外羌 ，使献地愿内属。宪　等奏言：“羌 豪良愿 等种可万二千人，愿为内臣，献鲜水海 、允谷 、盐池，平地美草，皆与汉 民；自居险阻处为藩蔽。问良愿 降意，对曰：‘太皇太后圣明，安汉公　至仁，天下太平，五谷成孰，或禾长丈馀，或一粟三米，或不种自生，或茧不蚕自成；甘露从天下，醴泉自地出；凤皇来仪，神爵降集。从四岁以来，羌　人无所疾苦，故思乐内属。’宜以时处业，置属国领护。”事下莽 ，莽　复奏：“今已有东海 、南海 、北海郡 ，请受良愿等所献地为西海郡　。分天下为十二州，应古制。”奏可。冬，置西海郡。又增法五十条，犯者徙之西海 。徙者以千万数，民始怨矣。

11　梁王立 坐与卫氏 交通，废，徙南郑 ；自杀。

12　分京师置前辉光　、后丞烈　二郡。更公卿、大夫、八十一元士官名、位次及十二州名、分界。郡国所属，罢置改易，天下多事，吏不能纪矣。

五年（乙丑，5）

1　春，正月，祫祭明堂；诸侯王二十八人，列侯百二十人，宗室子九

百馀人，征助祭。礼毕，皆益户、赐爵及金帛、增秩、补吏各有差。

2　安汉公 又奏复长安 南、北郊。三十馀年间，天地之祠凡五徙焉。

3　诏曰：“宗室子自汉 元至今十馀万人，其令郡国各置宗师以纠之，致教训焉。”

4　夏，四月乙未，博山简烈侯孔光　薨，赠赐、葬送甚盛，车万馀两。以马宫 为太师。

5　吏民以莽 不受新野 田而上书者前后四十八万七千五百七十二人，及诸侯王公、列侯、宗室见者皆叩头言：“宜亟加赏于安汉公　。”于是莽 上书言：“诸臣民所上章下议者，事皆寝勿上，使臣莽　得尽力毕制礼作乐；事成，愿赐骸骨归家，避贤者路。”甄邯 等白太后，诏曰：“公每见辄流涕叩头言，愿不受赏；赏即加，不敢当位。方制作未定，事须公而决，故且听公制作；毕成，群公以闻，究于前议。其九锡礼仪亟奏！”

五月，策命安汉公莽　以九锡，莽　稽首再拜，受绿韨，衮冕，衣裳，玚琫、玚琕，句履，鸾路，乘马，龙旂九旒，皮弁、素积，戎路、乘马，彤弓矢、卢弓矢，左建朱钺，右建金戚，甲、胄一具，秬鬯二卣，圭瓒二，九命青玉珪二，朱户，纳陛，署宗官、祝官、卜官、史官，虎贲三百人。

6　王恽　等八人使行风俗还，言天下风俗齐同，诈为郡国造歌谣、颂功德，凡三万言。闰月丁酉，诏以羲和刘秀　等四人使治明堂、辟雍，令汉 与文王 灵台、周公 作洛 同符。太仆王恽 等八人使行风俗，宣明德化，万国齐同，皆封为列侯。

时广平 相班稚 独不上嘉瑞及歌谣；琅邪 太守公孙闳 言灾害于公府。甄丰 遣属驰至两郡，讽吏民，而劾“闳 空造不祥，稚 绝嘉应，嫉害圣政，皆不道。”稚　，班倢伃　弟也。太后曰：“不宣德美，宜与言灾害者异罚。且班稚 后宫贤家，我所哀也。”闳 独下狱，诛。稚 惧，上书陈恩谢罪，愿归相印，入补延陵 园郎；太后许焉。

7　莽　又奏为市无二贾，官无狱讼，邑无盗贼，野无饥民，道不拾遗，男女异路之制；犯者象刑。

8　莽 复奏言：“共王 母、丁姬 ，前不臣妾，冢高与元帝 山齐，怀帝太

后、皇太太后玺绶以葬。请发共王 母及丁姬 冢，取其玺绶；徙共王 母归定陶 ，葬共王 冢次。”太后以为既已之事，不须复发。莽 固争之，太后诏因故棺改葬之。莽 奏：“共王 母及丁姬 棺皆名梓宫，珠玉之衣，非藩妾服。请更以木棺代，去珠玉衣；葬丁姬 媵妾之次。”奏可。公卿在位皆阿莽 指，入钱帛，遣子弟及诸生、四夷凡十馀万人，操持作具，助将作掘平共王 母、丁姬 故冢；二旬间，皆平。莽 又周棘其处，以为世戒云。又隳坏共皇庙 ，诸造议者泠褒 、段犹 皆徙合浦 。

征师丹 诣公车，赐爵关内侯，食故邑。数月，更封丹 为义阳侯 ；月馀，薨。

初，哀帝 时，马宫 为光禄勋，与丞相、御史杂议傅太后 谥曰孝元傅皇后 。及莽 追诛前议者，宫 为莽 所厚，独不及。宫 内惭惧，上书言：“臣前议定陶共王 母谥，希指雷同，诡经僻说，以惑误主上，为臣不忠。幸蒙洒心自新，诚无颜复望阙庭，无心复居官府，无宜复食国邑。愿上太师、大司徒、扶德侯 印绶，避贤者路。”八月壬午，莽 以太后诏赐宫 策曰：“四辅之职，为国维纲；三公之任，鼎足承君；不有鲜明固守，无以居位。君言至诚，不敢文过，朕甚多之。不夺君之爵邑，其上太师、大司徒印绶使者，以侯就第。”

9　莽 以皇后有子孙瑞，通子午道，从杜陵 直绝南山 ，径汉中 。

10　泉陵侯刘庆 上书言：“周成王 幼小，周公 居摄。今帝富于春秋，宜令安汉公 行天子事，如周公 。”群臣皆曰：“宜如庆 言。”

11　时帝春秋益壮，以卫后 故，怨不悦。冬，十二月，莽 因腊日上椒酒，置毒酒中；帝有疾。莽 作策，请命于泰畤 ，愿以身代，藏策金縢，置于前殿，敕诸公勿敢言。丙午，帝崩于未央宫 。大赦天下。莽 令天下吏六百石以上皆服丧三年。奏尊孝成庙 曰统宗 ；孝平庙 曰元宗 。敛孝平 ，加元服，葬康陵 。

班固 赞曰：孝平 之世，政自莽 出，褒善显功，以自尊盛。观其文辞，方处百蛮，无思不服，休征嘉应，颂声并作；至于变异见于上，民怨于下，莽 亦不能文也。

12　以长乐 少府平晏 为大司徒。

13　太后与群臣议立嗣。时元帝 世绝，而宣帝 曾孙有见王五人，列侯

四十八人，莽 恶其长大，曰：“兄弟不得相为后。”乃悉征宣帝 玄孙，选立之。

是月，前辉光谢嚣 奏武功 长孟通 浚井得白石，上圆下方，有丹书著石，文曰“告安汉公莽 为皇帝”。符命之起，自此始矣。莽 使群公以白太后，太后曰：“此诬罔天下，不可施行！”太保舜 谓太后曰：“事已如此，无可奈何；沮之，力不能止。又莽 非敢有他，但欲称摄以重其权，填服天下耳！”太后心不以为可，然力不能制，乃听许。舜 等即共令太后下诏曰：“孝平皇帝 短命而崩，已使有司征孝宣皇帝 玄孙二十三人，差度宜者，以嗣孝平皇帝 之后。玄孙年在襁褓，不得至德君子，孰能安之！安汉公莽 ，辅政三世，与周公 异世同符。今前辉光嚣 、武功 长通 上言丹石之符，朕深思厥意，云‘为皇帝’者，乃摄行皇帝之事也。其令安汉公 居摄践祚，如周公 故事，具礼仪奏！”于是群臣奏言：“太后圣德昭然，深见天意，诏令安汉公 居摄。臣请安汉公 践祚，服天子韨冕，背斧依立于户牖之间，南面朝群臣，听政事；车服出入警跸，民臣称臣妾，皆如天子之制。郊祀天地，宗祀明堂，共祀宗庙，享祭群神，赞曰：‘假皇帝’，民臣谓之‘摄皇帝’，自称曰‘予’。平决朝事，常以皇帝之诏称‘制’。以奉顺皇天之心，辅翼汉室 ，保安孝平皇帝 之幼嗣，遂寄托之义，隆治平之化。其朝见太皇太后、帝皇后皆复臣节。自施政教于宫家国采，如诸侯礼仪故事。”太后诏曰：“可。”

王莽上

居摄元年（丙寅，6）

1　春，正月，王莽 祀上帝于南郊，又行迎春、大射、养老之礼。

2　三月己丑，立宣帝 玄孙婴 为皇太子，号曰孺子 。婴 ，广戚侯显 之子也。年二岁；托以卜相最吉，立之。尊皇后曰皇太后。

3　以王舜 为太傅、左辅，甄丰 为太阿、右拂，甄邯 为太保、后承；又置四少，秩皆二千石。

4　四月，安众侯刘崇 与相张绍 谋曰：“安汉公莽 必危刘氏 ，天下非之，莫敢先举，此乃宗室之耻也。吾帅宗族为先，海内必和。”绍 等从者百馀人遂进攻宛 ；不得入而败。

绍 从弟竦 与崇 族父嘉 诣阙自归；莽 赦弗罪。竦 因为嘉 作奏，称莽 德

美，罪状刘崇 ：“愿为宗室倡始，父子兄弟负笼荷锸，驰之南阳 ，猪崇宫室，令如古制；及崇 社宜如亳社 ，以赐诸侯，用永监戒！”于是莽 大说，封嘉 为率礼侯 ，嘉 子七人皆赐爵关内侯；后又封竦 为淑德侯 。长安 为之语曰：“欲求封，过张伯松 。力战斗，不如巧为奏。”自后谋反皆污池云。

群臣复白：“刘崇 等谋逆者，以莽 权轻也；宜尊重以填海内。”五月甲辰，太后诏莽 朝见太后称“假皇帝”。

5 冬，十月丙辰朔，日有食之。

6 十二月，群臣奏请以安汉公 庐为摄省，府为摄殿，第为摄宫。奏可。

7 是岁，西羌庞恬 、傅幡 等怨莽 夺其地，反攻西海 太守程永 ；永 奔走。莽 诛永 ，遣护羌 校尉窦况 击之。

二年（丁卯，7）

1 春，窦况 等击破西羌 。

2 五月，更造货：错刀，一直五千；契刀，一直五百；大钱，一直五十；与五铢钱并行，民多盗铸者。禁列侯以下不得挟黄金，输御府受直；然卒不与直。

3 东郡 太守翟义 ，方进 之子也，与姊子上蔡陈圭 谋曰：“新都侯 摄天子位，号令天下，故择宗室幼稚者以为孺子 ，依托周公 辅成王 之义，且以观望，必代汉家 ，其渐可见。方今宗室衰弱，外无强蕃，天下倾首服从，莫能亢扞国难。吾幸得备宰相子，身守大郡，父子受汉 厚恩，义当为国讨贼，以安社稷；欲举兵西，诛不当摄者，选宗室子孙辅而立之。设令时命不成，死国埋名，犹可以不惭于先帝。今欲发之，汝肯从我乎？”圭 年十八，勇壮，许诺。义 遂与东郡 都尉刘宇 、严乡侯刘信 、信 弟武平侯刘璜 结谋，以九月都试日斩观 令，因勒其车骑、材官士，募郡中勇敢，部署将帅。信 子匡 时为东平王 ，乃并东平 兵，立信 为天子；义 自号大司马、柱天大将军；移檄郡国，言“莽 鸩杀孝平皇帝 ，摄天子位，欲绝汉室 。今天子已立，共行天罚！”郡国皆震。比至山阳 ，众十馀万。

莽　闻之，惶惧不能食。太皇太后谓左右曰：“人心不相远也。我虽妇人，亦知莽 必以此自危。”莽 乃拜其党、亲轻车将军、成武侯孙建 为奋武将军，光禄勋、成都侯王邑 为虎牙将军，明义侯王骏 为强弩将军，春王城门 校尉王况 为震威将军，宗伯、忠孝侯刘宏 为奋冲将军，中少府、建威侯王昌 为中坚将军，中郎将、震羌侯窦况 为奋威将军，凡七人，自择除关 西人为校尉、军吏，将关 东甲卒，发奔命以击义 焉。复以太仆武让 为积弩将军，屯函谷关 ；将作大匠蒙乡侯逯并 为横塞 将军，屯武关 ；羲和、红休侯刘秀 为扬武将军，屯宛 。

三辅 闻翟义 起，自茂陵 以西至汧 二十三县，盗贼并发。槐里 男子赵朋 、霍鸿 等自称将军，攻烧官寺，杀右辅 都尉及藥 令，相与谋曰：“诸将精兵悉东，京师空，可攻长安 ！”众稍多至十馀万，火见未央宫 前殿。莽 复拜卫尉王级 为虎贲将军，大鸿胪、望乡侯阎迁 为折冲将军，西击朋 等。以常乡侯王恽 为车骑将军，屯平乐馆 ；骑都尉王晏 为建威将军，屯城北；城门校尉赵恢 为城门将军；皆勒兵自备。以太保、后承、承阳侯甄邯 为大将军，受钺高庙 ，领天下兵，左杖节，右把钺，屯城外。王舜 、甄丰 昼夜循行殿中。

莽 日抱孺子 祷郊庙，会群臣，称曰：“昔成王 幼，周公 摄政，而管 、蔡 挟禄父 以畔。今翟义 亦挟刘信 而作乱。自古大圣犹惧此，况臣莽之斗筲！”群臣皆曰：“不遭此变，不章圣德！”冬，十月甲子，莽 依周书作大诰曰：“粤其闻日，宗室之俊有四百人，民献仪九万夫，予敬以终于此谋继嗣图功。”遣大夫桓谭 等班行谕告天下，以当反位孺子 之意。

诸将东至陈留菑 ，与翟义 会战，破之，斩刘璜 首。莽 大喜，复下诏先封车骑都尉孙贤 等五十五人皆为列侯，即军中拜授。因大赦天下。于是吏士精锐遂攻围义 于圉城 ，十二月，大破之。义 与刘信 弃军亡，至固始 界中，捕得义 ，尸磔陈 都市；卒不得信 。

始初元年（戊辰，8）

1　春，地震。大赦天下。

2　王邑 等还京师，西与王级 等合击赵朋 、霍鸿 。二月，朋 等殄灭，诸县息平。还师振旅，莽 乃置酒白虎殿 ，劳赐将帅。诏陈崇 治校军功，第其高下，依周 制爵五等，以封功臣为侯、伯、子、男，凡三百九十五人，曰“皆以奋怒，东指西击，羌 寇、蛮盗，反虏、逆贼，不得

旋踵，应时殄灭，天下咸服”之功封云。其当赐爵关内侯者，更名曰附城，又数百人。莽 发翟义 父方进 及先祖冢在汝南 者，烧其棺柩；夷灭三族，诛及种嗣，至皆同坑，以棘五毒并葬之。又取义 及赵朋 、霍鸿 党众之尸，聚之通路之旁，濮阳 、无盐 、圉 、槐里 、蓋厓 凡五所，建表木于其上，书曰：“反虏逆贼鳣 鲵。”义 等既败，莽 于是自谓威德日盛，遂谋即真之事矣。

3　群臣复奏：进摄皇帝 子安 、临 爵为公；封兄子光 为衍功侯 。是时莽 还归新都国 ；群臣复白以封莽 孙宗 为新都侯 。

4　九月，莽 母功显君 死。莽 自以居摄践阼，奉汉 大宗之后，为功显君　缌缞弁而加麻环绖，如天子吊诸侯服。凡壹吊再会；而令新都侯宗为主，服丧三年云。

5　司威陈崇 奏：莽 兄子衍功侯光 私报执金吾寇况 ，令杀人；况 为收系，致其法。莽 大怒，切责光 。光 母曰：“汝自视孰与长孙 、中孙！”长孙 、中孙 者，宇 及获 之字也。遂母子自杀，及况 皆死。初，莽 以事母、养嫂、抚兄子为名，及后悖虐，复以示公义焉。令光 子嘉 嗣爵为侯。

6　是岁，广饶侯刘京 言齐郡 新井，车骑将军千人扈云 言巴郡 石牛，太保属臧鸿 言扶风雍 石；莽 皆迎受。十一月甲子，莽 奏太后曰：“陛下遇汉　十二世三七之厄，承天威命，诏臣莽　居摄。广饶侯刘京　上书言：‘七月中，齐郡临淄县昌兴亭　长辛当　一暮数梦，曰：“吾，天公使也。天公使我告亭长：‘摄皇帝当为真。’即不信我，此亭中当有新井。”亭长晨起视亭中，诚有新井，入地且百尺。’十一月壬子，直建冬至，巴郡 石牛，戊午，雍 石文，皆到于未央宫 之前殿。臣与太保安阳侯舜　等视，天风起，尘冥，风止，得铜符帛图于石前，文曰：‘天告帝符，献者封侯’，骑都尉崔发 等视说。孔子 曰：‘畏天命，畏大人，畏圣人之言。’臣莽　敢不承用！臣请共事神祇、宗庙，奏言太皇太后、孝平皇后 ，皆称‘假皇帝’；其号令天下，天下奏言事，毋言‘摄’；以居摄 三年为始初　元年；漏刻以百二十为度；用应天命。臣莽　夙夜养育隆就孺子 ，令与周 之成王 比德，宣明太皇太后威德于万方，期于富而教之。孺子 加元服，复子明辟，如周公 故事。”奏可。众庶知其奉符命，指意群公博议别奏，以示即真之渐矣。

7　期门郎张充 等六人谋共劫莽 ，立楚王 。发觉，诛死。

8　梓潼　人哀章　学问长安　，素无行，好为大言，见莽　居摄，即作铜匮，为两检，署其一曰“天帝行玺金匮图”，其一署曰“赤帝玺某传予皇帝金策书”。某者，高皇帝　名也。书言王莽　为真天子，皇太后如天命。图书皆书莽　大臣八人，又取令名王兴　、王盛　，章　因自窜姓名，凡十一人，皆署官爵，为辅佐。章　闻齐　井、石牛事下，即日昏时，衣黄衣，持匮至高庙　，以付仆射。仆射以闻。戊辰，莽　至高庙　拜受金匮神禅，御王冠，谒太后，还坐未央宫　前殿，下书曰：“予以不德，托于皇初祖考黄帝　之后，皇始祖考虞帝　之苗裔，而太皇太后之末属。皇天上帝隆显大佑，成命统序，符契、图文、金匮策书，神明诏告，属予以天下兆民。赤帝汉氏高皇帝　之灵，承天命，传金策之书，予甚祗畏，敢不钦受！以戊辰直定，御王冠，即真天子位，定有天下之号曰新　。其改正朔，易服色，变牺牲，殊徽帜，异器制。以十二月朔癸酉为始建国　元年正月之朔；以鸡鸣为时。服色配德上黄，牺牲应正用白，使节之旄幡皆纯黄，其署曰‘新 使五威节’，以承皇天上帝威命也。”

莽　将即真，先奉诸符瑞以白太后，太后大惊。是时以孺子　未立，玺臧长乐宫　。及莽　即位，请玺，太后不肯授莽　。莽　使安阳侯舜　谕指。舜　素谨敕，太后雅爱信之。舜　既见太后，太后知其为莽　求玺，怒骂之曰：“而属父子宗族，蒙汉家　力，富贵累世，既无以报，受人孤寄，乘便利时夺取其国，不复顾恩义。人如此者，狗猪不食其馀，天下岂有而兄弟邪！且若自以金匮符命为新皇帝　，变更正朔、服制，亦当自更作玺，传之万世，何用此亡国不祥玺为，而欲求之！我汉家　老寡妇，旦暮且死，欲与此玺俱葬，终不可得！”太后因涕泣而言，旁侧长御以下皆垂涕。舜　亦悲不能自止，良久，乃仰谓太后：“臣等已无可言者。莽　必欲得传国玺，太后宁能终不与邪！”太后闻舜　语切，恐莽　欲胁之，乃出汉　传国玺投之地，以授舜　曰：“我老已死，知而兄弟今族灭也！”舜　既得传国玺，奏之；莽　大说，乃为太后置酒未央宫渐台　，大纵众乐。

莽　又欲改太后汉家　旧号，易其玺绶，恐不见听；而莽　疏属王谏　欲谄莽　，上书言：“皇天废去汉　而命立新室　，太皇太后不宜称尊号，当随汉　废，以奉天命。”莽　以其书白太后，太后曰：“此言是也！”莽　因曰：“此悖德之臣也，罪当诛！”于是冠军张永　献符命铜璧文，言太皇太后当为新室文母太皇太后　；莽　乃下诏从之。于是鸩杀王谏　而封张永　为贡符子　。

班彪　赞曰：三代　以来，王公失世，稀不以女宠。及王莽　之兴，由孝元后　历汉　四世为天下母，飨国六十馀载，群小世权，更持国柄；五将、

十侯，卒成新都 。位号已移于天下，而元后 卷卷犹握一玺，不欲以授莽 ，妇人之仁，悲夫！

资治通鉴卷第三十七

汉纪二十九

王莽中

始建国元年（己巳，9）

1　春，正月，朔，莽 帅公侯卿士奉皇太后玺韨上太皇太后，顺符命，去汉 号焉。

初，莽 娶故丞相王 讠 孙宜春侯咸 女为妻，立以为皇后；生四男，宇 、获 前诛死，安 颇荒忽，乃以临 为皇太子，安 为新嘉辟 。封宇 子六人皆为公。大赦天下。

莽 乃策命孺子 为定安公 ，封以万户，地方百里；立汉 祖宗之庙于其国，与周 后并行其正朔、服色；以孝平皇后 为定安太后 。读策毕，莽 亲执孺子 手，流涕歔欷曰：“昔周公 摄位，终得复子明辟；今予独迫皇天威命，不得如意！”哀叹良久。中傅将孺子 下殿，北面而称臣。百僚陪位，莫不感动。

又按金匮封拜辅臣：以太傅、左辅王舜 为太师，封安新公 ；大司徒平晏 为太傅，就新公 ；少阿、羲和刘秀 为国师，嘉新公 ；广汉梓潼哀章 为国将，美新公 ；是为四辅，位上公。太保、后承甄邯 为大司马，承新公 ；丕进侯王寻 为大司徒，章新公 ；步兵将军王邑 为大司空，隆新公 ；是为三公。太阿、右拂、大司空甄丰 为更始将军，广新公 ；京兆王兴 为卫将军，奉新公 ；轻车将军孙建 为立国将军，成新公 ；京兆王盛 为前将军，崇新公 ；是为四将。凡十一公。王兴 者，故城门令史；王盛 者，卖饼；莽 按符命求得此姓名十馀人，两人容貌应卜相，径从布衣登用，以示神焉。

是日，封拜卿大夫、侍中、尚书官凡数百人，诸刘　为郡守者皆徙为谏大夫。改明光宫 为定安馆 ，定安太后 居之；以大鸿胪府为定安公 第；皆置门卫使者监领。敕阿乳母不得与婴语，常在四壁中，至于长大，不能名六畜；后莽 以女孙宇 子妻之。

莽　策命群司各以其职，如典诰之文。置大司马司允、大司徒司直、大司空司若，位皆孤卿。更名大司农曰羲和，后更为纳言；大理曰作士；太常曰秩宗；大鸿胪曰典乐；少府曰共工；水衡都尉曰予虞：与三公司卿分属三公。置二十七大夫，八十一元士，分主中都官诸职。又更光禄勋等名为六监，皆上卿。改郡太守曰大尹，都尉曰大尉，县令、长曰宰；长乐宫 曰常乐室 ，长安 曰常安 ；其馀百官、宫室、郡县尽易其名，不可胜纪。

封王氏　齐缞　之属为侯，大功为伯，小功为子，缌麻为男；其女皆为任。男以“睦”，女以“隆”为号焉。

又曰：“汉氏 诸侯或称王，至于四夷亦如之，违于古典，缪于一统。其定诸侯王之号皆称公，及四夷僭号称王者皆更为侯。”于是汉 诸侯王三十二人皆降为公，王子侯者百八十一人皆降为子，其后皆夺爵焉。

2　莽 又封黄帝 、少昊 、颛顼 、帝喾 、尧 、舜 、夏 、商 、周 及皋陶 、伊尹 之后皆为公、侯，使各奉其祭祀。

3　莽 因汉 承平之业，府库百官之富，百蛮宾服，天下晏然，莽 一朝有之，其心意未满，狭小汉家 制度，欲更为疏阔。乃自谓黄帝 、虞舜之后，至齐王建 孙济北王安 失国，齐 人谓之王家 ，因以为氏；故以黄帝 为初祖，虞帝 为始祖。追尊陈胡公 为陈胡王 ，田敬仲 为田敬王 ，济北王安 为济北愍王 。立祖庙五，亲庙四。天下姚 、妫 、陈 、田 、王 五姓皆为宗室，世世复，无所与。封陈崇 、田丰 为侯，以奉胡王 、敬王 后。

天下牧、守皆以前有翟义　、赵朋　等作乱，领州郡，怀忠孝，封牧为男，守为附城。

以汉高庙 为文祖庙 。汉氏 园寝庙在京师者，勿罢，祠荐如故。诸刘 勿解其复，各终厥身；州牧数存问，勿令有侵冤。

4　莽 以刘 之为字“卯、金、刀”也，诏正月刚卯、金刀之利皆不得行，乃罢错刀、契刀及五铢钱，更作小钱，径六分，重一铢，文曰“小钱直一”，与前“大钱五十”者为二品，并行。欲防民盗铸，乃禁不得挟铜、炭。

5　夏，四月，徐乡侯刘快 结党数千人起兵于其国。快 兄殷 ，故汉胶

东王 ，时为扶崇公 。快 举兵攻即墨 ，殷 闭城门，自系狱。吏民距快；快 败走，至长广 死。莽 赦殷 ，益其国满万户，地方百里。

6　莽 曰：“古者一夫田百亩，什一而税，则国给民富而颂声作。秦 坏圣制，废井田，是以兼并起，贪鄙生，强者规田以千数，弱者曾无立锥之居。又置奴婢之市，与牛马同阑，制于民臣，颛断其命，缪于‘天地之性人为贵’之义。减轻田租，三十而税一，常有更赋，罢癃咸出；而豪民侵陵，分田劫假。厥名三十税一，实什税五也。故富者犬马馀菽粟，骄而为邪；贫者不厌糟糠，穷而为奸；俱陷于辜，刑用不错。今更名天下田曰‘王田’，奴婢曰‘私属’，皆不得卖买。其男口不盈八而田过一井者，分馀田予九族、邻里、乡党。故无田、今当受田者，如制度。敢有非井田圣制、无法惑众者，投诸四裔，以御魑魅，如皇始祖考虞帝故事！”

7　秋，遣五威将王奇 等十二人班符命四十二篇于天下：德祥五事，符命二十五，福应十二。五威将奉符命，赍印绶，王侯以下及吏官名更者，外及匈奴 、西域 、徼外蛮夷，皆即授新室 印绶，因收故汉 印绶。大赦天下。

五威将乘乾文车，驾坤六马，背负鹥 鸟之毛，服饰甚伟。每一将各置五帅，将持节，帅持幢。其东出者至玄菟 、乐浪 、高句骊 、夫馀 ；南出者踰徼外，历益州 ，改句町王 为侯；西出至西域 ，尽改其王为侯；北出至匈奴 庭，授单于印，改汉 印文，去玺言章。

8　冬，雷，桐华。

9　以统睦侯陈崇 为司命，主司察上公以下。又以说符侯崔发 等为中城、四关将军，主十二城门及绕霤 、羊头 、肴黾 、汧陇 之固，皆以五威冠其号。

10　又遣谏大夫五十人分铸钱于郡国。

11　是岁，真定 、常山 大雨雹。

二年（庚午，10）

1　春，二月，赦天下。

2　五威将帅七十二人还奏事，汉　诸侯王为公者悉上玺绶为民，无违命者。独故广阳王嘉 以献符命，鲁王闵 以献神书，中山王成都 以献书言莽 德，皆封列侯。

班固　论曰：昔周　封国八百，同姓五十有馀，所以亲亲贤贤，关诸盛衰，深根固本，为不可拔者也。故盛则周　、召　相其治，致刑错；衰则五伯　　扶其弱，与共守；天下谓之共主，强大弗之敢倾。历载八百馀年，数极德尽，降为庶人，用天年终。秦　讪笑三代　，窃自号为皇帝，而子弟为匹夫，内无骨肉本根之辅，外无尺土藩翼之卫；陈　、吴　奋其白梃，刘 、项 随而毙之。故曰，周 过其历，秦 不及期，国势然也。

汉 兴之初，惩戒亡秦 孤立之败，于是尊王子弟，大启九国。自雁门 以东尽辽阳 ，为燕 、代 ；常山 以南，太行 左转，渡河 、济 ，渐于海，为齐 、赵 ；谷 、泗 以往，奄有鱼 、蒙 ，为梁 、楚 ；东带江 、湖 ，薄会稽 ，为荆 、吴 ；北界淮 濒，略庐 、衡 ，为淮南 ；波汉 之阳，亘九嶷 ，为长沙 。诸侯比境，周匝三垂，外接胡 、越 。天子自有三河 、东郡 、颍川 、南阳 ，自江陵 以西至巴 、蜀 ，北自云中 至陇西 ，与京师、内史　　，凡十五郡；公主、列侯颇邑其中。而藩国大者夸州兼郡，连城数十，宫室、百官同制京师，可谓矫枉过其正矣。虽然，高祖 创业，日不暇给，孝惠 享国又浅，高后 女主摄位，而海内晏如，亡狂狡之忧，卒折诸吕 之难，成太宗 之业者，亦赖之于诸侯也。

然诸侯原本以大末，流滥以致溢，小者淫荒越法，大者睽孤横逆以害身丧国，故文帝 分齐 、赵 ，景帝 削吴 、楚 ，武帝 下推恩之令而藩国自析。自此以来，齐 分为七，赵 分为六，梁 分为五，淮南 分为三。皇子始立者，大国不过十馀城。长沙 、燕 、代 虽有旧名，皆亡南北边矣。景 遭七国之难，抑损诸侯，减黜其官。武 有衡山 、淮南 之谋，作左官之律，设附益之法；诸侯惟得衣食税租，不与政事。至于哀　、平　之际，皆继体苗裔，亲属疏远，生于帷墙之中，不为士民所尊，势与富室亡异。而本朝短祚，国统三绝。是故王莽　知汉　中外殚微，本末俱弱，无所忌惮，生其奸心，因母后之权，假伊　、周　之称，颛作威福庙堂之上，不降阶序而运天下。诈谋既成，遂据南面之尊，分遣五威之吏，驰传天下，班行符命；汉　诸侯王厥角稽首，奉上玺韨，惟恐在后，或乃称美颂德以求容媚，岂不哀哉！

3　国师公刘秀 言：“周 有泉府之官，收不售，与欲得，即易所谓‘理财正辞，禁民为非’者也。”莽　乃下诏曰：“周礼有赊贷，乐语有五均，传记各有筦焉。今开赊贷、张五均、设诸筦者，所以齐众庶，抑并兼

也。”遂于长安 及洛阳 、邯郸 、临淄 、宛 、成都 立五均司市、钱府官。司市常以四时仲月定物上中下之贾，各为其市平。民卖五谷、布帛、丝绵之物不售者，均官考检厥实，用其本贾取之；物贵过平一钱，则以平贾卖与民；贱减平者，听民自相与市。又民有乏绝欲赊贷者，钱府予之；每月百钱收息三钱。

又以周官税民，凡田不耕为不殖，出三夫之税；城郭中宅不树艺者为不毛，出三夫之布；民浮游无事，出夫布一匹；其不能出布者冗作，县官衣食之。诸取金、银、连、锡、鸟、兽、鱼、鳖于山林、水泽及畜牧者，嫔妇桑蚕、织纴、纺绩、补缝，工匠、医、巫、卜、祝及他方技，商贩、贾人，皆各自占所为于其所之，县官除其本，计其利十分之，而以其一为贡；敢不自占、自占不以实者，尽没入所采取而作县官一岁。

羲和鲁匡 复奏请榷酒酤，莽 从之。又禁民不得挟弩、铠，犯者徙西海。

4 初，莽 既班四条于匈奴 ，后护乌桓 使者告乌桓 民，毋得复与匈奴皮布税。匈奴 遣使者责税，收乌桓 酋豪，缚，倒悬之。酋豪兄弟怒，共杀匈奴 使。单于闻之，发左贤王 兵入乌桓 ，攻击之，颇杀人民，驱妇女弱小且千人去，置左地 ，告乌桓 曰：“持马畜皮布来赎之！”乌桓持财畜往赎，匈奴 受，留不遣。

及五威将王骏 等六人至匈奴 ，重遗单于金帛，谕晓以受命代汉 状，因易单于故印。故印文曰“匈奴 单于玺”；莽 更曰“新匈奴 单于章”。将率既至，授单于印绂，诏令上故印绶。单于再拜受诏。译前，欲解取故印绂，单于举掖授之。左姑夕侯苏 从旁谓单于曰：“未见新印文，宜且勿与。”单于止，不肯与。请使者坐穹庐，单于欲前为寿。五威将曰：“故印绂当以时上。”单于曰：“诺。”复举掖授译，苏 复曰：“未见印文，且勿与。”单于曰：“印文何由变更！”遂解故印绂奉上将帅；受著新绂，不解视印。饮食至夜，乃罢。右帅陈饶 谓诸将帅曰：“向者姑夕侯 疑印文，几令单于不与人。如令视印，见其变改，必求故印，此非辞说所能距也。既得而复失之，辱命莫大焉！不如椎破故印以绝祸根。”将帅犹与，莫有应者。饶 ，燕 士，果悍，即引斧椎坏之。明日，单于果遣右骨都侯当 白将帅曰：“汉 单于印言‘玺’不言‘章’，又无‘汉 ’字；诸王已下乃有‘汉 ’，言‘章’。今去‘玺’加‘新 ’，与臣下无别。愿得故印。”将帅示以故印，谓曰：“新室 顺天制作，故印随将帅所自为破坏。单于宜承天命，奉新室 之制！”当 还白，单于知已无可奈何，又多得赂遗，即遣弟右贤王舆 奉马牛随将帅入谢，因上书求故印。将帅还左犁污王咸 所居

地，见乌桓 民多，以问咸 ；咸 具言状。将帅曰：“前封四条，不得受乌桓 降者。亟还之！”咸 曰：“请密与单于相闻，得语，归之。”单于使咸 报曰：“当从塞内还之邪，从塞外还之邪？”将帅不敢颛决，以闻。诏报：“从塞外还之。”莽　悉封五威将为子，帅为男；独陈饶　以破玺之功，封威德子 。

单于始用夏侯藩　求地，有拒汉　语，后以求税乌桓　不得，因寇掠其人民，衅由是生，重以印文改易，故怨恨；乃遣右大且渠蒲呼卢訾　等十馀人将兵众万骑，以护送乌桓 为名，勒兵朔方 塞下，朔方 太守以闻。莽 以广新公甄丰 为右伯，当出西域 。车师后王须置离 闻之，惮于供给烦费，谋亡入匈奴 ；都护但钦 召置离 ，斩之。置离 兄辅国侯狐兰支 将置离 众二千馀人，亡降匈奴 ；单于受之，遣兵与狐兰支 共入寇，击车师 ，杀后城 长，伤都护司马，及狐兰 兵复还入匈奴 。

时戊己校尉刁护 病，史陈良 、终带 、司马丞韩玄 、右曲候任商 相与谋曰：“西域 诸国颇背叛，匈奴 大侵，要死，可杀校尉，帅人众降匈奴 。”遂杀护　及其子男、昆弟，尽胁略戊己校尉吏士男女二千馀人入匈奴 。单于号良 、带 曰乌贲都尉。

5　冬，十一月，立国将军孙建 奏：“九月辛巳，陈良 、终带 自称废汉大将军，亡入匈奴 。又今月癸酉，不知何一男子遮臣建 车前，自称‘汉氏刘子舆 ，成帝 下妻子也。刘氏 当复，趣空宫！’收系男子，即常安姓武 字仲 。皆逆天违命，大逆无道。汉氏 宗庙不当在常安城 中，及诸刘 当与汉 俱废。陛下至仁，久未定，前故安众侯刘崇 等更聚众谋反，令狂狡之虏复依托亡汉　，至犯夷灭连未止者，此圣恩不蚤绝其萌芽故也。臣请汉氏　诸庙在京师者皆罢；诸刘　为吏者皆待除于家。”莽 曰：“可。嘉新公 、国师以符命为予四辅，明德侯刘龚 、率礼侯刘嘉 等凡三十二人，皆知天命，或献天符，或贡昌言，或捕告反虏，厥功茂焉。诸刘 与三十二人同宗共祖者，勿罢，赐姓曰王 。”唯国师公以女配莽 子，故不赐姓。

6　定安公太后 自刘氏 之废，常称疾不朝会。时年未二十，莽 敬惮伤哀，欲嫁之，乃更号曰黄皇室主 ，欲绝之于汉 ；令孙建 世子盛饰，将医往问疾。后大怒，鞭笞其傍侍御，因发病，不肯起。莽　遂不复强也。

7　十二月，雷。

8　莽 恃府库之富，欲立威匈奴 ，乃更名匈奴 单于曰“降奴服于”，下诏遣立国将军孙建 等率十二将分道并出：五威将军苗 诉 、虎贲将军王况 出五原 ；厌难将军陈钦 、震狄 将军王巡 出云中 ；振武将军王嘉 、平狄 将军王萌 出代郡 ；相威将军李棼 、镇远将军李翁 出西河 ；诛貉 将军杨俊 、讨涉 将军严尤 出渔阳 ；奋武将军王骏 、定胡 将军王晏 出张掖 ；及偏裨以下百八十人，募天下囚徒、丁男、甲卒三十万人，转输衣裘、兵器、粮食，自负海江 、淮 至北边，使者驰传督趣，以军兴法从事。先至者屯边郡，须毕具乃同时出；穷追匈奴 ，内之丁令 。分其国土人民以为十五，立呼韩邪 子孙十五人皆为单于。

9　莽 以钱币讫不行，复下书曰：“宝货皆重则小用不给，皆轻则僦载烦费；轻重大小各有差品，则用便而民乐。”于是更作金、银、龟、贝、钱、布之品，名曰宝货。钱货六品，金货一品，银货二品，龟货四品，贝货五品，布货十品，凡宝货五物、六名、二十八品。铸作钱布，皆用铜，殽以连、锡。百姓溃乱，其货不行。莽　知民愁，乃但行小钱直一与大钱五十，二品并行；龟、贝、布属且寝。盗铸钱者不可禁，乃重其法，一家铸钱，五家坐之，没入为奴婢。吏民出入持钱，以副符传，不持者厨传勿舍，关津苛留。公卿皆持以入宫殿门，欲以重而行之。是时百姓便安汉 五铢钱，以莽 钱大小两行，难知，又数变改，不信，皆私以五铢钱市买；讹言大钱当罢，莫肯挟。莽　患之，复下书：“诸挟五铢钱、言大钱当罢者，比非井田制，投四裔！”及坐卖买田宅、奴婢、铸钱，自诸侯、卿大夫至于庶民，抵罪者不可胜数。于是农商失业，食货俱废，民人至涕泣于市道。

10　莽　之谋篡也，吏民争为符命，皆得封侯。其不为者相戏曰：“独无天帝除书乎？”司命陈崇　白莽　曰：“此开奸臣作福之路而乱天命，宜绝其原。”莽　亦厌之，遂使尚书大夫赵并　验治，非五威将帅所班，皆下狱。

初，甄丰 、刘秀 、王舜 为莽 腹心，唱导在位，褒扬功德；安汉 、宰衡 之号及封莽 母、两子、兄子，皆丰 等所共谋，而丰 、舜 、秀 亦受其赐，并富贵矣，非复欲令莽　居摄也。居摄之萌，出于泉陵侯刘庆 、前辉光谢嚣 、长安 令田终术 。莽 羽翼已成，意欲称摄，丰 等承顺其意；莽　辄复封舜 、秀 、丰 等子孙以报之。丰 等爵位已盛，心意既满，又实畏汉 宗室、天下豪桀；而疏远欲进者并作符命，莽 遂据以即真，舜 、秀 内惧而已。丰 素刚强，莽 觉其不说，故托符命文，徙丰为更始将军，与卖饼儿王盛 同列；丰 父子默默。时子寻 为侍中、京兆

大尹、茂德侯 ，即作符命：新室 当分陕 ，立二伯，以圭 为右伯，太傅平晏 为左伯，如周 、召 故事。莽 即从之，拜圭 为右伯。当述职西出，未行，寻 复作符命，言故汉氏平帝后黄皇室主 为寻 之妻。莽 以诈立，心疑大臣怨谤，欲震威以惧下，因是发怒曰：“黄皇室主 天下母，此何谓也！”收捕寻 。寻 亡，圭 自杀。寻 随方士入华山 ，岁馀，捕得，辞连国师公秀 子隆威侯棻 、棻 弟右曹、长水 校尉、伐虏侯泳 、大司空邑 弟左关将军、掌威侯奇 及秀 门人侍中、骑都尉丁隆 等，牵引公卿党、亲、列侯以下，死者数百人。乃流棻 于幽州 ，放寻 于三危 ，殛隆 于羽山 ，皆驿车传致其尸云。

11　是岁，莽 始兴神仙事，以方士苏乐 言，起八风台 ，台成万金；又种五粱禾于殿中，先以宝玉渍种，计粟斛成一金。

三年（辛未，11）

1　遣田禾将军赵并 发戍卒屯田五原 、北假 ，以助军粮。

2　莽 遣中郎将蔺苞 、副校尉戴级 将兵万骑，多赍珍宝至云中 塞下，招诱呼韩邪 诸子，欲以次拜为十五单于。苞 、级 使译出塞，诱呼左犁污王咸 、咸 子登 、助 三人至。至则胁拜咸 为孝单于 ，助 为顺单于 ，皆厚加赏赐；传送助 、登长安 。莽 封苞 为宣威公 ，拜为虎牙将军；封级　为扬威公　，拜为虎贲将军。单于闻之，怒曰：“先单于受汉宣帝恩，不可负也。今天子非宣帝 子孙，何以得立！”遣左骨都侯 、右伊秩訾王呼卢訾 及左贤王乐 将兵入云中益寿塞 ，大杀吏民。是后，单于历告左右部都尉、诸边王入塞寇盗，大辈万馀，中辈数千，少者数百，杀雁门 、朔方 太守、郡尉，略吏民畜产，不可胜数，缘边虚耗。

是时诸将在边，以大众未集，未敢出击匈奴 。讨涉 将军严尤 谏曰：“臣闻匈奴 为害，所从来久矣，未闻上世有必征之者也。后世三家周 、秦 、汉 征之，然皆未有得上策者也。周 得中策，汉 得下策，秦 无策焉。当周宣王 时，猃狁 内侵，至于泾阳 ；命将征之，尽境而还。其视戎狄之侵，譬犹蚊虻，驱之而已，故天下称明，是为中策。汉武帝　选将练兵，约赍轻粮，深入远戍，虽有克获之功，胡　辄报之。兵连祸结三十馀年，中国罢耗，匈奴 亦创艾，而天下称武，是为下策。秦始皇 不忍小耻而轻民力，筑长城之固，延袤万里，转输之行，起于负海；疆境既完，中国内竭，以丧社稷，是为无策。今天下遭阳九之厄，比年饥馑，西北边尤甚。发三十万众，具三百日粮，东援海 、代 ，南取江 、淮 ，然后乃备。计其道里，一年尚未集合，兵先至者聚居暴露，师老械弊，

势不可用，此一难也。边既空虚，不能奉军粮，内调郡国，不相及属，此二难也。计一人三百日食，用糒十八斛，非牛力不能胜；牛又自当赍食，加二十斛，重矣；胡　地沙卤，多乏水草，以往事揆之，军出未满百日，牛必物故且尽，馀粮尚多，人不能负，此三难也。胡　地秋冬甚寒，春夏甚风，多赍釜镊 、薪炭，重不可胜，食糒饮水，以历四时，师有疾疫之忧，是故前世伐胡　不过百日，非不欲久，势力不能，此四难也。辎重自随，则轻锐者少，不得疾行，虏徐遁逃，势不能及。幸而逢虏，又累辎重；如遇险阻，衔尾相随，虏要遮前后，危殆不测，此五难也。大用民力，功不可必立，臣伏忧之！今既发兵，宜纵先至者，令臣尤 等深入霆击，且以创艾胡 虏。”莽 不听尤 言，转兵谷如故，天下骚动。

咸 既受莽孝单于 之号，驰出塞归庭，具以见胁状白单于；单于更以为於栗置支侯 ，匈奴 贱官也。后助 病死，莽 以登 代助 为顺单于 。

吏士屯边者所在放纵，而内郡愁于征发，民弃城郭，始流亡为盗贼，并州 、平州 尤甚。莽 令七公、六卿号皆兼称将军，遣著武将军逯并 等镇名都，中郎将、绣衣执法各五十五人，分镇缘边大郡，督大奸猾擅弄兵者。皆乘便为奸于外，挠乱州郡，货赂为市，侵渔百姓。莽　下书切责之曰：“自今以来，敢犯此者，辄捕系，以名闻！”然犹放纵自若。北边自宣帝 以来，数世不见烟火之警，人民炽盛，牛马布野；及莽 挠乱匈奴 ，与之构难，边民死亡系获，数年之间，北边虚空，野有暴骨矣。

3　太师王舜 自莽 篡位后，病悸寝剧，死。

4　莽 为太子置师、友各四人，秩以大夫。以故大司徒马宫 等为师疑、傅丞、阿辅、保拂，是为四师；故尚书令唐林　　等为胥附、奔走、先后、御侮，是为四友。又置师友、侍中、谏议、六经祭酒各一人，凡九祭酒，秩皆上卿。

遣使者奉玺书、印绶、安车、驷马迎龚胜　，即拜为师友祭酒。使者与郡太守、县长吏、三老、官属、行义、诸生千人以上入胜　里致诏。使者欲令胜 起迎，久立门外。胜 称病笃，为床室中户西、南牖下，东首加朝服拖绅。使者付玺书，奉印绶，内安车、驷马，进谓胜　曰：“圣朝未尝忘君，制作未定，待君为政；思闻所欲施行，以安海内。”胜　　对曰：“素愚，加以年老被病，命在朝夕，随使君上道，必死道路，无益万分！”使者要说，至以印绶就加胜 身；胜 辄推不受。使者上言：“方盛夏暑热，胜 病少气，可须秋凉乃发。”有诏许之。使者五日壹与太守

俱问起居，为胜 两子及门人高晖 等言："朝廷虚心待君以茅土之封，虽疾病，宜移动至传舍，示有行意；必为子孙遗大业。"晖　等白使者语，胜 自知不见听，即谓晖 等："吾受汉家 厚恩，无以报；今年老矣，旦暮入地，谊岂以一身事二姓，下见故主哉！"胜 因敕以棺敛丧事："衣周于身，棺周于衣。勿随俗动吾冢、种柏、作祠堂！"语毕，遂不复开口饮食。积十四日死。死时，七十九矣。

是时清名之士，又有琅琊纪逡 、齐薛方 、太原郇越 、郇相 、沛唐林 、唐尊 ，皆以明经饬行显名于世。纪逡 、两唐 皆仕莽 ，封侯，贵重，历公卿位。唐林　数上疏谏正，有忠直节。唐尊　衣敝、履空，被虚伪名。郇相　为莽　太子四友，病死，莽　太子遣使裨以衣衾，其子攀棺不听，曰："死父遗言：'师友之送，勿有所受！'今于皇太子得托友官，故不受也。"京师称之。莽 以安车迎薛方 ，方 因使者辞谢曰："尧 、舜 在上，下有巢 、由 。今明主方隆唐 、虞 之德，小臣欲守箕山 之节。"使者以闻。莽 说其言，不强致。

初，隃麋郭钦 为南郡 太守，杜陵蒋诩 为兖州 刺史，亦以廉直为名。莽 居摄，钦 、诩 皆以病免官，归乡里，卧不出户，卒于家。哀 、平 之际，沛国陈咸 以律令为尚书。莽 辅政，多改汉 制，咸 心非之；及何武 、鲍宣 死，咸 叹曰："易称'见几而作，不俟终日。'吾可以逝矣！"即乞骸骨去职。及莽 篡位，召咸 为掌寇大夫；咸 谢病不肯应。时三子参 、饮 、圭 皆在位，咸 悉令解官归乡里，闭门不出入，犹用汉家 祖腊。人问其故，咸　曰："我先人岂知王氏　腊乎！"悉收敛其家律令、书文，壁藏之。又，齐栗融 、北海禽庆 、苏章 、山阳曹竟 ，皆儒生，去官，不仕于莽 。

班固　赞曰：春秋　列国卿大夫及至汉　兴将相名臣，耽宠以失其世者多矣，是故清节之士，于是为贵；然大率多能自治而不能治人。王　、贡之材，优于龚 、鲍 。守死善道，胜 实蹈焉。贞而不谅，薛方 近之。郭钦 、蒋诩 ，好遁不污，绝纪 、唐 矣。

5　是岁，濒河 郡蝗生。

6　河 决魏郡 ，泛清河 以东数郡。先是，莽 恐河 决为元城 冢墓害；及决东去，元城 不忧水，故遂不堤塞。

四年（壬申，12）

1　春，二月，赦天下。

2　厌难将军陈钦 、震狄将军王巡 上言：“捕得虏生口验问，言虏犯边者皆孝单于咸 子角 所为。”莽 乃会诸夷，斩咸 子登 于长安 市。

3　大司马甄邯 死。

4　莽 至明堂，下书：“以洛阳 为东都 ，常安 为西都 。邦畿连体，各有采、任。州从禹贡为九；爵从周氏　为五。诸侯之员千有八百，附城之数亦如之，以俟有功。诸公一同，有众万户；其馀以是为差。今已受封者，公侯以下凡七百九十六人，附城千五百五十一人；以图簿未定，未授国邑，且令受奉都内，月钱数千。”诸侯皆困乏，至有佣作者。

5　莽　性躁扰，不能无为，每有所兴造，动欲慕古，不度时宜，制度又不定；吏缘为奸，天下警警，陷刑者众。莽　知民愁怨，乃下诏：“诸食王田，皆得卖之，勿拘以法。犯私买卖庶人者，且一切勿治。”然他政悖乱，刑罚深刻，赋敛重数，犹如故焉。

6　初，五威将帅出西南夷 ，改句町王 为侯，王邯 怨怒不附。莽 讽牂柯 大尹周歆 诈杀邯 。邯 弟承 起兵杀歆 ，州郡击之，不能服。莽 又发高句骊 兵击匈奴 ；高句骊 不欲行，郡强迫，皆亡出塞，因犯法为寇。辽西　大尹田谭　追击之，为所杀。州郡归咎于高句骊侯驺　，严尤　奏言：“貊 人犯法，不从驺 起；正有他心，宜令州郡且尉安之。今猥被以大罪，恐其遂畔，夫馀 之属必有和者。匈奴 未克，夫馀 、涉 貊 复起，此大忧也。”莽 不尉安，涉 貊 遂反；诏尤 击之。尤 诱高句骊侯驺 至而斩焉，传首长安 。莽 大说，更名高句骊 为下句骊 。于是貊 人愈犯边，东、北与西南夷 皆乱。莽 志方盛，以为四夷不足吞灭，专念稽古之事，复下书：“以此年二月东巡狩，具礼仪调度。”既而以文母太后 体不安，且止待后。

7　初，莽 为安汉公 时，欲谄太皇太后，以斩郅支 功奏尊元帝庙 为高宗 ，太后晏驾后，当以礼配食云。及莽 改号太后为新室文母 ，绝之于汉 ，不令得体元帝 ，堕坏孝元庙 ，更为文母太后 起庙；独置孝元庙故殿以为文母 篹食堂，既成，名曰长寿宫 ，以太后在，故未谓之庙。莽 置酒长寿宫 ，请太后。既至，见孝元庙 废彻涂地，太后惊泣曰：“此汉家　宗庙，皆有神灵，与何治而坏之！且使鬼神无知，又何用庙为！如令有知，我乃人之妃妾，岂宜辱帝之堂以陈馈食哉！”私谓左右曰：“此人慢神多矣，能久得祐乎！”饮酒不乐而罢。自莽 篡位后，知太

后怨恨，求所以媚太后者无不为，然愈不说。莽 更汉家 黑貂著黄貂；又改汉 正朔、伏腊日。太后令其官属黑貂；至汉家 正、腊日，独与其左右相对饮食。

五年（癸酉，13）

1 春，二月，文母皇太后 崩，年八十四；葬渭陵 ，与元帝 合，而沟绝之。新室 世世献祭其庙；元帝 配食，坐于床下。莽 为太后服丧三年。

2 乌孙 大、小昆弥遣使贡献。莽 以乌孙 国人多亲附小昆弥，见匈奴诸边并侵，意欲得乌孙 心，乃遣使者引小昆弥使坐大昆弥使上。师友祭酒满昌 劾奏使者曰："夷狄以中国有礼谊，故诎而服从。大昆弥，君也。今序臣使于君使之上，非所以有夷狄也。奉使大不敬！"莽 怒，免昌 官。

3 西域 诸国以莽 积失恩信，焉耆 先叛，杀都护但钦 ；西域 遂瓦解。

4 十一月，彗星出；二十馀日，不见。

5 是岁，以挟铜炭者多，除其法。

6 匈奴乌珠留单于 死，用事大臣右骨都侯须卜当 ，即王昭君 女伊墨居次云 之婿也。云 常欲与中国和亲，又素与伊栗置支侯咸 厚善，见咸前后为莽 所拜，故遂立咸 为乌累若鞮单于 。乌累单于咸 立，以弟舆为右谷蠡王 。乌珠留单于 子苏屠胡 本为左贤王 ，后更谓之护于，欲传以国。咸 怨乌珠留单于 贬己号，乃贬护于为左屠耆王 。

天凤元年（甲戌，14）

1 春，正月，赦天下。

2 莽 下诏："将以是岁四仲月遍行巡狩之礼，太官赍糒、乾肉，内者行张坐卧；所过毋得有所给。俟毕北巡狩之礼，即于土中居洛阳 之都。"群公奏言："皇帝至孝，新遭文母 之丧，颜色未复，饮食损少；今一岁四巡，道路万里，春秋尊，非糒、乾肉之所能堪。且无巡狩，须阕大服，以安圣体。"莽 从之，要期以天凤 七年巡狩；厥明年，即土之中，遣太傅平晏 、大司空王邑 之洛阳 营相宅兆，图起宗庙、社稷、郊

兆云。

3　三月壬申晦，日有食之。大赦天下。以灾异策大司马逯并　就侯氏朝位，太傅平晏　勿领尚书事。以利苗男　讶　为大司马。莽　即真，尤备大臣，抑夺下权，朝臣有言其过失者，辄拔擢。孔仁　、赵博　、费兴　等以敢击大臣，故见信任，择名官而居之。国将哀章　颇不清，莽　为选置和叔，敕曰："非但保国将闺门，当保亲属在西州　者。"诸公皆轻贱，而章　尤甚。

4　夏，四月，陨霜杀草木，海濒尤甚。六月，黄雾四塞。秋，七月，大风拔树，飞北阙直城门　屋瓦。雨雹，杀牛羊。

5　莽　　以周官、王制之文，置卒正、连率、大尹，职如太守；又置州牧、部监二十五人。分长安　城旁六乡，置帅各一人。分三辅　为六尉郡；河内　、河东　、弘农　、河南　、颍川　、南阳　为六队郡。更名河南　大尹曰保忠信卿。益河南　属县满三十，置六郊州长各一人，人主五县。及他官名悉改。大郡至分为五，合百二十有五郡。九州之内，县二千二百有三。又仿古六服为惟城、惟宁、惟翰、惟屏、惟垣、惟藩，各以其方为称，总为万国焉。其后，岁复变更，一郡至五易名，而还复其故。吏民不能纪，每下诏书，辄系其故名云。

6　匈奴右骨都侯须卜当　、伊墨居次云　劝单于和亲，遣人之西虎猛制虏塞　下，告塞吏云："欲见和亲侯　。"和亲侯　者，王昭君　兄子歙　也。中部都尉以闻，莽　遣歙　、歙　弟骑都尉、展德侯飒　使匈奴　，贺单于初立，赐黄金、衣被、缯帛；绐言侍子登　在，因购求陈良　、终带　等。单于尽收陈良　等二十七人，皆械槛付使者，遣厨唯姑夕王富　等四十人送歙　、飒　。莽　作焚如之刑，烧杀陈良　等。

7　缘边大饥，人相食。谏大夫如普　行边兵还，言"军士久屯寒苦，边郡无以相赡。今单于新和，宜因是罢兵。"校尉韩威　进曰："以新室　之威而吞胡　虏，无异口中蚤虱。臣愿得勇敢之士五千人，不赍斗粮，饥食虏肉，渴饮其血，可以横行！"莽　壮其言，以威　为将军。然采普　言，征还诸将在边者，免陈钦　等十八人，又罢四关镇都尉诸屯兵。

单于贪莽　赂遗，故外不失汉　故事，然内利寇掠；又使还，知子登　前死，怨恨，寇虏从左地　入不绝。使者问单于，辄曰："乌桓　与匈奴　无状黠民共为寇入塞，譬如中国有盗贼耳！咸　初立持国，威信尚浅，尽力禁止，不敢有二心！"莽　复发军屯。

8　益州 蛮夷愁扰，尽反，复杀益州 大尹程隆 。莽 遣平蛮 将军冯茂 发巴 、蜀 、犍为 吏士，赋敛取足于民，以击之。

9　莽　复申下金、银、龟、贝之货，颇增减其贾直，而罢大、小钱，改作货布、货泉二品并行。又以大钱行久，罢之恐民挟不止，乃令民且独行大钱；尽六年，毋得复挟大钱矣。每一易钱，民用破业而大陷刑。

资治通鉴卷第三十八

汉纪三十

王莽下

天凤二年（乙亥，15）

1　春，二月，大赦天下。

2　民讹言黄龙堕死黄山宫　中，百姓奔走往观者有万数。莽　恶之，捕系，问所从起；不能得。

3　单于咸　既和亲，求其子登　尸。莽　欲遣使送致，恐咸　怨恨，害使者，乃收前言当诛侍子者故将军陈钦　，以他罪杀之。莽　选辩士济南王咸　为大使。夏，五月，莽　复遣和亲侯歙　与咸　等送右厨唯姑夕王　，因奉归前所斩侍子登　及诸贵人从者丧；单于遣云　、当　子男大且渠奢　等至塞迎之。咸　到单于庭，陈莽　威德，莽　亦多遗单于金珍，因谕说改其号，号匈奴　曰“恭奴”，单于曰“善于”，赐印绶，封骨都侯当　为后安公，当　子男奢　为后安侯　。单于贪莽　金币，故曲听之；然寇盗如故。

4　莽　意以为制定则天下自平，故锐思于地理，制礼，作乐，讲合六经之说。公卿旦入暮出，论议连年不决，不暇省狱讼冤结，民之急务。县宰缺者数年守兼，一切贪残日甚。中郎将、绣衣执法在郡国者，并乘权势，传相举奏。又十一公士分布劝农桑，班时令，按诸章，冠盖相望，交错道路，召会吏民，逮捕证左，郡县赋敛，递相赂赂，白黑纷然，守阙告诉者多。莽　自见前颛权以得汉　政，故务自揽众事，有司受成苟免。诸宝物名、帑藏、钱谷官皆宦者领之；吏民上封事，宦官、左右开发，尚书不得知，其畏备臣下如此。又好变改制度，政令烦多，当奉行者，辄质问乃以从事，前后相乘，愦眊不谍。莽　常御灯火至明，犹不能胜。尚书因是为奸，寝事，上书待报者连年不得去，拘系郡县者逢赦而后出，卫卒不交代者至三岁。谷籴常贵，边兵二十馀万人，仰衣食县官；五原　、代郡　尤被其毒，起为盗贼，数千人为辈，转入旁郡。莽　遣捕盗将军孔仁　将兵与郡县合击，岁馀乃定。

5　邯郸　以北大雨，水出，深者数丈，流杀数千人。

三年（丙子，16）

1　春，二月乙酉，地震，大雨雪；关　东尤甚，深者一丈，竹柏或枯。大司空王邑 上书，以地震乞骸骨。莽 不许，曰：“夫地有动有震，震者有害，动者不害。春秋记地震，易系坤动；动静辟翕，万物生焉。”其好自诬饰，皆此类也。

2　先是，莽　以制作未定，上自公侯，下至小吏，皆不得俸禄。夏，五月，莽　下书曰：“予遭阳九之厄，百六之会，国用不足，民人骚动，自公卿以下，一月之禄十缗 布二匹，或帛一匹。予每念之，未尝不戚焉。今厄会已度，府帑虽未能充，略颇稍给。其以六月朔庚寅始，赋吏禄皆如制度。”四辅、公卿、大夫、士下至舆、僚，凡十五等。僚禄一岁六十六斛，稍以差称。上至四辅而为万斛云。莽　又曰：“古者岁丰穰则充其礼，有灾害则有所损，与百姓同忧喜也。其用上计时通计，天下幸无灾害者，太官膳羞备其品矣；即有灾害，以什率多少而损膳焉。自十一公、六司、六卿以下，各分州郡、国邑保其灾害，亦以十率多少而损其禄。郎、从官、中都官吏食禄都内之委者，以太官膳羞备损而为节。冀上下同心，劝进农业，安元元焉。”莽　之制度烦碎如此，课计不可理，吏终不得禄，各因官职为奸，受取赇赂以自共给焉。

3　戊辰，长平馆 西岸崩，壅泾水 不流，毁而北行。群臣上寿，以为河图所谓“以土填水”，匈奴 灭亡之祥也。莽 乃遣并州 牧宋弘 、游击都尉任萌 等将兵击匈奴 ，至边止屯。

4　秋，七月辛酉，霸城门 灾。

5　戊子晦，日有食之。大赦天下。

6　平蛮将军冯茂 击句町 ，士卒疾疫死者什六七，赋敛民财什取五，益州 虚耗而不克；征还，下狱死。冬，更遣宁始将军廉丹 与庸部 牧史熊 ，大发天水 、陇西 骑士，广汉 、巴 、蜀 、犍为 吏民十万人、转输者合二十万人击之。始至，颇斩首数千；其后军粮前后不相及，士卒饥疫。莽 征丹 、熊 ，丹 、熊 愿益调度，必克乃还，复大赋敛。就都 大尹冯英　不肯给，上言：“自西南夷　反叛以来，积且十年，郡县距击不已，续用冯茂　，苟施一切之政；僰道　以南，山险高深茂，多驱众远居，费以亿计，吏士罹毒气死者什七。今丹　、熊　惧于自诡，期会调发诸郡兵谷，复訾民取其什四，空破梁州　，功终不遂。宜罢兵屯田，明设购赏。”莽　怒，免英　官；后颇觉寤，曰：“英　亦未可厚非。”复以英

为长沙 连率。越巂 蛮夷任贵 亦杀太守枚根 。

7　翟义　党王孙庆　捕得，莽　使太医、尚方与巧屠共刳剥之，量度五臧，以竹筵导其脉，知所终始，云可以治病。

8　是岁，遣大使五威将王骏 、西域 都护李崇 、戊己校尉郭钦 出西域 ；诸国皆郊迎，送兵谷。骏 欲袭击之，焉耆 诈降而聚兵自备，骏 等将莎车 、龟兹 兵七千馀人分为数部，命郭钦 及佐帅何封 别将居后。骏 等入焉耆 ；焉耆 伏兵要遮骏 ，及姑墨 、封犁 、危须 国兵为反间，还共袭骏 ，皆杀之。钦 后至焉耆 ，焉耆 兵未还，钦 袭击，杀其老弱，从车师 还入塞。莽 拜钦 为填外将军，封剿胡子 ；何封 为集胡男 。李崇 收馀士，还保龟兹 。及莽 败，崇 没，西域 遂绝。

四年（丁丑，17）

1　夏，六月，莽　更授诸侯王茅土于明堂；亲设文石之平，陈菁茅四色之土，告于岱宗 、泰社 、后土、先祖、先妣以班授之。莽 好空言，慕古法，多封爵人；性实吝啬，托以地理未定，故且先赋茅土，用慰喜封者。

2　秋，八月，莽　亲之南郊，铸作威斗，以五石铜为之，若北斗，长二尺五寸，欲以厌胜众兵。既成，令司命负之，莽 出在前，入在御旁。

3　莽　置羲和命士，以督五均、六筦。郡有数人，皆用富贾为之，乘传求利，交错天下；因与郡县通奸，多张空簿，府藏不实，百姓愈病。是岁，莽　复下诏申明六筦，每一筦为设科条防禁，犯者罪至死。奸民猾吏并侵，众庶各不安生，又一切调上公以下诸有奴婢者，率一口出三千六百，天下愈愁。纳言冯常 以六筦谏，莽 大怒，免常 官。法令烦苛，民摇手触禁，不得耕桑，徭役烦剧，而枯旱、蝗虫相因，狱讼不决。吏用苛暴立威，旁缘莽　禁，侵刻小民，富者不能自别，贫者无以自存，于是并起为盗贼，依阻山泽，吏不能禽而覆蔽之，浸淫日广。临淮瓜田仪 依阻会稽长州 ；琅邪吕母 聚党数千人，杀海曲 宰，入海中为盗，其众浸多，至万数。荆州　　饥馑，民众入野泽，掘凫茈而食之，更相侵夺。新市 人王匡 、王凤 为平理诤讼，遂推为渠帅，众数百人。于是诸亡命者南阳马武 、颍川王常 、成丹 等，皆往从之；共攻离乡聚 ，臧于绿林山 中，数月间至七八千人。又有南郡张霸 、江夏羊牧 等与王匡 俱起，众皆万人。莽　遣使者即赦盗贼，还言：“盗贼解辄复合。问其故，皆曰：‘愁法禁烦苛，不得举手，力作所得，不足以给贡税；闭门自

守，又坐邻伍铸钱挟铜，奸吏因以愁民。’民穷，悉起为盗贼。”莽　大怒，免之。其或顺指言“民骄黠当诛”及言“时运适然，且灭不久”，莽　说，辄迁官。

五年（戊寅，18）

1　春，正月朔，北军南门灾。

2　以大司马司允费兴 为荆州 牧；见，问到部方略，兴 对曰：“荆 、扬之民，率依阻山泽，以渔采为业。间者国张六筦，税山泽，妨夺民之利，连年久旱，百姓饥穷，故为盗贼。兴　到部，欲令明晓告盗贼归田里，假贷犁牛、种食，阔其租赋，冀可以解释安集。”莽 怒，免兴 官。

3　天下吏以不得俸禄，并为奸利，郡尹、县宰家累千金。莽　乃考始建国 二年胡 虏猾夏 以来诸军吏及缘边吏大夫以上为奸利增产致富者，收其家所有财产五分之四以助边急。公府士驰传天下，考覆贪饕，开吏告其将、奴婢告其主，冀以禁奸，而奸愈甚。

4　莽 孙功崇公宗 坐自画容貌被服天子衣冠、刻三印，发觉，自杀。宗姊妨 为卫将军王兴 夫人，坐祝诅姑，杀婢以绝口，与兴 皆自杀。

5　是岁，扬雄 卒。初，成帝 之世，雄 为郎，给事黄门，与莽 及刘秀 并列；哀帝 之初，又与董贤 同官。莽 、贤 为三公，权倾人主，所荐莫不拔擢，而雄 三世不徙官。及莽 篡位，雄 以耆老久次，转为大夫。恬于势利，好古乐道，欲以文章成名于后世，乃作太玄以综天、地、人之道；又见诸子各以其智舛驰，大抵诋訾圣人，即为怪迂、析辩诡辞以挠世事，虽小辩，终破大道而惑众，使溺于所闻而不自知其非也，故人时有问雄　者，常用法应之，号曰法言。用心于内，不求于外，于时人皆忽之；唯刘秀 及范逡 敬焉，而桓谭 以为绝伦，钜鹿侯芭 师事焉。大司空王邑 、纳言严尤 闻雄 死，谓桓谭 曰：“子常称扬雄 书，岂能传于后世乎？”谭　曰：“必传，顾君与谭　不及见也。凡人贱近而贵远，亲见扬子云　禄位容貌不能动人，故轻其书。昔老聃　著虚无之言两篇，薄仁义，非礼学，然后好之者尚以为过于五经，自汉文 、景 之君及司马迁皆有是言。今扬子　　之书文义至深，而论不诡于圣人，则必度越诸子矣！”

6　琅邪樊崇 起兵于莒 ，众百馀人，转入太山 。群盗以崇 勇猛，皆附之，一岁间至万馀人。崇 同郡人逄安 、东海 人徐宣 、谢禄 、杨音 各

起兵，合数万人，复引从崇；共还攻莒，不能下，转掠青、徐间。又有东海刀子都，亦起兵钞击徐、兖。莽遣使者发郡国兵击之，不能克。

7　乌累单于死，弟左贤王舆立，为呼都而尸道皋若鞮单于。舆既立，贪利赏赐，遣大且渠奢与伊墨居次云女弟之子醯椟王俱奉献至长安。莽遣和亲侯歙与奢等俱至制虏塞下，与云及须卜当会；因以兵迫胁云、当，将至长安。云、当小男从塞下得脱，归匈奴。当至长安，莽拜为须卜单于，欲出大兵以辅立之，兵调度亦不合。而匈奴愈怒，并入北边为寇。

六年（己卯，19）

1　春，莽见盗贼多，乃令太史推三万六千岁历纪，六岁一改元，布天下；下书自言"己当如黄帝仙升天"，欲以诳耀百姓，销解盗贼。众皆笑之。

2　初献新乐于明堂、太庙。

3　更始将军廉丹击益州，不能克。益州夷栋蚕、若豆等起兵杀郡守；越巂夷人大牟亦叛，杀略吏人。莽召丹还，更遣大司马护军郭兴、庸部牧李晔击蛮夷若豆等、太傅羲叔士孙喜清洁江湖之盗贼。而匈奴寇边甚，莽乃大募天下丁男及死罪囚、吏民奴，名曰猪突、豨勇，以为锐卒。一切税天下吏民，訾三十取一，缣帛皆输长安。令公卿以下至郡县黄绶皆保养军马，多少各以秩为差；吏尽复以与民。又博募有奇技术可以攻匈奴者，将待以不次之位，言便宜者以万数：或言能渡水不用舟楫，连马接骑，济百万师；或言不持斗粮，服食药物，三军不饥；或言能飞，一日千里，可窥匈奴；莽辄试之，取大鸟翮为两翼，头与身皆著毛，通引环纽，飞数百步堕。莽知其不可用，苟欲获其名，皆拜为理军，赐以车马，待发。

初，莽之欲诱迎须卜当也，大司马严尤谏曰："当在匈奴右部，兵不侵边，单于动静辄语中国，此方面之大助也。于今迎当置长安稾街，一胡人耳，不如在匈奴有益。"莽不听。既得当，欲遣尤与廉丹击匈奴，皆赐姓徵氏，号二徵将军，令诛单于舆而立当代之。出车城西横厩，未发。尤素有智略，非莽攻伐四夷，数谏不从；及当出，廷议，尤固言"匈奴可且以为后，先忧山东盗贼。"莽大怒，策免尤。

4　大司空议曹史代郡范升 奏记王邑 曰：“升 闻子以人不间于其父母为孝，臣以下不非其君上为忠。今众人咸称朝圣，皆曰公明；盖明者无不见，圣者无不闻。今天下之事，昭昭于日月，震震于雷霆，而朝云不见，公云不闻，则元元焉所呼天！公以为是而不言，则过小矣；知而从令，则过大矣；二者于公无可以免，宜乎天下归怨于公矣。朝以远者不服为至念，升　以近者不悦为重忧。今动与时戾，事与道反，驰骛覆车之辙，踵循败事之后，后出益可怪，晚发愈可惧耳。方春岁首而动发远役，藜藿不充，田荒不耕，谷价腾跃，斛至数千，吏民陷于汤火之中，非国家之民也。如此，则胡 、貊 守阙，青 、徐 之寇在于帷帐矣。升有一言，可以解天下倒县，免元元之急；不可书传，愿蒙引见，极陈所怀。”邑 不听。

5　翼平 连率田况 奏郡县訾民不实，莽 复三十取一；以况 忠言忧国，进爵为伯，赐钱二百万，众庶皆詈之。青 、徐 民多弃乡里流亡，老弱死道路，壮者入贼中。

6　夙夜 连率韩博 上言：“有奇士，长丈，大十围，来至臣府，欲奋击胡 虏，自谓巨毋霸 ，出于蓬莱 东南五城西北昭如海 濒，轺车不能载，三马不能胜。即日以大车四马，建虎旗，载霸 诣阙。霸 卧则枕鼓，以铁箸食，此皇天所以辅新室 也！愿陛下作大甲、高车、贲育 之衣，遣大将一人与虎贲百人迎之于道，京师门户不容者，开高大之，以示百蛮，镇安天下。”博 意欲以风莽 ；莽 闻，恶之，留霸 在所新丰 ，更其姓曰巨母氏 ，谓因文母太后 而霸王符也。征博 ，下狱，以非所宜言，弃市。

7　关 东饥旱连年，刁子都 等党众寖多，至六七万。

地皇元年（庚辰，20）

1　春，正月乙未，赦天下；改元曰地皇 ，从三万六千岁历号也。

2　莽 下书曰：“方出军行师，敢有趋讙 犯法者辄论斩，毋须时！”于是春、夏斩人都市，百姓震惧，道路以目。

3　莽 见四方盗贼多，复欲厌之，又下书曰：“予之皇初祖考黄帝 定天下，将兵为大将军，内设大将，外置大司马五人，大将军至士吏凡七十三万八千九百人，士千三百五十万人。予受符命之文，稽前人，将条备焉。”于是置前、后、左、右、中大司马之位，赐诸州牧至县宰皆有大

将军、偏、裨、校尉之号焉。乘传使者经历郡国，日且十辈，仓无见谷以给；传车马不能足，赋取道中车马，取办于民。

4　秋，七月，大风毁王路堂 。莽 下书曰："乃壬午馺 时，有烈风雷雨发屋折木之变，予甚恐焉；伏念一旬，迷乃解矣。昔符命立安　为新迁王 ，临 国洛阳 ，为统义阳王 ，议者皆曰：'临 国洛阳 为统，谓据土中为新室 统也，宜为皇太子。'自此后，临 久病，虽瘳不平。临 有兄而称太子，名不正。惟即位以来，阴阳未和，谷稼鲜耗，蛮夷 猾夏 ，寇贼奸宄，人民征营，无所错手足。深惟厥咎，在名不正焉。其立安　为新迁王 ，临 为统义阳王 。"

5　莽 又下书曰："宝黄厮赤。其令郎从官皆衣绛。"

6　望气为数者多言有土功象；九月甲申，莽 起九庙于长安 城南，黄帝庙方四十丈，高十七丈，馀庙半之，制度甚盛。博征天下工匠及吏民以义入钱谷助作者，骆驿道路；穷极百工之巧；功费数百馀万，卒徒死者万数。

7　是月，大雨六十馀日。

8　钜鹿 男子马適求 等谋举燕 、赵 兵以诛莽 。大司空士王丹 发觉，以闻。莽 遣三公大夫逮治党与，连及郡国豪桀数千人，皆诛死。封丹 为辅国侯 。

9　莽 以私铸钱死及非沮宝货投四裔，犯法者多，不可胜行；乃更轻其法，私铸作泉布者与妻子没入为官奴婢，吏及比伍知而不举告，与同罪；非沮宝货，民罚作一岁，吏免官。

10　太傅平晏　死；以予虞唐尊　为太傅。尊　曰："国虚民贫，咎在奢泰。"乃身短衣小袖，乘牝马、柴车，藉稿，以瓦器饮食，又以历遗公卿。出，见男女不异路者，尊　自下车，以象刑赭幡污染其衣。莽 闻而说之，下诏申敕公卿："思与厥齐"；封尊 为平化侯 。

11　汝南郅恽 明天文历数，以为汉 必再受命，上书说莽 曰："上天垂戒，欲悟陛下，令就臣位。取之以天，还之以天，可谓知命矣！"莽 大怒，系恽 诏狱，逾冬，会赦得出。

二年（辛巳，21）

1　春，正月，莽 妻死，谥曰孝睦皇后 。初，莽 妻以莽 数杀其子，涕泣失明；莽 令太子临 居中养焉。莽 妻旁侍者原碧 ，莽 幸之，临 亦通焉；恐事泄，谋共杀莽 。临 妻愔 ，国师公女，能为星，语临 宫中且有白衣会，临　喜，以为所谋且成；后贬为统义阳王　，出在外第，愈忧恐。会莽 妻病困，临 予书曰："上于子孙至严，前长孙 、中孙 年俱三十而死。今臣临　复适三十，诚恐一旦不保中室，则不知死命所在！"莽 候妻疾，见其书，大怒，疑临 有恶意，不令得会丧。既葬，收原碧 等考问，具服奸、谋杀状。莽　　欲秘之，使杀案事使者司命从事，埋狱中，家不知所在。赐临 药；临 不肯饮，自刺死。又诏国师公："临 本不知星，事从愔 起。"愔 亦自杀。

2　是月，新迁王安 病死。初，莽 为侯就国时，幸侍者增秩 、怀能 ，生子兴 、匡 ，皆留新都国 ，以其不明故也。及安 死，莽 乃以王车遣使者迎兴 、匡 ，封兴 为功修公 ，匡 为功建公 。

3　卜者王况 谓魏成 大尹李焉 曰："汉家 当复兴，李氏 为辅。"因为焉 作谶书，合十馀万言。事发，莽 皆杀之。

4　莽 遣太师羲仲景尚 、更始将军护军王党 将兵击青 、徐 贼，国师和仲曹放 助郭兴 击句町 ，皆不能克。军师放纵，百姓重困。

5　莽 又转天下谷帛诣西河 、五原 、朔方 、渔阳 ，每一郡以百万数，欲以击匈奴 。须卜当 病死，莽 以庶女妻其子后安公奢 ，所以尊宠之甚厚，终欲为出兵立之者。会莽 败，云 、奢 亦死。

6　秋，陨霜杀菽，关 东大饥，蝗。

7　莽　既轻私铸钱之法，犯者愈众，及伍人相坐，没入为官奴婢；其男子槛车，女子步，以铁琐琅当其颈，传诣钟官以十万数。到者易其夫妇。愁苦死者什六七。

8　上谷储夏 自请说瓜田仪 降之；仪 未出而死。莽 求其尸葬之，为起冢、祠室，谥曰瓜宁殇男 。

9　闰月丙辰，大赦。

10　郎阳成修　　献符命，言继立民母；又曰："黄帝　　以百二十女致神仙。"莽　于是遣中散大夫、谒者各四十五人，分行天下，博采乡里所高

有淑女者上名。

11　莽 恶汉高庙 神灵，遣虎贲武士入高庙 ，四面提击，斧坏户牖，桃汤、赭鞭鞭洒屋壁，令轻车校尉居其中。

12　是岁，南郡秦丰 聚众且万人；平原 女子迟昭平 亦聚数千人在河 阻中。莽 召问群臣禽贼方略，皆曰："此天囚行尸，命在漏刻。"故左将军公孙禄 征来与议，禄 曰："太史令宗宣 ，典星历，候气变，以凶为吉，乱天文，误朝廷；太傅平化侯尊　，饰虚伪以媮名位，贼夫人之子；国师嘉信公秀 ，颠倒五经，毁师法，令学士疑惑；明学男张邯 、地理侯孙阳 ，造井田，使民弃土业；羲和鲁匡 ，设六筦以穷工商；说符侯崔发　，阿谀取容，令下情不上通；宜诛此数子以慰天下！"又言："匈奴不可攻，当与和亲。臣恐新室 忧不在匈奴 而在封域之中也。"莽 怒，使虎贲扶禄 出，然颇采其言，左迁鲁匡 为五原 卒正，以百姓怨诽故也；六筦非匡 所独造，莽 厌众意而出之。

初，四方皆以饥寒穷愁起为盗贼，稍群聚，常思岁熟得归乡里，众虽万数，不敢略有城邑，日阕而已；诸长吏牧守皆自乱斗中兵而死，贼非敢欲杀之也，而莽 终不谕其故。是岁，荆州 牧发奔命二万人讨绿林 贼；贼帅王匡 等相率迎击于云杜 ，大破牧军，杀数千人，尽获辎重。牧欲北归，马武　等复遮击之，钩牧车屏泥，刺杀其骖乘，然终不敢杀牧。贼遂攻拔竟陵 ，转击云杜 、安陆 ，多略妇女，还入绿林 中，至有五万馀口，州郡不能制。又，大司马士按章豫州　，为贼所获，贼送付县。士还，上书具言状。莽 大怒，以为诬罔，因下书责七公曰："夫吏者，理也。宣德明恩，以牧养民，仁之道也。抑强督奸，捕诛盗贼，义之节也。今则不然。盗发不辄得，至成群党遮略乘传宰士。士得脱者又妄自言：'我责数贼："何为如是？"贼曰："以贫穷故耳。"贼护出我。'今俗人议者率多若此。惟贫困饥寒犯法为非，大者群盗，小者偷穴，不过二科；今乃结谋连党以千百数，是逆乱之大者，岂饥寒之谓邪！七公其严敕卿大夫、卒正、连率、庶尹，谨牧养善民，急捕殄盗贼！有不同心并力疾恶黠贼，而妄曰饥寒所为，辄捕系，请其罪！"于是群下愈恐，莫敢言贼情者，州郡又不得擅发兵，贼由是遂不制。

唯翼平 连率田况 素果敢，发民年十八以上四万馀人，授以库兵，与刻石为约；樊崇 等闻之，不敢入界。况 自劾奏；莽 让况 ："未赐虎符而擅发兵，此弄兵也，厥罪乏兴。以况 自诡必禽灭贼，故且勿治。"后况自请出界击贼，所向皆破。莽 以玺书令况 领青 、徐 二州牧事，况 上言："盗贼始发，其原甚微，部吏、伍人所能禽也；咎在长吏不为意，

县欺其郡，郡欺朝廷，实百言十，实千言百。朝廷忽略，不辄督责，遂至延蔓连州，乃遣将帅，多使者，传相监趣。郡县力事上官，应塞诘对，共酒食，具资用，以救断斩，不暇复忧盗贼、治官事。将帅又不能躬率吏士，战则为贼所破，吏气浸伤，徒费百姓。前幸蒙赦令，贼欲解散，或反遮击，恐入山谷，转相告语；故郡县降贼皆更惊骇，恐见诈灭，因饥馑易动，旬日之间更十馀万人，此盗贼所以多之故也。今洛阳以东，米石二千，窃见诏书欲遣太师、更始将军；二人爪牙重臣，多从人众，道上空竭，少则无以威示远方。宜急选牧、尹以下，明其赏罚，收合离乡；小国无城郭者，徙其老弱置大城中，积臧谷食，并力固守。贼来攻城，则不能下；所过无食，势不得群聚；如此，招之必降，击之则灭。今空复多出将帅，郡县苦之，反甚于贼。宜尽征还乘传诸使者以休息郡县；委任臣况 以二州盗贼，必平定之。”莽 畏恶况 ，阴为发代，遣使者赐况 玺书。使者至，见况 ，因令代监其兵，遣况 西诣长安 ，拜为师尉大夫。况 去，齐 地遂败。

三年（壬午，22）

1　春，正月，九庙成，纳神主。莽　谒见，大驾乘六马，以五采毛为龙文衣，著角，长三尺。又造华盖九重，高八丈一尺，载以四轮车；挽者皆呼“登仙”，莽 出，令在前。百官窃言：“此似辒 车，非仙物也。”

2　二月，樊崇 等杀景尚 。

3　关 东人相食。

4　夏，四月，遣太师王匡 、更始将军廉丹 东讨众贼。初，樊崇 等众既寖盛，乃相与为约：“杀人者死，伤人者偿创。”其中最尊号三老，次从事，次卒史。及闻太师、更始将讨之，恐其众与莽　兵乱，乃皆朱其眉以相识别，由是号曰赤眉 。匡 、丹 合将锐士十馀万人，所过放纵。东方为之语曰：“宁逢赤眉 ，不逢太师！太师尚可，更始杀我！”卒如田况 之言。

5　莽 又多遣大夫、谒者分教民煮草木为酪，酪不可食，重为烦费。

6　绿林 贼遇疾疫，死者且半，乃各分散引去。王常 、成丹 西入南郡 ，号“下江 兵”；王凤 、王匡 、马武 及其支党朱鲔 、张印 等北入南阳 ，号“新市 兵”；皆自称将军。莽 遣司命大将军孔仁 部豫州 ，纳言大将军严尤 、秩宗大将军陈茂 击荆州 ，各从吏士百馀人，乘传到部募士。

尤　谓茂　曰：“遣将不与兵符，必先请而后动，是犹绁韩卢　而责之获也。”

7　蝗从东方来，飞蔽天。

8　流民入关　者数十万人，乃置养赡官禀食之，使者监领，与小吏共盗其禀，饥死者什七八。

先是，莽 使中黄门王业 领长安 市买，贱取于民；民甚患之。业 以省费为功，赐爵附城。莽 闻城中饥馑，以问业 。业 曰：“皆流民也。”乃市所卖粱饭、肉羹，持入示莽 曰：“居民食咸如此。”莽 信之。

9　秋，七月，新市 贼王匡 等进攻随 ；平林 人陈牧 、廖湛 复聚众千馀人，号“平林 兵”，以应之。

10　莽 诏书让廉丹 曰：“仓廪尽矣，府库空矣，可以怒矣，可以战矣！将军受国重任，不捐身于中野，无以报恩塞责！”丹　惶恐，夜，召其掾冯衍 ，以书示之。衍 因说丹 曰：“张良 以五世相韩 ，椎秦始皇博浪 之中。将军之先，为汉　信臣；新室　之兴，英俊不附。今海内溃乱，人怀汉　德，甚于周　人思召公　也；人所歌舞，天必从之。今方为将军计，莫若屯据大郡，镇抚吏士，砥厉其节，纳雄杰之士，询忠智之谋，兴社稷之利，除万人之害，则福禄流于无穷，功烈著于不灭；何与军覆于中原，身膏于草野，功败名丧，耻及先祖哉！”丹 不听。衍 ，左将军奉世 曾孙也。

冬，无盐索卢恢　等举兵，反城附贼，廉丹　、王匡　攻拔之，斩首万馀级。莽 遣中郎将奉玺书劳丹 、匡 ，进爵为公；封吏士有功者十馀人。

赤眉 别校董宪 等众数万人在梁郡 ，王匡 欲进击之；廉丹 以为新拔城罢劳，当且休士养威。匡　不听，引兵独进，丹　随之。合战成昌　，兵败，匡 走；丹 使吏持其印、绂、节付匡 曰：“小儿可走，吾不可！”遂止，战死。校尉汝云 、王隆 等二十馀人别斗，闻之，皆曰：“廉公　已死，吾谁为生！”驰奔贼，皆战死。

国将哀章 自请愿平山 东，莽 遣章 驰东与太师匡 并力。又遣大将军阳浚 守敖仓 ；司徒王寻 将十馀万屯洛阳 ，镇南宫 ；大司马董忠 养士习射中军北垒；大司空王邑 兼三公之职。

11　初，长沙定王发 生舂陵节侯买 ，买 生戴侯熊渠 ，熊渠 生考侯仁 。仁 以南方卑湿，徙封南阳 之白水乡 ，与宗族往家焉。仁 卒，子敞 嗣；值莽 篡位，国除。节侯 少子外 为郁林 太守，外 生钜鹿 都尉回 ，回 生南顿 令钦 。钦 娶湖阳樊重 女，生三男：缜 ，仲 ，秀 ，兄弟早孤，养于叔父良 。缜 性刚毅，慷慨有大节，自莽 篡汉 ，常愤愤，怀复社稷之虑，不事家人居业，倾身破产，交结天下雄俊。秀　隆准日角，性勤稼穑；缜 常非笑之，比于高祖 兄仲 。秀 姊元 为新野邓晨 妻，秀 尝与晨 俱过穰 人蔡少公 ，少公 颇学图谶，言“刘秀 当为天子”；或曰：“是国师公刘秀 乎？”秀 戏曰：“何用知非仆邪！”坐者皆大笑。晨 心独喜。

宛 人李守 ，好星历、谶记，为莽 宗卿师，尝谓其子通 曰：“刘氏 当兴，李氏 为辅。”及新市 、平林 兵起，南阳 骚动，通 从弟轶 谓通 曰：“今四方扰乱，汉 当复兴。南阳 宗室，独刘伯升 兄弟泛爱容众，可与谋大事。”通 笑曰：“吾意也！”会秀 卖谷于宛，通 遣轶 往迎秀 ，与相见，因具言谶文事，与相约结，定计议。通　欲以立秋材官都试骑士日，劫前队 大夫甄阜 及属正梁丘赐 ，因以号令大众，使轶 与秀 归舂陵 举兵以相应。于是缜 召诸豪桀计议曰：“王莽 暴虐，百姓分崩；今枯旱连年，兵革并起，此亦天亡之时，复高祖 之业，定万世之秋也！”众皆然之。于是分遣亲客于诸县起兵，缜　自发舂陵　子弟。诸家子弟恐惧，皆亡匿，曰：“伯升 杀我！”及见秀 绛衣大冠，皆惊曰：“谨厚者亦复为之！”乃稍自安。凡得子弟七八千人，部署宾客，自称“柱天都部”。秀 时年二十八。李通 未发，事觉，亡走；父守 及家属坐死者六十四人。

缜 使族人嘉 招说新市 、平林 兵，与其帅王凤 、陈牧 西击长聚 ；进屠唐子乡 ，又杀湖阳 尉。军中分财物不均，众恚恨，欲反攻诸刘 ；刘秀 敛宗人所得物，悉以与之，众乃悦。进拔棘阳 ，李轶 、邓晨 皆将宾客来会。

12　严尤 、陈茂 破下江 兵；成丹 、王常 、张印 等收散卒入蒌溪 ，略钟 、龙 间，众复振；引军与荆州 牧战于上唐 ，大破之。

13　十一月，有星孛于张。

14　刘 缜 欲进攻宛，至小长安聚 ，与甄阜 、梁丘赐 战；时天密雾，汉军大败。秀 单马走，遇女弟伯姬 ，与共骑而奔；前行，复见姊元 ，趣令上马，元 以手挥曰：“行矣，不能相救，无为两没也！”会追兵至，元

及三女皆死，缜 弟仲 及宗从死者数十人。

缜 复收会兵众，还保棘阳 。皇 、赐 乘胜留辎重于蓝乡 ，引精兵十万南渡潢淳 ，临沘水 ，阻两川间为营，绝后桥，示无还心。新市 、平林 见汉 兵数败，皇 、赐 军大至，各欲解去，缜 甚患之。会下江 兵五千馀人至宜秋 ，缜 即与秀 及李通 造其壁曰：“愿见下江 一贤将，议大事。”众推王常 。缜 见常 ，说以合从之利，常 大悟曰：“王莽 残虐，百姓思汉 。今刘氏 复兴，即真主也；诚思出身为用，辅成大功。”缜 曰：“如事成，岂敢独飨之哉！”遂与常 深相结而去。常 还，具为馀将成丹 、张印 言之。丹 、印 负其众曰：“大丈夫既起，当各自为主，何故受人制乎！”常 乃徐晓说其将帅曰：“王莽 苛酷，积失百姓之心，民之讴吟思汉 ，非一日也，故使吾属因此得起。夫民所怨者，天所去也；民所思者，天所与也。举大事，必当下顺民心，上合天意，功乃可成；若负强恃勇，触情恣欲，虽得天下，必复失之。以秦 、项 之势，尚至夷覆，况今布衣相聚草泽，以此行之，灭亡之道也。今南阳 诸刘 举兵，观其来议者，皆有深计大虑，王公之才，与之并合，必成大功，此天所以佑吾属也！”下江 诸将虽屈强少识，然素敬常 ，乃皆谢曰：“无王将军 ，吾属几陷于不义！”即引兵与汉 军、新市 、平林 合。于是诸部齐心同力，锐气益壮。缜 大飨军士，设盟约，休卒三日，分为六部；十二月晦，潜师夜起，袭取蓝乡 ，尽获其辎重。

资治通鉴卷第三十九

汉纪三十一

淮阳王

更始元年（癸未，23）

1　春，正月甲子朔，汉 兵与下江 兵共攻甄阜 、梁丘赐 ，斩之，杀士卒二万馀人。王莽 纳言将军严尤 、秩宗将军陈茂 引兵欲据宛 ，刘 缜 与战于淯阳 下，大破之，遂围宛 。先是，青 、徐 贼众虽数十万人，讫无文书、号令、旌旗、部曲；及汉　兵起，皆称将军，攻城略地，移书称说。莽 闻之，始惧。

舂陵戴侯 曾孙玄 在平林 兵中，号更始将军 。时汉 兵已十馀万，诸将议以兵多而无所统一，欲立刘氏 以从人望。南阳 豪桀及王常 等皆欲立刘 缜 ；而新市 、平林 将帅乐放纵，惮缜 威明，贪玄 懦弱，先共定策立之，然后召缜 示其议。缜 曰：“诸将军幸欲尊立宗室，甚厚！然今赤眉 起青 、徐 ，众数十万，闻南阳 立宗室，恐赤眉 复有所立，王莽 未灭而宗室相攻，是疑天下而自损权，非所以破莽　也。舂陵　去宛　三百里耳，遽自尊立，为天下准的，使后人得承吾敝，非计之善者也。不如且称王以号令，王势亦足以斩诸将。若赤眉　所立者贤，相率而往从之，必不夺吾爵位；若无所立，破莽　，降赤眉　，然后举尊号，亦未晚也。”诸将多曰：“善！”“张印　拔剑击地曰：“疑事无功，今日之议，不得有二！”众皆从之。二月辛巳朔，设坛场于淯水　上沙中，玄　即皇帝位，南面立，朝群臣；羞愧流汗，举手不能言。于是大赦，改元，以族父良 为国三老，王匡 为定国上公 ，王凤 为成国上公 ，朱鲔 为大司马，刘 缜 为大司徒，陈牧 为大司空，馀皆九卿将军。由是豪桀失望，多不服。

2　王莽 欲外示自安，乃染其须发，立杜陵史谌 女为皇后；置后宫，位号视公、卿、大夫、元士者凡百二十人。

3　莽 赦天下，诏：“王匡 、哀章 等讨青 、徐 盗贼，严尤 、陈茂 等讨前队　丑虏，明告以生活、丹青之信；复迷惑不解散，将遣大司空、隆新公 将百万之师剿绝之矣。”

4　三月，王凤 与太常偏将军刘秀 等徇昆阳 、定陵 、郾 ，皆下之。

5　王莽 闻严尤 、陈茂 败，乃遣司空王邑 驰传，与司徒王寻 发兵平定山　东；征诸明兵法六十三家以备军吏，以长人巨毋霸　为垒尉，又驱诸猛兽虎、豹、犀、象之属以助威武。邑　至洛阳 ，州郡各选精兵，牧守自将，定会者四十三万人，号百万；馀在道者，旌旗、辎重，千里不绝。夏，五月，寻 、邑 南出颍川 ，与严尤 、陈茂 合。

诸将见寻　、邑　兵盛，皆反走，入昆阳　，惶怖，忧念妻孥，欲散归诸城。刘秀　曰：“今兵谷既少而外寇强大，并力御之，功庶可立；如欲分散，势无俱全。且宛城　未拔，不能相救；昆阳　即拔，一日之间，诸部亦灭矣。今不同心胆，共举功名，反欲守妻子财物邪！”诸将怒曰：“刘将军　何敢如是！”秀　笑而起。会候骑还，言：“大兵且至城北，军陈数百里，不见其后。”诸将素轻秀　，及迫急，乃相谓曰：“更请刘将军　计之。”秀 复为图画成败，诸将皆曰：“诺。”时城中唯有八九千人，秀　使王凤　与廷尉大将军王常　守昆阳　，夜与五威将军李轶　等十三骑出城南门，于外收兵。

时莽 兵到城下者且十万，秀　等几不得出。寻　、邑　纵兵围昆阳　，严尤说邑　曰：“昆阳　城小而坚，今假号者在宛　，亟进大兵，彼必奔走；宛败，昆阳　自服。”邑　曰：“吾昔围翟义　，坐不生得以见责让，今将百万之众，遇城而不能下，非所以示威也。当先屠此城，蹀血而进，前歌后舞，顾不快邪！”遂围之数十重，列营百数，钲鼓之声闻数十里，或为地道、冲辒　撞城；积弩乱发，矢下如雨，城中负户而汲。王凤　等乞降，不许。寻　、邑　自以为功在漏刻，不以军事为忧。严尤　曰：“兵法：‘围城为之阙’，宜使得逸出以怖宛 下。”邑 又不听。

6　棘阳 守长岑彭 与前队 贰严说 共守宛城 ，汉 兵攻之数月，城中人相食，乃举城降；更始　入都之。诸将欲杀彭　，刘　縯　曰：“彭　，郡之大吏，执心固守，是其节也。今举大事，当表义士，不如封之。”更始　乃封彭 为归德侯 。

7　刘秀　至郾　、定陵　，悉发诸营兵；诸将贪惜财物，欲分兵守之。秀曰：“今若破敌，珍宝万倍，大功可成；如为所败，首领无馀，何财物之有！”乃悉发之。六月己卯朔，秀　　与诸营俱进，自将步骑千馀为前锋，去大军四五里而陈；寻　、邑　亦遣兵数千合战，秀 奔之，斩首数十级。诸将喜曰：“刘将军　平生见小敌怯，今见大敌勇，甚可怪也！且复居前，请助将军！”秀 复进，寻　、邑 兵却，诸部共乘之，斩首数百、千

级。连胜，遂前，诸将胆气益壮，无不一当百，秀　乃与敢死者三千人从城西水上冲其中坚。寻　、邑　易之，自将万馀人行陈，敕诸营皆按部毋得动，独迎与汉 兵战，不利，大军不敢擅相救；寻　、邑 陈乱，汉 兵乘锐崩之，遂杀王寻　。城中亦鼓噪而出，中外合势，震呼动天地；莽 兵大溃，走者相腾践，伏尸百馀里。会大雷、风，屋瓦皆飞，雨下如注，滠 川 盛溢，虎豹皆股战，士卒赴水溺死者以万数，水为不流。王邑 、严尤　、陈茂　轻骑乘死人渡水逃去，尽获其军实辎重，不可胜算，举之连月不尽，或燔烧其馀。士卒奔走，各还其郡，王邑　独与所将长安 勇敢数千人还洛阳　，关　中闻之震恐。于是海内豪桀翕然响应，皆杀其牧守，自称将军，用汉 年号以待诏命；旬月之间，遍于天下。

8　莽 闻汉 兵言莽 鸩杀孝平皇帝 ，乃会公卿于王路堂 ，开所为平帝 请命金縢之策，泣以示群臣。

9　刘秀 复徇颍川 ，攻父城 不下，屯兵巾车乡 。颍川郡 掾冯异 监五县，为汉 兵所获。异 曰："异 有老母在父城 ，愿归，据五城以效功报德！"秀 许之。异 归，谓父城 长苗萌 曰："诸将多暴横，独刘将军 所到不虏略，观其言语举止，非庸人也！"遂与萌 率五县以降。

10　新市　、平林　诸将以刘　缜　兄弟威名益盛，阴劝更始　除之。秀　谓缜 曰："事欲不善。"缜　笑曰："常如是耳。"更始　大会诸将，取缜　宝剑视之；绣衣御史申屠建　随献玉玦；更始　不敢发。缜　舅樊宏　谓缜　曰："建得无有范增 之意乎？"缜 不应。李轶 初与缜 兄弟善，后更谄事新贵；秀 戒缜 曰："此人不可复信！"缜　不从。缜　部将刘稷　，勇冠三军，闻更始　立，怒曰："本起兵图大事者，伯升　兄弟也。今更始　何为者邪！"更始　以稷 为抗威将军，稷 不肯拜；更始　乃与诸将陈兵数千人，先收稷 ，将诛之；缜 固争。李轶 、朱鲔 因劝更始　并执缜 ，即日杀之；以族兄光禄勋赐 为大司徒。秀 闻之，自父城 驰诣宛 谢。司徒官属迎吊秀 ，秀 不与交私语，惟深引过而已，未尝自伐昆阳　之功；又不敢为缜　服丧，饮食言笑如平常。更始　以是惭，拜秀 为破虏大将军，封武信侯 。

11　道士西门君惠 谓王莽　卫将军王涉 曰："谶文刘氏 当复兴，国师公姓名是也。"涉 遂与国师公刘秀 、大司马董忠 、司中大赘孙伋 谋，以所部兵劫莽 降汉 ，以全宗族。秋，七月，伋 以其谋告莽 ，莽 召忠 诘责，因格杀之，使虎贲以斩马剑剉忠　，收其宗族，以醇醨、毒药、白刃、丛棘并一坎而埋之；秀 、涉 皆自杀。莽 以其骨肉、旧臣，恶其内溃，故隐其诛。莽　以军师外破，大臣内畔，左右亡所信，不能复远念郡国，乃召王邑 还，为大司马，以大长秋张邯 为大司徒，崔发 为大司

空，司中寿容苗 诉 为国师。莽 忧懑不能食，但饮酒，啖鳆鱼；读军书倦，因冯几寐，不复就枕矣。

12　成纪隗崔 、隗义 、上邽杨广 、冀 人周宗 同起兵以应汉 ，攻平襄 ，杀莽镇戎 大尹李育 。崔 兄子嚣 ，素有名，好经书，崔 等共推为上将军；崔 为白虎将军，义 为左将军。嚣 遣使聘平陵方望 ，以为军师。望 说嚣 立高庙 于邑东；己巳，祠高祖 、太宗 、世宗 ，嚣 等皆称臣执事，杀马同盟，以兴辅刘 宗；移檄郡国，数莽 罪恶。勒兵十万，击杀雍州 牧陈庆 、安定 大尹王向 。分遣诸将徇陇西 、武都 、金城 、武威 、张掖 、酒泉 、敦煌 ，皆下之。

13　初，茂陵公孙述 为清水 长，有能名；迁导江 卒正，治临邛 。汉兵起，南阳宗成 、商 人王岑 起兵徇汉中 以应汉 ，杀王莽庸部 牧宋遵 ，众合数万人。述 遣使迎成 等，成 等至成都 ，虏掠暴横。述 召郡中豪桀谓曰：“天下同苦新室 ，思刘氏 久矣，故闻汉 将军到，驰迎道路。今百姓无辜而妇子系获，此寇贼，非义兵也。”乃使人诈称汉　使者，假述 辅汉 将军、蜀郡 太守兼益州 牧印绶；选精兵西击成 等，杀之，并其众。

14　前钟武侯刘望 起兵汝南 ，严尤 、陈茂 往归之；八月，望 即皇帝位，以尤 为大司马，茂 为丞相。

15　王莽 使太师王匡 、国将哀章 守洛阳 。更始 遣定国上公王匡 攻洛阳 ，西屏大将军申屠建 、丞相司直李松 攻武关 ，三辅 震动。析 人邓晔 、于匡 起兵南乡 以应汉 ，攻武关 都尉朱萌 ，萌 降；进攻右队 大夫宋纲 ，杀之；西拔湖 。莽 愈忧，不知所出。崔发 言：“古者国有大灾，则哭以厌之。宜告天以求救！”莽　乃率群臣至南郊，陈其符命本末，仰天大哭，气尽，伏而叩头。诸生、小民旦夕会哭，为设餐粥；甚悲哀者，除以为郎，郎至五千馀人。

莽　拜将军九人，皆以虎为号，将北军精兵数万人以东，内其妻子宫中以为质。时省中黄金尚六十馀万斤，他财物称是，莽　愈爱之，赐九虎士人四千钱；众重怨，无斗意。九虎至华阴回溪 ，距隘自守。于匡 、邓晔 击之，六虎败走；二虎诣阙归死，莽 使使责死者安在，皆自杀；其四虎亡。三虎收散卒保渭口京师仓 。

邓晔 开武关 迎汉 兵。李松 将三千馀人至湖 ，与晔 等共攻京师仓 ，未下。晔 以弘农 掾王宪 为校尉，将数百人北渡渭 ，入左冯翊 界。李松

遣偏将军韩臣 等径西至新丰 击莽波水 将军，追奔至长门宫 。王宪 北至频阳 ，所过迎降。诸县大姓各起兵称汉 将军，率众随宪 。李松 、邓晔 引军至华阴 ，而长安 旁兵四会城下；又闻天水隗氏 方到，皆争欲入城，贪立大功、卤掠之利。莽　赦城中囚徒，皆授兵，杀豨，饮其血，与誓曰："有不为新室 者，社鬼记之！"使更始将军史谌 将之。渡渭桥 ，皆散走；谌　空还。众兵发掘莽　妻、子、父、祖冢，烧其棺椁及九庙、明堂、辟雍，火照城中。

九月戊申朔，兵从宣平城门 入。张邯 逢兵见杀；王邑 、王林 、王巡 、薖 恽 等分将兵距击北阙下，会日暮，官府、邸第尽奔亡。己酉，城中少年朱弟 、张鱼 等恐见卤掠，趋谨 并和，烧作室门 ，斧敬法 闼，呼曰："反虏王莽 ，何不出降！"火及掖庭、承明 ，黄皇室主 所居。黄皇室主 曰："何面目以见汉家 ！"自投火中而死。

莽 避火宣室 前殿，火辄随之。莽 绀袀服，持虞帝 匕首；天文郎按式于前，莽　旋席随斗柄而坐，曰："天生德于予，汉　兵其如予何！"庚戌，且明，群臣扶掖莽 自前殿之渐台 ，公卿从官尚千馀人随之。王邑 昼夜战，罢极，士死伤略尽；驰入宫，间关至渐台 ，见其子侍中睦 解衣冠欲逃，邑 叱之，令还，父子共守莽 。军人入殿中，闻莽 在渐台 ，众共围之数百重。台上犹与相射，矢尽，短兵接；王邑 父子、薖 恽 、王巡 战死，莽 入室。下舖 时，众兵上台，苗 诉 、唐尊 、王盛 等皆死。商 人杜吴 杀莽 ，校尉东海公宾就 斩莽 首；军人分莽　身，节解脔分，争相杀者数十人；公宾就 持莽 首诣王宪 。宪 自称汉 大将军，城中兵数十万皆属焉；舍东宫，妻莽 后宫，乘其车服。癸丑，李松 、邓晔 入长安 ，将军赵萌 、申屠建 亦至；以王宪 得玺绶不上，多挟宫女，建天子鼓旗，收斩之。传莽 首诣宛 ，悬于市；百姓共提击之，或切食其舌。

班固 赞曰：王莽 始起外戚，折节力行以要名誉，及居位辅政，勤劳国家，直道而行，岂所谓'色取仁而行违'者邪！莽 既不仁而有佞邪之材，又乘四父历世之权，遭汉　中微，国统三绝，而太后寿考，为之宗主，故得肆其奸慝以成篡盗之祸。推是言之，亦天时，非人力之致矣！及其窃位南面，颠覆之势险于桀 、纣 ，而莽 晏然自以黄 、虞 复出也，乃始恣睢，奋其威诈，毒流诸夏 ，乱延蛮貊 ，犹未足以逞其欲焉。是以四海之内，嚣然丧其乐生之心，中外愤怨，远近俱发，城池不守，支体分裂，遂令天下城邑为虚，害遍生民，自书传所载乱臣贼子，考其祸败，未有如莽 之甚者也！昔秦 燔诗、书以立私议，莽 诵六艺以文奸言，同归殊涂，俱用灭亡，皆圣王之驱除云尔。

16　定国上公王匡 拔洛阳 ，生缚莽 太师王匡 、哀章 ，皆斩之。冬，十月，奋威大将军刘信 击杀刘望 于汝南 ，并诛严尤 、陈茂 ，郡县皆降。

17　更始 将都洛阳 ，以刘秀 行司隶校尉，使前整修宫府。秀 乃置僚属，作文移，从事司察，一如旧章。时三辅　吏士东迎更始　，见诸将过，皆冠帻而服妇人衣，莫不笑之；及见司隶僚属，皆欢喜不自胜，老吏或垂涕曰：“不图今日复见汉 官威仪！”由是识者皆属心焉。

更始 北都洛阳 ，分遣使者徇郡国，曰：“先降者复爵位！”使者至上谷 ，上谷 太守扶风耿况 迎，上印绶；使者纳之，一宿，无还意。功曹寇恂　　勒兵入见使者，请之，使者不与，曰：“天王使者，功曹欲胁之邪！”恂 曰：“非敢胁使君，窃伤计之不详也。今天下初定，使君建节衔命，郡国莫不延颈倾耳；今始至上谷　而先堕大信，将复何以号令他郡乎！”使者不应。恂 叱左右以使者命召况 ；况 至，恂 进取印绶带况 。使者不得已，乃承制诏之，况 受而归。

宛 人彭宠 、吴汉 亡命在渔阳 ，乡人韩鸿 为更始 使，徇北州，承制拜宠 偏将军，行渔阳 太守事，以汉 为安乐 令。

更始 遣使降赤眉 。樊崇 等闻汉室 复兴，即留其兵，将渠帅二十馀人随使者至洛阳 ，更始　皆封为列侯。崇　等既未有国邑，而留众稍有离叛者，乃复亡归其营。

18　王莽庐江 连率颍川李宪 据郡自守，称淮南王 。

19　故梁王立 之子永 诣洛阳 ；更始 封为梁王 ，都睢阳 。

20　更始　欲令亲近大将徇河北　，大司徒赐　言：“诸家子独有文叔　可用。”朱鲔 等以为不可，更始 狐疑，赐 深劝之；更始 乃以刘秀 行大司马事，持节北渡河 ，镇慰州郡。

21　以大司徒赐 为丞相，令先入关 修宗庙、宫室。

22　大司马秀　至河北　，所过郡县，考察官吏，黜陟能否，平遣囚徒，除王莽 苛政，复汉 官名；吏民喜悦，争持牛酒迎劳，秀 皆不受。

南阳邓禹 杖策追秀 ，及于邺 。秀 曰：“我得专封拜，生远来，宁欲仕

乎？”禹 曰：“不愿也。”秀 曰：“即如是，何欲为？”禹 曰：“但愿明公威德加于四海，禹 得效其尺寸，垂功名于竹帛耳！”秀 笑，因留宿间语；禹 进说曰：“今山 东未安，赤眉 、青犊 之属动以万数。更始 既是常才而不自听断，诸将皆庸人屈起，志在财币，争用威力，朝夕自快而已，非有忠良明智、深虑远图，欲尊主安民者也。历观往古圣人之兴，二科而已，天时与人事也。今以天时观之，更始 既立而灾变方兴；以人事观之，帝王大业非凡夫所任，分崩离析，形势可见。明公虽建藩辅之功，犹恐无所成立也。况明公素有盛德大功，为天下所向服，军政齐肃，赏罚明信。为今之计，莫如延揽英雄，务悦民心，立高祖 之业，救万民之命，以公而虑，天下不足定也！”秀 大悦，因令禹 宿止于中，与定计议；每任使诸将，多访于禹 ，皆当其才。

秀 自兄縯 之死，每独居辄不御酒肉，枕席有涕泣处，主簿冯异 独叩头宽譬；秀 止之曰：“卿勿妄言！”异 因进说曰：“更始 政乱，百姓无所依戴。夫人久饥渴，易为充饱。今公专命方面，宜分遣官属徇行郡县，宣布惠泽。”秀 纳之。

骑都尉宋子耿纯 谒秀 于邯郸 ，退，见官属将兵法度不与他将同，遂自结纳。

23　故赵缪王 子林 说秀 决列人河 水以灌赤眉 ，秀 不从；去之真定 。林 素任侠于赵 、魏 间，王莽 时，长安 中有自称成帝 子子舆 者，莽 杀之。邯郸 卜者王郎 缘是诈称真子舆 ，云“母故成帝 讴者，尝见黄气从上下，遂任身；赵后 欲害之，伪易他人子，以故得全。”林 等信之，与赵国 大豪李育 、张参 等谋共立郎 。会民间传赤眉 将渡河 ，林 等因此宣言“赤眉 当立刘子舆 ”，以观众心，百姓多信之。十二月，林 等率车骑数百晨入邯郸城 ，止于王宫，立郎 为天子；分遣将帅徇下幽 、冀 ，移檄州郡，赵国 以北、辽东 以西皆望风响应。

二年（甲申，24）

1　春，正月，大司马秀 以王郎 新盛，乃北徇蓟 。

2　申屠建 、李松 自长安 迎更始 迁都；二月，更始 发洛阳 。初，三辅豪桀假号诛莽 者，人人皆望封侯；申屠建 既斩王宪 ，又扬言“三辅 儿大黠，共杀其主。”吏民惶恐，属县屯聚；建 等不能下。更始 至长安 ，乃下诏大赦，非王莽 子，他皆除其罪，于是三辅 悉平。

时长安 唯未央宫 被焚，其馀宫室、供帐、仓库、官府皆按堵如故，市里不改于旧。更始 居长乐宫 ，升前殿，郎吏以次列庭中；更始 羞怍，俯首刮席，不敢视。诸将后至者，更始 问：“虏掠得几何？”左右侍官皆宫省久吏，惊愕相视。

李松 与棘阳赵萌 说更始 宜悉王诸功臣；朱鲔 争之，以为高祖 约，非刘氏 不王。更始 乃先封诸宗室：祉 为定陶王 ，庆 为燕王 ，歙 为元氏王 ，嘉 为汉中王 ，赐 为宛王 ，信 为汝阴王 ；然后立王匡 为泚阳王 ，王凤 为宜城王 ；朱鲔 为胶东王 ，王常 为邓王 ，申屠建 为平氏王 ，陈牧 为阴平王 ，卫尉大将军张印 为淮阳王 ，执金吾大将军廖湛 为穰王 ，尚书胡殷 为随王 ，柱天大将军李通 为西平王 ，五威中郎将李轶为舞阴王 ，水衡大将军成丹 为襄邑王 ，骠骑大将军宗佻 为颍阴王 ，尹尊 为郾王 。唯朱鲔 辞不受；乃以鲔 为左大司马，宛王赐 为前大司马，使与李轶 等镇抚关 东，又使李通 镇荆州 ，王常 行南阳 太守事。以李松 为丞相，赵萌 为右大司马，共秉内任。

更始 纳赵萌 女为夫人，故委政于萌 ，日夜饮宴后庭；群臣欲言事，辄醉不能见，时不得已，乃令侍中坐帷中与语。韩夫人 　　尤嗜酒，每侍饮，见常侍奏事，辄怒曰：“帝方对我饮，正用此时持事来邪！”起，抵破书案。赵萌 专权，生杀自恣。郎吏有说萌 放纵者，更始 怒，拔剑斩之，自是无敢复言。以至群小、膳夫皆滥授官爵，长安 为之语曰：“灶下养，中郎将。烂羊胃，骑都尉。烂羊头，关内侯。”军师将军李淑 上书谏曰：“陛下定业，虽因下江 、平林 之势，斯盖临时济用，不可施之既安。唯名与器，圣人所重；今加非其人，望其裨益万分，犹缘木求鱼，升山采珠。海内望此，有以窥度汉 祚！”更始 怒，囚之。诸将在外者皆专行诛赏，各置牧守；州郡交错，不知所从。由是关 　中离心，四海怨叛。

3 　更始 征隗嚣 及其叔父崔 、义 等。嚣 将行，方望 以更始 成败未可知，固止之；嚣 不听，望 以书辞谢而去。嚣 等至长安 ，更始 以嚣 为右将军，崔 、义 皆即旧号。

4 　耿况 遣其子弇 奉奏诣长安 ，弇 时年二十一。行至宋子 ，会王郎起，弇 从吏孙仓 、卫包 曰：“刘子舆 ，成帝 正统；舍此不归，远行安之！”弇 按剑曰：“子舆 弊贼，卒为降虏耳！我至长安 ，与国家陈上谷 、渔阳 　兵马，归发突骑，以辚乌合之众，如摧枯折腐耳。观公等不识去就，族灭不久也！”仓 、包 遂亡，降王郎 。

兵居前，任光 乃多作檄文曰：“大司马刘公 将城头子路 、力子都 兵百万众从东方来，击诸反虏！”遣骑驰至钜鹿　　界中。吏民得檄，传相告语。秀 投暮入堂阳 界，多张骑火，弥满泽中，堂阳 即降；又击贲县 ，降之。城头子路 者，东平爰曾 也，寇掠河 、济 间，有众二十馀万，力子都 有众六七万，故秀 欲依之。昌城 人刘植 聚兵数千人据昌城 ，迎秀 ；秀 以植 为骁骑将军。耿纯 率宗族宾客二千馀人，老病者皆载木自随，迎秀 于育 ；拜纯 为前将军。进攻下曲阳 ，降之。众稍合，至数万人，复北击中山 。耿纯 恐宗家怀异心，乃使从弟听 宿归，烧庐舍以绝其反顾之望。

秀 进拔卢奴 ，所过发奔命兵，移檄边郡共击邯郸 ；郡县还复响应。时真定王杨 起兵附王郎 ，众十馀万，秀 遣刘植 说杨 ，杨 乃降。秀 因留真定 ，纳杨 甥郭氏 为夫人以结之。进击元氏 、防子 ，皆下之。至鄗 ，击斩王郎 将李恽 ；至柏人 ，复破郎 将李育 。育 还保城；攻之，不下。

5　南郑 人延岑 起兵据汉中 ；汉中王嘉 击降之，有众数十万。校尉南阳贾复 见更始 政乱，乃说嘉 曰：“今天下未定，而大王安守所保，所保得无不可保乎？”嘉　曰：“卿言大，非吾任也。大司马在河北 ，必能相用。”乃为书荐复 及长史南阳陈俊 于刘秀 。复 等见秀 于柏人 ，秀 以复 为破虏将军，俊 为安集掾。

秀 舍中儿犯法，军市令颍川祭遵 格杀之，秀 怒，命收遵 。主簿陈副谏曰：“明公常欲众军整齐，今遵 奉法不避，是教令所行也。”乃贳之，以为刺奸将军，谓诸将曰：“当备祭遵 ！吾舍中儿犯法尚杀之，必不私诸卿也。”

6　初，王莽 既杀鲍宣 ，上党 都尉路平 欲杀其子永 ；太守苟谏 保护之，永 由是得全。更始 征永 为尚书仆射，行大将军事，将兵安集河东 、并州 ，得自置偏裨。永 至河东 ，击青犊 ，大破之。以冯衍 为立汉将军，屯太原 ，与上党 太守田邑 等缮甲养士以扞卫并 土。

7　或说大司马秀 以守柏人 不如定钜鹿 ，秀 乃引兵东北拔广阿 。秀 披舆地图，指示邓禹　曰：“天下郡国如是，今始乃得其一；子前言以吾虑天下不足定，何也？”禹 曰：“方今海内殽乱，人思明君，犹赤子之慕慈母。古之兴者在德薄厚，不以大小也！”

8　蓟中 之乱，耿弇 与刘秀 相失，北走昌平 ，就其父况 ，因说况 击邯

鄗 。时王郎 遣将徇渔阳 、上谷 ，急发其兵，北州疑惑，多欲从之。上谷 功曹寇恂 、门下掾闵业 说况 曰：“邯郸 拔起，难可信向。大司马，刘伯升 母弟，尊贤下士，可以归之。”况 曰：“邯郸 方盛，力不能独拒，如何？”对曰：“今上谷 完实，控弦万骑，可以详择去就。恂 请东约渔阳 ，齐心合众，邯郸 不足图也！”况 然之，遣恂 东约彭宠 ，欲各发突骑二千匹、步兵千人诣大司马秀 。

安乐 令吴汉 、护军盖延 、狐奴 令王梁 亦劝宠 从秀 ，宠 以为然；而官属皆欲附王郎 ，宠 不能夺。汉 出止外亭，遇一儒生，召而食之，问以所闻。生言：“大司马刘公 ，所过为郡县所称，邯郸 举尊号者，实非刘氏 。”汉 大喜，即诈为秀 书，移檄渔阳 ，使生赍以诣宠，令具以所闻说之。会寇恂 至，宠 乃发步骑三千人，以吴汉 行长史，与盖延 、王梁 将之，南攻蓟 ，杀王郎 大将赵闳 。

寇恂 还，遂与上谷 长史景丹 及耿弇 将兵俱南，与渔阳 军合，所过击斩王郎 大将、九卿、校尉以下，凡斩首三万级，定涿郡 、中山 、钜鹿 、清河 、河间 凡二十二县。前及广阿 ，闻城中车骑甚众，丹 等勒兵问曰：“此何兵？”曰：“大司马刘公 也。”诸将喜，即进至城下。城下初传言二郡兵为邯郸 来，众皆恐。刘秀 自登西城楼勒兵问之；耿弇 拜于城下，即召入，具言发兵状。秀 乃悉召景丹 等入，笑曰：“邯郸 将帅数言我发渔阳 、上谷 兵，吾聊应言‘我亦发之’，何意二郡良为吾来！方与士大夫共此功名耳。”乃以景丹 、寇恂 、耿弇 、盖延 、吴汉 、王梁 皆为偏将军，使还领其兵，加耿况 、彭宠 大将军；封况 、宠 、丹 、延 皆为列侯。

吴汉 为人，质厚少文，造次不能以辞自达，然沉厚有智略，邓禹 数荐之于秀 ，秀 渐亲重之。

更始 遣尚书令谢躬 率六将军讨王郎 ，不能下；秀 至，与之合军，东围钜鹿 ，月馀未下。王郎 遣将攻信都 ，大姓马宠 等开门内之。更始 遣兵攻破信都 ，秀 使李忠 还，行太守事。王郎 遣将倪宏 、刘奉 率数万人救钜鹿 ，秀 逆战于南 縣 ，不利。景丹 等纵突骑击之，宏 等大败。秀 曰：“吾闻突骑天下精兵，今见其战，乐可言邪！”

耿纯 言于秀 曰：“久守钜鹿 ，士众疲弊；不如及大兵精锐，进攻邯郸 ，若王郎 已诛，钜鹿 不战自服矣。”秀 从之。夏，四月，留将军邓满守钜鹿 ；进军邯郸 ，连战，破之，郎 乃使其谏大夫杜威 请降。威 雅称郎 实成帝 遗体，秀 曰：“设使成帝 复生，天下不可得，况诈子舆 者

乎！”威 请求万户侯，秀 曰：“顾得全身可矣！”威 怒而去。秀 急攻之，二十馀日；五月甲辰，郎 少傅李立 开门内汉 兵，遂拔邯郸 。郎 夜亡走，王霸 追斩之。秀 收郎 文书，得吏民与郎 交关谤毁者数千章；秀 不省，会诸将军烧之，曰：“令反侧子自安！”

秀 部分吏卒各隶诸军，士皆言愿属大树将军。大树将军者，偏将军冯异 也，为人谦退不伐，敕吏士非交战受敌，常行诸营之后。每所止舍，诸将并坐论功，异 常独屏树下，故军中号曰“大树将军”。

护军宛 人朱祜 言于秀 曰：“长安 政乱，公有日角之相，此天命也！”秀 曰：“召刺奸收护军！”祜 乃不敢复言。

更始 遣使立秀 为萧王 ，悉令罢兵，与诸将有功者诣行在所；遣苗曾 为幽州 牧，韦顺 为上谷 太守，蔡充 为渔阳 太守，并北之部。

萧王 居邯郸 宫，昼卧温明殿 ，耿弇 入，造床下请间，因说曰：“吏士死伤者多，请归上谷 益兵。”萧王 曰：“王郎 已破，河北 略平，复用兵何为？”弇 曰：“王郎 虽破，天下兵革乃始耳。今使者从西方来，欲罢兵，不可听也。铜马 、赤眉 之属数十辈，辈数十百万人，所向无前，圣公 不能办也，败必不久。”萧王 起坐曰：“卿失言，我斩卿！”弇 曰：“大王哀厚弇 如父子，故敢披赤心。”萧王 曰：“我戏卿耳，何以言之？”弇 曰：“百姓患苦王莽 ，复思刘氏 ，闻汉 兵起，莫不欢喜，如去虎口得归慈母。今更始 为天子，而诸将擅命于山 东，贵戚纵横于都内，虏掠自恣，元元叩心，更思莽 朝，是以知其必败也。公功名已著，以义征伐，天下可传檄而定也。天下至重，公可自取，毋令他姓得之！”萧王 乃辞以河北 未平，不就征，始贰于更始 。

是时，诸贼铜马 、大彤 、高湖 、重连 、铁脛 、大枪 、尤来 、上江 、青犊 、五校 、五幡 、五楼 、富平 、获索 等各领部曲，众合数百万人，所在寇掠。萧王 欲击之，乃拜吴汉 、耿弇 俱为大将军，持节北发幽州 十郡突骑；苗曾 闻之，阴敕诸郡不得应调。吴汉 将二十骑先驰至无终 ，曾 出迎于路，汉 即收曾 ，斩之。耿弇 到上谷 ，亦收韦顺 、蔡充 ，斩之。北州震骇，于是悉发其兵。

秋，萧王 击铜马 于鄗 ，吴汉 将突骑来会清阳 ，士马甚盛，汉 悉上兵簿于莫府，请所付与，不敢自私，王益重之。王以偏将军沛国朱浮 为大将军、幽州 牧，使治蓟城 。铜马 食尽，夜遁，萧王 追击于馆陶 ，大破之。受降未尽，而高湖 、重连 从东南来，与铜马 馀众合；萧王 复

与大战于蒲阳 ，悉破降之，封其渠帅为列侯。诸将未能信贼，降者亦不自安；王知其意，敕令降者各归营勒兵，自乘轻骑按行部陈。降者更相语曰：“萧王 推赤心置人腹中，安得不投死乎！”由是皆服，悉以降人分配诸将，众遂数十万。赤眉 别帅与青犊 、上江 、大彤 、铁脛 、五幡 十馀万众在射犬 ，萧王 引兵进击，大破之；南徇河内 ，河内 太守韩歆 降。

9 初，谢躬 与萧王 共灭王郎 ，数与萧王 违戾，常欲袭萧王 ，畏其兵强而止；虽俱在邯郸 ，遂分城而处，然萧王 有以慰安之。躬 勤于吏职，萧王 常称之曰：“谢尚书 ，真吏也！”故不自疑。其妻知之，常戒之曰：“君与刘公 积不相能，而信其虚谈，终受制矣！”躬 不纳。既而躬 率其兵数万还屯于邺 。及萧王 南击青犊 ，使躬 邀击尤来 于隆虑山 ，躬 兵大败。萧王 因躬 在外，使吴汉 与刺奸大将军岑彭 袭据邺城 。躬 不知，轻骑还邺 ，汉 等收斩之，其众悉降。

10 更始 遣枹功侯李宝 、益州 刺史李忠 将兵万馀人徇蜀 、汉 ；公孙述 遣其弟恢 击宝 、忠 于绵竹 ，大破走之。述 遂自立为蜀王 ，都成都 ，民、夷皆附之。

11 冬，更始 遣中郎将归德侯飒 、大司马护军陈遵 使匈奴 ，授单于汉旧制玺绶，因送云 、当 馀亲属、贵人、从者还匈奴 。单于舆 骄，谓遵 、飒 曰：“匈奴 本与汉 为兄弟；匈奴 中乱，孝宣皇帝 辅立呼韩邪单于 ，故称臣以尊汉 。今汉 亦大乱，为王莽 所篡，匈奴 亦出兵击莽 ，空其边境，令天下骚动思汉 ；莽 卒以败而汉 复兴，亦我力也，当复尊我！”遵 与相掌拒，单于终持此言。

12 赤眉樊崇 等将兵入颍川 ，分其众为二部，崇 与逢安 为一部，徐宣 、谢禄 、杨音 为一部。赤眉 虽数战胜，而疲弊厌兵，皆日夜愁泣，思欲东归；崇 等计议，虑众东向必散，不如西攻长安 。于是崇 、安 自武关 ，宣 等从陆浑关 ，两道俱入。更始 使王匡 、成丹 与抗威将军刘均等分据河东 、弘农 以拒之。

13 萧王 将北徇燕 、赵 ，度赤眉 必破长安 ，又欲乘衅并关 中，而未知所寄，乃拜邓禹 为前将军，中分麾下精兵二万人，遣西入关 ，令自选偏裨以下可与俱者。时朱鲔 、李轶 、田立 、陈侨 将兵号三十万，与河南 太守武勃 共守洛阳 ；鲍永 、田邑 在并州 。萧王 以河内 险要富实，欲择诸将守河内 者而难其人，问于邓禹 ，邓禹 曰：“寇恂 文武备足，有牧人御众之才，非此子莫可使也！”乃拜恂河内 太守，行大将军

事。萧王 谓恂 曰：“昔高祖 留萧何关 中，吾今委公以河内 ；当给足军粮，率厉士马，防遏他兵，勿令北渡而已！”拜冯异 为孟津 将军，统魏郡 、河内 兵于河 上，以拒洛阳 。萧王 亲送邓禹 至野王 ，禹 既西，萧王 乃复引兵而北。寇恂 调糇粮、治器械以供军；军虽远征，未尝乏绝。

14 隗崔 、隗义 谋叛归天水 ；隗嚣 恐并及祸，乃告之。更始 诛崔 、义 ，以嚣 为御史大夫。

15 梁王永 据国起兵，招诸郡豪桀，沛 人周建 等并署为将帅，攻下济阴 、山阳 、沛 、楚 、淮阳 、汝南 ，凡得二十八城。又遣使拜西防 贼帅山阳佼强 为横行将军，东海 贼帅董宪 为翼汉 大将军，琅邪 贼帅张步 为辅汉 大将军，督青 、徐 二州，与之连兵，遂专据东方。

16 邳 人秦丰 起兵于黎丘 ，攻得邳 、宜城 等十馀县，有众万人，自号楚黎王 。

17 汝南田戎 攻陷夷陵 ，自称扫地大将军；转寇郡县，众数万人。

资治通鉴卷第四十

汉纪三十二

世祖光武皇帝上之上

建武元年（乙酉，25）

1　春，正月，方望 与安陵 人弓林 共立前定安公婴 为天子，聚党数千人，居临泾 。更始 遣丞相松 等击破，皆斩之。

2　邓禹 至箕关 ，击破河东 都尉，进围安邑 。

3　赤眉 二部俱会弘农 。更始 遣讨难将军苏茂 拒之；茂 军大败。赤眉 众遂大集，乃分万人为一营，凡三十营。三月，更始 遣丞相松 与赤眉 战于蔀乡 ，松 等大败，死者三万馀人；赤眉 遂转北至湖 。

4　蜀郡 功曹李熊 说公孙述 宜称天子。夏，四月，述 即帝位，号成家 ，改元龙兴 ；李熊 为大司徒，述 弟光 为大司马，恢 为大司空。越巂 任贵 据郡降述 。

5　萧王 北击尤来 、大枪 、五幡 于元氏 ，追至北平 ，连破之；又战于顺水 北，乘胜轻进，反为所败。王自投高岸，突骑王丰 下马授王，王仅而得免；散兵归保范阳 。军中不见王，或云已杀，诸将不知所为，吴汉 曰：“卿曹努力！王兄子在南阳 ，何忧无主！”众恐惧，数日乃定。贼虽战胜，而惮王威名，夜，遂引去。大军复进至安次 ，连战，破之。贼退入渔阳 ，所过虏掠。强弩将军陈俊 言于王曰：“贼无辎重，宜令轻骑出贼前，使百姓各自坚壁以绝其食，可不战而殄也。”王然之，遣俊 将轻骑驰出贼前，视人保壁坚完者，敕令固守；放散在野者，因掠取之。贼至，无所得，遂散败。王谓俊 曰：“困此虏者，将军策也。”

6　冯异 遗李轶 书，为陈祸福，劝令归附萧王 ；轶 知长安 已危，而以伯升 之死，心不自安，乃报书曰：“轶 本与萧王 首谋造汉 ，今轶 守洛阳 ，将军镇孟津 ，俱据机轴，千载一会，思成断金。唯深达萧王 ，愿进愚策以佐国安民。”轶 自通书之后，不复与异 争锋，故异 得北攻天井

关，拔上党 两城，又南下河南成皋 以东十三县，降者十馀万。武勃 将万馀人攻诸畔者，异 与战于土乡 下，大破，斩勃 ；轶 闭门不救。异 见其信效，具以白王。王报异 曰：“季文 多诈，人不能得其要领。今移其书告守、尉当警备者。”众皆怪王宣露轶 书；朱鲔 闻之，使人刺杀轶，由是城中乖离，多有降者。

朱鲔 闻王北征而河内 孤，乃遣其将苏茂 、贾强 将兵三万馀人渡巩河，攻温 ；鲔 自将数万人攻平阴 以缀异 。檄书至河内 ，寇恂 即勒军驰出，并移告属县，发兵会温 下。军吏皆谏曰：“今洛阳 兵渡河 ，前后不绝；宜待众军毕集，乃可出也。”恂 曰：“温 ，郡之藩蔽，失温 则郡不可守。”遂驰赴之。旦日，合战，而冯异 遣救及诸县兵适至，恂 令士卒乘城鼓噪，大呼言曰：“刘公 兵到！”苏茂 军闻之，陈动；恂 因奔击，大破之。冯异 亦渡河 击朱鲔 ，鲔 走；异 与恂 追至洛阳 ，环城一匝而归。自是洛阳 震恐，城门昼闭。

异 、恂 移檄上状，诸将入贺，因上尊号。将军南阳马武 先进曰：“大王虽执谦退，奈宗庙社稷何！宜先即尊位，乃议征伐。今此谁贼而驰骛击之乎？”王惊曰：“何将军出此言？可斩也！”乃引军还薊 。复遣吴汉 率耿弇 、景丹 等十三将军追尤来 等，斩首万三千馀级，遂穷追至浚靡 而还。贼散入辽西 、辽东 ，为乌桓 、貊 人所钞击略尽。

都护将军贾复 与五校 战于真定 ，复 伤创甚；王大惊曰：“我所以不令贾复 别将者，为其轻敌也。果然，失吾名将！闻其妇有孕，生女邪，我子娶之；生男邪，我女嫁之；不令其忧妻子也。”复 病寻愈，追及王于薊 ，相见甚欢。

还至中山 ，诸将复上尊号；王又不听。行到南平棘 ，诸将复固请之；王不许。诸将且出，耿纯 进曰：“天下士大夫，捐亲戚，弃土壤，从大王于矢石之间者，其计固望攀龙鳞，附凤翼，以成其所志耳。今大王留时逆众，不正号位，纯 恐士大夫望绝计穷，则有去归之思，无为久自苦也。大众一散，难可复合。”纯 言甚诚切，王深感曰：“吾将思之。”

行至鄗 ，召冯异 ，问四方动静。异 曰：“更始 必败，宗庙之忧在于大王，宜从众议！”会儒生强华 自关中 奉赤伏符来诣王曰：“刘秀 发兵捕不道，四夷云集龙斗野，四七之际火为主。”群臣因复奏请。六月己未，王即皇帝位于鄗 南；改元，大赦。

7　邓禹 围安邑 ，数月未下，更始 大将军樊参 将数万人渡大阳 ，欲攻

禹；禹 逆击于解 南，斩之。王匡 、成丹 、刘均 合军十馀万，复共击禹 ，禹 军不利。明日，癸亥，匡 等以六甲穷日，不出，禹 因得更治兵。甲子，匡 悉军出攻禹 ；禹 令军中毋得妄动，既至营下，因传发诸将，鼓而并进，大破之。匡 等皆走，禹 追斩均及河东 太守杨宝 ，遂定河东 ，匡 等奔还长安 。

张卬 与诸将议曰："赤眉 旦暮且至，见灭不久，不如掠长安 ，东归南阳 ；事若不集，复入湖池中为盗耳！"乃共入，说更始 ；更始 怒不应，莫敢复言。更始 使王匡 、陈牧 、成丹 、赵萌 屯新丰 ，李松 军掫 ，以拒赤眉 。张卬 、廖湛 、胡殷 、申屠建 与隗嚣 合谋，欲以立秋日貙 媵 时共劫更始 ，俱成前计。更始 知之，托病不出，召张卬 等入，将悉诛之；唯隗嚣 称疾不入，会客王遵 、周宗 等勒兵自守。更始 狐疑不决，卬 、湛 、殷 疑有变，遂突出；独申屠建 在，更始 斩建 ，使执金吾邓晔 将兵围隗嚣 第。卬 、湛 、殷 勒兵烧门，入战宫中，更始 大败；嚣亦溃围，走归天水 。明旦，更始 东奔赵萌 于新丰 。更始 复疑王匡 、陈牧 、成丹 与张卬 等同谋，乃并召入；牧 、丹 先至，即斩之。王匡惧，将兵入长安 ，与张卬 等合。

8　赤眉 进至华阴 ，军中有齐 巫，常鼓舞祠城阳景王 ，巫狂言："景王大怒曰：'当为县官，何故为贼！'"有笑巫者辄病，军中惊动。方望　弟阻　说樊崇　等曰："今将军拥百万之众，西向帝城，而无称号，名为群贼，不可以久；不如立宗室，挟义诛伐，以此号令，谁敢不从！"崇　等以为然，而巫言益甚。前至郑 ，乃相与议曰："今迫近长安 ，而鬼神若此，当求刘氏 共尊立之。"

先是，赤眉 过式 ，掠故式侯萌 之子恭 、茂 、盆子 三人自随。恭 少习尚书，随樊崇 等降更始 于洛阳 ，复封式侯 ，为侍中，在长安 。茂 与盆子 留军中，属右校卒史刘侠卿 ，主牧牛。及崇 等欲立帝，求军中景王　后，得七十馀人，唯茂　、盆子　及前西安侯孝　最为近属。崇　等曰："闻古者天子将兵称上将军"，乃书札为符曰"上将军"，又以两空札置笥中，于郑　北设坛场，祠城阳景王 ，诸三老、从事皆大会；列盆子等三人居中立，以年次探札，盆子　最幼，后探，得符；诸将皆称臣，拜。盆子　时年十五，被发徒跣，敞衣赭汗，见众拜，恐畏欲啼。茂　谓曰："善臧符！"盆子　即啮折，弃之。以徐宣　为丞相，樊崇　为御史大夫，逢安 为左大司马，谢禄 为右大司马，其馀皆列卿、将军。盆子 虽立，犹朝夕拜刘侠卿 ，时欲出从牧见戏；侠卿 怒止之，崇 等亦不复候视也。

9　秋，七月辛未，帝使使持节拜邓禹 为大司徒，封鄧侯 、食邑万户；禹 时年二十四。又议选大司空，帝以赤伏符曰“王梁 主卫 作玄武 ”，丁丑，以野王 令王梁 为大司空。又欲以谶文用平狄将军孙咸 行大司马，众咸不悦。壬午，以吴汉 为大司马。

初，更始 以琅邪伏湛 为平原 太守；时天下兵起，湛 独晏然，抚循百姓。门下督谋为湛 起兵，湛 收斩之；于是吏民信向，平原 一境赖湛 以全。帝征湛 为尚书，使典定旧制。又以邓禹 西征，拜湛 为司直，行大司徒事；车驾每出征伐，常留镇守。

10　邓禹 自汾阴 渡河 ，入夏阳 ，更始左辅 都尉公乘歙 引其众十万与左冯翊 兵共拒禹 于衙 ；禹 复破走之。

宗室刘茂 聚众京 、密 间，自称厌新 将军，攻下颍川 、汝南 ，众十馀万人。帝使骠骑大将军景丹 、建威 大将军耿弇 、强弩将军陈俊 攻之；茂 来降，封为中山王 。

11　己亥，帝幸怀 ，遣耿弇 、陈俊 军五社津 ，备荥阳 以东；使吴汉 率建议大将军朱祐 等十一将军围朱鲔 于洛阳 。八月，进幸河阳 。

12　李松 自掫 引兵还，从更始 与赵萌 共攻王匡 、张印 于长安 。连战月馀，匡 等败走，更始 徙居长信宫 。

赤眉 至高陵 ，王匡 、张印 等迎降之，遂共连兵进攻东都门 。李松 出战，赤眉 生得松 ；松 弟况 为城门校尉，开门纳之。九月，赤眉 入长安 ；更始 单骑走。从厨城门 出。式侯恭 以赤眉 立其弟，自系诏狱；闻更始 败走，乃出，见定陶王祉 ，祉 为之除械，相与从更始 于渭滨。右辅都尉严本 ，恐失更始 为赤眉 所诛，即将更始 至高陵 ，本 将兵宿卫，其实围之。更始 将相皆降赤眉 ，独丞相曹竟 不降，手剑格死。

13　辛未，诏封更始 为淮阳王 ；吏民敢有贼害者，罪同大逆；其送诣吏者封列侯。

14　初，宛 人卓茂 ，宽仁恭爱，恬荡乐道，雅实不为华貌，行己在于清浊之间，自束发至白首，未尝与人有争竞，乡党故旧，虽行能与茂 不同，而皆爱慕欣欣焉。哀 、平 间为密 令，视民如子，举善而教，口无恶言，吏民亲爱，不忍欺之。民尝有言部亭长受其米肉遗者，茂

曰：“亭长为从汝求乎，为汝有事嘱之而受乎，将平居自以恩意遗之乎？”民曰：“往遗之耳。”茂 曰：“遗之而受，何故言邪？”民曰：“窃闻贤明之君，使民不畏吏，吏不取民。今我畏吏，是以遗之；吏既卒受，故来言耳。”茂 曰：“汝为敝民矣！凡人所以群居不乱，异于禽兽者，以有仁爱礼义，知相敬事也。汝独不欲修之，宁能高飞远走，不在人间邪！吏顾不当乘威力强请求耳。亭长素善吏，岁时遗之，礼也。”民曰：“苟如此，律何故禁之？”茂 笑曰：“律设大法，礼顺人情。今我以礼教汝，汝必无怨恶；以律治汝，汝何所措其手足乎！一门之内，小者可论，大者可杀也。且归念之！”初，茂 到县，有所废置，吏民笑之，邻城闻者皆蚩其不能。河南郡 为置守令；茂 不为嫌，治事自若。数年，教化大行，道不拾遗；迁京部丞，密 人老少皆涕泣随送。及王莽 居摄，以病免归。上即位，先访求茂 ，茂 时年七十馀。甲申，诏曰：“夫名冠天下，当受天下重赏。今以茂 为太傅，封褒德侯 。”

臣光 曰：孔子 称“举善而教不能则劝。”是以舜 举皋陶 ，汤 举伊尹 ，而不仁者远，有德故也。光武 即位之初，群雄竞逐，四海鼎沸，彼摧坚陷敌之人，权略诡辩之士，方见重于世，而独能取忠厚之臣，旌循良之吏，拔于草莱之中，置诸群公之首，宜其光复旧物，享祚久长，盖由知所先务而得其本原故也。

15 诸将围洛阳 数月，朱鲔 坚守不下。帝以廷尉岑彭 尝为鲔 校尉，令往说之。鲔 在城上；彭 在城下，为陈成败。鲔 曰：“大司徒被害时，鲔 与其谋，又谏更始 无遣萧王 北伐，诚自知罪深，不敢降！”彭 还，具言于帝。帝曰：“举大事者不忌小怨。鲔 今若降，官爵可保，况诛罚乎！河 水在此，吾不食言！”彭 复往告鲔 ，鲔 从城上下索曰：“必信，可乘此上。”彭 趣索欲上，鲔 见其诚，即许降。辛卯，朱鲔 面缚，与岑彭 俱诣河阳 。帝解其缚，召见之，复令彭 夜送鲔 归城。明旦，与苏茂 等悉其众出降。拜鲔 为平狄将军，封扶沟侯 ；后为少府，传封累世。

帝使侍御史河内杜诗 安集洛阳 。将军萧广 纵兵士暴横，诗 敕晓不改，遂格杀广 ，还，以状闻。上召见，赐以棨戟，遂擢任之。

冬，十月癸丑，车驾入洛阳 ，幸南宫 ，遂定都焉。

16 赤眉 下书曰：“圣公 降者，封为长沙王 ；过二十日，勿受。”更始 遣刘恭 请降，赤眉 使其将谢禄 往受之。更始 随禄 ，肉袒，上玺绶于盆子 。赤眉 坐更始 ，置庭中，将杀之；刘恭 、谢禄 为请，不能得，遂引更始 出。刘恭 追呼曰：“臣诚力极，请得先死！”拔剑欲自刎；樊

崇 等遽共救止之。乃赦更始 ，封为畏威侯 。刘恭 复为固请，竟得封长沙王 。更始 常依谢禄 居，刘恭 亦拥护之。

17　刘盆子 居长乐宫 ，三辅 郡县、营长遣使贡献，兵士辄剽夺之，又数暴掠吏民，由是皆复固守。

百姓不知所归，闻邓禹　乘胜独克而师行有纪，皆望风相携负以迎军，降者日以千数，众号百万。禹　所止，辄停车拄节以劳来之，父老、童稚，垂发、戴白满其车下，莫不感悦，于是名震关 西。

诸将豪桀皆劝禹 径攻长安 ，禹 曰：“不然。今吾众虽多，能战者少，前无可仰之积，后无转馈之资；赤眉 新拔长安 ，财谷充实，锋锐未可当也。夫盗贼群居无终日之计，财谷虽多，变故万端，宁能坚守者也！上郡 、北地 、安定 三郡，土广人稀，饶谷多畜，吾且休兵北道，就粮养士，以观其敝，乃可图也。”于是引军北至栒邑　，所到，诸营保郡邑皆开门归附。

18　上遣岑彭 击荆州 群贼，下壁 、叶 等十馀城。

19　十一月甲午，上幸怀 。

20　梁王永 称帝于睢阳 。

21　十二月丙戌，上还洛阳 。

22　三辅 苦赤眉 暴虐，皆怜更始 ，欲盗出之；张卬 等深以为虑，使谢禄 缢杀之。刘恭 夜往，收藏其尸；帝诏邓禹 葬之于霸陵 。中郎将宛人赵熹 将出武关 ，道遇更始 亲属，皆裸跣饥困，熹 竭其资粮以与之，将护而前；宛王赐 闻之，迎还乡里。

23　隗嚣 归天水 ，复招聚其众，兴修故业，自称西州 上将军。三辅 士大夫避乱者多归嚣 ，嚣 倾身引接，为布衣交；以平陵范逡 为师友，前凉州 刺史河内郑兴 为祭酒，茂陵申屠刚 、杜林 为治书，马援 为绥德将军，杨广 、王遵 、周宗 及平襄行巡 、阿阳王捷 、长陵王元 为大将军，安陵班彪 之属为宾客，由此名震西州 ，闻于山 东。马援 少时，以家用不足辞其兄况 ，欲就边郡田牧。况 曰：“汝大才，当晚成；良工不示人以朴，且从所好。”遂之北地 田牧。常谓宾客曰：“丈夫为志，穷当益坚，老当益壮。”后有畜数千头，谷数万斛，既而叹曰：“凡殖财产，

贵其能赈施也，否则守钱虏耳！”乃尽散于亲旧。闻隗嚣　好士，往从之。嚣 甚敬重，与决筹策。班彪 ，稚 之子也。

24　初，平陵窦融　累世仕宦河西　，知其土俗，与更始　右大司马赵萌善，私谓兄弟曰：“天下安危未可知；河西 殷富，带河 为固，张掖属国精兵万骑，一旦缓急，杜绝河 津，足以自守，此遗种处也！”乃因萌 求往河西 。萌 荐融 于更始 ，以为张掖属国 都尉。融 既到，抚结雄杰，怀辑羌 虏，甚得其欢心。是时，酒泉 太守安定梁统 、金城 太守庫钧 、张掖 都尉茂陵史苞 、酒泉 都尉竺曾 、敦煌 都尉辛肜 ，并州郡英俊，融 皆与厚善。及更始 败，融 与梁统 等计议曰：“今天下扰乱，未知所归。河西 斗绝在羌 、胡 中，不同心戮力，则不能自守，权钧力齐，复无以相率，当推一人为大将军，共全五郡，观时变动。”议既定，而各谦让。以位次，咸共推梁统 ；统 固辞，乃推融 行河西 五郡大将军事。武威 太守马期 、张掖 太守任仲 并孤立无党，乃共移书告示之；二人即解印绶去。于是以梁统 为武威 太守，史苞 为张掖 太守，竺曾 为酒泉 太守，辛肜 为敦煌 太守。融 居属国，领都尉职如故；置从事，监察五郡。河西 民俗质朴，而融 等政亦宽和，上下相亲，晏然富殖；修兵马，习战射，明烽燧，羌 、胡 犯塞，融 辄自将与诸郡相救，皆如符要，每辄破之。其后羌 、胡 皆震服亲附，内郡流民避凶饥者归之不绝。

25　王莽 之世，天下咸思汉 德，安定三水卢芳 居左谷 中，诈称武帝曾孙刘文伯　，云“曾祖母，匈奴浑邪王　之姊也”；常以是言诳惑安定间。王莽 末，乃与三水 属国羌 、胡 起兵。更始 至长安 ，征芳 为骑都尉，使镇抚安定 以西。更始 败，三水 豪桀共立芳 为上将军、西平王 ，使使与西羌 、匈奴 结和亲。单于以为：“汉氏 中绝，刘氏 来归，我亦当如呼韩邪 立之，令尊事我。”乃使句林王 将数千骑迎芳 兄弟入匈奴 ，立芳 为汉帝 ，以芳 弟程 为中郎将，将胡 骑还入安定 。

26　帝以关中 未定，而邓禹 久不进兵，赐书责之曰：“司徒，尧 也；亡贼，桀 也。长安 吏民遑遑无所依归，宜以时进讨，镇慰西京 ，系百姓之心！”禹 犹执前意，别攻上郡 诸县，更征兵引谷，归至大要 。积弩将军冯愔 、车骑将军宗歆 守栒邑 ，二人争权相攻，愔 遂杀歆 ，因反击禹 ，禹 遣使以闻。帝问使人：“愔 所亲爱为谁？”对曰：“护军黄防 。”帝度愔 、防 不能久和，势必相忤，因报禹 曰：“缚冯愔 者，必黄防也。”乃遣尚书宗广 持节往降之。后月馀，防 果执愔 ，将其众归罪。更始 诸将王匡 、胡殷 、成丹 等皆诣广 降，广 与东归；至安邑 ，道欲

亡，广 悉斩之。

愔 之叛也，引兵西向天水 ；隗嚣 逆击，破之于高平 ，尽获其辎重。于是禹 承制遣使持节命嚣 为西州 大将军，得专制凉州 、朔方 事。

27　腊日，赤眉　　设乐大会，酒未行，群臣更相辩斗；而兵众遂各逾宫，斩关入，掠酒肉，互相杀伤。卫尉诸葛稚　闻之，勒兵入，格杀百馀人，乃定。刘盆子 惶恐，日夜啼泣；从官皆怜之。

28　帝遣宗正刘延 攻天井关 ，与田邑 连战十馀合，延 不得进。及更始败，邑 遣使请降；即拜为上党 太守。帝又遣谏议大夫储大伯 持节征鲍永 ；永 未知更始 存亡，疑不肯从，收系大伯 ，遣使驰至长安 ，诇问虚实。

29　初，帝从更始 在宛 ，纳新野阴氏 之女丽华 。是岁，遣使迎丽华与帝姊湖阳公主 、妹宁平公主 俱到洛阳 ；以丽华 为贵人。更始西平王李通 先娶宁平公主 ，上征通 为卫尉。

30　初，更始 以王闳 为琅邪 太守，张步 据郡拒之。闳 谕降，得赣榆等六县；收兵与步 战，不胜。步 既受刘永 官号，治兵于剧 ，遣将徇泰山 、东莱 、城阳 、胶东 、北海 、济南 、齐郡 ，皆下之。闳 力不敌，乃诣步　相见。步　大陈兵而见之，怒曰：“步　有何罪，君前见攻之甚！”闳 按剑曰：“太守奉朝命，而文公 拥兵相拒。闳 攻贼耳，何谓甚邪！”步 起跪谢，与之宴饮，待为上宾，令闳 关掌郡事。

二年（丙戌，26）

1　春，正月甲子朔，日有食之。

2　刘恭 知赤眉 必败，密教弟盆子 归玺绶，习为辞让之言。及正旦大会，恭 先曰：“诸君共立恭 弟为帝，德诚深厚！立且一年，殽乱日甚，诚不足以相成，恐死而无益，愿得退为庶人，更求贤知，唯诸君省察！”樊崇 等谢曰：“此皆崇 等罪也。”恭 复固请，或曰：“此宁式侯 事邪！”恭 惶恐起去。盆子 乃下床解玺绶，叩头曰：“今设置县官而为贼如故，四方怨恨，不复信向，此皆立非其人所致。愿乞骸骨，避贤圣路！必欲杀盆子 以塞责者，无所离死！”因涕泣嘘唏。崇 等及会者数百人，莫不哀怜之，乃皆避席顿首曰：“臣无状，负陛下，请自今已后，不敢复放纵！”因共抱持盆子　，带以玺绶；盆子　号呼，不得已。既罢

出，各闭营自守。三辅　翕然，称天子聪明，百姓争还长安　，市里且满。后二十馀日，复出，大掠如故。

3　刀子都 为其部曲所杀，馀党与诸贼会檀乡 ，号檀乡 贼，寇魏郡 、清河 。魏郡 大吏李熊 弟陆 谋反城迎檀乡 ，或以告魏郡 太守颍川铙期 ，期 召问熊 ，熊 叩头首服，愿与老母俱就死。期 曰：“为吏傥不若为贼乐者，可归与老母往就陆 也！”使吏送出城。熊 行，求得陆 ，将诣邺城 西门；陆 不胜愧感，自杀以谢期 。期 嗟叹，以礼葬之，而还熊 故职。于是郡中服其威信。

帝遣吴汉 率王梁 等九将军击檀乡 于邺 东漳水 上，大破之，十馀万众皆降。又使梁 与大将军杜茂 将兵安辑魏郡 、清河 、东郡 ，悉平诸营保，三郡清静，边路流通。

4　庚辰，悉封诸功臣为列侯；梁侯邓禹 、广平侯吴汉 皆食四县。博士丁恭　　议曰：“古者封诸侯不过百里，强干弱枝，所以为治也。今封四县，不合法制。”帝曰：“古之亡国皆以无道，未尝闻功臣地多而灭亡者也。”阴乡侯阴识 ，贵人之兄也，以军功当增封，识 叩头让曰：“天下初定，将帅有功者众，臣托属掖廷，仍加爵邑，不可以示天下；此为亲戚受赏，国人计功也。”帝从之。帝令诸将各言所乐，皆占美县；河南太守颍川丁 缪 独求封本乡。或问其故，缪 曰：“缪 能薄功微，得乡亭厚矣！”帝从其志，封新安乡侯 。帝使郎中魏郡冯勤 典诸侯封事；勤 差量功次轻重，国土远近，地势丰薄，不相逾越，莫不厌服焉。帝以为能，尚书众事皆令总录之。故事：尚书郎以令史久次补之，帝始用孝廉为尚书郎。

5　起高庙 于洛阳 ，四时合祀高祖 、太宗 、世宗 ；建社稷于宗庙之右；立郊兆于城南。

6　长安 城中粮尽，赤眉 收载珍宝，大纵火烧宫室、市里，恣行杀掠，长安 城中无复人行；乃引兵而西，众号百万，自南山 转掠城邑，遂入安定 、北地 。邓禹 引兵南至长安 ，军昆明池 ，谒祠高庙 ，收十一帝神主，送诣洛阳 ；因巡行园陵，为置吏士奉守焉。

7　真定王杨 造谶记曰：“赤九之后，瘿杨 为主。”杨 病瘿，欲以惑众；与绵曼 贼交通。帝遣骑都尉陈副 、游击将军邓隆 征之，杨 闭城门不内。帝复遣前将军耿纯 持节行幽 、冀 ，所过劳慰王、侯，密敕收杨 。纯 至真定 ，止传舍，邀杨 相见。纯 ，真定 宗室之出也，故杨 不以为

疑，且自恃众强，而纯 意安静，即从官属诣之；杨 兄弟并将轻兵在门外。杨 入，见纯 ，纯 接以礼敬，因延请其兄弟皆入；乃闭阎 ，悉诛之，因勒兵而出。真定 震怖，无敢动者。帝怜杨 谋未发而诛，复封其子为真定王 。

8　二月己酉，车驾幸修武 。

9　鲍永 、冯衍 审知更始 已亡，乃发丧，出储大伯 等，封上印绶，悉罢兵，幅巾诣河内 。帝见永 ，问曰："卿众安在？"永 离席叩头曰："臣事更始 ，不能令全，诚惭以其众幸富贵，故悉罢之。"帝曰："卿言大"，而意不悦。既而永 以立功见用，衍 遂废弃。永 谓衍 曰："昔高祖赏季布 之罪，诛丁固 之功；今遭明主，亦何忧哉！"衍 曰："人有挑其邻人之妻者，其长者骂而少者报之。后其夫死，取其长者。或谓之曰：'夫非骂尔者邪！'曰：'在人欲其报我，在我欲其骂人也！'夫天命难知，人道易守，守道之臣，何患死亡！"

10　大司空王梁 屡违诏命，帝怒，遣尚书宗广 持节即军中斩梁 ；广 槛车送京师。既至，赦之，以为中郎将，北守箕关 。

11　壬子，以太中大夫京兆宋弘 为大司空。弘 荐沛国桓谭 ，为议郎、给事中。帝令谭 鼓琴，爱其繁声。弘 闻之，不悦；伺谭 内出，正朝服坐府上，遣吏召之。谭 至，不与席而让之，且曰："能自改邪，将令相举以法乎？"谭 顿首辞谢；良久，乃遣之。后大会群臣，帝使谭 鼓琴；谭 见弘 ，失其常度。帝怪而问之，弘 乃离席免冠谢曰："臣所以荐桓谭者，望能以忠正导主；而令朝廷耽悦郑 声，臣之罪也。"帝改容谢之。

湖阳公主 新寡，帝与共论朝臣，微观其意。主曰："宋公 威容德器，群臣莫及。"帝曰："方且图之。"后弘 被引见，帝令主坐屏风后，因谓弘曰："谚言'贵易交，富易妻'，人情乎？"弘 曰："臣闻贫贱之知不可忘，糟糠之妻不下堂。"帝顾谓主曰："事不谐矣！"

12　帝之讨王郎 也，彭宠 发突骑以助军，转粮食，前后不绝。及帝追铜马 至蓟 ，宠 自负其功，意望甚高；帝接之不能满，以此怀不平。及即位，吴汉 、王梁 ，宠 之所遣，并为三公，而宠 独无所加，愈怏怏不得志，叹曰："如此，我当为王；但尔者，陛下忘我邪！"

是时北州破散，而渔阳 差完，有旧铁官，宠 转以贸谷，积珍宝，益富强。幽州 牧朱浮 ，年少有俊才，欲厉风迹，收士心，辟召州中名宿及

王莽 时故吏二千石，皆引置幕府，多发诸郡仓谷禀赡其妻子。宠 以为天下未定，师旅方起，不宜多置官属以损军实，不从其令。浮 性矜急自多，宠 亦狠强，嫌怨转积。浮 数谮构之，密奏宠 多聚兵谷，意计难量。上辄漏泄令宠 闻，以胁恐之。至是，有诏征宠 ，宠 上疏，愿与浮 俱征；帝不许。宠 益以自疑；其妻素刚，不堪抑屈，固劝无受征，曰："天下未定，四方各自为雄，渔阳 大郡，兵马最精，何故为人所奏而弃此去乎！"宠 又与所亲信吏计议，皆怀怨于浮 ，莫有劝行者。帝遣宠 从弟子后兰卿 喻之；宠 因留子后兰卿 ，遂发兵反，拜署将帅，自将二万馀人，攻朱浮 于蓟 。又以与耿况 俱有重功，而恩赏并薄，数遣使邀诱况 ；况 不受，斩其使。

13 延岑 复反，围南郑 。汉中王嘉 兵败走，岑 遂据汉中 ，进兵武都 ；为更始柱功侯李宝 所破，岑 走天水 。公孙述 遣将侯丹 取南郑 ；嘉 收散卒得数万人，以李宝 为相，从武都 南击侯丹 ，不利，还军河池 、下辨 ，复与延岑 连战。岑 引北，入散关 ，至陈仓 ；嘉 追击，破之。

公孙述 又遣将军任满 从阆中 下江州 ，东据扞关 ，于是尽有益州 之地。

14 辛卯，上还洛阳 。

15 三月乙未，大赦。

16 更始 诸大将在南方未降者尚多。帝召诸将议兵事，以檄叩地曰："鄛 最强，宛 为次，谁当击之？"贾复 率然对曰："臣请击鄛 。"帝笑曰："执金吾击鄛 ，吾复何忧！大司马当击宛 。"遂遣复 击鄛 ，破之；尹尊 降。又东击更始淮阳 太守暴汜 ，汜 降。

17 夏，四月，虎牙大将军盖延 督驸马都尉马武 等四将军击刘永 ，破之；遂围永 于睢阳 。

故更始 将苏茂 反，杀淮阳 太守潘蹇 ，据广乐 而臣于永 ；永 以茂 为大司马、淮阳王 。

18 吴汉 击宛 ，宛王赐 奉更始 妻子诣洛阳 降；帝封赐 为慎侯 。叔父良 、族父歙 、族兄祉 皆自长安 来。甲午，封良 为广阳王 ，祉 为城阳王 ；又封兄缜 子章 为太原王 ，兴 为鲁王 ；更始 三子求 、歆 、鲤 皆为列侯。

19　邓王王常　降，帝见之甚欢，曰：“吾见王廷尉　，不忧南方矣！”拜为左曹，封山桑侯 。

20　五月庚辰，封族父歙 为泗水王 。

21　帝以阴贵人　雅性宽仁，欲立以为后。贵人以郭贵人　有子，终不肯当。六月戊戌，立贵人郭氏 为皇后，以其子强 为皇太子；大赦。

22　丙午，封泗水王 子终 为淄川王 。

23　秋，贾复 南击召陵 、新息 ，平之。复 部将杀人于颍川 ，颍川 太守寇恂　捕得，系狱。时尚草创，军营犯法，率多相容，恂　戮之于市。复　以为耻，还，过颍川 ，谓左右曰：“吾与寇恂　并列将帅，而为其所陷，今见恂 ，必手剑之！”恂　知其谋，不欲与相见。姊子谷崇　曰：“崇 ，将也，得带剑侍侧；卒有变，足以相当。”恂　曰：“不然，昔蔺相如　不畏秦王 而屈于廉颇 者，为国也。”乃敕属县盛供具，储酒醪；执金吾军入界，一人皆兼二人之馔。恂　出迎于道，称疾而还。复　勒兵欲追之，而吏士皆醉，遂过去。恂　遣谷崇　以状闻，帝乃征恂 。恂　至，引见；时贾复　先在坐，欲起相避。帝曰：“天下未定，两虎安得私斗！今日朕分之。”于是并坐极欢，遂共车同出，结友而去。

24　八月，帝自率诸将征五校 ；丙辰，幸内黄 ，大破五校于羙阳 ，降其众五万人。

25　帝遣游击将军邓隆 助朱浮 讨彭宠 ；隆 军潞 南，浮 军雍奴 ，遣吏奏状。帝读檄，怒，谓使吏曰：“营相去百里，其势岂可得相及！比若还，北军必败矣。”彭宠 果遣轻兵击隆 军，大破之；浮 远，遂不能救。

26　盖延 围睢阳 数月，克之。刘永 走至虞 ，虞 人反，杀其母、妻；永 与麾下数十人奔谯 。苏茂 、佼强 、周建 合军三万馀人救永 ；延 与战于沛 西，大破之。永 、强 、建 走保湖陵 ，茂 奔还广乐 ；延 遂定沛 、楚 、临淮 。

帝使太中大夫伏隆 持节使青 、徐 二州，招降郡国。青 、徐 群盗闻刘永 破败，皆惶怖请降。张步 遣其掾孙昱 随隆 诣阙上书，献鳆鱼。隆 ，湛 之子也。

27　堵乡 人董 诉 反宛城 ，执南阳 太守刘 骐 。扬化将军坚镡 攻宛 ，拔

之；诉 走还堵乡 。

28　吴汉 徇南阳 诸县，所过多侵暴。破虏将军邓奉 谒归新野 ，怒汉掠其乡里，遂反，击破汉 军，屯据淯阳 ，与诸贼合从。

29　九月壬戌，帝自内黄 还。

30　陕 贼苏况 攻破弘农 ；帝使景丹 讨之。会丹 薨，征虏将军祭遵 击弘农 、柏华 、蛮中 贼，皆平之。

31　赤眉 引兵欲西上陇 ，隗嚣 遣将军杨广 迎击，破之；又追败之于乌氏 、泾阳 间。赤眉 至阳城番须 中，逢大雪，坑谷皆满，士多冻死；乃复还，发掘诸陵，取其宝货。凡有玉匣殓者，率皆如生；贼遂污辱吕后尸。邓禹 遣兵击之于郁夷 ，反为所败；禹 乃出之云阳 。赤眉 复入长安 。延岑 屯杜陵 ，赤眉 将逢安 击之。邓禹 以安 精兵在外，引兵袭长安 ；会谢禄 救至，禹 兵败走。延岑 击逢安 ，大破之，死者十馀万人。

廖湛 将赤眉 十八万攻汉中王嘉 ；嘉 与战于谷口 ，大破之，嘉 手杀湛 ，遂到云阳 就谷。嘉 妻兄新野来歙 ，帝之姑子也，帝令邓禹 招嘉 ，嘉 因歙 诣禹 降。李宝 倨慢，禹 斩之。

32　冬，十一月，以廷尉岑彭 为征南大将军。帝于大会中指王常 谓群臣曰：“此家率下江 诸将辅翼汉室 ，心如金石，真忠臣也！”即日，拜常 为汉 忠将军，使与岑彭 率建义大将军朱祐 等七将军讨邓奉 、董 诉 。彭 等先击堵乡 ，邓奉 救之。朱祐 军败，为奉 所获。

33　铜马 、青犊 、尤来 馀贼共立孙登 为天子。登 将乐玄 杀登 ，以其众五万馀人降。

34　邓禹 自冯愔 叛后，威名稍损，又乏粮食，战数不利，归附者日益离散。赤眉 、延岑 暴乱三辅 ，郡县大姓各拥兵众，禹 不能定。帝乃遣偏将军冯异 代禹 讨之，车驾送至河南 ，敕异 曰：“三辅 遭王莽 、更始之乱，重以赤眉 、延岑 之丑，元元涂炭，无所依诉。将军今奉辞讨诸不轨，营保降者，遣其渠帅诣京师；散其小民，令就农桑；坏其营壁，无使复聚。征伐非必略地、屠城，要在平定安集之耳。诸将非不健斗，然好虏掠。卿本能御吏士，念自修敕，无为郡县所苦！”异 顿首受命，引而西；所至布威信，群盗多降。

臣光 曰：昔周 人颂武王 之德曰：“铺时绎思，我徂惟求定。”言王者之兵志在布陈威德安民而已。观光武 之所以取关中 ，用是道也。岂不美哉！

35　又诏征邓禹 还，曰：“慎毋与穷寇争锋！赤眉 无谷，自当来东；吾以饱待饥，以逸待劳，折棰笞之，非诸将忧也。无得复妄进兵！”

帝以伏隆 为光禄大夫，复使于张步 ，拜步东莱 太守，并与新除青州牧、守、都尉俱东。诏隆 辄拜令、长以下。

36　十二月戊午，诏宗室列侯为王莽 所绝者，皆复故国。

37　三辅 　大饥，人相食，城郭皆空，白骨蔽野，遗民往往聚为营保，各坚壁清野。赤眉 　虏掠无所得，乃引而东归，众尚二十馀万，随道复散。帝遣破奸将军侯进 等屯新安 ，建威大将军耿弇 等屯宜阳 ，以要其还路，敕诸将曰：“贼若东走，可引宜阳 兵会新安 ；贼若南走，可引新安 兵会宜阳 。”冯异 与赤眉 遇于华阴 ，相拒六十馀日，战数十合，降其将卒五千馀人。

资治通鉴卷第四十一

汉纪三十三

世祖光武皇帝上之下

建武三年（丁亥，27）

1　春，正月甲子，以冯异 为征西大将军。邓禹 惭于受任无功，数以饥卒徼赤眉 战，辄不利；乃率车骑将军邓弘 等自河北 度至湖 ，要冯异 共攻赤眉 。异 曰：“异 与贼相拒数十日，虽虏获雄将，馀众尚多，可稍以恩信倾诱，难卒用兵破也。上今使诸将屯渑池 ，要其东，而异 击其西，一举取之，此万成计也！”禹 、弘 不从，弘 遂大战移日。赤眉 阳败，弃辎重走；车皆载土，以豆覆其上，兵士饥，争取之。赤眉 引还，击弘 ，弘 军溃乱；异 与禹 合兵救之，赤眉 小却。异 以士卒饥倦，可且休；禹 不听，复战，大为所败，死伤者三千馀人，禹 以二十四骑脱归宜阳 。异 弃马奔走，上回溪阪 ，与麾下数人归营，收其散卒，复坚壁自守。

2　辛巳，立四亲庙于雒阳 ，祀父南顿君 以上至春陵节侯 。

3　壬午，大赦。

4　闰月乙巳，邓禹 上大司徒、梁侯 印绶；诏还梁侯 印绶，以为右将军。

5　冯异 与赤眉 约期会战，使壮士变服与赤眉 同，伏于道侧。旦日，赤眉 使万人攻异 前部，异 少出兵以救之；贼见势弱，遂悉众攻异 ，异 乃纵兵大战。日昃，贼气衰，伏兵卒起，衣服相乱，赤眉 不复识别，众遂惊溃；追击，大破之于崤底 ，降男女八万人。帝降玺书劳异 曰：“始虽垂翅回溪 ，终能奋翼渑池 ，可谓失之东隅，收之桑榆。方论功赏，以答大勋。”

赤眉 馀众东向宜阳 。甲辰，帝亲勒六军，严陈以待之。赤眉 忽遇大军，惊震不知所谓，乃遣刘恭 乞降曰：“盆子 将百万众降陛下，何以待之？”帝曰：“待汝以不死耳！”丙午，盆子 及丞相徐宣 以下三十馀人肉

袒降，上所得传国玺绶。积兵甲宜阳城 西，与熊耳山 齐。赤眉 众尚十馀万人，帝令县厨皆赐食。明旦，大陈兵马临雒水 ，令盆子 君臣列而观之。帝谓樊崇 等曰："得无悔降乎？朕今遣卿归营，勒兵鸣鼓相攻，决其胜负，不欲强相服也。"徐宣 等叩头曰："臣等出长安东都门 ，君臣计议，归命圣德。百姓可与乐成，难与图始，故不告众耳。今日得降，犹去虎口归慈母，诚欢诚喜，无所恨也！"帝曰："卿所谓铁中铮铮，佣中佼佼者也！"戊申，还自宜阳 。帝令樊崇 等各与妻子居雒阳 ，赐之田宅。其后樊崇 、逢安 反，诛；杨音 、徐宣 卒于乡里。帝怜盆子 ，以为赵王 郎中；后病失明，赐荥阳 均输官地，使食其税终身。刘恭 为更始 报仇，杀谢禄 ，自系狱；帝赦不诛。

6　二月，刘永 立董宪 为海西王 。永 闻伏隆 至剧 ，亦遣使立张步 为齐王 。步 贪王爵，犹豫未决。隆 晓譬曰："高祖 与天下约，非刘氏 不王；今可得为十万户侯耳！"步 欲留隆 ，与共守二州；隆 不听，求得反命，步 遂执隆 而受永 封。隆 遣间使上书曰："臣隆 奉使无状，受执凶逆；虽在困厄，授命不顾。又，吏民知步　反畔，心不附之，愿以时进兵，无以臣隆 为念！臣隆 得生到阙廷，受诛有司，此其大愿。若令没身寇手，以父母、昆弟长累陛下。陛下与皇后、太子永享万国，与天无极！"帝得隆　　奏，召其父湛　　，流涕示之，曰："恨不且许而遽求还也！"其后步 遂杀之。帝方北忧渔阳 ，南事梁 、楚 ，故张步 得专集齐地，据郡十二焉。

7　帝幸怀 。

8　吴汉 率耿弇 、盖延 击青犊 于轵 西，大破降之。

9　三月壬寅，以司直伏湛 为大司徒。

10　涿郡 太守张丰 反，自称无上大将军，与彭宠 连兵。朱浮 以帝不自征彭宠 ，上疏求救。诏报曰："往年赤眉 跋扈长安 ，吾策其无谷必东；果来归附。今度此反虏，势无久全，其中必有内相斩者。今军资未充，故须后麦耳！"浮 城中粮尽，人相食，会耿况 遣骑来救，浮 乃得脱身走，蓟城 遂降于彭宠 。宠 自称燕王 ，攻拔右北平 、上谷 数县，赂遗匈奴 ，借兵为助；又南结张步 及富平 、获索 诸贼，皆与交通。

11　帝自将征邓奉 ，至堵阳 ；奉 逃归淯阳 ，董 诉 降。夏，四月，帝追奉 至小长安 ，与战，大破之；奉 肉袒因朱祐 降。帝怜奉 旧功臣，且衅起吴汉 ，欲全宥之。岑彭 、耿弇 谏曰："邓奉 背恩反逆，暴师经

年，陛下既至，不知悔善，而亲在行陈，兵败乃降；若不诛奉　，无以惩恶！”于是斩之。复朱祜 位。

12　延岑 既破赤眉 ，即拜置牧守，欲据关 中。时关 中众寇犹盛，岑 据蓝田 ，王歆 据下邽 ，芳丹 据新丰 ，蒋震 据霸陵 ，张邯 据长安 ，公孙守 据长陵 ，杨周 据谷口 ，吕鲔 据陈仓 ，角闳 据汧 ，骆延 据盩厔 ，任良 据鄠 ，汝章 据槐里 ，各称将军，拥兵多者万馀人，少者数千人，转相攻击。冯异 且战且行，屯军上林苑 中。延岑 引张邯 、任良 共击异 ；异 击，大破之，诸营保附岑 者皆来降，岑 遂自武关 走南阳 。时百姓饥饿，黄金一斤易豆五升，道路断隔，委输不至，冯异　军士悉以果实为粮。诏拜南阳赵匡 为右扶风 ，将兵助异 ，并送缣、谷。异 兵谷渐盛，乃稍诛击豪杰不从令者，褒赏降附有功劳者，悉遣诸营渠帅诣京师，散其众归本业，威行关 中。唯吕鲔 、张邯 、蒋震 遣使降蜀 ，其馀悉平。

13　吴汉 率骠骑大将军杜茂 等七将军围苏茂 于广乐 ；周建 招集得十馀万人救之。汉　迎与之战，不利，堕马伤膝，还营；建　等遂连兵入城。诸将谓汉 曰：“大敌在前，而公伤卧，众心惧矣！”汉 乃勃然裹创而起，椎牛飨士，慰勉之，士气自倍。旦日，苏茂 、周建 出兵围汉 ；汉 奋击，大破之，茂 走还湖陵 。睢阳 人反城迎刘永 ，盖延 率诸将围之；吴汉 留杜茂 、陈俊 守广乐 ，自将兵助延 围睢阳 。

14　车驾自小长安 引还，令岑彭 率傅俊 、臧宫 、刘宏 等三万馀人南击秦丰 。五月己酉，车驾还宫。

15　乙卯晦，日有食之。

16　六月壬戌，大赦。

17　延岑 攻南阳 ，得数城；建威大将军耿弇 与战于穰 ，大破之。岑 与数骑走东阳 ，与秦丰 合；丰 以女妻之。建义大将军朱祜 率祭遵 等与岑 战于东阳 ，破之；岑 走归秦丰 。祜 遂南与岑彭 等军合。

延岑 护军邓仲况 拥兵据阴县 ，而刘歆 孙龚 为其谋主。前侍中扶风苏竟 以书说之，仲况 与龚 降。竟 终不伐其功，隐身乐道，寿终于家。

秦丰 拒岑彭 于邓 ，秋，七月，彭 击破之。进围丰 于黎丘 ，别遣积弩将军傅俊 将兵徇江 东，扬州 悉定。

18　盖延 围睢阳 百日，刘永 、苏茂 、周建 突出，将走鄴 ；延 追击之急，永 将庆吾 斩永 首降。苏茂 、周建 奔垂惠 ，共立永 子纡 为梁王 。佼强 奔保西防 。

19　冬，十月壬申，上幸舂陵 ，祠园庙。

20　耿弇 从容言于帝，自请北收上谷 兵未发者，定彭宠 于渔阳 ，取张丰 于涿郡 ，还收富平 、获索 ，东攻张步 ，以平齐 地。帝壮其意，许之。

21　十一月乙未，帝还自舂陵 。

22　是岁，李宪 称帝，置百官，拥九城，众十馀万。

23　帝谓太中大夫来歙 曰：“今西州 未附，子阳 称帝，道里阻远，诸将方务关 东，思西州 方略，未知所在。”歙 曰：“臣尝与隗嚣 相遇长安 。其人始起，以汉　为名。臣愿得奉威命，开以丹青之信，嚣　必束手自归；则述 自亡之势，不足图也！”帝然之，始令歙 使于嚣 。嚣 既有功于汉 ，又受邓禹 爵署，其腹心议者多劝通使京师，嚣 乃奉奏诣阙。帝报以殊礼，言称字，用敌国之仪，所以慰藉之甚厚。

四年（戊子，28）

1　正月甲申，大赦。

2　二月壬子，上行幸怀 ；壬申，还雒阳 。

3　延岑 复寇顺阳 ；遣邓禹 将兵击破之。岑 奔汉中 ；公孙述 以岑 为大司马，封汝宁王 。

4　田戎 闻秦丰 破，恐惧，欲降。其妻兄辛臣 图彭宠 、张步 、董宪 、公孙述　等所得郡国以示戎　曰：“雒阳　地如掌耳，不如且按甲以观其变。”戎 曰：“以秦王 之强，犹为征南所围，吾降决矣！”乃留辛臣 使守夷陵 ，自将兵沿江 溯沔 上黎丘 。辛臣 于后盗戎 珍宝，从间道先降于岑彭 ，而以书招戎 曰：“宜以时降，无拘前计！”戎 疑臣 卖己，灼龟卜降，兆中坼，遂复反，与秦丰 合；岑彭 击破之，戎 亡归夷陵 。

5　夏，四月丁巳，上行幸邺 ；己巳，幸临平 ，遣吴汉 、陈俊 、王梁 击破五校 于临平 。高县 五姓共逐守长，据城而反；诸将争欲攻之。吴

汉 曰：“使嗃 反者，守长罪也。敢轻冒进兵者斩！”乃移檄告郡使收守长，而使人谢；城中五姓大喜，即相率降。诸将乃服，曰：“不战而下城，非众所及也！”

6 五月，上幸元氏；辛巳，幸卢奴，将亲征彭宠。伏湛 谏曰：“今兗、豫、青、冀，中国之都，而寇贼从横，未及从化。渔阳 边外荒耗，岂足先图！陛下舍近务远，弃易求难，诚臣之所惑也！”上乃还。

7 帝遣建议大将军朱祐、建威大将军耿弇、征虏将军祭遵、骁骑将军刘喜 讨张丰 于涿郡。祭遵 先至，急攻丰；禽之。初，丰 好方术，有道士言丰 当为天子，以五彩囊裹石系丰 肘，云“石中有玉玺”。丰 信之，遂反。既执，当斩，犹曰“肘石有玉玺”。傍人为椎破之，丰 乃知被诈，仰天叹曰：“当死无恨！”

上诏耿弇 进击彭宠。弇 以父况 与宠 同功，又兄弟无在京师者，不敢独进，求诣雒阳。诏报曰：“将军举宗为国，功效尤著，何嫌何疑，而欲求征！”况 闻之，更遣弇 弟国 入侍。时祭遵 屯良乡，刘喜 屯阳乡，彭宠 引匈奴 兵欲击之；耿况 使其子舒 袭破匈奴 兵，斩两王，宠 乃退走。

8 六月辛亥，车驾还宫。

9 秋，七月丁亥，上幸谯，遣捕虏将军马武、骑都尉王霸 围刘纡、周建 于垂惠。

10 董宪 将贾休 以兰陵 降；宪 闻之，自郯 围之。盖延 及平狄 将军山阳庞萌 在楚，请往救之。帝敕曰：“可直往捣郯，则兰陵 自解。”延 等以贾休 城危，遂先赴之。宪 逆战而阳败退，延 等因拔围入城。明日，宪 大出兵合围；延 等惧，遽出突走，因往攻郯。帝让之曰：“间欲先赴郯 者，以其不意故耳！今既奔走，贼计已立，围岂可解乎！”延 等至郯，果不能克；而董宪 遂拔兰陵，杀贾休。

11 八月戊午，上幸寿春，遣扬武将军南阳马成 率诛虏将军南阳刘隆等三将军发会稽、丹阳、九江、六安 四郡兵击李宪。九月，围宪 于舒。

王莽 末，天下乱，临淮 大尹河南侯霸 独能保全其郡。帝征霸 会寿春，拜尚书令。时朝廷无故典，又少旧臣，霸 明习故事，收录遗文，条

奏前世善政法度，施行之。

冬，十月甲寅，车驾还宫。

12　隗嚣 使马援 往观公孙述 。援 素与述 同里闬，相善，以为既至，当握手欢如平生；而述 盛陈陛卫以延援 入，交拜礼毕，使出就馆。更为援 制都布单衣、交让冠，会百官于宗庙中，立旧交之位，述 鸾旗、旄骑，警跸就车，磬折而入，礼飧官属甚盛，欲授援 以封侯大将军位。宾客皆乐留，援 晓之曰："天下雌雄未定，公孙 不吐哺走迎国士，与图成败，反修饰边幅，如偶人形，此子何足久稽天下士乎！"因辞归，谓嚣 曰："子阳 ，井底蛙耳，而妄自尊大！不如专意东方。"

嚣 乃使援 奉书雒阳 。援 初到，良久，中黄门引入。帝在宣德殿 南庑下，但帻，坐，迎笑，谓援 曰："卿遨游二帝间；今见卿，使人大惭。"援 顿首辞谢，因曰："当今之世，非但君择臣，臣亦择君矣！臣与公孙述 同县，少相善；臣前至蜀 ，述 陛戟而后进臣。臣今远来，陛下何知非刺客奸人，而简易若是！"帝复笑曰："卿非刺客，顾说客耳。"援 曰："天下反覆，盗名字者不可胜数；今见陛下恢廓大度，同符高祖 ，乃知帝王自有真也。"

13　太傅卓茂 薨。

14　十一月丙申，上行幸宛 。岑彭 攻秦丰 三岁，斩首九万馀级；丰 馀兵裁千人，食且尽。十二月丙寅，帝幸黎丘 ，遣使招丰 ，丰 不肯降；乃使朱祐 等代岑彭 围黎丘 ，使岑彭 、傅俊 南击田戎 。

15　公孙述 聚兵数十万人，积粮汉中 ；又造十层楼船，多刻天下牧守印章。遣将军李育 、程乌 将数万众出屯陈仓 ，就吕鲔 ，将徇三辅 ；冯异 迎击，大破之，育 、乌 俱奔汉中 。异 还，击破吕鲔 ，营保降者甚众。

是时，隗嚣 遣兵佐异 有功，遣使上状，帝报以手书曰："慕乐德义，思相结纳。昔文王 三分，犹服事殷 ，但驾马、铅刀，不可强扶，数蒙伯乐 一顾之价。将军南拒公孙 之兵，北御羌 、胡 之乱，是以冯异 西征，得以数千百人踯躅三辅 。微将军之助，则咸阳 已为他人禽矣！如令子阳 到汉中 ，三辅 愿因将军兵马，鼓旗相当。傥肯如言，即智士计功割地之秋也！管仲 曰：'生我者父母，成我者鲍子 。'自今以后，手书相闻，勿用傍人间构之言。"其后公孙述 数遣将间出，嚣 辄与冯异 合

势，共摧挫之。述 遣使以大司空、扶安王 印绶授嚣 ；嚣 斩其使，出兵击之，以故蜀 兵不复北出。

16　泰山 豪杰多与张步 连兵。吴汉 荐强弩大将军陈俊 为泰山 太守，击破步 兵，遂定泰山 。

五年（己丑，29）

1　春，正月癸巳，车驾还宫。

2　帝使来歙 持节送马援 归陇右 。隗嚣 与援 共卧起，问以东方事，曰："前到朝廷，上引见数十，每接燕语，自夕至旦，才明勇略，非人敌也。且开心见诚，无所隐伏，阔达多大节，略与高帝　　同；经学博览，政事文辨，前世无比。"嚣　曰："卿谓何如高帝　？"援　曰："不如也。高帝 无可无不可；今上好吏事，动如节度，又不喜饮酒。"嚣 意不怿，曰："如卿言，反复胜邪！"

3　二月丙午，大赦。

4　苏茂 将五校 兵救周建 于垂惠 。马武 为茂 、建 所败，奔过王霸营，大呼求救。霸 曰："贼兵盛，出必两败，弩力而已！"乃闭营坚壁。军吏皆争之，霸 曰："茂 兵精锐，其众又多，吾吏士心恐，而捕虏与吾相恃，两军不一，此败道也。今闭营固守，示不相援，贼必乘胜轻进；捕虏无救，其战自倍。如此，茂 众疲劳，吾承其敝，乃可克也。"茂 、建 果悉出攻武 ，合战良久，霸 军中壮士数十人断发请战，霸 乃开营后，出精骑袭其背。茂 、建 前后受敌，惊乱败走，霸 、武 各归营。茂 、建 复聚兵挑战，霸 坚卧不出，方飨士作倡乐；茂 雨射营中，中霸 前酒樽，霸 安坐不动。军吏皆曰："茂 前日已破，今易击也！"霸 曰："不然，苏茂　客兵远来，粮食不足，故数挑战，以徼一时之胜。今闭营休士，所谓'不战而屈人兵'者也。"茂 、建 既不得战，乃引还营。其夜，周建 兄子诵 反，闭城拒之：建 于道死；茂 奔下邳 ，与董宪 合；刘纡奔佼强 。

5　乙丑，上行幸魏郡 。

6　彭宠 妻数为恶梦，又多见怪变；卜筮、望气者皆言兵当从中起。宠 以子后兰卿 质汉 归，不信之，使将兵居外，无亲于中。宠 斋在便室，苍头子密 等三人因宠 卧寐，共缚著床，告外吏云："大王斋禁，皆使吏

休。”伪称宠　命，收缚奴婢，各置一处。又以宠　命呼其妻，妻入，惊曰：“奴反！”奴乃捽其头，击其颊。宠 急呼曰：“趣为诸将军办装！”于是两奴将妻入取宝物，留一奴守宠 。宠 谓守奴曰：“若小儿，吾素所爱也。今为子密　所迫劫耳！解我缚，当以女珠　妻汝，家中财物皆以与若。”小奴意欲解之，视户外，见子密 听其语，遂不敢解。于是收金玉衣物，至宠 所装之，被马六匹，使妻缝两缣囊。昏夜后，解宠 手，令作记告城门将军云：“今遣子密　等至子后兰卿　所，勿稽留之。”书成，斩宠　及妻头置囊中，便持记驰出城，因以诣阙。明旦，阎　门不开，官属逾墙而入，见宠 尸，惊怖。其尚书韩立 等共立宠 子牛 为王，国师韩利 斩牛 首诣祭遵 降，夷其宗族。帝封子密 为不义侯 。

权德舆 议曰：伯通 之叛命，子密 之戕君，同归于乱，罪不相蔽，宜各致于法，昭示王度；反乃爵于五等，又以‘不义’为名。且举以不义，莫可侯也；此而可侯，汉　爵为不足劝矣。春秋书齐豹　盗、三叛人名之义，无乃异于是乎！

7　帝以扶风郭伋　为渔阳　太守。伋　承离乱之后，养民训兵，开示威信，盗贼销散，匈奴 远迹；在职五年，户口增倍。

8　帝使光禄大夫樊宏　持节迎耿况　于上谷　，曰：“边郡寒苦，不足久居。”况 至京师，赐甲第，奉朝请，封牟平侯 。

吴汉 率耿弇 、王常 击富平 、获索 贼于平原 ，大破之；追讨馀党，至勃海 ，降者四万馀人。上因诏弇 进讨张步 。

9　平敌将军庞萌 ，为人逊顺，帝信爱之，常称曰：“可以托六尺之孤，寄百里之命者，庞萌 是也。”使与盖延 共击董宪 。时诏书独下延 而不及萌 ，萌 以为延 谮己，自疑，遂反袭延 军，破之；与董宪 连和，自号东平王 ，屯桃乡 之北。帝闻之，大怒，自将讨萌 ，与诸将书曰：“吾尝以庞萌　为社稷之臣，将军得无笑其言乎！老贼当族，其各厉兵马，会睢阳 ！”

庞萌 攻破彭城 ，将杀楚郡 太守孙萌 。郡吏刘平 伏太守身上，号泣请代其死，身被七创；庞萌　义而舍之。太守已绝复苏，渴求饮，平　倾创血以饮之。

10　岑彭 攻拔夷陵 ，田戎 亡入蜀 ，尽获其妻子、士众数万人。公孙述 以戎 为翼江王 。

岑彭 谋伐蜀 ，以夹川谷少，水险难漕，留威虏将军冯骏 军江州 ，都尉田鸿 军夷陵 ，领军李玄 军夷道 ；自引兵还屯津乡 ，当荆州 要会，喻告诸蛮夷降者，奏封其君长。

11　夏，四月，旱，蝗。

12　隗嚣 问于班彪 曰：“往者周 亡，战国 并争，数世然后定。意者从横之事将复起于今乎，将承运迭兴，在于一人也？”彪　曰：“周　之废兴，与汉 殊异。昔周 爵五等，诸侯从政，本根既微，枝叶强大，故其末流有从横之事，势数然也。汉 承秦 制，改立郡县，主有专己之威，臣无百年之柄。至于成帝 ，假借外家，哀 、平 短祚，国嗣三绝，故王氏　擅朝，能窃号位，危自上起，伤不及下，是以即真之后，天下莫不引领而叹。十馀年间，中外骚扰，远近俱发，假号云合，咸称刘氏　，不谋同辞。方今雄杰带州域者，皆无六国世业之资，而百姓讴吟思仰，汉 必复兴，已可知矣。”

嚣 曰：“生言周 、汉 之势可也，至于但见愚人习识刘氏 姓号之故，而谓汉 复兴，疏矣！昔秦 失其鹿，刘季 逐而掎之，时民复知汉 乎？”彪乃为之著王命论以风切之曰：“昔尧 之禅舜 曰：‘天之历数在尔躬。’舜亦以命禹 。洎于稷 、契 ，咸佐唐 、虞 ，至汤 、武 而有天下。刘氏 承尧 之祚，尧 据火德而汉 绍之，有赤帝子之符，故为鬼神所福飨，天下所归往。由是言之，未见运世无本，功德不纪，而得屈起在此位者也！俗见高祖　兴于布衣，不达其故，至比天下于逐鹿，幸捷而得之。不知神器有命，不可以智力求也。悲夫，此世所以多乱臣贼子者也！夫饿馑流隶，饥寒道路，所愿不过一金，然终转死沟壑，何则？贫穷亦有命也。况乎天子之贵，四海之富，神明之祚，可得而妄处哉！故虽遭罹厄会，窃其权柄，勇如信 、布 ，强如梁 、籍 ，成如王莽 ，然卒润镬伏质，亨醢分裂；又况幺麽尚不及数子，而欲阊 奸天位者乎！昔陈婴　之母以婴 家世贫贱，卒富贵不祥，止婴 勿王；王陵 之母知汉王 必得天下，伏剑而死，以固勉陵　。夫以匹妇之明，犹能推事理之致，探祸福之机，而全宗祀于无穷，垂策书于春秋，而况大丈夫之事乎！是故穷达有命，吉凶由人，婴 母知废，陵 母知兴，审此二者，帝王之分决矣。加之高祖 宽明而仁恕，知人善任使，当食吐哺，纳子房 之策；拔足挥洗，揖郦生 之说；举韩信 于行陈，收陈平 于亡命；英雄陈力，群策毕举，此高祖　之大略所以成帝业也。若乃灵瑞符应，其事甚众，故淮阴 、留侯　谓之天授、非人力也。英雄诚知觉寤，超然远览，渊然深识，收陵 、婴 之明分，绝信 、布 之觊觎，距逐鹿之瞽说，审神器之有授，

毋贪不可冀，为二母之所笑，则福祚流于子孙，天禄其永终矣！”嚣　不听。彪 遂避地河西 ；窦融 以为从事，甚礼重之。彪 遂为融 画策，使之专意事汉 焉。

13　初，窦融 等闻帝威德，心欲东向，以河西 隔远，未能自通，乃从隗嚣 受建武 正朔；嚣 皆假其将军印绶。嚣 外顺人望，内怀异心，使辩士张玄 说融 等曰：“更始 事已成，寻复亡灭，此一姓不再兴之效也！今即所有主，便相系属，一旦拘制，自令失柄，后有危败，虽悔无及。方今豪桀竞逐，雌雄未决，当各据土宇，与陇 、蜀 合从，高可为六国 ，下不失尉佗 。”融 等召豪桀议之，其中识者皆曰：“今皇帝姓名见于图书，自前世博物道术之士谷子云 、夏贺良 等皆言汉 有再受命之符，故刘子骏 改易名字，冀应其占。及莽 末，西门君惠 谋立子骏 ，事觉被杀，出谓观者曰：‘谶文不误，刘秀 真汝主也！’此皆近事暴著，众所共见者也。况今称帝者数人，而雒阳　土地最广，甲兵最强，号令最明，观符命而察人事，他姓殆未能当也！”众议或同或异。

融 遂决策东向，遣长史刘钧 等奉书诣雒阳 。先是，帝亦发使遗融 书以招之，遇钧 于道，即与俱还。帝见钧 欢甚，礼飨毕，乃遣令还，赐融 玺书曰：“今益州 有公孙子阳 ，天水 有隗将军 。方蜀 、汉 相攻，权在将军，举足左右，便有轻重。以此言之，欲相厚岂有量哉！欲遂立桓 、文　，辅微国，当勉卒功业；欲三分鼎足，连衡合从，亦宜以时定。天下未并，吾与尔绝域，非相吞之国。今之议者，必有任嚣 教尉佗 制七郡之计。王者有分土，无分民，自适己事而已。”因授融 为凉州 牧。玺书至河西 ，河西 皆惊，以为天子明见万里之外。

14　朱祜 急攻黎丘 ，六月，秦丰 穷困出降；槛车送雒阳 。吴汉 劾祜废诏命，受丰 降；上诛丰 ，不罪祜 。

15　董宪 与刘纡 、苏茂 、佼强 去下邳 ，还兰陵 ，使茂 、强 助庞萌 围桃城 。帝时幸蒙 ，闻之，乃留辎重，自将轻兵晨夜驰赴。至亢父 ，或言百官疲倦，可且止宿；上不听，复行十里，宿任城 ，去桃城 六十里。旦日，诸将请进，庞萌　等亦勒兵挑战；帝令诸将不得出，休士养锐以挫其锋。时吴汉 等在东郡 ，驰使召之。萌 等惊曰：“数百里晨夜行，以为至当战，而坚坐任城 ，致人城下，真不可往也！”乃悉兵攻桃城 。城中闻车驾至，众心益固；萌 等攻二十馀日，众疲困，不能下。吴汉 、王常 、盖延 、王梁 、马武 、王霸 等皆至，帝乃率众军进救桃城 ，亲自搏战，大破之。庞萌 、苏茂 、佼强 夜走从董宪 。

秋，七月丁丑，帝幸沛，进幸湖陵。董宪与刘纡悉其兵数万人屯昌虑；宪招诱五校馀贼，与之拒守建阳。帝至蕃，去宪所百馀里，诸将请进；帝不听，知五校乏食当退，敕各坚壁以待其敝。顷之，五校果引去。帝乃亲临，四面攻宪，三日，大破之；佼强将其众降，苏茂奔张步，宪及庞萌走保郯。八月己酉，帝幸郯，留吴汉攻之，车驾转徇彭城、下邳。吴汉拔郯，董宪、庞萌走保朐。刘纡不知所归，其军士高扈斩之以降。吴汉进围朐。

16　冬，十月，帝幸鲁。

17　张步闻耿弇将至，使其大将军费邑军历下，又令兵屯祝阿，别于泰山、钟城列营数十以待之。弇渡河，先击祝阿，自旦攻城，日未中而拔之；故开围一角，令其众得奔归钟城。钟城人闻祝阿已溃，大恐惧，遂空壁亡去。

费邑分遣弟敢守巨里。弇进兵先胁巨里，严令军中趣修攻具，宣敕诸部，后三日当悉力攻巨里城；阴缓生口，令得亡归，以弇期告邑。邑至日，果自将精兵三万馀人来救之。弇喜，谓诸将曰："吾所以修攻具者，欲诱致之耳。野兵不击，何以城为！"即分三千人守巨里；自引精兵上冈阪，乘高合战，大破之，临阵斩邑；既而收首级以示城中，城中凶惧。费敢悉众亡归张步。弇复收其积聚，纵兵击诸未下者，平四十馀营，遂定济南。

时张步都剧，使其弟蓝将精兵二万守西安，诸郡太守合万馀人守临淄，相去四十里。弇进军画中，居二城之间。弇视西安城小而坚，且蓝兵又精，临淄名虽大而实易攻，乃敕诸校后五日会攻西安。蓝闻之，晨夜警守。至期，夜半，弇敕诸将皆蓐食，会明，至临淄城。护军荀梁等争之，以为"攻临淄，西安必救之，攻西安，临淄不能救，不如攻西安。"弇曰："不然，西安闻吾欲攻之，日夜为备，方自忧，何暇救人！临淄出不意而至，必惊扰，吾攻之一日，必拔。拔临淄，即西安孤，与剧隔绝，必复亡去，所谓'击一而得二'者也。若先攻西安，不能卒下，顿兵坚城，死伤必多。纵能拔之，蓝引军还奔临淄，并兵合势，观人虚实；吾深入敌地，后无转输，旬月之间，不战而困矣。"遂攻临淄；半日，拔之，入据其城。张蓝闻之，惧，遂将其众亡归剧。

弇乃令军中无得虏掠，须张步至乃取之，以激怒步。步闻，大笑曰："以尤来、大彤十馀万众，吾皆即其营而破之；今大耿兵少于彼，

又皆疲劳，何足惧乎！”乃与三弟蓝 、弘 、寿 及故大彤 渠帅重异 等兵号二十万，至临淄 大城东，将攻弇 。弇 上书曰：“臣据临淄 ，深堑高垒；张步 从剧县 来攻，疲劳饥渴。欲进，诱而攻之；欲去，随而击之。臣依营而战，精锐百倍，以逸待劳，以实击虚，旬日之间，步 首可获。”于是弇 先出淄水 上，与重异 遇；突骑欲纵，弇 恐挫其锋，令步 不敢进，故示弱以盛其气，乃引归小城，陈兵于内，使都尉刘歆 、泰山 太守陈俊 分陈于城下。步 气盛，直攻弇 营，与刘歆 等合战。弇 升王宫坏台望之，视歆 等锋交，乃自引精兵以横突步 陈于东城下，大破之。飞矢中弇 股，以佩刀截之，左右无知者。至暮，罢；弇 明旦复勒兵出。

是时帝在鲁 ，闻弇 为步 所攻，自往救之。未至，陈俊 谓弇 曰：“剧 虏兵盛，可且闭营休士，以须上来。”弇 曰：“乘舆且到，臣子当击牛、酾酒以待百官，反欲以贼虏遗君父邪！”乃出兵大战。自旦及昏，复大破之；杀伤无数，沟堑皆满。弇 知步 困将退，豫置左右翼为伏以待之；人定时，步 果引去，伏兵起纵击，追至钜昧水 上，八九十里，僵尸相属，收得辎重二千馀两。步 还剧 ，兄弟各分兵散去。

后数日，车驾至临淄 ，自劳军，群臣大会。帝谓弇 曰：“昔韩信 破历下以开基，今将军攻祝阿 以发迹，此皆齐 之西界，功足相方。而韩信 袭击已降，将军独拔勍敌，其功又难于信 也。又，田横 亨郦生 ，及田横降，高帝 诏卫尉不听为仇；张步 前亦杀伏隆 ，若步 来归命，吾当诏大司徒释其怨，又事尤相类也。将军前在南阳 ，建此大策，常以为落落难合，有志者事竟成也！”帝进幸剧 。

耿弇 复追张步 ，步 奔平寿 ，苏茂 将万馀人来救之。茂 让步 曰：“以南阳 兵精，延岑 善战，而耿弇 走之，大王奈何就攻其营？既呼茂 ，不能待邪！”步 曰：“负负，无可言者！”帝遣使告步 、茂 ，能相斩降者，封为列侯。步 遂斩茂 ，诣耿弇 军门肉袒降；弇 传诣行在所，而勒兵入据其城，树十二郡旗鼓，令步 兵各以郡人诣旗下，众尚十馀万，辎重七千馀两，皆罢遣归乡里。张步 三弟各自系所在狱，诏皆赦之，封步 为安丘侯 ，与妻子居雒阳 。

于是琅邪 未平，上徙陈俊 为琅邪 太守；始入境，盗贼皆散。

耿弇 复引兵至城阳 ，降五校 馀党，齐 地悉平，振旅还京师。弇 为将，凡所平郡四十六，屠城三百，未尝挫折焉。

18　初起太学。车驾还宫，幸太学，稽式古典，修明礼乐，焕然文物可观矣！

19　十一月，大司徒伏湛 免，以侯霸 为大司徒。霸 闻太原闵仲叔 之名而辟之，既至，霸 不及政事，徒劳苦而已。仲叔 恨曰："始蒙嘉命，且喜且惧。今见明公，喜惧皆去。以仲叔　为不足问邪？不当辟也。辟而不问，是失人也！"遂辞出，投劾而去。

20　初，五原 人李兴 、随昱 、朔方 人田飒 、代郡 人石鲔 、闵堪 各起兵自称将军。匈奴 单于遣使与兴 等和亲，欲令卢芳 还汉 地为帝。兴 等引兵至单于庭迎芳 ；十二月，与俱入塞，都九原县 ；掠有五原 、朔方 、云中 、定襄 、雁门 五郡，并置守、令，与胡 兵侵苦北边。

21　冯异 治关 中，出入三岁，上林 成都。人有上章言："异 威权至重，百姓归心，号为咸阳王 。"帝以章示异 ；异 惶惧，上书陈谢。诏报曰："将军之于国家，义为君臣，恩犹父子，何嫌何疑，而有惧意！"

22　隗嚣 矜己饰智，每自比西伯 ，与诸将议欲称王。郑兴 曰："昔文王 三分天下有其二，尚服事殷 ；武王 八百诸侯不谋同会，犹还兵待时；高帝 征伐累年，犹以沛公 行师。今令德虽明，世无宗周 之祚；威略虽振，未有高祖 之功；而欲举未可之事，昭速祸患，无乃不可乎！"嚣 乃止。后又广置职位以自尊高，郑兴　曰："夫中郎将、太中大夫、使持节官，皆王者之器，非人臣所当制也。无益于实，有损于名，非尊上之意也。"嚣 病之而止。

时关中 将帅数上书言蜀 可击之状，帝以书示嚣 ，因使击蜀 以效其信。嚣　上书，盛言三辅　单弱，刘文伯　在边，未宜谋蜀　。帝知嚣　欲持两端，不愿天下统一，于是稍黜其礼，正君臣之仪。帝以嚣　与马援　、来歙 相善，数使歙 、援 奉使往来，劝令入朝，许以重爵。嚣 连遣使，深持谦辞，言无功德，须四方平定，退伏闾里。帝复遣来歙　说嚣　遣子入侍，嚣 闻刘永 、彭宠 皆已破灭，乃遣长子恂 随歙 诣阙；帝以为胡骑校尉，封镌羌侯 。

郑兴　因恂　求归葬父母，嚣　不听，而徙兴　舍，益其秩礼。兴　入见曰："今为父母未葬，乞骸骨；若以增秩徙舍，中更停留，是以亲为饵也，无礼甚矣，将军焉用之！愿留妻子独归葬，将军又何猜焉！"嚣　乃令与妻子俱东。马援 亦将家属随恂 归雒阳 ，以所将宾客猥多，求屯田上林苑 中；帝许之。

嚣 将王元 以为天下成败未可知，不愿专心内事，说嚣 曰："昔更始 西都，四方响应，天下喁喁，谓之太平；一旦坏败，将军几无所厝。今南有子阳 ，北有文伯 ，江湖海岱，王公十数，而欲牵儒生之说，弃千乘之基，羁旅危国以求万全，此循覆车之轨者也。今天水 完富，士马最强，元 请以一丸泥为大王东封函谷关 ，此万世一时也。若计不及此，且畜养士马，据隘自守，旷日持久，以待四方之变；图王不成，其敝犹足以霸。要之，鱼不可脱于渊，神龙失势，与蚯蚓同！"嚣 心然元 计，虽遣子入质，犹负其险厄，欲专制方面。

申屠刚 谏曰："愚闻人所归者天所与，人所畔者天所去也。本朝诚天之所福，非人力也。今玺书数到，委国归信，欲与将军共同吉凶。布衣相与，尚有没身不负然诺之信，况于万乘者哉！今何畏何利，而久疑若是？卒有非常之变，上负忠孝，下愧当世。夫未至豫言，固常为虚；及其已至，又无所及；是以忠言至谏，希得为用，诚愿反覆愚老之言！"嚣 不纳，于是游士长者稍稍去之。

23 王莽 末，交趾 诸郡闭境自守。岑彭 素与交趾 牧邓让 厚善，与让书，陈国家威德；又遣偏将军屈充 移檄江南 ，班行诏命。于是让 与江夏 太守侯登 、武陵 太守王堂 、长沙 相韩福 、桂阳 太守张隆 、零陵太守田翕 、苍梧 太守杜穆 、交趾 太守锡光 等相率遣使贡献；悉封为列侯。锡光 者，汉中 人，在交趾 ，教民夷以礼义；帝复以宛 人任延为九真 太守，延 教民耕种嫁娶；故岭南华 风始于二守焉。

24 是岁，诏征处士太原周党 、会稽严光 等至京师。党 入见，伏而不谒，自陈愿守所志。博士范升 奏曰："伏见太原周党 、东海王良 、山阳王成 等，蒙受厚恩，使者三聘，乃肯就车；及陛见帝廷，党 不以礼屈，伏而不谒，偃蹇骄悍，同时俱逝。党 等文不能演义，武不能死君，钓采华名，庶几三公之位。臣愿与坐云台 之下，考试图国之道。不如臣言，伏虚妄之罪；而敢私窃虚名，夸上求高，皆大不敬！"书奏，诏曰："自古明王、圣主，必有不宾之士，伯夷 、叔齐 不食周 粟，太原周党 不受朕禄，亦各有志焉。其赐帛四十匹，罢之。"

帝少与严光 同游学，及即位，以物色访之，得于齐国 ，累征乃至；拜谏议大夫，不肯受，去，耕钓于富春山 中。以寿终于家。

王良 后历沛郡 太守、大司徒司直，在位恭俭，布被瓦器，妻子不入官舍。后以病归，一岁复征；至荥阳 ，疾笃，不任进道，过其友人。友人不肯见，曰："不有忠言奇谋而取大位，何其往来屑屑不惮烦也！"遂

拒之。良 惭，自后连征不应，卒于家。

25　元帝 之世，莎车王延 尝为侍子京师，慕乐中国。及王莽 之乱，匈奴　略有西域　，唯延　不肯附属；常敕诸子：“当世奉汉家　，不可负也！”延 卒，子康 立。康 率旁国拒匈奴 ，拥卫故都护吏士、妻子千馀口；檄书河西 ，问中国动静。窦融 乃承制立康 为汉莎车建功怀德王 、西域 大都尉，五十五国皆属焉。

资治通鉴卷第四十二

汉纪三十四

世祖光武皇帝中之上

建武六年（庚寅，30）

1　春，正月丙辰，以舂陵乡 为章陵县 ，世世复徭役，比丰 、沛 。

2　吴汉 等拔朐 ，斩董宪 、庞萌 ，江 、淮 、山 东悉平。诸将还京师，置酒赏赐。

帝积苦兵间，以隗嚣 遣子内侍，公孙述 远据边垂，乃谓诸将曰：“且当置此两子于度外耳。”因休诸将于雒阳 ，分军士于河内 ，数腾书陇 、蜀 ，告示祸福。

公孙述　屡移书中国，自陈符命，冀以惑众。帝与述　书曰：“图谶言公孙，即宣帝　也。代汉　者姓当涂，其名高；君岂高之身邪？乃复以掌文为瑞，王莽　何足效乎！君非吾贼臣乱子，仓卒时人皆欲为君事耳。君日月已逝，妻子弱小，当早为定计。天下神器，不可力争，宜留三思！”署曰“公孙皇帝”。述 不答。

其骑都尉平陵荆邯 说述 曰：“汉高祖 起于行陈之中，兵破身困者数矣；然军败复合，疮愈复战。何则？前死而成功，愈于却就于灭亡也！隗嚣 遭遇运会，割有雍州 ，兵强士附，威加山　东；遇更始　政乱，复失天下，众庶引领，四方瓦解，嚣　不及此时推危乘胜以争天命，而退欲为西伯　之事，尊师章句，宾友处士，偃武息戈，卑辞事汉 ，喟然自以文王 复出也！令汉帝 释关 、陇 之忧，专精东伐，四分天下而有其三；发间使，召携贰，使西州　豪杰咸居心于山　东，则五分而有其四；若举兵天水 ，必至沮溃，天水 既定，则九分而有其八。陛下以梁州 之地，内奉万乘，外给三军，百姓愁困，不堪上命，将有王氏　自溃之变矣！臣之愚计，以为宜及天下之望未绝，豪杰尚可招诱，急以此时发国内精兵，令田戎 据江陵 ，临江南 之会，倚巫山 之固，筑垒坚守，传檄吴 、楚 ，长沙 以南必随风而靡。令延岑 出汉中 ，定三辅 ，天水 、陇西拱手自服。如此，海内震摇，冀有大利。”述　　以问群臣，博士吴柱

曰：“武王 伐殷 ，八百诸侯不期同辞，然犹还师以待天命。未闻无左右之助而欲出师千里之外者也！”邯　曰：“今东帝无尺土之柄，驱乌合之众，跨马陷敌，所向辄平，不亟乘时与之分功，而坐谈武王　之说，是复效隗嚣 欲为西伯 也！”

述 然邯 言，欲悉发北军屯士及山 东客兵，使延岑 、田戎 分出两道，与汉中 诸将合兵并势。蜀 人及其弟光 以为不宜空国千里之外，决成败于一举，固争之，述 乃止。延岑 、田戎 亦数请兵立功，述 终疑不听，唯公孙氏 得任事。

述　废铜钱，置铁钱，货币不行，百姓苦之。为政苛细，察于小事，如为清水 令时而已。好改易郡县官名。少尝为郎，习汉家 故事，出入法驾，鸾旗旄骑。又立其两子为王，食犍为 、广汉 各数县。或谏曰：“成败未可知，戎士暴露而先王爱子，示无大志也！”述　不从，由此大臣皆怨。

3　冯异　自长安　入朝，帝谓公卿曰：“是我起兵时主簿也，为吾披荆棘，定关 中。”既罢，赐珍宝、钱帛，诏曰：“仓卒芜蒌亭 豆粥，虖沱河 麦饭，厚意久不报。”异 稽首谢曰：“臣闻管仲 谓桓公 曰：‘愿君无忘射钩，臣无忘槛车。’齐国 赖之。臣今亦愿国家无忘河北 之难，小臣不敢忘巾车 之恩。”留十馀日，令与妻子还西。

4　申屠刚 、杜林 自隗嚣 所来，帝皆拜侍御史。以郑兴 为太中大夫。

5　三月，公孙述 使田戎 出江关 ，招其故众，欲以取荆州 ，不克。

帝乃诏隗嚣 ，欲从天水 伐蜀 。嚣 上言：“白水 险阻，栈阁败绝。述 性严酷，上下相患，须其罪恶孰著而攻之，此大呼响应之势也。”帝知其终不为用，乃谋讨之。

6　夏，四月丙子，上行幸长安 ，谒园陵；遣耿弇 、盖延 等七将军从陇 道伐蜀 ，先使中郎将来歙 奉玺书赐嚣 谕旨。嚣 复多设疑故，事久尤豫不决。歙 遂发愤质责嚣 曰：“国家以君知臧否，晓废兴，故以手书畅意。足下推忠诚，既遣伯春　委质，而反欲用佞惑之言，为族灭之计邪！”因欲前刺嚣 。嚣 起入，部勒兵将杀歙 ，歙 徐杖节就车而去，嚣使牛邯 将兵围守之。嚣 将王遵 谏曰：“君叔 虽单车远使，而陛下之外兄也，杀之无损于汉 ，而随以族灭。昔宋　执楚　使，遂有析骸易子之祸。小国犹不可辱，况于万乘之主，重以伯春　之命哉！”歙　为人有信

义，言行不违，及往来游说，皆可按覆；西州　士大夫皆信重之，多为其言，故得免而东归。

五月己未，车驾至自长安 。

隗嚣 遂发兵反，使王元 据陇坻 ，伐木塞道。诸将因与嚣 战，大败，各引兵下陇 ；嚣 追之急，马武 选精骑为后拒，杀数千人，诸军乃得还。

7　六月辛卯，诏曰：“夫张官置吏，所以为民也。今百姓遭难，户口耗少，而县官吏职，所置尚繁；其令司隶、州牧各实所部，省减吏员，县国不足置长吏者并之。”于是并省四百馀县，吏职减损，十置其一。

8　九月丙寅晦，日有食之。执金吾朱浮 上疏曰：“昔尧 、舜 之盛，犹加三考；大汉　之兴，亦累功效，吏皆积久，至长子孙。当时吏职，何能悉治，论议之徒，岂不喧哗！盖以为天地之功不可仓卒，艰难之业当累日也。而间者守宰数见换易，迎新相代，疲劳道路。寻其视事日浅，未足昭见其职，既加严切，人不自保，迫于举劾，惧于刺讥，故争饰诈伪以希虚誉，斯所以致日月失行之应也。夫物暴长者必夭折，功卒成者必亟坏；如摧长久之业而造速成之功，非陛下之福也。愿陛下游意于经年之外，望治于一世之后，天下幸甚！”帝采其言，自是牧守代易颇简。

9　十二月壬辰，大司空宋弘 免。

10　癸巳，诏曰：“顷者师旅未解，用度不足，故行十一之税。今粮储差积，其令郡国收见田租，三十税一，如旧制。”

11　诸将之下陇 也，帝诏耿弇 军漆 ，冯异 军栒邑 ，祭遵 军汧 ，吴汉 等还屯长安 。冯异 引军未至栒邑 ，隗嚣 乘胜使王元 、行巡 将二万馀人下陇 ，分遣巡 取栒邑 ，异 即驰兵欲先据之。诸将曰：“虏兵盛而乘胜，不可与争锋，宜止军便地，徐思方略。”异　曰：“虏兵临境，忸怍小利，遂欲深入；若得栒邑 ，三辅 动摇。夫攻者不足，守者有馀。今先据城，以逸待劳，非所以争也。”潜往，闭城，偃旗鼓。行巡　不知，驰赴之。异 乘其不意，卒击鼓、建旗而出。巡 军惊乱奔走，追击，大破之。祭遵 亦破王元 于汧 。于是北地 诸豪长耿定 等悉畔隗嚣 降。诏异 进军义渠 ，击破卢芳 将贾览 、匈奴奥鞬日逐王 ，北地 、上郡 、安定 皆降。

12　窦融 复遣其弟友 上书曰："臣幸得托先后末属，累世二千石，臣复假历将帅，守持一隅，故遣刘钧　　口陈肝胆，自以底里上露，长无纤介。而玺书盛称蜀 、汉 二主三分鼎足之权，任嚣 、尉佗 之谋；窃自痛伤。臣融　虽无识无知，利害之际，顺逆之分，岂可背真旧之主，事奸伪之人，废忠贞之节，为倾覆之事，弃已成之基，求无冀之利！此三者，虽问狂夫，犹知去就，而臣独何以用心！谨遣弟友　诣阙，口陈至诚。"友 至高平 ，会隗嚣 反，道不通，乃遣司马席封 间道通书。帝复遣封 赐融 、友 书，所以尉藉之甚厚。

融 乃与隗嚣 书曰："将军亲遇厄会之际，国家不利之时，守节不回，承事本朝；融　等所以欣服高义，愿从役于将军者，良为此也！而忿悁之间，改节易图，委成功，造难就，百年累之，一朝毁之，岂不惜乎！殆执事者贪功建谋，以至于此。当今西州　地势局迫，民兵离散，易以辅人，难以自建。计若失路不反，闻道犹迷，不南合子阳　，则北入文伯耳。夫负虚交而易强御，恃远救而轻近敌，未见其利也。自兵起以来，城郭皆为丘墟，生民转于沟壑。幸赖天运少还，而将军复重其难，是使积疴不得遂瘳，幼孤将复流离，言之可为酸鼻；庸人且犹不忍，况仁者乎！融　闻为忠甚易，得宜实难。忧人太过，以德取怨，知且以言获罪也！"嚣 不纳。

融 乃与五郡太守共砥厉兵马，上疏请师期；帝深嘉美之。融 即与诸郡守将兵入金城 ，击嚣 党先零羌封何 等，大破之。因并河 ，扬威武，伺候车驾。时大兵未进，融 乃引还。

帝以融 信效著明，益嘉之，修理融 父坟墓，祠以太牢，数驰轻使，致遗四方珍羞。

梁统 犹恐众心疑惑，乃使人刺杀张玄 ，遂与隗嚣 绝，皆解所假将军印绶。

13　先是，马援 闻隗嚣 欲贰于汉 ，数以书责譬之，嚣 得书增怒。及嚣发兵反，援　乃上书曰："臣与隗嚣　本实交友，初遣臣东，谓臣曰：'本欲为汉　　，愿足下往观之，于汝意可，即专心矣。'及臣还反，报以赤心，实欲导之于善，非敢谲以非义。而嚣　自挟奸心，盗憎主人，怨毒之情，遂归于臣。臣欲不言，则无以上闻，愿听诣行在所，极陈灭嚣之术。"帝乃召之。援 具言谋画。

帝因使援 将突骑五千，往来游说嚣 将高峻 、任禹 之属，下及羌 豪，

为陈祸福，以离嚣 支党。援 又为书与嚣 将杨广 ，使晓劝于嚣 曰："援 窃见四海已定，兆民同情，而季孟 闭拒背畔，为天下表的，常惧海内切齿，思相屠裂，故遗书恋恋，以致恻隐之计。乃闻季孟 归罪于援 ，而纳王游翁 谄邪之说，因自谓函谷 以西，举足可定。以今而观，竟何如邪！

援 间至河内 ，过存伯春 ，见其奴吉 从西方还，说伯春 小弟仲舒 望见吉 ，欲问伯春 无他否，竟不能言，晓夕号泣。又说其家悲愁之状，不可言也。夫怨雠可刺不可毁，援 闻之，不自知泣下也。援 素知季孟 孝爱，曾 、闵 不过。夫孝于其亲，岂不慈于其子！可有子抱三木而跳梁妄作，自同分羹之事乎！

季孟 平生自言所以拥兵众者，欲以保全父母之国而完坟墓也，又言苟厚士大夫而已；而今所欲全者将破亡之，所欲完者将伤毁之，所欲厚者将反薄之。季孟 尝折愧子阳 而不受其爵，今更共陆陆往附之，将难为颜乎！若复责以重质，当安从得子主给是哉！往时子阳 独欲以王相待而春卿 拒之，今者归老，更欲低头与小儿曹共槽枥而食，并肩侧身于怨家之朝乎！

今国家待春卿 意深，宜使牛孺卿 与诸耆老大人共说季孟 ，若计画不从，真可引领去矣。前披舆地图，见天下郡国百有六所，奈何欲以区区二邦以当诸夏 百有四乎！春卿 事季孟 ，外有君臣之义，内有朋友之道。言君臣邪，固当谏争；语朋友邪，应有切磋。岂有知其无成，而但萎腇咋舌，叉手从族乎！及今成计，殊尚善也，过是，欲少味矣！且来君叔 天下信士，朝廷重之，其意依依，常独为西州 言。援 商朝廷，尤欲立信于此，必不负约。援 不得久留，愿急赐报。"广 竟不答。

诸将每有疑议，更请呼援 ，咸敬重焉。

14 隗嚣 上疏谢曰："吏民闻大兵卒至，惊恐自救，臣嚣 不能禁止。兵有大利，不敢废臣子之节，亲自追还。昔虞舜 事父，大杖则走，小杖则受。臣虽不敏，敢忘斯义！今臣之事，在于本朝，赐死则死，加刑则刑；如更得洗心，死骨不朽。"有司以嚣 言慢，请诛其子；帝不忍，复使来歙 至汧 ，赐嚣 书曰："昔柴将军 云：'陛下宽仁，诸侯虽有亡叛而后归，辄复位号，不诛也。'今若束手，复遣恂 弟归阙庭者，则爵禄获全，有浩大之福矣！吾年垂四十，在兵中十岁，厌浮语虚辞。即不欲，勿报。"嚣 知帝审其诈，遂遣使称臣于公孙述 。

15　匈奴 与卢芳 为寇不息，帝令归德侯飒 使匈奴 以修旧好。单于骄倨，虽遣使报命，而寇暴如故。

七年（辛卯，31）

1　春，三月，罢郡国轻车、骑士、材官，令还复民伍。

2　公孙述 立隗嚣 为朔宁王 ，遣兵往来，为之援势。

3　癸亥晦，日有食之。诏百僚各上封事，其上书者不得言圣。太中大夫郑兴　　上疏曰：“夫国无善政，则谪见日月；要在因人之心，择人处位。今公卿大夫多举渔阳 太守郭伋 可大司空者，而不以时定；道路流言，咸曰‘朝廷欲用功臣’，功臣用则人位谬矣。愿陛下屈己从众，以济群臣让善之功。顷年日食多在晦，先时而合，皆月行疾也。日君象而月臣象；君亢急而臣下促迫，故月行疾。今陛下高明而群臣惶促，宜留思柔克之政，垂意洪范之法。”帝躬勤政事，颇伤严急，故兴 奏及之。

4　夏，四月壬午，大赦。

5　五月戊戌，以前将军李通 为大司空。

6　大司农江冯　　上言，“宜令司隶校尉督察三公。”司空掾陈元　　上疏曰：“臣闻师臣者帝，宾臣者霸。故武王 以太公 为师，齐桓 以夷吾 为仲父，近则高帝 优相国之礼，太宗 假宰辅之权。及亡新王莽 ，遭汉 中衰，专操国柄以偷天下，况己自喻，不信群臣，夺公辅之任，损宰相之威，以刺举为明，激讦为直，至乃陪仆告其君长，子弟变其父兄，罔密法峻，大臣无所措手足；然不能禁董忠　之谋，身为世戮。方今四方尚扰，天下未一，百姓观听，咸张耳目。陛下宜修文 、武 之圣典，袭祖宗之遗德，劳心下士，屈节待贤，诚不宜使有司察公辅之名。”帝从之。

7　酒泉 太守竺曾 以弟报怨杀人，自免去郡；窦融 承制拜曾 武锋将军，更以辛肜 为酒泉 太守。

8　秋，隗嚣 将步骑三万侵安定 ，至阴槃 ，冯异 率诸将拒之；嚣 又令别将下陇 攻祭遵 于汧：并无利而还。

帝将自征隗嚣 ，先戒窦融 师期，会遇雨，道断，且嚣 兵已退，乃止。

帝令来歙 以书招王遵 ， 遵 来降，拜太中大夫，封向义侯 。

9　冬，卢芳 以事诛其五原 太守李兴 兄弟；其朔方 太守田飒 、云中 太守乔扈 各举郡降，帝令领职如故。

10　帝好图谶，与郑兴　　议郊祀事，曰：“吾欲以谶断之，何如？”对曰：“臣不为谶！”帝怒曰：“卿不为谶，非之邪？”兴　惶恐曰：“臣于书有所未学，而无所非也。”帝意乃解。

11　南阳　太守杜诗　政治清平，兴利除害，百姓便之。又修治陂池，广拓土田，郡内比室殷足，时人方于召信臣 。南阳 为之语曰：“前有召父 ，后有杜母 。”

八年（壬辰，32）

1　春，来歙 将二千馀人伐山开道，从番须 、回中 径袭略阳 ，斩隗嚣 守将金梁 。嚣 大惊曰：“何其神也！”帝闻得略阳 ，甚喜，曰：“略阳 ，嚣 所依阻，心腹已坏，则制其支体易矣！”

吴汉 等诸将闻歙 据略阳 ，争驰赴之。上以为嚣 失所恃，亡其要城，势必悉以精锐来攻；旷日久围而城不拔，士卒顿敝，乃可乘危而进。皆追汉 等还。隗嚣 果使王元 拒陇坻 ，行巡 守番须口 ，王孟 塞鸡头道 ，牛邯 军瓦亭 。嚣 自悉其大众数万人围略阳 ，公孙述 遣将李育 、田弇 助之，斩山筑堤，激水灌城。来歙　与将士固死坚守，矢尽，发屋断木以为兵。嚣 尽锐攻之，累月不能下。

夏，闰四月，帝自将征隗嚣 ，光禄勋汝南郭宪 谏曰：“东方初定，车驾未可远征。”乃当车拔佩刀以断车鞅。帝不从，西至漆　。诸将多以王师之重，不宜远入险阻，计尤豫未决；帝召马援 问之。援 因说隗嚣 将帅有土崩之势，兵进有必破之状；又于帝前聚米为山谷，指画形势，开示众军所从道径，往来分析，昭然可晓。帝曰：“虏在吾目中矣！”明旦，遂进军，至高平第一 。

窦融　率五郡太守及羌　虏小月氏　等步骑数万，辎重五千馀两，与大军会。是时军旅草创，诸将朝会礼容多不肃，融　先遣从事问会见仪适。帝闻而善之，以宣告百僚，乃置酒高会，待融 等以殊礼。

遂共进军，数道上陇 。使王遵 以书招牛邯 ，下之，拜邯 太中大夫。于

是嚚 大将十三人、属县十六、众十馀万皆降。嚚 将妻子奔西城 ，从杨广 ，而田龛 、李育 保上邽 。略阳 围解。帝劳赐来歙 ，班坐绝席，在诸将之右，赐歙 妻缣千匹。

进幸上邽 ，诏告隗嚚 曰：“若束手自诣，父子相见，保无他也。若遂欲为黥布 者，亦自任也。”嚚 终不降，于是诛其子恂 。使吴汉 、岑彭 围西城 ，耿弇 、盖延 围上邽 。

以四县封窦融 为安丰侯 ，弟友 为显亲侯 ，及五郡太守皆封列侯，遣西还所镇。融 以久专方面，惧不自安，数上书求代；诏报曰：“吾与将军如左右手耳，数执谦退，何不晓人意！勉循士民，无擅离部曲！”

颍川 盗贼群起，寇没属县，河东 守兵亦叛，京师骚动。帝闻之曰：“吾悔不用郭子横 之言。”秋，八月，帝自上邽 晨夜东驰，赐岑彭 等书曰：“两城若下，便可将兵南击蜀 虏。人苦不知足，既平陇 ，复望蜀 。每一发兵，头须为白！”

九月乙卯，车驾还宫。帝谓执金吾寇恂 曰：“颍川 迫近京师 ，当以时定。惟念独卿能平之耳，从九卿复出以忧国可也！”对曰：“颍川 闻陛下有事陇 、蜀 ，故狂狡乘间相诖误耳。如闻乘舆南向，贼必惶怖归死，臣愿执锐前驱。”帝从之。庚申，车驾南征，颍川 盗贼悉降。寇恂 竟不拜郡，百姓遮道曰：“愿从陛下复借寇君 一年。”乃留恂长社 ，镇抚吏民，受纳馀降。

东郡 、齐阴 盗贼亦起，帝遣李通 、王常 击之。以东光侯耿纯 尝为东郡 太守，威信著于卫 地，遣使拜太中大夫，使与大兵会东郡 。东郡 闻纯 入界，盗贼九千馀人皆诣纯 降，大兵不战而还；玺书复以纯 为东郡 太守。戊寅，车驾还自颍川 。

2　安丘侯张步 将妻子逃奔临淮 ，与弟弘 、蓝 欲招其故众，乘船入海；琅邪 太守陈俊 追讨，斩之。

3　冬，十月丙午，上行幸怀 ；十一月乙丑，还雒阳 。

4　杨广 死，隗嚚 穷困，其大将王捷 别在戎丘 ，登城呼汉 军曰：“为隗王　　城守者，皆必死，无二心，愿诸军亟罢，请自杀以明之。”遂自刎死。

初，帝敕吴汉　曰：“诸郡甲卒但坐费粮食，若有逃亡，则沮败众心，宜悉罢之。”汉 等贪并力攻嚣 ，遂不能遣，粮食日少，吏士疲役，逃亡者多。岑彭 壅谷水 灌西城 ，城未没丈馀。会王元 、行巡 、周宗 将蜀 救兵五千馀人乘高卒至，鼓噪大呼曰：“百万之众方至！”汉 军大惊，未及成陈，元 等决围殊死战，遂得入城，迎嚣 归冀 。吴汉 军食尽，乃烧辎重，引兵下陇 ，盖延 、耿弇 亦相随而退。嚣 出兵尾击诸营，岑彭 为后拒，诸将乃得全军东归；唯祭遵 屯汧 不退。吴汉 等复屯长安 ，岑彭 还津乡 。于是安定 、北地 、天水 、陇西 复反为嚣 。

校尉太原温序 为嚣 将荀宇 所获，宇 晓譬数四，欲降之。序 大怒，叱宇 等曰：“虏何敢迫胁汉 将！”因以节桠 杀数人。宇 众争欲杀之，宇 止之曰：“此义士，死节，可赐以剑。”序　　受剑，衔须于口，顾左右曰：“既为贼所杀，无令须污土！”遂伏剑而死。从事王忠 持其丧归雒阳 ，诏赐以冢地，拜三子为郎。

5　十二月，高句丽王 遣使朝贡，帝复其王号。

6　是岁，大水。

九年（癸巳，33）

1　春，正月，颍阳成侯祭遵 薨于军；诏冯异 并将其营。遵 为人，廉约小心，克己奉公，赏赐尽与士卒；约束严整，所在吏民不知有军。取士皆用儒术，对酒设乐，必雅歌投壶。临终，遗戒薄葬；问以家事，终无所言。帝愍悼之尤甚，遵　丧至河南　，车驾素服临之，望哭哀恸；还，幸城门，阅过丧车，涕泣不能已；丧礼成，复亲祠以太牢。诏大长秋、谒者、河南　尹护丧事，大司农给费。至葬，车驾复临之；既葬，又临其坟，存见夫人、室家。其后朝会，帝每叹曰：“安得忧国奉公如祭征虏 者乎！”卫尉铫期 曰：“陛下至仁，哀念祭遵 不已，群臣各怀惭惧。”帝乃止。

2　隗嚣 病且饿，餐糗糒，恚愤而卒。王元 、周宗 立嚣 少子纯 为王，总兵据冀 。公孙述 遣将赵匡 、田弇 助纯 。帝使冯异 击之。

3　公孙述 遣其翼江王田戎 、大司徒任满 、南郡 太守程泛 将数万人下江关 ，击破冯骏 等军，遂拔巫 及夷道 、夷陵 ，因据荆门 、虎牙 ，横江水 起浮桥、关楼，立欃 柱以绝水道，结营跨山以塞陆路，拒汉 兵。

4　夏，六月丙戌，帝幸缑氏，登辕辕。

5　吴汉率王常等四将军兵五万馀人击卢芳将贾览、闵堪于高柳；匈奴救之，汉军不利。于是匈奴转盛，钞暴日增。诏朱祐屯常山，王常屯涿郡，破奸将军侯进屯渔阳，以讨虏将军王霸为上谷太守，以备匈奴。

6　帝使来歙悉监护诸将屯长安，太中大夫马援为之副。歙上书曰："公孙述以陇西、天水为藩蔽，故得延命假息；今二郡平荡，则述智计穷矣。宜益选兵马，储积资粮。今西州新破，兵人疲馑，若招以财谷，则其众可集。臣知国家所给非一，用度不足，然有不得已也！"帝然之。于是诏于汧积谷六万斛。秋八月，来歙率冯异等五将军讨隗纯于天水。

7　骠骑将军杜茂与贾览战于繁畤，茂军败绩。

8　诸羌自王莽末入居塞内，金城属县多为所有。隗嚣不能讨，因就慰纳，发其众与汉相拒。司徒掾班彪上言："今凉州部皆有降羌。羌胡被发左衽，而与汉人杂处，习俗既异，言语不通，数为小吏黠人所见侵夺，穷恚无聊，故致反叛。夫蛮夷寇乱，皆为此也。旧制，益州部置蛮夷骑都尉，幽州部置领乌桓校尉，凉州部置护羌校尉，皆持节领护，治其怨结，岁时巡行，问所疾苦。又数遣使译，通导动静，使塞外羌夷为吏耳目，州郡因此可得警备。今宜复如旧，以明威防。"帝从之。以牛邯为护羌校尉。

9　盗杀阴贵人母邓氏及弟訢。帝甚伤之，封贵人弟就为宣恩侯。复召就兄侍中兴，欲封之，置印绶于前。兴固让曰："臣未有先登陷陈之功，而一家数人，并蒙爵土，令天下觖望，诚所不愿！"帝嘉之，不夺其志。贵人问其故，兴曰："夫外戚家苦不知谦退，嫁女欲配侯王，取妇眄睨公主，愚心实不安也。富贵有极，人当知足，夸奢益为观听所讥。"贵人感其言，深自降挹，卒不为宗亲求位。

10　帝召寇恂还，以渔阳太守郭伋为颍川太守。伋招降山贼赵宏、召吴等数百人，皆遣归附农；因自劾专命，帝不以咎之。后宏、吴等党与闻伋威信，远自江南，或从幽、冀，不期俱降，骆驿不绝。

11　莎车王康卒，弟贤立，攻杀拘弥、西夜王，而使康两子王之。

十年（甲午，34）

1　春，正月吴汉 复率捕虏将军王霸 等四将军六万人出高柳 击贾览 ，匈奴 数千骑救之，连战于平城 下，破走之。

2　夏阳节侯冯异 等与赵匡 、田弇 战且一年，皆斩之。隗纯 未下，诸将欲且还休兵，异 固持不动，共攻落门 ，未拔。夏，异 薨于军。

3　秋，八月己亥，上幸长安 。

4　初，隗嚣 将安定高峻 拥兵据高平第一 ，建威大将军耿弇 等围之，一岁不拔。帝自将征之，寇恂 谏曰：“长安 道里居中，应接近便，安定 、陇西　必怀震惧；此从容一处，可以制四方也。今士马疲倦，方履险阻，非万乘之固也。前年颍川 ，可为至戒。”帝不从，进幸汧 。峻 犹不下，帝遣寇恂 往降之。恂 奉玺书至第一 ，峻 遣军师皇甫文 出谒，辞礼不屈；恂 怒，将诛之。诸将谏曰：“高峻 精兵万人，率多强弩，西遮陇道 ，连年不下，今欲降之而反戮其使，无乃不可乎？”恂 不应，遂斩之，遣其副归告峻　曰：“军师无礼，已戮之矣！欲降，急降；不欲，固守！”峻　惶恐，即日开城门降。诸将皆贺，因曰：“敢问杀其使而降其城，何也？”恂 曰：“皇甫文 ，峻 之腹心，其所取计者也。今来，辞意不屈，必无降心。全之则文　得其计，杀之亡其胆，是以降耳。”诸将皆曰：“非所及也！”

5　冬，十月，来歙 与诸将攻破落门 ，周宗 、行巡 、苟宇 、赵恢 等将隗纯 降，王元 奔蜀 。徙诸隗 于京师以东。后隗纯 与宾客亡入胡 ，至武威 ，捕得，诛之。

6　先零羌 与诸种寇金城 、陇西 ，来歙 率盖延 等进击，大破之，斩首虏数千人。于是开仓廪以赈饥乏，陇右 遂安，而凉州 流通焉。

7　庚寅，车驾还宫。

十一年（乙未，35）

1　春，三月己酉，帝幸南阳 ，还幸章陵 ；庚午，车驾还宫。

2　岑彭 屯津乡 ，数攻田戎 等，不克。帝遣吴汉 率诛虏将军刘隆 等三将，发荆州 兵凡六万馀人、骑五千匹，与彭　会荆门 。彭 装战船数千

艘，吴汉 以诸郡棹卒多费粮谷，欲罢之；彭 以为蜀 兵盛，不可遣，上书言状。帝报彭 曰："大司马习用步骑，不晓水战，荆门 之事，一由征南公为重而已。"

闰月，岑彭　令军中募攻浮桥，先登者上赏。于是偏将军鲁奇　应募而前，时东风狂急，鲁奇 船逆流而上，直冲浮桥，而欑 柱有反杷钩，奇 船不得去；奇　等乘势殊死战，因飞炬焚之，风怒火盛，桥楼崩烧。岑彭 悉军顺风并进，所向无前，蜀 兵大乱，溺死者数千人，斩任满 ，生获程泛 ，而田戎 走保江州 。

彭 上刘隆 为南郡 太守；自率辅威将军臧宫 、骁骑将军刘歆 长驱入江关 。令军中无得虏掠，所过百姓皆奉牛酒迎劳，彭 复让不受；百姓大喜，争开门降。诏彭 守益州 牧，所下郡辄行太守事，彭 若出界，即以太守号付后将军。选官属守州中长吏。

彭 到江州 ，以其城固粮多，难卒拔，留冯骏 守之；自引兵乘利直指垫江 ，攻破平曲 ，收其米数十万石。吴汉 留夷陵 ，装露橈继进。

3　夏，先零羌 寇临洮 。来歙 荐马援 为陇西 太守，击先零羌 ，大破之。

4　公孙述 以王元 为将军，使与领军环安 拒河池 。六月，来歙 与盖延 等进攻元 、安 ，大破之，遂克下辨 ，乘胜遂进。蜀 人大惧，使刺客刺歙 ，未殊，驰召盖延 。延　见歙 ，因伏悲哀，不能仰视。歙　叱延 曰："虎牙何敢然！今使者中刺客，无以报国，故呼巨卿 ，欲相属以军事，而反效儿女子涕泣乎！刃虽在身，不能勒兵斩公邪！"延　收泪强起，受所诫。歙　自书表曰："臣夜人定后，为何人所贼伤，中臣要害。臣不敢自惜，诚恨奉职不称，以为朝廷羞。夫理国以得贤为本，太中大夫段襄　，骨鲠可任，愿陛下裁察。又臣兄弟不肖，终恐被罪，陛下哀怜，数赐教督。"投笔抽刃而绝。帝闻，大惊，省书揽涕；以扬武将军马成 守中郎将代之。歙 丧还洛阳 ，乘舆缟素临吊，送葬。

5　赵王良 从帝送歙 丧还，入夏城门 ，与中郎将张邯 争道，叱邯 旋车；又诘责门候，使前走数十步。司隶校尉鲍永 劾奏"良 无藩臣礼，大不敬。"良 尊戚贵重，而永 劾之，朝廷肃然。永 辟扶风鲍恢 为都官从事，恢 亦抗直，不避强御。帝常曰："贵戚且敛手以避二鲍 。"

永 行县到霸陵 ，路经更始 墓，下拜，哭尽哀而去；西至扶风 ，椎牛上

苟谏 冢。帝闻之，意不平，问公卿曰：“奉使如此，何如？”太中大夫张湛 对曰：“仁者，行之宗，忠者，义之主也；仁不遗旧，忠不忘君，行之高者也。”帝意乃释。

6　帝自将征公孙述；秋七月，次长安。

7　公孙述 使其将延岑 、吕鲔 、王元 、公孙恢 悉兵拒广汉 及资中 ，又遣将侯丹 率二万馀人拒黄石 。岑彭 使臧宫 将降卒五万，从涪水 上平曲 ，拒延岑 ，自分兵浮江 下还江州 ，溯都江 而上，袭击侯丹 ，大破之；因晨夜倍道兼行二千馀里，径拔武阳 。使精骑驰击广都 ，去成都 数十里，势若风雨，所至皆奔散。初，述 闻汉 兵在平曲 ，故遣大兵逆之。及彭 至武阳 ，绕出延岑 军后，蜀 地震骇。述 大惊，以杖击地曰：“是何神也！”

延岑 盛兵于沅水 。臧宫 众多食少，转输不至，降者皆欲散畔郡邑，复更保聚，观望成败。宫 欲引还，恐为所反；会帝遣谒者将兵诣岑彭 ，有马七百匹，宫　矫制取以自益，晨夜进兵，多张旗帜，登山鼓噪，右步左骑，挟船而引，呼声动山谷。岑 不意汉 军卒至，登山望之，大震恐；宫 因纵击，大破之，斩首溺死者万馀人，水为之浊。延岑 奔成都 ，其众悉降，尽获其兵马珍宝。自是乘胜追北，降者以十万数。军至阳乡 ，王元 举众降。

帝与公孙述 书，陈言祸福，示以丹青之信。述 省书太息，以示所亲。太常常少 、光禄勋张隆 皆劝述 降。述 曰：“废兴，命也，岂有降天子哉！”左右莫敢复言。少 、隆 皆以忧死。

8　帝还自长安。

9　冬，十月，公孙述 使刺客诈为亡奴，降岑彭 ，夜，刺杀彭 ；太中大夫监军郑兴 领其营，以俟吴汉 至而授之。彭 持军整齐，秋豪无犯。邛谷王任贵 闻彭 威信，数千里遣使迎降；会彭 已被害，帝尽以任贵 所献赐彭 妻子。蜀 人为立庙祠之。

10　马成 等破河池 ，遂平武都 。先零 诸种羌 数万人，屯聚寇钞，拒浩亹隘 。成 与马援 深入讨击，大破之，徙降羌 置天水 、陇西 、扶风 。

是时，朝臣以金城破羌 之西，涂远多寇，议欲弃之。马援 上言：“破羌

以西，城多坚牢，易可依固；其田土肥壤，灌溉流通。如令羌　在湟中，则为害不休，不可弃也。”帝从之。民归者三千馀口，援　为置长吏，缮城郭，起坞候，开沟洫，劝以耕牧，郡中乐业。又招抚塞外氐　、羌，皆来降附，援 奏复其侯王君长；帝悉从之。乃罢马成 军。

11　十二月，吴汉 自夷陵 将三万人溯江 而上，伐公孙述 。

12　郭伋 为并州 牧，过京师，帝问以得失，伋 曰：“选补众职，当简天下贤俊，不宜专用南阳 人。”是时在位多乡曲故旧，故伋 言及之。

资治通鉴卷第四十三

汉纪三十五

世祖光武皇帝中之下

建武十二年（丙申，36）

1　春，正月，吴汉 破公孙述 将魏党 、公孙永 于鱼涪津 ，遂围武阳 。述 遣子婿史兴 救之，汉 迎击，破之，因入；犍为 界诸县皆城守。诏汉 直取广都 ，据其心腹。汉 乃进军攻广都 ，拔之，遣轻骑烧成都市桥 。公孙述　将帅恐惧，日夜离叛，述　虽诛灭其家，犹不能禁。帝必欲降之，又下诏谕述 曰：“勿以来歙 、岑彭 受害自疑，今以时自诣，则宗族完全。诏书手记，不可数得。”述 终无降意。

2　秋，七月，冯骏 拔江州 ，获田戎 。

3　帝戒吴汉　曰：“成都　十馀万众，不可轻也。但坚据广都　，待其来攻，勿与争锋。若不敢来，公转营迫之，须其力疲，乃可击也。”汉　乘利，遂自将步骑二万进逼成都　；去城十馀里，阻江北营，作浮桥，使副将武威将军刘尚　将万馀人屯于江南，为营相去二十馀里。帝闻之大惊，让汉　曰：“比敕公千条万端，何意临事勃乱！既轻敌深入，又与尚别营，事有缓急，不复相及。贼若出兵缀公，以大众攻尚　，尚　破，公即败矣。幸无他者，急引兵还广都 。”诏书未到，九月，述　果使其大司徒谢丰 、执金吾袁吉 将众十许万，分为二十馀营，出攻汉 ，使别将将万馀人劫刘尚 ，令不得相救。汉 与大战一日，兵败，走入壁，丰 因围之。汉　　乃召诸将厉之曰：“吾与诸君逾越险阻，转战千里，遂深入敌地，至其城下。而今与刘尚　二处受围，势既不接，其祸难量；欲潜师就尚　于江南，并兵御之。若能同心一力，人自为战，大功可立；如其不然，败必无馀。成败之机，在此一举。”诸将皆曰：“诺。”于是飨士秣马，闭营三日不出，乃多树旛旗，使烟火不绝，夜，衔枚引兵与刘尚合军。丰　等不觉，明日，乃分兵拒水北，自将攻江南。汉　悉兵迎战，自旦至晡，遂大破之，斩丰 、吉 。于是引还广都 ，留刘尚 拒述 ，具以状上，而深自谴责。帝报曰：“公还广都 ，甚得其宜，述 必不敢略尚而击公也。若先攻尚 ，公从广都　五十里悉步骑赴之，适当值其危困，破之必矣！”自是汉 与述 战于广都 、成都 之间，八战八克，遂军于其

郭中。

臧宫 拔绵竹 ，破涪城 ，斩公孙恢 ；复攻拔繁 、郫 ，与吴汉 会于成都 。

4　李通　欲避权势，乞骸骨；积二岁，帝乃听上大司空印绶，以特进奉朝请。后有司奏封皇子，帝感通 首创大谋，即日，封通 少子雄 为召陵侯 。

5　公孙述 困急，谓延岑 曰：“事当奈何？”岑 曰：“男儿当死中求生，可坐穷乎！财物易聚耳，不宜有爱。”述　乃悉散金帛，募敢死士五千馀人以配岑 。岑 于市桥 伪建旗帜，鸣鼓挑战，而潜遣奇兵出吴汉 军后袭击破汉 ，汉 堕水，缘马尾得出。汉 军馀七日粮，阴具船，欲遁去；蜀郡 太守南阳张堪 闻之，驰往见汉 ，说述 必败、不宜退师之策。汉 从之，乃示弱以挑敌。

冬，十一月，臧宫 军咸阳门 ；戊寅，述 自将数万人攻汉 ，使延岑 拒宫 。大战，岑 三合三胜，自旦及日中，军士不得食，并疲。汉 因使护军高午 、唐邯 将锐卒数万击之，述 兵大乱；高午 奔陈刺述 ，洞胸堕马，左右舆入城。述 以兵属延岑 ，其夜，死；明旦，延岑 以城降。辛巳，吴汉 夷述 妻子，尽灭公孙氏 ，并族延岑 ，遂放兵大掠，焚述 宫室。帝闻之怒，以谴汉 。又让刘尚 曰：“城降三日，吏民从服，孩儿、老母，口以万数，一旦放兵纵火，闻之可为酸鼻。尚　宗室子孙，更尝吏职，何忍行此！仰视天，俯视地，观放麑、啜羹，二者孰仁？良失斩将吊民之义也！”

初，述 征广汉李业 为博士，业 固称疾不起。述 羞不能致，使大鸿胪尹融　奉诏命以劫业　，“若起则受公侯之位，不起赐以毒酒。”融　譬旨曰：“方今天下分崩，孰知是非，而以区区之身试于不测之渊乎！朝廷贪慕名德，旷官缺位，于今七年，四时珍御，不以忘君；宜上奉知己，下为子孙，身名俱全，不亦优乎！”业 乃叹曰：“古人危邦不入，乱邦不居，为此故也。君子见危授命，何乃诱以高位重饵哉！”融 曰：“宜呼室家计之。”业　曰：“丈夫断之于心久矣，何妻子之为！”遂饮毒而死。述 耻有杀贤之名，遣使吊祠，赙赠百匹，业 子翌 逃，辞不受。述 又聘巴郡谯玄 ，玄 不诣；亦遣使者以毒药劫之，太守自诣玄 庐，劝之行，玄 曰：“保志全高，死亦奚恨！”遂受毒药。玄　子瑛　泣血叩头于太守，愿奉家钱千万以赎父死，太守为请，述 许之。述 又征蜀郡王皓 、王嘉 ，恐其不至，先系其妻子，使者谓嘉　曰：“速装，妻子可全。”对曰：“犬

马犹识主，况于人乎！”王皓 先自刎，以首付使者。述 怒，遂诛皓 家属。王嘉 闻而叹曰：“后之哉！”乃对使者伏剑而死。犍为费贻 不肯仕述 ，漆身为癞，阳狂以避之。同郡任永 、冯信 皆托青盲以辞征命。帝既平蜀 ，诏赠常少 为太常，张隆 为光禄勋。谯玄 已卒，祠以中牢，敕所在还其家钱，而表李业 之闾。征费贻 、任永 、冯信 ，会永 、信 病卒，独贻 仕至合浦 太守。上以述 将程乌 、李育 有才干，皆擢用之。于是西土咸悦，莫不归心焉。

初，王莽 以广汉文齐 为益州 太守，齐 训农治兵，降集群夷，甚得其和。公孙述 时，齐 固守拒险，述 拘其妻子，许以封侯，齐 不降。闻上即位，间道遣使自闻。蜀 平，征为镇远将军，封成义侯 。

6　十二月辛卯，扬武将军马成 行大司空事。

7　是岁，参狼羌 与诸种寇武都 ，陇西 太守马援 击破之，降者万馀人，于是陇右 清静。援 务开恩信，宽以待下，任吏以职，但总大体，而宾客故人日满其门。诸曹时白外事，援 辄曰：“此丞、掾之任，何足相烦！颇哀老子，使得遨游，若大姓侵小民，黠吏不从令，此乃太守事耳。”傍县尝有报雠者，吏民惊言羌 反，百姓奔入城，狄道 长诣门，请闭城发兵。援 时与宾客饮，大笑曰：“虏何敢复犯我！晓狄道 长，归守寺舍。良怖急者，可床下伏！”后稍定，郡中服之。

8　诏：“边吏力不足战则守，追虏料敌，不拘以逗留法。”

9　山桑节侯王常 、牟平烈侯耿况 、东光成侯耿纯 皆薨。况 疾病，乘舆数自临幸，复以弇 弟广 、举 并为中郎将。弇 兄弟六人，皆垂青紫，省侍医药，当世以为荣。

10　卢芳 与匈奴 、乌桓 连兵，数寇边。帝遣骠骑大将军杜茂 等将兵镇守北边，治飞狐道 ，筑亭障，修烽燧，凡与匈奴 、乌桓 大小数十百战，终不能克。

11　上诏窦融 与五郡 太守入朝。融 等奉诏而行，官属宾客相随，驾乘千馀两，马牛羊被野。既至，诣城门，上印绶。诏遣使者还侯印绶，引见，赏赐恩宠，倾动京师。寻拜融冀州 牧。又以梁统 为太中大夫，姑臧 长孔奋 为武都郡 丞。姑臧 在河西 最为富饶，天下未定，士多不修检操，居县者不盈数月，辄致丰积；奋 在职四年，力行清洁，为众人所笑，以为身处脂膏不能自润。及从融 入朝，诸守、令财货连毂，弥

竟川泽；唯奋 无资，单车就路，帝以是赏之。

帝以睢阳 令任延 为武威 太守，帝亲见，戒之曰：“善事上官，无失名誉。”延 对曰：“臣闻忠臣不和，和臣不忠。履正奉公，臣子之节；上下雷同，非陛下之福。善事上官，臣不敢奉诏。”帝叹息曰：“卿言是也！”

十三年（丁酉，37）

1　春，正月庚申，大司徒侯霸 薨。

2　戊子，诏曰：“郡国献异味，其令太官勿复受！远方口实所以荐宗庙，自如旧制。”时异国有献名马者，日行千里，又进宝剑，价直百金。诏以剑赐骑士，马驾鼓车。上雅不喜听音乐，手不持珠玉。尝出猎，车驾夜还，上东门 候汝南郅恽 拒关不开。上令从者见面于门间，恽 曰：“火明辽远。”遂不受诏。上乃回，从东中门 入，明日，恽 上书谏曰：“昔文王 不敢槃于游田，以万民惟正之供。而陛下远猎山林，夜以继昼，其如社稷宗庙何！”书奏，赐恽 布百匹，贬东中门 候为参封尉。

3　二月，遣捕虏将军马武 屯虖沱河 以备匈奴 。

4　卢芳 攻云中 ，久不下。其将随昱 留守九原 ，欲胁芳 来降；芳 知之，与十馀骑亡入匈奴 ，其众尽归随昱 ，昱 乃诣阙降。诏拜昱五原 太守，封镌胡侯 。

5　朱祜 奏：“古者人臣受封，不加王爵。”丙辰，诏长沙王兴 、真定王得 、河间王邵 、中山王茂 皆降爵为侯；丁巳，以赵王良 为赵公 ，太原王章 为齐公 ，鲁王兴 为鲁公 。是时，宗室及绝国封侯者凡一百三十七人。富平侯张纯 ，安世 之四世孙也，历王莽 世，以敦谨守约保全前封；建武 初，先来诣阙，为侯如故。于是有司奏：“列侯非宗室不宜复国。”上曰：“张纯 宿卫十有馀年，其勿废！”更封武始侯 ，食富平 之半。

6　庚午，以绍嘉公孔安 为宋公 ，承休公姬常 为卫公 。

7　三月辛未，以沛郡 太守韩歆 为大司徒。

8　丙子，行大司空马成 复为扬武将军。

9　吴汉 自蜀 振旅而还，至宛 ，诏过家上冢，赐谷二万斛；夏四月，至京师。于是大飨将士，功臣增邑更封凡三百六十五人，其外戚、恩泽封者四十五人。定封邓禹 为高密侯 ，食四县；李通 为固始侯 ，贾复为胶东侯 ，食六县；馀各有差。已歿者益封其子孙，或更封支庶。

帝在兵间久，厌武事，且知天下疲耗，思乐息肩，自陇 、蜀 平后，非警急，未尝复言军旅。皇太子尝问攻战之事，帝曰："昔卫灵公 问陈，孔子 不对。此非尔所及。"邓禹 、贾复 知帝偃干戈，修文德，不欲功臣拥众京师，乃去甲兵，敦儒学。帝亦思念，欲完功臣爵土，不令以吏职为过，遂罢左、右将军官。耿弇　等亦上大将军、将军印绶，皆以列侯就第，加位特进，奉朝请。

邓禹　内行淳备，有子十三人，各使守一艺，修整闺门，教养子孙，皆可以为后世法，资用国邑，不修产利。

贾复 为人刚毅方直，多大节，既还私第，阖门养威重。朱祐 等荐复 宜为宰相，帝方以吏事责三公，故功臣并不用。是时，列侯唯高密　、固始 、胶东 三侯与公卿参议国家大事，恩遇甚厚。帝虽制御功臣，而每能回容，宥其小失。远方贡珍甘，必先遍赐诸侯，而太官无馀，故皆保其福禄，无诛谴者。

10　益州 传送公孙述 瞽师、郊庙乐器、葆车、舆辇，于是法物始备。时兵革既息，天下少事，文书调役，务从简寡，至乃十存一焉。

11　甲寅，以冀州 牧窦融 为大司空。融 自以非旧臣，一旦入朝，在功臣之右，每朝会进见，容貌辞气，卑恭已甚，帝以此愈亲厚之。融　小心，久不自安，数辞爵位，上疏曰："臣融 有子，朝夕教导以经艺，不令观天文，见谶记，诚欲令恭肃畏事，恂恂守道，不愿其有才能，何况乃当传以连城广土，享故诸侯王国哉！"因复请间求见，帝不许。后朝罢，逡巡席后，帝知欲有让，遂使左右传出。他日会见，迎诏融 曰："日者知公欲让职还土，故命公暑热且自便；今相见，宜论他事，勿得复言。"融 不敢重陈请。

12　五月，匈奴 寇河东 。

十四年（戊戌，38）

1　夏，邛谷王任贵 遣使上三年计，即授越巂 太守。

2　秋，会稽 大疫。

3　莎车王贤 、鄯善王安 皆遣使奉献。西域 苦匈奴 重敛，皆愿属汉 ，复置都护；上以中国新定，不许。

4　太中大夫梁统　上疏曰：“臣窃见元帝初元　五年，轻殊死刑三十四事，哀帝建平　元年，轻殊死刑八十一事；其四十二事手杀人者，减死一等。自是之后，著为常准，故人轻犯法，吏易杀人。臣闻立君之道，仁义为主，仁者爱人，义者正理。爱人以除残为务，正理以去乱为心；刑罚在衷，无取于轻。高帝 受命，约令定律，诚得其宜，文帝 唯除省肉刑、相坐之法，自馀皆率由旧章。至哀 、平 继体，即位日浅，听断尚寡。丞相王嘉　轻为穿凿，亏除先帝旧约成律，数年之间百有馀事，或不便于理，或不厌民心，谨表其尤害于体者，傅奏于左。愿陛下宣诏有司，详择其善，定不易之典！”事下公卿。光禄勋杜林　奏曰：“大汉初兴，蠲除苛政，海内欢欣；及至其后，渐以滋章。果桃菜茹之馈，集以成赃，小事无妨于义，以为大戮。至于法不能禁，令不能止，上下相遁，为敝弥深。臣愚以为宜如旧制，不合翻移。”统 复上言曰：“臣之所奏，非曰严刑。经曰：‘爰制百姓，于刑之衷。’衷之为言，不轻不重之谓也。自高祖 至于孝宣 ，海内称治，至初元 、建平 而盗贼浸多，皆刑罚不衷，愚人易犯之所致也。由此观之，则刑轻之作，反生大患，惠加奸轨，而害及良善也！”事寝，不报。

十五年（己亥，39）

1　春，正月辛丑，大司徒韩歆 免。歆 好直言，无隐讳，帝每不能容。歆　于上前证岁将饥凶，指天画地，言甚刚切，故坐免归田里。帝犹不释，复遣使宣诏责之；歆 及子婴 皆自杀。歆 素有重名，死非其罪，众多不厌；帝乃追赐钱谷，以成礼葬之。

臣光 曰：昔高宗 命说 曰：“若药弗瞑眩，厥疾弗瘳。”夫切直之言，非人臣之利，乃国家之福也。是以人君日夜求之，唯惧弗得闻。惜乎，以光武 之世而韩歆 用直谏死，岂不为仁明之累哉！

2　丁未，有星孛于昴。

3　以汝南 太守欧阳歙 为大司徒。

4　匈奴 寇钞日盛，州郡不能禁。二月，遣吴汉 率马成 、马武 等北击匈奴 ，徙雁门 、代郡 、上谷 吏民六万馀口置居庸 、常山关 以东，以避胡 寇。匈奴 左部遂复转居塞内，朝廷患之，增缘边兵，部数千人。

5　夏，四月丁巳，封皇子辅 为右翊公 ，英 为楚公 ，阳 为东海公 ，康为济南公 ，苍 为东平公 ，延 为淮阳公 ，荆 为山阳公 ，衡 为临淮公 ，焉 为左翊公 ，京 为琅邪公 。癸丑，追谥兄缜 为齐武公 ，兄仲 为鲁哀公 。帝感缜 功业不就，抚育二子章 、兴 ，恩爱甚笃；以其少贵，欲令亲吏事，使章 试守平阴 令，兴缑氏 令；其后章 迁梁郡 太守，兴 迁弘农 太守。

6　帝以天下垦田多不以实自占，又户口、年纪互有增减，乃诏下州郡检核。于是刺史、太守多为诈巧，苟以度田为名，聚民田中，并度庐屋、里落，民遮道啼呼；或优饶豪右，侵刻羸弱。

时诸郡各遣使奏事，帝见陈留 吏牍上有书，视之云：“颍川 、弘农 可问，河南 、南阳 不可问。”帝诘吏由趣，吏不肯服，抵言“于长寿街 上得之”。帝怒。时东海公阳 年十二，在幄后言曰：“吏受郡敕，当欲以垦田相方耳。”帝曰：“即如此，何故言河南 、南阳 不可问？”对曰：“河南 帝城，多近臣；南阳 帝乡，多近亲；田宅逾制，不可为准。”帝令虎贲将诘问吏，吏乃实首服，如东海公 对。上由是益奇爱阳 。

遣谒者考实二千石长吏阿枉不平者。冬，十一月甲戌，大司徒歙　坐前为汝南 太守，度田不实，赃罪千馀万，下狱。歙 世授尚书，八世为博士，诸生守阙为歙　求哀者千馀人，至有自髡剔者。平原礼震　，年十七，求代歙 死；帝竟不赦，歙 死狱中。

7　十二月庚午，以关内侯戴涉 为大司徒。

8　卢芳 自匈奴 复入居高柳 。

9　是岁，骠骑大将军杜茂　坐使军吏杀人，免。使扬武将军马成　代茂，缮治障塞，十里一候，以备匈奴 。使骑都尉张堪 领杜茂 营，击破匈奴 于高柳 。拜堪渔阳 太守。堪 视事八年，匈奴 不敢犯塞，劝民耕稼，以致殷富。百姓歌曰：“桑无附枝，麦秀两岐。张君 为政，乐不可支！”

10　安平侯盖延 薨。

11　交趾麊泠县雒 将女子徵侧 ，甚雄勇，交趾 太守苏定 以法绳之，徵侧 忿怨。

十六年（庚子，40）

1　春，二月，徵侧 与其妹徵贰 反，九真 、日南 、合浦蛮俚 皆应之，凡略六十五城，自立为王，都麊泠 。交趾 刺史及诸太守仅得自守。

2　三月辛丑晦，日有食之。

3　秋，九月，河南 尹张伋 及诸郡守十馀人皆坐度田不实，下狱死。后上从容谓虎贲中郎将马援　曰：“吾甚恨前杀守、相多也！”对曰：“死得其罪，何多之有！但死者既往，不可复生也！”上大笑。

4　郡国群盗处处并起，郡县追讨，到则解散，去复屯结，青 、徐 、幽 、冀　四州尤甚。冬十月，遣使者下郡国，听群盗自相纠擿，五人共斩一人者，除其罪；吏虽逗留回避故纵者，皆勿问，听以禽讨为效。其牧守令长坐界内有盗贼而不收捕者，又以畏慑捐城委守者，皆不以为负，但取获贼多少为殿最，唯蔽匿者乃罪之。于是更相追捕，贼并解散，徙其魁帅于他郡，赋田受禀，使安生业。自是牛马放牧不收，邑门不闭。

5　卢芳 与闵堪 使使请降，帝立芳 为代王 ，堪 为代 相，赐缯二万匹，因使和集匈奴 。芳 上疏谢，自陈思望阙庭；诏报芳 朝明年正月。

初，匈奴　闻汉　购求芳　，贪得财帛，故遣芳　还降。既而芳　以自归为功，不称匈奴　所遣，单于复耻言其计，故赏遂不行。由是大恨，入寇尤深。

6　马援 奏，宜如旧铸五铢钱，上从之；天下赖其便。

7　卢芳 入朝，南及昌平 ，有诏止，令更朝明岁。

十七年（辛丑，41）

1　春，正月，赵孝公良 薨。初，怀县 大姓李子春 二孙杀人，怀 令赵熹　穷治其奸，二孙自杀，收系子春　。京师贵戚为请者数十，熹　终不听。及良 病，上临视之，问所欲言，良 曰：“素与李子春 厚，今犯罪，怀　令赵熹　欲杀之，愿乞其命。”帝曰：“吏奉法律，不可枉也。更道他所欲。”良　无复言。既薨，上追思良　，乃赍出子春　。迁熹　为平原　太

守。

2　二月乙未晦，日有食之。

3　夏，四月乙卯，上行幸章陵；五月乙卯，还宫。

4　六月癸巳，临淮怀公衡薨。

5　妖贼李广攻没皖城，遣虎贲中郎将马援、骠骑将军段志讨之。秋，九月，破皖城，斩李广。

6　郭后宠衰，数怀怨怼，上怒之。冬，十月辛巳，废皇后郭氏，立贵人阴氏为皇后。诏曰："异常之事，非国休福，不得上寿称庆。"郅恽言于帝曰："臣闻夫妇之好，父不能得之于子，况臣能得之于君乎！是臣所不敢言。虽然，愿陛下念其可否之计，无令天下有议社稷而已。"帝曰："恽善恕己量主，知我必不有所左右而轻天下也！"帝进郭后子右翊公辅为中山王，以常山郡益中山国，郭后为中山太后；其馀九国公皆为王。

7　甲申，帝幸章陵，修园庙，祠旧宅，观田庐，置酒作乐，赏赐。时宗室诸母因酣悦相与语曰："文叔少时谨信，与人不款曲，唯直柔耳，今乃能如此！"帝闻之，大笑曰："吾治天下，亦欲以柔道行之。"十二月，还自章陵。

8　是岁，莎车王贤复遣使奉献，请都护；帝赐贤西域都护印绶及车旗、黄金、锦绣。敦煌太守裴遵上言："夷狄不可假以大权；又令诸国失望。"诏书收还都护印绶，更赐贤以汉大将军印绶；其使不肯易，遵迫夺之。贤由是始恨，而犹诈称大都护，移书诸国，诸国悉服属焉。

9　匈奴、鲜卑、赤山乌桓数连兵入塞，杀略吏民；诏拜襄贲令祭肜为辽东太守。肜有勇力，虏每犯塞，常为士卒锋，数破走之。肜，遵之从弟也。

10　徵侧等寇乱连年，诏长沙、合浦、交趾具车船，修道桥，通障溪，储粮谷。拜马援为伏波将军，以扶乐侯刘隆为副，南击交趾。

十八年（壬寅，42）

1　二月，蜀郡守将史歆反，攻太守张穆，穆逾城走；宕渠杨伟等起

兵以应歆 。帝遣吴汉 等将万馀人讨之。

2　甲寅，上行幸长安 ；三月，幸蒲坂 ，祠后土。

3　马援 缘海而进，随山刊道千馀里，至浪泊 上，与徵侧 等战，大破之，追至禁溪 ，贼遂散走。

4　夏，四月甲戌，车驾还宫。

5　戊申，上行幸河内 ；戊子，还宫。

6　五月，旱。

7　卢芳 自昌平 还，内自疑惧，遂复反，与闵堪 相攻连月。匈奴 遣数百骑迎芳 出塞。芳 留匈奴 中十馀年，病死。

8　吴汉 发广汉 、巴 、蜀 三郡兵，围成都 百馀日，秋，七月，拔之，斩史歆 等。汉 乃乘桴沿江 下巴郡 ，杨伟 等惶恐解散。汉 诛其渠帅，徙其党与数百家于南郡 、长沙 而还。

9　冬，十月庚辰，上幸宜城 ；还，祠章陵 ；十二月，还宫。

10　是岁，罢州牧，置刺史。

11　五官中郎将张纯 与太仆朱浮 奏议：“礼，为人子，事大宗，降其私亲。当除今亲庙四，以先帝四庙代之。”大司徒涉 等奏“立元 、成 、哀 、平 四庙。”上自以昭穆次第，当为元帝 后。

十九年（癸卯，43）

1　春，正月庚子，追尊宣帝 曰中宗 。始祠昭帝 、元帝 于太庙，成帝 、哀帝 、平帝 于长安 ，春陵节侯 以下于章陵 ；其长安 、章陵 ，皆太守、令、长侍祠。

2　马援 斩徵侧 、徵贰 。

3　妖贼单臣 、傅镇 等相聚入原武城 ，自称将军。诏太中大夫臧宫 将兵围之，数攻不下，士卒死伤。帝召公卿、诸侯王问方略，皆曰：“宜重其购赏。”东海王阳　独曰：“妖巫相劫，势无久立，其中必有悔欲亡

者，但外围急，不得走耳。宜小挺缓，令得逃亡，逃亡，则一亭长足以禽矣。”帝然之，即敕宫 彻围缓贼，贼众分散。夏四月，拔原武 ，斩臣 、镇 等。

4　马援 进击徵侧 馀党都阳 等，至居风 ，降之；峤南 悉平。援 与越人申明旧制以约束之，自后骆越 奉行马将军 故事。

5　闰月戊申，进赵 、齐 、鲁 三公爵皆为王。

6　郭后 既废，太子强 意不自安。郅恽 说太子曰：“久处疑位，上违孝道，下近危殆，不如辞位以奉养母氏。”太子从之，数因左右及诸王陈其恳诚，愿备藩国。上不忍，迟回者数岁。六月戊申，诏曰：“春秋之义，立子以贵。东海王阳 ，皇后之子，宜承大统。皇太子强 ，崇执谦退，愿备藩国，父子之情，重久违之。其以强 为东海王 ，立阳 为皇太子，改名庄 。”

袁宏　论曰：夫建太子，所以重宗统，一民心也，非有大恶于天下，不可移也。世祖 中兴汉 业，宜遵正道以为后法。今太子之德未亏于外，内宠既多，嫡子迁位，可谓失矣。然东海　归藩，谦恭之心弥亮；明帝承统，友于之情愈笃；虽长幼易位，兴废不同，父子兄弟，至性无间。夫以三代 之道处之，亦何以过乎！

7　帝以太子舅阴识　守执金吾，阴兴　为卫尉，皆辅导太子。识　性忠厚，入虽极言正议，及与宾客语，未尝及国事。帝敬重之，常指识　以敕戒贵戚，激厉左右焉。兴　虽礼贤好施，而门无游侠，与同郡张宗　、上谷鲜于裒 不相好，知其有用，犹称所长而达之；友人张汜 、杜禽 ，与兴 厚善，以为华而少实，俱私之以财，终不为言；是以世称其忠。

上以沛国桓荣　　为议郎，使授太子经。车驾幸太学，会诸博士论难于前，荣　辨明经义，每以礼让相厌，不以辞长胜人，儒者莫之及，特加赏赐。又诏诸生雅歌击磬，尽日乃罢。帝使左中郎将汝南钟兴　授皇太子及宗室诸侯春秋，赐兴 爵关内侯。兴 辞以无功，帝曰：“生教训太子及诸王侯，非大功耶？”兴 曰：“臣师少府丁恭 。”于是复封恭 ，而兴遂固辞不受。

8　陈留董宣 为雒阳 令。湖阳公主 苍头白日杀人，因匿主家，吏不能得。及主出行，以奴骖乘，宣 于夏门 亭候之，驻车叩马，以刀画地，大言数主之失；叱奴下车，因格杀之。主即还宫诉帝，帝大怒，召宣

，欲棰杀之。宣　　叩头曰：“愿乞一言而死。”帝曰：“欲何言？”宣曰：“陛下圣德中兴，而纵奴杀人，将何以治天下乎？臣不须棰，请得自杀！”即以头击楹，流血被面。帝令小黄门持之。使宣　叩头谢主，宣不从；强使顿之，宣 两手据地，终不肯俯。主曰：“文叔 为白衣时，藏亡匿死，吏不敢至门；今为天子，威不能行一令乎？”帝笑曰：“天子不与白衣同！”因敕：“强项令出！”赐钱三十万；宣　悉以班诸吏。由是能搏击豪强，京师莫不震栗。

9　九月壬申，上行幸南阳 ；进幸汝南南顿县 舍，置酒会，赐吏民，复南顿　田租一岁。父老前叩头言：“皇考居此日久，陛下识知寺舍，每来辄加厚恩，愿赐复十年。”帝曰：“天下重器，常恐不任，日复一日，安敢远期十岁乎！”吏民又言：“陛下实惜之，何言谦也！”帝大笑，复增一岁。进幸淮阳 、梁 、沛 。

10　西南 夷栋蚕 反，杀长吏；诏武威将军刘尚 讨之。路由越巂 ，邛谷王任贵　恐尚　既定南边，威法必行，己不得自放纵；即聚兵起营，多酿毒酒，欲先劳军，因袭击尚 。尚 知其谋，即分兵先据邛都 ，遂掩任贵 ，诛之。

二十年（甲辰，44）

1　春，二月戊子，车驾还宫。

2　夏，四月庚辰，大司徒戴涉 坐入故太仓令奚涉 罪，下狱死。帝以三公连职，策免大司空窦融 。

3　广平忠侯吴汉　　病笃，车驾亲临，问所欲言，对曰：“臣愚，无所知识，惟愿陛下慎无赦而已。”五月辛亥，汉 薨；诏送葬如大将军霍光 故事。

汉　性强力，每从征伐，帝未安，常侧足而立。诸将见战陈不利，或多惶惧，失其常度，汉　意气自若，方整厉器械，激扬吏士。帝时遣人观大司马何为，还言方修战攻之具，乃叹曰：“吴公　差强人意，隐若一敌国矣！”每当出师，朝受诏，夕则引道，初无辨严之日。及在朝廷，斤斤谨质，形于体貌。汉 尝出征，妻子在后买田业，汉 还，让之曰：“军师在外，吏士不足，何多买田宅乎！”遂尽以分与昆弟、外家。故能任职以功名终。

4　匈奴 寇上党 、天水 ，遂至扶风 。

5　帝苦风眩，疾甚，以阴兴 领侍中，受顾命于云台广室 。会疾瘳，召见兴 ，欲以代吴汉 为大司马，兴 叩头流涕固让，曰：“臣不敢惜身，诚亏损圣德，不可苟冒！”至诚发中，感动左右，帝遂听之。太子太傅张湛 ，自郭后 之废，称疾不朝，帝强起之，欲以为司徒，湛 固辞疾笃，不能复任朝事，遂罢之。

六月庚寅，以广汉　太守河内蔡茂　为大司徒，太仆朱浮　为大司空。壬辰，以左中郎将刘隆 为骠骑将军，行大司马事。

6　乙未，徙中山王辅　为沛王　。以郭况　为大鸿胪，帝数幸其第，赏赐金帛，丰盛莫比，京师号况 家为“金穴”。

7　秋，九月，马援 自交趾 还，平陵孟冀 迎劳之。援 曰：“方今匈奴 、乌桓　　尚扰北边，欲自请击之，男儿要当死于边野，以马革裹尸还葬耳，何能卧床上在儿女子手中邪！”冀 曰：“谅！为烈士当如是矣！”

8　冬，十月甲午，上行幸鲁 、东海 、楚 、沛国 。

9　十二月，匈奴 寇天水 、扶风 、上党 。

10　壬寅，车驾还宫。

11　马援 自请击匈奴 ，帝许之，使出屯襄国 ，诏百官祖道。援 谓黄门郎梁松 、窦固 曰：“凡人富贵，当使可复贱也；如卿等欲不可复贱，居高坚自持。勉思鄙言！”松 ，统 之子；固 ，友 之子也。

12　刘尚 进兵与栋蚕 等连战，皆破之。

二十一年（乙巳，45）

1　春，正月，追至不韦 ，斩栋蚕 帅，西南诸夷悉平。

2　乌桓 与匈奴 、鲜卑 连兵为寇，代郡 以东尤被乌桓 之害；其居止近塞，朝发穹庐，暮至城郭，五郡民庶，家受其辜，至于郡县损坏，百姓流亡，边陲萧条，无复人迹。秋，八月，帝遣马援　与谒者分筑堡塞，稍兴立郡县，或空置太守、令、长，招还人民。乌桓　居上谷　塞外白山者最为强富，援 将三千骑击之，无功而还。

3　鲜卑 万馀骑寇辽东 ，太守祭肜 率数千人迎击之，自被甲陷陈；虏大奔，投水死者过半，遂穷追出塞；虏急，皆弃兵裸身散走。是后鲜卑震怖，畏肜 ，不敢复窥塞。

4　冬，匈奴 寇上谷 、中山 。

5　莎车王贤 浸以骄横，欲兼并西域 ，数攻诸国，重求赋税，诸国愁惧。车师前王 、鄯善 、焉耆 等十八国俱遣子入侍，献其珍宝；及得见，皆流涕稽首，愿得都护。帝以中国初定，北边未服，皆还其侍子，厚赏赐之。诸国闻都护不出，而侍子皆还，大忧恐，乃与敦煌 太守檄，“愿留侍子以示莎车 ，言侍子见留，都护寻出，冀且息其兵。”裴遵以状闻，帝许之。

二十二年（丙午，46）

1　春，闰正月丙戌，上幸长安 ；二月己巳，还雒阳 。

2　夏，五月乙未晦，日有食之。

3　秋，九月戊辰，地震。

4　冬，十月壬子，大司空朱浮 免；癸丑，以光禄勋杜林 为大司空。

初，陈留刘昆 为江陵 令，县有火灾，昆 向火叩头，火寻灭；后为弘农 太守，虎皆负子渡河。帝闻而异之，征昆 代林 为光禄勋。帝问昆 曰：“前在江陵 ，反风灭火，后守弘农 ，虎北渡河，行何德政而致是事？”对曰：“偶然耳。”左右皆笑，帝叹曰：“此乃长者之言也！”顾命书诸策。

5　是岁，青州 蝗。

6　匈奴 单于舆 死，子左贤王乌达鞮侯 立；复死，弟左贤王蒲奴 立。匈奴 中连年旱蝗，赤地数千里，人畜饥疫，死耗太半。单于畏汉 乘其敝，乃遣使诣渔阳 求和亲；帝遣中郎将李茂 报命。

7　乌桓 乘匈奴 之弱，击破之，匈奴 北徙数千里，幕南地空。诏罢诸边郡亭候、吏卒，以币帛招降乌桓 。

8　西域 诸国侍子久留敦煌 ，皆愁思亡归。莎车王贤 知都护不至，击

破鄯善，攻杀龟兹王。鄯善王安上书：“愿复遣子入侍，更请都护；都护不出，诚迫于匈奴。”帝报曰：“今使者大兵未能得出，如诸国力不从心，东西南北自在也。”于是鄯善、车师复附匈奴。

班固论曰：孝武之世，图制匈奴，患其兼从西国，结党南羌，乃表河曲列四郡，开玉门，通西域，以断匈奴右臂，隔绝南羌、月氏；单于失援，由是远遁，而幕南无王庭。遭值文、景玄默，养民五世，财力有馀，士马强盛，故能睹犀布、玳瑁，则建珠崖七郡；感蒟酱、竹杖，则开牂柯、越巂；闻天马、蒲陶，则通大宛、安息；自是殊方异物，四面而至。于是开苑囿，广宫室，盛帷帐，美服玩，设酒池肉林以飨四夷之客，作鱼龙角抵之戏以观视之；及赂遗赠送，万里相奉，师旅之费，不可胜计。至于用度不足，乃榷酒酤，管盐铁，铸白金，造皮币，算至车船，租及六畜。民力屈，财用竭，因之以凶年，寇盗并起，道路不通，直指之使始出，衣绣杖斧，断斩于郡国，然后胜之。是以末年遂弃轮台之地而下哀痛之诏，岂非仁圣之所悔哉！

且通西域，近有龙堆，远则葱岭，身热、头痛、悬度之厄，淮南、杜钦、扬雄之论，皆以为此天地所以界别区域，绝外内也。西域诸国，各有君长，兵众分弱，无所统一，虽属匈奴，不相亲附；匈奴能得其马畜、旃罽而不能统率，与之进退。与汉隔绝，道里又远，得之不为益，弃之不为损，盛德在我，无取于彼。故自建武以来，西域思汉威德，咸乐内属，数遣使置质于汉，愿请都护。圣上远览古今，因时之宜，辞而未许；虽大禹之序西戎，周公之让白雉，太宗之却走马，义兼之矣！

资治通鉴（四）

目录

资治通鉴卷第四十四

资治通鉴卷第四十五

资治通鉴卷第四十六

资治通鉴卷第四十七

资治通鉴卷第四十八

资治通鉴卷第四十九

资治通鉴卷第五十

资治通鉴卷第五十一

资治通鉴卷第五十二

资治通鉴卷第五十三

资治通鉴卷第五十四

资治通鉴卷第五十五

资治通鉴卷第五十六

资治通鉴卷第五十七

返回总目录

资治通鉴卷第四十四

汉纪三十六

世祖光武皇帝下

建武二十三年(丁未，47)

1　春，正月，南郡蛮 叛；遣武威 将军刘尚 讨破之。

2　夏，五月丁卯，大司徒蔡茂 薨。

3　秋，八月丙戌，大司空杜林 薨。

4　九月辛未，以陈留玉况 为大司徒。

5　冬，十月丙申，以太仆张纯 为大司空。

6　武陵蛮 精夫相单程 等反，遣刘尚 发兵万馀人溯沅水 入武溪 击之。尚 轻敌深入，蛮 乘险邀之，尚 一军悉没。

7　初，匈奴 单于舆 弟右谷蠡王知牙师 以次当为左贤王 ，左贤王 次即当为单于。单于欲传其子，遂杀知牙师 。乌珠留单于 有子曰比 ，为右蔾鞬日逐王 ，领南边八部。比 见知牙师 死，出怨言曰：“以兄弟言之，右谷蠡王 次当立；以子言之，我前单于长子，我当立！”遂内怀猜惧，庭会稀阔。单于疑之，乃遣两骨都侯 监领比 所部兵。及单于蒲奴 立，比 益恨望，密遣汉 人郭衡 奉匈奴 地图诣西河 太守求内附。两骨都侯 颇觉其意，会五月龙祠，劝单于诛比 。比 弟渐将王 在单于帐下，闻之，驰以报比 。比 遂聚八部兵四五万人，待两骨都侯 还，欲杀之。骨都侯 且到，知其谋，亡去。单于遣万骑击之，见比 众盛，不敢进而还。

8　是岁，高侯朱祜 卒。祜 为人质直，尚儒学；为将多受降，以克定城邑为本，不存首级之功。又禁制士卒不得虏掠百姓，军人乐放纵，多以此怨之。

二十四年（戊申，48）

1　春，正月乙亥，赦天下。

2　匈奴 八部大人共议立日逐王比 为呼韩邪单于 ，款五原 塞，愿永为藩蔽，扞御北虏。事下公卿，议者皆以为“天下初定，中国空虚，夷狄情伪难知，不可许。”五官中郎将耿国 独以为“宜如孝宣 故事，受之，令东扞鲜卑 ，北拒匈奴 ，率厉四夷，完复边郡”。帝从之。

3　秋，七月，武陵蛮 寇临沅 ，遣谒者李嵩 、中山 太守马成 讨之，不克。马援 请行，帝愍其老，未许，援 曰：“臣尚能被甲上马。”帝令试之。援 据鞍顾眄，以示可用，帝笑曰：“矍铄哉是翁！”遂遣援 率中郎将马武 、耿舒 等将四万馀人征五溪 。援 谓友人杜愔 曰：“吾受厚恩，年迫日索，常恐不得死国事；今获所愿，甘心瞑目，但畏长者家儿或在左右，或与从事，殊难得调，介介独恶是耳！”

4　冬，十月，匈奴日逐王比 自立为南单于 ，遣使诣阙奉藩称臣。上以问朗陵侯臧宫 。宫 曰：“匈奴 饥疫分争，臣愿得五千骑以立功。”帝笑曰：“常胜之家，难与虑敌，吾方自思之。”

二十五年（己酉，49）

1　春，正月，辽东 徼外貊 人寇边，太守祭肜 招降之。肜 又以财利抚纳鲜卑 大都护偏何 ，使招致异种，骆驿款塞。肜 曰：“审欲立功，当归击匈奴 ，斩送头首，乃信耳。”偏何 等即击匈奴 ，斩首二千馀级，持头诣郡。其后岁岁相攻，辄送首级，受赏赐。自是匈奴　　衰弱，边无寇警，鲜卑 、乌桓 并入朝贡。肜 为人质厚重毅，抚夷狄以恩信，故皆畏而爱之，得其死力。

2　南单于 遣其弟左贤王莫 将兵万馀人击北单于 弟薁鞬左贤王 ，生获之；北单于 震怖，却地千馀里。北部薁鞬骨都侯 与右骨都侯 率众三万馀人归南单于　。三月，南单于　复遣使诣阙贡献，求使者监护，遣侍子，修旧约。

3　戊申晦，日有食之。

4　马援 军至临乡 ，击破蛮 兵，斩获二千馀人。

初，援 尝有疾，虎贲中郎将梁松 来候之，独拜床下，援 不答。松 去后，诸子问曰：“梁伯孙 ，帝婿，贵重朝廷，公卿已下莫不惮之，大人奈何独不为礼？”援 曰：“我乃松 父友也，虽贵，何得失其序乎！”

援 兄子严 、敦 并喜讥议，通轻侠，援 前在交趾 ，还书诫之曰：“吾欲汝曹闻人过失，如闻父母之名，耳可得闻，口不可得言也。好论议人长短，妄是非政法，此吾所大恶也；宁死，不愿闻子孙有此行也。龙伯高 敦厚周慎，口无择言，谦约节俭，廉公有威，吾爱之重之，愿汝曹效之。杜季良 豪侠好义，忧人之忧，乐人之乐，父丧致客，数郡毕至，吾爱之重之，不愿汝曹效也。效伯高 不得，犹为谨敕之士，所谓‘刻鹄不成尚类鹜’者也；效季良 不得，陷为天下轻薄子，所谓‘画虎不成反类狗’者也。”伯高 者，山都 长龙述 也；季良 者，越骑司马杜保 也；皆京兆 人。会保 仇人上书，讼“保 为行浮薄，乱群惑众，伏波将军万里还书以诫兄子，而梁松 、窦固 与之交结，将扇其轻伪，败乱诸夏。”书奏，帝召责松 、固 ，以讼书及援 诫书示之，松 、固 叩头流血，而得不罪。诏免保 官，擢拜龙述 为零陵 太守。松 由是恨援 。

及援 讨武陵蛮 ，军次下隽 ，有两道可入，从壶头 则路近而水峻，从充 则涂夷而运远。耿舒 欲从充 道；援 以为弃日费粮，不如进壶头 ，扼其喉咽，充 贼自破；以事上之，帝从援 策。进营壶头 ，贼乘高守隘，水疾，船不得上；会暑甚，士卒多疫死，援 亦中病，乃穿岸为室以避炎气。贼每升险鼓噪，援 辄曳足以观之，左右哀其壮意，莫不为之流涕。耿舒 与兄好畤侯弇 书曰：“前舒 上书当先击充 ，粮虽难运而兵马得用，军人数万，争欲先奋。今壶头 竟不得进，大众怫郁行死，诚可痛惜！前到临乡 ，贼无故自致，若夜击之，即可殄灭，伏波类西域 贾胡，到一处辄止，以是失利。今果疾疫，皆如舒 言。”弇 得书奏之，帝乃使梁松 乘驿责问援 ，因代监军。

会援 卒，松 因是构陷援 。帝大怒，追收援新息侯 印绶。初，援 在交趾 ，常饵薏苡实，能轻身，胜障气，军还，载之一车。及卒后，有上书谮之者，以为前所载还皆明珠文犀。帝益怒。

援 妻孥惶惧，不敢以丧还旧茔，稿葬域西，宾客故人，莫敢吊会。严 与援 妻子草索相连，诣阙请罪。帝乃出松 书以示之，方知所坐，上书诉冤，前后六上，辞甚哀切。

前云阳 令扶风朱勃 ，诣阙上书曰：“窃见故伏波将军马援 ，拔自西州，钦慕圣义，间关险难，触冒万死，经营陇 、冀 ，谋如涌泉，势如转

规，兵动有功，师进辄克。诛锄先零 ，飞矢贯胫；出征交趾 ，与妻子生诀。间复南讨，立陷临乡 ，师已有业，未竟而死；吏士虽疫，援 不独存。夫战或以久而立功，或以速而致败，深入未必为得，不进未必为非，人情岂乐久屯绝地不生归哉！惟援 得事朝廷二十二年，北出塞漠，南渡江海，触冒害气，僵死军事，名灭爵绝，国土不传，海内不知其过，众庶未闻其毁，家属杜门，葬不归墓，怨隙并兴，宗亲怖栗，死者不能自列，生者莫为之讼，臣窃伤之！夫明主酌 于用赏，约于用刑，高祖 尝与陈平 金四万斤以间楚 军，不问出入所为，岂复疑以钱谷间哉！愿下公卿，平援 功罪，宜绝宜续，以厌海内之望。”帝意稍解。

初，勃 年十二，能诵诗、书，常候援 兄况 ，辞言娴雅，援 裁知书，见之自失。况 知其意，乃自酌酒慰援 曰：“朱勃 小器速成，智尽此耳，卒当从汝禀学，勿畏也。”勃 未二十，右扶风 请试守渭城 宰。及援 为将军封侯，而勃 位不过县令。援 后虽贵，常待以旧恩而卑侮之，勃 愈身自亲。及援 遇谗，唯勃 能终焉。

谒者南阳宗均 监援 军，援 既卒，军士疫死者太半，蛮 亦饥困。均 乃与诸将议曰：“今道远士病，不可以战，欲权承制降之，何如？”诸将皆伏地莫敢应。均 曰：“夫忠臣出竟，有可以安国家，专之可也。”乃矫制调伏波司马吕种 守沅陵 长，命种 奉诏书入虏营，告以恩信，因勒兵随其后。蛮夷 震怖，冬十月，共斩其大帅而降。于是均 入贼营，散其众，遣归本郡，为置长吏而还，群蛮 遂平。均 未至，先自劾矫制之罪。上嘉其功，迎，赐以金帛，令过家上冢。

5 是岁，辽西乌桓 大人郝旦 等率众内属，诏封乌桓 渠帅为侯、王、君长者八十一人，使居塞内，布于缘边诸郡，令招来种人，给其衣食，遂为汉 侦候，助击匈奴 、鲜卑 。时司徒掾班彪 上言：“乌桓 天性轻黠，好为寇贼，若久放纵而无总领者，必复掠居人，但委主降掾吏，恐非所能制。臣愚以为宜复置乌桓 校尉，诚有益于附集，省国家之边虑。”帝从之，于是始复置校尉于上谷宁城 ，开营府，并领鲜卑 赏赐、质子，岁时互市焉。

二十六年（庚戌，50）

1 正月，诏增百官奉，其千石已上，减于西京 旧制，六百石已下，增于旧秩。

2 初作寿陵。帝曰：“古者帝王之葬，皆陶人、瓦器、木车、茅马，使

后世之人不知其处。太宗　识终始之义，景帝　能述遵孝道，遭天下反覆，而霸陵　独完受其福，岂不美哉！今所制地不过二三顷，无山陵陂池，裁令流水而已。使迭兴之后，与丘陇同体。”

3　诏遣中郎将段彬 、副校尉王郁 使南匈奴 ，立其庭，去五原 西部塞八十里。使者令单于伏拜受诏，单于顾望有顷，乃伏称臣。拜讫，令译晓使者曰：“单于新立，诚惭于左右，愿使者众中无相屈折也。”诏听南单于 入居云中 ，始置使匈奴 中郎将，将兵卫护之。

4　夏，南单于 所获北虏薁鞬左贤王 将其众及南部五骨都侯 合三万馀人畔归，去北庭三百馀里，自立为单于。月馀，日更相攻击，五骨都侯皆死，左贤王 自杀，诸骨都侯 子各拥兵自守。

5　秋，南单于　遣子入侍。诏赐单于冠带、玺绶、车马、金帛、甲兵、什器。又转河东　米糒二万五千斛，牛羊三万六千头以赡给之。令中郎将将弛刑五十人，随单于所处，参辞讼，察动静。单于岁尽辄遣奉奏，送侍子入朝，汉　遣谒者送前侍子还单于庭，赐单于及阏氏、左右贤王以下缯彩合万匹，岁以为常。于是云中 、五原 、朔方 、北地 、定襄 、雁门 、上谷 、代 八郡民归于本土。遣谒者分将弛刑，补治城郭，发遣边民在中国者布还诸县，皆赐以装钱，转给粮食。时城郭丘墟，扫地更为，上乃悔前徙之。

6　冬，南匈奴　五骨都侯　子复将其众三千人归南部，北单于　使骑追击，悉获其众。南单于　遣兵拒之，逆战不利，于是复诏单于徙居西河美稷 ，因使段彬 、王郁 留西河 拥护之，令西河 长史岁将骑二千、弛刑五百人助中郎将卫护单于，冬屯夏罢，自后以为常。南单于　既居西河 ，亦列置诸部王，助汉 扞戍北地 、朔方 、五原 、云中 、定襄 、雁门 、代郡 ，皆领部众，为郡县侦逻耳目。北单于 惶恐，颇还所掠汉 民以示善意，钞兵每到南部　下，还过亭候，辄谢曰：“自击亡虏薁鞬日逐耳，非敢犯汉 民也。”

二十七年（辛亥，51）

1　夏，四月戊午，大司徒玉况 薨。

2　五月丁丑，诏司徒、司空并去“大”名，改大司马为太尉。骠骑大将军行大司马刘隆 即日罢，以太仆赵熹 为太尉，大司农冯勤 为司徒。

3　北匈奴　　遣使诣武威　　求和亲，帝召公卿廷议，不决。皇太子言曰：“南单于　新附，北虏惧于见伐，故倾耳而听，争欲归义耳。今未能出兵而反交通北虏，臣恐南单于　将有二心，北虏降者且不复来矣。”帝然之，告武威 太守勿受其使。

4　朗陵侯臧宫　、扬虚侯马武 上书曰：“匈奴 贪利，无有礼信，穷则稽首，安则侵盗。虏今人畜疫死，旱蝗赤地，疲困乏力，不当中国一郡，万里死命，悬在陛下。福不再来，时或易失，岂宜固守文德而堕武事乎！今命将临塞，厚悬购赏，喻告高句骊 、乌桓 、鲜卑 攻其左，发河西 四郡、天水 、陇西羌胡 击其右，如此，北虏之灭，不过数年。臣恐陛下仁恩不忍，谋臣狐疑，令万世刻石之功不立于圣世！”诏报曰：“黄石公记曰：‘柔能制刚，弱能制强。舍近谋远者，劳而无功；舍远谋近者，逸而有终。故曰：务广地者荒，务广德者强，有其有者安，贪人有者残。残灭之政，虽成必败。’今国无善政，灾变不息，百姓惊惶，人不自保，而复欲远事边外乎！孔子 曰：‘吾恐季孙 之忧不在颛臾 。’且北狄　尚强，而屯田警备，传闻之事，恒多失实。诚能举天下之半以灭大寇，岂非至愿！苟非其时，不如息民。”自是诸将莫敢复言兵事者。

5　上问赵熹 以久长之计，熹 请遣诸王就国。冬，上始遣鲁王兴 、齐王石 就国。

6　是岁，帝舅寿张恭侯樊宏 薨。宏 为人，谦柔畏慎，每当朝会，辄迎期先到，俯伏待事；所上便宜，手自书写，毁削草本；公朝访逮，不敢众对。宗族染其化，未尝犯法。帝甚重之。及病困，遗令薄葬，一无所用。以为棺柩一藏，不宜复见，如有腐败，伤孝子之心，使与夫人同坟异藏。帝善其令，以书示百官，因曰：“今不顺寿张侯　　意，无以彰其德；且吾万岁之后，欲以为式。”

二十八年（壬子，52）

1　春，正月己巳，徙鲁王兴 为北海王 ；以鲁 益东海 。帝以东海王强去就有礼，故优以大封，食二十九县，赐虎贲、旄头，设钟虡之乐，拟于乘舆。

2　夏，六月丁卯，沛太后郭氏 薨。

3　初，马援 兄子婿王磐 ，平阿侯仁 之子也。王莽 败，磐 拥富赀为游侠，有名江　、淮　间。后游京师　，与诸贵戚友善，援　谓姊子曹训

曰：“王氏，废姓也，子石当屏居自守，而反游京师长者，用气自行，多所陵折，其败必也。”后岁馀，磐坐事死；磐子肃复出入王侯邸第。时禁罔尚疏，诸王皆在京师，竞修名誉，招游士。马援谓司马吕种曰：“建武之元，名为天下重开，自今以往，海内日当安耳。但忧国家诸子并壮而旧防未立，若多通宾客，则大狱起矣。卿曹戒慎之！”至是，有上书告肃等受诛之家，为诸王宾客，虑因事生乱。会更始之子寿光侯鲤得幸于沛王，怨刘盆子，结客杀故式侯恭。帝怒，沛王坐系诏狱，三日乃得出。因诏郡县收捕诸王宾客，更相牵引，死者以千数；吕种亦与其祸，临命叹曰：“马将军诚神人也！”

4 秋，八月戊寅，东海王强、沛王辅、楚王英、济南王康、淮阳王延始就国。

5 上大会群臣，问“谁可傅太子者？”群臣承望上意，皆言“太子舅执金吾原鹿侯阴识可。”博士张佚正色曰：“今陛下立太子，为阴氏乎，为天下乎？即为阴氏，则阴侯可；为天下，则固宜用天下之贤才！”帝称善，曰：“欲置傅者，以辅太子也；今博士不难正朕，况太子乎！”即拜佚为太子太傅，以博士桓荣为少傅，赐以辎车、乘马。荣大会诸生，陈其车马、印绶，曰：“今日所蒙，稽古之力也，可不勉哉！”

6 北匈奴遣使贡马及裘，更乞和亲，并请音乐，又求率西域诸国胡洛俱献见。帝下三府议酬答之宜，司徒掾班彪曰：“臣闻孝宣皇帝敕边守尉曰：‘匈奴大国，多变诈，交接得其情，则却敌折冲；应对入其数，则反为轻欺。’今北单于见南单于来附，惧谋其国，故数乞和亲，又远驱牛马与汉合市，重遣名王，多所贡献，斯皆外示富强以相欺诞也。臣见其献益重，知其国益虚；归亲愈数，为惧愈多。然今既未获助南，则亦不宜绝北，羁縻之义，礼无不答。谓可颇加赏赐，略与所献相当，报答之辞，令必有适。今立稿草并上，曰：‘单于不忘汉恩，追念先祖旧约，欲修和亲，以辅身安国，计议甚高，为单于嘉之！往者匈奴数有乖乱，呼韩邪、郅支自相雠隙，并蒙孝宣帝垂恩救护，故各遣侍子称藩保塞。其后郅支忿戾，自绝皇泽，而呼韩附亲，忠孝弥著。及汉灭郅支，遂保国传嗣，子孙相继。今南单于携众向南，款塞归命，自以呼韩嫡长，次第当立，而侵夺失职，猜疑相背，数请兵将，归扫北庭，策谋纷纭，无所不至。惟念斯言不可独听，又以北单于比年贡献，欲修和亲，故拒而未许，将以成单于忠孝之义。汉秉威信，总率万国，日月所照，皆为臣妾，殊俗百蛮，义无亲疏，服顺者褒赏，畔逆者诛罚，善恶之效，呼韩、郅支是也。今单于欲修和亲，款诚已达，

何嫌而欲率西域 诸国俱来献见！西域 国属匈奴 与属汉 何异！单于数连兵乱，国内虚耗，贡物裁以通礼，何必献马裘！今赍杂缯五百匹，弓鞬韇 丸一，矢四发，遗单于；又赐献马左骨都侯 、右谷蠡王 杂缯各四百匹，斩马剑各一。单于前言“先帝时所赐呼韩邪 竽、瑟、空侯皆败，愿复裁赐。”念单于国尚未安，方厉武节，以战攻为务，竽、瑟之用，不如良弓、利剑，故未以赍。朕不爱小物，于单于便宜所欲，遣驿以闻。’”帝悉纳从之。

二十九年（癸丑，53）

1　春，二月丁巳朔，日有食之。

三十年（甲寅，54）

1　春，二月，车驾东巡。群臣上言：“即位三十年，宜封禅泰山 。”诏曰：“即位三十年，百姓怨气满腹，‘吾谁欺，欺天乎！’‘曾谓泰山 不如林放 乎！’何事污七十二代之编录！若郡县远遣吏上寿，盛称虚美，必髡，令屯田。”于是群臣不敢复言。

甲子，上幸鲁济南 ；闰月癸丑，还宫。

2　有星孛于紫宫。

3　夏，四月戊子，徙左翊王焉 为中山王 。

4　五月，大水。

5　秋，七月丁酉，上行幸鲁 ；冬，十一月丁酉，还宫。

6　胶东刚侯贾复 薨。复 从征伐，未尝丧败，数与诸将溃围解急，身被十二创。帝以复 敢深入，希令远征，而壮其勇节，常自从之，故复 少方面之勋。诸将每论功伐，复 未尝有言。帝辄曰：“贾君 之功，我自知之。”

三十一年（乙卯，55）

1　夏，五月，大水。

2　癸酉晦，日有食之。

3　蝗。

4　京兆 掾第五伦 领长安 市，公平廉介，市无奸枉。每读诏书，常叹息曰：“此圣主也，一见决矣。”等辈笑之曰：“尔说将尚不能下，安能动万乘乎！”伦 曰：“未遇知己，道不同故耳。”后举孝廉，补淮阳王 医工长。

中元元年（丙辰，56）

1　春，正月，淮阳王 入朝，伦 随官属得会见。帝问以政事，伦 因此酬对，帝大悦。明日，复特召入，与语至夕。帝谓伦 曰：“闻卿为吏，筭妇公，不过从兄饭，宁有之邪？”对曰：“臣三娶妻，皆无父。少遭饥乱，实不敢妄过人食。众人以臣愚蔽，故生是语耳。”帝大笑。以伦 为扶夷 长，未到官，追拜会稽 太守；为政清而有惠，百姓爱之。

2　上读河图会昌符曰：“赤刘 之九，会命岱宗 。”上感此文，乃诏虎贲中郎将梁松　等按察河、雒谶文，言九世当封禅者凡三十六事。于是张纯 等复奏请封禅，上乃许焉。诏有司求元封 故事，当用方石再累，玉检、金泥。上以石功难就，欲因孝武 故封石，置玉牒其中；梁松 等争以为不可，乃命石工取完青石，无必五色。

丁卯，车驾东巡，二月己卯，幸鲁 ，进幸泰山 。辛卯，晨，燎，祭天于泰山　下南方，群神皆从，用乐如南郊。事毕，至食时，天子御辇登山，日中后，到山上，更衣。晡时，升坛北面，尚书令奉玉牒检，天子以寸二分玺亲封之，讫，太常命驺骑二千馀人发坛上方石，尚书令藏玉牒已，复石覆讫，尚书令以五寸印封石检。事毕，天子再拜。群臣称万岁，乃复道下。夜半后，上乃到山下，百官明旦乃讫。甲午，禅祭地于梁阴 ，以高后 配，山川群神从，如元始 中北郊故事。

3　三月戊辰，司空张纯 薨。

4　夏，四月癸酉，车驾还宫。己卯，赦天下，改元。

5　上行幸长安 ；五月乙丑，还宫。

6　六月辛卯，以太仆冯鲂 为司空。

7　乙未，司徒冯勤 薨。

8　京师 醴泉涌出，又有赤草生于水崖，郡国频上甘露。群臣奏言：“灵物仍降，宜令太史撰集，以传来世。”帝不纳。帝自谦无德，于郡国所上，辄抑而不当，故史官罕得记焉。

9　秋，郡国三蝗。

10　冬，十月辛未，以司隶校尉东莱李 讶 为司徒。

11　甲申，使司空告祠高庙 ，上薄太后 尊号曰高皇后 ，配食地祇。迁吕太后 庙主于园，四时上祭。

12　十一月甲子晦，日有食之。

13　是岁，起明堂、灵台、辟雍，宣布图谶于天下。

初，上以赤伏符即帝位，由是信用谶文，多以决定嫌疑。给事中桓谭上疏谏曰：“凡人情忽于见事而贵于异闻。观先王之所记述，咸以仁义正道为本，非有奇怪虚诞之事。盖天道性命，圣人所难言也，自子贡以下，不得而闻，况后世浅儒，能通之乎！今诸巧慧小才、伎数之人，增益图书，矫称谶记，以欺惑贪邪，诖误人主，焉可不抑远之哉！臣谭伏闻陛下穷折方士黄白之术，甚为明矣；而乃欲听纳谶记，又何误也！其事虽有时合，譬犹卜数只偶之类。陛下宜垂明听，发圣意，屏群小之曲说，述五经之正义。”疏奏，帝不悦。会议灵台所处，帝谓谭 曰：“吾欲以谶决之，何如？”谭 默然，良久曰：“臣不读谶。”帝问其故，谭 复极言谶之非经。帝大怒曰：“桓谭　非圣无法，将下，斩之！”谭　叩头流血，良久，乃得解。出为六安 郡丞，道病卒。

范晔 论曰：桓谭 以不善谶流亡，郑兴 以逊辞仅免；贾逵 能傅会文致，最差贵显；世主以此论学，悲哉！

逵 ，扶风 人也。

14　南单于比 死，弟左贤王莫 立，为丘浮尤鞮单于 。帝遣使赍玺书拜授玺绶，赐以衣冠及缯彩，是后遂以为常。

二年（丁巳，57）

1　春，正月辛未，初立北郊，祀后土。

2　二月戊戌，帝崩于南宫　前殿，年六十二。帝每旦视朝，日昃乃罢，数引公卿、郎将讲论经理，夜分乃寐。皇太子见帝勤劳不怠，承间谏曰：“陛下有禹　、汤　之明，而失黄　、老　养性之福，愿颐爱精神，优游自宁。”帝曰：“我自乐此，不为疲也！”虽以征伐济大业，及天下既定，乃退功臣而进文吏，明慎政体，总揽权纲，量时度力，举无过事，故能恢复前烈，身致太平。

太尉赵熹　典丧事。时经王莽　之乱，旧典不存，皇太子与诸王杂止同席，藩国官属出入宫省，与百僚无别。熹　正色，横剑殿阶，扶下诸王以明尊卑；奏遣谒者将护官属分止他县，诸王并令就邸，唯得朝晡入临；整礼仪，严门卫，内外肃然。

3　太子即皇帝位，尊皇后曰皇太后。

4　山阳王荆 哭临不哀，而作飞书，令苍头诈称大鸿胪郭况 书与东海王强 ，言其无罪被废，及郭后 黜辱，劝令东归举兵以取天下，且曰：“高祖　起亭长，陛下兴白水　，何况于王，陛下长子、故副主哉！当为秋霜，毋为槛羊。人主崩亡，闾阎之伍尚为盗贼，欲有所望，何况王邪！”强 得书惶怖，即执其使，封书上之。明帝 以荆 母弟，秘其事，遣荆 出止河南宫 。

5　三月丁卯，葬光武皇帝 于原陵 。

6　夏，四月丙辰，诏曰：“方今上无天子，下无方伯，若涉渊水而无舟楫。夫万乘至重而壮者虑轻，实赖有德左右小子。高密侯禹　，元功之首；东平王苍 ，宽博有谋；其以禹 为太傅，苍 为骠骑将军。”苍 恳辞，帝不许。又诏骠骑将军置长史，掾史员四十人，位在三公上。苍 尝荐西曹掾齐国吴良 ，帝曰：“荐贤助国，宰相之职也。萧何 举韩信 ，设坛而拜，不复考试，今以良 为议郎。”

7　初，烧当羌 豪滇良 击破先零 ，夺居其地；滇良 卒，子滇吾 立，附落转盛。秋，滇吾 与弟滇岸 率众寇陇西 ，败太守刘盱 于允街 ，于是守塞诸羌 皆叛。诏谒者张鸿 领诸郡兵击之，战于允吾 ，鸿 军败没。冬，十一月，复遣中郎将窦固　监捕虏将军马武　等二将军、四万人讨之。

8　是岁，南单于莫 死，弟汗 立，为伊伐于虑鞮单于 。

显宗孝明皇帝上

永平元年（戊午，58）

1　春，正月，帝率公卿已下朝于原陵 ，如元会仪。乘舆拜神坐，退，坐东厢；侍卫官皆在神坐后，太官上食，太常奏乐；郡国上计吏以次前，当神轩占其郡谷价及民所疾苦。是后遂以为常。

2　夏，五月，高密元侯邓禹 薨。

3　东海恭王强 病，上遣使者太医乘驿视疾，骆驿不绝。诏沛王辅 、济南王康 、淮阳王延 诣鲁 省疾。戊寅，强 薨，临终，上书谢恩，言：“身既夭命，孤弱复为皇太后、陛下忧虑，诚悲诚惭！息政 ，小人也，猥当袭臣后，必非所以全利之也，愿还东海郡 。今天下新罹大忧，惟陛下加供养皇太后，数进御餐。臣强 困劣，言不能尽意，愿并谢诸王，不意永不复相见也！”帝览书悲恸，从太后出幸津门亭 发哀，使大司空持节护丧事，赠送以殊礼，诏楚王英 、赵王栩 、北海王兴 及京师亲戚皆会葬。帝追惟强 深执谦俭，不欲厚葬以违其意，于是特诏：“遣送之物，务从约省，衣足敛形，茅车瓦器，物减于制，以彰王卓尔独行之志。”将作大匠留起陵庙。

4　秋，七月，马武 等击烧当羌 ，大破之，馀皆降散。

5　山阳王荆 私迎能为星者，与谋议，冀天下有变。帝闻之，徙封荆广陵王 ，遣之国。

6　辽东 太守祭肜 使偏何 讨赤山乌桓 ，大破之，斩其魁帅。塞外震慑，西自武威 ，东尽玄菟 ，皆来内附，野无风尘，乃悉罢缘边屯兵。

7　东平王苍 以为中兴三十馀年，四方无虞，宜修礼乐，乃与公卿共议定南北郊冠冕、车服制度及光武庙 登歌、八佾舞数，上之。

8　好畤愍侯耿弇 薨。

二年（己未，59）

1　春，正月辛未，宗祀光武皇帝 于明堂，帝及公卿列侯，始服冠冕、玉佩以行事。礼毕，登灵台，望云物。赦天下。

2　三月，临辟雍，初行大射礼。

冬，十月壬子，上幸辟雍，初行养老礼；以李躬　为三老，桓荣　为五更。三老服都纪大袍，冠进贤，扶玉杖；五更亦如之，不杖。乘舆到辟雍礼殿，御坐东厢，遣使者安车迎三老、五更于太学讲堂，天子迎于门屏，交礼；道自阼阶，三老升自宾阶；至阶，天子揖如礼。三老升，东面，三公设几，九卿正履，天子亲袒割牲，执酱而馈，执爵而酳，祝鲠在前，祝噎　在后。五更南面，三公进供，礼亦如之。礼毕，引桓荣　及弟子升堂，上自为下说，诸儒执经问难于前，冠带缙绅之人圜桥门而观听者，盖亿万计。于是下诏赐荣　爵关内侯；三老五更皆以二千石禄养终厥身。赐天下三老酒，人一石，肉四十斤。

上自为太子，受尚书于桓荣　，及即帝位，犹尊荣　以师礼。尝幸太常府，令荣　坐东面，设几杖，会百官及荣　门生数百人，上亲自执业；诸生或避位发难，上谦曰：“太师在是。”既罢，悉以太官供具赐太常家。荣　　每疾病，帝辄遣使者存问，太官、太医相望于道。及笃，上疏谢恩，让还爵土。帝幸其家问起居，入街，下车，拥经而前，抚荣　　垂涕，赐以床茵、帷帐、刀剑、衣被，良久乃去。自是诸侯、将军、大夫问疾者，不敢复乘车到门，皆拜床下。荣　卒，帝亲自变服临丧送葬，赐冢茔于首山 之阳。子郁 当嗣，让其兄子汎 ；帝不许，郁 乃受封，而悉以租入与之。帝以郁 为侍中。

3　上以中山王焉　，郭太后　少子，太后尤爱之，故独留京师　，至是始与诸王俱就国，，赐以虎贲、官骑，恩宠尤厚，独得往来京　师。帝礼待阴　、郭　，每事必均，数受赏赐，恩宠俱渥。

4　甲子，上行幸长安　。十一月甲申，遣使者以中牢祠萧何　、霍光　，帝过，式其墓。进幸河东　；癸卯，还宫。

5　十二月，护羌　校尉窦林　坐欺罔及臧罪，下狱死。林　者，融　之从兄子也。于是窦氏　　一公、两侯、三公主、四二千石相与并时，自祖及孙，官府邸第相望京邑，于亲戚功臣中莫与为比。及林　诛，帝数下诏切责融　，融　惶恐乞骸骨，诏令归第养病。

6　是岁，初迎气于五郊。

7　新阳侯阴就　子圭　尚郦邑公主　。公主骄妒，圭　杀之，被诛，父母皆自杀。

8　南单于汗 死，单于比 之子适 立，为醢 僮尸逐侯鞮单于 。

三年（庚申，60）

1　春，二月甲寅，太尉赵熹 、司徒李 诉 免。丙辰，以左冯翊郭丹 为司徒。己未，以南阳 太守虞延 为太尉。

2　甲子，立贵人马氏 为皇后，皇子炟为太子。

后，援 之女也，光武 时，以选入太子宫，能奉承阴后 ，傍接同列，礼则修备，上下安之，遂见宠异；及帝即位，为贵人。时后前母姊女贾氏亦以选入，生皇子炟　　；帝以后无子，命养之，谓曰："人未必当自生子，但患爱养不至耳！"后于是尽心抚育，劳悴过于所生。太子亦孝性淳笃，母子慈爱，始终无纤介之间。后常以皇嗣未广，荐达左右，若恐不及。后宫有进见者，每加慰纳；若数所宠引，辄加隆遇。

及有司奏立长秋宫 ，帝未有所言，皇太后曰："马贵人 德冠后宫，即其人也。"后既正位宫闱，愈自谦肃，好读书。常衣大练，裙不加缘；朔望诸姬主朝请，望见后袍衣疏粗，以为绮縠，就视，乃笑。后曰："此缯特宜染色，故用之耳。"群臣奏事有难平者，帝数以试后，后辄分解趣理，各得其情，然未尝以家私干政事。帝由是宠敬，始终无衰焉。

3　帝思中兴功臣，乃图画二十八将于南宫云台 ，以邓禹 为首，次马成 、吴汉 、王梁 、贾复 、陈俊 、耿弇 、杜茂 、寇恂 、傅俊 、岑彭 、坚镡 、冯异 、王霸 、朱祐 、任光 、祭遵 、李忠 、景丹 、万修 、盖延 、邳彤 、铫期 、刘植 、耿纯 、臧宫 、马武 、刘隆 ；又益以王常 、李通 、窦融 、卓茂 ，合三十二人。马援 以椒房之亲，独不与焉。

4　夏，四月辛酉，封皇子建 为千乘王 ，羡 为广平王 。

5　六月丁卯，有星孛于天船北。

6　帝大起北宫　　。时天旱，尚书仆射会稽钟离意　　诣阙、免冠、上疏曰："昔成汤 遭旱，以六事自责曰：'政不节邪？使民疾邪？宫室营邪？女谒盛邪？苞苴行邪？谗夫昌邪？'窃见北宫　大作，民失农时；自古非苦宫室小狭，但患民不安宁，宜且罢止，以应天心"帝策诏报曰："汤 引六事，咎在一人，其冠、履，勿谢！"又敕大匠止作诸宫，减省不急。诏因谢公卿百僚，遂应时澍雨。

意 荐全椒 长刘平 ，诏征拜议郎。平 在全椒 ，政有恩惠，民或增赀就赋，或减年从役。刺史、太守行部，狱无系囚，人自以得所，不知所问，唯班诏书而去。

帝性褊察，好以耳目隐发为明，公卿大臣数被诋毁，近臣尚书以下至见提曳。常以事怒郎药崧 ，以杖撞之，崧 走入床下，帝怒甚，疾言曰："郎出！"崧 乃曰："天子穆穆，诸侯皇皇，未闻人君，自起撞郎。"帝乃赦之。

是时朝廷莫不悚栗，争为严切以避诛责，唯钟离意 独敢谏争，数封还诏书，臣下过失，辄救解之。会连有变异，上疏曰："陛下敬畏鬼神，忧恤黎元，而天气未和，寒暑违节者，咎在群臣不能宣化治职，而以苛刻为俗，百官无相亲之心，吏民无雍雍之志，至于感逆和气，以致天灾。百姓可以德胜，难以力服，鹿鸣之诗必言宴乐者，以人神之心洽，然后天气和也。愿陛下垂圣德，缓刑罚，顺时气以调阴阳。"帝虽不能时用，然知其至诚，终爱厚之。

7 秋，八月戊辰，诏改太乐官曰太予，用谶文也。

8 壬申晦，日有食之。诏曰："昔楚庄 无灾，以致戒惧，鲁哀 祸大，天不降谴。今之动变，傥尚可救，有司勉思厥职，以匡无德！"

9 冬，十月甲子，车驾从皇太后幸章陵 。荆州 刺史郭贺 ，官有殊政，上赐以三公之服，黼黻、冕旒；敕行部去襜帷，使百姓见其容服，以章有德。戊辰，还自章陵 。

10 是岁，京师 及郡国七大水。

11 莎车王贤 以兵威逼夺于 窴 、大宛 、姑塞王 国，使其将守之。于 窴 人杀其将君德 ，立大人休莫霸 为王，贤 率诸国兵数万击之，大为休莫霸 所败，脱身走还。休莫霸 进围莎车 ，中流矢死，于 窴 人复立其兄子广德 为王，广德 使其弟仁 攻贤 。广德 父先拘在莎车 ，贤 乃归其父，以女妻之，与之和亲。

资治通鉴卷第四十五

汉纪三十七

显宗孝明皇帝下

永平四年（辛酉，61）

1　春，帝近出观览城第，欲遂校猎河内 。东平王苍 上书谏；帝览奏，即还宫。

2　秋九月戊寅，千乘哀王建 薨，无子，国除。

3　冬，十月乙卯，司徒郭丹 、司空冯鲂 免，以河南 尹沛国范迁 为司徒，太仆伏恭 为司空。恭 ，湛 之兄子也。

4　陵乡侯梁松 坐怨望、悬飞书诽谤，下狱死。

初，上为太子，太中大夫郑兴 子众 以通经知名，太子及山阳王荆 因梁松 以缣帛请之，众 曰：“太子储君，无外交之义；汉 有旧防，蕃王不宜私通宾客。”松 曰：“长者意，不可逆。”众 曰：“犯禁触罪，不如守正而死。”遂不往。及松 败，宾客多坐之，唯众 不染于辞。

5　于 窴 王广德 将诸国兵三万人攻莎车 ，诱莎车王贤 ，杀之，并其国。匈奴 发诸国兵围于 窴 ，广德 请降。匈奴 立贤 质子不居徵 为莎车王 ，广德 又攻杀之，更立其弟齐黎 为莎车王 。

6　东平王苍 自以至亲辅政，声望日重，意不自安，前后累上疏称：“自汉　　兴以来，宗室子弟无得在公卿位者，乞上骠骑将军印绶，退就藩国。”辞甚恳切，帝乃许苍 还国，而不听上将军印绶。

五年（壬戌，62）

1　春，二月，苍 罢归藩。帝以骠骑长史为东平 太傅，掾为中大夫，令史为王家郎，加赐钱五千万，布十万匹。

2　冬，十月，上行幸邺 ；是月，还宫。

3　十一月，北匈奴 寇五原 ；十二月，寇云中 ，南单于 击却之。

4　是岁，发遣边民在内郡者，赐装钱，人二万。

5　安丰戴侯窦融 年老，子孙纵诞，多不法。长子穆 尚内黄公主 ，矫称阴太后 诏，令六安侯刘盱 去妇，以女妻之。盱 妇家上书言状，帝大怒，尽免穆 等官。诸窦 为郎吏者，皆将家属归故郡，独留融京师 ；融 寻薨。后数岁，穆 等复坐事与子勋 、宣 皆下狱死。久之，诏还融 夫人与小孙一人居雒阳 。

六年（癸亥，63）

1　春，二月，王雒山 出宝鼎，献之。夏四月甲子，诏曰：“祥瑞之降，以应有德；方今政化多僻，何以致兹！易曰：‘鼎象三公。’岂公卿奉职得其理邪！其赐三公帛五十匹，九卿、二千石半之。先帝诏书，禁人上事言‘圣’，而间者章奏颇多浮词；自今若有过称虚誉，尚书皆宜抑而不省，示不为谄子蚩也。”

2　冬，十月，上行幸鲁 ；十二月，还幸阳城 ；壬午，还宫。

3　是岁，南单于适 死，单于莫 之子苏 立，为丘除车林鞮单于 ；数月，复死，单于适 之弟长 立，为湖邪尸逐侯鞮单于 。

七年（甲子，64）

1　春，正月癸卯，皇太后阴氏 崩。二月庚申，葬光烈皇后 。

2　北匈奴　　犹盛，数寇边，遣使求合市。上冀其交通，不复为寇，许之。

3　以东海 相宗均 为尚书令。初，均 为九江 太守，五日一听事，悉省掾、史，闭督邮府内，属县无事，百姓安业。九江　旧多虎暴，常募设槛阱，而犹多伤害。均 下记属县曰：“夫江 、淮 之有猛兽，犹北土之有鸡豚也，今为民害，咎在残吏，而劳勤张捕，非忧恤之本也。其务退奸贪，思进忠善，可一去槛阱，除削课制。”其后无复虎患。帝闻均　名，故任以枢机。均　谓人曰：“国家喜文法、廉吏，以为足以止奸也；然文吏习为欺谩，而廉吏清在一己，无益百姓流亡、盗贼为害也。均　欲叩头争之，时未可改也，久将自苦之，乃可言耳！”未及言，会迁司隶校

尉。后上闻其言，追善之。

八年（乙丑，65）

1　春，正月己卯，司徒范迁 薨。

2　三月辛卯，以太尉虞延 为司徒，卫尉赵熹 行太尉事。

3　越骑司马郑众 使北匈奴 ，单于欲令众 拜，众 不为屈。单于围守，闭之不与水火；众 拔刀自誓，单于恐而止，乃更发使，随众 还京师。

初，大司农耿国 上言：“宜置度辽 将军屯五原 ，以防南匈奴 逃亡，”朝廷不从。南匈奴须卜骨都侯 等知汉 与北虏交使，内怀嫌怨，欲畔，密使人诣北虏，令遣兵迎之。郑众 出塞，疑有异；伺候，果得须卜 使人。乃上言：“宜更置大将，以防二虏交通。”由是始置度辽 营，以中郎将吴棠 行度辽 将军事，将黎阳 虎牙营士屯五原曼柏 。

4　秋，郡国十四大水。

5　冬，十月，北宫 成。

6　丙子，募死罪系囚诣度辽 营；有罪亡命者，令赎罪各有差。楚王英 奉黄缣、白纨诣国相曰：“托在藩辅，过恶累积，欢喜大恩，奉送缣帛，以赎愆罪。”国相以闻，诏报曰：“楚王 诵黄 、老 之微言，尚浮屠之仁慈，洁齐三月，与神为誓，何嫌何疑，当有悔吝！其还赎，以助伊蒲塞、桑门之盛馔。”

初，帝闻西域 有神，其名曰佛 ，因遣使之天竺 求其道，得其书及沙门以来。其书大抵以虚无为宗，贵慈悲不杀；以为人死，精神不灭，随复受形；生时所行善恶，皆有报应，故所贵修炼精神，以至为佛 。善为宏阔胜大之言，以劝诱愚俗。精于其道者，号曰沙门。于是中国始传其术，图其形像，而王公贵人，独楚王英 最先好之。

7　壬寅晦，日有食之，既。诏群司勉修职事，极言无讳。于是在位者皆上封事，各言得失；帝览章，深自引咎，以所上班示百官。诏曰：“群僚所言，皆朕之过。民冤不能理，吏黠不能禁；而轻用民力，缮修宫宇，出入无节，喜怒过差。永览前戒，竦然兢惧；徒恐薄德，久而致怠耳！”

8　北匈奴　虽遣使入贡，而寇钞不息，边城昼闭。帝议遣使报其使者，郑众 上疏谏曰：“臣闻北单于 所以要致汉 使者，欲以离南单于 之众，坚三十六国之心也；又当扬汉 和亲，夸示邻敌，令西域 欲归化者局足狐疑，怀土之人绝望中国耳。汉　使既到，便偃蹇自信；若复遣之，虏必自谓得谋，其群臣驳议者不敢复言。如是，南庭 动摇，乌桓 有离心矣。南单于 久居汉 地，具知形势，万分离析，旋为边害。今幸有度辽之众扬威北垂，虽勿报答，不敢为患。”帝不从。复遣众　往，众　因上言：“臣前奉使，不为匈奴　拜，单于恚恨，遣兵围臣；今复衔命，必见陵折，臣诚不忍持大汉　节对毡裘独拜。如令匈奴　遂能服臣，将有损大汉 之强。”帝不听。众 不得已，既行，在路连上书固争之；诏切责众 ，追还，系廷尉，会赦，归家。其后帝见匈奴　来者，闻众　与单于争礼之状，乃复召众 为军司马。

九年（丙寅，66）

1　夏，四月甲辰，诏司隶校尉、部刺史岁上墨绶长吏视事三岁已上、治状尤异者各一人与计偕上，及尤不治者亦以闻。

2　是岁，大有年。

3　赐皇子恭 号曰灵寿王 ，党 号曰重熹王 ，未有国邑。

4　帝崇尚儒学，自皇太子诸王侯及大臣子弟、功臣子孙，莫不受经。又为外戚樊氏 、郭氏 、阴氏 、马氏 诸子立学于南宫，号“四姓小侯”。置五经师，搜选高能以授其业。自期门、羽林之士，悉令通孝经章句。匈奴 亦遣子入学。

5　广陵王荆 复呼相工谓曰：“我貌类先帝，先帝三十得天下，我今亦三十，可起兵未？”相者诣吏告之，荆　惶恐，自系狱，帝加恩，不考极其事，诏不得臣属吏民，唯食租如故，使相、中尉谨宿卫之。荆　又使巫祭祀、祝诅。诏长水　校尉樊　鯈　等杂治其狱，事竟，奏请诛荆　。帝怒曰：“诸卿以我弟故，欲诛之；即我子，卿等敢尔邪？”鯈　对曰：“天下者高帝　天下，非陛下之天下也。春秋之义，君亲无将，将而必诛。臣等以荆　属托母弟，陛下留圣心，加恻隐，故敢请耳；如令陛下子，臣等专诛而已。”帝叹息善之。，宏 之子也。

十年（丁卯，67）

1　春，二月，广陵思王荆 自杀，国除。

2　夏，四月戊子，赦天下。

3　闰月甲午，上幸南阳 ，召校官弟子作雅乐，奏鹿鸣，帝自奏埙篪和之，以娱嘉宾。还，幸南顿 。冬，十二月甲午，还宫。

4　初，陵阳侯丁 绲 卒，子鸿 当袭封，上书称病，让国于弟盛 ，不报。既葬，乃挂衰绖于冢庐而逃去。友人九江鲍骏　遇鸿　于东海　，让之曰：“昔伯夷 、吴札 ，乱世权行，故得申其志耳。春秋之义，不以家事废王事。今子以兄弟私恩而绝父不灭之基，可乎？”鸿　感悟垂涕，乃还就国。鲍骏 因上书荐鸿 经学至行，上征鸿 为侍中。

十一年（戊寅，68）

1　春，正月，东平王苍　与诸王俱来朝，月馀，还国。帝临送归宫，凄然怀思，乃遣使手诏赐东平国　中傅曰：“辞别之后，独坐不乐，因就车归，伏轼而吟，瞻望永怀，实劳我心。诵及采菽，以增叹息。日者问东平王　：‘处家何等最乐？’王言：‘为善最乐。’其言甚大，副是要腹矣。今送列侯印十九枚，诸王子年五岁已上能趋拜者，皆令带之。”

十二年（己巳，69）

1　春，哀牢王柳貌　率其民五万馀户内附，以其地置哀牢　、博南　二县。始通博南山 ，度兰仓水 ，行者苦之，歌曰：“汉 德广，开不宾；度兰仓 ，为他人。”

2　初，平帝 时，河 、汴 决坏，久而不修。建武 十年，光武 欲修之；浚仪 令乐俊 上言，民新被兵革，未宜兴役，乃止。其后汴渠 东侵，日月弥广，兖 、豫 百姓怨叹，以为县官恒兴他役，不先民急。会有荐乐浪王景 能治水者，夏，四月，诏发卒数十万，遣景 与将作谒者王吴 修汴渠 堤，自荥阳 东至千乘 海口千馀里，十里立一水门，令更相洄注，无复溃漏之患。景 虽简省役费，然犹以百亿计焉。

3　秋，七月乙亥，司空伏恭 罢；乙未，以大司农牟融 为司空。

4　是时，天下安平，人无徭役，岁比登稔，百姓殷富，粟斛三十，牛羊被野。

十三年（庚午，70）

1　夏，四月，汴渠 成；河 、汴 分流，复其旧迹。辛巳，帝行幸荥阳，巡行河渠，遂渡河，登太行，幸上党；壬寅，还宫。

2　冬，十月壬辰晦，日有食之。

3　楚王英 与方士作金龟、玉鹤，刻文字为符瑞。男子燕广 告英 与渔阳王平 、颜忠 等造作图书，有逆谋；事下案验。有司奏："英 大逆不道，请诛之。"帝以亲亲不忍。十一月，废英，徙丹阳泾县，赐汤沐邑五百户；男女为侯、主者，食邑如故；许太后 勿上玺绶，留住楚宫 。先是有私以英 谋告司徒虞延 者，延 以英 藩戚至亲，不然其言。及英事觉，诏书切让延 。

十四年（辛未，71）

1　春，三月甲戌，延 自杀。以太常周泽 行司徒事；顷之，复为太常。夏，四月丁巳，以钜鹿 太守南阳邢穆 为司徒。

2　楚王英 至丹阳，自杀。诏以诸侯礼葬于泾 。封燕广 为折奸侯 。

是时，穷治楚 狱，遂至累年。其辞语相连，自京师 亲戚、诸侯、州郡豪桀及考按吏，阿附坐死、徙者以千数，而系狱者尚数千人。

初，樊 儵 弟鲔，为其子赏 求楚王英 女，儵 闻而止之曰："建武 中，吾家并受荣宠，一宗五侯。时特进一言，女可以配王，男可以尚主；但以贵宠过盛，即为祸患，故不为也。且尔一子，奈何弃之于楚 乎！"鲔 不从。及楚 事觉，儵 已卒，上追念儵 谨恪，故其诸子皆得不坐。

英 阴疏天下名士，上得其录，有吴郡 太守尹兴 名，乃征兴 及掾史五百馀人诣廷尉就考。诸吏不胜掠治，死者大半；惟门下掾陆续 、主簿梁宏 、功曹史驷勋，备受五毒，肌肉消烂，终无异辞。续 母自吴 来雒阳，作食以馈续 。续 虽见考，辞色未尝变，而对食悲泣不自胜。治狱使者问其故，续 曰："母来不得见，故悲耳。"问："何以知之？"续 曰："母截肉未尝不方，断葱以寸为度，故知之。"使者以状闻，上乃赦兴 等，禁锢终身。

颜忠 、王平 辞引隧乡侯耿建 、朗陵侯臧信 、濩泽侯邓鲤 、曲成侯刘

建 。建 等辞未尝与忠 、平 相见。是时，上怒甚，吏皆惶恐，诸所连及，率一切陷入，无敢以情恕者。侍御史赛朗 心伤其冤，试以建 等物色，独问忠 、平 ，而二人错愕不能对。朗 知其诈，乃上言：“建 等无奸，专为忠 、平 所诬；疑天下无辜，类多如此。”帝曰：“即如是，忠 、平 何故引之？”对曰：“忠 、平 自知所犯不道，故多有虚引，冀以自明。”帝曰：“即如是，何不早奏？”对曰：“臣恐海内别有发其奸者。”帝怒曰：“吏持两端！”促提下捶之。左右方引去，朗 曰：“愿一言而死。”帝曰：“谁与共为章？”对曰：“臣独作之。”上曰：“何以不与三府议？”对曰：“臣自知当必族灭，不敢多污染人。”上曰：“何故族灭？”对曰：“臣考事一年，不能穷尽奸状，反为罪人讼冤，故知当族灭。然臣所以言者，诚冀陛下一觉悟而已。臣见考囚在事者，咸共言妖恶大故，臣子所宜同疾，今出之不如入之，可无后责。是以考一连十，考十连百。又公卿朝会，陛下问以得失，皆长跪言：‘旧制，大罪祸及九族；陛下大恩，裁止于身，天下幸甚！’及其归舍，口虽不言而仰屋窃叹，莫不知其多冤，无敢牾陛下言者。臣今所陈，诚死无悔！”帝意解，诏遣朗 出。

后二日，车驾自幸洛阳 狱录囚徒，理出千馀人。时天旱，即大雨。马后 亦以楚 狱多滥，乘间为帝言之，帝恻然感悟，夜起彷徨，由是多所降宥。

任城 令汝南袁安 迁楚郡 太守，到郡不入府，先往按楚王英 狱事，理其无明验者，条上出之。府丞、掾史皆叩头争，以为“阿附反虏，法与同罪，不可。”安 曰：“如有不合，太守自当坐之，不以相及也。”遂分别具奏。帝感悟，即报许，得出者四百馀家。

3 夏，五月，对故广陵王荆 子元寿 为广陵侯 ，食六县。又封窦融 孙嘉 为安丰侯 。

4 初作寿陵，制：“令流水而已，无得起坟。万年之后，扫地而祭，杅水脯糒而已。过百日，唯四时设奠。置吏卒数人，供给洒扫。敢有所兴作者，以擅议宗庙法从事。”

十五年（壬申，72）

1 春，二月庚子，上东巡。癸亥，耕于下邳 。三月，至鲁 ，幸孔子宅，亲御讲堂，命皇太子、诸王说经；又幸东平 、大梁 。夏，四月庚子，还宫。

2　封皇子恭 为钜鹿王 ，党 为乐成王 ，衍 为下邳王 ，畅 为汝南王 ，晒 为常山王 ，长 为济阴王 ；帝亲定其封域，裁令半楚 、淮阳 。马后曰：“诸子数县，于制不亦俭乎？”帝曰：“我子岂宜与先帝子等，岁给二千万足矣！”

3　乙巳，赦天下。

4　谒者仆射耿秉 数上言请击匈奴 ，上以显亲侯窦固 尝从其世父融 在河西 ，明习边事，乃使秉 、固 与太仆祭肜 、虎贲中郎将马廖 、下博侯刘张 、好畤侯耿忠 等共议之。耿秉 曰：“昔者匈奴 援引弓之类，并左衽之属，故不可得而制。孝武 既得河西 四郡及居延 、朔方 ，虏失其肥饶畜兵之地，羌 、胡 分离；唯有西域 ，俄复内属；故呼韩邪单于 请事款塞，其势易乘也。今有南单于 ，形势相似；然西域 尚未内属，北虏未有衅作。臣愚以为当先击白山 ，得伊吾 ，破车师 ，通使乌孙 诸国以断其右臂；伊吾 亦有匈奴南呼衍 一部，破此，复为折其左角，然后匈奴 可击也。”上善其言。议者或以为“今兵出白山 ，匈奴 必并兵相助，又当分其东以离其众”。上从之。十二月，以秉 为驸马都尉，固 为奉车都尉；以骑都尉秦彭 为秉 副，耿忠 为固 副，皆置从事、司马，出屯凉州 。秉 ，国 之子；忠 ，弇 之子；廖 ，援 之子也。

十六年（癸酉，73）

1　春，二月，遣肜 与度辽 将军吴棠 将河东 、西河羌 、胡 及南单于兵万一千骑出高阙塞 ，窦固 、耿忠 率酒泉 、敦煌 、张掖 甲卒及卢水羌 、胡 万二千骑出酒泉塞 ，耿秉 、秦彭 率武威 、陇西 、天水 募士及羌 、胡 万骑出张掖居延塞 ，骑都尉来苗 、护乌桓 校尉文穆 将太原 、雁门 、代郡 、上谷 、渔阳 、右北平 、定襄郡 兵及乌桓 、鲜卑 万一千骑出平城塞 ，伐北匈奴 。窦固 、耿忠 至天山 ，击呼衍王 ，斩首千馀级；追至蒲类海 ，取伊吾卢 地，置宜禾 都尉，留吏士屯田伊吾卢 城。耿秉 、秦彭 击匈林王 ，绝幕六百馀里，至三木楼山 而还。来苗 、文穆 至匈河水 上，卢皆奔走，无所获。祭肜 与南匈奴左贤王信 不相得，出高阙塞 九百馀里，得小山，信 妄言以为涿邪山 ，不见虏而还。肜 与吴棠　坐逗留畏懦，下狱，免。肜　自恨无功，出狱数日，欧血死；临终，谓其子曰：“吾蒙国厚恩，奉使不称，身死诚惭恨，义不可以无功受赏。死后，若悉簿上所得物，身自诣兵屯，效死前行，以副吾心。”既卒，其子逢 上疏，具陈遗言。帝雅重肜 ，方更任用，闻之，大惊，嗟叹良久。乌桓 、鲜卑 每朝贺京师，常过肜 冢拜谒，仰天号泣；辽东 吏民为立祠，四时奉祭焉。窦固 独有功，加位特进。

固 使假司马班超 与从事郭恂 俱使西域 。超 行到鄯善 ， 鄯善王广 奉超 礼敬甚备，后忽更疏懈。超 谓其官属曰："宁觉广 礼意薄乎？"官属曰："胡 人不能常久，无他故也。"超 曰："此必有北虏使来，狐疑未知所从故也。明者睹未萌，况已著邪！"乃召侍胡 ，诈之曰："匈奴 使来数日，今安在乎？"侍胡 惶恐曰："到已三日，去此三十里。"超 乃闭侍胡 ，悉会其吏士三十六人，与共饮，酒酣，因激怒之曰："卿曹与我俱在绝域，今虏使到裁数日，而王广 礼敬即废。如令鄯善 收吾属送匈奴 ，骸骨长为豺狼食矣，为之奈何？"官属皆曰："今在危亡之地，死生从司马！"超 曰："不入虎穴，不得虎子。当今之计，独有因夜以火攻虏，使彼不知我多少，必大震怖，可殄尽也。灭此虏，则鄯善 破胆，功成事立矣。"众曰："当与从事议之。"超 怒曰："吉凶决于今日；从事文俗吏，闻此必恐而谋泄，死无所名，非壮士也。"众曰："善！"初夜，超 遂将吏士往奔虏营。会天大风，超 令十人持鼓藏虏舍后，约曰："见火然，皆当鸣鼓大呼。"馀人悉持兵弩，夹门而伏。超 乃顺风纵火；前后鼓噪，虏众惊乱，超 手格杀三人，吏兵斩其使及从士三十馀级，馀众百许人悉烧死。明日乃还，告郭恂 ，恂 大惊；既而色动，超 知其意，举手曰："掾虽不行，班超 何心独擅之乎！"恂 乃悦。超 于是召鄯善王广 ，以虏使首示之，一国震怖。超 告以汉 威德，"自今以后，勿复与北虏通。"广 叩头，"愿属汉 ，无二心"，遂纳子为质。还白窦固 ，固 大喜，具上超 功效，并求更选使使西域 。帝曰："吏如班超 ，何故不遣，而更选乎！今以超 为军司马，令遂前功。"

固 复使超 使于 窴 ，欲益其兵；超 愿但将本所从三十六人，曰："于 窴 国大而远，今将数百人，无益于强；如有不虞，多益为累耳。"是时于 窴 王广德 雄张南道，而匈奴 遣使监护其国。超 既至于 窴 ，广德 礼意甚疏。且其俗信巫，巫言："神怒，何故欲向汉 ？汉 使有骒 马，急求取以祠我！"广德 遣国相私来比 就超 请马。超 密知其状，报许之，而令巫自来取马。有顷，巫至，超 即斩其首；收私来比 ，鞭笞数百。以巫首送广德 ，因责让之。广德 素闻超 在鄯善 诛灭虏使，大惶恐，即杀匈奴使者而降。超 重赐其王以下，因镇抚焉。于是诸国皆遣子入侍，西域 与汉 绝六十五载，至是乃复通焉。超 ，彪 之子也。

2 淮阳王延 ，性骄奢，而遇下严烈。有上书告"延 与姬兄谢弇 及姊婿韩光 招奸猾，作图谶，祠祭祝诅。"事下按验。五月癸丑，弇 、光 及司徒邢穆皆坐死，所连及死徙者甚众。

3 戊午晦，日有食之。

4　六月丙寅，以大司农西河王敏 为司徒。

5　有司奏请诛淮阳王延 ；上以延 罪薄于楚王英 ，秋，七月，徙延 为阜陵王 ，食二县。

6　是岁，北匈奴 大入云中 ，云中 太守廉范 拒之；吏以众少，欲移书傍郡求救，范 不许。会日暮，范 令军士各交缚两炬，三头爇火，营中星列。虏谓汉　兵救至，大惊，待旦将退。范　令军中蓐食，晨，往赴之，斩首数百级，虏自相辚藉，死者千馀人，由此不敢复向云中　。范 ，丹 之孙也。

十七年（甲戌，74）

1　春，正月，上当谒原陵 ，夜，梦先帝、太后如平生欢，既寤，悲不能寐；即案历，明旦日吉，遂率百官上陵。其日，降甘露于陵树，帝令百官采取以荐。会毕，帝从席前伏御床，视太后镜奁中物，感动悲涕，令易脂泽装具；左右皆泣，莫能仰视。

2　北海敬王睦 薨。睦 少好学，光武 及上皆爱之。尝遣中大夫诣京师朝贺，召而谓之曰：“朝廷设问寡人，大夫将何辞以对？”使者曰：“大王忠孝慈仁，敬贤乐士，臣敢不以实对！”睦 曰：“吁，子危我哉！此乃孤幼时进趣之行也。大夫其对以孤袭爵以来，志意衰惰，声色是娱，犬马是好，乃为相爱耳。”其智虑畏慎如此。

3　二月乙巳，司徒王敏 薨。

4　三月癸丑，以汝南 太守鲍昱 为司徒。昱 ，永 之子也。

5　益州 刺史梁国朱辅 宣示汉 德，威怀远夷，自汶山 以西，前世所不至，正朔所未加，白狼 、槃木 等百馀国，皆举种称臣奉贡。白狼王唐菆 作诗三章，歌颂汉 德，辅 使犍为郡 掾由恭 译而献之。

6　初，龟兹王建 为匈奴 所立，倚恃虏威，据有北道 ，攻杀疏勒王 ，立其臣兜题 为疏勒王 。班超 从间道至疏勒 ，去兜题 所居槃橐城 九十里，逆遣吏田虑 先往降之，敕虑 曰：“兜题 本非疏勒 种，国人必不用命；若不即降，便可执之。”虑 既到，兜题 见虑 轻弱，殊无降意。虑 因其无备，遂前劫缚兜题 ，左右出其不意，皆惊惧奔走。虑 驰报超 ，超 即赴之，悉召疏勒 将吏，说以龟兹 无道之状，因立其故王兄子忠 为

王，国人大悦。超 问忠 及官属：“当杀兜题 邪，生遣之邪？”咸曰：“当杀之。”超 曰：“杀之无益于事，当令龟兹 知汉 威德。”遂解遣之。

7　夏，五月戊子，公卿百官以帝威德怀远，祥物显应，并集朝堂奉觞上寿。制曰：“天生神物，以应王者；远人慕化，实由有德；朕以虚薄，何以享斯！唯高祖 、光武 圣德所被，不敢有辞，其敬举觞，太常择吉日策告宗庙。”仍推恩赐民爵及粟有差。

8　冬，十一月，遣奉车都尉窦固 、驸马都尉耿秉 、骑都尉刘张 出敦煌昆仑塞 ，击西域 ，秉 、张 皆去符、传以属固 。合兵万四千骑，击破白山 虏于蒲类海 上，遂进击车师 。车师前王 ，即后王 之子也，其廷相去五百馀里。固 以后王 道远，山谷深，士卒寒苦，欲攻前王 ；秉 以为先赴后王 ，并力根本，则前王 自服。固 计未决，秉 奋身而起曰：“请行前。”乃上马引兵北入，众军不得已，并进，斩首数千级。后王安得 震怖，走出门迎秉 ，脱帽，抱马足降，秉 将以诣固 ；其前王亦归命，遂定车师 而还。于是固 奏复置西域 都护及戊、己校尉。以陈睦 为都护；司马耿恭 为戊校尉，屯后王部金蒲城 ；谒者关宠 为己校尉，屯前王部柳中城 ，屯各置数百人。恭 ，况 之孙也。

十八年（乙亥，75）

1　春，二月，诏窦固 等罢兵还京师。

2　北单于 遣左鹿蠡王 率二万骑击车师 ，耿恭 遣司马将兵三百人救之，皆为所没，匈奴 遂破杀车师后王安得 而攻金蒲城 。恭 以毒药傅矢，语匈奴 曰：“汉 家箭神，其中疮者必有异。”虏中矢者，视疮皆沸，大惊。会天暴风雨，随雨击之，杀伤甚众；匈奴 震怖，相谓曰：“汉 兵神，真可畏也！”遂解去。

3　夏，六月己未，有星孛于太微。

4　耿恭 以疏勒 城傍有涧水可固，引兵据之。秋，七月，匈奴 复来攻，拥绝涧水；恭 于城中穿井十五丈，不得水，吏士渴乏，至笮马粪汁而饮之。恭 身自率士挽笼，有顷，水泉奔出，众皆称万岁。乃令吏士扬水以示虏，虏出不意，以为神明，遂引去。

5　八月壬子，帝崩于东宫 前殿，年四十八。遗诏：“无起寝庙，藏主于光烈皇后 更衣别室。”

帝遵奉建武 制度，无所变更，后妃之家不得封侯与政。馆陶公主 为子求郎，不许，而赐钱千万，谓群臣曰："郎官上应列宿，出宰百里，苟非其人，则民受其殃，是以难之。"公车以反支日不受章奏，帝闻而怪曰："民废农桑，远来诣阙，而复拘以禁忌，岂为政之意乎！"于是遂蠲其制。尚书阎章 二妹为贵人，章 精力晓旧典，久次当迁重职，帝为后宫亲属，竟不用。是以吏得其人，民乐其业，远近畏服，户口滋殖焉。

6　太子即位，年十八。尊皇后曰皇太后。

明帝 初崩，马氏 兄弟争欲入宫。北宫 卫士令杨仁 被甲持戟，严勒门卫，人莫敢轻进者。诸马 乃共谮仁 于章帝 ，言其峻刻，帝知其忠，愈善之，拜为什邡 令。

7　壬戌，葬孝明皇帝 于显节陵 。

8　冬，十月丁未，赦天下。

9　诏以行太尉事节乡侯憙 为太傅，司空融 为太尉，并录尚书事。

10　十一月戊戌，以蜀郡 太守第五伦 为司空。伦 在郡公清，所举吏多得其人，故帝自远郡用之。

11　焉耆 、龟兹 攻没都护陈睦 ，北匈奴 围关宠 于柳中城 。会中国有大丧，救兵不至，车师 复叛，与匈奴 共攻耿恭 。恭 率厉士众御之，数月，食尽穷困，乃煮铠弩，食其筋革。恭　与士卒推诚同死生，故皆无二心，而稍稍死亡，馀数十人。单于知恭　已困，欲必降之，遣使招恭曰："若降者，当封为白屋王　，妻以女子。"恭　诱其使上城，手击杀之，炙诸城上。单于大怒，更益兵围恭 ，不能下。

关宠 上书求救，诏公卿会议，司空伦 以为不宜救；司徒鲍昱 曰："今使人于危难之地，急而弃之，外则纵蛮夷之暴，内则伤死难之臣，诚令权时，后无边事可也。匈奴　如复犯塞为寇，陛下将何以使将！又二部兵人裁各数十，匈奴　围之，历旬不下，是其寡弱力尽之效也。可令敦煌 、酒泉 太守各将精骑二千，多其幡帜，倍道兼行以赴其急；匈奴 疲极之兵，必不敢当，四十日间足还入塞。"帝然之。乃遣征西将军耿秉　屯酒泉 ，行太守事，遣酒泉 太守段彭 与谒者王蒙 、皇甫援 发张掖 、酒泉 、敦煌 三郡及鄯善 兵合七千馀人以救之。

12　甲辰晦，日有食之。

13　太后兄弟虎贲中郎廖 及黄门郎防 、光 终明帝 世未尝改官。帝以廖 为卫尉，防 为中郎将，光 为越骑校尉。廖 等倾身交结，冠盖之士争赴趣之。第五伦 上疏曰：“臣闻书曰：‘臣无作威作福，其害于而家，凶于而国。’近世光烈皇后 虽友爱天至，而抑损阴氏 ，不假以权势。其后梁 、窦 之家，互有非法，明帝 即位，竟多诛之。自是洛中 无复权戚，书记请托，一皆断绝。又谕诸外戚曰：‘苦身待士，不如为国。戴盆望天，事不两施。’今之议者，复以马氏 为言。窃闻卫尉廖 以布三千匹，城门校尉防 以钱三百万，私赡三辅 衣冠，知与不知，莫不毕给。又闻腊日亦遗其在雒中 者钱各五千。越骑校尉光 ，腊用羊三百头，米四百斛，肉五千斤。臣愚以为不应经义，惶恐，不敢不以闻。陛下情欲厚之，亦宜所以安之。臣今言此，诚欲上忠陛下，下全后家也。”

14　是岁，京师 及兖 、豫 、徐州 大旱。

资治通鉴卷第四十六

汉纪三十八

肃宗孝章皇帝上

建初元年（丙子，76）

1　春，正月，诏兗 、豫 、徐 三州禀赡饥民。上问司徒鲍昱 ：“何以消复旱灾？”对曰：“陛下始践天位，虽有失得，未能致异。臣前为汝南 太守，典治楚　事，系者千馀人，恐未能尽当其罪。夫大狱一起，冤者过半。又，诸徙者骨肉离分，孤魂不祀。宜一切还诸徙家，蠲除禁锢，使死生获所，则和气可致。”帝纳其言。

校书郎杨终 上疏曰：“间者北征匈奴 ，西开三十六国，百姓频年服役，转输烦费；愁困之民足以感动天地，陛下宜留念省察！”帝下其章，第五伦 亦同终 议。牟融 、鲍昱 皆以为：“孝子无改父之道，征伐匈奴 ，屯戍西域 ，先帝所建，不宜回异。”终 复上疏曰：“秦 筑长城，功役繁兴；胡亥 不革，卒亡四海。故孝元 弃珠崖 之郡，光武 绝西域 之国，不以介鳞易我衣裳。鲁文公　毁泉台　，春秋讥之曰：‘先祖为之而己毁之，不如勿居而已’，以其无妨害于民也；襄公 作三军，昭公 舍之，君子大其复古，以为不舍则有害于民也。今伊吾 之役，楼兰 之屯兵久而未还，非天意也。”帝从之。

2　丙寅，诏：“二千石勉劝农桑；罪非殊死，须秋按验。有司明慎选举，进柔良，退贪猾，顺时令，理冤狱。”是时承永平　故事，吏政尚严切，尚书决事，率近于重。尚书沛国陈宠　　以帝新即位，宜改前世苛俗，乃上疏曰：“臣闻先王之政，赏不僭，刑不滥；与其不得已，宁僭无滥。往者断狱严明，所以威征奸慝；奸慝既平，必宜济之以宽。陛下即位，率由此义，数诏群僚，弘崇晏晏，而有司未悉奉承，犹尚深刻；断狱者急于箝格酷烈之痛，执宪者烦于诋欺放滥之文，或因公行私，逞纵威福。夫为政犹张琴瑟，大弦急者小弦绝。陛下宜隆先王之道，荡涤烦苛之法，轻薄箠楚以济群生，全广至德以奉天心！”帝深纳宠　言，每事务于宽厚。

3　酒泉 太守段彭 等兵会柳中 ，击车师 ，攻交河城 ，斩首三千八百

级，获生口三千馀人。北匈奴 惊走，车师 复降。会关宠 已歿，谒者王蒙 等欲引兵还；耿恭 军吏范羌 ，时在军中，固请迎恭 。诸将不敢前，乃分兵二千人与羌 ，从山北迎恭 ，遇大雪丈馀，军仅能至。城中夜闻兵马声，以为虏来，大惊。羌 遥呼曰："我范羌 也，汉 遣军迎校尉耳。"城中皆称万岁。开门，共相持涕泣。明日，遂相随俱归。虏兵追之，且战且行。吏士素饥困，发疏勒 时，尚有二十六人，随路死没，三月至玉门 ，唯馀十三人，衣屦穿决，形容枯槁。中郎将郑众 为恭 以下洗沐，易衣冠，上疏奏："恭 以单兵守孤城，当匈奴 数万之众，连月逾年，心力困尽，凿山为井，煮弩为粮，前后杀伤丑虏数百千计，卒全忠勇，不为大汉 耻，宜蒙显爵，以厉将帅。"恭 至雒阳 ，拜骑都尉。诏悉罢戊、己校尉及都护官，征还班超 。

超 将发还，疏勒 举国忧恐；其都尉黎弇 曰："汉 使弃我，我必复为龟兹 所灭耳，诚不忍见汉 使去。"因以刀自刭。超 还至于 窴 ，王侯以下皆号泣，曰："依汉 使如父母，诚不可去！"互抱超 马脚不得行。超 亦欲遂其本志，乃更还疏勒 。疏勒 两城已降龟兹 ，而与尉头 连兵。超 捕斩反者，击破尉头 ，杀六百馀人，疏勒 复安。

4　甲寅，山阳 、东平 地震。

5　东平王苍 上便宜三事。帝报书曰："间吏民奏事亦有此言；但明智浅短，或谓傥是，复虑为非，不知所定。得王深策，恢然意解；思惟嘉谋，以次奉行。特赐王钱五百万。"后帝欲为原陵 、显节陵 起县邑，苍 上疏谏曰："窃见光武皇帝 躬履俭约之行，深睹始终之分，勤勤恳恳，以葬制为言；孝明皇帝 大孝无违，承奉遵行；谦德之美，于斯为盛。臣愚以园邑之兴，始自强秦 。古者丘陇且不欲其著明，岂况筑郭邑、建都邪哉！上违先帝圣心，下造无益之功，虚费国用，动摇百姓，非所以致和气、祈丰年也。陛下履有虞 之至性，追祖祢之深思，臣苍 诚伤二帝纯德之美不畅于无穷也！"帝乃止。自是朝廷每有疑政，辄驿使谘问，苍 悉心以对，皆见纳用。

6　秋，八月庚寅，有星孛于天市。

7　初，益州 西部都尉广汉郑纯 ，为政清洁，化行夷貊，君长感慕，皆奉珍内附；明帝 为之置永昌郡 ，以纯 为太守。纯 在官十年而卒。后人不能抚循夷人，九月，哀牢王类牢 杀守令反，攻博南 。

8　阜陵王延 数怀怨望，有告延 与子男鲂 造逆谋者；上不忍诛，冬十

一月，贬延 为阜陵侯 ，食一县，不得与吏民通。

9　北匈奴皋林温禺犊王 将众还居涿邪山 ，南单于 与边郡及乌桓 共击破之。是岁，南部次饥，诏禀给之。

二年（丁丑，77）

1　春，三月甲辰，罢伊吾卢 屯兵，匈奴 复遣兵守其地。

2　永昌 、越巂 、益州 三郡兵及昆明夷卤承 等击哀牢王类牢 于博南 ，大破，斩之。

3　夏，四月戊子，诏还坐楚 、淮阳 事徙者四百馀家。

4　上欲封爵诸舅，太后不听。会大旱，言事者以为不封外戚之故，有司请依旧典。太后诏曰：“凡言事者，皆欲媚朕以要福耳。昔王氏　五侯同日俱封，黄雾四塞，不闻澍雨之应。夫外戚贵盛，鲜不倾覆；故先帝防慎舅氏，不令在枢机之位，又言‘我子不当与先帝子等’，今有司奈何欲以马氏　比阴氏　乎！且阴卫尉　，天下称之，省中御者至门，出不及履，此蘧伯玉　之敬也；新阳侯　虽刚强，微失理，然有方略，据地谈论，一朝无双；原鹿贞侯　，勇猛诚信；此三人者，天下选臣，岂可及哉！马氏　不及阴氏　远矣。吾不才，夙夜累息，常恐亏先后之法，有毛发之罪吾不释，言之不舍昼夜，而亲属犯之不止，治丧起坟，又不时觉，是吾言之不立而耳目之塞也。

吾为天下母，而身服大练，食不求甘，左右但著帛布，无香薰之饰者，欲身率下也。以为外亲见之，当伤心自敕；但笑言‘太后素好俭’。前过濯龙　门上，见外家问起居者，车如流水，马如游龙，仓头衣绿褠，领袖正白，顾视御者，不及远矣。故不加谴怒，但绝岁用而已，冀以默愧其心；犹懈怠无忧国忘家之虑。知臣莫若君，况亲属乎！吾岂可上负先帝之旨，下亏先人之德，重袭西京 败亡之祸哉！”固不许。

帝省诏悲叹，复重请曰：“汉　兴，舅氏之封侯，犹皇子之为王也。太后诚存谦虚，奈何令臣独不加恩三舅乎！且卫尉年尊，两校尉有大病，如令不讳，使臣长抱刻骨之恨。宜及吉时，不可稽留。”太后报曰：“吾反覆念之，思令两善，岂徒欲获谦让之名而使帝受不外施之嫌哉！昔窦太后 欲封王皇后 之兄，丞相条侯 言：‘高祖 约，无军功不侯。’今马氏 无功于国，岂得与阴　、郭　中兴之后等邪！常观富贵之家，禄位重叠，犹

再实之木，其根必伤。且人所以愿封侯者，欲上奉祭祀，下求温饱耳；今祭祀则受太官之赐，衣食则蒙御府馀资，斯岂不可足，而必当得一县乎！吾计之孰矣，勿有疑也！

夫至孝之行，安亲为上。今数遭变异，谷价数倍，忧惶昼夜，不安坐卧，而欲先营外家之封，违慈母之拳拳乎！吾素刚急，有匈中气，不可不顺也。子之未冠，由于父母，已冠成人，则行子之志。念帝，人君也；吾以未逾三年之故，自吾家族，故得专之。若阴阳调和，边境清静，然后行子之志；吾但当含饴弄孙，不能复关政矣。”上乃止。

太后尝诏三辅 ：诸马 婚亲有属托郡县、干乱吏治者，以法闻。太夫人葬起坟微高，太后以为言，兄卫尉廖 等即时减削。其外亲有谦素义行者，辄假借温言，赏以财位；如有纤介，则先见严恪之色，然后加谴。其美车服、不遵法度者，便绝属籍，遣归田里。广平 、钜鹿 、乐成王 ，车骑朴素，无金银之饰，帝以白太后，即赐钱各五百万。于是内外从化，被服如一；诸家惶恐，倍于永平 时。置织室，蚕于濯龙 中，数往观视，以为娱乐。常与帝旦夕言道政事及教授小王论语经书，述叙平生，雍和终日。

马廖 虑美业难终，上疏劝成德政曰：“昔元帝 罢服官，成帝 御浣衣，哀帝 去乐府，然而侈费不息，至于衰乱者，百姓从行不从言也。夫改政移风，必有其本。传曰：‘吴王 好剑客，百姓多创瘢；楚王 好细腰，宫中多饿死。’长安 语曰：‘城中好高结，四方高一尺；城中好广眉，四方且半额；城中好大袖，四方全匹帛。’斯言如戏，有切事实。前下制度未几，后稍不行；虽或吏不奉法，良由慢起京师。今陛下素简所安，发自圣性，诚令斯事一竟，则四海诵德，声薰天地，神明可通，况于行令乎！”太后深纳之。

5 初，安夷县 吏略妻卑滇 种羌 人妇，吏为其夫所杀，安夷 长宗延 追之出塞。种人恐见诛，遂共杀延 而与勒姐 、吾良 二种相结为寇。于是烧当羌 豪滇吾 之子迷吾 率诸种俱反，败金城 太守郝崇 。诏以武威 太守北地傅育 为护羌 校尉，自安夷 徙居临羌 。迷吾 又与封养种 豪布桥 等五万馀人共寇陇西 、汉阳 。秋，八月，遣行车骑将军马防 、长水 校尉耿恭 将北军五校兵及诸郡射士三万人击之。第五伦 上疏曰：“臣愚以为贵戚可封侯以富之，不当任以职事。何者？绳以法则伤恩，私以亲则违宪。伏闻马防 今当西征，臣以太后恩仁，陛下至孝，恐卒有纤介，难为意爱。”帝不从。

马防 等军到冀 ，布桥 等围南部都尉于临洮 ，防 进击，破之，斩首虏四千馀人，遂解临洮 围；其众皆降，唯布桥 等二万馀人屯望曲谷 不下。

6 十二月戊寅，有星孛于紫宫。

7 帝纳窦勋 女为贵人，有宠。贵人母，即东海恭王 女泚阳公主 也。

8 第五伦 上疏曰：“光武 承王莽 之馀，颇以严猛为政，后代因之，遂成风化；郡国所举，类多办职俗吏，殊未有宽博之选以应上求者也。陈留 令刘豫 ，冠军 令弭协 ，并以刻薄之姿，务为严苦，吏民愁怨，莫不疾之。而今之议者反以为能，违天心，失经义；非徒应坐豫 、协 ，亦宜谴举者。务进仁贤以任时政，不过数人，则风俗自化矣。臣尝读书记，知秦 以酷急亡国，又目见王莽 亦以苛法自灭，故勤勤恳恳，实在于此。又闻诸王、主、贵戚，骄奢逾制，京师尚然，何以示远！故曰：‘其身不正，虽令不行。’以身教者从，以言教者讼。”上善之。伦 虽天性峭直，然常疾俗吏苛刻，论议每依宽厚云。

三年（戊寅，78）

1 春，正月己酉，宗祀明堂，登灵台，赦天下。

2 马防 击布桥 ，大破之，布桥 将种人万馀降，诏征防 还。留耿恭 击诸未服者，斩首虏千馀人，勒姐 、烧何 等十三种数万人，皆诣恭 降。恭 尝以言事忤马防 ，监营谒者承旨，奏恭 不忧军事，坐徵下狱，免官。

3 三月癸巳，立贵人窦氏 为皇后。

4 初，显宗 之世，治虖沱 、石臼河 ，从都虑 至羊肠仓 ，欲令通漕。太原 吏民苦役，连年无成，死者不可胜算。帝以郎中邓训 为谒者，监领其事。训 考量隐括，知其难成，具以上言。夏，四月己巳，诏罢其役，更用驴辇，岁省费亿万计，全活徒士数千人。训 ，禹 之子也。

5 闰月，西域 假司马班超 率疏勒 、康居 、于 窴 、拘弥 兵一万人攻姑墨石城 ，破之，斩首七百级。

6 冬，十二月丁酉，以马防 为车骑将军。

7　武陵溇中蛮 反。

8　是岁，有司奏遣广平王羡 、钜鹿王恭 、乐成王党 俱就国；上性笃爱，不忍与诸王乖离，遂皆留京师。

四年（乙卯，79）

1　春，二月庚寅，太尉牟融 薨。

2　夏，四月戊子，立皇子庆 为太子。

3　己丑，徙钜鹿王恭 为江陵王 ，汝南王畅 为梁王 ，常山王晒 为淮阳王 。

4　辛卯，封皇子伉 为千乘王 ，全 为平春王 。

5　有司连据旧典，请封诸舅；帝以天下丰稔，方垂无事，癸卯，遂封卫尉廖 为顺阳侯 ，车骑将军防 为颍阳侯 ，执金吾光 为许侯 。太后闻之曰："吾少壮时，但慕竹帛，志不顾命。今虽已老，犹戒之在得，故日夜惕厉，思自降损，冀乘此道，不负先帝。所以化导兄弟，共同斯志，欲令瞑目之日，无所复恨，何意老志复不从哉！万年之日长恨矣！"廖 等并辞让，愿就关内侯，帝不许。廖 等不得已受封爵而上书辞位，帝许之。五月丙辰，防 、廖 、光 皆以特进就第。

6　甲戌，以司徒鲍昱 为太尉，南阳 太守桓虞 为司徒。

7　六月癸丑，皇太后马氏 崩。帝既为太后所养，专以马氏 为外家，故贾贵人　不登极位，贾氏　亲族无受宠荣者。及太后崩，但加贵人王赤绶，安车一驷，永巷宫人二百，御府杂帛二万匹，大司农黄金千斤，钱二千万而已。

8　秋，七月壬戌，葬明德皇后 。

9　校书郎杨终 建言："宣帝 博征群儒，论定五经于石渠阁 。方今天下少事，学者得成其业，而章句之徒，破坏大体。宜如石渠　故事，永为后世则。"帝从之。冬，十一月壬戌，诏太常："将、大夫、博士、郎官及诸儒会白虎观 ，议五经同异。"使五官中郎将魏应 承制问，侍中淳于恭 奏，帝亲称制临决，作白虎议奏，名儒丁鸿 、楼望 、成封 、桓郁 、班固 、贾逵 及广平王羡 皆与焉。固 ，超 之兄也。

五年（庚辰，80）

1　春，二月庚辰朔，日有食之；诏举直言极谏。

2　荆、豫 诸郡兵讨㶚中蛮，破之。

3　夏，五月辛亥，诏曰：“朕思迟直士，侧席异闻，其先至者，各已发愤吐懑，略闻子大夫之志矣。皆欲置于左右，顾问省纳。建武　诏书又曰：‘尧 试臣以职，不直以言语笔札。’今外官多旷，并可以补任。”

4　戊辰，太傅赵熹 薨。

5　班超 欲遂平西域，上疏请兵曰：“臣窃见先帝欲开西域，故北击匈奴，西使外国，鄯善、于 窴 即时向化，今拘弥、莎车、疏勒、月氏、乌孙、康居 复愿归附，欲共并力，破灭龟兹，平通汉 道。若得龟兹，则西域　未服者百分之一耳。前世议者皆曰：‘取三十六国，号为断匈奴　右臂。’今西域　诸国，自日之所入，莫不向化，大小欣欣，贡奉不绝，唯延耆 、龟兹 独未服从。臣前与官属三十六人奉使绝域，备遭艰厄，自孤守疏勒，于今五载，胡夷 情数，臣颇识之，问其城郭小大，皆言倚汉 与依天等。以是效之，则葱领 可通，龟兹 可伐。今宜拜龟兹侍子白霸　为其国王，以步骑数百送之，与诸国连兵，岁月之间，龟兹可禽。以夷狄攻夷狄，计之善者也！臣见莎车 、疏勒 田地肥广，草牧饶衍，不比敦煌 、鄯善 间也，兵可不费中国而粮食自足。且姑墨 、温宿 二王，特为龟兹 所置，既非其种，更相厌苦，其势必有降者；若二国来降，则龟兹　自破。愿下臣章，参考行事，诚有万分，死复何恨！臣超　区区特蒙神灵，窃冀未便僵仆，目见西域　平定，陛下举万年之觞，荐勋祖庙，布大喜于天下。”书奏，帝知其功可成，议欲给兵。平陵徐幹 上疏，愿奋身佐超，帝以幹 为假司马，将弛刑及义从千人就超。

先是莎车 以为汉 兵不出，遂降于龟兹，而疏勒 都尉番辰 亦叛。会徐幹 适至，超 遂与幹 击番辰，大破之，斩首千馀级。欲进攻龟兹，以乌孙 兵强，宜因其力，乃上言：“乌孙 大国控弦十万，故武帝 妻以公主，至孝宣帝 卒得其用，今可遣使招慰，与共合力。”帝纳之。

六年（辛已，81）

1　春，二月辛卯，琅邪孝王京 薨。

2　夏，六月丙辰，太尉鲍昱 薨。

3　辛未晦，日有食之。

4　秋，七月癸巳，以大司农邓彪 为太尉。

5　武都 太守廉范 迁蜀郡 太守。成都 民物丰盛，邑宇逼侧，旧制，禁民夜作以防火灾，而更相隐蔽，烧者日属。范　乃毁削先令，但严使储水而已。百姓以为便，歌之曰：“廉叔度　，来何暮！不禁火，民安作。昔无襦，今五绔。”

6　帝以沛王　等将入朝，遣谒者赐貂裘及太官食物、珍果，又使大鸿胪窦固　　持节郊迎。帝亲自循行邸第，豫设帷床，其钱帛、器物无不充备。

七年（壬午，82）

1　春，正月沛王辅 、济南王康 、东平王苍 、中山王焉 、东海王政 、琅邪王宇 来朝。诏沛 、济南 、东平 、中山王 赞拜不名；升殿乃拜，上亲答之，所以宠光荣显，加于前古。每入宫，辄以辇迎，至省阁乃下，上为之兴席改容，皇后亲拜于内；皆鞠躬辞谢不自安。三月，大鸿胪奏遣诸王归国，帝特留东平王苍 于京师。

2　初，明德太后　为帝纳扶风宋杨　二女为贵人，大贵人生太子庆　；梁松　弟竦　有二女，亦为贵人，小贵人生皇子肇　。窦皇后　无子，养肇　为子。宋贵人 有宠于马太后 ，太后崩，窦皇后 宠盛，与母沘阳公主 谋陷宋氏　，外令兄弟求其纤过，内使御者侦伺得失。宋贵人　病，思生兔，令家求之，因诬言欲为厌胜之术，由是太子出居承禄观　　。夏六月甲寅，诏曰：“皇太子有失惑无常之性，不可以奉宗庙。大义灭亲，况降退乎！今废庆 为清河王 。皇子肇 ，保育皇后，承训怀衽，今以肇 为皇太子。”遂出宋贵人 姊妹置丙舍，使小黄门蔡伦 案之。二贵人皆饮药自杀，父议郎杨 免归本郡。庆 时虽幼，亦知避嫌畏祸，言不敢及宋氏 ；帝更怜之，敕皇后令衣服与太子齐等。太子亦亲爱庆　，入则共室，出则同舆。

3　己未，徙广平王羡 为西平王 。

4　秋，八月，饮酎毕，有司复奏遣东平王苍　归国，帝乃许之，手诏赐苍　曰：“骨肉天性，诚不以远近为亲疏；然数见颜色，情重昔时。念王久劳，思得还休，欲署大鸿胪奏，不忍下笔，顾授小黄门；中心恋恋，恻然不能言。”于是车驾祖送，流涕而诀；复赐乘舆服御、珍宝、舆马，钱布以亿万计。

5　九月甲戌，帝幸偃师　，东涉卷津　，至河内　，下诏曰：“车驾行秋稼，观收获，因涉郡界，皆精骑轻行，无他辎重。不得辄修道桥，远离城郭，遣吏逢迎，刺探起居，出入前后，以为烦扰。动务省约，但患不能脱粟瓢饮耳。”己酉，进幸邺；辛卯，还宫。

6　冬，十月癸丑，帝行幸长安，封萧何 末孙熊 为酂侯 。进幸槐里 、岐山；又幸长平，御池阳宫，东至高陵；十二月丁亥，还宫。

7　东平献王苍　疾病，驰遣名医、小黄门侍疾，使者冠盖不绝于道。又置驿马，千里传问起居。

八年（癸未，83）

1　春，正月壬辰，王薨。诏告中傅“封上王自建武　以来章奏，并集览焉。”遣大鸿胪持节监丧，令四姓小侯、诸国王、主悉会葬。

2　夏，六月，北匈奴三木楼訾大人稽留斯 等率三万馀人款五原塞 降。

3　冬，十二月甲午，上行幸陈留　、梁国　、淮阳　、颍阳　；戊申，还宫。

4　太子肇　之立也，梁氏　私相庆；诸窦　闻而恶之。皇后欲专名外家，忌梁贵人　姊妹，数谮之于帝，渐致疏嫌。是岁，窦氏　作飞书，陷梁竦以恶逆，竦　遂死狱中，家属徙九真　，贵人姊妹以忧死。辞语连及梁松妻舞阴公主，坐徙新城 。

5　顺阳侯马廖　，谨笃自守，而性宽缓，不能教勒子弟，皆骄奢不谨。校书郎杨终 与廖 书，戒之曰：“君位地尊重，海内所望。黄门郎年幼，血气方盛，既无长君　退让之风，而要结轻狡无行之客，纵而莫诲，视成任性，览念前往，可为寒心！”廖 不能从。防 、光 兄弟资产巨亿，大起第观，弥亘街路，食客常数百人。防 又多牧马畜，赋敛羌 、胡 。帝不喜之，数加谴敕，所以禁遏甚备。由是权势稍损，宾客亦衰。

廖 子豫 为步兵校尉，投书怨诽。于是有司并奏防 、光 兄弟奢侈逾僭，浊乱圣化，悉免就国。临上路，诏曰：“舅氏一门俱就国封，四时陵庙无助祭先后者，朕甚伤之。其令许侯　思愆田庐，有司勿复请，以慰朕渭阳 之情。”光 比防 稍为谨密，故帝特留之，后复位特进。豫 随廖 归国。考击物故。后复有诏还廖 京师。

诸马 既得罪，窦氏 益贵盛。皇后兄宪 为侍中、虎贲中郎将，弟笃 为黄门侍郎，并侍宫省，赏赐累积；喜交通宾客。司空第五伦　上疏曰：“臣伏见虎贲中郎将窦宪　，椒房之亲，典司禁兵，出入省闼，年盛志美，卑让乐善，此诚其好士交结之方。然诸出入贵戚者，类多瑕衅禁锢之人，尤少守约安贫之节；士大夫无志之徒，更相贩卖，云集其门，盖骄佚所从生也。三辅　论议者至云：‘以贵戚废锢，当复以贵戚浣濯之，犹解酲当以酒也。’诐险趣势之徒，诚不可亲近。臣愚愿陛下、中宫严敕宪 等闭门自守，无妄交通士大夫，防其未萌，虑于无形，令宪 永保福禄，君臣交欢，无纤介之隙，此臣之所至愿也！”

宪 恃宫掖声势，自王、主及阴 、马 诸家，莫不畏惮。宪 以贱直请夺沁水公主　园田，主逼畏不敢计。后帝出过园，指以问宪　，宪　阴喝不得对。后发觉，帝大怒，召宪　切责曰：“深思前过夺主田园时，何用愈赵高 指鹿为马！久念使人惊怖。昔永平 中，常令阴党 、阴博 、邓叠 三人更相纠察，故诸豪戚莫敢犯法者。今贵主尚见枉夺，何况小民哉！国家弃宪 ，如孤雏、腐鼠耳！”宪 大惧，皇后为毁服深谢，良久乃得解，使以田还主。虽不绳其罪，然亦不授以重任。

臣光 曰：人臣之罪，莫大于欺罔，是以明君疾之。孝章 谓窦宪 何异指鹿为马，善矣；然卒不能罪宪　，则奸臣安所惩哉！夫人主之于臣下，患在不知其奸，苟或知之而复赦之，则不若不知之为愈也。何以言之？彼或为奸而上不之知，犹有所畏；既知而不能讨，彼知其不足畏也，则放纵而无所顾矣！是故知善而不能用，知恶而不能去，人主之深戒也。

6　下邳周纡 为雒阳 令，下车，先问大姓主名；吏数闾里豪强以对数。纡 厉声怒曰：“本问贵戚若马 、窦 等辈，岂能知此卖菜佣乎！”于是部吏望风旨，争以激切为事，贵戚跼蹐 ，京师肃清。窦笃 夜至止奸亭 ，亭长霍延 拔剑拟笃 ，肆詈恣口。笃 以表闻，诏召司隶校尉、河南 尹诣尚书谴问；遣剑戟士收纡 ，送廷尉诏狱，数日，贳出之。

7　帝拜班超 为将兵长史，以徐幹 为军司马，别遣卫候李邑 护送乌孙使者。邑 到于 窴 ，值龟兹 攻疏勒 ，恐惧不敢前，因上书陈西域 之功不

可成，又盛毁超 ：“拥爱妻，抱爱子，安乐外国，无内顾心。”超 闻之叹曰：“身非曾参 而有三至之谗，恐见疑于当时矣！”遂去其妻。帝知超忠，乃切责邑 曰：“纵超 拥爱妻，抱爱子，思归之士千馀人，何能尽与超 同心乎！”令邑 诣超 受节度，诏：“若邑 任在外者，便留与从事。”超 即遣邑 将乌孙 侍子还京师。徐幹 谓超 曰：“邑 前亲毁君，欲败西域 ，今何不缘诏书留之，更遣他吏送侍子乎？”超 曰：“是何言之陋也！以邑 毁超 ，故今遣之。内省不疚，何恤人言！快意留之，非忠臣也。”

8 帝以侍中会稽郑弘 为大司农。旧交趾 七郡贡献转运，皆从东冶 泛海而至，风波艰阻，沉溺相系。弘 奏开零陵 、桂阳 峤道，自是夷通，遂为常路。在职二年，所省息以亿万计。遭天下旱，边方有警，民食不足，而帑藏殷积。弘 又奏宜省贡献，减徭费以利饥民；帝从之。

元和元年（甲申，84）

1 春，闰正月辛丑，济阴悼王长 薨。

2 夏，四月己卯，分东平国 ，封献王 子尚 为任城王 。

3 六月辛酉，沛献王辅 薨。

4 陈事者多言“郡国贡举，率非功次，故守职益懈而吏事浸疏，咎在州郡。”有诏下公卿朝臣议。大鸿胪韦彪 上议曰：“夫国以简贤为务，贤以孝行为首，是以求忠臣必于孝子之门。夫人才行少能相兼，是以孟公绰优于赵 、魏 老，不可以为滕 、薛 大夫。忠孝之人，持心近厚；锻炼之吏，持心近薄。士宜以才行为先，不可纯以阀阅。然其要归，在于选二千石。二千石贤，则贡举皆得其人矣。”彪 又上疏曰：“天下枢要，在于尚书，尚书之选，岂可不重！而间者多从郎官超升此位，虽晓习文法，长于应对，然察察小慧，类无大能。宜鉴嗇夫捷急之对，深思绛侯 木讷之功也。”帝皆纳之。彪 ，贤 之玄孙也。

5 秋，七月丁未，诏曰：“律云：‘掠者唯得榜、笞、立’；又令丙，箠长短有数。自往者大狱以来，掠考多酷，钻鑽 之属，惨苦无极。念其痛毒，怵然动心！宜及秋冬治狱，明为其禁。”

6 八月甲子，太尉邓彪 罢，以大司农郑弘 为太尉。

7　癸酉，诏改元。丁酉，车驾南巡。诏：“所经道上州县，毋得设储跱。命司空自将徒支拄桥梁。有遣使奉迎，探知起居，二千石当坐。”

8　九月辛丑，幸章陵 ；十月己未，进幸江陵 ；还，幸宛 。召前临淮太守宛 人朱晖 ，拜尚书仆射。晖 在临淮 ，有善政，民歌之曰：“强直自遂，南阳朱季 吏畏其威，民怀其惠。”时坐法免，家居，故上召而用之。十一月己丑，车驾还宫。尚书张林 上言：“县官经用不足，宜自煮盐，及复修武帝 均输之法。”朱晖 固执以为不可，曰：“均输之法，与贾贩无异，盐利归官，则下民穷怨，诚非明主所宜行。”帝因发怒切责诸尚书，晖 等皆自系狱。三日，诏敕出之，曰：“国家乐闻驳义，黄发无愆；诏书过耳，何故自系！”晖 因称病笃，不肯复署议。尚书令以下惶怖，谓晖 曰：“今临得谴让，奈何称病，其祸不细！”晖 曰：“行年八十，蒙恩得在机密，当以死报。若心知不可，而顺旨雷同，负臣子之义！今耳目无所闻见，伏待死命。”遂闭口不复言。诸尚书不知所为，乃共劾奏晖 。帝意解，寝其事。后数日，诏使直事郎问晖 起居，太医视疾，太官赐食，晖 乃起谢；复赐钱十万，布百匹，衣十领。

9　鲁国孔僖 、涿郡崔骃 同游太学，相与论“孝武皇帝 ，始为天子，崇信圣道，五六年间，号胜文 、景 ；及后恣己，忘其前善。”邻房生梁郁上书，告“骃 、僖 诽谤先帝，刺讥当世”，事下有司。骃诣吏受讯。僖以书自讼曰：“凡言诽谤者，谓实无此事而虚加诬之也。至如孝武皇帝 ，政之美恶，显在汉　史，坦如日月，是为直说书传实事，非虚谤也。夫帝者，为善为恶，天下莫不知，斯皆有以致之，故不可以诛于人也。且陛下即位以来，政教未过而德泽有加，天下所具也，臣等独何讥刺哉！假使所非实是，则固应悛改，傥其不当，亦宜含容，又何罪焉！陛下不推原大数，深自为计，徒肆私忌以快其意，臣等受戮，死即死耳；顾天下之人，必回视易虑，以此事窥陛下心，自今以后，苟见不可之事，终莫复言者矣。齐桓公 亲扬其先君之恶以唱管仲 ，然后群臣得尽其心。今陛下乃欲为十世之武帝 远讳实事，岂不与桓公 异哉！臣恐有司卒然见构，衔恨蒙枉，不得自叙，使后世论者擅以陛下有所比方，宁可复使子孙追掩之乎！谨诣阙伏待重诛。”书奏，帝立诏勿问，拜僖兰台 令史。

10　十二月壬子，诏：“前以妖恶禁锢三属者，一皆蠲除之，但不得在宿卫而已。”

11　庐江毛义 ，东平郑均 ，皆以行义称于乡里。南阳张奉 慕义 名，往候之，坐定而府檄适至，以义 守安阳 令，义 捧檄而入，喜动颜色；奉

心贱之，辞去。后义 母死，征辟皆不至，奉 乃叹曰：“贤者固不可测。往日之喜，乃为亲屈也。”均 兄为县吏，颇受礼遗，均 谏不听，乃脱身为佣，岁馀得钱帛，归以与兄曰：“物尽可复得；为吏坐臧，终身捐弃。”兄感其言，遂为廉洁。均 仕为尚书，免归。帝下诏褒宠义 、均 ，赐谷各千斛，常以八月长吏问起居，加赐羊酒。

12　武威 太守孟云 上言：“北匈奴 复愿与吏民合市。”诏许之。北匈奴 大且渠伊莫訾王 等驱牛马万馀头来与汉 交易，南单于 遣轻骑出上郡 钞之，大获而还。

13　帝复遣假司马和恭 等将兵八百人诣班超 。超 因发疏勒 、于 窴 兵击莎车 。莎车 以赂诱疏勒王忠 ，忠 遂反，从之，西保乌即城 。超 乃更立其府丞成大 为疏勒王 ，悉发其不反者以攻忠 ，使人说康居王 执忠以归其国，乌即城 遂降。

资治通鉴卷第四十七

汉纪三十九

肃宗孝章皇帝下

元和二年（乙酉，85）

1　春，正月乙酉，诏曰：“令云：‘民有产子者，复勿算三岁。’今诸怀妊者，赐胎养谷人三斛，复其夫勿算一岁。著以为令！”又诏三公曰：“安静之吏，悃愊无华，日计不足，月计有馀。如襄城 令刘方 ，吏民同声谓之不烦，虽未有他异，斯亦殆近之矣！夫以苛为察，以刻为明，以轻为德，以重为威，四者或兴，则下有怨心。吾诏书数下，冠盖接道，而吏不加治，民或失职，其咎安在？勉思旧令，称朕意焉！”

2　北匈奴 大人车利涿兵 等亡来入塞，凡七十三辈。时北虏衰耗，党众离畔，南部 攻其前，丁零 寇其后，鲜卑 击其左，西域 侵其右，不复自立，乃远引而去。

3　南单于长 死，单于汗 之子宣 立，为伊屠于阊鞮单于 。

4　太初历施行百馀年，历稍后天。上命治历编 诉 、李梵 等综校其状，作四分历；二月甲寅，始施行之。

5　帝之为太子也，受尚书于东郡 太守汝南张酺 。丙辰，帝东巡，幸东郡 ，引酺 及门生并郡县掾史并会庭中。帝先备弟子之仪，使酺 讲尚书一篇，然后修君臣之礼；赏赐殊特，莫不沾洽。行过任城 ，幸郑均 舍，赐尚书禄以终其身，时人号为“白衣尚书”。

6　乙丑，帝耕于定陶 。辛未，幸泰山 ，柴告岱宗 ；进幸奉高 。壬申，宗祀五帝 于汶上 明堂；丙子，赦天下。进幸济南 。三月己丑，幸鲁 ；庚寅，祠孔子 于阙里 ，及七十二弟子，作六代之乐，大会孔氏 男子二十以上者六十二人。帝谓孔僖 曰：“今日之会，宁于卿宗有光荣乎？”对曰：“臣闻明王圣主，莫不尊师贵道。今陛下亲屈万乘，辱临敝里，此乃崇礼先师，增辉圣德；至于光荣，非所敢承！”帝大笑曰：“非圣者子孙焉有斯言乎！”拜僖 郎中。

7　壬辰，帝幸东平 ，追念献王 ，谓其诸子曰：“思其人，至其乡；其处在，其人亡。”因泣下沾襟。遂幸献王陵 ，祠以太牢，亲拜祠坐，哭泣尽哀。献王 之归国也，骠骑府吏丁牧 、周栩 以献王 爱贤下士，不忍去之，遂为王家大夫数十年，事祖及孙。帝闻之，皆引见，既愍其淹滞，且欲扬献王 德美，即皆擢为议郎。乙未，幸东阿 ，北登太行山 ，至天井关 。夏，四月乙卯，还宫。庚申，假于祖祢。

8　五月，徙江陵王恭 为六安王 。

9　秋，七月庚子，诏曰：“春秋重三正，慎三微。其定律无以十一月、十二月报囚，止用冬初十月而已。”

10　冬，南单于 遣兵与北虏温禺犊王 战于涿邪山 ，斩获而还。武威 太守孟云 上言：“北虏 以前既和亲，而南部 复往抄掠，北单于 谓汉 欺之，谋欲犯塞，谓宜还南所掠生口以慰安其意。”诏百官议于朝堂。太尉郑弘 、司空第五伦 以为不可许，司徒桓虞 及太仆袁安 以为当与之。弘 因大言激厉虞 曰：“诸言当还生口者，皆为不忠！”虞 廷叱之，伦 及大鸿胪韦彪 皆作色变容。司隶校尉举奏弘 等，弘 等皆上印绶谢。诏报曰：“久议沉滞，各有所志，盖事以议从，策由众定，闾 闾 衍衍，得礼之容，寝嘿抑心，更非朝廷之福。君何尤而深谢！其各冠履！”帝乃下诏曰：“江海所以长百川者，以其下之也。少加屈下，尚何足病！况今与匈奴　君臣分定，辞顺约明，贡献累至，岂宜违信，自受其曲！其敕度辽 及领中郎将庞奋 倍雇南部 所得生口以还北虏 ；其南部 斩首获生，计功受赏，如常科。”

三年（丙戌，86）

1　春，正月丙申，帝北巡；辛丑，耕于怀 。二月乙丑，敕侍御史、司空曰：“方春所过，毋得有所伐杀；车可以引避，引避之，骓　马可辍解，辍解之。”戊辰，进幸中山 ，出长城；癸酉，还，幸元氏 。三月己卯，进幸赵；辛卯，还宫。

2　太尉郑弘 数陈侍中窦宪 权势太盛，言甚苦切，宪 疾之。会弘 奏宪党尚书张林 、雒阳 令杨光 在官贪残。书奏，吏与光 故旧，因以告之，光 报宪 。宪 奏弘 大臣，漏泄密事，帝诘让弘 。夏，四月丙寅，收弘印绶。弘　自诣廷尉，诏敕出之，因乞骸骨归，未许。病笃，上书陈谢曰：“窦宪　奸恶，贯天达地，海内疑惑，贤愚疾恶，谓‘宪　何术以迷主上！近日王氏　之祸，昞然可见’。陛下处天子之尊，保万世之祚，而信

谗佞之臣，不计存亡之机；臣虽命在晷刻，死不忘忠，愿陛下诛四凶之罪，以厌人鬼愤结之望！”帝省章，遣医视弘 病，比至，已薨。

3　以大司农宋由 为太尉。

4　司空第五伦　以老病乞身；五月丙子，赐策罢，以二千石俸终其身。伦　奉公尽节，言事无所依违。性质悫，少文采，在位以贞白称。或问伦　曰：“公有私乎？”对曰：“昔人有与吾千里马者，吾虽不受，每三公有所选举，心不能忘，亦终不用也。若是者，岂可谓无私乎！”

以太仆袁安 为司空。

5　秋，八月乙丑，帝幸安邑 ，观盐池。九月，还宫。

6　烧当羌迷吾 复与弟号吾 及诸种反。号吾 先轻入，寇陇西 界，督烽掾李章 追之，生得号吾 ，将诣郡。号吾 曰：“独杀我，无损于羌 ；诚得生归，必悉罢兵，不复犯塞。”陇西 太守张纡 放遣之，羌 即为解散，各归故地。迷吾 退居河 北归义城 。

7　疏勒王忠 从康居王 借兵，还据损中 ，遣使诈降于班超 ；超 知其奸而伪许之。忠 从轻骑诣超 ，超 斩之，因击破其众，南道遂通。

8　楚许太后 薨。诏改葬楚王英 ，追爵谥曰楚厉侯 。

9　帝以颍川郭躬　为廷尉。决狱断刑，多依矜恕，条诸重文可从轻者四十一，奏之，事皆施行。

10　博士鲁国曹褒　上疏，以为“宜定文制，著成汉　礼”。太常巢堪　以为“一世大典，非褒 所定，不可许”。帝知诸儒拘挛，难与图始，朝廷礼宪，宜以时立，乃拜褒 侍中。玄武 司马班固 以为“宜广集诸儒，共议得失”。帝曰：“谚言：‘作舍道边，三年不成。’会礼之家，名为聚讼，互生疑异，笔不得下。昔尧 作大章，一夔 足矣。”

章和元年（丁亥，87）

1　春，正月，帝召褒 ，受以叔孙通　汉仪十二篇，曰：“此制散略，多不合经，今宜依礼条正，使可施行。”

2　护羌 校尉傅育 欲伐烧当羌 ，为其新降，不欲出兵，乃募人斗诸羌

、胡 ；羌 、胡 不肯，遂复叛出塞，更依迷吾 。育 请发诸郡兵数万人共击羌 。未及会，三月，育 独进军。迷吾 闻之，徙庐落去。育 遣精骑三千穷追之，夜，至三兜谷 ，不设备，迷吾 袭击，大破之，杀育 及吏士八百八十人。及诸郡兵到，羌 遂引去。诏以陇西 太守张纡 为校尉，将万人屯临羌 。

3　夏，六月戊辰，司徒桓虞 免。癸卯，以司空袁安 为司徒，光禄勋任隗 为司空。隗 ，光 之子也。

4　齐王晃　及弟利侯刚　，与母太姬更相诬告。秋，七月癸卯，诏贬晃爵为芜湖侯 ，削刚 户三千，收太姬玺绶。

5　壬子，淮阳顷王昞 薨。

6　鲜卑 入左地，击北匈奴 ，大破之，斩优留单于 而还。

7　羌 豪迷吾 复与诸种寇金城塞 ，张纡 遣从事河内司马防 ，与战于木乘谷 ；迷吾 兵败走，因译使欲降，纡 纳之。迷吾 将人众诣临羌 ，纡 设兵大会，施毒酒中，伏兵杀其酋豪八百馀人，斩迷吾　　头以祭傅育 冢，复放兵击其馀众，斩获数千人。迷吾 子迷唐 ，与诸种解仇，结婚交质，据大 、小榆谷 以叛，种众炽盛，张纡 不能制。

8　壬戌，诏以瑞物仍集，改元章和 。是时，京师四方屡有嘉瑞，前后数百千，言事者咸以为美。而太尉掾平陵何敞 独恶之，谓宋由 、袁安 曰：“夫瑞应依德而至，灾异缘政而生。今异鸟翔于殿屋，怪草生于庭际，不可不察！”由 、安 惧不敢答。

9　八月癸酉，帝南巡。戊子，幸梁 ，乙未晦，幸沛 。

10　日有食之。

11　九月庚子，帝幸彭城 。辛亥，幸寿春 ；复封阜陵侯延 为阜陵王 。己未，幸汝阴 。冬，十月丙子，还宫。

12　北匈奴 大乱，屈兰储 等五十八部、口二十八万诣云中 、五原 、朔方 、北地 降。

13　曹褒　　依准旧典，杂以五经、谶记之文，撰次天子至于庶人冠、婚、吉、凶终始制度凡百五十篇，奏之。帝以众论难一，故但纳之，不

复令有司平奏。

14　是岁，班超 发于 窴 诸国兵共二万五千人击莎车 ，龟兹王 发温宿 、姑墨 、尉头 兵合五万人救之。超 召将校及于 窴 王 议曰：“今兵少不敌，其计莫若各散去；于 窴 从是而东，长史亦于此西归，可须夜鼓声而发。”阴缓所得生口。龟兹王 闻之，大喜，自以万骑于西界遮超 ，温宿王 将八千骑于东界徼于 窴 。超 知二虏已出，密召诸部勒兵，驰赴莎车营。胡 大惊乱，奔走，追斩五千馀级；莎车 遂降，龟兹 等因各退散。自是威震西域 。

二年（戊子，88）

1　春，正月，济南王康 、阜陵王延 、中山王焉 来朝。上性宽仁，笃于亲亲，故叔父济南 、中山 二王，每数入朝，特加恩宠，及诸昆弟并留京师，不遣就国。又赏赐群臣，过于制度，仓帑为虚。何敞　奏记宋由 曰：“比年水旱，民不收获；凉州 缘边，家被凶害；中州内郡，公私屈竭；此实损膳节用之时。国恩覆载，赏赉过度，但闻腊赐，自郎官以上，公卿、王侯以下，至于空竭帑藏，损耗国资。寻公家之用，皆百姓之力。明君赐赉，宜有品制；忠臣受赏，亦应有度。是以夏禹　玄圭，周公　束帛。今明公位尊任重，责深负大，上当匡正纲纪，下当济安元元，岂但空空无违而已哉！宜先正己以率群下，还所得赐，因陈得失，奏王侯就国，除苑囿之禁，节省浮费，赈恤穷孤，则恩泽下畅，黎庶悦豫矣。”由 不能用。

尚书南阳宋意　上疏曰：“陛下至孝烝烝，恩爱隆深，礼宠诸王，同之家人，车入殿门，即席不拜，分甘损膳，赏赐优渥。康 、焉 幸以支庶，享食大国，陛下恩宠逾制，礼敬过度。春秋之义，诸父、昆弟，无所不臣，所以尊尊卑卑，强干弱枝者也。陛下德业隆盛，当为万世典法，不宜以私恩损上下之序，失君臣之正。又西平王羡　　等六王，皆妻子成家，官属备具，当早就蕃国，为子孙基址；而室第相望，久磐京邑，骄奢僭拟，宠禄隆过。宜割情不忍，以义断恩，发遣康　、焉　，各归蕃国，令羡 等速就便时，以塞众望。”帝未及遣。

2　壬辰，帝崩于章德前殿 ，年三十一。遗诏：“无起寝庙，一如先帝法制。”

范晔 论曰：魏文帝 称明帝 察察，章帝 长者。章帝 素知人，厌明帝 苛切，事从宽厚；奉承明德太后　，尽心孝道；平徭简赋，而民赖其庆；

又体之以忠恕，文之以礼乐。谓之长者，不亦宜乎！

3　太子即位，年十岁，尊皇后曰皇太后。

4　三月，用遗诏徙西平王羡 为陈王 ，六安王恭 为彭城王 。

5　癸卯，葬孝章皇帝 于敬陵 。

6　南单于宣 死，单于长 之弟屯屠何 立，为休兰尸逐侯鞮单于 。

7　太后临朝，窦宪 以侍中内干机密，出宣诰命；弟笃 为虎贲中郎将，笃　弟景　、瓌　并为中常侍，兄弟皆在亲要之地。宪　客崔骃　以书戒宪曰："传曰：'生而富者骄，生而贵者慠。'生富贵而能不骄慠者，未之有也。今宠禄初隆，百僚观行，岂可不'庶几夙夜，以永终誉'乎！昔冯野王　以外戚居位，称为贤臣；近阴卫尉　克己复礼，终受多福。外戚所以获讥于时，垂愆于后者，盖在满而不挹，位有馀而仁不足也。汉　兴以后，迄于哀 、平 ，外家二十，保族全身，四人而已。书曰：'鉴于有殷'，可不慎哉！"

8　庚戌，皇太后诏："以故太尉邓彪 为太傅，赐爵关内侯，录尚书事，百官总己以听。"窦宪　以彪　有义让，先帝所敬，而仁厚委随，故尊崇之。其所施为，辄外令彪　奏，内白太后，事无不从。彪　在位，修身而已，不能有所匡正。宪　性果急，睚眦之怨，莫不报复。永平　时，谒者韩纡 考劾宪 父勋 狱，宪 遂令客斩纡 子，以首祭勋 冢。

9　癸亥，陈王羡　、彭城王恭　、乐成王党　、下邳王衍　、梁王畅　始就国。

10　夏，四月戊寅，以遗诏罢郡国盐铁之禁，纵民煮铸。

11　五月，京师旱。

12　北匈奴 饥乱，降南部 者岁数千人。秋，七月，南单于 上言："宜及北虏　分争，出兵讨伐，破北成南，共为一国，令汉家　长无北念。臣等生长汉　地，开口仰食，岁时赏赐，动辄亿万，虽垂拱安枕，惭无报效之义，愿发国中及诸郡故胡　　新降精兵，分道并出，期十二月同会虏地。臣兵众单少，不足以防内外，愿遣执金吾耿秉 、度辽 将军邓鸿 及西河 、云中 、五原 、朔方 、上郡 太守并力而北，冀因圣帝威神，一

举平定。臣国成败，要在今年，已敕诸部严兵马，唯裁哀省察！”太后以示耿秉 。秉 上言：“昔武帝 单极天下，欲臣虏匈奴 ，未遇天时，事遂无成。今幸遭天授，北虏分争，以夷伐夷，国家之利，宜可听许。”秉 因自陈受恩，分当出命效用。太后议欲从之。尚书宋意 上书曰：“夫戎狄简贱礼义，无有上下，强者为雄，弱即屈服。自汉 兴以来，征伐数矣，其所克获，曾有补害。光武皇帝 躬服金革之难，深昭天地之明，因其来降，羁縻畜养，边民得生，劳役休息，于兹四十馀年矣。今鲜卑 奉顺，斩获万数，中国坐享大功而百姓不知其劳，汉 兴功烈，于斯为盛。所以然者，夷虏相攻，无损汉 兵者也。臣察鲜卑 侵伐匈奴 ，正是利其抄掠；及归功圣朝，实由贪得重赏。今若听南虏 还都北庭，则不得不禁制鲜卑 ；鲜卑 外失暴掠之愿，内无功劳之赏，豺狼贪婪，必为边患。今北虏 西遁，请求和亲，宜因其归附，以为外扞，巍巍之业，无以过此。若引兵费赋，以顺南虏 ，则坐失上略，去安即危矣。诚不可许。”

会齐殇王 子都乡侯畅 来吊国忧，太后数召见之，窦宪 惧畅 分宫省之权，遣客刺杀畅 于屯卫之中，而归罪于畅 弟利侯刚 ，乃使侍御史与青州 刺史杂考刚 等。尚书颍川韩棱 以为“贼在京师 ，不宜舍近问远，恐为奸臣所笑。”太后怒，以切责棱 ，棱 固执其议。何敞 说宋由 曰：“畅宗室肺府，茅土藩臣，来吊大忧，上书须报，亲在武卫，致此残酷。奉宪之吏，莫适讨捕，踪迹不显，主名不立。敞 备数股肱，职典贼曹，欲亲至发所，以纠其变。而二府执事以为三公不与贼盗，公纵奸慝，莫以为咎。敞 请独奏案之。”由 乃许焉。二府闻敞 行，皆遣主者随之。于是推举，具得事实。太后怒，闭宪 于内宫。宪 惧诛，因自求击匈奴 以赎死。

冬，十月乙亥，以宪 为车骑将军，伐北匈奴 ，以执金吾耿秉 为副；发北军五校、黎阳 、雍营 、缘边十二郡骑士及羌 、胡 兵出塞。

13 公卿举故张掖 太守邓训 代张纡 为护羌 校尉。迷唐 率兵万骑来至塞下，未敢攻训 ，先欲胁小月氏胡 。训 拥卫小月氏胡 ，令不得战。议者咸以羌 、胡 相攻，悬官之利，不宜禁护。训 曰：“张纡 失信，众羌大动，凉州 吏民，命县丝发。原诸胡 所以难得意者，皆恩信不厚耳。今因其追急，以德怀之，庶能有用。”遂令开城及所居园门，悉驱群胡 妻子内之，严兵守卫。羌 掠无所得，又不敢逼诸胡 ，因即解去。由是湟中 诸胡 皆言：“汉家 常欲斗我曹；今邓使君 待我以恩信，开门内我妻子，乃是得父母也！”咸欢喜叩头曰：“唯使君所命！”训 遂抚养教

谕，大小莫不感悦。于是赏赂诸羌 种，使相招诱，迷唐 叔父号吾 将其种人八百户来降。训 因发湟中秦 、胡 、羌 兵四千人出塞，掩击迷唐于写谷 ，破之，迷唐 乃去大 、小榆 ，居颇岩谷 ，众悉离散。

孝和皇帝上

永元元年（己丑，89）

1　春，迷唐 欲复归故地；邓训 发湟中 六千人，令长史任尚 将之，缝革为船，置于箄上以渡河，掩击迷唐　，大破之，斩首前后一千八百馀级，获生口二千人，马牛羊三万馀头，一种殆尽。迷唐　收其馀众西徙千馀里，诸附落小种皆畔之。烧当 豪帅东号 ，稽颡归死，馀皆款塞纳质。于是训　绥接归附，威信大行，遂罢屯兵，各令归郡，唯置弛刑徒二千馀人，分以屯田、修理坞壁而已。

2　窦宪　将征匈奴　，三公、九卿诣朝堂上书谏，以为：“匈奴　不犯边塞，而无故劳师远涉，损费国用，徼功万里，非社稷之计。”书连上，辄寝，宋由 惧，遂不敢复署议，而诸卿稍自引止；唯袁安 、任隗 守正不移，至免冠朝堂固争，前后且十上，众皆为之危惧，安 、隗 正色自若。侍御史鲁恭 上疏曰：“国家新遭大忧，陛下方在谅阇 ，百姓阙然，三时不闻警跸之音，莫不怀思皇皇，若有求而不得。今乃以盛春之月兴发军役，扰动天下以事戎夷，诚非所以垂恩中国，改元正时，由内及外也。万民者，天之所生；天爱其所生，犹父母爱其子，一物有不得其所，则天气为之舛错，况于人乎！故爱民者必有天报。夫戎狄者，四方之异气，与鸟兽无别；若杂居中国，则错乱天气，污辱善人，是以圣王之制，羁縻不绝而已。今匈奴 为鲜卑 所破，远藏于史侯河 西，去塞数千里，而欲乘其虚耗，利其微弱，是非义之所出也。今始征发，而大司农调度不足，上下相迫，民间之急，亦已甚矣。群僚百姓咸曰不可，陛下奈何以一人之计，弃万人之命，不恤其言乎！上观天心，下察人志，足以知事之得失。臣恐中国不为中国，岂徒匈奴　而已哉！”尚书令韩棱 、骑都尉朱晖 、议郎京兆乐恢 ，皆上疏谏，太后不听。

又诏使者为宪　弟笃　、景　并起邸第，劳役百姓。侍御史何敞　上疏曰：“臣闻匈奴 之为桀逆久矣，平城 之围，慢书之耻，此二辱者，臣子所为捐躯而必死，高祖 、吕后 忍怒含忿，舍而不诛。今匈奴 无逆节之罪，汉朝　　无可惭之耻，而盛春东作，兴动大役，元元怨恨，咸怀不悦。又猥为卫尉笃 、奉车都尉景 缮修馆第，弥街绝里。笃 、景 亲近贵臣，当为百僚表仪。今众军在道，朝廷焦唇，百姓愁苦，县官无用，而

邃起大第，崇饰玩好，非所以垂令德、示无穷也。宜且罢工匠，专忧北边，恤民之困。”书奏，不省。

窦宪 尝使门生赍书诣尚书仆射郅寿 ，有所请托，寿 即送诏狱，前后上书，陈宪 骄恣，引王莽 以诫国家；又因朝会，刺讥宪 等以伐匈奴 、起第宅事，厉音正色，辞旨甚切。宪 怒，陷寿 以买公田、诽谤，下吏，当诛，何敞 上疏曰：“寿 机密近臣，匡救为职，若怀默不言，其罪当诛。今寿 违众正议以安宗庙，岂其私邪！臣所以触死瞽言，非为寿 也。忠臣尽节，以死为归；臣虽不知寿 ，度其甘心安之。诚不欲圣朝行诽谤之诛，以伤晏晏之化，杜塞忠直，垂讥无穷。臣敞 谬与机密，言所不宜，罪名明白，当填牢狱，先寿 僵仆，万死有馀。”书奏，寿 得减死论，徙合浦 ，未行，自杀。寿 ，恽 之子也。

夏六月，窦宪 、耿秉 出朔方鸡鹿塞 ，南单于 出满夷谷 ，度辽 将军邓鸿 出稒阳塞 ，皆会涿邪山 。宪 分遣副校尉阎盘 、司马耿夔 、耿谭 将南匈奴 精骑万馀，与北单于 战于稽洛山 ，大破之，单于遁走；追击诸部，遂临私渠北鞮海 ，斩名王已下万三千级，获生口甚众，杂畜百馀万头，诸裨小王率众降者，前后八十一部二十馀万人。宪 、秉 出塞三千馀里，登燕然山 ，命中护军班固 刻石勒功，纪汉 威德而还。遣军司马吴汜 、梁讽 奉金帛遗北单于 ，时虏中乖乱，汜 、讽 及北单于 于西海 上，宣国威信，以诏致赐，单于稽首拜受。讽 因说令修呼韩邪 故事，单于喜悦，即将其众与讽 俱还；到私渠海 ，闻汉 军已入塞，乃遣弟右温禺鞮王 奉贡入侍，随讽 诣阙。宪 以单于不自身到，奏还其侍弟。

3 秋，七月乙未，会稽 山崩。

4 九月庚申，以窦宪 为大将军，中郎将刘尚 为车骑将军，封宪武阳侯 ，食邑二万户；宪 固辞封爵，诏许之。旧，大将军位在三公下，至是，诏宪 位次太傅下、三公上；长史、司马秩中二千石。封耿秉 为美阳侯 。

窦氏 兄弟骄纵，而执金吾景 尤甚，奴客缇骑强夺人财货，篡取罪人，妻略妇女；商贾闭塞，如避寇讎；又擅发缘边诸郡突骑有才力者。有司莫敢举奏，袁安 劾景 “擅发边民，惊惑吏民；二千石不待符信而辄承景 檄，当伏显诛。”又奏“司隶校尉河南 尹阿附贵戚，不举劾，请免官案罪”。并寝不报。驸马都尉瓌 ，独好经书，节约自修。

尚书何敞 上封事曰：“昔郑武姜 之幸叔段 ，卫庄公 之宠州吁 ，爱而不教，终至凶戾。由是观之，爱子若此，犹饥而食之以毒，适所以害之也。伏见大将军宪 ，始遭大忧，公卿比奏，欲令典干国事；宪 深执谦退，固辞盛位，恳恳勤勤，言之深至，天下闻之，莫不说喜。今逾年未几，入礼未终，卒然中改，兄弟专朝，宪 秉三军之重，笃 、景 总宫卫之权，而虐用百姓，奢侈僭逼，诛戮无罪，肆心自快。今者论议讻讻，咸谓叔段 、州吁 复生于汉 。臣观公卿怀持两端，不肯极言者，以为宪等若有匪懈之志，则已受吉甫 褒申伯 之功；如宪 等陷于罪辜，则自取陈平 、周勃 顺吕后 之权，终不以宪 等吉凶为忧也！臣敞 区区诚欲计策两安，绝其绵绵，塞其涓涓，上不欲令皇太后损文母 之号、陛下有誓泉之讥，下使宪 等得长保其福祐也。驸马都尉璜 ，比请退身，愿抑家权，可与参谋，听顺其意，诚宗庙至计，窦氏 之福！”时济南王康 尊贵骄甚，宪 乃白出敞 为济南 太傅。康 有违失，敞 辄谏争，康 虽不能从，然素敬重敞 ，无所嫌牾焉。

5　冬，十月庚子，阜陵质王延 薨。

6　是岁，郡国九大水。

二年（庚寅，90）

1　春，正月丁丑，赦天下。

2　二月壬午，日有食之。

3　夏，五月丙辰，封皇弟寿 为济北王 ，开 为河间王 ，淑 为城阳王 ；绍封故淮南顷王 子侧 为常山王 。

4　窦宪 遣副校尉阎磐 将二千馀骑掩击北匈奴 之守伊吾 者，复取其地。车师 震慑，前 、后王 各遣子入侍。

5　月氏 求尚公主，班超 拒还其使，由是怨恨，遣其副王谢 将兵七万攻超 。超 众少，皆大恐；超 譬军士曰：“月氏 兵虽多，然数千里逾葱岭 来，非有运输，何足忧邪！但当收谷坚守，彼饥穷自降，不过数十日决矣！”谢 遂前攻超 ，不下，又钞掠无所得。超 度其粮将尽，必从龟兹 求食，乃遣兵数百于东界要之。谢 果遣骑赍金银珠玉以赂龟兹 ，超 伏兵遮击，尽杀之，持其使首以示谢 。谢 大惊，即遣使请罪，愿得生归，超 纵遣之。月氏 由是大震，岁奉贡献。

6　初，北海哀王 无后，肃宗 以齐武王 首创大业而后嗣废绝，心常愍之，遗诏令复齐 、北海 二国。丁卯，封芜湖侯无忌 为齐王 ，北海敬王 庶子威 为北海王 。

7　六月辛卯，中山简王焉 薨。焉 ，东海恭王 之母弟，而窦太后 ，恭王　之甥也；故加赙钱一亿，大为修冢茔，平夷吏民冢墓以千数，作者万馀人，凡征发摇动六州十八郡。

8　诏封窦宪 为冠军侯 ，笃 为鄍侯 ，瓌 为夏阳侯 ；宪 独不受封。

9　秋，七月乙卯，窦宪 出屯凉州 ，以侍中邓叠 行征西将军事为副。

10　北单于 以汉 还其侍弟，九月，复遣使款塞称臣，欲入朝见。冬十月，窦宪 遣班固 、梁讽 迎之。会南单于 复上书求灭北庭 ，于是遣左谷蠡王师子 等将左右部八千骑出鸡鹿塞 ，中郎将耿谭 遣从事将护之，袭击北单于 。夜至，围之，北单于 被创，仅而得免，获阏氏及男女五人，斩首八千级，生虏数千口。班固 至私渠海 而还。是时，南部 党众益盛，领户三万四千，胜兵五万。

三年（辛卯，91）

1　春，正月甲子，帝用曹褒 新礼，加元服；擢褒 监羽林左骑。

2　窦宪 以北匈奴 微弱，欲遂灭之，二月，遣左校尉耿夔 、司马任尚 出居延塞 ，围北单于 于金微山 ，大破之，获其母阏氏，名王已下五千馀级，北单于 逃走，不知所在。出塞五千馀里而还，自汉 出师所未尝至也。封夔 为粟邑侯 。

3　窦宪 既立大功，威名益盛，以耿夔 、任尚 等为爪牙，邓叠 、郭璜为心腹，班固 、傅毅 之徒典文章，刺史、守、令，多出其门，赋敛吏民，共为赂遗。司徒袁安 、司空任隗 举奏诸二千石并所连及，贬秩免官四十馀人，窦氏 大恨；但安 、隗 素行高，亦未有以害之。尚书仆射乐恢 ，刺举无所回避，宪 等疾之。恢 上书曰：“陛下富于春秋，纂承大业，诸舅不宜干正王室，以示天下之私。方今之宜，上以义自割，下以谦自引，四舅可长保爵土之荣，皇太后永无惭负宗庙之忧，诚策之上者也。”书奏，不省。恢 称疾乞骸骨，归长陵 ；宪 风厉州郡，迫胁恢 饮药死。于是朝臣震慑，望风承旨，无敢违者。袁安　以天子幼弱，外戚擅权，每朝会进见及与公卿言国家事，未尝不喑呜流涕；自天子及大

臣，皆恃赖之。

4　冬，十月癸未，上行幸长安 ，诏求萧 、曹 近亲宜为嗣者，绍其封邑。

5　诏窦宪 与车驾会长安 。宪 至，尚书以下议欲拜之，伏称万岁，尚书韩棱 正色曰：“夫上交不谄，下交不渎；礼无人臣称万岁之制！”议者皆惭而止。尚书左丞王龙 私奏记、上牛酒于宪 ，棱 举奏龙 ，论为城旦。

6　龟兹 、姑墨 、温宿 诸国皆降。十二月，复置西域 都护、骑都尉、戊己校尉官。以班超 为都护，徐幹 为长史。拜龟兹 侍子白霸 为龟兹王，遣司马姚光 送之。超 与光 共胁龟兹 ，废其王尤利多 而立白霸 ，使光 将尤利多 还诣京师。超 居龟兹它乾城 ，徐幹 屯疏勒 ，惟焉耆 、危须 、尉犁 以前没都护，犹怀二心，其馀悉定。

7　初，北单于 既亡，其弟右谷蠡王于除鞬 自立为单于，将众数千人止蒲类海 ，遣使款塞。窦宪 请遣使立于除鞬 为单于，置中郎将领护，如南单于　故事。事下公卿议，宋由　等以为可许；袁安　、任隗　奏以为：“光武 招怀南虏 ，非谓可永安内地，正以权时之算，可得扞御北狄故也。今朔漠已定，宜令南单于　反其北庭，并领降众，无缘更立于除鞬 以增国费。”事奏，未以时定。安 惧宪 计遂行，乃独上封事曰：“南单于屯　先父举众归德，自蒙恩以来四十馀年，三帝积累以遗陛下，陛下深宜追述先志，成就其业。况屯 首创大谋，空尽北虏 ，辍而弗图，更立新降；以一朝之计，违三世之规，失信于所养，建立于无功。论语曰：‘言忠信，行笃敬，虽蛮貊行焉。’今若失信于一屯 ，则百蛮不敢复保誓矣。又，乌桓 、鲜卑 新杀北单于 ，凡人之情，咸畏仇雠，今立其弟，则二虏怀怨。且汉 故事，供给南单于 ，费直岁一亿九十馀万，西域 岁七千四百八十万；今北庭 弥远，其费过倍，是乃空尽天下而非建策之要也。”诏下其议，安 又与宪 更相难折。宪 险急负势，言辞骄讦，至诋毁安 ，称光武 诛韩歆 、戴涉 故事，安 终不移；然上竟从宪 策。

资治通鉴卷第四十八

汉纪四十

孝和皇帝下

永元四年（壬辰，92）

1　春，正月，遣大将军左校尉耿夔 授于除鞬 印绶，使中郎将任尚 持节卫护屯伊吾 ，如南单于 故事。

初，庐江周荣 辟袁安 府，安 举奏窦景 及争立北单于 事，皆荣 所具草，窦氏 客太尉掾徐 齮 深恶之，胁荣 曰：“子为袁公 腹心之谋，排奏窦氏 ，窦氏 悍士、刺客满城中，谨备之矣！”荣 曰：“荣 ，江淮 孤生，得备宰士，纵为窦氏 所害，诚所甘心！”因敕妻子：“若卒遇飞祸，无得殡敛，冀以区区腐身觉悟朝廷。”

2　三月癸丑，司徒袁安 薨。

3　闰月丁丑，以太常丁鸿 为司徒。

4　夏，四月丙辰，窦宪 还至京师 。

5　六月戊戌朔，日有食之。丁鸿 上疏曰：“昔诸吕 擅权，统嗣几移；哀 、平 之末，庙不血食。故虽有周公 之亲而无其德，不得行其势也。今大将军虽欲敕身自约，不敢僭差；然而天下远近，皆惶怖承旨。刺史、二千石初除，谒辞、求通待报，虽奉符玺，受台敕，不敢便去，久者至数十日，背王室，向私门，此乃上威损，下权盛也。人道悖于下，效验见于天，虽有隐谋，神照其情，垂象见戒，以告人君。禁微则易，救末则难；人莫不忽于微细以致其大，恩不忍诲，义不忍割，去事之后，未然之明镜也。夫天不可以不刚，不刚则三光不明；王不可以不强，不强则宰牧从横。宜因大变，改政匡失，以塞天意！”

6　丙辰，郡国十三地震。

7　旱，蝗。

8　窦氏 父子兄弟并为卿、校，充满朝廷，穰侯邓叠 、叠 弟步兵校尉磊 及母元 、宪 女婿射声校尉郭举 、举 父长乐 少府璜 共相交结。元 、举 并出入禁中，举 得幸太后，遂共图为杀害，帝阴知其谋。是时，宪 兄弟专权，帝与内外臣僚莫由亲接，所与居者阉宦而已。帝以朝臣上下莫不附宪，独中常侍钩盾令郑众 ，谨敏有心几，不事豪党，遂与众 定议诛宪 ，以宪 在外，虑其为乱，忍而未发；会宪 与邓叠 皆还京师 。时清河王庆 ，恩遇尤渥，常入省宿止；帝将发其谋，欲得外戚传，惧左右，不敢使，令庆 私从千乘王 求，夜，独内之；又令庆 传语郑众 ，求索故事。庚申，帝幸北宫 ，诏执金吾、五校尉勒兵屯卫南 、北宫 ，闭城门，收捕郭璜 ，郭举 、邓叠 、邓磊 ，皆下狱死。遣谒者仆射收宪 大将军印绶，更封为冠军侯 ，与笃 、景 、瓌 皆就国。帝以太后故，不欲名诛宪 ，为选严能相督察之。宪 、笃 、景 到国，皆迫令自杀。

初，河南 尹张酺 ，数以正法绳治窦景 ，及窦氏 败，酺 上疏曰：“方宪 等宠贵，群臣阿附唯恐不及，皆言宪 受顾命之托，怀伊 、吕 之忠，至乃复比邓夫人 于文母 ，今严威既行，皆言当死，不顾其前后，考折厥衷。臣伏见夏阳侯瓌 　　每存忠善，前与臣言，常有尽节之心，检敕宾客，未尝犯法。臣闻王政骨肉之刑，有三宥之义，过厚不过薄。今议者欲为瓌 选严能相，恐其迫切，必不完免，宜裁加贷宥，以崇厚德。”帝感其言，由是瓌 独得全。窦氏 宗族宾客以宪 为官者，皆免归故郡。

初，班固 奴尝醉骂洛阳 令种兢 ，兢 因逮考窦氏 宾客，收捕固 ，死狱中。固 尝著汉书，尚未就，诏固 女弟曹寿 妻昭 踵而成之。

华峤 论曰：固 之序事，不激诡，不抑抗，赡而不秽，详而有体，使读之者亹亹而不厌，信哉其能成名也！固 讥司马迁 是非颇谬于圣人，然其论议，常排死节，否正直，而不叙杀身成仁之为美，则轻仁义，贱守节甚矣！

9　初，窦宪 纳妻，天下郡国皆有礼庆。汉中郡 亦当遣吏，户曹李郃 谏曰：“窦将军 椒房之亲，不修德礼而专权骄恣，危亡之祸，可翘足而待；愿明府一心王室，勿与交通。”太守固遣之，郃 　　不能止，请求自行，许之。郃 遂所在迟留以观其变，行至扶风 而宪 就国。凡交通者皆坐免官，汉中 太守独不与焉。

帝赐清河王庆 奴婢、舆马、钱帛、珍宝，充牣其第。庆 或时不安，帝朝夕问讯，进膳药，所以垂意甚备。庆 　亦小心恭孝，自以废黜，尤畏事慎法，故能保其宠禄焉。

10　帝除袁安 子赏 为郎，任隗 子屯 为步兵校尉，郑众 迁大长秋。帝策勋班赏，众　每辞多受少，帝由是贤之，常与之议论政事，宦官用权自此始矣。

11　秋，七月己丑，太尉宋由 以窦氏 党策免，自杀。

12　八月辛亥，司空任隗 薨。

13　癸丑，以大司农尹睦 为太尉。太傅邓彪 以老病上还枢机职，诏许焉，以睦 代彪 录尚书事。

14　冬，十月，以宗正刘方 为司空。

15　武陵 、零陵 、澧中蛮 叛。

16　护羌 校尉邓训 卒，吏、民、羌 、胡 旦夕临者日数千人。羌 、胡 或以刀自割，又刺杀其犬马牛羊，曰：“邓使君　　已死，我曹亦俱死耳！”前乌桓 吏士皆奔走道路，至空城郭；吏执，不听，以状白校尉徐僚 ，僚 叹息曰：“此为义也！”乃释之。遂家家为训 立祠，每有疾病，辄请祷求福。

蜀郡 太守聂尚 代训 为护羌 校尉，欲以恩怀诸羌 ，乃遣译使招呼迷唐 ，使还居大 、小榆谷 。迷唐 既还，遣祖母卑缺 诣尚 ，尚 自送至塞下，为设祖道，令译田汜 等五人护送至庐落 。迷唐 遂反，与诸种共生屠裂汜 等，以血盟诅，复寇金城塞 。尚 坐免。

五年（癸巳，93）

1　春，正月乙亥，宗祀明堂，登灵台，赦天下。

2　戊子，千乘贞王伉 薨。

3　辛卯，封皇弟万岁 为广宗王 。

4　甲寅，太傅邓彪 薨。

5　戊午，陇西 地震。

6　夏，四月壬子，绍封阜陵殇 王兄鲂 为阜陵王 。

7　九月辛酉，广宗殇王万岁 薨，无子，国除。

8　初窦宪 既立于除鞬 为北单于 ，欲辅归北庭 ，会宪 诛而止。于除鞬 自畔还北，诏遣将兵长史王辅 以千馀骑与任尚 共追讨，斩之，破灭其众。

9　耿夔 之破北匈奴 也，鲜卑 因此转徙据其地。匈奴 馀种留者尚有十馀万落，皆自号鲜卑 ；鲜卑 由此渐盛。

10　冬，十月辛未，太尉尹睦 薨。

11　十一月乙丑，太仆张酺 为太尉。酺 与尚书张敏 等奏：“射声校尉曹褒 ，擅制汉 礼，破乱圣术，宜加刑诛。”书凡五奏。帝知酺 守学不通，虽寝其奏，而汉 礼遂不行。

12　是岁，武陵郡 兵破叛蛮 ，降之。

13　梁王畅　与从官卞忌　祠祭求福，忌　等谄媚云：“神言王当为天子。”畅 与相应答，为有司所奏，请徵诣诏狱。帝不许，但削成武 、单父 二县。畅 惭惧，上疏深自刻责曰：“臣天性狂愚，不知防禁，自陷死罪，分伏显诛。陛下圣德，枉法曲平，横赦贷臣，为臣受污。臣知大贷不可再得，自誓束身约妻子，不敢复出入失绳墨，不敢复有所横费，租入有馀，乞裁食睢阳 、谷熟 、虞 、蒙 、宁陵 五县，还馀所食四县。臣畅　小妻三十七人，其无子者，愿还本家，自选择谨敕奴婢二百人，其馀所受虎贲、官骑及诸工技、鼓吹、仓头、奴婢，兵弩、厩马，皆上还本署。臣畅　以骨肉近亲，乱圣化，污清流，既得生活，诚无心面目以凶恶复居大宫，食大国，张官属，藏杂物，愿陛下加恩开许。”上优诏不听。

14　护羌 校尉贯友 遣译使构离诸羌 ，诱以财货，由是解散。乃遣兵出塞，攻迷唐 于大 、小榆谷 ，获首虏八百馀人，收麦数万斛，遂夹逢留大河 筑城坞，作大航，造河桥，欲度兵击迷唐 。迷唐 率部落远徙，依赐支河曲 。

15　单于屯屠何 死，单于宣 弟安国 立。安国 初为左贤王 ，无称誉；及为单于，单于适 之子右谷蠡王师子 以次转为左贤王 。师子 素勇黠多知，前单于宣 及屯屠何 皆爱其气决，数遣将兵出塞，掩击北庭，还，受赏赐，天子亦加殊异。由是国中尽敬师子 而不附安国 ，安国 欲杀

之；诸新降胡 ，初在塞外数为师子 所驱掠，多怨之。安国 委计降者，与同谋议。师子 觉其谋，乃别居五原 界，每龙庭会议，师子 辄称病不往。度辽 将军皇甫棱 知之，亦拥护不遣，单于怀愤益甚。

六年（甲午，94）

1　春，正月，皇甫棱 免，以执金吾朱徽 行度辽 将军。时单于与中郎将杜崇 不相平，乃上书告崇 ；崇 讽西河 太守令断单于章，单于无由自闻。崇 因与朱徽 上言：“南单于安国 ，疏远故胡 ，亲近新降，欲杀左贤王师子 及左台且渠刘利 等；又，右部降者，谋共迫胁安国 起兵背畔，请西河 、上郡 、安定 为之儆备。”帝下公卿议，皆以为：“蛮夷反覆，虽难测知，然大兵聚会，必未敢动摇。今宜遣有方略使者之单于庭，与杜崇 、朱徽 及西河 太守并力，观其动静。如无他变，可令崇 等就安国　　会其左右大臣，责其部众横暴为边害者，共平罪诛。若不从命，令为权时方略，事毕之后，裁行赏赐，亦足以威示百蛮。”于是徽 、崇 遂发兵造其庭。安国 夜闻汉 军至，大惊，弃帐而去，因举兵欲诛师子 。师子 先知，乃悉将庐落入曼柏城 ；安国 追到城下，门闭，不得入。朱徽 遗吏譬和之，安国 不听；城既不下，乃引兵屯五原 。崇 、徽 因发诸郡骑追赴之急，众皆大恐，安国 舅骨都侯喜为 等虑并被诛，乃格杀安国 ，立师子 为亭独尸逐侯鞮单于 。

2　己卯，司徒丁鸿 薨。

3　二月丁未，以司空刘方 为司徒，太常张奋 为司空。

4　夏，五月，城阳怀王淑 薨，无子，国除。

5　秋，七月，京师旱。

6　西域 都护班超 发龟兹 、鄯善 等八国兵合七万馀人讨焉耆 ，到其城下，诱焉耆王广 、尉犁王泛 等于陈睦 故城，斩之，传首京师；因纵兵钞掠，斩首五千馀级，获生口万五千人，更立焉耆左侯元孟　为焉耆王 。超　留焉耆　半岁，慰抚之。于是西域　五十馀国悉纳质内属，至于海滨，四万里外，皆重译贡献。

7　南单于师子 立，降胡 五六百人夜袭师子 ，安集掾王恬 将卫护士与战，破之。于是降胡　遂相惊动，十五部二十馀万人皆反，胁立前单于屯屠何　子薁鞮日逐王逢侯　为单于，遂杀略吏民，燔烧邮亭、庐帐，将

车重向朔方 ，欲度幕北。九月癸丑，以光禄勋邓鸿 行车骑将军事，与越骑校尉冯柱 、行度辽 将军朱徽 将左右羽林、北军五校士及郡国迹射、缘边兵，乌桓 校尉任尚 将乌桓 、鲜卑 ，合四万人讨之。时南单于 及中郎将杜崇 屯牧师城 ，逢侯 将万馀骑攻围之。冬，十一月，邓鸿 等至美稷 ，逢侯 乃解围去，向满夷谷 。南单于 遣子将万骑及杜崇 所领四千骑，与邓鸿 等追击逢侯 于大城塞 ，斩首四千馀级。任尚 率鲜卑 、乌桓 要击逢侯 于满夷谷 ，复大破之，前后凡斩万七千馀级。逢侯 遂率众出塞，汉 兵不能追而还。

8 以大司农陈宠 为廷尉。宠 性仁矜，数议疑狱，每附经典，务从宽恕，刻敝之风，于此少衰。

9 帝以尚书令江夏黄香 为东郡 太守，香 辞以：“典郡从政，才非所宜，乞留备冗官，赐以督责小职，任之宫台烦事。”帝乃复留香 为尚书令，增秩二千石，甚见亲重。香 亦祇勤物务，忧公如家。

七年（乙未，95）

1 春，正月，邓鸿 等军还，冯柱 将虎牙营留屯五原 ；鸿 坐逗留失利，下狱死。后帝知朱徽 、杜崇 失胡 和，又禁其上书，以致胡 反，皆徵，下狱死。

2 夏，四月辛亥朔，日有食之。

3 秋，七月乙巳，易阳 地裂。

4 九月癸卯，京师地震。

5 乐成王党 坐贼杀人，削东光 、鄚 二县。

八年（丙申，96）

1 春，二月，立贵人阴氏 为皇后。后，识 之曾孙也。

2 夏，四月，乐成靖王党 薨。子哀王崇 立，寻死，无子，国除。

3 五月，河内 、陈留 蝗。

4 南匈奴右温禺犊王乌居战 畔出塞。秋，七月，度辽 将军庞奋 、越

骑校尉冯柱 追击破之，徙其馀众及诸降胡 二万馀人于安定 、北地 。

5　车师后部王涿鞮 反，击前王尉毕大 ，获其妻子。

6　九月，京师蝗。

7　冬，十月乙丑，北海王威 以非敬王 子，又坐诽谤，自杀。

8　十二月辛亥，陈敬王羡 薨。

9　丁巳，南宫宣室殿 火。

10　护羌 校尉贯友 卒，以汉阳 太守史充 代之。充 至，遂发湟中羌 、胡 出塞击迷唐 。迷唐 迎败充 兵，杀数百人。充 坐徵，以代郡 太守吴祉 代之。

九年（丁酉，97）

1　春，三月庚辰，陇西 地震。

2　癸巳，济南安王康 薨。

3　西域 长史王林 击车师后王 ，斩之。

4　夏，四月丁卯，封乐成王党 子巡为乐成王 。

5　五月，封皇后父屯骑校尉阴纲 为吴房侯 ，以特进就第。

6　六月，旱，蝗。

7　秋，八月，鲜卑 寇肥如 ，辽东 太守祭参 坐沮败，下狱死。

8　闰月辛巳，皇太后窦氏 崩。初，梁贵人 既死，宫省事秘，莫有知帝为梁氏 出者。舞阴公主 子梁扈 遣从兄禬 奏记三府，以为“汉 家旧典，崇贵母氏，而梁贵人　亲育圣躬，不蒙尊号，求得申议。”太尉张酺　言状，帝感恸良久，曰：“于君意若何？”酺请追上尊号，存录诸舅。帝从之。会贵人姊南阳樊调　妻嫕　上书自讼曰：“妾父竦　冤死牢狱，骸骨不掩；母氏年逾七十，及弟棠　等远在绝域，不知死生。愿乞收竦　朽骨，使母、弟得归本郡。”帝引见嫕 ，乃知贵人枉殁之状。三公上奏，“请依

光武 黜吕太后 故事，贬窦太后 尊号，不宜合葬先帝”，百官亦多上言者。帝手诏曰：“窦氏 虽不遵法度，而太后常自减损。朕奉事十年，深惟大义：礼，臣子无贬尊上之文，恩不忍离，义不忍亏。按前世，上官太后 亦无降黜，其勿复议！”丙申，葬章德皇后 。

9 烧唐羌迷唐 率众八千人寇陇西 ，胁塞内诸种羌 合步骑三万人击破陇西 兵，杀大夏 长。诏遣行征西将军刘尚 、越骑校尉赵世 副之，将汉兵、羌 、胡 共三万人讨之。尚 屯狄道 ，世 屯枹罕 ；尚 遣司马寇盱 监诸郡兵，四面并会。迷唐 惧，弃老弱，奔入临洮 南。尚 等追至高山 ，大破之，斩虏千馀人。迷唐 引去，汉 兵死伤亦多，不能复追，乃还。

10 九月庚申，司徒刘方 策免，自杀。

11 甲子，追尊梁贵人 为皇太后，谥曰恭怀 ，追复丧制。冬，十月乙酉，改葬梁太后 及其姊大贵人于西陵 。擢樊调 为羽林左监。追封谥皇太后父竦 为褒亲愍侯 ，遣使迎其丧，葬于恭怀皇后 陵旁。征还竦 妻子；封子棠 为乐平侯 ，棠 弟雍 为乘氏侯 ，雍 弟翟 为单父侯 ，位皆特进，赏赐以巨万计，宠遇光于当世，梁氏 自此盛矣。

清河王庆 始敢求上母宋贵人 冢，帝许之，诏太官四时给祭具。庆 垂涕曰：“生虽不获供养，终得奉祭祀，私愿足矣！”欲求作祠堂，恐有自同恭怀梁后 之嫌，遂不敢言，常泣向左右，以为没齿之恨。后上言：“外祖母王 年老，乞诣雒阳 疗疾。”于是诏宋氏 悉归京师，除庆 舅衍 、俊 、盖 、暹 等皆为郎。

12 十一月癸卯，以光禄勋河南吕盖 为司徒。

13 十二月丙寅，司空张奋 罢。壬申，以太仆韩棱 为司空。

14 西域 都护定远侯班超 遣掾甘英 使大秦 、条支 ，穷西海 ，皆前世所不至，莫不备其风土，传其珍怪焉。及安息 西界，临大海，欲渡，船人谓英 曰：“海水广大，往来者逢善风，三月乃得渡，若遇迟风，亦有二岁者；故入海，人皆赍三岁粮，海中善使人思土恋慕，数有死亡者。”英 乃止。

十年（戊戌，98）

1 夏，五月，京师大水。

2　秋，七月己巳，司空韩棱 薨。八月丙子，以太常太山巢堪 为司空。

3　冬，十月，五州雨水。

4　行征西将军刘尚　、越骑校尉赵世　坐畏懦徵，下狱，免。谒者王信 领尚 营屯枹罕 ，谒者耿谭 领世 营屯白石 。谭 乃设购赏，诸种颇来内附。迷唐 恐，乃请降；信 、谭 遂受降罢兵。十二月，迷唐 等帅种人诣阙贡献。

5　戊寅，梁节王畅 薨。

6　初，居巢侯刘般　薨，子恺　当嗣，称父遗意，让其弟宪　，遁逃久之，有司奏绝恺 国。肃宗 美其义，特优假之，恺 犹不出。积十馀岁，有司复奏之，侍中贾逵 上书曰：“孔子 称‘能以礼让为国乎何有’。有司不原乐善之心，而绳以循常之法，惧非长克让之风，成含弘之化也。”帝纳之，下诏曰：“王法崇善，成人之美，其听宪　嗣爵；遭事之宜，后不得以为比。”乃征恺 ，拜为郎。

7　南单于师子 死，单于长 之子檀 立，为万氏尸逐鞮单于 。

十一年（己亥，99）

1　夏，四月丙寅，赦天下。

2　帝因朝会，召见诸儒，使中大夫鲁丕 与侍中贾逵 、尚书令黄香 等相难数事，帝善丕 说，罢朝，特赐衣冠。丕 因上疏曰：“臣闻说经者，传先师之言，非从己出，不得相让；相让则道不明，若规矩权衡之不可枉也。难者必明其据，说者务立其义，浮华无用之言，不陈于前，故精思不劳而道术愈章。法异者各令自说师法，博观其义，无令刍荛以言得罪，幽远独有遗失也。”

十二年（庚子，100）

1　夏，四月戊辰，秭归 山崩。

2　秋，七月辛亥朔，日有食之。

3　九月戊午，太尉张酺 免。丙寅，以大司农张禹 为太尉。

4　烧当羌　豪迷唐　既入朝，其馀种人不满二千，饥窘不立，入居金城。帝令迷唐 将其种人还大 、小榆谷 ；迷唐 以汉 作河桥，兵来无常，故地不可复居，辞以种人饥饿，不肯远出。护羌 校尉吴祉 等多赐迷唐金帛，令籴谷市畜，促使出塞，种人更怀猜惊。是岁，迷唐　复叛，胁将湟中 诸胡 寇钞而去，王信 、耿谭 、吴祉 皆坐徵。

十三年（辛丑，101）

1　秋，八月己亥，北宫盛馔门 阁火。

2　迷唐 复还赐支河曲 ，将兵向塞。护羌 校尉周鲔 与金城 太守侯霸 及诸郡兵、属国羌 、胡 合三万人至允川 。侯霸 击破迷唐 ，种人瓦解，降者六千馀口，分徙汉阳　、安定　、陇西　。迷唐　遂弱，远逾赐支河首，依发羌 居。久之，病死，其子来降，户不满数十。

3　荆州 雨水。

4　冬，十一月丙辰，诏曰：“幽 、并 、凉州 户口率少，边役众剧，束脩良吏进仕路狭。抚接夷狄，以人为本，其令缘边郡口十万以上，岁举孝廉一人，不满十万，二岁举一人，五万以下，三岁举一人。”

5　鲜卑 寇右北平 ，遂入渔阳 ，渔阳 太守击破之。

6　戊辰，司徒吕盖 以老病致仕。

7　巫蛮许圣 以郡收税不均，怨恨，遂反；辛卯，寇南郡 。

十四年（壬寅，102）

1　春，安定 降羌烧何 种反，郡兵击灭之。时西海 及大 、小榆谷 左右无复羌 寇。隃麋 相曹凤 上言：“自建武 以来，西羌 犯法者，常从烧当种起，所以然者，以其居大 、小榆谷 ，土地肥美，有西海 鱼盐之利，阻大河以为固。又，近塞诸种，易以为非，难以攻伐，故能强大，常雄诸种，恃其拳勇，招诱羌 、胡 。今者衰困，党援坏沮，亡逃栖窜，远依发羌 。臣愚以为宜及此时建复西海 郡县，规固二榆 ，广设屯田，隔塞羌 、胡 交关之路，遏绝狂狡窥欲之源。又殖谷富边，省委输之役，国家可以无西方之忧。”上从之，缮修故西海郡 ，徙金城 西部都尉以戍之，拜凤 为金城 西部都尉，屯龙耆 。后增广屯田，列屯夹河，合三十

四部。其功垂立，会永初 中，诸羌 叛，乃罢。

2　三月戊辰，临辟雍飨射，赦天下。

3　夏，四月，遣使者督荆州 兵万馀人，分道讨巫蛮许圣 等，大破之。圣 等乞降，悉徙置江夏 。

4　阴皇后 多妒忌，宠遇浸衰，数怀恚恨。后外祖母邓朱 ，出入宫掖，有言后与朱 共挟巫蛊道者；帝使中常侍张慎 与尚书陈褒 案之，劾以大逆无道，朱 二子奉 、毅 ，后弟辅 皆考死狱中。六月辛卯，后坐废，迁于桐宫 ，以忧死。父特进纲 自杀，后弟轶 、敞 及朱 家属徙日南比景 。

5　秋，七月壬子，常山殇王侧　薨，无子，立其兄防子侯章　为常山王 。

6　三州大水。

7　班超 久在绝域，年老思土，上书乞归曰：“臣不敢望到酒泉郡 ，但愿生入玉门关 。谨遣子勇 随安息 献物入塞，及臣生在，令勇 目见中土。”朝廷久之未报，超 妹曹大家 上书曰：“蛮夷之性，悖逆侮老；而超　旦暮入地，久不见代，恐开奸宄之原，生逆乱之心。而卿大夫咸怀一切，莫肯远虑，如有卒暴，超　之气力不能从心，便为上损国家累世之功，下弃忠臣竭力之用，诚可痛也！故超　万里归诚，自陈苦急，延颈逾望，三年于今，未蒙省录。妾窃闻古者十五受兵，六十还之，亦有休息，不任职也。故妾敢触死为超 求哀，丐超 馀年，一得生还，复见阙庭，使国家无劳远之虑，西域 无仓卒之忧，超 得长蒙文王 葬骨之恩，子方 哀老之惠。”帝感其言，乃征超 还。八月，超 至雒阳 ，拜为射声校尉；九月，卒。

超 之被征，以戊己校尉任尚 代为都护，尚 谓超 曰：“君侯在外国三十馀年，而小人猥承君后，任重虑浅，宜有以诲之！”超 曰：“年老失智。君数当大位，岂班超　所能及哉！必不得已，愿进愚言：塞外吏士，本非孝子顺孙，皆以罪过徙补边屯；而蛮夷怀鸟兽之心，难养易败。今君性严急，水清无大鱼，察政不得下和，宜荡佚简易，宽小过，总大纲而已。”超　去，尚　私谓所亲曰：“我以班君　当有奇策，今所言，平平耳。”尚 后竟失边和，如超 所言。

8　初，太傅邓禹 尝谓人曰：“吾将百万之众，未尝妄杀一人，后世必有兴者。”其子护羌 校尉训 ，有女曰绥 ，性孝友，好书传，常昼修妇业，暮诵经典，家人号曰“诸生”。叔父陔　曰：“尝闻活千人者子孙有封。兄训 为谒者，使修石臼河 ，岁活数千人，天道可信，家必蒙福。”绥 后选入宫为贵人，恭肃小心，动有法度，承事阴后　，接抚同列，常克己以下之，虽宫人隶役，皆加恩借，帝深嘉焉。尝有疾，帝特令其母、兄弟入亲医药，不限以日数，贵人辞曰：“宫禁至重，而使外舍久在内省，上令陛下有私幸之讥，下使贱妾获不知足之谤，上下交损，诚不愿也！”帝曰：“人皆以数入为荣，贵人反以为忧邪！”每有宴会，诸姬竞自修饰，贵人独尚质素，其衣有与阴后　同色者，即时解易，若并时进见，则不敢正坐离立，行则偻身自卑，帝每有所问，常逡巡后对，不敢先后言。阴后　短小，举指时失仪，左右掩口而笑，贵人独怆然不乐，为之隐讳，若己之失。帝知贵人劳心曲体，叹曰：“修德之劳，乃如是乎！”后阴后　宠衰，贵人每当御见，辄辞以疾。时帝数失皇子，贵人忧继嗣不广，数选进才人以博帝意。阴后　见贵人德称日盛，深疾之；帝尝寝病，危甚，阴后　密言：“我得意，不令邓氏　复有遗类！”贵人闻之，流涕言曰：“我竭诚尽心以事皇后，竟不为所祐。今我当从死，上以报帝之恩，中以解宗族之祸，下不令阴氏　有人豕之讥。”即欲饮药。宫人赵玉　者固禁止之，因诈言“属有使来，上疾已愈”，贵人乃止。明日，上果瘳。及阴后　之废，贵人请救，不能得；帝欲以贵人为皇后，贵人愈称疾笃，深自闭绝。冬，十月辛卯，诏立贵人邓氏　为皇后；后辞让，不得已，然后即位。郡国贡献，悉令禁绝，岁时但供纸墨而已。帝每欲官爵邓氏 ，后辄哀请谦让，故兄骘 终帝世不过虎贲中郎将。

9　丁酉，司空巢堪 罢。

10　十一月癸卯，以大司农沛国徐防 为司空。防 上疏，以为：“汉 立博士十有四家，设甲乙之科以勉劝学者。伏见太学试博士弟子，皆以意说，不修家法，私相容隐，开生奸路。每有策试，辄兴诤讼，论议纷错，互相是非。孔子　称‘述而不作’，又曰‘吾犹及史之阙文’。今不依章句，妄生穿凿，以遵师为非义，意说为得理，轻侮道术，浸以成俗，诚非诏书实选本意。改薄从忠，三代　常道；专精务本，儒学所先。臣以为博士及甲乙策试，宜从其家章句，开五十难以试之，解释多者为上第，引文明者为高说。若不依先师，义有相伐，皆正以为非。”上从之。

11　是岁，初封大长秋郑众 为鄛乡侯 。

十五年（癸卯，103）

1　夏，四月甲子晦，日有食之。时帝遵肃宗　故事，兄弟皆留京师，有司以日食阴盛，奏遣诸王就国。诏曰：“甲子之异，责由一人。诸王幼稚，早离顾复，弱冠相育，常有蓼莪、凯风之哀。选懦之恩，知非国典，且复宿留。”

2　秋，九月壬午，车驾南巡，清河 、济北 、河间 三王并从。

3　四州雨水。

4　冬，十月戊申，帝幸章陵 ；戊午，进幸云梦 。时太尉张禹　留守，闻车驾当幸江陵　　，以为不宜冒险远游，驿马上谏。诏报曰：“祠谒既讫，当南礼大江 ；会得君奏，临汉 回舆而旋。”十一月甲申，还宫。

5　岭南 旧贡生龙眼、荔枝，十里一置，五里一候，昼夜传送。临武 长汝南唐羌　上书曰：“臣闻上不以滋味为德，下不以贡膳为功。伏见交趾七郡献生龙眼等，鸟惊风发；南州土地炎热，恶虫猛兽，不绝于路，至于触犯死亡之害。死者不可复生，来者犹可救也。此二物升殿，未必延年益寿。”帝下诏曰：“远国珍羞，本以荐奉宗庙，苟有伤害，岂爱民之本，其敕太官勿复受献！”

6　是岁，初令郡国以日北至按薄刑。

十六年（甲辰，104）

1　秋，七月，旱。

2　辛酉，司徒鲁恭 免。

3　庚午，以光禄勋张酺 为司徒；八月己酉，酺 薨。冬，十月辛卯，以司空徐防 为司徒，大鸿胪陈宠 为司空。

4　十一月己丑，帝行幸缑氏 ，登百岯山 。

5　北匈奴 遣使称臣贡献，愿和亲，修呼韩邪 故约。帝以其旧礼不备，未许；而厚加赏赐，不答其使。

元兴元年（乙己，105）

1　春，高句骊王宫 入辽东 塞，寇略六县。

2　夏，四月庚午，赦天下，改元。

3　秋，九月，辽东 太守耿夔 击高句骊 ，破之。

4　冬，十二月辛未，帝崩于章德前殿 。初，帝失皇子，前后十数，后生者辄隐秘养于民间，群臣无知者。及帝崩，邓皇后 乃收皇子于民间。长子胜 ，有痼疾；少子隆 ，生始百馀日，迎立以为皇太子，是夜，即皇帝位。尊皇后曰皇太后，太后临朝。是时新遭大忧，法禁未设，宫中亡大珠一箧；太后念欲考问，必有不辜，乃亲阅宫人，观察颜色，即时首服。又，和帝 幸人吉成 御者共枉吉成 以巫蛊事，下掖庭考讯，辞证明白。太后以吉成 先帝左右，待之有恩，平日尚无恶言，今反若此，不合人情；更自呼见实核，果御者所为，莫不叹服以为圣明。

5　北匈奴 重遣使诣敦煌 贡献，辞以国贫未能备礼，愿请大使，当遣子入侍。太后亦不答其使，加赐而已。

6　雒阳 令广汉王涣 ，居身平正，能以明察发擿奸伏，外行猛政，内怀慈仁。凡所平断，人莫不悦服，京师 以为有神，是岁卒官，百姓市道，莫不咨嗟流涕。涣 丧西归，道经弘农 ，民庶皆设槃案于路，吏问其故，咸言：“平常持米到雒 ，为吏卒所钞，恒亡其半，自王君 在事，不见侵枉，故来报恩。”雒阳 民为立祠、作诗，每祭，辄弦歌而荐之。太后诏曰：“夫忠良之吏，国家之所以为治也，求之甚勤，得之至寡，今以涣 子石 为郎中，以劝劳勤。”

资治通鉴卷第四十九

汉纪四十一

孝殇皇帝

延平元年（丙午，106）

1　春，正月辛卯，以太尉张禹　为太傅，司徒徐防　为太尉，参录尚书事。太后以帝在襁褓，欲令重臣居禁内。乃诏禹　　舍宫中，五日一归府；每朝见，特赞，与三公绝席。

2　封皇兄胜 为平原王 。

3　癸卯，以光禄勋梁鲔 为司徒。

4　三月甲申，葬孝和皇帝 于慎陵 ，庙曰穆宗 。

5　丙戌，清河王庆 、济北王寿 、河间王开 、常山王章 始就国；太后特加庆 以殊礼。庆 子祜 ，年十三，太后以帝幼弱，远虑不虞，留祜 与嫡母耿姬 居清河 邸。耿姬 ，况 子曾孙也；祜 母，犍为左姬 也。

6　夏，四月，鲜卑 寇渔阳 ，渔阳 太守张显 率数百人出塞追之。兵马掾严授 谏曰：“前道险阻，贼势难量，宜且结营，先令轻骑侦视之。”显意甚锐，怒，欲斩之，遂进兵。遇虏伏发，士卒悉走，唯授　力战，身被十创，手杀数人而死。主簿卫福　、功曹徐咸　皆自投赴显　，俱没于陈。

7　丙寅，以虎贲中郎将邓骘 为车骑将军、仪同三司。骘 弟黄门侍郎悝为虎贲中郎将，弘 、阊 皆侍中。

8　司空陈宠 薨。

9　五月辛卯，赦天下。

10　壬辰，河东垣山 崩。

11　六月丁未，以太常尹勤 为司空。

12　郡国三十七雨水。

13　己未，太后诏减太官、导官、尚方、内署诸服御、珍膳、靡丽难成之物，自非供陵庙，稻粱米不得导择，朝夕一肉饭而已。旧太官、汤官经用岁且二万万，自是裁数千万。及郡国所贡，皆减其过半；悉斥卖上林 鹰犬；离宫、别馆储峙米糒、薪炭，悉令省之。

14　丁卯，诏免遣掖庭宫人及宗室没入者皆为庶民。

15　秋，七月庚寅，敕司隶校尉、部刺史曰：“间者郡国或有水灾，妨害秋稼，朝廷惟咎，忧惶悼惧。而郡国欲获丰穰虚饰之誉，遂覆蔽灾害，多张垦田，不揣流亡，竞增户口，掩匿盗贼，令奸恶无惩，署用非次，选举乖宜，贪苛惨毒，延及平民。刺史垂头塞耳，阿私下比，不畏于天，不愧于人。假贷之恩，不可数恃，自今以后，将纠其罚。二千石长吏其各实核所伤害，为除田租刍稿。”

16　八月辛卯，帝崩。癸丑，殡于崇德前殿 。太后与兄车骑将军骘 、虎贲中郎将悝 等定策禁中，其夜，使骘 持节以王青盖车迎清河王 子祜 ，斋于殿中。皇太后御崇德殿 ，百官皆吉服陪位，引拜祜 为长安侯 。乃下诏，以祜 为孝和皇帝 嗣，又作策命。有司读策毕，太尉奉上玺绶，即皇帝位，太后犹临朝。

17　诏告司隶校尉、河南 尹、南阳 太守曰：“每览前代，外戚宾客浊乱奉公，为民患苦，咎在执法怠懈，不辄行其罚故也。今车骑将军骘 等虽怀敬顺之志，而宗门广大，姻戚不少，宾客奸猾，多干禁宪，其明加检敕，勿相容护。”自是亲属犯罪，无所假贷。

18　九月，六州大水。

19　丙寅，葬孝殇皇帝 于康陵 。以连遭大水，百姓苦役，方中秘藏及诸工作事，减约十分居一。

20　乙亥，殒石于陈留 。

21　诏以北地梁慬 为西域 副校尉。慬 行至河西 ，会西域 诸国反，攻都护任尚 于疏勒 ；尚 上书求救，诏慬 将河西 四郡羌 、胡 五千骑驰赴

之。憘 未至而尚 已得解，诏征尚 还，以骑都尉段禧 为都护，西域 长史赵博 为骑都尉。禧 、博 守它乾城 ，城小，梁慬 以为不可固，乃谲说龟兹王白霸 ，欲入共保其城；白霸 许之，吏民固谏，白霸 不听。慬 既入，遣将急迎段禧 、赵博 ，合军八九千人。龟兹 吏民并叛其王，而与温宿 、姑墨 数万兵反，共围城，憘 等出战，大破之。连兵数月，胡众败走，乘胜追击，凡斩首万馀级，获生口数千人，龟兹 乃定。

22　冬，十月，四州大水，雨雹。

23　清河孝王庆　病笃，上书求葬樊濯宋贵人　冢旁。十二月甲子，王薨。

24　乙酉，罢鱼龙曼延戏。

25　尚书郎南阳樊准　以儒风寖衰，上疏曰：“臣闻人君不可以不学。光武皇帝　受命中兴，东西诛战，不遑启处，然犹投戈讲艺，息马论道。孝明皇帝　　庶政万机，无不简心，而垂情古典，游意经艺，每飨射礼毕，正坐自讲，诸儒并听，四方欣欣。又多征名儒，布在廊庙，每讌 会则论难衍，共求政化，期门、羽林介胄之士，悉通孝经，化自圣躬，流及蛮荒，是以议者每称盛时，咸言永平　。今学者益少，远方尤甚，博士倚席不讲，儒者竞论浮丽，忘蹇蹇之忠，习诿 之辞。臣愚以为宜下明诏，博求幽隐，宠进儒雅，以俟圣上讲习之期。”太后深纳其言，
诏：“公、卿、中二千石各举隐士、大儒，务取高行，以劝后进，妙简博士，必得其人。”

孝安皇帝上

永初元年（丁未，107）

1　春，正月癸酉朔，赦天下。

2　蜀郡 徼外羌 内属。

3　二月丁卯，分清河国 封帝弟常保 为广川王 。

4　庚午,司徒梁鲔 薨。

5　三月癸酉，日有食之。

6　己卯，永昌 徼外僬侥 种夷陆类 等举种内附。

7　甲申，葬清河孝王 于广丘 ，司空、宗正护丧事，仪比东海恭王 。

8　自和帝 之丧，邓骘 兄弟常居禁中。骘不欲久在内，连求还第，太后许之。夏，四月，封太傅张禹 、太尉徐防 、司空尹勤 、车骑将军邓骘 ，城门校尉邓悝 、虎贲中郎将邓弘 、黄门郎邓阊 皆为列侯，食邑各万户，骘 以定策功增三千户；骘 及诸弟辞让不获，遂逃避使者，间关诣阙，上疏自陈，至于五六，乃许之。

9　五月甲戌，以长乐　卫尉鲁恭　为司徒。恭　上言：“旧制立秋乃行薄刑，自永元　　十五年以来，改用孟夏。而刺史、太守因以盛夏征召农民，拘对考验，连滞无已；上逆时气，下伤农业。按月令‘孟夏断薄刑’者，谓其轻罪已正，不欲令久系，故时断之也。臣愚以为今孟夏之制，可从此令；其决狱案考，皆以立秋为断。”又奏：“孝章皇帝 欲助三正之微，定律著令，断狱皆以冬至之前。小吏不与国同心者，率十一月得死罪贼，不问曲直，便即格杀，虽有疑罪，不复谳正。可令大辟之科，尽冬月乃断。”朝廷皆从之。

10　丁丑，诏封北海王睦 孙寿光侯普 为北海王 。

11　九真 徼外、夜郎 蛮夷，举土内属。

12　西域 都护段禧 等虽保龟兹 ，而道路隔塞，檄书不通。公卿议者以为“西域　阻远，数有背叛，吏士屯田，其费无已。”六月壬戌，罢西域都护，遣骑都尉王弘 发关中 兵迎禧 及梁慬 、赵博 ，伊吾卢 、柳中 屯田吏士而还。

13　初，烧当羌 豪东号 之子麻奴 随父来降，居于安定 。时诸降羌 布在郡县，皆为吏民豪右所徭役，积以愁怨。及王弘 西迎段禧 ，发金城、陇西 、汉阳羌 数百千骑与俱，郡县迫促发遣。群羌 惧远屯不还，行到酒泉 ，颇有散叛，诸郡各发兵邀遮，或覆其庐落；于是勒姐 、当煎大豪东岸 等愈惊，遂同时奔溃。麻奴 兄弟因此与种人俱西出塞，滇零与钟羌 诸种大为寇掠，断陇 道。时羌 归附既久，无复器甲，或持竹竿木枝以代戈矛，或负板案以为盾，或执铜镜以象兵，郡县畏懦不能制。丁卯，赦除诸羌 相连结谋叛逆者罪。

14　秋，九月庚午，太尉徐防　以灾异、寇贼策免。三公以灾异免，自

防始。辛未，司空尹勤 以水雨漂流策免。

仲长统 昌言曰：光武皇帝 愠数世之失权，忿强臣之窃命，矫枉过直，政不任下，虽置三公，事归台阁。自此以来，三公之职，备员而已；然政有不治，犹加谴责。而权移外戚之家，宠被近习之竖，亲其党类，用其私人，内充京师，外布州郡，颠倒贤愚，贸易选举，疲驽守境，页残牧民，挠扰百姓，忿怒四夷，招致乖叛，乱离斯瘼，怨气并作，阴阳失和，三光亏缺，怪异数至，虫螟食稼，水旱为灾。此皆戚宦之臣所致然也，反以策让三公，至于死、免，乃足为叫呼苍天，号咷泣血者矣！
又，中世之选三公也，务于清悫谨慎，循常习故者，是乃妇女之检柙，乡曲之常人耳，恶足以居斯位邪！势既如彼，选又如此，而欲望三公勋立于国家，绩加于生民，不亦远乎！昔文帝 之于邓通 ，可谓至爱，而犹展申徒嘉 之志。夫见任如此，则何患于左右小臣哉！至如近世，外戚、宦竖，请托不行，意气不满，立能陷人于不测之祸，恶可得弹正者哉！曩者任之重而责之轻，今者任之轻而责之重。光武 夺三公之重，至今而加甚；不假后党以权，数世而不行；盖亲疏之势异也！今人主诚专委三公，分任责成，而在位病民，举用失贤，百姓不安，争讼不息，天地多变，人物多妖，然后可以分此罪矣！

15 壬午，诏：太仆、少府减黄门鼓吹以补羽林士；厩马非乘舆常所御者，皆减半食；诸所造作，非供宗庙园陵之用，皆且止。

16 庚寅，以太傅张禹 为太尉，太常周章 为司空。

大长秋郑众 、中常侍蔡伦 等皆秉势豫政，周章 数进直言，太后不能用。初，太后以平原王胜 有痼疾，而贪殇帝 孩抱，养为己子，故立焉。及殇帝 崩，群臣以胜 疾非痼，意咸归之；太后以前不立胜 ，恐后为怨，乃迎帝而立之。周章 以众心不附，密谋闭宫门，诛邓骘 兄弟及郑众 、蔡伦 ，劫尚书，废太后于南宫 ，封帝为远国王而立平原王 。事觉，冬，十一月丁亥，章 自杀。

17 戊子，敕司隶校尉、冀 、并 二州刺史，“民讹言相惊，弃捐旧居，老弱相携，穷困道路。其各敕所部长吏躬亲晓喻：若欲归本郡，在所为封长檄；不欲，勿强。”

18 十二月乙卯，以颍川 太守张敏 为司空。

19 诏车骑将军邓骘 、征西校尉任尚 将五营及诸郡兵五万人，屯汉阳

以备羌 。

20　是岁，郡国十八地震，四十一大水，二十八大风，雨雹。

21　鲜卑 大人燕荔阳 诣阙朝贺。太后赐燕荔阳 王印绶、赤车、参驾，令止乌桓 校尉所居宁城 下，通胡 市，因筑南、北两部质馆。鲜卑 邑落百二十部各遣入质。

二年（戊申，108）

1　春，正月，邓骘 至汉阳 ；诸郡兵未至，钟羌 数千人击败骘 军于冀西，杀千馀人。梁慬 还，至敦煌 ，逆诏慬留为诸军援。慬 至张掖 ，破诸羌 万馀人，其能脱者十二三；进至姑臧 ，羌 大豪三百馀人诣慬 降，并慰譬，遣还故地。

2　御史中丞樊准　以郡国连年水旱，民多饥困，上疏：“请令太官、尚方、考功、上林　池籞诸官，实减无事之物；五府调省中都官吏、京师作者。又，被灾之郡，百姓凋残，恐非赈给所能胜赡，虽有其名，终无其实。可依征和　元年故事，遣使持节慰安，尤困乏者徙置荆　、扬　孰郡。今虽有西屯之役，宜先东州之急。”太后从之，悉以公田赋与贫民，即擢准 与议郎吕仓 并守光禄大夫。二月乙丑，遣准 使冀州 、仓使兖州 禀贷，流民咸得苏息。

3　夏，旱。五月丙寅，皇太后幸雒阳寺 及若卢狱录囚徒。雒阳 有囚，实不杀人而被考自诬，羸困舆见，畏吏不敢言，将去，举头若欲自诉。太后察视觉之，即呼还问状，具得枉实。即时收雒阳　令下狱抵罪。行未还宫，澍雨大降。

4　六月，京师及郡国四十大水，大风，雨雹。

5　秋，七月，太白入北斗。

6　闰月，广川王常保 薨，无子，国除。

7　癸未，蜀郡 徼外羌 举土内属。

8　冬，邓骘 使任尚 及从事中郎河内司马钧 率诸郡兵与滇零 等数万人战于平襄 ，尚 军大败，死者八千馀人，羌 众遂大盛，朝廷不能制。湟中　诸县，粟石万钱，百姓死亡不可胜数，而转运难剧。故左校令河南

庞参 先坐法输作若卢，使其子俊 上书曰：“方今西州 流民扰动，而征发不绝，水潦不休，地力不复，重之以大军，疲之以远戍，农功消于转运，资财竭于徵发，田畴不得垦辟，禾稼不得收入，搏手困穷，无望来秋，百姓力屈，不复堪命。臣愚以为万里运粮，远就羌戎 ，不若总兵养众，以待其疲。车骑将军骘 宜且振旅，留征西校尉任尚 ，使督凉州士民转居三辅 ，休徭役以助其时，止烦赋以益其财，令男得耕种，女得织纴，然后畜精锐，乘懈沮，出其不意，攻其不备，则边民之仇报，奔北之耻雪矣。”书奏，会樊准 上疏荐参 ，太后即擢参 于徒中，召拜谒者，使西督三辅 诸军屯。十一月辛酉，诏邓骘 还师，留任尚 屯汉阳 为诸军节度。遣使迎拜骘 为大将军。既至，使大鸿胪亲迎，中常侍郊劳，王、主以下候望于道，宠灵显赫，光震都鄙。

9 滇零 自称天子，于北地 招集武都参狼 、上郡 、西河 诸杂种羌 断陇道，寇钞三辅 ，南入益州 ，杀汉中 太守董炳 。梁慬受诏当屯金城 ，闻羌 寇三辅 ，即引兵赴击，转战武功 、美阳 间，连破走之，羌 稍退散。

10 十二月，广汉 塞外参狼羌 降。

11 是岁，郡国十二地震。

三年（乙酉，109）

1 春，正月庚子，皇帝加元服，赦天下。

2 遣骑都尉任仁 督诸郡屯兵救三辅 。仁 战数不利，当煎 、勒姐羌 攻没破羌县 ，锺羌 攻没临洮县 ，执陇西 南部都尉。

3 三月，京师大饥，民相食。壬辰，公卿诣阙谢；诏：“务思变复，以助不逮。”

4 壬寅，司徒鲁恭 罢。恭 再在公位，选辟高第至列卿、郡守者数十人，而门下耆生或不蒙荐举，至有怨望者。恭 闻之，曰：“学之不讲，是吾忧也，诸生不有乡举者乎！”终无所言，亦不借之议论。学者受业，必穷核问难，道成，然后谢遣之。学者曰：“鲁公 谢与议论，不可虚得。”

5 夏，四月丙寅，以大鸿胪九江夏勤 为司徒。

6　三公以国用未足，奏令吏民入钱谷得为关内侯、虎贲、羽林郎、五官、大夫、官府吏、缇骑、营士各有差。

7　甲申，清河愍王虎威 薨，无子。五月丙申，封乐安王宠 子延平 为清河王 ，奉孝王 后。

8　六月，渔阳乌桓 与右北平胡 千馀寇代郡 、上谷 。

9　汉 人韩琮 随匈奴南单于 入朝，既还，说南单于 云：“关 东水潦，人民饥饿死尽，可击也。”单于信其言，遂反。

10　秋，七月，海贼张伯路　等寇滨海九郡，杀二千石、令、长；遣侍御史巴郡庞雄 督州郡兵击之，伯路 等乞降，寻复屯聚。

11　九月，雁门乌桓率众王无何允 与鲜卑 大人丘伦 等及南匈奴骨都 合七千骑寇五原 ，与太守战于高渠谷 ，汉 兵大败。

12　南单于 围中郎将耿种 于美稷 。冬十一月，以大司农陈国何熙 行车骑将军事，中郎将庞雄 为副，将五营及边郡兵二万馀人，又诏辽东 太守耿夔 率鲜卑 及诸郡共击之。以梁慬 行度辽 将军事。雄 、夔 击南匈奴薁鞬日逐王 ，破之。

13　十二月辛酉，郡国九地震。

14　乙亥，有星孛于天苑。

15　是岁，京师及郡国四十一雨水，并 、凉 二州大饥，人相食。

16　太后以阴阳不和，军旅数兴，诏岁终飨遣卫士勿设戏作乐，减逐疫傧子之半。

四年（庚戌，110）

1　春，正月，元会，彻乐，不陈充庭车。

2　邓骘 在位，颇能推进贤士，荐何熙 、李郃 等列于朝廷，又辟弘农杨震 、巴郡陈禅 等置之幕府，天下称之。震 孤贫好学，明欧阳 尚书，通达博览，诸儒为之语曰：“关西孔子杨伯起 。”教授二十馀年，不答州郡礼命，众人谓之晚暮，而震　志愈笃。骘　闻而辟之，时震　年已五十

馀，累迁荆州 刺史、东莱 太守。当之郡，道经昌邑 ，故所举荆州 茂才王密 为昌邑 令，夜怀金十斤以遗震 。震 曰：“故人知君，君不知故人，何也？”密 曰：“暮夜无知者。”震 曰：“天知，地知，我知，子知，何谓无知者！”密 愧而出。后转涿郡 太守。性公廉，子孙常蔬食、步行；故旧或欲令为开产业，震 不肯，曰：“使后世称为清白吏子孙，以此遗之，不亦厚乎！”

3 张伯路 复攻郡县，杀守令。党众浸盛；诏遣御史中丞王宗 持节发幽、冀 诸郡兵，合数万人，征宛陵 令扶风法雄 为青州 刺史，与宗 并力讨之。

4 南单于 围耿种 数月，梁慬 、耿夔 击斩其别将于属国故城，单于自将迎战，慬 等复破之，单于遂引还虎泾 。

5 丙午，诏减百官及州郡县奉各有差。

6 二月，南匈奴 寇常山 。

7 滇零 遣兵寇褒中 ，汉中 太守郑勤 移屯褒中 。

任尚 军久出无功，民废农桑，乃诏尚 将吏民，还屯长安 ，罢遣南阳 、颍川 、汝南 吏士。

乙丑，初置京兆 虎牙都尉于长安 ，扶风 都尉于雍 ，如西京三辅 都尉故事。

谒者庞参 说邓骘 ，“徙边郡不能自存者入居三辅 ”，骘 然之，欲弃凉州 ，并力北边。乃会公卿集议，骘 曰：“譬若衣败坏，一以相补，犹有所完，若不如此，将两无所保。”郎中陈国虞诩 言于太尉张禹 曰：“若大将军之策，不可者三：先帝开拓土宇，劬劳后定，而今惮小费，举而弃之，此不可一也。凉州 既弃，即以三辅 为塞，则园陵单外，此不可二也。嗟曰：‘关 西出将，关 东出相。’烈士武臣，多出凉州 ，土风壮猛，便习兵事。今羌 、胡 所以不敢入据三辅 为心腹之害者，以凉州 在后故也。凉州 士民所以推锋执锐，蒙矢石于行陈，父死于前，子战于后，无反顾之心者，为臣属于汉 故也。今推而捐之，割而弃之，民庶安土重迁，必引领而怨曰：‘中国弃我于夷狄！’虽赴义从善之人，不能无恨。如卒然起谋，因天下之饥敝，乘海内之虚弱，豪雄相聚，量材立帅，驱氐 、羌 以为前锋，席卷而东，虽贲 、育 为卒，太公 为将，犹

恐不足当御；如此，则函谷 以西，园陵旧京非复汉 有，此不可三也。议者喻以补衣犹有所完，诩 恐其疽食侵淫而无限极也！”禹 曰：“吾意不及此，微子之言，几败国事！”诩 因说禹 ：“收罗凉 土豪桀，引其牧守子弟于朝，令诸府各辟数人，外以劝厉答其功勤，内以拘致防其邪计。”禹 善其言，更集四府，皆从诩 议。于是辟西州 豪桀为掾属，拜牧守、长吏子弟为郎，以安慰之。

邓骘 由是恶诩 ，欲以吏法中伤之。会朝歌 贼宁季 等数千人攻杀长吏，屯聚连年，州郡不能禁，乃以诩 为朝歌 长。故旧皆吊之，诩 笑曰：“事不避难，臣之职也。不遇槃根错节，无以别利器，此乃吾立功之秋也！”始到，谒河内 太守马棱 。棱 曰：“君儒者，当谋谟庙堂，乃在朝歌 ，甚为君忧之！”诩 曰：“此贼犬羊相聚，以求温饱耳，愿明府不以为忧！”棱 曰：“何以言之？”诩 曰：“朝歌 者，韩 、魏 之郊，背太行 ，临黄河 ，去敖仓 不过百里，而青 、冀 之民流亡万数，贼不知开仓招众，劫库兵，守成皋 ，断天下右臂，此不足忧也。今其众新盛，难与争锋；兵不厌权，愿宽假谯策，勿令有所拘阂而已。”及到官，设三科以募求壮士，自掾史以下各举所知，其攻劫者为上，伤人偷盗者次之，不事家业者为下，收得百馀人。诩 为飨会，悉贯其罪，使入贼中诱令劫掠，乃伏兵以待之，遂杀贼数百人。又潜遣贫人能缝者佣作贼衣，以采线缝其裙，有出市里者，吏辄禽之。贼由是骇散，咸称神明，县境皆平。

8 三月，何熙 军到五原曼柏 ，暴疾，不能进；遣庞雄 与梁慬 、耿种 将步骑万六千人攻虎泽 ，连营稍前。单于见诸军并进，大恐怖，顾让韩琮 曰：“汝言汉 人死尽，今是何等人也！”乃遣使乞降，许之。单于脱帽徒跣，对庞雄 等拜陈，道死罪。于是赦之，遇待如初，乃还所钞汉 民男女及羌 所略转卖入匈奴 中者合万馀人。会熙 卒，即拜梁慬 为度辽 将军。庞雄 还，为大鸿胪。

9 先零羌 复寇褒中 ，郑勤 欲击之，主簿段崇 谏，以为“虏乘胜，锋不可当，宜坚守待之”。勤 不从，出战，大败，死者三千馀人，段崇 及门下史王宗 、原展 以身扞刃，与勤 俱死。徙金城郡 居襄武 。

10 戊子，杜陵园 火。

11 癸巳，郡国九地震。

12 夏，四月，六州蝗。

13　丁丑，赦天下。

14　王宗 、法雄 与张伯路 连战，破走之。会赦到，贼以军未解甲，不敢归降。王宗 召刺史太守共议，皆以为当遂击之，法雄 曰：“不然。兵凶器，战危事，勇不可恃，胜不可必。贼若乘船浮海，深入远岛，攻之未易也。及有赦令，可且罢兵以慰诱其心，势必解散，然后图之，可不战而定也。”宗　善其言，即罢兵。贼闻，大喜，乃还所略人；而东莱郡 兵独未解甲，贼复惊恐，遁走辽东 ，止海岛上。

15　秋，七月乙酉，三郡大水。

16　骑都尉任仁　与羌　战累败，而兵士放纵，槛车徵诣廷尉，死。护羌校尉段禧 卒，复以前校尉侯霸 代之，移居张掖 。

17　九月甲申，益州郡 地震。

18　皇太后母新野君　病，太后幸其第，连日宿止；三公上表固争，乃还宫。冬，十月甲戌，新野君　薨，使司空护丧事，仪比东海恭王　。邓骘 等乞身行服，太后欲不许，以问曹大家 ，大家 上疏曰：“妾闻谦让之风，德莫大焉。今四舅深执忠孝，引身自退，而以方垂未静，拒而不许，如后有毫毛加于今日，诚恐推让之名不可再得。”太后乃许之。及服除，诏骘　复还辅朝政，更授前封，骘　等叩头固让，乃止。于是并奉朝请，位次三公下，特进、侯上，其有大议，乃诣朝堂，与公卿参谋。

19　太后诏阴后 家属皆归故郡，还其资财五百馀万。

五年（辛亥，111）

1　春，正月庚辰朔，日有食之。

2　丙戌，郡国十地震。

3　己丑，太尉张禹 免。甲申，以光禄勋颍川李修 为太尉。

4　先零羌 寇河东 ，至河内 ，百姓相惊，多南奔渡河 ，使北军中候朱宠 将五营士屯孟津 ，诏魏郡 、赵国 、常山 、中山 缮作坞候六百一十六所。羌　既转盛，而缘边二千石、令、长多内郡人，并无守战意，皆争上徙郡县以避寇难。三月，诏陇西 徙襄武 ，安定 徙美阳 ，北地 徙池阳 ，上郡 治衙。百姓恋土，不乐去旧，遂乃刈其禾稼，发彻室屋，

夷营壁，破积聚。时连旱蝗饥荒，而驱蹴 劫掠，流离分散，随道死亡，或弃捐老弱，或为人仆妾，丧其太半。复以任尚 为侍御史，击羌 于上党羊头山 ，破之；乃罢孟津 屯。

5　夫馀王 寇乐浪 。高句骊王宫 与涉 貊 寇玄菟 。

6　夏，闰四月丁酉，赦凉州 、河西 四郡。

7　海贼张伯路 复寇东莱 ，青州 刺史法雄 击破之；贼逃还辽东 ，辽东人李久 等共斩之，于是州界清静。

8　秋，九月，汉阳 人杜琦 及弟季贡 、同郡王信 等与羌 通谋，聚众据上邽 城。冬，十二月，汉阳 太守赵博 遣客杜习 刺杀琦 ；封习讨奸侯 。杜季贡 、王信 等将其众据槀泉营 。

9　是岁，九州蝗，郡国八雨水。

六年（壬子，112）

1　春，正月甲寅，诏曰：“凡供荐新味，多非其节，或郁养强孰，或穿掘萌芽，味无所至而夭折生长，岂所以顺时育物乎！传曰：‘非其时不食。’自今当奉祠陵庙及给御者，皆须时乃上。”凡所省二十三种。

2　三月，十州蝗。

3　夏，四月乙丑，司空张敏 罢。己卯，以太常刘恺 为司空。

4　诏建武 元功二十八将皆绍封。

5　五月，旱。

6　丙寅，诏令中二千石下至黄绶，一切复秩。

7　六月壬辰，豫章员溪原山 崩。

8　辛巳，赦天下。

9　侍御史唐喜 讨汉阳 贼王信 ，破斩之。杜季贡 亡，从滇零 。是岁，滇零 死，子零昌 立，年尚少，同种狼莫 为其计策，以季贡 为将军，别

居丁奚城 。

七年（癸丑，113）

1　春，二月丙午，郡国十八地震。

2　夏，四月乙未，平原怀王胜　薨，无子；太后立乐安夷王宠　子得　为平原王 。

3　丙申晦，日有食之。

4　秋，护羌 校尉侯霸 、骑都尉马贤 击先零 别部牢羌 于安定 ，获首虏千人。

5　蝗。

元初元年（甲寅，114）

1　春，正月甲子，改元。

2　二月乙卯，日南 地坼，长百馀里。

3　三月癸亥，日有食之。

4　诏遣兵屯河内 通谷冲要三十六所，皆作坞壁，设鸣鼓，以备羌 寇。

5　夏，四月丁酉，赦天下。

6　京师及郡国五旱，蝗。

7　五月，先零羌 寇雍城 。

8　蜀郡夷 寇蚕陵 ，杀县令。

9　九月乙丑，太尉李修 罢。

10　羌 豪号多 与诸种钞掠武都 、汉中 ，巴郡板楯蛮 救之，汉中 五官掾程信 率郡兵与蛮 共击破之。号多 走还，断陇 道，与零昌 合，侯霸 、马贤 与战于枹罕 ，破之。

11　辛未，以大司农山阳司马苞 为太尉。

12　冬，十月戊子朔，日有食之。

13　凉州 刺史皮杨 击羌 于狄道 ，大败，死者八百馀人。

14　是岁，郡国十五地震。

二年（乙卯，115）

1　春，护羌 校尉庞参 以恩信招诱诸羌 ，号多 等帅众降；参 遣诣阙，赐号多 侯印，遣之。参 始还治令居 ，通河西 道。

2　零昌 分兵寇益州 ，遣中郎将尹就 讨之。

3　夏，四月丙午，立贵人荥阳阎氏 为皇后。后性妒忌，后宫李氏 生皇子保 ，后鸩杀李氏 。

4　五月，京师旱，河南 及郡国十九蝗。

5　六月丙戌，太尉司马苞 薨。

6　秋，七月辛巳，以太仆泰山马英 为太尉。

7　八月，辽东鲜卑 围无虑 ；九月，又攻夫犁营 ，杀县令。

8　壬午晦，日有食之。

9　尹就 击羌 党吕叔都 等，蜀 人陈省 、罗横 应募刺杀叔都 ，皆封侯，赐钱。

10　诏屯骑校尉班雄 屯三辅 。雄 ，超 之子也。以左冯翊司马钧 行征西将军，督关中 诸郡兵八千馀人。庞参 将羌 、胡 兵七千馀人，与钧 分道并击零昌 。参 兵至勇士 东，为杜季贡 所败，引退。钧 等独进，攻拔丁奚城 ，杜季贡 率众伪逃。钧 令右扶风仲光 等收羌 禾稼，光 等违钧 节度，散兵深入，羌 乃设伏要击之，钧 在城中，怒而不救。冬十月，乙未，光 等兵败，并没，死者三千馀人，钧 乃遁还。庞参 既失期，称病引还。皆坐徵，下狱，钧 自杀。时度辽 将军梁慬 亦坐事抵罪。校书郎中扶风马融 上书称参 、慬 智能，宜宥过责效。诏赦参 等，

以马贤 代参 领护羌 校尉，复以任尚 为中郎将，代班雄 屯三辅 。

怀 令虞诩 说尚 曰：“兵法：弱不攻强，走不逐飞，自然之势也。今虏皆马骑，日行数百里，来如风雨，去如绝弦，以步追之，势不相及，所以虽屯兵二十馀万，旷日而无功也。为使君计，莫如罢诸郡兵，各令出钱数千，二十人共市一马，以万骑之众，逐数千之虏，追尾掩截，其道自穷。便民利事，大功立矣！”尚 即上言，用其计，遣轻骑击杜季贡 于丁奚城 破之。

太后闻虞诩 有将帅之略，以为武都 太守。羌 众数千遮诩 于陈仓崤谷 ，诩 即停军不进，而宣言“上书请兵，须到当发”。羌 闻之，乃分钞傍县。诩 因其兵散，日夜进道，兼行百馀里，令吏士各作两灶，日增倍之，羌 不敢逼。或问曰：“孙膑 减灶而君增之；兵法日行不过三十里，以戒不虞，而今日且二百里：何也？”诩 曰：“虏众多，吾兵少，徐行则易为所及，速进则彼所不测。虏见吾灶日增，必谓郡兵来迎，众多行速，必惮追我。孙膑 见弱，吾今示强，势有不同故也。”既到郡，兵不满三千，而羌 众万馀，攻围赤亭 数十日。诩 乃令军中，强弩勿发，而潜发小弩；羌 以为矢力弱，不能至，并兵急攻。诩 于是使二十强弩共射一人，发无不中，羌 大震，退。诩 因出城奋击，多所伤杀。明日，悉陈其兵众，令从东郭门出，北郭门入，贸易衣服，回转数周；羌 不知其数，更相恐动。诩 计贼当退，乃潜遣五百馀人于浅水设伏，候其走路；虏果大奔，因掩击，大破之，斩获甚众，贼由是败散。诩 乃占相地势，筑营壁百八十所，招还流亡，假赈贫民，开通水运。诩 始到郡，谷石千，盐石八千，见户万三千；视事三年，米石八十，盐石四百，民增至四万馀户，人足家给，一郡遂安。

11 十一月庚申，郡国十地震。

12 十二月，武陵澧中蛮 反，州郡讨平之。

13 己酉，司徒夏勤 罢。

14 庚戌，以司空刘恺 为司徒，光禄勋袁敞 为司空。敞 ，安 之子也。

15 前虎贲中郎将邓弘 卒。弘 性俭素，治欧阳 尚书，授帝禁中。有司奏赠弘 骠骑将军，位特进，封西平侯 。太后追弘 雅意，不加赠位、衣服，但赐钱千万，布万匹；兄骘 等复辞不受。诏封弘 子广德 为西平侯 。将葬，有司复奏发五营轻车骑士，礼仪如霍光 故事。太后皆不听，

但白盖双骑，门生挽送。后以帝师之重，分西平 之都乡 ，封广德 弟甫德 为都乡侯 。

资治通鉴卷第五十

汉纪四十二

孝安皇帝中

元初三年（丙辰，116）

1　春，正月，苍梧 、郁林 ，合浦蛮夷 反；二月，遣侍御史任逖 督州郡兵讨之。

2　郡国十地震。

3　三月辛亥，日有食之。

4　夏，四月，京师旱。

5　五月，武陵蛮 反，州郡讨破之。

6　癸酉，度辽 将军邓遵 率南单于 击零昌 于灵州 ，斩首八百馀级。

7　越巂 徼外夷举种内属。

8　六月，中郎将任尚 遣兵击破先零羌 于丁奚城 。

9　秋，七月，武陵蛮 复反，州郡讨平之。

10　九月，筑冯翊 北界候坞五百所以备羌 。

11　冬，十一月，苍梧 、郁林 、合浦蛮夷 降。

12　旧制：公卿、二千石、刺史不得行三年丧，司徒刘恺　以为“非所以师表百姓，宣美风俗”。丙戌，初听大臣行三年丧。

13　癸卯，郡国九地震。

14　十二月丁巳，任尚 遣兵击零昌 于北地 ，杀其妻子，烧其庐舍，斩

首七百馀级。

四年（丁巳，117）

1　春，二月乙巳朔，日有食之。

2　乙卯，赦天下。

3　壬戌，武库灾。

4　任尚 遣当阗种羌榆鬼 等刺杀杜季贡 ，封榆鬼 为破羌侯 。

5　司空袁敞 ，廉劲不阿权贵，失邓氏 旨。尚书郎张俊 有私书与敞 子俊 ，怨家封上之。夏，四月戊申，敞 坐策免，自杀；俊 等下狱当死。俊 上书自讼；临刑，太后诏以减死论。

6　己巳，辽西鲜卑连休 等入寇，郡兵与乌桓 大人于秩居 等共击，大破之，斩首千三百级。

7　六月戊辰，三郡雨雹。

8　尹就 坐不能定益州 ，徵抵罪；以益州 刺史张乔 领其军屯，招诱叛羌 ，稍稍降散。

9　秋，七月，京师及郡国十雨水。

10　九月，护羌 校尉任尚 复募效功种羌号封 刺杀零昌 ；封号封 为羌王 。

11　冬，十一月己卯，彭城靖王恭 薨。

12　越嶲夷 以郡县赋敛烦数，十二月，大牛种封离 等反，杀遂久 令。

13　甲子，任尚 与骑都尉马贤 共击先零羌狼莫 ，追至北地 ，相持六十馀日，战于富平河 上，大破之，斩首五千级，狼莫 逃去。于是西河虔人种羌 万人诣邓遵 降，陇右 平。

14　是岁，郡国十三地震。

五年（戊午，118）

1　春，三月，京师及郡国五旱。

2　夏，六月，高句骊 与涉 貊 寇玄菟 。

3　永昌 、益州 、蜀郡夷 皆叛应封离 ，众至十馀万，破坏二十馀县，杀长吏，焚掠百姓，骸骨委积，千里无人。

4　秋，八月丙申朔，日有食之。

5　代郡鲜卑 入寇，杀长吏；发缘边甲卒、黎阳 营兵屯上谷 以备之。冬，十月，鲜卑 寇上谷 ，攻居庸关 ，复发缘边诸郡黎阳营 兵、积射士步骑二万人屯列冲要。

6　邓遵 募上郡全无种羌雕何 刺杀狼莫 ；封雕何 为羌侯 。自羌 叛十馀年间，军旅之费，凡用二百四十馀亿，府帑空竭，边民及内郡死者不可胜数，并 、凉 二州遂至虚耗。及零昌 、狼莫 死，诸羌 瓦解，三辅 、益州 无复寇警。诏封邓遵 为武阳侯 ，邑三千户。遵 以太后从弟，故爵封优大。任尚 与遵 争功，又坐诈增首级、受赇枉法赃千万已上，十二月，槛车徵尚 ，弃市，没入财物。邓骘 子侍中凤 尝受尚 马，骘 髡妻及凤 以谢罪。

7　是岁，郡国十四地震。

8　太后弟悝 、阆 皆卒，封悝 子广宗 为叶侯 ，阆 子忠 为西华侯 。

六年（己未，119）

1　春，二月乙巳，京师及郡国四十二地震。

2　夏，四月，沛国 、勃海 大风，雨雹。

3　五月，京师旱。

4　六月丙戌，平原哀王得 薨，无子。

5　秋，七月，鲜卑 寇马城 塞，杀长吏，度辽 将军邓遵 及中郎将马续率南单于 追击，大破之。

6　九月癸巳，陈怀王竦 薨，无子，国除。

7　冬，十二月戊午朔，日有食之，既。

8　郡国八地震。

9　是岁，太后征和帝　弟济北王寿　、河间王开　子男女年五岁以上四十馀人，及邓氏　　近亲子孙三十馀人，并为开邸第，教学经书，躬自监试。诏从兄河南 尹豹 、越骑校尉康 等曰：“末世贵戚食禄之家，温衣美饭，乘坚驱良，而面墙术学，不识臧否，斯故祸败之所从来也。”

10　豫章 有芝草生，太守刘祗 欲上之，以问郡人唐檀 ，檀 曰：“方今外戚豪盛，君道微弱，斯岂嘉瑞乎！”祗 乃止。

11　益州 刺史张乔 遣从事杨竦 将兵至楪榆 ，击封离 等，大破之，斩首三万馀级，获生口千五百人。封离 等惶怖，斩其同谋渠帅，诣竦 乞降。竦 厚加慰纳，其馀三十六种皆来降附。竦 因奏长吏奸猾，侵犯蛮夷者九十人，皆减死论。

12　初，西域 诸国既绝于汉，北匈奴 复以兵威役属之，与共为边寇。敦煌 太守曹宗 患之，乃上遣行长史索班 将千馀人屯伊吾 以招抚之。于是车师前王 及鄯善王 复来降。

13　初，疏勒王安国 死，无子，国人立其舅子遗腹 为王；遗腹 叔父臣磐 在月氏 ，月氏 纳而立之。后莎车畔于 窴 ，属疏勒 ，疏勒 遂强，与龟兹 、于 窴 为敌国焉。

永宁元年（庚申，120）

1　春，三月丁酉，济北惠王寿 薨。

2　北匈奴 率车师后王军就 共杀后部 司马及敦煌 长史索班 等，遂击走其前王 ，略有北道 。鄯善 逼急，求救于曹宗 ，宗 因此请出兵五千人击匈奴 ，以报索班 之耻，因复取西域 ；公卿多以为宜闭玉门关 ，绝西域 。太后闻军司马班勇 有父风，召诣朝堂问之。勇 上议曰：“昔孝武皇帝 患匈奴 强盛，于是开通西域 ，论者以为夺匈奴 府藏，断其右臂。光武 中兴，未遑外事，故匈奴 负强，驱率诸国；及至永平 ，再攻敦煌 ，河西 诸郡，城门昼闭。孝明皇帝 深惟庙策，乃命虎臣出征西域 ，故匈

奴 远遁，边境得安；及至永元 ，莫不内属。会间者羌 乱，西域 复绝，北虏 遂遣责诸国，备其逋租，高其价直，严以期会，鄯善 、车师 皆怀愤怨，思乐事汉 ，其路无从；前所以时有叛者，皆由牧养失宜，还为其害故也。今曹宗 徒耻于前负，欲报雪匈奴 ，而不寻出兵故事，未度当时之宜也。夫要功荒外，万无一成，若兵连祸结，悔无所及。况今府藏未充，师无后继，是示弱于远夷，暴短于海内，臣愚以为不可许也。旧敦煌郡 有营兵三百人，今宜复之，复置护西域 副校尉，居于敦煌 ，如永元 故事，又宜遣西域 长史将五百人屯楼兰 ，西当焉耆 、龟兹 径路，南强鄯善 、于 窴 心胆，北扞匈奴 ，东近敦煌 ，如此诚便。”

尚书复问勇 ：“利害云何？”勇 对曰：“昔永平 之末，始通西域 ，初遣中郎将居敦煌 ，后置副校尉于车师 ，既为胡 虏节度，又禁汉 人不得有所侵扰，故外夷归心，匈奴 畏威。今鄯善王尤还 ，汉 人外孙，若匈奴得志，则尤还 必死。此等虽同鸟兽，亦知避害，若出屯楼兰 ，足以招附其心，愚以为便。”

长乐卫尉镡显、廷尉綦毋参 、司隶校尉崔据 难曰：“朝廷前所以弃西域者，以其无益于中国而费难供也。今车师 已属匈奴 ，鄯善 不可保信，一旦反覆，班将 能保北虏 不为边害乎？”勇 对曰：“今中国置州牧者，以禁郡县奸猾盗贼也。若州牧能保盗贼不起者，臣亦愿以要斩保匈奴 之不为边害也。今通西域 则虏势必弱，虏势弱则为患微矣；孰与归其府藏，续其断臂哉？今置校尉以扞抚西域 ，设长史以招怀诸国，若弃而不立，则西域 望绝，望绝之后，屈就北虏 ，缘边之郡将受困害，恐河西 城门必须复有昼闭之儆矣！今不廓开朝廷之德而拘屯戍之费，若此，北虏 遂炽，岂安边久长之策哉！”

太尉属毛轸 难曰：“今若置校尉，则西域 骆驿遣使，求索无厌，与之则费难供，不与则失其心，一旦为匈奴 所迫，当复求救，则为役大矣。”勇 对曰：“今设以西域 归匈奴 ，而使其恩德大汉 ，不为钞盗，则可矣。如其不然，则因西域 租入之饶，兵马之众，以扰动缘边，是为富仇雠之财，增暴夷之势也。置校尉者，宣威布德，以系诸国内向之心而疑匈奴 觊觎之情，而无费财耗国之虑也。且西域 之人，无他求索，其来入者不过禀食而已；今若拒绝，势归北属夷虏，并力以寇并 、凉 ，则中国之费不止十亿。置之诚便。”

于是从勇 议，复敦煌郡 营兵三百人，置西域 副校尉居敦煌 ，虽复羁縻西域 ，然亦未能出屯。其后匈奴 果数与车师 共入寇钞，河西 大被其害。

3　沈氐羌 寇张掖 。

4　夏，四月丙寅，立皇子保 为太子，改元，赦天下。

5　己巳，绍封陈敬王 子崇 为陈王 ，济北惠王 子苌 为乐成王 ，河间孝王 子翼 为平原王 。

6　六月，护羌 校尉马贤 将万人讨沈氐羌 于张掖 ，破之，斩首千八百级，获生口千馀人，馀虏悉降。时当煎 等大豪饥五 等，以贤 兵在张掖 ，乃乘虚寇金城 ，贤 还军出塞，斩首数千级而还。烧当 、烧何种 闻贤军还，复寇张掖 ，杀长吏。

7　秋，七月乙酉朔，日有食之。

8　冬，十月己巳，司空李郃 免。癸酉，以卫尉庐江陈褒 为司空。

9　京师及郡国三十三大水。

10　十二月，永昌 徼外掸国王雍曲调 遣使者献乐及幻人。

11　戊辰，司徒刘恺 请致仕；许之，以千石禄归养。

12　辽西鲜卑 大人乌伦 、其至鞬 各以其众诣度辽 将军邓遵 降。

13　癸酉，以太常杨震 为司徒。

14　是岁，郡国二十三地震。

15　太后从弟越骑校尉康　　，以太后久临朝政，宗门盛满，数上书太后，以为宜崇公室，自损私权，言甚切至，太后不从。康　谢病不朝，太后使内侍者问之；所使者乃康　家先婢，自通“中大人”，康　闻而诟之。婢怨恚，还，白康　诈疾而言不逊。太后大怒，免康　官，遣归国，绝属籍。

16　初，当煎 种饥五 同种大豪卢怒 、忍良 等千馀户别留允街 ，而首施两端。

建光元年（辛酉，121）

1　春，护羌 校尉马贤 召卢怒 ，斩之，因放兵击其种人，获首虏二千馀，忍良 等皆亡出塞。

2　幽州 刺史巴郡冯焕 、玄菟 太守姚光 、辽东 太守蔡讽 等将兵击高句骊 ，高句丽王宫 遣子遂成 诈降而袭玄菟 、辽东 ，杀伤二千馀人。

3　二月，皇太后寝疾，癸亥，赦天下。三月癸巳，皇太后邓氏 崩。未及大敛，帝复申前命，封邓骘 为上蔡侯 ，位特进。

丙午，葬和熹皇后 。

太后自临朝以来，水旱十载，四夷外侵，盗贼内起，每闻民饥，或达旦不寐，躬自减彻以救灾厄，故天下复平，岁还丰穰。

上始亲政事，尚书陈忠 荐隐逸及直道之士颍川杜根 、平原成翊世 之徒，上皆纳用之。忠 ，宠 之子也。初，邓太后 临朝，根 为郎中，与同时郎上书言：“帝年长，宜亲政事。”太后大怒，皆令盛以缣囊，于殿上扑杀之，既而载出城外，根 得苏；太后使人检视，根 遂诈死，三日，目中生蛆，因得逃窜，为宜城 山中酒家保，积十五年。成翊世 以郡吏亦坐谏太后不归政抵罪。帝皆征诣公车，拜根 侍御史，翊世 尚书郎。或问根 曰：“往者遇祸，天下同义，知故不少，何至自苦如此？”根曰：“周旋民间，非绝迹之处，邂逅发露，祸及亲知，故不为也。”

4　戊申，追尊清河孝王 曰孝德皇 ，皇妣左氏 曰孝德后 ，祖妣宋贵人曰敬隐后 。初，长乐 太仆蔡伦 受窦后 讽旨诬陷宋贵人 ，帝敕使自致廷尉，伦 饮药死。

5　夏，四月，高句丽 复与鲜卑 入寇辽东 ，蔡讽 追击于新昌 ，战殁。功曹掾龙端 、兵马掾公孙酺 以身扞讽 ，俱殁于陈。

6　丁巳，尊帝嫡母耿姬 为甘陵大贵人 。

7　甲子，乐成王荄 坐骄淫不法，贬为芜湖侯 。

8　己巳，令公卿下至郡国守相各举有道之士一人。尚书陈忠 以诏书既开谏争，虑言事者必多激切，或致不能容，乃上疏豫通广帝意曰：“臣闻仁君广山薮之大，纳切直之谋，忠臣尽謇谔之节，不畏逆耳之害，是以高祖 舍周昌桀 、纣 之譬，孝文 喜袁盎 人豕之讥，武帝 纳东方朔宣

室 之正，元帝 容薛广德 自刎之切。今明诏崇高宗 之德，推宋景 之诚，引咎克躬，谘访群吏。言事者见杜根 、成翊世 等新蒙表录，显列二台，必承风响应，争为切直。若嘉谋异策，宜辄纳用；如其管穴，妄有讥刺，虽苦口逆耳，不得事实，且优游宽容，以示圣朝无讳之美；若有道之士对问高者，宜垂省览，特迁一等，以广直言之路。”书御，有诏，拜有道高第士沛国施延 为侍中。

初，汝南薛包 ，少有至行，父娶后妻而憎包 ，分出之。包 日夜号泣，不能去，至被殴扑，不得已，庐于舍外，旦入洒扫。父怒，又逐之，乃庐于里门，晨昏不废。积岁馀，父母惭而还之。及父母亡，弟子求分财异居；包 不能止，乃中分其财，奴婢引其老者，曰：“与我共事久，若不能使也。”田庐取其荒顿者，曰：“吾少时所治，意所恋也。”器物取朽败者，曰：“我素所服食，身口所安也。”弟子数破其产，辄复赈给。帝闻其名，令公车特征，至，拜侍中。包 以死自乞，有诏赐告归，加礼如毛义 。

9 帝少号聪明，故邓太后 立之。及长，多不德，稍不可太后意；帝乳母王圣 知之。太后征济北 、河间王 子诣京师；河间王 子翼 ，美容仪，太后奇之，以为平原怀王 后，留京师。王圣 见太后久不归政，虑有废置，常与中黄门李闰 、江京 候伺左右，共毁短太后于帝，帝每怀忿惧。及太后崩，宫人先有受罚者怀怨恚，因诬告太后兄弟悝 、弘 、阎 先从尚书邓访 取废帝故事，谋立平原王 。帝闻，追怒，令有司奏悝等大逆无道，遂废西平侯广宗 、叶侯广德 、西华侯忠 、阳安侯珍 、都乡侯甫德 皆为庶人，邓骘 以不与谋，但免特进，遣就国；宗族免官归故郡，没入骘 等赀财田宅。徙邓访 及家属于远郡。郡县迫逼，广宗 及忠 皆自杀。又徙封骘 为罗侯 ；五月庚辰，骘 与子凤 并不食而死。骘从弟河南 尹豹 、度辽 将军舞阳侯遵 、将作大匠畅 皆自杀；唯广德 兄弟以母与阎后 同产，得留京师。复以耿夔 为度辽 将军，征乐安侯邓康为太仆。丙申，贬平原王翼 为都乡侯 ，遣归河间 。翼 谢绝宾客，闭门自守，由是得免。

初，邓后 之立也，太尉张禹 、司徒徐防 欲与司空陈宠 共奏追封后父训 ，宠 以先世无奏请故事，争之，连日不能夺；及训 追加封谥，禹 、防复约宠 俱遣子奏礼于虎贲中郎将骘 ，宠 不从；故宠 子忠 不得志于邓氏 。骘 等败，忠 为尚书，数上疏陷成其恶。

大司农京兆朱宠 痛骘 无罪遇祸，乃肉袒舆榇上疏曰：“伏惟和熹皇后 圣善之德，为汉文母 。兄弟忠孝，同心忧国，社稷是赖；功成身退，让

国逊位，历世贵戚，无与为比，当享积善履谦之祐。而横为宫人单辞所陷，利口倾险，反乱国家，罪无申证，狱不讯鞫，遂令鸷　　等罹此酷陷，一门七人，并不以命，尸骸流离，冤魂不反，逆天感人，率土丧气。宜收还冢次，宠树遗孤，奉承血祀，以谢亡灵。”宠　知其言切，自致廷尉；陈忠　复劾奏宠　，诏免官归田里。众庶多为鸷　称枉者，帝意颇悟，乃谴让州郡，还葬鸷　等于北芒　，诸从兄弟皆得归京师。

10　帝以耿贵人　兄牟平侯宝　监羽林左军车骑；封宋杨　四子皆为列侯，宋氏　为卿、校、侍中大夫、谒者、郎吏十馀人；阎皇后　兄弟显　、景　、耀　，并为卿、校、典禁兵。于是内宠始盛。

帝以江京　尝迎帝于邸，以为京　功，封都乡侯　，封李闰　为雍乡侯　，闰　、京　并迁中常侍。京　兼大长秋，与中常侍樊丰　、黄门令刘安　、钩盾令陈达　及王圣　、圣　女伯荣　扇动内外，竞为侈虐；伯荣　出入宫掖，传通奸赂。司徒杨震　上疏曰：“臣闻政以得贤为本，治以去秽为务；是以唐　、虞　俊乂在官，四凶流放，天下咸服，以致雍熙。方今九德未事，嬖幸充庭。阿母王圣　，出自贱微，得遭千载，奉养圣躬，虽有推燥居湿之勤，前后赏惠，过报劳苦，而无厌之心不知纪极，外交属托，扰乱天下，损辱清朝，尘点日月。夫女子、小人，近之喜，远之怨，实为难养。宜速出阿母，令居外舍，断绝伯荣　，莫使往来；令恩德两隆，上下俱美。”奏御，帝以示阿母等，内幸皆怀忿恚。

而伯荣　骄淫尤甚，通于故朝阳侯刘护　从兄瓌　，瓌　遂以为妻，官至侍中，得袭护　爵。震　上疏曰：“经制，父死子继，兄亡弟及，以防篡也。伏见诏书，封故朝阳侯刘护　再从兄瓌　袭护　爵为侯；护　同产弟威　，今犹见在。臣闻天子专封，封有功；诸侯专爵，爵有德。今瓌　　无他功行，但以配阿母女，一时之间，既位侍中，又至封侯，不稽旧制，不合经义，行人喧哗，百姓不安。陛下宜鉴镜既往，顺帝之则。”尚书广陵翟酺　上疏曰：“昔窦　、邓　之宠，倾动四方，兼官重绂，盈金积货，至使议弄神器，改更社稷，岂不以势尊威广以致斯患乎！及其破坏，头颡堕地，愿为孤豚，岂可得哉！夫致贵无渐，失必暴；受爵非道，殃必疾。今外戚宠幸，功均造化，汉　元以来未有等比。陛下诚仁恩周洽，以亲九族，然禄去公室，政移私门，覆车重寻，宁无摧折！此最安危之极戒，社稷之深计也。昔文帝　爱百金于露台，饰帷帐于皂囊，或有讥其俭者，上曰：‘朕为天下守财耳，岂得妄用之哉！’今自初政以来，日月未久，费用赏赐，已不可算。敛天下之财，积无功之家，帑藏单尽，民物凋伤，卒有不虞，复当重赋，百姓怨叛既生，危乱可待也。愿陛下勉

求忠贞之臣，诛远佞谄之党，割情欲之欢，罢宴私之好，心存亡国所以失之，鉴观兴王所以得之，庶灾害可息，丰年可招矣。”书奏，皆不省。

11　秋，七月己卯，改元，赦天下。

12　壬寅，太尉马英 薨。

13　烧当羌忍良 等，以麻奴 兄弟本烧当 世嫡，而校尉马贤 抚恤不至，常有怨心，遂相结，共胁将诸种寇湟中 ，攻金城 诸县。八月，贤 将先零种 击之，战于牧苑，不利。麻奴 等又败武威 、张掖郡 兵于令居 ，因胁将先零 、沈氐 诸种四千馀户缘山西走，寇武威 。贤 追到鸾鸟 ，招引之，诸种降者数千，麻奴 南还湟中 。

14　甲子，以前司徒刘恺 为太尉。初，清河 相叔孙光 坐臧抵罪，遂增禁锢二世。至是，居延 都尉范邠 复犯臧罪，朝廷欲依光 比；刘恺 独以“春秋之义，善善及子孙，恶恶止其身，所以进人于善也。如今使臧吏禁锢子孙，以轻从重，惧及善人，非先王详刑之意也。”陈忠 亦以为然。有诏：“太尉议是。”

15　鲜卑其至鞬 寇居庸关 。九月，云中 太守成严 击之，兵败，功曹杨穆 以身扞严 ，与之俱殁；鲜卑 于是围乌桓 校尉徐常 于马城 。度辽 将军耿夔 与幽州 刺史庞参 发广阳 、渔阳 、涿郡 甲卒救之，鲜卑 解去。

16　戊子，帝幸卫尉冯石 府，留饮十馀日，赏赐甚厚，拜其子世 为黄门侍郎，世 弟二人皆为郎中。石 ，阳邑侯舫 之孙也，父柱 尚显宗 女获嘉公主 ，石 袭公主爵，为获嘉侯 ，能取悦当世，故为帝所宠。

17　京师及郡国二十七雨水。

18　冬，十一月己丑，郡国三十五地震。

19　鲜卑 寇玄菟 。

20　尚书令祋讽 等奏，以为“孝文 定约礼之制，光武皇帝 绝告宁之典，贻则万世，诚不可改，宜复断大臣行三年丧。”尚书陈忠 上疏曰：“高祖受命，萧何 创制，大臣有宁告之科，合于致忧之义。建武 之初，新承大乱，凡诸国政，多趣简易，大臣既不得告宁而群司营禄念私，鲜循三

年之丧以报顾复之恩者，礼义之方，实为凋损。陛下听大臣终丧，圣功美业，靡以尚兹。孟子曰：‘老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼，天下可运于掌。’臣愿陛下登高北望，以甘陵 之思揆度臣子之心，则海内咸得其所。”时宦官不便之，竟寝忠 奏。庚子，复断二千石以上行三年丧。

袁宏 论曰：古之帝王所以笃化美俗，率民为善，因其自然而不夺其情，民犹有不及者，而况毁礼止哀，灭其天性乎！

21 十二月，高句骊王宫 率马韩 、涉 貊 数千骑围玄菟 ，夫馀王 遣子尉仇台 将二万馀人与州郡并力讨破之。是岁，宫 死，子遂成 立。玄菟 太守姚光 上言，欲因其丧，发兵击之，议者皆以为可许。陈忠 曰：“宫 前桀黠，光 不能讨，死而击之，非义也。宜遣使吊问，因责让前罪，赦不加诛，取其后善。”帝从之。

延光元年（壬戌，122）

1 春，三月丙午，改元，赦天下。

2 护羌 校尉马贤 追击麻奴 ，到湟中 ，破之，种众散遁。

3 夏，四月，京师、郡国四十一雨雹，河西 雹大者如斗。

4 幽州 刺史冯煥 、玄菟 太守姚光 数纠发奸恶，怨者诈作玺书，谴责煥 、光 ，赐以欧刀，又下辽东 都尉庞奋 ，使速行刑。奋 即斩光 ，收煥 。煥 欲自杀，其子绲 疑诏文有异，止煥 曰：“大人在州，志欲去恶，实无他故。必是凶人妄诈，规肆奸毒。愿以事自上，甘罪无晚。”煥 从其言，上书自讼，果诈者所为，徵奋 ，抵罪。

5 癸巳，司空陈褒 免。五月庚戌，宗正彭城刘授 为司空。

6 己巳，封河间孝王 子德 为安平王 ，嗣乐成靖王 后。

7 六月，郡国蝗。

8 秋，七月癸卯，京师及郡国十三地震。

9 高句骊王遂成 还汉 生口，诣玄菟 降，其后涉 貊 率服，东垂少事。

10　虔人羌 与上郡胡 反，度辽 将军耿夔 击破之。

11　八月，阳陵 园寝火。

12　九月甲戌，郡国二十七地震。

13　鲜卑　既累杀郡守，胆气转盛，控弦数万骑，冬，十月，复寇雁门 、定襄 ；十一月，寇太原 。

14　烧当羌麻奴 饥困，将种众诣汉阳 太守耿种 降。

15　是岁，京师及郡国二十七雨水。

16　帝数遣黄门常侍及中使伯荣 往来甘陵 ，尚书仆射陈忠 上疏曰：“今天心未得，隔并屡臻，青 、冀 之域，淫雨漏河，徐 、岱 之滨，海水盆溢，兖 、豫 蝗蝝滋生，荆 、扬 稻收俭薄，并 、凉 二州羌 戎叛戾，加以百姓不足，府帑虚匮。陛下以不得亲奉孝德皇　园庙，比遣中使致敬甘陵　，朱轩骈马，相望道路，可谓孝至矣。然臣窃闻使者所过，威权翕赫，震动郡县，王、侯、二千石至为伯荣　独拜车下，发民修道，缮理亭传，多设储偫，征役无度，老弱相随，动有万计，赂遗仆从，人数百匹，顿踣呼嗟，莫不叩心。河间 托叔父之属，清河 有陵庙之尊，及剖符大臣，皆猥为伯荣　屈节车下，陛下不问，必以为陛下欲其然也。伯荣　之威，重于陛下，陛下之柄，在于臣妾，水灾之发，必起于此。昔韩嫣 托副车之乘，受驰视之使，江都 误为一拜，而嫣 受欧刀之诛。臣愿明主严天元之尊，正乾刚之位，不宜复令女使干错万机。重察左右，得无石显 漏泄之奸？尚书纳言，得无赵昌 谮崇 之诈？公卿大臣，得无朱博 阿傅 之援？外属近戚，得无王凤 害商 之谋？若国政一由帝命，王事每决于己，则下不得逼上，臣不得干君，常雨大水必当霁止，四方众异不能为害。”书奏，不省。

时三府任轻，机事专委尚书，而灾眚变咎，辄切免三公，陈忠　上疏曰：“汉兴旧事，丞相所请，靡有不听。今之三公，虽当其名而无其实，选举诛赏，一由尚书，尚书见任，重于三公，陵迟以来，其渐久矣。臣忠　心常独不安。近以地震，策免司空陈褒　，今者灾异，复欲切让三公。昔孝成皇帝　以妖星守心，移咎丞相，卒不蒙上天之福，徒乖宋景　之诚；故知是非之分，较然有归矣。又尚书决事，多违故典，罪法无例，诋欺为先，文惨言丑，有乖章宪。宜责求其意，割而勿听，上顺国典，下防威福，置方员于规矩，审轻重于衡石，诚国家之典，万世

之法也！”

17　汝南 太守山阳王龚 ，政崇宽和，好才爱士。以袁阆 为功曹，引进郡人黄宪 、陈蕃 等；宪 虽不屈，蕃 遂就吏。阆 不修异操而致名当时，蕃 性气高明，龚 皆礼之，由是群士莫不归心。

宪 世贫贱，父为牛医。颍川荀淑 至慎阳 ，遇宪 于逆旅，时年十四；淑 竦然异之，揖与语，移日不能去，谓宪 曰：“子，吾之师表也。”既而前至袁阆 所，未及劳问，逆曰：“子国有颜子 ，宁识之乎？”阆 曰：“见吾叔度 耶？”是时同郡戴良 ，才高倨傲，而见宪 未尝不正容，及归，罔然若有失也。其母问曰：“汝复从牛医儿来邪？”对曰：“良 不见叔度 ，自以为无不及；既睹其人，则瞻之在前，忽然在后，固难得而测矣。”陈蕃 及同郡周举 尝相谓曰：“时月之间，不见黄生 ，则鄙吝之萌复存乎心矣。”太原郭泰 ，少游汝南 ，先过袁阆 ，不宿而退；进，往从宪 ，累日方还。或以问泰 ，曰：“奉高 之器，譬诸汎滥，虽清而易挹。叔度 汪汪若千顷陂，澄之不清，淆之不浊，不可量也。”宪　初举孝廉，又辟公府。友人劝其仕，宪　亦不拒之，暂到京师 ，即还，竟无所就，年四十八终。

范晔　论曰：黄宪　言论风旨，无所传闻；然士君子见之者靡不服深远，去玼吝，将以道周性全，无德而称乎！余曾祖穆侯 以为：“宪 ，隤然其处顺，渊乎其似道，浅深莫臻其分，清浊未议其方，若及门于孔氏　，其殆庶乎！”

二年（癸亥，123）

1　春，正月，旄牛夷 反，益州 刺史张乔 击破之。

2　夏，四月戊子，爵乳母王圣 为野王君 。

3　北匈奴 连与车师 入寇河西 ，议者欲复闭玉门 、阳关 以绝其患。敦煌 太守张珰 上书曰：“臣在京师，亦以为西域 宜弃，今亲践其土地，乃知弃西域 则河西 不能自存。谨陈西域 三策：北虏呼衍王 常展转蒲类 、秦海 之间，专制西域 ，共为寇钞。今以酒泉属国 吏士二千馀人集昆仑塞 ，先击呼衍王 ，绝其根本，因发鄯善 兵五千人胁车师后部 ，此上计也。若不能出兵，可置军司马，将士五百人，四郡供其犁牛、谷食，出据柳中 ，此中计也。如又不能，则宜弃交河城 ，收鄯善 等悉使入塞，此下计也。”朝廷下其议。陈忠　上疏曰：“西域　内附日久，区区东

望扣关者数矣，此其不乐匈奴 、慕汉 之效也。今北虏已破车师 ，势必南攻鄯善 ，弃而不救，则诸国从矣。若然，则虏财贿益增，胆势益殖，威临南羌 ，与之交通，如此，河西 四郡危矣。河西 既危，不可不救，则百倍之役兴，不訾之费发矣。议者但念西域 绝远，恤之烦费，不见孝武 苦心勤劳之意也。方今敦煌 孤危，远来告急；复不辅助，内无以慰劳吏民，外无以威示百蛮，蹙国减土，非良计也。臣以为敦煌 宜置校尉，按旧增四郡屯兵，以西抚诸国。”帝纳之，于是复以班勇 为西域 长史，将兵五百人出屯柳中 。

4 秋，七月，丹阳 山崩。

5 九月，郡国五雨水。

6 冬，十月辛未，太尉刘恺 罢；甲戌，以司徒杨震 为太尉，光禄勋东莱刘熹 为司徒。大鸿胪耿宝 自候震 ，荐中常侍李闰 兄于震 曰：“李常侍 国家所重，欲令公辟其兄；宝 唯传上意耳。”震 曰：“如朝廷欲令三府辟召，故宜有尚书敕。”宝 大恨而去。执金吾阎显 亦荐所亲于震 ，震 又不从。司空刘授 闻之，即辟此二人；由是震 益见怨。时诏遣使者大为王圣 修第；中常侍樊丰 及侍中周广 、谢恽 等更相扇动，倾摇朝廷。震 上疏曰：“臣伏念方今灾害滋甚，百姓空虚，三边震扰，帑藏匮乏，殆非社稷安宁之时。诏书为阿母兴起第舍，合两为一，连里竟街，雕修缮饰，穷极巧伎，攻山采石，转相迫促，为费巨亿。周广 、谢恽 兄弟，与国无肺府枝叶之属，依倚近幸奸佞之人，与之分威共权，属托州郡，倾动大臣，宰司辟召，承望旨意，招来海内贪污之人，受其货赂，至有臧锢弃世之徒，复得显用；白黑浑淆，清浊同源，天下谨 哗，为朝结讥。臣闻师言，上之所取，财尽则怨，力尽则叛，怨叛之人，不可复使，惟陛下度之！”上不听。

7 鲜卑其至鞬 自将万馀骑攻南匈奴 于曼柏 ，薁鞬日逐王 战死，杀千馀人。

8 十二月戊辰，京师及郡国三地震。

9 陈忠 荐汝南周燮 、南阳冯良 学行深纯，隐居不仕，名重于世；帝以玄纁羔币聘之；燮 宗族更劝之曰：“夫修德立行，所以为国，君独何为守东冈之陂乎？”燮 曰：“夫修道者度其时而动，动而不时，焉得亨乎！”与良 皆自载至近县，称病而还。

三年（甲子，124）

1　春，正月，班勇 至楼兰 ，以鄯善 归附，特加三绶，而龟兹王白英 犹自疑未下；勇 开以恩信，白英 乃率姑墨 、温宿 ，自缚诣勇 ，因发其兵步骑万馀人到车师前王 庭，击走匈奴伊蠡王 于伊和谷 ，收得前部五千馀人，于是前部 始复开通；还，屯田柳中 。

2　二月丙子，车驾东巡。辛卯，幸泰山 。三月戊戌，幸鲁 ；还，幸东平 ，至东郡 ，历魏郡 、河内 而还。

3　初，樊丰 、周广 、谢恽等见杨震 连谏不从，无所顾忌，遂诈作诏书，调发司农钱谷、大匠见徒材木，各起冢舍、园池、庐观，役费无数。震　复上疏曰：“臣备台辅，不能调和阴阳，去年十二月四日，京师地动，其日戊辰；三者皆土，位在中宫，此中臣、近官持权用事之象也。臣伏惟陛下以边境未宁，躬自菲薄，宫殿垣屋倾倚，枝拄而已。而亲近幸臣，未崇断金，骄溢逾法，多请徒士，盛修第舍，卖弄威福，道路讙 哗，地动之变，殆为此发。又，冬无宿雪，春节未雨，百僚焦心，而缮修不止，诚致旱之征也。惟陛下奋乾刚之德，弃骄奢之臣，以承皇天之戒！”震前后所言转切，帝既不平之，而樊丰　等皆侧目愤怨，以其名儒，未敢加害。会河间　男子赵腾　上书指陈得失，帝发怒，遂收考诏狱，结以罔上不道。震 上疏救之曰：“臣闻殷 、周 哲王，小人怨詈，则还自敬德。今赵腾　　所坐，激讦谤语，为罪与手刃犯法有差，乞为亏除，全腾　之命，以诱刍荛舆人之言。”帝不听，腾竟伏尸都市。及帝东巡，樊丰　等因乘舆在外，竞修第宅，太尉部掾高舒　召大匠令史考校之，得丰　等所诈下诏书，具奏，须行还上之，丰　等惶怖。会太史言星变逆行，遂共谮震 云：“自赵腾 死后，深用怨怼；且邓氏 故吏，有恚恨之心。”壬戌，车驾还京师 ，便时太学，夜，遣使者策收震　太尉印绶；震 于是柴门绝宾客。丰 等复恶之，令大鸿胪耿 宝奏：“震 大臣，不服罪，怀恚望。”有诏，遣归本郡。震　行至城西夕阳亭　，乃慷慨谓其诸子、门人曰：“死者，士之常分。吾蒙恩居上司，疾奸臣狡猾而不能诛，恶嬖女倾乱而不能禁，何面目复见日月！身死之日，以杂木为棺，布单被，裁足盖形，勿归冢次，勿设祭祀！”因饮鸩而卒。弘农　太守移良 承樊丰 等旨，遣吏于陕县 留停震 丧，露棺道侧，谪震 诸子代邮行书；道路皆为陨涕。

太仆征羌侯来历 曰：“耿宝 托元舅之亲，荣宠过厚，不念报国恩，而倾侧奸臣，伤害忠良，其天祸亦将至矣。”历 ，歙 之曾孙也。

4　夏，四月乙丑，车驾入宫。

5　戊辰，以光禄勋冯石 为太尉。

6　南单于檀 死，弟拔 立，为乌稽侯尸逐鞮单于 。时鲜卑 数寇边，度辽 将军耿夔 与温禺犊王呼尤徽 将新降者连年出塞击之，还使屯列冲要。耿夔 征发烦剧，新降者皆怨恨，大人阿族 等遂反，胁呼尤徽 欲与俱去。呼尤徽 曰："我老矣，受汉家 恩，宁死，不能相随！"众欲杀之，有救者，得免。阿族 等遂将其众亡去。中郎将马翼 与胡 骑追击，破之，斩获殆尽。

7　日南 徼外蛮夷内属。

8　六月，鲜卑 寇玄菟 。

9　庚午，阆中 山崩。

10　秋，七月辛巳，以大鸿胪耿宝 为大将军。

11　王圣 、江京 、樊丰 等谮太子乳母王男 、厨监邴吉 等，杀之，家属徙比景 ；太子思男 、吉 ，数为叹息。京 、丰 惧有后害，乃与阎后妄造虚无，构谗太子及东宫官属。帝怒，召公卿以下，议废太子。耿宝 等承旨，皆以为当废。太仆来历 与太常桓焉 、廷尉犍为张皓 议曰："经说，年未满十五，过恶不在其身；且男 、吉 之谋，太子容有不知；宜选忠良保傅，辅以礼义。废置事重，此诚圣恩所宜宿留！"帝不从。焉 ，郁 之子也。张皓 退，复上书曰："昔贼臣江充 造构谗逆，倾覆戾园 ，孝武 久乃觉寤，虽追前失，悔之何及。今皇太子方十岁，未习保傅之教，可遽责乎！"书奏，不省。九月，丁酉，废皇太子保 为济阴王 ，居于德阳殿 西钟下。来历 乃要结光禄勋祋讽 、宗正刘玮 、将作大匠薛皓 、侍中阎丘弘 、陈光 、赵代 、施延 、太中大夫九江朱伥 等十馀人，俱诣鸿都门 证太子无过。帝与左右患之，乃使中常侍奉诏胁群臣曰："父子一体，天性自然；以义割恩，为天下也。历 、讽 等不识大典，而与群小共为谨 哗，外见忠直而内希后福，饰邪违义，岂事君之礼！朝廷广开言路，故且一切假贷；若怀迷不反，当显明刑书。"谏者莫不失色。薛皓 先顿首曰："固宜如明诏。"历 怫然，廷诘皓 曰："属通谏何言，而今复背之？大臣乘朝车，处国事，固得辗转若此乎！"乃各稍自引起。历 独守阙，连日不肯去。帝大怒，尚书令陈忠 与诸尚书遂共劾奏历 等，帝乃免历 兄弟官，削国租，黜历 母武安公主 不得会见。

12　陇西郡 始还狄道 。

13　烧当羌 豪麻奴 死，弟犀苦 立。

14　庚申晦，日有食之。

15　冬，十月，上行幸长安 ；十一月乙丑，还雒阳 。

16　是岁，京师 及诸郡国二十三地震，三十六大水、雨雹。

资治通鉴卷第五十一

汉纪四十三

孝安皇帝下

延光四年（乙丑，125）

1　春，二月乙亥，下邳惠王衍薨。

2　甲辰，车驾南巡。

3　三月戊午朔，日有食之。

4　庚申，帝至宛　，不豫。乙丑，帝发自宛　；丁卯，至叶　，崩于乘舆。年三十二。

皇后与阎显 兄弟、江京 、樊丰 等谋曰：“今晏驾道次，济阴王 在内，邂逅公卿立之，还为大害。”乃伪云“帝疾甚”，徙御卧车。所在上食、问起居如故。驱驰行四日，庚午，还宫。辛未，遣司徒刘熹　诣郊庙、社稷，告天请命；其夕，发丧。尊皇后曰皇太后。太后临朝。以显　为车骑将军、仪同三司。太后欲久专国政，贪立幼年，与显　　等定策禁中，迎济北惠王　子北乡侯懿　为嗣。济阴王　以废黜，不得上殿亲临梓宫，悲号不食；内外群僚莫不哀之。

5　甲戌，济南孝王香 薨，无子，国绝。

6　乙酉，北乡侯 即皇帝位。

7　夏，四月丁酉，太尉冯石 为太傅，司徒刘熹 为太尉，参录尚书事；前司空李郃 为司徒。

8　阎显 忌大将军耿宝 位尊权重，威行前朝，乃风有司奏“宝 及其党与中常侍樊丰 、虎贲中郎将谢恽 、侍中周广 、野王君王圣 、圣 女永 等更相阿党，互作威福，皆大不道。”辛卯，丰 、恽 、广 皆下狱，死；家属徙比景 。贬宝 及弟子林虑侯承 皆为亭侯，遣就国；宝 于道自杀。王

圣 母、子徙雁门 。于是以阎景 为卫尉，耀 为城门校尉，晏 为执金吾，兄弟并处权要，威福自由。

9　己酉，葬孝安皇帝 于恭陵 ，庙曰恭宗 。

10　九〔六〕月乙巳，赦天下。

11　秋，七月，西域 长史班勇 发敦煌 、张掖 、酒泉 六千骑及鄯善 、疏勒 、车师前部 兵击后部王军就 ，大破之，获首虏八千馀人，生得军就 及匈奴 持节使者，将至索班 没处斩之，传首京师。

12　冬，十月丙午，越巂 山崩。

13　北乡侯 病笃，中常侍孙程 谓济阴王 谒者长兴渠 曰："王以嫡统，本无失德；先帝用谗，遂至废黜。若北乡侯 不起，相与共断江京 、阎显，事无不成者。"渠 然之。又中黄门南阳王康 ，先为太子府史，及长乐 太官丞京兆王国 等并附同于程 。江京 谓阎显 曰："北乡侯 病不解，国嗣宜以时定，何不早征诸王子，简所置乎！"显 以为然。辛亥，北乡侯 薨；显 白太后，秘不发丧，更征诸王子，闭宫门，屯兵自守。

十一月乙卯，孙程 、王康 、王国 与中黄门黄龙 、彭恺 、孟叔 、李建 、王成 、张贤 、史泛 、马国 、王道 、李元 、杨佗 、陈予 、赵封 、李刚 、魏猛 、苗光 等聚谋于西钟下，皆截单衣为誓。丁巳，京师 及郡国十六地震。是夜，程 等共会崇德殿 上，因入章台门 。时江京 、刘安及李闰 、陈达 等俱坐省门下，程 与王康 共就斩京 、安 、达 。以李闰权势积为省内所服，欲引为主，因举刃胁闰 曰："今当立济阴王 ，毋得摇动！"闰 曰："诺。"于是扶闰 起，俱于西钟下迎济阴王 即皇帝位，时年十一。召尚书令、仆射以下从辇幸南宫 ，程 等留守省门，遮扞内外。帝登云台 ，召公卿、百僚，使虎贲、羽林士屯南 、北宫 诸门。

阎显 时在禁中，忧迫不知所为，小黄门樊登 劝显 以太后诏召越骑校尉冯诗 、虎贲中郎将阎崇 将兵屯平朔门 以御程 等。显 诱诗 入省，谓曰："济阴王 立，非皇太后意，玺绶在此。苟尽力效功，封侯可得。"太后使授之印曰："能得济阴王 　者，封万户侯；得李闰 　者，五千户侯。"诗 等皆许诺，辞以"卒被召，所将众少"。显 使与登 迎吏士于左掖门 外，诗 因格杀登 ，归营屯守。

显 弟卫尉景 遽从省中还外府，收兵至盛德门 。孙程 传召诸尚书使收景

。尚书郭镇 时卧病，闻之，即率直宿羽林出南止车门 ，逢景 从吏士拔白刃呼曰：“无干兵！”镇 即下车持节诏之，景 曰：“何等诏！”因斫镇 ，不中。镇 引剑击景 堕车，左右以戟叉其胸，遂禽之，送廷尉狱，即夜死。

戊午，遣使者入省，夺得玺绶，帝乃幸嘉德殿 ，遣侍御史持节收阎显 及其弟城门校尉耀 、执金吾晏 ，并下狱，诛；家属皆徙比景 。迁太后于离宫。己未，开门，罢屯兵。壬戌，诏司隶校尉：“惟阎显 、江京 近亲，当伏辜诛，其馀务崇宽贷。”封孙程 等皆为列侯：程 食邑万户，王康 、王国 食九千户，黄龙 食五千户，彭恺 、孟叔 、李建 食四千二百户，王成 、张贤 、史泛 、马国 、王道 、李元 、杨佗 、陈予 、赵封 、李刚 食四千户，魏猛 食二千户，苗光 食千户：是为十九侯，加赐车马、金银、钱帛各有差；李闰 以先不豫谋，故不封。擢孙程 为骑都尉。初，程 等入章台门 ，苗光 独不入。诏书录功臣，令王康 疏名，康 诈疏光 入章台门 。光 未受符策，心不自安，诣黄门令自告。有司奏康 、光 欺诈主上；诏书勿问。以将作大匠来历 为卫尉。祋讽 、阎丘弘 等先卒，皆拜其子为郎。朱伥 、施延 、陈光 、赵代 皆见拔用，后至公卿。征王男 、邴吉 家属还京师 ，厚加赏赐。帝之见废也，监太子家小黄门籍建 、傅高焚 、长秋长赵熹 、丞良贺 、药长夏珍 皆坐徙朔方 ；帝即位，并擢为中常侍。

初，阎显 辟崔骃 之子瑗 为吏，瑗 以北乡侯 立不以正，知显 将败，欲说令废立，而显 日沉醉，不能得见，乃谓长史陈禅 曰：“中常侍江京 等惑蛊先帝，废黜正统，扶立疏孽。少帝 即位，发病庙中，周勃 之征，于斯复见。今欲与君共求见说将军，白太后，收京 等，废少帝 ，引立济阴王 ，必上当天心，下合人望，伊 、霍 之功不下席而立，则将军兄弟传祚于无穷；若拒违天意，久旷神器，则将以无罪并辜元恶；此所谓祸福之会，分功之时也。”禅 犹豫未敢从。会显 败，瑗 坐被斥；门生苏祗 欲上书言状，瑗 遽止之。时陈禅 为司隶校尉，召瑗 谓曰：“弟听祗 上书，禅 请为之证。”瑗 曰：“此譬犹儿妾屏语耳，愿使君勿复出口！”遂辞归，不复应州郡命。

14 己卯，以诸王礼葬北乡侯 。

15 司空刘授 以阿附恶逆，辟召非其人，策免。十二月甲申，以少府河南陶敦 为司空。

16 杨震 门生虞放 、陈翼 诣阙追讼震 事；诏除震 二子为郎，赠钱百

万，以礼改葬于华阴潼亭 ，远近毕至。有大鸟高丈馀集震 丧前；郡以状上。帝感震 忠，诏复以中牢具祠之。

17　议郎陈禅 以为：“阎太后 与帝无母子恩，宜徙别馆，绝朝见。”群臣议者咸以为宜。司徒掾汝南周举 谓李郃 曰：“昔瞽瞍 常欲杀舜 ，舜事之逾谨；郑武姜 谋杀庄公 ，庄公 誓之黄泉，秦始皇 怨母失行，久而隔绝，后感颍考叔 、茅蕝 之言，复修子道；书传美之。今诸阎 新诛，太后幽在离宫，若悲愁生疾，一旦不虞，主上将何以令于天下！如从禅 议，后世归咎明公。宜密表朝廷，令奉太后，率群臣朝觐如旧，以厌天心，以答人望！”郃 即上疏陈之。

孝顺皇帝上

永建元年（丙寅，126）

1　春，正月，帝朝太后于东宫，太后意乃安。

2　甲寅，赦天下。

3　辛未，皇太后阎氏 崩。

4　辛巳，太傅冯石 、太尉刘熹 以阿党权贵免。司徒李郃 罢。

5　二月甲申，葬安思皇后 。

6　丙戌，以太常桓焉 为太傅；大鸿胪朱宠 为太尉，参录尚书事；长乐少府朱伥 为司徒。

7　封尚书郭镇 为定颍侯 。

8　陇西钟羌 反，校尉马贤 击之，战于临洮 ，斩首千馀级，羌 众皆降；由是凉州 复安。

9　六月己亥，封济南简王错 子显 为济南王 。

10　秋，七月庚午，以卫尉来历 为车骑将军。

11　八月，鲜卑 寇代郡 ，太守李超 战殁。

12　司隶校尉虞诩 到官数月，奏冯石 、刘熹 ，免之，又劾奏中常侍程璜 、陈秉 、孟生 、李闰 等，百官侧目，号为苛刻。三公劾奏：“诩 盛夏多拘系无辜，为吏民患。”诩 上书自讼曰：“法禁者，俗之堤防；刑罚者，民之衔辔。今州曰任郡，郡曰任县，更相委远，百姓怨穷；以苟容为贤，尽节为愚。臣所发举，臧罪非一。三府恐为臣所奏，遂加诬罪。臣将从史鱼 死，即以尸谏耳！”帝省其章，乃不罪诩 。

中常侍张防 卖弄权势，请托受取；诩 案之，屡寝不报。诩 不胜其愤，乃自系廷尉，奏言：“昔孝安皇帝 任用樊丰 ，交乱嫡统，几亡社稷。今者张防　复弄威柄，国家之祸将重至矣。臣不忍与防　同朝，谨自系以闻，无令臣袭杨震 之迹！”书奏，防 流涕诉帝，诩 坐论输左校；防 必欲害之，二日之中，传考四狱。狱吏劝诩 自引，诩 曰：“宁伏欧刀以示远近！喑呜自杀，是非孰辨邪！”浮阳侯孙程 、祝阿侯张贤 相率乞见，程　曰：“陛下始与臣等造事之时，常疾奸臣，知其倾国。今者即位而复自为，何以非先帝乎！司隶校尉虞诩　为陛下尽忠，而更被拘系；常侍张防　臧罪明正，反构忠良。今客星守羽林，其占宫中有奸臣；宜急收防 送狱，以塞天变。”时防 立在帝后，程 叱防 曰：“奸臣张防 ，何不下殿！”防　不得已，趋就东箱。程　曰：“陛下急收防　，无令从阿母求请！”帝问诸尚书，尚书贾朗　素与防　善，证诩　之罪；帝疑焉，谓程曰：“且出，吾方思之！”于是诩　子颉　与门生百馀人，举幡候中常侍高梵 车，叩头流血，诉言枉状。梵 入言之，防 坐徙边，贾朗 等六人或死或黜；即日赦出诩 。程 复上书陈诩 有大功，语甚切激。帝感悟，复征拜议郎；数日，迁尚书仆射。

诩 上疏荐议郎南阳左雄 曰：“臣见方今公卿以下，类多拱默，以树恩为贤，尽节为愚，至相戒曰：‘白璧不可为，容容多后福。’伏见议郎左雄 ，有王臣蹇蹇之节，宜擢在喉舌之官，必有匡弼之益。”由是拜雄　　尚书。

13　浮阳侯孙程 等怀表上殿争功，帝怒；有司劾奏“程 等干乱悖逆，王国　等皆与程　党，久留京都　，益其骄恣。”帝乃免程　等官，悉徙封远县；因遣十九侯就国，敕雒阳 令促期发遣。

司徒掾周举 说朱伥 曰：“朝廷在西钟下时，非孙程 等岂立！今忘其大德，录其小过；如道路夭折，帝有杀功臣之讥。及今未去，宜急表之！”伥　曰：“今诏指方怒，吾独表此，必致罪谴。”举　曰：“明公年过八十，位为台辅，不于今时竭忠报国，惜身安宠，欲以何求！禄位虽全，必陷佞邪之讥；谏而获罪，犹有忠贞之名。若举　言不足采，请从

此辞！”伥 乃表谏，帝果从之。

程 徙封宜城侯 ；到国，怨恨恚怼，封还印绶、符策，亡归京师，往来山中。诏书追求，复故爵土，赐车马、衣物，遣还国。

14 冬，十月丁亥，司空陶敦 免。

15 朔方 以西，障塞多坏，鲜卑 因此数侵南匈奴 ；单于忧恐，上书乞修复障塞。庚寅，诏：“黎阳营兵出屯中山 北界；令缘边郡增置步兵，列屯塞下，教习战射。”

16 以廷尉张皓 为司空。

17 班勇 更立车师后部 故王子加特奴 为王。勇 又使别校诛斩东且弥王 ，亦更立其种人为王；于是车师 六国悉平。

勇 遂发诸国兵击匈奴 ，呼衍王 亡走，其众二万馀人皆降。生得单于从兄，勇 使加特奴 手斩之，以结车师 、匈奴 之隙。北单于 自将万馀骑入后部 ，至金且谷 ；勇 使假司马曹俊 救之，单于引去，俊 追斩其贵人骨都侯 。于是呼衍王 遂徙居枯梧河 上，是后车师 无复虏迹。

二年（丁卯，127）

1 春，正月，中郎将张国 以南单于 兵击鲜卑其至鞬 ，破之。

2 二月，辽东鲜卑 寇辽东玄菟 ；乌桓 校尉耿晔 发缘边诸郡兵及乌桓 出塞击之，斩获甚众；鲜卑 三万人诣辽东 降。

3 三月，旱。

4 初，帝母李氏 瘗在雒阳 北，帝初不知；至是，左右白之，帝乃发哀，亲到瘗所，更以礼殡。六月乙酉，追谥为恭愍皇后 ，葬于恭陵 之北。

5 西域 城郭诸国皆服于汉 ，唯焉耆王元孟 未降，班勇 奏请攻之。于是遣敦煌 太守张朗 将河西 四郡兵三千人配勇 ，因发诸国兵四万馀人分为两道击之，勇 从南道，朗 从北道，约期俱至焉耆 。而朗 先有罪，欲徼功自赎，遂先期至爵离关 ，遣司马将兵前战，获首虏二千馀人，元孟 惧诛，逆遣使乞降。张朗 径入焉耆 ，受降而还。朗 得免诛，勇 以

后期徵，下狱，免。

6　秋，七月甲戌朔，日有食之。

7　壬午，太尉朱宠 、司徒朱伥 免。庚子，以太常刘光 为太尉、录尚书事，光禄勋汝南许敬 为司徒。光 ，矩 之弟也。敬 仕于和 、安 之间，当窦 、邓 、阎氏 之盛，无所屈桡；三家既败，士大夫多染污者，独无谤言及于敬 ，当世以此贵之。

8　初，南阳樊英 ，少有学行，名著海内，隐于壶山 之阳，州郡前后礼请，不应；公卿举贤良、方正、有道，皆不行；安帝　赐策书征之，不赴。是岁，帝复以策书、玄纁，备礼征英　，英　固辞疾笃。诏切责郡县，驾载上道。英　不得已，到京　，称疾不肯起；强舆入殿，犹不能屈。帝使出就太医养疾，月致羊酒。其后帝乃为英　　设坛，令公车令导，尚书奉引，赐几、杖，待以师傅之礼，延问得失，拜五官中郎将。数月，英　称疾笃；诏以为光禄大夫，赐告归，令在所送谷，以岁时致牛酒。英 辞位不受，有诏譬旨，勿听。

英 初被诏命，众皆以为必不降志。南郡王逸 素与英 善，因与其书，多引古譬谕，劝使就聘。英 顺逸 议而至；及后应对无奇谋深策，谈者以为失望。河南张楷 与英 俱征，谓英 曰：“天下有二道，出与处也。吾前以子之出，能辅是君也，济斯民也。而子始以不訾之身怒万乘之主，及其享受爵禄，又不闻匡救之术，进退无所据矣。”

臣光　曰：古之君子，邦有道则仕，邦无道则隐。隐非君子之所欲也。人莫己知而道不得行，群邪共处而害将及身，故深藏以避之。王者举逸民，扬仄陋，固为其有益于国家，非以徇世俗之耳目也。是故有道德足以尊主，智能足以庇民，被褐怀玉，深藏不市，则王者当尽礼而致之，屈己以访之，克己以从之，然后能利泽施于四表，功烈格于上下。盖取其道不取其人，务其实不务其名也。

其或礼备而不至，意勤而不起，则姑内自循省而不敢强致其人，曰：岂吾德之薄而不足慕乎？政之乱而不可辅乎？群小在朝而不敢进乎？诚心不至而忧其言之不用乎？何贤者之不我从也？苟其德已厚矣，政已治矣，群小远矣，诚心至矣，彼将扣阍而自售，又安有勤求而不至者哉！荀子　曰：“耀蝉者，务在明其火，振其木而已；火不明，虽振其木，无益也。今人主有能明其德，则天下归之，若蝉之归明火也。”或者人主耻不能致，乃至诱之以高位，胁之以严刑。使彼诚君子邪，则位非所

贪，刑非所畏，终不可得而致也；可致者，皆贪位畏刑之人也，乌足贵哉！

若乃孝弟著于家庭，行谊隆于乡曲，利不苟取，仕不苟进，洁己安分，优游卒岁，虽不足以尊主庇民，是亦清修之吉士也；王者当褒优安养，俾遂其志。若孝昭 之待韩福 ，光武 之遇周党 ，以励廉耻，美风俗，斯亦可矣，固不当如范升 之诋毁，又不可如张楷 之责望也。

至于饰伪以邀誉，钓奇以惊俗，不食君禄而争屠沽之利，不受小官而规卿相之位，名与实反，心与迹违，斯乃华士 、少正卯 之流，其得免于圣王之诛幸矣，尚何聘召之有哉！

9　时又征广汉杨厚 、江夏黄琼 。琼 ，香 之子也。厚 既至，豫陈汉 有三百五十年之厄以为戒，拜议郎。琼 将至，李固 以书逆遗之曰：“君子谓伯夷 隘，柳下惠 不恭。不夷 不惠 ，可否之间，圣贤居身之所珍也。诚欲枕山栖谷，拟迹巢 、由 ，斯则可矣；若当辅政济民，今其时也。自生民以来，善政少而乱俗多，必待尧 、舜 之君，此为士行其志终无时矣。尝闻语曰：‘峣峣者易缺，皦皦者易污。’盛名之下，其实难副。近鲁阳樊君　被征初至，朝廷设坛席，犹待神明，虽无大异，而言行所守，亦无所缺；而毁谤布流，应时折减者，岂非观听望深，声名太盛乎！是故俗论皆言‘处士纯盗虚声’。愿先生弘此远谟，令众人叹服，一雪此言耳！”琼 至，拜议郎，稍迁尚书仆射。琼 昔随父在台阁，习见故事；及后居职，达练官曹，争议朝堂，莫能抗夺。数上疏言事，上颇采用之。

李固 ，郃 之子，少好学，常改易姓名，杖策驱驴，负笈从师，不远千里，遂究览坟籍，为世大儒。每到太学，密入公府，定省父母，不令同业诸生知其为郃 子也。

三年（戊辰，128）

1　春，正月丙子，京师 地震。

2　夏，六月，旱。

3　秋，七月，茂陵 园寝灾。

4　九月，鲜卑 寇渔阳 。

5　冬，十二月己亥，太傅桓焉 免。

6　车骑将军来历 罢。

7　南单于拔 死，弟休利 立，为去特若尸逐就单于 。

8　帝悉召孙程 等还京师。

四年（己巳，129）

1　春，正月丙寅，赦天下。

2　丙子，帝加元服。

3　夏，五月壬辰，诏曰：“海内颇有灾异，朝廷修政，太官减膳，珍玩不御。而桂阳　太守文砻　，不惟竭忠宣畅本朝，而远献大珠以求幸媚，今封以还之！”

4　五州雨水。

5　秋，八月丁巳，太尉刘光 、司空张皓 免。

6　尚书仆射虞诩 上言：“安定 、北地 、上郡 ，山川险厄，沃野千里，土宜畜牧，水可溉漕。顷遭元元之灾，众羌　内溃，郡县兵荒，二十馀年。夫弃沃壤之饶，捐自然之财，不可谓利；离河山之阻，守无险之处，难以为固。今三郡未复，园陵单外，而公卿选懦，容头过身，张解设难，但计所费，不图其安。宜开圣听，考行所长。”九月，诏复安定 、北地 、上郡 还旧土。

7　癸酉，以大鸿胪庞参 为太尉、录尚书事。太常王龚 为司空。

8　冬，十一月庚辰，司徒许敬 免。

9　鲜卑 寇朔方 。

10　十二月乙卯，以宗正弘农刘崎 为司徒。

11　是岁，于 窴 王放前 杀拘弥王兴 ，自立其子为拘弥王 ，而遣使者贡献，敦煌 太守徐由 上求讨之。帝赦于 窴 罪，令归拘弥国 ；放前 不肯。

五年（庚午，130）

1　夏，四月，京师旱。

2　京师及郡国十二蝗。

3　定远侯班超 之孙始 尚帝姑阴城公主 。主骄淫无道；始 积忿怒，伏刃杀主。冬，十月乙亥，始 坐腰斩，同产皆弃市。

六年（辛未，131）

1　春，二月庚午，河间孝王开 薨；子政 嗣。政 愞很不奉法，帝以侍御史吴郡沈景 有强能，擢为河间 相。景 到国，谒王，王不正服，箕踞殿上；侍郎赞拜，景　峙不为礼，问王所在。虎贲曰："是非王邪！"景 曰："王不正服，常人何别！今相谒王，岂谒无礼者邪！"王惭而更服，景 然后拜；出，住宫门外，请王傅责之曰："前发京师 ，陛见受诏，以王不恭，相使检督。诸君空受爵禄，曾无训导之义！"因奏治其罪，诏书让政 而诘责傅。景 因捕诸奸人，奏案其罪，杀戮尤恶者数十人，出冤狱百馀人。政 遂为改节，悔过自修。

2　帝以伊吾 膏腴之地，傍近西域 ，匈奴 资之以为钞暴；三月辛亥，复令开设屯田，如永元 时事，置伊吾 司马一人。

3　初，安帝 薄于艺文，博士不复讲习，朋徒相视怠散，学舍颓敝，鞠为园蔬，或牧儿、莞竖薪刈其下。将作大匠翟酺　上疏请修缮，诱进后学，帝从之。秋，九月，缮起太学，凡所造构二百四十房，千八百五十室。

4　护乌桓 校尉耿晔 遣兵击鲜卑 ，破之。

5　护羌 校尉韩皓 转湟中 屯田置两河 间，以逼群羌 。皓 坐事徵，以张掖 太守马续 代为校尉。两河 间羌 以屯田近之，恐必见图，乃解仇诅盟，各自儆备；续 上移田还湟中 ，羌 意乃安。

6　帝欲立皇后，而贵人有宠者四人，莫知所建，议欲探筹，以神定选。尚书仆射南郡胡广 与尚书冯翊郭虔 、史敞 上疏谏曰："窃见诏书，以立后事大，谦不自专，欲假之筹策，决疑灵神；篇籍所记，祖宗典故，未尝有也。恃神卜筮，既未必当贤；就值其人，犹非德选。夫岐嶷

形于自然，侃天必有异表，宜参良家，简求有德，德同以年，年钧以貌；稽之典经，断之圣虑。”帝从之。

恭怀皇后　弟子乘氏侯商　之女，选入掖庭为贵人，常特被引御，从容辞曰：“夫阳以博施为德，阴以不专为义。螽斯则百福所由兴也。愿陛下思云雨之均泽，小妾得免于罪。”帝由是贤之。

阳嘉元年（壬申，132）

1　春，正月乙巳，立贵人梁氏 为皇后。

2　京师旱。

3　三月，扬州 六郡妖贼章河 等寇四十九县，杀伤长吏。

4　庚寅，赦天下，改元。

5　夏，四月，梁商 加位特进；顷之，拜执金吾。

6　冬，耿晔 遣乌桓戎末魔 等钞击鲜卑 ，大获而还。鲜卑 复寇辽东属国 ，耿晔 移屯辽东无虑城 以拒之。

7　尚书令左雄　上疏曰：“昔宣帝　以为吏数变易，则下不安业；久于其事，则民服教化；其有政治者，辄以玺书勉励，增秩赐金，公卿缺则以次用之。是以吏称其职，民安其业，汉　世良吏，于兹为盛。今典城百里，转动无常，各怀一切，莫虑长久。谓杀害不辜为威风，聚敛整办为贤能；以治己安民为劣弱，奉法循理为不治。髡钳之戮，生于睚眦；覆尸之祸，成于喜怒。视民如寇雠，税之如豺虎。监司项背相望，与同疾疢，见非不举，闻恶不察。观政于亭传，责成于期月；言善不称德，论功不据实。虚诞者获誉，拘检者离毁；或因罪而引高，或色斯而求名，州宰不覆，竞共辟召，踊跃升腾，超等逾匹。或考奏捕案，而亡不受罪，会赦行赂，复见洗涤，朱紫同色，清浊不分。故使奸猾枉滥，轻忽去就，拜除如流，缺动百数。乡官、部吏，职贱禄薄，车马衣服，一出于民，廉者取足，贪者充家；特选、横调，纷纷不绝，送迎烦费，损政伤民。和气未洽，灾眚不消，咎皆在此。臣愚以为守相、长吏惠和有显效者，可就增秩，勿移徙；非父母丧，不得去官。其不从法禁，不式王命，锢之终身，虽会赦令，不得齿列。若被劾奏，亡不就法者，徙家边郡，以惩其后。其乡部亲民之吏，皆用儒生清白任从政者，宽其负算，

增其秩禄；吏职满岁，宰府州郡乃得辟举。如此，威福之路塞，虚伪之端绝，送迎之役损，赋敛之源息，循理之吏得成其化，率土之民各宁其所矣。”帝感其言，复申无故去官之禁，又下有司考吏治真伪，详所施行；而宦官不便，终不能行。

雄　又上言：“孔子　曰‘四十不惑’，礼称强仕。请自今，孝廉年不满四十，不得察举，皆先诣公府，诸生试家法，文吏课笺奏，副之端门　，练其虚实，以观异能，以美风俗；有不承科令者，正其罪法。若有茂材异行，自可不拘年齿。”帝从之。

胡广 、郭虔 、史敞 上书驳之曰：“凡选举因才，无拘定制。六奇之策，不出经学；郑 、阿 之政，非必章奏；甘 、奇 显用，年乖强仕；终 、贾　　扬声，亦在弱冠。前世以来，贡举之制，莫或回革。今以一臣之言，划 戾旧章，便利未明，众心不厌。矫枉变常，政之所重，而不访台司，不谋卿士；若事下之后，议者剥异，异之则朝失其便，同之则王言已行。臣愚以为可宣下百官，参其同异，然后览择胜否，详采厥衷。”帝不从。

辛卯，初令“郡国举孝廉，限年四十以上；诸生通章句，文吏能笺奏，乃得应选。其有茂才异行，若颜渊 、子奇 ，不拘年齿”。

久之，广陵　　所举孝廉徐淑　　，年未四十；台郎诘之，对曰：“诏书曰：‘有如颜回 、子奇 ，不拘年齿。’是故本郡以臣充选。”郎不能屈。左雄 诘之曰：“颜回 闻一知十，孝廉闻一知几邪？”淑 无以对；乃罢却之。郡守坐免。

袁宏　论曰：夫谋事作制，以经世训物，必使可为也。古者四十而仕，非谓弹冠之会必将是年也，以为可仕之时在于强盛，故举其大限以为民衷。且颜渊 、子奇 ，旷代一有，而欲以斯为格，岂不偏乎！

然雄 公直精明，能审核真伪，决志行之。顷之，胡广 出为济阴 太守，与诸郡守十馀人皆坐谬举免黜；唯汝南陈蕃 、颍川李膺 、下邳陈球 等三十馀人得拜郎中。自是牧、守畏栗，莫敢轻举。迄于永嘉　，察选清平，多得其人。

8　闰月庚子，恭陵百丈庑 灾。

9　上闻北海郎 顗 精于阴阳之学。

二年（癸酉，133）

1　春，正月，诏公车征颉，问以灾异。颉 上章曰：“三公上应台阶，下同元首，政失其道，则寒阴反节。今之在位，竞托高虚，纳累钟之奉，亡天下之忧。栖迟偃仰，寝疾自逸，被策文，得赐钱，即复起矣，何疾之易而愈之速！以此消伏灾眚，兴致升平，其可得乎！今选牧、守，委任三府；长吏不良，既咎州、郡，州、郡有失，岂得不归责举者！而陛下崇之弥优，自下慢事愈甚，所谓‘大网疏，小网数’。三公非臣之仇，臣非狂夫之作，所以发愤忘食，恳恳不已者，诚念朝廷，欲致兴平。臣书不择言，死不敢恨！”因条便宜七事：“一，园陵火灾，宜念百姓之劳，罢缮修之役。二，立春以后阴寒失节，宜采纳良臣，以助圣化。三，今年少阳之岁，春当旱，夏必有水，宜遵前典，惟节惟约。四，去年八月，荧惑出入轩辕，宜简出宫女，恣其姻嫁。五，去年闰十月，有白气从西方天苑趋参左足，入玉井，恐立秋以后，将有羌　　寇畔戾之患，宜豫告诸郡，严为备御。六，今月十四日乙卯，白虹贯日，宜令中外官司，并须立秋然后考事。七，汉　　兴以来三百三十九岁，于时三期，宜大蠲法令，有所变更。王者随天，譬犹自春徂夏，改青服绛也。自文帝　省刑，适三百年，而轻微之禁，渐已殷积。王者之法，譬犹江、河，当使易避而难犯也。”

二月，颉 复上书荐黄琼、李固，以为宜加擢用。又言：“自冬涉春，讫无嘉泽，数有西风，反逆时节，朝廷劳心，广为祷祈，荐祭山川，暴龙移市。臣闻皇天感物，不为伪动；灾变应人，要在责己。若令雨可请降，水可攘止，则岁无隔并，太平可待。然而灾害不息者，患不在此也！”书奏，特拜郎中；辞病不就。

2　三月，使匈奴 中郎将赵稠 遣从事将南匈奴 兵出塞击鲜卑，破之。

3　初，帝之立也，乳母宋娥 与其谋，帝封娥 为山阳君，又封执金吾梁商 子冀 为襄邑侯。尚书令左雄 上封事曰：“高帝 约，非刘氏 不王，非有功不侯。孝安皇帝 封江京、王圣 等，遂致地震之异。永建 二年封阴谋之功，又有日食之变。数术之士，咸归咎于封爵。今青州　饥虚，盗贼未息，诚不宜追录小恩，亏失大典。”诏不听。

雄　复谏曰：“臣闻人君莫不好忠正而恶谗谀，然而历世之患，莫不以忠正得罪，谗谀蒙幸者，盖听忠难，从谀易也。夫刑罪，人情之所甚恶，贵宠，人情之所甚欲，是以时俗为忠者少而习谀者多；故令人主数闻其美，稀知其过，迷而不悟，以至于危亡。臣伏见诏书，顾念阿母旧德宿

恩，欲特加显赏。按尚书故事，无乳母爵邑之制，唯先帝时阿母王圣为野王君，圣造生谗贼废立之祸，生为天下所咀嚼，死为海内所欢快。桀、纣贵为天子，而庸仆羞与为比者，以其无义也；夷、齐贱为匹夫，而王侯争与为伍者，以其有德也。今阿母躬蹈俭约，以身率下，群僚蒸庶，莫不向风；而与王圣并同爵号，惧违本操，失其常愿。臣愚以为凡人之心，理不相远，其所不安，古今一也。百姓深惩王圣倾覆之祸，民萌之命危于累卵，常惧时世复有此类，怵惕之念未离于心，恐惧之言未绝于口。乞如前议，岁以千万给奉阿母，内足以尽恩爱之欢，外可不为吏民所怪。梁冀之封，事非机急，宜过灾厄之运，然后平议可否。”于是冀父商让还冀封；书十馀上，帝乃从之。

夏，四月己亥，京师地震。五月庚子，诏群公、卿士各直言厥咎，仍各举敦朴士一人。左雄复上疏曰：“先帝封野王君，汉阳地震，今封山阳君而京城复震，专政在阴，其灾尤大。臣前后瞽言，封爵至重，王者可私人以财，不可以官，宜还阿母之封以塞灾异。今冀已高让，山阳君亦宜崇其本节。”雄言切至，娥亦畏惧辞让；而帝恋恋不能已，卒封之。

是时，大司农刘据以职事被谴，召诣尚书，传呼促步，又加以捶扑。雄上言：“九卿位亚三事，班在大臣，行有佩玉之节，动则有庠序之仪。孝明皇帝始有扑罚，皆非古典。”帝纳之，是后九卿无复捶扑者。

4 戊午，司空王龚免。六月辛未，以太常鲁国孔扶为司空。

5 丁丑，雒阳宣德亭地坼，长八十五丈；帝引公卿所举敦朴之士，使之对策，及特问以当世之敝，为政所宜。李固对曰：“前孝安皇帝变乱旧典，封爵阿母，因造妖孽，改乱嫡嗣，至今圣躬狼狈，亲遇其艰。既拔自困殆，龙兴即位，天下喁喁，属望风政。积敝之后，易致中兴，诚当沛然，思惟善道，而论者犹云‘方今之事，复同于前’；臣伏在草泽，痛心伤臆！实以汉兴以来三百馀年，贤圣相继十有八主，岂无阿乳之恩？岂忘贵爵之宠？然上畏天威，俯案经典，知义不可，故不封也。今宋阿母虽有大功、勤谨之德，但加赏赐，足以酬其劳苦；至于裂土开国，实乖旧典。闻阿母体性谦虚，必有逊让，陛下宜许其辞国之高，使成万安之福。夫妃、后之家所以少完全者，岂天性当然？但以爵位尊显，颛总权柄，天道恶盈，不知自损，故致颠仆。先帝宠遇阎氏，位号太疾，故其受祸曾不旋时，老子曰：‘其进锐者其退速也。’今梁氏戚为椒房，礼所不臣，尊以高爵，尚可然也；而子弟群从，荣显兼加，永平、建初故事，殆不如此。宜令步兵校尉冀及诸侍中还居黄门之官，

使权去外戚，政归国家，岂不休乎！又，诏书所以禁侍中、尚书、中臣子弟不得为吏、察孝廉者，以其秉威权，容请托故也。而中常侍在日月之侧，声势振天下，子弟禄任，曾无限极，虽外托谦默，不干州郡，而谄伪之徒，望风进举。今可为设常禁，同之中臣。昔馆陶公主　为子求郎，明帝　不许，赐钱千万，所以轻厚赐，重薄位者，为官人失才，害及百姓也。窃闻长水 司马武宣 、开阳城门 候羊迪 等，无他功德，初拜便真，此虽小失而渐坏旧章。先圣法度，所宜坚守，故政教一跌，百年不复，诗云：‘上帝板板，下民卒瘅’，刺周王 变祖法度，故使下民将尽病也。今陛下之有尚书，犹天之有北斗也。斗为天喉舌，尚书亦为陛下喉舌。斗斟酌元气，运乎四时；尚书出纳王命，赋政四海，权尊势重，责之所归，若不平心，灾眚必至，诚宜审择其人，以毗圣政。今与陛下共天下者，外则公、卿、尚书，内则常侍、黄门，譬犹一门之内，一家之事，安则共其福庆，危则通其祸败。刺史、二千石，外统职事，内受法则。夫表曲者景必邪，源清者流必洁，犹叩树本，百枝皆动也。由此言之，本朝号令，岂可蹉跌！天下之纪纲，当今之急务也。夫人君之有政，犹水之有堤防；堤防完全，虽遭雨水霖潦，不能为变；政教一立，暂遭凶年，不足为忧。诚令堤防穿漏，万夫同力，不能复救；政教一坏，贤智驰骛，不能复还；今堤防虽坚，渐有孔穴。譬之一人之身，本朝者，心腹也，州、郡者，四支也，心腹痛则四支不举。故臣之所忧，在腹心之疾，非四支之患也。苟坚堤防，务政教，先安心腹，整理本朝，虽有寇贼、水旱之变，不足介意也；诚令堤防坏漏，心腹有疾，虽无水旱之灾，天下固可以忧矣。又宜罢退宦官，去其权重，裁置常侍二人，方直有德者省事左右；小黄门五人，才智闲雅者给事殿中。如此，则论者厌塞，升平可致也！”

扶风　功曹马融　对曰：“今科条品制，四时禁令，所以承天顺民者，备矣，悉矣，不可加矣。然而天犹有不平之效，民犹有咨嗟之怨者，百姓屡闻恩泽之声而未见惠和之实也。古之足民者，非能家赡而人足之，量其财用，为之制度。故嫁娶之礼俭，则婚者以时矣；丧祭之礼约，则终者掩藏矣；不夺其时，则农夫利矣。夫妻子以累其心，产业以重其志，舍此而为非者，有必不多矣！”

太史令南阳张衡　对曰：“自初举孝廉，迄今二百岁矣，皆先孝行；行有馀力，始学文法。辛卯诏书，以能章句、奏案为限；虽有至孝，犹不应科，此弃本而取末。曾子 长于孝，然实鲁钝，文学不若游 、夏 ，政事不若冉 、季 。今欲使一人兼之，苟外有可观，内必有阙，则违选举孝廉之志矣。且郡国守相，剖符宁境，为国大臣，一旦免黜十有馀人，吏

民罢于送迎之役，新故交际，公私放滥，或临政为百姓所便而以小过免之，是为夺民父母使嗟号也。易不远复，论不惮改，朋友交接且不宿过，况于帝王，承天理物，以天下为公者乎！中间以来，妖星见于上，震裂著于下，天诫详矣，可为寒心！明者销祸于未萌，今既见矣，修政恐惧，则祸转为福矣。”

上览众对，以李固　为第一，即时出阿母还舍，诸常侍悉叩头谢罪，朝廷肃然。以固　为议郎；而阿母、宦者皆疾之，诈为飞章以陷其罪。事从中下，大司农南郡黄尚 等请之于梁商 ，仆射黄琼 复救明其事。久乃得释，出为洛 令，固 弃官归汉中 。融 博通经籍，美文辞；对奏，亦拜议郎。衡　善属文，通贯六艺，虽才高于世，而无骄尚之情；善机巧，尤致思于天文、阴阳、历算，作浑天仪，著灵宪。性恬憺，不慕当世；所居之官辄积年不徙。

6　太尉庞参 ，在三公中最名忠直，数为左右所毁。会所举用忤帝旨，司隶承风案之。时当会茂才、孝廉，参 以被奏，称疾不会。广汉 上计掾段恭 因会上疏曰：“伏见道路行人、农夫、织妇皆曰：‘太尉参 竭忠尽节，徒以直道不能曲心，孤立群邪之间，自处中伤之地。’夫以谗佞伤毁忠正，此天地之大禁，人臣之至诫也！昔白起　赐死，诸侯酌酒相贺；季子 来归，鲁 人喜其纾难。夫国以贤治，君以忠安；今天下咸欣陛下有此忠贤，愿卒宠任以安社稷。”书奏，诏即遣小黄门视参　疾，太医致羊酒。后参 夫人疾前妻子，投于井而杀之；雒阳 令祝良 奏参 罪。秋，七月己未，参 竟以灾异免。

7　八月己巳，以大鸿胪施延 为太尉。

8　鲜卑 寇马城 ，代郡 太守击之，不克。顷之，其至犍 死。鲜卑 由是抄盗差稀。

资治通鉴卷第五十二

汉纪四十四

孝顺皇帝下

阳嘉三年（甲戌，134）

1　夏，四月，车师后部 司马率后王加特奴 掩击北匈奴 于阊吾陆谷 ，大破之；获单于母。

2　五月戊戌，诏以春夏连旱，赦天下。上亲自露坐德阳殿 东厢请雨。以尚书周举 才学优深，特加策问。举 对曰：“臣闻阴阳闭隔，则二气否塞。陛下废文帝 、光武 之法，而循亡秦 奢侈之欲，内积怨女，外有旷夫。自枯旱以来，弥历年岁，未闻陛下改过之效，徒劳至尊暴露风尘，诚无益也。陛下但务其华，不寻其实，犹缘木希鱼，却行求前。诚宜推信革政，崇道变惑，出后宫不御之女，除太官重膳之费。易传曰：‘阳感天不旋日。’惟陛下留神裁察！”帝复召举 面问得失，举 对以“宜慎官人，去贪污，远佞邪。”帝曰：“官贪污、佞邪者为谁乎？”对曰：“臣从下州超备机密，不足以别群臣。然公卿大臣数有直言者，忠贞也；阿谀苟容者，佞邪也。”

太史令张衡 亦上疏言：“前年京师 地震土裂，裂者，威分；震者，民扰也。窃惧圣思厌倦，制不专己，恩不忍割，与众共威。威不可分；德不可共。愿陛下思惟所以稽古率旧，勿使刑德八柄不由天子，然后神望允塞，灾消不至矣！”

衡 又以中兴之后，儒者争学图纬，上疏言：“春秋元命包有公输班 与墨翟 ，事见战国 ；又言别有益州 ，益州 之置在于汉世 。又刘向 父子领校秘书，阅定九流，亦无谶录。则知图谶成于哀 、平 之际，皆虚伪之徒以要世取资，欺罔较然，莫之纠禁。且律历、卦候、九宫、风角，数有征效，世莫肯学，而竞称不占之书，譬犹画工恶图犬马而好作鬼魅，诚以实事难形而虚伪不穷也！宜收藏图谶，一禁绝之，则朱紫无所眩，典籍无瑕玷矣！”

3　秋，七月，钟羌良封 等复寇陇西 、汉阳 。诏拜前校尉马贤 为谒

者，镇抚诸种。冬，十月，护羌 校尉马续 遣兵击良封 ，破之。

4　十一月壬寅，司徒刘崎 、司空孔扶 免，用周举 之言也。乙巳，以大司农黄尚 为司徒，光禄勋河东王卓 为司空。

5　耿贵人 数为耿氏 请，帝乃绍封耿宝 子箕 为牟平侯 。

四年（乙亥，135）

1　春，北匈奴呼衍王 侵车师后部 。帝令敦煌 太守发兵救之，不利。

2　二月丙子，初听中官得以养子袭爵。初，帝之复位，宦官之力也，由是有宠，参与政事。御史张纲 上书曰：“窃寻文 、明 二帝，德化尤盛，中官常侍，不过两人，近幸赏赐，裁满数金，惜费重民，故家给人足。而顷者以来，无功小人，皆有官爵，非爱民重器、承天顺道者也。”书奏，不省。纲 ，皓 之子也。

3　旱。

4　谒者马贤 击钟羌 ，大破之。

5　夏，四月甲子，太尉施延 免。戊寅，以执金吾梁商 为大将军，故太尉庞参 为太尉。

商 称疾不起且一年；帝使太常桓焉 奉策就第即拜，商 乃诣阙受命。商 少通经传，谦恭好士，辟汉阳巨览 、上党陈龟 为掾属，李固 为从事中郎，杨伦 为长史。

李固 以商 柔和自守，不能有所整裁，乃奏记于商 曰：“数年以来，灾怪屡见。孔子　曰：‘智者见变思形，愚者睹怪讳名。’天道无亲，可为祇畏。诚令王纲一整，道行忠立，明公踵伯成　之高，全不朽之誉，岂与此外戚凡辈耽荣好位者同日而论哉！”商 不能用。

6　秋，闰八月丁亥朔，日有食之。

7　冬，十月，乌桓 寇云中 。度辽 将军耿晔 追击，不利。十一月，乌桓 围晔 于兰池城 ；发兵数千人救之，乌桓 乃退。

8　十二月丙寅，京师 地震。

永和元年（丙子，136）

1　春，正月己巳，改元，赦天下。

2　冬，十月丁亥，承福殿 火。

3　十一月丙子，太尉庞参 罢。

4　十二月，象林 蛮夷反。

5　乙巳，以前司空王龚 为太尉。

龚　疾宦官专权，上书极言其状。诸黄门使客诬奏龚　罪；上命龚　亟自实。李固　奏记于梁商　曰：“王公　以坚贞之操，横为谗佞所构，众人闻知，莫不叹栗。夫三公尊重，无诣理诉冤之义，纤微感概，辄引分决，是以旧典不有大罪，不至重问。王公　卒有他变，则朝廷获害贤之名，群臣无救护之节矣！语曰：‘善人在患，饥不及餐。’斯其时也！”商　即言之于帝，事乃得释。

6　是岁，以执金吾梁冀　为河南　尹。冀　性嗜酒，逸游自恣，居职多纵暴非法。父商 所亲客雒阳 令吕放 以告商 ，商 以让冀 。冀 遣人于道刺杀放 ，而恐商 知之，乃推疑放 之怨仇，请以放 弟禹 为雒阳 令，使捕之；尽灭其宗、亲、宾客百馀人。

7　武陵　太守上书，以蛮夷率服，可比汉　人，增其租赋。议者皆以为可。尚书令虞诩　曰：“自古圣王，不臣异俗。先帝旧典，贡赋多少，所由来久矣；今猥增之，必有怨叛。计其所得，不偿所费，必有后悔。”帝不从。澧中 、溇中蛮 各争贡布非旧约，遂杀乡吏，举种反。

二年（丁丑，137）

1　春，武陵蛮 二万人围充城 ，八千人寇夷道 。

2　二月，广汉 属国都尉击破白马羌 。

3　帝遣武陵　太守李进　击叛蛮，破平之。进　乃简选良吏，抚循蛮夷，郡境遂安。

4　三月，司空王卓 薨。丁丑，以光禄勋郭虔 为司空。

5　夏，四月丙申，京师地震。

6　五月癸丑，山阳君宋娥 坐构奸诬罔，收印绶，归里舍。黄龙 、杨佗 、孟叔 、李建 、张贤 、史泛 、王道 、李元 、李刚 等九侯坐与宋娥 更相赂遗，求高官增邑，并遣就国，减租四分之一。

7　象林 蛮区怜 等攻县寺，杀长吏。交趾 刺史樊演 发交趾 、九真 兵万馀人救之；兵士惮远役，秋，七月，二郡兵反，攻其府。府虽击破反者，而蛮势转盛。

8　冬，十月甲申，上行幸长安　。扶风田弱　荐同郡法真　博通内、外学，隐居不仕，宜就加衮职。帝虚心欲致之，前后四征，终不屈。友人郭正 称之曰："法真 名可得闻，身难得而见。逃名而名我随，避名而名我追，可谓百世之师者矣！"真 ，雄 之子也。

9　丁卯，京师地震。

10　太尉王龚 以中常侍张昉 等专弄国权，欲奏诛之。宗亲有以杨震 行事谏之者，龚 乃止。

11　十二月乙亥，上还自长安 。

三年（戊寅，138）

1　春，二月乙亥，京师及金城 、陇西 地震，二郡山崩。

2　夏，闰四月己酉，京师地震。

3　五月，吴郡 丞羊珍 反，攻郡府；太守王衡 破斩之。

4　侍御史贾昌　与州郡并力讨区怜　，不克，为所攻围；岁馀，兵谷不继。帝召公卿百官及四府掾属问以方略皆议遣大将，发荆 、扬 、兖 、豫 四万人赴之。李固 驳曰："若荆 、扬 无事，发之可也。今二州盗贼磐结不散，武陵 、南郡 蛮夷未辑，长沙 、桂阳 数被征发，如复扰动，必更生患，其不可一也。又，兖 、豫 之人卒被征发，远赴万里，无有还期，诏书迫促，必致叛亡，其不可二也。南州水土温暑，加有瘴气，致死亡者十必四五，其不可三也。远涉万里，士卒疲劳，比至岭南　，不复堪斗，其不可四也。军行三十里为程，而去日南　九千馀里，三百日乃到，计人禀五升，用米六十万斛，不计将吏驴马之食，但负甲自

致，费便若此，其不可五也。设军所在，死亡必众，既不足御敌，当复更发，此为刻割心腹以补四支，其不可六也。九真 、日南 相去千里，发其吏民犹尚不堪，何况乃苦四州之卒以赴万里之艰哉！其不可七也。前中郎将尹就 讨益州 叛羌 ，益州 谚曰：‘虏来尚可，尹 来杀我。’后就征还，以兵付刺史张乔 ；乔 因其将吏，旬月之间破殄寇虏。此发将无益之效，州郡可任之验也。宜更选有勇略仁惠任将帅者，以为刺史、太守，悉使共住交趾 。今日南 兵单无谷，守既不足，战又不能，可一切徙其吏民，北依交趾 ，事静之后，乃命归本；还募蛮夷使自相攻，转输金帛以为其资；有能反间致头首者，许以封侯裂土之赏。故并州 刺史长沙祝良 ，性多勇决，又南阳张乔 ，前在益州 有破虏之功，皆可任用。昔太宗 就加魏尚 为云中 守，哀帝 即拜龚舍 为泰山 守；宜即拜良等，便道之官。”四府悉从固 议，即拜祝良 为九真 太守，张乔 为交趾刺史。乔 至，开示慰诱，并皆降散。良 到九真 ，单车入贼中，设方略，招以威信，降者数万人，皆为良 筑起府寺。由是岭外复平。

5 秋，八月己未，司徒黄尚 免。九月己酉，以光禄勋长沙刘寿 为司徒。

6 丙戌，令大将军、三公举刚毅、武猛、谋谟任将帅者各二人，特进、卿、校尉各一人。

初，尚书令左雄 荐冀州 刺史周举 为尚书；既而雄 为司隶校尉，举故冀州 刺史冯直 任将帅。直 尝坐臧受罪，举 以此劾奏雄 。雄 曰：“诏书使我选武猛，不使我选清高。”举 曰：“诏书使君选武猛，不使君选贪污也！”雄 曰：“进君，适所以自伐也。”举 曰：“昔赵宣子 任韩厥 为司马，厥 以军法戮宣子 仆，宣子 谓诸大夫曰：‘可贺我矣！吾选厥 也任其事。’今君不以举 之不才误升诸朝，不敢阿君以为君羞；不寤君之意与宣子 殊也。”雄 悦，谢曰：“吾尝事冯直 之父，又与直 善；今宣光 以此奏吾，是吾之过也！”天下益以此贤之。

是时，宦官竞卖恩势，唯大长秋良贺 清俭退厚。及诏举武猛，贺 独无所荐。帝问其故，对曰：“臣生自草茅，长于宫掖，既无知人之明，又未尝交加士类。昔卫鞅 因景监 以见，有识知其不终。今得臣举者，匪荣伊辱，是以不敢！”帝由是赏之。

7 冬，十月，烧当羌那离 等三千馀骑寇金城 ，校尉马贤 击破之。

8 十二月戊戌朔，日有食之。

9　大将军商　以小黄门南阳曹节　等用事于中，遣子冀、不疑　与为交友；而宦官忌其宠，反欲陷之。中常侍张逵 、蘧政 、杨定 等与左右连谋，共谮商 及中常侍曹腾 、孟贲 ，云“欲徵诸王子，图议废立，请收商 等案罪。”帝曰：“大将军父子，我所亲，腾 、贲 ，我所爱，必无是，但汝曹共妒之耳。”逵 等知言不用，惧迫，遂出，矫诏收缚腾 、贲 于省中。帝闻，震怒，敕宦者李歙 急呼腾 、贲 释之；收逵 等下狱。

四年（己卯，139）

1　春，正月庚辰，逵 等伏诛；事连弘农 太守张凤 、安平 相杨皓 ，皆坐死；辞所连染，延及在位大臣。商　　惧多侵枉，乃上疏曰：“春秋之义，功在元帅，罪止首恶。大狱一起，无辜者众，死囚久系，纤微成大，非所以顺迎和气，平政成化也。宜早讫竟，以止逮捕之烦。”帝纳之，罪止坐者。

二月，帝以商 少子虎贲中郎将不疑　为步兵校尉。商　上书辞曰：“不疑　童孺，猥处成人之位。昔晏平仲 辞鄑殿 以安其富，公仪休 不受鱼飧以定其位；臣虽不才，亦愿固福禄于圣世！”上乃以不疑　为侍中、奉车都尉。

2　三月乙亥，京师 地震。

3　烧当羌那离 等复反；夏，四月癸卯，护羌 校尉马贤 讨斩之，获首虏千二百馀级。

4　戊午，赦天下。

5　五月戊辰，封故济北惠王寿 子安 为济北王 。

6　秋，八月，太原旱。

五年（庚辰，140）

1　春，二月戊申，京师地震。

2　南匈奴句龙王吾斯 、车纽 等反，寇西河 ；招诱右贤王 合兵围美稷 ，杀朔方 、代郡 长吏。夏，五月，度辽 将军马续 与中郎将梁并 等发边兵及羌 、胡 合二万馀人掩击，破之。吾斯 等复更屯聚，攻没城邑。天子遣使责让单于；单于本不预谋，乃脱帽避帐，诣并　谢罪。并　以病

征，五原 太守陈龟 代为中郎将。龟 以单于不能制下，逼迫单于及其弟左贤王 皆令自杀。龟 又欲徙单于近亲于内郡，而降者遂更狐疑。龟 坐下狱，免。

大将军商 上表曰：“匈奴 寇畔，自知罪极；穷鸟困兽，皆知救死，况种类繁炽，不可单尽。今转运日增，三军疲苦，虚内给外，非中国之利。度 辽将军马续 ，素有谋谟，且典边日久，深晓兵要；每得续 书，与臣策合。宜令续　深沟高垒，以恩信招降，宣示购赏，明为期约，如此，则丑类可服，国家无事矣！”帝从之，乃诏续 招降畔虏。

商 又移书续 等曰：“中国安宁，忘战日久。良骑夜合，交锋接矢，决胜当时，戎狄之所长而中国之所短也；强弩乘城，坚营固守，以待其衰，中国之所长而戎狄之所短也。宜务先所长而观其变，设购开赏，宣示反悔，勿贪小功以乱大谋。”于是右贤王 部抑鞮 等万三千口皆诣续降。

3　己丑晦，日有食之。

4　初，那离 等既平，朝廷以来机 为并州 刺史，刘秉 为凉州 刺史。机 等天性虐刻，多所扰发；且冻 、傅难种羌 遂反，攻金城 ，与杂种羌 、胡 大寇三辅 ，杀害长吏。机 等并坐徵。于是拜马贤 为征西将军，以骑都尉耿叔 为副，将左右羽林五校士及诸州郡兵十万人屯汉阳 。

5　九月，令扶风 、汉阳 筑陇道 坞三百所，置屯兵。

6　辛未，太尉王龚 以老病罢。

7　且冻羌 寇武都 ，烧陇关 。

8　壬午，以太常桓焉 为太尉。

9　匈奴句龙王吾斯 等立车纽 为单于，东引乌桓 ，西收羌 、胡 等数万人攻破京兆 虎牙营，杀上郡 都尉及军司马，遂寇掠并 、凉 、幽 、冀 四州。乃徙西河 治离石 ，上郡 治夏阳 ，朔方 治五原 。十二月，遣使匈奴 中郎将张耽 将幽州 、乌桓 诸郡营兵击车纽 等，战于马邑 ，斩首三千级，获生口甚众。车纽 乞降，而吾斯 犹率其部曲与乌桓 寇钞。

10　初，上命马贤 讨西羌 ，大将军商 以为贤 老，不如太中大夫宋汉 ；帝不从。汉 ，由 之子也。贤 到军，稽留不进。武都 太守马融 上疏

曰：“今杂种诸羌 转相钞盗，宜及其未并，亟遣深入，破其支党；而马贤 等处处留滞。羌 、胡 百里望尘，千里听声，今逃匿避回，漏出其后，则必侵寇三辅 ，为民大害。臣愿请贤 所不可，用关东 兵五千，裁假部队之号，尽力率厉，埋根、行首以先吏士；三旬之中，必克破之。臣又闻吴起 为将，暑不张盖，寒不披裘；今贤 野次垂幕，珍肴杂遝，儿子侍妾，事与古反。臣惧贤 等专守一城，言攻于西而羌 出于东，且其将士将不堪命，必有高克 溃叛之变也。”安定 人皇甫规 亦见贤 不恤军事，审其必败，上书言状。朝廷皆不从。

六年（辛巳，141）

1　春，正月丙子，征西将军马贤 与且冻羌 战于射姑山 ，贤 军败；贤及二子皆没，东 、西羌 遂大合。闰月，巩唐羌 寇陇西 ，遂及三辅 ，烧园陵，杀掠吏民。

2　二月丁巳，有星孛于营室。

3　三月上巳，大将军商 大会宾客，宴于雒水 ；酒阑，继以薤露之歌。从事中郎周举 闻之，叹曰：“此所谓哀乐失时，非其所也，殃将及乎！”

4　武都 太守赵冲 追击巩唐羌 ，斩首四百馀级，降二千馀人。诏冲 督河西 四郡兵为节度。

安定 上计掾皇甫规 上疏曰：“臣比年以来，数陈便宜：羌 戎未动，策其将反；马贤 始出，知其必败；误中之言，在可考校。臣每惟贤 等拥众四年，未有成功，悬师之费，且百亿计，出于平民，回入奸吏，故江湖之人，群为盗贼，青 、徐 荒饥，襁负流散。夫羌戎 溃叛，不由承平，皆因边将失于绥御，乘常守安则加侵暴，苟竞小利则致大害，微胜则虚张首级，军败则隐匿不言。军士劳怨，困于猾吏，进不得快战以徼功，退不得温饱以全命，饿死沟渠，暴骨中原；徒见王师之出，不闻振旅之声。酋豪泣血，惊惧生变，是以安不能久，叛则经年，臣所以搏手扣心而增叹者也！愿假臣两营、二郡屯列坐食之兵五千，出其不意，与赵冲共相首尾。土地山谷，臣所晓习；兵势巧便，臣已更之；可不烦方寸之印，尺帛之赐，高可以涤患，下可以纳降。若谓臣年少、官轻，不足用者，凡诸败将，非官爵之不高，年齿之不迈。臣不胜至诚，没死自陈！”帝不能用。

5　庚子，司空郭虔 免。丙午，以太仆赵戒 为司空。

6　夏，使匈奴 中郎将张耽 、度辽 将军马续 率鲜卑 到谷城 ，击乌桓于通天山，大破之。

7　巩唐羌 寇北地 。北地 太守贾福 与赵冲 击之，不利。

8　秋，八月，乘氏忠侯梁商　病笃，敕子冀　等曰：“吾生无以辅益朝廷，死何可耗费帑藏！衣衾、饭含、玉匣、珠贝之属，何益朽骨！百僚劳扰，纷华道路，只增尘垢耳。宜皆辞之。”丙辰，薨；帝亲临丧。诸子欲从其诲，朝廷不听，赐以东园秘器、银镂、黄肠、玉匣。及葬，赐轻车、介士，中宫亲送。帝至宣阳亭 ，瞻望车骑。壬戌，以河南 尹、乘氏侯梁冀 为大将军，冀 弟侍中不疑 为河南 尹。

臣光 曰：成帝 不能选任贤俊，委政舅家，可谓颛 矣；犹知王立 之不材，弃而不用。顺帝 援大柄，授之后族，梁冀 顽嚚凶暴，著于平昔，而使之继父之位，终于悖逆，荡覆汉室 ；校于成帝，阘 又甚焉！

9　初，梁商 病笃，帝亲临幸，问以遗言。对曰：“臣从事中郎周举 ，清高忠正，可重任也。”由是拜举 谏议大夫。

10　九月，诸羌 寇武威 。

11　辛亥晦，日有食之。

12　冬，十月癸丑，以羌 寇充斥，凉部 震恐，复徙安定 居扶风 ，北地居冯翊 。十一月庚子，以执金吾张乔 行车骑将军事，将兵万五千人屯三辅 。

13　荆州 盗贼起，弥年不定；以大将军从事中郎李固 为荆州 刺史。固到，遣吏劳问境内，赦寇盗前衅，与之更始。于是贼帅夏密　等率其魁党六百馀人自缚归首，固　皆原之，遣还，自相招集，开示威法；半岁间，馀类悉降，州内清平。奏南阳 太守高赐 等臧秽；赐 等重赂大将军梁冀 ，冀 为之千里移檄，而固 持之愈急，冀 遂徙固 为泰山 太守。时泰山 盗贼屯聚历年，郡兵常千人追讨，不能制；固 到，悉罢遣归农，但选留任战者百馀人，以恩信招诱之。未满岁，贼皆弭散。

汉安元年（壬午，142）

1　春，正月癸巳，赦天下，改元。

2　秋，八月，南匈奴句龙吾斯 与蔑鞬 、台耆 等复反，寇掠并部 。

3　丁卯，遣侍中河内杜乔 、周举 、守光禄大夫周栩 、冯羡 、魏郡栾巴 、张纲 、郭遵 、刘班 分行州郡，表贤良，显忠勤；其贪污有罪者，刺史、二千石驿马上之，墨绶以下便辄收举。乔 等受命之部，张纲 独埋其车轮于雒阳　都亭，曰："豺狼当路，安问狐狸！"遂劾奏"大将军冀 、河南　尹不疑 ，以外戚蒙恩，居阿衡之任，而专肆贪叨，纵恣无极，谨条其无君之心十五事，斯皆臣子所切齿者也。"书御，京师震竦。时皇后宠方盛，诸梁 姻戚满朝，帝虽知纲 言直，不能用也。杜乔 至兖州 ，表奏泰山　太守李固　政为天下第一，上征固　为将作大匠。八使所劾奏，多梁冀　及宦者亲党；互为请救，事皆寝遏。侍御史河南种暠　疾之，复行案举。廷尉吴雄 、将作大匠李固 亦上言："八使所纠，宜急诛罚。"帝乃更下八使奏章，令考正其罪。

梁冀 恨张纲 ，思有以中伤之。时广陵 贼张婴 寇乱扬 、徐 间积十馀年，二千石不能制，冀 乃以纲 为广陵 太守。前太守率多求兵马，纲 独单车之职。既到，径诣婴　垒门；婴　大惊，遽走闭垒。纲　于门罢遣吏民，独留所亲者十馀人，以书喻婴 ，请与相见。婴 见纲 至诚，乃出拜谒。纲　　延置上坐，譬之曰："前后二千石多肆贪暴，故致公等怀愤相聚；二千石信有罪矣，然为之者又非义也。今主上仁圣，欲以恩德服叛，故遣太守来，思以爵禄相荣，不愿以刑罚相加，今诚转祸为福之时也。若闻义不服，天子赫然震怒，荆 、扬 、兖 、豫 大兵云合，身首横分，血嗣俱绝。二者利害，公其深计之！"婴 闻，泣下曰："荒裔愚民，不能自通朝廷，不堪侵枉，遂复相聚偷生，若鱼游釜中，知其不可久，且以喘息须臾间耳！今闻明府之言，乃婴　等更生之辰也！"乃辞还营。明日，将所部万馀人与妻子面缚归降。纲 单车入婴 垒，大会，置酒为乐，散遣部众，任从所之；亲为卜居宅、相田畴；子孙欲为吏者，皆引召之。人情悦服，南州晏然。朝廷论功当封，梁冀　遏之。在郡一岁，卒；张婴 等五百馀人为之制服行丧，送到犍为 ，负土成坟。诏拜其子续 为郎中，赐钱百万。

是时，二千石长吏有能政者，有雒阳 令任峻 、冀州 刺史京兆苏章 、胶东 相陈留吴祐 。雒阳 令自王涣 之后，皆不称职；峻 能选用文武吏，各尽其用，发奸不旋踵，民间不畏吏，其威禁猛于涣　，而文理政教不如也。章 为冀州 刺史，有故人为清河 太守，章 行部，欲案其奸臧，乃请太守为设酒肴，陈平生之好甚欢。太守喜曰："人皆有一天，我独有二天！"章 曰："今夕苏孺文 与故人饮者，私恩也；明日冀州 刺史案事

者，公法也。”遂举正其罪，州境肃然。后以摧折权豪忤旨，坐免。时天下日敝，民多愁苦，论者日夜称章 ，朝廷遂不能复用也。祐 为胶东相，政崇仁简，民不忍欺。嗇夫孙性 ，私赋民钱，市衣以进其父，父得而怒曰：“有君如是，何忍欺之！”促归伏罪。性 惭惧诣阎 ，持衣自首。祐 屏左右问其故，性 具谈父言。祐 曰：“掾以亲故受污秽之名，所谓‘观过斯知仁矣’。”使归谢其父，还以衣遗之。

4　冬，十月辛未，太尉桓焉 、司徒刘寿 免。

5　罕羌 邑落五千馀户诣赵冲 降，唯烧何种 据参 繇 未下。甲戌，罢张乔 军屯。

6　十一月壬午，以司隶校尉下邳赵峻 为太尉，大司农胡广 为司徒。

二年（癸未，143）

1　夏，四月庚戌，护羌 校尉赵冲 与汉阳 太守张贡 击烧当羌 于参 繇 ，破之。

2　六月丙寅，立南匈奴守义王兜楼储 为呼兰若尸逐就单于 。时兜楼储在京师，上亲临轩授玺绶，引上殿，赐车马、器服、金帛甚厚。诏太常、大鸿胪与诸国侍子于广阳门 外祖会，飨赐，作乐、角抵、百戏。

3　冬，闰十月，赵冲 击烧当羌 于阿阳 ，破之。

4　十一月，使匈奴 中郎将扶风马寔 遣人刺杀句龙吾斯 。

5　凉州　自九月以来，地百八十震，山谷坼裂，坏败城寺，民压死者甚众。

6　尚书令黄琼 以前左雄 所上孝廉之选，专用儒学、文吏，于取士之义犹有所遗，乃奏增孝悌及能从政为四科；帝从之。

建康元年（甲申，144）

1　春，护羌 从事马玄 为诸羌 所诱，将羌 众亡出塞，领护羌 校尉卫琚追击玄 等，斩首八百馀级。赵冲 复追叛羌 到建威鹳阴河 ；军渡竟，所将降胡 六百馀人叛走；冲 将数百人追之，遇羌 伏兵，与战而殁。冲 虽死，而前后多所斩获，羌 遂衰耗。诏封冲 子为义阳亭侯 。

2　夏，四月，使匈奴 中郎将马寔 击南匈奴左部 ，破之。于是胡 、羌 、乌桓 悉诣寔 降。

3　辛巳，立皇子炳 为太子，改元，赦天下。太子居承光宫 ，帝使侍御史种暠 监太子家。中常侍高梵 从中单驾出迎太子，时太傅杜乔 等疑不欲从而未决，暠 乃手剑当车曰："太子，国之储副，人命所系。今常侍来，无诏信，何以知非奸邪？今日有死而已！"梵 辞屈，不敢对，驰还奏之。诏报，太子乃得去。乔 退而叹息，愧暠 临事不惑；帝亦嘉其持重，称善者良久。

4　扬 、徐 盗贼群起，盘互连岁。秋，八月，九江范容 、周生 等寇掠城邑，屯据历阳 ，为江 、淮 巨患；遣御史中丞冯绲 督州兵讨之。

5　庚午，帝崩于玉堂　　前殿。太子即皇帝位，年二岁。尊皇后曰皇太后。太后临朝。丁丑，以太尉赵峻 为太傅，大司农李固 为太尉，参录尚书事。

6　九月丙午，葬孝顺皇帝 于宪陵 ，庙曰敬宗 。

7　是日，京师及太原 、雁门 地震。

8　庚戌，诏举贤良方正之士，策问之。皇甫规　对曰："伏惟孝顺皇帝初勤王政，纪纲四方，几以获安；后遭奸伪，威分近习，受赂卖爵，宾客交错，天下扰扰，从乱如归，官民并竭，上下穷虚。陛下体兼乾坤，聪哲纯茂，摄政之初，拔用忠贞，其馀维纲，多所改正，远近翕然望见太平，而灾异不息，寇贼纵横，殆以奸臣权重之所致也。其常侍尤无状者，宜亟黜遣，披扫凶党，收入财贿，以塞痛怨，以答天诫。大将军冀 、河南 尹不疑 ，亦宜增修谦节，辅以儒术，省去游娱不急之务，割减庐第无益之饰。夫君者，舟也；民者，水也；群臣，乘舟者也；将军兄弟，操楫者也。若能平志毕力，以度元元，所谓福也；如其怠弛，将沦波涛，可不慎乎！夫德不称禄，犹凿墉之趾以益其高，岂量力审功，安固之道哉！凡诸宿猾、酒徒、戏客，皆宜贬斥，以惩不轨；令冀　等深思得贤之福，失人之累。"梁冀 忿之，以规 为下第，拜郎中；托疾，免归，州郡承冀 旨，几陷死者再三，遂沉废于家，积十馀年。

9　扬州 刺史尹耀 、九江 太守邓显 讨范容 等于历阳 ，败殁。

10　冬，十月，日南 蛮夷复反，攻烧县邑。交趾 刺史九江夏方 招诱降

之。

11　十一月，九江 盗贼徐凤 、马勉 攻烧城邑；凤 称无上将军，勉 称皇帝，筑营于当涂 山中，建年号，置百官。

12　十二月，九江 贼黄虎 等攻合肥 。

13　是岁，群盗发宪陵 。

孝冲皇帝

永嘉元年（乙酉，145）

1　春，正月戊戌，帝崩于玉堂 前殿。梁太后 以扬 、徐 盗贼方盛，欲须所征诸王侯到乃发丧。太尉李固 曰：“帝虽幼少，犹天下之父。今日崩亡，人神感动，岂有人子反共掩匿乎！昔秦皇沙丘 之谋及近日北乡之事，皆秘不发丧，此天下大忌，不可之甚者也！”太后从之，即暮发丧。

征清河王蒜 及渤海孝王鸿 之子缵 皆至京师。蒜 父曰清河恭王延平 ；延平 及鸿 皆乐安夷王宠 之子，千乘贞王伉 之孙也。清河王 为人严重，动止有法度，公卿皆归心焉。李固 谓大将军冀 曰：“今当立帝，宜择长年，高明有德，任亲政事者，愿将军审详大计，察周 、霍 之立文、宣 ，戒邓 、阎 之利幼弱！”冀 不从，与太后定策禁中。丙辰，冀 持节以王青盖车迎缵 入南宫 。丁巳，封为建平侯 。其日，即皇帝位，年八岁。蒜 罢归国。

2　将卜山陵，李固 曰：“今处处寇贼，军兴费广，新创宪陵 ，赋发非一；帝尚幼小，可起陵于建陵 茔内，依康陵 制度。”太后从之。己未，葬孝冲皇帝 于怀陵 。

3　太后委政宰辅，李固 所言，太后多从之，宦官为恶者一皆斥遣，天下咸望治平；而梁冀 深忌疾之。

初，顺帝 时所除官多不以次；及固 在事，奏免百馀人。此等既怨，又希望冀 旨，遂共作飞章诬奏固 曰：“太尉李固 ，因公假私，依正行邪，离间近戚，自隆支党。大行在殡，路人掩涕，固 独胡 粉饰貌，搔头弄姿，槃旋偃仰，从容治步，曾无惨怛伤悴之心。山陵未成，违矫旧政，

善则称己，过则归君；斥逐近臣，不得侍送。作威作福，莫固　之甚矣！夫子罪莫大于累父，臣恶莫深于毁君，固　之过衅，事合诛辟。”书奏，冀 以白太后，使下其书；太后不听。

4　广陵 贼张婴 复聚众数千人反，据广陵 。

5　二月乙酉，赦天下。

6　西羌　叛乱积年，费用八十馀亿。诸将多断盗牢禀，私自润入，皆以珍宝货赂左右。上下放纵，不恤军事，士卒不得其死者，白骨相望于野。左冯翊梁并　以恩信招诱叛羌　；离滇　、狐奴　等五万馀户皆诣并降，陇右 复平。

7　太后以徐 、扬 盗贼益炽，博求将帅。三公举涿 令北海滕抚 有文武才；诏拜抚九江　都尉，与中郎将赵序　助冯绲　，合州郡兵数万人共讨之。又广开赏募，钱、邑各有差。又议遣太尉李固　，未及行。三月，抚 等进击众贼，大破之，斩马勉 、范容 、周生 等千五百级。徐凤 以馀众烧东城县 。夏，五月，下邳 人谢安 应募，率其宗亲设伏击凤 ，斩之。封安 为平乡侯 。拜滕抚 中郎将，督扬 、徐 二州事。

8　丙辰，诏曰：“孝殇皇帝　即位逾年，君臣礼成。孝安皇帝　承袭统业，而前世遂令恭陵 在康陵 之上，先后相逾，失其次序。今其正之！”

9　六月，鲜卑 寇代郡 。

10　秋，庐江 盗贼攻寻阳 ，又攻旰台 。滕抚 遣司马王章 击破之。

11　九月庚戌，太傅赵峻 薨。

12　滕抚 进击张婴 ；冬，十一月丙午，破婴 ，斩获千馀人。丁未，中郎将赵序 坐畏懦、诈增首级，弃市。

13　历阳 贼华孟 自称黑帝 ，攻杀九江 太守杨岑 。滕抚 进击，破之，斩孟　等三千八百级，虏获七百馀人。于是东南悉平，振旅而还。以抚为左冯翊 。

14　永昌 太守刘君世 ，铸黄金为文蛇，以献大将军冀 ；益州 刺史种暠 纠发逮捕，驰传上言。冀 由是恨暠 。会巴郡 人服直 聚党数百人，自称天王，暠 与太守应承 讨捕，不克，吏民多被伤害；冀 因此陷之，传逮

暠 、承 。李固 上疏曰：“臣伏闻讨捕所伤，本非暠 、承 之意，实由县吏惧法畏罪，迫逐深苦，致此不详。比盗贼群起，处处未绝。暠 、承 以首举大奸而相随受罪，臣恐沮伤州县纠发之意，更共饰匿，莫复尽心！”太后省奏，乃赦暠 、承 罪，免官而已。金蛇输司农，冀 从大司农杜乔 借观之，乔 不肯与；冀 小女死，令公卿会丧，乔 独不往；冀 由是衔之。

资治通鉴卷第五十三

汉纪四十五

孝质皇帝

本初元年（丙戌，146）

1　夏，四月庚辰，令郡、国举明经诣太学，自大将军以下皆遣子受业；岁满课试，拜官有差。又千石、六百石、四府掾属、三署郎、四姓小侯先能通经者，各令随家法，其高第者上名牒，当以次赏进。自是游学增盛，至三万馀生。

2　五月庚寅，徙乐安王鸿 为勃海王 。

3　海水溢，漂没民居。

4　六月丁巳，赦天下。

5　帝少而聪慧，尝因朝会，目梁冀 曰：“此跋扈将军也！”冀 闻，深恶之。闰月，甲申，冀　使左右置毒于煮饼而进之；帝苦烦盛，使促召太尉李固　。固　入前，问帝得患所由；帝尚能言，曰：“食煮饼。今腹中闷，得水尚可活。”时冀　亦在侧，曰：“恐吐，不可饮水。”语未绝而崩。固 伏尸号哭，推举侍医；冀 虑其事泄，大恶之。

将议立嗣，固 与司徒胡广 、司空赵戒 先与冀 书曰：“天下不幸，频年之间，国祚三绝。今当立帝，天下重器，诚知太后垂心，将军劳虑，详择其人，务存圣明；然愚情眷眷，窃独有怀。远寻先世废立旧仪，近见国家践祚前事，未尝不询访公卿，广求群议，令上应天心，下合众望。传曰：‘以天下与人易，为天下得人难。’昔昌邑 之立，昏乱日滋；霍光 忧愧发愤，悔之折骨。自非博陆 忠勇，延年 奋发，大汉 之祀，几将倾矣。至忧至重，可不熟虑！悠悠万事，唯此为大；国之兴衰，在此一举。”冀 得书，乃召三公、中二千石、列侯，大议所立。固 、广 、戒 及大鸿胪杜乔 皆以为清河王蒜 明德著闻，又属最尊亲，宜立为嗣，朝廷莫不归心。而中常侍曹腾 尝谒蒜 ，蒜 不为礼，宦者由此恶之。初，平原王翼 既贬归河间 ，其父请分蠡吾县 以侯之；顺帝 许之。翼 卒，

子志 嗣；梁太后 欲以女弟妻志 ，征到夏门亭 。会帝崩，梁冀 欲立志 。众论既异，愤愤不得意，而未有以相夺。曹腾 等闻之，夜往说冀 曰：“将军累世有椒房之亲，秉摄万机，宾客纵横，多有过差。清河王 严明，若果立，则将军受祸不久矣！不如立蠡吾侯 ，富贵可长保也。”冀 然其言，明日，重会公卿，冀 意气凶凶，言辞激切，自胡广 、赵戒 以下莫不慑惮，皆曰：“惟大将军令！”独李固 、杜乔 坚守本议。冀 厉声曰：“罢会！”固 犹望众心可立，复以书劝冀 ，冀 愈激怒。丁亥，冀 说太后，先策免固 。戊子，以司徒胡广 为太尉；司空赵戒 为司徒，与大将军冀 参录尚书事；太仆袁汤 为司空。汤 ，安 之孙也。庚寅，使大将军冀 持节以王青盖车迎蠡吾侯志 入南宫 ；其日，即皇帝位，时年十五。太后犹临朝政。

6 秋，七月乙卯，葬孝质皇帝 于静陵。

7 大将军掾朱穆 奏记劝戒梁冀 曰：“明年丁亥之岁，刑德合于乾位，易经龙战之会，阳道将胜，阴道将负。愿将军专心公朝，割除私欲，广求贤能，斥远佞恶，为皇帝置师傅，得小心忠笃敦礼之士，将军与之俱入，参劝讲授，师贤法古，此犹倚南山、坐平原也，谁能倾之！议郎大夫之位，本以式序儒术高行之士，今多非其人，九卿之中亦有乖其任者，惟将军察焉！”又荐种暠 、栾巴 等，冀 不能用。穆 ，晖 之孙也。

8 九月戊戌，追尊河间孝王 为孝穆皇 ，夫人赵氏 曰孝穆后 ，庙曰清庙 ，陵曰乐成陵 ；蠡吾 先侯曰孝崇皇 ，庙曰烈庙 ，陵曰博陵 ；皆置令、丞，使司徒持节奉策书玺绶，祠以太牢。

9 冬，十月甲午，尊帝母匽氏 为博园贵人 。

10 滕抚 性方直，不交权势，为宦官所恶；论讨贼功当封，太尉胡广 承旨奏黜之；卒于家。

孝桓皇帝上之上

建和元年（丁亥，147）

1 春，正月辛亥朔，日有食之。

2 戊午，赦天下。

3　三月，龙见谯 。

4　夏，四月庚寅，京师地震。

5　立阜陵王代 兄勃遒亭侯便 为阜陵王 。

6　六月，太尉胡广　罢，光禄勋杜乔　为太尉。自李固　之废，朝野丧气，群臣侧足而立；唯乔 正色无所回桡，由是朝野皆倚望焉。

7　秋，七月，渤海孝王鸿　薨，无子；太后立帝弟蠡吾侯悝　为渤海王 ，以奉鸿 祀。

8　诏以定策功，益封梁冀 万三千户，封冀 弟不疑 为颍阳侯 ，蒙 为西平侯 ，冀 子胤 为襄邑侯 ，胡广 为安乐侯 ，赵戒 为厨亭侯 ，袁汤 为安国侯 。又封中常侍刘广 等皆为列侯。

杜乔　谏曰：“古之明君，皆以用贤、赏罚为务。失国之主，其朝岂无贞干之臣，典诰之篇哉？患得贤不用其谋，韬书不施其教，闻善不信其义，听谗不审其理也。陛下自藩臣即位，天人属心，不急忠贤之礼而先左右之封，梁氏　一门，宦者微孽，并带无功之绂，裂劳臣之土，其为乖滥，胡可胜言！夫有功不赏，为善失其望；奸回不诘，为恶肆其凶。故陈资斧而人靡畏，班爵位而物无劝。苟遂斯道，岂伊伤政为乱而已，丧身亡国，可不慎哉！”书奏，不省。

9　八月乙未，立皇后梁氏 。梁冀 欲以厚礼迎之，杜乔 据执旧典，不听。冀 属乔 举汜 宫 为尚书，乔 以宫 为臧罪，不用。由是日忤于冀 。九月，丁卯，京师地震。乔 以灾异策免。冬，十月，以司徒赵戒 为太尉，司空袁汤 为司徒，前太尉胡广 为司空。

10　宦者唐衡 、左悺 共谮杜乔 于帝曰：“陛下前当即位，乔 与李固 抗议，以为不堪奉汉 宗祀。”帝亦怨之。

十一月，清河刘文 与南郡 妖贼刘鲔 交通，妄言“清河王 当统天下”，欲共立蒜 。事觉，文 等遂劫清河 相谢暠 曰：“当立王为天子，以暠 为公。”暠 骂之，文 刺杀暠 。于是捕文 、鲔 ，诛之。有司劾奏蒜 ；坐贬爵为尉氏侯 ，徙桂阳 ，自杀。

梁冀 因诬李固 、杜乔 ，云与文 、鲔 等交通，请逮按罪；太后素知乔

忠，不许。冀 遂收固 下狱；门生渤海王调 贯械上书，证固 之枉，河内赵承 等数十人亦要铁 锾诣阙通诉；太后诏赦之。及出狱，京师市里皆称万岁。冀 闻之，大惊，畏固 名德终为己害，乃更据奏前事。大将军长史吴祐 伤固 之枉，与冀 争之；冀 怒，不从。从事中郎马融 主为冀作章表，融 时在坐，祐 谓融 曰："李公 之罪，成于卿手。李公 若诛，卿何面目视天下人！"冀 怒，起，入室；祐 亦径去。固 遂死于狱中；临命，与胡广 、赵戒 书曰："固 受国厚恩，是以竭其股肱，不顾死亡，志欲扶持王室，比隆文 、宣 。何图一朝梁氏 迷谬，公等曲从，以吉为凶，成事为败乎！汉家 衰微，从此始矣。公等受主厚禄，颠而不扶，倾覆大事，后之良史岂有所私！固 身已矣，于义得矣，夫复何言！"广 、戒 得书悲惭，皆长叹流涕而已。

冀 使人胁杜乔 曰："早从宜，妻子可得全。"乔 不肯。明日，冀 遣骑至其门，不闻哭者，遂白太后收系之；亦死狱中。

冀 暴固 、乔 尸于城北四衢，令："有敢临者加其罪。"固 弟子汝南郭亮 尚未冠，左提章、钺 ，右秉铁 锾，诣阙上书，乞收固 尸，不报；与南阳董班 俱往临哭，守丧不去。夏门亭 长呵之曰："卿曹何等腐生！公犯诏书，欲干试有司乎！"亮 曰："义之所动，岂知性命！何为以死相惧邪！"太后闻之，皆赦不诛。杜乔 故掾陈留杨匡 ，号泣星行，到雒阳 ，著故赤帻，托为夏门亭 吏，守护尸丧，积十二日；都官从事执之以闻，太后赦之。匡 因诣阙上书，并乞李 、杜 二公骸骨，使得归葬，太后许之。匡 送乔 丧还家，葬讫，行服，遂与郭亮 、董班 皆隐匿，终身不仕。

梁冀 出吴祐 为河间 相，祐 自免归，卒于家。

冀 以刘鲔 之乱，思朱穆 之言，于是请种暠 为从事中郎，荐栾巴 为议郎，举穆 高第，为侍御史。

11　是岁，南单于兜楼储 死，伊陵尸逐就单于车儿 立。

二年（戊子，148）

1　春，正月甲子，帝加元服。庚午，赦天下。

2　三月戊辰，帝从皇太后幸大将军冀 府。

3　白马羌 寇广汉属国 ，杀长吏。益州 刺史率板楯蛮 讨破之。

4　夏，四月，丙子，封帝弟顾 为平原王 ，奉孝崇皇 祀；尊孝崇皇夫人 为孝崇园贵人 。

5　五月癸丑，北宫 掖庭中德阳殿 及左掖门 火，车驾移幸南宫 。

6　六月，改清河 为甘陵 。立安平孝王得 子经侯理 为甘陵王 ，奉孝德皇 祀。

7　秋，七月，京师大水。

三年（己丑，149）

1　夏，四月丁卯晦，日有食之。

2　秋，八月乙丑，有星孛于天市。

3　京师大水。

4　九月己卯，地震。庚寅，地又震。

5　郡、国五山崩。

6　冬，十月，太尉赵戒 免；以司徒袁汤 为太尉，大司农河内张歆 为司徒。

7　是岁，前朗陵侯 相荀淑 卒。淑 少博学有高行，当世名贤李固 、李膺 皆师宗之。在朗陵 ，莅事明治，称为神君。有子八人：俭 、绲 、靖 、焘 、汪 、爽 、肃 、专 ，并有名称，时人谓之八龙 。所居里旧名西豪 ，颍阴 令渤海苑康 以为昔高阳 氏有才子八人，更命其里曰高阳里 。

膺 性简亢，无所交接，唯以淑 为师，以同郡陈寔 为友。荀爽 尝就谒膺 ，因为其御；既还，喜曰：“今日乃得御李 君矣！”其见慕如此。

陈寔 出于单微，为郡西门 亭长。同郡钟皓 以笃行称，前后九辟公府，年辈远在寔　前，引与为友。皓　为郡功曹，辟司徒府；临辞，太守问：“谁可代卿者？”皓 曰：“明府欲必得其人，西门 亭长陈寔 可。”寔

闻之曰：“钟君 似不察人，不知何独识我！”太守遂以寔 为功曹。时中常侍侯览 托太守高伦 用吏，伦 教署为文学掾，寔 知非其人，怀檄请见，言曰：“此人不宜用，而侯常侍 不可违，寔 乞从外署，不足以尘明德。”伦 从之。于是乡论怪其非举，寔 终无所言。伦 后被征为尚书，郡中士大夫送至纶氏 ，伦 谓众人曰：“吾前为侯常侍 用吏，陈 君密持教还而于外白署，比闻议者以此少之，此咎由故人畏惮强御，陈君 可谓‘善则称君，过则称己’者也。”寔 固自引愆，闻者方叹息，由是天下服其德。后为太丘 长，修德清静，百姓以安。邻县民归附者，寔 辄训导譬解发遣，各令还本。司官行部，吏虑民有讼者，白欲禁之；寔 曰：“讼以求直，禁之，理将何申！其勿有所拘。”司官闻而叹息曰：“陈君 所言若是，岂有冤于人乎！”亦竟无讼者。以沛 相赋敛违法，解印绶去；吏民追思之。

钟皓 素与荀淑 齐名，李膺 常叹曰：“荀君 清识难尚；钟君 至德可师。”皓 兄子瑾 母，膺 之姑也。瑾 好学慕古，有退让风，与膺 同年，俱有声名。膺 祖太尉修 常言：“瑾 似我家性，‘邦有道，不废；邦无道，免于刑戮’。”复以膺 妹妻之。膺 谓瑾 曰：“孟子 以为‘人无是非之心，非人也’，弟于是何太无皂白邪！”瑾 尝以膺 言白皓 。皓 曰：“元礼 祖、父在位，诸宗并盛，故得然乎！昔国子 好招人过，以致怨恶，今岂其时邪！必欲保身全家，尔道为贵。”

和平元年（庚寅，150）

1　春，正月甲子，赦天下，改元。

2　乙丑，太后诏归政于帝，始罢称制。二月甲寅，太后梁氏 崩。

3　三月，车驾徙幸北宫 。

4　甲午，葬顺烈皇后 。增封大将军冀 万户，并前合三万户；封冀 妻孙寿 为襄城君 ，兼食阳翟 租，岁入五千万，加赐赤绂，比长公主。寿 善为妖态以蛊惑冀 ，冀 甚宠惮之。冀 爱监奴秦宫 ，官至太仓 令，得出入寿 所，威权大震，刺史、二千石皆谒辞之。冀 与寿 对街为宅，殚极土木，互相夸竞，金玉珍怪，充积藏室；又广开园圃，采土筑山，十里九阪，深林绝涧，有若自然，奇禽驯兽飞走其间。冀 、寿 共乘辇车，游观第内，多从倡伎，酣讴竟路，或连日继夜以骋娱恣。客到门不得通，皆请谢门者；门者累千金。又多拓林苑，周遍近县，起兔苑 于河南 城西，经亘数十里，移檄所在调发生兔，刻其毛以为识，人有犯

者，罪至死刑。尝有西域 贾胡 不知禁忌，误杀一兔，转相告言，坐死者十馀人。又起别第于城西，以纳奸亡；或取良人悉为奴婢，至数千口，名曰自卖人。冀 用寿 言，多斥夺诸梁 在位者，外以示谦让，而实崇孙氏 。孙氏 宗亲冒名为侍中、卿、校、郡守、长吏者十馀人，皆贪饕凶淫，各使私客籍属县富人，被以他罪，闭狱掠拷，使出钱自赎，赀物少者至于死。又扶风 人士孙奋 ，居富而性吝，冀 以马乘遗之，从贷钱五千万，奋 以三千万与之。冀 大怒，乃告郡县，认奋 母为其守藏婢，云盗白珠十斛、紫金千斤以叛，遂收考奋 兄弟死于狱中，悉没其赀财亿七千馀万。冀 又遣客周流四方，远至塞外，广求异物，而使人复乘势横暴，妻略妇女，殴击吏卒；所在怨毒。

侍御史朱穆 自以冀 故吏，奏记谏曰：“明将军地有申伯 之尊，位为群公之首，一日行善，天下归仁；终朝为恶，四海倾覆。顷者官民俱匮，加以水虫为害，京师诸官费用增多，诏书发调，或至十倍，各言官无见财，皆当出民，搒掠割剥，强令充足。公赋既重，私敛又深，牧守长吏多非德选，贪聚无厌，遇民如虏，或绝命于箠楚之下，或自贼于迫切之求。又掠夺百姓，皆托之尊府，遂令将军结怨天下，吏民酸毒，道路叹嗟。昔永和 之末，纲纪少弛，颇失人望，四五岁耳，而财空户散，下有离心，马勉 之徒乘敝而起，荆 、扬 之间几成大患；幸赖顺烈皇后 初政清静，内外同力，仅乃讨定。今百姓戚戚，困于永和 ，内非仁爱之心可得容忍，外非守国之计所宜久安也。夫将相大臣，均体元首，共舆而驰，同舟而济，舆倾舟覆，患实共之。岂可以去明即昧，履危自安，主孤时困而莫之恤乎！宜时易宰守非其人者，减省第宅园池之费，拒绝郡国诸所奉送，内以自明，外解人惑；使挟奸之吏无所依托，司察之臣得尽耳目。宪度既张，远迩清壹，则将军身尊事显，德耀无穷矣！”冀 不纳。冀 虽专朝纵横，而犹交结左右宦官，任其子弟、宾客为州郡要职，欲以自固恩宠。穆 又奏记极谏，冀 终不悟，报书云：“如此，仆亦无一可邪！”然素重穆 ，亦不甚罪也。

冀 遣书诣乐安 太守陈蕃 ，有所请托，不得通。使者诈称他客求谒蕃 ；蕃 怒，笞杀之。坐左转修武 令。

时皇子有疾，下郡县市珍药；而冀 遣客赍书诣京兆 ，并货牛黄。京兆尹南阳延笃 发书收客，曰：“大将军椒房外家，而皇子有疾，必应陈进医方，岂当使客千里求利乎！”遂杀之。冀 惭而不得言。有司承旨求其事，笃 以病免。

5 夏，五月庚辰，尊博园匽贵人 曰孝崇后 ，宫曰永乐 ；置太仆、少

府以下，皆如长乐宫 故事。分钜鹿 九县为后汤沐邑。

6　秋，七月，梓潼 山崩。

元嘉元年（辛卯，151）

1　春，正月朔，群臣朝会，大将军冀 带剑入省。尚书蜀郡张陵 呵叱令出，敕虎贲、羽林夺剑。冀 跪谢，陵 不应，即劾奏冀 ，请廷尉论罪。有诏，以一岁俸赎；百僚肃然。河南　尹不疑　尝举陵　孝廉，乃谓陵 曰：“昔举君，适所以自罚也！”陵 曰：“明府不以陵 不肖，误见擢序，今申公宪以报私恩！”不疑 有愧色。

2　癸酉，赦天下，改元。

3　梁不疑 好经书，喜待士，梁冀 疾之，转不疑 为光禄勋；以其子胤 为河南 尹。胤 年十六，容貌甚陋，不胜冠带；道路见者莫不蚩笑。不疑 自耻兄弟有隙，遂让位归第，与弟蒙 闭门自守。冀 不欲令与宾客交通，阴使人变服至门，记往来者。南郡 太守马融 、江夏 太守田明 初除，过谒不疑 ；冀 讽有司奏融 在郡贪浊，及以他事陷明 ，皆髡笞徙朔方 。融 自刺不殊，明 遂死于路。

4　夏，四月己丑，上微行，幸河南 尹梁胤 府舍。是日，大风拔树，昼昏。尚书杨秉　上疏曰：“臣闻天不言语，以灾异谴告。王者至尊，出入有常，警跸而行，静室而止，自非郊庙之事，则銮旗不驾。故诸侯入诸臣之家，春秋尚列其诫；况于以先王法服而私出槃游，降乱尊卑，等威无序，侍卫守空宫，玺绂委女妾！设有非常之变，任章　之谋，上负先帝，下悔靡及！”帝不纳。秉 ，震 之子也。

5　京师旱，任城 、梁国 饥，民相食。

6　司徒张歆 罢，以光禄勋吴雄 为司徒。

7　北匈奴呼衍王 寇伊吾 ，败伊吾 司马毛恺 ，攻伊吾 屯城。诏敦煌 太守马达 将兵救之；至蒲类海 ，呼衍王 引去。

8　秋，七月，武陵蛮 反。

9　冬，十月，司空胡广 致仕。

10　十一月辛巳，京师地震。诏百官举独行之士。涿郡　举崔寔　，诣公车，称病，不对策；退而论世事，名曰政论。其辞曰：“凡天下所以不治者，常由人主承平日久，俗渐敝而不悟，政寖衰而不改，习乱安危，怃不自睹。或荒耽耆欲，不恤万机；或耳蔽箴诲，厌伪忽真；或犹豫歧路，莫适所从；或见信之佐，括囊守禄；或疏远之臣，言以贱废；是以王纲纵弛于上，智士郁伊于下。悲夫！

自汉　兴以来，三百五十馀岁矣，政令垢玩，上下怠懈，百姓嚚然，咸复思中兴之救矣！且济时拯世之术，在于补衮 决坏，枝拄邪倾，随形裁割，要措斯世于安宁之域而已。故圣人执权，遭时定制，步骤之差，各有云设，不强人以不能，背急切而慕所闻也。盖孔子　对叶公　以来远，哀公　以临人，景公　以节礼，非其不同，所急异务也。俗人拘文牵古，不达权制，奇伟所闻，简忽所见，乌可与论国家之大事哉！故言事者虽合圣听，辄见掎夺。何者？其顽士阘 于时权，安习所见，不知乐成，况可虑始，苟云率由旧章而已；其达者或矜名妒能，耻策非己，舞笔奋辞以破其义。寡不胜众，遂见摈弃，虽稷　、契　复存，犹将困焉。斯贤智之论所以常愤郁而不伸者也。

凡为天下者，自非上德，严之则治，宽之则乱。何以明其然也？近孝宣皇帝　明于君人之道，审于为政之理，故严刑峻法，破奸轨之胆，海内清肃，天下密如，算计见效，优于孝文　。及元帝　即位，多行宽政，卒以堕损，威权始夺，遂为汉室　基祸之主。政道得失，于斯可鉴。昔孔子　作春秋，褒齐桓　，懿晋文　，叹管仲　之功；夫岂不美文　、武　之道哉？诚达权救敝之理也。圣人能与世推移，而俗士苦不知变，以为结绳之约，可复治乱秦　之绪，干戚之舞，足以解平城　之围。夫熊经鸟伸，虽延历之术，非伤寒之理；呼吸吐纳，虽度纪之道，非续骨之膏。盖为国之法，有似理身，平则致养，疾则攻焉。夫刑罚者，治乱之药石也；德教者，兴平之粱肉也。夫以德教除残，是以粱肉养疾也；以刑罚治平，是以药石供养也。方今承百王之敝，值厄运之会，自数世以来，政多恩贷，驭委其辔，马驺其衔，四牡横奔，皇路险倾，方将拊勒鞬辖以救之，岂暇鸣和銮，调节奏哉！昔文帝　虽除肉刑，当斩右趾者弃市，笞者往往至死。是文帝 以严致平，非以宽致平也。”寔 ，瑗 之子也。山阳仲长统 尝见其书，叹曰：“凡为人主，宜写一通，置之坐侧。”

臣光 曰：“汉家 之法已严矣，而崔寔 犹病其宽，何哉？盖衰世之君，率多柔懦，凡愚之佐，唯知姑息，是以权幸之臣有罪不坐，豪猾之民犯法不诛；仁恩所施，止于目前；奸宄得志，纪纲不立。故崔寔　之论，以

矫一时之枉，非百世之通义也。孔子　　曰：“政宽则民慢，慢则纠之以猛；猛则民残，残则施之以宽。宽以济猛，猛以济宽，政是以和。”斯不易之常道矣。

11　闰月庚午，任城节王崇 薨；无子，国绝。

12　以太常黄琼 为司空。

13　帝欲褒崇梁冀 ，使中朝二千石以上会议其礼。特进胡广 、太常羊溥 、司隶校尉祝恬 、太中大夫边韶 等咸称冀 之勋德宜比周公 ，锡之山川、土田、附庸。黄琼 独曰：“冀 前以亲迎之劳，增邑万三千户；又其子胤 亦加封赏。今诸侯以户邑为制，不以里数为限，冀 可比邓禹 ，合食四县。”朝廷从之。于是有司奏：“冀 入朝不趋，剑履上殿，谒赞不名，礼仪比萧何 ；悉以定陶 、阳成 馀户增封为四县，比邓禹 ；赏赐金钱、奴婢、彩帛、车马、衣服、甲第，比霍光 　；以殊元勋。每朝会，与三公绝席。十日一入，平尚书事。宣布天下，为万世法。”冀 犹以所奏礼薄，意不悦。

二年（壬辰，152）

1　春，正月，西域 长史王敬 为于 窴 所杀。初，西域 长史赵评 在于 窴 ，病痈死。评 子迎丧，道经拘弥 。拘弥王成国 与于 窴 王建 素有隙，谓评 子曰：“于 窴 王令胡医持毒药著创中，故致死耳！”评 子信之，还，以告敦煌 太守马达 。会敬 代为长史，马达 令敬 隐核于 窴 事。敬 先过拘弥 ，成国 复说云：“于 窴 国 人欲以我为王；今可因此罪诛建 ，于 窴 必服矣。”敬 贪立功名，前到于 窴 ，设供具，请建 而阴图之。或以敬 谋告建 ，建 不信，曰：“我无罪，王长史 何为欲杀我？”旦日，建 从官属数十人诣敬 ，坐定，建 起行酒，敬 叱左右执之。吏士并无杀建 意，官属悉得突走。时成国 主簿秦牧 随敬 在会，持刀出，曰：“大事已定，何为复疑！”即前斩建 。于 窴 侯、将输焚 等遂会兵攻敬 ，敬 持建 头上楼宣告曰：“天子使我诛建 耳！”输焚 不听，上楼斩敬 ，悬首于市。输焚 自立为王；国人杀之，而立建 子安国 。马达 闻王敬 死，欲将诸郡兵出塞击于 窴 ；帝不听，征达 还，而以宋亮 代为敦煌 太守。亮 到，开募于 窴 ，令自斩输焚 ；时输焚 死已经月，乃断死人头送敦煌 而不言其状，亮 后知其诈，而竟不能讨也。

2　丙辰，京师地震。

3　夏，四月甲辰，孝崇皇后匽氏 崩；以帝弟平原王石 为丧主，敛送制度比恭怀皇后 。五月辛卯，葬于博陵 。

4　秋，七月庚辰，日有食之。

5　冬，十月乙亥，京师地震。

6　十一月，司空黄琼 免。十二月，以特进赵戒 为司空。

永兴元年（癸巳，153）

1　春，三月丁亥，帝幸鸿池 。

2　夏，四月丙申，赦天下，改元。

3　丁酉，济南悼王广 薨；无子，国除。

4　秋，七月，郡、国三十二蝗，河　水溢。百姓饥穷流冗者数十万户，冀州 尤甚。诏以侍御史朱穆 为冀州 刺史。冀部 令长闻穆 济河 ，解印绶去者四十馀人。及到，奏劾诸郡贪污者，有至自杀，或死狱中。宦者赵忠 丧父，归葬安平 ，僭为玉匣；穆 下郡案验，吏畏其严，遂发墓剖棺，陈尸出之。帝闻，大怒，徵穆　诣廷尉，输作左校。太学书生颍川刘陶 等数千人诣阙上书讼穆 曰：“伏见弛刑徒朱穆 ，处公忧国，拜州之日，志清奸恶。诚以常侍贵宠，父子兄弟布在州郡，竞为虎狼，噬食小民，故穆　张理天纲，补缀漏目，罗取残祸，以塞天意。由是内官咸共恚疾，谤讟 烦兴，谗隙仍作，极其刑谪，输作左校。天下有识，皆以穆同勤禹 、稷 而被共 、鲧 之戾，若死者有知，则唐帝 怒于崇山 ，重华忿于苍　墓矣！当今中官近习，窃持国柄，手握王爵，口衔天宪，运赏则使饿隶富于季孙 ，呼嗡则令伊 、颜 化为桀 、跖 ；而穆 独亢然不顾身害，非恶荣而好辱，恶生而好死也，徒感王纲之不摄，惧天纲之久失，故竭心怀忧，为上深计。臣愿黥首系趾，代穆　输作。”帝览其奏，乃赦之。

5　冬，十月，太尉袁汤　免，以太常胡广　为太尉。司徒吴雄　、司空赵戒 免，以太仆黄琼 为司徒，光禄勋房植 为司空。

6　武陵蛮詹山 等反，武陵 太守汝南应奉 招降之。

7　车师后部王阿罗多 与戊部候严皓 不相得，忿戾而反，攻围屯田，杀

伤吏士。后部 候炭遮领 馀民畔阿罗多 ，诣汉 吏降。阿罗多 迫急，从百馀骑亡入北匈奴 。敦煌 太守宋亮 上立后〔后部 〕故王军就 质子卑君 为王。后阿罗 多复从匈奴 中还，与卑君 争国，颇收其国人。戊校尉严详 虑其招引北虏，将乱西域 ，乃开信告示，许复为王；阿罗多 乃诣详 降。于是更立阿罗多 为王，将卑君 还敦煌 ，以后部 人三百帐与之。

二年（甲午，154）

1　春，正月甲午，赦天下。

2　二月辛丑，复听刺史、二千石行三年丧。

3　癸卯，京师地震。

4　夏，蝗。

5　东海朐山 崩。

6　乙卯，封乳母马惠 子初 为列侯。

7　秋，九月丁卯朔，日有食之。

8　太尉胡广 免；以司徒黄琼 为太尉。闰月，以光禄勋尹颂 为司徒。

9　冬，十一月甲辰，帝校猎上林苑 ，遂至函谷关 。

10　泰山 、琅邪 贼公孙举 、东郭窦 等反，杀长吏。

永寿元年（乙未，155）

1　春，正月戊申，赦天下，改元。

2　二月，司隶 、冀州 饥，人相食。

3　太学生刘陶 上疏陈事曰：“夫天之与帝，帝之与民，犹头之与足，相须而行也。陛下目不视鸣条　之事，耳不闻檀车之声，天灾不有痛于肌肤，震食不即损于圣体，故蔑三光之谬，轻上天之怒。伏念高祖　　之起，始自布衣，合散扶伤，克成帝业，勤亦至矣；流福遗祚，至于陛

下。陛下既不能增明烈考之轨，而忽高祖　　之勤，妄假利器，委授国柄，使群丑刑隶，芟刈小民，虎豹窟于麋场，豺狼乳于春囿，货殖者为穷冤之魂，贫馁者作饥寒之鬼，死者悲于穸穸，生者戚于朝野，是愚臣所为咨嗟长怀叹息者也！且秦　之将亡，正谏者诛，谀进者赏，嘉言结于忠舌，国命出于谗口，擅阎乐 于咸阳 ，授赵高 以车府，权去己而不知，威离身而不顾。古今一揆，成败同势；愿陛下远览强秦　之倾，近察哀 、平 之变，得失昭然，祸福可见。臣又闻危非仁不扶，乱非智不救；窃见故冀州 刺史南阳朱穆 、前乌桓 校尉臣同郡李膺 ，皆履正清平，贞高绝俗，斯实中兴之良佐，国家之柱臣也，宜还本朝，夹辅王室。臣敢吐不时之义于讳言之朝，犹冰霜见日，必至消灭；臣始悲天下之可悲，今天下亦悲臣之愚惑也。”书奏，不省。

4　夏，南阳 大水。

5　司空房植 免；以太常韩 缜 为司空。

6　巴郡 、益州郡 山崩。

7　秋，南匈奴左薁鞬台耆 、且渠伯德 等反，寇美稷 ；东羌 复举种应之。安定属国 都尉敦煌张奂 初到职，壁中唯有二百许人，闻之，即勒兵而出；军吏以为力不敌，叩头争止之。奂　不听，遂进屯长城，收集兵士，遣将王卫 招诱东羌 ，因据龟兹县 ，使南匈奴 不得交通。东羌诸豪遂相率与奂 共击薁鞬 等，破之。伯德 惶恐，将其众降，郡界以宁。羌 豪遗奂 马二十匹，金镮 八枚。奂 于诸羌 前以酒酹地曰：“使马如羊，不以入厩；使金如粟，不以入怀。”悉以还之。前此八都尉率好财货，为羌 所患苦；及奂 正身洁己，无不悦服，威化大行。

二年（丙申，156）

1　春，三月，蜀郡属国 夷反。

2　初，鲜卑檀石槐 ，勇健有智略，部落畏服，乃施法禁，平曲直，无敢犯者，遂推以为大人。檀石槐 立庭于弹汚山 、歠仇水 上，去高柳 北三百馀里，兵马甚盛；东、西部大人皆归焉。因南抄缘边，北拒丁零 ，东却夫馀 ，西击乌孙 ，尽据匈奴 故地，东西万四千馀里。

秋，七月，檀石槐 寇云中 。以故乌桓 校尉李膺 为度辽 将军。膺 到边，羌 、胡 皆望风畏服，先所掠男女，悉诣塞下送还之。

3　公孙举 、东郭窦 等聚众至三万人，寇青 、兖 、徐 三州，破坏郡县。连年讨之，不能克。尚书选能治剧者，以司徒掾颍川韩韶　　为嬴长。贼闻其贤，相戒不入嬴　境。馀县流民万馀户入县界；韶　开仓赈之，主者争谓不可。韶　　曰："长活沟壑之人，而以此伏罪，含笑入地矣。"太守素知韶 名德，竟无所坐。韶 与同郡荀淑 、钟皓 、陈寔 皆尝为县长，所至以德政称，时人谓之"颍川 四长"。

4　初，鲜卑　寇辽东 ，属国都尉段颎　率所领驰赴之。既而恐贼惊去，乃使驿骑诈赍玺书召颎 ，颎 于道伪退，潜于还路设伏；虏以为信然，乃入追颎 ，颎 因大纵兵，悉斩获之。坐诈为玺书，当伏重刑；以有功，论司寇；刑竟，拜议郎。至是，诏以东方盗贼昌炽，令公卿选将帅有文武材者。司徒尹颂 荐颎 ，拜中郎将，击举 、窦 等，大破斩之，获首万馀级，馀党降散。封颎 为列侯。

5　冬，十二月，地震。

6　封梁不疑 子马 为颍阴侯 ，梁胤 子桃 为城父侯 。

资治通鉴卷第五十四

汉纪四十六

孝桓皇帝上之下

永寿三年（丁酉，157）

1　春，正月己未，赦天下。

2　居风 令贪暴无度，县人朱达 等与蛮夷同反，攻杀令，聚众至四五千人。夏，四月，进攻九真 ，九真 太守兒式 战死。诏九真 都尉魏朗 讨破之。

3　闰月庚辰晦，日有食之。

4　京师蝗。

5　或上言：“民之贫困以货轻钱薄，宜改铸大钱。”事下四府群僚及太学能言之士议之。太学生刘陶　上议曰：“当今之忧，不在于货，在乎民饥。窃见比年已来，良苗尽于蝗螟之口，杼轴空于公私之求。民所患者，岂谓钱货之厚薄，铢两之轻重哉！就使当今沙砾化为南金，瓦石变为和 玉，使百姓渴无所饮，饥无所食，虽皇 、羲 之纯德，唐 、虞 之文明，犹不能以保萧墙之内也。盖民可百年无货，不可一朝有饥，故食为至急也。议者不达农殖之本，多言铸冶之便。盖万人铸之，一人夺之，犹不能给；况今一人铸之，则万人夺之乎！虽以阴阳为炭，万物为铜，役不食之民，使不饥之士，犹不能足无厌之求也。夫欲民殷财阜，要在止役禁夺，则百姓不劳而足。陛下愍海内之忧戚，欲铸钱齐货以救其弊，犹养鱼沸鼎之中，栖鸟烈火之上；水、木，本鱼鸟之所生也，用之不时，必至焦烂。愿陛下宽锲薄之禁，后冶铸之议，听民庶之谣吟，问路叟之所忧，瞰三光之文耀，视山河之分流，天下之心，国家大事，粲然皆见，无有遗惑者矣。伏念当今地广而不得耕，民众而无所食，群小竞进，秉国之位，鹰扬天下，鸟钞求饱，吞肌及骨，并噬无厌。诚恐卒有役夫、穷匠起于版筑之间，投斤攘臂，登高远呼，使愁怨之民响应云合，虽方尺之钱，何有能救其危也！”遂不改钱。

6　冬，十一月，司徒尹颂 薨。

7　长沙蛮 反，寇益阳 。

8　以司空韩 缜 为司徒；以太常北海孙朗 为司空。

延熹元年（戊戌，158）

1　夏，五月甲戌晦，日有食之。太史令陈授　因小黄门徐璜　陈“日食之变咎在大将军冀 ”。冀 闻之，讽雒阳 收考授 ，死于狱。帝由是怒冀 。

2　京师蝗。

3　六月戊寅，赦天下，改元。

4　大雩。

5　秋，七月甲子，太尉黄琼 免；以太常胡广 为太尉。

6　冬，十月，帝校猎广成 ，遂幸上林苑 。

7　十二月，南匈奴　诸部并叛，与乌桓　、鲜卑　寇缘边九郡。帝以京兆尹陈龟 为度辽 将军。龟 临行，上疏曰：“臣闻三辰不轨，擢士为相；蛮夷不恭，拔卒为将。臣无文武之材而忝鹰扬之任，虽殁躯体，无所云补。今西州　边鄙，土地堉　埆，民数更寇虏，室家残破，虽含生气，实同枯朽。往岁并州　水雨，灾螟互生，稼穑荒耗，租更空阙。陛下以百姓为子，焉可不垂抚循之恩哉！古公　、西伯　，天下归仁，岂复舆金辇宝以为民惠乎！陛下继中兴之统，承光武　之业，临朝听政而未留圣意。且牧守不良，或出中官，惧逆上旨，取过目前。呼嗟之声，招致灾害，胡　虏凶悍，因衰缘隙；而令仓库单于豺狼之口，功业无铢两之效，皆由将帅不忠，聚奸所致。前凉州　刺史祝良　，初除到州，多所纠罚，太守令长，贬黜将半，政未逾时，功效卓然，实应赏异，以劝功能；改任牧守，去斥奸残；又宜更选匈奴　、乌桓　护羌　中郎将、校尉，简练文武，授之法令；除并　、凉　二州今年租、更，宽赦罪隶，扫除更始；则善吏知奉公之祐，恶者觉营私之祸，胡　马可不窥长城，塞下无候望之患矣。”帝乃更选幽　、并　刺史，自营、郡太守、都尉以下，多所革易。下诏为陈将军　除并　、凉　一年租赋，以赐吏民。龟 到职，州郡重足震栗，省息经用，岁以亿计。

诏拜安定属国 都尉张奂 为北中郎将，以讨匈奴 、乌桓 等。匈奴 、乌桓 烧度辽 将军门，引屯赤阮 ，烟火相望，兵众大恐，各欲亡去。奂 安坐帷中，与弟子讲诵自若，军士稍安。乃潜诱乌桓 ，阴与和通，遂使斩匈奴 、屠各 渠帅，袭破其众，诸胡 悉降。奂 以南单于车儿 不能统理国事，乃拘之，奏立左谷蠡王 为单于。诏曰："春秋大居正；车儿 一心向化，何罪而黜！其遣还庭！"

8 大将军冀 与陈龟 素有隙，谮其沮毁国威，挑取功誉，不为胡 虏所畏，坐徵还，以种暠 为度辽 将军。龟 遂乞骸骨归田里，复征为尚书。冀 暴虐日甚，龟 上疏言其罪状，请诛之，帝不省。龟 自知必为冀 所害，不食七日而死。种暠 到营所，先宣恩信，诱降诸胡 ，其有不服，然后加讨；羌 虏先时有生见获质于郡县者，悉遣还之；诚心怀抚，信赏分明，由是羌 、胡 皆来顺服。暠 乃去烽燧，除候望，边方晏然无警；入为大司农。

二年（己亥，159）

1 春，二月，鲜卑 寇雁门 。

2 蜀郡夷 寇蚕陵 。

3 三月，复断刺史、二千石行三年丧。

4 夏，京师大水。

5 六月，鲜卑 寇辽东 。

6 梁皇后 恃姊、兄荫势，恣极奢靡，兼倍前世，专宠妒忌，六宫莫得进见。及太后崩，恩宠顿衰。后既无嗣，每宫人孕育，鲜得全者。帝虽迫畏梁冀 ，不敢谴怒，然进御转希，后益忧恚。秋，七月丙午，皇后梁氏 崩。乙丑，葬懿献皇后 于懿陵 。

梁冀 一门，前后七侯，三皇后，六贵人，二大将军，夫人、女食邑称君者七人，尚公主者三人，其馀卿、将、尹、校五十七人。冀 专擅威柄，凶恣日积，宫卫近侍，并树所亲，禁省起居，纤微必知。其四方调发，岁时贡献，皆先输上第于冀 ，乘舆乃其次焉。吏民赍货求官、请罪者，道路相望。百官迁召，皆先到冀 门笺檄谢恩，然后敢诣尚书。下邳吴树 为宛 令，之官辞冀 ，冀 宾客布在县界，以情托树 ，树

曰：“小人奸蠹，比屋可诛。明将军处上将之位，宜崇贤善以补朝阙。自侍坐以来，未闻称一长者，而多托非人，诚非敢闻！”冀 默然不悦。树 到县，遂诛杀冀 客为人害者数十人。树 后为荆州 刺史，辞冀 ，冀 鸩之，出，死车上。辽东 太守侯猛 初拜，不谒冀 ，冀 托以他事腰斩之。郎中汝南袁著 ，年十九，诣阙上书曰：“夫四时之运，功成则退，高爵厚宠，鲜不致灾。今大将军位极功成，可为至戒；宜遵悬车之礼，高枕颐神。传曰：‘木实繁者披枝害心。’若不抑损盛权，将无以全其身矣！”冀 闻而密遣掩捕，著 乃变易姓名，托病伪死，结蒲为人，市棺殡送；冀 知其诈，求得，笞杀之。太原郝絜 、胡武 ，好危言高论，与著友善，絜 、武 尝连名奏记三府，荐海内高士，而不诣冀 ；冀 追怒之，敕中都官移檄禽捕，遂诛武 家，死者六十馀人。絜 初逃亡，知不得免，因舆榇奏书冀 门，书入，仰药而死，家乃得全。安帝 嫡母耿贵人薨，冀 从贵人从子林虑侯承 求贵人珍玩，不能得，冀 怒，并族其家十馀人。涿郡崔琦 以文章为冀 所善，琦 作外戚箴、白鸽赋以风；冀 怒。琦 曰：“昔管仲 相齐 ，乐闻讥谏之言；萧何 佐汉 ，乃设书过之吏。今将军屡世台辅，任齐伊 、周 ，而德政未闻，黎元涂炭，不能结纳贞良以救祸败，反欲钳塞士口，杜蔽主听，将使玄黄改色、鹿马易形乎！”冀 无以对，因遣琦 归。琦 惧而亡匿，冀 捕得，杀之。

冀 秉政几二十年，威行内外，天子拱手，不得有所亲与，帝既不平之；及陈授 死，帝愈怒。和熹皇后 从兄子郎中邓香 妻宣 ，生女猛 ，香 卒，宣 更适梁纪 ；纪 ，孙寿 之舅也。寿 以猛 色美，引入掖庭，为贵人，冀 欲认猛 为其女，易猛 姓为梁 。冀 恐猛 姊婿议郎邴尊 沮败宣意，遣客刺杀之。又欲杀宣 ，宣 家与中常侍袁赦 相比，冀 客登赦 屋，欲入宣 家，赦 觉之，鸣鼓会众以告宣 。宣 驰入白帝，帝大怒，因如厕，独呼小黄门史唐衡 ，问：“左右与外舍不相得者，谁乎？”衡 对：“中常侍单超 、小黄门史左悺 与梁不疑 有隙；中常侍徐璜 、黄门令具瑗 常私忿疾外舍放横，口不敢道。”于是帝呼超 、悺 入室，谓曰：“梁将军 兄弟专朝，迫胁内外，公卿以下，从其风旨，今欲诛之，于常侍意如何？”超 等对曰：“诚国奸贼，当诛日久；臣等弱劣，未知圣意如何耳。”帝曰：“审然者，常侍密图之。”对曰：“图之不难，但恐陛下腹中狐疑。”帝曰：“奸臣胁国，当伏其罪，何疑乎！”于是召璜 、瑗 ，五人共定其议，帝啮超 臂出血为盟。超 等曰：“陛下今计已决，勿复更言，恐为人所疑。”

冀 心疑超 等，八月丁丑，使中黄门张恽 入省宿，以防其变。具瑗 敕吏收恽 ，以“辄从外入，欲图不轨”。帝御前殿，召诸尚书入，发其事，使

尚书令尹勋 持节勒丞、郎以下皆操兵守省阁 ，敛诸符节送省中，使具瑗 将左右厩驺、虎贲、羽林、都候剑戟士合千馀人，与司隶校尉张彪共围冀 第，使光禄勋袁盱 持节收冀 大将军印绶，徙封比景都乡侯 。冀及妻寿 即日皆自杀；不疑 、蒙 先卒。悉收梁氏 、孙氏 中外宗亲送诏狱，无少长皆弃市；他所连及公卿、列校，刺史、二千石，死者数十人。太尉胡广 、司徒韩 缜 、司空孙朗 皆坐阿附梁冀 ，不卫宫，止长寿亭 ，减死一等，免为庶人。故吏、宾客免黜者三百馀人，朝廷为空。是时，事猝从中发，使者交驰，公卿失其度，官府市里鼎沸，数日乃定；百姓莫不称庆。收冀 财货，县官斥卖，合三十馀万万，以充王府用，减天下税租之半，散其苑囿，以业穷民。

7 壬午，立梁贵人 为皇后，追废懿陵 为贵人冢。帝恶梁氏 ，改皇后姓为薄氏 ，久之，知为邓香 女，乃复姓邓氏 。

8 诏赏诛梁冀 之功，封单超 、徐璜 、具瑗 、左悺 、唐衡 皆为县侯，超 食二万户，璜 等各万馀户，世谓之五侯。仍以悺 、衡 为中常侍。又封尚书令尹勋 等七人皆为亭侯。

9 以大司农黄琼 为太尉，光禄大夫中山祝恬 为司徒，大鸿胪梁国盛允为司空。

是时，新诛梁冀 ，天下想望异政，黄琼 首居公位，乃举奏州郡素行暴污，至死徙者十馀人，海内翕然称之。

琼 辟汝南范滂 。滂 少厉清节，为州里所服。尝为清诏使，案察冀州 ，滂 登车揽辔，慨然有澄清天下之志。守令臧污者，皆望风解印绶去；其所举奏，莫不厌塞众议。会诏三户掾属举谣言，滂 奏刺史、二千石权豪之党二十馀人。尚书责滂 所劾猥多，疑有私故；滂 对曰：“臣之所举，自非叨秽奸暴，深为民害，岂以污简札哉！间以会日迫促，故先举所急，其未审者，方更参实。臣闻农夫去草，嘉谷必茂；忠臣除奸，王道以清。若臣言有贰，甘受显戮！”尚书不能诘。

10 尚书令陈蕃 上疏荐五处士，豫章徐稚 、彭城姜肱 、汝南袁闳 、京兆韦著 、颍川李昙 ；帝悉以安车、玄纁备礼徵之，皆不至。

稚 家贫，常自耕稼，非其力不食，恭俭义让，所居服其德；屡辟公府，不起。陈蕃 为豫章 太守，以礼请署功曹；稚 不之免，既谒而退。蕃 性方峻，不接宾客，唯稚 来，特设一榻，去则悬之。后举有道，家

拜太原　太守，皆不就。稚　虽不应诸公之辟，然闻其死丧，辄负笈赴吊。常于家豫炙鸡一只，以一两绵絮渍酒中暴干，以裹鸡，径到所赴冢隧外，以水渍绵，使有酒气，斗米饭，白茅为藉，以鸡置前，醊酒毕，留谒则去，不见丧主。

肱 与二弟仲海 、季江 俱以孝友著闻，常同被而寝，不应征聘。肱 尝与弟季江　俱诣郡，夜于道为盗所劫，欲杀之，肱　曰："弟年幼，父母所怜，又未聘娶，愿杀身济弟。"季江 曰："兄年德在前，家之珍宝，国之英俊，乞自受戮，以代兄命。"盗遂两释焉，但掠夺衣资而已。既至，郡中见肱　无衣服，怪问其故，肱　托以他辞，终不言盗。盗闻而感悔，就精庐求见徵君，叩头谢罪，还所略物。肱　不受，劳以酒食而遣之。帝既征肱　不至，乃下彭城 ，使画工图其形状。肱　卧于幽阁 ，以被韬面，言患眩疾，不欲出风，工竟不得见之。

闳 ，安 之玄孙也，苦身修节，不应辟召。

著 隐居讲授，不修世务。

昙　继母苦烈，昙　奉之逾谨，得四时珍玩，未尝不先拜而后进，乡里以为法。

帝又征安阳魏桓　，其乡人劝之行，桓　曰："夫干禄求进，所以行其志也。今后宫千数，其可损乎？厩马万匹，其可减乎？左右权豪，其可去乎？"皆对曰："不可。"桓　乃慨然叹曰："使桓　生行死归，于诸子何有哉！"遂隐身不出。

11　帝既诛梁冀　，故旧恩私，多受封爵：追赠皇后父邓香　为车骑将军，封安阳侯 ；更封后母宣　为昆阳君 ，兄子康 、秉 皆为列侯，宗族皆列校、郎将，赏赐以巨万计。中常侍侯览　上缣五千匹，帝赐爵关内侯 ，又托以与议诛冀 ，进封高乡侯 ；又封小黄门刘普 、赵忠 等八人为乡侯，自是权势专归宦官矣；五侯尤贪纵，倾动内外。时灾异数见，白马 令甘陵李云 露布上书，移副三府曰："梁冀 虽恃权专擅，虐流天下，今以罪行诛，犹召家臣扼杀之耳，而猥封谋臣万户以上；高祖　闻之，得无见非！西北列将，得无解体！孔子 曰：'帝者，谛也。'今官位错乱，小人谄进，财货公行，政化日损；尺一拜用，不经御省，是帝欲不谛乎！"帝得奏震怒，下有司逮云　，诏尚书都护剑戟送黄门北寺狱，使中常侍管霸 与御史、廷尉杂考之。时弘农 五官掾杜众 伤云 以忠谏获罪，上书"愿与云　同日死"，帝愈怒，遂并下廷尉。大鸿胪陈蕃　上疏

曰：“李云 所言，虽不识禁忌，干上逆旨，其意归于忠国而已。昔高祖忍周昌 不讳之谏，成帝 赦朱云 腰领之诛，今日杀云 ，臣恐剖心之讥，复议于世矣！”太常杨秉 、雒阳 市长沐茂 、郎中上官资 并上疏请云 。帝恚甚，有司奏以为大不敬；诏切责蕃 、秉 ，免归田里，茂 、资 贬秩二等。时帝在濯龙池 ，管霸 奏云 等事，霸 跪言曰：“李云 草泽愚儒，杜众 郡中小吏，出于狂戇，不足加罪。”帝谓霸 曰：“‘帝欲不谛’，是何等语，而常侍欲原之邪！”顾使小黄门可其奏，云 、众 皆死狱中，于是嬖宠益横。太尉琼 自度力不能制，乃称疾不起，上疏曰：“陛下即位以来，未有胜政，诸梁 秉权，竖宦充朝，李固 、杜乔 既以忠言横见残灭，而李云 、杜众 复以直道继踵受诛，海内伤惧，益以怨结，朝野之人，以忠为讳。尚书周永 ，素事梁冀 ，假其威势，见冀 将衰，乃阳毁示忠，遂因奸计，亦取封侯。又，黄门挟邪，群辈相党，自冀 兴盛，腹背相亲，朝夕图谋，共构奸轨；临冀 当诛，无可设巧，复托其恶以要爵赏。陛下不加清澄，审别真伪，复与忠臣并时显封，粉墨杂糅，所谓抵金玉于砂砾，碎珪璧于泥涂，四方闻之，莫不愤叹。臣世荷国恩，身轻位重，敢以垂绝之日，陈不讳之言。”书奏，不纳。

12 冬，十月壬申，上行幸长安 。

13 中常侍单超 疾病；壬寅，以超 为车骑将军。

14 十二月己巳，上还自长安 。

15 烧当 、烧何 、当煎 、勒姐 等八种羌 寇陇西金城塞 ，护羌 校尉段颎 击破之，追至罗亭 ，斩其酋豪以下二千级，获生口万馀人。

16 诏复以陈蕃 为光禄勋，杨秉 为河南 尹。单超 兄子匡 为济阴 太守，负势贪放。兖州 刺史第五种 使从事卫羽 案之，得臧五六千万，种 即奏匡 ，并以劾超 。匡 窘迫，赂客任方 刺羽 。羽 觉其奸，捕方 ，囚系雒阳 。匡 虑杨秉 穷竟其事，密令方 等突狱亡走。尚书召秉 诘责，秉 对曰：“方 等无状，衅由单匡 ，乞槛车徵匡 ，考核其事，则奸慝踪绪，必可立得。”秉 竟坐论作左校。时泰山 贼叔孙无忌 寇暴徐 、兖 ，州郡不能讨，单超 以是陷第五种 ，坐徙朔方 ；超 外孙董援 为朔方 太守，稽怒以待之。种 故吏孙斌 知种 必死，结客追种 ，及于太原 ，劫之以归，亡命数年，会赦得免。种 ，伦 之曾孙也。

是时，封赏逾制，内宠猥盛。陈蕃 上疏曰：“夫诸侯上象四七，藩屏上国；高祖 之约，非功臣不侯。而闻追录河南 尹邓万世 父遵 之微功，更

爵尚书令黄隽　先人之绍封，近习以非义授邑，左右以无功传赏，至乃一门之内，侯者数人，故纬象失度，阴阳谬序。臣知封事已行，言之无及，诚欲陛下从是而止。又，采女数千，食肉衣绮，脂油粉黛，不可赀计。鄙谚言‘盗不过五女门’，以女贫家也；今后宫之女，岂不贫国乎！”帝颇采其言，为出宫女五百馀人，但赐隽 爵关内侯 ，而封万世南乡侯 。

帝从容问侍中陈留爰延　：“朕何如主也？”对曰：“陛下为汉　中主。”帝曰：“何以言之？”对曰：“尚书令陈蕃　　任事则治，中常侍黄门与政则乱：是以陛下可与为善，可与为非。”帝曰：“昔朱云 廷折栏槛，今侍中面称朕违，敬闻阙矣。”拜五官中郎将，累迁大鸿胪。会客星经帝坐，帝密以问延 ，延 上封事曰：“陛下以河南 尹邓万世 有龙潜之旧，封为通侯，恩重公卿，惠丰宗室；加顷引见，与之对博，上下媟黩，有亏尊严。臣闻之，帝左右者，所以咨政德也。善人同处，则日闻嘉训；恶人从游，则日生邪情。惟陛下远谗谀之人，纳謇謇之士，则灾变可除。”帝不能用。延 称病，免归。

三年（庚子，160）

1　春，正月丙申，赦天下，诏求李固　后嗣。初，固　既策罢，知不免祸，乃遣三子基 、兹 、燮 皆归乡里。时燮 年十三，姊文姬 为同郡赵伯英　妻，见二兄归，具知事本，默然独悲曰：“李氏　灭矣！自太公已来，积德累仁，何以遇此！”密与二兄谋，豫藏匿燮 ，托言还京师 ，人咸信之。有顷，难作，州郡收基 、兹 ，皆死狱中。文姬 乃告父门生王成 曰：“君执义先公，有古人之节；今委君以六尺之孤，李氏 存灭，其在君矣！”成 乃将燮 乘江 东下，入徐州 界，变姓名为酒家佣，而成 卖卜于市，各为异人，阴相往来。积十馀年，梁冀　既诛，燮　乃以本末告酒家，酒家具车重厚遣之，燮　皆不受。遂还乡里，追行丧服，姊弟相见，悲感傍人。姊戒燮　曰：“吾家血食将绝，弟幸而得济，岂非天邪！宜杜绝众人，勿妄往来，慎无一言加于梁氏 ！加梁氏 则连主上，祸重至矣，唯引咎而已。”燮 谨从其诲。后王成 卒，燮 以礼葬之，每四节为设上宾之位而祠焉。

2　丙午，新丰侯单超　　卒，赐东园秘器，棺中玉具；及葬，发五营骑士、将作大匠起冢茔。其后四侯转横，天下为之语曰：“左 回天，具 独坐，徐 卧虎，唐 雨堕。”皆竞起第宅，以华侈相尚，其仆从皆乘牛车而从列骑，兄弟姻戚，宰州临郡，辜较百姓，与盗无异，虐遍天下；民不堪命，故多为盗贼焉。

中常侍侯览 ，小黄门段珪 ，皆有田业近济北 界，仆从宾客，劫掠行旅。济北 相滕延 ，一切收捕，杀数十人，陈尸路衢。览 、珪 以事诉帝，延 坐徵诣廷尉，免。

左悾 兄胜 为河东 太守，皮氏 长京兆赵岐 耻之，即日弃官西归。唐衡兄玹 为京兆 尹，素与岐 有隙，收岐 家属宗亲，陷以重法，尽杀之。岐逃难四方，靡所不历，自匿姓名，卖饼北海 市中；安丘孙嵩 见而异之，载与俱归，藏于复壁中。及诸唐 死，遇赦，乃敢出。

3 闰月，西羌 馀众复与烧何 大豪寇张掖 ，晨，薄校尉段颎 军。颎 下马大战，至日中，刀折矢尽，虏亦引退。颎 追之，且斗且行，昼夜相攻，割肉食雪，四十馀日，遂至积石山 ，出塞二千馀里，斩烧何 大帅，降其馀众而还。

4 夏，五月甲戌，汉中 山崩。

5 六月辛丑，司徒祝恬 薨。

6 秋，七月，以司空盛允 为司徒，太常虞放 为司空。

7 长沙蛮 反，屯益阳 ，零陵蛮 寇长沙 。

8 九真 馀贼屯据日南 ，众转强盛；诏复拜桂阳 太守夏方 为交趾 刺史。方 威惠素著，冬十一月，日南 贼二万馀人相率诣方 降。

9 勒姐 、零吾 种羌 围允街 ；段颎 击破之。

10 泰山 贼叔孙无忌 攻杀都尉侯章 ；遣中郎将宗资 讨破之。诏征皇甫规 ，拜泰山 太守。规 到官，广设方略，寇虏悉平。

四年（辛丑，161）

1 春，正月辛酉，南宫嘉德殿 火；戊子，丙署火。

2 大疫。

3 二月壬辰，武库火。

4 司徒盛允 免，以大司农种暠 为司徒。

5　三月，太尉黄琼 免；夏，四月，以太常沛国刘矩 为太尉。

初，矩为雍丘　令，以礼让化民；有讼者，常引之于前，提耳训告，以为忿恚可忍，县官不可入，使归更思。讼者感之，辄各罢去。

6　甲寅，封河间孝王 子参户亭侯博 为任城王 ，奉孝王 后。

7　五月辛酉，有星孛于心。

8　丁卯，原陵长寿门 火。

9　己卯，京师雨雹。

10　六月，京兆 、扶风 及凉州 地震。

11　庚子，岱山 及博尤来山 并颓裂。

12　己酉，赦天下。

13　司空虞放 免，以前太尉黄琼 为司空。

14　犍为属国夷 寇钞百姓。益州 刺史山昱 击破之。

15　零吾羌 与先零 诸种反，寇三辅 。

16　秋，七月，京师雩。

17　减公卿已下奉，贲　王侯半租，占卖关内侯、虎贲、羽林缇骑、营士、五大夫钱各有差。

18　九月，司空黄琼 免，以大鸿胪东莱刘宠 为司空。

宠　尝为会稽　太守，简除烦苛，禁察非法，郡中大治；征为将作大匠。山阴县　有五六老叟，自若邪　山谷间出，人赍百钱以送宠　曰：“山谷鄙生，未尝识郡朝，他守时，吏发求民间，至夜不绝，或狗吠竟夕，民不得安。自明府下车以来，狗不夜吠，民不见吏；年老遭值圣明，今闻当见弃去，故自扶奉送。”宠　曰：“吾政何能及公言邪！勤苦父老！”为人选一大钱受之。

19　冬，先零 、沈氏羌 与诸种羌 寇并 、凉 二州，校尉段颎 将滍中 义从讨之。凉州 刺史郭闳 贪共其功，稽固颎 军，使不得进；义从役久恋乡旧，皆悉叛归。郭闳 归罪于颎 ，颎 坐徵下狱，输作左校，以济南 相胡闳 代为校尉。胡闳 无威略，羌 遂陆梁，覆没营坞，转相招结，唐突诸郡，寇患转盛。泰山 太守皇甫规 上疏曰：“今猾贼就灭，泰山 略平，复闻群羌 并皆反逆。臣生长邠岐 ，年五十有九，昔为郡吏，再更叛羌 ，豫筹其事，有误中之言。臣素有痼疾，恐犬马齿穷，不报大恩，愿乞冗官，备单车一介之使，劳来三辅 ，宣国威泽，以所习地形兵势佐助诸军。臣穷居孤危之中，坐观郡将已数十年，自鸟鼠 至于东岱 ，其病一也。力求猛敌，不如清平；勤明孙 、吴 ，未若奉法。前变未远，臣诚戚之，是以越职尽其区区。”诏以规 为中郎将，持节监关西 兵讨零吾等。十一月，规 击羌 ，破之，斩首八百级。先零 诸种羌 慕规 威信，相劝降者十馀万。

五年（壬寅，162）

1　春，正月壬午，南宫 丙署火。

2　三月，沈氏羌 寇张掖 、酒泉 。皇甫规 发先零 诸种羌 ，共讨陇右 ，而道路隔绝，军中大疫，死者十三四。规 亲入庵庐，巡视将士，三军感悦。东羌 遂遣使乞降，凉州 复通。

先是安定 太守孙雋 受取狼藉，属国都尉李翕 、督军御史张禀 多杀降羌 ，凉州 刺史郭闳 、汉阳 太守赵熹 并老弱不任职，而皆倚恃权贵，不遵法度。规 到，悉条奏其罪，或免或诛；羌 人闻之，翕然反善，沈氏 大豪滇昌 、饥恬 等十馀万口复诣规 降。

3　夏，四月，长沙 贼起，寇桂阳 、苍梧 。

4　乙丑，恭陵 东阙火。戊辰，虎贲掖门火。五月，康陵 园寝火。

5　长沙 、零陵 贼入桂阳 、苍梧 、南海 ，交趾 刺史及苍梧 太守望风逃奔，遣御史中丞盛修 督州郡募兵讨之，不能克。

6　乙亥，京师地震。

7　甲申，中藏府丞禄署火。秋七月己未，南宫承善闼 火。

8　鸟吾羌 寇汉阳 ，陇西 、金城 诸郡兵讨破之。

9　艾县 贼攻长沙 郡县，杀益阳 令，众至万馀人；谒者马睦 督荆州 刺史刘度　击之，军败，睦　、度　奔走。零陵　蛮亦反。冬十月，武陵蛮 反，寇江陵 ，南郡 太守李肃 奔走，主簿胡爽 扣马首谏曰：“蛮夷见郡无儆备，故敢乘间而进。明府为国大臣，连城千里，举旗鸣鼓，应声十万，奈何委符守之重，而为逋逃之人乎！”肃　拔刃向爽　曰：“掾促去！太守今急，何暇此计！”爽　抱马固谏，肃　遂杀爽　而走。帝闻之，徵肃 ，弃市；度 、睦 减死一等；复爽 门闾，拜家一人为郎。

尚书朱穆 举右校令山阳度尚 为荆州 刺史。辛丑，以太常冯绲 为车骑将军，将兵十馀万讨武陵蛮　。先是，所遣将帅，宦官多陷以折耗军资，往往抵罪，绲 愿请中常侍一人监军财费。尚书朱穆 奏“绲 以财自嫌，失大臣之节”；有诏勿劾。绲 请前武陵 太守应奉 与俱，拜从事中郎。十一月，绲 军至长沙 ，贼闻之，悉诣营乞降。进击武陵 蛮夷，斩首四千馀级，受降十馀万人，荆州　平定。诏书赐钱一亿，固让不受，振旅还京师，推功于应奉 ，荐以为司隶校尉；而上书乞骸骨，朝廷不许。

10　滇那羌 寇武威 、张掖 、酒泉 。

11　太尉刘矩 免，以太常杨秉 为太尉。

12　皇甫规　持节为将，还督乡里，既无他私惠，而多所举奏，又恶绝宦官，不与交通。于是中外并怨，遂共诬规 货赂群羌 ，令其文降，帝玺书诮让相属。

规　上书自讼曰：“四年之秋，戎丑蠢戾，旧都惧骇，朝廷西顾。臣振国威灵，羌戎　稽首，所省之费一亿以上。以为忠臣之义不敢告劳，故耻以片言自及微效，然比方先事，庶免罪悔。前践州界，先奏孙旉　、李翕 、张禀 ；旋师南征，又上郭闳 、赵熹 ，陈其过恶，执据大辟。凡此五臣，支党半国，其馀墨绶下至小吏，所连及者复有百馀。吏托报将之怨，子思复父之耻，载贽驰车，怀粮步走，交构豪门，竞流谤讟 ，云臣私报诸羌，雠以钱货。若臣以私财，则家无担石；如物出于官，则文簿易考。就臣愚惑，信如言者，前世尚遗匈奴　以宫姬，镇乌孙　以公主；今臣但费千万以怀叛羌　，则良臣之才略，兵家之所贵，将有何罪负义违理乎！自永初　　以来，将出不少，覆军有五，动资巨亿，有旋车完封，写之权门，而名成功立，厚加爵封。今臣还本土，纠举诸郡，绝交离亲，戮辱旧故，众谤阴害，固其宜也！”

帝乃征规 还，拜议郎，论功当封；而中常侍徐璜 、左悺 欲从求货，数遣宾客就问功状，规 终不答。璜 等忿怒，陷以前事，下之于吏。官属欲赋敛请谢，规 誓而不听，遂以馀寇不绝，坐系廷尉，论输左校。诸公及太学生张凤 等三百馀人诣阙讼之，会赦，归家。

六年（癸卯，163）

1 春，二月戊午，司徒种暠 薨。

2 三月戊戌，赦天下。

3 以卫尉颍川许栩 为司徒。

4 夏，四月辛亥，康陵 东署火。

5 五月，鲜卑 寇辽东属国 。

6 秋，七月甲申，平陵 园寝火。

7 桂阳 贼李研 等寇郡界，武陵蛮 复反；太守陈举 讨平之。宦官素恶冯绲 ，八月，绲 坐军还，盗贼复发，免。

8 冬，十月丙辰，上校猎广成 ，遂幸函谷关 、上林苑 。光禄勋陈蕃 上疏谏曰：“安平之时，游畋宜有节，况今有三空之厄哉！田野空，朝廷空，仓库空。加之兵戎未戢，四方离散，是陛下焦心毁颜，坐以待旦之时也，岂宜扬旗曜武，骋心舆马之观乎！又前秋多雨，民始种麦，今失其劝种之时，而令给驱禽除路之役，非贤圣恤民之意也。”书奏，不纳。

9 十一月，司空刘宠 免。十二月，以卫尉周景 为司空。景 ，荣 之孙也。

时宦官方炽，景 与太尉杨秉 上言：“内外吏职，多非其人。旧典，中臣子弟，不得居位秉势；而今枝叶宾客，布列职署，或年少庸人，典据守宰；上下忿患，四方愁毒。可遵用旧章，退贪残，塞灾谤。请下司隶校尉、中二千石、城门、五营校尉、北军中候，各实核所部；应当斥罢，自以状言三府，廉察有遗漏，续上。”帝从之。于是秉 条奏牧、守青州刺史羊亮 等五十馀人，或死或免，天下莫不肃然。

10　诏征皇甫规 为度辽 将军。初，张奂 坐梁冀 故吏，免官禁锢，凡诸交旧，莫敢为言；唯规 荐举，前后七上，由是拜武威 太守。及规 为度辽 ，到营数月，上书荐奂 ：“才略兼优，宜正元帅，以从众望。若犹谓愚臣宜充举事者，愿乞冗官，以为奂 副。”朝廷从之。以奂 代规为度辽 将军，以规 为使匈奴 中郎将。

11　西州 吏民守阙为前护羌 校尉段颎 讼冤者甚众；会滇那 等诸种羌益炽，凉州 几亡，乃复以颎 为护羌 校尉。

资治通鉴卷第五十五

汉纪四十七

孝桓皇帝中

延熹七年（甲辰，164）

1　春，二月丙戌，邠乡忠侯黄琼　薨。将葬，四方远近名士会者六七千人。

初，琼　之教授于家，徐稚　从之咨访大义，及琼　贵，稚　绝不复交。至是，稚往吊之，进爵，哀哭而去，人莫知者。诸名士推问丧宰，宰曰："先时有一书生来，衣粗薄而哭之哀，不记姓字。"众曰："必徐孺子 也。"于是选能言者陈留茅容 轻骑追之，及于涂。容 为沽酒市肉，稚 为饮食。容 问国家之事，稚 不答。更问稼穑之事，稚 乃答之。容 还，以语诸人，或曰："孔子　云：'可与言而不与言，失人。'然则孺子　其失人乎？"太原郭泰　曰："不然。孺子　之为人，清洁高廉，饥不可得食，寒不可得衣，而为季伟　饮酒食肉，此为已知季伟　之贤故也！所以不答国事者，是其智可及，其愚不可及也！"

泰　博学，善谈论。初游雒阳　，时人莫识，陈留符融　一见嗟异，因以介于河南　尹李膺　。膺　与相见，曰："吾见士多矣，未有如郭林宗　者也。其聪识通朗，高雅密博，今之华夏　，鲜见其俦。"遂与为友，于是名震京师。后归乡里，衣冠诸儒送至河　上，车数千两，膺　唯与泰　同舟而济，众宾望之，以为神仙焉。

泰　性明知人，好奖训士类，周游郡国。茅容　，年四十馀，耕于野，与等辈避雨树下，众皆夷踞相对，容　独危坐愈恭；泰　见而异之，因请寓宿。旦日，容　杀鸡为馔，泰　谓为己设；容　分半食母，馀半庋置，自以草蔬与客同饭。泰　曰："卿贤哉远矣！郭林宗　犹减三牲之具以供宾旅，而卿如此，乃我友也。"起，对之揖，劝令从学，卒为盛德。钜鹿孟敏　，客居太原　，荷甑堕地，不顾而去。泰　见而问其意，对曰："甑已破矣，视之何益！"泰　以为有分决，与之言，知其德性，因劝令游学，遂知名当世。陈留申屠蟠　，家贫，佣为漆工；鄢陵庾乘　，少给事县廷为门士；泰　见而奇之，其后皆为名士。自馀或出于屠沽、卒伍，因泰　奖

进成名者甚众。

陈国 童子魏昭 请于泰 曰："经师易遇，人师难遭，愿在左右，供给洒扫。"泰 许之。泰 尝不佳，命昭 作粥，粥成，进泰 ，泰 呵之曰："为长者作粥，不加意敬，使不可食！"以杯掷地。昭 更为粥重进，泰 复呵之。如此者三，昭 姿容无变。泰 乃曰："吾始见子之面，而今而后，知卿心耳！"遂友而善之。

陈留左原 ，为郡学生，犯法见斥，泰 遇诸路，为设酒肴以慰之。谓曰："昔颜涿聚 ，梁甫 之巨盗，段干木 ，晋国 之大驵，卒为齐 之忠臣，魏 之名贤；蘧瑗 、颜回 尚不能无过，况其馀乎！慎勿恚恨，责躬而已！"原 纳其言而去。或有讥泰 不绝恶人者，泰 曰："人而不仁，疾之已甚，乱也。"原 后忽更怀忿结客，欲报诸生。其日，泰 在学，原 愧负前言，因遂罢去。后事露，众人咸谢服焉。

或问范滂 曰："郭林宗 何如人？"滂 曰："隐不违亲，贞不绝俗，天子不得臣，诸侯不得友，吾不知其他。"

泰 尝举有道，不就，同郡宋冲 素服其德，以为自汉 元以来，未见其匹，尝劝之仕。泰 曰："吾夜观乾象，昼察人事，天之所废，不可支也，吾将优游卒岁而已。"然犹周旋京师，诲诱不息。徐稚 以书戒之曰："大木将颠，非一绳所维，何为栖栖不遑宁处！"泰 感寤曰："谨拜斯言，以为师表。"

济阴黄允 ，以隽才知名，泰 见而谓曰："卿高才绝人，足成伟器，年过四十，声名著矣。然至于此际，当深自匡持，不然，将失之矣！"后司徒袁隗 欲为从女求姻，见允 ，叹曰："得婿如是，足矣。"允 闻而黜遣其妻。妻请大会宗亲为别，因于众中攘袂数允 隐慝十五事而去，允 以此废于时。

初，允 与汉中晋文经 并恃其才智，曜名远近，征辟不就。托言疗病京师，不通宾客，公卿大夫遣门生旦暮问疾，郎吏杂坐其门，犹不得见；三公所辟召者，辄以询访之，随所臧否，以为与夺。符融 谓李膺 曰："二子行业无闻，以豪桀自置，遂使公卿问疾，王臣坐门，融 恐其小道破义，空誉违实，特宜察焉。"膺 然之。二人自是名论渐衰，宾徒稍省，旬日之间，惭叹逃去，后并以罪废弃。

陈留仇香 ，至行纯嘿，乡党无知者。年四十，为蒲 亭长。民有陈元 ，

独与母居，母诣香 告元 不孝，香 惊曰：“吾近日过元 舍，庐落整顿，耕耘以时，此非恶人，当是教化未至耳。母守寡养孤，苦身投老，奈何以一旦之忿，弃历年之勤乎！且母养人遗孤，不能成济，若死者有知，百岁之后，当何以见亡者！”母涕泣而起。香 乃亲到元 家，为陈人伦孝行，譬以祸福之言，元 感悟，卒为孝子。考城令河内王奂 署香 主簿，谓之曰：“闻在蒲亭 ，陈元 不罚而化之，得无少鹰鹞之志邪？”香 曰：“以为鹰鹞不若鸾凤，故不为也。”奂 曰：“枳棘之林非鸾凤所集，百里非大贤之路。”乃以一月奉资香 ，使入太学。郭泰 、符融 赍刺谒之，因留宿；明旦，泰 起，下床拜之曰：“君，泰 之师，非泰 之友也。”香 学毕归乡里，虽在宴居，必正衣服，妻子事之若严君；妻子有过，免冠自责，妻子庭谢思过，香 冠，妻子乃敢升堂，终不见其喜怒声色之异。不应征辟，卒于家。

2 三月癸亥，陨石于鄠。

3 夏，五月己丑，京师雨雹。

4 荆州 刺史度尚 募诸蛮夷击艾县 贼，大破之，降者数万人。桂阳 宿贼卜阳 、潘鸿 等逃入深山，尚 穷追数百里，破其三屯，多获珍宝。阳 、鸿 党众犹盛，尚 欲击之，而士卒骄富，莫有斗志。尚 计缓之则不战，逼之必逃亡，乃宣言：“卜阳 、潘鸿 作贼十年，习于攻守，今兵寡少，未易可进，当须诸郡所发悉至，乃并力攻之。”申令军中恣听射猎，兵士喜悦，大小皆出。尚 乃密使所亲客潜焚其营，珍积皆尽；猎者来还，莫不泣涕。尚 人人慰劳，深自咎责，因曰：“卜阳 等财宝足富数世，诸卿但不并力耳，所亡少少，何足介意！”众咸愤踊。尚 敕令秣马蓐食，明旦，径赴贼屯，阳 、鸿 等自以深固，不复设备，吏士乘锐，遂破平之。尚 出兵三年，群寇悉定，封右乡侯 。

5 冬，十月壬寅，帝南巡；庚申，幸章陵 ；戊辰，幸云梦 ，临汉水 ，还，幸新野 。时公卿、贵戚车骑万计，征求费役，不可胜极。护驾从事桂阳胡腾 上言：“天子无外，乘舆所幸，即为京师。臣请以荆州 刺史比司隶校尉，臣自同都官从事。”帝从之。自是肃然，莫敢妄干扰郡县。帝在南阳 ，左右并通奸利，诏书多除人为郎，太尉杨秉 上疏曰：“太微积星，名为郎位，入奉宿卫，出牧百姓，宜割不忍之恩，以断求欲之路。”于是诏除乃止。

6 护羌 校尉段熲 击当煎羌 ，破之。

7　十二月辛丑，车驾还宫。

8　中常侍汝阳侯唐衡 、武原侯徐璜 皆卒。

9　初，侍中寇荣 ，恂 之曾孙也，性矜洁，少所与，以此为权宠所疾。荣 从兄子尚帝妹益阳长公主 ，帝又纳其从孙女于后宫。左右益忌之，遂共陷以罪，与宗族免归故郡，吏承望风旨，持之浸急。荣　恐不免，诣阙自讼。未至，刺史张敬　追劾荣　以擅去边，有诏捕之。荣　逃窜数年，会赦，不得除，积穷困，乃自亡命中上书曰：“陛下统天理物，作民父母，自生齿以上，咸蒙德泽；而臣兄弟独以无辜，为专权之臣所见批抵，青蝇之人所共构会，令陛下忽慈母之仁，发投杼之怒。残谄之吏，张设机网，并驱争先，若赴仇敌，罚及死没，髡剔坟墓，欲使严朝必加滥罚；是以不敢触突天威而自窜山林，以俟陛下发神圣之听，启独睹之明，救可济之人，援没溺之命。不意滞怒不为春夏息，淹恚不为岁时怠，遂驰使邮驿，布告远近，严文克剥，痛于霜雪，逐臣者穷人途，追臣者极车轨，虽楚 购伍员 ，汉 求季布 ，无以过也。臣遇罚以来，三赦再赎，无验之罪，足以蠲除；而陛下疾臣愈深，有司咎臣甫力，止则见扫灭，行则为亡虏，苟生则为穷人，极死则为冤鬼，天广而无以自覆，地厚而无以自载，蹈陆土而有沉沦之忧，远岩墙而有镇压之患。如臣犯元恶大憝，足以陈原野，备刀锯，陛下当班布臣之所坐，以解众论之疑。臣思入国门，坐于肺石之上，使三槐九棘平臣之罪，而阊阖九重，陷阱步设，举趾触罘罳，动行维 罗网，无缘至万乘之前，永无见信之期。悲夫，久生亦复何聊！盖忠臣杀身以解君怒，孝子殒命以宁亲怨，故大舜 不避涂廪、浚井之难，申生 不辞姬氏 谗邪之谤；臣敢忘斯义，不自毙以解明朝之忿哉！乞以身塞责，愿陛下丐兄弟死命，使臣一门颇有遗类，以崇陛下宽饶之惠。先死陈情，临章泣血！”帝省章愈怒，遂诛荣 ，寇氏 由是衰废。

八年（乙巳，165）

1　春，正月，帝遣中常侍左悺 之苦县 祠老子 。

2　勃海王悝　，素行险僻，多僭傲不法。北军中候陈留史弼　上封事曰：“臣闻帝王之于亲戚，爱虽隆必示之以威，体虽贵必禁之以度，如是，和睦之道兴，骨肉之恩遂矣。窃闻勃海王悝　，外聚剽轻不逞之徒，内荒酒乐，出入无常，所与群居，皆家之弃子，朝之斥臣，必有羊胜 、伍被 之变。州司不敢弹纠，傅相不能匡辅，陛下隆于友于，不忍遏绝，恐遂滋蔓，为害弥大。乞露臣奏，宣示百僚，平处其法。法决罪

定，乃下不忍之诏；臣下固执，然后少有所许：如是，则圣朝无伤亲之讥，勃海　有享国之庆；不然，惧大狱将兴矣。”上不听。悝　果谋为不道，有司请废之，诏贬为瘿陶王 ，食一县。

3　丙申晦，日有食之。诏公、卿、校尉举贤良方正。

4　千秋万岁殿 火。

5　中常侍侯览 兄参 为益州 刺史，残暴贪婪，累臧亿计。太尉杨秉 奏槛车徵参 ，参 于道自杀，阅其车重三百馀两，皆金银锦帛。秉 因奏曰：“臣案旧典，宦者本在给使省闼，司昏守夜；而今猥受过宠，执政操权，附会者因公褒举，违忤者求事中伤，居法王公，富拟国家，饮食极肴膳，仆妾盈纨素。中常侍侯览 弟参 ，贪残元恶，自取祸灭；览 顾知衅重，必有自疑之意，臣愚以为不宜复见亲近。昔懿公　刑邴　鄾　之父，夺阎职 之妻，而使二人参乘，卒有竹中之难。览 宜急屏斥，投畀有虎，若斯之人，非恩所宥，请免官送归本郡。”书奏，尚书召对秉　掾属，诘之曰：“设官分职，各有司存。三公统外，御史察内；今越奏近官，经典、汉　　制，何所依据？其开公具对！”秉　　使对曰：“春秋传曰：‘除君之恶，唯力是视。’邓通 懈慢，申屠嘉 召通 诘责，文帝 从而请之。汉　世故事，三公之职，无所不统。”尚书不能诘，帝不得已，竟免览 官。司隶校尉韩 缜 因奏左悾 罪恶，及其兄太仆南乡侯称 请托州郡，聚敛为奸，宾客放纵，侵犯吏民。悾 、称 皆自杀。缜 又奏中常侍具瑗 兄沛 相恭 臧罪，徵诣廷尉。瑗 诣狱谢，上还东武侯 印绶，诏贬为都乡侯 。超 及璜 、衡 袭封者，并降为乡侯，子弟分封者，悉夺爵土。刘普 等贬为关内侯，尹勋 等亦皆夺爵。

6　帝多内宠，宫女至五六千人，及驱役从使复兼倍于此，而邓后　恃尊骄忌，与帝所幸郭贵人　更相谮诉。癸亥，废皇后邓氏 ，送暴室，以忧死。河南 尹邓万世 、虎贲中郎将邓会皆下狱诛。

7　护羌 校尉段颎 击罕姐羌 ，破之。

8　三月辛巳，赦天下。

9　宛陵　大姓羊元群　罢北海郡 ，臧污狼藉；郡舍溷轩有奇巧，亦载之以归。河南　尹李膺　表按其罪；元群　行赂宦官，膺　竟反坐。单超　弟迁为山阳　太守，以罪系狱，廷尉冯绲　考致其死；中官相党，共飞章诬绲以罪。中常侍苏康　、管霸　，固天下良田美业，州郡不敢诘，大司农刘

祐 移书所在，依科品没入之；帝大怒，与膺 、绲 俱输作左校。

10　夏，四月甲寅，安陵 园寝火。

11　丁巳，诏坏郡国诸淫祀，特留雒阳王涣 、密县卓茂 二祠。

12　五月丙戌，太尉杨秉 薨。秉 为人，清白寡欲，尝称“我有三不惑：酒、色、财也。”

秉 既没，所举贤良广陵刘瑜 乃至京师上书言：“中官不当比肩裂土，竞立胤嗣，继体传爵。又，嬖女充积，冗食空宫，伤生费国。又，第舍增多，穷极奇巧，掘山攻石，促以严刑。州郡官府，各自考事，奸情赇赂，皆为吏饵。民愁郁结，起入贼党，官辄兴兵诛讨其罪，贫困之民，或有卖其首级以要酬赏，父兄相代残身，妻孥相视分裂。又，陛下好微行近习之家，私幸宦者之舍，宾客市买，熏灼道路，因此暴纵，无所不容。惟陛下开广谏道，博观前古，远佞邪之人，放郑 、卫 之声，则政致和平，德感祥风矣。”诏特召瑜　问灾咎之征。执政者欲令瑜　依违其辞，乃更策以他事，瑜 复悉心对八千馀言，有切于前。拜为议郎。

13　荆州 兵朱盖 等叛，与桂阳 贼胡兰 等复攻桂阳 ，太守任胤 弃城走，贼众遂至数万。转攻零陵 ，太守下邳陈球 固守拒之。零陵 下湿，编木为城，郡中惶恐。掾史白球 遣家避难，球 怒曰：“太守分国虎符，受任一邦，岂顾妻孥而沮国威乎！复言者斩！”乃弦大木为弓，羽矛为矢，引机发之，多所杀伤。贼激流灌城，球　辄于内因地势，反决水淹贼，相拒十馀日不能下。时度尚 征还京师 ，诏以尚 为中郎将，率步骑二万馀人救球 ，发诸郡兵并势讨击，大破之，斩兰 等首三千馀级，复以尚 为荆州 刺史。苍梧 太守张叔 为贼所执，及任胤 皆徵弃市。胡兰馀党南走苍梧 ，交趾 刺史张磐 击破之，贼复还入荆州 界。度尚 惧为己负，乃伪上言苍梧 贼入荆州 界，于是徵磐 下廷尉。辞状未正，会赦见原，磐 不肯出狱，方更牢持械节。狱吏谓磐 曰：“天恩旷然，而君不出，可乎？”磐　曰：“磐　备位方伯，为尚　所枉，受罪牢狱。夫事有虚实，法有是非，磐　实不辜，赦无所除；如忍以苟免，永受侵辱之耻，生为恶吏，死为敝鬼。乞传尚 诣廷尉，面对曲直，足明真伪。尚 不徵者，磐 埋骨牢槛，终不虚出，望尘受枉！”廷尉以其状上，诏书徵尚 ，到廷尉，辞穷，受罪，以先有功得原。

14　闰月甲午，南宫朔平署 火。

15　段颎 击破西羌 ，进兵穷追，展转山谷间，自春及秋，无日不战，虏遂败散，凡斩首二万三千级，获生口数万人，降者万馀落。封颎都乡侯 。

16　秋，七月，以太中大夫陈蕃 为太尉。蕃 让于太常胡广 、议郎王畅 、弛刑徒李膺 ，帝不许。

畅 ，龚 之子也；尝为南阳 太守，疾其多贵戚豪族，下车，奋厉威猛，大姓有犯，或使吏发屋伐树，堙井夷灶。功曹张敞 奏记谏曰：“文翁 、召父 、卓茂 之徒，皆以温厚为政，流闻后世。发屋伐树，将为严烈，虽欲惩恶，难以闻远。郡为旧都，侯甸之国，园庙出于章陵 ，三后生自新野 ，自中兴以来，功臣将相，继世而隆。愚以为恳恳用刑，不如行恩；孳孳求奸，未若礼贤。舜 举皋陶 ，不仁者远，化人在德，不在用刑。”畅 深纳其言，更崇宽政，教化大行。

17　八月戊辰，初令郡国有田者亩敛税钱。

18　九月丁未，京师地震。

19　冬，十月，司空周景 免；以太常刘茂 为司空。茂 ，恺 之子也。

20　郎中窦武 ，融 之玄孙也，有女为贵人。采女田圣 有宠于帝，帝将立之为后。司隶校尉应奉 上书曰：“母后之重，兴废所因；汉 立飞燕 ，胤祀泯绝。宜思关雎之所求，远五禁之所忌。”太尉陈蕃 亦以田氏 卑微，窦族 良家，争之甚固。帝不得已，辛巳，立窦贵人 为皇后，拜武 为特进、城门校尉，封槐里侯 。

21　十一月壬子，黄门北寺火。

22　陈蕃 数言李膺 、冯绲 、刘祐 之枉，请加原宥，升之爵任，言及反覆，诚辞恳切，以至流涕；帝不听。应奉 上疏曰：“夫忠贤武将，国之心膂。窃见左校弛刑徒冯绲 、刘祐 、李膺 等，诛举邪臣，肆之以法；陛下既不听察，而猥受谮诉，遂令忠臣同愆元恶，自春迄冬，不蒙降恕，遐迹观听，为之叹息。夫立政之要，记功忘失；是以武帝 舍安国于徒中，宣帝 征张敞 于亡命。绲 前讨蛮荆 ，均吉甫 之功；祐 数临督司，有不吐茹之节；膺 著威幽 、并 ，遗爱度辽 。今三垂蠢动，王旅未振，乞原膺 等，以备不虞。”书奏，乃悉免其刑。久之，李膺 复拜司隶校尉。时小黄门张让 弟朔 为野王 令，贪残无道，畏膺 威严，逃还京

师，匿于兄家合柱中。膺 知其状，率吏卒破柱取朔 ，付雒阳 狱，受辞毕，即杀之。让　诉冤于帝，帝召膺　，诘以不先请便加诛之意。对曰：“昔仲尼 为鲁 司寇，七日而诛少正卯 。今臣到官已积一旬，私惧以稽留为愆，不意获速疾之罪。诚自知衅责，死不旋踵，特乞留五日，克殄元恶，退就鼎镬，始生之愿也。”帝无复言，顾谓让　曰：“此汝弟之罪，司隶何愆！”乃遣出。自此诸黄门、常侍皆鞠躬屏气，休沐不敢出宫省。帝怪问其故，并叩头泣曰：“畏李校尉　。”时朝廷日乱，纲纪颓陁，而膺 独持风裁，以声名自高，士有被其容接者，名为登龙门云。

23　征东海 相刘宽 为尚书令。宽 ，崎 之子也，历典三郡，温仁多恕，虽在仓卒，未尝疾言遽色。吏民有过，但用蒲鞭罚之，示辱而已，终不加苦。每见父老，慰以农里之言，少年，勉以孝悌之训，人皆悦而化之。

九年（丙午，166）

1　春，正月辛卯朔，日有食之。诏公卿、郡国举至孝。太常赵典　所举荀爽　对策曰：“昔者圣人建天地之中而谓之礼，众礼之中，昏礼为首。阳性纯而能施，阴体顺而能化，以礼济乐，节宣其气，故能丰子孙之祥，致老寿之福。及三代之季，淫而无节，阳竭于上，阴隔于下，故周公　之戒曰：‘时亦罔或克寿。’传曰：‘截趾适屣，孰云其愚，何与斯人，追欲丧躯。’诚可痛也。臣窃闻后宫采女五六千人，从官、侍使复在其外，空赋不辜之民，以供无用之女，百姓穷困于外，阴阳隔塞于内，故感动和气，灾异屡臻。臣愚以为诸未幸御者，一皆遣出，使成妃合，此诚国家之大福也。”诏拜郎中。

2　司隶 、豫州 饥，死者什四五，至有灭户者。

3　诏征张奂 为大司农，复以皇甫规 代为度辽 将军。规 自以为连在大位，欲求退避，数上病，不见听。会友人丧至，规　越界迎之，因令客密告并州 刺史胡芳 ，言规 擅远军营，当急举奏。芳 曰：“威明 欲避第仕涂，故激发我耳。吾当为朝廷爱才，何能申此子计邪！”遂无所问。

4　夏，四月，济阴 、东郡 、济北 、平原河 水清。

5　司徒许栩 免；五月，以太常胡广 为司徒。

6　庚午，上亲祠老子 于濯龙宫 ，以文罽为坛饰，淳金扣器，设华盖之

坐，用郊天乐。

7　鲜卑 闻张奂 去，招结南匈奴 及乌桓 同叛。六月，南匈奴 、乌桓 、鲜卑 数道入塞，寇掠缘边九郡。秋七月，鲜卑 复入塞，诱引东羌 与共盟诅。于是上郡沈氏 、安定先零 诸种共寇武威 、张掖 ，缘边大被其毒。诏复以张奂 为护匈奴 中郎将，以九卿秩督幽 、并 、凉 三州及度辽 、乌桓 二营，兼察刺史、二千石能否。

8　初，帝为蠡吾侯 ，受学于甘陵周福 ，及即位，擢福 为尚书。时同郡河南 尹房植 有名当朝，乡人为之谣曰：“天下规矩，房伯武 ；因师获印，周仲进 。”二家宾客，互相讥揣，遂各树朋徒，渐成尤隙。由是甘陵 有南北部，党人之议自此始矣。

汝南 太守宗资 以范滂 为功曹，南阳 太守成瑨 以岑晊 为功曹，皆委心听任，使之褒善纠违，肃清朝府。滂 尤刚劲，疾恶如雠。滂 甥李颂 ，素无行，中常侍唐衡 以属资 ，资 用为吏；滂 寝而不召。资 迁怒，捶书佐朱零 ，零 仰曰：“范滂 清裁，今日宁受笞而死，滂 不可违。”资 乃止。郡中中人以下，莫不怨之。于是二郡为谣曰：“汝南 太守范孟博 ，南阳宗资 主画诺；南阳 太守岑公孝 ，弘农成瑨 但坐啸。”

太学诸生三万馀人，郭泰 及颍川贾彪 为其冠，与李膺 、陈蕃 、王畅 更相褒重。学中语曰：“天下模楷，李元礼 ；不畏强御，陈仲举 ；天下俊秀，王叔茂 。”于是中外承风，竞以臧否相尚，自公卿以下，莫不畏其贬议，屣履到门。

宛 有富贾张泛 者，与后宫有亲，又善雕镂玩好之物，颇以赂遗中官，以此得显位，用势纵横。岑晊 与贼曹史张牧 劝成瑨 收捕泛 等；既而遇赦，瑨　竟诛之，并收其宗族宾客，杀二百馀人，后乃奏闻。小黄门晋阳赵津 ，贪暴放恣，为一县巨患。太原 太守平原刘 瑒 使郡吏王允 讨捕，亦于赦后杀之。于是中常侍侯览 使张泛 妻上书讼冤，宦者因缘谮诉瑨 、瑒 。帝大怒，徵瑨 、瑒 ，皆下狱。有司承旨，奏瑨 、瑒 罪当弃市。

山阳 太守翟超 以郡人张俭 为东部督邮。侯览 家在防东 ，残暴百姓；览 丧母还家，大起茔冢。俭 举奏览 罪，而览 伺候遮截，章竟不上。俭 遂破览 冢宅，藉没资财，具奏其状，复不得御。徐璜　兄子宣　为下邳令，暴虐尤甚。尝求故汝南 太守李暠 女不能得，遂将吏卒至暠 家，载其女归，戏射杀之。东海 相汝南黄浮 闻之，收宣 家属，无少长，悉考

之。掾史以下固争，浮 曰：“徐宣 国贼，今日杀之，明日坐死，足以瞑目矣！”即案宣 罪弃市，暴其尸。于是宦官诉冤于帝，帝大怒，超 、浮 并坐髡钳，输作左校。

太尉陈蕃 、司空刘茂 共谏，请璠 、瑒 、超 、浮 等罪；帝不悦。有司劾奏之，茂 不敢复言。蕃 乃独上疏曰：“今寇贼在外，四支之疾；内政不理，心腹之患。臣寝不能寐，食不能饱，实忧左右日亲，忠言日疏，内患渐积，外难方深。陛下超从列侯，继承天位，小家畜产百万之资，子孙尚耻愧失其先业，况乃产兼天下，受之先帝，而欲懈怠以自轻忽乎！诚不爱己，不当念先帝得之勤苦邪！前梁氏 五侯，毒遍海内，天启圣意，收而戮之。天下之议，冀当小平；明鉴未远，覆车如昨，而近习之权，复相扇结。小黄门赵津 、大猾张泛 等，肆行贪虐，奸媚左右。前太原 太守刘 瑒 、南阳 太守成璠 纠而戮之，虽言赦后不当诛杀，原其诚心，在乎去恶，至于陛下，有何悁悁！而小人道长，荧惑圣听，遂使天威为之发怒，必加刑谴，已为过甚，况乃重罚令伏欧刀乎！又，前山阳 太守翟超 、东海 相黄浮 ，奉公不桡，疾恶如雠，超 没侯览 财物，浮 诛徐宣 之罪，并蒙刑坐，不逢赦恕。览 之从横，没财已幸；宣 犯衅过，死有馀辜。昔丞相申屠嘉 召责邓通 ，雒阳 令董宣 折辱公主，而文帝 从而请之，光武 加以重赏，未闻二臣有专命之诛。而今左右群竖，恶伤党类，妄相交构，致此刑谴，闻臣是言，当复啼诉。陛下深宜割塞近习与政之源，引纳尚书朝省之士，简练清高，斥黜佞邪。如是天和于上，地洽于下，休祯符瑞，岂远乎哉！”帝不纳。宦官由此疾蕃 弥甚，选举奏议，辄以中诏谴却，长史以下多至抵罪，犹以蕃 名臣，不敢加害。

平原襄楷 诣阙上疏曰：“臣闻皇天不言，以文象设教。臣窃见太微，天廷五帝之坐，而金、火罚星扬光其中，于占，天子凶；又俱入房、心，法无继嗣。前年冬大寒，杀鸟兽，害鱼鳖，城傍竹柏之叶有伤枯者。臣闻于师曰：‘柏伤竹枯，不出二年，天子当之。’今自春夏以来，连有霜雹及大雨雷电，臣作威作福，刑罚急刻之所感也。太原 太守刘 瑒 ，南阳 太守成璠 ，志除奸邪，其所诛翦，皆合人望。而陛下受阉竖之谮，乃远加考逮，三公上书乞哀瑒 等，不见采察而严被谴让，忧国之臣，将遂杜口矣。臣闻杀无罪，诛贤者，祸及三世。自陛下即位以来，频行诛罚，梁 、寇 、孙 、邓 并见族灭，其从坐者又非其数。李云 上书，明主所不当讳；杜众 乞死，谅以感悟圣朝；曾无赦宥而并被残戮，天下之人咸知其冤，汉 兴以来，未有拒谏诛贤，用刑太深如今者也！昔文王 一妻，诞致十子；今宫女数千，未闻庆育，宜修德省刑以广螽斯之

祚。按春秋 以来，及古帝王，未有河 清。臣以为河 者，诸侯位也。清者，属阳；浊者，属阴。河　　当浊而反清者，阴欲为阳，诸侯欲为帝也。京房 易传曰：‘河 水清，天下平。’今天垂异，地吐妖，人疠疫，三者并时而有河 清，犹春秋 麟不当见而见，孔子 书之以为异也。愿赐清闲，极尽所言。”书奏，不省。

十馀日，复上书曰：“臣闻殷纣 好色，妲己 是出；叶公 好龙，真龙游廷。今黄门、常侍，天刑之人，陛下爱待，兼倍常宠，系嗣未兆，岂不为此！又闻宫中立黄 、老 、浮屠 之祠，此道清虚，贵尚无为，好生恶杀，省欲去奢。今陛下耆欲不去，杀罚过理，既乖其道，岂获其祚哉！浮屠　　不三宿桑下，不欲久生恩爱，精之至也；其守一如此，乃能成道。今陛下淫女艳妇，极天下之丽，甘肥饮美，单天下之味，奈何欲如黄 、老 乎！”书上，即召入，诏尚书问状。楷 言：“古者本无宦臣，武帝 末数游后宫，始置之耳。”尚书承旨，奏：“楷 不正辞理，而违背经艺，假借星宿，造合私意，诬上罔事，请下司隶正楷　罪法，收送雒阳狱。”帝以楷　言虽激切，然皆天文恒象之数，故不诛；犹司寇论刑。自永平 以来，臣民虽有习浮屠 术者，而天子未之好；至帝，始笃好之，常躬自祷祠，由是其法浸盛，故楷 言及之。

符节令汝南蔡衍 、议郎刘瑜 表救成瑨 、刘 瑒 ，言甚切厉，亦坐免官。瑨 、瑒 竟死狱中。瑨 、瑒 素刚直，有经术，知名当时，故天下惜之。岑晊 、张牧 逃窜获免。

晊　之亡也，亲友竞匿之；贾彪　独闭门不纳，时人望之。彪　曰：“传言‘相时而动，无累后人。’公孝 以要君致衅，自遗其咎，吾已不能奋戈相待，反可容隐之乎！”于是咸服其裁正。彪 尝为新息 长，小民困贫，多不养子；彪　严为其制，与杀人同罪。城南有盗劫害人者，北有妇人杀子者，彪 出按验，掾吏欲引南；彪 怒曰：“贼寇害人，此则常理；母子相残，逆天违道！”遂驱车北行，按致其罪。城南贼闻之，亦面缚自首。数年间，人养子者以千数。曰：“此贾父 所生也。”皆名之为贾 。

9　河南张成 ，善风角，推占当赦，教子杀人。司隶李膺 督促收捕，既而逢宥获免；膺　愈怀愤疾，竟按杀之。成　素以方伎交通宦官，帝亦颇讯其占；宦官教成　弟子牢修　上书，告“膺　等养太学游士，交结诸郡生徒，更相驱驰，共为部党，诽讪朝廷，疑乱风俗。”于是天子震怒，班下郡国，逮捕党人，布告天下，使同忿疾。案经三府，太尉陈蕃　却之曰：“今所按者，皆海内人誉，忧国忠公之臣，此等犹将十世宥也，岂有罪名不章而致收掠者乎！”不肯平署。帝愈怒，遂下膺　等于黄门北寺

狱，其辞所连及，太仆颍川杜密 、御史中丞陈翔 及陈寔 、范滂 之徒二百馀人。或逃遁不获，皆悬金购募，使者四出相望。陈寔 曰：“吾不就狱，众无所恃。”乃自往请囚。范滂 至狱，狱吏谓曰：“凡坐系者，皆祭皋陶 。”滂 曰：“皋陶 ，古之直臣，知滂 无罪，将理之于帝，如其有罪，祭之何益！”众人由此亦止。陈蕃 复上书极谏，帝讳其言切，托以蕃 辟召非其人，策免之。

时党人狱所染逮者，皆天下名贤，度辽 将军皇甫规 ，自以西州 豪桀，耻不得与，乃自上言：“臣前荐故大司农张奂 ，是附党也。又，臣昔论输左校时，太学生张凤 等上书讼臣，是为党人所附也，臣宜坐之。”朝廷知而不问。

杜密 素与李膺 名行相次，时人谓之李 、杜 ，故同时被系。密尝 为北海 相，行春，到高密 ，见郑玄 为乡啬夫，知其异器，即召署郡职，遂遣就学，卒成大儒。后密 去官还家，每谒守令，多所陈托。同郡刘胜 ，亦自蜀郡 告归乡里，闭门扫轨，无所干及。太守王昱 谓密 曰：“刘季陵 清高士，公卿多举之者。”密 知昱 以激己，对曰：“刘胜 位为大夫，见礼上宾，而知善不荐，闻恶无言，隐情惜己，自同寒蝉，此罪人也。今志义力行之贤而密 达之，违道失节之士而密 纠之，使明府赏刑得中，令问休扬，不亦万分之一乎！”昱 惭服，待之弥厚。

10　九月，以光禄勋周景 为太尉。

11　司空刘茂 免；冬，十二月，以光禄勋汝南宣酆 为司空。

12　以越骑校尉窦武 为城门校尉。武 在位，多辟名士，清身疾恶，礼赂不通；妻子衣食裁充足而已，得两宫赏赐，悉散与太学诸生及丐施贫民，由是众誉归之。

13　匈奴乌桓 闻张奂 至，皆相率还降，凡二十万口；奂 但诛其首恶，馀皆慰纳之，唯鲜卑 出塞去。朝廷患檀石槐 不能制，遣使持印绶封为王，欲与和亲。檀石槐 不肯受，而寇抄滋甚；自分其地为三部：从右北平 以东至辽东 ，接夫馀 、涉 貊 二十馀邑，为东部；从右北平 以西，至上谷 十馀邑，为中部；从上谷 以西至敦煌 、乌孙 二十馀邑，为西部：各置大人领之。

资治通鉴卷第五十六

汉纪四十八

孝桓皇帝下

永康元年（丁未，167）

1　春，正月，东羌先零 围祋祤 ，掠云阳 ，当煎 诸种复反。段颎 击之于鸾鸟 ，大破之，西羌 遂定。

2　夫馀王夫台 寇玄菟 ；玄菟 太守公孙域 击破之。

3　夏，四月，先零羌 寇三辅 ，攻没两营，杀千馀人。

4　五月壬子晦，日有食之。

5　陈蕃 既免，朝臣震栗，莫敢复为党人言者。贾彪 曰：“吾不西行，大祸不解。”乃入雒阳 ，说城门校尉窦武 、尚书魏郡霍谞 等，使讼之。武 上疏曰：“陛下即位以来，未闻善政，常侍、黄门，竞行谲诈，妄爵非人。伏寻西京 ，佞臣执政，终丧天下。今不虑前事之失，复循覆车之轨，臣恐二世 之难，必将复及，赵高 之变，不朝则夕。近者奸臣牢修 造设党议，遂收前司隶校尉李膺 等逮考，连及数百人，旷年拘录，事无效验。臣惟膺 等建忠抗节，志经王室，此诚陛下稷 、卨 、伊 、吕之佐；而虚为奸臣贼子之所诬枉，天下寒心，海内失望。惟陛下留神澄省，时见理出，以厌神鬼喁喁之心。今台阁近臣，尚书朱定 寓 、荀绲 、刘祐 、魏朗 、刘矩 、尹勋 等，皆国之贞士，朝之良佐；尚书郎张陵 、妫皓 、苑康 、杨乔 、边韶 、戴恢 等，文质彬彬，明达国典，内外之职，群才并列。而陛下委任近习，专树饕餮，外典州郡，内干心膂，宜以次贬黜，案罪纠罚；信任忠良，平决臧否，使邪正毁誉，各得其所，宝爱天官，唯善是授，如此，咎征可消，天应可待。间者有嘉禾、芝草、黄龙之见。夫瑞生必于嘉士，福至实由善人，在德为瑞，无德为灾。陛下所行不合天意，不宜称庆。”书奏，因以病上还城门校尉、槐里侯 印绶。霍谞 亦为表请。帝意稍解，使中常侍王甫 就狱讯党人范滂 等，皆三木囊头，暴于阶下，甫 以次辩诘曰：“卿等更相拔举，迭为唇齿，其意如何？”滂 曰：“仲尼 之言，‘见善如不及，见恶如探汤’，滂

欲使善善同其清，恶恶同其污，谓王政之所愿闻，不悟更以为党。古之修善，自求多福。今之修善，身陷大戮。身死之日，愿埋滂　于首阳山侧，上不负皇天，下不愧夷、齐。”甫 愍然为之改容，乃得并解桎梏。李膺　等又多引宦官子弟，宦官惧，请帝以天时宜赦。六月庚申，赦天下，改元；党人二百馀人皆归田里，书名三府，禁锢终身。

范滂 往候霍谞 而不谢。或让之，滂 曰：“昔叔向 不见祁奚 ，吾何谢焉！”滂 南归汝南 ，南阳 士大夫迎之者，车数千两，乡人殷陶 、黄穆 侍卫于旁，应对宾客。滂 谓陶 等曰：“今子相随，是重吾祸也！”遂遁还乡里。

初，诏书下举钩党，郡国所奏相连及者，多至百数，唯平原 相史弼 独无所上。诏书前后迫切州郡，髡笞掾史。从事坐传舍责曰：“诏书疾恶党人，旨意恳恻。青州　六郡，其五有党，平原　何治而得独无？”弼 曰：“先王疆理天下，画界分境，水土异齐，风俗不同。他郡自有，平原　自无，胡可相比！若承望上司，诬陷良善，淫刑滥罚，以逞非理，则平原　之人，户可为党。相有死而已，所不能也！”从事大怒，即收郡僚职送狱，遂举奏弼 。会党禁中解，弼 以俸赎罪。所脱者甚众。

窦武 所荐：朱 寓 ，沛 人；苑康 ，勃海 人；杨乔 ，会稽 人；边韶 ，陈留 人。乔 容仪伟丽，数上言政事，帝爱其才貌，欲妻以公主，乔 固辞，不听，遂闭口不食，七日而死。

6　秋，八月，巴郡 言黄龙见。初，郡人欲就池浴，见池水浊，因戏相恐，“此中有黄龙”，语遂行民间，太守欲以为美，故上之。郡吏傅坚 谏曰：“此走卒戏语耳。”太守不听。

7　六月，大水，勃海 溢。

8　冬，十月，先零羌 寇三辅 ，张奂 遣司马尹端 、董卓 拒击，大破之，斩其酋豪，首虏万馀人，三州清定。奂　论功当封，以不事宦官故不果封，唯赐钱二十万，除家一人为郎。奂 辞不受，请徙属弘农 。旧制，边人不得内徙，诏以奂 有功，特许之。拜董卓 为郎中。卓 ，陇西 人，性粗猛有谋，羌胡 畏之。

9　十二月壬申，复瘿陶王悝 为勃海王 。

10　丁丑，帝崩于德阳前殿　　。戊寅，尊皇后曰皇太后。太后临朝。

初，窦后 既立，御见甚稀，唯采女田圣 等有宠。后素忌忍，帝梓宫尚在前殿，遂杀田圣 。城门校尉窦武 议立嗣，召侍御史河间刘 儵 ，问以国中宗室之贤者，儵 称解渎亭侯宏 。宏 者，河间孝王 之曾孙也，祖淑 ，父苌 ，世封解渎亭侯 。武 乃入白太后，定策禁中，以儵 守光禄大夫，与中常侍曹节 并持节将中黄门、虎贲、羽林千人，奉迎宏 ，时年十二。

孝灵皇帝上之上

建宁元年（戊申，168）

1　春，正月壬午，以城门校尉窦武 为大将军。前太尉陈蕃 为太傅，与武 及司徒胡广 参录尚书事。

时新遭大丧，国嗣未立，诸尚书畏惧，多托病不朝。陈蕃　　移书责之曰：“古人立节，事亡如存。今帝祚未立，政事日蹙，诸君奈何委荼蓼之苦，息偃在床，于义安乎！”诸尚书惶怖，皆起视事。

2　己亥，解渎亭侯 至夏门亭 ，使窦武 持节，以王青盖车迎入殿中；庚子，即皇帝位，改元。

3　二月辛酉，葬孝桓皇帝 于宣陵 ，庙曰威宗 。

4　辛未，赦天下。

5　初，护羌 校尉段颎 既定西羌 ，而东羌先零 等种犹未服，度辽 将军皇甫规 、中郎将张奂 招之连年，既降又叛。桓帝 诏问颎 曰：“先零东羌 造恶反逆，而皇甫规 、张奂 各拥强众，不时辑定，欲令颎 移兵东讨，未识其宜，可参思术略。”颎　上言曰：“臣伏见先零东羌　虽数叛逆，而降于皇甫规 者，已二万许落；善恶既分，馀寇无几。今张奂 踌躇久不进者，当虑外离内合，兵往必惊。且自冬践春，屯结不散，人畜疲羸，有自亡之势，欲更招降，坐制强敌耳。臣以为狼子野心，难以恩纳，势穷虽服，兵去复动；唯当长矛挟胁，白刃加颈耳！计东种所馀三万馀落，近居塞内，路无险折，非有燕 、齐 、秦 、赵从横之势，而久乱并 、凉 ，累侵三辅 ，西河 、上郡 ，已各内徙，安定 、北地 ，复至单危；自云中 、五原 ，西至汉阳 二千馀里，匈奴 、诸羌 ，并擅其地，是为痈疽伏疾，留滞胁下，如不加诛，转就滋大。若以骑五千、步万人、车三千两，三冬二夏，足以破定，无虑用费为钱五十四亿，如

此，则可令群羌　破尽，匈奴　长服，内徙郡县，得反本土。伏计永初中，诸羌 反叛，十有四年，用二百四十亿；永和 之末，复经七年，用八十馀亿。费耗若此，犹不诛尽，馀孽复起，于兹作害。今不暂疲民，则永宁无期。臣庶竭驽劣，伏待节度。”帝许之，悉听如所上。颎 于是将兵万馀人，赍十五日粮，从彭阳 直指高平 ，与先零 诸种战于逢义山 。虏兵盛，颍众皆恐。颎　乃令军中长镞利刃，长矛三重，挟以强弩，列轻骑为左右翼，谓将士曰：“今去家数千里，进则事成，走必尽死，努力共功名！”因大呼，众皆应声腾赴，驰骑于傍，突而击之，虏众大溃，斩首八千馀级。太后赐诏书褒美曰：“须东羌 尽定，当并录功勤；今且赐颎 钱二十万，以家一人为郎中。”敕中藏府调金钱、彩物增助军费，拜颎 破羌 将军。

6　闰月甲午，追尊皇祖为孝元皇 ，夫人夏氏 为孝元后 ，考为孝仁皇 ，尊帝母董氏 为慎园贵人 。

7　夏，四月戊辰，太尉周景 薨，司空宣酆 免；以长乐卫尉王畅 为司空。

8　五月丁未朔，日有食之。

9　以太中大夫刘矩为太尉。

10　六月，京师大水。

11　癸巳，录定策功，封窦武 为闻喜侯 ，武 子机 为渭阳侯 ，兄子绍为鄠侯 ，靖 为西乡侯 ，中常侍曹节 为长安乡侯 ，侯者凡十一人。

涿郡卢植 上书说武 曰：“足下之于汉朝 ，犹旦 、奭 之在周室 ，建立圣主，四海有系，论者以为吾子之功，于斯为重。今同宗相后，披图案牒，以次建之，何勋之有！岂可横叨天功以为己力乎！宜辞大赏，以全身名。”武 不能用。植 身长八尺二寸，音声如钟，性刚毅，有大节。少事马融 ，融 性豪侈，多列女倡歌舞于前，植 侍讲积年，未尝转盼，融 以是敬之。

太后以陈蕃 旧德，特封高阳乡侯 。蕃 上疏让曰：“臣闻割地之封，功德是为。臣虽无素洁之行，窃慕君子‘不以其道得之，不居也’。若受爵不让，掩面就之，使皇天震怒，灾流下民，于臣之身，亦何所寄！”太后不许。蕃 固让，章前后十上，竟不受封。

12　段颎 将轻兵追羌 ，出桥门 ，晨夜兼行，与战于奢延泽 、落川 、令鲜水 上，连破之；又战于灵武谷 ，羌 遂大败。秋，七月，颎至泾阳，馀寇四千落，悉散入汉阳 山谷间。

护匈奴 中郎将张奂 上言：“东羌 虽破，馀种难尽，段颎 性轻果，虑负败难常，宜且以恩降，可无后悔。”诏书下颎 ，颎 复上言：“臣本知东羌 虽众，而软弱易制，所以比陈愚虑，思为永宁之算；而中郎将张奂 说虏强难破，宜用招降。圣朝明监，信纳瞽言，故臣谋得行，奂 计不用。事势相反，遂怀猜恨，信叛羌 之诉，饰润辞意，云臣兵‘累见折衄’，又言‘羌 一气所生，不可诛尽，山谷广大，不可空静，血流污野，伤和致灾。’臣伏念周 、秦 之际，戎狄为害，中兴以来，羌 寇最盛，诛之不尽，虽降复叛。今先零 杂种，累以反覆，攻没县邑，剽略人物，发冢露尸，祸及生死，上天震怒，假手行诛。昔邢 为无道，卫国 伐之，师兴而雨；臣动兵涉夏，连获甘澍，岁时丰稔，人无疵疫。上占天心，不为灾伤；下察人事，众和师克。自桥门 以西、落川 以东，故宫县邑，更相通属，非为深险绝域之地，车骑安行，无应折衄。案奂 为汉 吏，身当武职，驻军二年，不能平寇，虚欲修文戢戈，招降犷敌，诞辞空说，僭而无征。何以言之？昔先零 作寇，赵充国 徙令居内，煎当 乱边，马援 迁之三辅 ，始服终叛，至今为鲠，故远识之士，以为深忧。今傍郡户口单少，数为羌 所创毒，而欲令降徒与之杂居，是犹种枳棘于良田，养蛇虺于室内也。故臣奉大汉 之威，建长久之策，欲绝其本根，不使能殖。本规三岁之费，用五十四亿；今适期年，所耗未半，而馀寇残烬，将向殄灭。臣每奉诏书，军不内御，愿卒斯言，一以任臣，临时量宜，不失权便。”

13　八月，司空王畅 免，宗正刘宠 为司空。

14　初，窦太后 之立也，陈蕃 有力焉。及临朝，政无大小，皆委于蕃 。蕃 与窦武 同心戮力，以奖王室，征天下名贤李膺 、杜密 、尹勋 、刘瑜 等，皆列于朝廷，与共参政事。于是天下之士，莫不延颈想望太平。而帝乳母赵娆 及诸女尚书，旦夕在太后侧，中常侍曹节 、王甫 等共相朋结，谄事太后，太后信之，数出诏命，有所封拜。蕃 、武 疾之，尝共会朝堂，蕃 私谓武 曰：“曹节 、王甫 等，自先帝时操弄国权，浊乱海内，今不诛之，后必难图。”武 深然之。蕃 大喜，以手推席而起。武 于是引同志尚书令尹勋 等共定计策。

会有日食之变，蕃 谓武 曰：“昔萧望之 困一石显 ，况今石显 数十辈乎！蕃 以八十之年，欲为将军除害，今可因日食斥罢宦官，以塞天

变。”武 乃白太后曰：“故事，黄门、常侍但当给事省内门户，主近署财物耳；今乃使与政事，任重权，子弟布列，专为贪暴。天下匈匈，正以此故，宜悉诛废以清朝廷。”太后曰：“汉 元以来故事，世有宦官，但当诛其有罪者，岂可尽废邪！”时中常侍管霸 ，颇有才略，专制省内，武 先白收霸 及中常侍苏康 等，皆坐死。武 复数白诛曹节 等，太后犹豫未忍，故事久不发。蕃 上疏曰：“今京师嚣嚣，道路喧哗，言侯览 、曹节 、公乘昕 、王甫 、郑飒 等，与赵夫人 、诸尚书并乱天下，附从者升进，忤逆者中伤，一朝群臣如河中木耳，泛泛东西，耽禄畏害。陛下今不急诛此曹，必生变乱，倾危社稷，其祸难量。愿出臣章宣示左右，并令天下诸奸知臣疾之。”太后不纳。

是月，太白犯房之上将，入太微。侍中刘瑜 素善天官，恶之，上书皇太后曰：“案占书：宫门当闭，将相不利，奸人在主傍；愿急防之。”又与武 、蕃 书，以星辰错缪，不利大臣，宜速断大计。于是武 、蕃 以朱寓 为司隶校尉，刘祐 为河南 尹，虞祁 为雒阳 令。武 奏免黄门令魏彪 ，以所亲小黄门山冰 代之，使冰 奏收长乐 尚书郑飒 ，送北寺狱。蕃 谓武 曰：“此曹子便当收杀，何复考为！”武 不从，令冰 与尹勋 、侍御史祝瑨 杂考飒 ，辞连及曹节 、王甫 。勋 、冰 即奏收节 等，使刘瑜 内奏。

九月辛亥，武 出宿归府。典中书者先以告长乐 五官史朱瑀 ，瑀 盗发武奏 ，骂曰：“中官放纵者，自可诛耳，我曹何罪，而当尽见族灭！”因大呼曰：“陈蕃 、窦武 奏白太后废帝，为大逆！”乃夜召素所亲壮健者长乐 从官史共普 、张亮 等十七人，歃血共盟，谋诛武 等。曹节 白帝曰：“外间切切，请出御德阳前殿 。”令帝拔剑踊跃，使乳母赵娆 等拥卫左右，取棨信，闭诸禁门，召尚书官属，胁以白刃，使作诏板，拜王甫 为黄门令，持节至北寺狱，收尹勋 、山冰 。冰 疑，不受诏，甫 格杀之，并杀勋 ；出郑飒 ，还兵劫太后，夺玺绶。令中谒者守南宫 ，闭门绝复道。使郑飒 等持节及侍御史谒者捕收武 等。武 不受诏，驰入步兵营，与其兄子步兵校尉绍 共射杀使者。召会北军五校士数千人屯都亭 ，下令军士曰：“黄门、常侍反，尽力者封侯重赏。”陈蕃 闻难，将官属诸生八十馀人，并拔刃突入承明门 ，到尚书门，攘臂呼曰：“大将军忠以卫国，黄门反逆，何云窦氏 不道邪！”王甫 时出与蕃 相遇，适闻其言，而让蕃 曰：“先帝新弃天下，山陵未成，武 有何功，兄弟父子并封三侯！又设乐饮谶 ，多取掖庭宫人，旬日之间，赀财巨万，大臣若此，为是道邪！公为宰辅，苟相阿党，复何求贼！”使剑士收蕃 ，蕃 拔剑叱甫 ，辞色逾厉。遂执蕃 ，送北寺狱。黄门从官驺蹋踧蕃 曰：“死老

魅！复能损我曹员数、夺我曹禀假不！”即日，杀之。时护匈奴　中郎将张奂 征还京师 ，曹节 等以奂 新至，不知本谋，矫制以少府周靖 行车骑将军、加节，与奂 率五营士讨武 。夜漏尽，王甫 将虎贲、羽林等合千馀人，出屯朱雀掖门 ，与奂 等合，已而悉军阙下，与武 对陈。甫 兵渐盛，使其士大呼武 军曰：“窦武 反，汝皆禁兵，当宿卫宫省，何故随反者乎！先降有赏！”营府兵素畏服中官，于是武 军稍稍归甫 ，自旦至食时，兵降略尽。武 、绍 走，诸军追围之，皆自杀，枭首雒阳 都亭；收捕宗亲宾客姻属，悉诛之，及侍中刘瑜　、屯骑校尉冯述　，皆夷其族。宦官又谮虎贲中郎将河间刘淑　、故尚书会稽魏朗　，云与武　等通谋，皆自杀。迁皇太后于南宫 ，徙武 家属于日南 ；自公卿以下尝为蕃 、武 所举者及门生故吏，皆免官禁锢。议郎勃海巴肃　，始与武　等同谋，曹节 等不知，但坐禁锢，后乃知而收之。肃 自载诣县，县令见肃 ，入阎 ，解印绶，欲与俱去。肃 曰：“为人臣者，有谋不敢隐，有罪不逃刑，既不隐其谋矣，又敢逃其刑乎！”遂被诛。

曹节 迁长乐卫尉，封育阳侯 。王甫 迁中常侍，黄门令如故。朱瑀 、共普 、张亮 等六人皆为列侯，十一人为关内侯。于是群小得志，士大夫皆丧气。

蕃 友人陈留朱震 收葬蕃 尸，匿其子逸 ，事觉，系狱，合门桎梏。震受考掠，誓死不言，逸 由是得免。武 府掾桂阳胡腾 殡敛武 尸，行丧，坐以禁锢。武 孙辅 ，年二岁，腾 诈以为己子，与令史南阳张敞 共匿之于零陵 界中，亦得免。

张奂 迁大司农，以功封侯。奂 深病为曹节 等所卖，固辞不受。

15　以司徒胡广 为太傅，录尚书事，司空刘宠 为司徒，大鸿胪许栩 为司空。

16　冬，十月甲辰晦，日有食之。

17　十一月，太尉刘矩 免，以太仆沛国闻人袭 为太尉。

18　十二月，鲜卑 及涉 貊 寇幽 、并 二州。

19　是岁，疏勒王 季父和得 杀其王自立。

20　乌桓 大人上谷难楼 有众九千馀落，辽西丘力居 有众五千馀落，自

称王。辽东苏仆延 有众千馀落，自称峭王 。右北平乌延 有众八百馀落，自称汗鲁王 。

二年（乙酉，169）

1 春，正月丁丑，赦天下。

2 帝迎董贵人 于河间 。三月乙巳，尊为孝仁皇后 ，居永乐宫 ；拜其兄宠 为执金吾，兄子重 为五官中郎将。

3 夏，四月壬辰，有青蛇见于御坐上。癸巳，大风，雨雹，霹雳，拔大木百馀。诏公卿以下各上封事。大司农张奂 上疏曰：“昔周公 葬不如礼，天乃动威。今窦武 、陈蕃 忠贞，未被明宥，妖眚之来，皆为此也，宜急为收葬，徙还家属，其从坐禁锢，一切蠲除。又，皇太后虽居南宫 ，而恩礼不接，朝臣莫言，远近失望。宜思大义顾复之报。”上深嘉奂 言，以问诸常侍，左右皆恶之，帝不得自从。奂 又与尚书刘猛 等共荐王畅 、李膺 可参三公之选，曹节 等弥疾其言，遂下诏切责之。奂 等皆自囚廷尉，数日，乃得出，并以三月俸赎罪。

郎中东郡谢弼 上封事曰：“臣闻‘惟虺惟蛇，女子之祥’。伏惟皇太后定策宫闼，援立圣明，书曰：‘父子兄弟，罪不相及’，窦氏 之诛，岂宜咎延太后！幽隔空宫，愁感天心，如有雾露之疾，陛下当何面目以见天下！孝和皇帝 不绝窦氏 之恩，前世以为美谈。礼，‘为人后者为之子’，今以桓帝 为父，岂得不以太后为母哉！愿陛下仰慕有虞 蒸蒸之化，凯风慰母之念。臣又闻‘开国承家，小人勿用’，今功臣久外，未蒙爵秩，阿母宠私，乃享大封，大风雨雹，亦由于兹。又，故太傅陈蕃 ，勤身王室，而见陷群邪，一旦诛灭，其为酷滥，骇动天下；而门生故吏，并离徙锢。蕃 身已往，人百何赎！宜还其家属，解除禁网。夫台宰重器，国命所系，今之四公，唯司空刘宠 断断守善，馀皆素餐致寇之人，必有折足覆馀 之凶，可因灾异，并加罢黜，征故司空王畅 、长乐少府李膺 并居政事，庶灾变可消，国祚惟永。”左右恶其言，出为广陵府丞，去官，归家。曹节 从子绍 为东郡 太守，以他罪收弼 ，掠死于狱。

帝以蛇妖问光禄勋杨赐 ，赐 上封事曰：“夫善不妄来，灾不空发。王者心有所想，虽未形颜色，而五星以之推移，阴阳为其变度。夫皇极不建，则有龙蛇之孽，诗云：‘惟虺惟蛇，女子之祥。’惟陛下思乾刚之道，别内外之宜，抑皇甫 之权，割艳妻之爱，则蛇变可消，祯祥立

应。”赐，秉之子也。

4　五月，太尉闻人袭、司空许栩免；六月，以司徒刘宠为太尉，太常汝南许训为司徒，太仆长沙刘嚣为司空。嚣素附诸常侍，故致位公辅。

5　诏遣谒者冯禅说降汉阳散羌。段颎以春农，百姓布野，羌虽暂降，而县官无廪，必当复为盗贼，不如乘虚放兵，势必殄灭。颎于是自进营，去羌所屯凡亭山四五十里，遣骑司马田晏、假司马夏育将五千人先进，击破之。羌众溃东奔，复聚射虎谷，分兵守谷上下门，颎规一举灭之，不欲复令散走。秋七月，颎遣千人于西县结木为栅，广二十步，长四十里遮之。分遣晏、育等将七千人衔枚夜上西山，结营穿堑，去虏一里许，又遣司马张恺等将三千人上东山，虏乃觉之。颎因与恺等挟东、西山，纵兵奋击，破之，追至谷上下门，穷山深谷之中，处处破之，斩其渠帅以下万九千级。冯禅等所招降四千人，分置安定、汉阳、陇西三郡。于是东羌悉平。颎凡百八十战，斩三万八千馀级，获杂畜四十二万七千馀头，费用四十四亿，军士死者四百馀人；更封新丰县侯，邑万户。

臣光曰：书称“天地，万物父母。惟人万物之灵，鸷聪明，作元后，元后作民父母。”夫蛮夷戎狄，气类虽殊，其就利避害，乐生恶死，亦与人同耳。御之得其道则附顺服从，失其道则离叛侵扰，固其宜也。是以先王之政，叛则讨之，服则怀之，处之四裔，不使乱礼义之邦而已。若乃视之如草木禽兽，不分臧否，不辨去来，悉艾杀之，岂作民父母之意哉！且夫羌之所以叛者，为郡县所侵冤故也；叛而不即诛者，将帅非其人故也。苟使良将驱而出之塞外，择良吏而牧之，则疆埸之臣也，岂得专以多杀为快邪！夫御之不得其道，虽华夏之民，亦将蜂起而为寇，又可尽诛邪！然则段纪明之为将，虽克捷有功，君子所不与也。

6　九月，江夏蛮反，州郡讨平之。

7　丹阳山越围太守陈夤，夤击破之。

8　初，李膺等虽废锢，天下士大夫皆高尚其道而污秽朝廷，希之者唯恐不及，更共相标榜，为之称号：以窦武、陈蕃、刘淑为三君，君者，言一世之所宗也；李膺、荀翌、杜密、王畅、刘祐、魏朗、赵典、朱寓为八俊，俊者，言人之英也；郭泰、范滂、尹勋、巴肃及南阳宗慈、陈留夏馥、汝南蔡衍、泰山羊陟为八顾，顾者，言能以德

行引人者也；张俭 、翟超 、岑晊 、苑康 及山阳刘表 、汝南陈翔 、鲁国孔昱 、山阳檀敷 为八及，及者，言其能导人追宗者也；度尚 及东平张邈 、王孝 、东郡刘儒 、泰山胡母班 、陈留秦周 、鲁国蕃向 、东莱王章 为八厨，厨者，言能以财救人者也。及陈 、窦 用事，复举拔膺等；陈 、窦 诛，膺 等复废。

宦官疾恶膺 等，每下诏书，辄申党人之禁。侯览 怨张俭 尤甚，览 乡人朱并 素佞邪，为俭 所弃，承览 意指，上书告俭 与同乡二十四人别相署号，共为部党，图危社稷，而俭 为之魁。诏刊章捕俭 等。冬，十月，大长秋曹节 因此讽有司奏“诸钩党者故司空虞放 及李膺 、杜密 、朱 寓 、荀翌 、翟超 、刘儒 、范滂 等，请下州郡考治。”是时上年十四，问节 等曰：“何以为钩党？”对曰：“钩党者，即党人也。”上曰：“党人何用为恶而欲诛之邪？”对曰：“皆相举群辈，欲为不轨。”上曰：“不轨欲如何？”对曰：“欲图社稷。”上乃可其奏。

或谓李膺 曰：“可去矣！”对曰：“事不辞难，罪不逃刑，臣之节也。吾年已六十，死生有命，去将安之！”乃诣诏狱，考死；门生故吏并被禁锢。侍御史蜀郡景毅 子顾 为膺 门徒，未有录牒，不及于谴，毅 慨然曰：“本谓膺 贤，遣子师之，岂可以漏脱名籍，苟安而已！”遂自表免归。

汝南 督邮吴导 受诏捕范滂 ，至征羌 ，抱诏书闭传舍，伏床而泣，一县不知所为。滂 闻之曰：“必为我也。”即自诣狱。县令郭揖 大惊，出，解印绶，引与俱亡，曰：“天下大矣，子何为在此！”滂 曰：“滂 死则祸塞，何敢以罪累君。又令老母流离乎！”其母就与之诀，滂 白母曰：“仲博 孝敬，足以供养。滂 从龙舒君 归黄泉，存亡各得其所。惟大人割不可忍之恩，勿增感戚！”仲博 者，滂 弟也。龙舒君 者，滂 父龙舒侯 相显 也。母曰：“汝今得与李 、杜 齐名，死亦何恨！既有令名，复求寿考，可兼得乎！”滂 跪受教，再拜而辞。顾其子曰：“吾欲使汝为恶，恶不可为；使汝为善，则我不为恶。”行路闻之，莫不流涕。

凡党人死者百馀人，妻子皆徙边，天下豪桀及儒学有行义者，宦官一切指为党人；有怨隙者，因相陷害，睚眦之忿，滥入党中。州郡承旨，或有未尝交关，亦离祸毒，其死、徙、废、禁者又六七百人。

郭泰 闻党人之死，私为之恸曰：“诗云：‘人之云亡，邦国殄瘁。’汉室灭矣，但未知‘瞻乌爰止，于谁之屋’耳！”泰 虽好臧否人伦，而不为危言核论，故能处浊世而怨祸不及焉。

张俭 亡命困迫，望门投止，莫不重其名行，破家相容。后流转东莱 ，止李笃 家。外黄 令毛钦 操兵到门，笃 引钦 就席曰：“张俭 负罪亡命，笃 岂得藏之！若审在此，此人名士，明廷宁宜执之乎？”钦 因起抚笃 曰：“蘧伯玉 耻独为君子，足下如何专取仁义！”笃 曰：“今欲分之，明廷载半去矣。”钦 叹息而去。笃 导俭 经北海戏子然 家，遂入渔阳 出塞。其所经历，伏重诛者以十数，连引收考者布遍天下，宗亲并皆殄灭，郡县为之残破。俭 与鲁国孔褒 有旧，亡抵褒 ，不遇，褒 弟融 ，年十六，匿之。后事泄，俭 得亡走，国相收褒 、融 送狱，未知所坐。融 曰：“保纳舍藏者，融 也，当坐。”褒 曰：“彼来求我，非弟之过。”吏问其母，母曰：“家事任长，妾当其辜。”一门争死，郡县疑不能决，乃上谳之，诏书竟坐褒 。及党禁解，俭 乃还乡里，后为卫尉，卒，年八十四。夏馥 闻张俭 亡命，叹曰：“孽自己作，空污良善，一人逃死，祸及万家，何以生为！”乃自翦须变形，入林虑山 中，隐姓名，为冶家佣，亲突烟炭，形貌毁瘁，积二三年，人无知者。馥 弟静 载缣帛追求饷之，馥 不受曰：“弟奈何载祸相饷乎！”党禁未解而卒。

初，中常侍张让 父死，归葬颍川 ，虽一郡毕至，而名士无往者，让 甚耻之，陈寔 独吊焉。及诛党人，让 以寔 故，多所全宥。南阳何颙 ，素与陈蕃 、李膺 善，亦被收捕，乃变名姓匿汝南 间，与袁绍 为奔走之交，常私入雒阳 ，从绍 计议，为诸名士罹党事者求救援，设权计，使得逃隐，所全免甚众。

初，太尉袁汤 三子，成 、逢 、隗 ，成 生绍 ，逢 生术 。逢 、隗 皆有名称，少历显官。时中常侍袁赦 以逢 、隗 宰相家，与之同姓，推崇以为外援，故袁氏 贵宠于世，富奢甚，不与他公族同。绍 壮健有威容，爱士养名，宾客辐凑归之，辎軿 、柴毂，填接街陌。术 亦以侠气闻。逢 从兄子闳 ，少有操行，以耕学为业，逢 、隗 数馈之，无所受。闳 见时方险乱，而家门富盛，常对兄弟叹曰：“吾先公福祚，后世不能以德守之，而竞为骄奢，与乱世争权，此即晋 之三郤 矣。”及党事起，闳 欲投迹深林，以母老，不宜远遁，乃筑土室四周于庭，不为户，自牖纳饮食。母思闳 时，往就视，母去，便自掩闭，兄弟妻子莫得见也。潜身十八年，卒于土室。

初，范滂 等非讦朝政，自公卿以下皆折节下之，太学生争慕其风，以为文学将兴，处士复用。申屠蟠 独叹曰：“昔战国 之世，处士横议，列国之王至为拥彗先驱，卒有坑儒烧书之祸，今之谓矣。”乃绝迹于梁 、砀 之间，因树为屋，自同佣人。居二年，滂 等果罹党锢之祸，唯蟠 超

然免于评论。

臣光　曰：天下有道，君子扬于王庭以正小人之罪，而莫敢不服。天下无道，君子囊括不言以避小人之祸，而犹或不免。党人生昏乱之世，不在其位，四海横流，而欲以口舌救之，臧否人物，激浊扬清，撩虺蛇之头，蹑虎狼之尾，以至身被淫刑，祸及朋友，士类歼灭而国随以亡，不亦悲乎！夫唯郭泰　既明且哲，以保其身，申屠蟠　见几而作，不俟终日，卓乎其不可及已！

9　庚子晦，日有食之。

10　十一月，太尉刘宠 免；太仆扶沟郭禧 为太尉。

11　鲜卑 寇并州 。

12　长乐　太仆曹节　病困，诏拜车骑将军。有顷，疾瘳，上印绶，复为中常侍，位特进，秩中二千石。

13　高句骊王伯固 寇辽东 ，玄菟 太守耿临 讨降之。

三年（庚戌，170）

1　春，三月丙寅晦，日有食之。

2　征段颎 还京师 ，拜侍中。颎在边十馀年，未尝一日蓐寝，与将士同甘苦，故皆乐为死战，所向有功。

3　夏，四月，太尉郭禧 罢；以太中大夫闻人袭 为太尉。

4　秋，七月，司空刘嚣 罢；八月，以大鸿胪梁国桥玄 为司空。

5　九月，执金吾董宠 坐矫永乐太后 属请，下狱死。

6　冬，郁林　太守谷永　以恩信招降乌浒　人十馀万，皆内属，受冠带，开置七县。

7　凉州　刺史扶风孟佗 遣从事任涉　将敦煌　兵五百人，与戊己校尉曹宽 、西域 长史张宴 将焉耆 、龟兹 、车师前 、后部 ，合三万馀人讨疏勒 ，攻桢中　城，四十馀日，不能下，引去。其后疏勒王　连相杀害，朝廷

亦不能复治。

初，中常侍张让 有监奴，典任家事，威形喧赫。孟佗 资产饶赡，与奴朋结，倾竭馈问，无所遗爱。奴咸德之，问其所欲。佗 曰："吾望汝曹为我一拜耳！"时宾客求谒让 者，车常数百千两，佗 诣让 ，后至，不得进，监奴乃率诸仓头迎拜于路，遂共舉车入门，宾客咸惊，谓佗 善于让 ，皆争以珍玩赂之。佗 分以遗让 ，让 大喜，由是以佗 为凉州 刺史。

四年（辛亥，171）

1 春，正月甲子，帝加元服，赦天下，唯党人不赦。

2 二月癸卯，地震。

3 三月辛酉朔，日有食之。

4 太尉闻人袭 免；以太仆汝南李咸 为太尉。

5 大疫。司徒许训 免；以司空桥玄 为司徒。夏，四月，以太常南阳来艳 为司空。

6 秋，七月，司空来艳 免。

7 癸丑，立贵人宋氏 为皇后。后，执金吾酆 之女也。

8 司徒桥玄 免；以太常南阳宗俱 为司空，前司空许栩 为司徒。

9 帝以窦太后 有援立之功，冬，十月戊子朔，率群臣朝太后于南宫 ，亲馈上寿。黄门令董萌 因此数为太后诉冤，帝深纳之，供养资奉，有加于前。曹节 、王甫 疾之，诬萌 以谤讪永乐宫 ，下狱死。

10 鲜卑 寇并州 。

资治通鉴卷第五十七

汉纪四十九

孝灵皇帝上之下

熹平元年（壬子，172）

1　春，正月，车驾上原陵 。司徒掾陈留蔡邕 曰：“吾闻古不墓祭。朝廷有上陵之礼，始谓可损；今见威仪，察其本意，乃知孝明皇帝 至孝恻隐，不易夺也。礼有烦而不可省者，此之谓也。”

2　三月壬戌，太傅胡广 薨，年八十二。广 周流四公，三十馀年，历事六帝，礼任极优，罢免未尝满岁，辄复升进。所辟多天下名士，与故吏陈蕃 、李咸 并为三司。练达故事，明解朝章，故京师谚曰：“万事不理，问伯始 ；天下中庸，有胡公 。”然温柔谨悫，常逊言恭色以取媚于时，无忠直之风，天下以此薄之。

3　五月己巳，赦天下，改元。

4　长乐 太仆侯览 坐专权骄奢，策收印绶，自杀。

5　六月，京师大水。

6　窦太后 母卒于比景 ，太后忧思感疾，癸巳，崩于云台 。宦者积怨窦氏 ，以衣车载太后尸置城南市舍，数日，曹节 、王甫 欲用贵人礼殡。帝曰：“太后亲立朕躬，统承大业，岂宜以贵人终乎！”于是发丧成礼。

节 等欲别葬太后，而以冯贵人 配祔。诏公卿大会朝堂，令中常侍赵忠监议。太尉李咸 时病，扶舆而起，捣椒自随，谓妻子曰：“若皇太后不得配食桓帝 ，吾不生还矣！”既议，坐者数百人，各瞻望良久，莫肯先言。赵忠 曰：“议当时定！”廷尉陈球 曰：“皇太后以盛德良家，母临天下，宜配先帝，是无所疑。”忠 笑而言曰：“陈廷尉 宜便操笔。”球 即下议曰：“皇太后自在椒房，有聪明母仪之德；遭时不造，援立圣明承继宗庙，功烈至重。先帝晏驾，因遇大狱，迁居空宫，不幸早世，家虽获

罪，事非太后，今若别葬，诚失天下之望。且冯贵人　冢尝被发掘，骸骨暴露，与贼并尸，魂灵污染，且无功于国，何宜上配至尊！”忠　省球议，作色俯仰，蚩球　曰：“陈廷尉　建此议甚健！”球　曰：“陈　、窦　既冤，皇太后无故幽闭，臣常痛心，天下愤叹！今日言之，退而受罪，宿昔之愿也！”李咸　曰：“臣本谓宜尔，诚与意合。”于是公卿以下皆从球议。曹节　、王甫　犹争，以为：“梁后　家犯恶逆，别葬懿陵　，武帝　黜废卫后　，而以李夫人　配食，今窦氏　罪深，岂得合葬先帝！”李咸　复上疏曰：“臣伏惟章德窦后　虐害恭怀　，安思阎后　家犯恶逆，而和帝　无异葬之议，顺朝　无贬降之文。至于卫后　，孝武皇帝　身所废弃，不可以为比。今长乐太后　尊号在身，亲尝称制，且援立圣明，光隆皇祚。太后以陛下为子，陛下岂得不以太后为母！子无黜母，臣无贬君，宜合葬宣陵　，一如旧制。”帝省奏，从之。

秋，七月甲寅，葬桓思皇后　于宣陵　。

7　有人书朱雀阙　，言：“天下大乱，曹节　、王甫　幽杀太后，公卿皆尸禄，无忠言者。”诏司隶校尉刘猛　逐捕，十日一会。猛　以诽书言直，不肯急捕。月馀，主名不立；猛　坐左转谏议大夫，以御史中丞段颎　代之。颎　乃四出逐捕，及太学游生系者千馀人。节　等又使颎　以他事奏猛　，论输左校。

初，司隶校尉王寓　依倚宦官，求荐于太常张奂　，奂　拒之，寓　遂陷奂　以党罪禁锢。奂　尝与段颎　争击羌　，不相平，颎　为司隶，欲逐奂　归敦煌　而害之；奂　奏记哀请于颎　，乃得免。

初，魏郡李暠　为司隶校尉，以旧怨杀扶风苏谦　；谦　子不韦　瘗而不葬，变姓名，结客报仇。暠　迁大司农，不韦　匿于麋　中，凿地旁达暠之寝室，杀其妾并小儿。暠　大惧，以板藉地，一夕九徙。又掘暠　父冢，断取其头，标之于市。暠　求捕不获，愤恚，呕血死。不韦　遇赦还家，乃葬父行丧。张奂　素睦于苏氏　，而段颎　与暠　善，颎　辟不韦　为司隶从事，不韦　惧，称病不诣。颎　怒，使从事张贤　就家杀之，先以鸩与贤　父曰：“若贤　不得不韦　，便可饮此！”贤　遂收不韦　，并其一门六十馀人，尽诛之。

8　勃海王悝　之贬瘿陶　也，因中常侍王甫　求复国，许谢钱五千万；既而桓帝　遗诏复悝　国，悝　知非甫　功，不肯还谢钱。中常侍郑飒　、中黄门董腾　数与悝　交通，甫　密司察以告段颎　。冬，十月，收飒　送北寺狱，使尚书令廉忠　诬奏“飒　等谋迎立悝　，大逆不道”，遂诏冀州　刺史收

悝 考实，迫责悝 ，令自杀；妃妾十一人、子女七十人、伎女二十四人皆死狱中，傅、相以下悉伏诛。甫 等十二人皆以功封列侯。

9　十一月，会稽 妖贼许生 起句章 ，自称阳明皇帝 ，众以万数；遣扬州 刺史臧旻 、丹阳 太守陈寅 讨之。

10　十二月，司徒许栩 罢；以大鸿胪袁隗 为司徒。

11　鲜卑 寇并州 。

12　是岁，单于车儿 死，子屠特若尸逐就单于 立。

二年（癸丑，173）

1　春，正月，大疫。

2　丁丑，司空宗俱 薨。

3　二月壬午，赦天下。

4　以光禄勋杨赐 为司空。

5　三月，太尉李咸 免。

6　夏，五月，以司隶校尉段颎 为太尉。

7　六月，北海 地震。

8　秋，七月，司空杨赐 免；以太常颍川唐珍 为司空。珍 ，衡 之弟也。

9　冬，十二月，太尉段颎 罢。

10　鲜卑 寇幽 、并 二州。

11　癸酉晦，日有食之。

三年（甲寅，174）

1　春，二月己巳，赦天下。

2　以太常东海陈耽 为太尉。

3　三月，中山穆王畅 薨，无子，国除。

4　夏，六月，封河间王利 子康 为济南王 ，奉孝仁皇 祀。

5　吴郡 司马富春孙坚 召募精勇，得千馀人，助州郡讨许生 。冬，十一月，臧旻 、陈寅 大破生 于会稽 ，斩之。

6　任城王博 薨，无子，国绝。

7　十二月，鲜卑 入北地 ，太守夏育 率屠各 追击，破之。迁育 为护乌桓 校尉。鲜卑 又寇并州 。

8　司空唐珍 罢，以永乐 少府许训 为司空。

四年（乙卯，175）

1　春，三月，诏诸儒正五经文字，命议郎蔡邕 为古文、篆、隶三体书之，刻石，立于太学门外。使后儒晚学咸取正焉。碑始立，其观视及摹写者车乘日千馀两，填塞街陌。

2　初，朝议以州郡相党，人情比周，乃制昏姻之家及两州人士不得对相监临，至是复有三互法，禁忌转密，选用艰难，幽 、冀 二州久缺不补。蔡邕 上疏曰：“伏见幽 、冀 旧壤，铠、马所出，比年兵饥，渐至空耗。今者阙职经时，吏民延属，而三府选举，逾月不定。臣怪问其故，云避三互。十一州有禁，当取二州而已。又，二州之士或复限以岁月，狐疑迟淹，两州悬空，万里萧条，无所管系。愚以为三互之禁，禁之薄者。今但申以威灵，明其宪令，对相部主，尚畏惧不敢营私；况乃三互，何足为嫌！昔韩安国 起自徒中，朱买臣 出于幽贱，并以才宜，还守本邦，岂复顾循三互，系以末制乎！臣愿陛下上则先帝，蠲除近禁，其诸州刺史器用可换者，无拘日月、三互，以差厥中。”朝廷不从。

臣光　曰：叔向　有言：“国将亡，必多制。”明王之政，谨择忠贤而任之，凡中外之臣，有功则赏，有罪则诛，无所阿私，法制不烦而天下大治。所以然者何哉？执其本故也。及其衰也，百官之任不能择人，而禁令益多，防闲益密，有功者以阂文不赏，为奸者以巧法免诛，上下劳扰

而天下大乱。所以然者何哉？逐其末故也。孝灵　之时，刺史、二千石贪如豺虎，暴殄烝民，而朝廷方守三互之禁。以今视之，岂不适足为笑而深可为戒哉！

3　封河间王建 孙佗 为任城王 。

4　夏，四月，郡、国七大水。

5　五月丁卯，赦天下。

6　延陵园 灾。

7　鲜卑 寇幽州 。

8　六月，弘农 、三辅 螟。

9　于 窴 王安国 攻拘弥 ，大破之，杀其王。戊己校尉、西域 长史各发兵辅立拘弥 侍子定兴 为王，人众裁千口。

五年（丙辰，176）

1　夏，四月癸亥，赦天下。

2　益州郡 夷反，太守李颙 讨平之。

3　大雩。

4　五月，太尉陈耽 罢；以司空许训 为太尉。

5　闰月，永昌　太守曹鸾　上书曰：“夫党人者，或耆年渊德，或衣冠英贤，皆宜股肱王室，左右大猷者也；而久被禁锢，辱在涂泥。谋反大逆尚蒙赦宥，党人何罪，独不开恕乎！所以灾异屡见，水旱荐臻，皆由于斯。宜加沛然，以副天心。”帝省奏，大怒，即诏司隶、益州　槛车收鸾，送槐里　狱，掠杀之。于是诏州郡更考党人门生、故吏、父子、兄弟在位者，悉免官禁锢，爰及五属。

6　六月壬戌，以太常南阳刘逸 为司空。

7　秋，七月，太尉许训 罢；以光禄勋刘宽 为太尉。

8　冬，十月，司徒袁隗 罢；十一月丙戌，以光禄大夫杨赐 为司徒。

9　是岁，鲜卑 寇幽州 。

六年（丁己，177）

1　春，正月辛丑，赦天下。

2　夏，四月，大旱，七州蝗。

令三公条奏长吏苛酷贪污者，罢免之。平原　相渔阳阳球　坐严酷，徵诣廷尉。帝以球 前为九江 太守讨贼有功，特赦之，拜议郎。

3　鲜卑 寇三边。

4　市贾小民相聚为宣陵 孝子者数十人，诏皆除太子舍人。

5　秋，七月，司空刘逸 免；以卫尉陈球 为司空。

6　初，帝好文学，自造皇羲篇五十章，因引诸生能为文赋者并待制鸿都门　下；后诸为尺牍及工书鸟篆者，皆加引召，遂至数十人。侍中祭酒乐松　、贾护　多引无行趣势之徒置其间，憙陈闾里小事；帝甚悦之，待以不次之位；又久不亲行郊庙之礼。会诏群臣各陈政要，蔡邕　上封事曰：“夫迎气五郊，清庙祭祀、养老辟雍，皆帝者之大业，祖宗所祗奉也。而有司数以蕃国疏丧、宫内产生及吏卒小污，废阙不行，忘礼敬之大，任禁忌之书，拘信小故，以亏大典。自今斋制宜如故典，庶答风霆、灾妖之异。又，古者取士必使诸侯岁贡，孝武　之世，郡举孝廉，又有贤良、文学之选，于是名臣辈出，文武并兴。汉　之得人，数路而已。夫书画辞赋，才之小者；匡国治政，未有其能。陛下即位之初，先涉经术，听政馀日，观省篇章，聊以游意当代博奕，非以为教化取士之本。而诸生竞利，作者鼎沸，其高者颇引经训风喻之言，下则连偶俗语，有类俳优，或窃成文，虚冒名氏。臣每受诏于盛化门　　，差次录第，其未及者，亦复随辈皆见拜擢。既加之恩，难复收改，但守奉禄，于义已弘，不可复使治民及在州郡。昔孝宣 会诸儒于石渠 ，章帝 集学士于白虎　，通经释义，其事优大，文武之道，所宜从之。若乃小能小善，虽有可观，孔子　以为致远则泥，君子固当志其大者。又，前一切以宣陵　孝子为太子舍人，臣闻孝文皇帝　制丧服三十六日，虽继体之君，父子至亲，公卿列臣受恩之重，皆屈情从制，不敢逾越。今虚伪小

人，本非骨肉，既无幸私之恩，又无禄仕之实，恻隐之心，义无所依。至有奸轨之人通容其中；桓思皇后　祖载之时，东郡有盗人妻者，亡在孝中，本县追捕，乃伏其辜。虚伪杂秽，难得胜言。太子官属，宜搜选令德，岂有但取丘墓凶丑之人！其为不祥，莫与大焉，宜遣归田里，以明诈伪。”书奏，帝乃亲迎气北郊及行辟雍之礼。又诏宣陵　孝子为舍人者悉改为丞、尉焉。

7　护乌桓 校尉夏育 上言：“鲜卑 寇边，自春以来三十馀发，请征幽州诸郡兵出塞击之，一冬、二春，必能禽灭。”先是护羌 校尉田晏 坐事论刑，被原，欲立功自效，乃请中常侍王甫 求得为将。甫 因此议遣兵与育 并力讨贼，帝乃拜晏 为破鲜卑 中郎将；大臣多有不同；乃召百官议于朝堂。蔡邕　　议曰：“征讨殊类，所由尚矣。然而时有同异，势有可否，故谋有得失，事有成败，不可齐也。夫以世宗　神武，将帅良猛，财赋充实，所括广远，数十年间，官民俱匮，犹有悔焉。况今人财并乏，事劣昔时乎！自匈奴 遁逃，鲜卑 强盛，据其故地，称兵十万，才力劲健，意智益生；加以关塞不严，禁网多漏，精金良铁，皆为贼有，汉 人逋逃为之谋主，兵利马疾，过于匈奴 。昔段颎 良将，习兵善战，有事西羌 ，犹十馀年。今育 、晏 才策未必过颎 ，鲜卑 种众不弱曩时，而虚计二载，自许有成，若祸结兵连，岂得中休，当复征发众人，转运无已，是为耗竭诸夏　，并力蛮夷。夫边垂之患，手足之疥搔，中国之困，胸背之瘭疽，方今郡县盗贼尚不能禁，况此丑虏而可伏乎！昔高祖　忍平城　之耻，吕后　弃慢书之诟，方之于今，何者为盛？天设山河，秦　筑长城，汉　起塞垣，所以别内外，异殊俗也。苟无蹙国内侮之患则可矣，岂与虫蚁之虏校往来之数哉！虽或破之，岂可殄尽，而方令本朝为之旰食乎！昔淮南王安 谏伐越 曰：‘如使越 人蒙死以逆执事，厮舆之卒有一不备而归者，虽得越王 之首，犹为大汉　羞之。’而欲以齐民易丑虏，皇威辱外夷，就如其言，犹已危矣，况乎得失不可量邪！”帝不从。八月，遣夏育 出高柳 ，田晏 出云中 ，匈奴 中郎将臧旻 率南单于 出雁门 ，各将万骑，三道出塞二千馀里。檀石槐 命三部大人各帅众逆战，育　等大败，丧其节传辎重，各将数十骑奔还，死者什七八。三将槛车徵下狱，赎为庶人。

8　冬，十月癸丑朔，日有食之。

9　太尉刘宽 免。

10　辛丑，京师 地震。

11　十一月司空陈球 免。

12　十二月甲寅，以太常河南孟 毓 为太尉。

13　庚辰，司徒杨赐 免。

14　以太常陈耽 为司空。

15　辽西　太守甘陵赵苞　到官，遣使迎母及妻子，垂当到郡；道经柳城，值鲜卑 万馀人入塞寇钞，苞 母及妻子遂为所劫质，载以击郡。苞 率骑二万与贼对陈，贼出母以示苞 ，苞 悲号，谓母曰：“为子无状，欲以微禄奉养朝夕，不图为母作祸。昔为母子，今为王臣，义不得顾私恩，毁忠节，唯当万死，无以塞罪。”母遥谓曰：“威豪 ，人各有命，何得相顾以亏忠义，尔其勉之！”苞　即时进战，贼悉摧破，其母妻皆为所害。苞　自上归葬，帝遣使吊慰，封鄚侯　。苞　葬讫，谓乡人曰：“食禄而避难，非忠也；杀母以全义，非孝也。如是，有何面目立于天下！”遂欧血而死。

光和元年（戊午，178）

1　春，正月，合浦 ，交趾乌浒蛮 反，招引九真 、日南 民攻没郡县。

2　太尉孟 毓 罢。

3　二月辛亥朔，日有食之。

4　癸丑，以光禄勋陈国袁滂 为司徒。

5　己未，地震。

6　置鸿都门学　　，其诸生皆敕州郡、三公举用辟召，或出为刺史、太守，入为尚书、侍中，有封侯、赐爵者；士君子皆耻与为列焉。

7　三月辛丑，赦天下，改元。

8　以太常常山张颢 为太尉。颢 ，中常侍奉 之弟也。

9　夏，四月丙辰，地震。

10　侍中寺雌鸡化为雄。

11　司空陈耽 免；以太常来艳 为司空。

12　六月丁丑，有黑气堕帝所御温德殿 东庭中，长十馀丈，似龙。

13　秋，七月壬子，青虹见玉堂 后殿庭中。诏召光禄大夫杨赐 等诣金商门 ，问以灾异及消复之术。赐 对曰：“春秋谶曰：‘天投霓，天下怨，海内乱。’加四百之期，亦复垂及。今妾媵、阉尹之徒共专国朝，欺罔日月；又，鸿都门 下招会群小，造作赋说，见宠于时，更相荐说，旬月之间，并各拔擢。乐松 处常伯，任芝 居纳言，郤俭 、梁鹄 各受丰爵不次之宠，而令搢 绅之徒委伏畎亩，口诵尧 、舜 之言，身蹈绝俗之行，弃捐沟壑，不见逮及。冠履倒易，陵谷代处，幸赖皇天垂象谴告。周书曰：‘天子见怪则修德，诸侯见怪则修政，卿大夫见怪则修职，士庶人见怪则修身。’唯陛下斥远佞巧之臣，速征鹤鸣之士，断绝尺一，抑止槃游，冀上天还威，众变可弭。”

议郎蔡邕 对曰：“臣伏思诸异，皆亡国之怪也。天于大汉 殷勤不已，故屡出祆变以当谴责，欲令人君感悟，改危即安。今霓堕、鸡化，皆妇人干政之所致也。前者乳母赵娆 ，贵重天下，谗谀骄溢，续以永乐 门史霍玉 ，依阻城社，又为奸邪。今道路纷纷，复云有程大人 者，察其风声，将为国患；宜高为堤防，明设禁令，深惟赵 、霍 ，以为至戒。今太尉张颢 ，为玉 所进；光禄勋伟璋 ，有名贪浊；又长水 校尉赵玹 ，屯骑校尉盖升 ，并叨时幸，荣富优足；宜念小人在位之咎，退思引身避贤之福。伏见廷尉郭禧 ，纯厚老成；光禄大夫桥玄 ，聪达方直；故太尉刘宠 ，忠实守正；并宜为谋主，数见访问。夫宰相大臣，君之四体，委任责成，优劣已分，不宜听纳小吏，雕琢大臣也。又，尚方工技之作，鸿都 篇赋之文，可且消息，以示惟忧。宰府孝廉，士之高选，近者以辟召不慎，切责三公，而今并以小文超取选举，开请托之门，违明王之典，众心不厌，莫之敢言；臣愿陛下忍而绝之，思惟万机，以答天望。圣朝既自约厉，左右近臣亦宜从化，人自抑损，以塞咎戒，则天道亏满，鬼神福谦矣。夫君臣不密，上有漏言之戒，下有失身之祸，愿寝臣表，无使尽忠之吏受怨奸仇。”章奏，帝览而叹息；因起更衣，曹节 于后窃视之，悉宣语左右，事遂漏露。其为邕 所裁黜者，侧目思报。

初，邕 与大鸿胪刘郃 素不相平，叔父卫尉质 又与将作大匠阳球 有隙。球 即中常侍程璜 女夫也。璜 遂使人飞章言：“邕 、质 数以私事请托于

郃，郃不听。邕含隐切，志欲相中。”于是诏下尚书召邕诘状。邕上书曰：“臣实愚戇，不顾后害，陛下不念忠臣直言，宜加掩蔽，诽谤卒至，便用疑怪。臣年四十有六，孤特一身，得托名忠臣，死有馀荣，恐陛下于此不复闻至言矣！”于是下邕、质于雒阳狱，劾以“仇怨奉公，议害大臣，大不敬，弃市。”事奏，中常侍河南吕强愍邕无罪，力为伸请，帝亦更思其章，有诏：“减死一等，与家属髡钳徙朔方，不得以赦令除。”阳球使客追路刺邕，客感其义，皆莫为用。球又赂其部主，使加毒害，所赂者反以其情戒邕，由是得免。

14　八月，有星孛于天市。

15　九月，太尉张颢罢；以太常陈球为太尉。

16　司空来艳薨。冬，十月，以屯骑校尉袁逢为司空。

17　宋皇后无宠，后宫幸姬众共谮毁。勃海王悝妃宋氏，即后之姑也，中常侍王甫恐后怨之，因谮后挟左道祝诅；帝信之，遂策收玺绶。后自致暴室，以忧死。父不其乡侯酆及兄弟并被诛。

18　丙子晦，日有食之。

尚书卢植上言：“凡诸党锢多非其罪，可加赦恕，申宥回枉。又，宋后家属并以无辜委骸横尸，不得敛葬，宜敕收拾，以安游魂。又，郡守、刺史一月数迁，宜依黜陟以章能否，纵不九载，可满三岁。又，请谒希求，一宜禁塞，选举之事，责成主者。又，天子之体，理无私积，宜弘大务，蠲略细微。”帝不省。

19　十一月，太尉陈球免；十二月丁巳，以光禄大夫桥玄为太尉。

20　鲜卑寇酒泉；种众日多，缘边莫不被毒。

21　诏中尚方为鸿都文学乐松、江览等三十二人图象立赞，以劝学者。尚书令阳球谏曰：“臣案松、览等皆出于微蔑，斗筲小人，依凭世戚，附托权豪，俯眉承睫，徼进明时。或献赋一篇，或鸟篆盈简，而位升郎中，形图丹青。亦有笔不点牍，辞不辨心，假手请字，妖伪百品，莫不蒙被殊恩，蝉蜕滓浊。是以有识掩口，天下嗟叹。臣闻图象之设，以昭劝戒，欲令人君动鉴得失，未闻竖子小人诈作文颂，而可妄窃天官，垂象图素者也。今太学、东观足以宣明圣化，愿罢鸿都之选，以

销天下之谤。”书奏，不省。

22　是岁，初开西邸　卖官，入钱各有差：二千石二千万；四百石四百万；其以德次应选者半之，或三分之一；于西园　立库以贮之。或诣阙上书占令长，随县好丑，丰约有贾。富者则先入钱，贫者到官然后倍输。又私令左右卖公卿，公千万，卿五百万。初，帝为侯时常苦贫，及即位，每叹桓帝 不能作家居，曾无私钱，故卖官聚钱以为私藏。

帝尝问侍中杨奇 曰：“朕何如桓帝 ？”对曰：“陛下之于桓帝 ，亦犹虞舜比德唐尧　　。”帝不悦曰：“卿强项，真杨震　　子孙，死后必复致大鸟矣。”奇 ，震 之曾孙也。

23　南匈奴屠特若尸逐就单于 死，子呼徵 立。

二年（己未，179）

1　春，大疫。

2　三月，司徒袁滂 免，以大鸿胪刘郃 为司徒。

3　乙丑，太尉桥玄　罢，拜太中大夫；以太中大夫段颎　为太尉。玄　幼子游门次，为人所劫，登楼求货；玄　不与。司隶校尉、河南　尹围守玄家，不敢迫。玄　瞋目呼曰：“奸人无状，玄　岂以一子之命而纵国贼乎！”促令攻之，玄　子亦死。玄　因上言：“天下凡有劫质，皆并杀之，不得赎以财宝，开张奸路。”由是劫质遂绝。

4　京兆 地震。

5　司空袁逢 罢；以太常张济 为司空。

6　夏，四月甲戌朔，日有食之。

7　王甫 、曹节 等奸虐弄权，扇动内外，太尉段颎 阿附之。节 、甫 父兄子弟为卿、校、牧、守、令、长者布满天下，所在贪暴。甫　养子吉为沛　相，尤残酷，凡杀人，皆磔尸车上，随其罪目，宣示属县，夏月腐烂，则以绳连其骨，周遍一郡乃止，见者骇惧。视事五年，凡杀万馀人。尚书令阳球　　常拊髀发愤曰：“若阳球　　作司隶，此曹子安得容乎！”既而球 果迁司隶。

甫 使门生于京兆 界辜榷官财物七千馀万，京兆 尹杨彪 发其奸，言之司隶。彪 ，赐 之子也。时甫 休沐里舍，颍 方以日食自劾。球 诣阙谢恩，因奏甫 、颍 及中常侍淳于登 、袁赦 、封 舅 等罪恶，辛巳，悉收甫 、颍 等送雒阳 狱，及甫 子永乐 少府萌 、沛 相吉 。球 自临考甫 等，五毒备极；萌 先尝为司隶，乃谓球 曰：“父子既当伏诛，亦以先后之义，少以楚毒假借老父。”球 曰：“尔罪恶无状，死不灭责，乃欲论先后求假借邪！”萌 乃骂曰：“尔前奉事吾父子如奴，奴敢反汝主乎！今日临厄相挤，行自及也！”球 使以土窒萌 口，箠扑交至，父子悉死于杖下；颍 亦自杀。乃僵磔甫 尸于夏城门 ，大署榜曰：“贼臣王甫 。”尽没入其财产，妻子皆徙比景 。

球 既诛甫 ，欲以次表曹节 等，乃敕中都官从事曰：“且先去权贵大猾，乃议其馀耳。公卿豪右若袁氏 儿辈，从事自办之，何须校尉邪！”权门闻之，莫不屏气。曹节 等皆不敢出沐。会顺帝虞贵人 葬，百官会丧还，曹节 见磔甫 尸道次，慨然抆泪曰：“我曹可自相食，何宜使犬舐其汁乎！”语诸常侍：“今且俱入，勿过里舍也。”节 直入省，白帝曰：“阻球 故酷暴吏，前三府奏当免官，以九江 微功，复见擢用。愆过之人，好为妄作，不宜使在司隶，以骋毒虐。”帝乃徙球 为卫尉。时球 出谒陵，节 敕尚书令召拜，不得稽留尺一。球 被召急，因求见帝，曰：“臣无清高之行，横蒙鹰犬之任，前虽诛王甫 、段颍 ，盖狐狸小丑，未足宣示天下。愿假臣一月，必令豺狼鸱枭各服其辜。”叩头流血。殿上呵叱曰：“卫尉扞诏邪！”至于再三，乃受拜。

于是曹节 、朱瑀 等权势复盛。节 领尚书令。郎中梁 人审忠 上书曰：“陛下即位之初，未能万机，皇太后念在抚育，权时摄政，故中常侍苏康 、管霸 应时诛殄。太傅陈蕃 、大将军窦武 考其党与，志清朝政。华容侯朱瑀 知事觉露，祸及其身，遂兴造逆谋，作乱王室，撞踏省闼，执夺玺绶，迫胁陛下，聚会群臣，离间骨肉母子之恩，遂诛蕃 、武 及尹勋 等。因共割裂城社，自相封赏，父子兄弟，被蒙尊荣，素所亲厚，布在州郡，或登九列，或据三司。不惟禄重位尊之责，而苟营私门，多蓄财货，缮修第舍，连里竟巷，盗取御水，以作渔钓，车马服玩，拟于天家。群公卿士，杜口吞声，莫敢有言，州牧郡守，承顺风旨，辟召选举，释贤取愚。故虫蝗为之生，夷寇为之起。天意愤盈，积十馀年；故频岁日食于上，地震于下，所以谴戒人主，欲令觉悟，诛锄无状。昔高宗 以雉雊之变，故获中兴之功；近者神祇启悟陛下，发赫斯之怒，故王甫 父子应时馘截，路人士女莫不称善，若除父母之雠。诚怪陛下复忍孽臣之类，不悉殄灭。昔秦 信赵高 ，以危其国；吴 使刑

臣，身遘其祸。今以不忍之恩，赦夷族之罪，奸谋一成，悔亦何及！臣为郎十五年，皆耳目闻见，瑀　之所为，诚皇天所不复赦。愿陛下留漏刻之听，裁省臣表，扫灭丑类，以答天怒。与瑀　考验，有不如言，愿受汤镬之诛，妻子并徙，以绝妄言之路。”章寝不报。

中常侍吕强 清忠奉公，帝以众例封为都乡侯 ，强 固辞不受，因上疏陈事曰：“臣闻高祖　重约，非功臣不侯，所以重天爵、明劝戒也。中常侍曹节 等，宦官祐薄，品卑人贱，谗谄媚主，佞邪徼宠，有赵高 之祸，未被辗 裂之诛。陛下不悟，妄授茅土，开国承家，小人是用，又并及家人，重金兼紫，交结邪党，下比群佞。阴阳乖刺，稼穑荒芜，人用不康，罔不由兹。臣诚知封事已行，言之无逮，所以冒死干触陈愚忠者，实愿陛下损改既谬，从此一止。臣又闻后宫采女数千馀人，衣食之费日数百金，比谷虽贱而户有饥色，按法当贵而今更贱者，由赋发繁数，以解县官，寒不敢衣，饥不敢食，民有斯厄而莫之恤。宫女无用，填积后庭，天下虽复尽力耕桑，犹不能供。又，前召议郎蔡邕　对问于金商门，邕　不敢怀道迷国，而切言极对，毁刺贵臣，讥呵宦官。陛下不密其言，至令宣露，群邪项领，膏唇拭舌，竞欲咀嚼，造作飞条。陛下回受诽谤，致邕　刑罪，室家徙放，老幼流离，岂不负忠臣哉！今群臣皆以邕　为戒，上畏不测之难，下惧剑客之害，臣知朝廷不复得闻忠言矣！故太尉段颎　　，武勇冠世，习于边事，垂发服戎，功成皓首，历事二主，勋烈独昭。陛下既已式序，位登台司，而为司隶校尉阳球　所见诬胁，一身既毙，而妻子远播，天下惆怅，功臣失望。宜征邕　　更加授任，反颎 家属，则忠贞路开，众怨以弭矣。”帝知其忠而不能用。

8　丁酉，赦天下。

9　上禄　长和海　上言：“礼，从祖兄弟别居异财，恩义已轻，服属疏末。而今党人锢及五族，既乖典训之文，有谬经常之法。”帝览之而悟，于是党锢自从祖以下皆得解释。

10　五月，以卫尉刘宽 为太尉。

11　护匈奴 中郎将张脩 与南单于呼徵 不相能，脩擅斩之，更立右贤王羌渠 为单于。秋，七月，脩 坐不先请而擅诛杀，槛车徵诣廷尉，死。

12　初，司徒刘郃 兄侍中傿 与窦武 同谋，俱死，永乐 少府陈球 说郃曰：“公出自宗室，位登台鼎，天下瞻望，社稷镇卫，岂得雷同，容容无违而已。今曹节 等放纵为害，而久在左右，又公兄侍中受害节 等，

今可表徙卫尉阳球 为司隶校尉，以次收节 等诛之，政出圣主，天下太平，可翘足而待也！”郃 曰：“凶竖多耳目，恐事未会，先受其祸。”尚书刘纳 曰：“为国栋梁，倾危不持，焉用彼相邪！”郃 许诺，亦与阳球结谋。球 小妻，程璜 之女，由是节 等颇得闻知，乃重赂璜 ，且胁之。璜 惧迫，以球 谋告节 ，节 因共白帝曰：“郃 与刘纳 、陈球 、阳球 交通书疏，谋议不轨。”帝大怒。冬，十月甲申，刘郃 、陈球 、刘纳 、阳球 皆下狱，死。

13　巴郡板楯蛮 反，遣御史中丞萧瑗 督益州 刺史讨之，不克。

14　十二月，以光禄勋杨赐 为司徒。

15　鲜卑 寇幽 、并 二州。

三年（庚申，180）

1　春，正月癸酉，赦天下。

2　夏，四月，江夏蛮 反。

3　秋，酒泉 地震。

4　冬，有星孛于狼、弧。

5　鲜卑 寇幽 、并 二州。

6　十二月己巳，立贵人何氏 为皇后。征后兄颍川 太守进 为侍中。后本南阳 屠家，以选入掖庭，生皇子辨 ，故立之。

7　是岁作罘 圭 、灵昆苑 。司徒杨赐 谏曰：“先帝之制，左开鸿池 ，右作上林 ，不奢不约，以合礼中。今猥规郊城之地以为苑囿，坏沃衍，废田园，驱居民，畜禽兽，殆非所谓若保赤子之义。今城外之苑已有五六，可以逞情意，顺四节也。宜惟夏禹 卑宫、太宗 露台之意，以尉下民之劳。”书奏，帝欲止，以问侍中任芝 、乐松 ；对曰：“昔文王 之囿百里，人以为小；齐宣 五里，人以为大。今与百姓共之，无害于政也。”帝悦，遂为之。

8　巴郡板楯蛮 反。

9　苍梧 、桂阳 贼攻郡县，零陵 太守杨璇 制马车数十乘，以排囊盛石灰于车上，系布索于马尾；又为兵车，专彀弓弩。及战，令马车居前，顺风鼓灰，贼不得视，因以火烧布然，马惊，奔突贼阵，因使后车弓弩乱发，钲鼓鸣震，群盗波骇破散，追逐伤斩无数，枭其渠帅，郡境以清。荆州 刺史赵凯 诬奏璇 实非身亲破贼，而妄有其功；璇 与相章奏。凯 有党助，遂槛车徵璇 ，防禁严密，无由自讼；乃噬臂出血，书衣为章，具陈破贼形势，及言凯 所诬状，潜令亲属诣阙通之。诏书原璇 ，拜议郎；凯 受诬人之罪。璇 ，乔 之弟也。

资治通鉴（五）

目录

资治通鉴卷第五十八

资治通鉴卷第五十九

资治通鉴卷第六十

资治通鉴卷第六十一

资治通鉴卷第六十二

资治通鉴卷第六十三

资治通鉴卷第六十四

资治通鉴卷第六十五

资治通鉴卷第六十六

资治通鉴卷第六十七

资治通鉴卷第六十八

资治通鉴卷第六十九

资治通鉴卷第七十

资治通鉴卷第七十一

资治通鉴卷第七十二

资治通鉴卷第七十三

资治通鉴卷第七十四

返回总目录

资治通鉴卷第五十八

汉纪五十

孝灵皇帝中

光和四年（辛酉，181）

1　春，正月，初置骅　骝厩丞，领受郡国调马。豪右辜榷，马一匹至二百万。

2　夏，四月庚子，赦天下。

3　交趾乌浒蛮　久为乱，牧守不能禁。交趾　人梁龙　等复反，攻破郡县。诏拜兰陵 令会稽朱俊 为交趾 刺史，击斩梁龙 ，降者数万人，旬月尽定；以功封都亭侯 ，征为谏议大夫。

4　六月庚辰，雨雹如鸡子。

5　秋，九月庚寅朔，日有食之。

6　太尉刘宽 免；卫尉许 馘 为太尉。

7　闰月辛酉，北宫 东掖庭永巷署灾。

8　司徒杨赐 罢；冬，十月，太常陈耽 为司徒。

9　鲜卑 寇幽 、并 二州。檀石槐 死，子和连 代立。和连 才力不及父而贪淫，后出攻北地 ，北地 人射杀之。其子骞曼 尚幼，兄子魁头 立。后骞曼 长大，与魁头 争国，众遂离散。魁头 死，弟步度根 立。

10　是岁，帝作列肆于后宫，使诸采女贩卖，更相盗窃争斗；帝著商贾服，从之饮宴为乐。又于西园　弄狗，著进贤冠，带绶。又驾四驴，帝躬自操辔，驱驰周旋；京师转相仿效，驴价遂与马齐。

帝好为私穑，收天下之珍货，每郡国贡献，先输中署，名为“导行费”。中常侍吕强　上疏谏曰：“天下之财，莫不生之阴阳，归之陛下，岂有公

私！而今中尚方敛诸郡之宝，中御府积天下之缯，西园　引司农之藏，中厩聚太仆之马，而所输之府，辄有导行之财，调广民困，费多献少，奸吏因其利，百姓受其敝。又，阿媚之臣，好献其私，容谄姑息，自此而进。旧典：选举委任三府，尚书受奏御而已；受试任用，责以成功，功无可察，然后付之尚书举劾，请下廷尉覆按虚实，行其罪罚；于是三公每有所选，参议掾属，咨其行状，度其器能；然犹有旷职废官，荒秽不治。今但任尚书，或有诏用，如是，三公得免选举之负，尚书亦复不坐，责赏无归，岂肯空自劳苦乎！”书奏，不省。

11　何皇后 性强忌，后宫王美人 生皇子协 ，后鸩杀美人。帝大怒，欲废后；诸中官固请，得止。

12　大长秋华容侯曹节 卒；中常侍赵忠 代领大长秋。

五年（壬戌，182）

1　春，正月辛未，赦天下。

2　诏公卿以谣言举刺史、二千石为民蠹害者。太尉许 馘 、司空张济 承望内官，受取货赂，其宦者子弟、宾客，虽贪污秽浊，皆不敢问，而虚纠边远小郡清修有惠化者二十六人，吏民诣阙陈诉。司徒陈耽　上言：“公卿所举，率党其私，所谓放鸱枭而囚鸾凤。”帝以让馘 、济 ，由是诸坐谣言征者，悉拜议郎。

3　二月，大疫。

4　三月，司徒陈耽 免。

5　夏，四月，旱。

6　以太常袁隗 为司徒。

7　五月庚申，永乐宫 署灾。

8　秋，七月，有星孛于太微。

9　板楯蛮 寇乱巴郡 ，连年讨之，不能克。帝欲大发兵，以问益州 计吏汉中程包 ，对曰：“板楯 七姓，自秦 世立功，复其租赋。其人勇猛善战。昔永初 中，羌 入汉川 ，郡县破坏，得板楯 救之，羌 死败殆尽，

羌 人号为神兵，传语种辈，勿复南行。至建和 二年，羌 复大入，实赖板楯 连摧破之。前车骑将军冯绲 南征武陵 ，亦倚板楯 以成其功。近益州郡 乱，太守李颙 亦以板楯 讨而平之。忠功如此，本无恶心。长吏乡亭更赋至重，仆役箠楚，过于奴虏，亦有嫁妻卖子，或乃至自刭割，虽陈冤州郡，而牧守不为通理，阙庭悠远，不能自闻，含怨呼天，无所叩诉，故邑落相聚以叛戾，非有谋主僭号以图不轨。今但选明能牧守，自然安集，不烦征伐也！”帝从其言，选用太守曹谦 ，宣诏赦之，即时皆降。

10　八月，起四百尺观于阿亭道 。

11　冬，十月，太尉许 馘 罢；以太常杨赐 为太尉。

12　帝校猎上林苑 ，历函谷关 ，遂狩于广成苑 。十二月，还，幸太学。

13　桓典 为侍御史，宦官畏之。典 常乘骢马，京师为之语曰：“行行且止，避骢马御史！”典 ，焉 之孙也。

六年（癸亥，183）

1　春，三月辛未，赦天下。

2　夏，大旱。

3　爵号皇后母为舞阳君 。

4　秋，金城河 水溢出二十馀里。

5　五原 山岸崩。

6　初，钜鹿张角 奉事黄 、老 ，以妖术教授，号“太平道 ”。咒符水以疗病，令病者跪拜首过，或时病愈，众共神而信之。角　分遣弟子周行四方，转相诳诱，十馀年间，徒众数十万，自青 、徐 、幽 、冀 、荆 、扬 、兖 、豫 八州之人，莫不毕应。或弃卖财产，流移奔赴，填塞道路，未至病死者亦以万数。郡县不解其意，反言角　以善道教化，为民所归。

太尉杨赐 时为司徒，上书言：“角 诳曜百姓，遭赦不悔，稍益滋蔓。今

若下州郡捕讨，恐更骚扰，速成其患。宜切敕刺史、二千石，简别流民，各护归本郡，以孤弱其党，然后诛其渠帅，可不劳而定。”会赐　去位，事遂留中。司徒掾刘陶 复上疏申赐 前议，言：“角 等阴谋益甚，四方私言，云角　等窃入京师，觇视朝政。鸟声兽心，私共鸣呼；州郡忌讳，不欲闻之，但更相告语，莫肯公文。宜下明诏，重募角　等，赏以国土，有敢回避，与之同罪。”帝殊不为意，方诏陶 次第春秋条例。

角　遂置三十六方；方，犹将军也，大方万馀人，小方六七千，各立渠帅；讹言：“苍天已死，黄天当立，岁在甲子，天下大吉。”以白土书京城寺门及州郡官府，皆作“甲子”字。大方马元义　等先收荆　、扬　数万人，期会发于邺 。元义 数往来京师，以中常侍封谞 、徐奉 等为内应，约以三月五日内外俱起。

中平元年（甲子，184）

1　春，角 弟子济南唐周 上书告之。于是收马元义 ，车裂于雒阳 。诏三公、司隶按验宫省直卫及百姓有事角　道者，诛杀千馀人；下冀州　逐捕角　等。角　等知事已露，晨夜驰敕诸方，一时俱起，皆著黄巾以为标帜，故时人谓之“黄巾贼”。二月，角　自称天公将军，角　弟宝　称地公将军，宝　弟梁　称人公将军，所在燔烧官府，劫略聚邑，州郡失据，长吏多逃亡；旬月之间，天下响应，京师震动。安平　、甘陵　人各执其王应贼。

三月戊申，以河南　尹何进　为大将军，封慎侯 ，率左右羽林、五营营士屯都亭，修理器械，以镇京师；置函谷 、太谷 、广成 、伊阙 、辕 辕 、旋门 、孟津 、小平津 八关都尉。

帝召群臣会议。北地 太守皇甫嵩 以为宜解党禁，益出中藏钱、西园 厩马以班军士。嵩 ，规 之兄子也。上问计于中常侍吕强 ，对曰：“党锢久积，人情怨愤，若不赦宥，轻与张角　合谋，为变滋大，悔之无救。今请先诛左右贪浊者，大赦党人，料简刺史、二千石能否，则盗无不平矣。”帝惧而从之。壬子，赦天下党人，还诸徙者；唯张角　不赦。发天下精兵，遣北中郎将卢植 讨张角 ，左中郎将皇甫嵩 、右中郎将朱俊 讨颍川黄巾 。

是时中常侍赵忠 、张让 、夏恽 、郭胜 、段珪 、宋典 等皆封侯贵宠，上常言：“张常侍　是我公，赵常侍　是我母。”由是宦官无所惮畏，并起第宅，拟则宫室。上尝欲登永安　候台，宦官恐望见其居处，乃使中大

人尚但　谏曰：“天子不当登高，登高则百姓虚散。”上自是不敢复升台榭。及封谞 、徐奉 事发，上诘责诸常侍曰：“汝曹常言党人欲为不轨，皆令禁锢，或有伏诛者。今党人更为国用，汝曹反与张角　通，为可斩未？”皆叩头曰：“此王甫 、侯览 所为也！”于是诸常侍人人求退，各自征还宗亲、子弟在州郡者。

赵忠 、夏恽 等遂共谮吕强 ，云与党人共议朝廷，数读霍光传。强 兄弟所在并皆贪秽。帝使中黄门持兵召强 。强 闻帝召，怒曰：“吾死，乱起矣！丈夫欲尽忠国家，岂能对狱吏乎！”遂自杀。忠 、恽 复谮曰：“强见召，未知所问而就外自屏，有奸明审。”遂收捕其宗亲，没入财产。

侍中河内向栩 上便宜，讥刺左右。张让 诬栩 与张角 同心，欲为内应，收送黄门北寺狱，杀之。郎中中山张钧 上书曰：“窃惟张角 所以能兴兵作乱，万民所以乐附之者，其源皆由十常侍多放父兄、子弟、婚亲、宾客典据州郡，辜榷财利，侵掠百姓，百姓之冤，无所告诉，故谋议不轨，聚为盗贼。宜斩十常侍，县头南郊，以谢百姓，遣使者布告天下，可不须师旅而大寇自消。”帝以钧　章示诸常侍，皆免冠徒跣顿首，乞自致雒阳　　诏狱，并出家财以助军费。有诏，皆冠履视事如故。帝怒钧曰：“此真狂子也！十常侍固当有一人善者不！”御史承旨，遂诬奏钧 学黄巾 道，收掠，死狱中。

2　庚子，南阳黄巾张曼成 攻杀太守褚贡 。

3　帝问太尉杨赐 以黄巾 事，赐 所对切直，帝不悦。夏，四月，赐 坐寇贼免。以太仆弘农邓盛 为太尉。已而帝阅录故事，得赐 与刘陶 所上张角 奏，乃封赐 为临晋侯 ，陶 为中陵乡侯 。

4　司空张济 罢；以大司农张温 为司空。

5　皇甫嵩 、朱俊 合将四万馀人共讨颍川 ，嵩 、俊 各统一军。俊 与贼波才 战，败；嵩 进保长社 。

6　汝南黄巾 败太守赵谦 于邵陵 。广阳黄巾 杀幽州 刺史郭勋 及太守刘卫 。

7　波才　围皇甫嵩　于长社　。嵩　兵少，军中皆恐。贼依草结营，会大风，嵩　约敕军士皆束苣乘城，使锐士间出围外，纵火大呼，城上举燎应之，嵩　从城中鼓噪而出，奔击贼陈，贼惊，乱走。会骑都尉沛国曹

操 将兵适至，五月，嵩 、操 与朱俊 合军，更与贼战，大破之，斩首数万级。封嵩都乡侯 。

操 父嵩 ，为中常侍曹腾 养子，不能审其生出本末，或云夏侯氏 子也。操　少机警，有权数，而任侠放荡，不治行业；世人未之奇也，唯太尉桥玄 及南阳何颙 异焉。玄 谓操 曰：“天下将乱，非命世之才，不能济也。能安之者，其在君乎！”颙 见操 ，叹曰：“汉家 将亡，安天下者，必此人也。”玄 谓操 曰：“君未有名，可交许子将 。”子将 者，训 之从子劭　也，好人伦，多所赏识，与从兄靖　俱有高名，好共核论乡党人物，每月辄更其品题，故汝南　　俗有月旦评焉。尝为郡功曹，府中闻之，莫不改操饰行。曹操　往造劭　而问之曰：“我何如人？”劭　鄙其为人，不答。操 乃劫之，劭 曰：“子，治世之能臣，乱世之奸雄。”操 大喜而去。

朱俊 之击黄巾 也，其护军司马北地傅燮 上疏曰：“臣闻天下之祸不由于外，皆兴于内。是故虞舜　先除四凶，然后用十六相，明恶人不去，则善人无由进也。今张角 起于赵 、魏 ，黄巾 乱于六州，此皆衅发萧墙而祸延四海者也。臣受戎任，奉辞伐罪，始到颍川 ，战无不克；黄巾　虽盛，不足为庙堂忧也。臣之所惧，在于治水不自其源，末流弥增其广耳。陛下仁德宽容，多所不忍，故阉竖弄权，忠臣不进。诚使张角　枭夷，黄巾　变服，臣之所忧，甫益深耳。何者？夫邪正之人不宜共国，亦犹冰炭不可同器。彼知正人之功显而危亡之兆见，皆将巧辞饰说，共长虚伪。夫孝子疑于屡至，市虎成于三夫，若不详察真伪，忠臣将复有杜邮 之戮矣！陛下宜思虞舜 四罪之举，速行谗佞之诛，则善人思进，奸凶自息。”赵忠 见其疏而恶之。燮 击黄巾 ，功多当封，忠 谮诉之；帝识燮 言，得不加罪，竟亦不封。

8　张曼成 屯宛下 百馀日；六月，南阳 太守秦颉 击曼成 ，斩之。

9　交趾　土多珍货，前后刺史多无清行，财计盈给，辄求迁代，故吏民怨叛，执刺史及合浦 太守来达 ，自称柱天将军。三府选京 令东郡贾琮 为交趾 刺史。琮 到部，讯其反状，咸言“赋敛过重，百姓莫不空单。京师遥远，告冤无所，民不聊生，故聚为盗贼”。琮　即移书告示，各使安其资业，招抚荒散，蠲复徭役，诛斩渠帅为大害者，简选良吏试守诸县，岁间荡定，百姓以安。巷路为之歌曰：“贾父　来晚，使我先反；今见清平，吏不敢饭！”

10　皇甫嵩 、朱俊 乘胜进讨汝南 、陈国黄巾 ，追波才 于阳翟 ，击彭

脱 于西华 ，并破之，馀贼降散，三郡悉平。嵩 乃上言其状，以功归俊 ，于是进封俊西乡侯 ，迁镇贼中郎将。诏嵩 讨东郡 ，俊 讨南阳 。

北中郎将卢植 连战破张角 ，斩获万馀人，角 等走保广宗 。植 筑围凿堑，造作云梯，垂当拔之。帝遣小黄门左丰 视军，或劝植 以赂送丰 ，植 不肯。丰 还，言于帝曰：“广宗 贼易破耳，卢中郎 固垒息军，以待天诛。”帝怒，槛车征植 ，减死一等；遣东中郎将陇西董卓 代之。

11　巴郡张脩 以妖术为人疗病，其法略与张角 同，令病家出五斗米，号“五斗米师 ”。秋，七月，脩 聚众反，寇郡县；时人谓之“米贼”。

12　八月，皇甫嵩 与黄巾 战于苍亭 ，获其帅卜巳 。董卓 攻张角 无功，抵罪。乙巳，诏嵩 讨角 。

13　九月，安平王续 坐不道，诛，国除。

初，续 为黄巾 所虏，国人赎之得还，朝廷议复其国。议郎李燮 曰：“续守藩不称，损辱圣朝，不宜复国。”朝廷不从。燮　坐谤毁宗室，输作左校；未满岁，王坐诛，乃复拜议郎。京师为之语曰：“父不肯立帝，子不肯立王。”

14　冬，十月，皇甫嵩 与张角 弟梁 战于广宗 ，梁 众精勇，嵩 不能克；明日，乃闭营休士以观其变，知贼意稍懈，乃潜夜勒兵，鸡鸣，驰赴其陈，战至晡时，大破之，斩梁　　，获首三万级，赴河死者五万许人。角 先已病死，剖棺戮尸，传首京师。十一月，嵩 复攻角 弟宝 于下曲阳 ，斩之，斩获十馀万人。即拜嵩 为左车骑将军，领冀州 牧，封槐里侯 。嵩 能温恤士卒，每军行顿止，须营幔修立，然后就舍，军士皆食，尔乃尝饭，故所向有功。

15　北地先零羌 及枹罕 、河关 群盗反，共立湟中 义从胡北宫伯玉 、李文侯 为将军，杀护羌 校尉泠徵 。金城 人边章 、韩遂 素著名西州 ，群盗诱而劫之，使专任军政，杀金城 太守陈懿 ，攻烧州郡。

初，武威 太守倚恃权贵，恣行贪暴，凉州 从事武都苏正和 案致其罪。刺史梁鹄 惧，欲杀正和 以免其负，访于汉阳 长史敦煌盖勋 。勋 素与正和 有仇，或劝勋 因此报之，勋 曰：“谋事杀良，非忠也；乘人之危，非仁也。”乃谏鹄　　曰：“夫绁食鹰隼，欲其鸷也。鸷而亨之，将何用哉！”鹄 乃止。正和 诣勋 求谢，勋 不见，曰：“吾为梁使君 谋，不为苏

正和 也。”怨之如初。

后刺史左昌 盗军谷数万，勋 谏之。昌 怒，使勋 与从事辛曾 、孔常 别屯阿阳 以拒贼，欲因军事罪之；而勋 数有战功。及北宫伯玉 之攻金城也，勋 劝昌 救之，昌 不从。陈懿 既死，边章 等进围昌 于冀 ，昌 召勋 等自救，辛曾 等疑不肯赴，勋 怒曰：“昔庄贾 后期，穰苴 奋剑。今之从事岂重于古之监军乎！”曾 等惧而从之。勋 至冀 ，诮让章 等以背叛之罪；皆曰：“左使君 若早从君言，以兵临我，庶可自改；今罪已重，不得降也。”乃解围去。

叛羌 围校尉夏育 于畜官，勋 与州郡合兵救育 ，至狐槃 ，为羌 所败。勋 馀众不及百人，身被三创，坚坐不动，指木表曰：“尸我于此！”句就种羌滇吾 以兵扞众曰：“盖长史 贤人，汝曹杀之者为负天。”勋 仰骂曰：“死反虏！汝何知，促来杀我！”众相视而惊。滇吾 下马与勋 ，勋 不肯上，遂为羌 所执。羌 服其义勇，不敢加害，送还汉阳 。后刺史杨雍 表勋 领汉阳 太守。

16 张曼成 馀党更以赵弘 为帅，众复盛，至十馀万，据宛城 。朱俊 与荆州 刺史徐璆 等合兵围之，自六月至八月不拔；有司奏征俊 。司空张温 上疏曰：“昔秦 用白起 ，燕 任乐毅 ，皆旷年历载，乃能克敌。俊 讨颍川 已有功效，引师南指，方略已设；临军易将，兵家所忌，宜假日月，责其成功。”帝乃止。俊 击弘 ，斩之。

贼帅韩忠 复据宛 拒俊 ，俊 鸣鼓攻其西南，贼悉众赴之；俊 自将精卒掩其东北，乘城而入。忠 乃退保小城，惶惧乞降；诸将皆欲听之，俊 曰：“兵固有形同而势异者。昔秦 、项 之际，民无定主，故赏附以劝来耳。今海内一统，唯黄巾 造逆。纳降无以劝善，讨之足以惩恶。今若受之，更开逆意，贼利则进战，钝则乞降，纵敌长寇，非良计也！”因急攻，连战不克。俊 登土山望之，顾谓司马张超 曰：“吾知之矣。贼今外围周固，内营逼急，乞降不受，欲出不得，所以死战也。万人一心，犹不可当，况十万乎！不如彻围，并兵入城，忠 见围解，势必自出，自出则意散，破之道也。”既而解围，忠 果出战，俊 因击，大破之，斩首万馀级。

南阳 太守秦颉 杀忠 ，馀众复奉孙夏 为帅，还屯宛 。俊 急攻之，司马孙坚 率众先登；癸巳，拔宛城 。孙夏 走，俊 追至西鄂精山 ，复破之，斩万馀级。于是黄巾 破散，其馀州郡所诛，一郡数千人。

17　十二月己巳，赦天下，改元。

18　豫州 刺史太原王允 破黄巾 ，得张让 宾客书，与黄巾 交通，上之。上责怒让 ；让 叩头陈谢，竟亦不能罪也。让 由是以事中允 ，遂传下狱，会赦，还为刺史；旬日间，复以他罪被捕。杨赐　　不欲使更楚辱，遣客谢之曰：“君以张让　　之事，故一月再征，凶慝难量，幸为深计！”诸从事好气决者，共流涕奉药而进之。允 厉声曰：“吾为人臣，获罪于君，当伏大辟以谢天下，岂有乳药求死乎！”投杯而起，出就槛车。既至，大将军进 与杨赐 、袁隗 共上疏请之，得减死论。

二年（乙丑，185）

1　春，正月，大疫。

2　二月己酉，南宫云台 灾。庚戌，乐城门 灾。

中常侍张让 、赵忠 说帝敛天下田，亩十钱，以修宫室，铸铜人。乐安太守陆康 上疏谏曰：“昔鲁宣 税亩而蝝灾自生，哀公 增赋而孔子 非之，岂有聚夺民物以营无用之铜人，捐舍圣戒，自蹈亡王之法哉！”内幸谮康 援引亡国以譬圣明，大不敬，槛车征诣廷尉。侍御史刘岱 表陈解释，得免归田里。康 ，续 之孙也。

又诏发州郡材木文石，部送京师。黄门常侍辄令谴呵不中者，因强折贱买，仅得本贾十分之一，因复货之，宦官复不为即受，材木遂至腐积，宫室连年不成。刺史、太守复增私调，百姓呼嗟。又令西园　　驺分道督趣，恐动州郡，多受赇赂。刺史、二千石及茂才、孝廉迁除，皆责助军、修宫钱，大郡至二三千万，馀各有差。当之官者，皆先至西园　　谐价，然后得去；其守清者乞不之官，皆迫遣之。时钜鹿　　太守河内司马直 新除，以有清名，减责三百万。直 被诏，怅然曰：“为民父母而反割剥百姓以称时求，吾不忍也。”辞疾；不听。行至孟津　，上书极陈当世之失，即吞药自杀。书奏，帝为暂绝修宫钱。

3　以朱俊 为右车骑将军。

4　自张角 之乱，所在盗贼并起，博陵张牛角 、常山褚飞燕 及黄龙 、左校 、于氐根 、张白骑 、刘石 、左髭文八 、平汉大计 、司隶缘城 、雷公 、浮云 、白雀 、杨凤 、于毒 、五鹿 、李大目 、白绕 、眭固 、苦蝤 之徒，不可胜数，大者二三万，小者六七千人。

张牛角 、褚飞燕 合军攻瘿陶，牛角 中流矢，且死，令其众奉飞燕 为帅，改姓张 。飞燕 名燕 ，轻勇趫 捷，故军中号曰“飞燕 ”。山谷寇贼多附之，部众寖广，殆至百万，号黑山贼 ，河北 诸郡县并被其害，朝廷不能讨。燕 乃遣使至京师，奏书乞降；遂拜燕 平难中郎将，使领河北 诸山谷事，岁得举孝廉、计吏。

5 司徒袁隗 免。三月，以廷尉崔烈 为司徒。烈 ，寔 之从兄也。

是时，三公往往因常侍、阿保入钱西园 而得之，段颎 、张温 等虽有功勤名誉，然皆先输货财，乃登公位。烈 因傅母入钱五百万，故得为司徒。及拜日，天子临轩，百僚毕会，帝顾谓亲幸者曰：“悔不少靳，可至千万！”程夫人 于傍应曰：“崔公 ，冀州 名士，岂肯买官！赖我得是，反不知姝邪！”烈 由是声誉顿衰。

6 北宫伯玉 等寇三辅 ，诏左车骑将军皇甫嵩 镇长安 以讨之。

时凉州 兵乱不止，征发天下役赋无已，崔烈 以为宜弃凉州 。诏会公卿百官议之，议郎傅燮 厉言曰：“斩司徒，天下乃安！”尚书奏燮 廷辱大臣。帝以问燮 ，对曰：“樊哙 以冒顿 悖逆，愤激思奋，未失人臣之节，季布 犹曰‘哙 可斩也’。今凉州 天下要冲，国家藩卫。高祖 初兴，使郦商 别定陇右 ；世宗 拓境，列置四郡，议者以为断匈奴 右臂。今牧御失和，使一州叛逆；烈 为宰相，不念为国思所以弭之之策，乃欲割弃一方万里之土，臣窃惑之！若使左衽之虏得居此地，士劲甲坚，因以为乱，此天下之至虑，社稷之深忧也。若烈 不知，是极蔽也；知而故言，是不忠也。”帝善而从之。

7 夏，四月庚戌，大雨雹。

8 五月，太尉邓盛 罢；以太仆河南张延 为太尉。

9 六月，以讨张角 功，封中常侍张让 等十二人为列侯。

10 秋，七月，三辅 螟。

11 皇甫嵩 之讨张角 也，过邺 ，见中常侍赵忠 舍宅逾制，奏没入之。又中常侍张让 私求钱五千万，嵩 不与。二人由是奏嵩 连战无功，所费者多，征嵩 还，收左车骑将军印绶，削户六千。八月，以司空张温 为车骑将军，执金吾袁滂 为副，以讨北宫伯玉 ；拜中郎将董卓 为破虏将

军，与荡寇将军周慎 并统于温 。

12　九月，以特进杨赐 为司空。冬，十月庚寅，临晋文烈侯杨赐 薨。以光禄大夫许相 为司空。相 ，训 之子也。

13　谏议大夫刘陶 上言：“天下前遇张角 之乱，后遭边章 之寇，今西羌逆类已攻河东　，恐遂转盛，豕突上京。民有百走退死之心，而无一前斗生之计，西寇浸前，车骑　孤危，假令失利，其败不救。臣自知言数见厌，而言不自裁者，以为国安则臣蒙其庆，国危则臣亦先亡也。谨复陈当今要急八事。”大较言天下大乱，皆由宦官。宦官共谗陶 曰：“前张角　事发，诏书示以威恩，自此以来，各各改悔。今者四方安静，而陶疾害圣政，专言妖孽。州郡不上，陶 何缘知？疑陶 与贼通情。”于是收陶 下黄门北寺狱，掠按日急。陶 谓使者曰：“臣恨不与伊 、吕 同畴，而以三仁为辈。今上杀忠謇之臣，下有憔悴之民，亦在不久，后悔何及！”遂闭气而死。前司徒陈耽　　为人忠正，宦官怨之，亦诬陷，死狱中。

14　张温 将诸郡兵步骑十馀万屯美阳 ，边章 、韩遂 亦进兵美阳 ，温与战，辄不利。十一月，董卓 与右扶风鲍鸿 等并兵攻章 、遂 ，大破之，章 、遂 走榆中 。

温 遣周慎 将三万人追之。参军事孙坚 说慎 曰：“贼城中无谷，当外转粮食，坚　愿得万人断其运道，将军以大兵继后，贼必困乏而不敢战，走入羌 中，并力讨之，则凉州 可定也！”慎 不从，引军围榆中城 ，而章 、遂 分屯葵园峡 ，反断慎 运道，慎 惧，弃车重而退。

温 又使董卓 将兵三万讨先零羌 ，羌 、胡 围卓 于望垣 北，粮食乏绝，乃于所渡水中立隄 以捕鱼，而潜从隄 下过军。比贼追之，决水已深，不得渡，遂还屯扶风 。

张温 以诏书召卓 ，卓 良久乃诣温 ；温 责让卓 ，卓 应对不顺。孙坚 前耳语谓温　　曰：“卓　　不怖罪而鸱张大语，宜以召不时至，陈军法斩之。”温 曰：“卓 素著威名于河 、陇 之间，今日杀之，西行无依。”坚曰：“明公亲率王师，威震天下，何赖于卓 ！观卓 所言，不假明公，轻上无礼，一罪也；章 、遂 跋扈经年，当以时进讨，而卓 云未可，沮军疑众，二罪也；卓　受任无功，应召稽留，而轩昂自高，三罪也。古之名将仗钺临众，未有不断斩以成功者也。今明公垂意于卓　　，不即加诛，亏损威刑，于是在矣。”温　　不忍发，乃曰：“君且还，卓　　将疑

人。”坚 遂出。

15　是岁，帝造万金堂 于西园 ，引司农金钱、缯帛牣积堂中，复藏寄小黄门、常侍家钱各数千万，又于河间 买田宅，起第观。

三年（丙寅，186）

1　春，二月，江夏 兵赵慈 反，杀南阳 太守秦颉 。

2　庚戌，赦天下。

3　太尉张延 罢。遣使者持节就长安 拜张温 为太尉。三公在外始于温 。

4　以中常侍赵忠 为车骑将军。帝使忠 论讨黄巾 之功，执金吾甄举 谓忠 曰：“傅南容 前在东军，有功不侯，天下失望。今将军亲当重任，宜进贤理屈，以副众心。”忠 纳其言，遣弟城门校尉延 致殷勤于傅燮 。延谓燮 曰：“南容 少答我常侍，万户侯不足得也！”燮 正色拒之曰：“有功不论，命也。傅燮 岂求私赏哉！”忠 愈怀恨，然惮其名，不敢害，出为汉阳 太守。

5　帝使钩盾令宋典 修南宫玉堂 ，又使掖庭令毕岚 铸四铜人，又铸四钟，皆受二千斛。又铸天禄、虾蟆吐水于平门 　外桥东，转水入宫。又作翻车、渴乌，施于桥西，用洒南北郊路，以为可省百姓洒道之费。

6　五月壬辰晦，日有食之。

7　六月，荆州 刺史王敏 讨赵慈 ，斩之。

8　车骑将军赵忠 罢。

9　冬，十月，武陵蛮 反，郡兵讨破之。

10　前太尉张延 为宦官所谮，下狱死。

11　十二月，鲜卑 寇幽 、并 二州。

12　征张温 还京师。

四年（丁卯，187）

1　春，正月己卯，赦天下。

2　二月，荥阳 贼杀中牟 令。三月，河南 尹何苗 讨荥阳 贼，破之；拜苗 为车骑将军。

3　韩遂 杀边章 及北宫伯玉 、李文侯 ，拥兵十馀万，进围陇西 ，太守李相如 叛，与遂 连和。

凉州 刺史耿鄙 率六郡兵讨遂 。鄙 任治中程球 ，球 通奸利，士民怨之。汉阳 太守傅燮 谓鄙 曰："使君统政日浅，民未知教。贼闻大军将至，必万人一心，边兵多勇，其锋难当；而新合之众，上下未和，万一内变，虽悔无及。不若息军养德，明赏必罚，贼得宽挺，必谓我怯，群恶争势，其离可必。然后率已教之民，讨成离之贼，其功可坐而待也！"鄙 不从。夏，四月，鄙 行至狄道 ，州别驾反应贼，先杀程球 ，次害鄙 ，贼遂进围汉阳 。城中兵少粮尽，燮 犹固守。

时北地胡 骑数千随贼攻郡，皆夙怀燮 恩，共于城外叩头，求送燮 归乡里。燮 子干 ，年十三，言于燮 曰："国家昏乱，遂令大人不容于朝。今兵不足以自守，宜听羌　、胡　之请，还乡里，徐俟有道而辅之。"言未终，燮 慨然叹曰："汝知吾必死邪！圣达节，次守节。殷纣 暴虐，伯夷不食周　粟而死。吾遭世乱，不能养浩然之志，食禄，又欲避其难乎！吾行何之，必死于此！汝有才智，勉之勉之！主簿杨会　　，吾之程婴也。"

狄道 人王国 使故酒泉 太守黄衍 说燮 曰："天下已非复汉 有，府君宁有意为吾属帅乎？"燮 按剑叱衍 曰："若剖符之臣，反为贼说邪！"遂麾左右进兵，临陈战歿。耿鄙 司马扶风马腾 亦拥兵反，与韩遂 合，共推王国 为主，寇掠三辅 。

4　太尉张温 以寇贼未平，免；以司徒崔烈 为太尉。五月，以司空许相为司徒；光禄勋沛国丁宫 为司空。

5　初，张温 发幽州乌桓 突骑三千以讨凉州 ，故中山 相渔阳张纯 请将之，温 不听，而使涿 令辽西公孙瓒 将之。军到薊 中，乌桓 以牢禀逋县，多叛还本国。张纯 忿不得将，乃与同郡故泰山 太守张举 及乌桓 大人丘力居 等连盟，劫略薊 中，杀护乌桓 校尉公綦稠 、右北平 太守刘

政 、辽东 太守阳终 等，众至十馀万，屯肥如 。举 称天子，纯 称弥天将军、安定王 ，移书州郡，云举 当代汉 ，告天子避位，敕公卿奉迎。

6　冬，十月，长沙 贼区星 自称将军，众万馀人；诏以议郎孙坚 为长沙 太守，讨击平之，封坚乌程侯 。

7　十一月，太尉崔烈 罢；以大司农曹嵩 为太尉。

8　十二月，屠各胡 反。

9　是岁，卖关内侯，直五百万钱。

10　前太丘 长陈寔 卒，海内赴吊者三万馀人。寔 在乡闾，平心率物，其有争讼，辄求判正，晓譬曲直，退无怨者；至乃叹曰：“宁为刑罚所加，不为陈君 所短！”杨赐 、陈耽 ，每拜公卿，群僚毕贺，辄叹寔大位未登，愧于先之。

资治通鉴卷第五十九

汉纪五十一

孝灵皇帝下

中平五年（戊辰，188）

1　春，正月丁酉，赦天下。

2　二月，有星孛于紫宫。

3　黄巾馀贼郭大 等起于河西白波谷 ，寇太原 、河东 。

4　三月，屠各胡 攻杀并州 刺史张懿 。

5　太常江夏刘焉 见王室多故，建议以为：“四方兵寇，由刺史威轻，既不能禁，且用非其人，以致离叛。宜改置牧伯，选清名重臣以居其任。”焉 内欲求交趾 牧。侍中广汉董扶 私谓焉 曰：“京师将乱，益州 分野有天子气。”焉 乃更求益州 。会益州 刺史郤俭 赋敛烦扰，谣言远闻，而耿鄙 、张懿 皆为盗所杀，朝廷遂从焉 议，选列卿、尚书为州牧，各以本秩居任。以焉 为益州 牧，太仆黄琬 为豫州 牧，宗正东海刘虞 为幽州 牧。州任之重，自此而始。焉 ，鲁恭王 之后；虞 ，东海恭王 之五世孙也。虞 尝为幽州 刺史，民夷怀其恩信，故用之。董扶 及太仓令赵韪 皆弃官，随焉 入蜀 。

6　诏发南匈奴 兵配刘虞 讨张纯 ，单于羌渠 遣左 贤王将骑诣幽州 。国人恐发兵无已，于是右部 醯 落 反，与屠各胡 合，凡十馀万人，攻杀羌渠 。国人立其子右贤王於扶罗 为持至尸逐侯单于 。

7　夏，四月，太尉曹嵩 罢。

8　五月，以永乐 少府南阳樊陵 为太尉；六月，罢。

9　益州 贼马相 、赵祗 等起兵绵竹 ，自号黄巾 ，杀刺史郤俭 ，进击巴郡 、犍为 ，旬月之间，破坏三郡，有众数万，自称天子。州从事贾龙

率吏民攻相等，数日破走，州界清静。龙 乃选吏卒迎刘焉 。

焉 徙治绵竹 ，抚纳离叛，务行宽惠，以收人心。

10　郡国七大水。

11　故太傅陈蕃 子逸 与术士襄楷 会于冀州 刺史王芬 坐，楷 曰：“天文不利宦者，黄门、常侍真族灭矣。”逸　喜。芬　曰：“若然者，芬　愿驱除！”因与豪杰转相招合，上书言黑山贼　攻劫郡县，欲因以起兵。会帝欲北巡河间　旧宅，芬　等谋以兵徼劫，诛诸常侍、黄门，因废帝，立合肥侯 ，以其谋告议郎曹操 。操 曰：“夫废立之事，天下之至不祥也。古人有权成败、计轻重而行之者，伊 、霍 是也。伊 、霍 皆怀至忠之诚，据宰辅之势，因秉政之重，同众人之欲，故能计从事立。今诸君徒见曩者之易，未睹当今之难，而造作非常，欲望必克，不以危乎！”芬　又呼平原华歆 、陶丘洪 共定计。洪 欲行，歆 止之曰：“夫废立大事，伊 、霍 之所难。芬 性疏而不武，此必无成。”洪 乃止。会北方夜半有赤气，东西竟天，太史上言：“北方有阴谋，不宜北行。”帝乃止。敕芬 罢兵，俄而征之。芬 惧，解印绶亡走，至平原 ，自杀。

12　秋，七月，以射声校尉马日 磾 为太尉。日 磾 ，融 之族孙也。

13　八月，初置西园　八校尉，以小黄门蹇硕　为上军校尉，虎贲中郎将袁绍 为中军校尉，屯骑校尉鲍鸿 为下军校尉，议郎曹操 为典军校尉，赵融 为助军左校尉，冯芳 为助军右校尉，谏议大夫夏牟 为左校尉，淳于琼 为右校尉，皆统于蹇硕 。帝自黄巾 之起，留心戎事；硕 壮健有武略，帝亲任之，虽大将军亦领属焉。

14　九月，司徒许相　罢；以司空丁宫　为司徒，光禄勋南阳刘弘　为司空。

15　以卫尉条侯董重 为票骑将军。重 ，永乐太后 兄子也。

16　冬，十月，青 、徐黄巾 复起，寇郡县。

17　望气者以为京师当有大兵，两宫流血。帝欲厌之，乃大发四方兵，讲武于平乐观　下，起大坛，上建十二重华盖，盖高十丈；坛东北为小坛，复建九重华盖，高九丈。列步骑数万人，结营为陈。甲子，帝亲出临军，驻大华盖下，大将军进　驻小华盖下。帝躬擐甲、介马，称“无上

将军”，行陈三匝而还，以兵授进 。帝问讨虏校尉盖勋 曰：“吾讲武如是，何如？”对曰：“臣闻先王曜德不观兵。今寇在远而设近陈，不足以昭果毅，只黩武耳！”帝曰：“善！恨见君晚，群臣初无是言也。”勋 谓袁绍 曰：“上甚聪明，但蔽于左右耳。”与绍 谋共诛嬖幸，蹇硕 惧，出勋 为京兆 尹。

18 十一月，王国 围陈仓 。诏复拜皇甫嵩 为左将军，督前将军董卓 ，合兵四万人以拒之。

19 张纯 与丘力居 钞略青 、徐 、幽 、冀 四州；诏骑都尉公孙瓒 讨之。瓒 与战于属国石门 ，纯 等大败，弃妻子，逾塞走；悉得所略男女。瓒 深入无继，反为丘力居 等所围于辽西管子城 ，二百馀日，粮尽众溃，士卒死者什五六。

20 董卓 谓皇甫嵩 曰：“陈仓 危急，请速救之。”嵩 曰：“不然，百战百胜，不如不战而屈人兵。陈仓 虽小，城守固备，未易可拔。王国 虽强，攻陈仓 不下，其众必疲，疲而击之，全胜之道也，将何救焉！”国 攻陈仓 八十馀日，不拔。

六年（己巳，189）

1 春，二月，国 众疲敝，解围去，皇甫嵩 进兵击之。董卓 曰：“不可！兵法，穷寇勿迫，归众勿追。”嵩 曰：“不然。前吾不击，避其锐也；今而击之，待其衰也；所击疲师，非归众也；国 众且走，莫有斗志，以整击乱，非穷寇也。”遂独进击之，使卓 为后拒，连战，大破之，斩首万馀级。卓 大惭恨，由是与嵩 有隙。

韩遂 等共废王国 ，而劫故信都 令汉阳阎忠 使督统诸部。忠 病死，遂 等稍争权利，更相杀害，由是浸衰。

2 幽州 牧刘虞 到部，遣使至鲜卑 中，告以利害，责使送张举 、张纯 首，厚加购赏。丘力居 等闻虞 至，喜，各遣译自归。举 、纯 走出塞，馀皆降散。虞 上罢诸屯兵，但留降虏校尉公孙瓒 ，将步骑万人屯右北平 。三月，张纯 客王政 杀纯 ，送首诣虞 。公孙瓒 志欲扫灭乌桓 ，而虞 欲以恩信招降，由是与瓒 有隙。

3 夏，四月丙子朔，日有食之。

4　太尉马日 磾 免；遣使即拜幽州 牧刘虞 为太尉，封容丘侯 。

5　蹇硕 忌大将军进 ，与诸常侍共说帝遣进 西击韩遂 ；帝从之。进 阴知其谋，奏遣袁绍 收徐 、兖 二州兵，须绍 还而西，以稽行期。

6　初，帝数失皇子，何皇后 生子辩 ，养于道人史子眇 家，号曰“史侯 ”。王美人 生子协 ，董太后 自养之，号曰“董侯 ”。群臣请立太子。帝以辩 轻佻无威仪，欲立协 ，犹豫未决。会疾笃，属协 于蹇硕 。丙辰，帝崩于嘉德殿 。硕 时在内，欲先诛何进 而立协 ，使人迎进 ，欲与计事；进 即驾往。硕 司马潘隐 与进 早旧，迎而目之。进 惊，驰从僬道归营，引兵入屯百郡邸 ，因称疾不入。

戊午，皇子辩　即皇帝位，年十四。尊皇后曰皇太后。太后临朝。赦天下，改元为光熹 。封皇弟协 为勃海王 。协 年九岁。以后将军袁隗 为太傅，与大将军何进 参录尚书事。

进 既秉朝政，忿蹇硕 图己，阴规诛之。袁绍 因进 亲客张津 ，劝进 悉诛诸宦官。进 以袁氏 累世贵宠，而绍 与从弟虎贲中郎将术 皆为豪桀所归，信而用之。复博征智谋之士何颙 、荀攸 及河南郑泰 等二十馀人，以颙 为北军中候，攸 为黄门侍郎，泰 为尚书，与同腹心。攸 ，爽 之从孙也。

蹇硕 疑不自安，与中常侍赵忠 、宋典 等书曰：“大将军兄弟秉国专朝，今与天下党人谋诛先帝左右，扫灭我曹，但以硕　典禁兵，故且沉吟。今宜共闭上阎 ，急捕诛之。”中常侍郭胜 ，进 同郡人也，太后及进 之贵幸，胜有力焉，故亲信何氏 ；与赵忠 等议，不从硕 计，而以其书示进 。庚午，进 使黄门令收硕 ，诛之，因悉领其屯兵。

票骑将军董重 ，与何进 权势相害，中官挟重 以为党助。董太后 每欲参干政事，何太后 辄相禁塞，董后 忿恚，詈曰：“汝今辀 张，怙汝兄耶！吾敕票骑断何进 头，如反手耳！”何太后 闻之，以告进 。五月，进 与三公共奏：“孝仁皇后 使故中常侍夏恽 等交通州郡，辜较财利，悉入西省。故事，蕃后不得留京师；请迁宫本国。”奏可。辛巳，进　举兵围票骑府，收董重 ，免官，自杀。六月，辛亥，董太后 忧怖，暴崩。民间由是不附何氏 。

7　辛酉，葬孝灵皇帝 于文陵 。何进 惩蹇硕 之谋，称疾，不入陪丧，又不送山陵。

8　大水。

9　秋，七月，徙勃海王协 为陈留王 。

10　司徒丁宫 罢。

11　袁绍 复说何进 曰：“前窦武 欲诛内宠而反为所害者，但坐言语漏泄；五营兵士皆畏服中人，而窦氏　反用之，自取祸灭。今将军兄弟并领劲兵，部曲将吏皆英俊　　名士，乐尽力命，事在掌握，此天赞之时也。将军宜一为天下除患，以垂名后世，不可失也！”进　乃白太后，请尽罢中常侍以下，以三署郎补其处。太后不听，曰：“中官统领禁省，自古及今，汉家　故事，不可废也。且先帝新弃天下，我奈何楚楚与士人共对事乎！”进　难违太后意，且欲诛其放纵者。绍　以为中官亲近至尊，出纳号令，今不悉废，后必为患。而太后母舞阳君　及何苗 数受诸宦官赂遗，知进　　欲诛之，数白太后为其障蔽；又言：“大将军专杀左右，擅权以弱社稷。”太后疑以为然。进　新贵，素敬惮中官，虽外慕大名而内不能断，故事久不决。

绍　　等又为画策，多召四方猛将及诸豪杰，使并引兵向京城，以胁太后；进　然之。主簿广陵陈琳　谏曰：“谚称‘掩目捕雀’，夫微物尚不可欺以得志，况国之大事，其可以诈立乎！今将军总皇威，握兵要，龙骧虎步，高下在心，此犹鼓洪炉燎毛发耳。但当速发雷霆，行权立断，则天人顺之。而反委释利器，更征外助，大兵聚会，强者为雄，所谓倒持干戈，授人以柄，功必不成，只为乱阶耳！”进　不听。典军校尉曹操 闻而笑曰：“宦者之官，古今宜有，但世主不当假之权宠，使至于此。既治其罪，当诛元恶，一狱吏足矣，何至纷纷召外兵乎！欲尽诛之，事必宣露，吾见其败也。”

初，灵帝 征董卓 为少府，卓　上书言：“所将湟中　义从及秦　、胡　兵皆诣臣言：‘牢直不毕，禀赐断绝，妻子饥冻。’牵挽臣车，使不得行。羌　、胡　憋肠狗态，臣不能禁止，辄将顺安慰。增异复上。”朝廷不能制。及帝寝疾，玺书拜卓并州　牧，令以兵属皇甫嵩　。卓　复上书言：“臣误蒙天恩，掌戎十年，士卒大小，相狎弥久，恋臣畜养之恩，为臣奋一旦之命，乞将之北州，效力边垂。”嵩　从子酈　说嵩　曰：“天下兵柄，在大人与董卓　耳。今怨隙已结，势不俱存。卓　被诏委兵而上书自请，此逆命也。彼度京师政乱，故敢踌躇不进，此怀奸也。二者，刑所不赦。且其凶戾无亲，将士不附。大人今为元帅，杖国威以讨之，上显忠义，下除凶害，无不济也。”嵩　曰：“违命虽罪，专诛亦有责也。不如显奏其事，

使朝廷裁之。”乃上书以闻。帝以让卓 。卓 亦不奉诏，驻兵河东 以观时变。

何进 召卓 使将兵诣京师。侍御史郑泰 谏曰：“董卓 强忍寡义，志欲无厌，若借之朝政，授以大事，将恣凶欲，必危朝廷。明公以亲德之重，据阿衡之权，秉意独断，诛除有罪，诚不宜假卓 以为资援也！且事留变生，殷 鉴不远，宜在速决。”尚书卢植 亦言不宜召卓 ，进 皆不从。泰 乃弃官去，谓荀攸 曰：“何公 未易辅也。”

进 府掾王匡 ，骑都尉鲍信 ，皆泰山 人，进 使还乡里募兵；并召东郡太守桥瑁 屯成皋 ，使武猛都尉丁原 将数千人寇河内 ，烧孟津 ，火照城中，皆以诛宦官为言。

董卓 闻召，即时就道，并上书曰：“中常侍张让 等，窃幸承宠，浊乱海内。臣闻扬汤止沸，莫若去薪；溃痈虽痛，胜于内食。昔赵鞅 兴晋阳之甲以逐君侧之恶，今臣辄鸣钟鼓如雒阳 ，请收让 等以清奸秽！”太后犹不从。何苗 谓进 曰：“始共从南阳 来，俱以贫贱依省内以致富贵，国家之事，亦何容易。覆水不收，宜深思之，且与省内和也。”卓 至渑池 ，而进 更狐疑，使谏议大夫种劭 宣诏止之。卓 不受诏，遂前至河南 ；劭 迎劳之，因譬令还军。卓 疑有变，使其军士以兵胁劭 。劭 怒，称诏叱之，军士皆披，遂前质责卓 ；卓 辞屈，乃还军夕阳亭 。劭 ，暠 之孙也。

袁绍 惧进 变计，因胁之曰：“交构已成，形势已露，将军复欲何待而不早决之乎？事久变生，复为窦氏 矣！”进 于是以绍 为司隶校尉，假节，专命击断；从事中郎王允 为河南 尹。绍 使雒阳 方略武吏司察宦者，而促董卓 等使驰驿上奏，欲进兵平乐观 。太后乃恐，悉罢中常侍、小黄门使还里舍，唯留进 所私人以守省中。诸常侍、小黄门皆诣进 谢罪，唯所措置。进 谓曰：“天下匈匈，正患诸君耳。今董卓 垂至，诸君何不早各就国！”袁绍 劝进 便于此决之，至于再三；进 不许。绍 又为书告诸州郡，诈宣进 意，使捕按中官亲属。

进 谋积日，颇泄，中官惧而思变。张让 子妇，太后之妹也，让 向子妇叩头曰：“老臣得罪，当与新妇俱归私门。唯受恩累世，今当远离宫殿，情怀恋恋，愿复一入直，得暂奉望太后陛下颜色，然后退就沟壑，死不恨矣！”子妇言于舞阳君 ，入白太后；乃诏诸常侍皆复入直。

八月戊辰，进 入长乐宫 ，白太后，请尽诛诸常侍。中常侍张让 、段珪

相谓曰：“大将军称疾，不临丧，不送葬，今欸入省，此意何为？窦氏事竟复起邪？”使潜听，具闻其语。乃率其党数十人持兵窃自侧闼入，伏省户下，进 出，因诈以太后诏召进 ，入坐省阎 。让 等诘进 曰：“天下愦愦，亦非独我曹罪也。先帝尝与太后不快，几至成败，我曹涕泣救解，各出家财千万为礼，和悦上意，但欲托卿门户耳。今乃欲灭我曹种族，不亦大甚乎！”于是尚方监渠穆 拔剑斩进 于嘉德殿 前。让 、珪 等为诏，以故太尉樊陵 为司隶校尉，少府许相 为河南 尹。尚书得诏版，疑之，曰：“请大将军出共议。”中黄门以进 头掷与尚书曰：“何进 谋反，已伏诛矣！”

进 部曲将吴匡 、张璋 在外，闻进 被害，欲引兵入宫，宫门闭。虎贲中郎将袁术 与匡 共斫攻之，中黄门持兵守阎 。会日暮，术 因烧南宫青琐门 ，欲以胁出让 等。让 等入白太后，言大将军兵反，烧宫，攻尚书闼，因将太后、少帝及陈留王 劫省内官属，从复道走北宫 。尚书卢植 执戈于阎 道窗下，仰数段珪 ；珪 惧，乃释太后，太后投阎 ，乃免。袁绍 与叔父隗 矫诏召樊陵 、许相 ，斩之。绍 及何苗 引兵屯朱雀阙 下，捕得赵忠 等，斩之。吴匡 等素怨苗 不与进 同心，而又疑其与宦官通谋，乃令军中曰：“杀大将军即车骑也，吏士能为报雠乎？”皆流涕曰：“愿致死！”匡 遂引兵与董卓 弟奉车都尉旻 攻杀苗 ，弃其尸于苑中。绍 遂闭北宫 门，勒兵捕诸宦者，无少长皆杀之，凡二千馀人，或有无须而误死者。绍 因进兵排宫，或上端门 屋，以攻省内。

庚午，张让 、段珪 等困迫，遂将帝与陈留王 数十人步出谷门 ，夜，至小平津 ，六玺不自随，公卿无得从者，唯尚书卢植 、河南 中部掾闵贡夜至河 上。贡 厉声质责让 等，且曰：“今不速死，吾将杀汝！”因手剑斩数人。让 等惶怖，叉手再拜，叩头向帝辞曰：“臣等死，陛下自爱！”遂投河而死。

贡 扶帝与陈留王 夜步逐萤光南行，欲还宫，行数里，得民家露车，共乘之，至雒舍 止。辛未，帝独乘一马，陈留王 与贡 共乘一马，从雒舍南行，公卿稍有至者。董卓 至显阳苑 ，远见火起，知有变，引兵急进；未明，到城西，闻帝在北，因与公卿往奉迎于北芒阪 下。帝见卓 将兵卒至，恐怖涕泣。群公谓卓 曰：“有诏却兵。”卓 曰：“公诸人为国大臣，不能匡正王室，至使国家播荡，何却兵之有！”卓 与帝语，语不可了；乃更与陈留王 语，问祸乱由起，王答，自初至终，无所遗失。卓 大喜，以王为贤，且为董太后 所养，卓 自以与太后同族，遂有废立之意。

是日，帝还宫，赦天下，改光熹 为昭宁 。失传国玺，馀玺皆得之。以丁原 为执金吾。骑都尉鲍信 自泰山 募兵适至，说袁绍 曰：“董卓 拥强兵，将有异志，今不早图，必为所制；及其新至疲劳，袭之，可禽也！”绍 畏卓 ，不敢发。信 乃引兵还泰山 。

董卓 之入也，步骑不过三千，自嫌兵少，恐不为远近所服，率四五日辄夜潜出军近营，明旦，乃大陈旌鼓而还，以为西兵复至，雒 中无知者。俄而进 及弟苗 部曲皆归于卓 ，卓 又阴使丁原 部曲司马五原吕布 杀原 而并其众，卓 兵于是大盛。乃讽朝廷，以久雨，策免司空刘弘 而代之。

初，蔡邕 徙朔方 ，会赦得还。五原 太守王智 ，甫 之弟也，奏邕 谤讪朝廷；邕 遂亡命江海，积十二年。董卓 闻其名而辟之，称疾不就。卓 怒，詈曰：“我能族人！”邕 惧而应命，到，署祭酒，甚见敬重，举高第，三日之间，周历三台，迁为侍中。

12 董卓 谓袁绍 曰：“天下之主，宜得贤明，每念灵帝 ，令人愤毒！董侯 似可，今欲立之，为能胜史侯 否？人有小智大痴，亦知复何如？为当且尔，刘氏 种不足复遗！”绍 曰：“汉家 君天下四百许年，恩泽深渥，兆民戴之。今上富于春秋，未有不善宣于天下。公欲废嫡立庶，恐众不从公议也！”卓 按剑叱绍 曰：“竖子敢然！天下之事，岂不在我！我欲为之，谁敢不从！尔谓董卓 刀为不利乎！”绍 勃然曰：“天下健者岂惟董公 ！”引佩刀，横揖，径出。卓 以新至，见绍 大家，故不敢害。绍 县节于上东门 ，逃奔冀州 。

九月癸酉，卓 大会百僚，奋首而言曰：“皇帝阘 弱，不可以奉宗庙，为天下主。今欲依伊尹 、霍光 故事，更立陈留王 ，何如？”公卿以下皆惶恐，莫敢对。卓 又抗言曰：“昔霍光 定策，延年 按剑。有敢沮大议，皆以军法从事！”坐者震动。尚书卢植 独曰：“昔太甲 既立不明，昌邑 罪过千馀，故有废立之事。今上富于春秋，行无失德，非前事之比也。”卓 大怒，罢坐。将杀植 ，蔡邕 为之请，议郎彭伯 亦谏卓 曰：“卢尚书 海内大儒，人之望也；今先害之，天下震怖。”卓 乃止，但免植 官，植 遂逃隐于上谷 。卓 以废立议示太傅袁隗 ，隗 报如议。

甲戌，卓 复会群僚于崇德 前殿，遂胁太后策废少帝，曰：“皇帝在丧，无人子之心，威仪不类人君，今废为弘农王 ，立陈留王协 为帝。”袁隗 解帝玺绶，以奉陈留王 ，扶弘农王 下殿，北面称臣。太后鲠涕，群臣含悲，莫敢言者。

卓 又议：“太后踧迫永乐宫 ，至令忧死，逆妇姑之礼。”乃迁太后于永安宫 。赦天下，改昭宁 为永汉 。丙子，卓 鸩杀何太后 ，公卿以下不布服，会葬，素衣而已。卓 又发何苗 棺，出其尸，支解节断，弃于道边，杀苗 母舞阳君 ，弃尸于苑枳落中。

13 诏除公卿以下子弟为郎，以补宦官之职，侍于殿上。

14 乙酉，以太尉刘虞 为大司马，封襄贲侯 。董卓 自为太尉，领前将军事，加节传、斧钺、虎贲，更封郿侯 。

15 丙戌，以太中大夫杨彪 为司空。

16 甲午，以豫州 牧黄琬 为司徒。

17 董卓 率诸公上书，追理陈蕃 、窦武 及诸党人，悉复其爵位，遣使吊祠，擢用其子孙。

18 自六月雨至于是月。

19 冬，十月乙巳，葬灵思皇后 。

20 白波 贼寇河东 ，董卓 遣其将牛辅 击之。

初，南单于於扶罗 既立，国人杀其父者遂叛，共立须卜骨都侯 为单于。於扶罗 诣阙自讼。会灵帝 崩，天下大乱，於扶罗 将数千骑与白波 贼合兵寇郡县。时民皆保聚，钞掠无利，而兵遂挫伤。复欲归国，国人不受，乃止河东平阳 。须卜骨都侯 为单于一年而死，南庭遂虚其位，以老王行国事。

21 十一月以董卓 为相国，赞拜不名，入朝不趋，剑履上殿。

22 十二月戊戌，以司徒黄琬 为太尉，司空杨彪 为司徒，光禄勋荀爽 为司空。

初，尚书武威周毖 ，城门校尉汝南伍琼 ，说董卓 矫桓 、灵 之政，擢用天下名士以收众望，卓 从之，命毖 、琼 与尚书郑泰 、长史何颙 等沙汰秽恶，显拔幽滞。于是征处士荀爽 、陈纪 、韩融 、申屠蟠 。复就拜爽平原 相，行至宛陵 ，迁光禄勋，视事三日，进拜司空。自被征命及登台司，凡九十三日。又以纪 为五官中郎将，融 为大鸿胪。纪 ，寔

之子；融 ，韶 之子也。爽 等皆畏卓 之暴，无敢不至。独申屠蟠 得征书，人劝之行，蟠 笑而不答，卓 终不能屈，年七十馀，以寿终。卓 又以尚书韩馥 为冀州 牧，侍中刘岱 为兖州 刺史，陈留孔伷 为豫州 刺史，东平张邈 为陈留 太守，颍川张咨 为南阳 太守。卓 所亲爱，并不处显职，但将校而已。

23　诏除光熹 、昭宁 、永汉 三号。

24　董卓　性残忍，一旦专政，据有国家甲兵、珍宝，威震天下，所愿无极，语宾客曰：“我相，贵无上也！”侍御史扰龙宗 诣卓 白事，不解剑，立桎 杀之。是时，雒 中贵戚，室第相望，金帛财产，家家充积，卓　　纵放兵士，突其庐舍，剽虏资物，妻略妇女，不避贵戚；人情崩恐，不保朝夕。

卓 购求袁绍 急，周毖 、伍琼 说卓 曰：“夫废立大事，非常人所及。袁绍 不达大体，恐惧出奔，非有他志。今急购之，势必为变。袁氏 树恩四世，门生故吏遍于天下，若收豪桀以聚徒众，英雄因之而起，则山东非公之有也。不如赦之，拜一郡守，绍 喜于免罪，必无患矣。”卓 以为然，乃即拜绍勃海 太守，封邟乡侯 。又以袁术 为后将军，曹操 为骁骑校尉。

术 畏卓 ，出奔南阳 。操 变易姓名，间行东归，过中牟 ，为亭长所疑，执诣县。时县已被卓 书，唯功曹心知是操 ，以世方乱，不宜拘天下雄隽，因白令释之。操 至陈留 ，散家财，合兵得五千人。

是时，豪杰多欲起兵讨卓 者，袁绍 在勃海 ，冀州 牧韩馥 遣数部从事守之，不得动摇。东郡 太守桥瑁 诈作京师三公移书与州郡，陈卓 罪恶，云：“见逼迫，无以自救，企望义兵，解国患难。”馥 得移，请诸从事问曰：“今当助袁氏 邪，助董氏 邪？”治中从事刘子惠 曰：“今兴兵为国，何谓袁 、董 ！”馥 有惭色。子惠 复言：“兵者凶事，不可为首；今宜往视他州，有发动者，然后和之。冀州　于他州不为弱也，他人功未有在冀州 之右者也。”馥 然之。馥 乃作书与绍 ，道卓 之恶，听其举兵。

孝献皇帝甲

初平元年（庚午，190）

1　春，正月，关东 州郡皆起兵以讨董卓 ，推勃海 太守袁绍 为盟主；绍 自号车骑将军，诸将皆板授官号。绍 与河内 太守王匡 屯河内 ，冀州 牧韩馥 留邺 ，给其军粮。豫州 刺史孔伷 屯颍川 ，兖州 刺史刘岱 、陈留 太守张邈 、邈 弟广陵 太守超 、东郡 太守桥瑁 、山阳 太守袁遗 、济北 相鲍信 与曹操 俱屯酸枣 ，后将军袁术 屯鲁阳 ，众各数万。豪桀多归心袁绍 者；鲍信 独谓曹操 曰：“夫略不世出，能拨乱反正者，君也。苟非其人，虽强必毙。君殆天之所启乎！”

2　辛亥，赦天下。

3　癸酉，董卓 使郎中令李儒 鸩杀弘农王辩 。

4　卓 议大发兵以讨山 东。尚书郑泰 曰：“夫政在德，不在众也。”卓 不悦曰：“如卿此言，兵为无用邪！”泰 曰：“非谓其然也，以为山 东不足加大兵耳。明公出自西州 ，少为将帅，闲习军事。袁本初 公卿子弟，生处京师；张孟卓东平 长者，坐不窥堂；孔公绪 清谈高论，嘘枯吹生，并无军旅之才，临锋决敌，非公之俦也。况王爵不加，尊卑无序，若恃众怙力，将各棋峙以观成败，不肯同心共胆，与齐进退也。且山 东承平日久，民不习战；关 西顷遭羌 寇，妇女皆能挟弓而斗，天下所畏者，无若并 、凉 之人与羌 、胡 义从；而明公拥之以为爪牙，譬犹驱虎兕以赴犬羊，鼓烈风以扫枯叶，谁敢御之！无事征兵以惊天下，使患役之民相聚为非，弃德恃众，自亏威重也。”卓 乃悦。

5　董卓 以山 东兵盛，欲迁都以避之，公卿皆不欲而莫敢言。卓 表河南 尹朱俊 为太仆以为己副，使者召拜，俊 辞，不肯受；因曰：“国家西迁，必孤天下之望，以成山 东之衅，臣不知其可也。”使者曰：“召君受拜而君拒之，不问徙事而君陈之，何也？”俊 曰：“副相国，非臣所堪也；迁都非计，事所急也。辞所不堪，言其所急，臣之宜也。”由是止不为副。

卓 大会公卿议，曰：“高祖 都关中 ，十有一世，光武 宫雒阳 ，于今亦十一世矣。按石包谶，宜徙都长安 ，以应天人之意。”百官皆默然。司徒杨彪 曰：“移都改制，天下大事，故盘庚 迁亳 ，殷 民胥怨。昔关中遭王莽 残破，故光武 更都雒邑 ，历年已久，百姓安乐，今无故捐宗庙，弃园陵，恐百姓惊动，必有糜沸之乱。石包谶，妖邪之书，岂可信用！”卓 曰：“关中 肥饶，故秦 得并吞六国。且陇右 材木自出，杜陵 有武帝 陶灶，并功营之，可使一朝而办。百姓何足与议！若有前却，我以大兵驱之，可令诣沧海。”彪 曰：“天下动之至易，安之甚难，惟明公

虑焉！”卓 作色曰：“公欲沮国计邪！”太尉黄琬 曰：“此国之大事，杨公之言，得无可思！”卓 不答。司空荀爽 见卓 意壮，恐害彪 等，因从容言曰：“相国岂乐此邪！山 东兵起，非一日可禁，故当迁以图之，此秦 、汉 之势也。”卓 意小解。琬 退，又为驳议。二月，乙亥，卓 以灾异奏免琬 、彪 等，以光禄勋赵谦 为太尉，太仆王允 为司徒。城门校尉伍琼 、督军校尉周毖 固谏迁都，卓 大怒曰：“卓 初入朝，二君劝用善士，故卓 相从，而诸君到官，举兵相图，此二君卖卓 ，卓 何用相负！”庚辰，收琼 、毖 ，斩之。杨彪 、黄琬 恐惧，诣卓 谢，卓 亦悔杀琼 、毖 ，乃复表彪 、琬 为光禄大夫。

6 卓 征京兆 尹盖勋 为议郎；时左将军皇甫嵩 将兵三万屯扶风 ，勋 密与嵩 谋讨卓 。会卓 亦征嵩 为城门校尉，嵩 长史梁衍 说嵩 曰：“董卓 寇掠京邑，废立从意，今征将军，大则危祸，小则困辱。今及卓 在雒阳 ，天子来西，以将军之众迎接至尊，奉令讨逆，征兵群帅，袁氏 逼其东，将军迫其西，此成禽也！”嵩 不从，遂就征。勋 以众弱不能独立，亦还京师。卓 以勋 为越骑校尉。河南 尹朱俊 为卓 陈军事，卓 折俊 曰：“我百战百胜，决之于心，卿勿妄说，且污我刀！”盖勋 曰：“昔武丁 之明，犹求箴谏，况如卿者，而欲杜人之口乎！”卓 乃谢之。

7 卓 遣军至阳城 ，值民会于社下，悉就斩之，驾其车重，载其妇女，以头系车辕，歌呼还雒 ，云攻贼大获。卓 焚烧其头，以妇女与甲兵为婢妾。

8 丁亥，车驾西迁，董卓 收诸富室，以罪恶诛之，没入其财物，死者不可胜计；悉驱徙其馀民数百万口于长安 ，步骑驱蹙，更相蹈藉，饥饿寇掠，积尸盈路。卓 自留屯毕圭苑 中，悉烧宫庙、官府、居家，二百里内，室屋荡尽，无复鸡犬。又使吕布 发诸帝陵及公卿以下冢墓，收其珍宝。卓 获山 东兵，以猪膏涂布十馀匹，用缠其身，然后烧之，先从足起。

9 三月乙巳，车驾入长安 ，居京兆 府舍，后乃稍葺宫室而居之。时董卓 未至，朝政大小皆委之王允 。允 外相弥缝，内谋王室，甚有大臣之度，自天子及朝中皆倚允 ；允 屈意承卓 ，卓 亦雅信焉。

10 董卓 以袁绍 之故，戊午，杀太傅袁隗 、太仆袁基 ，及其家尺口以上五十馀人。

11 初，荆州 刺史王睿 与长沙 太守孙坚 共击零 、桂 贼，以坚 武官，

言颇轻之。及州郡举兵讨董卓 ，睿 与坚 亦皆起兵。睿 素与武陵 太守曹寅 不相能，扬言当先杀寅 。寅 惧，诈作按行使者檄移坚 ，就睿 罪过，令收，行刑讫，以状上。坚 承檄，即勒兵袭睿 。睿 闻兵至，登楼望之，遣问："欲何为？"坚 前部答曰："兵久战劳苦，欲诣使君求资直耳。"睿 见坚 惊曰："兵自求赏，孙府君 何以在其中？"坚 曰："被使者檄诛君！"睿 曰："我何罪？"坚 曰："坐无所知！"睿 穷迫，刮金饮之而死。坚 前至南阳 ，众已数万人。南阳 太守张咨 不肯给军粮，坚 诱而斩之；郡中震栗，无求不获。前到鲁阳 ，与袁术 合兵。术 由是得据南阳 ，表坚 行破虏将军、领豫州 刺史。

诏以北军中候刘表 为荆州 刺史。时寇贼纵横，道路梗塞，表 单马入宜城 ，请南郡 名士蒯良 、蒯越 ，与之谋曰："今江 南宗贼甚盛，各拥众不附，若袁术 因之，祸必至矣。吾欲征兵，恐不能集，其策焉出？"蒯良 曰："众不附者，仁不足也；附而不治者，义不足也。苟仁义之道行，百姓归之如水之趣下，何患征兵之不集乎！"蒯越 曰："袁术 骄而无谋，宗贼帅多贪暴，为下所患，若使人示之以利，必以众来。使君诛其无道，抚而用之，一州之人有乐存之心，闻君威德，必襁负而至矣。兵集众附，南据江陵 ，北守襄阳 ，荆州 八郡可传檄而定，公路 虽至，无能为也。"表 曰："善！"乃使越 诱宗贼帅，至者五十五人，皆斩之而取其众。遂徙治襄阳 ，镇抚郡县，江 南悉平。

12 董卓 在雒阳 ，袁绍 等诸军皆畏其强，莫敢先进。曹操 曰："举义兵以诛暴乱，大众已合，诸君何疑！向使董卓 倚王室，据旧京，东向以临天下，虽以无道行之，犹足为患。今焚烧宫室，劫迁天子，海内震动，不知所归，此天亡之时也，一战而天下定矣。"遂引兵西，将据成皋 ，张邈 遣将卫兹 分兵随之。进至荥阳汴水 ，遇卓 将玄菟徐荣 ，与战，操 兵败，为流矢所中，所乘马被创。从弟洪 以马与操 ，操 不受。洪 曰："天下可无洪 ，不可无君！"遂步从操 ，夜遁去。荣 见操 所将兵少，力战尽日，谓酸枣 未易攻也，亦引兵还。

操 到酸枣 ，诸军十馀万，日置酒高会，不图进取，操 责让之，因为谋曰："诸君能听吾计，使勃海 引河内 之众临孟津 ，酸枣 诸将守成皋 ，据敖仓 ，塞辕 辕 、太谷 ，全制其险，使袁将军 率南阳 之军军丹 、析 ，入武关 ，以震三辅 ，皆高垒深壁，勿与战，益为疑兵，示天下形势，以顺诛逆，可立定也。今兵以义动，持疑不进，失天下望，窃为诸君耻之！"邈 等不能用。操 乃与司马沛国夏侯惇 等诣扬州 ，募兵，得千馀人，还屯河内 。

顷之，酸枣 诸军食尽，众散。刘岱 与桥瑁 相恶，岱 杀瑁 ，以王肱 领东郡 太守。青州 刺史焦和 亦起兵讨董卓 ，务及诸将西行，不为民人保障，兵始济河 ，黄巾 已入其境。青州 素殷实，甲兵甚盛，和 每望寇奔北，未尝接风尘、交旗鼓也。性好卜筮，信鬼神，入见其人，清谈干云，出观其政，赏罚淆乱，州遂萧条，悉为丘墟。顷之，和 病卒，袁绍 使广陵臧洪 领青州 以抚之。

13 夏，四月，以幽州 牧刘虞 为太傅，道路壅塞，信命竟不得通。先是，幽部 应接荒外，资费甚广，岁常割青 、冀 赋调二亿有馀以足之。时处处断绝，委输不至，而虞 敝衣绳屣，食无兼肉，务存宽政，劝督农桑，开上谷胡 市之利，通渔阳 盐铁之饶，民悦年登，谷石三十，青 、徐 士庶避难归虞 者百馀万口，虞 皆收视温恤，为安立生业，流民皆忘其迁徙焉。

14 五月，司空荀爽 薨。六月辛丑，以光禄大夫种拂 为司空。拂 ，劭之父也。

15 董卓 遣大鸿胪韩融 、少府阴修 、执金吾胡毋班 、将作大匠吴修 、越骑校尉王瓌 安集关 东，解譬袁绍 等。胡毋班 、吴修 ，王瓌 至河内 ，袁绍 使王匡 悉收击杀之。袁术 亦杀阴修 ；惟韩融 以名德免。

16 董卓 坏五铢钱，更铸小钱，悉取雒阳 及长安 铜人、钟虡、飞廉、铜马之属以铸之，由是货贱物贵，谷石至数万钱。

17 冬，孙坚 与官属会饮于鲁阳 城东，董卓 步骑数万猝至，坚 方行酒，谈笑，整顿部曲，无得妄动。后骑渐益，坚 徐罢坐，导引入城，乃曰：“向坚 所以不即起者，恐兵相蹈藉，诸君不得入耳。”卓 兵见其整，不敢攻而还。

18 王匡 屯河阳津 ，董卓 袭击，大破之。

19 左中郎将蔡邕 议：“孝和 以下庙号称宗者，皆宜省去，以遵先典。”从之。

20 中郎将徐荣 荐同郡故冀州 刺史公孙度 于董卓 ，卓 以为辽东 太守。度 到官，以法诛灭郡中名豪大姓百馀家，郡中震栗，乃东伐高句骊 ，西击乌桓 ，语所亲吏柳毅 、阳仪 等曰：“汉 祚将绝，当与诸卿图正耳。”于是分辽东 为辽西 、中辽郡 ，各置太守，越海收东莱 诸县，

置营州 刺史。自立为辽东侯 、平州 牧，立汉 二祖庙，承制，郊祀天地，藉田，乘鸾路，设旄头、羽骑。

资治通鉴卷第六十

汉纪五十二

孝献皇帝乙

初平二年（辛未，191）

1　春，正月辛丑，赦天下。

2　关 东诸将议：以朝廷幼冲，迫于董卓 ，远隔关塞，不知存否，幽州 牧刘虞 ，宗室贤俊，欲共立为主。曹操 曰：“吾等所以举兵而远近莫不响应者，以义动故也。今幼主微弱，制于奸臣，非有昌邑　亡国之衅，而一旦改易，天下其孰安之！诸君北面，我自西向。”韩馥 、袁绍 以书与袁术 曰：“帝非孝灵 子，欲依绛 、灌 诛废少主、迎立代王 故事，奉大司马虞 为帝。”术 阴有不臣之心，不利国家有长君，乃外托公义以拒之。绍 复与术 书曰：“今西名有幼君，无血脉之属，公卿以下皆媚事卓 ，安可复信！但当使兵往屯关要，皆自蹙死；东立圣君，太平可冀，如何有疑！又室家见戮，不念子胥　，可复北面乎？”术　答曰：“圣主聪睿，有周成 之质，贼卓 因危乱之际，威服百寮，此乃汉家 小厄之会，乃云今上‘无血脉之属’，岂不诬乎！又曰‘室家见戮，可复北面’，此卓 所为，岂国家哉！惨 惨 赤心，志在灭卓 ，不识其他！”馥 、绍 竟遣故乐浪 太守张岐 等赍议上虞 尊号。虞 见岐 等，厉色叱之曰：“今天下崩乱，主上蒙尘，吾被重恩，未能清雪国耻；诸君各据州郡，宜共戮力尽心王室，而反造逆谋以相垢污邪！”固拒之。馥 等又请虞 领尚书事，承制封拜，复不听，欲奔匈奴 以自绝；绍 等乃止。

3　二月丁丑，以董卓 为太师，位在诸侯王上。

4　孙坚 移屯梁 东，为卓 将徐荣 所败，复收散卒进屯阳人 。卓 遣东郡太守胡轸 督步骑五千击之，以吕布 为骑督。轸 与布 不相得，坚 出击，大破之，枭其都督华雄 。

或谓袁术 曰：“坚 若得雒 ，不可复制，此为除狼而得虎也。”术 疑之，不运军粮。坚 夜驰见术 ，画地计校曰：“所以出身不顾者，上为国家讨贼，下慰将军家门之私雠。坚 与卓 非有骨肉之怨也，而将军受浸润之

言，还相嫌疑，何也？”术 踧踖，即调发军粮。

坚 还屯，卓 遣将军李傕 说坚 ，欲与和亲，令坚 疏子弟任刺史、郡守者，许表用之。坚 曰：“卓 逆天无道，今不夷汝三族，县示四海，则吾死不瞑目，岂将与乃和亲邪！”复进军大谷 ，距雒 九十里。卓 自出，与坚 战于诸陵间，卓 败走，却屯渑池 ，聚兵于陕 。坚 进至雒阳 ，击吕布 ，复破走。坚 乃扫除宗庙，祠以太牢，得传国玺于城南甄官井中；分兵出新安 、渑池 间以要卓 。

卓 谓长史刘艾 曰：“关 东军败数矣，皆畏孤，无能为也。惟孙坚 小黠，颇能用人，当语诸将，使知忌之。孤昔与周慎 西征边 、韩 于金城 ，孤语张温 ，求引所将兵为慎 作后驻，温 不听。温 又使孤讨先零 叛羌 ，孤知其不克而不得止，遂行，留别部司马刘靖 将步骑四千屯安定 以为声势。叛羌 欲截归道，孤小击辄开，畏安定 有兵故也。虏谓安定 当数万人，不知但靖 也。而孙坚 随周慎 行，谓慎 求先将万兵造金城 ，使慎 以二万作后驻。边 、韩 畏慎 大兵，不敢轻与坚 战，而坚 兵足以断其运道。儿曹用其言，凉州 或能定也。温 既不能用孤，慎 又不能用坚 ，卒用败走。坚 以佐军司马，所见略与人同，固自为可；但无故从诸袁 儿，终亦死耳！”乃使东中郎将董越 屯渑池 ，中郎将段煨 屯华阴 ，中郎将牛辅 屯安邑 ，其馀诸将布在诸县，以御山 东。辅 ，卓 之婿也。卓 引还长安 。孙坚 修塞诸陵，引军还鲁阳 。

5　夏，四月，董卓 至长安 ，公卿皆迎拜车下。卓 抵手谓御史中丞皇甫嵩 曰：“义真 ，怖未乎？”嵩 曰：“明公以德辅朝廷，大庆方至，何怖之有！若淫刑以逞，将天下皆惧，岂独嵩 乎！”卓 党欲尊卓 比太公 ，称尚父，卓 以问蔡邕 ，邕 曰：“明公威德，诚为巍巍，然比之太公 ，愚意以为未可，宜须关 东平定，车驾还反旧京，然后议之。”卓 乃止。

卓 使司隶校尉刘嚚 籍吏民有为子不孝、为臣不忠、为吏不清、为弟不顺者，皆身诛，财物没官。于是更相诬引，冤死者以千数。百姓嚣嚣，道路以目。

6　六月丙戌，地震。

7　秋，七月，司空种拂 免；以光禄大夫济南淳于嘉 为司空。太尉赵谦 罢；以太常马日 磾 为太尉。

8　初，何进 遣云中张杨 还并州 募兵，会进 败，杨 留上党 ，有众数千

人。袁绍 在河内 ，杨 往归之，与南单于於扶罗 屯漳水 。韩馥 以豪杰多归心袁绍 ，忌之；阴贬节其军粮，欲使其众离散。会馥 将麴 义 叛，馥 与战而败，绍 因与义 相结。

绍　客逢纪　谓绍　曰："将军举大事而仰人资给，不据一州，无以自全。"绍　　曰："冀州　　兵强，吾士饥乏，设不能办，无所容立。"纪曰："韩馥 庸才，可密要公孙瓒 使取冀州 ，馥 必骇惧，因遣辩士为陈祸福，馥 迫于仓卒，必肯逊让。"绍 然之，即以书与瓒 。瓒 遂引兵而至，外托讨董卓 而阴谋袭馥 ，馥 与战不利。会董卓 入关 ，绍 还军延津 ，使外甥陈留高幹 及馥 所亲颍川辛评 、荀谌 、郭图 等说馥 曰："公孙瓒 将燕 、代 之卒乘胜来南，而诸郡应之，其锋不可当。袁车骑 引军东向，其意未可量也，窃为将军危之！"馥　　惧，曰："然则为之奈何？"谌 曰："君自料宽仁容众为天下所附，孰与袁 氏？"馥 曰："不如也。""临危吐决，智勇过人，又孰与袁 氏？"馥 曰："不如也。""世布恩德，天下家受其惠，又孰与袁 氏？"馥 曰："不如也。"谌 曰："袁 氏一时之杰，将军资三不如之势，久处其上，彼必不为将军下也。夫冀州 ，天下之重资也，彼若与公孙瓒　　并力取之，危亡可立而待也。夫袁氏，将军之旧，且为同盟，当今之计，若举冀州 以让袁 氏，彼必厚德将军，瓒 亦不能与之争矣。是将军有让贤之名，而身安于泰山 也。"馥性恇怯，因然其计。馥　长史耿武　、别驾闵纯　、治中李历　闻而谏曰："冀州 带甲百万，谷支十年。袁绍 孤客穷军，仰我鼻息，譬如婴儿在股掌之上，绝其哺乳，立可饿杀，奈何欲以州与之！"馥 曰："吾袁氏故吏，且才不如本初 ，度德而让，古人所贵，诸君独何病焉！"先是，馥 从事赵浮 、程涣 将强弩万张屯孟津 ，闻之，率兵驰还。时绍 在朝歌清水 ，浮 等从后来，船数百艘，众万馀人，整兵鼓，夜过绍 营，绍甚恶之。浮 等到，谓馥 曰："袁本初 军无斗粮，各已离散，虽有张杨 、於扶罗　新附，未肯为用，不足敌也。小从事等请以见兵拒之，旬日之间，必土崩瓦解；明将军但当开阁 高枕，何忧何惧！"馥 又不听，乃避位，出居中常侍赵忠 故舍，遣子送印绶以让绍 。绍 将至，从事十人争弃馥 去，独耿武 、闵纯 杖刀拒之，不能禁，乃止；绍 皆杀之。绍遂领冀州 牧，承制以馥 为奋威将军，而无所将御，亦无官属。绍 以广平沮授 为奋武将军，使监护诸将，宠遇甚厚。魏郡审配 、钜鹿田丰 并以正直不得志于韩馥 ，绍 以丰 为别驾，配 为治中，及南阳许攸 、逢纪 、颍川荀谌 皆为谋主。

绍 以河内朱汉 为都官从事。汉 先为韩馥 所不礼，且欲徼迎绍 意，擅发兵围守馥 第，拔刃登屋，馥 走上楼，收得馥 大儿，槌折两脚；绍 立

收汉 ，杀之。馥 犹忧怖，从绍 索去，往依张邈 。后绍 遣使诣邈 ，有所计议，与邈 耳语；馥 在坐上，谓为见图，无何，起至溷，以书刀自杀。

鲍信 谓曹操 曰：“袁绍 为盟主，因权专利，将自生乱，是复有一卓也。若抑之，则力不能制，祇以遘难。且可规大河 之南以待其变。”操善之。会黑山 、于毒 、白绕 、眭固 等十馀万众略东郡 ，王肱 不能御。曹操 引兵入东郡 ，击白绕 于濮阳 ，破之。袁绍 因表操 为东郡 太守，治东武阳 。

9 南单于 劫张杨 以叛袁绍 ，屯于黎阳 。董卓 以杨 为建义将军、河内太守。

10 太史望气，言当有大臣戮死者；董卓 使人诬卫尉张温 与袁术 交通，冬，十月壬戌，笞杀温 于市以应之。

11 青州黄巾 寇勃海 ，众三十万，欲与黑山 合。公孙瓒 率步骑二万人逆击于东光 南，大破之，斩首三万馀级。贼弃其辎重，奔走渡河 ；瓒因其半济薄之，贼复大破，死者数万，流血丹水，收得生口七万馀人，车甲财物不可胜算，威名大震。

12 刘虞 子和 为侍中，帝思东归，使和 伪逃董卓 ，潜出武关 诣虞 ，令将兵来迎。和 至南阳 ，袁术 利虞 为援，留和 不遣，许兵至俱西，令和 为书与虞 。虞 得书，遣数千骑诣和 。公孙瓒 知术 有异志，止之，虞 不听。瓒 恐术 闻而怨之，亦遣其从弟越 将千骑诣术 ，而阴教术 执和 ，夺其兵，由是虞 、瓒 有隙。和 逃术 来北，复为袁绍 所留。

是时关东 州、郡务相兼并以自强大，袁绍 、袁术 亦自离贰。术 遣孙坚击董卓 未返，绍 以会稽周昂 为豫州 刺史，袭夺坚阳城 。坚 叹曰：“同举义兵，将救社稷，逆贼垂破而各若此，吾当谁与戮力乎！”引兵击昂 ，走之。袁术 遣公孙越 助坚 攻昂 ，越 为流矢所中死。公孙瓒 怒曰：“馀弟死，祸起于绍 。”遂出军屯磐河 ，上书数绍 罪恶，进兵攻绍 。冀州 诸城多叛绍 从瓒 ，绍 惧，以所佩勃海 太守印绶授瓒 从弟范 ，遣之郡，而范 遂背绍 ，领勃海 兵以助瓒 。瓒 乃自署其将帅严纲 为冀州 刺史，田楷 为青州 刺史，单经 为兖州 刺史，又悉改置郡、县守、令。

初，涿郡刘备 ，中山靖王 之后也，少孤贫，与母以贩履为业，长七尺

五寸，垂手下膝，顾自见其耳；有大志，少语言，喜怒不形于色。尝与公孙瓒 同师事卢植 ，由是往依瓒 。瓒 使备 与田楷 徇青州 有功，因以为平原 相。备 少与河东关羽 、涿郡张飞 相友善；以羽 、飞 为别部司马，分统部曲。备　与二人寝则同床，恩若兄弟，而稠人广坐，侍立终日，随备　周旋，不避艰险。常山赵云　为本郡将吏兵诣公孙瓒　，瓒 曰："闻贵州人皆愿袁氏 ，君何独迷而能反乎？"云 曰："天下讻讻，未知孰是，民有倒县之厄，鄙州论议，从仁政所在，不为忽袁　公，私明将军也。"刘备 见而奇之，深加接纳，云 遂从备 至平原 ，为备 主骑兵。

13　初，袁术 之得南阳 ，户口数百万，而术 奢淫肆欲，征敛无度，百姓苦之，稍稍离散。既与袁绍 有隙，各立党援以相图谋。术 结公孙瓒而绍　连刘表　，豪杰多附于绍　。术　怒曰："群竖不吾从而从吾家奴乎！"又与公孙瓒 书曰："绍 非袁 氏子。"绍 闻大怒。

术 使孙坚 击刘表 ，表 遣其将黄祖 逆战于樊 、邓 之间，坚 击破之，遂围襄阳 。表 夜遣黄祖 潜出发兵，祖 将兵欲还，坚 逆与战，祖 败走，窜岘山 中。坚 乘胜，夜追祖 ，祖 部曲兵从竹木间暗射坚 ，杀之。坚所举孝廉长沙桓阶 诣表 请坚 丧，表 义而许之。坚 兄子贲 率其士众就袁术 ，术 复表贲 为豫州 刺史。术 由是不能胜表 。

14　初，董卓 入关，留朱俊 守雒阳 ，而俊 潜与山 东诸将通谋，惧为卓 所袭，出奔荆州 。卓 以弘农杨懿 为河南 尹；俊 复引兵还雒 ，击懿 ，走之。俊 以河南 残破无所资，乃东屯中牟 ，移书州郡，请师讨卓 。徐州 刺史陶谦 上俊 行车骑将军，遣精兵三千助之，馀州郡亦有所给。谦 ，丹阳 人。朝廷以黄巾 寇乱徐州 ，用谦 为刺史。谦 至，击黄巾 ，大破走之，州境晏然。

15　刘焉 在益州 阴图异计。沛 人张鲁 ，自祖父陵 以来世为五斗米道，客居于蜀 。鲁 母以鬼道常往来焉 家，焉 乃以鲁 为督义司马，以张修　为别部司马，与合兵掩杀汉中　太守苏固　，断绝斜谷阁　，杀害汉使。焉 上书言"米贼 断道，不得复通"。又托他事杀州中豪强王咸 、李权 等十馀人，以立威刑。犍为 太守任岐 及校尉贾龙 由此起兵攻焉 ，焉 击杀岐 、龙 。焉 意渐盛，作乘舆车具千馀乘，刘表 上"焉 有似子夏在西河 疑圣人"之论。时焉 子范 为左中郎将，诞 为治书御史，璋 为奉车都尉，皆从帝在长安 ，惟小子别部司马瑁　素随焉 ；帝使璋 晓喻焉 ，焉 留璋 不遣。

16　公孙度 威行海外，中国人士避乱者多归之，北海管宁 、邴原 、王烈 皆往依焉。宁 少时与华歆 为友，尝与歆 共锄菜，见地有金，宁 挥锄不顾，与瓦石无异，歆　捉而掷之，人以是知其优劣。邴原　远行游学，八九年而归，师友以原 不饮酒，会米肉送之；原 曰："本能饮酒，但以荒思废业，故断之耳。今当远别，可一饮燕。"于是共坐饮酒，终日不醉。宁 、原 俱以操尚称，度 虚馆以候之。宁 既见度 ，乃庐于山谷，时避难者多居郡南，而宁　独居北，示无还志，后渐来从之，旬月而成邑。宁 每见度 ，语唯经典，不及世事；还山，专讲诗、书，习俎豆，非学者无见也。由是度 安其贤，民化其德。邴原 性刚直，清议以格物，度 以下心不安之。宁 谓原 曰："潜龙以不见成德。言非其时，皆招祸之道也。"密遣原 逃归，度 闻之，亦不复追也。王烈 器业过人，少时名闻在原 、宁 之右。善于教诱，乡里有盗牛者，主得之，盗请罪，曰："刑戮是甘，乞不使王彦方 知也！"烈 闻而使人谢之，遗布一端。或问其故，烈 曰："盗惧吾闻其过，是有耻恶之心，既知耻恶，则善心将生，故与布以劝为善也。"后有老父遗剑于路，行道一人见而守之，至暮，老父还，寻得剑，怪之，以事告烈　，烈　使推求，乃先盗牛者也。诸有争讼曲直将质之于烈　，或至途而反，或望庐而还，皆相推以直，不敢使烈 闻之。度 欲以为长史，烈辞之，为商贾以自秽，乃免。

三年（壬申，192）

1　春，正月丁丑，赦天下。

2　董卓 遣牛辅 将兵屯陕 ，辅 分遣校尉北地李傕 、张掖郭汜 、武威张济 将步骑数万击破朱俊 于中牟 ，因掠陈留 、颍川 诸县，所过杀虏无遗。

初，荀淑 有孙曰彧 ，少有才名，何颙 见而异之，曰："王佐才也！"及天下乱，彧 谓父老曰："颍川 四战之地，宜亟避之。"乡人多怀土不能去，彧 独率宗族去依韩馥 。会袁绍 已夺馥 位，待彧 以上宾之礼。彧 度绍 终不能定大业，闻曹操 有雄略，乃去绍 从操 。操 与语，大悦，曰："吾子房 也！"以为奋武司马。其乡人留者，多为傕 、汜 等所杀。

3　袁绍 自出拒公孙瓒 ，与瓒 战于界桥 南二十里。瓒 兵三万，其锋甚锐。绍 令麴 义 领精兵八百先登，强弩千张夹承之。瓒 轻其兵少，纵骑腾之。义 兵伏楯下不动，未至十数步，一时同发，欢呼动地，瓒 军大败。斩其所置冀州 刺史严纲 ，获甲首千馀级。追至界桥 ，瓒 敛兵还战，义 复破之，遂到瓒 营，拔其牙门，馀众皆走。

初，兗州 刺史刘岱 与绍 、瓒 连和，绍 令妻子居岱 所，瓒 亦遣从事范方 将骑助岱 。及瓒 击破绍 军，语岱 令遣绍 妻子，别敕范方 ：“若岱 不遣绍 家，将骑还！吾定绍 ，将加兵于岱 。”岱 与官属议，连日不决，闻东郡程昱 有智谋，召而问之。昱 曰：“若弃绍 近援而求瓒 远助，此假人于越 以救溺子之说也。夫公孙瓒 非袁绍 之敌也，今虽坏绍 军，然终为绍 所禽。”岱 从之。范方 将其骑归，未至而瓒 败。

4 曹操 军顿丘 ，于毒 等攻东武阳 。操 引兵西入山，攻毒 等本屯。诸将皆请救武阳 。操 曰：“使贼闻我西而还，武阳 自解也；不还，我能败其本屯，虏不能拔武阳 必矣。”遂行。毒 闻之，弃武阳 还。操 遂击眭固 及匈奴於扶罗 于内黄 ，皆大破之。

5 董卓 以其弟旻 为左将军，兄子璜 为中军校尉，皆典兵事，宗族内外并列朝廷。卓 侍妾怀抱中子皆封侯，弄以金紫。卓 车服僭拟天子，召呼三台，尚书以下皆自诣卓 府启事。又筑坞于郿 ，高厚皆七丈，积谷为三十年储，自云：“事成，雄据天下；不成，守此足以毕老。”

卓 忍于诛杀，诸将言语有蹉跌者，便戮于前，人不聊生。司徒王允 与司隶校尉黄琬 、仆射士孙瑞 、尚书杨瓒 密谋诛卓 。中郎将吕布 ，便弓马，膂力过人，卓 自以遇人无礼，行止常以布 自卫，甚爱信之，誓为父子。然卓 性刚褊，尝小失卓 意，卓 拔手戟掷布 ，布 拳捷避之，而改容顾谢，卓 意亦解。布 由是阴怨于卓 。卓 又使布 守中阁，而私于傅婢，益不自安。王允 素善待布 ，布 见允 ，自陈卓 几见杀之状，允 因以诛卓 之谋告布 ，使为内应。布 曰：“如父子何？”曰：“君自姓吕 ，本非骨肉。今忧死不暇，何谓父子？掷戟之时，岂有父子情邪！”布 遂许之。

夏，四月丁巳，帝有疾新愈，大会未央殿 。卓 朝服乘车而入，陈兵夹道，自营至宫，左步右骑，屯卫周匝，令吕布 等扞卫前后。王允 使士孙瑞 自书诏以授布 ，布 令同郡骑都尉李肃 与勇士秦谊 、陈卫 等十馀人伪著卫士服，守北掖门 内以待卓 。卓 入门，肃 以戟刺之；卓 衷甲，不入，伤臂，堕车，顾大呼曰：“吕布 何在！”布 曰：“有诏讨贼臣！”卓 大骂曰：“庸狗，敢如是邪！”布 应声持矛刺卓 ，趣兵斩之。主簿田仪 及卓 仓头前赴其尸，布 又杀之，凡所杀三人。布 即出怀中诏版以令吏士曰：“诏讨卓 耳，馀皆不问。”吏士皆正立不动，大称万岁。百姓歌舞于道，长安 中士女卖其珠玉衣装市酒肉相庆者，填满街肆。弟旻 、璜 等及宗族老弱在郿 ，皆为其群下所斫射死。暴卓 尸于市，天时始热，卓 素充肥，脂流于地，守尸吏为大炷，置卓 脐中然之，光明达

曙，如是积日。诸袁 门生聚董 氏之尸，焚灰扬之于路。坞中有金二三万斤，银八九万斤，锦绮奇玩积如丘山。以王允 录尚书事，吕布 为奋威将军、假节、仪比三司，封温侯 ，共秉朝政。

卓 之死也，左中郎将高阳侯蔡邕 在王允 坐，闻之惊叹。允 勃然，叱之曰："董卓 国之大贼，几亡汉室 ，君为王臣，所宜同疾，而怀其私遇，反相伤痛，岂不共为逆哉！"即收付廷尉。邕 谢曰："身虽不忠，古今大义，耳所厌闻，口所常玩，岂当背国而向卓 也！愿黥首刖足，继成汉史。"士大夫多矜救之，不能得。太尉马日 磾 谓允 曰："伯喈 旷世逸才，多识汉 事，当续成后史，为一代大典；而所坐至微，诛之，无乃失人望乎！"允 曰："昔武帝 不杀司马迁 ，使作谤书流于后世。方今国祚中衰，戎马在郊，不可令佞臣执笔在幼主左右，既无益圣德，复使吾党蒙其讪议。"日 磾 退而告人曰："王 公其无后乎！善人，国之纪也；制作，国之典也；灭纪废典，其能久乎！"邕 遂死狱中。

初，黄门侍郎荀攸 与尚书郑泰 、侍中种辑 等谋曰："董卓 骄忍无亲，虽资强兵，实一匹夫耳，可直刺杀也。"事垂就而觉，收攸 系狱，泰 逃奔袁术 。攸 言语饮食自若，会卓 死，得免。

6　青州黄巾 寇兖州 ，刘岱 欲击之，济北 相鲍信 谏曰："今贼众百万，百姓皆震恐，士卒无斗志，不可敌也。然贼军无辎重，唯以钞略为资，今不若畜士众之力，先为固守；彼欲战不得，攻又不能，其势必离散，然后选精锐，据要害，击之可破也。"岱 不从，遂与战，果为所杀。

曹操 部将东郡陈宫 谓操 曰："州今无主，而王命断绝，宫 请说州中纲纪，明府寻往牧之，资之以收天下，此霸王之业也。"宫 因往说别驾、治中曰："今天下分裂而州无主；曹东郡 ，命世之才也，若迎以牧州，必宁生民。"鲍信 等亦以为然，乃与州吏万潜 等至东郡 ，迎操 领兖州刺史。操 遂进兵击黄巾 于寿张 东，不利。贼众精悍，操 兵寡弱，操 抚循激励，明设赏罚，承间设奇，昼夜会战，战辄禽获，贼遂退走。鲍信 战死，操 购求其丧不得，乃刻木如信 状，祭而哭焉。诏以京兆金尚为兖州 刺史，将之部，操 逆击之，尚 奔袁术 。

7　五月，以征西将军皇甫嵩 为车骑将军。

8　初，吕布 劝王允 尽杀董卓 部曲，允 曰："此辈无罪，不可。"布 欲以卓 财物班赐公卿、将校，允 又不从。允 素以剑客遇布 ，布 负其功劳，多自夸伐，既失意望，渐不相平。允 性刚棱疾恶，初惧董卓 ，故

折节下之。卓　　既歼灭，自谓无复患难，颇自骄傲，以是群下不甚附之。

允 始与士孙瑞 议，特下诏赦卓 部曲，既而疑曰："部曲从其主耳。今若名之恶逆而赦之，恐适使深自疑，非所以安之也。"乃止。又议悉罢其军，或说允 曰："凉州 人素惮袁氏 而畏关 东，今若一旦解兵开关，必人人自危。可以皇甫义真 为将军，就领其众，因使留陕 以安抚之。"允 曰："不然。关 东举义兵者，皆吾徒也，今若距险屯陕 ，虽安凉州 ，而疑关 东之心，不可也。"

时百姓讹言当悉诛凉州 人，卓 故将校遂转相恐动，皆拥兵自守，更相谓曰："蔡伯喈 但以董 公亲厚尚从坐；今既不赦我曹而欲使解兵，今日解兵，明日当复为鱼肉矣。"吕布 使李肃 至陕 ，以诏命诛牛辅 ，辅 等逆与肃 战，肃 败，走弘农 ，布 诛杀之。辅 恇怯失守，会营中无故自惊，辅 欲走，为左右所杀。李傕 等还，辅 已死，傕 等无所依，遣使诣长安 求赦。王允 曰："一岁不可再赦。"不许。傕 等益惧，不知所为，欲各解散，间行归乡里，讨虏校尉武威贾诩 曰："诸君若弃军单行，则一亭长能束君矣；不如相率而西，以攻长安 ，为董 公报仇，事济，奉国家以正天下；若其不合，走未晚也。"傕 等然之，乃相与结盟，率军数千，晨夜西行。王允 以胡文才 、杨整修 皆凉州 大人，召使东，解释之，不假借以温颜，谓曰："关 东鼠子，欲何为邪！卿往呼之！"于是二人往，实召兵而还。

傕 随道收兵，比至长安 ，已十馀万，与卓 故部曲樊稠 、李蒙 等合围长安 城，城峻不可攻，守之八日。吕布 军有叟 兵内反，六月，戊午，引傕 众入城，放兵虏掠。布 与战城中，不胜，将数百骑以卓 头系马鞍出走，驻马青琐门 外，招王允 同去。允 曰："若蒙社稷之灵，上安国家，吾之愿也；如其不获，则奉身以死之。朝廷幼少，恃我而已，临难苟免，吾不忍也。努力谢关　　东诸公，勤以国家为念！"太常种拂 曰："为国大臣，不能禁暴御侮，使白刃向宫，去将安之！"遂战而死。

傕 、汜 屯南宫 掖门，杀太仆鲁馗 、大鸿胪周奂 、城门校尉崔烈 、越骑校尉王颀 ，吏民死者万馀人，狼籍满道。王允 扶帝上宣平门 避兵，傕　　等于城门下伏地叩头，帝谓傕　　等曰："卿等放兵纵横，欲何为乎？"傕 等曰："董卓 忠于陛下，而无故为吕布 所杀，臣等为卓 报雠，非敢为逆也。请事毕诣廷尉受罪。"傕 等围门楼，共表请司徒王允 出，问"太师何罪？"允 穷蹙，乃下见之。己未，赦天下，以李傕 为扬武将军，郭汜 为扬烈将军，樊稠 等皆为中郎将。傕 等收司隶校尉黄琬 ，杀

之。

初，王允 以同郡宋翼 为左冯翊 ，王宏 为右扶风 ，傕 等欲杀允 ，恐二 郡为患，乃先征翼 、宏 。宏 遣使谓翼 曰：“郭汜 、李傕 以我二人在外，故未危王 公，今日就征，明日俱族，计将安出？”翼 曰：“虽祸福难量，然王命，所不得避也！”宏 曰：“关 东义兵鼎沸，欲诛董卓 ，今卓 已死，其党与易制耳。若举兵共讨傕 等，与山 东相应，此转祸为福之计也。”翼 不从，宏 不能独立，遂俱就征。甲子，傕 收允 及翼 、宏 ，并杀之；允 妻子皆死。宏 临命诟曰：“宋翼 竖儒，不足议大计！”傕 尸王允 于市，莫敢收者，故吏平陵 令京兆赵戬 弃官收而葬之。始，允 自专讨卓 之劳，士孙瑞 归功不侯，故得免于难。

臣光 曰：易称“劳谦君子有终吉”，士孙瑞 有功不伐，以保其身，可不谓之智乎！

9 傕 等以贾诩 为左冯翊 ，欲侯之，诩 曰：“此救命之计，何功之有！”固辞不受。又以为尚书仆射，诩 曰：“尚书仆射，官之师长，天下所望，诩 名不素重，非所以服人也。”乃以为尚书。

10 吕布 自武关 奔南阳 ，袁术 待之甚厚。布 自恃有功于袁氏 ，恣兵钞掠。术 患之，布 不自安，去从张杨 于河内 。李傕 等购求布 急，布又逃归袁绍 。

11 丙子，以前将军赵谦 为司徒。

12 秋，七月庚子，以太尉马日 磾 为太傅，录尚书事；八月，以车骑将军皇甫嵩 为太尉。

13 诏太傅马日 磾 、太仆赵岐 杖节镇抚关 东。

14 九月，以李傕 为车骑将军、领司隶校尉、假节；郭汜 为后将军，樊稠 为右将军，张济 为骠骑将军，皆封侯。傕 、汜 、稠 筦朝政，济出屯弘农 。

15 司徒赵谦 罢。

16 甲申，以司空淳于嘉 为司徒，光禄大夫杨彪 为司空，录尚书事。

17 初，董卓 入关 ，说韩遂 、马腾 与共图山 东，遂 、腾 率众诣长安

。会卓 死，李傕 等以遂 为镇西将军，遣还金城 ；腾 为征西将军，遣屯鄜 。

18　冬，十月，荆州 刺史刘表 遣使贡献。以表 为镇南将军荆州 牧，封成武侯 。

19　十二月，太尉皇甫嵩 免，以光禄大夫周忠 为太尉，参录尚书事。

20　曹操 追黄巾 至济北 ，悉降之，得戎卒三十馀万，男女百馀万口，收其精锐者，号青州 兵。

操 辟陈留毛玠 为治中从事，玠 言于操 曰：“今天下分崩，乘舆播荡，生民废业，饥馑流亡，公家无经岁之储，百姓无安固之志，难以持久。夫兵义者胜，守位以财，宜奉天子以令不臣，修耕植以畜军资，如此，则霸王之业可成也。”操 纳其言，遣使诣河内 太守张杨 ，欲假涂西至长安 ；杨 不听。

定陶董昭 说杨 曰：“袁 、曹 虽为一家，势不久群。曹 今虽弱，然实天下之英雄也，当故结之。况今有缘，宜通其上事，并表荐之，若事有成，永为深分。”杨 于是通操 上事，仍表荐操 。昭 为操 作书与李傕 、郭汜 等，各随轻重致殷勤。

傕 、汜 见操 使，以为关 东欲自立天子，今曹操 虽有使命，非其诚实，议留操 使。黄门侍郎钟繇 说傕 、汜 曰：“方今英雄并起，各矫命专制，唯曹兗州 乃心王室，而逆其忠款，非所以副将来之望也！”傕 、汜 乃厚加报答。繇 ，皓 之曾孙也。

21　徐州 刺史陶谦 与诸守相共奏记，推朱俊 为太师，因移檄牧伯，欲以同讨李傕 等，奉迎天子。会李傕 用太尉周忠 、尚书贾诩 策，征俊 入朝，俊 乃辞谦 议而就征，复为太仆。

22　公孙瓒 复遣兵击袁绍 ，至龙湊 ，绍 击破之。瓒 遂还幽州 ，不敢复出。

23　扬州 刺史汝南陈温 卒，袁绍 使袁遗 领扬州 ；袁术 击破之，遗 走至沛 ，为兵所杀。术 以下邳陈瑀 为扬州 刺史。

四年（癸酉，193）

1　春，正月甲寅朔，日有食之。

2　丁卯，赦天下。

3　曹操 军甄城 。袁术 为刘表 所逼，引兵屯封丘 ，黑山 别部及匈奴於扶罗 皆附之。曹操 击破术 军，遂围封丘 ；术 走襄邑 ，又走宁陵 。操 追击，连破之。术 走九江 ，扬州 刺史陈瑀 拒术 不纳。术 退保阴陵 ，集兵于淮 北，复进向寿春 ；瑀 惧，走归下邳 ，术 遂领其州，兼称徐州 伯。李傕 欲结术 为援，以术 为左将军，封阳翟侯 ，假节。

4　袁绍　与公孙瓒　所置青州　刺史田楷　连战二年，士卒疲困，粮食并尽，互掠百姓；野无青草。绍 以其子谭 为青州 刺史，楷 与战，不胜。会赵岐 来和解关 东，瓒 乃与绍 和亲，各引兵去。

5　三月，袁绍 在薄落津 。魏郡 兵反，与黑山 贼于毒 等数万人共覆邺城 ，杀其太守。绍 还屯斥丘 。

6　夏，曹操 还军定陶 。

7　徐州 治中东海王朗 及别驾琅邪赵昱 说刺史陶谦 曰：“求诸侯莫如勤王，今天子越在西京 ，宜遣使奉贡。”谦 乃遣昱 奉章至长安 。诏拜谦 徐州 牧，加安东将军，封溧阳侯 。以昱 为广陵 太守，朗 为会稽 太守。

是时，徐方 百姓殷盛，谷实差丰，流民多归之。而谦 信用谗邪，疏远忠直，刑政不治，由是徐州 渐乱。许劭 避地广陵 ，谦 礼之甚厚，劭 告其徒曰：“陶恭祖 外慕声名，内非真正，待吾虽厚，其势必薄。”遂去之。后谦 果捕诸寓士，人乃服其先识。

8　六月，扶风 大雨雹。

9　华山 崩裂。

10　太尉周忠 免，以太仆朱俊 为太尉，录尚书事。

11　下邳阚宣 聚众数千人，自称天子；陶谦 击杀之。

12　大雨，昼夜二十馀日，漂没民居。

13　袁绍 出军入朝歌鹿肠山 ，讨于毒 ，围攻五日，破之，斩毒 及其众万馀级。绍 遂寻山北行，进击诸贼左髭丈八 等，皆斩之。又击刘石 、青牛角 、黄龙左校 、郭大贤 、李大目 、于氐根 等，复斩数万级，皆屠其屯壁。遂与黑山 贼张燕 及四营屠各 、雁门乌桓 战于常山 。燕 精兵数万，骑数千匹。绍 与吕布 共击燕 ，连战十馀日，燕 兵死伤虽多，绍 军亦疲，遂俱退。

吕布 将士多暴横，绍 患之，布 因求还雒阳 。绍 承制以布 领司隶校尉，遣壮士送布 ，而阴图之。布 使人鼓箏于帐中，密亡去，送者夜起，斫帐被皆坏。明旦，绍 闻布 尚在，惧，闭城自守。布 引军复归张杨 。

14　前太尉曹嵩 避难在琅邪 ，其子操 令泰山 太守应劭 迎之。嵩 辎重百馀两，陶谦 别将守阴平 ，士卒利嵩 财宝，掩袭嵩 于华 、费 间，杀之，并少子德 。秋，操 引兵击谦 ，攻拔十馀城，至彭城 ，大战，谦 兵败，走保郯 。

初，京 、雒 遭董卓 之乱，民流移东出，多依徐 土，遇操 至，坑杀男女数十万口于泗水 ，水为不流。

操 攻郯 不能克，乃去，攻取虑 、睢陵 、夏丘 ，皆屠之，鸡犬亦尽，墟邑无复行人。

15　冬，十月辛丑，京师地震。

16　有星孛于天市。

17　司空杨彪 免。丙午，以太常赵温 为司空，录尚书事。

18　刘虞 与公孙瓒 积不相能，瓒 数与袁绍 相攻，虞 禁之，不可，而稍节其禀假。瓒 怒，屡违节度，又复侵犯百姓。虞 不能制，乃遣驿使奉章陈其暴掠之罪，瓒 亦上虞 禀粮不周。二奏交驰，互相非毁，朝廷依违而已。瓒 乃筑小城于薊城东南以居之，虞 数请会，瓒 辄称病不应；虞 恐其终为乱，乃率所部兵合十万人以讨之。时瓒 部曲放散在外，仓卒掘东城欲走。虞 兵无部伍，不习战，又爱民庐舍，敕不听焚烧，戒军士曰：“无伤馀人，杀一伯珪 而已。”攻围不下。瓒 乃简募锐士数百人，因风纵火，直冲突之，虞 众大溃。虞 与官属北奔居庸 ，瓒 追攻之，三日，城陷，执虞 并妻子还薊 ，犹使领州文书。会诏遣使者

段训 增虞 封邑，督六州事；拜瓒 前将军，封易侯 。瓒 乃诬虞 前与袁绍 等谋称尊号，胁训 斩虞 及妻子于蓟 市。故常山 相孙瑾 、掾张逸 、张瓒 等相与就虞 ，骂瓒 极口，然后同死。瓒 传虞 首于京师，故吏尾敦 于路劫虞 首，归葬之。虞 以恩厚得众心，北州百姓流旧莫不痛惜。

初，虞 欲遣使奉章诣长安 ，而难其人，众咸曰："右北平田畴 ，年二十二，年虽少，然有奇材。"虞 乃备礼，请以为掾。具车骑将行，畴 曰："今道路阻绝，寇虏纵横，称官奉使，为众所指。愿以私行，期于得达而已。"虞 从之。畴 乃自选家客二十骑，俱上西关 ，出塞，傍北山 ，直趣朔方 ，循间道至长安 致命。

诏拜畴 为骑都尉。畴 以天子方蒙尘未安，不可以荷佩荣宠，固辞不受。得报，驰还，比至，虞 已死，畴 谒祭虞 墓，陈发章表，哭泣而去。公孙瓒 怒，购求获畴 ，谓曰："汝不送章报我，何也？"畴 曰："汉室 衰颓，人怀异心，唯刘 公不失忠节。章报所言，于将军未美，恐非所乐闻，故不进也。且将军既灭无罪之君，又雠守义之臣，畴 恐燕 、赵 之士皆将蹈东海 而死，莫有从将军者也。"瓒 乃释之。

畴 北归无终 ，率宗族及他附从者数百人，扫地而盟曰："君仇不报，吾不可以立于世！"遂入徐无山 中，营深险平敞地而居，躬耕以养父母，百姓归之，数年间至五千馀家。畴 谓其父老曰："今众成都邑，而莫相统一，又无法制以治之，恐非久安之道。畴 有愚计，愿与诸君共施之，可乎？"皆曰："可！"畴 乃为约束，相杀伤、犯盗、诤讼者，随轻重抵罪，重者至死，凡一十馀条。又制为婚姻嫁娶之礼，与学校讲授之业，班行于众，众皆便之，至道不拾遗。北边翕然服其威信，乌桓 、鲜卑 各遣使致馈，畴 悉抚纳，令不为寇。

19　十二月辛丑，地震。

20　司空赵温 免。乙巳，以卫尉张喜 为司空。

资治通鉴卷第六十一

汉纪五十三

孝献皇帝丙

兴平元年（甲戌，194）

1　春，正月辛酉，赦天下。

2　甲子，帝加元服。

3　二月戊寅，有司奏立长秋宫 。诏曰：“皇妣宅兆未卜，何忍言后宫之选乎！”壬午，三公奏改葬皇妣王夫人 ，追上尊号曰灵怀皇后 。

4　陶谦 告急于田楷 ，楷 与平原 相刘备 救之。备 自有兵数千人，谦 益以丹阳 兵四千，备 遂去楷 归谦 ，谦 表为豫州 刺史，屯小沛 。曹操 军食亦尽，引兵还。

5　马腾 私有求于李傕 ，不获而怒，欲举兵相攻；帝遣使者和解之，不从。韩遂 率众来和腾 、傕 ，既而复与腾 合。谏议大夫种邵 、侍中马宇 、左中郎将刘范 谋使腾 袭长安 ，己为内应，以诛傕 等。壬申，腾 、遂 勒兵屯长平观 。邵 等谋泄，出奔槐里 。傕 使樊稠 、郭汜 及兄子利 击之，腾 、遂 败走，还凉州 。又攻槐里 ，邵 等皆死。庚申，诏赦腾 等。夏，四月。以腾 为安狄 将军，遂 为安降将军。

6　曹操 使司马荀彧 、寿张 令程昱 守甄城 ，复往攻陶谦 ，遂略地至琅邪 、东海 ，所过残灭。还，击破刘备 于郯东 。谦 恐，欲走归丹阳 。会陈留 太守张邈 叛操 迎吕布 ，操 乃引军还。

初，张邈 少时，好游侠，袁绍 、曹操 皆与之善。及绍 为盟主，有骄色，邈 正议责绍 ；绍 怒，使操 杀之。操 不听，曰：“孟卓 ，亲友也，是非当容之。今天下未定，奈何自相危也！”操　之前攻陶谦　，志在必死，敕家曰：“我若不还，往依孟卓 。”后还见邈 ，垂泣相对。

陈留高柔 谓乡人曰：“曹将军 虽据兖州 ，本有四方之图，未得安坐守

也。而张府君 恃陈留 之资，将乘间为变，欲与诸君避之，何如？”众人皆以曹 、张 相亲，柔 又年少，不然其言。柔 从兄幹 自河北 呼柔 ，柔 举宗从之。

吕布 之舍袁绍 从张杨 也，过邈 ，临别，把手共誓；绍 闻之，大恨。邈 畏操 终为绍 杀己也，心不自安。前九江 太守陈留边让 尝讥议操 ，操 闻而杀之，并其妻子。让 素有才名，由是兖州 士大夫皆恐惧。陈宫 性刚直壮烈，内亦自疑，乃与从事中郎许汜 、王楷 及邈 弟超 共谋叛操 。宫 说邈 曰：“今天下分崩，雄杰并起，君以千里之众，当四战之地，抚剑顾盼，亦足以为人豪，而反受制于人，不亦鄙乎！今州军东征，其处空虚，吕布 壮士，善战无前，若权迎之，共牧兖州 ，观天下形势，俟时事之变，此亦纵横之一时也。”邈 从之。

时操 使宫 将兵留屯东郡 ，遂以其众潜迎布 为兖州 牧。布至，邈 乃使其党刘翊 告荀彧 曰：“吕将军 来助曹使君 击陶谦 ，宜亟供其军食。”众疑惑，彧 知邈 为乱，即勒兵设备，急召东郡 太守夏侯惇 于濮阳 ；惇 来，布 遂据濮阳 。时操 悉军攻陶谦 ，留守兵少，而督将、大吏多与邈 、宫 通谋，惇 至，其夜，诛谋叛者数十人，众乃定。

豫州 刺史郭贡 率众数万来至城下，或言与吕布 同谋，众甚惧。贡 求见荀彧 ，彧 将往，惇 等曰：“君一州镇也，往必危，不可。”彧 曰：“贡与邈 等，分非素结也，今来速，计必未定，及其未定说之，纵不为用，可使中立。若先疑之，彼将怒而成计。”贡 见彧 无惧意，谓鄄城 未易攻，遂引兵去。

是时，兖州 郡县皆应布 ，唯鄄城 、范 、东阿 不动。布 军降者言：“陈宫 欲自将兵取东阿 ，又使汜嶷 取范 。”吏民皆恐。程昱 本东阿 人，彧 谓昱 曰：“今举州皆叛，唯有此三城，宫 等以重兵临之，非有以深结其心，三城必动。君，民之望也，宜往抚之。”昱 乃归过范 ，说其令靳允 曰：“闻吕布 执君母、弟、妻子，孝子诚不可为心。今天下大乱，英雄并起，必有命世能息天下之乱者，此智者所宜详择也。得主者昌，失主者亡。陈宫 叛迎吕布 而百城皆应，似能有为；然以君观之，布 何如人哉？夫布 粗中少亲，刚而无礼，匹夫之雄耳。宫 等以势假合，不能相君也；兵虽众，终必无成。曹使君 智略不世出，殆天所授；君必固范 ，我守东阿 ，则田单 之功可立也。孰与违忠从恶而母子俱亡乎？唯君详虑之！”允 流涕曰：“不敢有贰心。”时汜嶷 已在县，允 乃见嶷 ，伏兵刺杀之，归，勒兵自守。

徐众 评曰：允 于曹公 未成君臣；母至亲也，于义应去。卫 公子开方 仕齐 ，积年不返，管仲 以为不怀其亲，安能爱君！是以求忠臣必于孝子之门；允 宜先救至亲。徐庶 母为曹公 所得，刘备 遣庶 归北，欲为天下者恕人子之情也；曹公 亦宜遣允 。

7　昱 又遣别骑绝仓亭津 ，陈宫 至，不得渡。昱 至东阿 ，东阿 令颍川 枣祗 已率厉吏民拒城坚守，卒完三城以待操 。操 还，执昱 手曰：“微子之力，吾无所归矣。”表昱 为东平 相，屯范 。吕布 攻鄄城 不能下，西屯濮阳 。曹操 曰：“布 一旦得一州，不能据东平 ，断亢父 、泰山 之道，乘险要我，而乃屯濮阳 ，吾知其无能为也。”乃进攻之。

8　五月，以扬武将军郭汜 为后将军，安集将军樊稠 为右将军，并开府如三公，合为六府，皆参选举。李傕　等各欲用其所举，若一违之，便忿愤喜怒，主者患之，乃以次第用其所举。先从傕 起，汜 次之，稠 次之，三公所举，终不见用。

9　河西 四郡以去凉州 治远，隔以河 寇，上书求别置州。六月丙子，诏以陈留邯郸商 为雍州 刺史，典治之。

10　丁丑，京师地震；戊寅，又震。

11　乙酉晦，日有食之。

12　秋，七月壬子，太尉朱俊 免。

13　戊午，以太常杨彪 为太尉，录尚书事。

14　甲子，以镇南将军杨定 为安西将军，开府如三公。

15　自四月不雨至于是月，谷一斛直钱五十万，长安　中人相食。帝令侍御史侯汶　出太仓米豆为贫人作糜，饿死者如故。帝疑禀赋不实，取米豆各五升于御前作糜，得二盆。乃杖汶 五十，于是悉得全济。

16　八月，冯翊羌 寇属县，郭汜 、樊稠 等率众破之。

17　吕布 有别屯在濮阳 西，曹操 夜袭破之，未及还；会布 至，身自搏战，自旦至日昳，数十合，相持甚急。操 募人陷陈，司马陈留典韦 将应募者进当之，布 弓弩乱发，矢至如雨，韦 不视，谓等人曰：“虏来十步，乃白之。”等人曰：“十步矣。”又曰：“五步乃白。”等人惧，疾

言：“虏至矣！”韦 持戟大呼而起，所抵无不应手倒者，布 众退。会日暮，操 乃得引去；拜韦 都尉，令常将亲兵数百人，绕大帐左右。

濮阳 大姓田氏 为反间，操 得入城，烧其东门，示无反意。及战，军败，布 骑得操 而不识，问曰：“曹操 何在？”操 曰：“乘黄马走者是也。”布 骑乃释操 而追黄马者。操 突火而出，至营，自力劳军，令军中促为攻具，进，复攻之，与布 相守百馀日。蝗虫起，百姓大饿，布 粮食亦尽，各引去。九月，操 还鄄城 。布 到乘氏 ，为其县人李进 所破，东屯山阳 。

冬，十月，操 至东阿 。袁绍 使人说操 ，欲使操 遣家居邺 ；操 新失兖州 ，军食尽，将许之。程昱 曰：“意者将军殆临事而惧，不然，何虑之不深也！夫袁绍 有并天下之心，而智不能济也；将军自度能为之下乎？将军以龙虎之威，可为之韩 、彭 邪！今兖州 虽残，尚有三城，能战之士，不下万人，以将军之神武，与文若 、昱 等收而用之，霸王之业可成也，愿将军更虑之！”操 乃止。

18　十二月，司徒淳于嘉 罢，以卫尉赵温 为司徒，录尚书事。

19　马腾 之攻李傕 也，刘焉 二子范 、诞 皆死。议郎河南庞羲 ，素与焉 善，乃募将焉 诸孙入蜀 。会天火烧城，焉 徙治成都 ，疽发背而卒。州大吏赵韪 等贪焉 子璋 温仁，共上璋 为益州 刺史，诏拜颍川扈瑁 为刺史。璋 将沈弥 、娄发 、甘宁 反，击璋 ，不胜，走入荆州 ；诏乃以璋 为益州 牧。璋 以韪 为征东中郎将，率众击刘表 ，屯朐 腮 。

20　徐州 牧陶谦 疾笃，谓别驾东海麋竺 曰：“非刘备 不能安此州也。”谦 卒，竺 率州人迎备 。备 未敢当，曰：“袁公路 近在寿春 ，君可以州与之。”典农校尉下邳陈登 曰：“公路 骄豪，非治乱之主，今欲为使君合步骑十万，上可以匡主济民，下可以割地守境；若使君不见听许，登 亦未敢听使君也。”北海 相孔融 谓备 曰：“袁公路 岂忧国忘家者邪！冢中枯骨，何足介意！今日之事，百姓与能；天与不取，悔不可追。”备 遂领徐州 。

21　初，太傅马日 磾 与赵岐 俱奉使至寿春 ，岐 守志不桡，袁术 惮之。日 磾 颇有求于术 ，术 侵侮之，从日 磾 借节视之，因夺不还，条军中十馀人，使促辟之。日 磾 从术 求去，术 留不遣，又欲逼为军师；日 磾 病其失节，呕血而死。

22　初，孙坚 娶钱唐吴氏，生四男策 、权 、翊 、匡 及一女。坚 从军于外，留家寿春 。策 年十馀岁，已交结知名。舒 人周瑜 与策 同年，亦英达夙成，闻策 声问，自舒 来造焉，便推结分好，劝策 徙居舒 ；策 从之。瑜 乃推道旁大宅与策 ，升堂拜母，有无通共。及坚 死，策 年十七，还葬曲阿 ；已乃渡江 ，居江都 ，结纳豪俊，有复雠之志。

丹阳 太守会稽周昕 与袁术 相恶，术 上策 舅吴景 领丹阳 太守，攻昕 ，夺其郡，以策 从兄贲 为丹阳 都尉。策 以母弟托广陵张纮 ，径到寿春见袁术 ，涕泣言曰：“亡父昔从长沙 入讨董卓 ，与明使君会于南阳 ，同盟结好，不幸遇难，勋业不终。策　感惟先人旧恩，欲自凭结，愿明使君垂察其诚！”术　甚奇之，然未肯还其父兵，谓策 曰：“孤用贵舅为丹阳 太守，贤从伯阳 为都尉，彼精兵之地，可还依召募。”策 遂与汝南吕范 及族人孙河 迎其母诣曲阿 ，依舅氏，因缘召募，得数百人；而为泾县 大帅祖郎 所袭，几至危殆，于是复往见术 。术 以坚 馀兵千馀人还策 ，表拜怀义校尉。策 骑士有罪，逃入术 营，隐于内厩，策 指使人就斩之，讫，诣术 谢。术 曰：“兵人好叛，当共疾之，何为谢也！”由是军中益畏惮之。术 初许以策 为九江 太守，已而更用丹阳陈纪 。后术 欲攻徐州 ，从庐江 太守陆康 求米三万斛；康 不与。术 大怒，遣策 攻康 ，谓曰：“前错用陈纪 ，每恨本意不遂，今若得康 ，庐江　真卿有也。”策 攻康 ，拔之，术 复用其故吏刘勋 为太守；策 益失望。

侍御史刘繇 ，岱 之弟也，素有盛名，诏书用为扬州 刺史；州旧治寿春 ，术 已据之，繇 欲南渡江，吴景 、孙贲 迎置曲阿 。及策 攻庐江 ，繇 闻之，以景 、贲 本术 所置，惧为袁 、孙 所并，遂构嫌隙，迫逐景 、贲 ；景 、贲 退屯历阳 ，繇 遣将樊能 、于糜 屯横江 ，张英 屯当利口以拒之。术 乃自用故吏惠衢 为扬州 刺史，以景 为督军中郎将，与贲 共将兵击英 等。

二年（乙亥，195）

1　春，正月癸丑，赦天下。

2　曹操 败吕布 于定陶 。

3　诏即拜袁绍 为右将军。

4　董卓 初死，三辅 民尚数十万户，李傕 等放兵劫掠，加以饥馑，二年间，民相食略尽。李傕 、郭汜 、樊稠 各相与矜功争权，欲斗者数

矣，贾诩 每以大体责之，虽内不能善，外相含容。

樊稠 之击马腾 、韩遂 也，李利 战不甚力，稠 叱之曰："人欲截汝父头，何敢如此，我不能斩卿邪！"及腾 、遂 败走，稠 追至陈仓 ，遂 语稠 曰："本所争者非私怨，王家事耳。与足下州里人，欲相与善语而别。"乃俱却骑，前接马，交臂相加，共语良久而别。军还，李利 告傕 ，"韩 、樊 交马语，不知所道，意爱甚密，"傕 亦以稠 勇而得众，忌之。稠 欲将兵东出关 ，从傕 索益兵。二月，傕 请稠 会议，便于坐杀稠 。由是诸将转相疑贰。

傕 数设酒请郭汜 ，或留汜 止宿。汜 妻恐汜 爱傕 婢妾，思有以间之。会傕 送馈，妻以豉为药，擿以示汜 曰："一栖不两雄，我固疑将军信李公 也。"他日，傕 复请汜 ，饮大醉，汜 疑其有毒，绞粪汁饮之，于是各治兵相攻矣。

帝使侍中、尚书和傕 、汜 ，傕 、汜 不从。汜 谋迎帝幸其营，夜有亡者，告傕 。三月丙寅，傕 使兄子暹 将数千兵围宫，以车三乘迎帝。太尉杨彪 曰："自古帝王无在人家者，诸君举事，奈何如是！"暹 曰："将军计定矣。"于是群臣步从乘舆以出，兵即入殿中，掠宫人、御物。帝至傕 营，傕 又徙御府金帛置其营，遂放火烧宫殿、官府、民居悉尽。帝复使公卿和傕 、汜 ，汜 留杨彪 及司空张喜 、尚书王隆 、光禄勋刘渊 、卫尉士孙瑞 、太仆韩融 、廷尉宣璠 、大鸿胪荣郃 、大司农朱俊 、将作大匠梁邵 、屯骑校尉姜宣 等于其营以为质。朱俊 愤懑发病死。

5　夏，四月甲子，立贵人琅邪伏氏 为皇后；以后父侍中完 为执金吾。

6　郭汜 飨公卿，议攻李傕 。杨彪 曰："群臣共斗，一人劫天子，一人质公卿，可行乎！"汜 怒，欲手刃之。彪 曰："卿尚不奉国家，吾岂求生邪！"中郎将杨密 固谏，汜 乃止。傕 召羌 、胡 数千人，先以御物缯彩与之，许以宫人、妇女，欲令攻郭汜 。汜 阴与傕 党中郎将张苞 等谋攻傕 。丙申，汜 将兵夜攻傕 门，矢及帝帘帷中，又贯傕 左耳。苞 等烧屋，火不然。杨奉 于外拒汜 ，汜 兵退，苞 等因将所领兵归汜 。

是日，傕　复移乘舆幸北坞　，使校尉监坞门，内外隔绝，侍臣皆有饥色。帝求米五斗、牛骨五具以赐左右。傕　　曰："朝晡上饭，何用米为？"乃以臭牛骨与之。帝大怒，欲诘责之。侍中杨琦 谏曰："傕 自知所犯悖逆，欲转车驾幸池阳黄白城　，臣愿陛下忍之。"帝乃止。司徒赵温 与傕 书曰："公前屠陷王城，杀戮大臣，今争睚眦之隙，以成千钧之

雠，朝廷欲令和解，诏命不行，而复欲转乘舆于黄白城　，此诚老夫所不解也。于易，一为过，再为涉，三而弗改，灭其顶，凶。不如早共和解。”傕 大怒，欲杀温 ，其弟应 谏之，数日乃止。

傕　信巫觋厌胜之术，常以三牲祠董卓　于省门外；每对帝或言“明陛下”，或言“明帝”，为帝说郭汜 无状，帝亦随其意应答之。傕 喜，自谓良得　天子欢心也。

闰月己卯，帝使谒者仆射皇甫郦 和傕 、汜 。郦 先诣汜 ，汜 从命；又诣傕 ，傕 不肯，曰：“郭多 ，盗马虏耳，何敢欲与吾等邪，必诛之！君观吾方略士众，足办郭多　否邪？郭多　又劫质公卿，所为如是，而君苟欲左右之邪！”郦 曰：“近者董公 之强，将军所知也；吕布 受恩而反图之，斯须之间，身首异处，此有勇而无谋也。今将军身为上将，荷国宠荣，汜 质公卿而将军胁主，谁轻重乎！张济 与汜 有谋，杨奉 ，白波 贼帅耳，犹知将军所为非是，将军虽宠之，犹不为用也。”傕　呵之令出。郦 出，诣省门，白“傕 不肯奉诏，辞语不顺”。帝恐傕 闻之，亟令郦 去。傕 遣虎贲王昌 呼，欲杀之，昌 知郦 忠直，纵令去，还答傕 ，言“追之不及”。

辛巳，以车骑将军李傕 为大司马，在三公之右。

7　吕布 将薛兰 、李封 屯钜野 ，曹操 攻之，布 救兰 等，不胜而走，操 遂斩兰 等。操 军乘氏 ，以陶谦 已死，欲遂取徐州 ，还乃定布 。荀彧 曰：“昔高祖 保关中 ，光武 据河内 ，皆深根固本以制天下，进足以胜敌，退足以坚守，故虽有困败而终济大业。将军本以兖州　首事，平山　东之难，百姓无不归心悦服。且河　、济　，天下之要地也，今虽残坏，犹易以自保，是亦将军之关中 、河内 也，不可以不先定。今已破李封 、薛兰 ，若分兵东击陈宫 ，宫 必不敢西顾，以其间收熟麦，约食畜谷，一举而布 可破也。破布 ，然后南结扬州 ，共讨袁术 ，以临淮 、泗　。若舍布　而东，多留兵则不足用，少留兵则民皆保城，不得樵采，布 乘虚寇暴，民心益危，唯甄城 、范 、卫 可全，其馀非己之有，是无兖州 也。若徐州 不定，将军当安所归乎！且陶谦 虽死，徐州 未易亡也。彼惩往年之败，将惧而结亲，相为表里。今东方皆已收麦，必坚壁清野以待将军，攻之不拔，略之无获，不出十日，则十万之众，未战而先自困耳。前讨徐州　　，威罚实行，其子弟念父兄之耻，必人自为守，无降心，就能破之，尚不可有也。夫事故有弃此取彼者，以大易小可也，以安易危可也，权一时之势，不患本之不固可也。今三者莫利，惟将军熟虑之。”操 乃止。

布 复从东缗 与陈宫 将万馀人来战，操 兵皆出收麦，在者不能千人，屯营不固。屯西有大堤，其南树木幽深，操　隐兵堤里，出半兵堤外；布 益进，乃令轻兵挑战，既合，伏兵乃悉乘堤，步骑并追，大破之，追至其营而还。布 夜走，操 复攻拔定陶 ，分兵平诸县。布 东奔刘备 ，张邈 从布 ，使其弟超 将家属保雍丘 。

布 初见备 ，甚尊敬之，谓备 曰："我与卿同边地人也！布 见关 东起兵，欲诛董卓 。布 杀卓 东出，关 东诸将无安布 者，皆欲杀布 耳。"请备 于帐中，坐妇床上，令妇向拜，酌酒饮食，名备 为弟。备 见布 语言无常，外然之而内不悦。

8　李傕 、郭汜 相攻连月，死者以万数。六月，傕 将杨奉 谋杀傕 ，事泄，遂将兵叛傕 ，傕 众稍衰。庚午，镇东将军张济 自陕 至，欲和傕 、汜 ，迁乘舆权幸弘农 。帝亦思旧京，遣使宣谕，十反，汜 、傕 许和，欲质其爱子。傕 妻爱其男，和计未定，而羌 、胡 数来窥省门，曰："天子在此中邪！李将军 许我宫人，今皆何在？"帝患之，使侍中刘艾 谓宣义将军贾诩 曰："卿前奉职公忠，故仍升荣宠；今羌 、胡 满路，宜思方略。"诩 乃召羌 、胡 大帅饮食之，许以封赏，羌 、胡 皆引去，傕 由此单弱。于是复有言和解之计者，傕 乃从之，各以女为质。

秋，七月甲子，车驾出宣平门 ，当渡桥，汜 兵数百人遮桥曰："此天子非也？"车不得前。傕 兵数百人，皆持大戟在乘舆车前，兵欲交，侍中刘艾 大呼曰："是天子也！"使侍中杨琦 高举车帷，帝曰："诸君何敢迫近至尊邪？"汜 兵乃却。既渡桥，士众皆称万岁。夜到霸陵 ，从者皆饥，张济 赋给各有差。傕 出屯池阳 。

丙寅，以张济 为票骑将军，开府如三公；郭汜 为车骑将军，杨定 为后将军，杨奉 为兴义将军：皆封列侯。又以故牛辅 部曲董承 为安集将军。

郭汜 欲令车驾幸高陵 ，公卿及济 以为宜幸弘农 ，大会议之，不决。帝遣使谕汜 曰："弘农 近郊庙，勿有疑也！"汜 不从。帝遂终日不食。汜 闻之曰："可且幸近县。"八月甲辰，车驾幸新丰 。丙子，郭汜 复谋胁帝还都鄠 ，侍中种辑 知之，密告杨定 、董承 、杨奉 令会新丰 。郭汜 自知谋泄，乃弃军入南山 。

9　曹操 围雍丘 ，张邈 诣袁术 求救，未至，为其下所杀。

10　冬，十月，以曹操 为兖州 牧。

11　戊戌，郭汜 党夏育 、高硕 等谋胁乘舆西行。侍中刘艾 见火起不止，请帝出幸一营以避火。杨定 、董承 将兵迎天子幸杨奉 营，夏育 等勒兵欲止乘舆，杨定 、杨奉 力战，破之，乃得出。壬寅，行幸华阴 。

宁辑将军段煨 具服御及公卿已下资储，欲上幸其营。煨 与杨定 有隙，定 党种辑 、左灵 言煨 欲反，太尉杨彪 、司徒赵温 、侍中刘艾 、尚书梁绍 皆曰："段煨 不反，臣等敢以死保。"董承 、杨定 胁弘农 督邮令言郭汜 来在煨 营，帝疑之，乃露次于道南。

丁未，杨奉 、董承 、杨定 将攻煨 ，使种辑 、左灵 请帝为诏，帝曰："煨 罪未著，奉 等攻之，而欲令朕有诏邪！"辑 固请，至夜半，犹弗听。奉 等乃辄攻煨 营，十馀日不下。煨 供给御膳，禀赡百官，无有二意。诏使侍中、尚书告谕定 等，令与煨 和解，定 等奉诏还营。

李傕 、郭汜 悔令车驾东，闻定 攻煨 ，相招共救之，因欲劫帝而西。杨定 闻傕 、汜 至，欲还蓝田 ，为汜 所遮，单骑亡走荆州 。张济 与杨奉 、董承 不相平，乃复与傕 、汜 合。十二月，帝幸弘农 ，张济 、李傕 、郭汜 共追乘舆，大战于弘农东涧 ，承 、奉 军败，百官士卒死者，不可胜数，弃御物、符策、典籍，略无所遗。射声校尉沮俊　被创坠马，傕 谓左右曰："尚可活否？"俊 骂之曰："汝等凶逆，逼劫天子，使公卿被害，宫人流离，乱臣贼子，未有如此也！"傕 乃杀之。

壬申，帝露次曹阳 。承 、奉 乃谲傕 等与连和，而密遣间使至河东 ，招故白波 帅李乐 、韩暹 、胡才 及南匈奴 右贤王去卑 ；并率其众数千骑来，与承 、奉 共击傕 等，大破之，斩首数千级。

于是董承 等以新破傕 等，可复东引。庚申，车驾发东，董承 、李乐 卫乘舆，胡才 、杨奉 、韩暹 、匈奴 右贤王于后为拒。傕 等复来战，奉 等大败，死者甚于东涧 。光禄邓渊 、廷尉宣璠 、少府田芬 、大司农张义 皆死。司徒赵温 、太常王绛 、卫尉周忠 、司隶校尉管郃 为傕 所遮，欲杀之，贾诩 曰："此皆大臣，卿奈何害之！"乃止。李乐 曰："事急矣，陛下宜御马。"上曰："不可舍百官而去，此何辜哉！"兵相连缀四十里，方得至陕 ，乃结营自守。

时残破之馀，虎贲、羽林不满百人，傕 、汜 兵绕营叫呼，吏士失色，各有分散之意。李乐 惧，欲令车驾御船过砥柱 ，出孟津 ，杨彪 以为河

道险难，非万乘所宜乘；乃使李乐　夜渡，潜具船，举火为应。上与公卿步出营，皇后兄伏德 扶后，一手挟绢十匹。董承 使符节令孙徽 从人间斫之，杀旁侍者，血溅后衣。河岸高十馀丈，不得下，乃以绢为辇，使人居前负帝，馀皆匍匐而下，或从上自投，冠帻皆坏。既至河　边，士卒争赴舟，董承 、李乐 以戈击之，手指于舟中可掬。帝乃御船，同济者，皇后及杨彪　以下才数十人，其宫女及吏民不得渡者，皆为兵所掠夺，衣服俱尽，发亦被截，冻死者不可胜计。卫尉士孙瑞　为傕　所杀。

傕　见河　北有火，遣骑候之，适见上渡河　，呼曰："汝等将天子去邪！"董承 惧射之，以被为幔。既到大阳 ，幸李乐 营。河内 太守张杨 使数千人负米来贡饷。乙亥，帝御牛车，幸安邑 ，河东 太守王邑 奉献绵帛，悉赋公卿以下，封邑 为列侯，拜胡才 为征东将军，张杨 为安国将军，皆假节开府。其垒壁群帅竞求拜职，刻印不给，至乃以锥画之。

乘舆居棘篱中，门户无关闭，天子与群臣会，兵士伏篱上观，互相镇压以为笑。

帝又遣太仆韩融 至弘农 与傕 、汜 等连和，傕 乃放遣公卿百官，颇归所掠宫人及乘舆器服。已而粮谷尽，宫人皆食菜果。

乙卯，张杨 自野王 来朝，谋以乘舆还雒阳 ；诸将不听，杨复 还野王 。

是时，长安 城空四十馀日，强者四散，羸者相食，二三年间，关中 无复人迹。

沮授 说袁绍 曰："将军累叶台辅，世济忠义。今朝廷播越，宗庙残毁，观诸州郡虽外托义兵，内实相图，未有忧存社稷恤民之意。今州域粗定，兵强士附，西迎大驾，即宫邺都　，挟天子而令诸侯，畜士马以讨不庭，谁能御之！"颍川郭图 、淳于琼 曰："汉室 陵迟，为日久矣，今欲兴之，不亦难乎！且英雄并起，各据州郡，连徒聚众，动有万计，所谓秦　失其鹿，先得者王。今迎天子自近，动辄表闻，从之则权轻，违之则拒命，非计之善者也。"授 曰："今迎朝廷，于义为得，于时为宜，若不早定，必有先之者矣。"绍 不从。

12　初，丹阳朱治 尝为孙坚 校尉，见袁术 政德不立，劝孙策 归取江东。时吴景 攻樊能 、张英 等，岁馀不克。策 说术 曰："家有旧恩在

东，愿助舅讨横江 ；横江 拔，因投本土召募，可得三万兵，以佐明使君定天下。”术知其恨，而以刘繇 据曲阿 ，王朗 在会稽 ，谓策 未必能定，乃许之，表策 为折冲校尉。将兵千馀人、骑数十匹，行收兵，比至历阳 ，众五六千。时周瑜 从父尚 为丹阳 太守，瑜 将兵迎之，仍助以资粮，策 大喜，曰：“吾得卿，谐也！”进攻横江 、当利 ，皆拔之，樊能 、张英 败走。

策 渡江转斗，所向皆破，莫敢当其锋者。百姓闻孙郎 至，皆失魂魄。长吏委城郭，窜伏山草。及策 至，军士奉令，不敢虏略，鸡犬菜茹，一无所犯，民乃大悦，竞以牛酒劳军。策 为人，美姿颜，能笑语，阔达听受，善于用人，是以士民见者莫不尽心，乐为致死。

策 攻刘繇牛渚营 ，尽得邸阁 粮谷、战具。时彭城 相薛礼 、下邳 相丹阳笮融 依繇 为盟主，礼 据秣陵城 ，融 屯县南，策 皆击破之。又破繇别将于梅陵 ，转攻湖孰 、江乘 ，皆下之，进击繇 于曲阿 。

繇 同郡太史慈 时自东莱 来省繇 。会策 至，或劝繇 可以慈 为大将。繇曰：“我若用子义 ，许子将 不当笑我邪！”但使慈 侦视轻重。时独与一骑卒遇策 于神亭 ，策 从骑十三，皆坚 旧将辽西韩当 、零陵黄盖 辈也。慈 便前斗，正与策 对，策 刺慈 马，而揽得慈 项上手戟，慈 亦得策 兜鍪。会两家兵骑并各来赴，于是解散。

繇 与策 战，兵败，走丹徒 。策 入曲阿 ，劳赐将士，发恩布令，告谕诸县：“其刘繇 、笮融 等故乡部曲来降首者，一无所问；乐从军者，一身行，复除门户；不乐者不强。”旬日之间，四面云集，得见兵二万馀人，马千馀匹，威震江 东。

丙辰，袁术 表策 行殄寇将军。策 将吕范 言于策 曰：“今将军事业日大，士众日盛，而纲纪犹有不整者，范 愿暂领都督，佐将军部分之。”策 曰：“子衡 既士大夫，加手下已有大众，立功于外，岂宜复屈小职，知军中细事乎！”范 曰：“不然。今舍本土而托将军者，非为妻子也，欲济世务也。譬犹同舟涉海，一事不牢，即俱受其败。此亦范 计，非但将军也。”策 笑，无以答。范 出，便释褠，著袴褶，执鞭诣阁下启事，自称领都督，策 乃授传，委以众事；由是军中肃睦，威禁大行。

策 以张纮 为正议校尉，彭城张昭 为长史，常令一人居守，一人从征讨，及广陵秦松 、陈端 等亦参与谋谟。策 待昭 以师友之礼，文武之

事，一以委昭 。昭 每得北方士大夫书疏，专归美于昭 ，策 闻之，欢笑曰：“昔管子 相齐 ，一则仲父 ，二则仲父 ，而桓公 为霸者宗。今子布 贤，我能用之，其功名独不在我乎！”

袁术 以从弟胤 为丹阳 太守。周尚 、周瑜 皆还寿春 。

刘繇 自丹徒 将奔会稽 ，许劭 曰：“会稽 富实，策 之所贪，且穷在海隅，不可往也。不如豫章 ，北连豫 壤，西接荆州 ；若收合吏民，遣使贡献，与曹兗州 相闻，虽有袁公路 隔在其间，其人豺狼，不能久也。足下受王命，孟德 、景升 必相救济。”繇 从之。

13　初，陶谦 以笮融 为下邳 相，使督广陵 、下邳 、彭城 粮运。融 遂断三郡委输以自入，大起浮屠祠，课人诵读佛经，招致旁郡好佛者至五千馀户。每浴佛，辄多设饮食，布席于路，经数十里，费以钜亿计。及曹操 击破陶谦 ，徐 土不安，融 乃将男女万口走广陵 ，广陵 太守赵昱 待以宾礼。先是彭城 相薛礼 为陶谦 所逼，屯秣陵 ，融 利广陵 资货，遂乘酒酣杀昱 ，放兵大掠，因过江 依礼 ，既而复杀之。

刘繇 使豫章 太守朱皓 攻袁术 所用太守诸葛玄 ，玄 退保西城 。及繇 溯江 西上，驻于彭泽 ，使融 助皓 攻玄 。许劭 谓繇 曰：“笮融 出军，不顾名义者也。朱文明 喜推诚以信人。更使密防之。”融 到，果诈杀皓 ，代领郡事。繇 进讨融 ，融 败走，入山，为民所杀。诏以前太傅掾华歆 为豫章 太守。

丹阳 都尉朱治 逐吴郡 太守许贡 而据其郡，贡 南依山贼严白虎 。

14　张超　在雍丘　，曹操　围之急，超　曰：“惟臧洪　当来救吾。”众曰：“袁 、曹 方睦，洪 为袁 所表用，必不败好以招祸。”超 曰：“子源 天下义士，终不背本；但恐见制强力，不相及耳。”洪 时为东郡 太守，徒跣号泣，从绍　请兵，将赴其难，绍　不与；请自率所领以行，亦不许。雍丘 遂溃，张超 自杀，操 夷其三族。

洪 由是怨绍 ，绝不与通。绍 兴兵围之，历年不下。绍 令洪 邑人陈琳 以书喻之，洪　　复书曰：“仆小人也，本乏志用；中因行役，蒙主人倾盖，恩深分厚，遂窃大州，宁乐今日自还接刃乎！当受任之初，自谓究竟大事，共尊王室。岂悟本州被侵，郡将遘厄，请师见拒，辞行被拘，使洪　故君遂至沦灭，区区微节，无所获申，岂得复全交友之道、重亏忠孝之名乎！斯所以忍悲挥戈，收泪告绝。行矣孔璋　，足下徼利于境

外，臧洪 投命于君亲；吾子托身于盟主，臧洪 策名于长安 ；子谓馀身死而名灭，仆亦笑子生而无闻焉！”

绍 见洪 书，知无降意，增兵急攻。城中粮谷已尽，外无强救，洪 自度必不免，呼将吏士民谓曰：“袁氏 无道，所图不轨，且不救洪 郡将，洪 于大义，不得不死；念诸君无事空与此祸，可先城未败，将妻子出。”皆垂泣曰：“明府与袁氏 本无怨隙，今为本朝郡将之故，自致残困；吏民何忍当舍明府去也！”初尚掘鼠煮筋角，后无可复食者。主簿启内厨米三升，请稍以为馋 粥，洪 叹曰：“何能独甘此邪！”使作薄糜，遍班士众，又杀其爱妾以食将士。将士咸流涕，无能仰视者。男女七八千人，相枕而死，莫有离叛者。城陷，生执洪 。绍 大会诸将见洪，谓曰：“臧洪，何相负若此！今日服未？”洪 据地嗔目曰：“诸袁 事汉，四世五公，可谓受恩。今王室衰弱，无扶翼之意，欲因际会，希冀非望，多杀忠良以立奸威。洪 亲见呼张陈留 为兄，则洪 府君亦宜为弟，同共戮力，为国除害，奈何拥众观人屠灭！洪 惜力劣，不能推刃为天下报仇，何谓服乎！”绍 本爱洪，意欲令屈服，原之；见洪 辞切，知终不为己用，乃杀之。

洪 邑人陈容 少亲慕洪 ，时在绍 坐，起谓绍 曰：“将军举大事，欲为天下除暴，而先诛忠义，岂合天意！臧洪 发举为郡将，奈何杀之！”绍 惭，使人牵出，谓曰：“汝非臧洪 俦，空复尔为！”容 顾曰：“仁义岂有常，蹈之则君子，背之则小人。今日宁与臧洪 同日而死，不与将军同日而生也！”遂复见杀，在坐无不叹息，窃相谓曰：“如何一日杀二烈士！”

15 公孙瓒 既杀刘虞 ，尽有幽州 之地，志气益盛，恃其才力，不恤百姓，记过忘善，睚眦必报。衣冠善士，名在其右者，必以法害之，有材秀者，必抑困使在穷苦之地。或问其故，瓒 曰：“衣冠皆自以职分当贵，不谢人惠。”故所宠爱，类多商贩、庸儿，与为兄弟，或结婚姻，所在侵暴，百姓怨之。

刘虞 从事渔阳鲜于辅 等，合率州兵欲共报仇，以燕国阎柔 素有恩信，推为乌桓 司马。柔 招诱胡 、汉 数万人，与瓒 所置渔阳 太守邹丹 战于潞 北，斩丹 等四千馀级。乌桓峭王 亦率种人及鲜卑 七千馀骑，随辅南迎虞 子和 与袁绍 将曲义 合兵十万共攻瓒 ，破瓒 于鲍丘 ，斩首二万馀级。于是代郡 、广阳 、上谷 、右北平 各杀瓒 所置长吏，复与鲜于辅 、刘和 兵合，瓒 军屡败。

先是有童谣曰：“燕　南垂，赵　北际，中央不合大如砺，唯有此中可避世。”瓚 自谓易 地当之，遂徙镇易 ，为围堑十重，于堑里筑京，皆高五六丈，为楼其上；中堑为京，特高十丈，自居焉。以铁为门，斥去左右。男人七岁以上不得入门，专与姬妾居。其文簿、书记皆汲而上之。令妇人习为大声，使闻数百步，以传宣教令。疏远宾客，无所亲信，谋臣猛将，稍稍乖散。自此之后，希复攻战。或问其故。瓚　曰：“我昔驱畔胡　于塞表，扫黄巾　于孟津　，当此之时，谓天下指麾可定。至于今日，兵革方始，观此，非我所决，不如休兵力耕，以救凶年。兵法，百楼不攻。今吾诸营楼橹数十重，积谷三百万斛，食尽此谷，足以待天下之事矣。”

16　南单于於扶罗 死，弟呼厨泉 立，居于平阳 。

资治通鉴卷第六十二

汉纪五十四

孝献皇帝丁

建安元年（丙子，196）

1　春，正月癸酉，大赦，改元。

2　董承、张杨欲以天子还雒阳，杨奉、李乐不欲，由是诸将更相疑贰。二月，韩暹攻董承，承奔野王。韩暹屯闻喜，胡才、杨奉之坞乡。胡才欲攻韩暹，上使人喻止之。

3　汝南、颍川黄巾何仪等拥众附袁术，曹操击破之。

4　张杨使董承先缮修雒阳宫。太仆赵岐为承说刘表，使遣兵诣雒阳，助修宫室；军资委输，前后不绝。夏，五月，丙寅，帝遣使至杨奉、李乐、韩暹营，求送至雒阳，奉等从诏。六月乙未，车驾幸闻喜。

5　袁术攻刘备以争徐州，备使司马张飞守下邳，自将拒术于盱眙、淮阴，相持经月，更有胜负。下邳相曹豹，陶谦故将也，与张飞相失，飞杀之，城中乖乱。袁术与吕布书，劝令袭下邳，许助以军粮。布大喜，引军水陆东下。备中郎将丹阳许耽开门迎之。张飞败走，布虏备妻子及将吏家口。备闻之，引还，比至下邳，兵溃。备收馀兵东取广陵，与袁术战，又败，屯于海西，饥饿困踧，吏士相食，从事东海糜竺以家财助军。备请降于布，布亦忿袁术运粮不继，乃召备，复以为豫州刺史，与并势击术，使屯小沛。布自称徐州牧。

布将河内郝萌夜攻布，布科头袒衣，走诣都督高顺营。顺即严兵入府讨之，萌败走；比明，萌将曹性击斩萌。

6　庚子，杨奉、韩暹奉帝东还，张杨以粮迎道路。秋，七月甲子，车驾至雒阳，幸故中常侍赵忠宅。丁丑，大赦。八月辛丑，幸南宫杨

安殿 。张杨 以为己功，故名其殿曰杨安 。杨 谓诸将曰："天子当与天下共之，朝廷自有公卿大臣，杨 当出扞外难。"遂还野王 ，杨奉 亦出屯梁 ，韩暹 、董承 并留宿卫。癸卯，以安国将军张杨 为大司马，杨奉 为车骑将军，韩暹 为大将军、领司隶校尉，皆假节钺。

是时，宫室烧尽，百官披荆棘，依墙壁间，州郡各拥强兵，委输不至；群僚饥乏，尚书郎以下自出采稆，或饥死墙壁间，或为兵士所杀。

7　袁术 以谶言"代汉 者当涂高"，自云名字应之。又以袁氏 出陈，为舜后，以黄代赤，德运之次，遂有僭逆之谋。闻孙坚 得传国玺，拘坚 妻而夺之。及闻天子败于曹阳 ，乃会群下议称尊号；众莫敢对。主簿阎象 进曰："昔周 自后稷 至于文王 ，积德累功，参分天下有其二，犹服事殷 。明公虽奕世克昌，未若有周 之盛；汉室 虽微，未若殷纣 之暴也！"术 默然。

术 聘处士张范 ；范 不往，使其弟承 谢之。术 谓承 曰："孤以土地之广，士民之众，欲徼福齐桓 ，拟迹高祖 ，何如？"承 曰："在德不在强。夫用德以同天下之欲，虽由匹夫之资而兴霸王之功，不足为难。若苟欲僭拟，干时而动，众之所弃，谁能兴之！"术 不悦。

孙策 闻之，与术 书曰："成汤 讨桀 称'有夏 多罪'，武王 伐纣 曰'殷 有重罚'，此二主者，虽有圣德，假使时无失道之过，无由逼而取也。今主上非有恶于天下，徒以幼小，胁于强臣，异于汤 、武 之时也。且董卓 　贪淫骄陵，志无纪极，至于废主自兴，亦犹未也，而天下同心疾之，况效尤而甚焉者乎！又闻幼主明智聪敏，有夙成之德，天下虽未被其恩，咸归心焉。使君五世相承，为汉 　宰辅，荣宠之盛，莫与为比，宜效忠守节，以报王室，则旦 、奭 之美，率土所望也。时人多惑图纬之言，妄牵非类之文，苟以悦主为美，不顾成败之计，古今所慎，可不孰虑！忠言逆耳，驳议致憎，苟有益于尊明，无所敢辞。"术 始自以为有淮南 之众，料策 必与己合，及得其书，愁沮发疾。既不纳其言，策 遂与之绝。

8　曹操 在许 ，谋迎天子。众以为"山 东未定，韩暹 、杨奉 ，负功恣睢，未可卒制"。荀彧 曰："昔晋文公 纳周襄王 而诸侯景从，汉高祖 为义帝 缟素而天下归心。自天子蒙尘，将军首唱义兵，徒以山 东扰乱，未遑远赴。今銮驾旋轸，东京 　榛芜，义士有存本之思，兆民怀感旧之哀。诚因此时，奉主上以从人望，大顺也；秉至公以服天下，大略也；扶弘义以致英俊，大德也。四方虽有逆节，其何能为？韩暹 、杨奉 ，

安足恤哉！若不时定，使豪杰生心，后虽为虑，亦无及矣。”操　乃遣扬武中郎将曹洪 将兵西迎天子，董承 等据险拒之，洪 不得进。

议郎董昭 ，以杨奉 兵马最强而少党援，作操 书与奉 曰：“吾与将军闻名慕义，便推赤心。今将军拔万乘之艰难，反之旧都，翼佐之功，超世无畴，何其休哉！方今群凶猾夏　，四海未宁，神器至重，事在维辅；必须众贤，以清王轨，诚非一人所能独建，心腹四支，实相恃赖，一物不备，则有阙焉。将军当为内主，吾为外援，今吾有粮，将军有兵，有无相通，足以相济，死生契阔，相与共之。”奉　　得书喜悦，语诸将军曰：“兖州 诸军近在许 耳，有兵有粮，国家所当依仰也。”遂共表操 为镇东将军，袭父爵费亭侯 。

韩暹 矜功专恣，董承 患之，因潜召操 ；操 乃将兵诣雒阳 。既至，奏韩暹 、张杨 之罪。暹 惧诛，单骑奔杨奉 。帝以暹 、杨 有翼车驾之功，诏一切勿问。辛亥，以曹操 领司隶校尉、录尚书事。操 于是诛尚书冯硕　等三人，讨有罪也；封卫将军董承　等十三人为列侯，赏有功也；赠射声校尉沮俊 为弘农 太守，矜死节也。

操 引董昭 并坐，问曰：“今孤来此，当施何计？”昭 曰：“将军兴义兵以诛暴乱，入朝天子，辅翼王室，此五霸之功也。此下诸将，人殊意异，未必服从，今留匡弼，事势不便，惟有移驾幸许　耳。然朝廷播越，新还旧京，远近跋望，冀一朝获安，今复徙驾，不厌众心。夫行非常之事，乃有非常之功，愿将军算其多者。”操 曰：“此孤本志也。杨奉 近在梁 耳，闻其兵精，得无为孤累乎？”昭 曰：“奉 少党援，心相凭结，镇东、费亭 之事，皆奉 所定，宜时遣使厚遗答谢，以安其意。说‘京都无粮，欲车驾暂幸鲁阳 ，鲁阳 近许 ，转运稍易，可无县乏之忧’。奉 为人勇而寡虑，必不见疑，比使往来，足以定计，奉　　何能为累！”操 曰：“善！”即遣使诣奉 。庚申，车驾出辕 辕 而东，遂迁都许 。己巳，幸曹操 营，以操 为大将军，封武平侯 。始立宗庙社稷于许 。

9　孙策 将取会稽 。吴 人严白虎 等众各万馀人，处处屯聚，诸将欲先击白虎 等。策 曰：“白虎 等群盗，非有大志，此成禽耳。”遂引兵渡浙江 。会稽 功曹虞翻 说太守王朗 曰：“策 善用兵，不如避之。”朗 不从。发兵拒策 于固陵 。

策 数渡水战，不能克。策 叔父静 说策 曰：“朗 负阻城守，难可卒拔。查渎　　南去此数十里，宜从彼据其内，所谓攻其无备，出其不意者也。”策 从之，夜，多然火为疑兵，分军投查渎 道，袭高迁屯 。朗 大

惊，遣故丹阳 太守周昕 等帅兵逆战，策 破昕 等，斩之。朗 遁走；虞翻 追随营护朗 ，浮海至东冶 ，策 追击，大破之，朗 乃诣策 降。

策 自领会稽 太守，复命虞翻 为功曹，待以交友之礼。策 好游猎，翻 谏曰："明府喜轻出微行，从官不暇严，吏卒常苦之。夫君人者不重则不威，故白龙鱼服，困于豫且 ；白蛇自放，刘季 害之。愿少留意！"策 曰："君言是也。"然不能改。

10　九月，司徒淳于嘉 、太尉杨彪 、司空张喜 皆罢。

11　车驾之东迁也，杨奉 自梁 欲邀之，不及。冬，十月，曹操 征奉 ，奉 南奔袁术 ，遂攻其梁 屯，拔之。

12　诏书下袁绍 ，责以"地广兵多，而专自树党，不闻勤王之师，但擅相讨伐"。绍 上书深自陈诉。戊辰，以绍 为太尉，封邺侯 。绍 耻班在曹操 下，怒曰："曹操 当死数矣，我辄救存之，今乃挟天子以令我乎！"表辞不受。操 惧，请以大将军让绍 。丙戌，以操 为司空，行车骑将军事。

操 以荀彧 为侍中，守尚书令。操 问彧 以策谋之士，彧 荐其从子蜀郡太守攸 及颍川郭嘉 。操 征攸 为尚书，与语，大悦，曰："公达 ，非常人也。吾得与之计事，天下当何忧哉！"以为军师。

初，郭嘉 往见袁绍 ，绍 甚敬礼之，居数十日，谓绍 谋臣辛评 、郭图曰："夫智者审于量主，故百全而功名可立。袁公 徒欲效周公 之下士，而不知用人之机，多端寡要，好谋无决，欲与共济天下大难，定霸王之业，难矣。吾将更举而求主，子盍去乎！"二人曰："袁氏 有恩德于天下，人多归之，且今最强；去将何之！"嘉 知其不寤，不复言，遂去之。操 召见，与论天下事，喜曰："使孤成大业者，必此人也！"嘉 出，亦喜曰："真吾主也！"操 表嘉 为司空祭酒。

操 以山阳满宠 为许 令，操 从弟洪 ，有宾客在许 界数犯法，宠 收治之，洪 书报宠 ，宠 不听。洪 以白操 ，操 召许 主者，宠 知将欲原客，乃速杀之。操 喜曰："当事不当尔邪！"

13　北海 太守孔融 ，负其高气，志在靖难，而才疏意广，讫无成功。高谈清教，盈溢官曹，辞气清雅，可玩而诵，论事考实，难可悉行。但能张磔网罗，而目理甚疏；造次能得人心，久久亦不愿附也。其所任

用，好奇取异，多剽轻小才。至于尊事名儒郑玄 ，执子孙礼，易其乡名曰郑公乡 ，及清俊之士左承祖 、刘义逊 等，皆备在座席而已，不与论政事，曰：“此民望，不可失也！”

黄巾 来寇，融 战败，走保都昌 。时袁 、曹 、公孙 首尾相连，融 兵弱粮寡，孤立一隅，不与相通。左承祖 劝融 宜自托强国，融 不听而杀之，刘义逊 弃去。青州 刺史袁谭 攻融 ，自春至夏，战士所馀才数百人，流矢交集，而融 犹隐几读书，谈笑自若。城夜陷，乃奔东山 ，妻子为谭 所虏。曹操 与融 有旧，征为将作大匠。

袁谭 初至青州 ，其土自河 而西，不过平原 。谭 北排田楷 ，东破孔融 ，威惠甚著；其后信任群小，肆志奢淫，声望遂衰。

14 中平 以来，天下乱离，民弃农业，诸军并起，率乏粮谷，无终岁之计，饥则寇掠，饱则弃馀，瓦解流离，无敌自破者，不可胜数。袁绍 在河北 ，军人仰食桑椹，袁术 在江淮 ，取给蒲蠃，民多相食，州里萧条。羽林监枣祗 请建置屯田，曹操 从之，以祗 为屯田都尉，以骑都尉任峻 为典农中郎将。募民屯田许 下，得谷百万斛。于是州郡例置田官，所在积谷，仓廪皆满。故操 征伐四方，无运粮之劳，遂能兼并群雄。军国之饶，起于祗 而成于峻 。

15 袁术 畏吕布 为己害，乃为子求婚，布 复许之。术 遣将纪灵 等步骑三万攻刘备 ，备 求救于布 。诸将谓布 曰：“将军常欲杀刘备 ，今可假手于术 。”布 曰：“不然。术 若破备 ，则北连泰山 诸将，吾为在术围中，不得不救也。”便率步骑千馀驰往赴之。灵 等闻布 至，皆敛兵而止。布 屯沛城 西南，遣铃下请灵 等，灵 等亦请布 ，布 往就之，与备 共饮食。布 谓灵 等曰：“玄德 ，布 弟也，为诸君所困，故来救之。布 性不喜合斗，喜解斗耳。”乃令军候植戟于营门，布 弯弓顾曰：“诸君观布 射戟小支，中者当各解兵，不中可留决斗。”布 即一发，正中戟支。灵 等皆惊，言：“将军天威也！”明日复欢会，然后各罢。

备 合兵得万馀人，布 恶之，自出兵攻备 ；备 败走，归曹操 ，操 厚遇之，以为豫州 牧。或谓操 曰：“备 有英雄之志，今不早图，后必为患。”操 以问郭嘉 ，嘉 曰：“有是。然公起义兵，为百姓除暴，推诚杖信以招俊杰，犹惧其未也。今备 有英雄名，以穷归己而害之，是以害贤为名也。如此，则智士将自疑，回心择主，公谁与定天下乎！夫除一人之患以沮四海之望，安危之机也，不可不察。”操 笑曰：“君得之矣！”遂益其兵，给粮食，使东至沛 ，收散兵以图吕布 。

初，备 在豫州 ，举陈郡袁涣 为茂才。涣 为吕布 所留，布 欲使涣 作书骂辱备 ，涣 不可，再三强之，不许。布 大怒，以兵胁涣 曰：“为之则生，不为则死！”涣 颜色不变，笑而应之曰：“涣 闻唯德可以辱人，不闻以骂！使彼固君子邪，且不耻将军之言；彼诚小人邪，将复将军之意，则辱在此不在于彼。且涣 他日之事刘将军 ，犹今日之事将军也，如一旦去此，复骂将军，可乎？”布 惭而止。

16　张济 自关中 引兵入荆州 界，攻穰城 ，为流矢所中死。荆州 官属皆贺，刘表 曰：“济 以穷来，主人无礼，至于交锋，此非牧意，牧受吊，不受贺也。”使人纳其众；众闻之喜，皆归心焉。济 族子建忠将军绣 代领其众，屯宛 。

初，帝既出长安 ，宣威将军贾诩 上还印绶，往依段煨 于华阴 。诩 素知名，为煨 军所望，煨 礼奉甚备。诩 潜谋归张绣 ，或曰：“煨 待君厚矣，君去安之！”诩 曰：“煨 性多疑，有忌诩 意，礼虽厚，不可恃久，将为所图。我去必喜，又望吾结大援于外，必厚吾妻子；绣 无谋主，亦愿得诩 ：则家与身必俱全矣。”诩 遂往，绣 执子孙礼，煨 果善视其家。诩 说绣 附于刘表 ，绣 从之。诩 往见表 ，表 以客礼待之。诩 曰：“表 ，平世三公才也，不见事变，多疑无决，无能为也！”

刘表 爱民养士，从容自保，境内无事，关西 、兖 、豫 学士归之者以千数。表 乃起立学校，讲明经术，命故雅乐郎河南杜夔 作雅乐。乐备，表 欲庭观之。夔 曰：“今将军号不为天子，合乐而庭作之，无乃不可乎！”表 乃止。

平原祢衡 ，少有才辩，而尚气刚傲，孔融 荐之于曹操 。衡 骂辱操 ，操 怒，谓融 曰：“祢衡 竖子，孤杀之，犹雀鼠耳！顾此人素有虚名，远近将谓孤不能容之。”乃送与刘表 ，表 延礼以为上宾。衡 称表 之美盈口，而好讥贬其左右，于是左右因形而谮之曰：“衡 称将军之仁，西伯不过也，唯以为不能断，终不济者，必由此也。”其言实指表 短，而非衡 所言也。表 由是怒，以江夏 太守黄祖 性急，送衡 与之，祖 亦善待焉。后衡 众辱祖 ，祖 杀之。

二年（丁丑，197）

1　春，正月，曹操 讨张绣 ，军于淯水 ，绣 举众降。操 纳张济 之妻，绣 恨之；又以金与绣 骁将胡车儿 ，绣 闻而疑惧，袭击操 军，杀操 长子昂 。操 中流矢，败走，校尉典韦 与绣 力战，左右死伤略尽，韦 被

数十创。绣 兵前搏之，韦 双挟两人击杀之，瞋目大骂而死。操 收散兵，还住舞阴 。绣 率骑来追，操 击破之，绣 走还穰 ，复与刘表 合。

是时，诸军大乱，平虏校尉泰山于禁 独整众而还，道逢青州 兵劫掠人，禁 数其罪而击之；青州 兵走，诣操 。禁 既至，先立营垒，不时谒操 。或谓禁 ：“青州 兵已诉君矣，宜促诣公辨之。”禁 曰：“今贼在后，追至无时，不先为备，何以待敌！且公聪明，谮诉何缘得行！”徐凿堑安营讫，乃入谒，具陈其状。操 悦，谓禁 曰：“淯水 之难，吾犹狼狈，将军在乱能整，讨暴坚垒，有不可动之节，虽古名将，何以加之！”于是录禁 前后功，封益寿亭侯 。操 引军还许 。

2 袁绍 与操 书，辞语骄慢。操 谓荀彧 、郭嘉 曰：“今将讨不义而力不敌，何如？”对曰：“刘 、项 之不敌，公所知也。汉祖 惟智胜项羽 ，故羽 虽强，终为所禽。今绍 有十败，公有十胜，绍 虽强，无能为也。绍繁礼多仪，公体任自然，此道胜也。绍 以逆动，公奉顺以率天下，此义胜也。桓 、灵 以来，政失于宽，绍 以宽济宽，故不摄，公纠之以猛，上下知制，此治胜也。绍 外宽内忌，用人而疑之，所任唯亲戚子弟，公外易简而内机明，用人无疑，唯才所宜，不间远近，此度胜也。绍 多谋少决，失在后事，公得策辄行，应变无穷，此谋胜也。绍 高议揖让以收名誉，士之好言饰外者多归之，公以至心待人，不为虚美，士之忠正远见而有实者皆愿为用，此德胜也。绍 见人饥寒，恤念之，形于颜色，其所不见，虑或不及，公于目前小事，时有所忽，至于大事，与四海接，恩之所加，皆过其望，虽所不见，虑无不周，此仁胜也。绍大臣争权，谗言惑乱，公御下以道，浸润不行，此明胜也。绍 是非不可知，公所是进之以礼，所不是正之以法，此文胜也。绍 好为虚势，不知兵要，公以少克众，用兵如神，军人恃之，敌人畏之，此武胜也。”操 笑曰：“如卿所言，孤何德以堪之！”嘉 又曰：“绍 方北击公孙瓒 ，可因其远征，东取吕布 ；若绍 为寇，布 为之援，此深害也。”彧曰：“不先取吕布 ，河北 未易图也。”操 曰：“然，吾所惑者，又恐绍侵扰关中 ，西乱羌 、胡 ，南诱蜀 、汉 ，是我独以兖 、豫 抗天下六分之五也，为将奈何？”彧 曰：“关中 将帅以十数，莫能相一，唯韩遂 、马腾 最强，彼见山 东方争，必各拥众自保，今若抚以恩德，遣使连和，虽不能久安，比公安定山 东，足以不动。侍中、尚书仆射钟繇 有智谋，若属以西事，公无忧矣。”操 乃表繇 以侍中守司隶校尉，持节督关中 诸军，特使不拘科制。繇 至长安 ，移书腾 、遂 等，为陈祸福，腾 、遂 各遣子入侍。

3　袁术 称帝于寿春 ，自称仲家 ，以九江 太守为淮南 尹，置公卿百官，郊祀天地。沛 相陈珪 ，球 弟子也，少与术 游；术 以书召珪 ，又劫质其子，期必致珪 。珪 答书曰："曹将军 兴复典刑，将拨平凶慝，以为足下当戮力同心，匡翼汉室 ；而阴谋不轨，以身试祸，欲吾营私阿附，有死不能也。"术 欲以故兖州 刺史金尚 为太尉，尚 不许而逃去，术 杀之。

4　三月，诏将作大匠孔融 持节拜袁绍 大将军，兼督冀 、青 、幽 、并四州。

5　夏，五月，蝗。

6　袁术 遣使者韩胤 以称帝事告吕布 ，因求迎妇，布 遣女随之。陈珪恐徐 、扬 合从，为难未已，往说布 曰："曹公 奉迎天子，辅赞国政，将军宜与协同策谋，共存大计。今与袁术 结昏，必受不义之名，将有累卵之危矣！"布 亦怨术 初不己受也，女已在途，乃追还绝昏，械送韩胤 ，枭首许 市。

陈珪 欲使子登 诣曹操 ，布 固不肯。会诏以布 为左将军，操 复遗布 手书，深加尉纳。布 大喜，即遣登 奉章谢恩，并答操 书。登 见操 ，因陈布 勇而无谋，轻于去就，宜早图之。操 曰："布 狼子野心，诚难久养，非卿莫究其情伪。"即增珪 秩中二千石，拜登广陵 太守。临别，操 执登 手曰："东方之事，便以相付。"令阴合部众以为内应。

始，布 因登 求徐州 牧不得，登 还，布 怒，拔戟斫几曰："卿父劝吾协同曹操 ，绝婚公路 ；今吾所求无获，而卿父子并显重，但为卿所卖耳！"登 不为动容，徐对之曰："登 见曹公 言：'养将军譬如养虎，当饱其肉，不饱则将噬人。'公曰：'不如卿言。譬如养鹰，饥即为用，饱则飏去。'其言如此。"布 意乃解。

袁术 遣其大将张勋 、桥蕤 等与韩暹 、杨奉 连势，步骑数万趣下邳 ，七道攻布 。布 时有兵三千，马四百匹，惧其不敌，谓陈珪 曰："今致术军，卿之由也，为之奈何？"珪 曰："暹 、奉 与术 ，卒合之师耳，谋无素定，不能相维，子登 策之，比于连鸡，势不俱栖，立可离也。"布 用珪 策，与暹 、奉 书曰："二将军亲拔大驾，而布 手杀董卓 ，俱立功名，今奈何与袁术 同为贼乎！不如相与并力破术 ，为国除害。"且许悉以术 军资与之。暹 、奉 大喜，即回计从布 。布 进军，去勋 营百步，暹 、奉 兵同时叫呼，并到勋 营，勋 等散走，布 兵追击，斩其将十人

首，所杀伤堕水死者殆尽。布 因与暹 、秦 合军向寿春 ，水陆并进，到钟离 ，所过虏掠，还渡淮 北，留书辱术 。术 自将步骑五千扬兵淮上，布 骑皆于水北大咍笑之而还。

泰山 贼帅臧霸 袭琅邪 相萧建 于莒 ，破之。霸 得建 资实，许以赂布 而未送，布 自往求之。其督将高顺 谏曰："将军威名宣播，远近所畏，何求不得，而自行求赂！万一不克，岂不损邪！"布 不从。既至莒 ，霸 等不测往意，固守拒之，无获而还。

顺 为人清白有威严，少言辞，所将七百馀兵，号令整齐，每战必克，名"陷陈营"。布 后疏顺 ，以魏续 有内外之亲，夺其兵以与续 ，及当攻战，则复令顺 将，顺 亦终无恨意。布 性决易，所为无常，顺 每谏曰："将军举动，不肯详思，忽有失得，动辄言误，误岂可数乎！"布 知其忠而不能从。

7 曹操 遣议郎王 诩 以绍书拜孙策 为骑都尉，袭爵乌程侯 ，领会稽 太守，使与吕布 及吴郡 太守陈瑀 共讨袁术 。策 欲得将军号以自重，诩便承制假策 明汉 将军。

策 治严，行到钱唐 。瑀 阴图袭策 ，潜结祖郎 、严白虎 等，使为内应。策 觉之，遣其将吕范 、徐逸 攻瑀 于海西 ；瑀 败，单骑奔袁绍 。

8 初，陈王宠 有勇，善弩射。黄巾 贼起，宠 治兵自守，国人畏之，不敢离叛。国相会稽骆俊 素有威恩，是时王侯无复租禄，而数见虏夺，或并日而食，转死沟壑，而陈 独富强，邻郡人多归之，有众十馀万。及州郡兵起，宠 率众屯阳夏 ，自称辅汉 大将军。袁术 求粮于陈 ，骆俊 拒绝之，术 忿恚，遣客诈杀俊 及宠 ，陈 由是破败。

9 秋，九月，司空曹操 东征袁术 。术 闻操 来，弃军走，留其将桥蕤 等于蕲阳 以拒操 ；操 击破蕤 等，皆斩之。术 走渡淮 ，时天旱岁荒，士民冻馁，术 由是遂衰。

操 辟陈国何夔 为掾，问以袁术 何如，对曰："天之所助者顺，人之所助者信。术 无信顺之实而望天人之助，其可得乎！"操 曰："为国失贤则亡，君不为术 所用，亡，不亦宜乎！"操 性严，掾属公事往往加杖；夔 常蓄毒药，誓死无辱，是以终不见及。

沛国许褚 ，勇力绝人，聚少年及宗族数千家，坚壁以御外寇，淮 、汝

、陈 、梁 间皆畏惮之，操 徇淮 、汝 ，褚 以众归操 ，操 曰：“此吾樊哙 也！”即日拜都尉，引入宿卫，诸从褚 侠客，皆以为虎士焉。

10　故太尉杨彪 与袁术 昏姻，曹操 恶之，诬云欲图废立，奏收下狱，劾以大逆。将作大匠孔融 闻之，不及朝服，往见操 曰：“杨公 四世清德，海内所瞻。周书，父子兄弟，罪不相及，况以袁氏　　归罪杨公乎！”操 曰：“此国家之意。”融 曰：“假使成王 杀召公 ，周公 可得言不知邪！”操 使许 令满宠 按彪 狱，融 与尚书令荀彧 皆属宠 曰：“但当受辞，勿加考掠。”宠　　一无所报，考讯如法。数日，求见操　　，言之曰：“杨彪　　考讯，无他辞语。此人有名海内，若罪不明白，必大失民望；窃为明公惜之。”操 即日赦出彪 。初，彧 、融 闻宠 考掠彪 ，皆怒；及因此得出，乃更善宠 。彪 见汉室 衰微，政在曹氏 ，遂称脚挛，积十馀年不行，由是得免于祸。

11　马日 磾 丧至京师，朝廷议欲加礼，孔融 曰：“日 磾 以上公之尊，秉髦节之使，而曲媚奸臣，为所牵率，王室大臣，岂得以见胁为辞！圣上哀矜旧臣，未忍追按，不宜加礼。”朝廷从之。金尚　丧至京师，诏百官吊祭，拜其子玮 为郎中。

12　冬，十一月，曹操 复攻张绣 ，拔湖阳 ，禽刘表 将邓济 ；又攻舞阴 ，下之。

13　韩暹 、杨奉 在下邳 ，寇掠徐 、扬 间，军饥饿，辞吕布 ，欲诣荆州 ；布 不听。奉 知刘备 与布 有宿憾，私与备 相闻，欲共击布 ；备 阳许之。奉 引军诣沛 ，备 请奉 入城，饮食未半，于座上缚奉 ，斩之。暹 失奉 ，孤特，与十馀骑归并州 ，为杼秋 令张宣 所杀。胡才 、李乐留河东 ，才 为怨家所杀，乐 自病死。郭汜 为其将伍习 所杀。

14　颍川杜袭 、赵俨 、繁钦 避乱荆州 ，刘表 俱待以宾礼。钦 数见奇于表，袭 喻之曰：“吾所以与子俱来者，徒欲全身以待时耳，岂谓刘牧当为拨乱之主而规长者委身哉！子若见能不已，非吾徒也，吾与子绝矣！”钦 慨然曰：“请敬受命！”及曹操 迎天子都许 ，俨 谓钦 曰：“曹镇东 必能匡济华夏 ，吾知归矣！”遂还诣操 ，操 以俨 为朗陵 长。

阳安 都尉江夏李通 妻伯父犯法，俨 收治，致之大辟。时杀生之柄，决于牧守，通 妻子号泣以请其命。通 曰：“方与曹公 戮力，义不以私废公！”嘉俨 执宪不阿，与为亲交。

三年（戊寅，198）

1　春，正月，曹操 还许 。三月，将复击张绣 。荀攸 曰：“绣 与刘表 相恃为强；然绣 以游军仰食于表 ，表 不能供也，势必乖离。不如缓军以待之，可诱而致也；若急之，其势必相救。”操 不从，围绣 于穰 。

2　夏，四月，使谒者仆射裴茂 ，诏关中 诸将段煨 等讨李傕 ，夷其三族。以煨 为安南将军，封阆 乡侯 。

3　初，袁绍 每得诏书，患其有不便于己者，欲移天子自近，使说曹操 以许 下埤湿，雒阳 残破，宜徙都鄄城 以就全实；操 拒之。田丰 说绍 曰：“徙都之计，既不克从，宜早图许 ，奉迎天子，动托诏书，号令海内，此算之上者。不尔，终为人所禽，虽悔无益也。”绍 不从。

会绍 亡卒诣操 ，云田丰 劝绍 袭许 ，操 解穰 围而还，张绣 率众追之。五月，刘表 遣兵救绣 ，屯于安众 ，守险以绝军后。操 与荀彧 书曰：“吾到安众 ，破绣 必矣。”及到安众 ，操 军前后受敌，操 乃夜凿险伪遁。表 、绣 悉军来追，操 纵奇兵步骑夹攻，大破之。他日，彧 问操 ：“前策贼必破，何也？”操 曰：“虏遏吾归师，而与吾死地，吾是以知胜矣。”

绣 之追操 也，贾诩 止之曰：“不可追也，追必败。”绣 不听，进兵交战，大败而还。诩 登城谓绣 曰：“促更追之，更战必胜。”绣 谢曰：“不用公言，以至于此，今已败，奈何复追？”诩 曰：“兵势有变，促追之！”绣 素信诩 言，遂收散卒更追，合战，果以胜还。乃问诩 曰：“绣 以精兵追退军而公曰必败，以败卒击胜兵而公曰必克，悉如公言，何也？”诩 曰：“此易知耳。将军虽善用兵，非曹公 敌也。曹公 军新退，必自断后，故知必败。曹公 攻将军，既无失策，力未尽而一朝引退，必国内有故也。已破将军，必轻军速进，留诸将断后，诸将虽勇，非将军敌，故虽用败兵而战必胜也。”绣 乃服。

4　吕布 复与袁术 通，遣其中郎将高顺 及北地 太守雁门张辽 攻刘备 ；曹操 遣将军夏侯惇 救之，为顺 等所败。秋，九月，顺 等破沛城 ，虏备 妻子，备 单身走。

曹操 欲自击布 ，诸将皆曰：“刘表 、张绣 在后，而远袭吕布 ，其危必也。”荀攸 曰：“表 、绣 新破，势不敢动。布 骁猛，又恃袁术 ，若从横淮　、泗　间，豪杰必应之。今乘其初叛，众心未一，往可破也。”操

曰：“善！”比行，泰山 屯帅臧霸 、孙观 、吴敦 、尹礼 、昌豨 等皆附于布 。操 与刘备 遇于梁 ，进至彭城 。陈宫 谓布 ：“宜逆击之，以逸待劳，无不克也。”布 曰：“不如待其来，蹙著泗水 中。”冬，十月，操 屠彭城 。广陵 太守陈登 率郡兵为操 先驱，进至下邳 。布 自将屡与操战，皆大败，还保城，不敢出。

操 遗布 书，为陈祸福；布 惧，欲降。陈宫 曰：“曹操 远来，势不能久。将军若以步骑出屯于外，宫 将馀众闭守于内，若向将军，宫 引兵而攻其背；若但攻城，则将军救于外。不过旬月，操 军食尽，击之，可破也。”布 然之，欲使宫 与高顺 守城，自将骑断操 粮道。布 妻谓布 曰：“宫 、顺 素不和，将军一出，宫 、顺 必不同心共城守也，如有蹉跌，将军当于何自立乎！且曹氏 待公台 如赤子，犹舍而归我。今将军厚公台 不过曹氏 ，而欲委全城，捐妻子，孤军远出，若一旦有变，妾岂得复为将军妻哉！”布 乃止；潜遣其官属许汜 、王楷 求救于袁术 。术 曰：“布 不与我女，理自当败，何为复来？”汜 、楷 曰：“明上今不救布 ，为自败耳；布 破，明上亦破也。”术 乃严兵为布 作声援。布 恐术 为女不至，故不遣救兵，以绵缠女身缚著马上，夜自送女出，与操守兵相触，格射不得过，复还城。

河内 太守张杨 素与布 善，欲救之，不能，乃出兵东市 ，遥为之势。十一月，杨 将杨丑 杀杨 以应操 ，别将眭固 复杀丑 ，将其众北合袁绍 。杨 性仁和，无威刑，下人谋反发觉，对之涕泣，辄原不问，故及于难。

操 掘堑围下邳 ，积久，士卒疲敝，欲还。荀攸 、郭嘉 曰：“吕布 勇而无谋，今屡战皆北，锐气衰矣。三军以将为主，主衰则军无奋意。陈宫 有智而迟，今及布 气之未复，宫 谋之未定，急攻之，布 可拔也。”乃引沂 、泗 灌城，月馀，布 益困迫，临城谓操 军士曰：“卿曹无相困我，我当自首于明公。”陈宫 曰：“逆贼曹操 ，何等明公！今日降之，若卵投石，岂可得全也！”

布 将侯成 亡其名马，已而复得之，诸将合礼以贺成 ，成 分酒肉先入献布 。布 怒曰：“布 禁酒而卿等酝酿，为欲因酒共谋布 邪！”成 忿惧，十二月，癸酉，成 与诸将宋宪 、魏续 等共执陈宫 、高顺 ，率其众降。布 与麾下登白门楼 。兵围之急，布 令左右取其首诣操 ，左右不忍，乃下降。

布 见操 曰：“今日已往，天下定矣。”操 曰：“何以言之？”布 曰：“明

公之所患不过于布 ，今已服矣。若令布 将骑，明公将步，天下不足定也。”顾谓刘备 曰：“玄德 ，卿为坐上客，我为降虏，绳缚我急，独不可一言邪！”操 笑曰：“缚虎不得不急。”乃命缓布 缚，刘备 曰：“不可。明公不见吕布 事丁建阳 、董太师 乎！”操 颔之。布 目备 曰：“大耳儿，最叵信！”

操 谓陈宫 曰：“公台 平生自谓智有馀，今竟何如！”宫 指布 曰：“是子不用宫 言，以至于此。若其见从，亦未必为禽也。”操 曰：“奈卿老母何？”宫 曰：“宫 闻以孝治天下者不害人之亲，老母存否，在明公，不在宫 也。”操 曰：“奈卿妻子何？”宫 曰：“宫 闻施仁政于天下者不绝人之祀，妻子存否，在明公，不在宫 也。”操 未复言。宫 请就刑，遂出，不顾，操 为之泣涕，并布 、顺 皆缢杀之，传首许 市。操 召陈宫 之母，养之终其身，嫁宫 女，抚视其家，皆厚于初。

前尚书令陈纪 、纪 子群 在布 军中，操 皆礼用之。张辽 将其众降，拜中郎将。臧霸 自亡匿，操 募索得之，使霸 招吴敦 、尹礼 、孙观 等，皆诣操 降。操 乃分琅邪 、东海 为城阳 、利城 、昌虑郡 ，悉以霸 等为守、相。

初，操 在兖州 ，以徐翕 、毛晖 为将。及兖州 乱，翕、晖皆叛。兖州既定，翕 、晖 亡命投霸 。操 语刘备 ，令霸 送二首，霸 谓备 曰：“霸所以能自立者，以不为此也。霸 受主公生全之恩，不敢违命；然王霸之君，可以义告，愿将军为之辞。”备 以霸 言白操 ，操 叹息谓霸曰：“此古人之事，而君能行之，孤之愿也。”皆以翕 、晖 为郡守。陈登 以功加伏波将军。

5 刘表 与袁绍 深相结约。治中邓羲 谏表 ，表 曰：“内不失贡职，外不背盟主，此天下之达义也。治中独何怪乎？”羲 乃辞疾而退。

长沙 太守张羡 ，性屈强，表 不礼焉。郡人桓阶 说羡 举长沙 、零陵 、桂阳 三郡以拒表 ，遣使附于曹操 ，羡 从之。

6 孙策 遣其正议校尉张纮 献方物，曹操 欲抚纳之，表策 为讨逆将军，封吴侯 ；以弟女配策 弟匡 ，又为子彰 取孙贲 女；礼辟策 弟权 、翊 ；以张纮 为侍御史。

袁术 以周瑜 为居巢 长，以临淮鲁肃 为东城 长。瑜 、肃 知术 终无所成，皆弃官渡江 从孙策 ，策 以瑜 为建威中郎将。肃 因家于曲阿 。

曹操 表征王朗 ，策 遣朗 还。操 以朗 为谏议大夫，参司空军事。

袁术 遣间使赍印绶与丹阳 宗帅祖郎 等，使激动山越 ，共图孙策 。刘繇 之奔豫章 也，太史慈 遁于芜湖 山中，自称丹阳 太守。策 已定宣城 以东，惟泾 以西六县未服，慈 因进住泾县 ，大为山越 所附。于是策 自将讨祖郎 于陵阳 ，禽之。策 谓郎 曰："尔昔袭孤，斫孤马鞍，今创军立事，除弃宿恨，惟取能用，与天下通耳，非但汝，汝勿恐怖。"郎 叩头谢罪，即破械，署门下贼曹。又讨太史慈 于勇里 ，禽之，解缚，捉其手曰："宁识神亭 时邪？若卿尔时得我云何？"慈 曰："未可量也。"策 大笑曰："今日之事，当与卿共之，闻卿有烈义，天下智士也，但所托未得其人耳。孤是卿知己，勿忧不如意也。"即署门下督。军还，祖郎 、太史慈 俱在前导，军人以为荣。

会刘繇 卒于豫章 ，士众万馀人，欲奉豫章 太守华歆 为主；歆 以为"因时擅命，非人臣所宜"，众守之连月，卒谢遣之，其众未有所附。策 命太史慈 往抚安之，谓慈 曰："刘牧 往责吾为袁氏 攻庐江 ，吾先君兵数千人，尽在公路 许。吾志在立事，安得不屈意于公路 而求之乎！其后不遵臣节，谏之不从，丈夫义交，苟有大故，不得不离，吾交求公路 及绝之本末如此，恨不及其生时与共论辩也。今儿子在豫章 ，卿往视之，并宣孤意于其部曲，部曲乐来者与俱来，不乐来者且安慰之。并观华子鱼 所以牧御方规何如。卿须几兵，多少随意。"慈 曰："慈 有不赦之罪，将军量同桓 、文 ，当尽死以报德。今并息兵，兵不宜多，将数十人足矣。"左右皆曰："慈 必北去不还。"策 曰："子义 舍我，当复从谁！"饯送昌门 ，把腕别曰："何时能还？"答曰："不过六十日。"慈 行，议者犹纷纭言遣之非计。策 曰："诸君勿复言，孤断之详矣。太史子义 虽气勇有胆烈，然非纵横之人，其心秉道义，重然诺，一以意许知己，死亡不相负，诸君勿忧也。"慈 果如期而反，谓策 曰："华子鱼 ，良德也，然无他方规，自守而已。又，丹阳僮芝 ，自擅庐陵 ，番阳民帅别立宗部，言'我已别立郡海昏上缭 ，不受发召'，子鱼 但睹视之而已。"策 拊掌大笑，遂有兼并之志。

7 袁绍 连年攻公孙瓒 ，不能克，以书谕之，欲相与释憾连和；瓒 不答，而增修守备，谓长史太原关靖 曰："当今四方虎争，无有能坐吾城下相守经年者明矣，袁本初 其若我何！"绍 于是大兴兵以攻瓒 。先是瓒 别将有为敌所围者，瓒 不救，曰："救一人，使后将恃救，不肯力战。"及绍 来攻，瓒 南界别营，自度守则不能自固，又知必不见救，或降或溃。绍 军径至其门，瓒 遣子续 请救于黑山 诸帅，而欲自将突骑出

傍西山 ，拥黑山 之众侵掠冀州 ，横断绍 后。关靖 谏曰：“今将军将士莫不怀瓦解之心，所以犹能相守者，顾恋其居处老少，而恃将军为主故耳。坚守旷日，或可使绍 自退；若舍之而出，后无镇重，易京 之危，可立待也。”瓒 乃止。绍 渐相攻逼，瓒 众日蹙。

资治通鉴卷第六十三

汉纪五十五

孝献皇帝戊

建安四年（己卯，199）

1　春，黑山贼 帅张燕 与公孙续 率兵十万，三道救之。未至，瓚 密使行人赍书告续　，使引五千铁骑于北隰之中，起火为应，瓚　欲自内出战。绍 候得其书，如期举火。瓚 以为救至，遂出战。绍 设伏击之，瓚 大败，复还自守。绍　为地道，穿其楼下，施木柱之，度足达半，便烧之，楼辄倾倒，稍至京中。瓚　自计必无全，乃悉缣其姊妹、妻子，然后引火自焚。绍 趣兵登台，斩之。田楷 战死。关靖 叹曰：“前若不止将军自行，未必不济。吾闻君子陷人危，必同其难，岂可以独生乎！”策马赴绍 军而死。续 为屠各 所杀。

渔阳田豫 说太守鲜于辅 曰：“曹氏 奉天子以令诸侯，终能定天下，宜早从之。”辅 乃率其众以奉王命。诏以辅 为建忠将军，都督幽州 六郡。

初，乌桓王丘力居 死，子楼班 年少，从子蹋顿 有武略，代立，总摄上谷 大人难楼 、辽东 大人苏仆延 、右北平 大人乌延 等。袁绍 攻公孙瓚 ，蹋顿 以乌桓 助之。瓚 灭，绍 承制皆赐蹋顿 、难楼 、苏仆延 、乌延 等单于印绶；又以阎柔 得乌桓 心，因加宠慰以安北边。其后难楼 、苏仆延 奉楼班 为单于，以蹋顿 为王，然蹋顿 犹秉计策。

2　眭固 屯射犬 ，夏，四月，曹操 进军临河 ，使将军史涣 、曹仁 渡河击之。仁 ，操 从弟也。固 自将兵北诣袁绍 求救，与涣 、仁 遇于犬城 ，涣 、仁 击斩之。操 遂济河 ，围射犬 ；射犬 降，操 还军敖仓 。

初，操 在兖州 举魏种 孝廉。兖州 叛，操 曰：“唯魏种 且不弃孤。”及闻种 走，操 怒曰：“种 不南走越 、北走胡 ，不置汝也！”既下射犬 ，生禽种 ，操 曰：“唯其才也！”释其缚而用之，以为河内 太守，属以河北事。

3　以卫将军董承 为车骑将军。

4　袁术　既称帝，淫侈滋甚，媵御数百，无不兼罗纨，厌粱肉，自下饥困，莫之收恤。既而资实空尽，不能自立，乃烧宫室，奔其部曲陈简、雷薄 于灊山 ，复为简 等所拒，遂大穷，士卒散走，忧懑不知所为。乃遣使归帝号于从兄绍 曰："禄去汉室 久矣，袁氏 受命当王，符瑞炳然。今君拥有四州，人户百万，谨归大命，君其兴之！"袁谭 自青州 迎术 ，欲从下邳 北过。曹操 遣刘备 及将军清河朱灵 邀之，术 不得过，复走寿春 。六月，至江亭 ，坐簀床而叹曰："袁术 乃至是乎！"因愤慨结病，欧血死。术 从弟胤 畏曹操 ，不敢居寿春 ，率其部曲奉术 柩及妻子奔庐江 太守刘勋 于皖城 。故广陵 太守徐璆 得传国玺，献之。

5　袁绍 既克公孙瓒 ，心益骄，贡御稀简。主簿耿包 密白绍 ，宜应天人，称尊号。绍 以包 白事示军府。僚属皆言包 妖妄，宜诛，绍 不得已，杀包 以自解。

绍 简精兵十万、骑万匹，欲以攻许 。沮授 谏曰："近讨公孙瓒 ，师出历年，百姓疲敝，仓库无积，未可动也。宜务农息民，先遣使献捷天子；若不得通，乃表曹操 隔我王路，然后进屯黎阳 ，渐营河 南，益作舟船，缮修器械，分遣精骑抄其边鄙，令彼不得安，我取其逸，如此，可坐定也。"郭图 、审配 曰："以明公之神武，引河朔 之强众，以伐曹操 ，易如覆手，何必乃尔！"授 曰："夫救乱诛暴，谓之义兵；恃众凭强，谓之骄兵；义者无敌，骄者先灭。曹操　奉天子以令天下，今举师南向，于义则违。且庙胜之策，不在强弱。曹操　　法令既行，士卒精练，非公孙瓒　坐而受攻者也。今弃万安之术而兴无名之师，窃为公惧之！"图 、配 曰："武王 伐纣 ，不为不义；况兵加曹操 ，而云无名！且以公今日之强，将士思奋，不及时以定大业，所谓'天与不取，反受其咎'，此越 之所以霸，吴 之所以灭也。监军之计在于持牢，而非见时知几之变也。"绍 纳图 言。图 等因是谮授 曰："授 监统内外，威震三军，若其浸盛，何以制之！夫臣与主同者亡，此黄石之所忌也。且御众于外，不宜知内。"绍 乃分授 所统为三都督，使授 及郭图 、淳于琼 各典一军。骑都尉清河崔琰　谏曰："天子在许 ，民望助顺，不可攻也！"绍 不从。

许 下诸将闻绍 将攻许 ，皆惧，曹操 曰："吾知绍 之为人，志大而智小，色厉而胆薄，忌克而少威，兵多而分画不明，将骄而政令不壹，土地虽广，粮食虽丰，适足以为吾奉也。"孔融　谓荀彧　曰："绍　地广兵强，田丰 、许攸 智士也为之谋，审配 、逢纪 忠臣也，任其事，颜良、文丑 勇将也，统其兵，殆难克乎！"彧 曰："绍 兵虽多而法不整，田

圭 刚而犯上，许攸 贪而不治，审配 专而无谋，逢纪 果而自用；此数人者，势不相容，必生内变。颜良　、文丑　，一夫之勇耳，可一战而禽也。”

秋，八月，操 进军黎阳 ，使臧霸 等将精兵入青州 以扞东方，留于禁屯河 上。九月，操 还许 ，分兵守官渡 。

袁绍 遣人招张绣 ，并与贾诩 书结好。绣 欲许之，诩 于绣 坐上显谓绍使曰：“归谢袁本初　，兄弟不能相容，而能容天下国士乎！”绣　惊惧曰：“何至于此！”窃谓诩　曰：“若此，当何归？”诩　曰：“不如从曹公。”绣 曰：“袁 强曹 弱，又先与曹 为雠，从之如何？”诩 曰：“此乃所以宜从也。夫曹公 奉天子以令天下，其宜从一也；绍 强盛，我以少众从之，必不以我为重，曹公　众弱，其得我必喜，其宜从二也；夫有霸王之志者，固将释私怨以明德于四海，其宜从三也。愿将军无疑！”冬，十一月，绣 率众降曹操 ，操 执绣 手，与欢宴，为子均 取绣 女，拜扬武将军；表诩 为执金吾，封都亭侯。

关中 诸将以袁 、曹 方争，皆中立顾望。凉州牧韦端 使从事天水杨阜诣许 ，阜 还，关 右诸将问：“袁 、曹 胜败孰在？”阜 曰：“袁公 宽而不断，好谋而少决；不断则无威，少决则后事，今虽强，终不能成大业。曹公　有雄才远略，决机无疑，法一而兵精，能用度外之人，所任各尽其力，必能济大事者也。”

曹操 使治书侍御史河东卫觊 镇抚关中 ，时四方大有还民，关中 诸将多引为部曲。觊 书与荀彧 曰：“关中 膏腴之地，顷遭荒乱，人民流入荆州者十万馀家，闻本土安宁，皆企望思归；而归者无以自业，诸将各竞招怀以为部曲，郡县贫弱，不能与争，兵家遂强，一旦变动，必有后忧。夫盐，国之大宝也，乱来放散，宜如旧置使者监卖，以其直益市犁牛，若有归民，以供给之，勤耕积粟以丰殖关中　　，远民闻之，必日夜竞还。又使司隶校尉留治关中　以为之主，则诸将日削，官民日盛，此强本弱敌之利也。”彧 以白操 ，操 从之。始遣谒者仆射监盐官，司隶校尉治弘农 。关中 由是服从。

袁绍 使人求助于刘表 ，表 许之而竟不至，亦不援曹操 。从事中郎南阳韩嵩 、别驾零陵刘先 说表 曰：“今两雄相持，天下之重在于将军。若欲有为，起乘其敝可也；如其不然，固将择所宜从。岂可拥甲十万，坐观成败，求援而不能助，见贤而不肯归！此两怨必集于将军，恐不得中立矣。曹操 善用兵，贤俊多归之，其势必举袁绍 ，然后移兵以向江 、汉

，恐将军不能御也。今之胜计，莫若举荆州 以附曹操 ，操 必重德将军；长享福祚，垂之后嗣，此万全之策也。”瓒越 亦劝之，表 狐疑不断，乃遣嵩 诣许 曰：“今天下未知所定，而曹操 拥天子都许 ，君为我观其衅。”嵩 曰：“圣达节；次守节。嵩 ，守节者也。夫君臣名定，以死守之；今策名委质，唯将军所命，虽赴汤蹈火，死无辞也。以嵩 观之，曹公 必得志于天下。将军能上顺天子，下归曹公 ，使嵩 可也；如其犹豫，嵩 至京师，天子假嵩 一职，不获辞命，则成天子之臣，将军之故吏耳。在君为君，则嵩 守天子之命，义不得复为将军死也。惟加重思，无为负嵩 ！”表 以为惮使，强之。至许 ，诏拜嵩 侍中、零陵 太守。及还，盛称朝廷、曹公 之德，劝表 遣子入侍。表 大怒，以为怀贰，大会寮属，陈兵，持节，将斩之，数曰：“韩嵩 敢怀贰邪！”众皆恐，欲令嵩 谢。嵩 不为动容，徐谓表 曰：“将军负嵩 ，嵩 不负将军！”且陈前言。表 妻蔡氏 谏曰：“韩嵩 ，楚国 之望也；且其言直，诛之无辞。”表 犹怒，考杀从行者，知无他意，乃弗诛而囚之。

6 扬州 贼帅郑宝 欲略居民以赴江 表，以淮南刘晔 ，高族名人，欲劫之使唱此谋，晔 患之。会曹操 遣使诣州，有所案问，晔 要与归家。宝 来候使者，晔 留与宴饮，手刃杀之，斩其首以令宝 军曰：“曹公 有令，敢有动者，与宝 同罪！”其众数千人皆詟服，推晔 为主。晔 以其众与庐江 太守刘勋 ，勋 怪其故，晔 曰：“宝 无法制，其众素以钞略为利；仆宿无资，而整齐之，必怀怨难久，故以相与耳！”勋 以袁术 部曲众多，不能赡，遣从弟偕 求米于上缭 诸宗帅，不能满数，偕 召勋 使袭之。

孙策 恶勋 兵强，伪卑辞以事勋 曰：“上缭 宗民数欺鄙郡，欲击之，路不便。上缭 甚富实，愿君伐之，请出兵以为外援。”且以珠宝、葛越赂勋 。勋 大喜，外内尽贺，刘晔 独否，勋 问其故，对曰：“上缭 虽小，城坚池深，攻难守易，不可旬日而举也。兵疲于外而国内虚，策 乘虚袭我，则后不能独守。是将军进屈于敌，退无所归，若军必出，祸今至矣。”勋 不听，遂伐上缭 ；至海昏 ，宗帅知之，皆空壁逃迁，勋 了无所得。时策 引兵西击黄祖 ，行及石城 ，闻勋 在海昏 ，策 乃分遣从兄贲 、辅 将八千人屯彭泽 ，自与领江夏 太守周瑜 将二万人袭皖城 ，克之，得术 、勋 妻子及部曲三万馀人；表汝南李术 为庐江 太守，给兵三千人以守皖城 ，皆徙所得民东诣吴 。勋 还至彭泽 ，孙贲 、孙辅 邀击，破之。勋 走保流沂 ，求救于黄祖 ，祖 遣其子射 率船军五千人助勋 。策 复就攻勋 ，大破之。勋 北归曹操 ，射 亦遁走。

策 收得勋 兵二千馀人，船千艘，遂进击黄祖 。十二月辛亥，策 军至沙

羡 ，刘表 遣从子虎 及南阳韩晞 ，将长矛五千来救祖 。甲寅，策 与战，大破之，斩晞 。祖 脱身走，获其妻子及船六千艘，士卒杀溺死者数万人。

策 盛兵将徇豫章 ，屯于椒丘 ，谓功曹虞翻 曰：“华子鱼 自有名字，然非吾敌也。若不开门让城，金鼓一震，不得无所伤害。卿便在前，具宣孤意。”翻 乃往见华歆 曰：“窃闻明府与鄙郡故王府君 齐名中州 ，海内所宗，虽在东垂，常怀瞻仰。”歆 曰：“孤不如王会稽 。”翻 复曰：“不审豫章 资粮器仗，士民勇果，孰与鄙郡？”歆 曰：“大不如也。”翻曰：“明府言不如王会稽 ，谦光之谭耳；精兵不如会稽 ，实如尊教。孙讨逆 智略超世，用兵如神，前走刘扬州 ，君所亲见；南定鄙郡，亦君所闻也。今欲守孤城，自料资粮，已知不足，不早为计，悔无及也。今大军已次椒丘 ，仆便还去，明日日中迎檄不到者，与君辞矣。”歆曰：“久在江 表，常欲北归；孙会稽 来，吾便去也。”乃夜作檄，明旦，遣吏赍迎。策 便进军，歆 葛巾迎策 。策 谓歆 曰：“府君年德名望，远近所归；策 年幼稚，宜修子弟之礼。”便向歆 拜，礼为上宾。

孙盛 曰：歆 既无夷 、皓 韬邈之风，又失王臣匪躬之操，桡心于邪儒之说，交臂于陵肆之徒，位夺节堕，咎孰大焉！

7 策 分豫章 为庐陵郡 ，以孙贲 为豫章 太守，孙辅 为庐陵 太守。会僮芝 病，辅 遂进取庐陵 ，留周瑜 镇巴丘 。

孙策 之克皖城 也，抚视袁术 妻子；及入豫章 ，收载刘繇 丧，善遇其家。士大夫以是称之。

会稽 功曹魏腾 尝迕策 意，策 将杀之，众忧恐，计无所出。策 母吴夫人 倚大井谓策 曰：“汝新造江 南，其事未集，方当优贤礼士，舍过录功。魏功曹 在公尽规，汝今日杀之，则明日人皆叛汝。吾不忍见祸之及，当先投此井中耳！”策 大惊，遽释腾 。

初，吴郡 太守会稽盛宪 举高岱 孝廉，许贡 来领郡，岱 将宪 避难于营帅许昭 家。乌程邹伦 、钱铜 及嘉兴王晟 等各聚众万馀或数千人，不附孙策 。策 引兵扑讨，皆破之，进攻严白虎 。白虎 兵败，奔余杭 ，投许昭 。程普 请击昭 ，策 曰：“许昭 有义于旧君，有诚于故友，此丈夫之志也。”乃舍之。

8 曹操 复屯官渡 。操 常从士徐他 等谋杀操 ，入操 帐，见校尉许褚

，色变，褚 觉而杀之。

9　初，车骑将军董承 称受帝衣带中密诏，与刘备 谋诛曹操 。操 从容谓备 曰：“今天下英雄，惟使君与操 耳，本初 之徒，不足数也！”备 方食，失匕箸；值天雷震，备　　因曰：“圣人云‘迅雷风烈必变’，良有以也。”遂与承 及长水校尉种辑 、将军吴子兰 、王服 等同谋。会操 遣备与朱灵 邀袁术 ，程昱 、郭嘉 、董昭 皆谏曰：“备 不可遣也！”操 悔，追之，不及。术 既南走，朱灵 等还。备 遂杀徐州 刺史车胄 ，留关羽守下邳 ，行太守事，身还小沛 。东海 贼昌豨 及郡县多叛操 为备 。备 众数万人，遣使与袁绍 连兵，操 遣司空长史沛国刘岱 、中郎将扶风王忠 击之，不克。备 谓岱 等曰：“使汝百人来，无如我何；曹公 自来，未可知耳！”

五年（庚辰，200）

1　春，正月，董承 谋泄；壬子，曹操 杀承 及王服 、种辑 ，皆夷三族。

操 欲自讨刘备 ，诸将皆曰：“与公争天下者，袁绍 也。今绍 方来而弃之东，绍 乘人后，若何？”操 曰：“刘备 ，人杰也，今不击，必为后患。”郭嘉 曰：“绍 性迟而多疑，来必不速。备 新起，众心未附，急击之，必败。”操 师遂东。冀州 别驾田丰 说袁绍 曰：“曹操 与刘备 连兵，未可卒解。公举军而袭其后，可一往而定。”绍　　辞以子疾，未得行。丰　举杖击地曰：“嗟乎！遭难遇之时，而以婴儿病失其会，惜哉，事去矣！”

曹操 击刘备 ，破之，获其妻子；进拔下邳 ，禽关羽 ；又击昌豨 ，破之。备 奔青州 ，因袁谭 以归袁绍 。绍 闻备 至，去邺 二百里迎之；驻月馀，所亡士卒稍稍归之。

曹操 还军官渡 ，绍 乃议攻许 ，田丰 曰：“曹操 既破刘备 ，则许 下非复空虚。且操　善用兵，变化无方，众虽少，未可轻也，今不如以久持之。将军据山河之固，拥四州之众，外结英雄，内修农战，然后简其精锐，分为奇兵，乘虚迭出以扰河南　，救右则击其左，救左则击其右，使敌疲于奔命，民不得安业，我未劳而彼已困，不及三年，可坐克也。今释庙胜之策 而决成败于一战，若不如志，悔无及也。”绍 不从。丰 强谏忤绍 ，绍 以为沮众，械系之。于是移檄州郡，数操 罪恶。二月，进军黎阳 。

沮授 临行，会其宗族，散资财以与之曰："势存则威无不加，势亡则不保一身，哀哉！"其弟宗 曰："曹操 士马不敌，君何惧焉！"授 曰："以曹操 之明略，又挟天子以为资，我虽克伯珪 ，众实疲敝，而主骄将怯，军之破败，在此举矣。扬雄 有言：'六国蚩蚩，为嬴 弱姬 。'其今之谓乎！"

振威将军程昱 以七百兵守鄄城 。曹操 欲益昱 兵二千，昱 不肯，曰："袁绍 拥十万众，自以所向无前，今见昱 少兵，必轻易，不来攻。若益昱 兵，过则不可不攻，攻之必克，徒两损其势，愿公无疑。"绍 闻昱 兵少，果不往。操 谓贾诩 曰："程昱 之胆，过于贲 、育 矣！"

袁绍 遣其将颜良 攻东郡 太守刘延 于白马 。沮授 曰："良 性促狭，虽骁勇，不可独任。"绍 不听。夏，四月，曹操 北救刘延 。荀攸 曰："今兵少不敌，必分其势乃可。公到延津 ，若将渡兵向其后者，绍 必西应之，然后轻兵袭白马 ，掩其不备，颜良 可禽也。"操 从之。绍 闻兵渡，即分兵西邀之。操 乃引军兼行趣白马 ，未至十馀里，良 大惊，来逆战。操 使张辽 、关羽 先登击之。羽 望见良 麾盖，策马刺良 于万众之中，斩其首而还，绍 军莫能当者。遂解白马 之围，徙其民，循河 而西。

绍 渡河 追之，沮授 谏曰："胜负变化，不可不详。今宜留屯延津 ，分兵官渡 ，若其克获，还迎不晚，设其有难，众弗可还。"绍 弗从。授 临济叹曰："上盈其志，下务其功，悠悠黄河 ，吾其济乎！"遂以疾辞。绍 不许而意恨之，复省其所部，并属郭图 。

绍 军至延津 南，操 勒兵驻营南阪下，使登垒望之，曰："可五六百骑。"有顷，复白："骑稍多，步兵不可胜数。"操 曰："勿复白。"令骑解鞍放马。是时，白马 辎重就道。诸将以为敌骑多，不如还保营。荀攸 曰："此所以饵敌，如何去之！"操 顾攸 而笑。绍 骑将文丑 与刘备 将五六千骑前后至。诸将复白："可上马。"操 曰："未也。"有顷，骑至稍多，或分趣辎重。操 曰："可矣。"乃皆上马。时骑不满六百，遂纵兵击，大破之，斩丑 。丑 与颜良 ，皆绍 名将也，再战，悉禽之，绍 军夺气。

初，操 壮关羽 之为人，而察其心神无久留之意，使张辽 以其情问之，羽 叹曰："吾极知曹公 待我厚；然吾受刘将军 恩，誓以共死，不可背之。吾终不留，要当立效以报曹公 乃去耳。"辽 以羽 言报操 ，操 义之。及羽 杀颜良 ，操 知其必去，重加赏赐。羽 尽封其所赐，拜书告

辞，而奔刘备 于袁 军。左右欲追之，操 曰：“彼各为其主，勿追也。”

操 还军官渡 ，阎柔 遣使诣操 ，操 以柔 为乌桓 校尉。鲜于辅 身见操于官渡 ，操 以辅 为右度辽 将军，还镇幽 土。

2　广陵 太守陈登 治射阳 ，孙策 西击黄祖 ，登 诱严白虎 馀党，图为后害。策 还击登 ，军到丹徒 ，须待运粮。初，策 杀吴郡 太守许贡 ，贡 奴客潜民间，欲为贡 报雠。策 性好猎，数出驱驰，所乘马精骏，从骑绝不能及，卒遇贡 客三人，射策 中颊，后骑寻至，皆刺杀之。策 创甚，召张昭 等谓曰：“中国方乱，以吴 、越 之众，三江 之固，足以观成败，公等善相吾弟！”呼权 ，佩以印绶，谓曰：“举江 东之众，决机于两陈之间，与天下争衡，卿不如我；举贤任能，各尽其心以保江 东，我不如卿。”丙午，策 卒，时年二十六。

权 悲号，未视事，张昭 曰：“孝廉！此宁哭时邪！”乃改易权 服，扶令上马，使出巡军。昭　率僚属，上表朝廷，下移属城，中外将校，各令奉职。周瑜 自巴丘 将兵赴丧，遂留吴 ，以中护军与张昭 共掌众事。时策 虽有会稽 、吴郡 、丹阳 、豫章 、庐江 、庐陵 ，然深险之地，犹未尽从，流寓之士，皆以安危去就为意，未有君臣之固，而张昭　、周瑜 等谓权 可与共成大业，遂委心而服事焉。

3　秋，七月，立皇子冯 为南阳王 ；壬午，冯 薨。

4　汝南黄巾刘辟 等叛曹操 应袁绍 ，绍 遣刘备 将兵助辟 ，郡县多应之。绍 遣使拜阳安 都尉李通 为征南将军，刘表 亦阴招之，通 皆拒焉。或劝通 从绍 ，通 按剑叱之曰：“曹公 明哲，必定天下；绍 虽强盛，终为之虏耳。吾以死不贰。”即斩绍 使，送印绶诣操 。

通 急录户调，朗陵 长赵俨 见通 曰：“方今诸郡并叛，独阳安 怀附，复趣收其绵绢，小人乐乱，无乃不可乎？”通 曰：“公与袁绍 相持甚急，左右郡县背叛乃尔，若绵绢不调送，观听者必谓我顾望，有所须待也。”俨　曰：“诚亦如君虑，然当权其轻重。小缓调，当为君释此患。”乃书与荀彧 曰：“今阳安郡 百姓困穷，邻城并叛，易用倾荡，乃一方安危之机也。且此郡人执守忠节，在险不贰，以为国家宜垂慰抚；而更急敛绵绢，何以劝善！”彧 即白操 ，悉以绵绢还民，上下欢喜，郡内遂安。通 击群贼瞿恭 等，皆破之，遂定淮 、汝 之地。

时操 制新科，下州郡，颇增严峻，而调绵绢方急。长广 太守何夔 言于

操　曰：“先王辨九服之赋以殊远近；制三典之刑以平治乱。愚以为此郡宜依远域新邦之典，其民间小事，使长吏临时随宜，上不背正法，下以顺百姓之心。比及三年，民安其业，然后乃可齐之以法也。”操 从之。

刘备 略汝 、颍 之间，自许 以南，吏民不安，曹操 患之。曹仁 曰：“南方以大将军方有目前急，其势不能相救，刘备　以强兵临之，其背叛故宜也。备 新将绍 兵，未能得其用，击之，可破也。”操 乃使仁 将骑击备 ，破走之，尽复收诸叛县而还。

备 还至绍 军，阴欲离绍 ，乃说绍 南连刘表 。绍 遣备 将本兵复至汝南 ，与贼龚都 等合，众数千人。曹操 遣将蔡杨 击之，为备 所杀。

袁绍 军阳武 ，沮授 说绍 曰：“北兵虽众而劲果不及南，南军谷少而资储不如北；南幸于急战，北利在缓师。宜徐持久，旷以日月。”绍　不从。八月，绍　进营稍前，依沙堆为屯，东西数十里。操　亦分营与相当。

5　九月庚午朔，日有食之。

6　曹操 出兵与袁绍 战，不胜，复还，坚壁。绍 为高橹，起土山，射营中，营中皆蒙楯而行。操 乃为霹雳车，发石以击绍 楼，皆破；绍 复为地道攻操 ，操 辄于内为长堑以拒之。操 众少粮尽，士卒疲乏，百姓困于征赋，多叛归绍　者。操　患之，与荀彧　书，议欲还许　，以致绍师。彧 报曰：“绍 悉众聚官渡 ，欲与公决胜败。公以至弱当至强，若不能制，必为所乘，是天下之大机也。且绍　，布衣之雄耳，能聚人而不能用。以公之神武明哲而辅以大顺，何向而不济！今谷食虽少，未若楚 、汉 在荥阳 、成皋 间也。是时刘 、项 莫肯先退者，以为先退则势屈也。公以十分居一之众，画地而守之，扼其喉而不得进，已半年矣。情见势竭，必将有变。此用奇之时，不可失也。”操 从之，乃坚壁持之。

操 见运者，抚之曰：“却十五日为汝破绍 ，不复劳汝矣。”绍 运谷车数千乘至官渡 。荀攸 言于操 曰：“绍 运车旦暮至，其将韩猛 锐而轻敌，击，可破也！”操 曰：“谁可使者？”攸 曰：“徐晃 可。”乃遣偏将军河东 徐晃 与史涣 邀击猛 ，破走之，烧其辎重。

冬，十月，绍 复遣车运谷，使其将淳于琼 等将兵万馀人送之，宿绍 营北四十里。沮授 说绍 ：“可遣蒋奇 别为支军于表，以绝曹操 之钞。”绍 不从。

许攸 曰：“曹操 兵少而悉师拒我，许 下馀守，势必空弱。若分遣轻军，星行掩袭，许 可拔也。许 拔，则奉迎天子以讨操 ，操 成禽矣。如其未溃，可令首尾奔命，破之必也。”绍 不从，曰：“吾要当先取操 。”会攸 家犯法，审配 收系之，攸 怒，遂奔操 。

操 闻攸 来，跣出迎之，抚掌笑曰：“子卿 远来，吾事济矣！”既入坐，谓操 曰：“袁氏 军盛，何以待之？今有几粮乎？”操 曰：“尚可支一岁。”攸 曰：“无是，更言之！”又曰：“可支半岁。”攸 曰：“足下不欲破袁 氏邪，何言之不实也！”操 曰：“向言戏之耳。其实可一月，为之奈何？”攸 曰：“公孤军独守，外无救援而粮谷已尽，此危急之日也。袁氏 辎重万馀乘，在故市 、乌巢 ，屯军无严备 ，若以轻兵袭之，不意而至，燔其积聚，不过三日，袁氏 自败也。”操 大喜，乃留曹洪 、荀攸 守营，自将步骑五千人，皆用袁 军旗帜，衔枚缚马口，夜从间道出，人抱束薪，所历道有问者，语之曰：“袁公 恐曹操 钞略后军，遣兵以益备。”闻者信以为然，皆自若。既至，围屯，大放火，营中惊乱。会明，琼 等望见操 兵少，出陈门外，操 急击之，琼 退保营，操 遂攻之。

绍 闻操 击琼 ，谓其子谭 曰：“就操 破琼 ，吾拔其营，彼固无所归矣！”乃使其将高览 、张郃 等攻操 营。郃 曰：“曹公 精兵往，必破琼 等，琼 等破，则事去矣，请先往救之。”郭图 固请攻操 营。郃 曰：“曹公 营固，攻之必不拔。若琼 等见禽，吾属尽为虏矣。”绍 但遣轻骑救琼 ，而以重兵攻操 营，不能下。

绍 骑至乌巢 ，操 左右或言：“贼骑稍近，请分兵拒之。”操 怒曰：“贼在背后，乃白！”士卒皆殊死战，遂大破之，斩琼 等，尽燔其粮谷，士卒千馀人，皆取其鼻，牛马割唇舌，以示绍 军。绍 军将士皆恟惧。郭图 惭其计之失，复谮张郃 于绍 曰：“郃 快军败。”郃 忿惧，遂与高览 焚攻具，诣操 营降。曹洪 疑不敢受，荀攸 曰：“郃 计画不用，怒而来奔，君有何疑！”乃受之。

于是绍 军惊扰，大溃。绍 及谭 等幅巾乘马，与八百骑渡河 。操 追之不及，尽收其辎重、图书、珍宝。馀众降者，操 尽坑之，前后所杀七万馀人。

沮授 不及绍 渡，为操 军所执，乃大呼曰：“授 不降也，为所执耳！”操 与之有旧，迎谓曰：“分野殊异，遂用圮绝，不图今日乃相禽也！”授 曰：“冀州 失策，自取奔北。授 知力俱困，宜其见禽。”操 曰：“本初

无谋，不相用计，今丧乱未定，方当与君图之。”授 曰：“叔父、母弟，县命袁氏 ，若蒙公灵，速死为福。”操 叹曰：“孤早相得，天下不足虑也。”遂赦而厚遇焉。授 寻谋归袁氏 ，操 乃杀之。

操 收绍 书中，得许 下及军中人书，皆焚之，曰：“当绍 之强，孤犹不能自保，况众人乎！”

冀州 城邑多降于操 。袁绍 走至黎阳 北岸，入其将军蒋义渠 营，把其手曰：“孤以首领相付矣！”义渠 避帐而处之，使宣号令。众闻绍 在，稍复归之。

或谓田丰 曰：“君必见重矣。”丰 曰：“公貌宽而内忌，不亮吾忠，而吾数以至言迕之，若胜而喜，犹能救我，今战败而恚，内忌将发，吾不望生。”绍 军士皆拊膺泣曰：“向令田丰 在此，必不至于败。”绍 谓逄纪 曰：“冀州 诸人闻吾军败，皆当念吾，惟田别驾 前谏止吾，与众不同，吾亦惭之。”纪 曰：“丰 闻将军之退，拊手大笑，喜其言之中也。”绍 于是谓僚属曰：“吾不用田丰 言，果为所笑。”遂杀之。初，曹操 闻丰 不从戎，喜曰：“绍 必败矣。”及绍 奔遁，复曰：“向使绍 用其别驾计，尚未可知也。”

审配 二子为操 所禽，绍 将孟岱 言于绍 曰：“配 在位专政，族大兵强，且二子在南，必怀反计。”郭图 、辛评 亦以为然。绍 遂以岱 为监军，代配 守邺 。护军逄纪 素与配 不睦，绍 以问之，纪 曰：“配 天性烈直，每慕古人之节，必不以二子在南为不义也。愿公勿疑。”绍 曰：“君不恶之邪！”纪 曰：“先所争者，私情也；今所陈者，国事也。”绍 曰：“善！”乃不废配 ，配 由是更与纪 亲。冀州 城邑叛绍 者，绍 稍复击定之。

绍 为人宽雅，有局度，喜怒不形于色，而性矜愎自高，短于从善，故至于败。

7 冬，十月辛亥，有星孛于大梁。

8 庐江 太守李术 攻杀扬州 刺史严象 ，庐江梅乾 、雷绪 、陈兰 等各聚众数万在江淮 间，曹操 表沛国刘馥 为扬州 刺史。时扬州 独有九江 ，馥 单马造合肥 空城，建立州治，招怀乾 、绪 等，皆贡献相继。数年中，恩化大行，流民归者以万数。于是广屯田，兴陂堨；官民有畜，乃聚诸生，立学校；又高为城垒，多积木石，以修战守之备。

9　曹操 闻孙策 死，欲因丧伐之。侍御史张纮 谏曰："乘人之丧，既非古义，若其不克，成雠弃好，不如因而厚之。"操 即表权 为讨虏将军，领会稽 太守。

操 欲令纮 辅权 内附，乃以纮 为会稽 东部都尉。纮 至吴 ，太夫人以权 年少，委纮 与张昭 共辅之。纮 思惟补察，知无不为。太夫人问扬武都尉会稽董袭 曰："江 东可保不？"袭 曰："江 东有山川之固，而讨逆明府恩德在民，讨虏承基，大小用命，张昭 秉众事，袭 等为爪牙，此地利人和之时也，万无所忧。"权 遣张纮 之部，或以纮 本受北任，嫌其志趣不止于此，权 不以介意。

鲁肃 将北还，周瑜 止之，因荐肃 于权 曰："肃 才宜佐时，当广求其比以成功业。"权　即见肃　，与语，悦之。宾退，独引肃　合榻对饮，曰："今汉室 倾危，孤思有桓 、文 之功，君何以佐之？"肃 曰："昔高帝 欲尊事义帝 而不获者，以项羽 为害也。今之曹操 ，犹昔项羽 ，将军何由得为桓 、文 乎！肃 窃料之，汉室 不可复兴，曹操 不可卒除，为将军计，惟有保守江　东以观天下之衅耳。若因北方多务，剿除黄祖 ，进伐刘表 ，竟长江 所极，据而有之，此王业也。"权 曰："今尽力一方，冀以辅汉 耳，此言非所及也。"张昭 毁肃 年少粗疏，权 益贵重之，赏赐储侍，富拟其旧。

权 料诸小将兵少而用薄者，并合之。别部司马汝南吕蒙 ，军容鲜整，士卒练习。权 大悦，增其兵，宠任之。

功曹骆统　劝权　尊贤接士，勤求损益，飨赐之日，人人别进，问其燥湿，加以密意，诱谕使言，察其志趣。权 纳用焉。统 ，俊 之子也。

庐陵 太守孙辅 恐权 不能保江 东，阴遣人赍书呼曹操 。行人以告，权 悉斩辅 亲近，分其部曲，徙辅 置东。

曹操 表征华歆 为议郎、参司空军事。庐江 太守李术 不肯事权 ，而多纳其亡叛。权 以状白曹操 曰："严刺史 昔为公所用，而李术 害之，肆其无道，宜速诛灭。今术　　必复诡说求救。明公居阿衡之任，海内所瞻，愿敕执事，勿复听受。"因举兵攻术 于皖城 。术 求救于操 ，操 不救。遂屠其城，枭术 首，徙其部曲二万馀人。

10　刘表 攻张羡 ，连年不下。曹操 方与袁绍 相拒，未暇救之。羡 病死，长沙 复立其子怪 。表 攻怪 及零 、桂 ，皆平之。于是表 地方数千

里，带甲十馀万，遂不供职贡，郊祀天地，居处服用，僭拟乘輿焉。

11　张鲁 以刘璋 閻 懦，不复承顺，袭别部司马张脩 ，杀之而并其众。璋 怒，杀鲁 母及弟，鲁 遂据汉中 ，与璋 为敌。璋 遣中郎将庞羲 击之，不克。璋 以羲 为巴郡 太守，屯阆中 以御鲁 。羲 辄召汉昌 賨 民为兵，或构羲 于璋 ，璋 疑之。赵韪 数谏不从，亦恚恨。

初，南阳 、三辅 民流入益州 者数万家，刘焉 悉收以为兵，名曰东州兵。璋 性宽柔，无威略，东州人侵暴旧民，璋 不能禁。赵韪 素得人心，因益州 士民之怨，遂作乱，引兵数万攻璋 ；厚赂荆州 ，与之连和；蜀郡 、广汉 、犍为 皆应之。

资治通鉴卷第六十四

汉纪五十六

孝献皇帝己

建安六年（辛巳，201）

1　春，三月丁卯朔，日有食之。

2　曹操 就谷于安民 。以袁绍 新破，欲以其间击刘表 。荀彧 曰：“绍 既新败，其众离心，宜乘其困，遂定之；而欲远师江 、汉 ，若绍 收其馀烬，乘虚以出人后，则公事去矣。”操　乃止。夏，四月，操　扬兵河上，击袁绍仓亭 军，破之。秋，九月，操 还许 。

3　操 自击刘备 于汝南 ，备 奔刘表 ，龚都 等皆散。表 闻备 至，自出郊迎，以上宾礼待之，益其兵，使屯新野 。备 在荆州 数年，尝于表 坐起至厕，慨然流涕。表 怪，问备 ，备 曰：“平常身不离鞍，髀肉皆消。今不复骑，髀里肉生。日月如流，老将至矣，而功业不建，是以悲耳。”

4　曹操 遣夏侯渊 、张辽 围昌豨 于东海 ，数月，粮尽，议引军还。辽 谓渊 曰：“数日已来，每行诸围，豨 辄属目视辽 ，又其射矢更稀；此必豨 计犹豫，故不力战。辽 欲挑与语，傥可诱也。”乃使谓豨 曰：“公有命，使辽 传之。”豨 果下与辽 语。辽 为说操 神武，方以德怀四方，先附者受大赏。豨 乃许降。辽 遂单身上三公山 ，入豨 家，拜妻子。豨 欢喜，随辽 诣操 ；操 遣豨 还。

5　赵慙 围刘璋 于成都 。东州人恐见诛灭，相与力战，慙 遂败退，追至江州 ，杀之。庞羲 惧遣吏，程祁 宣旨于其父汉昌 令畿 ，索赀 兵。畿　曰：“郡合部曲，本不为乱，纵有谗诐，要在尽诚，若遂怀异志，不敢闻命。”羲 更使祁 说之，畿 曰：“我受牧恩，当为尽节，汝为郡吏，自宜效力。不义之事，有死不为。”羲　怒，使人谓畿　曰：“不从太守，祸将及家！”畿　曰：“乐羊　食子，非无父子之恩，大义然也。今虽羹祁 以赐畿 ，畿 啜之矣。”羲 乃厚谢于璋 。璋 擢畿 为江阳 太守。

朝廷闻益州 乱，以五官中郎将牛亶 为益州 刺史；征璋 为卿，不至。

6　张鲁　以鬼道教民，使病者自首其过，为之请祷；实无益于治病，然小人昏愚，竞共事之。犯法者，三原，然后乃行刑；不置长吏，皆以祭酒为治。民、夷便乐之，流移寄在其地者，不敢不奉其道。后遂袭取巴郡 。朝廷力不能征，遂就宠鲁 为镇民中郎将，领汉宁 太守，通贡献而已。

民有地中得玉印者，群下欲尊鲁 为汉宁王 。功曹巴西阎圃 谏曰：“汉川之民，户出十万，财富土沃，四面险固；上匡天子，则为桓 、文 ，次及窦融　，不失富贵。今承制署置，势足斩断，不烦于王。愿且不称，勿为祸先。”鲁 从之。

七年（壬申，202）

1　春，正月，曹操 军谯 ，遂至浚仪 ，治睢阳渠 。遣使以太牢祀桥玄 。进军官渡 。

2　袁绍 自军败，惭愤，发病呕血；夏，五月，薨。

初，绍 有三子，谭 、熙 、尚 。绍 后妻刘氏 爱尚 ，数称于绍 ，绍 欲以为后而未显言之。乃以谭 继兄后，出为青州 刺史。沮授 谏曰：“世称万人逐兔，一人获之，贪者悉止，分定故也。谭　长子，当为嗣，而斥使居外，祸其始此矣。”绍　曰：“吾欲令诸子各据一州，以视其能。”于是以中子熙 为幽州 刺史，外甥高幹 为并州 刺史。

逢纪 、审配 素为谭 所疾，辛评 、郭图 皆附于谭 ，而与配 、纪 有隙。及绍 薨，众以谭 长、欲立之。配 等恐谭 立而评 等为害，遂矫绍 遗命，奉尚 为嗣。谭 至，不得立，自称车骑将军，屯黎阳 。尚 少与之兵，而使逢纪 随之。谭 求益兵，审配 等又议不与。谭 怒，杀逢纪 。秋，九月，曹操 渡河 攻谭 。谭 告急于尚 ，尚 留审配 守邺 ，自将助谭 ，与操 相拒。连战，谭 、尚 数败，退而固守。

尚 遣所置河东 太守郭援 ，与高幹 、匈奴南单于 共攻河东 ，发使与关中 诸将马腾 等连兵，腾 等阴许之，援 所经城邑皆下。河东 郡吏贾逵 守绛 ，援 攻之急；城将溃，父老与援 约，不害逵 ，乃降，援 许之。援　欲使逵　为将，以兵劫之，逵　不动。左右引逵　使叩头，逵　叱之曰：“安有国家长吏为贼叩头！”援　怒，将斩之，或伏其上以救之。绛

吏民闻将杀逵，皆乘城呼曰：“负约杀我贤君，宁俱死耳！”乃囚于壶关，著土窖中，盖以车轮。逵 谓守者曰：“此间无健儿邪，而使义士死此中乎？”有祝公道 者，适闻其言，乃夜往，盗引出逵 ，折械遣去，不语其姓名。

曹操 使司隶校尉钟繇 围南单于 于平阳 ，未拔而救至。繇 使新丰 令冯翊张既 说马腾 ，为言利害。腾 疑未决。傅幹 说腾 曰：“古人有言：‘顺德者昌，逆德者亡。’曹公 奉天子诛暴乱，法明政治，上下用命，可谓顺道矣。袁氏 恃其强大，背弃王命，驱胡 虏以陵中国，可谓逆德矣。今将军既事有道，阴怀两端，欲以坐观成败；吾恐成败既定，奉辞责罪，将军先为诛首矣！”于是腾 惧。幹 因曰：“智者转祸为福。今曹公与袁氏 相持，而高幹 、郭援 合攻河东 ，曹公 虽有万全之计，不能禁河东 之不危也。将军诚能引兵讨援 ，内外击之，其势必举。是将军一举，断袁氏 之臂，解一方之急，曹公 必重德将军，将军功名无与比矣。”腾 乃遣子超 将兵万馀人与繇 会。

初，诸将以郭援 众盛，欲释平阳 去。钟繇 曰：“袁氏 方强，援 之来，关中 阴与之通，所以未悉叛者，顾吾威名故耳。若弃而去，示之以弱，所在之民，谁非寇雠，纵吾欲归，其得至乎！此为未战先自败也。且援 刚愎好胜，必易吾军，若渡汾 为营，及其未济击之，可大克也。”援 至，果径前渡汾 ，众止之，不从。济水未半，繇 击，大破之。战罢，众人皆言援 死而不得其首。援 ，繇 之甥也。晚后，马超 校尉南安庞德 ，于鞬中出一头，繇 见之而哭。德 谢繇 ，繇 曰：“援 虽我甥，乃国贼也，卿何谢之有！”南单于 遂降。

3 刘表 使刘备 北侵，至叶 ，曹操 遣夏侯惇 、于禁 等拒之。备 一旦烧屯去，惇 等追之。裨将军钜鹿李典 曰：“贼无故退，疑必有伏。南道窄狭，草木深，不可追也。”惇 等不听，使典 留守而追之，果入伏里，兵大败。典 往救之，备 乃退。

4 曹操 下书责孙权 任子，权 召群僚会议，张昭 、秦松 等犹豫不决。权 引周瑜 诣吴夫人 前定议，瑜 曰：“昔楚国 初封，不满百里之地。继嗣贤能，广土开境，遂据荆 、扬 ，传业延祚，九百馀年。今将军承父兄馀资，兼六郡之众，兵精粮多，将士用命，铸山为铜，煮海为监，境内富饶，人不思乱，有何逼迫而欲送质？质一入，不得不与曹氏 相首尾，与相首尾，则命召不得不往，如此，便见制于人也。极不过一侯印，仆从十馀人，车数乘，马数匹，岂与南面称孤同哉！不如勿遣，徐观其变。若曹氏 能率义以正天下，将军事之未晚；若图为暴乱，彼自

亡之不暇，焉能害人！”吴夫人 曰：“公瑾 议是也。公瑾 与伯符 同年，小一月耳，我视之如子也，汝其兄事之。”遂不送质。

八年（癸未，203）

1　春，二月，曹操 攻黎阳 ，与袁谭 、袁尚 战于城下，谭 、尚 败走，还邺　。夏，四月，操　追至邺　，收其麦；诸将欲乘胜遂攻之，郭嘉 曰：“袁绍　　爱此二子，莫适立也。今权力相侔，各有党与，急之则相保，缓之则争心生。不如南向荆州　以待其变；变成而后击之，可一举定也。”操 曰：“善！”五月，操 还许 ，留其将贾信 屯黎阳 。

谭 谓尚 曰：“我铠甲不精，故前为曹操 所败。今操 军退，人怀归志，及其未济，出兵掩之，可令大溃，此策不可失也。”尚　　疑之，既不益兵，又不易甲。谭 大怒，郭图 、辛评 因谓谭 曰：“使先公出将军为兄后者，皆审配 之谋也。”谭 遂引兵攻尚 ，战于门外。谭 败，引兵还南皮 。

别驾北海王脩 ，率吏民自青州 往救谭 。谭 欲更还攻尚 ，脩 曰：“兄弟者，左右手也。譬人将斗而断其右手，曰‘我必胜’，其可乎？夫弃兄弟而不亲，天下其谁亲之！彼谗人离间骨肉以求一朝之利，愿塞耳勿听也。若斩佞臣数人，复相亲睦，以御四方，可横行于天下。”谭　不从。谭 将刘询 起兵漯阴 以叛谭 ，诸城皆应之。谭 叹曰：“今举州皆叛，岂孤之不德邪！”王脩　曰：“东莱　太守管统　，虽在海表，此人不反，必来。”后十馀日，统 果弃其妻子来赴谭 ，妻子为贼所杀。谭 更以统 为乐安 太守。

2　秋，八月，操 击刘表 ，军于西平 。

3　袁尚 自将攻袁谭 ，大破之，谭 奔平原 ，婴城固守。尚 围之急，谭 遣辛评 弟毗 诣曹操 请救。

刘表　以书谏谭　曰：“君子违难不适讎国，交绝不出恶声，况忘先人之讎，弃亲戚之好，而为万世之戒，遗同盟之耻哉！若冀州　　有不弟之傲，仁君当降志辱身，以济事为务，事定之后，使天下平其曲直，不亦为高义邪！”又与尚　书曰：“金、木、水、火以刚柔相济，然后克得其和，能为民用。青州　　天性峭急，迷于曲直。仁君度数弘广，绰然有馀，当以大包小，以优容劣，先除曹操　以卒先公之恨，事定之后，乃议曲直之计，不亦善乎！若迷而不反，则胡夷　将有讥诮之言，况我同

盟，复能戮力为君之役哉！此韩卢　、东郭　自困于前而遗田父之获者也。”谭 、尚 皆不从。

辛毗 至西平 见曹操 ，致谭 意，群下多以为刘表 强，宜先平之，谭 、尚 不足忧也。荀攸 曰：“天下方有事，而刘表 坐保江 、汉 之间，其无四方之志可知矣。袁氏 据四州之地，带甲数十万，绍 以宽厚得众心；使二子和睦以守其成业，则天下之难未息也。今兄弟遘恶，其势不两全，若有所并则力专，力专则难图也；及其乱而取之，天下定矣，此时不可失也。”操 从之。

后数日，操 更欲先平荆州 ，使谭 、尚 自相敝，辛毗 望操 色，知有变，以语郭嘉 。嘉 白操 ，操 谓毗 曰：“谭 必可信，尚 必可克不？”毗对曰：“明公无问信与诈也，直当论其势耳。袁氏 本兄弟相伐，非谓他人能间其间，乃谓天下可定于己也。今一旦求救于明公，此可知也。显甫 见显思 困而不能取，此力竭也。兵革败于外，谋臣诛于内，兄弟谗阋，国分为二，连年战伐，介胄生虮虱，加以旱蝗，饥馑并臻；天灾应于上，人事困于下，民无愚智，皆知土崩瓦解，此乃天亡尚　之时也。今往攻邺　，尚　不还救，即不能自守；还救，即谭　踵其后。以明公之威，应困穷之敌，击疲敝之寇，无异迅风之振秋叶矣。天以尚　　与明公，明公不取而伐荆州　；荆州　丰乐，国未有衅。仲虺　有言，‘取乱侮亡’。方今二袁　不务远略而内相图，可谓乱矣；居者无食，行者无粮，可谓亡矣。朝不谋夕，民命靡继，而不绥之，欲待他年；他年或登，又自知亡而改修厥德，失所以用兵之要矣。今因其请救而抚之，利莫大焉。且四方之寇，莫大于河　北，河　北平，则六军盛而天下震矣。”操 曰：“善！”乃许谭 平。

冬，十月，操 至黎阳 。尚 闻操 渡河 ，乃释平原 还邺 。尚 将吕旷 、高翔 畔归曹操 ，谭 复阴刻将军印以假旷 、翔 。操 知谭 诈，乃为子整聘谭 女以安之，而引军还。

4　孙权 西伐黄祖 ，破其舟军，惟城未克，而山寇复动。权 还，过豫章 ，使征虏中郎将吕范 平鄱阳 、会稽 ，荡寇中郎将程普 讨乐安 ，建昌 都尉太史慈 领海昏 ，以别部司马黄盖 、韩当 、周泰 、吕蒙 等守剧县令长，讨山越 ，悉平之。建安 、汉兴 、南平 民作乱，聚众各万馀人，权 使南部都尉会稽贺齐 进讨，皆平之，复立县邑，料出兵万人；拜齐 平东校尉。

九年（甲申，204）

1　春，正月，曹操 济河 ，遏淇水 入白沟 以通粮道。

二月，袁尚 复攻袁谭 于平原 ，留其将审配 、苏由 守邺 。曹操 进军至洹水 ，苏由 欲为内应，谋泄，出奔操 。操 进至邺 ，为土山、地道以攻之。尚武安 长尹楷 屯毛城 ，以通上党 粮道。夏，四月，操 留曹洪攻邺 ，自将击楷 ，破之而还；又击尚 将沮鹄 于邯郸 ，拔之。

易阳 令韩范 、涉 长梁岐 皆举县降。徐晃 言于操 曰：“二袁 未破，诸城未下者倾耳而听，宜旌赏二县以示诸城。”操 从之，范 、岐 皆赐爵关内侯。黑山贼 帅张燕 遣使求助，操 拜平北将军。

五月，操　　毁土山、地道，凿堑围城，周回四十里，初令浅，示若可越。配 望见，笑之，不出争利。操 一夜浚之，广深二丈，引漳水 以灌之；城中饿死者过半。

秋，七月，尚 将兵万馀人还救邺 ；未到，欲令审配 知外动止，先使主簿钜鹿李孚 入城。孚 斫问事杖，系著马边，自著平上帻，将三骑，投暮诣邺　下；自称都督，历北围，循表而东，步步呵责守围将士，随轻重行其罚。遂历操 营前，至南围，当章门 ，复责怒守围者，收缚之。因开其围，驰到城下，呼城上人，城上人以绳引，孚 得入。配 等见孚 ，悲喜，鼓噪称万岁。守围者以状闻，操 笑曰：“此非徒得入也，方且复出。”孚 知外围益急，不可复冒，乃请配 悉出城中老弱以省谷，夜，简别数千人，皆使持白幡，从三门并出降。孚　复将三骑作降人服，随辈夜出，突围得去。

尚 兵既至，诸将皆以为：“此归师，人自为战，不如避之。”操 曰：“尚 从大道来，当避之；若循西山来者，此成禽耳。”尚　果循西山来，东至阳平亭 ，去邺 十七里，临滏水 为营。夜，举火以示城中，城中亦举火相应。配 出兵城北，欲与尚 对决围。操 逆击之，败还，尚 亦破走，依曲漳 为营，操 遂围之。未合，尚 惧，遣使求降；操 不听，围之益急。尚 夜遁，保祁山 ，操 复进围之；尚 将马延 、张 颌 等，临陈降，众大溃，尚 奔中山 。尽收其辎重，得尚 印绶、节钺及衣物，以示城中，城中崩沮。审配 令士卒曰：“坚守死战！操 军疲矣，幽州 方至，何忧无主！”操 出行围，配 伏弩射之，几中。

配 兄子荣 为东门校尉，八月，戊寅，荣 夜开门内操 兵。配 拒战城中，操 兵生获之。辛评 家系邺 狱，辛毗 驰往，欲解之，已悉为配 所杀。操 兵缚配 诣帐下，毗 逆以马鞭击其头，骂之曰：“奴，汝今日真死

矣！”配 顾曰：“狗辈，正由汝曹，破我冀州 ，恨不得杀汝也；且汝今日能杀生我邪！”有顷，操 引见，谓配 曰：“曩日孤之行围，何弩之多也！”配 曰：“犹恨其少！”操 曰：“卿忠于袁氏 ，亦自不得不尔。”意欲活之。配 意气壮烈，终无桡辞，而辛毗 等号哭不已，遂斩之。冀州 人张子谦 先降，素与配 不善，笑谓配 曰：“正南 ，卿竟何如我？”配 厉声曰：“汝为降虏，审配 为忠臣，虽死，岂羡汝生邪！”临行刑，叱持兵者令北向，曰：“我君在北也。”操 乃临祀绍 墓，哭之流涕；慰劳绍 妻，还其家人宝物，赐杂缯絮，禀食之。

初，袁绍 与操 共起兵，绍 问操 曰：“若事不辑，则方面何所可据？”操曰：“足下意以为何如？”绍 曰：“吾南据河 ，北阻燕 、代 ，兼戎狄之众，南向以争天下，庶可以济乎！”操 曰：“吾任天下之智力，以道御之，无所不可。”

九月，诏以操 领冀州 牧；操 让还兖州 。

初，袁尚 遣从事安平牵招 至上党 督军粮，未还，尚 走中山 ，招 说高幹 以并州 迎尚 ，并力观变，幹 不从。招 乃东诣曹操 ，操 复以为冀州从事；又辟崔琰 为别驾，操 谓琰 曰：“昨按户籍，可得三十万众，故为大州也。”琰 对曰：“今九州幅裂，二袁 兄弟亲寻干戈，冀 方蒸庶，暴骨原野，未闻王师存问风俗，救其涂炭，而校计甲兵，唯此为先，斯岂鄙州士女所望于明公哉！”操 改容谢之。

许攸 恃功骄嫚，尝于众坐呼操 小字曰：“某甲，卿非我，不得冀州也！”操 笑曰：“汝言是也。”然内不乐，后竟杀之。

2 冬，十月，有星孛于东井。

3 高幹 以并州 降，操 复以幹 为并州 刺史。

4 曹操 之围邺 也，袁谭 复背之，略取甘陵 、安平 、勃海 、河间 。攻袁尚 于中山 ，尚 败，走故安 ，从袁熙 ；谭 悉收其众，还屯龙凑 。操 与谭 书，责以负约，与之绝婚，女还，然后进讨。十二月，操 军其门 ，谭 拔平原 ，走保南皮 ，临清河 而屯。操 入平原 ，略定诸县。

5 曹操 表公孙度 为武威将军，封永宁乡侯 。度 曰：“我王辽东 ，何永宁 也！”藏印绶于武库。是岁，度 卒，子康 嗣位，以永宁乡侯 封其弟恭 。

操 以牵招 尝为袁氏 领乌桓 ，遣诣柳城 ，抚慰乌桓 。值峭王 严五千骑欲助袁谭 ，又，公孙康 遣使韩忠 假峭王 单于印绶。峭王 大会群长，忠 亦在坐。峭王 问招 ：“昔袁公 言受天子之命，假我为单于；今曹公 复言当更白天子，假我真单于；辽东 复持印绶来。如此，谁当为正？”招 答曰：“昔袁公 承制，得有所拜假；中间违错天子命，曹公 代之，言当白天子，更假真单于；辽东 下郡，何得擅称拜假也！”忠 曰：“我辽东 在沧海之东，拥兵百馀万，又有扶馀 、涉 貊 之用，当今之势，强者为右，曹操 何得独为是也！”招 呵忠 曰：“曹公 允恭明哲，翼戴天子，伐叛柔服，宁静四海。汝君臣顽嚚，今恃险远，背违王命，欲擅拜假，侮弄神器；方当屠戮，何敢慢易咎毁大人！”便捉忠 头顿筑，拔刀欲斩之。峭王 惊怖，徒跣抱招 ，以救请忠 ，左右失色。招 乃还坐，为峭王 等说成败之效，祸福所归；皆下席跪伏，敬受敕教，便辞辽东 之使，罢所严骑。

6 丹阳 大都督妫览 、郡丞戴员 杀太守孙翊 。将军孙河 屯京城，驰赴宛陵 ，览 、员 复杀之；遣人迎扬州 刺史刘馥 ，令住历阳 ，以丹阳 应之。

览 入居军府中，欲逼取翊 妻徐氏 。徐氏 绐之曰：“乞须晦日，设祭除服，然后听命。”览 许之。徐氏 潜使所亲语翊 亲近旧将孙高 、傅婴 等与共图览 ，高 、婴 涕泣许诺，密呼翊 时侍养者二十馀人与盟誓合谋。到晦日，设祭。徐氏 哭泣尽哀，毕，乃除服，薰香沐浴，言笑欢悦。大小凄怆，怪其如此。览 密觇，无复疑意。徐氏 呼高 、婴 置户内，使人召览 入。徐氏 出户拜览 ，适得一拜，徐 大呼：“二君可起！”高 、婴 俱出，共杀览 ，馀人即就外杀员 。徐氏 乃还缳绖，奉览 、员 首以祭翊 墓，举军震骇。

孙权 闻乱，从椒丘 还。至丹阳 ，悉族诛览 、员 馀党，擢高 、婴 为牙门，其馀赏赐有差。

河子韶 ，年十七，收河 馀众屯京城 。权 引军归吴 ，夜至京城 下营，试攻惊之；兵皆乘城，传檄备警，欢声动地，颇射外人。权 使晓喻，乃止。明日见韶 ，拜承烈校尉，统河 部曲。

十年（乙酉，205）

1 春，正月，曹操 攻南皮 ，袁谭 出战，士卒多死。操 欲缓之，议郎曹纯 曰：“今县师深入，难以持久，若进不能克，退必丧威。”乃自执桴

鼓以率攻者，遂克之。谭 出走，追斩之。

李孚 自称冀州 主簿，求见操 曰：“今城中强弱相陵，人心扰乱，以为宜令新降为内所识信者宣传明教。”操 即使孚 往入城，告谕吏民，使各安故业，不得相侵，城中乃安。操 于是斩郭图 等及其妻子。

袁谭 使王脩 运粮于乐安 ，闻谭 急，将所领兵往赴之，至高密 ，闻谭 死，下马号哭曰：“无君焉归！”遂诣曹操 ，乞收葬谭 尸，操 许之，复使脩 还乐安 ，督军粮。谭 所部诸城皆服，唯乐安 太守管统 不下。操 命脩 取统 首，脩 以统 亡国忠臣，解其缚，使诣操 ，操 悦而赦之，辟脩 为司空掾。

郭嘉 说操 多辟青 、冀 、幽 、并 名士以为掾属，使人心归附，操 从之。官渡 之战，袁绍 使陈琳 为檄书，数操 罪恶，连及家世，极其丑诋。及袁氏 败，琳 归操 ，操 曰：“卿昔为本初 移书，但可罪状孤身，何乃上及父祖邪！”琳谢罪，操 释之，使与陈留阮瑀 俱管记室。

先是渔阳王松 据涿郡 ，郡人刘放 说松 以地归操 ，操 辟放 参司空军事。

袁熙 为其将焦触 、张南 所攻，与尚 俱奔辽西乌桓 。触 自号幽州 刺史，驱率诸郡太守令长，背袁　向曹　，陈兵数万，杀白马而盟，令曰：“敢违者斩！”众莫敢仰视，各以次歃。别驾代郡韩珩　曰：“吾受袁公　父子厚恩，今其破亡，智不能救，勇不能死，于义阙矣；若乃北面曹氏 ，所不能为也。”一坐为珩 失色。触 曰：“夫举大事，当立大义，事之济否，不待一人，可卒珩 志，以厉事君。”乃舍之。触 等遂降曹操 ，皆封为列侯。

2　夏，四月，黑山贼 帅张燕 率其众十馀万降，封安国亭侯 。

3　故安赵犊 、霍奴 等杀幽州 刺史及涿郡 太守，三郡乌桓 攻鲜于辅 于犷平 。秋，八月，操 讨犊 等，斩之；乃渡潞水 救犷平 ，乌桓 走出塞。

4　冬，十月，高幹 闻操 讨乌桓 ，复以并州 叛，执上党 太守，举兵守壶关口 。操 遣其将乐进 、李典 击之。河内张晟 ，众万馀人，寇崞 、滹 间，弘农张琰 起兵以应之。

河东 太守王邑 被征，郡掾卫固 及中郎将范先 等诣司隶校尉钟繇 ，请留之。繇 不许。固 等外以请邑 为名，而内实与高幹 通谋。曹操 谓荀彧 曰：“关 西诸将，外服内贰，张晟 寇乱殽 、渑 ，南通刘表 ，固 等因之，将为深害。当今河东 ，天下之要地也，君为我举贤才以镇之。”彧 曰：“西平 太守京兆杜畿 ，勇足以当难，智足以应变。”操 乃以畿 为河东 太守。钟繇 促王邑 交付，邑 佩印绶，径从河北 诣许 自归。

卫固 等使兵数千人绝陕津 ，杜畿 至，数月不得渡。操 遣夏侯惇 讨固等，未至，畿 曰：“河东 有三万户，非皆欲为乱也。今兵迫之急，欲为善者无主，必惧而听于固 。固 等势专，讨之不胜，为难未已；讨之而胜，是残一郡之民也。且固 等未显绝王命，外以请故君为名，必不害新君，吾单车直往，出其不意，固 为人多计而无断，必伪受吾，吾得居郡一月，以计縻之，足矣。”遂诡道从郩津 渡。

范先 欲杀畿 以威众，且观畿 去就，于门下斩杀主簿以下三十馀人，畿 举动自若。于是固 曰：“杀之无损，徒有恶名；且制之在我。”遂奉之。畿 谓固 、先 曰：“卫 、范 ，河东 之望也，吾仰成而已。然君臣有定义，成败同之，大事当共平议。”以固 为都督，行丞事，领功曹；将校吏兵三千馀人，皆范先 督之。固 等喜，虽阳事畿 ，不以为意。固 欲大发兵，畿 患之，说固 曰：“今大发兵，众情必扰，不如徐以赀募兵。”固 以为然，从之，得兵甚少。畿 又喻固 等曰：“人情顾家，诸将掾史，可分遣休息，急缓召之不难。”固 等恶逆众心，又从之。于是善人在外，阴为己援；恶人分散，各还其家。

会白骑 攻东垣 ，高幹 入濩泽 。畿 知诸县附己，乃出，单将数十骑，赴坚壁而守之，吏民多举城助畿 者，比数十日，得四千馀人。固 等与高幹 、张晟 共攻畿 ，不下，略诸县，无所得。曹操 使议郎张既 西征关中 诸将马腾 等，皆引兵会击晟 等，破之，斩固 、琰 等首，其馀党与皆赦之。

于是杜畿 治河东 ，务崇宽惠。民有辞讼，畿 为陈义理，遣归谛思之，父老皆自相责怒，不敢讼；劝耕桑，课畜牧，百姓家家丰实；然后兴学校，举孝弟，修戎事，讲武备，河东 遂安。畿 在河东 十六年，常为天下最。

5 秘书监、侍中荀悦 作申鉴五篇，奏之。悦 ，爽 之兄子也。时政在曹氏 ，天子恭己，悦 志在献替，而谋无所用，故作是书。其大略曰：“为政之术 ，先屏四患，乃崇五政。伪乱俗，私坏法，放越轨，奢

败制：四者不除，则政末由行矣，是谓四患。兴农桑以养其生，审好恶以正其俗，宣文教以章其化，立武备以秉其威，明赏罚以统其法，是谓五政。人不畏死，不可惧以罪；人不乐生，不可劝以善。故在上者，先丰民财以定其志，是谓养生。善恶要乎功罪，毁誉效于准验，听言责事，举名察实，无或诈伪以荡众心。故俗无奸怪，民无淫风，是谓正俗。荣辱者，赏罚之精华也，故礼教荣辱以加君子，化其情也；桎梏鞭扑以加小人，化其形也。若教化之废，推中人而坠于小人之域，教化之行，引中人而纳于君子之涂，是谓章化。在上者必有武备以戒不虞，安居则寄之内政，有事则用之军旅，是谓秉威。赏罚，政之柄也。人主不妄赏，非爱其财也，赏妄行，则善不劝矣；不妄罚，非矜其人也，罚妄行，则恶不惩矣。赏不劝，谓之止善，罚不惩，谓之纵恶。在上者能不止下为善，不纵下为恶，则国法立矣。是谓统法。四患既独，五政又立，行之以诚，守之以固，简而不怠，疏而不失，垂拱揖让，而海内平矣。”

资治通鉴卷第六十五

汉纪五十七

孝献皇帝庚

建安十一年（丙戌，206）

1　春，正月，有星孛于北斗。

2　曹操 自将击高幹，留其世子丕 守邺，使别驾从事崔琰 傅之。操 围壶关，三月，壶关 降。高幹 自入匈奴 求救，单于不受；幹 独与数骑亡，欲南奔荆州，上洛 都尉王琰 捕斩之，并州 悉平。

曹操 使陈郡梁习 以别部司马领并州 刺史。时荒乱之馀，胡 、狄 雄张，吏民亡叛入其部落，兵家拥众，各为寇害。习　到官，诱喻招纳，皆礼召其豪右，稍稍荐举，使诣幕府；豪右已尽，次发诸丁强以为义从；又因大军出征，令诸将分请以为勇力。吏兵已去之后，稍移其家，前后送邺　，凡数万口；其不从命者，兴兵致讨，斩首千数，降附者万计。单于恭顺，名王稽颡，服事供职，同于编户。边境肃清，百姓布野，勤劝农桑，令行禁止。长老称咏，以为自所闻识，刺史未有如习者。习 乃贡达名士避地州界者河内常林 、杨俊 、王象 、荀纬 及太原王凌 之徒，操 悉以为县长，后皆显名于世。

初，山阳仲长统 游学至并州 ，过高幹 ，幹 善遇之，访以世事。统 谓幹　曰：“君有雄志而无雄材，好士而不能择人，所以为君深戒也。”幹 雅自多，不悦统 言，统 遂去之。幹 死，荀彧 举统 为尚书郎。著论曰昌言，其言治乱，略曰：“豪杰之当天命者，未始有天下之分者也，无天下之分，故战争者竞起焉。角智者皆穷，角力者皆负，形不堪复伉，势不足复校，乃始羁首系颈，就我之衔绁耳。及继体之时，豪杰之心既绝，士民之志已定，贵有常家，尊在一人。当此之时，虽下愚之才居之，犹能使恩同天地，威侔鬼神，周 、孔 数千无所复角其圣，贲 、育 百万无所复奋其勇矣。彼后嗣之愚主，见天下莫敢与之违，自谓若天地之不可亡也，乃奔其私嗜，骋其邪欲，君臣宣淫，上下同恶，荒废庶政，弃忘人物。信任亲爱者，尽佞谄容说之人也；宠贵隆丰者，尽后妃姬妾之家也。遂至熬天下之脂膏，斲生民之骨髓，怨毒无聊，祸乱并

起，中国扰攘，四夷侵叛，土崩瓦解，一朝而去，昔之为我哺乳之子孙者，今尽是我饮血之寇雠也。至于运徙势去，犹不觉悟者，岂非富贵生不仁，沉溺致愚疾邪！存亡以之迭代，治乱从此周复，天道常然之大数也。”

3　秋，七月，武威 太守张猛 杀雍州 刺史邯郸商 ；州兵讨诛之。猛 ，奂 之子也。

4　八月，曹操 东讨海贼管承 ，至淳于 ，遣将乐进 、李典 击破之，承 走入海岛。

5　昌豨 复叛，操 遣于禁 讨斩之。

6　是岁，立故琅邪王容 子熙 为琅邪王 ，齐 、北海 、阜陵 、下邳 、常山 、甘陵 、济阴 、平原 八国皆除。

7　乌桓 乘天下乱，略有汉 民十馀万户，袁绍 皆立其酋豪为单于，以家人子为己女妻焉。辽西乌桓蹋顿 尤强，为绍 所厚，故尚 兄弟归之，数入塞为寇，欲助尚 复故地。曹操 将击之，凿平虏渠 、泉州渠 以通运。

8　孙权 击山贼麻 、保 二屯，平之。

十二年（丁亥，207）

1　春，二月，曹操 自淳于 还邺 。丁酉，操 奏封大功臣二十馀人，皆为列侯；因表万岁亭侯荀彧　功状，三月，增封彧　千户。又欲授以三公，彧 使荀攸 深自陈让，至于十数，乃止。

2　曹操 将击乌桓 。诸将皆曰：“袁尚 亡虏耳，夷狄贪而无亲，岂能为尚用。今深入征之，刘备 必说刘表 以袭许 ，万一为变，事不可悔。”郭嘉 曰：“公虽威震天下，胡 恃其远，必不设备，因其无备，卒破击之，可破灭也。且袁绍 有恩于民夷，而尚 兄弟生存。今四州之民，徒以威附，德施未加，舍而南征，尚 因乌桓 之资，招其死主之臣，胡 人一动，民夷俱应，以生蹋顿 之心，成觊觎之计，恐青 、冀 非己之有也。表 坐谈客耳，自知才不足以御备 ，重任之则恐不能制，轻任之则备 不为用，虽虚国远征，公无忧矣。”操 从之。行至易 ，郭嘉 曰：“兵贵神速。今千里袭人，辎重多，难以趋利，且彼闻之，必为备；不如留辎

重，轻兵兼道以出，掩其不意。”

初，袁绍 数遣使召田畴 于无终 ，又即授将军印，使安辑所统，畴 皆拒之。及曹操 定冀州 ，河间邢颙 谓畴 曰：“黄巾 起来，二十馀年，海内鼎沸，百姓流离。今闻曹公　　法令严。民厌乱矣，乱极则平，请以身先。”遂装还乡里。畴 曰：“邢颙 ，天民之先觉者也。”操 以颙 为冀州从事。畴 忿乌桓 多杀其本郡冠盖，意欲讨之而力未能。操 遣使辟畴 ，畴 戒其门下趣治严。门人曰：“昔袁公 慕君，礼命五至，君义不屈；今曹公 使一来而君若恐弗及者，何也？”畴 笑曰：“此非君所识也。”遂随使者到军，拜为蓨 令，随军次无终 。

时方夏水雨，而滨海洿下，泞滞不通，虏亦遮守蹊要，军不得进。操 患之，以问田畴 。畴 曰：“此道，秋夏每常有水，浅不通车马，深不载舟船，为难久矣。旧北平郡 治在平冈 ，道出卢龙 ，达于柳城 ；自建武以来，陷坏断绝，垂二百载，而尚有微径可从。今虏将以大军当由无终 ，不得进而退，懈弛无备。若嘿回军，从卢龙口 越白檀 之险，出空虚之地，路近而便，掩其不备 ，蹋顿 可不战而禽也。”操 曰：“善！”乃引军还，而署大木表于水侧路傍曰：“方今夏暑，道路不通，且俟秋冬，乃复进军。”虏候骑见之，诚以为大军去也。

操 令畴 将其众为乡导，上徐无山 ，堑山堙谷，五百馀里，经白檀 ，历平冈 ，涉鲜卑 庭，东指柳城 。未至二百里，虏乃知之。尚 、熙 与蹋顿 及辽西单于楼班 、右北平单于能臣抵之 等将数万骑逆军。八月，操 登白狼山 ，卒与虏遇，众甚盛。操 车重在后，被甲者少，左右皆惧。操 登高，望虏阵不整，乃纵兵击之，使张辽 为前锋，虏众大崩，斩蹋顿 及名王已下，胡 、汉 降者二十馀万口。

辽东单于速仆丸 与尚 、熙 奔辽东 太守公孙康 ，其众尚有数千骑。或劝操 遂击之，操 曰：“吾方使康 斩送尚 、熙 首，不烦兵矣。”九月，操 引兵自柳城 还。公孙康 欲取尚 、熙 以为功，乃先置精勇于厩中，然后请尚 、熙 入，未及坐，康 叱伏兵禽之，遂斩尚 、熙 ，并速仆丸 首送之。诸将或问操 ：“公还而康斩尚 、熙 ，何也？”操 曰：“彼素畏尚 、熙 ，吾急之则并力，缓之则自相图，其势然也。”操　枭尚　首，令三军：“敢有哭之者斩！”牵招 独设祭悲哭，操 义之，举为茂才。

时天寒且旱，二百里无水，军又乏食，杀马数千匹以为粮，凿地入三十馀丈方得水。既还，科问前谏者，众莫知其故，人人皆惧。操　皆厚赏之，曰：“孤前行，乘危以徼幸，虽得之，天所佐也，顾不可以为常。

诸君之谏，万安之计，是以相赏，后勿难言之。”

3　冬，十月辛卯，有星孛于鹑尾。

4　乙巳，黄巾 杀济南王赟 。

5　十一月，曹操 至易水 ，乌桓单于代郡普富卢 、上郡那楼 皆来贺。

师还，论功行赏，以五百户封田畴 为亭侯。畴 曰：“吾始为刘公 报仇，率众遁逃，志义不立，反以为利，非本志也。”固让不受。操　　知其至心，许而不夺。

操 之北伐也，刘备 说刘表 袭许 ，表 不能用。及闻操 还，表 谓备 曰：“不用君言，故为失此大会。”备　曰：“今天下分裂，日寻干戈，事会之来，岂有终极乎！若能应之于后者，则此未足为恨也。”

6　是岁，孙权 西击黄祖 ，虏其人民而还。

7　权 母吴氏 疾笃，引见张昭 等，属以后事而卒。

8　初，琅邪诸葛亮 寓居襄阳隆中 ，每自比管仲 、乐毅 ；时人莫之许也，惟颍川徐庶 与崔州平 谓为信然。州平 ，烈 之子也。

刘备 在荆州 ，访士于襄阳司马徽 。徽 曰：“儒生俗士，岂识时务，识时务者在乎俊杰。此间自有伏龙、凤雏。”备　问为谁，曰：“诸葛孔明 、庞士元 也。”徐庶 见备 于新野 ，备 器之。庶 谓备 曰：“诸葛孔明 ，卧龙也，将军岂愿见之乎！”备　曰：“君与俱来。”庶　曰：“此人可就见，不可屈致也，将军宜枉驾顾之。”

备 由是诣亮 ，凡三往，乃见。因屏人曰：“汉室 倾颓，奸臣窃命，孤不度德量力，欲信大义于天下，而智术浅短，遂用猖蹶，至于今日。然志犹未已，君谓计将安出？”亮　曰：“今曹操　已拥百万之众，挟天子而令诸侯，此诚不可与争锋。孙权　据有江东 ，已历三世，国险而民附，贤能为之用，此可与为援而不可图也。荆州 北据汉 、沔 ，利尽南海 ，东连吴会 ，西通巴 、蜀 ，此用武之国，而其主不能守，此殆天所以资将军也。益州 险塞，沃野千里，天府之土；刘璋 阘 弱，张鲁 在北，民殷国富而不知存恤，智能之士思得明君。将军既帝室之胄，信义著于四海，若跨有荆 、益 ，保其岩阻，抚和戎 、越 ，结好孙权 ，内修政

治，外观时变，则霸业可成，汉室可兴矣。”备曰：“善！”于是与亮情好日密。关羽、张飞不悦，备解之曰：“孤之有孔明，犹鱼之有水也。愿诸君勿复言。”羽、飞乃止。

司马徽，清雅有知人之鉴。同县庞德公素有重名，徽兄事之。诸葛亮每至德公家，独拜床下，德公初不令止。德公从子统，少时朴钝，未有识者，惟德公与徽重之。德公尝谓孔明为卧龙，士元为凤雏，德操为水鉴，故德操与刘备语而称之。

十三年（戊子，208）

1　春，正月，司徒赵温辟曹操子丕。操表“温辟臣子弟，选举故不以实”，策免之。

2　曹操还邺，作玄武池以肄舟师。

3　初，巴郡甘宁将僮客八百人归刘表，表儒人，不习军事，宁观表事势终必无成，恐一朝众散，并受其祸，欲东入吴。黄祖在夏口，军不得过，乃留，依祖三年，祖以凡人畜之。孙权击祖，祖军败走，权校尉凌操将兵急追之。宁善射，将兵在后，射杀操，祖由是得免。军罢，还营，待宁如初。祖都督苏飞数荐宁，祖不用；宁欲去，恐不免；飞乃白祖，以宁为邾长。宁遂亡奔孙权，周瑜、吕蒙共荐达之，权礼异，同于旧臣。

宁献策于权曰：“今汉祚日微，曹操终为篡盗。南荆之地，山川形便，诚国之西势也。宁观刘表，虑既不远，儿子又劣，非能承业传基者也。至尊当早图之，不可后操。图之之计，宜先取黄祖。祖今昏耄已甚，财谷并乏，左右贪纵，吏士心怨，舟船战具，顿废不修，怠于耕农，军无法伍，至尊今往，其破可必。一破祖军，鼓行而西，据楚关，大势弥广，即可渐规巴、蜀矣。”权深纳之。张昭时在坐，难曰：“今吴下业业，若军果行，恐必致乱。”宁谓昭曰：“国家以萧何之任付君，君居守而忧乱，奚以希慕古人乎！”权举酒属宁曰：“兴霸，今年行讨，如此酒矣，决以付卿。卿但当勉建方略，令必克祖，则卿之功，何嫌张长史之言乎！”

权遂西击黄祖。祖横两蒙冲挟守沔口，以栟闾大缆系石为矶，上有千人，以弩交射，飞矢雨下，军不得前。偏将军董袭与别部司马凌统俱为前部，各将敢死百人，人被两铠，乘大舸，突入蒙冲里。袭身以刀

断两绌，蒙冲乃横流，大兵遂进。祖 令都督陈就 以水军逆战。平北都尉吕蒙 勒前锋，亲枭就 首。于是将士乘胜，水陆并进，傅其城，尽锐攻之，遂屠其城。祖 挺身走，追斩之，虏其男女数万口。

权 先作两函，欲以盛祖 及苏飞 首。权 为诸将置酒，甘宁 下席叩头，血涕交流，为权 言飞 畴昔旧恩，“宁 不值飞 ，固已损骸于沟壑，不得致命于麾下。今飞 罪当夷戮，特从将军乞其首领。”权 感其言，谓曰：“今为君置之。若走去何？”宁 曰：“飞 免分裂之祸，受更生之恩，逐之尚必不走，岂当图亡哉！若尔，宁 头当代入函。”权 乃赦之。凌统 怨宁 杀其父操 ，常欲杀宁 ；权 命统 不得雠之，令宁 将兵屯于他所。

4 夏，六月，罢三公官，复置丞相、御史大夫。癸巳，以曹操 为丞相。操 以冀州 别驾从事崔琰 为丞相西曹掾，司空东曹掾陈留毛玠 为丞相东曹掾，元城 令河内司马朗 为主簿，弟懿 为文学掾，冀州 主簿卢毓 为法曹议令史。毓 ，植 之子也。

琰 、玠 并典选举，其所举用皆清正之士，虽于时有盛名而行不由本者，终莫得进。拔敦实，斥华伪，进冲逊，抑阿党。由是天下之士莫不以廉节自励，虽贵宠之臣，舆服不敢过度，至乃长吏还者，垢面羸衣，独乘柴车，军吏入府，朝服徒行，吏洁于上，俗移于下。操 闻之，叹曰：“用人如此，使天下人自治，吾复何为哉！”

司马懿 ，少聪达，多大略。崔琰 谓其兄朗 曰：“君弟聪亮明允，刚断英特，非子所及也！”操 闻而辟之，懿 辞以风痹。操 怒，欲收之，懿 惧，就职。

5 操 使张辽 屯长社 ，临发，军中有谋反者，夜，惊乱起火，一军尽扰。辽 谓左右曰：“勿动！是不一营尽反，必有造变者，欲以惊动人耳。”乃令军中：“其不反者安坐。”辽 将亲兵数十人中陈而立，有顷，皆定，即得首谋者，杀之。

辽 在长社 ，于禁 屯颍阴 ，乐进 屯阳翟 ，三将任气，多共不协。操 使司空主簿赵俨 并参三军，每事训谕，遂相亲睦。

6 初，前将军马腾 与镇西将军韩遂 结为异姓兄弟，后以部曲相侵，更为雠敌。朝廷使司隶校尉钟繇 、凉州 刺史韦端 和解之，征腾 入屯槐里 。曹操 将征荆州 ，使张既 说腾 ，令释部曲还朝，腾 许之。已而更犹豫，既 恐其为变，乃移诸县促储偫，二千石郊迎，腾 不得已，发东。

操 表腾 为卫尉，以其子超 为偏将军，统其众，悉徙其家属诣邺 。

7　秋，七月，曹操 南击刘表 。

8　八月丁未，以光禄勋山阳郗虑 为御史大夫。

9　壬子，太中大夫孔融　弃市。融　恃其才望，数戏侮曹操　，发辞偏宕，多致乖忤。操　以融　名重天下，外相容忍而内甚嫌之。融　又上书：“宜准古王畿之制，千里寰内不以封建诸侯。”操　疑融　所论建渐广，益惮之。融 与郗虑 有隙，虑 承操 风旨，构成其罪，令丞相军谋祭酒路粹 奏：“融 昔在北海 ，见王室不静，而招合徒众，欲规不轨。及与孙权 使语，谤讪朝廷。又，前与白衣祢衡 跌荡放言，更相赞扬。衡 谓融 曰‘仲尼 不死’，融 答‘颜回 复生’，大逆不道，宜极重诛。”操 遂收融 ，并其妻子皆杀之。

初，京兆脂习 与融 善，每戒融 刚直太过，必罹世患。及融 死，许 下莫敢收者。习 往抚尸曰：“文举 舍我死，吾何用生为！”操 收习 ，欲杀之，既而赦之。

10　初，刘表 二子，琦 、琮 。表 为琮 娶其后妻蔡氏 之侄，蔡氏 遂爱琮 而恶琦，表 妻弟蔡瑁 、外甥张允 并得幸于表 ，日相与毁琦 而誉琮 。琦 不自宁，与诸葛亮 谋自安之术，亮 不对。后乃共升高楼，因令去梯。谓亮　曰：“今日上不至天，下不至地，言出子口，而入吾耳，可以言未？”亮　曰：“君不见申生　在内而危，重耳　居外而安乎？”琦　意感悟，阴规出计。会黄祖 死，琦 求代其任，表 乃以琦 为江夏 太守。表 病甚，琦 归省疾。瑁 、允 恐其见表 而父子相感，更有托后之意，乃谓琦 曰：“将军命君抚临江夏 ，其任至重；今释众擅来，必见谴怒。伤亲之欢，重增其疾，非孝敬之道也。”遂遏于户外，使不得见，琦　流涕而去。表 卒，瑁 、允 等遂以琮 为嗣。琮 以侯印授琦 ，琦 怒，投之地，将因奔丧作难。会曹操 军至，琦 奔江 南。

章陵 太守蒯越 及东曹掾傅巽 等劝刘琮 降操 ，曰：“逆顺有大体，强弱有定势。以人臣而拒人主，逆道也；以新造之楚　而御中国，必危也；以刘备　而敌曹公 ，不当也。三者皆短，将何以待敌？且将军自料何如刘备 ？若备 不足御曹公 ，则虽全楚 不能以自存也；若足御曹公 ，则备 不为将军下也。”琮 从之。九月，操 至新野 ，琮 遂举州降，以节迎操　。诸将皆疑其诈，娄圭　曰：“天下扰扰，各贪王命以自重，今以节来，是必至诚。”操 遂进兵。

时刘备 屯樊 ，琮 不敢告备 。备 久之乃觉，遣所亲问琮 ，琮 令官属宋忠 诣备 宣旨。时曹操 已在宛 ，备 乃大惊骇，谓忠 曰：“卿诸人作事如此，不早相语，今祸至方告我，不亦太剧乎！”引刀向忠 曰：“今断卿头，不足以解忿，亦耻丈夫临别复杀卿辈！”遣忠 去。乃呼部曲共议，或劝备 攻琮 ，荆州 可得。备 曰：“刘荆州 临亡托我以孤遗，背信自济，吾所不为，死何面目以见刘荆州 乎！”备 将其众去，过襄阳 ，驻马呼琮 ；琮 惧，不能起。琮 左右及荆州 人多归备 。备 过辞表 墓，涕泣而去。比到当阳 ，众十馀万人，辎重数千两，日行十馀里，别遣关羽 乘船数百艘，使会江陵 。或谓备 曰：“宜速行保江陵 ，今虽拥大众，被甲者少，若曹公 兵至，何以拒之！”备 曰：“夫济大事必以人为本，今人归吾，吾何忍弃去！”

习凿齿 论曰：刘玄德 虽颠沛险难而信义愈明，势逼事危而言不失道。追景升 之顾，则情感三军；恋赴义之士，则甘与同败。终济大业，不亦宜乎！

11 刘琮 将王威 说琮 曰：“曹操 闻将军既降，刘备 已走，必懈弛无备，轻行单进。若给威 奇兵数千，徼之于险，操 可获也。获操 ，即威震四海，非徒保守今日而已。”琮 不纳。

操 以江陵 有军实，恐刘备 据之，乃释辎重，轻军到襄阳 。闻备 已过，操 将精骑五千急追之，一日一夜行三百馀里，及于当阳 之长坂 。备 弃妻子，与诸葛亮 、张飞 、赵云 等数十骑走，操 大获其人众辎重。

徐庶 母为操 所获，庶 辞备 ，指其心曰：“本欲与将军共图王霸之业者，以此方寸之地也。今已失老母，方寸乱矣，无益于事，请从此别。”遂诣操 。

张飞 将二十骑拒后，飞 据水断桥，瞋目横矛曰：“身是张益德 也，可来共决死！”操 兵无敢近者。

或谓备 ：“赵云 已北走。”备 以手戟擿之曰：“子龙 不弃我走也。”顷之，云 身抱备 子禅 ，与关羽 船会，得济沔 ，遇刘琦 众万馀人，与俱到夏口 。

曹操 进军江陵 ，以刘琮 为青州 刺史，封列侯，并蒯越 等，侯者凡十五人。释韩嵩 之囚，待以交友之礼，使条品州人优劣，皆擢而用之。

以嵩 为大鸿胪，蒯越 为光禄勋，刘先 为尚书，邓羲 为侍中。

荆州 大将南阳文聘 别屯在外，琮 之降也，呼聘 ，欲与俱。聘 曰："聘 不能全州，当待罪而已！"操 济汉 ，聘 乃诣操 。操 曰："来何迟邪？"聘 曰："先日不能辅弼刘荆州 以奉国家；荆州 虽没，常愿据守汉川 ，保全土境。生不负于孤弱，死无愧于地下，而计不在己，以至于此，实怀悲惭，无颜早见耳！"遂歔欷流涕。操 为之怆然，字谓之曰："仲业 ，卿真忠臣也。"厚礼待之，使统本兵，为江夏 太守。

初，袁绍 在冀州 ，遣使迎汝南 士大夫。西平和洽 ，以为冀州 土平民强，英杰所利，不如荆州 土险民弱，易依倚也，遂从刘表 。表 以上客待之。洽 曰："所以不从本初 ，辟争地也。昏世之主，不可黩近，久而不去，谗慝将兴。"遂南之武陵 。表 辟南阳刘望之 为从事，而其友二人皆以谗毁为表 所诛，望之 又以正谏不合，投传告归。望之 弟廙谓望之 曰："赵 杀鸣犊 ，仲尼 回轮。今兄既不能法柳下惠 和光同尘于内，则宜模范蠡 迁化于外，坐而自绝于时，殆不可也。"望之 不从，寻复见害，廙 奔扬州 。南阳韩暨 避袁术 之命，徙居山都山 。刘表 又辟之，遂遁居孱陵 。表 深恨之，暨 惧，应命，除宜城 长。河东裴潜 亦为表 所礼重，潜 私谓王畅 之子粲 及河内司马芝 曰："刘牧 非霸王之才，乃欲西伯 自处，其败无日矣！"遂南适长沙 。于是操 以暨 为丞相士曹属，潜 参丞相军事，洽 、廙 、粲 皆为掾属，芝 为菅 令，从人望也。

12 冬，十月癸未朔，日有食之。

13 初，鲁肃 闻刘表 卒，言于孙权 曰："荆州 与国邻接，江山险固，沃野万里，士民殷富，若据而有之，此帝王之资也。今刘表 新亡，二子不协，军中诸将，各有彼此。刘备 天下枭雄，与操 有隙，寄寓于表 ，表 恶其能而不能用也。若备 与彼协心，上下齐同，则宜抚安，与结盟好；如有离违，宜别图之，以济大事。肃 请得奉命吊表 二子，并慰劳其军中用事者，及说备 使抚表 众，同心一意，共治曹操 ，备 必喜而从命。如其克谐，天下可定也。今不速往，恐为操 所先。"权 即遣肃 行。

到夏口 ，闻操 已向荆州 ，晨夜兼道，比至南郡 ，而琮 已降，备 南走，肃 径迎之，与备 会于当阳长坂 。肃 宣权 旨，论天下事势，致殷勤之意。且问备 曰："豫州 今欲何至？"备 曰："与苍梧 太守吴巨 有旧，欲往投之。"肃 曰："孙讨虏 聪明仁惠，敬贤礼士，江 表英豪，咸归附之，已据有六郡，兵精粮多，足以立事。今为君计，莫若遣腹心自

结于东，以共济世业。而欲投吴巨 ，巨 是凡人，偏在远郡，行将为人所并，岂足托乎！”备 甚悦。肃 又谓诸葛亮 曰：“我，子瑜 友也。”即共定交。子瑜 者，亮 兄瑾 也，避乱江东 ，为孙权 长史。备 用肃 计，进住鄂县 之樊口 。

曹操 自江陵 将顺江 东下。诸葛亮 谓刘备 曰：“事急矣，请奉命求救于孙将军 。”遂与鲁肃 俱诣孙权 。亮 见权 于柴桑 ，说权 曰：“海内大乱，将军起兵江 东，刘豫州 收众汉 南，与曹操 共争天下。今操 芟夷大难，略已平矣，遂破荆州 ，威震四海。英雄无用武之地，故豫州 遁逃至此，愿将军量力而处之！若能以吴 、越 之众与中国抗衡，不如早与之绝；若不能，何不按兵束甲，北面而事之！今将军外托服从之名而内怀犹豫之计，事急而不断，祸至无日矣。”权 曰：“苟如君言，刘豫州何不遂事之乎？”亮 曰：“田横 ，齐 之壮士耳，犹守义不辱；况刘豫州王室之胄，英才盖世，众士慕仰，若水之归海。若事之不济，此乃天也，安能复为之下乎！”权 勃然曰：“吾不能举全吴 之地，十万之众，受制于人。吾计决矣！非刘豫州 莫可以当曹操 者；然豫州 新败之后，安能抗此难乎？”亮 曰：“豫州 军虽败于长坂 ，今战士还者及关羽 水军精甲万人，刘琦 合江夏 战士亦不下万人。曹操 之众，远来疲敝，闻追豫州 ，轻骑一日一夜行三百馀里，此所谓‘强弩之末势不能穿鲁 缟’者也。故兵法忌之，曰‘必蹶上将军’。且北方之人，不习水战；又，荆州之民附操 者，逼兵势耳，非心服也。今将军诚能命猛将统兵数万，与豫州 协规同力，破操 军必矣。操 军破，必北还；如此，则荆 、吴 之势强，鼎足之形成矣。成败之机，在于今日！”权 大悦，与其群下谋之。

是时，曹操 遗权 书曰：“近者奉辞伐罪，旌麾南指，刘琮 束手。今治水军八十万众，方与将军会猎于吴 。”权 以示臣下，莫不响震失色。长史张昭 等曰：“曹公 ，豺虎也，挟天子以征四方，动以朝廷为辞；今日拒之，事更不顺。且将军大势可以拒操 者，长江 也；今操 得荆州 ，奄有其地，刘表 治水军，蒙冲斗舰乃以千数，操 悉浮以沿江 ，兼有步兵，水陆俱下，此为长江 之险已与我共之矣，而势力众寡又不可论。愚谓大计不如迎之。”鲁肃 独不言。权 起更衣，肃 追于宇下。权 知其意，执肃 手曰：“卿欲何言？”肃 曰：“向察众人之议，专欲误将军，不足与图大事。今肃 可迎操 耳，如将军不可也。何以言之？今肃 迎操 ，操 当以肃 还付乡党，品其名位，犹不失下曹从事，乘犊车，从吏卒，交游士林，累官故不失州郡也。将军迎操 ，欲安所归乎？愿早定大计，莫用众人之议也！”权 叹息曰：“诸人持议，甚失孤望。今卿廓开大计，

正与孤同。”

时周瑜 受使至番阳 ，肃 劝权 召瑜 还。瑜 至，谓权 曰：“操 虽托名汉 相，其实汉 贼也。将军以神武雄才，兼仗父兄之烈，割据江 东，地方数千里，兵精足用，英雄乐业，当横行天下，为汉家 除残去秽；况操 自送死，而可迎之邪！请为将军筹之：今北土未平，马超 、韩遂 尚在关西 ，为操 后患；而操 舍鞍马，仗舟楫，与吴 、越 争衡，今又盛寒，马无藁草；驱中国士众远涉江湖 之间，不习水土，必生疾病。此数者用兵之患也，而操 皆冒行之，将军禽操 ，宜在今日。瑜 请得精兵数万人，进住夏口 ，保为将军破之！”权 曰：“老贼欲废汉 自立久矣，徒忌二袁 、吕布 、刘表 与孤耳；今数雄已灭，惟孤尚存。孤与老贼势不两立，君言当击，甚与孤合，此天以君授孤也。”因拔刀斫前奏案 曰：“诸将吏敢复有言当迎操 者，与此案同！”乃罢会。

是夜，瑜 复见权 曰：“诸人徒见操 书言水步八十万而各恐慑，不复料其虚实，便开此议，甚无谓也。今以实校之，彼所将中国人不过十五六 万，且已久疲；所得表 众亦极七八万耳，尚怀狐疑。夫以疲病之卒御狐疑之众，众数虽多，甚未足畏。瑜 得精兵五万，自足制之，愿将军勿虑！”权 抚其背曰：“公瑾 ，卿言至此，甚合孤心。子布 、元表 诸人，各顾妻子，挟持私虑，深失所望；独卿与子敬 与孤同耳，此天以卿二人赞孤也。五万兵难卒合，已选三万人，船粮战具俱办。卿与子敬 、程公 便在前发，孤当续发人众，多载资粮，为卿后援。卿能办之者诚决，邂逅不如意，便还就孤，孤当与孟德 决之。”遂以周瑜 、程普 为左右督，将兵与备 并力逆操 ；以鲁肃 为赞军校尉，助画方略。

刘备 在樊口 ，日遣逻吏于水次候望权 军。吏望见瑜 船，驰往白备 ，备 遣人慰劳之。瑜 曰：“有军任，不可得委署；傥能屈威，诚副其所望。”备 乃乘单舸往见瑜 曰：“今拒曹公 ，深为得计。战卒有几？”瑜 曰：“三万人。”备 曰：“恨少。”瑜 曰：“此自足用，豫州 但观瑜 破之。”备 欲呼鲁肃 等共会语，瑜 曰：“受命不得妄委署；若欲见子敬 ，可别过之。”备 深愧喜。

进，与操 遇于赤壁 。

时操 军众，已有疾疫。初一交战，操 军不利，引次江 北。瑜 等在南岸，瑜 部将黄盖 曰：“今寇众我寡，难与持久。操 军方连船舰，首尾相接，可烧而走也。”乃取蒙冲斗舰十艘，载燥荻、枯柴，灌油其中，裹以帷幕，上建旌旗，豫备走舸，系于其尾。先以书遗操 ，诈云欲降。

时东南风急，盖 以十舰最著前，中江 举帆，馀船以次俱进。操 军吏士皆出营立观，指言盖　降。去北军二里馀，同时发火，火烈风猛，船往如箭，烧尽北船，延及岸上营落。顷之，烟炎张天，人马烧溺死者甚众。瑜　等率轻锐继其后，雷鼓大震，北军大坏。操　引军从华容　道步走，遇泥泞，道不通，天又大风，悉使羸兵负草填之，骑乃得过。羸兵为人马所蹈藉，陷泥中，死者甚众。刘备 、周瑜 水陆并进，追操 至南郡 。时操 军兼以饥疫，死者太半。操 乃留征南将军曹仁 、横野将军徐晃 守江陵 ，折冲将军乐进 守襄阳 ，引军北还。

周瑜 、程普 将数万众，与曹仁 隔江 未战。甘宁 请先径进取夷陵 ，往，即得其城，因入守之。益州 将袭肃 举军降，周瑜 表以肃 兵益横野中郎将吕蒙　。蒙　盛称“肃　有胆用，且慕化远来，于义宜益，不宜夺也”。权 善其言，还肃 兵。曹仁 遣兵围甘宁 ，宁 困急，求救于周瑜 ，诸将以为兵少不足分，吕蒙 谓周瑜 、程普 曰：“留凌公绩 于江陵 ，蒙 与君行，解围释急，势亦不久。蒙 保公绩 能十日守也。”瑜 从之，大破仁 兵于夷陵 ，获马三百匹而还。于是将士形势自倍，瑜 乃渡江 ，屯北岸，与仁 相拒。十二月，孙权 自将围合肥 ，使张昭 攻九江 之当涂 ，不克。

刘备 表刘琦 为荆州 刺史，引兵南徇四郡，武陵 太守金旋 、长沙 太守韩玄 、桂阳 太守赵范 、零陵 太守刘度 皆降。庐江 营帅雷绪 率部曲数万口归备 。备 以诸葛亮 为军师中郎将，使督零陵 、桂阳 、长沙 三郡，调其赋税以充军实；以偏将军赵云 领桂阳 太守。

14　益州 牧刘璋 闻曹操 克荆州 ，遣别驾张松 致敬于操 。松 为人短小放荡，然识达精果。操 时已定荆州 ，走刘备 ，不复存录松 。主簿杨脩 白操 辟松 ，操 不纳；松 以此怨，归，劝刘璋 绝操 ，与刘备 相结，璋 从之。

习凿齿　论曰：昔齐桓　一矜其功而叛者九国；曹操　暂自骄伐而天下三分。皆勤之于数十年之内而弃之于俯仰之顷，岂不惜乎！

15　曹操 追念田畴 功，恨前听其让，曰：“是成一人之志而亏王法大制也。”乃复以前爵封畴 。畴 上疏陈诚，以死自誓。操 不听，欲引拜之，至于数四，终不受。有司劾畴　　：“狷介违道，苟立小节，宜免官加刑。”操 下世子及大臣博议。世子丕 以“畴 同于子文 辞禄，申胥 逃赏，宜勿夺以优其节”。尚收荀彧 、司隶校尉钟繇 ，亦以为可听。操 犹欲侯之，畴 素与夏侯惇 善，操 使惇 自以其情喻之。惇 就畴 宿而劝之，畴

揣知其指，不复发言。惇 临去，固邀畴 ，畴 曰：“畴 ，负义逃窜之人耳；蒙恩全活，为幸多矣，岂可卖卢龙 之塞以易赏禄哉！纵国私畴 ，畴 独不愧于心乎！将军雅知畴 者，犹复如此，若必不得已，请愿效死，刎首于前。”言未卒，涕泣横流。惇 具以答操 ，操 喟然，知不可屈，乃拜为议郎。

16 操 幼子仓舒 卒，操 伤惜之甚。司空掾邴原 女早亡，操 欲求与仓舒 合葬，原 辞曰：“嫁殇，非礼也。原 之所以自容于明公，公之所以待原 者，以能守训典而不易也。若听明公之命，则是凡庸也，明公焉以为哉！”操 乃止。

17 孙权 使威武中郎将贺齐 讨丹阳黟 、歙 贼。黟 帅陈仆 、祖山 等二万户屯林历山 ，四面壁立，不可得攻，军住经月。齐 阴募轻捷士，于隐险处，夜以铁戈拓山潜上，县布以援下人。得上者百馀人，令分布四面，鸣鼓角；贼大惊，守路者皆逆走，还依众，大军因是得上，大破之。权 乃分其地为新都郡 ，以齐 为太守。

资治通鉴卷第六十六

汉纪五十八

孝献皇帝辛

建安十四年（己丑，209）

1　春，三月，曹操 军至谯 。

2　孙权 围合肥 ，久不下。权 率轻骑欲身往突敌，长史张纮 谏曰：“夫兵者凶器，战者危事也。今麾下恃盛壮之气，忽强暴之虏，三军之众，莫不寒心。虽斩将搴旗，威震敌场，此乃偏将之任，非主将之宜也。愿抑贲 、育 之勇，怀霸王之计。”权 乃止。

曹操 遣将军张喜 将兵解围，久而未至。扬州 别驾楚国蒋济 密白刺史，伪得喜 书，云步骑四万已到雩娄 ，遣主簿迎喜 。三部使赍书语城中守将，一部得入城，二部为权 兵所得。权 信之，遽烧围走。

3　秋，七月，曹操 引水军自涡 入淮 ，出肥水 ，军合肥 ，开芍陂 屯田。

4　冬，十月，荆州 地震。

5　十二月，操 军还谯 。

6　庐江 人陈兰 、梅成 据灊 、六 叛，操 遣荡寇将军张辽 讨斩之；因使辽 与乐进 、李典 等将七千馀人屯合肥 。

7　周瑜 攻曹仁 岁馀，所杀伤甚众，仁 委城走。权 以瑜 领南郡 太守，屯据江陵 ；程普 领江夏 太守，治沙羡 ；吕范 领彭泽 太守；吕蒙 领寻阳 令。刘备 表权 行车骑将军，领徐州 牧。会刘琦 卒，权 以备 领荆州 牧，周瑜 分南岸地以给备 。备 立营于油口 ，改名公安 。

权 以妹妻备 。妹才捷刚猛，有诸兄风，侍婢百馀人，皆执刀侍立，备 每入，心常凛凛。

曹操 密遣九江蒋幹 往说周瑜 。幹 以才辨独步于江 、淮 之间，乃布衣葛巾，自托私行诣瑜 。瑜 出迎之，立谓幹 曰："子翼 良苦，远涉江湖，为曹氏 作说客邪！"因延幹 ，与周观营中，行视仓库、军资、器仗讫，还饮宴，示之侍者服饰珍玩之物。因谓幹 曰："丈夫处世，遇知己之主，外托君臣之义，内结骨肉之恩，言行计从，祸福共之，假使苏 、张 更生，能移其意乎！"幹 但笑，终无所言。还白操 ，称瑜 雅量高致，非言辞所能间也。

8 丞相掾和洽 言于曹操 曰："天下之人，材德各殊，不可以一节取也。俭素过中，自以处身则可，以此格物，所失或多。今朝廷之议，吏有著新衣、乘好车者，谓之不清；形容不饰、衣裘敝坏者，谓之廉洁。至令士大夫故污辱其衣，藏其舆服；朝府大吏，或自挈壶飧以入官寺。夫立教观俗，贵处中庸，为可继也。今崇一概难堪之行以检殊涂，勉而为之，必有疲瘁。古之大教，务在通人情而已；凡激诡之行，则容隐伪矣。"操 善之。

十五年（庚寅，210）

1 春，下令曰："孟公绰 为赵 、魏 老则优，不可以为滕 、薛 大夫。若必廉士而后可用，则齐桓 其何以霸世！二三子其佐我明扬仄陋，唯才是举，吾得而用之！"

2 二月乙巳朔，日有食之。

3 冬，曹操 作铜爵台 于邺 。

4 十二月己亥，操 下令曰："孤始举孝廉，自以本非岩穴知名之士，恐为世人之所凡愚，欲好作政教以立名誉，故在济南 ，除残去秽，平心选举。以是为强豪所忿，恐致家祸，故以病还乡里。时年纪尚少，乃于谯 东五十里筑精舍，欲秋夏读书，冬春射猎，为二十年规，待天下清乃出仕耳。然不能得如意，征为典军校尉，意遂更欲为国家讨贼立功，使题墓道言'汉 故征西将军曹侯 之墓'，此其志也。而遭值董卓 之难，兴举义兵。后领兖州 ，破降黄巾 三十万众；又讨击袁术 ，使穷沮而死；摧破袁绍 ，枭其二子；复定刘表 ，遂平天下。身为宰相，人臣之贵已极，意望已过矣。设使国家无有孤，不知当几人称帝，几人称王。或者人见孤强盛，又性不信天命，恐妄相忖度，言有不逊之志，每用耿耿，故为诸君陈道此言，皆肝鬲之要也。然欲孤便尔委捐所典兵众以还执事，归就武平侯国 ，实不可也。何者？诚恐己离兵为人所祸，既为

子孙计，又己败则国家倾危，是以不得慕虚名而处实祸也！然兼封四县，食户三万，何德堪之！江湖未静，不可让位；至于邑土，可得而辞。今上还阳夏 、柘 、苦 三县，户二万，但食武平 万户，且以分损谤议，少减孤之责也！”

5　刘表 故吏士多归刘备 ，备 以周瑜 所给地少，不足以容其众，乃自诣京 见孙权 ，求都督荆州 。瑜 上疏于权 曰：“刘备 以枭雄之姿，而有关羽 、张飞 熊虎之将，必非久屈为人用者。愚谓大计，宜徙备 置吴 ，盛为筑宫室，多其美女玩好，以娱其耳目；分此二人各置一方，使如瑜 者得挟与攻战，大事可定也。今猥割土地以资业之，聚此三人俱在疆埸，恐蛟龙得云雨，终非池中物也！”吕范 亦劝留之。权 以曹操 在北，方当广揽英雄，不从。备 还公安 ，久乃闻之，叹曰：“天下智谋之士，所见略同。时孔明　谏孤莫行，其意亦虑此也。孤方危急，不得不往，此诚险途，殆不免周瑜 之手！”

周瑜　诣京　见权　曰：“今曹操　新败，忧在腹心，未能与将军连兵相事也。乞与奋威俱进，取蜀　而并张鲁　，因留奋威固守其地，与马超　结援，瑜 还与将军据襄阳 以蹴 操 ，北方可图也。”权 许之。奋威者，孙坚 弟子奋威将军、丹阳 太守瑜 也。

周瑜 还江陵 为行装，于道病困，与权 笺曰：“修短命矣，诚不足惜；但恨微志未展，不复奉教命耳。方今曹操 在北，疆埸未静；刘备 寄寓，有似养虎；天下之事，未知终始，此朝士旰食之秋，至尊垂虑之日也。鲁肃 忠烈，临事不苟，可以代瑜 。傥所言可采，瑜 死不朽矣！”卒于巴丘 。权 闻之哀恸，曰：“公瑾 有王佐之资，今忽短命，孤何赖哉！”自迎其丧于芜湖 。瑜 有一女、二男，权 为长子登 娶其女；以其男循 为骑都尉，妻以女；胤 为兴业都尉，妻以宗女。

初，瑜　见友于孙策 ，太夫人又使权　以兄奉之。是时权　位为将军，诸将、宾客为礼尚简，而瑜　独先尽敬，便执臣节。程普　颇以年长，数陵侮瑜 ，瑜 折节下之，终不与校。普 后自敬服而亲重之，乃告人曰：“与周公瑾 交，若饮醇醪，不觉自醉。”

权 以鲁肃 为奋武校尉，代瑜 领兵，令程普 领南郡 太守。鲁肃 劝权 以荆州 借刘备 ，与共拒曹操 ，权 从之。乃分豫章 为番阳郡 ，分长沙 为汉昌郡 ；复以程普 领江夏 太守，鲁肃 为汉昌 太守，屯陆口 。

初，权　谓吕蒙　曰：“卿今当涂掌事，不可不学！”蒙　辞以军中多务。权

曰：“孤岂欲卿治经为博士邪！但当涉猎，见往事耳。卿言多务，孰若孤？孤常读书，自以为大有所益。”蒙 乃始就学。及鲁肃 过寻阳 ，与蒙 论议，大惊曰：“卿今者才略，非复吴 下阿蒙 ！”蒙 曰：“士别三日，即更刮目相待，大兄何见事之晚乎！”肃 遂拜蒙 母，结友而别。

刘备 以从事庞统 守耒阳 令，在县不治，免官。鲁肃 遗备 书曰：“庞士元 非百里才也，使处治中、别驾之任，始当展其骥足耳！”诸葛亮 亦言之。备 见统 ，与善谭，大器之，遂用统 为治中，亲待亚于诸葛亮 ，与亮 并为军师中郎将。

6　初，苍梧士燮 为交趾 太守。交州 刺史朱符 为夷贼所杀，州郡扰乱，燮 表其弟壹 领合浦 太守，黼 领九真 太守，武 领南海 太守。燮 体器宽厚，中国士人多往依之。雄长一州，偏在万里，威尊无上，出入仪卫甚盛，震服百蛮。

朝廷遣南阳张津 为交州 刺史。津 好鬼神事，常著绛帕头，鼓琴、烧香，读道书，云可以助化，为其将区景 所杀，刘表 遣零陵赖恭 代津 为刺史。是时苍梧 太守史璜 死，表 又遣吴巨 代之。朝廷赐燮 玺书，以燮 为绥南中郎将，董督七郡，领交趾 太守如故。巨 与恭 相失，巨 举兵逐恭 ，恭 走还零陵 。

孙权 以番阳 太守临淮步骘 为交州 刺史，士燮 率兄弟奉承节度。吴巨 外附内违，骘 诱而斩之，威声大震。权 加燮 左将军，燮 遣子入质。由是岭南 始服属于权 。

十六年（辛卯，211）

1　春，正月，以曹操 世子丕 为五官中郎将，置官属，为丞相副。

2　三月，操 遣司隶校尉钟繇 讨张鲁 ，使征西护军夏侯渊 等将兵出河东 ，与繇 会。仓曹属高柔 谏曰：“大兵西出，韩遂 、马超 疑为袭己，必相扇动。宜先招集三辅 ，三辅 苟平，汉中 可传檄而定也。”操 不从。

关中 诸将果疑之，马超 、韩遂 、侯选 、程银 、杨秋 、李堪 、张横 、梁兴 、成宜 、马玩 等十部皆反，其众十万，屯据潼关 ；操 遣安西将军曹仁 督诸将拒之，敕令坚壁勿与战。命五官将丕 留守邺 ，以奋武将军程昱 参丕 军事，门下督广陵徐宣 为左护军，留统诸军，乐安国渊 为

居府长史，统留事。秋，七月，操 自将击超 等。议者多言："关 西兵习长矛，非精选前锋，不可当也。"操 曰："战在我，非在贼也。贼虽习长矛，将使不得以刺，诸君但观之。"

八月，操 至潼关 ，与超 等夹关 而军。操 急持之，而潜遣徐晃 、朱灵 以步骑四千人渡蒲阪津 ，据河 西为营，闰月，操 自潼关 北渡河 。兵众先渡，操 独与虎士百馀人留南岸断后。马超 将步骑万馀人攻之，矢下如雨，操 犹据胡床不动。许褚 扶操 上船，船工中流矢死，褚 左手举马鞍以蔽操 ，右手刺船。校尉丁斐 ，放牛马以饵贼，贼乱，取牛马，操 乃得渡；遂自蒲阪 渡西河 ，循河 为甬道而南。超 等退拒渭口 ，操 乃多设疑兵，潜以舟载兵入渭 ，为浮桥，夜，分兵结营于渭 南。超 等夜攻营，伏兵击破之。超 等屯渭 南，遣使求割河 以西请和，操 不许。九月，操 进军，悉渡渭 。超 等数挑战，又不许；固请割地，求送任子，贾诩 以为可伪许之。操 复问计策，诩 曰："离之而已。"操 曰："解！"

韩遂 请与操 相见，操 与遂 有旧，于是交马语移时，不及军事，但说京都旧故，拊手欢笑。时秦 、胡 观者，前后重沓，操 笑谓之曰："尔欲观曹公 邪？亦犹人也，非有四目两口，但多智耳！"既罢，超 等问遂 ，"公何言？"遂 曰："无所言也。"超 等疑之。他日，操 又与遂 书，多所点窜，如遂 改定者；超 等愈疑遂 。操 乃与克日会战，先以轻兵挑之，战良久，乃纵虎骑夹击，大破之，斩成宜 、李堪 等。遂 、超 奔凉州 ，杨秋 奔安定 。

诸将问操 曰："初，贼守潼关 ，渭 北道缺，不从河东 击冯翊 而反守潼关 ，引日而后北渡，何也？"操 曰："贼守潼关 ，若吾入河东 ，贼必引守诸津，则西河 未可渡，吾故盛兵向潼关 ；贼悉众南守，西河 之备虚，故二将得擅取西河 ；然后引军北渡，贼不能与吾争西河 者，以二将之军也。连车树栅，为甬道而南，既为不可胜，且以示弱。渡渭 为坚垒，虏至不出，所以骄之也；故贼不为营垒而求割地。吾顺言许之，所以从其意，使自安而不为备，因畜士卒之力，一旦击之，所谓疾雷不及掩耳。兵之变化，固非一道也。"

始，关中 诸将每一部到，操 辄有喜色。诸将问其故，操 曰："关中 长远，若贼各依险阻，征之，不一二年不可定也。今皆来集，其众虽多，莫相归服，军无適主，一举可灭，为功差易，吾是以喜。"

冬，十月，操 自长安 北征杨秋 ，围安定 。秋 降，复其爵位，使留抚

其民。

十二月，操 自安定 还，留夏侯渊 屯长安 。以议郎张既 为京兆 尹。既 招怀流民，兴复县邑，百姓怀之。

遂 、超 之叛也，弘农 、冯翊 县邑多应之，河东 民独无异心；操 与超 等夹渭 为军，军食一仰河东 。及超 等破，馀畜尚二十馀万斛，操 乃增河东 太守杜畿 秩中二千石。

3　扶风法正　为刘璋　军议校尉，璋　不能用，又为其州里俱侨客者所鄙，正 邑邑不得志。益州 别驾张松 与正 善，自负其才，忖璋 不足与有为，常窃叹息。松 劝璋 结刘备 ，璋 曰："谁可使者？"松 乃举正 。璋 使正 往，正 辞谢，佯为不得已而行。还，为松 说备 有雄略，密谋奉戴以为州主。

会曹操 遣钟繇 向汉中 ，璋 闻之，内怀恐惧。松 因说璋 曰："曹公 兵无敌于天下，若因张鲁 之资以取蜀 土，谁能御之！刘豫州 ，使君之宗室而曹公 之深雠也，善用兵；若使之讨鲁 ，鲁 必破矣。鲁 破，则益州 强，曹公 虽来，无能为也！今州诸将庞羲 、李异 等，皆恃功骄豪，欲有外意。不得豫州 ，则敌攻其外，民攻其内，必败之道也！"璋 然之，遣法正 将四千人迎备 。主簿巴西黄权 谏曰："刘左将军 有骁名，今请到，欲以部曲遇之，则不满其心；欲以宾客礼待，则一国不容二君，若客有泰山 之安，则主有累卵之危。不若闭境以待时清。"璋 不听，出权 为广汉 长。从事广汉王累 ，自倒悬于州门以谏，璋 一无所纳。

法正 至荆州 ，阴献策于刘备 曰："以明将军之英才，乘刘牧 之懦弱；张松 ，州之股肱，响应于内；以取益州 ，犹反掌也。"备 疑未决。庞统 言于备 曰："荆州 荒残，人物殚尽，东有孙车骑 ，北有曹操 ，难以得志。今益州　　户口百万，土沃财富，诚得以为资，大业可成也！"备 曰："今指与吾为水火者，曹操 也。操 以急，吾以宽；操 以暴，吾以仁；操 以谲，吾以忠；每与操 反，事乃可成耳。今以小利而失信义于天下，奈何？"统 曰："乱离之时，固非一道所能定也。且兼弱攻昧，逆取顺守，古人所贵。若事定之后，封以大国，何负于信！今日不取，终为人利耳。"备 以为然。乃留诸葛亮 、关羽 等守荆州 ，以赵云 领留营司马，备 将步卒数万人入益州 。

孙权 闻备 西上，遣舟船迎妹；而夫人欲将备 子禅 还吴 ，张飞 、赵云 勒兵截江 ，乃得禅 还。

刘璋 敕在所供奉备 ，备 入境如归，前后赠遗以巨亿计。备 至巴郡 ，巴郡 太守严颜 拊心叹曰：“此所谓‘独坐穷山，放虎自卫’者也。”备 自江州 北由垫江水 诣涪 。璋 率步骑三万馀人，车乘帐幔，精光耀日，往会之。张松 令法正 白备 ，便于会袭璋 。备 曰：“此事不可仓卒！”庞统 曰：“今因会执之，则将军无用兵之劳而坐定一州也。”备 曰：“初入他国，恩信未著，此不可也。”璋 推备 行大司马，领司隶校尉；备 亦推璋行镇西大将军，领益州 牧。所将吏士，更相之适，欢饮百馀日。璋 增备 兵，厚加资给，使击张鲁 ，又令督白水 军。备 并军三万馀人，车甲、器械、资货甚盛。璋 还成都 ，备 北到葭萌 ，未即讨鲁 ，厚树恩德以收众心。

十七年（壬辰，212）

1　春，正月，曹操 还邺 。诏操 赞拜不名，入朝不趋，剑履上殿，如萧何 故事。

2　操 之西征也，河间 民田银 、苏伯 反，扇动幽 、冀 。五官将丕 欲自讨之，功曹常林 曰：“北方吏民，乐安厌乱，服化已久，守善者多；银 、伯 犬羊相聚，不能为害。方今大军在远，外有强敌，将军为天下之镇，轻动远举，虽克不武。”乃遣将军贾信 讨之，应时克灭。馀贼千馀人请降，议者皆曰：“公有旧法，围而后降者不赦。”程昱 曰：“此乃扰攘之际，权时之宜。今天下略定，不可诛之；纵诛之，宜先启闻。”议者皆曰：“军事有专无请。”昱 曰：“凡专命者，谓有临时之急耳。今此贼制在贾信 之手，故老臣不愿将军行之也。”丕 曰：“善。”即白操 ，操 果不诛。既而闻昱 之谋，甚悦，曰：“君非徒明于军计，又善处人父子之间。”

故事：破贼文书，以一为十；国渊 上首级，皆如其实数，操 问其故，渊 曰：“夫征讨外寇，多其斩获之数者，欲以大武功，耸民听也。河间在封域之内，银 等叛逆，虽克捷有功，渊 窃耻之。”操 大悦。

3　夏，五月癸未，诛卫尉马腾 ，夷三族。

4　六月庚寅晦，日有食之。

5　秋，七月，螟。

6　马超 等馀众屯蓝田 ，夏侯渊 击平之。

鄼 贼梁兴 寇略冯翊 ，诸县恐惧，皆寄治郡下，议者以为当移就险阻。左冯翊郑浑 曰：“兴 等破散，藏窜山谷，虽有随者，率胁从耳。今当广开降路，宣谕威信，而保险自守，此示弱也。”乃聚吏民，治城郭，为守备，募民逐贼，得其财物妇女，十以七赏。民大悦，皆愿捕贼；贼之失妻子者皆还，求降，浑　责其得他妇女，然后还之。于是转相寇盗，党与离散。又遣吏民有恩信者分布山谷告谕之，出者相继；乃使诸县长吏各还本治，以安集之。兴 等惧，将馀众聚鄼 城，操 使夏侯渊 助浑讨之，遂斩兴 ，馀党悉平。浑 ，泰 之弟也。

7　九月庚戌，立皇子熙 为济阴王 ，懿 为山阳王 ，邈 为济北王 ，敦 为东海王 。

8　初，张纮 以秣陵 山川形胜，劝孙权 以为治所；及刘备 东过秣陵 ，亦劝权 居之。权 于是作石头城 ，徙治秣陵 ，改秣陵 为建业 。

9　吕蒙 闻曹操 欲东兵，说孙权 夹濡须 水口立坞。诸将皆曰：“上岸击贼，洗足入船，何用坞为！”蒙 曰：“兵有利钝，战无百胜，如有邂逅，敌步骑蹙人，不暇及水，其得入船乎？”权 曰：“善！”遂作濡须坞 。

10　冬，十月，曹操 东击孙权 。董昭 言于曹操 曰：“自古以来，人臣匡世，未有今日之功；有今日之功，未有久处人臣之势者也。今明公耻有惭德，乐保名节；然处大臣之势，使人以大事疑己，诚不可不重虑也。”乃与列侯诸将议，以丞相宜进爵国公，九锡备物，以彰殊勋。荀彧 以为：“曹公 本兴义兵以匡朝宁国，秉忠贞之诚，守退让之实；君子爱人以德，不宜如此。”操 由是不悦。及击孙权 ，表请彧 劳军于谯 ，因辄留彧 ，以侍中、光禄大夫、持节、参丞相军事。操 军向濡须 ，彧 以疾留寿春 ，饮药而卒。彧 行义修整而有智谋，好推贤进士，故时人皆惜之。

臣光 曰：孔子 之言仁也重矣，自子路 、冉求 、公西赤 门人之高第，令尹子文 、陈文子 诸侯之贤大夫，皆不足以当之，而独称管仲 之仁，岂非以其辅佐齐桓 ，大济生民乎！齐桓 之行若狗彘，管仲 不羞而相之，其志盖以非桓公 则生民不可得而济也。汉 末大乱，群生涂炭，自非高世之才不能济也。然则荀彧 舍魏武 将谁事哉！

齐桓 之时，周室 虽衰，未若建安 之初也。建安 之初，四海荡覆，尺土一民，皆非汉 有。荀彧 佐魏武 而兴之，举贤用能，训卒厉兵，决机发策，征伐四克，遂能以弱为强，化乱为治，十分天下而有其八，其功岂

在管仲 之后乎！管仲 不死子纠 而荀彧 死汉室 ，其仁复居管仲 之先矣！

而杜牧 乃以为：“彧 之劝魏武 取兖州 则比之高 、光 ，官渡 不令还许 则比之楚 、汉 ，及事就功毕，乃欲邀名于汉代 ，譬之教盗穴墙发匮而不与同挈，得不为盗乎！”臣以为孔子 称“文胜质则史”，凡为史者记人之言，必有以文之。然则比魏武 于高 、光 、楚 、汉 者，史氏之文也，岂皆彧 口所言邪！用是贬彧 ，非其罪矣。且使魏武 为帝，则彧 为佐命元功，与萧何 同赏矣；彧 不利此而利于杀身以邀名，岂人情乎！

11　十二月，有星孛于五诸侯。

12　刘备 在葭萌 ，庞统 言于备 曰：“今阴选精兵，昼夜兼道，径袭成都 ，刘璋 既不武，又素无豫备，大军卒至，一举便定，此上计也。杨怀 、高沛 ，璋 之名将，各杖强兵，据守关头 ，闻数有笺谏璋 ，使发遣将军还荆州 。将军遣与相闻，说荆州 有急，欲还救之，并使装束，外作归形，此二子既服将军英名，又喜将军之去，计必乘轻骑来见将军，因此执之，进取其兵，乃向成都 ，此中计也。退还白帝 ，连引荆州 ，徐还图之，此下计也。若沉吟不去，将致大困，不可久矣。”备 然其中计。

及曹操 攻孙权 ，权 呼备 自救。备 贻璋 书曰：“孙氏 与孤本为唇齿，而关羽 兵弱，今不往救，则曹操 必取荆州 ，转侵州界，其忧甚于张鲁 。鲁 自守之贼，不足虑也。”因求益万兵及资粮，璋 但许兵四千，其馀皆给半。备 因激怒其众曰：“吾为益州 征强敌，师徒勤瘁，而积财吝赏，何以使士大夫死战乎！”张松 书与备 及法正 曰：“今大事垂立，如何释此去乎！”松 兄广汉 太守肃 ，恐祸及己，因发其谋。于是璋 收斩松 ，敕关戍诸将文书皆勿复得与备 关通。备 大怒，召璋白水 军督杨怀 、高沛 ，责以无礼，斩之；勒兵径至关头 ，并其兵，进据涪城 。

十八年（癸巳，213）

1　春，正月，曹操 进军濡须口 ，号步骑四十万，攻破孙权江 西营，获其都督公孙阳 。权 率众七万御之，相守月馀。操 见其舟船器仗军伍整肃，叹曰：“生子当如孙仲谋 ；如刘景升 儿子，豚犬耳！”权 为笺与操 ，说：“春水方生，公宜速去。”别纸言：“足下不死，孤不得安。”操 语诸将曰：“孙权 不欺孤。”乃撤军还。

2　庚寅，诏并十四州，复为九州。

3　夏，四月，曹操 至邺 。

4　初，曹操 在谯 ，恐滨江 郡县为孙权 所略，欲徙令近内，以问扬州 别驾蒋济 ，曰：“昔孤与袁本初 对军官渡 ，徙燕 、白马 民，民不得走，贼亦不敢钞。今欲徙淮南 民，何如？”对曰：“是时兵弱贼强，不徙必失之。自破袁绍　以来，明公威震天下，民无他志，人情怀土，实不乐徙，惧必不安。”操 不从。既而民转相惊，自庐江 、九江 、蕲春 、广陵 ，户十馀万皆东渡江 ，江 西遂虚，合淝 以南，惟有皖城 。济 后奉使诣邺 ，操 迎见，大笑曰：“本但欲使避贼，乃更驱尽之！”拜济丹阳 太守。

5　五月丙申，以冀州 十郡封曹操 为魏公 ，以丞相领冀州 牧如故。又加九锡：大辂、戎辂各一，玄牡二驷；衮冕之服，赤舄副焉；轩县之乐，六佾之舞；朱户以居；纳陛以登；虎贲之士三百人；铁 、钺各一；彤弓一，彤矢百，兹弓十，兹矢千；秬鬯一卣，珪、瓒副焉。

6　大雨水。

7　益州 从事广汉郑度 闻刘备 举兵，谓刘璋 曰：“左将军悬军袭我，兵不满万，士众未附，军无辎重，野谷是资，其计莫若尽驱巴西　 、梓潼民内 、涪水 以西，其仓廪野谷，一皆烧除，高垒深沟，静以待之。彼至，请战，勿许，久无所资，不过百日，必将自走，走而击之，此必禽耳。”刘备 闻而恶之，以问法正 。正 曰：“璋 终不能用，无忧也。”璋果谓其群下曰：“吾闻拒敌以安民，未闻动民以避敌也。”不用度 计。

璋 遣其将刘 璝 、冷苞 、张任 、邓贤 、吴懿 等拒备 ，皆败，退保绵竹 ；懿 诣军降。璋 复遣护军南阳李严 、江夏费观 督绵竹 诸军，严 、观亦率其众降于备 。备 军益强，分遣诸将平下属县。刘 璝 、张任 与璋 子循 退守雒城 ，备 进军围之。任 勒兵出战于雁桥 ，军败，任 死。

8　秋，七月，魏 始建社稷、宗庙。

9　魏公操 纳三女为贵人。

10　初，魏公操 追马超 至安定 ，闻田银 、苏伯 反，引军还。参凉州军事杨阜 言于操 曰：“超 有信 、布 之勇，甚得羌 、胡 心；若大军还，

不设备，陇 上诸郡非国家之有也。”操 还，超 果率羌 、胡 击陇 上诸郡县，郡县皆应之，惟冀城 奉州郡以固守。

超 尽兼陇 右之众，张鲁 复遣大将杨昂 助之，凡万馀人，攻冀城 ，自正月至八月，救兵不至。刺史韦康 遣别驾阎温 出，告急于夏侯渊 ，外围数重，温 夜从水中潜出。明日，超 兵见其迹，遣追获之。超 载温 诣城下，使告城中云：“东方无救。”温 向城大呼曰：“大军不过三日至，勉之！”城中皆泣，称万岁。超 虽怒，犹以攻城久不下，徐徐更诱温 ，冀其改意。温 曰：“事君有死无二，而卿乃欲令长者出不义之言乎！”超 遂杀之。

已而外救不至，韦康 及太守欲降。杨阜 号哭谏曰：“阜 等率父兄子弟以义相励，有死无二，以为使君守此城，今奈何弃垂成之功，陷不义之名乎！”刺史、太守不听，开城门迎超 。超 入，遂杀刺史、太守，自称征西将军、领并州 牧、督凉州 军事。

魏公操 使夏侯渊 救冀 ，未到而冀 败。渊 去冀 二百馀里，超 来逆战，渊 军不利。氐王千万 反应超 ，屯兴国 ，渊 引军还。

会杨阜 丧妻，就超 求假以葬之。阜 外兄天水姜叙 为抚夷将军，拥兵屯历城 。阜 见叙 及其母，歔欷悲甚。叙 曰：“何为乃尔？”阜 曰：“守城不能完，君亡不能死，亦何面目以视息于天下！马超 背父叛君，虐杀州将，岂独阜 之忧责，一州士大夫皆蒙其耻。君拥兵专制而无讨贼心，此赵盾 所以书弒君也。超 强而无义，多衅，易图耳。”叙 母慨然曰：“咄！伯奕 ，韦使君 遇难，亦汝之负，岂独义山 哉！人谁不死，死于忠义，得其所也。但当速发，勿复顾我；我自为汝当之，不以馀年累汝也。”叙 乃与同郡赵昂 、尹奉 、武都李俊 等合谋讨超 ，又使人至冀 ，结安定梁宽 、南安赵衢 使为内应。超 取赵昂 子月 为质，昂 谓妻异 曰：“吾谋如是，事必万全，当奈月 何？”异 厉声应曰：“雪君父之大耻，丧元不足为重，况一子哉！”

九月，阜 与叙 进兵，入卤城 ，昂 、奉 据祁山 ，以讨超 。超 闻之，大怒，赵衢 因谲说超 ，使自出击之。超 出，衢 与梁宽 闭冀城 门，尽杀超 妻子。超 进退失据，乃袭历城 ，得叙 母。叙 母骂之曰：“汝背父之逆子，杀君之桀贼，天地岂久容汝，而不早死，敢以面目视人乎！”超 杀之，又杀赵昂 之子月 。杨阜 与超 战，身被五创。超 兵败，遂南奔张鲁 。鲁 以超 为都讲祭酒，欲妻之以女。或谓鲁 曰：“有人若此，不爱其亲，焉能爱人！”鲁 乃止。操 封讨超 之功，侯者十一人，赐杨阜

爵关内侯。

11　冬，十一月，魏 初置尚书、侍中、六卿；以荀攸 为尚书令，凉茂 为仆射，毛玠 、崔琰 、常林 、徐奕 、何夔 为尚书，王粲 、杜袭 、卫觊 、和洽 为侍中，钟繇 为大理，王脩 为大司农，袁涣 为郎中令，行御史大夫事，陈群 为御史中丞。

袁涣　得赏赐，皆散之，家无所储，乏则取之于人，不为皦察之行，然时人皆服其清。时有传刘备 死者，群臣皆贺，惟涣 独否。

魏公操 欲复肉刑，令曰：“昔陈鸿胪 以为死刑有可加于仁恩者，御史中丞能申其父之论乎？”陈群 对曰：“臣父纪 以为汉 除肉刑而增加于笞，本兴仁恻而死者更众，所谓名轻而实重者也。名轻则易犯，实重则伤民。且杀人偿死，合于古制；至于伤人，或残毁其体，而裁剪毛发，非其理也。若用古刑，使淫者下蚕室，盗者刖其足，则永无淫放穿逾之奸矣。夫三千之属，虽未可悉复，若斯数者，时之所患，宜先施用。汉 律所杀殊死之罪，仁所不及也，其馀逮死者，可易以肉刑。如此，则所刑之与所生足以相贸矣。今以笞死之法易不杀之刑，是重人支体而轻人躯命也。”当时议者，唯钟繇 与群 议同，馀皆以为未可行。操 以军事未罢，顾众议而止。

资治通鉴卷第六十七

汉纪五十九

孝献皇帝壬

建安十九年（甲午，214）

1　春，马超 从张鲁 求兵，北取凉州 ，鲁 遣超 还围祁山 。姜叙 告急于夏侯渊 ，诸将议欲须魏公操 节度。渊 曰：“公在邺 ，反覆四千里，比报，叙 等必败，非救急也。”遂行，使张郃 督步骑五千为前军。超 败走。

韩遂 在显亲 ，渊 欲袭取之，遂 走。渊 追至略阳 城，去遂 三十馀里，诸将欲攻之，或言当攻兴国氐 。渊 以为：“遂 兵精，兴国 城固，攻不可卒拔，不如击长离 诸羌 。长离 诸羌 多在遂 军，必归救其家。若舍羌 独守则孤，救长离 则官兵得与野战，必可虏也。”渊 乃留督将守辎重，自将轻兵到长离 ，攻烧羌 屯，遂 果救长离 。诸将见遂 兵众，欲结营作堑乃与战。渊 曰：“我转斗千里，今复作营堑，则士众罢敝，不可复用。贼虽众，易与耳。”乃鼓之，大破遂 军，进围兴国 。氐王千万奔马超 ，馀众悉降。转击高平 、屠各 ，皆破之。

2　三月，诏魏公操 位在诸侯王上，改授金玺、赤绂、远游冠。

3　夏，四月，旱。五月，雨水。

4　初，魏公操　遣庐江　太守朱光　屯皖　，大开稻田。吕蒙　言于孙权 曰：“皖　田肥美，若一收孰，彼众必增；宜早除之。”闰月，权　亲攻皖城。诸将欲作土山，添攻具，吕蒙　曰：“治攻具及土山，必历日乃成；城备既修，外救必至，不可图也。且吾乘雨水以入，若留经日，水必向尽，还道艰难，蒙　窃危之。今观此城，不能甚固，以三军锐气，四面并攻，不移时可拔；及水以归，全胜之道也。”权 从之。蒙 荐甘宁 为升城督，宁　手持练，身缘城，为士卒先；蒙　以精锐继之，手执枹鼓，士卒皆腾踊。侵晨进攻，食时破之，获朱光　及男女数万口。既而张辽　至夹石 ，闻城已拔，乃退。权 拜吕蒙 为庐江 太守，还屯寻阳 。

5　诸葛亮 留关羽 守荆州 ，与张飞 、赵云 将兵溯流克巴东 。至江州 ，破巴郡 太守严颜 ，生获之。飞 呵颜 曰：“大军既至，何以不降，而敢拒战！”颜 曰：“卿等无状，侵夺我州。我州但有断头将军，无降将军也！”飞 怒，令左右牵去斫头。颜 容止不变，曰：“斫头便斫头，何为怒邪！”飞 壮而释之，引为宾客。分遣赵云 从外水 定江阳 、犍为 ，飞 定巴西 、德阳 。

刘备 围雒城 且一年，庞统 为流矢所中，卒。法正 笺与刘璋 ，为陈形势强弱，且曰：“左将军从举兵以来，旧心依依，实无薄意。愚以为可图变化，以保尊门。”璋 不答。雒城 溃，备 进围成都 。诸葛亮 、张飞 、赵云 引兵来会。

马超 知张鲁 不足与计事，又鲁 将杨昂 等数害其能，超 内怀於邑。备 使建宁 督邮李恢 往说之，超 遂从武都 逃入氐 中，密书请降于备 。备 使人止超 ，而潜以兵资之。超 到，令引军屯城北，城中震怖。

备 围城数十日，使从事中郎涿郡简雍 入说刘璋 。时城中尚有精兵三万人，谷帛支一年，吏民咸欲死战。璋　言：“父子在州二十馀年，无恩德以加百姓。百姓攻战三年，肌膏草野者，以璋　故也，何心能安！”遂开城，与简雍 同舆出降，群下莫不流涕。备 迁璋 于公安 ，尽归其财物，佩振威将军印绶。

备 入成都 ，置酒，大飨士卒。取蜀 城中金银，分赐将士，还其谷帛。备 领益州 牧，以军师中郎将诸葛亮 为军师将军，益州 太守南郡董和 为掌军中郎将，并署左将军府事，偏将军马超　为平西将军，军议校尉法正 为蜀郡 太守、扬武将军，裨将军南阳黄忠 为讨虏将军，从事中郎糜竺 为安汉 将军，简雍 为昭德将军，北海孙乾 为秉忠将军，广汉 长黄权 为偏将军，汝南许靖 为左将军长史，庞羲 为司马，李严 为犍为 太守，费观 为巴郡 太守，山阳伊籍 为从事中郎，零陵刘巴 为西曹掾，广汉彭羕 为益州 治中从事。

初，董和 在郡，清俭公直，为民夷所爱信，蜀 中推为循吏，故备 举而用之。备 之自新野 奔江 南也，荆楚 群士从之如云，而刘巴 独北诣魏公操 。操 辟为掾，遣招纳长沙 、零陵 、桂阳 。会备 略有三郡，巴 事不成，欲由交州 道还京师。时诸葛亮 在临烝 ，以书招之，巴 不从，备 深以为恨。巴 遂自交趾 入蜀 依刘璋 。及璋 迎备 ，巴 谏曰：“备 ，雄人也，入必为害。”既入，巴 复谏曰：“若使备 讨张鲁 ，是放虎于山林也。”璋 不听，巴 闭门称疾。备 攻成都 ，令军中曰：“有害巴 者，诛及

三族。”及得巴，甚喜。是时益州郡县皆望风景附，独黄权闭城坚守，须璋稽服，乃降。于是董和、黄权、李严等，本璋之所授用也；吴懿、费观等，璋之婚亲也；彭羕，璋之所摈弃也；刘巴，宿昔之所忌恨也；备皆处之显任，尽其器能，有志之士，无不竞劝，益州之民，是以大和。初，刘璋以许靖为蜀郡太守。成都将溃，靖谋逾城降备，备以此薄靖，不用也。法正曰：“天下有获虚誉而无其实者，许靖是也。然今主公始创大业，天下之人，不可户说，宜加敬重，以慰远近之望。”备乃礼而用之。

成都之围也，备与士众约：“若事定，府库百物，孤无预焉。”及拔成都，士众皆舍干戈赴诸藏，竞取宝物。军用不足，备甚忧之，刘巴曰：“此易耳。但当铸直百钱，平诸物价，令吏为官市”。备从之。数月之间，府库充实。

时议者欲以成都名田宅分赐诸将。赵云曰：“霍去病以匈奴未灭，无用家为。今国贼非但匈奴，未可求安也。须天下都定，各反桑梓，归耕本土，乃其宜耳。益州人民，初罹兵革，田宅皆可归还，令安居复业，然后可役调，得其欢心；不宜夺之，以私所爱也。”备从之。

备之袭刘璋也，留中郎将南郡霍峻守葭萌城。张鲁遣杨昂诱峻求共守城。峻曰：“小人头可得，城不可得！”昂乃退。后璋将扶禁、向存等帅万馀人由阆水上，攻围峻，且一年。峻城中兵才数百人，伺其怠隙，选精锐出击，大破之，斩存。备既定蜀，乃分广汉为梓潼郡，以峻为梓潼太守。

法正外统都畿，内为谋主，一餐之德、睚眦之怨，无不报复，擅杀毁伤己者数人。或谓诸葛亮曰：“法正太纵横，将军宜启主公，抑其威福。”亮曰：“主公之在公安也，北畏曹操之强，东惮孙权之逼，近则惧孙夫人生变于肘腋。法孝直为之辅翼，令翻然翱翔，不可复制。如何禁止孝直，使不得少行其意邪！”

诸葛亮佐备治蜀，颇尚严峻，人多怨叹者。法正谓亮曰：“昔高祖入关，约法三章，秦民知德。今君假借威力，跨据一州，初有其国，未垂惠抚；且客主之义，宜相降下，愿缓刑弛禁以慰其望。”亮曰：“君知其一，未知其二。秦以无道，政苛民怨，匹夫大呼，天下土崩；高祖因之，可以弘济。刘璋暗弱，自焉以来，有累世之恩，文法羁縻，互相承奉，德政不举，威刑不肃。蜀土人士，专权自恣，君臣之道，渐以陵替。宠之以位，位极则贱；顺之以恩，恩竭则慢。所以致敝，实由

于此。吾今威之以法，法行则知恩；限之以爵，爵加则知荣。荣恩并济，上下有节，为治之要，于斯而著矣。”

刘备 以零陵蒋琬 为广都 长。备 尝因游观，奄至广都 ，见琬 众事不治，时又沉醉。备 大怒，将加罪戮。诸葛亮 请曰：“蒋琬 社稷之器，非百里之才也。其为政以安民为本，不以修饰为先，愿主公重加察之。”备 雅敬亮，乃不加罪，仓卒但免官而已。

6　秋，七月，魏公操 击孙权 ，留少子临淄侯植 守邺 。操 为诸子高选官属，以邢颙 为植 家丞；颙 防闲以礼，无所屈桡，由是不合。庶子刘桢 美文辞，植 亲爱之。桢 以书谏植 曰：“君侯采庶子之春华，忘家丞之秋实，为上招谤，其罪不小，愚实惧焉。”

7　魏　尚书令荀攸　卒。攸　深密有智防，自从魏公操　攻讨，常谋谟帷幄，时人及子弟莫知其所言。操 尝称，“荀文若 之进善，不进不休；荀公达 之去恶，不去不止。”又称：“二荀令 之论人，久而益信，吾没世不忘。”

8　初，枹罕宋建 因凉州 乱，自号河首平汉王 ，改元，置百官，三十馀年。冬，十月，魏公操 使夏侯渊 自兴国 讨建 ，围枹罕，拔之，斩建 。渊 别遣张郃 等渡河 ，入小湟中 ，河西 诸羌 皆降，陇右 平。

9　帝自都许　以来，守位而已，左右侍卫莫非曹氏　之人者。议郎赵彦 常为帝陈言时策，魏公操　恶而杀之。操　后以事入见殿中，帝不任其惧，因曰：“君若能相辅，则厚；不尔，幸垂恩相舍。”操 失色，俯仰求出。旧议：三公领兵，朝见，令虎贲执刃挟之。操　出，顾左右，汗流浃背；自后不复朝请。

董承 女为贵人，操 诛承 ，求贵人杀之。帝以贵人有妊，累为请，不能得。伏皇后 由是怀惧，乃与父完 书，言曹操 残逼之状，令密图之，完不敢发。至是，事乃泄，操 大怒，十一月，使御史大夫郗虑 持节策收皇后玺绶，以尚书令华歆　为副，勒兵入宫，收后。后闭户，藏壁中。歆 坏户发壁，就牵后出。时帝在外殿，引虑 于坐，后被发、徒跣、行泣，过诀曰：“不能复相活邪？”帝曰：“我亦不知命在何时！”顾谓虑 曰：“郗 公，天下宁有是邪！”遂将后下暴室，以幽死；所生二皇子，皆鸩杀之，兄弟及宗族死者百馀人。

10　十二月，魏公操 至孟津 。

11　操 以尚书郎高柔 为理曹掾。旧法：军征士亡，考竟其妻子。而亡者犹不息。操 欲更重其刑，并及父母、兄弟，柔 启曰："士卒亡军，诚在可疾，然窃闻其中时有悔者。愚谓乃宜贷其妻子，一可使诱其还心。正如前科，固已绝其意望；而猥复重之，柔　恐自今在军之士，见一人亡逃，诛将及己，亦且相随而走，不可复得杀也。此重刑非所以止亡，乃所以益走耳！"操 曰："善！"即止不杀。

二十年（乙未，215）

1　春，正月甲子，立贵人曹氏 为皇后；魏公操 之女也。

2　三月，魏公操 自将击张鲁 ，将自武都 入氐 ，氐 人塞道，遣张郃 、朱灵 等攻破之。夏，四月，操 自陈仓 出散关 至河池 ，氐王窦茂 众万馀人，恃险不服，五月，攻屠之。西平 、金城 诸将麴演 、蒋石 等共斩送韩遂 首。

3　初，刘备 在荆州 ，周瑜 、甘宁 等数劝孙权 取蜀 。权 遣使谓备 曰："刘璋 不武，不能自守，若使曹操 得蜀 ，则荆州 危矣。今欲先攻取璋 ，次取张鲁 ，一统南方，虽有十操 ，无所忧也。"备 报曰："益州民富地险，刘璋 虽弱，足以自守。今暴师于蜀 、汉 ，转运于万里，欲使战克攻取，举不失利，此孙 、吴 所难也。议者见曹操 失利于赤壁 ，谓其力屈，无复远念；今操　三分天下已有其二，将欲饮马于沧海，观兵于吴会 ，何肯守此坐须老乎！而同盟无故自相攻伐，借枢于操 ，使敌乘其隙，非长计也。且备 与璋 托为宗室，冀凭威灵以匡汉朝 。今璋得罪于左右，备 独悚惧，非所敢闻，愿加宽贷。"权 不听，遣孙瑜 率水军住夏口 。备 不听军过，谓瑜 曰："汝欲取蜀 ，吾当被发入山，不失信于天下也。"使关羽 屯江陵 ，张飞 屯秭归 ，诸葛亮 据南郡 ，备 自住孱陵 ，权 不得已召瑜 还。及备 西攻刘璋 ，权 曰："猾虏，乃敢挟诈如此！"备 留关羽 守江陵 ，鲁肃 与羽 邻界；羽 数生疑贰，肃 常以欢好抚之。

及备　已得益州 ，权　令中司马诸葛瑾 从备　求荆州　诸郡。备　不许，曰："吾方图凉州 ，凉州 定，乃尽以荆州 相与耳。"权　曰："此假而不反，乃欲以虚辞引岁也。"遂置长沙 、零陵 、桂阳 三郡长吏。关羽 尽逐之。权 大怒，遣吕蒙 督兵二万以取三郡。

蒙 移书长沙 、桂阳 ，皆望风归服，惟零陵 太守郝普 城守不降。刘备 闻之，自蜀 亲至公安 ，遣关羽 争三郡。孙权 进住陆口 ，为诸军节

度；使鲁肃 将万人屯益阳 以拒羽 ；飞书召吕蒙 ，使舍零陵 急还助肃 。蒙 得书，秘之，夜，召诸将授以方略；晨，当攻零陵 ，顾谓郝普 故人南阳邓玄之 曰：“郝子太 闻世间有忠义事，亦欲为之，而不知时也。今左将军在汉中 为夏侯渊 所围，关羽 在南郡 ，至尊身自临之。彼方首尾倒县，救死不给，岂有馀力复营此哉！今吾计力度虑而以攻此，曾不移日而城必破，城破之后，身死，何益于事，而令百岁老母戴白受诛，岂不痛哉！度此家不得外问，谓援可恃，故至于此耳。君可见之，为陈祸福。”玄之 见普 ，具宣蒙 意；普 惧而出降。蒙 迎，执其手与俱下船，语毕，出书示之，因拊手大笑。普 见书，知备 在公安 而羽 在益阳 ，惭恨入地。蒙 留孙河 ，委以后事，即日引军赴益阳 。

鲁肃 欲与关羽 会语，诸将疑恐有变，议不可往。肃 曰：“今日之事，宜相开譬。刘备 负国，是非未决，羽 亦何敢重欲干命！”乃邀羽 相见，各驻兵马百步上，但诸将军单刀俱会。肃 因责数羽 以不返三郡，羽 曰：“乌林 之役，左将军身在行间，戮力破敌，岂得徒劳，无一块土，而足下来欲收地邪！”肃 曰：“不然。始与豫州 觐于长阪 ，豫州 之众不当一校，计穷虑极，志势摧弱，图欲远窜，望不及此。主上矜愍豫州 之身无有处所，不爱土地士民之力，使有所庇荫以济其患；而豫州 私独饰情，愆德堕好。今已藉手于西州矣，又欲翦并荆州 之土，斯盖凡夫所不忍行，而况整领人物之主乎！”羽 无以答。会闻魏公操 将攻汉中 ，刘备 惧失益州 ，使使求和于权 。权 令诸葛瑾 报命，更寻盟好。遂分荆州 ，以湘水 为界：长沙 、江夏 、桂阳 以东属权 ，南郡 、零陵 、武陵 以西属备 。诸葛瑾 每奉使至蜀 ，与其弟亮 但公会相见，退无私面。

4 秋，七月，魏公操 至阳平 。张鲁 欲举汉中 降，其弟卫 不肯，率众数万人拒关坚守，横山筑城十馀里。初，操 承凉州 从事及武都 降人之辞，说“张鲁 易攻，阳平城 下南北山相远，不可守也”，信以为然。及往临履，不如所闻，乃叹曰：“他人商度，少如人意。”攻阳平 山上诸屯，山峻难登，既不时拔，士卒伤夷者多，军食且尽，操 意沮，便欲拔军截山而还，遣大将军夏侯惇 、将军许褚 呼山上兵还。会前军夜迷惑，误入张卫 别营，营中大惊退散。侍中辛毗 、主簿刘晔 等在兵后，语惇 、褚 ，言“官兵已据得贼要屯，贼已散走”，犹不信之。惇 前自见，乃还白操 ，进兵攻卫 ，卫 等夜遁。

张鲁 闻阳平 已陷，欲降，阎圃 曰：“今以迫往，功必轻；不如依杜濩 赴朴胡 ，与相拒，然后委质，功必多。”乃奔南山 入巴中 。左右欲悉烧

宝货仓库，鲁　曰：“本欲归命国家，而意未得达。今之走避锐锋，非有恶意。宝货仓库，国家之有。”遂封藏而去。操 入南郑 ，甚嘉之。又以鲁 本有善意，遣人慰喻之。

丞相主簿司马懿 言于操 曰：“刘备 以诈力虏刘璋 ，蜀 人未附，而远争江陵 ，此机不可失也。今克汉中 ，益州 震动，进兵临之，势必瓦解。圣人不能违时，亦不可失时也。”操　曰：“人苦无足，既得陇 ，复望蜀 邪！”刘晔 曰：“刘备 ，人杰也，有度而迟；得蜀 日浅，蜀 人未恃也。今破汉中 ，蜀 人震恐，其势自倾。以公之神明，因其倾而压之，无不克也。若少缓之，诸葛亮 明于治国而为相，关羽 、张飞 勇冠三军而为将，蜀　民既定，据险守要，则不可犯矣。今不取，必为后忧。”操　不从。居七日，蜀　降者说：“蜀　中一日数十惊，守将虽斩之而不能安也。”操 问晔 曰：“今尚可击不？”晔 曰：“今已小定，未可击也。”乃还。以夏侯渊 为都护将军，督张郃 、徐晃 等守汉中 ；以丞相长史杜袭 为驸马都尉，留督汉中 事。袭 绥怀开导，百姓自乐出徙洛 、邺 者八万馀口。

5　八月，孙权 率众十万围合肥 。时张辽 、李典 、乐进 将七千馀人屯合肥 ；魏公操 之征张鲁 也，为教与合肥 护军薛悌 ，署函边曰：“贼至，乃发。”及权 至，发教，教曰：“若孙权 至者，张 、李将军 出战，乐将军　守，护军勿得与战。”诸将以众寡不敌，疑之。张辽　曰：“公远征在外，比救至，彼破我必矣。是以教指及其未合逆击之，折其盛势，以安众心，然后可守也。”进　等莫对。辽　怒曰：“成败之机，在此一战。诸君若疑，辽 将独决之。”李典 素与辽 不睦，慨然曰：“此国家大事，顾君计何如耳，吾可以私憾而忘公义乎！请从君而出。”于是辽　夜募敢从之士，得八百人，椎牛犒飨。明旦，辽　被甲持戟，先登陷陈，杀数十人，斩二大将，大呼自名，冲垒入至权 麾下。权 大惊，不知所为，走登高冢，以长戟自守。辽 叱权 下战，权 不敢动，望见辽 所将众少，乃聚围辽　数重。辽　急击围开，将麾下数十人得出。馀众号呼曰：“将军弃我乎？”辽　复前突围，拔出馀众。权 人马皆披靡，无敢当者。自旦战至日中，吴 人夺气。乃还修守备，众心遂安。

权 守合肥 十馀日，城不可拔，撤军还。兵皆就路，权 与诸将在逍遥津北，张辽 觇望知之，即将步骑奄至。甘宁 与吕蒙 等力战捍敌，凌统 率亲近扶权 出围，复还与辽 战，左右尽死，身亦被创，度权 已免，乃还。权 乘骏马上津桥，桥南已彻，丈馀无板；亲近监谷利 在马后，使权 持鞍缓控，利 于后著鞭以助马势，遂得超渡。贺齐 率三千人在津南

迎权，权由是得免。

权入大船宴饮，贺齐下席涕泣曰："至尊人主，常当持重，今日之事，几致祸败。群下震怖，若无天地，愿以此为终身之诫！"权自前收其泪曰："大惭，谨已刻心，非但书绅也。"

6 九月，巴、賨夷帅朴胡、杜濩、任约，各举其众来附。于是分巴郡，以胡为巴东太守，濩为巴西太守，约为巴郡太守，皆封列侯。

7 冬，十月，始置名号侯以赏军功。

8 十一月，张鲁将家属出降。魏公操逆拜鲁镇南将军，待以客礼，封阆中侯，邑万户。封鲁五子及阎圃等皆为列侯。

习凿齿论曰：阎圃谏鲁勿王，而曹公追封之，将来之人，孰不思顺！塞其本源而末流自止，其此之谓欤！若乃不明于此而重焦烂之功，丰爵厚赏止于死战之士，则民利于有乱，俗竞于杀伐，阻兵杖力，干戈不戢矣。曹公之此封，可谓知赏罚之本矣。

9 程银、侯选、庞德皆随鲁降。魏公操复银、选官爵，拜德立义将军。

10 张鲁之走巴中也，黄权言于刘备曰："若失汉中，则三巴不振，此为割蜀之股臂也。"备乃以权为护军，率诸将迎鲁；鲁已降，权遂击朴胡、杜濩、任约，破之。魏公操使张郃督诸军徇三巴，欲徙其民于汉中，进军宕渠。刘备使巴西太守张飞与郃相拒，五十馀日，飞袭击郃，大破之。郃走还南郑，备亦还成都。

操徙出故韩遂、马超等兵五千馀人，使平难将军殷署等督领，以扶风太守赵俨为关中护军。操使俨发千二百兵助汉中守御，殷署督送之，行者不乐。俨护送至斜谷口，还，未至营，署军叛乱。俨自随步骑百五十人，皆叛者亲党也，闻之，各惊，被甲持兵，不复自安。俨徐喻以成败，慰励恳切，皆慷慨曰："死生当随护军，不敢有二！"前到诸营，各召料简诸奸结叛者，八百馀人，散在原野。俨下令：惟取其造谋魁率治之，馀一不问；郡县所收送皆放遣，乃即相率还降。俨密白："宜遣将诣大营，请旧兵镇守关中。"魏公操遣将军刘柱将二千人往，当须到乃发遣。俄而事露，诸营大骇，不可安谕。俨遂宣言："当差留新兵之温厚者千人，镇守关中，其馀悉遣东。"便见主者内诸营兵

名籍，立差别之。留者意定，与俨 同心，其当去者亦不敢动。俨 一日尽遣上道，因使所留千人分布罗落之。东兵寻至，乃复胁谕，并徙千人，令相及共东。凡所全致二万馀口。

二十一年（丙申，216）

1　春，二月，魏公操 还邺 。

2　夏，五月，进魏公操 爵为王。

初，中尉崔琰 荐巨鹿杨训 于操 ，操 礼辟之。及操 进爵，训 发表称颂功德。或笑训 希世浮伪，谓琰 为失所举。琰 从训 取表草视之，与训书曰：“省表，事佳耳。时乎，时乎！会当有变时。”琰 本意，讥论者好谴呵而不寻情理也。时有与琰　宿不平者，白琰　“傲世怨谤，意旨不逊”，操 怒，收琰 付狱，髡为徒隶。前白琰 者复白之云：“琰 为徒，对宾客虬须直视，若有所瞋。”遂赐琰 死。

尚书仆射毛玠 伤琰 无辜，心不悦。人复白玠 怨谤，操 收玠 付狱，侍中桓阶 、和洽 皆为之陈理，操 不听。阶 求按实其事。王曰：“言事者白，玠　不但谤吾也，乃复为崔琰　触望。此捐君臣恩义，妄为死友怨叹，殆不可忍也。”洽　曰：“如言事者言，玠　罪过深重，非天地所覆载。臣非敢曲理玠　以枉大伦也，以玠　历年荷宠，刚直忠公，为众所惮，不宜有此。然人情难保，要宜考核，两验其实。今圣恩不忍致之于理，更使曲直之分不明。”操　　曰：“所以不考，欲两全玠　　及言事者耳。”洽 对曰：“玠 信有谤主之言，当肆之市朝；若玠 无此言，言事者加诬大臣以误主听，不加检核，臣窃不安。”操 卒不穷治，玠 遂免黜，终于家。

是时西曹掾沛国丁仪 用事，玠 之获罪，仪 有力焉；群下畏之侧目。尚书仆射何夔 及东曹属东莞徐奕 独不事仪 ，仪 谮奕 ，出为魏郡 太守，赖桓阶 左右之得免。尚书傅选 谓何夔 曰：“仪 已害毛玠 ，子宜少下之。”夔 曰：“为不义，适足害其身，焉能害人！且怀奸佞之心，立于明朝，其得久乎！”

崔琰 从弟林 ，尝与陈群 共论冀州 人士，称琰 为首，群 以智不存身贬之。林 曰：“大丈夫为有邂逅耳，即如卿诸人，良足贵乎！”

3　五月己亥朔，日有食之。

4　代郡乌桓 三大人皆称单于，恃力骄恣，太守不能治。魏王操 以丞相仓曹属裴潜 为太守，欲授以精兵。潜 曰：“单于自知放横日久，今多将兵往，必惧而拒境，少将则不见惮，宜以计谋图之。”遂单车之郡，单于惊喜。潜 抚以恩威，单于詟服。

5　初，南匈奴　　久居塞内，与编户大同而不输贡赋。议者恐其户口滋蔓，浸难禁制，宜豫为之防。秋，七月，南单于呼厨泉 入朝于魏 ，魏王操 因留之于邺 ，使右贤王去卑 监其国。单于岁给绵、绢、钱、谷如列侯，子孙传袭其号。分其众为五部，各立其贵人为帅，选汉　人为司马以监督之。

6　八月，魏 以大理钟繇 为相国。

7　冬，十月，魏王操 治兵击孙权 ；十一月，至谯 。

资治通鉴卷第六十八

汉纪六十

孝献皇帝癸

建安二十二年（丁酉，217）

1　春，正月，魏王操 军居巢 ，孙权 保濡须 ，二月，操 进攻之。

初，右护军蒋钦 屯宣城 ，芜湖 令徐盛 收钦 屯吏，表斩之。及权 在濡须 ，钦 与吕蒙 持诸军节度，钦 每称徐盛 之善。权 问之，钦 曰：“盛忠而勤强，有胆略器用，好万人督也。今大事未定，臣当助国求才，岂敢挟私恨以蔽贤乎？”权 善之。

三月，操 引军还，留伏波将军夏侯惇 都督曹仁 、张辽 等二十六军屯居巢 。权 令都尉徐详 诣操 请降，操 报使修好，誓重结婚。权 留平虏将军周泰 督濡须 ；朱然 、徐盛 等皆在所部，以泰 寒门，不服。权 会诸将，大为酣乐，命泰 解衣，权 手自指其创痕，问以所起，泰 辄记昔战斗处以对。毕，使复服；权 把其臂流涕曰：“幼平 ，卿为孤兄弟，战如熊虎，不惜躯命，被创数十，肤如刻画，孤亦何心不待卿以骨肉之恩，委卿以兵马之重乎！”坐罢，住驾，使泰　以兵马道从，鸣鼓角作鼓吹而出；于是盛 等乃服。

2　夏，四月，诏魏王操 设天子旌旗，出入称警跸。

3　六月，魏 以军师华歆 为御史大夫。

4　冬，十月，命魏王操　　冕十有二旒，乘金根车，驾六马，设五时副车。

5　魏 以五官中郎将丕 为太子。

初，魏王操 娶丁夫人 ，无子；妾刘氏 ，生子昂 ；卞氏 生四子，丕 、彰 、植 、熊 。王使丁夫人 母养昂 ；昂 死于穰 ，丁夫人 哭泣无节，操 怒而出之，以卞氏 为继室。植 性机警、多艺能，才藻敏赡，操 爱之。

操 欲以女妻丁仪 ，丕 以仪 目眇，谏止之。仪 由是怨丕 ，与弟黄门侍郎廙 及丞相主簿杨脩 ，数称临淄侯植 之才，劝操 立以为嗣。脩 ，彪之子也。操 以函密访于外，尚书崔琰 露版答曰：“春秋之义，立子以长。加五官将仁孝聪明，宜承正统，琰 以死守之。”植 ，琰 之兄女婿也。尚书仆射毛玠 曰：“近者袁绍 以嫡庶不分，覆宗灭国。废立大事，非所宜闻。”东曹掾邢颙 曰：“以庶代宗，先世之戒也，愿殿下深察之。”丕 使人问太中大夫贾诩 以自固之术 。诩 曰：“愿将军恢崇德度，躬素士之业，朝夕孜孜，不违子道，如此而已。”丕 从之，深自砥砺。他日，操 屏人问诩 ，诩 嘿然不对。操 曰：“与卿言，而不答，何也？”诩 曰：“属有所思，故不即对耳。”操 曰：“何思？”诩 曰：“思袁本初 、刘景升 父子也。”操 大笑。

操 尝出征，丕 、植 并送路侧，植 称述功德，发言有章，左右属目，操 亦悦焉。丕 怅然自失，济阴吴质 耳语曰：“王当行，流涕可也。”及辞，丕 涕泣而拜，操 及左右咸歔欷，于是皆以植 多华辞而诚心不及也。植 既任性而行，不自雕饰，五官将御之以术，矫情自饰，宫人左右并为之称说，故遂定为太子。

左右长御贺卞夫人 曰：“将军拜太子，天下莫不喜，夫人当倾府藏以赏赐。”夫人曰：“王自以丕 年大，故用为嗣。我但当以免无教导之过为幸耳，亦何为当重赐遗乎！”长御还，具以语操 ，操 悦，曰：“怒不变容，喜不失节，故最为难。”

太子抱议郎辛毗 颈而言曰：“辛君 知我喜不？”毗 以告其女宪英 ，宪英叹曰：“太子，代君主宗庙、社稷者也。代君，不可以不戚；主国，不可以不惧。宜戚而惧，而反以为喜，何以能久！魏 其不昌乎！”

久之，临淄侯植 乘车行驰道中，开司马门出。操 大怒，公车令坐死。由是重诸侯科禁，而植 宠日衰。植 妻衣绣，操 登台见之，以违制命，还家赐死。

6 法正 说刘备 曰：“曹操 一举而降张鲁 ，定汉中 ，不因此势以图巴 、蜀 ，而留夏侯渊 、张郃 屯守，身遽北还，此非其智不逮，而力不足也，必将内有忧逼故耳。今策渊 、郃 才略，不胜国之将帅，举众往讨，必可克之。克之之日，广农积谷，观衅伺隙，上可以倾覆寇敌，尊奖王室；中可以蚕食雍 、凉 ，广拓境土；下可以固守要害，为持久之计。此盖天以与我，时不可失也。”备 善其策，乃率诸将进兵汉中 ，遣张飞 、马超 、吴兰 等屯下辨 。魏王操 遣都护将军曹洪 拒之。

7　鲁肃 卒，孙权 以从事中郎彭城严畯 代肃 ，督兵万人镇陆口 。众人皆为畯　喜，畯　固辞以“朴素书生，不闲军事”，发言恳恻，至于流涕。权 乃以左护军虎威将军吕蒙 兼汉昌 太守以代之。众嘉严畯 能以实让。

8　定威校尉吴郡陆逊　言于孙权　曰：“方今克敌宁乱，非众不济；而山寇旧恶，依阻深地。夫腹心未平，难以图远，可大部伍，取其精锐。”权 从之，以为帐下右部督。会丹阳 贼帅费栈 作乱，扇动山越 。权 命逊 讨栈 ，破之。遂部伍东三郡，强者为兵，羸者补户，得精卒数万人；宿恶荡除，所过肃清，还屯芜湖 。会稽 太守淳于式 表“逊 枉取民人，愁扰所在”。逊 后诣都，言次，称式 佳吏，权 曰：“式 白君，而君荐之，何也？”逊 对曰：“式 意欲养民，是以白逊 ；若逊 复毁式 以乱圣听，不可长也。”权 曰：“此诚长者之事，顾人不能为耳。”

9　魏王操 使丞相长史王必 典兵督许 中事。时关羽 强盛，京兆金祎 睹汉 祚将移，乃与少府耿纪 、司直韦晃 、太医令吉本 、本 子邈 、邈 弟穆 等谋杀必 ，挟天子以攻魏 ，南引关羽 为援。

二十三年（戊戌，218）

1　春，正月，吉邈　等率其党千馀人，夜攻王必　，烧其门，射必　中肩，帐下督扶必 奔南城。会天明，邈 等众溃，必 与颍川 典农中郎将严匡 共讨斩之。

2　三月，有星孛于东方。

3　曹洪 将击吴兰 ，张飞 屯固山 ，声言欲断军后，众议狐疑。骑都尉曹休　　曰：“贼实断道者，当伏兵潜行；今乃先张声势，此其不能，明矣。宜及其未集，促击兰 ，兰 破，飞 自走矣。”洪 从之，进，击破兰 ，斩之。三月，张飞 、马超 走。休 ，魏王 族子也。

4　夏，四月，代郡 、上谷乌桓无臣氐 等反。先是，魏王操 召代郡 太守裴潜 为丞相理曹掾，操 美潜 治代 之功，潜 曰：“潜 于百姓虽宽，于诸胡　为峻。今继者必以潜　为治过严而事加宽惠。彼素骄恣，过宽必弛；既弛，将摄之以法，此怨叛所由生也。以势料之，代　必复叛。”于是操 深悔还潜 之速。后数十日，三单于反问果至。操 以其子鄢陵侯彰 行骁骑将军，使讨之。彰 少善射御，膂力过人。操 戒彰 曰：“居家为父子，受事为君臣，动以王法从事，尔其戒之！”

5　刘备 屯阳平关，夏侯渊 、张郃 、徐晃 等与之相拒。备 遣其将陈式 等绝马鸣阁 道，徐晃 击破之。张郃 屯广石 ，备 攻之不能克，急书发益州 兵。诸葛亮 以问从事犍为杨洪 ，洪 曰：“汉中 ，益州 咽喉，存亡之机会，若无汉中 ，则无蜀 矣。此家门之祸也，发兵何疑。”时法正 从备 北行，亮 于是表洪 领蜀郡 太守；众事皆办，遂使即真。

初，犍为 太守李严 辟洪 为功曹，严 未去犍为 而洪 已为蜀郡 ；洪 举门下书佐何祗 有才策，洪 尚在蜀郡 ，而祗 已为广汉 太守。是以西土咸服诸葛亮 能尽时人之器用也。

秋，七月，魏王操 自将击刘备 ；九月，至长安 。

6　曹彰 击代郡乌桓 ，身自搏战，铠中数箭，意气益厉；乘胜逐北，至桑乾 之北，大破之，斩首、获生以千数。时鲜卑 大人轲比能 将数万骑观望强弱，见彰 力战，所向皆破，乃请服，北方悉平。

7　南阳 吏民苦繇役，冬，十月，宛 守将侯音 反。南阳 太守东里衮 与功曹应余 逆窜得出；音 遣骑追之，飞矢交流，余 以身蔽衮 ，被七创而死，音 骑执衮 以归。时征南将军曹仁 屯樊 以镇荆州 ，魏王操 命仁 还讨音 。功曹宗子卿 说音 曰：“足下顺民心，举大事，远近莫不望风；然执郡将，逆而无益，何不遣之！”音 从之。子卿 因夜逾城从太守收馀民围音 ，会曹仁 军至，共攻之。

二十四年（己亥，219）

1　春，正月，曹仁 屠宛 ，斩侯音 ，复屯樊 。

2　初，夏侯渊 战虽数胜，魏王操 常戒之曰：“为将当有怯弱时，不可但恃勇也。将当以勇为本，行之以智计；但知任勇，一匹夫敌耳。”及渊 与刘备 相拒逾年，备 自阳平 南渡沔水 ，缘山稍前，营于定军山 。渊 引兵争之。法正 曰：“可击矣。”备 使讨虏将军黄忠 乘高鼓噪攻之，渊 军大败，斩渊 及益州 刺史赵颙 。张郃 引兵还阳平 。是时新失元帅，军中扰扰，不知所为。督军杜袭 与渊 司马太原郭淮 收敛散卒，号令诸军曰：“张将军 国家名将，刘备 所惮；今日事急，非张将军 不能安也。”遂权宜推郃 为军主。郃 出，勒兵按陈，诸将皆受郃 节度，众心乃定。明日，备 欲渡汉水 来攻；诸将以众寡不敌，欲依水为陈以拒之。郭淮 曰：“此示弱而不足挫敌，非算也。不如远水为陈，引而致之，半济而后击之，备 可破也。”既陈，备 疑，不渡。淮 遂坚守，示无还心。

以状闻于魏王操，操善之，遣使假郃节，复以淮为司马。

3　二月壬子晦，日有食之。

4　三月，魏王操自长安出斜谷，军遮要以临汉中。刘备曰："曹公虽来，无能为也，我必有汉川矣。"乃敛众拒险，终不交锋。操运米北山下，黄忠引兵欲取之，过期不还。翊军将军赵云将数十骑出营视之，值操扬兵大出，云猝与相遇，遂前突其陈，且斗且却。魏兵散而复合，追至营下，云入营，更大开门，偃旗息鼓。魏兵疑云有伏，引去；云雷鼓震天，惟以劲弩于后射魏兵。魏兵惊骇，自相蹂践，堕汉水中死者甚多。备明旦自来，至云营，视昨战处，曰："子龙一身都为胆也！"

操与备相守积月，魏军士多亡。夏，五月，操悉引出汉中诸军还长安，刘备遂有汉中。

操恐刘备北取武都氐以逼关中，问雍州刺史张既，既曰："可劝使北出就谷以避贼，前至者厚其宠赏，则先者知利，后必慕之。"操从之，使既之武都，徙氐五万馀落出居扶风、天水界。

5　武威颜俊、张掖和鸾、酒泉黄华、西平麴演等，各据其郡，自号将军，更相攻击。俊遣使送母及子诣魏王操为质以求助。操问张既，既曰："俊等外假国威，内生傲悖，计定势足，后即反耳。今方事定蜀，且宜两存而斗之，犹卞庄子之刺虎，坐收其敝也。"王曰："善！"岁馀，鸾遂杀俊，武威王秘又杀鸾。

6　刘备遣宜都太守扶风孟达从秭归北攻房陵，杀房陵太守蒯祺。又遣养子副军中郎将刘封自汉中乘沔水下，统达军，与达会攻上庸，上庸太守申耽举郡降，备加耽征北将军，领上庸太守，以耽弟仪为建信将军、西城太守。

7　秋，七月，刘备自称汉中王，设坛场于沔阳，陈兵列众，群臣陪位，读奏讫，乃拜受玺绶，御王冠。因驿拜章，上还所假左将军、宜城亭侯印绶。立子禅为王太子。拔牙门将军义阳魏延为镇远将军，领汉中太守，以镇汉川。备还治成都，以许靖为太傅，法正为尚书令，关羽为前将军，张飞为右将军，马超为左将军，黄忠为后将军，馀皆进位有差。

遣益州 前部司马犍为费诗 即授关羽 印绶，羽 闻黄忠 位与己并，怒曰："大丈夫终不与老兵同列！"不肯受拜。诗 谓羽 曰："夫立王业者，所用非一。昔萧 、曹 与高祖 少小亲旧，而陈 、韩 亡命后至；论其班列，韩 最居上，未闻萧 、曹 以此为怨。今汉中王 以一时之功隆崇汉升；然意之轻重，宁当与君侯齐乎！且王与君侯譬犹一体，同休等戚，祸福共之；愚谓君侯不宜计官号之高下、爵禄之多少为意也。仆一介之使，衔命之人，君侯不受拜，如是便还，但相为惜此举动，恐有后悔耳。"羽 大感悟，遽即受拜。

8　诏以魏王操 夫人卞氏 为王后。

9　孙权 攻合肥 。时诸州兵戍淮南 。扬州 刺史温恢 谓兖州 刺史裴潜 曰："此间虽有贼，然不足忧。今水潦方生，而子孝 县军，无有远备，关羽 骁猾，政恐征南有变耳。"已而关羽 果使南郡 太守麋芳 守江陵 ，将军傅〔衍〕士仁 守公安 ，羽 自率众攻曹仁 于樊 。仁 使左将军于禁 、立义将军庞德 等屯樊 北。八月，大霖雨，汉水 溢，平地数丈，于禁 等七军皆没。禁 与诸将登高避水，羽 乘大船就攻之，禁 等穷迫，遂降。庞德 在堤上，被甲持弓，箭不虚发，自平旦力战，至日过中，羽 攻益急；矢尽，短兵接，德 战益怒，气愈壮，而水浸盛，吏士尽降。德 乘小船欲还仁 营，水盛船覆，失弓矢，独抱船覆水中，为羽 所得，立而不跪。羽 谓曰："卿兄在汉中 ，我欲以卿为将，不早降何为！"德 骂羽 曰："竖子，何谓降也！魏王 带甲百万，威振天下；汝刘备 庸才耳，岂能敌邪！我宁为国家鬼，不为贼将也！"羽 杀之。魏王操 闻之曰："吾知于禁 三十年，何意临危处难，反不及庞德 邪！"封德 二子为列侯。

羽 急攻樊城 ，城得水，往往崩坏，众皆恟惧。或谓曹仁 曰："今日之危，非力所支，可及羽 围未合，乘轻船夜走。"汝南 太守满宠 曰："山水速疾，冀其不久。闻羽 遣别将已在郏下 ，自许 以南，百姓扰扰，羽 所以不敢遂进者，恐吾军掎其后耳。今若遁去，洪河 以南，非复国家有也，君宜待之。"仁 曰："善！"乃沉白马与军人盟誓，同心固守。城中人马才数千人，城不没者数板。羽 乘船临城，立围数重，外内断绝。羽 又遣别将围将军吕常 于襄阳 。荆州 刺史胡脩 、南乡 太守傅方 皆降于羽 。

10　初，沛国魏讽 有惑众才，倾动邺都 ，魏 相国钟繇 辟以为西曹掾。荥阳任览 ，与讽 友善；同郡郑袤 ，泰 之子也，每谓览 曰："讽 奸雄，终必为乱。"九月，讽 潜结徒党，与长乐 卫尉陈祎 谋袭邺 ；未及期，

祎 惧而告之。太子丕 诛讽 ，连坐死者数千人，钟繇 坐免官。

11　初，丞相主簿杨脩 与丁仪 兄弟谋立曹植 为魏 嗣，五官将丕 患之，以车载废簏内朝歌 长吴质 ，与之谋。脩 以白魏王操 ，操 未及推验。丕 惧，告质 ，质 曰：“无害也。”明日，复以簏载绢以入，脩 复白之，推验，无人；操 由是疑焉。其后植 以骄纵见疏，而植 故连缀脩 不止，脩 亦不敢自绝。每当就植 ，虑事有阙，忖度操 意，豫作答教十馀条，敕门下，“教出，随所问答之”，于是教裁出，答已入；操 怪其捷，推问，始泄。操 亦以脩袁术 之甥，恶之，乃发脩 前后漏泄言教，交关诸侯，收杀之。

12　魏王操 以杜袭 为留府长史，驻关中 。关中 营帅许攸 拥部曲不归附，而有慢言，操　大怒，先欲伐之。群臣多谏“宜招怀攸　，共讨强敌”；操 横刀于膝，作色不听。袭 入欲谏，操 逆谓之曰：“吾计已定，卿勿复言！”袭 曰：“若殿下计是邪，臣方助殿下成之；若殿下计非邪，虽成，宜改之。殿下逆臣令勿言，何待下之不阐乎！”操 曰：“许攸 慢吾，如何可置！”袭 曰：“殿下谓许攸 何如人邪？”操 曰：“凡人也。”袭 曰：“夫惟贤知贤，惟圣知圣，凡人安能知非凡人邪！方今豺狼当路而狐狸是先，人将谓殿下避强攻弱；进不为勇，退不为仁。臣闻千钧之弩，不为鼷鼠发机；万石之钟，不以莛撞起音。今区区之许攸　，何足以劳神武哉！”操 曰：“善！”遂厚抚攸 ，攸 即归服。

13　冬，十月，魏王操 至洛阳 。

14　陆浑 民孙狼 等作乱，杀县主簿，南附关羽 。羽 授狼 印，给兵，还为寇贼，自许 以南，往往遥应羽 ，羽 威震华夏 。魏王操 议徙许 都以避其锐，丞相军司马司马懿 、西曹属蒋济 言于操 曰：“于禁 等为水所没，非战攻之失，于国家大计未足有损。刘备 、孙权 ，外亲内疏，关羽 得志，权 必不愿也。可遣人劝权 蹑其后，许割江 南以封权 ，则樊 围自解。”操 从之。

初，鲁肃 尝劝孙权 以曹操 尚存，宜且抚辑关羽 ，与之同仇，不可失也。及吕蒙 代肃 屯陆口 ，以为羽 素骁雄，有兼并之心，且居国上流，其势难久，密言于权 曰：“今令征虏守南郡 ，潘璋 住白帝 ，蒋钦 将游兵万人循江 上下，应敌所在，蒙 为国家前据襄阳 ，如此，何忧于操 ，何赖于羽 ！且羽 君臣矜其诈力，所在反覆，不可以腹心待也。今羽 所以未便东向者，以至尊圣明，蒙　等尚存也。今不于强壮时图之，一旦僵仆，欲复陈力，其可得邪！”权 曰：“今欲先取徐州 ，然后取羽 ，何

如？”对曰：“今操 远在河 北，抚集幽 、冀 ，未暇东顾，馀土守兵，闻不足言，往自可克。然地势陆通，骁骑所骋，至尊今日取徐州 ，操 后旬必来争，虽以七八万人守之，犹当怀忧。不如取羽 ，全据长江 ，形势益张，易为守也。”权 善之。

权 尝为其子求昏于羽 ，羽 骂其使，不许昏；权 由是怒。及羽 攻樊 ，吕蒙 上疏曰：“羽 讨樊 而多留备兵，必恐蒙 图其后故也。蒙 常有病，乞分士众还建业 ，以治疾为名，羽 闻之，必撤备兵，尽赴襄阳 。大军浮江 昼夜驰上，袭其空虚，则南郡 可下而羽 可禽也。”遂称病笃。权 乃露檄召蒙 还，阴与图计。蒙 下至芜湖 ，定威校尉陆逊 谓蒙 曰：“关羽 接境，如何远下，后不当可忧也？”蒙 曰：“诚如来言，然我病笃。”逊 曰：“羽 矜其骁气，陵轹于人，始有大功，意骄志逸，但务北进，未嫌于我；有相闻病，必益无备，今出其不意，自可禽制。下见至尊，宜好为计。”蒙 曰：“羽 素勇猛，既难为敌，且已据荆州 ，恩信大行，兼始有功，胆势益盛，未易图也。”蒙 至都，权 问：“谁可代卿者？”蒙 对曰：“陆逊 意思深长，才堪负重，观其规虑，终可大任；而未有远名，非羽 所忌，无复是过也。若用之，当令外自韬隐，内察形便，然后可克。”权 乃召逊 ，拜偏将军、右部督，以代蒙 。逊 至陆口 ，为书与羽 ，称其功美，深自谦抑，为尽忠自托之意。羽 意大安，无复所嫌，稍撤兵以赴樊 。逊 具启形状，陈其可禽之要。

羽 得于禁 等人马数万，粮食乏绝，擅取权湘关 米；权 闻之，遂发兵袭羽 。权 欲令征虏将军孙皎 与吕蒙 为左右部大督，蒙 曰：“若至尊以征虏能，宜用之；以蒙 能，宜用蒙 。昔周瑜 、程普 为左右部督，督兵攻江陵 ，虽事决于瑜 ，普 自恃久将，且俱是督，遂共不睦，几败国事，此目前之戒也。”权 寤，谢蒙 曰：“以卿为大督，命皎 为后继可也。”

魏王操 之出汉中 也，使平寇将军徐晃 屯宛 以助曹仁 ；及于禁 陷没，晃 前至阳陵陂 。关羽 遣兵屯偃城 ，晃 既到，诡道作都堑，示欲截其后，羽 兵烧屯走。晃 得偃城 ，连营稍前。操 使赵俨 以议郎参曹仁 军事，与徐晃 俱前，馀救兵未到；晃 所督不足解围，而诸将呼责晃 ，促救仁 。俨 谓诸将曰：“今贼围素固，水潦犹盛，我徒卒单少，而仁 隔绝，不得同力，此举适所以敝内外耳。当今不若前军逼围，遣谍通仁 ，使知外救，以励将士。计北军不过十日，尚足坚守，然后表里俱发，破贼必矣。如有缓救之戮，馀为诸君当之。”诸将皆喜。晃 营距羽 围三丈所，作地道及箭飞书与仁 ，消息数通。

孙权 为笺与魏王操 ，请以讨羽 自效，及乞不漏，令羽 有备 。操 问群

臣，群臣咸言宜密之。董昭 曰：“军事尚权 ，期于合宜。宜应权 以密，而内露之。羽 闻权 上，若还自护，围则速解，便获其利。可使两贼相对衔持，坐待其敝。秘而不露，使权 得志，非计之上。又，围中将吏不知有救，计粮怖惧，傥有他意，为难不小。露之为便。且羽 为人强梁，自恃二城守固，必不速退。”操 曰：“善！”即敕徐晃 以权 书射著围里及羽 屯中，围里闻之，志气百倍；羽 果犹豫不能去。

魏王操 自雒阳 南救曹仁 ，群下皆谓：“王不亟行，今败矣。”侍中桓阶 独曰：“大王以仁 等为足以料事势不也？”曰：“能。”“大王恐二人遗力邪？”曰：“不然。”“然则何为自往？”曰：“吾恐虏众多，而徐晃 等势不便耳。”阶 曰：“今仁 等处重围之中，而守死无贰者，诚以大王远为之势也。夫居万死之地，必有死争之心。内怀死争，外有强救，大王按六军以示馀力，何忧于败而欲自往？”操 善其言，乃驻军摩陂 ，前后遣殷署 、朱盖 等凡十二营诣晃 。

关羽围头 有屯，又别屯四冢 ，晃 乃扬声当攻围头 屯而密攻四冢 。欲坏，自将步骑五千出战；晃 击之，退走。羽 围堑鹿角十重，晃 追羽 ，与俱入围中，破之，傅方 、胡脩 皆死，羽 遂撤围退，然舟船犹据沔水 ，襄阳 隔绝不通。

吕蒙 至寻阳 ，尽伏其精兵艣 舻 中，使白衣摇橹，作商贾人服，昼夜兼行，羽 所置江 边屯候，尽收缚之，是故羽 不闻知。麋芳 、士仁 素皆嫌羽 轻己，羽 之出军，芳 、仁 供给军资不悉相及，羽 言“还，当治之”，芳 、仁 咸惧。于是蒙 令故骑都尉虞翻 为书说仁 ，为陈成败，仁 得书即降。翻 谓蒙 曰：“此谲兵也，当将仁 行，留兵备城。”遂将仁 至南郡 。麋芳 城守，蒙 以仁 示之，芳 遂开门出降。蒙 入江陵 ，释于禁之囚，得关羽 及将士家属，皆抚慰之，约令军中：“不得干历人家，有所求取。”蒙 麾下士，与蒙 同郡人，取民家一笠以覆官铠；官铠虽公，蒙 犹以为犯军令，不可以乡里故而废法，遂垂涕斩之。于是军中震栗，道不拾遗。蒙 旦暮使亲近存恤耆老，问所不足，疾病者给医药，饥寒者赐衣粮。羽 府藏财宝，皆封闭以待权 至。

关羽 闻南郡 破，即走南还。曹仁 会诸将议，咸曰：“今因羽 危惧，可追禽也。”赵俨 曰：“权 邀羽 连兵之难，欲掩制其后，顾羽 还救，恐我乘其两疲，故顺辞求效，乘衅因变以观利钝耳。今羽 已孤迸，更宜存之以为权 害。若深入追北，权 则改虞于彼，将生患于我矣，王必以此为深虑。”仁乃解严。魏王操 闻羽 走，恐诸将追之，果疾敕仁 如俨 所策。

关羽 数使人与吕蒙 相闻，蒙 辄厚遇其使，周游城中，家家致问，或手书示信。羽 人还，私相参讯，咸知家门无恙，见待过于平时，故羽 吏士无斗心。

会权 至江陵 ，荆州 将吏悉皆归附；独治中从事武陵潘濬 称疾不见，权 遣人以床就家舆致之，濬 伏面著床席不起，涕泣交横，哀哽不能自胜。权 呼其字与语，慰谕恳恻，使亲近以手巾拭其面。濬 起，下地拜谢，即以为治中，荆州 军事，一以谘之。武陵 部从事樊伷 诱导诸夷，图以武陵 附汉中王备 。外白差督督万人往讨之，权 不听；特召问濬 ，濬 答：“以五千兵往，足以擒伷 。”权 曰：“卿何以轻之？”濬 曰：“伷是南阳 旧姓，颇能弄唇吻，而实无才略。臣所以知之者，伷 昔尝为州人设馔，比至日中，食不可得，而十馀自起，此亦侏儒观一节之验也。”权 大笑，即遣濬 将五千人往，果斩平之。权 以吕蒙 为南郡 太守，封孱陵侯 ，赐钱一亿，黄金五百斤；以陆逊 领宜都 太守。

十一月，汉中王备 所置宜都 太守樊友 委郡走，诸城长吏及蛮夷君长皆降于逊 。逊 请金、银、铜印以假授初附，击蜀 将詹晏 等及秭归 大姓拥兵者，皆破降之，前后斩获、招纳凡数万计。权 以逊 为右护军、镇西将军，进封娄侯 ，屯夷陵 ，守峡口 。

关羽 自知孤穷，乃西保麦城 。孙权 使诱之，羽 伪降，立幡旗为象人于城上，因遁走，兵皆解散，才十馀骑。权 先使朱然 、潘璋 断其径路，十二月，璋 司马马忠 获羽 及其子平 于章乡 ，斩之，遂定荆州 。

初，偏将军吴郡全琮 上疏陈关羽 可取之计，权 恐事泄，寝而不答；及已禽羽 ，权 置酒公安 ，顾谓琮 曰：“君前陈此，孤虽不相答，今日之捷，抑亦君之功也。”于是封琮阳华亭侯 。权 复以刘璋 为益州 牧，驻秭归 ，未几，璋 卒。

吕蒙 未及受封而疾发，权 迎置于所馆之侧，所以治护者万方。时有加针，权 为之惨戚。欲数见其颜色，又恐劳动，常穿壁瞻之，见小能下食，则喜顾左右，不然则咄嗟，夜不能寐。病中瘳，为下赦令，群臣毕贺，已而，竟卒，年四十二。权 哀痛殊甚，为置守冢三百家。

权 后与陆逊 论周瑜 、鲁肃 及蒙 曰：“公瑾 雄烈，胆略兼人，遂破孟德 ，开拓荆州 ，邈焉寡俦。子敬 因公瑾 致达于孤，孤与宴语，便及大略帝王之业，此一快也。后孟德 因获刘琮 之势，张言方率数十万众水步俱下，孤普请诸将，咨问所宜，无適先对；至张子布 、秦文表 俱言宜

遣使修檄迎之，子敬 即驳言不可，劝孤急呼公瑾 ，付任以众，逆而击之，此二快也。后虽劝吾借玄德 地，是其一短，不足以损其二长也。周公 不求备于一人，故孤忘其短而贵其长，常以比方邓禹 也。子明 少时，孤谓不辞剧易，果敢有胆而已；及身长大，学问开益，筹略奇至，可以次于公瑾 ，但言议英发不及之耳。图取关羽 ，胜于子敬 。子敬 答孤书云：‘帝王之起，皆有驱除，羽 不足忌。’此子敬 内不能办，外为大言耳，孤亦恕之，不苟责也。然其作军屯营，不失令行禁止，部界无废负，路无拾遗，其法亦美矣。”

孙权 与于禁 乘马并行，虞翻 呵禁 曰：“汝降虏，何敢与吾君齐马首乎！”抗鞭欲击禁 ，权 呵止之。

15 孙权 之称藩也，魏王操 召张辽 等诸军悉还救樊 ，未至而围解。徐晃 振旅还摩陂 ，操 迎晃 七里，置酒大会；王举酒谓晃 曰：“全樊 、襄阳 ，将军之功也。”亦厚赐桓阶 ，以为尚书。操 嫌荆州 残民及其屯田在汉川 者，皆欲徙之。司马懿 曰：“荆楚 轻脆易动，关羽 新破，诸为恶者，藏窜观望，徙其善者，既伤其意，将令去者不敢复还。”操 曰：“是也。”是后诸亡者悉还出。

16 魏王操 表孙权 为票骑将军，假节，领荆州 牧，封南昌侯 。权 遣校尉梁寓 入贡，又遣朱光 等归，上书称臣于操 ，称说天命。操 以权书示外曰：“是儿欲踞吾著炉火上邪！”侍中陈群 等皆曰：“汉 祚已终，非适今日。殿下功德巍巍，群生注望，故孙权 在远称臣。此天人之应，异气齐声，殿下宜正大位，复何疑哉！”操 曰：“若天命在吾，吾为周文王 矣。”

资治通鉴卷第六十九

魏纪一

世祖文皇帝上

黄初元年（庚子，220）

1　春，正月，武王 至洛阳 ；庚子，薨。王知人善察，难眩以伪。识拔奇才，不拘微贱，随能任使，皆获其用。与敌对陈，意思安闲，如不欲战然；及至决机乘胜，气势盈溢。勋劳宜赏，不吝千金；无功望施，分豪不与。用法峻急，有犯必戮，或对之流涕，然终无所赦。雅性节俭，不好华丽。故能芟刈群雄，几平海内。

是时太子在邺 ，军中骚动。群僚欲秘不发丧，谏议大夫贾逵 以为事不可秘，乃发丧。或言宜易诸城守，悉用谯 、沛 人。魏郡 太守广陵徐宣 厉声曰：“今者远近一统，人怀效节，何必专任谯 、沛 ，以沮宿卫者之心！”乃止。青州 兵擅击鼓相引去，众人以为宜禁止之，不从者讨之。贾逵 曰：“不可。”为作长檄，令所在给其禀食。鄢陵侯彰 从长安 来赴，问逵 先王玺绶所在，逵 正色曰：“国有储副，先王玺绶，非君侯所宜问也。”凶问至邺 ，太子号哭不已。中庶子司马孚 谏曰：“君王晏驾，天下恃殿下为命；当上为宗庙，下为万国，奈何效匹夫孝也！”太子良久乃止，曰：“卿言是也。”时群臣初闻王薨，相聚哭，无复行列。孚 厉声于朝曰：“今君王违世，天下震动，当早拜嗣君，以镇万国，而但哭邪！”乃罢群臣，备禁卫，治丧事。孚 ，懿 之弟也。群臣以为太子即位，当须诏命。尚书陈矫 曰：“王薨于外，天下惶惧。太子宜割哀即位，以系远近之望。且又爱子在侧，彼此生变，则社稷危矣。”即具官备礼，一日皆办。明旦，以王后令，策太子即王位，大赦。汉帝 　寻遣御史大夫华歆 奉策诏，授太子丞相印、绶，魏王 玺、绶，领冀州 牧。于是尊王后曰王太后。

2　改元延康 。

3　二月丁未朔，日有食之。

4　壬戌，以太中大夫贾诩 　为太尉，御史大夫华歆 　为相国，大理王朗

为御史大夫。

5　丁卯，葬武王 于高陵 。

6　王弟鄢陵侯彰 等皆就国。临淄 监国谒者灌均 ，希指奏：“临淄侯植 醉酒悖慢，劫胁使者。”王贬植 为安乡侯 ，诛右刺奸掾沛国丁仪 及弟黄门侍郎廙 并其男口，皆植 之党也。

鱼豢 论曰：谚言：“贫不学俭，卑不学恭。”非人性分殊也，势使然耳。假令太祖 防遏植 等在于畴昔，此贤之心，何缘有窥望乎！彰 之挟恨，尚无所至；至于植 者，岂能兴难！乃令杨脩 以倚注遇害，丁仪 以希意族灭，哀夫！

7　初置散骑常侍、侍郎各四人。其宦人为官者不得过诸署令；为金策，藏之石室。时当选侍中、常侍，王左右旧人讽主者，便欲就用，不调馀人。司马孚 曰：“今嗣王新立，当进用海内英贤，如何欲因际会，自相荐举邪！官失其任，得者亦不足贵也。”遂他选。

8　尚书陈群 ，以天朝选用不尽人才，乃立九品官人之法；州、郡皆置中正以定其选，择州郡之贤有识鉴者为之，区别人物，第其高下。

9　夏，五月戊寅，汉帝 追尊王祖太尉曰太王，夫人丁氏 曰太王后。

10　王以安定 太守邹岐 为凉州 刺史。西平 麴 演 结旁郡作乱以拒岐 ；张掖张进 执太守杜通 ，酒泉黄华 不受太守辛机 ，皆自称太守以应演 。武威 三种胡 复叛。武威 太守毌 丘兴 告急于金城 太守、护羌 校尉扶风苏则 ，则 将救之，郡人皆以为贼势方盛，宜须大军。时将军郝昭 、魏平 先屯金城 ，受诏不得西渡。则 乃见郡中大吏及昭 等谋曰：“今贼虽盛，然皆新合，或有胁从，未必同心。因衅击之，善恶必离，离而归我，我增而彼损矣。既获益众之实，且有倍气之势，率以进讨，破之必矣。若待大军，旷日弥久，善人无归，必合于恶，善恶既合，势难卒离。虽有诏命，违而合权，专之可也。”昭 等从之，乃发兵救武威 ，降其三种胡 ，与毌 丘兴 击张进 于张掖 。麴 演 闻之，将步骑三千迎则 ，酋来助军，实欲为变，则 诱而斩之，出以徇军，其党皆散走。则 遂与诸军围张掖 ，破之，斩进 。黄华 惧，乞降。河西 平。

初，敦煌 太守马艾 卒官，郡人推功曹张恭 行长史事；恭 遣其子就 诣朝廷请太守。会黄华 、张进 叛，欲与敦煌 并势，执就 ，劫以白刃；就

终不回，私与恭 疏曰：“大人率厉敦煌 ，忠义显然，岂以就 在困厄之中而替之哉！今大军垂至，但当促兵以掎之耳。愿不以下流之爱，使就 有恨于黄壤也。”恭 即引兵攻酒泉 ，别遣铁骑二百及官属，缘酒泉 北塞，东迎太守尹奉 。黄华 欲救张进 ，而西顾恭 兵，恐击其后，故不得往而降。就 卒平安，奉 得之郡，诏赐恭 爵关内侯。

11　六月庚午，王引军南巡。

12　秋，七月，孙权 遣使奉献。

13　蜀 将军孟达 屯上庸 ，与副军中郎将刘封 不协；封 侵陵之，达 率部曲四千馀家来降。达 有容止才观，王甚器爱之，引与同辇，以达 为散骑常侍、建武将军，封平阳亭侯 。合房陵 、上庸 、西城 三郡为新城 ，以达 领新城 太守，委以西南之任。行军长史刘晔 曰：“达 有苟得之心，而恃才好术，必不能感恩怀义。新城 与孙 、刘 接连，若有变态，为国生患。”王不听。遣征南将军夏侯尚 、右将军徐晃 与达 共袭刘封 。上庸 太守申耽 叛封 来降，封 破，走还成都 。

初，封 本罗侯寇氏 之子，汉中王 初至荆州 ，以未有继嗣，养之为子。诸葛亮 虑封 刚猛，易世之后，终难制御，劝汉中王 因此际除之；遂赐封 死。

14　武都氐王杨仆 率种人内附。

15　甲午，王次于谯 ，大飨六军及谯 父老于邑东，设伎乐百戏，吏民上寿，日夕而罢。

孙盛 曰：三年之丧，自天子达于庶人。故虽三季 之末，七雄之敝，犹未有废衰斩于旬朔之间，释麻杖于反哭之日者也。逮于汉文 ，变易古制，人道之纪，一旦而废，固已道薄于当年，风颓于百代矣。魏王 既追汉 制，替其大礼，处莫重之哀而设飨宴之乐，居贻厥之始而堕王化之基，及至受禅，显纳二女，是以知王龄之不遐，卜世之期促也。

16　王以丞相祭酒贾逵 为豫州 刺史。是时天下初定，刺史多不能摄郡。逵 曰：“州本以六条诏书察二千石以下，故其状皆言严能鹰扬，有督察之才，不言安静宽仁，有恺悌之德也。今长吏慢法，盗贼公行，州知而不纠，天下复何取正乎！”其二千石以下，阿纵不如法者，皆举奏免之。外修军旅，内治民事，兴陂田，通运渠，吏民称之。王曰：“逵

真刺史矣。”布告天下，当以豫州 为法；赐逵 爵关内侯。

17　左中郎将李伏 、太史丞许芝 表言：“魏 当代汉 ，见于图纬，其事众甚。”群臣因上表劝王顺天人之望，王不许。

冬，十月乙卯，汉帝 告祠高庙 ，使行御史大夫张音 持节奉玺绶诏册，禅位于魏 。王三上书辞让，乃为坛于繁阳 ，辛未，升坛受玺绶，即皇帝位，燎祭天地、岳渎，改元，大赦。

十一月癸酉，奉汉帝 为山阳公 ，行汉 正朔，用天子礼乐；封公四子为列侯。追尊太王 曰太皇帝 ；武王 曰武皇帝 ，庙号太祖 ；尊王太后曰皇太后。以汉　诸侯王为崇德侯，列侯为关中侯。群臣封爵、增位各有差。改相国为司徒，御史大夫为司空。山阳公 奉二女以嫔于魏 。

帝欲改正朔，侍中辛毗 曰：“魏氏 遵舜 、禹 之统，应天顺民；至于汤 、武 ，以战伐定天下，乃改正朔。孔子 曰：‘行夏 之时。’左氏传曰：‘夏　数为得天正。’何必期于相反！”帝善而从之。时群臣并颂魏德，多抑损前朝；散骑常侍卫臻 独明禅授之义，称扬汉 美。帝数目臻曰：“天下之珍，当与山阳 共之。”帝欲追封太后父、母，尚书陈群 奏曰：“陛下以圣德应运受命，创业革制，当永为后式。按典籍之文，无妇人分土命爵之制。在礼典，妇因夫爵。秦 违古法，汉氏 因之，非先王之令典也。”帝曰：“此议是也，其勿施行。”仍著定制，藏之台阁。

18　十二月，初营洛阳宫 。戊午，帝如洛阳 。

19　帝谓侍中苏则 曰：“前破酒泉 、张掖 ，西域 通使敦煌 ，献径寸大珠，可复求市益得不？”则 对曰：“若陛下化洽中国，德流沙幕，即不求自至。求而得之，不足贵也。”帝嘿然。

20　帝召东中郎将蒋济 为散骑常侍。时有诏赐征南将军夏侯尚 曰：“卿腹心重将，特当任使，作威作福，杀人活人。”尚 以示济 。济 至，帝问以所闻见，对曰：“未有他善，但见亡国之语耳。”帝忿然作色而问其故，济　具以答，因曰：“夫‘作威作福’，书之明诫。天子无戏言，古人所慎，惟陛下察之！”帝即遣追取前诏。

21　帝欲徙冀州 士卒家十万户实河南 。时天旱蝗，民饥，群司以为不可，而帝意甚盛。侍中辛毗　与朝臣俱求见，帝知其欲谏，作色以待之，皆莫敢言。毗　曰：“陛下欲徙士家，其计安出？”帝曰：“卿谓我徙

之非邪！”毗 曰：“诚以为非也。”帝曰：“吾不与卿议也。”毗 曰：“陛下不以臣不肖，置之左右，厕之谋议之官，安能不与臣议邪！臣所言非私也，乃社稷之虑也，安得怒臣！”帝不答，起入内；毗 随而引其裾，帝遂奋衣不还，良久乃出，曰：“佐治 ，卿持我何太急邪！”毗 曰：“今徙，既失民心，又无以食也，故臣不敢不力争。”帝乃徙其半。帝尝出射雉，顾群臣曰：“射雉乐哉！”毗 对曰：“于陛下甚乐，于群下甚苦。”帝默然，后遂为之稀出。

二年（辛丑，221）

1　春，正月，以议郎孔羡 为宗圣侯 ，奉孔子 祀。

2　三月，加辽东 太守公孙恭 车骑将军。

3　初复五铢钱。

4　蜀 中传言汉帝 已遇害，于是汉中王 发丧制服，谥曰孝愍皇帝 。群下竞言符瑞，劝汉中王 称尊号。前部司马费诗 上疏曰：“殿下以曹操 父子逼主篡位，故乃羁旅万里，纠合士众，将以讨贼。今大敌未克而先自立，恐人心疑惑。昔高祖 与楚 约，先破秦 者王之。及屠咸阳 ，获子婴 ，犹怀推让；况今殿下未出门庭，便欲自立邪！愚臣诚不为殿下取也。”王不悦，左迁诗 为部永昌 从事。夏，四月，丙午，汉中王 即皇帝位于武担 之南，大赦，改元章武 。以诸葛亮 为丞相，许靖 为司徒。

臣光　曰：天生烝民，其势不能自治，必相与戴君以治之。苟能禁暴除害以保全其生，赏善罚恶使不至于乱，斯可谓之君矣。是以三代 之前，海内诸侯，何啻万国，有民人、社稷者，通谓之君。合万国而君之，立法度，班号令，而天下莫敢违者，乃谓之王。王德既衰，强大之国能帅诸侯以尊天子者，则谓之霸。故自古天下无道，诸侯力争，或旷世无王者，固亦多矣。秦 焚书坑儒，汉 兴，学者始推五德生、胜，以秦 为闰位，在木火之间，霸而不王，于是正闰之论兴矣。及汉室 颠覆，三国鼎跱。晋氏 失驭，五胡 云扰。宋 、魏 以降，南、北分治，各有国史，互相排黜，南谓北为索虏 ，北为南为岛夷 。朱氏 代唐 ，四方幅裂，朱邪 入汴 ，比之穷 、新 ，运历年纪，皆弃而不数，此皆私己之偏辞，非大公之通论也。臣愚诚不足以识前代之正闰，窃以为苟不能使九州合为一统，皆有天子之名而无其实者也。虽华夏 仁暴，大小强弱，或时不同，要皆与古之列国无异，岂得独尊奖一国谓之正统，而其馀皆为僭伪哉！若以自上相授受者为正邪，则陈氏 何所受？拓跋氏 何

所受？若以居中夏 者为正邪，则刘 、石 、慕容 、苻 、姚 、赫连 所得之土，皆五帝 、三王 之旧都也。若以有道德者为正邪，则蕞尔之国，必有令主，三代 之季，岂无僻王！是以正闰之论，自古及今，未有能通其义，确然使人不可移夺者也。臣今所述，止欲叙国家之兴衰，著生民之休戚，使观者自择其善恶得失，以为劝戒，非若春秋立褒贬之法，拨乱世反诸正也。正闰之际，非所敢知，但据其功业之实而言之。周 、秦 、汉 、晋 、隋 、唐 ，皆尝混壹九州，传祚于后，子孙虽微弱播迁，犹承祖宗之业，有绍复之望，四方与之争衡者，皆其故臣也，故全用天子之制以临之。其馀地丑德齐，莫能相壹，名号不异，本非君臣者，皆以列国之制处之，彼此均敌，无所抑扬，庶几不诬事实，近于至公。然天下离析之际，不可无岁、时、月、日以识事之先后。据汉 传于魏 而晋 受之，晋 传于宋 以至于陈 而隋 取之，唐 传于梁 以至于周而大宋 承之，故不得不取魏 、宋 、齐 、梁 、陈 、后梁 、后唐 、后晋 、后汉 、后周 年号，以纪诸国之事，非尊此而卑彼，有正闰之辨也。昭烈 之于汉 ，虽云中山靖王 之后，而族属疏远，不能纪其世数名位，亦犹宋高祖 称楚元王 后，南唐烈祖 称吴王恪 后，是非难辨，故不敢以光武 及晋元帝 为比，使得绍汉氏 之遗统也。

5　孙权 自公安 徙都鄂 ，更名鄂 曰武昌 。

6　五月辛巳，汉 主立夫人吴氏 为皇后。后，偏将军懿 之妹，故刘璋兄瑁 之妻也。立子禅 为皇太子。娶车骑将军张飞 女为皇太子妃。

7　太祖 之入邺 也，帝为五官中郎将，见袁熙 妻中山甄氏 美而悦之，太祖 为之聘焉，生子睿 。及即皇帝位，安平郭贵嫔 有宠，甄夫人 留邺不得见，失意，有怨言，郭贵嫔 谮之，帝大怒，六月，丁卯，遣使赐夫人死。

8　帝以宗庙在邺 ，祀太祖 于洛阳建始殿 ，如家人礼。

9　戊辰晦，日有食之。有司奏免太尉，诏曰：“灾异之作，以谴元首，而归过股肱，岂禹 、汤 罪己之义乎！其令百官各虔厥职。后有天地之眚，勿复劾三公。”

10　汉 主立其子永 为鲁王 ，理 为梁王 。

11　汉 主耻关羽 之没，将击孙权 。翊军将军赵云 曰：“国贼，曹操 ，非孙权 也。若先灭魏 ，则权 自服。今操 身虽毙，子丕 篡盗，当因众

心，早图关 中，居河 、渭 上流以讨凶逆，关 东义士必裹粮策马以迎王师。不应置魏 ，先与吴 战。兵势一交，不得卒解，非策之上也。”群臣谏者甚众，汉 主皆不听。广汉 处士秦宓 陈天时必无利，坐下狱幽闭，然后贷出。

初，车骑将军张飞 ，雄壮威猛亚于关羽 ；羽 善待卒伍而骄于士大夫，飞爱礼君子而不恤军人。汉 主常戒飞 曰：“卿刑杀既过差，又日鞭笞 健儿而令在左右，此取祸之道也。”飞 犹不悛。汉 主将伐孙权 ，飞 当率兵万人自阆中 会江州 。临发，其帐下将张达 、范疆 杀飞 ，以其首顺流奔孙权 。汉 主闻飞 营都督有表，曰：“噫，飞 死矣！”

陈寿 评曰：关羽 、张飞 皆称万人之敌，为世虎臣。羽 报效曹公 ，飞 义释严颜 ，并有国士之风。然羽 刚而自矜，飞 暴而无恩，以短取败，理数之常也。

12　秋，七月，汉 主自率诸军击孙权 ，权 遣使求和于汉 。南郡 太守诸葛瑾 遗汉 主笺曰：“陛下以关羽 之亲，何如先帝？荆州 大小，孰与海内？俱应仇疾，谁当先后？若审此数，易于反掌矣。”汉　主不听。时或言瑾　别遣亲人与汉　主相闻者，权　曰：“孤与子瑜　，有死生不易之誓，子瑜 之不负孤，犹孤之不负子瑜 也。”然谤言流闻于外，陆逊 表明瑾 必无此，宜有以散其意。权 报曰：“子瑜 与孤从事积年，恩如骨肉，深相明究。其为人，非道不行，非义不言。玄德 昔遣孔明 至吴 ，孤尝语子瑜 曰：‘卿与孔明 同产，且弟随兄，于义为顺，何以不留孔明 ？孔明 若留从卿者，孤当以书解玄德 ，意自随人耳。’子瑜 答孤言：‘弟亮 已失身于人。委质定分，义无二心。弟之不留，犹瑾　之不往也。’其言足贯神明，今岂当有此乎！前得妄语文疏，即封示子瑜　　，并手笔与之。孤与子瑜　，可谓神交，非外言所间，知卿意至，辄封来表以示子瑜，使知卿意。”

汉 主遣将军吴班 、冯习 攻破权 将李异 、刘阿 等于巫 ，进兵秭归 ，兵四万馀人。武陵 蛮夷皆遣使往请兵。权 以镇西将军陆逊 为大都督、假节，督将军朱然 、潘璋 、宋谦 、韩当 、徐盛 、鲜于丹 、孙桓 等五万人拒之。

13　皇弟鄢陵侯彰 、宛侯据 、鲁阳侯宇 、谯侯林 、赞侯袞 、襄邑侯峻 、弘农侯幹 、寿春侯彪 、历城侯徽 、平舆侯茂 皆进爵为公；安乡侯植 改封鄄城侯 。

14　筑陵云台。

15　初，帝诏群臣令料刘备 当为关羽 出报孙权 否，众议咸云：“蜀 小国耳，名将唯羽 ；羽 死军破，国内忧惧，无缘复出。”侍中刘晔 独曰：“蜀 虽陋弱，而备 之谋欲以威武自强，势必用众以示有馀。且关羽与备 ，义为君臣，恩犹父子；羽 死，不能为兴军报敌，于终始之分不足矣。”

八月，孙权 遣使称臣，卑辞奉章，并送于禁 等还。朝臣皆贺，刘晔 独曰：“权 无故求降，必内有急。权 前袭杀关羽 ，刘备 必大兴师伐之。外有强寇，众心不安，又恐中国往乘其衅，故委地求降，一以却中国之兵，二假中国之援，以强其众而疑敌人耳。天下三分，中国十有其八。吴 、蜀 各保一州，阻山依水，有急相救，此小国之利也；今还自相攻，天亡之也，宜大兴师，径渡江 袭之。蜀 攻其外，我袭其内，吴 之亡不出旬日矣。吴 亡则蜀 孤，若割吴 之半以与蜀 ，蜀 固不能久存，况蜀 得其外，我得其内乎！”帝曰：“人称臣降而伐之，疑天下欲来者心，不若且受吴 降而袭蜀 之后也。”对曰：“蜀 远吴 近，又闻中国伐之，便还军，不能止也。今备 已怒，兴兵击吴 ，闻我伐吴 ，知吴 必亡，将喜而进与我争割吴 地，必不改计抑怒救吴 也。”帝不听，遂受吴降。

于禁 须发皓白，形容憔悴，见帝，泣涕顿首。帝慰谕以荀林父 、孟明视 故事，拜安远将军，令北诣邺 谒高陵 。帝使豫于陵屋画关羽 战克、庞德 愤怒、禁 降伏之状。禁 见，惭恚发病死。

臣光 曰：于禁 将数万众，败不能死，生降于敌，既而复归。文帝 废之可也，杀之可也，乃画陵屋以辱之，斯为不君矣！

16　丁巳，遣太常邢贞 奉策即拜孙权 为吴王 ，加九锡。刘晔 曰：“不可。先帝征伐天下，十兼其八，威震海内；陛下受禅即真，德合天地，声暨四远。权 虽有雄才，故汉 票骑将军、南昌侯 耳，官轻势卑；士民有畏中国心，不可强迫与成所谋也。不得已受其降，可进其将军号，封十万户侯，不可即以为王也。夫王位去天子一阶耳，其礼秩服御相乱也。彼直为侯，江 南士民未有君臣之分。我信其伪降，就封殖之，崇其位号，定其君臣，是为虎傅翼也。权 既受王位，却蜀 兵之后，外尽礼以事中国，使其国内皆闻，内为无礼以怒陛下；陛下赫然发怒，兴兵讨之，乃徐告其民曰：‘我委身事中国，不爱珍货重宝，随时贡献，不敢失臣礼，而无故伐我，必欲残我国家，俘我人民以为仆妾。’吴 民无

缘不信其言也。信其言而感怒，上下同心，战加十倍矣。”又不听。诸将以吴 内附，意皆纵缓，独征南大将军夏侯尚 益修攻守之备。山阳曹伟 ，素有才名，闻吴 称藩，以白衣与吴王 交书求赂，欲以交结京师，帝闻而诛之。

17　吴 又城武昌 。

18　初，帝欲以杨彪 为太尉，彪 辞曰：“尝为汉朝 三公，值世衰乱，不能立尺寸之益，若复为魏 臣，于国之选，亦不为荣也。”帝乃止。冬，十月己亥，公卿朝朔旦，并引彪 ，待以客礼；赐延年杖、冯几，使著布单衣、皮弁以见；拜光禄大夫，秩中二千石；朝见，位次三公；又令门施行马，置吏卒，以优崇之。年八十四而卒。

19　以谷贵，罢五铢钱。

20　凉州卢水胡治元多 等反，河西 大扰。帝召邹岐 还，以京兆 尹张既 为凉州 刺史，遣护军夏侯儒 、将军费曜 等继其后。胡 七千馀骑逆拒既于鹑阴口 ，既 扬声军从鹑阴 ，乃潜由且次 出武威 。胡 以为神，引还显美 。既 已据武威 ，曜 乃至，儒 等犹未达。既 劳赐将士，欲进军击胡 ，诸将皆曰：“士卒疲倦，虏众气锐，难与争锋。”既 曰：“今军无见粮，当因敌为资。若虏见兵合，退依深山，追之则道险穷饿，兵还则出候寇钞，如此，兵不得解，所谓一日纵敌，患在数世也。”遂前军显美 。十一月，胡 骑数千，因大风欲放火烧营，将士皆恐。既 夜藏精卒三千人为伏，使参军成公英 督千馀骑挑战，敕使阳退；胡 果争奔之，因发伏截其后，首尾进击，大破之，斩首获生以万数，河西 悉平。

后西平 麴 光 反，杀其郡守。诸将欲击之，既 曰：“唯光 等造反，郡人未必悉同；若便以军临之，吏民、羌 、胡 必谓国家不别是非，更使皆相持著，此为虎傅翼也。光 等欲以羌 、胡 为援，今先使羌 、胡 钞击，重其赏募，所虏获者，皆以畀之。外沮其势，内离其交，必不战而定。”乃移檄告谕诸羌 ，为光 等所诖误者原之；能斩贼帅送首者当加封赏。于是光 部党斩送光 首，其馀皆安堵如故。

21　邢贞 至吴 ，吴 人以为宜称上将军、九州伯，不当受魏 封。吴王 曰：“九州伯，于古未闻也。昔沛公 亦受项羽 封为汉王 ，盖时宜耳，复何损邪！”遂受之。吴王 出都亭候贞 ，贞 入门，不下车。张昭 谓贞曰：“夫礼无不敬，法无不行。而君敢自尊大，岂以江 南寡弱，无方寸之刃故乎！”贞 即遽下车。中郎将琅邪徐盛 忿愤，顾谓同列曰：“盛 等

不能奋身出命，为国家并许 、洛 ，吞巴 、蜀 ，而令吾君与贞 盟，不亦辱乎！”因涕泣横流。贞 闻之，谓其徒曰：“江 东将相如此，非久下人者也。”

吴 主遣中大夫南阳赵咨 入谢。帝问曰：“吴主 何等主也？”对曰：“聪明、仁智、雄略之主也。”帝问其状，对曰：“纳鲁肃 于凡品，是其聪也；拔吕蒙 于行陈，是其明也；获于禁 而不害，是其仁也；取荆州 兵不血刃，是其智也；据三州虎视于天下，是其雄也；屈身于陛下，是其略也。”帝曰：“吴王 颇知学乎？”咨 曰：“吴王 浮江 万艘，带甲百万，任贤使能，志存经略，虽有馀闲，博览书传，历史籍，采奇异，不效书生寻章摘句而已。”帝曰：“吴 可征否？”对曰：“大国有征伐之兵，小国有备御之固。”帝曰：“吴 难魏 乎？”对曰：“带甲百万，江 、汉 为池，何难之有！”帝曰：“吴 如大夫者几人？”对曰：“聪明特达者，八九十人；如臣之比，车载斗量，不可胜数。”

帝遣使求雀头香、大贝、明珠、象牙、犀角、玳瑁、孔雀、翡翠、斗鸭、长鸣鸡于吴 。吴 群臣曰：“荆 、扬 二州，贡有常典。魏 所求珍玩之物，非礼也，宜勿与。”吴王 曰：“方有事于西北，江 表元元，恃主为命。彼所求者，于我瓦石耳，孤何惜焉！且彼在谅闇 之中，而所求若此，宁可与言礼哉！”皆具以与之。

22 吴王 以其子登 为太子，妙选师友：以南郡 太守诸葛瑾 之子恪 、绥远将军张昭 之子休 、大理吴郡顾雍 之子谭 、偏将军庐江陈武 之子表 皆为中庶子，入讲诗书，出从骑射，谓之四友。登 接待僚属，略用布衣之礼。

23 十二月，帝行东巡。

24 帝欲封吴王 子登 为万户侯，吴王 以登 年幼，上书辞不受；复遣西曹掾吴兴沈珩 入谢，并献方物。帝问曰：“吴 嫌魏 东向乎？”珩 曰：“不嫌。”曰：“何以？”曰：“信恃旧盟，言归于好，是以不嫌；若魏 渝盟，自有豫备。”又问：“闻太子当来，宁然乎？”珩 曰：“臣在东朝，朝不坐，宴不与，若此之议，无所闻也。”帝善之。

吴王 于武昌 临钓台 饮酒，大醉，使人以水洒群臣曰：“今日酣饮，惟醉堕台中，乃当止耳！”张昭 正色不言，出外，车中坐。王遣人呼昭 还入，谓曰：“为共作乐耳，公何为怒乎？”昭 对曰：“昔纣 为糟丘酒池，长夜之饮，当时亦以为乐，不以为恶也。”王默然惭，遂罢酒。

吴王 与群臣饮，自起行酒，虞翻 伏地，阳醉不持；王去，翻 起坐。王大怒，手剑欲击之，侍坐者莫不惶遽。惟大司农刘基 起抱王，谏曰：“大王以三爵之后，手杀善士，虽翻 有罪，天下孰知之！且大王以能容贤蓄众，故海内望风；今一朝弃之，可乎！”王曰：“曹孟德 尚杀孔文举 ，孤于虞翻 何有哉！”基 曰：“孟德 轻害士人，天下非之。大王躬行德义，欲与尧 、舜 比隆，何得自喻于彼乎？”翻 由是得免。王因敕左右：“自今酒后言杀，皆不得杀。”基 ，繇 之子也。

25　初，太祖 既克蹋顿 ，而乌桓 浸衰，鲜卑 大人步度根 、轲比能 、素利 、弥加 、厥机 等因阎柔 上贡献，求通市，太祖 皆表宠以为王。轲比能 本小种鲜卑 ，以勇健廉平为众所服，由是能威制诸部，最为强盛。自云中 、五原 以东抵辽水 ，皆为鲜卑 庭，轲比能 与素利 、弥加 割地统御，各有分界。轲比能 部落近塞，中国人多亡叛归之；素利 等在辽西 、右北平 、渔阳 塞外，道远，故不为边患。帝以平虏校尉牵招为护鲜卑 校尉，南阳 太守田豫 为护乌桓 校尉，使镇抚之。

三年（壬寅，222）

1　春，正月丙寅朔，日有食之。

2　庚午，帝行如许昌 。

3　诏曰：“今之计、孝，古之贡士也；若限年然后取士，是吕尚 、周晋 不显于前世也。其令郡国所选，勿拘老幼；儒通经术，吏达文法，到皆试用。有司纠故不以实者。”

4　二月，鄯善 、龟兹 、于阗王 各遣使奉献。是后西域 复通，置戊己校尉。

5　汉 主自秭归 将进击吴 ，治中从事黄权 谏曰：“吴 人悍战，而水军沿流，进易退难。臣请为先驱以当寇，陛下宜为后镇。”汉 主不从，以权为镇北将军，使督江 北诸军；自率诸将，自江 南缘山截领，军于夷道猇亭 。吴 将皆欲迎击之。陆逊 曰：“备 举军东下，锐气始盛；且乘高守险，难可卒攻。攻之纵下，犹难尽克，若有不利，损我大势，非小故也。今但且奖厉将士，广施方略，以观其变。若此间是平原旷野，当恐有颠沛交逐之忧；今缘山行军，势不得展，自当罢于木石之间，徐制其敝耳。”诸将不解，以为逊 畏之，各怀愤恨。

汉 人自佷山 通武陵 ，使侍中襄阳马良 以金锦赐五谿 诸蛮夷，授以官爵。

6　三月乙丑，立皇子齐公睿　为平原王　、皇弟鄢陵公彰　等皆进爵为王。甲戌，立皇子霖 为河东王 。

7　甲午，帝行如襄邑 。

8　夏，四月戊申，立鄄城侯植 为鄄城王 。是时，诸侯王皆寄地空名而无其实；王国各有老兵百馀人以为守卫；隔绝千里之外，不听朝聘，为设防辅监国之官以伺察之；虽有王侯之号而侪于匹夫，皆思为布衣而不能得。法既峻切，诸侯王过恶日闻；独北海王袞　　谨慎好学，未尝有失。文学、防辅相与言曰：“受诏察王举措，有过当奏，有善亦宜以闻。”遂共表称陈袞　美。袞　闻之，大惊惧，责让文学曰：“修身自守，常人之行耳，而诸君乃以上闻，是适所以增其负累也。且如有善，何患不闻，而遽共如是，是非所以为益也。”

9　癸亥，帝还许昌 。

10　五月，以江 南八郡为荆州 ，江 北诸郡为郢州 。

11　汉 人自巫峡建平 连营至夷陵 界，立数十屯，以冯习 为大督，张南 为前部督，自正月与吴 相拒，至六月不决。汉 主遣吴班 将数千人于平地立营，吴 将帅皆欲击之，陆逊 曰：“此必有谲，且观之。”汉 主知其计不行，乃引伏兵八千从谷中出，逊 曰：“所以不听诸君击班 者，揣之必有巧故也。”逊 上疏于吴王 曰：“夷陵 要害，国之关限，虽为易得，亦复易失。失之，非徒损一郡之地，荆州　　可忧，今日争之，当令必谐。备　　干天常，不守窟穴而敢自送，臣虽不材，凭奉威灵，以顺讨逆，破坏在近，无可忧者。臣初嫌之水陆俱进，今反舍船就步，处处结营，察其布置，必无他变。伏愿至尊高枕，不以为念也。”

闰月，逊 将进攻汉 军，诸将并曰：“攻备 当在初，今乃令入五六百里，相守经七八月，其诸要害皆已固守，击之必无利矣。”逊　曰：“备　是猾虏，更尝事多，其军始集，思虑精专，未可干也。今住已久，不得我便，兵疲意沮，计不复生。掎角此寇，正在今日。”乃先攻一营，不利，诸将皆曰：“空杀兵耳！”逊　曰：“吾已晓破之之术。”乃敕各持一把茅，以火攻，拔之；一尔势成，通率诸军，同时俱攻，斩张南　、冯习 及胡 王沙摩柯 等首，破其四十馀营。汉 将杜路 、刘宁 等穷逼请降。

汉 主升马鞍山 ，陈兵自绕，逊 督促诸军，四面蹙之，土崩瓦解，死者万数。汉 主夜遁，驿人自担烧铙铠断后，仅得入白帝城 ，其舟船、器械，水、步军资，一时略尽，尸骸塞江 而下。汉 主大惭恚曰：“吾乃为陆逊 所折辱，岂非天耶！”将军义阳傅肜 为后殿，兵众尽死，肜 气益烈。吴 人谕之使降，肜 骂曰：“吴 狗，安有汉 将军而降者！”遂死之。从事祭酒程畿 溯江 而退，众曰：“后追将至，宜解舫轻行。”畿 曰：“吾在军，未习为敌之走也。”亦死之。

初，吴 安东中郎将孙桓 别击汉 前锋于夷道 ，为汉 所围，求救于陆逊 ，逊 曰：“未可。”诸将曰：“孙安东 ，公族，见围已困，奈何不救？”逊 曰：“安东得士众心，城牢粮足，无可忧也。待吾计展，欲不救安东，安东自解。”及方略大施，汉 果奔溃。桓 后见逊 曰：“前实怨不见救；定至今日，乃知调度自有方耳！”

初，逊 为大都督，诸将或讨逆时旧将，或公室贵戚，各自矜恃，不相听从。逊 按剑曰：“刘备 天下知名，曹操 所惮，今在疆界，此强对也。诸君并荷国恩，当相辑睦，共翦此虏，上报所受，而不相顺，何也？仆虽书生，受命主上，国家所以屈诸君使相承望者，以仆尺寸可称，能忍辱负重故也。各在其事，岂复得辞！军令有常，不可犯也！”及至破备 ，计多出逊 ，诸将乃服。吴王 闻之曰：“公何以初不启诸将违节度者邪？”对曰：“受恩深重，此诸将或任腹心，或堪爪牙，或是功臣，皆国家所当与共克定大事者，臣窃慕相如 、寇恂 相下之义以济国事。”王大笑称善，加逊 辅国将军，领荆州 牧，改封江陵侯 。

初，诸葛亮 与尚书令法正 好尚不同，而以公义相取，亮 每奇正 智术。及汉 主伐吴 而败，时正 已卒，亮 叹曰：“孝直 若在，必能制主上东行；就使东行，必不倾危矣。”汉 主在白帝 ，徐盛 、潘璋 、宋谦 等各竞表言：“备 必可禽，乞复攻之。”吴王 以问陆逊 。逊 与朱然 、骆统 上言曰：“曹丕 大合士众，外托助国讨备 ，内实有奸心，谨决计辄还。”

初，帝闻汉 兵树栅连营七百馀里，谓群臣曰：“备 不晓兵，岂有七百里营可以拒敌者乎！‘苞原隰险阻而为军者为敌所禽’，此兵忌也。孙权 上事今至矣。”后七日，吴 破汉 书到。

12　秋，七月，冀州 大蝗，饥。

13　汉 主既败走，黄权 在江 北，道绝，不得还，八月，率其众来降。

汉 有司请收权 妻子，汉 主曰：“孤负黄权 ，权 不负孤也。”待之如初。帝谓权 曰：“君舍逆效顺，欲追踪陈 、韩 邪？”对曰：“臣过受刘 主殊遇，降吴 不可，还蜀 无路，是以归命。且败军之将，免死为幸，何古人之可慕也！”帝善之，拜为镇南将军，封育阳侯 ，加侍中，使陪乘。蜀 降人或云汉 诛权 妻子，帝诏权 发丧。权 曰：“臣与刘 、葛 推诚相信，明臣本志。窃疑未实，请须。”后得审问，果如所言。马良 亦死于五谿 。

14 九月甲午，诏曰：“夫妇人与政，乱之本也。自今以后，群臣不得奏事太后，后族之家不得当辅政之任，又不得横受茅土之爵。以此诏传之后世，若有背违，天下共诛之。”卞太后 每见外亲，不假以颜色，常言：“居处当节俭，不当望赏、念自佚也。外舍当怪吾遇之太薄，吾自有常度故也。吾事武帝 四五十年，行俭日久，不能自变为奢。有犯科禁者，吾且能加罪一等耳，莫望钱米恩贷也。”

15 帝将立郭贵嫔 为后，中郎栈潜 上疏曰：“夫后妃之德，盛衰治乱所由生也。是以圣哲慎立元妃，必取先代世族之家，择其令淑，以统六宫，虔奉宗庙。易曰：‘家道正而天下定。’由内及外，先王之令典也。春秋书宗人衅夏 云：‘无以妾为夫人之礼。’齐桓 誓命于葵丘 ，亦曰：‘无以妾为妻。’令后宫嬖宠，常亚乘舆。若因爱登后，使贱人暴贵，臣恐后世下陵上替，开张非度，乱自上起也。”帝不从。庚子，立皇后郭氏 。

16 初，吴王 遣于禁 护军浩周 、军司马东里袞 诣帝，自陈诚款，辞甚恭悫。帝问周 等：“权 可信乎？”周 以为权 必臣服，而袞 谓其不可必服。帝悦周 言，以为有以知之，故立为吴王 ，复使周 至吴 。周 谓吴王 曰：“陛下未信王遣子入侍，周 以阖门百口明之。”吴王 为之流涕沾襟，指天为誓。周 还而侍子不至，但多设虚辞。帝欲遣侍中辛毗 、尚书桓阶 往与盟誓，并责任子，吴王 辞让不受。帝怒，欲伐之，刘晔 曰：“彼新得志，上下齐心，而阻带江湖，不可仓卒制也。”帝不从。

九月，命征东大将军曹休 、前将军张辽 、镇东将军臧霸 出洞口 ，大将军曹仁 出濡须 ，上军大将军曹真 、征南大将军夏侯尚 、左将军张郃 、右将军徐晃 围南郡 。吴 建威将军吕范 督五军，以舟军拒休 等，左将军诸葛瑾 、平北将军潘璋 、将军杨粲 救南郡 ，裨将军朱桓 以濡须督拒曹仁 。

17 冬，十月甲子，表首阳山 东为寿陵，作终制，务从俭薄，不臧金

玉，一用瓦器。令以此诏藏之宗庙，副在尚书、秘书、三府。

18　吴王　以扬越　蛮夷多未平集，乃卑辞上书，求自改厉；“若罪在难除，必不见置，当奉还土地民人，寄命交州　以终余年。”又与浩周　书云：“欲为子登　求昏宗室。”又云：“以登　年弱，欲遣孙长绪　、张子布随登　俱来。”帝报曰：“朕之与君，大义已定，岂乐劳师远临江　、汉　。若登　身朝到，夕召兵还耳。”于是吴王　改元黄武，临江　拒守。

帝自许昌　南征，复郢州　为荆州　。十一月辛丑，帝如宛　。曹休　在洞口，自陈：“愿将锐卒虎步江　南，因敌取资，事必克捷，若其无臣，不须为念。”帝恐休　便渡江　，驿马止之。侍中董昭　侍侧，曰：“窃见陛下有忧色，独以休　济江　故乎？今者渡江　，人情所难，就休　有此志，势不独行，当须诸将。臧霸　等既富且贵，无复他望，但欲终其天年，保守禄祚而已，何肯乘危自投死地，以求徼幸！苟霸　等不进，休　意自沮。臣恐陛下虽有敕渡之诏，犹必沉吟，未便从命也。”顷之，会暴风吹吴吕范　等船，绠缆悉断，直诣休　等营下，斩首获生以千数，吴　兵迸散。帝闻之，敕诸军促渡。军未时进，吴　救船遂至，收军还江　南。曹休　使臧霸　追之，不利，将军尹卢　战死。

19　庚申晦，日有食之。

20　吴王　使太中大夫郑泉　聘于汉　，汉　太中大夫宗玮　报之，吴　、汉　复通。

21　汉　主闻魏　师大出，遗陆逊　书曰：“贼今已在江　、汉　，吾将复东，将军谓其能然否？”逊　答曰：“但恐军新破，创夷未复，始求通亲；且当自补，未暇穷兵耳。若不推算，欲复以倾覆之馀远送以来者，无所逃命。”

22　汉汉嘉　太守黄元　叛。

23　吴　将孙盛　督万人据江陵中州　，以为南郡　外援。

资治通鉴卷第七十

魏纪二

世祖文皇帝下

黄初四年（癸卯，223）

1　春，正月，曹真 使张郃 击破吴 兵，遂夺据江陵中洲 。

2　二月，诸葛亮 至永安 。

3　曹仁 以步骑数万向濡须 ，先扬声欲东攻羡溪 ，朱桓 分兵赴之；既行，仁 以大军径进，桓 闻之，追还羡溪 兵，兵未到而仁 奄至。时桓 手下及所部兵在者才五千人，诸将业业各有惧心，桓 喻之曰：“凡两军交对，胜负在将，不在众寡。诸君闻曹仁 用兵行师，孰与桓 邪？兵法所以称‘客倍而主人半’者，谓俱在平原无城隍之守，又谓士卒勇怯齐等故耳。今仁 既非智勇，加其士卒甚怯，又千里步涉，人马罢困。桓 与诸君共据高城，南临大江 ，北背山陵，以逸待劳，为主制客，此百战百胜之势，虽曹丕 自来，尚不足忧，况仁 等邪！”桓 乃偃旗鼓，外示虚弱以诱致仁 。仁 遣其子泰 攻濡须城 ，分遣将军常雕 、王双 等乘油船别袭中洲 。中洲 者，桓 部曲妻子所在也。蒋济 曰：“贼据西岸，列船上流，而兵入洲中，是为自内地狱，危亡之道也。”仁 不从，自将万人留橐皋 ，为泰 等后援。桓 遣别将击雕 等而身自拒泰 ，泰 烧营退。桓 遂斩常雕 ，生虏王双 ，临陈杀溺死者千馀人。

初，吕蒙 病笃，吴王 问曰：“卿如不起，谁可代者？”蒙 对曰：“朱然 胆守有馀，愚以为可任。”朱然 者，九真 太守朱治 姊子也；本姓施氏 ，治 养以为子，时为昭武将军。蒙 卒，吴王 假然 节，镇江陵 。及曹真 等围江陵 ，破孙盛 ，吴王 遣诸葛瑾 等将兵往解围，夏侯尚 击却之。江陵 中外断绝，城中兵多肿病，堪战者裁五千人。真 等起土山，凿地道，立楼橹临城，弓矢雨注，将士皆失色；然　晏如无恐意，方厉吏士，伺间隙，攻破魏 两屯。魏 兵围然 凡六月，江陵 令姚泰 领兵备城北门，见外兵盛，城中人少，谷食且尽，惧不济，谋为内应，然　觉而杀之。

时江 水浅陿，夏侯尚 欲乘船将步骑入渚中安屯，作浮桥，南北往来，议者多以为城必可拔。董昭 上疏曰：“武皇帝 智勇过人，而用兵畏敌，不敢轻之若此也。夫兵好进恶退，常然之数。平地无险，犹尚艰难，就当深入，还道宜利，兵有进退，不可如意。今屯渚中，至深也；浮桥而济，至危也；一道而行，至陿也。三者，兵家所忌，而今行之。贼频攻桥，误有漏失，渚中精锐非魏 之有，将转化为吴 矣。臣私戚之，忘寝与食，而议者怡然不以为忧，岂不惑哉！加江 水向长，一旦暴增，何以防御！就不破贼，尚当自完，奈何乘危，不以为惧！惟陛下察之。”帝即诏尚 等促出，吴 人两头并前，魏 兵一道引去，不时得泄，仅而获济。吴 将潘璋 已作荻筏，欲以烧浮桥，会尚 退而止。后旬日，江 水大涨，帝谓董昭 曰：“君论此事，何其审也！”会天大疫，帝悉召诸军还。

三月丙申，车驾还洛阳 。

初，帝问贾诩 曰：“吾欲伐不从命以一天下，吴 、蜀 何先？”对曰：“攻取者先兵权，建本者尚德化。陛下应期受禅，抚临率土，若绥之以文德而俟其变，则平之不难矣。吴 、蜀 虽蕞尔小国，依山阻水。刘备 有雄才，诸葛亮 善治国；孙权 识虚实，陆议 见兵势；据险守要，泛舟江湖，皆难卒谋也。用兵之道，先胜后战，量敌论将，故举无遗策。臣窃料群臣无备 、权 对，虽以天威临之，未见万全之势也。昔舜 舞干戚而有苗 服，臣以为当今宜先文后武。”帝不纳，军竟无功。

4 丁未，陈忠侯曹仁 卒。

5 初，黄元 为诸葛亮 所不善，闻汉 主疾病，惧有后患，故举郡反，烧临邛 城。时亮 东行省疾，成都 单虚，元 益无所惮。益州 治中从事杨洪 ，启太子遣将军陈曶 、郑绰 讨元 。众议以为元 若不能围成都 ，当由越巂 据南中 。洪 曰：“元 素性凶暴，无他恩信，何能办此！不过乘水东下，冀主上平安，面缚归死；如其有异，奔吴 求活耳。但敕曶 、绰 于南安 峡口邀遮，即便得矣。”元 军败，果顺江 东下，曶 、绰 生获，斩之。

6 汉 主病笃，命丞相亮 辅太子，以尚书令李严 为副。汉 主谓亮 曰：“君才十倍曹丕 ，必能安国，终定大事。若嗣子可辅，辅之；如其不才，君可自取。”亮 涕泣曰：“臣敢不竭股肱之力，效忠贞之节，继之以死！”汉 主又为诏敕太子曰：“人五十不称夭，吾年已六十有馀，何所复恨，但以卿兄弟为念耳。勉之，勉之！勿以恶小而为之，勿以善小而

不为！惟贤惟德，可以服人。汝父德薄，不足效也。汝与丞相从事，事之如父。”夏，四月，癸巳，汉 主殂于永安 ，谥曰昭烈 。

丞相亮 奉丧还成都 ，以李严 为中都护，留镇永安 。

五月，太子禅 即位，时年十七。尊皇后曰皇太后，大赦，改元建兴 。封丞相亮 为武乡侯 ，领益州 牧，政事无巨细，咸决于亮 。亮 乃约官职，修法制，发教与群下曰：“夫参署者，集众思，广忠益也。若远小嫌，难相违覆，旷阙损矣。违覆而得中，犹弃敝跻 而获珠玉。然人心苦不能尽，惟徐元直 处兹不惑。又，董幼宰 参署七年，事有不至，至于十反，来相启告。苟能慕元直 之十一，幼宰 之勤渠，有忠于国，则亮可以少过矣。”又曰：“昔初交州平 ，屡闻得失；后交元直 ，勤见启诲；前参事于幼宰 ，每言则尽；后从事于伟度 ，数有谏止。虽资性鄙暗，不能悉纳，然与此四子终始好合，亦足以明其不疑于直言也。”伟度 者，亮 主簿义阳胡济 也。

亮 尝自校簿书，主簿杨颙 直入，谏曰：“为治有体，上下不可相侵。请为明公以作家譬之：今有人，使奴执耕稼，婢典炊爨，鸡主司晨，犬主吠盗，牛负重载，马涉远路；私业无旷，所求皆足，雍容高枕，饮食而已。忽一旦尽欲以身亲其役，不复付任，劳其体力，为此碎务，形疲神困，终无一成。岂其智之不如奴婢鸡狗哉？失为家主之法也。是故古人称：‘坐而论道，谓之王公；作而行之，谓之士大夫。’故丙吉 不问横道死人而忧牛喘，陈平 不肯知钱谷之数，云‘自有主者’，彼诚达于位分之体也。今明公为治，乃躬自校簿书，流汗终日，不亦劳乎！”亮 谢之。及颙 卒，亮 垂泣三日。

7　六月甲戌，任城威王彰 卒。

8　甲申，魏寿肃侯贾诩 卒。

9　大水。

10　吴贺齐 袭蕲 春，虏太守晋宗 以归。

11　初，益州郡 耆帅雍闿 杀太守正昂 ，因士燮 以求附于吴 ，又执太守成都张裔 以与吴 ，吴 以闿 为永昌 太守。永昌 功曹吕凯 、府丞王伉率吏士闭境拒守，闿 不能进，使郡人孟获 诱扇诸夷，诸夷皆从之；牂柯 太守朱褒 、越巂 夷王高定 皆叛应闿 。诸葛亮 以新遭大丧，皆抚而

不讨，务农殖谷，闭关息民，民安食足而后用之。

12　秋，八月丁卯，以廷尉钟繇 为太尉，治书执法高柔 代为廷尉。是时三公无事，又希与朝政，柔 上疏曰：“公辅之臣，皆国之栋梁，民所具瞻，而置之三事，不使知政，遂各偃息养高，鲜有进纳，诚非朝廷崇用大臣之义，大臣献可替否之谓也。古者刑政有疑，辄议于槐、棘之下。自今之后，朝有疑议及刑狱大事，宜数以咨访三公。三公朝朔、望之日，又可特延入讲论得失，博尽事情，庶有补起天听，光益大化。”帝嘉纳焉。

13　辛未，帝校猎于荥阳 ，遂东巡。九月甲辰，如许昌 。

14　汉 尚书义阳邓芝 言于诸葛亮 曰：“今主上幼弱，初即尊位，宜遣大使重申吴　好。”亮　曰：“吾思之久矣，未得其人耳，今日始得之。”芝 问：“其人为谁？”亮　曰：“即使君也。”乃遣芝　以中郎将修好于吴　。冬，十月，芝 至吴 。时吴王 犹未与魏 绝，狐疑，不时见芝 。芝 乃自表请见曰：“臣今来，亦欲为吴 ，非但为蜀 也。”吴王 见之，曰：“孤诚愿与蜀 和亲，然恐蜀 主幼弱，国小势逼，为魏 所乘，不自保全耳。”芝 对曰：“吴 、蜀 二国，四州之地。大王命世之英，诸葛亮 亦一时之杰也。蜀 有重险之固，吴 有三江 之阻。合此二长，共为唇齿，进可并兼天下，退可鼎足而立，此理之自然也。大王今若委质于魏 ，魏 必上望大王之入朝，下求太子之内侍，若不从命，则奉辞伐叛，蜀　亦顺流见可而进。如此，江　南之地非复大王之有也。”吴王　默然良久曰：“君言是也。”遂绝魏 ，专与汉 连和。

15　是岁，汉 主立妃张氏 为皇后。

五年（甲辰，224）

1　春，二月，帝自许昌 还洛阳 。

2　初平 以来，学道废坠。夏，四月，初立太学；置博士，依汉 制设五经课试之法。

3　吴王 使辅义中郎将吴郡张温 聘于汉 ，自是吴 、蜀 信使不绝。时事所宜，吴 主常令陆逊 语诸葛亮 ；又刻印置逊 所，王每与汉 主及诸葛亮 书，常过示逊 ，轻重、可否有所不安，每令改定，以印封之。

汉 复遣邓芝 聘于吴 ，吴 主谓之曰：“若天下太平，二主分治，不亦乐乎？”芝 对曰：“天无二日，土无二王。如并魏 之后，大王未深识天命，君各茂其德，臣各尽其忠，将提枹鼓，则战争方始耳。”吴王 大笑曰：“君之诚款乃当尔邪！”

4 秋，七月，帝东巡，如许昌 。帝欲大兴军伐吴 ，侍中辛毗 谏曰：“方今天下新定，土广民稀，而欲用之，臣诚未见其利也。先帝屡起锐师，临江 而旋。今六军不增于故，而复修之，此未易也。今日之计，莫若养民屯田，十年然后用之，则役不再举矣。”帝曰：“如卿意，更当以虏遗子孙邪？”对曰：“昔周文王 以纣 遗武王 ，惟知时也。”帝不从，留尚书仆射司马懿 镇许昌 。八月，为水军，亲御龙舟，循蔡 、颍 ，浮淮 如寿春 。九月，至广陵 。

吴 安东将军徐盛 建计，植木衣苇，为疑城假楼，自石头 至于江乘 ，联绵相接数百里，一夕而成；又大浮舟舰于江 。

时江 水盛长，帝临望，叹曰：“魏 虽有武骑千群，无所用之，未可图也。”帝御龙舟，会暴风漂荡，几至覆没。帝问群臣：“权 当自来否？”咸曰：“陛下亲征，权 恐怖，必举国而应。又不敢以大众委之臣下，必当自来。”刘晔 曰：“彼谓陛下欲以万乘之重牵己，而超越江湖者在于别将，必勒兵待事，未有进退也。”大驾停住积日，吴王 不至，帝乃旋师。是时，曹休 表得降贼辞：“孙权 已在濡须口 。”中领军卫臻 曰：“权 恃长江 ，未敢亢衡，此必畏怖伪辞耳！”考核降者，果守将所作也。

5 吴张温 少以俊才有盛名，顾雍 以为当今无辈，诸葛亮 亦重之。温 荐引同郡暨艳 为选部尚书。艳 好为清议，弹射百僚，核奏三署，率皆贬高就下，降损数等，其守故者，十未能一；其居位贪鄙，志节污卑者，皆以为军吏，置营府以处之；多扬人阘 昧之失以显其谪。同郡陆逊 、逊 弟瑁 及侍御史朱据 皆谏止之。瑁 与艳 书曰：“夫圣人嘉善矜愚，忘过记功，以成美化。加今王业始建，将一大统，此乃汉高 弃瑕录用之时也。若令善恶异流，贵汝 、颍 月旦之评，诚可以厉俗明教，然恐未易行也。宜远模仲尼 之泛爱，近则郭泰 之容济，庶有益于大道也。”据 谓艳 曰：“天下未定，举清厉浊，足以沮劝；若一时贬黜，惧有后咎。”艳 皆不听。于是怨愤盈路，争言艳 及选曹郎徐彪 专用私情，憎爱不由公理；艳 、彪 皆坐自杀。温 素与艳 、彪 同意，亦坐斥还本郡以给厮吏，卒于家。始，温 方盛用事，馀姚虞俊 叹曰：“张惠恕 才多智少，华而不实，怨之所聚，有覆家之祸。吾见其兆矣。”无几何而

败。

6　冬，十月，帝还许昌 。

7　十一月戊申晦，日有食之。

8　鲜卑轲比能 诱步度根 兄扶罗韩 杀之，步度根 由是怨轲比能 ，更相攻击。步度根 部众稍弱，将其众万馀落保太原 、雁门 ；是岁，诣阙贡献。而轲比能 众遂强盛，出击东部大人素利 ，护乌丸 校尉田豫 乘虚掎其后；轲比能 使别帅琐奴 拒豫 ，豫 击破之。轲比能 由是携贰，数为边寇，幽 、并 苦之。

六年（乙巳，225）

1　春，二月，诏以陈群　　为镇军大将军，随车驾董督众军，录行尚书事；司马懿 为抚军大将军，留许昌 ，督后台文书。三月，帝行如召陵 ，通讨虏渠 ；乙巳，还许昌 。

2　并州 刺史梁习 讨轲比能 ，大破之。

3　汉诸葛亮 率众讨雍闿 ，参军马谡 送之数十里。亮 曰：“虽共谋之历年，今可更惠良规。”谡　曰：“南中　恃其险远，不服久矣；虽今日破之，明日复反耳。今公方倾国北伐以事强贼，彼知官势内虚，其叛亦速。若殄尽遗类以除后患，既非仁者之情，且又不可仓卒也。夫用兵之道，攻心为上，攻城为下，心战为上，兵战为下，愿公服其心而已。”亮 纳其言。谡 ，良 之弟也。

4　辛未，帝以舟师复征吴 ，群臣大议，宫正鲍勋 谏曰：“王师屡征而未有所克者，盖以吴 、蜀 唇齿相依，凭阻山水，有难拔之势故也。往年龙舟飘荡，隔在南岸，圣躬蹈危，臣下破胆，此时宗庙几至倾覆，为百世之戒。今又劳兵袭远，日费千金，中国虚耗，今黠虏玩威，臣窃以为不可。”帝怒，左迁勋 为治书执法。勋 ，信 之子也。夏，五月戊申，帝如谯 。

5　吴 丞相北海孙邵 卒。初，吴 当置丞相，众议归张昭 ，吴王 曰：“方今多事，职大者责重，非所以优之也。”及邵　卒，百僚复举昭　，吴王 曰：“孤岂为子布　有爱乎！领丞相事烦，而此公性刚，所言不从，怨咎将兴，非所以益之也。”六月，以太常顾雍 为丞相、平尚书事。雍 为人

寡言，举动时当，吴王 尝叹曰：“顾君 不言，言必有中。”至饮宴欢乐之际，左右恐有酒失，而雍 必见之，是以不敢肆情。吴王 亦曰：“顾公在坐，使人不乐。”其见惮如此。初领尚书令，封阳遂乡侯 ；拜侯还寺，而家人不知，后闻，乃惊。及为相，其所选用文武将吏，各随能所任，心无適莫。时访逮民间及政职所宜，辄密以闻。若见纳用，则归之于上；不用，终不宣泄，吴王 以此重之。然于公朝有所陈及，辞色虽顺而所执者正；军国得失，自非面见，口味尝言。王常令中书郎诣雍 有所咨访，若合雍 意，事可施行，即相与反覆究而论之，为设酒食；如不合意，雍 即正色改容，默默不言，无所施设。郎退告王，王曰：“顾公 欢悦，是事合宜也；其不言者，是事未平也。孤当重思之。”江 边诸将，各欲立功自效，多陈便宜，有所掩袭。王以访雍 。雍曰：“臣闻兵法戒于小利，此等所陈，欲邀功名而为其身，非为国也。陛下宜禁制，苟不足以曜威损敌，所不宜听也。”王从之。

6 利成郡 兵蔡方 等反，杀太守徐质 ，推郡人唐咨 为主，诏屯骑校尉任福 等讨平之。咨 自海道亡入吴 ，吴 人以为将军。

7 秋，七月，立皇子鉴 为东武阳王 。

8 汉诸葛亮 至南中 ，所在战捷，亮 由越巂 入，斩雍闿 及高定 。使庲降 督益州李恢 由益州 入，门下督巴西马忠 由牂柯 入，击破诸县，复与亮 合。孟获 收闿 馀众以拒亮 。获 素为夷 、汉 所服，亮 募生致之，既得，使观于营陈之间，问曰：“此军何如？”获 曰：“向者不知虚实，故败。今蒙赐观营陈，若只如此，即定易胜耳。”亮 笑，纵使更战。七纵七禽而亮 犹遣获 ，获 止不去，曰：“公，天威也，南人不复反矣！”亮 遂至滇池 。

益州 、永昌 、牂柯 、越巂 四郡皆平，亮 即其渠率而用之。或以谏亮，亮 曰：“若留外人，则当留兵，兵留则无所食，一不易也；加夷 新伤破，父兄死丧，留外人而无兵者，必成祸患，二不易也；又，夷 累有废杀之罪，自嫌衅重，若留外人，终不相信，三不易也。今吾欲使不留兵，不运粮，而纲纪粗定，夷 、汉 粗安故耳。”亮 于是悉收其俊杰孟获 等以为官属，出其金、银、丹、漆、耕牛、战马以给军国之用。自是终亮 之世，夷 不复反。

9 八月，帝以舟师自谯 循涡 入淮 。尚书蒋济 表言水道难通，帝不从。冬，十月，如广陵 故城，临江 观兵，戎卒十馀万，旌旗数百里，有渡江 之志。吴 人严兵固守。时天寒，冰，舟不得入江 。帝见波涛汹

涌，叹曰：“嗟乎，固天所以限南北也！”遂归。孙韶 遣将高寿 等率敢死之士五百人，于径路夜要帝，帝大惊。寿 等获副车、羽盖以还。于是战船数千皆滞不得行，议者欲就留兵屯田，蒋济 以为：“东近湖 ，北临淮 ，若水盛时，贼易为寇，不可安屯。”帝从之，车驾即发。还，到精湖 ，水稍尽，尽留船付济 。船连延在数百里中，济 更凿地作四五道，蹴船令聚；豫作土豚遏断湖水，皆引后船，一时开遏入淮 中，乃得还。

10 十一月，东武阳王鉴 薨。

11 十二月，吴番阳 贼彭绮 攻没郡县，众数万人。

七年（丙午，226）

1 春，正月壬子，帝还洛阳 ，谓蒋济 曰：“事不可不晓。吾前决谓分半烧船于山阳湖 中，卿于后致之，略与吾俱至谯 。又每得所陈，实入吾意。自今讨贼计画，善思论之。”

2 汉 丞相亮 欲出军汉中 ，前将军李严 当知后事，移屯江州 ，留护军陈到 驻永安 ，而统属于严 。

3 吴陆逊 以所在少谷，表令诸将增广农亩。吴王 报曰：“甚善！令孤父子亲受田，车中八牛，以为四耦，虽未及古人，亦欲令与众均等其劳也。”

4 帝之为太子也，郭夫人 弟有罪，魏郡 西部都尉鲍勋 治之；太子请，不能得，由是恨勋 ；及即位，勋 数直谏，帝益忿之。帝伐吴 还，屯陈留 界。勋 为治书执法，太守孙邕 见出，过勋 ；时营垒未成，但立标埒，邕 邪行，不从正道，军营令史刘曜 欲推之，勋 以堑垒未成，解止不举。帝闻之，诏曰：“勋 指鹿作马，收付廷尉。”廷尉法议，“正刑五岁”，三官驳，“依律，罚金二斤”，帝大怒曰：“勋 无活分，而汝等欲纵之！收三官已下付刺奸，当令十鼠同穴！”钟繇 、华歆 、陈群 、辛毗 、高柔 、卫臻 等并表勋 父信 有功于太祖 ，求请勋 罪，帝不许。高柔 固执不从诏命，帝怒甚，召柔 诣台，遣使者承指至廷尉诛勋 。勋 死，乃遣柔 还寺。

票骑将军都阳侯曹洪 ，家富而性吝啬，帝在东宫，尝从洪 贷绢百匹，不称意，恨之；遂以舍客犯法，下狱当死，群臣并救，莫能得。卞太后

责怒帝曰：“梁 、沛 之间，非子廉 无有今日！”又谓郭后 曰：“令曹洪 今日死，吾明日敕帝废后矣！”于是郭后 泣涕屡请，乃得免官，削爵土。

5 初，郭后 无子，帝使母养平原王睿 ；以睿 母甄夫人 被诛，故未建为嗣。睿 事后甚谨，后亦爱之。帝与睿 猎，见子母鹿，帝亲射杀其母，命睿 射其子；睿 泣曰：“陛下已杀其母，臣不忍复杀其子。”帝即放弓矢，为之恻然。夏，五月，帝疾笃，乃立睿 为太子。丙辰，召中军大将军曹真 、镇军大将军陈群 、抚军大将军司马懿 ，并受遗诏辅政。丁巳，帝殂。

陈寿 评曰：文帝 天资文藻，下笔成章，博闻强识，才艺兼该。若加之旷大之度，励以公平之诚，迈志存道，克广德心，则古之贤主，何远之有哉！

6 太子即皇帝位，尊皇太后曰太皇太后，皇后曰皇太后。

初，明帝 在东宫，不交朝臣，不问政事，惟潜思书籍；即位之后，群下想闻风采。居数日，独见侍中刘晔 ，语尽日，众人侧听，晔 既出，问：“何如？”曰：“秦始皇 、汉孝武 之俦，才具微不及耳。”

帝初莅政，陈群 上疏曰：“夫臣下雷同，是非相蔽，国之大患也。若不和睦则有雠党，有雠党则毁誉无端，毁誉无端则真伪失实，此皆不可不深察也。”

7 癸未，追谥甄夫人 曰文昭皇后 。

8 壬辰，立皇弟蕤 为阳平王 。

9 六月戊寅，葬文帝 于首阳陵 。

10 吴王 闻魏 有大丧，秋，八月，自将攻江夏郡 ，太守文聘 坚守。朝议欲发兵救之。帝曰：“权 习水战，所以敢下船陆攻者，冀掩不备也。今已与聘 相拒；夫攻守势倍，终不敢久也。”先是，朝廷遣治书侍御史荀禹 慰劳边方，禹 到江夏 ，发所经县兵及所从步骑千人乘山举火，吴王 遁走。

11 辛巳，立皇子冏 为清河王 。

12　吴 左将军诸葛瑾 等寇襄阳 ，司马懿 击破之，斩其部将张霸 ；曹真 又破其别将于寻阳 。

13　吴丹阳 、吴 、会 山民复为寇，攻没属县。吴王 分三郡险地为东安郡 ，以绥南将军全琮 领太守。琮 至，明赏罚，招诱降附，数年，得万馀人。吴王 召琮 还牛渚 ，罢东安郡 。

14　冬，十月，清河王冏 卒。

15　吴陆逊　陈便宜，劝吴王　以施德缓刑，宽赋息调。又云：“忠谠之言，不能极陈；求容小臣，数以利闻。”王报曰：“书载‘予违汝弼’，而云不敢极陈，何得为忠谠哉！”于是令有司尽写科条，使郎中褚逢　赍以就逊 及诸葛瑾 ，意所不安，令损益之。

16　十二月，以钟繇 为太傅，曹休 为大司马，都督扬州 如故，曹真 为大将军，华歆 为太尉，王朗 为司徒，陈群 为司空，司马懿 为票骑大将军。歆 让位于管宁 ，帝不许。征宁 为光禄大夫，敕青州 给安车吏从，以礼发遣，宁 复不至。

17　是岁，吴交趾 太守士燮 卒，吴王 以燮 子徽 为安远将军，领九真太守，以校尉陈时 代燮 。交州 刺史吕岱 以交趾 绝远，表分海南三郡为交州 ，以将军戴良 为刺史；海东四郡为广州 ，岱 自为刺史；遣良与时 南入。而徽 自署交趾 太守，发宗兵拒良 ，良 留合浦 。交趾栢邻 ，燮 举吏也，叩头谏徽 ，使迎良 。徽 怒，笞杀邻 ，邻 兄治 合宗兵击，不克。吕岱　上疏请讨徽　，督兵三千人，晨夜浮海而往。或谓岱曰：“徽 藉累世之恩，为一州所附，未易轻也。”岱 曰：“今徽 虽怀逆计，未知吾之卒至；若我潜军轻举，掩其无备，破之必也。稽留不速，使得生心，婴城固守，七郡百蛮，云合响应，虽有智者，谁能图之！”遂行，过合浦 ，与良 俱进。岱 以燮 弟子辅 为师友从事，遣往说徽 。徽 率其兄弟六人出降，岱 皆斩之。

孙盛 论曰：夫柔远能迩，莫善于信。吕岱 师友士辅 ，使通信誓；徽 兄弟肉袒，推心委命，岱 因灭之以要功利，君子是以知吕氏 之祚不延者也。

18　徽 大将甘醴 及栢治 率吏民共攻岱 ，岱 奋击，破之。于是除广州 ，复为交州 如故。岱 进讨九真 ，斩获以万数；又遣从事南宣威命，暨徼外扶南 、林邑 、堂明 诸王，各遣使入贡于吴 。

烈祖明皇帝上之上

太和元年（丁未，227）

1　春，吴 解烦督胡综 、番阳 太守周鲂 击彭绮 ，生获之。

初，绮 自言举义兵，为魏 讨吴 ，议者以为因此伐吴 ，必有所克。帝以问中书令太原孙资 ，资 曰：“番阳 宗人，前后数有举义者，众弱谋浅，旋辄乖散。昔文皇帝 尝密论贼形势，言洞浦 杀万人，得船千数，数日间，船人复会；江陵 被围历月，权 裁以千数百兵住东门，而其土地无崩解者，是其法禁上下相维之明验也。以此推绮 ，惧未能为权 腹心大疾也。”至是，绮 果败亡。

2　二月，立文昭皇后 寝园于邺 。王朗 往视园陵，见百姓多贫困，而帝方营修宫室，朗 上疏谏曰：“昔大禹 欲拯天下之大患，故先卑其宫室，俭其衣食；勾践 欲广其御儿 之疆，亦约其身以及家，俭其家以施国；汉 之文 、景 欲恢弘祖业，故割意于百金之台，昭俭于弋绨之服；霍去病 中才之将，犹以匈奴 未灭，不治第宅。明恤远者略近，事外者简内也。今建始 之前，足用列朝会；崇华 之后，足用序内官；华林 、天渊 ，足用展游宴。若且先成象魏，修城池，其馀一切须丰年，专以勤耕农为务，习戎备为事，则民充兵强而寇戎宾服矣。”

3　三月，蜀 丞相亮 率诸军北驻汉中 ，使长史张裔 、参军蒋琬 统留府事。临发，上疏曰：“先帝创业未半而中道崩殂，今天下三分，益州 疲敝，此诚危急存亡之秋也。然侍卫之臣不懈于内，忠志之士忘身于外者，盖追先帝之殊遇，欲报之于陛下也。诚宜开张圣听，以光先帝遗德，恢弘志士之气；不宜妄自菲薄，引喻失义，以塞忠谏之路也。

宫中、府中，俱为一体，陟罚臧否，不宜异同。若有作奸犯科及为忠善者，宜付有司论其刑赏，以昭陛下平明之理，不宜偏私，使内外异法也。

侍中、侍郎郭攸之 、费祎 、董允 等，此皆良实，志虑忠纯，是以先帝简拔以遗陛下。愚以为宫中之事，事无大小，悉以咨之，然后施行，必能裨补阙漏，有所广益。将军向宠 ，性行淑均，晓畅军事，试用于昔日，先帝称之曰能，是以众议举宠 为督。愚以为营中之事，悉以咨之，必能使行陈和睦，优劣得所。

亲贤臣，远小人，此先汉 所以兴隆也；亲小人，远贤臣，此后汉 所以倾颓也。先帝在时，每与臣论此事，未尝不叹息痛恨于桓 、灵 也。侍中、尚书、长史、参军，此悉端良、死节之臣，愿陛下亲之，信之，则汉室 之隆，可计日而待也。

臣本布衣，躬耕南阳 ，苟全性命于乱世，不求闻达于诸侯。先帝不以臣卑鄙，猥自枉屈，三顾臣于草庐之中，谘臣以当世之事；由是感激，遂许先帝以驱驰。后值倾覆，受任于败军之际，奉命于危难之间，尔来二十有一年矣。先帝知臣谨慎，故临崩寄臣以大事也。

受命以来，夙夜忧叹，恐托付不效，以伤先帝之明。故五月渡泸 ，深入不毛。今南方已定，甲兵已足，当奖率三军，北定中原，庶竭驽钝，攘除奸凶，兴复汉室 ，还于旧都，此臣所以报先帝，而忠陛下之职分也。至于斟酌损益，进尽忠言，则攸之 、祎 、允 之任也。愿陛下托臣以讨贼兴复之效，不效，则治臣之罪以告先帝之灵，责攸之 、祎 、允 等之慢以彰其咎。陛下亦宜自谋，以谘诹善道，察纳雅言，深追先帝遗诏。臣不胜受恩感激。今当远离，临表涕零，不知所言。”遂行，屯于沔北阳平石马 。

亮 辟广汉 太守姚伷 为掾，伷 并进文武之士，亮 称之曰：“忠益者莫大于进人，进人者各务其所尚。今姚 掾并存刚柔以广文武之用，可谓博雅矣。愿诸掾各希此事以属其望。”

帝闻诸葛亮 在汉中 ，欲大发兵就攻之，以问散骑常侍孙资 ，资曰：“昔武皇帝 征南郑 ，取张鲁 ，阳平 之役，危而后济，又自往拔出夏侯渊 军，数言‘南郑 直为天狱，中斜谷 道为五百里石穴耳’，言其深险，喜出渊 军之辞也。又，武皇帝 圣于用兵，察蜀 贼栖于山岩，视吴 虏窜于江 湖，皆桡而避之，不责将士之力，不争一朝之忿，诚所谓见胜而战，知难而退也。今若进军就南郑 讨亮 ，道既险阻，计用精兵及转运、镇守南方四州，遏御水贼，凡用十五六万人，必当复更有所发兴，天下骚动，费力广大，此诚陛下所宜深虑。夫守战之力，力役参倍。但以今日见兵分命大将据诸要险，威足以震摄强寇，镇静疆埸，将士虎睡，百姓无事。数年之间，中国日盛，吴 、蜀 二虏必自罢敝。”帝乃止。

4 初，文帝 罢五铢钱，使以谷帛为用，人间巧伪渐多，竞湿谷以要利，薄绢以为市，虽处以严刑，不能禁也。司马芝 等举朝大议，以为：“用钱非徒丰国，亦所以省刑，今不若更铸五铢为便。”夏，四月，

乙亥，复行五铢钱。

5　甲申，初营宗庙于洛阳 。

6　六月，以司马懿 都督荆 、豫州 诸军事，率所领镇宛 。

7　冬，十二月，立贵嫔河内毛氏 为皇后。初，帝为平原王 ，纳河内虞氏　为妃；及即位，虞氏　不得立为后，太皇卞太后　慰勉焉。虞氏 曰：“曹氏　自好立贱，未有能以义举者也。然后职内事，君听外政，其道相由而成；苟不能以善始，未有能令终者也，殆必由此亡国丧祀矣！”虞氏 遂绌还邺 宫。

8　初，太祖　、世祖　皆议复肉刑，以军事不果。及帝即位，太傅钟繇 上言：“宜如孝景　之令，其当弃市欲斩右趾者，许之；其黥、劓、左趾、宫刑者，自如孝文　易以髡笞，可以岁生三千人。”诏公卿已下议，司徒朗　以为：“肉刑不用已来，历年数百；今复行之，恐所减之文未彰于万民之目，而肉刑之问已宣于寇雠之耳，非所以来远人也。今可按繇 所欲轻之死罪，使减死髡刑，嫌其轻者，可倍其居作之岁数。内有以生易死不訾之恩，外无以刖易缺骇耳之声。”议者百馀人，与朗　同者多。帝以吴 、蜀 未平，且寝。

9　是岁，吴 昭武将军韩当　卒，其子综　淫乱不轨，惧得罪，闰月，将其家属、部曲来奔。

10　初，孟达 既为文帝 所宠，又与桓阶 、夏侯尚 亲善；及文帝 殂，阶 、尚 皆卒，达 心不自安。诸葛亮 闻而诱之，达 数与通书，阴许归蜀 ；达 与魏兴 太守申仪 有隙，仪 密表告之。达 闻之，惶惧，欲举兵叛；司马懿　以书慰解之，达 犹豫未决，懿　乃潜军进讨。诸将言：“达 与吴 、汉 交通，宜观望而后动。”懿　曰：“达 无信义，此其相疑之时也。当及其未定促决之。”乃倍道兼行，八日到其城下。吴 、汉 各遣偏将向西城安桥 、木阑塞 以救达 ，懿　分诸将以距之。初，达 与亮 书曰：“宛 去洛 八百里，去吾一千二百里。闻吾举事，当表上天子，比相反覆，一月间也，则吾城已固，诸军足办。吾所在深险，司马公　必不自来；诸将来，吾无患矣。”及兵到，达 又告亮 曰：“吾举事八日而兵至城下，何其神速也！”

资治通鉴卷第七十一

魏纪三

烈祖明皇帝上之下

太和二年（戊申，228）

1　春，正月，司马懿 攻新城 ，旬有六日，拔之，斩孟达 。申仪 久在魏兴 ，擅承制刻印，多所假授；懿 召而执之，归于洛阳 。

2　初，征西将军夏侯渊 之子楙 尚太祖 女清河公主 ，文帝 少与之亲善，及即位，以为安西将军，都督关中 ，镇长安 ，使承渊 处。

诸葛亮 将入寇，与群下谋之，丞相司马魏延 曰：“闻夏侯楙 ，主婿也，怯而无谋。今假延 精兵五千，负粮五千，直从褒中 出，循秦岭 而东，当子午 而北，不过十日，可到长安 。楙 闻延 奄至，必弃城逃走。长安 中惟御史、京兆 太守耳。横门 邸阁与散民之谷，足周食也。比东方相合聚，尚二十许日，而公从斜谷来，亦足以达。如此，则一举而咸阳 以西可定矣。”亮 以为此危计，不如安从坦道，可以平取陇右 ，十全必克而无虞，故不用延 计。

亮 扬声由斜谷道 取郿 。使镇东将军赵云 ，扬武将军邓芝 为疑兵，据箕谷 。帝遣曹真 都督关 右诸军军郿 。亮 身率大军攻祁山 ，戎陈整齐，号令明肃。始，魏　以汉昭烈　既死，数岁寂然无闻，是以略无备豫；而卒闻亮 出，朝野恐惧，于是天水 、南安 、安定 皆叛应亮 ，关中 响震，朝臣未知计所出。帝曰：“亮 阻山为固，今者自来，正合兵书致人之术，破亮 必也。”乃勒兵马步骑五万，遣右将军张郃 督之，西拒亮 。丁未，帝行如长安 。

初，越嶲 太守马谡 ，才器过人，好论军计，诸葛亮 深加器异；汉昭烈 临终，谓亮　曰：“马谡　言过其实，不可大用，君其察之！”亮　犹谓不然，以谡 为参军，每引见谈论，自昼达夜。及出军祁山 ，亮 不用旧将魏延 、吴懿 等为先锋，而以谡 督诸军在前，与张郃 战于街亭 。

谡 违亮 节度，举措烦扰，舍水上山，不下据城。张郃 绝其汲道，击，

大破之，士卒离散。亮 进无所据，乃拔西县 千馀家还汉中 。收谡 下狱，杀之。亮 自临祭，为之流涕，抚其遗孤，恩若平生。蒋琬 谓亮曰：“昔楚 杀得臣 ，文公 喜可知也。天下未定而戮智计之士，岂不惜乎！”亮 流涕曰：“孙武 所以能制胜于天下者，用法明也；是以扬干 乱法，魏绛 戮其仆。四海分裂，兵交方始，若复废法，何用讨贼邪！”

谡 之未败也，裨将军巴西王平 连规谏谡 ，谡 不能用；及败，众尽星散，惟平 所领千人鸣鼓自守，张郃 疑其有伏兵，不往逼也，于是平 徐徐收合诸营遗迸，率将士而还。亮 既诛马谡 及将军李盛 ，夺将军黄袭 等兵，平 特见崇显，加拜参军，统五部兼当营事，进位讨寇将军，封亭侯。亮 上疏请自贬三等，汉 主以亮 为右将军，行丞相事。

是时赵云 、邓芝 兵亦败于箕谷 ，云 敛众固守，故不大伤，云 亦坐贬为镇军将军。亮 问邓芝 曰：“街亭 军退，兵将不复相录，箕谷 军退，兵将初不相失，何故？”芝 曰：“赵云 身自断后，军资什物，略无所弃，兵将无缘相失。”云 有军资馀绢，亮 使分赐将士，云 曰：“军事无利，何为有赐！其物请悉入赤崖 库，须十月为冬赐。”亮 大善之。

或劝亮 更发兵者，亮 曰：“大军在祁山 、箕谷 ，皆多于贼，而不破贼，乃为贼所破，此病不在兵少也，在一人耳。今欲减兵省将，明罚思过，校变通之道于将来；若不能然者，虽兵多何益！自今已后，诸有忠虑于国者，但勤攻吾之阙，则事可定，贼可死，功可跻 足而待矣。”于是考微劳，甄壮烈，引咎责躬，布所失于境内，厉兵讲武，以为后图，戎士简练，民忘其败矣。

亮 之出祁山 也，天水 参军姜维 诣亮 降。亮 美维 胆智，辟为仓曹掾，使典军事。

曹真 讨安定 等三郡，皆平。真 以诸葛亮 惩于祁山 ，后必出从陈仓 ，乃使将军郝昭 等守陈仓 ，治其城。

3　夏，四月丁酉，帝还洛阳 。

4　帝以燕国徐邈 为凉州 刺史。邈 务农积谷，立学明训，进善黜恶，与羌 、胡 从事，不问小过；若犯大罪，先告部帅，使知应死者，乃斩以徇。由是服其威信，州界肃清。

5　五月，大旱。

6　吴王 使鄱阳 太守周鲂 密求山中旧族名帅为北方所闻知者，令谲挑扬州 牧曹休 。鲂 曰：“民帅小丑，不足杖任，事或漏泄，不能致休 。乞遣亲人赍笺以诱休 ，言被谴惧诛，欲以郡降北，求兵应接。”吴王 许之。时频有郎官诣鲂 诘问诸事，鲂 因诣郡门下，下发谢。休 闻之，率步骑十万向皖 以应鲂 ；帝又使司马懿 向江陵 ，贾逵 向东关 ，三道俱进。

秋，八月，吴王 至皖 ，以陆逊 为大都督，假黄钺，亲执鞭以见之；以朱桓 、全琮 为左右督，各督三万人以击休 。休 知见欺，而恃其众，欲遂与吴 战。朱桓 言于吴王 曰：“休 本以亲戚见任，非智勇名将也。今战必败，败必走，走当由夹石　、挂车　。此两道皆险阨，若以万兵柴路，则彼众可尽，休　可生虏。臣请将所部以断之，若蒙天威，得以休自效，便可乘胜长驱，进取寿春 ，割有淮南 ，以规许 、洛 ，此万世一时，不可失也！”杈 以问陆逊 ，逊 以为不可，乃止。

尚书蒋济 上疏曰：“休 深入虏地，与杈 精兵对，而朱然 等在上流，乘休 后，臣未见其利也。”前将军满宠 上疏曰：“曹休 虽明果而希用兵，今所从道，背湖旁江 ，易进难退，此兵之绂 地也。若入无彊口 ，宜深为之备！”宠 表未报，休 与陆逊 战于石亭 。逊 自为中部，令朱桓 、全琮 为左右翼，三道并进，冲休 伏兵，因驱走之，追亡逐北，径至夹石 ，斩获万馀，牛马骡驴车乘万两，军资器械略尽。

初，休 表求深入以应周鲂 ，帝命贾逵 引兵东与休 合。逵 曰：“贼无东关 之备，必并军于皖 ，休 深入与贼战，必败。”乃部署诸将，水陆并进，行二百里，获吴 人，言休 战败，吴 遣兵断夹石 。诸将不知所出；或欲待后军，逵 曰：“休 兵败于外，路绝于内，进不能战，退不得还，安危之机，不及终日。贼以军无后继，故至此，今疾进，出其不意，此所谓‘先人以夺其心’也，贼见吾兵必走。若待后军，贼已断险，兵虽多何益！”乃兼道进军，多设旗鼓为疑兵。吴 人望见逵 军，惊走，休 乃得还。逵 据夹石 ，以兵粮给休 ，休 军乃振。初，逵 与休 不善，及休败，赖逵 以免。

7　九月乙酉，立皇子穆 为繁阳王 。

8　长平壮侯曹休　上书谢罪，帝以宗室不问。休　惭愤，疽发于背，庚子，卒。帝以满宠 都督扬州 以代之。

9　护乌桓 校尉田豫 击鲜卑郁筑鞬 ，郁筑鞬 妻父轲比能 救之，以三万

骑围豫 于马城 。上谷 太守阎志 ，柔 之弟也，素为鲜卑 所信，往解谕之，乃解围去。

10　冬，十一月，兰陵成侯王朗 卒。

11　汉诸葛亮 闻曹休 败，魏 兵东下，关中 虚弱，欲出兵击魏 ，群臣多以为疑。亮 上言于汉 主曰：“先帝深虑以汉 、贼不两立，王业不偏安，故托臣以讨贼。以先帝之明，量臣之才，固当知臣伐贼，才弱敌强；然不伐贼，王业亦亡，惟坐而待亡，孰与伐之！是故托臣而弗疑也。臣受命之日，寝不安席，食不甘味，思惟北征，宜先入南，故五月渡泸 ，深入不毛。臣非不自惜也，顾王业不可偏全于蜀都 ，故冒危难以奉先帝之遗意也，而议者以为非计。今贼适疲于西，又务于东，兵法乘劳，此进趋之时也。谨陈其事如左：高帝　明并日月，谋臣渊深，然涉险被创，危然后安。今陛下未及高帝 ，谋臣不如良 、平 ，而欲以长计取胜，坐定天下，此臣之未解一也。刘繇 、王朗 各据州郡，论安言计，动引圣人，群疑满腹，众难塞胸，今岁不战，明年不征，使孙策坐大，遂并江 东，此臣之未解二也。曹操 智计殊绝于人，其用兵也，仿佛孙 、吴 ；然困于南阳 ，险于乌巢 ，危于祁连 ，逼于黎阳 ，几败伯山 ，殆死潼关 ，然后伪定一时耳；况臣才弱，而欲以不危定之，此臣之未解三也。曹操 五攻昌霸 不下，四越巢湖 不成，任用李服 而李服图之，委夏侯 而夏侯 败亡；先帝每称操 为能，犹有此失，况臣驽下，何能必胜！此臣之未解四也。自臣到汉中 ，中间期年耳，然丧赵云 、阳群 、马玉 、阎芝 、丁立 、白寿 、刘郃 、邓铜 等及曲长、屯将七十馀人，突将、无前、賨 叟 、青羌 、散骑、武骑一千馀人，皆数十年之内，纠合四方之精锐，非一州之所有；若复数年，则损三分之二，当何以图敌！此臣之未解五也。今民穷兵疲，而事不可息，事不可息，则住与行，劳费正等，而不及虚图之，欲以一州之地与贼支久，此臣之未解六也。夫难平者事也，昔先帝败军于楚 ，当此时，曹操 拊手，谓天下已定。然后先帝东连吴 、越 ，西取巴 、蜀 ，举兵北征，夏侯 授首，此操 之失计而汉 事将成也。然后吴 更违盟，关羽 毁败，秭归 蹉跌，曹丕　称帝。凡事如是，难可逆见。臣鞠躬尽力，死而后已，至于成败利钝，非臣之明所能逆睹也。”

十二月，亮 引兵出散关 ，围陈仓 ，陈仓 已有备 ，亮 不能克。亮 使郝昭 乡人靳详 于城外遥说昭 ，昭 于楼上应之曰：“魏家 科法，卿所练也；我之为人，卿所知也。我受国恩多而门户重，卿无可言者，但有必死耳。卿还谢诸葛 ，便可攻也。”详 以昭 语告亮 ，亮 又使详 重说昭 ，

言“人兵不敌，空自破灭”。昭 谓详 曰：“前言已定矣，我识卿耳，箭不识也。”详 乃去。亮 自以有众数万，而昭 兵才千馀人，又度东救未能便到，乃进兵攻昭 ，起云梯冲车以临城。昭 于是以火箭逆射其梯，梯然，梯上人皆烧死；昭 又以绳连石磨压其冲车，冲车折。亮 乃更为井阑百尺以射城中，以土丸填堑，欲直攀城，昭 又于内筑重墙。亮 又为地突，欲踊出于城里，昭 又于城内穿地横截之。昼夜相攻拒二十馀日。

曹真 遣将军费耀 等救之。帝召张郃 于方城 ，使击亮 。帝自幸河南城 ，置酒送郃 ，问郃 曰：“迟将军到，亮 得无已得陈仓 乎！”郃 知亮 深入无谷，屈指计曰：“比臣到，亮 已走矣。”郃 晨夜进道，未至，亮 粮尽，引去；将军王双 追之，亮 击斩双 。诏赐昭 爵关内侯。

12 初，公孙康 卒，子晃 、渊 等皆幼，官属立其弟恭 。恭 劣弱，不能治国，渊 既长，胁夺恭 位，上书言状。侍中刘睦 曰：“公孙氏汉 时所用，遂世官相承，水则由海，陆则阻山，外连胡 夷，绝远难制，而世权日久；今若不诛，后必生患。若怀贰阻兵，然后致诛，于事为难；不如因其新立，有党有仇，先其不意，以兵临之，开设赏募，可不劳师而定也。”帝不从，拜渊 扬烈将军、辽东 太守。

13 吴王 以扬州 牧吕范 为大司马，印绶未下而卒。初，孙策 使范 典财计，时吴王 年少，私从有求，范 必关白，不敢专许，当时以此见望。吴王 守阳羡 长，有所私用，策 或料覆，功曹周谷 辄为傅著簿书，使无谴问，王临时悦之。及后统事，以范 忠诚，厚见信任，以谷 能欺更簿书，不用也。

三年（己酉，229）

1 春，汉诸葛亮 遣其将陈戒 攻武都 、阴平 二郡，雍州 刺史郭淮 引兵救之。亮 自出至建威 ，淮 退，亮 遂拔二郡以归；汉 主复策拜亮 为丞相。

2 夏，四月丙申，吴王 即皇帝位，大赦，改元黄龙 。百官毕会，吴 主归功周瑜 。绥远将军张昭 ，举笏欲褒赞功德，未及言，吴 主曰：“如张公 之计，今已乞食矣。”昭 大惭，伏地流汗。吴 主追尊父坚 为武烈皇帝 ，兄策 为长沙桓王 ，立子登 为皇太子，封长沙桓王 子绍 为吴侯 。

以诸葛恪 为太子左辅，张休 为右弼，顾谭 为辅正，陈表 为翼正都尉，而谢景 、范慎 、羊衜 等皆为宾客，于是东宫号为多士。太子使侍中胡综 作宾友目曰："英才卓越，超逾伦匹，则诸葛恪 ；精识时机，达幽究微，则顾谭 ；凝辩宏达，言能释结，则谢景 ；究学甄微，游夏 同科，则范慎 。"羊衜 私驳综 曰："元逊 才而疏，子嘿 精而狠，叔发 辩而浮，孝敬 深而陋。"衜 卒以此言为恪 等所恶，其后四人皆败，如衜 所言。

吴 主使以并尊二帝之议往告于汉 。汉 人以为交之无益而名体弗顺，宜显明正义，绝其盟好，丞相亮 曰："权 有僭逆之心久矣，国家所以略其衅情者，求掎角之援也。今若加显绝，雠我必深。当更移兵东戍，与之角力，须并其土，乃议中原。彼贤才尚多，将相辑穆，未可一朝定也。顿兵相守，坐而须老，使北贼得计，非算之上者。昔孝文 卑辞匈奴 ，先帝优与吴 盟，皆应权通变，深思远益，非若匹夫之忿者也。今议者咸以权 利在鼎足，不能并力，且志望已满，无上岸之情，推此，皆似是而非也。何者？其智力不侔，故限江 自保。权 之不能越江 ，犹魏 贼之不能渡汉 ，非力有馀，而利不取也。若大军致讨，彼高当分裂其地以为后规，下当略民广境，示武于内，非端坐者也。若就其不动而睦于我，我之北伐，无东顾忧，河 南之众不得尽西，此之为利，亦已深矣。权 僭逆之罪，未宜明也。"乃遣卫尉陈震 使于吴 ，贺称尊号。吴主与汉 人盟，约中分天下，以豫 、青 、徐 、幽 属吴 ，兖 、冀 、并 、凉 属汉 ，其司州 之土，以函谷关 为界。

张昭 以老病上还官位及所统领，更拜辅吴 将军，班亚三司，改封娄侯 ，食邑万户。昭 每朝见，辞气壮厉，义形于色，曾以直言逆旨，中不进见。后汉 使来，称汉 德美，而群臣莫能屈，吴 主叹曰："使张公 在坐，彼不折则废，安复自夸乎！"明日，遣中使劳问，因请见昭 ，昭 避席谢，吴 主跪止之。昭 坐定，仰曰："昔太后、桓王 不以老臣属陛下，而以陛下属老臣，是以思尽臣节以报厚恩，而意虑浅短，违逆盛旨。然臣愚心所以事国，志在忠益毕命而已；若乃变心易虑以偷荣取容，此臣所不能也！"吴 主辞谢焉。

3　元城哀王礼 卒。

4　六月癸卯，繁阳王穆 卒。

5　戊申，追尊高祖 大长秋曰高皇帝 ，夫人吴氏 曰高皇后 。

6　秋，七月，诏曰：“礼，王后无嗣，择建支子以继大宗，则当纂正统而奉公义，何得复顾私亲哉！汉宣 继昭帝 后，加悼考以皇号；哀帝 以外藩援立，而董宏 等称引亡秦 ，惑误时朝，既尊恭皇 ，立庙京都，又宠藩妾，使比长信 ，叙昭穆于前殿，并四位于东宫，僭差无度，人神弗祐，而非罪师丹 忠正之谏，用致丁 、傅 焚如之祸。自是之后，相踵行之。昔鲁文 逆祀，罪由夏父 ；宋 国非度，讥在华元 。其令公卿有司，深以前世行事为戒，后嗣万一有由诸侯入奉大统，则当明为人后之义；敢为佞邪导谀时君，妄建非正之号，以干正统，谓考为皇，称妣为后，则股肱大臣，诛之无赦。其书之金策，藏之宗庙，著于令典！”

7　九月，吴 主迁都建业 ，皆因故府，不复增改，留太子登 及尚书九官于武昌 ，使上大将军陆逊 辅太子，并掌荆州 及豫章 三郡事，董督军国。

南阳刘廙 尝著先刑后礼论，同郡谢景 称之于逊 ，逊 呵之曰：“礼之长于刑久矣；廙 以细辩而诡先圣之教，君今侍东宫，宜遵仁义以彰德音，若彼之谈，不须讲也！”

太子与西陵 都督步骘 书，求见启诲，骘 于是条于时事业在荆州 界者及诸僚吏行能以报之，因上疏奖劝曰：“臣闻人君不亲小事，使百官有司各任其职，故舜 命九贤，则无所用心，不下庙堂而天下治也。故贤人所在，折冲万里，信国家之利器，崇替之所由也。愿明太子重以经意，则天下幸甚！”

张纮 还吴 迎家，道病卒。临困，授子留笺曰：“自古有国有家者，咸欲修德政以比隆盛世，至于其治，多不馨香，非无忠臣贤佐也，由主不胜其情，弗能用耳。夫人情惮难而趋易，好同而恶异，与治道相反。传曰‘从善如登，从恶如崩’，言善之难也。人君承奕世之基，据自然之势，操八柄之威，甘易同之欢，无假取于人，而忠臣挟难进之术，吐逆耳之言，其不合也，不亦宜乎！离则有衅，巧辩缘间，眩于小忠，恋于恩爱，贤愚杂错，黜陟失序，其所由来，情乱之也。故明君寤之，求贤如饥渴，受谏而不厌，抑情损欲，以义割恩，则上无偏谬之授，下无希冀之望矣！”吴 主省书，为之流涕。

8　冬，十月，改平望观 曰听讼观 。帝常言：“狱者，天下之性命也。”每断大狱，常诣观临听之。初，魏文侯 师李悝 著法经六篇，商君 受之以相秦 。萧何 定汉律，益为九篇，后稍增至六十篇。又有令三百馀篇，决事比九百六卷，世有增损，错糅无常，后人各为章句，马 、

郑 诸儒十有馀家，以至于魏 ，所当用者合二万六千二百七十二条，七百七十三万馀言，览者益难。帝乃诏但用郑氏 章句。尚书卫觊 奏曰：“刑法者，国家之所贵重而私议之所轻贱；狱吏者，百姓之所县命而选用者之所卑下。王政之敝，未必不由此也，请置律博士。”帝从之。又诏司空陈群 、散骑常侍刘邵 等删约汉 法，制新律十八篇，州郡令四十五篇，尚书官令、军中令合百八十馀篇，于正律九篇为增，于旁章科令为省矣。

9 十一月，洛阳 庙成，迎高 、太 、武 、文 四神主于邺 。

10 十二月，雍丘王植 徙封东阿 。

11 汉 丞相亮 徙府营于南山 下原上，筑汉城 于沔阳 ，筑乐城 于成固 。

四年（庚戌，230）

1 春，吴 主使将军卫温 、诸葛直 将甲士万人，浮海求夷洲 、亶洲 ，欲俘其民以益众，陆逊 、全琮 皆谏，以为：“桓王 创基，兵不一旅。今江东 见众，自足图事，不当远涉不毛，万里袭人，风波难测。又民易水土，必致疾疫，欲益更损，欲利反害。且其民犹禽兽，得之不足济事，无之不足亏众。”吴 主不听。

2 尚书琅邪诸葛诞 、中书郎南阳邓飏 等相与结为党友，更相题表，以散骑常侍夏侯玄 等四人为四聪，诞 辈八人为八达。玄 ，尚 之子也。中书监刘放 子熙 ，中书令孙资 子密 ，吏部尚书卫臻 子烈 ，三人咸不及比，以其父居势位，容之为三豫。

行司徒事董昭 上疏曰：“凡有天下者，莫不贵尚敦朴忠信之士，深疾虚伪不真之人者，以其毁教乱治，败俗伤化也。近魏讽 伏诛建安 之末，曹伟 斩戮黄初 之始。伏惟前后圣诏，深疾浮伪，欲以破散邪党，常用切齿；而执法之吏，皆畏其权势，莫能纠擿，毁坏风俗，侵欲滋甚。窃见当今年少不复以学问为本，专更以交游为业；国士不以孝悌清修为首，乃以趋势游利为先。合党连群，互相褒叹，以毁訾为罚戮，用党誉为爵赏，附己者则叹之盈言，不附者则为作瑕衅。至乃相谓：‘今世何忧不度邪，但求人道不勤，罗之不博耳；人何患其不己知，但当吞之以药而柔调耳。’又闻或有使奴客名作在职家人，冒之出入，往来禁奥，交通书疏，有所探问。凡此诸事，皆法之所不取，刑之所不赦，虽讽

、伟 之罪，无以加也！”帝善其言。二月，壬午，诏曰：“世之质文，随教而变。兵乱以来，经学废绝，后生进趣，不由典谟。岂训导未洽，将进用者不以德显乎？其郎吏学通一经，才任牧民，博士课试，擢其高第者，亟用；其浮华不务道本者，罢退之！”于是免诞 、陔 等官。

3　夏，四月，定陵成侯钟繇 卒。

4　六月戊子，太皇太后卞氏 殂。秋，七月，葬武宣皇后 。

5　大司马曹真 以“汉 人数入寇，请由斜谷 伐之；诸将数道并进，可以大克。”帝从之，诏大将军司马懿 溯汉水 由西城 入，与真 会汉中 ，诸将或由子午谷 、或由武威 入。司空陈群 谏曰：“太祖 昔到阳平 攻张鲁 ，多收豆麦以益军粮，鲁 未下而食犹乏。今既无所因，且斜谷 阻险，难以进退，转运必见钞截，多留兵守要，则损战士，不可不熟虑也！”帝从群 议。真 复表从子午道 ；群 又陈其不便，并言军事用度之计。诏以群 议下真 ，真 据之遂行。

6　八月辛巳，帝行东巡；乙未，如许昌 。

7　汉 丞相亮 闻魏 兵至，次于成固赤坂 以待之。召李严 使将二万人赴汉中 ，表严 子丰 为江州 都督，督军典严 后事。

会天大雨三十馀日，栈道断绝，太尉华歆 上疏曰：“陛下以圣德当成 、康　之隆，愿先留心于治道，以征伐为后事。为国者以民为基，民以衣食为本。使中国无饥寒之患，百姓无离上之心，则二贼之衅可坐而待也！”帝报曰：“贼凭恃山川，二祖劳于前世，犹不克平，朕岂敢自多，谓必灭之哉！诸将以为不一探取，无由自敝，是以观兵以窥其衅。若天时未至，周武 还师，乃前事之鉴，朕敬不忘所戒。”

少府杨阜　上疏曰：“昔武王　白鱼入舟，君臣变色，动得吉瑞，犹尚忧惧，况有灾异而不战竦者哉！今吴　、蜀　未平，而天屡降变，诸军始进，便有天雨之患，稽阂山险，已积日矣。转运之劳，担负之苦，所费已多，若有不继，必违本图。传曰：‘见可而进，知难而退，军之善政也。’徒使六军困于山谷之间，进无所略，退又不得，非王兵之道也。”

散骑常侍王肃 上疏曰：“前志有之：‘千里馈粮，士有饥色，樵苏后爨，师不宿饱。’此谓平涂之行军者也；又况于深入阻险，凿路而前，则其为劳必相百也。今又加之以霖雨，山坂峻滑，众迫而不展，粮远而难

继，实行军者之大忌也。闻曹真　发已逾月而行裁半谷，治道功夫，战士悉作。是贼偏得以逸待劳，乃兵家之所惮也。言之前代，则武王　伐纣，出关而复还；论之近事，则武、文征权，临江而不济。岂非所谓顺天知时，通于权变者哉！兆民知上圣以水雨艰剧之故，休而息之，后日有衅，乘而用之，则所谓悦以犯难，民忘其死者矣。”肃，朗之子也。

九月，诏曹真等班师。

8　冬，十月乙卯，帝还洛阳。时左仆射徐宣总统留事，帝还，主者奏呈文书。帝曰：“吾省与仆射省何异！”竟不视。

9　十二月辛未，改葬文昭皇后于朝阳陵。

10　吴主扬声欲至合肥，征东将军满宠表召兖、豫诸军皆集，吴寻退还，诏罢其兵。宠以为：“今贼大举而还，非本意也，此必欲伪退以罢吾兵，而倒还乘虚，掩不备也。”表不罢兵。后十馀日，吴果更到合肥城，不克而还。

11　汉丞相亮以蒋琬为长史。亮数外出，琬常足食足兵，以相供给。亮每言：“公琰托志忠雅，当与吾共赞王业者也。”

12　青州人隐蕃逃奔入吴，上书于吴主曰：“臣闻纣为无道，微子先出；高祖宽明，陈平先入。臣年二十二，委弃封域，归命有道，赖蒙天灵，得自全致。臣至止有日，而主者同之降人，未见精别，使臣微言妙旨不得上达，於邑三叹，曷惟其已！谨诣阙拜章，乞蒙引见。”吴主即召入，蕃进谢，答问及陈时务，甚有辞观。侍中右领军胡综侍坐，吴主问：“何如？”综对曰：“蕃上书大语有似东方朔，巧捷诡辩有似祢衡，而才皆不及。”吴主又问：“可堪何官？”综对曰：“未可以治民，且试都辇小职。”吴主以蕃盛语刑狱，用为廷尉监。左将军朱据、廷尉郝普数称蕃有王佐之才，普尤与之亲善，常怨叹其屈。于是蕃门车马云集，宾客盈堂，自卫将军全琮等皆倾心接待；惟羊衜及宣诏郎豫章杨迪拒绝不与通。潘浚子翥，亦与蕃周旋，馈饷之。浚闻，大怒，疏责翥曰：“吾受国厚恩，志报以命，尔辈在都，当念恭顺，亲贤慕善。何故与降虏交，以粮饷之！在远闻此，心震面热，惆怅累旬。疏到，急就往使受杖一百，促责所饷！”当时人咸怪之。顷之，蕃谋作乱于吴，事觉，亡走，捕得，伏诛。吴主切责郝普，普惶惧，自杀。朱据禁止，历时乃解。

13　武陵五溪 蛮夷叛吴 ， 吴 主以南土清定，召交州 刺史吕岱 还屯长沙沤口 。

资治通鉴卷第七十二

魏纪四

烈祖明皇帝中之上

太和五年（辛亥，231）

1　春，二月，吴 主假太常潘浚 节，使与吕岱 督军五万人讨五溪蛮 。浚 姨兄蒋琬 为诸葛亮 长史，武陵 太守卫旅 奏浚 遣密使与琬 相闻，欲有自托之计。吴 主曰：“承明 不为此也。”即封旅 表以示浚 ，而召旅 还，免官。

2　卫温 、诸葛直 军行经岁，士卒疾疫死者什八九，亶洲 绝远，卒不可得至，得夷洲 数千人还。温 、直 坐无功，诛。

3　汉 丞相亮 命李严 以中都护署府事。严 更名平 。亮 帅诸军入寇，围祁山 ，以木牛运。于是大司马曹真 有疾，帝命司马懿 西屯长安 ，督将军张郃 、费曜 、戴陵 、郭淮 等以御之。

4　三月，邵陵元侯曹真 卒。

5　自十月不雨，至于是月。

6　司马懿 使费曜 、戴陵 留精兵四千守上邽 ，馀众悉出，西救祁山 。张郃 欲分兵驻雍 、郿 ，懿 曰：“料前军能独当之者，将军言是也。若不能当而分为前后，此楚 之三军所以为黥布 禽也。”遂进。亮 分兵留攻祁山 ，自逆懿 于上邽 。郭淮 、费曜 等徼亮 ，亮 破之，因大芟刈其麦，与懿 遇于上邽 之东。懿 敛军依险，兵不得交，亮 引还。

懿 等寻亮 后至于卤城 。张郃 曰：“彼远来逆我，请战不得，谓我利在不战，欲以长计制之也。且祁山　知大军已在近，人情自固，可止屯于此，分为奇兵，示出其后，不宜进前而不敢逼，坐失民望也。今亮　孤军食少，亦行去矣。”懿 不从，故寻亮 。既至，又登山掘营，不肯战。贾栩 、魏平 数请战，因曰：“公畏蜀 如虎，奈天下笑何！”懿 病之。诸将咸请战。夏，五月辛巳，懿 乃使张郃 攻无当监何平 于南围，自按中

道向亮 。亮 使魏延 、高翔 、吴班 逆战，魏 兵大败，汉 人获甲首三千，懿 还保营。

六月，亮 以粮尽退军，司马懿 遣张郃 追之。郃 进至木门 ，与亮 战，蜀 人乘高布伏，弓弩乱发，飞矢中郃 右膝而卒。

7　秋，七月乙酉，皇子殷 生，大赦。

8　黄初 以来，诸侯王法禁严切，吏察之急，至于亲姻皆不敢相通问。东阿王植 上疏曰："尧 之为教，先亲后疏，自近及远。周文王 刑于寡妻，至于兄弟，以御于家邦。伏惟陛下资帝唐 钦明之德，体文王 翼翼之仁，惠洽椒房，恩昭九族，群后百寮，番休递上，执政不废于公朝，下情得展于私室，亲姻之路通，庆吊之情展，诚可谓恕己治人，推惠施恩者矣。至于臣者，人道绝绪，禁锢明时，臣窃自伤也。不敢乃望交气类，修人事，叙人伦，近且婚媾不通，兄弟乖绝，吉凶之问塞，庆吊之礼废，恩纪之违，甚于路人；隔阂之异，殊于胡 、越 。今臣以一切之制，永无朝觐之望，至于注心皇极，结情紫闼，神明知之矣。然天实为之，谓之何哉！退惟诸王常有戚戚具尔之心，愿陛下沛然垂诏，使诸国庆问，四节得展，以叙骨肉之欢恩，全怡怡之笃义。妃妾之家，膏沐之遗，岁得再通，齐义于贵宗，等惠于百司。如此，则古人之所叹，风雅之所咏，复存于圣世矣！臣伏自惟省，无锥刀之用；及观陛下之所拔授，若以臣为异姓，窃自料度，不后于朝士矣。若得辞远游，戴武弁，解朱组，佩青绂，驸马、奉车，趣得一号，安宅京室，执鞭珥笔，出从华盖，入侍辇毂，承答圣问，拾遗左右，乃臣丹诚之至愿，不离于梦想者也。远慕鹿鸣君臣之宴，中咏常棣匪他之诫，下思伐木友生之义，终怀蓼莪罔极之哀，每四节之会，块然独处，左右惟仆隶，所对惟妻子，高谈无所与陈，精义无所与展，未尝不闻乐而拊心，临觞而叹息也。臣伏以犬马之诚不能动人，譬人之诚不能动天，崩城、陨霜，臣初信之，以臣心况，徒虚语耳！若葵藿之倾太阳，虽不为回光，然向之者诚也。窃自比葵藿，若降天地之施，垂三光之明者，实在陛下。臣闻文子曰：'不为福始，不为祸先。'今之否隔，友于同忧，而臣独倡言者，实不愿于圣世有不蒙施之物，欲陛下崇光被时雍之美，宣缉熙章明之德也！"诏报曰："盖教化所由，各有隆敝，非皆善始而恶终也，事使之然。今令诸国兄弟情礼简怠，妃妾之家膏沐疏略，本无禁锢诸国通问之诏也；矫枉过正，下吏惧谴，以至于此耳。已敕有司，如王所诉。"

植 复上疏曰："昔汉文 发代 ，疑朝有变，宋昌 曰：'内有朱虚 、东牟之亲，外有齐 、楚 、淮南 、琅邪 ，此则磐石之宗，愿王勿疑。'臣伏

惟陛下远览姬文二虢 之援，中虑周成召 、毕 之辅，下存宋昌 磐石之固。臣闻羊质虎皮，见草则悦，见豺则战，忘其皮之虎也。今置将不良，有似于此。故语曰：‘患为之者不知，知之者不得为也。’昔管 、蔡放诛，周 、召 作弼；叔鱼 陷刑，叔向 赞国。三监之衅，臣自当之；二南之辅，求必不远。华宗贵族藩王之中，必有应斯举者。夫能使天下倾耳注目者，当权者是也，故谋能移主，威能慑下。豪右执政，不在亲戚，权之所在，虽疏必重，势之所去，虽亲必轻。盖取齐 者田 族，非吕 宗也；分晋 者赵 、魏 ，非姬 姓也。惟陛下察之。苟吉专其位，凶离其患者，异姓之臣也。欲国之安，祈家之贵，存共其荣，殁同其祸者，公族之臣也。今反公族疏而异姓亲，臣窃惑焉。今臣与陛下践冰履炭，登山浮涧，寒温燥湿，高下共之，岂得离陛下哉！不胜愤懑，拜表陈情。若有不合，乞且藏之书府，不便灭弃，臣死之后，事或可思。若有毫厘少挂圣意者，乞出之朝堂，使夫博古之士，纠臣表之不合义者，如是则臣愿足矣。”帝但以优文答报而已。

八月，诏曰：“先帝著令，不欲使诸王在京都者，谓幼主在位，母后摄政，防微以渐，关诸盛衰也。朕惟不见诸王十有二载，悠悠之怀，能不兴思！其令诸王及宗室公侯各将适子一人朝明年正月，后有少主、母后在宫者，自如先帝令。”

9　汉 丞相亮 之攻祁山 也，李平 留后，主督运事。会天霖雨，平 恐运粮不继，遣参军狐忠 、督军成藩 喻指，呼亮 来还；亮 承以退军。平闻军退，乃更阳惊，说：“军粮饶足，何以便归！”又欲杀督运岑述 以解己不办之责。又表汉 主，说：“军伪退，欲以诱贼与战。”亮 具出其前后手笔书疏，本末违错。平 辞穷情竭，首谢罪负。于是亮 表平 前后过恶，免官，削爵土，徙梓潼郡 。复以平 子圭 为中郎将、参军事，出教敕之曰：“吾与君父子戮力以奖汉室 ，表都护典汉中 ，委君于东关 ，谓至心感动，终始可保，何图中乖乎！若都护思负一意，君与公琰 推心从事，否可复通，逝可复还也。详思斯戒，明吾用心！”

亮 又与蒋琬 、董允 书曰：“孝起 前为吾说正方 腹中有鳞甲，乡党以为不可近。吾以为鳞甲但不当犯之耳，不图复有苏 、张 之事出于不意，可使孝起 知之。”孝起 者，卫尉南阳陈震 也。

10　冬，十月，吴 主使中郎将孙布 诈降以诱扬州 刺史王凌 ，吴 主伏兵于皇陵 以俟之。布 遣人告凌 云：“道远不能自致，乞兵见迎。”凌 腾布 书，请兵马迎之。征东将军满宠 以为必诈，不与兵，而为凌 作报书曰：“知识邪正，欲避祸就顺，去暴归道，甚相嘉尚。今欲遣兵相迎，

然计兵少则不足相卫，多则事必远闻。且先密计以成本志，临时节度其宜。”会宠 被书入朝，敕留府长史：“若凌 欲往迎，勿与兵也。”凌 于后索兵不得，乃单遣一督将步骑七百人往迎之，布　夜掩击，督将迸走，死伤过半。凌 ，允 之兄子也。

先是凌 表宠 年过耽酒，不可居方任。帝将召宠 ，给事中郭谋 曰：“宠为汝南 太守、豫州 刺史二十馀年，有勋方岳；及镇淮 南，吴 人惮之。若不如所表，将为所窥，可令还朝，问以东方事以察之。”帝从之。既至，体气康强，帝慰劳遣还。

11　十一月戊戌晦，日有食之。

12　十二月戊午，博平敬侯华歆 卒。

13　丁卯，吴 大赦，改明年元曰嘉禾 。

六年（壬子，232）

1　春，正月，吴 主少子建昌侯虑 卒。太子登 自武昌 入省吴 主，因自陈久离定省，子道有阙；又陈陆逊 忠勤，无所顾忧。乃留建业 。

2　二月，诏改封诸侯王，皆以郡为国。

3　帝爱女淑 卒，帝痛之甚，追谥平原懿公主 ，立庙洛阳 ，葬于南陵 ，取甄后 从孙黄 与之合葬，追封黄 为列侯，为之置后，袭爵。帝欲自临送葬，又欲幸许　。司空陈群　谏曰：“八岁下殇，礼所不备，况未期月，而以成人礼送之，加为制服，举朝素衣，朝夕哭临，自古以来，未有此比。而乃复自往视陵，亲临祖载。愿陛下抑割无益有损之事，此万国之至望也。又闻车驾欲幸许昌　，二宫上下，皆悉居东，举朝大小，莫不惊怪。或言欲以避衰，或言欲以便移殿舍，或不知何故。臣以为吉凶有命，祸福由人，移走求安，则亦无益。若必当移避，缮治金墉城　西宫及孟津　别宫，皆可权时分止，何为举宫暴露野次，公私烦费，不可计量。且吉士贤人，犹不妄徙其家，以宁乡邑，使无恐惧之心，况乃帝王万国之主，行止动静，岂可轻脱哉！”少府杨阜 曰：“文皇帝 、武宣皇后 崩，陛下皆不送葬，所以重社稷，备不虞 也；何至孩抱之赤子而送葬也哉！”帝皆不听。三月，癸酉，行东巡。

4　吴 主遣将军周贺 、校尉裴潜 乘海之辽东 ，从公孙渊 求马。

初，虞翻 性疏直，数有酒失，又好抵忤人，多见谤毁。吴 主尝与张昭论及神仙，翻 指昭 曰："彼皆死人而语神仙，世岂有仙人也！"吴 主积怒非一，遂徙翻交州 。及周贺 等之辽东 ，翻 闻之，以为五溪 宜讨；辽东 绝远，听使来属，尚不足取，今去人财以求马，既非国利，又恐无获。欲谏不敢，作表以示吕岱 ，岱 不报。为爱憎所白，复徙苍梧猛陵 。

5　夏，四月壬寅，帝如许昌 。

6　五月，皇子殷 卒。

7　秋，七月，以卫尉董昭 为司徒。

8　九月，帝行如摩陂 ，治许昌 宫，起景福 、承光殿 。

9　公孙渊 阴怀贰心，数与吴 通。帝使汝南 太守田豫 督青州 诸军自海道、幽州 刺史王雄 自陆道讨之。散骑常侍蒋济 谏曰："凡非相吞之国，不侵叛之臣，不宜轻伐。伐之而不能制，是驱使为贼也。故曰：'虎狼当路，不治狐狸。'先除大害，小害自已。今海表之地，累世委质，岁选计、孝，不乏职贡，议者先之。正使一举便克，得其民不足益国，得其财不足为富；傥不如意，是为结怨失信也。"帝不听。豫 等往皆无功，诏令罢军。

豫 以吴 使周贺 等垂还，岁晚风急，必畏漂浪，东道无岸，当赴成山 ，成山 无藏船之处，遂辄以兵屯据成山 。贺 等还至成山 ，遇风，豫 勒兵击贺 等，斩之。吴 主闻之，始思虞翻 之言，乃召翻 于交州 。会翻已卒，以其丧还。

10　十一月庚寅，陈思王植 卒。

11　十二月，帝还许昌 宫。

12　侍中刘晔 为帝所亲重。帝将伐蜀 ，朝臣内外皆曰"不可"。晔 入与帝议，则曰"可伐"；出与朝臣言，则曰"不可"。晔 有胆智，言之皆有形。中领军杨暨 ，帝之亲臣，又重晔 ，执不可伐之议最坚，每从内出，辄过晔 ，晔 讲不可之意。后暨 与帝论伐蜀 事，暨 切谏，帝曰："卿书生，焉知兵事！"暨 谢曰："臣言诚不足采，侍中刘晔 ，先帝谋臣，常曰蜀 不可伐。"帝曰："晔 与吾言蜀 可伐。"暨 曰："晔 可召质

也。”诏召睥 至，帝问睥 ，终不言。后独见，睥 责帝曰：“伐国，大谋也，臣得与闻大谋，常恐眯梦漏泄以益臣罪，焉敢向人言之！夫兵诡道也，军事未发，不厌其密。陛下显然露之，臣恐敌国已闻之矣。”于是帝谢之。睥 见出，责暨 曰：“夫钓者中大鱼，则纵而随之，须可制而后牵，则无不得也。人主之威，岂徒大鱼而已！子诚直臣，然计不足采，不可不精思也。”暨 亦谢之。

或谓帝曰：“睥 不尽忠，善伺上意所趋而合之。陛下试与睥 言，皆反意而问之，若皆与所问反者，是睥 常与圣意合也。每问皆同者，睥 之情必无所逃矣。”帝如言以验之，果得其情，从此疏焉。睥 遂发狂，出为大鸿胪，以忧死。

傅子曰：巧诈不如拙诚，信矣。以睥 之明智权计，若居之以德义，行之以忠信，古之上贤，何以加诸！独任才智，不敦诚悫，内失君心，外困于俗，卒以自危，岂不惜哉！

13 睥 尝谮尚书令陈矫 专权，矫 惧，以告其子骞 。骞 曰：“主上明圣，大人大臣，今若不合，不过不作公耳。”后数日，帝意果解。

尚书郎乐安廉昭 以才能得幸，好抉摘群臣细过以求媚于上。黄门侍郎杜恕 上疏曰：“伏见廉昭 奏左丞曹璠 以罚当关不依诏，坐判问。又云：‘诸当坐者别奏。’尚书令陈矫 自奏不敢辞罚，亦不敢陈理，志意恳恻。臣窃愍然为朝廷惜之！古之帝王所以能辅世长民者，莫不远得百姓之欢心，近尽群臣之智力。今陛下忧劳万机，或亲灯火，而庶事不康，刑禁日弛。原其所由，非独臣不尽忠，亦其主不能使也。百里奚 愚于虞 而智于秦 ，豫让 苟容中行 而著节智伯 ，斯则古人之明验矣。若陛下以为今世无良才，朝廷乏贤佐，岂可追望稷 、契 之遐踪，坐待来世之俊乂乎！今之所谓贤者，尽有大官而享厚禄矣，然而奉上之节未立，向公之心不一者，委任之责不专，而俗多忌讳故也。臣以为忠臣不必亲，亲臣不必忠。今有疏者毁人而陛下疑其私报所憎，誉人而陛下疑其私爱所亲，左右或因之以进憎爱之说，遂使疏者不敢毁誉，以至政事损益，亦皆有嫌。陛下当思所以阐广朝臣之心，笃厉有道之节，使之自同古人，垂名竹帛，反使如廉昭 者扰乱其间，臣惧大臣将遂容身保位，坐观得失，为来世戒也。昔周公 戒鲁侯 曰：‘无使大臣怨乎不以。’言不贤则不可为大臣，为大臣则不可不用也。书数舜之功，称去四凶，不言有罪无问大小则去也。今者朝臣不自以为不能，以陛下为不任也；不自以为不知，以陛下为不问也。陛下何不遵周公 之所以用，大舜 之所以去，使侍中、尚书坐则侍帷幄，行则从华辇，亲对诏问，各陈所有，则

群臣之行皆可得而知，忠能者进，阘 劣者退，谁敢依违而不自尽。以陛下之圣明，亲与群臣论议政事，使群臣人得自尽，贤愚能否，在陛下之所用。以此治事，何事不办；以此建功，何功不成！每有军事，诏书常曰：‘谁当忧此者邪？吾当自忧耳。’近诏又曰：‘忧公忘私者必不然，但先公后私即自办也。’伏读明诏，乃知圣思究尽下情，然亦怪陛下不治其本而忧其末也。人之能否，实有本性，虽臣亦以为朝臣不尽称职也。明主之用人也，使能者不敢遗其力，而不能者不得处非其任。选举非其人，未必为有罪也；举朝共容非其人，乃为怪耳。陛下知其不尽力而代之忧其职，知其不能也而教之治其事，岂徒主劳而臣逸哉，虽圣贤并世，终不能以此为治也。陛下又患台阁禁令之不密，人事请属之不绝，作迎客出入之制，以恶吏守寺门，斯实未得为禁之本也。昔汉安帝时，少府窦嘉 辟廷尉郭躬 无罪之兄子，犹见举奏，章劾纷纷；近司隶校尉孔羡 辟大将军狂悖之弟，而有司嘿尔，望风希指，甚于受属，选举不以实者也。嘉 有亲戚之宠，躬 非社稷重臣，犹尚如此；以今况古，陛下自不督必行之罚以绝阿党之原耳。出入之制，与恶吏守门，非治世之具也。使臣之言少蒙察纳，何患于奸不削灭，而养若廉昭 等乎！夫纠擿奸宄，忠事也；然而世憎小人行之者，以其不顾道理而苟求容进也。若陛下不复考其终始，必以违众迕世为奉公，密行白人为尽节，焉有通人大才而更不能为此邪？诚顾道理而弗为耳。使天下皆背道而趋利，则人主之所最病者也，陛下将何乐焉！”恕 ，畿 之子也。

帝尝卒至尚书门，陈矫 跪问帝曰：“陛下欲何之？”帝曰：“欲案行文书耳。”矫 曰：“此自臣职分，非陛下所宜临也。若臣不称其职，则请就黜退，陛下宜还。”帝惭，回车而反。帝尝问矫 ：“司马公 忠贞，可谓社稷之臣乎？”矫 曰：“朝廷之望也；社稷则未知也。”

14 吴陆逊 引兵向庐江 ；论者以为宜速救之。满宠 曰：“庐江 虽小，将劲兵精，守则经时。又，贼舍船二百里来，后尾空绝，不来尚欲诱致，今宜听其遂进。但恐走不可及耳。”乃整军趋杨宜口 ，吴 人闻之，夜遁。

是时，吴 人岁有来计。满宠 上疏曰：“合肥城 南临江湖，北远寿春 ，贼攻围之，得据水为势；官兵救之，当先破贼大辈，然后围乃得解。贼往甚易，而兵往救之甚难，宜移城内之兵，其西三十里，有奇险可依，更立城以固守，此为引贼平地而掎其归路，于计为便。”护军将军蒋济 议以为：“既示天下以弱，且望贼烟火而坏城，此为未攻而自拔；一至于此，劫略无限，必淮 北为守。”帝未许。宠 重表曰：“孙子 言‘兵者，

诡道也，故能而示之不能，骄之以利，示之以慑’，此为形实不必相应也。又曰：‘善动敌者形之。’今贼未至而移城却内，所谓形而诱之也。引贼远水，择利而动，举得于外，而福生于内矣！”尚书赵咨 以宠 策为长，诏遂报听。

青龙元年（癸丑，233）

1　春，正月甲申，青龙见摩陂 井中。二月，帝如摩陂 观龙，改元。

2　公孙渊 遣校尉宿舒 、郎中令孙综 奉表称臣于吴 ；吴 主大悦，为之大赦。三月，吴 主遣太常张弥 、执金吾许晏 、将军贺达 将兵万人，金宝珍货，九锡备物，乘海授渊 ，封渊 为燕王 。举朝大臣自顾雍 以下皆谏，以为：“渊 未可信而宠待太厚，但可遣吏兵护送舒 、综 而已。”吴 主不听。张昭 曰：“渊 背魏 惧讨，远来求援，非本志也。若渊 改图，欲自明于魏 ，两使不反，不亦取笑于天下乎！”吴 主反覆难昭 ，昭 意弥切。吴　主不能堪，按刀而怒曰：“吴国　士人入宫则拜孤，出宫则拜君，孤之敬君亦为至矣，而数于众中折孤，孤常恐失计！”昭 孰视吴 主曰：“臣虽知言不用，每竭愚忠者，诚以太后临崩，呼老臣于床下，遗诏顾命之言故在耳。”因涕泣横流；吴　主掷刀于地，与之对泣。然卒遣弥 、晏 往。昭 忿言之不用，称疾不朝。吴 主恨之，土塞其门，昭 又于内以土封之。

3　夏，五月戊寅，北海王蕤 卒。

4　闰月庚寅朔，日有食之。

5　六月，洛阳 宫鞠室灾。

6　鲜卑轲比能 诱保塞鲜卑步度根 与深结和亲，自勒万骑迎其累重于陉北。荆州　刺史毕轨　表辄出军，以外威比能　，内镇步度根　。帝省表曰：“步度根 已为比能 所诱，有自疑心。今轨 出军，慎勿越塞过句注也。”比诏书到，轨 已进军屯阴馆 ，遣将军苏尚 、董弼 追鲜卑 。轲比能 遣子将千馀骑迎步度根 部落，与尚 、弼 相遇，战于楼烦 ，二将没，步度根 与泄归泥 部落皆叛出塞，与轲比能 合寇边。帝遣骁骑将军秦朗 将中军讨之，轲比能 乃走幕北，泄归泥 将其部众来降。步度根 寻为轲比能 所杀。

7　公孙渊 知吴 远难恃，乃斩张弥 、许晏 等首，传送京师，悉没其兵

资珍宝。冬，十二月，诏拜渊 大司马，封乐浪公 。

吴 主闻之，大怒曰：“朕年六十，世事难易，靡所不尝。近为鼠子所前却，令人气踊如山。不自截鼠子头以掷于海，无颜复临万国，就令颠沛，不以为恨！”

陆逊 上疏曰：“陛下以神武之资，诞膺期运，破操乌林 ，败备西陵 ，禽羽荆州 ；斯三虏者，当世雄杰，皆摧其锋。圣化所绥，万里草偃，方荡平华夏 ，总一大猷。今不忍小忿而发雷霆之怒，违垂堂之戒，轻万乘之重，此臣之所惑也。臣闻之，行万里者不中道而辍足，图四海者不怀细以害大。强寇在境，荒服未庭，陛下乘桴远征，必致窥阙 ，戚至而忧，悔之无及。若使大事时捷，则渊 不讨自服。今乃远惜辽东 众之与马，奈何独欲捐江 东万安之本业而不惜乎！”

尚书仆射薛综 上疏曰：“昔汉元帝 欲御楼船，薛广德 请刎颈以血染车。何则？水火之险至危，非帝王所宜涉也。今辽东 戎貊小国，无城隍之固，备御之术，器械铦钝，犬羊无政，往必禽克，诚如明诏。然其方土寒埆，谷稼不殖，民习鞍马，转徙无常，卒闻大军之至，自度不敌，鸟惊兽骇，长驱奔窜，一人匹马，不可得见，虽获空地，守之无益，此不可一也。加又洪流滉漾，有成山 之难，海行无常，风波难免，倏忽之间，人船异势，虽有尧 、舜 之德，智无所施，贲 、育 之勇，力不得设，此不可二也。加以郁雾冥其上，咸水蒸其下，善生流肿，转相涔染，凡行海者，稀无此患，此不可三也。天生神圣，当乘时平乱，康此民物。今逆虏将灭，海内垂定，乃违必然之图，寻至危之阻，忽九州之固，肆一朝之忿，既非社稷之重计，又开辟以来所未尝有，斯诚群僚所以倾身侧息，食不甘味，寝不安席者也。”

选曹尚书陆瑁 上疏曰：“北寇与国，壤地连接，苟有间隙，应机而至。夫所以为越海求马，曲意于渊 者，为赴目前之急，除腹心之疾也。而更弃本追末，捐近治远，忿以改规，激以动众，斯乃猾虏所愿闻，非大吴 之至计也。又兵家之术，以功役相疲，劳逸相待，得失之间，所觉辄多。且沓渚 去渊 ，道里尚远，今到其岸，兵势三分，使强者进取，次当守船，又次运粮，行人虽多，难得悉用。加以单步负粮，经远深入，贼地多马，邀截无常。若渊 狙诈，与北未绝，动众之日，唇齿相济；若实孑然无所凭赖，其畏怖远迸，或难卒灭，使天诛稽于朔野，山虏 乘间而起，恐非万安之长虑也！”吴 主未许。

瑁 重上疏曰：“夫兵革者，固前代所以诛暴乱、威四夷也。然其役皆在

奸雄已除，天下无事，从容庙堂之上，以馀议议之耳。至于中夏鼎沸，九域盘互之时，率须深根固本，爰力惜费，未有正于此时舍近治远，以疲军旅者也。昔尉佗　叛逆，僭号称帝，于时天下乂安，百姓康阜，然汉文　犹以远征不易，告喻而已。今凶桀未殄，疆埸犹警，未宜以渊　为先。愿陛下抑威任计，暂宁六师，潜神嘿规，以为后图，天下幸甚！”吴 主乃止。

吴 主数遣人慰谢张昭 ，昭 固不起。吴 主因出，过其门呼昭 ，昭 辞疾笃。吴 主烧其门，欲以恐之，昭 亦不出。吴 主使人灭火，住门良久。昭 诸子共扶昭 起，吴 主载以还宫，深自克责。昭 不得已，然后朝会。

初，张弥 、许晏 等至襄平 ，公孙渊 欲图之，乃先分散其吏兵，中使秦旦 、张群 、杜德 、黄强 等及吏兵六十人置玄菟 。玄菟 在辽东 北二百里，太守王赞　，领户二百，旦　等皆舍于民家，仰其饮食，积四十许日。旦　与群　等议曰：“吾人远辱国命，自弃于此，与死无异。今观此郡，形势甚弱，若一旦同心，焚烧城郭，杀其长吏，为国报耻，然后伏死，足以无恨。孰与偷生苟活，长为囚虏乎！”群　等然之。于是阴相结约，当用八月十九日夜发。其日中时，为郡中张松　所告，赞　便会士众，闭城门，旦 、群 、德 、强 皆逾城得走。时群 病疽疮著膝，不及辈旅，德　常扶接与俱，崎岖山谷，行六七百里，创益困，不复能前，卧草中，相守悲泣。群　　曰：“吾不幸创甚，死亡无日，卿诸人宜速进道，冀有所达，空相守俱死于穷谷之中，何益也！”德 曰：“万里流离，死生共之，不忍相委。”于是推旦 、强 使前，德 独留守群 ，采菜果食之。旦 、强 别数日，得达句丽 ，因宣吴 主诏于句丽王位宫 及其主簿，绐言有赐，为辽东 所劫夺。位宫 等大喜，即受诏，命使人随旦 还迎群 ，遣皂衣二十五人，送旦 等还吴 ，奉表称臣，贡貂皮千枚，鹞鸡皮十具。旦 等见吴 主，悲喜不能自胜。吴 主壮之，皆拜校尉。

8　是岁，吴 主出兵欲围新城 ，以其远水，积二十馀日，不敢下船。满宠 谓诸将曰：“孙权 得吾移城，必于其众中有自大之言，今大举来，欲要一切之功，虽不敢至，必当上岸耀兵以示有馀。”乃潜遣步骑六千，伏肥水 隐处以待之。吴 主果上岸耀兵，宠 伏军卒起击之，斩首数百，或有赴水死者。吴 主又使全琮 攻六安 ，亦不克。

9　蜀 庫 降 都督张翼 用法严峻，南夷豪帅刘胄 叛。丞相亮 以参军巴西马忠 代翼 ，召翼 令还。其人谓翼 宜速归即罪。翼 曰：“不然，吾以蛮夷蠢动，不称职，故还耳。然代人未至，吾方临战场，当运粮积谷，为灭贼之资，岂可以黜退之故而废公家之务乎！”于是统摄不懈，代到乃

发。马忠 因其成基，破胄 ，斩之。

10　诸葛亮 劝农讲武，作木牛、流马，运米集斜谷口 ，治斜谷 邸阁；息民休士，三年而后用之。

二年（甲寅，234）

1　春，二月，亮 悉大众十万由斜谷 入寇，遣使约吴 同时大举。

2　三月庚寅，山阳公 卒，帝素服发丧。

3　己酉，大赦。

4　夏，四月，大疫。

5　崇华殿 灾。

6　诸葛亮 至郿 ，军于渭水 之南。司马懿 引军渡渭 ，背水为垒拒之，谓诸将曰：“亮 若出武功 ，依山而东，诚为可忧；若西上五丈原 ，诸将无事矣。”亮 果屯五丈原 。

雍州 刺史郭淮 言于懿 曰：“亮 必争北原 ，宜先据之。”议者多谓不然，淮 曰：“若亮 跨渭 登原，连兵北山，隔绝陇道 ，摇荡民夷，此非国之利也。”懿 乃使淮 屯北原 。堑垒未成，汉 兵大至，淮 逆击却之。

亮　　以前者数出，皆以运粮不继，使己志不伸，乃分兵屯田为久驻之基，耕者杂于渭 滨居民之间，而百姓安堵，军无私焉。

7　五月，吴 主入居巢湖口 ，向合肥新城 ，众号十万；又遣陆逊 、诸葛瑾 将万馀人入江夏 、沔口 ，向襄阳 ；将军孙韶 、张承 入淮 ，向广陵 、淮阴 。六月，满宠 欲率诸军救新城 ，殄夷将军田豫 曰：“贼悉众大举，非图小利，欲质新城　以致大军耳。宜听使攻城，挫其锐气，不当与争锋也。城不可拔，众必罢怠；罢怠然后击之，可大克也。若贼见计，必不攻城，势将自走。若便进兵，适入其计矣。”

时东方吏士皆分休，宠　表请召中军兵，并召所休将士，须集击之。散骑常侍广平刘劭 议以为：“贼众新至，心专气锐，宠 以少人自战其地，若便进击，必不能制。宠　　请待兵，未有所失也，以为可先遣步兵五千，精骑三千，先军前发，扬声进道，震曜形势。骑到合肥　，疏其行

队，多其旌鼓，曜兵城下，引出贼后，拟其归路，要其粮道。贼闻大军来，骑断其后，必震怖遁走，不战自破矣。”帝从之。

宠 欲拔新城 守，致贼寿春 ，帝不听，曰：“昔汉光武 遣兵据略阳 ，终以破隗嚣 ，先帝东置合肥 ，南守襄阳 ，西固祁山 ，贼来辄破于三城之下者，地有所必争也。纵权 攻新城 ，必不能拔。敕诸将坚守，吾将自往征之，比至，恐权 走也。”乃使征蜀 护军秦 朗督步骑二万助司马懿 御诸葛亮 ，敕懿 ：“但坚壁拒守以挫其锋，彼进不得志，退无与战，久停则粮尽，虏略无所获，则必走；走而追之，全胜之道也。”秋，七月壬寅，帝御龙舟东征。

满宠 募壮士焚吴 攻具，射杀吴 主之弟子泰 ；又吴 吏士多疾病。帝未至数百里，疑兵先至。吴 主始谓帝不能出，闻大军至，遂遁，孙韶 亦退。

陆逊 遣亲人韩扁 奉表诣吴 主，逻者得之。诸葛瑾 闻之甚惧，书与逊 云：“大驾已还，贼得韩扁 ，具知吾阔狭，且水干，宜当急去。”逊 未答，方催人种葑、豆，与诸将弈棋、射戏如常。瑾 曰：“伯言 多智略，其必当有以。”乃自来见逊 。逊 曰：“贼知大驾已还，无所复忧，得专力于吾。又已守要害之处，兵将意动，且当自定以安之，施设变术，然后出耳。今便示退，贼当谓吾怖，仍来相蹙，必败之势也。”乃密与瑾 立计，令瑾 督舟船，逊 悉上兵马以向襄阳城 。魏 人素惮逊 名，遽还赴城。瑾 便引船出，逊 徐整部伍，张拓声势，步趣船，魏 人不敢逼。行到白围 ，托言住猎，潜遣将军周峻 、张梁 等击江夏 、新市 、安陆 、石阳 ，斩获千馀人而还。

群臣以为司马懿 方与诸葛亮 相守未解，车驾可西幸长安 。帝曰：“权 走，亮 胆破，大军足以制之，吾无忧矣。”遂进军至寿春 ，录诸将功，封赏各有差。

8　八月壬申，葬汉孝献皇帝 于禅陵 。

9　辛巳，帝还许昌 。

10　司马懿 与诸葛亮 相守百馀日，亮 数挑战，懿 不出。亮 乃遗懿 巾帼妇人之服；懿 怒，上表请战，帝使卫尉辛毗 杖节为军师以制之。护军姜维 谓亮 曰：“辛佐治 杖节而到，贼不复出矣。”亮 曰：“彼本无战情，所以固请战者，以示武于其众耳。将在军，君命有所不受，苟能制

吾，岂千里而请战邪！”

亮 遣使者至懿 军，懿 问其寝食及事之烦简，不问戎事。使者对曰：“诸葛公　夙兴夜寐，罚二十以上，皆亲览焉；所啖食不至数升。”懿　告人曰：“诸葛孔明 食少事烦，其能久乎！”

亮 病笃，汉　主使尚书仆射李福　省侍，因谘以国家大计。福　至，与亮 语已，别去，数日复还。亮　曰：“孤知君还意，近日言语虽弥日，有所不尽，更来求决耳。公所问者，公琰　其宜也。”福　谢：“前实失不谘请，如公百年后，谁可任大事者，故辄还耳。乞复请蒋琬　之后，谁可任者？”亮 曰：“文伟 可以继之。”又问其次，亮 不答。

是月，亮 卒于军中。长史杨仪 整军而出。百姓奔告司马懿 ，懿 追之。姜维 令仪 反旗鸣鼓，若将向懿 者，懿 敛军退，不敢逼。于是仪 结陈而去，入谷然后发丧。百姓为之谚曰：“死诸葛 走生仲达 。”懿 闻之，笑曰：“吾能料生，不能料死故也。”懿 按行亮 之营垒处所，叹曰：“天下奇才也！”追至赤岸 ，不及而还。

初，汉　前军师魏延　，勇猛过人，善养士卒。每随亮　出，辄欲请兵万人，与亮 异道会于潼关 ，如韩信 故事，亮 制而不许。延 常谓亮 为怯，叹恨己才用之不尽。杨仪 为人干敏，亮 每出军，仪 常规画分部，筹度粮谷，不稽思虑，斯须便了，军戎节度，取办于仪 。延 性矜高，当时皆避下之，唯仪 不假借延 ，延 以为至忿，有如水火。亮 深惜二人之才，不忍有所偏废也。

费祎 使吴 ，吴 主醉，问祎 曰：“杨仪 、魏延 ，牧竖小人也，虽尝有鸣吠之益于时务，然既已任之，势不得轻。若一朝无诸葛亮　，必为祸乱矣。诸君愦愦，不知防虑于此，岂所谓贻厥孙谋乎！”祎　对曰：“仪 、延 之不协，起于私忿耳，而无黥 、韩 难御之心也。今方扫除强贼，混一函夏，功以才成，业由才广，若舍此不任，防其后患，是犹备有风波而逆废舟楫，非长计也。”

亮 病困，与仪 及司马费祎 等作身殁之后退军节度，令延 断后，姜维 次之；若延 不从命，军便自发。亮 卒，仪 秘不发丧，令祎 往揣延 意指。延曰：“丞相虽亡，吾自见在。府亲官属，便可将丧还葬，吾当自率诸军击贼；云何以一人死废天下之事邪！且魏延 何人，当为杨仪 之所部勒，作断后将乎！”自与祎 共作行留部分，令祎 手书与己连名，告下诸将。祎 绐延 曰：“当为君还解杨长史 。长史文吏，稀更军事，必不

违命也。”祎 出，奔马而去。延 寻悔之，已不及矣。

延 遣人觇仪 等，欲按亮 成规，诸营相次引军还，延 大怒，搀仪 未发，率所领径先南归，所过烧绝阁道。延 、仪 各相表叛逆，一日之中，羽檄交至。汉 主以问侍中董允 、留府长史蒋琬 ，琬 、允 咸保仪 而疑延 。仪 等令槎山通道，昼夜兼行，亦继延 后。延 先至，据南谷口 ，遣兵逆击仪 等，仪 等令将军何平 于前御延 。平 叱先登曰：“公亡，身尚未寒，汝辈何敢乃尔！”延 士众知曲在延 ，莫为用命，皆散。延 独与其子数人逃亡，奔汉中 ，仪 遣将马岱 追斩之，遂夷延 三族。蒋琬 率宿卫诸营北行赴难，行数十里，延 死问至，乃还。始，延 欲杀仪 等，冀时论以己代诸葛 辅政，故不降魏 而南还击仪 ，实无反意也。

诸军还成都 ，大赦，谥诸葛亮 曰忠武侯 。初，亮 表于汉 主曰：“成都有桑八百株，薄田十五顷，子弟衣食，自有馀饶，臣不别治生以长尺寸。若臣死之日，不使内有馀帛，外有赢财，以负陛下。”卒如其所言。

丞相长史张裔 常称亮 曰：“公赏不遗远，罚不阿近，爵不可以无功取，刑不可以贵势免，此贤愚之所以佥忘其身者也！”

陈寿 评曰：诸葛亮 之为相国也，抚百姓，示仪轨，约官职，从权制，开诚心，布公道；尽忠益时者，虽雠必赏，犯法怠慢者，虽亲必罚，服罪输情者，虽重必释，游辞巧饰者，虽轻必戮，善无微而不赏，恶无纤而不贬；庶事精练，物理其本，循名责实，虚伪不齿；终于邦域之内，咸畏而爱之，刑政虽峻而无怨者，以其用心平而劝戒明也。可谓识治之良才，管 、萧 之亚匹矣。

11 初，长水 校尉廖立 ，自谓才名宜为诸葛亮 之副，常以职位游散，怏怏怨谤无已，亮 废立 为民，徙之汶山 。及亮 卒，立 垂泣曰：“吾终为左衽矣！”李平 闻之，亦发病死。平 常冀亮 复收己，得自补复，策后人不能故也。

习凿齿 论曰：昔管仲 夺伯氏 骈邑三百，没齿而无怨言，圣人以为难。诸葛亮 之使廖立 垂泣，李严 致死，岂徒无怨言而已哉！夫水至平而邪者取法，鉴至明而丑者忘怒；水鉴之所以能穷物而无怨者，以其无私也。水鉴无私，犹以免谤，况大人君子怀乐生之心，流矜恕之德，法行于不可不用，刑加乎自犯之罪，爵之而非私，诛之而不怒，天下有不服者乎！

12　蜀 人所在求为诸葛亮 立庙，汉 主不听；百姓遂因时节私祭之于道陌上。步兵校尉习隆　 等上言：“请近其墓，立一庙于沔阳　 ，断其私祀。”汉 主从之。

汉 主以左将军吴懿 为车骑将军，假节，督汉中 ，以丞相长史蒋琬 为尚书令，总统国事，寻加琬 行都护，假节，领益州 刺史。时新丧元帅，远近危悚，琬　 出类拔萃，处群僚之右，既无戚容，又无喜色，神守举止，有如平日，由是众望渐服。

吴 人闻诸葛亮 卒，恐魏 承衰取蜀 ，增巴丘 守兵万人，一欲以为救援，二欲以事分割。汉 人闻之，亦增永安 之守以防非常。汉 主使右中郎将宗预 使吴 ，吴 主问曰：“东之与西，譬犹一家，而闻西更增白帝 之守，何也？”对曰：“臣以为东益巴丘 之戍，西增白帝 之守，皆事势宜然，俱不足以相问也。”吴 主大笑，嘉其抗尽，礼之亚于邓芝 。

13　吴诸葛恪　 以丹阳　 山险，民多果劲，虽前发兵，徒得外县平民而已，其馀深远，莫能禽尽，屡自求为官出之，三年可得甲士四万。众议咸以为：“丹阳 地势险阻，与吴郡 、会稽 、新都 、番阳 四郡邻接，周旋数千里，山谷万重。其幽邃人民，未尝入城邑，对长吏，皆仗兵野逸，白首于林莽；逋亡宿恶，咸共逃窜。山出铜铁，自铸甲兵。俗好武习战，高尚气力；其升山越险，抵突丛棘，若鱼之走渊，猿狖之腾木也。时观间隙，出为寇盗，每致兵征伐，寻其窟藏。其战则蜂至，败则鸟窜，自前世以来，不能羁也。”皆以为难。恪 父瑾 闻之，亦以事终不逮，叹曰：“恪 不大兴吾家，将赤吾族也！”恪 盛陈其必捷，吴 主乃拜恪 抚越 将军，领丹阳 太守，使行其策。

14　冬，十一月，洛阳 地震。

15　吴潘浚 讨武陵 蛮，数年，斩获数万。自是群蛮 衰弱，一方宁静。十一月，浚 还武昌 。

资治通鉴卷第七十三

魏纪五

烈祖明皇帝中之下

青龙三年（乙卯，235）

1　春，正月戊子，以大将军司马懿为太尉。

2　丁巳，皇太后郭氏殂。帝数问甄后死状于太后，由是太后以忧殂。

3　汉杨仪既杀魏延，自以为有大功，宜代诸葛亮秉政；而亮平生密指，以仪狷狭，意在蒋琬。仪至成都，拜中军师，无所统领，从容而已。初，仪事昭烈帝为尚书，琬时为尚书郎。后虽俱为丞相参军、长史，仪每从行，当其劳剧；自谓年宦先琬，才能逾之，于是怨愤形于声色，叹咤之音发于五内，时人畏其言语不节，莫敢从也。惟后军师费祎往慰省之，仪对祎恨望，前后云云。又语祎曰："往者丞相亡没之际，吾若举军以就魏氏，处世宁当落度如此邪！令人追悔，不可复及！"祎密表其言。汉主废仪为民，徙汉嘉郡。仪至徙所，复上书诽谤，辞指激切；遂下郡收仪，仪自杀。

4　三月庚寅，葬文德皇后。

5　夏，四月，汉主以蒋琬为大将军、录尚书事；费祎代琬为尚书令。

6　帝好土功，既作许昌宫，又治洛阳宫，起昭阳太极殿，筑总章观，高十馀丈，力役不已，农桑失业。司空陈群上疏曰："昔禹承唐、虞之盛，犹卑宫室而恶衣服。况今丧乱之后，人民至少，比汉文、景之时，不过汉一大郡。加以边境有事，将士劳苦，若有水旱之患，国家之深忧也。昔刘备自成都至白水，多作传舍，兴费人役，太祖知其疲民也。今中国劳力，亦吴、蜀之所愿；此安危之机也，惟陛下虑之！"帝答曰："王业、宫室，亦宜并立，灭贼之后，但当罢守御耳，岂可复兴役邪！是固君之职，萧何之大略也。"群曰："昔汉祖惟与项羽争天下，羽已灭，宫室烧焚，是以萧何建武库、太仓，皆是要急，然

高祖　犹非其壮丽。今二虏未平，诚不宜与古同也。夫人之所欲，莫不有辞，况乃天王，莫之敢违。前欲坏武库，谓不可不坏也；后欲置之，谓不可不置也。若必作之，固非臣下辞言所屈；若少留神，卓然回意，亦非臣下之所及也。汉明帝 欲起德阳殿 ，钟离意 谏，即用其言，后乃复作之；殿成，谓群臣曰：‘钟离尚书 在，不得成此殿也。’夫王者岂惮一人，盖为百姓也。今臣曾不能少凝圣听，不及意　远矣。”帝乃为之少有减省。

帝耽于内宠，妇官秩石拟百官之数，自贵人以下至掖庭洒扫，凡数千人，选女子知书可付信者六人，以为女尚书，使典省外奏事，处当画可。廷尉高柔 上疏曰：“昔汉文 惜十家之资，不营小台之娱；去病 虑匈奴　之害，不遑治第之事。况今所损者非惟百金之费，所忧者非徒北狄之患乎！可粗成见所营立以充朝宴之仪，讫罢作者，使得就农；二方平定，复可徐兴。周礼，天子后妃以下百二十人，嫔嫱之仪，既已盛矣；窃闻后庭之数，或复过之，圣嗣不昌，殆能由此。臣愚以为可妙简淑媛以备内官之数，其馀尽遣还家，且以育精养神，专静为宝。如此，则螽斯之征可庶而致矣。”帝报曰：“辄克昌言，他复以闻。”

是时猎法严峻，杀禁地鹿者身死，财产没官，有能觉告者，厚加赏赐。柔　复上疏曰：“中间以来，百姓供给众役，亲田者既减；加顷复有猎禁，群鹿犯暴，残食生苗，处处为害，所伤不訾，民虽障防，力不能御。至如荥阳　左右，周数百里，岁略不收。方今天下生财者甚少，而麋鹿之损者甚多，卒有兵戎之役，凶年之灾，将无以待之。惟陛下宽放民间，使得捕鹿，遂除其禁，则众庶永济，莫不悦豫矣。”

帝又欲平北芒 ，令于其上作台观，望见孟津 。卫尉辛毗 谏曰：“天地之性，高高下下。今而反之，既非其理；加以损费人功，民不堪役。且若九河盈溢，洪水为害，而丘陵皆夷，将何以御之！”帝乃止。

少府杨阜 上疏曰：“陛下奉武皇帝 开拓之大业，守文皇帝 克终之元绪，诚宜思齐往古圣贤之善治，总观季世放荡之恶政。曩使桓 、灵 不废高祖 之法度，文 、景 之恭俭，太祖 虽有神武，于何所施，而陛下何由处斯尊哉！今吴 、蜀 未定，军旅在外，诸所缮治，惟陛下务从约节。”帝优诏答之。

皇 复上疏曰：“尧 尚茅茨而万国安其居，禹 卑宫室而天下乐其业；及至殷 、周 ，或堂崇三尺，度以九筵耳。桀 作璇室象廊，纣 为倾宫鹿台，以丧其社稷，楚灵 以筑章华 而身受祸，秦始皇 作阿房 ，二世而灭。

夫不度万民之力以从耳目之欲，未有不亡者也。陛下当以尧 、舜 、禹 、汤 、文 、武 为法则，夏桀 、殷纣 、楚灵 、秦皇 为深诫，而乃自暇自逸，惟宫台是饰，必有颠覆危亡之祸矣。君作元首，臣为股肱，存亡一体，得失同之。臣虽驽怯，敢忘争臣之义！言不切至，不足以感悟陛下；陛下不察臣言，恐皇祖、烈考之祚坠于地。使臣身死有补万一，则死之日犹生之年也。谨叩棺沐浴，伏俟重诛！”奏御，帝感其忠言，手笔诏答。

帝尝著帽，被缥绫半袖。皇 问帝曰：“此于礼何法服也？”帝默不答。自是不法服不以见皇 。

皇　又上疏欲省宫人诸不见幸者，乃召御府吏问后宫人数。吏守旧令，对曰：“禁密，不得宣露！”皇　怒，杖吏一百，数之曰：“国家不与九卿为密，反与小吏为密乎！”帝愈严惮之。

散骑常侍蒋济 上疏曰：“昔句践 养胎以待用，昭王 恤病以雪仇，故能以弱燕 服强齐 ，羸越 灭劲吴 。今二敌强盛，当身不除，百世之责也。以陛下圣明神武之略，舍其缓者，专心讨贼，臣以为无难矣。”

中书侍郎东莱王基 上疏曰：“臣闻古人以水喻民曰：‘水所以载舟，亦所以覆舟。’颜渊　　曰‘东野子　　之御，马力尽矣，而求进不已，殆将败矣。’今事役劳苦，男女离旷，愿陛下深察东野　之敝，留意舟水之喻，息奔驷于未尽，节力役于未困。昔汉　有天下，至孝文　时唯有同姓诸侯，而贾谊　　忧之曰：‘置火积薪之下而寝其上，因谓之安。’今寇贼未殄，猛将拥兵，检之则无以应敌，久之则难以遗后，当盛明之世，不务以除患，若子孙不竞，社稷之忧也。使贾谊　　复起，必深切于曩时矣。”帝皆不听。

殿中监督役，擅收兰台令史；右仆射卫臻　奏按之。诏曰：“殿舍不成，吾所留心，卿推之，何也？”臻 曰：“古制侵官之法，非恶其勤事也，诚以所益者小，所堕者大也。臣每察校事，类皆如此，若又纵之，惧群司将遂越职，以至陵夷矣。”

尚书涿郡孙礼 固请罢役，帝诏曰：“钦纳谠言。”促遣民作；监作者复奏留一月，有所成讫。礼　径至作所，不复重奏，称诏罢民，帝奇其意而不责。帝虽不能尽用群臣直谏之言，然皆优容之。

秋，七月，洛阳崇华殿 灾。帝问侍中领太史令泰山高堂隆 曰：“此何咎

也？于礼宁有祈禳之义乎？”对曰：“易传曰：‘上不俭，下不节，孽火烧其室。’又曰：‘君高其台，天火为灾。’此人君务饰宫室，不知百姓空竭，故天应之以旱，火从高殿起也。”诏问隆　：“吾闻汉武　之时柏梁灾，而大起宫殿以厌之，其义云何？”对曰：“夷越之巫所为，非圣贤之明训也。五行志曰：‘柏梁　灾，其后有江充　巫蛊事。’如志之言，越　巫建章　　无所厌也；今宜罢散民役。宫室之制，务从约节，清扫所灾之处，不敢于此有所立作，则萆莆、嘉禾必生此地。若乃疲民之力，竭民之财，非所以致符瑞而怀远人也。”

7　八月庚午，立皇子芳　为齐王　，询　为秦王　。帝无子，养二王为子，宫省事秘，莫有知其所由来者。或云：芳　，任城王楷　之子也。

8　丁巳，帝还洛阳　。

9　诏复立崇华殿　，更名曰九龙　。通引穀水　过九龙殿　前，为玉井绮栏，蟾蜍含受，神龙吐出。使博士扶风马钧　作司南车、水转百戏。

陵霄阙　始构，有鹊巢其上，帝以问高堂隆　，对曰：“诗曰：‘惟鹊有巢，惟鸠居之。’今兴宫室，起陵霄阙　，而鹊巢之，此宫未成身不得居之象也。天意若曰：‘宫室未成，将有他姓制御之。’斯乃上天之戒也。夫天道无亲，惟与善人，太戊　、武丁　睹灾悚惧，故天降之福。今若罢休百役，增崇德政，则三王　可四，五帝　可六，岂惟商宗　转祸为福而已哉！”帝为之动容。

帝性严急，其督修宫室有稽限者，帝亲召问，言犹在口，身首已分。散骑常侍领秘书监王肃　上疏曰：“今宫室未就，见作者三四万人。九龙　可以安圣体，其内足以列六宫；惟泰极　　已前，功夫尚大。愿陛下取常食禀之士，非急要者之用，选其丁壮，择留万人，使一期而更之。咸知息代有日，则莫不悦以即事，劳而不怨矣。计一岁有三百六十万夫，亦不为少。当一岁成者，听且三年，分遣其馀，使皆即农，无穷之计也。夫信之于民，国家大宝也。前车驾当幸洛阳　　，发民为营，有司命以营成而罢；既成，又利其功力，不以时遣；有司徒营目前之利，不顾经国之体。臣愚以为自今已后，傥复使民，宜明其令，使必如期；以次有事，宁使更发，无或失信。凡陛下临时之所行刑，皆有罪之吏、宜死之人也；然众庶不知，谓为仓卒。故愿陛下下之于吏，而暴其罪，钧其死也，无使污于宫掖而为远近所疑。且人命至重，难生易杀，气绝而不续者也，是以圣贤重之。昔汉文帝　欲杀犯跸者，廷尉张释之　　曰：‘方其时，上使诛之则已，今下廷尉，廷尉，天下之平，不可倾也。’臣以为

大失其义，非忠臣所宜陈也。廷尉者，天子之吏也，犹不可以失平，而天子之身反可以惑谬乎！斯重于为己而轻于为君，不忠之甚也，不可不察。”

10　中山恭王衮　疾病，令官属曰：“男子不死于妇人之手，亟以时营东堂。”堂成，舆疾往居之。又令世子曰：“汝幼为人君，知乐不知苦，必将以骄奢为失者也。兄弟有不良之行，当造膝谏之，谏之不从，流涕喻之，喻之不改，乃白其母，犹不改，当以奏闻，并辞国土。与其守宠罹祸，不若贫贱全身也。此亦谓大罪恶耳，其微过细故，当掩覆之。”冬，十月，己酉，衮 卒。

11　十一月丁酉，帝行如许昌 。

12　是岁，幽州 刺史王雄 使勇士韩龙 刺杀鲜卑轲比能 ；自是种落离散，互相侵伐，强者远遁，弱者请服，边陲遂安。

13　张掖柳谷口　水溢涌，宝石负图，状象灵龟，立于川西，有石马七及凤凰、麒麟、白虎、牺牛、璜玦、八卦、列宿、孛彗之象，又有文曰“大讨曹”。诏书班天下，以为嘉瑞。任 令于绰 连赍以问钜鹿张臶 ，臶 密谓绰 曰：“夫神以知来，不追既往，祥兆先见，而后废兴从之。今汉 已久亡，魏 已得之，何所追兴祥兆乎！此石，当今之变异而将来之符瑞也。”

14　帝使人以马易珠玑、翡翠、玳瑁于吴 ，吴 主曰：“此皆孤所不用，而可以得马，孤何爱焉。”尽以与之。

四年（丙辰，236）

1　春，吴 人铸大钱，一当五百。

2　三月，吴张昭 卒，年八十一。昭 容貌矜严，有威风，吴 主以下，举邦惮之。

3　夏，四月，汉 主至湔 ，登观阪 ，观汶水 之流，旬日而还。

4　武都氐苻健 请降于汉 ；其弟不从，将四百户来降。

5　五月乙卯，乐平定侯董昭 卒。

6　冬，十月己卯，帝还洛阳宫 。

7　甲申，有星孛于大辰，又孛于东方。高堂隆 上疏曰：“凡帝王徙都立邑，皆先定天地、社稷之位，敬恭以奉之。将营宫室，则宗庙为先，厩库为次，居室为后。今圜丘、方泽、南北郊、明堂、社稷神位未定，宗庙之制又未如礼，而崇饰居室，士民失业。外人咸云‘宫人之用与军国之费略齐’，民不堪命，皆有怨怒。书曰：‘天聪明自我民聪明，天明畏自我民明威。’言天之赏罚，随民言，顺民心也。夫采椽、卑宫，唐 、虞 、大禹 之所以垂皇风也；玉台、琼室，夏癸 、商辛 之所以犯昊天也。今宫室过盛，天彗章灼，斯乃慈父恳切之训。当崇孝子祗耸之礼，不宜有忽，以重天怒。”隆 数切谏，帝颇不悦。侍中卢毓 进曰：“臣闻君明则臣直，古之圣王惟恐不闻其过，此乃臣等所以不及隆 也。”帝乃解。毓 ，植 之子也。

8　十二月癸巳，颍阴靖侯陈群 卒。群 前后数陈得失，每上封事，辄削其草，时人及其子弟莫能知也。论者或讥群 居位拱默；正始 中，诏撰群臣上书以为名臣奏议，朝士乃见群 谏事，皆叹息焉。

袁子 论曰：或云：“少府杨阜 岂非忠臣哉？见人主之非则勃然触之，与人言未尝不道。”答曰：“夫仁者爱人，施之君谓之忠，施于亲谓之孝。今为人臣，见人主失道，直诋其非而播扬其恶，可谓直士，未为忠臣也。故司空陈群　则不然，谈论终日，未尝言人主之非；书数十上，外人不知。君子谓群 于是乎长者矣。”

9　乙未，帝行如许昌 。

10　诏公卿举才德兼备者各一人，司马懿 以兖州 刺史太原王昶 应选。昶 为人谨厚，名其兄子曰默 ，曰沈 ，名其子曰浑 ，曰深 ，为书戒之曰：“吾以四者为名，欲使汝曹顾名思义，不敢违越也。夫物速成则疾亡，晚就而善终，朝华之草，夕而零落，松柏之茂，隆寒不衰，是以君子戒于阙党　也。夫能屈以为伸，让以为得，弱以为强，鲜不遂矣。夫毁誉者，爱恶之原而祸福之机也。孔子 曰：‘吾之于人，谁毁谁誉。’以圣人之德犹尚如此，况庸庸之徒而轻毁誉哉！人或毁己，当退而求之于身。若己有可毁之行，则彼言当矣；若己无可毁之行，则彼言妄矣。当则无怨于彼，妄则无害于身，又何反报焉！谚曰：‘救寒莫如重裘，止谤莫如自修。’斯言信矣。”

景初元年（丁巳，237）

1　春，正月壬辰，山茌县 言黄龙见。高堂隆 以为：“魏 得土德，故其瑞黄龙见，宜改正朔，易服色，以神明其政，变民耳目。”帝从其议。三月，下诏改元，以是月为孟夏四月，服色尚黄，牺牲用白，从地正也。更名太和历曰景初历。

2　五月己巳，帝还洛阳 。

3　己丑，大赦。

4　六月戊申，京都地震。

5　己亥，以尚书令陈矫 为司徒，左仆射卫臻 为司空。

6　有司奏以武皇帝 为魏太祖 ，文皇帝 为魏高祖 ，帝为魏烈祖 ；三祖之庙，万世不毁。

孙盛　论曰：夫谥以表行，庙以存容。未有当年而逆制祖宗，未终而豫自尊显。魏 之群司于是乎失正矣。

7　秋，七月丁卯，东乡贞公陈矫 卒。

8　公孙渊 数对国中宾客出恶言，帝欲讨之，以荆州 刺史毌 丘俭 为幽州 刺史。俭 上疏曰：“陛下即位以来，未有可书。吴 、蜀 恃险，未可卒平，聊可以此方无用之士克定辽东 。”光禄大夫卫臻 曰：“俭 所陈皆战国细术，非王者之事也。吴　频岁称兵，寇乱边境，而犹按甲养士，未果致讨者，诚以百姓疲劳故也。渊　生长海表，相承三世，外抚戎夷，内修战射，而俭　欲以偏军长驱，朝至夕卷，知其妄矣。”帝不听，使俭 帅诸军及鲜卑 、乌桓 屯辽东 南界，玺书征渊 。渊 遂发兵反，逆俭 于辽隧 。会天雨十馀日，辽水 大涨，俭 与战不利，引军还右北平 。渊因自立为燕王 ，改元绍汉 ，置百官，遣使假鲜卑 单于玺，封拜边民，诱呼鲜卑 以侵扰北方。

9　汉张后 殂。

10　九月，冀 、兖 、徐 、豫 大水。

11　西平郭夫人 有宠于帝，毛后 爱弛。帝游后园，曲宴极乐。郭夫人请延皇后，帝不许，因禁左右使不得宣。后知之，明日，谓帝曰：“昨日游宴北园，乐乎？”帝以左右泄之，所杀十馀人。庚辰，赐后死，然

犹加谥曰悼 。癸丑，葬愍陵 。迁其弟曾 为散骑常侍。

12　冬，十月，帝用高堂隆 之议，营洛阳 南委粟山 为圜丘，诏曰：“昔汉氏 之初，承秦 灭学之后，采摭残缺，以备郊祀，四百馀年，废无禘礼。曹氏 世系出自有虞 ，今祀皇皇帝天于圜丘，以始祖虞舜 配；祭皇皇后地于方丘，以舜 妃伊氏 配；祀皇天之神于南郊，以武帝 配；祭皇地之祇于北郊，以武宣皇后 配。”

13　庐江 主簿吕习 密使人请兵于吴 ，欲开门为内应；吴 主使卫将军全琮 督前将军朱桓 等赴之，既至，事露，吴 军还。

14　诸葛恪 　至丹阳 　，移书四部属城长吏，令各保其疆界，明立部伍；其从化平民，悉令屯居。乃内诸将，罗兵幽阻，但缮藩篱，不与交锋，俟其谷稼将熟，辄纵兵芟刈，使无遗种。旧谷既尽，新谷不收，平民屯居，略无所入。于是山民饥穷，渐出降首。恪 　乃复敕下曰：“山民去恶从化，皆当抚慰，徙出外县，不得嫌疑，有所拘执！”曰阳 长胡伉 得降民周遗 ；遗 旧恶民，困迫暂出，伉 缚送言〔诸〕府。恪 以伉 违教，遂斩以徇。民闻伉 　坐执人被戮，知官惟欲出之而已，于是老幼相携而出，岁期人数，皆如本规；恪 　自领万人，馀分给诸将。吴 主嘉其功，拜恪 威北将军，封都乡侯，徙屯庐江皖口 。

15　是岁，徙长安 钟簴、橐佗、铜人、承露盘于洛阳 　。盘折，声闻数十里。铜人重，不可致，留于霸城 　。大发铜铸铜人二，号曰翁仲，列坐于司马门 　外。又铸黄龙、凤皇各一，龙高四丈，凤高三丈馀，置内殿前。起土山于芳林园 　西北陬，使公卿群僚皆负土，树松、竹、杂木善草于其上，捕山禽杂兽置其中。司徒军议掾董寻 　上疏谏曰：“臣闻古之直士，尽言于国，不避死亡，故周昌 比高祖 　于桀 　、纣 　，刘辅 　譬赵后 　于人婢，天生忠直，虽白刃沸汤，往而不顾者，诚为时主爱惜天下也。建安 　以来，野战死亡，或门殚户尽，虽有存者，遗孤老弱。若今宫室狭小，当广大之，犹宜随时，不妨农务，况乃作无益之物，黄龙、凤皇、九龙、承露盘，此皆圣明之所不兴也，其功三倍于殿舍。陛下既尊群臣，显以冠冕，被以文绣，载以华舆，所以异于小人；而使穿方举土，面目垢黑，沾体涂足，衣冠了鸟，毁国之光以崇无益，甚非谓也。孔子 　曰：‘君使臣以礼，臣事君以忠。’无忠无礼，国何以立！臣知言出必死，而臣自比于牛之一毛，生既无益，死亦何损！秉笔流涕，心与世辞。臣有八子，臣死之后，累陛下矣！”将奏，沐浴以待命。帝曰：“董寻 不畏死邪！”主者奏收寻 　，有诏勿问。

高堂隆 上疏曰：“今世之小人，好说秦 、汉 之奢靡以荡圣心；求取亡国不度之器，劳役费损以伤德政：非所以兴礼乐之和，保神明之休也。”帝不听。

隆 又上疏曰：“昔洪水滔天二十二载，尧 、舜 君臣南面而已。今无若时之急，而使公卿大夫并与厮徒共供事役，闻之四夷，非嘉声也，垂之竹帛，非令名也。今吴 、蜀 二贼，非徒白地、小虏、聚邑之寇，乃僭号称帝，欲与中国争衡。今若有人来告：‘权 、禅 并修德政，轻省租赋，动咨耆贤，事遵礼度。’陛下闻之，岂不惕然恶其如此，以为难卒讨灭而为国忧乎！若使告者曰：‘彼二贼并为无道，崇侈无度，役其士民，重其赋敛，下不堪命，吁嗟日甚。’陛下闻之，岂不幸彼疲敝而取之不难乎！苟如此，则可易心而度，事义之数亦不远矣！亡国之主自谓不亡，然后至于亡；贤圣之君自谓亡，然后至于不亡。今天下雕敝，民无儋石之储，国无终年之蓄，外有强敌，六军暴边，内兴土功，州郡骚动，若有寇警，则臣惧版筑之士不能投命虏庭矣。又，将吏奉禄，稍见折减，方之于昔，五分居一，诸受休者又绝禀赐，不应输者今皆出半，此为官入兼多于旧，其所出与参少于昔。而度支经用，更每不足，牛肉小赋，前后相继。反而推之，凡此诸费，必有所在。且夫禄赐谷帛，人主所以惠养吏民而为之司命者也，若今有废，是夺其命矣。既得之而又失之，此生怨之府也。”帝览之，谓中书监、令曰：“观隆 此奏，使朕惧哉！”

尚书卫觊 上疏曰：“今议者多好悦耳：其言政治，则比陛下于尧 、舜 ；其言征伐，则比二虏于狸鼠。臣以为不然。四海之内，分而为三，群士陈力，各为其主，是与六国分治无以为异也。当今千里无烟，遗民困苦；陛下不善留意，将遂雕敝，难可复振。武皇帝　之时，后宫食不过一肉，衣不用锦绣，茵蓐不缘饰，器物无丹漆，用能平定天下，遗福子孙，此皆陛下之所览也。当今之务，宜君臣上下，计校府库，量入为出，犹恐不及；而工役不辍，侈靡日崇，帑藏日竭。昔汉武　信神仙之道，谓当得云表之露以餐玉屑，故立仙掌以承高露，陛下通明，每所非笑。汉武　有求于露而犹尚见非，陛下无求于露而空设之，不益于好而糜费功夫，诚皆圣虑所宜裁制也！”

时有诏录夺士女前已嫁为吏民妻者，还以配士，听以生口自赎，又简选其有姿首者内之掖庭。太子舍人沛国张茂　　上书谏曰：“陛下，天之子也，百姓吏民，亦陛下子也，今夺彼以与此，亦无以异于夺兄之妻妻弟也，于父母之恩偏矣。又，诏书得以生口年纪、颜色与妻相当者自代，

故富者则倾家尽产，贫者举假贷贲，贵买生口以赎其妻；县官以配士为名而实内之掖庭，其丑恶乃出与士。得妇者未必喜而失妻者必有忧，或穷或愁，皆不得志。夫君有天下而不得万姓之欢心者，鲜不危殆。且军师在外数十万人，一日之费非徒千金，举天下之赋以奉此役，犹将不给，况复有掖庭非员无录之女，椒房母后之家，赏赐横与，内外交引，其费半军。昔汉武帝　掘地为海，封土为山，赖是时天下为一，莫敢与争者耳。自衰乱以来，四五十载，马不舍鞍，士不释甲，强寇在疆，图危魏室　。陛下不战战业业，念崇节约，而乃奢靡是务，中尚方作玩弄之物，后园建承露之盘，斯诚快耳目之观，然亦足以骋寇雠之心矣！惜乎，舍尧 、舜 之节俭而为汉武帝 之侈事，臣窃为陛下不取也。”帝不听。

高堂隆 疾笃，口占上疏曰：“曾子 有言曰：‘人之将死，其言也善。’臣寝疾有增无损，常恐奄忽，忠款不昭，臣之丹诚，愿陛下少垂省览！臣观三代之有天下，圣贤相承，历数百载，尺土莫非其有，一民莫非其臣。然桀 、辛 之徒，纵心极欲，皇天震怒，宗国为墟，纣 枭白旗，桀放鸣条 ，天子之尊，汤 、武 有之；岂伊异人？皆明王之胄也。黄初 之际，天兆其戒，异类之鸟，育长燕巢，口爪胸赤，此魏室　之大异也。宜防鹰扬之臣于萧墙之内；可选诸王，使君国典兵，往往棋跱，镇抚皇畿，翼亮帝室。夫皇天无亲，惟德是辅。民咏德政，则延期过历；下有怨叹，则辍录授能。由此观之，天下乃天下之天下，非独陛下之天下也！”帝手诏深慰劳之。未几而卒。

陈寿 评曰：高堂隆 学业修明，志存匡君，因变陈戒，发于恳诚，忠矣哉！及至必改正朔，俾魏 祖虞 ，所谓意过其通者欤！

16　帝深疾浮华之士，诏吏部尚书卢毓　曰：“选举莫取有名，名如画地作饼，不可啖也。”毓 对曰：“名不足以致异人而可以得常士；常士畏教慕善，然后有名，非所当疾也。愚臣既不足以识异人，又主者正以循名按常为职，但当有以验其后耳。古者敷奏以言，明试以功；今考绩之法废，而以毁誉相进退，故真伪浑杂，虚实相蒙。”帝纳其言。诏散骑常侍刘劭　作考课法。劭 作都官考课法七十二条，又作说略一篇，诏下百官议。

司隶校尉崔林 曰：“按周官考课，其文备矣。自康王 以下，遂以陵夷，此即考课之法存乎其人也。及汉　之季，其失岂在乎佐吏之职不密哉！方今军旅或猥或卒，增减无常，固难一矣。且万目不张，举其纲，众毛不整，振其领，皋陶 仕虞 ，伊尹 臣殷 ，不仁者远。若大臣能任其职，

式是百辟，则孰敢不肃，乌在考课哉！”

黄门侍郎杜恕　曰：“明试以功，三载考绩，诚帝王之盛制也。然历六代而考绩之法不著，关七圣而课试之文不垂，臣诚以为其法可粗依，其详难备举故也。语曰‘世有乱人而无乱法’，若使法可专任，则唐、虞可不须稷、契之佐，殷、周无贵伊、吕之辅矣。今奏考功者，陈周、汉之云为，缀京房　之本旨，可谓明考课之要矣。于以崇揖让之风，兴济济之治，臣以为未尽善也。其欲使州郡考士，必由四科，皆有事效，然后察举，试辟公府，为新民长吏，转以功次补郡守者，或就增秩赐爵，此最考课之急务也。臣以为便当显其身，用其言，使具为课州郡之法，法具施行，立必信之赏，施必行之罚。至于公卿及内职大臣，亦当俱以其职考课之。古之三公，坐而论道；内职大臣，纳言补阙，无善不纪，无过不举。且天下至大，万机至众，诚非一明所能遍照；故君为元首，臣作股肱，明其一体相须而成也。是以古人称廊庙之材，非一木之支，帝王之业，非一士之略。由是言之，焉有大臣守职办课可以致雍熙者哉！诚使容身保位，无放退之辜，而尽节在公，抱见疑之势，公义不修而私议成俗，虽仲尼为课，犹不能尽一才，又况于世俗之人乎！”

司空掾北地傅嘏　曰：“夫建官均职，清理民物，所以立本也。循名责实，纠励成规，所以治末也。本纲未举而造制末程，国略不崇而考课是先，惧不足以料贤愚之分，精幽明之理也。”议久之不决，事竟不行。

臣光　曰：为治之要，莫先于用人，而知人之道，圣贤所难也。是故求之于毁誉，则爱憎竞进而善恶浑殽；考之于功状，则巧诈横生而真伪相冒。要之，其本在于至公至明而已矣。为人上者至公至明，则群下之能否焯然形于目中，无所复逃矣。苟为不公不明，则考课之法，适足为曲私欺罔之资也。

何以言之？公明者，心也；功状者，迹也。己之心不能治，而以考人之迹，不亦难乎！为人上者，诚能不以亲疏贵贱异其心，喜怒好恶乱其志，欲知治经之士，则视其记览博洽，讲论精通，斯为善治经矣；欲知治狱之士，则视其曲尽情伪，无所冤抑，斯为善治狱矣；欲知治财之士，则视其仓库盈实，百姓富给，斯为善治财矣；欲知治兵之士，则视其战胜攻取，敌人畏服，斯为善治兵矣。至于百官，莫不皆然。虽询谋于人而决之在己，虽考求于迹而察之在心，研核其实而斟酌其宜，至精至微，不可以口述，不可以书传也，安得豫为之法而悉委有司哉！

或者亲贵虽不能而任职，疏贱虽贤才而见遗；所喜所好者败官而不去，

所怒所恶者有功而不录；询谋于人，则毁誉相半而不能决，考求于迹，则文具实亡而不能察。虽复为之善法，繁其条目，谨其簿书，安能得其真哉！

或曰：人君之治，大者天下，小者一国，内外之官以千万数，考察黜陟，安得不委有司而独任其事哉？曰：非谓其然也。凡为人上者，不特人君而已；太守居一郡之上，刺史居一州之上，九卿居属官之上，三公居百执事之上，皆用此道以考察黜陟在下之人，为人君者亦用此道以考察黜陟公卿、刺史、太守，奚烦劳之有哉！

或曰：考绩之法，唐 、虞 所为，京房 、刘劭 述而修之耳，乌可废哉？曰：唐 、虞 之官，其居位也久，其受任也专，其立法也宽，其责成也远。是故鲧 之治水，九载绩用弗成，然后治其罪；禹 之治水，九州攸同，四隩既宅，然后赏其功；非若京房 、刘劭 之法，校其米盐之课，责其旦夕之效也。事固有名同而实异者，不可不察也。考绩非可行于唐 、虞 而不可行于汉 、魏 ，由京房 、刘劭 不得其本而奔趋其末故也。

17　初，右仆射卫臻 典选举，中护军蒋济 遗臻 书曰：“汉 主遇亡虏为上将，周武　拔渔父为太师；布衣厮养，可登王公，何必守文，试而后用！”臻 曰：“不然。子欲同牧野 于成 、康 ，喻断蛇于文 、景 ，好不经之举，开拔奇之津，将使天下驰骋而起矣！”

卢毓 论人及选举，皆先性行而后言才，黄门郎冯翊李丰 尝以问毓 ，毓 曰：“才所以为善也，故大才成大善，小才成小善；今称之有才而不能为善，是才不中器也！”丰 服其言。

资治通鉴卷第七十四

魏纪六

烈祖明皇帝下

景初二年（戊午，238）

1　春，正月，帝召司马懿 于长安 ，使将兵四万讨辽东 。议臣或以为四万兵多，役费难供。帝曰：“四千里征伐，虽云用奇，亦当任力，不当稍计役费也。”帝谓懿 曰：“公孙渊 将何计以待君？”对曰：“渊 弃城豫走，上计也；据辽东 拒大军，其次也；坐守襄平 ，此成禽耳。”帝曰：“然则三者何出？”对曰：“唯明智能审量彼我，乃豫有所割弃。此既非渊 所及，又谓今往孤远，不能支久，必先拒辽水 ，后守襄平也。”帝曰：“还往几日？”对曰：“往百日，攻百日，还百日，以六十日为休息，如此，一年足矣。”

公孙渊 闻之，复遣使称臣，求救于吴 。吴 人欲戮其使，羊衜 曰：“不可，是肆匹夫之怒而捐霸王之计也，不如因而厚之，遣奇兵潜往以要其成。若魏 伐不克，而我军远赴，是恩结遐夷，义形万里；若兵连不解，首尾离隔，则我虏其傍郡，驱略而归，亦足以致天之罚，报雪曩事矣。”吴 主曰：“善！”乃大勒兵谓渊 使曰：“请俟后问，当从简书，必与弟同休戚。”又曰：“司马懿 所向无前，深为弟忧之。”

帝问于护军将军蒋济 曰：“孙权 其救辽东 乎？”济 曰：“彼知官备已固，利不可得，深入则非力所及，浅入则劳而无获；权 虽子弟在危，犹将不动，况异域之人，兼以往者之辱乎！今所以外扬此声者，谲其行人，疑之于我，我之不克，冀其折节事己耳。然沓渚 之间，去渊 尚远，若大军相守，事不速决，则权 之浅规，或得轻兵掩袭，未可测也。”

2　帝问吏部尚书卢毓 ：“谁可为司徒者？”毓 荐处士管宁 。帝不能用，更问其次，对曰：“敦笃至行，则太中大夫韩暨 ；亮直清方，则司隶校尉崔林 ；贞固纯粹，则太常常林 。”二月，癸卯，以韩暨 为司徒。

3　汉 主立皇后张氏 ，前后之妹也。立王贵人 子璿 为皇太子，瑶 为安

定王 。

大司农河南孟光 问太子读书及情性好尚于秘书郎郤正 ， 正 曰：“奉亲虔恭，夙夜匪懈，有古世子之风；接待群僚，举动出于仁恕。”光 曰：“如君所道，皆家户所有耳；吾今所问，欲知其权略智谋何如也。”正 曰：“世子之道，在于承志竭欢，既不得妄有施为；智谋藏于胸怀，权略应时而发，此之有无，焉可豫知也！”光 知正 慎宜，不为放谈，乃曰：“吾好直言，无所回避。今天下未定，智意为先，智意自然，不可力强致也。储君读书，宁当效吾等竭力博识以待访问，如博士探策讲试以求爵位邪！当务其急者。”正 深谓光 言为然。正 ， 俭 之孙也。

4　吴 人铸当千大钱。

5　夏，四月庚子，南乡恭侯韩暨 卒。

6　庚戌，大赦。

7　六月，司马懿 军至辽东 ， 公孙渊 使大将军卑衍 、杨祚 将步骑数万屯辽隧 ， 围堑二十馀里。诸将欲击之，懿 曰：“贼所以坚壁，欲老吾兵也，今攻之，正堕其计。且贼大众在此，其巢窟空虚；直指襄平 ，破之必矣。”乃多张旗帜，欲出其南，衍 等尽锐趣之。懿 潜济水，出其北，直趣襄平 ；衍 等恐，引兵夜走。诸军进至首山 ， 渊 复使衍 等逆战，懿 击，大破之，遂进围襄平 。

秋，七月，大霖雨，辽水 暴涨，运船自辽口 径至城下。雨月馀不止，平地水数尺；三军恐，欲移营，懿 令军中：“敢有言徙者斩！”都督令史张静 犯令，斩之，军中乃定。贼恃水，樵牧自若，诸将欲取之，懿 皆不听。司马陈珪 曰：“昔攻上庸 ，八部俱进，昼夜不息，故能一旬之半，拔坚城，斩孟达 。今者远来而更安缓，愚窃惑焉。”懿 曰：“孟达众少而食支一年，将士四倍于达 而粮不淹月；以一月图一年，安可不速！以四击一，正令失半而克，犹当为之，是以不计死伤，与粮竞也。今贼众我寡，贼饥我饱，水雨乃尔，功力不设，虽当促之，亦何所为！自发京师，不忧贼攻，但恐贼走。今贼粮垂尽而围落未合，掠其牛马，抄其樵采，此故驱之走也。夫兵者诡道，善因事变。贼凭众恃雨，故虽饥困，未肯束手，当示无能以安之。取小利以惊之，非计也。”朝廷闻师遇雨，咸欲罢兵。帝曰：“司马懿 临危制变，禽渊 可计日待也。”

雨霁，懿 乃合围，作土山地道，楯橹钩冲，昼夜攻之，矢石如雨。渊

窘急，粮尽，人相食，死者甚多，其将杨祚 等降。八月，渊 使相国王建 、御史大夫柳甫 请解围却兵，当君臣面缚。懿 命斩之，檄告渊 曰：“楚 、郑 列国，而郑伯 犹肉袒牵羊迎之。孤天子上公，而建 等欲孤解围退舍，岂得礼邪！二人老耄，传言失指，已相为斩之。若意有未已，可更遣年少有明决者来！”渊 复遣侍中卫演 乞克日送任，懿 谓演 曰：“军事大要有五：能战当战，不能战当守，不能守当走；馀二事，但有降与死耳。汝不肯面缚，此为决就死也，不须送任！”壬午，襄平 溃，渊 与子脩 将数百骑突围东南走，大兵急击之，斩渊 父子于梁水 之上。懿 既入城，诛其公卿以下及兵民七千馀人，筑为京观。辽东 、带方 、乐浪 、玄菟 四郡皆平。

渊 之将反也，将军纶直 、贾范 等苦谏，渊 皆杀之，懿 乃封直 等之墓，显其遗嗣，释渊 叔父恭 之囚。中国人欲还旧乡者，恣听之。遂班师。

初，渊 兄晃 为恭 任子在洛阳 ，先渊 未反时，数陈其变，欲令国家讨渊 ；及渊 谋逆，帝不忍市斩，欲就狱杀之。廷尉高柔 上疏曰：“臣窃闻晃 先数自归，陈渊 祸萌，虽为凶族，原心可恕。夫仲尼 亮司马生 之忧，祁奚 明叔向 之过，在昔之美义也。臣以为晃 信有言，宜贷其死；苟自无言，便当市斩。今进不赦其命，退不彰其罪，闭著囹圄，使自引分，四方观国，或疑此举也。”帝不听，竟遣使赍金屑饮晃 及其妻子，赐以棺衣，殡敛于宅。

8　九月，吴 改元赤乌 。

9　吴步夫人 卒。

初，吴 主为讨虏将军，在吴 ，娶吴郡徐氏 ；太子登 所生庶贱，吴 主令徐氏 母养之。徐氏 妒，故无宠。及吴 主西徙，徐氏 留处吴 ；而临淮步夫人 宠冠后庭，吴 主欲立为皇后，而群臣议在徐氏 ，吴 主依违者十馀年。会步氏 卒，群臣奏追赠皇后印绶，徐氏 竟废，卒于吴 。

10　吴 主使中书郎吕壹 典校诸官府及州郡文书，壹 因此渐作威福，深文巧诋，排陷无辜，毁短大臣，纤介必闻。太子登 数谏，吴 主不听，群臣莫敢复言，皆畏之侧目。

壹 诬白故江夏 太守刁嘉 谤讪国政，吴 主怒，收嘉 ，系狱验问。时同坐人皆怖畏壹 ，并言闻之。侍中北海是仪 独云无闻，遂见穷诘累日，

诏旨转厉，群臣为之屏息。仪　曰：“今刀锯已在臣颈，臣何敢为嘉　隐讳，自取夷灭，为不忠之鬼！顾以闻知当有本末。”据实答问，辞不倾移，吴 主遂舍之；嘉 亦得免。

上大将军陆逊 、太常潘浚 忧壹 乱国，每言之，辄流涕。壹 白丞相顾雍 过失，吴 主怒，诘责雍 。黄门侍郎谢厷 语次问壹 ：“顾公 事何如？”壹 曰：“不能佳。”厷　　又问：“若此公免退，谁当代之？”壹　　未答。厷 曰：“得无潘太常 得之乎？”壹 良久曰：“君语近之也。”厷 曰：“潘太常 常切齿于君，但道无因耳。今日代顾公 ，恐明日便击君矣！”壹 大惧，遂解散雍 事。潘浚 求朝，诣建业 ，欲尽辞极谏，至，闻太子登 已数言之而不见从；浚　乃大请百寮，欲因会手刃杀壹　，以身当之，为国除患。壹 密闻知，称疾不行。

西陵 督步骘 上疏曰：“顾雍 、陆逊 、潘浚 ，志在竭诚，寝食不宁，念欲安国利民，建久长之计，可谓心膂股肱社稷之臣矣。宜各委任，不使他官监其所司，课其殿最。此三臣思虑不到则已，岂敢欺负所天乎！”

左将军朱据 部曲应受三万缗，工王遂 诈而受之。壹 疑据 实取，考问主者，死于杖下；据 哀其无辜，厚棺敛之，壹 又表据 吏为据 隐，故厚其殡。吴 主数责问据 ，据 无以自明，藉草待罪；数日，典军吏刘助 觉，言王遂　所取。吴　主大感悟，曰：“朱据　见枉，况吏民乎！”乃穷治壹 罪，赏助 百万。

丞相雍　至廷尉断狱，壹　以囚见。雍　和颜色问其辞状，临出，又谓壹 曰：“君意得无欲有所道乎？”壹 叩头无言。时尚书郎怀叙 面詈辱壹 ，雍　责叙　曰：“官有正法，何至于此！”有司奏壹　大辟，或以为宜加焚裂，用彰元恶。吴 主以访中书令会稽阚泽 ，泽曰：“盛明之世，不宜复有此刑。”吴 主从之。

壹　既伏诛，吴　主使中书郎袁礼　告谢诸大将，因问时事所当损益。礼 还，复有诏责诸葛瑾 、步骘 、朱然 、吕岱 等曰：“袁礼 还云：‘与子瑜 、子山　、义封　、定公　相见，并咨以时事当有所先后，各自以不掌民事，不肯便有所陈，悉推之伯言 、承明 。伯言 、承明 见礼 ，泣涕恳恻，辞旨辛苦，至乃怀执危怖，有不自安之心。’闻之怅然，深自刻怪！何者？夫惟圣人能无过行，明者能自见耳。人之举厝，何能悉中！独当己有以伤拒众意，忽不自觉，故诸君有嫌难耳。不尔，何缘乃至于此乎？与诸君从事，自少至长，发有二色，以谓表里足以明露，公私分计足用相保，义虽君臣，恩犹骨肉，荣福喜戚，相与共之。忠不匿情，

智无遗计，事统是非，诸君岂得从容而已哉！同船济水，将谁与易！齐桓 有善，管子 未尝不叹，有过未尝不谏，谏而不得，终谏不止。今孤自省无桓公 之德，而诸君谏诤未出于口，仍执嫌难；以此言之，孤于齐桓 良优，未知诸君于管子 何如耳！”

11 冬，十一月壬午，以司空卫臻 为司徒，司隶校尉崔林 为司空。

12 十二月，汉蒋琬 出屯汉中 。

13 乙丑，帝不豫。

14 辛巳，立郭夫人 为皇后。

15 初，太祖 为魏公 ，以赞令刘放 、参军事孙资 皆为秘书郎。文帝 即位，更名秘书曰中书，以放 为监，资 为令，遂掌机密。帝即位，尤见宠任，皆加侍中、光禄大夫，封本县侯。是时，帝亲览万机，数兴军旅，腹心之任，皆二人管之；每有大事，朝臣会议，常令决其是非，择而行之。中护军蒋济 上疏曰：“臣闻大臣太重者国危，左右太亲者身蔽，古之至戒也。往者大臣秉事，外内扇动；陛下卓然自览万机，莫不祗肃。夫大臣非不忠也，然威权在下，则众心慢上，势之常也。陛下既已察之于大臣，愿无忘之于左右，左右忠正远虑，未必贤于大臣，至于便辟取合，或能工之。今外所言，辄云‘中书’，虽使恭慎，不敢外交，但有此名，犹惑世俗。况实握事要，日在目前，傥因疲倦之间，有所割制，众臣见其能推移于事，即亦因时而向之。一有此端，私招朋援，臧否毁誉，必有所兴，功负赏罚，必有所易，直道而上者或壅，曲附左右者反达，因微而入，缘形而出，意所狎信，不复猜觉。此宜圣智所当早闻，外以经意，则形际自见；或恐朝臣畏言不合而受左右之怨，莫適以闻。臣窃亮陛下潜神默思，公听并观，若事有未尽于理而物有未周于用，将改曲易调，远与黄 、唐 角功，近昭武 、文 之绩，岂牵近习而已哉！然人君不可悉任天下之事，必当有所付；若委之一臣，自非周公旦之忠，管夷吾 之公，则有弄权败官之敝。当今柱石之士虽少，至于行称一州，智效一官，忠信竭命，各奉其职，可并驱策，不使圣明之朝有专吏之名也！”帝不听。

及寝疾，深念后事，乃以武帝 子燕王宇 为大将军，与领军将军夏侯献 、武卫将军曹爽 、屯骑校尉曹肇 、骁骑将军秦朗 等对辅政。爽 ，真之子；肇 ，休 之子也。帝少与燕王宇 善，故以后事属之。

刘放 、孙资 久典机任，献 、肇 心内不平；殿中有鸡栖树，二人相谓曰：“此亦久矣，其能复几！”放 、资 惧有后害，阴图间之。燕王 性恭良，陈诚固辞。帝引放 、资 入卧内，问曰：“燕王 正尔为？”对曰：“燕王 实自知不堪大任故耳。”帝曰：“谁可任者？”时惟曹爽 独在帝侧，放 、资 因荐爽 ，且言：“宜召司马懿 与相参。”帝曰：“爽 堪其事不？”爽 流汗不能对。放 蹑其足，耳之曰：“臣以死奉社稷。”帝从放 、资 言，欲用爽 、懿 ，既而中变，敕停前命；放 、资 复入见说帝，帝又从之。放 曰：“宜为手诏。”帝曰：“我困笃，不能。”放 即上床，执帝手强作之，遂赍出，大言曰：“有诏免燕王宇 等官，不得停省中。”皆流涕而出。甲申，以曹爽 为大将军。帝嫌爽 才弱，复拜尚书孙礼 为大将军长史以佐之。

是时，司马懿 在汲 ，帝令给使辟邪 赍手诏召之。先是，燕王 为帝画计，以为关中 事重，宜遣懿 便道自轵关 西还长安 ，事已施行。懿 斯须得二诏，前后相违，疑京师 有变，乃疾驱入朝。

三年（己未，239）

1　春，正月，懿 至，入见，帝执其手曰：“吾以后事属君，君与曹爽 辅少子。死乃可忍，吾忍死待君，得相见，无所复恨矣！”乃召齐 、秦 二王以示懿 ，别指齐王芳 谓懿 曰：“此是也，君谛视之，勿误也！”又教齐王 令前抱懿 颈。懿 顿首流涕。是日，立齐王 为皇太子。帝寻殂。

帝沉毅明敏，任心而行，料简功能，屏绝浮伪。行师动众，论决大事，谋臣将相，咸服帝之大略。性特强识，虽左右小臣，官簿性行，名迹所履，及其父兄子弟，一经耳目，终不遗忘。

孙盛 论曰：闻之长老，魏明帝 天姿秀出，立发垂地，口吃少言，而沉毅好断。初，诸公受遗辅导，帝皆以方任处之，政自己出。优礼大臣，开容善直，虽犯颜极谏，无所摧戮，其君人之量如此其伟也。然不思建德垂风，不固维城之基，至使大权偏据，社稷无卫，悲夫！

2　太子即位，年八岁；大赦。尊皇后曰皇太后，加曹爽 、司马懿 侍中，假节钺，都督中外诸军、录尚书事。诸所兴作宫室之役，皆以遗诏罢之。

爽 、懿 各领兵三千人更宿殿内，爽 以懿 年位素高，常父事之，每事谘访，不敢专行。

初，并州 刺史东平毕轨 及邓飏 、李胜 、何晏 、丁谧 皆有才名，而急于富贵，趋时附势，明帝 恶其浮华，皆抑而不用。曹爽 素与亲善，及辅政，骤加引擢，以为腹心。晏 ，进 之孙；谧 ，斐 之子也。晏 等咸共推戴爽 ，以为重权不可委之于人。丁谧 为爽 画策，使爽 白天子发诏，转司马懿 为太傅，外以名号尊之，内欲令尚书奏事，先来由己，得制其轻重也。爽 从之。二月，丁丑，以司马懿 为太傅、以爽 弟羲 为中领军、训 为武卫将军、彦 为散骑常侍、侍讲，其馀诸弟皆以列侯侍从，出入禁闼，贵宠莫盛焉。

爽 事太傅，礼貌虽存，而诸所兴造，希复由之。爽 徙吏部尚书卢毓 为仆射，而以何晏 代之，以邓飏 、丁谧 为尚书，毕轨 为司隶校尉。晏 等依势用事，附会者升进，违忤者罢退，内外望风，莫敢忤旨。黄门侍郎傅嘏 谓爽 弟羲 曰：“何平叔 外静而内躁，恬巧好利，不念务本，吾恐必先惑子兄弟，仁人将远而朝政废矣！”晏 等遂与嘏 不平，因微事免嘏 官。又出卢毓 为廷尉，毕轨 又枉奏毓 免官，众论多讼之，乃复以为光禄勋。孙礼 亮直不挠，爽 心不便，出为扬州 刺史。

3　三月，以征东将军满宠 为太尉。

4　夏，四月，吴 督军使者羊衜 击辽东 守将，俘人民而去。

5　汉蒋琬 为大司马，东曹掾犍为杨戏 ，素性简略，琬 与言论，时不应答。或谓琬 曰：“公与戏 言而不应，其慢甚矣！”琬 曰：“人心不同，各如其面，面从后言，古人所诫。戏　欲赞吾是邪，则非其本心；欲反吾言，则显吾之非，是以默然，是戏　之快也。”又督农杨敏　尝毁琬 曰：“作事愦愦，诚不及前人。”或以白琬 ，主者请推治敏 ，琬 曰：“吾实不如前人，无可推也。”主者乞问其愦愦之状，琬 曰：“苟其不如，则事不理，事不理，则愦愦矣。”后敏 坐事系狱，众人犹惧其必死，琬 心无適莫，敏 得免重罪。

6　秋，七月，帝始亲临朝。

7　八月，大赦。

8　冬，十月，吴 太常潘浚 卒。吴 主以镇南将军吕岱 代浚 ，与陆逊 共领荆州 文书。岱 时年已八十，体素精勤，躬亲王事，与逊 同心协规，有善相让，南土称之。

十二月，吴 将廖式 杀临贺 太守严纲 等，自称平南将军，攻零陵 、桂阳 ，摇动交州 诸郡，众数万人，吕岱 自表辄行，星夜兼路，吴 主遣使追拜交州 牧，及遣诸将唐咨 等络绎相继，攻讨一年，破之，斩式 及其支党，郡县悉平。岱 复还武昌 。

9　吴都乡侯周胤 将兵千人屯公安 ，有罪，徙庐陵 ；诸葛瑾 、步骘 为之请。吴 主曰：“昔胤 年少，初无功劳，横受精兵，爵以侯将，盖念公瑾 以及于胤 也。而胤 恃此，酗淫自恣，前后告谕，曾无悛改。孤于公瑾 ，义犹二君，乐胤 成就，岂有已哉！迫胤 罪恶，未宜便还，且欲苦之，使自知耳。以公瑾 之子，而二君在中间，苟使能改，亦何患乎！”

瑜 兄子偏将军峻 卒，全琮 请使峻 子护 领其兵。吴 主曰：“昔走曹操 ，拓有荆州 ，皆是公瑾 ，常不忘之。初闻峻 亡，仍欲用护 。闻护 性行危险，用之适为作祸，故更止之。孤念公瑾 ，岂有已哉！”

10　十二月，诏复以建寅之月为正。

邵陵厉公上

正始元年（庚申，240）

1　春，旱。

2　越巂 蛮夷数叛汉 ，杀太守，是后太守不敢之郡，寄治安定县 ，去郡八百馀里。汉 主以巴西张嶷 为越巂 太守，嶷 招慰新附，诛讨强猾，蛮夷畏服，郡界悉平，复还旧治。

3　冬，吴饥。

二年（辛酉，241）

1　春，吴 人将伐魏 。零陵 太守殷札 言于吴 主曰：“今天弃曹氏 ，丧诛累见，虎争之际而幼童莅事。陛下身自御戎，取乱侮亡，宜涤荆 　、扬 之地，举强羸之数，使强者执戟，羸者转运。西命益州 ，军于陇右 ，授诸葛瑾 、朱然 大众，直指襄阳 ，陆逊 、朱桓 别征寿春 ，大驾入淮 阳，历青 、徐 。襄阳 、寿春 ，困于受敌，长安 以西，务御蜀 军，许 　、洛 　之众，势必分离，掎角并进，民必内应。将帅对向，或失便宜，一军败绩，则三军离心；便当秣马脂车，陵蹈城邑，乘胜逐北，以

定华夏　。若不悉军动众，循前轻举，则不足大用，易于屡退，民疲威消，时往力竭，非上策也。”吴 主不能用。

夏，四月，吴全琮 略淮南 ，决芍陂 ，诸葛恪 攻六安 ，朱然 围樊 ，诸葛瑾 攻柤中 。征东将军王凌 、扬州 刺史孙礼 与全琮 战于芍陂 ，琮 败走。荆州 刺史胡质 以轻兵救樊 ，或曰：“贼盛，不可迫。”质 曰：“樊城卑兵少，故当进军为之外援，不然，危矣。”遂勒兵临围，城中乃安。

2　五月，吴太子登 卒。

3　吴 兵犹在荆州 ，太傅懿 曰：“柤中 民夷十万，隔在水南，流离无主，樊城 被攻，历月不解，此危事也，请自讨之。”六月，太傅懿 督诸军救樊 ；吴 军闻之，夜遁，追至三州口 ，大获而还。

4　闰月，吴 大将军诸葛瑾 卒。瑾 长子恪 先已封侯，吴 主以恪 弟融 袭爵，摄兵业，驻公安 。

5　汉 大司马蒋琬 以诸葛亮 数出秦川 ，道险、运粮难，卒无成功，乃多作舟船，欲乘汉 、沔 东下，袭魏兴 、上庸 。会旧疾连动，未时得行。汉 人咸以为事有不捷，还路甚难，非长策也；汉 主遣尚书令费祎 、中监军姜维 等喻指。琬 乃上言：“今魏 跨带九州，根蒂滋蔓，平除未易。若东西并力，首尾掎角，虽未能速得如志，且当分裂蚕食，先摧其支党。然吴 期二三，连不克果。辄与费祎 等议，以凉州胡 塞之要，进退有资，且羌 、胡 乃心思汉 如渴，宜以姜维 为凉州 刺史。若维 征行，御制河右 ，臣当帅军为维 镇继。今涪 水陆四通，惟急是应，若东西有虞，赴之不难，请徙屯涪 。”汉 主从之。

6　朝廷欲广田畜谷于扬 、豫 之间，使尚书郎汝南邓艾 行陈 、项 以东至寿春 。艾 以为：“昔太祖 破黄巾 ，因为屯田，积谷许都 以制四方。今三隅已定，事在淮 南，每大军出征，运兵过半，功费巨亿。陈 、蔡之间，土下田良，可省许昌 左右诸稻田，并水东下，令淮 北二万人，淮　南三万人，什二分休，常有四万人且田且守；益开河渠以增溉灌，通漕运。计除众费，岁完五百万斛以为军资，六、七年间，可积三千万斛于淮 上，此则十万之众五年食也。以此乘吴 ，无不克矣。”太傅懿 善之。是岁，始开广漕渠，每东南有事，大兴军众，泛舟而下，达于江 、淮 ，资食有余而无水害。

7　管宁 卒。宁 名行高洁，人望之者，邈然若不可及，即之熙熙和易。能因事导人于善，人无不化服。及卒，天下知与不知，闻之无不嗟叹。

三年（壬戌，242）

1　春，正月，汉姜维 率偏军自汉中 还住涪 。

2　吴 主立其子和 为太子，大赦。

3　三月，昌邑景侯满宠 卒。秋，七月乙酉，以领军将军蒋济 为太尉。

4　吴 主遣将军聂友 、校尉陆凯 将兵三万击儋耳 、珠崖 。

5　八月，吴 主封子霸 为鲁王 。霸 ，和 母弟也，宠爱崇特，与和 无殊。尚书仆射是仪 领鲁王 傅，上疏谏曰：“臣窃以为鲁王 天挺懿德，兼资文武，当今之宜，宜镇四方，为国藩辅，宣扬德美，广耀威灵，乃国家之良规，海内所瞻望。且二宫宜有降杀，以正上下之序，明教化之本。”书三四上，吴 主不听。

四年（癸亥，243）

1　春，正月，帝加元服。

2　吴诸葛恪 袭六安 ，掩其人民而去。

3　夏，四月，立皇后甄氏 ，大赦。后，文昭皇后 兄俨 之孙也。

4　五月，朔，日有食之，既。

5　冬，十月，汉蒋琬 自汉中 还住涪 ，疾益甚，以汉中 太守王平 为前监军、镇北大将军，督汉中 。

6　十一月，汉 主以尚书令费祎 为大将军、录尚书事。

7　吴 丞相顾雍 卒。

8　吴诸葛恪 远遣谍人观相径要，欲图寿春 。太傅懿 将兵入舒 ，欲以攻恪 ，吴 主徙恪 屯于柴桑 。

9　步骘 、朱然 各上疏于吴 主曰：“自蜀 还者，咸言蜀 欲背盟，与魏 交通，多作舟船，缮治城郭；又，蒋琬 守汉中 ，闻司马懿 南向不出兵，乘虚以掎角之，反委汉中 ，还近成都 。事已彰灼，无所复疑，宜为之备。”吴　主答曰：“吾待蜀　不薄，聘享盟誓，无所负之，何以致此！司马懿 前来入舒 ，旬日便退。蜀 在万里，何知缓急而便出兵乎！昔魏 欲入汉川 ，此间始严，亦未举动，会闻魏 还而止；蜀 宁可复以此有疑邪！人言苦不可信，朕为诸君破家保之。”

10　征东将军、都督扬豫 诸军事王昶 上言：“地有常险，守无常势。今屯宛 去襄阳 三百馀里，有急不足相赴。”遂徙屯新野 。

11　宗室曹冏　上书曰：“古之王者，必建同姓以明亲亲，必树异姓以明贤贤。亲亲之道专用，则其渐也微弱；贤贤之道偏任，则其敝也劫夺。先圣知其然也，故博求亲疏而并用之，故能保其社稷，历纪长久。今魏 尊尊之法虽明，亲亲之道未备，或任而不重，或释而不任。臣窃惟此，寝不安席，谨撰合所闻，论其成败曰：昔夏 、商 、周 历世数十，而秦 二世而亡。何则？三代 之君与天下共其民，故天下同其忧；秦王 独制其民，故倾危而莫救也。秦 观周 之敝，以为小弱见夺，于是废五等之爵，立郡县之官，内无宗子以自毗辅，外无诸侯以为藩卫；譬犹芟刈股肱，独任胸腹，观者为之寒心，而始皇　晏然自以为子孙帝王万世之业也，岂不悖哉！故汉祖　奋三尺之剑，驱乌合之众，五年之中，遂成帝业。何则？伐深根者难为功，摧枯朽者易为力，理势然也。汉 监秦 之失，封殖子弟；及诸吕 擅权，图危刘氏 ，而天下所以不倾动者，徒以诸侯强大，盘石胶固故也。然高祖 封建，地过古制，故贾谊 以为欲天下之治安，莫若众建诸侯而少其力；文帝 不从。至于孝景 ，猥用晁错之计，削黜诸侯，遂有七国之患。盖兆发高帝 ，衅钟文 、景 ，由宽之过制，急之不渐故也。所谓‘末大必折，尾大难掉’，尾同于体，犹或不从，况乎非体之尾，其可掉哉！武帝 从主父 之策，下推恩之令，自是之后，遂以陵夷，子孙微弱，衣食租税，不预政事。至于哀 、平 ，王氏 秉权，假周公 之事而为田常 之乱，宗室诸侯，或乃为之符命，颂莽恩德，岂不哀哉！由斯言之，非宗子独忠孝于惠 、文 之间而叛逆于哀、平 之际也，徒权轻势弱，不能有定耳。赖光武皇帝 挺不世之姿，擒王莽 于已成，绍汉 嗣于既绝，斯岂非宗子之力也！而曾不监秦 之失策，袭周 之旧制，至于桓 、灵 ，阉宦用事，君孤立于上，臣弄权于下；由是天下鼎沸，奸宄并争，宗庙焚为灰烬，宫室变为榛薮。

太祖皇帝　龙飞凤翔，扫除凶逆。大魏 之兴，于今二十有四年矣；观五

代之存亡而不用其长策，睹前车之倾覆而不改于辙迹。子弟王空虚之地，君有不使之民；宗室窜于闾阎，不闻邦国之政；权均匹夫，势齐凡庶。内无深根不拔之固，外无盘石宗盟之助，非所以安社稷，为万世之业也。且今之州牧、郡守，古之方伯、诸侯，皆跨有千里之土，兼军武之任，或比国数人，或兄弟并据；而宗室子弟曾无一人间厕其间，与相维制，非所以强干弱枝，备万一之虞也。今之用贤，或超为名都之主，或为偏师之帅；而宗室有文者必限小县之宰，有武者必置百人之上，非所以劝进贤能、褒异宗室之礼也。语曰‘百足之虫，至死不僵’，以其扶之者众也。此言虽小，可以譬大。是以圣王安不忘危，存不忘亡，故天下有变而无倾危之患矣。”囧 冀以此论感悟曹爽 ， 爽 不能用。

五年（甲子，244）

1　春，正月，吴　主以上大将军陆逊　为丞相，其州牧、都护、领武昌事如故。

2　征西将军、都督雍 、凉 诸军事夏侯玄 ，大将军爽 之姑子也。玄 辟李胜 为长史，胜 及尚书邓飏 欲令爽 立威名于天下，劝使伐蜀 ；太傅懿 止之，不能得。三月，爽 西至长安 ，发卒十馀万人，与玄 自骆口入汉中 。

汉中 守兵不满三万，诸将皆恐，欲守城不出以待涪 兵。王平 曰：“汉中去涪 垂千里，贼若得关 ，便为深祸，今宜先遣刘护军 据兴势 ，平 为后拒；若贼分向黄金 ，平 帅千人下自临之，比尔间涪 军亦至，此计之上也。”诸将皆疑，惟护军刘敏 与平 意同，遂帅所领据兴势 ，多张旗帜，弥亘百馀里。

闰月，汉 主遣大将军费祎 督诸军救汉中 ，将行，光禄大夫来敏 诣祎别，求共围棋；于时羽檄交至，人马擐甲，严驾已讫，祎 与敏 对戏，色无厌倦。敏 曰：“向聊观试君耳；君信可人，必能辨贼者也。”

3　夏，四月丙辰朔，日有食之。

4　大将军爽 兵距兴势 不得进，关中 及氐 、羌 转输不能供，牛马骡驴多死，民夷号泣道路，涪 军及费祎 兵继至。参军杨伟 为爽 陈形势，宜急还，不然，将败。邓飏 、李胜 与伟 争于爽 前。伟 曰：“飏 、胜 将败国家事，可斩也！”爽 不悦。

太傅懿 与夏侯玄 书曰："春秋责大德重。昔武皇帝 再入汉中 ，几至大败，君所知也。今兴势 至险，蜀 已先据，若进不获战，退见邀绝，覆军必矣，将何以任其责！"玄 惧，言于爽 ；五月，引军还。费祎 进据三岭以截爽 ，爽 争险苦战，仅乃得过，失亡甚众，关中 为之虚耗。

5　秋，八月，秦王询 卒。

6　冬，十二月，安阳孝侯崔林 卒。

7　是岁，汉 大司马琬 以病固让州职于大将军祎 ，汉 主乃以祎 为益州刺史，以侍中董允 守尚书令，为祎 之副。

时战国多事，公务烦猥；祎　为尚书令，识悟过人，每省读文书，举目暂视，已究其意旨，其速数倍于人，终亦不忘。常以朝晡听事，其间接纳宾客，饮食嬉戏，加之博弈，每尽人之欢，事亦不废。及董允　代祎 ，欲敕 祎 之所行，旬日之中，事多愆滞。允 乃叹曰："人才力相远若此，非吾之所及也！"乃听事终日而犹有不暇焉。

六年（乙丑，245）

1　春，正月，以票骑将军赵俨 为司空。

2　吴太子和 与鲁王 同宫，礼秩如一，群臣多以为言，吴 主乃命分宫别僚；二子由是有隙。

卫将军全琮 遣其子寄 事鲁王 ，以书告丞相陆逊 ，逊 报曰："子弟苟有才，不忧不用，不宜私出以要荣利；若其不佳，终为取祸。且闻二宫势敌，必有彼此，此古人之厚忌也。"寄 果阿附鲁王 ，轻为交搆。逊 书与琮 曰："卿不师旦 翀 而宿留阿寄 ，终为足下家门致祸矣。"琮 既不答逊 言，更以致隙。

鲁王　曲意交结当时名士。偏将军朱绩　以胆力称，王自至其廨，就之坐，欲与结好；绩 下地住立，辞而不当。绩 ，然 之子也。

于是自侍御、宾客，造为二端，仇党疑贰，滋延大臣，举国中分。吴 主闻之，假以精学，禁断宾客往来。督军使者羊衜　上疏曰："闻明诏省夺二宫备卫，抑绝宾客，使四方礼敬不复得通，远近悚然，大小失望。或谓二宫不遵典式；就如所嫌，犹且补察；密加斟酌，不使远近得容异

言。臣惧积疑成谤，久将宣流，而西北二隅，去国不远，将谓二宫有不顺之愆，不审陛下何以解之！”

吴 主长女鲁班 适左护军全琮 ，少女小虎 适骠骑将军朱据 。全公主 与太子母王夫人 有隙，吴 主欲立王夫人 为后，公主阻之；恐太子立怨己，心不自安，数谮毁太子。吴 主寝疾，遣太子祷于长沙桓王庙 ，太子妃叔父张休 居近庙，邀太子过所居。全公主 使人觇视，因言“太子不在庙中，专就妃家计议”，又言“王夫人 见上寝疾，有喜色”，吴 主由是发怒；夫人以忧死，太子宠益衰。

鲁王 之党杨竺 、全寄 、吴安 、孙奇 等共谮毁太子，吴 主惑焉。陆逊 上疏谏曰：“太子正统，宜有盘石之固，鲁王 藩臣，当使宠秩有差，彼此得所，上下获安。”书三四上，辞情危切；又欲诣都，口陈嫡庶之义。吴 主不悦。

太常顾谭 ，逊 之甥也，亦上疏曰：“臣闻有国有家者，必明嫡庶之端，异尊卑之礼，使高下有差，等级逾邈；如此，则骨肉之恩全，觊觎之望绝。昔贾谊　　陈治安之计，论诸侯之势，以为势重虽亲，必有逆节之累，势轻虽疏，必有保全之祚。故淮南　亲弟，不终飨国，失之于势重也；吴芮 疏臣，传祚长沙 ，得之于势轻也。昔汉文帝 使慎夫人 与皇后同席，袁盎 退夫人之位，帝有怒色；及盎 辨上下之义，陈人彘之戒，帝既悦怿，夫人亦悟。今臣所陈，非有所偏，诚欲以安太子而便鲁王 也。”由是鲁王 与谭 有隙。

芍陂 之役，谭 弟承 及张休 皆有功；全琮 子端 、绪 与之争功，谮承 、休 于吴 主，吴 主徙谭 、承 、休 于交州 ，又追赐休 死。

太子太傅吾粲 请使鲁王 出镇夏口 ，出杨竺 等不得令在京师，又数以消息语陆逊 ；鲁王 与杨竺 共谮之，吴 主怒，收粲 下狱，诛。数遣中使责问陆逊 ，逊 愤恚而卒。其子抗 为建武校尉，代领逊 众，送葬东还，吴 主以杨竺 所白逊 二十事问抗 ，抗 事事条答，吴 主意乃稍解。

3　夏，六月，都乡穆侯赵咨 卒。

4　秋，七月，吴 将军马茂 谋杀吴 主及大臣以应魏 ，事泄，并党与皆族诛。

5　八月，以太常高柔 为司空。

6　汉甘太后 殂。

7　吴 主遣校尉陈勋 将屯田及作士三万人凿句容 中道，自小其 至云阳西城，通会市，作邸阁。

8　冬，十一月，汉 大司马琬 卒。

9　十二月，汉费祎 至汉中 ，行围守。

10　汉 尚书令董允 卒；以尚书吕乂 为尚书令。

董允 秉心公亮，献可替否，备尽忠益，汉 主甚严惮之。宦人黄皓 ，便僻佞慧，汉 主爱之。允 上则正色规主，下则数责于皓 ；皓 畏允 ，不敢为非，终允 之世，皓 位不过黄门丞。

费祎 以选曹郎汝南陈祗 代允 为侍中，祗 矜厉有威容，多技艺，挟智数，故祎 以为贤，越次而用之。祗 与皓 相表里，皓 始预政，累迁至中常侍，操弄威柄，终以覆国。自陈祗 有宠，而汉 主追怨董允 日深，谓为自轻，由祗 阿意迎合而皓 浸润搆间故也。

资治通鉴（六）

目录

资治通鉴卷第七十五

资治通鉴卷第七十六

资治通鉴卷第七十七

资治通鉴卷第七十八

资治通鉴卷第七十九

资治通鉴卷第八十

资治通鉴卷第八十一

资治通鉴卷第八十二

资治通鉴卷第八十三

资治通鉴卷第八十四

资治通鉴卷第八十五

资治通鉴卷第八十六

资治通鉴卷第八十七

资治通鉴卷第八十八

资治通鉴卷第八十九

返回总目录

资治通鉴卷第七十五

魏纪七

邵陵厉公中

正始七年（丙寅，246）

1　春，二月，吴 车骑将军朱然 寇相中 ，杀略数千人而去。

2　幽州 刺史毌 丘俭 以高句骊 王位宫 数为侵叛，督诸军讨之；位宫 败走，俭 遂屠丸都 ，斩获首虏以千数。句骊 之臣得来 数谏位宫 ，位宫 不从，得来 叹曰：“立见此地将生蓬蒿。”遂不食而死。俭 令诸军不坏其墓，不伐其树，得其妻子，皆放遣之。位宫 单将妻子逃窜，俭 引军还。未几，复击之，位宫 遂奔买沟 。俭 遣玄菟 太守王颀 追之，过沃沮 千有馀里，至肃慎氏 南界，刻石纪功而还，所诛纳八千馀口。论功受赏，侯者百馀人。

3　秋，九月，吴 主以骠骑将军步骘 为丞相，车骑将军朱然 为左大司马，卫将军全琮 为右大司马。分荆州 为二部：以镇南将军吕岱 为上大将军，督右部，自武昌 以西至蒲圻 ；以威北将军诸葛恪 为大将军，督左部，代陆逊 镇武昌 。

4　汉 大赦。大司农河南孟光 于众中责费祎 曰：“夫赦者，偏枯之物，非明世所宜有也。衰敝穷极，必不得已，然后乃可权而行之耳。今主上仁贤，百僚称职，何有旦夕之急而数施非常之恩，以惠奸宄之恶乎!”祎 但顾谢，踧踖而已。

初，丞相亮 时，有言公惜赦者，亮 答曰：“治世以大德，不以小惠，故匡衡 、吴汉 不愿为赦。先帝亦言：‘吾周旋陈元方 、郑康成 间，每见启告治乱之道悉矣，曾不语赦也。若刘景升 、季玉 父子，岁岁赦宥，何益于治!’”由是蜀 人称亮 之贤，知祎 不及焉。

陈寿 评曰：诸葛亮 为政，军旅数兴而赦不妄下，不亦卓乎！

5　吴 人不便大钱，乃罢之。

6　汉 主以凉州 刺史姜维 为卫将军，与大将军费祎 并录尚书事。汶山平康 夷反，维 讨平之。

汉 主数出游观，增广声乐。太子家令巴西谯周 上疏谏曰：“昔王莽 之败，豪桀并起以争神器，才智之士思望所归，未必以其势之广狭，惟其德之薄厚也。于时更始 、公孙述 等多已广大，然莫不快情恣欲，怠于为善。世祖 初入河北 ，冯异 等劝之曰：‘当行人所不能为者。’遂务理冤狱，崇节俭，北州歌叹，声布四远。于是邓禹 自南阳 追之，吴汉 、寇恂 素未之识，举兵助之。其馀望风慕德，邳彤 、耿纯 、刘植 之徒，至于舆病赍棺，襁负而至，不可胜数，故能以弱为强而成帝业。及在洛阳 ，尝欲小出，铫期 进谏，即时还车。及颍川 盗起，寇恂 请世祖 身往临贼，闻言即行。故非急务，欲小出不敢；至于急务，欲自安不为；帝者之欲善如此!故传曰：‘百姓不徒附’，诚以德先之也。今汉　　遭厄运，天下三分，雄哲之士思望之时也，臣愿陛下复行人所不能为者以副人望!且承事宗庙，所以率民尊上也。今四时之祀或有不临，而池苑之观或有仍出，臣之愚滞，私不自安。夫忧责在身者，不暇尽乐，先帝之志，堂构未成，诚非尽乐之时。愿省减乐官、后宫，凡所增造，但奉修先帝所施，下为子孙节俭之教。”汉 主不听。

八年（丁卯，247）

1　春，正月，吴全琮 卒。

2　二月，日有食之。

时尚书何晏 等朋附曹爽 ，好变改法度。太尉蒋济 上疏曰：“昔大舜 佐治，戒在比周；周公　辅政，慎于其朋。夫为国法度，惟命世大才，乃能张其纲维以垂于后，岂中下之吏所宜改易哉!终无益于治，适足伤民。宜使文武之臣，各守其职，率以清平，则和气祥瑞可感而致也!”

3　吴 主诏徙武昌宫 材瓦缮修建业宫 。有司奏言：“武昌宫 已二十八岁，恐不堪用，宜下所在，通更伐致。”吴 主曰：“大禹 以卑宫为美。今军事未已，所在赋敛，若更通伐，妨损农桑，徙武昌　材瓦，自可用也。”乃徙居南宫。三月，改作太初宫 ，令诸将及州郡皆义作。

4　大将军爽 用何晏 、邓飏 、丁谧 之谋，迁太后于永宁宫 ，专擅朝政，多树亲党，屡改制度。太傅懿 不能禁，与爽 有隙。五月，懿 始称疾，不与政事。

5　吴 丞相步骘 卒。

6　帝好亵近群小，游宴后园。秋，七月，尚书何晏 上言：“自今御幸式乾殿　　及游豫后园，宜皆从大臣，询谋政事，讲论经义，为万世法。”冬，十二月，散骑常侍、谏议大夫孔乂 上言：“今天下已平，陛下可绝后园习骑乘马，出必御辇乘车，天下之福，臣子之愿也。”帝皆不听。

7　吴 主大发众集建业 ，扬声欲入寇。扬州 刺史诸葛诞 使安丰 太守王基 策之。基 曰：“今陆逊 等已死，孙权 年老，内无贤嗣，中无谋主。权自出则惧内衅卒起，痈疽发溃；遣将则旧将已尽，新将未信。此不过欲补缀 支党，还自保护耳。”已而吴 果不出。

8　是岁，雍 、凉羌胡 叛降汉 ，汉姜维 将兵出陇右 以应之，与雍州 刺史郭淮 、讨蜀 护军夏侯霸 战于洮西 。胡 王白虎文 、治无戴 等率部落降维 ，维 徙之入蜀 。淮 进击羌胡 馀党，皆平之。

九年（戊辰，248）

1　春，二月，中书令孙资 ，癸巳，中书监刘放 ，三月甲午，司徒卫臻 各逊位，以侯就第，位特进。

2　夏，四月，以司空高柔　为司徒，光禄大夫徐邈　为司空。邈　叹曰：“三公论道之官，无其人则缺，岂可以老病忝之哉!”遂固辞不受。

3　五月，汉费祎 出屯汉中 。自蒋琬 及祎 ，虽身居于外，庆赏刑威，皆遥先谘断，然后乃行。祎 雅性谦素，当国功名，略与琬 比。

4　秋，九月，以车骑将军王淩 为司空。

5　涪陵 夷反，汉 车骑将军邓芝 讨平之。

6　大将军爽　　，骄奢无度，饮食衣服，拟于乘舆；尚方珍玩，充牣其家；又私取先帝才人以为伎乐。作窟室，绮疏四周，数与其党何晏　等纵酒其中。弟羲　深以为忧，数涕泣谏止之，爽　不听。爽　兄弟数俱出游，司农沛国桓范　谓曰：“总万机，典禁兵，不宜并出，若有闭城门，谁复内入者?”爽 曰：“谁敢尔邪!”

初，清河 、平原 争界，八年不能决。冀州 刺史孙礼 请天府所藏烈祖

封平原 时图以决之；爽 信清河 之诉，云图不可用，礼 上疏自辨，辞颇刚切。爽 大怒，劾礼 怨望，结刑五岁。久而复为并州 刺史，往见太傅懿 ，有忿色而无言。懿 曰："卿得并州 少邪?恚理分界失分乎?"礼 曰："何明公言之乖也!礼 虽不德，岂以官位往事为意邪!本谓明公齐踪伊 、吕 ，匡辅魏室 ，上报明帝 之托，下建万世之勋。今社稷将危，天下凶凶，此礼 之所以不悦也!"因涕泣横流。懿 曰："且止，忍不可忍!"

冬，河南 尹李胜 出为荆州 刺史，过辞太傅懿 。懿 令两婢侍。持衣，衣落；指口言渴，婢进粥，懿 不持杯而饮，粥皆流出沾胸。胜 曰："众情谓明公旧风发动，何意尊体乃尔!"懿 使声气才属，说："年老枕疾，死在旦夕。君当屈并州 ，并州 近胡 ，好为之备!恐不复相见，以子师 、昭 兄弟为托。"胜 曰："当还忝本州，非并州 。"懿 乃错乱其辞曰："君方到并州 ?"胜 复曰："当忝荆州 。"懿 曰："年老意荒，不解君言。今还为本州，盛德壮烈，好建功勋!"胜 退，告爽 曰："司马公 尸居馀气，形神已离，不足虑矣。"他日，又向爽 等垂泣曰："太傅病不可复济，令人怆然!"故爽 等不复设备。

何晏 闻平原管辂 明于术数，请与相见。十二月丙戌，辂 往诣晏 ，晏 与之论易。时邓飏 在坐，谓辂 曰："君自谓善易，而语初不及易中辞义，何也?"辂 曰："夫善易者不言易也。"晏 含笑赞之曰："可谓要言不烦也!"因谓辂 曰："试为作一卦，知位当至三公不?"又问："连梦见青蝇数十，来集鼻上，驱之不去，何也?"辂 曰："昔元、凯辅舜 ，周公 佐周 ，皆以和惠谦恭，享有多福，此非卜筮所能明也。今君侯位尊势重，而怀德者鲜，畏威者众，殆非小心求福之道也。又，鼻者天中之山，'高而不危，所以长守贵。'今青蝇臭恶而集之，位峻者颠，轻豪者亡，不可不深思也!愿君侯裒多益寡，非礼不履，然后三公可至，青蝇可驱也。"飏 曰："此老生之常谭。"辂 曰："夫老生者见不生，常谭者见不谭。"辂 还邑舍，具以语其舅；舅责辂 言太切至。辂 曰："与死人语，何所畏邪!"舅大怒，以辂 为狂。

7　吴交趾 、九真 夷贼攻没城邑，交部 骚动。吴 主以衡阳 督军都尉陆胤 为交州 刺史、安南 校尉。胤 入境，喻以恩信，降者五万馀家，州境复清。

8　太傅懿 阴与其子中护军师 、散骑常侍昭 谋诛曹爽 。

嘉平元年（己巳，249）

1　春，正月甲午，帝谒高平陵 ，大将军爽 与弟中领军羲 、武卫将军训 、散骑常侍彦 皆从。太傅懿 以皇太后令，闭诸城门，勒兵据武库，授兵出屯洛水 浮桥，召司徒高柔 假节行大将军事，据爽 营；太仆王观行中领军事，据羲 营。因奏爽 罪恶于帝曰：“臣昔从辽东 还，先帝诏陛下、秦王 及臣升御床，把臣臂，深以后事为念。臣言‘太祖 、高祖 亦属臣以后事，此自陛下所见，无所忧苦。万一有不如意，臣当以死奉明诏。’今大将军爽 ，背弃顾命，败乱国典，内则僭拟，外则专权，破坏诸营，尽据禁兵，群官要职，皆置所亲，殿中宿卫，易以私人，根据盘互，纵恣日甚。又以黄门张当 为都监，伺察至尊，离间二宫，伤害骨肉，天下汹汹，人怀危惧。陛下便为寄坐，岂得久安!此非先帝诏陛下及臣升御床之本意也。臣虽朽迈，敢忘往言!太尉臣济 等皆以爽 为有无君之心，兄弟不宜典兵宿卫，奏永宁宫 ，皇太后令敕臣如奏施行。臣辄敕主者及黄门令‘罢爽 、羲 、训 吏兵，以侯就第，不得逗留，以稽车驾；敢有稽留，便以军法从事!’臣辄力疾将兵屯洛水 浮桥，伺察非常。”爽 得懿 奏事，不通；迫窘不知所为，留车驾宿伊水 南，伐木为鹿角，发屯田兵数千人以为卫。

懿 使侍中高阳许允 及尚书陈泰 说爽 ，宜早自归罪，又使爽 所信殿中校尉尹大目 谓爽 ，唯免官而已，以洛水 为誓。泰 ，群 之子也。

初，爽 以桓范 乡里老宿，于九卿中特礼之，然不甚亲也。及懿 起兵，以太后令召范 ，欲使行中领军。范 欲应命，其子止之曰：“车驾在外，不如南出。”范 乃出。至平昌 城门，城门已闭。门候司蕃 ，故范 举吏也，范 举手中版示之，矫曰：“有诏召我，卿促开门!”蕃 欲求见诏书，范 呵之曰：“卿非我故吏邪，何以敢尔？”乃开之。范 出城，顾谓蕃曰：“太傅图逆，卿从我去!”蕃 徒行不能及，遂避侧。懿 谓蒋济曰：“智囊往矣!”济 曰：“范 则智矣；然驽马恋栈豆，爽 必不能用也。”

范 至，劝爽 兄弟以天子诣许昌 ，发四方兵以自辅。爽 疑未决，范 谓羲 曰：“此事昭然，卿用读书何为邪!于今日卿等门户，求贫贱复可得乎!且匹夫质一人，尚欲望活；卿与天子相随，令于天下，谁敢不应也!”俱不言。范 又谓羲 曰：“卿别营近在阙南，洛阳 典农治在城外，呼召如意。今诣许昌 ，不过中宿，许昌 别库，足相被假；所忧当在谷食，而大司农印章在我身。”羲 兄弟默然不从，自甲夜至五鼓，爽 乃投刀于地曰：“我亦不失作富家翁!”范 哭曰：“曹子丹 佳人，生汝兄弟，狗犊耳!何图今日坐汝等族灭也!”

爽 乃通懿 奏事，白帝下诏免己官，奉帝还宫。爽 兄弟归家，懿 发洛阳

吏卒围守之；四角作高楼，令人在楼上察视爽　兄弟举动。爽　挟弹到后园中，楼上便唱言：“故大将军东南行!”爽 愁闷不知为计。

戊戌，有司奏“黄门张当 私以所择才人与爽 ，疑有奸。”收当 付廷尉考实，辞云：“爽 与尚书何晏 、邓飏 、丁谧 、司隶校尉毕轨 、荆州 刺史李胜 等阴谋反逆，须三月中发。”于是收爽 、羲 、训 、晏 、飏 、谧 、轨 、胜 并桓范 皆下狱，劾以大逆不道，与张当 俱夷三族。

初，爽 之出也，司马鲁芝 留在府，闻有变，将营骑斫津门 出赴爽 。及爽　解印绶，将出，主薄杨综　止之曰：“公挟主握权，舍此以至东市乎?”有司奏收芝　、综　治罪，太傅懿　曰：“彼各为其主也。宥之。”顷之，以芝 为御史中丞，综 为尚书郎。

鲁芝 将出，呼参军辛敞 欲与俱去。敞 ，毗 之子也，其姊宪英 为太常羊耽 妻，敞 与之谋曰：“天子在外，太傅闭城门，人云将不利国家，于事可得尔乎?”宪英　曰：“以吾度之，太傅此举，不过以诛曹爽　耳。”敞曰：“然则事就乎?”宪英　曰：“得无殆就!爽　之才非太傅之偶也。”敞曰：“然则敞 可以无出乎?”宪英 曰：“安可以不出!职守，人之大义也。凡人在难，犹或恤之；为人执鞭而弃其事，不祥莫大焉。且为人任，为人死，亲昵之职也，从众而已。”敞　遂出。事定之后，敞　叹曰：“吾不谋于姊，几不获于义!”

先是，爽 辟王沈 及太山羊祜 ，沈 劝祜 应命。祜 曰：“委质事人，复何容易!”沈　遂行。及爽　败，沈　以故吏免，乃谓祜　曰：“吾不忘卿前语。”祜 曰：“此非始虑所及也!”

爽 从弟文叔 妻夏侯令女 ，早寡而无子，其父文宁 欲嫁之；令女 刀截两耳以自誓，居常依爽　。爽　诛，其家上书绝昏，强迎以归，复将嫁之；令女　窃入寝室，引刀自断其鼻，其家惊惋，谓之曰：“人生世间，如轻尘栖弱草耳，何至自苦乃尔!且夫家夷灭已尽，守此欲谁为哉!”令女曰：“吾闻仁者不以盛衰改节，义者不以存亡易心。曹氏　前盛之时，尚欲保终，况今衰亡，何忍弃之!此禽兽之行，吾岂为乎!”司马懿　闻而贤之，听使乞子字养为曹氏 后。

何晏　　等方用事，自以为一时才杰，人莫能及。晏　　尝为名士品目曰：“‘唯深也故能通天下之志’，夏侯泰初　是也。‘唯几也故能成天下之务’，司马子元　是也。‘唯神也不疾而速，不行而至’，吾闻其语，未见其人。”盖欲以神况诸己也。

选部郎刘陶 ，晔 之子也，少有口辩，邓飏 之徒称之以为伊 、吕 。陶 尝谓傅玄 曰：“仲尼 不圣。何以知之?智者于群愚，如弄一丸于掌中；而不能得天下，何以为圣!”玄 不复难，但语之曰：“天下之变无常也，今见卿穷。”及曹爽 败，陶 退居里舍，乃谢其言之过。

管辂 之舅谓辂 曰：“尔前何以知何 、邓 之败?”辂 曰：“邓 之行步，筋不束骨，脉不制肉，起立倾倚，若无手足，此为鬼躁；何 之视候则魂不守宅，血不华色，精爽烟浮，容若槁木，此为鬼幽；二者皆非遐福之象也。”

何晏 性自喜，粉白不去手，行步顾影。尤好老 、庄 之书，与夏侯玄 、荀粲 及山阳王弼 之徒，竞为清谈，祖尚虚无，谓六经为圣人糟粕。由是天下士大夫争慕效之，遂成风流，不可复制焉。粲 ，彧 之子也。

2　丙午，大赦。

3　丁未，以太傅懿 为丞相，加九锡，懿 固辞不受。

4　初，右将军夏侯霸 为曹爽 所厚，以其父渊 死于蜀 ，常切齿有报仇之志，为讨蜀 护军，屯于陇西 ，统属征西。征西将军夏侯玄 ，霸 之从子，爽 之外弟也。爽 既诛，司马懿 召玄 诣京师 ，以雍州 刺史郭淮 代之。霸 素与淮 不叶，以为祸必相及，大惧，遂奔汉 。汉 主谓曰：“卿父自遇害于行间耳，非我先人之手刃也。”遇之甚厚。姜维 问于霸 曰：“司马懿 既得彼政，当复有征伐之志不?”霸 曰：“彼方营立家门，未遑外事。有钟士季 者，其人虽少，若管朝政，吴 、蜀 之忧也。”士季 者，钟繇 之子尚书郎会 也。

5　三月，吴 左大司马朱然 卒。然 长不盈七尺，气候分明，内行修洁。终日钦钦，若在战场，临急胆定，过绝于人。虽世无事，每朝夕严鼓，兵在营者，咸行装就队。以此玩敌，使不知所备，故出辄有功。然 寝疾增笃，吴 主昼为减膳，夜为不寐，中使医药口食之物，相望于道。然 每遣使表疾病消息，吴 主辄召见，口自问讯，入赐酒食，出赐布帛。及卒，吴 主为之哀恸。

6　夏，四月乙丑，改元。

7　曹爽 之在伊 南也，昌陵景侯蒋济 与之书，言太傅之旨，不过免官而已。爽 诛，济 进封都乡侯 ，上疏固辞，不许。济 病其言之失，遂发

病，丙子，卒。

8　秋，汉 卫将军姜维 寇雍州 ，依麴山 筑二城，使牙门将句安 、李歆 等守之，聚羌胡 质任，侵逼诸郡；征西将军郭淮 与雍州 刺史陈泰 御之。泰 曰：“麴城 虽固，去蜀 险远，当须运粮；羌 夷患维 劳役，必未肯附。今围而取之，可不血刃而拔其城；虽其有救，山道阻险，非行兵之地也。”淮 乃使泰 率讨蜀 护军徐质 、南安 太守邓艾 进兵围麴城 ，断其运道及城外流水。安　　等挑战，不许，将士困窘，分粮聚雪以引日月。维 引兵救之，出自牛头山 ，与泰 相对。泰 曰：“兵法贵在不战而屈人。今绝牛头 ，维 无反道，则我之禽也。”敕诸军各坚垒勿与战，遣使白淮 ，使淮 趣牛头 截其还路。淮 从之，进军洮水 。维 惧，遁走，安 等孤绝，遂降。淮 因西击诸羌 。

邓艾 曰：“贼去未远，或能复还，宜分诸军以备不虞。”于是留艾 屯白水 北。三日，维 遣其将廖化 自白水 南向艾 结营。艾 谓诸将：“维 今卒还，吾军人少，法当来渡；而不作桥，此维 使化 持吾令不得还，维 必自东袭取洮城 。”洮城 在水北，去艾 屯六十里，艾 即夜潜军径到；维果来渡，而艾 先至据城，得以不败。汉 军遂还。

9　兗州 刺史令狐愚 ，司空王淩 之甥也，屯于平阿 ，甥舅并典重兵，专淮南 之任。淩 与愚 阴谋，以帝闇 弱，制于强臣，闻楚王彪 有智勇，欲共立之，迎都许昌 。九月，愚 遣其将张式 至白马 ，与彪 相闻。淩又遣舍人劳精 诣洛阳 ，语其子广 ，广 曰：“凡举大事，应本人情。曹爽 以骄奢失民，何平叔 虚华不治，丁 、毕 、桓 、邓 虽并有宿望，皆专竞于世。加变易朝典，政令数改，所存虽高而事不下接，民习于旧，众莫之从，故虽势倾四海，声震天下，同日斩戮，名士减半，而百姓安之，莫之或哀，失民故也。今司马懿　情虽难量，事未有逆，而擢用贤能，广树胜己，修先朝之政令，副众心之所求。爽　之所以为恶者，彼莫不必改，夙夜匪懈，以恤民为先，父子兄弟，并握兵要，未易亡也。”淩 不从。

冬，十一月，令狐愚 复遣张式 诣楚王 ，未还，会愚 病卒。

10　十二月辛卯，即拜王淩 为太尉。庚子，以司隶校尉孙礼 为司空。

11　光禄大夫徐邈 卒。邈 以清节著名。卢钦 尝著书称邈 曰：“徐公 志高行洁，才博气猛，其施之也，高而不狷，洁而不介，博而守约，猛而能宽。圣人以清为难，而徐公　之所易也!”或问钦　：“徐公　当武帝　之

时，人以为通；自为凉州 刺史，及还京师 ，人以为介，何也?”钦 答曰：“往者毛孝先 、崔季珪 用事，贵清素之士，于时皆变易车服以求名高，而徐公 不改其常，故人以为通。比来天下奢靡，转相仿效，而徐公 雅尚自若，不与俗同。故前日之通，乃今日之介也；是世人之无常而徐公 之有常也。”钦 ，毓 之子也。

二年（庚午，250）

1 夏，五月，以征西将军郭淮 为车骑将军。

2 初，会稽潘夫人 有宠于吴 主，生少子亮 ，吴 主爱之。全公主 既与太子和 有隙，欲豫自结，数称亮 美，以其夫之兄子尚 女妻之。吴 主以鲁王霸 结朋党以害其兄，心亦恶之，谓侍中孙峻 曰：“子弟不睦，臣下分部，将有袁氏 之败，为天下笑。若使一人立者，安得不乱乎!”遂有废和 立亮 之意，然犹沉吟者历年。峻 ，静 之曾孙也。

秋，吴 主遂幽太子和 。骠骑将军朱据 谏曰：“太子，国之本根；加以雅性仁孝，天下归心。昔晋献 用骊姬 而申生 不存，汉武 信江充 而戾太子 冤死，臣窃惧太子不堪其忧，虽立思子之宫，无所复及矣!”吴 主不听。据 与尚书仆射屈晃 率诸将吏泥头自缚，连日诣阙请和 ；吴 主登白爵观 ，见，甚恶之，敕据 、晃 等“无事匆匆！”无难督陈正 、五营督陈象 各上书切谏，据 、晃 亦固谏不已；吴 主大怒，族诛正 、象 。牵据 、晃 入殿，据 、晃 犹口谏，叩头流血，辞气不挠；吴 主杖之各一百，左迁据 为新都郡 丞，晃 斥归田里，群司坐谏诛放者以十数。遂废太子和 为庶人，徙故鄣 ，赐鲁王霸 死。杀杨竺 ，流其尸于江，又诛全寄 、吴安 、孙奇 ，皆以其党霸 谮和 故也。初，杨竺 少获声名，而陆逊 谓之终败，劝竺 兄穆 令与之别族。及竺 败，穆 以数谏戒竺 得免死。朱据 未至官，中书令孙弘 以诏书追赐死。

3 冬，十月，庐江 太守谯郡文钦 伪叛，以诱吴 偏将军朱异 ，欲使异自将兵迎己。异 知其诈，表吴 主，以为钦 不可迎。吴 主曰：“方今北土未一，钦 欲归命，宜且辽之。若嫌其有谲者，但当设计网以罗之，盛重兵以防之耳。”乃遣偏将军吕据 督二万人与异 并力至北界，钦 果不降。异 ，桓 之子；据 ，范 之子也。

4 十一月，大利景侯孙礼 卒。

5 吴 主立子亮 为太子。

6　吴 主遣军十万作堂邑涂塘 以淹北道。

7　十二月甲辰，东海定王霖 卒。

8　征南将军王昶 上言：“孙权 流放良臣，适庶分争，可乘衅击吴 。”朝廷从之，遣新城 太守南阳州泰 袭巫 、秭归 ，荆州 刺史王基 向夷陵 。昶 向江陵 ，引竹缆 为桥，渡水击之。吴 大将施绩 ，夜遁入江陵 ，昶 欲引致平地与战，乃先遣五军按大道发还，使吴　望见而喜，又以所获铠马甲首环城以怒之，设伏兵以待之。绩 果来追，昶 与战，大破之，斩其将钟离茂 、许旻 。

9　汉姜维 复寇西平 ，不克。

三年（辛未，251）

1　春，正月，王基 、州泰 击吴 兵，皆破之，降者数千口。

2　二月，以尚书令司马孚 为司空。

3　夏，四月甲申，以王昶 为征南大将军。

4　壬辰，大赦。

5　太尉王淩 闻吴 人塞涂水 ，欲因此发兵，大严诸军，表求讨贼；诏报不听。淩 遣将军杨弘 以废立事告兖州 刺史黄华 ，华 、弘 连名以白司马懿 ，懿 将中军乘水道讨淩 ，先下赦赦淩 罪，又为书谕淩 ，已而大军掩至百尺 。淩 自知势穷，乃乘船单出迎懿 ，遣掾王彧 谢罪，送印绶、节钺。懿 军到丘头 ，淩 面缚水次，懿 承诏遣主簿解其缚。

淩 既蒙赦，加恃旧好，不复自疑，径乘小船欲趋懿 。懿 使人逆止之，住船淮中 ，相去十馀丈。淩 知见外，乃遥谓懿 曰：“卿直以折简召我，我当敢不至邪，而乃引军来乎!”懿　曰：“以卿非肯逐折简者故也。”淩 曰：“卿负我!”懿 曰：“我宁负卿，不负国家!”遂遣步骑六百送淩 西诣京师 ，淩 试索棺钉以观懿 意，懿 命给之。五月，甲寅，淩 行到项 ，遂饮药死。

懿 进至寿春 ，张式 等皆自首。懿 穷治其事，诸相连者悉夷三族。发淩 、愚 冢，剖棺暴尸于所近市三日，烧其印绶、章服，亲土埋之。

初，令狐愚 为白衣时，常有高志，众人谓愚 必兴令狐氏 。族父弘农 太守劭 独以为：“愚 性倜傥，不修德而愿大，必灭我宗。”愚 闻之，心甚不平。及劭 为虎贲中郎将，而愚 仕进已多所更历，所在有名称。愚 从容谓劭 曰：“先时闻大人谓愚 为不继，今竟云何邪?”劭 熟视而不答，私谓妻子曰：“公治 性度，犹如故也。以吾观之，终当败灭，但不知我久当坐之不邪，将逮汝曹耳。”劭 没后十馀年而愚 族灭。

愚 在兖州 ，辟山阳单固 为别驾，与治中杨康 并为愚 腹心。及愚 卒，康 应司徒辟，至洛阳 ，露愚 阴事，愚 由是败。懿 至寿春 ，见单固 ，问曰：“令狐 反乎?”曰：“无有。”杨康 白事，事与固 连，遂收捕固 及家属皆系廷尉，考实数十，固 固云无有。懿 录杨康 ，与固 对相诘，固 辞穷，乃骂康 曰：“老佣!既负使君，又灭我族，顾汝当活邪!”康 初自冀封侯，后以辞颇参错，亦并斩之。临刑，俱出狱，固 又骂康 曰：“老奴!汝死自分耳。若令死者有知，汝何面目以行地下乎!”

诏以扬州 刺史诸葛诞 为镇东将军，都督扬州 诸军事。

6　吴 主立潘夫人 为皇后，大赦，改元太元 。

7　六月，赐楚王彪 死。尽录诸王公置邸 ，使有司察之，不得与人交关。

8　秋，七月壬戌，皇后甄氏 殂。

9　辛未，以司马孚 为太尉。

10　八月戊寅，舞阳宣文侯司马懿 卒。诏以其子卫将军师 为抚军大将军，录尚书事。

11　初，南匈奴 自谓其先本汉室 之甥，因冒姓刘氏 。太祖 留单于呼厨泉 于邺 ，分其众为五部，居并州 境内。左贤王豹 ，单于於扶罗 之子也，为左部帅，部族最强。城阳 太守邓艾 上言：“单于在内，羌夷 失统，合散无主。今单于之尊日疏而外土之威日重，则胡 虏不可不深备也。闻刘豹 部有叛胡 ，可因叛割为二国，以分其势。去卑 功显前朝而子不继业，宜加其子显号，使居雁门 。离国弱寇，追录旧勋，此御边长计也。”又陈“羌胡 与民同处者，宜以渐出之，使居民表，以崇廉耻之教，塞奸宄之路。”司马师 皆从之。

12　吴 立节中郎将陆抗 屯柴桑 ，诣建业 治病。病差，当还，吴 主涕泣与别，谓曰：“吾前听用谗言，与汝父大义不笃，以此负汝；前后所问，一焚灭之，莫令人见也。”

是时，吴 主颇寤太子和 之无罪，冬，十一月，吴 主祀南郊还，得风疾，欲召和 还；全公主 及侍中孙峻 、中书令孙弘 固争之，乃止。

吴 主以太子亮 幼少，议所付托，孙峻 荐大将军诸葛恪 可付大事。吴主嫌恪 刚很自用，峻 曰：“当今朝臣之才，无及恪 者。”乃召恪 于武昌 。恪　将行，上大将军吕岱　戒之曰：“世方多难，子每事必十思。”恪曰：“昔季文子 三思而后行，夫子曰：‘再思可矣。’今君令恪 十思，明恪 之劣也!”岱 无以答，时咸谓之失言。

虞喜　论曰：夫托以天下，至重也；以人臣行主威，至难也；兼二至而管万机，能胜之者鲜矣。吕侯　　，国之元耆，志度经远，甫以十思戒之，而便以示劣见拒；此元逊　之疏，机神不俱者也!若因十思之义，广谘当世之务，闻善速于雷动，从谏急于风移，岂得陨身殿堂，死于凶竖之刃!世人奇其英辩，造次可观，而哂吕侯　无对为陋，不思安危终始之虑；是乐春藻之繁华，忘秋实之甘口也。昔魏 人伐蜀 ，蜀 人御之，精严垂发，而费祎 方与来敏 对棋，意无厌倦。敏 以为必能办贼，言其明略内定，貌无忧色也。况长宁 以为君子临事而惧，好谋而成，蜀 为蕞尔之国，而方向大敌，所规所图，唯守与战，何可矜己有馀，晏然无戚!斯乃祎 性之宽简，不防细微，卒为降人郭循 所害，岂非兆见于彼而祸成于此哉!往闻长宁 之甄文伟 ，今睹元逊 之逆吕侯 ，二事体同，皆足以为世鉴也。

13　恪 至建业 ，见吴 主于卧内，受诏床下，以大将军领太子太傅，孙弘 领少傅；诏有司诸事一统于恪 ，惟杀生大事，然后以闻。为制群官百司拜揖之仪，各有品序。又以会稽 太守北海滕胤 为太常。胤 ，吴 主婿也。

14　十二月，以光禄勋荥阳郑冲 为司空。

15　汉费祎 还成都 ，望气者云：“都邑无宰相位。”乃复北屯汉寿 。

16　是岁，汉 尚书令吕乂 卒，以侍中陈祗 守尚书令。

四年（壬申，252）

1　春，正月癸卯，以司马师 为大将军。

2　吴 主立故太子和 为南阳王 ，使居长沙 ；仲姬 子奋 为齐王 ，居武昌 ；王夫人 子休 为琅邪王 ，居虎林 。

3　二月，立皇后张氏 ，大赦。后，故凉州 刺史既 之孙，东莞 太守缉 之女也。召缉 拜光禄大夫。

4　吴 改元神凤 ，大赦。

5　吴潘后 性刚戾，吴 主疾病，后使人问孙弘 以吕后 称制故事。左右不胜其虐，伺其昏睡，缢杀之，托言中恶，后事泄，坐死者六七人。

吴 主病困，召诸葛恪 、孙弘 、滕胤 及将军吕据 、侍中孙峻 入卧内，属以后事。夏，四月，吴 主殂。孙弘 素与诸葛恪 不平，惧为恪 所治，秘不发丧，欲矫诏诛恪 ；孙峻 以告恪 。恪 请弘 咨事，于坐中杀之。乃发丧，谥吴 主曰大皇帝 。太子亮 即位。大赦，改元建兴 。闰月，以诸葛恪 为太傅，滕胤 为卫将军，吕岱 为大司马。恪 乃命罢视听，息校官，原逋责，除关税，崇恩泽，众莫不悦。恪　每出入，百姓延颈思见其状。

恪 不欲诸王处滨江 兵马之地，乃徙齐王奋 于豫章 ，琅邪王 休于丹阳 。奋 不肯徙，又数越法度，恪为笺以遗奋 曰：“帝王之尊，与天同位，是以家天下，臣父兄；仇雠有善，不得不举，亲戚有恶，不得不诛，所以承天理物，先国后家，盖圣人立制，百代不易之道也。昔汉　初兴，多王子弟，至于大强，辄为不轨，上则几危社稷，下则骨肉相残，其后惩戒以为大讳。自光武　以来，诸王有制，惟得自娱于宫内，不得临民，干与政事，其与交通，皆有重禁，遂以全安，各保福祚，此则前世得失之验也。大行皇帝览古戒今，防牙遏萌，虑于千载，是以寝疾之日，分遣诸王各早就国，诏策勤渠，科禁严峻，其所戒敕，无所不至。诚欲上安宗庙，下全诸王，各早就国，使百世相承，无凶国害家之悔也。大王宜上惟太伯 顺父之志，中念河间献王 、东海王强 恭顺之节，下存前世骄恣荒乱之王以为警戒。而闻顷至武昌　以来，多违诏敕，不拘制度，擅发诸将兵治护宫室。又左右常从有罪过者，当以表闻，公付有司；而擅私杀，事不明白。中书杨融　，亲受诏敕，所当恭肃，乃云‘正自不听禁，当如我何!’闻此之日，小大惊怪，莫不寒心。里语曰：‘明鉴所以照形，古事所以知今。’大王宜深以鲁王　为戒，改易其行，战战兢兢，尽礼朝廷，如此，则无求不得。若弃忘先帝法教，怀轻

慢之心，臣下宁负大王，不敢负先帝遗诏；宁为大王所怨疾，岂敢忘尊主之威而令诏敕不行于藩臣邪!向使鲁王　早纳忠直之言，怀惊惧之虑，则享祚无穷，岂有灭亡之祸哉!夫良药苦口，唯病者能甘之；忠言逆耳，唯达者能受之。今者恪 等慺 惸 ，欲为大王除危殆于萌牙，广福庆之基原，是以不自知言至，愿蒙三思!”王得笺，惧，遂移南昌。

6　初，吴大帝 筑东兴堤 以遏巢湖 ，其后入寇淮南 ，败，以内船，遂废不复治。冬，十月，太傅恪 会众于东兴 ，更作大堤，左右结山，侠筑两城，各留千人，使将军全端　守西城，都尉留略　守东城，引军而还。

镇东将军诸葛诞 言于大将军师 曰：“今因吴 内侵，使文舒 逼江陵 ，仲恭 向武昌 ，以羁吴 之上流；然后简精卒攻其两城，比救至，可大获也。”是时征南大将军王昶 、征东将军胡遵 、镇南将军毌 丘俭 等各献征吴 之计。朝廷以三征计异，诏问尚书傅嘏 。嘏 对曰：“议者或欲泛舟径济，横行江　　表；或欲四道并进，攻其城垒；或欲大佃疆埸，观衅而动；诚皆取贼之常计也。然自治兵以来，出入三载，非掩袭之军也。贼之为寇，几六十年矣，君臣相保，吉凶共患，又丧其元帅，上下忧危，设令列船津要，坚城据险，横行之计，其殆难捷。今边壤之守，与贼相远，贼设罗落，又特重密，间谍不行，耳目无闻。夫军无耳目，校察未详，而举大众以临巨险，此为希幸徼功，先战而后求胜，非全军之长策也。唯有进军大佃，最差完牢；可诏昶 、遵 等择地居险，审所错置，及令三方一时前守。夺其肥壤，使还堘土，一也；兵出民表，寇钞不犯，二也；招怀近路，降附日至，三也；罗落远设，间构不来，四也；贼退其守，罗落必浅，佃作易立，五也；坐食积谷，士不运输，六也；衅隙时闻，讨袭速决，七也；凡此七者，军事之急务也。不据则贼擅便资，据之则利归于国，不可不察也。夫屯垒相逼，形势已交，智勇得陈，巧拙得用，策之而知得失之计，角之而知有馀不足，虏之情伪，将焉所逃!夫以小敌大，则役烦力竭；以贫敌富，则敛重财匮。故曰：‘敌逸能劳之，饱能饥之’，此之谓也。”司马师 不从。

十一月，诏王昶 等三道击吴 。十二月，王昶 攻南郡 ，毌 丘俭 向武昌 ，胡遵 、诸葛诞 率众七万攻东兴 。甲寅，吴 太傅恪 将兵四万，晨夜兼行，救东兴 。胡遵 等敕诸军作浮桥以渡，陈于堤上，分兵攻两城；城在高峻，不可卒拔。诸葛恪 使冠军将军丁奉 与吕据 、留赞 、唐咨为前部，从山西上。奉　谓诸将曰：“今诸军行缓，若贼据便地，则难以争锋，我请趋之。”乃辟诸军使下道，奉　　自率麾下三千人径进。时北

风，奉 举帆二日，即至东关 ，遂据徐塘 。时天雪，寒，胡遵 等方置酒高会。奉　见其前部兵少，谓其下曰：“取封侯爵赏，正在今日!”乃使兵皆解铠，去矛戟，但兜鍪刀楯，偞身缘堨。魏　人望见，大笑之，不即严兵。吴 兵得上，便鼓噪，斫破魏 前屯，吕据 等继至；魏 军惊扰散走，争渡浮桥，桥坏绝，自投于水，更相蹈藉。前部督韩综 、乐安 太守桓嘉 等皆没，死者数万。综 故吴 叛将，数为吴 害，吴大帝 常切齿恨之，诸葛恪 命送其首以白大帝庙 。获车乘、牛马、骡驴各以千数，资器山积，振旅而归。

7　初，汉姜维 寇西平 ，获中郎将郭循 ，汉 人以为左将军。循 欲刺汉主，不得亲近，每因上寿，且拜且前，为左右所遏，事辄不果。

资治通鉴卷第七十六

魏纪八

邵陵厉公下

嘉平五年（癸酉，253）

1　春，正月朔，蜀 大将军费祎 与诸将大会于汉寿 ，郭循 在坐；祎 欢饮沉醉，循 起刺祎 ，杀之。祎 资性泛爱，不疑于人。越巂 太守张嶷 尝以书戒之曰：“昔岑彭 率师，来歙 杖节，咸见害于刺客。今明将军位尊权重，待信新附太过，宜鉴前事，少以为警。”祎 不从，故及祸。

2　诏追封郭循 为长乐乡侯 ，使其子袭爵。

3　王昶 、毌 丘俭 闻东军败，各烧屯走。朝议欲贬黜诸将，大将军师 曰：“我不听公休 ，以至于此。此我过也，诸将何罪!”悉宥之。师 弟安东将军昭 时为监军，唯削昭 爵而已。以诸葛诞 为镇南将军，都督豫州 ；毌 丘俭 为镇东将军，都督扬州 。

是岁，雍州 刺史陈泰 求敕并州 并力讨胡 ，师 从之。未集，而新兴 、雁门 二郡胡 以远役，遂惊反。师 又谢朝士曰：“此我过也，非陈雍州之责!”是以人皆愧悦。

习凿齿 论曰：司马大将军 引二败以为己过，过消而业隆，可谓智矣。若乃讳败推过，归咎万物，常执其功而隐其丧，上下离心，贤愚解体，谬之甚矣!君人者，苟统斯理以御国，行失而名扬，兵挫而战胜，虽百败可也，况于再乎!

4　光禄大夫张缉　言于师　曰：“恪　虽克捷，见诛不久。”师　曰：“何故?”缉 曰：“威震其主，功盖一国，求不死得乎!”

5　二月，吴 军还自东兴 。进封太傅恪阳都侯 ，加荆 、扬州 牧，督中外诸军事。恪　遂有轻敌之心，复欲出军，诸大臣以为数出罢劳，同辞谏恪　；恪　不听。中散大夫蒋延　固争，恪　命扶出。因著论以谕众曰：“凡敌国欲相吞，即仇雠欲相除也。有雠而长之，祸不在己，则在

后人，不可不为远虑也。昔秦 但得关 西耳，尚以并吞六国。今以魏 比古之秦 ，土地数倍；以吴 与蜀 ，比古六国，不能半也。然今所以能敌之者，但以操　时兵众，于今适尽，而后生者未及长大，正是贼衰少未盛之时。加司马懿 先诛王淩 ，续自陨毙，其子幼弱而专彼大任，虽有智计之士，未得施用。当今伐之，是其厄会；圣人急于趋时，诚谓今日。若顺众人之情，怀偷安之计，以为长江 之险可以传世，不论魏 之终始而以今日遂轻其后，此吾所以长叹息者也!今闻众人或以百姓尚贫，欲务闲息，此不知虑其大危而爱其小勤者也。昔汉祖　幸已自有三秦　之地，何不闭关守险以自娱乐，空出攻楚　，身被创痍，介胄生虮虱，将士厌困苦，岂甘锋刃而忘安宁哉?虑于长久不得两存者耳。每鉴荆邯 说公孙述 以进取之图，近见家叔父表陈与贼争竞之计，未尝不喟然叹息也!夙夜反侧，所虑如此，故聊疏愚言，以达二三君子之末。若一朝陨没，志画不立，贵令来世知我所忧，可思于后耳。”众人虽皆心以为不可，然莫敢复难。

丹阳 太守聂友 素与恪 善，以书谏恪 曰：“大行皇帝本有遏东关 之计，计未施行；今公辅赞大业，成先帝之志，寇远自送，将士凭赖威德，出身用命，一旦有非常之功，岂非宗庙神灵社稷之福邪!宜且按兵养锐，观衅而动。今乘此势欲复大出，天时未可而苟任盛意，私心以为不安。”恪 题论后，为书答友 曰：“足下虽有自然之理，然未见大数，熟省此论，可以开悟矣。”

滕胤 谓恪 曰：“君受伊 、霍 之托，入安本朝，出摧强敌，名声振于海内，天下莫不震动，万姓之心，冀得蒙君而息。今猥以劳役之后，兴师出征，民疲力屈，远主有备。若攻城不克，野略无获，是丧前劳而招后责也。不如按甲息师，观隙而动。且兵者大事，事以众济，众苟不悦，君独安之!”恪　曰：“诸云不可，皆不见计算，怀居苟安者也；而子复以为然，吾何望乎!夫以曹芳 阘 劣，而政在私门，彼之民臣，固有离心。今吾因国家之资，藉战胜之威，则何往而不克哉!”三月，恪 大发州郡二十万众复入寇，以滕胤 为都下督，掌统留事。

6　夏，四月，大赦。

7　汉姜维 自以练西方风俗，兼负其才武，欲诱诸羌 、胡 以为羽翼，谓自陇 以西，可断而有。每欲兴军大举，费祎 常裁制不从，与其兵不过万人，曰：“吾等不如丞相亦已远矣；丞相犹不能定中夏 ，况吾等乎!不如且保国治民，谨守社稷，如其功业，以俟能者，无为希冀徼幸，决成败于一举；若不如志，悔之无及。”及祎 死，维 得行其志，乃将数万

人出石营，围狄道。

8 吴诸葛恪入寇淮南，驱略民人。诸将或谓恪曰："今引军深入，疆埸之民，必相率远遁，恐兵劳而功少，不如止围新城，新城困，救必至，至而图之，乃可大获。"恪从其计，五月，还军围新城。

诏太尉司马孚督军二十万往赴之。大将军师问于虞松曰："今东西有事，二方皆急，而诸将意沮，若之何?"松曰："昔周亚夫坚壁昌邑而吴、楚自败，事有似弱而强，不可不察也。今恪悉其锐众，足以肆暴，而坐守新城，欲以致一战耳。若攻城不拔，请战不可，师老众疲，势将自走，诸将之不径进，乃公之利也。姜维有重兵而县军应恪，投食我麦，非深根之寇也。且谓我并力于东，西方必虚，是以径进。今若使关中诸军倍道急赴，出其不意，殆将走矣。"师曰："善!"乃使郭淮、陈泰悉关中之众，解狄道之围；敕毌丘俭按兵自守，以新城委吴。陈泰进至洛门，姜维粮尽，退还。

扬州牙门将涿郡张特守新城，吴人攻之连月，城中兵合三千人，疾病战死者过半，而恪起土山急攻，城将陷，不可护。特乃谓吴人曰："今我无心复战也。然魏法，被攻过百日而救不至者，虽降，家不坐；自受敌以来，已九十馀日矣，此城中本有四千馀人，战死者已过半，城虽陷，尚有半人不欲降，我当还为相语，条别善恶，明日早送名，且以我印绶去为信。"乃投其印绶与之。吴人听其辞而不取印绶。特乃投夜彻诸屋材栅，补其缺为二重，明日，谓吴人曰："我但有斗死耳!"吴人大怒，进攻之，不能拔。

会大暑，吴士疲劳，饮水，泄下、流肿，病者太半，死伤涂地。诸营吏日白病者多，恪以为诈，欲斩之，自是莫敢言。恪内惟失计，而耻城不下，忿形于色。将军朱异以军事迕恪，恪立夺其兵，斥还建业。都尉蔡林数陈军计，恪不能用，策马来奔。诸将伺知吴兵已疲，乃进救兵。秋，七月，恪引军去，士卒伤病，流曳道路，或顿仆坑壑，或见略获，存亡哀痛，大小嗟呼。而恪晏然自若，出住江渚一月，图起田于浔阳；诏召相衔，徐乃旋师。由是众庶失望，怨黩兴矣。

汝南太守邓艾言于司马师曰："孙权已没，大臣未附，吴名宗大族皆有部曲，阻兵仗势，足以违命。诸葛恪新秉国政，而内无其主，不念抚恤上下以立根基，竞于外事，虚用其民，悉国之众，顿于坚城，死者万数，载祸而归，此恪获罪之日也。昔子胥、吴起、商鞅、乐毅皆见任时君，主没犹败，况恪才非四贤，而不虑大患，其亡可待也。"

八月，吴 军还建业 ，诸葛恪 陈兵导从，归入府馆，即召中书令孙嘿 ，厉声谓曰“卿等何敢数妄作诏!”嘿 惶惧辞出，因病还家。

恪　征行之后，曹所奏署令长职司，一更罢选，愈治威严，多所罪责，当进见者无不竦息。又改易宿卫，用其亲近；复敕兵严，欲向青　、徐　。

孙峻 因民之多怨，众之所嫌，构恪 于吴 主，云欲为变。冬，十月，孙峻 与吴 主谋置酒请恪 。恪 将入之夜，精爽扰动，通夕不寐；又，家数有妖怪，恪 疑之。旦日，驻车宫门，峻 已伏兵于帷中，恐恪 不时入，事泄，乃自出见恪　曰：“使君若尊体不安，自可须后，峻　当具白主上。”欲以尝知恪 意，恪 曰：“当自力入。”散骑常侍张约 、朱恩 等密书与恪 曰：“今日张设非常，疑有他故。”恪 以书示滕胤 ，胤 劝恪 还。恪　曰：“儿辈何能为!正恐因酒食中人耳。”恪　入，剑履上殿，进谢还坐。设酒，恪　疑未饮。孙峻　曰：“使君病未善平，有常服药酒，可取之。”恪 意乃安。别饮所赍酒，数行，吴 主还内；峻 起如厕，解长衣，着短服，出曰：“有诏收诸葛恪 。”恪 惊起，拔剑未得，而峻 刀交下，张约 从旁斫峻 ，裁伤左手，峻 应手斫约 ，断右臂。武卫之士皆趋上殿，峻 曰：“所取者恪 也，今已死!”悉令复刃，乃除地更饮。恪 二子竦 、建 闻难，载其母欲来奔，峻 使人追杀之。以苇席裹恪 尸，篾束腰，投之石子冈 。又遣无难督施宽 就将军施绩 、孙壹 军，杀恪 弟奋威将军融　于公安 ，及其三子。恪 外甥都乡侯张震 、常侍朱恩 ，皆夷三族。

临淮臧均　表乞收葬恪　曰：“震雷电激，不崇一朝；大风冲发，希有极日；然犹继之以云雨，因以润物。是则天地之威，不可经日浃辰；帝王之怒，不宜讫情尽意。臣以狂愚，不知忌讳，敢冒破灭之罪以邀风雨之会。伏念故太傅诸葛恪　　，罪积恶盈，自致夷灭，父子三首，枭市积日，观者数万，詈声成风；国之大刑，无所不震，长老孩幼，无不毕见。人情之于品物，乐极则哀生，见恪　贵盛，世莫与贰，身处台辅，中间历年，今之诛夷，无异禽兽，观讫情反，能不憯然！且已死之人，与土壤同域，凿掘斫刺，无所复加。愿圣朝稽则乾坤，怒不极旬，使其乡邑若故吏民收以士伍之服，惠以三寸之棺。昔项籍　受殡葬之施，韩信 获收敛之恩，斯则汉高 发神明之誉也。惟陛下敦三皇之仁，垂哀矜之心，使国泽加于辜戮之骸，复受不已之恩，于以扬声遐方，沮劝天下，岂不大哉!昔栾布　矫命彭越　，臣窃恨之，不先请主上而专名以肆情，其得不诛，实为幸耳。今臣不敢章宣愚情以露天恩，谨伏手书，冒

昧陈闻，乞圣明哀察。”于是吴 主及孙峻 听恪 故吏敛葬。

初，恪 少有盛名，大帝 深器重之，而恪 父瑾 常以为戚，曰：“非保家之主也。”父友奋威将军张承　亦以为恪　必败诸葛氏　。陆逊　尝谓恪曰：“在我前者吾必奉之同升，在我下者则扶接之；今观君气陵其上，意蔑乎下，非安德之基也。”汉 侍中诸葛瞻 ，亮 之子也。恪 再攻淮南 ，越嶲 太守张嶷 与瞻 书曰：“东主初崩，帝实幼弱，太傅受寄托之重，亦何容易!亲有周公 之才，犹有管 、蔡 流言之变，霍光 受任，亦有燕 、盖 、上官 逆乱之谋，赖成 、昭 之明以免斯难耳。昔每闻东主杀生赏罚，不任下人，又今以垂没之命，卒召太傅，属以后事，诚实可虑。加吴 、楚 剽急，乃昔所记，而太傅离少主，履敌庭，恐非良计长算也。虽云东家纲纪肃然，上下辑睦，百有一失，非明者之虑也。取古则今，今则古也，自非郎君进忠言于太傅，谁复有尽言者邪!旋军广农，务行德惠，数年之中，东西并举，实为不晚，愿深采察!”恪 果以此败。

吴 群臣共议上奏，推孙峻 为太尉，滕胤 为司徒。有媚峻 者言曰：“万机宜在公族，若承嗣　为亚公，声名素重，众心所附，不可量也。”乃表峻　　为丞相、大将军，督中外诸军事，又不置御史大夫；由是士人失望。滕胤 女为恪 子竦 妻，胤 以此辞位。孙峻 曰：“鯀 、禹 罪不相及，滕侯 何为!”峻 与胤 虽内不沾洽，而外相苞容，进胤 爵高密侯 ，共事如前。

齐王奋 闻诸葛恪 诛，下住芜湖 ，欲至建业 观变。傅相谢慈 等谏，奋 杀之，坐废为庶人，徙章安 。

南阳王和　妃张氏　，诸葛恪　之甥也。先是恪　有迁都之意，使治武昌宫，民间或言恪 欲迎和 立之。及恪 被诛，丞相峻 因此夺和 玺绶，徙新都 ，又遣使者追赐死。初，和 妾何氏 生子皓 ，诸姬子德 、谦 、俊 。和 将死，与张妃　别，妃曰：“吉凶当相随，终不独生。”亦自杀。何姬 曰：“若皆从死，谁当字孤!”遂抚育皓 及其三弟，皆赖以获全。

高贵乡公上

正元元年（甲戌，254）

1　春，二月，杀中书令李丰 。初，丰 年十七八，已有清名，海内翕然称之。其父太仆恢 不愿其然，敕使闭门断客。曹爽 专政，司马懿 称疾不出，丰 为尚书仆射，依违二公间，故不与爽 同诛。丰 子韬 ，以选尚

齐长公主 。司马师 秉政，以圭 为中书令。是时，太常夏侯玄 有天下重名，以曹爽 亲，不得在势任，居常怏怏；张缉 以后父去郡家居，亦不得意：圭 皆与之亲善。师 虽擢用圭 ，圭 私心常在玄 。圭 在中书二岁，帝数召圭 与语，不知所说。师 知其议己，请圭 相见以诘圭 ，圭 不以实告；师 怒，以刀镮筑杀之，送尸付廷尉，遂收圭 子韬 及夏侯玄 、张缉 等皆下廷尉，钟毓 按治，云：“圭 与黄门监苏铄 ，永宁 署令乐敦 ，冗从仆射刘贤 等谋曰：‘拜贵人日，诸营兵皆屯门，陛下临轩，因此同奉陛下，将群僚人兵，就诛大将军；陛下傥不从人，便当劫将去耳。’”又云：“谋以玄 为大将军，缉 为车骑将军；玄 、缉 皆知其谋。”庚戌，诛韬 、玄 、缉 、铄 、敦 、贤 ，皆夷三族。

夏侯霸 之入蜀 也，邀玄 欲与之俱，玄 不从。及司马懿 薨，中领军高阳许允 谓玄 曰：“无复忧矣!”玄 叹曰：“士宗 ，卿何不见事乎!此人犹能以通家年少遇我，子元 、子上 不吾容也。”及下狱，玄 不肯下辞，钟毓 自临治之。玄 正色责毓 曰：“吾当何罪!卿为令史责人也，卿便为吾作!”毓 以玄 名士，节高，不可屈，而狱当竟，夜为作辞，令与事相附，流涕以示玄 ；玄 视，颔之而已。及就东市，颜色不变，举动自若。

李丰 弟翼 ，为兖州 刺史，司马师 遣使收之。翼 妻荀氏 谓翼 曰：“中书事发，可及诏书未至赴吴 ，何为坐取死亡!左右可同赴水火者为谁?”翼思未答，妻曰：“君在大州，不知可与同死生者，虽去亦不免!”翼曰：“二儿小，吾不去，今但从坐身死耳，二儿必免。”乃止，死。

初，李恢 与尚书仆射杜畿 及东安 太守郭智 善，智 子冲 ，有内实而无外观，州里弗称也。冲 尝与李丰 俱见畿 ，既退，畿 叹曰：“孝懿 无子；非徒无子，殆将无家。君谋 为不死也，其子足继其业。”时人皆以畿 为误，及丰 死，冲 为代郡 太守，卒继父业。

正始 中，夏侯玄 、何晏 、邓飏 俱有盛名，欲交尚书郎傅嘏 ，嘏 不受。嘏 友人荀粲 怪而问之，嘏 曰：“太初 志大其量，能合虚声而无实才。何平叔 言远而情近，好辩而无诚，所谓利口覆邦国之人也。邓玄茂 有为而无终，外要名利，内无关钥，贵同恶异，多言而妒前；多言多衅，妒前无亲。以吾观此三人者，皆将败家；远之犹恐祸及，况昵之乎!”嘏 又与李丰 不善，谓同志曰：“丰 饰伪而多疑，矜小智而昧于权利，若任机事，其死必矣!”

2 辛亥，大赦。

3　三月，废皇后张氏 ；夏，四月，立皇后王氏 ，奉车都尉夔之 之女也。

4　狄道 长李简 密书请降于汉 。六月，姜维 寇陇西 。

5　中领军许允 素与李丰 、夏侯玄 善。秋，允 为镇北将军、假节、都督河 北诸军事。帝以允 当出，诏会群臣，帝特引允 以自近；允 当与帝别，涕泣歔欷。允 未发，有司奏允 前放散官物，收付廷尉，徙乐浪 ，未至，道死。

6　吴孙峻 骄矜淫暴，国人侧目。司马桓虑 谋杀峻 ，立太子登 之子吴侯英 ；不克，皆死。

7　帝以李丰 之死，意殊不平。安东将军司马昭 镇许昌 ，诏召之使击姜维 。九月，昭 领兵入见，帝幸平乐观 以临军过。左右劝帝因昭 辞，杀之，勒兵以退大将军；已书诏于前，帝惧，不敢发。

昭 引兵入城，大将军师 乃谋废帝。甲戌，师 以皇太后令召群臣会议，以帝荒淫无度，亵近倡优，不可以承天绪；群臣皆莫敢违。乃奏收帝玺绶，归藩于齐 。使郭芝 入白太后，太后方与帝对坐，芝 谓帝曰：“大将军欲废陛下，立彭城王据 !”帝乃起去。太后不悦。芝 曰：“太后有子不能教，今大将军意已成，又勒兵于外以备非常，但当顺旨，将复何言!”太后曰：“我欲见大将军，口有所说。”芝 曰：“何可见邪!但当速取玺绶!”太后意折，乃遣傍侍御取玺绶著坐侧。芝 出报师 ，师 甚喜。又遣使者授帝齐王　印绶，出就西宫。帝与太后垂涕而别，遂乘王车，从太极殿 南出，群臣送者数十人，司马孚 悲不自胜，馀多流涕。

师 又使使者请玺绶于太后。太后曰：“彭城王 ，我之季叔也，今来立，我当何之!且明皇帝 当永绝嗣乎?高贵乡公 ，文帝 之长孙，明皇帝 之弟子，于礼，小宗有后大宗之义，其详议之。”丁丑，师 更召群臣，以太后令示之，乃定迎高贵乡公髦 于元城 。髦 者，东海定王霖 之子也，时年十四，使太常王肃 持节迎之。师 又使请玺绶，太后曰：“我见高贵乡公 ，小时识之，我自欲以玺绶手授之。”冬，十月己丑，高贵乡公 至玄武馆　，群臣奏请舍前殿，公以先帝旧处，避止西厢；群臣又请以法驾迎，公不听。庚寅，公入于洛阳　，群臣迎拜西掖门南，公下舆答拜，傧者请曰：“仪不拜。”公曰：“吾人臣也。”遂答拜。至止车门 下舆，左右曰：“旧乘舆入。”公曰：“吾被皇太后征，未知所为。”遂步至太极东堂 ，见太后。其日，即皇帝位于太极前殿 ，百僚陪位者皆欣欣焉。大

赦，改元。为齐王 筑宫于河内 。

8　汉姜维 自狄道 进拔河间 、临洮 。将军徐质 与战，杀其荡寇将军张嶷 ，汉 兵乃还。

9　初，扬州 刺史文钦 ，骁果绝人，曹爽 以其乡里故爱之。钦 恃爽 势，多所陵傲。及爽 诛，钦已内惧，又好增虏级以邀功赏，司马师 常抑之，由是怨望。镇东将军毌 丘俭 素与夏侯玄 、李丰 善，玄 等死，俭 亦不自安，乃以计厚待钦 。俭 子治书侍御史甸 谓俭 曰：“大人居方岳重任，国家倾覆而晏然自守，将受四海之责矣!”俭 然之。

二年（乙亥，255）

1　春，正月，俭 、钦 矫太后诏，起兵于寿春 ，移檄州郡以讨司马师 ，乃表言：“相国懿 ，忠正，有大勋于社稷，宜宥及后世，请废师 ，以侯就第，以弟昭 代之。太尉孚 ，忠孝小心，护军望 ，忠公亲事，皆宜亲宠，授以要任。”望 ，孚 之子也。俭 又遣使邀镇南将军诸葛诞 ，诞 斩其使。俭 、钦 将五六万众渡淮 ，西至项 ；俭 坚守，使钦 在外为游兵。

司马师 问计于河南 尹王肃 ，肃 曰：“昔关羽 虏于禁 於汉 滨，有北向争天下之志，后孙权 袭取其将士家属，羽 士众一旦瓦解。今淮南 将士父母妻子皆在内州，但急往御卫，使不得前，必有关羽　土崩之势矣。”时师 新割目瘤，创甚，或以为大将军不宜自行，不如遣太尉孚 拒之。唯王肃 与尚书傅嘏 、中书侍郎钟会 劝师 自行，师 疑未决。嘏 曰：“淮 、楚 兵劲，而俭 等负力远斗，其锋未易当也。若诸将战有利钝，大势一失，则公事败矣。”师 蹶然起曰：“我请舆疾而东。”戊午，师 率中外诸军以讨俭 、钦 ，以弟昭 兼中领军，留镇洛阳 ，召三方兵会于陈 、许 。

师 问计于光禄勋郑袤 ，袤 曰：“毌 丘俭 好谋而不达事情，文钦 勇而无算。今大军出其不意，江 、淮 之卒，锐而不能固，宜深沟高垒以挫其气，此亚夫 之长策也。”师 称善。

师 以荆州 刺史王基 为行监军，假节，统许昌 军。基 言于师 曰：“淮 南之逆，非吏民思乱也，俭　等诳诱迫胁，畏目下之戮，是以尚屯聚耳。若大兵一临，必土崩瓦解，俭 、钦 之首不终朝而致于军门矣。”师 从之。以基 为前军，既而复敕基 停驻。基 以为：“俭 等举军足以深入，

而久不进者，是其诈伪已露，众心疑沮也。今不张示威形以副民望，而停军高垒，有似畏懦，非用兵之势也。若俭 、钦 虏略民人以自益，又州郡兵家为贼所得者，更怀离心，俭 等所迫胁者，自顾罪重，不敢复还，此为错兵无用之地而成奸宄之源，吴 寇因之，则淮 南非国家之有，谯 、沛 、汝 、豫 危而不安，此计之大失也。军宜速进据南顿 ，南顿 有大邸阁，计足军人四十日粮。保坚城，因积谷，先人有夺人之心，此平贼之要也。”基 屡请，乃听，进据濊 水 。

闰月甲申，师 次于濊 桥 ，俭 将史招 、李续 相次来降。王基 复言于师曰：“兵闻拙速，未睹为巧之久也。方今外有强寇，内有叛臣，若不时决，则事之深浅未可测也。议者多言将军持重。将军持重，是也；停军不进，非也。持重，非不行之谓也，进而不可犯耳。今保壁垒以积实资虏而远运军粮，甚非计也。”师 犹未许。基 曰：“将在军，君令有所不受。彼得亦利，我得亦利，是谓争地，南顿 是也。”遂辄进据南顿 ，俭 等从项 亦欲往争，发十馀里，闻基 先到，乃复还保项 。

2 癸未，征西将军郭淮 卒，以雍州 刺史陈泰 代之。

3 吴 丞相峻 率骠骑将军吕据 、左将军会稽留赞 袭寿春 ，司马师 命诸军皆深壁高垒，以待东军之集。诸将请进军攻项 ，师 曰：“诸军知其一，未知其二。淮 南将士本无反志，俭 、钦 说诱与之举事，谓远近必应；而事起之日，淮 北不从，史招 、李续 前后瓦解，内乖外叛，自知必败。困兽思斗，速战更合其志，虽云必克，伤人亦多。且俭 等欺诳将士，诡变万端，小与持久，诈情自露，此不战而克之术也。”乃遣诸葛诞 督豫州 诸军自安风 向寿春 ；征东将军胡遵 督青 、徐 诸军出谯 、宋 之间，绝其归路；师 屯汝阳 。毌 丘俭 、文钦 进不得斗，退恐寿春见袭，计穷不知所为；淮 南将士家皆在北，众心沮散，降者相属，惟淮 南新附农民为之用。

俭 之初起，遣健步赍书至兖州 ，兖州 刺史邓艾 斩之，将兵万馀人，兼道前进，先趋乐嘉城 ，作浮桥以待师 。俭 使文钦 将兵袭之。师 自汝阳 潜兵就艾 于乐嘉 ，钦 猝见大军，惊愕未知所为。钦 子鸯 ，年十八，勇力绝人，谓钦 曰：“及其未定，击之可破也。”于是分为二队，夜夹攻军。鸯 帅壮士先至鼓噪，军中震扰。师 惊骇，所病目突出，恐众知之，啮被皆破。钦 失期不应，会明，鸯 见兵盛，乃引还。师 与诸将曰：“贼走矣，可追之!”诸将曰：“钦 父子骁猛，未有所屈，何苦而走?”师 曰：“夫一鼓作气，再而衰。鸯 鼓噪失应，其势已屈，不走何待!”钦 将引而东，鸯 曰：“不先折其势，不得去也。”乃与骁骑十馀摧锋

陷陈，所向皆披靡，遂引去。师　使左长史司马班　率骁骑八千翼而追之，鸯　以匹马入数千骑中，辄杀伤百馀人，乃出，如此者六七，追骑莫敢逼。

殿中人尹大目 小为曹氏 家奴，常在天子左右，师 将与俱行，大目 知师一目已出，启云："文钦　本是明公腹心，但为人所误耳；又天子乡里，素与大目 相信，乞为公追解语之，令还与公复好。"师 许之。大目 单身乘大马，被铠胄，追钦 ，遥相与语。大目 心实欲为曹氏 ，谬言："君侯何苦不可复忍数日中也!"欲使钦　解其旨。钦　殊不悟，乃更厉声骂大目 曰："汝先帝家人，不念报恩，反与司马师　　作逆，不顾上天，天不祐汝!"张弓傅矢欲射大目 ，大目 涕泣曰："世事败矣，善自努力!"

是日，毌 丘俭 闻钦 退，恐惧夜走，众遂大溃。钦 还至项 ，以孤军无继，不能自立，欲还寿春 ，寿春 已溃，遂奔吴 。吴孙峻 至东兴 ，闻俭 等败，壬寅，进至橐皋 ，文钦 父子诣军降。毌 丘俭 走，北至慎县 ，左右人兵稍弃俭 去，俭 藏水边草中。甲辰，安风津 民张属 就杀俭 ，传首京师 ，封属 为侯。诸葛诞 至寿春 ，寿春 城中十馀万口，惧诛，或流迸山泽，或散走入吴 。诏以诞 为镇东大将军、仪同三司，都督扬州 诸军事。

夷毌 丘俭 三族。俭 党七百馀人系狱，侍御史杜友 治之，惟诛首事者十馀人馀皆奏免之。俭　孙女适刘氏 ，当死，以孕系廷尉。司隶主簿程咸 议曰："女适人者，若已产育，则成他家之母，于防不足以惩奸乱之源，于情则伤孝子之恩。男不遇罪于他族，而女独婴戮于二门，非所以哀矜女弱，均法制之大分也，臣以为在室之女，可从父母之刑，既醮之妇，使从夫家之戮。"朝廷从之，仍著于律令。

4　舞阳忠武侯司马师　疾笃，还许昌　，留中郎将参军事贾充　监诸军事。充 ，逵 之子也。卫将军昭 自洛阳 往省师 ，师 令昭 总统诸军。辛亥，师 卒于许昌 。中书侍郎钟会 从师 典知密事，中诏敕尚书傅嘏 ，以东南新定，权留卫将军昭 屯许昌 为内外之援，令嘏 率诸军还。会 与嘏 谋，使嘏 表上，辄与昭 俱发，还到洛水 南屯住。二月丁巳，诏以司马昭 为大将军、录尚书事。会 由是常有自矜之色，嘏 戒之曰："子志大其量，而勋业难为也，可不慎哉!"

5　吴孙峻 闻诸葛诞 已据寿春 ，乃引兵还。以文钦 为都护、镇北大将军、幽州 牧。

6　三月，立皇后卞氏，大赦。后，武宣皇后 弟秉 之曾孙女也。

7　秋，七月，吴 将军孙仪 、张怡 、林恂 谋杀孙峻 ，不克，死者数十人。全公主 谮朱公主 于峻 ，曰“与仪 同谋”。峻 遂杀朱公主 。

峻 使卫尉冯朝 城广陵 ，功费甚众，举朝莫敢言，唯滕胤 谏止之，峻 不从，功卒不成。

8　汉姜维 复议出军，征西大将军张翼 廷争，以为：“国小民劳，不宜黩武。”维 不听，率车骑将军夏侯霸 及翼 同进。八月，维 将数万人至枹罕 ，趋狄道 。

征西将军陈泰 敕雍州 刺史王经 进屯狄道 ，须泰 军到，东西合势乃进。泰 军陈仓 ，经 所统诸军于故关与汉 人战不利，经 辄渡洮水 。泰以经 不坚据狄道 ，必有他变，率诸军以继之。经 已与维 战于洮西 ，大败，以万馀人还保狄道 城，馀皆奔散，死者万计。张翼 请维 曰：“可以止矣，不宜复进，或毁此大功，为蛇画足。”维 大怒，遂进围狄道 。

辛未，诏长水 校尉邓艾 行安西将军，与陈泰 并力拒维 ，戊辰，复以太尉孚 为后继。泰 进军陇西 ，诸将皆曰：“王经 新败，贼众大盛，将军以乌合之众，继败军之后，当乘胜之锋，殆必不可。古人有言：‘蝮蛇螫手，壮士解腕。’孙子曰：‘兵有所不击，地有所不守。’盖小有所失而大有所全故也。不如据险自保，观衅待敝，然后进救，此计之得者也。”泰 曰：“姜维 提轻兵深入，正欲与我争锋原野，求一战之利。王经 当高壁深垒，挫其锐气，今乃与战，使贼得计。经 既破走，维 若以战克之威，进兵东向，据栎阳 积谷之实，放兵收降，招纳羌 、胡 ，东争关 、陇 ，传檄四郡，此我之所恶也。而乃以乘胜之兵，挫峻城之下，锐气之卒，屈力致命，攻守势殊，客主不同。兵书曰：‘修橹辕辒，三月乃成，拒堙三月而后已。’诚非轻军远入之利也。今维 孤军远侨，粮谷不继，是我速进破贼之时，所谓疾雷不及掩耳，自然之势也。洮水 带其表，维 等在其内，今乘高据势，临其项领，不战必走。寇不可纵，围不可久，君等何言如是!”遂进军度高城岭 ，潜行，夜至狄道 东南高山上，多举烽火，鸣鼓角。狄道 城中将士见救至，皆愤踊。维 不意救兵卒至，缘山急来攻之，泰 与交战，维 退。泰 引兵扬言欲向其还路，维 惧，九月，甲辰，维 遁走，城中将士乃得出。王经 叹曰：“粮不至旬，向非救兵速至，举城屠裂，覆丧一州矣!”泰 慰劳将士，前后遣还，更差军守，并治城垒，还屯上邽 。

泰　　每以一方有事，辄以虚声扰动天下，故希简上事，驿书不过六百里。大将军昭 曰：“陈征西 沉勇能断，荷方伯之重，救将陷之城，而不求益兵，又希简上事，必能办贼者也。都督大将不当尔邪!”

姜维 退驻钟提 。

9　初，吴大帝 不立太庙，以武烈 尝为长沙 太守，立庙于临湘 ，使太守奉祠而已。冬，十二月，始作太庙于建业 ，尊大帝 为太祖 。

资治通鉴卷第七十七

魏纪九

高贵乡公下

甘露元年（丙子，256）

1　春，正月，汉姜维 进位大将军。

2　二月丙辰，帝宴群臣于太极东堂　，与诸儒论夏少康　、汉高祖　优劣，以少康 为优。

3　夏，四月庚戌，赐大将军昭 衮冕之服，赤舄副焉。

4　丙辰，帝幸太学，与诸儒论书、易及礼，诸儒莫能及。帝尝与中护军司马望　、侍中王沈　、散骑常侍裴秀　、黄门侍郎钟会　等讲宴于东堂，并属文论，特加礼异，谓秀　为儒林丈人，沈　为文籍先生。帝性急，请召欲速，以望　职在外，特给追锋车、虎贲五人，每有集会，辄奔驰而至。秀，潜 之子也。

5　六月丙午，改元。

6　姜维　在钟提　，议者多以为维　力已竭，未能更出。安西将军邓艾 曰："洮西　之败，非小失也，士卒凋残，仓廪空虚，百姓流离。今以策言之，彼有乘胜之势，我有虚弱之实，一也。彼上下相习，五兵犀利，我将易兵新，器仗未复，二也。彼以船行，吾以陆军，劳逸不同，三也。狄道　、陇西　、南安　、祁山　各当有守，彼专为一，我分为四，四也。从南安　、陇西　因食羌　谷，若趣祁山　，熟麦千顷，为之外仓，五也。贼有黠计，其来必矣。"

秋，七月，姜维 复率众出祁山，闻邓艾 已有备，乃回，从董亭 趣南安；艾 据武城山 以拒之。维 与艾 争险不克，其夜，渡渭 东行，缘山趣上邽　，艾　与战于段谷　，大破之。以艾　为镇西将军、都督陇右　诸军事。维　与其镇西大将军胡济　期会上邽　，济　失期不至，故败，士卒星散，死者甚众，蜀 人由是怨维　。维　上书谢，求自贬黜。乃以卫将军行

大将军事。

7　八月庚午，诏司马昭　加号大都督，奏事不名，假黄钺。癸酉，以太尉司马孚 为太傅。九月，以司徒高柔 为太尉。

8　文钦 说吴 人以伐魏 之利，孙峻 使钦 与骠骑将军吕据 及车骑将军刘纂 、镇南将军朱异 、前将军唐咨 自江都 入淮 、泗 ，以图青 、徐 。峻 饯之于石头 ，遇暴疾，以后事付从父弟偏将军綝 。丁亥，峻 卒。吴 人以綝 为侍中、武卫将军、都督中外诸军事，召吕据 等还。

9　己丑，吴 大司马吕岱 卒，年九十六。始，岱 亲近吴郡徐原 ，慷慨有才志，岱　知其可成，赐巾褠，与共言论，后遂荐拔，官至侍御史。原 性忠壮，好直言，岱 时有得失，原 辄谏争，又公论之；人或以告岱 ，岱 叹曰：“是我所以贵德渊 者也!”及原 死，岱 哭之甚哀，曰：“徐德渊 ，吕岱 之益友，今不幸，岱 复于何闻过!”谈者美之。

10　吕据 闻孙 綝 代孙峻 辅政，大怒，与诸督将连名共表荐滕胤 为丞相；綝 更以胤 为大司马，代吕岱 驻武昌 。据 引兵还，使人报胤 ，欲共废綝 。冬，十月，綝 遣从兄宪 将兵逆据 于江都 ，使中使敕文钦 、刘纂 、唐咨 等共击取据 ，又遣侍中左将军华融 、中书丞丁晏 告喻胤 宜速去意。胤 自以祸及，因留融 、晏 勒兵自卫，召典军杨崇 、将军孙咨 告以綝 为乱，迫融 等使作书难綝 ，綝 不听，表言胤 反，许将军刘丞 以封爵，使率兵骑攻围胤 。胤 又劫融 等使诈为诏发兵，融 等不从，皆杀之。或劝胤 引兵至苍龙门 ，将士见公出，必委綝 就公。时夜已半，胤 恃与据 期，又难举兵向宫，乃约令部曲，说吕侯 兵已在近道，故皆为胤 尽死，无离散者。胤 颜色不变，谈笑如常。时大风，比晓，据 不至，綝 兵大会，遂杀胤 及将士数十人，夷胤 三族。己酉，大赦，改元太平 。或劝吕据 奔魏 者，据 曰：“吾耻为叛臣。”遂自杀。

11　以司空郑冲 为司徒，左仆射卢毓 为司空。毓 固让骠骑将军王昶 、光禄大夫王观 、司隶校尉琅邪王祥 ，诏不许。

祥 性至孝，继母朱氏 遇之无道，祥 愈恭谨。朱氏 子览 ，年数岁，每见祥 被楚挞，辄涕泣抱持母；母以非理使祥 ，览 辄与祥 俱往。及长，娶妻，母虐使祥 妻，览 妻亦趋而共之，母患之，为之少止。祥 渐有时誉，母深疾之，密使鸩祥 。览 知之，径起取酒，祥 争而不与，母遽夺反之。自后，母赐祥 馔，览 辄先尝，母惧览 致毙，遂止。汉 末遭乱，祥 隐居三十馀年，不应州郡之命，母终，毁瘠，杖而后起。徐州 刺史

吕虔 檄为别驾，委以州事，州界清静，政化大行，时人歌之曰：“海沂之康，实赖王祥；邦国不空，别驾之功!”

12 十一月，吴孙 绌 迁大将军。绌 负贵倨傲，多行无礼。峻 从弟宪 尝与诛诸葛恪，峻 厚遇之，官至右将军、无难督，平九官事。绌 遇宪 薄于峻 时，宪 怒，与将军王惇 谋杀绌，事泄，绌 杀惇，宪 服药死。

二年（丁丑，257）

1 春，三月，大梁成侯卢毓 卒。

2 夏，四月，吴 主临正殿，大赦，始亲政事。孙 绌 表奏，多见难问，又科兵子弟十八已下、十五以上三千馀人，选大将子弟年少有勇力者，使将之，日于苑中教习，曰：“吾立此军，欲与之俱长。”又数出中书视大帝 时旧事，问左右侍臣曰：“先帝数有特制，今大将军问事，但令我书可邪?”尝食生梅，使黄门至中藏取蜜，蜜中有鼠矢；召问藏吏，藏吏叩头。吴 主曰：“黄门从尔求蜜邪?”吏曰：“向求，实不敢与。”黄门不服。吴 主令破鼠矢，矢中燥，因大笑谓左右曰：“若矢先在蜜中，中外当俱湿；今外湿里燥，此必黄门所为也。”诘之，果服；左右莫不惊悚。

3 征东大将军诸葛诞 素与夏侯玄、邓飏 等友善，玄 等死，王淩、毌丘俭 相继诛灭，诞 内不自安，乃倾帑藏振施，曲赦有罪以收众心，畜养扬州 轻侠数千人以为死士。因吴 人欲向徐塌，请十万众以守寿春，又求临淮 筑城以备吴 寇。司马昭 初秉政，长史贾充 请遣参佐慰劳四征，且观其志。昭 遣充 至淮 南，充 见诞，论说时事，因曰：“洛中 诸贤，皆愿禅代，君以为如何?”诞 厉声曰：“卿非贾豫州 子乎?世受魏恩，岂可欲以社稷输人乎!若洛中 有难，吾当死之。”充 默然；还，言于昭 曰：“诸葛诞 再在扬州，得士众心。今召之，必不来，然反疾而祸小；不召，则反迟而祸大，不如召之。”昭 从之。甲子，诏以诞 为司空，召赴京师。诞 得诏书，愈恐，疑扬州 刺史乐 绌 间己，遂杀绌，敛淮南 及淮北 郡县屯田口十馀万官兵，扬州 新附胜兵者四五万人，聚谷足一年食，为闭门自守之计。遣长史吴纲 将少子靓 至吴，称臣请救，并请以牙门子弟为质。

4 吴滕胤、吕据 之妻，皆夏口 督孙壹 之妹也。六月，孙 绌 使镇南将军朱异 自虎林 将兵袭壹。异 至武昌，壹 将部曲来奔。乙巳，诏拜壹车骑将军、交州 牧，封吴侯，开府辟召，仪同三司，衮冕赤舄，事从

丰厚。

5　司马昭 奉帝及太后讨诸葛诞 。

吴纲 至吴 ， 吴 人大喜，使将军全怿 、全端 、唐咨 、王祚 将三万众，与文钦 同救诞 ； 以诞 为左都护，假节、大司徒、骠骑将军、青州 牧，封寿春侯 。怿 ， 琮 之子；端 ， 其从子也。

六月甲子，车驾次项 ， 司马昭 督诸军二十六万进屯丘头 ， 以镇南将军王基 行镇东将军、都督扬 、豫 诸军事，与安东将军陈骞 等围寿春 。基 始至，围城未合，文钦 、全怿 等从城东北，因山乘险，得将其众突入城。昭 敕基 敛军坚壁。基 累求进讨，会吴朱异 率三万人进屯安丰 ，为文钦 外势，诏基 引诸军转据北山。基 谓诸将曰：“今围垒转固，兵马向集，但当精修守备以待越逸，而更移兵守险，使得放纵，虽有智者，不能善其后矣!”遂守便宜，上疏曰：“今与贼家对敌，当不动如山，若迁移依险，人心摇荡，于势大损。诸军并据深沟高垒，众心皆定，不可倾动，此御兵之要也。”书奏，报听。于是基 等四面合围，表里再重，堑垒甚峻。文钦 等数出犯围，逆击，走之。司马昭 又使奋武将军监青州 诸军事石苞 督兖州 刺史州泰 、徐州 刺史胡质 简锐卒为游军，以备外寇。泰 击破朱异 于阳渊 ， 异 走， 泰 追之，杀伤二千人。

秋，七月， 吴 大将军缪 大发兵出屯镬里 ， 复遣朱异 帅将军丁奉 、黎斐 等五人前解寿春 之围。异 留辎重于都陆 ， 进屯黎浆 ， 石苞 、州泰 又击破之。太山 太守胡烈 以奇兵五千袭都陆 ， 尽焚异 资粮， 异 将馀兵食葛叶，走归孙 缪 ； 缪 使异 更死战， 异 以士卒乏食，不从缪 命。缪 怒，九月己巳，缪 斩异 于镬里 。辛未，引兵还建业 。缪 既不能拔出诸葛诞 ， 而丧败士众，自戮名将，由是吴 人莫不怨之。

司马昭 曰：“异 不得至寿春 ， 而吴 人杀之，非其罪也，欲以谢寿春 而坚诞 意，使其犹望救耳。今当坚围，备其越逸，而多方以误之。”乃纵反间，扬言“吴 救方至，大军乏食，分遣羸疾就谷淮北 ，势不能久。”诞 等益宽恣食，俄而城中乏粮，外救不至。将军蒋班 、焦彝 ， 皆诞 腹心谋主也，言于诞 曰：“朱异 等以大众来而不能进，孙 缪 杀异 而归江东 ，外以发兵为名，内实坐须成败。今宜及众心尚固，士卒思用，并力决死，攻其一面，虽不能尽克，犹有可全者，空坐守死，无为也。”文钦 曰：“公今举十馀万之众归命于吴 ， 而钦 与全端 等皆同居死地，父兄子弟尽在江表 ， 就孙 缪 不欲来，主上及其亲戚岂肯听乎!且中国无岁无事，军民并疲，今守我一年，内变将起，奈何舍此，欲乘危侥

幸乎!”班 、彝 固劝之，钦 怒。诞 欲杀班 、彝 ，二人惧，十一月，弃诞 逾城来降。全怪 兄子辉 、仪 在建业 ，与其家内争讼，携其母将部曲数十家来奔。于是怪 与兄子靖 及全端 弟翩 、缉 皆将兵在寿春 城中，司马昭 用黄门侍郎钟会 策，密为辉 、仪 作书，使辉 、仪 所亲信赍入城告怪 等，说“吴 中怒怿等不能拔寿春 ，欲尽诛诸将家，故逃来归命。”十二月，怪 等帅其众数千人开门出降，城中震惧，不知所为。诏拜怪 平东将军，封临湘侯 ，端 等封拜各有差。

6　汉姜维 闻魏 分关中 兵以赴淮南 ，欲乘虚向秦川 ，率数万人出骆谷 ，至沈岭 。时长城积谷甚多，而守兵少，征西将军都督雍 、凉 诸军事司马望 及安西将军邓艾 进兵据之，以拒维 。维 壁于芒水 ，数挑战，望 、艾 不应。

是时，维 数出兵，蜀 人愁苦，中散大夫谯周 作仇国论以讽之曰：“或问往古能以弱胜强者，其术如何?曰：吾闻之，处大无患者常多慢，处小有忧者常思善；多慢则生乱，思善则生治，理之常也。故周文　养民，以少取多，勾践　恤众，以弱毙强，此其术也。或曰：曩者，项　强汉弱，相与战争，项羽 与汉 约分鸿沟 ，各归息民，张良 以为民志已定，则难动也，率兵追羽 ，终毙项氏 。岂必由文王 之事乎?曰：当商 、周之际，王侯世尊，君臣久固，民习所专；深根者难拔，据固者难迁。当此之时，虽汉祖 安能杖剑鞭马而取天下乎!及秦 罢侯置守之后，民疲秦役，天下土崩，或岁易主，或月易公，鸟惊兽骇，莫知所从，于是豪强并争，虎裂狼分，疾搏者获多，迟后者见吞。今我与彼皆传国易世矣，既非秦 末鼎沸之时，实有六国并据之势，故可为文王 ，难为汉祖 。夫民之疲劳，则骚扰之兆生，上慢下暴，则瓦解之形起。谚曰：‘射幸数跌，不如审发。’是故智者不为小利移目，不为意似改步，时可而后动，数合而后举，故汤 、武 之师不再战而克，诚重民劳而度时审也。如遂极武黩征，土崩势生，不幸遇难，虽有智者将不能谋之矣。”

三年（戊寅，258）

1　春，正月，文钦 谓诸葛诞 曰：“蒋班 、焦彝 谓我不能出而走，全端 、全怪 又率众逆降，此敌无备之时也，可以战矣。”诞 及唐咨 等皆以为然，遂大为攻具，昼夜五六日攻南围，欲决围而出。围上诸军临高发石车火箭，逆烧破其攻具，矢石雨下，死伤蔽地，血流盈堑，复还城。城内食转竭，出降者数万口。钦 欲尽出北方人省食，与吴 人坚守，诞 不听，由是争恨。钦 素与诞 有隙，徒以计合，事急愈相疑。钦 见诞 计事，诞 遂杀钦 。钦 子鸯 、虎 将兵在小城中，闻钦 死，勒兵赴之，众

不为用，遂单走逾城出，自归于司马昭 。军吏请诛之，昭 曰：“钦 之罪不容诛，其子固应就戮；然鸯 、虎 以穷归命，且城未拔，杀之是坚其心也。”乃赦鸯 、虎 ，使将数百骑巡城，呼曰：“文钦 之子犹不见杀，其馀何惧!”又表鸯 、虎 皆为将军，赐爵关内侯。城内皆喜，且日益饥困。司马昭 身自临围，见城上持弓者不发，曰：“可攻矣!”乃四面进军，同时鼓噪登城。二月乙酉，克之。诞 窘急，单马将其麾下突小城欲出，司马胡奋 部兵击斩之，夷其三族。诞 麾下数百人，皆拱手为列，不降，每斩一人，辄降之，卒不变，以至于尽。吴 将于诠 曰：“大丈夫受命其主，以兵救人，既不能克，又束手于敌，吾弗取也。”乃免胄冒陈而死。唐咨 、王祚 等皆降。吴 兵万众，器仗山积。

司马昭 初围寿春 ，王基 、石苞 等皆欲急攻之，昭 以为“寿春 城固而众多，攻之必力屈；若有外寇，表里受敌，此危道也。今三叛相聚于孤城之中，天其或者使同就戮，吾当以全策縻之。但坚守三面，若吴 贼陆道而来，军粮必少；吾以游兵轻骑绝其转输，可不战而破也。吴 贼破，钦 等必成禽矣!”乃命诸军按甲而守之，卒不烦攻而破。议者又以为“淮 南仍为叛逆，吴 兵室家在江 南，不可纵，宜悉坑之。”昭 曰：“古之用兵，全国为上，戮其元恶而已。吴 兵就得亡还，适可以示中国之大度耳。”一无所杀，分布三河 近郡以安处之。拜唐咨 安远将军，其馀裨将，咸假位号，众皆悦服，其淮南 将士吏民为诞 所胁略者，皆赦之。听文鸯 兄弟收敛父丧，给其车牛，致葬旧墓。

昭 遗王基 书曰：“初议者云云，求移者甚众，时未临履，亦谓宜然。将军深算利害，独秉固志，上违诏命，下拒众议，终至制敌禽贼，虽古人所述，不是过也。”昭 欲遣诸军轻兵深入，招迎唐咨 等子弟，因衅有灭吴 之势。王基 谏曰：“昔诸葛恪 乘东关 之胜，竭江 表之兵以围新城 ，城既不拔，而众死者大半。姜维 因洮西 之利，轻兵深入，粮饷不继，军覆上邽 。夫大捷之后，上下轻敌，轻敌则虑难不深。今贼新败于外，又内患未弭，是其修备设虑之时也。且兵出逾年，人有归志，今俘馘十万，罪人斯得，自历代征伐，未有全兵独克如今之盛者也。武皇帝克袁绍 于官渡 ，自以所获已多，不复追奔，惧挫威也。”昭 乃止。以基为征东将军、都督扬州 诸军事，进封东武侯 。

习凿齿 曰：君子谓司马大将军 于是役也，可谓能以德攻矣。夫建业者异道，各有所尚而不能兼并也。故穷武之雄，毙于不仁；存义之国，丧于懦退。今一征而禽三叛，大虏吴 众，席卷淮浦 ，俘馘十万，可谓壮矣。而未及安坐，赏王基 之功；种惠吴 人，结异类之情；宠鸯 葬钦 ，

忘畴昔之隙；不咎诞 众，使扬 土怀愧。功高而人乐其成，业广而敌怀其德。武昭既敷，文算又洽，推是道也，天下其孰能当之哉!

2 司马昭 之克寿春 ，钟会 谋画居多；昭 亲待日隆，委以腹心之任，时人比之子房 。

3 汉姜维 闻诸葛诞 死，复还成都，复拜大将军。

4 夏，五月，诏以司马昭 为相国，封晋公 ，食邑八郡，加九锡；昭 前后九让，乃止。

5 秋，七月，吴 主封故齐王奋 为章安 侯。

6 八月，以骠骑将军王昶 为司空。

7 诏以关内侯王祥 为三老，郑小同 为五更，帝率群臣诣太学，行养老乞言之礼。小同 ，玄 之孙也。

8 吴孙 綝 以吴 主亲览政事，多所难问，甚惧；返自镬里 ，遂称疾不朝，使弟威远将军据 入仓龙门 宿卫，武卫将军恩 、偏将军壑 、长水校尉闾 分屯诸营，欲以自固。吴 主恶之，乃推朱公主 死意，全公主 惧曰：“我实不知，皆朱据 二子熊 、损 所白。”是时熊 为虎林督损 为外部督，吴 主皆杀之。损 妻，即孙峻 妹也。綝 谏，不从，由是益惧。

吴 主阴与全公主 及将军刘丞 谋诛綝 。全后 父尚 为太常、卫将军，吴 主谓尚 子黄门侍郎纪 曰：“孙 綝 专势，轻小于孤。孤前敕之使速上岸，为唐咨 等作援，而留湖中不上岸一步；又委罪于朱异 ，擅杀功臣，不先表闻；筑第桥南，不复朝见。此为自在，无所复畏，不可久忍，今规取之。卿父作中军都督，使密严整士马，孤当自出临桥，率宿卫虎骑、左右无难一时围之，作版诏敕綝 所领皆解散，不得举手。正尔，自当得之；卿去，但当使密耳!卿宣诏卿父，勿令卿母知之；女人既不晓大事，且綝 同堂姊，邂逅漏泄，误孤非小也!”纪 承诏以告尚 。尚 无远虑，以语纪 母，母使人密语綝 。

九月戊午，綝 夜以兵袭尚 ，执之，遣弟恩 杀刘承 于苍龙门 外，比明，遂围宫。吴 主大怒，上马带鞬执弓欲出，曰：“孤大皇帝 適子，在位已五年，谁敢不从者!”侍中近臣及乳母共牵攀止之，不得出，叹咤不食，骂全后 曰：“尔父愦愦，败我大事!”又遣呼纪 ，纪 曰：“臣父奉诏不

谨，负上，无面目复见。”因自杀。绌 使光禄勋孟宗 告太庙，废吴 主为会稽王 。召群臣议曰：“少帝荒病昏乱，不可以处大位，承宗庙，已告先帝废之。诸君若有不同者，下异议。”皆震怖，曰：“唯将军令!”绌 遣中书郎李崇 夺吴 主玺绶，以吴 主罪班告远近。尚书桓彝 不肯署名，绌 怒，杀之。典军施正 劝绌 迎立琅邪王休 ，绌 从之。己未，绌 使宗正楷与中书郎董朝 迎琅邪王 于会稽 。遣将军孙耽 送会稽王亮 之国，亮 时年十六。徙全尚 于零陵 ，寻追杀之；迁全公主 于豫章 。

冬，十月戊午，琅邪王 行至曲阿 ，有老公遮王叩头曰：“事久变生，天下喁喁。”是日，进及布塞亭 。孙 绌 以琅邪王 未至，欲入居宫中，召百官会议，皆惶怖失色，徒唯唯而已。选曹郎虞汜 曰：“明公为国伊 、周 ，处将相之任，擅废立之威，将上安宗庙，下惠百姓，大小踊跃，自以伊 、霍 复见。今迎王未至而欲入宫，如是，群下摇荡，众听疑惑，非所以永终忠孝，扬名后世也。”绌 不怿而止。汜 ，翻 之子也。

绌 命弟恩 行丞相事，率百僚以乘舆法驾迎琅邪王 于永昌亭 。筑宫，以武帐为便殿，设御坐。己卯，王至便殿，止东厢。孙恩 奉上玺符，王三让，乃受。群臣以次奉引，王就乘舆，百官陪位。绌 以兵千人迎于半野，拜于道侧；王下车答拜。即日，御正殿，大赦，改元永安 。孙 绌 称“草莽臣”，诣阙上书，上印绶、节钺，求避贤路。吴 主引见慰谕，下诏以绌 为丞相、荆州 牧，增邑五县；以恩 为御史大夫、卫将军、中军督，封县侯。孙据 、斡 、闿 皆拜将军，封侯。又以长水校尉张布 为辅义将军，封永康侯 。

先是，丹阳 太守李衡 数以事侵琅邪王 ，其妻习氏 谏之，衡 不听。琅邪王 上书乞徙他郡，诏徙会稽 。及琅邪王 即位，李衡忧惧，谓妻曰：“不用卿言，以至于此。吾欲奔魏 ，何如?”妻曰：“不可。君本庶民耳，先帝相拔过重，既数作无礼，而复逆自猜嫌，逃叛求活，以此北归，何面目见中国人乎!”衡 曰：“计何所出?”妻曰：“琅邪王 素好善慕名，方欲自显于天下，终不以私嫌杀君明矣。可自囚诣狱，表列前失，显求受罪。如此，乃当逆见优饶，非但直活而已。”衡 从之。吴 主诏曰：“丹阳 太守李衡 ，以往事之嫌，自拘司败。夫射钩、斩袪，在君为君，其遣衡 还郡，勿令自疑。”又加威远将军，授以棨戟。

己丑，吴 主封故南阳王和 子皓 为乌程侯 。

群臣奏立皇后、太子，吴 主曰：“朕以寡德，奉承洪业，莅事日浅，恩泽未敷，后妃之号，嗣子之位，非所急也。”有司固请，吴 主不许。

孙 綝 奉牛酒诣吴 主，吴 主不受，赍诣左将军张布 ；酒酣，出怨言曰：“初废少主时，多劝吾自为之者；吾以陛下贤明，故迎之。帝非我不立，今上礼见拒，是与凡臣无异，当复改图耳。”布 以告吴 主，吴 主衔之，恐其有变，数加赏赐。戊戌，吴 主诏曰：“大将军掌中外诸军事，事统烦多，其加卫将军、御史大夫恩 侍中，与大将军分省诸事。”或有告綝 怀怨侮上，欲图反者，吴 主执以付綝 ，綝 杀之，由是益惧，因孟宗 求出屯武昌 ，吴 主许之。綝 尽敕所督中营精兵万馀人，皆令装载；又取武库兵器，吴 主咸令给与。綝 求中书两郎典知荆州 诸军事，主者奏中书不应外出，吴 主特听之。其所请求，一无违者。

将军魏邈 说吴 主曰：“綝 居外，必有变。”武卫士施朔 又告綝 谋反。吴 主将讨綝 ，密问辅义将军张布 ，布 曰：“左将军丁奉 ，虽不能吏书，而计略过人，能断大事。”吴 主召奉 告之，且问以计画，奉 曰：“丞相兄弟支党甚盛，恐人心不同，不可卒制；可因腊会有陛兵以诛之。”吴 主从之。

十二月丁卯，建业 中谣言明会有变，綝 闻之，不悦。夜，大风，发屋扬沙，綝 益惧。戊辰，腊会，綝 称疾不至；吴 主强起之，使者十馀辈，綝 不得已，将入，众止焉。綝 曰：“国家屡有命，不可辞。可豫整兵，令府内起火，因是可得速还。”遂入，寻而火起，綝 求出，吴 主曰：“外兵自多，不足烦丞相也。”綝 起离席，奉 、布 目左右缚之。綝 叩头曰：“愿徙交州 。”吴 主曰：“卿何不徙滕胤 、吕据 于交州 乎!”綝 复曰：“愿没为官奴。”吴 主曰：“卿何不以胤 、据为奴乎!”遂斩之。以綝 首令其众曰：“诸与綝 同谋者，皆赦之。”放仗者五千人。孙闿 乘船欲降北，追杀之。夷綝 三族，发孙峻 棺，取其印绶，斫其木而埋之。

己巳，吴 主以张布 为中军督。改葬诸葛恪 、滕胤 、吕据 等，其罹恪 等事远徒者，一切召还。朝臣有乞为诸葛恪 立碑者，吴 主诏曰：“盛夏出军，士卒伤损，无尺寸之功，不可谓能；受托孤之任，死于竖子之手，不可谓智。”遂寝。

9 初，汉昭烈 留魏延 镇汉中 ，皆实兵诸围以御外敌，敌若来攻，使不得入。及兴势 之役，王平 捍拒曹爽 ，皆承此制。及姜维 用事，建议以为“错守诸围，适可御敌，不获大利。不若使敌至，诸围皆敛兵聚谷，退就汉 、乐 二城，听敌入平，重关头镇守以捍之，令游军旁出以伺其虚。敌攻关不克，野无散谷，千里运粮，自然疲乏；引退之日，然后诸城并出，与游军并力搏之，此殄敌之术也。”于是汉 主令督汉中胡济 却住汉寿 ，监军王含 守乐城 ，护军蒋斌 守汉城 。

四年（己卯，259）

1　春，正月，黄龙二见宁陵 井中。先是，顿丘 、冠军 、阳夏 井中屡有龙见，群臣以为吉祥，帝曰：“龙者，君德也。上不在天，下不在田，而数屈于井，非嘉兆也。”作潜龙诗以自讽，司马昭 见而恶之。

2　夏，六月，京陵穆侯王昶 卒。

3　汉 主封其子谌 为北地王 ，谊 为新兴王 ，虔 为上党王 。尚书令陈祇 以巧佞有宠于汉 主，姜维 虽位在祇 上，而多率众在外，希亲朝政，权任不及祇 。秋，八月丙子，祇 卒；汉 主以仆射义阳董厥 为尚书令，尚书诸葛瞻 为仆射。

4　冬，十一月，车骑将军孙壹 为婢所杀。

5　是岁，以王基 为征南将军，都督荆州 诸军事。

元皇帝上

景元元年（庚辰，260）

1　春，正月朔，日有食之。

2　夏，四月，诏有司率遵前命，复进大将军昭 位相国，封晋公 ，加九锡。

3　帝见威权日去，不胜其忿。五月己丑，召侍中王沈 、尚书王经 、散骑常侍王业 ，谓曰：“司马昭 之心，路人所知也。吾不能坐受废辱，今日当与卿自出讨之。”王经 曰：“昔鲁昭公 不忍季氏 ，败走失国，为天下笑。今权在其门，为日久矣，朝廷四方皆为之致死，不顾逆顺之理，非一日也。且宿卫空阙，兵甲寡弱，陛下何所资用；而一旦如此，无乃欲除疾而更深之邪!祸殆不测，宜见重详。”帝乃出怀中黄素诏投地曰：“行之决矣!正使死何惧，况不必死邪!”于是入白太后。沈 、业 奔走告昭 ，呼经 欲与俱，经 不从。帝遂拔剑升辇，率殿中宿卫苍头官僮鼓噪而出。昭 弟屯骑校尉伷 遇帝于东止车门 ，左右呵之，伷 众奔走。中护军贾充　自外入，逆与帝战于南阙下，帝自用剑。众欲退，骑督成倅弟太子舍人济 问充 曰：“事急矣，当云何?”充 曰；“司马公 畜养汝等，正为今日。今日之事，无所问也!”济　即抽戈前刺帝，殒于车下。昭　闻

之，大惊，自投于地。太傅孚　奔往，枕帝股而哭甚哀，曰；“杀陛下者，臣之罪也!”

昭 入殿中，召群臣会议。尚书左仆射陈泰 不至，昭 使其舅尚书荀 颉 召之，泰 曰：“世之论者以泰 方于舅，今舅不如泰 也。”子弟内外咸共逼之，乃入，见昭 ，悲恸，昭 亦对之泣曰：“玄伯 ，卿何以处我？”泰 曰：“独有斩贾充 ，少可以谢天下耳。”昭 久之曰：“卿更思其次。”泰 曰：“泰 言惟有进于此，不知其次。”昭 乃不复更言。颉，彧 之子也。

太后下令，罪状高贵乡公 ，废为庶人，葬以民礼。收王经 及其家属付廷尉。经　谢其母，母颜色不变，笑而应曰：“人谁不死，正恐不得其所；以此并命，何恨之有!”及就诛，故吏向雄　哭之，哀动一市。王沈 以功封安平侯 。庚寅，太傅孚 等上言，请以王礼葬高贵乡公 ，太后许之。

使中护军司马炎 迎燕王宇 之子常道乡公璜 于邸 ，以为明帝 嗣。炎 ，昭 之子也。

4　辛卯，群公奏太后自今令书皆称诏制。

5　癸卯，司马昭 固让相国、晋公 、九锡之命，太后诏许之。

6　戊申，昭 上言：“成济 兄弟大逆不道，夷其族。”

7　六月癸丑，太后诏常道乡公 更名奂 。甲寅，常道乡公 入洛阳 ，是日，即皇帝位，年十五，大赦，改元。

8　丙辰，诏进司马昭 爵位九锡如前，昭 固让，乃止。

9　癸亥，以尚书右仆射王观 为司空。

10　吴 都尉严密 建议作浦里塘 ，群臣皆以为难；唯卫将军陈留濮阳兴 以为可成，遂会诸军民就作，功费不可胜数，士卒多死亡，民大愁怨。

11　会稽郡 谣言王亮 当还为天子，而亮 宫人告亮 使巫祷祠，有恶言，有司以闻。吴 主黜亮 为候官侯 ，遣之国；亮 自杀，卫送者皆伏罪。

12　冬，十月，阳乡肃侯王观 卒。

13　十一月，诏尊燕王，待以殊礼。

14　十二月甲午，以司隶校尉王祥为司空。

15　尚书王沈为豫州刺史。初到，下教敕属城及士民曰：“若有能陈长吏可否，说百姓所患者，给谷五百斛。若说刺史得失，朝政宽猛者，给谷千斛。”主簿陈厥、褚䂮入白曰：“教旨思闻苦言，示以劝赏。窃恐抗介之士或惮赏而不言，贪昧之人将慕利而妄举。苛不合宜，赏不虚行，则远听者未知当否之所在，徒见言之不用，因谓设而不行。愚以为告下之事，可小须后。”沈　又教曰：“夫兴益于上，受分于下，斯乃君子之操，何不言之有!”褚䂮复白曰：“尧、舜、周公所以能致忠谏者，以其款诚之心著也。冰炭不言而冷热之质自明者，以其有实也。若好忠直，如冰炭之自然，则谔谔之言将不求而自至。若德不足以配唐、虞，明不足以并周公，实不可以同冰炭，虽悬重赏，忠谏之言未可致也。”沈乃止。

二年（辛巳，261）

1　春，三月，襄阳太守胡烈表言：“吴将邓由、李光等十八屯同谋归化，遣使送质任，欲令郡兵临江迎拔。”诏王基部分诸军径造沮水以迎之。“若由等如期到者，便当因此震荡江表。”基驰驿遗司马昭书，说由等可疑之状，“且当清澄，未宜便举重兵深入应之。”又曰：“夷陵东西道　皆险狭，竹木丛蔚，卒有要害，弩马不陈。今者筋角濡弱，水潦方降，废盛农之务，要难必之利，此事之危者也。姜维之趣上邽，文钦之据寿春，皆深入求利，以取覆没，此近事之鉴戒也。嘉平已来，累有内难，当今之宜，当务镇安社稷，抚宁上下，力农务本，怀柔百姓，未宜动众以求外利也。”昭累得基书，意狐疑，敕诸军已上道者，且权停住所在，须候节度。基复遗昭书曰：“昔汉祖纳郦生之说，欲封六国，寤张良之谋而趣销印。基谋虑浅短，诚不及留侯，亦惧襄阳有食其之谬。”昭于是罢兵，报基书曰：“凡处事者多曲相从顺，鲜能确然共尽理实，诚感忠爱，每见规示，辄依来旨，已罢军严。”既而由等果不降。烈，奋之弟也。

2　秋，八月甲寅，复命司马昭进爵位如前，不受。

3　冬，十月，汉主以董厥为辅国大将军，诸葛瞻为都护、卫将军，共平尚书事，以侍中樊建为尚书令。时中常侍黄皓用事，厥、瞻皆不能矫正，士大夫多附之，唯建不与皓往来。秘书令郤正久在内职，与

皓 比屋，周旋三十馀年，澹然自守，以书自娱，既不为皓 所爱，亦不为皓 所憎，故官不过六百石，而亦不罹其祸。汉 主弟甘陵王永 憎皓 ，皓 谮之，使十年不得朝见。

吴 主使五官中郎将薛珝 聘于汉 ，及还，吴 主问汉 政得失，对曰：“主阎　而不知其过，臣下容身以求免罪，入其朝不闻直言，经其野民皆菜色。臣闻燕雀处堂，子母相乐，以为至安也，突决栋焚，而燕雀怡然不知祸之将及，其是之谓乎!”珝 ，综 之子也。

4　是岁，鲜卑索头部　大人拓跋力微　始遣其子沙漠汗　入贡，因留为质。力微 之先，世居北荒，不交南夏。至可汗毛 ，始强大，统国三十六，大姓九十九。后五世至可汗推寅 ，南迁大泽。又七世至可汗邹 ，使其兄弟七人及族人乙旃氏 、车焜氏 分统部众为十族，邹 老，以位授其子诘汾 ，使南迁，遂居匈奴 故地。诘汾 卒，力微 立，复徙居定襄之盛乐 ，部众浸盛，诸部皆畏服之。

资治通鉴卷第七十八

魏纪十

元皇帝下

景元三年（壬午，262）

1　秋，八月乙酉，吴　主立皇后朱氏　，朱公主　之女也。戊子，立子霬为太子。

2　汉　大将军姜维　将出军，右车骑将军廖化　曰：“兵不戢，必自焚，伯约　之谓也。智不出敌而力小于寇，用之无厌，将何以存!”冬，十月，维　入寇洮阳　，邓艾　与战于侯和　，破之，维　退住沓中　。初，维　以羁旅依汉　，身受重任，兴兵累年，功绩不立。黄皓　用事于中，与右大将军阎宇　亲善，阴欲废维　树宇　。维　知之，言于汉　主曰：“皓　奸巧专恣，将败国家，请杀之!”汉　主曰：“皓　趋走小臣耳，往董允　每切齿，吾常恨之，君何足介意!”维　见皓　枝附叶连，惧于失言，逊辞而出。汉　主敕皓　诣维　陈谢。维　由是自疑惧，返自洮阳　，因求种麦沓中　，不敢归成都　。

3　吴　主以濮阳兴　为丞相，廷尉丁密　、光禄勋孟宗　为左右御史大夫。初，兴　为会稽　太守，吴　主在会稽　，兴　遇之厚；左将军张布　尝为会稽王　左右督将，故吴　主即位，二人皆贵宠用事；布　典宫省，兴　关军国，以佞巧更相表里，吴　人失望。

吴　主喜读书，欲与博士祭酒韦昭　、博士盛冲　讲论，张布　以昭　、冲　切直，恐其入侍，言己阴过，固谏止之。吴　主曰：“孤之涉学，群书略遍，但欲与昭　等讲习旧闻，亦何所损!君特当恐昭　等道臣下奸慝，故不欲令入耳。如此之事，孤已自备之，不须昭　等然后乃解也。”布　皇恐陈谢，且言惧妨政事，吴　主曰：“王务、学业，其流各异，不相妨也，此无所为非，而君以为不宜，是以孤有所及耳。不图君今日在事更行此于孤也，良甚不取!”布　拜表叩头。吴　主曰：“聊相开悟耳，何至叩头乎!如君之忠诚，远近所知，吾今日之巍巍，皆君之功也。诗云：‘靡不有初，鲜克有终。’终之实难，君其终之。”然吴　主恐布　疑惧，卒如布　意，废其讲业，不复使昭　等入。

4　谯郡嵇康 ，文辞壮丽，好言老 、庄 而尚奇任侠，与陈留阮籍 、籍 兄子咸 、河内山涛 、河南向秀 、琅邪王戎 、沛国刘伶 特相友善，号竹林七贤。皆崇尚虚无，轻蔑礼法，纵酒昏酣，遗落世事。

阮藉 为步兵校尉，其母卒，籍 方与人围棋，对者求止，籍 留与决赌。既而饮酒二斗，举声一号，吐血数升，毁瘠骨立。居丧，饮酒无异平日。司隶校尉何曾 恶之，面质籍 于司马昭 座曰：“卿，纵情、背礼、败俗之人，今忠贤执政，综核名实，若卿之曹，不可长也!”因谓昭曰：“公方以孝治天下，而听阮籍 以重哀饮酒食肉于公座，何以训人!宜摈之四裔，无令污染华夏 。”昭 爱籍 才，常拥护之。曾 ，夔 之子也。

阮咸 素幸姑婢；姑将婢去，咸 方对客，遽借客马追之，累骑而还。

刘伶 嗜酒，常乘鹿车，携一壶酒，使人荷锸随之，曰：“死便埋我。”当时士大夫皆以为贤，争慕效之，谓之放达。

钟会 方有宠于司马昭 ，闻嵇康 名而造之，康 箕踞而锻，不为之礼。会 将去，康 曰：“何所闻而来，何所见而去?”会 曰：“闻所闻而来，见所见而去!”遂深衔之。

山涛 为吏部郎，举康 自代；康 与涛 书，自说不堪流俗，而非薄汤 、武 。昭 闻而怒之。康 与东平吕安 亲善，安 兄巽 诬安 不孝，康 为证其不然。会 因谮“康 尝欲助毌 丘俭 ，且安 、康 有盛名于世，而言论放荡，害时乱教，宜因此除之。”昭 遂杀安 及康 。康 尝诣隐者汲郡孙登 ，登 曰：“子才多识寡，难乎免于今之世矣!”

5　司马昭 患姜维 数为寇，官骑路遗 求为刺客入蜀 ，从事中郎荀勖 曰：“明公为天下宰，宜杖正义以伐违贰，而以刺客除贼，非所以刑于四海也。”昭 善之。勖 ，爽 之曾孙也。

昭 欲大举伐汉 ，朝臣多以为不可，独司隶校尉钟会 劝之。昭 谕众曰：“自定寿春 以来，息役六年，治兵缮甲以拟二虏。今吴 地广大而下湿，攻之用功差难，不如先定巴蜀 ，三年之后，因顺流之势，水陆并进，此灭虢 取虞 之势也。计蜀 战士九万，居守成都 及备他境不下四万，然则馀众不过五万。今绊姜维 于沓中 ，使不得东顾，直指骆谷 ，出其空虚之地以袭汉中 ，以刘禅 之阇 ，而边城外破，士女内震，其亡可知也。”乃以钟会 为镇西将军，都督关 中。征西将军邓艾 以为蜀 未有衅，屡陈异议；昭 使主簿师纂 为艾 司马以谕之，艾 乃奉命。

姜维 表汉 主：“闻钟会 治兵关 中，欲规进取，宜并遣左右车骑张翼 、廖化 ，督诸军分护阳安关口 及阴平 之桥头 ，以防未然。”黄皓 信巫鬼，谓敌终不自致，启汉 主寝其事，群臣莫知。

四年（癸未，263）

1　春，正月，复命司马昭 进爵位如前；又辞不受。

2　吴交趾 太守孙谞 贪暴，为百姓所患；会吴 主遣察战邓荀 至交趾 ，荀 擅调孔爵三十头送建业 ，民惮远役，因谋作乱。夏，五月，郡吏吕兴 等杀谞 及荀 ，遣使来请太守及兵，九真 、日南 皆应之。

3　诏诸军大举伐汉 ，遣征西将军邓艾 督三万馀人自狄道 趣甘松 、沓中 ，以连缀姜维 ；雍州 刺史诸葛绪 督三万馀人自祁山 趣武街桥头 ，绝维 归路。钟会 统十馀万众分从斜谷 、骆谷 、子午谷 趣汉中 。以廷尉卫瓘 持节监艾 、会 军事，行镇西军司。瓘 ，觊 之子也。

会 过幽州 刺史王雄 之孙戎 ，问“计将安出?”戎 曰：“道家有言，‘为而不恃。’非成功难，保之难也。”或以问参相国军事平原刘寔 曰：“钟 、邓 其平蜀 乎?”寔 曰：“破蜀 必矣，而皆不还。”客问其故，寔 笑而不答。

秋，八月，军发洛阳 ，大赍将士，陈师誓众。将军邓敦 谓蜀 未可讨，司马昭 斩以徇。

汉 人闻魏 兵且至，乃遣廖化 将兵诣沓中 为姜维 继援，张翼 、董厥 等诣阳安关口 为诸围外助。大赦，改元炎兴 。敕诸围皆不得战，退保汉 、乐 二城，城中各有兵五千人。翼 、厥 北至阴平 ，闻诸葛绪 将向建威 ，留住月馀待之。钟会 率诸军平行至汉中 。九月，钟会 使前将军李辅 统万人围王含 于乐城 ，护军荀恺 围蒋斌 于汉城 。会 径过西趣阳安口 ，遣人祭诸葛亮 墓。

初，汉武兴 督蒋舒 在事无称，汉朝 令人代之，使助将军傅佥 守关口 ，舒 由是恨。钟会 使护军胡烈 为前锋，攻关口 。舒 诡谓佥 曰：“今贼至不击而闭城自守，非良图也。”佥 曰：“受命保城，惟全为功；今违命出战，若丧师负国，死无益矣。”舒 曰：“子以保城获全为功，我以出战克敌为功，请各行其志。”遂率其众出。佥 谓其战也，不设备。舒 率其众迎降胡烈 ，烈 乘虚袭城，佥 格斗而死。佥 ，肜 之子也。钟会 闻关

口 已下，长驱而前，大得库藏积谷。

邓艾 遣天水 太守王颀 直攻姜维 营，陇西 太守牵弘 邀其前，金城 太守杨欣 趣甘松 。维 闻钟会 诸军已入汉中 ，引兵还，欣 等追蹑于强川口 ，大战，维 败走。闻诸葛绪 已塞道屯桥头 ，乃从孔函谷 入北道，欲出绪 后；绪 闻之，却还三十里。维 入北道三十馀里，闻绪 军却，寻还，从桥头 过，绪 趣截维 ，较一日不及。维 遂还至阴平 ，合集士众，欲赴关城 ；未到，闻其已破，退趣白水 ，遇廖化 、张翼 、董厥 等，合兵守剑阁 以拒会 。

4　安国元侯高柔 卒。

5　冬，十月，汉 人告急于吴 。甲申，吴 主使大将军丁奉 督诸军向寿春 ；将军留平 就施绩 于南郡 ，议兵所向；将军丁封 、孙异 如沔中 以救汉 。

6　诏以征蜀　诸将献捷交至，复命大将军昭　进位，爵赐一如前诏，昭乃受命。

昭 辟任城魏舒 为相国参军。初，舒 少时迟钝质朴，不为乡亲所重，从叔父吏部郎衡 ，有名当世，亦不知之，使守水碓，每叹曰；“舒 堪数百户长，我愿毕矣!”舒　亦不以介意，不为皎厉之事。唯太原王乂　谓舒曰：“卿终当为台辅。”常振其匮乏，舒 受而不辞。年四十馀，郡举上计掾，察孝廉。宗党以舒 无学业，劝令不就，可以为高。舒 曰：“若试而不中，其负在我，安可虚窃不就之高以为己荣乎!”于是自课，百日习一经，因而对策升第，累迁后将军钟毓 长史。毓 每与参佐射，舒 常为画筹而已；后遇朋人不足，以舒 满数，舒 容范闲雅，发无不中。举坐愕然，莫有敌者。毓　叹而谢曰：“吾之不足以尽卿才，有如此射矣，岂一事哉!”及为相国参军，府朝碎务，未尝见是非；至于废兴大事，众人莫能断者，舒 徐为筹之，多出众议之表。昭 深器重之。

7　癸卯，立皇后卞氏 ，昭烈将军秉 之孙也。

8　邓艾 进至阴平 ，简选精锐，欲与诸葛绪 自江油 趣成都 ，绪 以本受节度邀姜维 ，西行非本诏，遂引军向白水 ，与钟会 合。会 欲专军势，密白绪 畏懦不进，槛车徵还，军悉属会 。

姜维 列营守险，会 攻之不能克，粮道险远，军食乏，欲引还。邓艾 上

言：“贼已摧折，宜遂乘之，若从阴平 由邪径经汉德阳亭 趣涪 ，出剑阁 西百里，去成都 三百馀里，奇兵冲其腹心，出其不意，剑阁 之守必还赴涪 ，则会 方轨而进，剑阁 之军不还，则应涪 之兵寡矣。”遂自阴平 行无人之地七百馀里，凿山通道，造作桥阁。山谷高深，至为艰险，又粮运将匮，濒于危殆，艾 以毡自裹，推转而下。将士皆攀木缘崖，鱼贯而进。先登至江油 ，蜀 守将马邈 降。诸葛瞻 督诸军拒艾 ，至涪 ，停住不进。尚书郎黄崇 ，权 之子也，屡劝瞻 宜速行据险，无令敌得入平地，瞻 犹豫未纳；崇 再三言之，至于流涕，瞻 不能从。艾 遂长驱而前，击破瞻 前锋，瞻 退住绵竹 。艾 以书诱瞻 曰：“若降者，必表为琅邪王 。”瞻 怒，斩艾 使，列阵以待艾 。艾 遣子惠唐亭候忠 出其右，司马师纂 等出其左。忠 、纂 战不利，并引还，曰：“贼未可击!”艾 怒曰：“存亡之分，在此一举，何不可之有!”叱忠 、纂 等，将斩之。忠 、纂 驰还更战，大破，斩瞻 及黄崇 。瞻 子尚 叹曰：“父子荷国重恩，不早斩黄皓 ，使败国殄民，用生何为!”策马冒陈而死。

汉 人不意魏 兵卒至，不为城守调度；闻艾 已入平土，百姓扰扰，皆迸山泽，不可禁制。汉 主使群臣会议，或以蜀 之与吴 ，本为与国，宜可奔吴 ；或以为南中 七郡，阻险斗绝，易以自守，宜可奔南。光禄大夫谯周 以为：“自古以来，无寄他国为天子者，若入吴国 ，亦当臣服。且治政不殊，则大能吞小，此数之自然也。由此言之，则魏 能并吴 ，吴 不能并魏 明矣。等为称臣，为小孰与为大，再辱之耻何与一辱!且若欲奔南，则当早为之计，然后可果；今大敌已近，祸败将及，群小之心，无一可保，恐发足之日，其变不测，何至南之有乎!”或曰：“今艾 已不远，恐不受降，如之何?”周 曰：“方今东吴 未宾，事势不得不受，受之不得不礼。若陛下降魏 ，魏 不裂土以封陛下者，周 请身诣京都 ，以古义争之。”众人皆从周 议。汉 主犹欲入南，狐疑未决。周 上疏曰：“南方远夷之地，平常无所供为，犹数反叛，自丞相亮 以兵威逼之，穷乃率从。今若至南，外当拒敌，内供服御，费用张广，他无所取，耗损诸夷，其叛必矣!”汉 主乃遣侍中张绍 等奉玺绶以降于艾 。北地王谌 怒曰：“若理穷力屈，祸败将及，便当父子君臣背城一战，同死社稷，以见先帝可也，奈何降乎!”汉 主不听。是日，谌 哭于昭烈 之庙，先杀妻子而后自杀。

张绍 等见邓艾 于雒 ，艾 大喜，报书褒纳。汉 主遣太仆蒋显 别敕姜维使降钟会 ，又遣尚书郎李虎 送士民簿于艾 ，户二十八万，口九十四万，甲士十万二千，吏四万人。艾 至成都 城北，汉 主率太子诸王及群臣六十馀人，面缚舆榇诣军门。艾 持节解缚焚榇，延请相见；检御将

士，无得虏略，绥纳降附，使复旧业；辄依邓禹 故事，承制拜汉 王禅行骠骑将军，太子奉车、诸王驸马都尉，汉 群司各随高下拜为王官，或领艾 官属；以师纂 领益州 刺史，陇西 太守牵弘 等领蜀 中诸郡。艾闻黄皓 奸险，收闭，将杀之，皓 赂艾 左右，卒以得免。

姜维 等闻诸葛瞻 败，未知汉 主所向，乃引军东入于巴 。钟会 进军至涪 ，遣胡烈 等追维 。维 至郪 ，得汉 主敕命，乃令兵悉放仗，送节传于胡烈 ，自从东道与廖化 、张翼 、董厥 等同诣会 降。将士咸怒，拔刀斫石。于是诸郡县围守皆被汉 主敕罢兵降。钟会 厚待姜维 等，皆权还其印绶节盖。

9 吴 人闻蜀 已亡，乃罢丁奉 等兵。吴 中书丞吴郡华核 诣宫门上表曰：“伏闻成都 不守，臣主播越，社稷倾覆，失委附之土，弃贡献之国。臣以草芥，窃怀不宁，陛下圣仁，恩泽远抚，卒闻如此，必垂哀悼。臣不胜忡怅之情，谨拜表以闻!”

魏 之伐蜀 也，吴 人或谓襄阳张悌 曰：“司马氏 得政以来，大难屡作，百姓未服，今又劳力远征，败于不暇，何以能克!”悌 曰：“不然。曹操 虽功盖中夏 ，民畏其威而不怀其德也。丕 、睿 承之，刑繁役重，东西驱驰，无有宁岁。司马懿 父子累有大功，除其烦苛而布其平惠，为之谋主而救其疾苦，民心归之亦已久矣。故淮南 三叛，而腹心不扰；曹髦 之死，四方不动。任贤使能，各尽其心，其本根固矣，奸计立矣。今蜀 阉宦专朝，国无政令，而玩戎黩武，民劳卒敝，竞于外利，不修守备。彼强弱不同，智算亦胜，因危而伐，殆无不克。噫!彼之得志，我之忧也。”吴 人笑其言，至是乃服。

10 吴 人以武陵五溪夷 与蜀 接界，蜀 亡，惧其叛乱，乃以越骑校尉钟离牧 领武陵 太守。魏 已遣汉葭县 长郭纯 试守武陵 太守，率涪陵 民入迁陵 界，屯于赤沙 ，诱动诸夷 进攻酉阳 ，郡中震惧。牧 问朝吏曰：“西蜀 倾覆，边境见侵，何以御之?”皆对曰：“今二县山险，诸夷阻兵，不可以军惊扰，惊扰则诸夷 盘结；宜以渐安，可遣恩信吏宣教慰劳。”牧 曰：“不然。外境内侵，诳诱人民，当及其根柢未深而扑取之，此救火贵速之势也。”敕外趣严。抚夷将军高尚 谓牧 曰：“昔潘太常 督兵五万，然后讨五溪夷 。是时刘氏 连和，诸夷 率化。今既无往日之援，而郭纯 已据迁陵 ，而明府欲以三千兵深入，尚 未见其利也。”牧曰：“非常之事，何得循旧!”即帅所领，晨夜进道，缘山险行垂二千里，斩恶民怀异心者魁帅百馀人，及其支党凡千馀级。纯 等散走，五溪 皆平。

11　十二月庚戌，以司徒郑冲 为太保。

12　壬子，分益州 为梁州 。

13　癸丑，特赦益州 士民，复除租税之半五年。

14　乙卯，以邓艾 为太尉，增邑二万户；钟会 为司徒，增邑万户。

15　皇太后郭氏 殂。

16　邓艾 在成都 ，颇自矜伐，谓蜀 士大夫：“诸君赖遭艾 ，故得有今日耳，如遇吴汉 之徒，已殄灭矣。”艾 以书言于晋公昭 曰：“兵有先声而后实者，今因平蜀 之势以乘吴 ，吴 人震恐，席卷之时也。然大举之后，将士疲劳，不可便用，且徐缓之。留陇　右兵二万人、蜀　兵二万人，煮盐兴冶，为军农要用。并作舟船，豫为顺流之事。然后发使告以利害，吴 必归化，可不征而定也。今宜厚刘禅 以致孙休 ，封禅 为扶风王 ，锡其资财，供其左右。郡有董卓坞 ，为之宫舍，爵其子为公侯，食郡内县，以显归命之宠；开广陵 、城阳 以待吴 人，则畏威怀德，望风而从矣!”昭　使监军卫瓘　喻艾　：“事当须报，不宜辄行。”艾　重言曰：“衔命征行，奉指授之策，元恶既服，至于承制拜假，以安初附，谓合权宜。今蜀 举众归命，地尽南海，东接吴 、会 ，宜早镇定。若待国命，往复道途，延引日月。春秋之义，‘大夫出疆，有可以安社稷、利国家，专之可也。’今吴 未宾，势与蜀 连，不可拘常，以失事机。兵法：‘进不求名，退不避罪。’艾　虽无古人之节，终不自嫌以损国家计也!”

钟会 内有异志，姜维 知之，欲搆成扰乱，乃说会 曰：“闻君自淮南 已来，算无遗策，晋 道克昌，皆君之力。今复定蜀 ，威德振世，民高其功，主畏其谋，欲以此安归乎!何不法陶朱公　泛舟绝迹，全功保身邪!”会　曰：“君言远矣，我不能行。且为今之道，或未尽于此也。”维曰：“其他则君智力之所能，无烦于老夫矣。”由是情好欢甚，出则同举，坐则同席。会 因邓艾 承制专事，乃与卫瓘 密白艾 有反状。会 善效人书，于剑阁　要艾　章表、白事，皆易其言，令辞指悖傲，多自矜伐；又毁晋公昭 报书，手作以疑之。

咸熙元年（甲申，264）

1　春，正月壬辰，诏以槛车徵邓艾 。晋公昭 恐艾 不从命，敕钟会 进

军成都 ，又遣贾充 将兵入斜谷 。昭 自将大军从帝幸长安 ，以诸王公皆在邺 ，乃以山涛 为行军司马，镇邺 。

初，钟会 以才能见任，昭 夫人王氏 言于昭 曰：“会 见利忘义，好为事端，宠过必乱，不可大任。”及会 将伐汉 ，西曹属邵悌 言于晋公曰：“今遣钟会 率十馀万众伐蜀 ，愚谓会 单身无任，不若使馀人行也。”晋公 笑曰：“我宁不知此邪!蜀 数为边寇，师老民疲，我今伐之，如指掌耳，而众言蜀 不可伐。夫人心豫怯则智勇并竭，智勇并竭而强使之，适所以为敌禽耳。惟钟会 与人意同，今遣会 伐蜀 ，蜀 必可灭。灭蜀 之后，就如卿虑，何忧其不能办邪！夫蜀 已破亡，遗民震恐，不足与共图事；中国将士各自思归，不肯与同也。会 若作恶，只自灭族耳。卿不须忧此，慎勿使人闻也!”及晋公 将之长安 ，悌 复曰：“钟会所统兵，五六倍于邓艾 ，但可敕会 取艾 ，不须自行。”晋公 曰：“卿忘前言邪，而云不须行乎?虽然，所言不可宣也。我要自当以信意待人，但人不当负我耳，我岂可先人生心哉!近日贾护军 问我：‘颇疑钟会不?’我答言：‘如今遣卿行，宁可复疑卿邪?’贾 亦无以易我语也。我到长安 ，则自了矣。”

钟会 遣卫瓘 先至成都 收邓艾 ，会 以瓘 兵少，欲令艾 杀瓘 ，因以为艾罪。瓘 知其意，然不可得距，乃夜至成都 ，檄艾 所统诸将，称：“奉诏收艾 ，其馀一无所问；若来赴官军，爵赏如先；敢有不出，诛及三族!”比至鸡鸣，悉来赴瓘 ，唯艾 帐内在焉。平旦，开门，瓘 乘使者车，径入至艾 所；艾 尚卧未起，遂执艾 父子，置艾 于槛车。诸将图欲劫艾 ，整仗趣瓘 营；瓘 轻出迎之，伪作表草，将申明艾 事，诸将信之而止。

丙子，会 至成都 ，送艾 赴京师 。会 所惮惟艾 ，艾 父子既禽，会 独统大众，威震西土，遂决意谋反。会 欲使姜维 将五万人出斜谷 为前驱，会 自将大众随其后。既至长安 ，令骑士从陆道、步兵从水道，顺流浮渭 入河 ，以为五日可到孟津 ，与骑兵会洛阳 ，一旦天下可定也。会得晋公 书云：“恐邓艾 或不就征，今遣中护军贾充 将步骑万人径入斜谷 ，屯乐城 ，吾自将十万屯长安 ，相见在近。”会 得书惊，呼所亲语之曰：“但取邓艾 ，相国知我独办之；今来大重，必觉我异矣，便当速发。事成，可得天下；不成，退保蜀 、汉 ，不失作刘备 也!”

丁丑，会 悉请护军、郡守、牙门骑督以上及蜀 之故官，为太后发哀于蜀 朝堂，矫太后遗诏，使会 起兵废司马昭 ，皆班示坐上人，使下议讫，书版署置，更使所亲信代领诸军；所请群官，悉闭著益州 诸曹屋

中，城门宫门皆闭，严兵围守。卫瓘 诈称疾笃，出就外廨。会 信之，无所复惮。

姜维 欲使会 尽杀北来诸将，己因杀会 ，尽坑魏 兵，复立汉 主，密书与刘禅 曰：“愿陛下忍数日之辱，臣欲使社稷危而复安，日月幽而复明。”会 欲从维 言诛诸将，犹豫未决。

会 帐下督丘建 本属胡烈 ，会 爱信之。建 愍烈 独坐，启会 ，使听内一亲兵出取饮食，诸牙门随例各内一人。烈 绐语亲兵及疏与子渊 曰：“丘建 密说消息，会 已作大坑，白棓数千，欲悉呼外兵入，人赐白帢 ，拜散将，以次棓杀，内坑中。”诸牙门亲兵亦咸说此语，一夜，转相告，皆遍。己卯，日中，胡渊 率其父兵雷鼓出门，诸军不期皆鼓噪而出，曾无督促之者，而争先赴城。时会 方给姜维 铠杖，白外有匈匈声，似失火者，有顷，白兵走向城。会 惊，谓维 曰：“兵来似欲作恶，当云何?”维 曰：“但当击之耳!”会 遣兵悉杀所闭诸牙门郡守，内人共举机以拄门，兵斫门，不能破。斯须，城外倚梯登城，或烧城屋，蚁附乱进，矢下如雨，牙门郡守各缘屋出，与其军士相得。姜维 率会 左右战，手杀五六人，众格斩维 ，争前杀会 。会 将士死者数百人，杀汉太子璿 及姜维 妻子，军众钞略，死丧狼籍。卫瓘 部分诸将，数日乃定。

邓艾 本营将士追出艾 于槛车，迎还。卫瓘 自以与会 共陷艾 ，恐其为变，乃遣护军田续 等将兵袭艾 ，遇于绵竹 西，斩艾 父子。艾 之入江油 也，田续 不进，艾 欲斩续 ，既而舍之，及瓘 遣续 ，谓曰：“可以报江油 之辱矣。”镇西长史杜预 言于众曰：“伯玉 其不免乎！身为名士，位望已高，既无德音，又不御下以正，将何以堪其责乎!”瓘 闻之，不候驾而谢预 。预 ，恕 之子也。邓艾 馀子在洛阳 者悉伏诛，徙其妻及孙于西城 。

钟会 兄毓 尝密言于晋公 曰：“会 挟术难保，不可专任。”及会 反，毓 已卒，晋公 思钟繇 之勋与毓 之贤，特原毓 子峻 、辿 ，官爵如故。会 功曹向雄 收葬会 尸，晋公 召而责之曰：“往者王经 之死，卿哭于东市而我不问，钟会 躬为叛逆，又辄收葬，若复相容，当如王法何!”雄 曰：“昔先王掩骼埋胔，仁流朽骨，当时岂先卜其功罪而后收葬哉!今王诛既加，于法已备，雄 感义收葬，教亦无阙。法立于上，教弘于下，以此训物，不亦可乎，何必使雄 背死违生，以立于世!明公雠对枯骨，捐之中野，岂仁贤之度哉!”晋公 悦，与宴谈而遣之。

2 二月丙辰，车驾还洛阳 。

3　庚申，葬明元皇后 。

4　初，刘禅 使巴东 太守襄阳罗宪 将兵二千人守永安 ，闻成都 败，吏民惊扰，宪 斩称成都 乱者一人，百姓乃定。及得禅 手敕，乃帅所统临于都亭三日。吴　闻蜀　败，起兵西上，外托救援，内欲袭宪　。宪曰：“本朝倾覆，吴 为唇齿，不恤我难而背盟徼利，不义甚矣。且汉 已亡，吴　何得久，我宁能为吴　降虏乎!”保城缮甲，告誓将士，厉以节义，莫不愤激。吴 人闻钟 、邓 败，百城无主，有兼蜀 之志，而巴东固守，兵不得过，乃使抚军步协 率众而西。宪 力弱不能御，遣参军杨宗 突围北出，告急于安东将军陈骞 ，又送文武印绶、任子诣晋公 。协攻永安 ，宪 与战，大破之。吴 主怒，复遣镇军陆抗 等帅众三万人增宪之围。

5　三月丁丑，以司空王祥 为太尉，征北将军何曾 为司徒，左仆射荀 颉为司空。

6　己卯，进晋公 爵为王，增封十郡。王祥 、何曾 、荀 颉 共诣晋王 ，颉 谓祥 曰：“相王尊重，何侯 与一朝之臣皆已尽敬，今日便当相率而拜，无所疑也。”祥 曰：“相国虽尊，要是魏 之宰相，吾等魏 之三公；王、公相去一阶而已，安有天子三公可辄拜人者!损魏朝　之望，亏晋王之德，君子爱人以礼，我不为也。”及入，颉 遂拜，而祥 独长揖。王谓祥 曰：“今日然后知君见顾之重也!”

7　刘禅 举家东迁洛阳 ，时扰攘仓卒，禅 之大臣无从行者，惟秘书令郤正 及殿中督汝南张通 舍妻子单身随禅 ，禅 赖正 相导宜适，举动无阙，乃慨然叹息，恨知正 之晚。

初，汉建宁 太守霍弋 都督南中 ，闻魏 兵至，欲赴成都 ，刘禅 以备敌既定，不听。成都　不守，弋　素服大临三日。诸将咸劝弋　宜速降，弋曰：“今道路隔塞，未详主之安危，去就大故，不可苟也。若魏　以礼遇主上，则保境而降不晚也。若万一危辱，吾将以死拒之，何论迟速邪!”得禅　　东迁之问，始率六郡将守上表曰：“臣闻人生于三，事之如一，惟难所在，则致其命。今臣国败主附，守死无所，是以委质，不敢有贰。”晋王 善之，拜南中 都尉，委以本任。

丁亥，封刘禅 为安乐公 ，子孙及群臣封侯者五十馀人。晋王 与禅 宴，为之作故蜀 技，旁人皆为之感怆，而禅 喜笑自若。王谓贾充 曰：“人之无情，乃至于此；虽使诸葛亮　在，不能辅之久全，况姜维　邪!”他日，

王问禅 曰：“颇思蜀 否?”禅 曰：“此间乐，不思蜀 也。”郤正 闻之，谓禅 曰：“若王后问，宜泣而答曰：‘先人坟墓，远在岷 、蜀 ，乃心西悲，无日不思。’因闭其目。”会王复问，禅 对如前，王曰：“何乃似郤正 语邪!”禅 惊视曰：“诚如尊命。”左右皆笑。

8 夏，四月，新附督王稚 浮海入吴句章 ，略其长吏及男女二百馀口而还。

9 五月庚申，晋王 奏复五等爵，封骑督以上六百馀人。

10 甲戌，改元。

11 癸未，追命舞阳文宣侯懿 为晋宣王 ，忠武侯师 为景王 。

12 罗宪 被攻凡六月，救援不到，城中疾病太半。或说宪 弃城走，宪曰：“吾为城主，百姓所仰；危不能安，急而弃之，君子不为也，毕命于此矣!”陈骞 言于晋王 ，遣荆州 刺史胡烈 将步骑二万攻西陵 以救宪，秋，七月，吴 师退。晋王 使宪 因仍旧任，加陵江 将军，封万年亭侯。

13 晋王 奏使司空荀 颉 定礼仪，中护军贾充 正法律，尚书仆射裴秀 议官制，太保郑冲 总而裁焉。

14 吴 分交州 置广州 。

15 吴 主寝疾，口不能言，乃手书呼丞相濮阳兴 入，令子霍 出拜之。休 把兴 臂，指霍 以托之。癸未，吴 主殂，谥曰景帝 。群臣尊朱皇后为皇太后。

吴 人以蜀 初亡，交趾 携叛，国内恐惧，欲得长君。左典军万彧 尝为乌程 令，与乌程侯皓 相善，称“皓 之才识明断，长沙桓王 之俦也；又加之好学，奉遵法度。”屡言之于丞相兴 、左将军布 ，兴 、布 说朱太后，欲以皓 为嗣。朱后 曰：“我寡妇人，安知社稷之虑，苟吴国 无陨，宗庙有赖，可矣。”于是遂迎立皓 ，改元元兴 ，大赦。

16 八月庚寅，命中抚军司马炎 副贰相国事。

17 初，钟会 之伐汉 也，辛宪英 谓其夫之从子羊祜 曰：“会 在事纵恣，非持久处下之道，吾畏其有他志也。”会 请其子郎中琇 为参军，宪

英 忧曰：“他日吾为国忧，今日难至吾家矣。”琇 固请于晋王 ，王不听。宪英 谓琇 曰：“行矣，戒之，军旅之间，可以济者，其惟仁恕乎!”琇 竟以全归。癸巳，诏以琇 尝谏会 反，赐爵关内侯。

18 九月戊午，以司马炎 为抚军大将军。

19 辛未，诏以吕兴 为安南将军，都督交州 诸军事，以南中 监军霍弋 遥领交州 刺史，得以便宜选用长吏。弋 表遣建宁爨谷 为交趾 太守，率牙门董元 、毛炅 、孟干 、孟通 、爨能 、李松 、王素 等将兵助兴 ，未至，兴 为其功曹王统 所杀。

20 吴 主贬朱太后 为景皇后 ，追谥父和 曰文皇帝 ，尊母何氏 为太后。

21 冬，十月丁亥，诏以寿春 所获吴 相国参军事徐绍 为散骑常侍，水曹掾孙彧 为给事黄门侍郎，以使于吴 ，其家人在此者悉听自随，不必使还，以开广大信。晋王 因致书吴 主，谕以祸福。

22 初，晋王 娶王肃 之女，生炎 及攸 ，以攸 继景王 后。攸 性孝友，多才艺，清和平允，名闻过于炎 ，晋王 爱之，常曰：“天下者，景王 之天下也，吾摄居相位，百年之后，大业宜归攸 。”炎 立发委地，手垂过膝，尝从容问裴秀 曰：“人有相否?”因以异相示之。秀 由是归心。羊琇 与炎 善，为炎 画策，察时政所宜损益，皆令炎 豫记之，以备晋王 访问。晋王 欲以攸 为世子，山涛 曰：“废长立少，违礼不祥。”贾充 曰：“中抚军有君人之德，不可易也。”何曾 、裴秀 曰：“中抚军聪明神武，有超世之才，人望既茂，天表如此，固非人臣之相也。”晋王 由是意定，丙午，立炎 为世子。

23 吴 主封太子 霩 及其三弟皆为王，立妃滕氏 为皇后。

24 初，吴 主之立，发优诏，恤士民，开仓廪，振贫乏，科出宫女以配无妻者，禽兽养于苑中者皆放之。当时翕然称为明主。及既得志，粗暴骄盈，多忌讳，好酒色，大小失望，濮阳兴 、张布 窃悔之。或谮诸吴 主，十一月朔，兴 、布 入朝，吴 主执之，徙于广州 ，道杀之，夷三族。以后父滕牧 为卫将军，录尚书事。牧 ，胤 之族人也。

25 是岁，罢屯田官。

资治通鉴卷第七十九

晋纪一

世祖武皇帝上之上

泰始元年（乙酉，265）

1　春，三月，吴 主使光禄大夫纪陟 、五官中郎将洪璆 与徐绍 、孙彧 偕来报聘。绍 行至濡须 ，有言绍 誉中国之美者，吴 主怒，追还，杀之。

2　夏，四月，吴 改元甘露 。

3　五月，魏帝 加文王 殊礼，进王妃曰后；世之曰太子。

4　癸未，大赦。

5　秋，七月，吴 主逼杀景皇后 ，迁景帝 四子于吴 ；寻又杀其长者二人。

6　八月辛卯，文王 卒，太子嗣为相国、晋王 。

7　九月乙未，大赦。

8　戊子，以魏 司徒何曾 为晋 丞相；癸亥，以票骑将军司马望 为司徒。

9　乙亥，葬文王 于崇阳陵 。

10　冬，吴西陵 督步阐 表请吴 主徙都武昌 ；吴 主从之，使御史大夫丁固 、右将军诸葛靓 守建业 。阐 ，骘 之子也。

11　十二月壬戌，魏 帝禅位于晋 ；甲子，出舍于金墉城 。太傅司马孚 拜辞，执帝手，流涕歔欷不自胜，曰：“臣死之日，固大魏　　之纯臣也。”丙寅，王即皇帝位，大赦，改元。丁卯，奉魏帝 为陈留王 ，即宫于邸 。优崇之礼，皆仿魏 初故事。魏氏 诸王皆降为侯。追尊宣王 为宣

皇帝 ，景王 为景皇帝 ，文王 为文皇帝 ；尊王太后曰皇太后。封皇叔祖孚 为安平王 ，叔父干 为平原王 、亮 为扶风王 、伷 为东莞王 、骏为汝阴王 、彤 为梁王 ，伦 为琅邪王 ，弟攸 为齐王 、鉴 为乐安王 、机 为燕王 ；又封群从司徒望 等十七人皆为王。以石苞 为大司马，郑冲为太傅，王祥 为太保，何曾 为太尉，贾充 为车骑将军，王沈 为骠骑将军；其馀文武增位进爵有差。乙亥，以安平王孚 为太宰，都督中外诸军事。未几，又以车骑将军陈骞 为大将军，与司徒义阳王望 、司空荀颉 ，凡八公，同时并置。帝惩魏氏 孤立之敝，故大封宗室，授以职任。又诏诸王皆得自选国中长吏；卫将军齐王攸 独不敢，皆令上请。

12 诏除魏 宗室禁锢，罢部曲将及长吏纳质任。

13 帝承魏氏 刻薄奢侈之后，矫以仁俭。太常丞许奇 ，允 之子也。帝将有事于太庙，朝议以奇 父受诛，不宜接近左右，请出为外官；帝乃追述允 之宿望，称奇 之才，擢为祠部郎。有司言御牛青丝纼 断，诏以青麻代之。

14 初置谏官，以散骑常侍傅玄 、皇甫陶 为之。玄 ，幹 之子也。玄以魏 末士风颓敝，上疏曰：“臣闻先王之御天下，教化隆于上，清议行于下。近者魏武 好法术而天下贵刑名，魏文 慕通达而天下贱守节，其后纲维不摄，放诞盈朝，遂使天下无复清议。陛下龙兴受禅，弘尧 、舜 之化，惟未举清远有礼之臣以敦风节，未退虚鄙之士以惩不恪，臣是以犹敢有言。”上嘉纳其言，使玄 草诏进之，然亦不能革也。

15 初，汉 征西将军司马钧 生豫章 太守量 ，量 生颍川 太守雋 ，雋 生京兆 尹防 ，防 生宣帝 。

二年（丙戌，266）

1 春，正月丁亥，即用魏 庙祭征西府君以下，并景帝 凡七室。

2 尊景帝夫人羊氏 曰景皇后 ，居弘训宫 。

3 丙午，立皇后弘农杨氏 ；后，魏 通事郎文宗 之女也。

4 群臣奏：“五帝，即天帝也，王气时异，故名号有五。自今明堂、南郊宜除五帝座。”从之。帝，王肃 外孙也，故郊祀之礼，有司多从肃议。

5　二月，除汉 宗室禁锢。

6　三月，吴 遣大鸿胪张俨 、五官中郎将丁忠 来吊祭。

7　吴 散骑常侍王蕃 ，体气高亮 ，不能承颜顺指，吴 主不悦。散骑常侍万彧 、中书丞陈声 从而谮之。丁忠 使还，吴 主大会群臣，蕃 沉醉顿伏。吴 主疑其诈，舉 蕃 出外。顷之，召还。蕃 好治威仪，行止自若。吴 主大怒，呵左右于殿下斩之，出，登来山 ，使亲近掷蕃 首，作虎跳狼争咋啮之，首皆碎坏。

丁忠 说吴 主曰：“北方无守战之备，弋阳 可袭而取。”吴 主以问群臣，镇西大将军陆凯 曰：“北方新并巴 、蜀 ，遣使求和，非求援于我也，欲蓄力以俟时耳。敌势方强，而欲徼幸求胜，未见其利也。”吴　主虽不出兵，然遂与晋 绝。凯 ，逊 之族子也。

8　夏，五月壬子，博陵元公王沈 卒。

9　六月丙午晦，日有食之。

10　文帝　之丧，臣民皆从权制，三日除服。既葬，帝亦除之；然犹素冠疏食，哀毁如居丧者。秋，八月，帝将谒崇阳陵　，群臣奏言，秋暑未平，恐帝悲感摧伤。帝曰：“朕得奉瞻山陵，体气自佳耳。”又诏曰：“汉文　不使天下尽哀，亦帝王至谦之志。当见山陵，何心无服！其议以衰绖从行。群臣自依旧制。”尚书令裴秀 奏曰：“陛下既除而复服，义无所依；若君服而臣不服，亦未之敢安也。”诏曰：“患情不能跂及耳，衣服何在！诸君勤勤之至，岂苟相违。”遂止。

中军将军羊祜 谓傅玄 曰：“三年之丧，虽贵遂服，礼也。今主上至孝，虽夺其服，实行丧礼。若因此复先王之法，不亦善乎！”玄 曰：“以日易月，已数百年，一旦复古，难行也。”祜 曰：“不能使天下如礼，且使主上遂服，不犹愈乎！”玄 曰：“主上不除而天下除之，此为但有父子，无复君臣也。”乃止。

戊辰，群臣奏请易服复膳，诏曰：“每感念幽冥，而不得终苴绖之礼，以为沉痛。况当食稻衣锦乎！适足激切其心，非所以相解也。朕本诸生家，传礼来久，何至一旦便易此情于所天！相从已多，可试省孔子　答宰我 之言，无事纷纭也！”遂以疏素终三年。

臣光　曰：三年之丧，自天子达于庶人，此先王礼经，百世不易者也。汉文　师心不学，变古坏礼，绝父子之恩，亏君臣之义；后世帝王不能笃于哀戚之情，而群臣谄谀，莫肯厘正。至于晋武　　独以天性矫而行之，可谓不世之贤君；而裴　、傅　之徒，固陋庸臣，习常玩故，而不能将顺其美，惜哉！

11　吴 改元宝鼎 。

12　吴　主以陆凯　为左丞相，万彧　为右丞相。吴　主恶人视己，群臣侍见，莫敢举目。陆凯　　曰：“君臣无不相识之道，若猝有不虞，不知所赴。”吴 主乃听凯 自视，而他人如故。

吴 主居武昌 ，扬州 之民溯流供给，甚苦之，又奢侈无度，公私穷匮。凯　上疏曰：“今四边无事，当务养民丰财，而更穷奢极欲；无灾而民命尽，无为而国财空，臣窃忧之。昔汉室 既衰，三家鼎立；今曹 、刘 失道，皆为晋 有，此目前之明验也。臣愚但为陛下惜国家耳。武昌 土地危险堉确，非王者之都；且童谣云：‘宁饮建业 水，不食武昌 鱼；宁还建业 死，不止武昌 居。’以此观之，足明人心与天意矣。今国无一年之蓄，民有离散之怨，国有露根之渐，而官吏务为苛急，莫之或恤。大帝 时，后宫列女及诸织络数不满百，景帝　以来，乃有千数，此耗财之甚也。又左右之臣，率非其人，群党相扶，害忠隐贤，此皆蠹政病民者也。臣愿陛下省息百役，罢去苛扰，料出宫女，清选百官，则天悦民附，国家永安矣。”吴 主虽不悦，以其宿望，特优容之。

13　九月，诏：“自今虽诏有所欲，及已奏得可，而于事不便者，皆不可隐情。”

14　戊戌，有司奏：“大晋 受禅于魏 ，宜一用前代正朔、服色，如虞 遵唐 故事。”从之。

15　冬，十月丙午朔，日有食之。

16　永安 山贼施但 ，因民劳怨，聚众数千人，劫吴 主庶弟永安侯谦 作乱，北至建业 ，众万馀人，未至三十里住，择吉日入城。遣使以谦　命召丁固 、诸葛靓 ，固 、靓 斩其使，发兵逆战于生屯 。但 兵皆无甲胄，即时败散。谦 独坐车中，生获之。固 不敢杀，以状白吴 主，吴 主并其母及弟俊 皆杀之。初，望气者云：荆州 有王气，当破扬州 。故吴 主徙都武昌 。及但 反，自以为得计，遣数百人鼓噪入建业 ，杀但 妻

子，云“天子使荆州 兵来破扬州 贼。”

17　十一月，初并圜丘、方丘之祀于南北郊。

18　罢山阳国 督军，除其禁制。

19　十二月，吴 主还都建业 ，使后父卫将军、录尚书事滕牧 留镇武昌 。朝士以牧 尊戚，颇推令谏争，滕后 之宠由是渐衰，更遣牧 居苍梧 ，虽爵位不夺，其实迁也，在道以忧死。何太后 常保佑滕后 ，太史又言中宫不可易，吴 主信巫觋，故得不废，常供养升平宫 ，不复进见；诸姬佩皇后玺绂者甚众，滕后 受朝贺表疏而已。吴 主使黄门遍行州郡，料取将吏家女，其二千石大臣子女，岁岁言名，年十五、六一简阅，简阅不中，乃得出嫁。后宫以千数，而采择无已。

三年（丁亥，267）

1　春，正月丁卯，立子衷 为皇太子。诏以“近世每立太子必有赦。今世运将平，当示之以好恶，使百姓绝多幸之望。曲惠小人，朕无取焉！”遂不赦。

2　司隶校尉上党李憙 劾故立进 令刘友 、前尚书山涛 、中山王睦 、尚书仆射武陔 各占官稻田，请免涛 、睦 等官，陔 已亡，请贬其谥。诏曰：“友 侵剥百姓以缪惑朝士，其考竟以惩邪佞。涛 等不贰其过，皆勿有所问。憙 亢志在公，当官而行，可谓邦之司直矣。光武 有云：‘贵戚且敛手以避二鲍　　。’其申敕群僚，各慎所司，宽宥之恩，不可数遇也！”睦 ，宣帝 之弟子也。

臣光 曰：政之大本，在于刑赏，刑赏不明，政何以成！晋武帝 赦山涛 而褒李憙 ，其于刑赏两失之。使憙 所言为是，则涛 不可赦；所言为非，则憙 不足褒。褒之使言，言而不用，怨结于下，威玩于上，将安用之！且四臣同罪，刘友 伏诛而涛 等不问，避贵施贱，可谓政乎！创业之初而政本不立，将以垂统后世，不亦难乎！

3　帝以李憙 为太子太傅，征婞为李密 为太子洗马。密 以祖母老，固辞，许之。密 与人交，每公议其得失而切责之，常言：“吾独立于世，顾影无俦；然而不惧者，以无彼此于人故也。”

4　吴 大赦，以右丞相万彧 镇巴丘 。

5　夏，六月，吴 主作昭明宫 ，二千石以下，皆自入山督伐木。大开苑囿，起土山、楼观，穷极伎巧，功役之费以亿万计。陆凯　谏，不听。中书丞华核 上疏曰：“汉文 之世，九州晏然，贾谊 独以为如抱火厝于积薪之下而寝其上。今大敌据九州之地，有太半之众，欲与国家为相吞之计，非徒汉 之淮南 、济北 而已也，比于贾谊 之世，孰为缓急！今仓库空匮，编户失业，而北方积谷养民，专心东向。又，交趾 沦没，岭 表动摇，胸背有嫌，首尾多难，乃国朝之厄会也。若舍此急务，尽力功作，卒有风尘不虞之变，当委版筑而应烽燧，驱怨民而赴白刃，此乃大敌所因以为资者也。”时吴 俗奢侈，核 又上疏曰：“今事多而役繁，民贫而俗奢，百工作无用之器，妇人为绮靡之饰，转相仿效，耻独无有。兵民之家，犹复逐俗，内无甔石之储而出有绫绮之服，上无尊卑等级之差，下有耗财费力之损，求其富给，庸可得乎！”吴 主皆不听。

6　秋，七月，王祥 以睢陵公 罢。

7　九月甲申，诏增吏俸。

8　以何曾 为太保，义阳王望 为太尉，荀 颉 为司徒。

9　禁星气、谶纬之学。

10　吴 主以孟仁 守丞相，奉法驾东迎其父文帝 神于明陵 ，中使相继，奉问起居。巫觋言见文帝 被服颜色如平生。吴 主悲喜，迎拜于东门之外。既入庙，比七日三祭，设诸倡伎，昼夜娱乐。

11　是岁，遣鲜卑拓跋沙漠汗 归其国。

四年（戊子，268）

1　春，正月丙戌，贾充 等上所刊修律令。帝亲自临讲，使尚书郎裴楷 执读。楷 ，秀 之从弟也。侍中卢珽 、中书侍郎范阳张华 请抄新律死罪条目，悬之亭传以示民；从之。

又诏河南 尹杜预 为黜陟之课，预 奏：“古者黜陟，拟议于心，不泥于法；末世不能纪远而专求密微，疑心而信耳目，疑耳目而信简书，简书愈繁，官方愈伪。魏氏 考课，即京房 之遗意，其文可谓至密；然失于苛细以违本体，故历代不能通也。岂若申唐尧　之旧制，取大舍小，去密就简，俾之易从也！夫曲尽物理，神而明之，存乎其人；去人而任

法，则以文伤理。莫若委任达官，各考所统，岁第其人，言其优劣。如此六载，主者总集，采按其言，六优者超擢，六劣者废免，优多劣少者平叙，劣多优少者左迁。其间所对不钧，品有难易，主者固当准量轻重，微加降杀，不足曲以法尽也。其有优劣徇情，不叶公论者，当委监司随而弹之。若令上下公相容过，此为清议大颓，虽有考课之法，亦无益也。”事竟不行。

2　丁亥，帝耕籍田于洛水 之北。

3　戊子，大赦。

4　二月，吴 主以左御史大夫丁固 为司徒，右御史大夫孟仁 为司空。

5　三月戊子，皇太后王氏 殂。帝居丧之制，一遵古礼。

6　夏，四月戊戌，睢陵元公王祥　 卒，门无杂吊之宾。其族孙戎　 叹曰：“太保当正始　 之世，不在能言之流；及间与之言，理致清远，岂非以德掩其言乎！”

7　己亥，葬文明皇后 。有司又奏：“既虞，除衰服。”诏曰：“受终身之爱而无数年之报，情所不忍也。”有司固请，诏曰：“患在不能笃孝，勿以毁伤为忧。前代礼典，质文不同，何必限以近制，使达丧阙然乎！”群臣请不已，乃许之；然犹素冠疏食以终三年，如文帝 之丧。

8　秋，七月，众星西流如雨而陨。

9　己卯，帝谒崇阳陵 。

10　九月，青 、徐 、兗 、豫 四州大水。

11　大司马石苞　久在淮南　，威惠甚著。淮北　监军王琛　恶之，密表苞 与吴 人交通。会吴 人将入寇，苞 筑垒遏水以自固，帝疑之。羊祜 深为帝言：“苞　必不然。”帝不信，乃下诏以苞　不料贼势，筑垒遏水，劳扰百姓，策免其官，遣义阳王望 帅大军以徵之。苞 辟河内孙铄 为掾，铄 先与汝阴王骏 善，骏 时镇许昌　，铄 过见之。骏 知台已遣军袭苞 ，私告之曰：“无与于祸！”铄　既出，驰诣寿春　，劝苞　放兵，步出都亭待罪；苞 从之。帝闻之，意解，苞 诣阙，以乐陵公 还第。

12　吴 主出东关 ；冬，十月，使其将施绩 入江夏 ，万彧 寇襄阳 。诏

义阳王望 统中军步骑二万屯龙陂 ，为二方声援。会荆州 刺史胡烈 拒绩 ，破之，望 引兵还。

13　吴交州 刺史刘俊 、大都督修则 、将军顾容 前后三攻交趾 ，交趾 太守杨稷 皆拒破之；郁林 、九真 皆附于稷 。稷 遣将军毛炅 、董元 攻合浦 ，战于古城 ，大破吴 兵，杀刘俊 、修则 ，馀兵散还合浦 。稷 表炅 为郁林 太守，元 为九真 太守。

14　十一月，吴丁奉 、诸葛靓 出芍陂 ，攻合肥 ；安东将军汝阴王骏 拒却之。

15　以义阳王望 为大司马，荀 颉 为太尉，石苞 为司徒。

五年（己丑，269）

1　春，正月，吴 主立子瑾 为皇太子。

2　二月，分雍 、凉 、梁州 置秦州 。以胡烈 为刺史。先是，邓艾 纳鲜卑 降者数万，置于雍 、凉 之间，与民杂居，朝廷恐其久而为患，以烈素著名于西方，故使镇抚之。

3　青 、徐 、兖 三州大水。

4　帝有灭 吴之志。壬寅，以尚书左仆射羊祜 都督荆州 诸军事，镇襄阳 ；征东大将军卫瓘 都督青州 诸军事，镇临菑 ；镇东大将军东莞王伷 都督徐州 诸军事，镇下邳 。

祜 绥怀远近，甚得江 、汉 之心，与吴 人开布大信，降者欲去，皆听之，减戍逻之卒，以垦田八百馀顷。其始至也，军无百日之粮；及其季年，乃有十年之积。祜 在军，常轻裘缓带，身不被甲，铃阁 之下，侍卫不过十数人。

5　济阴 太守巴西文立 上言：“故蜀 之名臣子孙流徙中国者，宜量才叙用，以慰巴 、蜀 之心，以倾吴 人之望。”帝从之。己未，诏曰：“诸葛亮 在蜀 ，尽其心力，其子瞻 临难而死义，其孙京 宜随才署吏。”又诏曰：“蜀 将傅佥 父子，死于其主。天下之善一也，岂由彼此以为异哉！佥 息著 、募 没入奚官，宜免为庶人。”

6　帝以文立 为散骑常侍。汉 故尚书犍为程琼 ，雅有德业，与立 深

交，帝闻其名，以问立　，对曰：“臣至知其人，但年垂八十，禀性谦退，无复当时之望，故不以上闻耳。”琼　闻之，曰：“广休　可谓不党矣，此吾所以善夫人也。”

7　秋，九月，有星孛于紫宫。

8　冬，十月，吴 大赦，改元建衡 。

9　封皇子景度 为城阳王 。

10　初，汝南何定 尝为吴大帝 给使，及吴 主即位，自表先帝旧人，求还内侍。吴　主以为楼下都尉，典知酤粜事，遂专为威福；吴　主信任之，委以众事。左丞相陆凯　面责定　曰：“卿见前后事主不忠，倾乱国政，宁有得以寿终者邪！何以专为奸邪，尘秽天听，宜自改厉。不然，方见卿有不测之祸。”定 大恨之。凯 竭心公家，忠恳内发，表疏皆指事不饰。及疾病，吴 主遣中书令董朝 问所欲言，凯 陈“何定 不可信用，宜授以外任。奚熙 小吏，建起浦里塘 ，亦不可听。姚信 、楼玄 、贺邵 、张悌 、郭逴 、薛莹 、滕修 及族弟喜 、抗 ，或清白忠勤，或资才卓茂，皆社稷之良辅，愿陛下重留神思，访以时务，使各尽其忠，拾遗万一。”邵 ，齐 之孙；莹 ，综 之子；玄 ，沛 人；修 ，南阳 人也。凯 寻卒，吴 主素衔其切直，且日闻何定 之谮，久之，竟徙凯 家于建安 。

11　吴　主遣监军虞汜　、威南将军薛珝　、苍梧　太守丹阳陶璜　从荆州道，监军李勖 、督军徐存 从建安 海道，皆会于合浦 以击交趾 。

12　十二月，有司奏东宫施敬二傅，其仪不同。帝曰：“夫崇敬师傅，所以尊道重教也，何言臣不臣乎！其令太子申拜礼。”

六年（庚寅，270）

1　春，正月，吴丁奉 入涡口 ，扬州 刺史牵弘 击走之。

2　吴万彧 自巴丘 还建业 。

3　夏，四月，吴 左大司马施绩 卒。以镇军大将军陆抗 都督信陵 、西陵 、夷道 、乐乡 、公安 诸军事，治乐乡 。

抗　以吴　主政事多阙，上疏曰：“臣闻德均则众者胜寡，力侔则安者制危，此六国所以并于秦 ，西楚 所以屈于汉 也。今敌之所据，非特关 右

之地，鸿沟 以西，而国家外无连衡之援，内非西楚 之强，庶政陵迟，黎民未乂。议者所恃，徒以长江 、峻山限带封域，此乃守国之末事，非智者之所先也。臣每念及此，中夜抚枕，临餐忘食。夫事君之义，犯而勿欺，谨陈时宜十七条以闻。”吴 主不纳。

李勖 以建安 道不利，杀导将冯斐 ，引军还。初，何定 尝为子求婚于勖 ，勖 不许，乃白勖 枉杀冯斐 ，擅彻军还，诛勖 及徐存 并其家属，仍焚勖 尸。定 又使诸将各上御犬，一犬至直缣数十匹，缨绀直钱一万，以捕兔供厨；吴 人皆归罪于定 ，而吴 主以为忠勤，赐爵列侯。陆抗 上疏曰：“小人不明理道，所见既浅，虽使竭情尽节，犹不足任，况其奸心素笃而憎爱移易哉！”吴 主不从。

4　六月戊午，胡烈 讨鲜卑秃发树机能 于万斛堆 ，兵败，被杀。都督雍 、凉 州诸军事扶风王亮 遣将军刘旂 救之，旂 观望不进。亮 坐贬为平西将军，旂 当斩。亮 上言：“节度之咎，由亮 而出，乞丐其死。”诏曰：“若罪不在旂 ，当有所在。”乃免亮 官。

遣尚书乐陵石鉴 行安西将军，都督秦州 诸军事，讨树机能 。树机能 兵盛，鉴 使秦州 刺史杜预 出兵击之。预 以虏乘胜马肥，而官军县乏，宜并力大运刍粮，须春进讨。鉴　奏预　稽乏军兴，槛车徵诣廷尉，以赎论。既而鉴 讨树机能 ，卒不能克。

5　秋，七月乙巳，城阳王景度 卒。

6　丁未，以汝阴王骏 为镇西大将军，都督雍 、凉 等州诸军事，镇关中。

7　冬，十一月，立皇子东 为汝南王 。

8　吴 主从弟前将军秀 为夏口 督，吴 主恶之，民间皆言秀 当见图。会吴 主遣何定 将兵五千人猎夏口 ，秀 惊，夜将妻子亲兵数百人来奔。十二月，拜秀 票骑将军、开府仪同三司，封会稽公 。

9　是岁，吴 大赦。

10　初，魏 人居南匈奴 五部于并州 诸郡，与中国民杂居，自谓其先汉氏 外孙，因改姓刘氏 。

七年（辛卯，271）

1　春，正月，匈奴右贤王刘猛 叛出塞。

2　豫州 刺史石鉴 坐击吴 军虚张首级，诏曰：“鉴 备大臣，吾所取信；而乃下同为诈，义得尔乎！今遣归田里，终身不得复用。”

3　吴 人刁玄 诈增谶文曰：“黄旗紫盖，见于东南，终有天下者，荆 、扬 之君。”吴 主信之。是月晦，大举兵出华里 ，载太后、皇后及后宫数千人，从牛渚　西上。东观令华覈　等固谏，不听。行遇大雪，道涂陷坏，兵士被甲持仗，百人共引一车，寒冻殆死，皆曰：“若遇敌，便当倒戈。”吴 主闻之，乃还。帝遣义阳王望 统中军二万、骑三千屯寿春 以备之。闻吴 师退，乃罢。

4　三月丙戌，钜鹿元公裴秀 卒。

5　夏，四月，吴交州 刺史陶璜 袭九真 太守董元 ，杀之；杨稷 以其将王素 代之。

6　北地胡 寇金城 ，凉州 刺史牵弘 讨之。众胡 皆内叛，与树机能 共围弘 于青山 ，弘 军败而死。

初，大司马陈骞 言于帝曰：“胡烈 、牵弘 皆勇而无谋，强于自用，非绥边之材也，将为国耻。”时弘 为扬州 刺史，多不承顺骞 命，帝以为骞 与弘 不协而毁之。于是征弘 ，既至，寻复以为凉州 刺史。骞 窃叹息，以为必败。二人果失羌　戎之和，兵败身没，征讨连年，仅而能定，帝乃悔之。

7　五月，立皇子宪 为城阳王 。

8　辛丑，义阳成王望 卒。

9　侍中、尚书令、车骑将军贾充 ，自文帝 时宠任用事，帝之为太子，充 颇有力，故益有宠于帝。充 为人巧谄，与太尉、行太子太傅荀 颉 、侍中、中书监荀勖 、越骑校尉安平冯 纨 相为党友，朝野恶之。帝问侍中裴楷 以方今得失，对曰：“陛下受命，四海承风，所以未比德于尧 、舜 者，但以贾充 之徒尚在朝耳。宜引天下贤人，与弘政道，不宜示人以私。”侍中乐安任恺 、河南 尹颍川庾纯 皆与充 不协，充 欲解其近

职，乃荐恺 忠贞，宜在东宫；帝以恺 为太子少傅，而侍中如故。会树机能 寇乱秦 、雍 ，帝以为忧，恺 曰："宜得威望重臣有智略者以镇抚之。"帝曰："谁可者？"恺 因荐充 ，纯 亦称之。秋，七月癸酉，以充为都督秦 、凉 二州诸军事，侍中、车骑将军如故；充 患之。

10　吴 大都督薛珝 与陶璜 等兵十万，共攻交趾 ，城中粮尽援绝，为吴所陷，虏杨稷 、毛炅 等。璜 爱炅 勇健，欲活之；炅 谋杀璜 ，璜 乃杀之。修则 之子允 ，生剖其腹，割其肝，曰："复能作贼不？"炅 犹骂曰："恨不杀汝孙皓 ，汝父何死狗也！"王素 欲逃归南中 ，吴 人获之，九真 、日南 皆降于吴 。吴 大赦，以陶璜 为交州 牧。璜 讨降夷獠 ，州境皆平。

11　八月丙申，城阳王宪 卒。

12　分益州 南中四郡置宁州 。

13　九月，吴 司空孟仁 卒。

14　冬，十月丁丑朔，日有食之。

15　十一月，刘猛 寇并州 ，并州 刺史刘钦 击破之。

16　贾充 将之镇，公卿饯于夕阳亭 。充 私问计于荀勖 ，勖 曰："公为宰相，乃为一夫所制，不亦鄙乎！然是行也，辞之实难，独有结婚太子，可不辞而自留矣。"充　曰："然则孰可寄怀？"勖　曰："勖　请言之。"因谓冯 紞 曰："贾公 远出，吾等失势；太子婚尚未定，何不劝帝纳贾公 之女乎！"紞 亦然之。初，帝将纳卫瓘 女为太子妃，充 妻郭槐 赂杨后 左右，使后说帝求纳其女。帝曰："卫公 女有五可，贾公 女有五不可：卫氏　种贤而多子，美而长、白；贾氏　种妒而少子，丑而短、黑。"后固以为请，荀 顗 、荀勖 、冯 紞 皆称充 女绝美，且有才德，帝遂从之。留充 复居旧任。

17　十二月，以光禄大夫郑袤 为司空，袤 固辞不受。

18　是岁，安乐思公刘禅 卒。

19　吴 以武昌 都督广陵范慎 为太尉。右将军司马丁奉 卒。

20　吴 改明年元曰凤凰 。

八年（壬辰，272）

1　春，正月，监军何桢 讨刘猛 ，屡破之，潜以利诱其左部帅李恪 ，恪 杀猛 以降。

2　二月辛卯，皇太子纳贾妃　　。妃年十五，长于太子二岁，妒忌多权诈，太子嬖而畏之。

3　壬辰，安平献王孚 卒，年九十三。孚 性忠慎，宣帝 执政，孚 常自退损。后逢废立之际，未尝预谋；景 、文 二帝以孚 属尊，亦不敢逼。及帝即位，恩礼尤重。元会，诏孚　乘舆上殿，帝于阼阶迎拜。既坐，亲奉觞上寿，如家人礼。帝每拜，孚 跪而止之。孚 虽见尊宠，不以为荣，常有忧色。临终，遗令曰：“有魏 贞士河内司马孚 字叔达 ，不伊不周 ，不夷 不惠 ，立身行道，终始若一。当衣以时服，敛以素棺。”诏赐东园温明秘器，诸所施行，皆依汉东平献王 故事；其家遵孚 遗旨，所给器物，一不施用。

4　帝与右将军皇甫陶 论事，陶 与帝争言，散骑常侍郑徽 表请罪之。帝曰：“忠谠之言，唯患不闻，徽 越职妄奏，岂朕之意。”遂免徽 官。

5　夏，汶山白马胡 侵掠诸种，益州 刺史皇甫晏 欲讨之。典学从事蜀郡何旅 等谏曰：“胡 夷相残，固其常性，未为大患。今盛夏出军，水潦将降，必有疾疫，宜须秋、冬图之。”晏 不听。胡康木子烧香 言军出必败；晏 以为沮众，斩之。军至观阪 ，牙门张弘 等以汶山 道险，且畏胡众，因夜作乱，杀晏 ，军中惊扰，兵曹从事犍为杨仓 勒兵力战而死。弘 遂诬晏 ，云“率己共反”，故杀之，传首京师 。晏 主簿蜀郡何攀 ，方居母丧，闻之，诣洛 证晏 不反。弘 等纵兵抄掠。广汉 主簿李毅 言于太守弘农王濬 曰：“皇甫侯 起自诸生，何求而反！且广汉 与成都 密迩，而统于梁州 者，朝廷欲以制益州 之衿领，正防今日之变也。今益州 有乱，乃此郡之忧也。张弘 小竖，众所不与，宜即时赴讨，不可失也。”濬 欲先上请，毅 曰：“杀主之贼，为恶尤大，当不拘常制，何请之有！”濬 乃发兵讨弘 。诏以濬 为益州 刺史。濬 击弘 ，斩之，夷三族。封濬 关内侯。

初，濬 为羊祜 参军，祜 深知之。祜 兄子暨 白：“濬 为人志大奢侈，不可专任，宜有以裁之。”祜　曰：“濬　有大才，将以济其所欲，必可用也。”更转为车骑从事中郎。濬 在益州 ，明立威信，蛮夷多归附之；俄

迁大司农。时帝与羊祜 阴谋伐吴 ，祜 以为伐吴 宜藉上流之势，密表留濬 复为益州 刺史，使治水军。寻加龙骧将军，监益 、梁 诸军事。

诏濬 罢屯田军，大作舟舰。别驾何攀 以为“屯田兵不过五六百人，作船不能猝办，后者未成，前者已腐。宜召诸郡兵合万馀人造之，岁终可成。”濬 欲先上须报，攀 曰：“朝廷猝闻召万兵，必不听；不如辄召，设当见却，功夫已成，势不得止。”濬 从之，令攀 典造舟舰器仗。于是作大舰，长百二十步，受二千馀人，以木为城，起楼橹，开四出门，其上皆得驰马往来。

时作船木柿，蔽江而下，吴建平 太守吴郡吾彦 取流柿以白吴 主曰：“晋必有攻吴 之计，宜增建平 兵以塞其冲要。”吴 主不从。彦 乃为铁锁横断江 路。

王濬 虽受中制募兵，而无虎符；广汉 太守敦煌张敞 收濬 从事列上。帝召敞 还，责曰：“何不密启而便收从事？”敞 曰：“蜀 、汉 绝远，刘备 尝用之矣。辄收，臣犹以为轻。”帝善之。

6　壬辰，大赦。

7　秋，七月，以贾充 为司空，侍中、尚书令、领兵如故。充 与侍中任恺 皆为帝所宠任，充 欲专名势而忌恺 ，于是朝士各有所附，朋党纷然。帝知之，召充 、恺 宴于式乾殿 而谓之曰：“朝廷宜壹，大臣当和。”充 、恺 等各拜谢。既而充 、恺 以帝已知而不责，愈无所惮，外相崇重，内怨益深。充 乃荐恺 为吏部尚书，恺 侍覲转希；充 因与荀勖 、冯 纨 承间共谮之，恺 由是得罪，废于家。

8　八月，吴 主征昭武将军、西陵 督步阐 。阐 世在西陵 ，猝被征，自以失职，且惧有谗，九月，据城来降，遣兄子玑 、璇 诣洛阳 为任。诏以阐 为都督西陵 诸军事、卫将军、开府仪同三司、侍中，领交州 牧，封宜都公 。

9　冬，十月辛未朔，日有食之。

10　敦煌 太守尹璩 卒。凉州 刺史杨欣 表敦煌 令梁澄 领太守。功曹宋质 辄废澄 ，表议郎令狐丰 为太守。杨欣 遣兵击之，为质 所败。

11　吴陆抗 闻步阐 叛，亟遣将军左奕 、吾彦 等讨之。帝遣荆州 刺史

杨肇 迎阐 于西陵 ，车骑将军羊祜 帅步军出江陵 ，巴东 监军徐胤 帅水军击建平 以救阐 。陆抗 敕西陵 诸军筑严围，自赤溪 至于故市 ，内以围阐 ，外以御晋 兵，昼夜催切，如敌已至，众甚苦之。诸将谏曰：“今宜及三军之锐，急攻阐 ，比晋 救至，必可拔也，何事于围，以敝士民之力！”抗 曰：“此城处势既固，粮谷又足，且凡备御之具，皆抗 所宿规，今反攻之，不可猝拔。北兵至而无备，表里受难，何以御之！”诸将皆欲攻阐 ，抗 欲服众心，听令一攻，果无利。围备始合，而羊祜 兵五万至江陵 。诸将咸以抗 不宜上，抗 曰：“江陵 城固兵足，无可忧者。假令敌得江陵 ，必不能守，所损者小。若晋 据西陵 ，则南山群夷皆当扰动，其患不可量也！”乃自帅众赴西陵 。

初，抗 以江陵 之北，道路平易，敕江陵 督张咸 作大堰遏水，渐渍平土以绝寇叛。羊祜 欲因所遏水以船运粮，扬声将破堰以通步 军。抗 闻之，使咸 亟破之。诸将皆惑，屡谏不听。祜 至当阳 ，闻堰败，乃改船以车运粮，大费功力。

十一月，杨肇 至西陵 。陆抗 令公安 督孙遵 循南岸拒羊祜 ，水军督留虑 拒徐胤 ，抗 自将大军凭围对肇 。将军朱乔 营都督俞赞 亡诣肇 。抗 曰：“赞 军中旧吏，知吾虚实。吾常虑夷兵素不简练，若敌攻围，必先此处。”即夜易夷兵，皆以精兵守之。明日，肇 果攻故夷兵处，抗 命击之，矢石雨下，肇 众死者相属。十二月，肇 计屈，夜遁。抗 欲追之，而虑步阐 畜力伺间，兵不足分，于是但鸣鼓戒众，若将追者。肇 众凶惧，悉解甲挺走，抗 使轻兵蹑之，肇 兵大败，祜 等皆引军还。抗 遂拔西陵 ，诛阐 及同谋将吏数十人，皆夷三族，自馀所请赦者数万口。东还乐乡 ，貌无矜色，谦冲如常。吴 主加抗 都护。羊祜 坐贬平南将军，杨肇 免为庶人。

吴 主既克西陵 ，自谓得天助，志益张大，使术士尚广 筮取天下，对曰：“吉。庚子岁，青盖当入洛阳 。”吴 主喜，不修德政，专为兼并之计。

12 贾充 与朝士宴饮，河南 尹庾纯 醉，与充 争言。充 曰：“父老，不归供养，卿为无天地！”纯 曰：“高贵乡公 何在？”充 惭怒，上表解职；纯 亦上表自劾。诏免纯 官，仍下五府正其臧否。石苞 以为纯 荣官忘亲，当除名；齐王攸 等以为纯 于礼律未有违；诏从攸 议，复以纯 为国子祭酒。

13 吴 主之游华里 也，右丞相万彧 与右大司马丁奉 、左将军留平 密

谋曰："若至华里　不归，社稷事重，不得不自还。"吴　主颇闻之，以彧等旧臣，隐忍不发。是岁，吴　主因会，以毒酒饮彧　，传酒人私减之。又饮留平　，平　觉之，服他药以解，得不死。彧　自杀；平　忧懑，月馀亦死。徙彧　子弟于庐陵　。

初，彧　请选忠清之士以补近职，吴　主以大司农楼玄　为宫下镇，主殿中事。玄　正身帅众，奉法而行，应对切直，吴　主浸不悦。

中书令领太子太傅贺邵　　上疏谏曰："自顷年以来，朝列纷错，真伪相贸，忠良排坠，信臣被害。是以正士摧方而庸臣苟媚，先意承指，各希时趣。人执反理之评，士吐诡道之论，遂使清流变浊，忠臣结舌。陛下处九天之上，隐百里之室，言出风靡，令行景从；亲洽宠媚之臣，日闻顺意之辞，将谓此辈实贤而天下已平也。臣闻兴国之君乐闻其过，荒乱之主乐闻其誉；闻其过者过日消而福臻，闻其誉者誉日损而祸至。陛下严刑法以禁直辞，黜善士以逆谏口，杯酒造次，死生不保，仕者以退为幸，居者以出为福，诚非所以保光洪绪，熙隆道化也。何定　本仆隶小人，身无行能，而陛下爱其佞媚，假以威福。夫小人求入，必进奸利。定　间者妄兴事役，发江　边戍兵以驱麋鹿，老弱饥冻，大小怨叹。传曰：'国之兴也，视民如赤子；其亡也，以民为草芥。'今法禁转苛，赋调益繁，中官、近臣所在兴事，而长吏畏罪，苦民求办。是以人力不堪，家户离散，呼嗟之声，感伤和气。今国无一年之储，家无经月之蓄，而后宫之中坐食者万有馀人。又，北敌注目，伺国盛衰，长江　之限，不可久恃，苟我不能守，一苇可杭也。愿陛下丰基强本，割情从道，则成　、康　之治兴，圣祖之祚隆矣！"吴　主深恨之。

于是左右共诬楼玄　、贺邵　相逢，驻共耳语大笑，谤讪政事，俱被诘责；送玄　付广州　，邵　原复职；既而复徙玄　于交趾　，竟杀之。久之，何定　奸秽发闻，亦伏诛。

14　羊祜　归自江陵　，务修德信以怀吴　人。每交兵，刻日方战，不为掩袭之计。将帅有欲进谲计者，辄饮以醇酒，使不得言。祜　　出军行吴　境，刈谷为粮，皆计所侵，送绢偿之。每会众江　　、沔　游猎，常止晋　地，若禽兽先为吴　人所伤而为晋　兵所得者，皆送还之。于是吴　边人皆悦服。祜　与陆抗　对境，使命常通：抗　遗祜　酒，祜　饮之不疑；抗　疾，求药于祜　，祜　以成药与之，抗　即服之。人多谏抗　，抗　曰："岂有鸩人羊叔子　　哉！"抗　　告其边戍曰："彼专为德，我专为暴，是不战而自服也。各保分界而已，无求细利。"吴　　主闻二境交和，以诘抗　　，抗　曰："一邑一乡不可以无信义，况大国乎！臣不如此，正是彰其德，于

祜 无伤也。”

吴 主用诸将之谋，数侵盗晋 边。陆抗 上疏曰：“昔有夏 多罪而殷汤 用师，纣 作淫虐而周武 授钺，苟无其时，虽复大圣，亦宜养威自保，不可轻动也。今不务力农富国，审官任能，明黜陟，任刑赏，训诸司以德，抚百姓以仁，而听诸将徇名，穷兵黩武，动费万计，士卒凋瘁，寇不为衰而我已大病矣。今争帝王之资而昧十百之利，此人臣之奸便，非国家之良策也！昔齐 、鲁 三战，鲁 人再克，而亡不旋踵。何则？大小之势异也。况今师所克获，不补所丧乎！”吴 主不从。

羊祜 不附结中朝权贵，荀勖 、冯 纨 之徒皆恶之。从甥王衍 尝诣祜 陈事，辞甚清辩；祜 不然之，衍 拂衣去。祜 顾谓宾客曰：“王夷甫 方当以盛名处大位，然败俗伤化，必此人也。”及攻江陵 ，祜以军法将斩王戎 。衍 ，戎 之从弟也，故二人皆憾之，言论多毁祜 。时人为之语曰：“二王 当国，羊公 无德。”

资治通鉴卷第八十

晋纪二

世祖武皇帝上之下

泰始九年（癸巳，273）

1　春，正月辛酉，密陵元侯郑袤 卒。

2　二月癸巳，乐陵武公石苞 卒。

3　三月，立皇子祗 为东海王 。

4　吴 以陆抗 为大司马、荆州 牧。

5　夏，四月戊辰朔，日有食之。

6　初，邓艾 之死，人皆冤之，而朝廷无为之辨者。及帝即位，议郎敦煌段灼 上疏曰：“邓艾 心怀至忠而荷反逆之名，平定巴 、蜀 而受三族之诛；艾　性刚急，矜功伐善，不能协同朋类，故莫肯理之。臣窃以为艾　本屯田掌犊人，宠位已极，功名已成，七十老公，复何所求。正以刘禅 初降，远郡未附，矫令承制，权安社稷。钟会 有悖逆之心，畏艾威名，因其疑似，构成其事。艾　被诏书，即遣强兵，束身就缚，不敢顾望，诚知奉见先帝，必无当死之理也。会 受诛之后，艾 官属将吏，愚戇相聚，自共追艾 ，破坏槛车，解其囚执；艾 在困地，狼狈失据，未尝与腹心之人有平素之谋，独受腹背之诛，岂不哀哉！陛下龙兴，阐弘大度，谓可听艾 归葬旧墓，还其田宅，以平蜀 之功继封其后，使艾阖棺定谥，死无所恨，则天下徇名之士，思立功之臣，必投汤火，乐为陛下死矣！”帝善其言而未能从。会帝问给事中樊建 以诸葛亮 之治蜀 ，曰：“吾独不得如亮 者而臣之乎？”建 稽首曰：“陛下知邓艾 之冤而不能直，虽得亮 ，得无如冯唐 之言乎！”帝笑曰：“卿言起我意。”乃以艾 孙朗 为郎中。

7　吴　人多言祥瑞者，吴　主以问侍中韦昭 ，昭　曰：“此家人筐篋中物耳！”昭 领左国史，吴 主欲为其父作纪，昭 曰：“文皇 不登极位，当为

传，不当为纪。”吴 主不悦，渐见责怒。昭 忧惧，自陈衰老，求去侍、史二官，不听。时有疾病，医药监护，持之益急。吴　主饮群臣酒，不问能否，率以七升为限。至昭　，独以茶代之，后更见逼强。又酒后常使侍臣嘲弄公卿，发摘私短以为欢；时有愆失，辄见收缚，至于诛戮。昭　以为外相毁伤，内长尤恨，使群臣不睦，不为佳事，故但难问经义而已。吴 主以为不奉诏命，意不忠尽，积前后嫌忿，遂收昭 付狱。昭 因狱上辞，献所著书，冀以此求免。而吴　主怪其书垢故，更被诘责；遂诛昭 ，徙其家于零陵 。

8　五月，以何曾 领司徒。

9　六月乙未，东海王祗 卒。

10　秋，七月丁酉朔，日有食之。

11　诏选公卿以下女备六宫，有蔽匿者以不敬论；采择未毕，权禁天下嫁娶。帝使杨后 择之，后惟取洁白长大而舍其美者。帝爱卞氏 女，欲留之。后曰：“卞氏 三世后族，不可屈以卑位。”帝怒，乃自择之，中选者以绛纱系臂，公卿之女为三夫人、九嫔，二千石、将、校女补良人以下。

12　九月，吴 主悉封其子弟为十一王，王给三千兵，大赦。

13　是岁，郑冲 以寿光公 罢。

14　吴 主爱姬遣人至市夺民物。司市中郎将陈声 素有宠于吴 主，绳之以法。姬诉于吴 主，吴 主怒，假他事烧锯断声 头，投其身于四望 之下。

十年（甲午，274）

1　春，正月乙未，日有食之。

2　闰月癸酉，寿光成公郑冲 卒。

3　丁亥，诏曰：“近世以来，多由内宠以登后妃，乱尊卑之序；自今不得以妾媵为正嫡。”

4　分幽州 置平州 。

5　三月癸亥，日有食之。

6　诏又取良家及小将吏女五千人入宫选之，母子号哭于宫中，声闻于外。

7　夏，四月己未，临淮康公荀 颉 卒。

8　吴 左夫人王氏 卒。吴 主哀念，数月不出，葬送甚盛。时何氏 以太后故，宗族骄横。吴 主舅子何都 貌类吴 主，民间讹言：“吴 主已死，立者何都 也。”会稽 又讹言：“章安侯奋 当为天子。”奋 母仲姬 墓在豫章 ，豫章 太守张俊 为之扫除。临海 太守奚熙 与会稽 太守郭诞 书，非议国政；诞 但白熙 书，不白妖言。吴 主怒，收诞 系狱，诞 惧，功曹邵畴 曰：“畴 在，明府何忧！”遂诣吏自列曰：“畴 厕身本郡，位极朝右，以噂喈 之语，本非事实，疾其丑声，不忍闻见，欲含垢藏疾，不彰之翰墨，镇躁归静，使之自息。故诞　　屈其所是，默以见从。此之为愆，实由于畴 ，不敢逃死，归罪有司。”因自杀。吴 主乃免诞 死，送付建安 作船。遣其舅三郡督何植 收奚熙 。熙 发兵自守，其部曲杀熙 ，送首建业 。又车裂张俊 ，皆夷三族；并诛章安侯奋 及其五子。

9　秋，七月丙寅，皇后杨氏　殂。初，帝以太子不慧，恐不堪为嗣，常密以访后；后曰：“立子以长不以贤，岂可动也！”镇军大将军胡奋 女为贵嫔，有宠于帝，后疾笃，恐帝立贵嫔为后，致太子不安，枕帝膝泣曰：“叔父骏 女芷 有德色，愿陛下以备六宫。”帝流涕许之。

10　以前太常山涛　为吏部尚书。涛　典选十馀年，每一官缺，辄择才资可为者启拟数人，得诏旨有所向，然后显奏之。帝之所用，或非举首，众情不察，以涛　轻重任意，言之于帝。帝益亲爱之。涛　甄拔人物，各为题目而奏之，时称“山公启事”。

涛 荐嵇绍 于帝，请以为秘书郎；帝发诏征之。绍 以父康 得罪，屏居私门，欲辞不就。涛　谓之曰：“为君思之久矣，天地四时，犹有消息，况于人乎！”绍 乃应命，帝以为秘书丞。

初，东关　之败，文帝　问僚属曰：“近日之事，谁任其咎？”安东司马王仪　，修　之子也，对曰：“责在元帅。”文帝　怒曰：“司马欲委罪孤邪！”引出斩之。仪 子裒 痛父非命，隐居教授，三征七辟，皆不就。未尝西向而坐，庐于墓侧，旦夕攀柏悲号，涕泪著树，树为之枯。读诗至“哀哀父母，生我劬劳”，未尝不三复流涕，门人为之废蓼莪。家贫，

计口而田，度身而蚕；人或馈之，不受，助之，不听。诸生密为刈麦，裒 辄弃之，遂不仕而终。

臣光 曰：昔舜 诛鲧 而禹 事舜 ，不敢废至公也。嵇康 、王仪 ，死皆不以其罪，二子不仕晋室 可也；嵇绍 苟无荡阴 之忠，殆不免于君子之讥乎！

11　吴 大司马陆抗 疾病，上疏曰：“西陵 、建平 ，国之蕃表，既处上流，受敌二境。若敌泛舟顺流，星奔电迈，非可恃援他部以救倒县也。此乃社稷安危之机，非徒封疆侵陵小害也。臣父逊 ，昔在西垂上言，‘西陵 国之西门，虽云易守，亦复易失。若有不守，非但失一郡，荆州 非吴 有也。如其有虞，当倾国争之。’臣前乞屯精兵三万，而主者循常，未肯差赴。自步阐 以后，益更损耗。今臣所统千里，外御强对，内怀百蛮，而上下见兵，财有数万，羸敝日久，难以待变。臣愚以为诸王幼冲，无用兵马以妨要务，又，黄门宦官开立占募，兵民避役，逋逃入占。乞特诏简阅，一切料出，以补疆埸受敌常处，使臣所部足满八万，省息众务，并力备御，庶几无虞。若其不然，深可忧也！臣死之后，乞以西方为属。”及卒，吴 主使其子晏 、景 、玄 、机 、云 分将其兵。机 、云 皆善属文，名重于世。

初，周鲂 之子处 ，膂力绝人，不修细行，乡里患之。处 尝问父老曰：“今时和岁丰而人不乐，何邪？”父老叹曰：“三害不除，何乐之有！”处 曰：“何谓也？”父老曰：“南山白额虎，长桥 蛟，并子为三矣。”处 曰：“若所患止此，吾能除之。”乃入山求虎，射杀之，因投水，搏杀蛟；遂从机 、云 受学，笃志读书，砥节砺行，比及期年，州府交辟。

12　八月戊申，葬元皇后 于峻阳陵 。帝及群臣除丧即吉，博士陈逵 议，以为“今时所行，汉 帝权制；太子无有国事，自宜终服。”尚书杜预 以为“古者天子、诸侯三年之丧，始同齐、斩，既葬除服，谅闇 以居，心丧终制。故周公 不言高宗 服丧三年而云谅闇 ，此服心丧之文也；叔向 不讥景王 除丧而讥其宴乐已早，明既葬应除，而违谅闇 之节也。子之于礼，存诸内而已；礼非玉帛之谓，丧岂衰麻之谓乎！太子出则抚军，守则监国，不为无事，宜卒哭除衰麻，而以谅闇 闇终三年。”帝从之。

臣光 曰：规矩主于方圆，然庸工无规矩则方圆不可得而制也；衰麻主于哀戚，然庸人无衰麻则哀戚不可得而勉也。素冠之诗，正为是矣。杜

预　巧饰经、传以附人情，辩则辩矣，臣谓不若陈逵　之言质略而敦实也。

13　九月，癸亥，以大将军陈骞 为太尉。

14　杜预 以孟津 渡险，请建河 桥于富平津 。议者以为“殷 、周 所都，历圣贤而不作者，必不可立故也。”预　固请为之。及桥成，帝从百寮临会，举觞属预　曰：“非君，此桥不立。”对曰：“非陛下之明，臣亦无所施其巧。”

15　是岁，邵陵历公曹芳 卒。初，芳 之废迁金墉 也，太宰中郎陈留范粲　素服拜送，哀动左右；遂称疾不出，阳狂不言，寝所乘车，足不履地。子孙有婚宦大事，辄密谘焉，合者则色无变，不合则眠寝不安，妻子以此知其旨。子乔　等三人，并弃学业，绝人事，侍疾家庭，足不出邑里。及帝即位，诏以二千石禄养病，加赐帛百匹，乔　以父疾笃，辞不敢受。粲 不言凡三十六年，年八十四，终于所寝之车。

16　吴 比三年大疫。

咸宁元年（乙未，275）

1　春，正月戊午朔，大赦，改元。

2　吴 掘地得银尺，上有刻文；吴 主大赦，改元天册 。

3　吴　中书令贺邵　中风不能言，去职数月。吴　主疑其诈，收付酒藏，掠考千数，卒无一言，乃烧锯断其头，徙其家属于临海　。又诛楼玄　子孙。

4　夏，六月，鲜卑拓跋力微　复遣其子沙漠汗　入贡，将还，幽州　刺史卫瓘 表请留之，又密以金赂其诸部大人离间之。

5　秋，七月甲申晦，日有食之。

6　冬，十二月丁亥，追尊宣帝庙 曰高祖 ，景帝 曰世宗 ，文帝 曰太祖 。

7　大疫，洛阳 死者以万数。

二年（丙申，276）

1　春，令狐丰 卒，弟宏 继立，杨欣 讨斩之。

2　帝得疾甚剧，及愈，群臣上寿。诏曰：“每念疫气死亡者，为之怆然。岂以一身之休息，忘百姓之艰难邪！”诸上礼者，皆绝之。

初，齐王攸 有宠于文帝 ，每见攸 ，辄抚床呼其小字曰：“此桃符 座也！”几为太子者数矣。临终，为帝叙汉淮南王 、魏陈思王 事而泣，执攸 手以授帝。太后临终，亦流涕谓帝曰：“桃符 性急，而汝为兄不慈，我若不起，必恐汝不能相容，以是属汝，勿忘我言！”及帝疾甚，朝野皆属意于攸 。攸 妃，贾充 之长女也。河南 尹夏侯和 谓充 曰：“卿二婿，亲疏等耳。立人当立德。”充 不答。攸 素恶荀勖 及左卫将军冯 纨倾谄，勖 乃使纨 说帝曰：“陛下前日疾若不愈，齐王 为公卿百姓所归，太子虽欲高让，其得免乎！宜遣还藩，以安社稷。”帝阴纳之，乃徙和 为光禄勋，夺充 兵权，而位遇无替。

3　吴施但 之乱，或谮京 下督孙楷 于吴 主曰：“楷 不时赴讨，怀两端。”吴 主数诘让之，征为宫下镇、骠骑将军。楷 自疑惧，夏，六月，将妻子来奔，拜车骑将军，封丹阳侯 。

秋，七月，吴 人或言于吴 主曰：“临平湖 自汉 末蔑塞，长老言：‘此湖塞，天下乱；此湖开，天下平。’近无故忽更开通，此天下当太平，青盖入洛 之祥也。”吴 主以问奉禁都尉历阳陈训 ，对曰：“臣止能望气，不能达湖之开塞。”退而告其友曰：“青盖入洛 者，将有衔璧之事，非吉祥也。”

或献小石刻“皇帝”字，云得于湖边；吴 主大赦，改元天玺 。

湘东 太守张咏 不出算缗，吴 主就在所斩之，徇首诸郡。会稽 太守车濬 公清有政绩，值郡旱饥，表求振贷，吴　主以为收私恩，遣使枭首。尚书熊睦 微有所谏，吴 主以刀镮撞杀之，身无完肌。

4　八月己亥，以何曾 为太傅，陈骞 为大司马，贾充 为太尉，齐王攸 为司空。

5　吴历阳山 有七穿骈罗，穿中黄赤，俗谓之石印，云：“石印封发，天下当太平。”历阳 长上言石印发，吴 主遣使者以太牢祠之。使者作高梯

登其上，以朱书石曰：“楚 九州渚，吴 九州都。扬州 士，作天子，四世治，太平始。”还以闻。吴　主大喜，封其山神为王，大赦，改明年元曰天纪 。

6　冬，十月，以汝阴王骏 为征西大将军，羊祜 为征南大将军，皆开府辟召，仪同三司。

祜 上疏请伐吴 曰：“先帝西平巴 、蜀 ，南和吴 、会 ，庶几海内得以休息；而吴　　复背信，使边事更兴。夫期运虽天所授，而功业必因人而成，不一大举扫灭，则兵役无时得息也。蜀　平之时，天下皆谓吴　当并亡，自是以来，十有三年矣。夫谋之虽多，决之欲独。凡以险阻得全者，谓其势均力敌耳。若轻重不齐，强弱异势，虽有险阻，不可保也。蜀　之为国，非不险也，皆云一夫荷戟，千人莫当。及进兵之日，曾无藩篱之限，乘胜席卷，径至成都 ，汉中 诸城，皆鸟栖而不敢出，非无战心，诚力不足以相抗也。及刘禅 请降，诸营堡索然俱散。今江 、淮之险不如剑阁 ，孙皓 之暴过于刘禅 ，吴 人之困甚于巴 、蜀 ，而大晋兵力盛于往时，不于此际平壹四海，而更阻兵相守，使天下困于征戍，经历盛衰，不可长久也。今若引梁 、益 之兵水陆俱下，荆、楚之众进临江陵 ，平南、豫州 直指夏口 ，徐 、扬 、青 、兖 并会秣陵 ；以一隅之吴 当天下之众，势分形散，所备皆急。巴 、汉 奇兵出其空虚，一处倾坏，则上下震荡，虽有智者不能为吴 谋矣。吴 缘江 为国，东西数千里，所敌者大，无有宁息。孙皓　恣情任意，与下多忌，将疑于朝，士困于野，无有保世之计，一定之心；平常之日，犹怀去就，兵临之际，必有应者，终不能齐力致死，已可知也。其俗急速不能持久，弓弩戟楯不如中国；唯有水战是其所便，一入其境，则长江　非复所保，还趣城池，去长入短，非吾敌也。官军县进，人有致死之志，吴　人内顾，各有离散之心，如此，军不逾时，克可必矣。”帝深纳之。而朝议方以秦 、凉 为忧，祜 复表曰：“吴 平则胡 自定，但当速济大功耳。”议者多有不同，贾充 、荀勖 、冯 紞 尤以伐吴 为不可。祜 叹曰：“天下不如意事十常居七、八。天与不取，岂非更事者恨于后时哉！”唯度支尚书杜预 、中书令张华 与帝意合，赞成其计。

7　丁卯，立皇后杨氏 ，大赦。后，元皇后 之从妹也，美而有妇德。帝初聘后，后叔父珧　上表曰：“自古一门二后，未有能全其宗者，乞藏此表于宗庙，异日如臣之言，得以免祸。”帝许之。

十二月，以后父镇军将军骏 为车骑将军，封临晋侯 。尚书褚 䂮 、郭奕皆表骏　小器，不可任社稷之重。帝不从。骏　骄傲自得，胡奋　谓骏

曰：“卿恃女更益豪邪！历观前世，与天家婚，未有不灭门者，但早晚事耳。”骏　曰：“卿女不在天家乎？”奋　曰：“我女与卿女作婢耳，何能为损益乎！”

三年（丁酉，277）

1　春，正月丙子朔，日有食之。

2　立皇子裕 为始平王 ；庚寅，裕 卒。

3　三月，平虏护军文鸯 督凉 、秦 、雍 州诸军讨树机能 ，破之，诸胡二十万口来降。

4　夏，五月，吴 将邵 颉 、夏祥 帅众七千馀人来降。

5　秋，七月，中山王睦 坐招诱逋亡，贬为丹水县侯 。

6　有星孛于紫宫。

7　卫将军杨珧 等建议，以为“古者封建诸侯，所以藩卫王室；今诸王公皆在京师 ，非扞城之义。又，异姓诸将居边，宜参以亲戚。”帝乃诏诸王各以户邑多少为三等，大国置三军五千人，次国二军三千人，小国一军一千一百人；诸王为都督者，各徙其国使相近。八月癸亥，徙扶风王亮 为汝南王 ，出为镇南大将军，都督豫州 诸军事；琅邪王伦 为赵王 ，督邺 城守事；勃海王辅 为太原王 ，监并州 诸军事；以东莞王伷 在徐州 ，徙封琅邪王 ；汝阴王骏 在关 中，徙封扶风王 ；又徙太原王颙 为河间王 ；汝南王柬 为南阳王 。辅 ，孚 之子；颙 ，孚 之孙也。其无官者，皆遣就国。诸王公恋京师 ，皆涕泣而去。又封皇子玮 为始平王 ，允 为濮阳王 ，该 为新都王 ，遐 为清河王 。

其异姓之臣有大功者，皆封郡公、郡侯。封贾充 为鲁郡公 。追封王沈为博陵郡公 。

徙封钜平侯羊祜 为南城郡侯 ，祜 固辞不受。祜 每拜官爵，常多避让，至心素著，故特见申于分列之外。祜　历事二世，职典枢要，凡谋议损益，皆焚其草，世莫得闻；所进达之人皆不知所由。常曰：“拜官公朝，谢恩私门，吾所不敢也。”

8　兖 、豫 、徐 、青 、荆 、益 、梁 七州大水。

9　冬，十二月，吴夏口 督孙慎 入江夏 、汝南 ，略千馀家而去。诏遣侍臣诘羊祜 不追讨之意，并欲移荆州 。祜 曰：“江夏 去襄阳 八百里，比知贼问，贼已去经日，步军安能追之！劳师以免责，非臣志也。昔魏武帝　置都督，类皆与州相近，以兵势好合恶离故也。疆埸之间，一彼一此，慎守而已。若辄徙州，贼出无常，亦未知州之所宜据也。”

10　是岁，大司马陈骞 自扬州 入朝，以高平公 罢。

11　吴 主以会稽张俶 多所谮白，甚见宠任，累迁司直中郎将，封侯。其父为山阴县 卒，知俶 不良，上表曰：“若用俶 为司直，有罪乞不从坐。”吴 主许之。俶 表置弹曲二十人，专纠司不法，于是吏民各以爱憎互相告讦，狱犴盈溢，上下嚣然。俶　大为奸利，骄奢暴横，事发，父子皆车裂。

12　卫瓘 遣拓跋沙漠汗 归国。自沙漠汗 入质，力微可汗 诸子在侧者多有宠。及沙漠汗 归，诸部大人共谮而杀之。既而力微 疾笃，乌桓王库贤 亲近用事，受卫瓘 赂，欲扰动诸部，乃斫斧于庭，谓诸大人曰：“可汗恨汝曹谗杀太子，欲尽收汝曹长子杀之。”诸大人惧，皆散走。力微 以忧卒，时年一百四。子悉禄 立，其国遂衰。

初，幽 、并 二州皆与鲜卑 接，东有务桓 ，西有力微 ，多为边患。卫瓘 密以计间之，务桓 降而力微 死。朝廷嘉瓘 功，封其弟为亭侯。

四年（戊戌，278）

1　春，正月庚午朔，日有食之。

2　司马督东平马隆 上言：“凉州 刺史杨欣 失羌 戎之和，必败。”夏，六月，欣 与树机能 之党若罗拔能 等战于武威 ，败死。

3　弘训皇后羊氏 殂。

4　羊祜　以病求入朝，既至，帝命乘辇入殿，不拜而坐。祜　面陈伐吴之计，帝善之。以祜 病，不宜数入，更遣张华 就问筹策，祜 曰：“孙皓 暴虐已甚，于今可不战而克。若皓 不幸而没，吴 人更立令主，虽有百万之众，长江 未可窥也，将为后患矣！”华 深然之。祜 曰：“成吾志者，子也。”帝欲使祜 卧护诸将，祜 曰：“取吴 不必臣行，但既平之

后，当劳圣虑耳。功名之际，臣不敢居；若事了，当有所付授，愿审择其人也。”

5　秋，七月己丑，葬景献皇后 于峻平陵 。

6　司 、冀 、兖 、豫 、荆 、扬州 大水，螟伤稼。诏问主者：“何以佐百姓？”度支尚书杜预 上疏，以为：“今者水灾东南尤剧，宜敕兖 、豫 等诸州留汉氏 　旧陂，缮以蓄水，馀皆决沥，令饥者尽得鱼菜螺蠃之饶，此目下日给之益也。水去之后，滇淤之田，亩收数钟，此又明年之益也。典牧种牛有四万五千馀头，不供耕驾，至有老不穿鼻者，可分以给民，使及春耕种，谷登之后，责其租税，此又数年以后之益也。”帝从之，民赖其利。预 在尚书七年，损益庶政，不可胜数，时人谓之“杜武库 ”，言其无所不有也。

7　九月，以何曾 为太宰；辛巳，以侍中、尚书令李胤 为司徒。

8　吴 主忌胜己者，侍中、中书令张尚 ，纮 之孙也，为人辩捷，谈论每出其表，吴 主积以致恨。后问：“孤饮酒可以方谁？”尚 曰：“陛下有百觚之量。”吴 主曰：“尚 知孔丘 不王，而以孤方之。”因发怒，收尚 。公卿已下百馀人，诣宫叩头，请尚 罪，得减死，送建安 作船，寻就杀之。

9　冬，十月，征征北大将军卫瓘 　为尚书令。是时，朝野咸知太子昏愚，不堪为嗣，瓘 每欲陈启而未敢发；会侍宴陵云台 ，瓘 阳醉，跪帝床前曰：“臣欲有所启。”帝曰“公所言何邪？”瓘 欲言而止者三，因以手抚床曰：“此座可惜！”帝意悟，因谬曰：“公真大醉邪？”瓘 于此不复有言。帝悉召东宫官属，为设宴会，而密封尚书疑事，令太子决之。贾妃大惧，倩外人代对，多引古义。给使张泓 曰：“太子不学，陛下所知，而答诏多引古义，必责作草主，更益谴负，不如直以意对。”妃大喜，谓泓 曰：“便为我好答，富贵与汝共之。”泓 即具草，令太子自写，帝省之甚悦。先以示瓘 ，瓘 大踧踖，众人乃知瓘 尝有言也。贾充 密遣人语妃云：“卫瓘 老奴，几破汝家！”

10　吴 人大佃皖城 ，欲谋入寇。都督扬州 诸军事王浑 遣扬州 刺史应绰 　攻破之，斩首五千级，焚其积谷百八十馀万斛，践稻田四千馀顷，毁船六百馀艘。

11　十一月辛巳，太医司马程据 　献雉头裘，帝焚之于殿前。甲申，敕

内外敢有献奇技异服者，罪之。

12　羊祜 疾笃，举杜预 自代。辛卯，以预 为镇南大将军、都督荆州 诸军事。祜　卒，帝哭之甚哀。是日，大寒，涕泪沾须鬓皆为冰。祜　遗令不得以南城侯 印入柩。帝曰：“祜 固让历年，身没让存，今听复本封，以彰高美。”南州民闻祜 卒，为之罢市，巷哭声相接。吴 守边将士亦为之泣。祜 好游岘山 ，襄阳 人建碑立庙于其地，岁时祭祀，望其碑者无不流涕，因谓之堕泪碑。

杜预 至镇，简精锐，袭吴西陵 督张政 ，大破之。政 ，吴 之名将也，耻以无备取败，不以实告吴 主。预 欲间之，乃表还其所获。吴 主果召政 还，遣武昌 监留宪 代之。

13　十二月丁未，朗陵公何曾　卒。曾　厚自奉养，过于人主。司隶校尉东莱刘毅　数劾奏曾　侈汰无度，帝以其重臣，不问。及卒，博士新兴秦秀　议曰：“曾　骄奢过度，名被九域。宰相大臣，人之表仪，若生极其情，死又无贬，王公贵人复何畏哉！谨按谥法，‘名与实爽曰缪，怙乱肆行曰丑’宜谥丑缪公 。”帝策谥曰孝。

14　前司隶校尉傅玄　卒。玄　性峻急，每有奏劾，或值日暮，捧白简，整簪带，竦踊不寐，坐而待旦；由是贵游震慑，台阁生风。玄　与尚书左丞博陵崔洪　善，洪　亦清厉骨鲠，好面折人过，而退无后言，人以是重之。

15　鲜卑树机能　久为边患，仆射李憙　请发兵讨之，朝议皆以为出兵重事，虏不足忧。

五年（己亥，279）

1　春，正月，树机能　攻陷凉州　。帝甚悔之，临朝而叹曰：“谁能为我讨此虏者？”司马督马隆 进曰：“陛下能任臣，臣能平之。”帝曰：“必能平贼，何为不任，顾方略何如耳！”隆 曰：“臣愿募勇士三千人，无问所从来，帅之以西，虏不足平也。”帝许之。乙丑，以隆　为讨虏护军、武威 太守。公卿皆曰：“见兵已多，不宜横设赏募，隆 小将妄言，不足信也。”帝不听。隆　募能引弓四钧、挽弩九石者取之，立标简试，自旦至日中，得三千五百人。隆 曰：“足矣。”又请自至武库选仗，武库令与隆 忿争，御史中丞劾奏隆 。隆 曰：“臣当毕命战场，武库令乃给以魏 时朽仗，非陛下所以使臣之意也。”帝命惟隆 所取，仍给三年军资而遣之。

2　初，南单于呼厨泉 以兄於扶罗 子豹 为左贤王 ，及魏武帝 分匈奴 为五部，以豹 为左部帅。豹 子渊 ，幼而隽异，师事上党崔游 ，博习经史。尝谓同门生上党朱纪 、雁门范隆 曰：“吾常耻随 、陆 无武，绛 、灌 无文；随 、陆 遇高帝 而不能建封侯之业，绛 、灌 遇文帝 而不能兴庠序之教，岂不惜哉！”于是兼学武事。及长，猿臂善射，膂力过人，姿貌魁伟。为任子在洛阳 ，王浑 及子济 皆重之，屡荐于帝，帝召与语，悦之。济 曰：“渊 有文武长才，陛下任以东南之事，吴 不足平也。”孔恂 、杨珧 曰：“非我族类，其心必异。渊 才器诚少比，然不可重任也。”及凉州 覆没，帝问将于李憙 ，对曰：“陛下诚能发匈奴 五部之众，假刘渊 一将军之号，使将之而西，树机能 之首可指日而枭也。”孔恂 曰：“渊 果枭树机能 ，则凉州 之患方更深耳。”帝乃止。

东莱王弥 家世二千石，弥 有学术勇略，善骑射，青州 人谓之“飞豹”。处士陈留董养 见而谓之曰：“君好乱乐祸，若天下有事，不作士大夫矣。”渊 与弥 友善，谓弥 曰：“王 、李 以乡曲见知，每相称荐，适足为吾患耳。”因歔欷流涕。齐王攸 闻之，言于帝曰：“陛下不除刘渊 ，臣恐并州 不得久安。”王浑 曰：“大晋 方以信怀殊俗，奈何以无形之疑杀人侍子乎？何德度之不弘也！”帝曰：“浑 言是也。”会豹 卒，以渊 代为左部帅。

3　夏，四月，大赦。

4　除部曲督以下质任。

5　吴桂林 太守修允 卒，其部曲应分给诸将。督将郭马 、何典 、王族 等累世旧军，不乐离别，会吴 主料实广州 户口，马 等因民心不安，聚众攻杀广州 督虞授 ，马 自号都督交 、广 二州诸军事，使典 攻苍梧 ，族 攻始兴 。秋，八月，吴 以军师张悌 为丞相，牛渚 都督何植 为司徒，执金吾滕修 为司空；未拜，更以修 为广州 牧，帅万人从东道讨郭马 。马 杀南海 太守刘略 ，逐广州 刺史徐旗 。吴 主又遣徐陵 督陶濬 将七千人，从西道与交州 牧陶璜 共击马 。

6　吴 有鬼目菜，生工人黄耆 家；有买菜，生工人吴平 家。东观案图书，名鬼目曰芝草，买菜曰平虑草。吴 主以耆 为侍芝郎，平 为平虑郎，皆银印青绶。

吴 主每宴群臣，咸令沉醉。又置黄门郎十人为司过，宴罢之后，各奏其阙失，迕视谬言，罔有不举，大者即加刑戮，小者记录为罪，或剥人

面，或凿人眼。由是上下离心，莫为尽力。

益州 刺史王濬 上疏曰：“孙皓 荒淫凶逆，宜速征伐。若一旦皓 死，更立贤主，则强敌也。臣作船七年，日有朽败；臣年七十，死亡无日。三者一乖，则难图也。诚愿陛下无失事机。”帝于是决意伐吴 。会安东将军王浑 表孙皓 欲北上，边戍皆戒严，朝廷乃更议明年出师。王濬 参军何攀 奉使在洛，上疏称：“皓 必不敢出，宜因戒严，掩取甚易。”

杜预 上表曰：“自闰月以来，贼但敕严，下无兵上。以理势推之，贼之穷计，力不两完，必保夏口 以东以延视息，无缘多兵西上，空其国都。而陛下过听，便用委弃大计，纵敌患生，诚可惜也。向使举而有败，勿举可也。今事为之制，务从完牢，若或有成，则开太平之基，不成不过费损日月之间，何惜而不一试之！若当须后年，天时人事，不得如常，臣恐其更难也。今有万安之举，无倾败之虑，臣心实了，不敢以暧昧之见自取后累，惟陛下察之。”旬月未报，预 复上表曰：“羊祜 不先博谋于朝臣，而密与陛下共施此计，故益令朝臣多异同之议。凡事当以利害相校，今此举之利十有八、九，而其害一、二，止于无功耳。必使朝臣言破败之形，亦不可得，直是计不出己，功不在身，各耻其前言之失而固守之也。自顷朝廷事无大小，异意锋起，虽人心不同，亦由恃恩不虑后患，故轻相同异也。自秋已来，讨贼之形颇露，今若中止，孙皓 或怖而生计，徙都武昌 ，更完修江 南诸城，远其居民，城不可攻，野无所掠，则明年之计或无所及矣！”帝方与张华 围棋，预 表适至，华推枰敛手曰：“陛下圣武，国富兵强，吴 主淫虐，诛杀贤能，当今讨之，可不劳而定，愿勿以为疑！”帝乃许之。以华 为度支尚书，量计运漕。贾充 、荀勖 、冯 纨 固争之，帝大怒，充 免冠谢罪。仆射山涛 退而告人曰：“自非圣人，外宁必有内忧，今释吴 为外惧，岂非算乎！”

冬，十一月，大举伐吴 ，遣镇军将军琅邪王伷 出涂中 ，安东将军王浑 出江西 ，建威将军王戎 出武昌 ，平南将军胡奋 出夏口 ，镇南大将军杜预 出江陵 ，龙骧将军王濬 、巴东 监军鲁国唐彬 下巴 、蜀 ，东西凡二十馀万。命贾充 为使持节、假黄钺、大都督，以冠军将军杨济 副之；充 固陈伐吴 不利，且自言衰老，不堪元帅之任。诏曰：“君若不行，吾便自出。”充 不得已，乃受节钺，将中军南屯襄阳 ，为诸军节度。

7 马隆 西渡温水 ，树机能 等以众数万据险拒之。隆 以山路狭隘，乃作扁箱车，为木屋，施于车上，转战而前，行千馀里，杀伤甚众。自隆之西，音问断绝，朝廷忧之，或谓已没。后隆 使夜到，帝抚掌欢笑，

诘朝，召群臣谓曰：“若从诸卿言，无凉州 矣。”乃诏假隆 节，拜宣威将军。隆 至武威 ，鲜卑 大人猝跋韩且万能 帅万馀落来降。十二月，隆 与树机能 大战，斩之；凉州 遂平。

资治通鉴卷第八十一

晋纪三

世祖武皇帝中

太康元年（庚子，280）

1　春，正月，吴 大赦。

2　杜预 向江陵 ，王浑 出横江 ，攻吴 镇、戍，所向皆克。二月戊午，王濬 、唐彬 击破丹阳 监盛纪 。吴 人于江 磶要害之处，并以铁锁横截之；又作铁锥，长丈馀，暗置江 中，以逆拒舟舰。濬 作大筏数十，方百馀步，缚草为人，被甲持仗，令善水者以筏先行，遇铁锥，锥辄著筏而去。又作大炬，长十馀丈，大数十围，灌以麻油，在船前，遇锁，然炬烧之，须臾，融液断绝，于是船无所碍。庚申，濬 克西陵 ，杀吴 都督留宪 等。壬戌，克荆门 、夷道 二城，杀夷道 监陆晏 。杜预 遣牙门周旨 等帅奇兵八百泛舟夜渡江 ，袭乐乡 ，多张旗帜，起火巴山 。吴 都督孙歆 惧，与江陵 督伍延 书曰：“北来诸军，乃飞渡江 也。”旨 等伏兵乐乡 城外，歆 遣军出拒王濬 ，大败而还。旨 等发伏兵随歆 军而入，歆 不觉，直至帐下，虏歆 而还。乙丑，王濬 击杀吴 水军都督陆景 。杜预 进攻江陵 ，甲戌，克之，斩伍延 。於是沅 、湘 以南，接于交 、广 ，州郡皆望风送印绶。预 杖节称诏而绥抚之。凡所斩获吴 都督、监军十四，牙门、郡守百二十馀人。胡奋 克江安 。

乙亥，诏：“王濬 、唐彬 既定巴丘 ，与胡奋 、王戎 共平夏口 、武昌 ，顺流长驾，直造秣陵 。杜预 当镇静零 、桂 ；怀辑衡阳 。大兵既过，荆州 南境固当传檄而定。预 等各分兵以益濬 、彬 ，太尉充 移屯项 。”

王戎 遣参军襄阳罗尚 、南阳刘乔 将兵与王濬 合攻武昌 ，吴江夏 太守刘朗 、督武昌 诸军虞昙 皆降。昙 ，翻 之子也。

杜预　　与众军会议，或曰：“百年之寇，未可尽克，方春水生，难于久驻，宜俟来冬，更为大举。”预 曰：“昔乐毅 藉济西 一战以并强齐 ，今兵威已振，譬如破竹，数节之后，皆迎刃而解，无复著手处也。”遂指授群帅方略，径造建业 。

吴 主闻王浑 南下，使丞相张悌 督丹阳 太守沈莹 、护军孙震 、副军师诸葛靓 帅众三万渡江 逆战。至牛渚 ，沈莹 曰：“晋 治水军于蜀 久矣，上流诸军，素无戒备，名将皆死，幼少当任，恐不能御也。晋　之水军必至于此，宜畜众力以待其来，与之一战，若幸而胜之，江　西自清。今渡江 与晋 大军战，不幸而败，则大事去矣！”悌 曰：“吴 之将亡，贤愚所知，非今日也。吾恐蜀　兵至此，众心骇惧，不可复整。及今渡江 ，犹可决战。若其败丧，同死社稷，无所复恨。若其克捷，北敌奔走，兵势万倍，便当乘胜南上，逆之中道，不忧不破也。若如子计，恐士众散尽，坐待敌到，君臣俱降，无一人死难者，不亦辱乎！”

三月，悌 等济江 ，围浑 部将城阳 都尉张乔 于杨荷 ；乔 众才七千，闭栅请降。诸葛靓 欲屠之，悌 曰：“强敌在前，不宜先事其小；且杀降不祥。”靓　曰：“此属以救兵未至，力少不敌，故且伪降以缓我，非真伏也。若舍之而前，必为后患。”悌 不从，抚之而进。悌 与扬州 刺史汝南周浚 ，结陈相对，沈莹 帅丹阳 锐卒、刀楯五千，三冲晋 兵，不动。莹 引退，其众乱，将军薛胜 、蒋班 因其乱而乘之，吴 兵以次奔溃，将帅不能止，张乔 自后击之，大败吴 兵于版桥 。诸葛靓 帅数百人遁去，使过迎张悌 ，悌 不肯去，靓 自往牵之曰：“存亡自有大数，非卿一人所支，奈何故自取死！”悌 垂涕曰：“仲思 ，今日是我死日也！且我为儿童时，便为卿家丞相所识拔，常恐不得其死，负名贤知顾。今以身徇社稷，复何道邪！”靓　再三牵之，不动，乃流泪放去，行百馀步，顾之，已为晋 兵所杀，并斩孙震 、沈莹 等七千八百级，吴 人大震。

初，诏书使王濬 下建平 ，受杜预 节度，至建业 ，受王浑 节度。预 至江陵 ，谓诸将曰：“若濬 得建平 ，则顺流长驱，威名已著，不宜令受制于我；若不能克，则无缘得施节度。”濬 至西陵 ，预 与之书曰：“足下既摧其西藩，便当径取建业 ，讨累世之逋寇，释吴 人于涂炭，振旅还都，亦旷世一事也！”濬 大悦，表陈预 书。及张悌 败死，扬州 别驾何恽 谓周浚 曰：“张悌 举全吴 精兵殄灭于此，吴 之朝野莫不震慑。今王龙骧 既破武昌 ，乘胜东下，所向辄克，土崩之势见矣。谓宜速引兵渡江 ，直指建业 ，大军猝至，夺其胆气，可不战禽也！”浚 善其谋，使白王浑 。恽 曰：“浑 阘 于事机，而欲慎己免咎，必不我从。”浚 固使白之，浑 果曰：“受诏但令屯江 北以抗吴 军，不使轻进，贵州虽武，岂能独平江东　乎！今者违命，胜不足多，若其不胜，为罪已重。且诏令龙骧受我节度，但当具君舟楫，一时俱济耳。”恽 曰：“龙骧克万里之寇，以既成之功来受节度，未之闻也。且明公为上将，见可而进，岂得一一须诏令乎！今乘此渡江　，十全必克，何疑何虑而淹留不进！此鄙州上

下所以恨恨也。”浑 不听。

王濬 自武昌 顺流径趣建业 ；吴 主遣游击将军张象 帅舟师万人御之，象 众望旗而降。濬 兵甲满江 ，旌旗烛天，威势甚盛，吴 人大惧。

吴 主之嬖臣岑昏 ，以倾险谀佞，致位九列，好兴功役，为众患苦。及晋 兵将至，殿中亲近数百人叩头请于吴 主曰：“北军日近而兵不举刃，陛下将如之何？”吴 主曰：“何故？”对曰：“正坐岑昏 耳。”吴 主独言：“若尔，当以奴谢百姓！”众因曰：“唯！”遂并起收昏；吴 主骆驿追止，已屠之矣。

陶濬 将讨郭马 ，至武昌 ，闻晋 兵大入，引兵东还。至建业 ，吴 主引见，问水军消息，对曰：“蜀 船皆小，今得二万兵，乘大船以战，自足破之。”于是合众，授濬 节钺。明日当发，其夜，众悉逃溃。

时王浑 、王濬 及琅邪王伷 皆临近境，吴 司徒何植 、建威将军孙晏 悉送印节诣浑 降。吴 主用光禄勋薛莹 、中书令胡冲 等计，分遣使者奉书于浑 、濬 、伷 以请降。又遗其群臣书，深自咎责，且曰：“今大晋 平治四海，是英俊展节之秋，勿以移朝改朔，用损厥志。”使者先送玺绶于琅邪王伷 。壬寅，王濬 舟师过三山 ，王浑 遣信要濬 暂过论事，濬 举帆直指建业 ，报曰：“风利，不得泊也。”是日，濬 戎卒八万，方舟百里，鼓噪入于石头 ，吴 主皓 面缚舆榇，诣军门降。濬 解缚焚榇，延请相见。收其图籍，克州四，郡四十三，户五十二万三千，兵二十三万。

朝廷闻吴 　已平，群臣皆贺上寿，帝执爵流涕曰：“此羊太傅 　之功也。”票骑将军孙秀 不贺，南向流涕曰：“昔讨逆弱冠以一校尉创业，今后主举江 南而弃之，宗庙山陵，于此为墟，悠悠苍天，此何人哉！”

吴 之未下也，大臣皆以为未可轻进，独张华 坚执以为必克。贾充 上表称：“吴 地未可悉定，方夏，江 、淮 下湿，疾疫必起，宜召诸军还，以为后图。虽腰斩张华 不足以谢天下。”帝曰：“此是吾意，华 但与吾同耳。”荀勖 复奏，宜如充 表。帝不从。杜预 闻充 奏乞罢兵，驰表固争，使至辕 辕 而吴 已降。充 惭惧，诣阙请罪，帝抚而不问。

夏，四月甲申，诏赐孙皓 爵归命侯 。

乙酉，大赦，改元。大酺五日。遣使者分诣荆 、扬 抚慰，吴 牧、守已

下皆不更易；除其苛政，悉从简易。

滕修 讨郭马 未克，闻晋 伐吴 ，帅众赴难，至巴 丘，闻吴 亡，缟素流涕，还，与广州 刺史阎丰 、苍梧 太守王毅 各送印绶请降。孙皓 遣陶璜 之子融 持手书谕璜 ，璜 流涕数日，亦送印绶降。帝皆复其本职。

王濬 之东下也，吴 城戍皆望风款附，独建平 太守吾彦 婴城不下，闻吴亡，乃降。帝以彦 为金城 太守。

初，朝廷尊宠孙秀 、孙楷 ，欲以招来吴 人。及吴 亡，降秀 为伏波将军，楷 为度辽 将军。

琅邪王伷 遣使送孙皓 及其宗族诣洛阳 。五月丁亥朔，皓 至，与其太子瑾 等泥头面缚，诣东阳门 。诏遣谒者解其缚，赐衣服、车乘、田三十顷，岁给钱谷、绵绢甚厚。拜瑾 为中郎，诸子为王者皆为郎中。吴 之旧望，随才擢叙。孙氏 将吏渡江 者复十年，百姓复二十年。

庚寅，帝临轩，大会文武有位及四方使者，国子学生皆预焉。引见归命侯皓 及吴 降人。皓 登殿稽颡。帝谓皓 曰：“朕设此座以待卿久矣。”皓曰：“臣于南方，亦设此座以待陛下。”贾充 谓皓 曰：“闻君在南方凿人目，剥人面皮，此何等刑也？”皓 曰：“人臣有弑其君及奸回不忠者，则加此刑耳。”充 默然甚愧，而皓 颜色无怍。

帝从容问散骑常侍薛莹 ，孙皓 所以亡，对曰：“皓 昵近小人，刑罚放滥，大臣诸将，人不自保，此其所以亡也。”他日，又问吾彦 ，对曰：“吴 主英俊，宰辅贤明。”帝笑曰：“若是，何故亡？”彦 曰：“天禄永终，历数有属，故为陛下禽耳。”帝善之。

王濬 之入建业 也，其明日，王浑 乃济江 ，以濬 不待己至，先受孙皓降，意甚愧忿，将攻濬 。何攀 劝濬 送皓 与浑 ，由是事得解。何恽 以浑 与濬 争功，与周浚 笺曰：“书贵克让，易大谦光。前破张悌 ，吴 人失气，龙骧因之，陷其区宇。论其前后，我实缓师，即失机会，不及于事，而今方竞其功；彼既不吞声，将亏雍穆之弘，兴矜争之鄙，斯实愚情之所不取也。”浚 得笺，即谏止浑 。浑 不纳，表濬 违诏不受节度，诬以罪状。浑 子济 ，尚常山公主 ，宗党强盛。有司奏请槛车徵濬 ，帝弗许，但以诏书责让濬 以不从浑 命，违制昧利。濬 上书自理曰：“前被诏书，令臣直造秣陵 ，又令受太尉充 节度。臣以十五日至三山 ，见浑军在北岸，遣书邀臣；臣水军风发，径造贼城，无缘回船过浑 。臣以

日中至秣陵 ，暮乃被浑 所下当受节度之符，欲令臣明十六日悉将所领还围石头 ，又索蜀 兵及镇南诸军人名定见。臣以为皓 已来降，无缘空围石头 ；又，兵人定见，不可仓猝得就，皆非当今之急，不可承用，非敢忽弃明制也。皓 众叛亲离，匹夫独坐，雀鼠贪生，苟乞一活耳；而江 北诸军不知虚实，不早缚取，自为小误。臣至便得，更见怨恚，并云守贼百日，而令他人得之。臣愚以为事君之道，苟利社稷，死生以之。若其顾嫌疑以避咎责，此是人臣不忠之利，实非明主社稷之福也！”浑 又腾周浚 书云：“濬 军得吴 宝物。”又云：“濬 牙门将李高 放火烧皓 伪宫。”濬 复表曰：“臣孤根独立，结恨强宗。夫犯上干主，其罪可救；乖忤贵臣，祸在不测。伪中郎将孔抚 说：去二月武昌 失守，水军行至，皓 按行石头 还，左右人皆跳刀大呼云：‘要当为陛下一死战决之’，皓 意大喜，意必能然，便尽出金宝以赐与之。小人无状，得便驰走。皓 惧，乃图降首。降使适去，左右劫夺财物，略取妻妾，放火烧宫。皓 逃身窜首，恐不脱死。臣至，遣参军主者救断其火耳。周浚 先入皓 宫，浑 又先登皓 舟，臣之入观，皆在其后。皓 宫之中，乃无席可坐，若有遗宝，则浚 与浑 先得之矣。浚 等云臣屯聚蜀 人，不时送皓 ，欲有反状。又恐动吴 人，言臣皆当诛杀，取其妻子，冀其作乱，得骋私忿。谋反大逆，尚以见加，其馀谤嗐 ，故其宜耳。今年平吴 ，诚为大庆；于臣之身，更受咎累。”濬 至京师 ，有司奏濬 违诏，大不敬，请付廷尉科罪。诏不许。又奏濬 赦后烧贼船百三十五艘，辄敕付廷尉禁推。诏勿推。

浑 、濬 争功不已，帝命守廷尉广陵刘颂 校其事，以浑 为上功，濬 为中功。帝以颂 折法失理，左迁京兆 太守。

庚辰，增贾充 邑八千户；以王濬 为辅国大将军，封襄阳县侯 ；杜预 为当阳县侯 ；王戎 为安丰县侯 ；封琅邪王伷 二子为亭侯；增京陵侯王浑 邑八千户，进爵为公；尚书关内侯张华 进封广武县侯 ；增邑万户；荀勖 以专典诏命功，封一子为亭侯；其馀诸将及公卿以下，赏赐各有差。帝以平吴 功，策告羊祜庙 ，乃封其夫人夏侯氏 为万岁乡君 ，食邑五千户。

王濬 自以功大，而为浑 父子及党与所挫抑，每进见，陈其攻伐之劳及见枉之状，或不胜忿愤，径出不辞；帝每容恕之。益州 护军范通 谓濬 曰：“卿功则美矣，然恨所以居美者未尽善也。卿旋旆之日，角巾私第，口不言平吴 之事；若有问者，则曰：‘圣人之德，群帅之力，老夫何力之有！’此蔺生 所以屈廉颇 也，王浑 能无愧乎！”濬 曰：“吾始惩

邓艾 之事，惧祸及身，不得无言；其终不能遣诸胸中，是吾褊也。”时人咸以濬 功重报轻，为之愤邑；博士秦秀 等并上表讼濬 之屈，帝乃迁濬 镇军大将军。王浑 尝诣濬 ，濬 严设备卫，然后见之。

杜预 还襄阳 ，以为天下虽安，忘战必危，乃勤于讲武，申严戍守。又引湛 、淯水 以浸田万馀顷，开扬口 通零 、桂 之漕，公私赖之。预 身不跨马，射不穿札，而用兵制胜，诸将莫及。预 在镇，数饷遗洛中 贵要，或问其故，预 曰：“吾但恐为害，不求益也。”

王浑 迁征东大将军，复镇寿阳 。

诸葛靓 逃窜不出。帝与靓 有旧，靓 姊为琅邪王 妃，帝知靓 在姊间，因就见焉。靓 逃于厕，帝又逼见之，谓曰：“不谓今日复得相见！”靓 流涕曰：“臣不能漆身皮面，复睹圣颜，诚为惭恨！”诏以为侍中；固辞不拜，归于乡里，终身不向朝廷而坐。

3 六月，复封丹水侯睦 为高阳王 。

4 秋，八月己未，封皇弟延祚 为乐平王 ，寻薨。

5 九月庚寅，贾充 等以天下一统，屡请封禅；帝不许。

6 冬，十月，前将军青州 刺史淮南胡威 卒。威 为尚书，尝谏时政之宽。帝曰：“尚书郎以下，吾无所假借。”威 曰：“臣之所陈，岂在丞、郎、令史，正谓如臣等辈，始可以肃化明法耳！”

7 是岁，以司隶所统郡置司州 ，凡州十九，郡国一百七十三，户二百四十五万九千八百四十。

8 诏曰：“昔自汉 末，四海分崩，刺史内亲民事，外领兵马。今天下为一，当韬戢干戈，刺史分职，皆如汉氏 故事；悉去州郡兵，大郡置武吏百人，小郡五十人。”交州 牧陶璜 上言：“交 、广 东西数千里，不宾属者六万馀户，至于服从官役，才五千馀家。二州唇齿，唯兵是镇。又，宁州 诸夷，接据上流，水陆并通，州兵未宜约损，以示单虚。”仆射山涛 亦言“不宜去州郡武备”；帝不听。及永宁 以后，盗贼群起，州郡无备，不能禽制，天下遂大乱，如涛 所言。然其后刺史复兼兵民之政，州镇愈重矣。

9　汉 、魏 以来，羌 、胡 、鲜卑 降者，多处之塞内诸郡。其后数因忿恨，杀害长吏，渐为民患。侍御史西河郭钦　上疏曰：“戎狄强犷，历古为患。魏 初民少，西北诸郡，皆为戎居，内及京兆 、魏郡 、弘农 ，往往有之。今虽服从，若百年之后有风尘之警，胡 骑自平阳 、上党 不三日而至孟津 ，北地 、西河 、太原 、冯翊 、安定 、上郡 尽为狄庭矣。宜及平吴 之威，谋臣猛将之略，渐徙内郡杂胡 于边地，峻四夷出入之防，明先王荒服之制，此万世之长策也。”帝不听。

二年（辛丑，281）

1　春，三月，诏选孙皓　宫人五千人入宫。帝既平吴，颇事游宴，怠于政事，掖庭殆将万人。常乘羊车，恣其所之，至便宴寝；宫人竞以竹叶插户，盐汁洒地，以引帝车。而后父杨骏 及弟珧 、济 始用事，交通请谒，势倾内外，时人谓之三杨 ，旧臣多被疏退。山涛 数有规讽，帝虽知而不能改。

2　初，鲜卑莫护跋 始自塞外入居辽西棘城 之北，号曰慕容部 。莫护跋 生木延 ，木延 生涉归 ，迁于辽东 之北，世附中国，数从征讨有功，拜大单于。冬十月，涉归 始寇昌黎 。

3　十一月壬寅，高平武公陈骞 薨。

4　是岁，扬州 刺史周浚 移镇秣陵 。吴 民之未服者，屡为寇乱，浚 皆讨平之；宾礼故老，搜求俊乂，威惠并行，吴 人悦服。

三年（壬寅，282）

1　春，正月丁丑朔，帝亲祀南郊。礼毕，喟然问司隶校尉刘毅 曰：“朕可方汉 之何帝？”对曰：“桓 、灵 。”帝曰：“何至于此？”对曰：“桓 、灵　卖官钱入官库，陛下卖官钱入私门，以此言之，殆不如也。”帝大笑曰：“桓 、灵 之世，不闻此言，今朕有直臣，固为胜之。”

毅 为司隶，纠绳豪贵，无所顾忌。皇太子鼓吹入东掖门，毅 劾奏之。中护军、散骑常侍羊琇　，与帝有旧恩，典禁兵，豫机密十馀年，恃宠骄侈，数犯法。毅 劾奏琇 罪当死；帝遣齐王攸 私请琇 于毅 ，毅 许之。都官从事广平程卫 径驰入护军营，收琇 属吏，考问阴私，先奏琇所犯狼籍，然后言于毅　。帝不得已，免琇　官。未几，复使以白衣领职。

琇，景献皇后之从父弟也；后将军王恺，文明皇后之弟也；散骑常侍石崇，苞之子也。三人皆富于财，竞以奢侈相高：恺以粉澳釜，崇以蜡代薪；恺作紫丝步障四十里，崇作锦步障五十里；崇涂屋以椒，恺用赤石脂。帝每助恺，尝以珊瑚树赐之，高二尺许。恺以示石崇，崇便以铁如意碎之；恺怒，以为疾己之宝。崇曰："不足多恨，今还卿！"乃命左右悉取其家珊瑚树，高三四尺者六七株，如恺比者甚众，恺怃然自失。

车骑司马傅咸上书曰："先王之治天下，食肉衣帛，皆有其制，窃谓奢侈之费，甚于天灾。古者人稠地狭，而有储蓄，由于节也。今者土广人稀，而患不足，由于奢也。欲人崇俭，当诘其奢，奢不见诘，转相高尚，无有穷极矣！"

2 尚书张华，以文学才识，名重一时，论者皆谓华宜为三公；中书监荀勖、侍中冯纨以伐吴之谋深疾之。会帝问华："谁可托后事者？"华对以"明德至亲，莫如齐王。"由是忤旨，勖因而谮之。甲午，以华都督幽州诸军事。华至镇，抚循夷夏，誉望益振，帝复欲征之。冯纨侍帝，从容语及钟会，纨曰："会之反，颇由太祖。"帝变色曰："卿是何言邪！"纨免冠谢曰："臣闻善御者必知六辔缓急之宜，故孔子以仲由兼人而退之，冉求退弱而进之。汉高祖尊宠五王而夷灭，光武抑损诸将而克终。非上有仁暴之殊，下有愚智之异也，盖抑扬与夺，使之然耳。钟会才智有限，而太祖夸奖无极，居以重势，委以大兵，使会自谓算无遗策，功在不赏，遂搆凶逆耳。向令太祖录其小能，节以大礼，抑之以威权，纳之以轨则，则乱心无由生矣。"帝曰："然。"纨稽首曰："陛下既然臣之言，宜思坚冰之渐，勿使如会之徒复致倾覆。"帝曰："当今岂复有如会者邪？"纨因屏左右而言曰："陛下谋画之臣，著大功于天下，据方镇，总戎马者，皆在陛下圣虑矣。"帝默然，由是止不征华。

3 三月，安北将军严询败慕容涉归于昌黎，斩获万计。

4 鲁公贾充老病，上遣皇太子省视起居。充自忧谥传，从子模曰："是非久自见，不可掩也！"夏，四月庚午，充薨，世子黎民早卒，无嗣，妻郭槐欲以充外孙韩谧为世孙，郎中令韩咸、中尉曹轸谏曰："礼无异姓为后之文，今而行之，是使先公受讥于后世而怀愧于地下也。"槐不听。咸等上书，求改立嗣，事寝不报。槐遂表陈之，云充遗意。帝许之，仍诏"自非功如太宰，始封、无后者，皆不得以为比。"及太常议谥，博士秦秀曰："充悖礼溺情，以乱大伦。昔鄫养外

孙莒公 子为后，春秋书‘莒人 灭鄫 ’。绝父祖之血食，开朝廷之乱原。按谥法：‘昏乱纪度曰荒’，请谥荒公 。”帝不从，更谥曰武 。

5　闰月丙子，广陆成侯李胤 薨。

6　齐王攸 德望日隆，荀勖 、冯 紞 、杨珧 皆恶之。紞 言于帝曰：“陛下诏诸侯之国，宜从亲者始。亲者莫如齐王　　，今独留京师，可乎？”勖 曰：“百僚内外皆归心齐王 ，陛下万岁后，太子不得立矣。陛下试诏齐王　　之国，必举朝以为不可，则臣言验矣。”帝以为然。冬，十二月甲申，诏曰：“古者九命作伯，或入毗朝政，或出御方岳，其揆一也。侍中、司空、齐王攸　，佐命立勋，劬劳王室，其以为大司马、都督青州诸军事，侍中如故，仍加崇典礼，主者详按旧制施行。”以汝南王亮　为太尉、录尚书事、领太子太傅，光禄大夫山涛 为司徒，尚书令卫瓘 为司空。

征东大将军王浑 上书，以为：“攸 至亲盛德，侔于周公 ，宜赞皇朝，与闻政事。今出攸　之国，假以都督虚号，而无典戎干方之实，亏友于款笃之义，惧非陛下追述先帝、文明太后 待攸 之宿意也。若以同姓宠之太厚，则有吴 、楚 逆乱之谋，汉 之吕 、霍 、王氏 ，皆何人也！历观古今，苟事之轻重所在，无不为害，唯当任正道而求忠良耳。若以智计猜物，虽亲见疑，至于疏者，庸可保乎！愚以为太子太保缺，宜留攸　居之，与汝南王亮 、杨珧 共干朝事。三人齐位，足相持正，既无偏重相倾之势，又不失亲亲仁覆之恩，计之尽善者也。”于是扶风王骏 、光禄大夫李憙 、中护军羊琇 、侍中王济 、甄德 皆切谏；帝并不从。济使其妻常山公主 及德 妻长广公主 俱入，稽颡涕泣，请帝留攸 。帝怒，谓侍中王戎 曰：“兄弟至亲，今出齐王 ，自是朕家事，而甄德 、王济连遣妇来生哭人邪！”乃出济为国子祭酒，德 为大鸿胪。羊琇 与北军中候成粲 谋见杨珧 ，手刃杀之；珧 知之，辞疾不出，讽有司奏琇 ，左迁太仆，琇 愤怨，发病卒。李憙 亦以年老逊位，卒于家。憙 在朝，姻亲故人，与之分衣共食，而未尝私以王官，人以此称之。

7　是岁，散骑常侍薛莹 卒。或谓吴郡陆喜 曰：“莹 于吴 士当为第一乎？”憙 曰：“莹 在四五之间，安得为第一！夫以孙皓 无道，吴国 之士，沉默其体，潜而勿用者，第一也；避尊居卑，禄以代耕者，第二也；侃然体国，执正不惧者，第三也；斟酌时宜，时献微益者，第四也；温恭修慎，不为谄首者，第五也；过此以往，不足复数。故彼上士多沦没而远悔吝，中士有声位而近祸殃。观莹　之处身本末，又安得为第一乎！”

四年（癸卯，283）

1　春，正月甲申，以尚书右仆射魏舒 为左仆射，下邳王晃 为右仆射。晃 ，孚 之子也。

2　戊午，新沓康伯山涛 薨。

3　帝命太常议崇锡齐王 之物。博士庾旉 、太叔广 、刘暾 、缪蔚 、郭颐 、秦秀 、傅珍 上表曰：“昔周 选建明德以左右王室，周公 、康叔 、聃季 ，皆入为三公，明股肱之任重，守地之位轻也。汉 诸侯王，位在丞相、三公上，其入赞朝政者，乃有兼官，其出之国，亦不复假台司虚名为隆宠也。今使齐王 贤邪，则不宜以母弟之亲尊居鲁 、卫 之常职；不贤邪，不宜大启土宇，表建东海　也。古礼，三公无职，坐而论道，不闻以方任婴之。惟宣王 救急朝夕，然后命召穆公 征淮夷 ，故其诗曰：‘徐方 不回，王曰旋归。’宰相不得久在外也。今天下已定，六合为家，将数延三事，与论太平之基，而更出之，去王城二千里，违旧章矣。”旉 ，纯 之子；暾 ，毅 之子也。旉 既具草，先以呈纯 ，纯 不禁。

事过太常郑默 、博士祭酒曹志 ，志 怆然叹曰：“安有如此之才，如此之亲，不得树本助化，而远出海隅！晋室　　之隆，其殆矣乎！”乃奏议曰：“古之夹辅王室，同姓则周公 ，异姓则太公 ，皆身居朝廷，五世反葬。及其衰也，虽有五霸 代兴，岂与周 、召 之治同日而论哉！自羲皇以来，岂一姓所能独有！当推至公之心，与天下共其利害，乃能享国久长。是以秦 、魏 欲独擅其权而才得没身，周 、汉 能分其利而亲疏为用，此前事之明验也。志 以为当如博士等议。”帝览之，大怒曰：“曹志尚不明吾心，况四海乎！”且谓：“博士不答所问而答所不问，横造异论。”下有司策免郑默 。于是尚书朱整 、褚 䂮 奏：“志 等侵官离局，迷罔朝廷，崇饰恶言，假托无讳，请收志 等付廷尉科罪。”诏免志 官，以公还第；其馀皆付廷尉科罪。

庾纯 诣廷尉自首：“旉 以议草见示，愚浅听之。”诏免纯 罪。廷尉刘颂奏旉 等大不敬，当弃市。尚书奏请报听廷尉行刑。尚书夏侯骏 曰：“官立八座，正为此时。”乃独为驳议。左仆射下邳王晃 亦从骏 议。奏留中七日，乃诏曰：“旉 是议主，应为戮首；但旉 家人自首，宜并广 等七人皆丐其死命，并除名。”

二月，诏以济南郡 益齐国 。己丑，立齐王攸 子长乐亭侯寔 为北海王。命攸　　备物典策，设轩县之乐，六佾之舞，黄钺朝车，乘舆之副从

焉。

4　三月辛丑朔，日有食之。

5　齐献王攸　　愤怨发病，乞守先后陵。帝不许，遣御医诊视，诸医希旨，皆言无疾。河南 尹向雄 谏曰：“陛下子弟虽多，然有德望者少；齐王 卧居京邑 ，所益实深，不可不思也。”帝不纳，雄 愤恚而卒。攸 疾转笃，帝犹催上道。攸　自强入辞，素持容仪，疾虽困，尚自整厉，举止如常，帝益疑其无疾；辞出数日，欧血而薨。帝往临丧，攸 子囧 号踊，诉父病为医所诬。诏即诛医，以囧 为嗣。

初，帝爱攸 甚笃，为荀勖 、冯 紞 等所构，欲为身后之虑，故出之。及薨，帝哀恸不已。冯 紞 侍侧，曰：“齐王 名过其实，天下归之，今自薨殒，社稷之福也，陛下何哀之过！”帝收泪而止。诏攸　丧礼依安平献王故事。

攸　　举动以礼，鲜有过事，虽帝亦敬惮之。每引之同处，必择言而后发。

6　夏，五月己亥，琅邪武王伷 薨。

7　冬，十一月，以尚书左仆射魏舒 为司徒。

8　河南 及荆 、扬 等六州大水。

9　归命侯孙皓 卒。

10　是岁，鲜卑慕容涉归 卒。弟删 篡立，将杀涉归 子廆 ，廆 亡匿于辽东徐郁 家。

五年（甲辰，284）

1　春，正月己亥，有青龙二，见武库井中。帝观之，有喜色。百官将贺，尚书左仆射刘毅　表曰：“昔龙降夏　庭，卒为周　祸。易称‘潜龙勿用，阳在下也。’寻按旧典，无贺龙之礼。”帝从之。

2　初，陈群　以吏部不能审核天下之士，故令郡国各置中正，州置大中正，皆取本土之人任朝廷官、德充才盛者为之，使铨次等级以为九品，有言行修著则升之，道义亏缺则降之，吏部凭之以补授百官。行之浸

久，中正或非其人，奸敝日滋。刘毅　上疏曰：“今立中正，定九品，高下任意，荣辱在手，操人主之威福，夺天朝之权势，公无考校之负，私无告讦之忌，用心百态，营求万端，廉让之风灭，争讼之俗成，臣窃为圣朝耻之！盖中正之设，于损政之道有八：高下逐强弱，是非随兴衰，一人之身，旬日异状，上品无寒门，下品无势族，一也。置州都者，本取州里清议咸所归服，将以镇异同，一言议也。今重其任而轻其人，使驳违之论横于州里，嫌仇之隙结于大臣，二也。本立格之体，为九品者，谓才德有优劣，伦辈有首尾也。今乃使优劣易地，首尾倒错，三也。陛下赏善罚恶，无不裁之以法，独置中正，委以一国之重，曾无赏罚之防，又禁人不得诉讼，使之纵横任意，无所顾惮，诸受枉者，抱怨积直，不获上闻，四也。一国之士，多者千数，或流徙异邦，或取给殊方，面犹不识，况尽其才！而中正知与不知，皆当品状，采誉于台府，纳毁于流言，任己则有不识之蔽，听受则有彼此之偏，五也。凡求人才，欲以治民也，今当官著效者或附卑品，在官无绩者更获高叙，是为抑功实而隆空名，长浮华而废考绩，六也。凡官不同人，事不同能。今不状其才之所宜而但第为九品，以品取人，或非才能之所长，以状取人，则为本品之所限，徒结白论而品状相妨，七也。九品所下不彰其罪，所上不列其善，各任爱憎，以植其私，天下之人焉得不懈德行而锐人事，八也。由此论之，职名中正，实为奸府；事名九品，而有八损；古今之失，莫大于此！愚臣以为宜罢中正，除九品，弃魏氏　之敝法，更立一代之美制。”太尉、汝南王亮 、司空卫瓘 亦上疏曰：“魏氏 承丧乱之后，人士流移，考详无地，故立九品之制，粗且为一时选用之本耳。今九域同规，大化方始，臣等以为宜皆荡除末法，咸用土断，自公卿以下，以所居为正，无复县客，远属异土，尽除中正九品之制，使举善进才，各由乡论，则华竞自息，各求于己矣。”始平王　文学江夏李重 上疏：以为：“九品既除，宜先开移徙，听相并就，则土断之实行矣。”帝虽善其言而终不能改也。

3　冬，十二月庚午，大赦。

4　闰月，当阳成侯杜预 卒。

5　是岁，塞外匈奴胡太阿厚　帅部落二万九千三百人来降；帝处之塞内西河 。

6　罢宁州 入益州 ，置南夷 校尉以护之。

六年（乙巳，285）

1　春，正月，尚书左仆射刘毅 致仕，寻卒。

2　戊辰，以王浑 为尚书左仆射，浑 子济 为侍中。浑 主者处事不当，济 明法绳之。济 从兄佑 ，素与济 不协，因毁济 不能容其父，帝由是疏济 ，后坐事免官。济 性豪侈，帝谓侍中和峤 曰：“我将骂济 而后官之，如何？”峤 曰：“济 俊爽 ，恐不可屈。”帝召济 ，切让之，既而曰：“颇知愧不？”济 曰：“尺布、斗粟之谣，常为陛下愧之。他人能令亲者疏，臣不能令亲者亲，以此愧陛下耳。”帝默然。峤 ，洽 之孙也。

3　青 、梁 、幽 、冀州 旱。

4　秋，八月丙戌朔，日有食之。

5　冬，十二月庚子，襄阳武侯王濬 卒。

6　是岁，慕容廆 为其下所杀，部众复迎涉归 子廆 而立之。涉归 与宇文部 素有隙，廆 请讨之，朝廷弗许。廆 怒，入寇辽西 ，杀略甚众。帝遣幽州 军讨廆 ，战于肥如 ，廆 众大败。自是每岁犯边，又东击扶馀 ，扶馀王依虑 自杀，子弟走保沃沮 。廆 夷其国城，驱万馀人而归。

七年（丙午，286）

1　春，正月甲寅朔，日有食之。魏舒 称疾，固请逊位，以剧阳子 罢。舒 所为，必先行而后言，逊位之际，莫有知者。卫瓘 与舒 书曰：“每与足下共论此事，日日未果，可谓‘瞻之在前，忽焉在后’矣。”

2　夏，慕容廆 寇辽东 ，故扶馀王依虑 子依罗 求帅见人还复旧国，请援于东夷 校尉何龛 ，龛 遣督护贾沈 将兵送之。廆 遣其将孙丁 帅骑邀之于路，沈 力战，斩丁 ，遂复扶馀 。

3　秋，匈奴胡都大博 及萎莎胡 各帅种落十万馀口诣雍州 降。

4　九月戊寅，扶风武王骏 薨。

5　冬，十一月壬子，以陇西王泰 都督关中 诸军事。泰 ，宣帝 弟馗 之子也。

6　是岁，鲜卑拓跋悉鹿 卒，弟绰 立。

八年（丁未，287）

1　春，正月戊申朔，日有食之。

2　太庙殿陷，九月，改营太庙，作者六万人。

3　是岁，匈奴 都督大豆得一育鞠 等复帅种落万一千五百口来降。

九年（戊申，288）

1　春，正月壬申朔，日有食之。

2　夏，六月庚子朔，日有食之。

3　郡国三十三大旱。

4　秋，八月壬子，星陨如雨。

5　地震。

资治通鉴卷第八十二

晋纪四

世祖武皇帝下

太康十年（己酉，289）

1　夏，四月，太庙成；乙巳，祫祭；大赦。

2　慕容廆 遣使请降；五月，诏拜廆鲜卑 都督。廆 谒见何龛 ，以士大夫礼，巾衣到门；龛 严兵以见之，廆 乃改服戎衣而入。人问其故，廆 曰：“主人不以礼待客，客何为哉！”龛 闻之，甚惭，深敬异之。时鲜卑宇文氏 、段氏 方强，数侵掠廆 ，廆 卑辞厚币以事之。段国单于阶 以女妻廆 ，生皝 、仁 、昭 。廆 以辽东 僻远，徙居徒河 之青山 。

3　冬，十月，复明堂及南郊五帝位。

4　十一月丙辰，尚书令济北成侯荀勖 卒。勖 有才思，善伺人主意，以是能固其宠。久在中书，专管机事。及迁尚书，甚罔怅。人有贺之者，勖 曰：“夺我凤皇池，诸君何贺邪！”

5　帝极意声色，遂至成疾。杨骏　忌汝南王亮　，排出之。甲申，以亮 为侍中、大司马、假黄钺、大都督、督豫州 诸军事，治许昌 ；徙南阳王 柬为秦王 ，都督关中 诸军事；始平王玮 为楚王 ，都督荆州 诸军事；濮阳王允 为淮南王 ，都督扬 、江 二州诸军事；并假节之国。立皇子乂 为长沙王 ，颖 为成都王 ，晏 为吴王 ，炽 为豫章王 ，演 为代王 ；皇孙遹 为广陵王 。又封淮南王 子迪 为汉王 ，楚王 子仪 为毗陵王 ，徙扶风王畅 为顺阳王 ，畅 弟歆 为新野公 。畅 ，骏 之子也。琅邪王觐 弟澹 为东武公 ，繇 为东安公 。觐 ，伷 之子也。

初，帝以才人谢玖　赐太子，生皇孙遹　。宫中尝夜失火，帝登楼望之，遹　年五岁，牵帝裾入阁　中曰：“暮夜仓猝，宜备非常，不可令照见人主。”帝由是奇之。尝对群臣称遹 似宣帝 ，故天下咸归仰之。帝知太子不才，然恃遹 明慧，故无废立之心。复用王佑 之谋，以太子母弟柬 、玮 、允 分镇要害。又恐杨氏 之逼，复以佑 为北军中候，典禁兵。帝为

皇孙通 高选僚佐，以散骑常侍刘辔 志行清素，命为广陵王 傅。

辔　以时俗喜进趣，少廉让，欲令初除官通谢章者，必推贤让能，乃得通之。一官缺则择为人所让最多者用之。以为："人情争则欲毁己所不如，让则竞推于胜己。故世争则优劣难分，时让则贤智显出。当此时也，能退身修己，则让之者多矣；虽欲守贫贱，不可得也。驰骛进趋而欲人见让，犹却行而求前也。"

淮南 相刘颂 上疏曰："陛下以法禁宽纵，积之有素，未可一旦以直绳御下，此诚时宜也。然至于矫世救弊，自宜渐就清肃；譬犹行舟，虽不横截迅流，然当渐靡而往，稍向所趋，然后得济也。"

自泰始　以来，将三十年，凡诸事业，不茂既往。以陛下明圣，犹未反叔世之敝，以成始初之隆，传之后世，不无虑乎！使夫异时大业，或有不安，其忧责犹在陛下也。

臣闻为社稷计，莫若封建亲贤。然宜审量事势，使诸侯率义而动者，其力足以维带京邑　；若包藏祸心，其势不足独以有为。其齐此甚难，陛下宜与达古今之士，深共筹之。周　之诸侯，有罪诛放其身，而国祚不泯；汉　之诸侯，有罪或无子者，国随以亡。今宜反汉　之敝，循周　之旧，则下固而上安矣。

天下至大，万事至众，人君至少，同于天日，是以圣王之化，执要于己，委务于下，非恶劳而好逸，诚以政体宜然也。夫居事始以别能否，甚难察也；因成败以分功罪，甚易识也。今陛下每精于造始而略于考终，此政功所以未善也。人主诚能居易执要，考功罪于成败之后，则群下无所逃其诛赏矣。

古者六卿分职，冢宰为师；秦　、汉　已来，九列执事，丞相都总。今尚书制断，诸卿奉成，于古制为太重。可出众事付外寺，使得专之；尚书统领大纲，若丞相之为，岁终课功，校簿赏罚而已，斯亦可矣。今动皆受成于上，上之所失，不得复以罪下，岁终事功不建，不知所责也。

夫细过谬妄，人情之所必有，而悉纠以法，则朝野无立人矣。近世以来为监司者，类大纲不振而微过必举，盖由畏避豪强而又惧职事之旷，则谨密网以罗微罪，使奏劾相接，状似尽公，而挠法在其中矣。是以圣王不善碎密之案，必责凶猾之奏，则害政之奸，自然禽矣。夫创业之勋，在于立教定制，使遗风系人心，馀烈匡幼弱，后世凭之，虽昏犹明，虽

愚若智，乃足尚也。

至夫修饰官署，凡诸作役，恒伤太过，不患不举，此将来所不须于陛下而自能者也。今勤所不须以伤所凭，窃以为过矣。”帝皆不能用。

6　诏以刘渊 为匈奴 北部都尉。渊 轻财好施，倾心接物，五部豪桀，幽 、冀 名儒，多往归之。

7　奚轲 男女十万口来降。

孝惠皇帝上之上

永熙元年（庚戌，290）

1　春，正月辛酉朔，改元太熙 。

2　己巳，以王浑 为司徒。

3　司空、侍中、尚书令卫瓘 子宣 ，尚繁昌公主 。宣 嗜酒，多过失，杨骏 恶瓘 ，欲逐之，乃与黄门谋共毁宣 ，劝武帝 夺公主。瓘 惭惧，告老逊位。诏进瓘 位太保，以公就第。

4　剧阳康子魏舒 薨。

5　三月甲子，以右光禄大夫石鉴 为司空。

6　帝疾笃，未有顾命。勋旧之臣多已物故，侍中、车骑将军杨骏 独侍疾禁中。大臣皆不得在左右，骏 因辄以私意改易要近，树其心腹。会帝小间，见其新所用者，正色谓骏 曰：“何得便尔！”时汝南王亮 尚未发，乃令中书作诏，以亮 与骏 同辅政，又欲择朝士有闻望者数人佐之。骏 从中书借诏观之，得便藏去，中书监华廙 恐惧，自往索之，终不与。会帝复迷乱，皇后奏以骏 辅政，帝颔之。夏，四月辛丑，皇后召华廙 及中书令何劭 ，口宣帝旨作诏，以骏 为太尉、太子太傅、都督中外诸军事、侍中、录尚书事。诏成，后对廙 、劭 以呈帝，帝视而无言。廙 ，歆 之孙；劭 ，曾 之子也。遂趣汝南王亮 赴镇。帝寻小间，问：“汝南王 来未？”左右言未至，帝遂困笃。己酉，崩于含章殿 。帝宇量弘厚，明达好谋，容纳直言，未尝失色于人。

太子即皇帝位，大赦，改元，尊皇后曰皇太后，立妃贾氏 为皇后。

杨骏 入居太极殿 ，梓宫将殡，六宫出辞，而骏 不下殿，以虎贲百人自卫。

诏石鉴 与中护军张劭 监作山陵。

汝南王亮 畏骏 ，不敢临丧，哭于大司马门外。出营城外，表求过葬而行。或告亮 欲举兵讨骏 者，骏 大惧，白太后，令帝为手诏与石鉴 、张劭 ，使帅陵兵讨亮 。劭 ，骏 甥也，即帅所领趣鉴 速发；鉴 以为不然，保持之。亮 问计于廷尉何勖 ，勖 曰：“今朝野皆归心于公，公不讨人而畏人讨邪！”亮 不敢发，夜，驰赴许昌 ，乃得免。骏 弟济 及甥河南 尹李斌 皆劝骏 留亮 ，骏 不从。济 谓尚书左丞傅咸 曰：“家兄若征大司马，退身避之，门户庶几可全。”咸 曰：“宗室外戚，相恃为安。但召大司马还，共崇至公以辅政，无为避也。”济 又使侍中石崇 见骏 言之，骏 不从。

五月辛未，葬武帝 于峻阳陵 。

杨骏 自知素无美望，欲依魏明帝 即位故事，普进封爵以求媚于众。左军将军傅祗 与骏 书曰：“未有帝王始崩，臣下论功者也。”骏 不从。祗 ，嘏 之子也。丙子，诏中外群臣皆增位一等，预丧事者增二等，二千石已上皆封关中侯，复租调一年。散骑常侍石崇 、散骑侍郎何攀 共上奏，以为：“帝正位东宫二十馀年，今承大业，而班赏行爵，优于泰始革命之初及诸将平吴 之功，轻重不称。且大晋 卜世无穷，今之开制，当垂于后，若有爵必进，则数世之后，莫非公侯矣。”不从。

诏以太尉骏 为太傅、大都督、假黄钺，录朝政，百官总己以听。傅咸 谓骏 曰：“谅闇 不行久矣。今圣上谦冲，委政于公，而天下不以为善，惧明公未易当也。周公 大圣，犹致流言，况圣上春秋非成王 之年乎！窃谓山陵既毕，明公当审思进退之宜，苟有以察其忠款，言岂在多！”骏 不从。咸 数谏，骏 渐不平，欲出咸 为郡守。李斌 曰：“斥逐正人，将失人望。”乃止。杨济 遗咸 书曰：“谚云：‘生子痴，了官事。’官事未易了也。想虑破头，故具有白。”咸 复书曰：“卫公 有言：‘酒色杀人，甚于作直。’坐酒色死，人不为悔，而逆畏以直致祸，此由心不能正，欲以苟且为明哲耳。自古以直致祸者，当由矫枉过正，或不忠笃，欲以亢厉为声，故致忿耳，安有悾悾忠益而返见怨疾乎！”

杨骏 以贾后 险悍，多权略，忌之，故以其甥段广 为散骑常侍，管机密；张劭 为中护军，典禁兵。凡有诏命，帝省讫，入呈太后，然后行

之。

骏 为政，严碎专愎，中外多恶之。冯翊 太守孙楚 谓骏 曰：“公以外戚居伊 、霍 之任，当以至公、诚信、谦顺处之。今宗室强盛，而公不与共参万机，内怀猜忌，外树私昵，祸至无日矣！”骏 不从。楚 ，资 之孙也。

弘训 少府蒯钦 ，骏 之姑子也，数以直言犯骏 ，他人皆为之惧，钦 曰：“杨文长 虽阘 ，犹知人之无罪不可妄杀，不过疏我，我得疏，乃可以免；不然，与之俱族矣。”

骏 辟匈奴 东部人王彰 为司马，彰 逃避不受。其友新兴张宣子 怪而问之，彰 曰：“自古一姓二后，未有不败。况杨太傅 昵近小人，疏远君子，专权自恣，败无日矣。吾逾海出塞以避之，犹惧及祸，奈何应其辟乎！且武帝 不惟社稷大计，嗣子既不克负荷，受遗者复非其人，天下之乱，可立待也。”

7 秋，八月壬午，立广陵王遹 为皇太子。以中书监何劭 为太子太师，卫尉裴楷 为少师，吏部尚书王戎 为太傅，前太常张华 为少傅，卫将军杨济 为太保，尚书和峤 为少保。拜太子母谢氏 为淑媛。贾后 常置谢氏于别室，不听与太子相见。初，和峤 尝从容言于武帝 曰：“皇太子有淳古之风，而末世多伪，恐不了陛下家事。”武帝 默然。后与荀勖 等同侍武帝 ，武帝 曰：“太子近入朝差长进，卿可俱诣之，粗及世事。”既还，勖 等并称太子明识雅度，诚如明诏。峤 曰：“圣质如初。”武帝 不悦而起。及帝即位，峤 从太子遹 入朝，贾后 使帝问曰：“卿昔谓我不了家事，今日定如何？”峤 曰：“臣昔事先帝，曾有斯言；言之不效，国之福也。”

8 冬，十月辛酉，以石鉴 为太尉，陇西王泰 为司空。

9 以刘渊 为建威将军、匈奴 五部大都督。

元康元年（辛亥，291）

1 春，正月乙酉朔，改元永平 。

2 初，贾后 之为太子妃也，尝以妒，手杀数人，又以戟掷孕妾，子随刃堕；武帝 大怒，修金墉城 ，将废之。荀勖 、冯 纨 、杨珧 及充华赵粲

共营救之，曰：“贾妃 年少；妒者妇人常情，长自当差。”杨后 曰：“贾公闾 有大勋于社稷，妃亲其女，正复妒忌，岂可遽忘其先德邪！”妃由是得不废。

后数诫厉妃，妃不知后之助己，返以后为构己于武帝 ，更恨之。及帝即位，贾后 不肯以妇道事太后，又欲干预政事，而为太傅骏 所抑。殿中中郎渤海孟观 、李肇 ，皆骏 所不礼也，阴构骏 ，云将危社稷。黄门董猛 ，素给事东宫，为寺人监，贾后 密使猛 与观 、肇 谋诛骏 ，废太后。又使肇 报汝南王亮 ，使举兵讨骏 ，亮 不可。肇 报都督荆州 诸军事楚王玮 ，玮 欣然许之，乃求入朝。骏 素惮玮 勇锐，欲召之而未敢，因其求朝，遂听之。二月癸酉，玮 及都督扬州 诸军事、淮南王允 来朝。

三月辛卯，孟观 、李肇 启帝，夜作诏，诬骏 谋反，中外戒严，遣使奉诏废骏 ，以侯就第。命东安公繇 帅殿中四百人讨骏 ，楚王玮 屯司马门 ，以淮南 相刘颂 为三公尚书，屯卫殿中。段广 跪言于帝曰：“杨骏 孤公无子，岂有反理，愿陛下审之！”帝不答。

时骏 居曹爽 故府，在武库南，闻内有变，召众官议之。太傅主簿朱振 说骏 曰：“今内有变，其趣可知，必是阉竖为贾后 设谋，不利于公，宜烧云龙门 以胁之，索造事者首，开万春门 ，引东宫及外营兵拥皇太子入宫，取奸人，殿内震惧，必斩送之。不然，无以免难。”骏 素怯懦，不决，乃曰：“云龙门 ，魏明帝 所造，功费甚大，奈何烧之！”侍中傅祗 白骏 ，请与尚书武茂 入宫观察事势，因谓群僚曰：“宫中不宜空。”遂揖而下阶。众皆走，茂 犹坐。祗 顾曰：“君非天子臣邪？今内外隔绝，不知国家所在，何得安坐！”茂 乃惊起。骏 党左军将军刘豫 陈兵在门，遇右军将军裴 颀 ，问太傅所在，颀 绐之曰：“向于西掖门 遇公乘素车，从二人西出矣。”豫 曰：“吾何之？”颀 曰：“宜至廷尉。”豫 从颀 言，遂委而去。寻诏颀 代豫 领左军将军，屯万春门 。颀 ，秀 之子也。皇太后题帛为书，射之城外曰：“救太傅者有赏。”贾后 因宣言太后同反。寻而殿中兵出，烧骏 府，又令弩手于阁上临骏 府而射之，骏 兵皆不得出。骏 逃于马厩，就杀之。孟观 等遂收骏 弟珧 、济 ，张劭 、李斌 、段广 、刘豫 、武茂 及散骑常侍杨邈 、中书令蒋俊 、东夷 校尉文鸯 ，皆夷三族，死者数千人。

珧 临刑，告东安公繇 曰：“表在石函，可问张华 。”众谓宜依钟毓 例为之申理。繇 不听，而贾氏 族党趣使行刑。珧 号叫不已，刑者以刀破其头。繇 ，诸葛诞 之外孙也，故忌文鸯 ，以为骏 党而诛之。是夜，诛赏

皆自繇 出，威振内外。王戎 谓繇 曰："大事之后，宜深远权势。"繇 不从。

壬辰，赦天下，改元。

贾后 矫诏，使后军将军荀悝 送太后于永宁宫 ，特全太后母高都君庞氏之命，听就太后居。寻复讽群公有司奏曰："皇太后阴渐奸谋，图危社稷，飞箭系书，要募将士，同恶相济，自绝于天。鲁侯 绝文姜 ，春秋所许。盖奉祖宗，任至公于天下，陛下虽怀无已之情，臣下不敢奉诏。"诏曰："此大事，更详之。"有司又奏："宜废太后曰峻阳庶人。"中书监张华 议："太后非得罪于先帝，今党其所亲，为不母于圣世，宜依汉 废赵太后 为孝成后 故事，贬皇太后之号，还称武皇后 ，居异宫，以全始终之恩。"左仆射荀恺 与太子少师下邳王晃 等议曰："皇太后谋危社稷，不可复配先帝，宜贬尊号，废诣金墉城 。"于是有司奏从晃 等议，废太后为庶人；诏可。又奏："杨骏 造乱，家属应诛，诏原其妻庞 命，以尉太后之心。今太后废为庶人，请以庞 付廷尉行刑。"诏不许；有司复固请，乃从之。庞 临刑，太后抱持号叫，截发稽颡，上表诣贾后 称妾，请全母命；不见省。董养 游太学，升堂叹曰："朝廷建斯堂，将以何为乎！每览国家赦书，谋反大逆皆赦，至于杀祖父母、父母不赦者，以为王法所不容故也。奈何公卿处议，文饰礼典，乃至此乎！天人之理既灭，大乱将作矣。"

有司收骏 官属，欲诛之。侍中傅祗 启曰："昔鲁芝 为曹爽 司马，斩关赴爽 ，宣帝 用为青州 刺史。骏 之僚佐，不可悉加罪。"诏赦之。

壬寅，征汝南王亮 为太宰，与太保卫瓘 皆录尚书事，辅政。以秦王柬 为大将军，东平王楙 为抚军大将军，楚王玮 为卫将军、领北军中候，下邳王晃 为尚书令，东安公繇 为尚书左仆射，进爵为王。楙 ，望 之子也。封董猛 为武安侯 ，三兄皆为亭侯。

亮 欲取悦众心，论诛杨骏 之功，督将侯者千八十一人。御史中丞傅咸 遗亮 书曰："今封赏熏赫，震动天地，自古以来，未之有也。无功而获赏，则人莫不乐国之有祸，是祸原无穷也。凡作此者，由东安公 。人谓殿下既至，当有以正之，正之以道，众亦何怒！众之所怒者，在于不平耳；而今皆更倍论，莫不失望。"亮 颇专权势，咸 复谏曰："杨骏 有震主之威，委任亲戚，此天下所以喧哗。今之处重，宜反此失，静默颐神，有大得失，乃维持之，自非大事，一皆抑遣。比过尊门，冠盖车马，填塞街衢，此之翕习，既宜弭息。又夏侯长容 无功而暴擢为少

府，论者谓长容　　，公之姻家，故至于此，流闻四方，非所以为益也。”亮 皆不从。

贾后 族兄车骑司马模 、从舅右卫将军郭彰 、女弟之子贾谧 与楚王玮 、东安王繇 ，并预国政。贾后 暴戾日甚，繇 密谋废后，贾氏 惮之。繇 兄东武公澹 ，素恶繇 ，屡谮之于太宰亮 曰：“繇 专行诛赏，欲擅朝政。”庚戌，诏免繇 官；又坐有悖言，废徙带方 。

于是贾谧 、郭彰 权势愈盛，宾客盈门。谧 虽骄奢而好学，喜延士大夫，郭彰 、石崇 、陆机 、机 弟云 、和郁 及荥阳潘岳 、清河崔基 、勃海欧阳建 、兰陵缪征 、京兆杜斌 、挚虞、琅邪诸葛诠 、弘农王粹 、襄城杜育 、南阳邹捷 、齐国左思 、沛国刘瓌 、周恢 、安平牵秀 、颍川陈眕 、高阳许猛 、彭城刘讷 、中山刘舆 、舆 弟琨 皆附于谧 ，号曰二十四友。郁 ，峤 之弟也。崇 舆岳 尤谄事谧 ，每候谧 及广城君郭槐 出，皆降车路左，望尘而拜。

3　太宰亮 、太保瓘 以楚王玮 刚愎好杀，恶之，欲夺其兵权，以临海侯裴楷 代玮 为北军中候，玮 怒；楷 闻之，不敢拜。亮 复与瓘 谋，遣玮 与诸王之国，玮 益忿怨。玮 长史公孙宏 、舍人岐盛 ，皆有宠于玮 ，劝玮 自昵于贾后 ；后留玮 领太子少傅。盛 素善于杨骏 ，卫瓘 恶其反覆，将收之。盛 乃与宏 谋，因积弩将军李肇 矫称玮 命，谮亮 、瓘 于贾后 ，云将谋废立。后素怨瓘 ，且患二公执政，己不得专恣，夏，六月，后使帝作手诏赐玮 曰：“太宰、太保欲为伊 、霍 之事，王宜宣诏，令淮南 、长沙 、成都王 屯诸宫门，免亮 及瓘 官。”夜，使黄门赍以授玮 。玮 欲覆奏，黄门曰：“事恐漏泄，非密诏本意也。”玮 亦欲因此复私怨，遂勒本军，复矫诏召三十六军，告以“二公潜图不轨，吾今受诏都督中外诸军，诸在直卫者，皆严加警备；其在外营，便相帅径诣行府，助顺讨逆。”又矫诏“亮 、瓘 官属，一无所问，皆罢遣之；若不奉诏，便军法从事。”遣公孙宏 、李肇 以兵围亮 府，侍中清河王遐 收瓘 。

亮 帐下督李龙 ，白“外有变，请拒之”；亮 不听。俄而兵登墙大呼，亮 惊曰：“吾无贰心，何故至此！诏书其可见乎？”宏 等不许，趣兵攻之。长史刘准 谓亮 曰：“观此必是奸谋。府中俊乂如林，犹可力战。”又不听，遂为肇　所执，叹曰：“我之赤心，可破示天下也。”与世子矩　俱死。

卫瓘 左右亦疑遐 矫诏，请拒之，须自表得报，就戮未晚；瓘 不听。

初，瓘 为司空，帐下督荣晦 有罪，斥遣之。至是，晦 从遐 收瓘 ，辄杀瓘 及子孙共九人，遐 不能禁。

岐盛 说玮 ：“宜因兵势，遂诛贾 、郭 以正王室，安天下。”玮 犹豫未决。会天明，太子少傅张华 使董猛 说贾后 曰：“楚王 既诛二公，则天下威权尽归之矣，人主何以自安！宜以玮 专杀之罪诛之。”贾后 亦欲因此除玮 ，深然之。是时内外扰乱，朝廷恟惧，不知所出。张华 白帝，遣殿中将军王宫 赍驺虞幡出麾众曰：“楚王 矫诏，勿听也！”众皆释仗而走。玮 左右无复一人，窘迫不知所为，遂执之，下廷尉；乙丑，斩之。玮 出怀中青纸诏，流涕以示监刑尚书刘颂 曰：“幸托体先帝，而受枉乃如此乎！”公孙宏 、岐盛 并夷三族。

玮 之起兵也，陇西王泰 严兵将助玮 ，祭酒丁绥 谏曰：“公为宰相，不可轻动。且夜中仓猝，宜遣人参审定问。”泰 乃止。

卫瓘 女与国臣书曰：“先公名谥未显，每怪一国蔑然无言，春秋之失，其咎安在？”于是太保主簿刘繇 等执黄幡，挝登闻鼓，上言曰：“初，矫诏者至，公即奉送章绶，单车从命。如矫诏之文唯免公官，而故给使荣晦 ，辄收公父子及孙，一时斩戮。乞验尽情伪，加以明刑。”乃诏族诛荣晦 ，追复亮 爵位，谥曰文成 。封瓘 为兰陵郡公 ，谥曰成 。

于是贾后 专朝，委任亲党，以贾模 为散骑常侍，加侍中。贾谧 与后谋，以张华 庶姓，无逼上之嫌，而儒雅有筹略，为众望所依，欲委以朝政。疑未决，以问裴 颜 ，颜 赞成之。乃以华 为侍中、中书监，颜 为侍中，又以安南将军裴楷 为中书令，加侍中，与右仆射王戎 并管机要。华 尽忠帝室，弥缝遗阙，贾后 虽凶险，犹知敬重华 ；贾模 与华 、颜 同心辅政，故数年之间，虽阉 主在上而朝野安静，华 等之功也。

4 秋，七月，分荆 、扬 十郡为江州 。

5 八月辛未，立陇西王泰 世子越 为东海王 。

6 九月甲午，秦献王柬 薨。

7 辛丑，征征西大将军梁王肜 为卫将军、录尚书事。

二年（壬子，292）

1　春，二月己酉，故杨太后　卒于金墉城　。是时，太后尚有侍御十馀人，贾后　悉夺之，绝膳八日而卒。贾后　恐太后有灵，或诉冤于先帝，乃覆而殡之，仍施诸厌劾符书、药物等。

2　秋，八月壬子，赦天下。

三年（癸丑，293）

1　夏，六月，弘农 雨雹，深三尺。

2　鲜卑宇文莫槐 为其下所杀，弟普拨 立。

3　拓拔绰 卒，子弗 立。

四年（甲寅，294）

1　春，正月丁酉，安昌元公石鉴 薨。

2　夏，五月。匈奴郝散　反，攻上党　，杀长吏。秋，八月，郝散　帅众降，冯翊 都尉杀之。

3　是岁，大饥。

4　司隶校尉傅咸　　卒。咸　　性刚简，风格峻整，初为司隶校尉，上言：“货赂流行，所宜深绝。”时朝政宽弛，权豪放恣，咸　奏免河南　尹澹 等官，京师 肃然。

5　慕容廆 徙居大棘城 。

6　拓跋弗 卒，叔父禄官 立。

五年（乙卯，295）

1　夏，六月，东海 雨雹，深五寸。

2　荆 、扬 、兖 、豫 、青 、徐 六州大水。

3　冬，十月，武库火，焚累代之宝及二百万人器械。十二月丙戌，新作武库，大调兵器。

4　拓跋禄官 分其国为三部：一居上谷 之北，濡源 之西，自统之；一居代郡参合陂 之北，使兄沙漠汗 之子猗 𩧐 统之；一居定襄 之盛乐 故城，使猗 𩧐 弟猗卢 统之。猗卢 善用兵，西击匈奴 、乌桓 诸部，皆破之。代 人卫操 与从子雄 及同郡箕澹 往依拓跋氏 ，说猗 𩧐 、猗卢 招纳晋 人。猗 𩧐 悦之，任以国事，晋 人附者稍众。

六年（丙辰，296）

1　春，正月，赦天下。

2　下邳献王晃 薨。以中书监张华 为司空。太尉陇西王泰 行尚书令，徙封高密王 。

3　夏，郝散 弟度元 与冯翊 、北地马兰羌 、卢水胡 俱反，杀北地 太守张损 ，败冯翊 太守欧阳建 。

征西大将军赵王伦 信用嬖人琅邪孙秀 ，与雍州 刺史济南解系 争军事，更相表奏，欧阳建 亦表伦 罪恶。朝廷以伦 挠乱关右 ，征伦 为车骑将军，以梁王肜 为征西大将军、都督雍 、凉 二州诸军事。系 与其弟御史中丞结 ，皆表请诛秀 以谢氐 、羌 ；张华 以告梁王肜 ，使诛之，肜 许诺。秀 友人辛冉 为之说肜 曰：“氐 、羌 自反，非秀 之罪。”秀 由是得免。伦 至洛阳 ，用秀 计，深交贾 、郭 ，贾后 大爱信之，伦 因求录尚书事，又求尚书令；张华 、裴 頠 固执以为不可，伦 、秀 由是怨之。

秋，八月，解系 为郝度元 所败，秦 、雍氐 、羌 悉反，立氐 帅齐万年 为帝，围泾阳 。御史中丞周处 ，弹劾不避权戚，梁王肜 尝违法，处 按劾之。冬，十月，诏以处 为建威将军，与振威将军卢播 俱隶安西将军夏侯骏 ，以讨齐万年 。中书令陈準 言于朝曰：“骏 及梁王 皆贵戚，非将帅之才，进不求名，退不畏罪。周处吴　人，忠直勇果，有仇无援。宜诏积弩将军孟观 ，以精兵万人为处 前锋，必能殄寇；不然，梁王 当使处 先驱，以不救而陷之，其败必也。”朝廷不从。齐万年 闻处 来，曰：“周府君 尝为新平 太守，有文武才，若专断而来，不可当也；或受制于人，此成禽耳！”

4　关中 饥、疫。

5　初，略阳清水氐杨驹　始居仇池　。仇池　方百顷，其旁平地二十馀里，四面斗绝而高，为羊肠蟠道三十六回而上。至其孙千万 附魏 ，封

为百顷王 。千万 孙飞龙 浸强盛，徙居略阳 。飞龙 以其甥令狐茂搜 为子，茂搜 避齐万年 之乱，十二月，自略阳 帅部落四千家还保仇池 ，自号辅国将军、右贤王 。关 中人士避乱者多依之，茂搜 迎接抚纳；欲去者，卫护资送之。

6　是岁，以扬烈将军巴西赵 廙 为益州 刺史，发梁 、益 兵粮助雍州 讨氐 、羌 。

七年（丁巳，297）

1　春，正月，齐万年 屯梁山 ，有众七万；梁王肜 、夏侯骏 使周处 以五千兵击之。处 曰：“军无后继，必败，不徒亡身，为国取耻。”肜 、骏 不听，逼遣之。癸丑，处 与卢播 、解系 攻万年 于六陌 。处 军士未食，肜　促令速进，自旦战至暮，斩获甚众，弦绝矢尽，救兵不至。左右劝处　退，处　按剑曰：“是吾效节致命之日也！”遂力战而死。朝廷虽以尤肜 ，而亦不能罪也。

2　秋，七月，雍 、秦 二州大旱，疾疫，米斛万钱。

3　丁丑，京陵元公王浑 薨。九月，以尚书右仆射王戎 为司徒，太子太师何劭 为尚书左仆射。

戎　为三公，与时浮沉，无所匡救，委事僚寀，轻出游放。性复贪吝，园田遍天下，每自执牙筹，昼夜会计，常若不足。家有好李，卖之恐人得种，常钻其核。凡所赏拔，专事虚名。阮咸 之子瞻 尝见戎 ，戎 问曰：“圣人贵名教，老 、庄 明自然，其旨同异？”瞻 曰：“将无同！”戎咨嗟良久，遂辟之。时人谓之“三语掾”。

是时，王衍 为尚书令，南阳乐广 为河南 尹，皆善清谈，宅心事外，名重当世，朝野之人，争慕效之。衍 与弟澄 ，好题品人物，举世以为仪准。衍 神情明秀，少时，山涛 见之，嗟叹良久，曰：“何物老妪，生宁馨儿！然误天下苍生者，未必非此人也！”乐广　性冲约，与物无竞。每谈论，以约言析理，厌人之心，而其所不知，默如也。凡论人，必先称其所长，则所短不言自见。王澄　及阮咸 、咸　从子脩 、泰山胡毋辅之 、陈国谢鲲 、城阳王 尸 、新蔡毕卓 ，皆以任放为达，至于醉狂裸体，不以为非。胡毋辅之 尝酣饮，其子谦之 窥而厉声呼其父字曰：“彦国 ！年老，不得为尔！”辅之 欢笑，呼入共饮。毕卓 尝为吏部郎，比舍郎酿熟，卓　因醉，夜至瓮间盗饮之，为掌酒者所缚，明旦视之，乃毕吏部

也。乐广 闻而笑之曰：“名教内自有乐地，何必乃尔！”

初，何晏 等祖述老 、庄 ，立论以为：“天地万物，皆以无为本。无也者，开物成务，无往而不存者也。阴阳恃以化生，贤者恃以成德。故无之为用，无爵而贵矣！”王衍 之徒皆爱重之。由是朝廷士大夫皆以浮诞为美，弛废职业。裴 頠 著崇有论以释其蔽曰：“夫利欲可损而未可绝有也，事务可节而未可全无也。盖有饰为高谈之具者，深列有形之累，盛陈空无之美。形器之累有征，空无之义难检；辩巧之文可悦，似象之言足惑；众听眩焉，溺其成说。虽颇有异此心者，辞不获济，屈于所习，因谓虚无之理诚不可盖。一唱百和，往而不反，遂薄综世之务，贱功利之用，高浮游之业，卑经实之贤。人情所徇，名利从之，于是文者衍其辞，讷者赞其旨。立言藉于虚无，谓之玄妙；处官不亲所职，谓之雅远；奉身散其廉操，谓之旷达；故砥砺之风，弥以陵迟。放者因斯，或悖吉凶之礼，忽容止之表，渎长幼之序，混贵贱之级，甚者至于裸裎亵慢，无所不至，士行又亏矣。

夫万物之有形者，虽生于无，然生以有为已分，则无是有之所遗者也。故养既化之有，非无用之所能全也；治既有之众，非无为之所能修也。心非事也，而制事必由于心，然不可谓心为无也；匠非器也，而制器必须于匠，然不可谓匠非有也。是以欲收重渊之鳞，非偃息之所能获也；陨高墉之禽，非静拱之所能捷也。由此而观，济有者皆有也，虚无奚益于已有之群生哉！”然习俗已成，頠 论亦不能救也。

4　拓跋猗 卮 度漠北巡，因西略诸国，积五岁，降附者三十馀国。

八年（戊午，298）

1　春，三月壬戌，赦天下。

2　秋，九月，荆 、豫 、徐 、扬 、冀 五州大水。

3　初，张鲁 在汉中 ，賨 人李氏 自巴西宕渠 往依之。魏武帝 克汉中 ，李氏 将五百馀家归之，拜为将军，迁于略阳 北土，号曰巴氐 。其孙特 、庠 、流 ，皆有材武，善骑射，性任侠，州党多附之。

及齐万年 反，关 中荐饥，略阳 、天水 六郡民流移就谷入汉川 者数万家，道路有疾病穷乏者，特　兄弟常营护振救之，由是得众心。流民至汉中 ，上书求寄食巴 、蜀 ，朝议不许，遣侍御史李苾 持节慰劳，且监

察之，不令入剑阁 。苾 至汉中 ，受流民赂，表言：“流民十万馀口，非汉中 一郡所能振赡；蜀 有仓储，人复丰稔，宜令就食。”朝廷从之。由是散在梁 、益 ，不可禁止。李特 至剑阁 ，太息曰：“刘禅 有如此地，面缚于人，岂非庸才邪！”闻者异之。

4　张华 、陈准 以赵王 、梁王 ，相继在关中 ，皆雍容骄贵，师老无功，乃荐孟观 沉毅有文武才用，使讨齐万年 。观 身当矢石，大战十数，皆破之。

资治通鉴卷第八十三

晋纪五

孝惠皇帝上之下

元康九年（己未，299）

1　春，正月，孟观 大破氐 众于中亭 ，获齐万年 。

2　太子洗马陈留江统 ，以为戎 、狄 乱华 ，宜早绝其原，乃作徙戎论以警朝廷曰：“夫夷 、蛮 、戎 、狄 ，地在要荒，禹 平九土而西戎 即叙。其性气贪婪，凶悍不仁。四夷 之中，戎 、狄 为甚，弱则畏服，强则侵叛。当其强也，以汉高祖 困于白登 、孝文 军于霸上 。及其弱也，以元 、成 之微而单于入朝。此其已然之效也。是以有道之君牧夷 、狄 也，惟以待之有备，御之有常，虽稽颡执贽而边城不弛固守，强暴为寇而兵甲不加远征，期令境内获安，疆埸不侵而已。

及至周室 失统，诸侯专征，封疆不固，利害异心，戎 、狄 乘间，得入中国，或招诱安抚以为己用，自是四夷　交侵，与中国错居。及秦始皇 并天下，兵威旁达，攘胡 ，走越 ，当是时，中国无复四夷 也。

汉建武 中，马援 领陇西 太守，讨叛羌 ，徙其馀种于关 中，居冯翊 、河东 空地。数岁之后，族类蕃息，既恃其肥强，且苦汉 人侵之；永初 之元，群羌 叛乱，覆没将守，屠破城邑，邓骘 败北，侵及河内 ，十年之中，夷 、夏 俱敝，任尚 、马贤 ，仅乃克之。自此之后，馀烬不尽，小有际会，辄复侵叛，中世之寇，惟此为大。魏 兴之初，与蜀 分隔，疆埸之戎 ，一彼一此。武帝 徙武都氐 于秦川 ，欲以弱寇强国，扞御蜀 虏，此盖权宜之计，非万世之利也。今者当之，已受其敝矣。

夫关 中土沃物丰，帝王所居，未闻戎 、狄 宜在此土也。非我族类，其心必异。而因其衰敝，迁之畿服，士庶玩习，侮其轻弱，使其怨恨之气毒于骨髓；至于蕃育众盛，则坐生其心。以贪悍之性，挟愤怒之情，候隙乘便，辄为横逆；而居封域之内，无障塞之隔，掩不备之人，收散野之积，故能为祸滋蔓，暴害不测，此必然之势，已验之事也。当今之宜，宜及兵威方盛，众事未罢，徙冯翊 、北地 、新平 、安定 界内诸羌

，著先零 、罕 幵 、析支 之地，徙扶风 、始平 、京兆 之氐 ，出还陇右 ，著阴平 、武都 之界，廪其道路之粮，令足自致，各附本种，反其旧土，使属国、抚夷就安集之。戎 、晋 不杂，并得其所，纵有猾夏 之心，风尘之警，则绝远中国，隔阂山河，虽有寇暴，所害不广矣。

难者曰：氐 寇新平，关 中饥疫，百姓愁苦，咸望宁息；而欲使疲悴之众，徙自猜之寇，恐势尽力屈，绪业不卒，前害未及弭而后变复横出矣。答曰：子以今者群氐 为尚挟馀资，悔恶反善，怀我德惠而来柔附乎？将势穷道尽，智力俱困，惧我兵诛以至于此乎？曰：无有馀力，势穷道尽故也。然则我能制其短长之命而令其进退由己矣。夫乐其业者不易事，安其居者无迁志。方其自疑危惧，畏怖促遽，故可制以兵威，使之左右无违也。迨其死亡流散，离逖未鸠，与关 中之人，户皆为仇，故可遐迁远处，令其心不怀土也。夫圣贤之谋事也，为之于未有，治之于未乱，道不著而平，德不显而成。其次则能转祸为福，因败为功，值困必济，遇否能通。今子遭敝事之终而不图更制之始，爱易辙之勤而遵覆车之轨，何哉！且关 中之人百馀万口，率其少多，戎 、狄 居半，处之与迁，必须口实。若有穷乏，糁粒不继者，故当倾关 中之谷以全其生生之计，必无挤于沟壑而不为侵掠之害也。今我迁之，传食而至，附其种族，自使相赡，而秦 地之人得其半谷，此为济行者以廪粮，遗居者以积仓，宽关 中之逼，去盗贼之原，除旦夕之损，建终年之益。若惮暂举之小劳而忘永逸之弘策，惜日月之烦苦而遗累世之寇敌，非所谓能创业垂统，谋及子孙者也。

并州 之胡 ，本实匈奴 桀恶之寇也，建安 中，使右贤王去卑 诱质呼厨泉 ，听其部落散居六郡。咸熙 之际，以一部太强，分为三率，泰始 之初，又增为四；于是刘猛 内叛，连结外虏，近者郝散 之变，发于谷远 。今五部之众，户至数万，人口之盛，过于西戎 ；其天性骁勇，弓马便利，倍于氐 、羌 。若有不虞风尘之虑，则并州 之域可为寒心。

正始 中，毌 丘俭 讨句骊 ，徙其馀种于荥阳。始徙之时，户落百数；子孙孳息，今以千计；数世之后，必至殷炽。今百姓失职，犹或亡叛，犬马肥充，则有噬啮，况于夷 、狄 ，能不为变！但顾其微弱，势力不逮耳。

夫为邦者，忧不在寡而在不安，以四海之广，士民之富，岂须夷 虏在内然后取足哉！此等皆可申谕发遣，还其本域，慰彼羁旅怀土之思，释我华夏 纤介之忧，‘惠此中国，以绥四方’，德施永世，于计为长也！”朝廷不能用。

3　散骑常侍贾谧　侍讲东宫，对太子倨傲，成都王颖　见而叱之；谧怒，言于贾后，出颖为平北将军，镇邺。征梁王肜为大将军、录尚书事；以河间王颙为镇西将军，镇关中。初，武帝作石函之制，非至亲不得镇关中，颙轻财爱士，朝廷以为贤，故用之。

4　夏，六月，高密文献王泰薨。

5　贾后淫虐日甚，私于太医令程据等；又以簏箱载道上年少入宫，复恐其漏泄，往往杀之。贾模恐祸及己，甚忧之。裴颜与模及张华议废后，更立谢淑妃。模、华皆曰："主上自无废黜之意，而吾等专行之，傥上心不以为然，将若之何！且诸王方强，朋党各异，恐一旦祸起，身死国危，无益社稷。"颜　曰："诚如公言。然宫中逞其昏虐，乱可立待也。"华曰："卿二人于中宫皆亲戚，言或见信，宜数为陈祸福之戒，庶无大悖，则天下尚未至于乱，吾曹得以优游卒岁而已。"颜　旦夕说其从母广城君，令戒谕贾后　以亲厚太子，贾模　亦数为后言祸福；后不能用，反以模为毁己而疏之；模不得志，忧愤而卒。

秋，八月，以裴颜为尚书仆射。颜虽贾后亲属，然雅望素隆，四海惟恐其不居权位。寻诏颜专任门下事，颜上表固辞，以"贾模适亡，复以臣代之，崇外戚之望，彰偏私之举，为圣朝累。"不听。或谓颜曰："君可以言，当尽言于中宫；言而不从，当远引而去。傥二者不立，虽有十表，难以免矣。"颜慨然久之，竟不能从。

帝为人戇騃，尝在华林园　闻虾蟆，谓左右曰："此鸣者，为官乎，为私乎？"时天下荒馑，百姓饿死，帝闻之曰："何不食肉糜？"由是权在群下，政出多门，势位之家，更相荐托，有如互市。贾　、郭　恣横，货赂公行。南阳鲁褒　作钱神论以讥之曰："钱之为体，有乾、坤之象，亲之如兄，字曰孔方　　。无德而尊，无势而热，排金门，入紫闼，危可使安，死可使活，贵可使贱，生可使杀。是故忿争非钱不胜，幽滞非钱不拔，怨仇非钱不解，令闻非钱不发。洛中　　朱衣、当涂之士，爱我家兄，皆无已已，执我之手，抱我终始。凡今之人，惟钱而已！"

又，朝臣务以苛察相高，每有疑议，群下各立私意，刑法不壹，狱讼繁滋。裴　颜　上表曰："先王刑赏相称，轻重无二，故下听有常，群吏安业。去元康　四年大风，庙阙屋瓦有数枚倾落，免太常荀　寓　；事轻责重，有违常典。五年二月有大风，兰台主者惩惧前事，求索阿栋之间，得瓦小邪十五处，遂禁止太常，复兴刑狱。今年八月，陵上荆一枝围七寸二分者被斫；司徒、太常奔走道路，虽知事小，而按劾难测，搔扰驱

驰，各竞免负，于今太常禁止未解。夫刑书之文有限而舛违之故无方，故有临时议处之制，诚不能皆得循常也。至于此等，皆为过当，恐奸吏因缘，得为浅深也。”既而曲议犹不止，三公尚书刘颂 复上疏曰：“自近世以来，法渐多门，令甚不一，吏不知所守，下不知所避，奸伪者因以售其情，居上者难以检其下，事同议异，狱犴不平。夫君臣之分，各有所司。法欲必奉，故令主者守文；理有穷塞，故使大臣释滞；事有时宜，故人主权断。主者守文，若释之　执犯跸之平也；大臣释滞，若公孙弘 断郭解 之狱也；人主权断，若汉祖 戮丁公 之为也。天下万事，自非此类，不得出意妄议，皆以律令从事。然后法信于下，人听不惑，吏不容奸，可以言政矣。”乃下诏，“郎、令史复出法驳案者，随事以闻”，然亦不能革也。

颂　迁吏部尚书，建九班之制，欲令百官居职希迁，考课能否，明其赏罚。贾 、郭 用权，仕者欲速，事竟不行。

裴　頠　荐平阳韦忠　于张华　，华　辟之，忠　辞疾不起。人问其故，忠　曰：“张茂先 华而不实，裴逸民 欲而无厌，弃典礼而附贼后，此岂大丈夫之所为哉！逸民　每有心托我，我常恐其溺于深渊而馀波及我，况可褰裳而就之哉！”

关内侯敦煌索靖 ，知天下将乱，指洛阳 宫门铜驼叹曰：“会见汝在荆棘中耳！”

6　冬，十一月甲子朔，日有食之。

7　初，广城君郭槐 ，以贾后 无子，常劝后使慈爱太子。贾谧 骄纵，数无礼于太子，广城君 恒切责之。广城君 欲以韩寿 女为太子妃，太子亦欲婚韩氏 以自固；寿 妻贾午 及后皆不听，而为太子聘王衍 少女。太子闻衍　长女美，而后为贾谧　聘之，心不能平，颇以为言。及广城君病，临终，执后手，令尽心于太子，言甚切至。又曰：“赵粲 、贾午 ，必乱汝家事；我死后，勿复听入。深记吾言！”后不从，更与粲 、午 谋害太子。

太子幼有令名，及长，不好学，惟与左右嬉戏，贾后　复使黄门辈诱之为奢靡威虐。由是名誉浸减，骄慢益彰，或废朝侍而纵游逸，于宫中为市，使人屠酤，手揣斤两，轻重不差。其母，本屠家女也，故太子好之。东宫月俸钱五十万，太子常探取二月，用之犹不足。又令西园卖葵菜、蓝子、鸡、面等物而收其利。又好阴阳小数，多所拘忌。洗马江统

上书陈五事：“一曰虽有微苦，宜力疾朝侍。二曰宜勤见保傅，咨询善道。三曰画室之功，可宜减省，后园刻镂杂作，一皆罢遣。四曰西园卖葵、蓝之属，亏败国体，贬损令闻。五曰缮墙正瓦，不必拘挛小忌。”太子皆不从。中舍人杜锡 ，恐太子不得安其位，每尽忠谏，劝太子修德业，保令名，言辞恳切。太子患之，置针著锡 常所坐毡中，刺之流血。锡 ，预 之子也。

太子性刚，知贾谧 恃中宫骄贵，不能假借之。谧 时为侍中，至东宫，或舍之，于后庭游戏。詹事裴权 谏曰：“谧 ，后所亲昵，一旦交构，则事危矣。”不从。谧 谮太子于后曰：“太子多畜私财以结小人者，为贾氏故也。若宫车晏驾，彼居大位，依杨氏 故事，诛臣等，废后于金墉 ，如反手耳。不如早图之，更立慈顺者，可以自安。”后纳其言，乃宣扬太子之短，布于远近。又诈为有娠，内藁物、产具，取妹夫韩寿 子慰祖 养之，欲以代太子。

于时朝野咸知贾后 有害太子之意，中护军赵俊 请太子废后，太子不听。左卫率东平刘卞 ，以贾后 之谋问张华 ，华 曰：“不闻。”卞 曰：“卞 自须昌 小吏，受公成拔以至今日。士感知己，是以尽言；而公更有疑于卞 邪！”华 曰：“假令有此，君欲如何？”卞 曰：“东宫俊乂如林，四率精兵万人；公居阿衡之任，若得公命，皇太子因朝入录尚书事，废贾后 于金墉城 ，两黄门力耳。”华 曰：“今天子当阳，太子，人子也，吾又不受阿衡之命，忽相与行此，是无君父而以不孝示天下也。况权戚满朝，威柄不一，成可必乎！”贾后 常使亲党微服听察于外，颇闻卞 言，乃迁卞 为雍州 刺史。卞 知言泄，饮药而死。

十二月，太子长子虓 病，太子为虓求王爵，不许。虓疾笃，太子为之祷祀求福。贾后 闻之，乃诈称帝不豫，召太子入朝。既至，后不见，置于别室，遣婢陈舞 以帝命赐太子酒三升，使尽饮之。太子辞以不能饮三升，舞 逼之曰：“不孝邪！天赐汝酒而不饮，酒中有恶物邪！”太子不得已，强饮至尽，遂大醉。后使黄门侍郎潘岳 作书草，令小婢承福 ，以纸笔及草，因太子醉，称诏使书之，文曰：“陛下宜自了，不自了，吾当入了之。中宫又宜速自了，不自了，吾当手了之。并与谢妃 共要，刻期两发，勿疑犹豫，以致后患。茹毛饮血于三辰之下，皇天许当扫除患害，立道文 为王，蒋氏 为内主。愿成，当以三牲祠北君 。”太子醉迷不觉，遂依而写之。其字半不成，后补成之，以呈帝。

壬戌：帝幸式乾殿 ，召公卿入，使黄门令董猛 以太子书及青纸诏示之曰：“遹 书如此，今赐死。”遍示诸公王，莫有言者。张华 曰：“此国之

大祸，自古以来，常因废黜正嫡以致丧乱。且国家有天下日浅，愿陛下详之！”裴 颜 以为宜先检校传书者；又请比校太子手书，不然，恐有诈妄。贾后 乃出太子启事十馀纸，众人比视，亦无敢言非者。贾后 使董猛 矫以长广公主 辞白帝曰：“事宜速决，而群臣各不同，其不从诏者，宜以军法从事。”议至日西，不决。后见华 等意坚，惧事变，乃表免太子为庶人，诏许之。于是使尚书和郁 等持节诣东宫，废太子为庶人。太子改服出，拜受诏，步出承华门 ，乘粗犊车，东武公澹 以兵杖送太子及妃王氏 、三子虓 、臧 、尚 同幽于金墉城 。王衍 自表离婚，许之，妃恸哭而归。杀太子母谢淑媛 及虓 母保林蒋俊 。

永康元年（庚申，300）

1　春，正月癸亥朔，赦天下，改元。

2　西戎 校尉司马阎纂 舆棺诣阙上书，以为：“汉戾太子 称兵拒命，言者犹曰罪当笞耳。今遹 受罪之日，不敢失道，犹为轻于戾太子 。宜重选师傅，先加严诲，若不悛改，弃之未晚也。”书奏，不省。纂 ，圃 之孙也。

贾后 使黄门自首，欲与太子为逆。诏以黄门首辞班示公卿，遣东武公澹 以千兵防卫太子，幽于许昌 宫，令持书御史刘振 持节守之，诏宫臣不得辞送。洗马江统 、潘滔 、舍人王敦 、杜蕤 、鲁瑶 等冒禁至伊水 ，拜辞涕泣。司隶校尉满奋 收缚统 等送狱。其系河南 狱者，乐广 悉解遣之；系洛阳 县狱者，犹未释。都官从事孙琰 说贾谧 曰：“所以废徙太子，以其为恶故耳。今宫臣冒罪拜辞，而加以重辟；流闻四方，乃更彰太子之德也，不如释之。”谧 乃语洛阳 令曹摅 使释之；广 亦不坐。敦 ，览 之孙；摅 ，肇 之孙也。太子至许 ，遗王妃 书，自陈诬枉，妃父衍 不敢以闻。

3　丙子，皇孙虓 卒。

4　三月，尉氏 雨血，妖星见南方，太白昼见，中台星拆。张华 少子韙 劝华 逊位，华 不从，曰：“天道幽远，不如静以待之。”

5　太子既废，众情愤怒。右卫督司马雅 、常从督许超 ，皆尝给事东宫，与殿中中郎士猗 等谋废贾后 ，复太子。以张华 、裴 颜 安常保位，难与行权，右军将军赵王伦 执兵柄，性贪冒，可假以济事。乃说孙秀 曰：“中宫凶妒无道，与贾谧 等共诬废太子。今国无嫡嗣，社稷将危，

大臣将起大事，而公名奉事中宫，与贾 、郭 亲善，太子之废，皆云豫知，一朝事起，祸必相及，何不先谋之乎！”秀 许诺，言于伦 ，伦 纳焉，遂告通事令史张林 及省事张衡 等，使为内应。

事将起，孙秀 言于伦 曰：“太子聪明刚猛，若还东宫，必不受制于人。明公素党于贾后 ，道路皆知之，今虽建大功于太子，太子谓公特逼于百姓之望，翻覆以免罪耳，虽含忍宿忿，必不能深德明公，若有瑕衅，犹不免诛。不若迁延缓期，贾后 必害太子，然后废贾后 ，为太子报仇，非徒免祸而已，乃更可以得志。”伦 然之。

秀 因使人行反间，言殿中人欲废皇后，立太子，贾后 数遣宫婢微服于民间听察，闻之甚惧。伦 、秀 因劝谧 等早除太子以绝众望。癸未，贾后 使太医令程据 和毒药，矫诏使黄门孙虑 至许昌 毒太子。太子自废黜，恐被毒，常自煮食于前；虑 以告刘振 ，振 乃徙太子于小坊中，绝其食，宫人犹窃于墙上过食与之。虑 逼太子以药，太子不肯服，虑 以药杵椎杀之。有司请以庶人礼葬，贾后 表请以广陵王 礼葬之。

6　夏，四月辛卯朔，日有食之。

7　赵王伦 、孙秀 将讨贾后 ，告右卫佽飞督闾和 ，和 从之，期以癸巳丙夜一筹，以鼓声为应。癸巳，秀 使司马雅 告张华 曰：“赵王 欲与公共匡社稷，为天下除害，使雅 以告。”华 拒之。雅 怒曰：“刃将在颈，犹为是言邪！”不顾而出。

及期，伦 矫诏敕三部司马曰：“中宫与贾谧 等杀吾太子，今使车骑入废中宫，汝等皆当从命，事毕，赐爵关中侯，不从者诛三族。”众皆从之。又矫诏开门，夜入，陈兵道南，遣翊军校尉齐王冏 将百人排阊 而入，华林 令骆休 为内应，迎帝幸东堂，以诏召贾谧 于殿前，将诛之。谧 走入西钟下，呼曰：“阿后救我！”就斩之。贾后 见齐王冏 ，惊曰：“卿何为来？”冏 曰：“有诏收后。”后曰：“诏当从我出，何诏也！”后至上阊 ，遥呼帝曰：“陛下有妇，使人废之，亦行自废矣。”是时，梁王肜 亦预其谋，后问冏 曰：“起事者谁？”冏 曰：“梁 、赵 。”后曰：“系狗当系颈，反系其尾，何得不然！”遂废后为庶人，幽之于建始殿 。收赵粲 、贾午 等付暴室考竟。诏尚书收捕贾氏 亲党，召中书监、侍中、黄门侍郎、八座皆夜入殿。尚书始疑诏有诈，郎师景 露版奏请手诏，伦 等斩之以徇。

伦 阴与秀 谋篡位，欲先除朝望，且报宿怨，乃执张华 、裴 頠 、解系 、

解结 等于殿前。华 谓张林 曰：“卿欲害忠臣邪？”林 称诏诘之曰：“卿为宰相，太子之废，不能死节，何也？”华 曰：“式乾 之议，臣谏事具存，可覆按也。”林 曰：“谏而不从，何不去位？”华 无以对。遂皆斩之，仍夷三族。解结 女适裴氏 ，明日当嫁而祸起，裴氏 欲认活之，女曰：“家既如此，我何以活为！”亦坐死。朝廷由是议革旧制，女不从死。甲午，伦 坐端门 ，遣尚书和郁 持节送贾庶人 于金墉 ；诛刘振 、董猛 、孙虑 、程据 等；司徒王戎 及内外官坐张 、裴 亲党黜免者甚众。阎缵 抚张华 尸恸哭曰：“早语君逊位而不肯，今果不免，命也！”

于是赵王伦 称诏赦天下，自为使持节、都督中外诸军事、相国、侍中，一依宣 、文 辅魏 故事，置府兵万人，以其世子散骑常侍荟 领冗从仆射，子馥 为前将军，封济阳王 ；虔 为黄门郎，封汝阴王 ；诩 为散骑侍郎，封霸城侯 。孙秀 等皆封大郡，并据兵权，文武官封侯者数千人，百官总己以听于伦 。伦 素庸愚，复受制于孙秀 。秀 为中书令，威权振朝廷，天下皆事秀 而无求于伦 。

诏追复故太子遹 位号，使尚书和郁 帅东宫官属迎太子丧于许昌 ，追封遹 子彪 为南阳王 ，封彪 弟臧 为临淮王 ，尚 为襄阳王 。

有司奏：“尚书令王衍 备位大臣，太子被诬，志在苟免，请禁锢终身。”从之。

相国伦 欲收人望，选用海内名德之士，以前平阳 太守李重 、荥阳 太守荀组 为左、右长史，东平王楙 、沛国刘谟 为左、右司马，尚书郎阳平束晳 为记室，淮南王 文学荀崧 、殿中郎陆机 为参军。组 ，勖 之子；崧 ，彧 之玄孙也。李重 知伦 有异志，辞疾不就，伦 逼之不已，忧愤成疾，扶曳受拜，数日而卒。

8　丁酉，以梁王肜 为太宰，左光禄大夫何劭 为司徒，右光禄大夫刘寔 为司空。

9　太子遹 之废也，将立淮南王允 为太弟，议者不合。会赵王伦 废贾后 ，乃以允 为骠骑将军、开府仪同三司，领中护军。

10　己亥，相国伦 矫诏遣尚书刘弘 赍金屑酒赐贾后 死于金墉城 。

11　五月己巳，诏立临海王臧 为皇太孙，还妃王氏 以母之；太子官属即转为太孙官属，相国伦 行太孙太傅。

12　己卯，谥故太子曰愍怀；六月壬寅，葬于显平陵。

13　清河康王遐薨。

14　中护军淮南王允，性沉毅，宿卫将士皆畏服之。允知相国伦及孙秀有异志，阴养死士，谋讨之。伦、秀深惮之。秋，八月，转允为太尉，外示优崇，实夺其兵权。允称疾不拜。秀遣御史刘机逼允，收其官属以下，劾以拒诏，大逆不敬。允视诏，乃秀手书也。大怒，收御史，将斩之，御史走免，斩其令史二人。厉色谓左右曰："赵王欲破我家！"遂帅国兵及帐下七百人直出，大呼曰："赵王反，我将讨之，从我者左袒。"于是归之者甚众。允将赴宫，尚书左丞王舆闭掖门，允不得入，遂围相府。允所将兵皆精锐，伦与战屡败，死者千馀人。太子左率陈徽勒东宫兵鼓噪于内以应允。允结陈于承华门前，弓弩齐发，射伦，飞矢雨下。主书司马眭秘以身蔽伦，箭中其背而死。伦官属皆隐树而立，每树辄中数百箭，自辰至未。中书令陈淮，徽之兄也，欲应允，言于帝曰："宜遣白虎幡以解斗。"乃使司马督护伏胤将骑四百持幡从宫中出，侍中汝阴王虔在门下省，阴与胤誓曰："富贵当与卿共之。"胤乃怀空版出，诈言有诏助淮南王。允不之觉，开阵内之，下车受诏，胤因杀之，并杀允子秦王郁、汉王迪，坐允夷灭者数千人。曲赦洛阳。

初，孙秀尝为小吏，事黄门郎潘岳，岳屡挞之。卫尉石崇之甥欧阳建素与相国伦有隙，崇有爱妾曰绿珠，孙秀使求之，崇不与。及淮南王允败，秀因称石崇、潘岳、欧阳建奉允为乱，收之。崇叹曰："奴辈利吾财尔！"收者曰："知财为祸，何不早散之！"崇不能答。初，潘岳母常诮责岳曰："汝当知足，而乾没不已乎！"及败，岳谢母曰："负阿母。"遂与崇、建皆族诛，籍没崇家。相国伦收淮南王母弟吴王晏，欲杀之。光禄大夫傅祗争之于朝堂，众皆谏止，伦乃贬晏为宾徒县王。

齐王冏以功迁游击将军，冏意不满，有恨色，孙秀觉之，且惮其在内，乃出为平东将军，镇许昌。

15　以光禄大夫陈準为太尉，录尚书事；未几，薨。

16　孙秀议加相国伦九锡，百官莫敢异议。吏部尚书刘颂曰："昔汉之锡魏，魏之锡晋，皆一时之用，非可通行。周勃、霍光，其功至大，皆不闻有九锡之命也。"张林积忿不已，以颂为张华之党，将杀

之。孙秀 曰：“杀张 、裴 已伤时望，不可复杀颂 。”林 乃止。以颂 为光禄大夫。遂下诏加伦 九锡，复加其子荟 抚军将军，虔 中军将军，诩为侍中。又加孙秀 侍中、辅国将军，相国司马、右率如故。张林 等并居显要。增相府兵为二万人，与宿卫同，并所隐匿之兵，数逾三万。

九月，改司徒为丞相，以梁王肜 为之，肜 固辞不受。

伦 及诸子皆顽鄙无识，秀 狡黠贪淫，所与共事者，皆邪佞之士，惟竞荣利，无远谋深略，志趣乖异，互相憎嫉。秀 子会 为射声校尉，形貌短陋，如奴仆之下者，秀 使尚帝女河东公主 。

17　冬，十一月甲子，立皇后羊氏 ，赦天下。后，尚书郎泰山羊玄之之女也。外祖平南将军乐安孙旂 ，与孙秀 善，故秀 立之。拜玄之 光禄大夫、特进、散骑常侍，封兴晋侯 。

18　诏征益州 刺史赵 廙 为大长秋，以成都 内史中山耿滕 为益州 刺史。廙 ，贾后 之姻亲也。闻征，甚惧，且以晋室 衰乱，阴有据蜀 之志，乃倾仓廪，赈流民，以收众心。以李特 兄弟材武，其党类皆巴西 人，与廙 同郡，厚遇之以为爪牙。特 等凭恃廙 势，专聚众为盗，蜀 人患之。滕 数密表：“流民刚剽，蜀 人慑弱，主不能制客，必为乱阶，宜使还本居。若留之险地，恐秦 、雍 之祸更移于梁 、益 矣。”廙 闻而恶之。

州被诏书，遣文武千馀人迎滕 。是时，成都 治少城 ，益州 治太城 ，廙 犹在太城 ，未去。滕 欲入州，功曹陈恂 谏曰：“今州、郡构怨日深，入城必有大祸，不如留少城 以观其变，檄诸县合村保以备秦氏 ，陈西夷行至，且当待之。不然，退保犍为 ，西渡江源 ，以防非常。”滕 不从。是日，帅众入州，廙 遣兵逆之，战于西门，滕 败死，郡吏皆窜走，惟陈恂 面缚诣廙 ，请滕 死；廙 义而许之。

廙 又遣兵逆西夷 校尉陈总 。总 至江阳 ，闻廙 有异志，主簿蜀郡赵模 曰：“今州郡不协，必生大变，当速行赴之。府是兵要，助顺讨逆，谁敢动者！”总 更缘道停留，比至南安鱼涪津 ，已遇廙 军，模 白总 ：“散财募士以拒战，若克州军，则州可得；不克，顺流而退，必无害也。”总　曰：“赵益州　忿耿侯　，故杀之；与吾无嫌，何为如此！”模曰：“今州起事，必当杀君以立威，虽不战，无益也。”言至垂涕，总 不听，众遂自溃。总 逃草中，模 著总 服格战；廙 兵杀模 ，见其非是，更搜求得总 ，杀之。

资治通鉴卷第八十四

晋纪六

孝惠皇帝中之上

永宁元年（辛酉，301）

1　春，正月，以散骑常侍安定张轨 为凉州 刺史。轨 以时方多难，阴有保据河西 之志，故求为凉州 。时州境盗贼纵横，鲜卑 为寇；轨 至，以宋配 、氾瑗 为谋主，悉讨破之，威著西土。

2　相国伦 与孙秀 使牙门赵奉 诈传宣帝 神语云：“伦 宜早入西宫。”散骑常侍义阳王威 ，望 之孙也，素谄事伦 ，伦 以威 兼侍中，使威 逼夺帝玺绶，作禅诏，又使尚书令满奋 持节、奉玺绶禅位于伦 。左卫将军王舆 、前军将军司马雅 等帅甲士入殿，晓谕三部司马，示以威赏，无敢违者。张林 等屯守诸门。乙丑，伦 备法驾入宫，即帝位。赦天下，改元建始 。帝自华林 西门出居金墉城 ，伦 使张衡 将兵守之。

丙寅，尊帝为太上皇，改金墉 曰永昌宫 ，废皇太孙为濮阳王 。立世子荟 为皇太子，封子馥 为京兆王 ，虔 为广平王 ，诩 为霸城王 ，皆侍中将兵。以梁王肜 为宰衡，何劭 为太宰，孙秀 为侍中、中书监、票骑将军、仪同三司，义阳王威 为中书令，张林 为卫将军，其馀党与，皆为卿、将，超阶越次，不可胜纪；下至奴卒，亦加爵位。每朝会，貂蝉盈座，时人为之谚曰：“貂不足，狗尾续。”是岁，天下所举贤良、秀才、孝廉皆不试；郡国计吏及太学生年十六以上皆署吏；守令赦日在职者皆封侯；郡纲纪并为孝廉，县纲纪并为廉吏。府库之储，不足以供赐与。应侯者多，铸印不给，或以白板封之。

初，平南将军孙旂 之子弼 、弟子髦 、辅 、琰 皆附会孙秀 ，与之合族，旬月间致位通显。及伦 称帝，四子皆为将军，封郡侯，以旂 为车骑将军、开府。旂 以弼 等受伦 官爵过差，必为家祸，遣幼子回 责之，弼 等不从，旂 不能制，恸哭而已。

3　癸酉，杀濮阳哀王臧 。

孙秀 专执朝政，伦 所出诏令，秀 辄改更与夺，自书青纸为诏，或朝行夕改，百官转易如流。张林 素与秀 不相能，且怨不得开府，潜与太子荟 笺，言："秀 专权不合众心，而功臣皆小人，挠乱朝廷，可悉诛之。"荟 以书白伦 ，伦 以示秀 。秀 劝伦 收林 ，杀之，夷其三族。秀 以齐王冏 、成都王颖 、河间王颙 ，各拥强兵，据方面，恶之，乃尽用其亲党为三王参佐，加冏 镇东大将军、颖 征北大将军，皆开府仪同三司，以宠安之。

4　李庠 骁勇得众心，赵 廙 浸忌之而未言。长史蜀郡杜淑 、张粲 说廙 曰："将军起兵始尔，而遽遣李庠 握强兵于外。非我族类，其心必异，此倒戈授人也，宜早图之。"会庠 劝廙 称尊号，淑 、粲 因白廙 以庠 大逆不道，引斩之，并其子侄十馀人。时李特 、李流 皆将兵在外，廙 遣人慰抚之曰："庠 非所宜言，罪应死。兄弟罪不相及。"复以特 、流 为督将。特 、流 怨廙 ，引兵归绵竹 。

廙 牙门将涪陵许弇 求为巴东 监军，杜淑 、张粲 固执不许，弇 怒，手杀淑 、粲 于廙 阁 下，淑 、粲 左右复杀弇 。三人，皆廙 之腹心也，廙 由是遂衰。

廙 遣长史犍为费远 、蜀郡 太守李苾 、督护常俊 督万馀人断北道，屯绵竹 之石亭 。李特 密收兵得七千馀人，夜袭远 等军，烧之，死者十八九，遂进攻成都 。费远 、李苾 及军祭酒张微 ，夜斩关走，文武尽散。廙 独与妻乘小船走，至广都 ，为从者所杀。特 入成都 ，纵兵大掠，遣使诣洛阳 ，陈廙 罪状。

初，梁州 刺史罗尚 ，闻赵 廙 反，表："廙 非雄才，蜀 人不附，败亡可计日而待。"诏拜尚 平西将军、益州 刺史，督牙门将王敦 、蜀郡 太守徐俭 、广汉 太守辛冉 等七千馀人入蜀 。特 等闻尚 来，甚惧，使其弟骧 于道奉迎，并献珍玩。尚 悦，以骧 为骑督。特 、流 复以牛酒劳尚于绵竹 ，王敦 、辛冉 说尚 曰："特 等专为盗贼，宜因会斩之；不然，必为后患。"尚 不从。冉 与特 有旧，谓特 曰："故人相逢，不吉当凶矣。"特 深自猜惧。

三月，尚 至成都 。汶山羌 反，尚 遣王敦 讨之，为羌 所杀。

5　齐王冏 谋讨赵王伦 ，未发，会离狐王盛 、颍川处穆 聚众于浊泾 ，百姓从之，日以万数。伦 以其将管袭 为齐王 军司，讨盛 、穆 ，斩之。冏 因收袭 ，杀之，与豫州 刺史何勖 、龙骧将军董艾 等起兵，遣

使告成都王颖 、河间王颙 、常山王乂 及南中郎将新野公歆 ，移檄征、镇、州、郡、县、国，称：“逆臣孙秀 ，迷误赵王 ，当共诛讨。有不从命者，诛及三族。”

使者至邺 ，成都王颖 召邺 令卢志 谋之。志 曰：“赵王 篡逆，人神共愤，殿下收英俊以从人望，杖大顺以讨之，百姓必不召自至，攘臂争进，蔑不克矣。”颖 从之，以志 为谘议参军，仍补左长史。志 ，毓 之孙也。颖 以兖州 刺史王彦 、冀州 刺史李毅 、督护赵骧 、石超 等为前锋，远近响应；至朝歌 ，众二十馀万。超 ，苞 之孙也。

常山王乂 在其国，与太原 内史刘暾 各帅众为颖 后继。

新野公歆 得囘 檄，未知所从。嬖人王绥 曰：“赵 亲而强，齐 疏而弱，公宜从赵 。”参军孙洵 大言于众曰：“赵王 凶逆，天下当共诛之，何亲疏强弱之有！”歆 乃从囘 。

前安西参军夏侯奭 在始平 ，合众数千人以应囘 ，遣使邀河间王颙 。颙 用长史李含 谋，遣振武将军河间张方 讨擒奭 及其党，腰斩之。囘 檄至，颙 执囘 使送于伦 ，遣张方 将兵助伦 。方 至华阴 ，颙 闻二王兵盛，复召方 还，更附二王。

囘 檄至扬州 ，州人皆欲应囘 。刺史郗隆 ，虑 之玄孙也，以兄子鉴 及诸子悉在洛阳 ，疑未决，悉召僚吏谋之。主簿淮南赵诱 、前秀才虞潭 皆曰：“赵王 篡逆，海内所疾；今义兵四起，其败必矣。为明使君计，莫若自将精兵，径赴许昌 ，上策也；遣将将兵会之，中策也；量遣小军，随形助胜，下策也。”隆 退，密与别驾顾彦 谋之，彦 曰：“诱 等下策，乃上计也。”治中留宝 、主簿张褒 、西曹留承 闻之，请见，曰：“不审明使君今当何施？”隆 曰：“我俱受二帝恩，无所偏助，欲守州而已。”承 曰：“天下，世祖 之天下也；太上承代已久，今上取之，不平，齐王 顺时举事，成败可见。使君不早发兵应之，狐疑迁延，变难将生，此州岂可保也！”隆 不应。潭 ，翻 之孙也。隆 停檄六日不下，将士愤怨。参军王邃 镇石头 ，将士争往归之，隆 遣从事于生渚 禁之，不能止。将士遂奉邃 攻隆 ，隆 父子及顾彦 皆死，传首于囘 。

安南将军、监沔 北诸军事孟观 ，以为紫宫帝座无他变，伦 必不败，乃为之固守。

伦 、秀 闻三王兵起，大惧，诈为囘 表曰：“不知何贼猝见攻围，臣懦弱

不能自固，乞中军见救，庶得归死。”以其表宣示内外；遣上军将军孙辅 、折冲将军李严 帅兵七千自延寿关 出，征虏将军张泓 、左军将军蔡璜 、前军将军阎和 帅兵九千自崤阪关 出，镇军将军司马雅 、扬威将军莫原 帅兵八千自成皋关 出，以拒回 。遣孙秀 子会 督将军士猗 、许超 帅宿卫兵三万以拒颖 。召东平王楙 为卫将军，都督诸军；又遣京兆王馥 、广平王虔 帅兵八千为三军继援。伦 、秀 日夜祷祈、厌胜以求福；使巫觋选战日；又使人于嵩山 著羽衣，诈称仙人王乔 ，作书述伦 祚长久，欲以惑众。

6　闰月丙戌朔，日有食之。自正月至于是月，五星互经天，纵横无常。

7　张泓 等进据阳翟 ，与齐王冏 战，屡破之。冏 军颍阴 ，夏，四月，泓 乘胜逼之，冏 遣兵逆战。诸军不动，而孙辅 、徐建 军夜乱，径归洛自首曰：“齐王 兵盛，不可当，泓 等已没矣！”赵王伦 大恐，秘之，而召其子虔 及许超 还。会泓 破冏 露布至，伦 乃复遣之。泓 等悉帅诸军济颍 攻冏 营，冏 出兵击其别将孙髦 、司马谭 等，破之，泓 等乃退。孙秀 诈称已破冏 营，擒得冏 ，令百官皆贺。

成都王颖 前锋至黄桥 ，为孙会 、士猗 、许超 所败，杀伤万馀人，士众震骇。颖 欲退保朝歌 ，卢志 、王彦 曰：“今我军失利，敌新得志，有轻我之心。我若退缩，士气沮衄，不可复用。且战何能无胜负！不若更选精兵，星行倍道，出敌不意，此用兵之奇也。”颖 从之。伦 赏黄桥之功，士猗 、许超 与孙会 皆持节。由是各不相从，军政不一，且恃胜轻颍 而不设备。颖 帅诸军击之，大战于溵水 ，会 等大败，弃军南走。颖 乘胜长驱济河 。

自冏 等起兵，百官将士皆欲诛伦 、秀 ，秀 惧，不敢出中书省；及闻河北 军败，忧懑不知所为。孙会 、许超 、士猗 等至，与秀 谋，或欲收馀卒出战；或欲焚宫室，诛不附己者，挟伦 南就孙旅 、孟观 ；或欲乘船东走入海；计未决。辛酉，左卫将军王舆 与尚书广陵公濯 帅营兵七百馀人自南掖门 入宫，三部司马为应于内，攻孙秀 、许超 、士猗 于中书省，皆斩之，遂杀孙奇 、孙弼 及前将军谢恢 等。濯 ，伷 之子也。王舆 屯云龙门 ，召八坐皆入殿中，使伦 为诏曰：“吾为孙秀 所误，以怒三王；今已诛秀 。其迎太上皇复位，吾归老于农亩。”传诏以骀虞幡敕将士解兵。黄门将伦 自华林 东门出，及太子荟 皆还汶阳里 第，遣甲士数千迎帝于金墉城 。百姓咸称万岁。帝自端门 入，升殿，群臣顿首谢罪。诏送伦 、荟 等赴金墉城 。广平王虔 自河北 还，至九曲 ，闻

变，弃军，将数十人归里第。

癸亥，赦天下，改元，大酺五日。分遣使者慰劳三王。梁王肜　　等表：“赵王伦 父子凶逆，宜伏诛。”丁卯，遣尚书袁敞 持节赐伦 死，收其子荟 、馥 、虔 、诩 ，皆诛之。凡百官为伦 所用者皆斥免，台、省、府、卫，仅有存者。是日，成都王颖 至。己巳，河间王颙 至。颖使赵骧 、石超 助齐王冏 讨张泓 等于阳翟 ，泓 等皆降。自兵兴六十馀日，战斗死者近十万人。斩张衡 、闾和 、孙髦 于东市，蔡璜 自杀。五月，诛义阳王威 。襄阳 太守宗岱 承冏 檄斩孙旂 ，永饶冶 令空桐机 斩孟观 ，皆传首洛阳 ，夷三族。

8　立襄阳王尚 为皇太孙。

9　六月乙卯，齐王冏 帅众入洛阳 ，顿军通章署 ，甲士数十万，威震京都 。

10　戊辰，赦天下。

11　复封宾徒王晏 为吴王 。

12　甲戌，诏以齐王冏 为大司马，加九锡，备物典策，如宣 、景 、文 、武 辅魏 故事；成都王颖 为大将军，都督中外诸军事，假黄钺，录尚书事，加九锡，入朝不趋，剑履上殿；河间王颙　为侍中、太尉，加三赐之礼；常山王乂 为抚军大将军，领左军；进广陵公澹 爵为王，领尚书，加侍中；进新野公歆 爵为王，都督荆州 诸军事，加镇南大将军。齐 、成都 、河间 三府，各置掾属四十人，武号森列，文官备员而已，识者知兵之未戢也。己卯，以梁王肜 为太宰，领司徒。

光禄大夫刘蕃 女为赵世子荟 妻，故蕃 及二子散骑侍郎舆 、冠军将军琨皆为赵王伦 所委任。大司马冏 以琨 父子有才望，特宥之，以舆 为中书郎，琨 为尚书左丞。又以前司徒王戎 为尚书令，刘暾 为御史中丞，王衍 为河南 尹。

新野王歆 将之镇，与冏 同乘谒陵，因说冏 曰：“成都王 至亲，同建大勋，今宜留之与辅政；若不能尔，当夺其兵权。”常山王乂　与成都王颖俱拜陵，乂 谓颖 曰：“天下者，先帝之业，王宜维正之。”闻其言者莫不忧惧。卢志 谓颖 曰：“齐王 众号百万，与张泓 等相持不能决；大王径前济河 ，功无与贰。今齐王 欲与大王共辅朝政。志 闻两雄不俱立，

宜因太妃微疾，求还定省，委重齐王　　，以收四海之心，此计之上也。”颍 从之。帝见颍 于东堂，慰劳之。颍 拜谢曰：“此大司马冏 之勋，臣无豫焉。”因表称冏 功德，宜委以万机，自陈母疾，请归藩。即辞出，不复还营，便谒太庙，出自东阳城门 ，遂归邺 。遣信与冏 别，冏 大惊，驰出送颍 ，至七里涧 ，及之。颍 住车言别，流涕滂沱，惟以太妃疾苦为忧，不及时事。由是士民之誉皆归颍 。

冏 辟新兴刘殷 为军谘祭酒，洛阳 令曹摅 为记室督，尚书郎江统 、阳平 太守河内苟晞 参军事，吴国张翰 为东曹掾，孙惠 为户曹掾，前廷尉正顾荣 及顺阳王豹 为主簿。惠 ，贲 之曾孙；荣 ，雍 之孙也。殷 幼孤贫，养曾祖母以孝闻，人以谷帛遗之，殷 受而不谢，直云：“待后贵当相酬耳。”及长，博通经史，性倜傥有大志，俭而不陋，清而不介，望之颓然而不可侵也。冏 以何勖 为中领军，董艾 典枢机，又封其将佐有功者葛 旃 、路秀 、卫毅 、刘真 、韩泰 皆为县公，委以心膂，号曰“五公”。

成都王颖 至邺 ，诏遣使者就申前命；颖 受大将军，让九锡殊礼。表论兴义功臣，皆封公侯。又表称：“大司马前在阳翟 ，与贼相持既久，百姓困敝，乞运河 北邸阁米十五万斛，以赈阳翟 饥民。”造棺八千馀枚，以成都 国秩为衣服，敛祭黄桥 战士，旌显其家，加常战亡二等。又命温县 瘗赵王伦 战士万四千馀人。皆卢志 之谋也。颖 貌美而神昏，不知书，然气性敦厚，委事于志 ，故得成其美焉。诏复遣使谕颖 入辅，并使受九锡。颖 嬖人孟玖 不欲还洛 ，又，程太妃 爱恋邺都 ，故颖 终辞不拜。

初，大司马冏 疑中书郎陆机 为赵王伦 撰禅诏，收，欲杀之；大将军颖 为之辩理，得免死，因表为平原 内史，以其弟云 为清河 内史。机 友人顾荣 及广陵戴渊 ，以中国多难，劝机 还吴 ；机 以受颖 全济之恩，且谓颖 有时望，可与立功，遂留不去。

13　秋，七月，复封常山王乂 为长沙王 ，迁开府、骠骑将军。

14　东莱王蕤 ，凶暴使酒，数陵侮大司马冏 ，又从冏 求开府不得而怨之，密表冏 专权，与左卫将军王舆 谋废冏 。事觉，八月，诏废蕤 为庶人，诛舆 三族，徙蕤 于上庸 ，上庸 内史陈钟 承冏 旨潜杀之。

15　赦天下。

16　东武公澹 坐不孝徙辽东 。九月，征其弟东安王繇 复旧爵，拜尚书左仆射。繇 举东平王楙 为都督徐州 诸军事，镇下邳 。

17　初，朝廷符下秦 、雍州 ，使召还流民入蜀 者，又遣御史冯该 、张昌 督之。李特 兄辅 自略阳 至蜀 ，言中国方乱，不足复还。特 然之，累遣天水阎式 诣罗尚 求权停至秋，又纳赂于尚 及冯该 ；尚 、该 许之。朝廷论讨赵 麾 功，拜特 宣威将军，弟流 奋武将军，皆封侯。玺书下益州 ，条列六郡流民与特 同讨麾 者，将加封赏。广汉 太守辛冉 欲以灭麾 为己功，寝朝命，不以实上；众咸怨之。

罗尚 遣从事督遣流民，限七月上道。时流民布在梁 、益 ，为人佣力，闻州郡逼遣，人人愁怨，不知所为；且水潦方盛，年谷未登，无以为行资。特 复遣阎式 诣尚 ，求停至冬；辛冉 及犍为 太守李苾 以为不可。尚 举别驾杜弢 秀才，式 为弢 说逼移利害，弢 亦欲宽流民一年；尚 用冉 、苾 之谋，不从；弢 乃致秀才板，出还家。冉 性贪暴，欲杀流民首领，取其资货，乃与苾 白尚 ，言：“流民前因赵 麾 之乱，多所剽掠，宜因移设关以夺取之。”尚 移书梓潼 太守张演 ，于诸要施关，搜索宝货。

特 数为流民请留，流民皆感而恃之，多相帅归特 。特 乃结大营于绵竹 以处流民，移辛冉 求自宽。冉 大怒，遣人分榜通衢，购募特 兄弟，许以重赏。特 见之，悉取以归，与弟骧 改其购云：“能送六郡酋豪李 、任 、阎 、赵 、上官 及氐 、叟 侯王一首，赏百匹。”于是流民大惧，归特 者愈众，旬月间过二万人。流 亦聚众数千人。

特 又遣阎式 诣罗尚 求申期，式 见营栅冲要，谋揜流民，叹曰：“民心方危，今而速之，乱将作矣。”又知辛冉 、李苾 意不可回，乃辞尚 还绵竹 。尚 谓式 曰：“子且以吾意告诸流民，今听宽矣。”式 曰：“明公惑于奸说，恐无宽理。弱而不可轻者民也，今趣之不以理，众怒难犯，恐为祸不浅。”尚 曰：“然。吾不欺子，子其行矣！”式 至绵竹 ，言于特曰：“尚 虽云尔，然未可信也。何者？尚 威刑不立，冉 等各拥强兵，一旦为变，亦非尚 所能制，深宜为备。”特 从之。冬，十月，特 分为二营，特 居北营，流 居东营，缮甲厉兵，戒严以待之。

冉 、苾 相与谋曰：“罗侯 贪而无断，日复一日，令流民得展奸计。李特 兄弟并有雄才，吾属将为所虏矣！宜为决计，罗侯 不足复问也。”乃遣广汉 都尉曾元 、牙门张显 、刘并 等潜帅步骑三万袭特 营；罗尚 闻之，亦遣督护田佐 助元 。元 等至，特 安卧不动，待其众半入，发伏击之，死者甚众。杀田佐 、曾元 、张显 ，传首以示尚 、冉 。尚 谓将佐

曰：“此虏成去矣，而广汉 不用吾言以张贼势，今若之何！”

于是六郡流民共推特 行镇北大将军，承制封拜；以其弟流 行镇东大将军，号东督护，以相镇统；又以兄辅 为骠骑将军，弟骧 为骁骑将军，进兵攻冉 于广汉 。尚 遣李苾 、费远 帅众救冉 ，畏特 ，不敢进。冉 出战屡败，溃围奔德阳 。特 入据广汉 ，以李超 为太守 ，进兵攻尚 于成都 。尚 以书谕阎式 ，式 复书曰：“辛冉 倾巧，曾元 小竖，李叔平 非将帅之才。式 前为节下及杜景文 论留、徙之宜。人怀桑梓，孰不愿之！但往日初至，随谷庸赁，一室五分，复值秋潦，乞须冬熟，而终不见听。绳之太过，穷鹿抵虎，流民不肯延颈受刀，以致为变。即听式言，宽使治严，不过去九月尽集，十月进道，令达乡里，何有如此也！”

特 以兄辅 、弟骧 、子始 、荡 、雄 及李含 、含 子国 、离 、任回 、李攀 、攀 弟恭 、上官晶 、任臧 、杨褒 、上官惇 等为将帅，阎式 、李远 等为僚佐。罗尚 素贪残，为百姓患。特 与蜀 民约法三章，施舍赈贷，礼贤拔滞，军政肃然，蜀 民大悦。尚 频为特 所败，乃阻长围，缘郫水作营，连延七百里，与特 相拒，求救于梁州 及南夷 校尉。

18　十二月，颍昌康公何劭 薨。

19　封大司马冏 子冰 为乐安王 ，英 为济阳王 ，超 为淮南王 。

太安元年（壬戌，302）

1　春，三月，冲太孙尚 薨。

2　夏，五月己酉，梁孝王肜 薨。

3　以右光禄大夫刘寔 为太傅，寻以老病罢。

4　河间王颙 遣督护衙博 讨李特 ，军于梓潼 ；朝廷复以张微 为广汉 太守，军于德阳 ；罗尚 遣督护张龟 军于繁城 。特 使其子镇军将军荡 等袭博 ；而自将击龟 ，破之。荡 败博 兵于阳沔 ，梓潼 太守张演 委城走，巴西 丞毛植 以郡降。荡 进攻博 于葭萌 ，博 走，其众尽降。河间王颙 更以许雄 为梁州 刺史。特 自称大将军、益州 牧、都督梁益 二州诸军事。

5　大司马囧 欲久专大政，以帝子孙俱尽，大将军颍 有次立之势；清河王覃 ，遐 之子也，方八岁，乃上表请立之。癸卯，立覃 为皇太子，以囧 为太子太师，东海王越 为司空，领中书监。

6　秋，八月，李特 攻张微 ，微 击破之，遂进攻特 营。李荡 引兵救之，山道险狭，荡力战而前，遂破微 兵。特 欲还涪 ，荡 及司马王幸 谏曰："微 军已败，智勇俱竭，宜乘锐气遂禽之。"特 复进攻微 ，杀之，生禽微 子存 ，以微 丧还之。

特 以其将蹇硕 守德阳 。李骧 军毗桥 ，罗尚 遣军击之，屡为骧 所败。骧 遂进攻成都 ，烧其门。李流 军成都 之北。尚 遣精勇万人攻骧 ，骧 与流 合击，大破之，还者什一二。许雄 数遣军攻特 ，不胜，特 势益盛。

建宁 大姓李睿 、毛诜 逐太守许俊 ，朱提 大姓李猛 逐太守雍约 以应特 ，众各数万。南夷 校尉李毅 讨破之，斩诜 ；李猛 奉笺降，而辞意不逊，毅 诱而杀之。冬，十一月丙戌，复置宁州 ，以毅 为刺史。

7　齐武闵王囧 既得志，颇骄奢擅权，大起府第，坏公私庐舍以百数，制与西宫等，中外失望。侍中嵇绍 上疏曰："存不忘亡，易之善戒也。臣愿陛下无忘金墉 ，大司马无忘颍上 ，大将军无忘黄桥 ，则祸乱之萌无由而兆矣。"又与囧 书，以为："唐 、虞 茅茨，夏禹 卑宫。今大兴第舍及为三王立宅，岂今日之急邪！"囧 逊辞谢之，然不能从。

囧　　耽于宴乐，不入朝见；坐拜百官，符敕三台；选用不均，嬖宠用事。殿中御史桓豹 奏事，不先经囧 府，即加考竟。南阳处士郑方 ，上书谏囧 曰："今大王安不虑危，宴乐过度，一失也。宗室骨肉，当无纤介，今则不然，二失也。蛮夷不静，大王谓功业已隆，不以为念，三失也。兵革之后，百姓穷困，不闻赈救，四失也。大王与义兵盟约，事定之后，赏不逾时，而今犹有功未论者，五失也。"囧 谢曰："非子，孤不闻过。"

孙惠　上书曰："天下有五难、四不可，而明公皆居之：冒犯锋刃，一难也；聚致英豪，二难也；与将士均劳苦，三难也；以弱胜强，四难也；兴复皇业，五难也。大名不可久荷，大功不可久任，大权不可久执，大威不可久居。大王行其难而不以为难，处其不可而谓之可，惠　窃所不安也。明公宜思功成身退之道，崇亲推近，委重长沙 、成都 二王，长揖归藩，则太伯 、子臧 不专美于前矣。今乃忘高亢之可危，贪权势以

受疑，虽遨游高台之上，逍遥重墉之内，愚窃谓危亡之忧，过于在颍、翟之时也。”冏不能用，惠辞疾去。冏谓曹摅曰：“或劝吾委权还国，何如？”摅曰：“物禁太盛，大王诚能居高虑危，褰裳去之，斯善之善者也。”冏不听。

张翰、顾荣皆虑及祸，翰因秋风起，思菰菜、莼羹、鲈鱼鲙，叹曰：“人生贵适志耳，富贵何为！”即引去。荣故酣饮，不省府事，长史葛旃以其废职，白冏徙荣为中书侍郎。颍川处士庾衮闻冏期年不朝，叹曰：“晋室卑矣，祸乱将兴！”帅妻子逃于林虑山中。

王豹致笺于冏曰：“伏思元康以来，宰相在位，未有一人获终者，乃事势使然，非皆为不善也。今公克平祸乱，安国定家，乃复寻覆车之轨，欲冀长存，不亦难乎！今河间树根于关右，成都盘桓于旧魏，新野大封于江、汉，三王方以方刚强盛之年，并典戎马，处要害之地，而明公以难赏之功，挟震主之威，独据京都，专执大权，进则亢龙有悔，退则据于蒺藜，冀此求安，未见其福也。”因请悉遣王侯之国，依周、召之法，以成都王为北州伯，治邺；冏自为南州伯，治宛；分河为界，各统王侯，以夹辅天子。冏优令答之。长沙王乂见豹笺，谓冏曰：“小子离间骨肉，何不铜骟下打杀！”冏乃奏豹谗内间外，坐生猜嫌，不忠不义，鞭杀之。豹将死，曰：“县吾头大司马门，见兵之攻齐也！”

冏以河间王颙本附赵王伦，心常恨之。梁州刺史安定皇甫商，与颙长史李含不平。含被征为翊军校尉，时商参冏军事，夏侯奭兄亦在冏府。含心不自安，又与冏右司马赵骧有隙，遂单马奔颙，诈称受密诏，使颙诛冏，因说颙曰：“成都王至亲，有大功，推让还藩，甚得众心。齐王越亲而专政，朝廷侧目。今檄长沙王使讨齐，齐王必诛长沙，吾因以为齐罪而讨之，必可禽也。去齐立成都，除逼建亲，以安社稷，大勋也。”颙从之。是时，武帝族弟范阳王虓都督豫州诸军事。颙上表陈冏罪状，且言：“勒兵十万，欲与成都王颖、新野王歆、范阳王虓共会洛阳，请长沙王乂废冏还第，以颖代冏辅政。”颙遂举兵，以李含为都督，帅张方等趋洛阳；复遣使邀颖，颖将应之，卢志谏，不听。

十二月丁卯，颙表至；冏大惧，会百官议之，曰：“孤首唱义兵，臣子之节，信著神明。今二王信谗作难，将若之何？”尚书令王戎曰：“公勋业诚大；然赏不及劳，故人怀贰心。今二王兵盛，不可当也。若以王就第，委权崇让，庶可求安。”冏从事中郎葛旃怒曰：“三台纳言，不恤

王事。赏报稽缓，责不在府。谗言逆乱，当共诛讨，奈何虚承伪书，遽令公就第乎！汉　、魏　以来，王侯就第，宁有得保妻子者邪！议者可斩！”百官震悚失色，戎伪药发堕厕，得免。

李含 屯阴盘 ，张方 帅兵二万军新安 ，檄长沙王乂 使讨囧 。囧 遣董艾 袭乂 ，乂 将左右百馀人驰入宫，闭诸门，奉天子攻大司马府，董艾 陈兵宫西，纵火烧千秋神武门　。囧　使人执驺虞幡唱云：“长沙王乂　矫诏。”乂　又称“大司马谋反”。是夕，城内大战，飞矢雨集，火光属天。帝幸上东门 ，矢集御前，群臣死者相枕。连战三日，囧 众大败，大司马长史赵渊 杀何勖 ，因执囧 以降。囧 至殿前，帝恻然，欲活之。乂 叱左右趣牵出，斩于阊阖门　外，徇首六军，同党皆夷三族，死者二千馀人。囚囧 子超 、冰 、英 于金墉城 ，废囧 弟北海王寔 。赦天下，改元。李含 等闻囧 死，引兵还长安 。

长沙王乂 虽在朝廷，事无巨细，皆就邺 咨大将军颖 。颖 以孙惠 为参军，陆云 为右司马。

8　是岁，陈留王 薨，谥曰魏元皇帝 。

9　鲜卑宇文单于莫圭 部众强盛，遣其弟屈云 攻慕容廆 ，廆 击其别帅素怒延 ，破之。素怒延 耻之，复发兵十万，围廆 于棘城 。廆 众皆惧，廆 曰：“素怒延 兵虽多而无法制，已在吾算中矣，诸君但为力战，无所忧也！”遂出击，大破之，追奔百里，俘斩万计。辽东孟暭 ，先没于宇文部 ，帅其众数千家降于廆 ，廆 以为建威将军。廆 以其臣慕舆句勤恪廉靖，使掌府库；句　心计默识，不按簿书，始终无漏。以慕舆河明敏精审，使典狱讼，覆讯清允。

资治通鉴卷第八十五

晋纪七

孝惠皇帝中之下

太安二年（癸亥，303）

1　春，正月，李特 潜渡江击罗尚 ，水上军皆散走。蜀郡 太守徐俭 以少城 降，特 入据之，惟取马以供军，馀无侵掠；赦其境内，改元建初 。罗尚 保太城 ，遣使求和于特 。蜀 民相聚为坞者，皆送款于特 ，特 遣使就抚之；以军中粮少，乃分六郡流民于诸坞就食。李流　　言于特 曰：“诸坞新附，人心未固，宜质其大姓子弟，聚兵自守，以备不虞。”又与特 司马上官惇 书曰：“纳降如受敌，不可易也。”前将军雄 亦以为言。特　怒曰：“大事已定，但当安民，何为更逆加疑忌，使之离叛乎！”

朝廷遣荆州 刺史宗岱 、建平 太守孙阜 帅水军三万以救罗尚 。岱 以阜 为前锋，进逼德阳 ；特 遣李荡 及蜀郡 太守李璜 就德阳 太守任臧 共拒之。岱 、阜 军势甚盛，诸坞皆有贰志。益州 兵曹从事蜀郡任睿 言于尚 曰：“李特　散众就食，骄怠无备，此天亡之时也。宜密约诸坞，刻期同发，内外击之，破之必矣！”尚 使睿 夜缒出城，宣旨于诸坞，期以二月十日同击特 。睿 因诣特 诈降，特 问城中虚实，睿 曰：“粮储将尽，但馀货帛耳。”睿 求出省家，特 许之，遂还报尚 。二月，尚 遣兵掩袭特 营，诸坞皆应之，特 兵大败，斩特 及李辅 、李远 ，皆焚尸，传首洛阳 ，流民大惧。李荡 、李雄 收馀众还保赤祖 。流 自称大将军、大都督、益州 牧，保东营，荡 、雄 保北营。孙阜 破德阳 ，获骞硕 ，任臧 退屯涪陵 。

三月，罗尚 遣督护何冲 、常深 攻李流 ，涪陵 民蘙绅 亦起兵攻流 。流 与李骧 拒绅 ，何冲 乘虚攻北营，氐苻成 、隗伯 在营中，叛应之。荡 母罗氏 擐甲拒战，伯 手刃伤其目，罗氏 气益壮；会流 等破深 、绅 ，引兵还，与冲 战，大破之。成 、伯 率其党突出诣尚 。流 等乘胜进抵成都 ，尚 复闭城自守。荡 驰马逐北，中矛而死。

朝廷遣侍中刘沈 假节统罗尚 、许雄 等军，讨李流 。行至长安 ，河间

王颙 留沈 为军师，遣席蕤 代之。

李流 以李特 、李荡 继死，宗岱 、孙阜 将至，甚惧。李含 劝流 降，流 从之；李骧 、李雄 迭谏，不纳。夏，五月，流 遣其子世 及含 子胡 为质于阜 军；胡 兄离 为梓潼 太守，闻之，自郡驰还，欲谏不及。退，与雄 谋袭阜 军，雄 曰："为今计，当如是；而二翁不从，奈何？"离 曰："当劫之耳！"雄 大喜，乃共说流民曰："吾属前已残暴蜀 民，今一旦束手，便为鱼肉，惟有同心袭阜 以取富贵耳！"众皆从之。雄 遂与离 袭击阜 军，大破之。会宗岱 卒于垫江 ，荆州 军遂退。流 甚惭，由是奇雄 才，军事悉以任之。

2 新野庄王歆 ，为政严急，失蛮夷心，义阳蛮张昌 聚党数千人，欲为乱。荆州 以壬午诏书发武勇赴益州 讨李流 ，号"壬午兵"。民惮远征，皆不欲行。诏书督遣严急，所经之界停留五日者，二千石免官。由是郡县官长皆亲出驱逐；展转不远，辄复屯聚为群盗。时江夏 大稔，民就食者数千口。张昌 因之诳惑百姓，更姓名曰李辰 ，募众于安陆石岩山 ，诸流民及避戍役者多从之。太守弓钦 遣兵讨之，不胜。昌 遂攻郡，钦 兵败，与部将朱侗 奔武昌 。歆 遣骑督靳满 讨之，满 复败走。

昌 遂据江夏 ，造妖言云："当有圣人出为民主。"得山都县 吏丘沈 ，更其姓名曰刘尼 ，诈云汉 后，奉以为天子，曰："此圣人也。"昌 自为相国，诈作凤皇、玉玺之瑞，建元神凤 ；郊祀、服色，悉依汉 故事。有不应募者，族诛之，士民莫敢不从。又流言："江 、淮 已南皆反，官军大起，当悉诛之。"互相扇动，人情惶惧，江 、沔 间所在起兵以应昌 ，旬月间众至三万，皆著绛帽，以马尾作髯。诏遣监军华宏 讨之，败于障山 。

歆 上言："妖贼犬羊万计，绛头毛面，挑刀走戟，其锋不可当。请台敕诸军三道救助。"朝廷以屯骑校尉刘乔 为豫州 刺史，宁朔将军沛国刘弘 为荆州 刺史。又诏河间王颙 遣雍州 刺史刘沈 将州兵万人并征西府五千人出蓝田关 以讨昌 。颙 不奉诏；沈 自领州兵至蓝田 ，颙 又逼夺其众。于是刘乔 屯汝南 ，刘弘 及前将军赵骧 、平南将军羊伊 屯宛 。昌 遣其将黄林 帅二万人向豫州 ，刘乔 击却之。

初，歆 与齐王冏 善，冏 败，歆 惧，自结于大将军颖 。及张昌 作乱，歆 表请讨之。时长沙王乂 已与颖 有隙，疑歆 与颖 连谋，不听歆 出兵，昌 众日盛。从事中郎孙洵 谓歆 曰："公为岳牧，受阃外之托，拜表辄行，有何不可！而使奸凶滋蔓，祸衅不测，岂藩翰王室、镇静方夏之

义乎！”歆 将出兵，王绥 曰：“昌 等小贼，偏裨自足制之，何必违诏命，亲矢石也！”昌 至樊城 ，歆 乃出拒之，众溃，为昌 所杀。诏以刘弘 代歆 为镇南将军，都督荆州 诸军事。六月，弘 以南蛮 长史陶侃 为大都护，参军蒯恒 为义军督护，牙门将皮初 为都战帅，进据襄阳 。张昌 并军围宛 ，败赵骧 军，杀羊伊 。刘弘 退屯梁 。昌 进攻襄阳 ，不克。

3　李雄 攻杀汶山 太守陈图 ，遂取郫城 。

秋，七月，李流 徙屯郫 。蜀 民皆保险结坞，或南入宁州 ，或东下荆州 ，城邑皆空，野无烟火，流 虏掠无所得，士众饥乏。唯涪陵 千馀家，依青城山 处士范长生 ；平西参军涪陵徐 矗 说罗尚 ，求为汶山 太守，邀结长生 ，与共讨流 。尚 不许，矗 怒，出降于流 ，流 以矗 为安西将军。矗 说长生 ，使资给流 军粮，长生 从之；流 军由是复振。

4　初，李含 以长沙王乂 微弱，必为齐王冏 所杀，因欲以为冏 罪而讨之，遂废帝，立大将军颖 ，以河间王颙 为宰相，己得用事。既而冏 为乂 所杀，颖 、颙 犹守藩，不如所谋。颖 恃功骄奢，百度弛废，甚于冏 时；犹嫌乂 在内，不得逞其欲，欲去之。时皇甫商 复为乂 参军，商 兄重 为秦州 刺史。含 说颙 曰：“商 为乂 所任，重 终不为人用，宜早除之。可表迁重 为内职，因其过长安 执之。”重 知之，露檄上尚书，发陇上 兵以讨含 。乂 以兵方少息，遣使诏重 罢兵，征含 为河南 尹。含 就征而重 不奉诏，颙 遣金城 太守游楷 、陇西 太守韩稚 等合四郡兵攻之。颙 密使含 与侍中冯荪 、中书令卞粹 谋杀乂 ；皇甫商 以告乂 ，收含 、荪 、粹 ，杀之。骠骑从事琅邪诸葛玫 、前司徒长史武邑牵秀 皆出奔邺 。

5　张昌 党石冰 寇扬州 ，败刺史陈徽 ，诸郡尽没；又攻破江州 ，别将陈贞 攻武陵 、零陵 、豫章 、武昌 、长沙 ，皆陷之，临淮 人封云 起兵寇徐州 以应冰 。于是荆 、江 、徐 、扬 、豫 五州之境，多为昌 所据。昌 更置牧守，皆桀盗小人，专以劫掠为务。

刘弘 遣陶侃 等攻昌 于竟陵 ，刘乔 遣其将李杨 等向江夏 。侃 等屡与昌战，大破之，前后斩首数万级，昌 逃于下傕 山，其众悉降。

初，陶侃 少孤贫，为郡督邮，长沙 太守万嗣 过庐江 ，见而异之，命其子结友而去。后察孝廉，至洛阳 ，豫章国 郎中令杨晫 荐之于顾荣 ，侃 由是知名。既克张昌 ，刘弘 谓侃 曰：“吾昔为羊公 参军，谓吾后当居

身处。今观卿，必继老夫矣。”

弘 之退屯于梁 也，征南将军范阳王虓 遣前长水 校尉张奕 领荆州 。弘 至，奕 不受代，举兵拒弘 ；弘 讨奕 ，斩之。时荆部 守宰多缺，弘 请补选，诏许之。弘 叙功铨德，随才授任，人皆服其公当。弘 表皮初 补襄阳 太守，朝廷以初 虽有功而望浅，更以弘 婿前东平 太守夏侯陟 为襄阳 太守。弘 下教曰：“夫治一国者，宜以一国为心，必若亲姻然后可用，则荆州 十郡，安得十女婿然后为政哉！”乃表：“陟 姻亲，旧制不得相监；皮初 之勋，宜见酬报。”诏听之。弘 于是劝课农桑，宽刑省赋，公私给足，百姓爱悦。

6 河间王颙 闻李含 等死，即起兵讨长沙王乂 。大将军颖 上表请讨张昌 ，许之；闻昌 已平，因欲与颙 共攻乂 。卢志 谏曰：“公前有大功而委权辞宠，时望美矣。今若顿军关外，文服入朝，此霸主之事也。”参军魏郡邵续 曰：“人之有兄弟，如左右手。明公欲当天下之敌而先去其一手，可乎！”颖 皆不从。八月，颙 、颖 共表：“乂 论功不平，与右仆射羊玄之 、左将军皇甫商 专擅朝政，杀害忠良，请诛玄之 、商 ，遣乂 还国。”诏曰：“颙 敢举大兵，内向京辇，吾当亲率六军以诛奸逆。其以乂 为太尉、都督中外诸军事以御之。”

颙 以张方 为都督，将精兵七万，自函谷 东趋洛阳 。颖 引兵屯朝歌 ，以平原 内史陆机 为前将军、前锋都督，督北中郎将王粹 、冠军将军牵秀 、中护军石超 等军二十馀万，南向洛阳 。机 以羁旅事颖 ，一旦顿居诸将之右，王粹 等心皆不服。白沙 督孙惠 与机 亲厚，劝机 让都督于粹 。机 曰：“彼将谓吾首鼠两端，适所以速祸也。”遂行。颖 列军自朝歌 至河桥 ，鼓声闻数百里。

乙丑，帝如十三里桥 。太尉乂 使皇甫商 将万馀人拒张方 于宜阳 。己巳，帝还军宣武场 。庚午，舍于石楼 。九月丁丑，屯于河桥 。壬子，张方 袭皇甫商 ，败之。甲申，帝军于芒山 。丁亥，帝幸偃师 ；辛卯，舍于豆田 。大将军颖 进屯河 南，阻清水 为垒。癸巳，羊玄之 忧惧而卒，帝旋军城东；丙申，幸缑氏 ，击牵秀 ，走之。大赦。张方 入京城 ，大掠，死者万计。

7 李流 疾笃，谓诸将曰：“骁骑仁明，固足以济大事；然前军英武，殆天所相，可共受事于前军。”流 卒，众推李雄 为大都督、大将军、益州牧，治郫城 。雄 使武都朴泰 绐罗尚 ，使袭郫城 ，云己为内应。尚 使隗伯 将兵攻郫 ，泰 约举火为应，李骧 伏兵于道，泰 出长梯于外。隗

伯 兵见火起，争缘梯上，骧 纵兵击，大破之。追奔夜至城下，诈称万岁，曰："已得郫城 矣！"入少城 ，尚 乃觉之，退保太城 。隗伯 创甚，雄 生获之，赦不杀。李骧 攻犍为 ，断尚 运道。获太守龚恢 ，杀之。

8 石超 进逼缑氏 。冬，十月壬寅，帝还宫。丁未，败牵秀 于东阳门外。大将军颍 遣将军马咸 助陆机 。戊申，太尉乂 奉帝与机 战于建春门 。乂 司马王瑚 使数千骑系戟于马，以突咸 陈，咸 军乱，执而斩之。机 军大败，赴七里涧 ，死者如积，水为之不流。斩其大将贾崇 等十六人，石超 遁去。

初，宦人孟玖 有宠于大将军颍 ，玖 欲用其父为邯郸 令，左长史卢志 等皆不敢违，右司马陆云 固执不许，曰："此县，公府掾资，岂有黄门父居之邪！"玖 深怨之。玖 弟超 ，领万人为小督，未战，纵兵大掠，陆机 录其主者；超 将铁骑百馀人直入机 麾下，夺之，顾谓机 曰："貉奴，能作督不！"机 司马吴郡孙拯 劝机 杀之，机 不能用。超 宣言于众曰："陆机 将反。"又还书与玖 ，言机 持两端，故军不速决。及战，超 不受机 节度，轻兵独进，败没。玖 疑机 杀之，谮之于颍 曰："机 有二心于长沙 。"牵秀 素谄事玖 ，将军王阐 、郝昌 、帐下督阳平公师藩 皆玖 所引用，相与共证之。颍 大怒，使秀 将兵收机 。参军事王彰 谏曰："今日之举，强弱异势，庸人犹知必克，况机 之明达乎！但机吴人，殿下用之太过，北土旧将皆疾之耳。"颍 不从。机 闻秀 至，释戎服，著白帢，与秀 相见，为笺辞颍 ，既而叹曰："华亭 鹤唳，可复闻乎！"秀 遂杀之。颍 又收机 弟清河 内史云 、平东 祭酒耽 及孙拯 ，皆下狱。

记室江统 、陈留蔡克 、颍川枣嵩 等上疏，以为："陆机 浅谋致败，杀之可也。至于反逆，则众共知其不然。宜先检校机 反状，若有征验，诛云 等未晚也。"统 等恳请不已，颍 迟回者三日。蔡克 入，至颍 前，叩头流血曰："云 为孟玖 所怨，远近莫不闻；今果见杀，窃为明公惜之！"僚属随克 入者数十人，流涕固请，颍 恻然，有宥云 色。孟玖 扶颍 入，催令杀云 、耽 ，夷机 三族。狱吏考掠孙拯 数百，两踝骨见，终言机 冤。吏知拯 义烈，谓拯 曰："二陆 之枉，谁不知之！君可不爱身乎？"拯 仰天叹曰："陆君 兄弟，世之奇士，吾蒙知爱。今既不能救其死，忍复从而诬之乎！"玖 等知拯 不可屈，乃令狱吏诈为拯 辞。颍 既杀机 ，意常悔之，及见拯 辞，大喜，谓玖 等曰："非卿之忠，不能穷此奸。"遂夷拯 三族。拯 门人费慈 、宰意 二人诣狱明拯 冤，拯 譬遣之曰："吾义不负二陆 ，死自吾分；卿何为尔邪！"曰："君既不负二陆 ，

仆又安可负君！”固言拯 冤，玖 又杀之。

太尉乂 奉帝攻张方 ，方 兵望见乘舉 ，皆退走，方 遂大败，死者五千馀人。方 退屯十三里桥 ，众惧，欲夜遁，方 曰：“胜负兵家之常，善用兵者能因败为成。今我更前作垒，出其不意，此奇策也。”乃夜潜逼洛城七里，筑垒数重，外引廪谷以足军食。乂 既战胜，以为方 不足忧。闻方 垒成，十一月，引兵攻之，不利。朝议以为乂 、颖 兄弟，可辞说而释，乃使中书令王衍 等往说颖 ，令与乂 分陕 而居，颖 不从。乂 因致书于颖 ，为陈利害，欲与之和解。颖 复书，“请斩皇甫商 等首，则引兵还邺 ，”乂 不可。

颖 进兵逼京师 ，张方 决千金堨 ，水碓皆涸。乃发王公奴婢手舂给兵，一品已下不从征者，男子十三以上皆从役，又发奴助兵；公私穷蹙，米石万钱。诏命所行，一城而已。骠骑主簿范阳祖逖 言于乂 曰：“刘沈 忠义果毅，雍州 兵力足制河间 ，宜启上为诏与沈 ，使发兵袭颙 。颙 窘急，必召张方 以自救，此良策也。”乂 从之。沈 奉诏驰檄四境，诸郡多起兵应之。沈 合七郡之众凡万馀人，趣长安 。

乂 又使皇甫商 间行，赍帝手诏，命游楷 等罢兵，敕皇甫重 进军讨颙 。商 间行至新平 ，遇其从甥；从甥素憎商 ，以告颙 ，颙 捕商 ，杀之。

9　十二月，议郎周玘 、前南平 内史长沙王矩 起兵江东 以讨石冰 ，推前吴兴 太守吴郡顾秘 都督扬州 九郡诸军事，传檄州郡，杀冰 所署将吏。于是前侍御史贺循 起兵于会稽 ，庐江 内史广陵华谭 及丹阳葛洪 、甘卓 皆起兵以应秘 。玘 ，处 之子；循 ，邵 之子；卓 ，宁 之曾孙也。

冰 遣其将羌毒 帅兵数万拒玘 ，玘 击斩之。冰 自临淮 趋寿春 。征东将军刘準 闻冰 至，惶惧不知所为。广陵 度支庐江陈敏 统众在寿春 ，谓准 曰：“此等本不乐远戍，逼迫成贼，乌合之众，其势易离，敏 请督运兵为公破之。”準 乃益敏 兵，使击之。

10　闰月，李雄 急攻罗尚 。尚 军无食，留牙门张罗 守城，夜，由牛鞞水 东走，罗 开门降。雄 入成都 ，军士饥甚，乃帅众就谷于郪 ，掘野芋而食之。许雄 坐讨贼不进，徵即罪。

11　安北将军、都督幽州 诸军事王浚 ，以天下方乱，欲结援夷狄，乃

以一女妻鲜卑段务勿尘，一女妻素怒延，又表以辽西郡封务勿尘为辽西公。浚，沈之子也。

12　毛诜之死也，李睿奔五苓夷帅于陵丞，于陵丞诣李毅为睿请命，毅许之。睿至，毅杀之。于陵丞怒，帅诸夷反攻毅。

13　尚书令乐广女为成都王妃，或谮诸太尉乂；乂问广，广神色不动，徐曰："广岂以五男易一女哉！"乂犹疑之。

永兴元年（甲子，304）

1　春，正月丙午，乐广以忧卒。

2　长沙厉王乂屡与大将军颖战，破之，前后斩获六七万人。而乂未尝亏奉上之礼；城中粮食日窘，而士卒无离心。张方以为洛阳未可克，欲还长安。而东海王越虑事不济，癸亥，潜与殿中诸将夜收乂送别省。甲子，越启帝，下诏免乂官，置金墉城。大赦，改元。城既开，殿中将士见外兵不盛，悔之，更谋劫出乂以拒颖。越惧，欲杀乂以绝众心。黄门侍郎潘滔曰："不可，将自有静之者。"乃遣人密告张方。丙寅，方取乂于金墉城，至营，炙而杀之，方军士亦为之流涕。

公卿皆诣邺谢罪；大将军颖入京师，复还镇于邺。诏以颖为丞相；加东海王越守尚书令。颖遣奋武将军石超等率兵五万屯十二城门，殿中宿所忌者，颖皆杀之；悉代去宿卫兵。表卢志为中书监，留邺，参署丞相府事。

河间王颙顿军于郑，为东军声援，闻刘沈兵起，还镇渭城，遣督护虞夔逆战于好畤。夔兵败，颙惧，退入长安，急召张方。方掠洛中官私奴婢万馀人而西。军中乏食，杀人杂牛马肉食之。

刘沈渡渭而军，与颙战，颙屡败。沈使安定太守衙博、功曹皇甫澹以精甲五千袭长安，入其门，力战至颙帐下。沈兵来迟，冯翊太守张辅见其无继，引兵横击之，杀博及澹，兵遂败，收馀卒而退。张方遣其将敦伟夜击之，沈军惊溃，沈与麾下南走，追获之。沈谓颙曰："知己之惠轻，君臣之义重，沈不可以违天子之诏，量强弱以苟全。投袂之日，期之必死，菹醢之戮，其甘如荠。"颙怒，鞭之而后腰斩。新平太守江夏张光数为沈画计，颙执而诘之，光曰："刘雍州不用鄙计，故令大王得有今日！"颙壮之，引与欢宴，表为右卫司马。

3　罗尚 逃至江阳 ，遣使表状；诏尚 权统巴东 、巴郡 、涪陵 以供军赋。尚 遣别驾李兴 诣镇南将军刘弘 求粮，弘 纲纪以运道阻远，且荆州 自空乏，欲以零陵 米五千斛与尚 。弘 曰：“天下一家，彼此无异，吾今给之，则无西顾之忧矣。”遂以三万斛给之，尚 赖以自存。李兴 愿留为弘 参军，弘 夺其手版而遣之。又遣治中何松 领兵屯巴东 为尚 后继。于时流民在荆州 者十馀万户，羁旅贫乏，多为盗贼，弘 大给其田及种粮，擢其贤才，随资叙用，流民遂安。

4　三月乙酉，丞相颖 表废皇后羊氏 ，幽于金墉城 ；废皇太子覃 为清河王 。

5　陈敏 与石冰 战数十合，冰 众十倍于敏 ，敏 击之，所向皆捷，遂与周玘 合攻冰 于建康 。三月，冰 北走，投封云 ，云 司马张统 斩冰 及云 以降，扬 、徐 二州平。周玘 、贺循 皆散众还家，不言功赏。朝廷以陈敏 为广陵 相。

6　河间王颙 表请立丞相颖 为太弟。戊申，诏以颖 为皇太弟，都督中外诸军事，丞相如故。大赦。乘舆 服御皆迁于邺 ，制度一如魏武帝 故事。以颙 为太宰、大都督、雍州 牧；前太傅刘寔 为太尉。寔 以老，固让不拜。

7　太弟颖 僭侈日甚，嬖幸用事，大失众望。司空东海王越 ，与右卫将军陈眕 及长沙 故将上官巳 等谋讨之。秋，七月丙申朔，陈眕 勒兵入云龙门 ，以诏召三公百僚及殿中，戒严讨颖 。石超 奔邺 。戊戌，大赦，复皇后羊氏 及太子覃 。己亥，越 奉帝北征。以越 为大都督。征前侍中嵇绍 诣行在。侍中秦准 谓绍 曰：“今往，安危难测，卿有佳马乎？”绍正色曰：“臣子扈卫乘舆 ，死生以之，佳马何为！”

越 檄召四方兵，赴者云集，比至安阳 ，众十馀万，邺 中震恐。颖 会群僚问计，东安王繇 曰：“天子亲征，宜释甲缟素出迎请罪。”颖 不从，遣石超 帅众五万拒战。折冲将军乔智明 劝颖 奉迎乘舆 ，颖 怒曰：“卿名晓事，投身事孤；今主上为群小所逼，卿奈何欲使孤束手就刑邪！”

陈眕 二弟匡 、规 自邺 赴行在，云邺 中皆已离散，由是不甚设备。己未，石超 军奄至，乘舆 败绩于荡阴 ，帝伤颊，中三矢，百官侍御皆散。嵇绍 朝服，下马登辇，以身卫帝，兵人引绍 于辕中斫之。帝曰：“忠臣也，勿杀！”对曰：“奉太弟令，惟不犯陛下一人耳。”遂杀绍 ，血溅帝衣。帝堕于草中，亡六玺。石超 奉帝幸其营，帝馁甚，超 进

水，左右奉秋桃。颖 遣卢志 迎帝；庚申，入邺 。大赦，改元曰建武 。左右欲浣帝衣，帝曰：“嵇侍中 血，勿浣也！”

陈眕 、上官已 等奉太子覃 守洛阳 。司空越 奔下邳 ， 徐州 都督东平王楙 不纳，越 径还东海 。太弟颖 以越 兄弟宗室之望，下令招之，越 不应命。前奋威将军孙惠 上书劝越 要结藩方，同奖王室，越 以惠 为记室参军，与参谋议。北军中候荀晬 奔范阳王虓 ， 虓 承制以晬 行兖州 刺史。

8　初，三王之起兵讨赵王伦 也，王浚 拥众挟两端，禁所部士民不得赴三王召募。太弟颖 欲讨之而未能，浚 心亦欲图颖 。颖 以右司马和演 为幽州 刺史，密使杀浚 。演 与乌桓单于审登 谋与浚 游蓟城 南清泉 ，因而图之。会天暴雨，兵器沾湿，不果而还。审登 以为浚 得天助，乃以演 谋告浚 。浚 与审登 密严兵，约并州 刺史东嬴公腾 共围演 ，杀之，自领幽州 营兵。腾 ，越 之弟也。太弟颖 称诏征浚 ， 浚 与鲜卑段务勿尘 、乌桓羯朱 及东嬴公腾 同起兵讨颖 ， 颖 遣北中郎将王斌 及石超 击之。

9　太弟颖 怨东安王繇 前议，八月，戊辰，收繇 ，杀之。初，繇 兄琅邪恭王觐 薨，子睿 嗣。睿 沉敏有度量，为左将军，与东海 参军王导 善。导 ，敦 之从父弟也；识量清远，以朝廷多故，每劝睿 之国。及繇死，睿 从帝在邺 ，恐及祸，将逃归。颖 先敕关津，无得出贵人，睿 至河阳 ，为津吏所止。从者宋典 自后来，以鞭拂睿 而笑曰：“舍长，官禁贵人，汝亦被拘邪？”吏乃听过。至洛阳 ，迎太妃夏侯氏 俱归国。

10　丞相从事中郎王澄 发孟玖 奸利事，劝太弟颖 诛之，颖 从之。

11　上官已 在洛阳 ，残暴纵横。守河南 尹周馥 ， 浚 之从父弟也，与司隶满奋 等谋诛之，事泄，奋 等死，馥 走，得免。司空越 之讨太弟颖 也，太宰颙 遣右将军、冯翊 太守张方 将兵二万救之，闻帝已入邺 ，因命方 镇洛阳 。已 与别将苗愿 拒之，大败而还。太子覃 夜袭已 、愿 ，已 、愿 出走；方 入洛阳 。覃 于广阳门 迎方 而拜，方 下车扶止之，复废覃 及羊后 。

12　初，太弟颖 表匈奴左贤王刘渊 为冠军将军，监五部军事，使将兵在邺 。渊 子聪 ，骁勇绝人，博涉经史，善属文，弯弓三百斤；弱冠游京师 ， 名士莫不与交。颖 以聪为积弩将军。

渊 从祖右贤王宣 谓其族人曰：“自汉 亡以来，我单于徒有虚号，无复尺土；自馀王侯，降同编户。今吾众虽衰，犹不减二万，奈何敛首就役，奄过百年！左贤王 英武超世，天苟不欲兴匈奴 ，必不虚生此人也。今司马氏 骨肉相残，四海鼎沸，复呼韩邪 之业，此其时矣！”乃相与谋，推渊 为大单于，使其党呼延攸 诣邺 告之。

渊 白颖 ，请归会葬，颖 弗许。渊 令攸 先归，告宣 等使招集五部及杂胡 ，声言助颖 ，实欲叛之。及王浚 、东嬴公腾 起兵，渊 说颖 曰：“今二镇跋扈，众十馀万，恐非宿卫及近郡士众所能御也，请为殿下还说五部以赴国难。”颖 曰：“五部之众，果可发否？就能发之，鲜卑 、乌桓 ，未易当也。吾欲奉乘舆 还洛阳 以避其锋，徐传檄天下，以逆顺制之，君意何如？”渊 曰：“殿下武皇帝 之子，有大勋于王室，威恩远著，四海之内，孰不愿为殿下尽死力者！何难发之有！王浚 竖子，东嬴 疏属，岂能与殿下争衡邪！殿下一发邺 宫，示弱于人，洛阳 不可得而至；虽至洛阳 ，威权不复在殿下也。愿殿下抚勉士众，靖以镇之，渊 请为殿下以二部摧东嬴 ，三部枭王浚 ，二竖之首，可指日而悬也。”颖 悦，拜渊 为北单于 、参丞相军事。

渊 至左国城 ，刘宣 等上大单于之号，二旬之间，有众五万，都于离石 ，以聪 为鹿蠡王 。遣左於陆王宏 帅精骑五千，会颖 将王粹 拒东嬴公腾 。粹 已为腾 所败，宏 无及而归。

王浚 、东嬴公腾 合兵击王斌 ，大破之。浚 以主簿祁弘 为前锋，败石超 于平棘 ，乘胜进军。候骑至邺 ，邺 中大震，百僚奔走，士卒分散。卢志 劝颖 奉帝还洛阳 。时甲士尚有万五千人，志 夜部分，至晓将发，而程太妃 恋邺 不欲去，颖 狐疑未决。俄而众溃，颖 遂将帐下数十骑与志 奉帝御犊车南奔洛阳 。仓猝上下无赍，中黄门被囊中赍私钱三千，诏贷之，于道中买饭，夜则御中黄门布被，食以瓦盆。至温 ，将谒陵，帝丧履，纳从者之履，下拜流涕。及济河 ，张方 自洛阳 遣其子罴 帅骑三千，以所乘车奉迎帝。至芒山 下，方 自帅万馀骑迎帝。方 将拜谒，帝下车自止之。帝还宫，奔散者稍还，百官粗备。辛巳，大赦。

王浚 入邺 ，士众暴掠，死者甚众。使乌桓羯朱 追太弟颖 ，至朝歌 ，不及。浚 还蓟 ，以鲜卑 多掠人妇女，命：“敢有挟藏者斩！”于是沉于易水 者八千人。

13 东嬴公腾 乞师于拓跋猗 卮 以击刘渊 ，猗 卮 与弟猗卢 合兵击渊 于汲河 ，破之，与腾 盟于汾东 而还。

刘渊 闻太弟颖 去邺，叹曰：“不用吾言，逆自奔溃，真奴才也！然吾与之有言矣，不可以不救。”将发兵击鲜卑 、乌桓 ，刘宣 等谏曰：“晋 人奴隶御我，今其骨肉相残，是天弃彼而使我复呼韩邪 之业也。鲜卑 、乌桓 ，我之气类，可以为援，奈何击之！”渊 曰：“善！大丈夫当为汉高 、魏武，呼韩邪 何足效哉！”宣 等稽首曰：“非所及也！”

14　荆州 兵擒斩张昌，同党皆夷三族。

15　李雄 以范长生 有名德，为蜀 人所重，欲迎以为君而臣之，长生 不可。诸将固请雄 即尊位，冬，十月，雄 即成都王 位，大赦，改元建兴 。除晋 法，约法七章。以其叔父骧 为太傅，兄始 为太保，李离 为太尉，李云 为司徒，李璜 为司空，李国 为太宰，阎式 为尚书令，杨褒为仆射。尊母罗氏 为王太后，追尊父特 为成都景王 。雄 以李国 、李离 有智谋，凡事必咨而后行，然国 、离 事雄 弥谨。

16　刘渊 迁都左国城 。胡 、晋 归之者愈众。渊 谓群臣曰：“昔汉 有天下久长，恩结于民。吾，汉　　氏之甥，约为兄弟；兄亡弟绍，不亦可乎！”乃建国号曰汉 。刘宣 等请上尊号，渊 曰：“今四方未定，且可依高祖 称汉王 。”于是即汉王 位，大赦，改元曰元熙 。追尊安乐公禅 为孝怀皇帝 ，作汉 三祖、五宗神主而祭之。立其妻呼延氏 为王后。以右贤王宣 为丞相，崔游 为御史大夫，左於陆王宏 为太尉，范隆 为大鸿胪，朱纪 为太常，上党崔懿之 、后部人陈元达 皆为黄门郎，族子曜 为建武将军；游 固辞不就。

元达　少有志操，渊　尝招之，元达　不答。及渊　为汉王　，或谓元达曰：“君其惧乎？”元达　笑曰：“吾知其人久矣，彼亦亮吾之心；但恐不过三、二日，驿书必至。”其暮，渊　果征元达　。元达　事渊　，屡进忠言，退而削草，虽子弟莫得知也。

曜　生而眉白，目有赤光，幼聪慧，有胆量，早孤，养于渊　。及长，仪观魁伟，性拓落高亮，与众不群，好读书，善属文，铁厚一寸，射而洞之。常自比乐毅 及萧　、曹　，时人莫之许也；惟刘聪　重之，曰：“永明，汉世祖 、魏武 之流，数公何足道哉！”

17　帝既还洛阳 ，张方 拥兵专制朝政，太弟颖 不得复豫事。豫州 都督范阳王虓 、徐州 都督东平王楙 等上言：“颖 弗克负荷，宜降封一邑，特全其命。太宰宜委以关　　右之任，自州郡以下，选举授任，一皆仰成；朝之大事，废兴损益，每辄畴咨。张方　为国效节，而不达变通，

未即西还，宜遣还郡，所加方 官，请悉如旧。司徒戎 、司空越 ，并忠国小心，宜干机事，委以朝政。王浚 有定社稷之勋，宜特崇重，遂抚幽朔 ，长为北藩。臣等竭力扞城，藩屏皇家，则陛下垂拱，四海自正矣。”

张方 在洛 既久，兵士剽掠殆竭，众情喧喧，无复留意，议欲奉帝迁都长安 ；恐帝及公卿不从，欲须帝出而劫之。乃请帝谒庙，帝不许。十一月乙未，方 引兵入殿，以所乘车迎帝，帝驰避后园竹中。军人引帝出，逼使上车，帝垂泣从之。方 于马上稽首曰：“今寇贼纵横，宿卫单少，愿陛下幸臣垒，臣尽死力以备不虞。”时群臣皆逃匿，唯中书监卢志 侍侧，曰：“陛下今日之事，当一从右将军。”帝遂幸方 垒，令方 具车载宫人、宝物。军人因妻略后宫，分争府藏，割流苏、武帐为马帩 ，魏 、晋 以来蓄积，扫地无遗。方 将焚宗庙、宫室以绝人返顾之心，卢志 曰：“董卓 无道，焚烧洛阳 ，怨毒之声，百年犹存，何为袭之！”乃止。

帝停方 垒三日，方 拥帝及太弟颖 、豫章王炽 等趋长安 ，王戎 出奔郑 。太宰颙 帅官属步骑三万迎于霸上 ，颙 前拜谒，帝下车止之。帝入长安 ，以征西府为宫。唯尚书仆射荀藩 、司隶刘暾 、河南 尹周馥 在洛阳 为留台，承制行事，号东、西台。藩 ，勖 之子也。丙午，留台大赦，改元复为永安 。辛丑，复皇后羊氏 。

18 罗尚 移屯巴郡 ，遣兵掠蜀 中，获李骧 妻咎氏 及子寿 。

19 十二月丁亥，诏太弟颖 以成都王 还第；更立豫章王炽 为皇太弟。帝兄弟二十五人，时存者惟颖 、炽 及吴王晏 。晏 材资庸下，炽 冲素好学，故太宰颙 立之。诏以司空越 为太傅，与颙 夹辅帝室，王戎 参录朝政。又以光禄大夫王衍 为尚书左仆射。高密王略 为镇南将军，领司隶校尉，权镇洛阳 。东中郎将模 为宁北将军，都督冀州 诸军事，镇邺 。百官各还本职。令州郡蠲除苛政，爱民务本，清通之后，当还东京 。大赦，改元。略 、模 ，皆越 之弟也。王浚 既去邺 ，越 使模 镇之。颙 以四方乖离，祸难不已，故下此诏和解之，冀获少安。越 辞太傅不受。又诏以太宰颙 都督中外诸军事。张方 为中领军、录尚书事，领京兆 太守。

20 东嬴公腾 遣将军聂玄 击汉王渊 ，战于大陵 ，玄 兵大败。

渊 遣刘曜 寇太原 ，取泫氏 、屯留 、长子 、中都 。又遣冠军将军乔晞

寇西河 ，取介休 。介休 令贾浑 不降，睒 杀之；将纳其妻宗 氏，宗氏 骂睒 而哭，睒 又杀之。渊 闻之，大怒曰：“使天道有知，乔睒 望有种乎！”追还，降秩四等，收浑 尸，葬之。

资治通鉴卷第八十六

晋纪八

孝惠皇帝下

永兴二年（乙丑，305）

1　夏，四月，张方 废羊后 。

2　游楷 等攻皇甫重 ，累年不能克，重 遣其养子昌 求救于外。昌 诣司空越 ，越 以太宰颙 新与山 东连和，不肯出兵。昌 乃与故殿中人杨篇 诈称越 命，迎羊后 于金墉城 。入宫，以后令发兵讨张方 ，奉迎大驾。事起仓猝，百官初皆从之；俄知其诈，相与诛昌 。颙 请遣御史宣诏喻重 令降。重 不奉诏。先是城中不知长沙厉王 及皇甫商 已死，重 获御史驺人，问曰：“我弟将兵来，欲至未？”驺人曰：“已为河间王 所害。”重 失色，立杀驺人。于是城中知无外救，共杀重 以降。颙 以冯翊太守张辅 为秦州 刺史。

3　六月甲子，安丰元侯王戎 薨于郏 。

4　张辅 至秦州 ，杀天水 太守封尚 ，欲以立威；又召陇西 太守韩稚 ，稚 子朴 勒兵击辅 ，辅 军败，死。凉州 司马杨胤 言于张轨 曰：“韩稚擅杀刺史，明公杖钺一方，不可不讨。”轨 从之，遣中督护氾瑗 帅众二万讨稚 ，稚 诣轨 降。未几，鲜卑若罗拔能 寇凉州 ，轨 遣司马宋配 击之，斩拔能 ，俘十馀万口，威名大振。

5　汉王渊 攻东嬴公腾 ，腾 复乞师于拓跋猗 𥄉 ，卫操 劝猗 𥄉 助之。猗 𥄉 帅轻骑数千救腾 ，斩汉 将綦毋豚 。诏假猗 𥄉 大单于，加操右将军。甲申，猗 𥄉 卒，子普根 代立。

6　东海 中尉刘洽 以张方 劫迁车驾，劝司空越 起兵讨之。秋，七月，越　传檄山　东征、镇、州、郡云：“欲纠帅义旅，奉迎天子，还复旧都。”东平王楙 闻之，惧；长史王修 说楙 曰：“东海 ，宗室重望；今兴义兵，公宜举徐州 以授之，则免于难，且有克让之美矣。”楙 从之。越 乃以司空领徐州 都督，楙 自为兗州 刺史；诏即遣使者刘虔 授之。是

时，越 兄弟并据方任，于是范阳王虓 ，及王浚 等共推越 为盟主，越 辄选置刺史以下，朝士多赴之。

7　成都王颖 既废，河北 人多怜之。颖 故将公师藩 等自称将军，起兵于赵 、魏 ，众至数万。初，上党武乡羯 人石勒 ，有胆力，善骑射。并州 大饥，建威将军阎粹 说东嬴公腾 执诸胡 于山 东，卖充军实。勒 亦被掠，卖为茌平 人师欢 奴，欢 奇其状貌而免之。欢 家邻于马牧，勒 乃与牧帅汲桑 结壮士为群盗。及公师藩 起，桑 与勒 帅数百骑赴之。桑 始命勒 以石 为姓，勒 为名。藩 攻陷郡县，杀二千石、长吏，转前，攻邺 。平昌公模 甚惧；范阳王虓 遣其将荀晞 救邺 ，与广平 太守谯国丁绍 共击藩 ，走之。

8　八月辛丑，大赦。

9　司空越 以琅邪王睿 为平东将军，监徐州 诸军事，留守下邳 。睿 请王导 为司马，委以军事。越 帅甲士三万，西屯萧县 ；范阳王虓 自许屯于荥阳 。越 承制以豫州 刺史刘乔 为冀州 刺史，以范阳王虓 领豫州刺史；乔 以虓 非天子命，发兵拒之。虓 以刘琨 为司马，越 以刘蕃 为淮北 护军，刘 毕 为颍川 太守。乔 上尚书，列毕 兄弟罪恶，因引兵攻许，遣长子祐 将兵拒越 于萧县 之灵壁 ，越 兵不能进。东平王楙 在兖州，征求不已，郡县不堪命。范阳王虓 遣荀晞 还兖州 ，徙楙 都督青州 。楙 不受命，背山 东诸侯，与刘乔 合。

10　太宰颙 闻山 东兵起，甚惧。以公师藩 为成都王颖 起兵，壬午，表颖 为镇军大将军、都督河北 诸军事，给兵千人；以卢志 为魏郡 太守，随颖 镇邺 ，欲以抚安之。又遣建武将军吕朗 屯洛阳 。

颙 发诏，令东海王越 等各就国，越 等不从。会得刘乔 上事，冬，十月丙子，下诏称：“刘 毕 迫胁范阳王虓 ，造构凶逆。其令镇南大将军刘弘 、平南将军彭城王释 、征东大将军刘準 ，各勒所统，与刘乔 并力；以张方 为大都督，统精卒十万，与吕朗 共会许昌 ，诛毕 兄弟。”释 ，宣帝 弟子穆王权 之孙也。丁丑，颙 使成都王颖 领将军刘褒 等，前车骑将军石超 领北中郎将王阐 等据河桥 ，为刘乔 继援；进乔 镇东将军，假节。

刘弘 遗乔 及司空越 书，欲使之解怨释兵，同奖王室，皆不听。弘 又上表曰：“自顷兵戈纷乱，猜祸锋生，疑隙构于群王，灾难延于宗子。今日为忠，明日为逆，翩其反而，互为戎首。载籍以来，骨肉之祸未有如

今者也，臣窃悲之！今边陲无备豫之储，中华　有杼轴之困，而股肱之臣，不惟国体，职竞寻常，自相楚剥。万一四夷乘虚为变，此亦猛虎交斗自效于卞庄　者矣。臣以为宜速发明诏诏越　等，令两释猜嫌，各保分局。自今以后，其有不被诏书，擅兴兵马者，天下共伐之。”时太宰颙　方拒关东 ，倚乔 为助，不纳其言。

乔 乘虚袭许 ，破之。刘琨 将兵救许 ，不及，遂与兄輦 及范阳王虓 俱奔河北 ；琨 父母为乔 所执。刘弘 以张方 残暴，知颙 必败，乃遣参军刘盘 为都护，帅诸军受司空越 节度。

时天下大乱，弘 专督江 、汉 ，威行南服。谋事有成者，则曰“某人之功”，如有负败，则曰“老子之罪”。每有兴发，手书守相，丁宁款密。所以人皆感悦，争赴之，咸曰：“得刘公 一纸书，贤于十部从事。”前广汉 太守辛冉 说弘 以从横之事，弘 怒，斩之。

11　有星孛于北斗。

12　平昌公模 遣将军宋胄 趣河桥 。

13　十一月，立节将军周权 ，诈被檄，自称平西将军，复立羊后 。洛阳 令何乔 攻权 ，杀之，复废羊后 。太宰颙 矫诏，以羊后 屡为奸人所立，遣尚书田淑　敕留台赐后死。诏书屡至，司隶校尉刘暾　等上奏，固执以为：“羊庶人　　门户残破，废放空宫，门禁峻密，无缘得与奸人构乱；众无愚智，皆谓其冤。今杀一枯穷之人，而令天下伤惨，何益于治！”颙 怒，遣吕朗 收暾 ；暾 奔青州 ，依高密王略 。然羊后 亦以是得免。

14　十二月，吕朗 等东屯荥阳 ，成都王颖 进据洛阳 。

15　刘琨 说冀州 刺史太原温羡 ，使让位于范阳王虓 。虓 领冀州 ，遣琨 诣幽州 乞师于王浚 ；浚 以突骑资之，击王阐 于河上，杀之。琨 遂与虓 引兵济河 ，斩石超 于荥阳 。刘乔 自考城 引退。虓 遣琨 及督护田徽 东击东平王楙 于廪丘 ，楙 走还国。琨 、徽 引兵东迎越 ，击刘祐 于谯 ；祐 败死，乔 众遂溃，乔 奔平氏 。司空越 进屯阳武 ，王浚 遣其将祁弘 帅突骑鲜卑 、乌桓 为越 先驱。

16　初，陈敏　既克石冰　，自谓勇略无敌，有割据江　东之志。其父怒曰：“灭我门者，必此儿也！”遂以忧卒。敏 以丧去职。司空越 起敏 为

右将军、前锋都督。越 为刘祐 所败，敏 请东归收兵，遂据历阳 叛。吴王 常侍甘卓 ，弃官东归，至历阳 ，敏 为子景 娶卓 女，使卓 假称皇太弟令，拜敏扬州 刺史。敏 使弟恢 及别将钱端 等南略江州 ，弟斌 东略诸郡，扬州 刺史刘机 、丹杨 太守王旷皆弃城走。

敏 遂据有江东 ，以顾荣 为右将军，贺循 为丹杨 内史，周玘 为安丰 太守，凡江东　豪杰、名士，咸加收礼，为将军、郡守者四十馀人；或有老疾，就加秩命。循 诈为狂疾，得免；乃以荣 领丹杨 内史。玘 亦称疾，不之郡。敏 疑诸名士终不为己用，欲尽诛之。荣 说敏 曰：“中国丧乱，胡夷 内侮，观今日之势，不能复振，百姓将无遗种。江 南虽经石冰 之乱，人物尚全，荣 常忧无孙 、刘 之主有以存之。今将军神武不世，勋效已著，带甲数万，舳舻山积，若能委信君子，使各尽怀，散蒂芥之嫌，塞谗谄之口，则上方数州，可传檄而定；不然，终不济也。”敏 命僚佐推己为都督江东 诸军事、大司马、楚公 ，加九锡，列上尚书，称被中诏，自江 入沔 、汉 ，奉迎銮驾。

太宰颙 以张光 为顺阳 太守，帅步骑五千诣荆州 讨敏 。刘弘 遣江夏 太守陶侃 、武陵 太守苗光 屯夏口 ，又遣南平 太守汝南应詹 督水军以继之。

侃 与敏 同郡，又同岁举吏。随郡 内史扈怀 言于弘 曰：“侃 居大郡，统强兵，脱有异志，则荆州　无东门矣！”弘　曰：“侃　之忠能，吾得之已久，必无是也。”侃 闻之，遣子洪 及兄子臻 诣弘 以自固，弘 引为参军，资而遣之。曰：“贤叔征行，君祖母年高，便可归也。匹夫之交，尚不负心，况大丈夫乎！”

敏 以陈恢 为荆州 刺史，寇武昌 ，弘 加侃 前锋督护以御之。侃 以运船为战舰，或以为不可。侃　曰：“用官船击官贼，何为不可！”侃　与恢战，屡破之；又与皮初 、张光 、苗光 共破钱端 于长岐 。

南阳 太守卫展 说弘 曰：“张光 ，太宰腹心，公既与东海 ，宜斩光 以明向背。”弘 曰：“宰辅得失，岂张光 之罪！危人自安，君子弗为也。”乃表光 殊勋，乞加迁擢。

17　是岁，离石 大饥，汉王渊 徙屯黎亭 ，就邸阁谷；留太尉宏 守离石 ，使大司农卜豫 运粮以给之。

光熙元年（丙寅，306）

1　春，正月戊子朔，日有食之。

2　初，太弟中庶子兰陵缪播 有宠于司空越 ；播 从弟右卫率胤 ，太宰颙 前妃之弟也。越 之起兵，遣播 、胤 诣长安 说颙 ，令奉帝还洛 ，约与颙 分陕 为伯。颙 素信重播 兄弟，即欲从之。张方 自以罪重，恐为诛首，谓颙　曰：“今据形胜之地，国富兵强，奉天子以号令，谁敢不从，奈何拱手受制于人！”颙 乃止。及刘乔 败，颙 惧，欲罢兵，与山东和解，恐张方 不从，犹豫未决。

方 素与长安 富人郅辅 亲善，以为帐下督。颙 参军河间毕垣 ，尝为方所侮，因说颙 曰：“张方 久屯霸上 ，闻山 东兵盛，盘桓不进，宜防其未萌。其亲信郅辅 具知其谋。”缪播 、缪胤 复说颙 ：“宜急斩方 以谢，山 东可不劳而定。”颙 使人召辅 ，垣 迎说辅 曰：“张方 欲反，人谓卿知之。王若问卿，何辞以对？”辅 惊曰：“实不闻方 反，为之奈何？”垣曰：“王若问卿，但言尔尔；不然，必不免祸。”辅 入，颙 问之曰：“张方　反，卿知之乎？”辅　曰：“尔。”颙　曰：“遣卿取之，可乎？”又曰：“尔。”颙 于是使辅 送书于方 ，因杀之。辅 既昵于方 ，持刀而入，守阁者不疑。方 火下发函，辅 斩其头。还报，颙 以辅 为安定 太守。送方 头于越 以请和；越 不许。

宋胄 袭河桥 ，楼褒 西走。平昌公模 遣前锋督护冯嵩 会宋胄 逼洛阳 。成都王颖 西奔长安 ，至华阴 ，闻颙 已与山东 和亲，留不敢进。吕朗屯荥阳 ，刘琨 以张方 首示之，遂降。司空越 遣祁弘 、宋胄 、司马纂帅鲜卑 西迎车驾，以周馥 为司隶校尉、假节，都督诸军，屯渑池 。

3　三月，惔 令刘伯根 反，众以万数，自称惔公 。王弥 帅家僮从之，柏根 以弥 为长史，弥 从父弟桑 为东中郎将。柏根 寇临淄 ，青州 都督高密王略 使刘暾 将兵拒之；暾 兵败，奔洛阳 ，略 走保聊城 。王浚 遣将讨柏根 ，斩之。王弥 亡入长广山 为群盗。

4　宁州 频岁饥疫，死者以十万计。五苓夷 强盛，州兵屡败。吏民流入交州 者甚众，夷 遂围州城。李毅 疾病，救援路绝，乃上疏言：“不能式遏寇虐，坐待殄毙。若不垂矜恤，乞降大使，及臣尚存，加臣重辟；若臣已死，陈尸为戮。”朝廷不报。积数年，子钊 自洛 往省之，未至，毅 卒。毅 女秀 ，明达有父风，众推秀 领宁州 事。秀 奖厉战士，婴城固守。城中粮尽，炙鼠拔草而食之。伺夷 稍怠，辄出兵掩击，破之。

5　范长生 诣成都 ，成都王雄 门迎，执版，拜为丞相，尊之曰范贤 。

6　夏，四月己巳，司空越 引兵屯温 。初，太宰颙 以为张方 死，东方兵必可解。既而东方兵闻方 死，争入关 ，颙 悔之，乃斩郅辅 ，遣弘农 太守彭随 、北地 太守刁默 将兵拒祁弘 等于湖 。五月壬辰，弘 等击随 、默 ，大破之，遂西入关 ，又败颙 将马瞻 、郭伟 于霸水 ，颙 单马逃入太白山 。弘 等入长安 ，所部鲜卑 大掠，杀二万馀人，百官奔散，入山中，拾橡实食之。己亥，弘 等奉帝乘牛车东还。以太弟太保梁柳 为镇西将军，守关中 。六月丙辰朔，帝至洛阳 ，复羊后 。辛未，大赦，改元。

7　马瞻 等入长安 ，杀梁柳 ，与始平 太守梁迈 共迎太宰颙 于南山 。弘农 太守裴廙 、秦国 内史贾龛 、安定 太守贾疋 等起兵击颙 ，斩马瞻 、梁迈 。疋 ，诩 之曾孙也。司空越 遣督护麋晃 将兵击颙 ，至郑 ，颙 使平北将军牵秀 屯冯翊 。颙 长史杨腾 ，诈称颙 命，使秀 罢兵，腾 遂杀秀 ，关中 皆服于越 ，颙 保城而已。

8　成都王雄 即皇帝位，大赦，改元曰晏平 ，国号大成 。追尊父特 曰景皇帝 ，庙号始祖 ；尊王太后曰皇太后。以范长生 为天地太师；复其部曲，皆不豫征税。诸将恃恩，互争班位，尚书令阎式　上疏，请考汉 、晋 故事，立百官制度；从之。

9　秋，七月乙酉朔，日有食之。

10　八月，以司空越 为太傅，录尚书事；范阳王虓 为司空，镇邺 ；平昌公模 为镇东大将军，镇许昌 ；王浚 为骠骑大将军、都督东夷 、河北诸军事，领幽州 刺史。越 以吏部郎庾敳 为军谘祭酒，前太弟中庶子胡母辅之 为从事中郎，黄门侍郎郭象 为主簿，鸿胪丞阮脩 为行参军，谢鲲 为掾。辅之 荐乐安光逸 于越 ，越 亦辟之。敳 等皆尚虚玄，不以世务婴心，纵酒放诞；敳 殖货无厌，象 薄行，好招权；越 皆以其名重于世，故辟之。

11　祁弘 之入关 也，成都王颖 自武关 奔新野 。会新城元公刘弘 卒，司马郭劢 作乱，欲迎颖 为主；郭舒 奉弘 子璠 以讨劢 ，斩之。诏南中郎将刘陶 收颖 。颖 北渡河 ，奔朝歌 ，收故将士，得数百人，欲赴公师藩 ，顿丘 太守冯嵩 执之，送邺 ；范阳王虓 不忍杀而幽之。公师藩自白马 南渡河 ，兖州 刺史荀晞 讨斩之。

12　进东嬴公腾 爵为东燕王 ，平昌公模 为南阳王 。

13　冬，十月，范阳王虓 薨。长史刘 畽 以颍 素为邺 人所附，秘不发丧，伪令人为台使称诏，夜，赐颍　死，并杀其二子。颍　官属先皆逃散，惟卢志 随从，至死不怠，收而殡之。太傅越 召志 为军谘祭酒。

越 将召刘舆 ，或曰：“舆 犹腻也，近则污人。”及至，越 疏之。舆 密视天下兵簿及仓库、牛马、器械、水陆之形，皆默识之。时军国多事，每会议，自长史潘滔 以下，莫知所对，舆 应机辨画，越 倾膝酬接，即以为左长史，军国之务，悉以委之。舆 说越 遣其弟琨 镇并州 ，以为北面之重；越 表琨 为并州 刺史，以东燕王腾 为车骑将军、都督邺城 诸军事，镇邺 。

14　十一月己巳，夜，帝食饼中毒，庚午，崩于显阳殿 。羊后 自以于太弟炽 为嫂，恐不得为太后，将立清河王覃 。侍中华混 谏曰：“太弟在东宫已久，民望素定，今日宁可易乎！”即露版驰召太傅越 ，召太弟入宫。后已召覃 至尚书阁 ，疑变，托疾而返。癸酉，太弟即皇帝位，大赦，尊皇后曰惠皇后 ，居弘训宫 ；追尊母王才人 曰皇太后；立妃梁氏为皇后。

怀帝　始遵旧制，于东堂听政。每至宴会，辄与群官论众务，考经籍。黄门侍郎傅宣 叹曰：“今日复见武帝 之世矣！”

15　十二月壬午朔，日有食之。

16　太傅越 以诏书征河间王颙 为司徒，颙 乃就征。南阳王模 遣其将梁臣 邀之于新安 ，车上扼杀之，并杀其三子。

17　辛丑，以中书监温羡 为左光禄大夫，领司徒；尚书左仆射王衍 为司空。

18　己酉，葬惠帝 于太阳陵 。

19　刘琨 至上党 ，东燕王腾 即自井陉 东下。时并州 饥馑，数为胡 寇所掠，郡县莫能自保。州将田甄 、甄 弟兰 、任祉 、郅济 、李恢 、薄盛 等及吏民万馀人，悉随腾 就谷冀州 ，号为“乞活”，所馀之户不满二万；寇贼纵横，道路断塞。琨 募兵上党 ，得五百人，转斗而前。至晋阳 ，府寺焚毁，邑野萧条，琨 抚循劳徕，流民稍集。

孝怀皇帝上

永嘉元年（丁卯，307）

1　春，正月癸丑，大赦，改元。

2　吏部郎周穆　，太傅越　之姑子也，与其妹夫御史中丞诸葛玫　说越　曰：“主上之为太弟，张方　意也。清河王　本太子，公宜立之。”越　不许。重言之，越 怒，斩之。

3　二月，王弥　寇青　、徐　二州，自称征东大将军，攻杀二千石。太傅越 以公车令东莱鞠羡 为本郡太守，以讨弥 ，弥 击杀之。

4　陈敏 刑政无章，不为英俊所附；子弟凶暴，所在为患；顾荣 、周玘 等忧之。庐江 内史华谭 遗荣 等书曰：“陈敏 盗据吴 、会 ，命危朝露。诸君或剖符名郡，或列为近臣，而更辱身奸人之朝，降节叛逆之党，不亦羞乎！吴武烈　父子皆以英杰之才，继承大业。今以陈敏　凶狡，七弟顽冗，欲蹑桓王　之高踪，蹈大皇　之绝轨，远度诸贤，犹当未许也。皇舆东返，俊彦盈朝，将举六师以清建业　　，诸贤何颜复见中州之士邪！”荣 等素有图敏 之心，及得书，甚惭，密遣使报征东大将军刘準 ，使发兵临江 ，己为内应，剪发为信。準 遣扬州 刺史刘机 等出历阳 讨敏 。

敏 使其弟广武将军昶 将兵数万屯乌江 ，历阳 太守宏 屯生渚 。敏 弟处 知顾荣 等有贰心，劝敏 杀之，敏 不从。

昶 司马钱广 ，周玘 同郡人也，玘 密使广 杀昶 ，宣言州下已杀敏 ，敢动者诛三族。广 勒兵朱雀桥 南；敏 遣甘卓 讨广 ，坚甲精兵悉委之。顾荣 虑敏 之疑，故往就敏 。敏 曰：“卿当四出镇卫，岂得就我邪！”荣 乃出，与周玘 共说甘卓 曰：“若江 东之事可济，当共成之。然卿观兹事势，当有济理不？敏　　既常才，政令反覆，计无所定，其子弟各已骄矜，其败必矣。而吾等安然坐受其官禄，事败之日，使江　西诸军函首送洛 ，题曰‘逆贼顾荣 、甘卓 之首’，此万世之辱也！”卓 遂诈称疾，迎女，断桥，收船南岸，与玘 、荣 及前松滋侯 相丹杨纪瞻 共攻敏 。

敏 自帅万馀人讨卓 ，军人隔水语敏 众曰：“本所以戮力陈公 者，正以顾丹杨 、周安丰 耳；今皆异矣，汝等何为！”敏 众狐疑未决，荣 以白羽扇挥之，众皆溃去。敏　单骑北走，追获之于江乘　，叹曰：“诸人误我，以至今日！”谓弟处 曰：“我负卿，卿不负我！”遂斩敏 于建业 ，夷三族。于是会稽 等郡尽杀敏 诸弟。

时平东 将军周馥 代刘準 镇寿春 。三月己未朔，馥 传敏 首至京师 。诏征顾荣 为侍中，纪瞻 为尚书郎。太傅越 辟周玘 为参军，陆玩 为掾。玩 ，机 之从弟也。荣 等至徐州 ，闻北方愈乱，疑不进，越 与徐州 刺史裴盾 书曰：“若荣 等顾望，以军礼发遣！”荣 等惧，逃归。盾 ，楷 之兄子，越 妃兄也。

5　西阳夷 寇江夏 ，太守杨珉 请督将议之。诸将争献方略，骑督朱伺 独不言。珉 曰：“朱将军 何以不言？”伺 曰：“诸人以舌击贼，伺 惟以力耳。”珉 又问：“将军前后击贼，何以常胜？”伺 曰：“两敌共对，惟当忍之；彼不能忍，我能忍，是以胜耳。”珉 善之。

6　诏追复杨太后 尊号；丁卯，改葬之，谥曰武悼 。

7　庚午，立清河王覃 弟豫章王诠 为皇太子。辛未，大赦。

8　帝观览大政，留心庶事；太傅越 不悦，固求出藩。庚辰，越 出镇许昌 。

9　以高密王略 为征南大将军，都督荆州 诸军事，镇襄阳 ；南阳王模 为征西大将军，都督秦 、雍 、梁 、益 诸军事，镇长安 ；东燕王腾 为新蔡王 ，都督司 、冀 二州诸军事，仍镇邺 。

10　公师藩 既死，汲桑 逃还苑中，更聚众劫掠郡县，自称大将军，声言为成都王 报仇；以石勒 为前驱，所向辄克，署勒 讨虏将军，遂进攻邺 。时邺 中府库空竭，而新蔡武哀王腾 资用甚饶。腾 性吝啬，无所振惠，临急，乃赐将士米各数升，帛各丈尺，以是人不为用。夏，五月，桑 大破魏郡 太守冯嵩 ，长驱入邺 ，腾 轻骑出奔，为桑 将李丰 所杀。桑　出成都王颖　棺，载之车中，每事启而后行。遂烧邺　宫，火旬日不灭；杀士民万馀人，大掠而去。济自延津 ，南击兖州 。太傅越 大惧，使荀晞 及将军王赞 讨之。

11　秦州 流民邓定 、訇氐 等据成固 ，寇掠汉中 ，梁州 刺史张殷 遣巴西 太守张燕 讨之。邓定 等饥窘，诈降于燕 ，且赂之，燕 为之缓师。定 密遣訇氐 求救于成 ，成 主雄 遣太尉离 、司徒云 、司空璜 将兵二万救定 ，与燕 战，大破之，张殷 及汉中 太守杜孟治 弃城走。积十馀日，离 等引还，尽徙汉中 民于蜀 。汉中 人句方 、白落 帅吏民还守南郑 。

12　石勒 与荀晞 等相持于平原 、阳平 间数月，大小三十馀战，互有胜负。秋，七月己酉朔，太傅越 屯官渡 ，为晞 声援。

13　己未，以琅邪王睿 为安东将军、都督扬州江 南诸军事、假节，镇建业 。

14　八月己卯朔，荀晞 击汲桑于东武阳 ，大破之。桑 退保清渊 。

15　分荆州 、江州 八郡为湘州 。

16　九月戊申，琅邪王睿 至建业 。睿 以安东司马王导 为谋主，推心亲信，每事咨焉。睿 名论素轻，吴 人不附，居久之，士大夫莫有至者，导 患之。会睿 出观禊，导 使睿 乘肩舆，具威仪，导 与诸名胜皆骑从，纪瞻 、顾荣 等见之惊异，相帅拜于道左。导 因说睿 曰：“顾荣 、贺循 ，此土之望，宜引之以结人心；二子既至，则无不来矣。”睿 乃使导 躬造循 、荣 ，二人皆应命而至。以循 为吴国 内史；荣 为军司，加散骑常侍，凡军府政事，皆与之谋议。又以纪瞻 为军祭酒，卞壸 为从事中郎，周玘 为仓曹属，琅邪刘超 为舍人，张闿 及鲁国孔衍 为参军。壸 ，粹 之子；闿 ，昭 之曾孙也。王导 说睿 ：“谦以接士，俭 以足用，以清静为政，抚绥新旧”；故江 东归心焉。睿 初至，颇以酒废事；导 以为言。睿 命酌，引觞覆之，于此遂绝。

17　荀晞 追击汲桑 ，破其八垒，死者万馀人。桑 与石勒 收馀众，将奔汉 ，冀州 刺史谯国丁绍 邀之于赤桥 ，又破之。桑 奔马牧，勒 奔乐平 。太傅越 还许昌 ，加荀晞 抚军将军、都督青 、兖 诸军事，丁绍 宁北将军、监冀州 诸军事，皆假节。

晞 屡破强寇，威名甚盛，善治繁剧，用法严峻。其从母依之，晞 奉养甚厚。从母子求为将，晞　　不许，曰：“吾不以王法贷人，将无后悔邪！”固求之，晞 乃以为督护；后犯法，晞 杖节斩之，从母叩头救之，不听。既而素服哭之曰：“杀卿者，兖州 刺史，哭弟者，荀道将 也。”

18　胡 部大张 訇 督 、冯莫突 等，拥众数千，壁于上党 ，石勒 往从之，因说訇 督 等曰：“刘单于 举兵击晋 ，部大拒而不从，自度终能独立乎？”曰：“不能。”勒 曰：“然则安可不早有所属！今部落皆已受单于赏募，往往聚议，欲叛部大而归单于矣。”訇 督 等以为然。冬，十月，訇督 等随勒 单骑归汉 ，汉王渊 署訇 督 为亲汉王 ，莫突 为都督部大，以勒 为辅汉将军、平晋王 ，以统之。

乌桓张伏利度 有众二千，壁于乐平 ，渊 屡招，不能致。勒 伪获罪于渊 ，往奔伏利度 ，伏利度 喜，结为兄弟，使勒 帅诸胡 寇掠，所向无前，诸胡 畏服。勒 知众心之附己，乃因会执伏利度 ，谓诸胡 曰：“今起大事，我与伏利度 谁堪为主？”诸胡咸推勒 。勒 于是释伏利度 ，帅其众归汲 。渊 加勒 督山东 征讨诸军事，以伏利度 之众配之。

19　十一月戊申朔，日有食之。

20　甲寅，以尚书右仆射和郁 为征北将军，镇邺 。

21　乙亥，以王衍 为司徒。衍 说太傅越 曰：“朝廷危乱，当赖方伯，宜得文武兼资以任之。”乃以弟澄 为荆州 都督，族弟敦 为青州 刺史，语之曰：“荆州 有江、汉 之固，青州 有负海之险，卿二人在外而吾居中，足以为三窟矣。”澄 至镇，以郭舒 为别驾，委以府事。澄 日夜纵酒，不亲庶务，虽寇戎交急，不以为怀。舒　常切谏，以为宜爱民养兵，保全州境，澄 不从。

22　十二月戊寅，乞活田甄 、田兰 、薄盛 等起兵，为新蔡王腾 报仇，斩汲桑 于乐陵 。弃成都王颖 棺于故井中，颖 故臣收葬之。

23　甲午，以前太傅刘寔 为太尉，寔 以老固辞；不许。庚子，以光禄大夫高光 为尚书令。

24　前北军中候吕雍 、度支校尉陈颜 等谋立清河王覃 为太子；事觉，太傅越 矫诏囚覃 于金墉城 。

25　初太傅越　与荀晞　亲善，引升堂，结为兄弟。司马潘滔　说越 曰：“兖州 冲要，魏武 以之创业。荀晞 有大志，非纯臣也，久令处之，则患生心腹矣。若迁于青州 ，厚其名号，晞 必悦。公自牧兖州 ，经纬诸夏，藩卫本朝，此所谓为之于未乱者也。”越 以为然。癸卯，越 自为丞相，领兖州 牧，都督兖 、豫 、司 、冀 、幽 、并 诸军事。以晞 为征东大将军、开府仪同三司，加侍中、假节、都督青州　诸军事，领青州 刺史，封东平郡公 。越 、晞 由是有隙。

晞 至青州 ，以严刻立威，日行斩戮，州人谓之“屠伯”。顿丘 太守魏植 为流民所逼，众五六万，大掠兖州 ，晞 出屯无盐 以讨之。以弟纯 领青州 ，刑杀更甚于晞 。晞 讨植 ，破之。

初，阳平刘灵　，少贫贱，力制奔牛，走及奔马，时人虽异之，莫能举也。灵 抚膺叹曰：“天乎，何当乱也！”及公师藩 起，灵 自称将军，寇掠赵 、魏 。会王弥 为苟纯 所败，灵 亦为王赞 所败，遂俱遣使降汉 。汉 拜弥 镇东大将军、青徐 二州牧、都督缘海诸军事，封东莱公 ；以灵为平北将军。

26　李钊 至宁州 ，州人奉钊 领州事。治中毛孟 诣京师 ，求刺史，屡上奏，不见省。孟 曰：“君亡亲丧，幽闭穷城，万里诉哀，精诚无感，生不如死！”欲自刎，朝廷怜之，以魏兴 太守王逊 为宁州 刺史，仍诏交州 出兵救李钊 。交州 刺史吾彦 遣其子咨 将兵救之。

27　慕容廆 自称鲜卑大单于 。

28　拓跋禄官 卒，弟猗卢 总摄三部，与廆 通好。

二年（戊辰，308）

1　春，正月丙午朔，日有食之。

2　丁未，大赦。

3　汉王渊 遣抚军将军聪 等十将南据太行 ，辅汉 将军石勒 等十将东下赵 、魏 。

4　二月辛卯，太傅越 杀清河王覃 。

5　庚子，石勒 寇常山，王浚 击破之。

6　凉州 刺史张轨 病风，口不能言，使其子茂 摄州事。陇西 内史晋昌张越 ，凉州 大族，欲逐轨 而代之，与其兄酒泉 太守镇 及西平 太守曹祛 ，谋遣使诣长安 ，告南阳王模 ，称轨 废疾，请以秦州 刺史贾龛 代之。龛 将受之，其兄让龛 曰：“张凉州 一时名士，威著西州，汝何德以代之！”龛 乃止。镇 、祛 上疏，更请刺史，未报；遂移檄废轨 ，以军司杜耽 摄州事，使耽 表越 为刺史。

轨 下教，欲避位，归老宜阳 。长史王融 、参军孟畅 蹋折镇 檄，排阁入言曰：“晋室 多故，明公抚宁西夏 ，张镇 兄弟敢肆凶逆，当鸣鼓诛之。”遂出，戒严。会轨 长子寔 自京师 还，乃以寔 为中督护，将兵讨镇 。遣镇 甥太府主簿令狐亚 先往说镇 ，为陈利害，镇 流涕曰：“人误

我！”乃诣寔 归罪。寔 南击曹祛 ，走之。

朝廷得镇 、祛 疏，以侍中袁瑜 为凉州 刺史。治中杨澹 驰诣长安 ，割耳盘上，诉轨 之被诬。南阳王模 表请停瑜 ，武威 太守张珍 亦上表留轨 ；诏依模 所表，且命诛曹祛 。轨 于是命寔 帅步骑三万讨祛 ，斩之。张越 奔邺 ，凉州 乃定。

7　三月，太傅越 自许昌 徙镇鄄城 。

8　王弥 收集亡散，兵复大振。分遣诸将攻掠青 、徐 、兖 、豫 四州，所过攻陷郡县，多杀守令，有众数万；荀晞　与之连战，不能克。夏，四月丁亥，弥 入许昌 。

太傅越 遣司马王斌 帅甲士五千人入卫京师 ，张轨 亦遣督护北宫纯 将兵卫京师 。五月，弥 入自辕辕 ，败官军于伊 北，京师 大震，宫城门昼闭。壬戌，弥 至洛阳 ，屯于津阳门 。诏以王衍 都督征讨诸军事。北宫纯 募勇士百馀人突陈，弥 兵大败。乙丑，弥 烧建春门 而东，衍 遣左卫将军王秉 追之，战于七里涧 ，又败之。

弥 走渡河 ，与王桑 自轵关 如平阳 。汉王渊 遣侍中兼御史大夫郊迎，令曰：“孤亲行将军之馆，拂席洗爵，敬待将军。”及至，拜司隶校尉，加侍中、特进；以桑 为散骑侍郎。

北宫纯 等与汉刘聪 战于河东 ，败之。

9　诏封张轨西平郡公 ，轨 辞不受。时州郡之使，莫有至者，轨 独遣使贡献，岁时不绝。

10　秋，七月甲辰，汉王渊 寇平阳 ，太守宋抽 弃郡走，河东 太守路述战死；渊 徙都蒲子 。上郡鲜卑陆逐延 、氐 酋单徵 并降于汉 。

11　八月丁亥，太傅越 自鄄城 徙屯濮阳 ；未几，又徙屯荥阳 。

12　九月，汉王弥 、石勒 寇邺 ，和郁 弃城走。诏豫州 刺史裴宪 屯白马 以拒弥 ，车骑将军王堪 屯东燕 以拒勒 ，平北将军曹武 屯大阳 以备蒲子 。宪 ，楷 之子也。

13　冬，十月甲戌，汉王渊 即皇帝位，大赦，改元永凤 。十一月，以其子和 为大将军，聪 为车骑大将军，族子曜 为龙骧大将军。

14　壬寅，并州 刺史刘琨 使上党 太守刘惇 帅鲜卑 攻壶关 ，汉 镇东将军綦毋达 战败亡归。

15　丙午，汉 都督中外诸军事、领丞相、右贤王宣 卒。

16　石勒 、刘灵 帅众三万寇魏郡 、汲郡 、顿丘 ，百姓望风降附者五十馀垒；皆假垒主将军、都尉印绶，简其强壮五万为军士，老弱安堵如故。己酉，勒 执魏郡 太守王粹 于三台 ，杀之。

17　十二月辛未朔，大赦。

18　乙亥，汉 主渊 以大将军和 为大司马，封梁王 ；尚书令欢乐 为大司徒，封陈留王 ；后父御史大夫呼延翼 为大司空，封雁门郡公 ；宗室以亲疏悉封郡县王，异姓以功伐悉封郡县公侯。

19　成 尚书令杨褒 卒。褒 好直言，成 主雄 初得蜀 ，用度不足，诸将有以献金银得官者，褒　谏曰：“陛下设官爵，当网罗天下英豪，何有以官买金邪！”雄 谢之。雄 尝醉，推中书令杖太官令，褒 进曰：“天子穆穆，诸侯皇皇。安有天子而为酗也！”雄 惭而止。

资治通鉴卷第八十七

晋纪九

孝怀皇帝中

永嘉三年（己巳，309）

1　春，正月辛丑朔，荧惑犯紫微。汉　太史令宣于脩之　，言于汉　主渊　曰：“不出三年，必克洛阳　。蒲子　崎岖，难以久安；平阳　气象方昌，请徙都之。”渊　从之。大赦，改元河瑞　。

2　三月戊申，高密孝王略　薨。以尚书左仆射山简　为征南将军、都督荆　、湘　、交　、广　四州诸军事，镇襄阳　。简　，涛　之子也，嗜酒，不恤政事；表“顺阳　内史刘璠　得众心，恐百姓劫璠　为主”。诏征璠　为越　骑校尉。南州由是遂乱，父老莫不追思刘弘　。

3　丁巳，太傅越　自荥阳　入京师　。中书监王敦　谓所亲曰：“太傅专执威权，而选用表请，尚书犹以旧制裁之，今日之来，必有所诛。”

帝之为太弟也，与中庶子缪播　亲善，及即位，以播　为中书监，缪胤　为太仆卿，委以心膂；帝舅散骑常侍王延　、尚书何绥　、太史令高堂冲　，并参机密。越　疑朝臣贰于己，刘舆　、潘滔　劝越　悉诛播　等。越　乃诬播　等欲为乱，乙丑，遣平东将军王秉　，帅甲士三千入宫，执播　等十馀人于帝侧，付廷尉，杀之。帝叹息流涕而已。

绥　，曾　之孙也。初，何曾　侍武帝　宴，退，谓诸子曰：“主上开创大业，吾每宴见，未尝闻经国远图，惟说平生常事，非贻厥孙谋之道也；及身而已，后嗣其殆乎！汝辈犹可以免”；指诸孙曰：“此属必及于难。”及绥　死，兄嵩　哭之曰：“我祖其殆圣乎！”曾　日食万钱，犹云无下箸处。子劭　，日食二万。绥　及弟机　、羡　，汰侈尤甚；与人书疏，词礼简傲。河内王尼　见绥　书，谓人曰：“伯蔚　居乱世而矜豪乃尔，其能免乎！”人曰：“伯蔚　闻卿言，必相危害。”尼　曰：“伯蔚　比闻我言，自已死矣！”及永嘉　之末，何氏　无遗种。

臣光　曰：何曾　议武帝　偷惰，取过目前，不为远虑；知天下将乱，子孙

必与其忧；何其明也！然身为僭侈，使子孙承流，卒以骄奢亡族，其明安在哉！且身为宰相，知其君之过，不以告而私语于家，非忠臣也。

4　太傅越 以王敦 为杨州 刺史。

5　刘寔　连年请老，朝廷不许。尚书左丞刘坦　上言：“古之养老，以不事为优，不以吏之为重，谓宜听寔 所守。”丁卯，诏寔 以侯就第。以王衍 为太尉 。

太傅越 解兖州 牧，领司徒。越 以顷来兴事，多由殿省，乃奏宿卫有侯爵者皆罢之。时殿中武官并封侯，由是出者略尽，皆泣涕而去。更使右卫将军何伦 、左卫将军王秉 领东海国 兵数百人宿卫。

6　左积弩将军朱诞　奔汉　，具陈洛阳　孤弱，劝汉　主渊　攻之。渊　以诞　为前锋都督，以灭晋　大将军刘景　为大都督，将兵攻黎阳　，克之；又败王堪　于延津　，沉男女三万馀人于河　。渊　闻之，怒曰：“景　何面复见朕！且天道岂能容之！吾所欲除者，司马氏　耳，细民何罪！”黜景　为平虏将军。

7　夏，大旱，江 、汉 、河 、洛 皆竭，可涉。

8　汉　安东大将军石勒　寇钜鹿　、常山　，众至十馀万，集衣冠人物，别为君子营。以赵郡张宾　为谋主，刁膺　为股肱，夔安　、孔苌　、支雄　、桃豹　、逯明　为爪牙。并州　诸胡羯　多从之。

初，张宾　好读书，阔达有大志，常自比张子房　。及石勒　徇山　东，宾　谓所亲曰：“吾历观诸将，无如此胡将军　者，可与共成大业！”乃提剑诣军门，大呼请见，勒　亦未之奇也。宾　数以策干勒　，已而皆如所言；勒　由是奇之，署为军功曹，动静咨之。

9　汉　主渊　以王弥　为侍中、都督青徐兖豫荆扬　六州诸军事、征东大将军、青州　牧，与楚王聪　共攻壶关　，以石勒　为前锋都督。刘琨　遣护军黄肃　、韩述　救之，聪　败述　于西涧　，勒　败肃　于封田　，皆杀之。

太傅越 遣淮南 内史王旷　、将军施融　、曹超　将兵拒聪　等。旷　济河　，欲长驱而前，融　　曰：“彼乘险间出，我虽有数万之众，犹是一军独受敌也。且当阻水为固以量形势，然后图之。”旷　怒曰：“君欲沮众邪！”融　退曰：“彼善用兵，旷　阘　于事势，吾属今必死矣！”旷　等于太行　与聪

遇，战于长平 之间，旷 兵大败，融 、超 皆死。

聪 遂破屯留 、长子 ，凡斩获万九千级。上党 太守庞淳 以壶关 降汉 。刘琨 以都尉张倚 领上党 太守，据襄垣 。

初，匈奴刘猛 死，右贤王去卑 之子诰升爰 代领其众。诰升爰 卒，子虎 立，居新兴 ，号铁弗氏 ，与白部鲜卑 皆附于汉 。刘琨 自将击虎 ，刘聪 遣兵袭晋阳 ，不克。

10　五月，汉 主渊 封子裕 为齐王 ，隆 为鲁王 。

11　秋，八月，汉 主渊 命楚王聪 等进攻洛阳 ；诏平北将军曹武 等拒之，皆为聪 所败。聪 长驱至宜阳 ，自恃骤胜，怠不设备。九月，弘农 太守垣延 诈降，夜袭聪 军，聪 大败而还。

王浚 遣祁弘 与鲜卑段务勿尘 击石勒 于飞龙山 ，大破之，勒 退屯黎阳 。

12　冬，十月，汉 主渊 复遣楚王聪 、王弥 、始安王曜 、汝阴王景 帅精骑五万寇洛阳 ，大司空雁门刚穆公呼延翼 帅步卒继之。丙辰，聪 等至宜阳 。朝廷以汉 兵新败，不意其复至，大惧。辛酉，聪 屯西明门 。北宫纯 等夜帅勇士千馀人出攻汉 壁，斩其征虏将军呼延颢 。壬戌，聪 南屯洛水 。乙丑，呼延翼 为其下所杀，其众自大阳 溃归。渊 敕聪 等还师；聪 表称晋 兵微弱，不可以翼 、颢 死故还师，固请留攻洛阳 ，渊 许之。太傅越 婴城自守。戊寅，聪 亲祈嵩山 ，留平晋 将军安阳哀王厉 、冠军将军呼延郎 督摄留军；太傅参军孙询 说越 乘虚出击朗 ，斩之，厉 赴水死。王弥 谓聪 曰：“今军既失利，洛阳 守备犹固，运车在陕 ，粮食不支数日。殿下不如与龙骧还平阳 ，裹粮发卒，更为后举；下官亦收兵谷，待命于兖 、豫 ，不亦可乎！”聪 自以请留，未敢还。宣于脩之 言于渊 曰：“岁在辛未，乃得洛阳 。今晋 气犹盛，大军不归，必败。”渊 乃召聪 等还。

13　天水 人冒琦 等杀成 太尉李离 、尚书令阎式 ，以梓潼 降罗尚 ；成 主雄 遣太傅骧 、司徒云 、司空璜 攻之，不克，云 、璜 战死。

初，谯周 有子居巴西 ，成巴西 太守马脱 杀之，其子登 诣刘弘 请兵以复仇。弘 表登 为梓潼 内史，使自募巴 、蜀 流民，得二千人；西上，至巴郡 ，从罗尚 求益兵，不得。登 进攻宕渠 ，斩马脱 ，食其肝。会

梓潼 降，登 进据涪城；雄 自攻之，为登 所败。

14　十一月甲申，汉楚王聪 、始安王曜 归于平阳 。王弥 南出辕 辕，流民之在颍川 、襄城 、汝南 、南阳 、河南 者数万家，素为居民所苦，皆烧城邑，杀二千石、长吏以应弥 。

15　石勒 寇信都，杀冀州 刺史王斌 。王浚 自领冀州 。诏车骑将军王堪 、北中郎将裴宪 将兵讨勒，勒 引兵还，拒之；魏郡 太守刘矩 以郡降勒 。勒 至黎阳，裴宪 弃军奔淮南，王堪 退保仓垣 。

16　十二月，汉 主渊 以陈留王欢乐 为太傅，楚王聪 为大司徒，江都王延年 为大司空。遣都护大将军曲阳王贤 与征北大将军刘灵 、安北将军赵固 、平北将军王桑 ，东屯内黄 。王弥 表左长史曹嶷 行安东将军，东徇青州，且迎其家；渊 许之。

17　初，东夷 校尉勃海李臻 ，与王浚 约共辅晋室 ，浚 内有异志，臻 恨之。和演 之死也，别驾昌黎王诞 亡归李臻 ，说臻 举兵讨浚 。臻 遣其子成 将兵击浚 。辽东 太守庞本 ，素与臻 有隙，乘虚袭杀臻 ，遣人杀成 于无虑 。诞 亡归慕容廆 。诏以勃海封释 代臻 为东夷 校尉，庞本复谋杀之；释 子悛 劝释 伏兵请本 ，收斩之，悉诛其家。

四年（庚午，310）

1　春，正月乙丑朔，大赦。

2　汉 主渊 立单徵 女为皇后，梁王和 为皇太子，大赦；封子义 为北海王 ；以长乐王洋 为大司马。

3　汉 镇东大将军石勒 济河，拔白马 ，王弥 以三万众会之，共寇徐 、豫 、兖州 。二月，勒 袭鄄城，杀兖州 刺史袁孚 ，遂拔仓垣 ，杀王堪 。复北济河，攻冀州 诸郡，民从之者九万馀口。

4　成 太尉李国 镇巴西，帐下文石 杀国，以巴西 降罗尚 。

5　太傅越 征建威将军吴兴钱璯 及扬州 刺史王敦 。璯 谋杀敦 以反，敦奔建业 ，告琅邪王睿 。璯 遂反，进寇阳羡 ，睿 遣将军郭逸 等讨之；周玘 纠合乡里，与逸 等共讨璯 ，斩之。玘 三定江 南，睿 以玘 为吴兴太守，于其乡里置义兴郡 以旌之。

6　曹嶷 自大梁 引兵而东，所至皆下，遂克东平 ，进攻琅邪 。

7　夏，四月，王浚 将祁弘 败汉冀州 刺史刘灵 于广宗 ，杀之。

8　成 主雄 谓其将张宝 曰：“汝能得梓潼 ，吾以李离 之官赏汝。”宝 乃先杀人而亡奔梓潼 ，訇琦 等信之，委以心腹。会罗尚 遣使至梓潼 ，琦 等出送之；宝 从后闭门，琦 等奔巴西 。雄 以宝 为太尉。

9　幽 、并 、司 、冀 、秦 、雍 六州大蝗，食草木、牛马毛皆尽。

10　秋，七月，汉楚王聪 、始安王曜 、石勒 及安北大将军赵 国围河内 太守裴整 于怀 ，诏征虏将军宋抽 救怀 。勒 与平北大将军王桑 逆击抽 ，杀之；河内 人执整 以降，汉 主渊 以整 为尚书左丞。河内 督将郭默 收整 馀众，自为坞主，刘琨 以默 为河内 太守。

11　罗尚 卒于巴郡 ，诏以长沙 太守下邳皮素 代之。

12　庚午，汉 主渊 寝疾；辛未，以陈留王欢乐 为太宰，长乐王洋 为太傅，江都王延年 为太保，楚王聪 为大司马、大单于，并录尚书事。置单于台于平阳 西。以齐王裕 为大司徒，鲁王隆 为尚书令，北海王义 为抚军大将军、领司隶校尉，始安王曜 为征讨大都督、领单于左辅，廷尉乔智明 为冠军大将军、领单于右辅，光禄大夫刘殷 为左仆射，王育 为右仆射，任 颉 为吏部尚书，朱纪 为中书监，护军马景 领左卫将军，永安王安国 领右卫将军，安昌王盛 、安邑王钦 、西阳王璿 皆领武卫将军，分典禁兵。初，盛 少时，不好读书，唯读孝经、论语，曰：“诵此能行，足矣，安用多诵而不行乎！”李熹 见之，叹曰：“望之如可易，及至，肃如严君，可谓君子矣！”渊 以其忠笃，故临终委以要任。丁丑，渊 召太宰欢乐 等入禁中，受遗诏辅政。己卯，渊 卒；太子和 即位。

和 性猜忌无恩。宗正呼延攸 ，翼 之子也，渊 以其无才行，终身不迁官；侍中刘乘 ，素恶楚王聪 ；卫尉西昌王锐 ，耻不预顾命；乃相与谋，说和 曰：“先帝不惟轻重之势，使三王总强兵于内，大司马拥十万众屯于近郊，陛下便为寄坐耳。宜早为之计。”和 ，攸 之甥也，深信之。辛巳夜，召安昌王盛 、安邑王钦 等告之。盛 曰：“先帝梓宫在殡，四王未有逆节，一旦自相鱼肉，天下谓陛下何！且大业甫尔，陛下勿信谗夫之言以疑兄弟；兄弟尚不可信，他人谁足信哉！”攸 、锐 怒之曰：“今日之议，理无有二，领军是何言乎！”命左右刃之。盛 既死，钦 惧曰：“惟陛下命。”壬午，锐 帅马景 攻楚王聪 于单于台，攸 帅永安王

安国 攻齐王裕 于司徒府，乘 帅安邑王钦 攻鲁王隆 ，使尚书田密 、武卫将军刘璿 攻北海王义 。密 、璿 挟义 斩关归于聪 ，聪 命贯甲以待之。锐 知聪 有备，驰还，与攸 、乘 共攻隆 、裕 。攸 、乘 疑安国 、钦 有异志，杀之；是日，斩裕 ，癸未，斩隆 。甲申，聪 攻西明门 ，克之；锐 等走入南宫，前锋随之。乙酉，杀和 于光极 西室，收锐 、攸 、乘 ，枭首通衢。

群臣请聪 即帝位；聪 以北海王义 ，单后 之子也，以位让之。义 涕泣固请，聪 久而许之，曰：“义 及群公正以祸难尚殷，贪孤年长故耳。此家国之事，孤何敢辞！俟义 年长，当以大业归之。”遂即位。大赦，改元光兴 。尊单氏 曰皇太后，其母张氏 曰帝太后。以义 为皇太弟、领大单于、大司徒。立其妻呼延氏 为皇后。呼延氏 ，渊 后之从父妹也。封其子粲 为河内王 ，易 为河间王 ，翼 为彭城王 ，惮 为高平王 ；仍以粲 为抚军大将军、都督中外诸军事。以石勒 为并州 刺史，封汲郡公 。

13　略阳临渭氐 酋蒲洪 ，骁勇多权略，群氐 畏服之。汉 主聪 遣使拜洪 平远将军，洪 不受，自称护氐 校尉、秦州 刺史、略阳公 。

14　九月辛未，葬汉 主渊 于永光陵 ，谥曰光文皇帝 ，庙号高祖 。

15　雍州 流民多在南阳 ，诏书遣还乡里。流民以关中 荒残，皆不愿归；征南将军山简 、南中郎将杜蕤 各遣兵送之，促期令发。京兆王如 遂潜结壮士，夜袭二军，破之。于是冯翊严嶷 、京兆侯脱 各聚众攻城镇，杀令长以应之，未几，众至四五万，自号大将军、领司雍　　二州牧，称藩于汉 。

16　冬，十月，汉河内王粲 、始安王曜 及王弥 帅众四万寇洛阳 ，石勒 帅骑二万会粲 于大阳 ，败监军裴邈 于渑池 ，遂长驱入洛川 。粲 出辕辕 ，掠梁 、陈 、汝 、颍 间。勒 出成皋关 ，壬寅，围陈留 太守王赞于仓垣 ，为赞 所败，退屯文石津 。

17　刘琨 自将讨刘虎 及白部 ，遣使卑辞厚礼说鲜卑拓拔猗卢 以请兵。猗卢 使其弟弗 之子郁律 帅骑二万助之，遂破刘虎 、白部 ，屠其营。琨 与猗卢 结为兄弟，表猗卢 为大单于，以代郡 封之为代公 。时代郡属幽州 ，王浚 不许，遣兵击猗卢 ，猗卢 拒破之。浚 由是与琨 有隙。

猗卢 以封邑去国悬远，民不相接，乃帅部落万馀家自云中 入雁门 ，从琨 求陉 北之地。琨 不能制，且欲倚之为援，乃徙楼烦 、马邑 、阴馆

、繁畤 、嶓 五县民于陉 南，以其地与猗卢 ； 由是猗卢 益盛。

琨 遣使言于太傅越 ，请出兵共讨刘聪 、石勒 ； 越 忌荀晞 及豫州 刺史冯嵩 ，恐为后患，不许。琨 乃谢猗卢 之兵，遣归国。

刘虎 收馀众，西渡河 ，居朔方肆卢川 ，汉 主聪 以虎 宗室，封楼烦公 。

18　壬子，以刘琨 为平北大将军，王浚 为司空，进鲜卑段务勿尘 为大单于。

19　京师 饥困日甚，太傅越 遣使以羽檄征天下兵，使入援京师 。帝谓使者曰：“为我语诸征、镇，今日尚可救，后则无及矣！”既而卒无至者。征南将军山简 遣督护王万 将兵入援，军于涅阳 ，为王如 所败。如 遂大掠沔 、汉 ，进逼襄阳 ，简 婴城自守。荆州 刺史王澄 自将，欲援京师 ，至淯口 ，闻简 败，众散而还。朝议多欲迁都以避难，王衍 以为不可，卖车牛以安众心。山简 为严嶷 所逼，自襄阳 徙屯夏口 。

20　石勒 引兵济河 ，将趣南阳 ，王如 、侯脱 、严嶷 等闻之，遣众一万屯襄城 以拒勒 。勒 击之，尽俘其众，进屯宛 北。是时，侯脱 据宛 ，王如 据穰 。如 素与脱 不协，遣使重赂勒 ，结为兄弟，说勒 使攻脱 。勒 攻宛 ，克之；严嶷 引兵救宛 ，不及而降。勒 斩脱 ；囚嶷 ，送于平阳 ，尽并其众。遂南寇襄阳 ，攻拔江 西垒壁三十馀所。还，趣襄城 ，王如 遣弟璃 袭勒 ；勒 迎击，灭之，复屯江 西。

21　太傅越 既杀王延 等，大失众望；又以胡 寇益盛，内不自安，乃戎服入见，请讨石勒 ，且镇集兖 、豫 。帝曰：“今胡 虏侵逼郊畿，人无固志，朝廷社稷，倚赖于公，岂可远出以孤根本！”对曰：“臣出，幸而破贼，则国威可振，犹愈于坐待困穷也。”十一月甲戌，越　帅甲士四万向许昌 ，留妃裴氏 、世子毗 及龙骧将军李恽 、右卫将军何伦 守卫京师 ，防察宫省；以潘滔 为河南 尹，总留事。越 表以行台自随，用太尉衍　为军司，朝贤素望，悉为佐吏，名将劲卒，咸入其府。于是宫省无复守卫，荒馑日甚，殿内死人交横；盗贼公行，府寺营署，并掘堑自守。越 东屯项 ，以冯嵩 为左司马，自领豫州 牧。

竟陵王楙 白帝遣兵袭何伦 ，不克；帝委罪于楙 ，楙 逃窜，得免。

22　扬州 都督周馥 以洛阳 孤危，上书请迁都寿春 。太傅越 以馥 不先

白己而直上书，大怒，召馥 及淮南 太守裴硕 。馥 不肯行，令硕 帅兵先进。硕 诈称受越 密旨，袭馥 ，为馥 所败，退保东城 。

23　诏加张轨 镇西将军、都督陇右 诸军事。光禄大夫傅祗 、太常挚虞 遗轨 书，告以京师 饥匮。轨 遣参军杜勋 献马五百匹，毯布三万匹。

24　成 太傅骥 攻谯登 于涪城 。罗尚 子宇 及参佐素恶登 ，不给其粮。益州 刺史皮素 怒，欲治其罪；十二月，素 至巴郡 ，罗宇 使人夜杀素 ，建平 都尉暴重 杀宇 ，巴郡 乱。骥 知登 食尽援绝，攻涪 愈急。士民皆熏鼠食之，饿死甚众，无一人离叛者。骥 子寿 先在登 所，登 乃归之。三府官属表巴东 监军南阳韩松 为益州 刺史，治巴东 。

25　初，帝以王弥 、石勒 侵逼京畿，诏荀晞 督帅州郡讨之。会曹嶷 破琅邪 ，北收齐 地，兵势甚盛，荀纯 闭城自守。晞 还救青州 ，与嶷 连战，破之。

26　是岁，宁州 刺史王逊 到官，表李钊 为朱提 太守。时宁州 外逼于成 ，内有夷寇，城邑丘墟。逊 恶衣菜食，招集离散，劳来不倦，数年之间，州境复安。诛豪右不奉法者十馀家；以五苓夷　昔为乱首，击灭之，内外震服。

27　汉 主聪 自以越次而立，忌其嫡兄恭 ；因恭 寝，穴其壁间，刺而杀之。

28　汉 太后单氏 卒；汉 主聪 尊母张氏 为皇太后。单氏 年少美色，聪 烝焉。太弟义 屡以为言，单氏 惭恚而死。义 宠由是渐衰，然以单氏 故，尚未之废也。呼延后 言于聪 曰：“父死子继，古今常道。陛下承高祖　之业，太弟何为者哉！陛下百年后，粲　兄弟必无种矣。”聪 曰：“然，吾当徐思之。”呼延氏 曰：“事留变生。太弟见粲 兄弟浸长，必有不安之志；万一有小人交构其间，未必不祸发于今日也。”聪 心然之。义 舅光禄大夫单冲 泣谓义 曰：“疏不间亲。主上有意于河内王矣，殿下何不避之！”义 曰：“河瑞 之末，主上自惟嫡庶之分，以大位让义 。义 以主上齿长，故相推奉。天下者，高祖 之天下，兄终弟及，何为不可！粲　兄弟既壮，犹今日也。且子弟之间，亲疏讵几，主上宁可有此意乎！”

五年（辛未，311）

1　春，正月壬申，荀晞 为曹嶷 所败，弃城奔高平 。

2　石勒 谋保据江 、汉 ，参军都尉张宾 以为不可。会军中饥疫，死者太半，乃渡沔 ，寇江夏 ，癸酉，拔之。

3　乙亥，成 太傅骧 拔涪城 ，获谯登 ；太保始 拔巴西 ，杀文石 。于是成 主雄 大赦，改元玉衡 。谯登 至成都 ，雄 欲宥之；登 词气不屈，雄 杀之。

4　巴蜀 流民布在荆 、湘 间，数为土民所侵苦，蜀 人李骧 聚众据乐乡 反，南平 太守应詹 与醴陵 令杜弢 共击破之。王澄 使成都 内史王机 讨骧 ，骧 请降，澄 伪许而袭杀之，以其妻子为赏，沉八千馀人于江；流民益怨忿。

蜀 人杜畴 等复反，湘州 参军冯素 与蜀 人汝班 有隙，言于刺史荀眺 曰：“巴 、蜀 流民皆欲反。”眺 信之，欲尽诛流民。流民大惧，四五万家一时俱反，以杜弢 州里重望，共推为主。弢 自称梁益 二州牧、领湘州 刺史。

5　裴硕 求救于琅邪王睿 ，睿 使扬威将军甘卓 等攻周馥 于寿春 。馥 众溃，奔项 ，豫州 都督、新蔡王确 执之，馥 忧愤而卒。确 ，腾 之子也。

6　扬州 刺史刘陶 卒。琅邪王睿 复以安东军谘祭酒王敦 为扬州 刺史，寻加都督征讨诸军事。

7　庚辰，平原王幹 薨。

8　二月，石勒 攻新蔡 ，杀新蔡庄王确 于南顿 ；进拔许昌 ，杀平东将军王康 。

9　氐苻成 、隗文 复叛，自宜都 趣巴东 ；建平 都尉暴重 讨之。重 因杀韩松 ，自领三府事。

10　东海孝献王越 既与荀晞 有隙，河南 尹潘滔 、尚书刘望 等复从而谮之。晞 怒，表求滔 等首，扬言：“司马元超 为宰相不平，使天下淆乱，荀道将 岂可以不义使之！”乃移檄诸州，自称功伐，陈越 罪状。帝亦恶越 专权，多违诏命；所留将士何伦 等，抄掠公卿，逼辱公主；密

赐睎 手诏，使讨之。睎 数与帝文书往来，越 疑之，使游骑于成皋 间伺之，果获睎 使及诏书。乃下檄罪状睎 ，以从事中郎杨瑁 为兖州 刺史，使与徐州 刺史裴盾 共讨睎 。睎 遣骑收潘滔 ，滔 夜遁，得免；执尚书刘曾 、侍中程延，斩之。越 忧愤成疾，以后事付王衍 ；三月，丙子，薨于项 ，秘不发丧。众共推衍 为元帅，衍 不敢当；以让襄阳王范 ，范 亦不受。范 ，玮 之子也。于是衍 等相与奉越 丧还葬东海 。何伦 、李惇 等闻越 薨，奉裴妃 及世子毗 自洛阳 东走，城中士民争随之。帝追贬越 为县王，以荀睎 为大将军、大都督，督青 、徐 、兖 、豫 、荆 、扬 六州诸军事。

11　益州 将吏共杀暴重 ，表巴郡 太守张罗 行三府事。罗 与隗文 等战死，文 等驱掠吏民，西降于成 。三府文武共表平西司马蜀郡王异 行三府事，领巴郡 太守。

12　初，梁州 刺史张光 会诸郡守于魏兴 ，共谋进取。张燕 唱言：“汉中 荒败，迫近大贼，克复之事，当俟英雄。”光 以燕 受邓定 赂，致失汉中 ，今复沮众，呵出，斩之。治兵进战，累年乃得至汉中 ，绥抚荒残，百姓悦服。

13　夏，四月，石勒 率轻骑追太傅越 之丧，及于苦县宁平城 ，大败晋兵，纵骑围而射之，将士十馀万人相践如山，无一人得免者。执太尉衍 、襄阳王范 、任城王济 、武陵庄王澹 、西河王喜 、梁怀王禧 、齐王超 、吏部尚书刘望 、廷尉诸葛铨 、豫州 刺史刘乔 、太傅长史庾敳等，坐之幕下，问以晋 故。衍 具陈祸败之由，云计不在己；且自言少无宦情，不豫世事；因劝勒 称尊号，冀以自免。勒 曰：“君少壮登朝，名盖四海，身居重任，何得言无宦情邪！破坏天下，非君而谁！”命左右扶出。众人畏死，多自陈述。独襄阳王范 神色俨然，顾呵之曰：“今日之事，何复纷纭！”勒 谓孔苌 曰：“吾行天下多矣，未尝见此辈人，当可存乎？”苌 曰：“彼皆晋 之王公，终不为吾用。”勒 曰：“虽然，要不可加以锋刃。”夜，使人排墙杀之。济 ，宣帝 弟子景王陵 之子；禧 ，澹 之子也。剖越 柩，焚其尸，曰：“乱天下者此人也，吾为天下报之，故焚其骨以告天地。”

何伦 等至洧仓 ，遇勒 ，战败，东海 世子及宗室四十八王皆没于勒 ，何伦 奔下邳 ，李惇 奔广宗 。裴妃 为人所掠卖，久之，渡江 。初，琅邪王睿 之镇建业 ，裴妃 意也，故睿 德之，厚加存抚，以其子冲 继越 后。

14　汉赵固 、王桑 攻裴盾 ，杀之。

15　杜弢 攻长沙 。五月，荀眺 弃城奔广州 ，弢 追擒之。于是弢 南破零 、桂 ，东掠武昌 ，杀二千石长吏甚众。

16　以太子太傅傅祗 为司徒，尚书令荀藩 为司空，加王浚 大司马、侍中、大都督，督幽 、冀 诸军事，南阳王模 为太尉、大都督，张轨 为车骑大将军，琅邪王睿 为镇东大将军，兼督扬 、江 、湘 、交 、广 五州诸军事。

初，太傅越 以南阳王模 不能绥抚关 中，表征为司空。将军淳于定 说模使不就征，模 从之；表遣世子保 为平西中郎将，镇上邽 ，秦州 刺史裴苞 拒之。模 使帐下都尉陈安 攻苞 ，苞 奔安定 ，太守贾疋 纳之。

17　荀晞 表请迁都仓垣 ，使从事中郎刘会 将船数十艘、宿卫五百人、谷千斛迎帝。帝将从之，公卿犹豫，左右恋资财，遂不果行。既而洛阳饥困，人相食，百官流亡者什八九。帝召公卿议，将行而卫从不备。帝抚手叹曰：“如何曾无车舆！”乃使傅祗 出诣河阴 ，治舟楫，朝士数十人导从。帝步出西掖门 ，至铜驼街 ，为盗所掠，不得进而还。度支校尉东郡魏浚 率流民数百家保河阴 之峡石 ，时劫掠得谷麦，献之，帝以为扬威将军、平阳 太守，度支如故。

18　汉 主聪 使前军大将军呼延晏 将兵二万七千寇洛阳 ，比及河南 ，晋 兵前后十二败，死者三万馀人。始安王曜 、王弥 、石勒 皆引兵会之，未至，晏 留辎重于张方 故垒，癸未，先至洛阳 ，甲申，攻平昌门 ，丙戌，克之，遂焚东阳门 及诸府寺。六月丁亥朔，晏 以外继不至，俘掠而去。帝具舟于洛水 ，将东走，晏 尽焚之。庚寅，荀藩 及弟光禄大夫组 奔辕 辕 。辛卯，王弥 至宣阳门 ；壬辰，始安王曜 至西明门 ；丁酉，王弥 、呼延晏 克宣阳门 ，入南宫 ，升太极前殿 ，纵兵大掠，悉收宫人、珍宝。帝出华林园 门，欲奔长安 ，汉 兵追执之，幽于端门 。曜 自西明门 入屯武库。戊戌，曜 杀太子诠 、吴孝王晏 、竟陵王楙 、右仆射曹馥 、尚书阎丘冲 、河南 尹刘默 等，士民死者三万馀人。遂发掘诸陵，焚宫庙、官府皆尽。曜 纳惠帝羊皇后 ，迁帝及六玺于平阳 。石勒 引兵出辕 辕 ，屯许昌 。光禄大夫刘蕃 、尚书卢志 奔并州 。

丁未，汉 主聪 大赦，改元嘉平 。以帝为特进左光禄大夫，封平阿公 ，以侍中庾珉 、王俊 为光禄大夫。珉 ，敳 之兄也。

初，始安王曜 以王弥 不待己至，先入洛阳 ，怨之。弥 说曜 曰：“洛阳天下之中，山河四塞，城池、宫室不假修营，宜白主上自平阳 徙都之。”曜 以天下未定，洛阳 四面受敌，不可守，不用弥 策而焚之。弥 骂曰：“屠各子 ，岂有帝王之意邪！”遂与曜 有隙，引兵东屯项关 。前司隶校尉刘暾 说弥 曰：“今九州糜沸，群雄竞逐，将军于汉 建不世之功，又与始安王 相失，将何以自容！不如东据本州，徐观天下之势，上可以混壹四海，下不失鼎峙之业，策之上者也。”弥 心然之。

19 司徒傅祗 建行台于河阴 ，司空荀藩 在阳城 ，河南 尹华荟 在成皋 ，汝阴 太守平阳李矩 为之立屋，输谷以给之。荟 ，歆 之曾孙也。

藩 与弟组 、族子中护军崧 ，荟 与弟中领军恒 建行台于密 ，传檄四方，推琅邪王睿 为盟主。藩 承制以崧 为襄城 太守，矩 为荥阳 太守，前冠军将军河南褚 翼 为梁国 内史。扬威将军魏浚 屯洛 北石梁坞 ，刘琨承制假浚河南 尹。浚 诣荀藩 谘谋军事，藩 邀李矩 同会，矩 夜赴 之。矩 官属皆曰：“浚 不可信，不宜夜往。”矩 曰：“忠臣同心，何所疑乎！”遂往，相与结欢而去。浚 族子该 ，聚众据一泉坞 ，藩 以为武威将军。

豫章王端 ，太子诠 之弟也，东奔仓垣 ，荀晞 率群官奉以为皇太子，置行台。端 承制以晞 领太子太傅、都督中外诸军、录尚书事，自仓垣 徙屯蒙城 。

抚军将军秦王业 ，吴孝王 之子，荀藩 之甥也，年十二，南奔密 ，藩 等奉之，南趣许昌 。前豫州 刺史天水阎鼎 ，聚西州流民数千人于密 ，欲还乡里。荀藩 以鼎 有才而拥众，用鼎 为豫州 刺史，以中书令李 绚 、司徒左长史彭城刘畴 、镇军长史周 顗 、司马李述 等为之参佐。顗 ，浚 之子也。

时海内大乱，独江 东差安，中国士民避乱者多南渡江 。镇东司马王导 说琅邪王睿 ，收其贤俊，与之共事。睿 从之，辟掾属百馀人，时人谓之百六掾。以前颍川 太守勃海刁协 为军谘祭酒，前东海 太守王承 、广陵 相卞壸 为从事中郎，江宁 令诸葛恢 、历阳 参军陈国陈 颢 为行参军，前太傅掾庾亮 为西曹掾。承 ，浑 之弟子；恢 ，靓 之子；亮 ，兖 之弟子也。

20 江州 刺史华轶 ，歆 之曾孙也，自以受朝廷之命而为琅邪王睿 所督，多不受其教令。郡县多谏之，轶 曰：“吾欲见诏书耳。”及睿 承荀

藩 檄，承制署置官司，改易长吏，轶 与豫州 刺史裴宪 皆不从命。睿 遣扬州 刺史王敦 、历阳 内史甘卓 与扬烈将军庐江周访 合兵击轶 。轶 兵败，奔安成 ，访 追斩之，及其五子。裴宪 奔幽州 。睿 以甘卓 为湘州 刺史，周访 为寻阳 太守，又以扬武将军陶侃 为武昌 太守。

21 秋，七月，王浚 设坛告类，立皇太子，布告天下，称受中诏承制封拜，备置百官，列署征、镇，以荀藩 为太尉，琅邪王睿 为大将军。浚 自领尚书令，以裴宪 及其婿枣嵩 为尚书，以田徽 为兖州 刺史，李恽 为青州 刺史。

22 南阳王模 使牙门赵染 戍蒲坂 ，染 求冯翊 太守不得而怒，帅众降汉 ，汉 主聪 以染 为平西将军。八月，聪 遣染 与安西将军刘雅 帅骑二万攻模 于长安 ，河内王粲 、始安王曜 帅大众继之。染 败模 兵于潼关 ，长驱至下邽 。凉州 将北宫纯 自长安 帅其众降汉 。汉 兵围长安 ，模 遣淳于定 出战而败。模 仓库虚竭，士卒离散，遂降于汉 。赵染 送模于河内王粲 ；九月，粲 杀模 。关西 饥馑，白骨蔽野，士民存者百无一二。聪 以始安王曜 为车骑大将军、雍州 牧，更封中山王 ，镇长安 。以王弥 为大将军，封齐公 。

23 荀晞 骄奢苛暴，前辽西 太守阎亨 ，缵 之子也，数谏晞 ，晞 杀之。从事中郎明预 有疾，自舆入谏。晞 怒曰：“我杀阎亨 ，何关人事，而舆病骂我！”预 曰：“明公以礼待预 ，故预 以礼自尽。今明公怒预 ，其如远近怒明公何！桀 为天子，犹以骄暴而亡，况人臣乎！愿明公且置是怒，思预 之言。”晞 不从。由是众心离怨，加以疾疫、饥馑。石勒 攻王赞 于阳夏 ，擒之；遂袭蒙城 ，执晞 及豫章王端 ，锁晞 颈，以为左司马。汉 主聪 拜勒幽州 牧。

王弥 与勒 ，外相亲而内相忌，刘暾 说弥 使召曹嶷 之兵以图勒 。弥 为书，使暾 召嶷 ，且邀勒 共向青州 。暾 至东阿 ，勒 游骑获之，勒 潜杀暾 而弥 不知。会弥 将徐邈 、高梁 辄引所部兵去，弥 兵渐衰。弥 闻勒擒荀晞 ，心恶之，以书贺勒 曰：“公获荀晞 而用之，何其神也！使晞为公左，弥 为公右，天下不足定也。”勒 谓张宾 曰：“王公 位重而言卑，其图我必矣。”宾 因劝勒 乘弥 小衰，诱而取之。时勒 方与乞活陈午 相攻于蓬关 ，弥 亦与刘瑞 相持甚急。弥 请救于勒 ，勒 未之许。张宾 曰：“公常恐不得王公 之便，今天以王公 授我矣。陈午 小竖，不足忧；王公 人杰，当早除之。”勒 乃引兵击瑞 ，斩之。弥 大喜，谓勒 实亲己，不复疑也。冬，十月，勒 请弥 燕于己吾 。弥 将往，长史张嵩 谏，不听。酒酣，勒 手斩弥 而并其众，表汉 主聪 ，称弥 叛逆。聪 大

怒，遣使让勒 “专害公辅，有无君之心”；然犹加勒 镇东大将军、督并幽 二州诸军事、领并州 刺史，以慰其心。荀晞 、王赞 潜谋叛勒 ，勒 杀之，并晞 弟纯 。

勒 引兵掠豫州 诸郡，临江 而还，屯于葛陂 。

初，勒 之为人所掠卖也，与其母王氏 相失。刘琨 得之，并其从子虎 送于勒 ，因遗勒 书曰：“将军用兵如神，所向无敌，所以周流天下而无容足之地，百战百胜而无尺寸之功者，盖得主则为义兵，附逆则为贼众故也。成败之数，有似呼吸，吹之则寒，嘘之则温。今相授侍中、车骑大将军、领护匈奴 中郎将、襄城郡公 ，将军其受之！”勒 报书曰：“事功殊途，非腐儒所知。君当逞节本朝，吾自夷难为效。”遗琨 名马、珍宝，厚礼其使，谢而绝之。

时虎 年十七，残忍无度，为军中患。勒 白母曰：“此儿凶暴无赖，使军人杀之，声名可惜，不若自除之。”母曰：“快牛为犊，多能破车，汝小忍之！”及长，便弓马，勇冠当时。勒 以为征虏将军，每屠城邑，鲜有遗类。然御众严而不烦，莫敢犯者，指授攻讨，所向无前，勒 遂宠任之。勒 攻荥阳 太守李矩 ，矩 击却之。

24 初，南阳王模 以从事中郎索綝 为冯翊 太守。綝 ，靖 之子也。模 死，綝 与安夷护军金城麴允 、频阳 令梁肃 ，俱奔安定 。时安定 太守贾疋 与诸氐 、羌 皆送任子于汉 ，綝 等遇之于阴密 ，拥还临泾 ，与疋 谋兴复晋室 ，疋 从之。乃共推疋 为平西将军，率众五万向长安 。雍州 刺史麴特 、新平 太守竺恢 皆不降于汉 ，闻疋 起兵，与扶风 太守梁综 帅众十万会之。综 ，肃 之兄也。汉河内王粲 在新丰 ，使其将刘雅 、赵染 攻新平 ，不克。索綝 救新平 ，大小百战，雅 等败退。中山王曜 与疋 等战于黄丘 ，曜 众大败。疋 遂袭汉梁州 刺史彭荡仲 ，杀之。麴特 等击破粲 于新丰 ，粲 还平阳 。于是疋 等兵势大振，关西胡 、晋 翕然响应。

阎鼎 欲奉秦王业 入关 ，据长安 以号令四方；河阴 令傅畅 ，祗 之子也，亦以书劝之，鼎 遂行。荀藩 、刘畴 、周 颉 、李述 等，皆山东人，不欲西行，中涂逃散；鼎 遣兵追之，不及，杀李 绎 等。鼎 与业 自宛 趣武关 ，遇盗于上洛 ，士卒败散，收其馀众，进至蓝田 ，使人告贾疋 ，疋 遣兵迎之；十二月，入于雍城 ，使梁综 将兵卫之。

周 颉 奔琅邪王睿 ，睿 以颉 为军谘祭酒。前骑都尉谯国桓彝 亦避乱过江

，见睿 微弱，谓颉 曰：“我以中州 多故，来此求全，而单弱如此，将何以济！”既而见王导 ，共论世事，退，谓颉 曰：“向见管夷吾 ，无复忧矣！”

诸名士相与登新亭 游宴，周 颉 中坐叹曰：“风景不殊，举目有江河 之异！”因相视流涕。王导 愀然变色曰：“当共戮力王室，克复神州 ，何至作楚 囚对泣邪！”众皆收泪谢之。

陈 頵 遗王导 书曰：“中华 所以倾弊者，正以取才失所，先白望而后实事，浮竞驱驰，互相贡荐，言重者先显，言轻者后叙，遂相波扇，乃至陵迟。加有庄 、老 之俗，倾惑朝廷，养望者为弘雅，政事者为俗人，王职不恤，法物坠丧。夫欲制远，先由近始。今宜改张，明赏信罚，拔卓茂 于密县 ，显朱邑 于桐乡 ，然后大业可举，中兴可冀耳。”导 不能从。

25　刘琨　长于招怀而短于抚御，一日之中，虽归者数千，而去者亦相继。琨 遣子遵 请兵于代公猗卢 ，又遣族人高阳 内史希 合众于中山 ，幽州 所统代郡 、上谷 、广宁 之民多归之，众至三万。王浚 怒，遣燕相胡矩　督诸军，与辽西公段疾陆眷　共攻希 ，杀之，驱略三郡士女而去。疾陆眷 ，务勿尘 之子也。猗卢 遣其子六脩 将兵助琨 戍新兴 。

琨 牙门将邢延 以碧石献琨 ，琨 以与六脩 ，六脩 复就延 求之，不得，执延 妻子。延 怒，以所部兵袭六脩 ，六脩 走，延 遂以新兴 附汉 ，请兵以攻并州 。

26　李臻 之死也，辽东 附塞鲜卑素喜连 、木丸津 托为臻 报仇，攻陷诸县，杀掠士民，屡败郡兵，连年为寇。东夷 校尉封释 不能讨，请与连 和，连 、津 不从。民失业，归慕容廆 者甚众，廆 禀给遣还，愿留者即抚存之。

廆 少子鹰扬将军翰 言于廆 曰：“自古有为之君，莫不尊天子以从民望，成大业。今连 、津 外以庞本 为名，内实幸灾为乱。封使君 已诛本 请和，而寇暴不已。中原离乱，州师不振，辽东　荒散，莫之救恤，单于不若数其罪而讨之。上则兴复辽东　，下则并吞二部，忠义彰于本朝，私利归于我国，此霸王之基也。”廆　笑曰：“孺子乃能及此乎！”遂帅众东击连 、津 ，以翰 为前锋，破斩之，尽并二部之众。得所掠民三千馀家，及前归廆 者悉以付郡，辽东 赖以复存。

封释 疾病，属其孙奕 于庳 。释 卒，庳 召奕 与语，说之，曰：“奇士也！”补小都督。释 子冀州 主簿悛、幽州 参军抽 来奔丧。庳 见之曰：“此家抶抶千斤犍也。”以道不通，丧不得还，皆留仕庳 ，庳 以抽为长史，悛 为参军。

王浚 以妻舅崔毖 为东夷 校尉。毖 ，琰 之曾孙也。

资治通鉴卷第八十八

晋纪十

孝怀皇帝下

永嘉六年（壬申，312）

1　春，正月，汉呼延后 卒，谥曰武元 。

2　汉 镇北将军靳冲 、平北将军卜珝 寇并州 ；辛未，围晋阳 。

3　甲戌，汉 主聪 以司空王育 、尚书令任 颉 女为左、右昭仪，中军大将军王彰 、中书监范隆 、左仆射马景 女皆为夫人，右仆射朱纪 女为贵妃，皆金印紫绶。聪 将纳太保刘殷 女，太弟义 固谏。聪 以问太宰延年 、太傅景　　，皆曰：“太保自云刘康公　　之后，与陛下殊源，纳之何害！”聪 悦，拜殷 二女英 、娥 为左右贵嫔，位在昭仪上；又纳殷 女孙四人皆为贵人，位次贵妃。于是六刘 之宠倾后宫，聪 希复出外，事皆中黄门奏决。

4　故新野王歆 牙门将胡亢 聚众于竟陵 ，自号楚公 ，寇掠荆 土，以歆南蛮 司马新野杜曾 为竟陵 太守。曾 勇冠三军，能被甲游于水中。

5　二月壬子朔，日有食之。

6　石勒 筑垒于葛陂 ，课农造舟，将攻建业 。琅邪王睿 大集江 南之众于寿春 ，以镇东长史纪瞻 为扬威将军，都督诸军以讨之。

会大雨，三月不止，勒　军中饥疫，死者太半，闻晋　军将至，集将佐议之。右长史刁膺 请先送款于睿 ，求扫平河朔 以自赎，俟其军退，徐更图之，勒　愀然长啸。中坚将军夔安　请就高避水，勒　曰：“将军何怯邪！”孔苌 等三十馀将请各将兵分道夜攻寿春 ，斩吴 将头，据其城，食其粟，要以今年破丹阳 ，定江　南。勒 笑曰：“是勇将之计也！”各赐铠马一匹。顾谓张宾 曰：“于君意何如？”宾 曰：“将军攻陷京师 ，囚执天子，杀害王公，妻略妃主，擢将军之发，不足以数将军之罪，奈何复相臣奉乎！去年既杀王弥　，不当来此；今天降霖雨于数百里中，示将军

不应留此也。邺 有三台 之固，西接平阳 ，山河四塞，宜北徙据之，以经营河 北，河 北既定，天下无处将军之右者矣。晋 之保寿春 ，畏将军往攻之耳；彼闻吾去，喜于自全，何暇追袭吾后，为吾不利邪！将军宜使辎重从北道先发，将军引大兵向寿春 。辎重既远，大兵徐还，何忧进退无地乎！”勒 攘袂鼓髯曰：“张君 计是也！”责刁膺 曰：“君既相辅佐，当共成大功，奈何遽劝孤降！此策应斩！然素知君怯，特 相宥耳。”于是黜膺 为将军，擢宾 为右长史，号曰“右侯 ”。

勒 引兵发葛陂 ，遣石虎 帅骑二千向寿春 ，遇晋 运船，虎 将士争取之，为纪瞻 所败。瞻 追奔百里，前及勒 军，勒 结陈待之；瞻 不敢击，退还寿春 。

7　汉 主聪 封帝为会稽郡公 ，加仪同三司。聪 从容谓帝曰：“卿昔为豫章王 ，朕与王武子 造卿，武子 称朕于卿，卿言闻其名久矣，赠朕柘弓银研；卿颇记否？”帝曰：“臣安敢忘之！但恨尔日不早识龙颜！”聪 曰：“卿家骨肉何相残如此？”帝曰：“大汉 将应天受命，故为陛下自相驱除，此殆天意，非人事也！且臣家若能奉武皇帝 之业，九族敦睦，陛下何由得之！”聪 喜，以小刘贵人 妻帝，曰：“此名公之孙也，卿善遇之。”

8　代公猗卢 遣兵救晋阳 ，三月乙未，汉 兵败走。卜珝 之卒先奔，靳冲 擅收珝 ，斩之；聪 大怒，遣使持节斩冲 。

9　聪 纳其舅子辅汉 将军张寔 二女徽光 、丽光 为贵人，太后张氏 之意也。

10　凉州 主簿马魴 说张轨 ：“宜命将出师，翼戴帝室。”轨 从之，驰檄关中，共尊辅秦王 ；且言“今遣前锋督护宋配 帅步骑二万，径趋长安 ；西中郎将寔 帅中军三万，武威 太守张瑚 帅胡骑二万，络绎继发。”

11　夏，四月丙寅，征南将军山简 卒。

12　汉 主聪 封其子敷 为渤海王 ，骥 为济南王 ，鸾 为燕王 ，鸿 为楚王 ，劢 为齐王 ，权 为秦王 ，操 为魏王 ，持 为赵王 。

13　聪 以鱼蟹不供，斩左都水使者襄陵王摅 ；作温明 、徽光 二殿未成，斩将作大匠望都公靳陵 。观渔于汾水 ，昏夜不归。中军大将军王彰 谏曰：“比观陛下所为，臣实痛心疾首。今愚民归汉 之志未专，思晋

之心犹盛，刘琨　咫尺，刺客纵横；帝王轻出，一夫敌耳。愿陛下改往修来，则亿兆幸甚！”聪 大怒，命斩之；王夫人 叩头乞哀，乃囚之。太后张氏 以聪 刑罚过差，三日不食；太弟义 、单于粲 舆榇切谏。聪 怒曰：“吾岂桀 、纣 ，而汝辈生来哭人！”太宰延年 、太保殷 等公卿、列侯百馀人，皆免冠涕泣曰：“陛下功高德厚，旷世少比，往也唐 、虞 ，今则陛下。而顷来以小小不供，亟斩王公；直言忤旨，遽囚大将。此臣等窃所未解，故相与忧之，忘寝与食。”聪 慨然曰：“朕昨大醉，非其本心，微公等言之，朕不闻过。”各赐帛百匹，使侍中持节赦彰 曰：“先帝赖君如左右手，君著勋再世，朕敢忘之！此段之过，希君荡然。君能尽怀忧国，朕所望也。今进君骠骑将军、定襄郡公　，后有不逮，幸数匡之！”

14　王弥 既死，汉 安北将军赵固 、平北将军王桑 恐为石勒 所并，欲引兵归平阳 ，军中乏粮，士卒相食，乃自桉 硙津 西渡。刘琨 以兄子演 为魏郡 太守，镇邺 ，桑 恐演 邀之，遣长史临深 为质于琨 。琨 以固 为雍州 刺史，桑 为豫州 刺史。

15　贾疋 等围长安 数月，汉中山王曜 连战皆败，驱掠士女八万馀口，奔于平阳 。秦王业 自雍 入于长安 。五月，汉 主聪 贬曜 为龙骧大将军，行大司马。聪 使河内王粲 攻傅祗 于三渚 ，右将军刘参 攻郭默 于怀 ；会祗 病薨，城陷，粲 迁祗 子孙并其士民二万馀户于平阳 。

16　六月，汉 主聪 欲立贵嫔刘英 为皇后；张太后 欲立贵人张徽光 ，聪 不得已，许之。英 寻卒。

17　汉大昌文献公刘殷 卒。殷 为相，不犯颜忤旨，然因事进规，补益甚多。汉 主聪 每与群臣议政事，殷 无所是非；群臣出，殷 独留，为聪 敷畅条理，商榷事宜，聪　未尝不从之。殷　常戒子孙曰：“事君当务几谏。凡人尚不可面斥其过，况万乘乎！夫几谏之功，无异犯颜，但不彰君之过，所以为优耳。”官至侍中、太保、录尚书，赐剑履上殿、入朝不趋、乘舆入殿。然殷　在公卿间，常恂恂有卑让之色，故能处骄暴之国，保其富贵，不失令名，以寿考自终。

18　汉 主聪 以河间王易 为车骑将军，彭城王翼 为卫将军，并典兵宿卫。高平王悝 为征南将军，镇离石 ；济南王骥 为征西将军，筑西平城以居之；魏王操 为征东将军，镇蒲子 。

19　赵固 、王桑 自怀 求迎于汉 ，汉 主聪 遣镇远将军梁伏疵 将兵迎

之。未至，长史临深 、将军牟穆 帅众一万叛归刘演 。固 随疵 而西，桑 引其众东奔青州 ，固 遣兵追杀之于曲梁 ，桑 将张凤 帅其馀众归演 。聪 以固 为荆州 刺史、领河南 太守，镇洛阳 。

20　石勒 自葛陂 北行，所过皆坚壁清野，虏掠无所获，军中饥甚，士卒相食。至东燕 ，闻汲郡向冰 聚众数千壁枋头 ，勒 将济河 ，恐冰 邀之。张宾 曰：“闻冰 船尽在渎中未上，宜遣轻兵间道袭取，以济大军，大军既济，冰 必可擒也。”秋，七月，勒 使支雄 、孔苌 自文石津 缚筏潜渡，取其船。勒 引兵自棘津 济河 ，击冰 ，大破之，尽得其资储，军势复振，遂长驱至邺 。刘演 保三台 以自固，临深 、牟穆 等复帅其众降于勒 。

诸将欲攻三台 ，张宾 曰：“演 虽弱，众犹数千，三台 险固，攻之未易猝拔，舍而去之，彼将自溃。方今王彭祖 、刘越石 ，公之大敌也，宜先取之，演　不足顾也。且天下饥乱，明公虽拥大兵，游行羁旅，人无定志，非所以保万全，制四方也。不若择便地而据之，广聚粮储，西禀平阳 以图幽 、并 ，此霸王之业也。邯郸 、襄国 ，形胜之地，请择一而都之。”勒 曰：“右侯之计是也！”遂进据襄国 。

宾 复言于勒 曰：“今吾居此，彭祖 、越石 所深忌也，恐城堑未固，资储未广，二寇交至。宜亟收野谷，且遣使至平阳 ，具陈镇此之意。”勒从之，分命诸将攻冀州 ，郡县壁垒多降，运其谷以输襄国 ；且表于汉主聪 ，聪 以勒 为都督冀 、幽 、并 、营 四州诸军事、冀州 牧，进封上党公 。

21　刘琨 移檄州郡，期以十月会平阳 ，击汉 。琨 素奢豪，喜声色。河南徐润 以音律得幸于琨 ，琨 以为晋阳 令。润 骄恣，干预政事；护军令狐盛 数以为言，且劝琨 杀之，琨 不从。润 谮盛 于琨 ，琨 收盛 ，杀之。琨 母曰：“汝不能驾御豪杰以恢远略，而专除胜己，祸必及我。”

盛 子泥 奔汉 ，具言虚实。汉 主聪 大喜，遣河内王粲 、中山王曜 将兵寇并州 ，以令狐泥 为乡导。琨 闻之，东出，收兵于常山 及中山 ，使其将郝诜 、张乔 将兵拒粲 ，且遣使求救于代公猗卢 。诜 、乔 俱败死。粲 、曜 乘虚袭晋阳 ，太原 太守高乔 、并州 别驾郝聿 以晋阳 降汉 。八月庚戌，琨 还救晋阳 ，不及，帅左右数十骑奔常山 。辛亥，粲 、曜 入晋阳 。壬子，令狐泥 杀琨 父母。

粲 、曜 送尚书卢志 、侍中许遐 、太子右卫率崔玮 于平阳 。聪 复以曜

为车骑大将军，以前将军刘聿 为并州 刺史，镇晋阳 。九月，聪 以卢志 为太弟太师，崔玮 为太傅，许遐 为太保，高乔 、令狐泥 皆为武卫将军。

22　己卯，汉 卫尉梁芬 奔长安 。

23　辛巳，贾疋 等奉秦王业 为皇太子，建行台于长安 ，登坛告类，建宗庙、社稷，大赦。以阎鼎 为太子詹事，总摄百揆；加贾疋 征西大将军，以秦州 刺史、南阳王保 为大司马。命司空荀藩 督摄远近，光禄大夫荀组 领司隶校尉、行豫州 刺史，与藩 共保开封 。

24　秦州 刺史裴苞 据险以拒凉州 兵，张寔 、宋配 等击破之，苞 奔柔凶坞 。

25　冬，十月，汉 主聪 封其子恒 为代王 ，逞 为吴王 ，朗 为颍川王 ，皋 为零陵王 ，旭 为丹阳王 ，京 为蜀王 ，坦 为九江王 ，晃 为临川王 ；以王育 为太保，王彰 为太尉，任 颉 为司徒，马景 为司空，朱纪 为尚书令，范隆 为左仆射，呼延晏 为右仆射。

26　代公猗卢 遣其子六脩 及兄子普根 、将军卫雄 、范班 、箕澹 帅众数万为前锋以攻晋阳 ，猗卢 自帅众二十万继之，刘琨 收散卒数千为之乡导。六脩 与汉中山王曜 战于汾 东，曜 兵败，坠马，中七创。讨虏将军傅虎 以马授曜 ，曜 不受，曰：“卿当乘以自免，吾创已重，自分死此。”虎 泣曰：“虎 蒙大王识拔至此，常思效命，今其时矣。且汉室 初基，天下可无虎 ，不可无大王也！”乃扶曜 上马，驱令渡汾 ，自还战死。曜 入晋阳 ，夜，与大将军粲 、镇北大将军聿 掠晋阳 之民，逾蒙山 而归。十一月，猗卢 追之，战于蓝谷 ，汉 兵大败，擒刘聿 ，斩邢延 等三千馀级，伏尸数百里。猗卢 因大猎寿阳山 ，陈阅皮肉，山为之赤。刘琨 自营门步入拜谢，固请进军。猗卢 曰：“吾不早来，致卿父母见害，诚以相愧。今卿已复州境，吾远来，士马疲弊，且待后举，刘聪 未可灭也。”遗琨 马、牛、羊各千馀匹，车百乘而还，留其将箕澹 、段繁 等戍晋阳 。

琨 徙居阳曲 ，招集亡散。卢谌 为刘粲 参军，亡归琨 ，汉 人杀其父志及弟谧 、诜 ；赠傅虎幽州 刺史。

27　十二月，汉 主聪 立皇后张氏 ，以其父寔 为左光禄大夫。

28　彭仲荡 之子天护 帅群胡 攻贾疋 ，天护 阳不胜而走，疋 追之，夜坠涧中，天护 执而杀之。汉 以天护 为凉州 刺史。众推始平 太守麴允 领雍州 刺史。阎鼎 与京兆 太守梁综 争权，鼎 遂杀综 。麴允 与抚夷护军索 缌 、冯翊 太守梁肃 合兵攻鼎 ，鼎 出奔雍 ，为氐窦首 所杀。

29　广平游纶 、张豺 拥众数万，据苑乡 ，受王浚 假署；石勒 遣夔安 、支雄 等七将攻之，破其外垒。浚 遣督护王昌 帅诸军及辽西公段疾陆眷 、疾陆眷 弟匹 磾 、文鸯 、从弟末柸 部众五万攻勒 于襄国 。

疾陆眷 屯于渚阳 ，勒 遣诸将出战，皆为疾陆眷 所败。疾陆眷 大造攻具，将攻城，勒 众甚惧。勒 召将佐谋之曰：“今城堑未固，粮储不多，彼众我寡，外无救援，吾欲悉众与之决战，何如？”诸将皆曰：“不如坚守以疲敌，待其退而击之。”张宾 、孔苌 曰：“鲜卑 之种，段 氏最为勇悍，而末柸 尤甚，其锐卒皆在末柸 所。今闻疾陆眷 刻日攻北城，其大众远来，战斗连日，谓我孤弱，不敢出战，意必懈惰，宜且勿出，示之以怯，凿北城为突门二十馀道，俟其来至，列守未定，出其不意，直冲末柸 帐，彼必震骇，不暇为计，破之必矣。末柸 败，则其馀不攻而溃矣。”勒 从之，密为突门。既而疾陆眷 攻北城，勒 登城望之，见其将士或释仗而寝，乃命孔苌　督锐卒自突门出击之，城上鼓噪以助其势。苌 攻末柸 帐，不能克而退。末柸 逐之，入其垒门，为勒 众所获，疾陆眷 等军皆退走。苌 乘胜追击，枕尸三十馀里，获铠马五千匹。疾陆眷 收其馀众，还屯渚阳 。

勒 质末柸 ，遣使求和于疾陆眷 ，疾陆眷 许之。文鸯 谏曰：“今以末柸 一人之故而纵垂亡之虏，得无为王彭祖　所怨，招后患乎！”疾陆眷　不从，复以铠马金银赂勒 ，且以末柸 三弟为质而请末柸 。诸将皆劝勒 杀末柸 ，勒 曰：“辽西鲜卑 健国也，与我素无仇雠，为王浚 所使耳。今杀一人而结一国之怨，非计也。归之，必深德我，不复为浚　用矣。”乃厚以金帛报之，遣石虎 与疾陆眷 盟于渚阳 ，结为兄弟。疾陆眷 引归，王昌 不能独留，亦引兵还蓟 。勒 召末柸 ，与之燕饮，誓为父子，遣还辽西 。末柸 在涂，日南向而拜者三。由是段氏 专心附勒 ，王浚 之势遂衰。

游纶 、张豺 请降于勒 。勒 攻信都 ，杀冀州 刺史王象 。浚 复以卲举行冀州 刺史，保信都 。

30　是岁大疫。

31　王澄 少与兄衍 名冠海内，刘琨 谓澄 曰：“卿形虽散朗，而内实动侠，以此处世，难得其死。”及在荆州，悦成都 内史王机，谓为己亚，使之内综心膂，外为爪牙。澄　屡为杜弢　所败，望实俱损，犹傲然自得，无忧惧之意，但与机 日夜纵酒博弈，由是上下离心；南平 太守应詹 屡谏，不听。

澄 自出军击杜弢，军于作塘 。故山简 参军王冲 拥众迎应詹 为刺史，詹 以冲 无赖，弃之，还南平，冲 乃自称刺史。澄 惧，使其将杜蕤 守江陵 ，徙治孱陵 ，寻又奔沓中 。别驾郭舒 谏曰：“使君临州虽无异政，然一州人心所系，今西收华容　之兵，足以擒此小丑，奈何自弃，遽为奔亡乎！”澄 不从，欲将舒 东下。舒 曰：“舒 为万里纪纲，不能匡正，令使君奔亡，诚不忍渡江 。”乃留屯沌口 。琅邪王睿 闻之，召澄 为军谘祭酒，以军谘祭酒周 顗 代之，澄 乃赴召。

顗 始至州，建平 流民傅密 等叛迎杜弢，弢 别将王真 袭沔阳，顗 狼狈失据。征讨都督王敦 遣武昌 太守陶侃 、寻阳 太守周访 、历阳 内史甘卓 共击弢，敦 进屯豫章，为诸军继援。

王澄 过诣敦 ，自以名声素出敦 右，犹以旧意侮敦 。敦 怒，诬其与杜弢 通信，遣壮士扼杀之。王机 闻澄 死，惧祸，以其父毅 、兄矩 皆尝为广州 刺史，就敦 求广州，敦 不许。会广州 将温邵 等叛刺史郭讷，迎机 为刺史，机 遂将奴客门生千馀人入广州 。讷 遣兵拒之，将士皆机父兄时部曲，不战迎降；讷 乃避位，以州授之。

32　王如 军中饥乏，官军讨之，其党多降；如 计穷，遂降于王敦 。

33　镇东军司顾荣 、前太子洗马卫玠 皆卒。玠，瓘 之孙也，美风神，善清谈；常以为人有不及，可以情恕，非意相干，可以理遣，故终身不见喜愠之色。

34　江阳 太守张启 杀益州 刺史王异 而代之。启，翼 之孙也，寻病卒。三府文武共表涪陵 太守向沈 行西夷 校尉，南保涪陵 。

35　南安赤亭羌姚弋仲 东徙榆眉，戎 、夏 襁负随之者数万，自称护羌校尉、雍州 刺史、扶风公 。

孝愍皇帝上

建兴元年（癸酉，313）

1　春，正月丁丑朔，汉 主聪 宴群臣于光极殿 ，使怀帝 著青衣行酒。庾珉 、王隽 等不胜悲愤，因号哭；聪 恶之。有告珉 等谋以平阳 应刘琨 者，二月丁未，聪 杀珉 、隽 等故晋 臣十馀人，怀帝 亦遇害。大赦，复以会稽刘夫人 为贵人。

荀崧 曰：怀帝 天姿清劭，少著英猷，若遇承平，足为守文佳主。而继惠帝 扰乱之后，东海 专政，故无幽 、厉 之衅而有流亡之祸矣！

2　乙亥，汉 太后张氏 卒，谥曰光献 。张后 不胜哀，丁丑，亦卒，谥曰武孝 。

3　己卯，汉定襄忠穆公王彰 卒。

4　三月，汉 主聪 立贵嫔刘娥 为皇后，为之起凰仪殿 。廷尉陈元达 切谏，以为“天生民而树之君，使司牧之，非以兆民之命穷一人之欲也。晋氏 失德，大汉 受之，苍生引领，庶几息肩。是以光文皇帝 身衣大布，居无重茵，后妃不衣锦绮，乘舆马不食粟，爱民故也。陛下践阼以来，已作殿观四十馀所，加之军旅数兴，馈运不息，饥馑、疾疫，死亡相继，而益思营缮，岂为民父母之意乎！今有晋 遗类，西据关 中，南擅江 表；李雄 奄有巴 、蜀 ；王浚 、刘琨 窥窬肘腋；石勒 、曹嶷 贡禀渐疏；陛下释此不忧，乃更为中宫作殿，岂目前之所急乎！昔太宗 居治安之世，粟帛流衍，犹爱百金之费，息露台之役。陛下承荒乱之馀，所有之地，不过太宗 之二郡，战守之备，非特匈奴 、南越 而已。而宫室之侈乃至于此，臣所以不敢不冒死而言也。”聪 大怒曰：“朕为天子，营一殿，何问汝鼠子乎，乃敢妄言沮众！不杀此鼠子，朕殿不成！”命左右：“曳出斩之！并其妻子同枭首东市，使群鼠共穴！”时聪 在逍遥园李中堂 ，元达 先锁腰而入，即以锁锁堂下树，呼曰：“臣所言者，社稷之计，而陛下杀臣。朱云 有言：‘臣得与龙逢 、比干 游，足矣！’”左右曳之不能动。

大司徒任 颉 、光禄大夫朱纪 、范 隆、骠骑大将军河间王易 等叩头出血曰：“元达　为先帝所知，受命之初，即引置门下，尽忠竭虑，知无不言。臣等窃禄偷安，每见之未尝不发愧。今所言虽狂直，愿陛下容之。因谏诤而斩列卿，其如后世何！”聪 默然。

刘后 闻之，密敕左右停刑，手疏上言：“今宫室已备，无烦更营，四海

未壹，宜爱民力。廷尉之言，社稷之福也，陛下宜加封赏；而更诛之，四海谓陛下何如哉！夫忠臣进谏者固不顾其身也，而人主拒谏者亦不顾其身也。陛下为妾营殿而杀谏臣，使忠良结舌者由妾，远近怨怒者由妾，公私困弊者由妾，社稷阽危者由妾，天下之罪皆萃于妾，妾何以当之！妾观自古败国丧家，未始不由妇人，心常疾之，不意今日身自为之，使后世视妾由妾之视昔人也！妾诚无面目复奉巾栉，愿赐死此堂，以塞陛下之过！”聪 览之变色。

任 颉 等叩头流涕不已。聪 徐曰：“朕比年已来，微得风疾，喜怒过差，不复自制。元达 ，忠臣也；朕未之察。诸公乃能破首明之，诚得辅弼之义也。朕愧戢于心，何敢忘之！”命颉 等冠履就坐，引元达 上，以刘氏 表示之，曰：“外辅如公，内辅如后，朕复何忧！”赐颉 等谷帛各有差，更命逍遥园 曰纳贤园 ，李中堂 曰愧贤堂 。聪 谓元达 曰：“卿当畏朕，而反使朕畏卿邪！”

5　西夷 校尉向沈 卒，众推汶山 太守兰维 为西夷 校尉。维 率吏民北出，欲向巴东 ；成 将李恭 、费黑 邀击，获之。

6　夏，四月丙午，怀帝 凶问至长安 ，皇太子举哀，因加元服；壬申，即皇帝位，大赦，改元。以卫将军梁芬 为司徒，雍州 刺史麴允 为尚书左仆射、录尚书事，京兆 太守索 綝 为尚书右仆射、领吏部、京兆 尹。是时长安 城中，户不盈百，蒿棘成林；公私有车四乘，百官无章服、印绶，唯桑版署号而已。寻以索 綝 为卫将军、领太尉，军国之事，悉以委之。

7　汉中山王曜 、司隶校尉乔智明 寇长安 ，平西将军赵染 帅众赴之，诏麴允 屯黄白城 以拒之。

8　石勒 使石虎 攻邺 ，邺 溃，刘演 奔廪丘 ，三台 流民皆降于勒 。勒以桃豹 为魏郡 太守以抚之；久之，以石虎 代豹 镇邺 。

初，刘琨 用陈留 太守焦求 为兖州 刺史，荀藩 又用李述 为兖州 刺史；述 欲攻求 ，琨 召求 还。及邺城 失守，琨 复以刘演 为兖州 刺史，镇廪丘 。前中书侍郎郗鉴 ，少以清节著名，帅高平 千馀家避乱保峄山 ，琅邪王睿 就用鉴 为兖州 刺史，镇邹山 。三人各屯一郡，兖州 吏民莫知所从。

9　琅邪王睿 以前庐江 内史华谭 为军谘祭酒。谭 尝在寿春 依周馥 。睿

谓谭 曰：“周祖宣 何故反？”谭曰：“周馥 虽死，天下尚有直言之士。馥 见寇贼滋蔓，欲移都以纾国难，执政不悦，兴兵讨之，馥　死未逾时而洛都 沦没。若谓之反，不亦诬乎！”睿 曰：“馥 位为征镇，握强兵，召之不入，危而不持，亦天下之罪人也。”谭 曰：“然，危而不持，当与天下共受其责，非但馥 也。”

睿 参佐多避事自逸，录事参军陈 颛 言于睿 曰：“洛中 承平之时，朝士以小心恭恪　为凡俗，以偃蹇倨肆为优雅，流风相染，以至败国。今僚属皆承西台馀弊，养望自高，是前车已覆而后车又将寻之也。请自今，临使称疾者，皆免官。”睿　不从。三王之诛赵王伦　也，制己亥格以赏功，自是循而用之。颛 上言“昔赵王 篡逆，惠皇 失位，三王起兵讨之，故厚赏以怀向义之心。今功无大小，皆以格断，乃至金紫佩士卒之身，符策委仆隶之门，非所以重名器，正纪纲也，请一切停之！”颛　出于寒微，数为正论，府中多恶之，出颛 为谯郡 太守。

10　吴兴 太守周玘 ，宗族强盛，琅邪王睿 颇疑惮之。睿 左右用事者，多中州 亡官失守之士，驾御吴 人，吴 人颇怨。玘 自以失职，又为刁协 所轻，耻恚愈甚，乃阴与其党谋诛执政，以诸南士代之。事泄，玘　忧愤而卒，将死，谓其子勰　　曰：“杀我者，诸伧子也；能复之，乃吾子也。”

11　石勒 攻李恽 于上白 ，斩之。王浚 复以薄盛 为青州 刺史。

12　王浚 使枣嵩 督诸军屯易水 ，召段疾陆眷 ，欲与之共击石勒 ，疾陆眷 不至。浚 怒，以重币赂拓跋猗卢 ，并檄慕容廆 等共讨疾陆眷 。猗卢 遣右贤王六脩 将兵会之，为疾陆眷 所败。廆 遣慕容翰 攻段氏 ，取徒河 、新城 ，至阳乐 ，闻六脩 败而还，翰 因留镇徒河 ，壁青山 。

初，中国士民避乱者，多北依王浚 ，浚 不能存抚，又政法不立，士民往往复去之。段氏 兄弟专尚武勇，不礼士大夫。唯慕容廆 政事修明，爱重人物，故士民多归之。廆 举其英俊，随才授任，以河东裴嶷 、北平阳耽 、庐江黄泓 、代郡鲁昌 为谋主，广平游邃 、北海逄羡 、北平西方虔 、西河宋奭 及封抽 、裴开 为股肱，平原宋该 、安定皇甫岌 、岌 弟真 、兰陵缪恺 、昌黎刘斌 及封奕 、封裕 典机要。裕 ，抽 之子也。

裴嶷 清方有干略，为昌黎 太守，兄武 为玄菟 太守。武 卒，嶷 与武 子开 以其丧归，过廆 ，廆 敬礼之，及去，厚加资送。行及辽西 ，道不

通，嶷 欲还就廆 。开 曰："乡里在南，奈何北行！且等为流寓，段氏 强，慕容氏 弱，何必去此而就彼也！"嶷 曰："中国丧乱，今往就之，是相帅而入虎口也。且道远，何由可达！若俟其清通，又非岁月可冀。今欲求托足之地，岂可不慎择其人。汝观诸段 ，岂有远略，且能待国士乎！慕容公 修行仁义，有霸王之志，加以国丰民安，今往从之，高可以立功名，下可以庇宗族，汝何疑焉！"开 乃从之。既至，廆 大喜。阳耽 清直沉敏，为辽西 太守，慕容翰 破段氏 于阳乐 ，获之，廆 礼而用之。游邃 、逄羡 、宋奭 ，皆尝为昌黎 太守，与黄泓 俱避地于薊 ，后归廆 。王浚 屡以手书召邃 兄畅 ，畅 欲赴之，邃 曰："彭祖 刑政不修，华 、戎 离叛，以邃 度之，必不能久，兄且磐桓以俟之。"畅 曰："彭祖 忍而多疑，顷者流民北来，命所在追杀之。今手书殷勤，我稽留不往，将累及卿。且乱世宗族宜分，以冀遗种。"邃 从之，卒与浚 俱没。宋该 与平原杜群 、刘翔 先依王浚 ，又依段氏 ，皆以为不足托，帅诸流寓同归于廆 。东夷校尉崔毖 请皇甫岌 为长史，卑辞说谕，终莫能致；廆 招之，岌 与弟真 即时俱至。辽东张统 据乐浪 、带方 二郡，与高句丽王乙弗利 相攻，连年不解。乐浪王遵 说统 帅其民千馀家归廆 ，廆 为之置乐浪郡 ，以统 为太守，遵 参军事。

13 王如 馀党涪陵李运 、巴西王建 等自襄阳 将三千馀家入汉中 ，梁州 刺史张光 遣参军晋邈 将兵拒之。邈 受运 、建 赂，劝光 纳其降，光 从之，使居成固 。既而邈 见运 、建 及其徒多珍宝，欲尽取之，复说光 曰："运 、建 之徒，不修农事，专治器仗，其意难测，不如悉掩杀之，不然，必为乱。"光 又从之。五月，邈 将兵攻运 、建 ，杀之。建 婿杨虎 收馀众击光 ，屯于厄水 ；光 遣其子孟苌 讨之，不能克。

14 壬辰，以琅邪王睿 为左丞相、大都督，督陕 东诸军事；南阳王保 为右丞相、大都督，督陕 西诸军事。诏曰："今当扫除鲸鲵，奉迎梓宫。令幽 、并 两州勒卒三十万直造平阳 ，右丞相宜帅秦 、凉 、梁 、雍 之师三十万径诣长安 ，左丞相帅所领精兵二十万径造洛阳 ，同赴大期，克成元勋。"

15 汉中山王曜 屯蒲坂 。

16 石勒 使孔苌 击定陵 ，杀田徽 ；薄盛 率所部降勒 ，山 东郡县，相继为勒 所取。汉 主聪 以勒 为侍中、征东大将军。乌桓 亦叛王浚 ，潜附于勒 。

17 六月，刘琨 与代公猗卢 会于陉 北，谋击汉 。秋，七月，琨 进据

蓝谷，猗卢 遣拓跋普根 屯于北屈 。琨 遣监军韩据 自西河 而南，将攻西平 。汉 主聪 遣大将军粲 等拒琨，骠骑将军易 等拒普根，荡晋 将军兰阳 等助守西平 。琨 等闻之，引兵还。聪 使诸军仍屯所在，为进取之计。

18　帝遣殿中都尉刘蜀　诏左丞相睿　以时进军，与乘舆会于中原。八月，癸亥，蜀 至建康，睿 辞以方平定江 东，未暇北伐。以镇东长史刁协 为丞相左长史，从事中郎彭城刘隗 为司直，邵陵 内史广陵戴邈 为军谘祭酒，参军丹阳张闿 为从事中郎，尚书郎颍川钟雅 为记室参军，谯国桓宣 为舍人，豫章熊远 为主簿，会稽孔愉 为掾。刘隗 雅习文史，善伺候睿 意，故睿 特亲爱之。

熊远　上书，以为：“军兴以来，处事不用律令，竞作新意，临事立制，朝作夕改，至于主者不敢任法，每辄关谘，非为政之体也。愚谓凡为驳议者，皆当引律令、经传，不得直以情言，无所依准，以亏旧典。若开塞随宜，权道制物，此是人君之所得行，非臣子所宜专用也。”睿　以时方多事，不能从。

初，范阳祖逖　，少有大志，与刘琨　俱为司州　主簿，同寝，中夜闻鸡鸣，蹴琨 觉曰：“此非恶声也！”因起舞。及渡江，左丞相睿 以为军谘祭酒。逖 居京口，纠合骁健，言于睿 曰：“晋室 之乱，非上无道而下怨叛也，由宗室争权，自相鱼肉，遂使戎狄乘隙，毒流中土。今遗民既遭残贼，人思自奋，大王诚能命将出师，使如逖　者统之以复中原，郡国豪杰，必有望风响应者矣！”睿 素无北伐之志，以逖 为奋威将军、豫州 刺史，给千人廪，布三千匹，不给铠仗，使自召募。逖 将其部曲百馀家渡江，中流，击楫而誓曰：“祖逖 不能清中原而复济者，有如大江！”遂屯淮阴，起冶铸兵，募得二千馀人而后进。

19　胡亢 性猜忌，杀其骁将数人。杜曾 惧，潜引王冲 之兵使攻亢 。亢 悉精兵出拒之，城中空虚，曾 因杀亢 而并其众。

20　周 顗 屯浔水城，为杜弢 所困；陶侃 使明威将军朱伺 救之，弢 退保泠口 。侃 曰：“弢 必步向武昌 。”乃自径道还郡以待之，弢 果来攻。侃 使朱伺 逆击，大破之，弢 遁归长沙 。周 顗 出浔水 投王敦 于豫章，敦 留之。陶侃 使参军王贡 告捷于敦，敦 曰：“若无陶侯，便失荆州矣！”乃表侃 为荆州 刺史，屯沔江 。左丞相睿 召周 顗，复以为军谘祭酒。

21　初，氐王杨茂搜 之子难敌 ，遣养子贩易于梁州 ，私卖良人子一人，张光 鞭杀之。难敌 怨曰：“使君初来，大荒之后，兵民之命仰我氐活，氐 有小罪，不能贷也？”及光 与杨虎 相攻，各求救于茂搜 ，茂搜遣难敌 救光 。难敌 求货于光 ，光 不与。杨虎 厚赂难敌 ，且曰：“流民珍货，悉在光 所，今伐我，不如伐光 。”难敌 大喜。光 与虎 战，使张孟茝 居前，难敌 继后。难敌 与虎 夹击孟茝 ，大破之，孟茝 及其弟援皆死。光 婴城自守。九月，光 愤激成疾，僚属劝光 退据魏兴 。光 按剑曰：“吾受国重任，不能讨贼，今得死如登仙，何谓退也！”声绝而卒。州人推其少子迈 领州事，又与氐 战没，众推始平 太守胡子序 领梁州 。

22　荀藩 薨于开封 。

23　汉中山王曜 、赵染 攻麴允 于黄白城 ，允 累战皆败；诏以索 绌 为征东大将军，将兵助允 。

24　王贡 自王敦 所还，至竟陵 ，矫陶侃 之命，以杜曾 为前锋大都督，击王冲 ，斩之，悉降其众。侃 召曾 ，曾 不至。贡 恐以矫命获罪，遂与曾 反击侃 。冬，十月，侃 兵大败，仅以身免。敦 表侃 以白衣领职。侃 复帅周访 等进击杜弢 ，大破之，敦 乃奏复侃 官。

25　汉赵染　谓中山王曜　曰：“麴允　率大众在外，长安　空虚，可袭也。”曜 使染 帅精骑五千袭长安 ，庚寅夜，入外城。帝奔射雁楼 。染焚龙尾　及诸营，杀掠千馀人；辛卯旦，退屯逍遥园 。壬辰，将军麴鉴自阿城 帅众五千救长安 。癸巳，染 引还，鉴 追之，与曜 遇于零武 ，鉴 兵大败。

26　杨虎 、杨难敌 急攻梁州 ，胡子序 弃城走，难敌 自称刺史。

27　汉中山王曜 恃胜而不设备，十一月，麴允 引兵袭之，汉 兵大败，杀其冠军将军乔智明 ；曜 引归平阳 。

28　王浚 以其父字处道 ，自谓应“当涂高”之谶，谋称尊号。前勃海 太守刘亮 、北海 太守王抟 、司空掾高柔 切谏，浚 皆杀之。燕国霍原 ，志节清高，屡辞征辟，浚 以尊号事问之，原 不答。浚 诬原 与群盗通，杀而枭其首。于是士民骇怨，而浚　矜豪日甚，不亲政事，所任皆苛刻小人，枣嵩 、朱硕 ，贪横尤甚。北州谣曰：“府中赫赫，朱丘伯 ；十囊、五囊，入枣郎 。”调发殷烦，下不堪命，多叛入鲜卑 。从事韩咸 监

护柳城，盛称慕容廆能接纳士民，欲以讽浚；浚怒，杀之。

浚始者唯恃鲜卑、乌桓以为强，既而皆叛之。加以蝗旱连年，兵势益弱。石勒欲袭之，未知虚实，将遣使觇之，参佐请用羊祜、陆抗故事，致书于浚。勒以问张宾，宾曰："浚名为晋臣，实欲废晋自立，但患四海英雄莫之从耳；其欲得将军，犹项羽之欲得韩信也。将军威振天下，今卑辞厚礼，折节事之，犹惧不信，况为羊、陆之亢敌乎！夫谋人而使人觉其情，难以得志矣。"勒曰："善！"十二月，勒遣舍人王子春、董肇多赍珍宝，奉表于浚曰："勒本小胡，遭世饥乱，流离屯厄，窜命冀州，窃相保聚以救性命。今晋祚沦夷，中原无主；殿下州乡贵望，四海所宗，为帝王者，非公复谁！勒所以捐躯起兵，诛讨暴乱者，正为殿下驱除尔。伏愿陛〔殿〕下应天顺人，早登皇祚。勒奉戴殿下如天地父母，殿下察勒微心，亦当视之如子也。"又遗枣嵩书，厚赂之。

浚以段疾陆眷新叛，士民多弃己去，闻勒欲附之，甚喜，谓子春曰："石公一时豪杰，据有赵、魏，乃欲称藩于孤，其可信乎？"子春曰："石将军才力强盛，诚如圣旨。但以殿下中州贵望，威行夷、夏，自古胡人为辅佐名臣则有矣，未有为帝王者也。石将军非恶帝王不为而让于殿下，顾以帝王自有历数，非智力之所取，虽强取之，必不为天人之所与故也。项羽虽强，终为汉有。石将军之比殿下，犹阴精之与太阳，是以远鉴前事，归身殿下，此乃石将军之明识所以远过于人也，殿下又何怪乎！"浚大悦，封子春、肇皆为列侯，遣使报聘，以厚币酬之。

游纶兄统，为浚司马，镇范阳，遣使私附于勒；勒斩其使以送浚。浚虽不罪统，益信勒为忠诚，无复疑矣。

29 是岁，左丞相睿遣世子绍镇广陵，以丞相掾蔡谟为参军。谟，克之子也。

30 汉中山王曜围河南尹魏浚于石梁，兖州刺史刘演、河内太守郭默遣兵救之，曜分兵逆战于河北，败之；浚夜走，获而杀之。

31 代公猗卢城盛乐以为北都，治故平城为南都；又作新平城于灅水之阳，使右贤王六脩镇之，统领南部。

资治通鉴卷第八十九

晋纪十一

孝愍皇帝下

建兴二年（甲戌，314）

1　春，正月辛未，有如日陨于地；又有三日相承，出西方而东行。

2　丁丑，大赦。

3　有流星出牵牛，入紫微，光烛地，坠于平阳　北，化为肉，长三十步，广二十七步。汉 主聪 恶之，以问公卿。陈元达 以为“女宠太盛，亡国之征。”聪 曰：“此阴阳之理，何关人事！”聪 后刘氏 贤明，聪 所为不道，刘氏 每规正之。己丑，刘氏 卒，谥曰武宣 。自是嬖宠竞进，后宫无序矣。

4　聪 置丞相等七公；又置辅汉 等十六大将军，各配兵二千，以诸子为之；又置左右司隶，各领户二十馀万，万户置一内史；单于左右辅，各主六夷十万落，万落置一都尉；左、右选曹尚书，并典选举。自司隶以下六官，皆位亚仆射。以其子粲　为丞相、领大将军、录尚书事，进封晋王 。江都王延年 录尚书六条事，汝阴王景 为太师，王育 为太傅，任颉 为太保，马景 为大司徒，朱纪 为大司空，中山王曜 为大司马。

5　壬辰，王子春 等及王浚 使者至襄国 ，石勒 匿其劲卒、精甲，羸师虚府以示之，北面拜使者而受书。浚 遗勒 麈尾，勒 阳不敢执，悬之于壁，朝夕拜之，曰：“我不得见王公 ，见其所赐，如见公也。”复遣董肇 奉表于浚 ，期以三月中旬亲诣幽州 奉上尊号；亦修笺于枣嵩 ，求并州牧、广平公 。

勒 问浚 之政事于王子春 ，子春 曰：“幽州 去岁大水，人不粒食，浚 积粟百万，不能赈赡，刑政苛酷，赋役殷烦，忠贤内离，夷狄外叛。人皆知其将亡，而浚　意气自若，曾无惧心，方更置立台阁，布列百官，自谓汉高 、魏武 不足比也。”勒 抚几笑曰：“王彭祖 真可擒也。”浚 使者还蓟 ，具言“石勒　形势寡弱，款诚无二。”浚　大悦，益骄怠，不复设

备。

6　杨虎　掠汉中　吏民以奔成　，梁州　人张咸　等起兵逐杨难敌　。难敌去，咸 以其地归成 ，于是汉嘉 、涪陵 、汉中 之地皆为成 有。成 主雄以李凤 为梁州 刺史，任回 为宁州 刺史，李恭 为荆州 刺史。

雄 虚己好贤，随才授任，命太傅骧 养民于内，李凤 等招怀于外，刑政宽简，狱无滞囚。兴学校，置史官。其赋，民男丁岁谷三斛，女丁半之，疾病又半之；户调绢不过数丈，绵数两。事少役希，民多富实，新附者皆给复除。是时天下大乱，而蜀　独无事，年谷屡熟，乃至闾门不闭，路不拾遗。汉嘉夷王冲归 、朱提审炤 、建宁爨量 皆归之。巴郡 尝告急，云有晋 兵。雄 曰：“吾常忧琅邪 微弱，遂为石勒 所灭，以为耿耿，不图乃能举兵，使人欣然。”然雄　朝无仪品，爵位滥溢；吏无禄秩，取给于民；军无部伍，号令不肃；此其所短也。

7　二月壬寅，以张轨　为太尉、凉州　牧，封西平郡公　；王浚　为大司马、都督幽冀　诸军事；荀组　为司空、领尚书左仆射兼司隶校尉，行留台事；刘琨 为大将军、都督并州 诸军事。朝廷以张轨 老病，拜其子寔为副刺史。

8　石勒 纂严，将袭王浚 ，而犹豫未发。张宾 曰：“夫袭人者，当出其不意。今军严经日而不行，岂非畏刘琨 及鲜卑 、乌桓 为吾后患乎？”勒曰：“然。为之奈何？”宾　曰：“彼三方智勇无及将军者，将军虽远出，彼必不敢动，且彼未谓将军便能悬军千里取幽州　也。轻军往返，不出二旬，藉使彼虽有心，比其谋议出师，吾已还矣。且刘琨 、王浚 ，虽同名晋 臣，实为仇敌。若修笺于琨 ，送质请和，琨 必喜我之服而快浚之亡，终不救浚　而袭我也。用兵贵神速，勿后时也。”勒　曰：“吾所未了，右侯已了之，吾复何疑！”

遂以火宵行，至柏人 ，杀主簿游纶 ，以其兄统　在范阳 ，恐泄军谋故也。遣使奉笺送质于刘琨 ，自陈罪恶，请讨浚 以自效。琨 大喜，移檄州郡，称“己与猗卢 方议讨勒 ，勒 走伏无地，求拔幽都 以赎罪。今便当遣六脩 南袭平阳 ，除僭伪之逆类，降知死之逋羯 ，顺天副民，翼奉皇家，斯乃曩年积诚灵祐之所致也！”

三月，勒 军达易水 ，王浚 督护孙纬 驰遣白浚 ，将勒兵拒之，游统 禁之。浚 将佐皆曰：“胡 贪而无信，必有诡计，请击之。”浚 怒曰：“石公来，正欲奉戴我耳；敢言击者斩！”众不敢复言。浚　设飨以待之。壬

申，勒 晨至蓟 ，叱门者开门；犹疑有伏兵，先驱牛羊数千头，声言上礼，实欲塞诸街巷。浚 始惧，或坐或起。勒 既入城，纵兵大掠，浚 左右请御之，浚 犹不许。勒 升其听事，浚 乃走出堂皇，勒 众执之。勒 召浚 妻，与之并坐，执浚 立于前。浚 骂曰："胡 奴调乃公，何凶逆如此！"勒 曰："公位冠元台，手握强兵，坐观本朝倾覆，曾不救援，乃欲自尊为天子，非凶逆乎！又委任奸贪，残虐百姓，贼害忠良，毒遍燕 土，此谁之罪也！"使其将王洛生 以五百骑送浚 于襄国 。浚 自投于水，束而出之，斩于襄国 市。

勒 杀浚 麾下精兵万人。浚 将佐争诣军门谢罪，馈赂交错；前尚书裴宪 、从事中郎荀绰 独不至，勒 召而让之曰："王浚 暴虐，孤讨而诛之，诸人皆来庆谢，二君独与之同恶，将何以逃其戮乎！"对曰："宪 等世仕晋朝 ，荷其荣禄，浚 虽凶粗，犹是晋 之藩臣，故宪 等从之，不敢有贰。明公苟不修德义，专事威刑，则宪 等死自其分，又何逃乎！请就死。"不拜而出。勒 召而谢之，待以客礼。绰 ，勖 之孙也。勒 数朱碩 、枣嵩 等以纳贿乱政，为幽州 患，责游统 以不忠所事，皆斩之。籍浚 将佐、亲戚家赀皆至巨万，惟裴宪 、荀绰 止有书百馀帙，盐米各十馀斛而已。勒 曰："吾不喜得幽州 ，喜得二子。"以宪 为从事中郎，绰 为参军。分遣流民，各还乡里。勒 停蓟 二日，焚浚 宫殿，以故尚书燕国 刘翰 行幽州 刺史，戍蓟 ，置守宰而还。孙纬 遮击之，勒 仅而得免。

勒 至襄国 ，遣使奉王浚 首献捷于汉 ；汉 以勒 为大都督、督陕 东诸军事、骠骑大将军、东单于，增封十二郡；勒 固辞，受二郡而已。

刘琨 请兵于拓跋猗卢 以击汉 ，会猗卢 所部杂胡 万馀家谋应石勒 ，猗卢 悉诛之，不果赴琨 约。琨 知石勒 无降意，乃大惧，上表曰："东北八州，勒 灭其七；先朝所授，存者惟臣。勒 据襄国 ，与臣隔山，朝发夕至，城坞骇惧，虽怀忠愤，力不从愿耳！"

刘翰 不欲从石勒 ，乃归段匹 磾 ，匹 磾 遂据蓟城 。王浚 从事中郎阳裕 ，耽 之兄子也，逃奔令支 ，依段疾陆眷 。会稽朱左车 、鲁国孔纂 、泰山胡母翼 自蓟 逃奔昌黎 ，依慕容廆 。是时中国流民归廆 者数万家，廆 以冀州 人为冀阳郡 ，豫州 人为成周郡 ，青州 人为营丘郡 ，并州 人为唐国郡 。

9 初，王浚 以邵续 为乐陵 太守，屯厌次 。浚 败，续 附于石勒 ，勒 以续 子乂 为督护。浚 所署勃海 太守东莱刘胤 弃郡依续 ，谓续 曰："凡立大功，必杖大义。君，晋 之忠臣，奈何从贼以自污乎！"会段匹 磾 以

书邀续 同归左丞相睿 ，续 从之。其人皆曰：“今弃勒 归匹 磾 ，其如乂何？”续 泣曰：“我岂得顾子而为叛臣哉！”杀异议者数人。勒 闻之，杀乂 。续 遣刘胤 使江 东，睿 以胤 为参军，以续 为平原 太守。石勒 遣兵围续 ，匹 磾 使其弟文鸯 救之，勒 引去。

10　襄国 大饥，谷二升直银一斤，肉一斤直银一两。

11　杜弢 将王真 袭陶侃 于林障 ，侃 奔溉中 。周访 救侃 ，击弢 兵，破之。

12　夏，五月，西平武穆公张轨　寝疾，遗令：“文武将佐，务安百姓，上思报国，下以宁家。”己丑，轨 薨；长史张玺 等表世子寔 摄父位。

13　汉中山王曜 、赵染 寇长安 。六月，曜 屯渭汭 ，染 屯新丰 ，索 綝 将兵出拒之。染 有轻綝 之色，长史鲁徽 曰：“晋 之君臣，自知强弱不敌，将致死于我，不可轻也。”染　曰：“以司马模　之强，吾取之如拉朽；索綝　　小竖，岂能污吾马蹄、刀刃邪！”晨，帅轻骑数百逆之，曰：“要当获綝 而后食。”綝 与战于城西，染 兵败而归。悔曰：“吾不用鲁徽　之言以至此，何面目见之！”先命斩徽　，徽　曰：“将军愚愎以取败，乃复忌前害胜，诛忠良以逞忿，犹有天地，将军其得死于枕席乎！”诏加索綝 骠骑大将军、尚书左仆射、录尚书，承制行事。

曜 、染 复与将军殷凯 帅众数万向长安 ，麴允 逆战于冯翊 ，允 败，收兵；夜，袭凯 营，凯 败死。曜 乃还攻河内 太守郭默 于怀 ，列三屯围之。默 食尽，送妻子为质，请籴于曜 ；籴毕，复婴城固守。曜 怒，沉默 妻子于河 而攻之。默 欲投李矩 于新郑 ，矩 使其甥郭诵 迎之，兵少，不敢进。会刘琨 遣参军张肇 帅鲜卑 五百馀骑诣长安 ，道阻不通，还，过矩 营，矩 说肇 ，使击汉 兵。汉 兵望见鲜卑 ，不战而走，默 遂率众归矩 。汉 主聪 召曜 还屯蒲坂 。

14　秋，赵染 攻北地 ，麴允 拒之，染 中弩而死。

15　石勒 始命州郡阅实户口，户出帛二匹，谷二斛。

16　冬，十月，以张寔 为都督凉州 诸军事、凉州 刺史、西平公 。

17　十一月，汉　主聪　以晋王粲　为相国、大单于，总百揆。粲　少有俊才，自为宰相，骄奢专恣，远贤亲佞，严刻愎谏，国人始恶之。

18　周勰 以其父遗言，因吴 人之怨，谋作乱；使吴兴 功曹徐馥 矫称叔父丞相从事中郎札　之命，收合徒众，以讨王导　、刁协　，豪杰翕然附之，孙皓 族人弼 亦起兵于广德 以应之。

三年（乙亥，315）

1　春，正月，徐馥 杀吴兴 太守袁琇 ，有众数千，欲奉周札 为主。札 闻之，大惊，以告义兴　太守孔侃　。勰 知札 意不同，不敢发。馥 党惧，攻馥 ，杀之；孙弼 亦死。札 子续 亦聚众应馥 ，左丞相睿 议发兵讨之。王导 曰：“今少发兵则不足以平寇，多发兵则根本空虚。续 族弟黄门侍郎莛 ，忠果有谋，请独使莛 往，足以诛续 。”睿 从之。莛 昼夜兼行，至郡，将入，遇续 于门，谓续 曰：“当与君共诣孔府君　，有所论。”续 不肯入，莛 牵逼与俱。坐定，莛 谓孔侃 曰：“府君何以置贼在坐？”续 衣中常置刀，即操刀逼莛 ，莛 叱郡传教吴曾 格杀之。莛 因欲诛勰 ，札 不听，委罪于从兄劭 而诛之。莛 不归家省母，遂长驱而去，母狼狈追之。睿 以札 为吴兴 太守，莛 为太子右卫率。以周氏吴 之豪望，故不穷治，抚勰 如旧。

2　诏平东将军宋哲 屯华阴 。

3　成 主雄 立后任氏 。

4　二月丙子，以琅邪王睿　为丞相、大都督、督中外诸军事，南阳王保 为相国，荀组 为太尉、领豫州 牧，刘琨 为司空、都督并 、冀 、幽 三州诸军事。琨 辞司空，不受。

5　南阳王模 之败也，都尉陈安 往归世子保 于秦州 ，保 命安 将千馀人讨叛羌 ，宠待甚厚。保 将张春 疾之，谮安 ，云有异志，请除之，保 不许；春 辄伏刺客以刺安 。安 被创，驰还陇城 ，遣使诣保 ，贡献不绝。

6　诏进拓跋猗卢 爵为代王 ，置官属，食代 、常山 二郡。猗卢 请并州从事雁门莫含 于刘琨 ，琨 遣之。含 不欲行，琨 曰：“以并州 单弱，吾之不材而能自存于胡 、羯 之间者，代王 之力也。吾倾身竭赀，以长子为质而奉之者，庶几为朝廷雪大耻也。卿欲为忠臣，奈何惜共事之小诚而忘徇国之大节乎！往事代王　，为之腹心，乃一州之所赖也。”含　遂行。猗卢 甚重之，常与参大计。

猗卢　　用法严，国人犯法者，或举部就诛，老幼相携而行；人问：“何之？”曰：“往就死。”无一人敢逃匿者。

7　王敦 遣陶侃 、甘卓 等讨杜弢 ，前后数十战，弢 将士多死，乃请降于丞相睿 ，睿 不许。弢 遗南平 太守应詹 书，自陈昔与詹 “共讨乐乡 ，本同休戚。后在湘　中，惧死求生，遂相结聚。傥以旧交之情，为明枉直，使得输诚盟府，厕列义徒，或北清中原，或西取李雄　　，以赎前愆，虽死之日，犹生之年也！”詹 为启呈其书，且言“弢 ，益州 秀才，素有清望，为乡人所逼。今悔恶归善，宜命使抚纳，以息江　、湘　之民！”睿 乃使前南海 太守王运 受弢 降，赦其反逆之罪，以弢 为巴东 监军。弢 既受命，诸将犹攻之不已。弢 不胜愤怒，遂杀运 复反，遣其将杜弘 、张彦 杀临川 内史谢摛 ，遂陷豫章 。三月，周访 击彦 ，斩之，弘 奔临贺 。

8　汉 大赦，改元建元 。

9　雨血于汉 东宫延明殿 ，太弟义 恶之，以问太傅崔玮 、太保许遐 。玮 、遐 说义 曰：“主上往日以殿下为太弟者，欲以安众心耳；其志在晋王 久矣，王公已下莫不希旨附之。今复以晋王 为相国，羽仪威重，逾于东宫，万机之事，无不由之，诸王皆置营兵以为羽翼，事势已去；殿下非徒不得立也，朝夕且有不测之危，不如早为之计。今四卫精兵不减五千，相国轻佻，正烦一刺客耳。大将军无日不出，其营可袭而取；馀王并幼，固易夺也。苟殿下有意，二万精兵指顾可得，鼓行入云龙门 ，宿卫之士，孰不倒戈以迎殿下者！大司马不虑其为异也。”义　弗从。东宫舍人荀裕 告玮 、遐 劝义 谋反，汉 主聪 收玮 、遐 于诏狱，假以他事杀之。使冠威将军卜抽 将兵监守东宫，禁义 不听朝会。义 忧惧不知所为，上表乞为庶人，并除诸子之封，褒美晋王 ，请以为嗣；抽　抑而弗通。

10　汉青州 刺史曹嶷 尽得齐 、鲁 间郡县，自镇临菑 ，有众十馀万，临河 置戍。石勒 表称：“嶷 有专据东方之志，请讨之。”汉 主聪 恐勒灭嶷 ，不可复制，弗许。

聪 纳中护军靳准 二女月光 、月华 ，立月光 为上皇后，刘贵妃 为左皇后，月华　　为右皇后。左司隶陈元达　　极谏，以为“并立三后，非礼也。”聪 不悦，以元达 为右光禄大夫，外示优崇，实夺其权。于是太尉范隆 等皆请以位让元达 ，聪 乃复以元达 为御史大夫，仪同三司。月光有秽行，元达 奏之，聪 不得已废之，月光 惭恚自杀，聪 恨元达 。

11　夏，四月，大赦。

12　六月，盗发汉霸 、杜 二陵及薄太后 陵，得金帛甚多；诏收其馀以实内府。

13　辛巳，大赦。

14　汉 大司马曜 攻上党 ，八月癸亥，败刘琨 之众于襄垣 。曜 欲进攻阳曲 ，汉 主聪 遣使谓之曰：“长安 未平，宜以为先。”曜 乃远屯蒲坂 。

15　陶侃 与杜弢 相攻，弢 使王贡 出挑战，侃 遥谓之曰：“杜弢 为益州小吏，盗用库钱，父死不奔丧。卿本佳人，何为随之！天下宁有白头贼邪？”贡 初横脚马上，闻侃 言，敛容下脚。侃 知可动，复遣使谕之，截发为信，贡 遂降于侃 。弢 众溃，遁走，道死。侃 与南平 太守应詹 进克长沙 ，湘州 悉平。丞相睿 承制赦其所部，进王敦 镇东大将军，加都督江扬荆湘交广 六州诸军事、江州 刺史。敦 始自选置刺史以下，浸益骄横。

初，王如 之降也，敦 从弟稜 爱如 骁勇，请敦 配己麾下。敦 曰：“此辈险悍难畜，汝性狷急，不能容养，更成祸端。”稜 固请，乃与之。稜 置左右，甚加宠遇。如 数与敦 诸将角射争斗，稜 杖之，如 深以为耻。及敦 潜畜异志，稜 每谏之。敦 怒其异己，密使人激如 令杀稜 。如 因闲宴，请剑舞为欢，稜 许之。如 舞剑渐前，稜 恶而呵之，如 直前杀稜 。敦 闻之，阳惊，亦捕如 诛之。

16　初，朝廷闻张光 死，以侍中第五猗 为安南 将军，监荆梁益宁 四州诸军事、荆州 刺史，自武关 出。杜曾 迎猗 于襄阳 ，为兄子娶猗 女，遂聚兵万人，与猗 分据汉 、沔 。

陶侃 既破杜弢 ，乘胜进击曾 ，有轻曾 之志。司马鲁恬 谏曰：“凡战，当先料其将。今使君诸将，无及曾 者，未易可逼也。”侃 不从，进围曾于石城 。曾 军多骑兵，密开门突侃 陈，出其后，反击之，侃 兵死者数百人。曾 将趋顺阳 ，下马拜侃 ，告辞而去。

时荀崧 都督荆州江 北诸军事，屯宛 ，曾 引兵围之。崧 兵少食尽，欲求救于故吏襄城 太守石览 。崧 小女灌 ，年十三，帅勇士数十人，逾城突围夜出，且战且前，遂达览 所；又为崧 书，求救于南中郎将周访 。

访 遣子抚 帅兵三千，与览 共救崧 ， 曾 乃遁去。

曾 复致笺于崧 ，求讨丹水 贼以自效，崧 许之。陶侃 遗崧 书曰：“杜曾 凶狡，所谓‘鸱枭食母之物。’此人不死，州土未宁，足下当识吾言！”崧 以宛 中兵少，藉曾 为外援，不从。曾 复帅流亡二千馀人围襄阳 ，数日，不克而还。

17　王敦 嬖人吴兴钱凤 ，疾陶侃 之功，屡毁之。侃 将还江陵 ，欲诣敦 自陈。朱伺 及安定皇甫方回 谏曰：“公入必不出。”侃 不从。既至，敦 留侃 不遣，左转广州 刺史，以其从弟丞相军谘祭酒廙 为荆州 刺史。荆州 将吏郑攀 、马雋 等诣敦 ，上书留侃 ，敦 怒，不许。攀 等以侃 始灭大贼，而更被黜，众情愤惋；又以廙 忌戾难事，遂帅其徒三千人屯浔口 ，西迎杜曾 。廙 为攀 等所袭，奔于江安 。杜曾 与攀 等北迎第五猗 以拒廙 。廙 督诸军讨曾 ，复为曾 所败。敦 意攀 承侃 风旨，被甲持矛将杀侃 ，出而复还者数四。侃 正色曰：“使君雄断，当裁天下，何此不决乎！”因起如厕。谘议参军梅陶 、长史陈颁 言于敦 曰：“周访与侃 亲姻，如左右手，安有断人左手而右手不应者乎！”敦 意解，乃设盛馔以饯之，侃 便夜发，敦 引其子瞻 为参军。

初，交州 刺史顾秘 卒，州人以秘 子寿 领州事。帐下督梁硕 起兵攻寿 ，杀之，硕 遂专制交州 。王机 自以盗据广州 ，恐王敦 讨之，更求交州 。会杜弘 诣机 降，敦 欲因机 以讨硕 ，乃以降杜弘 为机 功，转交州 刺史。机 至郁林 ，硕 迎前刺史修则 子湛 行州事以拒之。机 不得进，乃更与杜弘 及广州 将温邵 、交州 秀才刘沈 谋复还据广州 。陶侃 至始兴 ，州人皆言宜观察形势，不可轻进；侃 不听，直至广州 ，诸郡县皆已迎机 矣。杜弘 遣使伪降，侃 知其谋，进击弘 ，破之，遂执刘沈 于小桂 。遣督护许高 讨王机 ，走之。机 病死于道，高 掘其尸，斩之。诸将皆请乘胜击温邵 ，侃 笑曰：“吾威名已著，何事遣兵！但一函纸自定耳。”乃下书谕之。邵 惧而走，追获于始兴 。杜弘 诣王敦 降，广州 遂平。

侃　在广州　无事，辄朝运百甓于斋外，暮运于斋内。人问其故，答曰：“吾方致力中原，过尔优逸，恐不堪事，故自劳耳。”

王敦 以杜弘 为将，宠任之。

18　九月，汉 主聪 使大鸿胪赐石勒 弓矢，策命勒 为陕东伯 ，得专征伐，拜刺史、将军、守宰，封列侯，岁尽集上。

19　汉 大司马曜 寇北地 ，诏以麴允 为大都督、骠骑将军以御之。冬，十月，以索 绌 为尚书仆射、都督宫城诸军事。曜 进拔冯翊 ，太守梁肃 奔万年 。曜 转寇上郡 。麴允 去黄白城 ，军于灵武 ，以兵弱，不敢进。

帝屡征兵于丞相保 ，保 左右皆曰：“蝮蛇螫手，壮士断腕。今胡 寇方盛，且宜断陇 道以观其变。”从事中郎裴诜 曰：“今蛇已螫头，头可断乎！”保 乃以镇军将军胡崧 行前锋都督，须诸军集乃发。麴允 欲奉帝往就保 ，索 绌 曰：“保 得天子，必逞其私志。”乃止。于是自长安 以西，不复贡奉朝廷，百官饥乏，采稆以自存。

20　凉州 军士张冰 得玺，文曰“皇帝行玺”，献于张寔 ，僚属皆贺。寔 曰：“是非人臣所得留。”遣使归于长安 。

四年（丙子，316）

1　春，正月，司徒梁芬 议追尊吴王晏 ，右仆射索 绌 等引魏明帝 诏以为不可；乃赠太保，谥曰孝 。

2　汉 中常侍王沈 、宣怀 、中宫仆射郭猗 等，皆宠幸用事。汉 主聪 游宴后宫，或三日不醒，或百日不出；自去冬不视朝，政事一委相国粲 ，唯杀生、除拜乃使沈 等入白之。沈 等多不白，而自以其私意决之，故勋旧或不叙，而奸佞小人有数日至二千石者。军旅岁起，将士无钱帛之赏，而后宫之家，赐及僮仆，动至数千万。沈 等车服、第舍逾于诸王，子弟中表为守令者三十馀人，皆贪残为民害。靳準 阉宗诏事之。

郭猗 与準 皆有怨于太弟义 ，猗 谓相国粲 曰：“殿下光文帝 之世孙，主上之嫡子，四海莫不属心，奈何欲以天下与太弟乎！且臣闻太弟与大将军谋因三月上巳大宴作乱，事成，许以主上为太上皇，大将军为皇太子，又许卫军为大单于。三王处不疑之地，并握重兵，以此举事，无不成者。然二王贪一时之利，不顾父兄，事成之后，主上岂有全理！殿下兄弟，固不待言；东宫、相国、单于，当在武陵 兄弟，何肯与人也！今祸期甚迫，宜早图之。臣屡言于主上，主上笃于友爱，以臣刀锯之馀，终不之信，愿殿下勿泄，密表其状。殿下傥不信臣，可召大将军从事中郎王皮 、卫军司马刘惇 ，假之恩意，许其归首以问之，必可知也。”粲 许之。猗 密谓皮 、惇 曰：“二王逆状，主上及相国具知之矣，卿同之乎？”二人惊曰：“无之。”猗 曰：“兹事已决，吾怜卿亲旧并见族耳！”因歔欷流涕。二人大惧，叩头求哀。猗曰：“吾为卿计，卿能用之

乎？相国问卿，卿但云‘有之’；若责卿不先启，卿即云‘臣诚负死罪。然仰惟主上宽仁，殿下敦睦，苟言不见信，则陷于诬谮不测之诛，故不敢言也。’”皮 、惇 许诺。粲 召问之，二人至不同时，而其辞若一，粲 以为信然。

靳準 复说粲 曰：“殿下宜自居东宫以领相国，使天下早有所系。今道路之言，皆云大将军、卫将军欲奉太弟为变，期以季春；若使太弟得天下，殿下无容足之地矣。”粲　曰：“为之奈何？”準　曰：“人告太弟为变，主上必不信，宜缓东宫之禁，使宾客得往来；太弟雅好待士，必不以此为嫌，轻薄小人不能无迎合太弟之意为之谋者。然后下官为殿下露表其罪，殿下收其宾客与太弟交通者考问之，狱辞既具，则主上无不信之理也。”粲 乃令卜抽 引兵去东宫。

少府陈休 、左卫将军卜崇 ，为人清直，素恶沈 等，虽在公座，未尝与语，沈 等深疾之。侍中卜斡 谓休 、崇 曰：“王沈 等势力足以回天地，卿辈自料亲贤孰与窦武 、陈蕃 ？”休 、崇 曰：“吾辈年逾五十，职位已崇，唯欠一死耳！死于忠义，乃为得所；安能俯首低眉以事阉竖乎！去矣卜公 ，勿复有言！”

二月，汉 主聪 出临上秋 阁 ，命收陈休 、卜崇 及特进綦毋达 、太中大夫公师彧 、尚书王琰 、田歆 、大司农朱诺 并诛之，皆宦官所恶也。卜斡　泣谏曰：“陛下方侧席求贤，而一旦戮卿大夫七人，皆国之忠良，无乃不可乎！藉使休　等有罪，陛下不下之有司，暴明其状，天下何从知之！诏尚在臣所，未敢宣露，愿陛下熟思之！”因叩头流血。王沈　叱壬曰：“卜侍中 欲拒诏乎！”聪 拂衣而入，免壬 为庶人。

太宰河间王易 、大将军勃海王敷 、御史大夫陈元达 、金紫光禄大夫西河王延 等皆诣阙表谏曰：“王沈 等矫弄诏旨，欺诬日月，内诏陛下，外佞相国，威权之重，侔于人主，多树奸党，毒流海内。知休　等忠臣，为国尽节，恐发其奸状，故巧为诬陷。陛下不察，遽加极刑，痛彻天地，贤愚伤惧。今遗晋 未殄，巴 、蜀 不宾，石勒 谋据赵 、魏 ，曹嶷 欲王全齐 ，陛下心腹四支，何处无患！乃复以沈 等助乱，诛巫咸 ，戮扁鹊 ，臣恐遂成膏肓之疾，后虽救之，不可及已。请免沈 等官，付有司治罪。”聪　以表示沈 等，笑曰：“群儿为元达 所引，遂成痴也。”沈 等顿首泣曰：“臣等小人，过蒙陛下识拔，得洒扫闺阁　；而王公、朝士疾臣等如仇，又深恨陛下。愿以臣等膏鼎镬，则朝廷自然雍穆矣。”聪　曰：“此等狂言常然，卿何足恨乎！”聪 问沈 等于相国粲 ，粲 盛称沈 等忠清；聪 悦，封沈 等为列侯。

太宰易 又诣阙上疏极谏，聪 大怒，手坏其疏。三月，易 忿恚而卒。易素忠直，陈元达 倚之为援，得尽谏诤。及卒，元达 哭之恸，曰："'人之云亡，邦国殄悴。'吾既不复能言，安用默默苟生乎！"归而自杀。

3 初，代王猗卢 爱其少子比延 ，欲以为嗣，使长子六脩 出居新平城，而黜其母。六脩 有骏马，日行五百里，猗卢 夺之，以与比延 。六脩 来朝，猗卢 使拜比延 ，六脩 不从。猗卢 乃坐比延 于其步辇，使人导从出游。六脩 望见，以为猗卢 ，伏谒路左；至，乃比延 ，六脩 惭怒而去。猗卢 召之不至，大怒，帅众讨之，为六脩 所败。猗卢 微服逃民间，有贱妇人识之，遂为六脩 所弒。拓跋普根 先守外境，闻难来赴，攻六脩 ，灭之。

普根 代立，国中大乱，新旧猜嫌，迭相诛灭。左将军卫雄 、信义将军箕澹 ，久佐猗卢 ，为众所附，谋归刘琨 ，乃言于众曰："闻旧人忌新人悍战，欲尽杀之，将奈何？"晋 人及乌桓 皆惊惧，曰："死生随二将军！"乃与琨 质子遵 帅晋 人及乌桓 三万家、马牛羊十万头归于琨 。琨大喜，亲诣平城 抚纳之，琨 兵由是复振。

夏，四月，普根 卒。其子始生，普根 母惟氏 立之。

4 张寔 下令：所部吏民有能举其过者，赏以布帛羊米。贼曹佐高昌隗瑾 曰："今明公为政，事无巨细，皆自决之，或兴师发令，府朝不知；万一违失，谤无所分。群下畏威，受成而已。如此，虽赏之千金，终不敢言也。谓宜少损聪明，凡百政事，皆延访群下，使各尽所怀，然后采而行之，则嘉言自至，何必赏也！"寔 悦，从之；增瑾 位三等。

寔 遣将军王该 帅步骑五千入援长安 ，且送诸郡贡计。诏拜寔 都督陕西诸军事，以寔 弟茂 为秦州 刺史。

5 石勒 使石虎 攻刘演 于廪丘 ，幽州 刺史段匹 磾 使其弟文鸯 救之；虎拔廪丘 ，演 奔文鸯 军，虎 获演 弟启 以归。

6 宁州 刺史王逊 ，严猛喜诛杀。五月，平夷 太守雷炤 、平乐 太守董霸 帅三千馀家叛，降于成。

7 六月丁巳朔，日有食之。

8 秋，七月，汉 大司马曜 围北地 太守麴昌 ，大都督麴允 将步骑三万

救之。曜　绕城纵火，烟起蔽天，使反间绐允　曰：“郡城已陷，往无及也！”众惧而溃，曜 追败允 于磕石谷 ，允 奔还灵武 ，曜 遂取北地 。

允 性仁厚，无威断，喜以爵位悦人。新平 太守竺恢 、始平 太守杨像 、扶风 太守竺爽 、安定 太守焦嵩 ，皆领征、镇，杖节，加侍中、常侍；村坞主帅，小者犹假银青将军之号；然恩不及下，故诸将骄恣而士卒离怨。关 中危乱，允 告急于焦嵩 ，嵩 素侮允 ，曰：“须允 困，当救之。”

曜 进至泾 阳，渭 北诸城悉溃。曜 获建威将军鲁充 、散骑常侍梁纬 、少府皇甫阳 。曜 素闻充 贤，募生致之，既见，赐之酒曰：“吾得子，天下不足定也！”充　曰：“身为晋　将，国家丧败，不敢求生。若蒙公恩，速死为幸。”曜 曰：“义士也。”赐之剑，令自杀。梁纬 妻辛氏 ，美色，曜 召见，将妻之，辛氏 大哭曰：“妾夫已死，义不独生，且一妇人而事二夫，明公又安用之！”曜 曰：“贞女也。”亦听自杀，皆以礼葬之。

9　汉 主聪 立故张后 侍婢樊氏 为上皇后，三后之外，佩皇后玺绶者复有七人。嬖宠用事，刑赏紊乱。大将军敷 数涕泣切谏，聪 怒曰：“汝欲乃公速死邪，何以朝夕生来哭人！”敷 忧愤，发病卒。

河东平阳 大蝗，民流殍者什五六。石勒 遣其将石越 帅骑二万屯并州 ，招纳流民，民归之者二十万户。聪 遣使让勒 ，勒 不受命，潜与曹嶷 相结。

10　八月，汉 大司马曜 逼长安 。

11　九月，汉 主宴群臣于光极殿 ，引见太弟义 。义 容貌憔悴，鬓发苍然，涕泣陈谢，聪 亦为之恸哭；乃纵酒极欢，待之如初。

12　焦嵩 、竺恢 、宋哲 皆引兵救长安 ，散骑常侍华辑 监京兆 、冯翊 、弘农 、上洛 四郡兵，屯霸上 ，皆畏汉 兵强，不敢进。相国保 遣胡崧 将兵入援，击汉 大司马曜 于灵台 ，破之。崧 恐国威复振则麴 、索 势盛，乃帅城西诸郡兵屯渭 北不进，遂还槐里 。

曜 攻陷长安 外城，麴允 、索 綝 退保小城以自固。内外断绝，城中饥甚，米斗直金二两，人相食，死者太半，亡逃不可制，唯凉州　义众千人，守死不移。太仓有曲数十饼，麴允　屑之为粥以供帝，既而亦尽。冬，十一月，帝泣谓允　曰：“今穷厄如此，外无救援，当忍耻出降，以

活士民。”因叹曰：“误我事者，麴 、索 二公也！”使侍中宗敞 送降笺于曜 。索 缌 潜留敞 ，使其子说曜 曰：“今城中食犹足支一年，未易克也，若许缌 以仪同、万户郡公者，请以城降。”曜 斩而送之，曰：“帝王之师，以义行也。孤将兵十五年，未尝以诡计败人，必穷兵极势，然后取之。今索 缌 所言如此，天下之恶一也，辄相为戮之。若兵食审未尽者，便可勉强固守；如其粮竭兵微，亦宜早寤天命。”

甲午，宗敞 至曜 营；乙未，帝乘羊车，肉袒、衔璧、舆榇出东门降。群臣号泣，攀车执帝手，帝亦悲不自胜。御史中丞冯翊吉朗 叹曰：“吾智不能谋，勇不能死，何忍君臣相随，北面事贼虏乎！”乃自杀。曜 焚榇受璧，使宗敞 奉帝还宫。丁酉，迁帝及公卿以下于其营；辛丑，送至平阳 。壬寅，汉 主聪 临光极殿 ，帝稽首于前。麴允 伏地恸哭，扶不能起，聪 怒，囚之，允 自杀。聪 以帝为光禄大夫，封怀安侯 。以大司马曜 为假黄钺、大都督、督陕西 诸军事、太宰，封秦王 。大赦，改元麟嘉 。以麴允 忠烈，赠车骑将军，谥节愍侯 。以索 缌 不忠，斩于都市。尚书梁允 、侍中梁濬 等及诸郡守皆为曜 所杀，华辑 奔南山 。

王宝 论曰：昔高祖宣皇帝 ，以雄才硕量，应时而起，性深阻有若城府，而能宽绰以容纳；行数术以御物，而知人善采拔。于是百姓与能，大象始构。世宗 承基，太祖 继业，咸黜异图，用融前烈。至于世祖 ，遂享皇极，仁以厚下，俭以足用，和而不弛，宽而能断，掩唐 、虞 之旧域，班正朔于八荒，于时有“天下无穷人”之谚，虽太平未洽，亦足以明民乐其生矣。

武皇 既崩，山陵未干而变难继起。宗子无维城之助，师尹无具瞻之贵，朝为伊 、周 ，夕成桀 、跖 ；国政迭移于乱人，禁兵外散于四方，方岳无钧石之镇，关门无结草之固。戎 、羯 称制，二帝失尊，何哉？树立失权，托付非才，四维不张而苟且之政多也。

夫基广则难倾，根深则难拔，理节则不乱，胶结则不迁。昔之有天下者所以能长久，用此道也。周 自后稷 爱民，十六王而武 始君之，其积基树本，如此其固。今晋 之兴也，其创基立本，固异于先代矣。加以朝寡纯德之人，乡乏不贰之老，风俗淫僻，耻尚失所。学者以庄 、老 为宗而黜六经，谈者以虚荡为辨而贱名检，行身者以放浊为通而狭节信，进仕者以苟得为贵而鄙居正，当官者以望空为高而笑勤恪。是以刘颂 屡言治道，傅咸 每纠邪正，皆谓之俗吏；其倚杖虚旷，依阿无心者，皆名重海内。若夫文王 日昃不暇食，仲山甫 夙夜匪懈者，盖共嗤黜以为灰尘矣！由是毁誉乱于善恶之实，情慝奔于货欲之涂，选者为人择

官，官者为身择利，世族贵戚之子弟，陵迈超越，不拘资次。悠悠风尘，皆奔竞之士；列官千百，无让贤之举。子真　著崇让而莫之省，子雅　制九班而不得用。其妇女不知女工，任情而动，有逆于舅姑，有杀戮妾媵，父兄弗之罪也，天下莫之非也。礼法刑政，于此大坏，“国之将亡，本必先颠”，其此之谓乎！

故观阮籍 之行而觉礼教崩弛之所由，察庾纯 、贾充 之争而见师尹之多僻，考平吴 之功而知将帅之不让，思郭钦 之谋而寤戎狄之有衅，览傅玄 、刘毅 之言而得百官之邪，核傅咸 之奏、钱神之论而睹宠赂之彰。民风国势，既已如此，虽以中庸之才、守文之主治之，犹惧致乱，况我惠帝 以放荡之德临之哉！怀帝 承乱即位，羁以强臣；愍帝 奔播之后，徒守虚名。天下之势既去，非命世之雄材，不能复取之矣！

13　石勒 围乐平 太守韩据 于坫城 ，据 请救于刘琨 。琨 新得拓跋猗卢 之众，欲因其锐气以讨勒 。箕澹 、卫雄 谏曰：“此虽晋 民，久沦异域，未习明公之恩信，恐其难用。不若且内收鲜卑 之馀谷，外抄胡 贼之牛羊，闭关守险，务农息兵，待其服化感义，然后用之，则功无不济矣。”琨 不从，悉发其众，命澹 帅步骑二万为前驱，琨 屯广牧 ，为之声援。

石勒 闻澹 至，将逆击之。或曰：“澹 士马精强，其锋不可当，不若且引兵避之，深沟高垒以挫其锐，必获万全。”勒 曰：“澹 兵虽众，远来疲弊，号令不齐，何精强之有！今寇敌垂至，何可舍去！大军一动，岂易中还！若澹　乘我之退而逼之，顾逃溃不暇，焉得深沟高垒乎！此自亡之道也。”立斩言者。以孔苌 为前锋都督，令三军：“后出者斩！”勒 据险要，设疑兵于山上，前设二伏，出轻骑与澹　战，阳为不胜而走。澹 纵兵追之，入伏中。勒 前后夹击澹 军，大破之，获铠马万计。澹 、雄 帅骑千馀奔代郡 ，韩据 弃城走，并 土震骇。

14　十二月乙卯朔，日有食之。

15　司空长史李弘 以并州 降石勒 。刘琨 进退失据，不知所为，段匹 磾遣信邀之，己未，琨 帅众从飞狐 奔蓟 。匹 磾 见琨 ，甚相亲重，与之结婚，约为兄弟。勒 分徙阳曲 、乐平 民于襄国 ，置守宰而还。

孔苌 攻箕澹 于代郡 ，杀之。

苌 等攻贼帅马严 、冯 翥 ，久而不克。司 、冀 、并 、兖 流民数万户在

辽西 ，迭相招引，民不安业。勤 问计于濮阳侯张宾 ，宾 曰：“严 、赭 本非公之深仇，流民皆有恋本之志，今班师振旅，选良牧守使招怀之，则幽 、冀 之寇可不日而清，辽西 流民将相帅而至矣。”勤 乃召苌 等归，以武遂 令李回 为易 北督护，兼高阳 太守。马严 士卒素服回 威德，多叛严 归之，严 惧而出走，赴水死。冯 赭 帅其众降。回 徙居易京 ，流民归之者相继于道。勤 喜，封回 为弋阳子 ，增张宾 邑千户，进位前将军；宾 固辞不受。

16　丞相睿　闻长安　不守，出师露次，躬擐甲胄，移檄四方，刻日北征。以漕运稽期，斩督运令史淳于伯　。刑者以刀拭柱，血逆流上，至柱末二丈馀而下，观者咸以为冤。丞相司直刘隗 上言：“伯 罪不至死，请免从事中郎周莚　等官。”于是右将军王导　等上疏引咎，请解职。睿 曰：“政刑失中，皆吾阍 塞所致。”一无所问。

隗 性刚讦，当时名士多被弹劾，睿 率皆容贷，由是众怨皆归之。南中郎将王含 ，敦 之兄也，以族强位显，骄傲自恣，一请参佐及守长至二十许人，多非其才；隗 劾奏含 ，文致甚苦，事虽被寝，而王 氏深忌疾之。

17　丞相睿 以邵续 为冀州 刺史。续 女婿广平刘遐 聚众河 、济 之间，睿 以遐 为平原 内史。

18　托跋普根 之子又卒，国人立其从父郁律 。

资治通鉴（七）

目录

资治通鉴卷第九十

资治通鉴卷第九十一

资治通鉴卷第九十二

资治通鉴卷第九十三

资治通鉴卷第九十四

资治通鉴卷第九十五

资治通鉴卷第九十六

资治通鉴卷第九十七

资治通鉴卷第九十八

资治通鉴卷第九十九

资治通鉴卷第一百

资治通鉴卷第一百一

资治通鉴卷第一百二

资治通鉴卷第一百三

资治通鉴卷第一百四

资治通鉴卷第一百五

资治通鉴卷第一百六

返回总目录

资治通鉴卷第九十

晋纪十二

中宗元皇帝上

建武元年（丁丑，317）

1　春，正月，汉 兵东略弘农 ，太守宋哲 奔江 东。

2　黄门郎史淑 、侍御史王冲 自长安 奔凉州 ，称愍帝 出降前一日，使淑 等赍诏赐张寔 ，拜寔 大都督、凉州 牧、侍中、司空，承制行事；且曰：“朕已诏琅邪王 时摄大位；君其协赞琅邪 ，共济多难。”淑 等至姑臧 ，寔 大临三日，辞官不受。

初，寔 叔父肃 为西海 太守，闻长安 危逼，请为先锋入援；寔 以其老，弗许。及闻长安 不守，肃 悲愤而卒。

寔 遣太府司马韩璞 、抚戎将军张阆 等帅步骑一万东击汉 ；命讨虏将军陈安 、安故 太守贾骞 、陇西 太守吴绍 各统郡兵为前驱。又遗相国保书曰：“王室有事，不忘投躯。前遣贾骞 瞻公举动，中被符命，敕骞 还军。俄闻寇逼长安 ，胡崧 不进，翰允 持金五百，请救于崧 ，逐决遣骞 等进军度岭。会闻朝廷倾覆，为忠不遂，愤痛之深，死有馀责。今更遣璞 等，唯公命是从。”璞 等卒不能进而还。

至南安 ，诸羌 断路，相持百馀日，粮竭矢尽。璞 杀车中牛以飨士，泣谓之曰：“汝曹念父母乎？”曰：“念。”“念妻子乎？”曰：“念。”“欲生还乎？”曰：“欲。”“从我令乎？”曰：“诺。”乃鼓噪进战，会张阆　帅金城 兵继至，夹击，大破之，斩首数千级。

先是，长安 谣曰：“秦川 中，血没腕，唯有凉州 倚柱观。”及汉 兵覆关中 ，氐 、羌 掠陇右 ，雍 、秦 之民，死者什八九，独凉州 安全。

3　二月，汉 主聪 使从弟畅 帅步骑三万攻荥阳 ，太守李矩 屯韩王 故垒，相去七里，遣使招矩 。时畅 兵猝至，矩 未及为备，乃遣使诈降于畅 。畅 不复设备，大飨，渠帅皆醉。矩 欲夜袭之，士卒皆恇惧，矩 乃

遣其将郭诵　祷于子产祠　，使巫扬言曰：“子产　有教，当遣神兵相助。”众皆踊跃争进。矩 选勇敢千人，使诵 将之，掩击畅 营，斩首数千级，畅 仅以身免。

4　辛巳，宋哲 至建康 ，称受愍帝 诏，令丞相琅邪王睿 统摄万机。三月，琅邪王 素服出次，举哀三日。于是西阳王羕 及官属等共上尊号，王不许。羕　等固请不已，王慨然流涕曰：“孤，罪人也。诸贤见逼不已，当归琅邪 耳！”呼私奴，命驾将归国。羕 等乃请依魏 、晋 故事，称晋王 ；许之。辛卯，即晋王 位，大赦，改元；始备百官，立宗庙，建社稷。

有司请立太子，王爱次子宣城公裒　，欲立之，谓王导　曰：“立子当以德。”导 曰：“世子、宣城 ，俱有朗隽之美，而世子年长。”王从之。丙辰，立世子绍 为王太子；封裒 为琅邪王 ，奉恭王 后；仍以裒 都督青 、徐 、兖 三州诸军事，镇广陵 。以西阳王羕 为太保，封谯刚王逊 之子承 为谯王 。逊 ，宣帝 之弟子也。又以征南大将军王敦 为大将军、江州 牧，扬州 刺史王导 为骠骑将军、都督中外诸军事、领中书监、录尚书事，丞相左长史刁协 为尚书左仆射，右长史周 顗 为吏部尚书，军谘祭酒贺循 为中书令，右司马戴渊 、王邃 为尚书，司直刘隗 为御史中丞，行参军刘超 为中书舍人，参军事孔愉 长兼中书郎；自馀参军悉拜奉车都尉，掾属拜驸马都尉，行参军舍人拜骑都尉。王敦　辞州牧，王导 以敦 统六州，辞中外都督，贺循 以老病辞中书令，王皆许之；以循为太常。是时承丧乱之后，江 东草创，刁协 久宦中朝，谙练旧事，贺循 为世儒宗，明习礼学，凡有疑议，皆取决焉。

5　刘琨 、段匹 磾 相与歃血同盟，期以翼戴晋室 。辛丑，琨 檄告华 、夷 ，遣兼左长史、右司马温峤 ，匹 磾 遣左长史荣邵 ，奉表及盟文诣建康 劝进。峤 ，羡 之弟子也，峤 之从母为琨 妻。琨 谓峤 曰：“晋 祚虽衰，天命未改，吾当立功河朔 ，使卿延誉江 南。行矣，勉之！”

王以鲜卑 大都督慕容廆 为都督辽左 杂夷流民诸军事、龙骧将军、大单于、昌黎公 ；廆 不受。征虏将军鲁昌 说廆 曰：“今两京覆没，天子蒙尘，琅邪王 承制江 东，为四海所系属。明公虽雄据一方，而诸部犹阻兵未服者，盖以官非王命故也。谓宜通使琅邪　，劝承大统，然后奉诏令以伐有罪，谁敢不从！”处士辽东高诩 曰：“霸王之资，非义不济。今晋室 虽微，人心犹附之，宜遣使江 东，示有所尊，然后仗大义以征诸部，不患无辞矣。”廆 从之，遣长史王济 浮海诣建康 劝进。

6　汉 相国粲 使其党王平 谓太弟义 曰："适奉中诏，云京师将有变，宜衷甲以备非常。"义 信之，命宫臣皆衷甲以居。粲 驰遣告靳准 、王沈 。准 以白汉 主聪 曰："太弟将为乱，已衷甲矣！"聪 大惊曰："宁有是邪！"王沈 等皆曰："臣等闻之久矣，屡言之，而陛下不之信也。"聪 使粲 以兵围东宫。粲 使准 、沈 收氐 、羌 酋长十馀人，穷问之，皆悬首高格，烧铁灼目，酋长自诬与义 谋反。聪 谓沈 等曰："吾今而后知卿等之忠也！当念知无不言，勿恨往日言而不用也！"于是诛东宫官属及义 素所亲厚，准 、沈 等素所憎怨者大臣数十人，坑士卒万五千馀人。夏，四月，废义 为北部王 ，粲 寻使准 贼杀之。义 形神秀爽，宽仁有器度，故士心多附之。聪 闻其死，哭之恸，曰："吾兄弟止馀二人而不相容，安得使天下知吾心邪！"氐 、羌 叛者甚众，以靳准 行车骑大将军，讨平之。

7　五月壬午，日有食之。

8　六月丙寅，温峤 等至建康 ，王导 、周 顗、庾亮 等皆爱峤 才，争与之交。是时，太尉豫州 牧荀组 、冀州 刺史邵续 、青州 刺史曹嶷 、宁州 刺史王逊 、东夷 校尉崔毖 等皆上表劝进，王不许。

9　初，流民张平 、樊雅 各聚众数千人在谯 ，为坞主。王之为丞相也，遣行参军谯国桓宣 往说平 、雅 ，平 、雅 皆请降。及豫州 刺史祖逖 出屯芦洲 ，遣参军殷乂 诣平 、雅 。乂 意轻平 ，视其屋，曰："可作马厩"；见大镬，曰："可铸铁器。"平 曰："此乃帝王镬，天下清平方用之，奈何毁之！"乂 曰："卿未能保其头，而爱镬邪！"平 大怒，于坐斩乂 ，勒兵固守。逖 攻之，岁馀不下，乃诱其部将谢浮 ，使杀之；逖 进据太丘 。樊雅 独据谯城 ，与逖 相拒。逖 攻之不克，请兵于南中郎将王含 。桓宣 时为含 参军，含 遣宣 将兵五百助逖 。逖 谓宣 曰："卿信义已著于彼，今复为我说雅 。"宣 乃单马从两人诣雅 曰："祖豫州 方欲平荡刘 、石 ，倚卿为援；前殷乂 轻薄，非豫州 意也。"雅 即诣逖 降。逖 既入谯城 ，石勒 遣石虎 围谯 ，王含 复遣桓宣 救之，虎 解去。逖 表宣 为谯国 内史。

己巳，晋王 传檄天下，称："石虎 敢帅犬羊，渡河 纵毒，今遣琅邪王裒 等九军，锐卒三万，水陆四道，径造贼场，受祖逖 节度。"寻复召裒 还建康 。

10　秋，七月，大旱；司 、冀 、并 、青 、雍州 大蝗；河 、汾 溢，漂千馀家。

11　汉 主聪 立晋王粲 为皇太子，领相国、大单于，总摄朝政如故。大赦。

12　段匹 磾 推刘琨 为大都督，檄其兄辽西公疾陆眷 及叔父涉复辰 、弟末柸 等会于固安 ，共讨石勒 。末柸 说疾陆眷 、涉复辰 曰：“以父兄而从子弟，耻也；且幸而有功，匹 磾 独收之，吾属何有哉！”各引兵还。琨 、匹 磾 不能独留，亦还蓟 。

13　以荀组 为司徒。

14　八月，汉赵固 袭卫将军华荟 于临颍 ，杀之。

初，赵固 与长史周振 有隙，振 密谮固 于汉 主聪 。李矩 之破刘畅 也，于帐中得聪 诏，令畅 既克矩 ，还过洛阳 ，收固 斩之，以振 代固 。矩 送以示固 ，固 斩振 父子，帅骑一千来降；矩 复令固 守洛阳 。

15　郑攀 等相与拒王廙 ，众心不一，散还横桑口 ，欲入杜曾 。王敦遣武昌 太守赵诱 、襄阳 太守朱轨 击之，攀 等惧，请降。杜曾 亦请击第五猗 于襄阳 以自赎。

廙 将赴荆州 ，留长史刘浚 镇扬口 垒。竟陵 内史朱伺 谓廙 曰：“曾 ，猾贼也，外示屈服，欲诱官军使西，然后兼道袭扬口　耳。宜大部分，未可便西。”廙 性矜厉自用，以伺 为老怯，遂西行。曾 等果还趋扬口；廙 乃遣伺 归，裁至垒，即为曾 所围。刘浚 自守北门，使伺 守南门。马雋　从曾　来攻垒，雋　妻子先在垒中，或欲皮其面以示之。伺 曰：“杀其妻子，未能解围，但益其怒耳。”乃止。曾 攻陷北门，伺 被伤，退入船，开船底以出，沈行五十步，乃得免。曾 遣人说伺 曰：“马雋 德卿全其妻子，今尽以卿家内外百口付雋 ，雋 已尽心收视，卿可来也。”伺 报曰：“吾年六十馀，不能复与卿作贼，吾死亦当南归，妻子付汝裁之。”乃就王廙 于甑山 ，病创而卒。

戊寅，赵诱 、朱轨 及陵江将军黄峻 与曾 战于女观湖 ，诱 等皆败死。曾 乘胜径造沔口 ，威震江 、沔 。

王使豫章 太守周访 击之。访 有众八千，进至沌阳 。曾 锐气甚盛，访使将军李恒 督左甄，许朝 督右甄，访 自领中军。曾 先攻左、右甄，访于阵后射雉以安众心。令其众曰：“一甄败，鸣三鼓；两甄败，鸣六鼓。”赵诱 子胤 ，将父馀兵属左甄，力战，败而复合，驰马告访 。访

怒，叱令更进；胤　号哭还战。自旦至申，两甄皆败。访　选精锐八百人，自行酒饮之，敕不得妄动，闻鼓音乃进。曾　兵未至三十步，访　亲鸣鼓，将士皆腾跃奔赴，曾　遂大溃，杀千馀人。访　夜追之，诸将请待明日，访　曰："曾　骁勇能战，向者彼劳我逸，故克之；宜及其衰乘之，可灭也。"乃鼓行而进，遂定汉　、沔　。曾　走保武当　。王廙　始得至荆州　。访　以功迁梁州　刺史，屯襄阳　。

16　冬，十月丁未，琅邪王裒　薨。

17　十一月己酉朔，日有食之。

18　丁卯，以刘琨　为侍中、太尉。

19　征南军司戴邈　上疏，以为："丧乱以来，庠序隳废。议者或谓平世尚文，遭乱尚武，此言似之，而实不然。夫儒道深奥，不可仓猝而成；比天下平泰，然后修之，则废坠已久矣。又，贵游之子，未必有斩将搴旗之才，从军征戍之役，不及盛年使之讲肄道义，良可惜也。世道久丧，礼俗日弊，犹火之消膏，莫之觉也。今王业肇建，万物权舆，谓宜笃道崇儒，以励风化。"王从之，始立太学。

20　汉　主聪　出畋，以愍帝　行车骑将军，戎服执戟前导。见者指之曰："此故长安　　天子也。"聚而观之，故老有泣者。太子粲　　言于聪　曰："昔周武王　岂乐杀纣　乎？正恐同恶相求，为患故也。今兴兵聚众者，皆以子业　为名，不如早除之！"聪　曰："吾前杀庾珉　辈，而民心犹如是，吾未忍复杀也，且小观之。"十二月，聪　飨群臣于光极殿　，使愍帝　行酒洗爵；已而更衣，又使之执盖。晋　臣多涕泣，有失声者。尚书郎陇西辛宾　起，抱帝大哭，聪　命引出，斩之。

赵固　与河内　太守郭默　侵汉河东　，至绛　，右司隶部民奔之者三万馀人。骑兵将军刘勋　追击之，杀万馀人，固　、默　引归。太子粲　帅将军刘雅生　等步骑十万屯小平津　，固　扬言曰："要当生缚刘粲　以赎天子。"粲　表于聪　曰："子业　若死，民无所望，则不为李矩　、赵固　之用，不攻而自灭矣。"戊戌，愍帝　遇害于平阳　。粲　遣雅生　攻洛阳　，固　奔阳城山　。

21　是岁，王命课督农功，二千石、长吏以入谷多少为殿最，诸军各自佃作，即以为禀。

22　氐王杨茂搜　卒，长子难敌　立，与少子坚头　分领部曲；难敌　号左贤

王，屯下辨，坚头号右贤王，屯河池。

23　河南王吐谷浑卒。吐谷浑者，慕容廆之庶兄也，父涉归，分户一千七百以隶之。及廆嗣位，二部马斗，廆遣使让吐谷浑曰："先公分建有别，奈何不相远异，而令马有斗伤！"吐谷浑怒曰："马是六畜，斗乃其常，何至怒及于人！欲远别甚易，恐后会为难耳！今当去汝万里之外。"遂帅其众西徙。廆　悔之，遣其长史乙郝娄冯　追谢之。吐谷浑曰："先公尝称卜筮之言云：'吾二子皆当强盛，祚流后世。'我，孽子也；理无并大。今因马而别，殆天意乎！"遂不复还，西傅阴山　而居。属永嘉之乱，因度陇而西，据洮水之西，极于白兰，地方数千里，鲜卑谓兄为阿干，廆追思之，为之作阿干之歌。吐谷浑有子六十人，长子吐延嗣。吐延长大有勇力，羌、胡皆畏之。

太兴元年（戊寅，318）

1　春，正月，辽西公疾陆眷卒，其子幼，叔父涉复辰自立。段匹磾自蓟往奔丧；段末柸宣言："匹磾之来，欲为篡也。"匹磾至右北平，涉复辰　发兵拒之。末柸　乘虚袭涉复辰　，杀之，并其子弟党与，自称单于。迎击匹磾，败之；匹磾走还蓟。

2　三月癸丑，愍帝　凶问至建康　，王斩缞居庐。百官请上尊号，王不许。纪瞻曰："晋氏统绝，于今二年，陛下当承大业；顾望宗室，谁复与让！若光践大位，则神、民有所凭依；苟为逆天时，违人事，大势一去，不可复还。今两都燔荡，宗庙无主，刘聪　窃号于西北，而陛下方高让于东南，此所谓揖让而救火也。"王犹不许，使殿中将军韩绩　彻去御坐。瞻叱绩曰："帝坐上应列星，敢动者斩！"王为之改容。

奉朝请周嵩　上疏曰："古之王者，义全而后取，让成而后得，是以享世长久，重光万载也。今梓宫未返，旧京未清，义夫泣血，士女遑遑。宜开延嘉谋，训卒厉兵，先雪社稷大耻，副四海之心，则神器将安适哉！"由是忤旨，出为新安太守，又坐怨望抵罪。嵩，颉之弟也。

丙辰，王即皇帝位，百官皆陪列。帝命王导　升御床共坐，导　固辞曰："若太阳下同万物，苍生何由仰照！"帝乃止。大赦，改元，文武增位二等。帝欲赐诸吏投刺劝进者加位一等，民投刺者皆除吏，凡二十馀万人。散骑常侍熊远　曰："陛下应天继统，率土归戴，岂独近者情重，远者情轻！不若依汉　法遍赐天下爵，于恩为普，且可以息检核之烦，塞巧伪之端也。"帝不从。

庚午，立王太子绍　　为皇太子。太子仁孝，喜文辞，善武艺，好贤礼士，容受规谏，与庾亮 、温峤 等为布衣之交。亮 风格峻整，善谈老 、庄 ，帝器重之，聘亮 妹为太子妃。帝以贺循 行太子太傅，周 颉 为少傅，庾亮 以中书郎侍讲东宫。帝好刑名家，以韩非书赐太子。庾亮 谏曰：“申 、韩 刻薄伤化，不足留圣心。”太子纳之。

3　帝复遣使授慕容廆 龙骧将军、大单于、昌黎公 ，廆 辞公爵不受。廆 以游邃 为龙骧长史，刘翔 为主簿，命邃 创定府朝仪法。裴嶷 言于廆 曰：“晋室 衰微，介居江 表，威德不能及远，中原之乱，非明公不能拯也。今诸部虽各拥兵，然皆顽愚相聚，宜以渐并取，以为西讨之资。”廆 曰：“君言大，非孤所及也。然君中朝名德，不以孤僻陋而教诲之，是天以君赐孤而祐其国也。”乃以嶷 为长史，委以军国之谋，诸部弱小者，稍稍击取之。

4　李矩 使郭默 、郭诵 救赵固 ，屯于洛汭 。诵 潜遣其将耿稚 等夜济河　袭汉　营，汉具丘王翼光　觇知之，以告太子粲　，请为之备。粲 曰：“彼闻赵固 之败，自保不暇，安敢来此邪！毋为惊动将士！”俄而稚 等奄至，十道进攻，粲 众惊溃，死伤太半，粲 走保阳乡 。稚 等据其营，获器械、军资，不可胜数。及旦，粲 见稚 等兵少，更与刘雅生 收馀众攻之，汉 主聪 使太尉范隆 帅骑助之，与稚 等相持，若战二十馀日，不能下。李矩 进兵救之，汉 兵临河 拒守，矩 兵不得济。稚 等杀其所获牛马，焚其军资，突围奔虎牢 。诏以矩 都督河 南三郡诸军事。

5　汉螽斯则百堂 灾，烧杀汉 主聪 之子会稽王康 等二十一人。

6　聪　以其子济南王骥　为大将军、都督中外诸军事、录尚书，齐王劢 为大司徒。

7　焦嵩 、陈安 举兵逼上邽 ，相国保 遣使告急于张寔 ，寔 遣金城 太守窦涛 督步骑二万赴之。军至新阳 ，闻愍帝 崩，保 谋称尊号。破羌都尉张诜 言于寔 曰：“南阳王 ，国之疏属，忘其大耻而亟欲自尊，必不能成功。晋王 近亲，且有名德，当帅天下以奉之。”寔 从之，遣牙门蔡忠 奉表诣建康 ；比至，帝已即位。寔 不用江东 年号，犹称建兴 。

8　夏，四月丁丑朔，日有食之。

9　加王敦江州 牧，王导 骠骑大将军、开府仪同三司。

导 遣八部从事行扬州 郡国，还，同时俱见。诸从事各言二千石官长得失，独顾和 无言。导 问之，和 曰：“明公作辅，宁使网漏吞舟，何缘采听风闻，以察察为政邪！”导 咨嗟称善。和 ，荣 之族子也。

10 成 丞相范长生 卒；成 主雄 以长生 子侍中贲 为丞相。长生 博学，多艺能，年近百岁，蜀 人奉之如神。

11 汉 中常侍王沈 养女有美色，汉 主聪 立以为左皇后。尚书令王鉴 、中书监崔懿之 、中书令曹恂 谏曰：“臣闻王者立后，比德乾坤，生承宗庙，没配后土，必择世德名宗，幽闲令淑，乃副四海之望，称神祇之心。孝成帝 以赵飞燕 为后，使继嗣绝灭，社稷为墟，此前鉴也。自麟嘉 以来，中宫之位，不以德举。借使沈 之弟女，刑馀小丑，犹不可以尘污椒房，况其家婢邪！六宫妃嫔，皆公子公孙，奈何一旦以婢主之！臣恐非国家之福也。”聪 大怒，使中常侍宣怀 谓太子粲 曰：“鉴 等小子，狂言侮慢，无复君臣上下之礼，其速考实！”于是收鉴 等送市，皆斩之。金紫光禄大夫王延 驰，将入谏，门者弗通。

鉴 等临刑，王沈 以杖叩之曰：“庸奴，复能为恶乎？乃公何与汝事！”鉴 瞋目叱之曰：“竖子！灭大汉 者，正坐汝鼠辈与靳准 耳！要当诉汝于先帝，取汝于地下治之。”准 谓鉴 曰：“吾受诏收君，有何不善，君言汉 灭由吾也？”鉴 曰：“汝杀皇太弟，使主上获不友之名。国家畜养汝辈，何得不灭！”懿之 谓准 曰：“汝心如枭镜，必为国患，汝既食人，人亦当食汝。”

聪 又立宣怀 养女为中皇后。

12 司徒荀组 在许昌 ，逼于石勒 ，帅其属数百人渡江 ；诏组 与太保西阳王羡 并录尚书事。

13 段匹 磾 之奔疾陆眷 丧也，刘琨 使其世子群 送之。匹 磾 败，群 为段末柸 所得。末柸 厚礼之，许以琨 为幽州 刺史，欲与之袭匹 磾 ，密遣使赍群书，请琨 为内应，为匹 磾 逻骑所得。时琨 别屯征北小城，不知也，来见匹 磾 。匹 磾 以群 书示琨 曰：“意亦不疑公，是以白公耳。”琨 曰：“与公同盟，庶雪国家之耻，若儿书密达，亦终不以一子之故负公而忘义也。”匹 磾 雅重琨 ，初无害琨 意，将听还屯。其弟叔军 谓匹 磾 曰：“我，胡夷 耳；所以能服晋 人者，畏吾众也。今我骨肉乖离，是其良图之日；若有奉琨 以起，吾族尽矣。”匹 磾 遂留琨 。琨 之庶长子遵 惧诛，与琨 左长史杨桥 等闭门自守，匹 磾 攻拔之。代郡 太守辟闾嵩 、

后将军韩据 复潜谋袭匹 磾 ，事泄，匹 磾 执嵩 、据 及其徒党，悉诛之。五月癸丑，匹 磾 称诏收琨 ，缢杀之，并杀其子侄四人。琨 从事中郎卢谌 、崔悦 等帅琨 馀众奔辽西 ，依段末柸 ，奉刘群 为主；将佐多奔石勒 。悦 ，林 之曾孙也。朝廷以匹 磾 尚强，冀其能平河朔 ，乃不为琨 举哀。温峤 表“琨 尽忠帝室，家破身亡，宜在褒恤”；卢谌 、崔悦 因末柸 使者，亦上表为琨 讼冤。后数岁，乃赠琨 太尉、侍中，谥曰愍 。于是夷 、晋 以琨 死，皆不附匹 磾 。

末柸 遣其弟攻匹 磾 ，匹 磾 帅其众数千将奔邵续 ，勒 将石越 邀之于盐山 ，大败之，匹 磾 复还保蓟 。末柸 自称幽州 刺史。

初，温峤 为刘琨 奉表诣建康 ，其母崔氏 固止之，峤 绝裾而去。既至，屡求返命，朝廷不许。会琨 死，除散骑侍郎。峤 闻母亡，阻乱不得奔丧、临葬，固让不拜，苦请北归。诏曰：“凡行礼者，当使理可经通。今桀逆未枭，诸军奉迎梓宫犹未得进，峤 以一身，于何济其私难，而不从王命邪！”峤 不得已受拜。

14 初，曹嶷 既据青州 ，乃叛汉 来降。又以建康 悬远，势援不接，复与石勒 相结，勒 授嶷 东州大将军、青州 牧，封琅邪公 。

15 六月甲申，以刁协 为尚书令，荀崧 为左仆射。协 性刚悍，与物多忤，与侍中刘隗 俱为帝所宠任；欲矫时弊，每崇上抑下，排沮豪强，故为王氏 所疾，诸刻碎之政，皆云隗 、协 所建。协 又使酒放肆，侵毁公卿，见者皆侧目惮之。

16 戊戌，封皇子晞 为武陵王 。

17 刘虎 自朔方 侵拓跋郁律 西部，秋，七月，郁律 击虎 ，大破之。虎 走出塞，从弟路孤 帅其部落降于郁律 。于是郁律 西取乌孙 故地，东兼勿吉 以西，士马精强，雄于北方。

18 汉 主聪 寝疾，征大司马曜 为丞相，石勒 为大将军，皆录尚书事，受遗诏辅政。曜 、勒 固辞。乃以曜 为丞相、领雍州 牧，勒 为大将军、领幽冀 二州牧，勒 辞不受。以上洛王景 为太宰，济南王骥 为大司马，昌国公 颉 为太师，朱纪 为太傅，呼延晏 为太保，并录尚书事；范隆 守尚书令、仪同三司，靳准 为大司空、领司隶校尉，皆迭决尚书奏事。癸亥，聪 卒。甲子，太子粲 即位。尊皇后靳氏 为皇太后，樊氏 号弘道皇后 ，武氏 号弘德皇后 ，王氏 号弘孝皇后 ；立其妻靳氏 为皇

后，子元公 为太子。大赦，改元汉昌 。葬聪 于宣光陵 ，谥曰昭武皇帝 ，庙号烈宗 。靳太后 等皆年未盈二十，粲 多行无礼，无复哀戚。

靳准 阴有异志，私谓粲 曰：“如闻诸公欲行伊 、霍 之事，先诛太保及臣，以大司马统万机，陛下宜早图之！”粲 不从。准 惧，复使二靳氏 言之，粲 乃从之。收其太宰景 、大司马骥 、骥 母弟车骑大将军吴王逞 、太师颜 、大司徒齐王劢 ，皆杀之。朱纪 、范隆 奔长安 。八月，粲 治兵于上林 ，谋讨石勒 。以丞相曜 为相国、都督中外诸军事，仍镇长安 。靳准 为大将军、录尚书事。粲 常游宴后宫，军国之事，一决于准 。准 矫诏以从弟明 为车骑将军，康 为卫将军。

准 将作乱，谋于王延 。延 弗从，驰，将告之；遇靳康 ，劫延 以归。准 遂勒兵升光极殿 ，使甲士执粲 ，数而杀之，谥曰隐帝 。刘氏 男女，无少长皆斩东市。发永光 、宣光 二陵，斩聪 尸，焚其宗庙。准 自号大将军、汉天王 ，称制，置百官。谓安定胡嵩 曰：“自古无胡 人为天子者，今以传国玺付汝，还如晋家 。”嵩 不敢受，准 怒，杀之。遣使告司州 刺史李矩 曰：“刘渊 ，屠各 小丑，因晋 之乱，矫称天命，使二帝幽没。辄率众扶侍梓宫，请以上闻。”矩 驰表于帝，帝遣太常韩胤 等奉迎梓宫。汉 尚书北宫纯 等招集晋 人，堡于东宫，靳康 攻灭之。准 欲以王延 为左光禄大夫，延 骂曰：“屠各 逆奴，何不速杀我，以吾左目置西阳门 ，观相国之入也；右目置建春门 ，观大将军之入也！”准 杀之。

相国曜 闻乱，自长安 赴之。石勒 帅精锐五万以讨准 ，据襄陵 北原。准 数挑战，勒 坚壁以挫之。

冬，十月，曜 至赤壁 。太保呼延晏 等自平阳 归之，与太傅朱纪 等共上尊号。曜 即皇帝位，大赦，惟靳准 一门不在赦例。改元光初 。以朱纪 领司徒，呼延晏 领司空，太尉范隆 以下悉复本位。以石勒 为大司马、大将军，加九锡，增封十郡，进爵为赵公 。

勒 进攻准 于平阳 ，巴 及羌 、羯 降者十馀万落，勒 皆徙之于所部郡县。

汉 主曜 使征北将军刘雅 、镇北将军刘策 屯汾阴 ，与勒 共讨准 。

19　十一月乙卯，日夜出，高三丈。

20　诏以王敦 为荆州 牧，加陶侃 都督交州 诸军事；敦 固辞州牧，乃

听为刺史。

21　庚申，诏群公卿士各陈得失。御史中丞熊远 上疏，以为：“胡 贼猾夏　，梓宫未返，而不能遣军进讨，一失也。群官不以雠贼未报为耻，务在调戏、酒食而已，二失也。选官用人，不料实德，惟在白望，不求才干，惟事请托；当官者以治事为俗吏，奉法为苛刻，尽礼为诏谀，从容为高妙，放荡为达士，骄蹇为简雅，三失也。世之所恶者，陆沈泥滓；时之所善者，翱翔云霄；是以万机未整，风俗伪薄。朝廷群司，以从顺为善，相违见贬，安得朝有辨争之臣，士无禄仕之志乎！古之取士，敷奏以言；今光禄不试，甚违古义。又举贤不出世族，用法不及权贵，是以才不济务，奸无所惩。若此道不改，求以救乱，难矣！”

先是，帝以离乱之际，欲慰悦人心，州郡秀、孝，至者不试，普皆署吏。尚书陈 颜 亦上言：“宜渐循旧制，试以经策。”帝从之，仍诏：“不中科者，刺史、太守免官。”于是秀、孝皆不敢行，其有到者，亦皆托疾，比三年无就试者。帝欲特除孝廉已到者官，尚书郎孔坦　奏议，以为：“近郡惧累君父，皆不敢行；远郡冀于不试，冒昧来赴。今若偏加除署，是为谨身奉法者失分，侥幸投射者得官，颓风伤教，恐从此始。不若一切罢归，而为之延期，使得就学，则法均而令信矣。”帝从之，听孝廉申至七年乃试。坦 ，愉 之从子也。

22　靳准 使侍中卜泰 送乘舆、服御请和于石勒 ；勒 囚泰 ，送于汉 主曜 。曜 谓泰 曰：“先帝末年，实乱大伦。司空行伊 、霍 之权，使朕及此，其功大矣。若早迎大驾者，当悉以政事相委，况免死乎！卿为朕入城，具宣此意。”泰 还平阳 ，准 自以杀曜 母兄，沈吟未从。十二月，左、右车骑将军乔泰 、王腾 、卫将军靳康 等，相与杀准 ，推尚书令靳明 为主，遣卜泰 奉传国六玺降汉 。石勒 大怒，进军攻明 ，明 出战，大败，乃婴城固守。

23　丁丑，封皇子焕 为琅邪王 。焕 ，郑夫人 之子，生二年矣，帝爱之，以其疾笃，故王之。己卯，薨。帝以成人之礼葬之，备吉凶仪服，营起园陵，功费甚广。琅邪国 右常侍会稽孙霄 上疏谏曰：“古者凶荒杀礼；况今海内丧乱，宪章旧制，犹宜节省，而礼典所无，顾崇饰如是乎！竭已罢之民，营无益之事，殚已困之财，修无用之费，此臣之所不安也。”帝不从。

24　彭城 内史周抚 杀沛国 内史周默 ，以其众降石勒 。诏下邳 内史刘遐 领彭城 内史，与徐州 刺史蔡豹 、泰山 太守徐龛 共讨之。豹 ，质 之

玄孙也。

25　石虎 帅幽 、冀 之兵会石勒 攻平阳 ，靳明 屡败，遣使求救于汉 。汉 主曜 使刘雅 、刘策 迎之，明 帅平阳 士女万五千人奔汉 。曜 西屯粟邑 ，收靳氏 男女，无少长皆斩之。曜 迎其母胡氏 之丧于平阳 ，葬于粟邑 ，号曰阳陵 ，谥曰宣明皇太后 。石勒 焚平阳 宫室，使裴宪 、石会 修永光 、宣光 二陵，收汉 主粲 已下百馀口葬之，置戍而归。

26　成梁州 刺史李凤 数有功，成 主雄 兄子稚 在晋寿 ，疾之。凤 以巴西 叛。雄 自至涪 ，使太傅骧 讨凤 ，斩之；以李寿 为前将军，督巴西军事。

资治通鉴卷第九十一

晋纪十三

中宗元皇帝中

太兴二年（己卯，319）

1　春，二月，刘遐、徐龛击周抚于寒山，破斩之。初，掖人苏峻帅乡里数千家结垒以自保，远近多附之。曹嶷恶其强，将攻之，峻率众浮海来奔。帝以峻为鹰扬将军，助刘遐讨周抚有功；诏以遐为临淮太守，峻为淮陵内史。

2　石勒遣左长史王脩献捷于汉，汉主曜遣兼司徒郭汜授勒太宰、领大将军，进爵赵王，加殊礼，出警入跸，如曹公辅汉故事；拜王脩及其副刘茂皆为将军，封列侯。脩舍人曹平乐从脩至粟邑，因留仕汉，言于曜曰："大司马遣脩等来，外表至诚，内觇大驾强弱，俟其复命，将袭乘舆。"时汉兵实疲弊，曜信之。乃追汜还，斩脩于市。三月，勒还至襄国。刘茂逃归，言脩死状。勒大怒曰："孤事刘氏，于人臣之职有加矣。彼之基业，皆孤所为，今既得志，还欲相图。赵王、赵帝，孤自为之，何待于彼邪！"乃诛曹平乐三族。

3　帝令群臣议郊祀，尚书令刁协等以为宜须还洛乃修之。司徒荀组等曰："汉献帝都许，即行郊祀，何必洛邑！"帝从之，立郊丘于建康城之巳地。辛卯，帝亲祀南郊。以未有北郊，并地祇合祭之。诏："琅邪恭王宜称皇考，"贺循曰："礼，子不敢以己爵加于父。"乃止。

4　初，蓬陂坞主陈川自称陈留太守。祖逖之攻樊雅也，川遣其将李头助之。头力战有功，逖厚遇之。头每叹曰："得此人为主，吾死无恨。"川闻而杀之。头党冯宠帅其众降逖。川益怒，大掠豫州诸郡，逖遣兵击破之。夏，四月，川以浚仪叛，降石勒。

5　周抚之败走也，徐龛部将于药追斩之；及朝廷论功，而刘遐先之。龛怒，以泰山叛，降石勒，自称兖州刺史。

6　汉主曜还，都长安，立妃羊氏为皇后，子熙为皇太子；封子裒为

长乐王，阐 为太原王，冲 为淮南王，敞 为齐王，高 为鲁王，徽 为楚王；诸宗室皆进封郡王。羊氏，即故惠帝 后也。曜 尝问之曰："吾何如司马家 儿？"羊氏 曰："陛下，开基之圣主；彼，亡国之暗夫；何可并言！彼贵为帝王，有一妇、一子及身三耳，曾不能庇。妾于尔时，实不欲生，意谓世间男子皆然。自奉巾栉已来，始知天下自有丈夫耳。"曜 甚宠之，颇干预国事。

7　南阳王保 自称晋王，改元建康，置百官，以张寔 为征西大将军、开府仪同三司。陈安 自称秦州 刺史，降于汉，又降于成。上邽 大饥，士众困迫，张春 奉保 之南安祁山。寔 遣韩璞 帅步骑五千救之；陈安 退保绵诸，保 归上邽。未几，保 复为安 所逼，寔 遣其将宋毅 救之，安 乃退。

8　江 东大饥，诏百官各上封事。益州 刺史应詹 上疏曰："元康 以来，贱经尚道，以玄虚弘放为夷达，以儒术清俭为鄙俗，宜崇奖儒官，以新俗化。"

9　祖逖 攻陈川 于蓬关，石勒 遣石虎 将兵五万救之，战于浚仪，逖 兵败，退屯梁国。勒 又遣桃豹 将兵至蓬关，逖 退屯淮南。虎 徙川 部众五千户于襄国，留豹 守川 故城。

10　石勒 遣石虎 击鲜卑日六延 于朔方，大破之，斩首二万级，俘虏三万馀人。孔苌 攻幽州 诸郡，悉取之。段匹 磾 士众饥散，欲移保上谷，代王郁律 勒兵将击之，匹 磾 弃妻子奔乐陵，依邵续。

11　曹嶷 遣使赂石勒，请以河 为境，勒 许之。

12　梁州 刺史周访 击杜曾，大破之。马隽 等执曾 以降，访 斩之；并获荆州 刺史第五猗，送于武昌。访 以猗 本中朝所署，加有时望，白王敦 不宜杀，敦 不听而斩之。初，敦 患杜曾 难制，谓访 曰："若擒曾，当相论为荆州。"及曾 死而敦 不用。王廙 在荆州，多杀陶侃 将佐；以皇甫方回 为侃 所敬，责其不诣己，收斩之。士民怨怒，上下不安。帝闻之，征廙 为散骑常侍，以周访 代廙 为荆州 刺史。王敦 忌访 威名，意难之。从事中郎郭舒 说敦 曰："鄙州虽荒弊，乃用武之国，不可以假人，宜自领之，访 为梁州 足矣。"敦 从之。六月丙子，诏加访 安南将军，馀如故。访 大怒，敦 手书譬解，并遗玉环、玉碗以申厚意。访 抵之于地，曰："吾岂贾竖，可以宝悦邪！"访 在襄阳，务农训兵，阴有图敦 之志，守宰有缺辄补，然后言上；敦 患之而不能制。

魏该 为胡 寇所逼，自宜阳 率众南迁新野 ，助周访 讨杜曾 有功，拜顺阳 太守。

赵固 死，郭诵 留屯阳翟 ，石生 屡攻之，不能克。

13　汉　主曜　立宗庙、社稷、南北郊于长安 ，诏曰：“吾之先，兴于北方。光文　　立汉　　宗庙以从民望。今宜改国号，以单于为祖。亟议以闻！”群臣奏：“光文 始封卢奴伯 ，陛下又王中山 ；中山 ，赵 分也，请改国号为赵 。”从之。以冒顿 配天，光文 配上帝。

14　徐龛 寇掠济 、岱 ，破东莞 。帝问将帅可以讨龛 者于王导 ，导 以为太子左卫率泰山羊鉴 ，龛 之州里冠族，必能制之。鉴 深辞，才非将帅；郗鉴 亦表鉴 非才，不可使；导 不从。秋，八月，以羊鉴 为征虏将军、征讨都督，督徐州 刺史蔡豹 、临淮 太守刘遐 、鲜卑段文鸯 等讨之。

15　冬，石勒 左、右长史张敬 、张宾 ，左、右司马张屈六 、程遐 等劝勒 称尊号，勒 不许。十一月，将佐等复请勒 称大将军、大单于、领冀州 牧、赵王 ，依汉昭烈 在蜀 、魏武 在邺 故事，以河内 等二十四郡为赵国 ，太守皆为内史，准禹贡，复冀州 之境，以大单于镇抚百蛮，罢并 、朔 、司 三州，通置部司以监之；勒 许之。戊寅，即赵王 位，大赦；依春秋 时列国称元年。

初，勒 以世乱，律令烦多，命法曹令史贯志 ，采集其要，作辛亥制五千文；施行十馀年，乃用令律。以理曹参军上党续咸　为律学祭酒；咸 用法详平，国人称之。以中垒将军支雄 、游击将军王阳 领门臣祭酒，专主胡 人辞讼，重禁胡 人，不得陵侮衣冠华族 ，号胡 为国人。遣使循行州郡，劝课农桑。朝会始用天子礼乐，衣冠、仪物，从容可观矣。加张宾 大执法，专总朝政；以石虎 为单于元辅、都督禁卫诸军事，寻加骠骑将军、侍中、开府，赐爵中山公 ；自馀群臣，授位进爵各有差。

张宾　任遇优显，群臣莫及；而谦虚敬慎，开怀下士，屏绝阿私，以身帅物，入则尽规，出则归美。勒　甚重之，每朝，常为之正容貌，简辞令，呼曰左侯而不敢名。

16　十二月乙亥，大赦。

17　平州 刺史崔毖 ，自以中州 人望，镇辽东 ，而士民多归慕容廆 ，

心不平。数遣使招之，皆不至，意廆 拘留之，乃阴说高句丽 、段氏 、宇文氏 ，使共攻之，约灭廆 ，分其地。皝 所亲勃海高瞻 力谏，皝 不从。

三国合兵伐廆 ，诸将请击之，廆 曰：“彼为崔毖 所诱，欲邀一切之利。军势初合，其锋甚锐，不可与战，当固守以挫之。彼乌合而来，既无统一，莫相归服，久必携贰，一则疑吾与毖　诈而覆之，二则三国自相猜忌。待其人情离贰，然后击之，破之必矣。”

三国进攻棘城 ，廆 闭门自守，遣使独以牛酒犒宇文氏 ；二国疑宇文氏与廆　有谋，各引兵归。宇文　大人悉独官　曰：“二国虽归，吾当独取之。”

宇文氏 士卒数十万，连营四十里。廆 使召其子翰 于徒河 。翰 遣使白廆 曰：“悉独官 举国为寇，彼众我寡，易以计破，难以力胜。今城中之众，足以御寇，翰　请为奇兵于外，伺其间而击之，内外俱奋，使彼震骇不知所备，破之必矣。今并兵为一，彼得专意攻城，无复他虞，非策之得者也；且示众以怯，恐士气不战先沮矣。”廆 犹疑之。辽东韩寿 言于廆 曰：“悉独官 有凭陵之志，将骄卒惰，军不坚密，若奇兵卒起，掎其无备，，必破之策也。”廆 乃听翰 留徒河 。

悉独官 闻之曰：“翰 素名骁果，今不入城，或能为患，当先取之，城不足忧。”乃分遣数千骑袭翰 。翰 知之，诈为段氏 使者，逆于道曰：“慕容翰　久为吾患，闻当击之，吾已严兵相待，宜速进也。”使者既去，翰 即出城，设伏以待之。宇文氏　之骑见使者，大喜驰行，不复设备，进入伏中。翰 奋击，尽获之，乘胜径进，遣间使语廆 出兵大战。廆 使其子皝 与长史裴嶷 将精锐为前锋，自将大兵继之。悉独官 初不设备，闻廆　至，惊，悉众出战。前锋始交，翰　将千骑从旁直入其营，纵火焚之，众皆惶扰，不知所为，遂大败，悉独官 仅以身免。廆 尽俘其众，获皇帝玉玺三纽。

崔毖　闻之，惧，使其兄子焘　诣棘城　伪贺。会三国使者亦至，请和，曰：“非我本意，崔平州 教我耳。”廆 以示焘 ，临之以兵，焘 惧，首服。廆 乃遣焘 归谓毖 曰：“降者上策，走者下策也。”引兵随之。毖 与数十骑弃家奔高句丽 ，其众悉降于廆 。廆 以其子仁 为征虏将军，镇辽东 ，官府、市里，按堵如故。

高句丽 将如奴子 据于河城 ，廆 遣将军张统 掩击，擒之，俘其众千馀

家；以崔悉 、高瞻 、韩恒 、石琮 归于棘城 ，待以客礼。恒 ，安平人；琮 ，鉴 之孙也。廆 以高瞻 为将军，瞻 称疾不就，廆 数临候之，抚其心曰：“君之疾在此，不在他也。今晋室 丧乱，孤欲与诸君共清世难，翼戴帝室。君中州 望族，宜同斯愿，奈何以华 、夷 之异，介然疏之哉！夫立功立事，惟问志略何如耳，华 、夷 何足问乎！”瞻 犹不起，廆 颇不平。龙骧主簿宋该 ，与瞻 有隙，劝廆 除之，廆 不从，瞻 以忧卒。

初，鞠羡 既死，荀晞 复以羡 子彭 为东莱 太守。会曹嶷 徇青州 ，与彭相攻；嶷 兵虽强，郡人皆为彭 死战，嶷 不能克。久之，彭 叹曰：“今天下大乱，强者为雄。曹 亦乡里，为天所相，苟可依凭，即为民主，何必与之力争，使百姓肝脑涂地！吾去此，则祸自息矣。”郡人以为不可，争献拒嶷 之策，彭 一无所用，与乡里千馀家浮海归崔毖 。北海郑林 客于东莱 ，彭 、嶷 之相攻，林 情无彼此，嶷 贤之，不敢侵掠，彭与之俱去。比至辽东 ，毖 已败，乃归慕容廆 。廆 以彭 参龙骧军事。遗郑林 车牛粟帛；皆不受，躬耕于野。

宋该 劝廆 献捷江东 ，廆 使该 为表，裴嶷 奉之，并所得三玺诣建康 献之。

高句丽 数寇辽东 ，廆 遣慕容翰 、慕容仁 伐之；高句丽 王乙弗利 逆来求盟，翰 、仁 乃还。

18　是岁，蒲洪 降赵 ，赵 主曜 以洪 为率义侯 。

19　屠各路松多 起兵于新平 、扶风 以附晋王保 ，保 使其将杨曼 、王连 据陈仓 ，张 颉 、周庸 据阴密 ，松多 据草壁 ，秦 、陇氐 、羌 多应之。赵 主曜 遣诸将攻之，不克；曜 自将击之。

三年（庚辰，320）

1　春，正月，曜 攻陈仓 ，王连 战死，杨曼 奔南氐 。曜 进拔草壁 ，路松多 奔陇城 ；又拔阴密 。晋王保 惧，迁于桑城 。曜 还长安 ，以刘雅 为大司徒。

张春 谋奉晋王保 奔凉州 ，张寔 遣其将阴监 将兵迎之，声言翼卫，其实拒之。

2　段末杯 攻段匹 磾 ，破之。匹 磾 谓邵续 曰：“吾本夷狄，以慕义破家。君不忘久要，请相与共击末杯 。”续 许之，遂相与追击末杯 ，大破之。匹 磾 与弟文鸯 攻蓟 。后赵王勒 知续 势孤，遣中山公虎 将兵围厉次 ，孔苌 攻续 别营十一，皆下之。二月，续 自出击虎 ，虎 伏骑断其后，遂执续 ，使降其城。续 呼兄子竺 等谓曰：“吾志欲报国，不幸至此。汝等努力奉匹 磾 为主，勿有贰心。”匹 磾 自蓟 还，未至厉次 ，闻续已没，众惧而散，复为虎 所遮；文鸯 以亲兵数百力战，始得入城，与续 子缉 、兄子存 、竺 等婴城固守。虎 送续 于襄国 ，勒 以为忠，释而礼之，以为从事中郎。因下令：“自今克敌，获士人，毋得擅杀，必生致之。”

吏部郎刘胤 闻续 被攻，言于帝曰：“北方藩镇尽矣，惟馀邵续 而已；如使复为石虎 所灭，孤义士之心，阻归本之路，愚谓宜发兵救之。”帝不能从。闻续 已没，乃下诏以续 位任授其子缉 。

3　赵 将尹安 、宋始 、宋恕 、赵慎 四军屯洛阳 ，叛，降后赵 。后赵将石生 引兵赴之；安 等复叛，降司州 刺史李矩 。矩 使颍川 太守郭默 将兵入洛 。石生 虏宋始 一军，北渡河 。于是河 南之民皆相帅归矩 ，洛阳 遂空。

4　三月，裴嶷 至建康 ，盛称慕容廆 之威德，贤隽皆为之用；朝廷始重之。帝谓嶷　　曰：“卿中朝名臣，当留江东　　，朕别诏龙骧送卿家属。”嶷 曰；“臣少蒙国恩，出入省闼，若得复奉辇毂，臣之至荣。但以旧京沦没，山陵穿毁，虽名臣宿将，莫能雪耻，独慕容龙骧　　竭忠王室，志除凶逆，故使臣万里归诚。今臣来而不返，必谓朝廷以其僻陋而弃之，孤其向义之心，使懈体于讨贼，此臣之所甚惜，是以不敢徇私而忘公也。”帝曰：“卿言是也。”乃遣使随嶷 拜廆 安北将军、平州 刺史。

5　闰月，以周 顗 为尚书左仆射。

6　晋王保 将张春 、杨次 与别将杨韬 不协，劝保 诛之，且请击陈安 ；保 皆不从。夏，五月，春 、次 幽保 ，杀之。保 体肥大，重八百斤；喜睡，好读书，而暗弱无断，故及于难。保 无子，张春 立宗室子瞻 为世子，称大将军。保 众散，奔凉州 者万馀人。陈安 表于赵 主曜 ，请讨瞻 等。曜 以安 为大将军，击瞻 ，杀之；张春 奔枹罕 。安 执杨次 ，于保 柩前斩之，因以祭保 。安 以天子礼葬保 于上邽 ，谥曰元王 。

7　羊鉴 讨徐龛 ，顿兵下邳 ，不敢前。蔡豹 败龛 于檀丘 ，龛 求救于

后赵 。后赵王勒 遣其将王伏都 救之，又使张敬 将兵为之后继。勒 多所邀求，而伏都 淫暴，龛 患之。张敬 至东平 ，龛 疑其袭己，乃斩伏都 等三百馀人，复来请降。勒 大怒，命张敬 据险以守之。帝亦恶龛 反覆，不受其降，敕鉴 、豹 以时进讨。鉴 犹疑惮不进，尚书令刁协 劾奏鉴 ，免死除名，以蔡豹 代领其兵。王导 以所举失人，乞自贬，帝不许。

8 六月，后赵孔苌 攻段匹 磾，恃胜而不设备，段文鸯 袭击，大破之。

9 京兆 人刘弘 客居凉州天梯山 ，以妖术惑众，从受道者千馀人，西平元公张寔 左右皆事之。帐下阎涉 、牙门赵卬 ，皆弘 乡人，弘 谓之曰："天与我神玺，应王凉州 。"涉 、卬 信之，密与寔 左右十馀人谋杀寔 ，奉弘 为主。寔 弟茂 知其谋，请诛弘 。寔 令牙门将史初 收之，未至，涉 等怀刃而入，杀寔 于外寝。弘 见史初 至，谓曰："使君已死，杀我何为！"初 怒，截其舌而囚之，辗 于姑臧 市，诛其党与数百人。左司马阴元 等以寔 子骏 尚幼，推张茂 为凉州 刺史、西平公 ，赦其境内，以骏 为抚军将军。

10 丙辰，赵 将解虎 及长水校尉尹车 谋反，与巴 酋句徐 、厍彭 等相结；事觉，虎 、车 皆伏诛。赵 主曜 囚徐 、彭 等五十馀人于阿房 ，将杀之；光禄大夫游子远 谏曰："圣王用刑，惟诛元恶而已，不宜多杀。"争之，叩头流血。曜 怒，以为助逆而囚之；尽杀徐 、彭 等，尸诸市十日，乃投于水。于是巴 众尽反，推巴 酋句渠知 为主，自称大秦 ，改元曰平赵 。四山氐 、羌 、巴 、羯 应之者三十馀万，关中 大乱，城门昼闭。子远 又从狱中上表谏争，曜 手毁其表曰："大荔奴 ，不忧命在须臾，犹敢如此，嫌死晚邪！"叱左右速杀之。中山王雅 、郭汜 、朱纪 、呼延晏 等谏曰："子远 幽囚，祸在不测，犹不忘谏争，忠之至也。陛下纵不能用，奈何杀之！若子远 朝诛，臣等亦当夕死，以彰陛下之过。天下将皆舍陛下而去，陛下谁与居乎！"曜 意解，乃赦之。

曜 敕内外戒严，将自讨渠知 。子远 又谏曰："陛下诚能用臣策，一月可定，大驾不必亲征也。"曜 曰："卿试言之。"子远 曰："彼非有大志，欲图非望也，直畏陛下威刑，欲逃死耳。陛下莫若廓然大赦，与之更始；应前日坐虎 、车 等事，其家老弱没入奚官者，皆纵遣之，使之自相招引，听其复业。彼既得生路，何为不降！若其中自知罪重，屯结不散者，愿假臣弱兵五千，必为陛下枭之。不然，今反者弥山被谷，虽以天威临之，恐非岁月可除也。"曜 大悦，即日大赦，以子远 为车骑大将军、开府仪同三司、都督雍秦 征讨诸军事。子远 屯于雍城 ，降者十馀

万；移军安定 ，反者皆降。惟句氐 宗党五千馀家保于阴密 ，进攻，灭之，遂引兵巡陇右 。先是氐 、羌 十馀万落，据险不服，其酋虚除权渠自号秦王 。子远 进造其壁，权渠 出兵拒之，五战皆败。权渠 欲降，其子伊馀 大言于众曰：“往者刘曜 自来，犹无若我何，况此偏师，保谓降也！”帅劲卒五万，晨压子远 垒门。诸将欲击之，子远 曰：“伊馀 勇悍，当今无敌，所将之兵，复精于我，又其父新败，怒气方盛，其锋不可当也，不如缓之，使气竭而后击之。”乃坚壁不战。伊馀 有骄色，子远 伺其无备，夜，勒兵蓐食，旦，值大风尘昏，子远 悉众出掩之，生擒伊馀 ，尽俘其众。权渠 大惧，被发、袒面请降。子远 启曜 ，以权渠为征西将军、西戎公 ，分徙伊馀 兄弟及其部落二十馀万口于长安 。曜以子远 为大司徒、录尚书事。

曜 立太学，选民之神志可教者千五百人，择儒臣以教之。作酆明观 及西宫 ，起陵霄台 于滈池 ，又于霸陵 西南营寿陵 。侍中乔豫 、和苞 上疏谏，以为：“卫文公 承乱亡之后，节用爱民，营建宫室，得其时制，故能兴康叔 之业，延九百之祚。前奉诏书营酆明观 ，市道细民咸讥其奢曰：‘以一观之功，足以平凉州 矣！’今又欲拟阿房 而建西宫 ，法琼台 而起陵霄 ，其为劳费，亿万酆明 ；若以资军旅，乃可兼吴 、蜀 而一齐 、魏 矣！又闻营建寿陵 ，周围四里，深三十五丈，以铜为椁，饰以黄金；功费若此，殆非国内所能办也。秦始皇 下锢三泉，土未干而发毁。自古无不亡之国，不掘之墓，故圣王之俭葬，乃深远之虑也。陛下奈何于中兴之日，而踵亡国之事乎！”曜 下诏曰：“二侍中恳恳有古人之风，可谓社稷之臣矣；其悉罢宫室诸役；寿陵 制度，一遵霸陵 之法。封豫安昌子 ，苞平舆子 ，并领谏议大夫；仍布告天下，使知区区之朝，欲闻其过也。”又省酆水囿 以与贫民。

11 祖逖 将韩潜 与后赵 将桃豹 分据陈川 故城，豹 居西台，潜 居东台，豹 由南门，潜 由东门，出入相守四旬。逖 以布囊盛土如米状，使千馀人运上台，又使数人担米，息于道。豹 兵逐之，弃担而走。豹 兵久饥，得米，以为逖 士众丰饱，益惧。后赵 将刘夜堂 以驴千头运粮馈豹 ，逖 使韩潜 及别将冯铁 邀击于汴水 ，尽获之。豹 宵遁，屯东燕城 ，逖 使潜 进屯封丘 以逼之。冯铁 据二台，逖 镇雍丘 ，数遣兵邀击后赵 兵，后赵 镇戍归逖 者甚多，境土渐蹙。

先是，赵固 、上官巳 、李矩 、郭默 互相攻击，逖 驰使和解之，示以祸福，遂皆受逖 节度。秋，七月，诏加逖 镇西将军。逖 在军，与将士同甘苦，约己务施，劝课农桑，抚纳新附，虽疏贱者皆结以恩礼。河

上诸坞，先有任子在后赵　　者，皆听两属，时遣游军伪抄之，明其未附。坞主皆感恩，后赵　有异谋，辄密以告，由是多所克获，自河　以南，多叛后赵 归于晋 。

逖 练兵积谷，为取河 北之计。后赵王勒 患之，乃下幽州 为逖 修祖、父墓，置守冢二家，因与逖 书，求通使及互市。逖 不报书，而听其互市，收利十倍。逖 牙门童建 杀新蔡 内史周密 ，降于后赵 ，勒 斩之，送首于逖 曰：“叛臣逃吏，吾之深仇，将军之恶，犹吾恶也。”逖 深德之，自是后赵 人叛归逖 者，逖 皆不纳，禁诸将不使侵暴后赵 之民，边境之间，稍得休息。

12　八月辛未，梁州 刺史周访 卒。访 善于抚士，众皆为致死。知王敦 有不臣之心，私常切齿，敦 由是终访 之世，未敢为逆。敦 遣从事中郎郭舒 监襄阳 军，帝以湘州 刺史甘卓 为梁州 刺史，督沔 北诸军事，镇襄阳 。舒 既还，帝征为右丞；敦 留不遣。

13　后赵王勒 遣中山公虎 帅步骑四万击徐龛 ，龛 送妻子为质，乞降，勒 许之。蔡豹 屯下城 ，石虎 将击之，豹 退守下邳 ，为徐龛 所败。虎 引兵城封丘 而旋，徙士族三百家置襄国崇仁里 ，置公族大夫以领之。

14　后赵王勒 用法甚严，讳“胡”尤峻，宫殿既成，初有门户之禁。有醉胡 乘马，突入止车门 。勒 大怒，责宫门小执法冯翥 。翥 惶惧忘讳，对曰：“向有醉胡 ，乘马驰入，甚呵御之，而不可与语。”勒 笑曰：“胡人正自难与言。”恕而不罪。

勒 使张宾 领选，初定五品，后更定九品。命公卿及州郡岁举秀才、至孝、廉清、贤良、直言、武勇之士各一人。

15　西平公张茂 立兄子骏 为世子。

16　蔡豹 既败，将诣建康 归罪，北中郎将王舒 止之。帝闻豹 退，遣使收之。舒 夜以兵围豹 ，豹 以为他寇，帅麾下击之，闻有诏，乃止。舒 执豹 送建康 ，冬，十月丙辰，斩之。

17　王敦 杀武陵 内史向硕 。

帝之始镇江东 也，敦 与从弟导 同心翼戴，帝亦推心任之，敦 总征讨，导　专机政，群从子弟布列显要，时人为之语曰：“王　与马　，共天

下。”后敦　自恃有功，且宗族强盛，稍益骄恣，帝畏而恶之，乃引刘隗、刁协 等以为腹心，稍抑损王氏 之权，导 亦渐见疏外。中书郎孔愉 陈导 忠贤，有佐命之勋，宜加委任；帝出愉 为司徒左长史。导 能任真推分，澹如也，有识皆称其善处兴废。而敦 益怀不平，遂构嫌隙。

初，敦 辟吴兴沈充 为参军，充 荐同郡钱凤 于敦 ，敦 以为铠曹参军。二人皆巧谄凶狡，知敦 有异志，阴赞成之，为之画策；敦 宠信之，势倾内外。敦 上疏为导 讼屈，辞语怨望。导 封以还敦 ，敦 复遣奏之。左将军谯王丞　，忠厚有志行，帝亲信之。夜，召丞　，以敦　疏示之，曰：“王敦　　以顷年之功，位任足矣；而所求不已，言至于此，将若之何？”丞 曰：“陛下不早裁之，以至今日，敦 必为患。”

刘隗 为帝谋，出心腹以镇方面。会敦 表以宣城 内史沈充 代甘卓 为湘州 刺史，帝谓丞 曰：“王敦 奸逆已著，朕为惠皇 ，其势不远。湘州 据上流之势，控三州之会，欲以叔父居之，何如？”丞 曰：“臣奉承诏命，惟力是视，何敢有辞！然湘州 经蜀 寇之馀，民物凋弊，若得之部，比及三年，乃可即戎；苟未及此，虽复灰身，亦无益也。”十二月，诏　曰：“晋室 开基，方镇之任，亲贤并用，其以谯王丞 为湘州 刺史。”长沙邓骞 闻之，叹曰：“湘州 之祸，其在斯乎！”丞 行至武昌 ，敦 与之宴，谓丞 曰：“大王雅素佳士，恐非将帅才也。”丞 曰：“公未见知耳，铅刀岂无一割之用！”敦　谓钱凤　曰：“彼不知惧而学壮语，足知其不武，无能为也。”乃听之镇。时湘 土荒残，公私困弊，丞 躬自俭约，倾心绥抚，甚有能名。

18　高句丽 寇辽东 ，慕容仁 与战，大破之，自是不敢犯仁 境。

四年（辛巳，321）

1　春，二月，徐龛 复请降。

2　张茂 筑灵钧台 ，基高九仞。武陵阎曾 夜叩府门呼曰：“武公 遣我来，言：‘何故劳民筑台！’”有司以为妖，请杀之。茂 曰：“吾信劳民。曾 称先君之命以规我，何谓妖乎！”乃为之罢役。

3　三月癸亥，日中有黑子。著作佐郎河东郭璞　以帝用刑过差，上疏，以为：“阴阳错缪，皆繁刑所致。赦不欲数，然子产　　知铸刑书非政之善，不得不作者，须以救弊故也。今之宜赦，理亦如之。”

4　后赵中山公虎 攻幽州 刺史段匹 磾 于厌次 ，孔苌 攻其统内诸城，悉拔之。段文鸯 言于匹 磾 曰：“我以勇闻，故为民所倚望；今视民被掠而不救，是怯也。民失所望，谁复为我致死！”遂帅壮士数十骑出战，杀后赵 兵甚众。马乏，伏不能起。虎 呼之曰：“兄与我俱夷狄，久欲与兄同为一家。今天不违愿，于此得相见，何为复战！请释仗。”文鸯　　骂曰：“汝为寇贼，当死日久，吾兄不用吾策，故令汝得至此。我宁斗死，不为汝屈！”遂下马苦战，槊折，执刀战不已，自辰至申。后赵　兵四面解马罗披自鄣，前执文鸯 ；文鸯 力竭被执，城内夺气。

匹 磾 欲单骑归朝，邵续 之弟乐安 内史洎 勒兵不听；洎 复欲执台使王英送于虎 。匹 磾 正色责之曰：“卿不能遵兄之志，逼吾不得归朝，亦已甚矣，复欲执天子使者；我虽夷狄，所未闻也！”洎 与兄子缉 、竺 等舆榇出降。匹 磾 见虎 曰：“我受晋 恩，志在灭汝，不幸至此，不能为汝敬也。”后赵王勒 及虎 素与匹 磾 结为兄弟，虎 即起拜之。勒 以匹 磾 为冠军将军，文鸯　为左中郎将，散诸流民三万馀户，复其本业，置守宰以抚之。于是幽 、冀 、并 三州皆入于后赵 。匹 磾 不为勒 礼，常著朝服，持晋 节。久之，与文鸯 、邵续 皆为后赵 所杀。

5　五月庚申，诏免中州 良民遭难为扬州 诸郡僮客者，以备征役。尚书令刁协 之谋也，由是众益怨之。

6　终南山 崩。

7　秋，七月甲戌，以尚书仆射戴渊 为征西将军、都督司兖豫并雍冀 六州诸军事、司州 刺史，镇合肥 ；丹杨 尹刘隗 为镇北将军、都督青徐幽平 四州诸军事、青州 刺史，镇淮阴 ，皆假节领兵，名为讨胡 ，实备王敦 也。

隗　虽在外，而朝廷机事，进退士大夫，帝皆与之密谋。敦　遗隗　书曰：“顷承圣上顾眄足下，今大贼未灭，中原鼎沸，欲与足下及周生　之徒戮力王室，共静海内。若其泰也，则帝祚于是乎隆；若其否也，则天下永无望矣。”隗　答曰：“‘鱼相忘于江湖，人相忘于道术’。‘竭股肱之力，效之以忠贞’，吾之志也。”敦 得书，甚怒。

壬午，以骠骑将军王导　为侍中、司空、假节、录尚书、领中书监。帝以敦 故，并疏忌导 。御史中丞周嵩 上疏，以为：“导 忠素竭诚，辅成大业，不宜听孤臣之言，惑疑似之说，放逐旧德，以佞伍贤，亏既往之恩，招将来之患。”帝颇感寤，导 由是得全。

8　八月，常山 崩。

9　豫州 刺史祖逖 ，以戴渊吴 士，虽有才望，无弘致远识；且已翦荆棘、收河南 地，而渊 雍容，一旦来统之，意甚怏怏；又闻王敦 与刘 、刁 构隙，将有内难，知大功不遂，感激发病；九月壬寅，卒于雍丘 。豫州 士女若丧父母，谯 、梁 间皆为立祠。王敦 久怀异志，闻逖 卒，益无所惮。

冬，十月壬午，以逖 弟约 为平西将军、豫州 刺史，领逖 之众。约 无绥御之才，不为士卒所附。

初，范阳李产 避乱依逖 ，见约 志趣异常，谓所亲曰：“吾以北方鼎沸，故远来就此，冀全宗族。今观约　所为，有不可测之志。吾托名姻亲，当早自为计，无事复陷身于不义也，尔曹不可以目前之利而忘长久之策。”乃帅子弟十馀人间行归乡里。

10　十一月，皇孙衍 生。

11　后赵王勒 悉召武乡 耆旧诣襄国 ，与之共坐欢饮。初，勒 微时，与李阳　邻居，数争沤麻池相殴，阳　由是独不敢来。勒　曰：“阳　，壮士也；沤麻，布衣之恨；孤方兼容天下，岂雠匹夫乎！”遽召与饮，引阳　臂曰：“孤往日厌卿老拳，卿亦饱孤毒手。”因拜参军都尉。以武乡 比丰 、沛 ，复之三世。

勒　以民始复业，资储未丰，于是重制禁酿，郊祀宗庙，皆用醴酒，行之数年，无复酿者。

12　十二月，以慕容廆 为都督幽平 二州、东夷 诸军事、车骑将军、平州 牧，封辽东公 ，单于如故，遣谒者即授印绶，听承制置官司守宰。廆　于是备置僚属，以裴嶷　、游邃　为长史，裴开　为司马，韩寿　为别驾，阳耽　为军谘祭酒，崔悤　为主簿，黄泓　、郑林　参军事。廆　立子皝为世子。作东横，以平原刘赞　为祭酒，使皝　与诸生同受业，廆　得暇，亦亲临听之。皝　雄毅多权略，喜经术，国人称之。廆　徙慕容翰　镇辽东，慕容仁　镇平郭 。翰　抚安民夷，甚有威惠；仁　亦次之。

13　拓跋猗 𥱋 妻惟氏 ，忌代王郁律 之强，恐不利于其子，乃杀郁律 而立其子贺傉 ，大人死者数十人。郁律 之子什翼犍 ，幼在襁褓，其母王氏 匿于袴中，祝之曰：“天苟存汝，则勿啼。”久之，不啼，乃得免。惟

氏 专制国政，遣使聘后赵 ， 后赵 人谓之“女国使”。

资治通鉴卷第九十二

晋纪十四

中宗元皇帝下

永昌元年（壬午，322）

1　春，正月，郭璞　复上疏，请因皇孙生，下赦令，帝从之。乙卯，大赦，改元。

王敦 以璞 为记室参军。璞 善卜筮，知敦 必为乱，已预其祸，甚忧之。大将军掾颍川陈述 卒，璞 哭之极哀，曰："嗣祖 ，焉知非福也！"

敦　既与朝廷乖离，乃羁录朝士有时望者置己幕府。以羊曼　及陈国谢鲲 为长史。曼 ，裒 之兄孙也。曼 、鲲 终日酣醉，故敦 不委以事。敦 将作乱，谓鲲　曰："刘隗　奸邪，将危社稷，吾欲除君侧之恶，何如？"鲲 曰："隗　诚始祸，然城狐社鼠。"敦　怒曰："君庸才，岂达大体！"出为豫章 太守，又留不遣。

戊辰，敦　举兵于武昌　，上疏罪状刘隗　，称："隗　佞邪谗贼，威福自由，妄兴事役，劳扰士民，赋役烦重，怨声盈路。臣备位宰辅，不可坐视成败，辄进军致讨，隗　首朝悬，诸军夕退。昔太甲　颠覆厥度，幸纳伊尹　　之忠，殷　　道复昌。愿陛下深垂三思，则四海乂安，社稷永固矣。"沈充 亦起兵于吴兴 以应敦 ，敦 以充 为大都督、督护东吴 诸军事。敦 至芜湖 ，又上表罪状刁协 。帝大怒，乙亥，诏曰："王敦 凭恃宠灵，敢肆狂逆，方朕太甲　，欲见幽囚。是可忍也，孰不可忍！今亲帅六军以诛大逆，有杀敦 者，封五千户侯。"敦 兄光禄勋含 乘轻舟逃归于敦 。

太子中庶子温峤 谓仆射周 顗 曰："大将军此举似有所在，当无滥邪？"顗 曰："不然，人主自非尧 、舜 ，何能无失，人臣安可举兵以胁之！举动如此，岂得云非乱乎！处仲 狼抗无上，其意宁有限邪！"

敦　初起兵，遣使告梁州　刺史甘卓　，约与之俱下，卓　许之。及敦　升舟，而卓 不赴，使参军孙双 诣武昌 谏止敦 。敦 惊曰："甘侯 前与吾语

云何，而更有异，正当虑吾危朝廷耳！吾今但除奸凶，若事济，当以甘侯 作公。”双 还报，卓 意狐疑。或说卓 ：“且伪许敦 ，待敦 至都而讨之。”卓 曰：“昔陈敏 之乱，吾先从而后图之，论者谓吾惧逼而思变，心常愧之；今若复尔，何以自明！”

卓 使人以敦 旨告顺阳 太守魏该 ，该 曰：“我所以起兵拒胡 贼者，正欲忠于王室耳。今王公 举兵向天子，非吾所宜与也。”遂绝之。

敦 遣参军桓罴 说谯王丞 ，请丞 为军司。丞 叹曰：“吾其死矣！地荒民寡，势孤援绝，将何以济！然得死忠义，夫复何求！”丞 檄长沙虞悝 为长史，会悝 遭母丧，丞 往吊之，曰：“吾欲讨王敦 ，而兵少粮乏；且新到，恩信未洽。卿兄弟，湘 中之豪俊，王室方危，金革之事，古人所不辞，将何以教之？”悝 曰：“大王不以悝 兄弟猥劣，亲屈临之，敢不致死！然鄙州荒弊，难以进讨；宜且收众固守，传檄四方，敦 势必分，分而图之，庶几可捷也。”丞 乃囚桓罴 ，以悝 为长史，以其弟望为司马，督护诸军，与零陵 太守尹奉 、建昌 太守长沙王循 、衡阳 太守淮陵刘翼 、舂陵 令长沙易雄 ，同举兵讨敦 。雄 移檄远近，列敦 罪恶，于是一州之内皆应丞 。惟湘东 太守邓澹 不从，丞 使虞望 讨斩之，以徇四境。澹 ，敦 姊夫也。

丞 遣主簿邓骞 至襄阳 ，说甘卓 曰：“刘大连 虽骄蹇失众心，非有害于天下。大将军以其私憾，称兵向阙，此忠臣义士竭节之时也。公受任方伯，奉辞伐罪，乃桓 、文 之功也。”卓 曰：“桓 、文 则非吾所能；然志在徇国，当共详思之。”参军李梁 说卓 曰：“昔隗嚣 跋扈，窦融 保河西 以奉光武 ，卒受其福。今将军有重望于天下，但当按兵坐以待之，使大将军事捷，当委将军以方面，不捷，朝廷必以将军代之，何忧不富贵；而释此庙胜，决存亡于一战邪？”骞 谓梁 曰：“光武 当创业之初，故隗 、窦 可以文服从容顾望。今将军之于本朝，非窦融 之比也；襄阳之于太府，非河西 之固也。使大将军克刘隗 ，还武昌 ，增石城 之戍，绝荆 、湘 之粟，将军将安归乎！势在人手，而曰我处庙胜，未之闻也。且为人臣，国家有难，坐视不救，于义安乎！”卓 尚疑之。骞 曰：“今既不为义举，又不承大将军檄，此必至之祸，愚智所见也。且议者之所难，以彼强而我弱也。今大将军兵不过万馀，其留者不能五千；而将军见众既倍之矣。以将军之威名，帅此府之精锐，杖节鸣鼓，以顺讨逆，岂王含 所能御哉！溯流之众，势不自救，将军之举武昌 ，若摧枯拉朽，尚何顾虑邪！武昌 既定，据其军实，镇抚二州，以恩意招怀士卒，使还者如归，此吕蒙 所以克关羽 也。今释必胜之策，安坐

以待危亡，不可以言智矣。”

敦 恐卓 于后为变，又遣参军丹杨乐道融 往邀之，必欲与之俱东。道融 虽事敦 ，而忿其悖逆，乃说卓 曰：“主上亲临万机，自用谯王 为湘州 ，非专任刘隗 也。而王氏 擅权日久，卒见分政，便谓失职，背恩肆逆，举兵向阙。国家遇君至厚，今与之同，岂不违负大义，生为逆臣，死为愚鬼，永为宗党之耻，不亦惜乎！为君之计，莫若伪许应命，而驰袭武昌 ，大将军士众闻之，必不战自溃，大勋可就矣。”卓 雅不欲从敦 ，闻道融 之言，遂决曰：“吾本意也。”乃与巴东 监军柳纯 、南平 太守夏侯承 、宜都 太守谭该 等露檄数敦 逆状，帅所统致讨。遣参军司马赞 、孙双 奉表诣台；罗英 至广州 ，约陶侃 同进。戴渊 在江 西，先得卓 书，表上之，台内皆称万岁。陶侃 得卓 信，即遣参军高宝 帅兵北下。武昌 城中传卓 军至，人皆奔散。

敦 遣从母弟南蛮 校尉魏义 、将军李恒 帅甲卒二万攻长沙 。长沙 城池不完，资储又阙，人情震恐。或说谯王承 ，南投陶侃 或退据零 、桂 。承 曰：“吾之起兵，志欲死于忠义，岂可贪生苟免，为奔败之将乎！事之不济，令百姓知吾心耳。”乃婴城固守。未几，虞望 战死，甘卓 欲留邓骞 为参军，骞 不可，乃遣参军虞冲 与骞 偕至长沙 ，遗谯王承 书，劝之固守，当以兵出沔口 ，断敦 归路，则湘 围自解。承 复书称：“江左 中兴，草创始尔，岂图恶逆萌自宠臣。吾以宗室受任，志在陨命；而至止尚浅，凡百茫然。足下能卷甲电赴，犹有所及；若其狐疑，则求我于枯鱼之肆矣。”卓 不能从。

2 二月甲午，封皇子昱 为琅邪王 。

3 后赵王勒 立子弘 为世子。遣中山公虎 将精卒四万击徐龛 ；龛 坚守不战，虎 筑长围守之。

4 赵 主曜 自将击杨难敌 ，难敌 逆战不胜，退保仇池 。仇池 诸氐 、羌 及故晋王保 将杨韬 、陇西 太守梁勋 皆降于曜 。曜 迁陇西 万馀户于长安 ，进攻仇池 。会军中大疫，曜 亦得疾，将引兵还；恐难敌 蹑其后，乃遣光国中郎将王犷 说难敌 ，谕以祸福，难敌 遣使称藩。曜 以难敌 为假黄钺、都督益宁南秦凉梁巴 六州陇上西域 诸军事、上大将军、益宁南秦 三州牧、武都王 。

秦州 刺史陈安 求朝于曜 ，曜 辞以疾。安 怒，以为曜 已卒，大掠而归。曜 疾甚，乘马舆而还。使其将呼延寔 监辎重于后，安 邀击，获

之，谓寔 曰：“刘曜 已死，子尚谁佐！吾当与子共定大业。”寔 叱之曰：“汝受人宠禄而叛之，自视智能何如主上？吾见汝不日枭首于上邽市，何谓大业！宜速杀我！”安 怒，杀之，以寔 长史鲁凭 为参军。安 遣其弟集 帅骑三万追曜 ，卫将军呼延瑜 逆击，斩之。安 乃还上邽 ，遣将袭汧城 ，拔之。陇上氐 、羌 皆附于安 ，有众十馀万，自称大都督、假黄钺、大将军、雍凉秦梁 四州牧、凉王 ，以赵募 为相国。鲁凭 对安 大哭曰：“吾不忍见陈安 之死也！”安 怒，命斩之。凭 曰：“死自吾分，悬吾头于上邽市 ，观赵 之斩陈安 也！”遂杀之。曜 闻之，恸哭曰：“贤人，民之望也。陈安 于求贤之秋而多杀贤者，吾知其无所为也。”

休屠王石武 以桑城 降赵 ，赵 以武 为秦州 刺史，封酒泉王 。

5 帝征戴渊 、刘隗 入卫建康 。隗 至，百官迎于道，隗 岸帻大言，意气自若。及入见，与刁协 劝帝尽诛王 氏；帝不许，隗 始有惧色。

司空导 帅其从弟中领军邃 、左卫将军廙 、侍中侃 、彬 及诸宗族二十馀人，每旦诣台待罪。周 颉 将入，导 呼之曰：“伯仁 ，以百口累卿！”颉 直入不顾。既见帝，言导 忠诚，申救甚至；帝纳其言。颉 喜饮酒，至醉而出，导 犹在门，又呼之。颉 不与言，顾左右曰：“今年杀诸贼奴，取金印如斗大，系肘后。”既出，又上表明导 无罪，言甚切至。导 不之知，甚恨之。

帝命还导 朝服，召见之。导 稽首曰：“逆臣贼子，何代无之，不意今者近出臣族！”帝跣而执其手曰：“茂弘 ，方寄卿以百里之命，是何言邪！”

三月，以导 为前锋大都督，加戴渊 骠骑将军。诏曰：“导 以大义灭亲，可以吾为安东时节假之。”以周 颉 为尚书左仆射，王邃 为右仆射。帝遣王廙 往谕止敦 ；敦 不从而留之，廙 更为敦 用。征虏将军周札 ，素矜险好利，帝以为右将军、都督石头 诸军事。敦 将至，帝使刘隗 军金城 ，札 守石头 ，帝亲被甲徇师于郊外。以甘卓 为镇南大将军、侍中、都督荆梁 二州诸军事，陶侃 领江州 刺史；使各帅所统以蹑敦 后。

敦 至石头 ，欲攻刘隗 。杜弘 言于敦 曰：“刘隗 死士众多，未易可克；不如攻石头 ，周札 少恩，兵不为用，攻之必败，札 败则隗 自走矣。”敦 从之，以弘 为前锋，攻石头 ，札 果开门纳弘 。敦 据石头 ，叹曰：“吾不复得为盛德事矣！”谢鲲 曰：“何为其然也！但使自今以往，

日忘日去耳。”

帝命刁协、刘隗、戴渊帅众攻石头，王导、周顗、郭逸、虞潭等三道出战，协等兵皆大败。太子绍闻之，欲自帅将士决战；升车将出，中庶子温峤执鞚谏曰：“殿下国之储副，奈何以身轻天下！”抽剑斩鞅，乃止。

敦拥兵不朝，放士卒劫掠，宫省奔散，惟安东将军刘超按兵直卫，及侍中二人侍帝侧。帝脱戎衣，著朝服，顾而言曰：“欲得我处，当早言！何至害民如此！”又遣使谓敦曰：“公若不忘本朝，于此息兵，则天下尚可共安；如其不然，朕当归琅邪以避贤路。”

刁协、刘隗既败，俱入宫，见帝于太极东除。帝执协、隗手，流涕呜咽，劝令避祸。协曰：“臣当守死，不敢有贰。”帝曰：“今事逼矣，安可不行！”乃令给协、隗人马，使自为计。协老，不堪骑乘，素无恩纪，募从者，皆委之，行至江乘，为人所杀，送首于敦。隗奔后赵，官至太子太傅而卒。

帝令公卿百官诣石头见敦，敦谓戴渊曰：“前日之战，有馀力乎？”渊曰：“岂敢有馀，但力不足耳！”敦曰：“吾今此举，天下以为何如？”渊曰：“见形者谓之逆，体诚者谓之忠。”敦笑曰：“卿可谓能言。”又谓周顗曰：“伯仁，卿负我！”顗曰：“公戎车犯顺，下官亲帅六军，不能其事，使王旅奔败，以此负公！”

辛未，大赦；以敦为丞相、都督中外诸军、录尚书事、江州牧，封武昌郡公，并让不受。

初，西都覆没，四方皆劝进于帝。敦欲专国政，忌帝年长难制，欲更议所立，王导不从。及敦克建康，谓导曰：“不用吾言，几至覆族。”

敦以太子有勇略，为朝野所向，欲诬以不孝而废之，大会百官，问温峤曰：“皇太子以何德称？”声色俱厉。峤曰：“钩深致远，盖非浅局所量；以礼观之，可谓孝矣。”众皆以为信然，敦谋遂沮。

帝召周顗于广室，谓之曰：“近日大事，二宫无恙，诸人平安，大将军固副所望邪？”顗曰：“二宫自如明诏，臣等尚未可知。”护军长史郝嘏等劝顗避敦，顗曰：“吾备位大臣，朝廷丧败，宁可复草间求活，外投胡、越邪！”敦参军吕猗，尝为台郎，性奸谄，戴渊为尚书，恶之。

猗 说敦 曰："周 顗 、戴渊 ，皆有高名，足以惑众，近者之言，曾无怍色，公不除之，恐必有再举之忧。"敦 素忌二人之才，心颇然之，从容问王导 曰："周 、戴 ，南北之望，当登三司无疑也。"导 不答。又曰："若不三司，止应令仆邪？"又不答。敦 曰："若不尔，正当诛尔！"又不答。丙子，敦 遣部将陈郡邓岳 收顗 及渊 。先是，敦 谓谢鲲 曰："吾当以周伯仁 为尚书令，戴若思 为仆射。"是日，又问鲲 ："近来人情何如？"鲲 曰："明公之举，虽欲大存社稷，然悠悠之言实未达高义。若果能举用周 、戴 ，则群情帖然矣！"敦 怒曰："君粗疏邪！二子不相当，吾已收之矣！"鲲 愕然自失。参军王峤 曰："'济济多士，文王以宁。'奈何戮诸名士！"敦 大怒，欲斩峤 ，众莫敢言。鲲 曰："明公举大事，不戮一人。峤 以献替忤旨，便以衅鼓，不亦过乎！"敦 乃释之，黜为领军长史。峤 ，浑 之族孙也。

顗 被收，路经太庙，大言曰："贼臣王敦 ，倾覆社稷，枉杀忠臣；神祇有灵，当速杀之！"收人以戟伤其口，血流至踵，容止自若，观者皆为流涕。并戴渊 杀之于石头 南门之外。

帝使侍中王彬 劳敦 。彬 素与顗 善，先往哭顗 ，然后见敦 。敦 怪其容惨，问之。彬 曰："向哭伯仁 ，情不能已。"敦 怒曰："伯仁 自致刑戮；且凡人遇汝，汝何哀而哭之？"彬 曰："伯仁 长者，兄之亲友；在朝虽无謇愕，亦非阿党，而赦后加之极刑，所以伤惋也。"因勃然数敦 曰："兄抗旌犯顺，杀戮忠良，图为不轨，祸及门户矣！"辞气慷慨，声泪俱下。敦 大怒，厉声曰："尔狂悖乃至此，以吾为不能杀汝邪！"时王导 在坐，为之惧，劝彬 起谢。彬 曰："脚痛不能拜；且此复何谢！"敦 曰："脚痛孰若颈痛？"彬 殊无惧容，竟不肯拜。

王导 后料检中书故事，乃见顗 救己之表，执之流涕曰："吾虽不杀伯仁 ，伯仁 由我而死，幽冥之中，负此良友！"

沈充 拔吴国 ，杀内史张茂 。

初，王敦 闻甘卓 起兵，大惧。卓 兄子邵 为敦 参军，敦 使邵 归说卓 曰："君此自是臣节，不相责也。吾家计急，不得不尔。想便旋军襄阳 ，当更结好。"卓 虽慕忠义，性多疑少决，军于猪口 ，欲待诸方同出军，稽留累旬不前。敦 既得建康 ，乃遣台使以驺虞幡驻卓 军。卓 闻周顗 、戴渊 死，流涕谓邵 曰："吾之所忧，正为今日。且使圣上元吉，太子无恙，吾临敦 上流，亦未敢遽危社稷。适吾径据武昌 ，敦 势逼，必劫天子以绝四海之望，不如还襄阳 ，更思后图。"即命旋军。都尉秦康

与乐道融 说卓 曰："今分兵断彭泽 ，使敦 上下不得相赴，其众自然离散，可一战擒也。将军起义兵而中止，窃为将军不取。且将军之下，士卒各求其利，欲求西还，亦恐不可得也。"卓 不从。道融 昼夜泣谏，卓 不听；道融 忧愤而卒。卓 性本宽和，忽更强塞，径还襄阳 ，意气骚扰，举动失常，识者知其将死矣。

王敦 以西阳王羕 为太宰，加王导 尚书令，王廙 为荆州 刺史；改易百官及诸军镇，转徙黜免者以百数；或朝行暮改，惟意所欲。敦 将还武昌 ，谢鲲 言于敦 曰："公至都以来，称疾不朝，是以虽建勋而人心实有未达。今若朝天子，使君臣释然，则物情皆悦服矣。"敦 曰："君能保无变乎？"对曰："鲲 近日入觐，主上侧席，迟得见公，宫省穆然，必无虞也。公若入朝，鲲 请侍从。"敦 勃然曰："正复杀君等数百人，亦复何损于时！"竟不朝而去。夏，四月，敦 还武昌 。

初，宜都 内史天门周级 闻谯王丞 起兵，使其兄子该 潜诣长沙 ，申款于丞 。魏乂 等攻湘州 急，丞 遣该 及从事邵陵周崎 间出求救，皆为逻者所得。乂 使崎 语城中，称大将军已克建康 ，甘卓 还襄阳 ，外援理绝。崎 伪许之，既至城下，大呼曰："援兵寻至，努力坚守！"乂 杀之。乂 考该 至死，竟不言其故，周级 由是获免。

乂 等攻战日逼，敦 又送所得台中人书疏，令乂 射以示丞 。城中知朝廷不守，莫不怅惋。相持且百日，刘翼 战死，士卒死伤相枕。癸巳，乂 拔长沙 ，丞 等皆被执。乂 将杀虞悝 ，子弟对之号泣。悝 曰："人生会当有死，今阖门为忠义之鬼，亦复何恨！"

乂 以槛车载丞 及易雄 送武昌 ，佐吏皆奔散，惟主簿桓雄 、西曹书佐韩阶 、从事武延 ，毁服为僮从丞 ，不离左右。乂 见桓雄 姿貌举止非凡人，惮而杀之。韩阶 、武延 执志愈固。荆州 刺史王廙 承敦 旨，杀丞 于道中，阶 、延 送丞 丧至都，葬之而去。易雄 至武昌 ，意气慷慨，曾无惧容。敦 遣人以檄示雄 而数之，雄 曰："此实有之，惜雄 位微力弱，不能救国难耳。今日之死，固所愿也。"敦 惮其辞正，释之，遣就舍。众人皆贺之，雄 笑曰："吾安得生！"既而敦 遣人潜杀之。

魏乂 求邓骞 甚急，乡人皆为之惧，骞 笑曰："此欲用我耳，彼新得州，多杀忠良，故求我以厌人望也。"乃往诣乂 ，乂 喜曰："君，古之解扬也。"以为别驾。

诏以陶侃 领湘州 刺史；王敦 上侃 复还广州 ，加散骑常侍。

6　甲午，前赵羊后 卒，谥曰献文 。

7　甘卓 家人皆劝卓 备王敦 ，卓 不从，悉散兵佃作，闻谏，辄怒。襄阳 太守周虑 密承敦 意，诈言湖中多鱼，劝卓 遣左右悉出捕鱼。五月，乙亥，虑 引兵袭卓 于寝室，杀之，传首于敦 ，并杀其诸子。敦 以从事中郎周抚 督沔北 诸军事，代卓 镇沔中 。抚 ，访 之子也。

敦　既得志，暴慢滋甚，四方贡献多入其府，将相岳牧皆出其门。以沈充 、钱凤 为谋主，唯二人之言是从，所谮无不死者。以诸葛瑶 、邓岳 、周抚 、李恒 、谢雍 为爪牙。充 等并凶险骄恣，大起营府，侵人田宅，剽掠市道，识者咸知其将败焉。

8　秋，七月，后赵中山公虎 拔泰山 ，执徐龛 送襄国 ；后赵王勒 盛之以囊，于百尺楼上扑杀之，命王伏都　等妻子刳而食之，坑其降卒三千人。

9　兖州 刺史郗鉴 在邹山 三年，有众数万。战争不息，百姓饥馑，掘野鼠、蛰燕而食之，为后赵 所逼，退屯合肥 。尚书右仆射纪瞻 ，以鉴雅望清德，宜从容台阁，上疏请征之；乃征拜尚书。徐 、兖 间诸坞多降于后赵 ，后赵 置守宰以抚之。

10　王敦 自领宁 、益 二州都督。

冬，十月己丑，荆州 刺史武陵康侯王廙 卒。

王敦 以下邳 内史王邃 都督青 、徐 、幽 、平 四州诸军事，镇淮阴 ；卫将军王含 都督沔南 诸军事，领荆州 刺史；武昌 太守丹杨王谅 为交州刺史。使谅 收交州 刺史脩湛 、新昌 太守梁硕 杀之。谅 诱湛 ，斩之。硕 举兵围谅 于龙编 。

11　祖逖 既卒，后赵 屡寇河 南，拔襄城 、城父 ，围谯 。豫州 刺史祖约 不能御，退屯寿春 。后赵 遂取陈留 ，梁 、郑 之间复骚然矣。

12　十一月，以临颍元公荀组 为太尉；辛酉，薨。

13　罢司徒，并丞相府。王敦 以司徒官属为留府。

14　帝忧愤成疾，闰月己丑，崩；司空王导　受遗诏辅政。帝恭俭有馀而明断不足，故大业未复而祸乱内兴。庚寅，太子即皇帝位，大赦，尊

所生母荀氏 为建安君 。

15　十二月，赵　主曜　葬其父母于粟邑　，大赦。陵下周二里，上高百尺，计用六万夫，作之百日乃成。役者夜作，继以脂烛，民甚苦之。游子远 谏，不听。

16　后赵濮阳景侯张宾 卒，后赵王勒 哭之恸，曰：“天不欲成吾事邪，何夺吾右侯之早也！”程遐 代为右长史。遐　，世子弘 之舅也，勒 每与遐　议，有所不合，辄叹曰：“右侯舍我去，乃令我与此辈共事，岂非酷乎！”因流涕弥日。

17　张茂 使将军韩璞 帅众取陇西 、南安 之地，置秦州 。

18　慕容廆 遣其世子皝 袭段末柸 ，入令支 ，掠其居民千馀家而还。

肃宗明皇帝上

太宁元年（癸未，323）

1　春，正月，成李骧 、任回 寇台登 ，将军司马玖 战死，越嶲 太守李钊 、汉嘉 太守王载 皆以郡降于成 。

2　二月庚戌，葬元帝 于建平陵 。

3　三月戊寅朔，改元。

4　饶安 、东光 、安陵 三县灾，烧七千馀家，死者万五千人。

5　后赵 寇鼓城 、下邳 ，徐州 刺史卞敦 与征北将军王邃 退保盱眙 。敦 ，壸 之从父兄也。

6　王敦 谋篡位，讽朝廷征己；帝手诏征之。夏，四月，加敦 黄钺、班剑，奏事不名，入朝不趋，剑履上殿。敦 移镇姑孰 ，屯于湖 ，以司空导 为司徒，敦 自领扬州 牧。敦 欲为逆，王彬 谏之甚苦。敦 变色，目左右，将收之。彬 正色曰：“君昔岁杀兄，今又杀弟邪！”敦 乃止，以彬 为豫章 太守。

7　后赵王勒 遣使结好于慕容廆 ，廆 执送建康 。

8　成李骧 等进攻宁州 ，刺史褒中壮公王逊 使将军姚岳 等拒之，战于螗蜋 ，成 兵大败。岳 追至泸水 ，成 兵争济，溺死者千馀人。岳 以道远，不敢济而还。逊 以岳 不穷追，大怒，鞭之；怒甚，冠裂而卒。逊 在州十四年，威行殊俗。州人立其子坚 行州府事，诏除坚宁州 刺史。

9　广州 刺史陶侃 遣兵救交州 ；未至，梁硕 拔龙编 ，夺刺史王谅 节，谅 不与，硕 断其右臂。谅 曰：“死且不避，断臂何为！”逾旬而卒。

10　六月壬子，立妃庾氏 为皇后；以后兄中领军亮 为中书监。

11　梁硕 据交州 ，凶暴失众心。陶侃 遣参军高宝 攻硕 ，斩之。诏以侃 领交州 刺史，进号征南大将军、开府仪同三司。未几，吏部郎阮放 求为交州 刺史，许之。放 行至宁浦 ，遇高宝 ，为宝 设馔，伏兵杀之。宝 兵击放 ，放 走，得免，至州少时，病卒。放 ，咸 之族子也。

12　陈安 围赵 征西将军刘贡 于南安 ，休屠王石武 自桑城 引兵趣上邽 以救之，与贡 合击安 ，大破之。安 收馀骑八千，走保陇城 。秋，七月，赵 主曜 自将围陇城 ，别遣兵围上邽 。安 频出战，辄败。右军将军刘干 攻平襄 ，克之，陇上 诸县悉降。安 留其将杨伯支 、姜冲儿 守陇城 ，自帅精骑突围，出奔陕中 。曜 遣将军平先 等追之。安 左挥七尺大刀，右运丈八蛇矛，近则刀矛俱发，辄殪五六人，远则左右驰射而走。先 亦勇捷如飞，与安 搏战，三交，遂夺其蛇矛。会日暮雨甚，安 弃马与左右匿于山中；赵 兵索之，不知所在。明日，安 遣其将石容 觇赵 兵，赵 辅威将军呼延青人 获之，拷问安 所在，容 卒不肯言，青人 杀之。雨霁，青人 寻其迹。获安 于涧曲，斩之。安 善抚将士，与同甘苦，及死，陇 上人思之，为作壮士之歌。杨伯支 斩姜冲儿 ，以陇城降；别将宋亭 斩赵募 ，以上邽 降。曜 徙秦州 大姓杨 、姜 诸族二千馀户于长安 。氐 、羌 皆送任请降；以赤亭羌 酋姚弋仲 为平西将军，封平襄公 。

13　帝畏王敦 之逼，欲以郗鉴 为外援，拜鉴兖州 刺史，都督扬州江 西诸军事，镇合肥 。王敦 忌之，表鉴 为尚书令。八月，诏征鉴 还，道经姑孰 ，敦 与之论西朝人士，曰：“乐彦辅 ，短才耳，考其实，岂胜满武秋 邪！”鉴 曰：“彦辅 道韵平淡，愍怀 之废，柔而能正；武秋 失节之士，安得拟之！”敦 曰：“当是时，危机交急。”鉴 曰：“丈夫当死生以之。”敦 恶其言，不复相见，久留不遣。敦 党皆劝敦 杀之，敦 不从。鉴 还台，遂与帝谋讨敦 。

14　后赵中山公虎 帅步骑四万击安东将军曹嶷 ，青州 郡县多降之，遂围广固 。嶷 出降，送襄国 杀之，坑其众三万。虎 欲尽杀嶷 众，青州 刺史刘徵 曰：“今留徵 ，使牧民也；无民焉牧，徵 将归耳！”虎 乃留男女七百口配徵 ，使镇广固 。

15　赵 主曜 自陇上 西击凉州 ，遣其将刘咸 攻韩璞 于冀城 ，呼延晏 攻宁羌 护军阴鉴 于桑壁 ，曜 自将戎卒二十八万军于河 上，列营百馀里，金鼓之声动地，河 水为沸，张茂 临河 诸戍，皆望风奔溃。曜 扬声欲百道俱济，直抵姑臧 ，凉州 大震。参军马岌 劝茂 亲出拒战，长史氾祎 怒，请斩之。岌 曰：“氾公 糟粕书生，刺举小才，不思家国大计。明公父子欲为朝廷诛刘曜　有年矣，今曜　自至，远近之情，共观明公此举，当立信勇之验以副秦　、陇　之望，力虽不敌，势不可以不出。”茂 曰：“善！”乃出屯石头 。茂 谓参军陈珍 曰：“刘曜 举三秦 之众，乘胜席卷而来，将若之何？”珍 曰：“曜 兵虽多，精卒至少，大抵皆氐 、羌乌合之众，恩信未洽，且有山　　东之虞，安能舍其腹心之疾，旷日持久，与我争河西　之地邪！若二旬不退，珍　请得弊卒数千，为明公擒之。”茂 喜，使珍 将兵救韩璞 。赵 诸将争欲济河 ，赵 主曜 曰：“吾军势虽盛，然畏威而来者三分有二，中军疲困，其实难用。今但按甲勿动，以吾威声震之，若出中旬张茂 之表不至者，吾为负卿矣。”茂 寻遣使称藩，献马、牛、羊、珍宝不可胜纪。曜 拜茂 侍中、都督凉南北秦梁益巴汉陇右西域　杂夷匈奴　诸军事、太师、凉州　牧，封凉王，加九锡。

16　杨难敌 闻陈安 死，大惧，与弟坚头 南奔汉中 ，赵 镇西将军刘厚追击之，大获而还。赵 主曜 以大鸿胪田崧 为镇南大将军、益州 刺史，镇仇池 。难敌 送任请降于成 ，成 安北将军李稚 受难敌 赂，不送难敌于成都 。赵 兵退，即遣归武都 ，难敌 遂据险不服。稚 自悔失计，亟请讨之。雄 遣稚 兄侍中、中领军琀 与稚 出白水 ，征东将军李寿 及琀弟玝 出阴平 ，以击难敌 ；群臣谏，不听。难敌 遣兵拒之，寿 、玝 不得进，而琀 、稚 长驱至下辨 。难敌 遣兵断其归路，四面攻之。琀 、稚 深入无继，皆为难敌 所杀，死者数千人。琀 ，荡 之长子，有才望，雄 欲以为嗣，闻其死，不食者数日。

17　初，赵 主曜 长子俭 ，次子胤 。胤 年十岁，长七尺五寸，汉 主聪奇之，谓曜 曰：“此儿神气，非义真 之比也，当以为嗣。”曜 曰：“藩国之嗣，能守祭祀足矣，不敢乱长幼之序。”聪 曰：“卿之勋德，当世受专征之任，非他臣之比也，吾当更以一国封义真 。”乃封俭 为临海王 ，立

胤　为世子。既长，多力善射，骁捷如风。靳准　之乱，没于黑匿郁鞠部。陈安 既败，胤 自言于郁鞠 ，郁鞠 大惊，礼而归之。曜 悲喜，谓群臣曰：“义光 虽已为太子，然冲幼儒谨，恐不堪今之多难。义孙 ，故世子也，材器过人，且涉历艰难。吾欲法周文王 、汉光武 ，以固社稷而安义光 ，何如？”太傅呼延晏 等皆曰：“陛下为国家无穷之计，岂惟臣等赖之，实宗庙四海之庆。”左光禄大夫卜泰　、太子太保韩广　进曰：“陛下以废立为是，不应更问群臣；若以为疑，固乐闻异同之言。臣窃以为废太子，非也。昔文王 定嗣于未立之前，则可也；光武 以母失恩而废其子，岂足为圣朝之法！向以东海 为嗣，未必不如明帝 也。胤　文武才略，诚高绝于世；然太子孝友仁慈，亦足为承平贤主。况东宫者，民、神所系，岂可轻动！陛下诚欲如是，臣等有死而已，不敢奉诏。”曜 默然。胤 进曰：“父之于子，当爱之如一，今黜熙 而立臣，臣何敢自安！陛下苟以臣为颇堪驱策，岂不能辅熙　以承圣业乎！必若以臣代熙 ，臣请效死于此，不敢闻命。”因歔欷流涕。曜 亦以熙羊后 所生，不忍废也，乃追谥前妃卜氏 为元悼皇后 。泰 ，即胤 之舅也，曜嘉其公忠，以为上光禄大夫、仪同三司、领太子太傅；封胤　为永安王 ，拜侍中、卫大将军、都督二宫禁卫诸军事、开府仪同三司、录尚书事。命熙 于胤 尽家人之礼。

18　张茂 大城姑臧 ，修灵钧台 。别驾吴绍 谏曰：“明公所以修城筑台者，盖惩既往之患耳。愚以为苟恩未洽于人心，虽处层台，亦无所益，适足以疑群下忠信之志，失士民系托之望，示怯弱之形，启邻敌之谋，将何以佐天子，霸诸侯乎！愿亟罢兹役，以息劳费。”茂 曰：“亡兄一旦失身于物，岂无忠臣义士欲尽节者哉！顾祸生不意，虽有智勇无所施耳。王公设险，勇夫重闭，古之道也。今国家未靖，不可以太平之理责人于屯邅之世也。”卒为之。

19　王敦 从子允之 ，方总角，敦 爱其聪警，常以自随。敦 尝夜饮，允之 辞醉先卧。敦 与钱凤 谋为逆，允之 悉闻其言；即于卧处大吐，衣面并污。凤 出，敦 果照视，见允之 卧于吐中，不复疑之。会其父舒 拜廷尉，允之 求归省父，悉以敦 、凤 之谋白舒 。舒 与王导 俱启帝，阴为之备。

敦 欲强其宗族，陵弱帝室，冬，十一月，徙王含 为征东将军、都督扬州江 西诸军事，王舒 为荆州 刺史、监荆州沔 南诸军事，王彬 为江州刺史。

20　后赵王勒 以参军樊坦 为章武 内史，勒 见其衣冠弊坏，问之。坦

率然对曰：“顷为羯 贼所掠，资财荡尽。”勒 笑曰：“羯 贼乃尔无道邪！今当相偿。”坦　大惧，叩头泣谢。勒　赐车马、衣服、装钱三百万而遣之。

21　是岁，越嶲斯叟 攻成 将任回 ，成 主雄 遣征南将军费黑 讨之。

资治通鉴卷第九十三

晋纪十五

肃宗明皇帝下

太宁二年（甲申，324）

1　春，正月，王敦 诬周嵩 、周莛 与李脱 谋为不轨，收嵩 、莛 ，于军中杀之；遣参军贺鸾 就沈充 于吴 ，尽杀周札 诸兄子；进兵袭会稽 ，札 拒战而死。

2　后赵 将兵都尉石瞻 寇下邳 、彭城 ，取东莞 、东海 ，刘遐 退保泗口 。

司州 刺史石生 击赵河南 太守尹平 于新安 ，斩之，掠五千馀户而归。自是二赵 构隙，日相攻掠，河东 、弘农 之间，民不聊生矣。

石生 寇许 、颍 ，俘获万计。攻郭诵 于阳翟 ，诵 与战，大破之，生 退守康城 。后赵汲郡 内史石聪 闻生 败，驰救之，进攻司州 刺史李矩 、颍川 太守郭默 ，皆破之。

3　成 主雄 ，后任氏 无子，有妾子十馀人，雄 立其兄荡 之子班 为太子，使任后 母之。群臣请立诸子，雄 曰：“吾兄，先帝之嫡统，有奇材大功，事垂克而早世，朕常悼之。且班　仁孝好学，必能负荷先烈。”太傅骧 、司徒王达 谏曰：“先王立嗣必子者，所以明定分而防篡夺也。宋宣公　、吴馀祭　，足以观矣！”雄　不听。骧　退而流涕曰：“乱自此始矣！”班 为人谦恭下士，动遵礼法，雄 每有大议，辄令豫之。

4　夏，五月甲申，张茂 疾病，执世子骏 手泣曰：“吾家世以孝友忠顺著称，今虽天下大乱，汝奉承之，不可失也。”且下令曰：“吾官非王命，苟以集事，岂敢荣之！死之日，当以白帢入棺，勿以朝服敛。”是日，薨。愍帝 使者史淑 在姑臧 ，左长史氾祎 、右长史马谟 等使淑 拜骏 大将军、凉州 牧、西平公 ，赦其境内。前赵 主曜 遣使赠茂 太宰，谥曰成烈王 ；拜骏 上大将军、凉州 牧、凉王 。

5　王敦　疾甚，矫诏拜王应　为武卫将军以自副，以王含　为骠骑大将军、开府仪同三司。钱凤　　谓敦　　曰：“脱有不讳，便当以后事付应邪？”敦　曰：“非常之事，非常人所能为。且应　年少，岂堪大事！我死之后，莫若释兵散众，归身朝廷，保全门户，上计也；退还武昌　，收兵自守，贡献不废，中计也；及吾尚存，悉众而下，万一侥幸，下计也。”凤 谓其党曰：“公之下计，乃上策也。”遂与沈充 定谋，俟敦 死，即作乱。又以宿卫尚多，奏令三番休二。

初，帝亲任中书令温峤 ，敦 恶之，请峤 为左司马。峤 乃缪为勤敬，综其府事，时进密谋以附其欲。深结钱凤 ，为之声誉，每曰：“钱世仪 精神满腹。”峤 素有藻鉴之名，凤 甚悦，深与峤 结好。会丹杨 尹缺，峤 言于敦　　曰：“京尹咽喉之地，公宜自选其才，恐朝廷用人，或不尽理。”敦 然之，问峤 ：“谁可者？”峤 曰：“愚谓无如钱凤 。”凤 亦推峤 ，峤 伪辞之；敦 不听，六月，表峤 为丹杨 尹，且使觇伺朝廷。峤 恐既去而钱凤 于后间止之，因敦 饯别，峤 起行酒，至凤 ，凤 未及饮；峤 伪醉，以手版击凤 帻坠，作色曰：“钱凤 何人，温太真 行酒而敢不饮！”敦 以为醉，两释之。峤 临去，与敦 别，涕泗横流，出阁复入者再三。行后，凤　谓敦　曰：“峤　于朝廷甚密，而与庾亮　深交，未可信也。”敦　曰：“太真 昨醉，小加声色，何得便尔相谗！”峤　至建康 ，尽以敦 逆谋告帝，请先为之备，又与庾亮 共画讨敦 之谋。敦 闻之，大怒曰：“吾乃为小物所欺！”与司徒导 书曰：“太真 别来几日，作如此事！当募人生致之，自拔其舌。”

帝将讨敦 ，以问光禄勋应詹 ，詹 劝成之，帝意遂决。丁卯，加司徒导 大都督、领扬州 刺史，以温峤 都督东安 北部诸军事，与右将军卞敦 守石头 ，应詹 为护军将军、都督前锋及朱雀桥 南诸军事，郗鉴 行卫将军、都督从驾诸军事，庾亮　领左卫将军，以吏部尚书卞壸　行中军将军。郗鉴 以为军号无益事实，固辞不受；请召临淮 太守苏峻 、兖州 刺史刘遐 同讨敦 。诏征峻 、遐 及徐州 刺史王邃 、豫州 刺史祖约 、广陵 太守陶瞻 等入卫京师。帝屯于中堂 。

司徒导 闻敦 疾笃，帅子弟为敦 发哀，众以为敦 信死，咸有奋志。于是尚书腾诏下敦 府，列敦 罪恶曰：“敦 辄立兄息以自承代，未有宰相继体而不由王命者也。顽凶相奖，无所顾忌；志骋凶丑，以窥神器。天不长奸，敦 以陨毙；凤 承凶宄，弥复煽逆。今遣司徒导 等虎旅三万，十道并进，平西将军邃 等精锐三万，水陆齐势；朕亲统诸军，讨凤 之罪。有能杀凤 送首，封五千户侯。诸文武为敦 所授用者，一无所问，无或

猜嫌，以取诛灭。敦 之将士，从敦 弥年，违离家室，朕甚愍之。其单丁在军，皆遣归家，终身不调；其馀皆与假三年；休讫还台，当与宿卫同例三番。”

敦 见诏，甚怒；而病转笃，不能自将。将举兵伐京师，使记室郭璞 筮之，璞 曰：“无成。”敦 素疑璞 助温峤 、庾亮 ，及闻卦凶，乃问璞曰：“卿更筮吾寿几何？”璞 曰：“思向卦，明公起事，必祸不久；若住武昌 ，寿不可测。”敦 大怒曰：“卿寿几何？”曰：“命尽今日日中。”敦乃收璞 ，斩之。

敦 使钱凤 及冠军将军邓岳 、前将军周抚 等帅众向京师。王含 谓敦曰：“此乃家事，吾当自行。”于是以含 为元帅。凤 等问曰：“事克之日，天子云何？”敦 曰：“尚未南郊，何得称天子！便尽卿兵势，保护东海王 及裴妃 而已。”乃上疏以诛奸臣温峤 等为名。秋，七月，壬申朔，王含 等水陆五万奄至江宁 南岸，人情恟惧。温峤 移屯水北，烧朱雀桁以挫其锋，含 等不得渡。帝欲亲将兵击之，闻桥已绝，大怒。峤曰：“今宿卫寡弱，征兵未至，若贼豕突，危及社稷，宗庙且恐不保，何爱一桥乎！”

司徒导 遗含 书曰：“近承大将军困笃，或云已有不讳。寻知钱凤 大严，欲肆奸逆；谓兄当抑制不逞，还藩武昌 ，今乃与犬羊俱下。兄之此举，谓可得如大将军昔年之事乎？昔者佞臣乱朝，人怀不宁，如导 之徒，心思外济。今则不然。大将军来屯于湖 ，渐失人心，君子危怖，百姓劳弊。临终之日，委重安期 ；安期 断乳几日？又于时望，便可袭宰相之迹邪？自开辟以来，颇有宰相以孺子为之者乎？诸有耳者，皆知将为禅代，非人臣之事也。先帝中兴，遗爱在民；圣主聪明，德洽朝野。兄乃欲妄萌逆节，凡在人臣，谁不愤叹！导 门小大受国厚恩，今日之事，明目张胆，为六军之首，宁为忠臣而死，不为无赖而生矣！”含 不答。

或以为：“王含 、钱凤 众力百倍，苑城 小而不固，宜及军势未成，大驾自出拒战。”郗鉴 曰：“群逆纵逸，势不可当；可以谋屈，难以力竞。且含 等号令不一，抄盗相寻，吏民惩往年暴掠，皆人自为守。乘逆顺之势，何忧不克！且贼无经略远图，惟恃豕突一战；旷日持久，必启义士之心，令智力得展。今以此弱力敌彼强寇，决胜负于一朝，定成败于呼吸，万一蹉跌，虽有申胥 之徒，义存投袂，何补于既往哉！”帝乃止。

帝帅诸军出屯南皇堂 。癸酉夜，募壮士，遣将军段秀 、中军司马曹浑

等帅甲卒千人渡水，掩其未备。平旦，战于越城 ，大破之，斩其前锋将何康 。秀 ，匹 碑 之弟也。

敦 闻含 败，大怒曰：“我兄，老婢耳；门户衰，世事去矣！”顾谓参军吕宝 曰：“我当力行。”因作势而起，困乏，复卧。乃谓其舅少府羊鉴及王应 曰：“我死，应 便即位，先立朝廷百官，然后营葬事。”敦 寻卒，应 秘不发丧，裹尸以席，蜡涂其外，埋于厅事中，与诸葛瑶 等日夜纵酒淫乐。

帝使吴兴沈桢 说沈充 ，许以为司空。充 曰：“三司具瞻之重，岂吾所任！币厚言甘，古人所畏也。且丈夫共事，终始当同，岂可中道改易，人谁容我乎！”遂举兵趣建康 。宗正卿虞潭 以疾归会稽 ，闻之，起兵馀姚 以讨充 。帝以潭 领会稽 内史。前安东将军刘超 、宣城 内史钟雅 皆起兵以讨充 。义兴 人周蹇 杀王敦 所署太守刘芳 ，平西将军祖约 逐敦所署淮南 太守任台 。

沈充 帅众万馀人与王含 军合，司马顾飏 说充 曰：“今举大事，而天子已扼其咽喉，锋摧气沮，相持日久，必致祸败。今若决破栅塘，因湖水以灌京邑，乘水势，纵舟师以攻之，此上策也；藉初至之锐，并东、西军之力，十道俱进，众寡过倍，理必摧陷，中策也；转祸为福，召钱凤计事，因斩之以降，下策也。”充 皆不能用，飏 逃归于吴 。

丁亥，刘遐 、苏峻 等帅精卒万人至，帝夜见，劳之，赐将士各有差。沈充 、钱凤 欲因北军初到疲困，击之，乙未夜，充 、凤 从竹格渚 渡淮 。护军将军应詹 、建威将军赵胤 等拒战，不利，充 、凤 至宣阳门，拔栅，将战，刘遐 、苏峻 自南塘 横击，大破之，赴水死者三千人。遐 又破沈充 于青溪 。寻阳 太守周光 闻敦 举兵，帅千馀人来赴。既至，求见敦 。王应 辞以疾。光 退曰：“今我远来而不得见，公其死乎！”遽见其兄抚 曰：“王公 已死，兄何为与钱凤 作贼！”众皆愕然。

丙申，王含 等烧营夜遁。丁酉，帝还宫，大赦，惟敦 党不原。命庾亮督苏峻 等追沈充 于吴兴 ，温峤 督刘遐 等追王含 、钱凤 于江宁 ，分命诸将追其党与。刘遐 军人颇纵虏掠，峤 责之曰：“天道助顺，故王含 剿绝，岂可因乱为乱也！”遐 惶恐拜谢。

王含 欲奔荆州 ，王应 曰：“不如江州 。”含 曰：“大将军平素与江州 云何，而欲归之？”应 曰：“此乃所以宜归也。江州 当人强盛时，能立同异，此非常人所及；今睹困厄，必有愍恻之心。荆州 守文，岂能意外

行事邪！”含 不从，遂奔荆州 。王舒 遣军迎之，沈含 父子于江 。王彬 闻应 当来，密具舟以待之；不至，深以为恨。钱凤 走至阖庐洲 ，周光 斩之，诣阙自赎。沈充 走失道，误入故将吴儒 家。儒 诱充 内重壁中，因笑谓充 曰：“三千户侯矣！”充 曰：“尔以义存我，我家必厚报汝；若以利杀我，我死，汝族灭矣。”儒 遂杀之，传首建康 。敦 党悉平。充 子劲 当坐诛，乡人钱举 匿之，得免。其后，劲 竟灭吴氏 。

有司发王敦 瘗，出尸，焚其衣冠，跽而斩之，与沈充 首同悬于南桁 。郗鉴 言于帝曰：“前朝诛杨骏 等，皆先极官刑，后听私殡。臣以为王诛加于上，私义行于下，宜听敦 家收葬，于义为弘 。”帝许之。司徒导 等皆以讨敦 功受封赏。

周抚 与邓岳 俱亡，周光 欲资给其兄而取岳 。抚 怒曰：“我与伯山 同亡，何不先斩我！”会岳 至，抚 出门遥谓之曰：“何不速去！今骨肉尚欲相危，况他人乎！”岳 回舟而走，与抚 共入西阳蛮 中。明年，诏原敦 党，抚 、岳 出首，得免死禁锢。

故吴 内史张茂 妻陆氏 ，倾家产，帅茂 部曲为先登以讨沈充 ，报其夫仇。充 败，陆氏 诣阙上书，为茂 谢不克之责；诏赠茂 太仆。

有司奏：“王彬 等敦 之亲族，皆当除名。”诏曰：“司徒导 以大义灭亲，犹将百世宥之，况彬 等皆公之近亲乎！”悉无所问。

有诏：“王敦 纲纪除名，参佐禁锢。”温峤 上疏曰：“王敦 刚愎不仁，忍行杀戮，朝廷所不能制，骨肉所不能谏；处其朝者，恒惧危亡，故人士结舌，道路以目，诚贤人君子道穷数尽，遵养时晦之辰也；原其私心，岂遑晏处！如陆玩 、刘胤 、郭璞 之徒常与臣言，备知之矣。必其赞导凶悖，自当正以典刑；如其枉陷奸党，谓宜施之宽贷。臣以玩 等之诚，闻于圣听，当受同贼之责；苟默而不言，实负其心。惟陛下仁圣裁之！”郗鉴 以为先王立君臣之教，贵于伏节死义。王敦 佐吏，虽多逼迫，然进不能止其逆谋，退不能脱身远遁，准之前训，宜加义责。帝卒从峤 议。

6 冬，十月，以司徒导 为太保、领司徒，加殊礼，西阳王羕 领太尉，应詹 为江州 刺史，刘遐 为徐州 刺史，代王邃 镇淮阴 ，苏峻 为历阳 内史，加庾亮 护军将军，温峤 前将军。导 固辞不受。应詹 至江州 ，吏民未安，詹 抚而怀之，莫不悦服。

7　十二月，凉州 将辛晏 据枹罕 ，不服，张骏 将讨之。从事刘庆 谏曰：“霸王之师，必须天时、人事相得，然后乃起。辛晏 凶狂安忍，其亡可必，奈何以饥年大举，盛寒攻城乎！”骏 乃止。

骏 遣参军王鸞 聘于赵 ，赵 主曜 谓之曰：“贵州款诚和好，卿能保之乎？”鸞　曰：“不能。”侍中徐邈　曰：“君来结好，而云不能保，何也？”鸞 曰：“齐桓贯泽 之盟，忧心兢兢，诸侯不召自至；葵丘 之会，振而矜之，叛者九国。赵国　之化，常如今日，可也；若政教陵迟，尚未能察迩者之变，况鄙州乎！”曜 曰：“此凉州 之君子也，择使可谓得人矣！”厚礼而遣之。

8　是岁，代王贺傉 始亲国政，以诸部多未服，乃筑城于东木根山 ，徙居之。

三年（乙酉，325）

1　春，二月，张骏 承元帝 凶问，大临三日。会黄龙见嘉泉 ，氾祎 等请改年以章休祥；骏 不许。辛晏 以枹罕 降，骏 复收河 南之地。

2　赠故谯王承 、甘卓 、戴渊 、周 顗 、虞望 、郭璞 、王澄 等官。周札 故吏为札　讼冤，尚书卞壸　议以为：“札　守石头　，开门延寇，不当赠谥。”司徒导　以为：“往年之事，敦　奸逆未彰，自臣等有识以上，皆所未悟，与札　无异；既悟其奸，札　便以身许国，寻取枭夷。臣谓宜与周 、戴 同例。”郗鉴 以为：“周 、戴 死节，周札 延寇，事异赏均，何以劝沮！如司徒议，谓往年有识以上皆与札 无异，则谯王 、周 、戴 皆应受责，何赠谥之有！今三臣既褒，则札　宜受贬明矣。”导 曰：“札　与谯王 、周 、戴 ，虽所见有异同，皆人臣之节也。”鉴 曰：“敦 之逆谋，履霜日久，缘札 开门，令王师不振。若敦 前者之举，义同桓 、文 ，则先帝可为幽 、厉 邪！”然卒用导 议，赠札 卫尉。

3　后赵王勒 加宇文乞得归 官爵，使之击慕容廆 。廆 遣世子皝 、索头 、段国 共击之，以辽　东相裴嶷 为右翼，慕容仁 为左翼。乞得归 据浇水 以拒皝，遣兄子悉拔雄 拒仁 。仁 击悉拔雄 ，斩之；乘胜与皝 攻乞得归 ，大破之。乞得归 弃军走，皝 、仁 进入其国城，使轻兵追乞得归 ，过其国三百馀里而还，尽获其国重器，畜产以百万计，民之降附者数万。

4　三月，段末柸 卒，弟牙 立。

5　戊辰，立皇子衍 为太子，大赦。

6　赵主曜 立皇后刘氏 。

7　北羌王盆句除 附于赵 ，后赵 将石佗 自雁门 出上郡 袭之，俘三千馀落，获牛、马、羊百馀万而归。赵 主曜 遣中山王岳 追之。曜 屯于富平 ，为岳 声援，岳 与石佗 战于河 滨，斩之，后赵 兵死者六千馀人，岳 悉收所虏而归。

8　杨难敌 袭仇池 ，克之；执田崧 ，立之于前，左右令崧 拜；崧 瞋目叱之曰：“氐 狗！安有天子牧伯而向贼拜乎！”难敌 字谓之曰：“子岱 ，吾当与子共定大业，子忠于刘氏　，岂不能忠于我乎！”崧　厉色大言曰：“贼氐 ，汝本奴才，何谓大业！我宁为赵 鬼，不为汝臣！”顾排一人，夺其剑，前刺难敌 ，不中。难敌 杀之。

9　都尉鲁潜 以许昌 叛，降于后赵 。

10　夏，四月，后赵 将石瞻 攻兖州 刺史檀斌 于邹山 ，杀之。

11　后赵西夷 中郎将王腾 杀并州 刺史崔琨 、上党 内史王育 ，据并州 降赵 。

12　五月，以陶侃 为征西大将军、都督荆湘雍梁 四州诸军事、荆州 刺史，荆州 士女相庆。侃 性聪敏恭勤，终日敛膝危坐，军府众事，检摄无遗，未尝少闲。常语人曰：“大禹 圣人，乃惜寸阴，至于众人，当惜分阴。岂可但逸游荒醉，生无益于时，死无闻于后，是自弃也！”诸参佐或以谈戏废事者，命取其酒器、蒱博之具，悉投之于江，将吏则加鞭扑，曰：“樗蒱者，牧猪奴戏耳！老 、庄 浮华，非先王之法言，不益实用。君子当正其威仪，何有蓬头、跣足，自谓宏达邪！”有奉馈者，必问其所由，若力作所致,虽微必喜，慰赐参倍；若非理得之，则切厉诃辱，还其所馈。尝出游，见人持一把未熟稻，侃　问：“用此何为？”人云：“行道所见，聊取之耳。”侃 大怒曰：“汝既不佃，而戏贼人稻！”执而鞭之。是以百姓勤于农作，家给人足。尝造船，其木屑竹头，侃　皆令籍而掌之，人咸不解所以。后正会，积雪始晴，厅事前馀雪犹湿，乃以木屑布地。及桓温 伐蜀 ，又以侃 所贮竹头作丁装船。其综理微密，皆此类也。

13　后赵 将石生 屯洛阳 ，寇掠河 南，司州 刺史李矩 、颍川 太守郭默

军数败，又乏食，乃遣使附于赵 。赵 主曜 使中山王岳 将兵万五千人趣孟津 ，镇东将军呼延谟 帅荆 、司 之众自崤 、渑 而东，欲会矩 、默 共攻石生 。岳 克孟津 、石梁 二戍，斩获五千馀级，进围石生 于金墉 。后赵中山公虎 帅步骑四万，入自成皋关 ，与岳 战于洛 西。岳 兵败，中流矢，退保石梁 。虎 作堑栅环之，遏绝内外。岳 众饥甚，杀马食之。虎 又击呼延谟 ，斩之。曜 自将兵救岳 ，虎 帅骑三万逆战。赵 前军将军刘黑 击虎 将石聪 于八特阪 ，大破之。曜 屯于金谷 ，夜，军中无故大惊，士卒奔溃，乃退屯渑池 ；夜，又惊溃，遂归长安 。六月，虎 拔石梁 ，禽岳 及其将佐八十馀人，氐 、羌 三千馀人，皆送襄国 ，坑其士卒九千人。遂攻王腾 于并州 ，执腾 ，杀之，坑其士卒七千馀人。曜 还长安 ，素服郊次，哭，七日乃入城，因愤恚成疾。郭默 复为石聪 所败，弃妻子南奔建康 。李矩 将士阴谋叛降后赵 ，矩 不能讨，亦帅众南归，众皆道亡，惟郭诵 等百馀人随之，卒于鲁阳 。矩 长史崔宣 帅其馀众二千降于后赵 。于是司 、豫 、徐 、兖 之地，率皆入于后赵 ，以淮 为境矣。

14　赵 主曜 以永安王胤 为大司马、大单于，徙封南阳王 ，置单于台于渭城 ，其左、右贤王以下，皆以胡 、羯 、鲜卑 、氐 、羌 豪桀为之。

15　秋，七月辛未，以尚书令郗鉴 为车骑将军、都督徐兖青 三州诸军事、兖州 刺史，镇广陵 。

16　闰月，以尚书左仆射荀松 为光禄大夫、录尚书事，尚书邓攸 为左仆射。

17　右卫将军虞胤 ，元敬皇后 之弟也，与左卫将军南顿王宗 俱为帝所亲任，典禁兵，直殿内，多聚勇士以为羽翼；王导 、庾亮 皆忌之，颇以为言，帝待之愈厚，宫门管钥，皆以委之。帝寝疾，亮 夜有所表，从宗 求钥；宗 不与，叱亮 使曰：“此汝家门户邪！”亮 益忿之。及帝疾笃，不欲见人，群臣无得进者。亮 疑宗 、胤 及宗 兄西阳王羕 有异谋，排阊入升御床，见帝流涕，言羕 与宗 等谋废大臣，自求辅政，请黜之；帝不纳。壬午，帝引太宰羕 、司徒导 、尚书令卞壸 、车骑将军郗鉴 、护军将军庾亮 、领军将军陆晔 、丹杨 尹温峤 ，并受遗诏辅太子，更入殿将兵直宿；复拜壸 右将军，亮 中书令，晔 录尚书事。丁亥，降遗诏；戊子，帝崩。帝明敏有机断，故能以弱制强，诛翦逆臣，克复大业。

己丑，太子即皇帝位，生五年矣。群臣进玺，司徒导 以疾不至。卞壸

正色于朝曰：“王　公岂社稷之臣邪！大行在殡，嗣皇未立，宁是人臣辞疾之时也！”导 闻之。舆疾而至。大赦，增文武位二等，尊庾后 为皇太后。

群臣以帝幼冲，奏请太后依汉和熹皇后　　故事；太后辞让数四，乃从之。秋，九月，癸卯，太后临朝称制。以司徒导　录尚书事，与中书令庾亮 、尚书令卞壸 参辅朝政，然事之大要皆决于亮 。加郗鉴 车骑大将军，陆晔 左光禄大夫，皆开府仪同三司。以南顿王宗 为骠骑将军，虞胤 为大宗正。

尚书召乐广 之子谟 为郡中正，庾珉 族人怡 为廷尉评，谟 、怡 各称父命不就。卞壸 奏曰：“人非无父而生，职非无事而立；有父必有命，居职必有悔。有家各私其子，则为王者无民，君臣之道废矣。乐广　、庾珉　　受宠圣世，身非己有，况及后嗣而可专哉！所居之职，若顺夫群心，则战戍者之父母皆当命子以不处也。”谟 、怡 不得已，各就职。

18　辛丑，葬明帝 于武平陵 。

19　冬，十一月癸巳朔，日有食之。

20　慕容廆 与段氏 方睦，为段牙 谋，使之徙都；牙 从之，即去令支 ，国人不乐。段疾陆眷 之孙辽 欲夺其位，以徙都为牙 罪，十二月，帅国人攻牙 ，杀之，自立。段氏 自务勿尘 以来，日益强盛，其地西接渔阳 ，东界辽水 ，所统胡 、晋 三万馀户，控弦四五万骑。

21　荆州 刺史陶侃 以宁州 刺史王坚 不能御寇，是岁，表零陵 太守南阳尹奉 为宁州 刺史以代之。先是，王逊 在宁州 ，蛮 酋梁水 太守爨量 、益州 太守李逷 ，皆叛附于成 ，逊 讨之不能克。奉 至州，重募徼外夷 刺爨量 ，杀之，谕降李逷 ，州境遂安。

22　代王贺傉 卒，弟纥那 立。

显宗成皇帝上之上

咸和元年（丙戌，326）

1　春，二月，大赦，改元。

2　赵 以汝南王咸 为太尉、录尚书事，光禄大夫刘绥 为大司徒，卜泰

为大司空。刘后 疾病，赵 主曜 问所欲言，刘氏 泣曰：“妾幼鞠于叔父昶 ，愿陛下贵之；叔父皑 之女芳 有德色，愿以备后宫。”言终而卒。曜 以昶 为侍中、大司徒、录尚书事，立芳 为皇后；寻又以昶 为太保。

3　三月，后赵 主勒 夜微行，检察诸营卫，赍金帛以赂门者，求出。永昌门 候王假 欲收捕之，从者至，乃止。旦，召假 ，以为振忠都尉，爵关内侯。勒 召记室参军徐光 ，光 醉不至，黜为牙门。光 侍直，有愠色，勒 怒，并其妻子囚之。

4　夏，四月，后赵 将石生 寇汝南 ，执内史祖济 。

5　六月癸亥，泉陵公刘遐　卒。癸酉，以车骑大将军郗鉴　领徐州　刺史；征虏将军郭默 为北中郎将、监淮北 诸军事，领遐 部曲。遐 子肇 尚幼，遐 妹夫田防 及故将史迭 等不乐他属，共以肇 袭遐 故位而叛。临淮 太守刘矫 掩袭遐 营，斩防 等。遐 妻，邵续 女也，骁果有父风。遐 尝为后赵 所围，妻单将数骑，拔遐 出于万众之中。及田防 等欲作乱，遐 妻止之，不从，乃密起火，烧甲仗都尽，故防 等卒败。诏以肇 袭遐 爵。

司徒导　称疾不朝，而私送郗鉴　。卞壸　奏：“导　亏法从私，无大臣之节，请免官。”虽事寝不行，举朝惮之。壸　俭素廉洁，裁断切直，当官干实，性不弘裕，不肯苟同时好，故为诸名士所少。阮孚　谓之曰：“卿常无闲泰，如含瓦石，不亦劳乎！”壸 曰：“诸君子以道德恢弘，风流相尚，执鄙吝者，非壸　而谁！”时贵游子弟多慕王澄　、谢鲲　为放达，壸 厉色于朝曰：“悖礼伤教，罪莫大焉；中朝倾覆，实由于此。”欲奏推之，王导 、庾亮 不听，乃止。

6　成 人讨越嶲斯叟 ，破之。

7　秋，七月癸丑，观阳烈侯应詹 卒。

8　初，王导 辅政，以宽和得众。及庾亮 用事，任法裁物，颇失人心。豫州 刺史祖约 ，自以名辈不后郗 、卞 ，而不豫顾命，又望开府复不得，及诸表请多不见许，遂怀怨望。及遗诏褒进大臣，又不及约　与陶侃 ，二人皆疑庾亮 删之。历阳 内史苏峻 ，有功于国，威望渐著，有锐卒万人，器械甚精，朝廷以江　外寄之；而峻　颇怀骄溢，有轻朝廷之志，招纳亡命，众力日多，皆仰食县官，运漕相属，稍不如意，辄肆忿言。亮 既疑峻 、约 ，又畏侃 之得众，八月，以丹杨 尹温峤 为都督江

州 诸军事、江州 刺史，镇武昌 ；尚书仆射王舒 为会稽 内史，以广声援；又修石头 以备之。

丹杨 尹阮孚 以太后临朝，政出舅族，谓所亲曰：“今江东 创业尚浅，主幼，时艰，庾亮 年少，德信未孚，以吾观之，乱将作矣。”遂求出为广州 刺史。孚 ，咸 之子也。

9　冬，十月，立帝母弟岳 为吴王 。

10　南顿王宗 自以失职怨望，又素与苏峻 善；庾亮 欲诛之，宗 亦欲废执政。御史中丞钟雅 劾宗 谋反，亮 使右卫将军赵胤 收之。宗 以兵拒战，为胤 所杀，贬其族为马氏 ，三子绰 、超 、演 皆废为庶人。免太宰西阳王羕 ，降封弋阳县王 ，大宗正虞胤 左迁桂阳 太守。宗 ，宗室近属；羕 ，先帝保傅，亮 一旦翦黜，由是愈失远近之心。宗 党卞阐 亡奔苏峻 ，亮 符峻 送阐 ，峻 保匿不与。宗 之死也，帝不之知，久之，帝问亮 曰：“常日白头公何在？”亮 对以谋反伏诛。帝泣曰：“舅言人作贼，便杀之；人言舅作贼，当如何？”亮 惧，变色。

11　赵 将黄秀 等寇鄫 ，顺阳 太守魏该 帅众奔襄阳 。

12　后赵王勒 用程遐 之谋，营邺 宫，使世子弘 镇邺 ，配禁兵万人，车骑所统五十四营悉配之，以骁骑将军领门臣祭酒王阳　专统六夷以辅之。中山公虎 自以功多，无去邺 之意，及修三台 ，迁其家室，虎 由是怨程遐 。

13　十一月，后赵石聪 攻寿春 ，祖约 屡表请救，朝廷不为出兵。聪 遂寇逡遒 、阜陵 ，杀掠五千馀人。建康 大震，诏加司徒导 大司马、假黄钺、都督中外诸军事以御之，军于江宁 。苏峻 遣其将韩晃 击石聪 ，走之；导　解大司马。朝议又欲作涂塘　以遏胡　寇，祖约　曰：“是弃我也！”益怀愤恚。

14　十二月，济岷 太守刘闿 等杀下邳 内史夏侯嘉 ，以下邳 叛，降于后赵 。石瞻 攻河南 太守王瞻 于邾 ，拔之。彭城 内史刘续 复据兰陵石城 ，石瞻 攻拔之。

15　后赵王勒 以牙门将王波 为记室参军，典定九流，始立秀、孝试经之制。

16　张骏 畏赵 人之逼，是岁，徙陇西 、南安 民二千馀家于姑臧 ，又遣使修好于成 ，以书劝成 主雄 去尊号，称藩于晋 。雄 复书曰：“吾过为士大夫所推，然本无心于帝王，思为晋室　元功之臣，扫除氛埃；而晋室 陵迟，德声不振，引领东望，有年月矣。会获来贶，情在阊　至，有何已已。”自是聘使相继。

二年（丁亥，327）

1　春，正月，朱提 太守杨术 与成 将罗恒 战于台登 ，兵败，术 死。

2　夏，五月甲申朔，日有食之。

3　赵 武卫将军刘朗 帅骑三万袭杨难敌 于仇池 ，弗克，掠三千馀户而归。

4　张骏 闻赵 兵为后赵 所败，乃去赵 官爵，复称晋 大将军、凉州 牧，遣武威 太守窦涛 、金城 太守张阆 、武兴 太守辛岩 、扬烈将军宋辑 等帅众数万，会韩璞 攻掠赵秦州 诸郡。赵南阳王胤 将兵击之，屯狄道 。枹罕 护军辛晏 告急，秋，骏 使韩璞 、辛岩 救之。璞 进度沃干岭 。岩 欲速战，璞 曰：“夏末以来，日星数有变，不可轻动。且曜　与石勒 相攻，胤 必不能久与我相守也。”与胤 夹洮 相持七十馀日。冬，十月，璞 遣辛岩 督运于金城 ，胤 闻之，曰：“韩璞 之众，十倍于吾。吾粮不多，难以持久。今虏分兵运粮，天授我也。若败辛岩 ，璞 等自溃。”乃帅骑三千袭岩 于沃干岭 ，败之；遂前逼璞 营，璞 众大溃。胤 乘胜追奔，济河 ，攻拔令居 ，斩首二万级，进据振武 。河西 大骇 。张阆 、辛晏 帅其众数万降赵 ，骏 遂失河 南之地。

5　庾亮 以苏骏 在历阳 ，终为祸乱，欲下诏征之；访于司徒导 ，导曰：“峻 猜险，必不奉诏，不若且苞容之。”亮 言于朝曰：“峻 狼子野心，终必为乱。今日征之，纵不顺命，为祸犹浅；若复经年，不可复制，犹七国之于汉　也。”朝臣无敢难者，独光禄大夫卞壸　争之曰：“峻拥强兵，逼近京邑，路不终朝，一旦有变，易为蹉跌，宜深思之！”亮 不从。壸 知必败，与温峤 书曰：“元规 召峻 意定，此国之大事。峻 已出狂意，而召之，是更速其祸也，必纵毒蠚以向朝廷。朝廷威力虽盛，不知果可擒不；王公　亦同此情。吾与之争甚恳切，不能如之何。本出足下以为外援，而今更恨足下在外，不得相与共谏止之，或当相从耳。”峤 亦累书止亮 。举朝以为不可，亮 皆不听。

峻 闻之，遣司马何仍 诣亮 曰：“讨贼外任，远近惟命，至于内辅，实非所堪。”亮 不许，召北中郎将郭默 为后将军、领屯骑校尉，司徒右长史庾冰 为吴国 内史，皆将兵以备峻 。冰 ，亮 之弟也。于是下优诏，征峻 为大司农，加散骑常侍，位特进，以弟逸 代领部曲。峻 上表曰：“昔明皇帝 亲执臣手，使臣北讨胡 寇。今中原未靖，臣何敢即安！乞补青州 界一荒郡，以展鹰犬之用。”复不许。峻 严装将赴召，犹豫未决。参军任让 谓峻 曰：“将军求处荒郡而不见许，事势如此，恐无生路，不如勒兵自守。”阜陵 令匡术 亦劝峻 反，峻 遂不应命。

温峤 闻之，即欲帅众下卫建康 ，三吴 亦欲起义兵；亮 并不听，而报峤书曰：“吾忧西陲，过于历阳 ，足下无过雷池 一步也。”朝廷遣使谕峻 ，峻 曰：“台下云我欲反，岂得活邪！我宁山头望廷尉，不能廷尉望山头。往者国家危如累卵，非我不济；狡兔既死，猎犬宜烹。但当死报造谋者耳！”

峻 知祖约 怨朝廷，乃遣参军徐会 推崇约 ，请共讨庾亮 。约 大喜，其从子智 、衍 并劝成之。谯国 内史桓宣 谓智 曰：“本以强胡 未灭，将戮力讨之。使君若欲为雄霸，何不助国讨峻 ，则威名自举。今乃与峻 俱反，此安得久乎！”智 不从。宣 诣约 请见，约 知其欲谏，拒而不内。宣 遂绝约 ，不与之同。十一月，约 遣兄子沛 内史涣 、女婿淮南 太守许柳 以兵会峻 。逖 妻，柳 之姊也，固谏不从。诏复以卞壸 为尚书令、领右卫将军，以郤鉴 内史王舒 行扬州 刺史事，吴兴 太守虞潭 督三吴 等诸郡军事。

尚书左丞孔坦 、司徒司马丹杨陶回 言于王导 ，请：“及峻 未至，急断阜陵 ，守江 西当利 诸口，彼少我众，一战决矣。若峻 未来，可往逼其城。今不先往，峻 必先至，峻 至则人心危骇，难与战矣。此时不可失也。”导 然之，庾亮 不从。十二月辛亥，苏峻 使其将韩晃 、张健 等袭陷姑孰 ，取盐米，亮 方悔之。

壬子，彭城王雄 、章武王休 叛奔峻 。雄 ，释 之子也。

庚申，京师戒严，假庾亮 节，都督征讨诸军事；以左卫将军赵胤 为历阳 太守，使左将军司马流 将兵据慈湖 以拒峻 ；以前射声校尉刘超 为左卫将军，侍中褚翜 典征讨军事。亮 使弟翼 以白衣领数百人备石头 。

6　丙寅，徙琅邪王昱 为会稽王 ，吴王岳 为琅邪王 。

7　宣城 内史桓彝 欲起兵以赴朝廷，其长史裨惠 以郡兵寡弱，山民易扰，谓宜且按甲以待之。彝 厉色曰："'见无礼于其君者，若鹰鹞之逐鸟雀。'今社稷危逼，义无宴安。"辛未，彝 进屯芜湖 。韩晃 击破之，因进攻宣城 ，彝 退保广德 ，晃 大掠诸县而还，徐州 刺史郗鉴 欲帅所领赴难，诏以北寇，不许。

8　是岁，后赵中山公虎 击代王纥那 ，战于句注陉北 ；纥那 兵败，徙都大宁 以避之。

9　代王郁律 之子翳槐 居于其舅贺兰 部，纥那 遣使求之，贺兰 大人蔼头 拥护不遣。纥那 与宇文 部共击蔼头 ，不克。

资治通鉴卷第九十四

晋纪十六

显宗成皇帝上之下

咸和三年（戊子，328）

1　春，正月，温峤 入救建康 ，军于寻阳 。

韩晃 袭司马流 于慈湖 ；流 素懦怯，将战，食炙不知口处，兵败而死。

丁未，苏峻 帅祖涣 、许柳 等众二万人，济自横江 ，登牛渚 ，军于陵口 。台兵御之，屡败。二月庚戌，峻 至蒋陵覆舟山 。陶回 谓庾亮 曰：“峻 知石头 有重戍，不敢直下，必向小丹杨 南道步来；宜伏兵邀之，可一战擒也。”亮 不从。峻 果自小丹杨 来，迷失道，夜行，无复部分。亮 闻，乃悔之。

朝士以京邑危逼，多遣家人入东避难，左卫将军刘超　独迁妻孥入居宫内。

诏以卞壸 都督大桁 东诸军事，与侍中钟雅 帅郭默 、赵胤 等军及峻 战于西陵 。壸 等大败，死伤以千数。丙辰，峻 攻青溪栅 ；卞壸 率诸军拒击，不能禁。峻 因风纵火，烧台省及诸营寺署，一时荡尽。壸 背痈新愈，创犹未合，力疾帅左右苦战而死；二子眕 、盱 随父后，亦赴敌而死。其母抚尸哭曰：“父为忠臣，子为孝子，夫何恨乎！”

丹杨 尹羊曼 勒兵守云龙门 ，与黄门侍郎周导 、庐江 太守陶瞻 皆战死。庾亮 帅众将陈于宣阳门 内，未及成列，士众皆弃甲走，亮 与弟怪 、条 、翼 及郭默 、赵胤 俱奔寻阳 。将行，顾谓钟雅 曰：“后事深以相委。”雅　曰：“栋折榱崩，谁之咎也！”亮　曰：“今日之事，不容复言。”亮 乘小船，乱兵相剥掠；亮 左右射贼，误中柁工，应弦而倒。船上咸失色欲散，亮 不动，徐曰：“此手何可使著贼！”众乃安。

峻 兵入台城 ，司徒导 谓侍中褚翜 曰：“至尊当御正殿，君可启令速出。”翜 即入上阁 ，躬自抱帝登太极前殿 ；导 及光禄大夫陆晔 、荀崧

、尚书张闿 共登御床，拥卫帝。以刘超 为右卫将军，使与钟雅 、褚翜 侍立左右，太常孔愉 朝服守宗庙。时百官奔散，殿省萧然。峻 兵既入，叱褚翜 令下。翜 正立不动，呵之曰："苏冠军 来觐至尊，军人岂得侵逼！"由是峻 兵不敢上殿，突入后宫，宫人及太后左右侍人皆见掠夺。峻 兵驱役百官，光禄勋王彬 等皆被捶挞，令负担登蒋山 。裸剥士女，皆以坏席苫草自鄣，无草者坐地以土自覆；哀号之声，震动内外。

初，姑孰 既陷，尚书左丞孔坦 谓人曰："观峻 之势，必破台城 ，自非战士，不须戎服。"及台城 陷，戎服者多死，白衣者无他。

时官有布二十万匹，金银五千斤，钱亿万，绢数万匹，他物称是，峻 尽费之；太官惟有烧馀米数石以供御膳。

或谓钟雅 曰："君性亮直，必不容于寇雠，盍早为之计！"雅 曰："国乱不能匡，君危不能济，各遁逃以求免，何以为臣！"

丁巳，峻 称诏大赦，惟庾亮 兄弟不在原例。以王导 有德望，犹使以本官居己之右。祖约 为侍中、太尉、尚书令，峻 自为骠骑将军、录尚书事，许柳 为丹杨 尹，马雄 为左卫将军，祖涣 为骁骑将军。弋阳王羡 诣峻 ，称述峻 功，峻 复以羡 为西阳王 、太宰、录尚书事。

峻 遣兵攻吴国 内史庾冰 ，冰 不能御，弃郡奔会稽 ，至浙江 ，峻 购之甚急。吴 铃下卒引冰 入船，以蘧蒢覆之，吟啸鼓枻，溯流而去。每逢逻所，辄以杖叩船曰："何处觅庾冰 ，庾冰 正在此。"人以为醉，不疑之，冰 仅免。峻 以侍中蔡谟 为吴国 内史。

温峤 闻建康 不守，号恸；人有候之者，悲哭相对。庾亮 至寻阳 宣太后诏，以峤 为骠骑将军、开府仪同三司，又加徐州 刺史郗鉴 司空。峤 曰："今日当以灭贼为急，未有功而先拜官，将何以示天下！"遂不受。峤 素重亮 ，亮 虽奔败，峤 愈推奉之，分兵给亮 。

2　后赵 大赦，改元太和 。

3　三月丙子，庾太后 以忧崩。

4　苏峻 南屯于湖 。

5　夏，四月，后赵 将石堪 攻宛 ，南阳 太守王国 降之；遂进攻祖约 军

于淮 上。约 将陈光 起兵攻约 ，约 左右阎禿 ，貌类约 ，光 谓为约 而擒之，约 逾垣获免。光 奔后赵 。

6　壬申，葬明穆皇后 于武平陵 。

7　庾亮 、温峤 将起兵讨苏峻 ，而道路断绝，不知建康 声闻。会南阳 范汪 至寻阳 ，言：“峻 政令不一，贪暴纵横，灭亡已兆，虽强易弱，朝廷有倒悬之急，宜时进讨。”峤 深纳之。亮 辟汪 参护军事。

亮 、峤 互相推为盟主；峤 从弟充 曰：“陶征西 位重兵强，宜共推之。”峤 乃遣督护王愆期 诣荆州 ，邀陶侃 与之同赴国难。侃 犹以不豫顾命为恨，答曰：“吾疆埸外将，不敢越局。”峤 屡说，不能回；乃顺侃 意，遣使谓之曰：“仁公且守，仆当先下。”使者去已二日，平南参军荥阳毛宝 别使还，闻之，说峤 曰：“凡举大事，当与天下共之。师克在和，不宜异同。假令可疑，犹当外示不觉，况自为携贰邪！宜急追信改书，言必应俱进；若不及前信，当更遣使。”峤 意悟，即追使者改书；侃 果许之，遣督护龚登 帅兵诣峤 。峤 有众七千，于是列上尚书，陈祖约 、苏峻 罪状，移告征镇，洒泣登舟。

陶侃 复追龚登 还。峤 遗侃 书曰：“夫军有进而无退，可增而不可减。近已移檄远近，言于盟府，刻后月半大举，诸郡军并在路次，惟须仁公军至，便齐进耳。仁公今召军还，疑惑远近，成败之由，将在于此。仆才轻任重，实凭仁公笃爱，远禀成规；至于首启戎行，不敢有辞，仆与仁公，如首尾相卫，唇齿相依也。恐或者不达高旨，将谓仁公缓于讨贼，此声难追。仆与仁公并受方岳之任，安危休戚，理既同之。且自顷之顾，绸缪往来，情深义重，一旦有急，亦望仁公悉众见救，况社稷之难乎！今日之忧，岂惟仆一州，文武莫不翘企。假令此州不守，约 、峻 树置官长于此，荆楚 西逼强胡 ，东接逆贼，因之以饥馑，将来之危，乃当甚于此州之今日也。仁公进当为大晋 之忠臣，参桓 、文 之功；退当以慈父之情，雪爱子之痛。今约 、峻 凶逆无道，痛感天地，人心齐一，咸皆切齿。今之进讨，若以石投卵耳；苟复召兵还，是为败于几成也。愿深察所陈！”王愆期 谓侃 曰：“苏峻 ，豺狼也，如得遂志，四海虽广，公宁有容足之地乎！”侃 深感悟，即戎服登舟。瞻 丧至不临，昼夜兼道而进。

郗鉴 在广陵 ，城孤粮少，逼近胡 寇，人无固志。得诏书，即流涕誓众，入赴国难，将士争奋。遣将军夏侯长 等间行谓温峤 曰：“或闻贼欲挟天子东入会稽 ，当先立营垒，屯据要害，既防其越逸，又断贼粮

运，然后清野坚壁以待贼。贼攻城不拔，野无所掠，东道既断，粮运自绝，必自溃矣。”峤 深以为然。

五月，陶侃 率众至寻阳 。议者咸谓侃 欲诛庾亮 以谢天下；亮 甚惧，用温峤 计，诣侃 拜谢。侃 惊，止之曰：“庾元规 乃拜陶士行 邪！”亮 引咎自责，风止可观，侃 不觉释然，曰：“君侯修石头 以拟老子，今日反见求邪！”即与之谈宴终日，遂与亮 、峤 同趣建康 。戎卒四万，旌旗七百馀里，钲鼓之声，震于远近。

苏峻 闻西方兵起，用参军贾宁 计，自姑孰 还据石头 ，分兵以拒侃 等。

乙未，峻 逼迁帝于石头 ，司徒导 固争，不从。帝哀泣升车，宫中恸哭。时天大雨，道路泥泞，刘超 、钟雅 步侍左右，峻 给马，不肯乘，而悲哀慷慨。峻 闻而恶之，然未敢杀也。以其亲信许方 等补司马督、殿中监，外托宿卫，内实防御超 等。峻 以仓屋为帝宫，日来帝前肆丑言。刘超 、钟雅 与右光禄大夫荀崧 、金紫光禄大夫华恒 、尚书荀邃 、侍中丁潭 侍从，不离帝侧。时饥馑米贵，峻 问遗，超 一无所受。缱绻朝夕，臣节愈恭；虽居幽厄之中，超 犹启帝，授孝经、论语。

峻 使左光禄大夫陆晔 守留台，逼迫居民，尽聚之后苑；使匡术 守苑城 。

尚书左丞孔坦 奔陶侃 ，侃 以为长史。

初，苏峻 遣尚书张闿 权督东军，司徒导 密令以太后诏谕三吴 吏士，使起义兵救天子。会稽 内史王舒 以庾冰 行奋武将军，使将兵一万，西渡浙江 ；于是吴兴 太守虞潭 、吴国 内史蔡谟 、前义兴 太守顾众 等皆举兵应之。潭 母孙氏 谓潭 曰：“汝当舍生取义，勿以吾老为累！”尽遣其家僮从军，鬻其环佩以为军资。谟 以庾冰 当还旧任，即去郡以让冰 。

苏峻 闻东方兵起，遣其将管商 、张健 、弘徽 等拒之；虞潭 等与战，互有胜负，未能得前。

陶侃 、温峤 军于茄子浦 ；峤 以南兵习水，苏峻 兵便步，令：“将士有上岸者死！”会峻 送米万斛馈祖约 ，约 遣司马桓抚 等迎之。毛宝 帅千人为峤 前锋，告其众曰：“兵法，‘军令有所不从’，岂可视贼可击，不上岸击之邪！”乃擅往袭抚 ，悉获其米，斩获万计，约 由是饥乏。峤 表

宝 为庐江 太守。

陶侃 表王舒 监浙东 军事，虞潭 监浙西 军事，郗鉴 都督扬州 八郡诸军事；令舒 、潭 皆受鉴 节度。鉴 帅众渡江 ，与侃 等会于茄子浦 ，雍州 刺史魏该 亦以兵会之。

丙辰，侃 等舟师直指石头 ，至于蔡洲 ；侃 屯查浦 ，峤 屯沙门浦 。峻 登烽火楼，望见士众之盛，有惧色，谓左右曰："吾本知温峤　　能得众也。"

庾亮 遣督护王彰 击峻 党张曜 ，反为所败。亮 送节传以谢侃 。侃 答曰："古人三败，君侯始二；当今事急，不宜数尔。"亮　司马陈郡殷融 诣侃 谢曰："将军为此，非融 等所裁。"王彰 至曰："彰 自为之，将军不知也。"侃 曰："昔殷融 为君子，王彰 为小人；今王彰 为君子，殷融 为小人。"

宣城 内史桓彝 ，闻京城不守，慷慨流涕，进屯泾县 。时州郡多遣使降苏峻 ，裨惠　复劝彝　宜且与通使，以纾交至之祸。彝　曰："吾受国厚恩，义在致死，焉能忍耻与逆臣通问！如其不济，此则命也。"彝　遣将军俞纵 守兰石 ，峻 遣其将韩晃 攻之。纵 将败，左右劝纵 退军。纵 曰："吾受桓侯 厚恩，当以死报。吾之不可负桓侯 ，犹桓侯 之不负国也。"遂力战而死。晃 进军攻彝 ，六月，城陷，执彝 ，杀之。

诸军初至石头 ，即欲决战，陶侃　曰："贼众方盛，难与争锋，当以岁月，智计破之。"既而屡战无功，监军部将李根 请筑白石垒 ，侃 从之。夜筑垒，至晓而成。闻峻 军严声，诸将咸惧其来攻。孔坦 曰："不然。若峻　　攻垒，必须东北风急，令我水军不得往救；今天清静，贼必不来。所以严者，必遣军出江乘 ，掠京口 以东矣。"已而果然。侃 使庾亮 以二千人守白石 ，峻 帅步骑万馀四面攻之，不克。

王舒 、虞潭 等数与峻 兵战，不利。孔坦 曰："本不须召郗公 ，遂使东门无限，今宜遣还，虽晚，犹胜不也。"侃 乃令鉴 与后将军郭默 还据京口 ，立大业 、曲阿 、陵亭 三垒以分峻 之兵势，使郭默 守大业 。

壬辰，魏该 卒。

祖约 遣祖涣 、桓抚 袭湓口 ；陶侃 闻之，将自击之。毛宝 曰："义军恃公，公不可动，宝 请讨之。"侃 从之，涣 、抚 过皖 ，因攻谯国 内史桓

宣 。宝 往救之，为涣 、抚 所败。箭贯宝 髀，彻鞍，宝 使人蹋鞍拔箭，血流满靴。还击涣 、抚 ，破走之，宣 乃得出，归于温峤 。宝 进攻祖约 军于东关 ，拔合肥戍 ；会峤 召之，复归石头 。

祖约 诸将阴与后赵 通谋，许为内应。后赵 将石聪 、石堪 引兵济淮 ，攻寿春 。秋，七月，约 众溃，奔历阳 ，聪 等虏寿春 二万馀户而归。

8　后赵中山公虎　帅众四万自轵关　西入，击赵河东　，应之者五十馀县，遂进攻蒲阪 。赵 主曜 遣河间王述 发氐 、羌 之众屯秦州 以备张骏 、杨难敌 ，自将中外精锐水陆诸军以救蒲阪 ，自卫关 北济；虎 惧，引退。曜 追之，八月，及于高候 ；与虎 战，大破之，斩石瞻 ，枕尸二百馀里，收其资仗亿计。虎 奔朝歌 。曜 济自大阳 ，攻石生 于金墉 ，决千金堨 以灌之。分遣诸将攻汲郡 、河内 ，后赵荥阳 太守尹矩 、野王太守张进 等皆降之。襄国 大震。

9　张骏 治兵，欲乘虚袭长安 。理曹郎中索询 谏曰：“刘曜 虽东征，其子胤守长安　　，未易轻也。借使小有所获，彼若释东方之图，还与我校；祸难之期，未可量也。”骏 乃止。

10　苏峻 腹心路永 、匡术 、贾宁 闻祖约 败，恐事不济，劝峻 尽诛司徒导 等诸大臣，更树腹心；峻 雅敬导 ，不许。永 等更贰于峻 ，导 使参军袁耽 潜诱永 使归顺，九月戊申，导 携二子与永 皆奔白石 。耽 ，涣 之曾孙也。

陶侃 、温峤 等与苏峻 久相持不决，峻 分遣诸将东西攻掠，所向多捷，人情恟惧。朝士之奔西军者皆曰：“峻　狡黠有胆决，其徒骁勇，所向无敌。若天讨有罪，则峻　终灭亡；止以人事言之，未易除也。”温峤　怒曰：“诸君怯懦，乃更誉贼！”及累战不胜，峤 亦惮之。

峤 军食尽，贷于陶侃 。侃 怒曰：“使君前云不忧无良将及兵食，惟欲得老仆为主耳。今数战皆北，良将安在！荆州　接胡　、蜀　二虏，当备不虞；若复无食，仆便欲西归，更思良算，徐来殄贼，不为晚也。”峤　曰：“凡师克在和，古之善教也。光武 之济昆阳 ，曹公 之拔官渡 ，以寡敌众，杖义故也。峻　、约　小竖，凶逆滔天，何忧不灭！峻　骤胜而骄，自谓无前，今挑之战，可一鼓而擒也。奈何舍垂立之功，设进退之计乎！且天子幽逼，社稷危殆，乃四海臣子肝脑涂地之日。峤　等与公并受国恩，事若克济，则臣主同祚；如其不捷，当灰身以谢先帝耳。今之事势，义无旋踵，譬如骑虎，安可中下哉！公若违众独返，人心必

沮；沮众败事，义旗将回指于公矣。”毛宝 言于峤 曰：“下官能留陶公。”乃往说侃 曰：“公本应镇芜湖 ，为南北势援，前既已下，势不可还。且军政有进无退，非直整齐三军，示众必死而已，亦谓退无所据，终至灭亡。往者杜弢 非不强盛，公竟灭之，何至于峻 ，独不可破邪！贼亦畏死，非皆勇健，公可试与宝 兵，使上岸断贼资粮；若宝 不立效，然后公去，人心不恨矣。”侃 然之。加宝 督护而遣之。竟陵 太守李阳 说侃 曰：“今大事若不济，公虽有粟，安得而食诸！”侃 乃分米五万石以饷峤 军。毛宝 烧峻句容 、湖孰 积聚，峻 军乏食，侃 遂留不去。

张健 、韩晃 等急攻大业 ；垒中乏水，人饮粪汁。郭默 惧，潜突围出外，留兵守之。郗鉴 在京口 ，军士闻之皆失色。参军曹纳 曰：“大业 ，京口 之扞蔽也，一旦不守，则贼兵径至，不可当也。请还广陵 ，以俟后举。”鉴 大会僚佐，责纳 曰：“吾受先帝顾托之重，正复捐躯九泉，不足报塞。今强寇在近，众心危逼，君腹心之佐，而生长异端，当何以帅先义众，镇壹三军邪！”将斩之，久乃得释。

陶侃 将救大业 ，长史殷羡 曰：“吾兵不习步战，救大业 而不捷，则大事去矣。不如急攻石头 ，则大业 自解。”侃 从之。羡 ，融 之兄也。庚午，侃 督水军向石头 。庾亮 、温峤 、赵胤 帅步兵万人从白石 南上，欲挑战。峻 将八千人逆战，遣其子硕 及其将匡孝 分兵先薄赵胤 军，败之。峻 方劳其将士，乘醉望见胤 走，曰：“孝 能破贼，我更不如邪！”因舍其众，与数骑北下突陈，不得入，将回趋白木陂 ；马踬，侃 部将彭世 、李千 等投之以矛，峻 坠马；斩首，脔割之，焚其骨，三军皆称万岁。馀众大溃。峻 司马任让 等共立峻 弟逸 为主，闭城自守。温峤 乃立行台，布告远近，凡故吏二千石以下，皆令赴台。于是至者云集。韩晃 闻峻 死，引兵趣石头 。管商 、弘徽 攻庱亭 垒，督护李闳 、轻车长史滕含 击破之。含 ，脩 之孙也。商 走诣庾亮 降，馀众皆归张健 。

11 冬，十一月，后赵王勒 欲自将救洛阳 ，僚佐程遐 等固谏曰：“刘曜 悬军千里，势不支久。大王不宜亲动，动无万全。”勒 大怒，按剑叱遐 等出。乃赦徐光 ，召而谓之曰：“刘曜 乘一战之胜，围守洛阳 ，庸人之情皆谓其锋不可当。曜 带甲十万，攻一城而百日不克，师老卒怠，以我初锐击之，可一战而擒也。若洛阳 不守，曜 必送死冀州 ，自河 已北，席卷而来，吾事去矣。程遐 等不欲吾行，卿以为何如？”对曰：“刘曜 乘高候 之势，不能进临襄国 ，更守金墉 ，此其无能为可知也。以大王威略临之，彼必望旗奔败。平定天下，在今一举，不可失也。”勒 笑

曰：“光 言是也。”乃使内外戒严，有谏者斩。命石堪 、石聪 及豫州 刺史桃豹 等各统见众会荥阳 ；中山公虎 进据石门 ，勒 自统步骑四万趣金墉 ，济自大堨 。

勒 谓徐光 曰：“曜 盛兵成皋关 ，上策也；阻洛水 ，其次也；坐守洛阳 ，此成擒耳。”十二月乙亥，后赵 诸军集于成皋 ，步卒六万，骑二万七千。勒 见赵 无守兵，大喜，举手指天复加额曰：“天也！”卷甲衔枚，诡道兼行，出于巩 、訾 之间。

赵 主曜 专与嬖臣饮博，不抚士卒；左右或谏，曜 怒，以为妖言，斩之。闻勒 已济河 ，始议增荥阳 戍，杜黄马关 。俄而洛水 候者与后赵 前锋交战，擒羯 送之。曜 问：“大胡 自来邪？其众几何？”羯 曰：“王自来，军势甚盛。”曜 色变，使摄金墉 之围，陈于洛 西，众十馀万，南北十馀里。勒 望见，益喜。谓左右曰：“可以贺我矣！”勒 帅步骑四万入洛阳城 。

己卯，中山公虎 引步卒三万自城北而西，攻赵 中军，石堪 、石聪 等各以精骑八千自城西而北，击赵 前锋，大战于西阳门 。勒 躬贯甲胄，出自阊阖门 ，夹击之。曜 少而嗜酒，末年尤甚；将战，饮酒数斗。常乘赤马无故踬顿，乃乘小马。比出，复饮酒斗馀。至西阳门 ，挥陈就平。石堪 因而乘之，赵 兵大溃。曜 昏醉退走，马陷石渠 ，坠于冰上，被疮十馀，通中者三，为堪 所执。勒 遂大破赵 兵，斩首五万馀级。下令曰：“所欲擒者一人耳，今已获之。共敕将士抑锋止锐，纵其归命之路。”

曜 见勒 曰：“石王 ，颇忆重门 之盟否？”勒 使徐光 谓之曰：“今日之事，天使其然，复云何邪！”乙酉，勒 班师。使征东将军石邃 将兵卫送曜 。邃 ，虎 之子也。曜 疮甚，载以马舆，使医李永 与同载。己亥，至襄国 ，舍曜 于永丰 小城，给其妓妾，严兵围守。遣刘岳 、刘震 等从男女盛服以见之，曜 曰：“吾谓卿等久为灰土，石王 仁厚，乃全宥至今邪！我杀石佗 ，愧之多矣。今日之祸，自其分耳。”留宴终日而去。勒 使曜 与其太子熙 书，谕令速降；曜 但敕熙 与诸大臣“匡维社稷，勿以吾易意也”。勒 见而恶之，久之，乃杀曜 。

12　是岁，成汉献王骧 卒，其子征东将军寿 以丧还成都 。成 主雄 以李玝 为征北将军、梁州 刺史，代寿 屯晋寿 。

四年（己丑，329）

1　春，正月，光禄大夫陆晔 及弟尚书左仆射玩 说匡术 ，以苑城 附于西军；百官皆赴之，推晔 督宫城军事。陶侃 命毛宝 守南城，邓岳 守西城。

右卫将军刘超 、侍中钟雅 与建康 令管旆 等谋奉帝出赴西军；事泄，苏逸 使其将平原任让 将兵入宫收超 、雅 。帝抱持悲泣曰：“还我侍中、右卫！”让 夺而杀之。初，让 少无行，太常华 恒为本州大中正，黜其品。及让 为苏峻 将，乘势多所诛杀，见恒 辄恭敬，不敢纵暴。及钟 、刘 之死，苏逸 欲并杀恒 ，让 尽心救卫，恒 乃得免。

2　冠军将军赵胤 遣部将甘苗 击祖约 于历阳 ，戊辰，约 夜帅左右数百人奔后赵 ，其将牵腾 率众出降。

3　苏逸 、苏硕 、韩晃 并力攻台城 ，焚太极东堂 及秘阁，毛宝 登城，射杀数十人。晃 谓宝 曰：“君名勇果，何不出斗？”宝 曰：“君名健将，何不入斗？”晃 笑而退。

4　赵太子熙 闻赵 主曜 被擒，大惧，与南阳王胤 谋西保秦州 。尚书胡勋 曰：“今虽丧君，境土尚完，将士不叛，且当并力拒之；力不能拒，走未晚也。”胤 怒，以为沮众，斩之，遂帅百官奔上邽 ，诸征镇亦皆弃所守从之，关中 大乱。将军蒋英 、辛恕 拥众数十万据长安 ，遣使降于后赵 ，后赵 遣石生 帅洛阳 之众赴之。

5　二月丙戌，诸军攻石头 。建威长史滕含 击苏逸 ，大破之。苏硕 帅骁勇数百，渡淮 而战，温峤 击斩之。韩晃 等惧，以其众就张健 于曲阿 ，门隘不得出，更相蹈藉，死者万数。西军获苏逸 ，斩之。滕 含部将曹据 抱帝奔温峤 船，群臣见帝，顿首号泣请罪。杀西阳王羕 ，并其二子播 、充 、孙崧 及彭城王雄 。陶侃 与任让 有旧，为请其死。帝曰：“是杀吾侍中、右卫者，不可赦也。”乃杀之。司徒导 入石头 ，令取故节，陶侃 笑曰：“苏武 节似不如是。”导 有惭色。丁亥，大赦。

张健 疑弘徽 等贰于己，皆杀之；帅舟师自延陵 将入吴兴 ，乙未，扬烈将军王允之 与战，大破之，获男女万馀口。健 复与韩晃 、马雄 等西趋故鄣 ，郗鉴 遣参军李闳 追之，及于平陵山 ，皆斩之。

是时宫阙灰烬，以建平园 为宫。温峤 欲迁都豫章 ，三吴 之豪请都会稽 ，二论纷纭未决。司徒导 曰：“孙仲谋 、刘玄德 俱言‘建康 王者之宅’。古之帝王，不必以丰俭移都；苟务本节用，何忧凋弊！若农事不修，则

乐土为墟矣。且北寇游魂，伺我之隙，一旦示弱，窜于蛮越　，求之望实，惧非良计。今特宜镇之以静，群情自安。”由是不复徙都。以褚翜为丹杨 尹。时兵火之后，民物凋残，翜 收集散亡，京邑遂安。

6　壬寅，以湘州 并荆州 。

7　三月壬子，论平苏峻 功，以陶侃 为侍中、太尉，封长沙郡公 ，加都督交 、广 、宁州 诸军事；郗鉴 为侍中、司空、南昌县公 ；温峤 为骠骑将军、开府仪同三司，加散骑常侍、始安郡公 ；陆晔 进爵江陵公 ；自馀赐爵侯、伯、子、男者甚众。卞壸 及二子眕 、盱 、桓彝 、刘超 、钟雅 、羊曼 、陶瞻 ，皆加赠谥。路永 、匡术 、贾宁 ，皆苏峻 之党也；峻 未败，永 等去峻 归朝廷；王导 欲赏以官爵。温峤 曰：“永 等皆峻　之腹心，首为乱阶，罪莫大焉。晚虽改悟，未足以赎前罪；得全首领，为幸多矣，岂可复褒宠之哉！”导 乃止。

陶侃 以江陵 偏远，移镇巴陵 。

朝议欲留温峤 辅政，峤 以王导 先帝所任，固辞还藩；又以京邑荒残，资用不给，乃留资蓄，具器用，而后旋于武昌 。

帝之出石头 也，庾亮 见帝，稽颡哽咽，诏亮 与大臣俱升御座。明日，亮　复泥首谢罪，乞骸骨，欲阖门投窜山海。帝遣尚书、侍中手诏慰喻曰：“此社稷之难，非舅之责也。”亮 上疏自陈：“祖约 、苏峻 纵肆凶逆，罪由臣发，寸斩屠戮，不足以谢七庙之灵，塞四海之责。朝廷复何理齿臣于人次，臣亦何颜自次于人理！愿陛下虽垂宽宥，全其首领；犹宜弃之，任其自存自没，则天下粗知劝戒之纲矣。”优诏不许。亮 又欲遁逃山海，自暨阳 东出，诏有司录夺舟船。亮 乃求外镇自效，出为都督豫州扬州 之江 西宣城 诸军事、豫州 刺史，领宣城 内史，镇芜湖 。

陶侃 、温峤 之讨苏峻 也，移檄征、镇，使各引兵入援。湘州 刺史益阳侯卞敦　拥兵不赴，又不给军粮，遣督护将数百人随大军而已，朝野莫不怪叹。及峻 平，陶侃 奏敦 沮军，顾望不赴国难，请槛车收付廷尉。王导 以丧乱之后，宜加宽宥，转敦 安南将军、广州 刺史；病不赴，征为光录大夫、领少府。敦　忧愧而卒，追赠本官，加散骑常侍，谥曰敬 。

臣光 曰：庾亮 以外戚辅政，首发祸机，国破君危，窜身苟免；卞敦 位列方镇，兵粮俱足，朝廷颠覆，坐观胜负；人臣之罪，孰大于此！既不

能明正典刑，又以宠录报之，晋室　无政，亦可知矣。任是责者，岂非王导 乎！

8　徙高密王纮 为彭城王 。纮 ，雄 之弟也。

9　夏，四月乙未，始安忠武公温峤 卒，葬于豫章 。朝廷欲为之造大墓于元 、明 二帝陵之北，太尉侃 上表曰：“峤 忠诚著于圣世，勋义感于人神，使亡而有知，岂乐今日劳费之事！愿陛下慈恩，停其移葬。”诏从之。

以平南军司刘胤 为江州 刺史。陶侃 、郗鉴 皆言胤 非方伯才，司徒导 不从。或谓导 子悦 曰：“今大难之后，纪纲弛顿，自江陵 至于建康 三千馀里，流民万计，布在江州 。江州 ，国之南藩，要害之地，而胤 以怯侈之性，卧而对之，不有外变，必有内患矣。”悦 曰：“此温平南 之意也。”

10　秋，八月，赵南阳王胤 帅众数万自上邽 趣长安 ，陇东 、武都 、安定 、新平 、北地 、扶风 、始平 诸郡戎 、夏 皆起兵应之。胤 军于仲桥 ；石生 婴城自守，后赵中山公虎 帅骑二万救之。九月，虎 大破赵兵于义渠 ，胤 奔还上邽 。虎 乘胜追击，枕尸千里。上邽 溃，虎 执赵太子熙 、南阳王胤 及其将王公卿校以下三千馀人，皆杀之，徙其台省文武、关东 流民、秦雍 大族九千馀人于襄国 ；又坑五郡屠各 五千馀人于洛阳 。进攻集木且羌 于河西 ，克之，俘获数万，秦 、陇 悉平。氐王蒲洪 、羌 酋姚戈仲 俱降于虎 ，虎 表洪 监六夷 军事，弋仲 为六夷左都督。徙氐 、羌 十五万落于司 、冀州 。

11　初，陇西鲜卑乞伏述延　居于苑川　，侵并邻部，士马强盛。及赵亡，述延 惧，迁于麦田 。述延 卒，子僳大寒 立；僳大寒 卒，子司繁立。

12　江州 刺史刘胤 矜豪日甚，专务商贩，殖财百万，纵酒耽乐，不恤政事。冬，十二月，诏征后将军郭默 为右军将军。默 乐为边将，不愿宿卫，以情诉于胤 。胤 曰：“此非小人之所及也。”默 将赴召，求资于胤 ，胤 不与，默 由是怨胤 。胤 长史张满 等素轻默 ，或倮露见之，默 常切齿。腊日，胤 饷默 豚酒，默 对信投之水中。会有司奏：“今朝廷空竭，百官无禄，惟资江州　运漕；而胤　商旅继路，以私废公，请免胤官。”书下，胤 不即归罪，方自申理。侨人盖肫 掠人女为妻，张满 使还其家，肫 不从，而谓郭默 曰：“刘江州 不受免，密有异图，与张满 等

日夜计议，惟忌郭侯 一人，欲先除之。”默 以为然，帥其徒候旦门开袭胤 。胤 将吏欲拒默 ，默 呵之曰：“我被诏有所讨，动者诛三族！”遂入至内寝，牵胤 下，斩之；出，取胤 僚佐张满 等，诬以大逆，悉斩之。传胤 首于京师，诈作诏书，宣示内外。掠胤 女及诸妾并金宝还船，初云下都，既而停胤 故府。招引谯国 内史桓宣 ，宣 固守不从。

13　是岁，贺兰部 及诸大人共立拓拔翳槐 为代王 ，代王纥那 奔宇文部 。翳槐 遣其弟什翼犍 质于赵 以请和。

14　河南王吐延 ，雄勇多猜忌，羌 酋姜聪 刺之；吐延 不抽剑，召其将纥扢垤 ，使辅其子叶延 ，保于白兰 ，抽剑而死。叶延 孝而好学，以为礼“公孙之子得以王父字为氏”，乃自号其国曰吐谷浑 。

五年（庚寅，330）

1　春，正月，刘胤 首至建康 。司徒导 以郭默 骁勇难制，己亥，大赦，枭胤 首于大航 ，以默 为江州 刺史。太尉侃 闻之，投袂起曰：“此必诈也。”即将兵讨之。默 遣使送妓妾及绢，并写中诏呈侃 。参佐多谏曰：“默 不被诏，岂敢为此！若欲进军，宜待诏报。”侃 厉色曰：“国家年幼，诏令不出胸怀。刘胤　　为朝廷所礼，虽方任非才，何缘猥加极刑！郭默　恃勇，所在贪暴；以大难新除，禁网宽简，欲因际会骋其从横耳！”发使上表言状，且与导 书曰：“郭默 杀方州即用为方州，害宰相便为宰相乎？”导 乃收胤 首，答侃 书曰：“默 据上流之势，加有船舰成资，故苞含隐忍，使有其地，朝廷得以潜严；俟足下军到，风发相赴，岂非遵养时晦以定大事者邪！”侃 笑曰：“是乃遵养时贼也！”

豫州 刺史庾亮 亦请讨默 。诏加亮 征讨都督，帥步骑二万往与侃 会。

西阳 太守邓岳 、武昌 太守刘诩 皆疑桓宣 与默 同。豫州 西曹王随 曰：“宣 尚不附祖约 ，岂肯同郭默 邪！”岳 、诩 遣随 诣宣 观之，随 说宣 曰：“明府心虽不尔，无以自明，惟有以贤子付随 耳！”宣 乃遣其子戎 与随 俱迎陶侃 。侃 辟戎 为掾，上宣 为武昌 太守。

2　二月，后赵 群臣请后赵王勒 即皇帝位；勒 乃称大赵天王 ，行皇帝事。立妃刘氏 为王后，世子弘 为太子。以其子宏 为骠骑大将军、都督中外诸军事、大单于，封秦王 ；斌 为左卫将军，封太原王 ；恢 为辅国将军，封南阳王 。以中山公虎 为太尉、尚书令，进爵为王；虎 子邃 为冀州 刺史，封齐王 ；宣 为左将军；挺 为侍中，封梁王 。又封石生 为

河东王 ，石堪 为彭城王 。以左长史郭敖 为尚书左仆射，右长史程遐 为右仆射、领吏部尚书，左司马夔安 、右司马郭殷 、从事中郎李凤 、前郎中令裴宪 ，皆为尚书，参军事徐光 为中书令、领秘书监。自馀文武，封拜各有差。

中山王虎 怒，私谓齐王邃 曰：“主上自都襄国 以来，端拱仰成，以吾身当矢石，二十馀年，南擒刘岳 ，北走索头 ，东平齐 、鲁 ，西定秦 、雍 ，克十有三州。成大赵 之业者，我也；大单于当以授我，今乃以与黄吻婢儿，念之令人气塞，不能寝食！待主上晏驾之后，不足复留种也。”

程遐 言于勒 曰：“天下粗定，当显明逆顺，故汉高祖 赦季布 ，斩丁公 。大王自起兵以来，见忠于其君者辄褒之，背叛不臣者辄诛之，此天下所以归盛德也。今祖约 犹存，臣窃惑之。”安西将军姚弋仲 亦以为言。勒 乃收约 ，并其亲属中外百馀人悉诛之，妻妾、儿女分赐诸胡 。

初，祖逖 有胡 奴曰王安 ，逖 甚爱之。在雍丘 ，谓安 曰：“石勒 是汝种类，吾亦无在尔一人。”厚资送而遣之。安 以勇干，仕赵 为左卫将军。及约 之诛，安 叹曰：“岂可使祖士稚 无后乎？”乃往就市观刑。逖 庶子道重 ，始十岁，安 窃取以归，匿之，变服为沙门。及石氏 亡，道重 复归江 南。

3　郭默 欲南据豫章 ，会太尉侃 兵至，默 出战不利，入城固守，聚米为垒，以示有馀。侃 筑土山临之。三月，庾亮 兵至湓口 ，诸军大集。夏，五月乙卯，默 将宋侯 缚默 父子出降。侃 斩默 于军门，传首建康 ，同党死者四十人。诏以侃 都督江州 ，领刺史；以邓岳 督交 、广 诸军事，领广州 刺史。侃 还巴陵 ，因移镇武昌 。庾亮 还芜湖 ，辞爵赏不受。

4　赵 将刘征 帅众数千，浮海抄东南诸县，杀南沙 都尉许儒 。

5　张骏 因前赵 之亡，复收河 南地，至于狄道 ，置五屯护军，与赵 分境。六月，赵 遣鸿胪孟毅 拜骏 征西大将军、凉州 牧，加九锡。骏 耻为之臣，不受，留毅 不遣。

6　初，丁零翟斌 ，世居康居 ，后徙中国，至是入朝于赵 ；赵 以斌 为句町王 。

7　赵 群臣固请正尊号，秋，九月，赵王勒 即皇帝位。大赦，改元建平 。文武封进各有差。立其妻刘氏 为皇后，太子弘 为皇太子。

弘 好属文，亲敬儒素。勒 谓徐光 曰：“大雅 愔愔，殊不似将家子。”光 曰：“汉祖 以马上取天下，孝文 以玄默守之。圣人之后，必有胜残去杀者，天之道也。”勒 甚悦。光 因说曰：“皇太子仁孝温恭，中山王 雄暴多诈，陛下一旦不讳，臣恐社稷非太子所有也。宜渐夺中山王　权，使太子早参朝政。”勒 心然之，而未能从。

8　赵荆州 监军郭敬 寇襄阳 。南中郎将周抚 监沔 北军事，屯襄阳 。赵主勒 以驿书敕敬 退屯樊城 ，使之偃藏旗帜，寂若无人。曰：“彼若使人观察，则告之曰：‘汝宜自爱坚守，后七八日，大骑将至，相策，不复得走矣。’”敬　使人浴马于津，周而复始，昼夜不绝。侦者还以告周抚 ，抚 以为赵 兵大至，惧，奔武昌 。敬 入襄阳 ，中州 流民悉降于赵 ；魏该 弟遐 帅其部众自石城 降敬 。敬 毁襄阳 城，迁其民于沔 北，城樊城 以戍之。赵 以敬为荆州 刺史。周抚 坐免官。

9　休屠王羌 叛赵 ，赵河东王生 击破之，羌 奔凉州 。西平公骏 惧，遣孟毅 还，使其长史马诜 称臣入贡于赵 。

10　更造新宫。

11　甲辰，徙乐成王钦 为河间王 ，封彭城王纮 子俊 为高密王 。

12　冬，十月，成 大将军寿 督征南将军费黑 等攻巴东建平 ，拔之。巴东 太守杨谦 、监军毋丘奥 退保宜都 。

六年（辛卯，331）

1　春，正月，赵刘征 复寇娄县 ，掠武进 ，郗鉴 击却之。

2　三月壬戌朔，日有食之。

3　夏，赵 主勒 如邺 ，将营新宫；廷尉上党续咸 苦谏，勒 怒，欲斩之。中书令徐光 曰：“咸 言不可用，亦当容之，奈何一旦以直言斩列卿乎！”勒　叹曰：“为人君，不得自专如是乎！匹夫家赀满百匹，犹欲市宅，况富有四海乎！此宫终当营之，且敕停作，以成吾直臣之气。”因赐咸　绢百匹，稻百斛。又诏公卿以下岁举贤良方正，仍令举人得更相

荐引，以广求贤之路。起明堂、辟雍、灵台于襄国 城西。

4　秋，七月，成 大将军寿 攻阴平 、武都 ，杨难敌 降之。

5　九月，赵 主勒 复营邺 宫；以洛阳 为南都，置行台。

6　冬，蒸祭太庙，诏归胙于司徒导 ，且命无下拜；导 辞疾不敢当。初，帝即位冲幼，每见导 必拜；与导 手诏则云“惶恐言”，中书作诏则曰“敬问”。有司议：“元会日，帝应敬导 不？”博士郭熙 、杜援 议，以为：“礼无拜臣之文，谓宜除敬。”侍中冯怀 议，以为：“天子临辟雍，拜三老，况先帝师傅；谓宜尽敬。”侍中荀奕 议，以为：“三朝之首，宜明君臣之体，则不应敬；若他日小会，自可尽礼。”诏从之。奕 ，组 之子也。

7　慕容廆 遣使与太尉陶侃 笺，劝以兴兵北伐，共清中原。僚属宋该 等共议，以“廆 立功一隅，位卑任重，等差无别，不足以镇华 、夷 ，宜表请进廆 官爵。”参军韩恒 驳曰：“夫立功者患信义不著，不患名位不高。桓 、文 有匡复之功，不先求礼命以令诸侯。宜缮甲兵，除群凶，功成之后，九锡自至。比于邀君以求宠，不亦荣乎！”廆 不悦，出恒 为新昌 令。于是东夷 校尉封抽 等疏上侃 府，请封廆 为燕王 ，行大将军事。侃 复书曰：“夫功成进爵，古之成制也。车骑虽未能为官摧勒 ，然忠义竭诚；今腾笺上听，可不、迟速，当在天台也。”

资治通鉴卷第九十五

晋纪十七

显宗成皇帝中之上

咸和七年（壬辰，332）

1　春，正月辛未，大赦。

2　赵 主勒 大飨群臣，谓徐光 曰：“朕可方自古何等主？”对曰：“陛下神武谋略过于汉高 ，后世无可比者。”勒 笑曰：“人岂不自知！卿言太过。朕若遇汉高祖 ，当北面事之，与韩 、彭 比肩；若遇光武 ，当并驱中原，未知鹿死谁手。大丈夫行事，宜磊磊落落，如日月皎然，终不效曹孟德 、司马仲达 欺人孤儿、寡妇，狐媚以取天下也。”群臣皆顿首称万岁。

勒　虽不学，好使诸生读书而听之，时以其意论古今得失，闻者莫不悦服。尝使人读汉书，闻郦食其 劝立六国后，惊曰：“此法当失，何以遂得天下？”及闻留侯 谏，乃曰：“赖有此耳。”

3　郭敬 之退戍樊城 也，晋 人复取襄阳 ，夏，四月，敬 复攻拔之，留戍而归。

4　赵 右仆射程遐 言于赵 主勒 曰：“中山王 勇悍权略，群臣莫及；观其志，自陛下之外，视之蔑如；加以残贼安忍，久为将帅，威振内外，其诸子年长，皆典兵权；陛下在，自当无他，恐非少主之臣也。宜早除之，以便大计。”勒 曰：“今天下未安，大雅 冲幼，宜得强辅。中山王骨肉至亲，有佐命之功，方当委以伊 、霍 之任，何至如卿所言！卿正恐不得擅帝舅之权耳；吾亦当参卿顾命，勿过忧也。”遐 泣曰：“臣所虑者公家，陛下乃以私计拒之，忠言何自而入乎！中山王　虽为皇太后所养，非陛下天属，虽有微功，陛下酬其父子恩荣亦足矣，而其志愿无极，岂将来有益者乎！若不除之，臣见宗庙不血食矣。”勒 不听。

遐 退，告徐光 ，光 曰：“中山王 常切齿于吾二人，恐非但危国，亦将为家祸也。”他日，光 承间言于勒 曰：“今国家无事，而陛下神色若有

不怡，何也？”勤　曰：“吴　、蜀　未平，吾恐后世不以吾为受命之王也。”光 曰：“魏 承汉 运，刘备 虽兴于蜀 ，汉 岂得为不亡乎！孙权 在吴 ，犹今之李氏 也。陛下苞括二都，平荡八州，帝王之统不在陛下，当复在谁！且陛下不忧腹心之疾，而更忧四支乎！中山王　　藉陛下威略，所向辄克，而天下皆言其英武亚于陛下。且其资性不仁，见利忘义，父子并据权位，势倾王室；而耿耿常有不满之心；近于东宫侍宴，有轻皇太子之色。臣恐陛下万年之后，不可复制也。”勤　默然，始命太子省可尚书奏事，且以中常侍严震　　参综可否，惟征伐断斩大事乃呈之。于是严震 之权过于主相，中山王虎 之门可设雀罗矣。虎 愈怏怏不悦。

5　秋，赵郭敬 南掠江 西，太尉侃 遣其子平西参军斌 及南中郎将桓宣乘虚攻樊城 ，悉俘其众。敬 旋救樊 ，宣 与战于涅水 ，破之，皆得其所掠。侃 兄子臻 及竟陵 太守李阳 攻新野 ，拔之。敬 惧，遁去；宣 遂拔襄阳 。

侃 使宣 镇襄阳 。宣 招怀初附，简刑罚，略威仪，劝课农桑，或载锄耒于轺轩，亲帅民芸获。在襄阳 十馀年，赵 人再攻之，宣 以寡弱拒守，赵 人不能胜；时人以为亚于祖逖 、周访 。

6　成 大将军寿 寇宁州 ，以其征东将军费黑 为前锋，出广汉 ，镇南将军任回 出越巂 ，以分宁州 之兵。

7　冬，十月，寿 、黑 至朱提 ，朱提 太守董炳 城守，宁州 刺史尹奉遣建宁 太守霍彪 引兵助之。寿 欲逆拒彪 ，黑 曰：“城中食少，宜纵彪入城，共消其谷，何为拒之！”寿　从之。城久不下，寿　欲急攻之。黑曰：“南中　险阻难服，当以日月制之，待其智勇俱困，然后取之，溷牢之物，何足汲汲也。”寿 不从，攻果不利，乃悉以军事任黑 。

8　十一月壬子朔，进太尉侃　为大将军，剑履上殿，入朝不趋，赞拜不名；侃 固辞不受。

9　十二月庚戌，帝迁于新宫。

10　是岁，凉州 僚属劝张骏 称凉王 ，领秦 、凉 二州牧，置公卿百官如魏武　、晋文　故事。骏　曰：“此非人臣所宜言也。敢言此者，罪不赦！”然境内皆称之为王。骏 立次子重华 为世子。

八年（癸巳，333）

1　春，正月，成 大将军李寿 拔朱提 ，董炳 、霍彪 皆降，寿 威震南中 。

2　丙子，赵 主勒 遣使来修好，诏焚其币。

3　三月，宁州 刺史尹奉 降于成 ，成 尽有南中 之地；大赦，以大将军寿 领宁州 。

4　夏，五月甲寅，辽东武宣公慕容廆 卒。六月，世子皝 以平北将军行平州 刺史，督摄部内；赦系囚。以长史裴开 为军谘祭酒，郎中令高诩 为玄菟 太守。皝 以带方 太守王誕 为右长史，誕 以辽东 太守阳鹥 为才而让之；皝 从之，以誕 为右长史。

5　赵 主勒 寝疾，中山王虎 入侍禁中，矫诏，群臣亲戚皆不得入；疾之增损，外无知者。又矫诏召秦王宏 、彭城王堪 还襄国 。勒 疾小瘳，见宏 ，惊曰："吾使王处藩镇，正备今日，有召王者邪，将自来邪？有召者，当按诛之！"虎 惧曰："秦王 思慕，暂还耳，今遣之。"仍留不遣。数日，复问之，虎 曰："受诏即遣，今已半道矣。"广阿 有蝗，虎 密使其子冀州 刺史邃 帅骑三千游于蝗所。

秋，七月，勒 疾笃，遗命曰："大雅 兄弟，宜善相保，司马氏 ，汝曹之前车也。中山王 宜深思周 、霍 ，勿为将来口实。"戊辰，勒 卒。中山王虎 劫太子弘 使临轩，收右光禄大夫程遐 、中书令徐光 ，下廷尉，召邃 使将兵入宿卫，文武皆奔散。弘 大惧，自陈劣弱，让位于虎 。虎 曰："君终，太子立，礼之常也。"弘 涕泣固让，虎 怒曰："若不堪重任，天下自有大义，何足豫论！"弘 乃即位。大赦。杀程遐 、徐光 。夜，以勒 丧潜瘗山谷，莫知其处。己卯，备仪卫，虚葬于高平陵 ，谥曰明帝 ，庙号高祖 。

赵 将石聪 及谯郡 太守彭彪 ，各遣使来降。聪 本晋 人，冒姓石氏 。朝廷遣督护乔球 将兵救之，未至，聪 等为虎 所诛。

6　慕容皝 遣长史勃海王济 等来告丧。

7　八月，赵 主弘 以中山王虎 为丞相、魏王 、大单于，加九锡，以魏郡 等十三郡为国，总摄百揆。虎 赦其境内，立妻郑氏 为魏王后 ；子邃

为魏太子 ，加使持节、侍中、都督中外诸军事、大将军、录尚书事；次子宣 为使持节、车骑大将军、冀州 刺史，封河间王 ；韬 为前锋将军、司隶校尉，封乐安王 ；遵 封齐王 ，鉴 封代王 ，苞 封乐平王 ；徙平原王斌 为章武王 。勒 文武旧臣，皆补散任；虎 之府寮亲属，悉署台省要职。以镇军将军夔安 领左仆射，尚书郭殷 为右仆射。更命太子宫曰崇训宫 ，太后刘氏 以下皆徙居之。选勒 宫人及车马、服玩之美者，皆入丞相府。

8 宇文乞得归 为其东部大人逸豆归 所逐，走死于外。慕容皝 引兵讨之，军于广安 ；逸豆归 惧而请和，遂筑榆阴 、安晋 二城而还。

9 成建宁 、牂柯 二郡来降，李寿 复击取之。

10 赵刘太后 谓彭城王堪 曰：“先帝甫晏驾，丞相遽相陵藉如此。帝祚之亡，殆不复久，王将若之何？”堪 曰：“先帝旧臣，皆被疏斥，军旅不复由人，宫省之内，无可为者，臣请奔兖州 ，挟南阳王恢 为盟主，据廪丘 ，宣太后诏于牧、守、征、镇，使各举兵以诛暴逆，庶几犹有济也。”刘氏 曰：“事急矣！当速为之。”九月，堪 微服、轻骑袭兖州 ，不克，南奔谯城 。丞相虎 遣其将郭太 追之，获堪 于城父 ，送襄国 ，炙而杀之。征南阳王恢 还襄国 。刘氏 谋泄，虎 废而杀之，尊弘 母程氏为皇太后。堪 本田氏 子，数有功，赵 主勒 养以为子。刘氏 有胆略，勒 每与之参决军事，佐勒 建功业，有吕后 之风，而不妒忌更过之。

赵河东王生 镇关中 ，石朗 镇洛阳 。冬，十月，生 、朗 皆举兵以讨丞相虎 ；生 自称秦州 刺史，遣使来降。氐 帅蒲洪 自称雍州 刺史，西附张骏 。

虎 留太子邃 守襄国 ，将步骑七万攻朗 于金墉 ；金墉 溃，获朗 ，刖而斩之；进向长安 ，以梁王挺 为前锋大都督。生 遣将军郭权 帅鲜卑涉璝众二万为前锋以拒之，生 将大军继发，军于蒲阪 。权 与挺 战于潼关 ，大破之，挺 及丞相左长史刘隗 皆死，虎 还奔渑池 ，枕尸三百馀里。鲜卑 潜与虎 通谋，反击生 。生 不知挺 已死，惧，单骑奔长安 。权 收馀众，退屯渭 汭。生 遂弃长安 ，匿于鸡头山 。将军蒋英 据长安 拒守，虎 进兵击英 ，斩之。生 麾下斩生 以降；权 奔陇右 。

虎 分命诸将屯汧 、陇 ，遣将军麻秋 讨蒲洪 。洪 帅户二万降于虎 ，虎 迎拜洪 光烈将军、护氐 校尉。洪 至长安 ，说虎 徙关中 豪杰及氐 、羌以实东方，曰：“诸氐 皆洪 家部曲，洪 帅以从，谁敢违者！”虎 从之，

徙秦 、雍 民及氐 、羌 十馀万户于关 东。以洪 为龙骧将军、流民都督，使居枋头 ；以羌 帅姚弋仲 为奋武将军、西羌 大都督，使帅其众数万徙居清河 之滠头 。

虎 还襄国 ，大赦。赵 主弘 命虎 建魏台 ，一如魏武王 辅汉 故事。

11　慕容皝 初嗣位，用法严峻，国人多不自安，主簿皇甫真 切谏，不听。

皝 庶兄建威将军翰 、母弟征虏将军仁 ，有勇略，屡立战功，得士心；季弟昭 ，有才艺；皆有宠于廆 。皝 忌之，翰 叹曰：“吾受事于先公，不敢不尽力，幸赖先公之灵，所向有功，此乃天赞吾国，非人力也。而人谓吾之所办，以为雄才难制，吾岂可坐而待祸邪！”乃与其子出奔段氏 。段辽 素闻其才，冀收其用，甚爱重之。

仁 自平郭 来奔丧，谓昭 曰：“吾等素骄，多无礼于嗣君，嗣君刚严，无罪犹可畏，况有罪乎！”昭　曰：“吾辈皆体正嫡，于国有分。兄素得士心，我在内未为所疑，伺其间隙，除之不难。兄趣举兵以来，我为内应，事成之日，与我辽东 。男子举事，不克则死，不能效建威 偷生异域也。”仁 曰：“善！”遂还平郭 。闰月，仁 举兵而西。

或以仁 、昭 之谋告皝 ，皝 未之信，遣使按验。仁 兵已至黄水 ，知事露，杀使者，还据平郭 。皝 赐昭 死。遣军祭酒封奕 慰抚辽东 。以高诩 为广武将军，将兵五千与庶弟建武将军幼 、稚 、广威将军军 、宁远将军汪 、司马辽东佟寿 共讨仁 。与仁 战于汶城 北，皝 兵大败，幼 、稚 、军 皆为仁 所获；寿 尝为仁 司马，遂降于仁 。前大农孙机 等举辽东 城以应仁 。封奕 不得入，与汪 俱还。东夷校尉封抽 、护军平原乙逸 、辽东 相太原韩矫 皆弃城走，于是仁 尽有辽东 之地；段辽 及鲜卑诸部皆与仁 遥相应援。皝 追思皇甫真 之言，以真 为平州 别驾。

12　十二月，郭权 据上邽 ，遣使来降；京兆 、新平 、扶风 、冯翊 、北地 皆应之。

13　初，张骏 欲假道于成 以通表建康 ，成 主雄 不许。骏 乃遣治中从事张淳 称藩于成 以假道；雄 伪许之，将使盗覆诸东峡 。蜀 人桥赞 密以告淳 。淳 谓雄 曰：“寡君使小臣行无迹之地，万里通诚于建康 者，以陛下嘉尚忠义，能成人之美故也。若欲杀臣者，当斩之都市，宣示众目曰：‘凉州 不忘旧德，通使琅邪 ！主圣臣明，发觉杀之。’如此，则义

声远播，天下畏威。今使盗杀之江中，威刑不显，何足以示天下乎！”雄 大惊曰：“安有此邪！”

司隶校尉景骞 言于雄 曰：“张淳 壮士，请留之。”雄 曰：“壮士安肯留！且试以卿意观之。”骞 谓淳 曰：“卿体丰大，天热，可且遣下吏，小住须凉。”淳 曰：“寡君以皇舆播越，梓宫未返，生民涂炭，莫之振救，故遣淳 通诚上都。所论事重，非下吏所能传；使下吏可了，则淳亦不来矣。虽火山汤海，犹将赴之，岂寒暑之足惮哉！”雄 谓淳曰：“贵主英名盖世，土险兵强，何不亦称帝自娱一方？”淳 曰：“寡君祖考以来，世笃忠贞，以雠耻未雪，枕戈待旦，何自娱之有！”雄 甚惭，曰：“我之祖考本亦晋 臣，遭天下大乱，与六郡之民避难此州，为众所推，遂有今日。琅邪 若能中兴大晋 于中国者，亦当帅众辅之。”厚为淳 礼而遣之。淳 卒致命于建康 。

长安 之失守也，敦煌 计吏耿访 自汉中 入江东 ，屡上书请遣大使慰抚凉州 。朝廷以访 守侍书御史，拜张骏 镇西大将军，选陇西贾陵 等十二人配之。访 至梁州 ，道不通，以诏书付贾陵 ，诈为贾客以达之。是岁，陵 始至凉州 ，骏 遣部曲督王丰 等报谢。

九年（甲午，334）

1　春，正月，赵 改元延熙 。

2　诏以郭权 为镇西将军、雍州 刺史。

3　仇池王杨难敌 卒，子毅 立，自称龙骧将军、左贤王、下辨公 ；以叔父坚头 之子盘 为冠军将军、右贤王、河池公 ，遣使来称藩。

4　二月丁卯，诏遣耿访 、王丰 赍印绶授张骏 大将军、都督陕 西雍秦凉州 诸军事。自是每岁使者不绝。

5　慕容仁 以司马翟楷 领东夷 校尉，前平州 别驾庞鉴 领辽东 相。

6　段辽 遣兵袭徒河 ，不克；复遣其弟兰 与慕容翰 共攻柳城 ，柳城 都尉石琮 、城大慕舆埿 并力拒守，兰 等不克而退。辽 怒，切责兰 等，必令拔之。休息二旬，复益兵来攻。士皆重袍蒙楯，作飞梯，四面俱进，昼夜不息。琮 、埿 拒守弥固，杀伤千馀人，卒不能拔。慕容皝 遣慕容汗 及司马封奕 等共救之。皝 戒汗 曰：“贼气锐，勿与争锋。”汗 性

骁果，以千馀骑为前锋，直进。封奕 止之，汪 不从。与兰 遇于牛尾谷，汪 兵大败，死者太半；奕 整陈力战，故得不没。

兰 欲乘胜穷追，慕容翰 恐遂灭其国，止之曰："夫为将当务慎重，审己量敌，非万全不可动。今虽挫其偏师，未能屈其大势。皝　多权诈，好为潜伏，若悉国中之众自将以拒我，我县军深入，众寡不敌，此危道也。且受命之日，正求此捷；若违命贪进，万一取败，功名俱丧，何以返面！"兰　曰："此已成擒，无有馀理，卿正虑遂灭卿国耳！今千年　在东，若进而得志，吾将迎之以为国嗣，终不负卿，使宗庙不祀也。"千年 者，慕容仁 小字也。翰 曰："吾投身相依，无复还理；国之存亡，于我何有！但欲为大国之计，且相为惜功名耳。"乃命所部欲独还，兰　不得已而从之。

7　三月，成 主雄 分宁州 置交州 ，以霍彪 为宁州 刺史，爨深 为交州 刺史。

8　赵 丞相虎 遣其将郭敖 及章武王斌 帅步骑四万西击郭权 ，军于华阴；夏，四月，上邽 豪族杀权 以降。虎 徙秦州 三万馀户于青 、并 二州。长安 人陈良夫 奔黑羌 ，与北羌王薄句大 等侵扰北地 、冯翊 。章武王斌 、乐安王韬 合击，破之，句大 奔马兰山 。郭敖 乘胜逐北，为羌 所败，死者什七八。斌 等收军还三城 。虎 遣使诛郭敖 。秦王宏 有怨言，虎 幽之。

9　慕容仁 自称平州 刺史、辽东公 。

10　长沙桓公陶侃　，晚年深以满盈自惧，不预朝权，屡欲告老归国，佐吏等苦留之。六月，侃　疾笃，上表逊位。遣左长史殷羡　奉送所假节、麾、幢、曲盖、侍中貂蝉、大尉章、荆江雍梁交广益宁　八州刺史印传、槥　戟；军资、器仗、牛马、舟船，皆有定簿，封印仓库，侃　自加管钥。以后事付右司马王愆期　，加督护统领文武。甲寅，舆车出，临津就船，将归长沙 ，顾谓愆期 曰："老子婆娑，正坐诸君！"乙卯，薨于樊溪 。侃 在军四十一年，明毅善断，识察纤密，人不能欺；自南陵 迄于白帝 ，数千里中，路不拾遗。及薨，尚书梅陶 与亲人曹识 书曰："陶公　机神明鉴似魏武　，忠顺勤劳似孔明　，陆抗　诸人不能及也。"谢安 每言："陶公 虽用法而恒得法外意。"安 ，鲲 之从子也。

11　成　主雄　生疡于头。身素多金创。及病，旧痕皆脓溃，诸子皆恶而远之；独太子班　昼夜侍侧，不脱衣冠，亲为吮脓。雄　召大将军建宁王

寿 受遗诏辅政。丁卯，雄 卒，太子班 即位。以建宁王寿 录尚书事，政事皆委于寿 及司徒何点 、尚书王璟 ，班 居中行丧礼，一无所预。

12　辛未，加平西将军庾亮 征西将军、假节、都督江荆豫益梁雍 六州诸军事、领江豫荆 三州刺史，镇武昌 。亮 辟殷浩 为记室参军。浩 ，羡 之子也，与豫章 太守褚裒 、丹阳 丞杜乂 ，皆以识度清远，善谈老、易，擅名江 东，而浩 尤为风流所宗。裒 ，褚 之孙；乂 ，锡 之子也。桓彝 尝谓裒 曰：“季野 有皮里春秋。”言其外无臧否，而内有褒贬也。谢安 曰：“裒 虽不言，而四时之气亦备矣。”

13　秋，八月，王济 还辽东 ，诏遣侍御史王齐 祭辽东公廆 ，又遣谒者徐孟 策拜慕容皝 镇军大将军、平州 刺史、大单于、辽东公 ，持节、承制封拜，一如廆 故事。船下马石津 ，皆为慕容仁 所留。

14　九月戊寅，卫将军江陵穆公陆晔 卒。

15　成 主雄 之子车骑将军越 屯江阳 ，奔丧至成都 。以太子班 非雄 所生，意不服，与其弟安东将军期 谋作乱。班 弟玝 劝班 遣越 还江阳 ，以期 为梁州 刺史，镇葭萌 。班 以未葬，不忍遣，推心待之，无所疑间，遣玝 出屯于涪 。冬，十月癸亥朔，越 因班 夜哭，弒之于殡宫，并杀班 兄领军将军都 ；矫太后任氏 令，罪状班 而废之。

初，期 母冉氏 贱，任氏 母养之。期 多才艺，有令名；及班 死，众欲立越 ，越 奉期 而立之。甲子，期 即皇帝位。谥班 曰庚太子 。以越 为相国，封建宁王 ；加大将军寿 大都督，徙封汉王 ，皆录尚书事。以兄霸 为中领军、镇南大将军；弟保 为镇西大将军、汶山 太守；从兄始 为征东大将军，代越 镇江阳 。丙寅，葬雄 于安都陵 ，谥曰武皇帝 ，庙号太宗 。

始 欲与寿 共攻期 ，寿 不敢发。始 怒，反谮寿 于期 ，请杀之。期 欲藉寿 以讨李玝 ，故不许，遣寿 将兵向涪 。寿 先遣使告玝 以去就利害，开其去路，玝 遂来奔。诏以玝 为巴郡 太守。期 以寿 为梁州 刺史，屯涪 。

16　赵 主弘 自赍玺绶诣魏宫 ，请禅位于丞相虎 。虎 曰：“帝王大业，天下自当有议，何为自论此邪！”弘 流涕还宫，谓太后程氏 曰：“先帝种真无复遗矣！”于是尚书奏：“魏台　请依唐　、虞　禅让故事。”虎 曰：“弘 愚暗，居丧无礼，便当废之，何禅让也！”十一月，虎 遣郭殷

入宫，废弘 为海阳王 。弘 安步就车，容色自若，谓群臣曰：“庸昧不堪纂承大统，夫复何言！”群臣莫不流涕，宫人恸哭。群臣诣魏台 劝进，虎 曰：“皇帝者盛德之号，非所敢当，且可称居摄赵天王 。”幽弘 及太后程氏 、秦王宏 、南阳王恢 于崇训宫 ，寻皆杀之。

西羌 大都督姚弋仲 称疾不贺，虎 累召之，乃至。正色谓虎 曰：“弋仲 常谓大王命世英雄，奈何把臂受托而返夺之邪！”虎 曰：“吾岂乐此哉！顾海阳 年少，恐不能了家事，故代之耳。”心虽不平，然察其诚实，亦不之罪。

虎 以夔安 为侍中、太尉、守尚书令，郭殷 为司空，韩晞 为尚书左仆射，魏郡申钟 为侍中，郎闿 为光禄大夫，王波 为中书令。文武封拜各有差。虎 行如信都 ，复还襄国 。

17　慕容皝 讨辽东 ，甲申，至襄平 。辽东 人王岌 密信请降。师进，入城，翟楷 、庞鉴 单骑走，居就 、新昌 等县皆降。皝 欲悉坑辽东 民，高诩 谏曰：“辽东 之叛，实非本图，直畏仁 凶威，不得不从。今元恶犹存，始克此城，遽加夷灭，则未下之城，无归善之路矣。”皝 乃止。分徙辽东 大姓于棘城 。以杜群 为辽东 相，安辑遗民。

18　十二月，赵徐州 从事兰陵朱纵 斩刺史郭祥 ，以彭城 来降，赵 将王朗 攻之，纵 奔淮南 。

19　慕容仁 遣兵袭新昌 ，督护新兴王寓 击走之，遂徙新昌 入襄平 。

咸康元年（乙未，335）

1　春，正月庚午朔，帝加元服。大赦，改元。

2　成 、赵 皆大赦，成 改元玉恒 ，赵 改元建武 。

3　成 主期 立皇后阎氏 ，以卫将军尹奉 为右丞相，骠骑将军、尚书令王瑰 为司徒。

4　赵王虎 命太子邃 省可尚书奏事，惟祀效庙、选牧守、征伐、刑杀乃亲之。虎 好治宫室，鹳雀台 崩，杀典匠少府任汪 ；复使修之，倍于其旧。邃 保母刘芝 封宜城君 ，关预朝权，受纳贿赂，求仕进者多出其门。

5　慕容皝 置左、右司马，以司马韩矫 、军祭酒封奕 为之。

6　司徒导　　以羸疾，不堪朝会，三月乙酉，帝幸其府，与群臣宴于内室，拜导 并拜其妻曹氏 。侍中孔坦 密表切谏，以为帝初加元服，动宜顾礼，帝从之。坦 又以帝委政于导 ，从容言曰：“陛下春秋已长，圣敬日跻，宜博纳朝臣，谘诹善道。”导 闻而恶之，出坦 为廷尉。坦 不得意，以疾去职。

丹阳 尹桓景 ，为人谄巧，导 亲爱之。会荧惑守南斗经旬，导 谓领军将军陶回 曰：“斗，扬州 之分，吾当逊位以厌天谴。”回 曰：“公以明德作辅，而与桓景 造膝，使荧惑何以退舍！”导 深愧之。

导 辟太原王濛 为掾，王述 为中兵属。述 ，昶 之曾孙也。濛 不修小廉，而以清约见称。与沛国刘惔 齐名，友善。惔 常称濛 性至通而自然有节。濛 曰：“刘君 知我，胜我自知。”当时称风流者，以惔 、濛 为首。述 性沈静，每坐客辩论蜂起，而述 处之恬如也。年三十，尚未知名，人谓之痴。导 以门地辟之。既见，唯问在东米价，述 张目不答。导 曰：“王掾 不痴，人何言痴也！”尝见导 每发言，一坐莫不赞美，述 正色曰：“人非尧 、舜 ，何得每事尽善！”导 改容谢之。

7　赵王虎 南游，临江 而还。有游骑十馀至历阳 ，历阳 太守袁耽 表上之，不言骑多少。朝廷震惧，司徒导　请出讨之。夏四月，加导　大司马、假黄钺、都督征讨诸军事。癸丑，帝观兵广莫门　，分命诸将救历阳 及戍慈湖 、牛渚 、芜湖 ；司空郗鉴 使广陵 相陈光 将兵入卫京师。俄闻赵 骑至少，又已去，戊午，解严，王导 解大司马。袁耽 坐轻妄免官。

8　赵 征虏将军石遇 攻桓宣 于襄阳 ，不克。

9　大旱，会稽馀姚 米斗五百。

10　秋，七月，慕容皝 立子儁 为世子。

11　九月，赵王虎 迁都于邺 ，大赦。

12　初，赵主勒 以天竺 僧佛图澄 豫言成败，数有验，敬事之。及虎 即位，奉之尤谨，衣以绫锦，乘以雕辇。朝会之日，太子、诸公扶翼上殿，主者唱“大和尚”，众坐皆起。使司空李农 旦夕问起居，太子、诸公

五日一朝。国人化之，率多事佛，澄　之所在，无敢向其方面涕唾者。争造寺庙，削发出家。虎　以其真伪杂糅，或避赋役为奸宄，乃下诏问中书曰：“佛，国家所奉，里闾小人无爵秩者，应事佛不？”著作郎王度等议曰：“王者祭祀，典礼具存。佛，外国之神，非天子诸华　所应祠奉。汉氏 初传其道，唯听西域 人立寺都邑以奉之，汉 人皆不得出家；魏 世亦然。今宜禁公卿以下毋得诣寺烧香、礼拜；其赵 人为沙门者，皆返初服。”虎　诏曰：“朕生自边鄙，忝君诸夏　，至于飨祀，应从本俗。其夷 、赵 百姓乐事佛者，特听之。”

13　赵章武王斌 帅精骑二万并秦 、雍 二州兵以讨薄句大 ，平之。

14　成太子班 之舅罗演 ，与汉王 相天水上官澹 ，谋杀成 主期 ，立班子。事觉，期 杀演 、澹 及班 母罗氏 。

期 自以得志，轻诸旧臣，信任尚书令景骞 、尚书姚华 、田璲 、中常侍许涪 等，刑赏大政，皆决于数人，希复关公卿。璲 无他才，尝劝成 主雄 立期 为太子，故有宠。由是纪纲隳紊，雄 业始衰。

15　冬，十月乙未朔，日有食之。

16　慕容仁 遣王齐 等南还。齐 等自海道趣棘城 ，齐 遇风不至。十二月，徐孟 等至棘城 ，慕容皝 始受朝命。

段氏 、宇文氏 各遣使诣慕容仁 ，馆于平郭 城外。皝 帐下督张英 将百馀骑间道潜行掩击之，斩宇文氏 使十馀人，生擒段氏 使以归。

17　是岁，明帝 母建安君荀氏 卒。荀氏 在禁中，尊重同于太后，诏赠豫章郡君 。

18　代王翳槐 以贺兰蔼头 不恭，将召而戮之，诸部皆叛。代王纥那 自宇文部 入，诸部复奉之。翳槐 奔邺 ，赵 人厚遇之。

19　初，张轨 及二子寔 、茂 ，虽保据河右 ，而军旅之事无岁无之。及张骏　嗣位，境内渐平。骏　勤修庶政，总御文武，咸得其用，民富兵强，远近称之以为贤君。骏 遣将杨宣 伐龟兹 、鄯善 ，于是西域 诸国焉耆 、于 窴 之属，皆诣姑臧 朝贡。骏 于姑臧 南作五殿，官属皆称臣。

骏 有兼秦 、雍 之志，遣参军麴 护 上疏，以为：“勒 、雄 既死，虎 、期

继逆，兆庶离主，渐冉经世；先老消落，后生不识，慕恋之心，日远日忘。乞敕司空鉴 、征西亮 等泛舟江 、沔 ，首尾齐举。”

二年（丙申，336）

1　春，正月辛巳，彗星见于奎、娄。

2　慕容皝 将讨慕容仁 ，司马高诩 曰：“仁 叛弃君亲，民神共怒，前此海未尝冻，自仁 反以来，连年冻者三矣。且仁 专备陆道，天其或者欲使吾乘海冰以袭之也。”皝 从之。群僚皆言涉冰危事，不若从陆道。皝 曰：“吾计已决，敢沮者斩！”

壬午，皝 帅其弟军师将军评 等自昌黎 东，践冰而进，凡三百馀里。至历林口 ，舍辎重，轻兵趣平郭 。去城七里，候骑以告仁 ，仁 狼狈出战。张英 之俘二使也，仁 恨不穷追；及皝 至，仁 以为皝 复遣偏师轻出寇抄，不知皝 自来，谓左右曰：“今兹当不使其匹马得返矣！”乙未，仁 悉众陈于城之西北。慕容军 帅所部降于皝 ，仁 众沮动；皝 从而纵击，大破之。仁 走，其帐下皆叛，遂擒之。皝 先为斩其帐下之叛者，然后赐仁 死。丁衡 、游毅 、孙机 等，皆仁 所信用也，皝 执而斩之；王冰 自杀。慕容幼 、慕容稚 、佟寿 、郭充 、翟楷 、庞鉴 皆东走，幼 中道而还；皝 兵追及楷 、鉴 ，斩之；寿 、充 奔高丽 。自馀吏民为仁 所诖误者，皝 皆赦之。封高诩 为汝阳侯 。

3　二月，尚书仆射王彬 卒。

4　辛亥，帝临轩，遣使备六礼逆故当阳侯杜乂 女陵阳 为皇后，大赦；群臣毕贺。

5　夏，六月，段辽 遣中军将军李咏 袭慕容皝 。咏 趣武兴 ，都尉张萌 击擒之。辽 别遣段兰 将步骑数万屯柳城 西回水 ，宇文逸豆归 攻安晋以为兰 声援。皝 帅步骑五万向柳城 ，兰 不战而遁。皝 引兵北趣安晋 ，逸豆归 弃辎重走；皝 遣司马封奕 帅轻骑追击，大破之。皝 谓诸将曰：“二虏耻无功，必将复至，宜于柳城　左右设伏以待之。”乃遣封奕 帅骑数千伏于马兜山 。三月，段辽 果将数千骑来寇抄。奕 纵击，大破之，斩其将荣伯保 。

6　前廷尉孔坦 卒。坦 疾笃，庾冰 省之，流涕。坦 慨然曰：“大丈夫将终，不问以济国安民之术，乃为儿女子相泣邪！”冰 深谢之。

7　九月，慕容皝 遣长史刘斌 、兼郎中令辽东阳景 送徐孟 等还建康 。

8　冬，十月，广州 刺史邓岳 遣督护王随 等击夜郎 、兴古 ，皆克之。加岳 督宁州 。

9　成　主期　以从子尚书仆射武陵公载　有隽才，忌之，诬以谋反，杀之。

10　十一月，诏建威将军司马勋 将兵安集汉中 ；成汉王寿 击败之。寿 遂置汉中 守宰，戍南郑 而还。

11　索头郁鞠 帅众三万降于赵 ，赵 拜郁鞠 等十三人为亲赵王 ，散其部众于冀 、青 等六州。

12　赵王虎 作太武殿 于襄国 ，作东、西宫于邺 ，十二月，皆成。太武殿　基高二丈八尺，纵六十五步，广七十五步，甃以文石。下穿伏室，置卫士五百人。以漆灌瓦，金珰，银楹，珠帘，玉壁，穷极工巧。殿上施白玉床、流苏帐，为金莲华以冠帐顶。又作九殿于显阳殿　后，选士民之女以实之，服珠玉、被绮縠者万馀人。教宫人占星气、马步射。置女太史，杂伎工巧，皆与外同。以女骑千人为卤簿，皆著紫纶巾，熟锦袴，金银镂带，五文织成靴，执羽仪，鸣鼓吹，游宴以自随。于是赵　大旱，金一斤直粟二斗，百姓嗷然；而虎　用兵不息，百役并兴。使牙门张弥　徙洛阳　钟虡、九龙、翁仲、铜驼，飞廉于邺　，载以四轮缠钢车，辙广四尺，深二尺。一钟没于河　，募浮没三百人入河　，系以竹絙，用牛百头，鹿栌引之，乃出，造万斛之舟以济之。既至邺 ，虎 大悦，为之赦二岁刑，赍百官谷帛，赐民爵一级。又用尚方令解飞　　之言，于邺 南投石于河 ，以作飞桥，功费数千万亿，桥竟不成，役夫饥甚，乃止。使令长帅民入山泽采橡及鱼以佐食，复为权豪所夺，民无所得。

13　初，日南夷 帅范稚 ，有奴曰范文 ，常随商贾往来中国。后至林邑 ，教林邑王范逸 作城郭、宫室、器械，逸 爱信之，使为将。文 遂谮逸 诸子，或徙或逃。是岁，逸 卒，文 诈迎逸 子于他国，置毒于椰酒而杀之，文 自立为王。于是出兵攻大岐界 、小岐界 、式仆 、徐狼 、屈都 、乾鲁 、扶单 等国，皆灭之，有众四五万，遣使奉表入贡。

14　赵　左校令成公段　作庭燎于杠末，高十馀丈，上盘置燎，下盘置人，赵王虎 试而悦之。

三年（丁酉，337）

1　春，正月庚辰，赵 太保夔安 等文武五百馀人入上尊号，庭燎油灌下盘，死者二十馀人；赵王虎 恶之，腰斩成公段 。辛巳，虎 依殷 、周之制，称大赵天王 。即位于南郊，大赦。立其后郑氏 为天王皇后，太子邃　为天王皇太子，诸子为王者皆降为郡公，宗室为王者降为县侯。百官封署各有差。

2　国子祭酒袁瑰 、太常冯怀 ，以江左 寖安，请兴学校，帝从之。辛卯，立太学，征集生徒。而士大夫习尚老 、庄 ，儒术终不振。瑰 ，涣之曾孙也。

3　三月，慕容皝 于乙连城 东筑好城 以逼乙连 ，留折冲将军兰勃 守之。夏，四月，段辽 以车数千两输乙连 粟，兰勃 击而取之。六月，辽 又遣其从弟扬威将军屈云 将精骑夜袭皝 子遵 于兴国城 ，遵 击破之。

初，北平阳裕 事段疾陆眷 及辽 五世，皆见尊礼。辽 数与皝 相攻，裕 谏曰："'亲仁善邻，国之宝也。'况慕容氏 与我世婚，迭为甥舅，皝 有才德，而我与之构怨；战无虚月，百姓雕弊，利不补害，臣恐社稷之忧将由此始。愿两追前失，通好如初，以安国息民。"辽 不从，出裕 为北平 相。

4　赵太子邃 素骁勇，赵王虎 爱之。常谓群臣曰："司马氏 父子兄弟自相残灭，故使朕得至此。如朕有杀阿铁 理否？"既而邃 骄淫残忍，好妆饰美姬，斩其首，洗血置盘上，与宾客传观之，又烹其肉共食之。河间公宣 、乐安公韬 皆有宠于虎 ，邃 疾之如雠。虎 荒耽酒色，喜怒无常。使邃　省可尚书事，每有所关白，虎　恚曰："此小事，何足白也！"时或不闻，又恚曰："何以不白！"诮责笞棰，月至再三。邃 私谓中庶子李颜 等曰："官家难称，吾欲行冒顿 之事，卿从我乎？"颜 等伏不敢对。秋，七月，邃　称疾不视事，潜帅宫臣文武五百馀骑饮于李颜 别舍，因谓颜 等曰："我欲至冀州 ，杀河间公 ，有不从者斩！"行数里，骑皆逃散。颜 叩头固谏，邃 亦昏醉而归。其母郑氏 闻之，私遣中人诮让邃 ；邃 怒，杀之。佛图澄 谓虎 曰："陛下不宜数往东宫。"虎 将视邃　疾，思澄　言而还；既而瞋目大言曰："我为天下主，父子不相信乎！"乃命所亲信女尚书往察之。邃 呼前与语，因抽剑击之。虎 怒，收李颜 等诘问，颜 具言其状，杀颜 等三十馀人。幽邃 于东宫，既而赦之，引见太武东堂 。邃 朝而不谢，俄顷即出。虎 使谓之曰："太子应朝中宫，岂可遽去！"邃 径出，不顾。虎 大怒，废邃 为庶人。其夜，杀邃

及其妃张氏 ，并男女二十六人同埋于一棺；诛其宫臣支党二百馀人；废郑后 为东海太妃 。立其子宣 为天王皇太子，宣 母杜昭仪 为天王皇后。

5 安定侯子光 ，自称佛太子，云从大秦国 来，当王小秦国 ，聚众数千人于杜南山，自称大黄帝，改元龙兴 。石广 讨斩之。

6 九月，镇军左长史封奕 等劝慕容皝 称燕王 ，皝 从之。于是备置群司，以封奕 为国相，韩寿 为司马，裴开 为奉常，阳骛 为司隶，王 寓 为太仆，李洪 为大理，杜群 为纳言令，宋该 、刘睦 、石琮 为常伯，皇甫真 、阳协 为冗骑常侍，宋晃 、平熙 、张泓 为将军，封裕 为记室监。洪 ，臻 之孙；晃 ，奭 之子也。冬，十月丁卯，皝 即燕王 位，大赦。十一月甲寅，追尊武宣公 为武宣王 ，夫人段氏 曰武宣后 ；立夫人段氏 为王后，世子儁 为王太子，如魏武 、晋文 辅政故事。

7 段辽 数侵赵 边，燕王皝 遣扬烈将军宋回 称藩于赵 ，乞师以讨辽 ，自请尽帅国中之众以会之，并以其弟宁远将军汪 为质。赵王虎 大悦，厚加慰答，辞其质，遣还，密期以明年。

8 是岁，赵 将李穆 纳拓跋翳槐 于大宁 ，其故部落多归之。代王纥那奔燕 ，国人复奉翳槐 ，城盛乐 而居之。

9 仇池氐王杨毅 族兄初 ，袭杀毅 ，并有其众，自立为仇池公 ，称臣于赵 。

资治通鉴卷第九十六

晋纪十八

显宗成皇帝中之下

咸康四年（戊戌，338）

1　春，正月，燕王皝 遣都尉赵槃 如赵 ，听师期。赵王虎 将击段辽 ，募骁勇者三万人，悉拜龙腾中郎。会辽 遣段屈云 袭赵幽州 ，幽州 刺史李孟 退保易京 。虎 乃以桃豹 为横海将军，王华 为渡辽 将军，帅舟师十万出漂渝津 ；支雄 为龙骧大将军，姚弋仲 为冠军将军，帅步骑七万为前锋以伐辽 。

三月，赵 槃还至棘城 。燕王皝 引兵攻掠令支 以北诸城。段辽 将追之，慕容翰 曰：“今赵 兵在南，当并力御之，而更与燕 斗。燕王 自将而来，其士卒精锐，若万一失利，将何以御南敌乎！”段兰 怒曰：“吾前为卿所误，以成今日之患；吾不复堕卿计中矣！”乃悉将见众追之。皝 设伏以待之，大破兰 兵，斩首数千级，掠五千户及畜产万计以归。

赵王虎 进屯金台 。支雄 长驱入蓟 ，段辽 所署渔阳 、上谷 、代郡 守相皆降，取四十馀城。北平 相阳裕 帅其民数千家登燕山 以自固。诸将恐其为后患，欲攻之。虎 曰：“裕 儒生，矜惜名节，耻于迎降耳，无能为也。”遂过之，至徐无 。段辽 以其弟兰 既败，不敢复战，帅妻子、宗族、豪大千馀家，弃令支 ，奔密云山 。将行，执慕容翰 手泣曰：“不用卿言，自取败亡；我固甘心，令卿失所，深以为愧。”翰 北奔宇文氏 。

辽 左右长史刘群 、卢谌 、崔悦 等封府库请降。虎 遣将军郭太 、麻秋 帅轻骑二万追辽 ，至密云山 ，获其母妻，斩首三千级。辽 单骑走险，遣其子乞特真 奉表及献名马于赵 ，虎 受之。

虎 入令支 宫，论功封赏各有差。徙段国 民二万馀户于司 、雍 、兖 、豫 四州；士大夫之有才行，皆擢叙之。阳裕 诣军门降。虎 让之曰：“卿昔为奴虏走，今为士人来，岂识知天命，将逃匿无地邪？”对曰：“臣昔事王公 ，不能匡济；逃于段氏 ，复不能全。今陛下天网高张，笼络四海，幽 、冀 豪杰莫不风从，如臣比肩，无所独愧。生死之命，惟陛下

制之！”虎 悦，即拜北平 太守。

2　夏，四月癸丑。以慕容皝 为征北大将军、幽 州牧，领平州 刺史。

3　成 主期 骄虐日甚，多所诛杀，而籍没其资财、妇女，由是大臣多不自安。汉王寿 素贵重，有威名，期 及建宁王越 等皆忌之。寿 惧不免，每当入朝，常诈为边书，辞以警急。

初，巴西 处士龚壮 ，父、叔皆为李特 所杀。壮 欲报仇，积年不除丧。寿　数以礼辟之，壮　不应；而往见寿　，寿　密问壮　以自安之策。壮 曰：“巴 、蜀 之民本皆晋 臣，节下若能发兵西取成都 ，称藩于晋 ，谁不争为节下奋臂前驱者！如此则福流子孙，名垂不朽，岂徒脱今日之祸而已！”寿 然之。阴与长史略阳罗恒 、巴西解思明 谋攻成都 。

期 颇闻之，数遣许涪 至寿 所，伺其动静；又鸩杀寿 养弟安北将军攸 。寿 乃诈为妹夫任调 书，云期 当取寿 。其众信之，遂帅步骑万馀人自涪 袭成都 ，许赏以城中财物；以其将李奕 为前锋。期 不意其至，初不设备。寿 世子势 为翊军校尉，开门纳之，遂克成都 ，屯兵宫门。期 遣侍中劳寿 。寿 奏建宁王越 、景骞 、田褒 、姚华 、许涪 及征西将军李遐 、将军李西 等怀奸乱政，皆收杀之。纵兵大掠，数日乃定。寿 矫以太后任氏 令废期 为邛都县公 ，幽之别宫。追谥戾太子 曰哀皇帝 。

罗恒 、解思明 、李奕 等劝寿 称镇西将军、益州 牧、成都王 ，称藩于晋 ，送邛都公 于建康 ；任调 及司马蔡兴 、侍中李艳 等劝寿 自称帝。寿　命筮之，占者曰：“可数年天子。”调　喜曰：“一日尚足，况数年乎！”思明　曰：“数年天子，孰与百世诸侯？”寿　曰：“朝闻道，夕死可矣。”遂即皇帝位。改国号曰汉 ，大赦，改元汉兴 。以安车束帛征龚壮 为太师；壮 誓不仕，寿 所赠遗，一无所受。

寿 改立宗庙，追尊父骧 曰献皇帝 。母昝氏 曰皇太后，立妃阎氏 为皇后，世子势 为皇太子。更以旧庙为大成庙 ，凡诸制度，多所更易。以董皎 为相国，罗恒 为尚书令，解思明 为广汉 太守，任调 为镇北将军、梁州 刺史，李奕 为西夷 校尉，从子权 为宁州 刺史。公、卿、州、郡，悉用其僚佐代之；成氏 旧臣、近亲及六郡士人，皆见疏斥。

邛都公期 叹曰：“天下主乃为小县公，不如死！”五月，缢而卒。寿 谥曰幽公 ，葬以王礼。

4　赵王虎 以燕王皝 不会赵 兵攻段辽 而自专其利，欲伐之。太史令赵揽 谏曰：“岁星守燕 分，师必无功。”虎 怒，鞭之。

皝 闻之，严兵设备；罢六卿、纳言、常伯、冗骑常侍官。赵 戎卒数十万，燕 人震恐。皝 谓内史高诩 曰：“将若之何？”对曰：“赵 兵虽强，然不足忧，但坚守以拒之，无能为也。”

虎 遣使四出，招诱民夷，燕成周 内史崔焘 、居就 令游泓 、武原 令常霸 、东夷 校尉封抽 、护军宋晃 等皆应之，凡得三十六城。泓 ，遾 之兄子也。冀阳 流寓之士共杀太守宋烛 以降于赵 。烛 ，晃 之从兄也。营丘 内史鲜于屈 亦遣使降赵 ；武宁 令广平孙兴 晓谕吏民共收屈 ，数其罪而杀之，闭城拒守。朝鲜 令昌黎孙泳 帅众拒赵 。大姓王清 等密谋应赵 ，泳 收斩之；同谋数百人惶怖请罪，泳 皆释之，与同拒守。乐浪 太守鞠彭 以境内皆叛，选乡里壮士二百馀人共还棘城 。

戊子，赵 兵进逼棘城 。燕王皝 欲出亡，帐下将慕舆根 谏曰：“赵 强我弱，大王一举足则赵 之气势遂成，使赵 人收略国民，兵强谷足，不可复敌。窃意赵　人正欲大王如此耳，奈何入其计中乎！今固守坚城，其势百倍，纵其急攻，犹足枝持，观形察变，间出求利；如事之不济，不失于走，奈何望风委去，为必亡之理乎！”皝　乃止，然犹惧形于色。玄菟 太守河间刘佩 曰：“今强寇在外，众心恟惧，事之安危，系于一人。大王此际无所推委，当自强以厉将士，不宜示弱。事急矣，臣请出击之，纵无大捷，足以安众。”乃将敢死数百骑出冲赵　兵，所向披靡，斩获而还，于是士气自倍。皝 问计于封奕 ，对曰：“石虎 凶虐已甚，民神共疾，祸败之至，其何日之有！今空国远来，攻守势异，戎马虽强，无能为患；顿兵积日，衅隙自生，但坚守以俟之耳。”皝　意乃安。或说皝 降，皝 曰：“孤方取天下，何谓降也！”

赵 兵四面蚁附缘城，慕舆根 等昼夜力战；凡十馀日，赵 兵不能克，壬辰，引退。皝 遣其子恪 帅二千骑追击之，赵 兵大败，斩获三万馀级。赵 诸军皆弃甲逃溃，惟游击将军石闵 一军独全。闵 父瞻 ，内黄 人，本姓冉 ，赵 主勒 破陈午 ，获之，命虎 养以为子。闵 骁勇善战，多策略，虎 爱之，比于诸孙。

虎 还邺 ，以刘群 为中书令，卢谌 为中书侍郎。蒲洪 以功拜使持节、都督六夷诸军事、冠军大将军，封西平郡公 。石闵　言于虎　曰：“蒲洪 雄俊，得将士死力，诸子皆有非常之才，且握强兵五万，屯据近畿，宜密除之，以安社稷。”虎　曰：“吾方倚其父子以取吴　、蜀　，奈何杀

之！”待之愈厚。

燕王皝 分兵讨诸叛城，皆下之。拓境至凡城 ，崔悬 、常霸 奔邺 ，封抽 、宋晃 、游泓 奔高句丽 。皝 赏鞠彭 、慕舆根 等而治诸叛者，诛灭其众；功曹刘翔 为之申理，多所全活。

赵 之攻棘城 也，燕 右司马李洪 之弟普 以为棘城 必败，劝洪 出避祸。洪 曰：“天道幽远，人事难知，且当委任，勿轻动取悔！”普 固请不已。洪 曰：“卿意见明审者，当自行之。吾受慕容氏 大恩，义无去就，当效死于此耳。”与普 流涕而诀。普 遂降赵 ，从赵 军南归，死于丧乱。洪 由是以忠笃著名。

赵王虎 遣渡辽 将军曹伏 将青州 之众戍海岛，运谷三百万斛以给之；又以船三百艘运谷三十万斛诣高句丽 ，使典农中郎将王典 帅众万馀屯田海滨，又令青州 造船千艘，以谋击燕 。

5 赵 太子宣 帅步骑二万击朔方鲜卑斛摩头 ，破之，斩首四万馀级。

6 冀州 八郡大蝗，赵 司隶请坐守宰。赵王虎 曰：“此朕失政所致，而欲委咎守宰，岂罪己之意邪！司隶不进谠言，佐朕不逮，而欲妄陷无辜，可白衣领职！”

虎 使襄城公涉归 、上庸公日归 帅众戍长安 。二归 告镇西将军石广 私树恩泽，潜谋不轨；虎 追广 至邺 ，杀之。

7 乙未，以司徒导 为太傅，都督中外诸军事，郗鉴 为太尉，庾亮 为司空。六月，以导 为丞相，罢司徒官以并丞相府。

导 性宽厚，委任诸将赵胤 、贾宁 等，多不奉法，大臣患之。庾亮 与郗鉴 笺曰：“主上自八九岁以及成人，入则在宫人之手，出则唯武官、小人，读书无从受音句，顾问未尝遇君子。秦政 欲愚其黔首，天下犹知不可，况欲愚其主哉！人主春秋既盛，宜复子明辟。不稽首归政，甫居师傅之尊，多养无赖之士；公与下官并荷托付之重，大奸不扫，何以见先帝于地下乎！”欲共起兵废导 ，鉴 不听。南蛮 校尉陶称 ，侃 之子也，以亮 谋语导 。或劝导 密为之备，导 曰：“吾与元规 休戚是同，悠悠之谈，宜绝智者之口。则如君言，元规 若来，吾便角巾还第，复何惧哉！”又与称 书，以为：“庾公 帝之元舅，宜善事之！”征西参军孙盛 密谏亮 曰：“王公 常有世外之怀，岂肯为凡人事邪！此必佞邪之徒欲间

内外耳。”亮 乃止。盛 ，楚 之孙也。是时亮 虽居外镇，而遥执朝廷之权，既据上流，拥强兵，趣势者多归之。导 内不能平，常遇西风尘起，举扇自蔽，徐曰：“元规 尘污人！”

导 以江夏李充 为丞相掾。充 以时俗崇尚浮虚，乃著学箴。以为老子云，“绝仁弃义，民复孝慈”，岂仁义之道绝，然后孝慈乃生哉？盖患乎情仁义者寡而利仁义者众，将寄责于圣人而遣累乎陈迹也。凡人见形者众，及道者鲜，逐迹逾笃，离本逾远。故作学箴以祛其蔽曰：“名之攸彰，道之攸废；及损所隆，乃崇所替。非仁无以长物，非义无以齐耻，仁义固不可远，去其害仁义者而已。”

8 汉李寿 从兄广汉 太守乾 告大臣谋废立。秋，七月，汉 主寿 使其子广 与大臣盟于前殿，徙乾 为汉嘉 太守；以李闳 为荆州 刺史，镇巴郡 。闳 ，恭 之子也。

八月，蜀 中久雨，百姓饥疫。寿 命群臣极言得失。龚壮 上封事称：“陛下起兵之初，上指星辰，昭告天地，歃血盟众，举国称藩，天应人悦，大功克集；而论者未谕，权宜称制。今淫雨百日，饥疫并臻，天其或者将以监示陛下故也。愚谓宜遵前盟，推奉建康 ，彼必不爱高爵重位以报大功；虽降阶一等，而子孙无穷，永保福祚，不亦休哉！论者或言二州附晋 则荣，六郡人事之不便。昔公孙述 在蜀 ，羁客用事，刘备 在蜀 ，楚 士多贵。及吴 、邓 西伐，举国屠灭，宁分客主！论者不达安固之基，苟惜名位，以为刘氏 守令方仕州郡；曾不知彼乃国亡主易，岂同今日义举，主荣臣显哉！论者又谓臣当为法正 。臣蒙陛下大恩，恣臣所安；至于荣禄，无问汉 、晋 ，臣皆不处，复何为效法正 乎！”寿 省书内惭，秘而不宣。

9 九月，汉 仆射任颜 谋反，诛。颜 ，任太后 之弟也。汉 主寿 因尽诛成 主雄 诸子。

10 冬，十月，光禄勋颜含 以老逊位。论者以“王导 帝之师傅，名位隆重，百僚宜为降礼”。太常冯怀 以问含 。含 曰：“王公 虽贵重，理无偏敬。降礼之言，或是诸君事宜；鄙人老矣，不识时务。”既而告人曰：“吾闻伐国不问仁人，向冯祖思 问佞于我，我岂有邪德乎！”郭璞 尝遇含 ，欲为之筮。含 曰：“年在天，位在人。修己而天不与者，命也；守道而人不知者，性也；自有性命，无劳蓍龟。”致仕二十馀年，年九十三而卒。

11　代王翳槐 之弟什翼犍 质于赵 ，翳槐 疾病，命诸大人立之。翳槐 卒，诸大人梁盖 等以新有大故，什翼犍 在远，来未可必；比其至，恐有变乱，谋更立君。而翳槐 次弟屈 ，刚猛多诈，不如屈 弟孤 仁厚，乃相与杀屈 而立孤 。孤 不可，自诣邺 迎什翼犍 ，请身留为质；赵王虎 义而俱遣之。十一月，什翼犍 即代王 位于繁畤 北，改元曰建国 ；分国之半以与孤 。

初，代王猗卢　既卒，国多内难，部落离散，拓跋氏　寖衰。及什翼犍 立，雄勇有智略，能修祖业，国人附之。始置百官，分掌众务。以代人燕凤 为长史，许谦 为郎中令。始制反逆、杀人、奸盗之法，号令明白，政事清简，无系讯连逮之烦，百姓安之。于是东自秽貊　，西及破落那 ，南距阴山 ，北尽沙漠，率皆归服，有众数十万人。

12　十二月，段辽 自密云山 遣使求迎于赵 ；既而中悔，复遣使求迎于燕 。

赵王虎 遣征东将军麻秋 帅众三万迎之，敕秋 曰：“受降如受敌，不可轻也！”以尚书左丞阳裕 ，辽 之故臣，使为秋 司马。

燕王皝 自帅诸将迎辽 ，辽 密与燕 谋覆赵 军。皝 遣慕容恪 伏精骑七千于密云山 ，大败麻秋 于三藏口 ，死者什六七。秋 步走得免，阳裕 为燕 所执。

赵 将军范阳鲜于亮 失马，步缘山不能进，因止，端坐。燕 兵环之，叱令起。亮　曰：“身是贵人，义不为小人所屈。汝曹能杀亟杀，不能则去！”亮 仪观丰伟，声气雄厉，燕 兵惮之，不敢杀，以白皝 。皝 以马迎之，与语，大悦，用为左常侍，以崔毖 之女妻之。

皝 尽得段辽 之众。待辽 以上宾之礼，以阳裕 为郎中令。

赵王虎 闻麻秋 败，怒，削其官爵。

五年（己亥，339）

1　春，正月辛丑，大赦。

2　三月，乙丑广州 刺史邓岳 将兵击汉宁州 ，汉建宁 太守孟彦 执其刺史霍彪 以降。

3　征西将军庾亮 欲开复中原，表桓宣 为都督沔 北前锋诸军事、司州刺史，镇襄阳 ；又表其弟临川 太守怿 为监梁雍 二州诸军事、梁州 刺史，镇魏兴 ；西阳 太守翼 为南蛮 校尉，领南郡 太守，镇江陵 ，皆假节。又请解豫州 ，以授征虏将军毛宝 。诏以宝 监扬州 之江 西诸军事、豫州 刺史，与西阳 太守樊峻 帅精兵万人戍邾城 。以建威将军陶称为南中郎将、江夏 相，入沔 中。称 将二百人下见亮 ，亮 素恶称 轻狡，数称 前后罪恶，收而斩之。后以魏兴 险远，命庾怿 徙屯半洲 ；更以武昌 太守陈嚣 为梁州 刺史，趣汉中 。遣参军李松 攻汉巴郡 、江阳 。夏，四月，执汉荆州 刺史李闳 、巴郡 太守黄植 送建康 。汉 主寿 以李奕 为镇东将军，代闳 守巴郡 。

庾亮 上疏，言：“蜀 甚弱而胡 尚强，欲帅大众十万移镇石城 ，遣诸军罗布江 、沔 为伐赵 之规。”帝下其议。丞相导 请许之。太尉鉴 议，以为“资用未备，不可大举”。

太常蔡谟 议，以为：“时有否泰，道有屈伸，苟不计强弱而轻动，则亡不终日，何功之有！为今之计，莫若养威以俟时。时之可否系胡 之强弱，胡 之强弱系石虎 之能否。自石勒 举事，虎 常为爪牙，百战百胜，遂定中原，所据之地，同于魏世 。勒 死之后，虎 挟嗣君，诛将相；内难既平，翦削外寇，一举而拔金墉 ，再战而禽石生 ，诛石聪 如拾遗，取郭权 如振槁，四境之内，不失尺土。以是观之，虎 为能乎，将不能也？论者以胡 前攻襄阳 不能拔，谓之无能为。夫百战百胜之强而以不拔一城为劣，譬如射者百发百中而一失，可以谓之拙乎？

且石遇 ，偏师也，桓平北 ，边将也，所争者疆埸之士，利则进，否则退，非所急也。今征西以重镇名贤，自将大军欲席卷河 南，虎 必自帅一国之众来决胜负，岂得以襄阳 为比哉！今征西欲与之战，何如石生 ？若欲城守，何如金墉 ？欲阻沔水 ，何如大江 ？欲拒石虎 ，何如苏峻 ？凡此数者，宜详校之。

石生 猛将，关中 精兵，征西之战殆不能胜也！又当是时，洛阳 、关中皆举兵击虎 ，今此三镇反为其用；方之于前，倍半之势也；石生 不能敌其半，而征西欲当其倍，愚所疑也。苏峻 之强不及石虎 ，沔水 之险不及大江 ；大江 不能御苏峻 而欲以沔水 御石虎 ，又所疑也。昔祖士稚 在谯 ，佃于城北界，胡 来攻，豫置军屯以御其外。谷将熟，胡 果至，丁夫战于外，老弱获于内，多持炬火，急则烧谷而走。如此数年，竟不得其利。当是时，胡 唯据河北 ，方之于今，四分之一耳。士稚 不能捍其一而征西欲以御其四，又所疑也。

然此但论征西　既至之后耳，尚未论道路之虑也。自沔　以西，水急岸高，鱼贯溯流，首尾百里。若胡　无宋襄　之义，及我未阵而击之，将若之何？今王土与胡　，水陆异势，便习不同。胡　若送死，则敌之有馀，若弃江 远进，以我所短击彼所长，惧非庙胜之算。”

朝议多与谟 同。乃诏亮 不听移镇。

4　燕 前军师慕容评 、广威将军慕容军 、折冲将军慕舆根 、荡寇将军慕舆埿 袭赵辽西 ，俘获千馀家而去。赵 镇远将军石成 、积弩将军呼延晃 、建威将军张支 等追之，评 等与战，斩晃 、支 首。

5　段辽 谋反于燕 ，燕 人杀辽 及其党与数十人，送辽 首于赵 。

6　五月，代王什翼犍　会诸大人于参合陂　，议都漝源川　。其母王氏曰：“吾自先世以来，以迁徙为业；今国家多难，若城郭而居，一旦寇来，无所避之。”乃止。

代 人谓他国之民来附者皆为乌桓 ，什翼犍 分之为二部，各置大人以监之。弟孤 监其北，子窟君 监其南。

什翼犍 求昏于燕 ，燕 王皝 以其妹妻之。

7　秋，七月，赵王虎 以太子宣 为大单于，建天子旌旗。

8　庚申，始兴文献公王导　薨，丧葬之礼视汉博陆侯　及安平献王　故事，参用天子之礼。

导　简素寡欲，善因事就功，虽无日用之益而岁计有馀。辅相三世，仓无储谷，衣不重帛。

初，导　与庾亮　共荐丹杨　尹何充　于帝，请以为己副，且曰：“臣死之日，愿引充 内侍，则社稷无虞矣。”由是加吏部尚书。及导 薨，征庾亮为丞相、扬州 刺史、录尚书事。亮 固辞。辛酉，以充 为护军将军；亮弟会稽 内史冰 为中书监、扬州 刺史，参录尚书事。

冰　既当重任，经纶时务，不舍昼夜，宾礼朝贤，升擢后进，由是朝野翕然称之，以为贤相。初，王导　辅政，每从宽恕；冰　颇任威刑，丹杨尹殷融 谏之。冰 曰：“前相之贤，犹不堪其弘，况如吾者哉！”范汪 谓冰 曰：“顷天文错度，足下宜尽消御之道。”冰 曰：“玄象岂吾所测，正

当勤尽人事耳。”又隐实户口，料出无名万馀人，以充军实。冰　好为纠察，近于繁细，后益矫违，复存宽纵，疏密自由，律令无用矣。

9　八月壬午，复改丞相为司徒。

10　南昌文成公郗鉴　　疾笃，以府事付长史刘遐　　，上疏乞骸骨，且曰：“臣所统错杂，率多北人，或逼迁徙，或是新附，百姓怀土，皆有归本之心。臣宣国恩，示以好恶，处与田宅，渐得少安。闻臣疾笃，众情骇动，若当北渡，必启寇心。太常臣谟　，平简贞正，素望所归，谓可以为都督、徐州　刺史。”诏以蔡谟　为太尉军司，加侍中。幸酉，鉴薨，即以谟 为征北将军、都督徐兖青 三州诸军事、徐州 刺史，假节。

时左卫将军陈光 请伐赵 ，诏遣光 攻寿阳 ，谟 上疏曰：“寿阳 城小而固。自寿阳　至琅邪 ，城壁相望，一城见攻，众城必救。又，王师在路五十馀日，前驱未至，声息久闻，贼之邮驿，一日千里，河　北之骑，足以来赴。夫以白起 、韩信 、项籍 之勇，犹发梁焚舟，背水而阵。今欲停船水渚，引兵造城，前对坚敌，顾临归路，此兵法之所诫。若进攻未拔，胡 骑卒至，惧桓子 不知所为而舟中之指可掬也。今光 所将皆殿中精兵，宜令所向有征无战。而顿之坚城之下，以国之爪士击寇之下邑，得之则利薄而不足损敌，失之则害重而足以益寇，惧非策之长者也。”乃止。

11　初，陶侃　在武昌 ，议者以江　北有邾城 ，宜分兵戍之。侃　每不答，而言者不已。侃　　乃渡水猎，引将佐语之曰：“我所以设险而御寇者，正以长江　耳。邾城　隔在江　北，内无所倚，外接群夷　。夷　中利深，晋　人贪利，夷　不堪命，必引虏入寇。此乃致祸之由，非以御寇也。且吴 时戍此城用三万兵，今纵有兵守，亦无益于江　南；若羯 虏有可乘之会，此又非所资也。”

及庾亮 镇武昌 ，卒使毛宝 、樊峻 戍邾城 。赵王虎 恶之，以夔安 为大都督，帅石鉴 、石闵 、李农 、张貉 、李菟 等五将军、兵五万人寇荆、扬　北鄙，二万骑攻邾城　。毛宝　求救于庾亮　，亮　以城固，不时遣兵。

九月，石闵 败晋 兵于沔阴 ，杀将军蔡怀 ；夔安 、李农 陷沔南 ；朱保败晋 兵于白石 ，杀郑豹 等五将军；张貉 陷邾城 ，死者六千人，毛宝 ，樊峻 突围出走，赴江 溺死。夔安 进据胡亭 ，寇江夏 ；义阳 将军黄冲 、义阳 太守郑进 皆降于赵 。安 进围石城 ，竟陵 太守李阳 拒战，破

之，斩首五千馀级，安 乃退。遂掠汉 东，拥七千馀户迁于幽 、冀 。

是时庾亮 犹上疏欲迁镇石城 ，闻邾城 陷，乃止。上表陈谢，自贬三等，行安西将军。有诏复位。以辅国将军庾怪 为豫州 刺史，监宣城 、庐江 、历阳 、安丰 四郡诸军事、假节，镇芜湖 。

12　赵王虎 患贵戚豪恣，乃擢殿中御史李巨 为御史中丞，特加亲任，中外肃然。虎 曰：“朕闻良臣如猛虎，高步旷野而豺狼避路，信哉！”

虎 以抚军将军李农 为使持节、监辽西北平 诸军事、征东将军、营州牧，镇令支 。农 帅众三万与征北大将军张举 攻燕凡城 。燕王皝 以榼卢 城大悦绾 为御难将军，授兵一千，使守凡城 。及赵 兵至，将吏皆恐，欲弃城走。绾 曰：“受命御寇，死生以之。且凭城坚守，一可敌百，敢有妄言惑众者斩！”众然后定。绾 身先士卒，亲冒矢石。举 等攻之经旬，不能克，乃退。虎 以辽西 迫近燕 境，数遭攻袭，乃悉徙其民于冀州 之南。

13　汉 主寿 疾病，罗恒 、解思明 复议奉晋 ，寿 不从。李演 复上书言之；寿 怒，杀演 。

寿 常慕汉武 、魏明 之为人，耻闻父兄时事，上书者不得言先世政教，自以为胜之也。舍人杜袭 作诗十篇，托言应璩 以讽谏。寿 报曰：“省诗知意。若今人所作，乃贤哲之话言；若古人所作，则死鬼之常辞耳。”

14　燕王皝 自以称王未受晋 命，冬，遣长史刘翔 、参军鞠运 来献捷论功，且言权假之意，并请刻期大举，共平中原。

皝 击高句丽 ，兵及新城 ，高句丽王钊 乞盟，乃还。又使其子恪 、霸击宇文 别部。霸 年十三，勇冠三军。

15　张骏 立辟雍、明堂以行礼。十一月，以世子重华 行凉州 事。

16　十二月丁丑，赵 太保桃豹 卒。

17　丙戌，以骠骑将军琅邪王岳 为侍中、司徒。

18　汉李奕 寇巴东 ，守将劳杨 败死。

六年（庚子，340）

1　春，正月庚子朔，都亭文康侯庾亮 薨。以护军将军、录尚书何充 为中书令。庚戌，以南郡 太守庾翼 为都督江荆司雍梁益 六州诸军事、安西将军、荆州 刺史、假节，代亮 镇武昌 。时人疑翼 年少，不能继其兄。翼 悉心为治，戎政严明，数年之间，公私充实，人皆称其才。

2　辛亥，以左光禄大夫陆玩 为侍中、司空。

3　宇文逸豆归 忌慕容翰 才名，翰 乃阳狂酣饮，或卧自便利，或被发歌呼，拜跪乞食。宇文　举国贱之，不复省录，以故得行来自遂，山川形便，皆默记之。燕王皝 以翰 初非叛乱，以猜嫌出奔，虽在他国，常潜为燕 计，乃遣商人王车 通市于宇文部 以窥翰 。翰 见车 ，无言，抚膺颔之而已。皝 曰：“翰 欲来也。”复使车 迎之。翰 弯弓三石馀，矢尤长大，皝 为之造可手弓矢，使车 埋于道旁而密告之。二月，翰 窃逸豆归　名马，携其二子过取弓矢，逃归。逸豆归　使骁骑百馀追之。翰 曰：“吾久客思归，既得上马，无复还理。吾向日阳愚以诳汝，吾之故艺犹在，无为相逼，自取死也！”追骑轻之，直突而前。翰 曰：“吾居汝国久恨恨，不欲杀汝。汝去我百步立汝刀，吾射之，一发中者汝可还，不中者可来前。”追骑解刀立之，一发，正中其环，追骑散走。皝 闻翰 至，大喜，恩愚甚厚。

4　庚辰，有星孛于太微。

5　三月丁卯，大赦。

6　汉 人攻拔丹川 ，守将孟彦 、刘齐 、李秋 皆死。

7　代王什翼犍 始都云中 之盛乐宫 。

8　赵王虎 遗汉 主寿 书，欲与之连兵入寇，约中分江 南。寿 大喜，遣散骑常侍王螭 、中常侍王广 使于赵 。龚壮 谏，不听。寿 大修舟舰，缮兵聚粮。秋，九月，以尚书令马当　为六军都督，征集士卒七万馀人为舟师，大阅于成都 ，鼓噪盈江 。寿 登城观之，有吞噬江 南之志。解思明 谏曰：“我国小兵弱，吴 、会 险远，图之未易。”寿 乃命群臣大议利害。龚壮 曰：“陛下与胡 通，孰若与晋 通？胡 ，豺狼也，既灭晋 ，不得不北面事之。若与之争天下，则强弱不敌，危亡之势也，虞　、虢之事，已然之戒，顾陛下熟虑之！”群臣皆以壮 言为然，寿 乃止。士卒咸称万岁。

龚壮 以为人之行莫大于忠孝，既报父、叔之仇，又欲使寿 事晋 ，寿 不从。乃诈称耳聋，手不制物，辞归，以文籍自娱，终身不复至成都 。

9　赵 尚书令夔安 卒。

10　赵王虎 命司 、冀 、青 、徐 、幽 、并 、雍 七州之民五丁取三，四丁取二，合邺城 旧兵，满五十万，具船万艘，自河 通海，运谷千一百万斛于乐安城 。徙辽西 、北平 、渔阳 万馀户于兖 、豫 、雍 、洛 四州之地。自幽州　以东至白狼　，大兴屯田。悉括取民马，有敢私匿者腰斩，凡得四万馀匹。大阅于宛阳 ，欲以击燕 。

燕王皝 谓诸将曰：“石虎 自以乐安城 防守重复，蓟城 南北必不设备，今若诡路出其不意，可尽破也。”冬，十月，皝 帅诸军入自蠕蜒塞 袭赵 ，戍将当道者皆禽之，直抵蓟城 。赵幽州 刺史石光 拥兵数万，闭城不敢出。燕 兵进破武遂津 ，入高阳 ，所至焚烧积聚，略三万馀家而去。石光 坐懦弱征还。

11　赵王虎　以秦公韬 为太尉，与太子宣　迭日省可尚书奏事，专决赏刑，不复启白。司徒申钟　谏曰：“赏刑者，人君之大柄，不可以假人，所以防微杜渐，消逆乱于未然也。太子职在视膳，不当豫政；庶人邃 以豫政致败，覆车未远也。且二政分权，鲜不阶祸。爱之不以道，适所以害之也。”虎 不听。

中谒者令申扁 以慧悟辩给有宠于虎 ；宣 亦昵之，使典机密。虎 既不省事，而宣 、韬 皆好酣饮、畋猎，由是除拜、生杀皆决于扁 ，自九卿已下率皆望尘而拜。

太子詹事孙珍　病目，求方于侍中崔约　，约　戏之曰：“溺中则愈。”珍 曰：“目何可溺？”约 曰：“卿目睕睕，正耐溺中。”珍 恨之，以白宣 。宣 于兄弟中最胡 状目深，闻之怒，诛约 父子。于是公卿以下畏珍 侧目。

燕公斌　督边州，亦好畋猎，常悬管而入。征北将军张贺度　每裁谏之，斌 怒，辱贺度 。虎 闻之，使主书礼仪 持节监之。斌 杀仪 ，又欲杀贺度 ，贺度 严卫驰白之。虎 遣尚书张离 帅骑追斌 ，鞭之三百，免官归第，诛其亲信十馀人。

12　张骏 遣别驾马诜 入贡于赵 ，表辞蹇傲。虎 怒，欲斩诜 。侍中石

璞 谏曰：“今国家所当先除者，遗晋 也；河西 僻陋，不足为意。今斩马诜 ，必征张骏 ，则兵力分而为二，建康 复延数年之命矣。”乃止。璞 ，苞 之曾孙也。

13　初，汉 将李闳 为晋 所获，逃奔于赵 ，汉 主寿 致书于赵王虎 以请之，署曰“赵王石君 ”。虎 不悦，付外议之。中书监王波 曰：“令李闳 以死自誓曰：‘苟得归骨于蜀 ，当纠帅宗族，混同王化。’若其信也，则不烦一旅，坐定梁 、益 。若有前却，不过失一亡命之人，于赵 何损！李寿 既僭大号，今以制诏与之，彼必酬返，不若复为书与之。”会挹娄国 献楛矢石砮于赵 ，波 因请以遗汉 ，曰：“使其知我能服远方也。”虎 从之，遣李闳 归，厚为之礼。闳 至成都 ，寿 下诏曰：“羯 使来庭，贡其楛矢。”虎 闻之，怒，黜王波 ，以白衣领职。

七年（辛丑，341）

1　春，正月燕王皝 使唐国 内史阳裕 等筑城于柳城 之北，龙山 之西，立宗庙、宫阙，命曰龙城 。

2　二月甲子朔，日有食之。

3　刘翔 至建康 ，帝引见，问慕容镇军 平安。对曰：“臣受遣之日，朝服拜章。”

翔 为燕王皝 求大将军、燕王 章玺。朝议以为：“故事：大将军不处边；自汉 、魏 以来，不封异姓为王；所求不可许。”翔 曰：“自刘 、石 构乱，长江 以北，翦为戎薮，未闻中华 公卿之胄有一人能攘臂挥戈，摧破凶逆者也。独慕容镇军　　父子竭力，心存本朝，以寡击众，屡殄强敌，使石虎 畏惧，悉徙边陲之民散居三魏 ，蹙国千里，以蓟城 为北境。功烈如此，而惜海北之地不以为封邑，何哉？昔汉高祖 不爱王爵于韩 、彭 ，故能成其帝业；项羽 刓印不忍授，卒用危亡。吾之至心，非苟欲尊其所事，窃惜圣朝疏忠义之国，使四海无所劝慕耳。”

尚书诸葛恢 ，翔 之姊夫也，独主异议，以为：“夷狄相攻，中国之利，惟器与名，不可轻许。”乃谓翔 曰：“借使慕容镇军 能除石虎 ，乃是复得一石虎 也，朝廷何赖焉！”翔 曰：“婺妇犹知恤宗周 之陨。今晋室 阽危，君位侔元 、凯 ，曾无忧国之心邪？向使靡 、冏 之功不立，则少康何以祀夏 ！桓 、文 之战不捷，则周 人皆为左衽矣。慕容镇军 枕戈待旦，志殄凶逆，而君更唱邪惑之言，忌间忠臣。四海所以未一，良由君

辈耳！”翔 留建康 岁馀，众议终不决。

翔 乃说中常侍彧弘 曰：“石虎 苞八州之地，带甲百万，志吞江 、汉 ，自索头 、宇文 暨诸小国，无不臣服；惟慕容镇军 翼戴天子，精贯白日，而更不获殊礼之命，窃恐天下移心解体，无复南向者矣。公孙渊 无尺寸之益于吴 ，吴 主封为燕王 ，加以九锡。今慕容镇军 屡摧贼锋，威震秦 、陇 ，虎 比遣重使，甘言厚币，欲授以曜威大将军、辽西王 。慕容镇军 恶其非正，却而不受。今朝廷乃矜惜虚名，沮抑忠顺，岂社稷之长计乎！后虽悔之，恐无及已。”弘 为之入言于帝，帝意亦欲许之。会皝 上表，称“庾氏 兄弟擅权召乱，宜加斥退，以安社稷”，又与庾冰 书，责其当国秉权，不能为国雪耻。冰 甚惧，以其绝远，非所能制，乃与何充 奏从其请。乙卯，以慕容皝 为使持节、大将军、都督河北诸军事、幽州 牧、大单于、燕王 ，备物、典策，皆从殊礼。又以其世子儁 为假节、安北将军、东夷 校尉、左贤王；赐军资器械以千万计。又封诸功臣百馀人，以刘翔 为代郡 太守，封临泉乡侯 ，加员外散骑常侍。翔 固辞不受。

翔 疾江 南士大夫以骄奢酣纵相尚，尝因朝贵宴集，谓何充 等曰：“四海板荡，奄逾三纪，宗社为墟，黎民涂炭，斯乃庙堂焦虑之时，忠臣毕命之秋也。而诸君宴安江沱 ，肆情纵欲，以奢靡为荣，以傲诞为贤，謇谔之言不闻，征伐之功不立，将何以尊主济民乎！”充 等甚惭。

诏遣兼大鸿胪郭恢 持节诣棘城 册命燕王 ，与翔 等偕北。公卿饯于江上，翔 谓诸公曰：“昔少康 资一旅以灭有穷 ，句践 凭会稽 以报强吴 ，蔓草犹宜早除，况寇雠乎！今石虎 、李寿 ，志相吞噬，王师纵未能澄清北方，且当从事巴 、蜀 。一旦石虎 先人举事，并寿 而有之，据形便之地以临东南，虽有智者，不能善其后矣。”中护军谢广 曰：“是吾心也！”

4 三月戊戌，皇后杜氏 崩。夏，四月丁卯，葬恭皇后 于兴平陵 。

5 诏实王公以下至庶人皆正土断、白籍。

6 秋，七月，郭恢 、刘翔 等至燕 ，燕王皝 以翔 为东夷 护军、领大将军长史，以唐国 内史阳裕 为左司马，典书令李洪 为右司马，中尉郑林 为军谘祭酒。

7 八月辛酉，东海哀王冲 薨。

8　九月，代王什翼犍 筑盛乐城 于故城南八里。

9　代王 妃慕容氏 卒。

10　冬，十月，匈奴刘虎 寇代 西部，代王什翼犍 遣军逆击，大破之。虎 卒，子务桓 立，遣使求和于代 ，什翼犍 以女妻之。务桓 又朝贡于赵 ，赵 以务桓 为平北将军、左贤王。

11　赵 横海将军王华 帅舟师自海道袭燕安平 ，破之。

12　燕王皝 以慕容恪 为渡辽 将军，镇平郭 。自慕容翰 、慕容仁 之后，诸将无能继者。及恪 至平郭 ，抚旧怀新，屡破高句丽 兵，高句丽 畏之，不敢入境。

13　十二月，兴平康伯陆玩 薨。

14　汉 主寿 以其太子势 领大将军、录尚书事。初，成 主雄 以俭约宽惠得蜀 人心。及李闳 、王嘏 还自邺 ，盛称邺中 繁庶，宫殿壮丽，且言赵王虎 以刑杀御下，故能控制境内。寿 慕之，徙旁郡民三丁以上者以实成都 ，大修宫室，治器玩。人有小过，辄杀以立威。左仆射蔡兴 、右仆射李嶷 皆坐直谏死。民疲于赋役，吁嗟满道，思乱者众矣。

资治通鉴卷第九十七

晋纪十九

显宗成皇帝下

咸康八年（壬寅，342）

1　春，正月己未朔，日有食之。

2　乙丑，大赦。

3　豫州 刺史庾怿 以酒饷江州 刺史王允之 。允之 觉其毒，饮犬，犬毙，密奏之。帝曰：“大舅已乱天下，小舅复欲尔邪！”二月，怿 饮鸩而卒。

4　三月，初以武悼后 配食武帝庙 。

5　庾翼 在武昌 ，数有妖怪，欲移镇乐乡 。征虏长史王述 与庾冰 笺曰：“乐乡 去武昌 千有馀里，数万之众，一旦移徙，兴立城壁，公私劳扰。又江州 当溯流数千里供给军府，力役增倍。且武昌 实江 东镇戍之中，非但扞御上流而已，缓急赴告，骏奔不难。若移乐乡 ，远在西陲，一朝江 渚有虞，不相接救。方岳重将，固当居要害之地，为内外形势，使窥窬之心不知所向。昔秦 忌亡胡 之谶，卒为刘 、项 之资；周 恶檿弧之谣，而成褒姒 之乱。是以达人君子，直道而行，禳避之道，皆所不取，正当择人事之胜理，思社稷之长计耳。”朝议亦以为然。翼 乃止。

6　夏，五月乙卯，帝不豫。六月庚寅，疾笃。或诈为尚书符，敕宫门无得内宰相，众皆失色。庾冰 曰：“此必诈也。”推问，果然。帝二子丕 、奕 ，皆在襁褓。庾冰 自以兄弟秉权日久，恐易世之后，亲属愈疏，为他人所间，每说帝以国有强敌，宜立长君，请以母弟琅邪王岳 为嗣，帝许之。中书令何充 曰：“父子相传，先王旧典，易之者鲜不致乱。故武王 不授圣弟，非不爱也。今琅邪 践阼，将如孺子何！”冰 不听。下诏，以岳 为嗣，并以奕 继琅邪哀王 。壬辰，冰 、充 及武陵王晞 、会稽王昱 、尚书令诸葛恢 并受顾命。癸巳，帝崩。帝幼冲嗣位，

不亲庶政，及长，颇有勤俭之德。

7　甲午，琅邪王 即皇帝位，大赦。

8　己亥，封成帝 子丕 为琅邪王 ，奕 为东海王 。

9　康帝 亮阴不言，委政于庾冰 、何充 。秋，七月丙辰，葬成帝 于兴平陵 。帝徒行送丧，至阊阖门 ，乃升素舆至陵所。既葬，帝临轩，庾冰 、何充 侍坐。帝曰：“朕嗣鸿业，二君之力也。”充 曰：“陛下龙飞，臣冰 之力也。若如臣议，不睹升平之世。”帝有惭色。己未，以充 为骠骑将军、都督徐州 、扬州 之晋陵 诸军事、领徐州 刺史，镇京口 ，避诸庾 也。

10　冬，十月，燕王皝 迁都龙城 ，赦其境内。

建威将军翰 言于皝 曰：“宇文 强盛日久，屡为国患。今逸豆归 篡窃得国，群情不附，加之性识庸阇 ，将帅非才，国无防卫，军无部伍。臣久在其国，悉其地形，虽远附强羯 ，声势不接，无益救援，今若击之，百举百克。然高句丽 去国密迩，常有窥窬之志，彼知宇文 既亡，祸将及己，必乘虚深入，掩吾不备。若少留兵则不足以守，多留兵则不足以行。此心腹之患也，宜先除之，观其势力，一举可克。宇文 自守之虏，必不能远来争利。既取高句丽 ，还取宇文 ，如返手耳。二国既平，利尽东海，国富兵强，无返顾之忧，然后中原可图也。”皝 曰：“善！”

将击高句丽 。高句丽 有二道，其北道平阔，南道险狭，众欲从北道。翰 曰：“虏以常情料之，必谓大军从北道，当重北而轻南。王宜帅锐兵从南道击之，出其不意，丸都 不足取也。别遣偏师从北道，纵有蹉跌，其腹心已溃，四支无能为也。”皝 从之。

十一月，皝 自将劲兵四万出南道，以慕容翰 、慕容霸 为前锋；别遣长史王 寓 等将兵万五千出北道以伐高句丽 。高句丽王钊 果遣弟武 帅精兵五万拒北道，自帅羸兵以备南道。慕容翰 等先至，与钊 合战，皝 以大众继之。左常侍鲜于亮 曰：“臣以俘虏蒙王国士之恩，不可以不报。今日，臣死日也。”独与数骑先犯高句丽 陈，所向摧陷。高句丽 陈动，大众因而乘之，高句丽 兵大败。左长史韩寿 斩高句丽 将阿佛和度加 ，诸军乘胜追之，遂入丸都 。钊 单骑走，轻车将军慕舆埿 追获其母周氏 及妻而还。会王 寓 等战于北道，皆败没，由是皝 不复穷追。遣使招钊 ，

钊 不出。

铙 将还，韩寿 曰：“高句丽 之地，不可戍守。今其主亡民散，潜伏山谷，大军既去，必复鸠聚，收其馀烬，犹足为患。请载其父尸、囚其生母而归，俟其束身自归，然后返之，抚以恩信，策之上也。”铙 从之。发钊 父乙弗利 墓，载其尸，收其府库累世之宝，虏男女五万馀口，烧其宫室，毁丸都城 而还。

11 十二月壬子，立妃褚氏 为皇后。征豫章 太守褚裒 为侍中、尚书。裒 自以后父，不愿居中任事，苦求外出，乃除建威将军、江州 刺史，镇半洲 。

12 赵王虎 作台观四十馀所于邺 ，又营洛阳 、长安 二宫，作者四十馀万人。又欲自邺 起阁道至襄国 ，敕河 南四州治南伐之备，并 、朔 、秦 、雍 严西讨之资，青 、冀 、幽州 为东征之计，皆三五发卒。诸州军造甲者五十馀万人，船夫十七万人，为水所没、虎狼所食者三分居一。加之公侯、牧宰竞营私利，百姓失业愁困。贝丘 人李弘 因众心之怨，自言姓名应谶，连结党与，署置百寮，事发，诛之，连坐者数千家。

虎 畋猎无度，晨出夜归，又多微行，躬察作役。侍中京兆韦 谶 谏曰：“陛下忽天下之重，轻行斤斧之间，猝有狂夫之变，虽有智勇，将安所施！又兴役无时，废民耘获，吁嗟盈路，殆非仁圣之所忍为也。”虎 赐谶 谷帛，而兴缮滋繁，游察自若。

秦公韬 有宠于虎 ，太子宣 恶之。右仆射张离 领五兵尚书，欲求媚于宣 ，说之曰：“今诸侯吏兵过限，宜渐裁省，以壮本根。”宣 使离 为奏：“秦 、燕 、义阳 、乐平 四公，听置吏一百九十七人，帐下兵二百人。自是以下，三分置一，馀兵五万，悉配东宫。”于是诸公咸怨，嫌衅益深矣。

青州 上言：“济南平陵城 北石虎一夕移于城东南，有狼狐千馀迹随之，迹皆成蹊。”虎 喜曰：“石虎者，朕也；自西北徙而东南者，天意欲使朕平荡江 南也。其敕诸州兵明年悉集，朕当亲董六师，以奉天命。”群臣皆贺，上皇德颂者一百七人。制：“征士五人出车一乘，牛二头，米十五斛，绢十匹，调不办者斩。”民至鬻子以供军须，犹不能给，自经于道树者相望。

康皇帝

建元元年（癸卯，343）

1　春，二月，高句丽王钊 遣其弟称臣入朝于燕 ，贡珍异以千数。燕王皝 乃还其父尸，犹留其母为质。

2　宇文逸豆归 遣其相莫浅浑 将兵击燕 。诸将争欲击之，燕王皝 不许。莫浅浑 以为皝 畏之，酣饮纵猎，不复设备，皝 使慕容翰 出击之，莫浅浑 大败，仅以身免，尽俘其众。

3　庾翼 为人慷慨，喜功名。琅邪 内史桓温 ，彝 之子也，尚南康公主，豪爽有风概，翼 与之友善，相期以宁济海内。翼 尝荐温 于成帝曰：“桓温 有英雄之才，愿陛下勿以常人遇之，常婿畜之，宜委以方 、邵 之任，必有弘济艰难之勋。”时杜乂 、殷浩 并才名冠世，翼 独弗之重也，曰：“此辈宜束之高阁，俟天下太平，然后徐议其任耳。”浩 累辞征辟，屏居墓所，几将十年，时人拟之管 、葛 。江夏 相谢尚 、长山令王濛 常伺其出处，以卜江左 兴亡。尝相与省之，知浩 有确然之志，既返，相谓曰：“深源 不起，当如苍生何！”尚 ，鲲 之子也。翼 请浩 为司马，诏除侍中、安西军司，浩 不应。翼 遗浩 书曰：“王夷甫 立名非真，虽云谈道，实长华竞。明德君子，遇会处际，宁可然乎！”浩 犹不起。

殷羡 为长沙 相，在郡贪残，庾冰 与翼 书属之。翼 报曰：“殷君 骄豪，亦似由有佳儿，弟故小令物情容之。大较江　东之政，以妪煦豪强，常为民蠹；时有行法，辄施之寒劣。如往年偷石头　仓米一百万斛，皆是豪将辈，而直杀仓督监以塞责。山遐 为馀姚 长，为官出豪强所藏二千户，而众共驱之，令遐 不得安席。虽皆前宰之惛谬，江 东事去，实此之由。兄弟不幸，横陷此中，自不能拔足于风尘之外，当共明目而治之。荆州　所统二十馀郡，唯长沙　最恶，恶而不黜，与杀督监复何异邪！”遐 ，简 之子也。

翼 以灭胡 取蜀 为己任，遣使东约燕王皝 ，西约张骏 ，刻期大举。朝议多以为难，唯庾冰 意与之同，而桓温 、谯王无忌 皆赞成之。无忌 ，承 之子也。

秋，七月，赵汝南　太守戴开　帅数千人诣翼　降。丁巳，下诏议经略中原。翼 欲悉所部之众北伐，表桓宣 为都督司雍梁 三州荆州 之四郡诸军

事、梁州 刺史，前趣丹水；桓温 为前锋小督、假节，帅众入临淮；并发所统六州奴及车牛驴马，百姓嗟怨。

4　代王什翼犍 复求婚于燕，燕王皝 使纳马千匹为礼。什翼犍 不与，又倨慢无子婿礼。八月，皝 遣世子儁 帅前军师评 等击代。什翼犍 帅众避去，燕 人无所见而还。

5　汉主寿 卒，谥曰昭文，庙号中宗。太子势 即位，大赦。

6　赵 太子宣 击鲜卑斛谷提，大破之，斩首三万级。

7　宇文逸豆归 执段辽 弟兰，送于赵，并献骏马万匹。赵王虎 命兰 帅所从鲜卑 五千人屯令支。

8　庾翼 欲移镇襄阳，恐朝廷不许，乃奏云移镇安陆。帝及朝士皆遣使譬止翼，翼 遂违诏北行，至夏口，复上表请镇襄阳。翼 时有众四万，诏加翼 都督征讨诸军事。先是车骑将军、扬州 刺史庾冰 屡求出外，辛巳，以冰 都督荆江宁益梁交广 七州豫州 之四郡诸军事、领江州 刺史、假节，镇武昌，以为翼 继援。征徐州 刺史何充 为都督扬豫徐州之琅邪 诸军事，领扬州 刺史，录尚书事，辅政。以琅邪 内史桓温 为都督青徐兖 三州诸军事、徐州 刺史，褚裒 为卫将军，领中书令。

9　冬十一月己巳，大赦。

二年（甲辰，344）

1　春，正月，赵王虎 享群臣于太武殿，有白雁百馀集马道之南，虎 命射之，皆不获。时诸州兵集者百馀万，太史令赵揽 密言于虎 曰："白雁集庭，宫室将空之象，不宜南行。"虎 信之，乃临宣武观 大阅而罢。

2　汉主势 改元太和，尊母阎氏 为皇太后，立妻李氏 为皇后。

3　燕王皝 与左司马高诩 谋伐宇文逸豆归，诩 曰："宇文 强盛，今不取，必为国患，伐之必克，然不利于将。"出而告人曰："吾往必不返，然忠臣不避也。"于是皝 自将伐逸豆归。以慕容翰 为前锋将军，刘佩 副之；分命慕容军、慕容恪、慕容霸 及折冲将军慕舆根 将兵，三道并进。高诩 将发，不见其妻，使人语以家事而行。

逸豆归 遣南罗 大涉夜干 将精兵逆战，皝 遣人驰谓慕容翰 曰："涉夜干

勇冠三军，宜小避之。”翰 曰：“逸豆归 扫其国内精兵以属涉夜王 ，涉夜王 素有勇名，一国所赖也，今我克之，其国不攻自溃矣。且吾孰知涉夜王 之为人，虽有虚名，实易与耳，不宜避之以挫吾兵气。”遂进战。翰 自出冲陈，涉夜王 出应之，慕容霸 从傍邀击，遂斩涉夜王 。宇文 士卒见涉夜王 死，不战而溃。燕 军乘胜逐之，遂克其都城。逸豆归 走死漠北，宇文氏 由是散亡。皝 悉收其畜产、资货，徙其部众五千馀落于昌黎 ，辟地千馀里。更命涉夜王 所居城曰威德城 ，使弟彪 戍之而还。高诩 、刘佩 皆中流矢卒。

诩 善天文，皝 尝谓曰：“卿有佳书而不见与，何以为忠尽！”诩 曰：“臣闻人君执要，人臣执职。执要者逸，执职者劳。是以后稷 播种，尧 不预焉。占候、天文，晨夜甚苦，非至尊之所宜亲，殿下将焉用之！”皝 默然。

初，逸豆归 事赵 甚谨，贡献属路。及燕 人伐逸豆归 ，赵王虎 使右将军白胜 、并州 刺史王霸 自甘松 出救之，比至，宇文氏 已亡，因攻威德城 ，不克而还。慕容彪 追击，破之。

慕容翰 之与宇文氏 战也，为流矢所中，卧病积时不出。后渐差，于其家试骋马。或告翰 称病而私习骑乘，疑欲为变。燕王皝 虽藉翰 勇略，然中心终忌之，乃赐翰 死。翰 曰：“吾负罪出奔，既而复还，今日死已晚矣。然羯 贼跨据中原，吾不自量，欲为国家荡一区夏，此志不遂，没有遗恨，命矣夫！”饮药而卒。

4　代王什翼犍 遣其大人长孙秩 迎妇于燕 。

5　夏，四月，凉州 将张瓘 败赵 将王擢 于三交城 。

6　初，赵 领军王朗 言于赵王虎 曰：“盛冬雪寒，而皇太子使人伐宫材，引于漳水 ，役者数万，吁嗟满道，陛下宜因出游罢之。”虎 从之。太子宣 怒。会荧惑守房，宣 使太史令赵揽 言于虎 曰：“房为天王，今荧惑守之，其殃不细。宜以贵臣王 姓者当之。”虎 曰：“谁可者？”揽 曰：“无贵于王领军 。”虎 意惜朗 ，使揽 更言其次。揽 无以对，因曰：“其次唯中书监王波 耳。”虎 乃下诏，追罪波 前议楛矢事，腰斩之，及其四子，投尸漳水 。既而愍其无罪，追赠司空，封其孙为侯。

7　赵 平北将军尹农 攻燕凡城 ，不克而还。

8　汉 太史令韩皓 上言：“荧惑守心，乃宗庙不修之谴。”汉主势 命群臣议之。相国董皎 、侍中王嘏 以为：“景 、武 创业，献 、文 承基，至亲不远，无宜疏绝。”乃更命祀成始祖 、太宗 ，皆谓之汉 。

9　征西将军庾翼 使梁州 刺史桓宣 击赵 将李罴 于丹水 ，为罴 所败，翼 贬宣 为建威将军。宣 惭愤成疾，秋，八月庚辰，卒。翼 以长子方之 为义城 太守，代领宣 众；又以司马应诞 为襄阳 太守，参军司马勋 为梁州 刺史，戍西城 。

10　中书令褚裒 固辞枢要。闰月丁巳，以裒 为左将军、都督兖州徐州之琅邪 诸军事、兖州 刺史，镇金城 。

11　帝疾笃，庾冰 、庾翼 欲立会稽王昱 为嗣。中书监何充 建议立皇子聃 ，帝从之。九月丙申，立聃 为皇太子。戊戌，帝崩于式乾殿 。己亥，何充 以遗旨奉太子即位，大赦。由是冰 、翼 深恨充 。尊皇后褚氏为皇太后。时穆帝 方二岁，太后临朝称制。何充 加中书监，录尚书事。充 自陈既录尚书，不宜复监中书。许之，复加侍中。

充 以左将军褚裒 ，太后之父，宜综朝政，上疏荐裒 参录尚书。乃以裒 为侍中、卫将军、录尚书事，持节、督、刺史如故。裒 以近戚，惧获讥嫌，上疏固请居藩。改授都督徐兖青 三州扬州 之二郡诸军事、卫将军、徐兖 二州刺史，镇京口 。尚书奏：“裒 见太后，在公庭则如臣礼，私觐则严父。”从之。

12　冬，十月乙丑，葬康帝 于崇平陵 。

13　江州 刺史庾冰 有疾。太后征冰 辅政，冰 辞，十一月庚辰，卒。庾翼 以家国情事，留子方之 为建武将军，戍襄阳 。方之 年少，以参军毛穆之 为建武司马以辅之。穆之 ，宝 之子也。翼 还镇夏口 。诏翼 复督江州 ，又领豫州 刺史。翼 辞豫州 ，复欲移镇乐乡 ，诏不许。翼 仍缮修军器，大佃积谷，以图后举。

14　赵王虎 作河 桥于灵昌津 ，采石为中济，石下，辄随流，用功五百馀万而桥不成，虎 怒，斩匠而罢。

孝宗穆皇帝上之上

永和元年（乙巳，345）

1　春，正月甲戌朔，皇太后设白纱帷于太极殿，抱帝临轩。

2　赵义阳公鉴 镇关中，役烦赋重。文武有长发者，辄拔为冠缨，馀以给宫人。长史取发白赵王虎，虎 征鉴 还邺，以乐平公苞 代镇长安。发雍、洛、秦、并州 十六万人治长安未央宫。

虎　好猎，晚岁，体重不能跨马，乃造猎车千乘，刻期校猎。自灵昌津南至荥阳 东极阳都 为猎场，使御史监察其中禽兽，有犯者罪至大辟。民有美女、佳牛马，御史求之不得，皆诬以犯兽，论死者百馀人。发诸州二十六万人修洛阳宫 。发百姓牛二万头配朔州 牧官。增置女官二十四等，东宫十二等，公侯七十馀国皆九等，大发民女三万馀人，料为三等以配之。太子、诸公私令采发者又将万人。郡县务求美色，多强夺人妻，杀其夫及夫自杀者三千馀人。至邺，虎 临轩简第，以使者为能，封侯者十二人。荆楚、扬、徐 之民流叛略尽。守令坐不能绥怀，下狱诛者五十馀人。金紫光禄大夫逯明　因侍切谏，虎　大怒，使龙腾拉杀之。

3　燕王皝 以牛假贫民，使佃苑中，税其什之八，自有牛者税其七。记室参军封裕 上书谏，以为“古者什一而税，天下之中正也。降及魏、晋，仁政衰薄，假官田官牛者不过税其什六，自有牛者中分之，犹不取其七八也。自永嘉 以来，海内荡析，武宣王 绥之以德，华夷 之民，万里辐凑，襁负而归之者，若赤子之归父母，是以户口十倍于旧，无田者什有三四。及殿下继统，南摧强赵，东兼高句丽，北取宇文，拓地三千里，增民十万户，是宜悉罢苑囿以赋新民，无牛者官赐之牛，不当更收重税也。且以殿下之民用殿下之牛，牛非殿下之有，将何在哉！如此，则戎旗南指之日，民谁不箪食壶浆以迎王师，石虎　谁与处矣！川渎沟渠有废塞者，皆应通利，旱则灌溉，潦则疏泄。一夫不耕，或受之饥，况游食数万，何以得家给人足乎！今官司猥多，虚费廪禄，苟才不周用，皆宜澄汰。工商末利，宜立常员。学生三年无成，徒塞英俊之路，皆当归之于农。殿下圣德宽明，博察刍荛，参军王宪、大夫刘明 并以言事忤旨，主者处以大辟，殿下虽恕其死，犹免官禁锢。夫求谏诤而罪直言，是犹适越 而北行，必不获其所志矣。右长史宋该 等阿媚苟容，轻劾谏士，己无骨鲠，嫉人有之，掩蔽耳目，不忠之甚者也”。皝　乃下令，称：“览封记室　之谏，孤实惧焉。国以民为本，民以谷为命，可悉罢苑囿以给民之无田者。实贫者，官与之牛；力有馀愿得官牛者，并依魏、晋 旧法。沟渎各有益者，令以时修治。今戎事方兴，勋伐既多，官未可减，俟中原平一，徐更议之。工商、学生皆当裁择。夫人臣关言

于人主，至难也，虽有狂妄，当择其善者而从之。王宪 、刘明 ，虽罪应废黜，亦由孤之无大量也，可悉复本官，仍居谏司。封生 蹇蹇，深得王臣之体，其赐钱五万。宣示内外，有欲陈孤过者，不拘贵贱，勿有所讳！”勍 雅好文学，常亲临庠序讲授，考校学徒至千馀人，颇有妄滥者，故封裕 及之。

4 诏征卫将军褚裒 ，欲以为扬州 刺史、录尚书事。吏部尚书刘遐 、长史王胡之 说裒 曰：“会稽王 令德雅望，国之周公 也，足下宜以大政授之。”裒 乃固辞，归藩。壬戌，以会稽王昱 为抚军大将军，录尚书六条事。

昱 清虚寡欲，尤善玄言，常以刘惔 、王濛 及颍川韩伯 为谈客，又辟郗超 为抚军掾，谢万 为从事中郎。超 ，鉴 之孙也，少卓荦不羁。父愔 ，简默冲退而啬于财，积钱至数千万，尝开库任超 所取，超 散施亲故，一日都尽。万 ，安 之弟也，清旷秀迈，亦有时名。

5 燕 有黑龙、白龙见于龙山 ，交首游戏，解角而去。燕王勍 亲祀以太牢，赦其境内，命所居新宫曰和龙 。

6 都亭肃侯庾翼 疽发于背，表子爰之 行辅国将军、荆州 刺史，委以后任；司马义阳朱焘 为南蛮 校尉，以千人守巴陵 。秋，七月庚午，卒。

翼 部将王瓒 等作乱，杀冠军将军曹据 。朱焘 与安西长史江虨 、建武司马毛穆之 、将军袁真 共诛之。虨 ，统 之子也。

7 八月，豫州 刺史路永 叛奔赵 ，赵王虎 使永 屯寿春 。

8 庾翼 既卒，朝议皆以诸庾 世在西藩，人情所安，宜依翼 所请，以庾爰之 代其任。何充 曰：“荆楚 ，国之西门，户口百万，北带强胡 ，西邻劲蜀 ，地势险阻，周旋万里，得人则中原可定，失人则社稷可忧，陆抗 所谓‘存则吴 存，亡则吴 亡’者也，岂可以白面少年当之哉！桓温 英略过人，有文武器干，西夏 之任，无出温 者。”议者又曰：“庾爰之 肯避温 乎？如令阻兵，耻惧不浅。”充 曰：“温 足以制之，诸君勿忧。”

丹杨 尹刘惔 每奇温 才，然知其有不臣之志，谓会稽王昱 曰：“温 不可使居形胜之地，其位号常宜抑之。”劝昱 自镇上流，以己为军司，昱 不

听。又请自行，亦不听。

庚辰，以徐州 刺史桓温 为安西将军、持节、都督荆司雍益梁宁 六州诸军事、领护南蛮 校尉、荆州 刺史，爰之 果不敢争。又以刘惔 监沔中诸军事，领义成 太守，代庾方之 。徙方之 、爰之 于豫章 。

桓温 尝乘雪欲猎，先过刘惔 ，惔 见其装束甚严，谓之曰：“老贼欲持此何为？”温 笑曰：“我不为此，卿安得坐谈乎！”

9　汉主势 之弟大将军广 ，以势 无子，求为太弟，势 不许。马当 、解思明　谏曰：“陛下兄弟不多，若复有所废，将益孤危”，固请许之。势 疑其与广 有谋，收当 、思明 斩之，夷其三族。遣太保李奕 袭广 于涪城 ，贬广 为临邛侯 ，广 自杀。思明 被收，叹曰：“国之不亡，以我数人在也，今其殆矣！”言笑自若而死。思明 有智略，敢谏诤；马当 素得人心，及其死，士民无不哀之。

10　冬，十月，燕王皝 使慕容恪 攻高句丽 ，拔南苏 ，置戍而还。

11　十二月，张骏 伐焉耆 ，降之。是岁，骏 分武威 等十一郡为凉州 ，以世子重华 为刺史；分兴晋 等八郡为河州 ，以宁戎校尉张瓘 为刺史；分敦煌 等三郡及西域 都护三营为沙州 ，以西胡 校尉杨宣 为刺史。骏 自称大都督、大将军、假凉王 ，督摄三州。始置祭酒、郎中、大夫、舍人、谒者等官，官号皆仿天朝而微变其名；车服旌旗拟于王者。

12　赵王虎　以冠军将军姚弋仲　为持节、十郡六夷大都督、冠军大将军。弋仲 清俭鲠直，不治威仪，言无畏避，虎 甚重之；朝之大议，每与参决，公卿皆惮而下之。武城 左尉，虎 宠姬之弟也，尝入弋仲 营，侵扰其部众。弋仲 执而数之曰：“尔为禁尉，迫胁小民；我为大臣，目所亲见，不可纵也。”命左右斩之。尉叩头流血，左右固谏，乃止。

13　燕王皝 以为古者诸侯即位，各称元年，于是始不用晋 年号，自称十二年。

14　赵王虎 使征东将军邓恒 将兵数万屯乐安 ，治攻具，为取燕 之计。燕王皝 以慕容霸 为平狄 将军，戍徒河 。恒 畏之，不敢犯。

二年（丙午，346）

1　春，正月丙寅，大赦。

2　己卯，都乡文穆公何充 卒。充 有器局，临朝正色，以社稷为己任，所选用皆以功效，不私亲旧。

3　初，夫馀 居于鹿山 ，为百济 所侵，部落衰散，西徙近燕 ，而不设备。燕王皝 遣世子儁 帅慕容军 、慕容恪 、慕舆根 三将军、万七千骑袭夫馀 。儁 居中指授，军事皆以任恪 ，遂拔夫馀 ，虏其王玄 及部落五万馀口而还。皝 以玄 为镇军将军，妻以女。

4　二月癸丑，以左光禄大夫蔡谟 领司徒，与会稽王昱 同辅政。

5　褚裒 荐前光禄大夫顾和 、前司徒左长史殷浩 。三月丙子，以和 为尚书令，浩 为建武将军、扬州 刺史。和 有母丧。固辞不起，谓所亲曰：“古人有释衰绖从王事者，以其才足干时故也。如和 者，正足以亏孝道，伤风俗耳。”识者美之。浩 亦固辞。会稽王昱 与浩 书曰：“属当厄运，危弊理极，足下沈识淹长，足以经济。若复深存挹退，苟遂本怀，吾恐天下之事于此去矣。足下去就，即时之废兴，则家国不异，足下宜深思之！”浩 乃就职。

6　夏，四月己酉朔，日有食之。

7　五月丙戌，西平忠成公张骏 薨。官属上世子重华 为使持节、大都督、太尉、护羌 校尉、凉州 牧、西平公 、假凉王 ；赦其境内；尊嫡母严氏 为大王太后，母马氏 为王太后。

8　赵 中黄门严生 恶尚书朱轨 ，会久雨，生 谮轨 不修道路，又谤讪朝政，赵王虎 囚之。蒲洪 谏曰：“陛下既有襄国 、邺宫 ，又修长安 、洛阳 宫殿，将以何用！作猎车千乘，环数千里以养禽兽，夺人妻女十馀万口以实后宫，圣帝明王之所为，固若是乎！今又以道路不修，欲杀尚书。陛下德政不修，天降淫雨，七旬乃霁。霁方二日，虽有鬼兵百万，亦未能去道路之涂潦，而况人乎！政刑如此，其如四海何，其如后代何！愿止作徒，罢苑囿，出宫女，赦朱轨 ，以副众望。”虎 虽不悦，亦不之罪，为之罢长安 、洛阳 作役，而竟诛朱轨 。又立私论朝政之法，听吏告其君，奴告其主。公卿以下，朝觐以目相顾，不敢复相过从谈语。

9　赵 将军王擢 击张重华 ，袭武街 ，执护军曹权 、胡宣 ，徙七千馀户

于雍州 。凉州 刺史麻秋 、将军孙伏都 攻金城 ， 太守张冲 请降，凉州 震恐。

重华 悉发境内兵，使征南将军裴恒 将之以御赵 。恒 壁于广武 ，久而不战。凉州 司马张耽 言于重华 曰：“国之存亡在兵，兵之胜败在将。今议者举将，多推宿旧。夫韩信 之举，非旧德也。盖明主之举，举无常人，才之所堪，则授以大事。今强寇在境，诸将不进，人情危惧。主簿谢艾 ，兼资文武，可用以御赵 。”重华 召艾 ，问以方略。艾 愿请兵七千人，必破赵 以报。重华 拜艾 中坚将军，给步骑五千，使击秋 。艾 引兵出振武 ，夜有二枭鸣于牙中，艾 曰：“六博得枭者胜，今枭鸣牙中，克敌之兆也。”进与赵 战，大破之，斩首五千级。重华 封艾 为福禄伯 。

麻秋 之克金城 也，县令敦煌车济 不降，伏剑而死。秋 又攻大夏 ，护军梁式 执太守宋晏 ，以城应秋 ， 秋 遣晏 以书诱致宛戍 都尉敦煌宋矩 ，矩 曰：“为人臣，功既不成，唯有死节耳。”先杀妻子而后自刎。秋 曰：“皆义士也”，收而葬之。

10 冬，汉 太保李奕 自晋寿 举兵反，蜀 人多从之，众至数万。汉主势 登城拒战，奕 单骑突门，门者射而杀之，其众皆溃。势 大赦境内，改元嘉宁 。

势 骄淫，不恤国事，多居禁中，罕接公卿，疏忌旧臣，信任左右，谗谄并进，刑罚苛滥，由是中外离心。蜀 土先无獠 ，至是始从山出，自巴西 至犍为 、梓潼 ，布满山谷十馀万落，不可禁制，大为民患，加以饥馑，四境之内，遂至萧条。

11 安西将军桓温 将伐汉 ，将佐皆以为不可。江夏 相袁乔 劝之曰：“夫经略大事，固非常情所及，智者了于胸中，不必待众言皆合也。今为天下之患者，胡 、蜀 二寇而已，蜀 虽险固，比胡 为弱，将欲除之，宜先其易者。李势 无道，臣民不附，且恃其险远，不修战备。宜以精卒万人轻赍疾趋，比其觉之，我已出其险要，可一战擒也。蜀 地富饶，户口繁庶，诸葛武侯 用之抗衡中夏，若得而有之，国家之大利也。论者恐大军既西，胡 必窥觎，此似是而非。胡 闻我万里远征，以为内有重备，必不敢动；纵有侵轶，缘江 诸军足以拒守，必无忧也。”温 从之。乔，瑰 之子也。

十一月辛未，温 帅益州 刺史周抚 、南郡 太守谯王无忌 伐汉 ，拜表即

行。委安西 长史范汪 以留事，加抚 都督梁州 之四郡诸军事，使袁乔帅二千人为前锋。

朝廷以蜀 道险远，温 众少而深入，皆以为忧，惟刘惔 以为必克。或问其故，惔 曰："以博知之。温 ，善博者也，不必得则不为。但恐克蜀 之后，温 终专制朝廷耳。"

三年（丁未，347）

1　春，二月，桓温 军至青衣 。汉主势 大发兵，遣叔父右卫将军福 、从兄镇南将军权 、前将军昏坚 等将之，自山阳 趣合水 。诸将欲设伏于江 南以待晋 兵，昏坚 不从，引兵自江 北鸳鸯碕 渡向犍为 。

三月，温 至彭模 。议者欲分为两军，异道俱进，以分汉 兵之势。袁乔曰："今悬军深入万里之外，胜则大功可立，不胜则噍类无遗，当合势齐力，以取一战之捷。若分两军，则众心不一，万一偏败，大事去矣。不如全军而进，弃去釜甑，赍三日粮，以示无还心，胜可必也。"温 从之。留参军孙盛 、周楚 将羸兵守辎重，温 自将步卒直指成都 。楚 ，抚 之子也。

李福 进攻彭模 ，孙盛 等奋击，走之。温 进，遇李权 ，三战三捷，汉兵散走归成都 ，镇军将军李位都 迎诣温 降。昏坚 至犍为 ，乃知与温异道，还，自沙头津 济，比至，温 已军于成都 之十里陌 ，坚 众自溃。

势 悉众出战于成都 之笮桥 ，温 前锋不利，参军龚护 战死，矢及温 马首。众惧，欲退，而鼓吏误鸣进鼓；袁乔　　拔剑督士卒力战，遂大破之。温 乘胜长驱至成都 ，纵火烧其城门。汉 人惶惧，无复斗志。势 夜开东门走，至葭萌 ，使散骑常侍王幼 送降文于温 ，自称"略阳李势 叩头死罪"，寻舆榇面缚诣军门。温 解缚焚榇，送势 及宗室十馀人于建康 。引汉 司空谯献之 等以为参佐，举贤旌善，蜀 人悦之。

2　日南 太守夏侯览 贪纵，侵刻胡 商，又科调船材，云欲有所讨，由是诸国恚愤，林邑王文 攻陷日南 ，将士死者五六千，杀览 ，以尸祭天。檄交州 刺史朱蕃 ，请以郡北横山 为界。文 既去，蕃 使督护刘雄戍日南 。

3　汉 故尚书仆射王誓 、镇东将军邓定 、平南将军王润 、将军隗文 等

皆举兵反，众各万馀。桓温 自击定 ，使袁乔 击文 ，皆破之。温 命益州 刺史周抚 镇彭模 ，斩王誓 、王润 。温 留成都 三十日，振旅还江陵 。李势 至建康 ，封归义侯 。夏，四月丁巳，邓定 、隗文 等入据成都 ，征虏将军杨谦 弃涪城 ，退保德阳 。

4　赵凉州 刺史麻秋 攻枹罕 。晋昌 太守郎坦 以城大难守，欲弃外城。武成 太守张悛 曰：“弃外城则动众心，大事去矣。”宁戎 校尉张璩 从悛 言，固守大城。秋　帅众八万围堑数重，云梯地突，百道皆进。城中御之，秋 众死伤数万。赵王虎 复遣其将刘浑 等帅步骑二万会之。郎坦 恨言不用，教军士李嘉 潜引赵 兵千馀人登城。璩 督诸将力战，杀二百馀人，赵 兵乃退。璩 烧其攻具，秋 退保大夏 。

虎 以中书监石宁 为征西将军，帅并 、司州 兵二万馀人为秋 等后继。张重华 将宋秦 等帅户二万降于赵 。重华 以谢艾 为使持节、军师将军，帅步骑三万进军临河 。艾 乘轺车，戴白帢 ，鸣鼓而行。秋 望见，怒曰：“艾 年少书生，冠服如此，轻我也。”命黑矟龙骧三千人驰击之。艾 左右大扰。或劝艾 宜乘马，艾 不从，下车，踞胡 床，指麾处分，赵 人以为有伏兵，惧不敢进。别将张瑁 自间道引兵截赵 军后，赵 军退，艾 乘势进击，大破之，斩其将杜勋 、汲鱼 ，获首虏万三千级，秋 单马奔大夏 。

五月，秋 与石宁 复帅众十二万进屯河 南，刘宁 、王擢 略地晋兴 、广武 、武街 ，至于曲柳 。张重华 使将军牛旋 拒之，退守枹罕 ，姑臧 大震。重华 欲亲出拒之，谢艾 固谏。索遐 曰：“君者，一国之镇，不可轻动。”乃以艾 为使持节、都督征讨诸军事、行卫将军，遐 为军正将军，帅步骑二万拒之。别将杨康 败刘宁 于沙阜 ，宁 退屯金城 。

5　六月辛酉，大赦。

6　秋，七月，林邑 复陷日南 ，杀督护刘雄 。

7　隗文 、邓定 等立故国师范长生 之子贲 为帝而奉之，以妖异惑众，蜀 人多归之。

8　赵王虎 复遣征西将军孙伏都 、将军刘浑 帅步骑二万会麻秋 军，长驱济河 ，击张重华 ，遂城长最 。谢艾 建牙誓众，有风吹旌旗东南指，索遐 曰：“风为号令，今旌旗指敌，天所赞也。”艾 军于神鸟 ，王擢 与艾 前锋战，败，走还河 南。八月戊午，艾 进击秋 ，大破之，秋 遁归

金城 。虎 闻之，叹曰：“吾以偏师定九州，今以九州之力困于枹罕 ，彼有人焉，未可图也！”艾 还，讨叛虏斯骨真 等万馀落，皆破平之。

9　赵王虎　据十州之地，聚敛金帛，及外国所献珍异，府库财物，不可胜纪，犹自以为不足，悉发前代陵墓，取其金宝。

沙门吴进　言于虎　曰：“胡　运将衰，晋　当复兴，宜苦役晋　人以厌其气。”虎 使尚书张群 发近郡男女十六万人，车十万乘，运土筑华林苑 及长墙于邺 北，广袤数十里。申钟 、石璞 、赵揽 等上疏陈天文错乱，百姓雕弊。虎　大怒曰：“使苑墙朝成，吾夕没，无恨矣。”促张群　使然烛夜作。暴风大雨，死者数万人。郡国前后送苍麟十六，白鹿七，虎　命司虞张曷柱 调之以驾芝盖，大朝会列于殿庭。

九月，命太子宣　出祈福于山川，因行游猎。宣　乘大辂，羽葆华盖，建天子旌旗，十有六军戎卒十八万出自金明门 ，虎 从其后宫升陵霄观 望之，笑曰：“我家父子如此，自非天崩地陷，当复何愁！但抱子弄孙，日为乐耳。”

宣　所舍，辄列人为长围，四面各百里，驱禽兽，至暮皆集其所，使文武皆跪立，重行围守，炬火如昼，命劲骑百馀驰射其中，宣　与姬妾乘辇临观，兽尽而止。或兽有迸逸，当围守者，有爵则夺马，步驱一日，无爵则鞭之一百。士卒饥冻死者万有馀人，所过三州十五郡，资储皆无孑遗。

虎 复命韬 继出，自并州 至于秦 、雍 亦如之。宣 怒其与己钧敌，愈嫉之。宦者赵生 得幸于宣 ，无宠于韬 ，微劝宣 除之，于是始有杀韬 之谋矣。

10　赵麻秋 又袭张重华 将张瑁 ，败之，斩首三千馀级。枹罕 护军李逵 帅众七千降于赵 ，自河 以南，氐 、羌 皆附于赵 。

11　冬，十月乙丑，遣侍御史俞归 至凉州 ，授张重华 侍中、大都督、督陇右关中 诸军事、大将军、凉州 刺史、西平公 。归 至姑臧 ，重华 欲称凉王 ，未肯受诏，使所亲沈猛 私谓归 曰：“主公奕世为晋 忠臣，今曾不如鲜卑 ，何也？朝廷封慕容皝 为燕王 ，而主公才为大将军，何以褒劝忠贤乎！明台宜移河 右，共劝州主为凉王 。人臣出使，苟利社稷，专之可也。”归 曰：“吾子失言！昔三代 之王也，爵之贵者莫若上公。及周 之衰，吴 、楚 始僭号称王，而诸侯不之非，盖以蛮夷畜之

也。借使齐 、鲁 称王，诸侯岂不四面攻之乎！汉高祖 封韩 、彭 为王，寻皆诛灭，盖权时之宜，非厚之也。圣上以贵公忠贤，故爵以上公，任以方伯，宠荣极矣，岂鲜卑 夷狄所可比哉！且吾闻之，功有大小，赏有重轻。今贵公始继世而为王，若帅河 右之众，东平胡 、羯 ，修复陵庙，迎天子返洛阳 ，将何以加之乎？”重华 乃止。

12 武都氐王杨初 遣使来称藩，诏以初 为使持节、征南将军、雍州 刺史、仇池公 。

13 十二月，振威护军萧敬文 杀征虏将军杨谦 ，攻涪城 ，陷之，自称益州 牧，遂取巴西 ，通于汉中 。

资治通鉴卷第九十八

晋纪二十

孝宗穆皇帝上之下

永和四年（戊申，348）

1　夏，四月，林邑 寇九真 ，杀士民什八九。

2　赵秦公韬 有宠于赵王虎 ，欲立之，以太子宣 长，犹豫未决。宣 尝忤旨，虎 怒曰：“悔不立韬 也！”韬 由是益骄，造堂于太尉府，号曰宣光殿 ，梁长九丈。宣 见之，大怒，斩匠，截梁而去。韬 怒，增之至十丈。宣 闻之，谓所幸杨杯 、牟成 、赵生 曰：“凶竖傲愎乃敢尔！汝能杀之，吾入西宫，当尽以韬 之国邑分封汝等。韬 死，主上必临丧，吾因行大事，蔑不济矣。”杯 等许诺。

秋，八月，韬 夜与僚属宴于东明观 ，因宿于佛精舍。宣 使杨杯 等缘猕猴梯而入，杀韬 ，置其刀箭而去。旦日，宣 奏之，虎 哀惊气绝，久之方苏。将出临其丧，司空李农 谏曰：“害秦公 者未知何人，贼在京师，銮舆不宜轻出。”虎 乃止，严兵发哀于太武殿 。宣 往临韬 丧，不哭，直言“呵呵”，使举衾观尸，大笑而去。收大将军记室参军郑靖　、尹武等，将委之以罪。

虎 疑宣 杀韬 ，欲召之，恐其不入，乃诈言其母杜后 哀过危惙。宣 不谓见疑，入朝中宫，因留之。建兴 人史科 知其谋，告之。虎 使收杨杯、牟成 ，皆亡去。获赵生 ，诘之，具服。虎 悲怒弥甚，囚宣 于席库，以铁环穿其颔而锁之，取杀韬　　刀箭舐其血，哀号震动宫殿。佛图澄曰：“宣 、韬 皆陛下之子，今为韬 杀宣 ，是重祸也。陛下若加慈恕，福祚犹长；若必诛之，宣　当为彗星下扫邺宫　。”虎　不从。积柴于邺北，树标其上，标末置鹿卢，穿之以绳，倚梯柴积，送宣　其下，使韬所幸宦者郝稚 、刘霸 拔其发，抽其舌，牵之登梯。郝稚 以绳贯其颔，鹿卢绞上。刘霸 断其手足，斫眼溃肠，如韬 之伤。四面纵火，烟炎际天。虎　从昭仪已下数千人登中台　以观之。火灭，取灰分置诸门交道中。杀其妻子九人。宣 少子才数岁，虎 素爱之，抱之而泣，欲赦之，其大臣不听，就抱中取而杀之。儿挽虎 衣大叫，至于绝带，虎 因此发

病。又废其后杜氏　为庶人。诛其四率已下三百人，宦者五十人，皆车裂节解，弃之漳水　。涔其东宫以养猪牛。东宫卫士十馀万人皆谪戍凉州 。先是赵揽 言于虎 曰："宫中将有变，宜备之。"及宣 杀韬 ，虎 疑其知而不告，亦诛之。

3　朝廷论平蜀 之功，欲以豫章郡 封桓温 。尚书左丞荀蕤 曰："温 若复平河 、洛 ，将何以赏之？"乃加温 征西大将军、开府仪同三司，封临贺郡公 。加谯王无忌 前将军，袁乔 龙骧将军，封湘西伯 。蕤 ，崧 之子也。

温 既灭蜀 ，威名大振，朝廷惮之。会稽王昱 以扬州 刺史殷浩 有盛名，朝野推服，引为心膂，与参综朝权，欲以抗温 ，由是与温 寖相疑贰。

浩 以征北长史荀羡 、前江州 刺史王羲之 夙有令名，擢羡 为吴国 内史，羲之 为护军将军，以为羽翼 。羡 ，蕤 之弟；羲之 ，导 之从子也。羲之 以为内外协和，然后国家可安，劝浩 不宜与温 构隙，浩 不从。

4　燕王皝　有疾，召世子儁　属之曰："今中原未平，方资贤杰以经世务。恪　智勇兼济，才堪任重，汝其委之，以成吾志！"又曰："阳士秋士行高洁，忠干贞固，可托大事，汝善待之！"九月丙申，薨。

5　赵王虎 议立太子。太尉张举 曰："燕公斌 有武略，彭城公遵 有文德，惟陛下所择。"虎 曰："卿言正起吾意。"戎昭将军张豺 曰："燕公母贱，又尝有过；彭城公　母前以太子事废，今立之，臣恐不能无微恨，陛下宜审思之！"初，虎 之拔上邽 也，张豺 获前赵 主曜 幼女安定公主 ，有殊色，纳于虎 ，虎 嬖之，生齐公世 。豺 以虎 老病，欲立世为嗣，冀刘氏 为太后，己得辅政，乃说虎 曰："陛下再立太子，其母皆出于倡贱，故祸乱相寻。今宜择母贵子孝者立之。"虎 曰："卿勿言，吾知太子处矣。"虎 再与群臣议于东堂，虎 曰："吾欲以纯灰三斛自涤其肠，何为专生恶子，年逾二十辄欲杀父！今世　方十岁，比其二十，吾已老矣。"乃与张举 、李农 定议，令公卿上书请立世 为太子。大司农曹莫 不肯署名，虎 使张豺 问其故，莫 顿首曰："天下重器，不宜立少，故不敢署。"虎 曰："莫 ，忠臣也，然未达朕意；张举 、李农 知朕意矣，可令谕之。"遂立世 为太子，以刘昭仪 为后。

6　冬，十一月甲辰，葬燕文明王 。世子儁 即位，赦境内，遣使诣建康

告丧。以弟交 为左贤王，左长史阳骛 为郎中令。

7　十二月，以左光禄大夫、领司徒、录尚书事蔡谟　为侍中、司徒。谟 上疏固让，谓所亲曰：“我若为司徒，将为后代所哂，义不敢拜也。”

五年（己酉，349）

1　春，正月辛未朔，大赦。

2　赵王虎 即皇帝位，大赦，改元太宁 ，诸子皆进爵为王。

故东宫高力等万馀人谪戍凉州 ，行达雍城 ，既不在赦例，又敕雍州 刺史张茂　送之，茂　皆夺其马，使之步推鹿车，至粮戍所。高力督定阳梁犊 因众心之怨，谋作乱东归，众闻之，皆踊扑大呼。犊 乃自称晋 征东大将军，帅众攻拔下辨 。安西将军刘宁 自安定 击之，为犊 所败。高力皆多力善射，一当十馀人，虽无兵甲，掠民斧，施一丈柯，攻战若神，所向崩溃。戍卒皆随之，攻陷郡县，杀长吏、二千石，长驱而东，比至长安 ，众已十万。乐平王苞 尽锐拒之，一战而败。犊 遂东出潼关 ，进趣洛阳　。赵　主虎　以李农　为大都督、行大将军事，统卫军将军张贺度 等步骑十万讨之，战于新安 ，农　等大败。战于洛阳 ，又败，退壁成皋 。

犊 遂东掠荥阳 、陈留 诸郡，虎　大惧，以燕王斌 为大都督，督中外诸军事，统冠军大将军姚弋仲 、车骑将军蒲洪 等讨之。弋仲 将其众八千馀人至邺 ，求见虎 。虎 病，未之见，引入领军省，赐以己所御食。弋仲　怒，不食，曰：“主上召我来击贼，当面见授方略，我岂为食来邪！且主上不见我，我何以知其存亡邪？”虎 力疾见之，弋仲 让虎 曰：“儿死，愁邪，何为而病？儿幼时不择善人教之，使至于为逆。既为逆而诛之，又何愁焉！且汝久病，所立儿幼，汝若不愈，天下必乱，当先忧此，勿忧贼也！犊　等穷困思归，相聚为盗，所过残暴，何所能至！老羌为汝一举了之！”弋仲 性狷直，人无贵贱皆汝之，虎 亦不之责。于坐授使持节、征西大将军，赐以铠马。弋仲 曰：“汝看老羌堪破贼否？”乃被铠跨马于庭中，因策马南驰，不辞而出。遂与斌 等击犊 于荥阳 ，大破之，斩犊 首而还，讨其馀党，尽灭之。虎 命弋仲 剑履上殿，入朝不趋，进封西平郡公 ；蒲洪 为车骑大将军、开府仪同三司、都督雍秦州诸军事、雍州 刺史，进封略阳郡公 。

3　始平 人马勖 聚兵，自称将军，赵乐平王苞 讨灭之，诛三千馀家。

4　夏，四月，益州　刺史周抚　、龙骧将军朱焘　击范贲　，斩之，益州平。

5　诏遣谒者陈沈　如燕　，拜慕容儁　为使持节、侍中、大都督、督河北诸军事、幽平 二州牧、大将军、大单于、燕王 。

6　桓温 遣督护滕畯 帅交 、广 之兵击林邑王文 于卢容 ，为文 所败，退屯九真 。

7　乙卯，赵王虎 病甚，以彭城王遵 为大将军，镇关 右；燕王斌 为丞相，录尚书事；张豺　为镇卫大将军、领军将军、吏部尚书，并受遗诏辅政。

刘后 恶斌 辅政，恐不利于太子，与张豺 谋去之。斌 时在襄国 ，遣使诈谓斌　曰：“主上疾已渐愈，王须猎者，可少停也。”斌　素好猎、嗜酒，遂留猎，且纵酒。刘氏 与豺 因矫诏称斌 无忠孝之心，免官归第，使豺 弟雄 帅龙腾五百人守之。

乙丑，遵 自幽州 至邺 ，敕朝堂受拜，配禁兵三万遣之，遵 涕泣而去。是日，虎 疾小瘳，问：“遵 至未？”左右对曰：“去已久矣。”虎 曰：“恨不见之！”

虎 临西阁 ，龙腾中郎二百馀人列拜于前，虎 问：“何求？”皆曰：“圣体不安，宜令燕王　　入宿卫，典兵马”，或言：“乞以为皇太子。”虎曰：“燕王　　不在内邪？召以来！”左右言：“王酒病，不能入。”虎曰：“促持辇迎之，当付玺绶。”亦竟无行者。寻惛眩而入。张豺 使张雄矫诏杀斌 。

戊辰，刘氏 复矫诏以豺 为太保、都督中外诸军、录尚书事，如霍光 故事。侍中徐统 叹曰：“乱将作矣，吾无为预之。”仰药而死。

己巳，虎 卒，太子世 即位，尊刘氏 为皇太后。刘氏 临朝称制，以张豺为丞相。豺　辞不受，请以彭城王遵　、义阳王鉴　为左右丞相，以慰其心，刘氏 从之。

豺 与太尉张举 谋诛司空李农 ，举 素与农 善，密告之。农 奔广宗 ，帅乞活 数万家保上白 ，刘氏 使张举 统宿卫诸军围之。豺 以张离 为镇军大将军，监中外诸军事，以为己副。

彭城王遵 至河内 ，闻丧。姚弋仲 、蒲洪 、刘宁 及征虏将军石闵 、武卫将军王鸾 等讨梁犊 还，遇遵 于李城 ，共说遵 曰：“殿下长且贤，先帝亦有意以殿下为嗣，正以末年惛惑，为张豺 所误。今女主临朝，奸臣用事，上白 相持未下，京师宿卫空虚，殿下若声张豺 之罪，鼓行而讨之，其谁不开门倒戈而迎殿下者！”遵 从之。

遵 自李城 举兵，还趣邺 ，洛州 刺史刘国 帅洛阳 之众往会之。檄至邺 ，张豺 大惧，驰召上白 之军。丙戌，遵 军于荡阴 ，戎卒九万，石闵 为前锋。耆旧、羯 士皆曰：“彭城王 来奔丧，吾当出迎之，不能为张豺 守城也！”逾城而出，豺 斩之，不能止。张离 亦帅龙腾二千，斩关迎遵 。刘氏 惧，召张豺 入，对之悲哭曰：“先帝梓宫未殡，而祸难至此！今嗣子冲幼，托之将军，将军将若之何？欲加遵 重位，能弭之乎？”豺 惶怖不知所出，但云“唯唯”。乃下诏，以遵 为丞相，领大司马、大都督、督中外诸军、录尚书事，加黄钺、九锡。己丑，遵 至安阳亭 ，张豺 惧而出迎，遵 命执之。庚寅，遵 擐甲曜兵，入自凤阳门 ，升太武前殿 ，擗踊尽哀，退如东阁 。斩张豺 于平乐市 ，夷其三族。假刘氏 令曰：“嗣子幼冲，先帝私恩所授，皇业至重，非所克堪，其以遵 嗣位。”于是遵 即位，大赦，罢上白 之围。辛卯，封世 为谯王 ，废刘氏为太妃，寻皆杀之。

李农 来归罪，使复其位。尊母郑氏 为皇太后，立妃张氏 为皇后，故燕王斌 子衍 为皇太子。以义阳王鉴 为侍中、太傅，沛王冲 为太保，乐平公苞 为大司马，汝阴王琨 为大将军，武兴公闵 为都督中外诸军事、辅国大将军。

甲午，邺 中暴风拔树，震电，雨雹大如盂升。太武晖华殿 灾，及诸门观阁 荡然无馀，乘舆服御，烧者太半，金石皆尽，火月馀乃灭。

时沛王冲 镇蓟 ，闻遵 杀世 自立，谓其僚佐曰：“世 受先帝之命，遵 辄废而杀之，罪莫大焉！其敕内外戒严，孤 将亲讨之。”于是留宁北将军沭坚 戍幽州 ，帅众五万自蓟 南下，传檄燕 、赵 ，所在云集。比至常山 ，众十馀万，军于苑乡 。遇遵 赦书，冲 曰：“皆吾弟也，死者不可复追，何为复相残乎！吾将归矣。”其将陈暹 曰：“彭城 篡弑自尊，为罪大矣！王虽北旆，臣将南辕，俟平京师，擒彭城 ，然后奉迎大驾。”冲 乃复进。遵 驰遣王擢 以书喻冲 ，冲 弗听。遵 使武兴公闵 及李农 帅精卒十万讨之，战于平棘 ，冲 兵大败。获冲 于元氏 ，赐死，坑其士卒三万馀人。

武兴公闵 言于遵 曰："蒲洪，人杰也。今以洪 镇关中，臣恐秦、雍 之地非国家之有。此虽先帝临终之命，然陛下践阼，自宜改图。"遵　从之，罢洪 都督，馀如前制。洪 怒，归枋头，遣使来降。

燕 平狄将军慕容霸 上书于燕王儁 曰："石虎 究凶极暴，天之所弃，馀烬仅存，自相鱼肉。今中国倒悬，企望仁恤，若大军一振，势必投戈。"北平 太守孙兴 亦表言："石氏 大乱，宜以时进取中原。"儁 以新遭大丧，弗许。霸 驰诣龙城，言于儁 曰："难得而易失者，时也。万一石氏　衰而复兴，或有英雄据其成资，岂惟失此大利，亦恐更为后患。"儁 曰："邺 中虽乱，邓恒 据安乐，兵强粮足，今若伐赵，东道不可由也，当由卢龙，卢龙 山径险狭，虏乘高断要，首尾为患，将若之何？"霸 曰："恒 虽欲为石氏 拒守，其将士顾家，人怀归志，若大军临之，自然瓦解。臣请为殿下前驱，东出徒河，潜趣令支，出其不意，彼闻之，势必震骇，上不过闭门自守，下不免弃城逃溃，何暇御我哉！然则殿下可以安步而前，无复留难矣。"儁 犹豫未决，以问五材将军封奕，对曰："用兵之道，敌强则用智，敌弱则用势。是故以大吞小，犹狼之食豚也；以治易乱，犹日之消雪也。大王自上世以来，积德累仁，兵强士练。石虎　极其残暴，死未瞑目，子孙争国，上下乖乱。中国之民，坠于涂炭，延颈企踵以待振拔。大王若扬兵南迈，先取蓟城　，次指邺都　，宣耀威德，怀抚遗民，彼孰不扶老提幼以迎大王。凶党将望旗冰碎，安能为害乎！"从事中郎黄泓 曰："今太白经天，岁集毕北，阴国受命，此必然之验也，宜速出师，以承天意。"折冲将军慕舆根曰："中国之民困于石氏 之乱，咸思易主以救汤火之急，此千载一时，不可失也。自武宣王　以来，招贤养民，务农训兵，正俟今日。今时至不取，更复顾虑，岂天意未欲使海内平定邪，将大王不欲取天下也？"儁 笑而从之。以慕容恪 为辅国将军，慕容评 为辅弼将军，左长史阳骛 为辅义将军，谓之"三辅"。慕容霸 为前锋都督、建锋将军，选精兵二十馀万，讲武戒严，为进取之计。

8　六月，葬赵王虎 于显原陵，庙号太祖。

9　桓温 闻赵 乱，出屯安陆，遣诸将经营北方。赵扬州 刺史王浚 举寿春 降。西中郎将陈逵 进据寿春。征北大将军褚裒 上表请伐赵，即日戒严，直指泗口。朝议以裒 事任贵重，宜先遣偏师。裒 奏言："前已遣督护王颐之 等径造彭城，后遣督护麋嶷 进据下邳，今宜速发，以成声势。"秋，七月，加裒 征讨大都督，督徐、兖、青、扬、豫 五州诸军事。裒 帅众三万，径赴彭城，北方士民降附者日以千计。

朝野皆以为中原指期可复，光禄大夫蔡谟　独谓所亲曰：“胡　灭诚为大庆，然恐更贻朝廷之忧。”其人曰：“何谓也？”谟 曰：“夫能顺天乘时济群生于艰难者，非上圣与英雄不能为也，自馀则莫若度德量力。观今日之事，殆非时贤所及，必将经营分表，疲民以逞，既而才略疏短，不能副心，财殚力竭，智勇俱困，安得不忧及朝廷乎！”

鲁郡 民五百馀家相与起兵附晋 ，求援于褚裒 ，裒 遣部将王龛 、李迈 将锐卒三千迎之。赵 南讨大都督李农 帅骑二万与龛 等战于代陂 ，龛 等大败，皆没于赵 。八月，裒 退屯广陵 。陈逵 闻之，焚寿春 积聚，毁城遁还。裒 上疏乞自贬，诏不许；命裒 还镇京口 ，解征讨都督。时河 北大乱，遗民二十馀万口渡河 欲来归附，会裒 已还，威势不接，皆不能自拔，死亡略尽。

10　赵乐平王苞 谋帅关 右之众攻邺 ，左长史石光 、司马曹曜 等固谏，苞 怒，杀光 等百馀人。苞 性贪而无谋，雍州 豪杰知其无成，并遣使告晋 ，梁州 刺史司马勋 帅众赴之。

11　杨初 袭赵西城 ，破之。

12　九月，凉州 官属共上张重华 为丞相、凉王 、雍秦凉 三州牧。重华 屡以钱帛赐左右宠臣，又喜博弈，颇废政事。征事索振　谏曰：“先王夙夜勤俭以实府库，正以雠耻未雪，志平海内故也。殿下嗣位之初，强寇侵逼，赖重饵之故，得战士死力，仅保社稷。今蓄积已虚而寇雠尚在，岂可轻有耗散，以与无功之人乎！昔汉光武　躬亲万机，章奏诣阙，报不终日，故能隆中兴之业。今章奏停滞，动经时月，下情不得上通，沈冤困于囹圄，殆非明主之事也。”重华 谢之。

13　司马勋 出骆谷 ，破赵长城戍 ，壁于悬钩 ，去长安 二百里，使治中刘焕 攻长安 ，斩京兆 太守刘秀离 ，又拔贺城 。三辅 豪杰多杀守令以应勋 ，凡三十馀壁，众五万人。赵乐平王苞 乃辍攻邺 之谋，使其将麻秋 、姚国 等将兵拒勋 。赵 主遵 遣车骑将军王朗 帅精骑二万以讨勋为名，因劫苞 送邺 。勋 兵少，畏朗 不敢进。冬，十月，释悬钩 ，拔宛城 ，杀赵南阳 太守袁景 ，复还梁州 。

14　初，赵 主遵 之发李城 也，谓武兴公闵 曰：“努力！事成，以尔为太子。”既而立太子衍 。闵 恃功，欲专朝政，遵 不听。闵 素骁勇，屡立战功，夷 、夏 宿将皆惮之。既为都督，总内外兵权，乃抚循殿中将士，皆奏为殿中员外将军，爵关外侯。遵　弗之疑，而更题名善恶以挫

抑之，众咸怨怒。中书令孟准 、左卫将军王鸾 劝遵 稍夺闵 兵权，闵 益恨望，准 等咸劝诛之。

十一月，遵 召义阳王鉴 、乐平王苞 、汝阴王琨 、淮南王昭 等入议于郑太后 前，曰：“闵 不臣之迹渐著，今欲诛之，如何？”鉴 等皆曰：“宜然！”郑氏 曰：“李城 还兵，无棘奴 ，岂有今日；小骄纵之，何可遽杀！”鉴 出，遣宦者杨环 驰以告闵 。闵 遂劫李农 及右卫将军王基 密谋废遵 ，使将军苏彦 、周成 帅甲士三千人执遵 于南台 。遵 方与妇人弹棋，问成 曰：“反者谁也？”成 曰：“义阳王鉴 当立。”遵 曰：“我尚如是，鉴 能几时！”遂杀之于琨华殿 ，并杀郑太后 、张后 、太子衍 、孟准 、王鸾 及上光禄张斐 。

鉴 即位，大赦，以武兴公闵 为大将军，封武德王 ；司空李农 为大司马，并录尚书事。郎闿 为司空，秦州 刺史刘群 为尚书左仆射，侍中卢谌 为中书监。

15　秦 、雍 流民相帅西归，路由枋头 ，共推蒲洪 为主，众至十馀万。洪 子健 在邺 ，斩关出奔枋头 。鉴 惧洪 之逼，欲以计遣之，乃以洪 为都督关中 诸军事、征西大将军、雍州 牧、领秦州 刺史。洪 会官属，议应受与不。主簿程朴 请且与赵 连和，如列国分境而治。洪 怒曰：“吾不堪为天子邪，而云列国乎！”引朴 斩之。

16　都乡元侯褚裒 还至京口 ，闻哭声甚多，以问左右，对曰：“皆代陂死者之家也。”裒 惭愤发疾，十二月己酉，卒。以吴国 内史荀羡 为使持节、监徐兖 二州扬州 之晋陵 诸军事、徐州 刺史，时年二十八，中兴方伯未有如羡 之少者。

17　赵 主鉴 使乐平王苞 、中书令李松 、殿中将军张才 夜攻石闵 、李农 于琨华殿 ，不克，禁中扰乱。鉴 惧，伪若不知者，夜斩松 、才 于西中华门 ，并杀苞 。

新兴王祗 ，虎 之子也，时镇襄国 ，与姚弋仲 、蒲洪 等连兵，移檄中外，欲共诛闵 、农 。闵 、农 以汝阴王琨 为大都督，与张举 及侍中呼延盛 帅步骑七万分讨祗 等。

中领军石成 、侍中石启 、前河东 太守石晖 谋诛闵 、农 ，闵 、农 皆杀之。龙骧将军孙伏都 、刘铢 等帅羯 士三千伏于胡天 ，亦欲诛闵 、农 。鉴 在中台，伏都 帅三十馀人将升台挟鉴 以攻之。鉴 见伏都 毁阁

道，临问其故。伏都 曰：“李农 等反，已在东掖门 ，臣欲帅卫士讨之，谨先启知。”鉴 曰：“卿是功臣，好为官陈力，朕从台上观，卿勿虑无报也。”于是伏都 、铢 帅众攻闵 、农 ，不克，屯于凤阳门 。闵 、农 帅众数千毁金明门 而入。鉴 惧闵 之杀己，驰招闵 、农 ，开门内之，谓曰：“孙伏都 反，卿宜速讨之。”闵 、农 攻斩伏都 等，自凤阳 至琨华 ，横尸相枕，流血成渠。宣令内外六夷，敢称兵仗者斩。胡 人或斩关、或逾城而出者，不可胜数。

闵 使尚书王简 ，少府王郁 帅众数千守鉴 于御龙观 ，悬食以给之。下令城中曰：“近日孙 、刘 构逆，支党伏诛，良善一无预也。今日已后，与官同心者留，不同者各任所之。敕城门不复相禁。”于是赵 人百里内悉入城，胡 、羯 去者填门。闵 知胡 之不为己用，班令内外：“赵 人斩一胡 首送凤阳门 者，文官进位三等，武官悉拜牙门。”一日之中，斩首数万。闵 亲帅赵 人以诛胡 、羯 ，无贵贱、男女、少长皆斩之，死者二十馀万，尸诸城外，悉为野犬豺狼所食。其屯戍四方者，闵 皆以书命赵 人为将帅者诛之，或高鼻多须滥死者半。

18 燕王儁 遣使至凉州 ，约张重华 共击赵 。

19 高句丽王钊 送前东夷 护军宋晃 于燕 ，燕王儁 赦之，更名曰活 ，拜为中尉。

六年（庚戌，350）

1 春，正月，赵 大将军闵 欲灭去石氏 之迹，托以谶文有“继赵李 ”，更国号曰卫 ，易姓李氏 ，大赦，改元青龙 。太宰赵庶 、太尉张举 ，中军将军张春 、光禄大夫石岳 、抚军石宁 、武卫将军张季 及公侯、卿、校、龙腾等万馀人，出奔襄国 ，汝阴王琨 奔冀州 。抚军将军张沈据滏口 ，张贺度 据石涞 ，建义将军段勤 据黎阳 ，宁南将军杨群 据桑壁 ，刘国 据阳城 ，段龛 据陈留 ，姚弋仲 据滠头 ，蒲洪 据枋头 ，众各数万，皆不附于闵 。勤 ，末柸 之子；龛 ，兰 之子也。

王朗 、麻秋 自长安 赴洛阳 。秋 承闵 书，诛朗 部胡 千馀人。朗 奔襄国 。秋 帅众归邺 ，蒲洪 使其子龙骧将军雄 迎击，获之，以为军师将军。

汝阴王琨 及张举 、王朗 帅众七万伐邺 ，大将军闵 帅骑千馀与战于城北。闵 操两刃矛，驰骑击之，所向摧陷，斩首三千级，琨 等大败而

去。闵 与李农 帅骑三万讨张贺度 于石渎 。

闰月，卫 主鉴 密遣宦者赍书召张沈 等，使乘虚袭邺 。宦者以告闵 、农 ，闵 、农 驰还，废鉴 ，杀之，并杀赵 主虎 二十八孙，尽灭石氏 。姚弋仲 子曜武将军益 、武卫将军若 帅禁兵数千斩关奔滠头 。弋仲 帅众讨闵 军于混桥 。

司徒申钟 等上尊号于闵 ，闵 以让李农 ，农 固辞。闵 曰：“吾属故晋 人也，今晋室　犹存，请与诸君分割州郡，各称牧、守、公、侯，奉表迎晋 天子还都洛阳 。”尚书胡睦 进曰：“陛下圣德应天，宜登大位，晋氏衰微，远窜江　表，岂能总驭英雄，混一四海乎！”闵　曰：“胡尚书　之言，可谓识机知命矣。”乃即皇帝位，大赦，改元永兴 ，国号大魏 。

2　朝廷闻中原大乱，复谋进取。己丑，以扬州 刺史殷浩 为中军将军、假节、都督扬 、豫 、徐 、兖 、青 五州诸军事；以蒲洪 为氐王 、使持节、征北大将军、都督河 北诸军事、冀州 刺史、广川郡公 ；蒲健 为假节、右将军、监河 北征讨前锋诸军事、襄国公 。

3　姚弋仲 、蒲洪 各有据关 右之志。弋仲 遣其子襄 帅众五万击洪 ，洪 迎击，破之，斩获三万馀级。洪　自称大都督、大将军、大单于、三秦王 ，改姓苻氏 。以南安雷弱儿 为辅国将军；安定梁楞 为前将军，领左长史；冯翊鱼遵　为右将军，领右长史；京兆段陵　为左将军，领左司马；天水赵俱 、陇西牛夷 、北地辛牢 皆为从事中郎，氐 酋毛贵 为单于辅相。

4　二月，燕王儁 使慕容霸 将兵二万自东道出徒河 ，慕舆于 自西道出蠔蝓塞 ，儁 自中道出卢龙塞 以伐赵 。以慕容恪 、鲜于亮 为前驱，命慕舆逊 槎山通道。留世子晔 守龙城 ，以内史刘斌 为大司农，与典书令皇甫真 留统后事。

霸 军至三陉 ，赵 征东将军邓恒 惶怖，焚仓库，弃安乐 遁去，与幽州刺史王午 共保蓟 。徒河 南部都尉孙泳 急入安乐 ，扑灭馀火，籍其谷帛。霸 收安乐 、北平 兵粮，与儁 会临渠 。

三月，燕 兵至无终 ，王午 留其将王佗 以数千人守蓟 ，与邓恒 走保鲁口 。乙巳，儁 拔蓟 ，执王佗 ，斩之。儁 欲悉坑其士卒千馀人，慕容霸 谏曰：“赵 为暴虐，王兴师伐之，将以拯民于涂炭而抚有中州 也。今始得蓟　而坑其士卒，恐不可以为王师之先声也。”儁　入都于蓟 ，中州

士女降者相继。

燕 兵至范阳 ，范阳 太守李产 欲为石氏 拒燕 ，众莫为用，乃帅八城令长出降。僔 复以产 为太守。

产 子绩 为幽州 别驾，弃其家从王午 在鲁口 。邓恒 谓午 曰：“绩 乡里在北，父已降燕 ，今虽在此，恐终难相保，徒为人累，不如去之。”午曰：“此何言也！夫以当今丧乱，而绩 乃能立义捐家，情节之重，虽古烈士无以过，乃欲以猜嫌害之，燕 、赵 之士闻之，谓我直相聚为贼，了无意识。众情一散，不可复集，此为坐自屠溃也。”恒 乃止。午 犹虑诸将不与己同心，或致非意，乃遣绩 归。绩 始辞午 往见燕王僔 ，僔 让之曰：“卿不识天命，弃父邀名，今日乃始来邪！”对曰：“臣眷恋旧主，志存微节，官身所在，何事非君。殿下方以义取天下，臣未谓得见之晚也。”僔 悦，善待之。

僔 以弟宜 为代郡 城郎，孙泳 为广宁 太守，悉置幽州 郡县守宰。

甲子，僔 使中部俟厘慕舆句 督薊 中留事，自将击邓恒 于鲁口 。军至清梁 ，恒 将鹿勃早 将数千人夜袭燕 营，半已得入，先犯前锋都督慕容霸 ，突入幕下，霸 起奋击，手杀十馀人，早 不能进，由是燕 军得严。僔 谓慕舆根 曰：“贼锋甚锐，宜且避之。”根 正色曰：“我众彼寡，力不相敌，故乘夜来战，冀万一获利。今求贼得贼，正当击之，复何所疑！王但安卧，臣等自为王破之！”僔 不能自安，内史李洪 从僔 出营外，屯高冢上。根 帅左右精勇数百人从中牙直前击早 ，李洪 徐整骑队还助之，早 乃退走。众军追击四十馀里，早 仅以身免，所从士卒死亡略尽。僔 引兵还薊 。

5 魏 主闵 复姓冉氏 ，尊母王氏 为皇太后，立妻董氏 为皇后，子智 为皇太子，胤 、明 、裕 皆为王。以李农 为太宰、领太尉、录尚书事，封齐王 ，其子皆封县公。遣使者持节赦诸军屯，皆不从。

6 麻秋 说苻洪 曰：“冉闵 、石祇 方相持，中原之乱未可平也。不如先取关中 ，基业已固，然后东争天下，谁敢敌之。”洪 深然之。既而秋 因宴鸩洪 ，欲并其众；世子健 收秋 斩之。洪 谓健 曰：“吾所以未入关者，以为中州 可定，今不幸为竖子所困。中州 非汝兄弟所能办，我死，汝急入关 ！”言终而卒。健 代统其众，乃去大都督、大将军、三秦王 之号，称晋 官爵，遣其叔父安 来告丧，且请朝命。

7　赵新兴王祗 即皇帝位于襄国 ，改元永宁 。以汝阴王琨 为相国，六夷据州郡者皆应之。祗 以姚弋仲 为右丞相、亲赵王 ，待以殊礼。弋仲 子襄 ，雄勇多才略，士民多爱之，请弋仲 以为嗣，弋仲 以襄 非长子，不许。请者日以千数，弋仲 乃使之将兵。祗 以襄 为骠骑将军、豫州 刺史、新昌公 。又以苻健 为都督河南 诸军事、镇南大将军、开府仪同三司、兖州 牧、略阳郡公 。

8　夏，四月，赵主祗 遣汝阴王琨 将兵十万伐魏 。

9　魏 主闵 杀李农 及其三子，并尚书令王谟 、侍中王衍 、中常侍严震 、赵升 。闵 遣使临江 告晋 曰：“逆胡 乱中原，今已诛之，能共讨者，可遣军来也。”朝廷不应。

10　五月，庐江 太守袁真 攻魏合肥 ，克之，虏其居民而还。

11　六月，赵汝阴王琨 进据邯郸 ，镇南将军刘国 自繁阳 会之。魏 卫将军王泰 击琨 ，大破之，死者万馀人。刘国 还繁阳 。

12　初，段兰 卒于令支 ，段龛 代领其众，因石氏 之乱，拥部落南徙。秋，七月，龛 引兵东据广固 ，自称齐王 。

13　八月，代郡 人赵榼 帅三百馀家叛燕 归赵并州 刺史张平 。燕王儁 徙广宁 、上谷 二郡民于徐无 ，代郡 民于凡城 。

14　王朗 之去长安 也，朗 司马杜洪 据长安 ，自称晋 征北将军、雍州 刺史，以冯翊张琚 为司马，关 西夷 、夏 皆应之。苻健 欲取之，恐洪 知之，乃受赵 官爵。以赵俱 为河内 太守，戍温 ；牛夷 为安集将军，戍怀 ；治宫室于枋头 ，课民种麦，示无西意，有知而不种者，健 杀之以徇。既而自称晋 征西大将军、都督关中 诸军事、雍州 刺史。以武威贾玄硕 为左长史，洛阳梁安 为右长史，段纯 为左司马，辛牢 为右司马，京兆王鱼 、安定程肱 、胡文 等为军谘祭酒，悉众而西。以鱼遵 为前锋，行至盟津 ，为浮梁以济。遣弟辅国将军雄 帅众五千自潼关 入，兄子扬武将军菁 帅众七千自轵关 入。临别，执菁 手曰：“若事不捷，汝死河 北，我死河 南，不复相见。”既济，焚桥，自帅大众随雄 而进。

杜洪 闻之，与健 书，侮嫚之。以张琚 弟先 为征虏将军，帅众万三千逆战于潼关 之北。先 兵大败，走还长安 。洪 悉如关中 之众以拒健 。洪弟郁 劝洪 迎健 ，洪 不从，郁 帅所部降于健 。

健 遣苻雄 徇渭 北。氐酋毛受 屯高陵 ， 徐磋 屯好畤 ， 羌酋白犊 屯黄白 ，众各数万，皆斩洪 使，遣子降于健 。苻菁 、鱼遵 所过城邑，无不降附。洪 惧，固守长安 。

15　张贺度 、段勤 、刘国 、靳豚 会于昌城 ，将攻邺 。魏 主闵 自将击之，战于苍亭 ，贺度 等大败，死者二万八千人，追斩靳豚 于阴安 ，尽俘其众而归。闵　戎卒三十馀万，旌旗、钲鼓绵亘百馀里，虽石氏　之盛，无以过也。

故晋 散骑常侍陇西辛谧 ，有高名，历刘 、石 之世，征辟皆不就。闵 备礼征为太常。谧　遗闵　书，以为“物极则反，致至则危。君王功已成矣，宜因兹大捷，归身晋朝 ，必有由 、夷 之廉，享松 、乔 之寿矣”。因不食而卒。

16　九月，燕王儁 南徇冀州 ，取章武 、河间 。初，勃海贾坚 ，少尚气节，仕赵 为殿中督。赵 亡，坚 弃魏 主闵 还乡里，拥部曲数千家。燕慕容评 徇勃海 ，遣使招之，坚 终不降。评 与战，擒之。儁 以评 为章武 太守，封裕 为河间 太守。儁 与慕容恪 皆爱贾坚 之材，坚 时年六十馀，恪 闻其善射，置牛百步上以试之。坚 曰：“少之时能令不中，今老矣，往往中之。”乃射再发，一矢拂脊，一矢磨腹，皆附肤落毛，上下如一，观者咸服其妙。儁 以坚 为乐陵 太守，治高城 。

17　苻菁 与张先 战于渭 北，擒之，三辅郡县堡壁皆降。冬，十月，苻健 长驱至长安 ，杜洪 、张琚 奔司竹 。

18　燕王儁 还蓟 ，留诸将守之。儁 还至龙城 ，谒陵庙。

19　十一月，魏 主闵 帅步骑十万攻襄国 。署其子太原王胤 为大单于、骠骑大将军，以降胡 一千配之为麾下。光禄大夫韦 谟 谏曰：“胡 、羯 皆我之仇敌，今来归附，苟存性命耳，万一为变，悔之何及。请诛屏降胡 ，去单于之号，以防微杜渐。”闵 方欲抚纳群胡，大怒，诛谟 及其子伯阳 。

20　甲午，苻健　入长安 ，以民心思晋 ，乃遣参军杜山伯　诣建康　献捷，并修好于桓温 。于是秦 、雍夷夏 皆附之，赵凉州 刺史石宁 独据上邽 不下，十二月，苻雄 击斩之。

21　蔡谟　除司徒，三年不就职。诏书屡下，太后遣使谕意，谟　终不

受。于是帝临轩，遣侍中纪据 、黄门郎丁纂 征谟 。谟 陈疾笃，使主簿谢攸 陈让。自旦至申，使者十馀返，而谟 不至。时帝方八岁，甚倦，问左右曰：“所召人何以至今不来？临轩何时当竟？”太后以君臣俱疲，乃诏：“必不来者，宜罢朝。”中军将军殷浩 奏免吏部尚书江虨 官。会稽王昱 令曹曰：“蔡公 傲违上命，无人臣之礼。若人主卑屈于上，大义不行于下，亦不知所以为政矣。”公卿乃奏：“谟 悖慢傲上，罪同不臣，请送廷尉以正刑书。”谟 惧，帅子弟诣阙稽颡，自到廷尉待罪。殷浩 欲加谟 大辟，会徐州 刺史荀羡 入朝，浩 以问羡 ，羡 曰：“蔡公 今日事危，明日必有桓 、文 之举。”浩 乃止。下诏免谟 为庶人。

资治通鉴卷第九十九

晋纪二十一

孝宗穆皇帝中之上

永和七年（辛亥，351）

1　春，正月丁酉，日有食之。

2　苻健 左长史贾玄硕 等请依刘备 称汉中王 故事，表健 为都督关中 诸军事、大将军、大单于、秦王 。健 怒曰：“吾岂堪为秦王 邪！且晋 使未返，我之官爵，非汝曹所知也。”既而密使梁安 讽玄硕 等上尊号，健 辞让再三，然后许之。丙辰，健　即天王、大单于位，国号大秦　，大赦，改元皇始 。追尊父洪 为武惠皇帝 ，庙号太祖 ；立妻强氏 为天王后，子苌 为太子，靓 为平原公，生 为淮南公，觊 为长乐公，方 为高阳 公，硕 为北平公，腾 为淮阳公，柳 为晋公，桐 为汝南公，廋 为魏公，武 为燕公，幼 为赵公 。以苻雄 为都督中外诸军事、丞相、领车骑大将军、雍州 牧、东海公 ；苻菁 为卫大将军、平昌公 ，宿卫二宫；雷弱儿 为太尉，毛贵 为司空，略阳姜伯周 为尚书令，梁楞 为左仆射，王堕 为右仆射，鱼遵 为太子太师，强平 为太傅，段纯 为太保，吕婆楼 为散骑常侍。伯周 ，健 之舅；平 ，王后之弟；婆楼 ，本略阳氐酋也。

3　段龛 请以青州 内附。二月戊寅，以龛 为镇北将军。封齐公 。

4　魏主闵 攻围襄国 百馀日。赵 主祇 危急，乃去皇帝之号，称赵王 ，遣太尉张举 乞师于燕 ，许送传国玺，中军将军张春 乞师于姚弋仲 。弋仲 遣其子襄 帅骑二万八千救赵 ，诫之曰：“冉闵 弃仁背义，屠灭石氏 。我受人厚遇，当为复雠，老病不能自行，汝才十倍于闵　，若不枭擒以来，不必复见我也！”弋仲 亦遣使告于燕 ，燕 主儁 遣御难将军悦绾将兵三万往会之。

冉闵 闻儁 欲救赵 ，遣大司马从事中郎广宁常炜 使于燕 。儁 使封裕 诘之曰：“冉闵 ，石氏 养息，负恩作逆，何敢辄称大号？”炜 曰：“汤 放桀 ，武王 伐纣 ，以兴商 、周 之业；曹孟德 养于宦官，莫知所出，卒

立魏氏　　之基，苟非天命，安能成功！推此而言，何必致问！”裕曰：“人言冉闵　　初立，铸金为己像以卜成败，而像不成，信乎？”炜曰：“不闻。”裕 曰：“南来者皆云如是，何故隐之？”炜 曰：“奸伪之人欲矫天命以惑人者，乃假符瑞、托蓍龟以自重。魏　主握符玺，据中州，受命何疑，而更反真为伪，取决于金像乎！”裕　　曰：“传国玺果安在？”炜 曰：“在邺 。”裕 曰：“张举 言在襄国 。”炜 曰：“杀胡 之日，在邺　　者殆无孑遗；时有迸漏者，皆潜伏沟渎中耳，彼安知玺之所在乎！彼求救者，为妄诞之辞，无所不可，况一玺乎！”

僔 犹以张举 之言为信，乃积柴其旁，使裕 以其私诱之，曰：“君更熟思，无为徒取灰灭！”炜 正色曰：“石氏 贪暴，亲帅大兵攻燕 国都，虽不克而返，然志在必取。故运资粮、聚器械于东北者，非以相资，乃欲相灭也。魏 主诛翦石氏 ，虽不为燕 ，臣子之心，闻仇雠之灭，义当如何？而更为彼责我，不亦异乎！吾闻死者骨肉下于土，精魂升于天。蒙君之惠，速益薪纵火，使仆得上诉于帝足矣！”左右请杀之。僔 曰：“彼不惮杀身以徇其主，忠臣也。且冉闵 有罪，使臣何预焉！”使出就馆。夜，使其乡人赵瞻 往劳之，且曰：“君何不以实言？王怒，欲处君于辽 、碣 之表，奈何？”炜 曰：“吾结发以来，尚不欺布衣，况人主乎！曲意苟合，性所不能；直情尽言，虽沈东海，不敢避也！”遂卧向壁，不复与瞻 言。瞻 具以白僔 ，僔 乃囚炜 于龙城 。

5　赵并州 刺史张平 遣使降秦 ，秦王 以平 为大将军、冀州 牧。

6　燕王僔 还蓟 。

7　三月，姚襄 及赵汝阴王琨 各引兵救襄国 。冉闵 遣车骑将军胡睦 拒襄 于长芦 ，将军孙威 拒琨 于黄丘 ，皆败还，士卒略尽。

闵 欲自出击之，卫将军王泰 谏曰：“今襄国 未下，外救云集，若我出战，必覆背受敌，此危道也。不若固垒以挫其锐，徐观其衅而击之。且陛下亲临行陈，如失万全，则大事去矣。”闵　　将止，道士法饶　　进曰：“陛下围襄国 经年，无尺寸之功，今贼至，又避不击，将何以使将士乎！且太白入昴，当杀胡王 ，百战百克，不可失也！”闵 攘袂大言曰：“吾战决矣，敢沮众者斩！”乃悉众出，与襄 、琨 战。悦绾 适以燕兵至，去魏 兵数里，疏布骑卒，曳柴扬尘，魏 人望之恟惧，襄 、琨 、绾 三面击之，赵王祇 自后冲 之，魏 兵大败，闵 与十馀骑直还邺 。降胡栗特康 等执大单于胤 及左仆射刘琦 以降赵 ，赵王祇 杀之。胡睦 及司空石璞 、尚书令徐机 、中书监卢谌 等并将士死者凡十馀万人。闵 潜

还，人无知者。邺 中震恐，讹言闵 已没。射声校尉张艾 请闵 亲郊以安众心，闵 从之，讹言乃息。闵 支解法饶 父子，赠韦 谡 大司徒。姚襄 还 滠头 ，姚弋仲 怒其不擒闵 ，杖之一百。

初，闵 之为赵 相也，悉散仓库以树私恩，与羌 、胡 相攻，无月不战。赵 所徙青 、雍 、幽 、荆 四州之民及氐 、羌 、胡 、蛮 数百万口，以赵 法禁不行，各还本土，道路交错，互相杀掠，其能达者什有二、三。中原大乱，因以饥疫，人相食，无复耕者。

赵王祇 使其将刘显 帅众七万攻邺 ，军于明光宫 ，去邺 二十三里。魏主闵 恐，召王泰 ，欲与之谋。泰 恚前言之不从，辞以疮甚。闵 亲临问之，泰 固称疾笃。闵 怒，还宫，谓左右曰：“巴 奴，乃公岂假汝为命邪！要将先灭群胡 ，却斩王泰 。”乃悉众出战，大破显 军，追奔至阳平 ，斩首三万馀级。显 惧，密使请降，求杀祇 以自效，闵 乃引归。有告王泰 欲叛入秦 者，闵 杀之，夷其三族。

8 秦王健 分遣使者问民疾苦，搜罗隽异，宽重敛之税，弛离宫之禁，罢无用之器，去侈靡之服，凡赵 之苛政不便于民者，皆除之。

9 杜洪 、张琚 遣使召梁州 刺史司马勋 。夏，四月，勋 帅步骑三万赴之，秦王健 御之于五丈原 。勋 屡战皆败，退归南郑 。健 以中书令贾玄硕 始者不上尊号，衔之，使人告玄硕 与司马勋 通，并其诸子皆杀之。

10 渤海 人逄约 因赵 乱，拥众数千家，附于魏 ，魏 以约 为渤海 太守。故太守刘准 ，隗 之兄子也；土豪封放 ，奕 之从弟也，别聚众自守。闵 以准 为幽州 刺史，与约 中分渤海 。燕王儁 使封奕 讨约 ，使昌黎 太守高开 讨准 、放 。开 ，瞻 之子也。

奕 引兵直抵约 垒，遣人谓约 曰：“相与乡里，隔绝日久，会遇甚难。时事利害，人皆有心，非所论也。愿单出一相见，以写伫结之情。”约 素信重奕 ，即出，见奕 于门外，各屏骑卒，单马交语。奕 与论叙平生毕，因说之曰：“与君累世同乡，情相爱重，诚欲君享祚无穷。今既获展奉，不可不尽所怀。冉闵 乘石氏 之敌，奄有成资，是宜天下服其强矣，而祸乱方始，固知天命不可力争也。燕王 奕世载德，奉义讨乱，所征无敌。今已都蓟 ，南临赵 、魏 ，远近之民，襁负归之。民厌荼毒，咸思有道。冉闵 之亡，匪朝伊夕，成败之形，昭然易见。且燕王肇开王业，虚心贤隽，君能翻然改图，则功参绛 、灌 ，庆流苗裔，孰

与为亡国将，守孤城以待必至之祸哉！”约 闻之，怅然不言。奕 给使张安，有勇力，奕 豫戒之，俟约 气下，安 突前持其马鞚，因挟之而驰。至营，奕　　与坐，谓曰：“君计不能自决，故相为决之，非欲取君以邀功，乃欲全君以安民也。”

高开 至渤海，准、放 迎降。儁 以放 为渤海 太守，准 为左司马，约 参军事。以约 诱于人而遇获，更其名曰钓。

11　刘显 弒赵王祗 及其丞相乐安王炳、太宰赵庶 等十馀人，传首于邺。骠骑将军石宁 奔柏人。魏 主闵 焚祗 首于通衢，拜显 上大将军、大单于、冀州 牧。

12　五月，赵兖州 刺史刘启 自鄄城 来奔。

13　秋，七月，刘显 复引兵攻邺，魏 主闵 击败之。显 还，称帝于襄国。

14　八月，魏徐州 刺史周成、兖州 刺史魏统、荆州 刺史乐弘、豫州 牧张遇 以廪丘、许昌 等诸城来降；平南将军高崇、征虏将军吕护 执洛州 刺史郑系，以其地来降。

15　燕王儁 遣慕容恪 攻中山，慕容评 攻王午 于鲁口，魏中山 太守上谷侯龛 闭城拒守。恪 南徇常山，军于九门，魏赵郡 太守辽西李邽 举郡降，恪 厚抚之，将邽 还围中山，侯龛 乃降。恪 入中山，迁其将帅、土豪数十家诣蓟，馀皆安堵，军令严明，秋豪不犯。慕容评 至南安，王午 遣其将郑生 拒战，评 击斩之。

悦绾 还自襄国，儁 乃知张举 之妄而杀之。常炜 有四男二女在中山，儁 释炜 之囚，使诸子就见之，炜 上疏谢恩，儁 手令答曰：“卿本不为生计，孤以州里相存耳。今大乱之中，诸子尽至，岂非天所念邪！天且念卿，况于孤乎！”赐妾一人，谷三百斛，使居凡城。以北平 太守孙兴为中山 太守。兴 善于绥抚，中山 遂安。

16　厍傉官伟 帅部众自上党 降燕。

17　姚弋仲 遣使来请降。冬，十月，以弋仲 为使持节、六夷 大都督、督江　北诸军事、车骑大将军、开府仪同三司、大单于、高陵郡公；又以其子襄 为持节、平北将军、都督并州 诸军事、并州 刺史、平乡县公

。

18　逄钧　亡归渤海　，招集旧众以叛燕　。乐陵　太守贾坚　使人告谕乡人，示以成败，钧 部众稍散，遂来奔。

19　吐谷浑叶延 卒，子碎奚 立。

20　初，桓温 闻石氏 乱，上疏请出师经略中原，事久不报。温 知朝廷杖殷浩　以抗己，甚忿之，然素知浩　之为人，亦不之惮也。以国无他衅，遂得相持弥年，羁縻而已，八州士众资调殆不为国家用。屡求北伐，诏书不听。十二月辛未，温　拜表辄行，帅众四五万顺流而下，军于武昌 。朝廷大惧。

殷浩 欲去位以避温 ，又欲以驺虞幡驻温 军。吏部尚书王彪之 言于会稽王昱 曰：“此属皆自为计，非能保社稷，为殿下计也。若殷浩 去职，人情离骇，天子独坐，当此之际，必有任其责者，非殿下而谁乎！”又谓浩　曰：“彼若抗表问罪，卿为之首。事任如此，猜衅已成，欲作匹夫，岂有全地邪！且当静以待之。令相王与手书，示以款诚，为陈成败，彼必旋师。若不从，则遣中诏。又不从，乃当以正义相裁。奈何无故匆匆，先自猖獗乎！”浩　曰：“决大事正自难，顷日来欲使人闷。闻卿此谋，意始得了。”彪之 ，彬 之子也。

抚军司马高崧　言于昱　曰：“王宜致书，谕以祸福，自当返旆。如其不尔，便六军整驾，逆顺于兹判矣！”乃于坐为昱 草书曰：“寇难宜平，时会宜接。此实为国远图，经略大算，能弘斯会，非足下而谁！但以比兴师动众，要当以资实为本，运转之艰，古人所难，不可易之于始而不熟虑。顷所以深用为疑，惟在此耳。然异常之举，众之所骇，游声噂喈 ，想足下亦少闻之。苟患失之，无所不至，或能望风振扰，一时崩散。如此则望实并丧，社稷之事去矣。皆由吾阘　弱，德信不著，不能镇静群庶，保固维城，所以内愧于心，外惭良友。吾与足下，虽职有内外，安社稷，保国家，其致一也。天下安危，系之明德，当先思宁国而后图其外，使王基克隆，大义弘著，所望于足下。区区诚怀，岂可复顾嫌而不尽哉！”温 即上疏惶恐致谢，回军还镇。

21　朝廷将行郊祀。会稽王昱　问于王彪之　曰：“郊祀应有赦否？”彪之 曰：“自中兴以来，郊祀往往有赦，愚意常谓非宜。凶愚之人，以为郊必有赦，将生心于侥幸矣！”昱 从之。

22　燕王儁 如龙城 。

23　丁零翟鼠 帅所部降燕 ，封为归义王 。

八年（壬子，352）

1　春，正月辛卯，日有食之。

2　秦 丞相雄 等请秦王健 正尊号，依汉 、晋 之旧，不必效石氏 之初。健　　从之，即皇帝位，大赦。诸公皆进爵为王。且言单于所以统一百蛮，非天子所宜领，以授太子苌 。

3　司马勋 既还汉中 ，杜洪 、张琚 屯宜秋 。洪 自以右族轻琚 ，琚 遂杀洪 ，自立为秦王 ，改元建昌 。

4　刘显 攻常山 ，魏主闵 留大将军蒋王 使辅太子智 守邺 ，自将八千骑救之。显 大司马清河王宁 以枣强 降魏 。闵 击显 ，败之，追奔至襄国 。显 大将军曹伏驹 开门纳闵 ，闵 杀显 及其公卿已下百馀人，焚襄国 宫室，迁其民于邺 。赵汝阴王琨 以其妻妾来奔，斩于建康市 ，石氏 遂绝。

5　尚书左丞孔严 言于殷浩 曰：“比来众情，良可寒心，不知使君当何以镇之。愚谓宜明受任之方，韩 、彭 专征伐，萧 、曹 守管籥，内外之任，各有攸司。深思廉 、蔺 屈身之义，平 、勃 交欢之谋，令穆然无间，然后可以保大定功也。观近日降附之徒，皆人面兽心，贪而无亲，恐难以义感也。”浩 不从。严 ，愉 之从子也。

浩 上疏请北出许 、洛 ，诏许之，以安西将军谢尚 、北中郎将荀羡 为督统，进屯寿春 。谢尚 不能抚尉张遇 ，遇 怒，据许昌 叛，使其将上官恩 据洛阳 ，乐弘 攻督护戴施 于仓垣 ，浩 军不能进。三月，命荀羡 镇淮阴 ，寻加监青州 诸军事，又领兖州 刺史，镇下邳 。

6　乙巳，燕王儁 还蓟 ，稍徙军中文武兵民家属于蓟 。

7　姚弋仲 有子四十二人，及病，谓诸子曰：“石氏 待吾厚，吾本欲为之尽力。今石氏　已灭，中原无主，我死，汝亟自归于晋　，当固执臣节，无为不义也！”弋仲 卒，子襄 秘不发丧，帅户六万南攻阳平 、元城 、发干 ，破之，屯于碻磝津 ，以太原王亮 为长史，天水尹赤 为司马，

太原薛瓚 、略阳权翼 为参军。

襄 与秦 兵战，败，亡三万馀户，南至荥阳 ，始发丧。又与秦 将高昌 、李历 战于麻田 ，马中流矢而毙。弟苌 以马授襄 ，襄 曰：“汝何以自免？”苌 曰：“但令兄济，竖子必不敢害苌 ！”会救至，俱免。尹赤 奔秦 ，秦 以赤 为并州 刺史，镇蒲阪 。

襄 遂帅众归晋 ，送其五弟为质。诏襄 屯谯成 。襄 单骑渡淮 ，见谢尚 于寿春 。尚 闻其名，命去仗卫，幅巾待之，欢若平生。襄 博学，善谈论，江 东人士皆重之。

8　魏主闵 既克襄国 ，因游食常山 、中山 诸郡。赵 立义将军段勤 聚胡 、羯 万馀人保据绎幕 ，自称赵帝 。夏，四月甲子，燕王儁 遣慕容恪 等击魏 ，慕容霸 等击勤 。

魏 主闵 将与燕 战，大将军董闰 、车骑将军张温 谏曰：“鲜卑 乘胜锋锐，且彼众我寡，宜且避之，俟其骄惰，然后益兵以击之。”闵 怒曰：“吾欲以此众平幽州 ，斩慕容儁 。今遇恪 而避之，人谓我何！”司徒刘茂 、特进郎闿 相谓曰：“吾君此行，必不还矣，吾等何为坐待戮辱！”皆自杀。

闵 军于安喜 ，慕容恪 引兵从之。闵 趣常山 ，恪 追之，及于魏昌 之廉台 。闵 与燕 兵十战，燕 兵皆不胜。闵 素有勇名，所将兵精锐，燕 人惮之。慕容恪 巡陈，谓将士曰：“冉闵 勇而无谋，一夫敌耳！其士卒饥疲，甲兵虽精，其实难用，不足破也！”闵 以所将多步卒，而燕 皆骑兵，引兵将趣林中。恪 参军高开 曰：“吾骑兵利平地，若闵 得入林，不可复制。宜亟遣轻骑邀之，既合而阳走，诱致平地，然后可击也。”恪 从之。魏 兵还就平地，恪 分军为三部，谓诸将曰：“闵 性轻锐，又自以众少，必致死于我。我厚集中军之陈以待之，俟其合战，卿等从旁击之，无不克矣。”乃择鲜卑 善射者五千人，以铁锁连其马，为方陈而前。闵 所乘骏马曰朱龙，日行千里。闵 左操两刃矛，右执钩戟，以击燕 兵，斩首三百馀级。望见大幢，知其为中军，直冲之。燕 两军从旁夹击，大破之。围闵 数重，闵 溃围东走二十馀里，朱龙忽毙，为燕 兵所执。燕 人杀魏 仆射刘群 ，执董闵 、张温 及闵 ，皆送于蓟 。闵 子操 奔鲁口 。高开 被创而卒。慕容恪 进屯常山 ，儁 命恪 镇中山 。

己卯，冉闵 至蓟 。儁 大赦。立闵 而责之曰：“汝奴仆下才，何得妄称帝？”闵 曰：“天下大乱，尔曹夷狄禽兽之类犹称帝，况我中土英雄，何

得不称帝邪！”僞 怒，鞭之三百，送于龙城 。

慕容霸 军至绎幕 ，段勤 与弟思聪 举城降。

甲申，僞 遣慕容评 及中尉侯龛 帅精骑万人攻邺 。癸巳，至邺 ，魏蒋王 及太子智 闭城拒守，城外皆降于燕 ，刘宁 及弟崇 帅胡 骑三千奔晋阳 。

9　秦 以张遇 为征东大将军、豫州 牧。

10　五月，秦 主健 攻张琚 于宜秋 ，斩之。

11　邺中 大饥，人相食，故赵 时宫人被食略尽。蒋王 使侍中缪嵩 、詹事刘猗 奉表请降，且求救于谢尚 。庚寅，燕王僞 遣广威将军慕容军 、殿中将军慕舆根 、右司马皇甫真 等帅步骑二万助慕容评 攻邺 。

12　辛卯，燕 人斩冉闵 于龙城 。会大旱、蝗，燕王僞 谓闵 为祟，遣使祀之，谥曰悼武天王 。

13　初，谢尚 使戴施 据枋头 ，施 闻蒋王 求救，乃自仓垣 徙屯棘津 ，止王 使者求传国玺。刘猗 使缪嵩 还邺 白王 ，王 疑尚 不能救，沈吟未决。六月，施 帅壮士百馀人入邺 ，助守三台 ，绐之曰：“今燕 寇在外，道路不通，玺未敢送也。卿且出以付我，我当驰白天子。天子闻玺在吾所，信卿至诚，必多发兵粮以相救饷。”王 以为然，出玺付之。施 宣言使督护何融 迎粮，阴令怀玺送于枋头 。甲子，蒋王 帅锐卒五千及晋 兵出战，慕容评 大破之，斩首四千级，王 脱走入城。

14　甲申，秦 主健 还长安 。

15　谢尚 、姚襄 共攻张遇 于许昌 。秦 主健 遣丞相东海王雄 、卫大将军平昌王菁 略地关 东，帅步骑二万救之。丁亥，战于颍水 之诫桥 ，尚 等大败，死者万五千人。尚 奔还淮南 ，襄 弃辎重，送尚 于芍陂 ，尚 悉以后事付襄 。殷浩 闻尚 败，退屯寿春 。秋，七月，秦 丞相雄 徙张遇 及陈 、颍 、许 、洛 之民五万馀户于关中 ，以右卫将军杨群 为豫州 刺史，镇许昌 。谢尚 降号建威将军。

16　赵 故西中郎将王擢 遣使请降，拜擢秦州 刺史。

17　丁酉，以武陵王晞 为太宰。

18　丙辰，燕王儁 如中山 。

19　王午 闻魏 败，时邓恒 已死，午 自称安国王 。八月，戊辰，燕王儁 遣慕容恪 、封奕 、阳骛 攻之，午 闭城自守，送冉操 诣燕 军，燕 人掠其禾稼而还。

20　庚午，魏 长水校尉马愿 等开邺 城纳燕 兵，戴施 、蒋干 悬缒而下，奔于仓垣 。慕容评 送魏后董氏 、太子智 、太尉申钟 、司空条枚 等及乘舆服御于蓟 。尚书令王简 、左仆射张乾 、右仆射郎肃 皆自杀。燕王儁 诈云董氏 得传国玺献之，赐号奉玺君 ，赐冉智 爵海宾侯 。以申钟 为大将军右长史，命慕容评 镇邺 。

21　桓温 使司马勋 助周抚 讨萧敬文 于涪城 ，斩之。

22　谢尚 自枋头 迎传国玺至建康 ，百僚毕贺。

23　秦 以雷弱儿 为大司马，毛贵 为太尉，张遇 为司空。

24　殷浩 之北伐也，中军将军王羲之 以书止之，不听。既而无功，复谋再举。羲之 遗浩 书曰：“今以区区江左 ，天下寒心，固已久矣，力争武功，非所当作。自顷处内外之任者，未有深谋远虑，而疲竭根本，各从所志，竟无一功可论，遂令天下将有土崩之势，任其事者，岂得辞四海之责哉！今军破于外，资竭于内，保淮　之志，非所复及，莫若还保长江　，督将各复旧镇，自长江　以外，羁縻而已。引咎责躬，更为善治，省其赋役，与民更始，庶可以救倒悬之急也！使君起于布衣，任天下之重，当董统之任，而败丧至此，恐阖朝群贤未有与人分其谤者。若犹以前事为未工，故复求之分外，宇宙虽广，自容何所！此愚智所不解也。”

又与会稽王昱　笺曰：“为人臣谁不愿尊其主，比隆前世，况遇难得之运哉！顾力有所不及，岂可不权轻重而处之也！今虽有可喜之会，内求诸己，而所忧乃重于所喜。功未可期，遗黎歼尽，劳役无时，征求日重，以区区吴 、越 经纬天下十分之九，不亡何待！而不度德量力，不弊不已，此封内所痛心叹悼而莫敢吐诚者也。‘往者不可谏，来者犹可追。’愿殿下更垂三思，先为不可胜之基，须根立势举，谋之未晚。若不行，恐麋鹿之游，将不止林薮而已！愿殿下蹙废虚远之怀，以救倒悬之急，可谓以亡为存，转祸为福也。”不从。

九月，浩 屯泗口 ，遣河南 太守戴施 据石门 ，荥阳 太守刘遁 据仓垣 。浩 以军兴，罢遣太学生徒，学校由此遂废。

冬，十月，谢尚 遣冠军将军王侠 攻许昌 ，克之。秦豫州 刺史杨群 退屯弘农 。征尚 为给事中，戍石头 。

25　丁卯，燕王儁 还蓟 。

26　故赵 将拥兵据州郡者，各遣使降燕 。燕王儁 以王擢 为益州 刺史，夔逸 为秦州 刺史，张平 为并州 刺史，李历 为兖州 刺史，高昌 为安西将军，刘宁 为车骑将军。

27　慕容恪 屯安平 ，积粮，治攻具，将讨王午 。丙戌，中山苏林 起兵于无极 ，自称天子。恪 自鲁口 还讨林 。闰月戊子，燕王儁 遣广威将军慕舆根 助恪 攻林 ，斩之。王午 为其将秦兴 所杀。吕护 杀兴 ，复自称安国王 。

燕 群僚共上尊号于燕王儁 ，儁 许之。十一月丁卯，始置百官，以国相封奕 为太尉，左长史阳骛 为尚书令，右司马皇甫真 为尚书左仆射，典书令张悛　为右仆射，其馀文武，拜授有差。戊辰，儁　即皇帝位，大赦。自谓获传国玺，改元元玺 。追尊武宣王 为高祖武宣皇帝 ，文明王为太祖文明皇帝 。时晋 使适至燕 ，儁 谓曰：“汝还白汝天子，我承人乏，为中国所推，已为帝矣！”改司州 为中州 ，建留台于龙都 。以玄菟太守乙逸 为尚书，专委留务。

28　秦 丞相雄 攻王擢 于陇西 ，擢 奔凉州 ，雄 还屯陇东 。张重华 以擢 为征虏将军、秦州 刺史，特宠待之。

九年（癸丑，353）

1　春，正月乙卯朔，大赦。

2　二月庚子，燕 主儁 立其妃可足浑氏 为皇后，世子晔 为皇太子，皆自龙城 迁于蓟 宫。

3　张重华 遣将军张弘 、宋修 会王擢 帅步骑万五千伐秦 。秦 丞相雄 、卫将军菁 拒之，大败凉 兵于龙黎 ，斩首万二千级，虏张弘 、宋修 ；王擢 弃秦州 ，奔姑臧 。秦 主健 以领军将军苻愿 为秦州 刺史，镇上

邽。

4　三月，交州 刺史阮敷 讨林邑，破五十馀垒。

5　赵 故卫尉常山李犊 聚众数千人叛燕。

6　西域胡刘康 诈称刘曜 子，聚众于平阳，自称晋王。夏，四月，秦左卫将军苻飞 讨擒之。

7　以安西将军谢尚 为尚书仆射。

8　五月，张重华 复使王擢 帅众二万伐上邽，秦州 郡县多应之。苻愿战败，奔长安。重华 因上疏请伐秦，诏进重华凉州 牧。

9　燕 主儁 遣卫将军恪 讨李犊，犊 降，遂东击吕护 于鲁口。

10　六月，秦苻飞 攻氐王杨初 于仇池，为初 所败。丞相雄 、平昌王菁 帅步骑四万屯于陇东。

秦　主健　纳张遇　继母韩氏　为昭仪，数于众中谓遇　曰：“卿，吾假子也。”遇 耻之，因雄 等精兵在外，阴结关中 豪杰，欲灭苻氏，以其地来降。秋，七月，遇 与黄门刘晃 谋夜袭健，晃 约开门以待之。会健使晃　出外，晃　固辞，不得已而行。遇　不知，引兵至门，门不开；事觉，伏诛。于是孔持 起池阳，刘珍 、夏侯显 起鄠，乔秉 起雍，胡阳赤 起司竹，呼延毒 起灞城，众数万人，各遣使来请兵。

11　秦 以左仆射鱼遵 为司空。

12　九月，秦 丞相雄 帅众二万还长安，遣平昌王菁 略定上洛，置荆州 于丰阳川，以步兵校尉金城郭敬 为刺史。雄 与清河王法 、苻飞 分讨孔持 等。

13　姚襄　屯历阳，以燕 、秦 方强，未有北伐之志，乃夹淮 广兴屯田，训厉将士。殷浩 在寿春，恶其强盛，囚襄 诸弟，屡遣刺客刺之，刺客皆以情告襄。安北将军魏统 卒，弟憬 代领部曲。浩 潜遣憬 帅众五千袭之，襄 斩憬，并其众。浩 愈恶之，使龙骧将军刘启 守谯，迁襄 于梁国蠡台，表授梁国 内史。

魏憬 子弟数往来寿春，襄 益疑惧，遣参军权翼 使于浩，浩 曰：“身与

姚平北　共为王臣，休戚同之。平北每举动自专，甚失辅车之理，岂所望也！”翼　曰：“平北英姿绝世，拥兵数万远归晋室　者，以朝廷有道，宰辅明哲故也。今将军轻信谗慝之言，与平北有隙，愚谓猜嫌之端，在此不在彼也。”浩 曰：“平北姿性豪迈，生杀自由，又纵小人掠夺吾马，王臣之体，固若是乎？”翼 曰：“平北归命圣朝，岂肯妄杀无辜！奸宄之人，亦王法所不容也，杀之何害！”浩　　曰：“然则掠马何也？”翼 曰：“将军谓平北雄武难制，终将讨之，故取马欲以自卫耳。”浩　　笑曰：“何至是也！”

初，浩 阴遣人诱梁安 、雷弱儿 ，使杀秦 主健 ，许以关 右之任。弱儿伪许之，且请兵应接。浩 闻张遇 作乱，健 兄子辅国将军黄眉 自洛阳西奔，以为安 等事已成。冬，十月，浩 自寿春 帅众七万北伐，欲进据洛阳 ，修复园陵。吏部尚书王彪之 上会稽王昱 笺，以为：“弱儿 等容有诈伪，浩 未应轻进。”不从。

浩 以姚襄 为前驱。襄 引兵北行，度浩 将至，诈令部众夜遁，阴伏甲以邀之。浩 闻而追襄 至山桑 ，襄 纵兵击之，浩 大败，弃辎重，走保谯城 。襄 俘斩万馀，悉收其资仗，使兄益 守山桑 ，襄 复如淮南 。会稽王昱 谓王彪之 曰：“君言无不中，张 、陈 无以过也！”

14　西平敬烈公张重华 有疾，子曜灵 才十岁，立为世子，赦其境内。重华 庶兄长宁侯祚 ，有勇力、吏干，而倾巧善事内外，与重华 嬖臣赵长 、尉缉 等结异姓兄弟。都尉常据 请出之，重华 曰：“吾方以祚 为周公 ，使辅幼子，君是何言也！”

谢艾 以枹罕 之功有宠于重华 ，左右疾之，谮艾 ，出为酒泉 太守。艾上疏言：“权幸用事，公室将危，乞听臣入侍。”且言：“长宁侯祚　及赵长 等将为乱，宜尽逐之。”十一月己未，重华 疾甚，手令征艾 为卫将军，监中外诸军事，辅政。祚 、长 等匿而不宣。

丁卯，重华 卒，世子曜灵 立，称大司马、凉州 刺史、西平公 。赵长等矫重华 遗令，以长宁侯祚 为都督中外诸军事、抚军大将军，辅政。

15　殷浩 使部将刘启 、王彬之 攻姚益 于山桑 ，姚襄 自淮南 击之，启 、彬之 皆败死。襄 进据芍陂 。

16　赵 末，乐陵朱秃 、平原杜能 、清河丁娆 、阳平孙元 各拥兵分据城邑，至是皆请降于燕 。燕 主儁 以秃 为青州 刺史，能 为平原 太守，

嬈 为立节将军，元 为兖州 刺史，各留抚其营。

17　秦 丞相雄 克池阳 ，斩孔持 。十二月，清河王法 、苻飞 克鄠 ，斩刘珍 、夏侯显 。

18　姚襄　济淮　，屯盱眙　，招掠流民，众至七万，分置守宰，劝课农桑。遣使诣建康 罪状殷浩 ，并自陈谢。诏以谢尚 都督江西淮南 诸军事、豫州 刺史，镇历阳 。

19　凉 右长史赵长 等建议，以为：“时难未夷，宜立长君，曜灵 冲幼，请立长宁侯祚 。”张祚 先得幸于重华 之母马氏 ，马氏 许之，乃废张曜灵 为凉宁侯 ，立祚 为大都督、大将军、凉州 牧、凉公 。祚 既得志，恣为淫虐，杀重华 妃裴氏 及谢艾 。

20　燕 卫将军恪 、抚军将军军 、左将军彪 等屡荐给事黄门侍郎霸 有命世之才，宜总大任。是岁，燕 主儁 以霸 为使持节、安东将军、北冀州 刺史，镇常山 。

十年（甲寅，354）

1　春，正月，张祚 自称凉王 ，改建兴 四十二年为和平 元年；立妻辛氏 为王后，子太和 为太子；封弟天锡 为长宁侯 ，子庭坚 为建康侯 ，曜灵 弟玄靓 为凉武侯 ；置百官，效祀天地，用天子礼乐。尚书马岌 切谏，坐免官。郎中丁琪 复谏曰：“我自武公 以来，世守臣节，抱忠履谦五十馀年，故能以一州之众，抗举世之虏，师徒岁起，民不告疲。殿下勋德未高于先公，而亟谋革命，臣未见其可也。彼士民所以用命，四远所以归向者，以吾能奉晋室　故也。今而自尊，则中外离心，安能以一隅之地拒天下之强敌乎！”祚 大怒，斩之于阙下。

2　故魏 降将周成 反，自宛 袭洛阳 。辛酉，河南 太守戴施 奔鲔渚 。

3　秦 丞相雄 克司竹 ，胡阳赤 奔霸城 ，依呼延毒 。

4　中军将军、扬州 刺史殷浩 连年北伐，师徒屡败，粮械都尽。征西将军桓温 因朝野之怨，上疏数浩 之罪，请废之。朝廷不得已，免浩 为庶人，徙东阳 之信安 。自此内外大权一归于温 矣。

浩 少与温 齐名，而心竞不相下，温 常轻之。浩 既废黜，虽愁怨不形辞

色，常书空作“咄咄怪事”字。久之，温 谓掾郗超 曰：“浩 有德有言，向为令仆，足以仪刑百揆，朝廷用违其才耳。”将以浩 为尚书令，以书告之。浩 欣然许焉，将答书，虑有谬误，开闭者十数，竟达空函。温 大怒，由是遂绝，卒于徙所。以前会稽 内史王述 为扬州 刺史。

5　二月乙丑，桓温 统步骑四万发江陵 ，水军自襄阳 入均口 ，至南乡 ，步兵自淅川 趣武关 。命司马勋 出子午道 以伐秦 。

6　燕 卫将军恪 围鲁口 ，三月，拔之。吕护 奔野王 ，遣弟奉表谢罪于燕 ，燕 以护 为河内 太守。

7　姚襄 遣使降燕 。

8　燕王儁 以慕容评 为镇南将军，都督秦 、雍 、益 、梁 、江 、扬 、荆 、徐 、兖 、豫 十州诸军事，权镇洛水 ；以慕容强 为前锋都督，督荆 、徐 二州、缘淮 诸军事，进据河南 。

9　桓温 别将攻上洛 ，获秦荆州 刺史郭敬 ；进击青泥 ，破之。司马勋 掠秦 西鄙，凉秦州 刺史王擢 攻陈仓 以应温 。秦 主健 遣太子苌 、丞相雄 、淮南王生 、平昌王菁 、北平王硕 帅众五万军于峣柳 以拒温 。夏，四月己亥，温 与秦 兵战于蓝田 。秦淮南王生 单骑突陈，出入以十数，杀伤晋 将士甚众。温 督众力战，秦 兵大败。将军桓冲 又败秦 丞相雄 于白鹿原 。冲 ，温 之弟也。温 转战而前，壬寅，进至灞上 。秦太子苌 等退屯城南 ，秦 主健 与老弱六千固守长安 小城，悉发精兵三万，遣大司马雷弱儿 等与苌 合兵以拒温 。三辅 郡县皆来降。温 抚谕居民，使安堵复业。民争持牛酒迎劳，男女夹路观之，耆老有垂泣者，曰：“不图今日复睹官军！”

秦 丞相雄 帅骑七千袭司马勋 于子午谷 ，破之，勋 退屯女娲堡 。

10　戊申，燕 主儁 封抚军将军军 为襄阳王 ，左将军彭 为武昌王 ；以卫将军恪 为大司马、侍中、大都督、录尚书事，封太原王 ；镇南将军评 为司徒、骠骑将军，封上庸王 ；封安东将军霸 为吴王 ；左贤王友为范阳王 ，散骑常侍厉 为下邳王 ，散骑常侍宜 为庐江王 ，宁北将军度 为乐浪王 ；又封弟桓 为宜都王 ，逮 为临贺王 ，徽 为河间王 ，龙为历阳王 ，纳 为北海王 ，秀 为兰陵王 ，岳 为安丰王 ，德 为梁公 ，默 为始安公 ，偻 为南康公 ；子咸 为乐安王 ，亮 为勃海王 ，温 为带方王 ，涉 为渔阳王 ，韪 为中山王 ；以尚书令阳骛 为司空，仍守尚书

令。

命冀州 刺史吴王霸 徙治信都 。初，燕王皝 奇霸 之才，故名之曰霸 ，将以为世子，群臣谏而止，然宠遇犹逾于世子。由是儁　恶之，以其尝坠马折齿，更名曰鈌　。寻以其应谶文，更名曰垂　，迁侍中，录留台事，徙镇龙城 。垂 大得东北之和，儁 愈恶之，复召还。

11　五月，江西 流民郭敞 等执陈留 内史刘仕 ，降于姚襄 。建康 震骇，以吏部尚书周闵 为中军将军，屯中堂，豫州 刺史谢尚 自历阳 还卫京师，固江 备守。

12　王擢 拔陈仓 ，杀秦扶风 内史毛难 。

13　北海王猛 ，少好学，倜傥有大志，不屑细务，人皆轻之。猛 悠然自得，隐居华阴 。闻桓温 入关，披褐诣之，扪虱而谈当世之务，旁若无人。温 异之，问曰：“吾奉天子之命，将锐兵十万为百姓除残贼，而三秦 豪杰未有至者，何也？”猛 曰：“公不远数千里，深入敌境，今长安 咫尺而不渡灞水 ，百姓未知公心，所以不至。”温 嘿然无以应，徐曰：“江 东无卿比也！”乃署猛 军谋祭酒。

温 与秦 丞相雄 等战于白鹿原 ，温 兵不利，死者万馀人。初，温 指秦麦以为粮，既而秦 人悉芟麦，清野以待之，温 军乏食。六月丁丑，徙关中 三千馀户而归。以王猛 为高官督护，欲与俱还，猛 辞不就。

呼延毒 帅众一万从温 还。秦 太子苌 等随温 击之，比至潼关 ，温 军屡败，失亡以万数。

温 之屯灞上 也，顺阳 太守薛珍 劝温 径进逼长安 ，温 弗从。珍 以偏师独济，颇有所获。及温　退，乃还，显言于众，自矜其勇而咎温　之持重，温 杀之。

14　秦 丞相雄 击司马勋 、王擢 于陈仓 ，勋 奔汉中 ，擢 奔略阳 。

15　秦 以光禄大夫赵俱 为洛阳 刺史，镇宜阳 。

16　秦东海敬武王雄 攻乔秉 于雍 ，丙申，卒。秦 主健 哭之呕血，曰：“天不欲吾平四海邪！何夺吾元才 之速也？”赠魏王 ，葬礼依晋安平献王 故事。雄 以佐命元勋，权侔人主，而谦恭泛爱，遵奉法度，故

健重之，常曰：“元才，吾之周公也。”

子坚袭爵。坚性至孝，幼有志度，博学多能，交结英豪，吕婆楼、强汪及略阳梁平老皆与之善。

17　燕乐陵太守慕容钧，翰之子也，与青州刺史朱肴共治厌次。钧自恃宗室，每陵侮肴，肴不胜忿，秋，七月，袭钧，杀之，南奔段龛。

18　秦太子苌攻乔秉于雍，八月，斩之，关中悉平。秦主健赏拒桓温之功，以雷弱儿为丞相，毛贵为太傅，鱼遵为太尉，淮南王生为中军大将军，平昌王菁为司空。健勤于政事，数延公卿咨讲治道，承赵人苛虐奢侈之后，易以宽简、节俭，崇礼儒士，由是秦人悦之。

19　燕大调兵众，因发诏之日，号曰“丙戌举”。

20　九月，桓温还自伐秦，帝遣侍中、黄门劳温于襄阳。

21　或告燕黄门侍郎宋斌等谋奉冉智为主而反，皆伏诛。斌，烛之子也。

22　秦太子苌之拒桓温也，为流矢所中，冬，十月，卒，谥曰献哀。

23　燕王儁如龙城。

24　桓温之入关也，王擢遣使告凉王祚，言温善用兵，其志难测。祚惧，且畏擢之叛己，遣人刺之。事泄，祚益惧，大发兵，声言东伐，实欲西保敦煌，会温还而止。既而遣秦州刺史牛霸等帅兵三千击擢，破之。十一月，擢帅众降秦，秦以擢为尚书，以上将军啖铁为秦州刺史。

25　秦王健叔父武都王安自晋还，为姚襄所虏，以为洛州刺史。十二月，安亡归秦，健以安为大司马、骠骑大将军、并州刺史，镇蒲阪。

26　是岁，秦大饥，米一升直布一匹。

资治通鉴卷第一百

晋纪二十二

孝宗穆皇帝中之下

永和十一年（乙卯，355）

1　春，正月，故仇池公杨毅 弟宋奴 使其姑子梁式王 刺杀杨初 ，初 子国 诛式王 及宋奴 ，自立为仇池公 。桓温 表国 为镇北将军、秦州 刺史。

2　二月，秦 大蝗，百草无遗，牛马相啖毛。

3　夏，四月，燕 主儁 自和龙 还蓟 。先是，幽 、冀 之人以儁 为东迁，互相惊扰，所在屯结。群臣请讨之，儁 曰：“群小以朕东巡，故相惑为乱耳。今朕既至，寻当自定，不足讨也。”

4　兰陵 太守孙黑 、济北 太守高柱 、建兴 太守高瓮 及秦河内 太守王会 、黎阳 太守韩高 皆以郡降燕 。

5　秦淮南王生 幼无一目，性粗暴。其祖父洪 尝戏之曰：“吾闻瞎儿一泪，信乎？”生 怒，引佩刀自刺出血，曰：“此亦一泪也。”洪 大惊，鞭之。生 曰：“性耐刀槊，不堪鞭棰！”洪 谓其父健 曰：“此儿狂悖，宜早除之，不然，必破人家。”健 将杀之，健 弟雄 止之曰：“儿长自应改，何可遽尔！”及长，力举千钧，手格猛兽，走及奔马，击刺骑射，冠绝一时。献哀太子 卒，强后 欲立少子晋王柳 ，秦主健 以谶文有“三羊五眼”，乃立生 为太子。以司空、平昌王菁 为太尉，尚书令王堕 为司空，司隶校尉梁楞 为尚书令。

6　姚襄 所部多劝襄 北还，襄 从之。五月，襄 攻冠军将军高季 于外黄，会季 卒，襄 进据许昌 。

7　六月丙子，秦 主健 寝疾。庚辰，平昌公菁 勒兵入东宫，将杀太子生 而自立。时生 侍疾西宫，菁 以为健 已卒，攻东掖门 。健 闻变，登端门 ，陈兵自卫。众见健 惶惧，皆舍仗逃散。健 执菁 ，数而杀之，馀

无所问。

壬午，以大司马、武都王安 都督中外诸军事。甲申，健 引太师鱼遵 、丞相雷弱儿 、太傅毛贵 、司空王堕 、尚书令梁楞 、左仆射梁安 、右仆射段纯 、吏部尚书辛牢 等受遗诏辅政。健 谓太子生 曰：“六夷酋帅及大臣执权者，若不从汝命，宜渐除之。”

臣光　曰：顾命大臣，所以辅导嗣子，为之羽翼也。为之羽翼而教使翦之，能无毙乎！知其不忠，则勿任而已矣；任以大柄，又从而猜之，鲜有不召乱者也。

8　乙酉，健 卒，谥曰景明皇帝 ，庙号高祖 。丙戌，太子生 即位，大赦，改元寿光 。群臣奏曰：“未逾年而改元，非礼也。”生 怒，穷推议主，得右仆射段纯 ，杀之。

9　秋，七月，以吏部尚书周闵 为左仆射。

10　或告会稽王昱 曰：“武陵王 第中大修器仗，将谋非常。”昱 以告太常王彪之 ，彪之 曰：“武陵王 之志，尽于驰骋畋猎而已耳，深愿静之，以安异同之论，勿复以为言！”昱 善之。

11　秦 主生 尊母强氏 曰皇太后，立妃梁氏 为皇后。梁氏 ，安 之女也。以其嬖臣太子门大夫南安赵韶　为右仆射，太子舍人赵诲　为中护军，著作郎董荣 为尚书。

12　凉王祚 淫虐无道，上下怨愤。祚 恶河州 刺史张瓘 之强，遣张掖太守索孚 代瓘 守枹罕 ，使瓘 讨叛胡 ，又遣其将易揣 、张玲 帅步骑万三千以袭瓘 。张掖 人王鸾 知术数，言于祚 曰：“此军出，必不还，凉国 将危；”并陈祚 三不道。祚 大怒，以鸾 为訞言，斩以徇。鸾 临刑曰：“我死，军败于外，王死于内，必矣！”祚 族灭之。瓘 闻之，斩孚 ，起兵击祚 ，传檄州郡，废祚 ，以侯还第，复立凉宁侯曜灵 。易揣 、张玲 军始济河 ，瓘 击破之。揣 等单骑奔还，瓘 军蹑之，姑臧 振恐。骁骑将军敦煌宋混 兄脩 ，与祚 有隙，惧祸。八月，混 与弟澄 西走，合众万馀人以应瓘 ，还向姑臧 。祚 遣杨秋胡 将曜灵 于东苑 ，拉其腰而杀之，埋于沙坑，谥曰哀公 。

13　秦 主生 封卫大将军黄眉 为广平王 ，前将军飞 为新兴王 ，皆素所善也。征大司马武都王安 领太尉。以晋王柳 为征东大将军、并州 牧，

镇蒲阪 ； 魏王廋 为镇东大将军、豫州 牧，镇陕城 。

中书监胡文 、中书令王鱼 言于生 曰：“比有星孛于大角，荧惑入东井。大角，帝坐；东井，秦　分。于占不出三年，国有大丧，大臣戮死，愿陛下修德以禳之！”生 曰：“皇后与朕对临天下，可以应大丧矣。毛太傅 、梁车骑 、梁仆射 受遗辅政，可以应大臣矣。”九月，生 杀梁后 及毛贵 、梁楞 、梁安 。贵 ，后之舅也。

右仆射赵韶 、中护军赵诲 ，皆洛州 刺史俱 之从弟也，有宠于生 ，乃以俱 为尚书令。俱 固辞以疾，谓韶 、诲 曰：“汝等不复顾祖宗，欲为灭门之事！毛 、梁 何罪，而诛之？吾何功，而代之？汝等可自为，吾其死矣！”遂以忧卒。

14　凉宋混 军于武始 大泽，为曜灵 发哀。闰月，混 军至姑臧 ，凉王祚 收张瓘 弟琚 及子嵩 ，将杀之。琚 、嵩 闻之，募市人数百，扬言：“张祚 无道，我兄大军已至城东，敢举手者诛三族！”遂开西门纳混兵。领军将军赵长 等惧罪，入阁呼张重华 母马氏 出殿，立凉武侯玄靓 为主。易揣 等引兵入殿，收长 等，杀之。祚 按剑殿上，大呼，叱左右力战。祚 素失众心，莫肯为之斗者，遂为兵人所杀。混 等枭其首，宣示中外，暴尸道左，城内咸称万岁。以庶人礼葬之，并杀其二子。混 、琚 上玄靓 为大将军、凉州 牧、西平公 ，赦境内，复称建兴 四十三年。时玄靓 始七岁。

张瓘 至姑臧 ，推玄靓 为凉王 ，自为使持节、都督中外诸军事、尚书令、凉州 牧、张掖郡公 ，以宋混 为尚书仆射。陇西 人李俨 据郡，不受瓘 命，用江东 年号，众多归之。瓘 遣其将牛霸 讨之。未至，西平人卫綝 亦据郡叛，霸 兵溃，奔还。瓘 遣弟琚 击綝 ，败之。酒泉 太守马基 起兵以应綝 ，瓘 遣司马张姚 、王国 击斩之。

15　冬，十月，以豫州 刺史谢尚 督并 、冀 、幽 三州，镇寿春 。

16　镇北将军段龛 与燕 主儁 书，抗中表之仪，非其称帝。儁 怒，十一月，以太原王恪 为大都督、抚军将军，阳骛 副之，以击龛 。

17　秦 以辛牢 守尚书令，赵韶 为左仆射，尚书董荣 为右仆射，中护军赵诲 为司隶校尉。

18　十二月，高句丽王钊 遣使诣燕 纳质修贡，以请其母。燕 主儁 许

之，遣殿中将军刁龛 送钊 母周氏 归其国；以钊 为征东大将军、营州刺史，封乐浪公 ，王如故。

19　上党 人冯鸯 逐燕 太守段刚 ，据安民城 ，自称太守，遣使来降。

20　秦 丞相雷弱儿 性刚直，以赵韶 、董荣 乱政，每公言于朝，见之常切齿。韶 、荣 谮之于秦 主生 ，生 杀弱儿 及其九子、二十七孙。于是诸羌 皆有离心。

生　虽谅阴，游饮自若，弯弓露刃，以见朝臣，锤钳锯凿，可以害人之具，备置左右。即位未几，后妃、公卿已下至于仆隶，凡杀五百馀人，截胫、拉胁、锯项、刳胎者，比比有之。

21　燕 主儁 以段龛 方强，谓太原王恪 曰：“若龛 遣军拒河 ，不得渡者，可直取吕护 而还。”恪 分遣轻军先至河 上，具舟楫以观龛 志趣。龛 弟罴 ，骁勇有智谋，言于龛 曰：“慕容恪 善用兵，加之众盛，若听其济河 ，进至城下，恐虽乞降，不可得也。请兄固守，罴 帅精锐拒之于河　，幸而战捷，兄帅大众继之，必有大功。若其不捷，不若早降，犹不失为千户侯也。”龛 不从。罴 固请不已，龛 怒，杀之。

十二年（丙辰，356）

1　春，正月，燕太原王恪 引兵济河 ，未至广固 百馀里，段龛 帅众三万逆战。丙申，恪 大破龛 于淄水 ，执其弟钦 ，斩右长史袁范 等。齐王 友辟闾蔚 被创，恪 闻其贤，遣人求之，蔚 已死，士卒降者数千人。龛 脱走，还城固守，恪 进军围之。

2　秦 司空王堕 性刚峻，右仆射董荣 、侍中强国 皆以佞幸进，堕 疾之如雠，每朝，见荣 未尝与之言。或谓堕 曰：“董君 贵幸无比，公宜小降意接之。”堕 曰：“董龙 是何鸡狗，而令国士与之言乎！”会有天变，荣 与强国 言于秦 主生 曰：“今天谴甚重，宜以贵臣应之。”生 曰：“贵臣惟有大司马及司空耳。”荣曰：“大司马国之懿亲，不可杀也。”乃杀王堕 。将刑，荣 谓之曰：“今日复敢比董龙 于鸡狗乎？”堕 瞋目叱之。洛州 刺史杜郁 ，堕 之甥也，左仆射赵韶 恶之，谮于生 ，以为贰于晋 而杀之。

壬戌，生　宴群臣于太极殿　，以尚书令辛牢　为酒监，酒酣，生　怒曰：“何不强人酒而犹有坐者！”引弓射牢 ，杀之。群臣惧，莫敢不醉，

偃仆失冠，生 乃悦。

3　匈奴 大人刘务桓 卒，弟阏头 立，将贰于代 。二月，代王什翼犍 引兵西巡临河 ，阏头 惧，请降。

4　燕太原王恪 招抚段龛 诸城。己丑，龛 所署徐州 刺史阳都公王腾 举众降，恪 命腾 以故职还屯阳都 。

5　秦 征东大将军晋王柳 遣参军阎负 、梁殊 使于凉 ，以书说凉王玄靓 。负 、殊 至姑臧 ，张瓘 见之曰：“我，晋 臣也，臣无境外之交，二君何以来辱？”负 、殊 曰：“晋王 与君邻藩，虽山河阻绝，风通道会，故来修好，君何怪焉！”瓘 曰：“吾尽忠事晋 ，于今六世矣。若与苻征东通使，是上违先君之志，下隳士民之节，其可乎！”负 、殊 曰：“晋室衰微，坠失天命，固已久矣，是以凉 之二王北面二赵 ，唯知机也。今大秦 威德方盛，凉王 若欲自帝河 右，则非秦 之敌；欲以小事大，则曷若舍晋 事秦 ，长保福禄乎！”瓘 曰：“中州 好食言，向者石氏 使车适返，而戎骑已至，吾不敢信也。”负 、殊 曰：“自古帝王居中州 者，政化各殊，赵 为奸诈，秦 敦信义，岂得一概待之乎！张先 、杨初 皆阻兵不服，先帝讨而擒之，赦其罪戾，宠以爵秩，固非石氏　之比也。”瓘 曰：“必如君言，秦 之威德无敌，何不先取江 南，则天下尽为秦 有，征东何辱命焉！”负 、殊 曰：“江 南文身之俗，道污先叛，化隆后服。主上以为江 南必须兵服，河 右可以义怀，故遣行人先申大好。若君不达天命，则江 南得延数年之命，而河 右恐非君之土也。”瓘 曰：“我跨据三州，带甲十万，西苞葱岭 ，东距大河 ，伐人有馀，况于自守，何畏于秦 ！”负 、殊 曰：“贵州山河之固，孰若殽 、函 ？民物之饶，孰若秦 、雍 ？杜洪 、张琚 ，因赵氏 成资，兵强财富，有囊括关中 、席卷四海之志，先帝戎旗西指，冰消云散，旬月之间，不觉易主。主上若以贵州不服，赫然奋怒，控弦百万，鼓行而西，未知贵州将何以待之？”瓘 笑曰：“兹事当决之于王，非身所了。”负 、殊 曰：“凉王 虽英睿夙成，然年在幼冲，君居伊 、霍 之任，国家安危，系君一举耳。”瓘 惧，乃以玄靓 之命遣使称藩于秦 ，秦 因玄靓 所称官爵而授之。

6　将军刘度 攻秦青州 刺史王朗 于卢氏 ；燕 将军慕舆长卿 入轵关 ，攻秦幽州 刺史强哲 于裴氏堡 。秦 主生 遣前将军新兴王飞 拒度 ，建节将军邓羌 拒长卿 。飞 未至而度 退。羌 与长卿 战，大破之，获长卿 及甲首二千馀级。

7　桓温　请移都洛阳　，修复园陵，章十馀上，不许。拜温　征讨大都

督，督司 、冀 二州诸军事，以讨姚襄 。

8　三月，秦 主生 发三辅 民治渭桥 ，金紫光禄大夫程肱 谏，以为妨农，生 杀之。

9　夏，四月，长安 大风，发屋拔木。秦 宫中惊扰，或称贼至，宫门昼闭，五日乃止。秦　主生　推告贼者，刳出其心。左光禄大夫强平　谏曰：“天降灾异，陛下当爱民事神，缓刑崇德以应之，乃可弭也。”生　怒，凿其顶而杀之。卫将军广平王黄眉 、前将军新兴王飞 、建节将军邓羌 ，以平 ，太后之弟，叩头固谏。生 弗听，出黄眉 为左冯翊 、飞为右扶风 、羌 行咸阳 太守，犹惜其骁勇，故皆弗杀。五月，太后强氏以忧恨卒，谥曰明德 。

10　姚襄 自许昌 攻周成 于洛阳 。

11　六月，秦 主生 下诏曰：“联受皇天之命，君临万邦，嗣统以来，有何不善，而谤谯 之音，扇满天下！杀不过千，而谓之残虐！行者比肩，未足为希。方当峻刑极罚，复如朕何！”

自去春以来，潼关　之西，至于长安　，虎狼为暴，昼则继道，夜则发屋，不食六畜，专务食人，凡杀七百馀人。民废耕桑，相聚邑居，而为害不息。秋，七月，秦 群臣奏请禳灾，生 曰：“野兽饥则食人，饱当自止，何禳之有！且天岂不爱民哉，正以犯罪者多，故助朕杀之耳！”

12　丙子，燕献怀太子晔 卒。

13　姚襄 攻洛阳 ，逾月不克。长史王亮 谏曰：“明公英名盖世，兵强民附。今顿兵坚城之下，力屈威挫，或为他寇所乘，此危亡之道也！”襄　不从。

桓温 自江陵 北伐，遣督护高武 据鲁阳 ，辅国将军戴施 屯河 上，自帅大兵继进。与寮属登平乘楼望中原，叹曰：“遂使神州陆沈，百年丘墟，王夷甫　诸人不得不任其责！”记室陈郡袁宏　曰：“运有兴废，岂必诸人之过！”温　作色曰：“昔刘景升　有千斤大牛，啖刍豆十倍于常牛，负重致远，曾不若一羸牸，魏武 入荆州 ，杀以享军。”

八月己亥，温 至伊水 ，姚襄 撤围拒之，匿精锐于水北林中，遣使谓温曰：“承亲帅王师以来，襄　　今奉身归命，愿敕三军小却，当拜伏道

左。”温 曰：“我自开复中原，展敬山陵，无豫君事。欲来者便前，相见在近，无烦使人。”襄 拒水而战，温 结陈而前，亲被甲督战，襄 众大败，死者数千人。襄 帅麾下数千骑奔于洛阳北山 ，其夜，民弃妻子随襄 者五千馀人。襄 勇而爱人，虽战屡败，民知襄 所在，辄扶老携幼，奔驰而赴之。温 军中传言襄 病创已死，许 、洛 士女为温 所得者，无不北望而泣。襄 西走，温 追之不及。弘农杨亮 自襄 所来奔，温 问襄 之为人，亮 曰：“襄 神明器宇，孙策 之俦，而雄武过之。”

周成 帅众出降，温 屯故太极殿 前，既而徙屯金墉城 。己丑，谒诸陵，有毁坏者修复之，各置陵令。表镇西将军谢尚 都督司州 诸军事，镇洛阳 。以尚 未至，留颍川 太守毛穆之 、督护陈午 、河南 太守戴施 以二千人戍洛阳 ，卫山陵，徙降民三千馀家于江 、汉 之间，执周成 以归。

姚襄 奔平阳 ，秦并州 刺史尹赤 复以众降襄 ，襄 遂据襄陵 。秦 大将军张平 击之，襄 为平 所败，乃与平 约为兄弟，各罢兵。

14　段龛 遣其属段蕴 来求救，诏徐州 刺史荀羡 将兵随蕴 救之。羡 至琅邪 ，惮燕 兵之强不敢进。王腾 寇鄄城 ，羡 进攻阳都 ，会霖雨，城坏，获腾 ，斩之。

15　冬，十月癸巳朔，日有食之。

16　秦　主生　夜食枣多，旦而有疾，召太医令程延　，使诊之，延 曰：“陛下无他疾，食枣多耳。”生 怒曰：“汝非圣人，安知吾食枣！”遂斩之。

17　燕 大司马恪 围段龛 于广固 ，诸将请急攻之，恪 曰：“用兵之势，有宜缓者，有宜急者，不可不察。若彼我势敌，外有强援，恐有腹背之患，则攻之不可不急。若我强彼弱，无援于外，力足制之者，当羁縻守之，以待其毙。兵法十围五攻，正谓此也。龛　兵尚众，未有离心，济南 之战，非不锐也，但龛 用之无术，以取败耳。今凭阻坚城，上下戮力，我尽锐攻之，计数日可拔，然杀吾士卒必多矣。自有事中原，兵不暂息，吾每念之，夜而忘寐，奈何轻用其死乎！要在取之，不必求功之速也！”诸将皆曰：“非所及也。”军中闻之，人人感悦。于是为高墙深堑以守之。齐 人争运粮以馈燕 军。

龛 婴城自守，樵采路绝，城中人相食。龛 悉众出战，恪 破之于围里，先分骑屯诸门，龛　身自冲荡，仅而得入，馀兵皆没。于是城中气沮，

莫有固志。十一月丙子，龛 面缚出降，并执朱秃 送蓟 。恪 抚安新民，悉定齐 地，徙鲜卑 、胡 、羯 三千馀户于蓟 。燕王儁 具朱秃 五刑，以段龛 为伏顺将军。恪 留慕容尘 镇广固 ，以尚书左丞鞠殷 为东莱 太守，章武 太守鲜于亮 为齐郡 太守，乃还。

殷 ，彭 之子也。彭 时为燕 大长秋，以书戒殷 曰：“王弥 、曹嶷 ，必有子孙，汝善招抚，勿寻旧怨，以长乱源！”殷 推求，得弥 从子立 、嶷 孙岩 于山中，请与相见，深结意分，彭 复遣使遗以车马衣服，郡民由是大和。

荀羡 闻龛 已败，退还下邳 ，留将军诸葛攸 、高平 太守刘庄 将三千人守琅邪 ，参军谯国戴 遂 等将二千人守泰山 。燕 将慕容兰 屯泞城 ，羡 击斩之。

18　诏遣兼司空、散骑常侍车灌　等持节如洛阳　，修五陵。十二月庚戌，帝及群臣皆服缌，临于太极殿 三日。

19　司州 都督谢尚 以疾不行，以丹阳 尹王胡之 代之。胡之 ，廙 之子也。

20　是岁，仇池公杨国 从父俊 杀国 自立，以俊 为仇池公 。国 子安 奔秦 。

升平元年（丁巳，357）

1　春，正月壬戌朔，帝加元服。太后诏归政，大赦，改元，太后徙居崇德宫 。

2　燕 主儁 征幽州 刺史乙逸 为左光禄大夫。逸 夫妇共载鹿车，子璋 从数十骑，服饰甚丽，奉迎于道。逸　　大怒，闭车不与言，到城，深责之。璋 犹不悛。逸 常忧其败，而璋 更被擢任，历中书令、御史中丞。逸 乃叹曰：“吾少自修立，克己守道，仅能免罪。璋 不治节检，专为奢纵，而更居清显，此岂惟璋 之忝幸，实时世之陵夷也。”

3　二月癸丑，燕 主儁 立其子中山王 皝 为太子，大赦，改元光寿 。

4　太白入东井。秦　有司奏：“太白罚星，东井秦　分，必有暴兵起京师。”秦 主生 曰：“太白入井，自为渴耳，何所怪乎！”

5　姚襄 将图关中 ，夏，四月，自北屈 进屯杏城 ，遣辅国将军姚兰 略地敷城 ，曜武将军姚益生 、左将军王钦卢 各将兵招纳诸羌 、胡 。兰 ，襄 之从兄；益生 ，襄 之兄也。羌 、胡 及秦 民归之者五万馀户。秦 将苻飞龙 击兰 ，擒之。襄 引兵进据黄落 ，秦 主生 遣卫大将军广平王黄眉 、平北将军苻道 、龙骧将军东海王坚 、建节将军邓羌 将步骑万五千以御之。襄 坚壁不战。羌 谓黄眉 曰：“襄 为桓温 、张平 所败，锐气丧矣。然其为人强狠，若鼓噪扬旗，直压其垒，彼必忿恚而出，可一战擒也。”五月，羌 帅骑三千压其垒门而陈，襄 怒，悉众出战。羌 阳不胜而走，襄 追之至于三原 ，羌 回骑击之，黄眉 等以大众继至，襄 兵大败。襄 所乘骏马曰黧眉騧 ，马倒，秦 兵擒而斩之，弟苌 帅其众降。襄 载其父弋仲 之柩在军中，秦 主生 以王礼葬弋仲 于孤磐 ，亦以公礼葬襄 。黄眉 等还长安 ，生 不之赏，数众辱黄眉 。黄眉 怒，谋弒生 ，发觉，伏诛。事连王公亲戚，死者甚众。

6　戊寅，燕 主儁 遣抚军将军垂 、中军将军虔 、护军将军平熙 帅步骑八万攻敕勒　于塞北，大破之，俘斩十馀万，获马十三万匹，牛羊亿万头。

7　匈奴单于贺赖头 帅部落三万五千口降燕 ，燕 人处之代郡平舒城 。

8　秦 主生 梦大鱼食蒲，又长安 谣曰：“东海大鱼化为龙，男皆为王女为公。”生 乃诛太师、录尚书事、广宁公鱼遵 并其七子、十孙。金紫光禄大夫生夷　惧祸，求为荆州　。生　不许，以为中军将军，引见，调之曰：“牛性迟重，善持辕轭，虽无骥足，动负百石。”夷　　曰：“虽服大车，未经峻壁；愿试重载，乃知勋绩。”生 笑曰：“何其快也！公嫌所载轻乎？朕将以鱼公 爵位处公。”夷 惧，归而自杀。

生　饮酒无昼夜，或连月不出。奏事不省，往往寝落，或醉中决事。左右因以为奸，赏罚无准。或至申酉乃出视朝，乘醉多所杀戮。自以眇目，讳言“残、缺、偏、只、少、无、不具”之类，误犯而死者，不可胜数。好生剥牛、羊、驴、马，焊　鸡、豚、鹅、鸭，纵之殿前，数十为群。或剥人面皮，使之歌舞，临观以为乐。尝问左右曰：“自吾临天下，汝外间何所闻？”或对曰：“圣明宰世，赏罚明当，天下唯歌太平。”怒曰：“汝媚我也！”引而斩之。他日又问，或对曰：“陛下刑罚微过。”又怒曰：“汝谤我也！”亦斩之。勋旧亲戚，诛之殆尽，群臣得保一日，如度十年。

东海王坚 ，素有时誉，与故姚襄 参军薛赞 、权翼 善。赞 、翼 密说坚

曰：“主上猜忍暴虐，中外离心，方今宜主秦　祀者，非殿下而谁！愿早为计，勿使他姓得之！”坚 以问尚书吕婆楼 ，婆楼 曰：“仆，刀环上人耳，不足以办大事。仆里舍有王猛　，其人谋略不世出，殿下宜请而咨之。”坚 因婆楼 以招猛 ，一见如旧友。语及时事，坚 大悦，自谓如刘玄德 之遇诸葛孔明 也。

六月，太史令康权 言于秦 主生 曰：“昨夜三月并出，孛星入太微，连东井，自去月上旬，沈阴不雨，以至于今，将有下人谋上之祸。”生　怒，以为妖言，扑杀之。

特进、领御史中丞梁平老　等谓坚　曰：“主上失德，上下嗷嗷，人怀异志，燕　、晋　二方，伺隙而动，恐祸发之日，家国俱亡。此殿下之事也，宜早图之！”坚 心然之，畏生 趖 勇，未敢发。

生 夜对侍婢言曰：“阿法 兄弟亦不可信，明当除之。”婢以告坚 及坚 兄清河王法 。法 与梁平老 及特进光禄大夫强汪 帅壮士数百潜入云龙门 ，坚 与吕婆楼 帅麾下三百人鼓噪继进，宿卫将士皆舍仗归坚 。生 犹醉寐，坚　兵至，生　惊问左右曰：“此辈何人？”左右曰：“贼也！”生 曰：“何不拜之！”坚　兵皆笑。生　又大言：“何不速拜，不拜者斩之！”坚 兵引生 置别室，废为越王 ，寻杀之，谥曰厉王 。

坚　以位让法 ，法 曰：“汝嫡嗣，且贤，宜立。”坚　曰：“兄年长，宜立。”坚　母苟氏　泣谓群臣曰：“社稷事重，小儿自知不能，他日有悔，失在诸君。”群臣皆顿首请立坚 。坚 乃去皇帝之号，称大秦天王 ，即位于太极殿 。诛生 幸臣中书监董荣 、左仆射赵韶 等二十馀人。大赦，改元永兴 。追尊父雄 为文桓皇帝 ，母苟氏 为皇太后，妃苟氏 为皇后，世子宏 为皇太子，以清河王法 为都督中外诸军事、丞相、录尚书事、东海公 ，诸王皆降爵为公。以从祖右光禄大夫、永安公侯 为太尉，晋公柳 为车骑大将军、尚书令。封弟融 为阳平公 ，双 为河南公 ，子丕 为长乐公 ，晖 为平原公 ，熙 为广平公 ，睿 为钜鹿公 。以汉阳李威 为左仆射，梁平老 为右仆射，强汪 为领军将军，吕婆楼 为司隶校尉，王猛 为中书侍郎。

融　　好文学，明辨过人，耳闻则诵，过目不忘，力敌百夫，善骑射击刺，少有令誉，坚 爱重之，常与共议国事。融 经综内外，刑政修明，荐才扬滞，补益弘多。丕 亦有文武才干，治民断狱，皆亚于融 。

威 ，苟太后 之姑子也，素与魏王雄 友善，生 屡欲杀坚 ，赖威 营救得

免。威 得幸于苟太后 ，坚 事之如父。威 知王猛 之贤，常劝坚 以国事任之。坚 谓猛 曰：“李公 知君，犹鲍叔牙 之知管仲 也。”猛 以兄事之。

9　燕 主儁 杀段龛 ，坑其徒三千馀人。

10　秋，七月，秦 大将军冀州 牧张平 遣使请降，拜并州 刺史。

11　八月丁未，立皇后何氏 。后，故散骑侍郎庐江何准 之女也。礼如咸康 而不贺。

12　秦王坚 以权翼 为给事黄门侍郎，薛赞 为中书侍郎，与王猛 并掌机密。九月，追复太师鱼遵 等官，以礼改葬，子孙存者皆随才擢叙。

13　张平 据新兴 、雁门 、西河 、太原 、上党 、上郡 之地，壁垒三百馀，夷 、夏 十馀万户，拜置征镇，欲与燕 、秦 为敌国。冬，十月，平寇略秦 境，秦王坚 以晋公柳 都督并 、冀州 诸军事，加并州 牧，镇蒲阪 以御之。

14　十一月癸酉，燕 主儁 自蓟 徙都邺 。

15　秦 太后苟氏 游宣明台 ，见东海公法 之第门车马辐凑，恐终不利于秦王坚 ，乃与李威 谋，赐法 死。坚 与法 诀于东堂，恸哭欧血，谥曰献哀公 ，封其子阳 为东海公 ，敷 为清河公 。

16　十二月乙巳，燕 主儁 入邺 宫，大赦。复作铜雀台 。

17　以太常王彪之 为左仆射。

18　秦王坚 行至尚书，以文案不治，免左丞程卓 官，以王猛 代之。坚举异材，修废职，课农桑，恤困穷，礼百神，立学校，旌节义，继绝世，秦 民大悦。

二年（戊午，358）

1　春，正月，司徒昱 稽首归政，帝不许。

2　初，冯鸯 既以上党 来降，又附于张平 ，又自归于燕 ，既而复叛燕 。二月，燕 司徒上庸王评 讨之，不克。

3　秦王坚 自将讨张平 ，以邓羌 为前锋督护，帅骑五千，军于汾 上。平 使养子蚝 御之。蚝 多力趫 捷，能曳牛却走，城无高下，皆可超越。与羌 相持旬馀，莫能相胜。三月，坚 至铜壁 ，平 尽众出战，蚝 单马大呼，出入秦 陈者四五。坚 募人生致之，鹰扬将军吕光 刺蚝 ，中之，邓羌 擒蚝 以献，平 众大溃。平 惧，请降。坚 拜平 右将军，以蚝 为虎贲中郎将。蚝 ，本姓弓 ，上党 人也。坚 宠待甚厚，常置左右。秦 人称邓羌 、张蚝 皆万人敌。光 ，婆楼 之子也。坚 徙张平 部民三千馀户于长安 。

4　甲戌，燕 主儁 遣领军将军慕舆根 将兵助司徒评 攻冯翊 。根 欲急攻之，评 曰：“翊 壁坚，不如缓之。”根 曰：“不然。公至城下经月，未尝交锋。贼谓国家力止于此，遂相固结，冀幸万一。今根　兵初至，形势方振，贼众恐惧，皆有离心，计虑未定，从而攻之，无不克者。”遂急攻之。翊 与其党果相猜忌，翊 奔野王 依吕护 ，其众尽降。

5　夏，四月，秦王坚 如雍 ，祠五畤 。六月，如河东 ，祠后土。

6　秋，八月，豫州 刺史谢奕 卒。奕 ，安 之兄也。司徒昱 以建武将军桓云 代之。云 ，温 之弟也。访于仆射王彪之 ，彪之 曰：“云 非不才，然温　居上流，已割天下之半，其弟复处西藩，兵权萃于一门，非深根固蒂之宜。人才非可豫量，但当令不与殿下作异者耳。”昱 颔之曰：“君言是也。”壬申，以吴兴 太守谢万 为西中郎将，监司豫冀并 四州诸军事、豫州 刺史。

王羲之 与桓温 笺曰：“谢万 才流经通，使之处廊庙，固是后来之秀，今以之俯顺荒馀，近是违才易务矣。”又遗万 书曰：“以君迈往不屑之韵，而俯同群碎，诚难为意也。然所谓通识，正当随事行藏耳。愿君每与士卒之下者同甘苦，则尽善矣。”万 不能用。

徐 、兖 二州刺史荀羡 有疾，以御史中丞郗昙 为军司。昙 ，鉴 之子也。

7　九月庚辰，秦王坚 还长安 ，以太尉侯 守尚书令。于是秦 大旱，坚 减膳彻乐，命后妃以下悉去罗纨，开山泽之利，公私共之，息兵养民，旱不为灾。

王猛 日亲幸用事，宗亲勋旧多疾之，特进、姑臧侯樊世 ，本氐 豪，佐秦 主健 定关中 ，谓猛 曰：“吾辈耕之，君食之邪？”猛 曰：“非徒使君

耕之，又将使君炊之！”世　大怒曰：“要当悬汝头于长安　城门，不然，吾不处世！”猛　以白坚　，坚　曰：“必杀此老氐　，然后百寮可肃。”会世　入言事，与猛　争论于坚　前，世　欲起击猛　，坚　怒，斩之。于是群臣见猛　皆屏息。

8　赵　之亡也，其将张平　、李历　、高昌　皆遣使降燕　，已而降晋　，又降秦　，各受爵位，欲中立以自固。燕　主儁　使司徒评　讨张平　于并州　，司空阳骛　讨高昌　于东燕　，乐安王臧　讨李历　于濮　。阳骛　攻昌　别将于黎阳　，不拔。历　奔荥阳　，其众皆降。并州　壁垒百馀降于燕　，儁　以右仆射悦绾　为并州　刺史以抚之。平　所署征西将军诸葛骧　等帅壁垒百三十八降于燕　，儁　皆复其官爵。平　帅众三千奔平阳　，复请降于燕　。

9　冬，十月，泰山　太守诸葛攸　攻燕东郡　，入武阳　，燕　主儁　遣大司马恪　统阳骛　及乐安王臧　之兵以击之。攸　败走，还泰山　，恪　遂渡河　，略地河　南，分置守宰。

10　燕　主儁　欲经营秦　、晋　，十二月，令州郡校实见丁，户留一丁，馀悉发为兵，欲使步卒满一百五十万，期来春大集洛阳　。武邑刘贵　上书，极陈“百姓凋弊，发兵非法，必致土崩之变”。儁　善之，乃更令三五发兵，宽其期日，以来冬集邺　。

时燕　调发繁数，官司各遣使者，道路旁午，郡县苦之。太尉、领中书监封奕　请：“自今非军期严急，不得遣使，自馀赋发皆责成州郡，其群司所遣弹督在外者，一切摄还。”儁　从之。

11　燕泰山　太守贾坚　屯山茌　，荀羡　引兵击之。坚　所将才七百馀人，羡　兵十倍于坚　。坚　将出战，诸将皆曰：“众少，不如固守。”坚　曰：“固守亦不能免，不如战也。”遂出战，身先士卒，杀羡　兵千馀人，复还入城。羡　进攻之，坚　叹曰：“吾自结发，志立功名，而每值穷厄，岂非命乎！与其屈辱而生，不若守节而死。”乃谓将士曰：“今危困，计无所设，卿等可去，吾将止死。”将士皆泣曰：“府君不出，众亦俱死耳。”乃扶坚　上马，坚　曰：“我如欲逃，必不相遣。今当为卿曹决斗，若势不能支，卿等可趣去，勿复顾我也！”乃开门直出。羡　兵四集，坚　立马桥上，左右射之，皆应弦而倒。羡　兵众多，从堑下斫桥，坚　人马俱陷，生擒之，遂拔山茌　。羡　谓坚　曰：“君父、祖世为晋　臣，奈何背本不降？”坚　曰：“晋　自弃中华　，非吾叛也。民既无主，强则托命。既已事人，安可改节！吾束脩自立，涉赵　历燕　，未尝易志，君何匆匆相谓降乎！”羡　复责之，坚　怒曰：“竖子，儿女御乃公！”羡　怒，执置雨

中，数日，坚 愤惋而卒。

燕青州 刺史慕容尘 遣司马悦明 救泰山 ， 羡 兵大败，燕 复取山茌 。燕 主儁 以贾坚 子活 为任城 太守。

荀羡 疾笃，征还，以郗昙 为北中郎将、都督徐兖青冀幽 五州诸军事、徐兖 二州刺史，镇下邳 。

12　燕吴王垂 娶段末柸 女，生子令 、宝 。段氏 才高性烈，自以贵姓，不尊事可足浑后 ，可足浑氏 衔之。燕 主儁 素不快于垂 ，中常侍涅皓 因希旨告段氏 及吴国 典书令辽东高弼 为巫蛊，欲以连污垂 ，儁 收段氏 及弼 下大长秋、廷尉考验，段氏 及弼 志气确然，终无挠辞。掠治日急，垂 愍之，私使人谓段氏 曰：“人生会当一死，何堪楚毒如此！不若引服。”段氏 叹曰：“吾岂爱死者耶！若自诬以恶逆，上辱祖宗，下累于王，固不为也！”辩答益明，故垂 得免祸，而段氏 竟死于狱中。出垂 为平州 刺史，镇辽东 。垂 以段氏 女弟为继室。可足浑氏 黜之，以其妹长安君 妻垂 。垂 不悦，由是益恶之。

13　匈奴刘阏头 部落多叛，惧而东走，乘冰渡河 ，半渡而冰解，后众悉归刘悉勿祈 ，阏头 奔代 。悉勿祈 ，务桓 之子也。

三年（己未，359）

1　春，二月，燕 主儁 立子泓 为济北王 ，冲 为中山王 。

2　燕 人杀段勤 ，勤 弟思 来奔。

3　燕 主儁 宴群臣于蒲池 ，语及周太子晋 ，潸然流涕曰：“才子难得。自景先　之亡，吾鬓发中白。卿等谓景先　何如？”司徒左长史李绩　对曰：“献怀太子　之在东宫，臣为中庶子，太子志业，敢不知之！太子大德有八：至孝，一也；聪敏，二也；沈毅，三也；疾谀喜直，四也；好学，五也；多艺，六也；谦恭，七也；好施，八也。”儁 曰：“卿誉之虽过，然此儿在，吾死无忧矣。景茂 何如？”时太子皝 侍侧，绩 曰：“皇太子天资岐嶷，虽八德已闻，而二阙未补，好游畋而乐丝竹，此其所以损也。”儁 顾谓皝 曰：“伯阳 之言，药石之惠也，汝宜诫之！”皝 甚不平。

儁 梦赵王虎 啮其臂，乃发虎 墓，求尸不获，购以百金。邺 女子李菟

知而告之，得尸于东明观 下，僵而不腐。僊 蹋而骂之曰：“死胡 ，何敢怖生天子！”数其残暴之罪而鞭之，投于漳水 ，尸倚桥柱不流。及秦 灭燕 ，王猛 为之诛李菟 ，收而葬之。

4　秦 平羌 护军高离 据略阳 叛，永安威公侯 讨之，未克而卒。夏，四月，骁骑将军邓羌 、秦州 刺史啖铁 讨平之。

5　匈奴刘悉勿祈 卒，弟卫辰 杀其子而代之。

6　五月，秦王坚 如河东 ；六月，大赦，改元甘露 。

7　凉州　牧张瓘　，猜忌苛虐，专以爱憎为赏罚。郎中殷郁　谏之，瓘 曰：“虎生三日，自能食肉，不须人教也。”由是人情不附。辅国将军宋混 ，性忠鲠，瓘 惮之，欲杀混 及弟澄 ，因废凉王玄靓 而代之。征兵数万，集姑臧 。混 知之，与澄 帅壮士杨和 等四十馀骑奄入南城，宣告诸营曰：“张瓘　谋逆，被太后令诛之。”俄而众至二千，瓘　帅众出战，混 击破之。瓘 麾下玄胪 刺混 ，不能穿甲，混 擒之，瓘 众悉降。瓘 与弟琚 皆自杀，混 夷其宗族。玄靓 以混 为使持节、都督中外诸军事、骠骑大将军、酒泉郡侯 ，代瓘 辅政。混 乃请玄靓 去凉王 之号，复称凉州 牧。混 谓玄胪 曰：“卿刺我，幸而不伤，今我辅政，卿其惧乎？”胪 曰：“胪　受瓘　恩，唯恨刺节下不深耳，窃无所惧！”混　义之，任为心膂。

8　高昌 不能拒燕 ，秋，七月，自白马 奔荥阳 。

9　秦王坚 自河东 还，以骁骑将军邓羌 为御史中丞。八月，以咸阳 内史王猛 为侍中、中书令、领京兆 尹。特进、光禄大夫强德 ，太后之弟也，酗酒，豪横，掠人财货、子女，为百姓患。猛　下车收德 ，奏未及报，已陈尸于市。坚　驰使赦之，不及。与邓羌 同志，疾恶纠案，无所顾忌，数旬之间，权豪、贵戚杀戮、刑免者二十馀人，朝廷震栗，奸猾屏气，路不拾遗。坚 叹曰：“吾始今知天下之有法也！”

10　泰山 太守诸葛攸 将水陆二万击燕 ，入自石门 ，屯于河 渚。燕上庸王评 、长乐 太守傅颜 帅步骑五万与攸 战于东阿 ，攸 兵大败。

冬，十月，诏谢万 军下蔡 、郗昙 军高平 以击燕 。万 矜豪傲物，但以啸咏自高，未尝抚众。兄安 深忧之，谓万 曰：“汝为元帅，宜数接对诸将以悦其心，岂有傲诞如此而能济事也！”万　乃召集诸将，一无所言，

直以如意指四坐云：“诸将皆劲卒。”诸将益恨之。安　虑万　不免，乃自队帅以下，无不亲造，厚相亲托。既而万 帅众入涡 、颍 以援洛阳 。郗昙　以病退屯彭城　。万　以为燕　兵大盛，故昙　退，即引兵还，众遂惊溃。万　狼狈单归，军士欲因其败而图之，以安　故而止。既至，诏废万为庶人，降昙　号建武将军。于是许昌 、颍川 、谯 、沛 诸城相次皆没于燕 。

11　秦王坚　以王猛　为吏部尚书，寻迁太子詹事，十一月，为左仆射，馀官如故。

12　十二月，封武陵王晞 子璲 为梁王 。

13　大旱。

14　辛酉，燕 主儁 寝疾，谓大司马太原王恪 曰：“吾病必不济。今二方未平，景茂 冲幼，国家多难，吾欲效宋宣公 ，以社稷属汝，何如？”恪 曰：“太子虽幼，胜残致治之主也。臣实何人，敢干正统！”儁　怒曰：“兄弟之间，岂虚饰邪！”恪　曰：“陛下若以臣能荷天下之任者，岂不能辅少主乎！”儁 喜曰：“汝能为周公 ，吾复何忧！李绩 清方忠亮 ，汝善遇之。”召吴王垂 还邺 。

15　秦王坚　以王猛　为辅国将军、司隶校尉，居中宿卫，仆射、詹事、侍中、中书令、领选如故。猛　上疏辞让，因荐散骑常侍阳平公融　、光禄散骑西河任群 、处士京兆朱彤 自代。坚 不许，而以融 为侍中、中书监、左仆射，任群　为光禄大夫、领太子家令，朱彤　为尚书侍郎、领太子庶子。猛　时年三十六，岁中五迁，权倾内外。人有毁之者，坚　辄罪之，于是群臣莫敢复言。以左仆射李威　领护军；右仆射梁平老　为使持节、都督北垂诸军事、镇北大将军，戍朔方　之西；丞相司马贾雍　为云中 护军，戍云中 之南。

16　燕 所征郡国兵悉集邺 城。

资治通鉴卷第一百一

晋纪二十三

孝宗穆皇帝下

升平四年（庚申，360）

1　春，正月癸巳，燕 主儁 大阅于邺 ，欲使大司马恪 、司空阳骛 将之入寇，会疾笃，乃召恪 、骛 及司徒评 、领军将军慕舆根 等受遗诏辅政。甲午，卒。戊子，太子暐 即皇帝位，年十一。大赦，改元建熙 。

2　秦王坚 分司 、隶 置雍州 ，以河南公双 为都督雍河凉 三州诸军事、征西大将军、雍州 刺史，改封赵公 ，镇安定 。封弟忠 为河南公 。

3　仇池公杨俊 卒，子世 立。

4　二月，燕　人尊可足浑后　为皇太后。以太原王恪　为太宰，专录朝政；上庸王评 为太傅，阳骛 为太保，慕舆根 为太师，参辅朝政。

根 性木强，自恃先朝勋旧，心不服恪 ，举动倨傲。时太后可足浑氏 颇预外事，根 欲为乱，乃言于恪 曰：“今主上幼冲，母后干政，殿下宜防意外之变，思有以自全。且定天下者，殿下之功也。兄亡弟及，古今成法，俟毕山陵，宜废主上为王，殿下自践尊位，以为大燕　　无穷之福。”恪 曰：“公醉邪？何言之悖也！吾与公受先帝遗诏，云何而遽有此议？”根 愧谢而退。恪 以告吴王垂 ，垂 劝恪 诛之。恪 曰：“今新遭大丧，二邻观衅，而宰辅自相诛夷，恐乖远近之望，且可忍之。”秘书监皇甫真　言于恪　曰：“根　本庸竖，过蒙先帝厚恩，引参顾命。而小人无识，自国哀已来，骄很日甚，将成祸乱。明公今日居周公　之地，当为社稷深谋，早为之所。”恪 不听。

根 又言于可足浑氏 及燕 主暐 曰：“太宰、太傅将谋不轨，臣请帅禁兵以诛之。”可足浑氏　将从之，暐　曰：“二公，国之亲贤，先帝选之，托以孤嫠，必不肯尔。安知非太师欲为乱也！”乃止。根　又思恋东土，言于可足浑氏　　及暐　　曰：“今天下萧条，外寇非一，国大忧深，不如还东。”恪 闻之，乃与太傅评 谋，密奏根 罪状，使右卫将军傅颜 就内省

诛根　　，并其妻子、党与。大赦。是时新遭大丧，诛夷狼籍，内外恟惧，太宰恪　举止如常，人不见其有忧色，每出入，一人步从。或说以宜自严备，恪　曰：“人情方惧，当安重以镇之，奈何复自惊扰，众将何仰！”由是人心稍定。

恪　虽综大任，而朝廷之礼，兢兢严谨，每事必与司徒评　议之，未尝专决。虚心待士，谘询善道，量才授任，人不逾位。官属、朝臣或有过失，不显其状，随宜他叙，不令失伦，唯以此为贬，时人以为大愧，莫敢犯者。或有小过，自相责曰：“尔复欲望宰公迁官邪！”朝廷初闻燕 主儁 卒，皆以为中原可图。桓温 曰：“慕容恪 尚在，忧方大耳。”

三月己卯，葬燕 主儁 于龙陵 ，谥曰景昭皇帝 ，庙号烈祖 。所征郡国兵，以燕朝 多难，互相惊动，往往擅自散归，自邺 以南，道路断塞。太宰恪 以吴王垂 为使持节、征南将军、都督河 南诸军事、兖州 牧、荆州 刺史，镇梁国 之蠡台 ，孙希 为并州 刺史，傅颜 为护军将军，帅骑二万，观兵河 南，临淮 而还，境内乃安。希 ，泳 之弟也。

5　匈奴刘卫辰　遣使降秦 ，请田内地，春来秋返，秦王坚　许之。夏，四月，云中　护军贾雍　遣司马徐赟　帅骑袭之，大获而还。坚　怒曰：“朕方以恩信怀戎狄，而汝贪小利以败之，何也！”黜雍　以白衣领职，遣使还其所获，慰抚之。卫辰 于是入居塞内，贡献相寻。

夏，六月，代王什翼犍 妃慕容氏 卒。秋，七月，刘卫辰 如代 会葬，因求婚，什翼犍 以女妻之。

6　八月辛丑朔，日有食之，既。

7　谢安　少有重名，前后征辟，皆不就，寓居会稽　，以山水、文籍自娱。虽为布衣，时人皆以公辅期之，士大夫至相谓曰：“安石　不出，当如苍生何！”安 每游东山 ，常以妓女自随。司徒昱 闻之，曰：“安石 既与人同乐，必不得不与人同忧，召之必至。”安 妻，刘惔 之妹也，见家门贵盛而安　独静退，谓曰：“丈夫不如此也！”安　掩鼻曰：“恐不免耳。”及弟万 废黜，安 始有仕进之志，时已年四十馀。征西大将军桓温 请为司马，安 乃赴召，温 大喜，深礼重之。

8　冬，十月，乌桓独孤部 、鲜卑没奕干 各帅众数万降秦 ，秦王坚 处之塞南。阳平公融　谏曰：“戎狄人面兽心，不知仁义。其稽颡内附，实贪地利，非怀德也；不敢犯边，实惮兵威，非感恩也。今处之塞内，与

民杂居，彼窥郡县虚实，必为边患，不如徙之塞外以防未然。”坚　从之。

9　十一月，封桓温 为南郡公 ，温 弟冲 为丰城县公 ，子济 为临贺县公 。

10　燕 太宰恪 欲以李绩 为右仆射，燕 主玮 不许。恪 屡以为请，玮 曰：“万机之事，皆委之叔父；伯阳 一人，玮 请独裁。”出为章武 太守，以忧卒。

五年（辛酉，361）

1　春，正月戊戌，大赦。

2　刘卫辰 掠秦 边民五十馀口为奴婢以献于秦 。秦王坚 责之，使归所掠。卫辰 由是叛秦 ，专附于代 。

3　东安简伯郗昙 卒。二月，以东阳 太守范汪 都督徐 、兖 、冀 、青 、幽 五州诸军事，兼徐 、兖 二州刺史。

4　平阳 人举郡降燕 ，燕 以建威将军段刚 为太守，遣督护韩苞 将兵共守平阳 。

5　方士丁进 有宠于燕 主玮 ，欲求媚于太宰恪 ，说恪 令杀太傅评 。恪 大怒，奏收斩之。

6　高昌 卒，燕河内 太守吕护 并其众，遣使来降，拜护冀州 刺史。护 欲引晋 兵以袭邺 。三月，燕 太宰恪 将兵五万，冠军将军皇甫真 将兵万人，共讨之。燕 兵至野王 ，护 婴城自守。护军将军傅颜 请急攻之，以省大费。恪　曰：“老贼经变多矣，观其守备，未易猝攻，而多杀士卒。顷攻黎阳 ，多杀精锐，卒不能拔，自取困辱。护 内无蓄积，外无救援，我深沟高垒，坐而守之，休兵养士，离间其党，于我不劳而贼势日蹙，不过十旬，取之必矣，何为多杀士卒以求旦夕之功乎！”乃筑长围守之。

7　夏，四月，桓温 以其弟黄门郎豁 都督沔中 七郡诸军事，兼新野 、义城 二郡太守，将兵取许昌 ，破燕 将慕容尘 。

8　凉 骠骑大将军宋混 疾甚，张玄靓 及其祖母马氏 往省之，曰：“将军

万一不幸，寡妇孤儿将何所托！欲以林宗 继将军，可乎？”混 曰：“臣子林宗 幼弱，不堪大任。殿下傥未弃臣门，臣弟澄 政事愈于臣，但恐其儒缓，机事不称耳。殿下策励而使之，可也。”混 戒澄 及诸子曰：“吾家受国大恩，当以死报，无恃势位以骄人。”又见朝臣，皆戒之以忠贞。及卒，行路为之挥涕。玄靓 以澄 为领军将军，辅政。

9 五月丁巳，帝崩，无嗣。皇太后令曰：“琅邪王丕 ，中兴正统，义望情地，莫与为比，其以王奉大统！”于是百官备法驾迎于琅邪 第。庚申，即皇帝位，大赦。壬戌，改封东海王奕 为琅邪王 。秋，七月戊午，葬穆帝 于永平陵 ，庙号孝宗 。

10 燕 人围野王 数月，吕护 遣其将张兴 出战，傅颜 击斩之，城中日蹙。皇甫真 戒部将曰：“护 势穷奔突，必择虚隙而投之。吾所部士卒多羸，器甲不精，宜深为之备。”乃多课橹楯，亲察行夜者。护 食尽，果夜悉精锐趋真 所部，突围，不得出。太宰恪 引兵击之，护 众死伤殆尽，弃妻子奔荥阳 。恪 存抚降民，给其廪食，徙士人、将帅于邺 ，自馀各随所乐。以护 参军广平梁琛 为中书著作郎。

11 九月戊申，立妃王氏 为皇后。后，濛 之女也。穆帝何皇后 称穆皇后 ，居永安宫 。

12 凉 右司马张邕 恶宋澄 专政，起兵攻澄 ，杀之，并灭其族。张玄靓 以邕 为中护军，叔父天锡 为中领军，同辅政。

13 张平 袭燕平阳 ，杀段刚 、韩苞 。又攻雁门 ，杀太守单男 。既而为秦 所攻，平 复谢罪于燕 以求救。燕 人以平 反覆，弗救也，平 遂为秦 所灭。

14 乙亥，秦 大赦。

15 徐 、兗 二州刺史范汪 ，素为桓温 所恶，温 将北伐，命汪 帅众出梁国 。冬，十月，坐失期，免为庶人，遂废，卒于家。

子宁 ，好儒学，性质直，常谓王弼 、何晏 之罪深于桀 、纣 。或以为贬之太过，宁 曰：“王 、何 蔑弃典文，幽沉仁义，游辞浮说，波荡后生，使缙绅之徒翻然改辙，以至礼坏乐崩，中原倾覆，遗风馀俗，至今为患。桀 、纣 纵暴一时，适足以丧身覆国，为后世戒，岂能回百姓之视听哉！故吾以为一世之祸轻，历代之患重；自丧之恶小，迷众之罪大

也！”

16　吕护 复叛，奔燕 ，燕 人赦之，以为广州 刺史。

17　凉张邕 骄矜淫纵，树党专权，多所刑杀，国人患之。张天锡 所亲敦煌刘肃　谓天锡　曰：“国家事欲未静！”天锡　曰：“何谓也？”肃 曰：“今护军出入，有似长宁 。”天锡 惊曰：“我固疑之，未敢出口。计将安出？”肃 曰：“正当速除之耳！”天锡 曰：“安得其人？”肃 曰：“肃 即其人也！”肃　时年未二十。天锡　曰：“汝年少，更求其助。”肃 曰：“赵白驹 与肃 二人足矣。”十一月，天锡 与邕 俱入朝，肃 与白驹 从天锡 ，肃 斫之不中，白驹 继之，又不克，二人与天锡 俱入宫中，邕 得逸走，帅甲士三百馀人攻宫门。天锡 登屋大呼曰：“张邕 凶逆无道，既灭宋氏 ，又欲倾覆我家。汝将士世为凉 臣，何忍以兵相向邪！今所取者，止张邕 耳，他无所问！”于是邕 兵悉散走，邕 自刎死，尽灭其族党。玄靓 以天锡 为使持节、冠军大将军、都督中外诸军事，辅政。十二月，始改建兴 四十九年，奉升平 年号。诏以玄靓 为大都督、督陇右诸军事、凉州 刺史、护羌 校尉、西平公 。

18　燕 大赦。

19　秦王坚　命牧伯守宰各举孝悌、廉直、文学、政事，察其所举得人者赏之，非其人者罪之。由是人莫敢妄举，而请托不行，士皆自励，虽宗室外戚，无才能者皆弃不用。当是之时，内外之官，率皆称职；田畴修辟，仓库充 实，盗贼屏息。

20　是岁，归义侯李势 卒。

哀皇帝

隆和元年（壬戌，362）

1　春，正月壬子，大赦，改元。

2　甲寅，减田租，亩收二升。

3　燕豫州 刺史孙兴 请攻洛阳 ，曰：“晋 将陈祐 弊卒千馀，介守孤城，不足取也！”燕 人从其言，遣宁南将军吕护 屯河阴 。

4　二月辛未，以吴国 内史庾希 为北中郎将、徐兖 二州刺史，镇下邳

，龙骧将军袁真 为西中郎将、监护豫司并冀 四州诸军事、豫州 刺史，镇汝南 ，并假节。希 ，冰 之子也。

5　丙子，拜帝母周贵人 为皇太妃，仪服拟于太后。

6　燕吕护 攻洛阳 。三月乙酉，河南 太守戴施 奔宛 ，陈祐 告急。五月丁巳，桓温 遣庾希 及竟陵 太守邓遐 帅舟师三千人助祐 守洛阳 。遐 ，岳 之子也。

温 上疏请迁都洛阳 ，自永嘉 之乱播流江 表者，一切北徙，以实河南 。朝廷畏温 ，不敢为异，而北土萧条，人情疑惧，虽并知不可，莫敢先谏。散骑常侍领著作郎孙绰 上疏曰：“昔中宗 龙飞，非惟信顺协于天人，实赖万里长江 画而守之耳。今自丧乱已来，六十馀年，河 、洛 丘墟，函夏萧条。士民播流江 表，已经数世，存者老子长孙，亡者丘陇成行，虽北风之思感其素心，目前之哀实为交切。若迁都旋轸之日，中兴五陵，即复缅成遐域。泰山 之安，既难以理保，烝烝之思，岂不缠于圣心哉！温 今此举，诚欲大览始终，为国远图，而百姓震骇，同怀危惧，岂不以反旧之乐赊，趋死之忧促哉！何者？植根江 外，数十年矣，一朝顿欲拔之，驱蹴于穷荒之地，提挈万里，逾险浮深，离坟墓，弃生业，田宅不可复售，舟车无从而得，舍安乐之国，适习乱之乡，将顿仆道涂，飘溺江川，仅有达者。此仁者所宜哀矜，国家所宜深虑也！臣之愚计，以为且宜遣将帅有威名、资实者，先镇洛阳 ，扫平梁 、许 ，清一河 南。运漕之路既通，开垦之积已丰，豺狼远窜，中夏 小康，然后可徐议迁徙耳。奈何舍百胜之长理，举天下而一掷哉！”绰 ，楚 之孙也。少慕高尚，尝著遂初赋以见志。温 见绰 表，不悦，曰：“致意兴公 ，何不寻君遂初赋，而知人家国事邪！”

时朝廷忧惧，将遣侍中止温 ，扬州 刺史王述 曰：“温 欲以虚声威朝廷耳，非事实也；但从之，自无所至。”乃诏温 曰：“在昔丧乱，忽涉五纪，戎狄肆暴，继袭凶迹，眷言西顾，慨叹盈怀。知欲躬帅三军，荡涤氛秽，廓清中畿，光复旧京，非夫外身徇国，孰能若此！诸所处分，委之高算。但河 、洛 丘墟，所营者广，经始之勤，致劳怀也。”事果不行。

温 又议移洛阳 钟虡，述 曰：“永嘉 不竞，暂都江 左，方当荡平区宇，旋轸旧京。若其不尔，宜改迁园陵，不应先事钟虡！”温 乃止。

朝廷以交 、广 辽远，改授温 都督并 、司 、冀 三州；温 表辞不受。

7　秦王坚 亲临太学，考第诸生经义，与博士讲论，自是每月一至焉。

8　六月甲戌，燕 征东参军刘拔 刺杀征东将军、冀州 刺史、范阳王 友于信都 。

9　秋，七月，吕护 退守小平津 ，中流矢而卒。燕 将段崇 收军北渡，屯于野王 。邓遐 进屯新城 。八月，西中郎将袁真 进屯汝南 ，运米五万斛以馈洛阳 。

10　冬，十一月，代王什翼犍 纳女于燕 ，燕 人亦以女妻之。

11　十二月戊午朔，日有食之。

12　庾希 自下邳 退屯山阳 ，袁真 自汝南 退屯寿阳 。

兴宁元年（癸亥，363）

1　春，二月己亥，大赦，改元。

2　三月壬寅，皇太妃周氏 薨于琅邪 第。癸卯，帝就第治丧，诏司徒会稽王昱 总内外众务。帝欲为太妃服三年，仆射江虨 启：“于礼，应服缌麻。”又欲降服期，虨 曰：“厌屈私情，所以上严祖考。”乃服缌麻。

3　夏，四月，燕 宁东将军慕容忠 攻荥阳 太守刘远 ，远 奔鲁阳 。

4　五月，加征西大将军桓温　　侍中、大司马、都督中外诸军、录尚书事，假黄钺。温 以抚军司马王坦之 为长史。坦之 ，述 之子也。又以征西掾郗超　　为参军，王珣　　为主簿，每事必与二人谋之。府中为之语曰：“髯参军，短主簿，能令公喜，能令公怒。”温　　气概高迈，罕有所推，与超 言，常自谓不能测，倾身待之。超 亦深自结纳。珣 ，导 之孙也，与谢玄 皆为温 掾，温 俱重之。曰：“谢掾 年四十必拥旄杖节，王掾 当作黑头公，皆未易才也。”玄 ，奕 之子也。

5　以西中郎将袁真 都督司 、冀 、并 三州诸军事，北中郎将庾希 都督青州 诸军事。

6　癸卯，燕 人拔密城 ，刘远 奔江陵 。

7　秋，八月，有星孛于角、亢。

8　张玄靓 祖母马氏 卒，尊庶母郭氏 为太妃。郭氏 以张天锡 专政，与大臣张钦 等谋诛之，事泄，钦 等皆死。玄靓 惧，以位让天锡 ，天锡 不受。右将军刘肃 等劝天锡 自立。闰月，天锡 使肃 等夜帅兵入宫，弒玄靓 ，宣言暴卒，谥曰冲公 。天锡 自称使持节、大都督、大将军、凉州 牧、西平公 ，时年十八。尊母刘美人 曰太妃。遣司马纶骞 奉章诣建康 请命，并送御史俞归 东还。

9　癸亥，大赦。

10　冬，十月，燕 镇南将军慕容尘 攻陈留 太守袁披 于长平 ，汝南 太守朱斌 乘虚袭许昌 ，克之。

11　代王什翼犍　击高车　，大破之，俘获万馀口，马、牛、羊百馀万头。

12　以征虏将军桓冲 为江州 刺史。十一月，姚襄 故将张骏 杀江州 督护赵毗 ，帅其徒北叛，冲 讨斩之。

二年（甲子，364）

1　春，正月丙辰，燕 大赦。

2　二月，燕 太傅评 、龙骧将军李洪 略地河 南。

3　三月庚戌朔，大阅户口，令所在土断，严其法制，谓之庚戌制。

4　帝信方士言，断谷饵药以求长生。侍中高崧　谏曰：“此非万乘所宜为。陛下兹事，实日月之食。”不听。辛未，帝以药发，不能亲万机，褚太后 复临朝摄政。

5　夏，四月甲辰，燕李洪 攻许昌 、汝南 ，败晋 兵于悬瓠 ，颍川 太守李福 战死，汝南 太守朱斌 奔寿春 ，陈郡 太守朱辅 退保彭城 。大司马温 遣西中郎将袁真 等御之，温 帅舟师屯合肥 。燕 人遂拔许昌 、汝南 、陈郡 ，徙万馀户于幽 、冀 二州，遣镇南将军慕容尘 屯许昌 。

6　五月戊辰，以扬州 刺史王述 为尚书令。加大司马温扬州 牧、录尚书事。壬申，使侍中召温 入参朝政，温 辞不至。

王述 每受职，不为虚让，其所辞必于不受。及为尚书令，子坦之 白述

：“故事当让。”述 曰：“汝谓我不堪邪？”坦之 曰：“非也，但克让自美事耳。”述 曰：“既谓堪之，何为复让！人言汝胜我，定不及也。”

7　六月，秦王坚 遣大鸿胪拜张天锡 为大将军、凉州 牧、西平公 。

8　秋，七月丁卯，诏复征大司马温 入朝。八月，温 至赭圻 ，诏尚书车灌 止之，温 遂城赭圻 居之，固让内录，遥领扬州 牧。

9　秦汝南公腾 谋反，伏诛。腾 ，秦 主生 之弟也。是时，生 弟晋公柳 等犹有五人，王猛 言于坚 曰：“不去五公，终必为患。”坚 不从。

10　燕 侍中慕舆龙 诣龙城 ，徙宗庙及所留百官皆诣邺 。

11　燕 太宰恪 将取洛阳 ，先遣人招纳士民，远近诸坞皆归之。乃使司马悦希 军于盟津 ，豫州 刺史孙兴 军于成皋 。

初，沈充 之子劲 ，以其父死于逆乱，志欲立功以雪旧耻；年三十馀，以刑家不得仕。吴兴 太守王胡之 为司州 刺史，上疏称劲 才行，请解禁锢，参其府事，朝廷许之。会胡之 以病，不行。及燕 人逼洛阳 ，冠军将军陈祐 守之，众不过二千。劲 自表求配祐 效力，诏以劲 补冠军长史，令自募壮士，得千馀人以行。劲 屡以少击燕 众，摧破之。而洛阳粮尽援绝，祐 自度不能守，乃以救许昌 为名，九月，留劲 以五百人守洛阳 ，祐 帅众而东。劲 喜曰：“吾志欲致命，今得之矣。”祐 闻许昌 已没，遂奔新城 。燕悦希 引兵略河南 诸城，尽取之。

12　秦王坚　命公国各置三卿，并馀官皆听自采辟，独为置郎中令。富商赵掇 等车服僭侈，诸公竞引以为卿；黄门侍郎安定程宪 请治之。坚 乃下诏称：“本欲使诸公延选英儒，乃更猥滥如是！宜令有司推检，辟召非其人者，悉降爵为侯，自今国官皆委之铨衡。自非命士已上，不得乘车马。去京师百里内，工商皂隶，不得服金银、锦绣，犯者弃市。”于是平阳 、平昌 、九江 、陈留 、安乐 五公皆降爵为侯。

三年（乙丑，365）

1　春，正月庚申，皇后王氏 崩。

2　刘卫辰 复叛代 ，代王什翼犍 东渡河 ，击走之。

什翼犍 性宽厚，郎中令许谦 盗绢二匹，什翼犍 知而匿之，谓左长史燕

凤 曰：“吾不忍视谦 之面，若谦 惭而自杀，是吾以财杀士也。”尝讨西部叛者，流矢中目；既而获射者，群臣欲脔割之，什翼犍 曰：“彼各为其主斗耳，何罪！”遂释之。

3　大司马温 移镇姑孰 。二月乙未，以其弟右将军豁 监荆州 、扬州 之义城 、雍州 之京兆 诸军事，领荆州 刺史；加江州 刺史桓冲 监江州 及荆 、豫 八郡诸军事，并假节。

司徒昱 闻陈祐 弃洛阳 ，会大司马温 于涡洲 ，共议征讨。丙申，帝崩于西堂，事遂寝。

帝无嗣。丁酉，皇太后诏以琅邪王奕 承大统。百官奉迎于琅邪 第，是日，即皇帝位，大赦。

4　秦 大赦，改元建元 。

5　燕 太宰恪 、吴王垂 共攻洛阳 。恪 谓诸将曰：“卿等常患吾不攻，今洛阳 城高而兵弱，易克也，勿更畏懦而怠惰！”遂攻之。三月，克之，执扬武将军沈劲 。劲 神气自若，恪 将宥之。中军将军慕舆虔 曰：“劲 虽奇士，观其志度，终不为人用，今赦之，必为后患。”遂杀之。

恪 略地至崤 、渑 ，关中 大震，秦王坚 自将屯陕城 以备之。

燕 人以左中郎将慕容筑 为洛州 刺史，镇金墉 ；吴王垂 为都督荆扬洛徐兖豫雍益凉秦 十州诸军事、征南大将军、荆州 牧，配兵一万，镇鲁阳 。

太宰恪 还邺 ，谓僚属曰：“吾前平广固 ，不能济辟闾蔚 ；今定洛阳 ，使沈劲 为戮，虽皆非本情，然身为元帅，实有愧于四海。”朝廷嘉劲 之忠，赠东阳 太守。

臣光 曰：沈劲 可谓能子矣！耻父之恶，致死以涤之，变凶逆之族为忠义之门。易曰：“干父之蛊，用誉。”蔡仲之命曰：“尔尚盖前人之愆，惟忠惟孝。”其是之谓乎！

6　太宰恪 为将，不事威严，专用恩信；抚士卒务综大要，不为苛令，使人人得便安。平时营中宽纵，似若可犯；然警备严密，敌至莫能近者，故未尝负败。

7　壬申，葬哀帝 及静皇后 于安平陵 。

8　夏，四月壬午，燕　太尉武平匡公封奕　卒。以司空阳骜　为太尉，侍中、光禄大夫皇甫真　为司空，领中书监。骜　历事四朝，年耆望重，自太宰恪　以下皆拜之。而骜　谦恭谨厚，过于少时；戒束子孙，虽朱紫罗列，无敢违犯其法度者。

9　六月戊子，益州　刺史建城襄公周抚　卒。抚　在益州　三十馀年，甚有威惠。诏以其子犍为 太守楚 代之。

10　秋，七月己酉，徙会稽王昱 复为琅邪王 。

11　壬子，立妃庾氏 为皇后。后，冰 之女也。

12　甲申，立琅邪王昱 子昌明 为会稽王 。昱 固让，犹自称会稽王 。

13　匈奴 右贤王曹轂 、左贤王刘卫辰 皆叛秦 。轂 帅众二万寇杏城 ，秦王坚　自将讨之，使卫大将军李威　、左仆射王猛　辅太子宏　留守长安 。八月，坚　击轂 ，破之，斩轂 弟活 ，轂 请降，徙其豪杰六千馀户于长安 。建节将军邓羌 讨卫辰 ，擒之于木根山 。

九月，坚 如朔方 ，巡抚诸胡 。冬，十月，征北将军、淮南公幼 帅杏城之众乘虚袭长安 ，李威 击斩之。

14　鲜卑秃发椎斤　卒，年一百一十，子思复鞬　代统其众。椎斤 ，树机能 从弟务丸 之孙也。

15　梁州　刺史司马勋　，为政酷暴，治中、别驾及州之豪右，言语忤意，即于坐枭斩之，或亲射杀之。常有据蜀　之志，惮周抚 ，不敢发。及抚 卒，勋 遂举兵反，别驾雍端 、西戎 司马隗粹 切谏，勋 皆杀之，自号梁益 二州牧、成都王 。十一月，勋 引兵入剑阁 ，攻涪 ，西夷 校尉毋丘 讳 弃城走。乙卯，围益州 刺史周楚 于成都 。大司马温 表鹰扬将军江夏 相义阳朱序 为征讨都护以救之。

16　秦王坚 还长安 ，以李威 守太尉，加侍中。以曹轂 为雁门公 ，刘卫辰 为夏阳公 ，各使统其部落。

17　十二月戊戌，以尚书王彪之 为仆射。

海西公上

太和元年（丙寅，366）

1　春，三月，荆州 刺史桓豁 使督护桓罴 攻南郑 ，讨司马勋 。

2　燕　太宰、大司马恪　，太傅、司徒评　，稽首归政，上章绶，请归第，燕 主皝 不许。

3　夏，五月戊寅，皇后庾氏 崩。

4　朱序 、周楚 击司马勋 ，破之，擒勋 及其党，送大司马温 。温 皆斩之，传首建康 。

5　代王什翼犍 遣左长史燕凤 入贡于秦 。

6　秋，七月癸酉，葬孝皇后 于敬平陵 。

7　秦 辅国将军王猛 、前将军杨安 、扬武将军姚苌 等帅众二万寇荆州 ，攻南乡郡 。荆州 刺史桓豁 救之，八月，军于新野 。秦 兵掠安阳 民万馀户而还。

8　九月甲午，曲赦梁 、益 二州。

9　冬，十月，加司徒昱　丞相、录尚书事，入朝不趋，赞拜不名，剑履上殿。

10　张天锡 遣使至秦 境上，告绝于秦 。

11　燕 抚军将军下邳王厉 寇兖州 ，拔鲁 、高平 数郡，置守宰而还。

12　初，陇西李俨 以郡降秦 ，既而复通于张天锡 。十二月，羌敛岐 以略阳 四千家叛秦 ，称臣于俨 ，俨 于是拜置牧守，与秦 、凉 绝。

13　南阳 督护赵亿 据宛城 降燕 ，太守桓澹 走保新野 。燕 人遣南中郎将赵盘 自鲁阳 戍宛 。

14　徐 、兖 二州刺史庾希 ，以后族故，兄弟贵显，大司马温 忌之。

二年（丁卯，367）

1　春，正月，庾希 坐不能救鲁 、高平 ，免官。

2　二月，燕 抚军将军下邳王厉 、镇北将军宜都王桓 袭敕勒 。

3　秦 辅国将军王猛 、陇西 太守姜衡 、南安 太守南安邵羌 、扬武将军姚苌 等帅众万七千讨敛岐 。三月，张天锡 遣前将军杨遹 向金城 ，征东将军常据 向左南 ，游击将军张统 向白土 ，天锡 自将三万人屯仓松 ，以讨李俨 。敛岐 部落先属姚弋仲 ，闻姚苌 至，皆降。王猛 遂克略阳 ，敛岐 奔白马 。秦王坚 以苌 为陇东 太守。

4　夏，四月，燕慕容尘 寇竟陵 ，太守罗崇 击破之。

5　张天锡 攻李俨大夏 、武始 二郡，下之。常据 败俨 兵于葵谷 ，天锡 进屯左南 。俨 惧，退守枹罕 ，遣其兄子纯 谢罪于秦 ，且请救。秦王坚 使前将军杨安 、建威将军王抚 帅骑二万，会王猛 以救俨 。

猛 遣邵羌 追敛岐 ，王抚 守侯和 ，姜衡 守白石 ，猛 与杨安 救枹罕 。天锡 遣杨遹 逆战于枹罕 东，猛 大破之，俘斩万七千级，与天锡 相持于城下。邵羌 禽敛岐 于白马 ，送之。猛 遗天锡 书曰：“吾受诏救俨 ，不令与凉州　战，今当深壁高垒，以听后诏。旷日持久，恐二家俱弊，非良算也。若将军退舍，吾执俨　而东，将军徙民西旋，不亦可乎！”天锡 谓诸将曰：“猛 书如此，吾本来伐叛，不来与秦 战。”遂引兵归。

李俨 犹未纳秦 师，王猛 白服乘舆，从者数十人，请与俨 相见。俨 开门延之，未及为备，将士继入，遂执俨　。以立忠将军彭越　为平西将军、凉州 刺史，镇枹罕 。

张天锡 之西归也，李俨 将贺肫 说俨 曰：“以明公神武，将士骁悍，奈何束手于人！王猛　孤军远来，士卒疲弊，且以我请救，必不设备，若乘其怠而击之，可以得志。”俨 曰：“求救于人以免难，难既免而击之，天下其谓我何！不若固守以老之，彼将自退。”猛 责俨 以不即出迎，俨 以贺肫 之谋告。猛 斩肫 ，以俨 归。至长安 ，坚 以俨 为光禄勋，赐爵归安侯 。

6　燕太原桓王恪 言于燕 主皝 曰：“吴王垂 ，将相之才十倍于臣，先帝以长幼之次，故臣得先之。臣死之后，愿陛下举国以听吴王　。”五月壬

辰，恪 疾笃，畊 亲视之，问以后事。恪 曰：“臣闻报恩莫大于荐贤，贤者虽在板筑，犹可为相，况至亲乎！吴王 文武兼资，管 、萧 之亚，陛下若任以大政，国家可安；不然，秦 、晋 必有窥窬之计。”言终而卒。

秦王坚 闻恪 卒，阴有图燕 之计，欲觇其可否，命匈奴曹毂 发使如燕朝贡，以西戎 主簿郭辩 为之副。燕 司空皇甫真 兄腆 及从子奋 、覆 皆仕秦 ，腆 为散骑常侍。辩 至燕 ，历造公卿，谓真 曰：“仆本秦 人，家为秦 所诛，故寄命曹王 ，贵兄常侍及奋 、覆 兄弟并相知有素。”真 怒曰：“臣无境外之交，此言何以及我！君似奸人，得无因缘假托乎！”白畊 ，请穷治之。太傅评 不许。辩 还，为坚 言：“燕 朝政无纲纪，实可图也。鉴机识变，唯皇甫真 耳。”坚 曰：“以六州之众，岂得不使有智士一人哉！”

曹毂 寻卒，秦 分其部落为二，使其二子分统之，号东 、西曹 。

7　荆州 刺史桓豁 、竟陵 太守罗崇 攻宛 ，拔之。赵亿 走，赵盘 退归鲁阳 。豁 追击盘 于雉城 ，擒之，留兵戍宛 而还。

8　秋，七月，燕下邳王厉 等破敕勒 ，获马牛数万头。

初，厉 兵过代 地，犯其穄田，代王什翼犍 怒。燕 平北将军武强公逊 以幽州 兵戍云中 。八月，什翼犍 攻云中 ，逊 弃城走，振威将军慕舆贺辛 战没。

9　九月，以会稽 内史郗愔 为都督徐兖青幽扬州 之晋陵 诸军事、徐兖二州刺史，镇京口 。

10　秦淮南公幼 之反也，征东大将军、并州 牧、晋公柳 ，征西大将军、秦州 刺史赵公双 ，皆与之通谋。秦王坚 以双 ，母弟至亲，柳 ，健 之爱子，隐而不问。柳 、双 复与镇东将军、洛州 刺史魏公廋 ，安西 将军、雍州 刺史燕公武 谋作乱，镇东主簿南安姚眺 谏曰：“明公以周 、邵 之亲，受方面之任，国家有难，当竭力除之，况自为难乎！”廋 不听。坚 闻之，征柳 等诣长安 。冬，十月，柳 据蒲阪 ，双 据上邽 ，廋 据陕城 ，武 据安定 ，皆举兵反。坚 遣使谕之曰：“吾待卿等，恩亦至矣，何苦而反！今止不征，卿宜罢兵，各定其位，一切如故。”各啮梨以为信。皆不从。

11　代王什翼犍 击刘卫辰 ，河 冰未合，什翼犍 命以苇絙约流澌。俄而

冰合，然犹未坚，乃散苇于其上，冰草相结，有如浮梁，代　兵乘之以渡。卫辰　不意兵猝至，与宗族西走，什翼犍　收其部落什六七而还。卫辰 奔秦 ， 秦王坚 送卫辰 还朔方 ， 遣兵戍之。

12　十二月甲子，燕 太尉建宁敬公阳骛 卒。以司空皇甫真 为侍中、太尉，光禄大夫李洪 为司空。

三年（戊辰，368）

1　春，正月，秦王坚 遣后将军杨成世 、左将军毛嵩 分讨上邽 、安定 ，辅国将军王猛 、建节将军邓羌 攻蒲阪 ， 前将军杨安 、广武将军张蚝 攻陕城 。坚 命蒲 、陕 之军皆距城三十里，坚壁勿战，俟秦 、雍 已平，然后并力取之。

2　初，燕 太宰恪 有疾，以燕 主皝 幼弱，政不在己，太傅评 多猜忌，恐大司马之任不当其人，谓皝 兄乐安王臧 曰：“今南有遗晋 ，西有强秦 ，二国常蓄进取之志，顾我未有隙耳。夫国之兴衰，系于辅相。大司马总统六军，不可任非其人，我死之后，以亲疏言之，当在汝及冲　。汝曹虽才识明敏，然年少，未堪多难。吴王　天资英杰，智略超世，汝曹若能推大司马以授之，必能混一四海，况外寇，不足惮也。慎无冒利而忘害，不以国家为意也。”又以语太傅评 。及恪 卒，评 不用其言。二月，以车骑将军中山王冲 为大司马。冲 ，皝 之弟也。以荆州 刺史吴王垂 为侍中、车骑大将军、仪同三司。

3　秦魏公廋 以陕城 降燕 ，请兵应接。秦 人大惧，盛兵守华阴 。

燕魏 尹范阳王德 上疏，以为：“先帝应天受命，志平六合；陛下纂统，当继而成之。今苻氏　骨肉乖离，国分为五，投诚请援，前后相寻，是天以秦 赐燕 也。天与不取，反受其殃，吴 、越 之事，足以观矣。宜命皇甫真 引并 、冀 之众径趋蒲阪 ，吴王垂 引许 、洛 之兵驰解廋 围，太傅总京师虎旅为二军后继，传檄三辅　，示以祸福，明立购赏，彼必望风响应，浑一之期，于此乎在矣！”时燕 人多请救陕 ，因图关中 者，太傅评 曰：“秦 ，大国也，今虽有难，未易可图。朝廷虽明，未如先帝。吾等智略，又非太宰之比。但能闭关保境足矣，平秦 非吾事也。”

魏公廋 遣吴王垂 及皇甫真 笺曰：“苻坚 、王猛 ，皆人杰也，谋为燕 患久矣。今不乘机取之，恐异日燕　之君臣将有甬东　之悔矣！”垂　谓真 曰：“方今为人患者必在于秦　，主上富于春秋，观太傅识度，岂能敌苻

坚、王猛乎？”真曰：“然，吾虽知之，如言不用何！”

4　三月丁巳朔，日有食之。

5　癸亥，大赦。

6　秦杨成世为赵公双将苟兴所败，毛嵩亦为燕公武所败，奔还。秦王坚复遣武卫将军王鉴、宁朔将军吕光、将军冯翊郭将、翟僖等帅众三万讨之。夏，四月，双、武乘胜至于榆眉，以苟兴为前锋。王鉴欲速战，吕光曰：“兴新得志，气势方锐，宜持重以待之。彼粮尽必退，退而击之，蔑不济矣！”二旬而兴退。光曰：“兴可击矣。”遂追之。兴败，因击双、武，大破之，斩获万五千级，武弃安定，与双皆奔上邽，鉴等进攻之。

晋公柳数出挑战，王猛不应。柳以猛为畏之，五月，留其世子良守蒲阪，帅众二万西趋长安。去蒲阪百馀里，郑羌帅精骑七千夜袭，败之。柳引军还，猛邀击之，尽俘其众。柳与数百骑入城，猛、羌进攻之。

秋，七月，王鉴等拔上邽，斩双、武，宥其妻子。以左卫将军苻雅为秦州刺史。八月，以长乐公丕为雍州刺史。

九月，王猛等拔蒲阪，斩晋公柳及其妻子。猛屯蒲阪，遣邓羌与王鉴等会攻陕城。

7　燕王公、贵戚多占民为荫户，国之户口，少于私家，仓库空竭，用度不足。尚书左仆射广信公悦绾曰：“今三方鼎峙，各有吞并之心。而国家政法不立，豪贵恣横，至使民户殚尽，委输无入，吏断常俸，战士绝廪，官贷粟帛以自赡给；既不可闻于邻敌，且非所以为治，宜一切罢断诸荫户，尽还郡县。”燕主玮从之，使绾专治其事，纠擿奸伏，无敢蔽匿，出户二十馀万，举朝怨怒。绾先有疾，自力厘校户籍，疾遂亟。冬，十一月，卒。

8　十二月，秦王猛等拔陕城，获魏公廋，送长安。秦王坚问其所以反，对曰：“臣本无反心，但以弟兄屡谋逆乱，臣惧并死，故谋反耳。”坚泣曰：“汝素长者，固知非汝心也，且高祖不可以无后。”乃赐廋死，原其七子，以长子袭魏公，馀子皆封县公，以嗣越厉王及诸弟之无后者。苟太后曰：“廋与双俱反，双独不得置后，何也？”坚

曰：“天下者，高祖 之天下，高祖 之子不可以无后。至于仲群 ，不顾太后，谋危宗庙，天下之法，不可私也！”以范阳公抑　为征东大将军、并州 刺史，镇蒲阪 ；邓羌 为建武将军、洛州 刺史，镇陕城 。擢姚眺 为汲郡 太守。

9　加大司马温 殊礼，位在诸侯王上。

10　是岁，以仇池公杨世 为秦州 刺史，世 弟统 为武都 太守。世 亦称臣于秦 ，秦 以世 为南秦州 刺史。

资治通鉴卷第一百二

晋纪二十四

海西公下

太和四年（己巳，369）

1　春，三月，大司马温 请与徐 、兗 二州刺史郗愔 、江州 刺史桓冲 、豫州 刺史袁真 等伐燕 。初，愔 在北府 ，温 常云：“京口 酒可饮，兵可用。”深不欲愔 居之，而愔 暗于事机，乃遗温 笺，欲共奖王室，请督所部出河 上。愔 子超 为温 参军，取视，寸寸毁裂，乃更作愔 笺，自陈非将帅才，不堪军旅，老病，乞闲地自养，劝温 并领己所统。温 得笺大喜，即转愔 冠军将军、会稽 内史。温 自领徐 、兗 二州刺史。夏，四月庚戌，温 帅步骑五万发姑孰 。

2　甲子，燕　主皝　立皇后可足浑氏 ，太后从弟尚书令豫章公翼　之女也。

3　大司马温　自兗州　伐燕　。郗超　曰：“道远，汴水　又浅，恐漕运难通。”温 不从，六月辛丑，温 至金乡 ，天旱，水道绝，温 使冠军将军毛虎生 凿钜野 三百里，引汶水 会于清水 。虎生 ，宝 之子也。温 引舟师自清水 入河 ，舳舻数百里。郗超 曰：“清水 入河 ，难以通运。若寇不战，运道又绝，因敌为资，复无所得，此危道也。不若尽举见众直趋邺城 ，彼畏公威名，必望风逃溃，北归辽 、碣 。若能出战，则事可立决。若欲城邺　　而守之，则当此盛夏，难为功力，百姓布野，尽为官有，易水　以南必交臂请命矣。但恐明公以此计轻锐，胜负难必，欲务持重，则莫若顿兵河 、济 ，控引漕运，俟资储充备，至来夏乃进兵，虽如赊迟，然期于成功而已。舍此二策而连军北上，进不速决，退必愆乏。贼因此势以日月相引，渐及秋冬，水更涩滞。且北土早寒，三军裘褐者少，恐于时所忧，非独无食而已。”温 又不从。

温 遣建威将军檀玄 攻湖陆 ，拔之，获燕 宁东将军慕容忠 。燕 主皝 以下邳王厉 为征讨大都督，帅步骑二万逆战于黄墟 ，厉 兵大败，单马奔还。高平 太守徐翻 举郡来降。前锋邓遐 、朱序 败燕 将傅颜 于林渚 。皝 复遣乐安王臧 统诸军拒温 ，臧 不能抗，乃遣散骑常侍李凤 求救于秦

。

秋，七月，温 屯武阳 ，燕 故兖州 刺史孙元 帅其族党起兵应温 ，温 至枋头 。眭 及太傅评 大惧，谋奔和龙 。吴王垂 曰：“臣请击之。若其不捷，走未晚也。”眭 乃以垂 代乐安王臧 为使持节、南讨大都督，帅征南将军范阳王德 等众五万以拒温 。垂 表司徒左长史申胤 、黄门侍郎封孚 、尚书郎悉罗腾 皆从军。胤 ，钟 之子；孚 ，放 之子也。

眭 又遣散骑侍郎乐嵩 请救于秦 ，许赂以虎牢 以西之地。秦王坚 引群臣议于东堂，皆曰：“昔桓温 伐我，至灞上 ，燕 不救我；今温 伐燕 ，我何救焉！且燕 不称藩于我，我何为救之！”王猛 密言于坚 曰：“燕 虽强大，慕容评 非温 敌也。若温 举山 东，进屯洛邑 ，收幽 、冀 之兵，引并 、豫 之粟，观兵崤 、渑 ，则陛下大事去矣。今不如与燕 合兵以退温 ，温 退，燕 亦病矣，然后我承其弊而取之，不亦善乎！”坚 从之。八月，遣将军荀池 、洛州 刺史邓羌 帅步骑二万以救燕 ，出自洛阳 ，军至颍川 。又遣散骑侍郎姜抚 报使于燕 。以王猛 为尚书令。

太子太傅封孚 问于申胤 曰：“温 众强士整，乘流直进，今大军徒逡巡高岸，兵不接刃，未见克殄之理，事将何如？”胤 曰：“以温 今日声势，似能有为，然在吾观之，必无成功。何则？晋室 衰弱，温 专制其国，晋 之朝臣未必皆与之同心。故温 之得志，众所不愿也，必将乖阻以败其事。又，温 骄而恃众，怯于应变。大众深入，值可乘之会，反更逍遥中流，不出赴利，欲望持久，坐取全胜；若粮廪愆悬，情见势屈，必不战自败，此自然之数。”

温 以燕 降人段思 为向导，悉罗腾 与温 战，生擒思 。温 使故赵 将李述徇赵 、魏 ，腾 又与虎贲中郎将染干津 击斩之。温 军夺气。

初，温 使豫州 刺史袁真 攻谯 、梁 ，开石门 以通水运，真 克谯 、梁而不能开石门 ，水运路塞。

九月，燕范阳王德 帅骑一万、兰台侍御史刘当 帅骑五千屯石门 ，豫州刺史李邽 帅州兵五千断温 粮道。当 ，佩 之子也。德 使将军慕容宙 帅骑一千为前锋，与晋 兵遇，宙 曰：“晋 人轻剽，怯于陷敌，勇于乘退，宜设饵以钓之。”乃使二百骑挑战，分馀骑为三伏。挑战者兵未交而走，晋 兵追之，宙 帅伏以击之，晋 兵死者甚众。

温 战数不利，粮储复竭，又闻秦 兵将至，丙申，焚舟，弃辎重、铠

仗，自陆道奔还。以毛虎生 督东燕 等四郡诸军事，领东燕 太守。

温 自东燕 出仓垣 ，凿井而饮，行七百馀里。燕 之诸将争欲追之，吴王垂 曰：“不可，温 初退惶恐，必严设警备，简精锐为后拒，击之未必得志，不如缓之。彼幸吾未至，必昼夜疾趋，俟其士众力尽气衰，然后击之，无不克矣。”乃帅八千骑徐行蹑其后。温 果兼道而进。数日，垂 告诸将曰：“温 可击矣。”乃急追之，及温 于襄邑 。范阳王德 先帅劲骑四千伏于襄邑 东涧中，与垂 夹击温 ，大破之，斩首三万级。秦苟池 邀击温 于谯 ，又破之，死者复以万计。孙元 遂据武阳 以拒燕 ，燕 左卫将军孟高 讨擒之。

冬，十月己巳，大司马温 收散卒，屯于山阳 。温 深耻丧败，乃归罪于袁真 ，奏免真 为庶人，又免冠军将军邓遐 官。真 以温 诬己，不服，表温 罪状，朝廷不报。真 遂据寿春 叛降燕 ，且请救，亦遣使如秦 。温 以毛虎生 领淮南 太守，守历阳 。

4　燕 、秦 既结好，使者数往来。燕 散骑侍郎郝晷 、给事黄门侍郎梁琛 相继如秦 。晷 与王猛 有旧，猛 接以平生，问以东方之事。晷 见燕 政不修而秦 大治，阴欲自托于猛 ，颇泄其实。

琛 至长安 ，秦王坚 方畋于万年 ，欲引见琛 ，琛 曰：“秦 使至燕 ，燕 之君臣朝服备礼，洒扫宫庭，然后敢见。今秦王　欲野见之，使臣不敢闻命！”尚书郎辛劲　谓琛 曰：“宾客入境，惟主人所以处之，君焉得专制其礼！且天子称乘舆，所至曰行在所，何常居之有！又，春秋亦有遇礼，何为不可乎！”琛 曰：“晋室 不纲，灵祚归德，二方承运，俱受明命。而桓温 猖狂，窥我王略，燕 危秦 孤，势不独立，是以秦 主同恤时患，要结好援。东朝君臣，引领西望，愧其不竞，以为邻忧，西使之辱，敬待有加。今强寇既退，交聘方始，谓宜崇礼笃义以固二国之欢，若忽慢使臣，是卑燕　也，岂修好之义乎！夫天子以四海为家，故行曰乘舆，止曰行在。今海县分裂，天光分曜，安得以乘舆、行在为言哉！礼，不期而见曰遇。盖因事权行，其礼简略，岂平居容与之所为哉！客使单行，诚势屈于主人，然苟不以礼，亦不敢从也。”坚　乃为之设行宫，百僚陪位，然后延客，如燕 朝之仪。

事毕，坚 与之私宴，问：“东朝名臣为谁？”琛 曰：“太傅上庸王评 ，明德茂亲，光辅王室；车骑大将军吴王垂　，雄略冠世，折冲御侮；其馀或以文进，或以武用，官皆称职，野无遗贤。”

琛 从兄奕 为秦 尚书郎，坚 使典客，馆琛 于奕 舍。琛 曰：“昔诸葛瑾为吴 聘蜀 ，与诸葛亮 惟公朝相见，退无私面，余窃慕之。今使之即安私室，所不敢也。”乃不果馆。奕 数来就邸舍，与琛 卧起，间问琛 东国事。琛 曰：“今二方分据，兄弟并蒙荣宠，论其本心，各有所在。琛 欲言东国之美，恐非西国之所欲闻；欲言其恶，又非使臣之所得论也。兄何用问为！”

坚 使太子延琛 相见。秦 人欲使琛 拜太子，先讽之曰：“邻国之君，犹其君也；邻国之储君，亦何以异乎！”琛 曰：“天子之子视元士，欲其由贱以登贵也，尚不敢臣其父之臣，况他国之臣乎！苟无纯敬，则礼有往来，情岂忘恭，但恐降屈为烦耳。”乃不果拜。

王猛 劝坚 留琛 ，坚 不许。

5　燕 主皝 遣大鸿胪温统 拜袁真 使持节、都督淮南 诸军事、征南大将军、扬州 刺史，封宣城公 。统 未逾淮 而卒。

6　吴王垂 自襄邑 还邺 ，威名益振，太傅评 愈忌之。垂 奏：“所募将士忘身立效，将军孙盖 等椎锋陷陈，应蒙殊赏。”评 皆抑而不行。垂 数以为言，与评 廷争，怨隙愈深。太后可足浑氏 素恶垂 ，毁其战功，与评 密谋诛之。太宰恪 之子楷 及垂 舅兰建 知之，以告垂 曰：“先发制人，但除评 及乐安王臧 ，馀无能为矣。”垂 曰：“骨肉相残而首乱于国，吾有死而已，不忍为也。”顷之，二人又以告，曰：“内意已决，不可不早发。”垂 曰：“必不可弥缝，吾宁避之于外，馀非所议。”

垂 内以为忧，而未敢告诸子。世子令 请曰：“尊比者如有忧色，岂非以主上幼冲，太傅疾贤，功高望重，愈见猜邪？”垂 曰：“然。吾竭力致命以破强寇，本欲保全家国，岂知功成之后，返令身无所容。汝既知吾心，何以为吾谋？”令 曰：“主上阇　弱，委任太傅，一旦祸发，疾于骇机。今欲保族全身，不失大义，莫若逃之龙城　，逊辞谢罪，以待主上之察，若周公　之居东，庶几感寤而得还，此幸之大者也。如其不然，则内抚燕　、代　，外怀群夷，守肥如　之险以自保，亦其次也。”垂 曰：“善！”

十一月辛亥朔，垂 请畋于大陆 ，因微服出邺 ，将趋龙城 。至邯郸 ，少子麟 素不为垂 所爱，逃还告状，垂 左右多亡叛。太傅评 白燕 主皝，遣西平公强 帅精骑追之，乃于范阳 。世子令 断后，强 不敢逼。会日暮，令 谓垂 曰：“本欲保东都 以自全，今事已泄，谋不及设。秦 主方

招延英杰，不如往归之。”垂　　曰：“今日之计，舍此安之！”乃散骑灭迹，傍南山复还邺 ，隐于赵 之显原陵 。俄有猎者数百骑四面而来，抗之则不能敌，逃之则无路，不知所为。会猎者鹰皆飞陬，众骑散去，垂乃杀白马以祭天，且盟从者。

世子令 言于垂 曰：“太傅忌贤疾能，构事以来，人尤忿恨。今邺城 之中，莫知尊处，如婴儿之思母，夷 、夏 同之，若顺众心，袭其无备，取之如指掌耳。事定之后，革弊简能，大匡朝政，以辅主上，安国存家，功之大者也。今日之便，诚不可失，愿给骑数人，足以办之。”垂曰：“如汝之谋，事成诚为大福，不成悔之何及！不如西奔，可以万全。”子马奴潜谋逃归，杀之而行。至河阳 ，为津吏所禁，斩之而济。遂自洛阳 与段夫人 、世子令 、令 弟宝 、农 、隆 、兄子楷 、舅兰建 、郎中令高弼 俱奔秦 ，留妃可足浑氏 于邺 。乙泉 戍主吴归 追及于阂乡 ，世子令 击之而退。

初，秦王坚 闻太宰恪 卒，阴有图燕 之志，惮垂 威名，不敢发。及闻垂至，大喜，郊迎，执手曰：“天生贤杰，必相与共成大功，此自然之数也。要当与卿共定天下，告成岱宗 ，然后还卿本邦，世封幽州 ，使卿去国不失为子之孝，归朕不失事君之忠，不亦美乎！”垂 谢曰：“羁旅之臣，免罪为幸；本邦之荣，非所敢望！”坚 复爱世子令 及慕容楷 之才，皆厚礼之，赏赐钜万，每进见，属目观之。关 中士民素闻垂 父子名，皆向慕之。王猛 言于坚 曰：“慕容垂 父子，譬如龙虎，非可驯之物，若借以风云，将不可复制，不如早除之。”坚　　曰：“吾方收揽英雄以清四海，奈何杀之！且其始来，吾已推诚纳之矣，匹夫犹不弃言，况万乘乎！”乃以垂 为冠军将军，封宾徒侯 ，楷 为积弩将军。

燕魏 尹范阳王德 素与垂 善，及车骑从事中郎高泰 ，皆坐免官。尚书右丞申绍 言于太傅评 曰：“今吴王 出奔，外口籍籍，宜征王僚属之贤者显进之，粗可消谤。”评 曰：“谁可者？”绍 曰：“高泰 其领袖也。”乃以泰为尚书郎。泰 ，瞻 之从子；绍 ，胤 之子也。

秦 留梁琛 月馀，乃遣归。琛 兼程而进，比至邺 ，吴王垂 已奔秦 。琛言于太傅评 曰：“秦 人日阅军旅，多聚粮于陕 东，以琛 观之，为和必不能久。今吴王　又往归之，秦　必有窥燕　之谋，宜早为之备。”评曰：“秦 岂肯受叛臣而败和好哉！”琛 曰：“今二国分据中原，常有相吞之志。桓温 之入寇，彼以计相救，非爱燕 也，若燕 有衅，彼岂忘其本志哉！”评 曰：“秦 主何如人？”琛 曰：“明而善断。”问王猛 ，曰：“名不虚得。”评 皆不以为然。琛 又以告燕 主皝 ，皝 亦不然之。以告皇甫

真，真 深忧之，上疏言：“苻坚 虽聘问相寻，然实有窥上国之心，非能慕乐德义，不忘久要也。前出兵洛川 ，及使者继至，国之险易虚实，彼皆得之矣。今吴王垂 又往从之，为其谋主，伍员 之祸，不可不备。洛阳 、太原 、壶关 ，皆宜选将益兵，以防未然。”帏 召太傅评 谋之，评 曰：“秦 国小力弱，恃我为援，且苻坚 庶几善道，终不肯纳叛臣之言，绝二国之好，不宜轻自惊扰以启寇心。”卒不为备。

秦 遣黄门郎石越 聘于燕 ，太傅评 示之以奢，欲以夸燕 之富盛。高泰 及太傅参军河间刘靖 言于评 曰：“越 言诞而视远，非求好也，乃观衅也。宜耀兵以示之，用折其谋。今乃示之以奢，益为其所轻矣。”评 不从。泰 遂谢病归。

是时太后可足浑氏 侵桡国政，太傅评 贪昧无厌，货赂上流，官非才举，群下怨愤。尚书左丞申绍 上疏，以为：“守宰者，致治之本。今之守宰，率非其人，或武臣出于行伍，或贵戚生长绮纨，既非乡曲之选，又不更朝廷之职。加之黜陟无法，贪惰者无刑罚之惧，清修者无旌赏之劝。是以百姓困弊，寇盗充斥，纲颓纪紊，莫相纠摄。又官吏猥多，逾于前世，公私纷然，不胜烦扰。大燕 户口，数兼二寇，弓马之劲，四方莫及，而比者战则屡北，皆由守宰赋调不平，侵渔无已，行留俱窘，莫肯致命故也。后宫之女四千馀人，僮侍厮役尚在其外，一日之费，厥直万金，士民承风，竞为奢靡。彼秦 、吴 僭僻，犹能条治所部，有兼并之心，而我上下因循，日失其序。我之不修，彼之愿也。谓宜精择守宰，并官省职，存恤兵家，使公私两遂，节抑浮靡,爱惜用度，赏必当功，罚必当罪。如此则温 、猛 可枭，二方可取，岂特保境安民而已哉！又，索头什翼犍 疲病昏悖，虽乏贡御，无能为患，而劳兵远戍，有损无益。不若移于并 土，控制西河 ，南坚壶关 ，北重晋阳 ，西寇来则拒守，过则断后，犹愈于戍孤城守无用之地也。”疏奏，不省。

7 辛丑，丞相昱 与大司马温 会涂中 ，以谋后举，以温 世子熙 为豫州刺史、假节。

8 初，燕 人许割虎牢 以西赂秦 ，晋 兵既退，燕 人悔之，谓秦 人曰：“行人失辞。有国有家者，分灾救患，理之常也。”秦王坚 大怒，遣辅国将军王猛 、建威将军梁成 、洛州 刺史邓羌 帅步骑三万伐燕 。十二月，进攻洛阳 。

9 大司马温 发徐 、兖 州民筑广陵城 ，徙镇之。时征役既频，加之疫疠，死者什四五，百姓嗟怨。秘书监孙盛 作晋春秋，直书时事。大司

马温 见之，怒，谓盛 子曰：“枋头 诚为失利，何至乃如尊君所言！若此史遂行，自是关君门户事！”其子遽拜谢请改之。时盛　年老家居，性方严，有轨度，子孙虽斑白，待之愈峻。至是诸子乃共号泣稽颡，请为百口切计。盛　大怒，不许，诸子遂私改之。盛　先已写别本，传之外国。及孝武帝 购求异书，得之于辽东 人，与见本不同，遂两存之。

五年（庚午，370）

1　春，正月己亥，袁真 以梁国 内史沛郡朱宪 及弟汝南 内史斌 阴通大司马温 ，杀之。

2　秦王猛 遗燕荆州 刺史武威王筑 书曰：“国家今已塞成皋 之险，杜盟津 之路，大驾虎旅百万，自轵关 取邺都 ，金墉 穷戍，外无救援，城下之师，将军所监，岂三百弊卒所能支也！”筑 惧，以洛阳 降，猛 陈师受之。燕 卫大将军乐安王臧 城新乐 ，破秦 兵于石门 ，执秦 将杨猛 。

王猛 之发长安 也，请慕容令 参其军事，以为乡导。将行，造慕容垂 饮酒，从容谓垂　曰：“今当远别，何以赠我？使我睹物思人。”垂　脱佩刀赠之。猛 至洛阳 ，赂垂 所亲金熙 ，使诈为垂 使者，谓令 曰：“吾父子来此，以逃死也。今王猛　疾人如雠，谗毁日深；秦王　虽外相厚善，其心难知。丈夫逃死而卒不免，将为天下笑。吾闻东朝比来始更悔悟，主、后相尤。吾今还东，故遣告汝；吾已行矣，便可速发。”令　疑之，踌躇终日，又不可审覆。乃将旧骑，诈为出猎，遂奔乐安王臧　于石门 。猛 表令 叛状，垂 惧而出走，及蓝田 ，为追骑所获。秦王坚 引见东堂，劳之曰：“卿家国失和，委身投朕。贤子心不忘本，犹怀首丘，亦各其志，不足深咎。然燕　之将亡，非令 所能存，惜其徒入虎口耳。且父子兄弟，罪不相及，卿何为过惧而狼狈如是乎！”待之如旧。燕　人以令 叛而复还，其父为秦 所厚，疑令 为反间，徙之沙城 ，在龙都 东北六百里。

臣光 曰：昔周 得微子 而革商 命，秦 得由余 而霸西戎 ，吴 得伍员 而克强楚 ，汉 得陈平 而诛项籍 ，魏 得许攸 而破袁绍 ；彼敌国之材臣，来为己用，进取之良资也。王猛 知慕容垂 之心久而难信，独不念燕 尚未灭，垂　以材高功盛，无罪见疑，穷困归秦 ，未有异心，遽以猜忌杀之，是助燕　为无道而塞来者之门也，如何其可哉！故秦王坚　礼之以收燕 望，亲之以尽燕 情，宠之以倾燕 众，信之以结燕 心，未为过矣。猛 何汲汲于杀垂　，乃为市井鬻卖之行，有如嫉其宠而谗之者，岂雅德君子所宜为哉！

3　乐安王臧 进屯荥阳 ，王猛 遣建威将军梁成 、洛州 刺史邓羌 击走之。留羌 镇金墉 ，以辅国司马桓寅 为弘农 太守，代羌 戍陕城 而还。

秦王坚 以王猛 为司徒，录尚书事，封平阳郡侯 。猛 固辞曰：“今燕 、吴　未平，戎车方驾，而始得一城，即受三事之赏，若克殄二寇，将何以加之！”坚 曰：“苟不暂抑朕心，何以显卿谦光之美！已诏有司权听所守，封爵酬庸，其勉从朕命！”

4　二月癸酉，袁真 卒。陈郡 太守朱辅 立真 子瑾 为建威将军、豫州 刺史，以保寿春 ，遣其子乾之 及司马爨亮 如邺 请命。燕 人以瑾 为扬州 刺史，辅 为荆州 刺史。

5　三月，秦王坚 以吏部尚书权翼 为尚书右仆射。夏，四月，复以王猛 为司徒，录尚书事。猛 固辞，乃止。

6　燕 、秦 皆遣兵助袁瑾 ，大司马温 遣督护竺瑶 等御之。燕 兵先至，瑶 等与战于武丘 ，破之。南顿 太守桓石虔 克其南城。石虔 ，温 之弟子也。

7　秦王坚 复遣王猛 督镇南将军杨安 等十将步骑六万以伐燕 。

8　慕容令 自度终不得免，密谋起兵，沙城 中谪戍士数千人，令 皆厚抚之。五月庚午，令 杀牙门孟妫 。城大涉圭 惧，请自效。令 信之，引置左右。遂帅谪戍士东袭威德城 ，杀城郎慕容仓 ，据城部署，遣人招东西诸戍，翕然皆应之。镇东将军勃海王亮 镇龙城 ，令 将袭之，其弟麟 以告亮 ，亮 闭城拒守。癸酉，涉圭 因侍直击令 ，令 单马走，其党皆溃。涉圭 追令 至薛黎泽 ，擒而杀之，诣龙城 白亮 。亮 为诛涉圭 ，收令 尸而葬之。

9　六月乙卯，秦王坚 送王猛 于灞 上，曰：“今委卿以关 东之任，当先破壶关 ，平上党 ，长驱取邺 ，所谓‘疾雷不及掩耳’。吾当亲督万众，继卿星发，舟车粮运，水陆俱进，卿勿以为后虑也。”猛　曰：“臣杖威灵，奉成算，荡平残胡　，如风扫叶，愿不烦銮舆亲犯尘雾，但愿速敕所司部置鲜卑 之所。”坚 大悦。

10　秋，七月癸酉朔，日有食之。

11　秦王猛 攻壶关 ，杨安 攻晋阳 。八月，燕 主玮 命太傅上庸王评 将

中外精兵三十万以拒秦 。玮 以秦 寇为忧，召散骑侍郎李凤 、黄门侍郎梁琛 、中书侍郎乐嵩 问曰：“秦 兵众寡何如？今大军既出，秦 能战乎？”凤 曰：“秦 国小兵弱，非王师之敌；景略 常才，又非太傅之比，不足忧也。”琛 、嵩 曰：“胜败在谋，不在众寡。秦 远来为寇，安肯不战！且吾当用谋以求胜，岂可冀其不战而已乎！”玮 不悦。王猛 克壶关 ，执上党 太守南安王越 ，所过郡县，皆望风降附。燕 人大震。

黄门侍郎封孚 问司徒长史申胤 曰：“事将何如？”胤 叹曰：“邺 必亡矣，吾属今兹将为秦 虏。然越 得岁而吴 伐之，卒受其祸。今福德在燕 ，秦 虽得志，而燕 之复建，不过一纪耳。”

12 大司马温 自广陵 帅众二万讨袁瑾 ，以襄城 太守刘波 为淮南 内史，将五千人镇石头 。波 ，隗 之孙也。癸丑，温 败瑾 于寿春 ，遂围之。燕 左卫将军孟高 将骑兵救瑾 ，至淮 北，未渡，会秦 伐燕 ，燕 召高 还。

13 广汉 妖贼李弘 ，诈称汉归义侯势 之子，聚众万馀人，自称圣王 ，年号凤凰 。陇西 人李高 ，诈称成 主雄 之子，攻破涪城 ，逐梁州 刺史杨亮 。九月，益州 刺史周楚 遣子琼 讨高 ，又使琼 子梓潼 太守虓 讨弘 ，皆平之。

14 秦杨安 攻晋阳 ，晋阳 兵多粮足，久之未下。王猛 留屯骑校尉苟长戍壶关 ，引兵助安 攻晋阳 ，为地道，使虎牙将军张蚝 帅壮士数百潜入城中，大呼斩关，纳秦 兵。辛巳，猛 、安 入晋阳 ，执燕并州 刺史东海王庄 。太傅评 畏猛 不敢进，屯于潞川 。冬，十月辛亥，猛 留将军武都毛当 戍晋阳 ，进兵潞川 ，与慕容评 相持。

壬戌，猛 遣将军徐成 觇燕 军形要，期以日中。及昏而返，猛 怒，将斩之。邓羌 请之曰：“今贼众我寡，诘朝将战；成 ，大将也，宜且宥之。”猛 曰：“若不杀成 ，军法不立。”羌 固请曰：“成 ，羌 之郡将也，虽违期应斩，羌 愿与成 效战以赎之。”猛 弗许。羌 怒，还营，严鼓勒兵，将攻猛 。猛 问其故，羌 曰：“受诏讨远贼，今有近贼，自相杀，欲先除之！”猛 谓羌 义而有勇，使语之曰：“将军止，吾今赦之。”成 既免，羌 诣猛 谢。猛 执其手曰：“吾试将军耳，将军于郡将尚尔，况国家乎，吾不复忧贼矣！”

太傅评 以猛 悬军深入，欲以持久制之。评 为人贪鄙，鄴固山泉，鬻樵及水，积钱帛如丘陵。士卒怨愤，莫有斗志。猛 闻之，笑曰：“慕容评

真奴才，虽亿兆之众不足畏，况数十万乎！吾今兹破之必矣。”乃遣游击将军郭庆 帅骑五千，夜从间道出评 营后，烧评 辎重，火见邺 中。燕主皝 惧，遣侍中兰伊 让评 曰：“王，高祖 之子也，当以宗庙社稷为忧，奈何不抚战士而榷卖樵水，专以货殖为心乎！府库之积，朕与王共之，何忧于贫！若贼兵遂进，家国丧亡，王持钱帛欲安所置之！”乃命悉以其钱帛散之军士，且趋使战。评 大惧，遣使请战于猛 。

甲子，猛 陈于渭源 而誓之曰：“王景略 受国厚恩，任兼内外，今与诸君深入贼地，当竭力致死，有进无退，共立大功，以报国家，受爵明君之朝，称觞父母之室，不亦美乎！”众皆踊跃，破釜弃粮，大呼竞进。

猛 望燕 兵之众，谓邓羌 曰：“今日之事，非将军不能破勍敌，成败之机，在兹一举，将军勉之！”羌 曰：“若能以司隶见与者，公勿以为忧。”猛 曰：“此非吾所及也，必以安定 太守、万户侯相处。”羌 不悦而退。俄而兵交，猛 召羌 ，羌 寝不应。猛 驰就许之，羌 乃大饮帐中，与张蚝 、徐成 等跨马运矛，驰赴燕 陈，出入数四，旁若无人，所杀伤数百。及日中，燕 兵大败，俘斩五万馀人，乘胜追击，所杀及降者又十万馀人。评 单骑走还邺 。

崔鸿 曰：邓羌 请郡将以挠法，徇私也；勒兵欲攻王猛 ，无上也；临战豫求司隶，邀君也，有此三者，罪孰大焉！猛 能容其所短，收其所长，若驯猛虎，驭悍马，以成大功。诗曰：“采葑采菲，无以下体。”猛 之谓矣！

15 秦 兵长驱而东，丁卯，围邺 。猛 上疏称：“臣以甲子之日，大歼丑类。顺陛下仁爱之志，使六州士庶，不觉易主，自非守迷违命，一无所害。”秦王坚 报之曰：“将军役不逾时，而元恶克举，勋高前古。朕今亲帅六军，星言电赴。将军其休养将士，以待朕至，然后取之。”

猛 之未至也，邺 旁剽劫公行，及猛 至，远近帖然，号令严明，军无私犯，法简政宽，燕 民各安其业，更相谓曰：“不图今日复见太原王！”王猛 闻之，叹曰：“慕容玄恭 信奇士也，可谓古之遗爱矣！”设太牢以祭之。

十一月，秦王坚 留李威 辅太子守长安 ，阳平公融 镇洛阳 ，自帅精锐十万赴邺 ，七日而至安阳 ，宴祖父时故老。猛 潜如安阳 谒坚 ，坚 曰：“昔周亚夫 不迎汉文帝 ，今将军临敌而弃军，何也？”猛 曰：“亚夫 前却人主以求名，臣窃少之。且臣奉陛下威灵，击垂亡之虏，譬如釜中

之鱼，何足虑也！监国冲幼，鸾驾远临，脱有不虞，悔之何及！陛下忘臣灞 上之言邪！”

初，燕宜都王桓 帅众万馀屯沙亭 ，为太傅评 后继，闻评 败，引兵屯内黄 。坚 使邓羌 攻信都 。丁丑，桓 帅鲜卑 五千奔龙城 。戊寅，燕 散骑侍郎馀蔚 帅扶馀 、高句丽 及上党 质子五百馀人，夜，开邺 北门纳秦兵，燕 主皝 与上庸王评 、乐安王臧 、定襄王渊 、左卫将军孟高 、殿中将军艾朗 等奔龙城 。辛巳，秦王坚 入邺 宫。

慕容垂 见燕 公卿大夫及故时僚吏，有愠色。高弼 言于垂 曰：“大王凭祖宗积累之资，负英杰高世之略，遭值迍厄，栖集外邦。今虽家国倾覆，安知其不为兴运之始邪！愚谓国之旧人，宜恢江海之量，有以慰结其心，以立覆篑之基，成九仞之功，奈何以一怒捐之，愚窃为大王不取也！”垂 悦，从之。

燕 主皝 之出邺 也，卫士犹千馀骑，既出城，皆散，惟十馀骑从行。秦王坚 使游击将军郭庆 追之。时道路艰难，孟高 扶侍皝 ，经护二王，极其勤瘁，又所在遇盗，转斗而前。数日，行至福禄 ，依冢解息，盗二十馀人猝至，皆挟弓矢，高 持刀与战，杀伤数人。高 力极，自度必死，乃直前抱一贼，顿击于地，大呼曰：“男儿穷矣！”馀贼从旁射高 ，杀之。艾朗 见高 独战，亦还趋贼，并死。皝 失马步走，郭庆 追及于高阳 ，部将巨武 将缚之，皝 曰：“汝何小人，敢缚天子！”武 曰：“我受诏追贼，何谓天子！”执以诣秦王坚 。坚 诘其不降而走之状，对曰：“狐死首丘，欲归死于先人坟墓耳。”坚 哀而释之，令还宫，帅文武出降。皝 称孟高 、艾朗 之忠于坚 ，坚 命厚加敛葬，拜其子为郎中。

郭庆 进至龙城 ，太傅评 奔高句丽 ，高句丽 执评 ，送于秦 。宜都王桓杀镇东将军勃海王亮 ，并其众，奔辽东 。辽东 太守韩稠 ，先已降秦 ，桓 至，不得入，攻之，不克。郭庆 遣将军朱嶷 击之，桓 弃众单走，嶷 获而杀之。

诸州牧守及六夷渠帅尽降于秦 ，凡得郡百五十七，户二百四十六万，口九百九十九万。以燕 宫人、珍宝分赐将士。下诏大赦曰：“朕以寡薄，猥承休命，不能怀远以德，柔服四维，至使戎车屡驾，有害斯民，虽百姓之过，然亦朕之罪也。其大赦天下，与之更始。”

初，梁琛 之使秦 也，以侍辇荀纯 为副。琛 每应对，不先告纯 。纯 恨之，归言于燕 主皝 曰：“琛 在长安 ，与王猛 甚亲善，疑有异谋。”琛

又数称秦王坚 及王猛 之美，且言秦 将兴师，宜为之备。已而秦 果伐燕 ，皆如琛 言，韪 乃疑琛 知其情。及慕容评 败，遂收琛 系狱。秦王坚 入邺 而释之，除中书著作郎，引见，谓之曰："卿昔言上庸王 、吴王 皆将相奇材，何为不能谋画，自使亡国？"对曰："天命废兴，岂二人所能移也！"坚 曰："卿不能见几而作，虚称燕 美，忠不自防，反为身祸，可谓智乎？"对曰："臣闻'几者动之微，吉之先见者也'。如臣愚暗，实所不及。然为臣莫如忠，为子莫如孝，自非有一至之心者，莫能保忠孝之始终。是以古之烈士，临危不改，见死不避，以徇君亲。彼知几者，心达安危，身择去就，不顾家国，臣就使知之，尚不忍为，况非所及邪！"

坚 闻悦绾 之忠，恨不及见，拜其子为郎中。

坚 以王猛 为使持节、都督关 东六州诸军事、车骑大将军、开府仪同三司、冀州 牧，镇邺 ，进爵清河郡侯 ，悉以慕容评 第中之物赐之。赐杨安 爵博平县侯 ；以邓羌 为使持节、征虏将军、安定 太守，赐爵真定郡侯 ；郭庆 为持节、都督幽州 诸军事、幽州 刺史，镇蓟 ，赐爵襄城侯 。其馀将士封赏各有差。

坚 以京兆韦钟 为魏郡 太守，彭豹 为阳平 太守。其馀州县牧、守、令、长，皆因旧以授之。以燕常山 太守申绍 为散骑侍郎，使与散骑侍郎京兆韦儒 俱为绣衣使者，循行关 东州郡，观省风俗，劝课农桑，振恤穷困，收葬死亡，旌显节行，燕 政有不便于民者，皆变除之。

十二月，秦王坚 迁慕容韪 及燕 后妃、王公 、百官并鲜卑 四万馀户于长安 。

王猛 表留梁琛 为主簿，领记室督。他日，猛 与僚属宴，语及燕朝 使者，猛 曰："人心不同：昔梁君 至长安 ，专美本朝；乐君 但言桓温 军盛；郝君 微说国弊。"参军冯诞 曰："今三子皆为国臣，敢问取臣之道何先？"猛 曰："郝君 知几为先。"诞 曰："然则明公赏丁公 而诛季布 也。"猛 大笑。

秦王坚 自邺 如枋头 ，宴父老，改枋头 曰永昌 ，复之终世。甲寅，至长安 ，封慕容 韪 为新兴侯 ；以燕 故臣慕容评 为给事中，皇甫真 为奉车都尉，李洪 为驸马都尉，皆奉朝请；李邽 为尚书，封衡 为尚书郎，慕容德 为张掖 太守，燕国平睿 为宣威将军，悉罗腾 为三署郎；其馀封署各有差。衡 ，裕 之子也。

燕　故太史黄泓　叹曰：“燕　必中兴，其在吴王　乎！恨吾老，不及见耳！”汲郡赵秋 曰：“天道在燕 ，不及十五年，秦 必复为燕 有。”

慕容桓 之子凤 ，年十一，阴有复雠之志，鲜卑 、丁零 有气干者皆倾身与之交结。权翼　　见而谓之曰：“儿方以才望自显，勿效尔父不识天命！”凤 厉色曰：“先王欲建忠而不遂，此乃人臣之节；君侯之言，岂奖劝将来之义乎！”翼 改容谢之，言于秦王坚 曰：“慕容凤 慷慨有才器，但狼子野心，恐终不为人用耳。”

16　秦 省雍州 。

17　是岁，仇池公杨世 卒，子纂 立，始与秦 绝。叔父武都 太守统 与之争国，起兵相攻。

资治通鉴卷第一百三

晋纪二十五

太宗简文皇帝

咸安元年（辛未，371）

1　春，正月，袁瑾 、朱辅 求救于秦 ，秦王坚 以瑾 为扬州 刺史，辅 为交州 刺史，遣武卫将军武都王鉴 、前将军张蚝 帅步骑二万救之。大司马温 遣淮南 太守桓伊 、南顿 太守桓石虔 等击鉴 、蚝 于石桥 ，大破之，秦 兵退屯慎城 。伊 ，宣 之子也。丁亥，温 拔寿春 ，擒瑾 及辅 ，并其宗族送建康 ，斩之。

2　秦王坚 徙关 东豪杰及杂夷 十五万户于关中 ，处乌桓 于冯翊 、北地 ，丁零翟斌 于新安 、渑池 。诸因乱流移，欲还旧业者，悉听之。

3　二月，秦 以魏郡 太守韦钟 为青州 刺史，中垒将军梁成 为兖州 刺史，射声校尉徐成 为并州 刺史，武卫将军王鉴 为豫州 刺史，左将军彭越 为徐州 刺史，太尉司马皇甫覆 为荆州 刺史，屯骑校尉天水姜宇 为凉州 刺史，扶风 内史王统 为益州 刺史，秦州 刺史、西县侯雅 为使持节、都督秦晋 凉雍州 诸军事、秦州 牧，吏部尚书杨安 为使持节、都督益梁州 诸军事、梁州 刺史。复置雍州 ，治蒲阪 ，以长乐公丕 为使持节、征东大将军、雍州 刺史。成 ，平老 之子；统 ，擢 之子也。坚 以关　东初平，守令宜得人，令王猛　以便宜简召英俊，补六州守令，授讫，言台除正。

4　三月壬辰，益州 刺史建成定公周楚 卒。

5　秦 后将军金城俱难 攻兰陵 太守张闵 子于桃山 ，大司马温 遣兵击却之。

6　秦西县侯雅 、杨安 、王统 、徐成 及羽林左监朱肜 、扬武将军姚苌 帅步骑七万伐仇池公杨纂 。

7　代 将长孙斤 谋弒代王什翼犍 ，世子寔 格之，伤胁，遂执斤 ，杀

之。

8　夏，四月戊午，大赦。

9　秦 兵至鹳峡 ，杨纂 帅众五万拒之。梁州 刺史弘农杨亮 遣督护郭宝 、卜靖 帅千馀骑助纂 ，与秦 兵战于峡中 。纂 兵大败，死者什三四，宝 等亦没，纂 收散兵遁还。西县侯雅 进攻仇池 ，杨统 帅武都 之众降秦 。纂 惧，面缚出降，雅 送纂 于长安 。以统 为南秦州 刺史，加杨安都督南秦州 诸军事，镇仇池 。

王猛 之破张天锡 于枹罕 也，获其将敦煌阴据 及甲士五千人。秦王坚既克杨纂 ，遣据 帅其甲士还凉州 ，使著作郎梁殊 、阎负 送之，因命王猛 为书谕天锡 曰：“昔贵先公称藩刘 、石 者，惟审于强弱也。今论凉 土之力，则损于往时；语大秦 之德，则非二赵 之匹，而将军翻然自绝，无乃非宗庙之福也欤！以秦　之威，旁振无外，可以回弱水　使东流，返江 、河 使西注，关 东既平，将移兵河 右，恐非六郡士民所能抗也。刘表 谓汉 南可保，将军谓西河 可全，吉凶在身，元龟不远，宜深算妙虑，自求多福，无使六世之业一旦而坠地也！”天锡　大惧，遣使谢罪称藩。坚 拜天锡 使持节、都督河右 诸军事、骠骑大将军、开府仪同三司、凉州 刺史、西平公 。

吐谷浑王辟奚 闻杨纂 败，五月，遣使献马千匹、金银五百斤于秦 。秦以辟奚 为安远将军、涩川侯 。辟奚 ，叶延 之子也，好学，仁厚无威断，三弟专恣，国人患之。长史钟恶地 ，西涩羌 豪也，谓司马乞宿云曰：“三弟纵横，势出王右，几亡国矣。吾二人位为元辅，岂得坐而视之！诘朝月望，文武并会，吾将讨焉。王之左右皆吾羌　　子，转目一顾，立可擒也。”宿云　请先白王，恶地　曰：“王仁而无断，白之必不从，万一事泄，吾属无类矣。事已出口，何可中变！”遂于坐收三弟，杀之。辟奚 惊怖，自投床下，恶地 、宿云 趋而扶之曰：“臣昨梦先王敕臣云：‘三弟将为逆，不可不讨。’故诛之耳。”辟奚　由是发病恍惚，命世子视连　曰：“吾祸及同生，何以见之于地下！国事大小，任汝治之，吾馀年残命，寄食而已。”遂以忧卒。

视连　立，不饮酒游畋者七年，军国之事，委之将佐。钟恶地　谏，以为人主当自娱乐，建威布德。视连　泣曰：“孤自先世以来，以仁孝忠恕相承。先王念友爱之不终，悲愤而亡。孤虽纂业，尸存而已，声色游娱，岂所安也！威德之建，当付之将来耳。”

10　代 世子寔 病伤而卒。

11　秋，七月，秦王坚 如洛阳 。

12　代 世子寔 娶东部大人贺野干 之女，有遗腹子，甲戌，生男，代王什翼犍 为之赦境内，名曰涉圭 。

13　大司马温 以梁 、益 多寇，周氏 世有威名，八月，以宁州 刺史周仲孙 监益 、梁 二州诸军事，领益州 刺史。仲孙 ，光 之子也。

14　秦 以光禄勋李俨 为河州 刺史，镇武始 。

15　王猛 以潞川 之功，请以邓羌 为司隶。秦王坚 下诏曰：“司隶校尉，董牧皇畿，吏责甚重，非所以优礼名将。光武 不以吏事处功臣，实贵之也。羌 有廉 、李 之才，朕方委以征伐之事，北平匈奴 ，南荡扬 、越 ，羌 之任也，司隶何足以婴之！其进号镇军将军，位特进。”

16　九月，秦王坚 还长安 。归安元侯李俨 卒于上邽 、坚 复以俨 子辩为河州 刺史。

17　冬，十月，秦王坚 如邺 ，猎于西山 ，旬馀忘返。伶人王洛 叩马谏曰：“陛下群生所系，今久猎不归，一旦患生不虞，奈太后、天下何！”坚 为之罢猎还宫。王猛 因进言曰：“畋猎诚非急务，王洛 之言，不可忘也。”坚 赐洛 帛百匹，拜官箴左右，自是不复猎。

18　大司马温 ，恃其材略位望，阴蓄不臣之志，尝抚枕叹曰：“男子不能流芳百世，亦当遗臭万年！”术士杜炅 能知人贵贱，温 问炅 以禄位所至。炅 曰：“明公勋格宇宙，位极人臣。”温 不悦。温 欲先立功河朔 以收时望，还受九锡。及枋头 之败，威名顿挫。既克寿春 ，谓参军郗超 曰：“足以雪枋头 之耻乎？”超 曰：“未也。”久之，超 就温 宿，中夜，谓温 曰：“明公都无所虑乎？”温 曰：“卿欲有言邪？”超 曰：“明公当天下重任，今以六十之年，败于大举，不建不世之勋，不足以镇慑民望！”温 曰：“然则奈何？”超 曰：“明公不为伊 、霍 之举者，无以立大威权，镇压四海。”温 素有心，深以为然，遂与之定议。以帝素谨无过，而床笫易诬，乃言：“帝早有痿疾，嬖人相龙 、计好 、朱灵宝 等，参侍内寝，二美人田氏 、孟氏 生三男，将建储立王，倾移皇基。”密播此言于民间，时人莫能审其虚实。

十一月癸卯，温 自广陵 将还姑孰 ，屯于白石 。丁未，诣建康 ，讽褚太后 ，请废帝立丞相会稽王昱 ，并作令草呈之。太后方在佛屋烧香，内侍启云：“外有急奏。”太后出，倚户视奏数行，乃曰：“我本自疑此！”至半，便止，索笔益之曰：“未亡人不幸罹此百忧，感念存没，心焉如割！”

己酉，温 集百官于朝堂。废立既旷代所无，莫有识其故典者，百官震栗。温 亦色动，不知所为。尚书左仆射王彪之 知事不可止，乃谓温曰：“公阿衡皇家，当倚傍先代。”乃命取汉书霍光传，礼度仪制，定于须臾。彪之 朝服当阶，神彩毅然，曾无惧容，文武仪准，莫不取定，朝廷以此服之。于是宣太后令，废帝为东海王 ，以丞相、录尚书事、会稽王昱 统承皇极。百官入太极前殿，温 使督护竺瑶 、散骑侍郎刘亨收帝玺绶。帝著白帢单衣，步下西堂，乘犊车出神虎门 ，群臣拜辞，莫不歔欷。侍御史、殿中监将兵百人卫送东海 第。温 帅百官具乘舆法驾，迎会稽王 于会稽 邸。王于朝堂变服，著平巾帻、单衣，东向流涕，拜受玺绶，是日，即皇帝位，改元。温 出次中堂，分兵屯卫。温有足疾，诏乘舆入殿。温 撰辞，欲陈述废立本意，帝引见，便泣下数十行，温 兢惧，竟不能一言而出。

太宰武陵王晞 ，好习武事，为温 所忌，欲废之，以事示王彪之 。彪之曰：“武陵 亲尊，未有显罪，不可以猜嫌之间便相废徙。公建立圣明，当崇奖王室，与伊 、周 同美。此大事，宜更深详！”温 曰：“此已成事，卿勿复言！”乙卯，温 表：“晞 聚纳轻剽，息综 矜忍；袁真 叛逆，事相连染。顷日猜惧，将成乱阶。请免晞 官，以王归藩。”从之，并免其世子综 、梁王 璲 等官。温 使魏郡 太守毛安之 帅所领宿卫殿中。安之 ，虎生 之弟也。

庚戌，尊褚太后 曰崇德太后 。

初，殷浩 卒，大司马温 使人赍书吊之。浩 子涓 不答，亦不诣温 ，而与武陵王晞 游。广州 刺史庾蕴 ，希 之弟也，素与温 有隙。温 恶殷 、庾 宗强，欲去之。辛亥，使其弟秘 逼新蔡王晃 诣西堂叩头自列，称与晞 及子综 、著作郎殷涓 、太宰长史庾倩 、掾曹秀 、舍人刘彊 、散骑常侍庾柔 等谋反。帝对之流涕，温 皆收付廷尉。倩 、柔 ，皆蕴 之弟也。癸丑，温 杀东海王 三子及其母。甲寅，御史中丞谯王恬 承温 旨，请依律诛武陵王晞 。诏曰：“悲惋惶怛，非所忍闻，况言之哉！其更详议！”恬 ，承 之孙也。乙卯，温 重表固请诛晞 ，词甚酷切。帝乃赐温手诏曰：“若晋 祚灵长，公便宜奉行前诏；如其大运去矣，请避贤

路。”温 览之，流汗变色，乃奏废晞 及其三子，家属皆徙新安郡 。丙辰，免新蔡王晃 为庶人，徙衡阳 ，殷涓 、庾倩 、曹秀 、刘彊 、庾柔 皆族诛，庾蕴 饮鸩死。蕴 兄东阳 太守友 子妇，桓豁 之女也，故温 特赦之。庾希 闻难，与弟会稽 参军邈 及子攸之 逃于海陵 陂泽中。

温 既诛殷 、庾 ，威势翕赫，侍中谢安 见温 遥拜。温 惊曰：“安石 ，卿何乃尔？”安 曰：“未有君拜于前，臣揖于后。”

戊午，大赦，增文武位二等。

己未，温 如白石 ，上书求归姑孰 。庚申，诏进温 丞相，大司马如故，留京师辅政。温 固辞，乃请还镇。辛酉，温 自白石 还姑孰 。

秦王坚 闻温 废立，谓群臣曰：“温 前败灞 上，后败枋头 ，不能思愆自贬以谢百姓，方更废君以自说，六十之叟，举动如此，将何以自容于四海乎！谚曰‘怒其室而作色于父’，其桓温 之谓矣。”

19　秦 车骑大将军王猛 ，以六州任重，言于秦王坚 ，请改授亲贤。及府选便宜，辄已停寝，别乞一州自效。坚　报曰：“朕之于卿，义则君臣，亲逾骨肉，虽复桓 、昭 之有管 、乐 ，玄德 之有孔明 ，自谓逾之。夫人主劳于求才，逸于得士。既以六州相委，则朕无东顾之忧，非所以为优崇，乃朕自求安逸也。夫取之不易，守之亦难，苟任非其人，患生虑表，岂独朕之忧，亦卿之责也，故虚位台鼎而以分陕　为先。卿未照朕心，殊乖素望。新政俟才，宜速铨补。俟东方化洽，当衮衣西归。”仍遣侍中梁谠 诣邺 谕旨，猛 乃视事如故。

20　十二月，大司马温　奏：“废放之人，屏之以远，不可以临黎元。东海王 宜依昌邑 故事，筑第吴郡 。”太后诏曰：“使为庶人，情有不忍，可特封王。”温 又奏：“可封海西县侯 。”庚寅，封海西县公 。

温　威振内外，帝虽处尊位，拱默而已，常惧废黜。先是，荧惑守太微端门，逾月而海西　废。辛卯，荧惑逆行入太微，帝甚恶之。中书侍郎郗超　　在直，帝谓超　　曰：“命之修短，本所不计，故当无复近日事邪？”超 曰：“大司马臣温 ，方内固社稷，外恢经略，非常之事，臣以百口保之。”及超　请急省其父，帝曰：“致意尊公，家国之事，遂至于此，由吾不能以道匡卫，愧叹之深，言何能谕！”因咏庾阐 诗云：“志士痛朝危，忠臣哀主辱。”遂泣下沾襟。帝美风仪，善容止，留心典籍，凝尘满席，湛如也。虽神识恬畅，然无济世大略，谢安　以为惠帝　之

流，但清谈差胜耳。

郗超 以温 故，朝中皆畏事之。谢安 尝与左卫将军王坦之 共诣超 ，日旰未得前，坦之 欲去，安 曰：“独不能为性命忍须臾邪？”

21　秦 以河州 刺史李辩 领兴晋 太守，还镇枹罕 。徙凉州 治金城 。张天锡 闻秦 有兼并之志，大惧，立坛于姑臧 西，刑三牲，帅其官属，遥与晋 三公盟。遣从事中郎韩博 奉表送盟文，并献书于大司马温 ，期以明年夏会于上邽 。

22　是岁，秦益州 刺史王统 攻陇西鲜卑乞伏司繁 于度坚山 ，司繁 帅骑三万拒统 于苑川 。统 潜袭度坚山 ，司繁 部落五万馀皆降于统 。其众闻妻子已降秦 ，不战而溃。司繁 无所归，亦诣统 降。秦王坚 以司繁为南单于 ，留之长安 ；以司繁 从叔吐雷 为勇士 护军，抚其部众。

二年（壬申，372）

1　春，二月，秦 以清河房旷 为尚书左丞，征旷 兄默 及清河崔逞 、燕国韩胤 为尚书郎，北平阳陟 、田勰 、阳瑶 为著作佐郎，郝略 为清河相：皆关 东士望，王猛 所荐也。瑶 ，骛 之子也。

冠军将军慕容垂 言于秦王坚 曰：“臣叔父评 ，燕 之恶来 辈也，不宜复污圣朝，愿陛下为燕 戮之。”坚 乃出评 为范阳 太守，燕 之诸王悉补边郡。

臣光　曰：古之人，灭人之国而人悦，何哉？为人除害故也。彼慕容评者，蔽君专政，忌贤疾功，愚阇 贪虐以丧其国，国亡不死，逃遁见禽。秦王坚　不以为诛首，又从而宠秩之，是爱一人而不爱一国之人也，其失人心多矣。是以施恩于人而人莫之恩，尽诚于人而人莫之诚，卒于功名不遂，容身无所，由不得其道故也。

2　三月戊午，遣侍中王坦之 征大司马温 入辅。温 复辞。

3　秦王坚 诏：“关 东之民学通一经、才成一艺者，在所以礼送之。在官百石以上，学不通一经、才不成一艺者，罢遣还民。”

4　夏，四月，徙海西公 于吴县西柴里 ，敕吴国 内史刁彝 防卫，又遣御史顾允 监察之。彝 ，协 之子也。

5　六月癸酉，秦 以王猛 为丞相、中书监、尚书令、太子太傅、司隶校尉，特进、常侍、持节、将军、侯如故；阳平公融　为使持节、都督六州诸军事、镇东大将军、冀州 牧。

6　庾希 、庾邈 与故青州 刺史武沈 之子遵 聚众夜入京口 城，晋陵 太守卞眈 逾城奔曲阿 。希 诈称受海西公 密旨诛大司马温 。建康 震扰，内外戒严，卞眈 发诸县兵二千人击希 ，希 败，闭城自守。温 遣东海 内史周少孙 讨之。秋，七月壬辰，拔其城，擒希 、邈 及其亲党，皆斩之。眈 ，壸 之子也。

7　甲寅，帝不豫，急召大司马温 入辅，一日一夜发四诏，温 辞不至。初，帝为会稽王 ，娶王述 从妹为妃，生世子道生 及弟俞生 。道生 疏躁无行，母子皆以幽废死。馀三子，郁 、朱生 、天流 ，皆早夭。诸姬绝孕将十年，王使善相者视之，皆曰："非其人。"又使视诸婢媵，有李陵容　者，在织坊中，黑而长，宫人谓之"昆仑　"，相者惊曰："此其人也！"王召之侍寝，生子昌明 及道子 。己未，立昌明 为皇太子，生十年矣。以道子 为琅邪王 ，领会稽国 ，以奉帝母郑太妃 之祀。遗诏："大司马温　依周公　居摄故事。"又曰："少子可辅者辅之，如不可，君自取之。"侍中王坦之 自持诏入，于帝前毁之。帝曰："天下，傥来之运，卿何所嫌！"坦之 曰："天下，宣 、元 之天下，陛下何得专之！"帝乃使坦之 改诏曰："家国事一禀大司马，如诸葛武侯 、王丞相 故事。"是日，帝崩。

群臣疑惑，未敢立嗣，或曰："当须大司马处分。"尚书仆射王彪之 正色曰："天子崩，太子代立，大司马何容得异！若先面谘，必反为所责。"朝议乃定。太子即皇帝位，大赦。崇德太后　令，以帝冲幼，加在谅闇 ，令温 依周公 居摄故事。事已施行，王彪之 曰："此异常大事，大司马必当固让，使万机停滞，稽废山陵，未敢奉令，谨具封还。"事遂不行。

温　望简文　临终禅位于己，不尔便当居摄。既不副所望，甚愤怨，与弟冲　书曰："遗诏使吾依武侯 、王公 故事耳。"温　疑王坦之 、谢安 所为，心衔之。诏谢安 征温 入辅，温 又辞。

8　八月，秦 丞相猛 至长安 ，复加都督中外诸军事。猛 辞曰："元相之重，储傅之尊，端右事繁，京牧任大，总督戎机，出纳帝命，文武两寄，巨细并关，以伊 、吕 、萧 、邓 之贤，尚不能兼，况臣猛 之无似！"章三四上，秦王坚 不许，曰："朕方混一四海，非卿无可委者。卿

之不得辞宰相，犹朕不得辞天下也。”

猛 为相，坚 端拱于上，百官总己于下，军国内外之事，无不由之。猛 刚明清肃，善恶著白，放黜尸素，显拔幽滞，劝课农桑，练习军旅，官必当才，刑必当罪。由是国富兵强，战无不克，秦 国大治。坚 敕太子宏 及长乐公丕 等曰：“汝事王公 ，如事我也。”

阳平公融 在冀州 ，高选纲纪，以尚书郎房默 、河间 相申绍 为治中别驾，清河崔宏 为州从事，管记室。融 年少，为政好新奇，贵苛察。申绍 数规正，导以宽和，融 虽敬之，未能尽从。后绍 出为济北 太守，融 屡以过失闻，数致谴让，乃自恨不用绍 言。

融 尝坐擅起学舍为有司所纠，遣主簿李纂 诣长安 自理。纂 忧惧，道卒。融 问申绍 ：“谁可使者？”绍 曰：“燕 尚书郎高泰 ，清辩有胆智，可使也。”先是丞相猛 及融 屡辟泰 ，泰 不起，至是，融 谓泰 曰：“君子救人之急，卿不得复辞！”泰 乃从命。至长安 ，猛 见之，笑曰：“高子伯 于今乃来，何其迟也！”泰 曰：“罪人来就刑，何问迟速！”猛 曰：“何谓也？”泰 曰：“昔鲁僖公 以泮宫发颂，齐宣王 以稷下 垂声，今阳平公 开建学宫，追踪齐 、鲁 ，未闻明诏褒美，乃更烦有司举劾。明公阿衡圣朝，惩劝如此，下吏何所逃其罪乎！”猛 曰：“是吾过也。”事遂得释。猛 因叹曰：“高子伯 岂阳平 所宜吏乎！”言于秦王坚 。坚 召见，悦之，问以为治之本。对曰：“治本在得人，得人在审举，审举在核真，未有官得其人而国家不治者也。”坚 曰：“可谓辞简而理博矣。”以为尚书郎。泰 固请还州，坚 许之。

9 九月，追尊故会稽王 妃王氏 曰顺皇后 ，尊帝母李氏 为淑妃 。

10 冬，十月丁卯，葬简文帝 于高平陵 。

11 彭城 妖人卢悚 自称大道祭酒，事之者八百馀家。十一月，遣弟子许龙 如吴 ，晨，到海西公 门，称太后密诏，奉迎兴复。公初欲从之，纳保母谏而止。龙 曰：“大事垂捷，焉用儿女子言乎！”公曰：“我得罪于此，幸蒙宽宥，岂敢妄动！且太后有诏，便应官属来，何独使汝也？汝必为乱！”因叱左右缚之，龙 惧而走。甲午，悚 帅众三百人，晨攻广莫门 ，诈称海西公 还，由云龙门 突入殿庭，略取武库甲仗，门下吏士骇愕不知所为。游击将军毛安之 闻难，帅众直入云龙门 ，手自奋击；左卫将军殷康 ，中领军桓秘 入止车门，与安之 并力讨诛之，并党与死者数百人。海西公 深虑横祸，专饮酒，恣声色，有子不育，时人怜

之。朝廷知其安于屈辱，故不复为虞。

12　秦　都督北蕃　诸军事、镇北大将军、开府仪同三司、朔方桓侯梁平老　卒。平老　在镇十馀年，鲜卑　、匈奴　惮而爱之。

13　三吴　大旱，人多饿死。

烈宗孝武皇帝上之上

宁康元年（癸酉，373）

1　春，正月己卯朔，大赦改元。

2　二月，大司马温　来朝。辛巳，诏吏部尚书谢安　、侍中王坦之　迎于新亭　。是时，都下人情恟恟，或云欲诛王　、谢　，因移晋室　。坦之　甚惧，安　神色不变，曰："晋　祚存亡，决于此行。"温　既至，百官拜于道侧。温　大陈兵卫，延见朝士，有位望者皆战慑失色。坦之　流汗沾衣，倒执手版。安　从容就席，坐定，谓温　曰："安　闻诸侯有道，守在四邻，明公何须壁后置人邪！"温　笑曰："正自不能不尔。"遂命左右撤之，与安　笑语移日。郗超　常为温　谋主，安　与坦之　见温　，温　使超　卧帐中听其言。风动帐开，安　笑曰："郗生　可谓入幕之宾矣。"时天子幼弱，外有强臣，安　与坦之　尽忠辅卫，卒安晋室　。

温　治卢悚　入宫事，收尚书陆始　付廷尉，免桓秘　官，连坐者甚众。迁毛安之　为左卫将军。桓秘　由是怨温　。

三月，温　有疾，停建康　十四日，甲午，还姑孰　。

3　夏　，代王什翼犍　使燕凤　入贡于秦　。

4　秋，七月己亥，南郡宣武公桓温　薨。

初，温　疾笃，讽朝廷求九锡，屡使人趣之。谢安　、王坦之　故缓其事，使袁宏　具草。宏　以示王彪之　，彪之　叹其文辞之美，因曰："卿固大才，安可以此示人！"谢安　见其草，辄改之，由是历旬不就。宏　密谋于彪之　，彪之　曰："闻彼病日增，亦当不复支久，自可更小迟回。"

温　弟江州　刺史冲　，问温　以谢安　、王坦之　所任，温　曰："渠等不为汝所处分。"其意以为，己存，彼必不敢立异，死则非冲　所制，若害之，无

益于冲，更失时望故也。

温 以世子熙 才弱，使冲 领其众。于是桓秘 与熙 弟济 谋共杀冲，冲 密知之，不敢入。俄顷，温 薨，冲 先遣力士拘录熙 、济 而后临丧。秘 遂被废弃，熙 、济 俱徙长沙 。诏葬温 依汉霍光 及安平献王 故事。冲 称温 遗命，以少子玄 为嗣，时方五岁，袭封南郡公 。

庚戌，加右将军荆州 刺史桓豁 征西将军、督荆杨雍交广 五州诸军事。桓冲 为中军将军、都督扬豫江 三州诸军事、扬豫 二州刺史，镇姑孰 ；竟陵 太守桓石秀 为宁远将军、江州 刺史，镇寻阳 。石秀 ，豁 之子也。冲 既代温 居任，尽忠王室。或劝冲 诛除时望，专执时权，冲 不从。始，温 在镇，死罪皆专决不请。冲 以为生杀之重，当归朝廷，凡大辟皆先上，须报，然后行之。

谢安 以天子幼冲，新丧元辅，欲请崇德太后 临朝。王彪之 曰：“前世人主幼在襁褓，母子一体，故可临朝。太后亦不能决事，要须顾问大臣。今上年出十岁，垂及冠婚，反令从嫂临朝，示人主幼弱，岂所以光扬圣德乎！诸公必欲行此，岂仆所制，所惜者大体耳。”安 不欲委任桓冲 ，故使太后临朝，已得以专献替裁决，遂不从彪之 之言。八月壬子，太后复临朝摄政。

5 梁州 刺史杨亮 遣其子广 袭仇池 ，与秦梁州 刺史杨安 战，广 兵败，沮水 诸戍皆委城奔溃。亮 惧，退守磐险 。九月，安 进攻汉川 。

6 丙申，以王彪之 为尚书令，谢安 为仆射，领吏部，共掌朝政。安 每叹曰：“朝廷大事，众所不能决者，以谘王公 ，无不立决！”

7 以吴国 内史刁彝 为徐 、兖 二州刺史，镇广陵 。

8 冬，秦王坚 使益州 刺史王统 、秘书监朱肜 帅卒二万出汉川 ，前禁将军毛当 、鹰扬将军徐成 帅卒三万出剑门 ，入寇梁 、益 。梁州 刺史杨亮 帅巴獠 万馀拒之，战于青谷 。亮 兵败，奔固西城 。肜 遂拔汉中 。徐成 攻剑阁 ，克之。杨安 进攻梓潼 ，梓潼 太守周虓 固守涪城 ，遣步骑数千送母、妻自汉水 趣江陵 ，朱肜 邀而获之，虓 遂降于安 。十一月，安 克梓潼 。荆州 刺史桓豁 遣江夏 相竺瑶 救梁 、益 。瑶 闻广汉 太守赵长 战死，引兵退。益州 刺史周仲孙 勒兵拒朱肜 于绵竹 ，闻毛当 将至成都 ，仲孙 帅骑五千奔于南中 。秦 遂取梁 、益 二州，邛 、莋 、夜郎 皆附于秦 。秦王坚 以杨安 为益州 牧，镇成都 ；毛当 为梁州

刺史，镇汉中 ；姚苌 为宁州 刺史，屯垫江 ；王统 为南秦州 刺史，镇仇池 。

秦王坚 欲以周虓 为尚书郎，虓 曰：“蒙晋 厚恩，但老母见获，失节于此。母子获全，秦 之惠也。虽公侯之贵，不以为荣，况郎官乎！”遂不仕。每见坚 ，或箕踞而坐，呼为氐贼 。尝值元会，仪卫甚盛，坚 问之曰：“晋朝 元会，与此何如？”虓 攘袂厉声曰：“犬羊相聚，何敢比拟天朝！”秦 人以虓 不逊，屡请杀之，坚 待之弥厚。

周仲孙 坐失守免官。桓冲 以冠军将军毛虎生 为益州 刺史，领建平 太守，以虎 生子球 为梓潼 太守。虎生 与球 伐秦 ，至巴西 ，以粮乏，退屯巴东 。

9　以侍中王坦之 为中书令，领丹杨 尹。

10　是岁，鲜卑勃寒 掠陇 右，秦王坚 使乞伏司繁 讨之，勃寒 请降，遂使司繁 镇勇士川 。

11　有彗星出于尾箕，长十馀丈，经太微，扫东井，自四月始见，及秋冬不灭。秦 太史令张孟 言于秦王坚 曰：“尾、箕，燕 分；东井，秦 分。今彗起尾、箕而扫东井，十年之后，燕 当灭秦 ；二十年之后，代当灭燕 。慕容 皝 父子兄弟，我之仇敌，而布列朝廷，贵盛莫二，臣窃忧之，宜翦其魁桀者以消天变。”坚 不听。

阳平公融 上疏曰：“东胡 跨据六州，南面称帝，陛下劳师累年，然后得之，本非慕义而来。今陛下亲而幸之，使其父兄子弟森然满朝，执权履职，势倾勋旧。臣愚以为狼虎之心，终不可养，星变如此，愿少留意！”坚 报曰：“朕方混六合为一家，视夷狄为赤子，汝宜息虑，勿怀耿介。夫惟修德可以禳灾，苟能内求诸己，何惧外患乎！”

二年（甲戌，374）

1　春，正月癸未朔，大赦。

2　己酉，刁彝 卒。二月癸丑，以王坦之 为都督徐兖青 三州诸军事、徐兖 二州刺史，镇广陵 。诏谢安 总中书。安 好声律，期功之惨，不废丝竹，士大夫效之，遂以成俗。王坦之 屡以书苦谏之曰：“天下之宝，当为天下惜之。”安 不能从。

3　三月，秦 太尉建宁烈公李威 卒。

4　夏，五月，蜀 人张育 、杨光 起兵击秦 ，有众二万，遣使来请兵。秦王坚 遣镇军将军邓羌 帅甲士五万讨之。益州 刺史竺瑶 、威远将军桓石虔 帅众三万攻垫江 ，姚苌 兵败，退屯五城 。瑶 、石虔 屯巴东 。张育 自号蜀王 ，与巴獠 酋帅张重 、尹万 万馀人进围成都 。六月，育 改元黑龙 。秋，七月，张育 与张重 等争权，举兵相攻，秦杨安 、邓羌袭育 ，败之，育 与杨光 退屯绵竹 。八月，邓羌 败晋 兵于涪西 。九月，杨安 败张重 、尹万 于成都 南，重 死，斩首二万三千级。邓羌 击张育 、杨光 于绵竹 ，皆斩之。益州 复入于秦 。

5　冬，十二月，有人入秦明光殿 大呼曰：“甲申、乙酉，鱼羊食人，悲哉无复遗！”秦王坚 命执之，不获。秘书监朱彤 、秘书侍郎略阳赵整 固请诛鲜卑 ，坚 不听。整 ，宦官也，博闻强记，能属文，好直言，上书及面谏，前后五十馀事。慕容垂 夫人得幸于坚 ，坚 与之同辇游于后庭，整 歌曰：“不见雀来入燕室，但见浮云蔽白日。”坚 改容谢之，命夫人下辇。

6　是岁，代王什翼犍 击刘卫辰 ，南走。

三年（乙亥，375）

1　春，正月辛亥，大赦。

2　夏，五月丙午，蓝田献侯王坦之 卒；临终与谢安 、桓冲 书，惟以国家为忧，言不及私。

3　桓冲 以谢安 素有重望，欲以扬州 让之，自求外出。桓氏 族党皆以为非计，莫不扼腕固谏，郗超 亦深止之，冲 皆不听，处之澹然。甲寅，诏以冲 都督徐豫兖青扬 五州诸军事、徐州 刺史，镇京口 ；以安 领扬州 刺史，并加侍中。

4　六月，秦清河武侯王猛 寝疾，秦王坚 亲为之祈南、北郊及宗庙、社稷，分遣侍臣遍祷河 、岳 诸神。猛 疾少瘳，为之赦殊死以下。猛 上疏曰：“不图陛下以臣之命而亏天地之德，开辟已来，未之有也。臣闻报德莫如尽言，谨以垂没之命，窃献遗款。伏惟陛下，威烈振乎八荒，声教光乎六合，九州百郡，十居其七，平燕 定蜀 ，有如拾芥。夫善作者不必善成，善始者不必善终，是以古先哲王，知功业之不易，战战兢

兢，如临深谷。伏惟陛下，追踪前圣，天下幸甚。”坚　览之悲恸。秋，七月，坚 亲至猛 第视疾，访以后事。猛 曰：“晋 虽僻处江 南，然正朔相承，上下安和，臣没之后，愿勿以晋　为图。鲜卑　、西羌　，我之仇敌，终为人患，宜渐除之，以便社稷。”言终而卒。坚　比敛，三临哭，谓太子宏　曰：“天不欲使吾平壹六合邪，何夺吾景略　之速也？”葬之如汉霍光 故事。

5　八月癸巳，立皇后王氏　，大赦。后，濛　之孙也。以后父晋陵　太守蕴 为光禄大夫，领五兵尚书，封建昌侯 。蕴 固辞不受。

6　九月，帝讲孝经，始览典籍，延儒士。谢安　荐东莞徐邈　补中书舍人，每被顾问，多所匡益。帝或宴集，酣乐之后，好为手诏诗章以赐侍臣，或文词率尔，所言秽杂。邈　应时收敛还省刊削，皆使可观，经帝重览，然后出之。时议以此多邈 。

7　冬，十月癸酉朔，日有食之。

8　秦王坚　下诏曰：“新丧贤辅，百司或未称朕心，可置听讼观于未央 南，朕五日一临，以求民隐。今天下虽未大定，权可偃武修文，以称武侯 雅旨。其增崇儒教，禁老 、庄 、图谶之学，犯者弃市。”妙简学生，太子及公侯百僚之子皆就学受业；中外四禁、二卫、四军长上将士，皆令受学。二十人给一经生，教读音句，后宫置典学以教掖庭，选阉人及女隶敏慧者诣博士授经。尚书郎王佩 读谶，坚 杀之，学谶者遂绝。

资治通鉴卷第一百四

晋纪二十六

烈宗孝武皇帝上之中

太元元年（丙子，376）

1　春，正月壬寅朔，帝加元服。皇太后下诏归政，复称崇德太后　。甲辰，大赦，改元。丙午，帝始临朝。以会稽　内史郗愔　为镇军大将军、都督浙江　东五郡诸军事；徐州　刺史桓冲　为车骑将军、都督豫　、江　二州之六郡诸军事，自京口　徙镇姑孰　。谢安　欲以王蕴　为方伯，故先解冲　徐州　。乙卯，加谢安　中书监，录尚书事。

2　二月辛卯，秦王坚　下诏曰：“朕闻王者劳于求贤，逸于得士，斯言何其验也。往得丞相，常谓帝王易为。自丞相违世，须发中白，每一念之，不觉酸恸。今天下既无丞相，或政教沦替，可分遣侍臣周巡郡县，问民疾苦。”

3　三月，秦　兵寇南乡　，拔之，山蛮　三万户降秦　。

4　夏，五月甲寅，大赦。

5　初，张天锡　之杀张邕　也，刘肃　及安定梁景　皆有功，二人由是有宠，赐姓张氏　，以为己子，使预政事。天锡　荒于酒色，不亲庶务，黜世子大怀　而立嬖妾之子大豫　，以焦氏　为左夫人，人情愤怨。从弟从事中郎宪　舆榇切谏，不听。

秦王坚　下诏曰：“张天锡　虽称藩受位，然臣道未纯，可遣使持节武卫将军苟苌　、左将军毛盛　、中书令梁熙　、步兵校尉姚苌　等将兵临西河　；尚书郎阎负　、梁殊　奉诏征天锡　入朝，若有违王命，即进师扑讨。”是时，秦　步骑十三万，军司段铿　谓周虓　曰：“以此众战，谁能敌之！”虓曰：“戎狄以来，未之有也。”坚　又命秦州　刺史苟池　、河州　刺史李辩　、凉州　刺史王统　帅三州之众为苟苌　后继。

秋，七月，阎负　、梁殊　至姑臧　。张天锡　会官属谋之，曰：“今入朝，

必不返。如其不从，秦 兵必至，将若之何？”禁中录事席仂 曰：“以爱子为质，赂以重宝，以退其师，然后徐为之计，此屈伸之术也。”众皆怒，曰：“吾世事晋朝 ，忠节著于海内。今一旦委身贼庭，辱及祖宗，丑莫大焉！且河西 天险，百年无虞，若悉境内精兵，右招西域 ，北引匈奴 以拒之，何遽知其不捷也！”天锡 攘袂大言曰：“孤计决矣，言降者斩！”使谓阎负 、梁殊 曰：“君欲生归乎，死归乎？”殊 等辞气不屈，天锡 怒，缚之军门，命军士交射之，曰：“射而不中，不与我同心者也。”其母严氏 泣曰：“秦 主以一州之地，横制天下，东平鲜卑 ，南取巴 、蜀 ，兵不留行。汝若降之，犹可延数年之命。今以蕞尔一隅，抗衡大国，又杀其使者，亡无日矣！”天锡 使龙骧将军马建 帅众二万拒秦 。

秦 人闻天锡 杀阎负 、梁殊 ，八月，梁熙 、姚苌 、王统 、李辩 济自清石津 ，攻凉 骁烈将军梁济 于河会城 ，降之。甲申，苟苌 济自石城津 ，与梁熙 会攻缠缩城 ，拔之。马建 惧，自杨韭 退屯清塞 。天锡 又遣征东将军掌据 帅众三万军于洪池 ，天锡 自将馀众五万，军于金昌城 。安西将军敦煌宋皓 言于天锡 曰：“臣昼察人事，夜观天文，秦 兵不可敌也，不如降之。”天锡 怒，贬皓 为宣威护军。广武 太守辛章 曰：“马建 出于行陈，必不为国家用。”苟苌 使姚苌 帅甲士三千为前驱。庚寅，马建 帅万人迎降，馀兵皆散走。辛卯，苟苌 及掌据 战于洪池 ，据 兵败，马为乱兵所杀，其属董儒 授之以马，据 曰：“吾三督诸军，再秉节钺，八将禁旅，十总禁兵，宠任极矣。今卒困于此，此吾之死地也，尚安之乎！”乃就帐免胄，西向稽首，伏剑而死。秦 兵杀军司席仂 。癸巳，秦 兵入清塞 ，天锡 遣司兵赵充哲 帅众拒之。秦 兵与充哲 战于赤岸 ，大破之，俘斩三万八千级，充哲 死。天锡 出城自战，城内又叛。天锡 与数千骑奔还姑臧 。甲午，秦 兵至姑臧 ，天锡 素车白马，面缚舆榇，降于军门。苟苌 释缚焚榇，送于长安 ，凉州 郡县悉降于秦 。

九月，秦王坚 以梁熙 为凉州 刺史，镇姑臧 。徙豪右七千馀户于关中，馀皆按堵如故。封天锡 为归义侯 ，拜北部尚书。初，秦 兵之出也，先为天锡 筑第于长安 ，至则居之。以天锡晋兴 太守陇西彭和正 为黄门侍郎，治中从事武兴苏膺 、敦煌 太守张烈 为尚书郎，西平 太守金城赵凝 为金城 太守，高昌杨干 为高昌 太守；馀皆随才擢叙。

梁熙 清俭爱民，河 右安之。以天锡武威 太守敦煌索泮 为别驾，宋皓 为主簿。西平郭护 起兵攻秦 ，熙 以皓 为折冲将军，讨平之。

桓冲 闻秦 攻凉州 ，遣兖州 刺史朱序 、江州 刺史桓石秀 与荆州 督护桓

罢 游军沔 、汉 ，为凉州 声援；又遣豫州 刺史桓伊 帅众向寿阳 ，淮南 太守刘波 泛舟淮 、泗 ，欲桡秦 以救凉 。闻凉州 败没，皆罢兵。

6　初，哀帝　减田租，亩收二升。乙巳，除度田收租之制，王公以下，口税米三斛，蠲在役之身。

7　冬，十月，移淮 北民于淮 南。

8　刘卫辰 为代 所逼，求救于秦 ，秦王坚 以幽州 刺史行唐公洛 为北讨大都督，帅幽 、冀 兵十万击代 ；使并州 刺史俱难 、镇军将军邓羌 、尚书赵迁 、李柔 、前将军朱肜 、前禁将军张蚝 、右禁将军郭庆 帅步骑二十万，东出和龙 ，西出上郡 ，皆与洛 会，以卫辰 为乡导。洛 ，菁 之弟也。

苟苌 之伐凉州 也，遣扬武将军马晖 、建武将军杜周 帅八千骑西出恩宿 ，邀张天锡 走路，期会姑臧 。晖 等行泽中，值水失期，于法应斩，有司奏征下狱。秦王坚　曰：“水春冬耗竭，秋夏盛涨，此乃苟苌　量事失宜，非晖 等罪。今天下方有事，宜宥过责功。”命晖 等回赴北军，击索虏　以自赎。”众咸以为万里召将，非所以应速，坚　曰：“晖　等喜于免死，不可以常事疑也。”晖 等果倍道疾驱，遂及东军。

9　十一月己巳朔，日有食之。

10　代王什翼犍 使白部 、独孤部 南御秦 兵，皆不胜，又使南部 大人刘库仁 将十万骑御之。库仁 者，卫辰 之族，什翼犍 之甥也，与秦 兵战于石子岭 ，库仁 大败。什翼犍 病，不能自将，乃帅诸部奔阴山 之北。高车 杂种尽叛，四面寇钞，不得刍牧，什翼犍 复渡漠南。闻秦 兵稍退，十二月，什翼犍 还云中 。

初，什翼犍 分国之半以授弟孤 ，孤 卒，子斤 失职怨望。世子寔 及弟翰 早卒，寔 子珪 尚幼，慕容妃 之子阏婆 、寿鸠 、纥根 、地干 、力真 、窟咄 皆长，继嗣未定。时秦 兵尚在君子津 ，诸子每夜执兵警卫。斤 因说什翼犍 之庶长子寔君 曰：“王将立慕容妃 之子，欲先杀汝，故顷来诸子每夜戎服，以兵绕庐帐，伺便将发耳。”寔君　信之，遂杀诸弟，并弒什翼犍 。是夜，诸子妇及部人奔告秦 军，秦李柔 、张蚝 勒兵趋云中 ，部众逃溃，国中大乱。珪　母贺氏　以珪　走依贺讷　。讷 ，野干　之子也。

秦王坚 召代 长史燕凤 ，问其所以乱故，凤 具以状对。坚 曰：“天下之恶一也。”乃执寔君 及斤 ，至长安 ，车裂之。坚 欲迁珪 于长安 ，凤 固请曰：“代王 初亡，群下叛散，遗孙冲幼，莫相统摄。其别部大人刘库仁 ，勇而有智，铁弗卫辰 ，狡猾多变，皆不可独任。宜分诸部为二，令此两人统之。两人素有深雠，其势莫敢先发。俟其孙稍长，引而立之，是陛下有存亡继绝之德于代 ，使其子子孙孙永为不侵不叛之臣，此安边之良策也。”坚 从之。分代 民为二部，自河 以东属库仁 ，自河以西属卫辰 ，各拜官爵，使统其众。贺氏 以珪 归独孤部 ，与南部 大人长孙嵩 、元佗 等皆依库仁 。行唐公洛 以什翼犍 子窟咄 年长，迁之长安 。坚 使窟咄 入太学读书。

下诏曰：“张天锡 承祖父之资，藉百年之业，擅命河 右，叛换偏隅。索头 世跨朔北 ，中分区域，东宾秽貊 ，西引乌孙 ，控弦百万，虎视云中 。爰命两师，分讨黠虏，役不淹岁，穷殄二凶，俘降百万，辟土九千，五帝 之所未宾，周 、汉 之所未至，莫不重译来王，怀风率职。有司可速班功受爵，戎士悉复之五岁，赐爵三级。”于是加行唐公洛 征西将军，以邓羌 为并州 刺史。

阳平国 常侍慕容绍 私谓其兄楷 曰：“秦 恃其强大，务胜不休，北戍云中 ，南守蜀 、汉 ，转运万里，道殣相望，兵疲于外，民困于内，危亡近矣。冠军叔仁智度英拔，必能恢复燕 祚，吾属但当爱身以待时耳！”

初，秦 人既克凉州 ，议讨西障氐 、羌 ，秦王坚 曰：“彼种落杂居，不相统一，不能为中国大患，宜先抚谕，征其租税，若不从命，然后讨之。”乃使殿中将军张旬 前行宣慰，庭中将军魏曷飞 帅骑二万七千随之。曷飞 忿其恃险不服，纵兵击之，大掠而归。坚 怒其违命，鞭之二百，斩前锋督护储安 以谢氐 、羌 。氐 、羌 大悦，降附贡献者八万三千馀落。雍州 士族先因乱流寓河西 者，皆听还本。

刘库仁 招抚离散，恩信甚著，奉事拓跋珪 恩勤周备，不以废兴易意，常谓诸子曰：“此儿有高天下之志，必能恢隆祖业，汝曹当谨遇之。”秦王坚 赏其功，加广武将军，给幢麾鼓盖。

刘卫辰 耻在库仁 之下，怒杀秦五原 太守而叛。库仁 击卫辰 ，破之，追至阴山 西北千馀里，获其妻子。又西击库狄部 ，徙其部落，置之桑乾川 。久之，坚 以卫辰 为西单于，督摄河西 杂类，屯代来城 。

11　是岁，乞伏司繁 卒，子国仁 立。

二年（丁丑，377）

1　春，高句丽 、新罗 、西南夷 皆遣使入贡于秦 。

2　赵 故将作功曹熊邈 屡为秦王坚 言石氏 宫室器玩之盛，坚 以邈 为将作长史，领将作丞，大修舟舰、兵器，饰以金银，颇极精巧。慕容农 私言于慕容垂 曰：“自王猛 之死，秦 之法制，日以颓靡，今又重之以奢侈，殃将至矣，图谶之言，行当有验。大王宜结纳英杰以承天意，时不可失！”垂 笑曰：“天下事非尔所及！”

3　桓豁 表兖州 刺史朱序 为梁州 刺史，镇襄阳 。

4　秋，七月丁未，以尚书仆射谢安 为司徒，安 让不拜。复加侍中、都督扬豫徐兖青 五州诸军事。

丙辰，征西大将军、荆州 刺史桓豁 卒。冬，十月辛丑，以桓冲 都督江 、荆 、梁 、益 、宁 、交 、广 七州诸军事，领荆州 刺史；以冲 子嗣 为江州 刺史。又以五兵尚书王蕴 都督江 南诸军事，领徐州 刺史；征西司马领南郡 相谢玄 为兖州 刺史，领广陵 相，监江 北诸军事。

桓冲 以秦 人强盛，欲移阻江 南，奏自江陵 徙镇上明 ，使冠军将军刘波 守江陵 ，谘议参军杨亮 守江夏 。

王蕴　固让徐州　，谢安　曰：“卿居后父之重，不应妄自非薄，以亏时遇。”蕴 乃受命。

初，中书郎郗超 自以其父愔 位遇应在谢安 之右，而安 入掌机权，愔 优游散地，常愤邑形于辞色，由是与谢氏 有隙。是时朝廷方以秦 寇为忧，诏求文武良将可以镇御北方者，谢安 以兄子玄 应诏。超 闻之，叹曰：“安 之明，乃能违众举亲；玄 之才，足以不负所举。”众咸以为不然。超 曰：“吾尝与玄 共在桓公 府，见其使才，虽履屐间未尝不得其任，是以知之。”

玄 募骁勇之士，得彭城刘牢之 等数人。以牢之 为参军，常领精锐为前锋，战无不捷。时号“北府 兵”，敌人畏之。

5　壬寅，护军将军、散骑常侍王彪之 卒。初，谢安 欲增修宫室，彪之 曰：“中兴之初，即东府为宫，殊为俭陋。苏峻　之乱，成帝　止兰台都

坐，殆不蔽寒暑，是以更营新宫。比之汉 、魏 则为俭，比之初过江 则为侈矣。今寇敌方强，岂可大兴功役，劳扰百姓邪！”安　曰：“宫室弊陋，后人谓人无能。”彪之 曰：“凡任天下之重者，当保国宁家，缉熙政事，乃以修室屋为能邪！”安 不能夺其议，故终彪之 之世，无所营造。

6　十二月，临海 太守郗超 卒。初，超 党于桓氏 ，以父愔 忠于王室，不令知之。及病甚，出一箱书授门生曰：“公年尊，我死之后，若以哀惋害寝食者，可呈此箱。不尔，即焚之。”既而愔　果哀惋成疾，门生呈箱，皆与桓温 往反密计。愔 大怒曰：“小子死已晚矣！”遂不复哭。

三年（戊申，378）

1　春，二月乙巳，作新宫，帝移居会稽王 邸。

2　秦王坚 遣征南大将军都督征讨诸军事守尚书令长乐公丕 、武卫将军荀苌 、尚书慕容 暐 帅步骑七万寇襄阳 ，以荆州 刺史杨安 帅樊 、邓 之众为前锋，征虏将军始平石越 帅精骑一万出鲁阳关 ，京兆 尹慕容垂 、扬武将军姚苌 帅众五万出南乡 ，领军将军荀池 、右将军毛当 、强弩将军王显 帅众四万出武当 ，会攻襄阳 。夏，四月，秦 兵至沔 北，梁州 刺史朱序 以秦 无舟楫，不以为虞。既而石越 帅骑五千浮渡汉水 ，序 惶骇，固守中城。越 克其外郭，获船百馀艘以济馀军。长乐公丕 督诸将攻中城。

序 母韩氏 闻秦 兵将至，自登城履行，至西北隅，以为不固，帅百馀婢及城中女丁筑邪城于其内。及秦　兵至，西北隅果溃，众移守新城，襄阳 人谓之夫人城 。

桓冲 在上明 拥众七万，惮秦 兵之强，不敢进。

丕 欲急攻襄阳 ，荀苌 曰：“吾众十倍于敌，糗粮山积，但稍迁汉 、沔之民于许 、洛 ，塞其运道，绝其援兵，譬如网中之禽，何患不获，而多杀将士，急求成功哉！”丕 从之。慕容垂 拔南阳 ，执太守郑裔 ，与丕 会襄阳 。

3　秋，七月，新宫成；辛巳，帝入居之。

4　秦兖州 刺史彭超 请攻沛郡 太守戴 遂 于彭城 ，且曰：“愿更遣重将攻淮　南诸城，为征南棋劫之势，东西并进，丹阳　不足平也！”秦王坚　从

之，使都督东讨诸军事。后将军俱难 、右禁将军毛盛 、洛州 刺史邵保 帅步骑七万寇淮阳 、盱眙 。超 ，越 之弟；保 ，羌 之从弟也。八月，彭超 攻彭城 。诏右将军毛虎生 帅众五万镇姑孰 以御秦 兵。

秦梁州 刺史韦钟 围魏兴 太守吉挹 于西城 。

5　九月，秦王坚 与群臣饮酒，以秘书监朱肜 为正，人以极醉为限。秘书侍郎赵整 作酒德之歌曰：“地列酒泉 ，天垂酒池，杜康 妙识，仪狄 先知。纣 丧殷邦 ，桀 倾夏国 ，由此言之，前危后则。”坚 大悦，命整 书之以为酒戒，自是宴群臣，礼饮而已。

6　秦凉州 刺史梁熙 遣使入西域 ，扬秦 威德。冬，十月，大宛 献汗血马。秦王坚 曰：“吾尝慕汉文帝 之为人，用千里马何为！”命群臣作止马之诗而反之。

7　巴西 人赵宝 起兵凉州 ，自称晋西蛮 校尉、巴郡 太守。

8　秦豫州 刺史北海公重 镇洛阳 ，谋反；秦王坚 曰：“长史吕光 忠正，必不与之同。”即命光 收重 ，槛车送长安 ，赦之，以公就第。重 ，洛之兄也。

9　十二月，秦　御史中丞李柔　劾奏：“长乐公丕　等拥众十万，攻围小城，日费万金，久而无效，请征下廷尉。”秦王坚　曰：“丕　等广费无成，实宜贬戮，但师已淹时，不可虚返，其特原之，令以成功赎罪。”使黄门侍郎韦华 持节切让丕 等，赐丕 剑曰：“来春不捷，汝可自裁，勿复持面见吾也！”

10　周虓 在秦 ，密与桓冲 书，言秦 阴计。又逃奔汉中 ，秦 人获而赦之。

四年（己卯，379）

1　春，正月辛酉，大赦。

2　秦长乐公丕 等得诏惶恐，乃命诸军并力攻襄阳 。秦王坚 欲自将攻襄阳 ，诏阳平公融 以关 东六州之兵会寿春 ，梁熙 以河 西之兵为后继。阳平公融 谏曰：“陛下欲取江 南，固当博谋熟虑，不可仓猝。若止取襄阳 ，又岂足亲劳大驾乎！未有动天下之众而为一城者，所谓‘以随

侯 之珠弹千仞之雀’也！”梁熙 谏曰：“晋 主之暴，未如孙皓 ，江山险固，易守难攻。陛下必欲廓清江 表，亦不过分命将帅，引关 东之兵，南临淮 、泗 ，下梁 、益 之卒，东出巴 、峡 ，又何必亲屈鸾辂，远幸沮泽乎！昔汉光武 诛公孙述 ，晋武帝 擒孙皓 ，未闻二帝自统六师，亲执桴鼓，蒙矢石也。”坚 乃止。

诏冠军将军南郡 相刘波 帅众八千救襄阳 ，波 畏秦 ，不敢进。朱序 屡出战，破秦 兵，引退稍远，序 不设备。二月，襄阳 督护李伯护 密遣其子送款于秦 ，请为内应。长乐公丕 命诸军进攻之。戊午，克襄阳 ，执朱序 ，送长安 。秦王坚 以序 能守节，拜度支尚书；以李伯护 为不忠，斩之。

秦 将军慕容越 拔顺阳 ，执太守谯国丁穆 。坚 欲官之，穆 固辞不受。坚 以中垒将军梁成 为荆州 刺史，配兵一万，镇襄阳 ，选其才望，礼而用之。

桓冲 以襄阳 陷没，上疏送章节，请解职；不许。诏免刘波 官，俄复以为冠军将军。

3　秦 以前将军张蚝 为并州 刺史。

4　兖州 刺史谢玄 帅众万馀救彭城 ，军于泗口 ，欲遣间使报戴 遂 而不可得。部曲将田泓 请没水潜行趣彭城 ，玄 遣之。泓 为秦 人所获，厚赂之，使云南军已败。泓 伪许之，既而告城中曰：“南军垂至，我单行来报，为贼所得，勉之！”秦 人杀之。彭超 置辎重于留城 ，谢玄 扬声遣后军将军何谦 向留城 。超 闻之，释彭城 围，引兵还保辎重。戴 遂 帅彭城 之众，随谦 奔玄 ，超 遂据彭城 ，留兖州 治中徐褒 守之，南攻盱眙 。俱难 克淮阴 ，留邵保 戍之。

5　三月壬戌，诏以“疆埸多虞，年谷不登，其供御所须，事从俭约；九亲供给，众官廪俸，权可减半。凡诸役费，自非军国事要，皆宜停省”。

6　癸未，使右将军毛虎生 帅众三万击巴中 ，以救魏兴 。前锋督护赵福 等至巴西 ，为秦 将张绍 等所败，亡七千馀人。虎生 退屯巴东 。蜀人李乌 聚众二万，围成都 以应虎生 ，秦王坚 使破虏将军吕光 击灭之。夏，四月戊申，韦钟 拔魏兴 ，吉挹 引刀欲自杀，左右夺其刀。会秦 人至，执之，挹 不言不食而死。秦王坚 叹曰：“周孟威 不屈于前，

丁彦远 洁己于后，吉祖冲 闭口而死，何晋氏 之多忠臣也！”挹 参军史颍 得归，得挹 临终手疏，诏赠益州 刺史。

7　秦毛当 、王显 帅众二万自襄阳 东会俱难 、彭超 攻淮 南。五月乙丑，难 、超 拔盱眙 ，执高密 内史毛璟之 。秦 兵六万围幽州 刺史田洛 于三阿 ，去广陵 百里。朝廷大震，临江 列戍，遣征虏将军谢石 帅舟师屯涂中 。石 ，安 之弟也。

右卫将军毛安之 等帅众四万屯堂邑 。秦毛当 、毛盛 帅骑二万袭堂邑 ，安之 等惊溃。兖州 刺史谢玄 自广陵 救三阿 。丙子，难 、超 战败，退保盱眙 。六月戊子，玄 与田洛 帅众五万进攻盱眙 ，难 、超 又败，退屯淮阴 。玄 遣何谦 等帅舟师乘潮而上，夜，焚淮桥 。邵保 战死，难 、超 退屯淮 北。玄 与何谦 、戴 遂 、田洛 共追之，战于君川 ，复大破之，难 、超 北走，仅以身免。谢玄 还广陵 ，诏进号冠军将军，加领徐州 刺史。

秦王坚 闻之，大怒。秋，七月，槛车征超 下廷尉，超 自杀。难 削爵为民。

以毛当 为徐州 刺史，镇彭城 ；毛盛 为兖州 刺史，镇湖陆 ；王显 为扬州 刺史，戍下邳 。

谢安 为宰相，秦 人屡入寇，边兵失利，安 每镇之以和静。其为政，务举大纲，不为小察。时人比安 于王导 ，而谓其文雅过之。

8　八月丁亥，以左将军王蕴 为尚书仆射，顷之，迁丹阳 尹。蕴 自以国姻，不欲在内，苦求外出，复以为都督浙江 东五郡诸军事、会稽 内史。

9　是岁，秦 大饥。

五年（庚辰，380）

1　春，正月，秦王坚 复以北海公重 为镇北大将军，镇蓟 。

二月，作教武堂 于渭城 ，命太学生明阴阳兵法者教授诸将，秘书监朱彤 谏曰：“陛下东征西伐，所向无敌，四海之地，什得其八，虽江 南未服，盖不足言。是宜稍偃武事，增修文德。乃更始立学舍，教人战斗之

术，殆非所以驯致升平也。且诸将皆百战之馀，何患不习于兵，而更使受教于书生，非所以强其志气也。此无益于实而有损于名，惟陛下图之！”坚 乃止。

2　秦 征北将军、幽州 刺史行唐公洛 ，勇而多力，能坐制奔牛，射洞犁耳，自以有灭代　之功，求开府仪同三司不得，由是怨愤。三月，秦王坚 以洛 为使持节、都督益宁西南夷 诸军事、征南大将军、益州 牧，使自伊阙 趋襄阳 ，溯汉 而上。洛 谓官属曰：“孤，帝室至亲，不得入为将相，而常摈弃边鄙；今又投之西裔，复不听过京师，此必有阴计，欲使梁成 沈孤于汉水 耳！”幽州 治中平规 曰：“逆取顺守，汤 、武 是也；因祸为福，桓 、文 是也。主上虽不为昏暴，然穷兵黩武，民思有所息肩者，十室而九。若明公神旗一建，必率土云从。今跨据全燕　，地尽东海，北总乌桓 、鲜卑 ，东引句丽 、百济 ，控弦之士不减五十馀万，奈何束手就征，蹈不测之祸乎！”洛 攘袂大言曰：“孤计决矣，沮谋者斩！”于是自称大将军、大都督、秦王 。以平规 为幽州 刺史，玄菟太守吉贞 为左长史，辽东 太守赵赞 为左司马，昌黎 太守王緼 为右司马，辽西 太守王琳 、北平 太守皇甫杰 、牧官都尉魏敷 等为从事中郎。分遣使者征兵于鲜卑 、乌桓 、高句丽 、百济 、新罗 、休忍 诸国，遣兵三万助北海公重 戍蓟 。诸国皆曰：“吾为天子守藩，不能从行唐公 为逆。”洛 惧，欲止，犹豫未决。王緼 、王琳 、皇甫杰 、魏敷 知其无成，欲告之，洛 皆杀之。吉贞 、赵赞 曰：“今诸国不从，事乖本图，明公若惮益州 之行者，当遣使奉表乞留，主上亦不虑不从。”平规 曰：“今事形已露，何可中止！宜声言受诏，尽幽州 之兵，南出常山 ，阻平公 必效迎，因而执之，进据冀州 。总关 东之众以图西土，天下可指麾而定也！”洛 从之。夏，四月，洛 帅众七万发和龙 。

秦王坚 召群臣谋之，步兵校尉吕光 曰：“行唐公 以至亲为逆，此天下所共疾。愿假臣步骑五万，取之如拾遗耳。”坚 曰：“重 、洛 兄弟，据东北一隅，兵赋全资，未可轻也。”光 曰：“彼众迫于凶威，一时蚁聚耳。若以大军临之，势必瓦解，不足忧也。”坚 乃遣使让洛 ，使还和龙 ，当以幽州 永为世封。洛 谓使者曰：“汝还白东海王 ，幽州 褊狭，不足以容万乘，须王秦中 以承高祖 之业。若能迎驾潼关 者，当位为上公，爵归本国。”坚 怒，遣左将军武都窦冲 及吕光 帅步骑四万讨之；右将军都贵 驰传诣邺 ，将冀州 兵三万为前锋；以阳平公融 为征讨大都督。

北海公重 悉蓟城 之众与洛 会，屯中山 ，有众十万。五月，窦冲 等与洛 战于中山 ，洛 兵大败，生擒洛 ，送长安 。北海公重 走还蓟 ，吕光

追斩之。屯骑校尉石越 自东莱 帅骑一万，浮海袭和龙 ，斩平规 ，幽州 悉平。坚 赦洛 不诛，徙凉州 之西海郡 。

臣光 曰：夫有功不赏，有罪不诛，虽尧 、舜 不能为治，况他人乎！秦王坚　每得反者辄宥之，使其臣狃于为逆，行险徼幸，虽力屈被擒，犹不忧死，乱何自而息哉！书曰：“威克厥爱，允济；爱克厥威，允罔功。”诗云：“毋纵诡随，以谨罔极；式遏寇虐，无俾作慝。”今坚　违之，能无亡乎！

3　朝廷以秦 兵之退为谢安 、桓冲 之功，拜安 卫将军，与冲 皆开府仪同三司。

4　六月甲子，大赦。

5　丁卯，以会稽王道子 为司徒。固让不拜。

6　秦王坚　召阳平公融　为侍中、中书监、都督中外诸军事、车骑大将军、司隶校尉、录尚书事；以征南大将军、守尚书令、长乐公丕　为都督关 东诸军事、征东大将军、冀州 牧。坚 以诸氐 种类繁滋，秋，七月，分三原 、九嵕 、武都 、汧 、雍氐 十五万户，使诸宗亲各领之，散居方镇，如古诸侯。长乐公丕 领氐 三千户，以仇池氐 酋射声校尉杨膺 为征东左司马，九嵕氐 酋长水 校尉齐午 为右司马，各领一千五百户，为长乐 世卿。长乐 郎中令略阳垣敞 为录事参军，侍讲扶风韦壬 为参军事，申绍 为别驾。膺 ，丕 之妻兄也；午 ，膺 之妻父也。八月，分幽州 置平州 ，以石越 为平州 刺史，镇龙城 ，中书令梁谠 为幽州 刺史，镇蓟城 。抚军将军毛兴 为都督河秦 二州诸军事、河州 刺史，镇枹罕 。长水校尉王腾 为并州 刺史，镇晋阳 。河 、并 二州各配氐 户三千。兴 、腾 并苻氏 婚姻，氐 之崇望也。平原公晖 为都督豫洛荆南兖东豫阳 六州诸军事、镇东大将军、豫州 牧，镇洛阳 。移洛州 刺史治圭阳 。钜鹿公睿 为雍州 刺史。各配氐 户三千二百。

坚 送丕 至灞 上，诸氐 别其父兄，皆恸哭，哀感路人。赵整 因侍宴，援琴而歌曰：“阿得脂，阿得脂，博劳舅父是仇绥，尾长翼短不能飞。远徙种人留鲜卑 ，一旦缓急当语谁！”坚 笑而不纳。

7　九月癸未，皇后王氏 崩。

8　冬，十月，九真 太守李逊 据交州 反。

9　秦王坚 以左禁将军杨壁 为秦州 刺史，尚书赵迁 为洛州 刺史，南巴校尉姜宇 为宁州 刺史。

10　十一月乙酉，葬定皇后 于隆平陵 。

11　十二月，秦 以左将军都贵 为荆州 刺史，镇彭城 。

12　置东豫州 ，以毛当 为刺史，镇许昌 。

13　是岁，秦王坚 遣高密 太守毛璟之 等二百馀人来归。

六年（辛巳，381）

1　春，正月，帝初奉佛法，立精舍于殿内，引诸沙门居之。尚书左丞王雅 表谏，不从。雅 ，肃 之曾孙也。

2　丁酉，以尚书谢石 为仆射。

3　二月，东夷 、西域 六十二国入贡于秦 。

4　夏，六月庚子朔，日有食之。

5　秋，七月甲午，交趾 太守杜瑗 斩李逊 ，交州 平。

6　冬，十月，故武陵王晞　卒于新安　，追封新宁郡王　，命其子遵　为嗣。

7　十一月己亥，以前会稽 内史郗愔 为司空。愔 固辞不起。

8　秦荆州 刺史都贵 遣其司马阎振 、中兵参军吴仲 帅众二万寇竟陵 ，桓冲　遣南平　太守桓石虔　、卫军参军桓石民　等帅水陆二万拒之。石民 ，石虔 之弟也。十二月甲辰，石虔 袭击振 、仲 ，大破之，振 、仲 退保管城 。石虔 进攻之，癸亥，拔管城 ，获振 、仲 ，斩首七千级，俘虏万人。诏封桓冲 子谦为宜阳侯 。以桓石虔 领河东 太守。

9　是岁，江 东大饥。

七年（壬午，382）

1　秦　大司农东海公阳　、员外散骑侍郎王皮　、尚书郎周虓　谋反，事觉，收下廷尉。阳　，法　之子；皮　，猛　之子也。秦王坚　问其反状，阳　曰：“臣父哀公　死不以罪，臣为父复雠耳。”坚　泣曰：“哀公　之死，事不在朕，卿岂不知之？”王皮　　曰：“臣父丞相，有佐命之勋，而臣不免贫贱，故欲图富贵耳。”坚　曰：“丞相临终托卿，以十具牛为治田之资，未尝为卿求官；知子莫若父，何其明也！”周虓　曰：“虓　世荷晋　恩，生为晋　臣，死为晋　鬼，复何问乎！”先是，虓　屡谋反叛，左右皆请杀之。坚　曰：“孟威　烈士，秉志如此，岂惮死乎！杀之适足成其名耳！”皆赦，不诛，徙阳　于凉州　之高昌郡　，皮　、虓　于朔方　之北。虓　卒于朔方　。阳　勇力兼人，寻复徙鄯善　。及建元　之末，秦国　大乱，阳　劫鄯善　之相欲求东归，鄯善王　杀之。

2　秦王坚　徙邺　铜驼、铜马、飞廉、翁仲于长安　。

3　夏，四月，坚扶风　太守王永　为幽州　刺史。永　，皮　之兄也。皮　凶险无行，而永　清修好学，故坚　用之。以阳平公融　为司徒，融　固辞不受。坚　方谋伐晋　，乃以融　为征南大将军、开府仪同三司。

4　五月，幽州　蝗生，广袤千里。秦王坚　使散骑常侍彭城刘兰　发幽　、冀　、青　、并　民扑除之。

5　秋，八月癸卯，大赦。

6　秦王坚　以谏议大夫裴元略　为巴西　、梓潼　二郡太守，使密具舟师。

7　九月，车师前部王弥　賨　、鄯善王休密驮　入朝于秦　，请为向导　，以伐西域　之不服者，因如汉　法置都护以统理之。秦王坚　以骁骑将军吕光　为使持节、都督西域　征讨诸军事，与凌江将军姜飞　、轻车将军彭晃　、将军杜进　、康盛　等总兵十万，铁骑五千，以伐西域　。阳平公融　谏曰：“西域　荒远，得其民不可使，得其地不可食，汉武　征之，得不补失。今劳师万里之外，以踵汉氏　之过举，臣窃惜之。”不听。

8　桓冲　使扬威将军朱绰　击秦荆州　刺史都贵　于襄阳　，焚践沔　北屯田，掠六百馀户而还。

9　冬，十月，秦王坚　　会群臣于太极殿　　，议曰：“自吾承业，垂三十载，四方略定，唯东南一隅，未沾王化。今略计吾士卒，可得九十七万，吾欲自将以讨之，何如？”秘书监朱肜　曰：“陛下恭行天罚，必有征

无战，晋　　主不衔璧军门，则走死江海，陛下返中国士民，使复其桑梓，然后回舆东巡，告成岱宗　，此千载一时也。”坚　喜曰：“是吾志也。”

尚书左仆射权翼 曰：“昔纣 为无道，三仁在朝，武王 犹为之旋师。今晋 虽微弱，未有大恶；谢安 ，桓冲 皆江 表伟人，君臣辑睦，内外同心，以臣观之，未可图也！”坚 嘿然良久，曰：“诸君各言其志。”

太子左卫率石越 曰：“今岁镇守斗，福德在吴 ，伐之，必有天殃。且彼据长江 之险，民为之用，殆未可伐也！”坚 曰：“昔武王 伐纣 ，逆岁违卜。天道幽远，未易可知。夫差 、孙皓 皆保据江湖，不免于亡。今以吾之众，投鞭于江 ，足断其流，又何险之足恃乎！”对曰：“三国之君皆淫虐无道，故敌国取之，易于拾遗。今晋　虽无德，未有大罪，愿陛下且按兵积谷，以待其衅。”于是群臣各言利害，久之不决。坚 曰：“此所谓筑舍道傍，无时可成。吾当内断于心耳！”

群臣皆出，独留阳平公融　　，谓之曰：“自古定大事者，不过一二臣而已。今众言纷纷，徒乱人意，吾当与汝决之。”对曰：“今伐晋 有三难：天道不顺，一也；晋国　无衅，二也；我数战兵疲，民有畏敌之心，三也。群臣言晋 不可伐者，皆忠臣也，愿陛下听之。”坚 作色曰：“汝亦如此，吾复何望！吾强兵百万，资仗如山；吾虽未为令主，亦非阘 劣。乘累捷之势，击垂亡之国，何患不克，岂可复留此残寇，使长为国家之忧哉！”融　泣曰：“晋　未可灭，昭然甚明。今劳师大举，恐无万全之功。且臣之所忧，不止于此。陛下宠育鲜卑 、羌 、羯 ，布满畿甸，此属皆我之深仇。太子独与弱卒数万留守京师，臣惧有不虞之变生于腹心肘掖，不可悔也。臣之顽愚，诚不足采；王景略　一时英杰，陛下常比之诸葛武侯 ，独不记其临没之言乎！”坚 不听。于是朝臣进谏者众，坚 曰：“以吾击晋 ，校其强弱之势，犹疾风之扫秋叶，而朝廷内外皆言不可，诚吾所不解也！”

太子宏 曰：“今岁在吴 分，又晋 君无罪，若大举不捷，恐威名外挫，财力内竭，此群下所以疑也！”坚　曰：“昔吾灭燕 ，亦犯岁而捷，天道固难知也。秦 灭六国，六国之君岂皆暴虐乎！”

冠军、京兆 尹慕容垂 言于坚 曰：“弱并于强，小并于大，此理势自然，非难知也。以陛下神武应期，威加海外，虎旅百万，韩 、白 满朝，而蕞尔江　南，独违王命，岂可复留之以遗子孙哉！诗云：‘谋夫孔多，是用不集。’陛下断自圣心足矣，何必广询朝众！晋武 平吴 ，所仗者张 、

杜 二三臣而已，若从朝众之言，岂有混一之功！”坚 大悦曰：“与吾共定天下者，独卿而已。”赐帛五百匹。

坚 锐意欲取江 东，寝不能旦。阳平公融 谏曰：“‘知足不辱，知止不殆。’自古穷兵极武，未有不亡者。且国家本戎狄也，正朔会不归人。江 东虽微弱仅存，然中华 正统，天意必不绝之。”坚 曰：“帝王历数，岂有常邪，惟德之所在耳！刘禅 岂非汉 之苗裔邪，终为魏 所灭。汝所以不如吾者，正病此不达变通耳！”

坚 素信重沙门道安 ，群臣使道安 乘间进言。十一月，坚 与道安 同辇游于东苑，坚 曰：“朕将与公南游吴 、越 ，泛长江 ，临沧海，不亦乐乎！”安 曰：“陛下应天御世，居中土而制四维，自足比隆尧 、舜 ，何必栉风沐雨，经略遐方乎！且东南卑湿，渍气易构，虞舜 游而不归，大禹 往而不复，何足以上劳大驾也！”坚 曰：“天生烝民而树之君，使司牧之，朕岂敢惮劳，使彼一方独不被泽乎！必如公言，是古之帝王皆无征伐也！”道安 曰：“必不得已，陛下宜驻跸洛阳 ，遣使者奉尺书于前，诸将总六师于后，彼必稽首入臣，不必亲涉江 、淮 也。”坚 不听。

坚 所幸张夫人 谏曰：“妾闻天地之生万物，圣王之治天下，皆因其自然而顺之，故功无不成。是以黄帝 服牛乘马，因其性也；禹 浚九川，障九泽，因其势也；后稷 播殖百谷，因其时也；汤 、武 帅天下而攻桀 、纣 ，因其心也，皆有因则成，无因则败。今朝野之人皆言晋 不可伐，陛下独决意行之，妾不知陛下何所因也。书曰：‘天聪明自我民聪明。’天犹因民，而况人乎！妾又闻王者出师，必上观天道，下顺人心。今人心既不然矣，请验之天道。谚云：‘鸡夜鸣者不利行师，犬群嗥者宫室将空，兵动马惊，军败不归。’自秋、冬以来，众鸡夜鸣，群犬哀嗥，厩马多惊，武库兵器自动有声，此皆非出师之祥也。”坚 曰：“军旅之事，非妇人所当预也！”

坚 幼子中山公诜 最有宠，亦谏曰：“臣闻国之兴亡，系贤人之用舍。今阳平公 ，国之谋主，而陛下违之，晋 有谢安 、桓冲 ，而陛下伐之，臣窃惑之！”坚 曰：“天下大事，孺子安知！”

10 秦刘兰 讨蝗，经秋冬不能灭。十二月，有司奏征兰 下廷尉。秦王坚 曰：“灾降自天，非人力所能除，此由朕之失政，兰 何罪乎！”

是岁，秦 大熟，上田亩收七十石，下者三十石，蝗不出幽州 之境，不食麻豆，上田亩收百石，下者五十石。

资治通鉴卷第一百五

晋纪二十七

烈宗孝武皇帝上之下

太元八年（癸未，383）

1　春，正月，秦吕光 发长安 ，以鄯善王休密驮 、车师前部王弥 窴 为向导。

2　三月丁巳，大赦。

3　夏，五月，桓冲 帅众十万伐秦 ，攻襄阳 ；遣前将军刘波 等攻沔北诸城；辅国将军杨亮 攻蜀 ，拔五城，进攻涪城 。鹰扬将军郭铨 攻武当 。六月，冲 别将攻万岁 、筑阳 ，拔之。秦王坚 遣征南将军钜鹿公睿 、冠军将军慕容垂 等帅步骑五万救襄阳 ，兖州 刺史张崇 救武当 ，后将军张蚝 、步兵校尉姚苌 救涪城 。睿 军于新野 ，垂 军于邓城 。桓冲退屯沔南 。秋，七月，郭铨 及冠军将军桓石虔 败张崇 于武当 ，掠二千户以归。钜鹿公睿 遣慕容垂 为前锋，进临沔水 。垂 夜命军士人持十炬，系于树枝，光照数十里。冲 惧，退还上明 。张蚝 出斜谷 ；杨亮 引兵还。冲 表其兄子石民 领襄城 太守，戍夏口 ；冲 自求领江州 刺史，诏许之。

4　秦王坚 下诏大举入寇，民每十丁遣一兵；其良家子年二十已下，有材勇者，皆拜羽林郎。又曰：“其以司马昌明 为尚书左仆射，谢安 为吏部尚书，桓冲　　为侍中，势还不远，可先为起第。”良家子至者三万馀骑，拜秦州 主簿赵盛之 为少年都统。是时，朝臣皆不欲坚 行，独慕容垂 、姚苌 及良家子劝之。阳平公融 言于坚 曰：“鲜卑 ，羌 虏，我之仇雠，常思风尘之变以逞其志，所陈策画，何可从也！良家少年皆富饶子弟，不闲军旅，苟为谄谀之言以会陛下之意。今陛下信而用之，轻举大事，臣恐功既不成，仍有后患，悔无及也！”坚 不听。

八月戊午，坚 遣阳平公融 督张蚝 、慕容垂 等步骑二十五万为前锋；以兖州 刺史姚苌 为龙骧将军、督益梁州 诸军事。坚 谓苌 曰：“昔朕以龙骧建业，未尝轻以授人，卿其勉之！”左将军窦冲 曰：“王者无戏言，此

不祥之征也！”坚 默然。

慕容楷 、慕容绍 言于慕容垂 曰：“主上骄矜已甚，叔父建中兴之业，在此行也！”垂 曰：“然。非汝，谁与成之！”

甲子，坚　发长安　，戒卒六十馀万，骑二十七万，旗鼓相望，前后千里。九月，坚 至项城 ，凉州 之兵始达咸阳 ，蜀 、汉 之兵方顺流而下，幽 、冀 之兵至于彭城 ，东西万里，水陆齐进，运漕万艘。阳平公融 等兵三十万，先至颍口 。

诏以尚书仆射谢石 为征虏将军、征讨大都督，以徐 、兖 二州刺史谢玄 为前锋都督，与辅国将军谢琰 、西中郎将桓伊 等众共八万拒之；使龙骧将军胡彬 以水军五千援寿阳 。琰 ，安 之子也。

是时秦 兵既盛，都下震恐。谢玄 入，问计于谢安 ，安夷然，答曰：“已别有旨。”既而寂然。玄 不敢复言，乃令张玄 重请。安 遂命驾出游山墅，亲朋毕集，与玄 围棋赌墅。安 棋常劣于玄 ，是日，玄 惧，便为敌手而又不胜。安 遂游陟，至夜乃还。桓冲 深以根本为忧，遣精锐三千入卫京师。谢安 固却之，曰：“朝廷处分已定，兵甲无阙，西藩宜留以为防。”冲　对佐吏叹曰：“谢安石　有庙堂之量，不闲将略。今大敌垂至，方游谈不暇，遣诸不经事少年拒之，众又寡弱，天下事已可知，吾其左衽矣！”

5　以琅邪王道子 录尚书六条事。

6　冬，十月，秦阳平公融 等攻寿阳 ，癸酉，克之，执平虏将军徐元喜 等。融 以其参军河南郭褒 为淮南 太守。慕容垂 拔郧城 。胡彬 闻寿阳陷，退保硖石 ，融 进攻之。秦 卫将军梁成 等帅众五万屯于洛涧 ，栅淮 以遏东兵。谢石 、谢玄 等去洛涧 二十五里而军，惮成 不敢进。胡彬 粮尽，潜遣使告石　等曰：“今贼盛粮尽，恐不复见大军！”秦　人获之，送于阳平公融 。融 驰使白秦王坚 曰：“贼少易擒，但恐逃去，宜速赴之！”坚 乃留大军于项城 ，引轻骑八千，兼道就融 于寿阳 。遣尚书朱序　来说谢石　等，以为：“强弱异势，不如速降。”序　私谓石　等曰：“若秦　百万之众尽至，诚难与为敌。今乘诸军未集，宜速击之；若败其前锋，则彼已夺气，可遂破也。”

石 闻坚 在寿阳 ，甚惧，欲不战以老秦 师。谢琰 劝石 从序 言。十一月，谢玄 遣广陵 相刘牢之 帅精兵五千趣洛涧 ，未至十里，梁成 阻涧

为陈以待之。牢之 直前渡水，击成 ，大破之，斩成 及弋阳 太守王咏 。又分兵断其归津，秦 步骑崩溃，争赴淮水 ，士卒死者万五千人，执秦扬州 刺史王显 等，尽收其器械军实。于是谢石 等诸军，水陆继进。秦王坚 与阳平公融 登寿阳城 望之，见晋 兵部阵严整，又望八公山 上草木皆以为晋 兵，顾谓融 曰：“此亦劲敌，何谓弱也！”怃然始有惧色。

秦 兵逼肥水 而陈，晋 兵不得渡。谢玄 遣使谓阳平公融 曰：“君悬军深入，而置陈逼水，此乃持久之计，非欲速战者也。若移陈少却，使晋 兵得渡，以决胜负，不亦善乎！”秦 诸将皆曰：“我众彼寡，不如遏之，使不得上，可以万全。”坚 曰：“但引兵少却，使之半渡，我以铁骑蹙而杀之，蔑不胜矣！”融 亦以为然，遂麾兵使却。秦 兵遂退，不可复止。谢玄 、谢琰 、桓伊 等引兵渡水击之。融 驰骑略陈，欲以帅退者，马倒，为晋 兵所杀，秦 兵遂溃。玄 等乘胜追击，至于青冈 。秦 兵大败，自相蹈藉而死者，蔽野塞川。其走者闻风声鹤唳，皆以为晋 兵且至，昼夜不敢息，草行露宿，重以饥冻，死者什七八。初，秦 兵少却，朱序 在陈后呼曰：“秦 兵败矣！”众遂大奔。序 因与张天锡 、徐元喜 皆来奔。获秦王坚 所乘云母车。复取寿阳 ，执其淮南 太守郭褒 。

坚 中流矢，单骑走至淮 北，饥甚，民有进壶飧、豚髀者，坚 食之，赐帛十匹，绵十斤。辞曰：“陛下厌苦安乐，自取危困。臣为陛下子，陛下为臣父，安有子饲其父而求报乎！”弗顾而去。坚 谓张夫人 曰：“吾今复何面目治天下乎！”潸然流涕。

是时，诸军皆溃，惟慕容垂 所将三万人独全，坚 以千馀骑赴之。世子宝 言于垂 曰：“家国倾覆，天命人心皆归至尊，但时运未至，故晦迹自藏耳。今秦 主兵败，委身于我，是天借之便以复燕 祚，此时不可失也，愿不以意气微恩忘社稷之重！”垂 曰：“汝言是也。然彼以赤心投命于我，若之何害之！天苟弃之，不患不亡。不若保护其危以报德，徐俟其衅而图之，既不负宿心，且可以义取天下。”奋威将军慕容德 曰：“秦 强而并燕 ，秦 弱而图之，此为报仇雪耻，非负宿心也，兄奈何得而不取，释数万之众以授人乎？”垂 曰：“吾昔为太傅所不容，置身无所，逃死于秦 ，秦 主以国士遇我，恩礼备至。后复为王猛 所卖，无以自明，秦 主独能明之，此恩何可忘也！若氐 运必穷，吾当怀集关 东，以复先业耳，关 西会非吾有也。”冠军行参军赵秋 曰：“明公当绍复燕 祚，著于图谶；今天时已至，尚复何待！若杀秦 主，据邺 都鼓行而西，三秦亦非苻氏 之有也！”垂 亲党多劝垂 杀坚 ，垂 皆不从，悉以兵授坚 。平

南将军慕容 皝 屯郧城 ，闻坚 败，弃其众遁去；至荥阳 ，慕容德 复说皝起兵以复燕 祚，皝 不从。

谢安 得驿书，知秦 兵已败，时方与客围棋，摄书置床上，了无喜色，围棋如故。客问之，徐答曰：“小儿辈遂已破贼。”既罢，还内，过户限，不觉屐齿之折。

丁亥，谢石 等归建康 ，得秦 乐工，能习旧声，于是宗庙始备金石之乐。乙未，以张天锡 为散骑常侍，朱序 为琅邪 内史。

7 秦王坚 收集离散，比至洛阳 ，众十馀万，百官、仪物、军容粗备。

慕容农 谓慕容垂 曰：“尊不迫人于险，其义声足以感动天地。农 闻秘记曰：‘燕 复兴当在河阳 。’夫取果于未熟与自落，不过晚旬日之间，然其难易美恶，相去远矣！”垂 心善其言，行至渑池 ，言于坚 曰：“北鄙之民，闻王师不利，轻相扇动，臣请奉诏书以镇慰安集之，因过谒陵庙。”坚 许之。权翼 谏曰：“国兵新破，四方皆有离心，宜征集名将，置之京师，以固根本，镇枝叶。垂 勇略过人，世豪东夏 ，顷以避祸而来，其心岂止欲作冠军而已哉！譬如养鹰，饥则附人，每闻风飙之起，常有陵霄之志，正是谨其絛笼，岂可解纵，任其所欲哉！”坚 曰：“卿言是也。然朕已许之，匹夫犹不食言，况万乘乎！若天命有废兴，固非智力所能移也。”翼 曰：“陛下重小信而轻社稷，臣见其往而不返，关 东之乱，自此始矣。”坚 不听，遣将军李蛮 、闵亮 、尹固 帅众三千送垂 。又遣骁骑将军石越 帅精卒三千戍邺 ，骠骑将军张蚝 帅羽林五千戍并州 ，镇军将军毛当 帅众四千戍洛阳 。权翼 密遣壮士邀垂 于河桥 南空仓中，垂 疑之，自凉马台 结草筏以渡，使典军程同 衣己衣，乘己马，与僮仆趣河桥 。伏兵发，同 驰马获免。

十二月，秦王坚 至长安 ，哭阳平公 而后入，谥曰哀公 。大赦，复死事者家。

8 庚午，大赦。以谢石 为尚书令。进谢玄 号前将军，固让不受。

9 谢安 婿王国宝 ，坦之 之子也；安 恶其为人，每抑而不用，以为尚书郎。国宝 自以望族，故事唯作吏部，不为馀曹，固辞不拜，由是怨安 。国宝 从妹为会稽王道子 妃，帝与道子 皆嗜酒，狎昵邪谄，国宝乃谮安 于道子 ，使离间之于帝。安 功名既盛，而险诐求进之徒，多毁短安 ，帝由是稍疏忌之。

10　初开酒禁，增民税米，口五石。

11　秦吕光　行越流沙三百馀里，焉耆　等诸国皆降。惟龟兹王帛纯　拒之，婴城固守，光 进军攻之。

12　秦王坚 之入寇也，以乞伏国仁 为前将军，领先锋骑；会国仁 叔父步颓 反于陇西 ，坚 遣国仁 还讨之。步颓 闻之，大喜，迎国仁 于路。国仁 置酒，大言曰：“苻氏 疲民逞兵，殆将亡矣，吾当与诸君共建一方之业。”及坚　败，国仁　遂迫胁诸部，有不从者，击而并之，众至十馀万。

13　慕容垂 至安阳 ，遣参军田山 修笺于长乐公丕 。丕 闻垂 北来，疑其欲为乱，然犹身自迎之。赵秋 劝垂 于座取丕 ，因据邺 起兵，垂 不从。丕　谋袭击垂　，侍郎天水姜让　谏曰：“垂　反形未著，而明公擅杀之，非臣子之义，不如待以上宾之礼，严兵卫之，密表情状，听敕而后图之。”丕 从之，馆垂 于邺西 。

垂 潜与燕 之故臣谋复燕 祚，会丁零翟斌 起兵叛秦 ，谋攻豫州 牧平原公晖　于洛阳 ，秦王坚 驿书使垂 将兵讨之。石越 言于丕 曰：“王师新败，民心未安，负罪亡匿之徒，思乱者众，故丁零　一唱，旬日之中，众已数千，此其验也。慕容垂 ，燕 之宿望，有兴复旧业之心，今复资之以兵，此为虎傅翼也。”丕 曰：“垂 在邺 如藉虎寝蛟，常恐为肘腋之变，今远之于外，不犹愈乎！且翟斌 凶悖，必不肯为垂 下，使两虎相毙，吾从而制之，此卞庄子　之术也。”乃以羸兵二千及铠仗之弊者给垂 ，又遣广武将军苻飞龙 帅氐 骑一千为垂 之副。密戒飞龙 曰：“垂 为三军之帅，卿为谋垂 之将，行矣，勉之！”

垂 请入邺城 拜庙，丕 弗许，乃潜服而入。亭吏禁之，垂 怒，斩吏烧亭而去。石越 言于丕 曰：“垂 敢轻侮方镇，杀吏烧亭，反形已露，可因此除之。”丕 曰：“淮南 之败，垂 侍卫乘舆，此功不可忘也。”越 曰：“垂 尚不忠于燕 ，安能尽忠于我！失今不取，必为后患。”丕 不从。越 退，告人曰：“公父子好为小仁，不顾大计，终当为人禽耳。”

垂 留慕容农 、慕容楷 、慕容绍 于邺 ，行至安阳 之汤池 ，闵亮 、李毗自邺 来，以丕 与苻飞龙 所谋告垂 。垂 因激怒其众曰：“吾尽忠于苻氏 ，而彼专欲图吾父子，吾虽欲已，得乎！”乃托言兵少，停河内　募兵，旬日间，有众八千。

平原公晖 遣使让垂 ，趣使进兵。垂 谓飞龙 曰：“今寇贼不远，当昼止夜行，袭其不意。”飞龙 以为然。壬午，夜，垂 遣世子宝 将兵居前，少子隆 勒兵从己，令氐 兵五人为伍，阴与宝 约，闻鼓声，前后合击氐 兵及飞龙 ，尽杀之，参佐家在西者皆遣还，并以书遗秦王坚 ，言所以杀飞龙 之故。

初垂 从坚 入邺 ，以其子麟 屡尝告变于燕 ，立杀其母，然犹不忍杀麟 ，置之外舍，希得侍见。及杀苻飞龙 ，麟 屡进策画，启发垂 意，垂 更奇之，宠待与诸子均矣。

慕容凤 及燕 故臣之子燕郡王腾 、辽西段延 等闻翟斌 起兵，各帅部曲归之。平原公晖 使武平武侯毛当 讨斌 。慕容凤 曰：“凤 今将雪先王之耻，请为将军斩此氐奴 。”乃擐甲直进，丁零 之众随之，大败秦 兵，斩毛当 ，遂进攻陵云台 戍，克之，收万馀人甲仗。

癸未，慕容垂 济河 焚桥，有众三万，留辽东鲜卑可足浑谭 集兵于河内之沙城 。垂 遣田山 如邺 ，密告慕容农 等使起兵相应。时日已暮，农 与慕容楷 留宿邺中 ；慕容绍 先出，至蒲池 ，盗丕 骏马数百匹以待农 、楷 。甲申晦，农 、楷 将数十骑微服出邺 ，遂同奔列人 。

九年（甲申，384）

1　春，正月乙酉朔，秦长乐公丕　大会宾客，请慕容农　不得，始觉有变。遣人四出求之，三日，乃知其在列人 ，已起兵矣。

慕容凤 、王腾 、段延 皆劝翟斌 奉慕容垂 为盟主，斌 从之。垂 欲袭洛阳 ，且未知斌 之诚伪，乃拒之曰：“吾来救豫州 ，不来赴君。君既建大事，成享其福，败受其祸，吾无预焉。”丙戌，垂 至洛阳 ，平原公晖 闻其杀苻飞龙 ，闭门拒之。翟斌 复遣长史郭通 往说垂 ，垂 犹未许。通 曰：“将军所以拒通 者，岂非以翟斌 兄弟山野异类，无奇才远略，必无所成故邪？独不念将军今日凭之，可以济大业乎！”垂　乃许之。于是斌 帅其众来与垂 会，劝垂 称尊号。垂 曰：“新兴侯 ，吾主也，当迎归返正耳。”

垂 以洛阳 四面受敌，欲取邺 而据之，乃引兵而东。故扶馀王馀蔚 为荥阳 太守，及昌黎鲜卑卫驹 各帅其众降垂 。垂 至荥阳 ，群下固请上尊号，垂 乃依晋中宗 故事，称大将军、大都督、燕王 ，承制行事，谓之统府。群下称臣，文表奏疏，封拜官爵，皆如王者。以弟德　为车骑大

将军，封范阳王 ；兄子楷 为征西大将军，封太原王 ； 翟斌 为建义大将军，封河南王 ；馀蔚 为征东将军、统府左司马，封扶馀王 ； 卫驹 为鹰扬将军，慕容凤 为建策将军。帅众二十馀万，自石门 济河 ，长驱向邺 。

慕容农 之奔列人 也，止于乌桓鲁利 家，利 为之置馔，农 笑而不食。利 谓其妻曰：“恶奴，郎贵人，家贫无以馔之，奈何？”妻曰：“郎有雄才大志，今无故而至，必将有异，非为饮食来也。君亟出，远望以备非常。”利 从之。农 谓利 曰：“吾欲集兵列人 以图兴复，卿能从我乎？”利 曰：“死生唯郎是从。”农 乃诣乌桓张骧 ，说之曰：“家王已举大事，翟斌 等咸相推奉，远近响应，故来相告耳。”骧 再拜曰：“得旧主而奉之，敢不尽死！”于是农 驱列人 居民为士卒，斩桑榆为兵，裂襜裳为旗，使赵秋 说屠各毕聪 。聪 与屠各卜胜 、张延 、李白 、郭超 及东夷馀和 、敕勃 、易阳乌桓刘大 各帅部众数千赴之。农 假张骧 辅国将军，刘大 安远将军，鲁利 建威将军。农 自将攻破馆陶 ，收其军资器械，遣兰汗 、段赞 、赵秋 、慕舆悈 略取康台 牧马数千匹。汗 ，燕王垂 之从舅；赞 ，聪 之子也。于是步骑云集，众至数万，骧 等共推农 为使持节、都督河北 诸军事、骠骑大将军，监统诸将，随才部署，上下肃然。农 以燕王垂 未至，不敢封赏将士。赵秋 曰：“军无赏，士不往，今之来者，皆欲建一时之功，规万世之利，宜承制封拜，以广中兴之基。”农 从之，于是赴者相继，垂 闻而善之。农 间招库傉官伟 于上党 ，东引乞持归 于东阿 ，北召光烈将军平睿 及睿 兄汝阳 太守幼 于燕国 ，伟 等皆应之。又遣兰汗 攻顿丘 ，克之。农 号令整肃，军无私掠，士女喜悦。

长乐公丕 使石越 将步骑万馀讨之。农 曰：“越 有智能之名，今不南拒大军而来此，是畏王而陵我也，必不设备，可以计取之。”众请治列人 城，农 曰：“善用兵者，结士以心，不以异物。今起义兵，唯敌是求，当以山河为城池，何列人 之足治也！”辛卯，越 至列人 西，农 使赵秋 及参军綦毋腾 击越 前锋，破之。参军太原赵谦 言于农 曰：“越 甲仗虽精，人心危骇，易破也，宜急击之。”农 曰：“彼甲在外，我甲在心，昼战，则士卒见其外貌而惮之，不如待暮击之，可以必克。”令军士严备以待，毋得妄动。越 立栅自固，农 笑谓诸将曰：“越 兵精士众，不乘初至之锐以击我，方更立栅，吾知其无能为也。”向暮，农 鼓噪出，陈于城西，牙门刘木 请先攻越 栅，农 笑曰：“凡人见美食，谁不欲之，何得独请！然汝猛锐可嘉，当以先锋惠汝。”木 乃帅壮士四百腾栅而入，秦兵披靡。农 督大众随之，大败秦 兵，斩越 ，送首于垂 。越 与毛当 ，

皆秦 之骁将也，故秦王坚 使助二子镇守；既而相继败没，人情骚动，所在盗贼群起。

庚戌，燕王垂 至邺 ，改秦建元 二十年为燕 元年，服色朝仪，皆如旧章。以前岷山公库傉官伟 为左长史，前尚书段崇 为右长史，荥阳郑豁 等为从事中郎。慕容农 引兵会垂 于邺 ，垂 因其所称之官而授之。立世子宝 为太子，封从弟拔 等十七人及甥宇文输 、舅子兰审 皆为王；其馀宗族及功臣封公者三十七人，侯、伯、子、男者八十九人。可足浑谭 集兵得二万馀人，攻野王 ，拔之，引兵会攻邺 。平幼 及其弟睿 、规 亦帅从数万会垂 于邺 。

长乐公丕 使姜让 诮让燕王垂 ，且说之曰：“过而能改，今犹未晚也。”垂 曰：“孤受主上不世之恩，故欲安全长乐公 ，使尽众赴京师，然后修复国家之业，与秦 永为邻好。何故阎 于机运，不以邺城 见归？若迷而不复，当穷极兵势，恐单马求生，亦不可得也。”让 厉色责之曰：“将军不容于家国，投命圣朝，燕 之尺土，将军岂有分乎？主上与将军风殊类别，一见倾心，亲如宗戚，宠逾勋旧，自古君臣际遇，有如是之厚者乎？一旦因王师小败，遽有异图！长乐公 ，主上元子，受分陕 之任，宁可束手输将军以百城之地乎？将军欲裂冠毁冕，自可极其兵势，奚更云云！但惜将军以七十之年，悬首白旗，高世之忠，更为逆鬼耳！”垂 默然。左右请杀之，垂 曰：“彼各为其主耳，何罪！”礼而归之，遗丕 书及上秦王坚 表，陈述利害，请送丕 归长安 。坚 及丕 怒，复书切责之。

2 鹰扬将军刘牢之 攻秦谯城 ，拔之。桓冲 遣上庸 太守郭宝 攻秦魏兴 、上庸 、新城 三郡，拔之。将军杨佺期 进据成固 ，击秦梁州 刺史潘猛 ，走之。佺期 ，亮 之子也。

3 壬子，燕王垂 攻邺 ，拔其外郭，长乐公丕 退守中城。关 东六州郡县多送任请降于燕 。癸丑，垂 以陈留王绍 行冀州 刺史，屯广阿 。

4 丰城宣穆公桓冲 闻谢玄 等有功，自以失言，惭恨成疾，二月辛巳，卒。朝议欲以谢玄 为荆 、江 二州刺史。谢安 自以父子名位太盛，又惧桓氏 失职怨望，乃以梁郡 太守桓石民 为荆州 刺史，河东 太守桓石虔 为豫州 刺史，豫州 刺史桓伊 为江州 刺史。

5 燕王垂 引丁零 、乌桓 之众二十馀万为飞梯地道以攻邺 ，不拔，乃筑长围守之，分处老弱于肥乡 ，筑新兴城 以置辎重。

6　秦 征东府官属疑参军高泰燕 之旧臣，有贰心，泰 惧，与同郡虞曹从事吴韶 逃归勃海 。韶 曰：“燕 军近在肥乡 ，宜从之。”泰 曰：“吾以避祸耳。去一君，事一君，吾所不为也！”申绍 见而叹曰：“去就以道，可谓君子矣！”

7　燕范阳王德 击秦枋头 ，取之，置戍而还。

8　东胡王晏 据馆陶 ，为邺中 声援，鲜卑 、乌桓 及郡县民据坞壁不从燕 者尚众；燕王垂 遣太原王楷 与镇南将军陈留王绍 讨之。楷 谓绍 曰：“鲜卑 、乌桓 及冀州 之民，本皆燕 臣，今大业始尔，人心未洽，所以小异。唯宜绥之以德，不可震之以威。吾当止一处，为军声之本，汝巡抚民夷，示以大义，彼必当听从。”楷 乃屯于辟阳 。绍 帅骑数百往说王晏 ，为陈祸福，晏 随绍 诣楷 降，于是鲜卑 、乌桓 及坞民降者数十万口。楷 留其老弱，置守宰以抚之，发其丁壮十馀万，与王晏 诣邺 。垂 大悦曰：“汝兄弟才兼文武，足以继先王矣！”

9　三月，以卫将军谢安 为太保。

10　秦北地 长史慕容泓 闻燕王垂 攻邺 ，亡奔关东 ，收集鲜卑 ，众至数千，还屯华阴 ，败秦 将军强永 ，其众遂盛；自称都督陕西 诸军事、大将军、雍州 牧、济北王 ，推垂 为丞相、都督陕东 诸军事、领大司马、冀州 牧、吴王 。

秦王坚 谓权翼 曰：“不用卿言，使鲜卑 至此。关东 之地，吾不复与之争，将若泓 何？”乃以广平公熙 为雍州 刺史，镇蒲阪 。征雍州 牧钜鹿公睿　都督中外诸军事、卫大将军、录尚书事，配兵五万；以左将军窦冲 为长史，龙骧将军姚苌 为司马，以讨泓 。

平阳 太守慕容冲 亦起兵于平阳 ，有众二万，进攻蒲坂 ，坚 使窦冲 讨之。

11　库傉官伟 帅营部数万至邺 ，燕王垂 封伟 为安定王 。

12　秦冀州 刺史阜城侯定 守信都 ，高城男绍 在国，高邑侯亮 、重合侯谟 守常山 ，固安侯鉴 守中山 。燕王垂 遣前将军、乐浪王温 督诸军攻信都 ，不克。夏，四月丙辰，遣抚军大将军麟 益兵助之。定 、鉴 ，秦王坚 之从叔；绍 、谟 ，从弟；亮 ，从子也。温 ，燕王垂 之弟子也。

13　慕容泓 闻秦 兵且至，惧，帅众将奔关 东。秦钜鹿愍公睿 粗猛轻敌，欲驰兵邀之。姚苌 谏曰：“鲜卑 皆有思归之志，故起而为乱，宜驱令出关 ，不可遏也。夫执鼷鼠之尾，犹能反噬于人。彼自知困穷，致死于我，万一失利，悔将何及。但可鸣鼓随之，彼将奔败不暇矣。”睿 弗从，战于华泽 ，睿 兵败，为泓 所杀。苌 遣龙骧长史赵都 、参军姜协 诣秦王坚 谢罪；坚 怒，杀之。苌 惧，奔渭北 马牧，于是天水尹纬 、尹详 、南安庞演 等纠扇羌 豪，帅其户口归苌 者五万馀家，推苌 为盟主。苌 自称大将军、大单于、万年秦王 ，大赦，改元白雀 ，以尹详 、庞演 为左、右长史，南安姚晃 及尹纬 为左、右司马，天水狄伯支 等为从事中郎，羌训 等为掾属，王据 等为参军，王钦卢 、姚方成 等为将帅。

14　秦窦冲 击慕容冲 于河 东，大破之；冲 帅鲜卑 骑八千奔慕容泓 。泓 众至十馀万，遣使谓秦王坚 曰：“吴王 已定关东 ，可速资备大驾，奉送家兄皇帝，泓 当帅关 中燕 人翼卫乘舆，还返邺都 ，与秦 以虎牢为界，永为邻好。”坚 大怒，召慕容 暐 责之曰：“今泓 书如此，卿欲去者，朕当相资。卿之宗族，可谓人面兽心，不可以国士期也！”暐 叩头流血，涕泣陈谢。坚 久之曰：“此自三竖所为，非卿之过。”复其位，待之如初。命暐 以书招谕泓 、冲 及垂 。暐 密遣使谓泓 曰：“吾笼中之人，必无还理；且燕 室之罪人也，不足复顾。汝勉建大业，以吴王 为相国，中山王 　　为太宰、领大司马，汝可为大将军、领司徒，承制封拜，听吾死问，汝便即尊位。”泓 于是进向长安 ，改元燕兴 。

15　燕王垂 以邺城 犹固，会僚佐议之。右司马封衡 请引漳水 灌之，从之。垂 行围，因饮于华林园 ，秦 人密出兵掩之，矢下如雨，垂 几不得出，冠军大将军隆 将骑冲之，垂 仅而得免。

16　竟陵 太守赵统 攻襄阳 ，秦荆州 刺史都贵 奔鲁阳 。

17　五月，秦洛州 刺史张五虎 据丰阳 来降。

18　梁州 刺史杨亮 帅众五万伐蜀 ，遣巴西 太守费统 将水陆兵三万为前锋。亮 屯巴郡 ，秦益州 刺史王广 遣巴西 太守康回 等拒之。

19　秦苻定 、苻绍 皆降于燕 。燕慕容麟 引兵西攻常山 。

20　后秦王苌 进屯北地 ，秦华阴 、北地 、新平 、安定羌胡 降之者十馀万。

21　六月癸丑朔，崇德太后褚氏 崩。

22　秦王坚 自帅步骑二万以击后秦 ，军于赵氏坞 ，使护军将军杨璧 等分道攻之。后秦 兵屡败，斩后秦 王苌 之弟镇军将军尹买 。后秦 军中无井，秦 人塞安公谷 、堰同官水 以困之。后秦 人恟惧，有渴死者。会天大雨，后秦 营中水三尺，绕营百步之外，寸馀而已，后秦 军复振。秦王坚 叹曰：“天亦佑贼乎！”

23　慕容泓 谋臣高盖 等以泓 德望不如慕容冲 ，且持法苛峻，乃杀泓 ，立冲 为皇太弟，承制行事，置百官，以盖 为尚书令。后秦王苌 遣子嵩 为质于冲 以请和。

24　将军刘春 攻鲁阳 ，都贵 奔还长安 。

25　后秦王苌 帅众七万击秦 ，秦王坚 遣杨璧 等拒之，为苌 所败；获杨璧 及右将军徐成 、镇军将军毛盛 等将吏数十人，苌 皆礼而遣之。

26　燕慕容麟 拔常山 ，秦苻亮 、苻谟 皆降。麟 进围中山 ，秋，七月，克之，执苻鉴 。麟 威声大振，留屯中山 。

27　秦幽州 刺史王永 、平州 刺史苻冲 帅二州之众以击燕 。燕王垂 遣平朔将军平规 击永 ，永 遣昌黎 太守宋敞 逆战于范阳 ，敞 兵败，规 进据蓟 南。

28　秦平原公晖 帅洛阳 、陕城 之众七万归于长安 。

29　秦王坚 闻慕容冲 去长安 浸近，乃引兵归，遣抚军大将军方 戍骊山 ，拜平原公晖　为都督中外诸军事、车骑大将军、录尚书事，配兵五万以拒冲 。冲 与晖 战于郑西 ，大破之。坚 又遣前将军姜宇 与少子河间公琳 帅众三万拒冲 于灞 上；琳 、宇 皆败死，冲 遂据阿房城 。

30　秦康回 兵数败，退还成都 。梓潼 太守垒袭 以涪城 来降。荆州 刺史桓石民 据鲁阳 ，遣河南 太守高茂 北戍洛阳 。

31　己酉，葬康献皇后 于崇平陵 。

32　燕翟斌 恃功骄纵，邀求无厌，又以邺城 久不下，潜有贰心。太子宝 请除之，燕王垂 曰：“河南 之盟，不可负也；若其为难，罪由于斌 。今事未有形而杀之，人必谓我忌惮其功能。吾方收揽豪杰以隆大业，

不可示人以狭，失天下之望也。藉彼有谋，吾以智防之，无能为也。”范阳王德 、陈留王绍 、骠骑大将军农 皆曰：“翟斌 兄弟恃功而骄，必为国患。”垂 曰：“骄则速败，焉能为患！彼有大功，当听其自毙耳。”礼遇弥重。

斌 讽丁零 及其党请斌 为尚书令。垂 曰：“翟王 之功，宜居上辅，但台既未建，此官不可遽置耳。”斌 怒，密与前秦长乐公丕 通谋，使丁零 决堤溃水。事觉，垂 杀斌 及其弟檀 、敏 ，馀皆赦之。

斌 兄子真 ，夜将营众北奔邯郸 ，引兵还向邺 围，欲与丕 内外相应。太子宝 与冠军大将军隆 击破之，真 还走邯郸 。

太原王楷 、陈留王绍 言于垂 曰：“丁零 非有大志，但宠过为乱耳。今急之则屯聚为寇，缓之则自散，散而击之，无不克矣。”垂 从之。

33　龟兹王帛纯 窘急，重赂狯胡 以求救；狯胡王 遣其弟呐龙 、侯将馗帅骑二十馀万，并引温宿 、尉头 等诸国兵合七十馀万以救龟兹 。秦吕光 与战于城西，大破之。帛纯 出走，王侯降者三十馀国。光 入其城；城如长安 市邑，宫室甚盛。光 抚宁西域 ，威恩甚著，远方诸国，前世所不能服者，皆来归附，上汉 所赐节传。光 皆表而易之，立帛纯 弟震为龟兹王 。

34　八月，翟真 自邯郸 北走，燕王垂 遣太原王楷 、骠骑大将军农 帅骑追之，及于下邑 。楷 欲战，农 曰：“士卒饥倦，且视贼营不见丁壮，殆有他伏。”楷 不从，进战，燕 兵大败。真 北趋中山 ，屯于承营 。

35　邺 中刍粮俱尽，削松木以饲马。燕王垂 谓诸将曰：“苻丕 穷寇，必无降理，不如退屯新城 ，开丕 西归之路，以谢秦王 畴昔之恩，且为讨翟真 之计。”丙寅夜，垂 解围趋新城 。遣慕容农 徇清河 、平原 ，征督租赋，农　　明立约束，均适有无，军令严整，无所侵暴，由是谷帛属路，军资丰给。

36　戊寅，南昌文穆公郗愔 薨。

37　太保安 奏请乘苻氏 倾败，开拓中原，以徐 、兖 二州刺史谢玄 为前锋都督，帅豫州 刺史桓石虔 伐秦 。玄 至下邳 ，秦徐州 刺史赵迁 弃彭城 走，玄 进据彭城 。

38　秦王坚 闻吕光 平西域 ，以光 为都督玉门 以西诸军事，西域 校尉。道绝，不通。

39　秦幽州 刺史王永 求救于振威将军刘库仁 ，库仁 遣其妻兄公孙希 帅骑三千救之，大破平规 于蓟南 ，乘胜长驱，进据唐城 。

40　九月，谢玄 使彭城 内史刘牢之 攻秦兖州 刺史张崇 。辛卯，崇 弃鄄城 奔燕 。牢之 据鄄城 ，河南 城堡皆来归附。

41　太保安 上疏自求北征，加安 都督扬 、江 等十五州诸军事，加黄钺。

42　慕容冲 进逼长安 ，秦王坚 登城观之，叹曰：“此虏何从出哉！”大呼责冲 曰：“奴何苦来送死！”冲 曰：“奴厌奴苦，欲取汝为代耳！”冲 少有宠于坚 ，坚 遣使以锦袍称诏遗之。冲 遣詹事称皇太弟令答之曰：“孤今心在天下，岂顾一袍小惠！苟能知命，君臣束手，早送皇帝，自当宽贷苻氏 以酬曩好。”坚 大怒曰：“吾不用王景略 、阳平公 之言，使白虏 敢至于此！”

43　冬，十月辛亥朔，日有食之。

44　乙丑，大赦。

45　谢玄 遣阴陵 太守高素 攻秦青州 刺史苻朗 ，军至琅邪 ，朗 来降。朗 ，坚 之从子也。

46　翟真 在承营 ，与公孙希 、宋敞 遥相首尾。长乐公丕 遣宦者冗从仆射清河光祚 将兵数百赴中山 ，与真 相结。又遣阳平 太守邵兴 将数千骑招集冀州 故郡县，与祚 期会襄国 。是时，燕 军疲弊，秦 势复振，冀州 郡县皆观望成败，赵郡 人赵粟 等起兵柏乡 以应兴 。燕王垂遣冠军大将军隆 、龙骧将军张崇 将兵邀击兴 ，命骠骑大将军农 自清河引兵会之。隆 与兴 战于襄国 ，大破之。兴 走至广阿 ，遇慕容农 ，执之。光祚 闻之，循西山走归邺 。隆 遂击赵粟 等，皆破之，冀州 郡县复从燕 。

47　刘库仁 闻公孙希 已破平规 ，欲大举兵以救长乐公丕 ，发雁门 、上谷 、代郡 兵，屯繁畤 。燕 太子太保慕舆句 之子文 、零陵公慕舆虔之子常时在库仁 所，知三郡兵不乐远征，因作乱，夜攻库仁 ，杀之，

窃其骏马，奔燕 。公孙希 之众闻乱自溃，希 奔翟真 。库仁 弟头眷 代领库仁 部众。

48　秦长乐公丕 遣光祚 及参军封孚 召骠骑将军张蚝 、并州 刺史王腾于晋阳 以自救，蚝 、腾 以众少不能赴。丕 进退路穷，谋于僚佐。司马杨膺 请自归于晋 ，丕 未许。会谢玄 遣龙骧将军刘牢之 等据碻磝 ，济阳 太守郭满 据滑台 ，将军颜肱 、刘袭 军于河 北，丕 遣将军桑据 屯黎阳 以拒之。刘袭 夜袭据 ，走之，遂克黎阳 。丕 惧，乃遣从弟就 与参军焦逵 请救于玄 ，致书称：“欲假途求粮，西赴国难，须援军既接，以邺 与之。若西路不通，长安 陷没，请帅所领保守邺城 。”逵 与参军姜让 密谓膺 曰：“今丧败如此，长安 阻绝，存亡不可知。屈节竭诚以求粮援，犹惧不获，而公豪气不除，方设两端，事必无成。宜正书为表，许以王师之至，当致身南归。如其不从，可逼缚与之。”膺　自以力能制丕 ，乃改书而遣之。

49　谢玄 遣晋陵 太守滕恬之 渡河 守黎阳 。恬之 ，脩 之曾孙也。朝廷以兗 、青 、司 、豫 既平，加玄 都督徐 、兗 、青 、司 、冀 、幽 、并七州诸军事。

50　后秦王苌 闻慕容冲 攻长安 ，会群僚议进止，皆曰：“大王宜先取长安 ，建立根本，然后经营四方。”苌 曰：“不然。燕 人因其众有思归之心以起兵，若得其志，必不久留关 中，吾当移屯岭 北，广收资实，以待秦 亡燕 去，然后拱手取之耳。”乃留其长子兴 守北地 ，使宁北将军姚穆 守同官川 ，自将其众攻新平 。

初，新平 人杀其郡将，秦王坚 缺其城角以耻之，新平 民望深以为病，欲立忠义以雪之。及后秦王苌 至新平 ，新平 太守南安苟辅 欲降之，郡人辽西　太守冯杰 、莲勺　令冯羽 、尚书郎赵义 、汶山　太守冯苗 谏曰：“昔田单 以一城存齐 。今秦 之州镇，犹连城过百，奈何遽为叛臣乎！”辅 喜曰：“此吾志也，但恐久而无救，郡人横被无辜。诸君能尔，吾岂顾生哉！”于是凭城固守。后秦 为土山地道，辅 亦于内为之，或战地下，或战山上，后秦 之众死者万馀人。辅 诈降以诱苌 ，苌 将入城，觉之而返。辅 伏兵邀击，几获之，又杀万馀人。

51　陇西 处士王嘉 ，隐居倒虎山 ，有异术，能知未然，秦 人神之。秦王坚 、后秦王苌 及慕容冲 皆遣使迎之。十一月，嘉 入长安 ，众闻之，以为坚 有福，故圣人助之，三辅 堡壁及四山氐 、羌 归坚 者四万馀人。坚 置嘉 及沙门道安 于外殿，动静咨之。

52　燕慕容农 自信都 西击丁零翟辽 于鲁口 ，破之。辽 退屯无极 ，农 屯藁城 以逼之。辽 ，真 之从兄也。

53　鲜卑 在长安 城中者犹千馀人，慕容绍 之兄肃 ，与慕容 昖 阴谋结鲜卑 为乱。十二月，昖 白坚 ，以其子新昏，请坚 幸其家，置酒，欲伏兵杀之。坚 许之，会天大雨，不果往。事觉，坚 召昖 及肃 ，肃 曰：“事必泄矣，入则俱死。今城内已严，不如杀使者驰出，既得出门，大众便集。”昖 不从，遂俱入。坚 曰：“吾相待何如，而起此意？”昖 饰辞以对。肃 曰：“家国事重，何论意气！”坚 先杀肃 ，乃杀昖 及其宗族，城内鲜卑 无少长、男女，皆杀之。燕王垂 幼子柔 ，养于宦者宋牙 家为牙子，故得不坐，与太子宝 之子盛 乘间得出，奔慕容冲 。

54　燕慕容麟 、慕容农 合兵袭翟辽 ，大破之，辽 单骑奔翟真 。

55　燕王垂 以秦长乐公丕 犹据邺 不去，乃更引兵围邺 ，开其西走之路。焦逵 见谢玄 ，玄 欲征丕 任子，然后出兵。逵 固陈丕 款诚，并述杨膺 之意，玄 乃遣刘牢之 、滕恬之 等帅众二万救邺 。丕 告饥，玄 水陆运米二千斛以馈之。

56　秦梁州 刺史潘猛 弃汉中 ，奔长安 。

资治通鉴卷第一百六

晋纪二十八

烈宗孝武皇帝中之上

太元十年（乙酉，385）

1　春，正月，秦王坚 朝飨群臣。时长安 饥，人相食，诸将归，吐肉以饲妻子。

2　慕容冲 即皇帝位于阿房 ，改元更始 。冲 有自得之志，赏罚任情。慕容盛　年十三，谓慕容柔　曰：“夫十人之长，亦须才过九人，然后得安。今中山王 才不逮人，功未有成，而骄汰已甚，殆难济乎！”

3　后秦王苌 留诸将攻新平 ，自引兵击安定 ，擒秦安西 将军勃海公珍 ，岭 北诸城悉降之。

4　甲寅，秦王坚 与西燕 主冲 战于仇班渠 ，大破之。乙卯，战于雀桑 ，又破之。甲子，战于白渠 ，秦 兵大败。西燕 兵围秦王坚 ，殿中将军邓迈 力战却之，坚 乃得免。壬申，冲 遣尚书令高盖 夜袭长安 ，入其南城，左将军窦冲 、前禁将军李辩 等击破之，斩首八百级，分其尸而食之。乙亥，高盖 引兵攻渭北 诸垒，太子宏 与战于成贰壁 ，大破之，斩首三万。

5　燕带方王佐 与宁朔将军平规 共攻蓟 ，王永 兵屡败。二月，永 使宋敞 烧和龙 及蓟城 宫室，帅众三万奔壶关 。佐 等入蓟 。

6　慕容农 引兵会慕容麟 于中山 ，与共攻翟真 。麟 、农 先帅数千骑至承营 ，观察形势。翟真 望见，陈兵而出。诸将欲退，农 曰：“丁零 非不劲勇，而翟真 懦弱，今简精锐，望真 所在而冲之，真 走，众必散矣，乃邀门而蹙之，可尽杀也。”使骁骑将军慕容国 帅百馀骑冲之，真 走，其众争门，自相蹈藉，死者太半，遂拔承营 外郭。

7　癸未，秦王坚 与西燕 主冲 战于城西，大破之，追奔至阿城 。诸将请乘胜入城，坚 恐为冲 所掩，引兵还。

8　乙酉，秦益州 刺史王广 以蜀 人江阳 太守李丕 为益州 刺史，守成都 。己丑，广 帅所部奔还陇西 ，蜀 人随之者三万馀人。

9　刘牢之 至枋头 。杨膺 、姜让 谋泄，长乐公丕 收杀之。牢之 闻之，盘桓不进。

10　秦平原悼公晖 数为西燕 主冲 所败，秦王坚 让之曰：“汝，吾之才子也，拥大众与白虏　小儿战，而屡败，何用生为！”三月，晖　愤恚自杀。

前禁将军李辩 、都水使者陇西彭和正 恐长安 不守，召集西州 人屯于韭园 。坚 召之，不至。

11　西燕 主冲 攻秦高阳愍公方 于骊山 ，杀之，执秦 尚书韦钟 ，以其子谦 为冯翊 太守，使招集三辅 之民。冯翊 垒主邵安民 等责谦 曰：“君雍州 望族，今乃从贼，与之为不忠不义，何面目以行于世乎！”谦 以告钟 ，钟 自杀，谦 来奔。

秦 左将军苟池 、右将军俱石子 与西燕 主冲 战于骊山 ，兵败。西燕 将军慕容永 斩苟池 ，俱石子 奔邺 。永 ，廆 弟运 之孙；石子 ，难 之弟也。秦王坚 遣领军将军杨定 击冲 ，大破之，虏鲜卑 万馀人而还，悉坑之。定 ，佛奴 之孙也。

12　荥阳 人郑燮 以郡来降。

13　燕王垂 攻邺 ，久不下，将北诣冀州 ，乃命抚军大将军麟 屯信都 ，乐浪王温 屯中山 ，召骠骑大将军农 还邺 。于是远近闻之，以燕 为不振，颇怀去就。

农　至高邑　，遣从事中郎眭邃　近出，违期不还。长史张豸　言于农 曰：“邃　目下参佐，敢欺罔不还，请回军讨之。”农　不应，敕备假版，以邃 为高阳 太守，参佐家在赵 北者，悉假署遣归。凡举补太守三人，长史二十馀人，退谓豸　曰：“君所见殊误，当今岂可自相鱼肉！俟吾北还，邃 等自当迎于道左，君但观之。”

乐浪王温　在中山　，兵力甚弱，丁零　四布，分据诸城。温　谓诸将曰：“以吾之众，攻则不足，守则有馀。骠骑、抚军，首尾连兵，会须灭贼，但应聚粮厉兵以俟时耳。”于是抚旧招新，劝课农桑，民归附者

相继，郡县壁垒争送军粮，仓库充溢。翟真 夜袭中山 ，温 击破之，自是不敢复至。温 乃遣兵一万运粮以饷垂 ，且营中山 宫室。

刘牢之 攻燕黎阳 太守刘抚 于孙就栅 ，燕王垂 留慕容农 守邺 围，自引兵救之。秦长乐公丕 闻之，出兵乘虚夜袭燕 营，农 击败之。刘牢之 与垂 战，不胜，退屯黎阳 ，垂 复还邺 。

14　吕光 以龟兹 饶乐，欲留居之。天竺 沙门鸠摩罗什 谓光 曰：“此凶亡之地，不足留也；将军但东归，中道自有福地可居。”光　　乃大飨将士，议进止，众皆欲还。乃以驼二万馀头载外国珍宝奇玩，驱骏马万馀匹而还。

15　夏，四月，刘牢之 进兵至邺 ，燕王垂 逆战而败，遂撤围，退屯新城 ，乙卯，自新城 北遁。牢之 不告秦长乐公丕 ，即引兵追之。丕 闻之，发兵继进。庚申，牢之 追及垂 于董唐渊 。垂 曰：“秦 、晋 瓦合，相待为强，一胜则俱豪，一失则俱溃，非同心也。今两军相继，势既未合，宜急击之。”牢之　军疾趋二百里，至五桥泽 ，争燕　辎重，垂　邀击，大破之，斩首数千级。牢之 单马走，会秦 救至，得免。

燕　冠军将军宜都王凤　每战奋不顾身，前后大小二百五十七战，未尝无功。垂　戒之曰：“今大业甫济，汝当先自爱！”使为车骑将军德　之副以抑其锐。

邺　中饥甚，长乐公丕　帅众就晋　谷于枋头　。刘牢之　入邺城　，收集亡散，兵复少振。坐军败，征还。

燕 、秦 相持经年，幽 、冀 大饥，人相食，邑落萧条。燕 之军士多饿死，燕王垂 禁民养蚕，以桑椹为军粮。

垂 将北趣中山 ，以骠骑大将军农 为前驱，前所假授吏眭邃 等皆来迎候，上下如初，李攀 乃服农 之智略。

16　会稽王道子 好专权，复为奸谄者所构扇，与太保安 有隙。安 欲避之，会秦王坚 来求救，安 乃请自将救之。壬戌，出镇广陵 之步丘 ，筑垒曰新城 而居之。

17　蜀郡 太守任权 攻拔成都 ，斩秦益州 刺史李丕 ，复取益州 。

18　新平 粮竭矢尽，外救不至。后秦王苌 使人谓苟辅 曰：“吾方以义取天下，岂雠忠臣邪！卿但帅城中之人还长安 ，吾正欲得此城耳。”辅 以为然，帅民五千口出城，苌 围而坑之，男女无遗。独冯杰 子终 得脱，奔长安 。秦王坚 追赠辅 等官爵，皆谥曰节愍侯 ，以终 为新平 太守。

19　翟真 自承营 徙屯行唐 ，真 司马鲜于乞 杀真 及诸翟 ，自立为赵王 。营人共杀乞 ，立真 从弟成 为主；其众多降于燕 。

20　五月，西燕 主冲 攻长安 ，秦王坚 身自督战，飞矢满体，流血淋漓。冲 纵兵暴掠，关 中士民流散，道路断绝，千里无烟。有堡壁三十馀，推平远将军赵敖 为主，相与结盟，冒难遣兵粮助坚 ，多为西燕 所杀。坚 谓之曰：“闻来者率不善达，此诚忠臣之义，然今寇难殷繁，非一人之力所能济也，徒相随入虎口，何益！汝曹宜为国自爱，畜粮厉兵，以俟天时，庶几善不终否，有时而泰也！”

三辅 之民为冲 所略者，遣人密告坚 ，请遣兵攻冲 ，欲纵火为内应。坚 曰：“甚哀诸卿忠诚！然吾猛士如虎豹，利兵如霜雪，困于乌合之虏，岂非天乎！恐徒使诸卿坐致夷灭，吾不忍也！”其人固请不已，乃遣七百骑赴之。冲 营纵火者，反为风火所烧，其得免者什一、二，坚 祭而哭之。

卫将军杨定 与冲 战于城西，为冲 所擒。定 ，秦 之骁将也。坚 大惧，以谶书云：“帝出五将 久长得。”乃留太子宏 守长安 ，谓之曰：“天其或者欲导予出外。汝善守城，勿与贼争利，吾当出陇　　收兵运粮以给汝。”遂帅骑数百与张夫人 及中山公诜 、二女宝 、锦 出奔五将山 ，宣告州郡，期以孟冬救长安 。坚 过袭韭园 ，李辩 奔燕 ，彭和正 惭，自杀。

21　闰月，以广州 刺史罗友 为益州 刺史，镇成都 。

22　庚戌，燕王垂 至常山 ，围翟成 于行唐 。命带方王佐 镇龙城 。六月，高句丽 寇辽东 ，佐 遣司马郝景 将兵救之，为高句丽 所败，高句丽 遂陷辽东 、玄菟 。

23　秦 太子宏 不能守长安 ，将数千骑与母、妻、宗室西奔下辨 。百官逃散，司隶校尉权翼 等数百人奔后秦 。西燕 主冲 入据长安 ，纵兵大掠，死者不可胜计。

24　秋，七月，旱，饥，井皆竭。

25　后秦王苌 自故县 如新平 。

26　秦王坚 至五将山 ，后秦王苌 遣骁骑将军吴忠 帅骑围之。秦 兵皆散走，独侍御十数人在侧，坚　神色自若，坐而待之，召宰人进食。俄而忠 至，执之，送诣新平 ，幽于别室。

太子宏 至下辨 ，南秦州 刺史杨璧 拒之。璧 妻，坚 之女顺阳公主 也，弃其夫从宏 。宏 奔武都 ，投氐 豪强熙 ，假道来奔，诏处之江州 。

27　长乐公丕 帅众三万自枋头 将归邺城 ，龙骧将军檀玄 击之，战于谷口 ，玄 兵败，丕 复入邺城 。

28　燕 建节将军馀岩 叛，自武邑 北趣幽州 。燕王垂 驰使敕幽州 将平规 曰：“固守勿战，俟吾破丁零 自讨之。”规 出战，为岩 所败。岩 入蓟 ，掠千馀户而去，遂据令支 。癸酉，翟成 长史鲜于得 斩成 出降，垂屠行唐 ，尽坑成 众。

29　太保安 有疾求还，诏许之。八月，安 至建康 。

30　甲午，大赦。

31　丁酉 ，建昌文靖公谢安 薨。诏加殊礼，如大司马温 故事。庚子，以司徒琅邪王道子 领扬州 刺史、录尚书、都督中外诸军事；以尚书令谢石 为卫将军。

32　后秦王苌　使求传国玺于秦王坚　，曰：“苌　次应历数，可以为惠。”坚 瞋目叱之曰：“小羌 敢逼天子，五胡 次序，无汝羌 名。玺已送晋 ，不可得也！”苌 复遣右司马尹纬 说坚 ，求为禅代。坚 曰：“禅代，圣贤之事，姚苌　叛贼，何得为之！”坚　与纬　语，问纬　：“在朕朝何官？”纬 曰：“尚书令史。”坚 叹曰：“卿，王景略 之俦，宰相才也，而朕不知卿，宜其亡也。”坚 自以平生遇苌 有恩，尤忿之，数骂苌 求死，谓张夫人 曰：“岂可令羌奴 辱吾儿。”乃先杀宝 、锦 。辛丑，苌 遣人缢坚 于新平 佛寺。张夫人 、中山公诜 皆自杀。后秦 将士皆为之哀恸。苌 欲隐其名，谥坚 曰壮烈天王 。

臣光 曰：论者皆以为秦王坚 之亡，由不杀慕容垂 、姚苌 故也。臣独以

为不然。许劭 谓魏武帝 治世之能臣，乱世之奸雄。使坚 治国无失其道，则垂 、袟 皆秦 之能臣也，乌能为乱哉！坚 之所以亡，由骤胜而骄故也。魏文侯 问李克 ，吴 之所以亡，对曰：“数战数胜。”文侯曰：“数战数胜，国之福也，何故亡？”对曰：“数战则民疲，数胜则主骄，以骄主御疲民，未有不亡者也。”秦王坚 似之矣。

33 长乐公丕 在邺 ，将西赴长安 ，幽州 刺史王永 在壶关 ，遣使招丕 ，丕 乃帅邺中 男女六万馀口西如潞川 ，骠骑将军张蚝 、并州 刺史王腾 迎之入晋阳 。丕 始知长安 不守，坚 已死，乃发丧，即皇帝位，追谥坚 曰宣昭皇帝 ，庙号世祖 ，大赦，改元大安 。

34 燕王垂 以鲁王和 为南中郎将，镇邺 。遣慕容农 出蠔蝓塞 ，历凡城 ，趣龙城 ，会兵讨馀岩 ，慕容麟 、慕容隆 自信都 徇勃海 、清河 。麟 击勃海 太守封懿 ，执之，因屯历口 。懿 ，放 之子也。

35 鲜卑刘头眷 击破贺兰部 于善无 ，又破柔然 于意亲山 。头眷 子罗辰 言于头眷 曰：“比来行兵，所向无敌，然心腹之疾，愿早图之！”头眷 曰：“谁也？”罗辰 曰：“从兄显 ，忍人也，必将为乱。”头眷 不听。显 ，库仁 之子也。

顷之，显 果杀头眷 自立。又将杀拓跋珪 ，显 弟亢埿 妻，珪 之姑也，以告珪 母贺氏 。显 谋主梁六眷 ，代王什翼犍 之甥也，亦使其部人穆崇 、奚牧 密告珪 ，且以其爱妻、骏马付崇 曰：“事泄，当以此自明。”贺氏 夜饮显 酒，令醉，使珪 阴与旧臣长孙犍 、元他 、罗结 轻骑亡去。向晨，贺氏 故惊厩中群马，使显 起视之。贺氏 哭曰：“吾子适在此，今皆不见，汝等谁杀之邪？”显 以故不急追。珪 遂奔贺兰部 ，依其舅贺讷 。讷 惊喜曰：“复国之后，当念老臣！”珪 笑曰：“诚如舅言，不敢忘也。”

显 疑梁六眷 泄其谋，将囚之。穆崇 宣言曰：“六眷 不顾恩义，助显 为逆，我掠得其妻马，足以解忿。”显 乃舍之。

贺氏 从弟外朝大人贺悦 举所部以奉珪 。显 怒，将杀贺氏 ，贺氏 奔亢埿 家，匿神车中三日，亢埿 举家为之请，乃得免。

故南部大人长孙嵩 帅所部七百馀家叛显 ，奔五原 。时拓跋寔君 之子涅 亦聚众自立，嵩 欲从之。乌洳 谓嵩 曰：“逆父之子，不足从也。不如归珪 。”嵩 从之。久之，刘显 所部有乱，故中部大人庾和辰 奉贺氏 奔珪

。

贺讷 弟染干 以珪 得众心，忌之，使其党侯引七突 杀珪 ；代 人尉古真 知之，以告珪 ，侯引七突 不敢发。染干 疑古真 泄其谋，执而讯之，以两车轮夹其头，伤一目，不伏，乃免之。染干 遂举兵围珪 ，贺氏 出，谓染干 曰：“汝等欲于何置我，而杀吾子乎！”染干 惭而去。

36　九月，秦 主丕 以张蚝 为侍中、司空，王永 为侍中、都督中外诸军事、车骑大将军、尚书令，王腾 为中军大将军、司隶校尉，苻冲 为尚书左仆射，封西平王 ；又以左长史杨辅 为右仆射，右长史王亮 为护军将军，立妃杨氏 为皇后，子宁 为皇太子，寿 为长乐王 ，锵 为平原王 ，懿 为勃海王 ，昶 为济北王 。

37　吕光 自龟兹 还至宜禾 ，秦凉州 刺史梁熙 谋闭境拒之。高昌 太守杨翰 言于熙 曰：“吕光 新破西域 ，兵强气锐，闻中原丧乱，必有异图。河西 地方万里，带甲十万，足以自保。若光 出流沙，其势难敌。高梧谷口　险阻之要，宜先守之而夺其水。彼既穷渴，可以坐制。如以为远，伊吾关 亦可拒也。度此二厄，虽有子房 之策，无所施矣！”熙 弗听。美水 令犍为张统 谓熙 曰：“今关 中大乱，京师存亡不可知。吕光 之来，其志难测，将军何以抗之？”熙　　曰：“忧之，未知所出。”统 曰：“光 智略过人，今拥思归之士，乘战胜之气，其锋未易当也。将军世受大恩，忠诚夙著，立勋王室，宜在今日。行唐公洛 ，上之从弟，勇冠一时，为将军计，莫若奉为盟主以收众望，推忠义以帅群豪，则光 虽至，不敢有异心也。资其精锐，东兼毛兴 ，连王统 、杨璧 ，合四州之众，扫凶逆，宁帝室，此桓 、文 之举也。”熙 又弗听，杀洛 于西海 。

光 闻杨翰 之谋，惧，不敢进。杜进 曰：“梁熙 文雅有馀，机鉴不足，终不能用翰 之谋，不足忧也。宜及其上下离心，速进以取之。”光 从之。进至高昌 ，杨翰 以郡迎降。至玉门 ，熙 移檄责光 擅命还师，以子胤 为鹰扬将军，与振威将军南安姚皓 、别驾卫翰 帅众五万拒光 于酒泉 。敦煌 太守姚静 、晋昌 太守李纯 以郡降光 。光 报檄凉州 ，责熙 无赴难之志，而遏归国之众；遣彭晃 、杜进 、姜飞 为前锋，与胤 战于安弥 ，大破，擒之。于是四山胡 、夷 皆附于光 。武威 太守彭济 执熙 以降，光 杀之。

光 入姑臧 ，自领凉州 刺史，表杜进 为武威 太守，自馀将佐，各受职位。凉州 郡县皆降于光 ，独酒泉 太守宋皓 、西郡 太守宋洋 城守不

下。光 攻而执之，让泮 曰：“吾受诏平西域 ，而梁熙 绝我归路，此朝廷之罪人，卿何为附之？”泮 曰：“将军受诏平西域 ，不受诏乱凉州 ，梁公 何罪而将军杀之？泮 但苦力不足，不能报君父之雠耳，岂肯如逆氐彭济 之所为乎！主灭臣死，固其常也。”光 杀泮 及皓 。

主簿尉祐 ，奸佞倾险，与彭济 俱执梁熙 ，光 宠信之；祐 谮杀名士姚皓 等十馀人，凉州 人由是不悦。光 以祐 为金城 太守，祐 至允吾 ，袭据其城以叛。姜飞 击破之，祐 奔据兴城 。

38　乞伏国仁 自称大都督、大将军、单于、领秦河 二州牧，改元建义 ，以乙旃童垔 为左相，屋引出支 为右相，独孤匹蹄 为左辅，武群勇士 为右辅，弟乾归 为上将军，分其地置武城 等十二郡，筑勇士城 而都之。

39　秦 尚书令、魏昌公纂 自关中 奔晋阳 。秦 主丕 拜纂 太尉，封东海王 。

40　冬，十月，西燕 主冲 遣尚书令高盖 帅众五万伐后秦 ，战于新平南 ，盖 大败，降于后秦 。初，盖 以杨定 为子，及盖 败，定 亡奔陇右 ，复收集其旧众。

41　苻定 、苻绍 、苻谟 、苻亮 闻秦主丕 即位，皆自河北 遣使谢罪。中山 太守王兖 ，本新平氏 也，固守博陵 ，为秦 拒燕 。十一月，丕 以兖 为平州 刺史，定 为冀州 牧，绍 为冀州 都督，谟 为幽州 牧，亮 为幽 、平 二州都督，并进爵郡公。左将军窦冲 据兹川 ，有众数万，与秦州 刺史王统 、河州 刺史毛兴 、益州 刺史王广 、南秦州 刺史杨璧 、卫将军杨定 皆自陇右 遣使邀丕 ，共击后秦 。丕 以定 为雍州 牧，冲 为梁州 牧，加统 镇西大将军，兴 车骑大将军，璧 征南大将军，并开府仪同三司，加广 安西将军，皆进位州牧。

杨定 寻徙治历城 ，置储蓄于百顷 ，自称龙骧将军、仇池公 ，遣使来称藩；诏因其所号假之。其后又取天水 、略阳 之地，自称秦州 刺史、陇西王 。

42　绎幕 人蔡匡 据城以叛燕 ，燕慕容麟 、慕容隆 共攻之。泰山 太守任泰 潜师救匡 ，至匡 垒南八里，燕 人乃觉之。诸将以匡 未下而外敌奄至，甚患之。隆 曰：“匡 恃外救，故不时下。今计泰 之兵不过数千人，及其未合，击之，泰 败，匡 自降矣。”乃释匡 击泰 ，大破之，斩

首千馀级。匡 遂降，燕王垂 杀之，且屠其垒。

43　慕容农　至龙城　，休士马十馀日。诸将皆曰：“殿下之来，取道甚速，今至此久留不进，何也？”农　曰：“吾来速者，恐馀岩　过山钞盗，侵扰良民耳。岩　才不逾人，诳诱饥儿，乌集为群，非有纲纪。吾已扼其喉，久将离散，无能为也。今此田善熟，未取而行，徒自耗损，当俟收毕，往则枭之，亦不出旬日耳。”顷之，农 将步骑三万至令支 ，岩 众震骇，稍稍逾城归农　。岩 计穷出降，农　斩之。进击高句丽　，复辽东 、玄菟 二郡。还至龙城 ，上疏请缮修陵庙。

燕王垂　以农 为使持节、都督幽平　二州北狄诸军事、幽州　牧，镇龙城 。徙平州　刺史带方王佐　镇平郭　。农　于是创立法制，事从宽简，清刑狱，省赋役，劝课农桑，居民富赡，四方流民前后至者数万口。先是幽 、冀　流民多入高句丽　，农　以骠骑司马范阳庞渊　为辽东　太守，招抚之。

44　慕容麟 攻王兖 于博陵 ，城中粮竭矢尽，功曹张猗 逾城出，聚众以应麟　。兖 临城数之曰：“卿是秦 民，吾是卿君，卿起兵应贼，自号‘义兵’，何名实之相违也？古人求忠臣必于孝子之门，卿母在城，弃而不顾，吾何有焉！今人取卿一切之功则可矣，宁能忘卿不忠不孝之事乎？不意中州礼义之邦，乃有如卿者也！”十二月，麟 拔博陵 ，执兖 及苻鉴 ，杀之。昌黎 太守宋敞 帅乌桓 、索头 之众救兖 ，不及而还。秦 主丕 以敞 为平州 刺史。

45　燕王垂　北如中山　，谓诸将曰：“乐浪王　招流离，实仓廪，外给军粮，内营宫室，虽萧何 之功，何以加之！”丙申，垂 始定都中山 。

46　秦苻定 据信都 以拒燕 ，燕王垂 以从弟北地王精 为冀州 刺史，将兵攻之。

47　拓跋珪 从曾祖纥罗 与其弟建 及诸部大人共请贺讷 推珪 为主。

十一年（丙戌，386）

1　春，正月戊申，拓跋珪 大会于牛川 ，即代王　位，改元登国　。以长孙嵩 为南部大人，叔孙普洛 为北部大人，分治其众。以上谷张衮 为左长史，许谦 为右司马，广宁王建 、代 人和跋 、叔孙建 、庾岳 为外朝大人，奚牧 为治民长，皆掌宿卫及参军国谋议。长孙道生 、贺毗 等侍

从左右，出纳教命。王建 娶代王什翼犍 之女。岳 ，和辰 之弟；道生 ，嵩 之从子也。

2　燕王垂 即皇帝位。

3　后秦王苌 如安定 。

4　南安秘宜 帅羌 、胡 五万馀人攻乞伏国仁 ，国仁 将兵五千逆击，大破之。宜 奔还南安 。

5　鲜于乞 之杀翟真 也，翟辽 奔黎阳 ，黎阳 太守滕恬之 甚爱信之。恬之 喜畋猎，不爱士卒，辽 潜施奸惠以收众心。恬之 南攻鹿鸣城 ，辽 于后闭门拒之，恬之 东奔鄄城 ，辽 追执之，遂据黎阳 。豫州 刺史朱序 遣将军秦膺 、童斌 与淮 、泗 诸郡共讨之。

6　秦益州 牧王广 自陇右 引兵攻河州 牧毛兴 于枹罕 ，兴 遣建节将军卫平 帅其宗人一千七百夜袭广 ，大破之。二月，秦州 牧王统 遣兵助广攻兴 ，兴 婴城自守。

7　燕 大赦，改元建兴 ，置公卿尚书百官，缮宗庙、社稷。

8　西燕 主冲 乐在长安 ，且畏燕 主垂 之强，不敢东归，课农筑室，为久安之计，鲜卑 咸怨之。左将军韩延 因众心不悦，攻冲 ，杀之，立冲将段随 为燕王 ，改元昌平 。

9　初，张天锡 之南奔也，秦 长水校尉王穆 匿其世子大豫 ，与俱奔河西 ，依秃发思复鞬 ，思复鞬 送魏安 。魏安 人焦松 、齐肃 、张济 等聚兵数千人迎大豫 为主，攻吕光昌松郡 ，拔之，执太守王世强 。光 使辅国将军杜进 击之，进 兵败，大豫 进逼姑臧 。王穆 谏曰：“光 粮丰城固，甲兵精锐，逼之非利，不如席卷岭　西，砺兵积粟，然后东向与之争，不及期年，光 可取也。”大豫 不从，自号抚军将军、凉州 牧，改元凤凰 ，以王穆 为长史，传檄郡县，使穆 说谕岭 西诸郡，建康 太守李嶷 、祁连 都尉严纯 皆起兵应之，有众三万，保据杨坞 。

10　代王珪 徙居定襄 之盛乐 ，务农息民，国人悦之。

11　三月，大赦。

12　泰山 太守张愿 以郡叛降翟辽 。初，谢玄 欲使朱序 屯梁国 ，玄 自

屯彭城 ，以北固河 上，西援洛阳 。朝议以征役既久，欲令玄 置戍而还。会翟辽 、张愿 继叛，北方骚动，玄 谢罪，乞解职，诏慰谕，令还淮阴 。

13　燕 主垂 追尊母兰氏 为文昭皇后 ；欲迁文明段后 ，以兰氏 配享太祖 ，诏百官议之，皆以为当然。博士刘详 、董谧 以为：“尧 母为帝喾妃，位第三，不以贵陵姜原 ，明圣之道，以至公为先。文昭后 宜立别庙。”垂 怒，逼之，详 、谧 曰：“上所欲为，无问于臣。臣按经奉礼，不敢有贰。”垂 乃不复问诸儒，卒迁段后 ，以兰后 代之。又以景昭可足浑后 倾覆社稷，追废之，尊烈祖 昭仪段氏 为景德皇后 ，配享烈祖 。

崔鸿 曰：齐桓公 命诸侯无以妾为妻。夫之于妻，犹不可以妾代之，况子而易其母乎！春秋所称母以子贵者，君母既没，得以妾母为小君也。至于享祀宗庙，则成风 终不得配庄公 也。君父之所为，臣子必习而效之，犹形声之于影响也。宝 之逼杀其母，由垂 为之渐也。尧 、舜 之让，犹为之 、哙 之祸，况违礼而纵私者乎！昔文姜 得罪于桓公 ，春秋不之废。可足浑氏 虽有罪于前朝，然小君之礼成矣；垂 以私憾废之，又立兄妾之无子者，皆非礼也。

14　刘显 自善无 南走马邑 ，其族人奴真 帅所部请降于代 。奴真 有兄鞬 ，先居贺兰部 ，奴真 言于代王珪 ，请召鞬 而以所部让之；珪 许之。鞬 既领部，遣弟去斤 遗贺讷 金马。贺染干 谓去斤 曰：“我待汝兄弟厚，汝今领部，宜来从我。”去斤 许之。奴真 怒曰：“我祖父以来，世为代　忠臣，故我以部让汝等，欲为义也。今汝等无状，乃谋叛国，义于何在！”遂杀鞬 及去斤 。染干 闻之，引兵攻奴真 ，奴真 奔代 。珪遣使责染干 ，染干 乃止。

15　西燕 仆射慕容恒 、尚书慕容永 袭段随 ，杀之；立宜都王 子颉 为燕王 ，改元建明 ，帅鲜卑 男女四十馀万口去长安 而东。恒 弟护军将军韬 诱颉 ，杀之于临晋 ，恒 怒，舍韬 去。永 与武卫将军刁云 帅众攻韬 ，韬 败，奔恒 营。恒 立西燕 主冲 之子瑶 为帝，改元建平 ，谥冲曰威皇帝 。众皆去瑶 奔永 ，永 执瑶 ，杀之，立慕容泓 子忠 为帝，改元建武 。忠 以永 为太尉，守尚书令，封河东公 。永 持法宽平，鲜卑安之。至闻喜 ，闻燕 主垂 已称尊号，不敢进，筑燕熙城 而居之。

16　鲜卑 既东，长安 空虚。前荥阳高陵赵谷 等招杏城卢水胡郝奴 帅户四千入于长安 ，渭北 皆应之，以谷 为丞相。扶风王 骘 有众数千，保据马嵬 ，奴 遣弟多 攻之。夏，四月，后秦王苌 自安定 伐之，骘 奔汉中

。苌 执多 而进，奴 惧，请降，拜镇北将军、六谷 大都督。

17　癸巳，以尚书仆射陆纳 为左仆射，谯王恬 为右仆射。纳 ，玩 之子也。

18　毛兴 袭击王广 ，败之，广 奔秦州 ；陇西鲜卑匹兰 执广 送于后秦 。兴 复欲攻王统 于上邽 ，枹罕 诸氐 皆厌苦兵事，乃共杀兴 ，推卫平 为河州 刺史，遣使请命于秦 。

19　燕 主垂 封其子农 为辽西王 ，麟 为赵王 ，隆 为高阳王 。

20　代王珪 初改称魏王 。

21　张大豫 自杨坞 进屯姑臧 城西，王穆 及秃发思复鞬 子奚于 帅众三万屯于城南。吕光 出击，大破之，斩奚于 等二万馀级。

22　秦 大赦，以卫平 为抚军将军、河州 刺史，吕光 为车骑大将军、凉州 牧。使者皆没于后秦 ，不能达。

23　燕 主垂 以范阳王德 为尚书令，太原王楷 为左仆射，乐浪王温 为司隶校尉。

24　后秦王苌 即皇帝位于长安 ，大赦，改元建初 ，国号大秦 。追尊其父弋仲 为景元皇帝 ，立妻蛇氏 为皇后，子兴 为皇太子，置百官。苌 与群臣宴，酒酣，言曰：“诸卿皆与朕北面秦朝 ，今忽为君臣，得无耻乎！”赵迁 曰：“天不耻以陛下为子，臣等何耻为臣！”苌 大笑。

25　魏王珪 东如陵石 ，护佛侯部 帅侯辰 、乙佛部 帅代题 皆叛走。诸将请追之，珪 曰：“侯辰 等累世服役，有罪且当忍之。方今国家草创，人情未一，愚者固宜前却，不足追也！”

26　六月庚寅，以前辅国将军杨亮 为雍州 刺史，镇卫山陵。荆州 刺史桓石民 遣将军晏谦 击弘农 ，下之。初置湖 、陕 二戍。

27　西燕刁云 等杀西燕 主忠 ，推慕容永 为使持节、大都督中外诸军事、大将军、大单于、雍秦梁凉 四州牧、录尚书事、河东王 ，称藩于燕 。

28　燕 主垂 遣太原王楷 、赵王麟 、陈留王绍 、章武王宙 攻秦苻定 、

苻绍 、苻谟 、苻亮 等。楷 先以书与之，为陈祸福，定 等皆降。垂 封定 等为侯，曰：“以酬秦 主之德。”

29　秦　主丕　以都督中外诸军事、司徒、录尚书事王永　为左丞相，太尉、东海王纂 为大司马，司空张蚝 为太尉，尚书令咸阳徐义 为司空，司隶校尉王腾　为骠骑大将军、仪同三司。永　传檄四方公侯、牧守、垒主、民豪，共讨姚苌　、慕容垂　，令各帅所统，以孟冬上旬会大驾于临晋 。于是天水姜延 、冯翊寇明 、河东王昭 、新平张晏 、京兆杜敏 、扶风马朗 、建忠将军高平 牧官都尉扶风王敏 等咸承檄起兵，各有众数万，遣使诣秦 ，丕 皆就拜将军、郡守，封列侯。冠军将军邓景 拥众五千据彭池 ，与窦冲 为首尾，以击后秦 。丕 以景 为京兆 尹。景 ，羌 之子也。

30　后秦王苌 徙安定 五千馀户于长安 。

31　秋，七月，秦平凉 太守金熙 、安定 都尉没弈干 与后秦 左将军姚方成 战于孙丘谷 ，方成 兵败。后秦 主苌 以其弟征虏将军绪 为司隶校尉，镇长安 ；自将至安定 击熙 等，大破之。金熙 本东胡 之种；没弈干 ，鲜卑 多兰部 帅也。

32　枹罕 诸氐 以卫平 衰老，难与成功，议废之，而惮其宗强，累日不决。氐啖青　谓诸将曰：“大事宜时定，不然，变生。诸君但请卫公　为会，观我所为。”会七夕大宴，青 抽剑而前曰：“今天下大乱，吾曹休戚同之，非贤主不可以济大事。卫公　老，宜返初服以避贤路。狄道　长苻登　，虽王室疏属，志略雄明，请共立之，以赴大驾。诸君有不同者，即下异议。”乃奋剑攘袂，将斩异己者。众皆从之，莫敢仰视。于是推登 为使持节、都督陇右 诸军事、抚军大将军、雍河 二州牧、略阳公 ，帅众五万，东下陇 ，攻南安 ，拔之，驰使请命于秦 。登 ，秦 主丕 之族子也。

33　秘宜 与莫侯悌眷 帅其众三万馀户降于乞伏国仁 ，国仁 拜宜东秦州刺史，悌眷梁州 刺史。

34　己酉，魏王珪 还盛乐 ，代题 复以部落来降，十馀日，又奔刘显 。珪 使其孙倍斤 代领其众。刘显 弟肺泥 帅众降魏 。

35　八月，燕 主垂 留太子宝 守中山 ，以赵王麟 为尚书右仆射，录留台。庚午，自帅范阳王德 等南略地，使高阳王隆 东徇平原 。丁零鲜于

乞 保曲阳 西山，闻垂 南伐，出营望都 ，剽掠居民。赵王麟 自出讨之，诸将皆曰：“殿下虚镇远征，万一无功而返，亏损威重，不如遣诸将讨之。”麟 曰：“乞 闻大驾在外，无所畏忌，必不设备，一举可取，不足忧也。”乃声言至鲁口 ，夜，回趣乞 ，比明，至其营，掩击，擒之。

36 翟辽 寇谯，朱序 击走之。

37 秦 主丕 以苻登 为征西大将军、开府仪同三司、南安王，持节、州牧、都督，皆因其所称而授之。又以徐义 为右丞相。留王腾 守晋阳，右仆射杨辅 戍壶关，帅众四万，进屯平阳。

38 初，后秦 主苌 之弟硕德 统所部羌 居陇上，闻苌 起兵，自称征西将军，聚众于冀城 以应之；以兄孙详 为安远将军，据陇城，从孙训 为安西将军，据南安 之赤亭，与秦秦州 刺史王统 相持。苌 自安定 引兵会硕德 攻统，天水屠各 、略阳羌胡 应之者二万馀户。秦略阳 太守王皮 降之。

39 初，秦 灭代，迁代王什翼犍 少子窟咄 于长安，从慕容永 东徙，永 以窟咄 为新兴 太守。刘显 遣其弟亢垤 迎窟咄，以兵随之，逼魏 南境，诸部骚动。魏王珪 左右于桓 等与部人谋执珪 以应窟咄，幢将代人莫题 等亦潜与窟咄 交通。桓 舅穆崇 告之，珪 诛桓 等五人，莫题 等七姓悉原不问。珪 惧内难，北逾阴山，复依贺兰 部，遣外朝大人辽东安同 求救于燕，燕 主垂 遣赵王麟 救之。

40 九月，王统 以秦州 降于后秦 。后秦 主苌 以姚硕德 为使持节、都督陇右 诸军事、秦州 刺史，镇上邽 。

41 吕光 得秦王坚 凶问，举军缟素，谥曰文昭皇帝 。冬，十月，大赦，改元大安 。

42 西燕慕容永 遣使诣秦 主丕 求假道东归，丕 弗许，与永 战于襄陵，秦 兵大败，左丞相王永 、卫大将军俱石子 皆死。初，东海王纂 自长安 来，麾下壮士三千馀人，丕 忌之，既败，惧为纂 所杀，帅骑数千南奔东垣，谋袭洛阳 。扬威将军冯该 自陕 邀击之，杀丕，执其太子宁 、长乐王寿，送建康，诏赦不诛，以付苻宏 。纂 与其弟尚书永平侯师奴 帅秦 众数万走据杏城，其馀王公百官皆没于永 。

永 遂进据长子 ，即皇帝位，改元中兴 。将以秦 后杨氏 为上夫人，杨氏 引剑刺永 ，为永 所杀。

43　甲申，海西公奕 薨于吴 。

44　燕 寺人吴深 据清河 反，燕 主垂 攻之，不克。

45　后秦 主苌 还安定 。

46　秦南安王登 既克南安 ，夷 、夏 归之者三万馀户，遂进攻姚硕德于秦州 ，后秦 主苌 自往救之。登 与苌 战于胡奴皐 ，大破之，斩首二万馀级，将军啖青 射苌 ，中之。苌 创重，走保上邽 ，姚硕德 代之统众。

47　燕赵王麟 军未至魏 ，拓跋窟咄 稍前逼魏王珪 ，贺染干 侵魏 北部以应之，魏 众惊扰，北部大人叔孙普洛 亡奔刘卫辰 。麟 闻之，遽遣安同 等归。魏 人知燕 军在近，众心少安。窟咄 进屯高柳 ，珪 引兵与麟会击之，窟咄 大败，奔刘卫辰 ，卫辰 杀之。珪 悉收其众，以代 人库狄干 为北部大人。麟 引兵还中山 。

刘卫辰 居朔方 ，士马甚盛。后秦 主苌 以卫辰 为大将军、大单于、河西王 、幽州 牧，西燕 主永 以卫辰 为大将军、朔州 牧。

48　十一月，秦 尚书寇谦 奉勃海王懿 、济北王昶 自杏城 奔南安 ，南安王登 发丧行服，谥秦 主丕 曰哀平皇帝 。登 议立懿 为主，众曰：“勃海王　虽先帝之子，然年在幼冲，未堪多难。今三虏窥觎，宜立长君，非大王不可。”登 乃为坛于陇东 ，即皇帝位，大赦，改元太初 ，置百官。

49　慕容柔 、慕容盛 及盛 弟会 皆在长子 ，盛 谓柔 、会 曰：“主上已中兴幽 、冀 ，东西未一，吾属居嫌疑之地，为智为愚，皆将不免，不若以时东归，无为坐待鱼肉也！”遂相与亡归燕 。后岁馀，西燕 主永 悉诛燕 主僔 及燕 主垂 之子孙，男女无遗。

50　张大豫 自西郡 入临洮 ，掠民五千馀户，保据俱城 。

51　十二月，吕光 自称使持节、侍中、中外大都督、督陇右河西 诸军事、大将军、凉州 牧、酒泉公 。

52　秦 主登 立世祖 神主于军中，载以辎軿 ，建黄旗青盖，以虎贲三百人卫之，凡所欲为，必启主而后行。引兵五万，东击后秦 ，将士皆刻铦、铠为“死”“休”字；每战以剑稍为方圆大阵，知有厚薄，从中分配，故人自为战，所向无前。

初，长安 之将败也，中垒将军徐嵩 、屯骑校尉胡空 各聚众五千，结垒自固，既而受后秦 官爵。后秦 主苌 以王礼葬秦 主坚 于二垒之间。及登 至，嵩 、空 以众降之。登 拜嵩雍州 刺史，空京兆 尹，改葬坚 以天子之礼。

53　乙酉，燕 主垂 攻吴深 垒，拔之，深 单马走。垂 进屯聊城 之逢关陂 。初，燕 太子洗马温详 来奔，以为济北 太守，屯东阿 。燕 主垂 遣范阳王德 、高阳王隆 攻之，详 遣从弟攀 守河 南岸，子楷 守碻磝 以拒之。

54　燕 主垂 以魏王珪 为西单于，封上谷王 ；珪 不受。

资治通鉴（八）

目录

资治通鉴卷第一百七

资治通鉴卷第一百八

资治通鉴卷第一百九

资治通鉴卷第一百一十

资治通鉴卷第一百一十一

资治通鉴卷第一百一十二

资治通鉴卷第一百一十三

资治通鉴卷第一百一十四

资治通鉴卷第一百一十五

资治通鉴卷第一百一十六

资治通鉴卷第一百一十七

资治通鉴卷第一百一十八

资治通鉴卷第一百一十九

资治通鉴卷第一百二十

资治通鉴卷第一百二十一

资治通鉴卷第一百二十二

资治通鉴卷第一百二十三

返回总目录

资治通鉴卷第一百七

晋纪二十九

烈宗孝武皇帝中之下

太元十二年（丁亥，387）

1　春，正月乙巳，以朱序 为青 、兗 二州刺史，代谢玄 镇彭城 ；序 求镇淮阴 ，许之。以玄 为会稽 内史。

2　丁未，大赦。

3　燕 主垂 观兵河 上，高阳王隆 曰：“温详 之徒，皆白面儒生，乌合为群，徒恃长河 以自固；若大军济河 ，必望旗震坏，不待战也。”垂 从之。戊午，遣镇北将军兰汗 、护军将军平幼 于碻磝 西四十里济河 ，隆 以大众陈于北岸。温攀 、温楷 果走趣城，平幼 追击，大破之。详 夜将妻子奔彭城 ，其众三万馀户皆降于燕 。垂 以太原王楷 为兗州 刺史，镇东阿 。

初，垂 在长安 ，秦王坚 尝与之交手语，冗从仆射光祚 言于坚 曰：“陛下颇疑慕容垂 乎？垂 非久为人下者也。”坚 以告垂 。及秦 主丕 自邺 奔晋阳 ，祚 与黄门侍郎封孚 、钜鹿 太守封劝 皆来奔。劝 ，奕 之子也。垂 之再围邺 也，秦 故臣西河朱肃 等各以其众来奔。诏以祚 等为河北诸郡太守，皆营于济北 、濮阳 ，羁属温详 ；详 败，俱诣燕 军降。垂 赦之，抚待如旧。垂 见光祚 ，流涕沾衿，曰：“秦王 待我深，吾事之亦尽；但为二公猜忌，吾惧死而负之，每一念之，中宵不寐。”祚　亦悲恸。垂 赐祚 金帛，祚 固辞，垂 曰：“卿犹复疑邪？”祚 曰：“臣昔者惟知忠于所事，不意陛下至今怀之，臣敢逃其死！”垂 曰：“此乃卿之忠，固吾所求也，前言戏之耳。”待之弥厚，以为中常侍。

4　翟辽 遣其子钊 寇陈 、颍 ，朱序 遣将军秦膺 击走之。

5　秦 主登 立妃毛氏 为皇后，勃海王懿 为太弟。后，兴 之女也。遣使拜东海王篡 为使持节、都督中外诸军事、太师、领大司马，封鲁王 ；篡 弟师奴 为抚军大将军、并州 牧，封朔方公 。篡 怒谓使者曰：“勃海

王 先帝之子，南安王 何以不立而自立乎？”长史王旅 谏曰：“南安 已立，理无中改；今寇虏未灭，不可宗室之中自为仇敌也。”纂 乃受命。于是卢水胡彭沛谷 、屠各董成 、张龙世 、新平羌雷恶地 等皆附于纂 ，有众十馀万。

6 后秦 主苌 徙秦州 豪杰三万户于安定 。

7 初，安次 人齐涉 聚众八千馀家据新栅 ，降燕 ，燕 主垂 拜涉魏郡太守。既而复叛，连张愿 ，愿 自帅万馀人进屯祝阿 之瓮口 ，招翟辽 ，共应涉 。

高阳王隆 言于垂 曰：“新栅 坚固，攻之未易猝拔。若久顿兵于其城下，张愿 拥帅流民，西引丁零 ，为患方深。愿 众虽多，然皆新附，未能力斗。因其自至，宜先击之。愿 父子恃其骁勇，必不肯避去，可一战擒也。愿 破，则涉 不能自存矣。”垂 从之。

二月，遣范阳王德 、陈留王绍 、龙骧将军张崇 帅步骑二万会隆 击愿 。军至斗城 ，去瓮口 二十馀里，解鞍顿息。愿 引兵奄至，燕 人惊遽，德 兵退走，隆 勒兵不动。愿 子龟 出冲陈，隆 遣左右王末 逆击，斩之。隆 徐进战，愿 兵乃退。德 行里馀，复整兵，还与隆 合，谓隆 曰：“贼气方锐，宜且缓之。”隆 曰：“愿 乘人不备，宜得大捷；而吾士卒皆以悬隔河 津，势迫之故，人思自战，故能却之。今贼不得利，气竭势衰，皆有进退之志，不能齐奋，宜亟击之。”德 曰：“吾唯卿所为耳。”遂进，战于瓮口 ，大破之，斩首七千八百级；愿 脱身保三布口 。燕 人进军历城 ，青 、兖 、徐州 郡县壁垒多降。垂 以陈留王绍 为青州刺史，镇历城 。德 等还师，新栅 人冬鸾 执涉 送之。垂 诛涉 父子，馀悉原之。

8 三月，秦 主登 以窦冲 为南秦州 牧，杨定 为益州 牧，杨壁 为司空、梁州 牧，乞伏国仁 为大将军、大单于、苑川王 。

9 燕上谷 人王敏 杀太守封戣 ，代郡 人许谦 逐太守贾闰 ，各以郡附刘显 。

10 燕乐浪王温 为尚书右仆射。

11 夏，四月戊辰，尊帝母李氏 为皇太妃，仪服如太后。

12　后秦 征西将军姚硕德 为杨定 所逼，退守泾阳 。定 与秦鲁王纂 共攻之，战于泾阳 ，硕德 大败。后秦 主苌 自阴密 救之，纂 退屯敷陆 。

13　燕 主垂 自碻磝 还中山 ，慕容柔 、慕容盛 、慕容会 来自长子 。庚子，垂 为之大赦。垂 问盛 ：“长子 人情如何，为可取乎？”盛 曰：“西军扰扰，人有东归之志，陛下唯当修仁政以俟之耳。若大军一临，必投戈而来，若孝子之归慈父也。”垂 悦。癸未，封柔 为阳平王 ，盛 为长乐公 ，会 为清河公 。

14　高平 人翟畅 执太守徐含远 ，以郡降翟辽 。燕 主垂 谓诸将曰：“辽 以一城之众，反覆三国之间，不可不讨。”五月，以章武王宙　监中外诸军事，辅太子宝 守中山 ；垂 自帅诸将南攻辽 ，以太原王楷 为前锋都督。辽　众皆燕　、赵　之人，闻楷　至，皆曰：“太原王　子，吾之父母也！”相帅归之。辽 惧，遣使请降；垂 以辽 为徐州 牧，封河南公 ，前至黎阳 ，受降而还。

井陉 人贾鲍 ，招引北山丁零翟遥 等五千馀人，夜袭中山 ，陷其外郭。章武王宙　以奇兵出其外，太子宝　鼓噪于内，合击，大破之，尽俘其众，唯遥 、鲍 单马走免。

15　刘显 地广兵强,雄于北方。会其兄弟乖争，魏 长史张衮 言于魏王珪 曰：“显　志在并吞，今不乘其内溃而取之，必为后患。然吾不能独克，请与燕 共攻之。”珪 从之，复遣安同 乞师于燕 。

16　诏征会稽 处士戴逵 ，逵 累辞不就；郡县敦逼不已，逵 逃匿于吴 。谢玄 上疏曰：“逵 自求其志，今王命未回，将罹风霜之患。陛下既已爱而器之，亦宜使其身名并存，请绝召命。”帝许之。逵 ，遨 之兄也。

17　秦 主登 以其兄同成 为司徒、守尚书令，封颍川王 ；弟广 为中书监，封安成王 ；子崇 为尚书左仆射，封东平王 。

18　燕 主垂 自黎阳 还中山 。

19　吴深 杀燕清河 太守丁国 ，章武 人王祖 杀太守白钦 ，勃海 人张申据高城 以叛；燕 主垂 命乐浪王温 讨之。

20　苑川王国仁 帅骑三万袭鲜卑 大人密贵 、裕苟 、提伦 三部于六泉 。秋，七月，与没弈干 、金熙 战于渴浑川 ，没弈干 、金熙 大败，三

部皆降。

21　秦 主登 军于瓦亭，后秦 主苌 攻彭沛谷堡，拔之，谷 奔杏城 。苌 还阴密，以太子兴 镇长安 。

22　燕赵王麟 讨王敏 于上谷，斩之。

23　刘卫辰 献马于燕，刘显 掠之。燕 主垂 怒，遣太原王楷 将兵助赵王麟 击显，大破之。显 奔马邑 西山。魏王珪 引兵会麟 击显 于弥泽，又破之。显 奔西燕，麟 悉收其部众，获马牛羊以千万数。

24　吕光 将彭晃 、徐炅 攻张大豫 于临洮，破之。大豫 奔广武，王穆 奔建康 。八月，广武 人执大豫 送姑臧，斩之。穆 袭据酒泉，自称大将军、凉州 牧。

25　辛巳，立皇子德宗 为太子，大赦。

26　燕 主垂 立刘显 弟可泥 为乌桓王 ，以抚其众，徙八千馀落于中山 。

27　秦冯翊 太守兰棱 帅众二万自频阳 入和宁，与鲁王纂 谋攻长安 。纂 弟师奴 劝纂 称尊号，纂 不从；师奴 杀纂 而代之，棱 遂与师奴 绝。西燕 主永 攻棱，棱 请救于后秦，后秦 主苌 欲自救之。尚书令姚旻 、左仆射尹纬 曰：“苻登 近在瓦亭 ，将乘虚袭吾后。”苌 曰：“苻登 众盛，非旦夕可制；登　迟重少决，必不能轻军深入。比两月间，吾必破贼而返，登　虽至，无能为也。”九月，苌　军于泥源　。师奴　逆战，大败，亡奔鲜卑 。后秦 尽收其众，屠各董成 等皆降。

28　秦 主登 进据胡空堡，戎 、夏 归之十馀万。

29　冬，十月，翟辽 复叛燕，遣兵与王祖 、张申 寇抄清河 、平原 。

30　后秦 主苌 进击西燕王永 于河西，永 走。兰棱 复列兵拒守，苌 攻之；十二月，禽棱，遂如杏城 。

31　后秦姚方成　攻秦雍州　刺史徐嵩　垒，拔之，执嵩　而数之。嵩　骂曰：“汝姚苌 罪当万死，苻黄眉 欲斩之，先帝止之。授任内外，荣宠极矣。曾不如犬马识所养之恩，亲为大逆。汝羌　辈岂可以人理期也，何不速杀我！”方成　怒，三斩嵩　，悉坑其士卒，以妻子赏军。后秦　主苌

掘秦 主坚 尸，鞭挞无数，剥衣倮形，荐之以棘，坎土而埋之。

32　凉州 大饥，米斗直钱五百，人相食，死者太半。

33　吕光西平 太守康宁 自称匈奴王 ，杀湟河 太守强禧 以叛。张掖 太守彭晃 亦叛，东结康宁 ，西通王穆 。光 欲自击晃 ，诸将皆曰：“今康宁 在南，伺衅而动，若晃 、穆 未诛，康宁 复至，进退狼狈，势必大危。”光 曰：“实如卿言。然我今不往，是坐待其来也。若三寇连兵，东西交至，则城外皆非吾有，大事去矣。今晃 初叛，与宁 、穆 情契未密，出其仓猝，取之差易耳。”乃自帅骑三万，倍道兼行，既至，攻之二旬，拔其城，诛晃 。

初，王穆 起兵，遣使招敦煌 处士郭瑀 ，瑀 叹曰：“今民将左衽，吾忍不救之邪！”乃与同郡索嘏 起兵应穆 ，运粟三万石以饷之。穆 以瑀 为太府左长史、军师将军，嘏 为敦煌 太守。既而穆 听谗言，引兵攻嘏 ，瑀 谏不听，出城大哭，举手谢城曰：“吾不复见汝矣！”还而引被覆面，不与人言，不食而卒。吕光 闻之曰：“二虏相攻，此成禽也，不可以惮屡战之劳而失永逸之机也。”遂帅步骑二万攻酒泉 ，克之。进屯凉兴 ，穆 引兵东还，未至，众溃，穆 单骑走，驿马 令郭文 斩其首送之。

十三年（戊子，388）

1　春，正月，康乐献武公谢玄 卒。

2　二月，秦 主登 军朝那 ，后秦 主苌 军武都 。

3　翟辽 遣司马眭琼 诣燕 谢罪；燕 主垂 以其数反覆，斩琼 以绝之。辽 乃自称魏天王 ，改元建光 ，置百官。

4　燕青州 刺史陈留王绍 为平原 太守辟闾浑 所逼，退屯黄巾固 。燕 主垂 更以绍 为徐州 刺史。浑 ，蔚 之子也，因苻氏 乱，据齐 地来降。

5　三月乙亥，燕　主垂　以太子宝　录尚书事，授之以政，自总大纲而已。

6　燕赵王麟 击许谦 ，破之，谦 奔西燕 。遂废代郡 ，悉徙其民于龙城 。

7　吕光 之定凉州 也，杜进 功居多，光 以为武威 太守，贵宠用事，群

僚莫及。光 甥石聪 自关 中来，光 问之曰：“中州 人言我为政何如？”聪 曰：“但闻有杜进 耳，不闻有舅。”光 由是忌进 而杀之。

光　　与群寮宴，语及政事，参军京兆段业　　曰：“明公用法太峻。”光 曰：“吴起 无恩而楚 强，商鞅 严刑而秦 兴。”业 曰：“起 丧其身，鞅 亡其家，皆残酷之致也。明公方开建大业，景行尧 、舜 ，犹惧不济；乃慕起 、鞅 之为治，岂此州士女所望哉！”光 改容谢之。

8　夏，四月戊午，以朱序 为都督司雍梁秦 四州诸军事、雍州 刺史，戍洛阳 。以谯王恬 代序 为都督兖冀幽并 诸军事、青兖 二州刺史。

9　苑川王国仁 破鲜卑越质叱黎 于平襄 ，获其子诘归 。

10　丁亥，燕 主垂 立夫人段氏 为皇后，以太子宝 领大单于。段氏 ，右光禄大夫仪 之女；其妹适范阳王德 。仪 ，宝 之舅也。追谥前妃段氏为成昭皇后 。

11　五月，秦太弟懿 卒，谥曰献哀 。

12　翟辽 徙屯滑台 。

13　六月，苑川王乞伏国仁 卒，谥曰宣烈 ，庙号烈祖 。其子公府 尚幼，群下推国仁 弟乾归 为大都督、大将军、大单于、河南王 ，大赦，改元太初 。

14　魏王珪 破库莫奚 于弱落水 南，秋，七月，库莫奚 复袭魏 营，珪又破之。库莫奚 者，本属宇文部 ，与契丹 同类而异种，其先皆为燕王皝 所破，徙居松漠 之间。

15　秦 、后秦 自春相持，屡战，互有胜负，至是各解归。关西 豪桀以后秦 久无成功，多去而附秦 。

16　河南王乾归 立其妻边氏 为王后；置百官，仿汉 制，以南川侯出连乞都 为丞相，梁州 刺史悌眷 为御史大夫，金城边芮 为左长史，东秦州刺史祕宜 为右长史，武始翟勍 为左司马，略阳王松寿 为主簿，从弟轲弹 为梁州 牧，弟益州 为秦州 牧，屈眷 为河州 牧。

17　八月，秦 主登 立子崇 为皇太子，弁 为南安王 ，尚 为北海王 。

18　燕 护军将军平幼 会章武王宙 讨吴深 ，破之，深 走保绎幕 。

19　魏王珪 阴有图燕 之志，遣九原公仪 奉使至中山 ，燕 主垂 诘之曰：“魏王 何以不自来？”仪 曰：“先王与燕 并事晋室 ，世为兄弟，臣今奉使，于理未失。”垂　　曰：“吾今威加四海，岂得以昔日为比！”仪 曰：“燕　　若不修德礼，欲以兵威自强，此乃将帅之事，非使臣所知也。”仪 还，言于珪 曰：“燕 主衰老，太子阇 弱，范阳王 自负材气，非少主臣也。燕　主既没，内难必作，于时乃可图也。今则未可。”珪　善之。仪 ，珪 母弟翰 之子也。

20　九月，河南王乾归 迁都金城 。

21　张申 攻广平 ，王祖 攻乐陵 ；壬午，燕高阳王隆 将兵讨之。

22　冬，十月，后秦 主苌 还安定 ；秦 主登 就食新平 ，帅众万馀围苌营，四面大哭，苌 命营中哭以应之，登 乃退。

23　十二月庚子，尚书令南康襄公谢石 卒。

24　燕太原王楷 、赵王麟 将兵会高阳王隆 于合口 ，以击张申 ；王祖帅诸垒共救之，夜犯燕　军，燕　人逆击，走之。隆　欲追之，楷　、麟曰：“王祖 老贼，或恐诈而设伏，不如俟明。”隆 曰：“此白地群盗，乌合而来，徼幸一决，非素有约束，能壹其进退也。今失利而去，众莫为用，乘势追之，不过数里，可尽擒也。申 之所恃，唯在于祖 ，祖 破，则申 降矣。”乃留楷 、麟 守申 垒，隆 与平幼 分道击之，比明，大获而还，悬所获之首以示申 。甲寅，申 出降，祖 亦归罪。

25　秦 以颍川王同成 为太尉。

十四年（己丑，389）

1　春，正月，燕 以阳平王柔 镇襄国 。

辽西王农 在龙城 五年，庶务修举，乃上表曰：“臣顷因征即镇，所统将士安逸积年，青 、徐 、荆 、雍 遗寇尚繁，愿时代还，展竭微效，生无馀力，没无遗恨，臣之志也！”庚申，燕 主垂 召农 为侍中、司隶校尉；以高阳王隆 为都督幽平 二州诸军事、征北大将军、幽州 牧；建留台于龙城 ，以隆 录留台尚书事。又以护军将军平幼 为征北长史，散骑常侍

封孚 为司马，并兼留台尚书。隆 因农 旧规，修而广之，辽 、碣 遂安。

2 后秦 主苌 以秦 战屡胜，谓得秦王坚 之神助，亦于军中立坚 像而祷之曰：“臣兄襄 敕臣复雠，新平 之祸，臣行襄 之命，非臣罪也。苻登，陛下疏属，犹欲复雠，况臣敢忘其兄乎！且陛下命臣以龙骧建业，臣敢违之！今为陛下立像，陛下勿追计臣过也。”秦 主登 升楼，遥谓苌曰：“为臣弒君，而立像求福，庸有益乎！”因大呼曰：“弒君贼姚苌 何不自出！吾与汝决之！”苌 不应。久之，以战未有利，军中每夜数惊，乃斩像首以送秦 。

3 秦 主登 以河南王乾归 为大将军、大单于、金城王 。

4 甲寅，魏王珪 袭高车 ，破之。

5 二月，吕光 自称三河王 ，大赦，改元麟嘉 ，置百官。光 妻石氏 、子绍 、弟德世 自仇池 来至姑臧 ，光 立石氏 为妃，绍 为世子。

6 癸巳，魏王珪 击吐突邻部 于女水 ，大破之，尽徙其部落而还。

7 秦 主登 留辎重于大界 ，自将轻骑万馀攻安定羌密造保 ，克之。

8 夏，四月，翟辽 寇荥阳 ，执太守张卓 。

9 燕 以长乐公盛 镇蓟城 ，修缮旧宫。

五月，清河 民孔金 斩吴深 ，送首中山 。

10 金城王乾归 击侯年部 ，大破之。于是秦 、凉 、鲜卑 、羌 、胡 多附乾归 ，乾归 悉授以官爵。

11 后秦 主苌 与秦 主登 战数败，乃遣中军将军姚崇 袭大界 ；登 邀击之于安丘 ，又败之。

12 燕范阳王德 、赵王麟 击贺讷 ，追奔至勿根山 ，讷 穷迫请降，徙之上谷 ，质其弟染干 于中山 。

13 秋，七月，以骠骑长史王忱 为荆州 刺史、都督荆益宁 三州诸军。忱 ，国宝 之弟也。

14　秦 主登 攻后秦 右将军吴忠 等于平凉 ，克之。八月，登 据荀头原 以逼安定 。诸将劝后秦 主苌 决战，苌 曰：“与穷寇竞胜，兵家之忌也；吾将以计取之。”乃留尚书令姚旻 守安定 ，夜，帅骑三万袭秦 辎重于大界 ，克之，杀毛后 及南安王尚 ，擒名将数十人，驱掠男女五万馀口而还。毛氏 美而勇，善骑射。后秦 兵入其营，毛氏 犹弯弓跨马，帅壮士数百人战，众寡不敌，为后秦 所执。苌 将纳之，毛氏 骂且哭曰：“姚苌 ，汝先已杀天子，今又欲辱皇后，皇天后土，宁汝容乎！”苌 杀之。诸将欲因秦 军骇乱击之，苌 曰：“登 众虽乱，怒气犹盛，未可轻也。”遂止。登 收馀众屯胡空堡 。苌 使姚硕德 镇安定 ，徙安定 千馀家于阴密 ，遣其弟征南将军靖 镇之。

15　九月庚午，以左仆射陆纳 为尚书令。

16　秦 主登 之东也，后秦 主苌 使姚硕德 置秦州 守宰，以从弟常 戍陇城 ，邢奴 戍冀城 ，姚详 戍略阳 。杨定 攻陇 、冀 ，克之，斩常 ，执邢奴 ；详 弃略阳 ，奔阴密 。定 自称秦州 牧、陇西王 ；秦 因其所称而授之。

17　冬，十月，秦　主登　以窦冲　为大司马、都督陇东　诸军事、雍州 牧，杨定 为左丞相、都督中外诸军事、秦梁 二州牧，约共攻后秦 ；又约监河西 诸军事并州 刺史杨政 、都督河东 诸军事冀州 刺史杨楷 各帅其众会长安 。政 、楷 皆河东 人。秦 主丕 既败，政 、楷 收集流民数万户，政 据河西 ，楷 据湖 、陕 之间，遣使请命于秦 ，登 因而授之。

18　燕乐浪悼王温　为冀州　刺史，翟辽　遣丁零故堤　诈降于温　帐，乙酉，刺温 ，杀之，并其长史司马驱 ，帅守兵二百户奔西燕 。燕辽西王农 邀击刺温 者于襄国 ，尽获之，惟堤 走免。

19　十一月，枹罕羌彭奚念 附于乞伏乾归 ，以奚念 为北河州 刺史。

20　初，帝既亲政事，威权己出，有人主之量。已而溺于酒色，委事于琅邪王道子 ；道子 亦嗜酒，日夕与帝以酣歌为事。又崇尚浮屠，穷奢极费，所亲昵者皆姏姆、僧尼。左右近习，争弄权柄，交通请托，贿赂公行，官赏滥杂，刑狱谬乱。尚书令陆纳　望宫阙叹曰：“好家居，纤儿欲撞坏之邪！”左卫领营将军会稽许营 上疏曰：“今台府局吏、直卫武官及仆隶婢儿取母之姓者，本无乡邑品第，皆得为郡守县令，或带职在内，及僧尼乳母，竞进亲党，又受货赂；辄临官领众，政教不均，暴滥无罪，禁令不明，劫盗公行。昔年下书敕群下尽规，而众议兼集，无所

采用。臣闻佛者，清远玄虚之神，今僧尼往往依傍法服，五诫粗法尚不能遵，况精妙乎！而流惑之徒，竞加敬事，又侵渔百姓，取财为惠，亦未合布施之道也。”疏奏，不省。

道子 势倾内外，远近奔凑；帝渐不平，然犹外加优崇。侍中王国宝 以谗佞有宠于道子 ，扇动朝众，讽八座启道子 宜进位丞相、杨州 牧，假黄钺，加殊礼。护军将军南平车胤 曰：“此乃成王 所以尊周公 也。今主上当阳，非成王 之比；相王在位，岂得为周公 乎！”乃称疾不署。疏奏，帝大怒，而嘉胤 有守。

中书侍郎范甯 、徐邈 为帝所亲信，数进忠言，补正阙失，指斥奸党。王国宝 ，甯 之甥也，甯 尤疾其阿谀，劝帝黜之。陈郡袁悦之 有宠于道子 ，国宝 使悦之 因尼妙音 致书于太子母陈淑媛 云：“国宝 忠谨，宜见亲信。”帝知之，发怒，以他事斩悦之 。国宝 大惧，与道子 共谮范甯 出为豫章 太守。甯 临发，上疏言：“今边烽不举而仓库空匮；古者使民岁不过三日，今之劳扰，殆无三日之休，至有生儿不复举养，鳏寡不敢嫁娶。厝火积薪，不足喻也。”甯 又上言：“中原士民流寓江 左，岁月渐久，人安其业。凡天下之人，原其先祖，皆随世迁移，何至于今而独不可。谓宜正其封疆，户口皆以土断。又，人性无涯，奢俭由势；今并兼之室，亦多不赡，非其财力不足，盖由用之无节，争以靡丽相高，无有限极故也。礼十九为长殇，以其未成人也。今以十六为全丁，十三为半丁。所任非复童幼之事，岂不伤天理、困百姓乎！谓宜以二十为全丁，十六为半丁，则人无夭折，生长繁滋矣。”帝多纳用之。

甯 在豫章 ，遣十五议曹下属城，采求风政；并吏假还，讯问官长得失。徐邈 与甯 书曰：“足下听断明允，庶事无滞，则吏慎其负而人听不惑矣，岂须邑至里诣，饰其游声哉！非徒不足致益，寔乃蚕渔之所资；岂有善人君子而干非其事，多所告白者乎！自古以来，欲为左右耳目，无非小人，皆先因小忠而成其大不忠，先藉小信而成其大不信，遂使谗谄并进，善恶倒置，可不戒哉！足下慎选纲纪，必得国士以摄诸曹，诸曹皆得良吏以掌文按，又择公方之人以为监司，则清浊能否，与事而明；足下但平心处之，何取于耳目哉！昔明德马后 未尝顾左右与言，可谓远识，况大丈夫而不能免此乎！”

21 十二月，后秦 主苌 使其东门将军任瓮 诈遣使招秦 主登 ，许开门纳之。登 将从之，征东将军雷恶地 将兵在外，闻之，驰骑见登 ，曰：“姚苌 多诈，不可信也！”登 乃止。苌 闻恶地 诣登 ，谓诸将曰：“此羌 见登 ，事不成矣！”登 以恶地 勇略过人，阴惮之。恶地 惧，

降于后秦，苌 以恶地 为镇军将军。

22　秦 以安成王广 为司徒。

十五年（庚寅，390）

1　春，正月乙亥，谯敬王恬 薨。

2　西燕 主永 引兵向洛阳 ，朱序 自河阴 北济河 ，击败之。序 追至白水 ，会翟辽 谋向洛阳 ，序 乃引兵还，击走之；留鹰扬将军朱党 戍石门 ，使其子略 督护洛阳 ，以参军赵蕃 佐之，身还襄阳 。

3　琅琊王道子　恃宠骄恣，侍宴酣醉，或亏礼敬。帝益不能平，欲选时望为藩镇以潜制道子 ，问于太子左卫率王雅 曰：“吾欲用王恭 、殷仲堪 何如？”雅 曰：“王恭 风神简贵，志气方严；仲堪 谨于细行，以文义著称。然皆峻狭自是，且干略不长；若委以方面，天下无事，足以守职，若其有事，必为乱阶矣！”帝不从。恭 ，蕴 之子；仲堪 ，融 之孙也。二月辛巳，以中书令王恭 为都督青兖幽并冀 五州诸军事、兖青 二州刺史，镇京口 。

4　三月戊辰，大赦。

5　后秦 主苌 攻秦扶风 太守齐益男 于新罗堡 ，克之，益男 走。秦 主登 攻后秦天水 太守张业生 于陇东 ，苌 救之，登 引去。

6　夏，四月，秦 镇东将军魏揭飞 自称冲天王 ，帅氐 、胡 攻后秦 安北将军姚当成 于杏城 ；镇军将军雷恶地 叛应之，攻镇东将军姚汉得 于李润 。后秦 主苌 欲自击之，群臣皆曰：“陛下不忧六十里苻登 ，乃忧六百里魏揭飞 ，何也？”苌 曰：“登 非可猝灭，吾城亦非登 所能猝拔。恶地 智略非常，若南引揭飞 ，东结董成 ，得杏城 、李润 而据之，长安东北非吾有也。”乃潜引精兵一千六百赴之。揭飞 、恶地 有众数万，氐、胡　赴之者前后不绝。苌　每见一军至，辄喜。群臣怪而问之，苌 曰：“揭飞 等扇诱同恶，种类甚繁，吾虽克其魁帅，馀党未易猝平；今乌集而至，吾乘胜取之，可一举无馀也。”揭飞 等见后秦 兵少，悉众攻之；苌 固垒不战，示之以弱，潜遣其子中军将军崇 帅骑数百出其后。揭飞 兵扰乱，苌 遣镇远将军王超 等纵兵击之，斩揭飞 及其将士万馀级。恶地 请降，苌 待之如初。恶地 谓人曰：“吾自谓智勇杰出一时，而每遇姚翁 辄困，固其分也！”

苌 命姚当成 于所营之地，每栅孔中辄树一木以旌战功。岁馀，问之，当成 曰：“营地太小，已广之矣。”苌 曰：“吾自结发以来，与人战，未尝如此之快，以千馀兵破三万之众，营地惟小为奇，岂以大为贵哉！”

7 吐谷浑视连 遣使献见于金城王乾归 ，乾归 拜视连沙州 牧、白兰王 。

8 丙寅，魏王珪 会燕赵王麟 于意辛山 ，击贺兰 、纥突邻 、纥奚 三部，破之，纥突邻 、纥奚 皆降于魏 。

9 秋，七月，冯翊 人郭质 起兵于广乡 以应秦 ，移檄三辅 曰：“姚苌 凶虐，毒被神人。吾属世蒙先帝尧 、舜 之仁，非常伯、纳言之子，即卿校、牧守之孙也。与其含耻而存，孰若蹈道而死。”于是三辅 壁垒皆应之；独郑县 人苟曜 聚众数千附于后秦 。秦 以质 为冯翊 太守。后秦 以曜 为豫州 刺史。

10 刘卫辰 遣子直力鞮 攻贺兰部 ，贺讷 困急，请降于魏 。丙子，魏王珪 引兵救之，直力鞮 退。珪 徙讷 部落，处之东境。

11 八月，刘牢之 击翟钊 于鄄城 ，钊 走河 北；又败翟辽 于滑台 ，张愿 来降。

12 九月，北平 人吴柱 聚众千馀，立沙门法长 为天子，破北平郡 ，转寇广都 ，入白狼城 。燕幽州 牧高阳王隆 方葬其夫人，郡县守宰皆会之，众闻柱 反，请隆 还城，遣大兵讨之。隆 曰：“今闾阎安业，民不思乱，柱 等以诈谋惑愚夫，诱胁相聚，无能为也。”遂留葬讫，遣广平 太守、广都 令先归，续遣安昌侯进 将百馀骑趋白狼城 ，柱 众闻之，皆溃，穷捕，斩之。

13 以侍中王国宝 为中书令，俄兼中领军。

14 丁未，以吴郡 太守王珣 为尚书右仆射。

15 吐谷浑视连 卒，子视罴 立。视罴 以其父祖慈仁，为四邻所侵侮，乃督厉将士，欲建功业。冬，十月，金城王乾归 遣使拜视罴沙州 牧、白兰王 ；视罴 不受。

16 十二月，郭质 及苟曜 战于郑 东，质 败，奔洛阳 。

17　越质诘归 据平襄，叛金城王乾归 。

十六年（辛卯，391）

1　春，正月，燕 置行台于蓟，加长乐公盛 录行台尚书事。

2　金城王乾归 击越质诘归，诘归 降，乾归 以宗女妻之。

3　贺染干 谋杀其兄讷，讷 知之，举兵相攻。魏王珪 告于燕，请为乡导以讨之。二月甲戌，燕 主垂 遣赵王麟 将兵击讷，镇北将军兰汗 帅龙城 之兵击染干 。

4　三月，秦 主登 自雍 攻后秦 安东将军金荣 于范氏堡，克之；遂渡渭水，攻京兆 太守韦范 于段氏堡，不克；进据曲牢 。

5　夏，四月，燕兰汗 破贺染干 于生都 。

6　苟曜 有众一万，密召秦 主登，许为内应；登 自曲牢 向繁川，军于马头原 。五月，后秦 主苌 引兵逆战，登 击破之，斩其右将军吴忠 。苌 收众复战，姚硕德 曰：“陛下慎于轻战，每欲以计取之，今战失利而更前逼贼，何也？”苌 曰：“登 用兵迟缓，不识虚实。今轻兵直进，遥据吾东，此必苟曜　竖子与之有谋也。缓之则其谋得成，故及其交之未合，急击之以败散其事耳。”遂进战，大破之。登 退屯于鄜 。

7　秦兖州 刺史强金槌 据新平，降后秦，以其子逵 为质。后秦 主苌 将数百骑入金槌 营。群下谏之，苌 曰：“金槌 既去苻登，又欲图我，将安所归乎！且彼初来款附，宜推心以结之，奈何复以不信疑之乎！”既而群氐 欲取苌，金槌 不从。

8　六月甲辰，燕赵王麟 破贺讷 于赤城，禽之，降其部落数万。燕 主垂 命麟 归讷 部落，徙染干 于中山 。麟 归，言于垂 曰：“臣观拓跋珪举动，终为国患，不若摄之还朝，使其弟监国事。”垂 不从。

9　西燕 主永 寇河南，太守杨佺期 击破之。

10　秋，七月壬申，燕 主垂 如范阳 。

11　魏王珪 遣其弟觚 献见于燕；燕 主垂 衰老，子弟用事，留觚 以求良马。魏王珪 弗与，遂与燕 绝；使长史张衮 求好于西燕 。觚 逃归，

燕太子宝 追获之，垂 待之如初。

12　秦 主登 攻新平 ，后秦 主苌 救之，登 引去。

13　秦 骠骑将军没弈干 以其二子为质于金城王乾归 ，请共击鲜卑大兜 。乾归 与没弈干 攻大兜 于鸣蝉堡 ，克之。兜 微服走，乾归 收其部众而还，归没弈干 二子。没弈干 寻叛，东合刘卫辰 。八月，乾归 帅骑一万讨没弈干 ，没弈干 奔他楼城 ，乾归 射之，中目。

14　九月癸未，以尚书右仆射王珣　为左仆射，太子詹事谢琰　为右仆射。太学博士范弘之 论殷浩 宜加赠谥，因叙桓温 不臣之迹。是时桓氏 犹盛，王珣 ，温之故吏也，以为温 废昏立明，有忠贞之节；黜弘之 为馀杭 令。弘之 ，汪 之孙也。

15　冬，十月壬辰，燕 主垂 还中山 。

16　初，柔然部 人世服于代 ，其大人郁久闾地粟袁 卒，部落分为二：长子匹候跋 继父居东边，次子缊纥提 别居西边。秦王坚 灭代 ，柔然 附于刘卫辰 。

及魏王珪 即位，攻击高车 等，诸部率皆服从，独柔然 不事魏 。戊戌，珪　引兵击之，柔然　举部遁走，珪　追奔六百里。诸将因张衮　言于珪曰：“贼远粮尽，不如早还。”珪　　问诸将：“若杀副马，为三日食，足乎？”皆曰：“足。”乃复倍道追之，及于大碛南床山　下，大破之，虏其半部，匹候跋 及别部帅屋击 各收馀众遁走。珪 遣长孙嵩 、长孙肥 追之。珪　　谓将佐曰：“卿曹知吾前问三日粮意乎？”曰：“不知也。”珪曰：“柔然　驱畜产奔走数日，至水必留；我以轻骑追之，计其道里，不过三日及之矣。”皆曰：“非所及也。”嵩 追斩屋击 于平望川 。肥 追匹候跋 至涿邪山 ，匹候跋 举众降，获缊纥提 之子曷多汗 、兄子社仑 、斛律 等宗党数百人。缊纥提 将奔刘卫辰 ，珪 追及之，缊纥提 亦降，珪 悉徙其部众于云中 。

17　翟辽 卒，子钊 代立，改元定鼎 。攻燕邺城 ，燕辽西王农 击却之。

18　三河王光 遣兵乘虚伐金城王乾归 ；乾归 闻之，引兵还，光 兵亦退。

19　刘卫辰 遣子直力鞮 帅众八九万攻魏 南部。十一月己卯，魏王珪 引兵五六千人拒之，壬午，大破直力鞮 于铁岐山 南，直力鞮 单骑走。乘胜追之，戊子，自五原金津 南济河 ，径入卫辰 国，卫辰 部落骇乱。辛卯，珪　直抵其所居悦跋城　，卫辰　父子出走。壬辰，分遣诸将轻骑追之，将军伊谓　禽直力鞮　于木根山　，卫辰　为其部下所杀。十二月，珪军于盐池 ，诛卫辰 宗党五千馀人，皆投尸于河 ，自河 以南诸部悉降，获马三十馀万匹，牛羊四百馀万头，国用由是遂饶。

卫辰 少子勃勃 亡奔薛干部 ，珪 使人求之。薛干部 帅太悉伏 出勃勃 以示使者曰：“勃勃　国破家亡，以穷归我，我宁与之俱亡，何忍执以与魏。”乃送勃勃 于没弈干 ，没弈干 以女妻之。

20　戊申，燕 主垂 如鲁口 。

21　秦 主登 攻安定 ，后秦 主苌 如阴密 以拒之，谓太子兴 曰：“荀曜 闻吾北行，必来见汝，汝执诛之。”曜 果见兴 于长安 ，兴 使尹纬 让而诛之。

苌 败登 于安定 城东，登 退据路承堡 。苌 置酒高会，诸将皆曰：“若值魏武王　，不令此贼至今，陛下将牢太过耳。”苌　笑曰：“吾不如亡兄有四：身长八尺五寸，臂垂过膝，人望而畏之，一也；将十万之众，与天下争衡，望麾而进，前无横陈，二也；温古知今，讲论道艺，收罗英隽，三也；董帅大众，上下咸悦，人尽死力，四也。所以得建立功业，驱策群贤者，正望算略中有片长耳。”群臣咸称万岁。

资治通鉴卷第一百八

晋纪三十

烈宗孝武皇帝下

太元十七年（壬辰，392）

1　春，正月己巳朔，大赦。

2　秦 主登 立昭仪陇西李氏 为皇后。

3　二月壬寅，燕 主垂 自鲁口 如河间 、渤海 、平原 。翟钊 遣其将翟都 侵馆陶 ，屯苏康垒 。三月，垂 引兵南击钊 。

4　秦 骠骑将军没弈干 帅众降于后秦 ，后秦 以为车骑将军，封高平公 。

5　后秦 主苌 寝疾，命姚硕德 镇李润 ，尹纬 守长安 ，召太子兴 诣行营。征南将军姚方成 言于兴 曰：“今寇敌未灭，上复寝疾。王统 等皆有部曲，终为人患，宜尽除之。”兴 从之，杀王统 、王广 、苻胤 、徐成 、毛盛 。苌 怒曰：“王统 兄弟，吾之州里，实无他志；徐成 等皆前朝名将，吾方用之，奈何辄杀之！”

6　燕 主垂 进逼苏康垒 。夏，四月，翟都 南走滑台 。翟钊 求救于西燕 ，西燕 主永 谋于群臣，尚书郎渤海鲍遵 曰：“使两寇相弊，吾承其后，此卞庄子 之策也。”中书侍郎太原张腾 曰：“垂 强钊 弱，何弊之承！不如速救之，以成鼎足之势。今我引兵趋中山　，昼多疑兵，夜多火炬，垂 必惧而自救。我冲其前，钊 蹑其后，此天授之机，不可失也。”永 不从。

7　燕 大赦。

8　五月丁卯朔，日有食之。

9　六月，燕 主垂 军黎阳 ，临河 欲济，翟钊 列兵南岸以拒之。辛亥，

垂 徙营就西津 ，去黎阳 西四十里，为牛皮船百馀艘，伪列兵仗，溯流而上。钊 亟引兵趣西津 ，垂 潜遣中垒将军桂林王镇 等自黎阳津 夜济，营于河 南，比明而营成。钊 闻之，亟还，攻镇 等营，垂 命镇 等坚壁勿战。钊 兵往来疲暍，攻营不能拔，将引去；镇 等引兵出战，骠骑将军农 自西津 济，与镇 等夹击，大破之。钊 走还滑台 ，将妻子，收遗众，北济河 ，登白鹿山 ，凭险自守，燕 兵不得进。农 曰：“钊 无粮，不能久居山中。”乃引兵还，留骑候之。钊 果下山，还兵掩击，尽获其众，钊 单骑奔长子 。西燕 主永 以钊 为车骑大将军、兖州 牧，封东郡王 。岁馀，钊 谋反，永 杀之。

初，郝晷 、崔逞 及清河崔宏 、新兴张卓 、辽东夔腾 、阳平路纂 皆仕于秦 ，避秦 乱来奔，诏以为冀州 诸郡，各将部曲营于河 南；既而受翟氏 官爵，翟氏 败，皆降于燕 ，燕 主垂 各随其材而用之。钊 所统七郡三万馀户，皆按堵如故。以章武王宙 为兖 、豫 二州刺史，镇滑台 ；徙徐州 民七千馀户于黎阳 ，以彭城王脱 为徐州 刺史，镇黎阳 。脱 ，垂 之弟子也。垂 以崔荫 为宙 司马。

初，陈留王绍 为镇南将军，太原王楷 为征西将军，乐浪王温 为征东将军，垂 皆以荫 为之佐。荫 才干明敏强正，善规谏，四王皆严惮之；所至简刑法，轻赋役，流民归之，户口滋息。

秋，七月，垂 如邺 ，以太原王楷 为冀州 牧，右光禄大夫馀蔚 为左仆射。

10　秦 主登 闻后秦 主苌 疾病，大喜，告祠世祖 神主，大赦，百官进位二等，秣马厉兵，进逼安定 ，去城九十馀里。八月，苌 疾小瘳，出拒之。登 引兵出营，将逆战，苌 遣安南将军姚熙隆 别攻秦 营，登 惧而还。苌 夜引兵旁出以蹑其后，旦而候骑告曰：“贼诸营已空，不知所向。”登 惊曰：“彼为何人，去令我不知，来令我不觉，谓其将死，忽然复来，朕与此羌 同世，何其厄哉！”登 遂还雍 ，苌 亦还安定 。

11　三河王光 遣其弟右将军宝 等攻金城王乾归 ，宝 及将士死者万馀人。又遣其子虎贲中郎将纂 击南羌彭奚念 ，纂 亦败归。光 自将击奚念于枹罕 ，克之，奚念 奔甘松 。

12　冬，十月辛亥，荆州 刺史王忱 卒。

13　雍州 刺史朱序 以老病求解职；诏以太子右卫率郗恢 为雍州 刺史，

代序 镇襄阳 。恢 ， 昙 之子也。

14　巴蜀 人在关 中者皆叛后秦 ， 据弘农 以附秦 。秦 主登 以窦冲 为左丞相，冲 徙屯华阴 。郗恢 遣将军赵睦 守金墉 ， 河南 太守杨佺期 帅众军湖城 ， 击冲 ， 走之。

15　十一月癸酉，以黄门郎殷仲堪 为都督荆益宁 三州诸军事、荆州 刺史，镇江陵 。仲堪 虽有英誉，资望犹浅，议者不以为允。到官，好行小惠，纲目不举。

南郡公桓玄　负其才地，以雄豪自处，朝廷疑而不用；年二十三，始拜太子洗马。玄 尝诣琅邪王道子 ，值其酣醉，张目谓众客曰：“桓温 晚涂欲作贼，云何？”玄　伏地流汗，不能起；由是益不自安，常切齿于道子 。后出补义兴　　太守，郁郁不得志，叹曰：“父为九州伯，儿为五湖长！”遂弃官归国，上疏自讼曰：“先臣勤王匡复之勋，朝廷遗之，臣不复计。至于先帝龙飞，陛下继明，请问谈者，谁之由邪？”疏寝不报。

玄 在江陵 ， 仲堪 甚敬惮之。桓氏 累世临荆州 ， 玄 复豪横，士民畏之，过于仲堪 。尝于仲堪 听事前戏马，以矟拟仲堪 。仲堪 中兵参军彭城刘迈 谓玄 曰：“马矟有馀，精理不足。”玄 不悦，仲堪 为之失色。玄 出，仲堪 谓迈 曰：“卿，狂人也！ 玄 夜遣杀卿，我岂能相救邪！”使迈下都避之，玄 使人追之，迈 仅而获免。

征虏参军豫章胡藩 过江陵 ， 见仲堪 ， 说之曰：“桓玄 志趣不常，每怏怏于失职，节下崇待太过，恐非将来之计也！”仲堪 不悦。藩 内弟罗企生 为仲堪 功曹，藩 退，谓企生 曰：“殷侯 倒戈以授人，必及于祸。君不早图去就，后悔无及矣！”

16　庚寅，立皇子德文 为琅邪王 ， 徙琅邪王道子 为会稽王 。

17　十二月，燕 主垂 还中山 ， 以辽西王农 为都督兖 、豫 、荆 、徐 、雍 五州诸军事，镇邺 。

18　休官权千成 据显亲 ， 自称秦州 牧。

19　清河 人李辽 上表请敕兖州 修孔子庙 ， 给户洒扫。仍立庠序，收教学者，曰：“事有如赊而寔急者，此之谓也！”表不见省。

十八年（癸巳，393）

1　春，正月，燕阳平孝王柔 卒。

2　权千成 为秦 所逼，请降于金城王乾归 ，乾归 以为东秦州 刺史、休官 大都统、显亲公 。

3　夏，四月庚子，燕 主垂 加太子宝 大单于；以安定王库傉官伟 为太尉，范阳王德 为司徒，太原王楷 为司空，陈留王绍 为尚书右仆射。五月，立子熙 为河间王 ，朗 为渤海王 ，鉴 为博陵王 。

4　秦 右丞相窦冲 矜才尚人，自请封天水王 ；秦 主登 不许。六月，冲 自称秦王 ，改元元光 。

5　金城王乾归 立其子炽磐 为太子。炽磐 勇略明决，过于其父。

6　秋，七月，秦 主登 攻窦冲 于野人堡 ，冲 求救于后秦 。尹纬 言于后秦 主苌 曰：“太子仁厚之称，著于远近，而英略未著，请使击苻登 以著之。”苌 从之。太子兴 将兵攻胡空堡 ，登 解冲 围以赴之。兴 因袭平凉 ，大获而归。苌 使兴 还镇长安 。

7　魏王珪 以薛干太悉伏 不送刘勃勃 ，八月，袭其城，屠之，太悉伏奔秦 。

8　氐 帅杨佛嵩 叛，奔后秦 ，杨佺期 、赵睦 追之，九月丙戌，败佛嵩于潼关 。后秦 将姚崇 救佛嵩 ，败晋 兵，赵睦 死。

9　冬，十月，后秦 主苌 疾甚，还长安 。

10　燕 主垂 议伐西燕 ，诸将皆曰：“永 未有衅，我连年征讨，士卒疲弊，未可也。”范阳王德　曰：“永　既国之枝叶，又僭举位号，惑民视听，宜先除之，以壹民心。士卒虽疲，庸得已乎！”垂 曰：“司徒意正与吾同。吾比老，叩囊底智，足以取之，终不复留此贼以累子孙也。”遂戒严。

十一月，垂 发中山 步骑七万，遣镇西将军丹杨王纘 、龙骧将军张崇 出井陉 ，攻西燕武乡公友 于晋阳 ，征东将军平规 攻镇东将军段平 于沙亭 。西燕 主永 遣其尚书令刁云 、车骑将军慕容钟 帅众五万守潞川 。友 ，永 之弟也。十二月，垂 至邺 。

11　己亥，后秦 主苌 召太尉姚旻 、仆射尹纬 、姚晃 、将军姚大目 、尚书狄伯支 入禁中，受遗诏辅政。苌 谓太子兴 曰：“有毁此诸公者，慎勿受之。汝抚骨肉以恩，接大臣以礼，待物以信，遇民以仁，四者不失，吾无忧矣。”姚晃 垂涕问取苻登 之策，苌 曰：“今大业垂成，兴 才智足办，奚所复问！”庚子，苌 卒。兴 秘不发丧，以其叔父绪 镇安定 ，硕德 镇阴密 ，弟崇 守长安 。

或谓硕德 曰：“公威名素重，部曲最强，今易世之际，必为朝廷所疑，不如且奔秦州 ，观望事势。”硕德 曰：“太子志度宽明，必无他虑。今苻登 未灭而骨肉相攻，是自亡也；吾有死而已，终不为也。”遂往见兴 ，兴 优礼而遣之。兴 自称大将军，以尹纬 为长史，狄伯支 为司马，帅众伐秦 。

十九年（甲午，394）

1　春，秦 主登 闻后秦 主苌 卒，喜曰：“姚兴 小儿，吾折杖笞之耳。”乃大赦，尽众而东，留司徒安成王广 守雍 ，太子崇 守胡空堡 ；遣使拜金城王乾归 为左丞相、河南王 、领秦梁益凉沙 五州牧，加九锡。

2　初，禿发思复鞬 卒，子乌孤 立。乌孤 雄勇有大志，与大将纷陁 谋取凉州 。纷陁 曰：“公必欲得凉州 ，宜先务农讲武，礼俊贤，修政刑，然后可也。”乌孤 从之。三河王光 遣使拜乌孤 冠军大将军、河西鲜卑大都统。乌孤 与其群下谋之曰：“可受乎？”皆曰：“吾士马众多，何为属人！”石真若留 不对。乌孤 曰：“卿畏吕光 邪？”石真若留 曰：“吾根本未固，小大非敌，若光 致死于我，何以待之！不如受以骄之，俟衅而动，蔑不克矣。”乌孤 乃受之。

3　二月，秦 主登 攻屠各姚奴 、帛蒲 二堡，克之。

4　燕 主垂 留清河公会 镇邺 ，发司 、冀 、青 、兖 兵，遣太原王楷 出滏口 ，辽西王农 出壶关 ，垂 自出沙庭 以击西燕 ，标榜所趣，军各就顿。西燕 主永 闻之，严兵分道拒守，聚粮台壁 ，遣从子征东将军小逸豆归 、镇东将军王次多 、右将军勒马驹 帅众万馀人戍之。

5　夏，秦 主登 自六陌 趣废桥 ，后秦始平 太守姚详 据马嵬堡 以拒之。太子兴 遣尹纬 将兵救详 ，纬 据废桥 以待秦 。秦 兵争水，不能

得，渴死者什二三，因急攻纬 。兴 驰遣狄伯支 谓纬 曰：“苻登 穷寇，宜持重以挫之。”纬　曰：“先帝登遐，人情扰惧，今不因思奋之力以禽敌，大事去矣！”遂与秦 战，秦 兵大败。其夜，秦 众溃，登 单骑奔雍，太子崇 及安成王广 闻败，皆弃城走；登 至，无所归，乃奔平凉 ，收集遗众，入马毛山 。

6　燕 主垂 顿军邺 西南，月馀不进。西燕 主永 怪之，以为太行 道宽，疑垂 欲诡道取之，乃悉敛诸军屯轵关 ，杜太行 口，惟留台壁 一军。甲戌，垂 引大军出滏口 ，入天井关 。五月乙酉，燕 军至台壁 ，永 遣从兄太尉大逸豆归 救之，平规 击破之。小逸豆归 出战，辽西王农 又击破之，斩勒马驹 ，禽王次多 ，遂围台壁 。永 召太行 军还，自将精兵五万以拒之。刁云 、慕容钟 震怖，帅众降燕 ，永 诛其妻子。己亥，垂 陈于台壁 南，遣骁骑将军慕容国 伏千骑于涧下；庚子，与永 合战，垂 伪退，永 众追之，行数里，国 骑从涧中出，断其后，诸军四面俱进，大破之，斩首八千馀级，永 走归长子 。晋阳 守将闻之，弃城走。丹杨王瓒 等进取晋阳 。

7　后秦太子兴 始发丧，即皇帝位于槐里 ，大赦，改元皇初 ；遂如安定 。谥后秦 主苌 曰武昭皇帝 ，庙号太祖 。

8　六月壬子，追尊会稽王 太妃郑氏 曰简文宣太后 。群臣谓宣太后 应配食元帝 ，太子前率徐邈 曰：“宣太后 平素之时，不伉俪于先帝；至于子孙，岂可为祖考立配！”国学明教东莞臧焘 曰：“今尊号既正，则罔极之情申；别建寝庙，则严祢之义显；系子为称，兼明贵之所由。一举而允三义，不亦善乎！”乃立庙于太庙路西。

9　燕 主垂 进军围长子 。西燕 主永 欲奔后秦 ，侍中兰英 曰：“昔石虎伐龙都 ，太祖 坚守不去，卒成大燕 之基。今垂 七十老翁，厌苦兵革，终不能顿兵连岁以攻我也；但当城守以疲之。”永 从之。

10　秦 主登 遣其子汝阴王宗 为质于河南王乾归 以请救，进封乾归梁王 ，纳其妹为梁王后 ；乾归 遣前军将军乞伏益州 等帅骑一万救之。秋，七月，登 引兵出迎乾归 兵，后秦 主兴 自安定 如泾阳 ，与登 战于山南，执登 ，杀之。悉散其部众，使归农业；徙阴密 三万户于长安 ，以李后 赐姚晃 。益州 等闻之，引兵还。秦太子崇 奔湟中，即帝位，改元延初 ；谥登 曰高皇帝 ，庙号太宗 。

11　后秦 安南将军强熙 、镇远将军强多 叛，推窦冲 为主。后秦 主兴

自将讨之，军至武功，多 兄子良国 杀多 而降，熙 奔秦州，冲 奔汧川，汧川氐仇高 执送之。

12　三河王光 以子覆 为都督玉门 以西诸军事、西域 大都护，镇高昌；命大臣子弟随之。

13　八月己巳，尊皇太妃李氏 为皇太后，居崇训宫 。

14　西燕 主永 困急，遣其子常山公弘 等求救于雍州 刺史郗恢，并献玉玺一纽。恢 上言："垂 若并永，为患益深，不如两存之，可以乘机双毙。"帝以为然，昭青兖 二州刺史王恭 、豫州 刺史庾楷 救之。楷，亮之孙也。永 恐晋 兵不出，又遣其太子亮 来为质，平规 追亮 及于高都，获之。永 又告急于魏，魏王珪 遣陈留公虔 、将军庾岳 帅骑五万东渡河，屯秀容 以救之。虔，纥根 之子也。晋 、魏 兵皆未至，大逸豆归 部将伐勤 等开门内燕 兵，燕 人执永，斩之，并斩其公卿大将刁云、大逸豆归 等三十馀人，得永 所统八郡七万馀户及秦 乘舆、服御、伎乐、珍宝甚众。燕 主垂 以丹杨王瓚 为并州 刺史，镇晋阳；宜都王凤为雍州 刺史，镇长子。永 尚书仆射昌黎屈遵 、尚书阳平王德 、秘书监中山李先 、太子詹事渤海封则 、黄门郎太山胡母亮 、中书郎张腾 、尚书郎燕郡公孙表 皆随才擢叙。

九月，垂 自长子 如邺。

15　冬，十月，秦 主崇 为梁王乾归 所逐，奔陇西王杨定。定 留司马邵强 守秦州，帅众二万与崇 共攻乾归，乾归 遣凉州 牧轲弹 、秦州 牧益州 、立义将军诘归 帅骑三万拒之。益州 与定 战，败于平州，轲弹、诘归 皆引退，轲弹 司马翟瑥 奋剑怒曰："主上以雄武开基，所向无敌，威振秦 、蜀 。将军以宗室居元帅之任，当竭力致命以佐国家。今秦州　虽败，二军尚全，奈何望风退衄，将何面以见主上乎！瑥　虽无任，独不能以便宜斩将军乎！"轲弹 谢曰："向者未知众心何如耳。果能若是，吾敢爱死！"乃帅骑进战，益州 、诘归 亦勒兵继之，大败定 兵，杀定 及崇，斩首万七千级。乾归 于是尽有陇西 之地。

定 无子，其叔父佛狗 之子盛，先守仇池，自称征西将军、秦州 刺史、仇池公，谥定 为武王；仍遣使来称藩。秦太子宣 奔盛，分氐、羌 为二十部护军，各为镇戍，不置郡县。

16　燕 主垂 东巡阳平 、平原，命辽西王农 济河，与安南将军尹国 略

地青 、兗 ， 农 攻廪丘 ， 国 攻阳城 ， 皆拔之。东平 太守韦简 战死，高平 、泰山 、琅邪 诸郡皆委城奔溃，农 进军临海，遍置守宰。

17　柔然曷多汗 弃其父，与社仑 率众西走；魏长孙肥 追之，及于上郡 跋那山 ，斩曷多汗 。社仑 收其馀众数百，奔疋 候跋 ，疋 候跋 处之南鄙。社仑 袭疋 候跋 ，杀之；疋候跋 子启跋 、吴颉 等皆奔魏 。社仑 掠五原 以西诸部，走度漠北。

18　十一月，燕辽西王农 败辟闾浑 于龙水 ，遂入临淄 。十二月，燕主垂 召农 等还。

19　秦 主兴 遣使与燕 结好，并送太子宝 之子敏 于燕 ，燕 封敏 为河东公 。

20　梁王乾归 自称秦王 ，大赦。

二十年（乙未，395）

1　春，正月，燕 主垂 遣散骑常侍封则 报聘于秦 ；遂自平原 狩于广川 、勃海 、长乐 而归。

2　西秦王乾归 以太子炽磐 领尚书令，左长史边芮 为左仆射，右长史祕宜 为右仆射，置官皆如魏武 、晋文 故事，然犹称大单于、大将军。边芮 等领府佐如故。

3　薛干太悉伏 自长安 亡归岭 北。上郡 以西鲜卑 杂胡 皆应之。

4　二月甲寅，尚书令陆纳 卒。

5　三月庚辰朔，日有食之。

6　皇太子出就东宫，以丹杨 尹王雅 领少傅。

时会稽王道子 专权奢纵，嬖人赵牙 本出倡优，茹千秋 本钱唐 捕贼吏，皆以谄赂得进。道子 以牙 为魏郡 太守，千秋 为骠骑谘议参军。牙 为道子 开东第，筑山穿池，功用钜万。帝尝幸其第，谓道子 曰：“府内乃有山，甚善；然修饰太过。”道子 无以对。帝去，道子 谓牙 曰：“上若知山是人力所为，尔必死矣！”牙 曰：“公在，牙 何敢死！”营作弥甚。千秋 卖官招权，聚货累亿。博平 令吴兴闻人奭 上疏言之，帝益恶道子

，而逼于太后，不忍废黜。乃擢时望及所亲幸王恭 、郗恢 、殷仲堪 、王珣 、王雅 等，使居内外要任以防道子 ；道子 亦引王国宝 及国宝 从弟琅邪 内史绪 以为心腹。由是朋党竞起，无复向时友爱之欢矣；太后每和解之。中书侍郎徐邈 从容言于帝曰：“汉文 明主，犹悔淮南 ；世祖聪达，负愧齐王 ；兄弟之际，实为深慎。会稽王 虽有酣媟之累，宜加弘贷，消散群议；外为国家之计，内慰太后之心。”帝纳之，复委任道子 如故。

7　初，杨定 之死也，天水姜乳 袭据上邽 ；夏，四月，西秦王乾归 遣乞伏益州 帅骑六千讨之。左仆射边芮 、民部尚书王松寿 曰：“益州 屡胜而骄，不可专任，必以轻敌取败。”乾归　曰：“益州　骁勇，诸将莫及，当以重佐辅之耳。”乃以平北将军韦虔 为长史，左禁将军务和 为司马。至大寒岭 ，益州 不设部伍，听将士游畋纵饮，令曰：“敢言军事者斩！”虔 等谏不听，乳 逆击，大破之。

8　魏王珪 叛燕 ，侵逼附塞诸部。五月甲戌，燕 主垂 遣太子宝 、辽西王农 、赵王麟 帅众八万，自五原 伐魏 ，范阳王德 、陈留王绍 别将步骑万八千为后继。散骑常侍高湖 谏曰：“魏 与燕 世为婚姻，彼有内难，燕　实存之，其施德厚矣，结好久矣。间以求马不获而留其弟，曲在于我，奈何遽兴兵击之！拓跋涉圭　沉勇有谋，幼历艰难，兵精马强，未易轻也。皇太子富于春秋，志果气锐，今委之专任，必小魏　而易之，万一不如所欲，伤威毁重，愿陛下深图之！”言颇激切，垂　怒，免湖官。湖 ，泰 之子也。

9　六月癸丑，燕太原元王楷 卒。

10　西秦王乾归 迁于西城 。

11　秋，七月，三河王光 帅众十万伐西秦 ，西秦 左辅密贵周 、左卫将军莫者羧抵 劝西秦王乾归 称藩于光 ，以子敕勃 为质。光 引兵还，乾归 悔之，杀周 及羧抵 。

12　魏张衮 闻燕 军将至，言于魏王珪 曰：“燕 狃于滑台 、长子 之捷，竭国之资力以来，有轻我之心，宜羸形以骄之，乃可克也。”珪　从之，悉徙部落畜产，西渡河 千馀里以避之。燕 军至五原 ，降魏 别部三万馀家，收穈田百馀万斛，置黑城 ，进军临河 ，造船为济具。珪 遣右司马许谦 乞师于秦 。

13　秃发乌孤 击乙弗 、折掘 等诸部，皆破降之，筑廉川堡 而都之。广武赵振 ，少好奇略，闻乌孤 在廉川 ，弃家从之。乌孤 喜曰：“吾得赵生 ，大事济矣！”拜左司马。三河王光 封乌孤 为广武郡公 。

14　有长星见自须女，至于哭星。帝心恶之，于华林园　　举酒祝之曰：“长星，劝汝一杯酒；自古何有万岁天子邪！”

15　八月，魏王珪 治兵河 南；九月，进军临河 。燕太子宝 列兵将济，暴风起，漂其船数十艘泊南岸。魏 获其甲士三百馀人，皆释而遣之。

宝 之发中山 也，燕 主垂 已有疾，既至五原 ，珪 使人邀中山 之路，伺其使者，尽执之。宝　等数月不闻垂　起居，珪　使所执使者临河　告之曰：“若父已死，何不早归！”宝 等忧恐，士卒骇动。

珪 使陈留公虔 将五万骑屯河 东，东平公仪 将十万骑屯河 北，略阳公遵 将七万骑塞燕 军之南。遵 ，寿鸠 之子也。秦 主兴 遣杨佛嵩 将兵救魏 。

燕 术士靳安 言于太子宝 曰：“天时不利，燕 必大败，速去可免。”宝 不听。安 退，告人曰：“吾辈皆当弃尸草野，不得归矣！”

燕 、魏 相持积旬，赵王麟 将慕舆嵩 等以垂 为实死，谋作乱，奉麟 为主；事泄，嵩 等皆死，宝 、麟 等内自疑。冬，十月辛未，烧船夜遁。时河 冰未结，宝 以魏 兵必不能渡，不设斥候。十一月己卯，暴风，冰合，魏王珪 引兵济河 ，留辎重，选精锐二万馀骑急追之。

燕　军至参合陂 ，有大风，黑气如堤，自军后来，临覆军上。沙门支昙猛 言于宝 曰：“风气暴迅，魏 兵将至之候，宜遣兵御之。”宝 以去魏 军已远，笑而不应。昙猛 固请不已，麟 怒曰：“以殿下神武，师徒之盛，足以横行沙漠，索虏 何敢远来！而昙猛 妄言惊众，当斩以徇！”昙猛 泣曰：“苻氏　　以百万之师，败于淮南　　，正由恃众轻敌，不信天道故也！”司徒德 劝宝 从昙猛 言，宝 乃遣麟 帅骑三万居军后以备非常。麟 以昙猛 为妄，纵骑游猎，不肯设备。宝 遣骑还诇 魏 兵，骑行十馀里，即解鞍寝。

魏 军晨夜兼行，乙酉，暮，至参合陂 西。燕 军在陂东，营于蟠羊山 南水上。魏王珪 夜部分诸将，掩覆燕 军，士卒衔枚束马口潜进。丙戌，日出，魏 军登山，下临燕 营；燕 军将东引，顾见之，士卒大惊扰乱。

珪 纵兵击之，燕 兵走赴水，人马相腾蹑，压溺死者以万数。略阳公遵以兵邀其前，燕 兵四五万人，一时放仗敛手就禽，其遗迸去者不过数千人，太子宝 等皆单骑仅免。杀燕 右仆射陈留悼王绍 ，生禽鲁阳王倭奴 、桂林王道成 、济阴公尹国 等文武将吏数千人，兵甲粮货以钜万计。道成 ，垂 之弟子也。

魏王珪 择燕 臣之有才用者代郡 太守广川贾闰 、闰 从弟骠骑长史昌黎太守彝 、太史郎晁崇 等留之，其馀欲悉给衣粮遣还，以招怀中州 之人。中部大人王建 曰："燕 众强盛，今倾国而来，我幸而大捷，不如悉杀之，则其国空虚，取之为易。且获寇而纵之，无乃不可乎！"乃尽坑之。十二月，珪 还云中 之盛乐 。

燕太子宝 耻于参合 之败，请更击魏 。司徒德言 于燕 主垂 曰："虏以参合 之捷，有轻太子之心，宜及陛下神略以服之，不然，将为后患。"垂 乃以清河公会 录留台事，领幽州 刺史，代高阳王隆 镇龙城 ；以阳城王兰汗 为北中郎将，代长乐公盛 镇蓟 ；命隆 、盛 悉引其精兵还中山 ，期以明年大举击魏 。

16 是岁，秦 主兴 封其叔父绪 为晋王 ，硕德 为陇西王 ，弟崇 为齐公 ，显 为常山公 。

二十一年（丙申，396）

1 春，正月，燕高阳王隆 引龙城 之甲入中山 ，军容精整，燕 人之气稍振。

2 休官权万世 帅众降西秦 。

3 燕 主垂 遣征东将军平规 发兵冀州 。二月，规 以博陵 、武邑 、长乐 三郡兵反于鲁口 ，其从子冀州 刺史喜 谏，不听。规 弟海阳 令翰 亦起兵于辽西 以应之。垂 遣镇东将军馀嵩 击规 ，嵩 败死。垂 自将击规 ，至鲁口 ，规 弃众，将妻子及平喜 等数十人走渡河 ，垂 引兵还。翰 引兵趣龙城 ，清河公会 遣东阳公根 等击翰 ，破之，翰 走山南。

4 三月庚子，燕 主垂 留范阳王德 守中山 ，引兵密发，逾青岭 ，经天门 ，凿山通道，出魏 不意，直指云中 。魏陈留公虔 帅部落三万馀家镇平城 ；垂 至猎岭 ，以辽西王农 、高阳王隆 为前锋以袭之。是时，燕 兵新败，皆畏魏 ，惟龙城 兵勇锐争先。虔 素不设备，闰月乙卯，燕 军

至平城，虔乃觉之，帅麾下出战，败死，燕军尽收其部落。魏王珪震怖欲走，诸部闻虔死，皆有贰心，珪不知所适。

垂之过参合陂也，见积骸如山，为之设祭，军士皆恸哭，声震山谷。垂惭愤呕血，由是发疾，乘马舆而进，顿平城西北三十里。太子宝等闻之，皆引还。燕军叛者奔告于魏云："垂已死，舆尸在军。"魏王珪欲追之，闻平城已没，乃引还阴山。

垂在平城积十日，疾转笃，乃筑燕昌城而还。夏，四月癸未，卒于上谷之沮阳，秘不发丧。丙申，至中山；戊戌，发丧，谥曰成武皇帝，庙号世祖。壬寅，太子宝即位，大赦，改元永康。

五月辛亥，以范阳王德为都督冀兖青徐荆豫六州诸军事、车骑大将军、冀州牧，镇邺；辽西王农为都督并雍益梁秦凉六州诸军事、并州牧，镇晋阳。又以安定王库傉官伟为太师，夫馀王蔚为太傅。甲寅，以赵王麟领尚书左仆射，高阳王隆领右仆射，长乐公盛为司隶校尉，宜都王凤为冀州刺史。

5 乙卯，以散骑常侍彭城刘该为徐州刺史，镇鄄城。

6 甲子，以望蔡公谢琰为尚书左仆射。

7 初，燕王垂先段后生子令、宝，后段后生子朗、鉴，爱诸姬子麟、农、隆、柔、熙。宝初为太子，有美称，已而荒怠，中外失望。后段后尝言于垂曰："太子遭承平之世，足为守成之主；今国步艰难，恐非济世之才。辽西、高阳二王，陛下之贤子，宜择一人，付以大业。赵王麟奸诈强愎，异日必为国家之患，宜早图之。"宝善事垂左右，左右多誉之，故垂以为贤，谓段氏曰："汝欲使我为晋献公乎！"段氏泣而退，告其妹范阳王妃曰："太子不才，天下所知，吾为社稷言之，主上乃以吾为骊姬，何其苦哉！观太子必丧社稷，范阳王有非常器度，若燕祚未尽，其在王乎！"宝及麟闻而恨之。

乙丑，宝使麟谓段氏曰："后常谓主上不能守大业，今竟能不？宜早自裁，以全段宗！"段氏怒曰："汝兄弟不难逼杀其母，况能守先业乎！吾岂爱死，但念国亡不久耳。"遂自杀。宝议以段后谋废嫡统，无母后之道，不宜成丧。群臣咸以为然。中书令眭邃扬言于朝曰："子无废母之义，汉安思阎后亲废顺帝，犹得配飨太庙，况先后暧昧之言，虚实未可知乎！"乃成丧。

8　六月癸酉，魏王珪 遣将军王建 等击燕广甯 太守刘亢泥 ，斩之，徙其部落于平城 。燕上谷 太守开封公诜 弃郡走。诜 ，兟 之曾孙也。

9　丁亥，魏贺太妃 卒。

10　燕　主宝　定士族旧籍，分辨清浊，校阅户口，罢军营封荫之户，悉属郡县；由是士民嗟怨，始有离心。

11　三河王吕光 即天王位，国号大凉 ，大赦，改元龙飞 ；备置百官，以世子绍 为太子，封子弟为公侯者二十人；以中书令王详 为尚书左仆射，著作郎段业 等五人为尚书。

光 遣使者拜秃发乌孤 为征南大将军、益州 牧、左贤王 。乌孤 谓使者曰：“吕王　诸子贪淫，三甥暴虐，远近愁怨，吾安可违百姓之心，受不义之爵乎！吾当为帝王之事耳。”乃留其鼓吹、羽仪，谢而遣之。

12　平规　收合馀党据高唐 ，燕　主宝　遣高阳王隆　将兵讨之；东土之民，素怀隆　惠，迎候者属路。秋，七月，隆　进军临河　，规　弃高唐走。隆 遣建威将军慕容进 等济河 追之，斩规 于济北 。平喜 奔彭城 。

13　纳故中书令王献之 女为太子妃。献之 ，羲之 之子也。

14　魏 群臣劝魏王珪 称尊号，珪 始建天子旌旗，出警入跸，改元皇始 。参军事上谷张恂 劝珪 进取中原，珪 善之。

燕辽西王农 悉将部曲数万口之并州 ，并州 素乏储偫，是岁早霜，民不能供其食，又遣诸部护军分监诸胡 ，由是民夷俱怨，潜召魏 军。八月己亥，魏王珪 大举伐燕 ，步骑四十馀万，南出马邑 ，逾句注 ，旌旗二千馀里，鼓行而进。左将军雁门李栗　将五万骑为前驱，别遣将军封真等从东道出军都 ，袭燕幽州 。

15　燕　征北大将军、幽平　二州牧、清河公会　母贱而年长，雄俊有器艺，燕　主垂　爱之。宝 之伐魏 也，垂　命会　摄东宫事、总录，礼遇一如太子。及垂　伐魏 ，命会　镇龙城 ，委以东北之任，国官府佐，皆选一时才望。垂　疾笃，遗言命宝　以会　为嗣；而宝　爱少子濮阳公策 ，意不在会 。长乐公盛 与会　同年，耻为之下，乃与赵王麟 共劝宝　立策 ，宝　从之。乙亥，立妃段氏　为皇后，策　为皇太子，会　、盛　皆进爵为王。策　年十一，素蠢弱，会　闻之，心愠怼。

九月，章武王宙 奉燕 主垂 及成哀段后 之丧葬于龙城宣平陵 ，宝 诏宙悉徙高阳王隆 参佐、部曲、家属还中山 ，会 违诏，多留部曲不遣。宙年长属尊，会 每事陵侮之，见者皆知其有异志。

16　戊午，魏 军至阳曲 ，乘西山 ，临晋阳 ，遣骑环城大噪而去。燕辽西王农 出战，大败，奔还晋阳 ，司马慕舆嵩 闭门拒之。农 将妻子帅数千骑东走，魏 中领将军长孙肥 追之，及于潞川 ，获农 妻子。燕 军尽没，农 被创，独与三骑逃归中山 。

魏王珪 遂取并州 。初建台省，置刺史、太守、尚书郎以下官，悉用儒生为之。士大夫诣军门，无少长，皆引入存慰，使人人尽言，少有才用，咸加擢叙。己未，遣辅国将军奚收 略地汾川 ，获燕丹杨王买德 及离石 护军高秀和 。以中书侍郎张恂 等为诸郡太守，招抚离散，劝课农桑。

燕 主宝 闻魏 军将至，议于东堂。中山 尹苻谟 曰：“今魏 军众强，千里远斗，乘胜气锐，若纵之使入平土，不可敌也，宜杜险以拒之。”中书令眭邃 曰：“魏 多骑兵，往来剽速，马上赍粮，不过旬日；宜令郡县聚民，千家为一堡，深沟高垒，清野以待之，彼至无所掠，不过六旬，食尽自退。”尚书封懿 曰：“今魏 兵数十万，天下之劲敌也，民虽筑堡，不足以自固，是聚兵及粮以资之也。且动摇民心，示之以弱，不如阻关拒战，计之上也。”赵王麟 曰：“魏 今乘胜气锐，其锋不可当，宜完守中山 ，待其弊而乘之。”于是修城积粟，为持久之备。命辽西王农 出屯安喜 ，军事动静，悉以委麟 。

17　帝嗜酒，流连内殿，醒治既少，外人罕得进见。张贵人　　宠冠后宫，后宫皆畏之。庚申，帝与后宫宴，妓乐尽侍；时贵人年近三十，帝戏之曰：“汝以年亦当废矣，吾意更属少者。”贵人潜怒，向夕，帝醉，寝于清暑殿　，贵人遍饮宦者酒，散遣之，使婢以被蒙帝面，弒之，重赂左右，云“因魇暴崩”。时太子闇　弱，会稽王道子　昏荒，遂不复推问。王国宝 夜叩禁门，欲入为遗诏，侍中王爽 拒之曰：“大行晏驾，皇太子未至，敢入者斩！”国宝 乃止。爽 ，恭 之弟也。辛酉，太子即皇帝位，大赦。

癸亥，有司奏：会稽王道子 宜进位太傅、扬州 牧，假黄钺，诏内外众事动静咨之。

安帝　幼而不慧，口不能言，至于寒暑饥饱亦不能辨，饮食寝兴皆非己

出。母弟琅邪王德文，性恭谨，常侍左右，为之节适，始得其宜。

初，王国宝 党附会稽王道子 ，骄纵不法，屡为御史中丞褚粲 所纠。国宝 起斋，侔清暑殿 ，孝武帝 甚恶之；国宝 惧，遂更求媚于帝而疏道子 ，帝复宠昵之。道子 大怒，尝于内省面责国宝 ，以剑掷之，旧好尽矣。及帝崩，国宝 复事道子 ，与王绪 共为邪谄，道子 更惑之，倚为心腹，遂参管朝权，威震内外，并为时之所疾。

王恭 入赴山陵，每正色直言，道子 深惮之。恭 罢朝，叹曰："榱栋虽新，便有黍离之叹！"绪 说国宝 ，因恭 入朝，劝相王伏兵杀之，国宝 不许。道子 欲辑和内外，乃深布腹心于恭 ，冀除旧恶；而恭 每言及时政，辄厉声色。道子 知恭 不可和协，遂有相图之志。

或劝恭 因入朝以兵诛国宝 ，恭 以豫州 刺史庾楷 士马甚盛，党于国宝 ，惮之，不敢发。王珣 谓恭 曰："国宝 虽终为祸乱，要之罪逆未彰，今遽先事而发，必大失朝野之望。况拥强兵窃发于京辇，谁谓非逆！国宝 若遂不改，恶布天下，然后顺众心以除之，亦无忧不济也。"恭 乃止。既而谓珣 曰："比来视君一似胡广 。"珣 曰："王陵 廷争，陈平 慎默，但问岁晏何如耳！"

冬，十月甲申，葬孝武帝 于隆平陵 。王恭 还镇，将行，谓道子 曰："主上谅阇 ，冢宰之任，伊 、周 所难，愿大王亲万几，纳直言，放郑 声，远佞人。"国宝 等愈惧。

18 魏王珪 使冠军将军代 人于栗 磾 、宁朔将军公孙兰 帅步骑二万，潜自晋阳 开韩信 故道。己酉，珪 自井陉 趋中山 。李先 降魏 ，珪 以为征东左长史。

19 西秦凉州 牧轲弹 与秦州 牧益州 不平，轲弹 奔凉 。

20 魏王珪 进攻常山 ，拔之，获太守苟延 ；自常山 以东，守宰或走或降，诸郡县皆附于魏 ，惟中山 、邺 、信都 三城为燕 守。十一月，珪 命东平公仪 将五万骑攻邺 ，冠军将军王建 、左将军李栗 攻信都 。戊午，珪 进军中山 ；己未，攻之。燕高阳王隆 守南郭，帅众力战，自旦至晡，杀伤数千人，魏 兵乃退。珪 谓诸将曰："中山城 固，宝 必不肯出战，急攻则伤士，久围则费粮，不如先取邺 、信都 ，然后图之。"丁卯，珪 引兵而南。

章武王宙 自龙城 还，闻有魏 寇，驰入蓟 ，与镇北将军阳城王兰 乘城固守。兰 ，垂 之从弟也。魏 别将石河头 攻之，不克，退屯渔阳 。

珪 军于鲁口 ，博陵 太守申永 奔河南 ，高阳 太守崔宏 奔海渚。珪 素闻宏 名，遣骑追求，获之，以为黄门侍郎，与给事黄门侍郎张衮 对掌机要，创立制度。博陵 令屈遵 降魏 ，珪 以为中书令，出纳号令，兼总文诰。

燕范阳王德 使南安王青 等夜击魏 军于邺下 ，破之，魏 军退屯新城 。青 等请追击之，别驾韩 谞 曰：“古人先计而后战。魏 军不可击者四：悬军远客，利在野战，一也；深入近畿，顿兵死地，二也；前锋既败，后阵方固，三也；彼众我寡，四也。官军不宜动者三：自战其地，一也；动而不胜，众心难固，二也；城隍未修，敌来无备，三也。今魏 无资粮，不如深垒固军以老之。”德 从之，召青 还。青 ，详 之兄也。

十二月，魏辽西公贺赖卢 帅骑二万会东平公仪 攻邺 。赖卢 ，讷 之弟也。

魏 别部大人没根 有胆勇，魏王珪 恶之。没根 惧诛，己丑，将亲兵数十人降燕 ，燕 主宝 以为镇东大将军，封雁门公 。没根 求还袭魏 ，宝 难与重兵，给百馀骑。没根 效其号令，夜入魏 营，至中仗，珪 乃觉之，狼狈惊走，没根 以所从人少，不能坏其大众，多获首虏而还。

21　杨盛 遣使来请命；诏拜盛 镇南将军、仇池公 。盛 表苻宣 为平北将军。

22　是岁，越质诘归 帅户二万叛西秦 降于秦 ，秦 人处之成纪 ，拜镇西将军、平襄公 。

23　秦陇西王硕德 攻姜乳 于上邽 ，乳 率众降。秦 以硕德 为秦州 牧，镇上邽 ；征乳 为尚书。强熙 、权千成 帅众三万共围上邽 ，硕德 击破之，熙 奔仇池 ，遂来奔。硕德 西击千成 于略阳 ，千成 降。

24　西燕 既亡，其所署河东 太守柳恭 等各拥兵自守。秦 主兴 遣晋王绪 攻之，恭 等临河 拒守，绪 不得济。

初，永嘉 之乱，汾阴薛氏 聚其族党，阻河 自固，不仕刘 、石 。及苻氏 兴，乃以礼聘薛强 ，拜镇东将军，强 引秦 兵自龙门 济，遂入蒲阪

，恭 等皆降，兴 以绪 为并 、冀 二州牧，镇蒲阪 。

资治通鉴卷第一百九

晋纪三十一

安皇帝甲

隆安元年（丁酉，397）

1　春，正月己亥朔，帝加元服，改元。以左仆射王珣 为尚书令；领军将军王国宝 为左仆射，领选；仍加后将军、丹杨 尹。会稽王道子 悉以东宫兵配国宝 ，使领之。

2　燕范阳王德 求救于秦 ，秦 兵不出，邺 中恟惧。贺赖卢 自以魏王珪之舅，不受东平公仪 节度，由是与仪 有隙。仪 司马丁建 阴与德 通，从而构间之，射书入城中言其状。甲辰，风霾，昼晦，赖卢　营有火，建 言于仪 曰：“赖卢 烧营为变矣。”仪 以为然，引兵退；赖卢 闻之，亦退；建 帅其众诣德 降，且言仪 师老可击。德 遣桂阳王镇 、南安王青帅骑七千追击魏 军，大破之。

燕 主宝 使左卫将军慕舆腾 攻博陵 ，杀魏 所置守宰。

王建 等攻信都 ，六十馀日不下，士卒多死。庚申，魏王珪 自攻信都 。壬戌夜，燕宜都王凤 逾城奔中山 。癸亥，信都 降魏 。

3　凉王光 以西秦王乾归 数反覆，举兵伐之。乾归 群下请东奔成纪 以避之，乾归 曰：“军之胜败，在于巧拙，不在众寡。光 兵虽众而无法，其弟延　勇而无谋，不足惮也。且其精兵尽在延　所，延　败，光　自走矣。”光 军于长最 ，遣太原公纂 等帅步骑三万攻金城 ；乾归 帅众二万救之，未至，纂 等拔金城 。光 又遣其将梁恭 等以甲卒万馀出阳武下峡 ，与秦州 刺史没弈干 攻其东，天水公延 以枹罕 之众攻临洮 、武始 、河关 ，皆克之。乾归 使人绐延 云：“乾归 众溃，奔成纪 。”延 欲引轻骑追之，司马耿稚 谏曰：“乾归 勇略过人，安肯望风自溃！前破王广 、杨定　，皆羸师以诱之。今告者视高色动，殆必有奸，宜整陈而前，使步骑相属，俟诸军毕集，然后击之，无不克矣。”延　不从，进，与乾归遇，延 战死。稚 与将军姜显 收散卒，还屯枹罕 。光 亦引兵还姑臧 。

4　秃发乌孤 自称大都督、大将军、大单于、西平王 ，大赦，改元太初 。治兵广武 ，攻凉金城 ，克之。凉王光 遣将军窦苟 伐之，战于街亭 ，凉 兵大败。

5　燕 主宝 闻魏王珪 攻信都 ，出屯深泽 ，遣赵王麟 攻杨城 ，杀守兵三百。宝 悉出珍宝及宫人募郡国群盗以击魏 。

二月己巳朔，珪 还屯杨城 。没根 兄子丑提 为并州 监军，闻其叔父降燕 ，惧诛，帅所部兵还国作乱。珪 欲北还，遣其国相涉延 求和于燕 ，且请以其弟为质。宝 闻魏 有内难，不许，使冗从仆射兰真 责珪 负恩，悉发其众步卒十二万、骑三万七千屯于曲阳 之柏肆 ，营于滹沱水 北以邀之。丁丑，魏　军至，营于水南。宝　潜师夜济，募勇敢万馀人袭魏营，宝 陈于营北以为之援。募兵因风纵火，急击魏 军，魏 军大乱，珪 惊起，弃营跣走；燕 将军乞特真 帅百馀人至其帐下，得珪 衣靴。既而募兵无故自惊，互相斫射，珪　于营外望见之，乃击鼓收众，左右及中军将士稍稍来集，多布火炬于营外，纵骑冲之。募兵大败，还赴宝 陈，宝 引兵复渡水北。戊寅，魏 整众而至，与燕 相持，燕 军夺气。宝 引还中山 ，魏 兵随而击之，燕 兵屡败。宝 惧，弃大军，帅骑二万奔还，时大风雪，冻死者相枕。宝 恐为魏 军所及，命士卒皆弃袍仗、兵器数十万，寸刃不返，燕 之朝臣将卒降魏 及为魏 所系虏者甚众。

先是，张衮 尝为魏王珪 言燕 秘书监崔逞 之材，珪 得之，甚喜，以逞为尚书，使录三十六曹，任以政事。

魏 军士有自柏肆 亡归者，言大军败散，不知王处。道过晋阳 ，晋阳 守将封真 因起兵攻并州 刺史曲阳侯素延 ，素延 击斩之。

南安公顺 守云中 ，闻之，欲自摄国事。幢将代 人莫题 曰：“此大事，不可轻尔，宜审待后问，不然，为祸不细。”顺 乃止。顺 ，什翼犍 之孙也。贺兰部 帅附力眷 、纥邻部 帅匿物尼 、纥奚部 帅叱奴根 皆举兵反，顺 讨之，不克。珪 遣安远将军庾岳 帅万骑还讨三部，皆平之，国人乃安。

珪 欲抚慰新附，深悔参合 之诛，素延 坐讨反者杀戮过多，免官；以奚牧 为并州 刺史。牧 与东秦 主兴 书称“顿首”，与之均礼。兴 怒，以告珪 ，珪 为之杀牧 。

己卯夜，燕 尚书郎慕舆皓 谋弒燕 主宝 ，立赵王麟 ；不克，斩关出奔

魏，麟由是不自安。

6　三月，燕以仪同三司武乡张崇为司空。

7　初，燕清河王会闻魏军东下，表求赴难，燕主宝许之。会初无去意，使征南将军库傉官伟、建威将军馀崇将兵五千为前锋。崇，嵩之子也。伟等顿卢龙近百日，无食，啖马牛且尽；会不发。宝怒，累诏切责；会不得已，以治行简练为名，复留月馀。时道路不通，伟欲使轻军前行通道，侦魏强弱，且张声势；诸将皆畏避不欲行。馀崇奋曰："今巨寇滔天，京都危逼，匹夫犹思致命以救君父，诸君荷国宠任，而更惜生乎！若社稷倾覆，臣节不立，死有馀辱；诸君安居于此，崇请当之。"伟喜，简给步骑五百人。崇进至渔阳，遇魏千馀骑。崇谓其众曰："彼众我寡，不击则不得免。"乃鼓噪直进，崇手杀十馀人。魏骑溃去，崇亦引还，斩首获生，具言敌中阔狭，众心稍振。会乃上道徐进，是月，始达蓟城。

魏围中山既久，城中将士皆思出战。征北大将军隆言于宝曰："涉珪虽屡获小利，然顿兵经年，凶势沮屈，士马死伤太半，人心思归，诸部离解，正是可破之时也。加之举城思奋，若因我之锐，乘彼之衰，往无不克。如其持重不决，将卒气丧，日益困逼，事久变生，后虽欲用之，不可得也！"宝然之。而卫大将军麟每沮其议，隆成列而罢者，前后数四。

宝使人请于魏王珪，欲还其弟觚，割常山以西皆与魏以求和；珪许之；既而宝悔之。己酉，珪如卢奴，辛亥，复围中山。燕将士数千人俱自请于宝曰："今坐守穷城，终于困弊，臣等愿得一出乐战，而陛下每抑之，此为坐自摧败也。且受围历时，无他奇变，徒望积久寇贼自退。今内外之势，强弱悬绝，彼必不自退明矣，宜从众一决。"宝许之。隆退而勒兵，召诸参佐谓之曰："皇威不振，寇贼内侮，臣子同耻，义不顾生。今幸而破贼，吉还固善；若其不幸，亦使吾志节获展。卿等有北见吾母者，为吾道此情也！"乃被甲上马，诣门俟命。麟复固止宝，众大忿恨，隆涕泣而还。

是夜，麟以兵劫左卫将军北地王精，使帅禁兵弒宝。精以义拒之，麟怒，杀精，出奔西山，依丁零馀众。于是城中人情震骇。

宝不知麟所之，以清河王会军在近，恐麟夺会军，先据龙城，乃召隆及骠骑大将军农，谋去中山，走保龙城。隆曰："先帝栉风沐雨以

成中兴之业，崩未期年而天下大坏，岂得不谓之孤负邪！今外寇方盛而内难复起，骨肉乖离，百姓疑惧，诚不可以拒敌，北迁旧都，亦事之宜。然龙川　地狭民贫，若以中国之意取足其中，复朝夕望有大功，此必不可。若节用爱民，务农训兵，数年之中，公私充实，而赵　、魏　之间，厌苦寇暴，民思燕　德，庶几返旆，克复故业。如其未能，则凭险自固，犹足以优游养锐耳。”宝 曰：“卿言尽理，朕一从卿意耳。”

辽东高抚　，善卜筮，素为隆　所信厚，私谓隆　曰：“殿下北行，终不能达，太妃亦不可得见。若使主上独往，殿下潜留于此，必有大功。”隆 曰：“国有大难，主上蒙尘，且老母在北，吾得北首而死，犹无所恨。卿是何言也！”乃遍召僚佐，问其去留，唯司马鲁恭 、参军成岌 愿从，馀皆欲留，隆 并听之。

农 部将谷会归 说农 曰：“城中之人，皆涉珪 、参合 所杀者父兄子弟，泣血踊跃，欲与魏　战，而为卫军所抑。今闻主上当北迁，皆曰：‘得慕容氏　一人奉而立之，以与魏　战，死无所恨。’大王幸而留此，以副众望，击退魏 军，抚宁畿甸，奉迎大驾，亦不失为忠臣也。”农 欲杀归 而惜其材力，谓之曰：“必如此以望生，不如就死！”

壬子，夜，宝 与太子策 、辽西王农 、高阳王隆 、长乐王盛 等万馀骑出赴会 军，河间王熙 、勃海王朗 、博陵王鉴 皆幼，不能出城，隆 还入迎之，自为鞁乘，俱得免。燕 将王沈 等降魏 。乐浪王惠 、中书侍郎韩范 、员外郎段宏 、太史令刘起 等帅工伎三百奔邺 。

中山　城中无主，百姓惶惑，东门不闭。魏王珪　欲夜入城，冠军将军王建　志在虏掠，乃言恐士卒盗府库物，请俟明旦，珪　乃止。燕开封公详从宝　不成，城中立以为主，闭门拒守；珪　尽众攻之，连日不拔。使人登巢车，临城谕之曰：“慕容宝　已弃汝走，汝曹百姓空自取死，欲谁为乎？”皆曰：“群小无知，恐复如参合 之众，故苟延旬月之命耳。”珪　顾王建 而唾其面，使中领将军长孙肥 、左将军李栗 将三千骑追宝 至范阳，不及，破其新城 戍而还。

8　甲寅，尊皇太后李氏 为太皇太后。戊午，立皇后王氏 。

9　燕 主宝 出中山 ，与赵王麟 遇于阼 城 。麟 不意宝 至，惊骇，帅其众奔蒲阴 ，复出屯望都 ，土人颇供给之。慕容详　遣兵掩击麟 ，获其妻子，麟 脱走，入山中。

甲寅，宝 至蓟 ，殿中亲近散亡略尽，惟高阳王隆 所领数百骑为宿卫。清河王会 帅骑卒二万迎于蓟南 ，宝 怪会 容止怏怏有恨色，密告隆 及辽西王农 。农 、隆 俱曰：“会 年少，专任方面，习骄所致，岂有他也！臣等当以礼责之。”宝 虽从之，然犹诏解会 兵以属隆 ，隆 固辞；乃减会 兵分给农 、隆 。又遣西河公库傉官骥 帅兵三千助守中山 。

丙辰，宝 尽徙蓟 中府库北趣龙城 。魏石河头 引兵追之，戊午，及宝于夏谦泾 。宝 不欲战，清河王会 曰：“臣抚教士卒，惟敌是求。今大驾蒙尘，人思效命，而虏敢自送，众心忿愤。兵法曰：‘归师勿遏。’又曰：‘置之死地而后生。’今我皆得之，何患不克！若其舍去，贼必乘人，或生馀变。”宝 乃从之。会 整陈与魏 兵战，农 、隆 等将南来骑冲之，魏 兵大败，追奔百馀里，斩首数千级。隆 又独追数十里而还，谓故吏留台治书阳璆 曰：“中山 城中积兵数万，不得展吾意，今日之捷，令人遗恨。”因慷慨流涕。

会 既败魏 兵，矜很滋甚；隆 屡训责之，会 益忿恚。会 以农 、隆 皆尝镇龙城 ，属尊位重，名望素出己右，恐至龙城 ，权政不复在己，又知终无为嗣之望，乃谋作乱。

幽 、平 之兵皆怀会 恩，不乐属二王，请于宝 曰：“清河王 勇略高世，臣等与之誓同生死，愿陛下与皇太子、诸王留蓟 宫，臣等从王南解京师之围，还迎大驾。”宝 左右皆恶会 ，言于宝 曰：“清河王 不得为太子，神色甚不平。且其才武过人，善收人心；陛下若从众请，臣恐解围之后，必有卫辄 之事。”宝 乃谓众曰：“道通 年少，才不及二王，岂可当专征之任！且朕方自统六师，杖会 以为羽翼，何可离左右也！”众不悦而退。

左右劝宝 杀会 。侍御史仇尼归 闻之，告会 曰：“大王所恃者父，父已异图；所杖者兵，兵已去手；欲于何所自容乎！不如诛二王，废太子，大王自处东宫，兼将相之任，以匡复社稷，此上策也。”会 犹豫未许。

宝 谓农 、隆 曰：“观道通 志趣，必反无疑，宜早除之。”农 、隆 曰：“今寇敌内侮，中土纷纭，社稷之危，有如累卵。会 镇抚旧都，远赴国难，其威名之重，足以震动四邻。逆状未彰而遽杀之，岂徒伤父子之恩，亦恐大损威望。”宝 曰：“会 逆志已成，卿等慈恕，不忍早杀，恐一旦为变，必先害诸父，然后及吾，至时勿悔自负也！”会 闻之，益惧。

夏，四月癸酉，宝 宿广都黄榆谷 ，会 遣其党仇尼归 、吴提染干 帅壮士二十馀人分道袭农 、隆 ，杀隆 于帐下；农 被重创，执仇尼归 ，逃入山中。会 以仇尼归 被执，事终显发，乃夜诣宝 曰：“农 、隆 谋逆，臣已除之。”宝 欲讨会 ，阳为好言以安之曰：“吾固疑二王久矣，除之甚善。”

甲戌，旦，会 立仗严备，乃引道。会 欲弃隆 丧，馀崇 涕泣固请，乃听载随军。农 出，自归，宝 呵之曰：“何以自负邪？”命执之。行十馀里，宝 顾召群臣食，且议农 罪。会 就坐，宝 目卫军将军慕舆腾 使斩会 ，伤其首，不能杀。会 走赴其军，勒兵攻宝 。宝 帅数百骑驰二百里，晡时，至龙城 。会 遣骑追至石城 ，不及。

乙亥，会 遣仇尼归 攻龙城 ，宝 夜遣兵袭击，破之。会 遣使请诛左右佞臣，并求为太子；宝 不许。会 尽收乘舆器服，以后宫分给将帅，署置百官，自称皇太子、录尚书事，引兵向龙城 ，以讨慕舆腾 为名；丙子，顿兵城下。宝 临西门，会 乘马遥与宝 语，宝 责让之。会 命军士向宝 大噪以耀威，城中将士皆愤怒，向暮出战，大破之。会 兵死伤太半，走还营。侍御郎高云 夜帅敢死士百馀人袭会 军，会 众皆溃。会 将十馀骑奔中山 ，开封公详 杀之。宝 杀会 母及其三子。

丁丑，宝 大赦，凡与会 同谋者，皆除罪，复旧职；论功行赏，拜将军、封侯者数百人。辽西王农 骨破见脑，宝 手自裹创，仅而获济。以农 为左仆射，寻拜司空、领尚书令。馀崇 出自归，宝 嘉其忠，拜中坚将军，使典宿卫。赠高阳王隆 司徒，谥曰康 。

宝 以高云 为建威将军，封夕阳公 ，养以为子。云 ，高句丽 之支属也，燕王皝 破高句丽 ，徙于青山 ，由是世为燕 臣。云 沉厚寡言，时人莫知，惟中卫将军长乐冯跋 奇其志度，与之为友。跋 父和 ，事西燕主永 为将军，永 败，徙和龙 。

10 仆射王国宝 、建威将军王绪 依附会稽王道子 ，纳贿穷奢，不知纪极。恶王恭 、殷仲堪 ，劝道子 裁损其兵权；中外恟恟不安。恭 等各缮甲勒兵，表请北伐；道子 疑之，诏以盛夏妨农，悉使解严。

恭 遣使与仲堪 谋讨国宝 等。桓玄 以仕不得志，欲假仲堪 兵势以作乱，乃说仲堪 曰：“国宝 与君诸人素已为对，唯患相毙之不速耳。今既执大权，与王绪 相表里，其所回易，无不如志；孝伯 居元舅之地，必未敢害之。君为先帝所拔，超居方任，人情皆以君为虽有思致，非方伯

才。彼若发诏征君为中书令，用殷觊　为荆州　，君何以处之？”仲堪曰：“忧之久矣，计将安出？”玄 曰：“孝伯 疾恶深至，君宜潜与之约，兴晋阳 之甲以除君侧之恶，东西齐举，玄 虽不肖，愿帅荆 、楚 豪杰，荷戈先驱，此桓 、文 之勋也。”

仲堪 心然之，乃外结雍州 刺史郗恢 ，内与从兄南蛮 校尉觊 、南郡 相陈留江绩　谋之。觊　曰：“人臣当各守职分，朝廷是非，岂藩屏之所制也！晋阳 之事，不敢预闻。”仲堪 固邀之，觊 怒曰：“吾进不敢同，退不敢异。”绩 亦极言其不可。觊 恐绩 及祸，于坐和解之。绩 曰：“大丈夫何至以死相胁邪！江仲元　行年六十，但未获死所耳！”仲堪　惮其坚正，以杨佺期　代之。朝廷闻之，征绩　为御史中丞。觊　遂称散发，辞位，仲堪 往省之，谓觊 曰：“兄病殊为可忧。”觊 曰：“我病不过身死，汝病乃当灭门。宜深自爱，勿以我为念！”郗恢　亦不肯从。仲堪　疑未决，会王恭 使至，仲堪 许之，恭 大喜。甲戌，恭 上表罪状国宝 ，举兵讨之。

初，孝武帝 委任王珣 ，及帝暴崩，不及受顾命，珣 一旦失势，循默而已。丁丑，王恭 表至，内外戒严，道子 问珣 曰：“二藩作逆，卿知之乎？”珣 曰：“朝政得失，珣 弗之预，王 、殷 作难，何由可知！”王国宝 惶惧，不知所为，遣数百人戍竹里 ，夜遇风雨，各散归。王绪 说国宝 矫相王之命召王珣　、车胤　杀之，以除时望，因挟君相发兵以讨二藩。国宝 许之。珣 、胤 至，国宝 不敢害，更问计于珣 。珣 曰：“王 、殷 与卿素无深怨，所竞不过势利之间耳。”国宝 曰：“将曹爽 我乎？”珣 曰：“是何言欤！卿宁有爽 之罪，王孝伯 岂宣帝 之俦邪？”又问计于胤 ，胤 曰：“昔桓公 围寿阳 ，弥时乃克。今朝廷遣军，恭 必城守。若京口 未拔而上流奄至，君将何以待之？”国宝 尤惧，遂上疏解职，诣阙待罪；既而悔之，诈称诏复其本官。道子 阍 懦，欲求姑息，乃委罪国宝 ，遣骠骑谘议参军谯王尚之 收国宝 付廷尉。尚之 ，恬 之子也。甲申，赐国宝 死，斩绪 于市，遣使诣恭 ，深谢愆失；恭 乃罢兵还京口 。国宝 兄侍中愔 、骠骑司马愉 并请解职；道子 以愔 、愉 与国宝 异母，又素不协，皆释不问。戊子，大赦。

殷仲堪 虽许王恭 ，犹豫不敢下；闻国宝 等死，乃始抗表举兵，遣杨佺期 屯巴陵 。道子 以书止之，仲堪 乃还。

会稽世子元显 ，年十六，有俊才，为侍中，说道子 以王 、殷 终必为患，请潜为之备。道子 乃拜元显 征虏将军，以其卫府及徐州 文武悉配之。

11　魏王珪 以军食不给，命东平公仪 去邺 ，徙屯钜鹿 ，积租杨城 。慕容详 出步卒六千人，伺间袭魏 诸屯；珪 击破之，斩首五千，生擒七百人，皆纵之。

12　初，张掖卢水胡沮渠罗仇 ，匈奴沮渠王 之后也，世为部帅。凉王光 以罗仇 为尚书，从光 伐西秦 。及吕延 败死，罗仇 弟三河 太守麴粥 谓罗仇 曰：“主上荒耄信谗，今军败将死，正其猜忌智勇之时也。吾兄弟必不见容，与其死而无名，不若勒兵向西平 ，出苕藿 ，奋臂一呼，凉州 不足定也。”罗仇 曰：“诚如汝言。然吾家世以忠孝著于西土，宁使人负我，我不忍负人也。”光 果听谗，以败军之罪杀罗仇 及麴粥 。罗仇 弟子蒙逊 ，雄杰有策略，涉猎书史，以罗仇 、麴粥 之丧归葬；诸部多其族姻，会葬者凡万馀人。蒙逊 哭谓众曰：“吕王 昏荒无道，多杀不辜。吾之上世，虎视河西 ，今欲与诸部雪二父之耻，复上世之业，何如？”众咸称万岁。遂结盟起兵，攻凉临松郡 ，拔之，屯据金山 。

13　司徒左长史王 廙 ，导 之孙也，以母丧居吴 。王恭 之讨王国宝 也，版廙 行吴国 内史，使起兵于东方。廙 使前吴国 内史虞啸父 等入吴兴 、义兴 召募兵众，赴者万计。未几，国宝 死，恭 罢兵，符廙 去职，反丧服。廙 以起兵之际，诛异己者颇多，势不得止，遂大怒，不承恭 命，使其子泰 将兵伐恭 ，笺于会稽王道子 ，称恭 罪恶；道子 以其笺送恭 。五月，恭 遣司马刘牢之 帅五千人击泰 ，斩之。又与廙 战于曲阿 ，众溃，廙 单骑走，不知所在。收虞啸父 下廷尉，以其祖潭 有功，免为庶人。

14　燕库傉官骥 入中山 ，与开封公详 相攻。详 杀骥 ，尽灭库傉官氏；又杀中山 尹苻谟 ，夷其族。中山 城无定主，民恐魏 兵乘之，男女结盟，人自为战。

甲辰，魏王珪 罢中山 之围，就谷河间 ，督诸郡义租。甲寅，以东平公仪 为骠骑大将军、都督中外诸军事、兖豫雍荆徐扬 六州牧、左丞相，封卫王 。

慕容详 自谓能却魏 兵，威德已振，乃即皇帝位，改元建始 ，置百官。以新平公可足浑潭 为车骑大将军、尚书令，杀拓跋觚 以固众心。

邺中 官属劝范阳王德 称尊号，会有自龙城 来者，知燕 主宝 犹存，乃止。

15　凉王光 遣太原公纂 将兵击沮渠蒙逊 于怄谷 ，破之。蒙逊 逃入山中。

蒙逊 从兄男成 为凉 将军，闻蒙逊 起兵，亦合众数千屯乐涫 。酒泉 太守垒澄 讨男成 ，兵败，澄 死。

男成 进攻建康 ，遣使说建康 太守段业 曰：“吕氏 政衰，权臣擅命，刑杀无常，人无容处。一州之地，叛者相望，瓦解之形昭然在目，百姓嗷然无所依附。府君奈何以盖世之才，欲立忠于垂亡之国！男成　等既唱大义，欲屈府君抚临鄯州，使涂炭之馀，蒙来苏之惠，何如？”业　不从。相持二旬，外救不至，郡人高逵 、史惠 等劝业 从男成 之请。业素与凉 侍中房晷 、仆射王详 不平，惧不自安，乃许之。男成 等推业为大都督、龙骧大将军、凉州 牧、建康公 ，改元神玺 。以男成 为辅国将军，委以军国之任。蒙逊 帅众归业 ，业 以蒙逊 为镇西将军。光 命太原公纂 将兵讨业 ，不克。

16　六月，西秦王乾归 征北河州 刺史彭奚念 为镇卫将军；以镇西将军屋弘破光 为河州 牧；定州 刺史翟瑄 为兴晋 太守，镇枹罕 。

17　秋，七月，慕容详 杀可足浑潭 。详 嗜酒奢淫，不恤士民，刑杀无度，所诛王公以下五百馀人，群下离心。城中饥窘，详　不听民出采稆，死者相枕，举城皆谋迎赵王麟 。详 遣辅国将军张骧 帅五千馀人督租于常山 ，麟 自丁零 入骧 军，潜袭中山 ，城门不闭，执详 ，斩之。麟 遂称尊号，听人四出采稆。人既饱，求与魏 战，麟 不从，稍复穷馁。魏王珪 军鲁口 ，遣长孙肥 帅骑七千袭中山 ，入其郛；麟 追至泜水 ，为魏 所败而还。

八月丙寅朔，魏王珪 徙军常山 之九门 。军中大疫，人畜多死，将士皆思归。珪 问疫于诸将，对曰：“在者才什四、五。”珪 曰：“此固天命，将若之何！四海之民，皆可为国，在吾所以御之耳，何患无民！”群臣乃不敢言。遣抚军大将军略阳公遵 袭中山 ，入其郛而还。

18　燕 以辽西王农 为都督中外诸军事、大司马、录尚书事。

19　凉 散骑常侍、太常西平郭黁 ，善天文数术，国人信重之。会荧惑守东井，黁 谓仆射王详 曰：“凉 之分野，将有大兵。主上老病，太子阇弱，太原公　凶悍，一旦不讳，祸乱必起。吾二人久居内要，彼常切齿，将为诛首矣。田胡王乞基　部落最强，二苑之人，多其旧众。吾欲

与公举大事，推乞基　为主，二苑之众，尽我有也。得城之后，徐更议之。”详 从之。麾 夜以二苑之众烧洪范门 ，使详 为内应；事泄，详 被诛，麾 遂据东苑 以叛。民间皆言圣人举兵，事无不成，从之者甚众。

凉王光 召太原公纂 使讨麾 。纂 将还，诸将皆曰：“段业 必蹑军后，宜潜师夜发。”纂 曰：“业 无雄才，凭城自守；若潜师夜去，适足张其气势耳。”乃遣使告业　曰：“郭麾　作乱，吾今还都；卿能决者，可早出战。”于是引还。业 不敢出。

纂 司马杨统 谓其从兄桓 曰：“郭麾 举事，必不虚发。吾欲杀纂 ，推兄为主，西袭吕弘 ，据张掖 ，号令诸郡，此千载一时也。”桓 怒曰：“吾为吕氏 臣，安享其禄，危不能救，岂可复增其难乎！吕氏 若亡，吾为弘演 矣！”统 至番禾 ，遂叛归麾 。弘 ，纂 之弟也。

纂 与西安 太守石元良 共击麾 ，大破之，乃得入姑臧 。麾 得光 孙八人于东苑　，及败而恚，悉投于锋上，枝分节解，饮其血以盟众，众皆掩目。

凉 人张捷 、宋生 等招集戎 、夏 三千人，反于休屠城 。与麾 共推凉 后将军杨轨 为盟主。轨 ，略阳氐 也。将军程肇 谏曰：“卿弃龙头而从蛇尾，非计也。”轨 不从；自称大将军、凉州 牧、西平公 。

纂 击破麾 将王斐 于城西，麾 兵势渐衰，遣使请救于秃发乌孤 。九月，乌孤 使其弟骠骑将军利鹿孤 帅骑五千赴之。

20　秦 太后蛇氏 卒。秦 主兴 哀毁过礼，不亲庶政。群臣请依汉 、魏故事，既葬即吉。尚书郎李嵩　上疏曰：“孝治天下，先王之高事也。宜遵圣性以光道训，既葬之后，素服临朝。”尹纬　驳曰：“嵩　矫常越礼，请付有司论罪。”兴 曰：“嵩 忠臣孝子，有何罪乎！其一从嵩 议。”

21　鲜卑薛勃 叛秦 ，秦 主兴 自将讨之。勃 败，奔没弈干 ，没弈干 执送之。

22　秦浐氏男姚买得 谋弒秦 主兴 ，不克而死。

23　秦 主兴 入寇湖城 ，弘农 太守陶仲山 、华山 太守董迈 皆降之；遂至陕城 ，进寇上洛 ，拔之。遣姚崇 寇洛阳 ，河南 太守夏侯宗之 固守金墉 ，崇 攻之不克，乃徙流民二万馀户而还。

武都氐屠飞 、啖铁 等据方山 以叛秦 ， 兴 遣姚绍 等讨之，斩飞 、铁 。

兴 勤于政事，延纳善言，京兆杜瑾 等皆以论事得显拔，天水姜龛 等以儒学见尊礼，给事黄门侍郎古成诜 等以文章参机密。诜 刚介雅正，以风教为己任。京兆韦高 慕阮籍 之为人，居母丧，弹琴饮酒。诜 闻之而泣，持剑求高 ，欲杀之，高 惧而逃匿。

24　中山 饥甚，慕容麟 帅二万馀人出据新市 。甲子晦，魏王珪 进军攻之。太史令晁崇　　曰：“不吉。昔纣　　以甲子亡，谓之疾日，兵家忌之。”珪 曰：“纣 以甲子亡，周武 不以甲子兴乎？”崇 无以对。冬，十月丙寅，麟 退阻泜水 。甲戌，珪 与麟 战于义台 ，大破之，斩首九千馀级，麟 与数十骑驰取妻子入西山 ，遂奔邺 。

甲申，魏 克中山 ，燕 公卿、尚书、将吏、士卒降者二万馀人。张骧 、李沈 先尝降魏 ，复亡去，珪 入城，皆赦之。得燕 玺绶、图书、府库珍宝以万数，班赏群臣将士有差。追谥弟觚 为秦愍王 ；发慕容详 冢，斩其尸；收杀觚 者高霸 、程同 ，皆夷五族，以大刃剉之。

丁亥，遣三万骑就卫王仪 ，将攻邺 。

25　秦 长水校尉姚珍 奔西秦 ，西秦王乾归 以女妻之。

26　河南鲜卑吐秣 等十二部大人，皆附于秃发乌孤 。

27　燕 人有自中山 至龙城 者，言拓跋涉珪 衰弱，司徒德 完守邺城 。会德 表至，劝燕 主宝 南还，宝 于是大简士马，将复取中原。遣鸿胪鲁邃 册拜德 为丞相、冀州 牧，南夏 公侯牧守皆听承制封拜。十一月癸丑，燕 大赦。十二月，调兵悉集，戒严在顿，遣将军启仑 南视形势。

乙亥，慕容麟 至邺 ，复称赵王 ，说范阳王德 曰：“魏 既克中山 ，将乘胜攻邺 ，邺 中虽有蓄积，然城大难固，且人心恇惧，不可守也。不如南趣滑台 ，阻河 以待魏 ，伺衅而动，河 北庶可复也。”时鲁阳王和 镇滑台 ，和 ，垂 之弟子也，亦遣使迎德 ；德 许之。

资治通鉴卷第一百一十

晋纪三十二

安皇帝乙

隆安二年（戊戌，398）

1　春，正月，燕范阳王德 自邺 帅户四万南徙滑台 。魏卫王仪 入邺 ，收其仓库，追德 至河 ，弗及。

赵王麟 上尊号于德 ，德 用兄垂 故事，称燕王 ，改永康 三年为元年，以统府行帝制，置百官。以赵王麟 为司空、领尚书令，慕容法 为中军将军，慕舆拔 为尚书左仆射，丁通 为右仆射。麟 复谋反，德 杀之。

2　庚子，魏王珪 自中山 南巡至高邑 ，得王永 之子宪 ，喜曰：“王景略之孙也。”以为本州中正，领选曹事，兼掌门下。至邺 ，置行台，以龙骧将军日南公和跋 为尚书，与左丞贾彝 帅吏兵五千人镇邺 。

珪 自邺 还中山 ，将北归，发卒万人治直道，自望都 凿恒岭 至代 五百馀里。珪 恐己既去，山东 有变，复置行台于中山 ，命卫王仪 镇之；以抚军大将军略阳公遵 为尚书左仆射，镇勃海 之合口 。

右将军尹国 督租于冀州 ，闻珪 将北还，谋袭信都 ；安南将军长孙嵩 执国 ，斩之。

3　燕启伦 还至龙城 ，言中山 已陷；燕 主宝 命罢兵。辽西王农 言于宝 曰：“今迁都尚新，未可南征，宜因成师袭库莫奚 ，取其牛马以充军资，更审虚实，俟明年而议之。”宝 从之。己未，北行。庚申，渡浇洛水 ，会南燕王德 遣侍郎李延 诣宝 ，言“涉圭 西上，中国空虚。”延 追宝 及之，宝 大喜，即日引还。

4　辛酉，魏王珪 发中山 ，徙山东 六州吏民杂夷十馀万口以实代 。博陵 、勃海 、章武 群盗并起，略阳公遵 等讨平之。

广川 太守贺赖卢 ，性豪健，耻居冀州 刺史王辅 之下，袭辅 ，杀之，

驱勒守兵，掠阳平 、顿丘 诸郡，南渡河 ，奔南燕 。南燕王德 以赖卢为并州 刺史，封广宁王 。

5　西秦王乾归 遣乞伏益州 攻凉支阳 、鹑武 、允吾 三城，克之；虏万馀人而去。

6　燕　主宝　还龙城　宫，诏诸军就顿，不听罢散，文武将士皆以家属随驾。辽西王农　、长乐王盛　切谏，以为兵疲力弱，魏　新得志，未可与敌，宜且养兵观衅。宝 将从之，抚军将军慕舆腾 曰：“百姓可与乐成，难与图始。今师众已集，宜独决圣心，乘机进取，不宜广采异同以沮大计。”宝 乃曰：“吾计决矣，敢谏者斩！”二月乙亥，宝 出就顿，留盛 统后事。己卯，燕 军发龙城 ，慕舆腾 为前军，司空农 为中军，宝 为后军，相去各一顿，连营百里。

壬午，宝 至乙连 ，长上段速骨 、宋赤眉 等因众心之惮征役，遂作乱。速骨 等皆高阳王隆 旧队，共逼隆 子高阳王崇 为主，杀乐浪威王宙 、中牟熙公段谊 及宗室诸王。河间王熙 素与崇 善，崇 拥佑之，故独得免。燕　主宝　将十馀骑奔司空农　营，农　将出迎，左右抱其腰，止之曰：“宜小清澄，不可便出。”农　引刀将斫之，遂出见宝　，又驰信追慕舆腾 。癸未，宝 、农 引兵还趣大营，讨速骨 等。农 营兵亦厌征役，皆弃仗走，腾　营亦溃。宝　、农　奔还龙城　。长乐王盛　闻乱，引兵出迎，宝 、农 仅而得免。

7　会稽王道子 忌王 、殷 之逼，以谯王尚之 及弟休之 有才略，引为腹心。尚之 说道子 曰：“今方镇强盛，宰相权轻，宜密树腹心于外以自藩卫。”道子 从之，以其司马王愉 为江州 刺史，都督江州 及豫州 之四郡军事，用为形援，日夜与尚之 谋议，以伺四方之隙。

8　魏王珪 如繁畤 宫，给新徙民田及牛。

珪 畋于白登山 ，见熊将数子，谓冠军将军于栗 碑 曰：“卿名勇健，能搏此乎？”对曰：“兽贱人贵，若搏而不胜，岂不虚毙一壮士乎！”乃驱致珪 前，尽射而获之。珪 顾谢之。

秀容川 酋长尔朱羽健 从珪 攻晋阳 、中山 有功，拜散骑常侍，环其所居，割地三百里以封之。

柔然 数侵魏 边，尚书中兵郎李先 请击之；珪 从之，大破柔然 而还。

9　杨轨 以其司马郭纬 为西平 相，帅步骑二万北赴郭黉 。秃发乌孤 遣其弟车骑将军傉檀 帅骑一万助轨 。轨 至姑臧 ，营于城北。

10　燕 尚书顿丘王兰汗 阴与段速骨 等通谋，引兵营龙城 之东；城中留守兵至少，长乐王盛　徙内近城之民，得丁夫万馀，乘城以御之。速骨 等同谋才百馀人，馀皆为所驱胁，莫有斗志。三月甲午，速骨　等将攻城，辽西桓烈王农 恐不能守，且为兰汗 所诱，夜，潜出赴之，冀以自全。明旦，速骨 等攻城，城上拒战甚力，速骨 之众死者以百数。速骨乃将农 循城，农 素有忠节威名，城中之众恃以为强，忽见在城下，无不惊愕丧气，遂皆逃溃。速骨 入城，纵兵杀掠，死者狼籍。宝 、盛 与慕舆腾 、馀崇 、张真 、李旱 、赵恩 等轻骑南走。速骨 幽农 于殿内。长上阿交罗 ，速骨 之谋主也，以高阳王崇 幼弱，更欲立农 。崇 亲信毉让 、出力犍 等闻之，丁酉，杀罗 及农 。速骨 即为之诛让 等。农 故吏左卫将军宇文拔 亡奔辽西 。

庚子，兰汗 袭击速骨 ，并其党尽杀之。废崇 ，奉太子策 ，承制大赦，遣使迎宝 ，及于蓟城 。宝 欲还，长乐王盛 等皆曰：“汗 之忠诈未可知，今单骑赴之，万一汗 有异志，悔之无及。不如南就范阳王 ，合众以取冀州 ；若其不捷，收南方之众，徐归龙都 ，亦未晚也。”宝 从之。

11　离石胡 帅呼延铁 、西河胡 帅张崇 等不乐徙代 ，聚众叛魏 ，魏 安远将军庾岳 讨平之。

12　魏王珪 召卫王仪 入辅，以略阳公遵 代镇中山 ，夏，四月壬戌，以征虏将军穆崇 为太尉，安南将军长孙嵩 为司徒。

13　燕 主宝 从间道过邺 ，邺 人请留，宝 不许。南至黎阳 ，伏于河西，遣中黄门令赵思 告北地王钟 曰：“上以二月得丞相表，即时南征，至乙连 ，会长上作乱，失据来此。王亟白丞相奉迎！”钟 ，德 之从弟也，首劝德 称尊号，闻而恶之，执思 付狱，以状白南燕王德 。德 谓群下曰：“卿等以社稷大计，劝吾摄政；吾亦以嗣帝播越，民神乏主，故权顺群议以系众心。今天方悔祸，嗣帝得还，吾将具法驾奉迎，谢罪行阙，何如？”黄门侍郎张华 曰：“今天下大乱，非雄才无以宁济群生。嗣帝阘 懦，不能绍隆先统。陛下若蹈匹夫之节，舍天授之业，威权一去，身首不保，况社稷其得血食乎！”慕舆护　曰：“嗣帝不达时宜，委弃国都，自取败亡，不堪多难，亦已明矣。昔蒯聩 出奔，卫辄 不纳，春秋是之。以子拒父犹可，况以父拒子乎！今赵思　之言，未明虚实，臣请为陛下驰往诇之。”德 流涕遣之。

护 帅壮士数百人，随思 而北，声言迎卫，其实图之。宝 既遣思 诣钟，于后得樵者，言德 已称制，惧而北走。护 至，无所见，执思 以还。德 以思 练习典故，欲留而用之；思 曰："犬马犹知恋主，思 虽刑臣，乞还就上。"德 固留之，思 怒曰："周室 东迁，晋 、郑 是依。殿下亲则叔父，位为上公，不能帅先群后以匡帝室，而幸本根之倾，为赵王伦 之事，思 虽不能如申包胥 之存楚 ，犹慕龚君宾 不偷生于莽 世也！"德 斩之。

宝 遣扶风忠公慕舆腾 与长乐王盛 收兵冀州 ，盛 以腾 素暴横，为民所怨，乃杀之。行至钜鹿 、长乐 ，说诸豪杰，皆愿起兵奉宝 。宝 以兰汪祀燕 宗庙，所为似顺，意欲还龙城 ，不肯留冀州 ，乃北行；至建安 ，抵民张曹 家。曹 素武健，请为宝 合众；盛 亦劝宝 宜且驻留，察汪 情状。宝 乃遣冗从仆射李旱 先往见汪 ，宝 留顿石城 。会汪 遣左将军苏超 奉迎，陈汪 忠款。宝 以汪燕王垂 之舅，盛 之妃父也，谓必无他，不待旱 返，遂行。盛 流涕固谏，宝 不听，留盛 在后，盛 与将军张真 下道避匿。

丁亥，宝 至索莫汗陉 ，去龙城 四十里，城中皆喜。汪 惶怖，欲自出请罪，兄弟共谏止之。汪 乃遣弟加难 帅五百骑出迎；又遣兄堤 闭门止仗，禁人出入。城中皆知其将为变，而无如之何。加难 见宝 于陉 北，拜谒已，从宝 俱进。颍阴烈公馀崇 密言于宝 曰："观加难 形色，祸变甚逼，宜留三思，奈何径前！"宝 不从。行数里，加难 先执崇 ，崇 大呼骂曰："汝家幸缘肺附，蒙国宠荣，覆宗不足以报。今乃敢谋篡逆，此天地所不容，计旦暮即屠灭，但恨我不得手脍汝曹耳！"加难 杀之。引宝 入龙城 外邸，弑之。汪 谥宝 曰灵帝 ；杀献哀太子策 及王公卿士百馀人；自称大都督、大将军、大单于、昌黎王 ，改元青龙 ；以堤 为太尉，加难 为车骑将军，封河间王熙 为辽东公 ，如杞 、宋 故事。

长乐王盛 闻之，驰欲赴哀；张真 止之。盛 曰："我今以穷归汪 ，汪 性愚浅，必念婚姻，不忍杀我，旬月之间，足以展吾情志。"遂往见汪 。汪 妻乙氏 及盛 妃皆泣涕请盛 于汪 ，盛 妃复顿头于诸兄弟。汪 恻然哀之，乃舍盛 于宫中，以为侍中、左光禄大夫，亲待如旧。堤 、加难 屡请杀盛 ，汪 不从。堤 骄很荒淫，事汪 多无礼，盛 因而间之。由是汪 兄弟浸相嫌忌。

14　凉太原公纂 将兵击杨轨 ，郭馨 救之，纂 败还。

15　段业 使沮渠蒙逊 攻西郡 ，执太守吕纯 以归。纯 ，光 之弟子也。

于是晋昌 太守王德 、敦煌 太守赵郡孟敏 皆以郡降业 。业 封蒙逊 为临池侯 ，以德 为酒泉 太守，敏 为沙州 刺史。

16　六月丙子，魏王珪 命群臣议国号。皆曰：“周 、秦 以前，皆自诸侯升为天子，因以其国为天下号。汉氏　以来，皆无尺土之资。我国家百世相承，开基代　北，遂抚有方夏　，今宜以代　为号。”黄门侍郎崔宏曰：“昔商 人不常厥居，故两称殷 、商 ，代 虽旧邦，其命维新，登国之初，已更曰魏 。夫魏 者，大名，神州之上国也，宜称魏 如故。”珪从之。

17　杨轨 自恃其众，欲与凉王光 决战，郭黁 每以天道抑止之。凉常山公弘 镇张掖 ，段业 使沮渠男成 及王德 攻之；光 使太原公纂 将兵迎之。杨轨　曰：“吕弘　精兵一万，若与光　合，则姑臧　益强，不可取矣。”乃与秃发利鹿孤 共邀击纂 ，纂 与战，大破之；轨 奔王乞基 。黁 性褊急残忍，不为士民所附，闻轨 败走，降西秦 ；西秦王乾归 以为建忠将军、散骑常侍。

弘 引兵弃张掖 东走，段业 徙治张掖 ，将追击弘 。沮渠蒙逊 谏曰：“归师勿遏，穷寇勿追，此兵家之戒也。”业　不从，大败而还，赖蒙逊　以免。业 城西安 ，以其将臧莫孩 为太守。蒙逊 曰：“莫孩 勇而无谋，知进不知退；此乃为之筑冢，非筑城也！”业 不从，莫孩 寻为吕纂 所破。

18　燕太原王奇 ，楷 之子，兰汗 之外孙也，汗 亦不杀，以为征南将军。得入见长乐王盛 ，盛 潜使奇 逃出起兵。奇 起兵于建安 ，众至数千，汗 遣兰堤 讨之。盛 谓汗 曰：“善驹 小儿，未能办此，岂非有假托其名欲为内应者乎！太尉 素骄，难信，不宜委以大众。”汗 然之，罢堤兵，更遣抚军将军仇尼慕 将兵讨奇 。

于是龙城 自夏不雨至于秋七月，汗 日诣燕 诸庙及宝 神座顿首祷请，委罪于兰加难 。堤 及加难 闻之怒，且惧诛，乙巳，相与率所部袭仇尼慕军，败之。汗 大惧，遣太子穆 将兵讨之。穆 谓汗 曰：“慕容盛 我之仇雠，必与奇 相表里，此乃腹心之疾，不可养也，宜先除之。”汗 欲杀盛 ，先引见，察之。盛 妃知之，密以告盛 ，盛 称疾不出，汗 亦止不杀。

李旱 、卫双 、刘忠 、张豪 、张真 ，皆盛 素所厚也，而穆 引以为腹心，旱 、双 得出入至盛 所，潜与盛 结谋。丁未，穆 击堤 、加难 等，破之。庚戌，飧将士，汗 、穆 皆醉，盛 夜如厕，因逾垣入于东宫，与旱 等共杀穆 。时军未解严，皆聚在穆 舍，闻盛 得出，呼跃争先，攻汗

，斩之。汪 子鲁公和 、陈公扬 分屯令支 、白狼 ，盛 遣昊 、真 袭诛之。堤 、加难 亡匿，捕得，斩之。于是内外帖然，士女相庆。宇文拔 率壮士数百来赴，盛 拜拔 为大宗正。

辛亥，告于太庙，令曰：“赖五祖之休，文武之力，宗庙社稷幽而复显。不独孤以眇眇之身免不同天之责，凡在臣民皆得明目当世。”因大赦，改元建平 。盛 谦不敢称尊号，以长乐王 摄行统制。诸王皆降称公，以东阳公根 为尚书左仆射，卫伦 、阳璆 、鲁恭 、王滕 为尚书，悦真 为侍中，阳哲 为中书监，张通 为中领军，自馀文武各复旧位。改谥宝 曰惠闵皇帝 ，庙号烈宗 。

初，太原王奇 举兵建安 ，南、北之人翕然从之。兰汗 遣其兄子全 讨奇 ，奇 击灭之，匹马不返，进屯乙连 。盛 既诛汗 ，命奇 罢兵。奇 用丁零严生 、乌桓王龙 之谋，遂不受命，甲寅，勒兵三万馀人进至横沟 ，去龙城 十里。盛 出击，大破之，执奇 而还，斩其党与百馀人，赐奇 死，桓王 之嗣遂绝。群臣固请上尊号，盛 弗许。

19 魏王珪 迁都平城 ，始营宫室，建宗庙，立社稷。宗庙岁五祭，用分、至及腊。

20 桓玄 求为广州 ，会稽王道子 忌玄 ，不欲使居荆州 ，因其所欲，以玄 为督交广 二州军事、广州 刺史；玄 受命而不行。豫州 刺史庾楷 以道子 割其四郡使王愉 督之，上疏言：“江州 内地，而西府北带寇戎，不应使愉 分督。”朝廷不许。楷 怒，遣其子鸿 说王恭 曰：“尚之 兄弟复秉机权，过于国宝 ；欲假朝威削弱方镇，惩艾前事，为祸不测，今及其谋议未成，宜早图之。”恭 以为然，以告殷仲堪 、桓玄 。仲堪 、玄 许之，推恭 为盟主，刻期同趣京师。

时内外疑阻，津逻严急，仲堪 以斜绢为书，内箭簳中，合镝漆之，因庾楷 以送恭 。恭 发书，绢文角戾，不复能辨仲堪 手书，疑楷 诈为之，且谓仲堪 去年已违期不赴，今必不动，乃先期举兵。司马刘牢之 谏曰：“将军，国之元舅；会稽王 ，天子叔父也。会稽王 又当国秉政，向为将军戮其所爱王国宝 、王绪 ，又送王 廞 书，其深伏将军已多矣。顷所授任，虽未允惬，亦非大失。割庾楷 四郡以配王愉 ，于将军何损！晋阳 之甲，岂可数兴乎！”恭 不从，上表请讨王愉 、司马尚之 兄弟。

道子 使人说楷 曰：“昔我与卿，恩如骨肉，帐中之饮，结带之言，可谓

亲矣。卿今弃旧交，结新援，忘王恭　畴昔陵侮之耻乎！若欲委体而臣之，使恭　得志，必以卿为反覆之人，安肯深相亲信！首身且不可保，况富贵乎！”楷　怒曰：“王恭　昔赴山陵，相王忧惧无计，我知事急，寻勒兵而至，恭　不敢发。去年之事，我亦俟命而动。我事相王，无相负者。相王不能拒恭　，反杀国宝　及绪　，自尔已来，谁敢复为相王尽力者！庾楷 实不能以百口助人屠灭。”时楷 已应恭 檄，正征士马。信返，朝廷忧惧，内外戒严。

会稽世子元显 言于道子 曰：“前不讨王恭 ，故有今日之难。今若复从其欲，则太宰之祸至矣。”道子　不知所为，悉以事委元显　，日饮醇酒而已。元显　聪警，颇涉文义，志气果锐，以安危为己任。附会之者，谓元显 神武，有明帝 之风。

殷仲堪 闻恭 举兵，自以去岁后期，乃勒兵趣发。仲堪 素不习为将，悉以军事委南郡 相杨佺期 兄弟，使佺期 帅舟师五千为前锋，桓玄 次之，仲堪 帅兵二万，相继而下。佺期 自以其先汉　太尉震　至父亮　，九世皆以才德著名，矜其门地，谓江　左莫及。有以比王珣　者，佺期 犹恚恨。而时流以其晚过江　，婚宦失类；佺期 及兄广　、弟思平　、从弟孜敬 皆粗犷，每排抑之。佺期　常慷慨切齿，欲因事际以逞其志，故亦赞成仲堪 之谋。

八月，佺期 、玄 奄至湓口　，王愉 无备，惶遽奔临川　，玄 遣偏军追获之。

21　燕　以河间公熙　为侍中、车骑大将军、中领军、司隶校尉，城阳公元 为卫将军。元　，宝　之子也。又以刘忠 为左将军，张豪 为后将军，并赐姓慕容氏 。李旻 为中常侍、辅国将军，卫双 为前将军，张顺 为镇西将军、昌黎 尹，张真 为右将军，皆封公。

22　乙亥，燕 步兵校尉马勒 等谋反，伏诛；事连骠骑将军高阳公崇 、崇 弟东平公澄 ，皆赐死。

23　宁朔将军邓启方 、南阳　太守阎丘羡 将兵二万击南燕　，与南燕 中军将军法 、抚军将军和 战于管城 ，启方 等兵败，单骑走免。

24　魏王珪　　命有司正封畿，标道里，平权衡，审度量；遣使循行郡国，举奏守宰不法者，亲考察黜陟之。

25　九月辛卯，加会稽王道子　黄钺，以世子元显　为征讨都督；遣卫将军王珣 、右将军谢琰 将兵讨王恭 ，谯王尚之 将兵讨庾楷 。

26　乙未，燕 以东阳公根 为尚书令，张通 为左仆射，卫伦 为右仆射；慕容豪 为幽州 刺史，镇肥如 。

27　己亥，谯王尚之 大破庾楷 于生渚 ，楷 单骑奔桓玄 。会稽王道子以尚之 为豫州 刺史，弟恢之 为骠骑司马、丹杨 尹，允之 为吴国 内史，休之 为襄城 太守，各拥兵马以为己援。乙巳，桓玄 大破官军于白石 。玄 与杨佺期 进至横江 ；尚之 退走，恢之 所领水军皆没。丙午，道子 屯中堂，元显 守石头 ；己酉，王珣 守北郊，谢琰 屯宣阳门 以备之。

王恭 素以才地陵物，既杀王国宝 ，自谓威无不行；仗刘牢之 为爪牙而但以部曲将遇之，牢之 负其才，深怀耻恨。元显 知之，遣庐江 太守高素 说牢之 ，使叛恭 ，许事成即以恭 位号授之；又以道子 书遗牢之 ，为陈祸福。牢之 谓其子敬宣 曰：“王恭 昔受先帝大恩，今为帝舅，不能翼戴王室，数举兵向京师，吾不能审恭　之志，事捷之日，必能为天子相王之下乎？吾欲奉国威灵，以顺讨逆，何如？”敬宣 曰：“朝廷虽无成 、康 之美，亦无幽 、厉 之恶；而恭 恃其兵威，暴蔑王室。大人亲非骨肉，义非君臣，虽共事少时，意好不协，今日讨之，于情义何有！”恭 参军何澹之 知其谋，以告恭 。

恭 以澹之 素与牢之 有隙，不信。乃置酒请牢之 ，于众中拜之为兄，精兵坚甲，悉以配之，使帅帐下督颜延 为前锋。牢之 至竹里 ，斩延 以降；遣敬宣 及其婿东莞 太守高雅之 还袭恭 。恭 方出城曜兵，敬宣 纵骑横击之，恭 兵皆溃。恭 将入城，雅之 已闭城门。恭 单骑奔曲阿 ，素不习马，髀中生疮。曲阿 人殷确 ，恭 故吏也，以船载恭 ，将奔桓玄 ，至长塘湖 ，为人所告，获之，送京师，斩于倪塘 。恭 临刑，犹理须鬓，神色自若，谓监刑者曰：“我阍　于信人，所以至此；原其本心，岂不忠于社稷邪！但令百世之下知有王恭　耳。”并其子弟党与皆死。以刘牢之 为都督兖 、青 、冀 、幽 、并 、徐 、扬州晋陵 诸军事以代恭 。

俄而杨佺期 、桓玄 至石头 ，殷仲堪 至芜湖 。元显 自竹里 驰还京师，遣丹杨 尹王愷 等发京邑 士民数万人据石头 以拒之。佺期 、玄 等上表理王恭 ，求诛刘牢之 。牢之 帅北府之众驰赴京师，军于新亭 ，佺期 、玄 见之失色，回军蔡洲 。朝廷未知西军虚实，仲堪 等拥众数万，充斥郊畿，内外忧逼。

左卫将军桓修 ，冲 之子也，言于道子 曰：“西军可说而解也，修 知其情矣。殷 、桓 之下，专恃王恭 ，恭 既破灭，西军沮恐。今若以重利啖玄 及佺期 ，二人必内喜；玄 能制仲堪 ，佺期 可使倒戈，取仲堪矣。”道子 纳之，以玄 为江州 刺史；召郗恢 为尚书，以佺期 代恢 为都督梁雍秦 三州诸军事、雍州 刺史。以修 为荆州 刺史，权领左卫文武之镇，又令刘牢之 以千人送之。黜仲堪 为广州 刺史，遣仲堪 叔父太常茂宣诏，敕仲堪 回军。

28　张骧 子超 收合三千馀家据南皮 ，自号乌桓王 ，抄掠诸郡。魏王珪命庾岳 讨之。

29　杨轨 屯廉川 ，收集夷 、夏 ，众至万馀。王乞基 谓轨 曰：“秃发氏才高而兵盛，且乞基 之主也，不如归之。”轨 乃遣使降于西平王乌孤 。轨 寻为羌 酋梁饥 所败，西奔傉 海 ，袭乙弗鲜卑 而据其地。乌孤 谓群臣曰：“杨轨 、王乞基 归诚于我，卿等不速救，使为羌 人所覆，孤甚愧之。”平西将军浑屯 曰：“梁饥 无经远大略，可一战擒也。”

饥 进攻西平 ，西平 人田玄明 执太守郭幸 而代之，以拒饥 ，遣子为质于乌孤 。乌孤 欲救之，群臣惮饥 兵强，多以为疑。左司马赵振 曰：“杨轨 新败，吕氏 方强，洪池 以北，未可冀也，岭 南五郡，庶几可取。大王若无开拓之志，振 不敢言；若欲经营四方，此机不可失也。使羌 得西平 ，华 、夷 震动，非我之利也。”乌孤 喜曰：“吾亦欲乘时立功，安能坐守穷谷乎！”乃谓群臣曰：“梁饥 若得西平 ，保据山河，不可复制。饥 虽骁猛，军令不整，易破也。”遂进击饥 ，大破之。饥 退屯龙支堡 。乌孤 进攻，拔之，饥 单骑奔浇河 ，俘斩数万。以田玄明 为西平 内史。乐都 太守田瑶 、湟河 太守张褐 、浇河 太守王稚 皆以郡降，岭 南羌 、胡 数万落皆附于乌孤 。

30　西秦王乾归 遣秦州 牧益州 、武卫将军慕兀 、冠军将军翟瑙 帅骑二万伐吐谷浑 。

31　冬，十月癸酉，燕 群臣复上尊号，丙子，长乐王盛 始即皇帝位，大赦，尊皇后段氏 曰皇太后，太妃丁氏 曰献庄皇后 。初，兰汗 之当国也，盛 从燕 主宝 出亡，兰妃 奉事丁后 愈谨。及汗 诛，盛 以妃当从坐，欲杀之；丁后 以妃有保全之功，固争之，得免，然终不为后。

32　大赦。

33　殷仲堪 得诏书，大怒，趣桓玄 、杨佺期 进军。玄 等喜于朝命，欲受之，犹豫未决。仲堪　闻之，遽自芜湖　南归，遣使告谕蔡洲　军士曰：“汝辈不各自散归，吾至江陵 ，尽诛汝馀口。”佺期 部将刘系 帅二千人先归。玄 等大惧，狼狈西还，追仲堪 至寻阳 ，及之。仲堪 既失职，倚玄 等为援，玄 等亦资仲堪 兵，虽内相疑阻，势不得不合。乃以子弟交质，壬午，盟于寻阳 ；俱不受朝命，连名上疏申理王恭 ，求诛刘牢之 及谯王尚之 ，并诉仲堪 无罪，独被降黜。朝廷深惮之，内外骚然。乃复罢桓修 ，以荆州 还仲堪 ，优诏慰谕，以求和解，仲堪 等乃受诏。御史中丞江绩 劾奏桓修 专为身计，疑误朝廷，诏免修 官。

初，桓玄 在荆州 ，所为豪纵，仲堪 亲党皆劝仲堪 杀之，仲堪 不听。及在寻阳 ，资其声地，推玄 为盟主，玄 愈自矜倨。杨佺期 为人骄悍，玄 每以寒士裁之，佺期 甚恨，密说仲堪 以玄 终为患，请于坛所袭之。仲堪　忌佺期　兄弟勇健，恐既杀玄 ，不可复制，苦禁之。于是各还所镇。玄 亦知佺期 之谋，阴有取佺期 之志，乃屯于夏口 ，引始安 太守济阴卞范之 为长史以为谋主。是时，诏书独不赦庾楷 ，玄 以楷 为武昌太守。

初，郗恢 为朝廷拒西军，玄 未得江州 ，欲夺恢雍州 ，以恢 为广州 。恢 闻之，惧，询于众，众皆曰：“杨佺期 来者，谁不戮力；若桓玄 来，恐难与为敌。”既而闻佺期 代己，乃与阎丘羡 谋阻兵拒之。佺期 闻之，声言玄 来入沔 ，以佺期 为前驱。恢 众信之，望风皆溃，恢 请降。佺期 入府，斩阎丘羡 ，放恢 还都，至杨口 ，殷仲堪 阴使人杀之，及其四子，托言群蛮 所杀。

34　西秦乞伏益州 与吐谷浑王视罢 战于度周川 ，视罢 大败，走保白兰山 ，遣子宕岂 为质于西秦 以请和，西秦王乾归 以宗女妻之。

35　凉 建武将军李鸾 以兴城 降于秃发乌孤 。

36　十一月，以琅邪王德文　为卫将军、开府仪同三司，征虏将军元显为中领军，领军将军王雅 为尚书左仆射。

37　辛亥，魏王珪 命尚书吏部郎邓渊 立官制，协音律，仪曹郎清河董谧 制礼仪，三公郎王德 定律令，太史令晁崇 考天象，吏部尚书崔宏 总而裁之，以为永式。渊 ，羡 之孙也。

38　杨轨 、王乞基 帅户数千自归于西平王乌孤 。

39　十二月己丑，魏王珪 即皇帝位，大赦，改元天兴 。命朝野皆束发加帽。追尊远祖毛 以下二十七人皆为皇帝；谥六世祖力微 曰神元皇帝，庙号始祖 ；祖什翼犍 曰昭成皇帝 ，庙号高祖 ；父寔 曰献明皇帝 。魏　之旧俗，孟夏祀天及东庙，季夏帅众却霜于阴山　，孟秋祀天于西郊。至是，始依仿古制，定郊庙朝飨礼乐，然惟孟夏祀天亲行，其馀多有司摄事。又用崔宏 议，自谓黄帝 之后，以土德王。徙六州二十二郡守宰、豪杰二千家于代都 ，东至代郡 ，西及善无 ，南极阴馆 ，北尽参合 ，皆为畿内，其外四方、四维置八部师以监之。

40　己亥，燕幽州 刺史慕容豪 、尚书左仆射张通 、昌黎 尹张顺 坐谋反诛。

41　初，琅邪 人孙泰 学妖术于钱唐杜子恭 ，士民多奉之。王珣 恶之，流泰 于广州 。王雅 荐泰 于孝武帝 ，云知养性之方，召还，累官至新安 太守。泰 知晋 祚将终，因王恭 之乱，以讨恭 为名，收合兵众，聚货钜亿，三吴 之人多从之；识者皆忧其为乱，以中领军元显 与之善，无敢言者。会稽 内史谢 辎 发其谋，己酉，会稽王道子 使元显 诱而斩之，并其六子；兄子恩 逃入海，愚民犹以泰 蝉蜕不死，就海中资给恩 。恩 乃聚合亡命得百馀人，以谋复雠。

42　西平王秃发乌孤 更称武威王 。

43　是岁，杨盛 遣使附魏 ，魏 以盛 为仇池王 。

资治通鉴卷第一百一十一

晋纪三十三

安皇帝丙

隆安三年（己亥，399）

1　春，正月辛酉，大赦。

2　戊辰，燕昌黎　尹留忠　谋反，诛；事连尚书令东阳公根　、尚书段成，皆坐死；遣中卫将军卫双　就诛忠　弟志　于凡城　。以卫将军平原公元为司徒、尚书令。

3　庚午，魏　主珪　北巡，分命大将军常山王遵　等三军从东道出长川　，镇北将军高凉王乐真　等七军从西道出牛川　，珪　自将大军从中道出驳髯水　以袭高车　。

4　壬午，燕　右将军张真　、城门校尉和翰　坐谋反，诛。

5　癸未，燕　大赦，改元长乐　。燕　主盛　每十日一自决狱，不加拷掠，多得其情。

6　武威王乌孤　徙治乐都　，以其弟西平公利鹿孤　镇安夷　，广武公俟檀镇西平　，叔父素渥　镇湟河　，若留　镇浇河　，从弟替引　镇岭　南，洛回　镇廉川　，从叔吐若留　镇浩亹　；夷　、夏　俊杰，随才授任，内居显位，外典郡县，咸得其宜。

乌孤　谓群臣曰：“陇右　、河西　，本数郡之地，遭乱，分裂至十馀国，吕氏　、乞伏氏　、段氏　最强，今欲取之，三者何先？”杨统　曰：“乞伏氏　本吾之部落，终当服从。段氏　　书生，无能为患，且结好于我，攻之不义。吕光　衰耄，嗣子微弱，纂　、弘　虽有才而内相猜忌，若使浩亹　、廉川　乘虚迭出，彼必疲于奔命，不过二年，兵劳民困，则姑臧　可图也。姑臧　举，则二寇不待攻而服矣。”乌孤　曰：“善！”

7　二月丁亥朔，魏　军大破高车　三十馀部，获七万馀口，马三十馀万

匹，牛羊百四十馀万头。卫王仪　别将三万骑绝漠千馀里，破其七部，获二万馀口，马五万馀匹，牛羊二万馀头。高车 诸部大震。

8　林邑王范达 陷日南 、九真 ，遂寇交趾 ，太守杜瑗 击破之。

9　庚戌，魏 征虏将军庾岳 破张超 于勃海 ，斩之。

10　段业 即凉王 位，改元天玺 ；以沮渠蒙逊 为尚书左丞，梁中庸 为右丞。

11　魏 主珪 大猎于牛川 之南，以高车 人为围，周七百馀里；因驱其禽兽，南抵平城 ，使高车 筑鹿苑 ，广数十里。三月己未，珪 还平城 。

甲子，珪　　分尚书三十六曹及外署，凡置三百六十曹，令八部大夫主之。吏部尚书崔宏　通署三十六曹，如令、仆统事。置五经博士，增国子太学生员合三千人。

珪　问博士李先　曰：“天下何物最善，可以益人神智？”对曰：“莫若书籍。”珪 曰：“书籍凡有几何，如何可集？”对曰：“自书契以来，世有滋益，以至于今，不可胜计。苟人主所好，何忧不集。”珪　从之，命郡县大索书籍，悉送平城 。

12　初，秦王登 之弟广 帅众三千依南燕王德 ，德 以为冠军将军，处之乞活堡 。会荧惑守东井，或言秦 当复兴，广 乃自称秦王 ，击南燕北地王钟 ，破之。是时，滑台 孤弱，土无十城，众不过一万，钟 既败，附德 者多去德 而附广 。德 乃留鲁阳王和 守滑台 ，自帅众讨广 ，斩之。

燕 主宝 之至黎阳 也，鲁阳王和 长史李辩 劝和 纳之，和 不从。辩 惧，故潜引晋　军至管城 ，欲因德　出战而作乱。既而德　不出，辩　愈不自安。及德 讨苻广 ，辩 复劝和 反，和 不从，辩 乃杀和 ，以滑台 降魏 。魏 行台尚书和跋 在邺 ，帅轻骑自邺 赴之，既至，辩 悔之，闭门拒守。跋 使尚书郎邓晖 说之，辩 乃开门内跋 ，跋 悉收德 宫人府库。德 遣兵击跋 ，跋 逆击，破之，又破德 将桂阳王镇 ，俘获千馀人。陈 、颍 之民多附于魏 。

南燕 右卫将军慕容云 斩李辩 ，帅将士家属二万馀口出滑台 赴德 。德 欲攻滑台 ，韩范 曰：“向也魏 为客，吾为主人；今也吾为客，魏 为主人。人心危惧，不可复战，不如先据一方，自立基本，乃图进取。”张

华 曰：“彭城 ，楚 之旧都，可攻而据之。”北地王钟 等皆劝德 攻滑台 。尚书潘聪 曰：“滑台 四通八达之地，北有魏 ，南有晋 ，西有秦 ，居之未尝一日安也。彭城 土旷人稀，平夷无崄，且晋 之旧镇，未易可取。又密迩江 、淮 ，夏秋多水。乘舟而战者，吴 之所长，我之所短也。青州 沃野二千里，精兵十馀万，左有负海之饶，右有山河之固，广固城曹嶷 所筑，地形阻峻，足为帝王之都。三齐 英杰，思得明主以立功于世久矣。辟闾浑 昔为燕 臣，今宜遣辩士驰说于前，大兵继踵于后，若其不服，取之如拾芥耳。既得其地，然后闭关养锐，伺隙而动，此乃陛下之关中 、河内 也。”德 犹豫未决。沙门竺朗 素善占候，德 使牙门苏抚 问之，朗 曰：“敬览三策，潘尚书 之议，兴邦之言也。且今岁之初，彗星起奎、娄，扫虚、危；彗者，除旧布新之象，奎、娄为鲁 ，虚、危为齐 。宜先取兖州 ，巡抚琅邪 ，至秋乃北徇齐 地，此天道也。”抚 又密问以年世，朗 以周易筮之曰：“燕 衰庚戌，年则一纪，世则及子。”抚 还报德 ，德 乃引师而南，兖州 北鄙诸郡县皆降之。德 置守宰以抚之，禁军士无得虏掠。百姓大悦，牛酒属路。

13 丙子，魏 主珪 遣建义将军庾真 、越骑校尉奚斤 击库狄 、宥连 、侯莫陈 三部，皆破之，追奔至大峨谷 ，置戍而还。

14 己卯，追尊帝所生母陈夫人 为德皇太后 。

15 夏，四月，鲜卑叠掘河内 帅户五千降于西秦 。西秦王乾归 以河内为叠掘 都统，以宗女妻之。

16 甲午，燕 大赦。

17 会稽王道子 有疾，且无日不醉。世子元显 知朝望去之，乃讽朝廷解道子 司徒、扬州 刺史。乙未，以元显 为扬州 刺史。道子 醒而后知之，大怒，无如之何。元显 以庐江 太守会稽张法顺 为谋主，多引树亲党，朝贵皆畏事之。

18 燕 散骑常侍馀超 、左将军高和 等坐谋反，诛。

19 凉 太子绍 、太原公纂 将兵伐北凉 ，北凉王业 求救于武威王乌孤 ，乌孤 遣骠骑大将军利鹿孤 及杨轨 救之。业 将战，沮渠蒙逊 谏曰：“杨轨 恃鲜卑 之强，有窥窬之志，绍 、纂 深入，置兵死地，不可敌也。今不战则有泰山 之安，战则有累卵之危。”业 从之，按兵不战。绍 、纂 引兵归。

六月，乌孤 以利鹿孤 为凉州 牧，镇西平 ，召车骑大将军傉檀 入录府国事。

20　会稽 世子元显 自以少年，不欲顿居重任；戊子，以琅邪王德文 为司徒。

21　魏 前河间 太守卢溥 帅其部曲数千家就食渔阳 ，遂据有数郡。秋，七月己未，燕 主盛 遣使拜溥幽州 刺史。

22　辛酉，燕 主盛 下诏曰：“法例律，公侯有罪，得以金帛赎，此不足以惩恶而利于王府，甚无谓也。自今皆令立功以自赎，勿复输金帛。”

23　西秦 丞相南川宣公出连乞都 卒。

24　秦齐公崇 、镇东将军杨佛嵩 寇洛阳 ，河南 太守陇西辛恭靖 婴城固守。雍州 刺史杨佺期 遣使求救于魏常山王遵 ，魏 主珪 以散骑侍郎西河张济 为遵 从事中郎以报之。佺期 问于济 曰：“魏 之伐中山 ，戎士几何？”济 曰：“四十馀万。”佺期 曰：“以魏 之强，小羌 不足灭也。且晋 之与魏 ，本为一家，今既结好，义无所隐。此间兵弱粮寡，洛阳 之救，恃魏 而已。若其保全，必有厚报；若其不守，与其使羌 得之，不若使魏 得之。”济 还报。八月，珪 遣太尉穆崇 将六万骑往救之。

25　燕辽西 太守李朗 在郡十年，威行境内，恐燕 主盛 疑之，累征不赴。以其家在龙城 ，未敢显叛，阴召魏 兵，许以郡降魏 ；遣使驰诣龙城 ，广张寇势。盛 曰：“此必诈也。”召使者诘问，果无事实。盛 尽灭朗 族；丁酉，遣辅国将军李旱 讨之。

26　初，魏 奋武将军张袞 以才谋为魏 主珪 所信重，委以腹心。珪 问中州士人于袞 ，袞 荐卢溥 及崔逞 ，珪 皆用之。

珪 围中山 久未下，军食乏，问计于群臣，逞 为御史中丞，对曰：“桑椹可以佐粮；飞鸮食椹而改音，诗人所称也。”珪　虽用其言，听民以椹当租，然以逞 为侮慢，心衔之。秦 人寇襄阳 ，雍州 刺史郗恢 以书求救于魏常山王遵 曰：“贤兄虎步中原。”珪 以恢 无君臣之礼，命袞 及逞 为复书，必贬其主。袞 、逞 谓帝为贵主。珪 怒曰：“命汝贬之而谓之‘贵主’，何如‘贤兄’也！”逞 之降魏 也，以天下方乱，恐无复遗种，使其妻张氏 与四子留冀州 ，逞 独与幼子赜 诣平城 ，所留妻子遂奔南燕 。珪 并以是责逞 ，赐逞 死。卢溥 受燕 爵命，侵掠魏 郡县，杀魏幽州 刺史

封沓王 。珪 谓袞 所举皆非其人，黜袞 为尚书令史。袞 乃阖门不通人事，惟手校经籍，岁馀而终。

燕 主宝 之败也，中书令、民部尚书封懿 降于魏 。珪 以懿 为给事黄门侍郎、都坐大官。珪 问懿 以燕氏 旧事，懿 应对疏慢，亦坐废于家。

27　武威王秃发乌孤　 醉，走马伤胁而卒，遗令立长君。国人立其弟利鹿孤 ，谥乌孤 曰武王 ，庙号烈祖 。利鹿孤 大赦，徙治西平 。

28　南燕王德 遣使说幽州 刺史辟闾浑 ，欲下之；浑 不从；德 遣北地王钟 帅步骑二万击之。德 进据琅邪 ，徐 、兖 之民归附者十馀万。德 自琅邪 引兵而北，以南海王法 为兖州 刺史，镇梁父 。进攻莒城 ，守将任安 委城走。德 以潘聪 为徐州 刺史，镇莒城 。兰汗 之乱，燕 吏部尚书封孚 南奔辟闾浑 ，浑 表为勃海 太守；及德 至，孚 出降，德 大喜曰：“孤得青州　不为喜，喜得卿耳！”遂委以机密。北地王钟　传檄青州 诸郡，谕以祸福。辟闾浑 徙八千馀家入守广固 ，遣司马崔诞 戍薄荀固 ，平原 太守张豁 戍柳泉 ；诞 、豁 承檄皆降于德 。浑 惧，携妻子奔魏 ，德 遣射声校尉刘纲 追之，及于莒城 ，斩之。浑 子道秀 自诣德 ，请与父俱死。德 曰：“父虽不忠，而子能孝。”特赦之。浑 参军张瑛 为浑 作檄，辞多不逊，德 执而让之。瑛 神色自若，徐曰：“浑 之有臣，犹韩信 之有蒯通 。通 遇汉祖 而生，臣遭陛下而死，比之古人，窃为不幸耳！”德 杀之。遂定都广固 。

29　燕李旻 行至建安 ，燕 主盛 急召之，君臣莫测其故。九月辛未，复遣之。李朗 闻其家被诛，拥二千馀户以自固；及闻旻 还，谓有内变，不复设备，留其子养 守令支 ，自迎魏 师于北平 。壬子，旻 袭令支 ，克之，遣广威将军孟广平 追及朗 于无终 ，斩之。

30　秦　主兴　以灾异屡见，降号称王，下诏令群公、卿士、将牧、守宰各降一等；大赦，改元弘始　 。存问孤贫，举拔贤俊，简省法令，清察狱讼，守令之有政迹者赏之，贪残者诛之，远近肃然。

31　冬，十月甲午，燕 中卫将军卫双 有罪，赐死。李旻 还，闻双 死，惧，弃军而亡，至板陉 ，复还归罪。燕　主盛　复其爵位，谓侍中孙勋曰：“旻　 为将而弃军，罪在不赦。然昔先帝蒙尘，骨肉离心，公卿失节，惟旻 以宦者忠勤不懈，始终如一，故吾念其功而赦之耳。”

32　辛恭靖 固守百馀日，魏 救未至，秦 兵拔洛阳 ，获恭靖 。恭靖 见

秦王兴，不拜，曰：“吾不为羌贼臣！”兴囚之，恭靖逃归。自淮、汉以北，诸城多请降，送任于秦。

33　魏主珪以穆崇为豫州刺史，镇野王。

34　会稽世子元显　，性苛刻，生杀任意；发东土诸郡免奴为客者，号曰乐属，移置京师，以充兵役，东土嚣然苦之。

孙恩因民心骚动，自海岛帅其党杀上虞令，遂攻会稽。会稽内史王凝之，羲之之子也，世奉天师道，不出兵，亦不设备，日于道室稽颡跪咒。官属请出兵讨恩，凝之曰：“我已请大道，借鬼兵守诸津要，各数万，贼不足忧也。”及恩渐近，乃听出兵，恩已至郡下。甲寅，恩陷会稽，凝之出走，恩执而杀之，并其诸子。凝之妻谢道蕴，奕之女也，闻寇至，举措自若，命婢肩舆，抽刀出门，手杀数人，乃被执。吴国内史桓谦、临海太守新秦王崇、义兴太守魏隐皆弃郡走。于是会稽谢针、吴郡陆瑰、吴兴丘尪、义兴许允之、临海周胄、永嘉张永等及东阳、新安凡八郡人，一时起兵，杀长吏以应恩，旬日之中，众数十万。吴兴太守谢邈、永嘉太守司马逸、嘉兴公顾胤、南康公谢明慧、黄门郎谢冲、张琨、中书郎孔道等皆为恩党所杀。邈、冲，皆安之弟子也。时三吴承平日久，民不习战，故郡县兵皆望风奔溃。

恩据会稽，自称征东将军，逼人士为官属，号其党曰“长生人”，民有不与之同者，戮及婴孩，死者什七、八。醢诸县令以食其妻子，不肯食者，辄支解之。所过掠财物，烧邑屋，焚仓廪，刊木，堙井，相帅聚于会稽，妇人有婴儿不能去者，投于水中，曰：“贺汝先登仙堂，我当寻后就汝。”恩表会稽王道子及世子元显之罪，请诛之。

自帝即位以来，内外乖异，石头以南皆为荆、江所据，以西皆豫州所专，京口及江北皆刘牢之及广陵相高雅之所制，朝政所行，惟三吴而已。及孙恩作乱，八郡皆为恩有，畿内诸县，盗贼处处蜂起，恩党亦有潜伏在建康者，人情危惧，常虑窃发，于是内外戒严。加道子黄钺，元显领中军将军，命徐州刺史谢琰兼督吴兴、义兴军事以讨恩；刘牢之亦发兵讨恩，拜表辄行。

35　西秦以金城太守辛静为右丞相。

36　十二月甲午，燕燕郡太守高湖帅户三千降魏。湖，泰之子也。

37　丙午，燕 主盛 封弟渊 为章武公 ，虔 为博陵公 ，子定 为辽西公 。

38　丁未，燕 太后段氏 卒，谥曰惠德皇后 。

39　谢琰 击斩许允之 ，迎魏隐 还郡，进击丘尪 ，破之，与刘牢之 转斗而前，所向辄克。琰 留屯乌程 ，遣司马高素 助牢之 ，进临浙江 。诏以牢之 都督吴郡 诸军事。

初，彭城刘裕 ，生而母死，父翘 侨居京口 ，家贫，将弃之。同郡刘怀敬 之母，裕 之从母也，生怀敬 未期，走往救之，断怀敬 乳而乳之。及长，勇健有大志。仅识文字，以卖履为业，好樗蒲，为乡闾所贱。刘牢之 击孙恩 ，引裕 参军事，使将数十人觇贼。遇贼数千人，即迎击之，从者皆死，裕　坠岸下。贼临岸欲下，裕　奋长刀仰斫杀数人，乃得登岸，仍大呼逐之，贼皆走，裕 所杀伤甚众。刘敬宣 怪裕 久不返，引兵寻之，见裕　　独驱数千人，咸共叹息。因进击贼，大破之，斩获千馀人。

初，恩　闻八郡响应，谓其属曰：“天下无复事矣，当与诸君朝服至建康。”既而闻牢之 临江，曰：“我割浙江 以东，不失作句践！”戊申，牢之 引兵济江，恩 闻之曰：“孤不羞走。”遂驱男女二十馀万口东走，多弃宝物、子女于道，官军竞取之，恩 由是得脱，复逃入海岛。高素 破恩 党于山阴 ，斩恩 所署吴郡 太守陆瑰 、吴兴 太守丘尪 、馀姚 令吴兴沈穆夫 。

东土遭乱，企望官军之至，既而牢之　等纵军士暴掠，士民失望，郡县城中无复人迹，月馀乃稍有还者。朝廷忧恩　复至，以谢琰　为会稽　太守、都督五郡军事，帅徐州 文武戍海浦。

以元显 录尚书事。时人谓道子 为东录，元显 为西录；西府车骑填凑，东第门可张罗矣。元显　无良师友，所亲信者率皆佞谀之人，或以为一时英杰，或以为风流名士。由是元显　日益骄侈，讽礼官立议，以己德隆望重，既录百揆，百揆皆应尽敬。于是公卿以下，见元显　皆拜。时军旅数起，国用虚竭，自司徒以下，日廪七升，而元显　聚敛不已，富逾帝室。

40　殷仲堪 恐桓玄 跋扈，乃与杨佺期 结昏为援。佺期 屡欲攻玄 ，仲堪 每抑止之。玄 恐终为殷 、杨 所灭，乃告执政，求广其所统；执政亦欲交构，使之乖离，乃加玄 都督荆州 四郡军事，又以玄 兄伟 代佺期

兄广 为南蛮 校尉。佺期 忿惧。杨广 欲拒桓伟 ，仲堪 不听，出广 为宜都 、建平 二郡太守。杨孜敬 先为江夏 相，玄 以兵袭而劫之，以为谘议参军。

佺期 勒兵建牙，声云援洛 ，欲与仲堪 共袭玄 。仲堪 虽外结佺期 而内疑其心，苦止之；犹虑弗能禁，遣从弟遹 屯于北境，以遏佺期 。佺期既不能独举，又不测仲堪 本意，乃解兵。

仲堪 多疑少决，谘议参军罗企生 谓其弟遵生 曰：“殷侯 仁而无断，必及于难。吾蒙知遇，义不可去，必将死之。”

是岁，荆州 大水，平地三丈，仲堪 竭仓廪以赈饥民。桓玄 欲乘其虚而伐之，乃发兵西上，亦声言救洛 ，与仲堪 书曰：“佺期 受国恩而弃山陵，宜共罪之。今当入沔 讨除佺期 ，已顿兵江 口。若见与无贰，可收杨广 杀之；如其不尔，便当帅兵入江 。”时巴陵 有积谷，玄 先遣兵袭取之。梁州 刺史郭铨 当之官，路经夏口 ，玄 诈称朝廷遣铨 为己前锋，乃授以江夏 之众，使督诸军并进，密报兄伟 令为内应。伟 遑遽不知所为，自赍疏示仲堪 。仲堪 执伟 为质，令与玄 书，辞甚苦至。玄曰：“仲堪 为人无决，常怀成败之计，为儿子作虑，我兄必无忧也！”

仲堪 遣殷遹 帅水军七千至西江口 ，玄 使郭铨 、苻宏 击之，遹 等败走。玄 顿巴陵 ，食其谷；仲堪 遣杨广 及弟子道护 等拒之，皆为玄 所败。江陵 震骇。

城中乏食，以胡麻廪军士。玄 乘胜至零口 ，去江陵 二十里，仲堪 急召杨佺期 以自救。佺期 曰：“江陵 无食，何以待敌！可来见就，共守襄阳 。”仲堪 志在全军保境，不欲弃州逆走，乃绐之曰：“比来收集，已有储矣。”佺期 信之，帅步骑八千，精甲耀日，至江陵 ，仲堪 唯以饭饷其军。佺期 大怒曰：“今兹败矣！”不见仲堪 ，与其兄广 共击玄 ；玄 畏其锐，退军马头 。明日，佺期 引兵急击郭铨 ，几获之；会玄 兵至，佺期大败，单骑奔襄阳 。仲堪 出奔鄨城 。玄 遣将军冯该 追佺期 及广 ，皆获而杀之，传首建康 。佺期 弟思平 ，从弟尚保 、孜敬 逃入蛮 中。仲堪 闻佺期 死，将数百人将奔长安 ，至冠军城 ，该 追获之，还至柞溪 ，逼令自杀，并杀殷道护 。仲堪 奉天师道，祷请鬼神，不吝财贿，而啬于周急；好为小惠以悦人，病者自为诊脉分药；用计倚伏烦密，而短于鉴略，故至于败。

仲堪 之走也，文武无送者，惟罗企生 从之。路经家门，弟遵生 曰：“作

如此分离，何可不一执手！”企生　旋马授手，遵生　有力，因牵下之，曰：“家有老母，去将何之？”企生　挥泪曰：“今日之事，我必死之；汝等奉养，不失子道。一门之中，有忠与孝，亦复何恨！”遵生　　抱之愈急，仲堪 于路待之，见企生 无脱理，策马而去。及玄 至，荆州 人士无不诣玄　者，企生　独不往，而营理仲堪　家事。或曰：“如此，祸必至矣！”企生　曰：“殷侯　遇我以国士，为弟所制，不得随之共殄丑逆，复何面目就桓 求生乎！”玄 闻之怒，然待企生 素厚，先遣人谓曰：“若谢我，当释汝。”企生　曰：“吾为殷荆州　吏，荆州　败，不能救，尚何谢为！”玄 乃收之，复遣人问企生 欲何言。企生 曰：“文帝 杀嵇康 ，嵇绍 为晋 忠臣，从公乞一弟以养老母！”玄 乃杀企生 而赦其弟。

41　凉王光 疾甚，立太子绍 为天王，自号太上皇帝 ；以太原公纂 为太尉，常山公弘 为司徒。谓绍 曰：“今国家多难，三邻伺隙，吾没之后，使纂　统六军，弘　管朝政，汝恭己无为，委重二兄，庶几可济；若内相猜忌，则萧墙之变，旦夕至矣！”又谓纂 、弘 曰：“永业 才非拨乱，直以立嫡有常，猥居元首。今外有强寇，人心未宁，汝兄弟缉睦，则祚流万世；若内自相图，则祸不旋踵矣！”纂 、弘 泣曰：“不敢。”又执纂 手戒之曰：“汝性粗暴，深为吾忧。善辅永业　　，勿听谗言！”是日，光 卒。绍　秘不发丧，纂　排阎　入哭，尽哀而出。绍　惧，以位让之，曰：“兄功高年长，宜承大统。”纂 曰：“陛下国之冢嫡，臣敢奸之！”绍 固让，纂 不许。

骠骑将军吕超　谓绍　曰：“纂　为将积年，威震内外，临丧不哀，步高视远，必有异志，宜早除之。”绍 曰：“先帝言犹在耳，奈何弃之！吾以弱年负荷大任，方赖二兄以宁家国，纵其图我，我视死如归，终不忍有此意也。卿勿复言！”纂 见绍 于湛露堂 ，超 执刀侍侧，目纂 请收之，绍 弗许。超 ，光 弟宝 之子也。

弘 密遣尚书姜纪　谓纂　曰：“主上阍　弱，未堪多难；兄威恩素著，宜为社稷计，不可徇小节也。”纂 于是夜帅壮士数百逾北城，攻广夏门 ，弘 帅东苑　之众斧洪范门　。左卫将军齐从　守融明观　，逆问之曰：“谁也？”众曰：“太原公　。”从 曰：“国有大故，主上新立，太原公 行不由道，夜入禁城，将为乱邪？”因抽剑直前，斫纂 中额，纂 左右禽之。纂 曰：“义士也，勿杀！”绍 遣虎贲中郎将吕开 帅禁兵拒战于端门 ，吕超 帅卒二千赴之，众素惮纂 ，皆不战而溃。纂 入自青角门 ，升谦光殿 。绍 登紫 阁 自杀。吕超 奔广武 。

纂 惮弘 兵强，以位让弘 。弘 曰：“弘 以绍 弟也而承大统，众心不顺，

是以违先帝遗命而废之，惭负黄泉！今复逾兄而立，岂弘　　之本志乎！”鋆　乃使弘　出告众曰：“先帝临终受诏如此。”群臣皆曰：“苟社稷有主，谁敢违者！”鋆 遂即天王位。大赦，改元咸宁 ，谥光 曰懿武皇帝 ，庙号太祖 ；谥绍 曰隐王 。以弘 为大都督、督中外诸军事、大司马、车骑大将军、司隶校尉、录尚书事，改封番禾郡公 。

鋆 谓齐从 曰：“卿前斫我，一何甚也！”从 泣曰：“隐王 ，先帝所立；陛下虽应天顺人，而微心未达，唯恐陛下不死，何谓甚也！”鋆　　赏其忠，善遇之。

鋆 叔父征东将军方 镇广武 ，鋆 遣使谓方 曰：“超 实忠臣，义勇可嘉；但不识国家大体，权变之宜。方赖其用，以济世难，可以此意谕之。”超 上疏陈谢，鋆 复其爵位。

42　是岁，燕 主盛 以河间公熙 为都督中外诸军事、尚书左仆射，领中领军。

43　刘卫辰 子文陈 降魏 ；魏 主珪 妻以宗女，拜上将军，赐姓宿氏 。

四年（庚子，400）

1　春，正月壬子朔，燕 主盛 大赦，自贬号为庶人天王。

2　魏 材官将军和跋 袭卢溥 于辽西 ，戊午，克之，禽溥 及其子焕 送平城 ，车裂之。燕 主盛 遣广威将军孟广平 救溥 不及，斩魏辽西 守宰而还。

3　乙亥，大赦。

4　西秦王乾归 迁都苑川 。

5　秃发利鹿孤 大赦，改元建和 。

6　高句丽王安 事燕 礼慢；二月丙申，燕 王盛 自将兵三万袭之，以骠骑大将军熙 为前锋，拔新城 、南苏 二城，开境七百馀里，徙五千馀户而还。熙　勇冠诸将，盛　曰：“叔父雄果，有世祖　之风，但弘略不如耳！”

7　初，魏 主珪 纳刘头眷 之女，宠冠后庭，生子嗣 。及克中山 ，获燕

主宝　之幼女。将立皇后，用其国故事，铸金人以卜之，刘氏　所铸不成，慕容氏 成，三月戊午，立慕容氏 为皇后。

8　桓玄 既克荆 、雍 ，表求领荆 、江 二州。诏以玄 为都督荆司雍秦梁益宁 七州诸军事、荆州 刺史，以中护军桓修 为江州 刺史。玄 上疏固求江州 ；于是进玄 督八州及扬豫 八郡诸军事，复领江州 刺史。玄 辄以兄伟 为雍州 刺史，朝廷不能违。又以从子振 为淮南 太守。

9　凉王纂 以大司马弘 功高地逼，忌之；弘 亦自疑，遂以东苑 之兵作乱，攻纂 。纂 遣其将焦辨 击之，弘 众溃，出走。纂 纵兵大掠，悉以东苑　妇女赏军，弘　之妻子亦在中。纂　笑谓群臣曰："今日之战何如？"侍中房晷 对曰："天祸凉室 ，忧患仍臻。先帝始崩，隐王 废黜；山陵甫讫，大司马称兵；京师流血，昆弟接刃。虽弘　自取夷灭，亦由陛下无常棣之恩，当省己责躬以谢百姓。乃更纵兵大掠，囚辱士女，衅自弘 起，百姓何罪！且弘 妻，陛下之弟妇，弘 女，陛下之侄也，奈何使无赖小人辱为婢妾，天地神明，岂忍见此！"遂歔欷流涕。纂　改容谢之；召弘 妻子置于东宫，厚抚之。

弘 将奔秃发利鹿孤 ，道过广武 ，诣吕方 ，方 见之，大哭曰："天下甚宽，汝何为至此！"乃执弘 送狱，纂 遣力士康龙 就拉杀之。

纂 立妃杨氏 为后，以后父桓 为尚书左仆射、凉都 尹。

10　辛卯，燕襄平 令段登 等谋反，诛。

11　凉王纂　将伐武威王利鹿孤　，中书令杨颖　谏曰："利鹿孤　上下用命，国未有衅，不可伐也。"不从。利鹿孤　使其弟俟檀　拒之，夏，四月，俟檀 败凉 兵于三堆 ，斩首二千馀级。

12　初，陇西李暠　好文学，有令名。尝与郭馨　及同母弟敦煌宋繇　同宿，馨　起谓繇　曰："君当位极人臣，李君　终当有国家，有骒马生白额驹，此其时也。"及孟敏 为沙州 刺史，以暠 为效谷 令；宋繇 事北凉王业 ，为中散常侍。孟敏 卒，敦煌 护军冯翊郭谦 、沙州 治中敦煌索仙等以暠 温毅有惠政，推为敦煌 太守。暠 初难之。会宋繇 自张掖 告归，谓暠 曰："段王 无远略，终必无成。兄忘郭馨 之言邪？白额驹今已生矣。"暠 乃从之，遣使请命于业 ；业 因以暠 为敦煌 太守。

右卫将军敦煌索嗣 言于业 曰："李暠 不可使处敦煌 。"业 遂以嗣 代暠

为敦煌 太守，使帅五百骑之官。嗣 未至二十里，移暠 迎己；暠 惊疑，将出迎之。效谷 令张邈 及宋繇 止之曰："段王 阘 弱，正是英豪有为之日；将军据一国成资，奈何拱手授人！嗣　自恃本郡，谓人情附己，不意将军猝能拒之，可一战擒也。"暠 从之。先遣繇 见嗣 ，啖以甘言。繇 还，谓暠 曰："嗣 志骄兵弱，易取也。"暠 乃遣邈 、繇 与其二子歆 、让 逆击嗣 ，嗣 败走，还张掖 。暠 素与嗣 善，尤恨之，表业 请诛嗣 。沮渠男成 亦恶嗣 ，劝业 除之；业 乃杀嗣 ，遣使谢暠 ，进暠 都督凉兴以西诸军事、镇西将军。

13　吐谷浑视罴 卒，世子树洛干 方九岁，弟乌纥堤 立，妻树洛干 之母念氏 ，生慕璝 、慕延 。乌纥堤 懦弱荒淫，不能治国；念氏 专制国事，有胆智，国人畏服之。

14　燕 前将军段玑 ，太后段氏 之兄子也，为段登 辞所连及，五月壬子，逃奔辽西 。

15　丙寅，卫将军东亭献侯王珣 卒。

16　己巳，魏 主珪 东如涿鹿 ，西如马邑 ，观灅 源。

17　戊寅，燕段玑 复还归罪；燕 王盛 赦之，赐号曰思悔侯 ，使尚公主，入直殿内。

18　谢琰 以资望镇会稽 ，不能绥怀，又不为武备。诸将咸谏曰："贼近在海浦，伺人形便，宜开其自新之路。"琰　不从，曰："苻坚　之众百万，尚送死淮南 ；孙恩 小贼，败死入海，何能复出！若其果出，是天欲杀之也。"既而恩 寇浃口 ，入馀姚 ，破上虞 ，进及邢浦 ，琰 遣参军刘宣之 击破之，恩 退走。少日，复寇邢浦 ，官军失利，恩 乘胜径进。己卯，至会稽　。琰　尚未食，曰："要当先灭此贼而后食。"因跨马出战，兵败，为帐下都督张猛 所杀。吴兴 太守庾桓 恐郡民复应恩 ，杀男女数千人，恩 转寇临海 。朝廷大震，遣冠军将军桓不才 、辅国将军孙无终 、宁朔将军高雅之 拒之。

19　秦 征西大将军陇西公硕德 将兵五千伐西秦 ，入自南安峡 。西秦王乾归 帅诸将拒之，军于陇西 。

20　杨轨 、田玄明 谋杀武威王利鹿孤 ，利鹿孤 杀之。

21　六月庚辰朔，日有食之。

22　以琅邪王 师何澄 为尚书左仆射。澄 ，准 之子也。

23　甲子，燕 大赦。

24　凉王纂 将袭北凉 ，姜纪 谏曰：“盛夏农事方殷，且宜息兵。今远出岭西，秃发氏 乘虚袭京师，将若之何！”不从。进围张掖 ，西掠建康 。秃发傉檀 闻之，将万骑袭姑臧 ，纂 弟陇西公纬 凭北城以自固。傉檀 置酒朱明门 上，鸣钟鼓，飨将士，曜兵于青阳门 ，掠八千馀户而去。纂 闻之，引兵还。

25　秋，七月壬子，太皇太后李氏 崩。

26　丁卯，大赦。

27　西秦王乾归 使武卫将军慕兀 等屯守，秦 军樵采路绝，秦王兴 潜引兵救之。乾归 闻之，使慕兀 帅中军二万屯柏杨 ，镇军将军罗敦 帅外军四万屯侯辰谷 ，乾归 自将轻骑数千前候秦 兵。会大风昏雾，与中军相失，为追骑所逼，入于外军。旦，与秦 战，大败，走归苑川 ，其部众三万六千皆降于秦 。兴 进军枹罕 。

乾归 奔金城 ，谓诸豪帅曰：“吾不才，叨窃名号，已逾一纪，今败散如此，无以待敌，欲西保允吾 。若举国而去，必不得免；卿等留此，各以其众降秦 ，以全宗族，勿吾随也。”皆曰：“死生愿从陛下。”乾归 曰：“吾今将寄食于人，若天未亡我，庶几异日克复旧业，复与卿等相见，今相随而死，无益也。”乃大哭而别。乾归 独引数百骑奔允吾 ，乞降于武威王利鹿孤 ，利鹿孤 遣广武公傉檀 迎之，置于晋兴 ，待以上宾之礼。镇北将军秃发俱延 言于利鹿孤 曰：“乾归 本吾之属国，因乱自尊，今势穷归命，非其诚款，若逃归姚氏 ，必为国患，不如徙置乙弗之间，使不得去。”利鹿孤 曰：“彼穷来归我，而逆疑其心，何以劝来者！”俱延 ，利鹿孤 之弟也。

秦 兵既退，南羌梁戈 等密招乾归 ，乾归 将应之。其臣屋引阿洛 以告晋兴 太守阴畅 ，畅 驰白利鹿孤 ，利鹿孤 遣其弟吐雷 帅骑三千屯扪天岭 。乾归 惧为利鹿孤 所杀，谓其太子炽磐 曰：“吾父子居此，必不为利鹿孤 所容。今姚氏 方强，吾将归之，若尽室俱行，必为追骑所及，吾以汝兄弟及汝母为质，彼必不疑，吾在长安 ，彼终不敢害汝也。”乃

送炽磐 等于西平 。八月，乾归 南奔枹罕 ，遂降于秦 。

28　丁亥，尚书右仆射王雅 卒。

29　九月癸丑，地震。

30　凉吕方 降于秦 ，广武 民三千馀户奔武威王利鹿孤 。

31　冬，十一月，高雅之 与孙恩 战于馀姚 ，雅之 败，走山阴 ，死者什七、八。诏以刘牢之 都督会稽 等五郡，帅众击恩 ，恩 走入海。牢之东屯上虞 ，使刘裕 戍句章 。吴国 内史袁崧 筑沪渎垒 以备恩 。崧 ，乔之孙也。

32　会稽世子元显 求领徐州 ，诏以元显 为开府仪同三司、都督扬豫徐兖青幽冀并荆江司雍梁益交广 十六州诸军事、领徐州 刺史，封其子彦玮 为东海王 。

33　乞伏乾归 至长安 ，秦王兴 以为都督河南 诸军事、河州 刺史、归义侯 。

久之，乞伏炽磐 欲逃诣乾归 ，武威王利鹿孤 追获之。利鹿孤 将杀炽磐 ，广武公俪檀　曰：“子而归父，无足深责，宜宥之以示大度。”利鹿孤 从之。

34　秦王兴 遣晋 将刘嵩 等二百馀人来归。

35　北凉晋昌 太守唐瑶 叛，移檄六郡，推李暠 为冠军大将军、沙州 刺史、凉公 、领敦煌 太守。暠 赦其境内，改元庚子 。以瑶 为征东将军，郭谦 为军谘祭酒，索仙 为左长史，张邈 为右长史，尹建兴 为左司马，张体顺 为右司马。遣从事中郎宋繇 东伐凉兴 ，并击玉门 已西诸城，皆下之。

酒泉 太守王德 亦叛北凉 ，自称河州 刺史。北凉王业 使沮渠蒙逊 讨之。德 焚城，将部曲奔唐瑶 ，蒙逊 追至沙头 ，大破之，虏其妻子、部落而还。

36　十二月戊寅，有星孛于天津。会稽世子元显　以星变解录尚书事，复加尚书令。吏部尚书车胤 以元显 骄恣，白会稽王道子 ，请禁抑之。元显 闻而未察，以问道子 曰：“车武子 屏人言及何事？”道子 弗答。固

问之，道子 怒曰：“尔欲幽我，不令我与朝士语邪！”元显 出，谓其徒曰：“车胤 间我父子。”密遣人责之。胤 惧，自杀。

37 壬辰，燕 主盛 立燕 台，统诸部杂夷。

38 魏 太史屡奏天文乖乱。魏 主珪 自览占书，多云改王易政；乃下诏风励群下，以帝王继统，皆有天命，不可妄干；又数变易官名，欲以厌塞灾异。

仪曹郎董谧 献服饵仙经，珪 置仙人博士，立仙坊，煮炼百药，封西山以供薪蒸。药成，令死罪者试服之，多死，不验，而珪 犹信之，访求不已。

珪 常以燕 主垂 诸子分据势要，使权柄下移，遂至败亡，深非之。博士公孙表 希旨，上韩非书，劝珪 以法制御下。左将军李粟 性简慢，常对珪 舒放不肃，咳唾任情；珪 积其宿过，遂诛之，群下震栗。

39 丁酉，燕王盛 尊献庄后丁氏 为皇太后；立辽西公定 为皇太子；大赦。

40 是岁，南燕王德 即皇帝位于广固 ，大赦，改元建平 。更名备德 ，欲使吏民易避。追谥燕 主皝 曰幽皇帝 。以北地王钟 为司徒，慕舆拔 为司空，封孚 为左仆射，慕舆护 为右仆射。立妃段氏 为皇后。

资治通鉴卷第一百一十二

晋纪三十四

安皇帝丁

隆安五年(辛丑，401)

1　春，正月，武威王利鹿孤　欲称帝，群臣皆劝之。安国将军辏　勿仑　曰：“吾国自上世以来，被发左衽，无冠带之饰，逐水草迁徙，无城郭室庐，故能雄视沙漠，抗衡中夏　　。今举大号，诚顺民心。然建都立邑，难以避患，储蓄仓库，启敌人心；不如处晋　民于城郭，劝课农桑以供资储，帅国人以习战射，邻国弱则乘之，强则避之，此久长之良策也。且虚名无实，徒足为世之质的，将安用之！”利鹿孤　曰：“安国　之言是也。”乃更称河西王，以广武公俭檀 为都督中外诸军事、凉州 牧、录尚书事。

2　二月丙子，孙恩 出浃口，攻句章，不能拔。刘牢之 击之，恩 复走入海。

3　秦王兴 使乞伏乾归 还镇苑川，尽以其故部众配之。

4　凉王纂　嗜酒好猎，太常杨颖　谏曰：“陛下应天受命，当以道守之。今疆宇日蹙，崎岖二岭之间，陛下不兢兢夕惕以恢弘先业，而沈湎游畋，不以国家为事，臣窃危之。”纂 逊辞谢之，然犹不悛。

番禾 太守吕超 擅击鲜卑思盘，思盘 遣其弟乞珍 诉于纂，纂 命超 及思盘 皆入朝。超 惧，至姑臧，深自结于殿中监杜尚　。纂 见超，责之曰：“卿恃兄弟桓桓，乃敢欺吾，要当斩卿，天下乃定！”超 顿首谢。纂 本以恐惕超，实无意杀之。因引超 、思盘 及群臣同宴于内殿。超 兄中领军隆 数劝纂 酒，纂 醉，乘步挽车，将超 等游禁中。至琨华堂 东阎，车不得过，纂 亲将窦川 、骆腾 倚剑于壁，推车过阎　。超 取剑击纂，纂 下车禽超，超 刺纂 洞胸；川 、腾 与超 格战，超 杀之。纂 后杨氏 命禁兵讨超；杜尚 止之，皆舍仗不战。将军魏益多 入，取纂 首，杨氏　曰：“人已死，如土石，无所复知，何忍复残其形骸乎！”益多　骂之，遂取纂 首以徇曰：“纂 违先帝之命，杀太子而自立，荒淫暴虐。番

禾 太守超 顺人心而除之，以安宗庙，凡我士庶，同兹休庆！”

纂 叔父巴西公佗 、弟陇西公纬 皆在北城。或说纬 曰：“超 为逆乱，公以介弟之亲，仗大义而讨之，姜纪 、焦辨 在南城，杨桓 、田诚 在东苑，皆吾党也，何患不济！”纬 严兵欲与佗 共击超 。佗 妻梁氏 止之曰：“纬 、超 俱兄弟之子，何为舍超 助纬 ，自为祸首乎！”佗 乃谓纬曰：“超 举事已成，据武库，拥精兵，图之甚难；且吾老矣，无能为也。”超 弟邈 有宠于纬 ，说纬 曰：“纂 贼杀兄弟，隆 、超 顺人心而讨之，正欲尊立明公耳。方今明公先帝之长子，当主社稷，人无异望，夫复何疑！”纬 信之，乃与隆 、超 结盟，单马入城；超 执而杀之。让位于隆 ，隆 有难色。超 曰：“今如乘龙上天，岂可中下！”隆 遂即天王位，大赦，改元神鼎 。尊母卫氏 为太后，妻杨氏 为后；以超 为都督中外诸军事、辅国大将军、录尚书事，封安定公 ；谥纂 曰灵帝 。

纂 后杨氏 将出宫，超 恐其挟珍宝，命索之。杨氏 曰：“尔兄弟不义，手刃相屠，我旦夕死人，安用宝为！”超 又问玉玺所在。杨氏 曰：“已毁之矣。”后有美色，超 将纳之，谓其父右仆射桓 曰：“后若自杀，祸及卿宗！”桓 以告杨氏 。杨氏 曰：“大人卖女与氐 以图富贵，一之谓甚，其可再乎！”遂自杀，谥曰穆后 。桓 奔河西王利鹿孤 ，利鹿孤 以为左司马。

5 三月，孙恩 北趣海盐 ，刘裕 随而拒之，筑城于海盐 故治。恩 日来攻城，裕 屡击破之，斩其将姚盛 。城中兵少不敌，裕 夜偃旗匿众，明晨开门，使羸疾数人登城。贼遥问刘裕 所在。曰，“夜已走矣。”贼信之，争入城。裕 奋击，大破之。恩 知城不可拔，乃进向沪渎 ，裕 复弃城追之。

海盐 令鲍陋 遣子嗣之 帅吴 兵一千，请为前驱。裕 曰：“贼兵甚精，吴人不习战，若前驱失利，必败我军，可在后为声势。”嗣之 不从。裕 乃多伏旗鼓。前驱既交，诸伏皆出，裕 举旗鸣鼓，贼以为四面有军，乃退。嗣之 追之，战没。裕 且战且退，所领死伤且尽，至向战处，令左右脱取死人衣以示闲暇。贼疑之，不敢逼。裕 大呼更战，贼惧而退，裕 乃引归。

6 河西王利鹿孤 伐凉 ，与凉王隆 战，大破之，徙二千馀户而归。

7 夏，四月辛卯，魏 人罢邺 行台，以所统六郡置相州 ，以庾岳 为刺史。

8　乞伏乾归 至苑川 ，以边芮 为长史，王松寿 为司马，公卿、将帅皆降为僚佐、偏裨。

9　北凉王业 惮沮渠蒙逊 勇略，欲远之，蒙逊 亦深自晦匿。业 以门下侍郎马权 代蒙逊 为张掖 太守；权 素豪隽，为业 所亲重，常轻侮蒙逊 。蒙逊 谮之于业 曰：“天下不足虑，惟当忧马权 耳。”业 遂杀权 。

蒙逊 谓沮渠男成 曰：“段公 无鉴断之才，非拨乱之主，向所惮者惟索嗣 、马权 ，今皆已死，蒙逊 欲除之以奉兄，何如？”男成 曰：“业 本孤客，为吾家所立，恃吾兄弟犹鱼之有水。夫人亲信我而图之，不祥。”蒙逊 乃求为西安 太守，业 喜其出外，许之。

蒙逊 与男成 约同祭兰门山 ，而阴使司马许咸 告业 曰：“男成 欲以取假日为乱，若求祭兰门山 ，臣言验矣。”至期，果然。业 收男成 赐死。男成 曰：“蒙逊 先与臣谋反，臣以兄弟之故，隐而不言。今以臣在，恐部众不从，故约臣祭山而反诬臣，其意欲王之杀臣也。乞诈言臣死，暴臣罪恶，蒙逊 必反，臣然后奉王命而讨之，无不克矣。”业 不听，杀之。蒙逊 泣告众曰：“男成 忠于段王 ，而段王 无故枉杀之，诸君能为报仇乎？且始者共立段王 ，欲以安众耳；今州土纷乱，非段王 所能济也。”男成 素得众心，众皆愤泣争奋，比至氐池 ，众逾一万；镇军将军臧莫孩 率所部降之，羌 、胡 多起兵应蒙逊 者。蒙逊 进逼侯坞 。

业 先疑右将军田昂 ，囚之；至是召昂 ，谢而赦之，使与武卫将军梁中庸 共讨蒙逊 。别将王丰孙 言于业 曰：“西平 诸田 ，世有反者，昂 貌恭而心险，不可信也。”业 曰：“吾疑之久矣；但非昂 无可以讨蒙逊 者。”昂 至侯坞 ，率骑五百降于蒙逊 ，业 军遂溃，中庸 亦诣蒙逊 降。

五月，蒙逊 至张掖 ，田昂 兄子承爱 斩关内之，业 左右皆散。蒙逊 至，业 谓蒙逊 曰：“孤孑然一己，为君家所推，愿丐馀命，使得东还与妻子相见。”蒙逊 斩之。

业 ，儒素长者，无他权略，威禁不行，群下擅命，尤信卜筮、巫觋，故至于败。

沮渠男成 之弟富占 、将军俱傉 帅户五百降于河西王利鹿孤 。傉 ，石子 之子也。

10　孙恩 陷沪渎 ，杀吴国 内史袁崧 ，死者四千人。

11　凉王隆 多杀豪望以立威名，内外嚣然，人不自保。魏安 人焦朗 遣使说秦陇西公硕德 曰：“吕氏 自武皇 弃世，兄弟相攻，政纲不立，竞为威虐，百姓饥馑，死者过半。今乘其篡夺之际，取之易于返掌，不可失也。”硕德 言于秦王兴 ，帅步骑六万伐凉 ，乞伏乾归 帅骑七千从之。

12　六月甲戌，孙恩 浮海奄至丹徒 ，战士十馀万，楼船千馀艘，建康震骇。乙亥，内外戒严，百官入居省内；冠军将军高素 等守石头 ，辅国将军刘袭 栅断淮 口，丹阳 尹司马恢之 戍南岸，冠军将军桓谦 等备白石 ，左卫将军王嘏 等屯中堂，征豫州 刺史谯王尚之 入卫京师。

刘牢之 自山阴 引兵邀击恩 ，未至而恩 已过，乃使刘裕 自海盐 入援。裕 兵不满千人，倍道兼行，与恩 俱至丹徒 。裕 众既少，加以涉远疲劳，而丹徒 守军莫有斗志。恩 帅众鼓噪，登蒜山 ，居民皆荷担而立。裕 帅所领奔击，大破之，投崖赴水者甚众，恩 狼狈仅得还船。然恩 犹恃其众，寻复整兵径向京师。后将军元显　帅兵拒战，频不利。会稽王道子 无他谋略，唯日祷蒋侯庙 。恩 来渐近，百姓恟惧。谯王尚之 帅精锐驰至，径屯积弩堂 。恩 楼船高大，溯风不得疾行，数日乃至白石 。恩 本以诸军分散，欲掩不备；既而知尚之 在建康 ，复闻刘牢之 已还，至新洲 ，不敢进而去，浮海北走郁洲 。恩 别将攻陷广陵 ，杀三千人。宁朔将军高雅之 击恩 于郁洲 ，为恩 所执。

桓玄 厉兵训卒，常伺朝廷之隙，闻孙恩 逼京师，建牙聚众，上疏请讨之。元显 大惧。会恩 退，元显 以诏书止之，玄 乃解严。

13　梁中庸 等共推沮渠蒙逊 为大都督、大将军、凉州 牧、张掖公 ，赦其境内，改元永安 。蒙逊 署从兄伏奴 为张掖 太守、和平侯 ，弟挐 为建忠将军、都谷侯 ，田昂 为西郡 太守，臧莫孩 为辅国将军，房晷 、梁中庸 为左右长史，张骞 、谢正礼 为左右司马；擢任贤才，文武咸悦。

14　河西王利鹿孤　命群臣极言得失。西曹从事史暠　曰：“陛下命将出征，往无不捷；然不以绥宁为先，唯以徙民为务；民安土重迁，故多离叛，此所以斩将拔城而地不加广也。”利鹿孤 善之。

15　秋，七月，魏兖州 刺史长孙肥 将步骑二万南徇许昌 ，东至彭城 ，将军刘该 降之。

16　秦陇西公硕德 自金城 济河 ，直趣广武 ，河西王利鹿孤 摄广武 守

军以避之。秦 军至姑臧 ，凉王隆 遣辅国大将军超 、龙骧将军邈 等逆战，硕德 大破之，生禽邈 ，俘斩万计。隆 婴城固守，巴西公佗 帅东苑之众二万五千降于秦 。西凉公暠 、河西王利鹿孤 、沮渠蒙逊 各遣使奉表入贡于秦 。

初，凉 将姜纪 降于河西王利鹿孤 ，广武公傉檀 与论兵略，甚爱重之，坐则连席，出则同车，每谈论，以夜继昼。利鹿孤 谓傉檀 曰：“姜纪 信有美才，然视候非常，必不久留于此，不如杀之。纪 若入秦 ，必为人患。”傉檀 曰：“臣以布衣之交待纪 ，纪 必不相负也。”八月，纪 将数十骑奔秦 军，说硕德 曰：“吕隆 孤城无援，明公以大军临之，其势必请降；然彼徒文降而已，未肯遂服也。请给纪 步骑三千，与王松怒 因焦朗 、华纯 之众，伺其衅隙，隆 不足取也。不然，今秃发 在南，兵强国富，若兼姑臧 而据之，威势益盛，沮渠蒙逊 、李暠 不能抗也，必将归之，如此，则为国家之大敌矣。”硕德 乃表纪 为武威 太守，配兵二千，屯据晏然 。

秦王兴 闻杨桓 之贤而征之，利鹿孤 不敢留。

17　诏以刘裕 为下邳 太守，讨孙恩 于郁洲 ，累战，大破之。恩 由是衰弱，复缘海南走，裕 亦随而邀击之。

18　燕王盛　惩其父宝　以懦弱失国，务峻威刑，又自矜聪察，多所猜忌，群臣有纤介之嫌，皆先事诛之，由是宗亲、勋旧，人不自保。丁亥，左将军慕容国 与殿上将军秦舆 、段赞 谋帅禁兵袭盛 ，事发，死者五百馀人。壬辰夜，前将军段玑 与秦舆 之子兴 、段赞 之子泰 潜于禁中鼓噪大呼；盛 闻变，帅左右出战，贼众逃溃。玑 被创，匿厢屋间。俄有一贼从阎 中击盛 ，盛 被伤，辇升前殿，申约禁卫，事定而卒。

中垒将军慕容拔 、冗从仆射郭仲 白太后丁氏 ，以为国家多难，宜立长君。时众望在盛 弟司徒、尚书令、平原公元 ，而河间公熙 素得幸于丁氏 ，丁氏 乃废太子定 ，密迎熙 入宫。明旦，群臣入朝，始知有变，因上表劝进于熙 。熙 以让元 ，元 不敢当。癸巳，熙 即天王位，捕获段玑　等，皆夷三族。甲午，大赦。丙申，平原公元　以嫌赐死。闰月辛酉，葬盛 于兴平陵 ，谥曰昭武皇帝 ，庙号中宗 。丁氏 送葬未还，中领军慕容提 、步军校尉张佛 等谋立故太子定 ，事觉，伏诛，定 亦赐死。丙寅，大赦，改元光始 。

19　秦陇西公硕德 围姑臧 累月，东方之人在城中者多谋外叛，魏益多

复诱扇之，欲杀凉 王隆 及安定公超 ，事发，坐死者三百馀家。硕德 抚纳夷 、夏 ，分置守宰，节食聚粟，为持久之计。

凉 之群臣请与秦 连和，隆 不许。安定公超 曰：“今资储内竭，上下嗷嗷，虽使张 、陈 复生，亦无以为策。陛下当思权变屈伸，何爱尺书、单使为卑辞以退敌！敌去之后，修德政以息民，若卜世未穷，何忧旧业之不复！若天命去矣，亦可以保全宗族。不然，坐守困穷，终将何如？”隆 乃从之，九月，遣使请降于秦 。硕德 表隆 为镇西大将军、凉州 刺史、建康公 。隆 遣子弟及文武旧臣慕容筑 、杨颖 等五十馀家入质于长安 。硕德 军令严整，秋毫不犯，祭先贤，礼名士，西土悦之。

沮渠蒙逊 所部酒泉 、凉宁 二郡叛降于西凉 ，又闻吕隆 降秦 ，大惧，遣其弟建忠将军挐 、牧府长史张潜 见硕德 于姑臧 ，请帅其众东迁。硕德 喜，拜潜张掖 太守，挐建康 太守。潜 劝蒙逊 东迁。挐 私谓蒙逊 曰：“姑臧 未拔，吕氏 犹存，硕德 粮尽将还，不能久也，何为自弃土宇，受制于人乎！”臧莫孩 亦以为然。

蒙逊 遣子奚念 为质于河西王利鹿孤 ，利鹿孤 不受，曰：“奚念 年少，可遣挐 也。”冬，十月，蒙逊 复遣使上疏于利鹿孤 曰：“臣前遣奚念 具披诚款，而圣旨未昭，复征弟挐 。臣窃以为，苟有诚信，则子不为轻，若其不信，则弟不为重。今寇难未夷，不获奉诏，愿陛下亮之。”利鹿孤 怒，遣张松侯俱延 、兴城侯文支 将骑一万袭蒙逊 ，至万岁临松 ，执蒙逊 从弟鄯善苟子 ，虏其民六千馀户。蒙逊 从叔孔遮 入朝于利鹿孤 ，许以挐 为质，利鹿孤 乃归其所掠，召俱延 等还。文支 ，利鹿孤 之弟也。

20　南燕 主备德 宴群臣于延贤堂 ，酒酣，谓群臣曰：“朕可方自古何等主？”青州 刺史鞠仲 曰：“陛下中兴圣主，少康 、光武 之俦。”备德 顾左右赐仲 帛千匹；仲 以所赐多，辞之。备德 曰：“卿知调朕，朕不知调卿邪！卿所对非实，故朕亦以虚言赏卿耳。”韩范 进曰：“天子无戏言，今日之论，君臣俱失。”备德 大悦，赐范 绢五十匹。

备德 母及兄纳 皆在长安 ，备德 遣平原 人杜弘 往访之。弘 曰：“臣至长安 ，若不奉太后动止，当西如张掖 ，以死为效。臣父雄 年逾六十，乞本县之禄以申乌鸟之情。”中书令张华 曰：“杜弘 未行而求禄，要君之罪大矣。”备德 曰：“弘 为君迎母，为父求禄，忠孝备矣，何罪之有！”以雄 为平原 令。弘 至张掖 ，为盗所杀。

21　十一月，刘裕 追孙恩 至沪渎 、海盐 ，又破之，俘斩以万数，恩 遂自浃口 远窜入海。

22　十二月辛亥，魏 主珪 遣常山王遵 、定陵公和跋 帅众五万袭没弈干于高平 。

23　乙卯，魏 虎威将军宿沓干 伐燕 ，攻令支 ；乙丑，燕 中领军宇文拔 救之；壬午，宿沓干 拔令支 而戍之。

24　吕超 攻姜纪 不克，遂攻焦朗 。朗 遣其弟子嵩 为质于河西王利鹿孤 以请迎，利鹿孤 遣车骑将军傉檀 赴之；比至，超 已退，朗 闭门拒之。傉檀 怒，将攻之。镇北将军俱延 谏曰：“安土重迁，人之常情。朗 孤城无食，今年不降，后年自服，何必多杀士卒以攻之！若其不捷，彼必去从他国；弃州境士民以资邻敌，非计也，不如以善言谕之。”傉檀 乃与朗 连和，遂曜兵姑臧 ，壁于胡阮 。

傉檀 知吕超 必来斫营，畜火以待之。超 夜遣中垒将军王集 帅精兵二千斫傉檀 营，傉檀 徐严不起。集 入垒中，内外皆举火，光照如昼，纵兵击之，斩集 及甲首三百馀级。吕隆 惧，伪与傉檀 通好，请于苑内结盟。傉檀 遣俱延 入盟，俱延 疑其有伏，毁苑墙而入；超 伏兵击之，俱延 失马步走，凌江将军郭祖 力战拒之，俱延 乃得免。傉檀 怒，攻其昌松 太守孟祎 于显美 。隆 遣广武将军荀安国 、宁远将军石可 帅骑五百救之；安国 等惮傉檀 之强，遁还。

25　桓玄 表其兄伟 为江州 刺史，镇夏口 ；司马刁畅 为辅国将军、督八郡军事，镇襄阳 ；遣其将皇甫敷 、冯该 戍湓口 。移沮 、漳蛮 二千户于江 南，立武宁郡 ；更招集流民，立绥安郡 。诏征广州 刺史刁逵 、豫章 太守郭昶之 ，玄 皆留不遣。

玄 自谓有晋国 三分之二，数使人上己符端，欲以惑众；又致笺于会稽王道子 曰：“贼造近郊，以风不得进，以雨不致火，食尽故去耳，非力屈也。昔国宝 死后，王恭 不乘此威入统朝政，足见其心非侮于明公也，而谓之不忠。今之贵要腹心，有时流清望者谁乎？岂可云无佳胜？直是不能信之耳！尔来一朝一夕，遂成今日之祸。在朝君子皆畏祸不言，玄 忝任在远，是以披写事实。”元显 见之，大惧。

张法顺 谓元显 曰：“桓玄 承藉世资，素有豪气，既并殷 、杨 ，专有荆楚 ；第下之所控引止三吴 耳。孙恩 为乱，东土涂地，公私困竭，玄 必

乘此纵其奸凶，窃用忧之。”元显 曰：“为之奈何？”法顺 曰：“玄 始得荆州 ，人情未附，方务绥抚，未暇他图。若乘此际使刘牢之 为前锋，而第下以大军继进，玄 可取也。”元显 以为然。会武昌 太守庾楷 以玄与朝廷构怨，恐事不成，祸及于己，密使人自结于元显 ，云：“玄 大失人情，众不为用，若朝廷遣军，己当为内应。”元显 大喜，遣张法顺 至京口 ，谋于刘牢之 ；牢之 以为难。法顺 还，谓元显 曰：“观牢之 言色，必贰于我，不如召入杀之；不尔，败人大事。”元显 不从。于是大治水军，征兵装舰，以谋讨玄 。

元兴元年(壬寅，402)

1 春，正月庚午朔，下诏罪状桓玄 ，以尚书令元显 为骠骑大将军、征讨大都督、都督十八州诸军事、加黄钺，又以镇北将军刘牢之 为前锋都督，前将军谯王尚之 为后部，因大赦，改元，内外戒严；加会稽王道子 太傅。

元显 欲尽诛诸桓 。中护军桓修 ，骠骑长史王诞 之甥也，诞 有宠于元显 ，因陈修 等与玄 志趣不同，元显 乃止。诞 ，导 之曾孙也。

张法顺 言于元显 曰：“桓谦 兄弟每为上流耳目，宜斩之以杜奸谋。且事之济不，系在前军，而牢之 反覆，万一有变，则祸败立至，可令牢之杀谦 兄弟以示无贰心，若不受命，当逆为之所。”元显 曰：“今非牢之 ，无以敌玄 ；且始事而诛大将，人情不安。”再三不可。又以桓氏 世为荆 土所附，桓冲 特有遗惠，而谦 ，冲 之子也，乃自骠骑司马除都督荆益宁梁 四州诸军事、荆州 刺史，欲以结西人之心。

2 丁丑，燕慕容拔 攻魏令支戍 ，克之，宿沓干 走，执魏辽西 太守那颉 。燕 以拔 为幽州 刺史，镇令支 ，以中坚将军辽西阳豪 为本郡太守。丁亥，以章武公渊 为尚书令，博陵公虔 为尚书左仆射，尚书王腾 为右仆射。

3 戊子，魏 材官将军和突 攻黜弗 、素古延 等诸部，破之。初，魏 主珪 遣北部大人贺狄干 献马千匹求婚于秦 ，秦王兴 闻珪 已立慕容后 ，止狄干 而绝其婚；没弈干 、黜弗 、素古延 ，皆秦 之属国也，而魏 攻之，由是秦 、魏 有隙。庚寅，珪 大阅士马，命并州 诸郡积谷于平阳之乾壁 以备秦 。

柔然社仑 方睦于秦 ，遣将救黜弗 、素古延 ；辛卯，和突 逆击，大破

之，社仑 帅其部落远遁漠北，夺高车 之地而居之。斛律部 帅倍侯利 击社仑 ，大为所败，倍侯利 奔魏 。社仑 于是西北击匈奴 遗种日拔也鸡 ，大破之，遂吞并诸部，士马繁盛，雄于北方。其地西至焉耆 ，东接朝鲜 ，南临大漠，旁侧小国皆羁属焉；自号豆代可汗 。始立约束，以千人为军，军有将；百人为幢，幢有帅。攻战先登者赐以虏获，畏懦者以石击其首而杀之。

4 秃发傉檀 克显美 ，执孟祎 而责之，以其不早降。祎 曰：“祎 受吕氏 厚恩，分符守土；若明公大军甫至，望旗归附，恐获罪于执事矣。”傉檀 释而礼之，徙二千馀户而归，以祎 为左司马。祎 辞曰：“吕氏 将亡，圣朝必取河 右，人无愚智皆知之。但祎 为人守城不能全，复忝显任，于心窃所未安。若蒙明公之惠，使得就戮姑臧 ，死且不朽。”傉檀 义而归之。

5 东土遭孙恩 之乱，因以饥馑，漕运不继。桓玄 禁断江 路，公私匮乏，以麸 、橡给士卒。玄 谓朝廷方多忧虞，必未暇讨己，可以蓄力观衅。及大军将发，从兄太傅长史石生 密以书报之；玄 大惊，欲完聚江陵 。长史卞范之 曰：“明公英威振于远近，元显 口尚乳臭，刘牢之 大失物情，若兵临近畿，示以祸福，土崩之势可翘足而待，何有延敌入境，自取穷蹙者乎！”玄 从之，留桓伟 守江陵 ，抗表传檄，罪状元显 ，举兵东下。檄至，元显 大惧。二月丙午，帝饯元显 于西池 ；元显 下船而不发。

6 癸丑，魏常山王遵 等至高平 ，没弈干 弃其部众，帅数千骑与刘勃勃 奔秦州 。魏 军追至瓦亭 ，不及而还，尽获其府库蓄积，马四万馀匹，杂畜九万馀口，徙其民于代都 ，馀种分迸。平阳 太守贰尘 复侵秦河东 ，长安 大震，关 中诸城昼闭，秦 人简兵训卒以谋伐魏 。

7 秦王兴 立子泓 为太子，大赦。泓 孝友宽和，喜文学，善谈咏，而懦弱多病；兴 欲以为嗣，而狐疑不决，久乃立之。

8 姑臧 大饥，米斗直钱五千，人相食，饿死者十馀万口。城门昼闭，樵采路绝，民请出城为胡 虏奴婢者，日有数百，吕隆 恶其沮动众心，尽坑之，积尸盈路。

沮渠蒙逊 引兵攻姑臧 ，隆 遣使求救于河西王利鹿孤 。利鹿孤 遣广武公傉檀 帅骑一万救之；未至，隆 击破蒙逊 军。蒙逊 请与隆 盟，留谷万馀斛遗之而还。傉檀 至昌松 ，闻蒙逊 已退，乃徙凉泽段冢 民五百馀

户而还。

中散骑常侍张融 言于利鹿孤 曰："焦朗 兄弟据魏安 ，潜通姚氏 ，数为反覆，今不取，后必为朝廷忧。"利鹿孤 遣儋檀 讨之，朗 面缚出降，儋檀 送于西平 ，徙其民于乐都 。

9　桓玄 发江陵 ，虑事不捷，常为西还之计；及过寻阳 ，不见官军，意甚喜，将士之气亦振。

庾楷 谋泄，玄 囚之。

丁巳，诏遣齐王柔之 以驺虞幡宣告荆 、江 二州，使罢兵；玄 前锋杀之。柔之 ，宗 之子也。

丁卯，玄 至姑孰 ，使其将冯该 等攻历阳 ，襄城 太守司马休之 婴城固守。玄 军断洞浦 ，焚豫州 舟舰。豫州 刺史谯王尚之 帅步卒九千阵于浦 上，遣武都 太守杨秋 屯横江 ，秋 降于玄 军。尚之 众溃，逃于涂中，玄 捕获之。司马休之 出战而败，弃城走。

刘牢之 素恶骠骑大将军元显 ，恐桓玄 既灭，元显 益骄恣，又恐己功名愈盛，不为元显 所容；且自恃材武，拥强兵，欲假玄 以除执政，复伺玄 之隙而自取之，故不肯讨玄 。元显 日夜昏酣，以牢之 为前锋，牢之 骤诣门，不得见，及帝出饯元显 ，遇之公坐而已。

牢之 军溧洲 ，参军刘裕 请击玄 ，牢之 不许。玄 使牢之 族舅何穆 说牢之 曰："自古戴震主之威，挟不赏之功而能自全者，谁邪？越 之文种 ，秦 之白起 ，汉 之韩信 ，皆事明主，为之尽力，功成之日，犹不免诛夷，况为凶愚者之用乎！君如今日战胜则倾宗，战败则覆族，欲以此安归乎！不若翻然改图，则可以长保富贵矣。古人射钩、斩袪，犹不害为辅佐，况玄 与君无宿昔之怨乎！"时谯王尚之 已败，人情愈恐；牢之 颇纳穆 言，与玄 交通。东海 中尉东海何无忌 ，牢之 之甥也，与刘裕 极谏，不听。其子骠骑从事中郎敬宣 谏曰："今国家衰危，天下之重在大人与玄 。玄 藉父、叔之资，据有全楚 ，割晋国 三分之二，一朝纵之使陵朝廷，玄 威望既成，恐难图也，董卓 之变，将在今矣。"牢之 怒曰："吾岂不知！今日取玄 如反覆手耳；但平玄 之后，令我奈骠骑何！"三月乙巳朔，牢之 遣敬宣 诣玄 请降。玄 阴欲诛牢之 ，乃与敬宣 宴饮，陈名书画共观之，以安悦其意；敬宣 不之觉，玄 佐吏莫不相视而笑。玄 版敬宣 为谘议参军。

元显 将发，闻玄 已至新亭 ，弃船，退屯国子学，辛未，陈于宣阳门外。军中相惊，言玄 已至南桁 ，元显 引兵欲还宫。玄 遣人拔刀随后大呼曰："放仗！"军人皆崩溃，元显 乘马走入东府，唯张法顺 一骑随之。元显 问计于道子 ，道子 但对之涕泣。玄 遣太傅从事中郎毛泰 收元显 送新亭 ，缚于舫前而数之；元显 曰："为王诞 、张法顺 所误耳。"

壬申，复隆安 年号。帝遣侍中劳玄 于安乐渚 。玄 入京师，称诏解严，以玄 总百揆，都督中外诸军事、丞相、录尚书事、扬州 牧、领徐荆江三州刺史，假黄钺。玄 以桓伟 为荆州 刺史，桓谦 为尚书左仆射，桓修为徐 、兖 二州刺史，桓石生 为江州 刺史，卞范之 为丹杨 尹。

初，玄 之举兵，侍中王谧 奉诏诣玄 ，玄 亲礼之。及玄 辅政，以谧 为中书令。谧 ，导 之孙也。新安 太守殷仲文 ，觊 之弟也，玄 姊为仲文妻。仲文 闻玄 克京师，弃郡投玄 ，玄 以为谘议参军。刘迈 往见玄 ，玄 曰："汝不畏死，而敢来邪？"迈 曰："射钩斩袪，并迈 为三。"玄 悦，以为参军。

癸酉，有司奏会稽王道子 酣纵不孝，当弃市，诏徙安成郡 ；斩元显 及东海王彦璋 、谯王尚之 、庾楷 、张法顺 、毛泰 等于建康市 。桓修 为王诞 固请，长流岭 南。

玄 以刘牢之 为会稽 内史。牢之 曰："始尔，便夺我兵，祸其至矣。"刘敬宣 请归谕牢之 使受命，玄 遣之。敬宣 劝牢之 袭玄，牢之 犹豫不决，移屯班渎 ，私告刘裕 曰："今当北就高雅之 于广陵 ，举兵以匡社稷，卿能从我去乎？"裕 曰："将军以劲卒数万，望风降服，彼新得志，威震天下，朝野人情皆已去矣，广陵 岂可得至邪！裕 当反服还京口耳。"何无忌 谓裕 曰："我将何之？"裕 曰："吾观镇北必不免，卿可随我还京口 。桓玄 若守臣节，当与卿事之；不然，当与卿图之。"

于是牢之 大集僚佐，议据江 北以讨玄 。参军刘袭 曰："事之不可者莫大于反。将军往年反王兖州 ，近日反司马郎君 ，今复反桓公 ，一人三反，何以自立！"语毕，趋出，佐吏多散走。牢之 惧，使敬宣 之京口 迎家，失期不至。牢之 以为事已泄，为玄 所杀，乃帅部曲北走，至新洲 ，缢而死。敬宣 至，不暇哭，即渡江 奔广陵 。将吏共殡敛牢之 ，以其丧归丹徒 。玄 令斫棺斩首，暴尸于市。

10 大赦，改元大亨 。

11　桓玄　让丞相、荆江徐　三州，改授太尉、都督中外诸军事、扬州牧、领豫州 刺史，总百揆；以琅邪王德文 为太宰。

12　司马休之 、刘敬宣 、高雅之 俱奔洛阳 ，各以子弟为质于秦 以求救。秦王兴 与之符信，使于关 中募兵，得数千人，复还屯彭城 间。

13　孙恩 寇临海 ，临海 太守辛景 击破之，恩 所虏三吴 男女，死亡殆尽。恩　恐为官军所获，乃赴海死，其党及妓妾从死者以百数，谓之“水仙”。馀众数千人复推恩　妹夫卢循　为主。循　，谌　之曾孙也。神采清秀，雅有材艺。少时，沙门惠远　尝谓之曰：“君虽体涉风素，而志存不轨，如何？”太尉玄 欲抚安东土，乃以循 为永嘉 太守。循 虽受命，而寇暴不已。

14　甲戌，燕 大赦。

15　河西王秃发利鹿孤　寝疾，遗令以国事授弟傉檀　。初，秃发思复鞬爱重傉檀　，谓诸子曰：“傉檀　器识，非汝曹所及也。”故诸兄不以传子而传于弟。利鹿孤　在位，垂拱而已，军国大事皆委于傉檀　。利鹿孤卒，傉檀 袭位，更称凉王 ，改元弘昌 ，迁于乐都 ，谥利鹿孤 曰康王 。

16　夏，四月，太尉玄 出屯姑孰 ，辞录尚书事，诏许之；而大政皆就谘焉，小事则决于尚书令桓谦 及卞范之 。

自隆安 以来，中外之人厌于祸乱。及玄 初至，黜奸佞，擢隽贤，京师欣然，冀得少安。既而玄　　奢豪纵逸，政令无常，朋党互起，陵侮朝廷，裁损乘舆供奉之具，帝几不免饥寒，由是众心失望。三吴　大饥，户口减半，会稽　减什三四，临海　、永嘉　殆尽，富室皆衣罗纨，怀金玉，闭门相守饿死。

17　乞伏炽磐 自西平 逃归苑川 ，南凉王傉檀 归其妻子。乞伏乾归 使炽磐 入朝于秦 ，秦 主兴 以炽磐 为兴晋 太守。

18　五月，卢循 自临海 入东阳 ，太尉玄 遣抚军中兵参军刘裕 将兵击之，循 败，走永嘉 。

19　高句丽 攻宿军 ，燕平州 刺史慕容归 弃城走。

20　秦 主兴 大发诸军，遣义阳公平 、尚书右仆射狄伯支 等将步骑四万伐魏 ，兴 自将大军继之，以尚书令姚晃 辅太子泓 守长安 ，没弈干 权镇上邽 ，广陵公钦 权镇洛阳 。平 攻魏乾壁 六十馀日，拔之。秋，七月，魏 主珪 遣毗陵王顺 及豫州 刺史长孙肥 将六万骑为前锋，自将大军继发以击之。

21　八月，太尉玄 讽朝廷以玄 平元显 功封豫章公 ，平殷 、杨 功封桂阳公 ，并本封南郡 如故。玄 以豫章 封其子升 ，桂阳 封其兄子俊 。

22　魏 主珪 至永安 ，秦义阳公平 遣骁将帅精骑二百觇魏 军，长孙肥 逆击，尽擒之。平 退走，珪 追之，乙巳，及于柴壁 ；平 婴城固守，魏 军围之。秦王兴 将兵四万七千救之，将据天渡 运粮以馈平 。魏 博士李先 曰：“兵法：高者为敌所栖，深者为敌所囚。今秦 皆犯之，宜及兴 未至，遣奇兵先据天渡 ，柴壁 可不战而取也。”珪 命增筑重围，内以防平之出，外以拒兴 之入。广武将军安同 曰：“汾 东有蒙坑 ，东西三百馀里，蹊径不通。兴 来，必从汾西直临柴壁 ，如此，虏声势相接，重围虽固，不能制也；不如为浮梁，渡汾　西，筑围以拒之，虏至，无所施其智力矣。”珪 从之。兴 至蒲阪 ，惮魏 之强，久乃进兵。甲子，珪 帅步骑三万逆击兴 于蒙阬 之南，斩首千馀级，兴 退走四十馀里，平 亦不敢出。珪 乃分兵四据险要，使秦 兵不得近柴壁 。兴 屯汾 西，凭壑为垒，束柏材从汾 上流纵之，欲以毁浮梁，魏 人皆钩取以为薪蒸。

冬，十月，平 粮竭矢尽，夜，悉众突西南围求出；兴 列兵汾 西，举烽鼓噪为应。兴 欲平 力战突免，平 望兴 攻围引接，但叫呼相和，莫敢逼围。平 不得出，计穷，乃帅麾下赴水死，诸将多从平 赴水；珪 使善游者钩捕之，无得免者。执狄伯支 及越骑校尉唐小方 等四十馀人，馀众二万馀人皆敛手就禽。兴　　坐视其穷，力不能救，举军恸哭，声震山谷。数遣使求和于魏 ，珪 不许，乘胜进攻蒲阪 ，秦晋公绪 固守不战。会柔然 谋伐魏 ，珪 闻之，戊申，引兵还。

或告太史令晁崇 及弟黄门侍郎懿 潜召秦 兵，珪 至晋阳 ，赐崇 、懿死。

23　秦 徙河西 豪右万馀户于长安 。

24　太尉玄 杀吴兴 太守高素 、将军竺谦之 及谦之 从兄朗之 、刘袭 并袭 弟季武 ，皆刘牢之 北府旧将也。袭 兄冀州 刺史轨 邀司马休之 、刘敬宣 、高雅之 等共据山阳 ，欲起兵攻玄 ，不克而走。将军袁虔之 、

刘寿 、高长庆 、郭恭 等皆往从之，将奔魏 ；至陈留 南，分为二辈：轨 、休之 、敬宣 奔南燕 ，虔之 、寿 、长庆 、恭 奔秦 。

魏 主珪 初闻休之 等当来，大喜。后怪其不至，令兖州 求访，获其从者，问其故，皆曰：“魏朝 威声远被，是以休之 等咸欲归附；既而闻崔逞 被杀，故奔二国。”珪 深悔之，自是士人有过，颇见优容。

25　南凉王傉檀 攻吕隆 于姑臧 。

26　燕王熙 纳故中山 尹苻谟 二女，长曰娀娥 ，为贵人，幼曰训英 ，为贵嫔，贵嫔尤有宠。丁太后 怨恚，与兄子尚书信 谋废熙 立章武公渊 ；事觉，熙　逼丁太后　令自杀，葬以后礼，谥曰献幽皇后　。十一月戊辰，杀渊 及信 。

辛未，熙 畋于北原，石城 令高和 与尚方兵于后作乱，杀司隶校尉张显 ，入掠宫殿，取库兵，胁营署，闭门乘城。熙　驰还，城上人皆投仗开门，尽诛反者，唯和 走免。甲戌，大赦。

27　魏 以庾岳 为司空。

28　十二月辛亥，魏 主珪 还云中 。

柔然可汗社仑 闻珪 伐秦 ，自参合陂 侵魏 ，至豺山 ，及善无 北泽，魏常山王遵 以万骑追之，不及而还。

29　太尉玄 使御史杜林 防卫会稽文孝王道子 至安成 ，林 承玄 旨，鸩道子 ，杀之。

30　沮渠蒙逊　所署西郡　太守梁中庸　叛，奔西凉　。蒙逊　闻之，笑曰：“吾待中庸 ，恩如骨肉，而中庸 不我信，但自负耳，孤岂在此一人邪！”乃尽归其孥。

西凉公暠　问中庸　曰：“我何如索嗣　？”中庸　曰：“未可量也。”暠曰：“嗣　　才度若敌我者，我何能于千里之外以长绳绞其颈邪？”中庸曰：“智有短长，命有成败。殿下之与索嗣　　，得失之理，臣实未之能详。若以身死为负，计行为胜，则公孙瓒 岂贤于刘虞 邪？”暠 默然。

31　袁虔之 等至长安 ，秦王兴 问曰：“桓玄 才略何如其父？卒能成功乎？”虔之 曰：“玄 乘晋室 衰乱，盗据宰衡，猜忌安忍，刑赏不公，以

臣观之，不如其父远矣。玄　今已执大柄，其势必将篡逆，正可为他人驱除耳。”兴 善之，以虔之 为广州 刺史。

32　是岁，秦王兴 立昭仪张氏 为皇后，封子懿 、弼 、洸 、宣 、谌 、愔 、璞 、质 、逵 、裕 、国儿 皆为公，遣使拜禿发傉檀 为车骑将军、广武 公，沮渠蒙逊 为镇西将军、沙州 刺史、西海 侯，李暠 为安西 将军、高昌 侯。

资治通鉴卷第一百一十三

晋纪三十五

安皇帝戊

元兴二年(癸卯，403)

1　春，正月，卢循 使司马徐道覆 寇东阳 ；二月辛丑，建武将军刘裕 击破之。道覆 ，循 之姊夫也。

2　乙卯，以太尉玄 为大将军。

3　丁巳，玄 杀冀州 刺史孙无终 。

4　玄 上表请帅诸军扫平关 、洛 ，既而讽朝廷下诏不许，乃云：“奉诏故止。”玄　　初欲饬装，先命作轻舸，载服玩、书画。或问其故。玄 曰：“兵凶战危，脱有意外，当使轻而易运。”众皆笑之。

5　夏，四月癸巳朔，日有食之。

6　南燕 主备德 故吏赵融 自长安 来，始得母兄凶问，备德 号恸吐血，因而寝疾。

司隶校尉慕容达 谋反，遣牙门皇璆 攻端门 ，殿中帅侯赤眉 开门应之；中黄门孙进 扶备德 逾城匿于进 舍。段宏 等闻宫中有变，勒兵屯四门。备德 入宫，诛赤眉 等；达 出奔魏 。

备德　优迁徙之民，使之长复不役；民缘此迭相荫冒，或百室合户，或千丁共籍，以避课役。尚书韩　谞　请加隐核，备德　从之，使谞　巡行郡县，得荫户五万八千。

7　泰山　贼王始　聚众数万，自称太平皇帝　，署置公卿；南燕桂林王镇 讨禽之。临刑，或问其父及兄弟安在。始　　曰：“太上皇蒙尘于外，征东、征西为乱兵所害。”其妻怒之曰：“君正坐此口，奈何尚尔！”始　曰：“皇后不知，自古岂有不亡之国！朕则崩矣，终不改号！”

8　五月，燕王熙 作龙腾苑 ，方十馀里，役徒二万人；筑景云山 于苑内，基广五百步，峰高十七丈。

9　秋，七月戊子，魏 主珪 北巡，作离宫于豺山 。

平原　太守和跋　奢豪喜名，珪　恶而杀之，使其弟毗　等就与诀。跋 曰：“潩　北土瘠，可迁水南，勉为生计。”且使之背己，曰：“汝何忍视吾之死也！”毗 等谕其意，诈称使者，逃入秦 。珪 怒，灭其家。中垒将军邓渊　从弟尚书晖　与跋　善，或谮诸珪　曰：“毗　之出亡，晖　实送之。”珪 疑渊 知其谋，赐渊 死。

10　南凉王傉檀 及沮渠蒙逊 互出兵攻吕隆 ，隆 患之。秦 之谋臣言于秦王兴 曰：“隆 藉先世之资，专制河 外，今虽饥窘，尚能自支，若将来丰赡，终不为吾有。凉州 险绝，土田饶沃，不如因其危而取之。”兴 乃遣使征吕超 入侍。隆 念姑臧 终无以自存，乃因超 请迎于秦 。兴 遣尚书左仆射齐难 、镇西将军姚诘 、左贤王乞伏乾归 、镇远将军赵曜 帅步骑四万迎隆 于河西 ，南凉王傉檀 摄昌松 、魏安 二戍以避之。八月，齐难 等至姑臧 ，隆 素车白马迎于道旁。隆 劝难 击沮渠蒙逊 ，蒙逊 使臧莫孩 拒之，败其前军。难 乃与蒙逊 结盟；蒙逊 遣弟挐 入贡于秦 。难 以司马王尚 行凉州 刺史，配兵三千镇姑臧 ，以将军阎松 为仓松 太守，郭将 为番禾 太守，分戍二城，徙隆 宗族、僚属及民万户于长安 。兴 以隆 为散骑常侍，超 为安定 太守，自馀文武随才擢叙。

初，郭馨 常言“代吕 者王 ”，故其起兵，先推王详 ，后推王乞基 ；及隆东迁，王尚 卒代之。馨 从乞伏乾归 降秦 ，以为灭秦 者晋 也，遂来奔，秦 人追得，杀之。

沮渠蒙逊 伯父中田护军亲信 、临松 太守孔笃 ，皆骄恣为民患，蒙逊 曰：“乱吾法者，二伯父也。”皆逼之使自杀。

秦　遣使者梁构　至张掖 ，蒙逊　问曰：“秃发傉檀　为公而身为侯，何也？”构　曰：“傉檀　凶狡，款诚未著，故朝廷以重爵虚名羁縻之。将军忠贯白日，当入赞帝室，岂可以不信相待也！圣朝爵必称功，如尹纬 、姚晃 ，佐命之臣，齐难 、徐洛 ，一时猛将，爵皆不过侯伯，将军何以先之乎！昔窦融　　殷勤固让，不欲居旧臣之右，不意将军忽有此问！”蒙逊 曰：“朝廷何不即封张掖 而更远封西海 邪？”构 曰：“张掖 ，将军已自有之，所以远授西海 者，欲广大将军之国耳。”蒙逊 悦，乃受命。

11　荆州 刺史桓伟 卒，大将军玄 以桓修 代之。从事中郎曹靖之 说玄 曰：“谦 、修 兄弟专据内外，权势太重。”玄 乃以南郡 相桓石康 为荆州 刺史。石康 ，豁 之子也。

12　刘裕 破卢循 于永嘉 ，追至晋安 ，屡破之，循 浮海南走。

何无忌 潜诣裕 ，劝裕 于山阴 起兵讨桓玄 。裕 谋于土豪孔靖 ，靖 曰：“山阴 去都道远，举事难成；且玄 未篡位，不如待其已篡，于京口 图之。”裕 从之。靖 ，愉 之孙也。

13　九月，魏 主珪 如南平城 ，规度灤 南，将建新都。

14　侍中殷仲文 、散骑常侍卞范之 劝大将军玄 早受禅，阴撰九锡文及册命。以桓谦 为侍中、开府、录尚书事，王谧 为中书监、领司徒，桓胤 为中书令，加桓修 抚军大将军。胤 ，冲 之孙也。丙子，册命玄 为相国，总百揆，封十郡，为楚王 ，加九锡，楚国 置丞相以下官。

桓谦 私问彭城 内史刘裕 曰：“楚王 勋德隆重，朝廷之情，咸谓宜有揖让，卿以为何如？”裕 曰：“楚王 ，宣武 之子，勋德盖世，晋室 微弱，民望久移，乘运禅代，有何不可？”谦 喜曰：“卿谓之可，即可耳。”

新野 人庾仄 ，殷仲堪 之党也，闻桓伟 死，石康 未至，乃起兵袭雍州 刺史冯该 于襄阳 ，走之。仄 有众七千，设坛，祭七庙，云“欲讨桓玄 ”，江陵 震动。石康 至州，发兵攻襄阳 ，仄 败，奔秦 。

15　高雅之 表南燕主备德 ，请伐桓玄 曰：“纵未能廓清吴 、会 ，亦可收江 北之地。”中书侍郎韩范 亦上疏曰：“今晋室 衰乱，江 、淮 南北，户口无几，戎马单弱。重以桓玄　悖逆，上下离心；以陛下神武，发步骑一万临之，彼必土崩瓦解，兵不留行矣。得而有之，秦 、魏 不足敌也；拓地定功，正在今日。失时不取，彼之豪杰诛灭桓玄　，更修德政，岂惟建康 不可得，江 北亦无望矣。”备德 曰：“朕以旧邦覆没，欲先定中原，乃平荡荆 、扬 ，故未南征耳。其令公卿议之。”因讲武城西，步卒三十七万人，骑五万三千匹，车万七千乘。公卿皆以为玄　新得志，未可图，乃止。

16　冬，十月，楚王玄　上表请归藩，使帝作手诏固留之。又诈言钱塘 临平湖 开，江州 甘露降，使百僚集贺，用为己受命之符。又以前世皆有隐士，耻于己时独无，求得西朝隐士安定皇甫谧 六世孙希之 ，给其

资用，使隐居山林；征为著作郎，使希之　固辞不就，然后下诏旌礼，号曰高士。时人谓之“充隐”。又欲废钱用谷、帛及复肉刑，制作纷纭，志无一定，变更回复，卒无所施行。性复贪鄙，人士有法书、好画及佳园宅，必假蒲博而取之；尤爱珠玉，未尝离手。

17　乙卯，魏 主珪 立其子嗣 为齐王 ，加位相国；绍 为清河王 ，加征南大将军；熙 为阳平王 ；曜 为河南王 。

18　丁巳，魏 将军伊谓 帅骑二万袭高车 馀种袁纥 、乌频 ；十一月庚午，大破之。

19　诏楚王玄 行天子礼乐，妃为王后，世子为太子。丁丑，卞范之 为禅诏，使临川王宝 逼帝书之。宝 ，晞 之曾孙也。庚辰，帝临轩，遣兼太保、领司徒王谧 奉玺绶，禅位于楚 ；壬午，帝出居永安宫 ；癸未，迁太庙神主于琅邪国 ，穆章何皇后 及琅邪王德文 皆徙居司徒府。百官诣姑孰 劝进。十二月庚寅朔，玄 筑坛于九井山 北，壬辰，即皇帝位。册文多非薄晋室 ，或谏之，玄 曰：“揖让之文，正可陈之于下民耳，岂可欺上帝乎！”大赦，改元永始 ；以南康 之平固县 封帝为平固王 ，降何后 为零陵县 君，琅邪王德文 为石阳县公 ，武陵王遵 为彭泽县侯 ；追尊父温 为宣武皇帝 ，庙号太祖 ，南康公主 为宣皇后 ，封子升 为豫章王 ；以会稽 内史王愉 为尚书仆射，愉 子相国左长史绥 为中书令。绥 ，桓氏 之甥也。戊戌，玄 入建康 宫，登御坐而床忽陷，群下失色。殷仲文 曰：“将由圣德深厚，地不能载。”玄 大悦。梁王珍之 国臣孔朴奉珍之 奔寿阳 。珍之 ，晞 之曾孙也。

20　戊申，燕王熙 尊燕 主垂 之贵嫔段氏 为皇太后。段氏 ，熙 之慈母也。己酉，立苻贵嫔 为皇后，大赦。

21　辛亥，桓玄 迁帝于寻阳 。

22　燕 以卫尉悦真 为青州 刺史，镇新城 ；光禄大夫卫驹 为并州 刺史，镇凡城 。

23　癸丑，纳桓温 神主于太庙。桓玄 临听讼观 阅囚徒，罪无轻重，多得原放；有干舆乞者，时或恤之。其好行小惠如此。

24　是岁，魏 主珪 始命有司制冠服，以品秩为差；然法度草创，多不稽古。

三年(甲辰，404)

1　春，正月，桓玄 立其妻刘氏 为皇后。刘氏 ，乔 之曾孙也。玄 以其祖彝　以上名位不显，不复追尊立庙。散骑常侍徐广　曰：“‘敬其父则子悦’，请依故事立七庙。”玄　曰：“礼，太祖东向，左昭右穆。晋　立七庙，宣帝 不得正东向之位，何足法也！”秘书监卞承之 谓广 曰：“若宗庙之祭果不及祖，有以知楚 德之不长矣。”广 ，邈 之弟也。

玄　自即位，心常不自安。二月己丑朔，夜，涛水入石头　，流杀人甚多，谨 哗震天。玄 闻之惧，曰：“奴辈作矣！”

玄　性苛细，好自矜伐。主者奏事，或一字不体，或片辞之谬，必加纠擿，以示聪明。尚书答诏误书“春蒐”为“春菟”，自左丞王纳之 以下，凡所关署，皆被降黜。或手注直官，或自用令史，诏令纷纭，有司奉答不暇；而纪纲不治，奏案停积，不能知也。又性好游畋，或一日数出。迁居东宫，更缮宫室，土木并兴，督迫严促，朝野骚然，思乱者众。

玄　遣使加益州　刺史毛璩　散骑常侍、左将军。璩　执留玄　使，不受其命。璩 ，宝 之孙也。玄　以桓希 为梁州 刺史，分命诸将戍三巴 以备之。璩 传檄远近，列玄 罪状，遣巴东 太守柳约之 、建平 太守罗述 、征虏司马甄季之 击破希 等，仍帅众进屯白帝 。

刘裕 从徐兖 二州刺史、安成王桓修 入朝。玄 谓王谧 曰：“裕 风骨不常，盖人杰也。”每游集，必引接殷勤，赠赐甚厚。玄　后刘氏　，有智鉴，谓玄　曰：“刘裕　龙行虎步，视瞻不凡，恐终不为人下，不如早除之。”玄 曰：“我方平荡中原，非裕 莫可用者；俟关 、河 平定，然后别议之耳。”

玄 以桓弘 为青州 刺史，镇广陵 ；刁逵 为豫州 刺史，镇历阳 。弘 ，修之弟；逵 ，彝 之子也。

刘裕 与何无忌 同舟还京口 ，密谋兴复晋室 。刘迈 弟毅 家于京口 ，亦与无忌 谋讨玄 。无忌 曰：“桓氏 强盛，其可图乎？”毅 曰：“天下自有强弱；苟为失道，虽强易弱，正患事主难得耳。”无忌 曰：“天下草泽之中非无英雄也。”毅 曰：“所见唯有刘下邳 。”无忌 笑而不答，还以告裕 ，遂与毅 定谋。

初，太原王元德 及弟仲德 为苻氏 起兵攻燕 主垂 ，不克，来奔，朝廷

以元德 为弘农 太守。仲德 见桓玄 称帝，谓人曰：“自古革命诚非一族，然今之起者恐不足以成大事。”

平昌孟昶 为青州 主簿，桓弘 使昶 至建康 ，玄 见而悦之，谓刘迈曰：“素士中得一尚书郎，卿与其州里，宁相识否？”迈 素与昶 不善，对曰：“臣在京口 ，不闻昶 有异能，唯闻父子纷纷更相赠诗耳。”玄 笑而止。昶 闻而恨之。既还京口 ，裕 谓昶 曰：“草间当有英雄起，卿颇闻乎？”昶 曰：“今日英雄有谁，正当是卿耳！”

于是裕 、毅 、无忌 、元德 、仲德 、昶 及裕 弟道规 、任城魏咏之 、高平檀凭之 、琅邪诸葛长民 、河内 太守陇西辛扈兴 、振威将军东莞童厚之 ，相与合谋起兵。道规 为桓弘 中兵参军，裕 使毅 就道规 及昶 于江 北，共杀弘 ，据广陵 ；长民 为刁逵 参军，使长民 杀逵 ，据历阳 ；元德 、扈兴 、厚之 在建康 ，使之聚众攻玄 为内应，刻期齐发。

孟昶 妻周氏 富于财，昶 谓之曰：“刘迈 毁我于桓公 ，使我一生沦陷，我决当作贼。卿幸早离绝，脱得富贵，相迎不晚也。”周氏 曰：“君父母在堂，欲建非常之谋，岂妇人所能谏！事之不成，当于奚官中奉养大家，义无归志也。”昶 怅然，久之而起。周氏 追昶 坐，曰：“观君举措，非谋及妇人者，不过欲得财物耳。”因指怀中儿示之曰：“此而可卖，亦当不惜”，遂倾赀以给之。昶 弟颉 妻，周氏 之从妹也，周氏 绐之曰：“昨夜梦殊不祥，门内绛色物宜悉取以为厌胜。”妹信而与之，遂尽缝以为军士袍。

何无忌 夜于屏风里草檄文，其母，刘牢之 姊也，登橙密窥之，泣曰：“吾不及东海吕母 明矣。汝能如此，吾复何恨！”问所与同谋者。曰：“刘裕 。”母尤喜，因为言玄 必败、举事必成之理以劝之。

乙卯，裕 托以游猎，与无忌 收合徒众，得百馀人。丙辰，诘旦，京口城开，无忌 著传诏服，称敕使，居前，徒众随之齐入，即斩桓修 以徇。修 司马刁弘 帅文武佐吏来赴，裕 登城，谓之曰：“郭江州 已奉乘舆返正于寻阳 ，我等并被密诏，诛除逆党，今日贼玄 之首已当枭于大航 矣。诸君非大晋 之臣乎，今来欲何为！”弘 等信之，收众而退。

裕 问无忌 曰：“今急须一府主簿，何由得之？”无忌 曰：“无过刘道民 。”道民 者，东莞刘穆之 也。裕 曰：“吾亦识之。”即驰信召焉。时穆之 闻京口 谨 噪声，晨起，出陌头，属与信会。穆之 直视不言者久之，既而返室，坏布裳为袴，往见裕 。裕 曰：“始举大义，方造艰难，须一军

吏甚急，卿谓谁堪其选？”穆之 曰：“贵府始建，军吏实须其才，仓猝之际，略当无见逾者。”裕　　笑曰：“卿能自屈，吾事济矣。”即于坐署主簿。

孟昶 劝桓弘 其日出猎，天未明，开门出猎人；昶 与刘毅 、刘道规 帅壮士数十人直入，弘 方啖粥，即斩之，因收众济江 。裕 使毅 诛刁弘 。

先是，裕 遣同谋周安穆 入建康 报刘迈 ，迈 虽酬许，意甚惶惧；安穆 虑事泄，乃驰归。玄 以迈 为竟陵 太守，迈 欲亟之郡，是夜，玄 与迈书曰：“北府人情云何？卿近见刘裕　何所道？”迈　谓玄　已知其谋，晨起，白之。玄　大惊，封迈　为重安侯　。既而嫌迈　不执安穆　，使得逃去，乃杀之，悉诛元德 、扈兴 、厚之 等。

众推刘裕 为盟主，总督徐州 事，以孟昶 为长史，守京口 ，檀凭之 为司马。彭城 人应募者，裕 悉使郡主簿刘钟 统之。丁巳，裕 帅二州之众千七百人，军于竹里 ，移檄远近，声言益州 刺史毛璩 已定荆楚 ，江州 刺史郭昶之 奉迎主上返正于寻阳 ，镇北参军王元德 等并帅部曲保据石头 ，扬武将军诸葛长民 已据历阳 。

玄 移还上宫，召侍官皆入止省中；加扬州 刺史新野王桓谦 征讨都督，以殷仲文 代桓修 为徐 、兗 二州刺史。谦 等请亟遣兵击裕 。玄 曰：“彼兵锐甚，计出万死，若有蹉跌，则彼气成而吾事去矣，不如屯大众于覆舟山　　以待之。彼空行二百里，无所得，锐气已挫，忽见大军，必惊愕；我按兵坚阵，勿与交锋，彼求战不得，自然散走，此策之上　　也。”谦 等固请击之，乃遣顿丘 太守吴甫之 、右卫将军皇甫敷 相继北上。

玄　忧惧特甚。或曰：“裕　等乌合微弱，势必无成，陛下何虑之深？”玄曰：“刘裕 足为一世之雄；刘毅 家无担石之储，樗蒲一掷百万；何无忌酷似其舅；共举大事，何谓无成！”

2　南凉王傉檀　畏秦　之强，乃去年号，罢尚书丞郎官，遣参军关尚　使于秦　　。秦王兴　　曰：“车骑献款称藩，而擅兴兵造大城，岂为臣之道乎？”尚 曰：“王公设险以守其国，先王之制也。车骑僻在遐藩，密迩勍寇，盖为国家重门之防；不图陛下忽以为嫌。”兴 善之。傉檀 求领凉州 ，兴 不许。

3　初，袁真 杀朱宪 ，宪 弟绰 逃奔桓温 。温 克寿阳 ，绰 辄发真 棺，戮其尸。温 怒，将杀之，桓冲 请而免之。绰 事冲 如父，冲 薨，绰 呕血而卒。刘裕 克京口 ，以绰 子龄石 为建武参军。三月戊午朔，裕 军与吴甫之 遇于江乘 。将战，龄石 言于裕 曰：“龄石 世受桓氏 厚恩，不欲以兵刃相向，乞在军后。”裕 义而许之。甫之 ，玄 骁将也，其兵甚锐。裕 手执长刀，大呼以冲之，众皆披靡，即斩甫之 ，进至罗落桥 。皇甫敷 帅数千人逆战，宁远将军檀凭之 败死。裕 进战弥厉，敷 围之数重，裕　倚大树挺战。敷　曰：“汝欲作何死！”拔戟将刺之，裕　瞋目叱之，敷 辟易。裕 党俄至，射敷 中额而踣，裕 援刀直进。敷 曰：“君有天命，以子孙为托。”裕 斩之，厚抚其孤。裕 以檀凭之 所领兵配参军檀祗 。祗 ，凭之 之从子也。

玄　　闻二将死，大惧，召诸道术人推算及为厌胜。问群臣曰：“朕其败乎？”吏部郎曹靖之　对曰：“民怨神怒，臣实惧焉。”玄　曰：“民或可怨，神何为怒？”对曰：“晋氏　宗庙，飘泊江　滨，大楚　之祭，上不及祖，此其所以怒也。”玄　曰：“卿何不谏？”对曰：“辇上君子皆以为尧、舜 之世，臣何敢言！”玄 默然。使桓谦 及游击将军何澹之 屯东陵 ，侍中、后将军卞范之 屯覆舟山 西，众合二万。

己未，裕 军食毕，悉弃其馀粮，进至覆舟山 东，使羸弱登山，张旗帜为疑兵，数道并前，布满山谷。玄 侦候者还，云“裕　军四塞，不知多少”。玄 益忧恐，遣武卫将军庾赜之 帅精卒副援诸军。谦 等士卒多北府人，素畏伏裕 ，莫有斗志。裕 与刘毅 等分为数队，进突谦 陈；裕 以身先之，将士皆殊死战，无不一当百，呼声动天地。时东北风急，因纵火焚之，烟炎熛天，鼓噪之音震动京邑，谦 等诸军大溃。

玄 时虽遣军拒裕 ，而走意已决，潜使领军将军殷仲文 具舟于石头 ；闻谦 等败，帅亲信数千人，声言赴战，遂将其子升 、兄子浚 出南掖门 。遇前相国参军胡藩　，执马鞚谏曰：“今羽林射手犹有八百，皆是义故，西人受累世之恩，不驱令一战，一旦舍此，欲安之乎!”玄 不对，但举策指天；因鞭马而走，西趋石头 ，与仲文 等浮江 南走。经日不食，左右进粗饭，玄 咽不能下，升 抱其胸而抚之，玄 悲不自胜。

裕 入建康 ，王仲德 抱元德 子方回 出候裕 ，裕 于马上抱方回 与仲德对哭；追赠元德 给事中，以仲德 为中兵参军。裕 止桓谦 故营，遣刘钟据东府。庚申，裕 屯石头城 ，立留台百官，焚桓温 神主于宣阳门 外，造晋 新主，纳于太庙。遣诸将追玄 ，尚书王嘏 帅百官奉迎乘舆，诛玄宗族在建康 者。裕 使臧熹 入宫，收图书、器物，封闭府库；有金饰乐

器，裕 问熹 ：“卿得无欲此乎？”熹 正色曰：“皇上幽逼，播越非所，将军首建大义，劬劳王家，虽复不肖，实无情于乐。”裕 笑曰：“聊以戏卿耳。”熹 ，焘 之弟也。

壬戌，玄 司徒王谧 与众议推裕 领扬州 ，裕 固辞。乃以谧 为侍中、领司徒、扬州 刺史、录尚书事，谧 推裕 为使持节、都督扬徐兖豫青冀幽并 八州诸军事、徐州 刺史，刘毅 为青州 刺史，何无忌 为琅邪 内史，孟昶 为丹杨 尹，刘道规 为义昌 太守。

裕 始至建康 ，诸大处分皆委于刘穆之 ，仓猝立定，无不允惬。裕 遂托以腹心，动止谘焉；穆之 亦竭节尽诚，无所遗隐。时晋 政宽弛，纲纪不立，豪族陵纵，小民穷蹙，重以司马元显 政令违舛，桓玄 虽欲厘整，而科条繁密，众莫之从。穆之 斟酌时宜，随方矫正；裕 以身范物，先以威禁；内外百官皆肃然奉职，不盈旬日，风俗顿改。

初，诸葛长民 至豫州 ，失期，不得发。刁逵 执长民 ，槛车送桓玄 。至当利 而玄 败，送人共破槛出长民 ，还趣历阳 。逵 弃城走，为其下所执，斩于石头 ，子侄无少长皆死，唯赦其季弟给事中骋 。逵 故吏匿其弟子雍 送洛阳 ，秦王兴 以为太子中庶子。裕 以魏咏之 为豫州 刺史，镇历阳 ，诸葛长民 为宣城 内史。

初，裕 名微位薄，轻狡无行，盛流皆不与相知，惟王谧 独奇贵之，谓裕 曰：“卿当为一代英雄。”裕 尝与刁逵 樗蒲，不时输直，逵 缚之马枊。谧 见之，责逵 而释之，代之还直。由是裕 深憾逵 而德谧 。

萧方等 曰：夫蛟龙潜伏，鱼虾亵之。是以汉高 赦雍齿 ，魏武 免梁鹄 ，安可以布衣之嫌而成万乘之隙也！今王谧 为公，刁逵 亡族，酬恩报怨，何其狭哉！

4　尚书左仆射王愉 及子荆州 刺史绥 谋袭裕 ，事泄，族诛；绥 弟子慧龙 为僧彬 所匿，得免。

5　魏 以中土萧条，诏县户不满百者罢之。

6　丁卯，刘裕 还镇东府。

7　桓玄 至寻阳 ，郭昶之 给其器用、兵力。辛未，玄 逼帝西上，刘毅帅何无忌 、刘道规 等诸军追之。玄 留龙骧将军何澹之 、前将军郭铨

与郭昶之 守溢口 。玄 于道自作起居注，叙讨刘裕 事，自谓经略举无遗策，诸军违节度，以致奔败。专覃思著述，不暇与群下议时事。起居注既成，宣示远近。

8　丙戌，刘裕 称受帝密诏，以武陵王遵 承制总百官行事，加侍中、大将军，因大赦，惟桓玄 一族不宥。

9　刘敬宣 、高雅之 结青州 大姓及鲜卑 豪帅谋杀南燕王备德 ，推司马休之 为主。备德 以刘轨 为司空，甚宠信之。雅之 欲邀轨 同谋，敬宣 曰：“刘公 衰老，有安齐 之志，不可告也。”雅之 卒告之，轨 不从。谋颇泄，敬宣 等南走，南燕 人收轨 ，杀之，追及雅之 ，又杀之。敬宣 、休之 至淮 、泗 间，闻桓玄 败，遂来归，刘裕 以敬宣 为晋陵 太守。

10　南燕主备德 闻桓玄 败，命北地王钟 等将兵欲取江 南，会备德 有疾而止。

11　夏，四月己丑，武陵王遵　　入居东宫，内外毕敬；迁除百官称制书，教称令书。以司马休之　监荆益梁宁秦雍　六州诸军事、领荆州　刺史。

庚寅，桓玄 挟帝至江陵 ，桓石康 纳之。玄 更署置百官，以卞范之 为尚书仆射。自以奔败之后，恐威令不行，乃更增峻刑罚，众益离怨。殷仲文 谏，玄 怒曰：“今以诸将失律，天文不利，故还都旧楚 ；而群小纷纷，妄兴异议，方当纠之以猛，未可施之以宽也。”荆 、江 诸郡闻玄 播越，有上表奔问起居者，玄 皆不受，更令所在贺迁新都。

初，王谧 为玄 佐命元臣，玄 之受禅，谧 手解帝玺绶；及玄 败，众谓谧 宜诛，刘裕 特保全之。刘毅 尝因朝会，问谧 玺绶所在。谧 内不自安，逃奔曲阿 。裕 笺白武陵王 ，迎还复位。

12　桓玄 兄子歆 引氐 帅杨秋 寇历阳 ，魏咏之 帅诸葛长民 、刘敬宣 、刘钟 共击破之，斩杨秋 于练固 。

玄 使武卫将军庾稚祖 、江夏 太守桓道恭 帅数千人就何澹之 等共守溢口 。何无忌 、刘道规 至桑落洲 ，庚戌，澹之 等引舟师逆战。澹之 常所乘舫羽仪旗帜甚盛。无忌　　曰：“贼帅必不居此，欲诈我耳，宜亟攻之。”众曰：“澹之 不在其中，得之无益。”无忌 曰：“今众寡不敌，战无全胜，澹之　　既不居此舫，战士必弱，我以劲兵攻之，必得之，得

之，则彼势沮而我气倍，因而薄之，破贼必矣。”道规　曰：“善！”遂往攻而得之，因传呼曰：“已得何澹之　矣！”澹之　军中惊扰，无忌　之众亦以为然，乘胜进攻澹之　等，大破之。无忌　等克溢口　，进据寻阳　，遣使奉送宗庙主祏还京师。加刘裕　都督江州　诸军事。

桑落　之战，胡藩　所乘舰为官军所烧，藩　全铠入水，潜行三十许步，乃得登岸。时江陵　路已绝，乃还豫章　。刘裕　素闻藩　为人忠直，引参领军军事。

13　桓玄　收集荆州　兵，曾未三旬，有众二万，楼船、器械甚盛。甲寅，玄　复帅诸军挟帝东下，以苻宏　领梁州　刺史，为前锋；又使散骑常侍徐放　先行，说刘裕　等曰：“若能旋军散甲，当与之更始，各授位任，令不失分。”

刘裕　以诸葛长民　都督淮　北诸军事，镇山阳　；以刘敬宣　为江州　刺史。

14　柔然可汗社仑　从弟悦代大那　谋杀社仑　，不克，奔魏　。

15　燕王熙　于龙腾苑　起逍遥宫　，连房数百，凿曲光海　，盛夏，士卒不得休息，暍死者太半。

16　西凉　世子谭　卒。

17　刘毅　、何无忌　、刘道规　、下邳　太守平昌孟怀玉　帅众自寻阳　西上，五月癸酉，与桓玄　遇于峥嵘洲　。毅　等兵不满万人，而玄　战士数万，众惮之，欲退还寻阳　。道规　曰：“不可！彼众我寡，强弱异势，今若畏懦不进，必为所乘，虽至寻阳　，岂能自固！玄　虽窃名雄豪，内实恇怯；加之已经奔败，众无固心。决机两阵，将雄者克，不在众也。”因麾众先进，毅　等从之。玄　常漾舸于舫侧以备败走，由是众莫有斗心。毅　等乘风纵火，尽锐争先，玄　众大溃，烧辎重夜遁。郭铨　诣毅　降。

玄　故将刘统　、冯稚　等聚党四百人袭破寻阳城　。毅　遣建威将军刘怀肃讨平之。怀肃　，怀敬　之弟也。

玄　挟帝单舸西走，留永安何皇后　及王皇后　于巴陵　。殷仲文　时在玄　舰，求出别船收集散卒，因叛玄　，奉二后奔夏口　，遂还建康　。

己卯，玄 与帝入江陵 。冯该 劝使更下战，玄 不从；欲奔汉中 就桓希 ，而人情乖沮，号令不行。庚辰，夜中，处分欲发，城内已乱，乃与亲近腹心百馀人乘马出城西走。至城门，左右于阊 中斫玄 ，不中，其徒更相杀害，前后交横。玄 仅得至船，左右分散，惟卞范之 在侧。

辛巳，荆州 别驾王康产 奉帝入南郡 府舍，太守王腾之 帅文武为侍卫。

玄 将之汉中 ；屯骑校尉毛修之 ，璩 之弟子也，诱玄 入蜀 ，玄 从之。宁州 刺史毛璠 ，璩 之弟也，卒于官。璩 使其兄孙祐之 及参军费恬 帅数百人送璠 丧归江陵 ，壬午，遇玄 于枚回洲 。祐之 、恬 迎击玄 ，矢下如雨，玄 嬖人丁仙期 、万盖 等以身蔽玄 ，皆死。益州 督护汉嘉冯迁 抽刀，前欲击玄 ，玄 拔头上玉导与之，曰：“汝何人，敢杀天子！”迁 曰：“我杀天子之贼耳！”遂斩之，又斩桓石康 、桓浚 、庾赜之 ，执桓升 送江陵 ，斩于市。乘舆返正于江陵 ，以毛修之 为骁骑将军。甲申，大赦，诸以畏逼从逆者一无所问。戊寅，奉神主于太庙。刘毅 等传送玄 首，枭于大桁 。

毅 等既战胜，以为大事已定，不急追蹑，又遇风，船未能进，玄 死几一旬，诸军犹未至。时桓谦 匿于沮中 ，扬武将军桓振 匿于华容浦 ，玄 故将王稚徽 戍巴陵 ，遣人报振 云：“桓歆 已克京邑，冯稚 复克寻阳 ，刘毅 诸军并中路败退。”振 大喜，聚党得二百人，袭江陵 ，桓谦 亦聚众应之。闰月己丑，复陷江陵 ，杀王康产 、王腾之 。振 见帝于行宫，跃马奋戈，直至阶下，问桓升 所在。闻其已死，瞋目谓帝曰：“臣门户何负国家，而屠灭若是！”琅邪王德文 下床谓曰：“此岂我兄弟意邪！”振 欲杀帝，谦 苦禁之，乃下马，敛容致拜而出。壬辰，振 为玄 举哀，立丧庭，谥曰武悼 皇帝。

癸巳，谦 等帅群臣奉玺绶于帝曰：“主上法尧 禅舜 ，今楚 祚不终，百姓之心复归于晋 矣。”以琅邪王德文 领徐州 刺史，振 为都督八郡诸军事、荆州 刺史，谦 复为侍中、卫将军，加江 、豫 二州刺史，帝侍御左右，皆振 之腹心。

振 少薄行，玄 不以子侄齿之。至是，叹曰：“公昔不早用我，遂致此败。若使公在，我为前锋，天下不足定也。今独作此，安归乎？”遂纵意酒色，肆行诛杀。谦 劝振 引兵下战，己守江陵 ，振 素轻谦 ，不从其言。

刘毅 至巴陵 ，诛王稚徽 。何无忌 、刘道规 进攻桓谦 于马头 ，桓蔚 于

龙泉，皆破之。蔚，秘之子也。

无忌欲乘胜直趣江陵，道规曰："兵法屈申有时，不可苟进。诸桓世居西楚，群小皆为竭力；振勇冠三军，难与争锋。且可息兵养锐，徐以计策縻之，不忧不克。"无忌不从。振逆战于灵溪，冯该以兵会之，无忌等大败，死者千馀人。退还寻阳，与刘毅等上笺请罪。刘裕以毅节度诸军，免其青州刺史。桓振以桓蔚为雍州刺史，镇襄阳。

柳约之、罗述、甄季之闻桓玄死，自白帝进军至枝江，闻何无忌等败于灵溪，亦引兵退。俄而述、季之皆病，约之诣桓振伪降，欲谋袭振，事泄，振杀之。约之司马时延祖、涪陵太守文处茂收其馀众，保涪陵。

六月，毛璩遣将攻汉中，斩桓希，璩自领梁州。

18　秋，七月戊申，永安皇后何氏崩。

19　燕苻昭仪有疾，龙城人王荣自言能疗之。昭仪卒，燕王熙立荣于公车门，支解而焚之。

20　八月癸酉，葬穆章皇后于永平陵。

21　魏置六谒官，准古六卿。

22　九月，刁骋谋反，伏诛，刁氏遂亡。刁氏素富，奴客纵横，专固山泽，为京口之患。刘裕散其资蓄，令民称力而取之，弥日不尽；时州郡饥弊，民赖之以济。

23　乞伏乾归及杨盛战于竹岭，为盛所败。

24　西凉公暠立子歆为世子。

25　魏主珪临昭阳殿改补百官，引朝臣文武，亲加铨择，随才授任。列爵四等：王封大郡，公封小郡，侯封大县，伯封小县。其品第一至第四，旧臣有功无爵者追封之，宗室疏远及异姓袭封者降爵有差。又置散官五等，其品第五至第九；文官造士才能秀异、武官堪为将帅者，其品亦比第五至第九；百官有阙，则取于其中以补之。其官名多不用汉、魏之旧，仿上古龙官、鸟官，谓诸曹之使为凫鸭，取其飞之迅疾也；谓候官伺察者为白鹭，取其延颈远望也；馀皆类此。

26　卢循 寇南海 ，攻番禺 。广州 刺史濮阳吴隐之 拒守百馀日，冬，十月壬戌，循 夜袭城而陷之，烧府舍、民室俱尽，执吴隐之 。循 自称平南将军，摄广州　事，聚烧骨为共冢，葬于洲上，得髑髅三万馀枚。又使徐道覆 攻始兴 ，执始兴 相阮腆之 。

27　刘裕 领青州 刺史。

刘敬宣　在寻阳　，聚粮缮船，未尝无备，故何无忌　等虽败退，赖以复振。桓玄 兄子亮 自称江州 刺史，寇豫章 ，敬宣 击破之。

刘毅 、何无忌 、刘道规 复自寻阳 西上，至夏口 。桓振 遣镇东将军冯该 守东岸，扬武将军孟山图 据鲁山城 ，辅国将军桓仙客 守偃月垒 ，众合万人，水陆相援。毅 攻鲁山城 ，道规 攻偃月垒 ，无忌 遏中流，自辰至午，二城俱溃，生禽山图 、仙客 ，该 走石城 。

28　辛巳，魏 大赦，改元天赐 。筑西宫。十一月，魏 主珪 如西宫，命宗室置宗师，八国置大师、小师，州郡亦各置师，以辨宗党，举才行，如魏 、晋 中正之职。

29　燕王熙 与苻后 游畋，北登白鹿山 ，东逾青岭 ，南临沧海 而还，士卒为虎狼所杀及冻死者五千馀人。

30　十二月，刘毅 等进克巴陵 。毅 号令严整，所过百姓安悦。刘裕 复以毅 为兖州 刺史。

桓振 以桓放之 为益州 刺史，屯西陵 ；文处茂 击破之，放之 走还江陵 。

31　高句丽 侵燕 。

32　戊辰，魏 主珪 如豺山宫 。

33　是岁，晋 民避乱，襁负之淮 北者道路相属。

资治通鉴卷第一百一十四

晋纪三十六

安皇帝己

义熙元年(乙巳，405)

1　春，正月，南阳 太守扶风鲁宗之 起兵袭襄阳 ，桓蔚 走江陵 。己丑，刘毅 等诸军至马头 。桓振 挟帝出屯江津 ，遣使求割江 、荆 二州，奉送天子；毅 等不许。辛卯，宗之 击破振 将温楷 于柞溪 ，进屯纪南 。振 留桓谦 、冯该 守江陵 ，引兵与宗之 战，大破之。刘毅 等击破冯该 于豫章口 ，桓谦 弃城走。毅 等入江陵 ，执卞范之 等，斩之。桓振 还，望见火起，知城已陷，其众皆溃，振 逃于涢川 。

乙未，诏大处分悉委冠军将军刘毅 。

戊戌，大赦，改元，惟桓氏 不原；以桓冲 忠于王室，特宥其孙胤 。以鲁宗之 为雍州 刺史，毛璩 为征西将军、都督益梁秦凉宁 五州诸军事，璩 弟瑾 为梁 、秦 二州刺史，瑗 为宁州 刺史。刘怀肃 追斩冯该 于石城 ，桓谦 、桓怡 、桓蔚 、桓谧 、何澹之 、温楷 皆奔秦 。怡 ，弘 之弟也。

2　燕王熙 伐高句丽 。戊申，攻辽东 ；城且陷，熙 命将士：“毋得先登，俟划 平其城，朕与皇后乘辇而入。”由是城中得严备，不克而还。

秦王兴　以鸠摩罗什　为国师，奉之如神，亲帅群臣及沙门听罗什　讲佛经，又命罗什　翻译西域　经、论三百馀卷，大营塔寺，沙门坐禅者常以千数。公卿以下皆奉佛，由是州郡化之，事佛者十室而九。

3　乞伏乾归 击吐谷浑大孩 ，大破之，俘万馀口而还；大孩 走死胡园 。视罢 世子树洛干 帅其馀众数千家奔莫何川 ，自称车骑大将军、大单于、吐谷浑王 。树洛干 轻徭薄赋，信赏必罚，吐谷浑 复兴，沙 、涩诸戎皆附之。

4　西凉公暠　自称大将军、大都督、领秦凉　二州牧，大赦，改元建初

，遣舍人黄始梁兴 间行奉表诣建康 。

5　二月丁巳，留台备法驾迎帝于江陵 ，刘毅 、刘道规 留屯夏口 ，何无忌 奉帝东还。

6　初，毛璩 闻桓振 陷江陵 ，帅众三万顺流东下，将讨之，使其弟西夷校尉瑾 、蜀郡 太守瑗 出外水，参军巴西谯纵 、侯晖 出涪水 。蜀 人不乐远征，晖 至五城水口 ，与巴西阳昧 谋作乱。纵 为人和谨，蜀 人爱之，晖 、昧 共逼纵 为主。纵 不可，走投于水；引出，以兵逼纵 登舆。纵 又投地，叩头固辞，晖 缚纵 于舆。还，袭毛瑾 于涪城 ，杀之，推纵 为梁 、秦 二州刺史。璩 至略城 ，闻变，奔还成都 ，遣参军王琼 将兵讨之，为纵 弟明子 所败，死者什八九。益州 营户李腾 开城纳纵 兵，杀璩 及弟瑗 ，灭其家。纵 称成都王 ，以从弟洪 为益州 刺史，以明子 为巴州 刺史，屯白帝 。于是蜀 大乱，汉中 空虚，氐王杨盛 遣其兄子平南将军抚 据之。

7　癸亥，魏 主珪 还自豺山 ，罢尚书三十六曹。

8　三月，桓振 自郧城 袭江陵 ，荆州 刺史司马休之 战败，奔襄阳 ，振自称荆州 刺史。建威将军刘怀肃 自云杜 引兵驰赴，与振 战于沙桥 ；刘毅 遣广武将军唐兴 助之，临陈斩振 ，复取江陵 。

甲午，帝至建康 。乙未，百官诣阙请罪，诏令复职。

尚书殷仲文 以朝廷音乐未备，言于刘裕 ，请治之。裕 曰：“今日不暇给，且性所不解。”仲文 曰：“好之自解。”裕 曰：“正以解则好之，故不习耳。”

庚子，以琅邪王德文 为大司马，武陵王遵 为太保，刘裕 为侍中、车骑将军、都督中外诸军事，徐 、青 二州刺史如故，刘毅 为左将军，何无忌 为右将军、督豫州扬州 五郡军事、豫州 刺史，刘道规 为辅国将军、督淮北 诸军事、并州 刺史，魏咏之 为征虏将军、吴国 内史。裕 固让不受；加录尚书事，又不受，屡请归藩。诏百官敦劝，帝亲幸其第；裕惶惧，复诣阙陈请，乃听归藩。以魏咏之 为荆州 刺史，代司马休之 。

初，刘毅 尝为刘敬宣 宁朔参军，时人或以雄杰许之。敬宣 曰：“夫非常之才自有调度，岂得便谓此君为人豪邪！此君之性，外宽而内忌，自伐而尚人，若一旦遭遇，亦当以陵上取祸耳。”毅 闻而恨之。及敬宣 为江

州 ，辞以无功，不宜授任先于毅 等，裕 不许。毅 使人言于裕 曰：“刘敬宣 不豫建义。猛将劳臣，方须叙报，如敬宣 之比，宜令在后。若使君不忘平生，正可为员外常侍耳。闻已授郡，实为过优；寻复为江州 ，尤用骇惋。”敬宣 愈不自安，自表解职，乃召还为宣城 内史。

9　夏，四月，刘裕 旋镇京口 ，改授都督荆 、司 等十六州诸军事，加领兖州 刺史。

10　卢循 遣使贡献。时朝廷新定，未暇征讨；壬申，以循 为广州 刺史，徐道覆 为始兴 相。循 遗刘裕 益智粽，裕 报以续命汤。

循 以前琅邪 内史王诞 为平南长史。诞 说循 曰：“诞 本非戎旅，在此无用；素为刘镇军　　所厚，若得北归，必蒙寄任，公私际会，仰答厚恩。”循 甚然之。刘裕 与循 书，令遣吴隐之 还，循 不从。诞 复说循 曰：“将军今留吴公 ，公私非计。孙伯符 岂不欲留华子鱼 邪？但以一境不容二君耳。”于是循 遣隐之 与诞 俱还。

11　初，南燕 主备德 仕秦 为张掖 太守，其兄纳 与母公孙氏 居于张掖 。备德 之从秦王坚 寇淮南 也，留金刀与其母别。备德 与燕王垂 举兵于山 东，张掖 太守苻昌 收纳 及备德 诸子，皆诛之，公孙氏 以老获免，纳 妻段氏 方娠，未决。狱掾呼延平 ，备德 之故吏也，窃以公孙氏及段氏 逃于羌 中。段氏 生子超 ，十岁而公孙氏 病，临卒，以金刀授超 曰：“汝得东归，当以此刀还汝叔也。”呼延平 又以超 母子奔凉 。及吕隆 降秦 ，超 随凉州 民徙长安 。平 卒，段氏 为超 娶其女为妇。

超 恐为秦 人所录，乃阳狂行乞；秦 人贱之，惟东平公绍 见而异之，言于秦王兴 曰：“慕容超 姿干瑰伟，殆非真狂，愿微加官爵以縻之。”兴 召见，与语，超 故为谬对，或问而不答。兴 谓绍 曰：“谚云‘妍皮不裹痴骨’，徒妄语耳。”乃罢遣之。

备德 闻纳 有遗腹子在秦 ，遣济阴 人吴辩 往视之，辩 因乡人宗正谦 卖卜在长安 ，以告超 。超 不敢告其母妻，潜与谦 变姓名逃归南燕 。行至梁父 ，镇南长史悦寿 以告兖州 刺史慕容法 。法 曰：“昔汉 有卜者诈称卫太子 ，今安知非此类也！”不礼之。超 由是与法 有隙。

备德 闻超 至，大喜，遣骑三百迎之。超 至广固 ，以金刀献于备德 ；备德 恸哭，悲不自胜。封超 为北海王 ，拜侍中、骠骑大将军、司隶校尉、开府，妙选时贤，为之僚佐。备德 无子，欲以超 为嗣。超 入则侍

奉尽欢，出则倾身下士，由是内外誉望翕然归之。

12　五月，桂阳 太守章武王秀 及益州 刺史司马轨之 谋反，伏诛。秀 妻，桓振 之妹也，故自疑而反。

13　桓玄 馀党桓亮 、苻宏 等拥众寇乱郡县者以十数，刘毅 、刘道规 、檀祗 等分兵讨灭之，荆 、湘 、江 、豫 皆平。诏以毅 为都督淮南 等五郡军事、豫州 刺史，何无忌 为都督江东 五郡军事、会稽 内史。

14　北青州 刺史刘该 反，引魏 为援，清河 、阳平 二郡太守孙全 聚众应之。六月，魏豫州 刺史索度真 、大将斛斯兰 寇徐州 ，围彭城 。刘裕 遣其弟南彭城 内史道怜 、东海 太守孟龙符 将兵救之，斩该 及全 ，魏 兵败走。龙符 ，怀玉 之弟也。

15　秦陇西公硕德 伐仇池 ，屡破杨盛 兵；将军敛俱 攻汉中 ，拔成固 ，徙流民三千馀家于关中 。秋，七月，杨盛 请降于秦 。秦 以盛 为都督益宁 二州诸军事、征南大将军、益州 牧。

16　刘裕 遣使求和于秦 ，且求南乡 等诸郡，秦王兴 许之。君臣咸以为不可，兴 曰：“天下之善一也。刘裕 拔起细微，能诛讨桓玄 ，兴复晋室 ，内厘庶政，外修封疆，吾何惜数郡，不以成其美乎！”遂割南乡 、顺阳 、新野 、舞阴 等十二郡归于晋 。

八月，燕辽西 太守邵颜 有罪，亡命为盗；九月，中常侍郭仲 讨斩之。

17　汝水 竭，南燕 主备德 恶之，俄而寝疾；北海王超 请祷之，备德 曰：“人主之命，短长在天，非汝水 所能制也。”固请，不许。

戊午，备德 引见群臣于东阳殿 ，议立超 为太子。俄而地震，百官惊恐，备德 亦不自安，还宫。是夜，疾笃，瞑不能言。段后 大呼曰：“今召中书作诏立超 ，可乎？”备德 开目颔之。乃立超 为皇太子，大赦。备德 寻卒。为十馀棺，夜，分出四门，潜瘗山谷。

己未，超 即皇帝位，大赦，改元太上 。尊段后 为皇太后。以北地王钟 都督中外诸军、录尚书事，慕容法 为征南大将军、都督徐兖扬南兖 四州诸军事，加慕容镇 开府仪同三司，以尚书令封孚 为太尉，鞠仲 为司空，封嵩 为尚书左仆射。癸亥，虚葬备德 于东阳陵 ，谥曰献武皇帝 ，庙号世宗 。

超 引所亲公孙五楼 为腹心。备德 故大臣北地王钟 、段宏 等皆不自安，求补外职。超 以钟 为青州 牧，宏 为徐州 刺史。公孙五楼 为武卫将军，领屯骑校尉，内参政事。封孚 谏曰："臣闻亲不处外，羁不处内。钟 ，国之宗臣，社稷所赖；宏 ，外戚懿望，百姓具瞻，正应参翼百揆，不宜远镇外方。今钟 等出藩，五楼 内辅，臣窃未安。"超 不从。钟 、宏 心皆不平，相谓曰："黄犬之皮，恐终补狐裘也。"五楼 闻而恨之。

18 魏咏之 卒，江陵 令罗修 谋举兵袭江陵 ，奉王慧龙 为主。刘裕 以并州 刺史刘道规 为都督荆宁 等六州诸军事、荆州 刺史。修 不果发，奉慧龙 奔秦 。

19 乞伏乾归 伐仇池 ，为杨盛 所败。

西凉公暠 与长史张邈 谋徙都酒泉 以逼沮渠蒙逊 ；以张体顺 为建康 太守，镇乐涫 ，以宋繇 为敦煌 护军，与其子敦煌 太守让 镇敦煌 ，遂迁于酒泉 。

暠 手令戒诸子，以为："从政者当审慎赏罚，勿任爱憎，近忠正，远佞谀，勿使左右窃弄威福。毁誉之来，当研核真伪；听讼折狱，必和颜任理，慎勿逆诈亿必，轻加声色。务广咨询，勿自专用。吾莅事五年，虽未能息民，然含垢匿瑕，朝为寇讎，夕委心膂，粗无负于新旧，事任公平，坦然无颛，初不容怀，有所损益。计近则如不足，经远乃为有馀，庶亦无愧前人也。"

20 十二月，燕王熙 袭契丹 。

二年(丙午，406)

1 春，正月甲申，魏 主珪 如豺山宫 。诸州置三刺史，郡置三太守，县置三令长；刺史、令长各之州县。太守虽置而未临民、功臣为州者皆征还京师，以爵归第。

2 益州 刺史司马荣期 击谯明子 于白帝 ，破之。

3 燕王熙 至陉 北，畏契丹 之众，欲还，苻后 不听；戊申，遂弃辎重，轻兵袭高句丽 。

4　南燕 主超 猜虐日甚，政出权幸，盘于游畋，封孚 、韩 谆 屡谏不听。超 尝临轩问孚 曰：“朕可方前世何主？”对曰：“桀 、纣 。”超 惭怒，孚 徐步而出，不为改容。鞠仲 谓孚 曰：“与天子言，何得如是！宜还谢。”孚 曰：“行年七十，惟求死所耳！”竟不谢。超 以其时望，优容之。

5　桓玄 之乱，河间王昙之 子国璠 、叔璠 奔南燕 ，二月甲戌，国璠 等攻陷弋阳 。

6　燕 军行三千馀里，士马疲冻，死者属路，攻高句丽木底城 ，不克而还。夕阳公云 伤于矢，且畏燕王熙 之虐，遂以疾去官。

7　三月庚子，魏 主珪 还平城 ；夏，四月庚申，复如豺山宫 ；甲午，还平城 。

8　柔然社仑 侵魏 边。

9　五月，燕 主宝 之子博陵公虔 、上党公昭 ，皆以嫌疑赐死。

10　六月，秦陇西公硕德 自上邽 入朝，秦王兴 为之大赦；及归，送之至雍 ，乃还。兴 事晋公绪 及硕德 皆如家人礼，车马、服玩，先奉二叔而自服其次，国家大政，皆咨而后行。

11　秃发傉檀 伐沮渠蒙逊 ，蒙逊 婴城固守。傉檀 至赤泉 而还，献马三千匹、羊三万口于秦 。秦王兴 以为忠，以傉檀 为都督河 右诸军事、车骑大将军、凉州 刺史，镇姑臧 ，征王尚 还长安 。凉州 人申屠英 等遣主簿胡威 诣长安 请留尚 ，兴 弗许。威 见兴 ，流涕言曰：“臣州奉戴王化，于兹五年，土宇僻远，威灵不接，士民尝胆抶血，共守孤城；仰恃陛下圣德，俯杖良牧仁政，克自保全，以至今日。陛下奈何乃以臣等贸马三千匹、羊三万口；贱人贵畜，无乃不可！若军国须马，直烦尚书一符，臣州三千馀户，各输一马，朝下夕办，何难之有！昔汉武　倾天下之资力，开拓河西 ，以断匈奴 右臂。今陛下无故弃五郡之地忠良华族，以资暴虏，岂惟臣州士民坠于涂炭，恐方为圣朝旰食之忧。”兴 悔之，使西平 人车普 驰止王尚 ，又遣使谕傉檀 。会傉檀 已帅步骑三万军于五涧 ，普 先以状告之；傉檀 遽逼遣王尚 ；尚 出自清阳门 ，傉檀 入自凉风门 。

别驾宗敞 送尚 还长安 ，傉檀 谓敞 曰：“吾得凉州 三千馀家，情之所

寄，唯卿一人，奈何舍我去乎！”敞　　曰：“今送旧君，所以忠于殿下也。”傉檀　曰：“吾新牧贵州，怀远安迩之略如何？”敞　曰：“凉　土虽弊，形胜之地。殿下惠抚其民，收其贤俊以建功名，其何求不获！”因荐本州文武名士十馀人；傉檀 嘉纳之。王尚 至长安 ，兴 以为尚书。

傉檀　燕群臣于宣德堂　，仰视叹曰：“古人有言：‘作者不居，居者不作。’信矣。”武威孟祎 曰：“昔张文王 始为此堂，于今百年，十有二主矣，惟履信思顺者可以久处。”傉檀 善之。

12　魏 主珪 规度平城 ，欲拟邺 、洛 、长安 ，修广宫室。以济阳 太守莫题 有巧思，召见，与之商功。题 久侍稍怠，珪 怒，赐死。题 ，含之孙也。于是发八部五百里内男丁筑灅南宫　　，阙门高十馀丈，穿沟池，广苑囿，规立外城，方二十里，分置市里，三十日罢。

13　秋，七月，魏 太尉宜都丁公穆崇 薨。

14　八月，秃发傉檀 以兴城侯文支 镇姑臧 ，自还乐都 ；虽受秦 爵命，然其车服礼仪，皆如王者。

15　甲辰，魏 主珪 如豺山宫 ，遂之石漠 。九月，度漠北；癸巳，南还长川 。

刘裕 闻谯纵 反，遣龙骧将军毛修之 将兵与司马荣期 、文处茂 、时延祖 共讨之。修之 至宕渠 ，荣期 为其参军杨承祖 所杀，承祖 自称巴州刺史，修之 退还白帝 。

16　秃发傉檀 求好于西凉 ，西凉公暠 许之。

沮渠蒙逊 袭酒泉 ，至安珍 。暠 战败城守，蒙逊 引还。

17　南燕公孙五楼 欲擅朝权，谮北地王钟 于南燕 主超 ，请诛之。南燕主备德 之卒也，慕容法 不奔丧，超 遣使让之；法 惧，遂与钟 及段宏谋反。超 闻之，征钟 ；钟 称疾不至，超 收其党侍中慕容统 等，杀之。征南司马卜珍 告左仆射封嵩 数与法 往来，疑有奸，超 收嵩 下廷尉。太后惧，泣告超　曰：“嵩　数遣黄门令牟常　说吾云：‘帝非太后所生，恐依永康　故事。’我妇人识浅，恐帝见杀，即以语法 ，法 为谋见误，知复何言。”超 乃车裂嵩 。西中郎将封融 奔魏 。

超 遣慕容镇 攻青州 ， 慕容昱 攻徐州 ， 右仆射济阳王凝 及韩范 攻兖州 。昱 拔莒城 ， 段宏 奔魏 。封融 与群盗袭石寨城 ， 杀镇西大将军馀郁 ， 国中振恐。济阳王凝 谋杀韩范 ， 袭广固 ， 范 知之，勒兵攻凝 ， 凝 奔梁父 ； 范 并将其众，攻梁父 ， 克之。法 出奔魏 ， 凝 出奔秦 。慕容镇 克青州 ， 钟 杀其妻子，为地道以出，与高都公始 皆奔秦 。秦 以钟为始平 太守，凝 为侍中。

南燕 主超 好变更旧制，朝野多不悦；又欲复肉刑，增置烹辗 之法，众议不合而止。

冬，十月，封孚 卒。

18　尚书论建义功，奏封刘裕豫章郡公 ， 刘毅南平郡公 ， 何无忌安成郡公 ，自馀封赏有差。

19　梁州 刺史刘稚 反，刘毅 遣将讨禽之。

20　庚申，魏 主珪 还平城 。

21　乙亥，以左将军孔安国 为尚书左仆射。

22　十一月，秃发傉檀 迁于姑臧 。

23　乞伏乾归 入朝于秦 。

24　十二月，以何无忌 为都督荆江豫 三州八郡军事、江州 刺史。

25　是岁，桓石绥 与司马国璠 、陈袭 聚众胡桃山 为寇，刘毅 遣司马刘怀肃 讨破之。石绥 ， 石生 之弟也。

三年(丁未，407)

1　春，正月辛丑朔，燕 大赦，改元建始 。

2　秦王兴 以乞伏乾归 寖强难制，留为主客尚书，以其世子炽磐 行西夷 校尉，监其部众。

3　二月己酉，刘裕 诣建康 ， 固辞新所除官，欲诣廷尉；诏从其所守，裕 乃还丹徒 。

4　魏 主珪 立其子修 为河间王 ， 处文 为长乐王 ， 连 为广平王 ， 黎 为京兆王 。

5　殷仲文 素有才望，自谓宜当朝政，悒悒不得志；出为东阳 太守，尤不乐。何无忌 素慕其名；东阳 ，无忌 所统，仲文 许便道修谒，无忌 喜，钦迟之。而仲文 失志恍惚，遂不过府；无忌 以为薄己，大怒。会南燕 入寇，无忌 言于刘裕 曰：“桓胤 、殷仲文 乃腹心之疾，北虏不足忧也。”闰月，刘裕 府将骆冰 谋作乱，事觉，裕 斩之。因言冰 与仲文 、桓石松 、曹靖之 、卞承之 、刘延祖 潜相连结，谋立桓胤 为主，皆族诛之。

6　燕王熙 为其后苻氏 起承华殿 ，负土于北门，土与谷同价。宿军 典军杜静 载棺诣阙极谏，熙 斩之。

苻氏 尝季夏思冻鱼，仲冬须生地黄，熙 下有司切责不得而斩之。

夏，四月癸丑，苻氏 卒，熙 哭之懑绝，久而复苏；丧之如父母，服斩衰，食粥。命百官于宫内设位而哭，使人按检哭者，无泪则罪之，群臣皆含辛以为泪。高阳王 妃张氏 ，熙 之嫂也，美而有巧思，熙 欲以为殉，乃毁其褷靴中得弊毡，遂赐死。右仆射韦璆 等皆恐为殉，沐浴俟命。公卿以下至兵民，户率营陵，费殚府藏。陵周围数里，熙 谓监作者曰：“善为之，朕将继往。”

丁酉，燕太后段氏 去尊号，出居外宫。

7　氐王杨盛 以平北将军苻宣 为梁州 督护，将兵入汉中 ， 秦梁州 别驾吕莹 等起兵应之；刺史王敏 攻之。莹 等求援于盛 ， 盛 遣军临泑口 ， 敏 退屯武兴 。盛 复通于晋 ， 晋 以盛 为都督陇右 诸军事、征西大将军、开府仪同三司，盛 因以宣 行梁州 刺史。

五月丙戌，燕 尚书郎苻进 谋反，诛。进 ， 定 之子也。

8　魏 主珪 北巡至濡源 。

9　魏常山王遵 以罪赐死。

10　初，魏 主珪 灭刘卫辰 ， 其子勃勃 奔秦 ， 秦高平公没弈干 以女妻之。勃勃 魁岸，美容仪，性辩慧，秦王兴 见而奇之，与论军国大事，

宠遇逾于勋旧。兴 弟邕 谏曰："勃勃 不可近也。"兴 曰："勃勃 有济世之才，吾方与之平天下，奈何逆忌之！"乃以为安远将军，使助没弈干镇高平 ，以三城 、朔方 杂夷 及卫辰 部众三万配之，使伺魏 间隙。邕 固争以为不可。兴 曰："卿何以知其为人？"邕 曰："勃勃 奉上慢，御众残，贪猾不仁，轻为去就；宠之逾分，恐终为边患。"兴 乃止；久之，竟以勃勃 为安北将军、五原公 ，配以三交 五部鲜卑 及杂虏二万馀落，镇朔方 。

魏 主珪 归所虏秦 将唐小方 于秦 。秦王兴 请归贺狄干 ，仍送良马千匹以赎狄伯支 ，珪 许之。

勃勃 闻秦 复与魏 通而怒，乃谋叛秦 。柔然可汗社仑 献马八千匹于秦 ，至大城 ，勃勃 掠取之，悉集其众三万馀人伪畋于高平川 ，因袭杀没弈干 而并其众。

勃勃 自谓夏后氏 之苗裔，六月，自称大夏天王 、大单于，大赦，改元龙升 ，置百官。以其兄右地代 为丞相，封代公 ；力俟提 为大将军，封魏公 ；叱于阿利 为御史大夫，封梁公 ；弟阿利罗引 为司隶校尉，若门 为尚书令，叱以鞬 为左仆射，乙斗 为右仆射。

贺狄干 久在长安 ，常幽闭，因习读经史，举止如儒者。及还，魏 主珪 见其言语衣服皆类秦 人，以为慕而效之，怒，并其弟归 杀之。

11　秦王兴 以太子泓 录尚书事。

12　秋，七月戊戌朔，日有食之。

13汝南王遵之 坐事死。遵之 ，亮 之五世孙也。

14　癸亥，燕王熙 葬其后苻氏 于徽平陵 ，丧车高大，毁北门而出，熙 被发徒跣，步从二十馀里。甲子，大赦。

初，中卫将军冯跋 及弟侍御郎素弗 皆得罪于熙 ，熙 欲杀之，跋 亡命山泽。熙 赋役繁数，民不堪命；跋 、素弗 与其从弟万泥 谋曰："吾辈还首无路，不若因民之怨，共举大事，可以建公侯之业；事之不捷，死未晚也。"遂相与乘车，使妇人御，潜入龙城　　，匿于北部司马孙护之家。及熙 出送葬，跋 等与左卫将军张兴 及苻进 馀党作乱。跋 素与慕容云 善，乃推云 为主。云 以疾辞，跋 曰："河间 淫虐，人神共怒，此

天亡之时也。公，高氏　名家，何能为人养子，而弃难得之运乎？”扶之而出。跋　弟乳陈　等帅众攻弘光门　，鼓噪而进，禁卫皆散走；遂入宫授甲，闭门拒守。中黄门赵洛生　走告于熙　，熙　曰：“鼠盗何能为！朕当还诛之。”乃置后柩于南苑，收发贯甲，驰还赴难。夜，至龙城　　，攻北门，不克，宿于门外。乙丑，云　即天王位，大赦，改元正始　。

熙　退入龙腾苑　，尚方兵褚头　逾城从熙　，称营兵同心效顺，唯俟军至。熙　闻之，惊走而出，左右莫敢迫。熙　从沟下潜遁，良久，左右怪其不还，相与寻之，唯得衣冠，不知所适。中领军慕容拔　　谓中常侍郭仲　曰：“大事垂捷，而帝无故自惊，深可怪也。然城内企迟，至必成功，不可稽留。吾当先往趣城，卿留待帝，得帝，速来；若帝未还，吾得如意安抚城中，徐迎未晚。”乃分将壮士二千馀人登北城。将士谓熙　至，皆投仗请降。既而熙　久不至，拔　兵无后继，众心疑惧，复下城赴苑，遂皆溃去。拔　为城中人所杀。丙寅，熙　微服匿于林中，为人所执，送于云　，云　数而杀之，并其诸子。云　复姓高氏　。

幽州　刺史上庸公懿　以令支　降魏　，魏　以懿　为平州　牧、昌黎王　。懿　，评　之孙也。

15　魏　主珪　自濡源　西如参合陂　，乃还平城　。

16　秃发傉檀　复贰于秦　，遣使邀乞伏炽磐　，炽磐　斩其使送长安　。

17　南燕　主超　母妻犹在秦　，超　遣御史中丞封恺　使于秦　以请之。秦王兴　曰：“昔苻氏　之败，太乐诸伎悉入于燕　。燕　今称藩，送伎或送吴　口千人，所请乃可得也。”超　与群臣议之，左仆射段晖　曰：“陛下嗣守社稷，不宜以私亲之故遂降尊号；且太乐先代遗音，不可与也，不如掠吴口与之。”尚书张华　曰：“侵掠邻国，兵连祸结，此既能往，彼亦能来，非国家之福也。陛下慈亲在人掌握，岂可靳惜虚名，不为之降屈乎！中书令韩范　尝与秦王　俱为苻氏　太子舍人，若使之往，必得如志。”超　从之，乃使韩范　聘于秦　，称藩奉表。

慕容凝　言于兴　曰：“燕王　得其母妻，不可复臣，宜先使送伎。”兴　乃谓范　曰：“朕归燕王　家属必矣；然今天时尚热，当俟秋凉。”八月，秦　使员外散骑常侍韦宗　聘于燕　。超　与群臣议见宗　之礼，张华　曰：“陛下前既奉表，今宜北面受诏。”封逞　曰：“大燕　七圣重光，奈何一旦为竖子屈节！”超　曰：“吾为太后屈，愿诸君勿复言！”遂北面受诏。

18　毛修之 与汉嘉 太守冯迁 合兵击杨承祖 ，斩之。修之 欲进讨谯纵 ，益州 刺史鲍陋 不可。修之 上表言：“人之所以重生，实有生理可保。臣之情地，生涂已竭；所以借命朝露者，庶凭天威诛夷雠逆。今屡有可乘之机，而陋　　每违期不赴；臣虽效死寇庭，而救援理绝，将何以济！”刘裕 乃表襄城 太守刘敬宣 帅众五千伐蜀 ，以刘道规 为征蜀 都督。

19　魏 主珪 如豺山宫 。候官告：“司空庾岳 ，服饰鲜丽，行止风采，拟则人君。”珪 收岳 ，杀之。

20　北燕王云 以冯跋 为都督中外诸军事、开府仪同三司、录尚书事，冯万泥 为尚书令，冯素弗 为昌黎 尹，冯弘 为征东大将，孙护 为尚书左仆射，张兴 为辅国大将军。弘 ，跋 之弟也。

21　九月，谯纵 称藩于秦 。

22　秃发傉檀 将五万馀人伐沮渠蒙逊 ，蒙逊 与战于均石 ，大破之。蒙逊 进攻西郡 太守杨统 于日勒 ，降之。

23　冬十月，秦河州 刺史彭奚念 叛，降于秃发傉檀 ，秦 以乞伏炽盘行河州 刺史。

24　南燕 主超 使左仆射张华 、给事中宗正元 献太乐伎一百二十人于秦 ，秦王兴 乃还超 母妻，厚其资礼而遣之，超 亲帅六宫迎于马耳关 。

25　夏王勃勃 破鲜卑薛干 等三部，降其众以万数，进攻秦三城 已北诸戍，斩秦 将杨丕 、姚石生 等。诸将皆曰：“陛下欲经营关中 ，宜先固根本，使人心有所凭系。高平　山川险固，土田饶沃，可以定都。”勃勃曰：“卿知其一，未知其二。吾大业草创，士众未多；姚兴　亦一时之雄，诸将用命，关中　未可图也。我今专固一城，彼必并力于我，众非其敌，亡可立待。不如以骁骑风驰，出其不意，救前则击后，救后则击前，使彼疲于奔命，我则游食自若。不及十年，岭　北、河　东尽为我有。待兴　既死，嗣子阇　弱，徐取长安　，在吾计中矣。”于是侵掠岭北，岭 北诸城门不昼启。兴 乃叹曰：“吾不用黄儿 之言，以至于此！”

勃勃 求婚于秃发傉檀 ，傉檀 不许。十一月，勃勃 帅骑二万击傉檀 ，至于支阳　，杀伤万馀人，驱掠二万七千馀口、牛马羊数十万而还。傉檀 帅众追之，焦朗 曰：“勃勃 天姿雄健，御军严整，未可轻也。不如从

温围 北渡，趣万斛堆 ，阻水结营，扼其咽喉，百战百胜之术也。”僝檀 将贺连 怒曰：“勃勃 败亡之馀，乌合之众，奈何避之，示之以弱，宜急追之！”僝檀 从之。勃勃 于阻武 下峡凿凌埋车以塞路，勒兵逆击僝檀 ，大破之，追奔八十馀里，杀伤万计，名臣勇将死者什六七。僝檀 与数骑奔南山 ，几为追骑所得。勃勃 积尸而封之，号曰髑髅台。勃勃 又败秦 将张佛生 于青石原 ，俘斩五千馀人。

僝檀 惧外寇之逼，徙三百里内民皆入姑臧 ，国人骇怨，屠各成七儿 因之作乱，一夕聚众至数千人。殿中都尉张猛 大言于众曰：“主上阻武 之败，盖恃众故也，责躬悔过，何损于明，而诸君遽从此小人为不义之事！殿中兵今至，祸在目前矣！”众闻之，皆散；七儿 奔晏然 ，追斩之。军谘祭酒梁裒 、辅国司马边宪 等谋反，僝檀 皆杀之。

26 魏 主珪 还平城 。

27 十二月戊子，武冈文恭侯王谧 薨。

28 是岁，西凉公暠 以前表未报，复遣沙门法泉 间行奉表诣建康 。

四年(戊申，408)

1 春，正月甲辰，以琅邪王德文 领司徒。

刘毅 等不欲刘裕 入辅政，议以中领军谢混 为扬州 刺史；或欲令裕 于丹徒 领扬州 ，以内事付孟昶 。遣尚书右丞皮沈 以二议谘裕 ，沈 先见裕 记室录事参军刘穆之 ，具道朝议。穆之 伪起如厕，密疏白裕 曰：“皮沈 之言不可从。”裕 既见沈 ，且令出外，呼穆之 问之。穆之 曰：“晋朝 失政日久，天命已移。公兴复皇祚，勋高位重，今日形势，岂得居谦，遂为守藩之将耶！刘 、孟 诸公，与公俱起布衣，共立大义以取富贵，事有先后，故一时相推，非为委体心服，宿定臣主之分也；力敌势均，终相吞噬。扬州 根本所系，不可假人。前者以授王谧 ，事出权道；今若复以他授，便应受制于人。一失权柄，无由可得，将来之危，难可熟念。今朝议如此，宜相酬答，必云在我，措辞又难，唯应云：‘神州治本，宰辅崇要，此事既大，非可悬论，便暂入朝，共尽同异。’公至京邑，彼必不敢越公更授馀人明矣。”裕 从之。朝廷乃征裕 为侍中、车骑将军、开府仪同三司、扬州 刺史、录尚书事，徐 、兖 二州刺史如故。裕 表解兖州 ，以诸葛长民 为青州 刺史，镇丹徒 ，刘道怜 为并州 刺史，戍石头 。

2　庚申，武陵忠敬王遵 薨。

3　魏 主珪 如豺山宫 ，遂至宁川 。

4　南燕 主超 尊其母段氏 为皇太后，妻呼延氏 为皇后。超 祀南郊，有兽如鼠而赤，大如马，来至坛侧。须臾，大风昼晦，羽仪帷幄皆毁裂。超 惧，以问太史令成公绥 ，对曰：“陛下信用奸佞，诛戮贤良，赋敛繁多，事役殷重之所致也。”超 乃大赦，黜公孙五楼 等，俄而复用之。

5　北燕王云 立妻李氏 为皇后，子彭城 为太子。

三月庚申，葬燕王熙 及苻后 于徽平陵 ，谥熙 曰昭文皇帝 。

高句丽 遣使聘北燕 ，且叙宗族，北燕王云 遣侍御史李拔 报之。

6　夏，四月，尚书左仆射孔安国 卒；甲午，以吏部尚书孟昶 代之。

7　北燕 大赦。

8　五月，北燕 以尚书令冯万泥 为幽 、冀 二州牧，镇肥如 ；中军将军冯乳陈 为并州 牧，镇白狼 ；抚军大将军冯素弗 为司隶校尉，司隶校尉务银提 为尚书令。

9　谯纵 遣使称藩于秦 ，又与卢循 潜通。纵 上表请桓谦 于秦 ，欲与之共击刘裕 。秦王兴 以问谦 ，谦 曰：“臣之累世，著恩荆 、楚 ，若得因巴、蜀 之资，顺流东下，士民必翕然响应。”兴 曰：“小水不容巨鱼，若纵 之才力自足办事，亦不假君以为鳞翼。宜自求多福。”遂遣之。谦 至成都 ，虚怀引士；纵 疑之，置于龙格 ，使人守之。谦 泣谓诸弟曰：“姚 主之言神矣！”

10　秦 主兴 以秃发傉檀 外内多难，欲因而取之，使尚书郎韦宗 往觇之。傉檀 与宗 论当世大略，纵横无穷。宗 退，叹曰：“奇才英器，不必华夏 ，明智敏识，不必读书，吾乃今知九州之外，五经之表，复自有人也。”归，言于兴 曰：“凉州 虽弊，傉檀 权谲过人，未可图也。”兴 曰：“刘勃勃 以乌合之众犹能破之，况我举天下之兵以加之乎！”宗 曰：“不然。形移势变，返覆万端，陵人者易败，戒惧者难攻。傉檀 之所以败于勃勃 者，轻之也。今我以大军临之，彼必惧而求全。臣窃观群臣才略，无傉檀 之比者，虽以天威临之，亦未敢保其必胜也。”兴 不

听，使其子中军将军广平公弼 、后军将军敛成 、镇远将军乞伏乾归 帅步骑三万袭傉檀 ，左仆射齐难 帅骑二万讨勃勃 。吏部尚书尹昭 谏曰：“傉檀 恃其险远，故敢违慢；不若诏沮渠蒙逊 及李暠 讨之，使自相困毙，不必烦中国之兵也。”亦不听。

兴 遣傉檀 书曰：“今遣齐难 讨勃勃 ，恐其西逸，故令弼 等于河西 邀之。”傉檀 以为然，遂不设备。弼 济自金城 ，姜纪 言于弼 曰：“今王师声言讨勃勃 ，傉檀 犹豫，守备未严，愿给轻骑五千，掩其城门，则山泽之民皆为吾有，孤城无援，可坐克也。”弼 不从，进至漠口 ，昌松 太守苏霸 闭城拒之。弼 遣人谕之使降，霸 曰：“汝弃信誓而伐与国，吾有死而已，何降之有！”弼 进攻，斩之，长驱至姑臧 。傉檀 婴城固守，出奇兵击弼 ，破之，弼 退据西苑 。城中人王钟 等谋为内应，事泄，傉檀 欲诛首谋者而赦其馀。前军将军伊力延侯 曰：“今强寇在外，而奸人窃发于内，危孰甚焉，不悉坑之，何以惩后！”傉檀 从之，杀五千馀人。命郡县悉散牛羊于野，敛成 纵兵钞掠；傉檀 遣镇北大将军俱延 、镇军将军敬归 等击之，秦 兵大败，斩首七千馀级。姚弼 固垒不出，傉檀 攻之，未克。

秋，七月，兴 遣卫大将军常山公显 帅骑二万为诸军后继，至高平 ，闻弼 败，倍道赴之。显 遣善射者孟钦 等五人挑战于凉风门 ，弦未及发，傉檀 材官将军宋益 等迎击，斩之。显 乃委罪敛成 ，遣使谢傉檀 ，慰抚河 外，引兵还。傉檀 遣使者徐宿 诣秦 谢罪。

夏王勃勃 闻秦 兵且至，退保河曲 。齐难 以勃勃 既远，纵兵野掠；勃勃 潜师袭之，俘斩七千馀人。难 引兵退走，勃勃 追至木城 ，禽之，虏其将士万三千人。于是岭 北夷 、夏 附于勃勃 者以万数，勃勃 皆置守宰以抚之。

11　司马叔璠 自蕃城 寇邹山 ，鲁郡 太守徐邕 弃城走，车骑长史刘钟击却之。

12　北燕王云 封慕容归 为辽东公 ，使主燕 祀。

13　刘敬宣 既入峡 ，遣巴东 太守温祚 以二千人出外水 ，自帅益州 刺史鲍陋 、辅国将军文处茂 、龙骧将军时延祖 由垫江 转战而前。谯纵求救于秦 ，秦王兴 遣平西将军姚赏 、南梁州 刺史王敏 将兵二万赴之。敬宣 军至黄虎 ，去成都 五百里。纵 辅国将军谯道福 悉众拒岭，相持六十馀日，敬宣 不得进；食尽，军中疾疫，死者太半，乃引军

还。敬宣 坐免官，削封三分之一，荆州 刺史刘道规 以督统降号建威将军。九月，刘裕 以敬宣 失利，请逊位，诏降为中军将军，开府如故。刘毅 欲以重法绳敬宣 ，裕 保护之；何无忌 谓毅 曰：“奈何以私憾伤至公！”毅 乃止。

14　乞伏炽磐 以秦 政浸衰，且畏秦 之攻袭，冬，十月，招结诸部二万馀人筑城于嵯峨山 而据之。

15　十一月，秃发傉檀 复称凉王 ，大赦，改元嘉平 ，置百官。立夫人折掘氏 为王后，世子武台 为太子，录尚书事。左长史赵晁 、右长史郭幸 为尚书左、右仆射，昌松侯俱延 为太尉。

16　南燕汝水 竭；河冻皆合，而浑水 不冰。南燕 主超 恶之，问于李宣 ，对曰：“浑水 无冰，良由逼带京城，近日月也。”超 大悦，赐朝服一具。

17　十二月，乞伏炽磐 攻彭奚念 于枹罕 ，为奚念 所败而还。

18　是岁，魏 主珪 杀高邑公莫题 。初，拓跋窟咄 之伐珪 也，题 以珪年少，潜以箭遗窟咄 曰：“三岁犊岂能胜重载邪！”珪 心衔之。至是，或告题 居处倨傲、拟则人主者，珪 使人以箭示题 而谓之曰：“三岁犊果如何？”题 父子对泣；诘朝，收斩之。

资治通鉴卷第一百一十五

晋纪三十七

安皇帝庚

义熙五年(己酉，409)

1　春，正月庚寅朔，南燕 主超 朝会群臣，叹太乐不备，议掠晋 人以补伎。领军将军韩 谅 曰：“先帝以旧京倾覆，戢翼三齐 。陛下不养士息民，以伺魏 　　衅，恢复先业，而更侵掠南邻以广雠敌，可乎！”超 曰：“我计已定，不与卿言。”

2　辛卯，大赦。

3　庚戌，以刘毅 为卫将军、开府仪同三司。毅 爱才好士，当世名流莫不辐凑，独扬州 主簿吴郡张邵 不往。或问之，邵 曰：“主公命世人杰，何烦多问！”

4　秦王兴 遣其弟平北将军冲 、征虏将军狄伯支 等帅骑四万，击夏王勃勃 。冲 至岭北，谋还袭长安 ，伯支 不从而止，因鸩杀伯支 以灭口。

5　秦王兴　遣使册拜谯纵　为大都督、相国、蜀王　，加九锡，承制封拜，悉如王者之仪。

6　二月，南燕 将慕容兴宗 、斛谷提 、公孙归 等帅骑寇宿豫 ，拔之，大掠而去，简男女二千五百付太乐教之。归 ，五楼 之兄也。是时，五楼　为侍中、尚书、领左卫将军，专总朝政，宗亲并居显要，王公内外无不惮之。南燕 主超 论宿豫 之功，封斛谷提 等并为郡、县公。桂林王镇　谏曰：“此数人者，勤民顿兵，为国结怨，何功而封？”超　怒，不答。尚书都令史王俨　谄事五楼　，比岁屡迁，官至左丞。国人为之语曰：“欲得侯，事五楼 。”超 又遣公孙归 等寇济南 ，俘男女千馀人而去。自彭城 以南，民皆堡聚以自固。诏并州 刺史刘道怜 镇淮阴 以备之。

7　乞伏炽磐 入见秦太原公懿 于上邽 ，彭奚念 乘虚伐之。炽磐 闻之，怒，不告懿 而归，击奚念 ，破之，遂围枹罕 。乞伏乾归 从秦王兴 如平凉 ；炽磐 克枹罕 ，遣人告乾归 ，乾归 逃还苑川 。

冯翊 人刘厥 聚众数千，据万年 作乱，秦太子泓 遣镇军将军彭白狼 帅东宫禁兵讨之，斩厥 ，赦其馀党。诸将请露布，表言广其首级。泓 不许，曰：“主上委吾后事，不能式遏寇逆，当责躬请罪，尚敢矜诞自为功乎！”

秦王兴 自平凉 如朝那 ，闻姚冲 之谋，赐冲 死。

8　三月，刘裕 抗表伐南燕 ，朝议皆以为不可，惟左仆射孟昶 、车骑司马谢裕 、参军臧熹 以为必克，劝裕 行。裕 以昶 监中军留府事。谢裕 ，安 之兄孙也。

初，苻氏 之败也，王猛 之孙镇恶 来奔，以为临澧 令。镇恶 骑乘非长，关弓甚弱，而有谋略，善果断，喜论军国大事。或荐镇恶 于刘裕 ，裕 与语，说之，因留宿；明旦，谓参佐曰：“吾闻将门有将，镇恶 信然。”即以为中军参军。

9　恒山 崩。

10　夏，四月，乞伏乾归 如枹罕 ，留世子炽磐 镇之，收其众得二万，徙都度坚山 。

11　雷震魏天安殿 东序；魏 主珪 恶之，命左校以冲车攻东、西序，皆毁之。初，珪 服寒食散，久之，药发，性多躁扰，忿怒无常，至是寝剧。又灾异数见，占者多言当有急变生肘腋。珪 忧懑不安，或数日不食，或达旦不寐，追计平生成败得失，独语不止。疑群臣左右皆不可信，每百官奏事至前，追记其旧恶，辄杀之；其馀或颜色变动，或鼻息不调，或步趋失节，或言辞差缪，皆以为怀恶在心，发形于外，往往手击杀之，死者皆陈天安殿 前。朝廷人不自保，百官苟免，莫相督摄，盗贼公行，里巷之间，人为希少。珪 亦知之，曰：“朕故纵之使然，待过灾年，更当清治之耳。”是时，群臣畏罪，多不敢求亲近；唯著作郎崔浩 恭勤不懈，或终日不归。浩 ，吏部尚书宏 之子也。宏 未尝忤旨，亦不谄谀，故宏 父子独不被谴。

12　夏王勃勃 率骑二万攻秦 ，掠取平凉 杂胡 七千馀户，进屯依力川

。

13　己巳，刘裕 发建康 ，帅舟师自淮 入泗 。五月，至下邳 ，留船舰、辎重，步进至琅邪 ，所过皆筑城，留兵守之。或谓裕 曰：“燕 人若塞大岘 　　之险，或坚壁清野，大军深入，不唯无功，将不能自归，奈何？”裕 曰：“吾虑之熟矣，鲜卑 贪婪，不知远计，进利虏获，退惜禾苗，谓我孤军远入，不能持久；不过进据临朐 ，退守广固 ，必不能守险清野，敢为诸君保之。”

南燕 主超 闻有晋 师，引群臣会议。征虏将军公孙五楼 曰：“吴 兵轻果，利在速战，不可争锋；宜据大岘 　，使不得入，旷日延时，沮其锐气，然后徐简精骑二千，循海而南，绝其粮道，别敕段晖 　帅兖州 　之众，缘山东下，腹背击之，此上策也。各命守宰依险自固，校其资储之外，馀悉焚荡，芟除禾苗，使敌无所资，彼侨军无食，求战不得，旬月之间，可以坐制，此中策也。纵贼入岘 　　，出城逆战，此下策也。”超 曰：“今岁星居齐 　，以天道推之，不战自克。客主势殊，以人事言之，彼远来疲弊，势不能久。吾据五州之地，拥富庶之民，铁骑万群，麦禾布野，奈何芟苗徙民，先自蹙弱乎！不如纵使入岘 　，以精骑蹂之，何忧不克。”辅国将军广宁王贺赖卢 　苦谏不从，退谓五楼 　曰：“必若此，亡无日矣！”太尉桂林王镇 　曰：“陛下必以骑兵利平地者，宜出岘 　逆战，战而不胜，犹可退守；不宜纵敌入岘 ，自弃险固也。”超 不从。镇出，谓韩 谌 曰：“主上既不能逆战却敌，又不肯徙民清野，延敌入腹，坐待攻围，酷似刘璋 　矣。今年国灭，吾必死之。卿中华 　之士，复为文身矣。”超 闻之，大怒，收镇 下狱。乃摄莒 、梁父 二戍，修城隍，简士马，以待之。

刘裕 过大岘 ，燕 兵不出。裕 举手指天，喜形于色。左右曰：“公未见敌而先喜，何也？”裕 曰：“兵已过险，士有必死之志；馀粮栖亩，人无匮乏之忧。虏已入吾掌中矣。”六月己巳，裕 至东莞 。超 先遣公孙五楼 、贺赖卢 及左将军段晖 等将步骑五万屯临朐 ；闻晋 兵入岘 ，自将步骑四万往就之，使五楼 帅骑进据巨蔑水 。前锋孟龙符 与战，破之，五楼 退走。裕 以车四千乘为左右翼，方轨徐进，与燕 兵战于临朐 南，日向昃，胜负犹未决。参军胡藩 言于裕 曰：“燕 悉兵出战，临朐 城中留守必寡，愿以奇兵从间道取其城，此韩信 所以破赵 也。”裕 遣藩 及谘议参军檀韶 、建威将军河内向弥 潜师出燕 兵之后，攻临朐 ，声言轻兵自海道至矣。向弥 擐甲先登，遂克之。超 大惊，单骑就段晖 于城南。裕 因纵兵奋击，燕 众大败，斩段晖 等大将十馀人，超 遁还广固 ，获

其玉玺、辇及豹尾。裕 乘胜逐北至广固 ；丙子，克其大城。超 收众入保小城。裕　　筑长围守之，围高三丈，穿堑三重；抚纳降附，采拔贤俊，华 、夷 大悦。于是因齐 地粮储，悉停江 、淮 漕运。

超 遣尚书郎张纲 乞师于秦 ，赦桂林王镇 ，以为录尚书、都督中外诸军事，引见，谢之，且问计焉。镇　曰：“百姓之心，系于一人。今陛下亲董六师，奔败而还，群臣离心，士民丧气。闻秦　人自有内患，恐不暇分兵救人。散卒还者尚有数万，宜悉出金帛以饵之，更决一战。若天命助我，必能破敌；如其不然，死亦为美，比于闭门待尽，不犹愈乎！”司徒乐浪王惠　曰：“不然。晋　兵乘胜，气势百倍，我以败军之卒当之，不亦难乎！秦　虽与勃勃　相持，不足为患；且与我分据中原，势如唇齿，安得不来相救！但不遣大臣则不能得重兵。尚书令韩范　为燕、秦 所重，宜遣乞师。”超 从之。

秋，七月，加刘裕北青 、冀 二州刺史。

南燕 尚书略阳垣尊 及弟京兆 太守苗 逾城来降，裕 以为行参军。尊 、苗 皆超 所委任以为腹心者也。

或谓裕 曰：“张纲 有巧思，若得纲 使为攻具，广固 必可拔也。”会纲 自长安 还，太山 太守申宣 执之，送于裕 。裕 升纲 于楼车，使周城呼曰：“刘勃勃 大破秦 军，无兵相救。”城中莫不失色。江 南每发兵及遣使者至广固 ，裕 辄潜遣兵夜迎之，明日，张旗鸣鼓而至，北方之民执兵负粮归裕 者，日以千数，围城益急。张华 、封恺 皆为裕 所获。超 请割大岘 以南地为藩臣，裕 不许。

秦王兴 遣使谓裕 曰：“慕容氏 相与邻好，今晋 攻之急，秦 已遣铁骑十万屯洛阳 ；晋 军不还，当长驱而进。”裕 呼秦 使者谓曰：“语汝姚兴 ：我克燕 之后，息兵三年，当取关 、洛 ；今能自送，便可速来！”刘穆之 闻有秦 使，驰入见裕 ，而秦 使者已去。裕 以所言告穆之 。穆之 尤之曰：“常日事无大小，必赐预谋，此宜善详，云何遽尔答之！此语不足以威敌，适足以怒之。若广固 未下，羌 寇奄至，不审何以待之？”裕 笑曰：“此是兵机，非卿所解，故不相语耳。夫兵贵神速，彼若审能赴救，必畏我知，宁容先遣信命，逆设此言！是自张大之辞也。晋　师不出，为日久矣。羌 见伐齐 ，殆将内惧，自保不暇，何能救人邪！”

14　乞伏乾归 复即秦王 位，大赦，改元更始 ，公卿以下皆复本位。

15　慕容氏 在魏 者百馀家，谋逃去，魏 主珪 尽杀之。

16　初，魏 太尉穆崇 与卫王仪 伏甲谋弒魏 主珪 ，不果；珪 惜崇 、仪 之功，秘而不问。及珪　有疾，杀大臣。仪　自疑而出亡，追获之。八月，赐仪 死。

17　封融 诣刘裕 降。

18　九月，加刘裕 太尉；裕 固辞。

19　秦王兴 自将击夏王勃勃 ，至贰城 ，遣安远将军姚详 等分督租运。勃勃　乘虚奄至，兴　惧，欲轻骑就详　等。右仆射韦华　曰："若銮舆一动，众心骇惧，必不战自溃，详　营亦未必可至也。"兴　与勃勃　战，秦兵大败，将军姚榆生 为勃勃 所禽，左将军姚文崇 等力战，勃勃 乃退，兴 还长安 。勃勃 复攻秦敕奇堡 、黄石固 、我罗城 ，皆拔之，徙七千馀家于大城 ，以其丞相右地代 领幽州 牧以镇之。

初，兴 遣卫将军姚强 帅步骑一万随韩范 往就姚绍 于洛阳 ，并兵以救南燕 ，及为勃勃 所败，追强 兵还长安 。韩范 叹曰："天灭燕 矣！"南燕 尚书张俊 自长安 还，降于刘裕 ，因说裕 曰："燕 人所恃者，谓韩范 必能致秦 师也，今得范 以示之，燕 必降矣。"裕 乃表范 为散骑常侍，且以书招之。长水校尉王蒲 劝范 奔秦 ，范 曰："刘裕 起布衣，灭桓玄 ，复晋室 ，今兴师伐燕 ，所向崩溃，此殆天授，非人力也。燕 亡，则秦 为之次矣，吾不可以再辱。"遂降于裕 。裕 将范 循城，城中人情离沮。或劝燕 主超 诛范 家。超 以范 弟谞 尽忠无贰，并范 家赦之。

冬，十月，段宏 自魏 奔于裕 。

张纲 为裕 造攻具，尽诸奇巧；超 怒，县其母于城上，支解之。

20　西秦王乾归 立夫人边氏 为皇后，世子炽磐 为太子，仍命炽磐 都督中外诸军、录尚书事。以屋引破光 为河州 刺史，镇枹罕 ；以南安焦遗 为太子太师，与参军国大谋。乾归　曰："焦生　非特名儒，乃王佐之才也。"谓炽磐 曰："汝事之当如事吾。"炽磐 拜遗 于床下。遗 子华 至孝，乾归 欲以女妻之。辞曰："凡娶妻者，欲与之共事二亲也。今以王姬之贵，下嫁蓬茅之士，诚非其匹，臣惧其阙于中馈，非所愿也。"乾归 曰："卿之所行，古人之事，孤女不足以强卿。"乃以为尚书民部郎。

21　北燕王云　　自以无功德而居大位，内怀危惧，常畜养壮士以为腹心、爪牙。宠臣离班 、桃仁 专典禁卫，赏赐以巨万计，衣食起居皆与之同，而班 、仁 志愿无厌，犹有怨憾。戊辰，云 临东堂，班 、仁 怀剑执纸而入，称有所启。班 抽剑击云 ，云 以几扞之，仁 从旁击云 ，弒之。

冯跋 升洪光门 以观变，帐下督张泰 、李桑 言于跋 曰："此竖势何所至，请为公斩之！"乃奋剑而下，桑 斩班 于西门，泰 杀仁 于庭中。众推跋 为主，跋 以让其弟范阳公素弗 ，素弗 不可。跋 乃即天王位于昌黎 ，大赦，诏曰："陈氏 代姜 ，不改齐国 ，宜即国号曰燕 。"改元太平 ，谥云 曰惠懿皇帝 。跋 尊母张氏 为太后，立妻孙氏 为王后，子永 为太子，以范阳公素弗 为车骑大将军、录尚书事，孙护 为尚书令，张兴为左仆射，汲郡公弘 为右仆射，广川公万泥 为幽 、平 二州牧，上谷公乳陈 为并 、青 二州牧。素弗 少豪侠放荡，尝请婚于尚书左丞韩业 ，业 拒之。及为宰辅，待业 尤厚；好申拔旧门，谦恭俭约，以身帅下，百僚惮之，论者美其有宰相之度。

22　魏 主珪 将立齐王嗣 为太子；魏 故事，凡立嗣子辄先杀其母，乃赐嗣 母刘贵人 死。珪 召嗣 谕之曰："汉武帝 杀钩弋夫人 ，以防母后豫政，外家为乱也。汝当继统，吾故远迹古人，为国家长久之计耳。"嗣 性孝，哀泣不自胜。珪 怒之。嗣 还舍，日夜号泣，珪 知而复召之。左右曰："上怒甚，入将不测，不如且避之，俟上怒解而入。"嗣 乃逃匿于外，惟帐下代 人车路头 、京兆王洛儿 二人随之。

初，珪 如贺兰部 ，见献明贺太后 之妹美，言于贺太后 ，请纳之。贺太后 曰："不可。是过美，必有不善。且已有夫，不可夺也。"珪 密令人杀其夫而纳之，生清河王绍 。绍 凶很无赖，好轻游里巷，劫剥行人以为乐。珪 怒之，尝倒悬井中，垂死，乃出之。齐王嗣 屡诲责之，绍 由是与嗣 不协。

戊辰，珪　谴责贺夫人　，囚，将杀之，会日暮，未决。夫人密使告绍曰："汝何以救我？"左右以珪 残忍，人人危惧。绍 年十六，夜，与帐下及宦者宫人数人通谋，逾垣入宫，至天安殿 。左右呼曰："贼至！"珪 惊起，求弓刀不获，遂弒之。

己巳，宫门至日中不开。绍 称诏，集百官于端门 前，北面立。绍 从门扉间谓百官曰："我有叔父，亦有兄，公卿欲从谁？"众愕然失色，莫有对者。良久，南平公长孙嵩　曰："从王。"众乃知宫车晏驾，而不测其

故，莫敢出声，唯阴平公烈 大哭而去。烈 ，仪 之弟也。于是朝野恟恟，人怀异志。肥如侯贺护 举烽于安阳城 北，贺兰部 人皆赴之，其馀诸部亦各屯聚。绍 闻人情不安，大出布帛赐王公以下，崔宏 独不受。

齐王嗣 闻变，乃自外还，昼伏匿山中，夜宿王洛儿 家。洛儿 邻人李道潜奉给嗣 ，民间颇知之，喜而相告，绍 闻之，收道 ，斩之。绍 募人求访嗣 ，欲杀之。猎郎叔孙俊 与宗室疏属拓跋磨浑 自云知嗣 所在，绍 使帐下二人与之偕往；俊 、磨浑 得出，即执帐下诣嗣 ，斩之。俊 ，建之子也。王洛儿 为嗣 往来平城 ，通问大臣，夜，告安远将军安同 等。众闻之，翕然响应，争出奉迎。嗣 至城西，卫士执绍 送之。嗣 杀绍 及其母贺氏 ，并诛绍 帐下及宦官宫人为内应者十馀人；其先犯乘舆者，群臣脔食之。

壬申，嗣 即皇帝位，大赦，改元永兴 。追尊刘贵人 曰宣穆皇后 ；公卿先罢归第不预朝政者，悉召用之。诏长孙嵩 与北新侯安同 、山阳侯奚斤 、白马侯崔宏 、元城侯拓跋屈 等八人坐止车门 右，共听朝政，时人谓之八公。屈 ，磨浑 之父也。嗣 以尚书燕凤 逮事什翼犍 使与都坐大官封懿 等入侍讲论，出议政事。以王洛儿 、车路头 为散骑常侍，叔孙俊 为卫将军。拓跋磨浑 为尚书，皆赐爵郡、县公。嗣 问旧臣为先帝所亲信者为谁。王洛儿 言李先 。嗣 召问先 ：“卿以何才何功为先帝所知？”对曰：“臣不才无功，但以忠直为先帝所知耳。”诏以先 为安东将军，常宿于内，以备顾问。

朱提王悦 ，虔 之子也，有罪，自疑惧。闰十一月丁亥，悦 怀匕首入侍，将作乱。叔孙俊 觉其举止有异，引手掣之，索怀中，得匕首，遂杀之。

23 十二月乙巳，太白 犯虚 、危 。南燕 灵台令张光 劝南燕主超 出降，超 手杀之。

24 柔然 侵魏 。

六年(庚戌，410)

1 春，正月甲寅朔，南燕 主超 登天门 ，朝群臣于城上。乙卯，超 与宠姬魏夫人 登城，见晋 兵之盛，握手对泣。韩 谌 谏曰：“陛下遭堙厄之运，正当努力自强以壮士民之志，而更为儿女子泣邪！”超 拭目谢之。尚书令董诜 劝超 降，超 怒，囚之。

2　魏长孙嵩 将兵伐柔然 。

3　魏 主嗣 以郡县豪右多为民患，悉以优诏征之。民恋土不乐内徙，长吏逼遣之，于是无赖少年逃亡相聚，所在寇盗群起。嗣　　引八公议之曰：“朕欲为民除蠹，而守宰不能绥抚，使之纷乱。今犯者既众，不可尽诛，吾欲大赦以安之，何如？”元城侯屈 曰：“民逃亡为盗，不罪而赦之，是为上者反求于下也，不如诛其首恶，赦其馀党。”崔宏 曰：“圣王之御民，务在安之而已，不与之较胜负也。夫赦虽非正，可以行权。屈 欲先诛后赦，要为两不能去，曷若一赦而遂定乎！赦而不从，诛未晚也。”嗣 从之。二月癸未朔，遣将军于栗 磾 将骑一万讨不从命者，所向皆平。

4　南燕贺赖卢 、公孙五楼 为地道出击晋 兵，不能却。城久闭，城中男女病脚弱者太半，出降者相继。超 辇而登城，尚书悦寿 说超 曰：“今天助寇为虐，战士凋瘁，独守穷城，绝望外援，天时人事亦可知矣。苟历数有终，尧 、舜 避位，陛下岂可不思变通之计乎！”超　叹曰：“废兴，命也。吾宁奋剑而死，不能衔璧而生！”

丁亥，刘裕 悉众攻城。或曰：“今日往亡，不利行师。”裕 曰：“我往彼亡，何为不利！”四面急攻之。悦寿 开门纳晋 师，超 与左右数十骑逾城突围出走，追获之。裕 数以不降之罪。超 神色自若，一无所言，惟以母托刘敬宣 而已。

裕　忿广固　久不下，欲尽坑之，以妻女赏将士。韩范　谏曰：“晋室　南迁，中原鼎沸，士民无援，强则附之，既为君臣，必须为之尽力。彼皆衣冠旧族，先帝遗民；今王师吊伐而尽坑之，使安所归乎！窃恐西北之人无复来苏之望矣。”裕　改容谢之，然犹斩王公以下三千人，没入家口万馀，夷其城隍，送超 诣建康 ，斩之。

臣光 曰：晋 自济江 以来，威灵不竞，戎狄横骛，虎噬中原。刘裕 始以王师翦平东夏　，不于此际旌礼贤俊，慰抚疲民，宣恺悌之风，涤残秽之政，使群士向风，遗黎企踵，而更恣行屠戮以快忿心；迹其施设，曾苻 、姚 之不如，宜其不能荡壹四海，成美大之业，岂非虽有智勇而无仁义使之然哉！

5　初，徐道覆 闻刘裕 北伐，劝卢循 乘虚袭建康 ，循 不从。道覆 自至番禺 说循 曰：“本住岭外，岂以理极于此，传之子孙邪？正以刘裕 难与为敌故也。今裕　顿兵坚城之下，未有还期，我以此思归死士掩击何　、

刘　之徒，如反掌耳。不乘此机而苟求一日之安，朝廷常以君为腹心之疾；若裕 平齐 之后，息甲岁馀，以玺书征君，裕 自将屯豫章 ，遣诸将帅锐师过岭　，虽复以将军之神武，恐必不能当也。今日之机，万不可失。若先克建康 ，倾其根蒂，裕 虽南还，无能为也。君若不同，便当帅始兴 之众直指寻阳 。”循 甚不乐此举，而无以夺其计，乃从之。

初，道覆 使人伐船材于南康 山，至始兴 ，贱卖之，居人争市之，船材大积而人不疑，至是，悉取以装舰，旬日而办。循 自始兴 寇长沙 ，道覆 寇南康 、庐陵 、豫章 ，诸守相皆委任奔走。道覆 顺流而下，舟械甚盛。时克燕 之问未至，朝廷急征刘裕 。裕 方议留镇下邳 ，经营司、雍 ，会得诏书，乃以韩范 为都督八郡军事、燕郡 太守，封融 为勃海太守，檀韶 为琅邪 太守；戊申，引兵还。韶 ，祇 之兄也。久之，刘穆之 称范 、融 谋反，皆杀之。

6　安成忠肃公何无忌 自寻阳 引兵拒卢循 。长史邓潜之 谏曰：“国家安危，在此一举。闻循　兵舰大盛，势居上流，宜决南塘　，守二城以待之，彼必不敢舍我远下。蓄力养锐，俟其疲老，然后击之，此万全之策也。今决成败于一战，万一失利，悔将无及。”参军殷阐 曰：“循 所将之众皆三吴 旧贼，百战馀勇，始兴 溪子，拳捷善斗，未易轻也。将军宜留屯豫章　，征兵属城，兵至合战，未为晚也；若以此众轻进，殆必有悔。”无忌 不听。三月壬申，与徐道覆 遇于豫章 ，贼令强弩数百登西岸小山邀射之。会西风暴急，飘无忌　所乘小舰向东岸。贼乘风以大舰逼之，众遂奔溃。无忌 厉声曰：“取我苏武 节来！”节至，执以督战。贼众云集，无忌　辞色无挠，握节而死。于是中外震骇，朝议欲奉乘舆北走，就刘裕 ；既而知贼未至，乃止。

7　西秦王乾归 攻秦金城郡 ，拔之。

8　夏王勃勃 遣尚书胡金纂 攻平凉 ，秦王兴 救平凉 ，击金纂 ，杀之。勃勃 又遣兄子左将军罗提 攻拔定阳 ，坑将士四千馀人。秦 将曹炽 、曹云 、王肆佛 等各将数千户内徙，兴 处之湟山 及陈仓 。勃勃 寇陇右 ，破白崖堡 ，遂趣清水 ，略阳 太守姚寿都 弃城走，勃勃 徙其民万六千户于大城 。兴 自安定 追之，至寿渠川 ，不及而还。

9　初，南凉王傉檀 遣左将军枯木 等伐沮渠蒙逊 ，掠临松 千馀户而还。蒙逊 伐南凉 ，至显美 ，徙数千户而去。南凉 太尉俱延 复伐蒙逊 ，大败而归。是月，傉檀 自将五万骑伐蒙逊 。战于穷泉 ，傉檀 大败，单马奔还。蒙逊 乘胜进围姑臧 ，姑臧 人惩王钟 之诛，皆惊溃，夷 、

夏 万馀户降于蒙逊 。僖檀 惧，遣司隶校尉敬归 及子佗 为质于蒙逊 以请和，蒙逊 许之；归 至胡阮 ，逃还，佗 为追兵所执，蒙逊 徙其众八千馀户而去。右卫将军折掘奇镇 据石驴山 以叛。僖檀 畏蒙逊 之逼，且惧岭 南为奇镇 所据，乃迁于乐都 ，留大司农成公绪 守姑臧 。僖檀 才出城，魏安 人侯谌 等闭门作乱，收合三千馀家，据南城，推焦朗 为大都督、龙骧大将军，谌 自称凉州 刺史，降于蒙逊 。

10　刘裕 至下邳 ，以船载辎重，自帅精锐步归。至山阳 ，闻何无忌 败死，虑京邑失守，卷甲兼行，与数十人至淮　上，问行人以朝廷消息。行人曰："贼尚未至，刘公　若还，便无所忧。"裕　大喜。将济江　，风急，众咸难之。裕　　曰："若天命助国，风当自息，若其不然，覆溺何害！"即命登舟，舟移而风止。过江 ，至京口 ，众乃大安。夏，四月癸未，裕 至建康 。以江州 覆没，表送章绶，诏不许。

青州 刺史诸葛长民 、兖州 刺史刘藩 、并州 刺史刘道怜 各将兵入卫建康 。藩 ，豫州 刺史毅 之从弟也。毅 闻卢循 入寇，将拒之而疾作；既瘳，将行。刘裕 遗毅 书曰："吾往习击妖贼，晓其变态。贼新获奸利，其锋不可轻。今修船垂毕，当与弟同举。克平之日，上流之任，皆以相委。"又遣刘藩 往，谕止之。毅 怒，谓藩 曰："往以一时之功相推耳，汝便谓我真不及刘裕 邪!"投书于地，帅舟师二万发姑孰 。

循 之初入寇也，使徐道覆 向寻阳 ，循 自将攻湘 中诸郡。荆州 刺史刘道规 遣军逆战，败于长沙 。循 进至巴陵 ，将向江陵 。徐道覆 闻毅 将至，驰使报循 曰："毅 兵甚盛，成败之事，系之于此，宜并力摧之；若此克捷，江陵 不足忧也。"循 即日发巴陵 ，与道覆 合兵而下。五月戊午，毅 与循 战于桑落洲 ，毅 兵大败，弃船，以数百人步走，馀众皆为循 所虏，所弃辎重山积。

初，循 至寻阳 ，闻裕 已还，犹不信；既破毅 ，乃得审问，与其党相视失色。循 欲退还寻阳 ，攻取江陵 ，据二州以抗朝廷。道覆 谓宜乘胜径进，固争之。循 犹豫累日，乃从之。

己未，大赦。裕 募人为兵，赏之同京口 赴义之科。发民治石头城 。议者谓宜分兵守诸津要，裕　曰："贼众我寡，若分兵屯守，则测人虚实；且一处失利，则沮三军之心。今聚众石头　，随宜应赴，既令彼无以测多少，又于众力不分。若徒旅转集，徐更论之耳。"

朝廷闻刘毅　败，人情恟惧。时北师始还，将士多创病，建康　战士不盈

数千。循　既克二镇，战士十馀万，舟车百里不绝，楼船高十二丈，败还者争言其强盛。孟昶 、诸葛长民 欲奉乘舆过江 ，裕 不听。初，何无忌 、刘毅 之南讨也，昶 策其必败，已而果然。至是，又谓裕 必不能抗循 ，众颇信之，惟龙骧将军东海虞丘进 廷折昶 等，以为不然。中兵参军王仲德 言于裕 曰：“明公命世作辅，新建大功，威震六合，妖贼乘虚入寇，既闻凯还，自当奔溃。若先自遁逃，则势同匹夫，匹夫号令，何以威物！此谋若立，请从此辞。”裕 甚悦。昶 固请不已，裕 曰：“今重镇外倾，强寇内逼，人情危骇，莫有固志；若一旦迁动，便自土崩瓦解，江　北亦岂可得至！设令得至，不过延日月耳。今兵士虽少，自足一战。若其克济，则臣主同休；苟厄运必至，我当横尸庙门，遂其由来以身许国之志，不能窜伏草间苟求存活也。我计决矣，卿勿复言！”昶 恚其言不行，且以为必败，因请死。裕　　怒曰：“卿且申一战，死复何晚！”昶 知裕 终不用其言，乃抗表自陈曰：“臣裕 北讨，众并不同，唯臣赞裕　　行计，致使强贼乘间，社稷危逼，臣之罪也。谨引咎以谢天下。”封表毕，仰药而死。

乙丑，卢循 至淮口 ，中外戒严。琅邪王德文 都督宫城诸军事，屯中堂皇，刘裕 屯石头 ，诸将各有屯守。裕 子义隆 始四岁，裕 使谘议参军刘粹 辅之，镇京口 。粹 ，毅 之族弟也。

裕 见民临水望贼，怪之，以问参军张劭 ，劭 曰：“若节钺未反，民奔散之不暇，亦何能观望！今当无复恐耳。”裕　谓将佐曰：“贼若于新亭　直进，其锋不可当，宜且回避，胜负之事未可量也；若回泊西岸，此成禽耳。”

徐道覆 请于新亭 至白石 焚舟而上，数道攻裕 。循 欲以万全为计，谓道覆 曰：“大军未至，孟昶 便望风自裁；以大势言之，自当计日溃乱。今决胜负于一朝，干没求利，既非必克之道，且杀伤士卒，不如按兵待之。”道覆 以循 多疑少决，乃叹曰：“我终为卢公 所误，事必无成；使我得为英雄驱驰，天下不足定也。”

裕 登石头城 望循 军，初见引向新亭 ，顾左右失色；既而回泊蔡洲 ，乃悦。于是众军转集。裕 恐循 侵轶，用虞丘进 计，伐树栅石头淮口 ，修治越城 ，筑查浦 、药园 、廷尉 三垒，皆以兵守之。

刘毅 经涉蛮 、晋 ，仅能自免，从者饥疲，死亡什七八。丙寅，至建康 ，待罪。裕 慰勉之，使知中外留事。毅 乞自贬，诏降为后将军。

11　魏长孙嵩 至漠北而还，柔然 追围之于牛川 。壬申，魏 主嗣 北击柔然 。柔然可汗社仑 闻之，遁走，道死；其子度拔 尚幼，部众立社仑弟斛律 ，号蔼豆盖可汗 。嗣 引兵还参合陂 。

12　卢循 伏兵南岸，使老弱乘舟向白石 ，声言悉众自白石 步上。刘裕 留参军沈林子 、徐赤特 戍南岸，断查浦 ，戒令坚守勿动；裕 及刘毅 、诸葛长民　北出拒之。林子　曰：“妖贼此言，未必有实，宜深为之防。”裕 曰：“石头城 险，且淮 栅甚固，留卿在后，足以守之。”林子 ，穆夫 之子也。

庚辰，卢循 焚查浦 ，进至张侯桥 。徐赤特 将击之，林子 曰：“贼声往白石　而屡来挑战，其情可知。吾众寡不敌，不如守险以待大军。”赤特 不从，遂出战；伏兵发，赤特 大败，单舸奔淮 北。林子 及将军刘钟 据栅力战，朱龄石 救之，贼乃退。循 引精兵大上，至丹阳郡 。裕 帅诸军驰还石头 ，斩徐赤特 ，解甲久之，乃出陈于南塘 。

13　六月，以刘裕 为太尉、中书监、加黄钺；裕 受黄钺，馀固辞。以车骑中军司马庾悦 为江州 刺史。悦 ，准 之子也。

14　司马国璠 及弟叔璠 、叔道 奔秦 。秦王兴 曰：“刘裕 方诛桓玄 ，辅晋室 ，卿何为来？”对曰：“裕 削弱王室，臣宗族有自修立者，裕 辄除之；方为国患，甚于桓玄 耳。”兴 以国璠 为扬州 刺史，叔道 为交州 刺史。

15　卢循 寇掠诸县无所得，谓徐道覆 曰：“师老矣，不如还寻阳 ，并力取荆州 ，据天下三分之二，徐更与建康 争衡耳。”秋，七月庚申，循 自蔡洲 南还寻阳 ，留其党范崇民 将五千人据南陵 。甲子，裕 使辅国将军王仲德 、广川 太守刘钟 、河间 内史兰陵蒯恩 、中军谘议参军孟怀玉 等帅众追循 。

16　乙丑，魏 主嗣 还平城 。

17　西秦王乾归 讨越质屈机 等十馀部，降其众二万五千，徙于苑川 。八月，乾归 复都苑川 。

18　沮渠蒙逊 伐西凉 ，败西凉世子歆 于马庙 ，禽其将朱元虎 而还。凉公暠 以银二千斤、金二千两赎元虎 ；蒙逊 归之，遂与暠 结盟而还。

19　刘裕 还东府，大治水军，遣建威将军会稽孙处 、振武将军沈田子 帅众三千自海道袭番禺 。田子 ，林子 之兄也。众皆以为“海道艰远，必至为难，且分撤见力，非目前之急”。裕 不从，敕处 曰：“大军十二月之交必破妖虏，卿至时，先倾其巢窟，使彼走无所归也。”

20　谯纵 遣侍中谯良 等入见于秦 ，请兵以伐晋 。纵 以桓谦 为荆州 刺史，谯道福 为梁州 刺史，帅众二万寇荆州 ；秦王兴 遣前将军苟林 帅骑兵会之。

江陵 自卢循 东下，不得建康 之问，群盗互起。荆州 刺史刘道规 遣司马王镇之 帅天门 太守檀道济 、广武将军彭城到彦之 入援建康 。道济 ，祗 之弟也。

镇之 至寻阳 ，为苟林 所破。卢循 闻之，以林 为南蛮 校尉，分兵配之，使乘胜伐江陵 ，声言徐道覆 已克建康 。桓谦 于道召募义旧，民投之者二万人。谦 屯枝江 ，林 屯江津 ，二寇交逼，江陵 士民多怀异心。道规 乃会将士告之曰：“桓谦 今在近道，闻诸长者颇有去就之计，吾东来文武足以济事；若欲去者，本不相禁。”因夜开城门，达晓不闭。众咸惮服，莫有去者。

雍州 刺史鲁宗之 帅众数千自襄阳 赴江陵 。或谓宗之 情未可测，道规单马迎之，宗之 感悦。道规 使宗之 居守，委以腹心，自帅诸军攻谦 。诸将佐皆曰：“今远出讨谦 ，其胜难必。苟林 近在江津 ，伺人动静，若来攻城，宗之 未必能固；脱有蹉跌，大事去矣。”道规 曰：“苟林 愚懦，无他奇计，以吾去未远，必不敢向城。吾今取谦 ，往至便克；沉疑之间，已自还返。谦 败则林 破胆，岂暇得来！且宗之 独守，何为不支数日！”乃驰往攻谦 ，水陆齐进。谦 等大陈舟师，兼以步骑，战于枝江 。檀道济 先进陷陈，谦 等大败。谦 单舸奔苟林 ，道规 追斩之。还，至涌口 ，讨林 ，林 走，道规 遣谘议参军临淮刘遵 帅众追之。初，谦 至枝江 ，江陵 士民皆与谦 书，言城内虚实，欲为内应；至是检得之，道规 悉焚不视，众于是大安。

21　江州 刺史庾悦 以鄱阳 太守虞丘进 为前驱，屡破卢循 兵，进据豫章 ，绝循 粮道。九月，刘遵 斩苟林 于巴陵 。

桓石绥 因循 入寇，起兵洛口 ，自号荆州 刺史，徵阳 令王天恩 自号梁州 刺史，袭据西城 。梁州 刺史傅韶 遣其子魏兴 太守弘之 讨石绥 等，皆斩之，桓氏 遂灭。韶 ，畅 之孙也。

22　西秦王乾归 攻秦略阳 、南安 、陇西 诸郡，皆克之，徙民二万五千户于苑川 及枹罕 。

23　甲寅，葬魏 主珪 于盛乐金陵 ，谥曰宣武 ，庙号烈祖 。

24　刘毅 固求追讨卢循 ，长史王诞 密言于刘裕 曰：“毅 既丧败，不宜复使立功。”裕 从之；冬，十月，裕 帅兖州 刺史刘藩 、宁朔将军檀韶 、冠军将军刘敬宣 等南击卢循 ，以刘毅 监太尉留府，后事皆委焉。癸巳，裕 发建康 。

25　徐道覆 率众三万趣江陵 ，奄至破冢 。时鲁宗之 已还襄阳 ，追召不及，人情大震。或传循 已平京邑，遣道覆 来为刺史，江 、汉 士民感刘道规 焚书之恩，无复贰志。道规 使刘遵 别为游军，自拒道覆 于豫章口 ，前驱失利；遵 自外横击，大破之，斩首万馀级，赴水死者殆尽，道覆 单舸走还湓口 。初，道规 使遵 为游军，众咸以为强敌在前，唯患众少，不应分割见力，置无用之地。及破道覆　，卒得游军之力，众心乃服。

26　鲜卑仆浑 、羌句岂 、输报 、邓若 等帅户二万降于西秦 。

27　王仲德 等闻刘裕 大军且至，进攻范崇民 于南陵 ；崇民 战舰夹屯西岸。十一月，刘钟 自行觇贼，天雾，贼钩得其舸。钟 因帅左右攻舰户，贼遽闭户拒之，钟 乃徐还，与仲德 共攻崇民 ，崇民 走。

28　癸丑，益州 刺史鲍陋 卒。谯道福 陷巴东 ，杀守将温祚 、时延祖 。

29　卢循 兵守广州 者不以海道为虞。庚戌，孙处 乘海奄至，会大雾，四面攻之，即日拔其城。处 抚其旧民，戮循 亲党，勒兵谨守，分遣沈田子 等击岭 表诸郡。

30　刘裕 军雷池 。卢循 扬声不攻雷池 ，当乘流径下；裕 知其欲战，十二月己卯，进军大雷 。庚辰，卢循 、徐道覆 帅众数万塞江 而下，前后莫见舳舻之际。裕　悉出轻舰，帅众军齐力击之；又分步骑屯于西岸，先备火具。裕 以劲弩射循 军，因风水之势以蹙之。循 舰悉泊西岸，岸上军投火焚之，烟炎涨天；循 兵大败，走还寻阳 。将趣豫章 ，乃悉力栅断左里 ；丙申，裕 军至左里 ，不得进。裕 麾兵将战，所执麾竿折，幡沉于水，众并怪惧。裕 笑曰：“往年覆舟 之战，幡竿亦折，今

者复然，贼必破矣。”即攻栅而进，循　兵虽殊死战，弗能禁。循　单舸走，所杀及投水死者凡万馀人。纳其降附，宥其逼略，遣刘藩　、孟怀玉 轻军追之。循 收散卒，尚有数千人，径还番禺 ；道覆 走保始兴 。裕 版建威将军褚裕之 行广州 刺史。裕之 ，裒 之曾孙也。裕 还建康 。刘毅 恶刘穆之 ，每从容与裕 言穆之 权太重，裕 益亲任之。

31　燕广川公万泥　、上谷公乳陈　，自以宗室，有大功，谓当入为公辅。燕王跋 以二藩任重，久而弗征，二人皆怨。是岁，乳陈 密遣人告万泥 曰：“乳陈 有至谋，愿与叔父图之。”万泥 遂奔白狼 ，与乳陈 俱叛，跋 遣汲郡公弘 与张兴 将步骑二万讨之。弘 先遣使谕以祸福；万泥 欲降，乳陈 不可。兴 谓弘 曰：“贼明日出战，今夜必来惊我营，宜为之备。”弘 乃密令人课草十束，畜火伏兵以待之。是夜，乳陈 果遣壮士千馀人来斫营，众火俱起，伏兵邀击，俘斩无遗。万泥　、乳陈　惧而出降，弘 皆斩之。跋 以范阳公素弗 为大司马，改封辽西公 ；弘 为骠骑大将军，改封中山公 。

资治通鉴卷第一百一十六

晋纪三十八

安皇帝辛

义熙七年(辛亥，411)

1　春，正月己未，刘裕 还建康 。

2　秦广平公弼 有宠于秦王兴 ，为雍州 刺史，镇安定 。姜纪 谄附于弼 ，劝弼 结兴 左右以求入朝。兴 征弼 为尚书令、侍中、大将军。弼 遂倾身结纳朝士，收采名势，以倾东宫；国人恶之。会兴　以西北多叛乱，欲命重将镇抚之；陇东 太守郭播 请使弼 出镇；兴 不从，以太常索棱 为太尉、领陇西 内史，使招抚西秦 。西秦王乾归 遣使送所掠守宰，谢罪请降。兴 遣鸿胪拜乾归 都督陇西岭北 杂胡 诸军事、征西大将军、河州 牧、单于、河南王 ，太子炽磐 为镇西将军、左贤王、平昌公 。

兴 命群臣搜举贤才。右仆射梁喜 曰：“臣累受诏而未得其人，可谓世之乏才。”兴 曰：“自古帝王之兴，未尝取相于昔人，待将于将来，随时任才，皆能致治。卿自识拔不明，岂得远诬四海乎？”群臣咸悦。

3　秦姚详 屯杏城 ，为夏王勃勃 所逼，南奔大苏 ；勃勃 遣平东将军鹿弈干 追斩之，尽俘其众。勃勃 南攻安定 ，破尚书杨佛嵩 于青石 北原，降其众四万五千；进攻东乡 ，下之，徙三千馀户于贰城 。秦 镇北参军王买德 奔夏 ，夏王勃勃 问以灭秦 之策，买德 曰：“秦 德虽衰，藩镇犹固，愿且蓄力以待之。”勃勃 以买德 为军师中郎将。秦王兴 遣卫大将军常山公显 迎姚详 ，弗及，遂屯杏城 。

4　刘藩 帅孟怀玉 等诸将追卢循 至岭表，二月壬午，怀玉 克始兴 ，斩徐道覆 。

5　河南王乾归 徙鲜卑仆浑部 三千馀户于度坚城 ，以子敕勃 为秦兴 太守以镇之。

6　焦朗 犹据姑臧 ，沮渠蒙逊 攻拔其城，执朗 而宥之；以其弟茎 为秦

州 刺史，镇姑臧 。遂伐南凉 ，围乐都 ，三旬不克；南凉王傉檀 以子安周 为质，乃还。

7　吐谷浑树洛干 伐南凉 ，败南凉太子虎台 。

8　南凉王傉檀 欲复伐沮渠蒙逊 ，邯川 护军孟恺 谏曰：“蒙逊 新并姑臧 ，凶势方盛，不可攻也。”傉檀 不从，五道俱进，至番禾 、苕藿 ，掠五千馀户而还。将军屈右　曰：“今既获利，宜倍道旋师，早度险厄。蒙逊 善用兵，若轻军猝至，大敌外逼，徙户内叛，此危道也。”卫尉伊力延　曰：“彼步我骑，势不相及。今倍道而归则示弱，且捐弃资财，非计也。”俄而昏雾风雨，蒙逊 兵大至，傉檀 败走。蒙逊 进围乐都 ，傉檀 婴城固守，以子染干 为质以请和，蒙逊 乃还。

9　三月，刘裕 始受太尉、中书监，以刘穆之 为太尉司马，陈郡殷景仁 为行参军。裕 问穆之 曰：“孟昶 参佐谁堪入我府者？”穆之 举前建威中兵参军谢晦 。晦 ，安 兄据 之曾孙也，裕 即命为参军。裕 尝讯囚，其旦，刑狱参军有疾，以晦　代之；于车中一览讯牒，催促便下。相府多事，狱系殷积，晦 随问酬辨，曾无违谬；裕 由是奇之，即日署刑狱贼曹。晦 美风姿，善言笑，博赡多通，裕 深加赏爱。

10　卢循 行收兵至番禺 ，遂围之，孙处 拒守二十馀日。沈田子 言于刘藩 曰：“番禺 城虽险固，本贼之巢穴；今循 围之，或有内变。且孙季高 众力寡弱，不能持久，若使贼还据广州 ，凶势复振矣。”夏，四月，田子 引兵救番禺 ，击循 ，破之，所杀万馀人。循 走，田子 与处 共追之，又破循 于苍梧 、郁林 、宁浦 。会处 病，不能进，循 奔交州 。

初，九真 太守李逊 作乱，交州 刺史交趾杜瑗 讨斩之。瑗 卒，朝廷以其子慧度 为交州 刺史。诏书未至，循 袭破合浦 ，径向交州 ；慧度 帅州府文武拒循 于石碕 ，破之。循 馀众犹三千人，李逊 馀党李脱 等结集俚獠 五千馀人以应循 。庚子，循 晨至龙编 南津；慧度 悉散家财以赏军士，与循　合战，掷雉尾炬焚其舰，以步兵夹岸射之，循　众舰俱然，兵众大溃。循　　知不免，先鸩妻子，召妓妾问曰：“谁能从我死者？”多云：“雀鼠贪生，就死实难。”或云：“官尚当死，某岂愿生！”乃悉杀诸辞死者，因自投于水。慧度　取其尸斩之，并其父子及李脱 等，函七首送建康 。

11　初，刘毅 在京口 ，贫困，与知识射于东堂。庾悦 为司徒右长史，后至，夺其射堂；众人皆避之，毅 独不去。悦 厨馔甚盛，不以及毅 ；

毅 从悦 求子鹅炙，悦 怒不与，毅 由是衔之。至是，毅 求兼督江州 ，诏许之。因奏称：“江州 内地，以治民为职，不当置军府凋耗民力，宜罢军府移镇豫章 ；而寻阳 接蛮 ，可即州府千兵以助郡戍。”于是解悦 都督、将军官，以刺史镇豫章 。毅 以亲将赵恢 领千兵守寻阳 ；悦 府文武三千悉入毅 府，符摄严峻。悦 忿惧，至豫章 ，疽发背卒。

12　河南王乾归 徙羌句岂 等部众五千馀户于叠兰城 。以兄子阿柴 为兴国 太守以镇之；五月，复以子木弈干 为武威 太守，镇嵯峨 城 。

13　丁卯，魏 主嗣 谒金陵 ，山阳侯奚斤 居守。昌黎王慕容伯儿 谋反；己巳，奚斤 并其党收斩之。

14　秋，七月，燕王跋 以太子永 领大单于，置四辅。

柔然 可汗斛律 遣使献马三千匹于跋 ，求娶跋 女乐浪公主 ；跋 命群臣议之。辽西公素弗 曰：“前世皆以宗女妻六夷，宜许以妃嫔之女，乐浪公主 不宜下降非类。”跋 曰：“朕方崇信殊俗，奈何欺之！”乃以乐浪公主 妻之。

跋　勤于政事，劝课农桑，省徭役，薄赋敛；每遣守宰，必亲引见，问为政之要，以观其能。燕 人悦之。

15　河南王乾归 遣平昌公炽磐 及中军将军审虔 伐南凉 。审虔 ，乾归之子也。八月，炽磐 兵济河 ，南凉王傉檀 遣太子虎台 逆战于岭 南；南凉 兵败，虏牛马十馀万而还。

16　沮渠蒙逊 帅轻骑袭西凉 ，西凉公暠 曰：“兵有不战而败敌者，挫其锐也。蒙逊　新与吾盟，而遽来袭我，我闭门不与战，待其锐气竭而击之，蔑不克矣。”顷之，蒙逊 粮尽而归，暠 遣世子歆 帅骑七千邀击之，蒙逊 大败，获其将沮渠百年 。

17　河南王乾归 攻秦略阳 太守姚龙 于柏阳堡 ，克之；冬，十一月，进攻南平 太守王憬 于水洛城 ，又克之，徙民三千馀户于谭郊 。遣乞伏审虔 帅众二万城谭郊 。十二月，西羌彭利发 袭据枹罕 ，自称大将军、河州 牧，乾归 讨之，不克。

18　是岁，并州 刺史刘道怜 为北徐州 刺史，移镇彭城 。

八年(壬子，412)

1　春，正月，河南正乾归 复讨彭利发 ，至奴葵谷 。利发 弃众南走，乾归 遣振威将军乞伏公府 追至清水 ，斩之，收羌 户一万三千，以乞伏审虔 为河州 刺史镇枹罕 而还。

2　二月丙子，以吴兴 太守孔靖 为尚书右仆射。

3　河南王乾归 徙都谭郊 ，命平昌公炽磐 镇苑川 。乾归 击吐谷浑阿若王 于赤水 ，降之。

4　夏，四月，刘道规　以疾求归，许之。道规　在荆州　累年，秋毫无犯。及归，府库帷幕，俨然若旧。随身甲士二人迁席于舟中，道规　刑之于市。

以后将军豫州 刺史刘毅 为卫将军、都督荆宁秦雍 四州诸军事、荆州 刺史。毅 谓左卫将军刘敬宣 曰：“吾忝西任，欲屈卿为长史南蛮 ，岂有见辅意乎？”敬宣　惧，以告太尉裕　，裕　笑曰：“但令老兄平安，必无过虑。”

毅　性刚愎，自谓建义之功与裕　相埒，深自矜伐，虽权事推裕　而心不服；及居方岳，常怏怏不得志。裕　　每柔而顺之，毅　　骄纵滋甚，尝云：“恨不遇刘 、项 ，与之争中原！”及败于桑落 ，知物情已去，弥复愤激。裕　素不学，而毅　颇涉文雅，故朝士有清望者多归之，与尚书仆射谢混 ，丹杨 尹郗僧施 ，深相凭结。僧施 ，超　之从子也。毅　既据上流，阴有图裕　之志，求兼督交 、广 二州，裕　许之。毅　又奏以郗僧施为南蛮 校尉后军司马，毛修之 为南郡 太守，裕　亦许之，以刘穆之 代僧施 为丹杨 尹。毅　表求至京口 辞墓，裕　往会之于倪塘 。宁远将军胡藩 言于裕　曰：“公谓刘卫军 终能为公下乎？”裕　默然，久之，曰：“卿谓何如？”藩　曰：“连百万之众，攻必取，战必克，毅　以此服公；至于涉猎传记，一谈一咏，自许以为雄豪；以是缙绅白面之士辐凑归之。恐终不为公下，不如因会取之。”裕　曰：“吾与毅　俱有克复之功，其过未彰，不可自相图也。”

5　乞伏炽磐 攻南凉三河 太守吴阴 于白土 ，克之，以乞伏出累 代之。

六月，乞伏公府 弑河南王乾归 ，并杀其诸子十馀人，走保大夏 。平昌公炽磐 遣其弟广武将军智达 、扬武将军木弈干 帅骑三千讨之；以其弟

昙达 为镇京将军，镇谭郊 ，骁骑将军娄机 镇苑川 。炽磐 帅文武及民二万馀户迁于枹罕 。

秦 人多劝秦王兴 乘乱取炽磐 ，兴 曰：“伐人丧，非礼也。”夏王勃勃 欲攻炽磐 ，军师中郎将王买德 谏曰：“炽磐 ，吾之与国，今遭丧乱，吾不能恤，又恃众力而伐之，匹夫犹且耻为，况万乘乎！”勃勃 乃止。

6　闰月，庚子，南郡烈武公刘道规 卒。

7　秋，七月己巳朔，魏 主嗣 东巡，置四厢大将、十二小将；以山阳侯斤 、元城侯屈 行左、右丞相。庚寅，嗣 至濡源 ，巡西北诸部落。

8　乞伏智达 等击破乞伏公府 于大夏 。公府 奔叠兰城 ，就其弟阿柴 ；智达 等攻拔之，斩阿柴 父子五人。公府 奔嵯峨 南山，追获之，并其四子，辗 之于谭郊 。

八月，乞伏炽磐 自称大将军、河南王 ，大赦，改元永康 ；葬乾归 于枹罕 ，谥曰武元 ，庙号高祖 。

9　皇后王氏 崩。

10　庚戌，魏 主嗣 还平城 。

11　九月，河南王炽磐 以尚书令武始翟勍 为相国，侍中、太子詹事赵景 为御史大夫，罢尚书令、仆、尚书六卿、侍中等官。

12　癸酉，葬僖皇后 于休平陵 。

13　刘毅 至江陵 ，多变易守宰，辄割豫州 文武、江州 兵力万馀人以自随。会毅 疾笃，郗僧施 等恐毅 死，其党危，乃劝毅 请从弟兖州 刺史藩 以自副，太尉裕 伪许之。藩 自广陵 入朝，己卯，裕 以诏书罪状毅 ，云与藩 及谢混 共谋不轨，收藩 及混 赐死。

初，混 与刘毅 款昵，混 从兄澹 常以为忧，渐与之疏；谓弟璞 及从子瞻 曰：“益寿 此性，终当破家。”澹 ，安 之孙也。

庚辰，诏大赦，以前会稽 内史司马休之 为都督荆雍梁秦宁益 六州诸军事、荆州 刺史；北徐州 刺史刘道怜 为兖青 二州刺史，镇京口 。使豫州 刺史诸葛长民 监太尉留府事。裕 疑长民 难独任，乃加刘穆之 建武

将军，置佐吏，配给资力以防之。

壬午，裕 帅诸军发建康 ，参军王镇恶 请给百舸为前驱。丙申，至姑孰 ，以镇恶 为振武将军，与龙骧将军蒯恩 将百舸前发，裕 戒之曰：“若贼可击，击之；不可者，烧其船舰，留屯水际以待我。”于是镇恶 昼夜兼行，扬声言刘兖州 上。

冬，十月己未，镇恶 至豫章口 ，去江陵城 二十里，舍船步上。蒯恩 军居前，镇恶 次之。舸留一二人，对舸岸上立六七旗，旗下置鼓，语所留人：“计我将至城，便鼓严，令若后有大军状。”又分遣人烧江津 船舰。镇恶 径前袭城，语前军士：“有问者，但云刘兖州 至。”津戍及民间皆晏然不疑。未至城五、六里，逢毅 要将朱显之 欲出江津 ，问：“刘兖州 何在？”军士曰：“在后。”显之 至军后不见藩 ，而见军人担彭排战具，望江津 船舰已被烧，鼓严之声甚盛，知非藩 上，便跃马驰去告毅 ，行令闭诸城门。镇恶 亦驰进，门未及下关，军人因得入城。卫军长史谢纯 入参承毅 ，出闻兵至，左右欲引车归。纯 叱之曰：“我，人吏也，逃将安之！”驰还入府。纯 ，安 兄据 之孙也。镇恶 与城内兵斗，且攻其金城，自食时至中晡，城内人败散。镇恶 穴其金城而入，遣人以诏及赦文并裕 手书示毅 ，毅 皆烧不视，与司马毛修之 等督士卒力战。城内人犹未信裕 自来，军士从毅 自东来者，与台军多中表亲戚，且斗且语，知裕 自来，人情离骇。逮夜，听事前兵皆散，斩毅 勇将赵蔡 ，毅 左右兵犹闭东西阎 拒战。镇恶 虑阎 中自相伤犯，乃引军出围金城，开其南面。毅 虑南有伏兵，夜半，帅左右三百许人开北门突出。毛修之 谓谢纯 曰：“君但随仆去。”纯 不从，为人所杀。

毅 夜投牛牧佛寺 。初，桓蔚 之败也，走投牛牧寺 僧昌 ，昌 保藏之，毅 杀昌 。至是，寺僧拒之曰：“昔亡师容桓蔚 ，为刘卫军 所杀，今实不敢容异人。”毅 叹曰：“为法自弊，一至于此！”遂缢而死。明日，居人以告，乃斩首于市，并子侄皆伏诛。毅 兄模 奔襄阳 ，鲁宗之 斩送之。

初，毅 季父镇之 闲居京口 ，不应辟召，常谓毅 及藩 曰：“汝辈才器，足以得志，但恐不久耳。我不就尔求财位，亦不同尔受罪累。”每见毅 、藩 导从到门，辄诟之。毅 甚敬畏，未至宅数百步，悉屏仪卫，与白衣数人俱进。及毅 死，太尉裕 奏征镇之 为散骑常侍、光禄大夫，固辞不至。

14 仇池公杨盛 叛秦 ，侵扰祁山 ；秦王兴 遣建威将军赵琨 为前锋，

立节将军姚伯寿 继之，前将军姚恢 出鹫峡 ，秦州 刺史姚嵩 出羊头峡 ，右卫将军胡翼度 出汧城 ，以讨盛 。兴 自雍 赴之，与诸将会于陇口 。

天水 太守王松怒 言于嵩 曰：“先帝神略无方，徐洛生 以英武佐命，再入仇池 ，无功而还；非杨氏 智勇能全也，直地势险固耳。今以赵琨 之众，使君之威，准之先朝，实未见成功。使君具悉形便，何不表闻！”嵩 不从。盛 帅众与琨 相持，伯寿 畏懦不进，琨 众寡不敌，为盛 所败。兴 斩伯寿 而还。

兴 以杨佛嵩 为雍州 刺史，帅岭 北见兵以击夏 。行数日，兴 谓群臣曰：“佛嵩 每见敌，勇不自制，吾常节其兵不过五千人。今所将既多，遇敌必败，行已远，追之无及，将若之何？”佛嵩 与夏王勃勃 战，果败，为勃勃 所执，绝亢而死。

15 秦 立昭仪齐氏 为后。

16 沮渠蒙逊 迁于姑臧 。

17 十一月己卯，太尉裕 至江陵 ，杀郗僧施 。初，毛修之 虽为刘毅 僚佐，素自结于裕 ，故裕 特宥之。赐王镇恶 爵汉寿子 。裕 问毅 府谘议参军申永 曰：“今日何施而可？”永 曰：“除其宿衅，倍其惠泽，贯叙门次，显擢才能，如此而已。”裕 纳之，下书宽租省调，节役原刑，礼辟名士，荆 人悦之。

18 诸葛长民 骄纵贪侈，所为多不法，为百姓患，常惧太尉裕 按之。及刘毅 被诛，长民 谓所亲曰：“‘昔年醢彭越 ，今年杀韩信 。’祸其至矣！”乃屏人问刘穆之 曰：“悠悠之言，皆云太尉与我不平，何以至此？”穆之 曰：“公溯流远征，以老母稚子委节下；若一豪不尽，岂容如此邪？”长民 意乃小安。

长民 弟辅国大将军黎民 说长民 曰：“刘氏 之亡，亦诸葛氏 之惧也，宜因裕 未还而图之。”长民 犹豫未发，既而叹曰：“贫贱常思富贵，富贵必履危机。今日欲为丹徒 布衣，岂可得邪！”因遗冀州 刺史刘敬宣 书曰：“盘龙 狠戾专恣，自取夷灭。异端将尽，世路方夷，富贵之事，相与共之。”敬宣 报曰：“下官自义熙 以来，忝三州、七郡，常惧福过灾生，思避盈居损。富贵之旨，非所敢当。”且使以书呈裕 ，裕 曰：“阿寿 故为不负我也。”

刘穆之　忧长民　为变，屏人问太尉行参军东海何承天　曰："公今行济否？"承天 曰："荆州 不忧不时判，别有一虑耳。公昔年自左里 还入石头 ，甚脱尔；今还，宜加重慎。"穆之 曰："非君，不闻此言。"

裕 在江陵 ，辅国将军王诞 白裕 求先下，裕 曰："诸葛长民 似有自疑心，卿讵宜便去！"诞 曰："长民 知我蒙公垂盼，今轻身单下，必当以为无虞，乃可以少安其意耳。"裕 笑曰："卿 勇过贲 、育 矣。"乃听先还。

19　沮渠蒙逊 即河西王 位，大赦，改元玄始 ，置官僚如凉王光 为三河王 故事。

20　太尉裕 谋伐蜀 ，择元帅而难其人。以西阳 太守朱龄石 既有武干，又练吏职，欲用之。众皆以为龄石 资名尚轻，难当重任；裕 不从。十二月，以龄石 为益州 刺史，帅宁朔将军臧熹 、河间 太守蒯恩 、下邳太守刘钟 等伐蜀 ，分大军之半二万人以配之。熹 ，裕 之妻弟，位居龄石 之右，亦隶焉。

裕 与龄石 密谋进取，曰："刘敬宣 往年出黄虎 ，无功而退。贼谓我今应从外水 往，而料我当出其不意犹从内水 来也。如此，必以重兵守涪城 以备内道。若向黄虎 ，正堕其计。今以大众自外水 取成都 ，疑兵出内水 ，此制敌之奇也。"而虑此声先驰，贼审虚实。别有函书封付龄石 ，署函边曰："至白帝 乃开。"诸军虽进，未知处分所由。

毛修之 固请行；裕 恐修之 至蜀 ，必多所诛杀，土人与毛氏 有嫌，亦当以死自固，不许。

21　分荆州 十郡置湘州 。

22　加太尉裕 太傅、扬州 牧。

23　丁巳，魏 主嗣 北巡，至长城而还。

九年(癸丑，413)

1　春，二月庚戌，魏 主嗣 如高柳川 ；甲寅，还宫。

2　太尉裕　自江陵　东还，骆驿遣辎重兼行而下，前刻至日，每淹留不进。诸葛长民 与公卿频日奉候于新亭 ，辄差其期。乙丑晦，裕 轻舟径

进，潜入东府。三月丙寅朔旦，长民 闻之，惊趋至门。裕 伏壮士丁旺于幔中，引长民 却入间语，凡平生所不尽者皆及之。长民 甚悦。丁旺自幔后出，于座拉杀之，舆尸付廷尉。收其弟黎民 ，黎民 素骁勇，格斗而死。并杀其季弟大司马参军幼民 、从弟宁朔将军秀之 。

3　庚午，秦王兴 遣使至魏 修好。

4　太尉裕 上表曰：“大司马温 以‘民无定本，伤治为深’，庚戌土断以一其业，于时财阜国丰，实由于此。自兹迄今，渐用颓弛，请申前制。”于是依界土断，唯徐 、兖 、青 三州居晋陵 者，不在断例；诸流寓郡县多所并省。

戊寅，加裕豫州 刺史。裕 固让太傅、州牧。

5　林邑范胡达 寇九真 ，杜慧度 击斩之。

6　河南王炽磐 遣镇东将军昙达 、平东将军王松寿 将兵东击休官权小郎 、吕破胡 于白石川 ，大破之，虏其男女万馀口，进据白石城 。显亲休官权小成 、吕奴迦 等二万馀户据白阮 不服，昙达 攻斩之，陇右休官悉降。秦 太尉索棱 以陇西 降炽磐 ，炽磐 以棱 为太傅。

7　夏王勃勃 大赦，改元凤翔 ；以叱干阿利 领将作大匠，发岭 北夷 、夏 十万人筑都城于朔方水 北、黑水 之南。勃勃 曰：“朕方统一天下，君临万邦，宜名新城曰统万 。”阿利 性巧而残忍，蒸土筑城，锥入一寸，即杀作者而并筑之。勃勃 以为忠，委任之。凡造兵器成，呈之，工人必有死者：射甲不入则斩弓人，入则斩甲匠。又铸铜为一大鼓，飞廉、翁仲、铜驼、龙虎之属，饰以黄金，列于宫殿之前。凡杀工匠数千，由是器物皆精利。

勃勃 自谓其祖从母姓为刘 ，非礼也。古人氏族无常，乃改姓赫连氏 ，言帝王系天为子，其徽赫与天连也；其非正统者，皆以铁伐 为氏，言其刚锐如铁，皆堪伐人也。

8　夏，四月乙卯，魏 主嗣 西巡，命郑 兵将军奚斤 、鸿飞将军尉古真 、都将闾大肥 等击越勤 部于跋那山 。大肥 ，柔然 人也。

9　河南王炽磐 遣安北将军乌地延 、冠军将军翟绍 击吐谷浑 别统句旁于泣勤川 ，大破之。

10　河西王蒙逊 立子政德 为世子，加镇卫大将军、录尚书事。

11　南凉王傉檀 伐河西王蒙逊 ，蒙逊 败之于若厚坞 ，又败之于若凉 ；因进围乐都 ，二旬不克。南凉湟河 太守文支 以郡降于蒙逊 ，蒙逊 以文支 为广武 太守。蒙逊 复伐南凉 ，傉檀 以太尉俱延 为质，乃还。

蒙逊 西如苕藿 ，遣冠军将军伏恩 将骑一万袭卑和 、乌啼 二部，大破之，俘二千馀落而还。

蒙逊 寝于新台，阉人王怀祖 击蒙逊 伤足，其妻孟氏 禽斩之。

蒙逊 母车氏 卒。

12　五月乙亥，魏 主嗣 如云中 旧宫。丙子，大赦，西河胡张外 等聚众为盗；乙卯，嗣 遣会稽公长乐刘絜 等屯西河 招讨之。六月，嗣 如五原 。

13　朱龄石 等至白帝 发函书，曰：“众军悉从外水 取成都 ，臧熹 从中水 取广汉 ，老弱乘高舰十馀，从内水 向黄虎 。”于是诸军倍道兼行。谯纵 果命谯道福 将重兵镇涪城 ，以备内水 。

龄石 至平模 ，去成都 二百里；纵 遣秦州 刺史侯晖 、尚书仆射谯诜 帅众万馀屯平模 ，夹岸筑城以拒之。龄石 谓刘钟 曰：“今天时盛热，而贼严兵固险，攻之未必可拔，只增疲困；且欲养锐息兵以伺其隙，何如？”钟 曰：“不然。前扬声言大众向内水 ，谯道福 不敢舍涪城 。今重军猝至，出其不意，侯晖 之徒已破胆矣。贼阻兵守险者，是其惧不敢战也。因其凶惧，尽锐攻之，其势必克。克平模 之后，自可鼓行而进，成都 必不能守矣。若缓兵相守，彼将知人虚实。涪 军忽来，并力拒我，人情既安，良将又集，此求战不获，军食无资，二万馀人悉为蜀子 虏矣。”龄石 从之。

诸将以水北城地险兵多，欲先攻其南城，龄石 曰：“今屠南城，不足以破北，若尽锐以拔北城，则南城不麾自散矣。”秋，七月，龄石 帅诸军急攻北城，克之，斩侯晖 、谯诜 ；引兵回趣南城，南城自溃。龄石 舍船步进；谯纵 大将谯抚之 屯牛脾 ，谯小苟 塞打鼻 。臧熹 击抚之 ，斩之，小苟 闻之，亦溃。于是纵 诸营屯望风相次奔溃。

戊辰，纵 弃成都 出走，尚书令马耽 封府库以待晋 师。壬申，龄石 入

成都 ，诛纵 同祖之亲，馀皆按堵，使复其业。纵 出成都 ，先辞墓，其女曰：“走必不免，只取辱焉；等死，死于先人之墓可也。”纵 不从。谯道福 闻平模 不守，自涪 引兵入赴，纵 往投之。道福 见纵 ，怒曰：“大丈夫有如此功业而弃之，将安归乎！人谁不死，何怯之甚也！”因投纵 以剑，中其马鞍。纵 乃去，自缢死，巴西 人王志 斩其首以送龄石 。道福 谓其众曰：“蜀 之存亡，实系于我，不在谯王 ，今我在，犹足一战。”众皆许诺；道福 尽散金帛以赐众，众受之而走。道福 逃于獠 中，巴 民杜瑾 执送之，斩于军门。龄石 徙马耽 于越巂 ，耽 谓其徒曰：“朱侯 不送我京师，欲灭口也，吾必不免。”乃盥洗而卧，引绳而死。须臾，龄石 使至，戮其尸。诏以龄石 进监梁 、秦州 六郡诸军事，赐爵丰城县侯 。

14 魏奚斤 等破越勤 于跋那山 西，徙二万馀家于大宁 。

15 河西胡曹龙 等拥部众二万人来入蒲子 ，张外 降之，推龙 为大单于。

16 丙戌，魏 主嗣 如定襄大洛城 。

17 河南王炽磐 击吐谷浑支旁 于长柳川 ，虏旁 及其民五千馀户而还。

18 八月癸卯，魏 主嗣 还平城 。

19 曹龙 请降于魏 ，执送张外 ，斩之。

20 丁丑，魏 主嗣 如豺山宫 ；癸未，还。

21 九月，再命太尉裕 为太傅、扬州 牧；固辞。

22 河南王炽磐 击吐谷浑 别统掘逵 于渴浑川 ，大破之，虏男女二万三千。冬，十月，掘逵 帅其馀众降于炽磐 。

23 吐京胡 与离石胡出以眷 叛魏 ，魏 主嗣 命元城侯屈 督会稽公刘絜 、永安侯魏勤 以讨之。丁巳，出以眷 引夏 兵邀击絜 ，禽之以献于夏 ；勤 战死。嗣 以屈 亡二将，欲诛之；既而赦之，使摄并州 刺史。屈 到州，纵酒废事，嗣 积其前后罪恶，槛车征还，斩之。

24 十一月，魏 主嗣 遣使请昏于秦 ，秦王兴 许之。

25　是岁，以敦煌索邈 为梁州 刺史，苻宣 乃还仇池 。初，邈 寓居汉川 ，与别驾姜显 有隙，凡十五年而邈 镇汉川 ；显 乃肉袒迎候，邈 无愠色，待之弥厚。退而谓人曰：“我昔寓此，失志多年，若雠姜显 ，惧者不少。但服之自佳，何必逞志！”于是阖境闻之皆悦。

十年（甲寅，414）

1　春，正月辛酉，魏 大赦，改元神瑞 。

辛巳，魏 主嗣 如繁畤 ；二月戊戌，还平城 。

2　夏王勃勃 侵魏河东蒲子 。

3　庚戌，魏 主嗣 如豺山宫 。

4　魏并州 刺史娄伏连 袭杀夏 所置吐京 护军及其守兵。

5　司马休之 在江陵 ，颇得江 、汉 民心。子谯王文思 在建康 ，性凶暴，好通轻侠；太尉裕 恶之。三月，有司奏文思 擅捶杀国吏，诏诛其党而宥文思 。休之 上疏谢罪，请解所任，不许。裕 执文思 送休之 ，令自训厉，意欲休之 杀之；休之 但表废文思 ，并与裕 书陈谢。裕 由是不悦，以江州 刺史孟怀玉 兼督豫州 六郡以备之。

6　夏，五月辛酉，魏 主嗣 还平城 。

7　秦 后将军敛成 讨叛羌 ，为羌 所败，惧罪，出奔夏 。

8　秦王兴 有疾。妖贼李弘 与氐仇常 反于贰城 ，兴 舆疾往讨之，斩常 ，执弘 而还。

9　秦 左将军姚文宗 有宠于太子泓 ，广平公弼 恶之，诬文宗 有怨言；秦王兴 怒，赐文宗 死，于是群臣畏弼 侧目。弼 言于兴 ，无不从者；以所亲天水尹冲 为给事黄门侍郎，唐盛 为治书侍御史，兴 左右掌机要者，皆其党也。右仆射梁喜 、侍中任谦 、京兆 尹尹昭 承间言于兴 曰：“父子之际，人所难言；然君臣之义，不薄于父子，故臣等不得默然。广平公弼 ，潜有夺嫡之志，陛下宠之太过，假其威权；倾险无赖之徒辐凑附之。道路皆言陛下将有废立之计，信有之乎？”兴 曰：“岂有此邪！”喜 等曰：“苟无之，则陛下爱弼 ，适所以祸之；愿去其左右，损其威权，如此，非特安弼 ，乃所以安宗庙、社稷。”兴 不应。大司农

宝温 、司徒左长史王弼 皆密疏劝兴 立弼 为太子，兴 虽不从，亦不责也。

兴 疾笃，弼 潜聚众数千人，谋作乱。姚裕 遣使以弼 逆状告诸兄在藩镇者，于是姚懿 治兵于蒲阪 ，镇东将军、豫州 牧洸 治兵于洛阳 ，平西将军谌 治兵于雍 ，皆欲赴长安 讨弼 。会兴 疾瘳，见群臣，征虏将军刘羌 泣以告兴 。梁喜 、尹昭 请诛弼 ，且曰："苟陛下不忍杀弼 ，亦当夺其权任。"兴 不得已，免弼 尚书令，使以将军、公还第。懿 等各罢兵。

懿 、洸 、谌 与姚宣 皆入朝，使裕 入白兴 ，求见，兴 曰："汝等正欲论弼 事耳，吾已知之。"裕 曰："弼 苟有可论，陛下所宜垂听；若懿 等言非是，便当置之刑辟，奈何逆拒之！"于是引见懿 等于谘议堂。宣 流涕极言，兴 曰："吾自处之，非汝曹所忧。"抚军东曹属姜虬 上疏曰："广平公弼 ，衅成逆著，道路皆知之。昔文王 之化，刑于寡妻；今圣朝之乱，起自爱子，虽欲含忍掩蔽，而逆党扇惑不已，弼 之乱心何由可革！宜斥散凶徒，以绝祸端。"兴 以虬 表示梁喜 曰："天下人皆以吾儿为口实，将何以处之？"喜 曰："信如虬 言，陛下宜早裁决。"兴 默然。

10 唾契汗 、乙弗 等部皆叛南凉 ，南凉王傉檀 欲讨之。邯川 护军孟恺 谏曰："今连年饥馑，南逼炽磐 ，北逼蒙逊 ，百姓不安。远征虽克，必有后患；不如与炽磐 结盟通籴，慰抚杂部，足食缮兵，俟时而动。"傉檀 不从，谓太子虎台 曰："蒙逊 近去，不能猝来；旦夕所虑，唯在炽磐 。然炽磐 兵少易御，汝谨守乐都 ，吾不过一月必还矣。"乃帅骑七千袭乙弗 ，大破之，获马牛羊四十馀万。

河南王炽磐 闻之，欲袭乐都 ，群臣咸以为不可。太府主簿焦袭 曰："傉檀 不顾近患而贪远利，我今伐之，绝其西路，使不得还救，则虎台 独守穷城，可坐禽也。此天亡之时，必不可失。"炽磐 从之，帅步骑二万袭乐都 。虎台 凭城拒守，炽磐 四面攻之。

南凉 抚军从事中郎尉肃 言于虎台 曰："外城广大难守，殿下不若聚国人守内城，肃 等帅晋 人拒战于外，虽有不捷，犹足自存。"虎台 曰："炽磐 小贼，旦夕当走，卿何过虑之深！"虎台 疑晋 人有异心，悉召豪望有谋勇者闭之于内。孟恺 泣曰："炽磐 乘虚内侮，国家危于累卵。恺 等进欲报恩，退顾妻子，人思效死，而殿下乃疑之如是邪！"虎台 曰："吾岂不知君之忠笃，惧馀人脱生虑表，以君等安之耳。"

一夕，城溃，炽磐 入乐都 ，遣平远将军捷虔 帅骑五千追儔檀 ，以镇南将军谦屯 为都督河 右诸军事、凉州 刺史，镇乐都 ；秃发赴单 为西平太守，镇西平 ；以赵恢 为广武 太守，镇广武 ；曜武将军王基 为晋兴太守，镇浩亹 ，徙虎台 及其文武百姓万馀户于枹罕 。赴单 ，乌孤 之子也。

11　河间 人褚匡 言于燕王跋 曰：“陛下龙飞辽 、碣 ，旧邦族党，倾首朝阳，以日为岁，请往迎之。”跋 曰：“道路数千里，复隔异国，如何可致？”匡 曰：“章武 临海，舟楫可通，出于辽西临渝 ，不为难也。”跋许之，以匡 为游击将军、中书侍郎，厚资遣之。匡 与跋 从兄买 、从弟睹 自长乐 帅五千馀户归于和龙 ，契丹 、库莫奚 皆降于燕 。跋 署其大人为归善王 。跋 弟丕 避乱在高句丽 ，跋 召之，以为左仆射，封常山公 。

12　柔然 可汗斛律 将嫁女于燕 ，斛律 兄子步鹿真 谓斛律 曰：“幼女远嫁忧思，请以大臣树黎 等女为媵。”斛律 不许。步鹿真 出，谓树黎 等曰：“斛律 欲以汝女为媵，远适他国。”树黎 恐，与步鹿真 谋使勇士夜伏于斛律 穹庐之后，伺其出而执之，与女皆送于燕 ，立步鹿真 为可汗而相之。

初，社仑 之徙高车 也，高车 人叱洛侯 为之乡导以并诸部，社仑 德之，以为大人。步鹿真 与社仑 之子社拔 共至叱洛侯 家，淫其少妻，妻告步鹿真 曰：“叱洛侯 欲奉大檀 为主。”大檀 者，社仑 季父仆浑 之子也，领别部镇西境，素得众心。步鹿真 归而发兵围叱洛侯 ，叱洛侯 自杀。遂引兵袭大檀 ，大檀 逆击，破之，执步鹿真 及社拔 ，杀之，自立为可汗，号牟汗纥升盖可汗 。

斛律 至和龙 ，燕王跋 赐斛律 爵上谷侯 ，馆之辽东 ，待以客礼，纳其女为昭仪。斛律 上书请还其国，跋 曰：“今弃国万里，又无内应，若以重兵相送，则馈运难继，兵少则不足成功，如何可还？”斛律　固请，曰：“不烦重兵，愿给三百骑，送至敕勒 ，国人必欣然来迎。”跋 乃遣单于前辅万陵 帅骑三百送之。陵 惮远役，至黑山 ，杀斛律 而还。大檀亦遣使献马三千匹、羊万口于燕 。

13　六月，泰山 太守刘研 等帅流民七千馀家、河西胡 酋刘遮 等帅部落万馀家，皆降于魏 。

14　戊申，魏 主嗣 如豺山宫 ；丁亥，还平城 。

15　乐都 之溃也，南凉 安西将军樊尼 自西平 奔告南凉王傉檀 ，傉檀 谓其众曰：“今妻子皆为炽磐　所虏，退无所归，卿等能与吾藉乙弗　之资，取契汗 以赎妻子乎？”乃引兵西；众多逃还，傉檀 遣镇北将军段苟 追之，苟 亦不还。于是将士皆散，唯樊尼 与中军将军纥勃 、后军将军洛肱 、散骑侍郎阴利鹿 不去，傉檀 曰：“蒙逊 、炽磐 昔皆委质于吾，今而归去，不亦鄙乎！四海之广，无所容身，何其痛也！与其聚而同死，不若分而或全。樊尼　，吾长兄之子，宗部所寄；吾众在北者户垂一万，蒙逊 方招怀士民，存亡继绝，汝其从之；纥勃 、洛肱 亦与尼 俱行。吾年老矣，所适不容，宁见妻子而死！”遂归于炽磐 ，唯阴利鹿 随之。傉檀 谓利鹿 曰：“吾亲属皆散，卿何独留？”利鹿 曰：“臣老母在家，非不思归；然委质为臣，忠孝之道，难以两全。臣不才，不能为陛下泣血求救于邻国，敢离左右乎！”傉檀 叹曰：“知人固未易。大臣亲戚皆弃我去，今日忠义终始不亏者，唯卿一人而已！”

傉檀 诸城皆降于炽磐 ，独尉贤政 屯浩亹 ，固守不下。炽磐 遣人谓之曰：“乐都　　已溃，卿妻子皆在吾所，独守一城，将何为也？”贤政 曰：“受凉王 厚恩，为国藩屏。虽知乐都 已陷，妻子为禽，先归获赏，后顺受诛；然不知主上存亡，未敢归命；妻子小事，岂足动心！若贪一时之利，忘委付之重者，大王亦安用之！”炽磐 乃遣虎台 以手书谕之，贤政　曰：“汝为储副，不能尽节，面缚于人，弃父忘君，堕万世之业，贤政 义士，岂效汝乎！”闻傉檀 至左南 ，乃降。

炽磐 闻傉檀 至，遣使郊迎，待以上宾之礼。秋，七月，炽磐 以傉檀 为骠骑大将军，赐爵左南公 ，南凉 文武，依才铨叙。岁馀，炽磐 使人鸩傉檀 ；左右请解之，傉檀 曰：“吾病岂宜疗邪！”遂死，谥曰景王 。虎台 亦为炽磐 所杀。傉檀 子保周 、贺 ，俱延 子覆龙 ，利鹿孤 孙副周 ，乌孤 孙承钵 ，皆奔河西王蒙逊 ，久之，又奔魏 。魏 以保周 为张掖王 ，覆龙 为酒泉公 ，贺西平公 ，副周永平公 ，承钵昌松公 。魏 主嗣 爱贺 之才，谓曰：“卿之先与朕同源，赐姓源氏 。”

16　八月戊子，魏 主嗣 遣马邑侯陋孙 使于秦 ，辛丑，遣谒者于什门 使于燕 ，悦力延 使于柔然 。于什门 至和龙 ，不肯入见，曰：“大魏皇帝 有诏，须冯王 出受，然后敢入。”燕王跋 使人牵逼令入；什门 见跋不拜，跋 使人按其项，什门 曰：“冯王 拜受诏，吾自以宾主致敬，何苦见逼邪！”跋　怒，留什门　不遣，什门　数众辱之。左右请杀之，跋曰：“彼各为其主耳。”乃幽执什门 ，欲降之，什门 终不降，久之，衣冠弊坏略尽，虮虱流溢；跋 遗之衣冠，什门 皆不受。

17　魏 主嗣 以博士王谅 为平南参军，使以平南将军、相州 刺史尉太真 书与太尉裕 相闻。太真 ，古真 之弟也。

18　九月丁巳朔，日有食之。

19　冬，十月，河南王炽磐 复称秦王 ，置百官。

20　燕 主跋 与夏 连和，夏王勃勃 遣御史中丞乌洛孤 如燕 莅盟。

21　十一月壬午，魏　主嗣　遣使者巡行诸州，校阅守宰资财，非家所赍，悉簿为赃。

22　西秦王炽磐 立妃秃发氏 为后。

23　十二月丙戌朔，柔然 可汗大檀 侵魏 ；丙申，魏 主嗣 北击之。大檀 走，遣奚斤 等追之，遇大雪，士卒冻死及堕指者什二三。

24　河内 人司马顺宰 自称晋王 ，魏 人讨之，不克。

25　燕辽西公素弗 卒，燕王跋 比葬七临之。

26　是岁，司马国璠 兄弟聚众数百潜渡淮 ，夜入广陵城 。青州 刺史檀祇 领广陵 相，国璠 兵直上听事，祇 惊出，将御之，被射伤而入，谓左右曰：“贼乘阇 得入，欲掩我不备；但击五鼓，彼惧晓，必走矣。”左右如其言，国璠 兵果走。

27　魏 博士祭酒崔浩 为魏 主嗣 讲易及洪范，嗣 因问浩 天文、术数；浩 占决多验，由是有宠，凡军国密谋皆预之。

28　夏王勃勃 立夫人梁氏 为王后，子璲 为太子；封子延 为阳平公 ，昌 为太原公 ，伦 为酒泉公 ，定 为平原公 ，满 为河南公 ，安 为中山公 。

资治通鉴卷第一百一十七

晋纪三十九

安皇帝壬

义熙十一年（乙卯，415）

1　春，正月丙辰，魏 主嗣 还平城 。

2　太尉裕 收司马休之 次子文宝 、兄子文祖 ，并赐死；发兵击之。诏加裕 黄钺，领荆州 刺史。庚午，大赦。

3　丁丑，以吏部尚书谢裕 为尚书左仆射。

4　辛巳，太尉裕 发建康 。以中军将军刘道怜 监留府事，刘穆之 兼右仆射；事无大小，皆决于穆之 。又以高阳 内史刘钟 领石头戍 事，屯冶亭 。休之 府司马张裕 、南平 太守檀范之 闻之，皆逃归建康 。裕 ，邵之兄也。雍州 刺史鲁宗之 自疑不为太尉裕 所容，与其子竟陵 太守轨起兵应休之 。二月，休之 上表罪状裕 ，勒兵拒之。

裕 密书招休之 府录事参军南阳韩延之 ，延之 复书曰：“承亲帅戎马，远履西畿，阖境士庶，莫不惶骇。辱疏，知以谯王　前事，良增叹息。司马平西　体国忠贞，款怀待物。以公有匡复之勋，家国蒙赖，推德委诚，每事询仰。谯王　往以微事见劾，犹自表逊位；况以大过，而当嘿然邪！前已表奏废之，所不尽者命耳。推寄相与，正当如此；而遽兴兵甲，所谓‘欲加之罪，其无辞乎！’刘裕 足下，海内之人，谁不见足下此心，而复欲欺诳国士！来示云‘处怀期物，自有由来’，今伐人之君，啖人以利，真可谓‘处怀期物，自有由来’者乎！刘藩 死于阊阖 之门，诸葛毙于左右之手；甘言诧方伯，袭之以轻兵；遂使席上靡款怀之士，阃外无自信诸侯，以是为得算，良可耻也！贵府将佐及朝廷贤德，寄命过日。吾诚鄙劣，尝闻道于君子，以平西　之至德，宁可无授命之臣乎！必未能自投虎口，比迹郗僧施　之徒明矣。假令天长丧乱，九流浑浊，当与臧洪 游于地下，不复多言。”裕 视书叹息，以示将佐曰：“事人当如此矣！”延之 以裕 父名翘 ，字显宗 ，乃更其字曰显宗 ，名其子曰翘 ，以示不臣刘氏 。

5　琅邪 太守刘朗 帅二千馀家降魏 。

6　庚子，河西 胡刘云 等帅数万户降魏 。

7　太尉裕 使参军檀道济 、朱超石 将步骑出襄阳 。超石 ，龄石 之弟也。江夏 太守刘虔之 将兵屯三连 ，立桥聚粮以待，道济 等积日不至。鲁轨 袭击虔之 ，杀之。裕 使其婿振威将军东海徐逵之 统参军蒯恩 、王允之 、沈渊子 为前锋，出江夏口 。逵之 等与鲁轨 战于破冢 ，兵败，逵之 、允之 、渊子 皆死，独蒯恩 勒兵不动。轨 乘胜力攻之，不能克，乃退。渊子 ，林子 之兄也。

裕 军于马头 ，闻逵之 死，怒甚；三月壬午，帅诸将济江 。鲁轨 、司马文思 将休之 兵四万，临峭岸置陈，军士无能登者。裕 自被甲欲登，诸将谏，不从，怒愈甚。太尉主簿谢晦　前抱持裕　，裕　抽剑指晦曰：“我斩卿！”晦 曰：“天下可无晦 ，不可无公！”建武将军胡藩 领游兵在江津 ，裕 呼藩 使登，藩 有疑色。裕 命左右录来，欲斩之。藩 顾曰：“正欲击贼，不得奉教！”乃以刀头穿岸，劣容足指，腾之而上；随之者稍多。既登岸，直前力战。休之 兵不能当，稍引却。裕 兵因而乘之，休之 兵大溃，遂克江陵 。休之 、宗之 俱北走，轨 留石城 。裕 命阆中侯下邳赵伦之 、太尉参军沈林子 攻之；遣武陵 内史王镇恶 以舟师追休之 等。

有群盗数百夜袭冶亭 ，京师震骇；刘钟 讨平之。

8　秦广平公弼 谮姚宣 于秦王兴 ，宣 司马权丕 至长安 ，兴 责以不能辅导，将诛之；丕 惧，诬宣 罪恶以求自免。兴 怒，遣使就杏城 收宣下狱，命弼 将三万人镇秦州 。尹昭 曰：“广平公 与皇太子不平，今握强兵于外，陛下一旦不讳，社稷必危。‘小不忍，乱大谋’，陛下之谓也。”兴 不从。

9　夏王勃勃 攻秦杏城 ，拔之，执守将姚逵 ，坑士卒二万人。秦王兴如北地 ，遣广平公弼 及辅国将军敛曼嵬 向新平 ，兴 还长安 。

10　河西王蒙逊 攻西秦广武郡 ，拔之。西秦王炽磐 遣将军乞伏觜尼寅邀蒙逊 于浩亹 ，蒙逊 击斩之；又遣将军折斐 等帅骑一万据勒姐岭 ，蒙逊 击禽之。

11　河西 饥胡 相聚于上党 ，推胡 人白亚栗斯 为单于，改元建平 。以

司马顺宰 为谋主，寇魏河内 。夏，四月，魏 主嗣 命公孙表 等五将讨之。

12　青 、冀 二州刺史刘敬宣 参军司马道赐 ，宗室之疏属也。闻太尉裕攻司马休之 ，道赐 与同府辟闾道秀 、左右小将王猛子 谋杀敬宣 ，据广固 以应休之 。乙卯，敬宣 召道秀 ，屏人语，左右悉出户。猛子 逡巡在后，取敬宣 备身刀杀敬宣 。文武佐吏即时讨道赐 等，皆斩之。

13　己卯，魏 主嗣 北巡。

14　西秦王炽磐 子元基 自长安 逃归，炽磐 以为尚书左仆射。

15　五月丁亥，魏 主嗣 如大宁 。

16　赵伦之 、沈林子 破鲁轨 于石城 ，司马休之 、鲁宗之 救之不及，遂与轨 奔襄阳 ，宗之 参军李应之 闭门不纳。甲午，休之 、宗之 、轨及谯王文思 、新蔡王道赐 、梁州 刺史马敬 、南阳 太守鲁范 俱奔秦 。宗之 素得士民心，争为之卫送出境。王镇恶 等追之，尽境而还。

初，休之 等求救于秦 、魏 ，秦 征虏将军姚成王 及司马国璠 引兵至南阳 ，魏长孙嵩 至河东 ，闻休之 等败，皆引还。休之 至长安 ，秦王兴以为扬州 刺史，使侵扰襄阳 。侍御史唐盛 言于兴 曰：“据符谶之文，司马氏 当复得河 、洛 。今使休之 擅兵于外，犹纵鱼于渊也；不如以高爵厚礼，留之京师。”兴 曰：“昔文王 卒免羑里 ，高祖 不毙鸿门 ，苟天命所在，谁能违之！脱如符谶之言，留之适足为害。”遂遣之。

17　诏加太尉裕 太傅、扬州 牧，剑履上殿，入朝不趋，赞拜不名。以兖 、青 二州刺史刘道怜 为都督荆湘益秦宁梁雍 七州诸军事、骠骑将军、荆州 刺史。道怜 贪鄙，无才能，裕 以中军长史晋陵 太守谢方明为骠骑长史、南郡 相，道怜 府中众事皆谘决于方明 。方明 ，冲 之子也。

18　益州 刺史朱龄石 遣使诣河西王蒙逊 ，谕以朝廷威德。蒙逊 遣舍人黄迅 诣龄石 ，且上表言：“伏闻车骑将军裕 欲清中原，愿为右翼，驱除戎虏。”

19　夏王勃勃 遣御史中丞乌洛孤 与蒙逊 结盟，蒙逊 遣其弟湟河 太守汉平 莅盟于夏 。

20　西秦王炽磐 率众三万袭湟河 ，沮渠汉平 拒之，遣司马隗仁 夜出击炽磐 ，破之。炽磐 将引去，汉平 长史焦昶 、将军段景 潜召炽磐 ，炽磐 复攻之；昶 、景 因说汉平 出降。仁 勒壮士百馀据南门楼，三日不下，力屈，为炽磐 所禽。炽磐 欲斩之，散骑常侍武威段晖 谏曰：“仁临难不畏死，忠臣也，宜宥之以厉事君。”乃囚之。炽磐 以左卫将军匹达 为湟河 太守，击乙弗窟乾 ，降其三千馀户而归。以尚书右仆射出连虔 为都督岭 北诸军事、凉州 刺史；以凉州 刺史谦屯 为镇军大将军、河州 牧。隗仁 在西秦 五年，段晖 又为之请，炽磐 免之，使还姑臧 。

21　戊午，魏 主嗣 行如濡源 ，遂至上谷 、涿鹿 、广宁 ；秋，七月癸未，还平城 。

22　西秦王炽磐 以秦州 刺史昙达 为尚书令，光禄勋王松寿 为秦州 刺史。

23　辛亥晦，日有食之。

24　八月甲子，太尉裕 还建康 ，固辞太傅、州牧，其馀受命。以豫章公 世子义符 为兖州 刺史。

25　丁未，谢裕 卒；以刘穆之 为左仆射。

26　九月己亥，大赦。

27　魏 比岁霜旱，云 、代 之民多饥死。太史令王亮 、苏坦 言于魏 主嗣 曰：“按谶书，魏 当都邺 ，可得丰乐。”嗣 以问群臣，博士祭酒崔浩 、特进京兆周澹 曰：“迁都于邺 ，可以救今年之饥，非久长之计也。山东之人，以国家居广汉之地，谓其民畜无涯，号曰‘牛毛之众’。今留兵守旧都，分家南徙，不能满诸州之地，参居郡县，情见事露，恐四方皆有轻侮之心；且百姓不便水土，疾疫死伤者必多。又，旧都守兵既少，屈丐 、柔然 将有窥窬之心，举国而来，云中 、平城 必危，朝廷隔恒、代 千里之险，难以赴救，此则声实俱损也。今居北方，假令山 东有变，我轻骑南下，布濩林薄之间，孰能知其多少！百姓望尘慑服，此国家所以威制诸夏　也。来春草生，湩酪将出，兼以菜果，得及秋熟，则事济矣。”嗣　曰：“今仓廪空竭，既无以待来秋，若来秋又饥，将若之何？”对曰：“宜简饥贫之户，使就食山 东；若来秋复饥，当更图之，但方今不可迁都耳。”嗣　悦曰：“唯二人与朕意同。”乃简国人尤贫者诣山东三州就食，遣左部尚书代 人周几 帅众镇鲁口 以安集之。嗣 躬耕藉

田，且命有司劝课农桑；明年，大熟，民遂富安。

28　夏赫连建 将兵击秦 ，执平凉 太守姚军都 ，遂入新平 。广平公弼 与战于龙尾堡 ，禽之。

29　秦王兴 药动。广平公弼 称疾不朝，聚兵于第。兴 闻之，怒，收弼 党唐盛 、孙玄 等，杀之。太子泓 请曰：“臣不肖，不能缉谐兄弟，使至于此，皆臣之罪也。若臣死而国家安，愿赐臣死；若陛下不忍杀臣，乞退就藩。”兴 恻然悯之，召姚赞 、梁喜 、尹昭 、敛曼嵬 与之谋，囚弼 ，将杀之，穷治党与；泓 流涕固请，乃并其党赦之。泓 待弼 如初，无忿恨之色。

30　魏　太史奏：“荧惑在匏瓜中，忽亡不知所在，于法当入危亡之国，先为童谣妖言，然后行其祸罚。”魏 主嗣 召名儒十馀人使与太史议荧惑所诣。崔浩 对曰：“按春秋左氏传‘神降于莘 ’，以其至之日推知其物。庚午之夕，辛未之朝，天有阴云；荧惑之亡，当在二日。庚之与午，皆主于秦 ；辛为西夷 。今姚兴 据长安 ，荧惑必入秦 矣。”众皆怒曰：“天上失星，人间安知所诣！”浩　笑而不应。后八十馀日，荧惑出东井，留守句己，久之乃去。秦　大旱，昆明　池竭，童谣讹言，国人不安，间一岁而秦 亡。众乃服浩 之精妙。

31　冬，十月壬子，秦王兴 使散骑常侍姚敞 等送其女西平公主 于魏 ，魏 主嗣 以后礼纳之；铸金人不成，乃以为夫人，而宠遇甚厚。

32　辛酉，魏 主嗣 如沮洳城 ；癸亥，还平城 。十一月丁亥，复如豺山宫 ；庚子，还。

33　西秦王炽磐　遣襄武侯昙达　等将骑一万击南羌弥姐　、康薄　于赤水 ，降之；以王孟保 为略阳 太守，镇赤水 。

34　燕 尚书令孙护 之弟伯仁 为昌黎 尹，与其弟叱支乙拔 皆有才勇，从燕王跋 起兵有功，求开府不得，有怨言，跋 皆杀之。进护 开府仪同三司、录尚书事，以慰其心，护 怏怏不悦，跋 鸩杀之。辽东 太守务银提 自以有功，出为边郡，怨望，谋外叛，跋 亦杀之。

35　林邑 寇交州 ，州将击败之。

十二年（丙辰，416）

1　春，正月甲申，魏 主嗣 如豺山宫 ；戊子，还平城 。

2　加太尉裕兖州　刺史、都督南秦州　，凡都督二十二州；以世子义符为豫州 刺史。

3　秦王兴 使鲁宗之 将兵寇襄阳 ，未至而卒。其子轨 引兵入寇，雍州 刺史赵伦之 击败之。

4　西秦王炽磐 攻秦洮阳公彭利和 于漒川 ，沮渠蒙逊 攻石泉 以救之。炽磐 至沓中 ，引还。二月，炽磐 遣襄武侯昙达 救石泉 ，蒙逊 亦引去。蒙逊 遂与炽磐 结和亲。

5　秦王兴 如华阴 ，使太子泓 监国，入居西宫。兴 疾笃，还长安 。黄门侍郎尹冲 谋因泓 出迎而杀之。兴 至，泓 将出迎，宫臣谏曰：“主上疾笃，奸臣在侧，殿下今出，进不得见主上，退有不测之祸。”泓 曰：“臣子闻君父疾笃而端居不出，何以自安！”对曰：“全身以安社稷，孝之大者也。”泓 乃止。尚书姚沙弥 谓尹冲 曰：“太子不出迎，宜奉乘舆幸广平公　　第；宿卫将士闻乘舆所在，自当来集，太子谁与守乎！且吾属以广平公　之故，已陷名逆节，将何所自容！今奉乘舆以举事，乃杖大顺，不惟救广平 之祸，吾属前罪亦尽雪矣。”冲 以兴 死生未可知，欲随兴 入宫作乱，不用沙弥 之言。

兴 入宫，命太子泓 录尚书事，东平公绍 及右卫将军胡翼度 典兵禁中，防制内外。遣殿中上将军敛曼嵬 收弼 第中甲仗，内之武库。

兴 疾转笃，其妹南安长公主 问疾，不应。幼子耕儿 出，告其兄南阳公愔 曰：“上已崩矣，宜速决计。”愔 即与尹冲 帅甲士攻端门 ，敛曼嵬 、胡翼度 等勒兵闭门拒战。愔 等遣壮士登门，缘屋而入，及于马道。泓 侍疾在谘议堂，太子右卫率姚和都　率东宫兵入屯马道南。愔　等不得进，遂烧端门 ，兴 力疾临前殿，赐弼 死。禁兵见兴 ，喜跃，争进赴贼，贼众惊扰；和都 以东宫兵自后击之，愔 等大败。愔 逃于骊山 ，其党建康公吕隆 奔雍 ，尹冲 及弟泓 来奔。兴 引东平公绍 及姚赞 、梁喜 、尹昭 、敛曼嵬 入内寝，受遗诏辅政。明日，兴 卒。泓 秘不发丧，捕南阳公愔　及吕隆　、大将军尹元　等，皆诛之，乃发丧，即皇帝位，大赦，改元永和 。泓 命齐公恢 杀安定 太守吕超 。恢 犹豫久之，乃杀之。泓 疑恢 有贰心，恢 由是惧，阴聚兵谋作乱。泓 葬兴 于偶陵 ，谥曰文桓皇帝 ，庙号高祖 。

初，兴 徙李闰羌 三千户于安定 。兴 卒，羌 酋党容 叛，泓 遣抚军将军姚赞 讨降之，徙其酋豪于长安 ，馀遣还李闰 。北地 太守毛雍 据赵氏坞 以叛，东平公绍 讨禽之。时姚宣 镇李闰 ，参军韦宗 闻毛雍 叛，说宣 曰：“主上新立，威德未著，国家之难，未可量也，殿下不可不为深虑。邢望 险要，宜徙据之，此霸王之资也。”宣 从之，帅户三万八千，弃李闰 ，南保邢望 。诸羌 据李闰 以叛，东平公绍 进讨，破之。宣 诣绍 归罪，绍 杀之。

6　二月，加太尉裕 中外大都督。裕 戒严将伐秦 ，诏加裕 领司 、豫 二州刺史，以其世子义符 为徐 、兖 二州刺史。琅邪王德文 请启行戎路，修敬山陵；诏许之。

7　夏，四月壬子，魏 大赦，改元泰常 。

8　西秦襄武侯昙达 等击秦秦州 刺史姚艾 于上邽 ，破之，徙其民五千馀户于枹罕 。

9　五月癸巳，加太尉裕 领北雍州 刺史。

10　六月丁巳，魏 主嗣 北巡。

11　并州胡 数万落叛秦 ，入于平阳 ，推匈奴曹弘 为大单于，攻立义将军姚成都 于匈奴堡 。征东将军姚懿 自蒲坂 讨之，执弘 ，送长安 ，徙其豪右万五千落于雍州 。

12　氐王杨盛 攻秦祁山 ，拔之，进逼秦州 。秦 后将军姚平 救之；盛 引兵退，平 与上邽 守将姚嵩 追之。夏王勃勃 帅骑四万袭上邽 ，未至，嵩 与盛 战于竹岭 ，败死。勃勃 攻上邽 ，二旬，克之，杀秦州 刺史姚军都 及将士五千馀人，因毁其城；进攻阴密 ，又杀秦 将姚良子 及将士万馀人；以其子昌 为雍州 刺史，镇阴密 。征北将军姚恢 弃安定 ，奔还长安 ，安定 人胡俨 等帅户五万据城降于夏 。勃勃 使镇东将军羊苟儿 将鲜卑 五千镇安定 ，进攻秦 镇西将军姚谌 于雍城 ，谌 委镇奔长安 。勃勃 据雍 ，进掠鄜城 。秦东平公绍 及征虏将军尹昭 等将步骑五万击之，勃勃 退趋安定 ，胡俨 闭门拒之，杀羊苟儿 及所将鲜卑 ，复以安定 降秦 。绍 进击勃勃 于马鞍阪 ，破之，追至朝那 ，不及而还。勃勃 归杏城 。杨盛 复遣兄子倦 击秦 ，至陈仓 ，秦敛曼嵬 击却之。夏王勃勃 复遣兄子提 南侵泄阳 ，秦 车骑将军姚裕 等击却之。

13　凉　司马索承明　上书劝凉公暠　伐河西王蒙逊　，暠　引见，谓之曰：“蒙逊　为百姓患，孤岂忘之！顾势力未能除耳。卿有必禽之策，当为孤陈之；直唱大言，使孤东讨，此与言‘石虎　小竖，宜肆诸市朝’者何异！”承明 惭惧而退。

14　秋，七月，魏　主嗣　大猎于牛川　，临殷繁水　而还；戊戌，至平城　。

15　八月丙午，大赦。

16　宁州　献琥珀枕于太尉裕　。裕　以琥珀治金创，得之大喜，命碎捣分赐北征将士。

裕　以世子义符　为中军将军，监太尉留府事。刘穆之　为左仆射，领监军、中军二府军司，入居东府，总摄内外；以太尉左司马东海徐羡之　为穆之　之副；左将军朱龄石 守卫殿省，徐州　刺史刘怀慎 守卫京师，扬州 别驾从事史张裕 任留州事。怀慎　，怀敬 之弟也。

刘穆之　内总朝政，外供军旅，决断如流，事无拥滞。宾客辐凑，求诉百端，内外谘禀，盈阶满室；目览辞讼，手答笺书，耳行听受，口并酬应，不相参涉，悉皆赡举。又喜宾客，言谈赏笑，弥日无倦。裁有闲暇，手自写书，寻览校定。性奢豪，食必方丈，旦辄为十人馔，未尝独餐。尝白裕　曰：“穆之　家本贫贱，赡生多阙。自叨忝以来，虽每存约损，而朝夕所须，微为过丰，自此外一毫不以负公。”中军谘议参军张邵 言于裕 曰：“人生危脆，必当远虑。穆之 若邂逅不幸，谁可代之？尊业如此，苟有不讳，处分云何？”裕 曰：“此自委穆之 及卿耳。”

丁巳，裕　发建康　，遣龙骧将军王镇恶　、冠军将军檀道济　将步军自淮、淝 向许　、洛　，新野 太守朱超石　、宁朔将军胡藩 趋阳城　，振武将军沈田子　、建威将军傅弘之　趋武关　，建武将军沈林子　、彭城　内史刘遵考 将水军出石门　，自汴　入河　，以冀州　刺史王仲德 督前锋诸军，开钜野 入河　。遵考　，裕 之族弟也。刘穆之 谓王镇恶 曰：“公今委卿以伐秦之任，卿其勉之！”镇恶 曰：“吾不克关 中，誓不复济江　！”

裕 既行，青州　刺史檀祗 自广陵　辄率众至涂　中掩讨亡命。刘穆之　恐祗为变，议欲遣军。时檀韶 为江州　刺史，张邵　曰：“今韶　据中流，道济为军首，若有相疑之迹，则大府立危，不如逆遣慰劳以观其意，必无患也。”穆之 乃止。

17　初，魏 主嗣 使公孙表 讨白亚栗斯 ，曰：“必先与秦洛阳 戍将相闻，使备河 南岸，然后击之。”表 未至，胡 人废白亚栗斯 ，更立刘虎为率善王 。表 以胡 人内自携贰，势必败散，遂不告秦 将而击之，大为虎 所败，士卒死伤甚众。

嗣 谋于群臣曰：“胡 叛逾年，讨之不克，其众繁多，为患日深。今盛秋不可复发兵，妨民农务，将若之何？”白马侯崔宏 曰：“胡 众虽多，无健将御之，终不能成大患。表 等诸军，不为不足，但法令不整，处分失宜，以致败耳。得大将素有威望者将数百骑往摄表 军，无不克矣。相州 刺史叔孙建 前在并州 ，为胡 、魏 所畏服，诸将莫及，可遣也。”嗣 从之，以建 为中领军，督表 等讨虎 。九月戊午，大破之，斩首万馀级，虎 及司马顺宰 皆死，俘其众十万馀口。

18　太尉裕 至彭城 ，加领徐州 刺史；以太原王玄谟 为从事史。

初，王 廙 之败也，沙门昙永 匿其幼子华 ，使提衣襆自随。津逻疑之。昙永 呵华 曰：“奴子何不速行！”棰之数十，由是得免；遇赦，还吴 。以其父存亡不测，布衣蔬食，绝交游不仕，十馀年。裕 闻华 贤，欲用之，乃发廙 丧，使华 制服。服阕，辟为徐州 主簿。

王镇恶 、檀道济 入秦 境，所向皆捷。秦 将王苟生 以漆丘 降镇恶 ，徐州 刺史姚掌 以项城 降道济 ，诸屯守皆望风款附。惟新蔡 太守董遵 不下，道济 攻拔其城，执遵 ，杀之。进克许昌 ，获秦颍川 太守姚垣 及大将杨业 。沈林子 自汴 入河 ，襄邑 人董神虎 聚众千馀人来降，太尉裕 版为参军。林子 与神虎 共攻仓垣 ，克之，秦兖州 刺史韦华 降。神虎 擅还襄邑 ，林子 杀之。

秦东平公绍 言于秦主泓 曰：“晋 兵已过许昌 ；安定 孤远，难以救卫，宜迁其镇户，内实京畿，可得精兵十万，虽晋 、夏 交侵，犹不亡国。不然，晋 攻豫州 ，夏 攻安定 ，将若之何？事机已至，宜在速决。”左仆射梁喜 曰：“齐公恢 有威名，为岭 北所惮，镇人已与勃勃 深仇，理应守死无贰。勃勃 终不能越安定 远寇京畿；若无安定 ，虏马必至于鄜 。今关 中兵足以拒晋 ，无为豫自损削也。”泓 从之。吏部郎懿横 密言于泓 曰：“恢 于广平 之难，有忠勋于陛下。自陛下龙飞绍统，未有殊赏以答其意。今外则置之死地，内则不豫朝权，安定 人自以孤危逼寇，思南迁者十室而九，若恢 拥精兵数万，鼓行而向京师，得不为社稷之累乎！宜征还朝廷以慰其心。”泓 曰：“恢 若怀不逞之心，征之适所以速祸耳。”又不从。

王仲德 水军入河 ，将逼滑台 。魏兖州 刺史尉建 畏懦，帅众弃城，北渡河 。仲德 入滑台 ，宣言曰：“晋 本欲以布帛七万匹假道于魏 ，不谓魏 之守将弃城遽去。”魏 主嗣 闻之，遣叔孙建 、公孙表 自河内 向枋头 ，因引兵济河 ，斩尉建 于城下，投尸于河 。呼仲德 军人，问以侵寇之状；仲德 使司马竺和之 对曰：“刘太尉 使王征虏 自河 入洛 ，清扫山陵，非敢为寇于魏 也。魏 之守将自弃滑台 去，王征虏 借空城以息兵，行当西引，于晋 、魏 之好无废也；何必扬旗鸣鼓以曜威乎！”嗣 使建以问太尉裕 。裕 逊辞谢之曰：“洛阳 ，晋 之旧都，而羌 据之；晋 欲修复山陵久矣。诸桓 宗族，司马休之 、国璠 兄弟，鲁宗之 父子，皆晋之蠹也，而羌 收之以为晋 患。今晋 将伐之，欲假道于魏 ，非敢为不利也。”魏河内 镇将于栗 碑 有勇名，筑垒于河 上以备侵轶。裕 以书与之，题曰：“黑矟公 麾下”。栗 碑 好操黑矟以自标，故裕 以此目之。魏因拜栗 碑 为黑矟将军。

19　冬，十月壬戌，魏 主嗣 如豺山宫 。

20　初，燕 将库傉官斌 降魏 ，既而复叛归燕 。魏 主嗣 遣骁骑将军延普 渡濡水 击斌 ，斩之；遂攻燕幽州 刺史库傉官昌 、征北将军库傉官提 ，皆斩之。

21　秦阳城 、荥阳 二城皆降，晋 兵进至成皋 。秦 征南将军陈留公洸镇洛阳 ，遣使求救于长安 。秦 主泓 遣越骑校尉阎生 帅骑三千救之，武卫将军姚益男 将步卒一万助守洛阳 ，又遣并州 牧姚懿 南屯陕津 ，为之声援。宁朔将军赵玄 言于洸 曰：“今晋 寇益深，人情骇动；众寡不敌，若出战不捷，则大事去矣。宜摄诸戍之兵，固守金墉 ，以待西师之救。金墉 不下，晋 必不敢越我而西，是我不战而坐收其弊也。”司马姚禹 阴与檀道济 通，主簿阎恢 、杨虔 ，皆禹 之党也，共嫉玄 ，言于洸 曰：“殿下以英武之略，受任方面；今婴城示弱，得无为朝廷所责乎！”洸 以为然，乃遣赵玄 将兵千馀南守柏谷坞 ，广武将军石无讳 东戍巩城 。玄 泣谓洸 曰：“玄 受三帝重恩，所守正有死耳。但明公不用忠臣之言，为奸人所误，后必悔之。”既而成皋 、虎牢 皆来降，檀道济等长驱而进，无讳 至石关 ，奔还。龙骧司马荥阳毛德祖 与玄 战于柏谷 ，玄 兵败，被十馀创，据地大呼。玄 司马蹇鉴 冒刃抱玄 而泣，玄 曰：“吾创已重，君宜速去！”鉴 曰：“将军不济，鉴 去安之！”与之皆死。姚禹 逾城奔道济 。甲子，道济 进逼洛阳 ，丙寅，洸 出降。道 济获秦 人四千馀人，议者欲尽坑之以为京观。道济 曰：“伐罪吊民，正在今日！”皆释而遣之。于是夷 、夏 感悦，归之者甚众。阎生 、姚益男

未至，闻洛阳 已没，不敢进。

己丑，诏遣兼司空高密王恢之 修谒五陵，置守卫。太尉裕 以冠军将军毛修之 为河南 、河内 二郡太守，行司州 事，戍洛阳 。

22　西秦王炽磐 使秦州 刺史王松寿 镇马头 ，以逼秦 之上邽 。

23　十一月甲戌，魏 主嗣 还平城 。

24　太尉裕 遣左长史王弘 还建康 ，讽朝廷求九锡。时刘穆之 掌留任，而旨从北来，穆之 由是愧惧发病。弘 ，珣 之子也。十二月壬申，诏以裕 为相国、总百揆、扬州 牧，封十郡为宋公 ，备九锡之礼，位在诸侯王上，领征西将军、司豫北徐雍 四州刺史如故。裕 辞不受。

25　西秦王炽磐 遣使诣太尉裕 ，求击秦 以自效。裕 拜炽磐 平西将军、河南公 。

26　秦姚懿 司马孙畅 说懿 使袭长安 ，诛东平公绍 ，废秦 主泓 而代之。懿 以为然，乃散谷以赐河北夷 、夏 ，欲树私恩。左常侍张敞 、侍郎左雅 谏曰：“殿下以母弟居方面，安危休戚，与国同之。今吴 寇内侵，四州倾没，西虏扰边，秦 、凉 覆败，朝廷之危，有如累卵。谷者，国之本也，而殿下无故散之，虚损国储，将若之何？”懿 怒，笞杀之。

泓 闻之，召东平公绍 密与之谋。绍 曰：“懿 性识鄙浅，从物推移，造此谋者，必孙畅 也。但驰使征畅 ，遣抚军将军赞 据陕城 ，臣向潼关 为诸军节度。若畅 奉诏而至，臣当遣懿 帅河 东见兵共御晋 师；若不受诏命，便当声其罪而讨之。”泓 曰：“叔父之言，社稷之计也。”乃遣姚赞 及冠军将军司马国璠 、建义将军蛇玄 屯陕津 ，武卫将军姚驴 屯潼关 。

懿 遂举兵称帝，传檄州郡，欲运匈奴堡 谷以给镇人。宁东将军姚成都 拒之，懿 卑辞诱之，送佩刀为誓，成都 不从。懿 遣骁骑将军王国 帅甲士数百攻成都 ，成都 击禽之，遣使让懿 曰：“明公以至亲当重任，国危不能救，而更图非望；三祖之灵，其肯佑明公乎！成都 将纠合义兵，往见明公于河 上耳。”于是传檄诸城，谕以逆顺，征兵调食以讨懿 。懿 亦发诸城兵，莫有应者，惟临晋 数千户应懿 。成都 引兵济河 ，击临晋 叛者，破之。镇人安定郭纯 等起兵围懿 。东平公绍 入蒲阪 ，执懿 ，

诛孙畅 等。

27　是岁，魏 卫将军安城孝元王叔孙俊 卒。魏 主嗣 甚惜之，谓其妻桓氏 曰：“生同其荣，能没同其戚乎？”桓氏 乃缢而袝焉。

28　丁零翟猛雀 驱掠吏民，入白涧山 为乱；魏 内都大官河内张蒲 与冀州 刺史长孙道生 讨之。道生 ，嵩 之从子也。道生 欲进兵击猛雀 ，蒲 曰：“吏民非乐为乱，为猛雀　　所迫胁耳。今不分别，并击之，虽欲返善，其道无由，必同心协力，据险以拒官军，未易猝平也。不如先遣使谕之，以不与猛雀 同谋者皆不坐，则必喜而离散矣。”道生 从之，降者数千家，使复旧业。猛雀 与其党百馀人出走，蒲 等追斩猛雀 首；左部尚书周几 穷讨馀党，悉诛之。

资治通鉴卷第一百一十八

晋纪四十

安皇帝癸

义熙十三年（丁巳，417）

1　春，正月甲戌朔，日有食之。

2　秦 主泓 朝会百官于前殿，以内外危迫，君臣相泣。征北将军齐公恢 帅安定 镇户三万八千，焚庐舍，自北雍州 趋长安 ，自称大都督、建义大将军，移檄州郡，欲除君侧之恶；扬威将军姜纪　帅众归之，建节将军彭完都 弃阴密 奔还长安 。恢 至新支 ，姜纪 说恢 曰：“国家重将、大兵皆在东方，京师空虚，公亟引轻兵袭之，必克。”恢　不从，南攻鄜城 ；镇西将军姚谌 为恢 所败，长安 大震。泓 驰使征东平公绍 ，遣姚裕 及辅国将军胡翼度 屯澧 西。扶风 太守姚俊 等皆降于恢 。东平公绍 引诸军西还，与恢 相持于灵台 ，姚赞 留宁朔将军尹雅 为弘农 太守，守潼关 ，亦引兵还。恢　众见诸军四集，皆有惧心；其将齐黄　等诣大军降。恢 进兵逼绍 ，赞 自后击之，恢 兵大败，杀恢 及其三弟。泓 哭之恸，葬以公礼。

3　太尉裕 引水军发彭城 ，留其子彭城公义隆 镇彭城 。诏以义隆 为监徐兖青冀 四州诸军事、徐州 刺史。

4　凉公暠 寝疾，遗命长史宋繇　曰：“吾死之后，世子犹卿子也，善训导之。”二月，暠 卒。官属奉世子歆 为大都督、大将军、凉公 、领凉州 牧。大赦，改元嘉兴 。尊歆 母天水尹氏 为太后；以宋繇 录三府事。谥暠 曰武昭王 ，庙号太祖 。

5　西秦 安东将军木弈干 击吐谷浑树洛干 ，破其弟阿柴 于尧杆川 ，俘五千馀口而还。树洛干 走保白兰山 ，惭愤发疾，将卒，谓阿柴 曰：“吾子拾虔 幼弱，今以大事付汝。”树洛干 卒，阿柴 立，自称骠骑将军、沙州 刺史。谥树洛干 曰武王 。阿柴 稍用兵侵并其傍小种，地方数千里，遂为强国。

6　河西王蒙逊 遣其将袭乌啼部，大破之；又击卑和部，降之。

7　王镇恶 进军浑池，遣毛德祖 袭尹雅 于蠡吾城，禽之；雅 杀守者而逃。镇恶 引兵径前，抵潼关 。

檀道济 、沈林子 自陕 北渡河，拔襄邑堡，秦河北 太守薛帛 奔河东 。又攻秦并州 刺史尹昭 于蒲阪 ，不克。别将攻匈奴堡 ，为姚成都 所败。

辛酉，荥阳 守将傅洪 以虎牢 降魏 。

秦 主泓 以东平公绍 为太宰、大将军、都督中外诸军事，假黄钺，改封鲁公 ，使督武卫将军姚鸾 等步骑五万守潼关 ，又遣别将姚驴 救蒲阪 。

沈林子 谓檀道济 曰："蒲阪 城坚兵多，不可猝拔，攻之伤众，守之引日。王镇恶 在潼关，势孤力弱，不如与镇恶 合势并力以争潼关 ；若得之，尹昭 不攻自溃矣。"道济 从之。

三月，道济 、林子 至潼关 。秦鲁公绍 引兵出战，道济 、林子 奋击，大破之，斩获以千数。绍 退屯定城，据险拒守，谓诸将曰："道济 等兵力不多，悬军深入，不过坚壁以待继援。吾分军绝其粮道，可坐禽也。"乃遣姚鸾 屯大路以绝道济 粮道。

鸾 遣尹雅 将兵与晋 战于关 南，为晋 兵所获，将杀之。雅 曰："雅 前日已当死，幸得脱至今，死固甘心。然夷 、夏 虽殊，君臣之义一也。晋 以大义行师，独不使秦 有守节之臣乎！"乃免之。

丙子夜，沈林子 将锐卒袭鸾 营，斩鸾，杀其士卒数千人。绍 又遣东平公赞 屯河 上以断水道；沈林子 击之，赞 败走，还定城 。薛帛 据河曲来降。

太尉裕 将水军自淮 、泗 入清河，将溯河 西上，先遣使假道于魏 ；秦主泓 亦遣使请救于魏 。魏 主嗣 使群臣议之，皆曰："潼关 天险，刘裕 以水军攻之甚难；若登岸北侵，其势便易。裕 声言伐秦 ，其志难测。且秦 ，婚姻之国，不可不救也。宜发兵断河 上流，勿使得西。"博士祭酒崔浩 曰："裕 图秦 久矣。今姚兴 死，子泓 懦劣，国多内难。裕 乘其危而伐之，其志必取。若遏其上流，裕　心忿戾，必上岸北侵，是我代

秦 受敌也。今柔然 寇边，民食又乏，若复与裕 为敌，发兵南赴则北寇愈深，救北则南州复危，非良计也。不若假之水道，听裕　西上，然后屯兵以塞其东。使裕 克捷，必德我之假道；不捷，吾不失救秦 之名；此策之得者也。且南北异俗，借使国家弃恒山 以南，裕 必不能以吴 、越　之兵与吾争守河　北之地，安能为吾患乎！夫为国计者，惟社稷是利，岂顾一女子乎！”议者犹曰：“裕　西入关 ，则恐吾断其后，腹背受敌；北上，则姚氏 必不出关 助我，其势必声西而实北也。”嗣 乃以司徒长孙嵩 督山 东诸军事，又遣振威将军娥清 、冀州 刺史阿薄干 将步骑十万屯河 北岸。

庚辰，裕 引军入河 ，以左将军向弥 为北青州 刺史，留戍碻磝 。

初，裕 命王镇恶 等：“若克洛阳 ，须大军到俱进。”镇恶 等乘利径趋潼关 ，为秦 兵所拒，不得前。久之，乏食，众心疑惧，或欲弃辎重还赴大军。沈林子 按剑怒曰：“相公志清六合，今许 、洛 已定，关 右将平，事之济否，系于前锋。奈何沮乘胜之气，弃垂成之功乎！且大军尚远，贼众方盛，虽欲求还，岂可得乎！下官授命不顾，今日之事，当自为将军办之，未知二三君子将何面以见相公之旗鼓邪！”镇恶　等遣使驰告裕 ，求遣粮援。裕 呼使者，开舫北户，指河 上魏 军以示之曰：“我语令勿进，今轻佻深入。岸上如此，何由得遣军！”镇恶 乃亲至弘农 ，说谕百姓，百姓竞送义租，军食复振。

魏 人以数千骑缘河随裕 军西行；军人于南岸牵百丈，风水迅急，有漂渡北岸者，辄为魏 人所杀略。裕 遣军击之，裁登岸则走，退则复来。夏，四月，裕 遣白直队主丁旺 帅仗士七百人、车百乘，渡北岸，去水百馀步，为却月阵，两端抱河，车置七仗士，事毕，使竖一白毡；魏　人不解其意，皆未动。裕 先命宁朔将军朱超石 戒严，白毡既举，超石帅二千人驰往赴之，赍大弩百张，一车益二十人，设彭排于辕上。魏　人见营阵既立，乃进围之；长孙嵩　帅三万骑助之，四面肉薄攻营，弩不能制。时超石　别赍大锤及矟千馀张，乃断矟长三四尺，以锤锤之，一矟辄洞贯三四人。魏　兵不能当，一时奔溃，死者相积；临陈斩阿薄干 ，魏 人退还畔城 。超石 帅宁朔将军胡藩 、宁远将军刘荣祖 追击，又破之，杀获千计。魏 主嗣 闻之，乃恨不用崔浩 之言。

秦鲁公绍 遣长史姚洽 、宁朔将军安鸾 、护军姚墨蠡 、河东 太守唐小方 帅众二千屯河 北之九原 ，阻河 为固，欲以绝檀道济 粮援。沈林子邀击，破之，斩洽　、墨蠡　、小方　，杀获殆尽。林子　因启太尉裕 曰：“绍 气盖关中 ，今兵屈于外，国危于内，恐其凶命先尽，不得以膏

齐斧耳。”绍 闻洽 等败死，愤恚，发病呕血，以兵属东平公赞 而卒。赞 既代绍 ，众力犹盛，引兵袭林子 ，林子 复击破之。

太尉裕 至洛阳 ，行视城堑，嘉毛修之 完葺之功，赐衣服玩好，直二千万。

8　丁巳，魏 主嗣 如高柳 ；壬戌，还平城 。

9　河西王蒙逊 大赦。遣张掖 太守沮渠广宗 诈降以诱凉公歆 ，歆 发兵应之。蒙逊 将兵三万伏于蓼泉 ，歆 觉之，引兵还。蒙逊 追之，歆 与战于解支涧 ，大破之，斩首七千馀级。蒙逊 城建康 ，置戍而还。

10　五月乙未，齐郡 太守王懿 降于魏 ，上书言：“刘裕 在洛 ，宜发兵绝其归路，可不战而克。”魏 主嗣 善之。

崔浩　侍讲在前，嗣　问之曰：“刘裕　伐姚泓　，果能克乎？”对曰：“克之。”嗣 曰：“何故？”对曰：“昔姚兴 好事虚名而少实用，子泓 懦而多病，兄弟乖争。裕 乘其危，兵精将勇，何故不克！”嗣 曰：“裕 才何如慕容垂　？”对曰：“胜之。垂 藉父兄之资，修复旧业，国人归之，若夜虫之就火，少加倚仗，易以立功。刘裕　奋起寒微，不阶尺土，讨灭桓玄 ，兴复晋室 ，北禽慕容超 ，南枭卢循 ，所向无前，非其才之过人，安能如是乎！”嗣 曰：“裕 既入关 ，不能进退，我以精骑直捣彭城 、寿春 ，裕 将若之何？”对曰：“今西有屈丐 ，北有柔然 ，窥伺国隙。陛下既不可亲御六师，虽有精兵，未睹良将。长孙嵩　　长于治国，短于用兵，非刘裕 敌也。兴兵远攻，未见其利；不如且安静以待之。裕 克秦而归，必篡其主。关中华 、戎 杂错，风俗劲悍；裕 欲以荆 、扬之化施之函 、秦 ，此无异解衣包火，张罗捕虎；虽留兵守之，人情未洽，趋尚不同，适足为寇敌之资耳。愿陛下按兵息民以观其变，秦　地终为国家之有，可坐而守也。”嗣　笑曰：“卿料之审矣。”浩　曰：“臣尝私论近世将相之臣：若王猛 之治国，苻坚 之管仲 也；慕容恪 之辅幼主，慕容晫 之霍光 也；刘裕 之平祸乱，司马德宗 之曹操 也。”嗣 曰：“屈丐 何如？”浩 曰：“屈丐 国破家覆，孤孑一身，寄食姚氏 ，受其封殖。不思酬恩报义，而乘时徼利，盗有一方，结怨四邻；撅竖小人，虽能纵暴一时，终当为人所吞食耳。”嗣 大悦，语至夜半，赐浩 御缥醪十觚，水精盐一两，曰：“朕味卿言，如此盐、酒，故欲与卿共飨其美。”然犹命长孙嵩 、叔孙建 各简精兵伺裕 西过，自成皋 济河 ，南侵彭 、沛 ；若不时过，则引兵随之。

11　魏 主嗣 西巡至云中，遂济河，畋于大漠。

12　魏 置天地四方六部大人，以诸公为之。

13　秋，七月，太尉裕 至陕 。沈田子 、傅弘之 入武关 ，秦 戍将皆委城走。田子 等进屯青泥 ，秦 主泓 使给事黄门侍郎姚和都 屯峣柳 以拒之。

14　西秦 相国翟勍 卒；八月，以尚书令昙达 为左丞相，左仆射元基 为右丞相，御史大夫翿 景 为尚书令，侍中翟绍 为左仆射。

15　太尉裕 至阌 乡 。沈田子 等将攻峣柳 ，秦 主泓 欲自将以御裕 军，恐田子 等袭其后，欲先击灭田子 等，然后倾国东出；乃帅步骑数万，奄至青泥 。田子 本为疑兵，所领裁千馀人，闻泓 至，欲击之；傅弘之 以众寡不敌止之，田子 曰：“兵贵用奇，不必在众。且今众寡相悬，势不两立，若彼结围既固，则我无所逃矣。不如乘其始至，营陈未立，先薄之，可以有功。”遂帅所领先进，弘之 继之。秦 兵合围数重。田子 抚慰士卒曰：“诸君冒险远来，正求今日之战，死生一决，封侯之业于此在矣！”士卒皆踊跃鼓噪，执短兵奋击，秦 兵大败，斩馘万馀级，得其乘舆服御物，秦 主泓 奔还灞上 。

初，裕 以田子 等众少，遣沈林子 将兵自秦岭 往助之，至则秦 兵已败，乃相与追之，关中 郡县多潜送款于田子 。

辛丑，太尉裕 至潼关 ，以朱超石 为河东 太守，使与振武将军徐猗之 会薛帛 于河北 ，共攻蒲阪 。秦平原公璞 与姚和都 共击之，猗之 败死，超石 奔还潼关 。东平公赞 遣司马国璠 引魏 兵以蹑裕 后。

王镇恶 请帅水军自河 入渭 以趋长安 ，裕 许之。秦 恢武将军姚难 自香城 引兵而西，镇恶 追之；秦 主泓 自灞上 引兵还屯石桥 以为之援，镇北将军姚强 与难 合兵屯泾 上以拒镇恶 。镇恶 使毛德祖 进击，破之，强 死，难 奔长安 。

东平公赞 退屯郑城 ，太尉裕 进军逼之。泓 使姚丕 守渭桥 ，胡翼度 屯石积 ，东平公赞 屯灞 东，泓 屯逍遥园 。

镇恶 溯渭 而上，乘蒙冲小舰，行船者皆在舰内；秦 人见舰进而无行船者，皆惊以为神。壬戌旦，镇恶 至渭桥 ，令军士食毕，皆持仗登岸，

后登者斩。众既登，渭水 迅急，舰皆随流，倏忽不知所在。时泓 所将尚数万人。镇恶 谕士卒曰："吾属并家在江 南，此为长安 北门，去家万里，舟楫、衣粮皆已随流。今进战而胜，则功名俱显；不胜，则骸骨不返；无他岐矣。卿等勉之！"乃身先士卒，众腾踊争进，大破姚丕 于渭桥 。泓 引兵救之，为丕 败卒所蹂践，不战而溃；姚 谌等皆死，泓 单马还宫。镇恶 入自平朔门 ，泓 与姚裕 等数百骑逃奔石桥 。东平公赞闻泓 败，引兵赴之，众皆溃去；胡翼度 降于太尉裕 。

泓 将出降，其子佛念 ，年十一，言于泓 曰："晋 人将逞其欲，虽降必不免，不如引决。"泓 怃然不应。佛念 登宫墙自投而死。癸亥，泓 将妻子、群臣诣镇恶 垒门请降，镇恶 以属吏。城中夷 、晋 六万馀户，镇恶 以国恩抚慰，号令严肃，百姓安堵。

九月，太尉裕 至长安 ，镇恶 迎于灞上 。裕 劳之曰："成吾霸业者卿也！"镇恶 再拜谢曰："明公之威，诸将之力，镇恶 何功之有！"裕 笑曰："卿欲学冯异 邪？"镇恶 性贪，秦 府库盈积，镇恶 盗取，不可胜纪；裕 以其功大，不问。或谮诸裕 曰："镇恶 藏姚泓 伪辇，将有异志。"裕 使人觇之，镇恶 剔取其金银，弃辇于垣侧，裕 意乃安。

裕 收秦 彝器、浑仪、土圭、记里鼓、指南车送诣建康 。其馀金玉、缯帛、珍宝，皆以颁赐将士。秦平原公璞 、并州 刺史尹昭 以蒲阪 降，东平公赞 帅宗族百馀人诣裕 降，裕 皆杀之。送姚泓 至建康 ，斩于市。

裕 以薛辩 为平阳 太守，使镇捍北道。

裕 议迁都洛阳 。谘议参军王仲德 曰："非常之事，固非常人所及，必致骇动。今暴师日久，士卒思归，迁都之计，未可议也。"裕 乃止。

羌 众十馀万口西奔陇上 ，沈林子 追击至槐里 ，俘虏万计。

河西王蒙逊 闻太尉裕 灭秦 ，怒甚。门下校郎刘祥 入言事，蒙逊 曰："汝闻刘裕 入关 ，敢研研然也！"遂斩之。

初，夏王勃勃 闻太尉裕 伐秦 ，谓群臣曰："姚泓 非裕 敌也。且其兄弟内叛，安能拒人！裕 取关中 必矣。然裕 不能久留，必将南归；留子弟及诸将守之，吾取之如拾芥耳。"乃秣马砺兵，训养士卒，进据安定 ，秦 岭北郡县镇戍皆降之。裕 遣使遗勃勃 书，约为兄弟；勃勃 使中书侍郎皇甫徽 为报书而阴诵之，对裕 使者，口授舍人使书之。裕 读其文，

叹曰：“吾不如也！”

16　广州 刺史谢欣 卒；东海 人徐道期 聚众攻陷州城，进攻始兴 ，始兴 相彭城刘谦之 讨诛之。诏以谦之 为广州 刺史。

17　癸酉，司马休之 、司马文思 、司马国璠 、司马道赐 、鲁轨 、韩延之 、刁雍 、王慧龙 及桓温 之孙道度 、道子 、族人桓谧 、桓璲 、陈郡袁式 等皆诣魏长孙嵩 降。秦匈奴 镇将姚成都 及弟和都 举镇降魏 。魏 主嗣 诏民间得姚氏 子弟送平城 者赏之。冬，十月己酉，嗣 召长孙嵩 等还。司马休之 寻卒于魏 。魏 赐国璠 爵淮南公 、道赐 爵池阳子 、鲁轨 爵襄阳公 。刁雍 表求南鄙自效，嗣 以雍 为建义将军。雍 聚众于河 、济 之间，扰动徐 、兖 ；太尉裕 遣兵讨之，不克。雍 进屯固山 ，众至二万。

18　诏进宋公 爵为王，增封十郡；辞不受。

19　西秦王炽磐 遣左丞相昙达 等击秦 故将姚艾 ，艾 遣使称藩，炽磐 以艾 为征东大将军、秦州 牧。征王松寿 为尚书左仆射。

20　十一月，魏叔孙建 等讨西山丁零翟蜀洛支 等，平之。

21　辛未，刘穆之 卒，太尉裕 闻之，惊恸哀惋者累日。始，裕 欲留长安 经略西北，而诸将佐皆久役思归，多不欲留。会穆之 卒，裕 以根本无托，遂决意东还。

穆之 之卒也，朝廷恇惧，欲发诏，以太尉左司马徐羡之 代之。中军谘议参军张邵　　曰：“今诚急病，任终在徐　　；然世子无专命，宜须谘之。”裕 欲以王弘 代穆之 。从事中郎谢晦 曰：“休元 轻易，不若羡之 。”乃以羡之 为吏部尚书、建威将军、丹杨 尹，代管留任。于是朝廷大事常决于穆之 者，并悉北谘。

裕 以次子桂阳公义真 为都督雍梁秦 三州诸军事、安西将军、领雍东秦二州刺史。义真 时年十二。以太尉谘议参军京兆王修 为长史，王镇恶为司马、领冯翊 太守，沈田子 、毛德祖 皆为中兵参军，仍以田子 领始平 太守，德祖 领秦州 刺史、天水 太守，傅弘之 为雍州 治中从事史。

先是，陇上 流户寓关中 者，望因兵威得复本土；及置东秦州 ，知裕 无复西略之意，皆叹息失望。

关中 人素重王猛 ，裕 之克长安 ，王镇恶 功为多，由是南人皆忌之。沈田子 自以峣柳 之捷，与镇恶 争功不平。裕 将还，田子 及傅弘之 屡言于裕 曰：“镇恶 家在关中 ，不可保信。”裕 曰：“今留卿文武将士精兵万人，彼若欲为不善，正足自灭耳。勿复多言。”裕 私谓田子曰：“钟会 不得遂其乱者，以有卫瓘 故也。语曰：‘猛兽不如群狐。’卿等十馀人，何惧王镇恶 ！”

臣光 曰：古人有言：“疑则勿任，任则勿疑。”裕 既委镇恶 以关中 ，而复与田子 有后言，是斗之使为乱也。惜乎，百年之寇，千里之土，得之艰难，失之造次，使圭 、鄙 之都复输寇手。荀子 曰：“兼并易能也，坚凝之难。”信哉！

22 三秦 父老闻裕 将还，诣门流涕诉曰：“残民不沾王化，于今百年，始睹衣冠，人人相贺。长安 十陵是公家坟墓，咸阳 宫殿是公家室宅，舍此欲何之乎！”裕 为之愍然，慰谕之曰：“受命朝廷，不得擅留。诚多诸君怀本之志，今以次息与文武贤才共镇此境，勉与之居。”十二月庚子，裕 发长安 ，自洛 入河 ，开汴渠 而归。

23 氐 豪徐骇奴 、齐元子 等拥部落三万在雍 ，遣使请降于魏 。魏 主嗣 遣将军王洛生 、河内 太守杨声 等西行以应之。

24 闰月壬申，魏 主嗣 如大宁长川 。

25 秦 、雍 人千馀家推襄邑 令上谷寇赞 为主以降于魏 ，魏 主嗣 拜赞魏郡 太守。久之，秦 、雍 人流入魏 之河南 、荥阳 、河内 者，户以万数，嗣 乃置南雍州 ，以赞 为刺史，封河南公 ，治洛阳 ；立雍州 郡县以抚之。赞 善于招怀，流民归之者，三倍其初。

26 夏王勃勃 闻太尉裕 东还，大喜，问于王买德 曰：“朕欲取关中 ，卿试言其方略。”买德 曰：“关中 形胜之地，而裕 以幼子守之，狼狈而归，正欲急成篡事耳，不暇复以中原为意。此天以关中 赐我，不可失也。青泥 、上洛 ，南北之险要，宜先遣游军断之；东塞潼关 ，绝其水陆之路；然后传檄三辅 ，施以威德，则义真 在网罟之中，不足取也。”勃勃 乃以其子抚军大将军璿 都督前锋诸军事，帅骑二万向长安 ，前将军昌 屯潼关 ，以买德 为抚军右长史，屯青泥 ，勃勃 将大军为后继。

27 是岁，魏 都坐大官章安侯封懿 卒。

十四年（戊午，418）

1　春，正月丁酉朔，魏 主嗣 至平城 ，命护高车 中郎将薛繁 帅高车 、丁零 北略，至弱水 而还。

2　辛巳，大赦。

3　夏赫连 璝 至渭阳 ，关中 民降之者属路。龙骧将军沈田子 将兵拒之，畏其众盛，退屯刘回堡 ，遣使还报王镇恶 。镇恶 谓王修 曰：“公以十岁儿付吾属，当共思竭力；而拥兵不进，虏何由得平！”使者还，以告田子 。田子 与镇恶 素有相图之志，由是益忿惧。未几，镇恶 与田子 俱出北地以拒夏 兵，军中讹言：“镇恶 欲尽杀南人，以数十人送义真 南还，因据关中 反。”辛亥，田子 请镇恶 至傅弘之 营计事；田子 求屏人语，使其宗人沈敬仁 斩之幕下，矫称受太尉令诛之。弘之 奔告刘义真 ，义真 与王修 被甲登横门 以察其变。俄而田子 帅数十人来，言镇恶 反，修 执田子 ，数以专戮，斩之；以冠军将军毛修之 代镇恶 为安西司马。傅弘之 大破赫连 璝 于池阳 ，又破之于寡妇渡 ，斩获甚众，夏兵乃退。

壬戌，太尉裕 至彭城 ，解严。琅邪王德文 先归建康 。

裕 闻王镇恶 死，表言“沈田子 忽发狂易，奄害忠勋”，追赠镇恶 左将军、青州 刺史。

以彭城 内史刘遵考 为并州 刺史、领河东 太守，镇蒲阪 ；征荆州 刺史刘道怜 为徐 、兖 二州刺史。

裕 欲以世子义符 镇荆州 ，以徐州 刺史刘义隆 为司州 刺史，镇洛阳 。中军谘议张邵　谏曰：“储贰之重，四海所系，不宜处外。”乃更以义隆 为都督荆益宁雍梁秦 六州诸军事、西中郎将、荆州 刺史，以南郡 太守到彦之 为南蛮 校尉，张邵 为司马、领南郡 相，冠军功曹王昙首 为长史，北徐州 从事王华 为西中郎主簿，沈林子 为西中郎参军。义隆 尚幼，府事皆决于邵 。昙首 ，弘 之弟也。裕 谓义隆 曰：“王昙首 沉毅有器度，宰相才也，汝每事谘之。”

以南郡公刘义庆 为豫州 刺史。义庆 ，道怜 之子也。

裕 解司州 ，领徐 、冀 二州刺史。

4　秦王炽磐 以乞伏木弈干 为沙州 刺史，镇乐都 。

5　二月，乙弗乌地延 帅户二万降秦 。

6　三月，遣使聘魏 。

7　夏，四月己巳，魏 徙冀 、定 、幽 三州徒河 于代都 。

8　初，和龙 有赤气四塞蔽日，自寅至申，燕 太史令张穆 言于燕王跋 曰：“此兵气也。今魏 方强盛，而执其使者，好命不通，臣窃惧焉。”跋 曰：“吾方思之。”五月，魏 主嗣 东巡，至濡源 及甘松 ，遣征东将军长孙道生 、安东将军李先 、给事黄门侍郎奚观 帅精骑二万袭燕 ，又命骁骑将军延普 、幽州 刺史尉诺 自幽州 引兵趋辽西 ，为之声势，嗣 屯突门岭 以待之。道生 等拔乙连城 ，进攻和龙 ，与燕 单于右辅古泥 战，破之，杀其将皇甫轨 。燕王跋 婴城自守，魏 人攻之，不克，掠其民万馀家而还。

9　六月，太尉裕 始受相国、宋公 、九锡之命，赦国中殊死以下，崇继母兰陵萧氏 为太妃，以太尉军谘祭酒孔靖 为宋国 尚书令，左长史王弘 为仆射，领选，从事中郎傅亮 、蔡廓 皆为侍中，谢晦 为右卫将军，右长史郑鲜之 为奉常，行参军殷景仁 为秘书郎，其馀百官，悉依天朝之制。靖 辞不受。亮 ，咸 之孙；廓 ，谟 之曾孙；鲜之 ，浑 之玄孙；景仁 ，融 之曾孙也。景仁 学不为文，敏有思致；口不谈义，深达理体；至于国典、朝仪、旧章、记注，莫不撰录，识者知其有当世之志。

10　魏 天部大人白马文贞公崔宏 疾笃，魏 主遣侍臣问病，一夜数返。及卒，诏群臣及附国渠帅皆会葬。

11　秋，七月戊午，魏 主嗣 至平城 。

12　九月甲寅，魏 人命诸州调民租，户五十石，积于定 、相 、冀 三州。

13　河西王蒙逊 复引兵伐凉 ，凉公歆 将拒之，左长史张体顺 固谏，乃止。蒙逊 芟其秋稼而还。

歆 遣使来告袭位。冬，十月，以歆 为都督七郡诸军事、镇西大将军、酒泉公 。

14　姚艾 叛秦 ，降河西王蒙逊 ，蒙逊 引兵迎之。艾 叔父隽 言于众曰：“秦王 宽仁有雅度，自可安居事之，何为从河西王 西迁！”众咸以为然，乃相与逐艾 ，推隽 为主，复归于秦 。秦王炽磐 征隽 为侍中、中书监，赐爵陇西公 ，以左丞相昙达 为都督洮罕 以东诸军事、征东大将军、秦州 牧，镇南安 。

15　刘义真 年少，赐与左右无节，王修 每裁抑之。左右皆怨，谮修 于义真 曰：“王镇恶 欲反，故沈田子 杀之。修 杀田子 ，是亦欲反也。”义真 信之，使左右刘乞 等杀修 。

修 既死，人情离骇，莫相统壹。义真 悉召外军入长安 ，闭门拒守。关中 郡县悉降于夏 。赫连 璝 夜袭长安 ，不克。夏王勃勃 进据咸阳 ，长安 樵采路绝。

宋公裕 闻之，使辅国将军蒯恩 如长安 ，召义真 东归；以相国右司马朱龄石 为都督关中 诸军事、右将军、雍州 刺史，代镇长安 。裕 谓龄石 曰：“卿至，可敕义真 轻装速发，既出关 ，然可徐行。若关 右必不可守，可与义真 俱归。”又命中书侍郎朱超石 慰劳河 、洛 。

十一月，龄石 至长安 。义真 将士贪纵，大掠而东，多载宝货、子女，方轨徐行。雍州 别驾韦华 奔夏 。赫连 璝 帅众三万追义真 ；建威将军傅弘之 曰：“公处分亟进；今多将辎重，一日行不过十里，虏追骑且至，何以待之！宜弃车轻行，乃可以免。”义真 不从。俄而夏 兵大至，傅弘之 、蒯恩 断后，力战连日。至青泥 ，晋 兵大败，弘之 、恩 皆为王买德 所禽；司马毛修之 与义真 相失，亦为夏 兵所禽。义真 行在前，会日暮，夏 兵不穷追，故得免；左右尽散，独逃草中。中兵参军段宏 单骑追寻，缘道呼之，义真 识其声，出就之，曰：“君非段中兵 邪？身在此，行矣！必不两全，可刎身头以南，使家公望绝。”宏 泣曰：“死生共之，下官不忍。”乃束义真 于背，单马而归。义真 谓宏 曰：“今日之事，诚无算略；然丈夫不经此，何以知艰难！”

夏王勃勃 欲降傅弘之 ，弘之 不屈，勃勃 裸之，弘之 叫骂而死。勃勃 积人头为京观，号曰髑髅台 。长安 百姓逐朱龄石 ，龄石 焚其宫殿，奔潼关 。勃勃 入长安 ，大飨将士，举觞谓王买德 曰：“卿往日之言，一期而验，可谓算无遗策。此觞所集，非卿而谁！”以买德 为都官尚书，封河阳侯 。

龙骧将军王敬先 戍曹公垒 ，龄石 往从之。朱超石 至蒲阪 ，闻龄石 所

在，亦往从之。赫连昌　攻敬先　垒，断其水道；众渴，不能战。城且陷，龄石　谓超石　曰："弟兄俱死异域，使老亲何以为心！尔求间道亡归，我死此，无恨矣。"超石　持兄泣曰："人谁不死，宁忍今日辞兄去乎！"遂与敬先 及右军参军刘钦之 皆被执送长安 ，勃勃 杀之；钦之 弟秀之 悲泣不欢燕者十年。钦之 ，穆之 之从兄子也。

宋公裕 闻青泥 败，未知义真 存亡，刻日北伐。侍中谢晦 谏以"士卒疲弊，请俟他年"；不从。郑鲜之 上表，以为："虏闻殿下亲征，必并力守潼关 。径往攻之，恐未易可克；若舆驾顿洛 ，则不足上劳圣躬。且虏虽得志，不敢乘胜过陕 者，犹摄服大威，为将来之虑故也。若造洛 而反，虏必更有揣量之心，或益生边患。况大军远出，后患甚多。昔岁西征，刘钟 狼狈；去年北讨，广州 倾覆；既往之效，后来之鉴也。今诸州大水，民食寡乏，三吴 群盗攻没诸县，皆由困于征役故也。江 南士庶，引领颙颙以望殿下之返旆，闻更北出，不测浅深之谋，往还之期，臣恐返顾之忧更在腹心也。若虑西虏更为河　、洛　之患者，宜结好北虏；北虏亲则河南 安，河南 安则济 、泗 静矣。"会得段宏 启，知义真 得免，裕 乃止，但登城北望，慨然流涕而已。降义真 为建威将军、司州 刺史；以段宏 为宋台 黄门郎、领太子右卫率。裕 以天水 太守毛德祖 为河东 太守，代刘遵考 守蒲阪 。

16　夏王勃勃 筑坛于灞上 ，即皇帝位，改元昌武 。

17　西秦王炽磐 东巡；十二月，徙上邽 民五千馀户于枹罕 。

18　彗星出天津，入太微，经北斗，络紫微，八十馀日而灭。魏　主嗣 复召诸儒、术士问之曰："今四海分裂，灾咎之应，果在何国？朕甚畏之。卿辈尽言，勿有所隐！"众推崔浩 使对，浩 曰："夫灾异之兴，皆象人事，人苟无衅，又何畏焉？昔王莽　将篡汉　，彗星出入，正与今同。国家主尊臣卑，民无异望。晋室　陵夷，危亡不远；彗之为异，其刘裕 将篡之应乎！"众无以易其言。

19　宋公裕 以谶云"昌明 之后尚有二帝"，乃使中书侍郎王韶之 与帝左右密谋鸩帝而立琅邪王德文　。德文　常在帝左右，饮食寝处，未尝暂离；韶之 伺之经时，不得间。会德文 有疾，出居于外。戊寅，韶之 以散衣缢帝于东堂。韶之 ，廙 之曾孙也。裕 因称遗诏，奉德文 即皇帝位，大赦。

20　是岁，河西王蒙逊 奉表称藩，拜凉州 刺史。

21　尚书右仆射袁湛 卒。

恭皇帝

元熙元年（己未，419）

1　春，正月壬辰朔，改元。

2　立琅邪王 妃褚氏 为皇后；后，裒 之曾孙也。

3　魏 主嗣 畋于犊渚 。

4　甲午，征宋公裕 入朝，进爵为王；裕 辞。

5　癸卯，魏 主嗣 还平城 。

6　庚申，葬安皇帝 于休平陵 。

7　刺刘道怜 司空出镇京口 。

8　夏 将叱奴侯提 帅步骑二万攻毛德祖 于蒲阪 ，德祖 不能御，全军归彭城 。二月，宋公裕 以德祖 为荥阳 太守，戍虎牢 。

9　夏　主勃勃　征隐士京兆韦祖思　。祖思　既至，恭惧过甚，勃勃　怒曰：“我以国士征汝，汝乃以非类遇我！汝昔不拜姚兴　，今何独拜我？我在，汝犹不以我为帝王；我死，汝曹弄笔，当置我于何地邪！”遂杀之。

群臣请都长安 。勃勃 曰：“朕岂不知长安 历世帝王之都，沃饶险固！然晋 人僻远，终不能为吾患。魏 与我风俗略同，土壤邻接，自统万 距魏境裁百馀里，朕在长安 ，统万 必危；若在统万 ，魏 必不敢济河 而西。诸卿适未见此耳。”皆曰：“非所及也。”乃于长安　置南台，以赫连璝 领大将军、雍州 牧、录南台尚书事；勃勃 还统万 ，大赦，改元真兴 。

勃勃　性骄虐，视民如草芥。常居城上，置弓剑于侧，有所嫌忿，手自杀之。群臣迕视者凿其目，笑者决其唇，谏者先截其舌而后斩之。

10　初，司马楚之 奉其父荣期 之丧归建康 ，会宋公 称诛翦宗室之有才

望者，楚之 叔父宣期 、兄贞之 皆死，楚之 亡匿竟陵蛮 中。及从祖休之 自江陵 奔秦 ，楚之 亡之汝 、颍 间，聚众以谋复雠。楚之 少有英气，能折节下士，有众万馀，屯据长社 。裕 使刺客沐谦 往刺之。楚之 待谦 甚厚。谦 欲发，未得间，乃夜称疾，知楚之 必往问疾，因欲刺之。楚之 果自赍汤药往视疾，情意勤笃，谦 不忍发，乃出匕首于席下，以状告之曰：“将军深为刘裕 所忌，愿勿轻率以自保全。”遂委身事之，为之防卫。

王镇恶 之死也，沈田子 杀其兄弟七人，唯弟康 得免，逃就宋公裕 于彭城 ，裕 以为相国行参军。康 求还洛阳 视母；会长安 不守，康 纠合关中 徙民，得百许人，驱帅侨户七百馀家，共保金墉城 。时宗室多逃亡在河南 ，有司马文荣 者，帅乞活千馀户屯金墉城 南；又有司马道恭 ，自东垣 帅三千人屯城西，司马顺明 帅五千人屯陵云台 ，司马楚之 屯柏谷坞 。魏河内 镇将于栗 磾 游骑在芒山 上，攻逼交至，康 坚守六旬。裕 以康 为河东 太守，遣兵救之，平 等皆散走。康 劝课农桑，百姓甚亲赖之。

司马顺明 、司马道恭 及平阳 太守薛辩 皆降于魏 ，魏 以辩 为河东 太守以拒夏 人。

11　夏，四月，秦 征西将军孔子 帅骑五千讨吐谷浑觅地 于弱水 南，大破之，觅地 帅其众六千降于秦 ，拜弱水 护军。

12　庚辰，魏 主嗣 有事于东庙 ，助祭者数百国；辛巳，南巡至雁门 。五月庚寅朔，魏 主嗣 观渔于濡水 ；己亥，还平城 。

13　凉公歆 用刑过严，又好治宫室，从事中郎张显 上疏，以为：“凉 土三分，势不支久。兼并之本，在于务农；怀远之略，莫如宽简。今入岁已来，阴阳失序，风雨乖和；是宜减膳彻悬，侧身修道，而更繁刑峻法，缮筑不止，殆非所以致兴隆也。昔文王 以百里而兴，二世 以四海而灭，前车之轨，得失昭然。太祖 以神圣之姿，为西夏 所推，左取酒泉 ，右开西域 。殿下不能奉承遗志，混壹凉 土，侔踪张后 ，将何以下见先王乎！沮渠蒙逊 ，胡夷 之杰，内修政事，外礼英贤，攻战之际，身均士卒；百姓怀之，乐为之用。臣谓殿下非但不能平殄蒙逊 ，亦惧蒙逊 方为社稷之忧。”歆 览之，不悦。

主簿氾 称 上疏谏曰：“天之子爱人主，殷勤至矣；故政之不修，下灾异以戒告之，改者虽危必昌，不改者虽安必亡。元年，三月癸卯，敦煌谦

德堂　陷；八月，效谷　地裂；二年，元日，昏雾四塞；四月，日赤无光，二旬乃复；十一月，狐上南门；今兹春、夏，地频五震；六月，陨星于建康　。臣虽学不稽古，行年五十有九，请为殿下略言耳目之所闻见，不复能远论书传之事也。乃者咸安　之初，西平　地裂，狐入谦光殿前；俄而秦　师奄至，都城不守。梁熙　既为凉州　，不抚百姓，专为聚敛，建元 十九年，姑臧 南门崩，陨石于闲豫堂 ；明年为吕光 所杀。段业 称制此方，三年之中，地震五十馀所；既而先王龙兴于瓜州　，蒙逊篡弑于张掖　。此皆目前之成事，殿下所明知也。效谷　，先王鸿渐之地；谦德　，即尊之室；基陷地裂，大凶之征也。日者，太阳之精，中国之象；赤而无光，中国将衰。谚曰：‘野兽入家，主人将去。’狐上南门，亦变异之大者也。今蛮夷　　益盛，中国益微。愿殿下亟罢宫室之役，止游畋之娱，延礼英俊，爱养百姓，以应天变、防未然。”歆　　不从。

14　秋，七月，宋公裕　始受进爵之命。八月，移镇寿阳　，以度支尚书刘怀慎 为督淮 北诸军事、徐州 刺史，镇彭城 。

15　辛未，魏 主嗣 东巡；甲申，还平城 。

16　九月，宋王裕 自解扬州 牧。

17　秦 左卫将军匹达 等将兵讨彭利和 于涇川 ，大破之，利和 单骑奔仇池 ；获其妻子，徙羌 豪三千户于枹罕 ，涇川羌 三万馀户皆安堵如故。冬，十月，以尚书右仆射王松寿 为益州 刺史，镇涇川 。

18　宋王裕 以河南 萧条，乙酉，徙司州 刺史义真 为扬州 刺史，镇石头 。萧太妃 谓裕 曰：“道怜 汝布衣兄弟，宜用为扬州 。”裕 曰：“寄奴于道怜 ，岂有所惜！扬州 根本所寄，事务至多，非道怜 所了。”太妃曰：“道怜 年出五十，岂不如汝十岁儿邪？”裕 曰：“义真 虽为刺史，事无大小，悉由寄奴　。道怜　年长，不亲其事，于听望不足。”太妃乃无言。道怜 性愚鄙而贪纵，故裕 不肯用。

19　十一月丁亥朔，日有食之。

20　十二月癸亥，魏 主嗣 西巡至云 中，从君子津 西渡河 ，大猎于薛林山 。

21　辛卯，宋王裕 加殊礼，进王太妃为太后，世子为太子。

资治通鉴卷第一百一十九

宋纪一

高祖武皇帝

永初元年（庚申，420）

1　春，正月己亥，魏 主还宫。

2　秦王炽磐 立其子乞伏暮末 为太子，仍领抚军大将军、都督中外诸军事，大赦，改元建弘 。

3　宋王 欲受禅而难于发言，乃集朝臣宴饮，从容言曰：“桓玄 篡位，鼎命已移。我首唱大义，兴复帝室，南征北伐，平定四海，功成业著，遂荷九锡。今年将衰暮，崇极如此，物忌盛满，非可久安；今欲奉还爵位，归老京师。”群臣惟盛称功德，莫谕其意。日晚，坐散。中书令傅亮 还外，乃悟，而宫门已闭，亮 叩扉请见，王即开门见之。亮 入，但曰：“臣暂宜还都。”王解其意，无复他言，直云：“须几人自送？”亮 曰：“数十人可也。”即时奉辞。亮　　出，已夜，见长星竟天，拊髀叹曰：“我常不信天文，今始验矣。”亮 至建康 ，夏，四月，征王入辅。王留子义康 为都督豫司雍并 四州诸军事、豫州 刺史，镇寿阳 。义康 尚幼，以相国参军南阳刘湛 为长史，决府、州事。湛 自弱年即有宰物之情，常自比管 、葛 ，博涉书史，不为文章，不喜谈议。王甚重之。

4　五月乙酉，魏 更谥宣武 帝曰道武帝 。

5　魏淮南公司马国璠 、池阳子司马道赐 谋外叛，司马文思 告之。庚戌，魏 主杀国璠 、道赐 ，赐文思 爵郁林公 。国璠 等连引平城 豪桀，坐族诛者数十人，章安侯封懿 之子玄之 当坐。魏 主以玄之燕朝 旧族，欲宥其一子。玄之 曰：“弟子磨奴 早孤，乞全其命。”乃杀玄 之四子而宥磨奴 。

6　六月壬戌，王至建康 。傅亮 讽晋恭帝 禅位于宋 ，具诏草呈帝，使书之。帝欣然操笔，谓左右曰：“桓玄 之时，晋氏 已无天下，重为刘公所延，将二十载；今日之事，本所甘心。”遂书赤纸为诏。

甲子，帝逊于琅邪 第，百官拜辞，秘书监徐广 流涕哀恸。

丁卯，王为坛于南郊，即皇帝位。礼毕，自石头 备法驾入建康宫 。徐广 又悲感流涕，侍中谢晦 谓之曰：“徐公 得无小过！”广 曰：“君为宋朝 佐命，身是晋室 遗老，悲欢之事，固不可同。”广 ，邈 之弟也。

帝临太极殿 ，大赦，改元。其犯乡论清议，一皆荡涤，与之更始。

裴子野 论曰：昔重华 受终，四凶流放；武王 克殷 ，顽民迁洛 。天下之恶一也，乡论清议，除之，过矣！

7　奉晋恭帝 为零陵王 ；优崇之礼，皆仿晋 初故事，即宫于故秣陵县 ，使冠军将军刘遵考 将兵防卫。降褚后 为王妃。

追尊皇考为孝穆皇帝 ，皇妣赵氏 为孝穆皇后 ；尊王太后萧氏 为皇太后。上事萧太后　素谨，及即位，春秋已高，每旦入朝太后，未尝失时刻。

诏晋氏 封爵，当随运改，独置始兴 、庐陵 、始安 、长沙 、康乐 五公，降爵为县公及县侯，以奉王导 、谢安 、温峤 、陶侃 、谢玄 之祀，其宣力义熙 、豫同艰难者，一仍本秩。

庚午，以司空道怜 为太尉，封长沙王 。追封司徒道规 为临川王 ，以道怜 子义庆 袭其爵。其馀功臣徐羡之 等，增位进爵各有差。

追封刘穆之　为南康郡公　，王镇恶　为龙阳县侯　。上每叹念穆之　，曰：“穆之　　不死，当助我治天下。可谓‘人之云亡，邦国殄瘁’！”又曰：“穆之 死，人轻易我。”

立皇子桂阳公义真 为庐陵王 ，彭城公义隆 为宜都王 ，义康 为彭城王 。

己卯，改泰始历为永初历。

8　魏 主如翳犊山 ，遂至冯卤池 。闻上受禅，驿召崔浩 告之曰：“卿往年之言验矣，朕于今日始信天道。”

9　秋，七月丁酉，魏 主如五原 。

10　甲辰，诏以凉公歆　为都督高昌　等七郡诸军事、征西大将军、酒泉公；秦王炽磐 为安西大将军。

11　交州 刺史杜慧度 击林邑，大破之，所杀过半。林邑 乞降，前后为所钞掠者皆遣还。慧度　在交州　，为政纤密，一如治家，吏民畏而爱之；城门夜开，道不拾遗。

12　己未，魏 主如云中 。

13　河西王蒙逊 欲伐凉，先引兵攻秦浩亹；既至，潜师还屯川岩 。

凉公歆　欲乘虚袭张掖　；宋繇　、张体顺　切谏，不听。太后尹氏　谓歆曰："汝新造之国，地狭民希，自守犹惧不足，何暇伐人！先王临终，殷勤戒汝，深慎用兵，保境宁民，以俟天时。言犹在耳，奈何弃之！蒙逊　善用兵，非汝之敌，数年以来，常有兼并之志。汝国虽小，足为善政，修德养民，静以待之。彼若昏暴，民将归汝；若其休明，汝将事之；岂得轻为举动，侥冀非望！以吾观之，非但丧师，殆将亡国！"亦不听。宋繇 叹曰："今兹大事去矣！"

歆 将步骑三万东出。蒙逊 闻之曰："歆 已入吾术中；然闻吾旋师，必不敢前。"乃露布西境，云已克浩亹，将进攻黄谷 。歆 闻之，喜，进入都渎涧　。蒙逊 引兵击之，战于怀城　，歆　大败。或劝歆　还保酒泉　。歆曰："吾违老母之言以取败，不杀此胡，何面目复见我母！"遂勒兵战于蓼泉，为蒙逊 所杀。歆 弟酒泉 太守翻 、新城 太守预 、领羽林右监密 、左将军眺 、右将军亮 西奔敦煌 。

蒙逊 入酒泉 ，禁侵掠，士民安堵。以宋繇 为吏部郎中，委之选举；凉之旧臣有才望者，咸礼而用之。以其子牧犍 为酒泉 太守。敦煌 太守李恂，翻 之弟也，与翻 等弃敦煌 奔北山 。蒙逊 以索嗣 之子元绪 行敦煌 太守。

蒙逊 还姑臧，见凉 太后尹氏 而劳之。尹氏 曰："李氏 为胡 所灭，知复何言！"或谓尹氏 曰："今母子之命在人掌握，奈何傲之！且国亡子死，曾无忧色，何也？"尹氏 曰："存亡死生，皆有天命，奈何更如凡人，为儿女子之悲乎！吾老妇人，国亡家破，岂可复惜馀生，为人臣妾乎！惟速死为幸耳。"蒙逊 嘉而赦之，娶其女为牧犍 妇。

14　八月辛未，追谥妃臧氏　为敬皇后　。癸酉，立王太子义符　为皇太

子。

15　闰月壬午，诏晋帝 诸陵悉置守卫。

16　九月，秦　振武将军王基　等袭河西王蒙逊胡园戍　，俘二千馀人而还。

17　李恂 在敦煌 有惠政；索元绪 粗险好杀，大失人和。郡人宋承 、张弘 密信招恂 。冬，恂 帅数十骑入敦煌 ，元绪 东奔凉兴 。承 等推恂 为冠军将军、凉州 刺史，改元永建 。河西王蒙逊 遣世子政德 攻敦煌 ，恂 闭城不战。

18　十二月丁亥，杏城羌 酋狄温子 帅三千馀家降魏 。

19　是岁，魏姚夫人 卒，追谥昭哀皇后 。

二年（辛酉，421）

1　春，正月辛酉，上祀南郊，大赦。

裴子野 论曰：夫郊祀天地，修岁事也；赦彼有罪，夫何为哉！

2　以扬州 刺史庐陵王义真 为司徒，尚书仆射徐羡之 为尚书令、扬州 刺史，中书令傅亮 为尚书仆射。

3　辛未，魏 主嗣 行如公阳 。

4　河西王蒙逊 帅众二万攻李恂 于敦煌 。

5　秦王炽磐　遣征北将军木弈干　、辅国将军元基　攻上邽　，遇霖雨而还。

6　三月甲子，魏阳平王熙 卒。

7　魏 主发代都 六千人筑苑，东包白登 ，周三十馀里。

8　河西王蒙逊 筑堤壅水以灌敦煌 ；李恂 乞降，不许。恂 将宋承 等举城降，恂 自杀。蒙逊 屠其城，获恂 弟子宝 ，囚于姑臧 。于是西域 诸国皆诣蒙逊 称臣朝贡。

9　夏，四月己卯朔，诏所在淫祠自蒋子文　以下皆除之；其先贤及以勋德立祠者，不在此例。

10　吐谷浑王阿柴 遣使降秦 ，秦王炽磐 以阿柴 为征西大将军，开府仪同三司、安州 牧、白兰王 。

11　六月乙酉，魏 主北巡至蟠羊山 ；秋，七月，西巡至河 。

12　河西王蒙逊 遣右卫将军沮渠鄯善 、建节将军沮渠苟生 帅众七千伐秦 。秦王炽磐 遣征北将军木弈干 等帅步骑五千拒之，败鄯善 等于五涧 ，虏苟生 ，斩首二千而还。

13　初，帝以毒酒一罂授前琅邪　郎中令张伟　，使鸩零陵王　，伟　叹曰：“鸩君以求生，不如死！”乃于道自饮而卒。伟　，卲　之兄也。太常褚秀之 、侍中褚淡之 ，皆王之妃兄也，王每生男，帝辄令秀之 兄弟方便杀之。王自逊位，深虑祸及，与褚妃　共处一室，自煮食于床前，饮食所资，皆出褚妃 ，故宋 人莫得伺其隙。九月，帝令淡之 与兄右卫将军叔度　往视妃，妃出就别室相见。兵人逾垣而入，进药于王。王不肯饮，曰：“佛教，自杀者不复得人身。”兵人以被掩杀之。帝帅百官临于朝堂三日。

14　庚戌，魏 主还宫。

15　冬，十月己亥，诏以河西王蒙逊　为镇军大将军、开府仪同三司、凉州 刺史。

16　己亥，魏 主如代 。

17　十一月辛亥，葬晋恭帝 于冲平陵 ，帝帅百官瞻送。

18　十二月丙申，魏 主西巡，至云中 。

19　秦王炽磐 遣征西将军孔子 等帅骑二万击契汗禿真 于罗川 。

20　河西王蒙逊 所署晋昌 太守唐契 据郡叛，蒙逊 遣世子政德 讨之。契 ，瑶 之子也。

21　上之为宋公 也，谢瞻 为宋 台中书侍郎，其弟晦 为右卫将军。时晦 权遇已重，自彭城　还都迎家，宾客辐凑，门巷填咽。瞻　在家惊骇，谓

晦 曰：“汝名位未多，而人归趣乃尔！吾家素以恬退为业，不愿干豫时事，交游不过亲朋。而汝遂势倾朝野，此岂门户之福邪！”乃以篱隔门庭曰：“吾不忍见此。”及还彭城 ，言于宋公 曰：“臣本素士，父祖位不过二千石。弟年始三十，志用凡近，荣冠台府，位任显密。福过灾生，其应无远，特乞降黜，以保衰门。”前后屡陈之。晦 或以朝廷密事语瞻 ，瞻 故向亲旧陈说，用为戏笑，以绝其言。及上即位，晦 以佐命功，位任益重，瞻 愈忧惧。是岁，瞻 为豫章 太守，遇病不疗。临终，遗晦 书曰：“吾得启体幸全，亦何所恨！弟思自勉励，为国为家。”

三年（壬戌，422）

1 春，正月甲辰朔，魏 主自云中 西巡，至屋窦城 。

2 癸丑，以徐羡之 为司空、录尚书事，刺史如故。江州 刺史王弘 为卫将军、开府仪同三司；中领军谢晦 为领军将军兼散骑常侍，入直殿省，总统宿卫。徐羡之 起自布衣，又无术学，直以志力局度，一旦居廊庙，朝野推服，咸谓有宰臣之望。沉密寡言，不以忧喜见色；颇工奕棋，观戏，常若未解，当世倍以此推之。傅亮 、蔡廓 常言：“徐公 晓万事，安异同。”尝与傅亮 、谢晦 宴聚，亮 、晦 才学辩博，羡之 风度详整，时然后言。郑鲜之 叹曰：“观徐 、傅 言论，不复以学问为长。”

3 秦 征西将军孔子 等大破契汗禿真 ，获男女二万口，牛羊五十馀万头。禿真 帅骑数千西走，其别部树奚 帅户五千降秦 。

4 二月丁丑，诏分豫州淮 以东为南豫州 ，治历阳 ，以彭城王义康 为刺史。又分荆州 十郡置湘州 ，治临湘 ，以左卫将军张邵 为刺史。

5 丙戌，魏 主还宫。

6 三月，上不豫，太尉长沙王道怜 、司空徐羡之 、尚书仆射傅亮 、领军将军谢晦 、护军将军檀道济 并入侍医药。群臣请祈祷神祇，上不许，唯使侍中谢方明 以疾告宗庙而已。上性不信奇怪，微时多符瑞，及贵，史官审以所闻，上拒而不答。

檀道济 出为镇北将军、南兖州 刺史，镇广陵 ，悉监淮南 诸军。

皇太子多狎群小，谢晦 言于上曰：“陛下春秋既高，宜思存万世，神器至重，不可使负荷非才。”上曰：“庐陵 何如？”晦 曰：“臣请观焉。”出

造庐陵王义真，义真 盛欲与谈，晦 不甚答。还曰：“德轻于才，非人主也。”丁未，出义真 为都督南豫豫雍司秦并 六州诸军事、车骑将军、开府仪同三司、南豫州　刺史。是后，大州率加都督，多者或至五十州，不可复详载矣。

7　帝疾瘳，己未，大赦。

8　秦 、雍 流民南入梁州 ；庚申，遣使送绢万匹，且漕荆 、雍 之谷以赈之。

9　刁逵 之诛也，其子弥 亡命。辛酉，弥 帅数十人入京口 ，太尉留府司马陆仲元 击斩之。

10　乙丑，魏河南王曜 卒。

11　夏，四月甲戌，魏 立皇子焘 为太平王 ，拜相国，加大将军；丕 为乐平王 ，弥 为安定王 ，范 为乐安王 ，健 为永昌王 ，崇 为建宁王 ，俊 为新兴王 。

12　乙亥，诏封仇池公杨盛 为武都王 。

13　秦王炽磐 以折冲将军乞伏是辰 为西胡 校尉，筑列浑城 于汗罗 以镇之。

14　五月，帝疾甚，召太子诫之曰：“檀道济　虽有干略，而无远志，非如兄韶 有难御之气也。徐羡之 、傅亮 ，当无异图。谢晦 数从征伐，颇识机变，若有同异，必此人也。”又为手诏曰：“后世若有幼主，朝事一委宰相，母后不烦临朝。”司空徐羡之 、中书令傅亮 、领军将军谢晦 、镇北将军檀道济　同被顾命。癸亥，帝殂于西殿。帝清简寡欲，严整有法度，被服居处，俭于布素，游宴甚稀，嫔御至少。尝得后秦高祖　从女，有盛宠，颇以废事；谢晦　微谏，即时遣出。财帛皆在外府，内无私藏。岭南　尝献入筒细布，一端八丈，帝恶其精丽劳人，即付有司弹太守，以布还之，并制岭南　禁作此布。公主出适，遣送不过二十万，无锦绣之物。内外奉禁，莫敢为侈靡。

太子即皇帝位，年十七，大赦，尊皇太后曰太皇太后，立妃司马氏　为皇后。后，晋恭帝 女海盐公主 也。

15　魏　主服寒食散，频年药发，灾异屡见，颇以自忧。遣中使密问白马公崔浩 曰：“属者日食赵 、代 之分。朕疾弥年不愈，恐一旦不讳，诸子并少，将若之何？其为我思身后之计！”浩 曰：“陛下春秋富盛，行就平愈，必不得已，请陈瞽言。自圣代龙兴，不崇储贰，是以永兴　　之始，社稷几危。今宜早建东宫，选贤公卿以为师傅，左右信臣以为宾友；入总万机，出抚戎政。如此，则陛下可以优游无为，颐神养寿。万岁之后，国有成主，民有所归，奸宄息望，祸无自生矣。皇子焘　年将周星，明睿温和，立子以长，礼之大经，若必待成人然后择之，倒错天伦，则召乱之道也。”魏主　复以问南平公长孙嵩　。对曰：“立长则顺，置贤则人服；焘 长且贤，天所命也。”帝从之，立太平王焘 为皇太子，使之居正殿临朝，为国副主。以长孙嵩 及山阳公奚斤 、北新公安同 为左辅，坐东厢，西面；崔浩 与太尉穆观 、散骑常侍代 人丘堆 为右弼，坐西厢，东面；百官总己以听焉。帝避居西宫，时隐而窥之，听其决断，大悦，谓侍臣曰：“嵩 宿德旧臣，历事四世，功存社稷；斤 辩捷智谋，名闻遐迩；同 晓解俗情，明练于事；观 达于政要，识吾旨趣；浩 博闻强识，精察天人；堆　　虽无大用，然在公专谨。以此六人辅相太子，吾与汝曹巡行四境，伐叛柔服，足以得志于天下矣。”

嵩 实姓拔拔 ，斤 姓达奚 ，观 姓丘穆陵 ，堆 姓丘敦 。是时，魏 之群臣出于代 北者，姓多重复，及高祖 迁洛 ，始皆改之。旧史恶其烦杂难知，故皆从后姓以就简易，今从之。

魏 主又以典东西部刘絜 、门下奏事代 人古弼 、直郎徒河卢鲁元 忠谨恭勤，使之给侍东宫，分典机要，宣纳辞令。太子聪明，有大度；群臣时奏所疑，帝曰：“此非我所知，当决之汝曹国主也。”

16　六月壬申，以尚书仆射傅亮　为中书监、尚书令，以领军将军谢晦领中书令，侍中谢方明 为丹杨 尹。方明 善治郡，所至有能名；承代前人，不易其政，必宜改者，则以渐移变，使无迹可寻。

17　戊子，长沙景王道怜 卒。

18　魏 建义将军刁雍 寇青州 ，州兵击破之。雍 收散卒，走保大乡山。

19　秋，七月己酉，葬武皇帝 于初宁陵 ，庙号高祖 。

20　河西王蒙逊 遣前将军沮渠成都 帅众一万，耀兵岭 南，遂屯五涧 。

九月，秦王炽磐 遣征北将军出连虔 等帅骑六千击之。

21　初，魏 主闻高祖 克长安 ，大惧，遣使请和，自是每岁交聘不绝。及高祖 殂，殿中将军沈范 等奉使在魏 ，还，及河 ，魏 主遣人追执之，议发兵取洛阳 、虎牢 、滑台 。崔浩 谏曰：“陛下不以刘裕 欻起，纳其使贡，裕　　亦敬事陛下。不幸今死，遽乘丧伐之，虽得之不足为美。且国家今日亦未能一举取江　南也，而徒有伐丧之名，窃为陛下不取。臣谓宜遣人吊祭，存其孤弱，恤其凶灾，使义声布于天下，则江　南不攻自服矣。况裕　新死，党与未离，兵临其境，必相帅拒战，功不可必。不如缓之，待其强臣争权，变难必起，然后命将出师，可以兵不疲劳，坐收淮 北也。”魏 主曰：“刘裕 乘姚兴 之死而灭之，今我乘裕 丧而伐之，何为不可？”浩 曰：“不然。姚兴 死，诸子交争，故裕 乘釁 伐之。今江 南无釁 ，不可比也。”魏 主不从，假司空奚斤 节，加晋 兵大将军、行扬州 刺史，使督宋 兵将军交州 刺史周几 、吴 兵将军广州 刺史公孙表 同入寇。

22　乙巳，魏 主如灤南宫 ，遂如广宁 。

23　辛亥，魏 人筑平城 外郭，周围三十二里。

24　魏 主如乔山 。遂东如幽州 ；冬，十月甲戌，还宫。

25　魏 军将发，公卿集议于监国之前，以先攻城与先略地。奚斤 欲先攻城，崔浩 曰：“南人长于守城。昔苻氏 攻襄阳 ，经年不拔。今以大兵坐攻小城，若不时克，挫伤军势，敌得徐严而来，我怠彼锐，此危道　也。不如分军略地，至淮 为限，列置守宰，收敛租谷，则洛阳 、滑台 、虎牢 更在军北，绝望南救，必沿河 东走；不则为囿中之物，何忧其不获也！”公孙表 固请攻城，魏 主从之。

于是奚斤 等帅步骑二万，济河 ，营于滑台 之东。时司州 刺史毛德祖 戍虎牢 ，东郡 太守王景度 告急于德祖 ，德祖 遣司马翟广 等将步骑三千救之。

先是，司马楚之 聚众在陈留 之境，闻魏 兵济河 ，遣使迎降。魏 以楚之 为征南将军、荆州 刺史，使侵扰北境。德祖 遣长社 令王法政 将五百人戍邵陵 ，将军刘怜 将二百骑戍雍丘 以备之。楚之 引兵袭怜 ，不克。会台送军资，怜 出迎之，酸枣 民王玉 驰以告魏 。丁酉，魏 尚书滑稽 引兵袭仓垣 ，兵吏悉逾城走，陈留 太守冯翊严棱 诣斤 降。魏 以

王玉 为陈留 太守，给兵守仓垣 。

奚斤 等攻滑台 ，不拔，求益兵，魏 主怒，切责之。壬辰，自将诸国兵五万馀人南出天关 ，逾恒岭 ，为斤 等声援。

26　秦出连虔 与河西沮渠成都 战，禽之。

27　十一月，魏太子焘 将兵出屯塞上，使安定王弥 与安同 居守。

庚戌，奚斤 等急攻滑台 ，拔之。王景度 出走；景度 司马阳瓒 为魏 所执，不降而死。魏 主以成皋侯荀儿 为兖州 刺史，镇滑台 。

斤 等进击翟广 等于土楼 ，破之，乘胜进逼虎牢 ；毛德祖 与战，屡破之。魏 主别遣黑矟将军于栗 磾 将三千人屯河阳 ，谋取金墉 ，德祖 遣振威将军窦晃 等缘河 拒之。十二月丙戌，魏 主至冀州 ，遣楚 兵将军、徐州 刺史叔孙建 将兵自平原 济河 ，徇青 、兖 。豫州 刺史刘粹 遣治中高道瑾 将步骑五百据项城 ，徐州 刺史王仲德 将兵屯湖陆 。于栗 磾 济河 ，与奚斤 并力攻窦晃 等，破之。

魏 主遣中领军代 人娥清 、期思侯柔然闾大肥 将兵七千人会周几 、叔孙建 南渡河 ，军于碻磝 ，癸未，兖州 刺史徐琰 弃尹卯 南走。于是泰山 、高平 、金乡 等郡皆没于魏 。叔孙建 等东入青州 ，司马爱之 、季之 先聚众于济 东，皆降于魏 。

戊子，魏 兵逼虎牢 。青州 刺史东莞竺夔 镇东阳城 ，遣使告急。己丑，诏南兖州 刺史檀道济 监征讨诸军事，与王仲德 共救之。庐陵王义真 遣龙骧将军沈叔狸 将三千人就刘粹 ，量宜赴援。

28　秦王炽磐 征秦州 牧昙达 为左丞相、征东大将军。

营阳王

景平元年（癸亥，423）

1　春，正月己亥朔，大赦，改元。

2　辛丑，帝祀南郊。

3　魏于栗 磾 攻金墉 ，癸卯，河南 太守王涓之 弃城走。魏 主以栗 磾 为

豫州 刺史，镇洛阳 。

4　魏 主南巡恒岳 ，丙辰，至邺 。

5　己未，诏征豫章 太守蔡廓 为吏部尚书，廓 谓傅亮 曰：“选事若悉以见付，不论；不然，不能拜也。”亮　　以语录事尚书徐羡之　　，羡之 曰：“黄、散以下悉以委蔡　　，吾徒不复措怀；自此以上，故宜共参同异。”廓　曰：“我不能为徐干木　署纸尾！”遂不拜。干木　，羡之　小字也。选案黄纸，录尚书与吏部尚书连名，故廓 云然。

沈约　论曰：蔡廓　固辞铨衡，耻为志屈；岂不知选、录同体，义无偏断乎！良以主阍 时难，不欲居通塞之任。远矣哉！

6　庚申，檀道济 军于彭城 。

魏叔孙建 入临淄 ，所向城邑皆溃。竺夔 聚民保东阳城 ，其不入城者，使各依据山险，芟夷禾稼，魏 军至，无所得食。济南 太守垣苗 帅众依夔 。

刁雍 见魏 主于邺 ，魏 主曰：“叔孙建 等入青州 ，民皆藏避，攻城不下。彼素服卿威信，今遣卿助之。”乃以雍 为青州 刺史，给雍 骑，使行募兵以取青州 。魏 兵济河 向青州 者凡六万骑，刁雍 募兵得五千人，抚慰士民，皆送租供军。

7　柔然 寇魏 边。二月戊辰，魏 筑长城，自赤城 西至五原 ，延袤二千馀里，备置戍卒，以备柔然 。

8　丁丑，太皇太后萧氏 殂。

9　河西王蒙逊 及吐谷浑 王阿柴 皆遣使入贡。庚辰，诏以蒙逊 为都督凉秦河沙 四州诸军事、骠骑大将军、凉州 牧、河西王 ；以阿柴 为督塞表诸军事、安西 将军、沙州 刺史、浇河公 。

10　三月壬子，葬孝懿皇后 于兴宁陵 。

11　魏奚斤 、公孙表 等共攻虎牢 ，魏 主自邺 遣兵助之。毛德祖 于城内穴地入七丈，分为六道，出魏　围外；募敢死之士四百人，使参军范道基 等帅之，从穴中出，掩袭其后。魏 军惊扰，斩首数百级，焚其攻具而还。魏 兵虽退散，随复更合，攻之益急。

奚斤 自虎牢 将步骑三千攻颍川 太守李元德 等于许昌 ，元德 等败走。魏 以颍川 人庾龙 为颍川 太守，戍许昌 。

毛德祖 出兵与公孙表 大战，从朝至晡，杀魏 兵数百。会奚斤 自许昌 还，合击德祖 ，大破之，亡甲士千馀人，复婴城自守。

魏 主又遣万馀人从白沙 渡河 ，屯濮阳 南。

朝议以项城 去魏 不远，非轻军所抗，使刘粹 召高道瑾 还寿阳 ；若沈叔狸 已进，亦宜且追。粹 奏：“虏攻虎牢 ，未复南向，若遽摄军舍项城 ，则淮 西诸郡无所凭依；沈叔狸 已顿肥口 ，又不宜遽退。”时李元德 帅散卒二百至项 ，刘粹 使助高道瑾 戍守，请宥其奔败之罪，朝议并许之。

乙巳，魏 主畋于韩陵山 ，遂如汲郡 ，至枋头 。

初，毛德祖 在北，与公孙表 有旧。表 有权略，德祖 患之，乃与交通音问；密遣人说奚斤 ，云表 与之连谋。每答表 书，多所治定；表 以书示斤 ，斤 疑之，以告魏 主。先是，表 与太史令王亮 少同营署，好轻侮亮 ；亮 奏“表 置军虎牢 东，不得便地，故令贼不时灭。”魏 主素好术数，以为然，积前后忿，使人夜就帐中缢杀之。

乙卯，魏 主济自灵昌津 ，遂如东郡 、陈留 。

叔孙建 将三万骑逼东阳城 ，城中文武才一千五百人，竺夔 、垣苗 悉力固守，时出奇兵击魏 ，破之。魏 步骑绕城列陈十馀里，大治攻具；夔 作四重堑，魏 人填其三重，为橦车以攻城，夔 遣人从地道中出，以大麻绠 挽之令折。魏 人复作长围，进攻逾急。历时浸久，城转堕坏，战士多死伤，馀众困乏，旦暮且陷。檀道济 至彭城 ，以司 、青 二州并急，而所领兵少，不足分赴；青州 道近，竺夔 兵弱，乃与王仲德 兼行先救之。

甲子，刘粹 遣李元德 袭许昌 ，斩庾龙 。元德 因留绥抚，并上租粮。

魏 主至盟津 。于栗磾 造浮桥于冶阪津 。乙丑，魏 主引兵北济，西如河内 。娥清 、周几 、阎大肥 徇地至湖陆 、高平 ，民屯聚而射之。清 等尽攻破高平 诸县，灭数千家，虏掠万馀口；兖州 刺史郑顺之 戍湖陆 ，

以兵少不敢出。

魏 主又遣并州 刺史伊楼拔 助奚斤 攻虎牢 ； 毛德祖 随方抗拒，颇杀魏 兵，而将士稍零落。

夏，四月丁卯，魏 主如成皋 ，绝虎牢 汲河 之路。停三日，自督众攻城，竟不能下，遂如洛阳 观石经。遣使祀嵩高 。

叔孙建 攻东阳 ，堕其北城三十许步；刁雍 请速入，建 不许，遂不克。及闻檀道济 等将至，雍 又谓建 曰：“贼畏官军突骑，以锁连车为函陈。大岘 已南，处处狭隘，车不得方轨，雍 请将所募兵五千据险以邀之，破之必矣。”时天暑，魏 军多疫。建 曰：“兵人疫病过半，若相持不休，兵自死尽，何须复战！今全军而返，计之上也。”己巳，道济 军于临朐 。壬申，建 等烧营及器械而遁；道济 至东阳 ，粮尽，不能追。竺夔 以东阳 城坏，不可守，移镇不其城 。

叔孙建 自东阳 趋滑台 ，道济 分遣王仲德 向尹卯 。道济 停军湖陆 ，仲德 未至尹卯 ，闻魏 兵已远，还就道济 。刁雍 遂留镇尹卯 ，招集谯 、梁 、彭 、沛 民五千馀家，置二十七营以领之。

12 蛮 王梅安 帅渠帅数十人入贡于魏 。初，诸蛮 本居江 、淮 之间，其后种落滋蔓，布于数州，东连寿春 ，西通巴 、蜀 ，北接汝 、颍 ，往往有之。在魏 世不甚为患；及晋 ，稍益繁昌，渐为寇暴。及刘 、石乱中原，诸蛮 无所忌惮，渐复北徙，伊阙 以南，满于山谷矣。

13 河西世子政德 攻晋昌 ，克之。唐契 及弟和 、甥李宝 同奔伊吾 ，招集遗民，归附者至二千馀家，臣于柔然 ，柔然 以契 为伊吾王 。

14 秦王炽磐 谓其群臣曰：“今宋 虽奄有江 南，夏 人雄据关中 ，皆不足与也。独魏 主奕世英武，贤能为用，且谶云，‘恒代 之北当有真人’，吾将举国而事之。”乃遣尚书郎莫者阿胡 等入见于魏 ，贡黄金二百斤，并陈伐夏 方略。

15 闰月丁未，魏 主如河内 ，登太行 ，至高都 。

叔孙建 自滑台 西就奚斤 ，共攻虎牢 。虎牢 被围二百日，无日不战，劲兵战死殆尽，而魏 增兵转多。魏 人毁其外城，毛德祖 于其内更筑三重城以拒之，魏 人又毁其二重。德祖 唯保一城，昼夜相拒，将士眼皆

生创；德祖 抚之以恩，终无离心。时檀道济 军湖陆 ，刘粹 军项城 ，沈叔狸 军高桥 ，皆畏魏 兵强，不敢进。丁巳，魏 人作地道以泄虎牢 城中井，井深四十丈，山势峻峭，不可得防；城中人马渴乏，被创者不复出血，重以饥疫。魏 仍急攻之，己未，城陷；将士欲扶德祖 出走，德祖 曰："我誓与此城俱毙，义不使城亡而身存也！"魏 主命将士："得德祖 者，必生致之。"将军代 人豆代田 执德祖 以献。将佐在城中者，皆为魏 所虏，唯参军范道基 将二百人突围南还。魏 士卒疫死者亦什二三。

奚斤 等悉定司 、兖 、豫 诸郡县，置守宰以抚之。魏 主命周几 镇河南 ，河南 人安之。

徐羡之 、傅亮 、谢晦 以亡失境土，上表自劾；诏勿问。

16　徐羡之 兄子吴郡 太守佩之 颇豫政事，与侍中王韶之 、程道惠 、中书舍人邢安泰 、潘盛 结为党友。时谢晦 久病，不堪见客。佩之 等疑其诈疾，有异图，乃称羡之　意以告傅亮　，欲令亮　作诏诛之。亮 曰："我等三人同受顾命，岂可自相诛戮！诸君果行此事，亮 当角巾步出掖门耳。"佩之 等乃止。

17　五月，魏 主还平城 。

18　六月己亥，魏宜都文成王穆观 卒。

19　丙辰，魏 主北巡，至参合陂 。

20　秋，七月，尊帝母张夫人 为皇太后。

21　魏 主如三会屋侯泉 ；八月辛丑，如马邑 ，观灅 源。

22　柔然 寇河西 ，河西王蒙逊 命世子政德 击之。政德 轻骑进战，为柔然 所杀；蒙逊 立次子兴 为世子。

23　九月乙亥，魏 主还宫。召奚斤 还平城 ，留兵守虎牢 ；使娥清 、周几 镇枋头 ；以司马楚之 所将户口置汝南 、南阳 、南顿 、新蔡 四郡，以益豫州 。

24　冬，十月癸卯，魏 人广西宫外垣，周二十里。

25　秃发傉檀 之死也，河西王蒙逊 遣人诱其故太子虎台 ，许以番禾 、西安 二郡处之，且借之兵，使伐秦 ，报其父雠，复取故地。虎台 阴许之，事泄而止。秦王炽磐 之后，虎台 之妹也，炽磐 待之如初。后密与虎台 谋曰：“秦 本我之仇雠，虽以婚姻待之，盖时宜耳。先王之薨，又非天命；遗令不治者，欲全济子孙故也。为人子者，岂可臣妾于仇雠而不思报复乎！”乃与武卫将军越质洛城 谋弒炽磐 。后妹为炽磐 左夫人，知其谋而告之，炽磐 杀后及虎台 等十馀人。

26　十一月，魏周几 寇许昌 ，许昌 溃，颍川 太守李元德 奔项 。戊辰，魏 人围汝阳 ，汝阳 太守王公度 亦奔项 。刘粹 遣其将姚耸夫 等将兵助守项城 。魏 人夷许昌城 ，毁钟城 ，以立封疆而还。

27　己巳，魏太宗 殂。壬申，世祖 即位，大赦。十二月庚子，魏 葬明元帝 于金陵 。庙号太宗 。

魏 主追尊其母杜贵嫔 为密皇后 。自司徒长孙嵩 以下普增爵位。以襄城公卢鲁元 为中书监，会稽公刘絜 为尚书令，司卫监尉眷 、散骑侍郎刘库仁 等八人分典四部。眷 ，古真 之弟子也。

以河内 镇将代 人罗结 为侍中、外都大官，总三十六曹事。结 时年一百七，精爽不衰，魏　主以其忠悫，亲任之，使兼长秋卿，监典后宫，出入卧内；年一百一十，乃听归老，朝廷每有大事，遣骑访焉。又十年乃卒。

左光禄大夫崔浩　研精经术，练习制度，凡朝廷礼仪，军国书诏，无不关掌。浩　不好老　、庄　之书，曰：“此矫诬之说，不近人情。老聃　习礼，仲尼　　所师，岂肯为败法之书以乱先王之治乎！”尤不信佛法，曰：“何为事此胡 神！”及世祖 即位，左右多毁之；帝不得已，命浩 以公归第，然素知其贤，每有疑议，辄召问之。浩　纤妍洁白如美妇，常自谓才比张良 而稽古过之。既归第，因修服食养性之术。

初，嵩山　道士寇谦之　，赞之　弟也，修张道陵　之术，自言尝遇老子降，命谦之　继道陵　为天师，授以辟谷轻身之术及科戒二十卷，使之清整道教。又遇神人李谱文　，云老子　之玄孙也。授以图箓真经六十馀卷，使之辅佐北方太平真君 ；出天宫静轮之法，其中数篇，李君 之手笔也。谦之 奉其书献于魏 主。朝野多未之信，崔浩 独师事之，从受其术，且上书赞明其事曰：“臣闻圣王受命，必有天应，河图、洛书皆寄言于虫兽之文，未若今日人神接对，手笔粲然，辞旨深妙，自古无比；

岂可以世俗常虑而忽上灵之命！臣窃惧之。”帝欣然，使谒者奉玉帛、牲牢祭嵩岳 ，迎致谦之 弟子在山中者，以崇奉天师，显扬新法，宣布天下。起天师道场于平城 之东南，重坛五层；给道士百二十人衣食，每月设厨会数千人。

臣光 曰：老 、庄 之书，大指欲同死生，轻去就。而为神仙者，服饵修炼以求轻举，炼草石为金银，其为术正相戾矣；是以刘歆 七略叙道家为诸子，神仙为方技。其后复有符水、禁咒之术，至谦之 遂合而为一；至今循之，其讹甚矣！崔浩 不喜佛、老 之书而信谦之 之言，其故何哉！昔臧文仲 祀爰居，孔子 以为不智；如谦之 者，其为爰居亦大矣。“诗三百，一言以蔽之，曰思无邪。”君子之于择术，可不慎哉！

资治通鉴卷第一百二十

宋纪二

太祖文皇帝上之上

元嘉元年（甲子，424）

1　春，正月，魏 改元始光 。

2　丙寅，魏安定殇王弥 卒。

3　营阳王 居丧无礼，好与左右狎昵，游戏无度。特进致仕范泰 上封事曰：“伏闻陛下时在后园，颇习武备，鼓鞞在宫，声闻于外。黩武掖庭之内，喧哗省闼之间，非徒不足以威四夷，只生远近之怪。陛下践阼，委政宰臣，实同高宗 谅阇 之美；而更亲狎小人，惧非社稷至计，经世之道也。”不听。泰 ，宁 之子也。

南豫州 刺史庐陵王义真 ，警悟爱文义，而性轻易，与太子左卫率谢灵运 、员外常侍颜延之 、慧琳道人 情好款密。尝云：“得志之日，以灵运 、延之 为宰相，慧琳 为西豫州 都督。”灵运 ，玄 之孙也，性褊傲，不遵法度；朝廷但以文义处之，不以为有实用。灵运　　自谓才能宜参权要，常怀愤邑。延之 ，含 之曾孙也，嗜酒放纵。

徐羡之 等恶义真 与灵运 等游，义真 故吏范晏 从容戒之，义真 曰：“灵运 空疏，延之 隘薄，魏文帝 所谓‘古今文人类不护细行’者也；但性情所得，未能忘言于悟赏耳。”于是羡之 等以为灵运 、延之 构扇异同，非毁执政，出灵运 为永嘉 太守，延之 为始安 太守。

义真 至历阳 ，多所求索，执政每裁量不尽与；义真 深怨之，数有不平之言，又表求还都，谘议参军庐江何尚之 屡谏，不听。时羡之 等已密谋废帝，而次立者应在义真 ；乃因义真 与帝有隙，先奏列其罪恶，废为庶人，徙新安郡 。前吉阳 令堂邑张约之 上疏曰：“庐陵王 少蒙先皇优慈之遇，长受陛下睦爱之恩，故在心必言，所怀必亮，容犯臣子之道，致招骄恣之愆。至于天姿夙成，实有卓然之美，宜在容养，录善掩瑕，训尽义方，进退以渐。今猥加剥辱，幽徙远郡，上伤陛下常棣之

笃，下令远近恇然失图。臣伏思大宋　开基造次，根条未繁，宜广树藩戚，敦睦以道。人谁无过，贵能自新；以武皇　之爱子，陛下之懿弟，岂可以其一眚，长致沦弃哉！”书奏，以约之 为梁州 府参军，寻杀之。

4　夏，四月甲辰，魏 主东巡大宁 。

5　秦王炽磐 遣镇南将军吉毗 等帅步骑一万南伐白苟 、车孚 、崔提 、旁为 四国，皆降之。

6　徐羡之 等以南兖州 刺史檀道济 先朝旧将，威服殿省，且有兵众，乃召道济 及江州 刺史王弘 入朝；五月，皆至建康 ，以废立之谋告之。

甲申，谢晦　以领军府屋败，悉令家人出外，聚将士于府内；又使中书舍人邢安泰 、潘盛 为内应。夜，邀檀道济 同宿，晦 悚动不得眠，道济 就寝便熟，晦 以此服之。

时帝于华林园　为列肆，亲自沽卖；又与左右引船为乐，夕，游天渊池 ，即龙舟而寝。乙酉诘旦，道济 引兵居前，羡之 等继其后，入自云龙门　；安泰　等先诚宿卫，莫有御者。帝未兴，军士进杀二侍者，伤帝指，扶出东阁，收玺绶，群臣拜辞，卫送故太子宫。

侍中程道惠 劝羡之 等立皇弟南豫州 刺史义恭 。羡之 等以宜都王义隆 素有令望，又多符瑞，乃称皇太后令，数帝过恶，废为营阳王　，以宜都王　纂承大统，赦死罪以下。又称皇太后令，奉还玺绂；并废皇后为营阳王 妃，迁营阳王 于吴 。使檀道济 入守朝堂。王至吴 ，止金昌亭；六月癸丑，羡之 等使邢安泰 就弒之。王多力，突走出昌门 ，追者以门关踣而弒之。

裴子野　论曰：古者人君养子，能言而师授之辞，能行而傅相之礼。宋之教诲，雅异于斯，居中则任仆妾，处外则近趋走。太子、皇子，有帅，有侍，是二职者，皆台皂也。制其行止，授其法则，导达臧否，罔弗由之；言不及于礼义，识不达于今古，谨敕者能劝之以吝啬，狂愚者或诱之以凶慝。虽有师傅，多以耆艾大夫为之；虽有友及文学，多以膏粱年少为之；具位而已，亦弗与游。幼王临州，长史行事；宣传教命，又有典签；往往专恣，窃弄威权，是以本根虽茂而端良甚寡。嗣君冲幼，世继奸回，虽恶物丑类，天然自出，然习则生常，其流远矣。降及太宗 ，举天下而弃之，亦昵比之为也。呜呼！有国有家，其鉴之矣！

7　傅亮 帅行台百官奉法驾迎宜都王 于江陵 。祠部尚书蔡廓 至寻阳 ，遇疾不堪前；亮 与之别。廓 曰：“营阳 在吴 ，宜厚加供奉；一旦不幸，卿诸人有弒主之名，欲立于世，将可得邪！”时亮 已与羡之 议害营阳王 ，乃驰信止之，不及。羡之 大怒曰：“与人共计议，如何旋背即卖恶于人邪！”羡之 等又遣使者杀前庐陵王义真 于新安 。

羡之 以荆州 地重，恐宜都王 至，或别用人，乃亟以录命除领军将军谢晦 行都督荆湘 等七州诸军事、荆州 刺史，欲令居外为援，精兵旧将，悉以配之。

秋，七月，行台至江陵 ，立行门于城南，题曰“大司马门”。傅亮 帅百僚诣门上表，进玺绂，仪物甚盛。宜都王 时年十八，下教曰：“猥以不德，谬降大命，顾己兢悸，何以克堪！辄当暂归朝廷，展哀陵寝，并与贤彦申写所怀。望体其心，勿为辞费。”府州佐史并称臣，请题榜诸门，一依宫省；王皆不许。教州、府、国纲纪宥所统内见刑，原逋责。

诸将佐闻营阳 、庐陵王 死，皆以为疑，劝王不可东下。司马王华 曰：“先帝有大功于天下，四海所服；虽嗣主不纲，人望未改。徐羡之 中才寒士，傅亮 布衣诸生，非有晋宣帝 、王大将军 之心明矣；受寄崇重，未容遽敢背德。畏庐陵 严断，将来必不自容；以殿下宽睿慈仁，远近所知，且越次奉迎，冀以见德；悠悠之论，殆必不然。又，羡之 等五人，同功并位，孰肯相让！就怀不轨，势必不行。废主若存，虑其将来受祸，致此杀害；盖由贪生过深，宁敢一朝顿怀逆志！不过欲握权自固，以少主仰待耳。殿下但当长驱六辔，以副天人之心。”王曰：“卿复欲为宋昌 邪！”长史王昙首 、南蛮校尉到彦之 皆劝王行，昙首 仍陈天人符应，王乃曰：“诸公受遗，不容背义。且劳臣旧将，内外充满，今兵力又足以制物，夫何所疑！”乃命王华 总后任，留镇荆州 。王欲使到彦之 将兵前驱，彦之 曰：“了彼不反，便应朝服顺流；若使有虞，此师既不足恃，更开嫌隙之端，非所以副远迩之望也。”会雍州 刺史褚叔度 卒，乃遣彦之 权镇襄阳 。

甲戌，王发江陵 ，引见傅亮 ，号泣，哀动左右。既而问义真 及少帝薨废本末，悲哭呜咽，侍侧者莫能仰视。亮 流汗沾背，不能对；乃布腹心于到彦之 、王华 等，深自结纳。王以府州文武严兵自卫，台所遣百官众力不得近部伍。中兵参军朱容子 抱刀处王所乘舟户外，不解带者累旬。

8　魏 主还宫。

9　秦王炽磐 遣太子暮末 帅征北将军木弈干 等步骑三万出貂渠谷 ，攻河西白草岭 、临松郡 ，皆破之，徙民二万馀口而还。

10　八月丙申，宜都王　至建康　，群臣迎拜于新亭　。徐羡之　问傅亮曰："王可方谁？"亮 曰："晋文 、景 以上人。"羡之 曰："必能明我赤心。"亮 曰："不然。"

丁酉，王谒初宁陵　　，还，止中堂。百官奉玺绶，王辞让数四，乃受之，即皇帝位于中堂。备法驾入宫，御太极前殿　，大赦，改元，文武赐位二等。

戊戌，谒太庙。诏复庐陵王 先封，迎其柩及孙修华 、谢妃 还建康 。

庚子，以行荆州 刺史谢晦 为真。晦 将行，与蔡廓 别，屏人问曰："吾其免乎？"廓 曰："卿受先帝顾命，任以社稷，废昏立明，义无不可。但杀人二兄而以之北面，挟震主之威，据上流之重，以古推今，自免为难。"晦 始惧不得去，既发，顾望石头城 喜曰："今得脱矣！"

癸卯，徐羡之 进位司徒，王弘 进位司空，傅亮 加开府仪同三司，谢晦进号卫将军，檀道济 进号征北将军。

有司奏车驾依故事临华林园　听讼。诏曰："政刑多所未悉；可如先者，二公推讯。"

帝以王昙首 、王华 为侍中，昙首 领右卫将军，华 领骁骑将军，朱容子为右军将军。

11　甲辰，追尊帝母胡婕妤　曰章皇后　。封皇弟义恭　为江夏王　，义宣为竟陵王，　义季 为衡阳王；仍以义宣 为左将军，镇石头 。

徐羡之　等欲即以到彦之　为雍州　，帝不许；征彦之　为中领军，委以戎政。彦之 自襄阳 南下，谢晦 已至镇，虑彦之 不过己。彦之 至杨口 ，步往江陵 ，深布诚款；晦 亦厚自结纳。彦之 留马及利剑、名刀以与晦，晦 由此大安。

12　柔然纥升盖可汗 闻魏太宗 殂，将六万骑入云中 ，杀掠吏民，攻拔盛乐宫　。魏世祖　自将轻骑讨之，三日二夜至云中　。纥升盖　引骑围魏主五十馀重，骑逼马首，相次如堵；将士大惧，魏　主颜色自若，众情

乃安。纥升盖 以弟子于陟斤 为大将，魏 人射杀之；纥升盖 惧，遁去。尚书令刘絜 言于魏 主曰：“大檀 自恃其众，必将复来，请俟收田毕，大发兵为二道，东西并进以讨之。”魏 主然之。

13　九月丙子，立妃袁氏 为皇后；耽 之曾孙也。

14　冬，十月，吐谷浑威王阿柴　卒。阿柴　有子二十人。疾病，召诸子弟谓之曰：“先公车骑，以大业之故，舍其子拾虔　而授孤；孤敢私于纬代 而忘先君之志乎！我死，汝曹当奉慕 璝 为主。”纬代 者，阿柴 之长子；慕 璝 者，阿柴 之母弟、叔父乌纥提 之子也。

阿柴 又命诸子各献一箭，取一箭授其弟慕利延 使折之。慕利延 折之。又取十九箭使折之，慕利延 不能折。阿柴 乃谕之曰：“汝曹知之乎？孤则易折，众则难摧。汝曹当戮力一心，然后可以保国宁家。”言终而卒。

慕 璝 亦有才略，抚秦 、凉 失业之民及氐 、羌 杂种至五六百落，部众转盛。

15　十二月，魏　主命安集将军长孙翰　、安北将军尉眷　北击柔然　，魏 主自将屯柞山 。柔然 北遁，诸军追之，大获而还。翰 ，肥 之子也。

16　诏拜营阳王 母张氏 为营阳太妃 。

17　林邑王范阳迈 寇日南 、九德 诸郡。

18　宕昌王梁弥忽 遣子弥黄 入见于魏 。宕昌 ，羌 之别种也。羌 地东接中国，西通西域　，长数千里，各有酋帅，部落分地，不相统摄；而宕昌 最强，有民二万馀落，诸种畏之。

19　夏 主将废太子 璝 而立少子酒泉公伦 。璝 闻之，将兵七万北伐伦 。伦 将骑三万拒之，战于高平　，伦 败死。伦 兄太原公昌 将骑一万袭璝，杀之，并其众八万五千，归于统万 。夏 主大悦，立昌 为太子。

夏 主好自矜大，名其四门：东曰招魏 ，南曰朝宋 ，西曰服凉 ，北曰平朔 。

二年（乙丑，425）

1　春，正月，徐羡之 、傅亮 上表归政；表三上，帝乃许之。丙寅，始亲万机。羡之 仍逊位还第；徐佩之 、程道惠 及吴兴 太守王韶之 等并谓非宜，敦劝甚苦；乃复奉诏视事。

2　辛未，帝祀南郊，大赦。

3　己卯，魏 主还平城 。

4　二月，燕 有女子化为男；燕 主以问群臣。尚书左丞傅权 对曰：“西汉 之末，雌鸡化为雄，犹有王莽 之祸。况今女化为男，臣将为君之兆也。”

5　三月丙寅，魏 主尊保母窦氏 为保太后 。密后 之殂也，世祖 尚幼，太宗 以窦氏 慈良，有操行，使保养之。窦氏 抚视有恩，训导有礼，世祖 德之，故加以尊号，奉养不异所生。

6　丁巳，魏 以长孙嵩 为太尉，长孙翰 为司徒，奚斤 为司空。

7　夏，四月，秦王炽磐 遣平远将军叱卢犍 等袭河西 镇南将军沮渠白蹄 于临松 ，擒之，徙其民五千馀户于枹罕 。

8　魏 主遣龙骧将军步堆 等来聘，始复通好。

9　六月，武都惠文王杨盛 卒。初，盛 闻晋 亡，不改义熙 年号，谓世子玄 曰：“吾老矣，当终为晋 臣；汝善事宋帝 。”及盛 卒，玄 自称都督陇右 诸军事、征西大将军、开府仪同三司、秦州 刺史、武都王 ，遣使来告丧，始用元嘉 年号。

10　秋，七月，秦王炽磐 遣镇南将军吉毗 等南击黑水羌 酋丘担 ，大破之。

11　八月，夏武烈帝 殂，葬嘉平陵 ，庙号世祖 ；太子昌 即皇帝位。大赦，改元承光 。

12　王弘　自以始不预定策，不受司空；表让弥年，乃许之。乙酉，以弘 为车骑大将军、开府仪同三司。

13　冬，十月，丘担 以其众降秦 ，秦 以担 为归善将军；拜折冲将军乞伏信帝 为平羌 校尉以镇之。

14　癸卯，魏 主大伐柔然 ，五道并进：长孙翰 等从东道，出黑漠 ，廷尉卿长孙道生 等出白 、黑 二漠之间，魏 主从中道，东平公娥清 出栗园 ，奚斤 等从西道，出尔寒山 。诸军至漠南，舍辎重，轻骑，赍十五日粮，度漠击之。柔然 部落大惊，绝迹北走。

15　十一月，以武都世子玄 为北秦州 刺史、武都王 。

16　初，会稽孔宁子　为帝镇西谘议参军，及即位，以宁子　为步兵校尉；与侍中王华　并有富贵之愿，疾徐羡之　、傅亮　专权，日夜构之于帝。会谢晦 二女当适彭城王义康 、新野侯义宾 ，遣其妻曹氏 及长子世休 送女至建康 。帝欲诛羡之 、亮 ，并发兵讨晦 ，声言当伐魏 ，又言拜京陵 ，治行装舰。亮　与晦　书曰：“薄伐河　朔，事犹未已，朝野之虑，忧惧者多。”又言“朝士多谏北征，上当遣外监万幼宗　　往相谘访。”时朝廷处分异常，其谋颇泄。

三年（丙寅，426）

1　春，正月，谢晦 弟黄门侍郎曒 驰使告晦 ，晦 犹谓不然，以傅亮 书示谘议参军何承天 曰：“计幼宗 一二日必至。傅公 虑我好事，故先遣此书。”承天 曰：“外间所闻，咸谓西讨已定，幼宗 岂有上理！”晦 尚谓虚妄，使承天 豫立答诏启草，言伐虏宜须明年。江夏 内史程道惠 得寻阳人书，言“朝廷将有大处分，其事已审”，使其辅国府中兵参军乐冏 封以示晦 。晦 问承天 曰：“若果尔，卿令我云何？”对曰：“蒙将军殊顾，常思报德。事变至矣，何敢隐情！然明日戒严，动用军法，区区所怀，惧不得尽。”晦　惧曰：“卿岂欲我自裁邪？”承天　曰：“尚未至此。以王者之重，举天下以攻一州，大小既殊，逆顺又异。境外求全，上计也。其次，以腹心将兵屯义阳 ，将军自帅大众战于夏口 ；若败，即趋义阳 以出北境，其次也。”晦　良久曰：“荆州　用武之地，兵粮易给，聊且决战，走复何晚！”乃使承天 造立表檄；又与卫军谘议参军琅邪颜邵 谋举兵，邵 饮药而死。

晦 立幡戒严，谓司马庾登之 曰：“今当自下，欲屈卿以三千人守城，备御刘粹　。”登之　曰：“下官亲老在都，又素无部众，情计二三，不敢受此旨。”晦　仍问诸将佐：“战士三千足守城否？”南蛮　司马周超　对曰：“非徒守城而已，若有外寇，可以立功。”登之 因曰：“超 必能辨，下官请解司马、南郡 以授之。”晦 即于坐命超 为司马，领南义阳 太守。转登之 为长史，南郡 如故。登之 ，蕴 之孙也。

帝以王弘 、檀道济 始不预废弒之谋，弘 弟昙首 又为帝所亲委，事将发，密使报弘 ，且召道济 ，欲使讨晦 。王华 等皆以为不可，帝曰：“道济 止于胁从，本非创谋，杀害之事，又所不关；吾抚而使之，必将无虑。”乙丑，道济 至建康 。

丙寅，下诏暴羡之 、亮 、晦 杀营阳 、庐陵王 之罪，命有司诛之，且曰：“晦 据有上流，或不即罪，朕当亲帅六师为其过防。可遣中领军到彦之 即日电发，征北将军檀道济 骆驿继路，符卫军府州，以时收翦，已命雍州 刺史刘粹 等断其走伏。罪止元凶，馀无所问。”

是日，诏召羡之 、亮 。羡之 行至西明门 外，谢 曛 正直，遣报亮云：“殿内有异处分。”亮 辞以嫂病暂还，遣使报羡之 ，羡之 还西州 ，乘内人问讯车出郭，步走至新林 ，入陶灶中自经死。亮 乘车出郭门，乘马奔兄迪 墓，屯骑校尉郭泓 收之。至广莫门 ，上遣中书舍人以诏书示亮 ，并谓曰：“以公江陵 之诚，当使诸子无恙。”亮 读诏书讫，曰：“亮 受先帝布衣之眷，遂蒙顾托。黜昏立明，社稷之计也。欲加之罪，其无辞乎！”于是诛亮 而徙其妻子于建安 ；诛羡之 二子，而宥其兄子佩之 。又诛晦 子世休 ，收系谢 曛 。

帝将讨谢晦 ，问策于檀道济 ，对曰：“臣昔与晦 同从北征，入关十策，晦 有其九，才略明练，殆为少敌。然未尝孤军决胜，戎事恐非其长。臣悉晦 智，晦 悉臣勇。今奉王命以讨之，可未陈而擒也。”丁卯，征王弘 为侍中、司徒、录尚书事、扬州 刺史，以彭城王义康 为都督荆湘 等八州诸军事、荆州 刺史。

乐冏 复遣使告谢晦 以徐 、傅 及曛 等已诛。晦 先举羡之 、亮 哀，次发子弟凶问，既而自出射堂勒兵。晦 从高祖 征讨，指麾处分，莫不曲尽其宜，数日间，四远投集，得精兵三万人。乃奉表称羡之 、亮 等忠贞，横被冤酷。且言：“臣等若志欲执权，不专为国，初废营阳 ，陛下在远，武皇 之子尚有童幼，拥以号令，谁敢非之！岂得溯流三千里，虚馆七旬，仰望鸾旗者哉！故庐陵王 ，于营阳 之世积怨犯上，自贻非命。不有所废，将何以兴！耿弇 不以贼遗君、父，臣亦何负于宋 室邪！此皆王弘 、王昙首 、王华 险躁猜忌，谗构成祸。今当举兵以除君侧之恶。”

2 秦王炽磐 复遣使如魏 ，请用师于夏 。

3 初，袁皇后 生皇子劭 ，后自详视，使驰白帝曰：“此儿形貌异常，

必破国亡家，不可举。”即欲杀之。帝狼狈至后殿户外，手拨幔禁之，乃止。以尚在谅阇，故秘之。闰月丙戌，始言劭生。

4　帝下诏戒严，大赦，诸军相次进路以讨谢晦。晦以弟遁为竟陵内史，将万人总留任，帅众二万发江陵，列舟舰自江津至于破冢，旌旗蔽日。叹曰：“恨不得以此为勤王之师。”

晦欲遣兵袭湘州刺史张邵，何承天以邵兄益州刺史茂度与晦善，曰：“邵意趣未可知，不宜遽击之。”晦以书招邵，邵不从。

5　二月戊午，以金紫光禄大夫王敬弘为尚书左仆射，建安太守郑鲜之为右仆射。敬弘，廙之曾孙也。

庚申，上发建康。命王弘与彭城王义康居守，入居中书下省；侍中殷景仁参掌留任；帝姊会稽长公主留止台内，总摄六宫。

谢晦自江陵东下，何承天留府不从。晦至江口，到彦之已至彭城洲。庾登之据巴陵，畏懦不敢进，会霖雨连日，参军刘和之曰：“彼此共有雨耳；檀征北寻至，东军方强，惟宜速战。”登之恇怯，使小将陈祐作大囊，贮茅悬于帆樯，云可以焚舰，用火宜须晴，以缓战期。晦然之，停军十五日。乃使中兵参军孔延秀攻将军萧欣于彭城洲，破之。又攻洲口栅，陷之。诸将咸欲退还夏口，到彦之不可，乃保隐圻。晦又上表自讼，且自矜其捷，曰：“陛下若枭四凶于庙庭，悬三监于绛阙，臣便勒众旋旗，还保所任。”

初，晦与徐羡之、傅亮为自全之计：以为晦据上流，而檀道济镇广陵，各有强兵，足以制朝廷；羡之、亮居中秉权，可得持久。及闻道济帅众来上，惶惧无计。

道济既至，与到彦之军合，牵舰缘岸。晦始见舰数不多，轻之，不即出战。至晚，因风帆上，前后连咽；西人离沮，无复斗心。戊辰，台军至忌置洲尾，列舰过江，晦军一时皆溃。晦夜出，投巴陵，得小船还江陵。

先是，帝遣雍州刺史刘粹自陆道帅步骑袭江陵，至沙桥；周超帅万馀人逆战，大破之，士卒伤死者过半。俄而晦败问至。初，晦与粹善，以粹子旷之为参军；帝疑之，王弘曰：“粹无私，必无忧也。”及受命南讨，一无所顾，帝以此嘉之。晦亦不杀旷之，遣还粹所。

丙子，帝自芜湖 东还。

晦 至江陵 ，无他处分，唯愧谢周超 而已。其夜，超 舍军单舸诣到彦之 降。晦 众散略尽，乃携其弟遁 等七骑北走。遁 肥壮，不能乘马，晦 每待之，行不得速。己卯，至安陆延头 ，为戍主光顺之 所执，槛送建康 。

到彦之 至马头 ，何承天 自归。彦之 因监荆州 府事，以周超 为参军；刘粹 以沙桥 之败告，乃执之。于是诛晦 、曒 、遁 及其兄弟之子，并同党孔延秀 、周超 等。晦 女彭城王 妃被发徒跣，与晦 诀曰：“大丈夫当横尸战场，奈何狼藉都市！”庾登之 以无任，免官禁锢；何承天 及南蛮行参军新兴王玄谟 等皆见原。晦 之走也，左右皆弃之，唯延陵盖 追随不舍，帝以盖 为镇军功曹督护。

晦 之起兵，引魏南蛮 校尉王慧龙 为援。慧龙 帅众一万拔思陵戍 ，进围项城 ，闻晦 败，乃退。

益州 刺史张茂度 受诏袭江陵 ；晦 败，茂度 军始至白帝 。议者疑茂度 有贰心，帝以茂度 弟劭 有诚节，赦不问，代还。

三月辛巳，帝还建康 ，征谢灵运 为秘书监，颜延之 为中书侍郎，赏遇甚厚。

帝以慧琳道人 善谈论，因与议朝廷大事，遂参权要，宾客辐凑，门车常有数十两，四方赠赂相系，方筵七八，座上恒满。琳 著高屐，披貂裘，置通呈、书佐。会稽孔觊 尝诣之，遇宾客填咽，暄凉而已。觊 慨然曰：“遂有黑衣宰相，可谓冠屨失所矣！”

夏，五月乙未，以檀道济 为征南大将军、开府仪同三司、江州 刺史，到彦之 为南豫州 刺史。遣散骑常侍袁渝 等十六人分行诸州郡县，观察吏政，访求民隐；又使郡县各言损益。丙午，上临延贤堂 听讼，自是每岁三讯。

左仆射王敬弘 ，性恬淡，有重名；关署文案，初不省读。尝预听讼，上问以疑狱，敬弘 不对。上变色，问左右：“何故不以讯牒副仆射？”敬弘 曰：“臣乃得讯牒读之，正自不解。”上甚不悦，虽加礼敬，不复以时务及之。

六月，以右卫将军王华 为中护军，侍中如故。华 以王弘 辅政，王昙首 为上所亲任，与己相埒，自谓力用不尽，每叹息曰：“宰相顿有数人，天下何由得治！”是时，宰相无常官，唯人主所与议论政事、委以机密者，皆宰相也，故华　　有是言。亦有任侍中而不为宰相者；然尚书令仆、中书监令、侍中、侍郎、给事中，皆当时要官也。

华 与刘湛 、王昙首 、殷景仁 俱为侍中，风力局干，冠冕一时。上尝与四人于合殿　宴饮，甚悦。既罢出，上目送良久，叹曰：“此四贤，一时之秀，同管喉唇，恐后世难继也。”

黄门侍郎谢弘微　与华　等皆上所重，当时号曰五臣。弘微　，琰　之从孙也。精神端审，时然后言，婢仆之前不妄语笑；由是尊卑大小，敬之若神。从叔混 特重之，常曰：“微子 异不伤物，同不害正，吾无间然。”

上欲封王昙首　、王华　等，拊御床曰：“此坐非卿兄弟，无复今日。”因出封诏以示之。昙首　固辞曰：“近日之事，赖陛下英明，罪人斯得；臣等岂可因国之灾以为身幸！”上乃止。

6　魏 主诏问公卿：“今当用兵，赫连 、蠕蠕 ，二国何先？”长孙嵩 、长孙翰 、奚斤 皆曰：“赫连 土著，未能为患。不如先伐蠕蠕 ，若追而及之，可以大获；不及，则猎于阴山　，取其禽兽皮角以充军实。”太常崔浩 曰：“蠕蠕 鸟集兽逃，举大众追之则不能及，轻兵追之又不足以制敌。赫连氏　土地不过千里，政刑残虐，人神所弃，宜先伐之。”尚书刘絜 、武京侯安原 请先伐燕 。于是魏 主自云中 西巡至五原 ，因畋于阴山 ，东至和兜山 ；秋，八月，还平城 。

7　诏殿中将军吉恒 聘于魏 。

8　燕太子永卒 ，立次子翼 为太子。

9　秦王炽磐 伐河西 ，至廉川 ，遣太子暮末 等步骑三万攻西安 ，不克，又攻番禾 。河西王蒙逊 发兵御之，且遣使说夏 主，使乘虚袭枹罕 。夏 主遣征南大将军呼卢古 将骑二万攻苑川 ，车骑大将军韦伐 将骑三万攻南安 。炽磐 闻之，引归。九月，徙其境内老弱、畜产于浇河 及莫河仍寒川 ，留左丞相昙达 守枹罕 。韦伐 攻拔南安 ，获秦秦州 刺史翟爽 、南安 太守李亮 。

10　吐谷浑握逵 等帅部众二万落叛秦 ，奔昴川 ，附于吐谷浑王慕璝 。

11　大旱，蝗。

12　左光禄大夫范泰 上表曰：“妇人有三从之义，无自专之道。谢晦 妇女犹在尚方，唯陛下留意。”有诏原之。

13　魏　主闻夏世祖　殂，诸子相图，国人不安，欲伐之。长孙嵩　等皆曰：“彼若城守，以逸待劳，大檀　闻之，乘虚入寇，此危道也。”崔浩 曰：“往年以来，荧惑再守羽林、钩己而行，其占秦　亡；今年五星并出东方，利以西伐。天人相应，不可失也。”嵩 固争之，帝大怒，责嵩 在官贪污，命武士顿辱之。于是遣司空奚斤 帅四万五千人袭蒲阪 ，宋 兵将军周几 帅万人袭陕城 ，以河东 太守薛谨 为乡导。谨 ，辩 之子也。

魏 主欲以中书博士平棘李顺 总前驱之兵，访于崔浩 ，浩 曰：“顺 诚有筹略；然臣与之婚姻，深知其为人果于去就，不可专委。”帝乃止。浩 与顺 由是有隙。

冬，十月丁巳，魏 主发平城 。

14　秦 左丞相昙达 与夏呼卢古 战于蟅 峨 山 ，昙达 兵败。十一月，呼卢古 、韦伐 进攻枹罕 。秦王炽磐 迁保定连 。呼卢古 入南城，镇京将军赵寿生 率死士三百人力战，却之。呼卢古 、韦伐 又攻沙州 刺史出连虔于湟河 ，虔 遣后将军乞伏万年 击败之。又攻西平 ，执安西将军库洛干 ，坑战士五千馀人，掠民二万馀户而去。

15　仇池氐杨兴平 求内附。梁 、南秦 二州刺史吉翰 遣始平 太守庞谘 据武兴 。氐王杨玄 遣其弟难当 将兵拒谘 ，谘 击走之。

16　魏 主行至君子津 ，会天暴寒，冰合，戊寅，帅轻骑二万济河 袭统万 。壬午，冬至，夏 主方燕群臣，魏 师奄至，上下惊扰。魏 主军于黑水 ，去城三十馀里。夏 主出战而败，退走入城。门未及闭，内三郎豆代田 帅众乘胜入西宫 ，焚其西门；宫门闭，代田 逾宫垣而出。魏 主拜代田 勇武将军。魏 军夜宿城北，癸未，分兵四掠，杀获数万，得牛马十馀万。魏 主谓诸将曰：“统万 未可得也，他年当与卿等取之。”乃徙其民万馀家而还。

夏弘农 太守曹达 闻周几 将至，不战而走；魏 师乘胜长驱，遂入三辅 。会几 卒于军中，蒲阪 守将东平公乙斗 闻奚斤 将至，遣使诣统万 告急。使者至统万 ，魏 军已围其城；还，告乙斗 曰：“统万 已败矣。”乙

斗 惧，弃城西奔长安 ，斤 遂克蒲阪 。夏 主之弟助兴 先守长安 ，乙斗 至，与助兴 弃长安 ，西奔安定 。十二月，斤 入长安 ，秦 、雍氐羌 皆诣斤 降。河西王蒙逊 及氐王杨玄 闻之，皆遣使附魏 。

17　前吴郡　太守徐佩之　聚党百馀人，谋以明年正会于殿中作乱，事觉，壬戌，收斩之。

18　营阳太妃张氏 卒。

19　秦 征南将军吉毗 镇南涇 ，陇西 人辛澹 帅户三千据城逐毗 ，毗 走还枹罕 ，澹 南奔仇池 。

20　魏　初得中原，民多逃隐。天兴　中，诏采诸漏户，令输缯帛；于是自占为绸茧罗縠户者甚众，不隶郡县；赋役不均。是岁，始诏一切罢之，以属郡县。

四年（丁卯，427）

1　春，正月辛巳，帝祀南郊。

2　乙酉，魏 主还平城 。统万 徙民在道多死，能至平城 者什才六七。

己亥，魏 主如幽州 。夏 主遣平原公定 帅众二万向长安 。魏 主闻之，伐木阴山 ，大造攻具，再谋伐夏 。

3　山羌 叛秦。二月，秦王炽磐 遣左丞相昙达 招慰武始 诸羌 ，征南将军吉毗 招慰洮阳 诸羌 。羌 人执昙达 送夏 ；吉毗 为羌 所击，奔还，士马死伤者什八九。

4　魏 主还平城 。

5　乙卯，帝如丹徒 ；己巳，谒京陵 。初，高祖 既贵，命藏微时耕具以示子孙。帝至故宫，见之，有惭色。近侍或进曰：“大舜 躬耕历山 ，伯禹 亲事水土。陛下不睹遗物，安知先帝之至德，稼穑之艰难乎！”

6　二月丙子，魏 主遣高凉王礼 镇长安 。礼 ，斤 之孙也。又诏执金吾桓贷 造桥于君子津 。

7　丁丑，魏广平王连 卒。

8　丁亥，帝还建康 。

9　戊子，尚书右仆射郑鲜之 卒。

10　秦王炽磐 以辅国将军段晖 为凉州 刺史，镇乐都 ；平西将军翰 景 为沙州 刺史，镇西平 ；宁朔将军出连辅政 为梁州 刺史，镇赤水 。

11　夏，四月丁未，魏 员外散骑常侍步堆 等来聘。

12　庚戌，以廷尉王徽之 为交州 刺史，征前刺史杜弘文 。弘文 有疾，自舆就路；或劝之待病愈，弘文 曰：“吾杖节三世，常欲投躯帝庭，况被征乎！”遂行，卒于广州 。弘文 ，慧度 之子也。

13　魏奚斤 与夏平原公定 相持于长安 。魏 主欲乘虚伐统万 ，简兵练士，部分诸将，命司徒长孙翰 等将三万骑为前驱，常山王素 等将步兵三万为后继，南阳王伏真 等将步兵三万部送攻具，将军贺多罗 将精骑三千为前候。素 ，遵 之子也。五月，魏 主发平城 ，命龙骧将军代 人陆俟 督诸军镇大碛 以备柔然 。辛巳，济君子津 。

14　壬午，中护军王华 卒。

15　魏 主至拔邻山 ，筑城，舍辎重，以轻骑三万倍道先行。群臣咸谏曰：“统万 城坚，非朝夕可拔。今轻军讨之，进不可克，退无所资，不若与步兵、攻具一时俱往。”帝曰：“用兵之术，攻城最下；必不得已，然后用之。今以步兵、攻具皆进，彼必惧而坚守。若攻不时拔，食尽兵疲，外无所掠，进退无地。不如以轻骑直抵其城，彼见步兵未至，意必宽弛；吾羸形以诱之，彼或出战，则成擒矣。所以然者，吾之军士去家二千馀里，又隔大河 ，所谓‘置之死地而后生’者也。故以之攻城则不足，决战则有馀矣。”遂行。

16　六月癸卯朔，日有食之。

17　魏 主至统万 ，分军伏于深谷，以少众至城下。夏 将狄子玉 降魏，言：“夏 主闻有魏 师，遣使召平原公定 ，定 曰：‘统万 坚峻，未易攻拔。待我擒奚斤 ，然后徐往，内外击之，蔑不济矣。’故夏 主坚守以待之。”魏 主患之，乃退军以示弱，遣娥清 及永昌王健 帅骑五千西掠居民。

魏 军士有得罪亡奔夏 者，言魏 军粮尽，士卒食菜，辎重在后，步兵未至，宜急击之。夏　主从之，甲辰，将步骑三万出城。长孙翰　等皆言："夏 兵步陈难陷，宜避其锋。"魏 主曰："吾远来求贼，惟恐不出。今既出矣，乃避而不击，彼奋我弱，非计也。"遂收众伪遁，引而疲之。

夏　兵为两翼，鼓噪追之，行五六里，会有风雨从东南来，扬沙晦冥。宦者赵倪 ，颇晓方术，言于魏 主曰："今风雨从贼上来，我向之，彼背之，天不助人；且将士饥渴，愿陛下摄骑避之，更待后日。"崔浩　叱之曰："是何言也！吾千里制胜，一日之中，岂得变易！贼贪进不止，后军已绝，宜隐军分出，掩击不意。风道在人，岂有常也！"魏　主曰"善！"乃分骑为左右队以掎之。魏 主马蹶而坠，几为夏 兵所获；拓跋齐 以身捍蔽，决死力战，夏 兵乃退。魏 主腾马得上，刺夏 尚书斛黎文 ，杀之，又杀骑兵十馀人，身中流矢，奋击不辍，夏 众大溃。齐 ，翳槐 之玄孙也。

魏 人乘胜逐夏 主至城北，杀夏 主之弟河南公满 及兄子蒙逊 ，死者万馀人。夏 主不及入城，遂奔上邽 。魏 主微服逐奔者，入其城；拓跋齐 固谏，不听。夏 人觉之，诸门悉闭；魏 主因与齐 等入其宫中，得妇人裙，系之槊上，魏 主乘之而上，仅乃得免。会日暮，夏 尚书仆射问至奉夏 主之母出走，长孙翰 将八千骑追夏 主至高平 ，不及而还。

乙巳，魏 主入城，获夏 王、公、卿、将、校及诸母、后妃、姊妹、宫人以万数，马三十馀万匹，牛羊数千万头，府库珍宝、车旗、器物不可胜计，颁赐将士有差。

初，夏世祖 性豪侈，筑统万 城，高十仞，基厚三十步，上广十步，宫墙高五仞，其坚可以厉刀斧。台榭壮大，皆雕镂图画，被以绮绣，穷极文采。魏 主顾谓左右曰："蕞尔国而用民如此，欲不亡得乎！"

得夏 太史令张渊 、徐辩 ，复以为太史令。得故晋 将毛修之 、秦 将军库洛干 ，归库洛干 于秦 ，以毛修之 善烹调，用为太官令。魏 主见夏 著作郎天水赵逸 所为文，誉夏 主太过，怒曰："此竖无道，何敢如是！谁所为邪？当速推之！"崔浩 曰："文士褒贬，多过其实，盖非得已，不足罪也。"乃止。魏 主纳夏世祖 三女为贵人。

奚斤 与夏平原公定 犹相拒于长安 。魏 主命宗正娥清 、太仆丘堆 帅骑五千略地关右 。定 闻统万 已破，遂奔上邽 ；斤 追至雍 ，不及而还。

清 、堆 攻夏贰城 ， 拔之。

魏 主诏斤 等班师。斤 上言：“赫连昌 亡保上邽 ， 鸠合馀烬，未有蟠据之资；今因其危，灭之为易。请益铠马，平昌 而还。”魏 主不许。斤 固请，乃许之，给斤 兵万人，遣将军刘拔 送马三十匹，并留娥清 、丘堆 使共击夏 。

辛酉，魏 主自统万 东还，以常山王素 为征南大将军、假节，与执金吾桓贷 、莫云 留镇统万 。云 ， 题 之弟也。

18 秦王炽磐 还枹罕 。

19 秋，七月己卯，魏 主至柞岭 。柔然 寇云中 ， 闻魏 已克统万 ， 乃遁去。

20 秦王炽磐 谓群臣曰：“孤知赫连氏 必无成，冒险归魏 ， 今果如孤言。”八月，遣其叔父平远将军渥头 等入贡于魏 。

21 壬子，魏 主还至平城 ，以所获颁赐留台百官有差。

魏 主为人，壮健鸷勇，临城对陈，亲犯矢石，左右死伤相继，神色自若；由是将士畏服，咸尽死力。性俭率，服御饮膳，取给而已。君臣请增峻京城及修宫室曰：“易云：‘王公设险，以守其国。’又萧何 云：‘天子以四海为家，不壮不丽，无以重威。’”帝曰：“古人有言：‘在德不在险。’屈丐 蒸土筑城而朕灭之，岂在城也？今天下未平，方须民力，土功之事，朕所未为。萧何 之对，非雅言也。”每以为财者军国之本，不可轻费。至于赏赐，皆死事勋绩之家，亲戚贵宠未尝横有所及。命将出师，指授节度，违之者多致负败。明于知人，或拔士于卒伍之中，唯其才用所长，不论本末。听察精敏，下无遁情，赏不违贱，罚不避贵，虽所甚爱之人，终无宽假。常曰：“法者，朕与天下共之，何敢轻也。”然性残忍，果于杀戮，往往已杀而复悔之。

22 九月丁酉，安定 民举城降魏 。

23 氐王杨玄 遣将军苻白作 围秦梁州 刺史出连辅政 于赤水 ；城中粮尽，民执辅政 以降。辅政 至骆谷 ， 逃还。冬，十月，秦 以骁骑将军吴汉 为平南将军、梁州 刺史，镇南遹 。

24　十一月，魏 主遣军司马公孙轨 兼大鸿胪，持节策拜杨玄 为都督荆梁 等四州诸军事、梁州 刺史、南秦王 。及境，玄 不出迎；轨 责让之，欲奉策以还，玄 惧而郊迎。魏 主善之，以轨 为尚书。轨 ，表 之子也。

25　十二月，秦梁州 刺史吴汉 为群羌 所攻，帅户二千还于枹罕 。

26　魏 主行如中山 ；癸卯，还平城 。

资治通鉴卷第一百二十一

宋纪三

太祖文皇帝上之中

元嘉五年（戊辰，428）

1　春，正月辛未，魏京兆王黎 卒。

2　荆州 刺史、彭城王义康 ，性聪察，在州职事修治。左光禄大夫范泰 谓司徒王弘 曰：“天下事重，权要难居。卿兄弟盛满，当深存降挹。彭城王 ，帝之次弟，宜征还入朝，共参朝政。”弘 纳其言。时大旱、疾疫，弘 上表引咎逊位，帝不许。

3　秦商州 刺史领浇河 太守姚浚 叛，降河西 ，秦王炽磐 以尚书焦嵩 代浚 ，帅骑三千讨之。二月，嵩 为吐谷浑元绪 所执。

4　魏 改元神 麚 。

5　魏 平北将军尉眷 攻夏 主于上邽 ，夏 主退屯平凉 。奚斤 进军安定 ，与丘堆 、娥清 军合。斤 马多疫死，士卒乏粮，乃深垒自固。遣丘堆 督租于民间，士卒暴掠，不设儆备，夏 主袭之，堆 兵败，以数百骑还城。夏 主乘胜，日来城下钞掠，不得刍牧，诸将患之，监军侍御史安颉 曰：“受诏灭贼，今更为贼所困，退守穷城；若不为贼杀，当坐法诛，进退皆无生理。而诸王公晏然曾不为计乎？”斤 曰：“今军士无马，以步击骑，必无胜理，当须京师救骑至合击之。”颉 曰：“今猛寇游逸于外，吾兵疲食尽，不一决战，则死在旦夕，救骑何可待乎！等于就死，死战，不亦可乎！”斤 又以马少为辞。颉 曰：“今敛诸将所乘马，可得二百匹，颉 请募敢死之士出击之，就不能破敌，亦可以折其锐。且赫连昌 狷而无谋，好勇而轻，每自出挑战，众皆识之。若伏兵掩击，昌 可擒也。”斤 犹难之。颉 乃阴与尉眷 等谋，选骑待之。既而夏 主来攻城，颉 出应之。夏 主自出陈前搏战，军士识其貌，争赴之。会天大风扬尘，昼昏，夏 主败走；颉 追之，夏 主马蹶而坠，遂擒之。颉 ，同之子也。

夏 大将军、领司徒、平原王定 收其馀众数万，奔还平凉 ，即皇帝位，大赦，改元胜光 。

三月辛巳，赫连昌 至平城 ，魏 主馆之于西宫，门内器用皆给乘舆之副，又以妹始平公主 妻之；假常忠将军，赐爵会稽公 。以安颉 为建节将军，赐爵西平公 ；尉眷 为宁北将军，进爵渔阳公 。

魏 主常使赫连昌 侍从左右，与之单骑共逐鹿，深入山涧。昌 素有勇名，诸将咸以为不可。魏 主曰：“天命有在，亦何所惧！”亲遇如初。

奚斤 自以为元帅，而昌 为偏裨所擒，深耻之。乃舍辎重，赍三日粮，追夏 主于平凉 。娥清 欲循水而往，斤 不从，自北道邀其走路。至马髦岭 ，夏 军将遁，会魏 小将有罪亡归于夏 ，告以魏 军食少无水。夏 主乃分兵邀斤 ，前后夹击之，魏 兵大溃，斤 及娥清 、刘拔 皆为夏 所擒，士卒死者六七千人。

丘堆 守辎重在安定 ，闻斤 败，弃辎重奔长安 ，与高凉王礼 偕奔蒲阪 ，夏 人复取长安 。魏 主大怒，命安颉 斩丘堆 ，代将其众，镇蒲阪 以拒之。

6　夏，四月，夏 主遣使请和于魏 ，魏 主以诏谕之使降。

7　壬子，魏 主西巡；戊午，畋于河西 ；大赦。

8　五月，秦文昭王炽磐 卒，太子暮末 即位，大赦，改元永弘 。

9　平陆 令河南成粲 复劝王弘 逊位，弘 从之，累表陈请。帝不得已，六月庚戌，以弘 为卫将军、开府仪同三司。

10　甲寅，魏 主如长川 。

11　葬秦文昭王 于武平陵 ，庙号太祖 。秦王暮末 以右丞相元基 为侍中、相国、都督中外诸军、录尚书事，以镇军大将军、河州 牧谦屯 为骠骑大将军，征安北将军、凉州 刺史段晖 为辅国大将军、御史大夫，叔父右禁将军千年 为镇北将军、凉州 牧，镇湟河 ，以征北将军木弈干为尚书令、车骑大将军，以征南将军吉毗 为尚书仆射、卫大将军。

河西王蒙逊 因秦 丧，伐秦西平 ，西平 太守麴 承 谓之曰：“殿下若先取乐都 ，则西平 必为殿下之有；苟望风请服，亦明主之所疾也。”蒙逊 乃

释西平 ，攻乐都 。相国元基 帅骑三千救乐都 ，甫入城，而河西 兵至，攻其外城，克之；绝其水道，城中饥渴，死者太半。东羌乞提 从元基 救乐都 ，阴与河西 通谋，下绳引内其兵，登城者百馀人，鼓噪烧门；元基 帅左右奋击，河西 兵乃退。

初，文昭王 疾病，谓暮末 曰：“吾死之后，汝能保境则善矣。沮渠成都为蒙逊 所亲重，汝宜归之。”至是，暮末 遣使诣蒙逊 ，许归成都 以求和。蒙逊 引兵还，遣使入秦 吊祭。暮末 厚资送成都 ，遣将军王伐 送之。蒙逊 犹疑之，使恢武将军沮渠奇珍 伏兵于扪天岭 ，执伐 并其骑士三百人以归。既而遣尚书郎王杼 送伐 还秦 ，并遗暮末 马千匹及锦罽银缯。秋，七月，暮末 遣记室郎中马艾 如河西 报聘。

12　魏 主还宫。八月，复如广宁 观温泉。

柔然纥升盖可汗 遣其子将万馀骑寇魏 边，魏 主自广宁 还，追之，不及；九月，还宫。

冬，十月甲辰，魏 主北巡；壬子，畋于牛川 。

13　秦凉州 牧乞伏千年 ，嗜酒残虐，不恤政事，秦王暮末 遣使让之，千年 惧，奔河西 。暮末 以叔父光禄大夫沃陵 为凉州 牧，镇湟河 。

14　徐州 刺史王仲德 遣步骑二千伐魏济阳 、陈留 。

15　魏 主还宫。

16　魏定州丁零鲜于台阳　等二千馀家叛，入西山　，州郡不能讨；闰月，魏 主遣镇南将军叔孙建 讨之。

17　十一月乙未朔，日有食之。

18　魏 主如西河 校猎；十二月甲申，还宫。

19　河西王蒙逊 伐秦 ，至磐夷 ，秦 相国元基 等将骑万五千拒之。蒙逊 还攻西平 ，征虏将军出连辅政 等将骑二千救之。

20　秘书监谢灵运　，自以名辈才能，应参时政；上唯接以文义，每侍宴谈赏而已。王昙首 、王华 、殷景仁 ，名位素出灵运 下，并见任遇，灵运　意甚不平，多称疾不朝直；或出郭游行，且二百里，经旬不归，

既无表闻，又不请急。上不欲伤大臣意，讽令自解。灵运　　乃上表陈疾，上赐假，令还会稽；而灵运游饮自若，为法司所纠，坐免官。

21　是岁，师子王剎利摩诃　及天竺迦毗黎王月爱　皆遣使奉表入贡，表辞皆如浮屠之言。

22　魏镇远将军平舒侯燕凤卒。

六年（己巳，429）

1　春，正月，王弘上表乞解州、录，以授彭城王义康，帝优诏不许。癸丑，以义康　为侍中、都督扬南徐兖　三州诸军事、司徒、录尚书事、岭南徐州刺史。弘与义康二府并置佐领兵，共辅朝政。弘既多疾，且欲委远大权，每事推让义康；由是义康专总内外之务。

又以抚军将军江夏王义恭为都督荆湘等八州诸军事、荆州刺史，以侍中刘湛为南蛮校尉，行府州事。帝与义恭书，诫之曰："天下艰难，家国事重，虽曰守成，实亦未易。隆替安危，在吾曹耳，岂可不感寻王业，大惧负荷！

汝性褊急，志之所滞，其欲必行；意所不存，从物回改；此最弊事，宜念裁抑。卫青遇士大夫以礼，与小人有恩；西门、安于，矫性齐美；关羽、张飞，任偏同弊；行己举事，深宜鉴此！

若事异今日，嗣子幼蒙，司徒当周公　之事，汝不可不尽祗顺之理。尔时天下安危，决汝二人耳。

汝一月自用钱不可过三十万，若能省此，益美。西楚　　府舍，略所谙究，计当不须改作，日求新异。凡讯狱多决当时，难可逆虑，此实为难；至讯日，虚怀博尽，慎无以喜怒加人。能择善者而从之，美自归己；不可专意自决，以矜独断之明也！

名器深宜慎惜，不可妄以假人；昵近爵赐，尤应裁量。吾于左右虽为少恩，如闻外论不以为非也。

以贵凌物，物不服；以威加人，人不厌此易达事耳。

声乐嬉游，不宜令过；蒲酒渔猎，一切勿为。供用奉身，皆有节度，奇服异器，不宜兴长。

又宜数引见佐史。相见不数，则彼我不亲；不亲，无因得尽人情；人情不尽，复何由知众事也！”

2　夏酒泉公隽 自平凉 奔魏 。

3　丁零鲜于台阳 等请降于魏 ，魏 主赦之。

4　秦出连辅政 等未至西平 ，河西王蒙逊 拔西平 ，执太守麴 承 。

5　二月，秦王暮末 立妃梁氏 为皇后，子万载 为太子。

6　三月丁巳，立皇子劭 为太子；戊午，大赦。

7　辛酉，以左卫将军殷景仁 为中领军。帝以章太后 早亡，奉太后所生苏氏 甚谨。苏氏 卒，帝往临哭，欲追加封爵，使群臣议之，景仁 以为古典无之，乃止。

8　初，秦 尚书陇西辛进 从文昭王 游陵霄观 ，弹飞鸟，误中秦王暮末之母，伤其面。及暮末 即位，问母面伤之由，母以状告。暮末 怒，杀进 并其五族二十七人。

9　夏，四月癸亥，以尚书左仆射王敬弘 为尚书令，临川王义庆 为左仆射，吏部尚书济阳江夷 为右仆射。

10　初，魏太祖 命尚书邓渊 撰国记十馀卷，未成而止。世祖 更命崔浩与中书侍郎邓颖 等续成之，为国书三十卷。颖 ，渊 之子也。

11　魏 主将击柔然 ，治兵于南郊，先祭天，然后部勒行陈。内外群臣皆不欲行，保太后 固止之；独崔浩 劝之。

尚书令刘絜 等共推太史令张渊 、徐辩 使言于魏 主曰：“今兹己巳，三阴之岁，岁星袭月，太白在西方，不可举兵。北伐必败，虽克，不利于上。”群臣因共赞之曰：“渊 等少时尝谏苻坚 南伐，坚 不从而败，所言无不中，不可违也。”魏 主意不快，诏浩 与渊 等论难于前。

浩 诘渊 、辩 曰：“阳为德，阴为刑；故日食修德，月食修刑。夫王者用刑，小则肆诸市朝，大则陈诸原野；今出兵以讨有罪，乃所以修刑也。臣窃观天文，比年以来，月行掩昴，至今犹然。其占，三年天子大破旄

头之国。蠕蠕 、高车 ，旄头之众也。愿陛下勿疑。”渊 、辩 复曰：“蠕蠕 ，荒外无用之物，得其地不可耕而食，得其民不可臣而使，轻疾无常，难得而制；有何汲汲，而劳士马以伐之？”浩 曰：“渊 、辩 言天道，犹是其职，至于人事形势，尤非其所知。此乃汉 世常谈，施之于今，殊不合事宜。何则？蠕蠕 本国家北边之臣，中间叛去。今诛其元恶，收其良民，令复旧役，非无用也。世人皆谓渊 、辩 通解数术，明决成败，臣请试问之：属者统万 未亡之前，有无败征？若其不知，是无术也；知而不言，是不忠也。”时赫连昌 在坐，渊 等自以未尝有言，惭不能对。魏 主大悦。

既罢，公卿或尤浩 曰：“今南寇方伺国隙，而舍之北伐；若蠕蠕 远遁，前无所获，后有疆寇，将何以待之？”浩 曰：“不然。今不先破蠕蠕 ，则无以待南寇。南人闻国家克统万 以来，内怀恐惧，故扬声动众以卫淮 北。比吾破蠕蠕 ，往还之间，南寇必不动也。且彼步我骑，彼能北来，我亦南往；在彼甚困，于我未劳。况南北殊俗，水陆异宜，设使国家与之河南 ，彼亦不能守也。何以言之？以刘裕 之雄杰，吞并关中 ，留其爱子，辅以良将，精兵数万，犹不能守，全军覆没，号哭之声，至今未已。况义隆 今日君臣，非裕 时之比；主上英武，士马精强，彼若果来，譬如以驹犊斗虎狼也，何惧之有！蠕蠕 恃其绝远，谓国家力不能制，自宽日久；故夏则散众放畜，秋肥乃聚，背寒向温，南来寇钞。今掩其不备，必望尘骇散。牡马护牝，牝马恋驹，驱驰难制，不得水草，不过数日，必聚而困弊，可一举而灭也。暂劳永逸，时不可失，患在上无此意。今上意已决，奈何止之！”寇谦之 谓浩 曰：“蠕蠕 果可克乎？”浩 曰：“必克。但恐诸将琐琐，前后顾虑，不能乘胜深入，使不全举耳。”

先是，帝因魏 使者还，告魏 主曰：“汝趣归我河南 地！不然，将尽我将士之力。”魏 主方议伐柔然 ，闻之，大笑，谓公卿曰：“龟鳖小竖，自救不暇，夫何能为！就使能来，若不先灭蠕蠕 ，乃是坐待寇至，腹背受敌，非良策也。吾行决矣。”

庚寅，魏 主发平城 ，使北平王长孙嵩 、广陵公楼伏连 居守。魏 主自东道向黑山 ，使平阳王长孙翰 自西道向大娥山 ，同会柔然 之庭。

12　五月壬辰朔，日有食之。

13　王敬弘 固让尚书令，表求还东。癸巳，更以敬弘 为侍中、特进、左光禄大夫，听其东归。

14　丁未，魏 主至漠南，舍辎重，帅轻骑兼马袭击柔然 ，至栗水 。柔然纥升盖可汗 先不设备，民畜满野，惊怖散去，莫相收摄。纥升盖 烧庐舍，绝迹西走，莫知所之。其弟匹黎先 主东部，闻有魏 寇，帅众欲就其兄；遇长孙翰 ，翰 邀击，大破之，杀其大人数百。

15　夏 主欲复取统万 ，引兵东至侯尼城 ，不敢进而还。

16　河西王蒙逊 伐秦 ，秦王暮末 留相国元基 守枹罕 ，迁保定连 。

南安 太守翟承伯 等据罕 开 谷 以应河西 ，暮末 击破之，进至治城 。

西安 太守莫者幼眷 据洮川 以叛，暮末 讨之，为幼眷 所败，还于定连 。

蒙逊 至枹罕 ，遣世子兴国 进攻定连 。六月，暮末 逆击兴国 于治城 ，擒之，追击蒙逊 至谭郊 。

吐谷浑王慕璝 遣其弟没利延 将骑五千会蒙逊 伐秦 ，暮末 遣辅国大将军段晖 等邀击，大破之。

17　柔然纥升盖可汗　既走，部落四散，窜伏山谷，杂畜布野，无人收视。魏 主循栗水 西行，至菟园水 ，分军搜讨，东西五千里，南北三千里，俘斩甚众。高车 诸部乘魏 兵势，钞掠柔然 。柔然 种类前后降魏者三十馀万落，获戎马百馀万匹，畜产、车庐，弥漫山泽，亡虑数百万。

魏 主循弱水 西行，至涿邪山 ，诸将虑深入有伏兵，劝魏 主留止，寇谦之 以崔浩 之言告魏 主，魏 主不从。秋，七月，引兵东还；至黑山 ，以所获班赐将士有差。既而得降人言：“可汗先被病，闻魏 兵至，不知所为，乃焚穹庐，以车自载，将数百人入南山。民畜窘聚，无人统领，相去百八十里；追兵不至，乃徐西遁，唯此得免。”后闻凉州　　贾胡言：“若复前行二日，则尽灭之矣。”魏 主深悔之。

纥升盖可汗 愤悒而卒，子吴提 立，号敕连可汗 。

18　武都孝昭王杨玄 疾病，欲以国授其弟难当 。难当 固辞，请立玄 子保宗 而辅之，玄 许之。玄 卒，保宗 立。难当 妻姚氏 劝难当 自立，难当 乃废保宗 ，自称都督雍凉秦 三州诸军事、征西大将军、开府仪同三

司、秦州 刺史、武都王 。

19　河西王蒙逊 遣使送谷三十万斛以赎世子兴国 于秦 ，秦王暮末 不许。蒙逊 乃立兴国 母弟菩提 为世子，暮末 以兴国 为散骑常侍，以其妹平昌公主 妻之。

20　八月，魏 主至漠南，闻高车 东部屯巳尼陂 ，人畜甚众，去魏 军千馀里，遣左仆射安原 等将万骑击之。高车 诸部迎降者数十万落，获马牛羊百馀万。

冬，十月，魏 主还平城 。徙柔然 、高车 降附之民于漠南，东至濡源 ，西暨五原阴山 ，三千里中，使之耕牧而收其贡赋；命长孙翰 、刘絜 、安原 及侍中代 人古弼 同镇抚之。自是魏 之民间马牛羊及毡皮为之价贱。

魏 主加崔浩 侍中、特进、抚军大将军，以赏其谋画之功。浩 善占天文，常置铜铤于酢器中，夜有所见，即以铤画纸作字以记其异。魏 主每如浩 家，问以灾异，或仓猝不及束带；奉进疏食，不暇精美，魏 主必为之举箸，或立尝而还。魏 主尝引浩 出入卧内，从容谓浩 曰：“卿才智渊博，事朕祖考，著忠三世，故朕引卿以自近。卿宜尽忠规谏，勿有所隐。朕虽或时忿恚，不从卿言，然终久深思卿言也。”尝指浩 以示新降高车 　渠帅曰：“汝曹视此人尪纤懦弱，不能弯弓持矛，然其胸中所怀，乃过于兵甲。朕虽有征伐之志而不能自决，前后有功，皆此人所教也。”又敕尚书曰：“凡军国大计，汝曹所不能决者，皆当咨浩 ，然后施行。”

21　秦王暮末 之弟轲殊罗 烝于文昭王 左夫人秃发氏 ，暮末 知而禁之。轲殊罗 惧，与叔父什寅 谋杀暮末 ，奉沮渠兴国 以奔河西 。使秃发氏 盗门钥，钥误，门者以告暮末 。暮末 悉收其党，杀之，而赦轲殊罗 。执什寅 ，鞭之，什寅 曰：“我负汝死，不负汝鞭！”暮末 怒，刳其腹，投尸于河。

22　夏 主少凶暴无赖，不为世祖 所知。是月，畋于阴槃 ，登苛蓝山 ，望统万城 泣曰：“先帝若以朕承大业者，岂有今日之事乎！”

23　十一月己丑朔，日有食之，不尽如钩；星昼见，至晡方没，河北 地阊 。

24　魏 主西巡，至柞山 。

25　十二月，河西王蒙逊 、吐谷浑王慕 璝 皆遣使入贡。

26　是岁，魏 内都大官中山文懿公李先 、青冀 二州刺史安同 皆卒。先年九十五。

27　秦 地震，野草皆自反。

七年（庚午，430）

1　春，正月癸巳，以吐谷浑王慕 璝 为征西将军、沙州 刺史、陇西公 。

2　庚子，魏 主还宫；壬寅，大赦；癸卯，复如广宁 ，临温泉。

3　二月丁卯，魏阳平威王长孙翰 卒。

4　戊辰，魏 主还宫。

5　帝自践位以来，有恢复河南 之志。三月戊子，诏简甲卒五万给右将军到彦之 ，统安北将军王仲德 、兖州 刺史竺灵秀 舟师入河 ，又使骁骑将军段宏 将精骑八千直指虎牢 ，豫州 刺史刘德武 将兵一万继进，后将军长沙王义欣 将兵三万监征讨诸军事。义欣 ，道怜 之子也。

先遣殿中将军田奇 使于魏 ，告魏 主曰：“河南 旧是宋 土，中为彼所侵，今当修复旧境，不关河北 。”魏 主大怒曰：“我生发未燥，已闻河南 是我地。此岂可得！必若进军，今当权敛戍相避，须冬寒地净，河冰坚合，自更取之。”

甲午，以前南广平 太守尹冲 为司州 刺史。

长沙王义欣 出镇彭城 ，为众军声援；以游击将军胡藩 戍广陵 ，行府州事。

6　壬寅，魏 封赫连昌 为秦王 。

7　魏 有新徙敕勒 千馀家，苦于将吏侵渔，出怨言，期以草生马肥，亡归漠北。尚书令刘絜 、左仆射安原 奏请及河 冰未解，徙之河西 ，向春冰解，使不得北遁。魏 主曰：“此曹习俗，放散日久，譬如囿中之鹿，

急则奔突，缓之自定。吾区处自有道，不烦徙也。”絜 等固请不已，乃听分徙三万馀落于河西 ，西至白盐池 。敕勒 皆惊骇，曰：“圈我于河西 ，欲杀我也！”谋西奔凉州 。刘絜 屯五原河 北，安原 屯悦拔城 以备之。癸卯，敕勒 数千骑叛北走，絜 追讨之；走者无食，相枕而死。

8 魏 南边诸将表称：“宋 人大严，将入寇，请兵三万，先其未发，逆击之，足以挫其锐气，使不敢深入。”因请悉诛河 北流民在境上者以绝其乡导。魏 主使公卿议之，皆以为当然。崔浩 曰：“不可。南方下湿，入夏之后，水潦方降，草木蒙密，地气郁蒸，易生疾疠，不可行师。且彼既严备，则城守必固。留屯久攻，则粮运不继；分军四掠，则众力单寡，无以应敌。以今击之，未见其利。彼若果能北来，宜待其劳倦，秋凉马肥，因敌取食，徐往击之，此万全之计也。朝廷群臣及西北守将，从陛下征伐，西平赫连 ，北破蠕蠕 ，多获美女、珍宝，牛马成群。南边诸将闻而慕之，亦欲南钞以取资财，皆营私计，为国生事，不可从也。”魏 主乃止。

诸将复表：“南寇已至，所部兵少，乞简幽州 以南劲兵助己戍守，及就漳水 造船严备以拒之。”公卿皆以为宜如所请，并署司马楚之 、鲁轨 、韩延之 等为将帅，使招诱南人。浩 曰：“非长策也。楚之 等皆彼所畏忌，今闻国家悉发幽州 以南精兵，大造舟舰，随以轻骑，谓国家欲存立司马氏 ，诛除刘 宗；必举国震骇，惧于灭亡，当悉发精锐，并心竭力，以死争之，则我南边诸将无以御之。今公卿欲以威力却敌，乃所以速之也。张虚声而召实害，此之谓矣。故楚之 之徒，往则彼来，止则彼息，其势然也。且楚之 等皆纤利小才，止能招合轻薄无赖而不能成大功，徒使国家兵连祸结而已。昔鲁轨 说姚兴 以取荆州 ，至则败散，为蛮 人掠卖为奴，终于祸及姚泓 ，此已然之效也。”魏 主未以为然。浩 乃复陈天时，以为南方举兵必不利，曰：“今兹害气在扬州 ，一也；庚午自刑，先发者伤，二也；日食昼晦，宿值斗、牛，三也；荧惑伏于翼、轸，主乱及丧，四也；太白未出，进兵者败，五也。夫兴国之君，先修人事，次尽地利，后观天时，故万举万全。今刘义隆 新造之国，人事未洽；灾变屡见，天时不协；舟行水涸，地利不尽。三者无一可，而义隆 行之，必败无疑。”魏 主不能违众言，乃诏冀 、定 、相 三州造船三千艘，简幽州 以南戍兵集河 上以备之。

9 秦乞伏什寅 母弟前将军白养 、镇卫将军去列 ，以什寅 之死，有怨言，秦王暮末 皆杀之。

10 夏，四月甲子，魏 主如云中 。

11　敕勒 万馀落复叛走，魏 主使尚书封铁 追讨，灭之。

12　六月己卯，以氐王杨难当 为冠军将军、秦州 刺史、武都王 。

13　魏 主使平南大将军、丹阳王大毗 屯河 上，以司马楚之 为安南大将军，封琅邪王 ，屯颍川 以备宋 。

14　吐谷浑王慕璝 将其众万八千袭秦定连 ，秦 辅国大将军段晖 等击走之。

15　到彦之 自淮 入泗 ，水渗，日行才十里，自四月至秋七月，始至须昌 。乃溯河 西上。

魏　主以河南　四镇兵少，命诸军悉收众北渡。戊子，魏碻磝　戍兵弃城去；戊戌，滑台 戍兵亦去。庚子，魏 主以大鸿胪阳平公杜超 为都督冀定相 三州诸军事、太宰，进爵阳平王 ，镇邺 ，为诸军节度。超 ，密太后 之兄也。庚戌，魏洛阳 、虎牢 戍兵皆弃城去。

到彦之 留朱修之 守滑台 ，尹冲 守虎牢 ，建武将军杜骥 守金墉 。骥 ，预 之玄孙也。诸军进屯灵昌津 ，列守南岸，至于潼关 。于是司 、兖 既平，诸军皆喜，王仲德　独有忧色，曰：“诸贤不谙北土情伪，必堕其计。胡　虏虽仁义不足，而凶狡有馀，今敛戍北归，必并力完聚。若河冰既合，将复南来，岂可不以为忧乎！”

16　甲寅，林邑王范阳迈 遣使入贡，自陈与交州 不睦，乞蒙恕宥。

17　八月，魏 主遣冠军将军安颉 督护诸军，击到彦之 。丙寅，彦之 遣裨将吴兴姚耸夫　渡河　攻冶坂 ，与颉　战；耸夫　兵败，死者甚众。戊寅，魏 主遣征西大将军长孙道生 会丹杨王大毗 屯河 上以御彦之 。

18　燕太祖　寝疾，召中书监申秀　、侍中阳哲　于内殿，属以后事。九月，病甚，辇而临轩，命太子翼 摄国事，勒兵听政，以备非常。

宋夫人 欲立其子受居 ，恶翼 听政，谓翼 曰：“上疾将瘳，奈何遽欲代父临天下乎！”翼　性仁弱，遂还东宫，日三往省疾。宋夫人　矫诏绝内外，遣阎寺传问而已，翼　及诸子、大臣并不得见，唯中给事胡福　独得出入，专掌禁卫。

福 虑宋夫人 遂成其谋，乃言于司徒、录尚书事、中山公弘 ，弘 与壮士

数十人被甲入禁中，宿卫皆不战而散。宋夫人 命闭东阁 ，弘 家僮库斗头 劲捷有勇力，逾阁 而入，至于皇堂，射杀女御一人。太祖 惊惧而殂，弘 遂即天王位，遣人巡城告曰：“天降凶祸，大行崩背，太子不侍疾，群公不奔丧，疑有逆谋，社稷将危。吾备介弟之亲，遂摄大位以宁国家；百官扣门入者，进陛二等。”

太子翼 帅东宫兵出战而败，兵皆溃去，弘 遣使赐翼 死。太祖有子百馀人，弘 皆杀之。谥太祖 曰文成皇帝 ，葬长谷陵 。

19　己丑，夏 主遣其弟谓以代 伐魏鄜城 ，魏 平西将军始平公隗归 等击之，杀万馀人，谓以代 遁去。夏 主自将数万人邀击隗归 于鄜城 东，留其弟上谷公社干 、广阳公度洛孤 守平凉 ，遣使来求和，约合兵灭魏 ，遥分河 北：自恒山 以东属宋 ，以西属夏 。

魏 主闻之，治兵将伐夏 ，群臣咸曰：“刘义隆 兵犹在河 中，舍之西行，前寇未必可克，而义隆 乘虚济河 ，则失山 东矣。”魏 主以问崔浩 ，对曰：“义隆 与赫连定 遥相招引，以虚声唱和，共窥大国，义隆 望定 进，定 待义隆 前，皆莫敢先入；譬如连鸡，不得俱飞，无能为害也。臣始谓义隆 军来，当屯止河 中，两道北上，东道向冀州 ，西道冲邺 ，如此，则陛下当自讨之，不得徐行。今则不然。东西列兵径二千里，一处不过数千，形分势弱。以此观之，佇儿情见，此不过欲固河 自守，无北渡意也。赫连定 残根易摧，拟之必仆。克定 之后，东出潼关 ，席卷而前，则威震南极，江 、淮 以北无立草矣。圣策独发，非愚近所及，愿陛下勿疑。”甲辰，魏 主如统万 ，遂袭平凉 ，以卫兵将军王斤镇蒲坂 。斤 ，建 之子也。

20　秦 自正月不雨，至于九月，民流叛者甚众。

21　冬，十月，以竟陵王义宣 为南徐州 刺史，犹戍石头 。

22　戊午，立钱署，铸四铢钱。

23　到彦之 、王仲德 沿河 置守，还保东平 。

乙亥，魏安颉 自委粟津 济河，攻金墉 。金墉 不治既久，又无粮食；杜骥 欲弃城走，恐获罪。初，高祖 灭秦 ，迁其钟虡于江 南，有大钟没于洛水 ，帝使姚耸夫 将千五百人往取之。骥 绐之曰：“金墉 城已修完，粮食亦足，所乏者人耳。今虏骑南渡，当相与并力御之；大功既立，牵

钟未晚。”耸夫 从之。既至，见城不可守，乃引去，骥 遂南遁。丙子，安颉 拔洛阳 ，杀将士五千馀人。杜骥 归，言于帝曰：“本欲以死固守，姚耸夫 及城遽走，人情沮败，不可复禁。”上大怒，诛耸夫 于寿阳 。耸夫 勇健，诸偏裨莫及也。

魏河 北诸军会于七女津 。到彦之 恐其南渡，遣裨将王蟠龙 溯流夺其船，杜超 等击斩之。安颉 与龙骧将军陆侯 进攻虎牢 ，辛巳，拔之；尹冲 及荥阳 太守清河崔模 降魏 。

24　秦王暮末 为河西 所逼，遣其臣王恺 、乌讷阗 请迎于魏 ，魏 人许以平凉 、安定 封之。暮末 乃焚城邑，毁宝器，帅户万五千，东如上邽 。至高田谷 ，给事黄门侍郎郭恒 谋劫沮渠兴国 以叛；事觉，暮末 杀之。夏 主闻暮末 将至，发兵拒之。暮末 留保南安 ，其故地皆入于吐谷浑 。

25　十一月乙酉，魏 主至平凉 ，夏上谷公社干 等婴城固守；魏 主使赫连昌 招之，不下，乃使安西将军古弼 等将兵趣安定 。夏 主自鄜城 还安定 ，将步骑二万北救平凉 ，与弼 遇，弼 伪退以诱之；夏 主追之，魏 主使高车 驰击之，夏 兵大败，斩首数千级。夏 主还走，登鹑觚原 ，为方陈以自固，魏 兵就围之。

26　壬辰，加征南大将军檀道济 都督征讨诸军事，帅众伐魏 。

甲午，魏寿光侯叔孙建 、汝阴公长孙道生 济河 而南。

到彦之 闻洛阳 、虎牢 不守，诸军相继奔败，欲引兵还。殿中将军垣护之 以书谏之，以为宜使竺灵秀 助朱修之 守滑台 ，自帅大军进拟河北 ，且曰：“昔人有连年攻战，失众乏粮，犹张胆争前，莫肯轻退。况今青州 丰穰，济 漕流通，士马饱逸，威力无损。若空弃滑台 ，坐丧成业，岂朝廷受任之旨邪！”彦之 不从。护之 ，苗 之子也。

彦之 欲焚舟步走，王仲德 曰：“洛阳 既陷，虎牢 不守，自然之势也。今虏去我犹千里，滑台 尚有强兵，若遽舍舟南走，士卒必散。当引舟入济 ，至马耳谷 口，更详所宜。”彦之 先有目疾，至是大动；且将士疾疫，乃引兵自清 入济 。南至历城 ，焚舟弃甲，步趋彭城 。竺灵秀 弃须昌 ，南奔湖陆 ，青 、兖 大扰。长沙王义欣 在彭城 ，将佐恐魏 兵大至，劝义欣 委镇还都，义欣 不从。

魏 兵攻济南 ，济南 太守武进萧承之 帅数百人拒之。魏 众大集，承之 使偃兵，开城门。众曰：“贼众我寡，奈何轻敌之甚！”承之 曰：“今悬守穷城，事已危急；若复示弱，必为所屠，唯当见强以待之耳。”魏 人疑有伏兵，遂引去。

27 魏 军围夏 主数日，断其水草，人马饥渴。丁酉，夏 主引众下鹑觚原 。魏 武卫将军丘眷 击之，夏 众大溃，死者万馀人。夏 主中重创，单骑走，收其馀众，驱民五万，西保上邽 。魏 人获夏 主之弟丹杨公乌视拔 、武陵公秃骨 及公侯以下百馀人。是日，魏 兵乘胜进攻安定 ，夏 东平公乙斗 弃城奔长安 ，驱略数千家，西奔上邽 。

28 戊戌，魏叔孙建 攻竺灵秀 于湖陆 ，灵秀 大败，死者五千馀人。建 还屯范城 。

29 己亥，魏 主如安定 ；庚子，还，临平凉 ，掘堑围之。安慰初附，赦秦 、雍 之民，赐复七年。夏陇西 守将降魏 。

30 辛丑，魏安颉 督诸军攻滑台 。

31 河西王蒙逊 遣尚书郎宗舒 等入贡于魏 ，魏 主与之宴，执崔浩 之手以示舒 等曰：“汝所闻崔公 ，此则是也。才略之美，于今无比。朕动止咨之，豫陈成败，若合符契，未尝失也。”

32 魏 以叔孙建 都督冀 、青 等四州诸军事。

33 魏 尚书库结 帅骑五千迎秦王暮末 。秦 卫将军吉毗 以为不宜内徙，暮末 从之，库结 引还。

南安 诸羌 万馀人叛秦 ，推安南将军、督八郡诸军事、广宁 太守焦遗为主，遗 不从；乃劫遗 族子长城护军亮 为主，帅众攻南安 。暮末 请救于氐王杨难当 。难当 遣将军苻献 帅骑三千救之，暮末 与之合击诸羌 。诸羌 溃，亮 奔还广宁 ，暮末 进军攻之。以手令与焦遗 使取亮 ，十二月，遗 斩亮 首出降，暮末 进遗 号镇国将军。秦略阳 太守弘农杨显以郡降夏 。

34 辛酉，以长沙王义欣 为豫州 刺史，镇寿阳 。寿阳 土荒民散，城郭颓败，盗贼公行；义欣 随宜经理，境内安业，道不拾遗，城府完实，遂为盛藩。芍陂 久废，义欣 修治堤防，引河水入陂，溉田万馀顷，无

复旱灾。

35　丁卯，夏上谷公社干 、广阳公度洛孤 出降，魏 克平凉 。

关中侯豆代田 得奚斤 、娥清 等，献于魏 主。魏 主以夏 主之后赐代田 ，命斤 膝行执酒以奉代田 ，谓斤 曰：“全汝生者，代田 也。”赐代田 爵井陉侯 ，加散骑常侍、右卫将军，领内都幢将。

夏长安 、临晋 、武功 守将皆走，关中 悉入于魏 。魏 主留巴东公延普镇安定 ，以镇西将军王斤 镇长安 。壬申，魏 主东还，以奚斤 为宰士，使负酒食以从。

王斤　骄矜不法，信用左右，调役百姓；民不堪命，南奔汉川　者数千家。魏 主案治得实，斩斤 以徇。

36　右将军到彦之 、安北将军王仲德 皆下狱免官，兖州 刺史竺灵秀 坐弃军伏诛。上见垣护之 书而善之，以为北高平 太守。

彦之　之北伐也，甲兵资实甚盛；及败还，委弃荡尽，府藏、武库为之空虚。他日，上与群臣宴，有荒外降人在坐。上问尚书库部郎顾琛：“库中仗犹有几许？”琛　诡对：“有十万人仗。”上既问而悔之，得琛对，甚喜。琛 ，和 之曾孙也。

37　彭城王义康 与王弘 并录尚书，义康 意犹怏怏，欲得扬州 ，形于辞旨；以弘 弟昙首 居中，为上所亲委，愈不悦。弘 以老病，屡乞骸骨，昙首 自求吴郡 ，上皆不许。义康 谓人曰：“王公 久病不起，神州讵宜卧治！”昙首 劝弘 减府中文武之半以授义康 ，上听割二千人，义康 乃悦。

资治通鉴卷第一百二十二

宋纪四

太祖文皇帝上之下

元嘉八年（辛未，431）

1　春，正月壬午朔，燕 大赦，改元大兴 。

2　丙申，檀道济 等自清水 救滑台 ，魏叔孙建 、长孙道生 拒之。丁酉，道济 至寿张 ，遇魏安平公乙旃眷 ，道济 帅宁朔将军王仲德 、骁骑将军段宏 奋击，大破之；转战至高梁亭 ，斩魏济州 刺史悉烦库结 。

3　夏 主击秦 将姚献 ，败之；遂遣其叔父北平公韦伐 帅众一万攻南安 。城中大饥，人相食。秦 侍中征虏将军出连辅政 、侍中右卫将军乞伏延祚 、吏部尚书乞伏跋跋 逾城奔夏 ；秦王暮末 穷蹙，舆榇出降，并沮渠兴国 送于上邽 。秦 太子司直焦楷 奔广宁 ，泣谓其父遗 曰：“大人荷国宠灵，居藩镇重任。今本朝颠覆，岂得不率见众唱大义以殄寇雠！”遗 曰：“今主上已陷贼庭，吾非爱死而忘义，顾以大兵追之，是趣绝其命也。不如择王族之贤者，奉以为主而伐之，庶有济也。”楷 乃筑坛誓众，二旬之间，赴者万馀人。会遗 病卒，楷 不能独举事，亡奔河西 。

4　二月戊午，以尚书右仆射江夷 为湘州 刺史。

5　檀道济 等进至济 上，二十馀日间，前后与魏 三十馀战，道济 多捷。军至历城 ，叔孙建 等纵轻骑邀其前后，焚烧草谷，道济 军乏食，不能进；由是安颉 、司马楚之 等得专力攻滑台 ，魏 主复使楚 兵将军王慧龙 助之。朱修之 坚守数月，粮尽，与士卒熏鼠食之。辛酉，魏 克滑台 ，执修之 及东郡 太守申谟 ，虏获万馀人。谟 ，钟 之曾孙也。

6　癸酉，魏 主还平城 ，大飨，告庙，将帅及百官皆受赏，战士赐复十年。

于是魏 南鄙大水，民多饿死。尚书令刘絜 言于魏 主曰：“自顷边寇内

侵，戎车屡驾；天赞圣明，所在克殄；方难既平，皆蒙优锡。而郡国之民，虽不征讨，服勤农桑，以供军国，实经世之大本，府库之所资。今自山 以东，遍遭水害，应加哀矜，以弘覆育。”魏 主从之，复境内一岁租赋。

7　檀道济 等食尽，自历城 引还；军士有亡降魏 者，具告之。魏 人追之，众恟惧，将溃。道济　夜唱筹量沙，以所馀少米覆其上。及旦，魏 军见之，谓道济 资粮有馀，以降者为妄而斩之。时道济 兵少，魏 兵甚盛，骑士四合。道济 命军士皆被甲，己白服乘舆，引兵徐出。魏 人以为有伏兵，不敢逼，稍稍引退，道济 全军而返。

青州 刺史萧思话 闻道济 南归，欲委镇保险，济南 太守萧承之 固谏，不从。丁丑，思话 弃镇奔平昌 ；参军刘振之 戍下邳 ，闻之，亦委城走。魏 军竟不至，而东阳 积聚已为百姓所焚。思话 坐征，系尚方。

8　燕王 立夫人慕容氏 为王后。

9　庚戌，魏安颉 等还平城 。魏 主嘉朱修之 守节，妻以宗女。

初，帝之遣到彦之 也，戒之曰：“若北国兵动，先其未至，径前入河 ；若其不动，留彭城 勿进。”及安颉 得宋 俘，魏 主始闻其言。谓公卿曰：“卿辈前谓我用崔浩　计为谬，惊怖固谏。常胜之家，始皆自谓逾人，至于归终，乃不能及。”

司马楚之 上疏，以为诸方已平，请大举伐宋 ，魏 主以兵久劳，不许。征楚之 为散骑常侍，以王慧龙 为荥阳 太守。

慧龙　在郡十年，农战并修，大著声绩，归附者万馀家。帝纵反间于魏，云：“慧龙 自以功高位下，欲引宋 人入寇，因执司马楚之 以叛。”魏 主闻之，赐慧龙 玺书曰：“刘义隆 畏将军如虎，欲相中害；朕自知之。风尘之言，想不足介意。”帝复遣刺客吕玄伯 刺之，曰：“得慧龙 首，封二百户男，赏绢千匹。”玄伯 诈为降人，求屏人有所论；慧龙 疑之，使人探其怀，得尺刀。玄伯　叩头请死，慧龙　曰：“各为其主耳。”释之。左右谏曰：“宋　人为谋未已，不杀玄伯　，无以制将来。”慧龙 曰：“死生有命，彼亦安能害我！我以仁义为扞蔽，又何忧乎！”遂舍之。

10　夏，五月庚寅，魏 主如云中 。

11　六月乙丑，大赦。

12　夏 主杀乞伏暮末 及其宗族五百人。

13　夏 主畏魏 人之逼，拥秦 民十馀万口，自治城 济河 ，欲击河西王蒙逊 而夺其地。吐谷浑王慕 璝 遣益州 刺史慕利延 、宁州 刺史拾虔 帅骑三万，乘其半济，邀击之，执夏 主定 以归，沮渠兴国 被创而死。拾虔 ，树洛干 之子也。

14　魏 之边吏获柔然 逻者二十馀人，魏 主赐衣服而遣之。柔然 感悦。闰月乙未，柔然敕连可汗 遣使诣魏 ，魏 主厚礼之。

15　魏 主遣散骑侍郎周绍 来聘，且求昏；帝依违答之。

16　荆州 刺史江夏王义恭 ，年寖长，欲专政事，长史刘湛 每裁抑之，遂与湛 有隙。帝心重湛 ，使人诘让义恭 ，且和解之。是时，王华 、王昙首 皆卒，领军将军殷景仁 素与湛 善，白帝以时贤零落，征湛 为太子詹事，加给事中，共参政事。以雍州 刺史张邵 代湛 为抚军长史、南蛮校尉。

顷之，邵 坐在雍州 营私蓄聚，赃满二百四十五万，下廷尉，当死。左卫将军谢述 上表，陈邵 先朝旧勋，宜蒙优贷。帝手诏酬纳，免邵 官，削爵土。述 谓其子综 曰：“主上矜邵 夙诚，特加曲恕，吾所言谬会，故特见酬纳耳。若此迹宣布，则为侵夺主恩，不可之大者也。”使综 对前焚之。帝后谓邵 曰：“卿之获免，谢述 有力焉。”

17　秋，七月己酉，魏 主如河西 。

18　八月乙酉，河西王蒙逊 遣子安周 入侍于魏 。

19　吐谷浑王慕 璝 遣侍郎谢太宁 奉表于魏 ，请送赫连定 。己丑，魏 以慕 璝 为大将军、西秦王 。

20　左仆射临川王义庆 固求解职；甲辰，以义庆 为中书令，丹杨 尹如故。

21　九月癸丑，魏 主还宫。庚申，加太尉长孙嵩 柱国大将军，以左光禄大夫崔浩 为司徒，征西大将军长孙道生 为司空。道生 性清俭，一熊皮鄣泥，数十年不易。魏 主使歌工历颂群臣曰：“智如崔浩 ，廉若道生

。”

22　魏 主欲选使者诣河西 ，崔浩 荐尚书李顺 ，乃以顺 为太常，拜河西王蒙逊 为侍中、都督凉州西域羌戎 诸军事、太傅、行征西大将军、凉州 牧、凉王 ，王武威 、张掖 、敦煌 、酒泉 、西海 、金城 、西平七郡；册曰：“盛衰存亡，与魏 升降。北尽穷发 ，南极庸 、嵫 ，西被昆岭 ，东至河曲 ，王实征之，以夹辅皇室。”置将相、群卿、百官，承制假授；建天子旌旗，出入警跸，如汉 初诸侯王故事。

23　壬申，魏　主诏曰：“今二寇摧殄，将偃武修文，理废职，举逸民。范阳卢玄 、博陵崔绰 、赵郡李灵 、河间邢颖 、勃海高允 、广平游雅 、太原张伟　等，皆贤隽之胄，冠冕周邦。易曰：‘我有好爵，吾与尔縻之。’如玄　之比者，尽敕州郡以礼发遣。”遂征玄　等及州郡所遣至者数百人，差次叙用。崔绰 以母老固辞。玄 等皆拜中书博士。玄 ，谌 之曾孙；灵 ，顺 之从父兄也。

玄 舅崔浩 ，每与玄 言，辄叹曰：“对子真 使我怀古之情更深。”浩 欲大整流品，明辨姓族。玄　止之曰：“夫创制立事，各有其时；乐为此者，讵有几人！宜加三思。”浩 不从，由是得罪于众。

24　初，魏昭成帝　　始制法令：“反逆者族；其馀当死者听入金、马赎罪；杀人者听与死家牛马、葬具以平之；盗官物，一备五；私物，一备十。”四部大人共坐王庭决辞讼，无系讯连逮之苦，境内安之。太祖　入中原，患前代律令峻密，命三公郎王德　删定，务崇简易。季年被疾，刑罚滥酷；太宗 承之，吏文亦深。冬，十月戊寅，世祖 命崔浩 更定律令，除五岁、四岁刑，增一年刑；巫蛊者，负羖羊、抱犬沉诸渊。初令官阶九品者得以官爵除刑。妇人当刑而孕，产后百日乃决。阙左悬登闻鼓以达冤人。

25　魏 主如漠南。十一月丙辰，北部敕勒 莫弗库若干 帅所部数万骑，驱鹿数百万头，诣魏　主行在。魏　主大猎以赐从官。十二月丁丑，还宫。

26　是岁，凉王 改元义和 。

27　林邑王范阳迈 寇九德 ，交州 兵击却之。

九年（壬申，432）

1　春，正月丙午，魏 主尊保太后窦氏 为皇太后，立贵人赫连氏 为皇后，子晃 为皇太子；大赦；改元延和 。

2　燕王 立慕容后 之子王仁 为太子。

3　三月庚戌，卫将军王弘 进位太保，加中书监。丁巳，征南大将军檀道济 进位司空，还镇寻阳 。

4　壬申，吐谷浑王慕璝 送赫连定 于魏 ，魏 人杀之。慕璝 上表曰：“臣俘擒僭逆，献捷王府，爵秩虽崇而土不增廓，车旗既饰而财不周赏；愿垂鉴察。”魏 主下其议。公卿以为：“慕璝 所致唯定 而已，塞外之民皆为己有，而贪求无厌，不可许也。”魏 主乃诏曰：“西秦王 所得金城 、枹罕 、陇西 之地，朕即与之，乃是裂土，何须复廓。西秦 款至，绵绢随使疏数，临时增益，非一赐而止也。”自是慕璝 贡使至魏 者稍简。

5　魏 方士祁纡 奏改代 为万年 ，以代 尹为万年 尹，代 令为万年 令。崔浩 曰：“昔太祖 应天受命，兼称代 、魏 以法殷商 。国家积德，当享年万亿，不待假名以为益也。纡 之所闻，皆非正义，宜复旧号。”魏 主从之。

6　夏，五月壬申，华容文昭公王弘 卒。弘 明敏有思致，而轻率少威仪。性褊隘，好折辱人，人以此少之。虽贵显，不营财利；及卒，家无馀业。帝闻之，特赐钱百万，米千斛。

7　魏 主治兵于南郊，谋伐燕 。

8　帝遣使者赵道生 聘于魏 。

9　六月戊寅，司徒、南徐州 刺史彭城王义康 改领扬州 刺史。

10　诏分青州 置冀州 ，治历城 。

11　吐谷浑王慕璝 遣其司马赵叙 入贡，且来告捷。

12　庚寅，魏 主伐燕 。命太子晃 录尚书事，时晃 才五岁。又遣左仆射安原 、建宁王崇 等屯漠南以备柔然 。

13　辛卯，魏 主遣散骑常侍邓颖 来聘。

14　乙未，以吐谷浑王慕　璝　为都督西秦河沙　三州诸军事、征西大将军、西秦河 二州刺史，进爵陇西王 ，且命慕 璝 悉归南方将士先没于夏者，得百五十馀人。

又加北秦州 刺史杨难当 征西将军。难当 以兄子保宗 为镇南将军，镇宕昌 ；以其子顺 为秦州 刺史，守上邽 。保宗 谋袭难当 ，事泄，难当 囚之。

15　壬寅，以江夏王义恭　为都督南兖　等六州诸军事、开府仪同三司、南兖州 刺史，临川王义庆 为都督荆雍 等七州诸军事、荆州 刺史，竟陵王义宣 为中书监，衡阳王义季 为南徐州 刺史。初，高祖 以荆州 居上流之重，土地广远，资实兵甲居朝廷之半，故遗诏令诸子居之。上以义庆 宗室令美，且烈武王 有大功于社稷，故特用之。

16　秋，七月己未，魏 主至濡水 。庚申，遣安东将军奚斤 发幽州 民及密云丁零 万馀人，运攻具，出南道，会和龙 。魏 主至辽西 ，燕王 遣其侍御史崔骢 奉牛酒犒师。己巳，魏 主至和龙 。

17　庚午，以领军将军殷景仁　为尚书仆射，太子詹事刘湛　为领军将军。

18　益州 刺史刘道济 ，粹 之弟也，信任长史费谦 、别驾张熙 等，聚敛兴利，伤政害民，立官冶，禁民鼓铸而贵卖铁器，商贾失业，吁嗟满路。

流民许穆之 ，变姓名称司马飞龙 ，自云晋室 近亲，往依氐王杨难当 。难当 因民之怨，资飞龙 以兵，使侵扰益州 。飞龙 招合蜀 人，得千馀人，攻杀巴兴 令，逐阴平 太守；道济 遣军击斩之。

道济 欲以五城 人帛氏奴 、梁显 为参军督护，费谦 固执不与。氐奴 等与乡人赵广 构扇县人，诈言司马殿下 犹在阳泉山 中，聚众得数千人，引向广汉 ；道济 参军程展 会治中李抗之 将五百人击之，皆败死。巴西人唐频 聚众应之，赵广 等进攻涪城 ，陷之。于是涪陵 、江阳 、遂宁 诸郡守皆弃城走，蜀 土侨、旧俱反。

19　燕石城 太守李崇 等十郡降于魏 。魏 主发其民三万穿围堑以守和龙 。崇 ，绩 之子也。

八月，燕王 使数万人出战，魏昌黎公丘 等击破之，死者万馀人。燕 尚书高绍 帅万馀家保羌胡固 ；辛巳，魏 主攻绍 ，斩之。平东将军贺多罗 攻带方 ，抚军大将军永昌王健 攻建德 ，骠骑大将军乐平王丕 攻冀阳 ，皆拔之。

九月乙卯，魏 主引兵西还，徙营丘 、成周 、辽东 、乐浪 、带方 、玄菟 六郡民三万家于幽州 。

燕 尚书郭渊 劝燕王 送款献女于魏 ，乞为附庸。燕王 曰：“负衅在前，结忿已深，降附取死，不如守志更图也。”

魏 主之围和龙 也，宿卫之士多在战陈，行宫人少。云中 镇将朱修之 谋与南人袭杀魏 主，因入和龙 ，浮海南归；以告冠军将军毛修之 ，毛修之 不从，乃止。既而事泄，朱修之 逃奔燕 。魏 人数伐燕 ，燕王 遣修之 南归求救。修之 泛海至东莱 ，遂还建康 ，拜黄门侍郎。

20　赵广 等进攻成都 ，刘道济 婴城自守。贼众屯聚日久，不见司马飞龙 ，欲散去。广 惧，将三千人及羽仪诣阳泉寺 ，诈云迎飞龙 。至，则谓道人枹罕程道养　　曰：“汝但自言是飞龙　　，则坐享富贵；不则断头！”道养 惶怖许诺。广 乃推道养 为蜀王 、车骑大将军、益梁 二州牧，改元泰始 ，备置百官。以道养 弟道助 为骠骑将军、长沙王 ，镇涪城 ；赵广 、帛氏奴 、梁显 及其党张寻 、严遐 皆为将军，奉道养 还成都 ，众至十馀万，四面围城。使人谓道济 曰：“但送费谦 、张熙 来，我辈自解去。”道济 遣中兵参军裴方明 、任浪之 各将千馀人出战，皆败还。

21　冬，十一月乙巳，魏 主还平城 。

22　壬子，以少府中山甄法崇 为益州 刺史。

23　初，燕王 嫡妃王氏 ，生长乐公崇 ，崇 于兄弟为最长。及即位，立慕容氏 为王后，王氏 不得立，又黜崇 ，使镇肥如 。崇 母弟广平公朗 、乐陵公邈 相谓曰：“今国家将亡，人无愚智皆知之。王复受慕容后 之谮，吾兄弟死无日矣。”乃相与亡奔辽西 ，说崇 使降魏 ，崇 从之。会魏 主使给事郎王德 招崇 ，十二月己丑，崇 使邈 如魏 ，请举郡降。燕王 闻之，使其将封羽 围崇 于辽西 。

24　魏 主征诸名士之未仕者，州郡多逼遣之。魏 主闻之，下诏令守宰

以礼申谕，任其进退，毋得逼遣。

25　初，帝以少子绍　为庐陵孝献王　嗣，以江夏王义恭　子朗　为营阳王嗣；庚寅，封绍 为庐陵王 ，朗为南丰县王 。

26　裴方明 等复出击程道养 营，破之，焚其积聚。

贼党江阳杨孟子　将千馀人屯城南，参军梁俊之　统南楼，投书说谕孟子 ，邀使入城见刘道济 ，道济 版为主簿，克期讨贼。赵广　知其谋，孟子 惧，将所领奔晋原 ，晋原 太守文仲兴 与之同拒守。赵广　遣帛氏奴　攻晋原 ，破之，仲兴 、孟子 皆死。裴方明 复出击贼，屡战，破之，贼遂大溃；程道养 收众得七千人，还广汉 ，赵广 别将五千馀人还涪城 。

先是，张熙　说道济　粜仓谷，故自九月末围城至十二月，粮储俱尽。方明　将二千人出城求食，为贼所败，单马独还，贼众复大集。方明　夜缒而上，道济 为设食，涕泣不能食。道济 曰：“卿非大丈夫，小败何苦！贼势既衰，台兵垂至，但令卿还，何忧于贼！”即减左右以配之。贼于城外扬言，云“方明　已死”，城中大恐。道济　夜列炬火，出方明　以示众，众乃安。道济　悉出财物于北射堂，令方明　募人。时城中或传道济已死，莫有应者。梁俊之　说道济　遣左右给使三十馀人出外，且告之曰：“吾病小损，各听归家休息。”给使既出，城中乃安，应募者日有千馀人。

27　初，晋谢混 尚晋陵公主 。混 死，诏公主与谢氏 绝婚；公主悉以混家事委混 从子弘微 。混 仍世宰辅，僮仆千人，唯有二女，年数岁，弘微 为之纪理生业，一钱尺帛有文簿。九年而高祖　即位，公主降号东乡君 ，听还谢氏 。入门，室宇仓廪，不异平日，田畴垦辟，有加于旧。东乡君 叹曰：“仆射平生重此子，可谓知人；仆射为不亡矣！”亲旧见者为之流涕。是岁，东乡君　卒，公私咸谓赀财宜归二女，田宅、僮仆应属弘微 。弘微 一无所取，自以私禄葬东乡君 。

混 女夫殷睿 好摴蒱，闻弘微 不取财物，乃夺其妻妹及伯母、两姑之分以还戏责。内人皆化弘微　之让，一无所争。或讥之曰：“谢氏　累世财产，充殷君　一朝戏责，理之不允，莫此为大。卿视而不言，譬弃物江海以为廉耳。设使立清名而令家内不足，亦吾所不取也。”弘微 曰：“亲戚争财，为鄙之甚，今内人尚能无言，岂可导之使争乎！分多共少，不至有乏，身死之后，岂复见关也？”

28　秃发保周 自凉 奔魏 ，魏 封保周 为张掖公 。

29　魏李顺 复奉使至凉 。凉王蒙逊 遣中兵校郎杨定归 谓顺 曰：“年衰多疾，腰髀不随，不堪拜伏；比三五日消息小差，当相见。”顺 曰：“王之老疾，朝廷所知；岂得自安，不见诏使！”明日，蒙逊　延顺　入至庭中，蒙逊 箕坐隐几，无动起之状。顺 正色大言曰：“不谓此叟无礼乃至于此！今不忧覆亡而敢陵侮天地；魂魄逝矣，何用见之！”握节将出。凉王 使定归 追止之，曰：“太常既雅恕衰疾，传闻朝廷有不拜之诏，是以敢自安耳。”顺 曰：“齐桓公 九合诸侯，一匡天下；周天子 赐胙，命无下拜，桓公 犹不敢失臣礼，下拜登受。今王虽功高，未如齐桓 ；朝廷虽相崇重，未有不拜之诏；而遽自偃蹇，此岂社稷之福邪！”蒙逊　乃起，拜受诏。

使还，魏 主问以凉 事。顺 曰：“蒙逊 控制河 右，逾三十年，经涉艰难，粗识机变，绥集荒裔，群下畏服；虽不能贻厥孙谋，犹足以终其一世。然礼者德之舆，敬者身之基也；蒙逊　无礼、不敬，以臣观之，不复年矣。”魏 主曰：“易世之后，何时当灭？”顺 曰：“蒙逊 诸子，臣略见之，皆庸才也。如闻敦煌 太守牧犍 ，器性粗立，继蒙逊 者，必此人也。然比之于父，皆云不及。此殆天之所以资圣明也。”魏 主曰：“朕方有事东方，未暇西略。如卿所言，不过数年之外，不为晚也。”

初，罽宾　沙门昙无谶　，自云能使鬼治病，且有秘术。凉王蒙逊　甚重之，谓之“圣人”，诸女及子妇皆往受术。魏　主闻之，使李顺　往征之。蒙逊 留不遣，仍杀之。魏 主由是怒凉 。

蒙逊 荒淫猜虐，群下苦之。

十年（癸酉，433）

1　春，正月乙卯，魏 主遣永昌王健 督诸军救辽西 。

2　己未，大赦。

3　丙寅，魏　以乐安王范　为都督秦雍　等五州诸军事、卫大将军、开府仪同三司、长安 镇都大将。魏 主以范 年少，更选旧德平西将军崔徽 、征北大将军雁门张黎 为之副，共镇长安 。徽 ，宏 之弟也，范 谦恭宽惠，徽 务敦大体，黎 清约公平，政刑简易，轻徭薄赋，关中 遂安。

4　二月庚午，魏 主以冯崇 为都督幽平东夷 诸军事、车骑大将军、幽平 二州牧，封辽西王 ，录其国尚书事，食辽西 十郡，承制假授尚书、刺史、征虏已下官。

5　魏平凉休屠 征西将军金崖 、羌泾州 刺史狄子玉 与安定 镇将延普 争权，崖 、子玉 举兵攻普 ，不克，退保胡空谷 。魏 主以虎牢镇 大将陆俟 为安定镇 大将，击崖 等，皆擒之。

魏 主征陆俟 为散骑常侍，出为怀荒镇 大将，未期岁，高车 诸莫弗讼俟 严急无恩，复请前镇将郎孤 。魏 主征俟 还，以孤 代之。俟 既至，言于帝曰：“不过期年，郎孤 必败，高车 必叛。”帝怒，切责之，使以建业公 归第。明年，诸莫弗果杀郎孤 而叛。帝大惊，立召俟 问之曰：“卿何以知其然也？”俟 曰：“高车 不知上下之礼，故臣临之以威，制之以法，欲以渐训导，使知分限。而诸莫弗恶臣所为，讼臣无恩，称孤 之美。臣以罪去，孤 获还镇，悦其称誉，益收名声，专用宽恕待之。无礼之人，易生骄慢，不过期年，无复上下，孤 所不堪，必将复以法裁之。如此，则众心怨怼，必生祸乱矣。”帝笑曰：“卿身虽短，思虑何长也！”即日复以为散骑常侍。

6　壬午，魏 主如河西 ，遣兼散骑常侍宋宣 来聘，且为太子晃 求婚；帝依违答之。

7　刘道济 卒，梁俊之 、裴方明 等密埋其尸于斋后，诈为道济 教命以答签疏，虽其母妻亦不知也。程道养 于毁金桥 登坛郊天，方明 将三千人出击之，道养 等大败，退保广汉 。

荆州 刺史临川王义庆 以巴东 太守周籍之 督巴西 等五郡诸军事，将二千人救成都 。

8　三月，亡人司马天助 降于魏 ，自称晋会稽世子元显 之子；魏 人以为青徐 二州刺史、东海公 。

9　壬子，魏 主还宫。

10　赵广 等自广汉 至郫 ，连营百数。周籍之 与裴方明 等合兵攻郫 ，克之，进击广 等于广汉 ，广 等走还涪 及五城 。夏，四月戊寅，始发刘道济 丧。

11　帝闻梁 、南秦 二州刺史甄法护 刑政不治，失氐 、羌 之和，乃自徒中起萧思话 为梁 、南秦 二州刺史。法护 ，法崇 之兄也。

12　凉王蒙逊 病甚，国人共议，以世子菩提 幼弱，立菩提 之兄敦煌 太守牧犍 为世子，加中外都督、大将军、录尚书事。蒙逊 卒，谥曰武宣王 ，庙号太祖 。牧犍 即河西王 位，大赦，改元永和 。立子封坛 为世子，加抚军大将军、录尚书事。遣使请命于魏 。牧犍 聪颖好学，和雅有度量，故国人立之。

先是，魏 主遣李顺 迎武宣王 女为夫人，会卒，牧犍 称先王遗意，遣左丞宋繇 送其妹兴平公主 于魏 ，拜右昭仪。

魏 主谓李顺 曰：“卿言蒙逊 死，今则验矣；又言牧犍 立，何其妙哉！朕克凉州 ，亦当不远。”于是赐绢千匹，厩马一乘，进号安西将军，宠待弥厚，政事无巨细皆与之参议。

遣顺 拜牧犍 都督凉沙河 三州西域羌戎 诸军事、车骑将军、开府仪同三司、凉州 刺史、河西王 ，以宋繇 为河西王 右相。牧犍 以无功受赏，留顺 ，上表乞安、平一号；优诏不许。

牧犍 尊敦煌刘昞 为国师，亲拜之，命官属以下皆北面受业。

13　五月己亥，魏 主如山北。

14　林邑王范阳迈 遣使入贡，求领交州 ；诏答以道远，不许。

15　裴方明 进军向涪城 ，破张寻 、唐频 ，擒程道助 ，斩严遐 ，于是赵广 等皆奔散。

16　六月，魏永昌王健 、左仆射安原 督诸军击和龙 ，将军楼勃 别将五千骑围凡城 。燕 守将封羽 以凡城 降，收其三千馀家而还。

17　辛巳，魏 人发秦 、雍 兵一万，筑小城于长安城 内。

18　秋，八月，冯崇 上表请说降其父；魏 主不听。

19　九月，益州 刺史甄法崇 至成都 ，收费谦 ，诛之。程道养 、张寻将二千馀家逃入鄠山 ，馀党各拥众藏窜山谷，时出为寇不绝。

20　戊午，魏 主遣兼大鸿胪崔赜 持节拜氐王杨难当 为征南大将军、开府仪同三司、秦梁 二州牧、南秦王 。赜 ，逞 之子也。

21　杨难当 因萧思话 未至，甄法护 将下，举兵袭梁州 ，破白马 ，获晋昌 太守张范 ，败法护 参军鲁安期 等；又攻葭萌 ，获晋寿 太守范延朗 。冬，十一月丁未，法护 弃城奔洋川 之西城 。难当 遂有汉中 之地，以其司马赵温 为梁 、秦 二州刺史。

22　甲寅，魏 主还宫。

23　十二月己巳，魏 大赦。

24　辛未，魏 主如阴山 之北。

25　魏 宁朔将军卢玄 来聘。

26　前秘书监谢灵运 ，好为山泽之游，穷幽极险，从者数百人，伐木开径；百姓惊扰，以为山贼。会稽 太守孟 顗 与灵运 有隙，表其有异志，发兵自防。灵运 诣阙自陈，上以为临川 内史。

灵运 游放自若，废弃郡事，为有司所纠。是岁，司徒遣使随州 从事郑望生 收灵运 ；灵运 执望生 ，兴兵逃逸，作诗曰：“韩 亡子房 奋，秦 帝鲁连 耻。”追讨，擒之。廷尉奏灵运 率众反叛，论正斩刑。上爱其才，欲免官而已。彭城王义康 坚执，谓不宜恕。乃降死一等，徙广州 。

久之，或告灵运 令人买兵器，结健儿，欲于三江口 篡取之，不果。诏于广州 弃市。

灵运 恃才放逸，多所陵忽，故及于祸。

27　魏 立徐州 于外黄 ，以刁雍 为刺史。

十一年（甲戌，434）

1　春，正月戊戌，燕王 遣使请和于魏 ；魏 主不许。

2　杨难当 以克汉中 告捷于魏 ，送雍州 流民七千家于长安 。萧思话 至襄阳 ，遣横野司马萧承之 为前驱。承之 缘道收兵，得千人，进据磹头 。杨难当 焚掠汉中 ，引众西还，留赵温 守梁州 ；又遣其魏兴 太守薛

健 据黄金山 。思话 遣阴平 太守萧坦 攻铁城戍 ，拔之。

二月，赵温 、薛健 与其冯翊 太守蒲甲子 合攻坦 营，坦 击破之，温 等退保西水 。临川王义庆 遣龙骧将军裴方明 将三千人助承之 ，拔黄金戍而据之。温 弃州城，退据小城，健 、甲子 退保下桃城 。思话 继至，与承之 共击赵温 等，屡破之。行参军王灵济 别将出洋川 ，攻南城 ，拔之，擒其守将赵英 。南城 空无所资，灵济 引兵还，与承之 合。

3　魏 主以西海公主 妻柔然敕连可汗 ；又纳其妹为夫人，遣颍川王提 往逆之。丁卯，敕连 遣其异母兄秃鹿傀 送妹，并献马二千匹。魏 主以其妹为左昭仪。提 ，曜 之子也。

4　辛卯，魏 主还宫；三月甲寅，复如河西 。

5　杨难当 遣其子和 将兵与蒲甲子 等共击萧承之 ，相拒四十馀日，围承之 数十重，短兵接，弓矢无所复施。氐 悉衣犀甲，戈矛所不能入。承之 断矟长数尺，以大斧椎之，一矟辄贯数人。氐 不能当，烧营走，据大桃 。闰月，承之 等追击之，至南城 。氐 败走，斩获甚众，悉收汉中 故地，置戍于葭萌水 。

初，桓希 既败，氐王杨盛 据汉中 ，梁州 刺史范元之 、傅歆 皆治魏兴 ，唯得魏兴 、上庸 、新城 三郡。及索邈 为刺史，乃治南城 。至是，南城 为氐 所焚，不可复固，萧思话 徙镇南郑 。

6　甲戌，赫连昌 叛魏 西走；丙子，河西 候将格杀之。魏 人并其群弟诛之。

7　己卯，魏 主还宫。

8　辛巳，燕王 遣尚书高颙 上表称藩，请罪于魏 ，乞以季女充掖庭；魏 主乃许之，征其太子王仁 入朝。

燕王 送魏 使者于什门 还平城 。什门 在燕 二十一年，不屈节。魏 主下诏褒称，以比苏武 ，拜治书御史，赐羊千口，帛千匹，策告宗庙，颁示天下。

9　戊子，休屠金当川 围魏阴密 ，夏，四月乙未，魏 征西大将军常山王素 击之。丁未，魏 主行如河西 。壬戌，获当川 ，斩之。

10　甄法护 坐委镇，赐死于狱。杨难当 遣使奉表谢罪，帝下诏赦之。

11　河西王牧犍 遣使上表，告嗣位。戊寅，诏以牧犍 为都督凉秦 等四州诸军事、征西大将军、凉州 刺史、河西王 。

12　六月甲辰，魏 主还宫。

13　燕王 不遣太子质魏 ，散骑常侍刘滋 谏曰：“昔刘禅 有重山之险，孙皓 有长江 之阻，皆为晋 擒。何则？强弱之势异也。今吾弱于吴 、蜀 而魏 强于晋 ，不从其欲，将有危亡之祸。愿亟遣太子，而修政事，抚百姓，收离散，赈饥穷，劝农桑，省赋役，社稷犹庶几可保。”燕　王怒，杀之。

辛亥，魏 主遣抚军大将军永昌王健 等伐燕 ，收其禾稼，徙民而还。

14　秋，七月壬午，魏 主如美稷 ，遂至隰城 ，命阳平王它 督诸军击山胡白龙 于西河 。它 ，熙 之子也。

魏 主轻山胡 ，日引数十骑登山临视之。白龙 伏壮士十馀处掩击之，魏 主坠马，几为所擒。内入行长代 人陈建 以身扞之，大呼奋击，杀胡 数人，身被十馀创，魏 主乃免。

九月戊子，大破胡 众，斩白龙 ，屠其城。冬，十月甲午，魏 人破白龙 馀党于五原 ，诛数千人，以其妻子赐将士。

十一月，魏 主还宫；十二月甲辰，复如云中 。

十二年（乙亥，435）

1　春，正月己未朔，日有食之。

2　辛酉，大赦。

3　辛未，上祀南郊。

4　燕王 数为魏 所攻，遣使诣建康 称藩奉贡。癸酉，诏封为燕王 ；江南 谓之黄龙国 。

5　甲申，魏 大赦，改元太延 。

6　有老父投书于敦煌　东门，求之，不获。书曰：“凉王　三十年若七年。”河西王牧犍 以问奉常张慎 ，对曰：“昔虢 之将亡，神降于莘 。愿陛下崇德修政，以享三十年之祚；若盘于游田，荒于酒色，臣恐七年将有大变。”牧犍 不悦。

7　二月丁未，魏 主还宫。

8　三月癸亥，燕王 遣大将汤烛 入贡于魏 ，辞以太子王仁 有疾，故未之遣。

9　领军将军刘湛 与仆射殷景仁 素善，湛 之入也，景仁 实引之。湛 既至，以景仁　位遇本不逾己，而一旦居前，意甚愤愤；俱被时遇，以景仁 专管内任，谓为间己，猜隙渐生。知帝信仗景仁 ，不可移夺，时司徒义康 专秉朝权，湛 尝为义康 上佐，遂委心自结，欲因宰相之力以回上意，倾黜景仁 ，独当时务。

夏，四月己巳，帝加景仁　中书令、中护军，即家为府；湛　加太子詹事。湛　愈愤怒，使义康　毁景仁　于帝，帝遇之益隆。景仁　对亲旧叹曰：“引之令入，入便噬人！”乃称疾解职，表疏累上；帝不许，使停家养病。

湛　议遣人若劫盗者于外杀之，以为帝虽知，当有以解之，不能伤义康至亲之爱。帝微闻之，迁护军府于西掖门外，使近宫禁，故湛　　谋不行。

义康 僚属及诸附丽湛 者，潜相约勒，无敢历殷氏 之门。彭城王 主簿沛郡刘敬文 父成 ，未悟其机，诣景仁 求郡。敬文 遽往谢湛 曰：“老父悖耄，遂就殷铁　干禄。由敬文　阎　浅，上负生成，阖门惭惧，无地自处。”唯后将军司马庾炳之　　游二人之间，皆得其欢心，而密输忠于朝廷。景仁 卧家不朝谒，帝常使炳之 衔命往来，湛 不疑也。炳之 ，登之之弟也，

10　燕王 遣右卫将军孙德 来乞师。

11　五月庚申，魏 主进宜都公穆寿 爵为王，汝阴公长孙道生 为上党王，宜城公奚斤 为恒农王 ，广陵公楼伏连 为广陵王 ；加寿 征东大将军。寿 辞曰：“臣祖父崇 所以得效功前朝，流福于后者，由梁眷 之忠也。今眷 元勋未录，而臣独奕世受赏，心实愧之。”魏 主悦，求眷 后，

得其孙，赐爵郡公。寿 ，观 之子也。

12　龟兹 、疏勒 、乌孙 、悦般 、渴槃陁 、鄯善 、焉耆 、车师 、粟持 九国入贡于魏 。魏 主以汉 世虽通西域 ，有求则卑辞而来，无求则骄慢不服；盖自知去中国绝远，大兵不能至故也。今报使往来，徒为劳费，终无所益，欲不遣使。有司固请，以为“九国不惮险远，慕义入贡，不宜拒绝，以抑将来”。乃遣使者王恩生 等二十辈使西域 。恩生 等始渡流沙，为柔然 所执，恩生 见敕连可汗 ，持魏 节不屈。魏 主闻之，切责敕连 ，敕连 乃遣恩生 等还，竟不能达西域 。

13　甲戌，魏 主如云中 。

14　六月甲午，魏　　主以时和年丰，嘉瑞沓臻，诏大酺五日，遍祭百神，用答天贶。

15　丙午，高句丽王琏 遣使入贡于魏 ，且请国讳。魏 主使录帝系及讳以与之；拜琏 都督辽 海诸军事、征东将军、辽东 郡公、高句丽王 。琏 ，钊 之曾孙也。

16　戊申，魏 主命骠骑大将军乐平王丕 、镇东大将军徒河屈垣 等帅骑四万伐燕 。

17　扬州 诸郡大水，己酉，运徐 、豫 、南兖 谷以赈之。扬州 西曹主簿沈亮 建议，以为酒糜谷而不足疗饥，请权禁止；诏从之。亮 ，林子 之子也。

18　秋，七月，魏 主畋于稠阳 。

19　己卯，魏乐平王丕 等至和龙 ；燕王 以牛酒犒军，献甲三千。屈垣 责其不送侍子，掠男女六千口而还。

20　八月丙戌，魏 主如河西 ；九月甲戌，还宫。

21　魏　左仆射河间公安原 ，恃宠骄恣。或告原 谋为逆；冬，十月癸卯，原 坐族诛。

22　甲辰，魏 主如定州 ；十一月乙丑，如冀州 ；己巳，畋于广川 ；丙子，如邺 。

23　魏 人数伐燕 ，燕 日危蹙，上下忧惧。太常杨 嵊 复劝燕王 速遣太子入侍。燕王　曰：“吾未忍为此。若事急，且东依高丽　以图后举。”嵊曰：“魏　举天下以击一隅，理无不克。高丽　无信，始虽相亲，终恐为变。”燕王 不听，密遣尚书阳伊 请迎于高丽 。

24　丹杨 尹萧摹之 上言：“佛化被于中国，已历四代，形像塔寺，所在千数。自顷以来，情敬浮末，不以精诚为至，更以奢竞为重，材竹铜彩，糜损无极；无关神祇，有累人事，不为之防，流遁未息。请自今欲铸铜像及造塔寺者，皆当列言，须报乃得为之。”诏从之。摹之　，思话从叔也。

25　魏秦州 刺史薛谨 击吐没骨 ，灭之。

26　杨难当 释杨保宗 之囚，使镇童亭 。

资治通鉴卷第一百二十三

宋纪五

太祖文皇帝中之上

元嘉十三年（丙子，436）

1　春，正月癸丑朔，上有疾，不朝会。

2　甲寅，魏 主还宫。

3　二月戊子，燕王 遣使入贡于魏 ，请送侍子。魏 主不许，将举兵讨之；壬辰，遣使者十馀辈诣东方高丽 等诸国告谕之。

4　司空、江州 刺史、永修公檀道济 ，立功前朝，威名甚重，左右腹心并经百战，诸子又有才气，朝廷疑畏之。帝久疾不愈，刘湛　说司徒义康 ，以为“宫车一日晏驾，道济 不复可制。”会帝疾笃，义康 言于帝，召道济 入朝。其妻向氏 谓道济 曰：“高世之勋，自古所忌。今无事相召，祸其至矣。”既至，留之累月。帝稍间，将遣还，已下渚，未发；会帝疾动，义康 矫诏召道济 入祖道，因执之。三月己未，下诏称：“道济 潜散金货，招诱剽猾，因朕寝疾，规肆祸心。”收付廷尉，并其子给事黄门侍郎植 等十一人诛之，唯宥其孙孺。又杀司空参军薛彤 、高进之 ；二人皆道济 腹心，有勇力，时人比之关 、张 。

道济 见收，愤怒，目光如炬，脱帻投地曰：“乃坏汝万里长城！”魏 人闻之，喜曰：“道济 死，吴子 辈不足复惮。”

庚申，大赦；以中军将军南谯王义宣 为江州 刺史。

5　辛未，魏 平东将军娥清 、安西将军古弼 将精骑一万伐燕 ，平州 刺史拓跋婴 帅辽西 诸军会之。

6　氐王杨难当 自称大秦王 ，改元建义 。立妻为王后，世子为太子，置百官皆如天子之制；然犹贡奉宋 、魏 不绝。

7　夏，四月，魏娥清 、古弼 攻燕白狼城 ，克之。

高丽 遣其将葛卢孟光 将众数万随阳伊 至和龙 迎燕王 。高丽 屯于临川 。燕 尚书令郭生 因民之惮迁，开城门纳魏 兵，魏 人疑之，不入。生 遂勒兵攻燕王 ，王 引高丽 兵入自东门，与生 战于阙下，生 中流矢死。葛卢孟光 入城，命军士脱弊褐，取燕 武库精仗以给之，大掠城中。

五月乙卯，燕王 帅龙城 见户东徙，焚宫殿，火一旬不灭；令妇人被甲居中，阳伊 等勒精兵居外，葛卢孟光 帅骑殿后，方轨而进，前后八十馀里。古弼 部将高苟子 帅骑欲追之，弼 醉，拔刀止之，故燕王 得逃去。魏 主闻之，怒，槛车征弼 及娥清 至平城 ，皆黜为门卒。

戊午，魏 主遣散骑常侍封拨 使高丽 ，令送燕王 。

8　丁卯，魏 主如河西 。

9　六月，诏宁朔将军萧汪之 将兵讨程道养 ；军至鄜口 ，帛氏奴 请降。道养 兵败，还入鄜山 。

10　赫连定 之西迁也，杨难当 遂据上邽 。秋，七月，魏 主遣骠骑大将军乐平王丕 、尚书令刘絜 督河西 、高平 诸军以讨之，先遣平东将军崔赜 赍诏书谕难当 。

11　魏 散骑侍郎游雅 来聘。

12　己未，零陵王 太妃褚氏 卒，追谥曰晋恭思皇后 ，葬以晋 礼。

13　八月，魏 主畋于河西 。

14　魏 主遣广平公张黎 发定州 兵一万二千通莎泉道 。

15　九月庚戌，魏乐平王丕 等至略阳 ；杨难当 惧，请奉诏，摄上邽 守兵还仇池 。诸将议以为：“不诛其豪帅，军还之后，必相聚为乱。又，大众远出，不有所掠，无以充军实，赏将士。”丕 将从之，中书侍郎高允 参丕 军事，谏曰：“如诸将之谋，是伤其向化之心；大军既还，为乱必速。”丕 乃止，抚慰初附，秋毫不犯，秦 、陇 遂安。难当 以其子顺为雍州 刺史，镇下辨 。

16　高丽 不送燕王 于魏，遣使奉表，称“当与冯弘 俱奉王化”。魏 主以高丽 违诏，议击之，将发陇右 骑卒，刘絜 曰：“秦 、陇 新民，且当优复，俟其饶实，然后用之。”乐平王丕 曰：“和龙 新定，宜广修农桑以丰军实，然后进取，则高丽 一举可灭也。”魏 主乃止。

17　癸丑，封皇子浚 为始兴王 ，骏 为武陵王 。

18　冬，十一月己酉，魏 主如稠阳 ，驱野马于云中 ，置野马苑；闰月壬子，还宫。

19　初，高祖 克长安 ，得古铜浑仪，仪状虽举，不缀七曜。是岁，诏太史令钱乐之　　更铸浑仪，径六尺八分，以水转之，昏明中星与天相应。

20　柔然 与魏 绝和亲，犯魏 边。

21　吐谷浑惠王慕璝 卒，弟慕利延 立。

十四年（丁丑，437）

1　春，正月戊子，魏北平宣王长孙嵩 卒。

2　辛卯，大赦。

3　二月乙卯，魏 主如幽州 。三月丁丑，魏 主以南平王浑 为镇东大将军、仪同三司，镇和龙 。己卯，还宫。

4　帝遣散骑常侍刘熙伯 如魏 议纳币，会帝女亡而止。

5　夏，四月，赵广 、张寻 、梁显 等各帅众降；别将王道恩 斩程道养 ，送首，馀党悉平。丁未，以辅国将军周籍之 为益州 刺史。

6　魏 主以民官多贪，夏，五月己丑，诏吏民得举告守令不如法者。于是奸猾专求牧宰之失，迫胁在位，横于闾里；而长吏咸降心待之，贪纵如故。

7　丙申，魏 主如云中 。

8　秋，七月戊子，魏永昌王健 等讨山胡白龙 馀党于西河 ，灭之。

9　八月甲辰，魏 主如河西 ；九月甲申，还宫。

10　丁酉，魏　主遣使者拜吐谷浑王慕利延　为镇西大将军、仪同三司，改封西平王 。

11　冬，十月癸卯，魏 主如云中 ；十一月壬申，还宫。

12　魏 主复遣散骑侍郎董琬 、高明 等多赍金帛使西域，招抚九国。琬 等至乌孙 ，其王甚喜，曰：“破落那 、者舌 二国皆欲称臣致贡于魏 ，但无路自致耳，今使君宜过抚之。”乃遣导译送琬 诣破落那 ，明 诣者舌 。旁国闻之，争遣使者随琬 等入贡，凡十六国，自是每岁朝贡不绝。

13　魏 主以其妹武威公主　妻河西王牧犍 ，河西王　遣宋繇　奉表诣平城谢，且问公主所宜称。魏　　主使群臣议之，皆曰：“母以子贵，妻从夫爵。牧犍　　母宜称河西国太后　　，公主于其国称王后，于京师则称公主。”魏 主从之。

初，牧犍 娶凉武昭王 之女，及魏 公主至，李氏 与其母尹氏 迁居酒泉 。顷之，李氏　　卒，尹氏　　抚之，不哭，曰：“汝国破家亡，今死晚矣。”牧犍 之弟无讳 镇酒泉 ，谓尹氏 曰：“后诸孙在伊吾 ，后欲就之乎？”尹氏 未测其意，绐之曰：“吾子孙漂荡，托身异域；馀生无几，当死此，不复为毡裘之鬼也。”未几，潜奔伊吾 。无讳 遣骑追及之，尹氏谓追骑曰：“沮渠酒泉　许吾归北，何为复追！汝取吾首以往，吾不复还矣。”追骑不敢逼，引还。尹氏 卒于伊吾 。

牧犍 遣将军沮渠旁周 入贡于魏 ，魏 主遣侍中古弼 、尚书李顺 赐其侍臣衣服，并征世子封坛 入侍。是岁，牧犍 遣封坛 如魏 ，亦遣使诣建康 ，献杂书及敦煌赵 畝 所撰甲寅元历，并求杂书数十种，帝皆与之。

李顺　自河西　还，魏　主问之曰：“卿往年言取凉州　之策，朕以东方有事，未遑也。今和龙 已平，吾欲即以此年西征，可乎？”对曰：“臣畴昔所言，以今观之，私谓不谬。然国家戎车屡动，士马疲劳，西征之议，请俟他年。”魏 主乃止。

十五年（戊寅，438）

1　春，二月丁未，以吐谷浑王慕利延 为都督西秦河沙 三州诸军事、镇西大将军、西秦河 二州刺史、陇西王 。

2　三月癸未，魏 主诏罢沙门年五十以下者。

3　初，燕王弘 至辽东 ，高丽王琏 遣使劳之曰：“龙城王冯君 ，爰适野次，士马劳乎？”弘 惭怒，称制让之；高丽 处之平郭 ，寻徙北丰 。弘 素侮高丽 ，政刑赏罚，犹如其国；高丽 乃夺其侍人，取其太子王仁 为质。弘 怨高丽 ，遣使上表求迎，上遣使者王白驹 等迎之，并令高丽 资遣。高丽王 不欲使弘 南来，遣将孙漱 、高仇 等杀弘 于北丰 ，并其子孙十馀人，谥弘 曰昭成皇帝 。白驹 等帅所领七千馀人掩讨漱 、仇 ，杀仇 ，生擒漱 。高丽王 以白驹 等专杀，遣使执送之。上以远国，不欲违其意，下白驹 等狱，已而原之。

4　夏，四月，纳故黄门侍郎殷淳 女为太子劭 妃。

5　五月戊寅，魏 大赦。

6　丙申，魏 主如五原 ；秋，七月，自五原 北伐柔然 。命乐平王丕 督十五将出东道，永昌王健 督十五将出西道，魏 主自出中道。至浚稽山 ，复分中道为二：陈留王崇 从大泽向涿邪山 ，魏 主从浚稽 北向天山 ，西登白皇 ，不见柔然 而还。时漠北大旱，无水草，人马多死。

7　冬，十一月丁卯朔，日有食之。

8　十二月丁巳，魏 主至平城 。

9　豫章雷次宗 好学，隐居庐山 。尝征为散骑侍郎，不就。是岁，以处士征至建康 ，为开馆于鸡笼山 ，使聚徒教授。帝雅好艺文，使丹杨 尹庐江何尚之 立玄学，太子率更令何承天 立史学，司徒参军谢元 立文学，并次宗 儒学为四学。元 ，灵运 之从祖弟也。帝数幸次宗 学馆，令次宗 以巾褠侍讲，资给甚厚。又除给事中，不就。久之，还庐山 。

臣光 曰：易曰：“君子多识前言往行以畜其德。”孔子 曰：“辞达而已矣。”然则史者儒之一端，文者儒之馀事；至于老 、庄 虚无，固非所以为教也。夫学者所以求道；天下无二道，安有四学哉！

10　帝性仁厚恭俭，勤于为政；守法而不峻，容物而不弛。百官皆久于其职，守宰以六期为断；吏不苟免，民有所系。三十年间，四境之内，晏安无事，户口蕃息，出租供徭，止于岁赋，晨出暮归，自事而已。闾阎之间，讲诵相闻；士敦操尚，乡耻轻薄。江 左风俗，于斯为美，后

之言政治者，皆称元嘉 焉。

十六年（己卯，439）

1　春，正月庚寅，司徒义康 进位大将军、领司徒，南兖州 刺史、江夏王义恭 进位司空。

2　魏 主如定州 。

3　初，高祖 遗诏，令诸子次第居荆州 。临川王义庆 在荆州 八年，欲为之选代，其次应在南谯王义宣 。帝以义宣 人才凡鄙，置不用；二月己亥，以衡阳王义季 为都督荆湘 等八州诸军事、荆州 刺史。义季 尝春月出畋，有老父被苫而耕，左右斥之，老父曰：“盘于游畋，古人所戒。今阳和布气，一日不耕，民失其时，奈何以从禽之乐而驱斥老农也！”义季 止马曰：“贤者也。”命赐之食，辞曰：“大王不夺农时，则境内之民皆饱大王之食，老夫何敢独受大王之赐乎！”义季 问其名，不告而退。

4　三月，魏雍州 刺史葛那 寇上洛 ，上洛 太守谭长生 弃郡走。

5　辛未，魏 主还宫。

6　杨保宗 与兄保显 自童亭 奔魏 。庚寅，魏 主以保宗 为都督陇西 诸军事、征西大将军、开府仪同三司、秦州 牧、武都王 ，镇上邽 ，妻以公主；保显 为镇西将军、晋寿公 。

7　河西王牧犍 通于其嫂李氏 ，兄弟三人传嬖之。李氏 与牧犍 之姊共毒魏公主 ，魏 主遣解毒医乘传救之，得愈。魏 主征李氏 ，牧犍 不遣，厚资给，使居酒泉 。

魏 每遣使者诣西域 ，常诏牧犍 发导护送出流沙。使者自西域 还，至武威 ，牧犍 左右有告魏 使者曰：“我君承蠕蠕可汗 妄言云：‘去岁魏 天子自来伐我，士马疫死，大败而还；我擒其长弟乐平王丕 。’我君大喜，宣言于国。又闻可汗遣使告西域 诸国，称‘魏 已削弱，今天下唯我为强，若更有魏 使，勿复供奉’。西域 诸国颇有贰心。”使还，具以状闻。魏 主遣尚书贺多罗 使凉州 观虚实，多罗 还，亦言牧犍 虽外修臣礼，内实乖悖。

魏 主欲讨之，以问崔浩 。对曰：“牧犍 逆心已露，不可不诛。官军往年北伐，虽不克获，实无所损。战马三十万匹，计在道死伤不满八千，常岁羸死亦不减万匹。而远方乘虚，遽谓衰耗不能复振。今出其不意，大军猝至，彼必骇扰，不知所为，擒之必矣。”魏 主曰：“善！吾意亦以为然。”于是大集公卿议于西堂。

弘农王奚斤 等三十馀人皆曰：“牧犍 ，西垂下国，虽心不纯臣，然继父位以来，职贡不乏。朝廷待以藩臣，妻以公主；今其罪恶未彰，宜加恕宥。国家新征蠕蠕 ，士马疲弊，未可大举。且闻其土地卤瘠，难得水草，大军既至，彼必婴城固守。攻之不拔，野无所掠，此危道也。”

初，崔浩 恶尚书李顺 ，顺 使凉州 凡十二返，魏 主以为能。凉武宣王数与顺 游宴，对其群下时为骄慢之语；恐顺 泄之，随以金宝纳于顺怀，顺 亦为之隐。浩 知之，密以白魏 主，魏 主未之信。及议伐凉州，顺 与尚书古弼 皆曰：“自温圉水 以西至姑臧 ，地皆枯石，绝无水草。彼人言，姑臧 城南天梯山 上，冬有积雪，深至丈馀，春夏消释，下流成川，居民引以溉灌。彼闻军至，决此渠口，水必乏绝。环城百里之内，地不生草，人马饥渴，难以久留。斤 等之议是也。”魏 主乃命浩与斤 等相诘难，众无复他言，但云“彼无水草”。浩 曰：“汉书地理志称‘凉州 之畜为天下饶’，若无水草，畜何以蕃？又，汉 人终不于无水草之地筑城郭，建郡县也。且雪之消释，仅能敛尘，何得通渠溉灌乎！此言大为欺诬矣。”李顺 曰：“耳闻不如目见，吾尝目见，何可共辩？”浩曰：“汝受人金钱，欲为之游说，谓我目不见便可欺邪！”帝隐听，闻之，乃出见斤 等，辞色严厉，群臣不敢复言，唯唯而已。

群臣既出，振威将军代 人伊馥 言于帝曰：“凉州 若果无水草，彼何以为国？众议皆不可用，宜从浩 言。”帝善之。

夏，五月丁丑，魏 主治兵于西郊；六月甲辰，发平城 。使侍中宜都王穆寿 辅太子晃 监国，决留台事，内外听焉。又使大将军长乐王稽敬 、辅国大将军建宁王崇 将二万人屯漠南以备柔然 。命公卿为书以让河西王牧犍 ，数其十二罪，且曰：“若亲帅群臣委贽远迎，谒拜马首，上策也。六军既临，面缚舆榇，其次也。若守迷穷城，不时悛悟，身死族灭，为世大戮。宜思厥中，自求多福！”

8　己酉，改封陇西王吐谷浑慕利延 为河南王 。

9　魏 主自云中 济河 ；秋，七月己巳，至上郡属国城 。壬午，留辎

重，部分诸军，使抚军大将军永昌王健 、尚书令刘絜 与常山王素 为前锋，两道并进；骠骑大将军乐平王丕 、太宰阳平王杜超 为后继；以平西将军源贺 为乡导。

魏 主问贺 以取凉州 方略，对曰：“姑臧 城旁有四部鲜卑 ，皆臣祖父旧民，臣愿处军前，宣国威信，示以祸福，必相帅归命。外援既服，然后取其孤城，如反掌耳。”魏 主曰：“善！”

八月甲午，永昌王健 获河西 畜产二十馀万。

河西王牧犍 闻有魏 师，惊曰：“何为乃尔！”用左丞姚定国 计，不肯出迎，求救于柔然 。遣其弟征南大将军董来 将兵万馀人出战于城南，望风奔溃。刘絜 用卜者言，以为日辰不利，敛兵不追，董来 遂得入城。魏 主由是怒之。

丙申，魏 主至姑臧 ，遣使谕牧犍 令出降。牧犍 闻柔然 欲入魏 边为寇，冀幸魏 主东还，遂婴城固守；其兄子祖 逾城出降。魏 主具知其情，乃分军围之。源贺 引兵招慰诸部下三万馀落，故魏 主得专攻姑臧 ，无复外虑。

魏 主见姑臧 城外水草丰饶，由是恨李顺 ，谓崔浩 曰：“卿之昔言，今果验矣。”对曰：“臣之言不敢不实，类皆如此。”

魏 主之将伐凉州 也，太子晃 亦以为疑。至是，魏 主赐太子诏曰：“姑臧城 西门外，涌泉合于城北，其大如河。自馀沟渠流入漠中，其间乃无燥地。故有此敕，以释汝疑。”

10 庚子，立皇子铚 为南平王 。

11 九月丙戌，河西王牧犍 兄子万年 帅所领降魏。姑臧 城溃，牧犍 帅其文武五千人面缚请降；魏 主释其缚而礼之。收其城内户口二十馀万，仓库珍宝不可胜计。使张掖王秃发保周 、龙骧将军穆罴 、安远将军源贺 分徇诸郡，杂胡 降者又数十万。

初，牧犍 以其弟无讳 为沙州 刺史、都督建康 以西诸军事、领酒泉 太守，宜得 为秦州 刺史、都督丹岭 以西诸军事、领张掖 太守，安周 为乐都 太守，从弟唐儿 为敦煌 太守。及姑臧 破，魏 主遣镇南将军代 人奚眷 击张掖 ，镇北将军封沓 击乐都 ；宜得 烧仓库，西奔酒泉 ，安周

南奔吐谷浑 ， 封沓 掠数千户而还。奚眷 进攻酒泉 ， 无讳 、宜得 收遗民奔晋昌 ， 遂就唐儿 于敦煌 。魏 主使弋阳公元絜 守酒泉 ， 及武威 、张掖 皆置将守之。

魏 主置酒姑臧 ， 谓群臣曰：“崔公 智略有馀，吾不复以为奇。伊馥 弓马之士，而所见乃与崔公 同，深可奇也。”馥 善射，能曳牛却行，走及奔马，而性忠谨，故魏 主特爱之。

魏 主之西伐也，穆寿 送至河 上，魏 主敕之曰：“吴提 与牧犍 相结素深，闻朕讨牧犍 ， 吴提 必犯塞，朕故留壮兵肥马，使卿辅佐太子。收田既毕，即发兵诣漠南，分伏要害以待虏至，引使深入，然后击之，无不克矣。凉州 路远，朕不得救，卿勿违朕言！”寿 顿首受命。寿 雅信中书博士公孙质 ， 以为谋主。寿 、质 皆信卜筮，以为柔然 必不来，不为之备。质 ， 轨 之弟也。

柔然敕连可汗 闻魏 主向姑臧 ， 乘虚入寇，留其兄乞列归 与嵇敬 、建宁王崇 相拒于北镇 。自帅精骑深入，至善无七介山 ， 平城 大骇，民争走中城。穆寿 不知所为，欲塞西郭门，请太子避保南山，窦太后 不听而止。遣司空长孙道生 、征北大将军张黎 拒之于吐颓山 。会嵇敬 、建宁王崇 击破乞列归 于阴山 之北，擒之，并其伯父他吾无鹿胡 及将帅五百人，斩首万馀级。敕连 闻之，遁去，追至漠南而还。

冬，十月辛酉，魏 主东还，留乐平王丕 及征西将军贺多罗 镇凉州 ，徙沮渠牧犍 宗族及吏民三万户于平城 。

12　癸亥，秃发保周 帅诸部鲜卑 据张掖 叛魏 。

13　十二月乙亥，太子劭　加元服，大赦。劭　美须眉，好读书，便弓马，喜延宾客；意之所欲，上必从之，东宫置兵与羽林等。

14　壬午，魏 主至平城 ， 以柔然 入寇，无大失亡，故穆寿 等得不诛。魏 主犹以妹婿待沮渠牧犍 ， 征西大将军、河西王 如故。牧犍 母卒，葬以太妃之礼；武宣王 置守冢三十家。

凉州 自张氏 以来，号为多士。沮渠牧犍 尤喜文学，以敦煌阚骃 为姑臧太守，张湛 为兵部尚书，刘昞 、索敞 、阴兴 为国师助教，金城宋钦为世子洗马，赵柔 为金部郎，广平程骏 、骏 从弟弘 为世子侍讲。魏主克凉州 ， 皆礼而用之，以阚骃 、刘昞 为乐平王丕 从事中郎。安定胡

叟 ，少有俊才，往从牧犍 ，牧犍 不甚重之，叟 谓程弘 曰：“贵主居僻陋之国而淫名僭礼，以小事大而心不纯壹，外慕仁义而实无道德，其亡可翘足待也。吾将择木，先集于魏 ；与子暂违，非久阔也。”遂适魏 。岁馀而牧犍 败。魏 主以叟 为先识，拜虎威将军，赐爵始复男 。河内常爽 ，世寓凉州 ，不受礼命，魏 主以为宣威将军。河西 右相宋繇 从魏主至平城 而卒。

魏 主以索敞 为中书博士。时魏朝 方尚武功，贵游子弟不以讲学为意。敞 为博士十馀年，勤于诱导，肃而有礼，贵游皆严惮之，多所成立，前后显达至尚书、牧守者数十人。常爽 置馆于温水 之右，教授七百馀人；爽 立赏罚之科，弟子事之如严君。由是魏 之儒风始振。高允 每称爽 训厉有方，曰：“文翁 柔胜，先生刚克，立教虽殊，成人一也。”

陈留江强 ，寓居凉州 ，献经、史、诸子千馀卷及书法，亦拜中书博士。魏 主命崔浩 监秘书事，综理史职；以中书侍郎高允 、散骑侍郎张伟 参典著作。浩 启称：“阴仲逵 、段承根 ，凉 土美才，请同修国史。”皆除著作郎。仲逵 ，武威 人；承根 ，晖 之子也。

浩 集诸历家，考校汉 元以来日月薄食、五星行度，并讥前史之失，别为魏历，以示高允 。允 曰：“汉 元年，十月，五星聚东井，此乃历术之浅事；今讥汉 史而不觉此谬，恐后人之讥今犹今之讥古也。”浩 曰：“所谬云何？”允 曰：“按星传：‘太白、辰星，常附日而行。’十月日在尾、箕，昏没于申南，而东井方出于寅北，二星何得背日而行？是史官欲神其事，不复推之于理也。”浩 曰：“天文欲为变者，何所不可邪？”允 曰：“此不可以空言争，宜更审之。”坐者咸怪允 之言，唯东宫少傅游雅 曰：“高君 精于历数，当不虚也。”后岁馀，浩 谓允 曰：“先所论者，本不经心；及更考究，果如君言。五星乃以前三月聚东井，非十月也。”众乃叹服。允 虽明历，初不推步及为人论说，唯游雅 知之。雅 数以灾异问允 ，允 曰：“阴阳灾异，知之甚难；既已知之，复恐漏泄，不如不知也。天下妙理至多，何以问此！”雅 乃止。魏 主问允 ：“为政何先？”时魏 多封禁良田，允 曰：“臣少贱，唯知农事；若国家广田积谷，公私有备，则饥馑不足忧矣。”帝乃命悉除田禁以赋百姓。

15 吐谷浑王慕利延 闻魏 克凉州 ，大惧，帅众西遁，逾沙漠。魏 主以其兄慕 璝 有擒赫连定 之功，遣使抚谕之，慕利延 乃还故地。

16 氐王杨难当 将兵数万寇魏上邽 ，秦州 人多应之。东平吕罗汉 说镇将拓跋意头 曰：“难当 众盛，今不出战，示之以弱，众情离沮，不可守

也。”意头 遣罗汉 将精骑千馀出冲难当 陈，所向披靡，杀其左右骑八人，难当 大惊。会魏 主以玺书责让难当 ，难当 引还仇池 。

17　南丰太妃司马氏 卒，故营阳王 之后也。

18　赵广 、张寻 等复谋反，伏诛。

十七年（庚辰，440）

1　春，正月己酉，沮渠无讳　寇魏酒泉　，元絜　轻之，出城与语；壬子，无讳 执絜 以围酒泉 。

2　二月，魏 假通直常侍邢颖 来聘。

3　三月，沮渠无讳 拔酒泉 。

4　夏，四月戊午朔，日有食之。

5　庚辰，沮渠无讳 寇魏张掖 ，秃发保周 屯删丹 ；丙戌，魏 主遣抚军大将军永昌王健 督诸将讨之。

6　司徒义康 专总朝权。上羸疾积年，心劳辄发，屡至危殆；义康 尽心营奉，药石非口所亲尝不进，或连夕不寐；内外众事皆专决施行。性好吏职，纠剔文案，莫不精尽。上由是多委以事，凡所陈奏，入无不可；方伯以下，并令义康　选用，生杀大事，或以录命断之。势倾远近，朝野辐凑，每旦府门常有车数百乘，义康　倾身引接，未尝懈倦。复能强记，耳目所经，终身不忘，好于稠人广席，标题所忆以示聪明。士之干练者，多被意遇。尝谓刘湛 曰：“王敬弘 、王球 之属，竟何所堪！坐取富贵，复那可解！”然素无学术，不识大体，朝士有才用者皆引入己府，府僚无施及忤旨者乃斥为台官。自谓兄弟至亲，不复存君臣形迹，率心而行，曾无猜防。私置僮六千馀人，不以言台。四方献馈，皆以上品荐义康 而以次者供御；上尝冬月啖甘，叹其形味并劣。义康 曰：“今年甘殊有佳者。”遣人还东府取甘，大供御者三寸。

领军刘湛 与仆射殷景仁 有隙，湛 欲倚义康 之重以倾之。义康 权势已盛，湛　愈推崇之，无复人臣之礼，上浸不能平。湛 初入朝，上恩礼甚厚。湛 善论治道，谙前代故事，叙致铨理，听者忘疲。每入云龙门 ，御者即解驾，左右及羽仪随意分散，不夕不出，以此为常。及晚节驱煽

义康 ，上意虽内离而接遇不改，尝谓所亲曰：“刘班 方自西还，吾与语，常视日早晚，虑其将去；比入，吾亦视日早晚，苦其不去。”

殷景仁 密言于上曰：“相王权重，非社稷计，宜少加裁抑！”上阴然之。

司徒左长史刘斌 ，湛 之宗也；大将军从事中郎王履 ，谧 之孙也；及主簿刘敬文 ，祭酒鲁郡孔胤秀 ，皆以倾谄有宠于义康 。见上多疾，皆谓“宫车一日晏驾，宜立长君”。上尝疾笃，使义康 具顾命诏，义康 还省，流涕以告湛 及景仁 。湛 曰：“天下艰难，讵是幼主所御！”义康 、景仁 并不答。而胤秀 等辄就尚书议曹索晋咸康 末立康帝 旧事，义康不知也；及上疾瘳，微闻之。而斌 等密谋，欲使大业终归义康 ，遂邀结朋党，伺察禁省，有不与己同者，必百方构陷之，又采拾景仁 短长，或虚造异同以告湛 。自是主、相之势分矣。

义康 欲以刘斌 为丹杨 尹，言次，启上陈其家贫。言未卒，上曰：“以为吴郡 。”后会稽 太守羊玄保 求还，义康 又欲以斌 代之，启上曰：“羊玄保 求还，不审以谁为会稽 ？”上时未有所拟，仓猝曰：“我已用王鸿 。”自去年秋，上不复往东府。

五月癸巳，刘湛 遭母忧去职。湛 自知罪衅已彰，无复全地，谓所亲曰：“今年必败。常日正赖口舌争之，故得推迁耳；今既穷毒，无复此望，祸至其能久乎！”

7 乙巳，沮渠无讳 复围张掖 ，不克，退保临松 。魏 主不复加讨，但以诏谕之。

8 六月丁丑，魏 皇孙浚 生，大赦，改元太平真君 ，取寇谦之 神书云“辅佐北方太平真君”故也。

9 太子劭 诣京口 拜京陵 ，司徒义康 、竟陵王诞 等并从，南兖州 刺史、江夏王义恭 自江都 会之。

10 秋，七月己丑，魏永昌王健 击破秃发保周 于番禾 ；保周 走，遣安南将军尉眷 追之。

11 丙申，魏 太后窦氏 殂。

12 壬子，皇后袁氏 殂。

13　癸丑，秃发保周 穷迫自杀。

八月甲申，沮渠无讳 使其中尉梁伟 诣魏永昌王健 请降，归酒泉郡 及所虏将士元絜 等。魏 主使尉眷 留镇凉州 。

14　九月壬子，葬元皇后 。

15　上以司徒彭城王义康　嫌隙已著，将成祸乱，冬，十月戊申，收刘湛 付廷尉，下诏暴其罪恶，就狱诛之，并诛其子黯 、亮 、俨 及其党刘斌 、刘敬文 、孔胤秀 等八人，徙尚书库部郎何默子 等五人于广州 ，因大赦。是日，敕义康 入宿，留止中书省。其夕，分收湛 等；青州 刺史杜骥 勒兵殿内以备非常，遣人宣旨告义康 以湛 等罪状。义康 上表逊位，诏以义康 为江州 刺史，侍中、大将军如故，出镇豫章 。

初，殷景仁　　卧疾五年，虽不见上，而密函去来，日以十数，朝政大小，必以咨之；影迹周密，莫有窥其际者。收湛 之日，景仁 使拂拭衣冠，左右皆不晓其意。其夜，上出华林园延贤堂 ，召景仁 。景仁 犹称脚疾，以小床舆就坐；诛讨处分，一以委之。

初，檀道济 荐吴兴沈庆之 忠谨晓兵，上使领队防东掖门 。刘湛 为领军，尝谓之曰："卿在省岁久，比当相论。"庆之　正色曰："下官在省十年，自应得转，不复以此仰累！"收湛 之夕，上开门召庆之 ，庆之 戎服缚袴而入，上曰："卿何意乃尔急装？"庆之　曰："夜半唤队主，不容缓服。"上遣庆之 收刘斌 ，杀之。

骁骑将军徐湛之 ，逵之 之子也，与义康 尤亲厚，上深衔之。义康 败，湛之 被收，罪当死。其母会稽公主 ，于兄弟为长嫡，素为上所礼，家事大小，必咨而后行。高祖 微时，尝自于新洲 伐荻，有纳布衫袄，臧皇后　　手所作也；既贵，以付公主曰："后世有骄奢不节，可以此衣示之。"至是，公主入宫见上，号哭，不复施臣妾之礼，以锦囊盛纳衣掷地曰："汝家本贫贱，此是我母为汝父所作；今日得一饱餐，遽欲杀我儿邪！"上乃赦之。

吏部尚书王球 ，履 之叔父也，以简淡有美名，为上所重。履 性进利，深结义康 及湛 ；球 屡戒之，不从。诛湛 之夕，履 徒跣告球 ，球 命左右为取履，先温酒与之，谓曰："常日语汝云何？"履　怖惧不得答，球 徐曰："阿父在，汝亦何忧！"上以球 故，履 得免死，废于家。

义康 方用事，人争求亲昵，唯司徒主簿江湛 早能自疏，求出为武陵 内史。檀道济 尝为其子求婚于湛 ，湛 固辞；道济 因义康 以请之，湛 拒之愈坚。故不染于二公之难。上闻而嘉之。湛 ，夷 之子也。

彭城王义康　停省十馀日，见上奉辞，便下渚；上惟对之恸哭，馀无所言。上遣沙门慧琳 视之，义康 曰："弟子有还理不？"慧琳 曰："恨公不读数百卷书！"

初，吴兴 太守谢述 ，裕 之弟也。累佐义康 ，数有规益；早卒。义康 将南，叹曰："昔谢述 惟劝吾退，刘班 惟劝吾进；今班 存而述 死，其败也宜哉！"上亦曰："谢述 若存，义康 必不至此。"

以征虏司马萧斌 为义康 谘议参军，领豫章 太守，事无大小，皆以委之。斌 ，摹之 之子也。使龙骧将军萧承之 将兵防守。义康 左右爱念者，并听随从；资奉优厚，信赐相系，朝廷大事皆报示之。

久之，上就会稽公主　宴集，甚欢；主起，再拜叩头，悲不自胜。上不晓其意，自起扶之。主曰："车子　　岁暮必不为陛下所容，今特请其命。"因恸哭，上亦流涕，指蒋山 曰："必无此虑。若违今誓，便是负初宁陵 。"即封所饮酒赐义康 ，并书曰："会稽姊 饮宴忆弟，所馀酒今封送。"故终主之身，义康 得无恙。

臣光 曰：文帝 之于义康 ，友爱之情，其始非不隆也；终于失兄弟之欢，亏君臣之义。迹其乱阶，正由刘湛 权利之心无有厌已。诗云："贪人败类"，其是之谓乎！

16　征南兖州 刺史江夏王义恭 为司徒、录尚书事。戊寅，以临川王义庆 为南兖州 刺史；殷景仁 为扬州 刺史，仆射、吏部尚书如故。义恭 惩彭城　之败，虽为总录，奉行文书而已，上乃安之。上年给相府钱二千万，他物称此；而义恭 性奢，用常不足，上又别给钱，年至千万。

17　十一月丁亥，魏 主如山北。

18　殷景仁 既拜扬州 ，羸疾遂笃，上为之敕西州 道上不得有车声；癸丑，卒。

十二月癸亥，以光禄大夫王球 为仆射。戊辰，以始兴王浚 为扬州 刺史。时浚 尚幼，州事悉委后军长史范晔 、主簿沈璞 。晔 ，泰 之子；

璞，林子之子也。晔寻迁左卫将军，以吏部郎沈演之为右卫将军，对掌禁旅；又以庾炳之为吏部郎，俱参机密。演之，劲之曾孙也。

晔　有隽才，而薄情浅行，数犯名教，为士流所鄙。性躁竞，自谓才用不尽，常怏怏不得志。吏部尚书何尚之言于帝曰："范晔志趋异常，请出为广州刺史；若在内衅成，不得不加铁钺，铁钺亟行，非国家之美也。"帝曰："始诛刘湛，复迁范晔，人将谓卿等不能容才，朕信受谗言；但共知其如此，无能为害也。"

19　是岁，魏宁南将军王慧龙卒，吕玄伯留守其墓，终身不去。

20　魏主欲以伊馥为尚书，封郡公，馥辞曰："尚书务殷，公爵至重，非臣年少愚近所宜膺受。"帝问其所欲，对曰："中、秘二省多诸文士，若恩矜不已，请参其次。"帝善之，以为中护军将军、秘书监。

21　大秦王杨难当复称武都王。

十八年（辛巳，441）

1　春，正月癸卯，魏以沮渠无讳为征西大将军、凉州牧、酒泉王。

2　彭城王义康至豫章，辞刺史，甲辰，以义康都督江、交、广三州诸军事。前龙骧参军巴东扶令育诣阙上表，称："昔袁盎谏汉文帝曰：'淮南王若道路遇霜露死，陛下有杀弟之名。'文帝不用，追悔无及。彭城王义康，先朝之爱子，陛下之次弟，若有迷谬之愆，正可数之以善恶，导之以义方，奈何信疑似之嫌，一旦黜削，远送南垂！草莱黔首，皆为陛下痛之。庐陵往事，足为龟鉴。恐义康年穷命尽，奄忽于南，臣虽微贱，窃为陛下羞之。陛下徒知恶枝之宜伐，岂知伐枝之伤树！伏愿亟召义康返于京甸，兄弟协和，群臣辑睦，则四海之望塞，多言之路绝矣。何必司徒公、扬州牧然后可以置彭城王哉。若臣所言于国为非，请伏重诛以谢陛下。"表奏，即收付建康狱，赐死。

裴子野论曰：夫在上为善，若云行雨施，万物受其赐；及其恶也，若天裂地震，万物所惊骇，其谁弗知，其谁弗见！岂戮一人之身，钳一夫之口，所能攘逃，所能弭灭哉？是皆不胜其忿怒而有增于疾疹也。以太祖之含弘，尚掩耳于彭城之戮；自斯以后，谁易由言！有宋累叶，罕闻直谅，岂骨鲠之气，俗愧前古？抑时王刑政使之然乎？张约陨于权臣，扶育毙于哲后，宋之鼎镬，吁，可畏哉！

3　魏新兴王俊　荒淫不法，三月庚戌，降爵为公。俊　母先得罪死，俊积怨望，有逆谋；事觉，赐死。

4　辛亥，魏 赐郁久闾乞列归 爵为朔方王 ，沮渠万年 为张掖王 。

5　夏，四月，沮渠唐儿 叛沮渠无讳 ；无讳 留从弟天周 守酒泉 ，与弟宜得 引兵击唐儿 ，唐儿 败死。魏 以无讳 终为边患，庚辰，遣镇南将军奚眷 击酒泉 。

6　秋，八月辛亥，魏 遣散骑侍郎张伟 来聘。

7　九月戊戌，魏永昌王健 卒。

8　冬，十一月戊子，王球 卒。己亥，以丹杨 尹孟 颢 为尚书仆射。

9　酒泉 城中食尽，万馀口皆饿死，沮渠天周 杀妻以食战士。庚子，魏奚眷 拔酒泉 ，获天周 ，送平城 ，杀之。沮渠无讳 乏食，且畏魏 兵之盛，乃谋西度流沙，遣其弟安周 西击鄯善 。鄯善王 欲降，会魏 使者至，劝令拒守；安周 不能克，退保东城。

10　氐王杨难当 倾国入寇，谋据蜀 土，遣其建忠将军苻冲 出东洛 以御梁州 兵；梁 、秦 二州刺史刘真道 击冲 斩之。真道 ，怀敬 之子也。难当 攻拔葭萌 ，获晋寿 太守申坦 ，遂围涪城 ；巴西 、梓潼 二郡太守刘道锡 婴城固守，难当 攻之十馀日，不克，乃还。道锡 ，道产 之弟也。十二月癸亥，诏龙骧将军裴方明 等帅甲士三千人，又发荆 、雍 二州兵以讨难当 ，皆受刘真道 节度。

11　晋宁 太守爨松子 反，宁州 刺史徐循 讨平之。

12　天门蛮田向求 等反，破溇中 ；荆州 刺史衡阳王义季 遣行参军曹孙念 讨破之。

13　魏寇谦之 言于魏 主曰：“今陛下以真君御世，建静轮天宫之法，开古以来，未之有也。应登受符书以彰圣德。”帝从之。

资治通鉴（九）

目录

资治通鉴卷第一百二十四

资治通鉴卷第一百二十五

资治通鉴卷第一百二十六

资治通鉴卷第一百二十七

资治通鉴卷第一百二十八

资治通鉴卷第一百二十九

资治通鉴卷第一百三十

资治通鉴卷第一百三十一

资治通鉴卷第一百三十二

资治通鉴卷第一百三十三

资治通鉴卷第一百三十四

资治通鉴卷第一百三十五

资治通鉴卷第一百三十六

资治通鉴卷第一百三十七

资治通鉴卷第一百三十八

返回总目录

资治通鉴卷第一百二十四

宋纪六

太祖文皇帝中之中

元嘉十九年（壬午，442）

1　春，正月甲申，魏　主备法驾，诣道坛受符箓，旗帜尽青。自是每帝即位皆受箓。谦之　又奏作静轮宫　，必令其高不闻鸡犬，欲以上接天神。崔浩 劝帝为之，功费万计，经年不成。太子晃 谏曰：“天人道殊，卑高定分，不可相接，理在必然。今虚耗府库，疲弊百姓，为无益之事，将安用之！必如谦之　所言，请因东山万仞之高，为功差易。”帝不从。

2　夏，四月，沮渠无讳 将万馀家，弃敦煌　西就沮渠安周　。未至，鄯善王比龙 畏之，将其众奔且末　，其世子降于安周　。无讳 遂据鄯善　，其士卒经流沙渴死者太半。

李宝 自伊吾 帅众二千入据敦煌，缮修城府，安集故民。

沮渠牧犍 之亡也，凉州　人阚爽　据高昌　，自称太守。唐契　为柔然　所逼，拥众西趋高昌，欲夺其地。柔然　遣其将阿若 追击之，契 败死。契弟和 收馀众奔车师前部 王伊洛 。时沮渠安周　屯横截城　，和　攻拔之，又拔高宁 、白力 二城，遣使请降于魏 。

3　甲戌，上以疾愈，大赦。

4　五月，裴方明 等至汉中，与刘真道 等分兵攻武兴 、下辩 、白水，皆取之。杨难当 遣建节将军符弘祖 守兰皋，使其子抚军大将军和 将重兵为后继。方明 与弘祖 战于浊水　，大破之，斩弘祖　；和　退走，追至赤亭　，又破之。难当 奔上邽　；获难当 兄子建节将军保炽　。难当 以其子虎 为益州 刺史，守阴平　，闻难当 走，引兵还，至下辨　；方明 使其子肃之 邀击之，擒虎　，送建康　，斩之；仇池　平。以辅国司马胡崇之为北秦州 刺史，镇其地；立杨保炽 为杨玄 后，使守仇池　。魏　人遣中山王辰 迎杨难当 诣平城　。秋七月，以刘真道 为雍州 刺史，裴方明 为

梁 、南秦 二州刺史；方明 辞不拜。

丙寅，魏 主使安西将军古弼 督陇右 诸军及殿中虎贲与武都王杨保宗 自祁山 南入，征西将军渔阳皮豹子 与琅邪王司马楚之 督关 中诸军自散关西入，俱会仇池 。又使谯王司马文思 督洛 、豫 诸军南趋襄阳 ，征南将军刁雍 东趋广陵 ，移书徐州 ，称为杨难当 报仇。

5　甲戌晦，日有食之。

6　唐契 之攻阚爽 也，爽 遣使诈降于沮渠无讳 ，欲与之共击契 。八月，无讳 将其众趋高昌 ；比至，契 已死，爽 闭门拒之。九月，无讳将卫兴奴 夜袭高昌 ，屠其城，爽 奔柔然 。无讳 据高昌 ，遣其常侍氾隽 奉表诣建康 。诏以无讳 都督凉河沙 三州诸军事、征西大将军、凉州刺史、河西王 。

7　冬，十月己卯，魏 立皇子伏罗 为晋王 ，翰 为秦王 ，谭 为燕王 ，建 为楚王 ，余 为吴王 。

8　甲申，柔然 遣使诣建康 。

9　十二月辛巳，魏襄城孝王卢鲁元 卒。

10　丙申，诏鲁郡 修孔子庙 及学舍，蠲墓侧五户课役以供洒扫。

11　李宝 遣其弟怀达 、子承 奉表诣平城 ；魏 人以宝 为都督西垂诸军事、镇西大将军、开府仪同三司、沙州 牧、敦煌公 ，四品以下听承制假授。

12　雍州 刺史晋安襄侯刘道产 卒。道产 善为政，民安其业，小大丰赡，由是民间有襄阳乐歌。山蛮 前后不可制者皆出，缘沔 为村落，户口殷盛。及卒，蛮 追送至沔口 。未几，群蛮 大动，征西司马朱脩之 讨之，不利；诏建威将军沈庆之 代之，杀虏万馀人。

13　魏 主使尚书李顺 差次群臣，赐以爵位；顺 受贿，品第不平。是岁，凉州 人徐桀 告之，魏 主怒，且以顺 保庇沮渠氏 ，面欺误国，赐顺 死。

二十年（癸未，443）

1　春，正月，魏皮豹子 进击乐乡 ，将军王奂之 等败没。魏 军进至下辩 ，将军强玄明 等败死。二月，胡崇之 与魏 战于浊水 ，崇之 为魏 所擒，馀众走还汉中 。将军姜道祖 兵败，降魏 ，魏 遂取仇池 。杨保炽 走。

2　丙午，魏 主如恒山 之阳；三月庚申，还宫。

3　壬戌，乌洛侯国 遣使如魏 。初，魏 之居北荒也，凿石为庙，在乌洛侯 西北，以祀其先，高七十尺，深九十步。及乌洛侯 使者至魏 ，言石庙具在，魏 主遣中书侍郎李敞 诣石庙致祭，刻祝文于壁而还，去平城 四千馀里。

4　魏河间公齐 与武都王杨保宗 对镇雒谷 ，保宗 弟文德 说保宗 ，令闭险自固以叛魏 。或以告齐 ，夏四月，齐 诱执保宗 ，送平城 ，杀之。前镇东司苻达 、征西从事中郎任朏 等遂举兵立杨文德 为主，据白崖 ，分兵取诸戍，进围仇池 ，自号征西将军、秦河梁 三州牧、仇池公 。

5　甲午，立皇子诞 为广陵王 。

6　丁酉，魏 大赦。

7　己亥，魏 主如阴山 。

8　五月，魏古弼 发上邽 、高平 、岍城 诸军击杨文德 ，文德 退走。皮豹子 督关 中诸军至下辩 ，闻仇池 解围，欲还；弼 遣人谓豹子 曰：“宋人耻败，必将复来。军还之后，再举为难，不如练兵蓄力以待之。不出秋冬，宋 师必至；以逸待劳，无不克矣。”豹子 从之。魏 以豹子 为仇池 镇将。

杨文德 遣使来求援。秋，七月癸丑，诏以文德 为都督北秦雍 二州诸军事、征西大将军、北秦州 刺史、武都王 。文德 屯葭芦城 ，以任朏 为左司马 ；武都 、阴平氐 多归之。

9　甲子，前雍州 刺史刘真道 、梁南秦 二州刺史裴方明 坐破仇池 减匿金宝及善马，下狱死。

10　九月辛巳，魏 主如漠南。甲辰，舍辎重，以轻骑袭柔然 ，分军为四道：乐安王范 、建宁王崇 各统十五将出东道，乐平王丕 督十五将出

西道，魏 主出中道，中山王辰 督十五将为后继。

魏 主至鹿浑谷 ，遇敕连可汗 。太子晃 言于魏 主曰：“贼不意大军猝至，宜掩其不备，速进击之。”尚书令刘絜 固谏，以为“贼营中尘盛，其众必多，出至平地，恐为所围，不如须诸军大集，然后击之”。晃 曰：“尘之盛者，由军士惊怖扰乱故也，何得营上而有此尘乎！”魏 主疑之，不急击。柔然 遁去，追至石水 ，不及而还。既而获柔然 候骑曰：“柔然 不觉魏 军至，上下惶骇，引众北走，经六七日，知无追者，乃始徐行。”魏 主深恨之。自是军国大事，皆与太子谋之。

司马楚之 别将兵督军粮，镇北将军封沓 亡降柔然 ，说柔然 令击楚之 以绝军食。俄而军中有告失驴耳者，诸将莫晓其故，楚之 曰：“此必贼遣奸人入营觇伺，割驴耳以为信耳。贼至不久，宜急为之备。”乃伐柳为城，以水灌之令冻；城立而柔然 至，冰坚滑，不可攻，乃散走。

11 十一月，将军姜道盛 与杨文德 合众二万攻魏浊水戍 ，魏皮豹子 、河间公齐 救之，道盛 败死。

12 甲子，魏 主还，至朔方 ，下诏令皇太子副理万机，总统百揆。且曰：“诸功臣勤劳日久，皆当以爵归第，随时朝请，飨宴朕前，论道陈谟而已，不宜复烦以剧职；更举贤俊以备百官。”十二月丁卯，魏 主还平城 。

二十一年（甲申，444）

1 春，正月己亥，帝耕藉田，大赦。

2 壬寅，魏 太子始总百揆，命侍中、中书监穆寿 、司徒崔浩 、侍中张黎 、古弼 辅太子决庶政，上书者皆称臣，仪与表同。

古弼 为人，忠慎质直；尝以上谷 苑囿太广，乞减太半以赐贫民，入见魏 主，欲奏其事。帝方与给事中刘树 围棋，志不在弼 ；弼 侍坐良久，不获陈闻。忽起，捽树 头，掣下床，搏其耳，殴其背，曰：“朝廷不治，实尔之罪！”帝失容，舍棋曰：“不听奏事，朕之过也，树 何罪！置之！”弼 具以状闻，帝皆可其奏。弼 曰：“为人臣无礼至此，其罪大矣。”出诣公车，免冠徒跣请罪。帝召入，谓曰：“吾闻筑社之役，蹇蹶而筑之，端冕而事之，神降之福。然则卿有何罪！其冠履就职。苟可以利社稷，便百姓者，竭力为之，勿顾虑也。”

太子课民稼穑，使无牛者借人牛以耕种，而为之芸田以偿之，凡耕种二十二亩而芸七亩，大略以是为率。使民各标姓名于田首以知其勤惰，禁饮酒游戏者。于是垦田大增。

3　戊申，魏 主诏："王、公以下至庶人，有私养沙门、巫觋于家者，皆遣诣官曹；过二月十五日不出，沙门、巫觋死，主人门诛。"庚戌，又诏："王、公、卿、大夫之子皆诣太学，其百工、商贾之子，当各习父兄之业，毋得私立学校；违者，师死，主人门诛。"

4　二月辛未，魏中山王辰 、内都坐大官薛辨 、尚书奚眷 等八将坐击柔然 后期，斩于都南。

初，魏 尚书令刘絜 ，久典机要，恃宠自专，魏 主心恶之。及将袭柔然 ，絜 谏曰："蠕蠕 迁徙无常，前者出师，劳而无功，不如广农积谷以待其来。"崔浩 固劝魏 主行，魏 主从之。絜 耻其言不用，欲败魏 师；魏 主与诸将期会鹿浑谷 ，絜 矫诏易其期。帝至鹿浑谷 六日，诸将不至，柔然 遂远遁，追之不及。军还，经漠中，粮尽，士卒多死。絜 阴使人惊魏 军，劝帝委军轻还，帝不从。絜 以军出无功，请治崔浩 之罪。帝曰："诸将失期，遇贼不击，浩 何罪也！"浩 以絜 矫诏事白帝，帝至五原 ，收絜 ，囚之。帝之北行也，絜 私谓所亲曰："若车驾不返，吾当立乐平王 。"絜 闻尚书右丞张嵩 家有图谶，问曰："刘氏 应王，继国家后，吾有姓名否？"嵩 曰："有姓无名。"帝闻之，命有司穷治，索嵩家，得谶书。事连南康公狄邻 ，絜 、嵩 、邻 皆夷三族，死者百馀人。絜 在势要，好作威福，诸将破敌，所得财物皆与絜 分之。既死，籍其家，财巨万，帝每言之则切齿。

癸酉，乐平庚王丕 以忧卒。初，魏 主筑白台 ，高二百馀尺。丕 梦登其上，四顾不见人，命术士董道秀 筮之，道秀 曰："大吉。"丕 默有喜色。及丕 卒，道秀 亦坐弃市。高允 闻之，曰："夫筮者皆当依附爻象，劝以忠孝。王之问道秀 也，道秀 宜曰：'穷高为亢。易曰："亢龙有悔，"又曰："高而无民，"皆不祥也，王不可以不戒。'如此，则王安于上，身全于下矣。道秀 反之，宜其死也。"

5　庚辰，魏 主幸庐 。

6　己丑，江夏王义恭 进位太尉，领司徒。

7　庚寅，以侍中、领右卫将军沈演之 为中领军，左卫将军范晔 为太子

詹事。

8　辛卯，立皇子宏 为建平王 。

9　三月甲辰，魏 主还宫。

10　癸丑，魏 主遣司空长孙道生 镇统万 。

11　夏，四月乙亥，魏 侍中、太宰、阳平王杜超 为帐下所杀。

12　六月，魏　北部民杀立义将军衡阳公莫孤　，帅五千馀落北走，遣兵追击之，至漠南，杀其渠师，馀徙冀 、相 、定 三州为营户。

13　吐谷浑王慕利延　兄子纬世　与魏　使者谋降魏　，慕利延　杀之。是月，纬世 弟叱力延 等八人奔魏 ，魏 以叱力延 为归义王 。

14　沮渠无讳 卒，弟安周 代立。

15　魏　　入中国以来，虽颇用古礼祀天地、宗庙、百神，而犹循其旧俗，所祀胡　神甚众。崔浩　请存合于祀典者五十七所，其馀复重及小神悉罢之。魏 主从之。

16　秋，七月癸卯，魏东雍州 刺史沮渠秉 谋反，伏诛。

17　八月乙丑，魏 主畋于河西 ，尚书令古弼 留守。诏以肥马给猎骑，弼　悉以弱者给之。帝大怒曰：“笔头奴　敢裁量朕！朕还台，先斩此奴！”弼 头锐，故帝常以笔目之。弼 官属惶怖，恐并坐诛，弼 曰：“吾为人臣，不使人主盘于游畋，其罪小；不备不虞，乏军国之用，其罪大。今蠕蠕　方强，南寇未灭，吾以肥马供军，弱马供猎，为国远虑，虽死何伤！且吾自为之，非诸君之忧也。”帝闻之，叹曰：“有臣如此，国之宝也。”赐衣一袭，马二匹，鹿十头。

他日，魏　主复畋于山北，获麋鹿数千头。诏尚书发车五百乘以运之。诏使已去，魏　主谓左右曰：“笔公　必不与我，汝辈不如以马运之。”遂还。行百馀里，得弼　表曰：“今秋谷悬黄，麻菽布野，猪鹿窃食，鸟雁侵费，风雨所耗，朝夕三倍。乞赐矜缓，使得收载。”帝曰：“果如吾言，笔公 可谓社稷之臣矣！”

18　魏 主使员外散骑常侍高济 来聘。

19　戊辰，以荆州 刺史衡阳王义季 为征北大将军、开府仪同三司、南兖州 刺史，以南谯王义宣 为荆州 刺史。初，帝以义宣 不才，故不用，会稽公主　屡以为言，帝不得已用之。先赐中诏敕之曰：“师护　以在西久，比表求还，今欲听许，以汝代之。师护　虽无殊绩，絜己节用，通怀期物，不恣群下，声著西土，为士庶所安，论者乃未议迁之。今之回换，更为汝与师护　年时一辈，欲各试其能。汝往，脱有一事减之者，既于西夏　交有巨碍，迁代之讥，必归责于吾矣。此事亦易勉耳，无为使人复生评论也！”义宣 至镇，勤自课厉，事亦修理。

庚辰，会稽长公主 卒。

20　吐谷浑叱力延 等请师于魏 以讨吐谷浑王慕利延 ，魏 主使晋王伏罗 督诸军击之。

21　九月甲辰，以沮渠安周 为都督凉河沙 三州诸军事、凉州 刺史、河西王 。

22　丁未，魏 主如漠南，将袭柔然 ，柔然敕连可汗 远遁，乃止。敕连 寻卒，子吐贺真 立，号处罗可汗 。

23　魏晋王伏罗 至乐都 ，引兵从间道袭吐谷浑 ，至大母桥 。吐谷浑王慕利延 大惊，逃奔白兰 ，慕利延 兄子拾寅 奔河西 ；魏 军斩首五千馀级。慕利延 从弟伏念 等帅万三千落降于魏 。

24　冬，十月己卯，以左军将军徐琼 为兖州 刺史，大将军参军申恬 为冀州 刺史。徙兖州 镇须昌 ，冀州 镇历下 。恬 ，谟 之弟也。

25　十二月，魏 主还平城 。

26　是岁，沙州 牧李宝 入朝于魏 ，魏 人留之，以为外都大官。

27　太子率更令何承天　撰元嘉新历，表上之。以月食之冲知日所在。又以中星检之，知尧　时冬至日在须女十度，今在斗十七度。又测景校二至，差三日有馀，知今之南至日应在斗十三四度。于是更立新法，冬至徙上三日五时，日之所在，移旧四度。又月有迟疾，前历合朔，月食不在朔望；今皆以赢缩定其小馀，以正朔望之日。诏付外详之。太史令钱乐之　等奏，皆如承天　所上，唯月有频三大，频二小，比旧法殊为乖异，谓宜仍旧。诏可。

二十二年（乙酉，445）

1　春，正月辛卯朔，始行新历。初，汉京房　以十二律中吕上生黄钟，不满九寸，更演为六十律。钱乐之　复演为三百六十律，日当一管。何承天　立议，以为上下相生，三分损益其一，盖古人简易之法，犹如古历周天三百六十五度四分度之一也。而京房　不悟，谬为六十。乃更设新律，林钟长六寸一厘，则从中吕还得黄钟，十二旋宫，声韵无失。

2　壬辰，以武陵王骏 为雍州 刺史。帝欲经略关 、河 ，故以骏 镇襄阳 。

3　魏 主使散骑常侍宋愔 来聘。

4　二月，魏 主如上党 ，西至吐京 ，讨徙叛胡 ，出配郡县。

5　甲戌，立皇子祎 为东海王 ，昶 为义阳王 。

6　三月庚申，魏 主还宫。

7　魏 诏：“诸疑狱皆付中书，以经义量决。”

8　夏，四月庚戌，魏　主遣征西大将军高凉王那　等击吐谷浑王慕利延于白兰 ，秦州 刺史代 人封敕文 、安远将军乙乌头 击慕利延 兄子什归于枹罕 。

9　河西 之亡也，鄯善 人以其地与魏 邻，大惧，曰：“通其使人，知我国虚实，取亡必速。”乃闭断魏 道，使者往来，辄钞劫之。由是西域 不通者数年。魏 主使散骑常侍万度归 发凉州 以西兵击鄯善 。

10　六月壬辰，魏 主北巡。

11　帝谋伐魏 ，罢南豫州 入豫州 ，以南豫州 刺史南平王铄 为豫州 刺史。

12　秋，七月己未，以尚书仆射孟 颢 为左仆射，中护军何尚之 为右仆射。

13　武陵王 骏将之镇，时缘沔 诸蛮 犹为寇，水陆梗碍；骏分军遣抚军中兵参军沈庆之 掩击，大破之，骏 至镇，蛮 断驿道，欲攻随郡 ；随郡

太守河东柳元景 募得六七百人，邀击，大破之。遂平诸蛮 ，获七万馀口。浧山蛮 最强，沈庆之 讨平之，获三万馀口，徙万馀口于建康 。

14 吐谷浑什归 闻魏 军将至，弃城夜遁。八月丁亥，封敕文 入枹罕 ，分徙其民千家还上邽 ，留乙乌头 守枹罕 。

15 万度归 至敦煌 ，留辎重，以轻骑五千度流沙，袭鄯善 ，壬辰，鄯善王真达 面缚出降。度归 留军屯守，与真达 诣平城 ，西域 复通。

16 魏 主如阴山 之北，发诸州兵三分之一，各于其州戒严，以须后命。徙诸种杂民五千馀家于北边，令就北畜牧，以饵柔然 。

17 壬寅，魏高凉王那 军至宁头城 ，吐谷浑王慕利延 拥其部落西度流沙。吐谷浑慕 璝 之子被囊 逆战，那 击破之；被囊 遁走，中山公杜丰 帅精骑追之，度三危 ，至雪山 ，生擒被囊 及吐谷浑什归 、乞伏炽盘 之子成龙 ，皆送平城 。慕利延 遂西入于阗 ，杀其王，据其地，死者数万人。

18 九月癸酉，上饯衡阳王义季 于武帐冈 。上将行，敕诸子且勿食，至会所设馔；日旰，不至，有饥色。上乃谓曰：“汝曹少长丰佚，不见百姓艰难。今使汝曹识有饥苦，知以节俭御物耳。”

裴子野 论曰：善乎太祖 之训也！夫侈兴于有馀，俭生于不足。欲其隐约，莫若贫贱！习其险艰，利以任使；为其情伪，易以躬临。太祖 若能率此训也，难其志操，卑其礼秩，教成德立，然后授以政事，则无怠无荒，可播之于九服矣。

高祖 思固本枝，崇树襁褓；后世遵守，迭据方岳。及乎泰始 之初，升明 之季，绝咽于衾衽者动数十人。国之存亡，既不是系，早肆民上，非善诲也。

19 魏 民间讹言“灭魏 者吴 ”，卢水胡盖吴 聚众反于杏城 ，诸种胡 争应之，有众十馀万；遣其党赵绾 来，上表自归。冬，十月戊子，长安镇 副将拓跋纥 帅众讨吴 ，纥 败死。吴 众愈盛，民皆渡渭 奔南山 。魏主发高平敕勒 骑赴长安 ，命将军叔孙拔 领摄并 、秦 、雍 三州兵屯渭北。

20 十一月，魏 发冀州 民造浮桥于碻磝津 。

21　盖吴 遣别部帅白广平 西掠新平 ，安定 诸胡 皆聚众应之。又分兵东掠临晋 巴东，将军章直 击破之，溺死于河 者三万馀人。吴 又遣兵西掠，至长安 ，将军叔孙拔 与战于渭 北，大破之，斩首三万馀级。

河东蜀薛永宗 聚众以应吴 ，袭击闻喜 。闻喜县 无兵仗，令忧惶无计；县人裴骏 帅厉乡豪击之，永宗 引去。

魏 主命薛谨 之子拔 纠合宗、乡，壁于河 际，以断二寇往来之路。庚午，魏 主使殿中尚书拓跋处直 等将二万骑讨薛永宗 ，殿中尚书乙拔 将三万骑讨盖吴 ，西平公寇提 将万骑讨白广平 。吴 自号天台王 ，署置百官。

22　辛未，魏 主还宫。

23　魏 选六州骁骑二万，使永昌王仁 、高凉王那 分将之为二道，掠淮 、泗 以北，徙青 、徐 之民以实河北 。

24　癸未，魏 主西巡。

25　初，鲁国孔熙先　博学文史，兼通数术，有纵横才志；为员外散骑侍郎，不为时所知，愤愤不得志。父默之 为广州 刺史，以赃获罪，大将军彭城王义康 为救解得免。及义康 迁豫章 ，熙先 密怀报效。且以为天文、图谶，帝必以非道晏驾，由骨肉相残；江州　应出天子。以范晔 志意不满，欲引与同谋，而熙先 素不为晔 所重。太子中舍人谢综 ，晔之甥也，熙先 倾身事之，综 引熙先 与晔 相识。

熙先 家饶于财，数与晔 博，故为拙行，以物输之。晔 既利其财，又爱其文艺，由是情好款洽。熙先 乃从容说晔 曰：“大将军英断聪敏，人神攸属，失职南垂，天下愤怨。小人受先君遗命，以死报大将军之德。顷人情骚动，天文舛错，此所谓时运之至，不可推移者也。若顺天人之心，结英豪之士，表里相应，发于肘腋；然后诛除异我，崇奉明圣，号令天下，谁敢不从！小人请以七尺之躯，三寸之舌，立功立事而归诸君子，丈人以为何如？”晔 甚愕然。熙先 曰：“昔毛玠 竭节于魏武 ，张温毕议于孙权　　，彼二人者，皆国之俊乂，岂言行玷缺，然后至于祸辱哉？皆以廉直劲正，不得久容。丈人之于本朝，不深于二主，人间雅誉，过于两臣，谗夫侧目，为日久矣，比肩竞逐，庸可遂乎！近者殷铁一言而刘班　碎首，彼岂父兄之仇，百世之怨乎？所争不过荣名势利先后之间耳。及其末也，唯恐陷之不深，发之不早；戮及百口，犹曰未

厌。是可为寒心悼惧，岂书籍远事也哉！今建大勋，奉贤哲，图难于易，以安易危，享厚利，收鸿名，一旦苞举而有之，岂可弃置而不取哉！”睥　犹疑未决。熙先　曰：“又有过于此者，愚则未敢道耳。”睥曰：“何谓也？”熙先　曰：“丈人奕叶清通，而不得连姻帝室，人以犬豕相遇，而丈人曾不耻之，欲为之死，不亦惑乎！”睥　门无内行，故熙先以此激之。睥 默然不应，反意乃决。

睥 与沈演之 并为帝所知，睥 先至，必待演之 俱入，演之 先至，尝独被引，睥 以此为怨。睥 累经义康 府佐，中间获罪于义康 。谢综 及父述 ，皆为义康 所厚，综 弟约 娶义康 女。综 为义康 记室参军，自豫章还，申义康 意于睥 ，求解晚隙，复敦往好。大将军府史仲承祖 ，有宠于义康 ，闻熙先 有谋，密相结纳。丹杨 尹徐湛之 ，素为义康 所爱，承祖 因此结事湛之 ，告以密计。道人法略 、尼法静 ，皆感义康 旧恩，并与熙先 往来。法静 妹夫许曜 ，领队在台，许为内应。法静 之豫章 ，熙先 付以笺书，陈说图谶。于是密相署置，及素所不善者，并入死目。熙先 又使弟休先 作檄文，称：“贼臣赵伯符 肆兵犯跸，祸流储宰，湛之 、睥 等投命奋戈，即日斩伯符 首及其党与。今遣护军将军臧质 奉玺绶迎彭城王 正位辰极。”熙先 以为举大事宜须以义康 之旨谕众，睥 又诈作义康 与湛之 书，令诛君侧之恶，宣示同党。

帝之燕武帐冈 也，睥 等谋以其日作乱。许曜 侍帝，扣刀目睥 ，睥 不敢仰视。俄而座散，徐湛之 恐事不济，密以其谋白帝。帝使湛之 具探取本末，得其檄书、选署姓名，上之。帝乃命有司收掩穷治。其夜，呼睥 置客省，先于外收综 及熙先 兄弟，皆款服。帝遣使诘问睥 ，睥 犹隐拒；熙先 闻之，笑曰：“凡处分、符檄、书疏，皆范 所造，云何于今方作如此抵蹋邪？”帝以睥 墨迹示之，乃具陈本末。

明日，仗士送付廷尉。熙先　望风吐款，辞气不桡。上奇其才，遣人慰勉之曰：“以卿之才而滞于集书省，理应有异志，此乃我负卿也。”又责前吏部尚书何尚之 曰：“使孔熙先 年将三十作散骑郎，那不作贼！”熙先 于狱中上书谢恩，且陈图谶，深戒上以骨肉之祸，曰：“愿勿遗弃，存之中书。若囚死之后，或可追录，庶九泉之下，少塞衅责。”

睥 在狱为诗曰：“虽无嵇生 琴，庶同夏侯 色。”睥 本意谓入狱即死，而上穷治其狱，遂经二旬，睥 更有生望。狱吏戏之曰：“外传詹事或当长系。”睥 闻之，惊喜。综 、熙先 笑之曰：“詹事畴昔攘袂瞋目，跃马顾盼，自以为一世之雄；今扰攘纷纭，畏死乃尔！设令赐以性命，人臣图主，何颜可以生存！”

十二月乙未，睥 、综 、熙先 及其子弟、党与皆伏诛。睥 母至市，涕泣责睥 ，以手击睥 颈，睥 颜色不怍；妹及妓妾来别，睥 悲涕流涟。综 曰：“舅殊不及夏侯 色。”睥 收泪而止。

谢约 不预逆谋，见兄综 与熙先 游，常谏之曰：“此人轻事好奇，不近于道，果锐无检，未可与狎。”综 不从而败。综 母以子弟自蹈逆乱，独不出视。睥 语综 曰：“姊今不来，胜人多矣。”

收籍睥　家，乐器服玩，并皆珍丽，妓妾不胜珠翠。母居止单陋，唯有一厨盛樵薪；弟子冬无被，叔父单布衣。

裴子野　论曰：夫有逸群之才，必思冲天之据；盖俗之量，则偾常均之下。其能守之以道，将之以礼，殆为鲜乎！刘弘仁 ，范蔚宗 ，皆忸志而贪权，矜才以徇逆，累叶风素，一朝而陨。向之所谓智能，翻为亡身之具矣。

26　徐湛之 所陈多不尽，为睥 等辞所连引，上赦不问。臧质 ，熹 之子也，先为徐 、兖 二州刺史，与睥 厚善，睥 败，以为义兴 太守。

有司奏削彭城王义康 爵，收付廷尉治罪。丁酉，诏免义康 及其男女皆为庶人，绝属籍，徙付安成郡 ；以宁朔将军沈邵 为安成 相，领兵防守。邵 ，璞 之兄也。义康 在安成 ，读书，见淮南厉王长 事，废书叹曰：“自古有此，我乃不知，得罪为宜也。”

庚戌，以前豫州 刺史赵伯符 为护军将军。伯符 ，孝穆皇后 之弟子也。

27　初，江左　二郊无乐，宗庙虽有登歌，亦无二舞。是岁，南郊始设登歌。

28　魏 安南、平南府移书兖州 ，以南国侨置诸州多滥北境名号；又欲游猎具区 ，兖州 答移曰：“必若因土立州，则彼立徐 、扬 ，岂有其地？复知欲游猎具区 ，观化南国。开馆饰邸，则有司存；呼韩 入汉 ，厥仪未泯，馈饩之秩，每存丰厚。”

二十三年（丙戌，446）

1　春，正月庚申，尚书左仆射孟 颉 罢。

2　戊辰，魏 主军至东雍州 ，临薛永宗 垒，崔浩 曰：“永宗 未知陛下自

来，众心纵弛。今北风迅疾，宜急击之。”魏　主从之，庚午，围其垒。永宗 出战，大败，与家人皆赴汾水 死。其族人安都 先据弘农 ，弃城来奔。

辛未，魏 主南如汾阴 ，济河 ，至洛水桥 。闻盖吴 在长安 北，帝以渭北地无谷草，欲渡渭 南，循渭 而西；以问崔浩 ，对曰：“夫击蛇者先击其首，首破则尾不能掉。今盖吴　　营去此六十里，轻骑趋之，一日可到，到则破之必矣。破吴 ，南向长安 亦不过一日，一日之乏，未至有伤。若从南道，则吴 徐入北山，猝未可平。”帝不从，自渭 南向长安 ，庚辰，至戏水 。吴 众闻之，悉散入北地山，军无所获。帝悔之。二月丙戌，帝至长安 ，丙申，如盩厔 ，历陈仓 ，还，如雍城 ，所过诛民、夷 与盖吴 通谋者。乙拔 等诸军大破盖吴 于杏城 。

吴 复遣使上表求援，诏以吴 为都督关陇 诸军事、雍州 刺史、北地公 ，使雍 、梁 二州发兵屯境上，为吴 声援；遣使赐吴 印一百二十一纽，使吴 随宜假授。

3　初，林邑王范阳迈 ，虽进使入贡，而寇盗不绝，使贡亦薄陋；帝遣交州 刺史檀和之 讨之。南阳宗悫 ，家世儒素，悫 独好武事，常言“愿乘长风破万里浪”。及和之 伐林邑 ，悫 自奋请从军，诏以悫 为振武将军，和之 遣悫 为前锋。阳迈 闻军出，遣使请还所掠日南 民，输金一万斤，银十万斤。帝诏和之 ：“若阳迈 果有款诚，亦许其归顺。”和之 至朱梧戍 ，遣府户曹参军姜仲基 等诣阳迈 ，阳迈 执之；和之 乃进军围林邑 将范扶龙 于区粟 城。阳迈 遣其将范毗沙达 救之，宗悫 潜兵迎击毗沙达 ，破之。

4　魏　主与崔浩　皆信重寇谦之 ，奉其道。浩　素不喜佛法，每言于魏 主，以为佛法虚诞，为世费害，宜悉除之。及魏 主讨盖吴 ，至长安 ，入佛寺，沙门饮从官酒；从官入其室，见大有兵器，出以白帝，帝怒曰：“此非沙门所用，必与盖吴　通谋，欲为乱耳。”命有司按诛阖寺沙门，阅其财产，大得酿具及州郡牧守、富人所寄藏物以万计，又为窟室以匿妇女。浩　因说帝悉诛天下沙门，毁诸经像，帝从之。寇谦之　与浩固争，浩　不从。先尽诛长安　沙门，焚毁经像，并敕留台下四方，令一用长安 法。诏曰：“昔后汉 荒君，信惑邪伪以乱天常，自古九州之中，未尝有此。夸诞大言，不本人情，叔季之世，莫不眩焉。由是政教不行，礼义大坏，九服之内，鞠为丘墟。朕承天绪，欲除伪定真，复羲 、农 之治，其一切荡除，灭其踪迹。自今已后，敢有事胡 神及造形像泥人、铜人者门诛。有非常之人，然后能行非常之事，非朕孰能去此历

代之伪物！有司宣告征镇诸军、刺史，诸有浮图形像及胡　经，皆击破焚烧，沙门无少长悉坑之！”太子晃　素好佛法，屡谏不听；乃缓宣诏书，使远近豫闻之，得各为计，沙门多亡匿获免，或收藏经像，唯塔庙在魏 境者无复孑遗。

5　魏 主徙长安 工巧二千家于平城 。还，至洛水 ，分军诛李闰 叛羌 。

6　太原颜白鹿 私入魏 境，为魏 人所得，将杀之，诈云青州 刺史杜骥 使其归诚。魏 人送白鹿 诣平城 ，魏 主喜曰：“我外家也。”使崔浩 作书与骥 ，且命永昌王仁 、高凉王那 将兵迎骥 ，攻冀州 刺史申恬 于历城 ；杜骥 遣其府司马夏侯祖欢 等将兵救历城 。魏 人遂寇兖 、青 、冀 三州，至清 东而还，杀掠甚众，北边骚动。

帝以魏 寇为忧，咨访群臣。御史中丞何承天 上表，以为：“凡备匈奴 之策，不过二科：武夫尽征伐之谋，儒生讲和亲之约。今欲追踪卫　、霍 ，自非大田淮 、泗 ，内实青 、徐 ，使民有赢储，野有积谷，然后发精卒十万，一举荡夷，则不足为也。若但欲遣军追讨，报其侵暴，则彼必轻骑奔走，不肯会战；徒兴巨费，不损于彼，报复之役，将遂无已，斯策之最末者也。安边固守，于计为长。臣窃以曹　、孙　之霸，才均智敌，江 、淮 之间，不居各数百里。何者？斥候之郊，非耕牧之地，故坚壁清野以俟其来，整甲缮兵以乘其弊；保民全境，不出此涂。要而归之，其策有四：一曰移远就近。今青 、兖 旧民及冀州 新附，在界首者三万馀家，可悉徙置大岘　之南，以实内地。二曰多筑城邑以居新徙之家，假其经用，春夏佃牧，秋冬入保。寇至之时，一城千家，堪战之士，不下二千，其馀羸弱，犹能登陴鼓噪，足抗群虏三万矣。三曰纂偶车牛以载粮械。计千家之资，不下五百耦牛，为车五百两，参合钩连以卫其众；设使城不可固，平行趋险，贼所不能干，有急征发，信宿可聚。四曰计丁课仗。凡战士二千，随其便能，各自有仗，素所服习，铭刻由己，还保输之于库，出行请以自新。弓弩利铁，民不得者，官以渐充之。数年之内，军用粗备矣。近郡之师，远屯清 、济 ，功费既重，嗟怨亦深，以臣料之，未若即用彼众之易也。今因民所利，导而帅之，兵强而敌不戒，国富而民不劳，比于优复队伍，坐食粮廪者，不可同年而校矣。”

7　魏金城边固 、天水梁会 ，与秦 、益 杂民万馀户据上邽 东城反，攻逼西城。秦 、益 二州刺史封敕文 拒却之。氐 、羌 万馀人，休官 、屠各 二万馀人皆起兵应固 、会 ，敕文 击固 ，斩之，馀众推会 为主，与敕文 相攻。

8　夏，四月甲申，魏 主至长安 。

9　丁未，大赦。

10　仇池　人李洪　聚众，自言应王；梁会　求救于氐王杨文德　，文德 曰：“两雄不并立，若须我者，宜先杀洪 。”会 诱洪 斩之，送首于文德 。五月，癸亥，魏 主遣安丰公阎根 帅骑赴上邽 ，未至，会 弃东城走。敕文　先掘重堑于外，严兵守之，格斗从夜至旦。敕文　曰：“贼知无生路，致死于我，多杀伤士卒，未易克也。”乃以白虎幡宣告会　众，降者赦之，会 众遂溃；分兵追讨，悉平之。略阳 人王元达 聚众屯松多川 ，敕文 又讨平之。

11　盖吴 收兵屯杏城 ，自号秦地王 ，声势复振。魏 主遣永昌王仁 、高凉王那 督北道诸军讨之。

12　檀和之 等拔区粟 ，斩范扶龙 ，乘胜入象浦 ；林邑王阳迈 倾国来战，以具装被象，前后无际。宗悫　　曰：“吾闻外国有师子，威服百兽。”乃制其形，与象相拒，象果惊走，林邑 兵大败。和之 遂克林邑 ，阳迈 父子挺身走。所获未名之宝，不可胜计，宗悫 一无所取，还家之日，衣栉萧然。

13　六月癸未朔，日有食之。

14　甲申，魏 发冀 、相 、定 三州兵二万人屯长安南山 诸谷，以备盖吴 窜逸。丙戌，又发司 、幽 、定 、冀 四州兵十万人筑畿上塞围，起上谷 ，西至河 ，广纵千里。

15　帝筑北堤，立玄武湖 ，筑景阳山 于华林园 。

16　秋，七月辛未，以散骑常侍杜坦 为青州 刺史。坦 ，骥 之兄也。初，杜预 之子耽 ，避晋 乱，居河西 ，仕张氏 。前秦 克凉州 ，子孙始还关 中。高祖 灭后秦 ，坦 兄弟从高祖 过江 。时江 东王 、谢 诸族方盛，北人晚渡者，朝廷悉以伧荒遇之，虽复人才可施，皆不得践清涂。上尝与坦 论金日 磾，曰：“恨今无复此辈人！”坦 曰：“日 磾 假生今世，养马不暇，岂办见知！”上变色曰：“卿何量朝廷之薄也！”坦曰：“请以臣言之：臣本中华　高族，晋氏　丧乱，播迁凉　土，世业相承，不殒其旧；直以南渡不早，便以荒伧赐隔。日 磾 ，胡 人，身为牧圉；乃超登内侍，齿列名贤。圣朝虽复拔才，臣恐未必能也。”上默然。

17　八月，魏高凉王那 等破盖吴 ，获其二叔；诸将欲送诣平城 ，长安镇将陆俟　曰：“长安　险固，风俗豪忮，平时犹不可忽，况承荒乱之馀乎！今不斩吴 ，则长安 之变未已也。吴 一身潜窜，非其亲信，谁能获之！若停十万之众以追一人，又非长策。不如私许吴　叔，免其妻子，使自追吴 ，擒之必矣。”诸将咸曰：“今贼党众已散，唯吴 一身，何所能至？”俟　曰：“诸君不见毒蛇乎！不断其首，犹能为害。吴　天性凶狡，今若得脱，必自称王者不死，以惑愚民，为患愈大。”诸将曰：“公言是也。但得贼不杀，而更遣之，若遂往不返，将何以任其罪？”俟　曰：“此罪，我为诸君任之。”高凉王那　亦以俟　计为然，遂赦二叔，与刻期而遣之。及期，吴 叔不至，诸将皆咎俟 ，俟 曰：“彼伺之未得其便耳，必不负也。”后数日，吴 叔果以吴 首来，传诣平城 。永昌王仁 讨吴 馀党白广平 、路那罗 ，悉平之。以陆俟 为内都大官。

会安定卢水胡刘超 等聚众万馀人反，魏 主以俟 威恩著于关 中，复加俟 都督秦 、雍 二州诸军事，镇长安 ，谓俟 曰：“关 中奉化日浅，恩信未洽，吏民数为逆乱。今朕以重兵授卿，则超　　等必同心协力，据险拒守，未易攻也；若兵少，则不能制贼；卿当自以方略取之。”俟　乃单马之镇。超 等闻之，大喜，以俟 为无能为也。

俟 既至，谕以成败，诱纳超 女，与为姻戚以招之；超 自恃其众，犹无降意。俟 乃帅其帐下亲往见超 ，超 使人逆谓俟 曰：“从者过三百人，当以弓马相待；不及三百人，当以酒食相供。”俟 乃将二百骑诣超 。超 设备甚严，俟 纵酒尽醉而还。顷之，俟 复选敢死士五百人出猎，因诣超 营；约曰：“发机当以醉为限。”既饮，俟 阳醉，上马大呼，手斩超 首，士卒应声纵击，杀伤千数，遂平之。魏 主征俟 还，为外都大官。

18　是岁，吐谷浑 复还旧土。

资治通鉴卷第一百二十五

宋纪七

太祖文皇帝中之下

元嘉二十四年（丁亥，447）

1　春，正月甲戌，大赦。

2　魏吐京胡　及山胡曹仆浑　等反；二月，征东将军武昌王提　等讨平之。

3　癸未，魏 主如中山 。

4　魏 师之克敦煌 也，沮渠牧犍 使人斫开府库，取金玉及宝器，因不复闭；小民争入盗取之，有司索盗不获。至是，牧犍　所亲及守藏者告之，且言牧犍　　父子多蓄毒药，潜杀人前后以百数；况复姊妹皆学左道。有司索牧犍 家，得所匿物；魏 主大怒，赐沮渠昭仪 死，并诛其宗族，唯沮渠祖　以先降得免。又有告牧犍　犹与故臣民交通谋反者，三月，魏 主遣崔浩 就第赐牧犍 死，谥曰哀王 。

5　魏 人徙定州丁零 三千家于平城 。

6　六月，魏 西征诸将扶风公处真 等八人，坐盗没军资及虏掠赃各千万计，并斩之。

7　初，上以货重物轻，改铸四铢钱。民多翦凿古钱，取铜盗铸。上患之。录尚书事江夏王义恭　建议，请以大钱一当两。右仆射何尚之　议曰：“夫泉贝之兴，以估货为本，事存交易，岂假多铸！数少则币重，数多则物重，多少虽异，济用不殊。况复以一当两，徒崇虚价者邪！若今制遂行，富人之赀自倍，贫者弥增其困，惧非所以使之均壹也。”上卒从义恭 议。

8　秋，八月乙未，徐州 刺史衡阳文王义季 卒。义季 自彭城王义康 之贬，遂纵酒不事事。帝以书诮责，且戒之；义季　犹酣饮自若，以至成

疾而终。

9　魏乐安宣王范 卒。

10　冬，十月壬午，胡藩 之子诞世 杀豫章 太守桓隆之 ，据郡反，欲奉前彭城王义康 为主；前交州 刺史檀和之 去官归，过豫章 ，击斩之。

11　十一月甲寅，封皇子浑 为汝阴王 。

12　十二月，魏晋王伏罗 卒。

13　杨文德 据葭芦城 ，招诱氐 、羌 ，武都 等五郡氐 皆附之。

二十五年（戊子，448）

1　春，正月，魏仇池 镇将皮豹子 帅诸军击之。文德 兵败，弃城奔汉中 。豹子 收其妻子、僚属、军资及杨保宗 所尚魏 公主而还。

初，保宗　将叛，公主劝之。或曰：“奈何叛父母之国？”公主曰：“事成，为一国之母，岂比小县公主哉！”魏 主赐之死。

杨文德 坐失守，免官，削爵土。

2　二月癸卯，魏 主如定州 ，罢塞围役者；遂如上党 ，诛潞县 叛民二千馀家，徙河西离石 民五千馀家于平城 。

3　闰月己酉，帝大搜于宣武场 。

4　初，刘湛 既诛，庾炳之 遂见宠任，累迁吏部尚书，势倾朝野。炳之 无文学，性强急轻浅。既居选部，好诟詈宾客，且多纳货赂；士大夫皆恶之。

炳之　留令史二人宿于私宅，为有司所纠。上薄其过，欲不问。仆射何尚之 因极陈炳之 之短曰：“炳之 见人有烛盘、佳驴，无不乞丐；选用不平，不可一二；交结朋党，构扇是非，乱俗伤风，过于范晔　，所少，贼一事耳。纵不加罪，故宜出之。”上欲以炳之　为丹杨　尹。尚之曰：“炳之　蹈罪负恩，方复有尹京　赫赫之授，乃更成其形势也。古人云：‘无尝无罚，虽尧 、舜 不能为治。’臣昔启范晔 ，亦惧犯颜，苟白愚怀，九死不悔。历观古今，未有众过藉藉，受货数百万，更得高官厚

禄如炳之 者也。”上乃免炳之 官，以徐湛之 为丹杨 尹。

5　彭城 太守王玄谟 上言：“彭城 要兼水陆，请以皇子抚临州事。”夏四月，乙卯，以武陵王骏 为安北将军、徐州 刺史。

6　五月甲戌，魏 以交趾公韩拔 为鄯善王 ，镇鄯善 ，赋役其民，比之郡县。

7　当两大钱行之经时，公私不以为便；己卯，罢之。

8　六月丙寅，荆州 刺史南谯王义宣 进位司空。

9　辛酉，魏 主如广德宫 。

10　秋，八月甲子，封皇子彧 为淮阳王 。

11　西域般悦国 去平城 万有馀里，遣使诣魏 ，请与魏 东西合击柔然 ；魏 主许之，中外戒严。

12　九月辛未，以尚书右仆射何尚之 为左仆射，领军将军沈演之 为吏部尚书。

13　丙戌，魏 主如阴山 。

14　魏成周公万度归 击焉耆 ，大破之，焉耆王鸠尸卑那 奔龟兹 。魏 主诏唐和 与前部王车伊洛 帅所部兵会度归 讨西域 。和 说降柳驴 等六城，因共击波居罗城 ，拔之。

15　冬，十月辛丑，魏弘农昭王奚斤 卒，子它观 袭。魏 主曰：“斤关西之败，罪固当死；朕以斤　佐命先朝，复其爵邑，使得终天年，君臣之分亦足矣。”乃降它观 爵为公。

16　癸亥，魏 大赦。

17　十二月，魏万度归 自焉耆 西讨龟兹 ，留唐和 镇焉耆 。柳驴 戍主乙直伽 谋叛，和 击斩之，由是诸胡 咸服，西域 复平。

18　魏 太子朝于行宫，遂从伐柔然 。至受降城 ，不见柔然 ，因积粮于城内，置戍而还。

二十六年（乙丑，449）

1　春，正月戊辰朔，魏 主飨群臣于漠南。甲戌，复伐柔然 。高凉王那 出东道，略阳王羯儿 出西道，魏 主与太子出涿邪山 ，行数千里。柔然 处罗可汗 恐惧远遁。

2　二月己亥，上如丹徒 ，谒京陵 。三月丁巳，大赦。募诸州乐移者数千家以实京口 。

3　庚寅，魏 主还平城 。

4　夏，五月壬午，帝还建康 。

5　庚寅，魏 主如阴山 。

6　帝欲经略中原，群臣争献策以迎合取宠。彭城　太守王玄谟　尤好进言，帝谓侍臣曰：“观玄谟　所陈，令人有封狼居胥　意。”御史中丞袁淑 言于上曰：“陛下今当席卷赵 、魏 ，检玉岱宗 ；臣逢千载之会，愿上封禅书。”上悦。淑 ，耽 之曾孙也。

秋，七月辛未，以广陵王诞 为雍州 刺史。上以襄阳 外接关 、河 ，欲广其资力，乃罢江州 军府，文武悉配雍州 ；湘州 入台租税，悉给襄阳 。

7　九月，魏 主伐柔然 ，高凉王那 出东道，略阳王羯儿 出中道。柔然 处罗可汗 悉国内精兵围那 数十重；那 掘堑坚守，处罗 数挑战，辄为那 所败。以那　众少而坚，疑大军将至，解围夜去；那　引兵追之，九日九夜。处罗 益惧，弃辎重，逾穹隆岭 远遁；那 收其辎重，引军还，与魏 主会于广泽 。略阳王羯儿 收柔然 民畜凡百馀万。自是柔然 衰弱，屏迹不敢犯魏 塞。冬，十二月戊申，魏 主还平城 。

8　沔 北诸山蛮 寇雍州 ，建威将军沈庆之 帅后军中兵参军柳元景 、随郡 太守宗悫 等二万人讨之，八道俱进。先是，诸将讨蛮 者皆营于山下以迫之，蛮 得据山发矢石以击，官军多不利。庆之 曰：“去岁蛮 田大稔，积谷重岩，不可与之旷日相守也。不若出其不意，冲其腹心，破之必矣。”乃命诸军斩木登山，鼓噪而前，群蛮　震恐；因其恐而击之，所向奔溃。

二十七年（庚寅，450）

1　春，正月乙酉，魏 主如洛阳 。

2　沈庆之 自冬至春，屡破雍州蛮 ，因蛮 所聚谷以充军食，前后斩首三千级，虏二万八千馀口，降者二万五千馀户。幸诸山大羊蛮　凭险筑城，守御甚固。庆之　击之，命诸军连营于山中，开门相通，各穿池于营内，朝夕不外汲。顷之，风甚，蛮　　潜兵夜来烧营，诸军以池水沃火，多出弓弩夹射之，蛮 兵散走。蛮 所据险固，不可攻，庆之 乃置六戍以守之。久之，蛮 食尽，稍稍请降，悉迁于建康 以为营户。

3　魏　主将入寇，二月甲午，大猎于梁川　。帝闻之，敕淮　、泗　诸郡：“若魏　寇小至，则各坚守；大至，则拔民归寿阳　。”边戍侦候不明，辛亥，魏 主自将步骑十万奄至。南顿 太守郑琨 、颍川 太守郑道隐 并弃城走。

是时，豫州 刺史南平王铄 镇寿阳 ，遣左军行参军陈宪 行汝南郡 事，守悬瓠 ，城中战士不满千人，魏 主围之。

三月，以军兴，减内外百官俸三分之一。

魏　人昼夜攻悬瓠　，多作高楼，临城以射之，矢下如雨，城中负户以汲，施大钩于冲车之端以牵楼堞，坏其南城；陈宪　内设女墙，外立木栅以拒之。魏 人填堑，肉薄登城，宪 督厉将士苦战，积尸与城等。魏 人乘尸上城，短兵相接，宪　锐气愈奋，战士无不一当百，杀伤万计，城中死者亦过半。

魏 主遣永昌王仁 将步骑万馀，驱所掠六郡生口北屯汝阳 。时徐州 刺史武陵王骏 镇彭城 ，帝遣间使命骏 发骑，赍三日粮袭之。骏 发百里内马得千五百匹，分为五军，遣参军刘泰之 帅安北骑兵行参军垣谦之 、田曹行参军臧肇之 、集曹行参军尹定 、武陵 左常侍杜幼文 、殿中将军程天祚 等将之，直趋汝阳 。魏 人唯虑救兵自寿阳 来，不备彭城 。丁酉，泰之 等潜进，击之，杀三千馀人，烧其辎重，魏 人失散，诸生口悉得东走。魏 人侦知泰之 等兵无继，复引兵击之。垣谦之 先退，士卒惊乱，弃仗走。泰之 为魏 人所杀，肇之 溺死，天祚 为魏 所擒，谦之 、定 、幼文 及士卒免者九百馀人，马还者四百匹。

魏 主攻悬瓠 四十二日，帝遣南平 内史臧质 诣寿阳 ，与安蛮 司马刘康

祖 共将兵救悬瓠 。魏 主遣殿中尚书任城公乞地真 将兵逆拒之。质 等击斩乞地真 。康祖 ，道锡 之从兄也。

夏，四月，魏 主引兵还，癸卯，至平城 。

壬子，安北将军武陵王骏 降号镇军将军，垣谦之 伏诛，尹定 、杜幼文 付尚方；以陈宪 为龙骧将军、汝南 、新蔡 二郡太守。

魏 主遗帝书曰：“前盖吴 反逆，扇动关 、陇 。彼复使人就而诱之，丈夫遗以弓矢，妇人遗以环钏；是曹正欲谲诳取赂，岂有远相服从之理！为大丈夫，何不自来取之，而以货诱我边民？募往者复除七年，是赏奸也。我今来至此土所得多少，孰与彼前后得我民邪？

彼若欲存刘氏 血食者，当割江 以北输之，摄守南渡，当释江 南使彼居之。不然，可善敕方镇、刺史、守宰严供帐之具，来秋当往取扬州 。大势已至，终不相纵。彼往日北通蠕蠕 ，西结赫连 、沮渠 、吐谷浑 ，东连冯弘 、高丽 ；凡此数国，我皆灭之。以此而观，彼岂能独立！

蠕蠕吴提 、吐贺真 皆已死，我今北征，先除有足之寇。彼若不从命，来秋当复往取之；以彼无足，故不先讨耳。我往之日，彼作何计，为掘堑自守，为筑垣以自障也？我当显然往取扬州 ，不若彼翳行窃步也。彼来侦谍，我已擒之，复纵还。其人目所尽见，委曲善问之。

彼前使裴方明 取仇池 ，既得之，疾其勇功，己不能容；有臣如此尚杀之，乌得与我校邪！彼非我敌也。彼常欲与我一交战，我亦不痴，复非苻坚 ，何时与彼交战？昼则遣骑围绕，夜则离彼百里外宿；吴 人正有斫营伎，彼募人以来，不过行五十里，天已明矣。彼募人之首，岂得不为我有哉！

彼公时旧臣虽老，犹有智策，知今已杀尽，岂非天资我邪！取彼亦不须我兵刃，此有善咒婆罗门，当使鬼缚以来耳。”

4　侍中、左卫将军江湛 迁吏部尚书。湛 性公廉，与仆射徐湛之 并为主上所宠信，时称江 、徐 。

5　魏 司徒崔浩 ，自恃才略及魏 主所宠任，专制朝权，尝荐冀 、定 、相 、幽 、并 五州之士数十人，皆起家为郡守。太子晃 曰：“先征之人，亦州郡之选也；在职已久，勤劳未答，宜先补郡县，以新征者代为

郎吏。且守令治民，宜得更事者。”浩 固争而遣之。中书侍郎、领著作郎高允 闻之，谓东宫博士管恬 曰：“崔公 其不免乎！苟遂其非而校胜于上，将何以堪之！”

魏 主以浩 监秘书事，使与高允 等共撰国记，曰：“务从实录。”著作令史闵湛 、郗标 ，性巧佞，为浩 所宠信。浩 尝注易及论语、诗、书，湛 、标 上疏言：“马 、郑 、王 、贾 不如浩 之精微，乞收境内诸书，班浩 所注，令天下习业。并求敕浩 注礼传，令后生得观正义。”浩 亦荐湛 、标 有著述才。湛 、标 又劝浩 刊所撰国史于石，以彰直笔。高允 闻之，谓著作郎宗钦 曰：“湛 、标 所营，分寸之间，恐为崔门 万世之祸，吾徒亦无噍类矣！”浩 竟用湛 、标 议，刊石立于郊坛东，方百步，用功三百万。浩 书魏 之先世，事皆详实，列于衢路，往来见者咸以为言。北人无不忿恚，相与谮浩 于帝，以为暴扬国恶。帝大怒，使有司按浩 及秘书郎吏等罪状。

初，辽东公翟黑子 有宠于帝，奉使并州 ，受布千匹。事觉，黑子 谋于高允 曰：“主上问我，当以实告，为当讳之？”允 曰：“公帷幄宠臣，有罪首实，庶或见原，不可重为欺罔也。”中书侍郎崔览 、公孙质 曰：“若首实，罪不可测，不如讳之。”黑子 怨允 曰：“君奈何诱人就死地！”入见帝，不以实对，帝怒，杀之。帝使允 授太子经。

及崔浩 被收，太子召允 至东宫，因留宿。明旦，与俱入朝，至宫门，谓允 曰：“入见至尊，吾自导卿；脱至尊有问，但依吾语。”允 曰：“为何等事也？”太子曰：“入自知之。”太子见帝，言“高允 小心慎密，且微贱；制由崔浩 ，请赦其死！”帝召允 ，问曰：“国书皆浩 所为乎？”对曰：“太祖记，前著作郎邓渊 所为；先帝记及今记，臣与浩 共为之。然浩 所领事多，总裁而已，至于著述，臣多于浩 。”帝怒曰：“允 罪甚于浩 ，何以得生！”太子惧曰：“天威严重，允 小臣，迷乱失次耳。臣向问，皆云浩 所为。”帝问允 ：“信如东宫所言乎？”对曰：“臣罪当灭族，不敢虚妄。殿下以臣侍讲日久，哀臣，欲丐其生耳。实不问臣，臣亦无此言，不敢迷乱。”帝顾太子曰：“直哉！此人情所难，而允 能为之！临死不易辞，信也；为臣不欺君，贞也。宜特除其罪以旌之。”遂赦之。

于是召浩 前，临诘之。浩 惶惑不能对。允 事事申明，皆有条理。帝命允 为诏，诛浩 及僚属宗钦 、段承根 等，下至僮吏，凡百二十八人，皆夷五族；允 持疑不为。帝频使催切，允 乞更一见，然后为诏。帝引使前，允 曰：“浩 之所坐，若更有馀衅，非臣敢知；若直以触犯，罪不至

死。”帝怒，命武士执允 。太子为之拜请，帝意解，乃曰：“无斯人，当有数千口死矣。”

六月己亥，诏诛清河崔氏 与浩 同宗者无远近，及浩 姻家范阳卢氏 、太原郭氏 、河东柳氏 ，并夷其族，馀皆止诛其身。絷浩 置槛内，送城南，卫士数十人溲其上，呼声嗷嗷，闻于行路。宗钦 临刑叹曰：“高允其殆圣乎！”

他日，太子让允 曰：“人亦当知机。吾欲为卿脱死，既开端绪；而卿终不从，激怒帝如此。每念之，使人心悸。”允 曰：“夫史者，所以记人主善恶，为将来劝戒，故人主有所畏忌，慎其举措。崔浩 孤负圣恩，以私欲没其廉洁，爱憎蔽其公直，此浩 之责也。至于书朝廷起居，言国家得失，此为史之大体，未为多违。臣与浩 实同其事，死生荣辱，义无独殊。诚荷殿下再造之慈，违心苟免，非臣所愿也。”太子动容称叹。允 退，谓人曰：“我不奉东宫指导者，恐负翟黑子 故也。”

初，冀州 刺史崔赜 ，武城男崔模 ，与浩 同宗而别族；浩 常轻侮之，由是不睦。及浩 诛，二家独得免。赜 ，逞 之子也。

辛丑，魏 主北巡阴山 。魏 主既诛崔浩 而悔之。会北部尚书李孝伯 病笃，或传已卒。魏 主悼之曰：“李宣城 可惜！”既而曰：“朕失言；崔司徒 可惜，李宣城 可哀！”孝伯 ，顺 之从父弟也，自浩 之诛，军国谋议皆出孝伯 ，宠眷亚于浩 。

6　初，车师 大帅车伊洛 世服于魏 ，魏 拜伊洛 平西将军，封前部王 。伊洛 将入朝，沮渠无讳 断其路，伊洛 屡与无讳 战，破之。无讳 卒，弟安周 夺其子乾寿 兵，伊洛 遣人说乾寿 ，乾寿 遂帅其民五百馀家奔魏 ；伊洛 又说李宝 弟钦 等五十馀人下之，皆送于魏 。伊洛 西击焉耆 ，留其子歇 守城，沮渠安周 引柔然 兵间道袭之，攻拔其城。歇 走就伊洛 ，共收馀众，保焉耆 镇，遣使上书于魏 主，言：“为沮渠氏 所攻，首尾八年，百姓饥穷，无以自存。臣今弃国出奔，得免者仅三分之一，已至焉耆 东境，乞垂赈救！”魏 主诏开焉耆 仓以赈之。

7　吐谷浑王慕利延 为魏 所逼，上表求入保越嶲 ，上许之；慕利延 竟不至。

8　上欲伐魏 ，丹杨 尹徐湛之 、吏部尚书江湛 、彭城 太守王玄谟 等并劝之；左军将军刘康祖 以为“岁月已晚，请待明年。”上曰：“北方苦虏

虐政，义徒并起。顿兵一周，沮向义之心，不可。”

太子步兵校尉沈庆之 谏曰：“我步彼骑，其势不敌。檀道济 再行无功，到彦之 失利而返。今料王玄谟 等，未逾两将，六军之盛，不过往时，恐重辱王师。”上曰：“王师再屈，别自有由，道济 养寇自资，彦之 中涂疾动。虏所恃者唯马；今夏水浩汗，河道流通，泛舟北下，碻磝 必走，滑台 小戍，易可覆拔。克此二城，馆谷吊民，虎牢 、洛阳 ，自然不固。比及冬初，城守相接，虏马过河 ，即成擒也。”庆之 又固陈不可。上使徐湛之 、江湛 难之。庆之 曰：“治国譬如治家，耕当问奴，织当访婢。陛下今欲伐国，而与白面书生辈谋之，事何由济！”上大笑。

太子劭 及护军将军萧思话 亦谏，上皆不从。

魏 主闻上将北伐，复与上书曰：“彼此和好日久，而彼志无厌，诱我边民。今春南巡，聊省我民，驱之便还。今闻彼欲自来，设能至中山 及桑乾川 ，随意而行，来亦不迎，去亦不送。若厌其区宇者，可来平城居，我亦往扬州 ，相与易地。彼年已五十，未尝出户，虽自力而来，如三岁婴儿，与我鲜卑 生长马上者果如何哉！更无馀物，可以相与，今送猎马十二匹并毡、药等物。彼来道远，马力不足，可乘；或不服水土，药可自疗也。”

秋，七月庚午，诏曰：“虏近虽摧挫，兽心靡革。比得河朔 、秦 、雍华戎 表疏，归诉困棘，跂望绥拯，潜相纠结以候王师；芮芮 亦遣间使远输诚款，誓为掎角；经略之会，实在兹日。可遣宁朔将军王玄谟 帅太子步兵校尉沈庆之 、镇军咨议参军申坦 水军入河 ，受督于青 、冀 二州刺史萧斌 ；太子左卫率臧质 、骁骑将军王方回 径造许 、洛 ；徐 、兗 二州刺史武陵王骏 、豫州 刺史南平王铄 各勒所部，东西齐举；梁 、南 、北秦 三州刺史刘秀之 震荡汧 、陇 ；太尉、江夏王义恭 出次彭城 ，为众军节度。”坦 ，锺 之曾孙也。

是时军旅大起，王公、妃主及朝士、牧守，下至富民，各献金帛、杂物以助国用。又以兵力不足，悉发青 、冀 、徐 、豫 、二兗 六州三五民丁，倩使暂行，符到十日装束；缘江 五郡集广陵 ，缘淮 三郡集盱眙 。又募中外有马步众艺武力之士应科者，皆加厚赏。有司又奏军用不充，扬 、南徐 、兗 、江 四州富民家赀满五十万，僧尼满二十万，并四分借一，事息即还。

建武司马申元吉 引兵趋碻磝 。乙亥，魏济州 刺史王买德 弃城走。萧斌

遣将军崔猛 攻乐安 ， 魏青州 刺史张淮之 亦弃城走。斌 与沈庆之 留守碻磝 ，使王玄谟 进围滑台 。雍州 刺史随王诞 遣中兵参军柳元景 、振威将军尹显祖 、奋武将军曾方平 、建武将军薛安都 、略阳 太守庞法起 将兵出弘农 。后军外兵参军庞季明 ，年七十馀，自以关 中豪右，请入长安 招合夷 、夏 ， 诞 许之；乃自赍谷 入卢氏 ， 卢氏 民赵难 纳之。季明 遂诱说士民，应之者甚众，安都 等因之，自熊耳山 出；元景 引兵继进。豫州 刺史南平王铄 遣中兵参军胡盛之 出汝南 ， 梁坦 出上蔡 向长社 ， 魏荆州 刺史鲁爽 镇长社 ， 弃城走。爽 ， 轨 之子也。幢主王阳儿击魏豫州 刺史仆兰 ， 破之，仆兰 奔虎牢 ； 铄 又遣安蛮 司马刘康祖 将兵助坦 ， 进逼虎牢 。

魏 群臣初闻有宋 师，言于魏 主，请遣兵救缘河 谷帛。魏 主曰：“马今未肥，天时尚热，速出必无功。若兵来不止，且还阴山 避之。国人本著羊皮袴，何用绵帛！展至十月，吾无忧矣。”

九月辛卯，魏 主引兵南救滑台 ，命太子晃 屯漠南以备柔然 ， 吴王余守平城 。庚子，魏 发州郡兵五万分给诸军。

王玄谟 士众甚盛，器械精严；而玄谟 贪愎好杀。初围滑台 ，城中多茅屋，众请以火箭烧之。玄谟 曰：“彼，吾财也，何遽烧之！”城中即撤屋穴处。时河 、洛 之民竞出租谷、操兵来赴者日以千数，玄谟 不即其长帅而以配私昵；家付匹布，责大梨八百；由是众心失望。攻城数月不下，闻魏 救将至，众请发车为营，玄谟 不从。

冬，十月癸亥，魏 主至枋头 ，便关内侯代 人陆真 夜与数人犯围，潜入滑台 ，抚慰城中，且登城视玄谟 营曲折还报。乙丑，魏 主渡河 ，众号百万，鞞鼓之声，震动天地；玄谟 惧，退走。魏 人追击之，死者万馀人，麾下散亡略尽，委弃军资器械山积。

先是，玄谟 遣锺离 太守垣护之 以百舸为前锋，据石济 ，在滑台 西南百二十里。护之 闻魏 兵将至，驰书劝玄谟 急攻，曰：“昔武皇 攻广固 ，死没者甚众。况今事迫于曩日，岂得计士众伤疲！愿以屠城为急。”玄谟 不从；及玄谟 败退，不暇报护之 。魏 人以所得玄谟 战舰连以铁锁三重，断河 以绝护之 还路。河 水迅急，护之 中流而下，每至铁锁，以长柯斧断之，魏 不能禁；唯失一舸，馀皆完备而返。

萧斌 遣沈庆之 将五千人救玄谟 ， 庆之 曰：“玄谟 士众疲老，寇虏已逼，得数万人乃可进，小军轻往，无益也。”斌 固遣之。会玄谟 遁还，

斌 将斩之，庆之 固谏曰：“佛狸 威震天下，控弦百万，岂玄谟 所能当！且杀战将以自弱，非良计也。”斌 乃止。

斌 欲固守碻磝 ，庆之 曰：“今青 、冀 虚弱，而坐守穷城，若虏众东过，清 东非国家有也。碻磝 孤绝，复作朱脩之滑台 耳。”会诏使至，不听斌 等退师。斌 复召诸将议之，并谓宜留，庆之 曰：“阃外之事，将军得以专之。诏从远来，不知事势。节下有一范增 不能用，空议何施！”斌 及坐者并笑曰：“沈公 乃更学问！”庆之 厉声曰：“众人虽知古今，不如下官耳学也。”斌 乃使王玄谟 戍碻磝 ，申坦 、垣护之 据清口 ，自帅诸军还历城 。

闰月，庞法起 等诸军入卢氏 ，斩县令李封 ，以赵难 为卢氏令 ，使帅其众为乡导。柳元景 自百丈崖 从诸军于卢氏 。法起 等进攻弘农 ，辛未，拔之，擒魏弘农 太守李初古拔 。薛安都 留屯弘农 ；丙戌，庞法起进向潼关 。

魏 主命诸将分道并进：永昌王仁 自洛阳 趋寿阳 ，尚书长孙真 趣马头 ，楚王建 趣锺离 ，高凉王那 自青州 趣下邳 ，魏 主自东平 趣邹山 。

十一月辛卯，魏 主至邹山 ，鲁郡 太守崔邪利 为魏 所擒。魏 主见秦始皇 石刻，使人排而仆之，以太牢祠孔子 。

楚王建 自清 西进，屯萧城 ；步尼公 自清 东进，屯留城 。武陵王骏 遣参军马文恭 将兵向萧城 ，江夏王义恭 遣军主嵇玄敬 将兵向留城 。文恭 为魏 所败。步尼公 遇玄敬 ，引兵趣苞桥 ，欲渡清 西；沛县 民烧苞桥 ，夜于林中击鼓，魏 以为宋 兵大至，争渡苞水 ，溺死者殆半。

诏以柳元景 为弘农 太守。元景 使薛安都 、尹显祖 先引兵就庞法起 等于陕 ，元景 于后督租。陕城 险固，诸军攻之不拔。魏洛州 刺史张是连提 帅众二万度崤救陕 ，安都 等与战于城南。魏 人纵突骑，诸军不能敌；安都 怒，脱兜鍪，解铠，唯著绛纳两当衫，马亦去具装，瞋目横矛，单骑突陈，所向无前，魏 人夹射不能中。如是数四，杀伤不可胜数。会日暮，别将鲁元保 引兵自函谷关 至，魏 兵乃退。元景 遣军副柳元怙 将步骑二千救安都 等，夜至，魏 人不之知。明日，安都 等陈于城西南。曾方平 谓安都 曰：“今勍敌在前，坚城在后，是吾取死之日。卿若不进，我当斩卿；我若不进，卿当斩我也！”安都 曰：“善，卿言是也！”遂合战。元怙 引兵自南门鼓噪直出，旌旗甚盛，魏 众惊骇。安都 挺身奋击，流血凝肘，矛折，易之更入，诸军齐奋。自旦至日昃，魏

众大溃，斩张是连提　及将卒三千馀级，其馀赴河堑死者甚众，生降二千馀人。明日，元景　至，让降者曰：“汝辈本中国民，今为虏尽力，力屈乃降，何也？”皆曰：“虏驱民使战，后出者灭族，以骑蹙步，未战先死，此将军所亲见也。”诸将欲尽杀之，元景 曰：“今王旗北指，当使仁声先路。”尽释而遣之，皆称万岁而去。甲午，克陕城 。

庞法起 等进攻潼关 ，魏 戍主娄须 弃城走，法起 等据之。关 中豪桀所在蜂起，及四山羌 、胡 皆来送款。

上以王玄谟 败退，魏 兵深入，柳元景 等不宜独进，皆召还。元景 使薛安都 断后，引兵归襄阳 。诏以元景 为襄阳 太守。

魏永昌王仁 攻悬瓠 、项城 ，拔之。帝恐魏 兵至寿阳 ，召刘康祖 使还。癸卯，仁 将八万骑追及康祖 于尉武 。康祖 有众八千人，军副胡盛之 欲依山险间行取至，康祖 怒曰：“临河 求敌，遂无所见；幸其自送，奈何避之！”乃结车营而进，下令军中曰：“顾望者斩首，转步者斩足！”魏 人四面攻之，将士皆殊死战。自旦至晡，杀魏 兵万馀人，流血没踝，康祖 身被十创，意气弥厉。魏 分其众为三，且休且战。会日暮风急，魏 以骑负草烧军营，康祖 随补其阙。有流矢贯康祖 颈，坠马死，馀众不能战，遂溃，魏 人掩杀殆尽。

南平王铄 使左军行参军王罗汉 以三百人戍尉武 。魏 兵至，众欲依卑林以自固，罗汉 以受命居此，不去。魏 人攻而擒之，锁其颈，使三郎将掌之；罗汉 夜断三郎将首，抱锁亡奔盱眙 。

魏永昌王仁 进逼寿阳 ，焚掠马头 、锺离 ；南平王铄 婴城固守。

魏 兵在萧城 ，去彭城 十馀里。彭城 兵虽多而食少，太尉江夏王义恭 欲弃彭城 南归。安北中兵参军沈庆之 以为历城 兵少食多，欲为函箱车陈，以精兵为外翼，奉二王及妃女直趋历城 ；分兵配护军萧思话 ，使留守彭城 。太尉长史何勖 欲席卷奔郁洲 ，自海道还京师 。义恭 去意已判，惟二议弥日未决。安北长史沛郡 太守张畅 曰：“若历城 、郁洲有可至之理，下官敢不高赞！今城中乏食，百姓咸有走志，但以关扃严固，欲去莫从耳。一旦动足，则各自逃散，欲至所在，何由可得！今军食虽寡，朝夕犹未窘罄；岂有舍万安之术而就危亡之道！若此计必行，下官请以颈血污公马蹄。”武陵王骏　谓义恭　曰：“阿父既为总统，去留非所敢干，道民　忝为城主，而委镇奔逃，实无颜复奉朝廷，必与此城共其存没，张长史 言不可异也”义恭 乃止。

壬子，魏 主至彭城 ，立毡屋于戏马台 以望城中。

马文恭 之败也，队主蒯应 没于魏 。魏 主遣应 至小市门求酒及甘蔗；武陵王骏 与之，仍就求橐驼。明日，魏 主使尚书李孝伯 至南门，饷义恭 貂裘，饷骏 橐驼及骡，且曰：“魏 主致意安北，可暂 出见我；我亦不攻此城，何为劳苦将士，备守如此！”骏 使张畅 开门出见之曰：“安北致意魏 主，常迟面写，但以人臣无境外之交，恨不暂 悉。备守乃边镇之常，悦以使之，则劳而无怨耳。”魏 主求甘橘及借博具，皆与之；复饷毡及九种盐胡 豉。又借乐器，义恭 应之曰：“受任戎行，不赍乐具。”孝伯 问畅 ：“何为匆匆闭门绝桥？”畅 曰：“二王以魏 主营垒未立，将士疲劳，此精甲十万，恐轻相陵践，故闭城耳。待休息士马，然后共治战场，刻日交戏。”孝伯 曰：“宾有礼，主则择之。”畅 曰：“昨见众宾至门，未为有礼。”魏 主使人来言曰：“致意太尉、安北，何不遣人来至我所？彼此之情，虽不可尽，要须见我小大，知我老少，观我为人。若诸佐不可遣，亦可使僮干来。”畅 以二王命对曰：“魏 主形状才力，久为来往所具。李尚书 亲自衔命，不患彼此不尽，故不复遣使。”孝伯 又曰：“王玄谟 亦常才耳，南国何意作如此任使，以致奔败？自入此境七百馀里，主人竟不能一相拒逆。邹山 之险，君家所凭，前锋始接，崔邪利 遽藏入穴，诸将倒曳出之。魏 主赐其馀生，今从在此。”畅 曰：“王玄谟 南土偏将，不谓为才，但以之为前驱。大军未至，河 冰向合，玄谟 因夜还军，致戎马小乱耳。崔邪利 陷没，何损于国！魏 主自以数十万众制一崔邪利 ，乃足言邪！知入境七百里无相拒者，此自太尉神算，镇军圣略，用兵有机，不用相语。”孝伯 曰：“魏主当不围此城，自帅众军直造瓜步 。南事若办，彭城 不待围；若其不捷，彭城 亦非所须也。我今当南饮江 湖以疗渴耳。”畅 曰：“去留之事，自适彼怀。若虏马遂得饮江 ，便为无复天道。”先是童谣云：“虏马饮江 水，佛狸 死卯年。”故畅 云然。畅 音容雅丽，孝伯 与左右皆叹息。孝伯 亦辩赡，且去，谓畅 曰：“长史深自爱，相去步武，恨不执手。”畅 曰：“君善自爱，冀荡定有期，君若得还宋朝 ，今为相识之始。”

上起杨文德 为辅国将军，引兵自汉中 西入，摇动泭 、陇 。文德 宗人杨高 帅阴平 、平武 群氐 拒之，文德 击高 ，斩之，阴平 、平武 悉平。梁 、南秦 二州刺史刘秀之 遣文德 伐啖提氐 ，不克，执送荆州 ；使文德 从祖兄头 戍葭芦 。

9　丁未，大赦。

10　魏 主攻彭城 ，不克。十二月丙辰朔，引兵南下，使中书郎鲁秀 出广陵 ，高凉王那 出山阳 ，永昌王仁 出横江 ，所过无不残灭，城邑皆望风奔溃。戊午，建康 纂严。己未，魏 兵至淮 上。

上使辅国将军臧质 将万人救彭城 ，至盱眙 ，魏 主已过淮 。质 使冗从仆射胡崇之 、积弩将军臧澄之 营东山 ，建威将军毛熙祚 据前浦 ，质 营于城南。乙丑，魏燕王谭 攻崇之 等，三营皆败没，质 按兵不敢救。澄之 ，焘 之孙；熙祚 ，脩之 之兄子也。是夕，质 军亦溃，质 弃辎重器械，单将七百人赴城。

初，盱眙 太守沈璞 到官，王玄谟 犹在滑台 ，江淮 无警。璞 以郡当冲要，乃缮城浚隍，积财谷，储矢石，为城守之备。僚属皆非之，朝廷亦以为过。及魏 兵南向，守宰多弃城走。或劝璞 宜还建康 ，璞曰：“虏若以城小不顾，夫复何惧！若肉薄来攻，此乃吾报国之秋，诸君封侯之日也，奈何去之！诸君尝见数十万人聚于小城之下而不败者乎？昆阳 、合肥 ，前事之明验也。”众心稍定。璞 收集得二千精兵，曰：“足矣。”及臧质 向城，众谓璞 曰：“虏若不攻城，则无所事众；若其攻城，则城中止可容见力耳，地狭人多，鲜不为患。且敌众我寡，人所共知。若以质 众能退敌完城者，则全功不在我；若避罪归都，会资舟楫，必更相蹂践。正足为患，不若闭门勿受。”璞 叹曰：“虏必不能登城，敢为诸君保之。舟楫之计，固已久息。虏之残害，古今未有，屠剥之苦，众所共见，其中幸者，不过驱还北国作奴婢耳。彼虽乌合，宁不惮此邪！所谓‘同舟而济，胡 、越 一心’者也。今兵多则虏退速，少则退缓。吾宁可欲专功而留虏乎！”乃开门纳质 。质 见城中丰实，大喜，众皆称万岁；因与璞 共守。

魏 人之南寇也，不赍粮用，唯以抄掠为资。及过淮 ，民多窜匿，抄掠无所得，人马饥乏；闻盱眙 有积粟，欲以为北归之资。既破崇之 等，一攻城不拔，即留其将韩元兴 以数千人守盱眙 ，自帅大众南向。由是盱眙 得益完守备。

庚午，魏 主至瓜步 ，坏民庐舍，及伐苇为筏，声言欲渡江 。建康 震惧，民皆荷担而立，壬午，内外戒严。丹杨 统内尽户发丁，王公以下子弟皆从役。命领军将军刘遵考 等将兵分守津要，游逻上接于湖 ，下至蔡洲 ，陈舰列营，周亘江 滨，自采石 至于暨阳 ，六七百里。太子劭出镇石头 ，总统水军，丹杨 尹徐湛之 守石头 仓城，吏部尚书江湛 兼领军，军事处置悉以委焉。

上登石头城 ，有忧色，谓江湛 曰：“北伐之计，同议者少。今日士民劳怨，不得无惭，贻大夫之忧，予之过也。”又曰：“檀道济 若在，岂使胡马至此！”上又登莫府山 ，观望形势，购魏 主及王公首，许以封爵、金帛；又募人赍野葛酒置空村中，欲以毒魏 人，竟不能伤。

魏 主凿瓜步山 为蟠道，于其上设毡屋，魏 主不饮河 南水，以橐驼负河 北水自随。饷上橐驼、名马，并求和，请婚。上遣奉朝请田奇　饷以珍羞、异味。魏 主得黄甘，即啖之，并大进酃 酒。左右有附耳语者，疑食中有毒。魏 主不应，举手指天，以其孙示奇 曰：“吾远来至此，非欲为功名，实欲继好息民，永结姻援。宋　若能以女妻此孙，我以女妻武陵王 ，自今匹马不复南顾。”

奇 还，上召太子劭 及群臣议之，众并谓宜许，江湛 曰：“戎狄无亲，许之无益。”劭 怒，谓湛 曰：“今三王在厄，讵宜苟执异议！”声色甚厉。坐散，俱出，劭 使班剑及左右排湛 ，湛 几至僵仆。

劭 又言于上曰：“北伐败辱，数州沦破，独有斩江湛 、徐湛之 可以谢天下。”上曰：“北伐自是我意，江 、徐 但不异耳。”由是太子与江 、徐不平，魏 亦竟不成婚。

资治通鉴卷第一百二十六

宋纪八

太祖文皇帝下之上

元嘉二十八年（辛卯，451）

1　春，正月丙戌朔，魏　主大会群臣于瓜步　山上，班爵行赏有差。魏　人缘江　举火；太子左卫率尹弘　言于上曰：“六夷　如此，必走。”丁亥，魏　掠居民，焚庐舍而去。

胡诞世　之反也，江夏王义恭　等奏彭城王义康　数有怨言，摇动民听，故不逞之族因以生心。请徙义康广州　。上将徙义康　，先遣使语之；义康　曰：“人生会死，吾岂爱生！必为乱阶，虽远何益！请死于此，耻复屡迁。”竟未及往。魏　师至瓜步　，人情恟惧。上虑不逞之人复奉义康　为乱；太子劭　及武陵王骏　、尚书左仆射何尚之　屡启宜早为之所；上乃遣中书舍人严龙　赍药赐义康　死。义康　不肯服，曰：“佛教不许自杀；愿随宜处分。”使者以被掩杀之。

2　江夏王义恭　以碻磝　不可守，召王玄谟　还历城　；魏　人追击败之，遂取碻磝　。

初，上闻魏　将入寇，命广陵　太守刘怀之　逆烧城府、船乘，尽帅其民渡江　。山阳　太守萧僧珍　悉敛其民入城，台送粮仗诣盱眙　及渰台　者，以路不通，皆留山阳　；蓄陂水令满，须魏　人至，决以灌之。魏　人过山阳　，不敢留，因攻盱眙　。

魏　主就臧质　求酒，质　封溲便与之；魏　主怒，筑长围，一夕而合；运东山土石以填堑，作浮桥于君山　，绝水陆道。魏　主遗质　书曰：“吾今所遣斗兵，尽非我国人，城东北是丁零　与胡　，南是氐　、羌　。设使丁零死，正可减常山　、赵郡　贼；胡　死，减并州　贼；氐　、羌　死，减关　中贼。卿若杀之，无所不利。”质　复书曰：“省示，具悉奸怀。尔自恃四足，屡犯边。王玄谟　退于东，申坦　散于西，尔知其所以然邪？尔独不闻童谣之言乎？盖卯年未至，故以二军开饮江　之路耳；冥期使然，非复人事。寡人受命相灭，期之白登　，师行未远。尔自送死，岂容复令

尔生全，飧有桑乾　哉！尔有幸得为乱兵所杀，不幸则生相锁缚，载以一驴，直送都市耳。我本不图全，若天地无灵，力屈于尔，脔之，粉之，屠之，裂之，犹未足以谢本朝。尔智识及众力，岂能胜苻坚　邪！今春雨已降，兵方四集，尔但安意攻城，勿遽走！粮食乏者可见语，当出廪相贻。得所送剑刃，欲令我挥之尔身邪？”魏　主大怒，作铁床，于其上施铁镬，曰：“破城得质，当坐之此上。”质 又与魏 众书曰：“尔语虏中诸士庶：佛狸　　所与书，相待如此。尔等正朔之民，何为自取糜灭，岂可不知转祸为福邪！”并写台格以与之云：“斩佛狸　首，封万户侯，赐布、绢各万匹。”

魏 人以钩车钩城楼，城内系以驱 缠 ，数百人叫呼引之，车不能退。既夜，缒桶悬卒出，截其钩，获之。明旦，又以冲车攻城，城土坚密，每至，颓落不过数升。魏　人乃肉薄登城，分番相代，坠而复升，莫有退者，杀伤万计，尸与城平。凡攻之三旬，不拔。会魏　军中多疾疫，或告以建康 遣水军自海入淮，又敕彭城 断其归路；二月丙辰朔，魏 主烧攻具退走。盱眙　人欲追之，沈璞　曰：“今兵不多，虽可固守，不可出战，但整舟楫，示若欲北渡者：以速其走，计不须实行也。”

臧质 以璞 城主，使之上露版，璞 固辞，归功于质 。上闻，益嘉之。

魏 师过彭城，江夏王义恭 震惧不敢击。或告“虏驱南口万馀，夕应宿安王陂，去城数十里，今追之，可悉得。”诸将皆请行，义恭 禁不许。明日，驿使至，上敕义恭 悉力急追。魏 师已远，义恭 乃遣镇军司马檀和之 向萧城 。魏 人先已闻之，尽杀所驱者而去。程天祚 逃归。

魏 人凡破南兖、徐、兗、豫、青、冀 六州，杀伤不可胜计，丁壮者即加斩截，婴儿贯于槊上，盘舞以为戏。所过郡县，赤地无馀，春燕归，巢于林木。魏 之士马死伤亦过半，国人皆尤之。

上每命将出师，常授以成律，交战日时，亦待中诏，是以将帅趑趄，莫敢自决。又江　南白丁，轻易进退，此其所以败也。自是邑里萧条，元嘉 之政衰矣。

癸酉，诏赈恤郡县民遭寇者，蠲其税调。

甲戌，降太尉义恭 为骠骑将军、开府仪同三司。

戊寅，魏 主济河 。

辛巳，降镇军将军武陵王骏 为北中郎将。

壬午，上如瓜步 。是日，解严。

初，魏 中书学生卢度世 ，玄 之子也，坐崔浩 事亡命，匿高阳郑羲家。吏囚羲 子，掠治之。羲 戒其子曰：“君子杀身成仁，虽死不可言。”其子奉父命；吏以火爇其体，终不言而死。及魏 主临江 ，上遣殿上将军黄延年 使于魏 ，魏 主问曰：“卢度世 亡命，已应至彼。”延年曰：“都下不闻有度世 也。”魏 主乃赦度世 及其族逃亡籍没者，度世 自出，魏 主以为中书侍郎。度世 为其弟娶郑羲 妹以报德。

三月乙酉，帝还宫。

己亥，魏 主还平城 ，饮至告庙，以降民五万馀家分置近畿。

初，魏 主过彭城 ，遣人语城中曰：“食尽且去，须麦熟更来。”及期，江夏王义恭 议欲芟麦翦苗，移民堡聚。镇军录事参军王孝孙 曰：“虏不能复来，既自可保；如其更至，此议亦不可立。百姓闭在内城，饥馑日久，方春之月，野采自资；一入堡聚，饿死立至，民知必死，何可制邪！虏若必来，芟麦无晚。”四坐默然，莫之敢对。长史张畅 曰：“孝孙之议，实有可寻。”镇军府典签董元嗣 侍武陵王骏 之侧，进曰：“王录事 议不可夺。”别驾王子夏 曰：“此论诚然。”畅 敛版白骏 曰：“下官欲命孝孙 弹子夏 。”骏 曰：“王别驾 有何事邪？”畅 曰：“芟麦移民，可谓大议，一方安危，事系于此。子夏 亲为州端，曾无同异；及闻元嗣 之言，则欢笑酬答。阿意左右，何以事君！”子夏 、元嗣 皆大惭，义恭 之议遂寝。

3　初，鲁宗之 奔魏 ，其子轨 为魏荆州 刺史、襄阳公 ，镇长社 ，常思南归；以昔杀刘康祖 及徐湛之 父，故不敢来。轨 卒，子爽 袭父官爵。爽 少有武干，与弟秀 皆有宠于魏 主。既而兄弟各有罪，魏 主诘责之。爽 、秀 惧诛，从魏 主自瓜步 还，至湖陆 ，请曰：“奴与南有仇，每兵来，常恐祸及坟墓，乞共迎丧还葬平城 。”魏 主许之。爽 至长社 ，杀魏 戍兵数百人，帅部曲及愿从者千馀家奔汝南 。夏四月，爽 遣秀 诣寿阳 ，奉书于南平王铄 以请降。上闻之，大喜，以爽 为司州 刺史，镇义阳 ；秀 为颍川 太守，馀弟侄并授官爵，赏赐甚厚。魏 人毁其坟墓。徐湛之 以为庙算远图，特所奖纳，不敢苟申私怨，乞屏居田里；不许。

4　青州 民司马顺则 自称晋室 近属，聚众号齐王 。梁邹 戍主崔勋之 诣

州，五月乙酉，顺则 乘虚袭梁邹城 。又有沙门自称司马百年 ，亦聚众号安定王 以应之。

5　壬寅，魏 大赦。

6　己巳，以江夏王义恭 领南兖州 刺史，徙镇盱眙 ，增督十二州诸军事。

7　戊申，以尚书左仆射何尚之 为尚书令，太子詹事徐湛之 为仆射、护军将军，尚之 以湛之 国戚，任遇隆重，每事推之。诏湛之 与尚之 并受辞诉。尚之 虽为令，而朝事悉归湛之 。

8　六月壬戌，魏 改元正平 。

9　魏 主命太子少傅游雅 、中书侍郎胡方回 等更定律令，多所增损，凡三百九十一条。

10　魏太子晃 监国，颇信任左右，又营园田，收其利，高允 谏曰：“天地无私，故能覆载；王者无私，故能容养。今殿下国之储贰，万方所则；而营立私田，畜养鸡犬，乃至酤贩市廛，与民争利，谤声流布，不可追掩。夫天下者，殿下之天下，富有四海，何求而无，乃与贩夫、贩妇竞此尺寸之利乎！昔虢 之将亡，神赐之土田，汉灵帝 私立府藏，皆有颠覆之祸；前鉴若此，甚可畏也。武王 爱周 、邵 、齐 、毕 ，所以王天下；殷纣 爱飞廉 、恶来 ，所以丧其国。今东宫俊乂不少，顷来侍御左右者，恐非在朝之选。愿殿下斥去佞邪，亲近忠良；所在田园，分给贫下；贩卖之物，以时收散；如此，则休声日至，谤议可除矣。”不听。

太子为政精察，而中常侍宗爱 ，性险暴，多不法，太子恶之。给事中仇尼道盛 、侍郎任平城 有宠于太子，颇用事，皆与爱 不协。爱 恐为道盛 等所纠，遂构告其罪。魏 主怒，斩道盛 等于都街，东宫官属多坐死，帝怒甚。戊辰，太子以忧卒。壬申，葬金陵 ，谥曰景穆 。帝徐知太子无罪，甚悔之。

11　秋，七月丁亥，魏 主如阴山 。

12　青 、冀 二州刺史萧斌 遣振武将军刘武之 等击司马顺则 、司马百年 ，皆斩之。癸亥，梁邹 平。

13　萧斌 、王玄谟 皆坐退败免官。上问沈庆之 曰：“斌 欲斩玄谟 而卿止之，何也？”对曰：“诸将奔退，莫不惧罪，自归而死，将至逃散，故止之。”

14　九月癸巳，魏 主还平城 ；冬十月庚申，复如阴山 。

15　上遣使至魏 ，魏 遣殿中将军郎法祐 来修好。

16　己巳，魏上党靖王长孙道生 卒。

17　十二月丁丑，魏 主封景穆太子 之子濬 为高阳王 ；既而以皇孙世嫡，不当为藩王，乃止。时濬 生四年，聪达过人，魏 主爱之，常置左右。徙秦王翰 为东平王 ，燕王谭 为临淮王 ，楚王建 为广阳王 ，吴王余 为南安王 。

18　帝使沈庆之 徙彭城 流民数千家于瓜步 ，征北参军程天祚 徙江西流民数千家于姑孰 。

19　帝以吏部郎王僧绰 为侍中。僧绰 ，昙首 之子也，幼有大成之度，众皆以国器许之。好学，有思理，练悉朝典。尚帝女东阳献公主 。在吏部，谙悉人物，举拔咸得其分。及为侍中，年二十九，沉深有局度，不以才能高人。帝颇以后事为念，以其年少，欲大相付托，朝政大小，皆与参焉。帝之始亲政事也，委任王华 、王昙首 、殷景仁 、谢弘微 、刘湛 ，次则范晔 、沈演之 、庾炳之 ，最后江湛 、徐湛之 、何瑀之 及僧绰 ，凡十二人。

20　唐和 入朝于魏 ，魏 主厚礼之。

二十九年（壬辰，452）

1　春，正月，魏 所得宋 民五千馀家在中山 者谋叛，州军讨诛之。冀州 刺史张掖王沮渠万年 坐与叛者通谋，赐死。

2　魏世祖 追悼景穆太子 不已；中常侍宗爱 惧诛，二月甲寅，弒帝，尚书左仆射兰延 、侍中和疋 、薛提 等秘不发丧。疋 以皇孙濬 冲幼，欲立长君，征秦王翰 ，置之秘室；提 以濬 嫡皇孙，不可废。议久不决。宗爱 知之，自以得罪于景穆太子 ，而素恶秦王翰 ，善南安王余 ，乃密迎余 自中宫便门入禁中，矫称赫连皇后 令召延 等。延 等以爱 素

贱，不以为疑，皆随入。爰 先使宦者三十人持兵伏于禁中，延 等入，以次收缚，斩之；杀秦王翰 于永巷而立余 。大赦，改元承平 ，尊皇后为皇太后，以爰 为大司马、大将军、太师、都督中外诸军事、领中秘书，封冯翊王 。

3 庚午，立皇子休仁 为建安王 。

4 三月辛卯，魏 葬太武皇帝 于金陵 ，庙号世祖 。

5 上闻魏世祖 殂，更谋北伐，鲁爽 等复劝之。上访于群臣，太子中庶子何偃 以为“淮 、泗 数州疮痍未复，不宜轻动。”上不从。偃 ，尚之 之子也。

夏，五月丙申，诏曰：“虐虏穷凶，著于自昔；未劳资斧，已伏天诛。拯溺荡秽，今其会也。可符骠骑、司空二府，各部分所统，东西应接。归义建绩者，随劳酬奖。”于是遣抚军将军萧思话 督冀州 刺史张永 等向碻磝 ，鲁爽 、鲁秀 、程天祚 将荆州 甲士四万出许 、洛 ，雍州 刺史臧质 帅所领趣潼关 。永 ，茂度 之子也。沈庆之 固谏北伐；上以其异议，不使行。

青州 刺史刘兴祖 上言，以为：“河南 阻饥，野无所掠；脱诸城固守，非旬月可拔。稽留大众，转输方劳；应机乘势，事存急速。今伪帅始死，兼逼暑时，国内猜扰，不暇远赴。愚谓宜长驱中山 ，据其关要。冀州 以北，民人尚丰，兼麦已向熟，因资为易，向义之徒，必应响赴。若中州 震动，黄河 以南，自当消溃。臣请发青 、冀 七千兵，遣将领之，直入其心腹。若前驱克胜，张永 及河 南众军，宜一时济河 ，使声实兼举，并建司牧，抚柔初附，西拒太行 ，北塞军都 ，因事指挥，随宜加授，畏威欣宠，人百其怀。若能成功，清壹可待；若不克捷，不为大伤。并催促装束，伏听敕旨。”上意止存河 南，亦不从。上又使员外散骑侍郎琅邪徐爰 随军向碻磝 ，衔中旨授诸将方略，临时宣示。

6 尚书令何尚之 以老请置仕，退居方山 。议者咸谓尚之 不能固志。既而诏书敦谕者数四，六月戊申朔，尚之 复起视事。御史中丞袁淑 录自古隐士有迹无名者为真隐传以嗤之。

7 秋，七月，张永 等至碻磝 ，引兵围之。

8 壬辰，徙汝阴王浑 为武昌王 ，淮阳王彧 为湘东王 。

9　初，潘淑妃　生始兴王濬　。元皇后　性妒，以淑妃有宠于上，恚恨而殂，淑妃专总内政。由是太子劭　深恶淑妃及濬　。濬　惧为将来之祸，乃曲意事劭，劭　更与之善。

吴兴　巫严道育，自言能辟谷服食，役使鬼物；因东阳公主　婢王鹦鹉　出入主家。道育　谓主曰："神将有符赐主。"主夜卧，见流光若萤，飞入书笥，开视，得二青珠；由是主与劭　、濬　皆信惑之。劭　、濬　并多过失，数为上所诘责；使道育　祈请，欲令过不上闻。道育　曰："我已为上天陈请，必不泄露。"劭　等敬事之，号曰天师。其后遂与道育　、鹦鹉　及东阳主　奴陈天与　、黄门陈庆国　共为巫蛊，琢玉为上形像，埋于含章殿　前；劭　补天与　为队主。

东阳主　卒，鹦鹉　应出嫁，劭　、濬　恐语泄，濬　府佐吴兴沈怀远　，素为濬　所厚，以鹦鹉　嫁之为妾。

上闻天与　领队，以让劭　曰："汝所用队主副，并是奴邪？"劭　惧，以书告濬　。濬　复书曰："彼人若所为不已，正可促其馀命，或是大庆之渐耳。"劭　、濬　相与往来书疏，常谓上为"彼人"，或曰"其人"，谓江夏王义恭　为"佞人"。

鹦鹉　先与天与　私通，既适怀远　，恐事泄，白劭　使密杀之。陈庆国　惧，曰："巫蛊事，惟我与天与　宣传往来。今天与　死，我其危哉！"乃具以其事白上。上大惊，即遣收鹦鹉　；封籍其家，得劭　、濬　书数百纸，皆咒咀巫蛊之言；又得所埋玉人，命有司穷治其事。道育　亡命，捕之不获。

先是，濬　自扬州　出镇京口　，及庐陵王绍　以疾解扬州　，意谓己必复得之。既而上用南谯王义宣　，濬　殊不乐，乃求镇江陵　；上许之。濬　入朝，遣还京口　，为行留处分，至京口　数日而巫蛊事发。上惋叹弥日，谓潘淑妃　曰："太子图富贵，更是一理，虎头　复如此，非复思虑所及。汝母子岂可一日无我邪！"遣中使切责劭　、濬　，劭　、濬　惶惧无辞，惟陈谢而已。上虽怒甚，犹未忍罪也。

10　诸军攻碻磝　，治三攻道：张永　等当东道，济南　太守申坦　等当西道，扬武司马崔训　当南道。攻之累旬不拔。八月辛亥夜，魏　人自地道潜出，烧崔训　营及攻具；癸丑夜，又烧东围及攻具；寻复毁崔训　攻道。张永　夜撤围退军，不告诸将，士卒惊扰；魏　人乘之，死伤涂地。萧思话　自往，增兵力攻，旬馀不拔。是时，青　、徐　不稔，军食乏。丁

卯，思话 命诸军皆退屯历城 ，斩崔训 ，系张永 、申坦 于狱。

鲁爽 至长社 ，魏 戍主秃髡幡 弃城走。臧质 顿兵近郊，不以时发，独遣冠军司马柳元景 帅后军行参军薛安都 等进据洪关 。梁州 刺史刘秀之 遣司马马汪 与左军中兵参军萧道成 将兵向长安 。道成 ，承之 之子也。魏 冠军将军封礼 自浢津 南渡，赴弘农 。九月，司空高平公儿乌干屯潼关 ，平南将军黎公辽 屯河内 。

11 吐谷浑王慕利延 卒，树洛干 之子拾寅 立，始居伏罗川 ；遣使来请命，亦请命于魏 。丁亥，以拾寅 为安西将军、西秦河沙 三州刺史、河南王 ；魏 以拾寅 为镇西大将军、沙州 刺史、西平王 。

12 庚寅，鲁爽 与魏豫州 刺史拓跋仆兰 战于大索 ，破之，进攻虎牢 。闻碻磝 败退，与柳元景 皆引兵还。萧道成 、马汪 等闻魏 救兵将至，还趣仇池 。己丑，诏解萧思话徐州 ，更领冀州 刺史，镇历城 。

上以诸将屡出无功，不可专责张永 等，赐思话 诏曰：“虏既乘利，方向盛冬，若脱敢送死，兄弟父子自共当之耳。言及增愤！可以示张永 、申坦 。”又与江夏王义恭 书曰：“早知诸将辈如此，恨不以白刃驱之。今者悔何所及！”义恭 寻奏免思话 官，从之。

13 魏南安隐王余 自以违次而立，厚赐群下，欲以收众心；旬月之间，府藏虚竭。又好酣饮及声乐、畋猎，不恤政事。宗爱 为宰相，录三省，总宿卫，坐召公卿，专恣日甚。余 患之，谋夺其权，爱 愤怒。冬，十月丙午朔，余 夜祭东庙 ，爱 使小黄门贾周 等就弒余 ，而秘之，惟羽林郎中代 人刘尼 知之。尼 劝爱 立皇孙濬 ，爱 惊曰：“君大痴人！皇孙若立，岂忘正平 时事乎！”尼 曰：“若尔，今当立谁？”爱 曰：“待还宫，当择诸王贤者立之。”

尼 恐爱 为变，密以状告殿中尚书源贺 。贺 时与尼 俱典兵宿卫，乃与南部尚书陆丽 谋曰：“宗爱 既立南安 ，还复杀之。今又不立皇孙，将不利于社稷。”遂与丽 定谋，共立皇孙。丽 ，俟 之子也。

戊申，贺 与尚书长孙渴侯 严兵守卫宫禁，使尼 、丽 迎皇孙于苑中。丽 抱皇孙于马上，入平城 ，贺 、渴侯 开门纳之。尼 驰还东庙 ，大呼曰：“宗爱 弒南安王 ，大逆不道，皇孙已登大位，有诏，宿卫之士皆还宫！”众咸呼万岁，遂执宗爱 、贾周 等，勒兵而入，奉皇孙即皇帝位。登永安殿 ，大赦，改元兴安 。杀爱 、周 ，皆具五刑，夷三族。

14　西阳五水 群蛮 反，自淮 、汝 至于江 、沔 ，咸被其患。诏太尉中兵参军沈庆之 督江 、豫 、荆 、雍 四州兵讨之。

15　魏　以骠骑大将军拓跋寿乐　为太宰、都督中外诸军、录尚书事，长孙渴侯　为尚书令，加仪同三司。十一月，寿乐　、渴侯　坐争权，并赐死。

16　癸未，魏广阳简王建 、临淮宣王谭 皆卒。

17　甲申，魏 主母阎氏 卒。

18　魏南安王余 之立也，以古弼 为司徒，张黎 为太尉。及高宗 立，弼 、黎　议不合旨，黜为外都大官；坐有怨言，且家人告其为巫蛊，皆被诛。

19　壬寅，庐陵昭王绍 卒。

20　魏 追尊景穆太子 为景穆皇帝 ，皇妣阎氏 为恭皇后 ，尊乳母常氏为保太后 。

21　陇西屠各王景文 叛魏 ，署置王侯；魏统万 镇将南阳王惠寿 、外都大官于洛拔 督四州之众讨平之，徙其党三千馀家于赵 、魏 。

22　十二月戊申，魏 葬恭皇后 于金陵 。

23　魏世祖　晚年，佛禁稍弛，民间往往有私习者。及高宗　即位，群臣多请复之。乙卯，诏州郡县众居之所，各听建佛图一区；民欲为沙门者，听出家，大州五十人，小州四十人。于是向所毁佛图，率皆修复。魏 主亲为沙门师贤 等五人下发，以师贤 为道人统。

24　丁巳，魏 以乐陵王周忸 为太尉，南部尚书陆丽 为司徒，镇西将军杜元宝 为司空。丽　以迎立之功，受心膂之寄，朝臣无出其右者。赐爵平原王　，丽　辞曰：“陛下，国之正统，当承基绪；效顺奉迎，臣子常职，不敢慆天之功以干大赏。”再三不受。魏　主不许。丽　曰：“臣父奉事先朝，忠勤著效。今年逼桑榆，愿以臣爵授之。”帝曰：“朕为天下主，岂不能使卿父子为二王邪！”戊午，进其父建业公俟 爵为东平王 。又命丽 妻为妃，复其子孙，丽 力辞不受。帝益嘉之。

以东安公刘尼　为尚书仆射，西平公源贺　为征北将军，并进爵为王。帝

班赐群臣，谓源贺 曰：“卿任意取之。”贺 辞曰：“南北未宾，府库不可虚也。”固与之，乃取戎马一匹。

高宗 之立也，高允 预其谋，陆丽 等皆受重赏，而不及允 ，允 终身不言。

甲子，周忸 坐事，赐死。时魏 法深峻，源贺 奏：“谋反之家，男子十三以下本不预谋者，宜免死没官。”从之。

25　江夏王义恭 还朝。辛未，以义恭 为大将军、南徐州 刺史，录尚书如故。

资治通鉴卷第一百二十七

宋纪九

太祖文皇帝下之下

元嘉三十年（癸巳，453）

1　春，正月戊寅，以南谯王义宣 为司徒、扬州 刺史。

2　萧道成 等帅氐 、羌 攻魏武都 ，魏高平 镇将苟莫于 将突骑二千救之。道成 等引还南郑 。

3　壬午，以征北将军始兴王濬 为荆州 刺史。帝怒未解，故濬 久留京口 ；既除荆州 ，乃听入朝。

4　戊子，诏江州 刺史武陵王骏 统诸军讨西阳蛮 ，军于五洲 。

5　严道育 之亡命也，上分遣使者搜捕甚急。道育 变服为尼，匿于东宫，又随始兴王濬 至京口 ，或出止民张昉 家。濬 入朝，复载还东宫，欲与俱往江陵 。丁巳，上临轩，濬 入受拜。是日，有告道育 在张昉 家者，上遣掩捕，得其二婢，云道育 随征北还都。上谓濬 与太子劭 已斥遣道育 ，而闻其犹与往来，惆怅惋骇，乃命京口 送二婢，须至检覆，乃治劭 、濬 之罪。

潘淑妃 抱濬 泣曰：“汝前祝诅事发，犹冀能刻意思愆；何意更藏严道育！上怒甚，我叩头乞恩不能解，今何用生为！可送药来，当先自取尽，不忍见汝祸败也。”濬 奋衣起曰：“天下事寻自当判，愿小宽虑，必不上累！”

6　己未，魏京兆王杜元宝 坐谋反诛；建宁王崇 及其子济南王丽 皆为元宝 所引，赐死。

7　帝欲废太子劭 ，赐始兴王濬 死，先与侍中王僧绰 谋之；使僧绰 寻汉魏 以来废太子、诸王典故，送尚书仆射徐湛之 及吏部尚书江湛 。

武陵王骏 素无宠，故屡出外藩，不得留建康；南平王铄、建平王宏 皆为帝所爱。铄 妃，江湛 之妹；随王诞 妃，徐湛之 之女也；湛 劝帝立铄，湛之 意欲立诞。僧绰 曰："建立之事，仰由圣怀。臣谓唯宜速断，不可稽缓。'当断不断，反受其乱。'愿以义割恩，略小不忍；不尔，便应坦怀如初，无烦疑论。事机虽密，易致宣广，不可使难生虑表，取笑千载。"帝曰："卿可谓能断大事。然此事至重，不可不殷勤三思。且彭城 始亡，人将谓我无复慈爱之道。"僧绰 曰："臣恐千载之后，言陛下惟能裁弟，不能裁儿。"帝默然。江湛 同侍坐，出阁，谓僧绰 曰："卿向言将不太伤切直！"僧绰 曰："弟亦恨君不直！"

铄 自寿阳 入朝，既至，失旨。帝欲立宏，嫌其非次，是以议久不决。每夜与湛之 屏人语，或连日累夕。常使湛之 自秉烛，绕壁检行，虑有窃听者。帝以其谋告潘淑妃，淑妃 以告濬，濬 驰报劭。劭 乃密与腹心队主陈叔儿、斋帅张超之 等谋为逆。

初，帝以宗室强盛，虑有内难，特加东宫兵，使与羽林相若，至有实甲万人。劭 性黠而刚猛，帝深倚之。及将作乱，每夜飨将士，或亲自行酒。王僧绰 密以启闻。会严道育 婢将至，癸亥夜，劭 诈为帝诏云："鲁秀 谋反，汝可平明守阙，帅众入。"因使张超之 等集素所畜养兵士二千馀人，皆被甲；召内外幢队主副，豫加部勒，云有所讨。夜，呼前中庶子右军长史萧斌、左卫率袁淑、中舍人殷仲素、左积弩将军王正见 并入宫。劭 流涕谓曰："主上信谗，将见罪废。内省无过，不能受枉。明旦当行大事，望相与戮力。"因起，遍拜之，众惊愕，莫敢对。淑、斌 皆曰："自古无此。愿加善思。"劭 怒，变色。斌 惧，与众俱曰："当竭身奉令。"淑 叱之曰："卿便谓殿下真有是邪？殿下幼尝患风，或是疾动耳。"劭 愈怒，因眄淑 曰："事当克不？"淑 曰："居不疑之地，何患不克！但恐既克之后，不为天地所容，大祸亦旋至耳。假有此谋，犹将可息。"左右引淑 出，曰："此何事，而云可罢乎！"淑 还省，绕床行，至四更乃寝。

甲子，宫门未开，劭 以朱衣加戎服上，乘画轮车，与萧斌 共载，卫从如常入朝之仪。呼袁淑 甚急，淑 眠不起，劭 停车奉化门 催之相续。淑 徐起，至车后；劭 使登车，又辞不上，劭 命左右杀之。守门开，从万春门 入。旧制，东宫队不得入城。劭 以伪诏示门卫曰："受敕，有所收讨。"令后队速来。张超之 等数十人驰入云龙门 及斋阁，拔刀径上合殿。帝其夜与徐湛之 屏人语至旦，烛犹未灭，门阶户席直卫兵尚寝未起。帝见超之 入，举几捍之，五指皆落，遂弑之。湛之 惊起，趣北

户，未及开，兵人杀之。劭 进至合殿 中阁，闻帝已殂，出坐东堂。萧斌 执刀侍直，呼中书舍人顾嘏 ，嘏 震惧，不时出，既至，问曰："欲共见废，何不早启？"嘏 未及答，即于前斩之。江湛 直上省，闻喧噪声，叹曰："不用王僧绰 言，以至于此！"乃匿傍小屋中，劭 遣兵就杀之。宿卫旧将罗训 、徐罕 皆望风屈附。左细仗主、广威将军吴兴卜天与 不暇被甲，执刀持弓，疾呼左右出战。徐罕 曰："殿下入，汝欲何为！"天与 骂曰："殿下常来，云何于今乃作此语！只汝是贼！"手射劭 于东堂，几中之。劭 党击之，断臂而死。队将张泓之 、朱道钦 、陈满 与天与 俱战死。左卫将军尹弘 惶怖通启，求受处分。劭 使人从东阁入，杀潘淑妃 及太祖 亲信左右数十人，急召始兴王濬 使帅众屯中堂。

濬 时在西州 ，府舍人朱法瑜 奔告濬 曰："台内喧噪，宫门皆闭，道上传太子反，未测祸变所至。"濬 阳惊曰："今当奈何？"法瑜 劝入据石头 。濬 未得劭 信，不知事之济不，骚扰不知所为。将军王庆 曰："今宫内有变，未知主上安危，凡在臣子，当投袂赴难；凭城自守，非臣节也。"濬 不听，乃从南门出，径向石头 ，文武从者千馀人。时南平王铄戍石头 ，兵士亦千馀人。俄而劭 遣张超之 驰马召濬 ，濬 屏人问状，即戎服乘马而去。朱法瑜 固止濬 ，濬 不从；出中门，王庆 又谏曰："太子反逆，天下怨愤。明公但当坚闭城门，坐食积粟，不过三日，凶党自离。公情事如此，今岂宜去！"濬 曰："皇太子令，敢有复言者斩！"既入，见劭 ，劭 曰："潘淑妃 遂为乱兵所害。"濬 曰："此是下情由来所愿。"

劭 诈以太祖 诏召大将军义恭 、尚书令何尚之 入，拘于内；并召百官，至者才数十人。劭 遽即位，下诏曰："徐湛之 、江湛 弒逆无状，吾勒兵入殿，已无所及，号恸崩衄，肝心破裂。今罪人斯得，元凶克殄，可大赦，改元太初 。"

即位毕，亟称疾还永福省 ，不敢临丧；以白刃自守，夜则列灯以防左右。以萧斌 为尚书仆射、领军将军，以何尚之 为司空，前右卫率檀和之 戍石头 ，征虏将军营道侯义綦 镇京口 。义綦 ，义庆 之弟也。乙丑，悉收先给诸处兵还武库，杀江 、徐 亲党尚书左丞荀赤松 、右丞臧凝之 等。凝之 ，焘 之孙也。以殷仲素 为黄门侍郎，王正见 为左军将军，张超之 、陈叔儿 皆拜官、赏赐有差。辅国将军鲁秀 在建康 ，劭谓秀 曰："徐湛之 常欲相危，我已为卿除之矣。"使秀 与屯骑校尉庞秀之 对掌军队。劭 不知王僧绰 之谋，以僧绰 为吏部尚书，司徒左长史何偃 为侍中。

武陵王骏 屯五洲，沈庆之 自巴水 来，咨受军略。三月乙亥，典签董元嗣 自建康 至五洲，具言太子杀逆，骏 使元嗣 以告僚佐。沈庆之 密谓腹心曰："萧斌 妇人，其馀将帅，皆易与耳。东宫同恶，不过三十人；此外屈逼，必不为用。今辅顺讨逆，不忧不济也。"

8 壬午，魏 主尊保太后 为皇太后，追赠祖考，官爵兄弟，皆如外戚。

9 太子劭 分浙 东五郡为会州，省扬州，立司隶校尉，以其妃父殷冲为司隶校尉。冲，融 之曾孙也。以大将军义恭 为太保，荆州 刺史南谯王义宣 为太尉，始兴王濬 为骠骑将军，雍州 刺史臧质 为丹杨 尹，会稽 太守随王诞 为会州 刺史。

劭 料检文帝 巾箱及江湛 家书疏，得王僧绰 所启飨士并前代故事，甲申，收僧绰，杀之。僧绰 弟僧虔 为司徒左西属，所亲咸劝之逃，僧虔泣曰，"吾兄奉国以忠贞，抚我以慈爱，今日之事，苦不见及耳；若得同归九泉，犹羽化也。"劭 因诬北第诸王侯，云与僧绰 谋反，杀长沙悼王瑾、瑾 弟临川哀王爆、桂阳孝侯觊、新渝怀侯玠，皆劭 所恶也。瑾，义欣 之子；爆，义庆 之子；觊、玠，义庆 之弟子也。

劭 密与沈庆之 手书，令杀武陵王骏。庆之 求见王，王惧，辞以疾。庆之 突入，以劭 书示王，王泣求入内与母诀，庆之 曰："下官受先帝厚恩，今日之事，惟力是视；殿下何见疑之深！"王起再拜曰："家国安危，皆在将军。"庆之 即命内外勒兵。府主簿颜竣 曰："今四方未知义师之举，劭 据有天府，若首尾不相应，此危道也。宜待诸镇协谋，然后举事。"庆之 厉声曰："今举大事，而黄头小儿皆得参预，何得不败！宜斩以徇！"王令竣 拜谢庆之，庆之 曰："君但当知笔札事耳！"于是专委庆之 处分。旬日之间，内外整办，人以为神兵。竣，延之 之子也。

庚寅，武陵王 戒严誓众。以沈庆之 领府司马；襄阳 太守柳元景、随郡太守宗悫 为谘议参军，领中兵；江夏 内史朱脩之 行平东将军；记室参军颜竣 为谘议参军，领录事，兼总内外；谘议参军刘延孙 为长史、寻阳 太守，行留府事。延孙，道产 之子也。

南谯王义宣 及臧质 皆不受劭 命，与司州 刺史鲁爽 同举兵以应骏。质、爽 俱诣江陵 见义宣，且遣使劝进于王。辛卯，臧质 子敦 等在建康者闻质 举兵，皆逃亡。劭 欲相慰悦，下诏曰："臧质，国戚勋臣，方翼赞京辇，而子弟波迸，良可怪叹。可遣宣譬令还，咸复本位。"劭 寻录得敦，使大将军义恭 行训杖三十，厚给赐之。

10　癸巳，劭 葬太祖 于长宁陵 ，谥曰景皇帝 ，庙号中宗 。

11　乙未，武陵王 发西阳 ；丁酉，至寻阳 。庚子，王命颜竣 移檄四方，使共讨劭 。州郡承檄，翕然响应。南谯王义宣 遣臧质 引兵诣寻阳 ，与骏 同下，留鲁爽 于江陵 。

劭 以兗 、冀 二州刺史萧思话 为徐 、兗 二州刺史，起张永 为青州 刺史。思话 自历城 引部曲还平城 ，起兵以应寻阳 ；建武将军垣护之 在历城 ，亦帅所领赴之。南谯王义宣 版张永 为冀州 刺史。永 遣司马崔勋之 等将兵赴义宣 。义宣 虑萧思话 与永 不释前憾，自为书与思话 ，使长史张畅 为书与永 ，劝使相与坦怀。

随王诞 将受劭 命，参军事沈正 说司马顾琛 曰：“国家此祸，开辟未闻。今以江　东骁锐之众，唱大义于天下，其谁不响应！岂可使殿下北面凶逆，受其伪宠乎！”琛 曰：“江 东忘战日久，虽逆顺不同，然强弱亦异，当须四方有义举者，然后应之，不为晚也。”正 曰：“天下未尝有无父无君之国，宁可自安仇耻而责义于馀方乎！今正以弒逆冤酷，义不共戴天，举兵之日，岂求必全邪！冯衍 有言：‘大汉 之贵臣，将不如荆 、齐 之贱士乎！’况殿下义兼臣子，事实国家者哉！”琛 乃与正 共入说诞 ，诞 从之。正 ，田子 之兄子也。

劭　自谓素习武事，语朝士曰：“卿等但助我理文书，勿措意戎旅；若有寇难，吾自当之；但恐贼虏不敢动耳。”及闻四方兵起，始忧惧，戒严，悉召下番将吏，迁淮　南居民于北岸，尽聚诸王及大臣于城内，移江夏王义恭 处尚书下舍，分义恭 诸子处侍中下省。

夏，四月癸卯朔，柳元景 统宁朔将军薛安都 等十二军发湓口 ，司空中兵参军徐遗宝 以荆州 之众继之。丁未，武陵王 发寻阳 ，沈庆之 总中军以从。

劭 立妃殷氏 为皇后。

庚戌，武陵王 檄书至建康 ，劭 以示太常颜延之 曰：“彼谁笔也？”延之 曰：“竣 之笔也。”劭 曰：“言辞何至于是！”延之 曰：“竣 尚不顾老臣，安能顾陛下！”劭 怒稍解。悉拘武陵王 子于侍中下省，南谯王义宣 子于太仓空舍。劭　欲尽杀三镇士民家口。江夏王义恭　、何尚之　皆曰：“凡举大事者不顾家；且多是驱逼，今忽诛其室累，正足坚彼意耳。”劭 以为然，乃下书一无所问。

劭 疑朝廷旧臣皆不为己用，乃厚抚鲁秀 及右军参军王罗汉 ，悉以军事委之；以萧斌 为谋主，殷冲 掌文符。萧斌 劝劭 勒水军自上决战，不尔则保据梁山 。江夏王义恭 以南军仓猝，船舫陋小，不利水战，乃进策曰：“贼骏 小年未习军旅，远来疲弊，宜以逸待之。今远出梁山 ，则京都 空弱，东军乘虚，或能为患。若分力两赴，则兵散势离，不如养锐待期，坐而观衅。割弃南岸，栅断石头 ，此先朝旧法，不忧贼不破也。”劭 善之。斌 厉色曰：“南中郎二十年少，能建如此大事，岂复可量！三方同恶，势据上流；沈庆之 甚练军事，柳元景 、宗悫 屡尝立功，形势如此，实非小敌。唯宜及人情未离，尚可决力一战；端坐台城 ，何由得久！今主、相咸无战意，岂非天也！”劭 不听。或劝劭 保石头城 。劭 曰：“昔人所以固石头城 者，俟诸侯勤王耳。我若守此，谁当见救！唯应力战决之；不然，不克。”日日自出行军，慰劳将士，亲督都水治船舰。壬子，焚淮 南岸室屋、淮 内船舫，悉驱民家渡水北。

立子伟之 为皇太子。以始兴王濬 妃父褚湛之 为丹杨 尹。湛之 ，裕之之兄子也。濬 为侍中、中书监、司徒、录尚书六条事，加南平王铄 开府仪同三司，以南兖州 刺史建平王宏 为江州 刺史。太尉司马庞秀之 自石头 先众南奔，人情由是大震。以营道侯义綦 为湘州 刺史，檀和之 为雍州 刺史。

癸丑，武陵王 军于鹊头 。宣城 太守王僧达 得武陵王 檄，未知所从。客说之曰：“方今衅逆滔天，古今未有。为君计，莫若承义师之檄，移告傍郡。苟在有心，谁不响应！此上策也。如其不能，可躬帅向义之徒，详择水陆之便，致身南归，亦其次也。”僧达 乃自候道南奔，逢武陵王 于鹊头 。王即以为长史 。僧达 ，弘 之子也。王初发寻阳 ，沈庆之 谓人曰：“王僧达 必来赴义。”人问其故。庆之 曰：“吾见其在先帝前议论开张，意向明决；以此言之，其至必也。”

柳元景 以舟舰不坚，惮于水战，乃倍道兼行，丙辰，至江宁 步上，使薛安都 帅铁骑曜兵于淮 上，移书朝士，为陈逆顺。

劭 加吴兴 太守汝南周峤 冠军将军。随王诞 檄亦至，峤 素恇怯，回惑不知所从；府司马丘珍孙 杀之，举郡应诞 。

戊午，武陵王 至南洲 ，降者相属；己未，军于溧洲 。王自发寻阳 ，有疾不能见将佐，唯颜竣 出入卧内，拥王于膝，亲视起居。疾屡危笃，不任咨禀，竣 皆专决。军政之外，间以文教书檄，应接遐迩，昏晓临哭，若出一人。如是累旬，自舟中甲士亦不知王之危疾也。

癸亥，柳元景 潜至新亭 ，依山为垒。新降者皆劝元景 速进，元景曰：“不然。理顺难恃，同恶相济，轻进无防，实启寇心。”

元景 营未立，劭 龙骧将军詹叔儿 觇知之，劝劭 出战，劭 不许。甲子，劭 使萧斌 统步军，褚湛之 统水军，与鲁秀 、王罗汉 、刘简之 精兵合万人，攻新亭 垒，劭 自登朱雀门 督战。元景 宿令军中曰：“鼓繁气易衰，叫数力易竭；但衔枚疾战，一听吾鼓声。”劭 将士怀劭 重赏，皆殊死战。元景 水陆受敌，意气弥强，麾下勇士，悉遣出斗，左右唯留数人宣传。劭 兵势垂克，鲁秀 击退鼓，劭 众遽止。元景 乃开垒鼓噪以乘之，劭 众大溃，坠淮 死者甚多。劭 更帅馀众，自来攻垒，元景 复大破之，所杀伤过于前战，士卒争赴死马涧 ，涧为之溢；劭 手斩退者，不能禁。刘简之 死，萧斌 被创，劭 仅以身免，走还宫。鲁秀 、褚湛之 、檀和之 皆南奔。

丙寅，武陵王 至江宁 。丁卯，江夏王义恭 单骑南奔；劭 杀义恭 十二子。

劭 、濬 忧迫无计，以辇迎蒋侯 神像置宫中，稽颡乞恩，拜为大司马，封钟山王 ；拜苏侯神 为骠骑将军。以濬 为南徐州 刺史，与南平王铄并录尚书事。

戊辰，武陵王 军于新亭 ，大将军义恭 上表劝进。散骑侍郎徐爰 在殿中诳劭 ，云自追义恭 ，遂归武陵王 。时王军府草创，不晓朝章；爰 素所谙练。乃以爰 兼太常丞，撰即位仪注。己巳，王即皇帝位，大赦。文武赐爵一等，从军者二等。改谥大行皇帝曰文 ，庙号太祖 。以大将军义恭 为太尉、录尚书六条事、南徐州 刺史。是日，劭 亦临轩拜太子伟之 。大赦，唯刘骏 、义恭 、义宣 、诞 不在原例。庚子，以南谯王义宣 为中书监、丞相、录尚书六条事、扬州 刺史，随王诞 为卫将军、开府仪同三司、荆州 刺史，臧质 为车骑将军、开府仪同三司、江州 刺史，沈庆之 为领军将军，萧思话 为尚书左仆射。壬申，以王僧达 为右仆射，柳元景 为侍中、左卫将军，宗悫 为右卫将军，张畅 为吏部尚书，刘延孙 、颜竣 并为侍中。

五月癸酉朔，臧质 以雍州 兵二万至新亭 。豫州 刺史刘遵考 遣其将夏侯献之 帅步骑五千军于瓜步 。

先是，世祖 遣宁朔将军顾彬之 将兵东入，受随王诞 节度。诞 遣参军刘季之 将兵与彬之 俱向建康 ，诞 自顿西陵 ，为之后继。劭 遣殿中将军

燕钦 等拒之，相遇于曲阿奔牛塘 ，钦 等大败。劭 于是缘淮 树栅以自守，又决破岗 、方山埭 以绝东军。时男丁既尽，召妇女供役。

甲戌，鲁秀 等募勇士攻大航 ，克之。王罗汉 闻官军已渡，即放仗降，缘渚幢队以次奔散，器仗鼓盖，充塞路衢。是夜，劭　闭守六门，于门内凿堑立栅；城中沸乱，丹杨 尹尹弘 等文武将吏争逾城出降。劭 烧辇及衮冕服于宫庭。萧斌 宣令所统，使皆解甲，自石头 戴白幡来降；诏斩斌 于军门。濬 劝劭 载宝货逃入海，劭 以人情离散，不果行。

乙亥，辅国将军朱脩之 克东府 ，丙子，诸军克台城 ，各由诸门入会于殿庭，获王正见 ，斩之。张超之 走至合殿 御床之所，为军士所杀，刳肠割心，诸将脔其肉，生啖之。建平 等七王号哭俱出。劭 穿西垣，入武库井中，队副高禽　执之。劭　曰："天子何在？"禽　曰："近在新亭。"至殿前，臧质　见之恸哭，劭　曰："天地所不覆载，丈人何为见哭？"又谓质 曰："劭 可启得远徙不？"质 曰："主上近在航南，自当有处分。"缚劭 于马上，防送军门。时不见传国玺，以问劭 ，劭 曰："在严道育 处。"就取，得之。斩劭 及四子于牙下。濬 帅左右数十人挟南平王铄 南走，遇江夏王义恭 于越城 。濬 下马曰："南中郎今何所作？"义恭 曰："上已君临万国。"又曰："虎头 来得无晚乎？"义恭 曰："殊当恨晚。"又曰："故当不死邪？"义恭 曰："可诣行阙请罪。"又曰："未审能赐一职自效不？"义恭　又曰："此未可量。"勒与俱归，于道斩之，及其三子。劭 、濬 父子首并枭于大航 ，暴尸于市。劭 妃殷氏 及劭 、濬 诸女、妾媵，皆赐死于狱。污潴劭　所居斋。殷氏　且死，谓狱丞江恪 曰："汝家骨肉相残，何以枉杀无罪人？"恪　曰："受拜皇后，非罪而何？"殷氏 曰："此权时耳，当以鹦鹉 为后。"褚湛之 之南奔也，濬 即与褚妃 离绝，故免于诛。严道育 、王鹦鹉 并都街鞭杀，焚尸，扬灰于江 。殷冲 、尹弘 、王罗汉 及淮南 太守沈璞 皆伏诛。

庚辰，解严。辛巳，帝如东府，百官请罪，诏释之。甲申，尊帝母路淑媛 为皇太后。太后，丹杨 人也。乙酉，立妃王氏 为皇后。后父偃 ，导之玄孙也。戊子，以柳元景 为雍州 刺史。辛卯，追赠袁淑 为太尉，谥忠宪公 ；徐湛之 为司空，谥忠烈公 ；江湛 为开府仪同三司，谥忠简公 ；王僧绰 为金紫光禄大夫，谥简侯 。壬辰，以太尉义恭 为扬 、南徐二州刺史，进位太傅，领大司马。

初，劭 以尚书令何尚之 为司空、领尚书令，子征北长史偃 为侍中，父子并居权要。及劭 败，尚之 左右皆散，自洗黄阁 。殷冲 等既诛，人为之寒心。帝以尚之 、偃 素有令誉，且居劭 朝用智将迎，时有全脱，故

特免之；复以尚之 为尚书令，偃 为大司马长史，位遇无改。

甲午，帝谒初宁 、长宁陵 。追赠卜天与益州 刺史，谥壮侯 ，与袁淑 等四家，长给禀禄。张泓之 等各赠郡守。戊戌，以南平王铄 为司空，建平王宏 为尚书左仆射，萧思话 为中书令、丹杨 尹。六月丙午，帝还宫。

12　初，帝之讨西阳蛮 也，臧质 使柳元景 将兵会之。及质 起兵，欲奉南谯王义宣 为主，潜使元景 帅所领西还，元景 即以质 书呈帝，语其信曰："臧冠军 当是未知殿下义举耳。方应伐逆，不容西还。"质 以此恨之。及元景 为雍州 ，质 虑其为荆 、江 后患，建议元景 当为爪牙，不宜远出。帝重违其言，戊申，以元景 为护军将军，领石头 成事。

13　己酉，以司州 刺史鲁爽 为南豫州 刺史。庚戌，以卫军司马徐遗宝 为兖州 刺史。

14　庚申，诏有司论功行赏，封颜竣 等为公、侯。

15　辛未，徙南谯王义宣 为南郡王 ，随王诞 为竟陵王 ，立义宣 次子宜阳侯恺 为南谯王 。

16　闰月壬申，以领军将军沈庆之 为南兖州 刺史，镇盱眙 。癸酉，以柳元景 为领军将军。

17　乙亥，魏 太皇太后赫连氏 殂。

18　丞相义宣 固辞内任及子恺 王爵。甲午，更以义宣 为荆 、湘 二州刺史，恺 为宜阳县王 ，将佐以下并加赏秩。以竟陵王诞 为扬州 刺史。

19　秋，七月辛酉朔，日有食之。甲寅，诏求直言。辛酉，诏省细作并尚方雕文涂饰；贵戚竞利；悉皆禁绝。

中军录事参军周朗 上疏，以为："毒之在体，必割其缓处。历下 、泗 间，不足戍守。议者必以为胡 衰不足避，而不知我之病甚于胡 矣。今空守孤城，徒费财役。使虏但发轻骑三千，更互出入，春来犯麦，秋至侵禾，水陆漕输，居然复绝；于贼不劳而边已困，不至二年，卒散民尽，可跷足而待也。今人知不以羊追狼、蟹捕鼠，而令重车弱卒与肥马悍胡 相逐，其不能济固宜矣。又，三年之丧，天下之达丧；汉氏 节其

臣则可矣，薄其子则乱也。凡法有变于古而刻于情，则莫能顺焉；至乎败于礼而安于身，必遽而奉之。今陛下以大孝始基，宜反斯谬。又，举天下以奉一君，何患不给？一体炫金，不及百两，一岁美衣，不过数袭；而必收宝连椟，集服累笥，目岂常视，身未时亲，是椟带宝、笥著衣也，何糜蠹之剧，惑鄙之甚邪！且细作始并，以为俭节；而市造华怪，即传于民。如此，则迁也，非罢也。凡厥庶民，制度日侈，见车马不辨贵贱，视冠服不知尊卑。尚方今造一物，小民明已睥睨；宫中朝制一衣，庶家晚已裁学。侈丽之源，实先宫阃。又，设官者宜官称事立，人称官置。王侯识未堪务，不应强仕。且帝子未官，人谁谓贱？但宜详置宾友，茂择正人，亦何必列长史、参军、别驾从事，然后为贵哉。又，俗好以毁沈人，不察其所以致毁；以誉进人，不察其所以致誉。毁徒皆鄙，则宜擢其毁者；誉党悉庸，则宜退其誉者。如此，则毁誉不妄，善恶分矣。凡无世不有言事，无时不有下令。然升平不至，昏危相继，何哉？设令之本非实故也。”书奏，忤旨，自解去职。朗 ，峤 之弟也。

侍中谢庄　上言：“诏云：‘贵戚竞利，悉皆禁绝。’此实允愜民听。若有犯违，则应依制裁纠；若废法申恩，便为明诏既下而声实乖爽也。臣愚谓大臣在禄位者，尤不宜与民争利。不审可得在此诏不？”庄 ，弘微 之子也。

上多变易太祖 之制，郡县以三周为满，宋 之善政，于是乎衰。

20　乙丑，魏濮阳王闾若文 、征西大将军永昌王仁 皆坐谋叛，仁 赐死于长安 ，若文 伏诛。

21　南平穆王铄　素负才能，意常轻上；又为太子劭 所任，出降最晚。上潜使人毒之，己巳，铄 卒，赠司徒，以商臣 之谥谥之。

22　南海 太守萧简 据广州 反。简 ，斌 之弟也。诏新南海 太守南昌邓琬 、始兴 太守沈法系 讨之。法系 ，庆之 之从弟也。简 诳其众曰：“台军是贼劭 所遣。”众信之，为之固守。琬 先至，止为一攻道；法系 至，曰：“宜四面并攻；若守一道，何时可拔！”琬 不从。法系 曰：“更相申五十日。”日尽又不克，乃从之。八道俱攻，一日即破之。九月丁卯，斩简 ，广州 平。法系 封府库付琬 而还。

23　冬，十一月丙午，以左军将军鲁秀 为司州 刺史。

24　辛酉，魏 主如信都 、中山 。

25　十二月癸未，以将置东宫，省太子率更令等官，中庶子等各减旧员之半。

26　甲午，魏 主还平城 。

资治通鉴卷第一百二十八

宋纪十

世祖孝武皇帝上

孝建元年（甲午，454）

1　春，正月己亥朔，上祀南郊，改元，大赦。甲辰，以尚书令何尚之为左光禄大夫、护军将军，以左卫将军颜竣　　为吏部尚书、领骁骑将军。

2　壬戌，更铸孝建 四铢钱。

3　乙丑，魏 以侍中伊馥 为司空。

4　丙子，立皇子子业 为太子。

5　初，江州 刺史臧质 ，自谓人才足为一世英雄；太子劭 之乱，质 潜有异图，以荆州 刺史南郡王义宣 庸阇 易制，欲外相推奉，因而覆之。质 于义宣 为内兄，既至江陵 ，即称名拜义宣 。义宣 惊愕问故。质 曰：“事中宜然。”时义宣 已奉帝为主，故其计不行。及至新亭 ，又拜江夏王义恭 ，曰：“天下屯危，礼异常日。”

劭 既诛，义宣 与质 功皆第一，由是骄恣，事多专行，凡所求欲，无不必从。义宣 在荆州 十年，财富兵强；朝廷所下制度，意有不同，一不遵承。质 自建康 之江州 ，舫千馀乘，部伍前后百馀里。帝方自揽威权，而质 以少主遇之，政刑庆赏，一不咨禀。擅用溢口 、钩圻 米，台符屡加检诘，渐致猜惧。

帝淫义宣 诸女，义宣 由是恨怒。质 乃遣密信说义宣 ，以为“负不赏之功，挟震主之威，自古能全者有几？今万物系心于公，声迹已著；见几不作，将为他人所先。若命徐遗宝 、鲁爽 驱西北精兵来屯江 上，质 帅九江　楼船为公前驱，已为得天下之半。公以八州之众，徐进而临之，虽韩 、白 更生，不能为建康 计矣。且少主失德，闻于道路；沈 、柳诸将，亦我之故人，谁肯为少主尽力者！夫不可留者年也，不可失者时

也。质　常恐溘先朝露，不得展其旅力，为公扫除，于时悔之何及。”义宣 腹心将佐谘议参军蔡超 、司马竺超民 等咸有富贵之望，欲倚质 威名以成其业，共劝义宣 从其计。质 女为义宣 子采之 妇。义宣 谓质 无复异同，遂许之。超民 ，夔 之子也。臧敦 时为黄门侍郎，帝使敦 至义宣 所，道经寻阳 ，质 更令敦 说诱义宣 ，义宣 意遂定。

豫州 刺史鲁爽 有勇力，义宣 素与之相结。义宣 密使人报爽 及兖州 刺史徐遗宝 ，期以今秋同举兵。使者至寿阳 ，爽 方饮醉，失义宣 指，即日举兵。爽 弟瑜 在建康 ，闻之，逃叛。爽 使其众戴黄标，窃造法服，登坛，自号建平 元年；疑长史韦处穆 、中兵参军杨元驹 、治中庾腾之 不与己同，皆杀之。徐遗宝 亦勒兵向彭城 。

二月，义宣 闻爽 已反，狼狈举兵。鲁瑜 弟弘 为质 府佐，帝敕质 收之，质 即执台使，举兵。

义宣 与质 皆上表，言为左右所谗疾，欲诛君侧之恶。义宣 进爽 号征北将军。爽 于是送所造舆服诣江陵 ，使征北府户曹版义宣 等，文曰：“丞相刘 ，今补天子，名义宣 ；车骑臧 ，今补丞相，名质 ；平西朱 ，今补车骑，名脩之 ：皆版到奉行。”义宣 骇愕，爽 所送法物并留竟陵 ，不听进。质 加鲁弘 辅国将军，下戍大雷 。义宣 遣谘议参军刘谌之 将万人就弘 ，召司州 刺史鲁秀 ，欲使为谌之 后继。秀 至江陵 见义宣 ，出，拊膺曰：“吾兄误我，乃与痴人作贼，今年败矣！”

义宣 兼荆 、江 、兖 、豫 四州之力，威震远近。帝欲奉乘舆法物迎之，竟陵王诞 固执不可，曰：“奈何持此座与人！”乃止。

己卯，以领军将军柳元景 为抚军将军；辛卯，以左卫将军王玄谟 为豫州 刺史。命元景 统玄谟 等诸将以讨义宣 。癸巳，进据梁山洲 ，于两岸筑偃月垒，水陆待之。义宣 自称都督中外诸军事，命僚佐悉称名。

6　甲午，魏 主诣道坛受图箓。

7　丙申，以安北司马夏侯祖欢 为兖州 刺史。三月己亥，内外戒严。辛丑，以徐州 刺史萧思话 为江州 刺史，柳元景 为雍州 刺史。癸卯，以太子左卫率庞秀之 为徐州 刺史。

义宣 移檄州郡，加进位号，使同发兵。雍州 刺史朱脩之 伪许之，而遣使陈诚于帝。益州 刺史刘秀之 斩义宣 使者，遣中兵参军韦崧 将万人袭

江陵 。

戊申，义宣 帅众十万发江津 ，舳舻数百里。以子愔 为辅国将军，与左司马竺超民 留镇江陵 。檄朱脩之 使发兵万人继进，脩之 不从。义宣知脩之 贰于己，乃以鲁秀 为雍州 刺史，使将万馀人击之。王玄谟 闻秀不来，喜曰：“臧质 易与耳。”

冀州 刺史垣护之 妻，徐遗宝 之姊也，遗宝 邀护之 同反，护之 不从，发兵击之。遗宝 遣兵袭徐州 长史明胤 于彭城 ，不克。胤 与夏侯祖欢、垣护之 共击遗宝 于湖陆 ，遗宝 弃众焚城，奔鲁爽 。

义宣 至寻阳 ，以质 为前锋而进，爽 亦引兵直趣历阳 ，与质 水陆俱下。殿中将军沈灵赐 将百舸，破质 前军于南陵 ，擒军主徐庆安 等。质至梁山 ，夹陈两岸，与官军相拒。

夏，四月戊辰，以后将军刘义綦 为湘州 刺史；甲申，以朱脩之 为荆州刺史。

上遣左军将军薛安都 、龙骧将军南阳宗越 等戍历阳 ，与鲁爽 前锋杨胡兴 等战，斩之。爽 不能进，留军大岘 ，使鲁瑜 屯小岘 。上复遣镇军将军沈庆之 济江 ，督诸将讨爽 ，爽 食少，引兵稍退，自留断后；庆之使薛安都 帅轻骑追之，丙戌，及爽 于小岘 。爽 将战，饮酒过醉，安都望见爽 ，即跃马大呼，直往刺之，应手而倒，左右范双 斩其首。爽 众奔散，瑜 亦为部下所杀，遂进攻寿阳 ，克之。徐遗宝 奔东海 ，东海人杀之。

李延寿 论曰：凶人之济其身，非世乱莫由焉。鲁爽 以乱世之情，而行之于平日，其取败也宜哉！

8 南郡王义宣 至鹊头 ，庆之 送爽 首示之，并与书曰：“仆荷任一方，而衅生所统。近聊帅轻师，指往翦扑，军锋裁及，贼爽 授首。公情契异常，或欲相见，及其可识，指送相呈。”爽 累世将家，骁猛善战，号万人敌；义宣 与质 闻其死，皆骇惧。

柳元景 军于采石 ；王玄谟 以臧质 众盛，遣使来求益兵，上使元景 进屯姑孰 。

太傅义恭 与义宣 书曰：“往时仲堪 假兵，灵宝 寻害其族；孝伯 推诚，

牢之 旋踵而败。臧质 少无美行，弟所具悉。今籍西楚 之强力，图济其私；凶谋若果，恐非复池中物也。”义宣 由此疑之。五月甲辰，义宣 至芜湖 ，质 进计曰：“今以万人取南州 ，则梁山 中绝；万人缀梁山 ，则玄谟 必不敢动；下官中流鼓棹，直趣石头 ，此上策也。”义宣 将从之。刘谌之 密言于义宣 曰：“质 求前驱，此志难测。不如尽锐攻梁山 ，事克然后长驱，此万安之计也。”义宣 乃止。

冗从仆射胡子反 等守梁山 西垒，会西南风急，质 遣其将尹周之 攻西垒；子反 方渡东岸就玄谟 计事，闻之，驰归。偏将刘季之 帅水军殊死战，求救于玄谟 ，玄谟 不遣；大司马参军崔勋之 固争，乃遣勋之 与积弩将军垣询之 救之。比至，城已陷，勋之 、询之 皆战死。询之 ，护之 之弟也。子反 等奔还东岸。质 又遣其将庞法起 将数千兵趋南浦 ，欲自后掩玄谟 ，游击将军垣护之 引水军与战，破之。

朱脩之 断马鞍山 道，据险自守。鲁秀 攻之，不克，屡为脩之 所败，乃还江陵 ，脩之 引兵蹑之。或劝脩之 急追，脩之 曰：“鲁秀 ，骁将也；兽穷则攫，不可迫也。”

王玄谟 使垣护之 告急于柳元景 曰：“西城不守，唯馀东城万人。贼军数倍，强弱不敌，欲退还姑孰 ，就节下协力当之，更议进取。”元景 不许，曰：“贼势方盛，不可先退，吾当卷甲赴之。”护之 曰：“贼谓南州有三万人，而将军麾下裁十分之一，若往造贼垒，则虚实露矣。王豫州必不可来，不如分兵援之。”元景 曰：“善！”乃留羸弱自守，悉遣精兵助玄谟 ，多张旗帜。梁山 望之如数万人，皆以为建康 兵悉至，众心乃安。

质 自请攻东城 。谘议参军颜乐之 说义宣 曰：“质 若复克东城 ，则大功尽归之矣；宜遣麾下自行。”义宣 乃遣刘谌之 与质 俱进。甲寅，义宣 至梁山 ，顿兵西岸，质 与刘谌之 进攻东城 。玄谟 督诸军大战，薛安都 帅突骑先冲其陈之东南，陷之，斩谌之 首，刘季之 、宗越 又陷其西北，质 等兵大败。垣护之 烧江 中舟舰，烟焰覆水，延及西岸营垒殆尽；诸军乘势攻之，义宣 兵亦溃。义宣 单舸迸走，闭户而泣，荆州 人随之者犹百馀舸。质 欲见义宣 计事，而义宣 已去，质 不知所为，亦走，其众皆降散。己未，解严。

9　癸亥，以吴兴 太守刘延孙 为尚书右仆射。

10　六月丙寅，魏 主如阴山 。

11　臧质　至寻阳　，焚烧府舍，载妓妾西走；使嬖人何文敬　领馀兵居前，至西阳　。西阳　太守鲁方平　绐文敬　曰："诏书唯捕元恶，馀无所问，不如逃之。"文敬 弃众亡去。质 先以妹夫羊冲 为武昌郡 ，质 往投之；冲 已为郡丞胡庇之 所杀，质 无所归，乃逃于南湖 ，掇莲实啖之。追兵至，以荷覆头，自沉于水，出其鼻。戊辰，军主郑俱儿　望见，射之，中心，兵刃乱至，肠胃萦水草，斩首送建康　，子孙皆弃市，并诛其党乐安 太守任荟之 、临川 内史刘怀之 、鄱阳 太守杜仲儒 。仲儒 ，骥 之兄子也。功臣柳元景 等封赏各有差。

丞相义宣 走至江夏 ，闻巴陵 有军，回向江陵 ，众散且尽，与左右十许人徒步，脚痛不能前，傲民露车自载，缘道求食。至江陵　郭外，遣人报竺超民 ，超民 具羽仪兵众迎之。时荆州 带甲尚万馀人，左右翟灵宝诫义宣 使抚慰将佐，以："臧质 违指授之宜，用致失利。今治兵缮甲，更为后图。昔汉高 百败，终成大业……"而义宣 忘灵宝 之言，误云"项羽 千败"，众咸掩口。鲁秀 、竺超民 等犹欲收馀兵更图一决；而义宣 惛沮，无复神守，入内不复出，左右腹心稍稍离叛。鲁秀　北走，义宣 不能自立，欲从秀 去，乃携息慆 及所爱妾五人，著男子服相随。城内扰乱，白刃交横，义宣 惧，坠马，遂步进；竺超民 送至城外，更以马与之，归而城守。义宣 求秀 不得，左右尽弃之，夜，复还南郡 空廨；旦日，超民 收送刺奸。义宣 止狱户，坐地叹曰："臧质 老奴误我！"五妾寻被遣出，义宣 号泣，语狱吏曰："常日非苦，今日分别始是苦。"鲁秀 众散，不能去，还向江陵 ，城上人射之，秀 赴水死，就取其首。

诏右仆射刘孝孙 使荆 、江 二州，旌别枉直，就行诛赏；且分割二州之地，议更置新州。

初，晋氏 南迁，以扬州 为京畿，谷帛所资皆出焉；以荆 、江 为重镇，甲兵所聚尽在焉；常使大将居之。三州户口，居江　南之半，上恶其强大，故欲分之。癸未，分扬州浙 东五郡置东扬州 ，治会稽 ；分荆 、湘 、江 、豫州 之八郡置郢州 ，治江夏 ；罢南蛮 校尉，迁其营于建康 。太傅义恭 议使郢州 治巴陵 ，尚书令何尚之 曰："夏口 在荆 、江 之中，正对沔口 ，通接雍 、梁 ，实为津要。由来旧镇，根基不易，既有见城，浦大容舫，于事为便。"上从之。既而荆 、扬 因此虚耗。尚之 请复合二州，上不许。

12　戊子，省录尚书事。上恶宗室强盛，不欲权在臣下；太傅义恭　知其指，故请省之。

13　上使王公、八座与荆州 刺史朱脩之 书，令丞相义宣 自为计。书未达，庚寅，脩之 入江陵 ，杀义宣 ，并诛其子十六人，及同党竺超民 、从事中郎蔡超 、谘议参军颜乐之 等。超民 兄弟应从诛，何尚之 上言：“贼既遁走，一夫可擒。若超民 反覆昧利，即当取之，非唯免愆，亦可要不义之赏。而超民 曾无此意，微足观过知仁。且为官保全城府，谨守库藏，端坐待缚。今戮及兄弟，则与其馀逆党无异，于事为重。”上乃原之。

14　秋，七月丙申朔，日有食之。

15　庚子，魏 皇子弘 生；辛丑，大赦，改元兴光 。

16　丙辰，大赦。

17　八月甲戌，魏赵王深 卒。

18　乙亥，魏 主还平城 。

19　冬，十一月戊戌，魏 主如中山 ，遂如信都 ；十二月丙子，还，幸灵丘 ，至温泉宫；庚辰，还平城 。

二年（乙未，455）

1　春，正月，魏 车骑大将军乐平王拔 有罪赐死。

2　镇北大将军、南兖州 刺史沈庆之 请老；二月丙寅，以为左光禄大夫、开府仪同三司。庆之 固让，表疏数十上，又面自陈，乃至稽颡泣涕。上不能夺，听以始兴公 就第，厚加给奉。顷之，上复欲用庆之 ，使何尚之 往起之。尚之 累陈上意，庆之 笑曰：“沈公 不效何公 ，往而复返。”尚之 惭而止。辛巳，以尚书右仆射刘延孙 为南兖州 刺史。

3　夏，五月戊戌，以湘州 刺史刘遵考 为尚书右仆射。

4　六月壬戌，魏 改元太安 。

5　甲子，大赦。

6　甲申，魏 主还平城 。

7　秋，七月癸巳，立皇弟休祐 为山阳王 ，休茂 为海陵王 ，休业 为鄱阳王 。

8　丙辰，魏 主如河西 。

9　雍州 刺史武昌王浑 与左右作檄文，自号楚王 ，改元永光 ，备置百官，以为戏笑。长史王翼之 封呈其手迹。八月庚申，废浑 为庶人，徙始安郡 。上遣员外散骑侍郎东海戴明宝 诘责浑 ，因逼令自杀，时年十七。

10　丁亥，魏 主还平城 。

11　诏祀郊庙，初设备乐，从前殿中曹郎荀万秋 之议也。

12　上欲削弱王侯。冬，十月己未，江夏王义恭 、竟陵王诞 奏裁王、侯车服、器用、乐舞制度，凡九事；上因讽有司奏增广为二十四条：听事不得南向坐；剑不得为鹿卢形；内史、相及封内官长止称下官，不得称臣，罢官则不复追敬。诏可。

13　庚午，魏 以辽西王常英 为太宰。

14　壬午，以太傅义恭 领扬州 刺史，竟陵王诞 为司空、领南徐州 刺史，建平王宏 为尚书令。

15　是岁，以故氐王杨保宗 子元和 为征虏将军，杨头 为辅国将军。头 ，文德 之从祖兄也。元和 虽杨氏 正统，朝廷以其年幼才弱，未正位号；部落无定主。头 先戍葭芦 ，母妻子弟并为魏 所执，而头 为宋 坚守无贰心。雍州 刺史王玄谟 上言：“请以头 为假节、西秦州 刺史，用安辑其众。俟数年之后，元和 稍长，使嗣故业。若元和 才用不称，便应归头 。头 能藩扞汉川 ，使无虏患，彼四千户荒州殆不足惜。若葭芦不守，汉川 亦无立理。”上不从。

三年（丙申，456）

1　春，正月庚寅，立皇弟休范 为顺阳王 ，休若 为巴陵王 。戊戌，立皇子子尚 为西阳王 。

2　壬子，纳右卫将军何瑀 女为太子妃。瑀 ，澄 之曾孙也。甲寅，大赦。

3　乙卯，魏 立贵人冯氏 为皇后。后，辽西郡公朗 之女也；朗 为秦 、雍 二州刺史，坐事诛，后由是没入宫。

4　二月丁巳，魏 主立子弘 为皇太子，先使其母李贵人 条记所付托兄弟，然后依故事赐死。

5　甲子，以广州 刺史宗悫 为豫州 刺史。故事，府州部内论事，皆签前直叙所论之事，置典签以主之。宋世　诸皇子为方镇者多幼，时主皆以亲近左右领典签，典签之权稍重。至是，虽长王临藩，素族出镇，典签皆出纳教命，执其枢要，刺史不得专其职任。及悫 为豫州 ，临安吴喜 为典签。悫 刑政所施，喜 每多违执，悫 大怒，曰：“宗悫 年将六十，为国竭命，正得一州如斗大，不能复与典签共临之！”喜　　稽颡流血，乃止。

6　丁零 数千家匿井陉 山中为盗，魏 选部尚书陆真 与州郡合兵讨灭之。

7　闰月，戊午，以尚书左仆射刘遵考 为丹杨 尹。

8　癸酉，鄱阳哀王休业 卒。

9　太傅义恭 以南兖州 刺史西阳王子尚 有宠，将避之，乃辞扬州 。秋，七月，解义恭扬州 ；丙子，以子尚 为扬州 刺史。时荧惑守南斗，上废西州　旧馆，使子尚　移治东城　以厌之。扬州　别驾从事沈怀文曰：“天道示变，宜应之以德。今虽空西州　，恐无益也。”不从。怀文，怀远 之兄也。

10　八月，魏 平西将军渔阳公尉眷 击伊吾 ，克其城，大获而还。

11　九月壬戌，以丹杨 尹刘遵考 为尚书右仆射。

12　冬，十月甲申，魏 主还平城 。

13　丙午，太傅义恭 进位太宰，领司徒。

14　十一月，魏 以尚书西平王源贺 为冀州 刺史，更赐爵陇西王 。贺上言：“今北虏游魂，南寇负险，疆埸之间，犹须防戍。臣愚以为，自非大逆、赤手杀人，其坐赃盗及过误应入死者，皆可原宥，谪使守边；

则是已断之体受更生之恩，徭役之家蒙休息之惠。”魏高宗　从之。久之，谓群臣曰：“吾用贺　言，一岁所活不少，增戍兵亦多。卿等人人如贺，朕何忧哉！”会武邑人石华告贺谋反，有司以闻，帝曰：“贺竭诚事国，朕为卿等保之，无此，明矣。”命精加讯验；华　果引诬，帝诛之，因谓左右曰：“以贺忠诚，犹不免诬谤，不及贺者可无慎哉！”

15　十二月，濮阳太守姜龙驹、新平太守杨自伦弃郡奔魏。

16　上欲移青、冀二州并镇历城，议者多不同。青、冀二州刺史垣护之曰：“青州北有河、济，又多陂泽，非虏所向；每来寇掠，必由历城。二州并镇，此经远之略也。北又近河，归顺者易。近息民患，远申王威，安边之上计也。”由是遂定。

17　元嘉　中，官铸四铢钱，轮郭、形制与五铢同，用费无利，故民不盗铸。及上即位，又铸孝建　四铢，形式薄小，轮郭不成。于是盗铸者众，杂以铅、锡；翦凿古钱，钱转薄小。守宰不能禁，坐死、免者相继。盗铸益甚，物价踊贵，朝廷患之。去岁春，诏钱薄小无轮郭者悉不得行，民间喧扰。是岁，始兴郡公沈庆之　建议，以为“宜听民铸钱，郡县置钱署，乐铸之家皆居署内，平其准式，去其杂伪。去春所禁新品，一时施用，今铸悉依此格。万税三千，严检盗铸。”丹杨尹颜竣驳之，以为“五铢轻重，定于汉世，魏、晋以降，莫之能改；诚以物货既均，改之伪生故也。今云去春所禁一时施用；若巨细总行而不从公铸，利己既深，情伪无极，私铸、翦凿尽不可禁，财货未赡，大钱已竭，数岁之间，悉为尘土矣。今新禁初行，品式未一，须臾自止，不足以垂圣虑；唯府藏空匮，实为重忧。今纵行细钱，官无益赋之理；百姓虽赡，无解官乏。唯简费去华，专在节俭，求赡之道，莫此为贵耳。”议者又以为“铜转难得，欲铸二铢钱。”竣　曰：“议者以为官藏空虚，宜更改铸；天下铜少，宜减钱式以救交弊，赈国舒民。愚以为不然。今铸二铢，恣行新细，于官无解于乏，而民间奸巧大兴，天下之货将糜碎至尽；空严立禁，而利深难绝，不一二年，其弊不可复救。民惩大钱之改，兼畏近日新禁，市井之间，必生纷扰。远利未闻，切患猥及，富商得志，贫民困窘，此皆甚不可者也。”乃止。

18　魏定州刺史高阳许宗之求取不节，深泾民马超谤毁宗之，宗之殴杀超，恐其家人告状，上超诋讪朝政。魏高宗曰：“此必妄也。朕为天下主，何恶于超而有此言！必宗之惧罪诬超。”案验，果然。斩宗之于都南。

19　金紫光禄大夫颜延之 卒。延之 子竣 贵重，凡所资供，延之 一无所受，布衣茅屋，萧然如故。常乘羸牛笨车，逢竣　卤簿，即屏住道侧。常语竣　曰："吾平生不意见要人，今不幸见汝！"竣　起宅，延之　谓曰："善为之，无令后人笑汝拙也。"延之　尝早诣竣　，见宾客盈门，竣 尚未起，延之　怒曰："汝出粪土之中，升云霞之上，遽骄傲如此，其能久乎！"竣 丁父忧，裁逾月，起为右将军，丹杨 尹如故。竣 固辞，表十上；上不许，遣中书舍人戴明宝　抱竣　登车，载之郡舍，赐以布衣一袭，絮以彩纶，遣主衣就衣诸体。

大明元年（丁酉，457）

1　春，正月辛亥朔，改元，大赦。

2　壬戌，魏 主畋于崞山 ，戊辰，还平城 。

3　魏 以渔阳王尉眷 为太尉、录尚书事。

4　二月，魏 人寇兖州 ，向无盐 ，败东平 太守南阳刘胡 。诏遣太子左卫率薛安都 将骑兵，东阳 太守沈法系 将水军，向彭城 以御之，并受徐州 刺史申坦 节度。比至，魏 兵已去。先是，群盗聚任城 荆榛中，累世为患，谓之任榛 。申坦 请回军讨之。上许之。任榛 闻之，皆逃散。时天旱，人马渴乏，无功而还。安都 、法系 坐白衣领职。坦 当诛，群臣为请，莫能得。沈庆之 抱坦 哭于市曰："汝无罪而死。我哭汝于市，行当就汝矣！"有司以闻，上乃免之。

5　三月庚申，魏 主畋于松山 ；己巳，还平城 。

6　魏 主立其弟新成 为阳平王 。

7　上自即吉之后，奢淫自恣，多所兴造。丹杨 尹颜竣 以藩朝旧臣，数恳切谏争，无所回避，上浸不悦。竣　自谓才足干时，恩旧莫比，当居中永执朝政，而所陈多不纳，疑上欲疏之，乃求外出以占上意。夏，六月丁亥，诏以竣 为东扬州 刺史，竣 始大惧。

8　癸卯，魏 主如阴山 。

9　雍州 所统多侨郡县，刺史王玄谟　上言："侨郡县无有境土，新旧错乱，租课不时，请皆土断。"秋，七月辛未，诏并雍州　三郡十六县为一

郡。郡县流民不愿属籍，讹言玄谟 欲反。时柳元景 宗强，群从多为雍部二千石，乘声皆欲讨玄谟 。玄谟 令内外晏然以解众惑，驰使启上，具陈本末。上知其虚，遣主书吴喜 抚慰之，且报曰：“七十老公，反欲何求！君臣之际，足以相保，聊复为笑，伸卿眉头耳。”玄谟 性严，未尝妄笑，故上以此戏之。

10　八月己亥，魏 主还平城 。

11　甲辰，徙司空、南徐州 刺史竟陵王诞 为南兖州 刺史，以太子詹事刘延孙 为南徐州 刺史。初，高祖 遗诏，以京口 要地，去建康 密迩，自非宗室近亲，不得居之。延孙 之先虽与高祖 同源，而高祖 属彭城 ，延孙 属莒县 ，从来不序昭穆。上既命延孙 镇京口 ，仍诏与延孙 合族，使诸王皆序长幼。

上闺门无礼，不择亲疏、尊卑，流闻民间，无所不至。诞　宽而有礼，又诛太子劭 、丞相义宣 ，皆有大功，人心窃向之。诞 多聚才力之士，蓄精甲利兵，上由是畏而忌之，不欲诞　居中，使出镇京口　；犹嫌其逼，更徙之广陵 。以延孙 腹心之臣，使镇京口 以防之。

12　魏 主将东巡，冬，十月，诏太宰常英 起行宫于辽西黄山 。

13　十二月丁亥，更以顺阳王休范 为桂阳王 。

二年（戊戌，458）

1　春，正月丙午朔，魏　设酒禁，酿、酤、饮者皆斩之；吉凶之会，听开禁，有程日。魏　主以士民多因酒致斗及议国政，故禁之。增置内外候官，伺察诸曹及州、镇，或微服杂乱于府寺间，以求百官过失，有司穷治，讯掠取服；百官赃满二丈者皆斩。又增律七十九章。

2　乙卯，魏 主如广宁 温泉宫，遂巡平州 ；庚午，至黄山宫 ；二月丙子，登碣石山 ，观沧海；戊寅，南如信都 ，畋于广川 。

3　乙酉，以金紫光禄大夫褚湛之 为尚书左仆射。

4　丙戌，建平宣简王宏 以疾解尚书令；三月丁未，卒。

5　丙辰，魏高宗　还平城　，起太华殿　。是时，给事中郭善明　，性倾巧，说帝大起宫室，中书侍郎高允 谏曰：“太祖 始建都邑，其所营立，

必因农隙。况建国已久，永安　前殿足以朝会，西堂、温室足以宴息，紫楼　足以临望；纵有修广，亦宜驯致，不可仓猝。今计所当役凡二万人，老弱供饷又当倍之，期半年可毕。一夫不耕，或受之饥，况四万人之劳费，可胜道乎！此陛下所宜留心也。”帝纳之。

允　好切谏，朝廷事有不便，允　辄求见，帝常屏左右以待之。或自朝至暮，或连日不出；群臣莫知其所言。语或痛切，帝所不忍闻，命左右扶出，然终善遇之。时有上事为激讦者，帝省之，谓群臣曰：“君、父一也。父有过，子何不作书于众中谏之？而于私室屏处谏者，岂非不欲其父之恶彰于外邪！至于事君，何独不然。君有得失，不能面陈，而上表显谏，欲以彰君之短，明己之直，此岂忠臣所为乎！如高允　者，乃忠臣也。朕有过，未尝不面言，至有朕所不堪闻者，允　皆无所避。朕知其过而天下不知，可不谓忠乎！”

允　所与同征者游雅　等皆至大官，封侯，部下吏至刺史、二千石者亦数十百人，而允　为郎，二十七年不徙官。帝谓群臣曰：“汝等虽执弓刀在朕左右，徒立耳，未尝有一言规正；唯伺朕喜悦之际，祈官乞爵，今皆无功而至王公。允　执笔佐我国家数十年，为益不小，不过为郎，汝等不自愧乎！”乃拜允 中书令。

时魏　百官无禄，允　常使诸子樵采以自给。司徒陆丽　言于帝曰：“高允虽蒙宠待，而家贫，妻子不立。”帝曰：“公何不先言，今见朕用之，乃言其贫乎！”即日，至允　第，惟草屋数间，布被，缊袍，厨中盐菜而已。帝叹息，赐帛五百匹，粟千斛，拜长子悦 为长乐 太守。允 固辞，不许。帝重允 ，常呼为令公而不名。

游雅 常曰：“前史称卓子康 、刘文饶 之为人，褊心者或不之信。余与高子　游处四十年，未尝见其喜愠之色，乃知古人为不诬耳。高子　内文明而外柔顺，其言呐呐不能出口。昔崔司徒　尝谓余云：‘高生　丰才博学，一代佳士，所乏者，矫矫风节耳。’余亦以为然。及司徒得罪，起于纤微，诏指临责，司徒声嘶股栗，殆不能言；宗钦　已下，伏地流汗，皆无人色。高子　独敷陈事理，申释是非，辞义清辩，音韵高亮。人主为之动容，听者无不神耸，此非所谓矫矫者乎！宗爱　方用事，威振四海。尝召百官于都坐，王公已下皆趋庭望拜，高子　独升阶长揖。由此观之，汲长孺　可以卧见卫青　，何抗礼之有！此非所谓风节者乎！夫人固未易知；吾既失之于心，崔　又漏之于外，此乃管仲　所以致恸于鲍叔　也。”

6　乙丑，魏东平成王陆俟 卒。

7　夏，四月甲申，立皇子子绥 为安陆王 。

8　帝不欲权在臣下，六月戊寅，分吏部尚书置二人，以都官尚书谢庄 、度支尚书吴郡顾觊之 为之。又省五兵尚书。

初，晋　世，散骑常侍选望甚重，与侍中不异；其后职任闲散，用人渐轻。上欲重其选，乃用当时名士临海 太守孔觊 、司徒长史王彧 为之。侍中蔡兴宗　谓人曰：“选曹要重，常侍闲淡，改之以名而不以实，虽主意欲为轻重，人心岂可变邪！”既而常侍之选复卑，选部之贵不异。觊 ，琳之 之孙；彧 ，谧 之兄孙；兴宗 ，廓 之子也。

裴子野 论曰：官人之难，先王言之，尚矣。周 礼，始于学校，论之州里，告诸六事，而后贡于王庭。其在汉家　，州郡积其功能，五府举为掾属，三公参其得失，尚书奏之天子；一人之身，所阅者众，故能官得其才，鲜有败事。魏 、晋 易是，所失弘多。夫厚貌深衷，险如溪壑，择言观行，犹惧弗周；况今万品千群，俄折乎一面，庶僚百位，专断于一司，于是嚣风遂行，不可抑止。干进务得，兼加谄渎；无复廉耻之风，谨厚之操；官邪国败，不可纪纲。假使龙 作纳言，舜 居南面，而治致平章，不可必也，况后之官人者哉！孝武　虽分曹为两，不能反之于周 、汉 ，朝三暮四，其庸愈乎！

9　丙申，魏 主畋于松山 ；庚午，如河西 。

10　南彭城 民高阇 、沙门昙标 以妖妄相扇，与殿中将军苗允 等谋作乱，立阇　为帝。事觉，甲辰，皆伏诛，死者数十人。于是下诏沙汰诸沙门，设诸科禁，严其诛坐；自非戒行精苦，并使还俗。而诸尼多出入宫掖，此制竟不能行。

中书令王僧达　，幼聪警能文，而跌荡不拘。帝初践阼，擢为仆射，居颜 、刘 之右。自负才地，谓当时莫及，一二年间，即望宰相。既而迁护军，怏怏不得志，累启求出。上不悦，由是稍稍下迁，五岁七徙，再被弹削。僧达　既耻且怨，所上表奏，辞旨抑扬，又好非议朝政，上已积愤怒。路太后　兄子尝诣僧达 ，趋升其榻，僧达　令舁弃之。太后大怒，固邀上令必杀僧达 。会高阇 反，上因诬僧达 与阇 通谋，八月丙戌，收付廷尉，赐死。

沈约　论曰：夫君子、小人，类物之通称，蹈道则为君子，违之则为小人。是以太公 起屠钓为周师 ，傅说 去版筑为殷 相，明扬幽仄，唯才是与。逮于二汉 ，兹道未革：胡广 累世农夫，致位公相；黄宪 牛医之子，名重京师 ；非若晚代分为二途也。魏武 始立九品，盖以论人才优劣，非谓世族高卑。而都正俗士，随时俯仰，凭借世资，用相陵驾；因此相沿，遂为成法。周 、汉 之道，以智役愚；魏 、晋 以来，以贵役贱；士庶之科，较然有辨矣。

裴子野　论曰：古者，德义可尊，无择负贩；苟非其人，何取世族！名公子孙，还齐布衣之伍；士庶虽分，本无华素之隔。自晋　以来，其流稍改，草泽之士，犹显清途；降及季年，专限阀阅。自是三公之子，傲九棘之家，黄散之孙，蔑令长之室；转相骄矜，互争铢两，唯论门户，不问贤能。以谢灵运　、王僧达　之才华轻躁，使其生自寒宗，犹将覆折；重以怙其庇荫，召祸宜哉。

11　九月乙巳，魏 主还平城 。

12　丙寅，魏 大赦。

冬，十月甲戌，魏 主北巡，欲伐柔然 ，至阴山 ，会雨雪，魏 主欲还，太尉尉眷 曰：“今动大众以威北狄 ，去都不远而车驾遽还，虏必疑我有内难。将士虽寒，不可不进。”魏 主从之，辛卯，军于车仑山 。

13　积射将军殷孝祖 筑两城于清水 之东。魏 镇西将军封敕文 攻之，清口 戍主、振威将军傅乾爱 拒破之。孝祖 ，羡 之曾孙也。上遣虎贲主庞孟虬 救清口 ，青 、冀 二州刺史颜师伯 遣中兵参军苟思达 助之，败魏兵于沙沟 。师伯 ，竣 之族兄也。上遣司空参军卜天生 将兵会傅乾爱 及中兵参军江方兴 共击魏 兵，屡破之，斩魏 将窟瓌公 等数人。十一月，魏 征西将军皮豹子 等将三万骑助封敕文 寇青州 ，颜师伯 御之，辅国将军焦度 刺豹子 坠马，获其铠稍具装，手杀数十人。度 ，本南安氐 也。

14　魏 主自将骑十万、车十五万两击柔然 ，度大漠，旌旗千里。柔然处罗可汗 远遁，其别部乌朱驾颓 等帅数千落降于魏 。魏 主刻石纪功而还。

15　初，上在江州 ，山阴戴法兴 、戴明宝 、蔡闲 为典签；及即位，皆以为南台侍御史兼中书通事舍人。是岁，三典签并以初举兵预密谋，赐

爵县男；闲 已卒，追赐之。

时上亲览朝政，不任大臣；而腹心耳目，不得无所委寄。法兴　颇知古今，素见亲待。鲁郡巢尚之　，人士之末，涉猎文史，为上所知，亦以为中书通事舍人。凡选授诛赏大处分，上皆与法兴 、尚之 参怀；内外杂事，多委明宝 。三人权重当时；而法兴 、明宝 大纳货贿，凡所荐达，言无不行，天下辐凑，门外成市，家产并累千金。

吏部尚书顾觊之 独不降意于法兴 等。蔡兴宗 与觊之 善，嫌其风节太峻，觊之 曰：“辛毗 有言：‘孙 、刘 不过使吾不为三公耳。’”觊之 常以为：“人禀命有定分，非智力可移，唯应恭己守道；而阘　者不达，妄意侥幸，徒亏雅道，无关得丧。”乃以其意命弟子原 著定命论以释之。

资治通鉴卷第一百二十九

宋纪十一

世祖孝武皇帝下

大明三年（己亥，459）

1　春，正月己巳朔，兖州 兵与魏皮豹子 战于高平 ，兖州 兵不利。

2　己丑，以骠骑将军柳元景 为尚书令，右仆射刘遵考 为领军将军。

3　己酉，魏河南公伊馘 卒。

4　三月乙卯，以扬州 六郡为王畿；更以东扬州 为扬州 ，徙治会稽 ，犹以星变故也。

5　三月庚寅，以义兴 太守垣阆 为兖州 刺史。阆 ，遵 之子也。

6　夏，四月乙巳，魏 主立其弟子推 为京兆王 。

7　竟陵王诞 知上意忌之，亦潜为之备；因魏 人入寇，修城浚隍，聚粮治仗。诞 记室参军江智渊 知诞 有异志，请假先还建康 ，上以为中书侍郎。智渊 ，夷 之弟子也，少有操行，沈怀文 每称之曰：“人所应有尽有，人所应无尽无者，其唯江智渊 乎！”

是时，道路皆云诞 反。会吴郡 民刘成 上书称：“息道龙 昔事诞 ，见诞在石头城 修乘舆法物，习唱警跸。道龙 忧惧，私与伴侣言之，诞 杀道龙 。”又豫章 民陈谈之 上书称：“弟咏之 在诞 左右，见诞 书陛下年纪姓讳，往巫郑师怜 家祝诅。咏之 密以启闻，诞 诬咏之 乘酒骂詈，杀之。”上乃令有司奏诞 罪恶，请收付廷尉治罪。乙卯，诏贬诞 爵为侯，遣之国。诏书未下，先以羽林禁兵配兖州 刺史垣阆 ，使以之镇为名，与给事中戴明宝 袭诞 。

阆 至广陵 ，诞 未悟也。明宝 夜报诞 典签蒋成 ，使明晨开门为内应。成 以告府舍人许宗之 ，宗之 入告诞 ；诞 惊起，呼左右及素所畜养数

百人执蒋成 ，勒兵自卫。天将晓，明宝 与阆 帅精兵数百人猝至，而门不开；诞 已列兵登陴，自在门上斩蒋成 ，赦作徒、系囚，开门击阆 ，杀之，明宝 从间道逃还。诏内外纂严。以始兴公沈庆之 为车骑大将军、开府仪同三司、南兖州 刺史，将兵讨诞 。甲子，上亲总禁兵顿宣武堂 。

司州 刺史刘季之 ，诞 故将也，素与都督宗悫 有隙，闻诞 反，恐为悫所害，委官，间道自归朝廷，至盱眙 ，盱眙 太守郑瑗 疑季之 与诞 同谋，邀杀之。

沈庆之 至欧阳 ，诞 遣庆之 宗人沈道愍 赍书说庆之 ，饷以玉环刀。庆之 遣道愍 反，数以罪恶。诞 焚郭邑，驱居民悉使入城，闭门自守，分遣书檄，邀结远近。时山阳 内史梁旷 ，家在广陵 ，诞 执其妻子，遣使邀旷 ，旷 斩使拒之；诞 怒，灭其家。

诞 奉表投之城外曰：“陛下信用谗言，遂令无名小人来相掩袭；不任枉酷，即加诛翦。雀鼠贪生，仰违诏敕。今亲勒部曲，镇扞徐 、兖 。先经何福，同生皇家？今有何愆，便成胡 、越 ？陵锋蹈戈，万没岂顾；荡定之期，冀在旦夕。”又曰：“陛下宫帷之丑，岂可三缄！”上大怒，凡诞 左右、腹心、同籍、期亲在建康 者并诛之，死者以千数，或有家人已死，方自城内出奔者。

庆之 至城下，诞 登楼谓之曰：“沈公 垂白之年，何苦来此！”庆之曰：“朝廷以君狂愚，不足劳少壮故耳。”

上虑诞 奔魏 ，使庆之 断其走路，庆之 移营白土 ，去城十八里，又进军新亭 。豫州 刺史宗悫 、徐州 刺史刘道隆 并帅众来会；兖州 刺史沈僧明 ，庆之 兄子也，亦遣兵助庆之 。先是诞 诳其众，云“宗悫 助我”；悫 至，绕城跃马呼曰：“我，宗悫 也！”

诞 见诸军大集，欲弃城北走，留中兵参军申灵赐 守广陵 ；自将步骑数百人，亲信并自随，声云出战，邪趋海陵 道，庆之 遣龙骧将军武念 追之。诞 行十馀里，众皆不欲去，互请诞 还城，诞 曰：“我还易耳，卿能为我尽力乎？”众皆许诺。诞 乃复还，筑坛歃血以誓众，凡府州文武皆加秩。以主簿刘琨之 为中兵参军；琨之 ，遵考 之子也，辞曰：“忠孝不得并。琨之 老父在，不敢承命。”诞 囚之十馀日，终不受，乃杀之。

右卫将军垣护之 、虎贲中郎将殷孝祖 等击魏 还，至广陵 ，上并使受庆

之 节度。庆之 进营，逼广陵城 。诞 饷庆之 食，提挈者百馀人，出自北门；庆之 不开视，悉焚之。诞 于城上授函表，请庆之 为送，庆之 曰："我受诏讨贼，不得为汝送表。汝必欲归死朝廷，自应开门遣使，吾为汝护送。"

8 东扬州 刺史颜竣 遭母忧，送丧还都，上恩待犹厚，竣 时对亲旧有怨言，或语及朝廷得失。会王僧达 得罪，疑竣 谮之；将死，具陈竣 前后怨望诽谤之语。上乃使御史中丞庾徽之 劾奏，免竣 官。竣 愈惧，上启陈谢，且请生命；上益怒，诏答曰："卿讪讦怨愤，已孤本望；乃复过烦思虑，惧不自全，岂为下事上诚节之至邪！"及竟陵王诞 反，上遂诬竣 与诞 通谋，五月，收竣 付廷尉，先折其足，然后赐死。妻子徙交州 ，至宫亭湖 ，复沉其男口。

9 六月戊申，魏 主如阴山 。

10 上命沈庆之 为三烽于桑里 ，若克外城，举一烽，克内城，举两烽，擒刘诞 ，举三烽；玺书督趣，前后相继。庆之 焚其东门，塞堑，造攻道，立行楼、土山并诸攻具，值久雨，不得攻城。上使御史中丞庾徽之 奏免庆之 官，诏勿问，以激之。自四月至于秋七月，雨止，城犹未拔。上怒，命太史择日，将自济江 讨诞 ；太宰义恭 固谏，乃止。

诞 初闭城拒使者，记室参军山阴贺弼 固谏，诞 怒，抽刀向之，乃止。诞 遣兵出战屡败，将佐多逾城出降。或劝弼 宜早出，弼 曰："公举兵向朝廷，此事既不可从；荷公厚恩，又义无违背，唯当以死明心耳！"乃饮药自杀。参军何康之 谋开门纳官军，不果，斩关出降。诞 为高楼，置康之 母于其上，暴露之，不与食，母呼康之 ，数日而死。诞 以中军长史濮阳范义 为左司马。义 母妻子皆在城内，或谓义 曰："事必不振，子其行乎！"义 曰："吾，人吏也；子不可以弃母，吏不可以叛君。必若何康之 而活，吾弗为也。"

沈庆之 帅众攻城，身先士卒，亲犯矢石，乙巳，克其外城；乘胜而进，又克小城。诞 闻兵入，走趋后园，队主沈胤之等追及之，击伤诞 ，坠水，引出，斩之。诞 母、妻皆自杀。

上闻广陵 平，出宣阳门 ，敕左右皆呼万岁。侍中蔡兴宗 陪辇，上顾曰："卿何独不呼？"兴宗 正色曰："陛下今日正应涕泣行诛，岂得皆称万岁！"上不悦。

诏贬诞 姓留氏 ；广陵城 中士民，无大小悉命杀之。沈庆之 请自五尺以下全之，其馀男子皆死，女子以为军赏；犹杀三千馀口。长水校尉宗越 临决，皆先刳肠抉眼，或笞面鞭腹，苦酒灌刨，然后斩之，越　对之，欣欣若有所得。上聚其首于石头 南岸为京观，侍中沈怀文 谏，不听。

初，诞　自知将败，使黄门吕昙济　与左右素所信者将世子景粹　匿于民间，谓曰："事若不济，思相全脱；如其不免，可深埋之。"各分以金宝赍送。既出门，并散走；唯昙济　不去，携负景粹　十馀日，捕得，斩之。

临川 内史羊璿 坐与诞 素善，下狱死。

擢梁旷 为后将军，赠刘琨之 给事黄门侍郎。

蔡兴宗 奉旨慰劳广陵 。兴宗 与范义 素善，收敛其尸，送丧归豫章 。上谓曰："卿何敢故触王宪？"兴宗　抗言对曰："陛下自杀贼，臣自葬故交，何不可之有！"上有惭色。

宗越　治军严，善为营陈。每数万人止顿，越　自骑马行前，使军人随其后，马止营合，未尝参差。

11　辛未，大赦。

12　丙子，以丹杨 尹刘秀之 为尚书右仆射。

13　丙戌，以南兖州 刺史沈庆之 为司空，刺史如故。

14　八月庚戌，魏 主如云中 ；壬戌，还平城 。

15　九月壬辰，筑上林苑 于玄武湖 北。

16　初，晋　人筑南郊坛于巳位，尚书右丞徐爰　以为非礼，诏徙于牛头山　西，直宫城之午位。及废帝　即位，以旧地为吉，复还故处。帝又命尚书左丞荀万秋 造五路，依金根车，加羽葆盖。

四年（庚子，460）

1　春，正月甲子朔，魏 大赦，改元和平 。

2　乙亥，上耕籍田，大赦。

3　己卯，诏祀郊庙，初乘玉路。

4　庚寅，立皇子子勋 为晋安王 ，子房 为寻阳王 ，子顼 为历阳王 ，子鸾 为襄阳王 。

5　魏 散骑侍郎冯阐 来聘。

6　二月，魏 卫将军乐安王良 讨河 西叛胡 。

7　三月，魏 人寇北阴平 ，朱提 太守杨归子 击破之。

8　甲申，皇后亲桑于西郊，皇太后观礼。

9　夏四月，魏 太后常氏 殂。五月癸丑，魏 葬昭太后 于鸣鸡山 。

10　丙戌，尚书左仆射褚湛之 卒。

11　吐谷浑王拾寅 两受宋 、魏 爵命，居止出入，拟于王者，魏 人忿之。定阳侯曹安 表言：“拾寅 今保白兰 ，若分军出其左右，必走保南山，不过十日，人畜乏食，可一举而定。”六月甲午，魏 遣征西大将军阳平王新成 等督统万 、高平 诸军出南道，南郡公中山李惠 等督凉州诸军出北道，以击吐谷浑 。

12　魏崔浩 之诛也，史官遂废，至是复置。

13　河西 叛胡 诣长安 首罪，魏 遣使者安慰之。

14　秋七月，遣使如魏 。

15　甲戌，开府仪同三司何尚之 卒。

16　壬午，魏 主如河西 。

17　魏 军至西平 ，吐谷浑王拾寅 走保南山。九月，魏 军济河 追之，会疾疫，引还，获杂畜三十馀万。

18　庚午，魏 主还平城 。

19　丁亥，徙襄阳王子鸾 为新安王 。

20　冬，十月庚寅，诏沈庆之 讨缘江蛮 。

21　前庐陵　内史周朗　，言事切直，上衔之，使有司奏朗　居母丧不如礼，传送宁州　，于道杀之。朗　之行也，侍中蔡兴宗　方在直，请与朗别；坐白衣领职。

22　十一月，魏 散骑常侍卢度世 等来聘。

23　是岁，上征青 、冀 二州刺史颜师伯 为侍中。师伯 以谄佞被亲任，群臣莫及，多纳货贿，家累千金。上尝与之樗蒲，上掷得雉，自谓必胜；师伯　次掷，得卢，上失色。师伯　遽敛子曰："几作卢！"是日，师伯 一输百万。

24　柔然 攻高昌 ，杀沮渠安周 ，灭沮渠氏 ，以阚伯周 为高昌王 。高昌 称王自此始。

五年（辛丑，461）

1　春，正月戊午朔，朝贺。雪落太宰义恭　衣，有六出，义恭　奏以为瑞；上悦。义恭　以上猜暴，惧不自容，每卑辞逊色，曲意祇奉；由是终上之世，得免于祸。

2　二月辛卯，魏 主如中山 ；丙午，至邺 ，遂如信都 。

3　三月，遣使如魏 。

4　魏 主发并 、肆州 民五千人治河西 猎道；辛巳，还平城 。

5　夏，四月癸巳，更以西阳王子尚 为豫章王 。

6　庚子，诏经始明堂，直作大殿于丙、己之地，制如太庙，唯十有二间为异。

7　雍州 刺史海陵王休茂 ，年十七，司马新野庾深之 行府事。休茂 性急，欲自专处决，深之　及主帅每禁之，常怀忿恨。左右张伯超　有宠，多罪恶，主帅屡责之。伯超 惧，说休茂 曰："主帅密疏官过失，欲以启闻，如此恐无好。"休茂　曰："为之奈何？"伯超　曰："惟有杀行事及主

帅，举兵自卫。此去都数千里，纵大事不成，不失入虏中为王。”休茂从之。

丙午夜，休茂 与伯超 等帅夹毂队，杀典签杨庆 于城中，出金城 ，杀深之 及典签戴双 ；征集兵众，建牙驰檄，使佐吏上己为车骑大将军，开府仪同三司，加黄钺。侍读博士荀诜 谏，休茂 杀之。伯超 专任军政，生杀在己，休茂 左右曹万期 挺身斫休茂 ，不克而死。

休茂 出城行营，谘议参军沈畅之 等帅众闭门拒之。休茂 驰还，不得入。义成 太守薛继考 为休茂 尽力攻城，克之，斩畅之 及同谋数十人。其日，参军尹玄庆 复起兵攻休茂 ，生擒，斩之，母、妻皆自杀，同党伏诛。城中扰乱，莫相统摄。中兵参军刘恭之 ，秀之 之弟也，众共推行府州事。继考 以兵胁恭之 ，使作启事，言“继考 立义”，自乘驿还都；上以为北中郎谘议参军，赐爵冠军侯 ；事寻泄，伏诛。以玄庆 为射声校尉。

上自即位以来，抑黜诸弟；既克广陵 ，欲更峻其科。沈怀文 曰：“汉明不使其子比光武 之子，前史以为美谈。陛下既明管 、蔡 之诛，愿崇唐、卫 之寄。”及襄阳 平，太宰义恭 探知上指，请裁抑诸王，不使任边州，及悉输器甲，禁绝宾客；沈怀文 固谏以为不可，乃止。

8　上畋游无度，尝出，夜还，敕开门。侍中谢庄 居守，以桀信或虚，执不奉旨，须墨敕乃开。上后因燕饮，从容曰：“卿欲效郅君章 邪？”对曰：“臣闻王者祭祀、畋游，出入有节。今陛下晨往宵归，臣恐不逞之徒，妄生矫诈，是以伏须神笔，乃敢开门耳。”

9　魏 大旱，诏：“州郡境内，神无大小，悉洒扫致祷；俟丰登，各以其秩祭之。”于是群祀之废者皆复其旧。

10　秋，七月戊寅，魏 主立其弟小新成 为济阳王 ，加征东大将军，镇平原 ；天赐 为汝阴王 ，加征南大将军，镇虎牢 ；万寿 为乐浪王 ，加征北大将军，镇和龙 ；洛侯 为广平王 。

11　壬午，魏 主巡山北；八月丁丑，还平城 。

12　戊子，立皇子子仁 为永嘉王 ，子真 为始安王 。

13　九月甲寅朔，日有食之。

14　沈庆之 固让司空，柳元景 固让开府仪同三司，诏许之；仍命庆之 朝会位次司空，俸禄依三司，元景 在从公之上。

庆之　目不知书，家素富，产业累万金，童奴千计；再献钱千万，谷万斛。先有四宅，又有园舍在娄湖 ；庆之 一夕携子孙及中表亲戚徙居娄湖 ，以四宅输官。庆之 多蓄妓妾，优游无事，尽意欢娱，非朝贺不出门；车马率素，从者不过三五人，遇之者不知其为三公也。

15　甲戌，移南豫州 治于湖 。丁丑，以浔阳王子房 为南豫州 刺史。

16　闰月戊子，皇太子妃何氏 卒，谥曰献妃 。

17　壬寅，更以历阳王子顼 为临海王 。

18　冬，十月甲寅，以南徐州 刺史刘延孙 为尚书左仆射，右仆射刘秀之 为雍州 刺史。

19　乙卯，以新安王子鸾 为南徐州 刺史。子鸾 母殷淑仪 ，宠倾后宫，子鸾 爱冠诸子，凡为上所眄遇者，莫不入子鸾 之府。及为南徐州 ，割吴郡 以属之。

初，巴陵王休若 为北徐州 刺史，以山阴张岱 为谘议参军，行府、州、国事。后临海王子顼 为广州 ，豫章王子尚 为扬州 ，晋安王子勋 为南兖州 ，岱 历为三府谘议、三王行事，与典签、主帅共事，事举而情不相失。或谓岱　曰：“主王既幼，执事多门，而每能缉和公私，云何致此？”岱 曰：“古人言：‘一心可以事百君。’我为政端平，待物以礼，悔吝之事，无由而及；明阇 短长，更是才用之多少耳。”及子鸾 为南徐州 ，复以岱 为别驾、行事。岱 ，永 之弟也。

20　魏 员外散骑常侍游明根 等来聘。明根 ，雅 之从祖弟也。

21　魏广平王洛侯 卒。

22　十二月壬申，以领军将军刘遵考 为尚书右仆射。

23　甲戌，制民户岁输布四匹。

24　是岁，诏士族杂婚者皆补将吏。士族多避役兆亡，乃严为之制，捕得即斩之，往往奔窜湖山为盗贼。沈怀文 谏，不听。

六年（壬寅，462）

1　春，正月癸未，魏乐浪王万寿 卒。

2　辛卯，上初祀五帝于明堂，大赦。

3　丁未，策秀、孝于中堂。扬州　秀才顾法　对策曰：“源清则流洁，神圣则刑全。躬化易于上风，体训速于草偃。”上览之，恶其谅也，投策于地。

4　二月乙卯，复百官禄。

5　三月庚寅，立皇子子元 为邵陵王 。

6　初，侍中沈怀文 ，数以直谏忤旨。怀文 素与颜竣 、周朗 善，上谓怀文 曰：“竣 若知我杀之，亦当不敢如此。”怀文 嘿然。侍中王彧 ，言次称竣 、朗 人才之美，怀文 与相酬和，颜师伯 以白上，上益不悦。上尝出射雉，风雨骤至，怀文 与王彧 、江智渊 约相与谏。会召入雉场，怀文 曰：“风雨如此，非圣躬所宜冒。”彧 曰：“怀文 所启，宜从。”智渊　未及言，上注弩作色曰：“卿欲效颜竣　邪，何以恒知人事！”又曰：“颜竣 小子，恨不先鞭其面！”每上燕集，在坐者皆令沈醉，嘲谑无度。怀文　素不饮酒，又不好戏调，上谓故欲异己。谢庄　尝戒怀文曰：“卿每与人异，亦何可久！”怀文　曰：“吾少来如此，岂可一朝而变！非欲异物，性所得耳。”上乃出怀文 为晋安王子勋 征虏长史，领广陵 太守。

怀文 诣建康 朝正，事毕遣还，以女病求申期，至是犹未发；免官，禁锢十年。怀文　卖宅，欲还东，上闻，大怒，收付廷尉，丁未，赐怀文死。怀文 三子，澹 、渊 、冲 ，行哭为怀文 请命，见者伤之。柳元景欲救怀文　，言于上曰：“沈怀文　三子，涂炭不可见；愿陛下速正其罪。”上竟杀之。

7　夏，四月，淑仪殷氏 卒。追拜贵妃，谥曰宣 。上痛悼不已，精神为之罔罔，颇废政事。

8　五月壬寅，太宰义恭 解领司徒。

9　六月辛酉，东昌文穆公刘延孙 卒。

10　庚午，魏 主如阴山 。

11　魏石楼胡贺略孙 反，长安 镇将陆真 讨平之。魏 主命真 城长蛇镇 。氐 豪仇儁檀 反，真 讨平之，卒城而还。

12　秋，七月壬寅，魏 主如河西 。

13　乙未，立皇子子云 为晋陵王 ；是日卒，谥曰孝 。

14　初，晋庾冰 议使沙门敬王者，桓玄 复述其议，并不果行。至是，上使有司奏曰：“儒、法枝派，名、墨条分，至于崇亲严上，厥猷靡爽。唯浮图为教，反经提传，拘文蔽道，在末弥扇。夫佛以谦卑自牧，忠虔为道，宁有屈膝四辈而简礼二亲，稽颡耆腊而直体万乘者哉！臣等参议，以为沙门接见，比当尽虔；礼敬之容，依其本俗。”九月戊寅，制沙门致敬人主。及废帝 即位，复旧。

15　乙未，以尚书右仆射刘遵考 为左仆射，丹杨 尹王僧朗 为右仆射。僧朗 ，彧 之父也。

16　冬，十月壬申，葬宣贵妃 于龙山 。凿冈通道数十里，民不堪役，死亡甚众；自江 南葬埋之盛，未之有也。又为之别立庙。

17　魏 员外散骑常侍游明根 等来聘。

18　辛巳，加尚书令柳元景 司空。

19　壬寅，魏 主还平城 。

20　南徐州 从事史范阳祖冲之 上言，何承天 历疏舛犹多，更造新历，以为：“旧法，冬至日有定处，未盈百载，辄差二度。今令冬至日度，岁岁微差，将来久用，无烦屡改。又，子为辰首，位在正北；虚为北方列宿之中。今历，上元日度，发自虚一。又，日辰之号，甲子为先；今历，上元岁在甲子。又，承天　法，日、月、五星各自有元。今法，交会、迟疾，悉以上元岁首为始。”上令善历者难之，不能屈。会上晏驾，不果施行。

七年（癸卯，463）

1　春，正月丁亥，以尚书右仆射王僧朗 为太常，卫将军颜师伯 为尚书

仆射。

上每因晏集，使群臣自相嘲讦以为乐。吏部郎江智渊　素恬雅，渐不会旨。尝使智渊 以王僧朗 戏其子彧 。智渊 正色曰：“恐不宜有此戏！”上怒曰：“江僧安 痴人，痴人自相惜。”僧安 ，智渊 之父也。智渊 伏席流涕，由是恩宠大衰。又议殷贵妃　谥曰怀 ，上以为不尽美，甚衔之。他日与群臣乘马至贵妃　墓，举鞭指墓前石柱，谓智渊　曰：“此上不容有‘怀’字！”智渊 益惧，竟以忧卒。

2　己丑，以尚书令柳元景 为骠骑大将军、开府仪同三司。

3　二月甲寅，上巡南豫 、南兖 二州；丁卯，校猎于乌江 ；壬戌，大赦；甲子，如瓜步山 ；壬申，还建康 。

4　夏，四月甲子，诏：“自非临军战陈，并不得专杀；其罪应重辟者，皆先上须报；违犯者以杀人论。”

5　五月丙子，诏曰：“自今刺史、守宰，动民兴军，皆须手诏施行；唯边隅外警及奸衅内发，变起仓猝者，不从此例。”

6　戊辰，以左民尚书蔡兴宗 、左卫将军袁粲 为吏部尚书。粲 ，淑 之兄子也。

上好狎侮群臣，自太宰义恭　以下，不免秽辱。常呼金紫光禄大夫王玄谟 为老伧，仆射刘秀之 为老悭，颜师伯 为鲭 ；其馀短、长、肥、瘦，皆有称目。黄门侍郎宗灵秀　体肥，拜起不便，每至集会，多所赐与，欲其瞻谢倾踣，以为欢笑。又宠一昆仑奴，令以杖击群臣，尚书令柳元景 以下皆不能免；唯惮蔡兴宗 方严，不敢侵媟。颜师伯 谓仪曹郎王耽之 曰：“蔡尚书 常免昵戏，去人实远。”耽之 曰：“蔡豫章 昔在相府，亦以方严不狎，武帝　宴私之日，未尝相召。蔡尚书　今日可谓能负荷矣。”

7　壬寅，魏 主如阴山 。

8　六月戊辰，以秦郡 太守刘德愿 为豫州 刺史。德愿 ，怀慎 之子也。

上既葬殷贵妃　，数与群臣至其墓，谓德愿　曰：“卿哭贵妃，悲者当厚赏。”德愿 应声恸哭，抚膺擗踊，涕泗交流。上甚悦，故用豫州 刺史以

赏之。上又令医术人羊志　哭贵妃，志　亦呜咽极悲。他日有问志　者曰：“卿那得此副急泪？”志 曰：“我尔日自哭亡妾耳。”

上为人，机警勇决，学问博洽，文章华敏；省读书奏，能七行俱下。又善骑射，而奢欲无度。自晋氏　渡江　以来，宫室草创，朝宴所临，东、西二堂而已。晋孝武 末，始作清暑殿　。宋　兴，无所增改。上始大修宫室，土木被锦绣，嬖妾幸臣，赏赐倾府藏。坏高祖　所居阴室，于其处起玉烛殿　。与群臣观之，床头有土障，壁上挂葛灯笼、麻蝇拂。侍中袁 颉 因盛称高祖 俭素之德。上不答，独曰：“田舍公得此，已为过矣。’颉，淑 之兄子也。

9　秋，八月乙丑，立皇子子孟 为淮南王 ，子产 为临贺王 。

10　丙寅，魏 主畋于河西 ；九月辛巳，还平城 。

11　庚寅，以新安王子鸾 兼司徒。

12　丙申，立皇子子嗣 为东平 王。

13　冬，十月癸亥，以东海王祎 为司空。

14　己巳，上校猎姑孰 。

15　魏 员外散骑常侍游明根 等来聘。明根 奉使三返，上以其长者，礼之有加。

16　十一月癸巳，上习水军于梁山 。

十二月丙午，如历阳 。

甲寅，大赦。

17　己未，太宰义恭 加尚书令。

18　癸亥，上还建康 。

八年（甲辰，464）

1　春，正月丁亥，魏 主立其弟云 为任城王 。

2　戊子，以徐州 刺史新安王子鸾 领司徒。

夏，闰五月壬寅，太宰义恭 领太尉 。

3　上末年尤贪财利，刺史、二千石罢还，必限使献奉，又以蒲戏取之，要令罄尽乃止。终日酣饮，少有醒时。常凭几昏睡，或外有奏事，即肃然整容，无复酒态。由是内外畏之，莫敢弛惰。庚申，上殂于玉烛殿 。遗诏：“太宰义恭 解尚书令，加中书监；以骠骑将军、南兖州 刺史柳元景　领尚书令，入居城内。事无巨细，悉关二公，大事与始兴公沈庆之 参决；若有军旅，悉委庆之 ；尚书中事，委仆射颜师伯 ；外监所统，委领军将军王玄谟　。”是日，太子即皇帝位，年十六；大赦。吏部尚书蔡兴宗 亲奉玺绶，太子受之，傲惰无戚容。兴宗 出，告人曰：“昔鲁昭 不戚，叔孙 知其不终。家国之祸，其在此乎！”

4　甲子，诏复以太宰义恭 录尚书事，柳元景 加开府仪同三司，领丹杨尹，解南兖州 。

5　六月丁亥，魏 主如阴山 。

6　秋，七月己亥，以晋安王子勋 为江州 刺史。

7　柔然处罗可汗 卒，子予成 立，号受罗部真可汗 ，改元永康 。部真帅众侵魏 ；辛丑，魏 北镇游军击破之。

8　壬寅，魏 主如河西 。高车 五部相聚祭天，众至数万。魏 主亲往临视之，高车 大喜。

9　丙午，葬孝武皇帝 于景宁陵 ，庙号世祖 。

10　庚戌，尊皇太后曰太皇太后，皇后曰皇太后。

11　乙卯，罢南北二驰道，及孝建 以来所改制度，还依元嘉 。尚书蔡兴宗 于都座慨然谓颜师伯 曰：“先帝虽非盛德之主，要以道始终。三年无改，古典所贵。今殡宫始撤，山陵未远，而凡诸制度兴造，不论是非，一皆刊削，虽复禅代，亦不至尔。天下有识，当以此窥人。”师伯 不从。

太宰义恭 素畏戴法兴 、巢尚之 等，虽受遗辅政，而引身避事，由是政归近习。法兴　　等专制朝权，威行近远，诏敕皆出其手；尚书事无大

小，咸取决焉，义恭 与颜师伯 但守空名而已。

蔡兴宗 自以职管铨衡，每至上朝，辄为义恭 陈登贤进士之意，又箴规得失，博论朝政。义恭 性恇挠，阿顺法兴 ，恒虑失旨，闻兴宗 言，辄战惧无答。兴宗 每奏选事，法兴 、尚之 等辄点定回换，仅有在者。兴宗 于朝堂谓义恭 、师伯 曰：“主上谅阇 ，不亲万机；而选举密事，多被删改，复非公笔，亦不知是何天子意！”数与义恭 等争选事，往复论执。义恭 、法兴 皆恶之。左迁兴宗新昌 太守；既而以其人望，复留之建康 。

12　丙辰，追立何妃 曰献皇后 。

13　乙丑，新安王子鸾 解领司徒。戴法兴 等恶王玄谟 刚严，八月丁卯，以玄谟 为南徐州 刺史。

14　王太后 疾笃，使呼废帝 。帝曰：“病人间多鬼，那可往！”太后怒，谓侍者：“取刀来，剖我腹，那得生宁馨儿！”己丑，太后殂。

15　九月辛丑，魏 主还平城 。

16　癸卯，以尚书左仆射刘遵考 为特进、右光禄大夫。

17　乙卯，葬文穆皇后 于景宁陵 。

18　冬，十二月壬辰，以王畿诸郡为扬州 ，以扬州 为东扬州 。癸巳，以豫章王子尚 为司徒、扬州 刺史。

是岁，青州 移治东阳 。

宋 之境内，凡有州二十二，郡二百七十四，县千二百九十九，户九十四万有奇。东方诸郡连岁旱饥，米一升钱数百，建康 亦至百馀钱，饿死什六七。

资治通鉴卷第一百三十

宋纪十二

太宗明皇帝上之上

泰始元年（乙巳，465）

1　春，正月乙未朔，废帝 改元永光 ，大赦。

2　丙申，魏 大赦。

3　二月丁丑，魏 主如楼烦宫 。

4　自孝建　以来，民间盗铸滥钱，商货不行。庚寅，更铸二铢钱，形式转细。官钱每出，民间即模效之，而更薄小，无轮郭，不磨镕　　，谓之“耒子”。

5　三月乙巳，魏 主还平城 。

6　夏，五月癸卯，魏高宗 殂。初，魏世祖 经营四方，国颇虚耗，重以内难，朝野楚楚。高宗　嗣之，与时消息，静以镇之，怀集中外，民心复安。甲辰，太子弘 即皇帝位，大赦，尊皇后曰皇太后。

显祖 时年十二，侍中、车骑大将军乙浑 专权，矫诏杀尚书杨保年 、平阳公贾爱仁 、南阳公张天度 于禁中。侍中、司徒、平原王陆丽 治疾于代郡 温泉，乙浑 使司卫监穆多侯 召之。多侯 谓丽 曰：“浑 有无君之心。今宫车晏驾，王德望素重，奸臣所忌，宜少淹留以观之；朝廷安　　静，然后入，未晚也。”丽　　曰：“安有闻君父之丧、虑患而不赴者乎！”即驰赴平城 。乙浑 所为多不法，丽 数争之。戊申，浑 又杀丽 及穆多侯 。多侯 ，寿 之弟也。己酉，魏 以浑 为太尉、录尚书事，东安王刘尼 为司徒，尚书左仆射代 人和其奴 为司空。殿中尚书顺阳公郁 谋诛乙浑 ，浑 杀之。

7　壬子，魏 以淮南王它 为镇西大将军、仪同三司，镇凉州 。

8　魏 开酒禁。

9　壬午，加柳元景南豫州 刺史，加颜师伯丹杨 尹。

10　秋，七月癸巳，魏　以太尉乙浑　为丞相，位居诸王上；事无大小，皆决于浑 。

11　废帝　幼而狷暴。及即位，始犹难太后、大臣及戴法兴　等，未敢自恣。太后既殂，帝年渐长，欲有所为，法兴　辄抑制之，谓帝曰：“官所为如此，欲作营阳 邪！”帝稍不能平。所幸阉人华愿儿 ，赐与无算，法兴　常加裁减，愿儿　恨之。帝使愿儿　于外察听风谣，愿儿　言于帝曰：“道路皆言‘宫中有二天子：法兴　真天子，官为赝天子。’且官居深宫，与人物不接，法兴　与太宰、颜　、柳　共为一体，往来门客恒有数百，内外士庶莫不畏服。法兴　是孝武　左右，久在宫闱；今与他人作一家，深恐此坐席非复官有。”帝遂发诏免法兴　，遣还田里，仍徙远郡。八月，辛酉，赐法兴 死；解巢尚之 舍人。

员外散骑侍郎东海奚显度 ，亦有宠于世祖 。常典作役，课督苛虐，捶扑惨毒，人皆苦之。帝常戏曰：“显度 为百姓患，比当除之。”左右因唱诺，即宣旨杀之。

尚书右仆射、领卫尉卿、丹杨　尹颜师伯　居权日久，骄奢淫恣，为衣冠所疾。帝欲亲朝政，庚午，以师伯　为尚书左仆射，解卿、尹，以吏部尚书王彧 为右仆射，分其权任。师伯 始惧。

初，世祖　多猜忌，王公、大臣，重足屏息，莫敢妄相过从。世祖　殂，太宰义恭　等皆相贺曰：“今日始免横死矣。”甫过山陵，义恭　与柳元景、颜师伯　等声乐酣饮，不舍昼夜；帝内不能平。既杀戴法兴　，诸大臣无不震慑，各不自安；于是元景　、师伯　密谋废帝，立义恭　，日夜聚谋，而持疑不能决。元景 以其谋告沈庆之 ；庆之 与义恭 素不厚，又师伯 常专断朝事，不与庆之 参怀，谓令史曰：“沈公 ，爪牙耳，安得预政事！”庆之 恨之，乃发其事。

癸酉，帝自帅羽林兵讨义恭　，杀之，并其四子。断绝义恭　支体，分裂肠胃，挑取眼睛，以蜜渍之，谓之“鬼目粽”。别遣使者称诏召柳元景 ，以兵随之。左右奔告，“兵刃非常”。元景 知祸至，入辞其母，整朝服乘车应召。弟车骑司马叔仁　戎服，帅左右壮士欲拒命，元景　苦禁之。既出巷，军士大至。元景　　下车受戮，容色恬然；并其八子、六弟及诸

侄。获颜师伯 于道，杀之，并其六子。又杀廷尉刘德愿 。改元景和 ，文武进位二等。遣使诛湘州 刺史江夏世子伯禽 。自是公卿以下，皆被捶曳如奴隶矣。

初，帝在东宫，多过失，世祖 欲废之而立新安王子鸾 ，侍中袁 颢 盛称“太子好学，有日新之美”，世祖 乃止；帝由是德之。既诛群公，欲引进颢 ，任以朝政，迁为吏部尚书，与尚书右丞徐爰 皆以诛义恭 等功，赐爵县子。

徐爰 便僻善事人，颇涉书传，自元嘉 初，入侍左右，豫参顾问；既长于附会，又饰以典文，故为太祖 所任遇；大明 之世，委寄尤重。时殿省旧人多见诛逐，唯爰 巧于将迎，始终无迕；废帝 待之益厚，群臣莫及。帝每出，常与沈庆之 及山阴公主 同辇，爰 亦预焉。

山阴公主 ，帝姊也，适驸马都尉何戢 。戢 ，偃 之子也。公主尤淫恣，尝谓帝曰：“妾与陛下，男女虽殊，俱托体先帝。陛下六宫万数，而妾唯驸马一人，事太不均。”帝乃为公主置面首左右三十人；进爵会稽郡长公主 ，秩同郡王。吏部郎褚渊 貌美，公主就帝请以自侍；帝许之。渊 侍公主十馀日，备见逼迫，以死自誓，乃得免。渊 ，湛之 之子也。

帝令太庙别画祖考之像，帝入庙，指高祖 像曰：“渠大英雄，生擒数天子。”指太祖 像曰：“渠亦不恶；但末年不免儿斫去头。”指世祖 像曰：“渠大鼾鼻，如何不鼾？”立召画工令鼾之。

12 以建安王休仁 为雍州 刺史，湘东王彧 为南豫州 刺史，皆留不遣。

13 甲戌，以司徒、扬州 刺史豫章王子尚 领尚书令。以始兴公沈庆之为侍中、太尉；庆之 固辞。征青 、冀 二州刺史王玄谟 为领军将军。

14 魏 葬文成皇帝 于金陵 ，庙号高宗 。

15 九月癸巳，帝如湖熟 ；戊戌，还建康 。

新安王子鸾 有宠于世祖 ，帝疾之。辛丑，遣使赐子鸾 死，又杀其母弟南海王子师 及其母妹，发殷贵妃 墓，又欲掘景宁陵 ，太史以为不利于帝，乃止。

初，金紫光禄大夫谢庄 为殷贵妃 诔曰：“赞轨尧 门。”帝以庄 比贵妃于

钩弋夫人　　，欲杀之。或说帝曰：“死者人之所同，一往之苦，不足为困。庄　　生长富贵，今系之尚方，使知天下苦剧，然后杀之，未晚也。”帝从之。

16　徐州 刺史义阳王昶 ，素为世祖 所恶，民间每讹言昶 当反；是岁，讹言尤甚，废帝　　常谓左右曰：“我即大位以来，遂未尝戒严，使人邑邑！”昶 使典签蘧法生 奉表诣建康 ，求入朝，帝谓法生 曰：“义阳 与太宰谋反，我正欲讨之。今知求还，甚善！”又屡诘问法生　，“义阳　谋反，何故不启？”法生 惧，逃还彭城 ；帝因此用兵。己酉，下诏讨昶 ，内外戒严。帝自将兵渡江 ，命沈庆之 统诸军前驱。

法生 至彭城 ，昶 即聚兵反；移檄统内诸郡，皆不受命，斩昶 使；将佐文武悉怀异心。昶　知事不成，弃母、妻，携爱妾，夜与数十骑开北门奔魏　。昶　颇涉学，能属文，魏　人重之，使尚公主，拜侍中、征南将军、驸马都尉，赐爵丹杨王 。

17　吏部尚书袁 颉，始为帝所宠任，俄而失指，待遇顿衰，使有司纠奏其罪，白衣领职。颉 惧，诡辞求出。甲寅，以颉 督雍梁　诸军事、雍州 刺史。颉 舅蔡兴宗 谓之曰：“襄阳 星恶，何可往？”颉 曰：“白刃交前，不救流矢。今者之行，唯愿生出虎口耳。且天道辽远，何必皆验！”

是时，临海王子顼 为都督荆湘 等八州诸军事、荆州 刺史，朝廷以兴宗为子顼　长史、南郡　太守，行府、州事，兴宗　辞不行。颉　说兴宗曰：“朝廷形势，人所共见。在内大臣，朝不保夕，舅今出居陕　西，为八州行事，颉 在襄 、沔 ，地胜兵强，去江陵 咫尺，水陆流通。若朝廷有事，可以共立桓 、文 之功，岂比受制凶狂、临不测之祸乎！今得间不去，后复求出，岂可得邪！”兴宗 曰：“吾素门平进。与主上甚疏，未容有患。宫省内外，人不自保，会应有变。若内难得弭，外衅未必可量。汝欲在外求全，我欲居中免祸，各行其志，不亦善乎！”

颉 于是狼狈上路，犹虑见追；行至寻阳 ，喜曰：“今始免矣。”邓琬 为晋安王子勋 镇军长史、寻阳 内史，行江州 事。颉 与之款狎过常，每清闲，必尽日穷夜。颉　与琬　人地本殊，见者知其有异志矣。寻复以蔡兴宗 为吏部尚书。

18　戊午，解严。帝因自白下 济江 至瓜步 。

19　沈庆之　复启听民私铸钱，由是钱货乱败。千钱长不盈三寸，大小

称此，谓之“鹅眼钱”；劣于此者，谓之“綖　环钱”；贯之以缕，入水不沉，随手破碎。市井不复料数，十万钱不盈一掬，斗米一万，商货不行。

20　冬，十月丙寅，帝还建康 。

21　帝舅东阳 太守王藻 尚世祖 女临川长公主 。公主妒，谮藻 于帝。己卯，藻 下狱死。

会稽 太守孔灵符 ，所至有政绩；以忤犯近臣，近臣谮之，帝遣使鞭杀灵符 ，并诛其二子。

宁朔将军何迈 ，瑀 之子也，尚帝姑新蔡长公主 。帝纳主于后宫，谓之谢贵嫔 ；诈言公主薨，杀宫婢，送迈 第殡葬，行丧礼。庚辰，拜贵嫔为夫人。加鸾辂龙旗，出警入跸。迈　素豪侠，多养死士，谋因帝出游，废之，立晋安王子勋 。事泄，十一月壬辰，帝自将兵诛迈 。

初，沈庆之 既发颜 、柳 之谋，遂自昵于帝，数尽言规谏，帝浸不悦。庆之 惧，杜门不接宾客。尝遣左右范羡 至吏部尚书蔡兴宗 所。兴宗 使羡 谓庆之 曰：“公闭门绝客，以避悠悠请托者耳。如兴宗 ，非有求于公者也，何为见拒？”庆之 使羡 邀兴宗 。

兴宗 往见庆之 ，因说之曰：“主上比者所行，人伦道尽；率德改行，无可复望。今所忌惮，唯在于公；百姓喁喁，所瞻赖者，亦在公一人而已。公威名素著，天下所服。今举朝遑遑，人怀危怖，指麾之日，谁不响应！如犹豫不断，欲坐观成败，岂惟旦夕及祸，四海重责将有所归！仆蒙眷异常，故敢尽言，愿公详思其计。”庆之 曰：“仆诚知今日忧危，不复自保，但尽忠奉国，始终以之，当委任天命耳。加老退私门，兵力顿阙，虽欲为之，事亦无成。”兴宗 曰：“当今怀谋思奋者，非欲邀功赏富贵，正求脱朝夕之死耳。殿中将帅，唯听外间消息；若一人唱首，则俯仰可定。况公统戎累朝，旧日部曲，布在宫省，受恩者多，沈攸之 辈皆公家子弟耳，何患不从！且公门徒、义附，并三吴　勇士。殿中将军陆攸之 ，公之乡人，今入东讨贼，大有铠仗，在青溪 未发。公取其器仗以配衣麾下，使陆攸之　帅以前驱，仆在尚书中，自当帅百僚按前代故事，更简贤明以奉社稷，天下之事立定矣。又，朝廷诸所施为，民间传言公悉豫之。公今不决，当有先公起事者，公亦不免附从之祸。闻车驾屡幸贵第，酣醉淹留；又闻屏左右，独入阎 内；此万世一时，不可失也。”庆之 曰：“感君至言。然此大事，非仆所能行；事至，固当抱忠

以没耳。”

青州 刺史沈文秀 ，庆之 弟子也，将之镇，帅部曲出屯白下 ，亦说庆之 曰：“主上狂暴如此，祸乱不久，而一门受其宠任，万物皆谓与之同心。且若人爱憎无常，猜忍特甚，不测之祸，进退难免。今因此众力，图之易于反掌。机会难值，不可失也。”再三言之，至于流涕。庆之 终不从。文秀 遂行。

及帝诛何迈 ，量庆之 必当入谏。先闭青溪 诸桥以绝之。庆之 闻之，果往，不得进而还。帝乃使庆之 从父兄子直閤 将军攸之 赐庆之 药。庆之 不肯饮，攸之 以被掩杀之，时年八十。庆之 子侍中文叔 欲亡，恐如太宰义恭 被支解，谓其弟中书郎文季 曰：“我能死，尔能报。”遂饮庆之 之药而死。弟秘书郎昭明 亦自经死。文季 挥刀驰马而去，追者不敢逼，遂得免。帝诈言庆之 病薨，赠侍中、太尉，谥曰忠武公 ，葬礼甚厚。

领军将军王玄谟 数流涕谏帝以刑杀过差，帝大怒。玄谟 宿将，有威名，道路讹言玄谟 已见诛。蔡兴宗 尝为东阳 太守，玄谟 典签包法荣 家在东阳 ，玄谟 使法荣 至兴宗 所。兴宗 谓法荣 曰：“领军殊当忧惧。”法荣 曰：“领军比日殆不复食，夜亦不眠，恒言收己在门，不保俄顷。”兴宗 曰：“领军忧惧，当为方略，那得坐待祸至！”因使法荣 劝玄谟 举事。玄谟 使法荣 谢曰：“此亦未易可行，期当不泄君言。”

右卫将军刘道隆 ，为帝所宠任，专典禁兵。兴宗 尝与之俱从帝夜出，道隆 过兴宗 车后，兴宗 曰：“刘 君！比日思一闲写。”道隆 解其意，掐兴宗 手曰：“蔡公 勿多言！”

22 壬寅，立皇后路氏 ，太皇太后弟道庆 之女也。

23 帝畏忌诸父，恐其在外为患，皆聚之建康 ，拘于殿内，殴捶陵曳，无复人理。湘东王彧 、建安王休仁 、山阳王休祐 ，皆肥壮，帝为竹笼，盛而称之，以彧 尤肥，谓之“猪王”，谓休仁 为“杀王”，休祐 为“贼王”。以三王年长，尤恶之，常录以自随，不离左右。东海王祎 性凡劣，谓之“驴王”；桂阳王休范 、巴陵王休若 年尚少，故并得从容。尝以木槽盛饭，并杂食搅之，掘地为坑，实以泥水，裸彧 内坑中，使以口就槽食之，用为欢笑。前后欲杀三王以十数；休仁 多智数，每以谈笑佞谀说之，故得推迁。

少府刘曒　妾孕临月，帝迎入后宫，俟其生男，欲立为太子。彧　尝忤旨，帝裸之，缚其手足，贯之以杖，使人担付太官。曰："今日屠猪！"休仁　笑曰："猪未应死。"帝问其故。休仁　曰："待皇子生，杀猪取其肝肺。"帝怒乃解，曰："且付廷尉。"一宿，释之。丁未，曒　妾生子，名曰皇子，为之大赦，赐为父后者爵一级。

帝又以太祖 、世祖 在兄弟数皆第三，江州 刺史晋安王子勋 亦第三，故恶之，因何迈 之谋，使左右朱景云 送药赐子勋 死。景云 至湓口 ，停不进。子勋 典签谢道迈 、主帅潘欣之 、侍书褚灵嗣 闻之，驰以告长史邓琬 ，泣涕请计。琬 曰："身南土寒士，蒙先帝殊恩，以爱子见托，岂得惜门户百口，期当以死报效。幼主昏暴，社稷危殆，虽曰天子，事犹独夫。今便指帅文武，直造京邑 ，与群公卿士，废昏立明耳。"戊申，琬 称子勋 教，令所部戒严。子勋 戎服出听事，集僚佐，使潘欣之 口宣旨谕之。四座未对，录事参军陶亮　首请效死前驱，众皆奉旨。乃以亮 为谘议参军，领中兵，总统军事；功曹张沈　为谘议参军，统作舟舰；南阳 太守沈怀宝 、岷山 太守薛常宝 、彭泽 令陈绍宗 等并为将帅。初，帝使荆州 录送前军长史、荆州 行事张悦 至湓口 ，琬 称子勋 命，释其桎梏，迎以所乘车，以为司马。悦 ，畅 之弟也。琬 、悦 二人共掌内外众事，遣将军俞伯奇 帅五百人断大雷 ，禁绝商旅及公私使命。遣使上诸郡民丁，收敛器械；旬日之内，得甲士五千人，出顿大雷　，于两岸筑垒。又以巴东 、建平 二郡太守孙冲之 为谘议参军，领中兵，与陶亮 并统前军。移檄远近。

24　戊午，帝召诸妃、主列于前，强左右使辱之。南平王铄 妃江氏 不从。帝怒，杀妃三子南平王敬猷 、庐陵王敬先 、安南侯敬渊 ，鞭江妃一百。

先是民间讹言湘 中出天子，帝将南巡荆 、湘 二州以厌之。明旦，欲先诛湘东王彧 ，然后发。

初，帝既杀诸公，恐群下谋己，以直阎 将军宗越 、谭金 、童太一 、沈攸之 等有勇力，引为爪牙，赏赐美人、金帛，充牣其家。越 等久在殿省，众所畏服，皆为帝尽力；帝恃之，益无所顾惮，恣为不道，中外骚然。左右宿卫之士皆有异志，而畏越　等不敢发。时三王久幽，不知所为。湘东王彧 主衣会稽阮佃夫 、内监始兴王道隆 、学官令临淮李道儿与直阎 将军柳光世 及帝左右琅邪淳于文祖 等谋弒帝。帝以立后故，假诸王阉人。彧 左右钱蓝生 亦在中，彧 密使候帝动止。

先是帝游华林园竹林堂 ，使宫人倮相逐，一人不从命，斩之，夜，梦在竹林堂 ，有女子骂曰：“帝悖虐不道，明年不及熟矣！”帝于宫中求得一人似所梦者斩之。又梦所杀者骂曰：“我已诉上帝矣！”于是巫觋言竹林堂 有鬼。是日晡时，帝出华林园 。建安王休仁 、山阳王休祐 、会稽公主 并从，湘东王彧 独在秘书省，不被召，益忧惧。

帝素恶主衣吴兴寿寂 之，见辄切齿，阮佃夫 以其谋告寂之 及外监典事东阳朱幼 、细铠主南彭城姜产之 、细铠将晋陵王敬则 、中书舍人戴明宝 ，寂之 等闻之，皆响应。幼 豫约勒内外，使钱蓝生 密报休仁 、休祐 。时帝欲南巡，腹心宗越 等并听出外装束，唯队主樊僧整 防华林 阎 。柳光世 与僧整 ，乡人，因密邀之；僧整 即受命。凡同谋十馀人。阮佃夫 虑力少不济，更欲招合，寿寂之 曰：“谋广或泄，不烦多人。”其夕，帝悉屏侍卫，与群巫及彩女数百人射鬼于竹林堂 。事毕，将奏乐，寿寂之 抽刀前入，姜产之 次之，淳于文祖 等皆随其后。休仁 闻行声甚疾，谓休祐 曰：“事作矣！”相随奔景阳山 。帝见寂之 至，引弓射之，不中。彩女皆迸走，帝亦走，大呼“寂寂”者三，寂之 追而弒之。宣令宿卫曰：“湘东王 受太皇太后令，除狂主，今已平定。”殿省惶惑，未知所为。

休仁 就秘书省见湘东王 ，即称臣，引升西堂，登御座，召见诸大臣。于时事起仓猝，王失履，跣至西堂，犹著乌帽。坐定，休仁 呼主衣以白帽代之。令备羽仪，虽未即位，凡事悉称令书施行。宣太皇太后令，数废帝 罪恶，命湘东王 纂承皇极。及明，宗越 等始入，湘东王 抚接甚厚。废帝 母弟司徒、扬州 刺史豫章王子尚 ，顽悖有兄风，己未，湘东王 以太皇太后令，赐子尚 及会稽公主 死。建安王休仁 等始得出居外舍。释谢庄 之囚。废帝 犹横尸太医阎 口。蔡兴宗 谓尚书右仆射王彧 曰：“此虽凶悖，要是天下之主，宜使丧礼粗足；若直如此，四海必将乘人。”乃葬之秣陵县 南。

初，湘东王 母沈婕妤 早卒，路太后 养之。王事太后甚谨，太后爱王亦笃。王既弒废帝 ，欲慰太后心，下令以太后弟子休之 为黄门侍郎，茂之 为中书侍郎。

论功行赏，寿寂之 等十四人皆封县侯、县子。

十二月庚申朔，以东海王祎 为中书监、太尉。进镇军将军、江州 刺史晋安王子勋 为车骑将军、开府仪同三司。癸亥，以建安王休仁 为司徒、尚书令、扬州 刺史，以山阳王休祐 为荆州 刺史，桂阳王休范 为南

徐州 刺史。乙丑，徙安陆王子绥 为江夏王 。

25　丙寅，湘东王 即皇帝位，大赦，改元。其废帝 时昏制谬封，并皆刊削。

庚午，以右卫将军刘道隆 为中护军。道隆 昵于废帝 ，尝无礼于建安太妃 ；至是，建安王休仁 求解职，明帝 乃赐道隆 死。

宗越 、谭金 ，童太一 等虽为上所抚接，内不自安；上亦不欲使居中，从容谓之曰：“卿等遭罹暴朝，勤劳日久，应得自养之地；兵马大郡，随卿等所择。”越 等素已自疑，闻之，皆相顾失色，因谋作乱；以告沈攸之 ，攸之 以闻。上收越 等，下狱死。攸之 复入直阁 。

26　辛未，徙临贺王子产 为南平王 ，晋熙王子舆 为庐陵王 。

27　壬申，以尚书右仆射王景文 为尚书仆射。景文 ，即彧 也，避上名，以字行。

28　乙亥，追尊沈太妃 曰宣太后 ，陵曰崇宁 。

29　初，豫州 刺史山阳王休祐 入朝，以长史、南梁郡 太守殷琰 行府州事。及休祐 徙荆州 ，即以琰 为督豫司 二州诸军事、豫州 刺史。

30　有司奏路太后 宜即前号，移居外宫；上不许。戊寅，尊路太后 为崇宪皇太后 ，居崇宪宫 ，供奉礼仪，不异旧日。立妃王氏 为皇后。后，景文 之妹也。

31　罢二铢钱，禁鹅眼、綖 环钱，馀皆通用。

32　江州 佐吏得上所下令书，皆喜，共造邓琬 曰：“暴乱既除，殿下又开黄阁，实为公私大庆。”琬 以晋安王子勋 次第居三，又以寻阳 起事与世祖 同符，谓事必有成。取令书投地曰：“殿下当开端门 ，黄阁 是吾徒事耳！”众皆骇愕。琬 更与陶亮 等缮治器甲，征兵四方。

袁 颉 既至襄阳 ，即与谘议参军刘胡 缮修兵械，简集士卒，诈称被太皇太后令，使其起兵，即建牙驰檄，奉表劝子勋 即大位。

辛巳，更以山阳王休祐 为江州 刺史，荆州 刺史临海王子顼 即留本任。

先是，废帝 以邵陵王子元 为湘州 刺史，中兵参军沈仲玉 为道路行事，至鹊头 ，闻寻阳 兵起，不敢进。琬 遣数百人劫迎之，令子勋 建牙于桑尾 ，传檄建康 ，称：“孤志遵前典，黜幽陟明。”又谓上“矫害明茂，纂窃大宝，干我昭穆，寡我兄弟。藐孤同气，犹有十三，圣灵何辜，而当乏飨。”

郢州 刺史安陆王子绥 承子勋 初檄，欲攻废帝 ；闻废帝 已陨，即解甲下标。既而闻江 、雍 犹治兵，郢府 行事苟卞之 大惧，即遣谘议、领中兵参军郑景玄 帅众驰下，并送军粮。荆州 行事孔道存 奉刺史临海王子顼 ， 会稽 将佐奉太守寻阳王子房 ， 皆举兵以应子勋 。

资治通鉴卷第一百三十一

宋纪十三

太宗明皇帝上之下

泰始二年（丙午，466）

1　春，正月己丑朔，魏 大赦，改元天安 。

2　癸巳，征会稽 太守寻阳王子房 为抚军将军，以巴陵王休若 代之。

甲午，中外戒严。以司徒建安王休仁　都督征讨诸军事，车骑将军、江州 刺史王玄谟 副之。休仁 军于南州 ，以沈攸之 为寻阳 太守，将兵屯虎槛 。时玄谟 未发，前锋凡十军，络绎继至，每夜各立姓号，不相禀受。攸之 谓诸将曰：“今众军姓号不同，若有耕夫、渔父夜相呵叱，便致骇乱，取败之道也。请就一军取号。”众咸从之。

3　邓琬 称说符瑞，诈称受路太后　玺书，帅将佐上尊号于晋安王子勋 。乙未，子勋 即皇帝位于寻阳 ，改元义嘉 。以安陆王子绥 为司徒、扬州 刺史；寻阳王子房 、临海王子顼 并加开府仪同三司；以邓琬 为尚书右仆射，张悦 为吏部尚书；袁 颉 加尚书左仆射；自馀将佐及诸州郡，除官进爵号各有差。

4　丙申，以征虏司马申令孙 为徐州 刺史。令孙 ，坦 之子也。置司州于义阳 ；以义阳 内史庞孟虬 为司州 刺史。

徐州 刺史薛安都 、冀州 刺史清河崔道固 皆举兵应寻阳 。上征兵于青州 刺史沈文秀 ，文秀 遣其将刘弥之 等将兵赴建康 。会薛安都 遣使邀文秀 ，文秀 更令弥之 等应安都 。济阴 太守申阐 据睢陵 应建康 ，安都 遣其从子直阎 将军索儿 、太原 太守清河傅灵越 等攻之。阐 ，令孙 之弟也。安都 婿裴祖隆 守下邳 ，刘弥之 至下邳 ，更以所领应建康 ，袭击祖隆 。祖隆 兵败，与征北参军垣崇祖 奔彭城 。崇祖 ，护之 之从子也。弥之 族人北海 太守怀恭 、从子善明 皆举兵以应弥之 ，薛索儿 闻之，释睢陵 ，引兵击弥之 。弥之 战败，走保北海 。申令孙 进据淮阳 ，请降于索儿 。庞孟虬 亦不受命，举兵应寻阳 。

帝召寻阳王 长史行会稽郡 事孔觊 为太子詹事，以平西司马庾业 代之；又遣都水使者孔璪 入东慰劳。璪 说觊 以“建康 虚弱，不如拥五郡以应袁 、邓 。”觊 遂发兵，驰檄奉寻阳 。吴郡 太守顾琛 、吴兴 太守王昙生 、义兴 太守刘延熙 、晋陵 太守袁标 皆据郡应之。上又以庾业 代延熙为义兴 ， 业 至长塘湖 ， 即与延熙 合。

益州 刺史萧惠开 ，闻晋安王子勋 举兵，集将佐谓之曰：“湘东 ， 太祖之昭；晋安 ， 世祖 之穆；其于当璧，并无不可。但景和 虽昏，本是世祖 之嗣；不任社稷，其次犹多。吾荷世祖 之眷，当推奉九江 。”乃遣巴郡 太守费欣寿 将五千人东下。于是湘州 行事何慧文 、广州 刺史袁昙远 、梁州 刺史柳元怙 、山阳 太守程天祚 皆附于子勋 。元怙 ， 元景 之从兄也。

是岁，四方贡计皆归寻阳 ，朝廷所保，唯丹杨 、淮南 等数郡，其间诸县或应子勋 ，东兵已至永世 ，宫省危惧。上集群臣以谋成败。蔡兴宗 曰：“今普天同叛，宜镇之以静，至信待人。叛者亲戚布在宫省，若绳之以法，则土崩立至，宜明罪不相及之义。物情既定，人有战心，六军精勇，器甲犀利，以待不习之兵，其势相万耳。愿陛下勿忧。”上善之。

5　建武司马刘顺 说豫州 刺史殷琰 使应寻阳 ； 琰 以家在建康 ， 未许。右卫将军柳光世 自省内出奔彭城 ， 过寿阳 ， 言建康 必不能守。琰 信之，且素无部曲，为土豪前右军参军杜叔宝 　等所制，不得已而从之。琰 以叔宝 为长史，内外军事，皆叔宝 专之。上谓蔡兴宗 曰：“诸处未平，殷琰 　已复同逆；顷日人情云何？事当济不？”兴宗 　曰：“逆之与顺，臣无以辨。今商旅断绝，米甚丰贱，四方云合，而人情更安，以此卜之，清荡可必。但臣之所忧，更在事后，犹羊公 　言：‘既平之后，方当劳圣虑耳。’”上曰：“诚如卿言。”上知琰 附寻阳 非本意，乃厚抚其家以招之。

6　汝南 、新蔡 二郡太守周矜 起兵于悬瓠 以应建康 。袁 颉 诱矜 司马汝南常珍奇 执矜 ， 斩之，以珍奇 代为太守。

7　上使冗从仆射垣荣祖 还徐州 说薛安都 ， 安都 曰：“今京都 无百里地，不论攻围取胜，自可拍手笑杀；且我不欲负孝武 　。”荣祖 　曰：“孝武 　之行，足致馀殃。今虽天下雷同，正是速死，无能为也。”安都 　不从，因留荣祖 使为将。荣祖 ， 崇祖 之从父兄也。

8　兗州 刺史殷孝祖 之甥司法参军葛僧韶 请征孝祖 入朝，上遣之。时薛索儿 屯据津径。僧韶 间行得至，说孝祖 曰："景和 凶狂，开辟未有；朝野危极，假命漏刻。主上夷凶翦暴，更造天地，国乱朝危，宜立长君。而群迷相煽，构造无端，贪利幼弱，竞怀希望。使天道助逆，群凶事申，则主幼时艰，权柄不一，兵难互起，岂有自容之地！舅少有立功之志，若能控济　　义勇，还奉朝廷，非唯匡主静乱，乃可以垂名竹帛。"孝祖 具问朝廷消息，僧韶 随方詶譬，并陈兵甲精强，主上欲委以前驱之任。孝祖 即日委妻子于瑕丘 ，帅文武二千人，随僧韶 还建康 。时四方皆附寻阳 ，朝廷唯保丹杨 一郡；而永世 令孔景宣 复叛，义兴兵垂至延陵 ，内外忧危，咸欲奔散。孝祖 忽至，众力不少，并伧楚 壮士；人情大安。甲辰，进孝祖　号抚军将军，假节、都督前锋诸军事，遣向虎槛 ，宠赍甚厚。

初，上遣东平毕众敬 诣兗州 募人，至彭城 ，薛安都 以利害说之，矫上命以众敬 行兗州 事，众敬 从之，殷孝祖 使司马刘文石 守瑕丘 ，众敬引兵击杀之。安都 素与孝祖 有隙，使众敬 尽杀孝祖 诸子。州境皆附之，唯东平 太守申纂 据无盐 ，不从。纂 ，钟 之曾孙也。

9　丙午，上亲总兵，出顿中堂。辛亥，以山阳王休祐 为豫州 刺史，督辅国将军彭城刘勔 、宁朔将军广陵吕安国 等诸军西讨殷琰 。巴陵王休若 督建威将军吴兴沈怀明 、尚书张永 、辅国将军萧道成 等诸军东讨孔觊　　。时将士多东方人，父兄子弟皆已附觊　　。上因送军，普加宣示曰："朕方务德简刑，使父子兄弟罪不相及，将顺同逆者，一以所从为断。卿等当深达此怀，勿以亲戚为虑也。"众于是大悦，凡叛者亲党在建康 者，皆使居职如故。

10　壬子，路太后 殂。

11　孔觊 遣其将孙昙瓘 等军于晋陵九里 ，部陈甚盛。沈怀明 至奔牛 ，所领寡弱，乃筑垒自固。张永 至曲阿 ，未知怀明 安否；百姓惊扰，永 退还延陵 ，就巴陵王休若 ，诸将帅咸劝休若 退保破冈 。其日，大寒，风雪甚猛，塘埭决坏，众无固心。休若 宣令："敢有言退者斩！"众小定，乃筑垒息甲。寻得怀明 书，贼定未进，军主刘亮 又至，兵力转盛，人情乃安。亮 ，怀慎 之从孙也。

殿中御史吴喜 以主书事世祖 ，稍迁河东 太守。至是，请得精兵三百，致死于东。上假喜 建武将军，简羽林勇士配之。议者以"喜 刀笔主者，未尝为将，不可遣。"中书舍人巢尚之 曰："喜　昔随沈庆之 ，屡经军

旅，性既勇决，又习战陈；若能任之，必有成绩。诸人纷纭，皆是不别才耳。”乃遣之。喜 先时数奉使东吴 ，性宽厚，所至人并怀之。百姓闻吴河东 来，皆望风降散，故喜 所至克捷。

永世 人徐崇之 攻孔景宣 ，斩之，喜 版崇之 领县事。喜 至国山 ，遇东军，进击，大破之。自国山 进屯吴城 ，刘延熙 遣其将杨玄 等拒战。喜 兵力甚弱，玄 等众盛，喜 奋击，斩之，进逼义兴 。延熙 栅断长桥，保郡自守，喜 筑垒与之相持。

庾业 于长塘湖 口夹岸筑城，有众七千人，与延熙 遥相应接。沈怀明 、张永 与晋陵 军相持，久不决。外监朱幼 举司徒参军督护任农夫 骁勇有胆力，上以四百人配之，使助东讨。农夫 自延陵 出长塘 ，庾业 筑城犹未合，农夫 驰往攻之，力战，大破之，庾业 弃城走义兴 。农夫 收其船仗，进向义兴 助吴喜 。二月己未朔，喜 渡水攻郡城，分兵击诸垒，登高指麾，若令四面俱进者。义兴 人大惧，诸垒皆溃，延熙 赴水死，遂克义兴 。

12　魏　丞相太原王乙浑　专制朝权，多所诛杀。安远将军贾秀　掌吏曹事，浑　屡言于秀 ，为其妻求称公主，秀　曰：“公主岂庶姓所宜称！秀宁取死今日，不可取笑后世！”浑　怒，骂曰：“老奴官，怪！”会侍中拓跋丕 告浑 谋反，庚申，冯太后 收浑 ，诛之。秀 ，彝 之子；丕 ，烈帝之玄孙也。太后临朝称制，引中书令高允 、中书侍郎高闾 及贾秀 共参大政。

13　沈怀明 、张永 、萧道成 等军于九里 西，与东军相持。东军闻义兴败，皆震恐。上遣积射将军济阳江方兴 、御史王道隆 至晋陵 视东军形势。孔觊 将孙昙瓘 、程扞宗 列五城，互相连带。扞宗 城犹未固，王道隆　　与诸将谋曰：“扞宗　　城犹未立，可以借手，上副圣旨，下成众气。”辛酉，道隆 帅所领急攻，拔之，斩扞宗 首。永 等因乘胜进击昙瓘等，壬戌，昙瓘 等兵败，与袁标 俱弃城走，遂克晋陵 。

吴喜 军至义乡 。孔璪 屯吴兴南亭 ，太守王昙生 诣璪 计事；闻台军已近，璪　　大惧，堕床，曰：“悬赏所购，唯我而已；今不遽走，将为人擒！”遂与昙生 奔钱唐 。喜 入吴兴 ，任农夫 引兵向吴郡 ，顾琛 弃郡奔会稽 。上以四郡既平，乃留吴喜 使统沈怀明 等诸将东击会稽 ，召张永等北击彭城 ，江方兴 等南击寻阳 。

14　以吏部尚书蔡兴宗 为左仆射，侍中褚渊 为吏部尚书。

15　丁卯，吴喜 军至钱唐 ，孔璪 、王昙生 奔浙 东。喜 遣强弩将军任农夫 等引兵向黄山浦 ，东军据岸结寨，农夫 等击破之。喜 自柳浦渡，取西陵 ，击斩庾业 。会稽 人大惧，将士多奔亡，孔觊 不能制。戊寅，上虞 令王晏 起兵攻郡，觊 逃奔嵴山 ；车骑从事中郎张绥 封府库以待吴喜 。己卯，王晏 入城，杀绥 ，执寻阳王子房 于别署。纵兵大掠，府库皆空；获孔璪 ，杀之。庚辰，嵴山 民缚孔觊 送晏 ，晏 谓之曰：“此事孔璪 所为，无预卿事，可作首辞，当相为申上。”觊 曰：“江东处分，莫不由身；委罪求活，便是君辈行意耳。”晏 乃斩之。顾琛 、王昙生 、袁标 等诣吴喜 归罪，喜 皆宥之。东军主凡七十六人，临陈斩十七人，其馀皆原宥。

16　薛索儿 攻申阐 ，久不下；使申令孙 入睢陵 说阐 ，阐 出降，索儿并令孙 杀之。

17　山阳王休祐 在历阳 ，辅国将军刘勔 进军小岘 。殷琰 所署南汝阴太守裴季之 以合肥 来降。

18　邓琬　性鄙阇　贪吝，既执大权，父子卖官鬻爵，使婢仆出市道贩卖；酣歌博弈，日夜不休；大自矜遇，宾客到门者，历旬不得前；内事悉委褚灵嗣　　等三人，群小横恣，竞为威福。于是士民忿怨，内外离心。

琬 遣孙冲之 帅龙骧将军薛常宝 、陈绍宗 、焦度 等兵一万为前锋，据赭圻 。冲之 于道与晋安王子勋 书曰：“舟楫已办，粮仗亦整，三军踊跃，人争效命；便欲沿流挂帆，直取白下　。愿速遣陶亮　众军兼行相接，分据新亭 、南州 ，则一麾定矣。”子勋 加冲之 左卫将军；以陶亮为右卫将军，统郢 、荆 、湘 、梁 、雍 五州兵合二万人，一时俱下。陶亮 本无干略，闻建安王休仁 自上，殷孝祖 又至，不敢进，屯军鹊洲 。

殷孝祖　负其诚节，陵轹诸将，台军有父子兄弟在南者，孝祖　悉欲推治。由是人情乖离，莫乐为用。宁朔将军沈攸之　，内抚将士，外谐群帅，众并赖之。孝祖 每战，常以鼓盖自随，军中人相谓：“殷统军 可谓死将矣！今与贼交锋，而以羽仪自标显，若善射者十人共射之，欲不毙，得乎？”三月庚寅，众军水陆并进，攻赭圻 ；陶亮 等引兵救之，孝祖 于陈为流矢所中，死。军主范潜 帅五百人降于亮 。人情震骇，并谓沈攸之 宜代孝祖 为统。

时建安王休仁 屯虎槛 ，遣宁朔将军江方兴 、龙骧将军襄阳刘灵遗 各将三千人赴赭圻 。攸之 以为孝祖 既死，亮 等有乘胜之心，明日若不更攻，则示之以弱。方兴 名位相亚，必不为己下；军政不壹，致败之由也。乃帅诸军主诣方兴 曰：“今四方并反，国家所保，无复百里之地。唯有殷孝祖 为朝廷所委赖，锋镝裁交，舆尸而反，文武丧气，朝野危心。事之济否，唯在明旦一战；战若不捷，大事去矣。诘朝之事，诸人或谓吾应统之，自卜懦薄，干略不如卿。今辄相推为统，但当相与戮力耳。”方兴 甚悦，许诺。攸之 既出，诸军主并尤之，攸之 曰：“吾本济国活家，岂计此之升降！且我能下彼，彼必不能下我，岂可自措同异也！”

孙冲之 谓陶亮 曰：“孝祖 枭将，一战便死，天下事定矣，不须复战，便当直取京都 。”亮 不从。

辛卯，方兴 帅诸将进战，建安王休仁 又遣军主郭季之 、步兵校尉杜幼文 、屯骑校尉垣恭祖 、龙骧将军济地顿生京兆段佛荣 等三万人往会战，自寅及午，大破之，追北至姥山 而还。幼文 ，骥 之子也。

孙冲之 于湖 、白 口筑二城，军主竟陵张兴世 攻拔之。

壬辰，诏以沈攸之 为辅国将军、假节，代殷孝祖 督前锋诸军事。

陶亮 闻湖 、白 二城不守，大惧，急召孙冲之 还鹊尾 ，留薛常宝 等守赭圻 ；先于姥山 及诸冈分立营寨，亦各散还，共保浓湖 。

时军旅大起，国用不足，募民上钱谷者，赐以荒县、荒郡，或五品至三品散官有差。

军中食少，建安王休仁 抚循将士，均其丰俭，吊死问伤，身自隐恤；故十万之众，莫有离心。

邓琬 遣其豫州 刺史刘胡 帅众三万，铁骑二千，东屯鹊尾 ，并旧兵凡十馀万。胡 ，宿将，勇健多权略，屡有战功，将士畏之。司徒中兵参军冠军蔡那 ，子弟在襄阳 ，胡 每战，悬之城外；那 进战不顾。吴喜 既定三吴 ，帅所领五千人，并运资实，至于赭圻 。

19 薛索儿 将马步万馀人自睢陵 渡淮 ，进逼青 、冀 二州刺史张永营。丙申，诏南徐州 刺史桂阳王休范 统北讨诸军事，进据广陵 ；又诏

萧道成 将兵救永 。

20　戊戌，寻阳王子房 至建康 ，上宥之，贬爵为松滋侯 。

21　庚子，魏 以陇西王源贺 为太尉。

22　上遣宁朔将军刘怀珍 帅龙骧将军王敬则 等步骑五千，助刘勔 讨寿阳 ，斩庐江 太守刘道蔚 。怀珍 ，善明 之从子也。

23　中书舍人戴明宝 启上，遣军主竟陵黄回 募兵击斩寻阳 所署马头 太守王广元 。

24　前奉朝请寿阳郑黑 ，起兵于淮 上以应建康 ，东扞殷琰 ，西拒常珍奇 ；乙巳，以黑 为司州 刺史。

25　殷琰 将刘顺 、柳伦 、皇甫道烈 、庞天生 等马步八千人东据宛唐 ；刘勔 帅众军并进，去顺 数里立营。时琰 所遣诸军，并受顺 节度；而以皇甫道烈 土豪，柳伦 台之所遣，顺 本卑微，唯不使统督二军。勔 始至，堑垒未立；顺 欲击之，道烈 、伦 不同，顺 不能独进，乃止。勔 营既立，不可复攻，因相持守。

26　壬子，断新钱，专用古钱。

27　沈攸之 帅诸军围赭圻 。薛常宝 等粮尽，告刘胡 求救；胡 以囊盛米，系流查及船腹，阳覆船，顺风流下以饷之。沈攸之　疑其有异，遣人取船及流查，大得囊米。丙辰，刘胡　帅步卒一万，夜，斫山开道，以布囊运米饷赭圻 。平旦，至城下，犹隔小堑，未能入。沈攸之 帅诸军邀之，殊死战，胡　众大败，舍粮弃甲，缘山走，斩获甚众。胡　被创，仅得还营；常宝 等惶惧，夏，四月辛酉，开城突围，走还胡 军。攸之 拔赭圻城 ，斩其宁朔将军沈怀宝 等，纳降数千人。陈绍宗 单舸奔鹊尾 。建安王休仁 自虎槛 进屯赭圻 。

刘胡 等兵犹盛。上欲绥慰人情，遣吏部尚书褚渊 至虎槛 ，选用将士。时以军功除官者众，版不能供，始用黄纸。

邓琬 以晋安王子勋 之命，征袁 颉 下寻阳 ，颉 悉雍州 之众驰下。琬 以黄门侍郎刘道宪 行荆州 事，侍中孔道存 行雍州 事。上庸 太守柳世隆乘虚袭襄阳 ，不克。世隆 ，元景 之弟子也。

28　散骑侍郎明僧暠 起兵，攻沈文秀 以应建康 。壬午，以僧暠 为青州 刺史。平原 、乐安 二郡太守王玄默 据琅邪 ，清河 、广川 二郡太守王玄邈 据盘阳城 ，高阳 、勃海 二郡太守刘乘民 据临济城 ，并起兵以应建康 。玄邈 ，玄谟 之从弟；乘民 ，弥之 之从子也。沈文秀 遣军主解彦士 攻北海 ，拔之，杀刘弥之 。乘民 从弟伯宗 ，合帅乡党，复取北海 ，因引兵向青州 所治东阳城 。文秀 拒之，伯宗 战死。僧暠 、玄默 、玄邈 、乘民 合兵攻东阳城 ，每战辄为文秀 所破，离而复合，如此者十馀，卒不能克。

29　杜叔宝 谓台军住历阳 ，不能遽进；及刘勔 等至，上下震恐。刘顺 等始行，唯赍一月粮，既与勔 相持，粮尽。叔宝 发车千五百乘，载米饷顺 ，自将五千精兵送之。吕安国 闻之，言于刘勔 曰：“刘顺 精甲八千，我众不能居半。相持既久，强弱势殊，更复推迁，则无以自立；所赖者，彼粮行竭，我食有馀耳。若使叔宝　米至，非唯难可复图，我亦不能持久。今唯有间道袭其米车，出彼不意，若能制之，当不战走矣。”勔 以为然，以疲弱守营，简精兵千人配安国 及龙骧将军黄回 ，使从间道出顺 后，于横塘 抄之。

安国 始行，赍二日熟食；食尽，叔宝 不至，将士欲还，安国 曰：“卿等旦已一食。今晚米车不容不至；若其不至，夜去不晚。”叔宝　果至，以米车为函箱陈，叔宝 于外为游军。幢主杨仲怀 将五百人居前，安国 、回 等击斩之，及其士卒皆尽。叔宝 至，回欲乘胜击之，安国 曰：“彼将自走，不假复击。”退三十里，止宿，夜遣骑参候，叔宝　果弃米车走。安国 复夜往烧米车，驱牛二千馀头而还。

五月丁亥朔，夜，刘顺 众溃，走淮西 就常珍奇 。于是刘勔 鼓行，进向寿阳 。叔宝 敛居民及散卒，婴城自守，勔 与诸军分营城外。

山阳王休祐 与殷琰 书，为陈利害，上又遣御史王道隆 赍诏宥琰 罪。勔 与琰 书，并以琰 兄瑗 子邈 书与之。琰 与叔宝 等皆有降意，而众心不壹，复婴城固守。

弋阳西山蛮田益之　起兵应建康　，诏以益之　为辅国将军，督弋阳西蛮事。壬辰，以辅国将军沈攸之　为雍州　刺史。丁未，以尚书左仆射王景文 为中军将军。庚戌，以宁朔将军刘乘民 为冀州 刺史。

30　甲寅，葬昭太后 于修宁陵 。

31　张永 、萧道成 等与薛索儿 战，大破之，索儿 退保石梁 ；食尽而溃，走向乐平 ，为申令孙 子孝叔 所斩。薛安都 子道智 走向合肥 ，诣裴季之 降。傅灵越 走至淮西 ，武卫将军沛郡王广之 生获之，送诣刘勔 。勔 诘其叛逆，灵越 曰：“九州唱义，岂独在我！薛公 不能专任智勇，委付子侄，此其所以败也。人生归于一死，实无面求活。”勔　送诣建康 。上欲赦之，灵越 辞终不改，乃杀之。

32　邓琬 以刘胡 与沈攸之 等相持久不决，乃加袁 颉 督征讨诸军事。六月甲戌，颉 帅楼船千艘，战士二万，来入鹊尾 。颉 本无将略，性又怯桡，在军中未尝戎服，语不及战陈，唯赋诗谈义而已，不复抚接诸将；刘胡 每论事，酬对甚简。由此大失人情，胡 常切齿恚恨。胡 以南运米未至，军士匮乏，就颉 借襄阳 之资，颉 不许，曰：“都下两宅未成，方应经理。”又信往来之言，云“建康　　米贵，斗至数百”，以为将不攻自溃，拥甲以待之。

33　田益之 帅蛮 众万馀人围义阳 ，邓琬 使司州刺史庞孟虬 帅精兵五千救之，益之 不战溃去。

34　安成 太守刘袭 ，始安 内史王识之 ，建安 内史赵道生 ，并举郡来降。袭 ，道怜 之孙也。

35　萧道成 世子赜 为南康赣 令，邓琬 遣使收系之。门客兰陵桓康 担赜 妻裴氏 及其子长懋 、子良 逃于山中，与赜 族人萧欣祖 等结客得百馀人，攻郡，破狱出赜 。南康 相沈肃之 帅将吏追赜 ，赜 与战，擒之。赜 自号宁朔将军，据郡起兵，与刘袭 等相应。琬 以中护军殷孚 为豫章 太守，督上流五郡以防袭 等。

36　衡阳 内史王应之 起兵应建康 ，袭击湘州 行事何慧文 于长沙 。应之 与慧文 舍军身战，斫慧文 八创，慧文 斫应之 断足，杀之。

37　始兴 人刘嗣祖 等据郡起兵应建康 ，广州 刺史袁昙远 遣其将李万周 等讨之。嗣祖 诳万周 云“寻阳 已平”。万周 还袭番禺 ，擒昙远 ，斩之。上以万周 行广州 事。

38　初，武都王杨元和 治白水 ，微弱不能自立，弃国奔魏 。元和 从弟僧嗣 复自立，屯葭芦 。

费欣寿 至巴东 ，巴东 人任叔儿 据白帝 ，自号辅国将军，击欣寿 ，斩

之，叔儿 遂阻守三峡 。萧惠开 复遣治中程法度 将兵三千出梁州 ，杨僧嗣 帅群氐 断其道，间使以闻。秋，七月丁酉，以僧嗣 为北秦州 刺史、武都王 。

39　诸军与袁 颉 相拒于浓湖 ，久未决。龙骧将军张兴世 建议曰：“贼据上流，兵强地胜，我虽持之有馀而制之不足。若以奇兵数千潜出其上，因险而壁，见利而动，使其首尾周遑，进退疑阻，中流既梗，粮运自艰，此制贼之奇也。钱溪　江岸最狭，去大军不远，下临洄洑；船下必来泊岸，又有横浦可以藏船，千人守险，万夫不能过。冲要之地，莫出于此。”沈攸之 、吴喜 并赞其策。会庞孟虬 引兵来助殷琰 ，刘勔 遣使求援甚急，建安王休仁 欲遣兴世 救之。沈攸之 曰：“孟虬 蚁聚，必无能为，遣别将马步数千，足以相制。兴世　之行，是安危大机，必不可辍。”乃遣段佛荣 将兵救勔 ，而选战士七千、轻舸二百配兴世 。

兴世 帅其众溯流稍上，寻复退归，如是者累日。刘胡 闻之，笑曰：“我尚不敢越彼下取扬州 ，张兴世　何物人，欲轻据我上！”不为之备。一夕，四更，值便风，兴世 举帆直前，渡湖 、白 ，过鹊尾 。胡 既觉，乃遣其将胡灵秀 将兵于东岸，翼之而进。戊戌夕，兴世 宿景洪浦 ，灵秀 亦留。兴世 潜遣其将黄道标 帅七十舸径趣钱溪 ，立营寨；己亥，兴世 引兵进据之，灵秀 不能禁。庚子，刘胡 自将水步二十六军来攻钱溪 。将士欲迎击之，兴世　禁之曰：“贼来尚远，气盛而矢骤；骤既易尽，盛亦易衰，不如待之。”令将士治城如故。俄而胡　来转近，船入洄洑；兴世 命寿寂之 、任农夫 帅壮士数百击之，众军相继并进，胡 败走，斩首数百，胡 收兵而下。时兴世 城寨未固，建安王休仁 虑袁 颉 并力更攻钱溪 ，欲分其势。辛丑，命沈攸之 、吴喜 等以皮舰进攻浓湖 ，斩获千数。是日，刘胡 帅步卒二万、铁马一千，欲更攻兴世 。未至钱溪 数十里，袁 颉 以浓湖 之急，遽追之，钱溪城 由此得立。胡 遣人传唱，“钱溪 已平”，众并惧，沈攸之 曰：“不然。若钱溪 实败，万人中应有一人逃亡得还者，必是彼战失利，唱空声以惑众耳。”勒军中不得妄动；钱溪 捷报寻至。攸之 以钱溪 所送胡 军耳鼻示浓湖 ，袁 颉 骇惧。攸之 日暮引归。

40　龙骧将军刘道符 攻山阳 ，程天祚 请降。

41　庞孟虬 进至弋阳 ，刘勔 遣吕安国 等迎击于蓼潭 ，大破之。孟虬 走向义阳 。王玄谟 之子昙善 起兵据义阳 以应建康 ，孟虬 走死蛮 中。

42　刘胡 遣辅国将军薛道标 袭合肥 ，杀汝阴 太守裴季之 ，刘勔 遣辅

国将军垣闳 击之。闳 ，阆 之弟；道标 ，安都 之子也。

43　淮西 人郑叔举 起兵击常珍奇 以应郑黑 ；辛亥，以叔举 为北豫州 刺史。

44　崔道固 为土人所攻，闭门自守。上遣使宣慰，道固 请降。甲寅，复以道固 为徐州 刺史。

45　八月，皇甫道烈 等闻庞孟虬 败，并开门出降。

46　张兴世 既据钱溪 ，浓湖 军乏食。邓琬 大送资粮，畏兴世 ，不敢进。刘胡　帅轻舸四百，由鹊头　内路欲攻钱溪　，既而谓长史王念叔曰：“吾少习步战，未闲水斗。若步战，恒在数万人中；水战在一舸之上，舸舸各进，不复相关，正在三十人中，此非万全之计，吾不为也。”乃托疟疾，住鹊头 不进，遣龙骧将军陈庆 将三百舸向钱溪 ，戒庆不须战：“张兴世 吾之所悉，自当走耳。”陈庆 至钱溪 ，军于梅根 。

胡 遣别将王起 将百舸攻兴世 ，兴世 击起 ，大破之。胡 帅其馀舸驰还，谓颉 曰：“兴世 营寨已立，不可猝攻；昨日小战，未足为损。陈庆已与南陵 、大雷 诸军共遏其上，大军在此，鹊头 诸将又断其下流；已堕围中，不足复虑。”颉 怒胡 不战，谓曰：“粮运鲠塞，当如此何？”胡曰：“彼尚得溯流越我而上，此运何以不得沿流越彼而下邪！”乃遣安北府司马沈仲玉 将千人步趣南陵 迎粮。

仲玉　至南陵　，载米三十万斛，钱布数十舫，竖榜为城，规欲突过。行至贵口 ，不敢进，遣间信报胡 ，令遣重军援接。张兴世 遣寿寂之 、任农夫 等将三千人至贵口 击之，仲玉 走还颉 营，悉虏其资实；胡 众骇惧，胡 将张喜 来降。

镇东中兵参军刘亮 进兵逼胡 营，胡 不能制。袁 颉 惧曰：“贼入人肝脾里，何由得活！”胡 阴谋遁去，己卯，诳颉 云：“欲更帅步骑二万，上取钱溪 ，兼下大雷 馀运。”令颉 悉选马配之。其日，胡 委颉 去，径趣梅根 。先令薛常宝 办船，悉发南陵 诸军，烧大雷 诸城而走。至夜，颉 方知之，大怒，骂曰：“今年为小子所误！”呼取常所乘善马“飞燕”，谓其众曰：“我当自追之！”因亦走。

庚辰，建安王休仁 勒兵入颉 营，纳降卒十万，遣沈攸之 等追颉 。颉 走至鹊头 ，与戍主薛伯珍 并所领数千人偕去，欲向寻阳 。夜，止山间，

杀马以劳将士，顾谓伯珍　曰：“我非不能死；且欲一至寻阳　，谢罪主上，然后自刎耳。”因慷慨叱左右索节，无复应者。及旦，伯珍　请屏人言事，遂斩颉 首，诣钱溪 军主襄阳俞湛之 。湛之 因斩伯珍 ，并送首以为己功。

刘胡 帅二万人向寻阳 ，诈晋安王子勋 云：“袁 颉 已降，军皆散，唯己帅所领独返；宜速处分，为一战之资。当停据溘城　，誓死不贰。”乃于江 外夜趣沔口 。

邓琬 闻胡 去，忧惶无计，呼中书舍人褚灵嗣 等谋之，并不知所出。张悦　　诈称疾，呼琬　　计事，令左右伏甲帐后，戒之：“若闻索酒，便出。”琬　　既至，悦　　曰：“卿首唱此谋，今事已急，计将安出！”琬曰：“正当斩晋安王 ，封府库，以谢罪耳。”悦 曰：“今日宁可卖殿下求活邪！”因呼酒。子洵 提刀出斩琬 。中书舍人潘欣之 闻琬 死，勒兵而至。悦 使人语之曰：“邓琬 谋反，今已枭戮。”欣之 乃还。取琬 子，并杀之。悦 因单舸赍琬 首驰下，诣建安王休仁 降。

寻阳 乱。蔡那 之子道渊 在寻阳 被系作部，脱锁入城，执子勋 ，囚之。沈攸之 诸军至寻阳 ，斩晋安王子勋 ，传首建康 ，时年十一。

初，邓琬 遣临川 内史张淹 自鄱阳 峤道入三吴 ，军于上饶 ，闻刘胡败，军副鄱阳 太守费陴 斩淹 以降。淹 ，畅 之子也。

废帝　之世，衣冠惧祸，咸欲远出。至是流离外难，百不一存，众乃服蔡兴宗 之先见。

九月壬辰，以山阳王休祐 为荆州 刺史。

癸巳，解严，大赦。

庚子，司徒休仁 至寻阳 ，遣吴喜 、张兴世 向荆州 ，沈怀明 向郢州 ，刘亮 及宁朔将军南阳张敬儿 向雍州 ，孙超 之向湘州 ，沈思仁 、任农夫 向豫章 ，平定馀寇。

刘胡 逃至石城 ，捕得，斩之。郢州 行事张沈 变形为沙门，潜走，追获，杀之。荆州 行事刘道宪 闻浓湖 平，散兵，遣使归罪。荆州 治中宗景 等勒兵入城，杀道宪 ，执临海王子顼 以降。孔道存 知寻阳 已平，遣使请降；寻闻柳世隆 、刘亮 当至，道存 及三子皆自杀。上以何慧文

才兼将吏，使吴喜 宣旨赦之。慧文 曰：“既陷逆节，手害忠义，何面见天下之士！”遂自杀。安陆王子绥 、临海王子顼 、邵陵王子元 并赐死，刘顺 及馀党在荆州 者皆伏诛。诏追赠诸死节之臣，及封赏有功者各有差。

47　己酉，魏 初立郡学，置博士、助教、生员，从中书令高允 、相州刺史李 诉 之请也。诉 ，崇之 子也。

48　上既诛晋安王子勋 等，待世祖 诸子犹如平日。司徒休仁 还自寻阳 ，言于上曰：“松滋侯 兄弟尚在，将来非社稷计，宜早为之所。”冬，十月乙卯，松滋侯子房 、永嘉王子仁 、始安王子真 、淮南王子孟 、南平王子产 、庐陵王子舆 、子趋 、子期 、东平王子嗣 、子悦 并赐死，及镇北谘议参军路休之 、司徒从事中郎路茂之 、兖州 刺史刘祗 、中书舍人严龙 皆坐诛。世祖 二十八子于此尽矣。祗 ，义欣 之子也。

49　刘勔 围寿阳 ，垣闳 攻合肥 ，俱未下。勔 患之，召诸将会议。马队主王广之 曰：“得将军所乘马，判能平合肥 。”幢主皇甫肃 怒曰：“广之 敢夺节下马，可斩！”勔 笑曰：“观其意，必能立功。”即推鞍下马与之。广之 往攻合肥 ，三日，克之；薛道标 突围奔淮西 归常珍奇 。勔 擢广之 为军主。广之 谓肃 曰：“节下若从卿言，何以平贼？卿不赏才，乃至于此！”肃 有学术，及勔 卒，更依广之 ，广之 荐于齐世祖 为东海太守。

50　沈灵宝 自庐江 引兵攻晋熙 ，晋熙 太守阎湛之 弃城走。

51　徐州 刺史薛安都 、益州 刺史萧惠开 、梁州 刺史柳元怙 、兖州 刺史毕众敬 、豫章 太守殷孚 、汝南 太守常珍奇 ，并遣使乞降。上以南方已平，欲示威淮 北，乙亥，命镇军将军张永 、中领军沈攸之 将甲士五万迎薛安都 。蔡兴宗 曰：“安都 归顺，此诚非虚，正须单使尺书。今以重兵迎之，势必疑惧；或能招引北虏，为患方深。若以叛臣罪重，不可不诛，则向之所宥亦已多矣。况安都　外据大镇，密迩边陲，地险兵强，攻围难克，考之国计，尤宜驯养；如其外叛，将为朝廷旰食之忧。”上不从，谓征北司马行南徐州 事萧道成 曰：“吾今因此北讨，卿意以为何如？”对曰：“安都　狡猾有馀，今以兵逼之，恐非国之利。”上曰：“诸军猛锐，何往不克！卿勿多言！”安都 闻大兵北上，惧，遣使乞降于魏 ，常珍奇 亦以悬瓠 降魏 ，皆请兵自救。

52　戊寅，立皇子昱 为太子。

53　薛安都 以其子为质于魏 ，魏 遣镇东大将军代 人尉元 、镇东将军魏郡孔伯恭 等帅骑一万出东道，救彭城 ；镇西大将军西河公石 、都督荆豫南雍州 诸军事张穷奇 出西道，救悬瓠 。以安都 为都督徐雍 等五州诸军事、镇南大将军、徐州 刺史、河东公 ；常珍奇 为平南将军、豫州 刺史、河内公 。

兖州 刺史申纂 诈降于魏 ，尉元 受之而阴为之备。魏 师至无盐 ，纂 闭门拒守。

薛安都 之召魏 兵也，毕众敬 不与之同，遣使来请降；上以众敬 为兖州刺史。众敬 子元宾 在建康 ，先坐他罪诛。众敬 闻之，怒，拔刀斫柱曰：“吾皓首唯一子，不能全，安用独生！”十一月壬子，魏　师至瑕丘 ，众敬 请降于魏 。尉元 遣部将先据其城，众敬 悔恨，数日不食。元长驱而进，十二月己未，军于秬 。

西河公石 至上蔡 ，常珍奇 帅文武出迎。石 欲顿军汝 北，未即入城，中书博士郑羲　曰：“今珍奇　虽来，意未可量。不如直入其城，夺其管籥，据有府库，制其腹心，策之全者也。”石　　遂策马入城，因置酒嬉戏。羲　曰：“观珍奇　之色甚不平，不可不为之备。”乃严兵设备。其夕，珍奇 使人烧府屋，欲为变，以石 有备而止。羲 ，豁 之曾孙也。

淮 西七郡民多不愿属魏 ，连营南奔。魏 遣建安王陆馥 宣慰新附。民有陷军为奴婢者，馥 悉免之，新民乃悦。

54　乙丑，诏坐依附寻阳 削官爵禁锢者，皆从原荡，随才铨用。

55　刘勔 围寿阳 ，自首春至于末冬，内攻外御，战无不捷，以宽厚得将士心。寻阳 既平，上使中书为诏谕殷琰 ，蔡兴宗 曰：“天下既定，是琰　思过之日。陛下宜赐手诏数行以相慰引。今直中书为诏，彼必疑谓非真，非所以速清方难也。”不从。琰 得诏，谓刘勔 诈为之，不敢降。杜叔宝 闭绝寻阳 败问，有传者即杀之，守备益固。凡有降者，上辄送寿阳城 下，使与城中人语，由是众情离沮。

琰 欲请降于魏 ，主簿谯郡夏侯详 说琰 曰：“今日之举，本效忠节。若社稷有奉，便当归身朝廷，何可北面左衽乎！且今魏 军近在淮 次，官军未测吾之去就，若建使归款，必厚相慰纳，岂止免罪而已。”琰　乃使详　出见刘勔　。详　说勔　曰：“今城中士民知困而犹固守者，畏将军之诛，皆欲自归于魏 。愿将军缓而赦之，则莫不相帅而至矣。”勔 许诺，

使详 至城下，呼城中人，谕以勖 意。丙寅，琰 帅将佐面缚出降，勖 悉加慰抚，不戮一人。入城，约勒将士，士民赀财，秋毫无所失。寿阳 人大悦。魏 兵至师水 ，将救寿阳 ；闻琰 已降，乃掠义阳 数千人而去。久之，琰 复仕至少府而卒。

56 萧惠开 在益州 ，多任刑诛，蜀 人猜怨。闻费欣寿 败没，程法度 不得前，于是晋原 一郡反，诸郡皆应之，合兵围成都 。城中东兵不满二千，惠开 悉遣蜀 人出，独与东兵拒守。蜀 人闻寻阳 已平，争欲屠城，众至十馀万人。惠开 每遣兵出战，未尝不捷。

上遣其弟惠基 自陆道使成都 ，赦惠开 罪。惠基 至涪 ，蜀 人遏留惠基 ，不听进。惠基 帅部曲击之，斩其渠帅，然后得前。惠开 奉旨归降，城围得解。

上遣惠开 宗人宝首自水道慰劳益州 。宝首 欲以平蜀 为己功，更奖说蜀 人，使攻惠开 。于是处处蜂起，凡诸离散者一时还合，与宝首 进逼成都 ，众号二十万。惠开 欲击之，将佐皆曰：“今慰劳使至而拒之，何以自明？”惠开 曰：“今表启路绝，不战则何以得通使京师？”乃遣宋宁 太守萧惠训 等将万兵与战，大破之，生擒宝首 ，囚于成都 。遣使言状。上使执送宝首 ，召惠开 还建康 。上问以举兵状。惠开 曰：“臣唯知逆顺，不识天命；且非臣不乱，非臣不平。”上释之。

57 是岁，侨立兖州 ，治淮阴 ；徐州 治锺离 ；青 、冀 二州共一刺史，治郁洲 。郁洲 在海中，周数百里，累石为城，高八九尺，虚置郡县，荒民无几。

58 张永 、沈攸之 进兵逼彭城 ，军于下磕 ，分遣羽林监王穆之 将卒五千守辎重于武原 。

魏尉元 至彭城 ，薛安都 出迎。元 遣李璨 与安都 先入城，收其管龠；别遣孔伯恭 以精甲二千安抚内外，然后入。其夜，张永 攻南门，不克而退。

元 不礼于薛安都 ，安都 悔降，复谋叛魏 ，元 和之，不果发。安都 重赂元 等，委罪于女婿裴祖隆 而杀之。元 使李珠 与安都 守彭城 ，自将兵击张永 ，绝其粮道，又破王穆之 于武原 。穆之 帅馀众就永 ，元 进攻之。

资治通鉴卷第一百三十二

宋纪十四

太宗明皇帝中

泰始三年（丁未，467）

1　春，正月，张永 等弃城夜遁。会天大雪，泗水 冰合，永 等弃船步走，士卒冻死者太半，手足断者什七八。尉元　邀其前，薛安都　乘其后，大破永 等于吕梁 之东，死者以万数，枕尸六十馀里，委弃军资器械不可胜计；永 足指亦堕，与沈攸之 仅以身免，梁 、南秦 二州刺史垣恭祖　等为魏　所虏。上闻之，召蔡兴宗　，以败书示之曰：“我愧卿甚！”永 降号左将军；攸之 免官，以贞阳公 领职，还屯淮阴 。由是失淮 北四州及豫州淮 西之地。

裴子野 论曰：昔齐桓 矜于葵丘 而九国叛；曹公 不礼张松 而天下分。一失豪厘，其差远矣。太宗　之初，威令所被，不满百里，卒有离心，士无固色，而能开诚心，布款实，莫不感恩服德，致命效死，故西摧北荡，寓　内褰开。既而六军献捷，方隅束手，天子欲贾其馀威，师出无名，长淮　以北，倏忽为戎。惜乎！若以向之虚怀，不骄不伐，则三叛奚为而起哉！高祖　虮虱生介胄，经启疆埸；后之子孙，日蹙百里。播获堂构，岂云易哉！

2　魏尉元 以彭城 兵荒之后，公私困竭，请发冀 、相 、济 、兖 四州粟，取张永 所弃船九百艘，沿清 运载，以赈新民；魏朝 从之。

3　魏东平王道符 反于长安 ，杀副将驸马都尉万古真 等，丙午，司空和其奴 等将殿中兵讨之。丁未，道符 司马段太阳 攻道符 ，斩之；以安西将军陆真 为长安 镇将以抚之。道符 ，翰 之子也。

4　闰月，魏 以顿丘王李峻 为太宰。

5　沈文秀 、崔道固 为土人所攻，遣使乞降于魏 ，且请兵自救。

6　二月，魏西河公石 自悬瓠 引兵攻汝阴 太守张超 ，不克；退屯陈项

，议还长社，待秋击之。郑羲曰：“张超蚁聚穷命，粮食已尽，不降当走，可翘足而待也。今弃之远去，超　修城浚隍，积薪储谷，更来恐难图矣。”石不从，遂还长社。

7　初，寻阳既平，帝遣沈文秀弟文炳以诏书谕文秀，又遣辅国将军刘怀珍将马步三千人与文炳偕行。未至，值张永等败退，怀珍还镇山阳。文秀攻青州刺史明僧暠，帝使怀珍帅龙骧将军王广之将五百骑、步卒二千人浮海救之，至东海，僧暠已退保东莱。怀珍进据朐城，众心凶惧，欲且保郁洲，怀珍曰：“文秀欲以青州归索虏，计齐之士民，安肯甘心左衽邪！今扬兵直前，宣布威德，诸城可飞书而下；奈何守此不进，自为沮挠乎！”遂进，至黔陬，文秀所署高密、平昌二郡太守弃城走。怀珍送致文炳，达朝廷意，文秀犹不降；百姓闻怀珍至，皆喜。文秀所署长广太守刘桃根将数千人戍不其城。怀珍军于洋水，众谓且宜坚壁伺隙，怀珍曰：“今众少粮竭，悬军深入，正当以精兵速进，掩其不备耳。”乃遣王广之将百骑袭不其城，拔之。文秀闻诸城皆败，乃遣使请降，帝复以为青州刺史。崔道固亦请降，复以为冀州刺史。怀珍引还。

8　魏济阴王小新成卒。

9　沈攸之之自彭城还也，留长水校尉王玄载守下邳，积射将军沈韶守宿豫，睢陵、淮阳皆留兵戍之。玄载，玄谟之从弟也。时东平太守申纂守无盐，幽州刺史刘休宾守梁邹，并州刺史清河房崇吉守升城，辅国将军清河张谠守团城，及兖州刺史王整、兰陵太守桓忻、肥城、糜沟、垣苗等戍皆不附于魏。休宾，乘民之兄子也。

魏遣平东将军长孙陵等将兵赴青州，征南大将军慕容白曜将骑五万为之继援。白曜，燕太祖之玄孙也。白曜至无盐，欲攻之；将佐皆以为攻具未备，不宜遽进。左司马范阳郦范曰：“今轻军远袭，深入敌境，岂宜淹缓！且申纂必谓我军来速，不暇攻围，将不为备；今若出其不意，可一鼓而克。”白曜曰：“司马策是也。”乃引兵伪退。申纂不复设备，白曜夜中部分，三月，甲寅旦，攻城，食时，克之；纂走，追擒，杀之。白曜欲尽以无盐人为军赏，郦范曰：“齐，形胜之地，宜远为经略。今王师始入其境，人心未洽，连城相望，咸有拒守之志，苟非以德信怀之，未易平也。”白曜曰：“善！”皆免之。

白曜将攻肥城，郦范曰：“肥城虽小，攻之引日；胜之不能益军势，不胜足以挫军威。彼见无盐　之破，死伤涂地，不敢不惧；若飞书告

谕，纵使不降，亦当逃散。”白曜 从之，肥城 果溃，获粟三十万斛。白曜 谓范 曰：“此行得卿，三齐 不足定也。”遂取垣苗 、糜沟 二戍，一旬中连拔四城，威震齐 土。

10　丙子，以尚书左仆射蔡兴宗 为郢州 刺史。

11　房崇吉 守升城 ，胜兵者不过七百人。慕容白曜 筑长围以攻之，自二月至于夏四月，乃克之。白曜　忿其不降，欲尽坑城中人，参军事昌黎韩麒麟　谏曰：“今勍敌在前而坑其民，自此以东，诸城人自为守，不可克也。师老粮尽，外寇乘之，此危道也。”白曜　乃慰抚其民，各使复业。

崇吉 脱身走。崇吉 母傅氏 ，申纂 妻贾氏 ，与济州 刺史卢度世 有中表亲，然已疏远。及为魏 所虏，度世 奉事甚恭，赡给优厚。度世 闺门之内，和而有礼。虽世有屯夷，家有贫富，百口怡怡，丰俭同之。

崔道固 闭门拒魏 。沈文秀 遣使迎降于魏 ，请兵援接，白曜 欲遣兵赴之。郦范 曰：“文秀 室家坟墓皆在江 南，拥兵数万，城固甲坚，强则拒战，屈则遁去。我师未逼其城，无朝夕之急，何所畏忌而遽求援军！且观其使者，视下而色愧，语烦而志怯，此必挟诈以诱我，不可从也。不若先取历城 ，克盘阳 ，下梁邹 ，平乐陵 ，然后按兵徐进，不患其不服也。”白曜　曰：“崔道固　等兵力单弱，不敢出战；吾通行无碍，直抵东阳 ，彼自知必亡，故望风求服，夫又何疑！”范　曰：“历城　兵多粮足，非朝夕可拔。文秀　坐据东阳 ，为诸城根本。今多遣兵则无以攻历城 ，少遣兵则不足以制东阳　；若进为文秀　所拒，退为诸城所邀，腹背受敌，必无全理。愿更审计，无堕贼彀中。”白曜 乃止。文秀 果不降。

魏尉元 上表称：“彭城 贼之要藩，不有重兵积粟，则不可固守；若资储既广，虽刘彧 师徒悉起，不敢窥淮 北之地。”又言：“若贼向彭城 ，必由清 、泗 过宿豫 ，历下邳 ；趋青州 ，亦由下邳 、沂水 经东安 ；此数者，皆为贼用师之要。今若先定下邳 ，平宿豫 ，镇淮阳 ，戍东安 ，则青 、冀 诸镇可不攻而克；若四城不服，青 、冀 虽拔，百姓狼顾，犹怀侥幸之心。臣愚以为，宜释青 、冀 之师，先定东南之地，断刘彧 北顾之意，绝愚民南望之心；夏水虽盛，无津途可由，冬路虽通，无高城可固。如此，则淮　北自举，暂劳永逸。兵贵神速，久则生变；若天雨既降，彼或因水通，运粮益众，规为进取，恐近淮 之民翻然改图，青 、冀 二州猝未可拔也。”

12　五月壬戌，以太子詹事袁粲 为尚书右仆射。

13　沈攸之 自送运米至下邳 ，魏 人遣清 、泗 间人诈攸之 云：“薛安都 欲降，求军迎接。”军副吴喜　请遣千人赴之，攸之　不许。既而来者益多，喜 固请不已，攸之 乃集来者告之曰：“君诸人既有诚心，若能与薛徐州　子弟俱来者，皆即假君以本乡县，唯意所欲；如其不尔，无为空劳往还。”自是一去不返。攸之 使军主彭城陈显达 将千人助戍下邳 而还。

薛安都 子令伯 亡命梁 、雍 之间，聚党数千人，攻陷郡县。秋七月，雍州 刺史巴陵王休若 遣南阳 太守张敬儿 等击斩之。

14　上复遣中领军沈攸之 等击彭城 。攸之 以为清 、泗 方涸，粮运不继，固执以为不可。使者七返，上怒，强遣之。八月壬寅，以攸之　行南兖州 刺史，将兵北出；使行徐州 事萧道成 将千人镇淮阴 。道成 收养豪俊，宾客始盛。

魏 之入彭城 也，垣崇祖 将部曲奔朐山 ，据之，遣使来降；萧道成 以为朐山 戍主。朐山 濒海孤绝，人情未安，崇祖 浮舟水侧，欲有急则逃入海。魏东徐州 刺史成固公 戍阁城 ，崇祖 部将有罪，亡降魏 。成固公 遣步骑二万袭朐山 ，去城二十里；崇祖 方出送客，城中人惊惧，皆下船欲去，崇祖　还，谓腹心曰：“虏非有宿谋，承叛者之言而来耳，易诳也。今得百馀人还，事必济矣。但人情一骇，不可敛集，卿等可亟去此一里外，大呼而来云：‘艾塘　　义人已得破虏，须戍军速往，相助逐之。’”舟中人果喜，争上岸。崇祖 引入，据城；遣羸弱入岛，人持两炬火，登山鼓噪。魏 参骑以为军备甚盛，乃退。上以崇祖 为北琅邪 、兰陵 二郡太守。

坦荣祖 亦自彭城 奔朐山 ，以奉使不效，畏罪不敢出，往依萧道成 于淮阴 。荣祖 少学骑射，或谓之曰：“武事可畏，何不学书！”荣祖 曰：“昔曹公　父子上马横槊，下马谈咏，此于天下，可不负饮食矣。君辈无自全之伎，何异犬羊乎！”刘善明 从弟僧副 将部曲二千人避魏 居海岛，道成 亦召而抚之。

15　魏 于天宫寺 作大像，高四十三尺，用铜十万斤，黄金六百斤。

16　魏尉元 遣孔伯恭 帅步骑一万拒沈攸之 ，又以攸之 前败所丧士卒瘃堕膝行者悉还攸之 ，以沮其气。上寻悔遣攸之 等，复召使还。攸之 至

焦墟 ，去下邳 五十馀里，陈显达 引兵迎攸之 至睢清口 ，伯恭 击破之。攸之 引兵退，伯恭 追击之，攸之 大败，龙骧将军姜彦〔产〕之 等战没。攸之 创重，入保显达 营；丁酉夜，众溃，攸之 轻骑南走，委弃军资器械以万计，还屯淮阴 。

尉元 以书谕徐州 刺史王玄载 ，玄载 弃下邳 走，魏 以陇西辛绍先 为下邳 太守。绍先 不尚苛察，务举大纲，教民治生御寇而已；由是下邳 安之。

孔伯恭 进攻宿豫 ，宿豫 戍将鲁僧遵 亦弃城走。魏 将孔大恒 等将千骑南攻淮阳 ，淮阳 太守崔武仲 焚城走。

慕容白曜 进屯瑕丘 。崔道固 之未降也，绥边将军房法寿 为王玄邈 司马，屡破道固 军，历城 人畏之。及道固 降，皆罢兵。道固 畏法寿 扇动百姓，迫遣法寿 使还建康 。会从弟崇吉 自升城 来，以母妻为魏 所获，谋于法寿 。法寿 雅不欲南行，怨道固 迫之。时道固 遣兼治中房灵宾 督清河 、广川 二郡事，戍磐阳 ，法寿 乃与崇吉 谋袭磐阳 ，据之，降于慕容白曜 ，以赎崇吉 母妻。道固 遣兵攻之，白曜 自瑕丘 遣将军长孙观 救磐阳 ，道固 兵退。白曜 表冠军将军韩麒麟 与法寿 对为冀州刺史，以法寿 从弟灵民 、思顺 、灵悦 、伯怜 、伯玉 、叔玉 、思安 、幼安 等八人皆为郡守。

白曜 自瑕丘 引兵攻崔道固 于历城 ，遣平东将军长孙陵 等攻沈文秀 于东阳 。道固 拒守不降，白曜 筑长围守之。陵 等至东阳 ，文秀 请降；陵 等入其西郭，纵士卒暴掠。文秀 悔怒，闭城拒守，击陵 等，破之。陵 等退屯清 西，屡进攻城，不克。

17　癸卯，大赦。

18　戊申，魏 主李夫人 生子宏 。夫人，惠 之女也。冯 太后自抚养宏；顷之，还政于魏　主。魏　主始亲国事，勤于为治，赏罚严明，拔清节，黜贪污，于是魏 之牧守始有以廉洁著闻者。

19　太中大夫徐爰 ，自太祖 时用事，素不礼于上。上衔之，诏数其奸佞之罪，徙交州 。

20　冬，十月辛巳，诏徙义阳王昶 为晋熙王 ，使员外郎李圭 以金千两赎昶 于魏 。魏 人弗许，使昶 与上书，为兄弟之仪；上责其不称臣，不

答。魏 主复使昶 与上书，昶 辞曰：“臣本实彧 兄，未经为臣。若改前书，事为二敬；苟或不改，彼所不纳。臣不敢奉诏。”乃止。魏 人爱重昶 ，凡三尚公主。

21 十一月乙卯，分徐州 置东徐州 ，以辅国将军张谠 为刺史。

十二月庚戌，以幽州 刺史刘休宾 为兖州 刺史。休宾 之妻，崔邪利 之女也，生子文晔 ，与邪利 皆没于魏 。慕容白曜 将其妻子至梁邹 城下示之。休宾 密遣主簿尹文达 至历城 见白曜 ，且视其妻子；休宾 欲降，而兄子闻慰 不可。白曜 使人至城下呼曰：“刘休宾 数遣人来见仆射约降，何故违期不至！”由是城中皆知之，共禁制休宾 不得降，魏 兵围之。

22 魏西河公石 复攻汝阴 ，汝阴 有备，无功而还。常珍奇 虽降于魏，实怀贰心；刘勔 复以书招之。会西河公石 攻汝阴 ，珍奇 乘虚烧劫悬瓠 ，驱掠上蔡 、安成 、平舆 三县民，屯于灌水 。

四年（戊申，468）

1 春，正月己未，上祀南郊，大赦。

2 魏汝阳 司马赵怀仁 帅众寇武津 ，豫州 刺史刘勔 遣龙骧将军申元德 击破之，又斩魏于都公阏于拔 于汝阳台 东，获运车千三百乘。魏 复寇义阳 ，勔 使司徒参军孙台瓘 击破之。

淮西 民贾元友 上书，陈伐魏 取陈 、蔡 之策，上以其书示刘勔 。勔 上言：“元友 称‘虏主幼弱，内外多难，天亡有期。’臣以为虏自去冬蹈藉王土，磐据数郡，百姓残亡；今春以来，连城围逼，国家未能复境，何暇灭虏！元友 所陈，率多夸诞 狂谋，皆无事实，言之甚易，行之甚难。臣窃寻元嘉 以来，伧荒远人，多干国议，负担归阙，皆劝讨虏，从来信纳，皆贻后悔。境上之人，唯视强弱：王师至彼，必壶浆候涂；裁见退军，便抄截蜂起。此前后所见，明验非一也。”上乃止。

3 魏尉元 遣使说东徐州 刺史张谠 ，谠 以团城 降魏 。魏 以中书侍郎高闾 与谠 对为东徐州 刺史，李璨 与毕众敬 对为东兖州 刺史。元 又说兖州 刺史王整 、兰陵 太守桓忻 ，整 、忻 皆降于魏 。魏 以元 为开府仪同三司、都督徐南北兖 三州诸军事、徐州 刺史，镇彭城 。召薛安都 、毕众敬 入朝，至平城 ，魏 以上客待之，群从皆封侯，赐第宅，资给

甚厚。

4　慕容白曜 围历城 经年，二月庚寅，拔其东郭；癸巳，崔道固 面缚出降。白曜 遣道固 之子景业 与刘文晔 同至梁邹 ，刘休宾 亦出降。白曜 送道固 、休宾 及其僚属于平城 。

5　辛丑，以前龙骧将军常珍奇　为都督司北豫　二州诸军事、司州　刺史。魏西河公石 攻之，珍奇 单骑奔寿阳 。

6　乙巳，车骑大将军、曲江庄公王玄谟 卒。

7　三月，魏慕容白曜 进围东阳 。

上以崔道固 兄子僧祐 为辅国将军，将兵数千从海道救历城 ；至不其 ，闻历城 已没，遂降于魏 。

8　交州　刺史刘牧　卒。州人李长仁　杀牧　北来部曲，据州反，自称刺史。

9　广州 刺史羊希 使晋康 太守沛郡刘思道 伐俚 。思道 违节度失利，希 遣收之；思道 帅所领攻州，希 兵败而死。龙骧将军陈伯绍 将兵伐俚 ，还击思道 ，擒斩之。希 ，玄保 之兄子也。

10　夏，四月己卯，复减郡县田租之半。

11　徙东海王祎 为庐江王 ，山阳王休祐 为晋平王 。上以废帝 谓祎 为驴王 ，故以庐江 封之。

12　刘勔 败魏 兵于许昌 。

13　魏 以南郡公李惠 为征南大将军、仪同三司、都督关 右诸军事、雍州 刺史，进爵为王。

14　五月乙卯，魏 主畋于崞山 ，遂如繁畤 ；辛酉，还宫。

15　六月魏 以昌黎王冯熙 为太傅。熙 ，太后之兄也。

16　秋，七月庚申，以骁骑将军萧道成 为南兖州 刺史。

17　八月戊子，以南康 相刘勃 为交州 刺史。

18　上以沈文秀 之弟征北中兵参军文静 为辅国将军，统高密 等五郡军事，自海道救东阳 。至不其城 ，为魏 所断，因保城自固；魏 人攻之，不克。辛卯，分青州 置东青州 ，以文静 为刺史。

19　九月辛亥，魏 立皇叔桢 为南安王 ，长寿 为城阳王 ，太洛 为章武王 ，休 为安定王 。

20　冬，十月癸酉朔，日有食之。发诸州兵北伐。

21　十一月，李长仁 遣使请降，自贬行州事；许之。

22　十二月，魏 人拔不其城 ，杀沈文静 ，入东阳 西郭。

23　义嘉 之乱，巫师请发修宁陵 ，戮玄宫为厌胜。是岁，改葬昭太后 。

24　先是，中书侍郎、舍人皆以名流为之，太祖 始用寒士秋当 ，世祖 犹杂选士庶，巢尚之 、戴法兴 皆用事。及上即位，尽用左右细人，游击将军阮佃夫 、中书通事舍人王道隆 、员外散骑侍郎杨运长 等，并参预政事，权亚人主，巢 、戴 所不及也。佃夫 尤恣横，人有顺迕，祸福立至。大纳货赂，所饷减二百匹绢，则不报书。园宅饮馔，过于诸王；妓乐服饰，宫掖不如也。朝士贵贱，莫不自结。仆隶皆不次除官，捉车人至虎贲中郎将，马士至员外郎。

五年（己酉，469）

1　春，正月癸亥，上耕籍田，大赦。

2　沈文秀 守东阳 ，魏 人围之三年，外无救援，士卒昼夜拒战，甲胄生虮虱，无离叛之志。乙丑，魏 人拔东阳 ，文秀 解戎服，正衣冠，取所持节坐斋内。魏 兵交至，问：“沈文秀 何在？”文秀 厉声曰：“身是！”魏 人执之，去其衣，缚送慕容白曜 ，使之拜，文秀 曰：“各两国大臣，何拜之有！”白曜 还其衣，为之设馔，锁送平城 。魏 主数其罪而宥之，待为下客，给恶衣、疏食；既而重其不屈，稍嘉礼之，拜外都下大夫。于是青 、冀 之地尽入于魏 矣。

3　戊辰，魏平昌宣王和其奴 卒。

4　二月己卯，魏 以慕容白曜 为都督青齐东徐 三州诸军事、征南大将军、开府仪同三司、青州 刺史，进爵济南王 。白曜 抚御有方，东人安之。

魏 自天安 以来，比岁旱饥，重以青 、徐 用兵，山 东之民疲于赋役。显祖 命因民贫富为三等输租之法，等为三品：上三品输平城 ，中输他州，下输本州。又，魏 旧制：常赋之外，有杂调十五；至是悉罢之，由是民稍赡给。

5　河东柳欣慰 等谋反，欲立太尉庐江王祎 。祎 自以于帝为兄，而帝及诸兄弟皆轻之，遂与欣慰 等通谋相酬和。征北谘议参军杜幼文 告之，丙申，诏降祎 为车骑将军、开府仪同三司、南豫州 刺史，出镇宣城 ，帝遣腹心杨运长 领兵防卫。欣慰 等并伏诛。

6　三月，魏 人寇汝阴 ，太守杨文荟 击却之。

7　夏，四月丙申，魏 大赦。

8　五月，魏 徙青 、齐 民于平城 ，置升城 、历城 民望于桑乾 ，立平齐郡 以居之；自馀悉为奴婢，分赐百官。

魏 沙门统昙曜 奏：“平齐 户及诸民有能岁输谷六十斛入僧曹者，即为僧祇户，粟为僧祇粟，遇凶岁，赈给饥民。”又请“民犯重罪及官奴，以为佛图户，以供诸寺洒扫。”魏 主并许之。于是僧祇户、粟及寺户遍于州镇矣。

9　六月，魏 立皇子宏 为太子。

10　癸酉，以左卫将军沈攸之 为郢州 刺史。

11　上又令有司奏庐江王祎 忿怼有怨言，请穷治；不许。丁丑，免祎官爵，遣大鸿胪持节奉诏责祎 ，因逼令自杀；子辅国将军充明 废徙新安 。

12　冬，十月丁卯朔，日有食之。

13　魏顿丘王李峻 卒。

14　十一月丁未，魏 复遣使来修和亲，自是信使岁通。

15　闰月戊子，以辅师将军孟阳 为兖州 刺史，始治淮阴 。

16　十二月戊戌，司徒建安王休仁 解扬州 。休仁 年与上邻亚，素相友爱，景和 之世，上赖其力以脱祸。及泰始 初，四方兵起，休仁 亲当矢石，克成大功，任总百揆，亲寄甚隆；由是朝野辐湊，上渐不悦。休仁 悟其旨，故表解扬州 。己未，以桂阳王休范 为扬州 刺史。

17　分荆州 之巴东 、建平 ，益州 之巴西 、梓潼郡 ，置三巴 校尉，治白帝 。先是，三峡蛮 、獠 岁为抄暴，故立府以镇之。上以司徒参军东莞孙谦　为巴东　、建平　二郡太守。谦　将之官，敕募千人自随，谦 曰：“蛮夷不宾，盖待之失节耳，何烦兵役以为国费！”固辞不受。至郡，开布恩信，蛮 、獠 翕然怀之，竞饷金宝；谦 皆慰谕，不受。

18　临海 贼帅田流 自称东海王 ，剽掠海盐 ，杀鄞 令，东土大震。

六年（庚戌，470）

1　春，正月乙亥，初制间二年一祭南郊，间一年一祭明堂。

2　二月壬寅，以司徒休仁 为太尉，领司徒；固辞。

3　癸丑，纳江智渊　孙女为太子妃。甲寅，大赦。令百官皆献物；始兴太守孙奉伯 止献琴、书，上大怒，封药赐死，既而原之。

4　魏 以东郡王陆定国 为司空。定国 ，丽 之子也。

5　魏 主遣征西大将军上党王长孙观 击吐谷浑 。

6　夏，四月辛丑，魏 大赦。

7　戊申，魏长孙观 与吐谷浑王拾寅 战于曼头山 ，拾寅 败走，遣别驾康盘龙 入贡，魏 主囚之。

8　癸亥，立皇子燮为晋熙王 ，奉晋熙王昶 后。

9　五月，魏 立皇弟长乐 为建昌王 。

10　六月癸卯，以江州 刺史王景文 为尚书左仆射、扬州 刺史，以尚书仆射袁粲 为右仆射。

上宫中大宴，裸妇人而观之，王后　以扇障面。上怒曰：“外舍寒乞！今共为乐，何独不视！”后曰：“为乐之事，其方自多；岂有姑姊妹集而裸妇人以为笑！外舍之乐，雅异于此。”上大怒，遣后起。后兄景文　闻之曰：“后在家劣弱，今段遂能刚正如此！”

11　南兖州 刺史萧道成 在军中久，民间或言道成 有异相，当为天子。上疑之，征为黄门侍郎、越骑校尉。道成　　惧，不欲内迁，而无计得留。冠军参军广陵荀伯玉 劝道成 遣数十骑入魏 境，安置标榜，魏 果遣游骑数百履行境上；道成　以闻，上使道成　复本任。秋，九月，命道成迁镇淮阴　。以侍中、中领军刘勔 为都督南徐兖 等五州诸军事，镇广陵。

12　戊寅，立总明观 ，置祭酒一人，儒、玄、文、史学士各十人。

13　柔然部真可汗　侵魏　，魏　主引群臣议之。尚书右仆射南平公目辰曰：“若车驾亲征，京师危惧，不如持重固守。虏悬军深入，粮运无继，不久自退；遣将追击，破之必矣。”给事中张白泽 曰：“蠢尔荒愚，轻犯王略，若銮舆亲行，必望麾崩散，岂可坐而纵敌！以万乘之尊，婴城自守，非所以威服四夷也。”魏 主从之。白泽 ，衮 之孙也。

魏 主使京兆王子推 等督诸军出西道，任城王云 等督诸军出东道，汝阴王天赐　等督诸军为前锋，陇西王源贺　等督诸军为后继，镇西将军吕罗汉 等掌留台事。诸将会魏 主于女水 之滨，与柔然 战，柔然 大败。乘胜逐北，斩首五万级，降者万馀人，获戎马器械不可胜计。旬有九日，往返六千馀里。改女水 曰武川 。司徒东安王刘尼 坐昏醉，军阵不整，免官。壬申，还至平城 。

是时，魏 百官不给禄，少能以廉白自立者。魏 主诏：“吏受所监临羊一口、酒一斛者，死；与者以从坐论；有能纠告尚书已下罪状者，随所纠官轻重授之。”张白泽　谏曰：“昔周　之下士，尚有代耕之禄。今皇朝贵臣，服勤无报；若使受礼者刑身，纠之者代职，臣恐奸人窥望，忠臣懈节，如此而求事简民安，不亦难乎！请依律令旧法，仍班禄以酬廉吏。”魏 主乃为之罢新法。

14　冬，十月辛卯，诏以世祖　继体，陷宪无遗，以皇子智随　为世祖

子，立为武陵王 。

15　初，魏乙浑 专政，慕容白曜 颇附之。魏 主追以为憾，遂称白曜 谋反，诛之，及其弟如意 。

16　初，魏 南部尚书李敷 ，仪曹尚书李 诉 ，少相亲善，与中书侍郎卢度世 皆以才能为世祖 、显祖 所宠任，参豫机密，出纳诏命。其后诉 出为相州 刺史，受纳货赂，为人所告，敷 掩蔽之。显祖 闻之，槛车征诉 ，案验服罪，当死。是时敷 弟奕 得幸于冯太后 ，帝意已疏之。有司以中旨讽诉 告敷 兄弟阴事，可以得免。诉 谓其婿裴攸 曰：“吾与敷 族世虽远，恩逾同生，今在事劝吾为此，吾情所不忍。每引簪自刺，解带自绞，终不得死。且吾安能知其阴事！将若之何？”攸　曰：“何为为人死也！有冯阐 者，先为敷 所败，其家深怨之。今询其弟，敷 之阴事可得也。”诉 从之。又赵郡范标 条列敷 兄弟事状凡三十馀条。有司以闻。帝大怒，诛敷　兄弟。诉　得减死，鞭髡配役。未几，复为太仓尚书，摄南部事。敷 ，顺 之子也。

17　魏阳平王新成 卒。

18　是岁，命龙骧将军义兴周山图 将兵屯浹口 讨田流 ，平之。

19　柔然 攻于阗 ，于阗 遣使者素目伽 奉表诣魏 求救。魏 主命公卿议之，皆曰：“于阗　去京师几万里，蠕蠕　唯习野掠，不能攻城；若其可攻，寻已亡矣。虽欲遣师，势无所及。”魏　主以议示使者，使者亦以为然。乃诏之曰：“朕应急敕诸军以拯汝难。但去汝遐阻，必不能救当时之急。汝宜知之！朕今练甲养士，一二岁间，当躬帅猛将，为汝除患。汝其谨修警候以待大举！”

资治通鉴卷第一百三十三

宋纪十五

太宗明皇帝下

泰始七年（辛亥，471）

1　春，二月戊戌，分交 、广 置越州 ，治临漳 。

2　初，上为诸王，宽和有令誉，独为世祖 所亲。即位之初，义嘉 之党多蒙全宥，随才引用，有如旧臣。及晚年，更猜忌忍虐，好鬼神，多忌讳，言语、文书，有祸败、凶丧及疑似之言应回避者数百千品，有犯必加罪戮。改“弧　”字为“弧　”，以其似祸字故也。左右忤意，往往有刳割者。

时淮 、泗 用兵，府藏空竭，内外百官，并断俸禄。而奢费过度，每所造器用，必为正御、副御、次副各三十枚。嬖幸用事，货赂公行。

上素无子，密取诸王姬有孕者内宫中，生男则杀其母，使宠姬子之。

至是寝疾，以太子幼弱，深忌诸弟。南徐州 刺史晋平剌王休祐 ，前镇江陵 ，贪虐无度，上不使之镇，留之建康 ，遣上佐行府州事。休祐 性刚狠，前后忤上非一，上积不能平；且虑将来难制，欲方便除之。甲寅，休祐 从上于岩山 射雉，左右从者并在仗后。日欲阑 ，上遣左右寿寂之 等数人，逼休祐 令坠马，因共殴，拉杀之，传呼“骠骑落马！”上阳惊，遣御医络驿就视，比其左右至，休祐　已绝，去车轮，舆还第。追赠司空，葬之如礼。

建康 民间讹言，荆州 刺史巴陵王休若 有至贵之相，上以此言报之，休若 忧惧。戊午，以休若 代休祐 为南徐州 刺史。休若 腹心将佐，皆谓休若 还朝，必不免祸，中兵参军京兆王敬先 说休若 曰：“今主上弥留，政成省阎　，群竖恟恟，欲悉去宗支以便其私。殿下声著海内，受诏入朝，必往而不返。荆州　带甲十馀万，地方数千里，上可以匡天子，除奸臣，下可以保境土，全一身；孰与赐剑邸第，使臣妾饮泣而不敢葬乎！”休若 素谨畏，伪许之。敬先 出，使人执之，以白于上而诛之。

3　三月辛酉，魏 假员外散骑常侍邢祐 来聘。

4　魏 主使殿中尚书胡莫寒 简西部敕勒 为殿中武士。莫寒 大纳货赂，众怒，杀莫寒 及高平 假镇将奚陵 。夏，四月，诸部敕勒 皆叛。魏 主使汝阴王天赐 将兵讨之，以给事中罗云 为前锋；敕勒 诈降，袭云 ，杀之，天赐 仅以身免。

5　晋平剌王 既死，建安王休仁 益不自安。上与嬖臣杨运长 等为身后之计，运长 等亦虑上晏驾后，休仁 秉政，己辈不得专权，弥赞成之。上疾尝暴甚，内外莫不属意于休仁 ，主书以下皆往东府访休仁 所亲信，豫自结纳；其或在直不得出者，皆恐惧。上闻，愈恶之。五月戊午，召休仁 入见，既而谓曰：“今夕停尚书下省宿，明可早来。”其夜，遣人赍药赐死。休仁 骂曰：“上得天下，谁之力邪！孝武 以诛锄兄弟，子孙灭绝。今复为尔，宋 祚其能久乎！”上虑有变，力疾乘舆出端门 ，休仁 死，乃入。下诏称：“休仁 规结禁兵，谋为乱逆，朕未忍明法，申诏诘厉。休仁 惭恩惧罪，遽自引决。可宥其二子，降为始安县王 ，听其子伯融 袭封。”

上虑人情不悦，乃与诸大臣及方镇诏，称：“休仁 与休祐 深相亲结，语休祐 云：‘汝但作佞，此法自足安身；我从来颇得此力。’休祐 之陨，本欲为民除患，而休仁 从此日生娆惧。吾每呼令入省，便入辞杨太妃 。吾春中多与之射雉，或阴雨不出，休仁 辄语左右云：‘我已复得今一日。’休仁 既经南讨，与宿卫将帅经习狎共事。吾前者积日失适，休仁 出入殿省，无不和颜，厚相抚劳。如其意趣，人莫能测。事不获已，反覆思惟，不得不有近日处分。恐当不必即解，故相报知。”

上与休仁 素厚，虽杀之，每谓人曰：“我与建安 年时相邻，少便款狎。景和 、泰始 之间，勋诚实重；事计交切，不得不相除，痛念之至，不能自已。”因流涕不自胜。

初，上在藩与褚渊 以风素相善；及即位，深相委仗。上寝疾，渊 为吴郡 太守，急召之。既至，入见，上流涕曰：“吾近危笃，故召卿，欲使著黄褥 耳。”黄褥 者，乳母服也。上与渊 谋诛建安王休仁 ，渊 以为不可，上怒曰：“卿痴人！不足与计事！”渊 惧而从命。复以渊 为吏部尚书。庚午，以尚书右仆射袁粲 为尚书令，褚渊 为左仆射。

6　上恶太子屯骑校尉寿寂之 勇健；会有司奏寂之 擅杀逻尉，徙越州 ，于道杀之。

7　丙戌，追废晋平王休祐 为庶人。

8　巴陵王休若 至京口 ，闻建安王 死，益惧。上以休若 和厚，能谐缉物情，恐将来倾夺幼主，欲遣使杀之，虑不奉诏；欲征入朝，又恐猜骇。六月丁酉，以江州 刺史桂阳王休范 为南徐州 刺史，以休若 为江州 刺史。手书殷勤，召休若 使赴七月七日宴。

9　丁未，魏 主如河西 。

10　秋，七月，巴陵哀王休若　至建康 ；乙丑，赐死于第，赠侍中、司空。复以桂阳王休范　为江州　刺史。时上诸弟俱尽，唯休范　以人才凡劣，不为上所忌，故得全。

沈约　论曰：圣人立法垂制，所以必称先王，盖由遗训馀风，足以贻之来世也。太祖 经国之义虽弘，隆家之道不足。彭城王 照不窥古，徒见昆弟之义，未识君臣之礼，冀以家情行之国道，主猜而犹犯，恩薄而未悟，致以呵训之微行，遂成灭亲之大祸。开端树隙，垂之后人。太宗 因易隙之情，据已行之典，翦落洪枝，不待顾虑。既而本根无庇，幼主孤立，神器以势弱倾移，灵命随乐推回改，斯盖履霜有渐，坚冰自至，所由来远矣。

裴子野 论曰：夫噬虎之兽，知爱己子；搏狸之鸟，非护异巢。太宗 保字螟蛉，剿拉同气，既迷在原之天属，未识父子之自然。宋　德告终，非天废也。夫危亡之君，未尝不先弃本枝，妪煦旁孽；推诚嬖狎，疾恶父兄。前乘覆车，后来并辔。借使叔仲有国，犹不失配天；而他人入室，将七庙绝祀；曾是莫怀，甘心揃落。晋武 背文明 之托，而覆中州者贾后 ；太祖 弃初宁 之誓；而登合殿 者元凶 。祸福无门，奚其豫择！友于兄弟，不亦安乎！

11　丙寅，魏 主至阴山 。

12　初，吴喜 之讨会稽 也，言于上曰：“得寻阳王子房 及诸贼帅，皆即于东戮之。”既而生送子房 ，释顾琛 等。上以其新立大功，不问，而心衔之。及克荆州 ，剽掠，赃以万计。寿寂之 死，喜 为淮陵 太守，督豫州 诸军事，闻之，内惧，启乞中散大夫，上尤疑骇。或谮萧道成 在淮阴 有贰心于魏 ，上封银壶酒，使喜 自持赐道成 。道成 惧，欲逃，喜 以情告道成 ，且先为之饮，道成 即饮之。喜 还朝，保证道成 。或密以启上，上以喜 多计数，素得人情，恐其不能事幼主；乃召喜 入内殿，

与共言谑甚款，既出，赐以名馔。寻赐死，然犹发诏赙赐。

又与刘勔 等诏曰：“吴喜 轻狡万端，苟取物情。昔大明 中，黟 、歙 有亡命数千人，攻县邑，杀官长，刘子尚 遣三千精甲讨之，再往失利。孝武 以喜 将数十人至县，说诱群贼，贼即归降。诡数幻惑，乃能如此。及泰始 初东讨，止有三百人，直造三吴 ，凡再经薄战，而自破囟以东，至海十郡，无不清荡。百姓闻吴河东 来，便望风自退，若非积取三吴 人情，何以得弭伏如此！寻喜 心迹，岂可奉守文之主，遭国家可乘之会邪！譬如饵药，当人羸冷，资散石以全身，及热势发动，去坚积以止患，非忘其功，势不获已耳。”

13 戊寅，以淮阴 为北兖州 ，征萧道成 入朝。道成 所亲以朝廷方诛大臣，劝勿就征，道成 曰：“诸卿殊不见事！主上自以太子稚弱，翦除诸弟，何预他人！今唯应速发；淹留顾望，必将见疑。且骨肉相残，自非灵长之祚，祸难将兴，方与卿等戮力耳。”既至，拜散骑常侍、太子左卫率。

14 八月丁亥，魏 主还平城 。

15 戊子，以皇子跻 继江夏文献王义恭 。

16 庚寅，上疾有间，大赦。

17 戊戌，立皇子准 为安成王 ，实桂阳王休范 之子也。

18 魏显祖 聪睿夙成，刚毅有断；而好黄 、老 、浮屠 之学，每引朝士及沙门共谈玄理，雅薄富贵，常有遗世之心。以叔父中都大官京兆王子推 沉雅仁厚，素有时誉，欲禅以帝位。时太尉源贺 督诸军屯漠南，驰传召之。既至，会公卿大议，皆莫敢先言。任城王云 ，子推 之弟也，对曰：“陛下方隆太平，临覆四海，岂得上违宗庙，下弃兆民。且父子相传，其来久矣。陛下必欲委弃尘务，则皇太子宜承正统。夫天下者，祖宗之天下；陛下若更授旁支，恐非先圣之意，启奸乱之心，斯乃祸福之原，不可不慎也。”源贺 曰：“陛下今欲禅位皇叔，臣恐紊乱昭穆，后世必有逆祀之讥。愿深思任城 之言。”东阳公丕 等曰：“皇太子虽圣德早彰，然实冲幼。陛下富于春秋，始览万机，奈何欲隆独善，不以天下为心，其若宗庙何！其若亿兆何！”尚书陆馛 曰：“陛下若舍太子，更议诸王，臣请刎颈殿庭，不敢奉诏！”帝怒，变色；以问宦者选部尚书酒泉赵黑 ，黑 曰：“臣以死奉戴皇太子，不知其他！”帝默然。时太子宏

生五年矣，帝以其幼，故欲传位子推 。中书令高允 曰：“臣不敢多言，愿陛下上思宗庙托付之重，追念周公 抱成王 之事。”帝乃曰：“然则立太子，群公辅之，有何不可！”又曰：“陆馥 ，直臣也，必能保吾子。”乃以馥 为太保，与源贺 持节奉皇帝玺绂传位于太子。丙午，高祖 即皇帝位，大赦，改元延兴 。

高祖 幼有至性，前年，显祖 病痈，高祖 亲吮。及受禅，悲泣不自胜。显祖 问其故，对曰：“代亲之感，内切于心。”

丁未，显祖 下诏曰：“朕希心玄古，志存澹泊，爰命储宫践升大位，朕得优游恭己，栖心浩然。”

群臣奏曰：“昔汉高祖 称皇帝，尊其父为太上皇，明不统天下也。今皇帝幼冲，万机大政，犹宜陛下总之。谨上尊号曰太上皇帝。”显祖 从之。

己酉，上皇徙居崇光宫 ，采椽不斫，土阶而已；国之大事咸以闻。崇光宫 在北苑 中，又建鹿野浮图 于苑中之西山，与禅僧居之。

19 冬，十月，魏沃野 、统万 二镇敕勒 叛，遣太尉源贺 帅众讨之；降二千馀落，追击馀党至枹罕 、金城 ，大破之，斩首八千馀级，虏男女万馀口，杂畜三万馀头。诏贺 都督三道诸军，屯于漠南。

先是，魏 每岁秋、冬发军，三道并出以备柔然 ，春中乃还。贺 以为“往来疲劳，不可支久；请募诸州镇武健者三万馀人，筑三城以处之，使冬则讲武，春则耕种。”不从。

20 庚寅，魏 以南安王桢 为都督凉州 及西戎 诸军事，领护西域 校尉，镇凉州 。

21 上命北琅邪 、兰陵 二郡太守垣崇祖 经略淮 北，崇祖 自郁洲 将数百人入魏 境七百里，据蒙山 。十一月，魏东兖州 刺史于洛侯 击之，崇祖 引还。

22 上以故第为湘宫寺 ，备极壮丽；欲造十级浮图而不能，乃分为二。新安 太守巢尚之 罢郡入见，上谓曰：“卿至湘宫寺 未？此是我大功德，用钱不少。”通直散骑侍郎会稽虞愿 侍侧，曰：“此皆百姓卖儿贴妇钱所为，佛 若有知，当慈悲嗟愍；罪高浮图，何功德之有！”侍坐者失

色；上怒，使人驱下殿。愿 徐去，无异容。

上好围棋，棋甚拙，与第一品彭城 丞王抗 围棋，抗 每假借之，曰：“皇帝飞棋，臣抗 不能断。”上终不悟，好之愈笃。愿 又曰：“尧 以此教丹朱 ，非人主所宜好也。”上虽怒甚，以愿 王国旧臣，每优容之。

23　王景文 常以盛满为忧，屡辞位任，上不许。然中心以景文 外戚贵盛，张永 累经军旅，疑其将来难信，乃自为谣言曰：“一士不可亲，弓长射杀人。”景文 弥惧，自表解扬州 ，情甚切至。诏报曰：“人居贵要，但问心若为耳。大明 之世，巢 、徐 、二戴 ，位不过执戟，权亢人主。今袁粲 作仆射领选，而人往往不知有粲 ，粲 迁为令，居之不疑；人情向粲 ，淡然亦复不改常日。以此居贵位要任，当有致忧竞不？夫贵高有危殆之惧，卑贱有填壑之忧，有心于避祸，不如无心于任运，存亡之要，巨细一揆耳。”

泰豫元年（壬子，472）

1　春，正月甲寅朔，上以疾久不平，改元。戊午，皇太子会四方朝贺者于东宫，并受贡计。

2　大阳蛮 酋桓诞 拥沔水 以北、潕 叶 以南八万馀落降于魏 ，自云桓玄之子，亡匿蛮 中，以智略为群蛮 所宗。魏 以诞 为征南将军、东荆州刺史、襄阳王 ，听自选郡县吏；使起部郎京兆韦珍 与诞 安集新民，区置诸事，皆得其所。

3　二月，柔然 侵魏 ，上皇遣将击之；柔然 走。东部敕勒 叛奔柔然 ，上皇自将追之，至石碛 ，不及而还。

4　上疾笃，虑晏驾之后，皇后临朝，江安懿侯王景文 以元舅之势，必为宰相，门族强盛，或有异图。己未，遣使赍药赐景文 死，手敕曰：“与卿周旋，欲全卿门户，故有此处分。”敕至，景文 正与客棋，叩函看已，复置局下，神色不变，方与客思行争劫。局竟，敛子内奁毕，徐曰：“奉敕见赐以死。”方以敕示客。中直兵焦度赵智略 愤怒，曰：“大丈夫安能坐受死！州中文武数百，足以一奋。”景文 曰：“知卿至心；若见念者，为我百口计。”乃作墨启答敕致谢，饮药而卒。赠开府仪同三司。

上梦有人告曰：“豫章 太守刘愔 反。”既寤，遣人就郡杀之。

5　魏显祖 还平城 。

6　庚午，魏 主耕籍田。

7　夏，四月，以垣崇祖 行徐州 事，徙戍龙沮 。

8　己亥，上大渐，以江州 刺史桂阳王休范 为司空，又以尚书右仆射褚渊 为护军将军，加中领军刘勔 右仆射，诏渊 、勔 与尚书令袁粲 、荆州 刺史蔡兴宗 、郢州 刺史沈攸之 并受顾命。褚渊 素与萧道成 善，引荐于上，诏又以道成　为右卫将军，领卫尉，与袁粲　等共掌机事。是夕，上殂。庚子，太子即皇帝位，大赦。时苍梧王 方十岁，袁粲 、褚渊 秉政，承太宗 奢侈之后，务弘节俭，欲救其弊；而阮佃夫 、王道隆 等用事，货赂公行，不能禁也。

9　乙巳，以安成王准 为扬州 刺史。

10　五月戊寅，葬明皇帝 于高宁陵 ，庙号太宗 。六月乙巳，尊皇后曰皇太后，立妃江氏 为皇后。

11　秋，七月，柔然 部帅无卢真 将三万骑寇魏敦煌 ，镇将尉多侯 击走之。多侯 ，眷 之子也。又寇晋昌 ，守将薛奴 击走之。

12　戊午，魏 主如阴山 。

13　戊辰，尊帝母陈贵妃 为皇太妃，更以诸国太妃为太姬。

14　右军将军王道隆　以蔡兴宗　强直，不欲使居上流，闰月，甲辰，以兴宗 为中书监；更以沈攸之 为都督荆襄 等八州诸军事、荆州 刺史。兴宗 辞中书监不拜。王道隆 每诣兴宗 ，蹑履到前，不敢就席，良久去，竟不呼坐。

沈攸之 自以材略过人，自至夏口 以来，阴蓄异志；及徙荆州 ，择郢州 士马、器仗精者，多以自随。到官，以讨蛮　为名，大发兵力，招聚才勇，部勒严整，常如敌至。重赋敛以缮器甲，旧应供台者皆割留之，养马至二千馀匹，治战舰近千艘，仓廪、府库莫不充积。士子、商旅过荆州　者，多为所羁留；四方亡命，归之者皆蔽匿拥护；所部或有逃亡，无远近穷追，必得而止。举错专恣，不复承用符敕，朝廷疑而惮之。为政刻暴，或鞭挞士大夫；上佐以下，面加詈辱。然吏事精明，人不敢

欺，境内盗贼屏息，夜户不闭。

攸之 赕罚群蛮 太甚，又禁五溪 鱼盐，蛮 怨叛。酉溪蛮 王田头拟 死，弟娄侯 篡立，其子田都 走入獠 中。于是群蛮 大乱，掠抄至武陵 城下。武陵 内史萧嶷 遣队主张英儿 击破之，诛娄侯 ，立田都 ，群蛮 乃定。嶷 ，赜 之弟也。

15　八月戊午，乐安宣穆公蔡兴宗 卒。

16　九月辛巳，魏 主还平城 。

17　冬，十月，柔然 侵魏 ，及五原 ，十一月，上皇自将讨之。将度漠，柔然 北走数千里，上皇乃还。

18　丁亥，魏 封上皇之弟略 为广川王 。

19　己亥，以郢州 刺史刘秉 为尚书左仆射。秉 ，道怜 之孙也，和弱无干能，以宗室清令，故袁 、褚 引之。

20　中书通事舍人阮佃夫　加给事中、辅国将军，权任转重。欲用其所亲吴郡张澹 为武陵郡 ；袁粲 等皆不同，佃夫 称敕施行，粲 等不敢执。

21　魏　有司奏诸祠祀合一千七十五所，岁用牲七万五千五百。上皇恶其多杀，诏：“自今非天地、宗庙、社稷，皆勿用牲，荐以酒脯而已。”

苍梧王上

元徽元年（癸丑，473）

1　春，正月戊寅朔，改元，大赦。

2　庚辰，魏 员外散骑常侍崔浚 来聘。

3　戊戌，魏 上皇还，至云中 。

4　癸丑，魏　诏守令劝课农事，同部之内，贫富相通，家有兼牛，通借无者；若不从诏，一门终身不仕。

5　戊午，魏 上皇至平城 。

6　甲戌，魏 诏：“县令能静一县劫盗者，兼治二县，即食其禄；能静二县者，兼治三县，三年迁为郡守。二千石能静二郡上至三郡亦如之，三年迁为刺史。”

7　桂阳王休范　，素凡讷，少知解，不为诸兄所齿遇，物情亦不向之，故太宗　之末得免于祸。及帝即位，年在冲幼，素族秉政，近习用权。休范　自谓尊亲莫二，应入为宰辅；既不如志，怨愤颇甚。典签新蔡许公舆　为之谋主，令休范　折节下士，厚相资给，于是远近赴之，岁中万计；收养勇士，缮治器械。朝廷知其有异志，亦阴为之备。会夏口　阙镇，朝廷以其地居寻阳　上流，欲使腹心居之。二月乙亥，以晋熙王燮　为郢州　刺史。燮　始四岁，以黄门郎王奂　为长史，行府州事，配以资力，使镇夏口　；复恐其过寻阳　为休范　所劫留，使自太洑　径去。休范　闻之，大怒，密与许公舆　谋袭建康　；表治城隍，多解材板而蓄之。奂 ，景文 之兄子也。

8　吐谷浑 王拾寅 寇魏浇河 ，夏，四月戊申，魏 以司空长孙观 为大都督，发兵讨之。

9　魏 以孔子 二十八世孙乘 为崇圣大夫，给十户以供洒扫。

10　秋，七月，魏　诏“河南　六州之民，户收绢一匹，绵一斤，租三十石。”

11　乙亥，魏 主如阴山 。

12　八月庚申，魏 上皇如河西 。

长孙观 入吐谷浑 境，刍其秋稼。吐谷浑 王拾寅 窘急请降，遣子斤 入侍。自是岁修职贡。

九月辛巳，上皇还平城 。

13　遣使如魏 。

14　冬，十月癸酉，割南兖 、豫州 之境置徐州 ，治锺离 。

15　魏　上皇将入寇，诏州郡之民十丁取一以充行，户收租五十石以备

军粮。

16　魏武都氐 反，攻仇池 ， 诏长孙观 回师讨之。

17　武都王杨僧嗣 卒于葭芦 ， 从弟文度 自立为武兴王 ， 遣使降魏 ；魏 以文度 为武兴 镇将。

18　十一月丁丑，尚书令袁粲 以母忧去职。

19　癸巳，魏 上皇南巡，至怀州 。枋头 镇将代 人薛虎子 ， 先为冯太后 所黜，为门士。时山 东饥，盗贼竞起，相州 民孙诲 等五百人称虎子 在镇，境内清晏，乞还虎子 。上皇复以虎子 为枋头 镇将；即日之官，数州盗贼皆息。

20　十二月癸卯朔，日有食之。

21　乙巳，江州 刺史桂阳王休范 进位太尉。

22　诏起袁粲 ，以卫军将军摄职；粲 固辞。

23　壬子，柔然 侵魏 ， 柔玄镇 二部敕勒 应之。

24　魏 州镇十一水旱，相州 民饿死者二千八百馀人。

25　是岁，魏 妖人刘举 聚众自称天子。齐州 刺史武昌王平原 讨斩之。平原 ， 提 之子也。

二年（甲寅，474）

1　春，正月丁丑，魏 太尉源贺 以疾罢。

2　二月甲辰，魏 上皇还平城 。

3　三月丁亥，魏 员外散骑常侍许赤虎 来聘。

4　夏，五月壬午，桂阳王休范　反。掠民船，使军队称力请受，付以材板，合手装治，数日即办。丙戌，休范　率众二万、骑五百发寻阳　，昼夜取道；以书与诸执政，称：“杨运长 、王道隆 蛊惑先帝，使建安 、巴陵 二王无罪被戮，望执录二竖，以谢冤魂。”

庚寅，大雷 戍主杜道欣 驰下告变，朝廷惶骇。护军褚渊 、征北将军张永 、领军刘勔 、仆射刘秉 、右卫将军萧道成 、游击将军戴明宝 、骁骑将军阮佃夫 、右军将军王道隆 、中书舍人孙千龄 、员外郎杨运长 集中书省计事，莫有言者。道成 曰：“昔上流谋逆，皆因淹缓致败，休范 必远惩前失，轻兵急下，乘我无备。今应变之术，不宜远出；若偏师失律，则大沮众心。宜顿新亭 、白下 ，坚守宫城、东府 、石头 ，以待贼至。千里孤军，后无委积，求战不得，自然瓦解。我请顿新亭 以当其锋，征北守白下 ，领军屯宣阳门 为诸军节度；诸贵安坐殿中，不须竞出，我自破贼必矣。”因索笔下议。众并注“同”。孙千龄 阴与休范 通谋，独曰：“宜依旧遣军据梁山 。”道成 正色曰：“贼今已近，梁山 岂可得至！新亭 既是兵冲，所欲以死报国耳。常时乃可屈曲相从，今不得也！”坐起，道成 顾谓刘勔 曰：“领军已同鄙议，不可改易！”袁粲 闻难，扶曳入殿，即日，内外戒严。

道成 将前锋兵出屯新亭 ，张永 屯白下 ，前南兖州 刺史沈怀明 戍石头 ，袁粲 、褚渊 入卫殿省。时仓猝不暇授甲，开南北二武库，随将士意所取。

萧道成 至新亭 ，治城垒未毕；辛卯，休范 前军已至新林 。道成 方解衣高卧以安众心，徐索白虎幡，登西垣，使宁朔将军高道庆 、羽林监陈显达 、员外郎王敬则 帅舟师与休范 战，颇有杀获。壬辰，休范 自新林 舍舟步上，其将丁文豪 请休范 直攻台城 。休范 遣文豪 别将兵趣台城 ，自以大众攻新亭 垒。道成 率将士悉力拒战，自巳至午，外势愈盛，众皆失色，道成 曰：“贼虽多而乱，寻当破矣。”

休范 白服，乘肩舆，自登城南临沧观 ，以数十人自卫。屯骑校尉黄回 与越骑校尉张敬儿 谋诈降以取之。回 谓敬儿 曰：“卿可取之，我誓不杀诸王。”敬儿 以白道成 。道成 曰：“卿能办事，当以本州相赏。”乃与回 出城南，放仗走，大呼称降。休范 喜，召至舆侧。回 阳致道成 密意，休范 信之，以二子德宣 、德嗣 付道成 为质。二子至，道成 即斩之。休范 置回 、敬儿 于左右，所亲李恒 、锺爽 谏，不听。时休范 日饮醇酒，回 见休范 无备，目敬儿 ；敬儿 夺休范 防身刀，斩休范 首，左右皆散走。敬儿 驰马持首归新亭 。

道成 遣队主陈灵宝 送休范 首还台。灵宝 道逢休范 兵，弃首于水，挺身得达，唱云“已平”，而无以为验，众莫之信。休范 将士亦不之知，其将杜黑骡 攻新亭 甚急。萧道成 在射堂，司空主簿萧惠朗 帅敢死士数十人突入东门，至射堂下。道成 上马，帅麾下搏战，惠朗 乃退，道成 复

得保城。惠朗 ，惠开 之弟也，其姊为休范 妃。惠朗 兄黄门郎惠明 ，时为道成 军副，在城内，了不自疑。

道成 与黑骡 拒战，自晡达旦，矢石不息；其夜，大雨，鼓叫不复相闻。将士积日不得寝食，军中马夜惊，城内乱走。道成 秉烛正坐，厉声呵之，如是者数四。

丁文豪 破台军于皂荚桥 ，直至朱雀桁 南；杜黑骡 亦舍新亭 北趣朱雀桁 。右军将军王道隆 将羽林精兵在朱雀门 内，急召鄱阳忠昭公刘勔 于石头 。勔 至，命撤桁以折南军之势，道隆 怒曰：“贼至，但当急击，宁可开桁自弱邪！”勔 不敢复言。道隆 趣勔 进战，勔 渡桁南，战败而死。黑骡 等乘胜渡淮 ，道隆 弃众走还台，黑骡 兵追杀之。黄门侍郎王蕴 重伤，踣于御沟之侧，或扶之以免。蕴 ，景文 之兄子也。于是中外大震，道路皆云“台城 已陷”，白下 、石头 之众皆溃，张永 、沈怀明 逃还。宫中传新亭 亦陷，太后执帝手泣曰：“天下败矣！”

先是，月犯右执法，太白犯上将，或劝刘勔 解职。勔 曰：“吾执心行己，无愧幽明，若灾眚必至，避岂得免！”勔 晚年颇慕高尚，立园宅，名为东山 ，遗落世务，罢遣部曲。萧道成 谓勔 曰：“将军受顾命，辅幼主，当此艰难之日，而深尚从容，废省羽翼，一朝事至，悔可追乎！”勔 不从而败。

甲午，抚军长史褚澄 开东府门纳南军，拥安成王淮 据东府 ，称桂阳王教曰：“安成王 ，吾子也，勿得侵犯。”澄 ，渊 之弟也。杜黑骡 径进至杜姥宅 ，中书舍人孙千龄 开承明门 出降。宫省恇扰。时府藏已竭，皇太后、太妃剔取宫中金银器物以充赏，众莫有斗志。

俄而丁文豪 之众知休范 已死，稍欲退散。文豪 厉声曰：“我独不能定天下邪！”许公舆 诈称桂阳王 在新亭 ，士民惶惑，诣萧道成 垒投刺者以千数。道成 得，皆焚之，登北城谓曰：“刘休范 父子昨已就戮，尸在南冈 下。身是萧平南 ，诸君谛视之。名刺皆已焚，勿忧惧也。”

道成 遣陈显达 、张敬儿 及辅师将军任农夫 、马军主东平周盘龙 等将兵自石头 济淮 ，从承明门 入卫宫省。袁粲 慷慨谓诸将曰：“今寇贼已逼而众情离沮，孤子受先帝付托，不能绥静国家，请与诸君同死社稷！”被甲上马，将驱之。于是陈显达 等引兵出战，大破杜黑骡 于杜姥宅 ，飞矢贯显达 目。丙申，张敬儿 等又破黑骡 等于宣阳门 ，斩黑骡及丁文豪 ，进克东府 ，馀党悉平。萧道成 振旅还建康 ，百姓缘道聚

观，曰：“全国家者此公也！”道成 与袁粲 、褚渊 、刘秉 皆上表引咎解职，不许。丁酉，解严，大赦。

5　柔然 遣使来聘。

6　六月庚子，以平南将军萧道成　为中领军、南兖州　刺史，留卫建康，与袁粲 、褚渊 、刘秉 更日入直决事，号为四贵。

7　桂阳王休范 之反也，使道士陈公昭 作天公书，题云“沈丞相 ”，付荆州　刺史沈攸之　门者。攸之　不开视，推得公昭　，送之朝廷。及休范反，攸之 谓僚佐曰：“桂阳 必声言我与之同。若不颠沛勤王，必增朝野之惑。”乃与南徐州 刺史建平王景素 、郢州 刺史晋熙王燮 、湘州 刺史王僧虔 、雍州 刺史张兴世 同举兵讨休范 。休范 留中兵参军毛惠连 等守寻阳 ，燮 遣中兵参军冯景祖 袭之。癸卯，惠连 等开门请降，杀休范二子，诸镇皆罢兵。景素 ，宏 之子也。

8　乙卯，魏 诏曰：“下民凶戾，不顾亲戚，一人为恶，殃及阖门。朕为民父母，深所愍悼。自今非谋反大逆外叛，罪止其身。”于是始罢门、房之诛。

魏显祖　勤于为治，赏罚严明，慎择牧守，进廉退贪。诸曹疑事，旧多奏决，又口传诏敕，或致矫擅。上皇命事无大小，皆据律正名，不得为疑奏；合则制可，违则弹诘，尽用墨诏，由是事皆精审。尤重刑罚，大刑多令覆鞫，或囚系积年。群臣颇以为言，上皇曰：“滞狱诚非善治，不犹愈于仓猝而滥乎！夫人幽苦则思善，故智者以囹圄为福堂，朕特苦之，欲其改悔而加矜恕尔。”由是囚系虽滞，而所刑多得其宜。又以赦令长奸，故自延兴 以后，不复有赦。

9　秋，七月庚辰，立皇弟友 为邵陵王 。

10　乙酉，加荆州 刺史沈攸之 开府仪同三司，攸之 固辞。执政欲征攸之 而惮于发命，乃以太后令遣中使谓曰：“公久劳于外，宜还京师 。任寄实重，未欲轻之；进退可否，在公所择。”攸之 曰：“臣无廊庙之资，居中实非其才。至于扑讨蛮 、蜑 ，克清江 、汉 ，不敢有辞。虽自上如此，去留伏听朝旨。”乃止。

11　癸巳、柔然 寇魏敦煌 ，尉多侯 击破之。尚书奏：“敦煌 僻远，介居西、北强寇之间，恐不能自固，请内徙就凉州　。”群臣集议，皆以为

然。给事中昌黎韩秀 ，独以为：“敦煌 之置，为日已久。虽逼强寇，人习战斗，纵有草窃，不为大害。循常置戍，足以自全；而能隔阂西、北二虏，使不得相通。今徙就凉州 ，不唯有蹙国之名，且姑臧 去敦煌 千有馀里，防逻甚难，二虏必有交通窥阚 之志；若骚动凉州 ，则关 中不得安枕。又，士民或安土重迁，招引外寇，为国深患，不可不虑也。”乃止。

12　九月丁酉，以尚书令袁粲 为中书监、领司徒，加褚渊 尚书令，刘秉丹杨 尹。粲 固辞，求反居墓所；不许。

渊 以褚澄 为吴郡 太守，司徒左长史萧惠明 言于朝曰：“褚澄 开门纳贼，更为股肱大郡；王蕴 力战几死，弃而不收；赏罚如此，何忧不乱！”渊 甚惭。冬，十月庚申，以侍中王蕴 为湘州 刺史。

13　十一月丙戌，帝加元服，大赦。

14　十二月癸亥，立皇弟跻 为江夏王 ，赞 为武陵王 。

15　是岁，魏建安贞王陆馥 卒。

三年（乙卯，475）

1　春，正月辛巳，帝祀南郊、明堂。

2　萧道成 以襄阳 重镇，张敬儿 人位俱轻，不欲使居之；而敬儿 求之不已，谓道成 曰：“沈攸之 在荆州 ，公知其欲何所作；不出敬儿 ，以表里制之，恐非公之利。”道成 笑而无言。三月己巳，以骁骑将军张敬儿 为都督雍梁 二州诸军事、雍州 刺史。

沈攸之 闻敬儿 上，恐其见袭，阴为之备。敬儿 既至，奉事攸之 ，亲敬甚至，动辄咨禀，信馈不绝。攸之 以为诚然，酬报款厚。累书欲因游猎会境上，敬儿 报以为“心期有在，影迹不宜过敦。”攸之 益信之。敬儿 得其事迹，皆密白道成 。道成 与攸之 书，问：“张雍州 迁代之日，将欲谁拟？”攸之 即以示敬儿 ，欲以间之。

3　夏，五月丙午，魏 主使员外散骑常侍许赤虎 来聘。

4　丁未，魏 主如武州山 ；辛酉，如车轮山 。

5　六月庚午，魏 初禁杀牛马。

6　袁粲 、褚渊 皆固让新官。秋，七月庚戌，复以粲 为尚书令，八月庚子，加护军将军褚渊 中书监。

7　冬，十二月丙寅，魏 徙建昌王长乐 为安乐王 。

8　己丑，魏城阳王长寿 卒。

9　南徐州 刺史建平王景素 ，孝友清令，服用俭素，又好文学，礼接士大夫，由是有美誉；太宗 特爱之，异其礼秩。时太祖 诸子俱尽，诸孙唯景素 为长；帝凶狂失德，朝野皆属意于景素 。帝外家陈氏 深恶之；杨运长 、阮佃夫 等欲专权势，不利立长君，亦欲除之。其腹心将佐多劝景素 举兵，镇军参军济阳江淹 独谏之，景素 不悦。是岁，防阁 将军王季符 得罪于景素 ，单骑亡奔建康 ，告景素 谋反。运长 等即欲发兵讨之，袁粲 、萧道成 以为不可；景素 亦遣世子延龄 诣阙自陈。乃徙季符 于梁州 ，夺景素 征北将军、开府仪同三司。

资治通鉴卷第一百三十四

宋纪十六

苍梧王下

元徽四年（丙辰，476）

1　春，正月己亥，帝耕籍田，大赦。

2　二月，魏 司空东郡王陆定国 坐恃恩不法，免官爵为兵。

3　魏冯太后 内行不正，以李奕 之死怨显祖 ，密行鸩毒，夏，六月辛未，显祖 殂。壬申，大赦，改元承明 。葬显祖 于金陵 ，谥曰献文皇帝 。

4　魏 大司马、大将军代 人万安国 坐矫诏杀神部长奚买奴 ，赐死。

5　戊寅，魏 以征西大将军、安乐王长乐 为太尉，尚书左仆射、宜都王目辰 为司徒，南部尚书李 诉 为司空。尊皇太后曰太皇太后，复临朝称制。以冯熙 为侍中、太师、中书监。熙 自以外戚，固辞内任；乃除都督、洛州 刺史，侍中、太师如故。

显祖　神主祔太庙，有司奏庙中执事之官，请依故事皆赐爵。秘书令广平程骏　上言：“建侯裂地，帝王所重，或以亲贤，或因功伐，未闻神主祔庙而百司受封者也。皇家故事，盖一时之恩，岂可为长世之法乎！”太后善而从之，谓群臣曰：“凡议事，当依古典正言，岂得但修故事！”而赐骏 衣一袭，帛二百匹。

太后性聪察，知书计，晓政事，被服俭素，膳羞减于故事什七八；而猜忍多权数。高祖　性至孝，能承颜顺志，事无大小，皆仰成于太后。太后往往专决，不复关白于帝。所幸宦者高平王琚 、安定张祐 、杞嶷 、冯翊王遇 、略阳苻承祖 、高阳王质 ，皆依势用事；祐 官至尚书左仆射，爵新平王 ；琚 官至征南将军，爵高平王 ；嶷 等官亦至侍中、吏部尚书、刺史，爵为公、侯，赏赐巨万，赐铁券，许以不死。又，太卜令姑臧王叡　得幸于太后，超迁至侍中、吏部尚书，爵太原公　。秘书令李

冲 ，虽以才进，亦由私宠，赏赐皆不可胜纪。又外礼人望东阳王丕 、游明根 等，皆极其优厚，每褒赏叡 等，辄以丕 等参之，以示不私。丕 ，烈帝 之玄孙；冲 ，宝 之子也。

太后自以失行，畏人议己，群下语言小涉疑忌，辄杀之。然所宠幸左右，苟有小过，必加笞棰，或至百馀；而无宿憾，寻复待之如初，或因此更富贵。故左右虽被罚，终无离心。

6　乙亥，加萧道成 尚书左仆射，刘秉 中书令。

7　杨运长 、阮佃夫 等忌建平王景素 益甚，景素 乃与录事参军陈郡殷淡 、中兵参军略阳垣庆延 、参军沈颙 、左暄 等谋为自全之计。遣人往来建康 ，要结才力之士，冠军将军黄回 、游击将军高道庆 、辅国将军曹欣之 、前军将军韩道清 、长水校尉郭兰之 、羽林监垣祇祖 ，皆阴与通谋；武人不得志者，无不归之。时帝好独出游走郊野，欣之　谋据石头城 ，伺帝出作乱。道清 、兰之 欲说萧道成 因帝夜出，执帝迎景素 ，道成 不从者，即图之；景素 每禁使缓之。杨 、阮 微闻其事，遣伧人周天赐 伪投景素 ，劝令举兵。景素 知之，斩天赐 首送台。

秋，七月，祇祖 率数百人自建康 奔京口 ，云京师 已溃乱，劝令速入。景素 信之，戊子，据京口 起兵，士民赴之者以千数。杨 、阮 闻祇祖 叛走，即命纂严。己丑，遣骁骑将军任农夫 、领军将军黄回 、左军将军兰陵李安民 将步军，右军将军张保 将水军，以讨之；辛卯，又命南豫州 刺史段佛荣 为都统。萧道成 知黄回 有异志，故使安民 、佛荣 与之偕行。回 私戒其士卒，“道逢京口 兵，勿得战”。道成 屯玄武湖 ，冠军将军萧赜 镇东府。

始安王伯融 ，都乡侯伯猷 ，皆建安王休仁 之子也，杨 、阮 忌其年长，悉称诏赐死。

景素 欲断竹里 以拒台军。垣庆延 、垣祇祖 、沈颙 皆曰：“今天时旱热，台军远来疲困，引之使至，以逸待劳，可一战而克。”殷淡　等固争，不能得。农夫　等既至，纵火烧市邑。庆延　等各相顾望，莫有斗志；景素 本乏威略，恇扰不知所为。黄回 迫于段佛荣 ，且见京口 军弱，遂不发。

张保 泊西渚 ，景素 左右勇士数十人，自相要结，进击水军。甲午，张保 败死，而诸将不相应赴，复为台军所破。台军既薄城下，颙 先帅众

走，祗祖 次之，其馀诸军相继奔退，独左暄 与台军力战于万岁楼 下；而所配兵力甚弱，不能敌而散。乙未，拔京口 。黄回 军先入，自以有誓不杀诸王，乃以景素 让殿中将军张倪奴 。倪奴 擒景素 ，斩之，并其三子，同党垣祗祖 等数十人皆伏诛。萧道成 释黄回 、高道庆 不问，抚之如旧。是日，解严。丙申，大赦。

初，巴东建平蛮 反，沈攸之 遣军讨之。及景素 反，攸之 急追峡中军以赴建康 。巴东 太守刘攘兵 、建平 太守刘道欣 疑攸之 有异谋，勒兵断峡，不听军下。攘兵 子天赐 为荆州 西曹，攸之 遣天赐 往谕之。攘兵 知景素 实反，乃释甲谢愆，攸之 待之如故。刘道欣 坚守建平 ，攘兵 譬说不回，乃与伐蛮 军攻斩之。

8　甲辰，魏 主追尊其母李贵人 曰思皇后 。

9　八月丁卯，立皇弟翊 为南阳王 ，嵩为新兴王 ，禧 为始建王 。

10　庚午，以给事黄门侍郎阮佃夫 为南豫州 刺史，留镇京师 。

11　九月戊子，赐骁骑将军高道庆 死。

12　冬，十月辛酉，以吏部尚书王僧虔 为尚书左仆射。

13　十一月戊子，魏 以太尉、安乐王长乐 为定州 刺史，司空李 诉 为徐州 刺史。

顺皇帝

升明元年（丁巳，477）

1　春，正月乙酉朔，魏 改元太和 。

2　己酉，略阳 民王元寿 聚众五千馀家，自称冲天王 ；二月辛未，魏 秦 、益 二州刺史尉洛侯 击破之。

3　三月庚子，魏 以东阳王丕 为司徒。

4　夏，四月丁卯，魏 主如白登 ；壬申，如崞山 。

初，苍梧王　　在东宫，好缘漆帐竿，去地丈馀；喜怒乖节，主帅不能

禁。太宗 屡敕陈太妃 痛捶之。及即帝位，内畏太后、太妃，外惮诸大臣，未敢纵逸。自加元服，内外稍无以制，数出游行。始出宫，犹整仪卫。俄而弃车骑，帅左右数人，或出郊野，或入市廛。太妃每乘青犊车，随相检摄。既而轻骑远走一二十里，太妃不复能追；仪卫亦惧祸不敢追寻，唯整部伍别在一处，瞻望而已。

初，太宗 尝以陈太妃 赐嬖人李道儿 ，已复迎还，生帝。故帝每微行，自称"刘统 "，或称"李将军 "。常著小裤衫，营署巷陌，无不贯穿；或夜宿客舍，或昼卧道傍，排突厮养，与之交易，或遭慢辱，悦而受之。凡诸鄙事，裁衣、作帽，过目则能；未尝吹篪，执管便韵。及京口 既平，骄恣尤甚，无日不出，夕去晨返，晨出暮归。从者并执铤 矛，行人男女及犬马牛驴，逢无免者。民间扰惧，商贩皆息，门户昼闭，行人殆绝。针、椎、凿、锯，不离左右，小有忤意，即加屠剖，一日不杀，则惨然不乐；殿省忧惶，食息不保。阮佃夫 与直阁 将军申伯宗 等，谋因帝出江乘 射雉，称太后令，唤队仗还，闭城门，遣人执帝废之，立安成王准 。事觉，甲戌，帝收佃夫 等杀之。

太后数训戒帝，帝不悦。会端午，太后赐帝毛扇。帝嫌其不华，令太医煮药，欲鸩太后。左右止之曰："若行此事，官便应作孝子，岂复得出入狡狯！"帝曰："汝语大有理！"乃止。

六月甲戌，有告散骑常侍杜幼文 、司徒左长史沈勃 、游击将军孙超之与阮佃夫 同谋者，帝登帅卫士，自掩三家，悉诛之，刳解脔割，婴孩不免。沈勃 时居丧在庐，左右未至，帝挥刀独前。勃 知不免，手搏帝耳，唾骂之曰："汝罪逾桀 、纣 ，屠戮无日"，遂死。是日，大赦。

帝尝直入领军府。时盛热，萧道成 昼卧裸袒。帝立道成 于室内，画腹为的，自引满，将射之。道成 敛版曰："老臣无罪。"左右王天恩 曰："领军腹大，是佳射堋；一箭便死，后无复射；不如以骾箭射之。"帝乃更以骾箭射，正中其齐。投弓大笑曰："此手何如！"帝忌道成 威名，尝自磨铤 ，曰："明日杀萧道成 。"陈太妃 骂之曰："萧道成有功于国，若害之，谁复为汝尽力邪！"帝乃止。

道成 忧惧，密与袁粲 、褚渊 谋废立。粲 曰："主上幼年，微过易改。伊 、霍 之事，非季世所行；纵使功成，亦终无全地。"渊 默然。领军功曹丹阳纪僧真 言于道成 曰："今朝廷猖狂，人不自保；天下之望，不在袁 、褚 ，明公岂得坐受夷灭！存亡之机，仰希熟虑。"道成 然之。

或劝道成 奔广陵 起兵。道成 世子赜 ，时为晋熙王 长史，行郢州 事，欲使赜 将郢州 兵东下会京口 。道成 密遣所亲刘僧副 告其从兄行青 、冀 二州刺史刘善明 曰：“人多见劝北固广陵 ，恐未为长算。今秋风行起，卿若能与垣东海 微共动虏，则我诸计可立。”亦告东海 太守垣荣祖 。善明 曰：“宋氏 将亡，愚智共知。北虏若动，反为公患。公神武高世，唯当静以待之，因机奋发，功业自定，不可远去根本，自贻猖蹶。”荣祖 亦曰：“领府去台百步，公走，人岂不知！若单骑轻行，广陵 人闭门不受，公欲何之！公今动足下床，恐即有叩台门者，公事去矣。”纪僧真 曰：“主上虽无道，国家累世之基犹为安固。公百口，北度必不得俱。纵得广陵城 ，天子居深宫，施号令，目公为逆，何以避之！此非万全策也。”道成 族弟镇军长史顺之 及次子骠骑从事中郎嶷 ，皆以为：“帝好单行道路，于此立计，易以成功；外州起兵，鲜有克捷，徒先人受祸耳。”道成 乃止。

东中郎司马、行会稽郡 事李安民 欲奉江夏王跻 起兵于东方，道成 止之。

越骑校尉王敬则 潜自结于道成 ，夜著青衣，扶匐道路，为道成 听察帝之往来。道成 命敬则 阴结帝左右杨玉夫 、杨万年 、陈奉伯 等一十五人于殿中，诇伺机便。

秋，七月丁亥夜，帝微行至领军府门。左右曰：“一府皆眠，何不缘墙入？”帝曰：“我今夕欲于一处作適，宜待明夕。”员外郎桓康 等于道成门间听闻之。

戊子，帝乘露车，与左右于台冈 赌跳，仍往青园 尼寺，晚，至新安寺偷狗，就昙度道人 煮之。饮酒醉，还仁寿 殿寝。杨玉夫 常得帝意，至是忽憎之，见辄切齿曰：“明日当杀小子取肝肺！”是夜，令玉夫 伺织女渡河，曰：“见当报我；不见，将杀汝！”时帝出入无常，省内诸阎 ，夜皆不闭，厢下畏相逢值，无敢出者；宿卫并逃避，内外莫相禁摄。是夕，王敬则 出外。玉夫 伺帝熟寝，与杨万年 取帝防身刀刎之。敕厢下奏伎陈奉伯 袖其首，依常行法，称敕开承明门 出，以首与敬则 。敬则 驰诣领军府，叩门大呼，萧道成 虑苍梧王 诳之，不敢开门。敬则 于墙上投其首，道成 洗视，乃戎服乘马而出，敬则 、桓康 等皆从。入宫，至承明门 ，诈为行还。敬则 恐内人觇见，以刀环塞窒孔，呼门甚急，门开而入。他夕，苍梧王 每开门，门者震慑，不敢仰视，至是弗之疑。道成 入殿，殿中惊怖；既而闻苍梧王 死，咸称万岁。

己丑旦，道成 戎服出殿庭槐树下，以太后令召袁粲 、褚渊 、刘秉 入会议。道成 谓秉 曰：“此使君家事，何以断之？”秉 未答。道成 须髯尽张，目光如电。秉 曰：“尚书众事，可以见付；军旅处分，一委领军。”道成 次让袁粲 ，粲 亦不敢当。王敬则 拔白刃，在床侧跳跃曰：“天下事皆应关萧公 ！敢有开一言者，血染敬则 刀！”仍手取白纱帽加道成 首，令即位，曰：“今日谁敢复动！事须及热！”道成 正色呵之曰：“卿都自不解！”粲 欲有言，敬则 叱之，乃止。褚渊 曰：“非萧公无以了此。”手取事授道成 。道成 曰：“相与不肯；我安得辞！”乃下议，备法驾诣东城 ，迎立安成王 。于是长刀遮粲 、秉 等，各失色而去。秉 出，于路逢从弟韫 ，韫 开车迎问曰：“今日之事，当归兄邪？”秉 曰：“吾等已让领军矣。”韫 拊膺曰：“兄肉中讵有血邪！今年族矣！”

是日，以太后令，数苍梧王 罪恶，曰：“吾密令萧领军 潜运明略。安成王准 ，宜临万国。”追封昱 为苍梧王 。仪卫至东府 门，安成王 令门者勿开，以待袁司徒 。粲 至，王乃入居朝堂。壬辰，王即皇帝位，时年十一，改元，大赦。葬苍梧王 于郊坛西。

5　魏京兆康王子推 卒。

6　甲午，萧道成 出镇东府 。丙申，以道成 为司空、录尚书事、骠骑大将军；袁粲 迁中书监，褚渊 加开府仪同三司；刘秉 迁尚书令，加中领军；以晋熙王燮 为扬州 刺史。刘秉 始谓尚书万机，本以宗室居之，则天下无变；既而萧道成 兼总军国，布置心膂，与夺自专，褚渊 素相凭附，秉 与袁粲 阁手仰成矣。辛丑，以尚书右仆射王僧虔 为仆射。丙午，以武陵王赞 为郢州 刺史；萧道成 改领南徐州 刺史。

7　八月壬子，魏 大赦。

8　癸亥，诏袁粲 镇石头 。粲 性冲静，每有朝命，常固辞；逼切不得已，乃就职。至是知萧道成 有不臣之志，阴欲图之，即时顺命。

9　初，太宗 使陈昭华 母养顺帝 ；戊辰，尊昭华为皇太妃。

10　丙子，魏 诏曰：“工商皂隶，各有厥分；而有司纵滥，或染流俗。自今户内有工役者，唯止本部丞；若有勋劳者，不从此制。”

11　萧道成 固让司空；庚辰，以为骠骑大将军、开府仪同三司。

12　九月乙酉，魏 更定律令。

13　戊申，封杨玉夫 等二十五人为侯、伯、子、男。

14　冬，十月，氐 帅杨文度 遣其弟文弘 袭魏仇池 ，陷之。

15　初，魏徐州 刺史李 诉 ，事显祖 为仓部尚书，信用卢奴 令范檦 。诉 弟左将军瑛 谏曰：“檦 能降人以色，假人以财，轻德义而重势利；听其言也甘，察其行也贼，不早绝之，后悔无及。”诉　不从，腹心之事，皆以语檦 。

尚书赵黑 ，与诉 皆有宠于显祖 ，对掌选部。诉 以其私用人为方州，黑 对显祖 发之，由是有隙。顷之，诉 发黑 前为监藏，盗用官物，黑 坐黜为门士。黑　恨之，寝食为之衰少；逾年，复入为侍中、尚书左仆射，领选。

及显祖 殂，黑 白冯太后 ，称诉 专恣，出为徐州 。范檦 知太后怨诉 ，乃告诉 谋外叛。太后征诉 至平城 问状，诉 对无之，太后引檦 使证之。诉　谓檦　曰：“汝今诬我，我复何言！然汝受我恩如此之厚，乃忍为尔乎！”檦 曰：“檦 受公恩，何如公受李敷 恩？公忍为之于敷 ，檦 何为不忍于公！”诉 慨然叹曰：“吾不用瑛 言，悔之何及！”赵黑 复于中构成其罪，丙子，诛诉 及其子令和 、令度 ；黑 然后寝食如故。

16　十一月癸未，魏 征西将军皮欢喜 等三将军率众四万击杨文弘 。

17　丁亥，魏怀州 民伊祁苟 自称尧 后，聚众于重山 作乱；洛州 刺史冯熙 讨灭之。冯太后 欲尽诛阖城之民，雍州 刺史张白泽 谏曰：“凶渠逆党，尽已枭夷；城中岂无忠良仁信之士，奈何不问白黑，一切诛之！”乃止。

18　十二月，魏皮欢喜 军至建安 ，杨文弘 弃城走。

19　初，沈攸之 与萧道成 于大明 、景和 之间同直殿省，深相亲善，道成 女为攸之 子中书侍郎文和 妇。攸之 在荆州 ，直阎 将军高道庆 ，家在华容 ，假还，过江陵 ，与攸之 争戏槊。驰还建康 ，言攸之 反状已成，请以三千人袭之。执政皆以为不可，道成　仍保证其不然。杨运长等恶攸之 ，密与道庆 谋遣刺客杀攸之 ，不克。会苍梧王 遇弑，主簿宗俨之 、功曹臧寅 劝攸之 因此起兵。攸之 以其长子元琰 在建康 为司徒

左长史，故未发。寅 ，凝之 之子也。

时杨运长 等已不在内，萧道成 遣元琰 以苍梧王 刳割之具示攸之 。攸之 以道成 名位素出己下，一旦专制朝权，心不平，谓元琰 曰：“吾宁为王凌 死，不为贾充 生。”然亦未暇举兵。乃上表称庆，因留元琰 。

雍州 刺史张敬儿 ，素与攸之 司马刘攘兵 善，疑攸之 将起事，密以问攘兵 。攘兵 无所言，寄敬儿 马镫一只，敬儿 乃为之备。

攸之 有素书十数行，常韬在裲 裆角，云是明帝 与己约誓。攸之 将举兵，其妾崔氏 谏曰：“官年已老，那不为百口计！”攸之 指裲 裆角示之，且称太后使至，赐攸之 烛，割之，得太后手令云：“社稷之事，一以委公。”于是勒兵移檄，遣使邀张敬儿 及豫州 刺史刘怀珍 、梁州 刺史梓潼范柏年 、司州 刺史姚道和 、湘州 行事庾佩玉 、巴陵 内史王文和 同举兵。敬儿 、怀珍 、文和 并斩其使，驰表以闻；文和 寻弃州奔夏口 。柏年 、道和 、佩玉 皆怀两端。道和 ，后秦高祖 之孙也。

辛酉，攸之 遣辅国将军孙同 等相继东下。攸之 遗道成 书，以为：“少帝昏狂，宜与诸公密议，共白太后，下令废之；奈何交结左右，亲行弒逆；乃至不殡，流虫在户？凡在臣下，谁不惋骇！又，移易朝旧，布置亲党，宫闼 管龠，悉关家人。吾不知子孟 、孔明 遗训固如此乎！足下既有贼宋 之心，吾宁敢捐包胥 之节邪！”朝廷闻之，恟惧。

丁卯，道成 入守朝堂，命侍中萧嶷 代镇东府 ，抚军行参军萧映 镇京口 。映 ，嶷 之弟也。戊辰，内外纂严。己巳，以郢州 刺史武陵王赞 为荆州 刺史。庚午，以右卫将军黄回 为郢州 刺史，督前锋诸军以讨攸之 。

初，道成 以世子赜 为晋熙王燮 长史，行郢州 事，修治器械以备攸之 。及征燮 为扬州 ，以赜 为左卫将军，与燮 俱下。刘怀珍 言于道成 曰：“夏口 冲要，宜得其人。”道成 与赜 书曰：“汝既入朝，当须文武兼资与汝意合者，委以后事，”赜 乃荐燮 司马柳世隆 自代。道成 以世隆 为武陵王赞 长史，行郢州 事。赜 将行，谓世隆曰：“攸之 一旦为变，焚夏口 舟舰，沿流而东，不可制也。若得攸之 留攻郢城 ，必未能猝拔。君为其内，我为其外，破之必矣。”及攸之 起兵，赜 行至寻阳 ，未得朝廷处分，众欲倍道趋建康 ，赜 曰：“寻阳 地居中流，密迩畿甸。若留屯湓口 ，内藩朝廷，外援夏首 ，保据形胜，控制西南，今日会此，天所置也。”或以为湓口 城小难固，左中郎将周山图 曰：“今据中流，为四方势援，不可以小事难之；苟众心齐一，江山皆城隍也。”庚午，

赜 奉燮 镇溘口 ；赜 悉以事委山图 。山图 断取行旅船板以造楼橹，立水栅，旬日皆办。道成 闻之，喜曰："赜 真我子也！"以赜 为西讨都督，赜 启山图 为军副。时江州 刺史邵陵王友 镇寻阳 ，赜 以为寻阳 城不足固，表移友 同镇溘口 ，留江州 别驾豫章胡谐之 守寻阳 。

湘州 刺史王蕴 遭母丧罢归，至巴陵 ，与沈攸之 深相结。时攸之 未举兵，蕴 过郢州 ，欲因萧赜 出吊作难，据郢城 。赜 知之，不出。还，至东府 ，又欲因萧道成 出吊作难，道成 又不出。蕴 乃与袁粲 、刘秉 密谋诛道成 ，将帅黄回 、任候伯 、孙昙瓘 、王宜兴 、卜伯兴 等皆与通谋。伯兴 ，天与 之子也。

道成 初闻攸之 事起，自往诣粲 ，粲 辞不见。通直郎袁达 谓粲 ，"不宜示异同"，粲 曰："彼若以主幼时艰，与桂阳 时不异，劫我入台，我何辞以拒之！一朝同止，欲异得乎！"道成 乃召褚渊 ，与之连席，每事必引渊 共之。时刘韫 为领军将军，入直门下省；卜伯兴 为直阎 ，黄回 等诸将皆出屯新亭 。

初，褚渊 为卫将军，遭母忧去职，朝廷敦迫，不起。粲 素有重名，自往譬说，渊 乃从之。及粲 为尚书令，遭母忧，渊 譬说恳至，粲 遂不起，渊 由是恨之。及沈攸之 事起，道成 与渊 议之。渊 曰："西夏 衅难，事必无成，公当先备其内耳。"粲 谋既定，将以告渊 ；众谓渊 与道成 素善，不可告。粲 曰："渊 与彼虽善，岂容大作同异！今若不告，事定便应除之。"乃以谋告渊 ，渊 即以告道成 。

道成 亦先闻其谋，遣军主苏烈 、薛渊 、太原王天生 将兵助粲 守石头 。薛渊 固辞，道成 强之，渊 不得已，涕泣拜辞。道成 曰："卿近在石头 ，日夕去来，何悲如是，且又何辞？"渊 曰："不审公能保袁公 共为一家否？今渊 往，与之同则负公，不同则立受祸，何得不悲！"道成 曰："所以遣卿，正为能尽临事之宜，使我无西顾之忧耳。但当努力，无所多言。"渊 ，安都 之从子也。道成 又以骁骑将军王敬则 为直阎 ，与伯兴 共总禁兵。

粲 谋矫太后令，使韫 、伯兴 帅宿卫兵攻道成 于朝堂，回 等帅所领为应。刘秉 、任候伯 等并赴石头 ，本期壬申夜发，秉 恇扰不知所为，晡后即束装；临去，啜羹，写胸上，手振不自禁。未暗，载妇女，尽室奔石头 ，部曲数百，赫奕满道。既至，见粲 ，粲 惊曰："何事遽来？今败矣！"秉 曰："得见公，万死何恨！"孙昙瓘 闻之，亦奔石头 。丹阳 丞王逊 等走告道成 ，事乃大露。逊 ，僧绰 之子也。

道成 密使人告王敬则 。时阎 已闭，敬则 欲开阎 出，卜伯兴 严兵为备，敬则 乃锯所止屋壁得出，至中书省收揾 。揾 已成严，列烛自照。见敬则 猝至，惊起迎之，曰："兄何能夜顾？"敬则 呵之曰："小子那敢作贼！"揾 抱敬则 ，敬则 拳殴其颊仆地而杀之，又杀伯兴 。苏 烈等据仓城 拒粲 。王蕴 闻秉 已走，叹曰："事不成矣！"狼狈帅部曲数百向石头 。本期开南门，时暗夜，薛渊 据门射之。蕴 谓粲 已败，即散走。

道成 遣军主会稽戴僧静 帅数百人向石头 助烈 等，自仓门 得入，与之并力攻粲 。孙昙瓘 骁勇善战，台军死者百馀人。王天生 殊死战，故得相持。自亥至丑，戴僧静 分兵攻府西门，焚之。粲 与秉 在城东门，见火起，欲还赴府。秉 与二子俣 、陔 逾城走。粲 下城，烈烛自照，谓其子最 曰："本知一木不能止大厦之崩，但以名义至此耳。"僧静 乘暗逾城独进，最 觉有异人，以身卫粲 ，僧静 直前斫之。粲 谓最 曰："我不失忠臣，汝不失孝子！"遂父子俱死。百姓哀之，谣曰："可怜石头城 ，宁为袁粲 死，不作褚渊 生！"刘秉 父子走至额檐湖 ，追执，斩之。任候伯 等并乘船赴石头 ，既至，台军已集，不得入，乃驰还。

黄回 严兵，期诘旦帅所领从御道直向台门攻道成 。闻事泄，不敢发。道成 抚之如旧。王蕴 、孙昙瓘 皆逃窜，先捕得蕴，斩之，其馀粲 党皆无所问。

粲 典签莫嗣祖 为粲 、秉 宣通密谋，道成 召诘之，曰："袁粲 谋反，何不启闻？"嗣祖 曰："小人无识，但知报恩，何敢泄其大事！今袁公 已死，义不求生。"蕴 嬖人张承伯 藏匿蕴 。道成 并赦而用之。

粲 简淡平素，而无经世之才；好饮酒，喜吟讽，身居剧任，不肯当事；主事每往谘决，或高咏对之。闲居高卧，门无杂宾，物情不接，故及于败。

裴子野 论曰：袁景倩 ，民望国华，受付托之重；智不足以除奸，权不足以处变，萧条散落，危而不扶。及九鼎既轻，三才将换，区区斗城之里，出万死而不辞，盖蹈匹夫之节而无栋梁之具矣。

20 甲戌，大赦。

21 乙亥，以尚书仆射王僧虔 为左仆射，新除中书令王延之 为右仆射，度支尚书张岱 为吏部尚书，吏部尚书王奂 为丹杨 尹。延之 ，裕之孙也。

刘秉 弟遐 为吴郡 太守。司徒右长史张璲 ，永 之子也，遭父丧在吴 ，家素豪盛，萧道成 使璲 伺间取遐 。会遐 召璲 诣府，璲 帅部曲十馀人直入斋中，执遐 ，斩之，郡中莫敢动。道成 闻之，以告璲 从父领军冲 ，冲 曰：“璲 以百口一掷，出手得卢矣。”道成 即以璲 为吴郡 太守。

道成 移屯阅武堂 ，犹以重兵付黄回 使西上，而配以腹心。回 素与王宜兴 不协，恐宜兴 反告其谋，闰月辛巳，因事收宜兴 ，斩之。诸将皆言回 握强兵必反，宁朔将军桓康 请独往刺之，道成 曰：“卿等何疑！彼无能为也。”

沈攸之 遣中兵参军孙同 等五将以三万人为前驱，司马刘攘兵 等五将以二万人次之；又遣中兵参军王灵秀 等四将分兵出夏口 ，据鲁山 。癸巳，攸之 至夏口 ，自恃兵强，有骄色。以郢城 弱小，不足攻，云“欲问讯安西”，暂泊黄金浦 ，遣人告柳世隆 曰：“被太后令，当暂还都。卿既相与奉国，想得此意。”世隆 曰：“东下之师，久承声问。郢城 小镇，自守而已。”宗俨之 劝攸之 攻郢城 ；臧寅 以为：“郢城 兵虽少而地险，攻守势异，非旬日可拔。若不时举，挫锐损威。今顺流长驱，计日可捷。既倾根本，郢城 岂能自固！”攸之 从其计，欲留偏师守郢城 ，自将大众东下。乙未，将发，柳世隆 遣人于西渚挑战，前军中兵参军焦度 于城楼上肆言骂攸之 ，且秽辱之。攸之 怒，改计攻城，令诸军登岸烧郭邑，筑长围，昼夜攻战。世隆 随宜拒应，攸之 不能克。

道成 命吴兴 太守沈文秀 督吴 、钱唐 军事。文秀 收攸之 弟新安 太守登之 ，诛其宗族。

22 乙未，以后军将军杨运长 为宣城 太守；于是太宗 嬖臣无在禁省者矣。

沈约 论曰：夫人君南面，九重奥绝，陪奉朝夕，义隔卿士，阶闼之任，宜有司存。既而恩以狎生，信由恩固，无可惮之姿，有易亲之色。孝建 、泰始 ，主威独运，而刑政纠杂，理难遍通，耳目所寄，事归近习。及觇欢愠，候惨舒，动中主情，举无谬旨；人主谓其身卑位薄，以为权不得重。曾不知鼠凭社贵，狐借虎威，外无逼主之嫌，内有专用之效，势倾天下，未之或悟。及太宗 晚运，虑经盛衰，权幸之徒，慑惮宗戚，欲使幼主孤立，永窃国权，构造同异，兴树祸隙，帝弟宗王，相继屠剿。宝祚夙倾，实由于此矣。

23 辛丑，尚书左丞济阳江谧 建议假萧道成 黄钺，从之。

24　加北秦州 刺史武都王杨文度 都督北秦 、雍 二州诸军事，以龙骧将军杨文弘 为略阳 太守。壬寅，魏皮欢喜 拔葭芦 ，斩文度 。魏 以杨难当 族弟广香 为阴平公 、葭芦 戍主，仍诏欢喜 筑骆谷城 。文弘 奉表谢罪于魏 ，遣子苟奴 入侍。魏 以文弘 为南秦州 刺史、武都王 。

25　乙巳，萧道成 出顿新亭 ，谓骠骑参军江淹 曰：“天下纷纷，君谓何如？”淹曰：“成败在德，不在众寡。公雄武有奇略，一胜也；宽容而仁恕，二胜也；贤能毕力，三胜也；民望所归，四胜也；奉天子以伐叛逆，五胜也。彼志锐而器小，一败也；有威而无恩，二败也；士卒解体，三败也；搢 绅不怀，四败也；悬兵数千里而无同恶相济，五败也：虽豺狼十万，终为我获。”道成 笑曰：“君谈过矣。”南徐州 行事刘善明言于道成 曰：“攸之 收众聚骑，造舟治械，苞藏祸心，于今十年。性既险躁，才非持重；而起逆累旬，迟回不进。一则暗于兵机，二则人情离怨，三则有掣肘之患，四则天夺其魄。本虑其剽勇轻速，掩袭未备，决于一战；今六师齐奋，诸侯同举，此笼中之鸟耳。”萧赜 问攸之 于周山图 ，山图 曰：“攸之 相与邻乡，数共征伐，颇悉其人，性度险刻，士心不附。今顿兵坚城之下，适所以为离散之渐耳。”

二年（戊午，478）

1　春，正月己酉朔，百官戎服入朝。

沈攸之 尽锐攻郢城 ，柳世隆 乘间屡破之。萧赜 遣军主桓敬 等八军据西塞 ，为世隆 声援。

攸之 获郢 府法曹南乡范云 ，使送书入城，饷武陵王赞 犊一羖，柳世隆 鱼三十尾，皆去其首。城中欲杀之，云 曰：“老母弱弟，悬命沈氏 ，若违其命，祸必及亲；今日就戮，甘心如荠。”乃赦之。

攸之 遣其将皇甫仲贤 向武昌 ，中兵参军公孙方平 向西阳 。武昌 太守臧涣 降于攸之 ，西阳 太守王毓 奔湓城 。方平 据西阳 ，豫州 刺史刘怀珍 遣建宁 太守张谟 等将万人击之，辛酉，方平 败走。平西将军黄回等军至西阳 ，溯流而进。

攸之 素失人情，但劫以威力。初发江陵 ，已有逃者；及攻郢城 ，三十馀日不拔，逃者稍多；攸之 日夕乘马历营抚慰，而去者不息。攸之 大怒，召诸军主曰：“我被太后令，建义下都。大事若克，白纱帽共著耳；如其不振，朝廷自诛我百口，不关馀人。比军人叛散，皆卿等不以

为意。我亦不能问叛身，自今军中有叛者，军主任其罪。”于是一人叛，遣人追之，亦去不返，莫敢发觉，咸有异计。

刘攘兵 射书入城请降，柳世隆 开门纳之；丁卯夜，攘兵 烧营而去。军中见火起，争弃甲走，将帅不能禁。攸之 闻之，怒，衔须咀之，收攘兵 兄子天赐 、女婿张平虏 ，斩之。向旦，攸之 帅众过江 ，至鲁山 ，军遂大散，诸将皆走。臧寅 曰：“幸其成而弃其败，吾不忍为也！”乃投水死。攸之 犹有数十骑自随，宣令军中曰：“荆州 城中大有钱，可相与还取以为资粮。”郢城 未有追军，而散军畏蛮 抄，更相聚结，可二万人，随攸之 还江陵 。

张敬儿 既斩攸之 使者，即勒兵；侦攸之 下，遂袭江陵 。攸之 使子元琰 与兼长史江乂 、别驾傅宣 共守江陵城 。敬儿 至沙桥 ，观望未进。城中夜闻鹤唳，谓为军来，乂 、宣 开门出走，吏民崩溃。元琰 奔宠洲 ，为人所杀。敬儿 至江陵 ，诛攸之 二子、四孙。

攸之 将至江陵 百馀里，闻城已为敬儿 所据，士卒随之者皆散。攸之 无所归，与其子文和 走至华容 界，皆缢于栎林；己巳，村民斩首送江陵 。敬儿 擎之以楯，覆以青伞，徇诸市郭，乃送建康 。敬儿 诛攸之 亲党，收其财物数十万，皆以入私。

初，仓曹参军金城边荣 ，为府录事所辱，攸之 为荣 鞭杀录事。及敬儿 将至，荣 为留府司马，或说之使诣敬儿 降，荣 曰：“受沈公 厚恩，共如此大事，一朝缓急，便易本心，吾不能也。”城溃，军士执以见敬儿 ，敬儿 曰：“边公 何不早来！”荣 曰：“沈公 见留守城，不忍委去；本不祈生，何须见问！”敬儿 曰：“死何难得！”命斩之。荣 欢笑而去。荣客太山程邕之 抱荣 曰：“与边公 周游，不忍见边公 死，乞先见杀。”兵人不得行戮，以白敬儿 ，敬儿 曰：“求死甚易，何为不许！”先杀邕之 ，然后及荣 ，军人莫不垂泣。孙同 、宗俨之 等皆伏诛。

丙子，解严，以侍中柳世隆 为尚书右仆射，萧道成 还镇东府 。丁丑，以右卫将军萧赜 为江州 刺史，侍中萧嶷 为中领军。二月庚辰，以尚书左仆射王僧虔 为尚书令，右仆射王延之 为左仆射。癸未，加萧道成 太尉、都督南徐 等十六州诸军事，以卫将军褚渊 为中书监、司空。道成 表送黄钺。

吏部郎王俭 ，僧绰 之子也，神彩渊旷，好学博闻，少有宰相之志，时论亦推许之。道成 以俭 为太尉右长史，待遇隆密，事无大小专委之。

2　丁亥，魏 主如代 汤泉；癸卯，还。

3　宕昌王弥机 初立。三月丙子，魏 遣使拜弥机 征南大将军、梁益 二州牧、河南公 、宕昌王 。

4　黄回 不乐在郢州 ，固求南兖 ，遂帅部曲辄还；辛卯，改都督南兖等五州诸军事、南兖州 刺史。

5　初，王蕴 去湘州 ，湘州 刺史南阳王翔 未之镇，长沙 内史庾佩玉 行府事。翔 先遣中兵参军韩幼宗 将兵戍湘州 ，与佩玉 不相能。及沈攸之反，两人互相疑，佩玉 袭杀幼宗 。黄回 至郢州 ，遣辅国将军任候伯行湘州 事；候伯 辄杀佩玉 ，冀以自免。湘州 刺史吕安国 之镇，萧道成 使安国 诛候伯 。

6　夏，四月甲申，魏 主如崞山 ；丁亥，还。

7　萧道成 以黄回 终为祸乱；回 有部曲数千人，欲遣收，恐为乱。辛卯，召回 入东府。至，停外斋，使桓康 将数十人，数回 罪而杀之，并其子竟陵 相僧念 。

甲午，以淮南 、宣城 二郡太守萧映 行南兖州 事，仍以其弟晃 代之。

8　五月，魏 禁皇族、贵戚及士民之家不顾氏族，下与非类婚偶；犯者以违制论。

9　魏 主与太后临虎圈，有虎逸，登阁道，几至御座，侍卫皆惊靡；吏部尚书王叡 执戟御之，太后称以为忠，亲任愈重。

10　六月丁酉，以辅国将军杨文弘 为北秦州 刺史、武都王 。

11　庚子，魏 皇叔若 卒。

12　萧道成 以大明 以来，公私奢侈，秋，八月，奏罢御府，省二尚方雕饰器玩；辛卯，又奏禁民间华伪杂物，凡十七条。

13　乙未，以萧赜 为领军将军，萧嶷 为江州 刺史。

14　九月乙巳朔，日有食之。

15　萧道成 欲引时贤参赞大业，夜，召骠骑长史谢朏 ，屏人与语，久之，朏 无言；唯二小儿捉烛，道成 虑朏 难之，仍取烛遣儿，朏 又无言；道成 乃呼左右。朏 ，庄 之子也。

太尉右长史王俭 知其指，他日，请间言于道成 曰：“功高不赏，古今非一。以公今日位地，欲终北面，可乎？”道成　正色裁之，而神采内和。俭 因曰：“俭 蒙公殊盼，所以吐所难吐；何赐拒之深！宋氏 失德，非公岂复宁济！但人情浇薄，不能持久；公若小复推迁，则人望去矣。岂唯大业永沦，七尺亦不可得保。”道成　曰：“卿言不无理。”俭　曰：“公今名位，故是经常宰相，宜礼绝群后，微示变革。当先令褚公　知之，俭 请衔命。”道成 曰：“我当自往。”经少日，道成 自造褚渊 ，款言移晷。乃谓曰：“我梦应得官。”渊　曰：“今授始尔，恐一二年间未容便移；且吉梦未必应在旦夕。”道成 还，以告俭 。俭 曰：“褚 是未达理耳。”俭 乃唱议加道成 太傅，假黄钺，使中书舍人虞整 作诏。

道成 所亲任遐 曰：“此大事，应报褚公 。”道成 曰：“褚公 不从，奈何？”遐 曰：“彦回 惜身保妻子，非有奇才异节；遐 能制之。”渊 果无违异。

丙午，诏进道成 假黄钺、大都督中外诸军事、太傅、领扬州 牧，剑履上殿，入朝不趋，赞拜不名，使持节、太尉、骠骑大将军、录尚书、南徐州 刺史如故。道成 固辞殊礼。

16　以扬州 刺史晋熙王燮 为司徒。

17　戊申，太傅道成 以萧映 为南袞州 刺史。冬，十月丁丑，以萧晃 为豫州 刺史。

18　己卯，获孙昙瓘 ，杀之。

19　魏 员外散骑常侍郑羲 来聘。

20　壬寅，立皇后谢氏 。后，庄 之孙也。

21　十一月癸亥，临澧侯刘晃 坐谋反，与其党皆伏诛。晃 ，秉 之从子也。

22　甲子，徙南阳王翊 为随郡王 。

23　魏冯太后 忌青州 刺史南郡王李惠 ，诬云惠 将南叛；十二月癸巳，诛惠　及妻并其子弟。太后以猜嫌所夷灭者十馀家，而惠　所历皆有善政，魏 人尤冤惜之。

24　尚书令王僧虔 奏以“朝廷礼乐，多违正典。大明 中即以宫悬合和鞞拂，节数虽会，虑乖雅体。又，今之清商，实由铜爵　，三祖风流，遗音盈耳，京　、洛　相高，江左　弥贵，中庸和雅，莫近于斯。而情变听移，稍复销落，十数年间，亡者将半，民间竞造新声杂曲，烦淫无极，宜命有司悉加补缀。”朝廷从之。

25　是岁，魏怀州 刺史高允 以老疾告归乡里，寻复以安车征至平城 ，拜镇军大将军、中书监；固辞，不许。乘车入殿，朝贺不拜。

资治通鉴卷第一百三十五

齐纪一

太祖高皇帝

建元元年（乙未，479）

1　春，正月甲辰，以江州 刺史萧嶷 为都督荆湘 等八州诸军事、荆州 刺史，尚书左仆射王延之 为江州 刺史，安南长史萧子良 为督会稽 等五郡诸军事、会稽 太守。

初，沈攸之 欲聚众，开民相告，士民坐执役者甚众；嶷 至镇，一日罢遣三千馀人。府州仪物，务存俭约，轻刑薄敛，所部大悦。

2　辛亥，以竟陵世子赜　　为尚书仆射，进号中军大将军、开府仪同三司。

3　太傅道成 以谢朏 有重名，必欲引参佐命，以为左长史。尝置酒与论魏 、晋 故事，因曰：“石苞 不早劝晋文 ，死方恸哭，方之冯异 ，非知机也。”朏 曰：“晋文 世事魏室 ，必将身终北面；借使魏 依唐 、虞 故事，亦当三让弥高。”道成 不悦。甲寅，以朏 为侍中，更以王俭 为左长史。

4　丙辰，以给事黄门侍郎萧长懋 为雍州 刺史。

5　二月丙子，邵陵殇王友 卒。

6　辛巳，魏 太皇太后及魏 主如代郡 温泉。

7　甲午，诏申前命，命太傅赞拜不名。

8　己亥，魏 太皇太后及魏 主如西宫 。

9　三月癸卯朔，日有食之。

10　甲辰，以太傅为相国，总百揆，封十郡，为齐公　，加九锡；其骠

骑大将军、扬州 牧、南徐州 刺史如故。己巳，诏齐国 官爵礼仪，并仿天朝。丙午，以世子赜 领南豫州 刺史。

11　杨运长 去宣城郡 还家，齐公 遣人杀之。凌源 令潘智 与运长 厚善；临川王绰 ，义庆 之孙也，绰 遣腹心陈赞 说智 曰："君先帝旧人，身是宗室近属，如此形势，岂得久全！若招合内外，计多有从者。台城内人常有此心，苦无人建意耳。"智 即以告齐公 。庚戌，诛绰 兄弟及其党与。

12　甲寅，齐公 受策命，赦其境内，以石头 为世子宫，一如东宫。褚渊 引何曾 自魏 司徒为晋 丞相故事，求为齐 官，齐公 不许。以王俭 为齐 尚书右仆射，领吏部；俭 时年二十八。

夏，四月壬申朔，进齐公 爵为王，增封十郡。

甲戌，武陵王赞 卒，非疾也。

丙戌，加齐王 殊礼，进世子为太子。

辛卯，宋顺帝 下诏禅位于齐 。壬辰，帝当临轩，不肯出，逃于佛盖之下，王敬则 勒兵殿庭，以板舆入迎帝。太后惧，自帅阉人索得之，敬则 启譬令出，引令升车。帝收泪谓敬则 曰："欲见杀乎？"敬则 曰："出居别宫耳。官先取司马家 亦如此。"帝泣而弹指曰："愿后身世世勿复生天王家！"宫中皆哭。帝拍敬则 手曰："必无过虑，当饷辅国十万钱。"是日，百僚陪位。侍中谢朏 在直，当解玺绶，阳为不知，曰："有何公事？"传诏云："解玺绶授齐王 。"朏 曰："齐 自应有侍中。"乃引枕卧。传诏惧，使朏 称疾，欲取兼人，朏 曰："我无疾，何所道！"遂朝服步出东掖门 ，仍登车还宅。乃以王俭 为侍中，解玺绶。礼毕，帝乘画轮车，出东掖门 就东邸。问："今日何不奏鼓吹？"左右莫有应者。右光禄大夫王琨 ，华 之从父弟也，在晋世 已为郎中，至是，攀车獭尾恸哭曰："人以寿为欢，老臣以寿为戚。既不能先驱蝼蚁，乃复频见此事！"呜咽不自胜，百官雨泣。

司空兼太保褚渊 等奉玺绶，帅百官诣齐 宫劝进；王辞让未受。渊 从弟前安成 太守炤 谓渊 子贲 曰："司空今日何在？"贲 曰："奉玺绶在齐大司马门 。"炤 曰："不知汝家司空将一家物与一家，亦复何谓！"甲午，王即皇帝位于南郊。还宫，大赦，改元。奉宋顺帝 为汝阴王 ，优崇之礼，皆仿宋 初。筑宫丹杨 ，置兵守卫之。宋 神主迁汝阴庙 ，诸王皆降

为公；自非宣力齐室 ，馀皆除国，独置南康 、华容 、薛乡 三国，以奉刘穆之 、王弘 、何无忌 之后，除国者凡百二十人。二台官僚，依任摄职，名号不同、员限盈长者，别更详议。

以褚渊 为司徒。宾客贺者满座。褚炤 叹曰：“彦回 少立名行，何意披猖至此！门户不幸，乃复有今日之拜。使彦回 作中书郎而死，不当为一名士邪！名德不昌，乃复有期颐 之寿！”渊 固辞不拜。

奉朝请河东裴 颉 上表，数帝过恶，挂冠径去；帝怒，杀之。太子赜 请杀谢朏 ，帝曰：“杀之遂成其名，正应容之度外耳。”久之，因事废于家。

帝问为政于前抚军行参军沛国刘 瓘 ，对曰：“政在孝经。凡宋氏 所以亡，陛下所以得者，皆是也。陛下若戒前车之失，加之以宽厚，虽危可安；若循其覆辙，虽安必危矣。”帝叹曰：“儒者之言，可宝万世！”

13 丙申，魏 主如崞山 。

14 丁酉，以太子詹事张绪 为中书令，齐国 左卫将军陈显达 为中护军，右卫将军李安民 为中领军。绪 ，岱 之兄子也。

15 戊戌，以荆州 刺史嶷 为尚书令、骠骑大将军、开府仪同三司、扬州 刺史，南兖州 刺史映 为荆州 刺史。

16 帝命群臣各言得失。淮南 、宣城 二郡太守刘善明 “请除宋氏大明 、泰始 以来诸苛政细制，以崇简易。”又以为：“交州 险远，宋 末政苛，遂至怨叛，今大化创始，宜怀以恩德。且彼土所出，唯有珠宝，实非圣朝所须之急，讨伐之事，谓宜且停。”给事黄门郎清河崔祖思 亦上言，以为：“人不学则不知道，此悖逆祸乱所由生也。今无员之官，空受禄力，雕耗民财。宜开文武二学，课台、府、州、国限外之人各从所乐，依方习业。若有废惰者，遣还故郡；经艺优殊者，待以不次。又，今陛下虽躬履节俭，而群下犹安习侈靡。宜褒进朝士之约素清修者，贬退其骄奢荒淫者，则风俗可移矣。”宋元嘉 之世，凡事皆责成郡县。世祖 征求急速，以郡县迟缓，始遣台使督之。自是使者所在旁午，竞作威福，营私纳赂，公私劳扰。会稽 太守闻喜公子良 上表极陈其弊，以为：“台有求须，但明下诏敕，为之期会，则人思自竭；若有稽迟，自依纠坐之科。今虽台使盈凑，会取正属所办，徒相疑愤，反更淹懈，宜悉停台使。”员外散骑郎刘思效 上言：“宋 自大明 以来，渐见凋弊，征

赋有加而天府尤贫。小民嗷嗷，殆无生意；而贵族富室，以侈丽相高，乃至山泽之民，不敢采食其水草。陛下宜一新王度，革正其失。”上皆加褒赏，或以表付外，使有司详择所宜，奏行之。己亥，诏：“二宫诸王，悉不得营立屯邸，封略山湖。”

17　魏 主还平城 。

18　魏秦州 刺史尉洛侯 、雍州 刺史宜都王目辰 、长安 镇将陈提 等皆坐贪残不法，洛侯 、目辰 伏诛，提 徙边。

又诏以“候官千数，重罪受赇不列，轻罪吹毛发举，宜悉罢之。”更置谨直者数百人，使防逻街术，执喧斗者而已。自是吏民始得安业。

19　自泰始 以来，内外多虞，将帅各募部曲，屯聚建康 。李安民 上表，以为“自非淮 北常备外，馀军悉皆输遣；若亲近宜立随身者，听限人数。”上从之；五月辛亥，诏断众募。

20　壬子，上赏佐命之功，褚渊 、王俭 等进爵、增户各有差。处士何点 谓人曰：“我作齐书已竟，赞云：‘渊 既世族，俭 亦国华；不赖舅氏，遑恤国家！’”点 ，尚之 孙也。渊 母宋始安公主 ，继母吴郡公主 ；又尚巴西公主 。俭 母武康公主 ；又尚阳羡公主 。故点 云然。

21　己未，或走马过汝阴王 之门，卫士恐。有为乱者奔入杀王，而以疾闻，上不罪而赏之。辛酉，杀宋 宗室阴安公燮 等，无少长皆死。前豫州 刺史刘澄之 ，遵考 之子也，与褚渊 善，渊 为之固请曰：“澄之 兄弟不武，且于刘 宗又疏。”故遵考 之族独得免。

22　丙寅，追尊皇考曰宣皇帝 ，皇妣陈氏 曰孝皇后 。

23　丁卯，封皇子钧 为衡阳王 。

24　上谓兖州 刺史垣崇祖 曰：“吾新得天下，索虏 必以纳刘昶 为辞，侵犯边鄙。寿阳 当虏之冲，非卿无以制此虏也。”乃徙崇祖 为豫州 刺史。

25　六月丙子，诛游击将军姚道和 ，以其贰于沈攸之 也。

26　甲子，立王太子赜 为皇太子；皇子嶷 为豫章王 ，映 为临川王 ，晃 为长沙王 ，晔 为武陵王 ，晏 为安成王 ，锵 为鄱阳王 ，铄 为桂阳

王，鉴 为广陵王；皇孙长懋 为南郡王。

27　乙酉，葬宋顺帝 于遂宁陵。

28　帝以建康 居民舛杂，多奸盗，欲立符伍以相检括，右仆射王俭 谏曰："京师之地，四方辐凑，必也持符，于事既烦，理成不旷；谢安 所谓'不尔何以为京师'也。"乃止。

29　初，交州 刺史李长仁 卒，从弟叔献 代领州事，以号令未行，遣使求刺史于宋。宋 以南海 太守沈焕 为交州 刺史，以叔献 为焕 宁远司马、武平新昌　二郡太守。叔献既得朝命，人情服从，遂发兵守险，不纳焕。焕 停郁林，病卒。

秋，七月丁未，诏曰："交趾 、比景 独隔书朔，斯乃前运方季，因迷遂往。宜曲赦交州，即以叔献 为刺史，抚安南土。"

30　魏葭芦 镇主杨广香 请降，丙辰，以广香 为沙州 刺史。

31　八月乙亥，魏 主如方山；丁丑，还宫。

32　上闻魏 将入寇，九月乙巳，以豫章王嶷 为荆 、湘 二州刺史，都督如故；以临川王映 为扬州 刺史。

33　丙午，以司空褚渊 领尚书令。

34　壬子，魏 以侍中、司徒、东阳王丕 为太尉，侍中、尚书右仆射陈建 为司徒，侍中、尚书代 人苟颓 为司空。

35　己未，魏安乐厉王长乐 谋反，赐死。

36　庚申，魏陇西宣王源贺 卒。

37　冬，十月己巳朔，魏 大赦。

38　癸未，汝阴太妃王氏 卒，谥曰宋恭皇后。

39　初，晋寿 民李乌奴 与白水氐杨成 等寇梁州，梁州 刺史范柏年 说降乌奴，击成，破之。及沈攸之 事起，柏年 遣兵出魏兴，声云入援，实候望形势。事平，朝廷遣王玄邈 代之。诏柏年 与乌奴 俱下，乌

奴 劝柏年 不受代；柏年 计未决，玄邈 已至，柏年 乃留乌奴 于汉中 ，还至魏兴 ，盘桓不进。左卫率豫章胡谐之 尝就柏年 求马，柏年 曰："马非狗也，安能应无已之求！"待使者甚薄；使者还，语谐之 曰："柏年 云：'胡谐之 何物狗！所求无厌！'"谐之 恨之，谮于上曰："柏年 恃险聚众，欲专据一州。"上使雍州 刺史南郡王长懋 诱柏年 ，启为府长史。柏年 至襄阳 ，上欲不问，谐之 曰："见虎格得，而纵上山乎？"甲午，赐柏年 死。李乌奴 叛入氐 ，依杨文弘 ，引氐 兵千馀人寇梁州 ，陷白马戍 。王玄邈 使人诈降诱乌奴 ，乌奴 轻兵袭州城，玄邈 伏兵邀击，大破之，乌奴 挺身复走入氐 。

初，玄邈 为青州 刺史，上在淮阴 ，为宋太宗 所疑，欲北附魏 ，遣书结玄邈 。玄邈 长史清河房叔安 曰："将军居方州之重，无故举忠孝而弃之，三齐 之士，宁蹈东海 而死耳，不敢随将军也。"玄邈 乃不答上书。及罢州还，至淮阴 ，严军直过；至建康 ，启太宗 ，称上有异志。及上为骠骑，引为司马，玄邈 甚惧，而上待之如初。及破乌奴 ，上曰："玄邈 果不负吾意遇也。"叔安 为宁蜀 太守，上赏其忠正，欲用为梁州 ，会病卒。

40　十一月辛亥，立皇太子妃裴氏 。

41　癸丑，魏 遣假梁郡王嘉 督二将出淮阴 ，陇西公琛 督三将出广陵 ，河东公薛虎子 督三将出寿阳 ，奉丹杨王刘昶 入寇；许昶 以克复旧业，世胙江南 ，称藩于魏 。蛮 酋桓诞 请为前驱，以诞 为南征西道大都督。义阳 民谢天盖 自称司州 刺史，欲以州附魏 ，魏乐陵 镇将韦珍 引兵渡淮 应接。豫章王嶷 遣中兵参军萧惠朗 将二千人助司州 刺史萧景先 讨天盖 ，韦珍 略七千馀户而去。景先 ，上之从子也。南兖州 刺史王敬则 闻魏 将济淮 ，委镇还建康 ，士民惊散，既而魏 竟不至。上以其功臣，不问。

上之辅宋 也，遣骁骑将军王洪范 使柔然 ，约与共攻魏 。洪范 自蜀 出吐谷浑 历西域 乃得达。至是，柔然 十馀万骑寇魏 ，至塞上而还。

42　是岁，魏 诏中书监高允 议定律令。允 虽笃老，而志识不衰。诏以允 家贫养薄，令乐部丝竹十人五日一诣允 以娱其志，朝晡给膳，朔望致牛酒，月给衣服绵绢；入见则备几杖，问以政治。

43　契丹 莫贺弗勿干 帅部落万馀口入附于魏 ，居白狼水 东。

二年（庚申，480）

1　春，正月戊戌朔，大赦。

2　以司空褚渊为司徒，尚书右仆射王俭为左仆射；渊不受。

3　辛丑，上祀南郊。

4　魏陇西公琛等攻拔马头戍，杀太守刘从。乙卯，诏内外纂严，发兵拒魏，征南郡王长懋为中军将军，镇石头。

5　魏广川庄王略卒。

6　魏师攻锺离，徐州刺史崔文仲击破之。文仲遣军主崔孝伯渡淮，攻魏茌眉戍主龙得侯等，杀之。文仲，祖思之族人也。

群蛮依阻山谷，连带荆、湘、雍、郢、司五州之境，闻魏师入寇，□尽发民丁，南襄城蛮秦远乘虚寇潼阳，杀县令。司州蛮引魏兵寇平昌，平昌戍主苟元宾击破之。北上黄蛮文勉德寇汶阳，汶阳太守戴元宾弃城奔江陵；豫章王嶷遣中兵参军刘伾绪将千人讨之，至当阳，勉德请降，秦远遁去。

魏将薛道标引兵趣寿阳，上使齐郡太守刘怀慰作冠军将军薛渊书以招道标；魏人闻之，召道标还，使梁郡王嘉代之。怀慰，乘民之子也。二月丁卯朔，嘉与刘昶寇寿阳。将战，昶四向拜将士，流涕纵横，曰："愿同戮力，以雪仇耻！"

魏步骑号二十万，豫州刺史垣崇祖集文武议之，欲治外城，堰肥水以自固。皆曰："昔佛狸入寇，南平王士卒完盛，数倍于今，犹以郭大难守，退保内城。且自有肥水，未尝堰也，恐劳而无益。"崇祖曰："若弃外城，虏必据之，外修楼橹，内筑长围，则坐成擒矣。守郭筑堰，是吾不谏之策也。"乃于城西北堰肥水，堰北筑小城，周为深堑，使数千人守之，曰："虏见城小，以为一举可取，必悉力攻之，以谋破堰；吾纵水冲之，皆为流尸矣。"魏人果蚁附攻小城，崇祖著白纱帽，肩舆上城。晡时，决堰下水；魏攻城之众漂坠堑中，人马溺死以千数。魏师退走。

7　谢天盖部曲杀天盖以降。

8　宋 自孝建 以来，政纲弛紊，簿籍讹谬。上诏黄门郎会稽虞玩之 等更加检定，曰：“黄籍，民之大纪，国之治端。自顷巧伪日甚，何以厘革？”玩之 上表，以为：“元嘉 中，故光禄大夫傅隆 年出七十，犹手自书籍，躬加隐校。今欲求治取正，必在勤明令长。愚谓宜以元嘉　二十七年籍为正，更立明科，一听首悔；迷而不返，依制必戮；若有虚昧，州县同科。”上从之。

9　上以群蛮 数为叛乱，分荆 、益 置巴州 以镇之。壬申，以三巴 校尉明慧昭 为巴州 刺史，领巴东 太守。是时，齐 之境内，有州二十三，郡三百九十，县千四百八十五。

乙酉，崔文仲 遣军主陈靖 拔魏竹邑 ，杀戍主白仲都 ；崔叔延 破魏睢陵 ，杀淮阳 太守梁恶 。

10　三月丁酉朔，以侍中西昌侯鸾 为郢州 刺史。鸾 ，帝兄始安贞王道生 之子也；早孤，为帝所养，恩过诸子。

11　魏刘昶 以雨水方降，表请还师，魏 人许之；丙午，遣车骑大将军冯熙 将兵迎之。

12　夏，四月辛巳，魏 主如白登山 ；五月丙申朔，如火山 ；壬寅，还平城 。

13　自晋　以来，建康　宫之外城唯设竹篱，而有六门。会有发白虎樽者，言“白门三重关，竹篱穿不完。”上感其言，命改立都墙。

14　李乌奴 数乘间出寇梁州 ，豫章王嶷 遣中兵参军王图南 将益州 兵从剑阁 掩击之；梁 、南秦 二州刺史崔慧景 发梁州 兵屯白马 ，与图南覆背击乌奴 ，大破之，乌奴 走保武兴 。慧景 ，祖思 之族人也。

15　秋，七月辛亥，魏 主如火山 。

16　戊午，皇太子穆妃裴氏 卒。

17　诏南郡王长懋 移镇西州 。

18　角城 戍主举城降魏 ；秋，八月丁酉，魏 遣徐州 刺史梁郡王嘉 迎之。又遣平南将军郎大檀 等三将出朐城 ，将军白吐头 等二将出海西 ，将军元泰 等二将出连口 ，将军封延 等三将出角城 ，镇南将军贺罗 出

下蔡，同入寇。

19　甲辰，魏 主如方山；戊申，游武州山石窟寺。庚戌，还平城。

20　崔慧景 遣长史裴叔保 攻李乌奴 于武兴，为氐王杨文弘 所败。

21　九月甲午朔，日有食之。

22　丙午，柔然 遣使来聘。

23　汝南 太守常元真、龙骧将军胡青苟 降于魏。

24　闰月辛巳，遣领军李安民 循行清、泗 诸戍以备魏。

25　魏梁郡王嘉 帅众十万围朐山，朐山 戍主玄元度 婴城固守，青、冀 二州刺史范阳卢绍之 遣子奂 将兵助之。庚寅，元度 大破魏 师。台遣军主崔灵建 等将万馀人自淮 入海，夜至，各举两炬；魏 师望见，遁去。

26　冬，十月，王俭 固请解选职，许之；加俭 侍中，以太子詹事何戢 领选。上以戢 资重，欲加常侍，褚渊 曰："圣旨每以蝉冕不宜过多。臣与王俭 既已左珥，若复加戢，则八座遂有三貂；若帖以骁、游，亦为不少。"乃以戢 为吏部尚书，加骁骑将军。

27　甲辰，以沙州 刺史杨广香 为西秦州 刺史，又以其子炅 为武都 太守。

28　丁未，魏 以昌黎王冯熙 为西道都督，与征南将军桓诞 出义阳，镇南将军贺罗 出锺离，同入寇。

29　淮 北四州民不乐属魏，常思归江南，上多遣间谍诱之。于是徐州民桓标之、兖州 民徐猛子 等所在蜂起为寇盗，聚众保五固，推司马朗之 为主。魏 遣淮阳王尉元、平南将军薛虎子 等讨之。

30　十一月戊寅，丹阳 尹王僧虔 上言："郡县狱相承有上汤杀囚，名为救疾，实行冤暴。岂有死生大命，而潜制下邑！愚谓囚病必先刺郡，求职司与医对共诊验，远县家人省视，然后处治。"上从之。

31　戊子，以杨难当 之孙后起 为北秦州 刺史、武都王，镇武兴。

32　十二月戊戌，以司空褚渊 为司徒。渊 入朝，以腰扇障日，征虏功曹刘祥 从侧过，曰：“作如此举止，羞面见人，扇障何益！”渊 曰：“寒士不逊！”祥 曰：“不能杀袁 、刘 ，安得免寒士！”祥 ，穆之 之孙也。祥 好文学，而性韵刚疏，撰宋书，讥斥禅代；王俭 密以闻，坐徙广州而卒。

太子宴朝臣于玄圃 ，右卫率沈文季 与褚渊 语相失，文季 怒曰：“渊 自谓忠臣，不知死之日何面目见宋明帝 ！”太子笑曰：“沈率 醉矣。”

33　壬子，以豫章王嶷 为中书监、司空、扬州 刺史，以临川王映 为都督荆雍 等九州诸军事、荆州 刺史。

34　是岁，魏 尚书令王叡 进爵中山王 ，加镇东大将军；置王官二十二人，以中书侍郎郑羲 为傅，郎中令以下皆当时名士。又拜叡 妻丁氏 为妃。

三年（辛酉，481）

1　春，正月，封皇子锋 为江夏王 。

2　魏 人寇淮阳 ，围军主成买 于甬城 ，上遣领军将军李安民 为都督，与军主周盘龙 等救之。魏 人缘淮 大掠，江 北民皆惊走渡江 ，成买 力战而死。盘龙 之子奉叔 以二百人陷陈深入，魏 以万馀骑张左右翼围之。或告盘龙 云，“奉叔 已没”，盘龙 驰马奋矟，直突魏 陈，所向披靡。奉叔 已出，复入求盘龙 。父子两骑萦扰，魏 数万之众莫敢当者；魏 师遂败，杀伤万计。魏 师退，李安民 等引兵追之，战于孙溪渚 ，又破之。

3　己卯，魏 主南巡，司空荀颓 留守；丁亥，魏 主至中山 。

4　二月丁卯朔，魏 大赦。

5　丁酉，游击将军桓康 复败魏 师于淮阳 ，进攻樊谐城 ，拔之。

6　魏 主自中山 如信都 ；癸卯，复如中山 ；庚戌，还，至肆州 。

沙门法秀 以妖术惑众，谋作乱于平城 ；荀颓 帅禁兵收掩，悉擒之。魏 主还平城 ，有司囚法秀 ，加以笼头，铁锁无故自解。魏 人穿其颈骨，祝之曰：“若果有神，当令穿肉不入。”遂穿以徇，三日乃死。议者或欲

尽杀道人，冯太后 不可，乃止。

7　垣崇祖 之败魏 师也，恐魏 复寇淮北 ，乃徙下蔡戍 于淮 东。既而魏 师果至，欲攻下蔡 ；闻其内徙，欲夷其故城。己酉，崇祖 引兵渡淮 击魏 ，大破之，杀获千计。

8　晋 、宋 之际，荆州 刺史多不领南蛮 校尉，别以重人居之。豫章王嶷 为荆 、湘 二州刺史，领南蛮 。嶷 罢，更以侍中王奂 为之，奂 固辞，曰：“西土戎烬之后，痍毁难复。今复割撤太府，制置偏校，崇望不足助强，语实交能相弊。且资力既分，职司增广，众劳务倍，文案滋烦，窃以为国计非允。”癸丑，罢南蛮 校尉官。

9　三月辛酉朔，魏 主如肆州 ；己巳，还平城 。

10　魏法秀 之乱，事连兰台御史张求 等百馀人，皆以反法当族。尚书令王叡 　请诛首恶，宥其馀党。乃诏：“应诛五族者，降为三族；三族者，门诛；门诛，止其身。”所免千馀人。

11　夏，四月己亥，魏 主如方山 。冯太后 乐其山川，曰：“他日必葬我于是，不必祔山陵也。”乃为太后作寿陵，又建永固 石室于山上，欲以为庙。

12　桓标之 等有众数万，寨险求援；庚子，诏李安民 督诸将往迎之，又使兖州 刺史周山图 自淮 入清 ，倍道应接。淮 北民桓磊磈 破魏 师于抱犊固 。李安民 赴救迟留，标之 等皆为魏 所灭，馀众得南归者尚数千家；魏 人亦掠三万馀口归平城 。

13　魏任城康王云 卒。

14　五月壬戌，邓至王像舒 遣使入贡于魏 。邓至 者，羌 之别种，国于宕昌 之南。

15　六月壬子，大赦。

16　甲辰，魏中山宣王王叡 卒。叡 疾病，太皇太后、魏 主屡至其家视疾。及卒，赠太宰，立庙于平城 南。文士为叡 作哀诗及诔者百馀人，及葬，自称亲姻、义旧，缞绖哭送者千馀人。魏 主以叡 子中散大夫袭代叡 为尚书令，领吏部曹。

17　戊午，魏 封皇叔简 为齐郡王 ，猛 为安丰王 。

18　秋，七月己未朔，日有食之。

19　上使后军参军车僧朗　使于魏　。甲子，僧朗　至平城　。魏　主问曰：“齐　辅宋　日浅，何故遽登大位？”对曰：“虞　、夏　登庸，身陟元后，魏 、晋 匡辅，贻厥子孙，时宜各异耳。”

20　辛酉，柔然 别帅他稽 帅众降魏 。

21　杨文弘 遣使请降，诏复以为北秦州 刺史。先是，杨广香 卒，其众半奔文弘 ，半奔梁州 。文弘 遣杨后起 进据白水 。上虽授以官爵，而阴敕晋寿 太守杨公则 使伺便图之。

22　宋昇明 中，遣使者殷灵诞 、荀昭先 如魏 ，闻上受禅，灵诞 谓魏典客曰：“宋 、魏 通好，忧患是同。宋 今灭亡，魏 不相救，何用和亲！”及刘昶 入寇，灵诞 请为昶 司马，不许。九月庚午，魏 阅武于南郊，因宴群臣；置车僧朗 于灵诞 下，僧朗 不肯就席，曰：“灵诞 昔为宋 使，今为齐民。乞魏 主以礼见处。”灵诞 遂与相忿詈。刘昶 赂宋 降人解奉君 于会刺杀僧朗 ，魏 人收奉君 ，诛之；厚送僧朗 之丧；放灵诞 等南归。及世祖 即位，昭先 具以灵诞 之语启闻，灵诞 坐下狱死。

23　辛未，柔然 主遣使来聘，与上书，谓上为“足下”，自称曰“吾”，遗上师子皮袴褶，约共伐魏 。

24　魏尉元 、薛虎子 克五固 、斩司马朗之 ，东南诸州皆平。尉元 入为侍中、都曹尚书，薛虎子 为彭城 镇将，迁徐州 刺史。时州镇戍兵，资绢自随，不入公库，虎子 上表，以为：“国家欲取江东 ，先须积谷彭城　。切惟在镇之兵，不减数万，资粮之绢，人十二匹；用度无准，未及代下，不免饥寒，公私损费。今徐州　良田十万馀顷，水陆肥沃，清 、汴　通流，足以溉灌。若以兵绢市牛，可得万头，兴置屯田，一岁之中，且给官食。半兵芸殖，馀兵屯戍，且耕且守，不妨捍边。一年之收，过于十倍之绢；暂时之耕，足充数载之食。于后兵资皆贮公库，五稔之后，谷帛俱溢，非直戍卒丰饱，亦有吞敌之势。”魏　人从之。虎子 为政有惠爱，兵民怀之。会沛郡 太守邵安 、下邳 太守张攀 以赃污为虎子 所按，各遣子上书，告虎子 与江南 通，魏 主曰：“虎子 必不然。”推按，果虚，诏安 、攀 皆赐死，二子各鞭一百。

25　吐谷浑王拾寅 卒，世子度易侯 立。冬，十月戊子朔，以度易侯 为西秦河 二州刺史、河南王 。

26　魏　中书令高闾　等更定新律成，凡八百三十二章；门房之诛十有六，大辟二百三十五，杂刑三百七十七。

27　初，高昌王阚伯周 卒，子义成 立；是岁，其从兄首归 杀义成 自立。高车王可至罗 杀首归 兄弟，以敦煌张明 为高昌王 ，国人杀明 ，立马儒 为王。

四年（壬戌，482）

1　春，正月壬戌，诏置学生二百人，以中书令张绪 为国子祭酒。

2　甲戌，魏 大赦。

3　三月庚申，上召司徒褚渊 、尚书左仆射王俭 受遗诏辅太子；壬戌，殂于临光殿 。太子即位，大赦。

高帝　　沉深有大量，博学能文。性清俭，主衣中有玉导，上敕中书曰：“留此正是兴长病源！”即命击碎；仍检按有何异物，皆随此例。每曰：“使我治天下十年，当使黄金与土同价。”

4　乙丑，以褚渊　录尚书事，王俭　为侍中、尚书令，车骑将军张敬儿 开府仪同三司。丁卯，以前将军王奂　为尚书左仆射。庚午，以豫章王嶷 为太尉。

5　庚辰，魏 主临虎圈，诏曰：“虎狼猛暴，取捕之日，每多伤害；既无所益，损费良多，从今勿复捕贡。”

6　夏，四月庚寅，上大行谥曰高皇帝　，庙号太祖　。丙午，葬泰安陵 。

7　辛卯，追尊穆妃 为皇后。六月甲申朔，立南郡王长懋 为皇太子。丙申，立太子妃王氏 。妃，琅邪 人也。封皇子闻喜公子良 为竟陵王 ，临汝公子卿 为庐陵王 ，应城公子敬 为安陆王 ，江陵公子懋 为晋安王 ，枝江公子隆 为随郡王 ，子真 为建安王 ，皇孙昭业 为南郡王 。

8　司徒褚渊 寝疾，自表逊位，世祖 不许。渊 固请恳切，癸卯，以渊

为司空，领骠骑将军，侍中、录尚书如故。

9　秋，七月，魏 发州郡五万人治灵丘道 。

10　吏部尚书济阳江谧 ，性谄躁，太祖 殂，谧 恨不豫顾命；上即位，谧　又不迁官；以此怨望、诽谤。会上不豫，谧　诣豫章王嶷　请间，曰：“至尊非起疾，东宫又非才，公今欲作何计？”上知之，使御史中丞沈冲 奏谧 前后罪恶，庚寅，赐谧 死。

11　癸卯，南康文简公褚渊　卒，世子侍中贲　耻其父失节，服除，遂不仕，以爵让其弟蓁 ，屏居墓下终身。

12　九月丁巳，以国哀罢国子学。

13　氐王杨文弘 卒，诸子皆幼，乃以兄子后起 为嗣。九月辛酉，魏 以后起 为武都王 ，文弘 子集始 为白水 太守。既而集始 自立为王，后起 击破之。

14　魏 以荆州巴 、氐 扰乱，以镇西大将军李崇 为荆州 刺史。崇 ，显祖 之舅子也。将之镇，敕发陕　、秦　二州兵送之，崇　辞曰：“边人失和，本怨刺史。今奉诏代之，自然安靖；但须一诏而已，不烦发兵自防，使之怀惧也。”魏朝 从之。崇 遂轻将数十骑驰至上洛 ，宣诏慰谕，民夷帖然。崇 命边戍掠得齐 人者悉还之，由是齐 人亦还其生口二百许人，二境交和，无复烽燧之警。久之，徙兖州 刺史。兖 土旧多劫盗，崇　命村置一楼，楼皆悬鼓，盗发之处，乱击之；旁村始闻者，以一击为节，次二，次三，俄顷之间，声布百里；皆发人守险要。由是盗发，无不擒获。其后诸州皆效之，自崇 始也。

15　辛未，以征南将军王僧虔　为左光禄大夫、开府仪同三司、以尚书右仆射王奂 为湘州 刺史。

16　宋 故建平王景素 主簿何昌 寓 、记室王摛 及所举秀才刘瑊 ，前后上书陈景素　德美，为之讼冤。冬，十月辛丑，诏听以士礼还葬旧茔。瑊 ，璷 之弟也。

17　十一月，魏高祖　将亲祠七庙，命有司具仪法，依古制备牲牢、器服及乐章；自是四时常祀皆举之。

世祖武皇帝上之上

永明元年（癸亥，483）

1　春，正月辛亥，上祀南郊，大赦，改元。

2　诏以边境宁晏，治民之官，普复田秩。

3　以太尉豫章王嶷 领太子太傅。嶷 不参朝务，而常密献谋画，上多从之。

4　壬戌，立皇弟锐 为南平王 ，铿 为宜都王 ，皇子子明 为武昌王 ，子罕 为南海王 。

5　二月辛巳，以征虏将军杨炅 为沙州 刺史、阴平王 。

6　辛丑，以宕昌王梁弥机 为河 、凉 二州刺史，邓至王像舒 为西凉州刺史。

7　宋　末，以治民之官六年过久，乃以三年为断，谓之小满；而迁换去来，又不能依三年之制。三月癸丑，诏，自今一以小满为限。

8　有司以天文失度，请禳之。上曰：“应天以实不以文。我克己求治，思隆惠政；若灾眚在我，禳之何益！”

9　夏，四月壬午，诏：“袁粲 、刘秉 、沈攸之 ，虽末节不终，而始诚可录，”皆命以礼改葬。

10　上之为太子也，自以年长，与太祖　同创大业，朝事大小，率皆专断，多违制度。信任左右张景真 ，景真 骄侈，被服什物，僭拟乘舆；内外畏之，莫敢言者。

司空谘议荀伯玉 ，素为太祖 所亲厚，叹曰：“太子所为，官终不知，岂得畏死，蔽官耳目！我不启闻，谁当启者！”因太子拜陵，密以启太祖 。太祖 怒，命检校东宫。

太子拜陵还，至方山　，晚，将泊舟，豫章王嶷　自东府乘飞燕东迎太子，告以上怒之意。太子夜归，入宫，太祖　亦停门龠待之。明日，太祖 使南郡王长懋 、闻喜公子良 宣敕诘责，并示以景真 罪状，使以太子

令收景真，杀之。太子忧惧，称疾。

月馀，太祖 怒不解，昼卧太阳殿 ，王敬则 直入，叩头启太祖 曰：“官有天下日浅，太子无事被责，人情恐惧；愿官往东宫解释之。”太祖 无言。敬则 因大声宣旨，装束往东宫，又敕太官设馔，呼左右索舆；太祖 了无动意。敬则 索衣被太祖 ，仍牵强登舆。太祖 不得已至东宫，召诸王宴于玄圃 。长沙王晃 捉华盖，临川王映 执雉尾扇，闻喜公子良 持酒枪，南郡王长懋 行酒，太子及豫章王嶷 、王敬则 自捧酒馔，至暮，尽醉乃还。

太祖 嘉伯玉 忠荩，愈见亲信，军国密事，多委使之，权动朝右。遭母忧，去宅二里许，冠盖已塞路。左率萧景先 、侍中王晏 共吊之，自旦至暮，始得前。比出，饥乏，气息惙然，愤悒形于声貌。明日，言于太祖 曰：“臣等所见二宫门庭，比荀伯玉 宅可张雀罗矣。”晏 ，敬弘 之从子也。

骁骑将军陈胤叔 ，先亦白景真 及太子得失，而语太子皆云“伯玉 以闻”。太子由是深怨伯玉 。

太祖 阴有以豫章王嶷 代太子之意；而嶷 事太子愈谨，故太子友爱不衰。

豫州 刺史垣崇祖 不亲附太子，会崇祖 破魏 兵，太祖 召还朝，与之密谋。太子疑之，曲加礼待，谓曰：“世间流言，我已豁怀；自今以富贵相付。”崇祖 拜谢。会太祖 复遣荀伯玉 ，敕以边事，受旨夜发，不得辞东宫；太子以为不尽诚，益衔之。

太祖 临终，指伯玉 以属太子。上即位，崇祖 累迁五兵尚书，伯玉 累迁散骑常侍。伯玉 内怀忧惧，上以伯玉 与崇祖 善，恐其为变，加意抚之。丁亥，下诏诬崇祖 招结江 北荒人，欲与伯玉 作乱，皆收杀之。

11 庚子，魏 主如崞山 ；壬寅，还宫。

12 闰月癸丑，魏 主后宫平凉林氏 生子恂 ，大赦。文明太后 以恂 当为太子，赐林氏 死，自抚养恂 。

13 五月戊寅朔，魏 主如武州山 石窟佛寺。

14　车骑将军张敬儿　好信梦；初为南阳　太守，其妻尚氏　梦一手热如火；及为雍州　，梦一胛热；为开府，梦半身热。敬儿　意欲无限，常谓所亲曰："吾妻复梦举体热矣。"又自言梦旧村社树高至天，上闻而恶之。垣崇祖 死，敬儿 内自疑，会有人告敬儿 遣人至蛮 中货易，上疑其有异志。会上于华林园 设八关斋，朝臣皆预，于坐收敬儿 。敬儿 脱冠貂投地曰："此物误我！"丁酉，杀敬儿 ，并其四子。

敬儿 弟恭儿 ，常虑为兄祸所及，居于冠军 ，未常出襄阳 ，村落深阻，墙垣重复。敬儿　每遣信，辄上马属鞬，然后见之。敬儿　败问至，席卷入蛮 ；后自出，上恕之。

敬儿 女为征北谘议参军谢超宗 子妇，超宗 谓丹杨 尹李安民 曰："'往年杀韩信 ，今年杀彭越 ；'尹欲何计！"安民 具启之。上素恶超宗 轻慢，使兼御史中丞袁彖 奏弹超宗 ，丁巳，收付廷尉，徙越嶲 ，于道赐死。以彖 语不刻切，又使左丞王逡之 奏弹彖 轻文略奏，挠法容非，彖 坐免官，禁锢十年。超宗 ，灵运 之孙；彖 ，颙 之弟子也。

15　秋，七月丁丑，魏 主及太后如神渊池 ；甲申，如方山 。

16　魏 使假员外散骑常侍顿丘李彪 来聘。

17　侍中、左光禄大夫、开府仪同三司王僧虔　　固辞开府，谓兄子俭 曰："汝任重于朝，行登三事；我若复有此授，乃是一门有二台司，吾实惧焉。"累年不拜，上乃许之，戊戌，加僧虔 特进。俭 作长梁斋，制度小过，僧虔 视之，不悦，竟不入户；俭 即日毁之。

初，王弘 与兄弟集会，任子孙戏适。僧达 跳下地作虎子；僧绰 正坐，采蜡烛珠为凤皇，僧达 夺取打坏，亦复不惜；僧虔 累十二博棋，既不坠落，亦不重作。弘 叹曰："僧达 俊爽 ，当不减人，然恐终危吾家；僧绰 当以名义见美；僧虔 必为长者，位至公台。"已而皆如其言。

18　八月庚申，骁骑将军王洪范 自柔然 还，经涂三万馀里。

19　冬，十月丙寅，遣骁骑将军刘缵 聘于魏 ，魏 主客令李安世 主之。魏 人出内藏之宝，使贾人鬻之于市。缵 曰："魏 金玉大贱，当由山川所出。"安世 曰："圣朝不贵金玉，故贱同瓦砾。"缵 初欲多市，闻其言，内惭而止。缵 屡奉使至魏 ，冯太后 遂私幸之。

20　十二月乙巳朔，日有食之。

21　癸丑，魏 始禁同姓为婚。

22　王俭 进号卫将军，参掌选事。

23　是岁，省巴州 。

24　魏秦州 刺史于洛侯 ，性残酷，刑人必断腕，拔舌，分悬四体。合州惊骇，州民王元寿 等一时俱反。有司劾奏之，魏 主遣使至州，于洛侯 常刑人处宣告吏民，然后斩之。

齐州 刺史韩麒麟 ，为政尚宽，从事刘普庆 说麒麟 曰：“公杖节方夏 ，而无所诛斩，何以示威！”麒麟　曰：“刑罚所以止恶，仁者不得已而用之。今民不犯法，又何诛乎？若必断斩然后可以立威，当以卿应之！”普庆 惭惧而起。

资治通鉴卷第一百三十六

齐纪二

世祖武皇帝上之下

永明二年（甲子，484）

1　春，正月乙亥，以后将军柳世隆 为尚书右仆射；竟陵王子良 为护军将军兼司徒，领兵置佐，镇西州 。子良 少有清尚，倾意宾客，才隽之士，皆游集其门。开西邸，多聚古人器服以充之。记室参军范云 、萧琛 、乐安任昉 、法曹参军王融 、卫军东阎 祭酒萧衍 、镇西功曹谢朓 步兵校尉沈约 、扬州 秀才吴郡陆倕 ，并以文学，尤见亲待，号曰八友。法曹参军柳恽 、太学博士王僧孺 、南徐州 秀才济阳江革 、尚书殿中郎范缜 、会稽孔休源 亦预焉。琛 ，惠开 之从子；恽 ，元景 之从孙；融 ，僧达 之孙；衍 ，顺之 之子；朓 ，述 之孙；约 ，璞 之子；僧孺 ，雅 之曾孙；缜 ，云 之从兄也。

子良 笃好释氏 ，招致名僧，讲论佛法，道俗之盛，江左 未有。或亲为众僧赋食、行水，世颇以为失宰相体。

范缜　盛称无佛。子良　曰：“君不信因果，何得有富贵、贫贱？”缜 曰：“人生如树花同发，随风而散：或拂帘幌坠茵席之上，或关篱墙落粪溷之中。坠茵席者，殿下是也，落粪溷者，下官是也。贵贱虽复殊途，因果竟在何处！”子良 无以难。缜 又著神灭论，以为：“形者神之质，神者形之用也。神之于形，犹利之于刀；未闻刀没而利存，岂容形亡而神在哉！”此论出，朝野喧哗，难之终不能屈。太原王琰 著论讥缜 曰：“呜呼范子 ！曾不知其先祖神灵所在！”欲以杜缜 后对。缜 对曰：“呜呼王子 ！知其先祖神灵所在而不能杀身以从之！”子良 使王融 谓之曰：“以卿才美，何患不至中书郎；而故乖刺为此论，甚可惜也！宜急毁弃之。”缜 大笑曰：“使范缜 卖论取官，已至令、仆矣，何但中书郎邪！”

萧衍 好筹略，有文武才干，王俭 深器异之，曰：“萧郎 出三十，贵不可言。”

2　壬寅，以柳世隆 为尚书左仆射，丹杨 尹李安民 为右仆射，王俭 领丹杨 尹。

3　夏，四月甲寅，魏　主如方山　；戊午，还宫；庚申，如鸿池　；丁卯，还宫。

4　五月甲申，魏 遣员外散骑常侍李彪 等来聘。

5　六月壬寅朔，中书舍人吴兴茹法亮 封望蔡男 。时中书舍人四人，各住一省，谓之“四户”，以法亮　及临海吕文显　等为之；既总重权，势倾朝廷，守宰数迁换去来，四方饷遗，岁数百万。法亮　　尝于众中语人曰：“何须求外禄！此一户中，年办百万。”盖约言之也。后因天文有变，王俭　极言“文显　等专权徇私，上天见异，祸由四户。”上手诏酬答，而不能改也。

6　魏　旧制：户调帛二匹，絮二斤，丝一斤，谷二十斛；又入帛一匹二丈，委之州库，以供调外之费；所调各随土之所出。丁卯，诏曰：“置官班禄，行之尚矣；自中原丧乱，兹制中绝。朕宪章旧典，始班俸禄。户增调帛三匹，谷二斛九斗，以为官司之禄；增调外帛二匹。禄行之后，赃满一匹者死。变法改度，宜为更始，其大赦天下。”

7　秋，七月甲申，立皇子子伦 为巴陵王 。

8　乙未，魏 主如武州山石窟寺 。

9　九月，魏　诏，班禄以十月为始，季别受之。旧律，枉法十匹，义赃二十匹，罪死；至是，义赃一匹，枉法无多少，皆死。仍分命使者，纠按守宰之贪者。

秦 、益 二州刺史恒农李洪之 以外戚贵显，为治贪暴，班禄之后，洪之 首以赃败。魏　主命锁赴平城　，集百官亲临数之；犹以其大臣，听在家自裁。自馀守宰坐赃死者四十馀人。受禄者无不踧踖，赇赂殆绝。然吏民犯他罪者，魏　主率宽之，疑罪奏谳多减死徙边，岁以千计。都下决大辟，岁不过五六人；州镇亦简。

久之，淮南王佗 奏请依旧断禄，文明太后 召群臣议之。中书监高闾 以为：“饥寒切身，慈母不能保其子。今给禄，则廉者足以无滥，贪者足以劝慕；不给，则贪者得肆其奸，廉者不能自保。淮南　之议，不亦谬

乎！”诏从阎 议。

阎　又上表，以为：“北狄悍愚，同于禽兽。所长者野战，所短者攻城。若以狄之所短夺其所长，则虽众不能成患，虽来不能深入。又，狄散居野泽，随逐水草，战则与家业并至，奔则与畜牧俱逃，不赍资粮而饮食自足，是以历代能为边患。六镇势分，倍众不斗，互相围逼，难以制之。请依秦 、汉 故事，于六镇之北筑长城，择要害之地，往往开门，造小城于其侧，置兵扞守。狄既不攻城，野掠无获，草尽则走，终必惩艾。计六镇东西不过千里，一夫一月之功可城三步之地，强弱相兼，不过用十万人，一月可就；虽有暂劳，可以永逸。凡长城有五利：罢游防之苦，一也；北部放牧无抄掠之患，二也；登城观敌，以逸待劳，三也；息无时之备，四也；岁常游运，永得不匮，五也。”魏　　主优诏答之。

10　冬，十月丁巳，以南徐州　刺史长沙王晃　为中书监。初，太祖　临终，以晃 属帝，使处于辇下或近藩，勿令远出。且曰：“宋氏 若非骨肉相残，他族岂得乘其弊！汝深诫之！”旧制：诸王在都，唯得置捉刀左右四十人。晃 好武饰，及罢南徐州 ，私载数百人仗还建康 ，为禁司所觉，投之江 水。帝闻之，大怒，将纠以法，豫章王嶷 叩头流涕曰：“晃 罪诚不足宥；陛下当忆先朝念晃　。”帝亦垂泣，由是终无异意，然亦不被亲宠。论者谓帝优于魏文 ，减于汉明 。

武陵王晔　多材艺而疏悻，亦无宠于帝。尝侍宴，醉伏地，貂抄肉柈。帝笑曰：“肉污貂。”对曰：“陛下爱羽毛而疏骨肉。”帝不悦。晔 轻财好施，故无蓄积；名后堂山曰“首阳 ”，盖怨贫薄也。

11　高丽王琏 遣使入贡于魏 ，亦入贡于齐 。时高丽 方强，魏 置诸国使邸，齐 使第一，高丽 次之。

12　益州大度獠　恃险骄恣，前后刺史不能制。及陈显达　为刺史，遣使责其租赕。獠 帅曰：“两眼刺史尚不敢调我，况一眼乎！”遂杀其使。显达 分部将吏，声言出猎，夜，往袭之，男女无少长皆斩之。

晋氏 以来，益州 刺史皆以名将为之。十一月丁亥，帝始以始兴王鉴 为督益宁 诸军事、益州 刺史，征显达 为中护军。先是，劫帅韩武方 聚党千馀人断流为暴，郡县不能禁。鉴 行至上明 ，武方 出降，长史虞悰 等咸请杀之。鉴 曰：“杀之失信，且无以劝善。”乃启台而宥之，于是巴西蛮夷为寇暴者皆望风降附。鉴 时年十四，行至新城 ，道路籍籍，云“陈

显达 大选士马，不肯就征。”乃停新城 ，遣曲签张昙晢 往观形势。俄而显达 遣使诣鉴 ，咸劝鉴 执之。鉴 曰：“显达 立节本朝，必自无此。”居二日，昙晢 还，具言“显达 已迁家出城，日夕望殿下至。”于是乃前。鉴 喜文学，器服如素士，蜀 人悦之。

13　乙未，魏 员外散骑常侍李彪 等来聘。

14　是岁，诏增豫章王嶷 封邑为四千户。宋元嘉 之世，诸王入斋阁 ，得白服、裙帽见人主；唯出太极　四厢，乃备朝服。自后此制遂绝。上于嶷 友爱，宫中曲宴，听依元嘉 故事。嶷 固辞不敢，唯车驾至其第，乃白服、乌纱帽以侍宴。至于衣服、器用制度，动皆陈启，事无专制，务从减省。上并不许。嶷 常虑盛满，求解扬州 ，以授竟陵王子良 。上终不许，曰：“毕汝一世，无所多言。”嶷 长七尺八寸，善修容范，文物卫从，礼冠百僚，每出入殿省，瞻望者无不肃然。

15　交州 刺史李叔献 既受命，而断割外国贡献；上欲讨之。

三年（乙丑，485）

1　春，正月丙辰，以大司农刘楷 为交州 刺史，发南康 、庐陵 、始兴 兵以讨叔献 。叔献 闻之，遣使乞更申数年，献十二队纯银兜鍪及孔雀毦；上不许。叔献 惧为楷 所袭，间道自湘州 还朝。

2　戊寅，魏 诏曰：“图谶之兴，出于三季，既非经国之典，徒为妖邪所凭。自今图谶、秘纬，一皆焚之，留者以大辟论！”又严禁诸巫觋及委巷卜筮非经典所载者。

3　魏冯太后 作皇诰十八篇，癸未，大飨群臣于太华殿 ，班皇诰。

4　辛卯，上祀南郊，大赦。

5　诏复立国学；释奠先师用上公礼。

6　二月己亥，魏 制皇子皇孙有封爵者，岁禄各有差。

7　辛丑，上祭北郊。

8　三月丙申，魏 封皇弟禧 为咸阳王 ，干 为河南王 ，羽 为广陵王 ，雍 为颍川王 ，勰 为始平王 ，详 为北海王 。文明太后 令置学馆，选师

傅以教诸王。勰 于兄弟最贤，敏而好学，善属文，魏 主尤奇爱之。

9　夏，四月癸丑，魏 主如方山；甲寅，还宫。

10　初，宋太宗 置总明观 以集学士，亦谓之东观 。上以国学既立，五月，乙未，省总明观 。时王俭 领国子祭酒，诏于俭 宅开学士馆，以总明 四部书充之。又诏俭 以家为府。

自宋世祖 好文章，士大夫悉以文章相尚，无以专经为业者。俭 少好礼学及春秋，言论造次必于儒者，由是衣冠翕然，更尚儒术。俭　撰次朝仪、国典，自晋 、宋 以来故事，无不谙忆，故当朝理事，断决如流。每博议引证，八坐、丞、郎无能异者。令史谘事常数十人，宾客满席，俭　　应接辨析，傍无留滞，发言下笔，皆有音彩。十日一还学监试诸生，巾卷在庭，剑卫、令史，仪容甚盛。作解散髻，斜插簪；朝野慕之，相与仿效。俭 常谓人曰："江左 风流宰相，唯有谢安 。"意以自比也。上深委仗之，士流选用，奏无不可。

11　六月庚戌，〔魏 〕进河南王度易侯 为车骑将军，遣给事中吴兴丘冠先 使河南 ，并送柔然 使。

12　辛亥，魏 主如方山；丁巳，还宫。

13　秋，七月癸未，魏 遣使拜宕昌王梁弥机 兄子弥承 为宕昌王 。初，弥机 死，子弥博 立，为吐谷浑 所逼，奔仇池 。仇池 镇将穆亮 以弥机事魏 素厚，矜其灭亡；弥博 凶悖，所部恶之；弥承 为众所附，表请纳之。诏许之。亮 帅骑三万军于龙鹄 ，击走吐谷浑 ，立弥承 而还。亮 ，崇 之曾孙也。

14　戊子，魏 主如鱼池 ，登青原冈 ；甲午，还宫；八月己亥，如弥泽 ；甲寅，登牛头山 ；甲子，还宫。

15　魏　初，民多荫附；荫附者皆无官役，而豪强征敛倍于公赋。给事中李安世　上言："岁饥民流，田业多为豪右所占夺；虽桑井难复，宜更均量，使力业相称。又，所争之田，宜限年断，事久难明，悉归今主，以绝诈妄。"魏　主善之，由是始议均田。冬，十月丁未，诏遣使者循行州郡，与牧守均给天下之田：诸男夫十五以上受露田四十亩，妇人二十亩，奴婢依良丁；牛一头，受田三十亩，限止四牛。所授之田，率倍之；三易之田，再倍之，以供耕作及还受之盈缩。人年及课则受田，老

免及身没则还田。奴婢、牛随有无以还受。初受田者，男夫给二十亩，课种桑五十株；桑田皆为世业，身终不还。恒计见口，有盈者无受无还，不足者受种如法，盈者得卖其盈。诸宰民之官，各随近给公田有差，更代相付；卖者坐如律。

16　辛酉，魏魏郡王陈建 卒。

17　魏 员外散骑常侍李彪 等来聘。

18　十二月乙卯，魏 以侍中淮南王佗 为司徒。

19　柔然 犯魏 塞，魏任城王澄 帅众拒之，柔然 遁去。澄 ，云 之子也。氐 、羌 反，诏以澄 为都督梁益荆 三州诸军事、梁州 刺史。澄 至州，讨叛柔服，氐 、羌 皆平。

20　初，太祖 命黄门郎虞玩之 等检定黄籍。上即位，别立校籍官，置令史，限人一日得数巧。既连年不已，民愁怨不安。外监会稽吕文度 启上，籍被却者悉充远戍，民多逃亡避罪。富阳 民唐 寓 之 因以妖术惑众作乱，攻陷富阳 ，三吴 却籍者奔之，众至三万。

文度 与茹法亮 、吕文显 皆以奸谄有宠于上。文度 为外监，专制兵权，领军守虚位而已。法亮 为中书通事舍人，权势尤盛。王俭 常曰：“我虽有大位，权寄岂及茹公 邪！”

21　是岁，柔然部真可汗 卒，子豆仑 立，号伏名敦可汗 ，改元太平 。

四年（丙寅，486）

1　春，正月癸亥朔，魏高祖 朝会，始服衮冕。

2　壬午，柔然 寇魏 边。

3　唐 寓 之 攻陷钱唐 ，吴郡 诸县令多弃城走。寓 之 称帝于钱唐 ，立太子，置百官；遣其将高道度 等攻陷东阳 ，杀东阳 太守萧崇之 。崇之 ，太祖 族弟也。又遣其将孙泓 寇山阴 ，至浦阳江 ；浃口 戍主汤休武 击破之。上发禁兵数千人，马数百匹，东击寓 之 。台军至钱唐 ，寓 之 众乌合，畏骑兵，一战而溃，擒斩寓 之 ，进平诸郡县。

台军乘胜，颇纵抄掠。军还，上闻之，收军主前军将军陈天福　弃市；

左军将军刘明彻 免官、削爵，付东冶 。天福 ，上宠将也，既伏诛，内外莫不震肃。使通事舍人丹阳刘系宗　随军慰劳，遍至遭贼郡县，百姓被驱逼者悉无所问。

4　闰月癸巳，立皇子子贞 为邵陵王 ，皇孙昭文 为临汝公 。

5　氐王杨后起 卒，丁未，诏以白水 太守杨集始 为北秦州 刺史、武都王 。集始 ，文弘 之子也。后起 弟后明 为白水 太守。魏 亦以集始 为武都王 。集始 入朝于魏 ，魏 以为南秦州 刺史。

6　辛亥，帝耕籍田。

7　二月己未，立皇弟钟 为晋熙王 ，铉 为河东王 。

8　魏　无乡党之法，唯立宗主督护；民多隐冒，三五十家始为一户。内秘书令李冲　上言：“宜准古法：五家立邻长，五邻立里长，五里立党长，取乡人强谨者为之。邻长复一夫，里长二夫，党长三夫，三载无过，则升一等。其民调，一夫一妇，帛一匹，粟二石。大率十匹为公调，二匹为调外费，三匹为百官俸。此外复有杂调。民年八十已上，听一子不从役。孤独、癃老、笃疾、贫穷不能自存者，三长内迭养食之。”书奏，诏百官通议。中书令郑羲　等皆以为不可。太尉丕　曰：“臣谓此法若行，于公私有益。但方有事之月，校比户口，民必劳怨。请过今秋，至冬乃遣使者，于事为宜。”冲　曰：“‘民可使由之，不可使知之。’若不因调时，民徒知立长校户之勤，未见均徭省赋之益，心必生怨。宜及调课之月，令知赋税之均，既识其事，又得其利，行之差易。”群臣多言：“九品差调，为日已久，一旦改法，恐成扰乱。”文明太后　曰：“立三长则课调有常准，苞荫之户可出，侥幸之人可止，何为不可！”甲戌，初立党、里、邻三长，定民户籍。民始皆愁苦，豪强者尤不愿。既而课调省费十馀倍，上下安之。

9　三月丙申，柔然 遣使者牟提 如魏 。时敕勒 叛柔然 ，柔然伏名敦可汗 自将讨之，追奔至西漠。魏 左仆射穆亮 等请乘虚击之，中书监高闾曰：“秦 、汉 之世，海内一统，故可远征匈奴 。今南有吴 寇，何可舍之深入虏庭！”魏　主曰：“‘兵者凶器，圣人不得已而用之。’先帝屡出征伐者，以有未宾之虏故也。今朕承太平之业，奈何无故动兵革乎！”厚礼其使者而归之。

10　夏，四月辛酉朔，魏　始制五等公服；甲子，初以法服、御辇祀南

郊。

11　癸酉，魏 主如灵泉池；戊寅，还宫。

12　湘州 蛮反，刺史吕安国 有疾不能讨；丁亥，以尚书左仆射柳世隆为湘州 刺史，讨平之。

13　六月辛酉，魏 主如方山 。

14　己卯，魏文明太后 赐皇子恂 名，大赦。

15　秋，七月戊戌，魏 主如方山 。

16　八月乙亥，魏 给尚书五等爵已上朱衣，玉佩，大小组绶。

17　九月辛卯，魏 作明堂、辟雍。

18　冬，十一月，魏 议定民官依户给俸。

19　十二月，柔然 寇魏 边。

20　是岁，魏　改中书学曰国子学。分置州郡，凡三十八州，二十五在河南 ，十三在河北 。

五年（丁卯，487）

1　春，正月丁亥朔，魏 主诏定乐章，非雅者除之。

2　戊子，以豫章王嶷 为大司马，竟陵王子良 为司徒，临川王映 、卫将军王俭 、中军将军王敬则 并加开府仪同三司。子良 启记室范云 为郡，上曰：“闻其常相卖弄，朕不复穷法，当宥之以远。”子良　曰：“不然。云　动相规诲，谏书具存。”遂取以奏，凡百馀纸，辞皆切直。上叹息，谓子良 曰：“不谓云 能尔；方使弼汝，何宜出守！”文惠太子 尝出东田　观获，顾谓众宾曰：“刈此亦殊可观。”众皆曰：“唯唯。”云　独曰：“三时之务，实为长勤。伏愿殿下知稼穑之艰难，无徇一朝之宴逸！”

3　荒人桓天生 自称桓玄 宗族，与雍 、司 二州蛮 相扇动，据南阳 故城，请兵于魏 ，将入寇。丁酉，诏假丹杨 尹萧景先 节，总帅步骑，直

指义阳 ，司州 诸军皆受节度；又假护军将军陈显达 节，帅征虏将军戴僧静 等水军向宛 、叶 ，雍 、司 诸军皆受显达 节度，以讨之。

4　魏 光禄大夫咸阳文公高允 ，历事五帝，出入三省，五十馀年，未尝有谴；冯太后 及魏 主甚重之，常命中黄门苏兴寿 扶侍。允 仁恕简静，虽处贵重，情同寒素；执书吟览，昼夜不去手；诲人以善，恂恂不倦；笃亲念故，无所遗弃。显祖 平青 、徐 ，悉徙其望族于代 ，其人多允之婚媾，流离饥寒；允　　倾家赈施，咸得其所，又随其才行，荐之于朝。议者多以初附间之，允　曰：“任贤使能，何有新旧！必若有用，岂可以此抑之！”允　体素无疾，至是微有不适，犹起居如常，数日而卒，年九十八；赠侍中、司空，赙襚甚厚。魏　初以来，存亡蒙赍，皆莫及也。

5　桓天生 引魏 兵万馀人至沘阳 ，陈显达 遣戴僧静 等与战于深桥 ，大破之，杀获万计。天生 退保沘阳 ，僧静 围之，不克而还。荒人胡丘生起兵悬瓠 以应齐 ，魏 人击破之，丘生 来奔。天生 又引魏 兵寇舞阴 ，舞阴 戍主殷公愍 拒击，破之，杀其副张麒麟 ，天生 被创退走。三月丁未，以陈显达 为雍州 刺史。显达 进据舞阳城 。

6　夏，五月壬辰，魏 主如灵泉池 。

7　癸巳，魏南平王浑 卒。

8　甲午，魏　主还平城　。诏复七庙子孙及外戚缌麻服已上，赋役无所与。

9　魏 南部尚书公孙邃 、上谷公张儁 帅众与桓天生 复寇舞阴 ，殷公愍击破之；天生 还窜荒中。邃 ，表 之孙也。

魏 春夏大旱，代 地尤甚；加以牛疫，民饿死者多。六月癸未，诏内外之臣极言无隐。齐州 刺史韩麒麟 上表曰：“古先哲王，储积九稔；逮于中代，亦崇斯业，入粟者与斩敌同爵，力田者与孝悌均赏。今京师民庶，不田者多，游食之口，参分居二。自承平日久，丰穰积年，竞相矜夸，遂成侈俗。贵富之家，童妾袨服，工商之族，仆隶玉食；而农夫阙糟糠，蚕妇乏短褐。故令耕者日少，田有荒芜；谷帛罄于府库，宝货盈于市里；衣食匮于室，丽服溢于路。饥寒之本，实在于斯。愚谓凡珍异之物，皆宜禁断；吉凶之礼，备为格式；劝课农桑，严加赏罚。数年之中，必有盈赡。往年校比户贯，租赋轻少。臣所统齐州　，租粟才可给

俸，略无入仓，虽于民为利而不可长久，脱有戎役，或遭天灾，恐供给之方，无所取济。可减绢布，增益谷租；年丰多积，岁俭出赈。所谓私民之谷，寄积于官，官有宿积，则民无荒年矣。”秋，七月己丑，诏有司开仓赈贷，听民出关就食。遣使者造籍，分遣去留，所过给粮廪，所至三长赡养之。

10　柔然伏名敦可汗　残暴，其臣侯医垔石洛候　数谏止之，且劝其与魏和亲。伏名敦　怒，族诛之，由是部众离心。八月，柔然　寇魏　边，魏　以尚书陆叡　为都督，击柔然　，大破之。叡　，丽　之子也。

初，高车阿伏至罗　有部落十馀万，役属柔然　。伏名敦　之侵魏　也，阿伏至罗　谏，不听。阿伏至罗　怒，与从弟穷奇　帅部落西走，至前部　西北，自立为王。国人号曰“候娄匐勒”，夏　言天子也；号穷奇　曰“候倍”，夏言太子也。二人甚亲睦，分部而立。阿伏至罗　居北，穷奇　居南。伏名敦　追击之，屡为阿伏至罗　所败，乃引众东徙。

11　九月辛未，魏　诏罢起部无益之作，出宫人不执机杼者。冬，十月丁未，又诏罢尚方锦绣、绫罗之工；四民欲造，任之无禁。是时，魏　久无事，府藏盈积。诏尽出御府衣服珍宝、太官杂器、太仆乘具、内库弓矢刀钤十分之八，外府衣物、缯布、丝纩非供国用者，以其太半班赉百司，下至工、商、皂隶，逮于六镇边戍，畿内鳏、寡、孤、独、贫、瘠，皆有差。

12　魏　秘书令高祐　、丞李彪　奏请改国书编年为纪、传、表、志；魏　主从之。祐　，允　之从祖弟也。十二月，诏彪　与著作郎崔光　改修国书。光　，道固　之从孙也。

魏　主问高祐　曰：“何以止盗？”对曰：“昔宋均　立德，猛虎渡河　；卓茂　行化，蝗不入境。况盗贼，人也，苟守宰得人，治化有方，止之易矣。”祐　又上疏言：“今之选举，不采识治之优劣，专简年劳之多少，斯非尽才之谓。宜停此薄艺，弃彼朽劳，唯才是举，则官方斯穆。又勋旧之臣，虽年勤可录而才非抚民者，可加之以爵赏，不宜委之以方任，所谓王者可私人以财，不私人以官者也。”帝善之。

祐　出为西兖州　刺史，镇滑台　。以郡国虽有学，县、党亦宜有之，乃命县立讲学，党立小学。

六年（戊辰，488）

1　春，正月乙未，魏 诏：“犯死刑者，父母、祖父母年老，更无成人子孙，旁无期亲者，具状以闻。”

2　初，皇子右卫将军子响 出继豫章王嶷 ；嶷 后有子，表留为世子，子响 　每入朝，以车服异于诸王，每拳击车壁。上闻之，诏车服与皇子同。于是有司奏子响 宜还本。三月己亥，立子响 为巴东王 。

3　角城 戍将张蒲 ，因大雾乘船入清 中采樵，潜纳魏 兵。戍主皇甫仲贤 觉之，帅众拒战于门中，仅能却之。魏 步骑三千馀人已至堑外，淮阴 军主王僧庆 等引兵救之，魏 人乃退。

4　夏，四月，桓天生 复引魏 兵出据隔城 ，诏游击将军下邳曹虎 督诸军讨之。辅国将军朱公恩 将兵踦伏，遇天生 游军，与战，破之，遂进围隔城 。天生 引魏 兵步骑万馀人来战，虎 奋击，大破之，俘斩二千馀人。明日，攻拔隔城 ，斩其襄城 太守皋乌祝 ，复俘斩二千馀人，天生 弃平氏城 走。

5　陈显达 侵魏 ；甲寅，魏 遣豫州 刺史拓跋斤 将兵拒之。

6　甲子，魏 大赦。

7　乙丑，魏 主如灵泉池 ；丁卯，如方山 ；己巳，还宫。

8　魏 筑城于醴阳 ，陈显达 攻拔之，进攻沘阳 。城中将士皆欲出战，镇将韦珍 　曰：“彼初至气锐，未可与争，且共坚守，待其力攻疲弊，然后击之。”乃凭城拒战，旬有二日，珍 夜开门掩击，显达 还。

9　五月甲午，以宕昌王梁弥承 为河 、凉 二州刺史。

10　秋，七月己丑，魏 主如灵泉池 ，遂如方山 ；己亥，还宫。

11　九月壬寅，上如琅邪城 讲武。

12　癸卯，魏淮南靖王佗 　卒。魏 　主方享宗庙，始荐，闻之，为废祭，临视哀恸。

13　冬，十月庚申，立冬，初临太极殿 读时令。

14　闰月辛酉，以尚书仆射王奂 为领军将军。

15　辛未，魏 主如灵泉池；癸酉，还宫。

16　十二月，柔然伊吾 戍主高羔子 帅众三千以城附魏 。

17　上以中外谷帛至贱，用尚书右丞江夏李珪　之议，出上库钱五千万及出诸州钱，皆令籴买。

18　西陵 戍主杜元懿 建言：“吴兴 无秋，会稽 丰登，商旅往来，倍多常岁。西陵牛埭　税，官格日三千五百；如臣所见，日可增倍。并浦阳南北津、柳浦 四埭，乞为官领摄一年，格外可长四百许万。西陵 戍前检税，无妨戍事；馀三埭自举腹心。”上以其事下会稽 ，会稽 行事吴郡顾宪之 议以为：“始立牛埭 之意，非苟逼蹴以取税也；乃以风涛迅险，济急利物耳。后之监领者不达其本，各务己功，或禁遏他道，或空税江行。按吴兴　频岁失稔，今兹尤甚，去之从丰，良由饥棘。埭司责税，依格弗降，旧格新减，尚未议登，格外加倍，将以何术！皇慈恤隐，振廪蠲调；而元懿　幸灾榷利，重增困瘼，人而不仁，古今共疾！若事不副言，惧贻谴诘，必百方侵苦，为公贾怨。元懿　　禀性苛刻，已彰往效；任以物土，譬以狼将羊，其所欲举腹心，亦当虎而冠耳。书云：‘与其有聚敛之臣，宁有盗臣，’此言盗公为损盖微，敛民所害乃大也。愚又以便宜者，盖谓便于公，宜于民也。窃见顷之言便宜者，非能于民力之外，用天分地；率皆即日不宜于民，方来不便于公。名与实反，有乖政体。凡如此等，诚宜深察。”上纳之而止。

19　魏 主访群臣以安民之术。秘书丞李彪 上封事，以为：“豪贵之家，奢僭过度，第宅车服，宜为之等制。

又，国之兴亡，在冢嗣之善恶；冢嗣之善恶，在教谕之得失。高宗文成皇帝　尝谓群臣曰：‘朕始学之日，年尚幼冲，情未能专；既临万机，不遑温习。今日思之，岂唯予咎，抑亦师傅之不勤。’尚书李　诉　免冠谢。此近事之可鉴者也。臣谓宜准古立师傅之官，以训导太子。

又，汉　置常平仓 以救匮乏。去岁京师不稔，移民就丰，既废营生，困而后达，又于国体，实有虚损。曷若豫储仓粟，安而给之，岂不愈于驱督老弱锄 口千里之外哉！宜析州郡常调九分之二，京师度支岁用之馀，各立官司，年丰籴粟积之于仓，俭则加私之二粜之于人。如此，民必力田以取官绢，积财以取官粟。年登则常积，岁凶则直给。数年之中，谷积而人足，虽灾不为害矣。

又，宜于河　表七州人中，擢其门才，引令赴阙，依中州官比，随能序之。一可以广圣朝均新旧之义，二可以怀江 、汉 归有道之情。

又，父子兄弟，异体同气；罪不相及，乃君上之厚恩；至于忧惧相连，固自然之恒理也。无情之人，父兄系狱，子弟无惨惕之容；子弟逃刑，父兄无愧恧之色；宴安荣位，游从自若，车马衣冠，不变华饰；骨肉之恩，岂当然也！臣愚以为父兄有犯，宜令子弟素服肉袒，诣阙请罪。子弟有坐，宜令父兄露版引咎，乞解所司；若职任必要，不宜许者，慰勉留之。如此，足以敦厉凡薄，使人知所耻矣。

又，朝臣遭亲丧者，假满赴职。衣锦乘轩，从郊庙之祀；鸣玉垂绥 ，同庆赐之燕；伤人子之道，亏天地之经。愚谓凡遭大父母、父母丧者，皆听终服；若无其人，职业有旷者，则优旨慰谕，起令视事，但综司出纳、敷奏而已，国之吉庆，一令无预。其军旅之警，墨缞从役，虽愆于礼，事所宜行也。”魏　主皆从之。由是公私丰赡，虽时有水旱，而民不困穷。

20　魏 遣兵击百济 ，为百济 所败。

七年（乙巳，489）

1　春，正月辛亥，上祀南郊，大赦。

2　魏 主祀南郊，始备大驾。

3　壬戌，临川献王映 卒。

4　初，上为镇西长史，主簿王晏　以倾谄为上所亲，自是常在上府。上为太子，晏 为中庶子。上之得罪于太祖 也，晏 称疾自疏。及即位，为丹杨 尹，意任如旧，朝夕一见，议论朝事；自豫章王嶷 及王俭 皆降意接之。二月壬寅，出为江州 刺史，晏 不愿外出，复留为吏部尚书。

5　三月甲寅，立皇子子岳 为临贺王 ，子峻 为广汉王 ，子琳 为宣城王 ，子珉 为义安王 。

6　夏，四月丁丑，魏 主诏曰：“升楼散物以赍百姓，至使人马腾践，多有伤毁；今可断之，以本所费之物，赐老疾贫独者。”

7　丁亥，魏 主如灵泉池 ，遂如方山 ；己丑，还宫。

8　上优礼南昌文宪公王俭 ，诏三日一还朝，尚书令史出外谘事。上犹以往来烦数，复诏俭 还尚书下省，月听十日出外。俭 固求解选。诏改中书监，参掌选事。

五月乙巳，俭 卒。王晏 既领选，权行台阁，与俭 颇不平。礼官欲依王导 ，谥俭 为文献 。晏 启上曰：“导 乃得此谥；但宋氏 以来，不加异姓。”出，谓亲人曰：“‘平头宪’事已行矣。”

徐湛之 之死也，其孙孝嗣 在孕得免，八岁，袭爵枝江县公 ，尚宋康乐公主 。及上即位，孝嗣 为御史中丞，风仪端简。王俭 谓人曰：“徐孝嗣 将来必为宰相。”上尝问俭 ：“谁可继卿者？”俭 曰：“臣东都 之日，其在徐孝嗣 乎！”俭 卒，孝嗣 时为吴兴 太守，征为五兵尚书。

9　庚戌，魏 主祭方泽。

10　上欲用领军王奂　为尚书令，以问王晏　。晏　与奂　不相能，对曰：“柳世隆 有勋望，恐不宜在奂 后。”甲子，以尚书左仆射柳世隆 为尚书令，王奂 为左仆射。

11　六月丁亥，上如琅邪城 。

12　魏怀朔 镇将汝阴灵王天赐 ，长安 镇都大将、雍州 刺史南安惠王桢 ，皆坐赃当死。冯太后 及魏 主临皇信堂 ，引见王公，太后令曰：“卿等以为当存亲以毁令邪，当灭亲以明法邪？”群臣皆言：“二王，景穆皇帝 之子，宜蒙矜恕。”太后不应。魏 主乃下诏，称：“二王所犯难恕，而太皇太后追惟高宗　孔怀之恩；且南安王　事母孝谨，闻于中外，并特免死，削夺官爵，禁锢终身。”初，魏朝 闻桢 贪暴，遣中散阎文祖 诣长安察之，文祖　受桢　赂，为之隐；事觉，文祖　亦抵罪。冯太后　谓群臣曰：“文祖　前自谓廉，今竟犯法。以此言之，人心信不可知。”魏　主曰：“古有待放之臣。卿等自审不胜贪心者，听辞位归第。”宰官、中散慕容契　　进曰：“小人之心无常而帝王之法有常；以无常之心奉有常之法，非所克堪，乞从退黜。”魏　主曰：“契　知心不可常，则知贪之可恶矣，何必求退！”迁宰官令。契 ，白曜 之弟子也。

13　秋，七月丙寅，魏 主如灵泉池 。

14　魏　　主使群臣议，“久与齐　　绝，今欲通使，何如？”尚书游明根

曰：“朝廷不遣使者，又筑醴阳 深入彼境，皆直在萧赜 。今复遣使，不亦可乎！”魏 主从之。八月乙亥，遣兼员外散骑常侍邢产 等来聘。

15　九月，魏 出宫人以赐北镇人贫无妻者。

16　冬十一月己未，魏安丰匡王猛 卒。

17　十二月丙子，魏河东王苟颓 卒。

18　平南参军颜幼明 等聘于魏 。

19　魏 以尚书令尉元 为司徒，左仆射穆亮 为司空。

20　豫章王嶷　自以地位隆重，深怀退素，是岁，启求还第；上令其世子子廉 代镇东府 。

21　太子詹事张绪 领扬州 中正，长沙王晃 属用吴兴闻人邕 为州议曹，绪　不许。晃　使书佐固请，绪　正色曰：“此是身家州乡，殿下何得见逼！”

22　侍中江　敩 为都官尚书。中书舍人纪僧真 得幸于上，容表有士风，请于上曰：“臣出自本县武吏，邀逢圣时，阶荣至此；为儿昏得荀昭光 女，即时无复所须，唯就陛下乞作士大夫。”上曰：“此由江　敩　、谢瀹 ，我不得措意，可自诣之。”僧真　承旨诣敩　，登榻坐定，敩　顾命左右曰：“移吾床远客！”僧真 丧气而退，告上曰：“士大夫故非天子所命！”敩 ，湛 之孙；瀹 ，朏 之弟也。

23　柔然 别帅叱吕勤 帅众降魏 。

资治通鉴卷第一百三十七

齐纪三

世祖武皇帝中

永明八年（庚午，490）

1　春，正月，诏放隔城 俘二千馀人还魏 。

2　乙丑，魏 主如方山 ；二月辛未，如灵泉 ；壬申，还宫。

3　地豆干 频寇魏 边，夏，四月甲戌，魏 征西大将军阳平王颐 击走之。颐 ，新城 之子也。

4　甲午，魏 遣兼员外散骑常侍邢产 等来聘。

5　五月己酉，库莫奚 寇魏 边，安州 都将楼龙儿 击走之。

6　秋，七月辛丑，以会稽 太守安陆侯缅 为雍州 刺史。缅 ，鸾 之弟也。缅　留心狱讼，得劫，皆赦遣，许以自新，再犯乃加诛；民畏而爱之。

7　癸卯，大赦。

8　丙午，魏 主如方山 ；丙辰，遂如灵泉池 ；八月丙寅朔，还宫。

9　河南王度易侯 卒；乙酉，以其世子伏连筹 为秦 、河 二州刺史，遣振武将军丘冠先 拜授，且吊之。伏连筹 逼冠先 使拜，冠先 不从，伏连筹 推冠先 坠崖而死。上厚赐其子雄 ；敕以丧委绝域，不可复寻，仕进无嫌。

10　荆州 刺史巴东王子响 ，有勇力，善骑射，好武事，自选带仗左右六十人，皆有胆干；至镇，数于内斋以牛酒犒之。又私作锦袍、绛袄，欲以饷蛮 ，交易器仗。长史高平刘寅 、司马安定席恭穆 连名密启。上敕精检。子响 闻台使至，不见敕，召寅 、恭穆 及谘议参军江敩 、典签吴脩之 、魏景渊 等诘之，寅 等秘而不言；脩之 曰：“既已降敕，政应

方便答塞。”景渊 曰：“应先检校。”子响 大怒，执寅 等八人于后堂，杀之，具以启闻。上欲赦江恣 ，闻皆已死，怒，壬辰，以随王子隆 为荆州 刺史。

上欲遣淮南 太守戴僧静 将兵讨子响 ，僧静 面启曰：“巴东王 年少，长史执之太急，忿不思难故耳。天子儿过误杀人，有何大罪！官忽遣军西上，人情惶惧，无所不至。僧静 不敢奉敕。”上不答而心善之。乃遣卫尉胡谐之 、游击将军尹略 、中书舍人茹法亮 帅斋仗数百人诣江陵 ，检捕群小，敕之曰：“子响 若束手自归，可全其命。”以平南 内史张欣泰 为谐之 副。欣泰 谓谐之 曰：“今段之行，胜既无名，负成奇耻。彼凶狡相聚，所以为其用者，或利赏逼威，无由自溃。若顿军夏口 ，宣示祸福，可不战而擒也。”谐之 不从。欣泰 ，兴世 之子也。

谐之 等至江津 ，筑城燕尾洲 。子响 白服登城，频遣使与相闻，曰：“天下岂有儿反！身不作贼，直是粗疏。今便单舸还阙，受杀人之罪，何筑城见捉邪？”尹略 独答曰：“谁将汝反父人共语！”子响 唯洒泣；乃杀牛，具酒馔，饷台军，略 弃之江 流。子响 呼茹法亮 ；法亮 疑畏，不肯往。又求见传诏；法亮 亦不遣，且执录其使。子响 怒，遣所养勇士收集州、府兵二千人，从灵溪 西渡；子响 自与百馀人操万钧弩，宿江 堤上。明日，府州兵与台军战，子响 于堤上发弩射之，台军大败；尹略 死，谐之 等单艇逃去。

上又遣丹杨 尹萧顺之 将兵继至，子响 即日将白衣左右三十人，乘舴艋沿流赴建康 。太子长懋 素忌子响 ，顺之 之发建康 也，太子密谕顺之 ，使早为之所，勿令得还。子响 见顺之 ，欲自申明；顺之 不许，于射堂缢杀之。

子响 临死，启上曰：“臣罪逾山海，分甘斧钺。敕遣谐之 等至，竟无宣旨，便建旗入津，对城南岸筑城守。臣累遣书信呼法亮 ，乞白服相见；法亮 终不肯。群小怖惧，遂致攻战，此臣之罪也。臣此月二十五日，束身投军，希还天阙，停宅一月，臣自取尽，可使齐代 无杀子之讥，臣免逆父之谤。既不遂心，今便命尽。临启哽塞，知复何陈！”

有司奏绝子响 属籍，削爵土，易姓蛸氏 ；诸所连坐，别下考论。

久之，上游华林园 ，见一猿透掷悲鸣，问左右；曰：“猿子前日坠崖死。”上思子响 ，因呜咽流涕。茹法亮 颇为上所责怒，萧顺之 惭惧，发疾而卒。豫章王嶷 表请收葬子响 ；不许，贬为鱼复侯 。

子响 之乱，方镇皆启子响 为逆，兖州 刺史垣荣祖 曰：“此非所宜言。正应云：‘刘寅 等孤负恩奖，逼迫巴东 ，使至于此。’”上省之，以荣祖 为知言。

台军焚烧江陵　府舍，官曹文书，一时荡尽。上以大司马记室南阳乐蔼 屡为本州僚佐，引见，问以西事。蔼　应对详敏，上悦，用为荆州　治中，敕付以修复府州事。蔼　　缮修廨舍数百区，顷之咸毕，而役不及民，荆部 称之。

11　九月癸丑，魏 太皇太后冯氏 殂；高祖 勺饮不入口者五日，哀毁过礼。中部曹华阴杨椿　谏曰：“陛下荷祖宗之业，临万国之重，岂可同匹夫之节以取僵仆！群下惶灼，莫知所言。且圣人之礼，毁不灭性；纵陛下欲自贤于万代，其若宗庙何！”帝感其言，为之一进粥。

于是诸王公皆诣阙上表，“请时定兆域，及依汉 、魏 故事，并太皇太后终制，既葬，公除。”诏曰：“自遭祸罚，慌惚如昨，奉侍梓宫，犹希仿佛。山陵迁厝，所未忍闻。”冬，十月，王公复上表固请。诏曰：“山陵可依典册；衰服之宜，情所未忍。”帝欲亲至陵所，戊辰，诏：“诸常从之具，悉可停之；其武卫之官，防侍如法。”癸酉，葬文明太皇太后　于永固陵　。甲戌，帝谒陵，王公固请公除。诏曰：“此当别叙在心。”己卯，又谒陵。

庚辰，帝出至思贤门 右，与群臣相慰劳。太尉丕 等进言曰：“臣等以老朽之年，历奉累圣，国家旧事，颇所知闻。伏惟远祖有大讳之日，唯侍从梓宫者凶服，左右尽皆从吉；四祖三宗，因而无改。陛下以至孝之性，哀毁过礼，伏闻所御三食不满半溢，昼夜不释绖带，臣等叩心绝气，坐不安席。愿少抑至慕之情，奉行先朝旧典。”帝曰：“哀毁常事，岂足关言！朝夕食粥，粗可支任，诸公何足忧怖！祖宗情专武略，未修文教；朕今仰禀圣训，庶习古道，论时比事，又与先世不同。太尉等国老，政之所寄，于典记旧式或所未悉，且可知朕大意。其馀古今丧礼，朕且以所怀别问尚书游明根 、高闾 等，公可听之。

帝因谓明根　等曰：“圣人制卒哭之礼，授服之变，皆夺情以渐。今则旬日之间，言及即吉，特成伤理。”对曰：“臣等伏寻金册遗旨，逾月而葬，葬而即吉；故于下葬之初，奏练除之事。”帝曰：“朕惟中代所以不遂三年之丧，盖由君上违世，继主初立，君德未流，臣义不洽，故身袭衮冕，行即位之礼。朕诚不德，在位过纪，足令亿兆知有君矣。于此之时而不遂哀慕之心，使情礼俱失，深可痛恨！”高闾 曰：“杜预 ，晋 之

硕学，论自古天子无有行三年之丧者，以为汉文 之制，阁 与古合，虽叔世所行，事可承踵。是以臣等慺 惾 干请。”帝曰：“窃寻金册之旨，所以夺臣子之心，令早即吉者，虑废绝政事故也。群公所请，其志亦然。朕今仰奉册令，俯顺群心，不敢阁 默不言以荒庶政；唯欲衰麻废吉礼，朔望尽哀诚，情在可许，故专欲行之。如杜预 之论，于孺慕之君，谅阁之主，盖亦诬矣。”秘书丞李彪 曰：“汉明德马后 保养章帝 ，母子之道，无可间然；及后之崩，葬不淹旬，寻已从吉。然汉章 不受讥，明德 不损名。愿陛下遵金册遗令，割哀从议。”帝曰：“朕所以眷恋衰绖，不从所议者，实情不能忍，岂徒苟免嗤嫌而已哉！今奉终俭素，一已仰遵遗册；但痛慕之心，事系于予，庶圣灵不夺至愿耳。”高闾 曰：“陛下既不除服于上，臣等独除服于下，则为臣之道不足。又亲御衰麻，复听朝政，吉凶事杂，臣窃为疑。”帝曰：“先后抚念群下，卿等哀慕，犹不忍除，奈何令朕独忍之于至亲乎！今朕逼于遗册，唯望至期；虽不尽礼，蕴结差申。群臣各以亲疏、贵贱、远近为除服之差，庶几稍近于古，易行于今。”高闾 曰：“昔王孙 裸葬，士安 去棺，其子皆从而不违。今亲奉遗令而有所不从，臣等所以频烦干奏。”李彪 曰：“三年不改其父之道，可谓大孝。今不遵册令，恐涉改道之嫌。”帝曰：“王孙 、士安 皆诲子以俭，及其遵也，岂异今日！改父之道，殆与此殊。纵有所涉，甘受后代之讥，未忍今日之请。”群臣又言：“春秋烝尝，事难废阙。”帝曰：“自先朝以来，恒有司行事；朕赖蒙慈训，常亲致敬。今昊天降罚，人神丧恃，赖宗庙之灵，亦辍歆祀。脱行飨荐，恐乖冥旨。”群臣又言：“古者葬而即吉，不必终礼，此乃二汉 所以经纶治道，魏 、晋 所以纲理庶政也。”帝曰：“既葬即吉，盖季俗多乱，权宜救世耳。二汉 之盛，魏 、晋 之兴，岂由简略丧礼、遗忘仁孝哉！平日之时，公卿每称当今四海晏然，礼乐日新，可以参美唐 、虞 ，比盛夏 、商 。及至今日，即欲苦夺朕志，使不逾于魏 、晋 。如此之意，未解所由。”李彪 曰：“今虽治化清晏，然江 南有未宾之吴 ，漠北有不臣之虏，是以臣等犹怀不虞之虑。”帝曰：“鲁公 带绖从戎，晋侯 墨衰败敌，固圣贤所许。如有不虞，虽越绋无嫌，而况衰麻乎！岂可于晏安之辰豫念军旅之事，以废丧纪哉！古人亦有称王者除衰而谅阁 终丧者，若不许朕衰服，则当除衰拱默，委政冢宰。二事之中，唯公卿所择。”游明根 曰：“渊默不言，则大政将旷；仰顺圣心，请从衰服。”太尉丕 曰：“臣与尉元 历事五帝，魏 家故事，尤讳之后三月，必迎神于西，禳恶于北，具行吉礼，自皇始 以来，未之或改。”帝曰：“若能以道事神，不迎自至；苟失仁义，虽迎不来。此乃平日所不当行，况居丧乎！朕在不言之地，不应如此喋喋；但公卿执夺朕情，遂成往复，追用悲绝。”遂号恸，群官亦哭而辞出。

初，太后忌帝英敏，恐不利于己，欲废之，盛寒，闭于空室，绝其食三日；召咸阳王禧 ，将立之。太尉东阳王丕 、尚书右仆射穆泰 、尚书李冲 固谏，乃止，帝初无憾意，唯深德丕 等。泰 ，崇 之玄孙也。

又有宦者谮帝于太后，太后杖帝数十；帝默然受之，不自申理；及太后殂，亦不复追问。

甲申，魏 主谒永固陵 。辛卯，诏曰：“群官以万机事重，屡求听政。但哀慕缠绵，未堪自力。近侍先掌机衡者，皆谋猷所寄，且可委之；如有疑事，当时与论决。”

12　交州 刺史清河房法乘 ，专好读书，常属疾不治事，由是长史伏登之 得擅权，改易将吏，不令法乘 知。录事房季文 白之，法乘 大怒，系登之 于狱，十馀日。登之 厚赂法乘 妹夫崔景叔 ，得出，因将部曲袭州，执法乘 ，谓之曰：“使君既有疾，不宜烦劳。”囚之别室。法乘 无事，复就登之 求书读之，登之 曰：“使君静处，犹恐动疾，岂可看书！”遂不与。乃启法乘 心疾动，不任视事。十一月乙卯，以登之 为交州 刺史。法乘 还，至岭 而卒。

13　十二月己卯，立皇子子建 为湘东王 。

14　初，太祖 以南方钱少，更欲铸钱。建元 末，奉朝请孔 颢 上言，以为：“食货相通，理势自然。李悝 云：‘粜甚贵伤民，甚贱伤农；’甚贱甚贵，其伤一也。三吴 ，国之关奥，比岁时被水潦而粜不贵，是天下钱少，非谷贱，此不可不察也。铸钱之弊，在轻重屡变。重钱患难用，而难用为累轻；轻钱弊盗铸，而盗铸为祸深。民所以盗铸，严法不能禁者，由上铸钱惜铜爱工也。惜铜爱工者，意谓钱为无用之器，以通交易，务欲令质轻而数多，使省工而易成，不详虑其为患也。夫民之趋利，如水走下。今开其利端，从以重刑，是导其为非而陷之于死，岂为政欤！汉 兴，铸轻钱，民巧伪者多。至元狩 中，始惩其弊，乃铸五铢钱，周郭其上下，令不可磨取铪 ，而计其费不能相偿，私铸益少。此不惜铜不爱工之效也。王者不患无铜乏工，每令民不能竞，则盗铸绝矣。宋文帝 铸四铢，至景和 ，钱益轻，虽有周郭，而熔冶不精，于是盗铸纷纭而起，不可复禁。此惜铜爱工之验也。凡铸钱，与其不衷，宁重无轻。自汉 铸五铢至宋文帝 ，历五百馀年，制度世有废兴，而不变五铢者，明其轻重可法、得货之宜故也。按今钱文率皆五铢，异钱时有耳。自文帝 铸四铢，又不禁民翦凿，为祸既博，钟弊于今，岂不悲哉！晋氏 不铸钱，后轻寇戎水火，耗散沉铄，所失岁多，譬犹磨砻砥砺，不

见其损，有时而尽，天下钱何得不竭！钱竭则士、农、工、商皆丧其业，民何以自存！愚以为宜如旧制，大兴熔铸，钱重五铢，一依汉法。若官铸者已布于民，便严断翦凿，轻小破缺无周郭者，悉不得行。官钱细小者，称合铢两，销以为大，利贫良之民，塞奸巧之路。钱货既均，远近若一，百姓乐业，市道无争，衣食滋殖矣。”太祖 然之，使诸州郡大市铜炭；会晏驾，事寝。

是岁，益州 行事刘悛 上言：“蒙山 下有严道 铜山，旧铸钱处，可以经略。”上从之，遣使入蜀 铸钱。顷之，以功费多而止。

15 自太祖 治黄籍，至上，谪巧者戍缘淮 各十年，百姓怨望。乃下诏：“自宋昇明 以前，皆听复注；其有谪役边疆，各许还本；此后有犯，严加翦治。”

16 长沙威王晃 卒。

17 吏部尚书王晏 陈疾自解，上欲以西昌侯鸾 代晏 领选，手敕问之，晏 启曰：“鸾 清干有馀；然不谙百氏，恐不可居此职。”上乃止。

18 以百济王牟大 为镇东大将军、百济王 。

19 高车阿伏至罗 及穷奇 遣使如魏 ，请为天子讨除蠕蠕 ，魏 主赐以绣裤褶及杂彩百匹。

九年（辛未，491）

1 春，正月辛丑，上祀南郊。

2 丁卯，魏 主始听政于皇信东室 。

3 诏太庙四时之祭：荐宣皇帝 ，起面饼、鸭臛 ；孝皇后 ，笋、鸭卵；高皇帝 ，肉脍、葅羹；昭皇帝 ，茗、粔籹、炙鱼：皆所嗜也。上梦太祖 谓己：“宋氏 诸帝常在太庙从我求食，可别为吾致祠。”乃命豫章王 妃庾氏 四时祠二帝、二后于清溪 故宅。牲牢、服章，皆用家人礼。

臣光 曰：“昔屈到 嗜芰，屈建 去之，以为不可以私欲干国之典，况子为天子，而以庶人之礼祭其父，违礼甚矣！卫成公 欲祀相 ，宁武子 犹非之；而况降祀祖考于私室，使庶妇尸之乎！”

4　初，魏 主召吐谷浑王伏连筹 入朝，伏连筹 辞疾不至，辄修洮阳 、泥和 二城，置戍兵焉。二月乙亥，魏枹罕 镇将长孙百年 请击二戍，魏 主许之。

5　散骑常侍裴昭明 、散骑侍郎谢竣 如魏 吊，欲以朝服行事，魏 主客曰："吊有常礼，何得以朱衣入凶庭！"昭明 等曰："受命本朝，不敢辄易。"往返数四，昭明 等固执不可。魏 主命尚书李冲 选学识之士与之言，冲 奏遣著作郎上谷成淹 。昭明 等曰："魏朝 不听使者朝服，出何典礼？"淹 曰："吉凶不相厌。羔裘玄冠不以吊，此童稚所知也。昔季孙如晋 ，求遭丧之礼以行。今卿自江南 远来吊魏 ，方问出何典礼；行人得失，何其远哉！"昭明 曰："二国之礼，应相准望。齐高皇帝 之丧，魏 遣李彪 来吊，初不素服，齐朝 亦不以为疑；何至今日独见要逼！"淹 曰："齐 不能行亮阴之礼，逾月即吉。彪 奉使之日，齐 之君臣，鸣玉盈庭，貂珰曜目。彪不得主人之命，敢独以素服厕其间乎！皇帝仁孝，侔于有虞 ，执亲之丧，居庐食粥，岂得以此方彼乎！"昭明 曰："三王 不同礼，孰能知其得失！"淹 曰："然则虞舜 、高宗 皆非邪？"昭明 、竣 相顾而笑曰："非孝者无亲，何可当也！"乃曰："使人之来，唯赍袴褶，此既戎服，不可以吊，唯主人裁其吊服！然违本朝之命，返必获罪。"淹 曰："使彼有君子，卿将命得宜，且有厚赏。若无君子，卿出而光国，得罪何伤！自当有良史书之。"乃以衣、帢 给昭明 等，使服以致命。己丑，引昭明 等入见，文武皆哭尽哀。魏 主嘉淹 之敏，迁侍郎，赐绢百匹。昭明 ，骃 之子也。

6　始兴简王鉴 卒。

7　三月甲辰，魏 主谒永固陵 。夏，四月癸亥朔，设荐于太和庙 。魏 主始进蔬食，追感哀哭，终日不饭；侍中冯诞 等谏，经宿乃饭。甲子，罢朝夕哭。乙丑，复谒永固陵 。

魏 自正月不雨至于癸酉，有司请祈百神，帝曰："成汤 遭旱，以至诚致雨，固不在曲祷山川。今普天丧恃，幽显同哀，何宜四气未周，遽行祀事！唯当责躬以待天谴。"

8　甲戌，魏 员外散骑常侍李彪 等来聘，为之置燕设乐。彪 辞乐，且曰："主上孝思网极，兴坠正失。去三月晦，朝臣始除衰绖，犹以素服从事，是以使臣不敢承奏乐之赐。"朝廷从之。彪　凡六奉使，上甚重之。将还，上亲送至琅邪城 ，命群臣赋诗以宠之。

9　己卯，魏 作明堂，改营太庙。

10　五月己亥，魏　主更定律令于东明观　，亲决疑狱；命李冲　议定轻重，润色辞旨，帝执笔书之。李冲　忠勤明断，加以慎密，为帝所委，情义无间；旧臣贵戚，莫不心服，中外推之。

11　乙卯，魏长孙百年 攻洮阳 、泥和 二戍，克之，俘三千馀人。

12　丙辰，魏 初造五辂。

13　六月甲戌，以尚书左仆射王奂 为雍州 刺史。

14　丁未，魏济阴王郁 以贪残赐死。

15　秋，闰七月乙丑，魏 主谒永固陵 。

16　己卯，魏　主诏曰：“烈祖　有创业之功，世祖　有开拓之德，宜为祖宗，百世不迁。平文 之功少于昭成 ，而庙号太祖 ，道武 之功高于平文 ，而庙号烈祖 ，于义未允。朕今奉尊烈祖 为太祖 ，以世祖 、显祖 为二祧，馀皆以次而迁。”

八月壬辰，又诏议养老及禘于六宗之礼。先是，魏　常以正月吉日于朝廷设幕，中置松柏树，设五帝座而祠之。又有探策之祭。帝皆以为非礼，罢之。戊戌，移道坛于桑乾 之阴，改曰崇虚寺 。

乙巳，帝引见群臣，问以“禘祫，王　、郑　之义，是非安在？”尚书游明根 等从郑 ，中书监高闾 等从王 。诏：“圜丘、宗庙皆有禘名，从郑 ：禘祫并为一祭，从王 ：著之于令。”戊午，又诏：“国家飨祀诸神，凡一千二百馀处；今欲减省群祀，务从简约。”又诏：“明堂、太庙，配祭、配享，于斯备矣。白登 、崞山 、鸡鸣山庙 ，唯遣有司行事。冯宣王庙在长安 ，宜敕雍州　以时供祭。”又诏：“先有水火之神四十馀名及城北星神，今圜丘之下既祭风伯、雨师、司中、司命，明堂祭门、户、井、灶、中霤，四十神悉可罢之。”甲寅 ，诏曰：“近论朝日、夕月，皆欲以二分之日于东、西郊行礼。然月有馀闰，行无常准。若一依分日，或值月于东而行礼于西，序情即理，不可施行。昔秘书监薛谓　等以为朝日以朔，夕月以朏。卿等意谓朔朏、二分，何者为是？”尚书游明根　等请用朔朏，从之。

丙辰，魏　有司上言，求卜祥日。诏曰：“筮日求吉，既乖敬事之志，又违永慕之心；今直用晦日。”九月丁丑夜，帝宿于庙，帅群臣哭已，帝易服缟冠、革带、黑屨，侍臣易服黑介帻、白绢单衣、革带、乌履，遂哭尽乙夜。戊子晦，帝易祭服，缟冠素纰、白布深衣、麻绳履，侍臣去帻易帼 。既祭，出庙，帝立哭，久之，乃还。

17　冬，十月，魏 明堂、太庙成。

18　庚寅，魏 主谒永固陵 、毁瘠犹甚。穆亮 谏曰：“陛下祥练已阕，号慕如始。王者为天地所子，为万民父母；未有子过哀而父母不戚，父母忧而子独悦豫者也。今和气不应，风旱为灾，愿陛下袭轻服，御常膳，銮舆时动，咸秩百神，庶使天人交庆。”诏曰：“孝悌之至，无所不通。今飘风、旱气，皆诚慕未浓，幽显无感也。所言过哀之咎，谅为未衷。”十一月己未朔，魏 主禫于太和庙 ，衮冕以祭。既而服黑介帻，素纱深衣，拜陵而还。癸亥，冬至，魏　主祀圜丘，遂祀明堂，还，至太和庙 ，乃入。甲子，临太华殿 ，服通天冠，绛纱袍，以飨群臣。乐县而不作。丁卯，服衮冕，辞太和庙 ，帅百官奉神主迁于新庙。

19　乙亥，魏 大定官品。戊戌，考诸牧守。

20　魏 假通直散骑常侍李彪 等来聘。

21　魏　　旧制，群臣季冬朝贺，服裤褶行事，谓之小岁；丙戌，诏罢之。

22　十二月壬辰，魏 迁社于内城之西。

23　魏 以安定王休 为太傅，齐郡王简 为太保。

24　高丽王琏　卒，寿百馀岁。魏　主为之制素委貌，布深衣，举哀于东郊；遣谒者仆射李安上 策赠太傅，谥曰康 。孙云 嗣立。

25　乙酉，魏 主始迎春于东郊。自是四时迎气皆亲之。

26　初，魏世祖 克统万 及姑臧 ，获雅乐器服工人，并存之。其后累朝无留意者，乐工浸尽，音制多亡。高祖　始命有司访民间晓音律者议定雅乐，当时无能知者。然金、石、羽旄之饰，稍壮丽于往时矣。辛亥，诏简置乐官，使修其职；又命中书监高闾 参定。

27　初，晋张斐 、杜预 共注律三十卷，自泰始 以来用之，律文简约，或一章之中，两家所处，生杀顿异，临时斟酌，吏得为奸。上留心法令，诏狱官详正旧注。七年，尚书删定郎王植　集定二注，表奏之。诏公卿、八座参议考正，竟陵王子良　总其事；众议异同不能壹者，制旨平决。是岁，书成。廷尉山阴孔稚珪　上表，以为：“律文虽定，苟用失其平，则法书徒明于衮里，冤魂犹结于狱中。窃寻古之名流，多有法学；今之士子，莫肯为业。纵有习者，世议所轻，将恐此书永沦走吏之手矣。今若置律助教，依五经例，国子生有欲读者，策试高第，即加擢用，以补内外之官，庶几士流有所劝慕。”诏从其请，事竟不行。

28　初，林邑王范阳迈 ，世相承袭，夷人范当根纯 攻夺其国，遣使献金簟等物。诏以当根纯 为都督缘海诸军事、林邑王 。

29　魏冀州 刺史咸阳王禧 入朝。有司奏：“冀州 民三千人称禧 清明有惠政，请世胙冀州 。”魏 主诏曰：“利建虽古，未必今宜；经野由君，理非下请。”以禧 为司州 牧、都督司 ·豫 等六州诸军事。

30　初，魏文明太后 宠任宦者略阳苻承祖 ，官至侍中，知都曹事，赐以不死之诏。太后殂，承祖 坐赃应死，魏 主原之，削职禁锢于家，仍除悖义将军，封佞浊子 ，月馀而卒。承祖 方用事，亲姻争趋附以求利。其从母杨氏 为姚氏 妇独否，常谓承祖 之母曰：“姊虽有一时之荣，不若妹有无忧之乐。”姊与之衣服，多不受；强与之，则曰：“我夫家世贫，美衣服使人不安。”不得已，或受而埋之。与之奴婢，则曰：“我家无食，不能饲也。”常著弊衣，自执劳苦。承祖 遣车迎之，不肯起；强使人抱置车上，则大哭曰：“尔欲杀我！”由是苻氏 内外号为“痴姨”。及承祖 败，有司执其二姨至殿廷。其一姨伏法。帝见姚氏 姨贫弊，特赦之。

31　李惠 之诛也，思皇后 之昆弟皆死。惠 从弟凤 为安乐王长乐 主簿，长乐 坐不轨，诛，凤 亦坐死。凤 子安祖 等四人逃匿获免，遇赦乃出。既而魏 主访舅氏存者，得安祖 等，皆封侯，加将军。既而引见，谓曰：“卿之先世，再获罪于时。王者设官以待贤才，由外戚而举者，季世之法也。卿等既无异能，且可还家。自今外戚无能者视此。”后又例降爵为伯，去其军号。时人皆以为帝待冯氏 太厚，待李氏 太薄；太常高闾 尝以为言，帝不听。及世宗 尊宠外家，乃以安祖 弟兴祖 为中山太守，追赠李惠 开府仪同三司、中山公 ，谥曰庄 。

十年（壬申，492）

1　春，正月戊午朔，魏 主朝飨群臣于太华殿 ，悬而不乐。

2　己未，魏 主宗祀显祖 于明堂以配上帝，遂登灵台以观云物，降居青阳左个，布政事。自是每朔依以为常。

散骑常侍庾荜 等聘于魏 ，魏 主使侍郎成淹 引荜 等于馆南，瞻望行礼。

辛酉，魏 始以太祖 配南郊。

3　魏 主命群臣议行次。中书监高闾 议，以为：“帝王莫不以中原为正统，不以世数为与夺，善恶为是非。故桀 、纣 至虐，不废夏 、商 之历；厉 、惠 至昏，无害周 、晋 之录。晋 承魏 为金，赵 承晋 为水，燕 承赵 为木，秦 承燕 为火。秦 之既亡，魏 乃称制玄朔；且魏 之得姓，出于轩辕 ；臣愚以为宜为土德。”秘书丞李彪 、著作郎崔光 等议，以为：“神元 与晋武 往来通好，至于桓 、穆 ，志辅晋室 ，是则司马 祚终于郑郿 ，而拓跋 受命于云代 。昔秦 并天下，汉 犹比之共工 ，卒继周 为火德；况刘 、石 、苻氏 ，地褊世促，魏 承其弊，岂可舍晋 而为土邪？”司空穆亮 等皆请从彪 等议。壬戌，诏承晋 为水德，祖申、腊辰。

4　甲子，魏 罢租课。

5　魏 宗室及功臣子孙封王者众，乙丑，诏：“自非烈祖 之胄，馀王皆降为公，公降为侯，而品如旧。”蛮王桓诞 亦降为公；唯上党王长孙观 ，以其祖有大功，特不降。丹杨王刘昶 封齐郡公 ，加号宋王 。

6　魏 旧制，四时祭庙皆用中节，丙子，诏始用孟月，择日而祭。

7　以竟陵王子良 领尚书令。

8　魏 主毁太华殿 为太极殿 。戊子，徙居永乐宫 。以尚书李冲 领将作大匠，与司空穆亮 共营之。

9　辛卯，魏 罢寒食飨。

甲午，魏 主始朝日于东郊。自是朝日、夕月皆亲之。

丁酉，诏祀尧 于平阳 ，舜 于广宁 ，禹 于安邑 ，周公 于洛阳 ，皆令牧守执事；其宣尼 之庙，祀于中书省。丁未，改谥宣尼 曰文圣尼父 ，帝

亲行拜祭。

魏 旧制，每岁祀天于西郊，魏 主与公卿从二千馀骑，戎服绕坛，谓之踏坛。明日，复戎服登坛致祀，已又绕坛，谓之绕天。三月癸酉，诏尽省之。

10 辛巳，魏 以高丽王云 为督辽 海诸军事、辽东公 、高句丽王 ，诏云 遣其世子入朝。云 辞以疾，遣其从叔升干 随使者诣平城 。

11 夏，四月丁亥朔，魏 班新律令，大赦。

12 辛丑，豫章文献王嶷 卒，赠假黄钺、都督中外诸军事、丞相，丧礼皆如汉东平献王 故事。嶷 性仁谨廉俭，不以财贿为事。斋库失火，烧荆州 还资，评直三千馀万，主局各杖数十而已。疾笃，遗令诸子曰：“才有优劣，位有通塞，运有贫富，此自然之理，无足以相陵侮也。”上哀痛特甚，久之，语及嶷 ，犹欷歔流涕。嶷 卒之日，第库无见钱，上敕月给嶷 第钱百万；终上之世乃省。

13 五月己巳，以竟陵王子良 为扬州 刺史。

14 魏文明太后 之丧，使人告于吐谷浑 。吐谷浑王伏连筹 拜命不恭，群臣请讨之；魏 主不许。又请还其贡物。帝曰：“贡物乃人臣之礼。今而不受，是弃绝之，彼虽欲自新，其路无由矣。”因命归洮阳 、泥和 之俘。

秋，七月庚申，吐谷浑 遣其世子贺虏头 入朝于魏 。诏以伏连筹 为都督西垂诸军事、西海公 、吐谷浑王 ，遣兼员外散骑常侍张礼 使于吐谷浑 。伏连筹 谓礼 曰：“曩者宕昌 常自称名而见谓为大王，今忽称仆，又拘执使人；欲使偏师往问，何如？”礼 曰：“君与宕昌 皆为魏 藩，比辄兴兵攻之，殊违臣节。离京师之日，宰辅有言，以为君能自知其过，则藩业可保；若其不悛，祸难将至矣。”伏连筹 默然。

15 甲戌，魏 遣兼员外散骑常侍广平宋弁 等来聘。及还，魏 主问弁 ：“江 南何如？”弁 曰：“萧氏 父子无大功于天下，既以逆取，不能顺守；政令苛碎，赋役繁重；朝无股肱之臣，野有愁怨之民：其得没身幸矣，非贻厥孙谋之道也。”

16 八月乙未，魏 以怀朔 镇将阳平王颐 、镇北大将军陆叡 皆为都督，

督十二将，步骑十万，分为三道以击柔然 ：中道出黑山 ，东道趣土卢河 ，西道趣侯延河 。军过大碛，大破柔然 而还。

17　初，柔然伏名敦可汗 与其叔父那盖 分道击高车阿伏至罗 ，伏名敦屡败，那盖 屡胜。国人以那盖 为得天助，乃杀伏名敦 而立那盖 ，号候其伏代库者可汗 ，改元太安 。

18　魏 司徒尉元 、大鸿胪卿游明根 累表请老，魏 主许之。引见，赐元玄冠、素衣，明根 委貌、青纱单衣，及被服杂物等而遣之。魏 主亲养三老、五更于明堂。己酉，诏以元 为三老，明根 为五更。帝再拜三老，亲袒割牲，执爵而馈；萧拜五更；且乞言焉，元 、明根 劝以孝友化民。又养庶老、国老于阶下。礼毕，各赐元 、明根 以步挽车及衣服，禄三老以上公，五更以元卿。

19　九月甲寅，魏 主序昭穆于明堂，祀文明太后 于玄室。辛未，魏 主以文明太后 再期，哭于永固陵 左，终日不辍声，凡二日不食。甲戌，辞陵，还永乐宫 。

20　武兴氐王杨集始 寇汉中 ，至白马 。梁州 刺史阴智伯 遣军主桓卢奴 ，阴冲昌 等击破之，俘斩数千人。集始 走还武兴 ，请降于魏 ；辛巳，入朝于魏 。魏 以集始 为南秦州 刺史、汉中郡侯 、武兴王 。

21　冬，十月甲午，上殷祭太庙。

22　庚戌，魏 以安定王 休为大司马，特进冯诞 为司徒。诞 ，熙 之子也。

23　魏太极殿 成。

24　十二月，司徒参军萧琛 、范云 聘于魏 。魏 主甚重齐 人，亲与谈论。顾谓群臣曰：“江 南多好臣。”侍臣李元凯 对曰：“江 南多好臣，岁一易主；江 北无好臣，百年一易主。”魏 主甚惭。

25　上使太子家令沈约 撰宋书，疑立袁粲传，审之于上。上曰：“袁粲自是宋室 忠臣。”约 又多载宋世祖 、太宗 诸鄙渎事。上曰：“孝武 事迹，不容顿尔。我昔经事明帝 ，卿可思讳恶之义。”于是多所删除。

26　是岁，林邑王范阳迈 之孙诸农 ，帅种人攻范当根纯 ，复得其国。

诏以诸农 为都督缘海诸军事、林邑王 。

27　魏南阳公郑羲 与李冲 婚姻，冲 引为中书令。出为西兖州 刺史，在州贪鄙。文明太后　为魏　主纳其女为嫔，征为秘书监。及卒，尚书奏谥曰宣 。诏曰：“盖棺定谥，激扬清浊。故何曾 虽孝，良史载其缪丑 ；贾充 有劳，直士谓之荒公 。羲 虽宿有文业，而治阙廉清。尚书何乃情违至公，愆违明典！依谥法：‘博闻多见曰文；不勤成名曰灵。’可赠以本官，加谥文灵 。”

资治通鉴卷第一百三十八

齐纪四

世祖武皇帝下

永明十一年（癸酉，493）

1　春，正月，以骠骑大将军王敬则 为司空，镇军大将军陈显达 为江州 刺史。显达　自以门寒位重，每迁官，常有愧惧之色，戒其子勿以富贵陵人；而诸子多事豪侈，显达 闻之，不悦。子休尚 为郢府 主簿，过九江 。显达 曰：“麈尾蝇拂是王 、谢 家物，汝不须捉此！”即取于前烧之。

2　初，上于石头 造露车三千乘，欲步道取彭城 ，魏 人知之。刘昶 数泣诉于魏 主，乞处边戍，招集遗民，以雪私耻。魏 主大会公卿于经武殿 ，以议南伐，于淮 、泗 间大积马刍。上闻之，以右卫将军崔慧景 为豫州 刺史以备之。

3　魏 遣员外散骑侍郎邢峦 等来聘。峦 ，颖 之孙也。

4　丙子，文惠太子长懋　卒。太子风韵甚和，上晚年好游宴，尚书曹事分送太子省之，由是威加内外。

太子性奢靡，治堂殿、园囿过于上宫，费以千万计，恐上望见之，乃傍门列修竹；凡诸服玩，率多僭侈。启于东田　起小苑，使东宫将吏更番筑役，营城包巷，弥亘华远。上性虽严，多布耳目，太子所为，人莫敢以闻。上尝过太子东田　　，见其壮丽，大怒，收监作主帅；太子皆藏之，由是大被诮责。

又使嬖人徐文景　造辇及乘舆御物；上尝幸东宫，匆匆不暇藏辇，文景乃以佛像内辇中，故上不疑。文景 父陶仁 谓文景 曰：“我正当扫墓待丧耳！”仍移家避之。后文景 竟赐死，陶仁 遂不哭。

及太子卒，上履行东宫，见其服玩，大怒，敕有司随事毁除。以竟陵王子良 与太子善，而不启闻，并责之。

太子素恶西昌侯鸾 ，尝谓子良 曰：“我意中殊不喜此人，不解其故，当由其福薄故也。”子良 为之救解。及鸾 得政，太子子孙无遗焉。

5　二月，魏 主始耕藉田于平城 南。

6　雍州 刺史王奂 恶宁蛮 长史刘兴祖 ，收系狱，诬其构扇山蛮 ，欲为乱。敕送兴祖 下建康 ；奂 于狱中杀之，诈云自经。上大怒，遣中书舍人吕文显 、直阁 将军曹道刚 将斋仗五百人收奂 ，敕镇西司马曹虎 从江陵 步道会襄阳 。

奂 子彪 ，素凶险，奂 不能制。长史殷叡 ，奂 之婿也，谓奂 曰：“曹 、吕 来，既不见真敕，恐为奸变，正宜录取，驰启闻耳。”奂 纳之。彪 辄发州兵千馀人，开库配甲仗，出南堂，陈兵，闭门拒守。奂　门生郑羽 叩头启奂 ，乞出城迎台使，奂 曰：“我不作贼，欲先遣启自申；正恐曹 、吕 等小人相陵藉，故且闭门自守耳。”彪 遂出，与虎 军战，兵败，走归。三月乙亥，司马黄瑶起 、宁蛮 长史河东裴叔业 于城内起兵，攻奂 ，斩之，执彪 及弟爽 、弼 、殷叡 ，皆伏诛。彪 兄融 、琛 死于建康 ，琛 弟秘书丞肃 独得脱，奔魏 。

7　夏，四月甲午，立南郡王昭业　为皇太孙，东宫文武悉改为太孙官属，以太子妃琅邪王氏　为皇太孙太妃，南郡王　妃何氏　为皇太孙妃。妃，戢 之女也。

8　魏 太尉丕 等请建中宫，戊戌，立皇后冯氏 。后，熙 之女也。魏 主以白虎通云：“王者不臣妻之父母”，下诏令太师上书不称臣，入朝不拜，熙 固辞。

9　光城蛮 帅征虏将军田益宗 帅部落四千馀户叛，降于魏 。

10　五月壬戌，魏 主宴四庙子孙于宣文堂 ，亲与之齿，用家人礼。

11　甲子，魏　主临朝堂，引公卿以下决疑政，录囚徒。常谓司空穆亮 曰：“自今朝廷政事，日中以前，卿等先自论议；日中以后，朕与卿等共决之。”

12　丙子，以宜都王铿 为南豫州 刺史。先是庐陵王子卿 为南豫州 刺史，之镇，道中戎部伍为水军，上闻之，大怒，杀其典签；以铿　代之。子卿 还第，上终身不与相见。

13　襄阳蛮 酋雷婆思 等帅户千馀求内徙于魏 ，魏 人处之沔 北。

14　魏 主以平城 地寒，六月雨雪，风沙常起，将迁都洛阳 ；恐群臣不从，乃议大举伐齐 ，欲以胁众。斋于明堂左个，使太常卿王谌 筮之，遇革，帝曰：“‘汤 、武 革命，应乎天而顺乎人。’吉孰大焉！”群臣莫敢言。尚书任城王澄 曰：“陛下奕叶重光，帝有中土；今出师以征未服，而得汤 、武 革命之象，未为全吉也。”帝厉声曰：“繇云：‘大人虎变’，何言不吉！”澄 曰：“陛下龙兴已久，何得今乃虎变！”帝作色曰：“社稷我之社稷，任城 欲沮众邪！”澄 曰：“社稷虽为陛下之有，臣为社稷之臣，安可知危而不言！”帝久之乃解，曰：“各言其志，夫亦何伤！”

既还宫，召澄 入见，逆谓之曰：“向者革卦，今当更与卿论之。明堂之忿，恐人人竞言，沮我大计，故以声色怖文武耳。想识朕意。”因屏人谓澄 曰：“今日之举，诚为不易。但国家兴自朔土，徙居平城 ；此乃用武之地，非可文治。今将移风易俗，其道诚难，朕欲因此迁宅中原，卿以为何如？”澄 曰：“陛下欲卜宅中土以经略四海，此周 、汉 所以兴隆也。”帝曰：“北人习常恋故，必将惊扰，奈何？”澄 曰：“非常之事，故非常人之所及。陛下断自圣心，彼亦何所能为！”帝曰：“任城 ，吾之子房 也！”

六月丙戌，命作河桥，欲以济师。秘书监卢渊 上表，以为：“前代承平之主，未尝亲御六军，决胜行陈之间；岂非胜之不足为武，不胜有亏威望乎！昔魏武 以弊卒一万破袁绍 ，谢玄 以步兵三千摧苻秦 ，胜负之变，决于须臾，不在众寡也。”诏报曰：“承平之主，所以不亲戎事，或以同轨无敌，或以懦劣偷安。今谓之同轨则未然，比之懦劣则可耻，必若王者不当亲戎，则先王制革辂，何所施也？魏武　之胜，盖由仗顺；苻氏 之败，亦由失政；岂寡必能胜众，弱必能制强邪！”丁未，魏 主讲武，命尚书李冲 典武选。

15　建康 僧法智 与徐州 民周盘龙 等作乱，夜，攻徐州城 ，入之；刺史王玄邈 讨诛之。

16　秋，七月癸丑，魏 立皇子恂 为太子。

17　戊子，魏 中外戒严，发露布及移书，称当南伐。诏发扬 、徐州 民丁，广设召募以备之。

中书郎王融　　，自恃人地，三十内望为公辅。尝夜直省中，抚案叹

曰：“为尔寂寂，邓禹 笑人！”行逢朱雀桁 开，喧湫不得进，捶车壁叹曰：“车前无八驺，何得称丈夫！”竟陵王子良 爱其文学，特亲厚之。

融 见上有北伐之志，数上书奖劝，因大习骑射。及魏 将入寇，子良 于东府 募兵，版融 宁朔将军，使典其事。融 倾意招纳，得江西 伧楚 数百人，并有干用。

会上不豫，诏子良 甲仗入延昌殿 侍医药；子良 以萧衍 、范云 等皆为帐内军主。戊辰，遣江州 刺史陈显达 镇樊城 。上虑朝野忧遑，力疾召乐府奏正声伎。子良 日夜在内，太孙间日参承。

戊寅，上疾亟，虀 绝；太孙未入，内外惶惧，百僚皆已变服。王融 欲矫诏立子良 ，诏草已立。萧衍 谓范云 曰：“道路籍籍，皆云将有非常之举。王元长 非济世才，视其败也。”云 曰：“忧国家者，惟有王中书耳。”衍 曰：“忧国，欲为周 、召 邪，欲为竖刁 邪？”云 不敢答。及太孙来，王融 戎服绛衫，于中书省阎 口断东宫仗不得进。顷之，上复苏，问太孙所在，因召东宫器甲皆入，以朝事委尚书左仆射西昌侯鸾 。俄而上殂，融 处分以子良 兵禁诸门。鸾 闻之，急驰至云龙门 ，不得进，鸾 曰：“有敕召我！”排之而入，奉太孙登殿，命左右扶出子良 ；指麾部署，音响如钟，殿中无不从命。融 知不遂，释服还省，叹曰：“公误我！”由是郁林王 深怨之。

遗诏曰：“太孙进德日茂，社稷有寄。子良 善相毗辅，思弘治道，内外众事，无大小悉与鸾 参怀，共下意！尚书中事，职务根本，悉委右仆射王晏 、吏部尚书徐孝嗣 ；军旅之略，委王敬则 、陈显达 、王广之 、王玄邈 、沈文季 、张瓌 、薛渊 等。”

世祖 留心政事，务总大体，严明有断，郡县久于其职，长吏犯法，封刃行诛。故永明 之世，百姓丰乐，贼盗屏息。然颇好游宴，华靡之事，常言恨之，未能顿遣。

郁林王 之未立也，众皆疑立子良 ，口语喧腾。武陵王晔 于众中大言曰：“若立长，则应在我；立嫡，则应在太孙。”由是帝深凭赖之。直阎 周奉叔 、曹道刚 素为帝心膂，并使监殿中直卫；少日，复以道刚 为黄门郎。

初，西昌侯鸾 为太祖 所爱，鸾 性俭素，车服仪从，同于素士，所居官名为严能，故世祖 亦重之。世祖 遗诏，使竟陵王子良 辅政，鸾 知尚书

事。子良 素仁厚，不乐世务，乃更推鸾 ，故遗诏云“事无大小，悉与鸾参怀”，子良 之志也。

帝少养于子良 妃袁氏 ，慈爱甚著。及王融 有谋，遂深忌子良 。大行出太极殿 ，子良 居中书省，帝使虎贲中郎将潘敞 领二百人仗屯太极殿 西阶以防之。既成服，诸王皆出，子良 乞停至山陵，不许。

壬午，称遗诏，以武陵王晔 为卫将军，与征南大将军陈显达 并开府仪同三司；尚书左仆射、西昌侯鸾 为尚书令；太孙詹事沈文季 为护军。癸未，以竟陵王子良 为太傅；蠲除三调及众逋，省御府及无用池田、邸治，减关市征税。先是，蠲原之诏，多无事实，督责如故。是时西昌侯鸾 知政，恩信两行，众皆悦之。

18 魏山阳景恒公尉元 卒。

19 魏 主使录尚书事广陵王羽 持节安抚六镇，发其突骑。丁亥，魏 主辞永固陵 ；己丑，发平城 ，南伐，步骑三十馀万；使太尉丕 与广陵王羽 留守平城 ，并加使持节。羽 曰：“太尉宜专节度，臣正可为副。”魏 主曰：“老者之智，少者之决，汝无辞也。”以河南王干 为车骑大将军、都督关 右诸军事，又以司空穆亮 、安南将军卢渊 、平南将军薛胤 皆为王 副，众合七万出子午谷 。胤 ，辩 之曾孙也。

20 郁林王 性辩慧，美容止，善应对，哀乐过人；世祖 由是爱之。而矫情饰诈，阴怀鄙慝，与左右群小共衣食，同卧起。

始为南郡王 ，从竟陵王子良 在西州 ，文惠太子 每禁其起居，节其用度。王密就富人求钱，无敢不与。别作钥钩，夜开西州 后阎 ，与左右至诸营署中淫宴。师史仁祖 、侍书胡天翼 相谓曰：“若言之二宫，则其事未易；若于营署为异人所殴及犬物所伤，岂直罪止一身，亦当尽室及祸。年各七十，馀生岂足吝邪！”数日间，二人相继自杀，二宫不知 也。所爱左右，皆逆加官爵，疏于黄纸，使囊盛带之，许南面之日，依此施行。

侍太子疾及居丧，忧容号毁，见者呜咽；裁还私室，即欢笑酣饮。常令女巫杨氏 祷祀，速求天位。及太子卒，谓由杨氏 之力，倍加敬信。既为太孙，世祖 有疾，又令杨氏 祷祀。时何妃 犹在西州 ，世祖 疾稍危，太孙与何妃 书，纸中央作一大喜字，而作三十六小喜字绕之。

侍世祖 疾，言发泪下。世祖 以为必能负荷大业，谓曰：“五年中一委宰相，汝勿措意；五年外勿复委人。若自作无成，无所多恨。”临终，执其手曰：“若忆翁，当好作！”遂殂。大敛始毕，悉呼世祖 诸伎，备奏众乐。

即位十馀日，即收王融 下廷尉，使中丞孔稚珪 奏融 险躁轻狡，招纳不逞，诽谤朝政。融 求援于竟陵王子良 ，子良 忧惧，不敢救，遂于狱赐死，时年二十七。

初，融 欲与东海徐勉 相识，每托人召之。勉 谓人曰：“王君 名高望促，难可轻褻 衣裾。”俄而融 及祸。勉 由是知名。太学生会稽魏淮 ，以才学为融 所赏；融 欲立子良 ，淮 鼓成其事。太学生虞羲 、丘国宾 窃相谓曰：“竟陵 才弱，王中书 无断，败在眼中矣。”及融 诛，召淮 入舍人省诘问，惶惧而死，举体皆青，时人以为胆破。

21 壬寅，魏 主至肆州 ，见道路民有跛眇者，停驾慰劳，给衣食终身。

大司马安定王休 执军士为盗者三人以徇于军，将斩之。魏 主行军遇之，命赦之，休 不可，曰：“陛下亲御六师，将远清江 表，今始行至此，而小人已为攘盗，不斩之，何以禁奸！”帝曰：“诚如卿言。然王者之体，时有非常之泽。三人罪虽应死，而因缘遇朕，虽违军法，可特赦之。”既而谓司徒冯诞 曰：“大司马执法严，诸君不可不慎。”于是军中肃然。

臣光 曰：人主之于其国，譬犹一身，视远如视迩，在境如在庭。举贤才以任百官，修政事以利百姓，则封域之内无不得其所矣。是以先王黈纩塞耳，前旒蔽明，欲其废耳目之近用，推聪明于四远也。彼废疾者宜养，当命有司均之于境内；今独施于道路之所遇，则所遗者多矣，其为仁也，不亦微乎！况赦罪人以桡有司之法，尤非人君之体也。惜也！孝文 ，魏 之贤君，而犹有是乎！

22 戊申，魏 主至并州 。并州 刺史王袭 ，治有声迹，境内安静，帝嘉之。袭 教民多立铭置道侧，虚称其美；帝闻而问之，袭 对不以实。帝怒，降袭 号二等。

23 九月壬子，魏 遣兼员外散骑常侍勃海高聪 等来聘。

24　丁巳，魏 主诏车驾所经，伤民秋稼者，亩给谷五斛。

25　辛酉，追尊文惠太子 为文皇帝 ，庙号世宗 。

26　世祖　梓宫下渚，帝于端门　内奉辞。辒辌车未出端门　，亟称疾还内。裁入阊　，即于内奏胡伎，鞞铎之声，响震内外。丙寅　，葬武皇帝于景安陵，庙号世祖 。

27　戊辰，魏 主济河 ；庚午，至洛阳 ；壬申，诣故太学观石经。

28　乙亥，邓至 王像舒彭 遣其子旧 朝于魏 ，且请传位于旧 ；魏 主许之。

29　魏 主自发平城 至洛阳 ，霖雨不止。丙子，诏诸军前发。丁丑，帝戎服，执鞭乘马而出。群臣稽颡于马前。帝曰：“庙算已定，大军将进，诸公更欲何云？”尚书李冲 等曰：“今者之举，天下所不愿，唯陛下欲之；臣不知陛下独行，竟何之也！臣等有其意而无其辞，敢以死请！”帝大怒曰：“吾方经营天下，期于混壹，而卿等儒生，屡疑大计；斧钺有常，卿勿复言！”策马将出，于是安定王休　等并殷勤泣谏。帝乃谕群臣曰：“今者兴发不小，动而无成，何以示后！朕世居幽朔　，欲南迁中土；苟不南伐，当迁都于此，王公以为何如？欲迁者左，不欲者右。”南安王桢　进曰：“‘成大功者不谋于众。’今陛下苟辍南伐之谋，迁都洛邑　，此臣等之愿，苍生之幸也。”群臣皆呼万岁。时旧人虽不愿内徙，而惮于南伐，无敢言者；遂定迁都之计。

李冲 言于上曰：“陛下将定鼎洛邑 ，宗庙宫室，非可马上游行以待之。愿陛下暂还代都　，俟群臣经营毕功，然后备文物、鸣和鸾而临之。”帝曰：“朕将巡省州郡，至邺 小停，春首即还，未宜归北。”乃遣任城王澄还平城 ，谕留司百官以迁都之事，曰：“今日真所谓革也。王其勉之！”

帝以群臣意多异同，谓卫尉卿、镇南将军于烈　　曰：“卿意如何？”烈曰：“陛下圣略渊远，非愚浅所测。若隐心而言，乐迁之与恋旧，适中半耳。”帝曰：“卿既不唱异，即是肯同，深感不言之益。”使还镇平城，曰：“留台庶政，一以相委。”烈 ，栗 磾 之孙也。

先是，北地 民支酉 聚众数千，起兵于长安 城北石山 ，遣使告梁州 刺史阴智伯 ；秦州 民王广 亦起兵应之，攻执魏 刺史刘藻 ，秦 、雍 间七州民皆响震，众至十万，各守堡壁以待齐　救。魏河南王干　引兵击之，

王 兵大败；支酉 进至咸阳 北浊谷 ，穆亮 与战，又败；阴智伯 遣军主席德仁 等将兵数千与相应接。酉 等进向长安 ，卢渊 、薛胤 等拒击，大破之，降者数万口。渊 唯诛首恶，馀悉不问，获酉 、广 ，并斩之。

30　冬，十月戊寅朔，魏 主如金墉城 ，征穆亮 ，使与尚书李冲 、将作大匠董尔 经营洛都 。己卯，如河南城 ；乙酉，如豫州 ；癸巳，舍于石济 。乙未，魏 解严，设坛于滑台 城东，告行庙以迁都之意。大赦。起滑台宫 。任城王澄 至平城 ，众始闻迁都，莫不惊骇。澄 援引古今，徐以晓之，众乃开伏。澄　还报于滑台　。魏　主喜曰：“非任城　，朕事不成。”

31　壬寅 ，尊皇太孙太妃为皇太后；立妃为皇后。

32　癸卯，魏 主如邺城 。王肃 见魏 主于邺 ，陈伐齐 之策。魏 主与之言，不觉促席移晷。自是器遇日隆，亲旧贵臣莫能间也。魏　主或屏左右与肃　语，至夜分不罢，自谓君臣相得之晚。寻除辅国将军、大将军长史。时魏 主方议兴礼乐，变华风 ，凡威仪文物，多肃 所定。

33　乙巳，魏 主遣安定王休 帅从官迎家于平城 。

34　辛亥，封皇弟昭文 为新安王 ，昭秀 为临海王 ，昭粲 为永嘉王 。

35　魏 主筑宫于邺 西，十一月癸亥，徙居之。

36　御史中丞江淹　劾奏前益州　刺史刘悛　、梁州　刺史阴智伯　赃货巨万，皆抵罪。初，悛 罢广 、司 二州，倾赀以献世祖 ，家无留储。在益州 ，作金浴盆，馀物称是。及郁林王 即位，悛 所献减少。帝怒，收悛付廷尉，欲杀之；西昌侯鸾　救之，得免，犹禁锢终身。悛　，勔　之子也。

资治通鉴（十）

目录

资治通鉴卷第一百三十九

资治通鉴卷第一百四十

资治通鉴卷第一百四十一

资治通鉴卷第一百四十二

资治通鉴卷第一百四十三

资治通鉴卷第一百四十四

资治通鉴卷第一百四十五

资治通鉴卷第一百四十六

资治通鉴卷第一百四十七

资治通鉴卷第一百四十八

资治通鉴卷第一百四十九

资治通鉴卷第一百五十

资治通鉴卷第一百五十一

资治通鉴卷第一百五十二

资治通鉴卷第一百五十三

资治通鉴卷第一百五十四

资治通鉴卷第一百五十五

返回总目录

资治通鉴卷第一百三十九

齐纪五

高宗明皇帝上

建武元年（甲戌，494）

1　春，正月丁未，改元隆昌；大赦。

2　雍州刺史晋安王子懋，以主幼时艰，密为自全之计，令作部造仗；征南大将军陈显达屯襄阳，子懋欲胁取以为将。显达密启西昌侯鸾，鸾征显达为车骑大将军，徙子懋为江州刺史，仍令留部曲助镇襄阳，单将白直、侠毂自随。显达过襄阳，子懋谓曰："朝廷令身单身而返，身是天王，岂可过尔轻率！今犹欲将二三千人自随，公意何如？"显达曰："殿下若不留部曲，乃是大违敕旨，其事不轻；且此间人亦难可收用。"子懋默然。显达因辞出，即发去。子懋计未立，乃之寻阳。

3　西昌侯鸾将谋废立，引前镇西谘议参军萧衍与同谋。荆州刺史、随王子隆，性温和，有文才；鸾欲征之，恐其不从。衍曰："随王虽有美名，其实庸劣。既无智谋之士，爪牙唯仗司马垣历生、武陵太守卞白龙耳。二人唯利是从，若啖以显职，无有不来；随王止须折简耳。"鸾从之。征历生为太子左卫率，白龙为游击将军；二人并至。续召子隆为侍中、抚军将军。豫州刺史崔慧景，高、武旧将，鸾疑之，以萧衍为宁朔将军，戍寿阳。慧景惧，白服出迎；衍抚安之。

4　辛亥，郁林王祀南郊；戊午，拜崇安陵。

5　癸亥，魏主南巡；戊辰，过比干墓，祭以太牢，魏主自为祝文曰："乌呼介士，胡不我臣！"

6　帝宠幸中书舍人綦毋珍之、朱隆之、直阎将军曹道刚、周奉叔、宦者徐龙驹等。珍之所论荐，事无不允；内外要职，皆先论价，旬月之间，家累千金；擅取官物及役作，不俟诏旨。有司至相语云："宁拒至尊敕，不可违舍人命。"帝以龙驹为后阎舍人，常居含章殿，著黄纶

帽，被貂裘，南面向案，代帝画敕；左右侍直，与帝不异。

帝自山陵之后，即与左右微服游走市里，好于世宗崇安陵　隧中掷涂、赌跳，作诸鄙戏，极意赏赐左右，动至百数十万。每见钱，曰："我昔思汝十枚不得，今日得用汝未？"世祖　聚钱上库五亿万，斋库亦出三亿万，金银布帛不可胜计；郁林王　即位未期岁，所用垂尽。入主衣库，令何后　及宠姬以诸宝器相投击破碎之，用为笑乐。蒸于世祖　幸姬霍氏，更其姓曰徐　。朝事大小，皆决于西昌侯鸾　。鸾　数谏争，帝多不从；心忌鸾　，欲除之。以尚书右仆射鄱阳王锵　为世祖　所厚，私谓锵　曰："公闻鸾　于法身　如何？"锵　素和谨，对曰："臣鸾　于宗戚最长，且受寄先帝；臣等皆年少，朝廷所赖，唯鸾　一人，愿陛下无以为虑。"帝退，谓徐龙驹　曰："我欲与公共计取鸾　，公既不同，我不能独办，且复小听。"

卫尉萧谌　，世祖　之族子也，自世祖　在郢州　，谌　已为腹心。及即位，常典宿卫，机密之事，无不预闻。征南谘议萧坦之　，谌　之族人也，尝为东宫直阎　，为世宗　所知。帝以二人祖父旧人，甚亲信之。谌　每请急出宿，帝通夕不寐，谌　还乃安。坦之　得出入后宫，帝亵狎宴游，坦之　皆在侧。帝醉后，常裸袒，坦之　辄扶持谏谕。西昌侯鸾　欲有所谏，帝在后宫不出，唯遣谌　、坦之　径进，乃得闻达。

何后　亦淫泆，私于帝左右杨珉　，与同寝处如伉俪；又与帝相爱狎，故帝恣之。迎后亲戚入宫，以耀灵殿　处之。斋阎　通夜洞开，外内淆杂，无复分别。西昌侯鸾　遣坦之　入奏诛珉　，何后　流涕覆面，曰："杨郎　好年少，无罪，何可枉杀！"坦之　附耳语帝曰："外间并云杨珉　与皇后有情，事彰遐迩，不可不诛。"帝不得已许之；俄赦原之，已行刑矣。鸾　又启诛徐龙驹　，帝亦不能违，而心忌鸾　益甚。萧谌　、萧坦之　见帝狂纵日甚，无复悛改，恐祸及己；乃更回意附鸾　，劝其废立，阴为鸾　耳目，帝不之觉也。

周奉叔恃勇挟势，陵轹公卿。常翼单刀二十口自随，出入禁闼，门卫不敢诃。每语人曰："周郎　刀不识君！"鸾　忌之，使萧谌　、萧坦之　说帝出奉叔　为外援，己巳，以奉叔　为青州　刺史，曹道刚　为中军司马。奉叔　就帝求千户侯；许之。鸾　以为不可，封曲江县男　，食三百户。奉叔　大怒，于众中攘刀厉色；鸾　说谕之，乃受。奉叔　辞毕，将之镇，部伍已出。鸾　与萧谌　称敕，召奉叔　于省中，殴杀之，启云："奉叔　慢朝廷。"帝不获已，可其奏。

溧阳 令钱唐杜文谦 ，尝为南郡王 侍读，前此说綦毋珍之 曰：“天下事可知，灰尽粉灭，匪朝伊夕；不早为计，吾徒无类矣。”珍之 曰：“计将安出？”文谦 曰：“先帝旧人，多见摈斥，今召而使之，谁不慷慨！近闻王洪范 与宿卫将万灵会 等共语，皆攘袂捶床；君其密报周奉叔 ，使万灵会 等杀萧谌 ，则宫内之兵皆我用也。即勒兵入尚书，斩萧令 ，两都伯力耳。今举大事亦死，不举事亦死；二死等耳，死社稷可乎！若迟疑不断，复少日，录君称敕赐死，父母为殉，在眼中矣。”珍之 不能用。及鸾 杀奉叔 ，并收珍之 、文谦 ，杀之。

7 乙亥，魏 主如洛阳 西宫。中书侍郎韩显宗 上书陈四事：其一，以为：“窃闻舆驾今夏不巡三齐 ，当幸中山 。往冬舆驾停邺 ，当农隙之时，犹比屋供奉，不胜劳费。况今蚕麦方急，将何以堪命！且六军涉暑，恐生疠疫。臣愿早还北京 ，以省诸州供张之苦，成洛都 营缮之役。”其二，以为：“洛阳 宫殿故基，皆魏明帝 所造，前世已讥其奢。今兹营缮，宜加裁损。又，顷来北都 富室，竞以第舍相尚；宜因迁徙，为之制度。及端广衢路，通利沟渠。”其三，以为：“陛下之还洛阳 ，轻将从骑。王者于闱闼之内犹施警跸，况涉履山河而不加三思乎！”其四，以为：“陛下耳听法音，目玩坟典，口对百辟，心虞万机，景昃而食，夜分而寝；加以孝思之至，随时而深；文章之业，日成篇卷；虽睿明所用，未足为烦，然非所以啬神养性，保无疆之祚也。伏愿陛下垂拱司契而天下治矣。”帝颇纳之，显宗 ，麒麟 之子也。

显宗 又上言，以为：“州郡贡察，徒有秀、孝之名而无秀、孝之实；朝廷但检其门望，不复弹坐。如此，则可令别贡门望以叙士人，何假冒秀、孝之名也！夫门望者，乃其父祖之遗烈，亦何益于皇家！益于时者，贤才而已。苟有其才，虽屠钓奴虏，圣王不耻以为臣；苟非其才，虽三后 之胤，坠于皂隶矣。议者或云，‘今世等无奇才，不若取士于门’，此亦失矣。岂可以世无周 、邵 ，遂废宰相邪！但当校其寸长、铢重者先叙之，则贤才无遗矣。

又，刑罚之要，在于明当，不在于重。苟不失有罪，虽捶挞之薄，人莫敢犯；若容可侥幸，虽参夷之严，不足惩禁。今内外之官，欲邀当时之名，争以深刻为无私，迭相敦厉，遂成风俗。陛下居九重之内，视人如赤子；百司分万务之任，遇下如仇雠。是则尧 、舜 止一人而桀 、纣 以千百；和气不至，盖由于此。谓宜敕示百僚，以惠元元之命。

又，昔周 居洛邑 ，犹存宗周 ；汉 迁东都 ，京兆 置尹。察春秋之义，有宗庙曰都，无曰邑。况代京 ，宗庙山陵所托，王业所基，其为神乡

福地，实亦远矣，今便同之郡国，臣窃不安。谓宜建畿置尹，一如故事，崇本重旧，光示万叶。

又，古者四民异居，欲其业专志定也。太祖道武皇帝　创基拨乱，日不暇给，然犹分别士庶，不令杂居，工伎屠沽，各有攸处；但不设科禁，久而混淆。今闻洛邑　居民之制，专以官位相从，不分族类。夫官位无常，朝荣夕悴，则是衣冠、皂隶不日同处矣。借使一里之内，或调习歌舞，或构肄诗书，纵群儿随其所之，则必不弃歌舞而从诗书矣。然则使工伎之家习士人风礼，百年难成；士人之子效工伎容态，一朝而就。是以仲尼　称里仁之美，孟母　勤三徙之训。此乃风俗之原，不可不察。朝廷每选人士，校其一婚一宦以为升降，何其密也！至于度地居民，则清浊连甍，何其略也！今因迁徙之初，皆是空地，分别工伎，在于一言，有何可疑而阙盛美！

又，南人昔有淮　北之地，自比中华　，侨置郡县。自归附圣化，仍而不改，名实交错，文书难辨。宜依地理旧名，一皆厘革，小者并合，大者分置，及中州郡县，昔以户少并省。今民口既多，亦可复旧。

又，君人者以天下为家，不可有所私。仓库之储，以供军国之用，自非有功德者不可加赐。在朝诸贵，受禄不轻；比来赐赍，动以千计。若分以赐鳏寡孤独之民，所济实多；今直以与亲近之臣，殆非周急不继富之谓也。”帝览奏，甚善之。

8　二月乙丑，魏 主如河阴 ，规方泽。

9　辛卯，帝祀明堂。

10　司徒参军刘 敦 等聘于魏 。

11　丙申，魏 徙河南王干 为赵郡王 ，颍川王雍 为高阳王 。

12　壬寅，魏 主北巡；癸卯，济河 ；三月壬申，至平城 。使群臣更论迁都利害，各言其志。燕州 刺史穆罴 曰：“今四方未定，未宜迁都。且征伐无马，将何以克？”帝曰：“厩牧在代 ，何患无马！今代 在恒山 之北，九州之外，非帝王之都也。”尚书于果 曰：“臣非以代 地为胜伊 、洛　之美也。但自先帝以来，久居于此，百姓安之；一旦南迁，众情不乐。”平阳公丕　曰：“迁都大事，当讯之卜筮。”帝曰：“昔周　、召　圣贤，乃能卜宅。今无其人，卜之何益！且‘卜以决疑，不疑何卜！’黄帝

卜而龟焦，天老 曰‘吉’，黄帝 从之。然则至人之知未然，审于龟矣。王者以四海为家，或南或北，何常之有！朕之远祖，世居北荒。平文皇帝 始都东木根山 。昭成皇帝 更营盛乐 ，道武皇帝 迁于平城 。朕幸属胜残之运，而独不得迁乎！”群臣不敢复言。罴 ，寿 之孙；果 ，烈 之弟也。癸酉，魏 主临朝堂，部分迁留。

13　夏，四月庚辰，魏 罢西郊祭天。

14　辛巳，武陵昭王晔 卒。

15　戊子，竟陵文宣王子良　以忧卒。帝常忧子良　为变，闻其卒，甚喜。

臣光　曰：孔子　称“鄙夫不可与事君，未得之，患得之；既得之，患失之。苟患失之，无所不至。”王融　乘危侥幸，谋易嗣君。子良　当时贤王，虽素以忠慎自居，不免忧死。迹其所以然，正由融　　速求富贵而已。轻躁之士，乌可近哉！

16　己亥，魏 罢五月五日、七月七日飨祖考。

17　魏 录尚书事广陵王羽 奏：“令文：每岁终，州镇列属官治状，及再考，则行黜陟。去十五年京官尽经考为三等，今已三载。臣辄准外考，以定京官治行。”魏　　主曰：考绩事重，应关朕听，不可轻发；且俟至秋。”

18　闰月丁卯，镇军将军鸾 即本号，开府仪同三司。

19　戊辰，以新安王昭文 为扬州 刺史。

20　五月甲戌朔，日有食之。

21　六月己巳，魏 遣兼员外散骑常侍卢昶 、兼员外散骑侍郎王清石 来聘。昶 ，度世 之子也。清石 世仕江 南，魏 主谓清石 曰：“卿勿以南人自嫌。彼有知识，欲见则见，欲言则言。凡使人以和为贵，勿迭相矜夸，见于辞色，失将命之体也。”

22　秋，七月乙亥，魏 以宋王刘昶 为使持节、都督吴越楚 诸军事、大将军，镇彭城 。魏 主亲饯之。以王肃 为昶 府长史。昶 至镇，不能抚接义故，卒无成功。

23　壬午，魏安定靖王休　卒。自卒至殡，魏　主三临其第，葬之如尉元之礼，送之出郊，恸哭而返。

24　壬戌，魏 主北巡。

25　西昌侯鸾 既诛徐龙驹 、周奉叔 ，而尼媪外入者，颇传异语。中书令何胤 ，以后之从叔，为帝所亲，使直殿省。帝与胤 谋诛鸾 ，令胤 受事；胤 不敢当，依违谏说，帝意复止。乃谋出鸾 于西州 ，中敕用事，不复关咨于鸾 。

是时，萧谌 、萧坦之 握兵权，左仆射王晏 总尚书事。谌 密召诸王典签，约语之，不许诸王外接人物。谌 亲要日久，众皆惮而从之。

鸾 以其谋告王晏 ，晏 闻之，响应；又告丹杨 尹徐孝嗣 ，孝嗣 亦从之。骠骑录事南阳乐豫 谓孝嗣 曰：“外传籍籍，似有伊 、周 之事。君蒙武帝 殊常之恩，荷托付之重，恐不得同人此举。人笑褚公 ，至今齿冷。”孝嗣 心然之而不能从。

帝谓萧坦之 曰：“人言镇军与王晏 、萧谌 欲共废我，似非虚传。卿所闻云何？”坦之　曰：“天下宁当有此，谁乐无事废天子邪！朝贵不容造此论，当是诸尼姥言耳，岂可信耶！官若无事除此三人，谁敢自保！”直阎 将军曹道刚 疑外间有异，密有处分，谋未能发。

时始兴 内史萧季敞 、南阳 太守萧颖基 皆内迁，谌 欲待二人至，藉其势力以举事。鸾 虑事变，以告坦之 ，坦之 驰谓谌 曰：“废天子，古来大事。比闻曹道刚 、朱隆之 等转已猜疑，卫尉明日若不就事，无所复及。弟有百岁母，岂能坐听祸败，正应作馀计耳！”谌 惶遽从之。

壬辰，鸾 使萧谌 先入宫，遇曹道刚 及中书舍人朱隆之 ，皆杀之。直后徐僧亮 盛怒，大言于众曰：“吾等荷恩，今日应死报！”又杀之。鸾 引兵自尚书入云龙门 ，戎服加朱衣于上，比入门，三失履。王晏 、徐孝嗣 、萧坦之 、陈显达 、王广之 、沈文季 皆随其后。帝在寿昌殿 ，闻外有变，犹密为手敕呼萧谌 ，又使闭内殿诸房阎 。俄而谌 引兵入寿昌阎 ，帝走趋徐姬 房，拔剑自刺，不入，以帛缠颈，舆接出延德殿 。谌 初入殿，宿卫将士皆操弓楯欲拒战，谌 谓之曰：“所取自有人，卿等不须动！”宿卫素隶服于谌 　，皆信之；及见帝出，各欲自奋，帝竟无一言。行至西弄，弒之。舆尸出殡徐龙驹 宅，葬以王礼。徐姬 及诸嬖幸

皆伏诛，鸾 既执帝，欲作太后令；徐孝嗣 于袖中出而进之，鸾 大悦。癸巳，以太后令追废帝为郁林王 ，又废何后 为王妃，迎立新安王昭文 。

吏部尚书谢瀹 方与客围棋，左右闻有变，惊走报瀹 。瀹 每下子，辄云“其当有意”，竟局，乃还斋卧，竟不问外事。大匠卿虞悰 窃叹曰：“王 、徐 遂缚裤废天子，天下岂有此理邪！”悰 ，啸父 之孙也。朝臣被召入宫。国子祭酒江 敩 至云龙门 ，托药发，吐车中而去。西昌侯鸾 欲引中散大夫孙谦 为腹心，使兼卫尉给甲仗百人。谦 不欲与之同，辄散甲士；鸾 亦不之罪也。

丁酉，新安王 即皇帝位，时年十五。以西昌侯鸾 为骠骑大将军、录尚书事、扬州 刺史、宣城郡公 。大赦，改元延兴 。

26　辛丑，魏 主至朔州 。

27　八月甲辰，以司空王敬则 为太尉，鄱阳王锵 为司徒，车骑大将军陈显达 为司空，尚书左仆射王晏 为尚书令。

28　魏 主至阴山 。

29　以始安王遥光 为南郡 太守，不之官。遥光 ，鸾 之兄子也。鸾 有异志，遥光 赞成之，凡大诛赏，无不预谋。戊申，以中书郎萧遥欣 为兖州 刺史。遥欣 ，遥光 之弟也。鸾 欲树置亲党，故用之。

30　癸丑，魏 主如怀朔镇 ；己未，如武川镇 ；辛酉，如抚宜镇 ；甲子，如柔玄镇 ；乙丑，南还；辛未，至平城 。

31　九月壬申朔，魏 诏曰：“三载考绩，三考黜陟；可黜者不足为迟，可进者大成赊缓。朕今三载一考，即行黜陟，欲令愚滞无妨于贤者，才能不拥于下位。各令当曹考其优劣为三等，其上下二等仍分为三。六品已下，尚书重问；五品已上，朕将亲与公卿论其善恶，上上者迁之，下下者黜之，中者守其本任。”

魏 主之北巡也，留任城王澄 铨简旧臣。自公侯已下，有官者以万数，澄 品其优劣能否为三等，人无怨者。

壬午，魏 主临朝堂，黜陟百官，谓诸尚书曰：“尚书，枢机之任，非徒

总庶务，行文书而已；朕之得失，尽在于此。卿等居官，年垂再期，未尝献可替否，进一贤退一不肖，此最罪之大者。”又谓录尚书事广陵王羽 曰：“汝为朕弟，居机衡之右，无勤恪之声，有阿党之迹，今黜汝录尚书、廷尉，但为特进、太子太保。”又谓尚书令陆叡 曰：“叔翻 到省之初，甚有善称；比来偏颇懈怠，由卿不能相导以义。虽无大责，宜有小罚；今夺卿禄一期。”又谓左仆射拓跋赞 曰：“叔翻 受黜，卿应大辟；但以咎归一人，不复重责；今解卿少师，削禄一期。”又谓左丞公孙良 、右丞乞伏义受 曰：“卿罪亦应大辟；可以白衣守本官，冠服禄恤尽从削夺。若三年有成，还复本任；无成，永归南亩。”又谓尚书任城王澄 曰：“叔神志骄傲，可解少保。”又谓长兼尚书于果 曰：“卿不勤职事，数辞以疾，可解长兼，削禄一期。”其馀守尚书尉羽 、卢渊 等，并以不职，或解任，或黜官，或夺禄，皆面数其过而行之。渊 ，昶 之兄也。

帝又谓陆叡 曰：“北人每言‘北俗质鲁，何由知书！’朕闻之，深用怃然！今知书者甚众，岂皆圣人！顾学与不学耳。朕修百官，兴礼乐，其志固欲移风易俗。朕为天子，何必居中原！正欲卿等子孙渐染美俗，闻见广博；若永居恒 北，复值不好文之主，不免面墙耳。”对曰：“诚如圣言。金日 磾 不入仕汉朝 ，何能七世知名。”帝甚悦。

32 郁林王 之废也，鄱阳王锵 初不知谋。及宣城公鸾 权势益重，中外皆知其蓄不臣之志。锵 每诣鸾 ，鸾 常屣履至车后迎之；语及家国，言泪俱发，锵 以此信之。宫台之内皆属意于锵 ，劝锵 入宫发兵辅政。制局监谢粲 说锵 及随王子隆 曰：“二王但乘油壁车入宫，出天子置朝堂，夹辅号令；粲 等闭城门、上仗，谁敢不同！东城 人正共缚送萧令耳。”子隆 欲定计。锵 以上台兵力既悉度东府 ，且虑事不捷，意甚犹豫。马队主刘巨 ，世祖 时旧人，诣锵 请间，叩头劝锵 立事。锵 命驾将入，复还内，与母陆太妃 别，日暮不成行。典签知其谋，告之。癸酉，鸾 遣兵二千人围锵 第，杀锵 ，遂杀子隆 及谢粲 等。于时太祖 诸子，子隆 最壮大，有才能，故鸾 尤忌之。

江州 刺史晋安王子懋 闻鄱阳 、随王 死，欲起兵，谓防阁 吴郡陆超之 曰：“事成则宗庙获安，不成犹为义鬼。”防阁 丹阳董僧慧 曰：“此州虽小，宋孝武 常用之。若举兵向阙以请郁林 之罪，谁能御之！”子懋 母阮氏 在建康 ，密遣书迎之，阮氏 报其同母兄于瑶之 为计。瑶之 驰告宣城公鸾 ；乙亥，假鸾 黄钺，内外纂严，遣中护军王玄邈 讨子懋 ，又遣军主裴叔业 与于瑶之 先袭寻阳 ，声云为郢府 司马。子懋 知之，遣三

百人守溘城 。叔业 溯流直上，至夜，回袭溘城 ，城局参军乐贲 开门纳之。子懋 闻之，帅府州兵力据城自守。子懋 部曲多雍州 人，皆勇跃愿奋。叔业 畏之，遣于瑶之 说子懋 曰："今还都必无过忧，正当作散官，不失富贵也。"子懋 既不出兵攻叔业 ，众情稍沮。中兵参军于琳之 ，瑶之 兄也，说子懋 重赂叔业 ，可以免祸。子懋 使琳之 往，琳之 因说叔业 取子懋 。叔业 遣军主徐玄庆 将四百人随琳之 入州城，僚佐皆奔散。琳之 从二百人，拔白刃入斋，子懋 骂曰："小人！何忍行此！"琳之 以袖鄣面，使人杀之。王玄邈 执董僧慧 ，将杀之，僧慧 曰："晋安举义兵，仆实预其谋，得为主人死，不恨矣！愿至大敛毕，退就鼎镬。"玄邈 义之，具以白鸾 ，免死配东冶 。子懋 子昭基 ，九岁，以方二寸绢为书，参其消息，并遗钱五百，行金得达，僧慧 视之曰："郎君书也！"悲恸而卒。于琳之 劝陆超之 逃亡。超之 曰："人皆有死，此不足惧！吾若逃亡，非唯孤晋安 之眷，亦恐田横 客笑人！"玄邈 等欲囚以还都，超之 端坐俟命。超之 门生谓杀超之 当得赏，密自后斩之，头坠而身不僵。玄邈 厚加殡敛。门生亦助举棺，棺坠，压其首，折颈而死。

鸾 遣平西将军王广之 袭南兖州 刺史安陆王子敬 。广之 至欧阳 ，遣部将济阴陈伯之 先驱。伯之 因城开，独入，斩子敬 。

鸾 又遣徐玄庆 西上害诸王。临海王昭秀 为荆州 刺史，西中郎长史何昌寓 行州事。玄庆 至江陵 ，欲以便宜从事。昌 寓 曰："仆受朝廷意寄，翼辅外藩。殿下未有愆失，君以一介之使来，何容即以相付邪！若朝廷必须殿下，当自启闻，更听后旨。"昭秀 由是得还建康 。昌 寓 ，尚之 之弟子也。

鸾 以吴兴 太守孔 钵 之 行郢州 事，欲使之杀晋熙王 钵 。钵 之 辞不许，不食而死。钵 之 ，靖 之孙也。

裴叔业 自寻阳 仍进向湘州 ，欲杀湘州 刺史南平王锐 ，防阎 周伯玉 大言于众曰："此非天子意。今斩叔业 ，举兵匡社稷，谁敢不从！"锐 典签叱左右斩之。乙酉，杀锐 ；又杀郢州 刺史晋熙王 钵 ，南豫州 刺史宜都王铿 。

丁亥，以庐陵王子卿 为司徒，桂阳王铄 为中军将军、开府仪同三司。

冬，十月丁酉，解严。

33　以宣城公鸾 为太傅、领大将军、扬州 牧、都督中外诸军事，加殊礼，进爵为王。

宣城王 谋继大统，多引朝廷名士与参筹策。侍中谢朏 心不愿，乃求出为吴兴 太守。至郡，致酒数斛，遗其弟吏部尚书淪 ，为书曰："可力饮此，勿豫人事！"

臣光 曰：臣闻"衣人之衣者怀人之忧，食人之食者死人之事。"二谢 兄弟，比肩贵近，安享荣禄，危不预知；为臣如此，可谓忠乎！

34　宣城王　虽专国政，人情犹未服。王胛上有赤志，骠骑谘议参军考城江祏 劝王出以示人。王以示晋寿 太守王洪范 曰："人言此是日月相，卿幸勿泄！"洪范 曰："公日月在躯，如何可隐，当转言之！"王 母，祏之姑也。

35　戊戌，杀桂阳王铄 、衡阳王钧 、江夏王锋 、建安王子真 、巴陵王子伦 。

铄 与鄱阳王锵 齐名；锵 好文章，铄 好名理，时人称为鄱 、桂 。锵死，铄 不自安，至东府见宣城王 ，还，谓左右曰："向录公见接殷勤，流连不能已，而面有惭色，此必欲杀我。"是夕，遇害。

宣城王　每杀诸王，常夜遣兵围其第，斩关逾垣，呼噪而入，家赀皆封籍之。江夏王锋 ，有才行，宣城王 尝与之言："遥光 才力可委。"锋曰："遥光　之于殿下，犹殿下之于高皇　；卫宗庙，安社稷，实有攸寄。"宣城王 失色。及杀诸王，锋 遗宣城王 书，诮责之；宣城王 深惮之，不敢于第收锋 ，使兼祠官于太庙，夜，遣兵庙中收之。锋 出，登车，兵人欲上车，锋 有力，手击数人皆仆地，然后死。

宣城王 遣典签柯令孙 杀建安王子真 ，子真 走入床下，令孙 手牵出之，叩头乞为奴，不许而死。

又遣中书舍人茹法亮 杀巴陵王子伦 。子伦 性英果。时为南兰陵 太守，镇琅邪　，城有守兵。宣城王　恐不肯就死，以问典签华伯茂　，伯茂 曰："公若以兵取之，恐不可即办。若委伯茂 ，一夫力耳。"乃手自执鸩逼之，子伦 正衣冠，出受诏，谓法亮 曰："先朝昔灭刘氏 ，今日之事，理数固然。君是身家旧人，今衔此使，当由事不获已。此酒非劝酬之爵。"因仰之而死，时年十六。法亮 及左右皆流涕。

初，诸王出镇，皆置典签，主帅一方之事，悉以委之。时入奏事，一岁数返，时主辄与之间语，访以州事，刺史美恶专系其口，自刺史以下莫不折节奉之，恒虑弗及。于是威行州部，大为奸利。武陵王晔　为江州，性烈直，不可干；典签赵渥之　谓人曰："今出都易刺史！"及见世祖，盛毁之；晔 遂免还。

南海王子罕 戍琅邪 ，欲暂游东堂，典签姜秀 不许。子罕 还，泣谓母曰："儿欲移五步亦不得，与囚何异！"邵陵王子贞 尝求熊白，厨人答典签不在，不敢与。

永明 中，巴东王子响 杀刘寅 等，世祖 闻之，谓群臣曰："子响 遂反！"戴僧静　大言曰："诸王都自应反，岂唯巴东　！"上问其故，对曰："天王无罪，而一时被囚，取一挺藕、一杯浆，皆谘签帅；签帅不在，则竟日忍渴。诸州唯闻有签帅，不闻有刺史。何得不反！"

竟陵王子良 尝问众曰："士大夫何意诣签帅？"参军范云 曰："诣长史以下皆无益，诣签帅立有倍本之价。不诣谓何！"子良 有愧色。

及宣城王 诛诸王，皆令典签杀之，竟无一人能抗拒者。孔珪 闻之，流涕曰："齐 之衡阳 、江夏 最有意，而复害之；若不立签帅，故当不至于此。"宣城王 亦深知典签之弊，乃诏："自今诸州有急事，当密以奏闻，勿复遣典签入都。"自是典签之任浸轻矣。

萧子显　　论曰：帝王之子，生长富厚，朝出闺阃，暮司方岳，防骄翦逸，积代常典。故辅以上佐，简自帝心；劳旧左右，用为主帅，饮食起居，动应闻启，处地虽重，行己莫由。威不在身，恩未下及，一朝艰难总至，望其释位扶危，何可得矣！斯宋氏 之馀风，至齐室 而尤弊也。

36　癸卯，以宁朔将军萧遥欣 为豫州 刺史，黄门郎萧遥昌 为郢州 刺史，辅国将军萧诞 为司州 刺史。遥昌 ，遥欣 之弟，诞 ，谌 之兄也。

37　甲辰，魏 以太尉东阳王丕 为太傅、录尚书事，留守平城 。

戊申，魏 主亲告太庙，使高阳王雍 、于烈 奉迁神主于洛阳 ；辛亥，发平城 。

38　海陵王 在位，起居饮食，皆谘宣城王 而后行。尝思食蒸鱼菜，太官令答无录公命，竟不与。辛亥，皇太后令曰："嗣主冲幼，庶政多

昧；且早婴厄疾，弗克负荷。太傅宣城王 ，胤体宣皇 ，钟慈太祖 ，宜入承宝命。帝可降封海陵王 ，吾当归老别馆。”且以宣城王 为太祖 第三子。癸亥，高宗 即皇帝位，大赦，改元。以太尉王敬则 为大司马，司空陈显达 为太尉，尚书令王晏 加骠骑大将军，左仆射徐孝嗣 加中军大将军，中领军萧谌 为领军将军。

度支尚书虞悰 称疾不陪位。帝以悰 旧人，欲引参佐命，使王晏 赍废立事示悰 。悰 曰：“主上圣明，公卿戮力，宁假朽老以赞惟新乎！不敢闻命！”因恸哭。朝议欲纠之，徐孝嗣 曰：“此亦古之遗直。”乃止。

帝与群臣宴会，诏功臣上酒。王晏 等兴席，谢淪 独不起，曰：“陛下受命，应天顺人；王晏 妄叨天功以为己力！”帝大笑，解之。座罢，晏 呼淪 共载还令省。淪 正色曰：“卿巢窟在何处！”晏 甚惮之。

39　丁卯，诏：“藩牧守宰，或有荐献，事非任土，悉加禁断。”

40　己巳，魏 主如信都 。庚午，诏曰：“比闻缘边之蛮 ，多窃掠南土，使父子乖离，室家分绝。朕方荡壹区宇，子育万姓，若苟如此，南人岂知朝德哉！可诏荆 、郢 、东荆 三州，禁勒蛮 民，勿有侵暴。”

41　十一月癸酉，以始安王遥光 为扬州 刺史。

42　丁丑，魏 主如邺 。

43　庚辰，立皇子宝义 为晋安王 ，宝玄 为江夏王 ，宝源 为庐陵王 ，宝寅 为建安王 ，宝融 为随郡王 ，宝攸 为南平王 。

44　甲申，诏曰：“邑宰禄薄，虽任土恒贡，自今悉断。”

45　乙酉，追尊始安贞王 为景皇 ，妃为懿后 。

46　丙戌，以闻喜公遥欣 为荆州 刺史，丰城公遥昌 为豫州 刺史。时上长子晋安王宝义 有废疾，诸子皆弱小，故以遥光 居中，遥欣 镇抚上流。

47　戊子，立皇子宝卷 为太子。

48　魏 主至洛阳 ，欲澄清流品，以尚书崔亮 兼吏部郎。亮 ，道固 之兄孙也。

49　魏 主敕后军将军宇文福 行牧地。福 表石济 以西，河内 以东，距河 凡十里。魏 主自代 徙杂畜置其地，使福 掌之；畜无耗失，以为司卫监。

初，世祖 平统万 及秦 、凉 ，以河西 水草丰美，用为牧地，畜甚蕃息，马至二百馀万匹，橐驼半之，牛羊无数。及高祖 置牧场于河阳 ，常畜戎马十万匹，每岁自河西 徙牧并州 ，稍复南徙，欲其渐习水土，不至死伤，而河西 之牧愈更蕃滋。及正光 以后，皆为寇盗所掠，无孑遗矣。

50　永明　中，御史中丞沈渊　表，百官年七十，皆令致仕，并穷困私门。庚子，诏依旧铨叙。上辅政所诛诸王，皆复属籍，封其子为侯。

51　上诈称海陵恭王　有疾，数遣御师瞻视，因而殒之，葬礼并依汉东海恭王 故事。

52　魏郢州 刺史韦珍 ，在州有声绩，魏 主赐以骏马、谷帛。珍 集境内孤贫者，悉散与之，谓之曰：“天子以我能绥抚卿等，故赐以谷帛，吾何敢独有之！”

53　魏 主以上废海陵王 自立，谋大举入寇。会边将言，雍州 刺史下邳曹虎 遣使请降于魏 ，十一月辛丑朔，魏 遣行征南将军薛真度 督四将向襄阳 ，大将军刘昶 、平南将军王肃 向义阳 ，徐州 刺史拓跋衍 向钟离 ，平南将军广平刘藻 向南郑 。真度 ，安都 从祖弟也。以尚书仆射卢渊为安南将军，督襄阳 前锋诸军。渊 辞以不习军旅，不许。渊 曰：“但恐曹虎 为周觝 耳。”

54　魏 主欲变易旧风，壬寅，诏禁士民胡 服。国人多不悦。

通直散骑常侍刘芳 ，缵 之族弟也，与给事黄门侍郎太原郭祚 ，皆以文学为帝所亲礼，多引与讲论及密议政事；大臣贵戚皆以为疏己，怏怏有不平之色。帝使给事黄门侍郎陆凯　私谕之曰：“至尊但欲广知古事，询访前世法式耳，终不亲彼而相疏也。”众意乃稍解。凯 ，馥 之子也。

55　魏 主欲自将入寇。癸卯，中外戒严。戊申，诏代 民迁洛 者复租赋三年。相州 刺史高闾 上表称：“洛阳 草创，曹虎 既不遣质任，必无诚心，无宜轻举。”魏 主不从。

久之，虎 使竟不再来，魏 主引公卿问行留之计，公卿或以为宜止，或以为宜行。帝曰：“众人纷纭，莫知所从。必欲尽行留之势，宜有客主，共相起发。任城 、镇南为留议，朕为行论，诸公坐听得失，长者从之。”众皆曰：“诺。”镇军将军李冲 曰：“臣等正以迁都草创，人思少安；为内应者未得审谛，不宜轻动。”帝曰：“彼降款虚实，诚未可知。若其虚也，朕巡抚淮甸 ，访民疾若，使彼知君德之所在，有北向之心；若其实也，今不以时应接，则失乘时之机，孤归义之诚，败朕大略矣。”任城王澄 曰：“虎 无质任，又使不再来，其诈可知也。今代都 新迁之民，皆有恋本之心。扶老携幼，始就洛邑 ，居无一椽之室，食无甔石之储。又冬月垂尽，东作将起，乃‘百堵皆兴’、‘俶载南亩’之时，而驱之使擐甲执兵，泣当白刃，殆非歌舞之师也。且诸军已进，非无应接。若降款有实，待既平樊 、沔 ，然后銮舆顺动，亦何晚之有！今率然轻举，上下疲劳；若空行空返，恐挫损天威，更成贼气，非策之得者也。”司空穆亮 以为宜行，公卿皆同之。澄 谓亮 曰：“公辈在外之时，见张旗授甲，皆有忧色，平居论议，不愿南征；何得对上即为此语！面背不同，事涉欺佞，岂大臣之义，国士之体乎！万一倾危，皆公辈所为也。”冲 曰：“任城王 可谓忠于社稷。”帝曰：“任城 以从朕者为佞，不从朕者岂必皆忠！夫小忠者、大忠之贼，无乃似诸！”澄 曰：“臣愚阘，虽涉小忠，要是竭诚谋国；不知大忠者竟何所据！”帝不从。

辛亥，发洛阳 ，以北海王详 为尚书仆射，统留台事；李冲 兼仆射，同守洛阳 。给事黄门侍郎崔休 为左丞，赵郡王干 都督中外诸军事，始平王勰 将宗子军宿卫左右。休 ，逞 之玄孙也。戊辰，魏 主至悬瓠 。己巳，诏寿阳 、钟离 、马头 之师所掠男女皆放还南。曹虎 果不降。

魏 主命卢渊 攻南阳 。渊 以军中乏粮，请先攻赭阳 以取叶 仓，魏 主许之。乃与征南大将军城阳王鸾 、安南将军李佐 、荆州 刺史韦珍 共攻赭阳 。鸾 ，长寿 之子；佐 ，宝 之子也。北襄城 太守成公期 闭城拒守。薛真度 军于沙堨 ，南阳 太守房伯玉 、新野 太守刘思忌 拒之。

56　先是，魏 主遣中书监高闾 治古乐；会闾 出为相州 刺史，是岁，表蔿著作郎韩显宗 、大乐祭酒公孙崇 参知钟律，帝从之。

资治通鉴卷第一百四十

齐纪六

高宗明皇帝中

建武二年（乙亥，495）

1　春，正月壬申，遣镇南将军王广之　督司州　、右卫将军萧坦之　督徐州、尚书右仆射沈文季 督豫州 诸军以拒魏 。

癸酉，魏 诏：“淮 北之人不得侵掠，犯者以大辟论。”乙未，拓跋衍 攻钟离 ，徐州 刺史萧惠休 乘城拒守，间出袭击魏 兵，破之。惠休 ，惠明 之弟也。刘昶 、王肃 攻义阳 ，司州 刺史萧诞 拒之。肃 屡破诞 兵，招降万馀人。魏 以肃 为豫州 刺史。刘昶 性褊躁，御军严暴，人莫敢言。法曹行参军北平阳固 苦谏；昶 怒，欲斩之，使当攻道。固 志意闲雅，临敌勇决，昶 始奇之。

丁酉，中外纂严。以太尉陈显达　为使持节、都督西北讨诸军事，往来新亭 、白下 以张声势。

己亥，魏 主济淮 ；二月，至寿阳 ，众号三十万，铁骑弥望。甲辰，魏主登八公山 ，赋诗。道遇甚雨，命去盖；见军士病者，亲抚慰之。

魏 主遣使呼城中人，丰城公遥昌 使崔庆远 出应之。庆远 问师故，魏主曰：“固当有故！卿欲我斥言之乎，欲我含垢依违乎？”庆远　曰：“未承来命，无所含垢。”魏　主曰：“齐　主何故废立？”庆远　曰：“废昏立明，古今非一，未审何疑？”魏　主曰：“武帝　子孙，今皆安在？”庆远曰：“七王同恶，已伏管 、蔡 之诛；其馀二十馀王，或内列清要，或外典方牧。”魏 主曰：“卿主若不忘忠义，何以不立近亲，如周公 之辅成王 ，而自取之乎？”庆远 曰：“成王 有亚圣之德，故周公 得而相之。今近亲皆非成王 之比，故不可立。且霍光 亦舍武帝 近亲而立宣帝 ，唯其贤也。”魏 主曰：“霍光 何以不自立？”庆远 曰：“非其类也。主上正可比宣帝 ，安得比霍光 ！若尔，武王 伐纣 ，不立微子 而辅之，亦为苟贪天下乎？”魏　主大笑曰：“朕来问罪。如卿之言，便可释然。”庆远曰：“‘见可而进，知难而退’，圣人之师也。”魏　主曰：“卿欲吾和亲，

为不欲乎？”庆远 曰：“和亲则二国交欢，生民蒙福；否则二国交恶，生民涂炭。和亲与否，裁自圣衷。”魏 主赐庆远 酒淆、衣服而遣之。

戊申，魏 主循淮 而东，民皆安堵，租运属路。丙辰，至钟离 。

上遣左卫将军崔慧景 、宁朔将军裴叔业 救钟离 。刘昶 、王肃 众号二十万，堑栅三重，并力攻义阳 ，城中负楯而立。王广之 引兵救义阳 ，去城百馀里，畏魏 强，不敢进。城中益急，黄门侍郎萧衍 请先进，广之 分麾下精兵配之。衍 间道夜发，与太子右率萧诔 等径上贤首山 ，去魏 军数里。魏 人出不意，未测多少，不敢逼。黎明，城中望见援军至，萧诞 遣长史王伯瑜 出攻魏 栅，因风纵火，衍 等众军自外击之，魏 不能支，解围去。己未，诞 等追击，破之。诔 ，谌 之弟也。

先是，上以义阳 危急，诏都督青 、冀 二州诸军事张冲 出军攻魏 以分其兵势。冲 遣军主桑系祖 攻魏建陵 、驿马 、厚丘 三城，又遣军主杜僧护 攻魏虎坑 、冯时 、即丘 三城，皆拔之。青 、冀 二州刺史王洪范 遣军主崔延 袭魏纪城 ，据之。

魏 主欲南临江水 ，辛酉，发钟离 。司徒长乐元懿公冯诞 病，不能从，魏 主与之泣诀，行五十里，闻诞 卒。时崔慧景 等军去魏 主营不过百里，魏 主轻将数千人夜还钟离 ，拊尸而哭，达旦，声泪不绝。壬戌，敕诸军罢临江 之行，葬诞 依晋齐献王 故事。诞 与帝同年，幼同砚席，尚帝妹乐安长公主 。虽无学术，而资性淳笃，故特有宠。丁卯，魏 主遣使临江 ，数上罪恶。

魏 久攻钟离 不克，士卒多死。三月戊寅，魏 主如邵阳 ，筑城于洲上，栅断水路，夹筑二城。萧坦之 遣军主裴叔业 攻二城，拔之。魏 主欲筑城置戍于淮 南，以抚新附之民，赐相州 刺史高闾 玺书，具论其状。闾 上表，以为：“兵法‘十则围之，五则攻之。向者国家止为受降之计，发兵不多，东西辽阔，难以成功；今又欲置戍淮 南，招抚新附。昔世祖 以回山倒海之威，步骑数十万，南临瓜步 ，诸郡尽降，而盱眙 小城，攻之不克。班师之日，兵不戍一城，土不辟一廛。夫岂无人？以为大镇未平，不可守小故也。夫壅水者先塞其原，伐木者先断其本；本原尚在而攻其末流，终无益也。寿阳 、盱眙 、淮阴 ，淮 南之本原也；三镇不克其一，而留守孤城，其不能自全明矣。敌之大镇逼其外，长淮 隔其内；少置兵则不足以自固，多置兵则粮运难通。大军既还，士心孤怯；夏水盛涨，救援甚难。以新击旧，以劳御逸，若果如此，必为敌擒，虽忠勇奋发，终何益哉！且安土恋本，人之常情。昔彭城 之役，既克大

镇，城戍已定，而不服思叛者犹逾数万。角城 蕞尔，处在淮 北，去淮阳 十八里。五固 之役，攻围历时，卒不能克。以今准昔，事兼数倍。天时尚热，雨水方降，愿陛下踵世祖 之成规，旋辕返旆，经营洛邑 ，蓄力观衅，布德行化，中国既和，远人自服矣。”尚书令陆叡 上表，以为“长江 浩荡，彼之巨防。又南土昏雾，暑气郁蒸，师人经夏，必多疾病。而迁鼎草创，庶事甫尔，台省无论政之馆，府寺靡听治之所，百僚居止，事等行路，沈雨炎阳，自成疠疫。且兵徭并举，圣王所难。今介胄之士，外攻寇仇，羸弱之夫，内勤土木，运给之费，日损千金。驱罢弊之兵，讨坚城之虏，将何以取胜乎！陛下去冬之举，正欲曜武江 、汉 耳；今自春几夏，理宜释甲。愿早还洛邑 ，使根本深固，圣怀无内顾之忧，兆民休斤板之役，然后命将出师，何忧不服。”魏 主纳其言。

崔慧景 以魏 人城邵阳 ，患之。张欣泰 曰：“彼有去志，所以筑城者，外自夸大，惧我蹑其后耳。今若说之以两愿罢兵，彼无不听矣。”慧景 从之，使欣泰 诣城下语魏 人，魏 主乃还。

济淮 ；馀五将未济，齐 人据渚邀断津路。魏 主募能破中渚兵者以为直阎 将军，军主代 人奚康生 应募，缚筏积柴，因风纵火，烧齐 船舰，依烟直进，飞刀乱斫，中渚兵遂溃。魏 主假康生 直阎 将军。

魏 主使前将军杨播 将步卒三千、骑五百为殿。时春水方长，齐 兵大至，战舰塞川。播 结陈于南岸以御之，诸军尽济。齐 兵四集围播 ，播为圆陈以御之，身自搏战，所杀甚众。相拒再宿，军中食尽，围兵愈急。魏 主在北岸望之，以水盛不能救，既而水稍减，播 引精骑三百历齐 舰大呼曰：“我今欲渡，能战者来！”遂拥众而济。播 ，椿 之兄也。

魏 军既退，邵阳洲 上馀兵万人，求输马五百匹，假道以归。崔慧景 欲断路攻之，张欣泰 曰：“归师勿遏，古人畏之，兵在死地，不可轻也。今胜之不足为武，不胜徒丧前功；不如许之。”慧景 从之。萧坦之 还，言于上曰：“邵阳洲 有死贼万人，慧景 、欣泰 纵而不取。”由是皆不加赏。甲申，解严。

初，上闻魏 主欲饮马于江 ，惧，敕广陵 太守行南兖州 事萧颖胄 移居民入城，民惊恐，欲席卷南渡。颖胄 以魏 寇尚远，不即施行，魏 兵竟不至。颖胄 ，太祖 之从子也。

上遣尚书左仆射沈文季 助丰城公遥昌 守寿阳 。文季 入城，止游兵不听出，洞开城门，严加守备。魏 兵寻退。

魏 之入寇也，卢昶 等犹在建康 ，齐 人恨之，饲以蒸豆。昶 怖惧，食之，泪汗交横。谒者张思宁 辞气不屈，死于馆下。及还，魏 主让昶曰：“人谁不死，何至自同牛马，屈身辱国！纵不远惭苏武 ，独不近愧思宁 乎！”乃黜为民。

2 戊子，魏 太师京兆武公冯熙 卒于平城 。

3 乙未，魏 主如下邳 ；夏，四月庚子，如彭城 ；辛丑，为冯熙 举哀。太傅、录尚书事平阳公丕 不乐南迁，与陆叡 表请魏 主还临熙 葬。帝曰：“开辟以来，安有天子远奔舅丧者乎！今经始洛邑 ，岂宜妄相诱引，陷君不义！令、仆以下，可付法官贬之。”仍诏迎熙 及博陵长公主之柩，南葬洛阳 ，礼如晋安平献王 故事。

4 魏 主之在钟离 ，仇池 镇都大将、梁州 刺史拓跋英 请以州兵会刘藻击汉中 ，魏 主许之。梁州 刺史萧懿 遣部将尹绍祖 、梁季群 等将兵二万，据险，立五栅以拒之。英 曰：“彼帅贱，莫相统壹。我选精卒并攻一营，彼必不相救；若克一营，四营皆走矣。”乃引兵急攻一营，拔之，四营俱溃，生擒梁季群 ，斩三千馀级，俘七百馀人，乘胜长驱，进逼南郑 。懿 又遣其将姜修 击英 ，英 掩击，尽获之。将还，懿 别军继至；将士皆已疲，不意其至，大惧，欲走。英 故缓辔徐行，神色自若，登高望敌，东西指麾，状若处分，然后整列而前，懿 军疑有伏兵，迁延引退，英 追击，破之，遂围南郑 。禁将士毋得侵暴，远近悦附，争供租运。懿 婴城自守，军主范絜先 将三千馀人在外，还救南郑，英 掩击，尽获之。围城数十日，城中恟惧。录事参军新野庾域 封题空仓数十，指示将士曰：“此中粟皆满，足支二年，但努力固守！”众心乃安。会魏 主召兵还，英 使老弱先行，自将精兵为后拒，遣使与懿 告别。懿 以为诈，英 去一日，犹不开门；二日，乃遣将追之。英 与士卒下马交战，懿 兵不敢逼，行四日四夜，懿 兵乃返。英 入斜谷 ，会天大雨，士卒截竹贮米，执炬火于马上炊之。先是，懿 遣人诱说仇池 诸氐，使起兵断英 运道及归路。英 勒兵奋击，且战且前，矢中英 颊，卒全军还仇池 ，讨叛氐，平之。英 ，桢 之子；懿 ，衍 之兄也。

英 之攻南郑 也，魏 主诏雍 、泾 、岐 三州发兵六千人戍南郑 ，俟克城则遣之。侍中兼左仆射李冲 表谏曰：“秦川 险厄，地接羌 、夷 。自西师出后，饷援连续，加氐 、胡 叛逆，所在奔命，运粮擐甲，迄兹未已。今复豫差戍卒，悬拟山外，虽加优复，恐犹惊骇。脱终攻不克，徒动民情，连胡 结夷 ，事或难测。辄依旨密下刺史，待军克郑城 ，然后差遣。如臣愚见，犹谓未足。何者？西道险厄，单径千里，今欲深戍绝

界之外，孤据群贼之中，敌攻不可猝援，食尽不可运粮。古人有言‘虽鞭之长，不及马腹。’南郑　于国，实为马腹也。且魏　境所掩，九州过八；民人所臣，十分而九；所未民者，唯漠北之与江　　外耳。羁之在近，岂汲汲于今日也！宜待疆宇既广，粮食既足，然后置邦树将，为吞并之举。今寿阳 、钟离 ，密迩未拔；赭城 、新野 ，跬步弗降。东道既未可以近力守，西藩宁可以远兵固！若果欲置者，臣恐终以资敌也。又，建都土中，地接寇壤，方须大收死士，平荡江会　，若轻遣单寡，弃令陷没，恐后举之日，众以留守致惧，求其死效，未易可获。推此而论，不戍为上。”魏 主从之。

5　癸丑，魏 主如小沛 ；己未，如瑕丘 ；庚申，如鲁城 ，亲祠孔子 ；辛酉，拜孔氏 四人、颜氏 二人官，仍选诸孔 宗子一人封崇圣侯 ，奉孔子 祀，命兖州 修孔子 墓，更建碑铭。戊辰，魏 主如碻磝 ，命谒者仆射成淹 具舟楫，欲自泗 入河 ，溯流还洛 ，淹 谏，以为：“河 流悍猛，非万乘所宜乘。”帝曰：“我以平城　无漕运之路，故京邑　民贫。今迁都洛阳 ，欲通四方之运，而民犹惮河　流之险；故朕有此行，所以开百姓之心也。”

6　魏城阳王鸾 等攻赭阳 。诸将不相统壹，围守百馀日，诸将欲按甲不战以疲之。李佐　独昼夜攻击，士卒死者甚众，帝遣太子右卫率垣历生救之。诸将以众寡不敌，欲退，佐　独帅骑二千逆战而败。卢渊　等引去，历生 追击，大破之。历生 ，荣祖 之从弟也。南阳 太守房伯玉 等又败薛真度 于沙堨 。

鸾 等见魏 主于瑕丘 。魏 主责之曰：“卿等沮辱威灵，罪当大辟；朕以新迁洛邑 ，特从宽典。”五月己巳，降封鸾 为定襄县王 ，削户五百；卢渊 、李佐 、韦珍 皆削官爵为民，佐 仍徙瀛州 。以薛真度 与其从兄安都 有开徐 方之功，听存其爵及荆州 刺史，馀皆削夺，曰：“进足明功，退足彰罪矣。”

7　魏广川刚王谐 卒。谐 ，略 之子也。魏 主曰：“古者，大臣之丧有三临之礼；魏 、晋 以来，王公之丧，哭于东堂。自今诸王之丧，期亲三临；大功再临；小功、缌麻一临；罢东堂之哭。广川王　　于朕，大功也。”将大敛，素服、深衣往哭之。

8　甲戌，魏 主如滑台 ；丙子，舍于石济 。庚申，太子出迎于平桃城 。

赵郡王干 在洛阳 ，贪淫不法，御史中尉李彪 私戒之，且曰：“殿下不悛，不敢不以闻。”干 悠然不以为意。彪 表弹之。魏 主诏干 与北海王详俱从太子诣行在。既至，见详 而不见干 ，阴使左右察其意色，知无忧悔，乃亲数其罪，杖之一百，免官还第。

癸未，魏 主还洛阳 ，告于太庙。甲申，减冗官之禄以助军国之用。乙酉，行饮至之礼。班赏有差。

9　甲午，魏 太子冠于庙。魏 主欲变北俗，引见群臣，谓曰：“卿等欲朕远追商 、周 ，为欲不及汉 、晋 邪？”咸阳王禧 对曰：“群臣愿陛下度越前王耳。”帝曰：“然则当变风易俗，当因循守故邪？”对曰：“愿圣政日新。”帝曰：“为止于一身，为欲传之子孙邪？”对曰：“愿传之百世。”帝曰：“然则必当改作，卿等不得违也。”对曰：“上令下从，其谁敢违！”帝曰：“夫‘名不正，言不顺，则礼乐不可兴。’今欲断诸北语，一从正音。其年三十已上，习性已久，容不可猝革。三十已下，见在朝廷之人，语音不听仍旧；若有故为，当加降黜。各宜深戒！王公卿士以为然不？”对曰：“实如圣旨。”帝曰：“朕尝与李冲 论此，冲 曰：‘四方之语，竟知谁是；帝者言之，即为正矣。’冲 之此言，其罪当死！”因顾冲　曰：“卿负社稷，当令御史牵下！”冲　免冠顿首谢。又责留守之官曰：“昨望见妇女犹服夹领小袖，卿等何为不遵前诏！”皆谢罪。帝曰：“朕言非是，卿等当庭争。如何入则顺旨，退则不从乎！”六月己亥，下诏：“不得为北俗之语于朝廷，违者免所居官。”

10　癸卯，魏 主使太子如平城 赴太师熙 之丧。

11　癸丑，魏 诏求遗书，秘阁所无，有益时用者，加以优赏。

12　魏 有司奏：“广川王妃 葬于代都 ，未审以新尊从旧卑，以旧卑就新尊？”魏 主曰：“代 人迁洛 者，宜悉葬邙山 。其先有夫死于代 者，听妻还葬；夫死于洛 者，不得还代 就妻。其馀州之人，自听从便。”丙辰，诏：“迁洛 之民死，葬河南 ，不得还北。”于是代 人迁洛 者悉为河南洛阳 人。

13　戊午，魏 改用长尺、大斗，其法依汉志为之。

14　上之废郁林王 也，许萧谌 以扬州 ；既而除领军将军、南徐州 刺史。谌　恚曰：“见炊饭，推以与人。”谌　恃功，颇干预朝政，所欲选用，辄命尚书使为申论。上闻而忌之，以萧诞 、萧诔 方将兵拒魏 ，隐

忍不发。壬戌，上游华林园 ，与谌 及尚书令王晏 等数人宴，尽欢；坐罢，留谌　晚出，至华林阎　，仗身执还省。上遣左右莫智明　数谌曰："隆昌 之际，非卿无有今日。今一门二州，兄弟三封，朝廷相报，止可极此。卿恒怀怨望，乃云炊饭已熟，合甑与人邪！今赐卿死！"遂杀之，并其弟诔 ；以黄门郎萧衍 为司州 别驾，往执诞 ，杀之。谌 好术数，吴兴沈文猷 常语之曰："君相不减高帝 。"谌 死，文猷 亦伏诛，谌 死之日，上又杀西阳王子明 ，南海王子罕 ，邵陵王子贞 。

15　乙丑，以右卫将军萧坦之 为领军将军。

16　魏高闾 上言："邺城密皇后 庙颓圮，请更葺治；若谓已配飨太庙，即宜罢毁。"诏罢之。

17　魏拓跋英 之寇汉中 也，沮水氐杨馥之 为齐 击武兴氐杨集始 ，破之，秋，七月辛卯，以馥之 为北秦州 刺史、仇池公 。

18　八月乙巳，魏 选武勇之士十五万人为羽林、虎贲以充宿卫。

19　魏金墉宫 成，立国子、太学、四门小学于洛阳 。

20　魏高祖 游华林园 ，观故景阳山 ，黄门侍郎郭祚 曰："山水者，仁智之所乐，宜复修之。"帝曰："魏明帝 以奢失之于前，朕岂可袭之于后乎！"帝好读书，手不释卷，在舆、据鞍，不忘讲道。善属文，多于马上口占，既成，不更一字；自太和　十年以后，诏策皆自为之。好贤乐善，情如饥渴，所与游接，常寄以布素之意，如李冲 、李彪 、高闾 、王肃 、郭祚 、宋弁 、刘芳 、崔光 、邢峦 之徒，皆以文雅见亲，贵显用事；制礼作乐，郁然可观，有太平之风焉。

治书侍御史薛聪 ，辩 之曾孙也，弹劾不避强御，帝或欲宽贷者，聪 辄争之。帝每曰："朕见薛聪 ，不能不惮，何况诸人也！"自是贵戚敛手。累迁直阎 将军，兼给事黄门侍郎、散骑常侍，帝外以德器遇之，内以心膂为寄，亲卫禁兵，悉聪 管领，故终太和 之世，恒带直阎 将军。群臣罢朝之后，聪　恒陪侍帷幄，言兼昼夜，时政得失，动辄匡谏，事多听允；而重厚沈密，外莫窥其际。帝欲进以名位，辄苦让不受。帝亦雅相体悉，谓之曰："卿天爵自高，固非人爵所能荣也。"

21　九月庚午，魏 六宫、文武悉迁于洛阳 。

22　丙戌，魏　主如邺　，屡至相州　刺史高阎　之馆，美其治效，赏赐甚厚。阎　数请本州，诏曰：“阎　以悬车之年，方求衣锦，知进忘退，有尘谦德；可降号平北将军。朝之老成，宜遂情愿，徙授幽州　刺史，令存劝两修，恩法并举。”以高阳王雍　为相州　刺史，戒之曰：“作牧亦易亦难：‘其身正，不令而行’，所以易；‘其身不正，虽令不从’，所以难。”

23　己丑，徙南平王宝攸 为邵陵王 ，蜀郡王子文 为西阳王 ，广汉王子峻 为衡阳王 ，临海王昭秀 为巴陵王 ，永嘉王昭粲 为桂阳王 。

24　乙未，魏 主自邺 还；冬，十月丙辰，至洛阳 。

25　壬戌，魏　诏：“诸州精品属官，考其得失为三等以闻。”又诏：“徐 、兖 、光 、南青 、荆 、洛 六州，严纂戎备，应须赴集。”

26　十一月丁卯，诏罢世宗东田 ，毁兴光楼 。

27　己卯，纳太子妃褚氏 ，大赦。妃，澄 之女也。

28　庚午，魏　主如委粟山 ，定圜丘。己卯，帝引诸儒议圜丘礼。秘书令李彪　建言：“鲁　人将有事于上帝，必先有事于泮宫。请前一日告庙。”从之。甲申，魏 主祀圜丘；大赦。

29　十二月乙未朔，魏　主见群臣于光极堂 ，宣下品令，为大选之始。光禄勋于烈 子登 引例求迁官，烈 上表曰：“方今圣明之朝，理应廉让，而臣子登　引人求进；是臣素无教训，乞行黜落！”魏　主曰：“此乃有识之言，不谓烈　能办此！”乃引见登 ，谓曰：“朕将流化天下，以卿父有谦逊之美、直士之风，故进卿为太子翊军校尉。”又加烈　散骑常侍，封聊城县子 。

魏　主谓群臣曰：“国家从来有一事可叹：臣下莫肯公言得失是也。夫人君患不能纳谏。人臣患不能尽忠。自今朕举一人，如有不可，卿等直言其失；若有才能而朕所不识，卿等亦当举之。如是，得人者有赏，不言者有罪，卿等当知之。”

30　丁酉，诏修晋 帝诸陵，增置守卫。

31　甲子，魏 主引见群臣于光极堂 ，颁赐冠服。

32　先是魏 人未尝用钱，魏 主始命铸太和 五铢。是岁，鼓铸粗备，诏

公私用之。

33　魏 以光城蛮 帅田益光 为南司州 刺史，所统守宰，听其铨置。后更于新蔡 立东豫州 ，以益光 为刺史。

34　氐王杨炅 卒。

三年（丙子，496）

1　春，正月丁卯，以杨炅 子崇祖 为沙州 刺史，封阴平王 。

2　魏 主下诏，以为："北人谓土为拓，后为跋。魏 之先出于黄帝 ，以土德王，故为拓跋氏　。夫土者，黄中之色，万物之元也；宜改姓元氏。诸功臣旧族自代 来者，姓或重复，皆改之。"于是始改拔拔氏 为长孙氏 ，达奚氏 为奚氏 ，乙旃氏 为叔孙氏 ，丘穆陵氏 为穆氏 ，步六孤氏为陆氏 ，贺赖氏 为贺氏 ，独孤氏 为刘氏 ，贺楼氏 为楼氏 ，勿忸于氏为于氏 ，尉迟氏 为尉氏 ；其馀所改，不可胜纪。

魏 主雅重门族，以范阳卢敏 、清河崔宗伯 、荥阳郑羲 、太原王琼 四姓，衣冠所推，咸纳其女以充后宫。陇西李冲　　以才识见任，当朝贵重，所结姻媾 ，莫非清望；帝亦以其女为夫人。诏黄门郎、司徒左长史宋弁 定诸州士族，多所升降。又诏以："代 人先无姓族，虽功贤之胤，无异寒贱；故宦达者位极公卿，其功、衰之亲仍居猥任。其穆 、陆 、贺 、刘 、楼 、于 、嵇 、尉 八姓。自太祖 已降，勋著当世，位尽王公，灼然可知者，且下司州　　、吏部，勿充猥官，一同四姓。自此以外，应班士流者，寻续别敕。其旧为部落大人，而皇始　已来三世官在给事已上及品登王公者为姓；若本非大人，而皇始　已来三世官在尚书已上及品登王公者亦为姓。其大人之后而官不显者为族；若本非大人而官显者为族。凡此姓族，皆应审核，勿容伪冒。令司空穆亮 、尚书陆 钤等详定，务令平允。"钤 ，馛 之子也。

魏 旧制：王国舍人皆应娶八族及清修之门。咸阳王禧 娶隶户为之，帝深责之；因下诏为六弟聘室："前者所纳，可为妾媵。咸阳王禧 ，可聘故颍川 太守陇西李辅 女；河南王干 ，可聘故中散大夫代郡穆明乐 女；广陵王羽 ，可聘骠骑谘议参军荥阳郑平城 女；颍川王雍 ，可聘故中书博士范阳卢神宝 女；始平王勰 ，可聘廷尉卿陇西李冲 女；北海王详 ，可聘吏部郎中荥阳郑懿 女。"懿 ，羲 之子也。

时赵郡 诸李 ，人物尤多，各盛家风，故世之言高华者，以五姓为首。

众议以薛氏 为河东 茂族。帝曰：“薛氏 ，蜀 也，岂可入郡姓！”直阁 薛宗起 执戟在殿下，出次对曰：“臣之先人，汉 末仕蜀 ，二世复归河东 ，今六世相袭，非蜀 人也。伏以陛下黄帝 之胤，受封北土，岂可亦谓之胡 邪！今不预郡姓，何以生为！”乃碎戟于地。帝徐曰：“然则朕甲、卿乙乎！”乃入郡姓，仍曰：“卿非‘宗起’，乃‘起宗’也！”

帝与群臣论选调曰：“近世高卑出身，各有常分；此果如何？”李冲 对曰：“未审上古以来，张官列位，为膏粱子弟乎，为致治乎？”帝曰：“欲为治耳。”冲 曰：“然则陛下何为专取门品，不拔才能乎？”帝曰：“苟有过人之才，不患不知。然君子之门，借使无当世之用，要自德行纯笃，朕故用之。”冲 曰：“傅说 、吕望 ，岂可以门地得之！”帝曰：“非常之人，旷世乃有一二耳。”秘书令李彪 曰：“陛下若专取门地，不审鲁 之三卿，孰若四科？”著作佐郎韩显宗 曰：“陛下岂可以贵袭贵，以贱袭贱！”帝曰：“必有高明卓然、出类拔萃者，朕亦不拘此制。”顷之，刘昶 入朝。帝谓昶 曰：“或言唯能是寄，不必拘门；朕以为不尔。何者？清浊同流，混齐一等，君子小人，名器无别，此殊为不可。我今八族以上士人，品第有九；九品之外，小人之官复有七等。若有其人，可起家为三公。正恐贤才难得，不可止为一人浑我典制也。”

臣光 曰：选举之法，先门地而后贤才，此魏 、晋 之深弊，而历代相因，莫之能改也。夫君子、小人，不在于世禄与侧微，以今日视之，愚智所同知也；当是之时，虽魏孝文 之贤，犹不免斯蔽。故夫明辩是非而不惑于世俗者诚鲜矣。

3 壬辰，魏 徙始平王勰 为彭城王 ，复定襄县王鸾 为城阳王 。

4 二月壬寅，魏 诏：“群臣自非金革，听终三年丧。”

5 丙午，魏 诏：“畿内七十已上，暮春赴京师 行养老之礼。”三月丙寅，宴群臣及国老、庶老于华林园 。诏：“国老，黄耆已上，假中散大夫、郡守；耆年已上，假给事中、县令。庶老，直假郡县；各赐鸠杖、衣裳。”

6 丁丑，魏 诏：“诸州中正各举其乡之民望，年五十以上守素衡门者，授以令、长。”

7　壬午，诏：“乘舆有金银饰校者，皆剔除之。”

8　上志慕节俭。太官尝进裹蒸，上曰：“我食此不尽，可四破之，馀充晚食。”又尝用皂荚，以馀泺授左右曰：“此可更用。”太官元日上寿，有银酒枪，上欲坏之；王晏 等咸称盛德，卫尉萧颖胄 曰：“朝廷盛礼，莫若三元。此一器既是旧物，不足为侈。”上不悦。后预曲宴，银器满席。颖胄 曰：“陛下前欲坏酒枪，恐宜移在此器。”上甚惭。

上躬亲细务，纲目亦密；于是郡县及六署、九府常行职事，莫不启闻，取决诏敕。文武勋旧，皆不归选部，亲戚凭藉，互相通进，人君之务过繁密。南康王　侍郎颍川钟嵘　上书言：“古者，明君揆才颁政，量能授职，三公坐而论道，九卿作而成务，天子唯恭己南面而已。”书奏，上不怿，谓太中大夫顾暠　曰：“钟嵘　何人，欲断朕机务！卿识之不？”对曰：“嵘　虽位末名卑，而所言或有可采。且繁碎职事，各有司存；今人主总而亲之，是人主愈劳而人臣愈逸，所谓‘代庖人宰而为大匠斲’也。”上不顾而言他。

9　夏，四月甲辰，魏广州 刺史薛法护 求降。

10　魏 寇司州 ，栎城 戍主魏僧珉 拒破之。

11　五月丙戌，魏 营方泽于河阴 。又诏汉 、魏 、晋 诸帝陵，百步内禁樵苏。丁亥，魏 主有事于方泽。

12　秋，七月，魏 废皇后冯氏 。初，文明太后 欲其家贵重，简冯熙 二女入掖庭：其一早卒；其一得幸于魏　主，未几，有疾，还家为尼。及太后殂，帝立熙　少女为皇后。既而其姊疾愈，帝思之，复迎入宫，拜左昭仪，后宠浸衰。昭仪自以年长，且先入宫，不率妾礼。后颇愧恨，昭仪因谮而废之。后素有德操，遂居瑶光寺 为练行尼。

13　魏　主以久旱，自癸未不食至于乙酉，群臣皆诣中书省请见。帝在崇虚楼 ，遣舍人辞焉，且问来故。豫州 刺史王肃 对曰：“今四郊雨已沾洽，独京城　微少。细民未乏一餐而陛下辍膳三日，臣下惶惶，无复情地。”帝使舍人应之曰：“朕不食数日，犹无所感。比来中外贵贱，皆言四郊有雨，朕疑其欲相宽勉，未必有实。方将遣使视之，果如所言，即当进膳；如其不然，朕何以生为，当以身为万民塞咎耳！”是夕，大雨。

14　魏太子恂 不好学；体素肥大，苦河南 地热，常思北归。魏 主赐之衣冠，恂 常私著胡 服。中庶子辽东高道悦 数切谏，恂 恶之。八月戊戌，帝如嵩高 ，恂 与左右密谋，召牧马轻骑奔平城 ，手刃道悦 于禁中。中领军元勰 勒门防遏，入夜乃定。诘旦，尚书陆 铖 驰以启帝，帝大骇，秘其事，仍至汴口　而还。甲寅，入宫，引见恂，数其罪，亲与咸阳王禧 更代杖之百馀下，扶曳出外，囚于城西，月馀乃能起。

15　丁巳，魏相州 刺史南安惠王桢 卒。

16　九月戊辰，魏 主讲武于小平津 ；癸酉，还宫。

17　冬，十月戊戌，魏 诏：“军士自代 来者，皆以为羽林、虎贲。司州民十二夫调一，吏以供公私力役。”

18　魏吐京胡 反，诏朔州 刺史元彬 行汾州 事，帅并 、肆 之众以讨之。彬 ，桢 之子也。彬 遣统军奚康生 击叛胡 ，破之，追至车突谷 ，又破之，俘杂畜以万数。诏以彬 为汾州 刺史。胡去居 等六百馀人保险不服，彬 请兵二万以讨之，有司奏许之，魏 主大怒曰：“小寇何有发兵之理！可随宜讨治。若不能克，必须大兵者，则先斩刺史，然后发兵！”彬 大惧，督帅州兵，身先将士，讨去居 ，平之。

19　魏 主引见群臣于清徽堂 ，议废太子恂 。太子太傅穆亮 、少保李冲免冠顿首谢。帝曰：“卿所谢者私也，我所议者国也。‘大义灭亲’，古人所贵。今恂 欲违父逃叛，跨据恒 、朔 ，天下之恶执大焉！若不去之，乃社稷之忧也。”闰月丙寅，废恂　为庶人，置于河阳无鼻城　，以兵守之，服食所供，粗免饥寒而已。

20　戊辰，魏 置常平仓。

21　戊寅，太子宝卷 冠。

22　初，魏文明太后 欲废魏 主，穆泰 切谏而止，由是有宠。及帝南迁洛阳 ，所亲任者多中州 儒士，宗室及代 人往往不乐。泰 自尚书右仆射出为定州 刺史，自陈久病，土温则甚，乞为恒州 ；帝为之徙恒州 刺史陆叡 为定州 ，以泰 代之。泰 至，睿 未发，遂相与谋作乱，阴结镇北大将军乐陵王思誉　、安乐侯隆　、抚冥　镇将鲁郡侯业　、骁骑将军超等，共推朔州 刺史阳平王 颐为主。思誉 ，天赐 之子；业 ，丕 之弟；隆 、超 ，皆丕 之子也。睿 以为洛阳 休明，劝泰 缓之，泰 由是未发。

颐 伪许泰 等以安其意，而密以状闻。行吏部尚书任城王澄 有疾，帝召见于凝闲堂 ，谓之曰：“穆泰 谋为不轨，扇诱宗室。脱或必然，今迁都甫尔，北人恋旧，南北纷扰，朕洛阳 不立也。此国家大事，非卿不能办。卿虽疾，强为我北行，审观其势。傥其微弱，直往擒之；若已强盛，可承制发并 、肆 兵击之。”对曰：“泰 等愚惑，正由恋旧，为此计耳，非有深谋远虑；臣虽驽怯，足以制之，愿陛下勿忧。虽有犬马之疾，何敢辞也！”帝笑曰：“任城 肯行，朕复何忧！”遂授澄 节、铜虎、竹使符、御仗左右，仍行恒州 事。

行至雁门 ，雁门 太守夜告云：“泰 已引兵西就阳平 。”澄 遽令进发。右丞孟斌 曰：“事未可量，宜依敕召并 、肆 兵，然后徐进。”澄 曰：“泰既谋乱，应据坚城；而更迎阳平 ，度其所为，当似势弱。泰 既不相拒，无故发兵，非宜也。但速往镇之，民心自定。”遂倍道兼行。先遣治书侍御史李焕 单骑入代 ，出其不意，晓谕泰 党，示以祸福，皆莫为之用。泰 计无所出，帅麾下数百人攻焕 ，不克，走出城西，追擒之。澄 亦寻至。穷治党与，收陆叡 等百馀人，皆系狱，民间帖然。澄 具状表闻，帝喜，召公卿，以表示之曰：“任城 可谓社稷臣也。观其狱辞，正复皋陶 何以过之！”顾谓咸阳王禧 等曰：“汝曹当此，不能办也。”

23 魏 主谋入寇，引见公卿于清徽堂 ，曰：“朕卜宅土中，纲条粗举；唯南寇未平，安能效近世天子下帷于深宫之中乎！朕今南征决矣，但未知早晚之期。比来术者皆云，今往必克，此国之大事，宜君臣各尽所见，勿以朕先言而依违于前，同异于后也。”李冲 对曰：“凡用兵之法，宜先论人事，后察天道。今卜筮虽吉而人事未备，迁都尚新，秋谷不稔，未可以兴师旅。如臣所见，宜俟来秋。”帝曰：“去十七年，朕拥兵二十万，此人事之盛也，而天时不利。今天时既从，复云人事未备；如仆射之言，是终无征伐之期也。寇戎咫尺，异日将为社稷之忧，朕何敢自安！若秋行不捷，诸君当尽付司寇，不可不尽怀也。”

24 魏 主以有罪徙边者多逋亡，乃制一人逋亡，阖门充役。光州 刺史博陵崔挺 上书谏曰：“天下善人少，恶人多。若一人有罪，延及阖门，则司马牛 受桓魋 之罚，柳下惠 婴盗跖 之诛，岂不哀哉！”帝善之，遂除其制。

资治通鉴卷第一百四十一

齐纪七

高宗明皇帝下

建武四年（丁丑，497）

1　春，正月，大赦。

2　丙申，魏 立皇子恪 为太子。魏 主宴于清徽堂 ，语及太子恂 ，李冲 谢曰：“臣忝师傅，不能辅导。”帝曰：“朕尚不能化其恶，师傅何谢也！”

3　乙巳，魏 主北巡。

4　初，尚书令王晏 ，为世祖 所宠任；及上谋废郁林王 ，晏 即欣然推奉。郁林王 已废，上与晏 宴于东府 ，语及时事，晏 抵掌曰：“公常言晏 怯，今定何如？”上即位，晏 自谓佐命新朝，常非薄世祖 故事。既居朝端，事多专决，内外要职，并用所亲，每与上争用人。上虽以事际须晏 ，而心恶之。尝料简世祖 中诏，得与晏 手敕三百馀纸，皆论国家事，又得晏 启谏世祖 以上领选事，以此愈猜薄之。始安王遥光 劝上诛晏 ，上曰：“晏 于我有功；且未有罪。”遥光 曰：“晏 尚不能为武帝 ，安能为陛下乎！”上默然。上遣腹心陈世范 等出涂巷，采听异言。晏 轻浅无防，意望开府，数呼相工自视，云当大贵，与宾客语，好屏人清闲。上闻之，疑晏 欲反，遂有诛晏 之意。

奉朝请鲜于文粲 密探上旨，告晏 有异志。世范 又启上云：“晏 谋因四年南郊，与世祖 故主帅于道中窃发。”会虎犯郊坛，上愈惧。未郊一日，有敕停行，先报晏 及徐孝嗣 。孝嗣 奉旨，而晏 陈“郊祀事大，必宜自力”。上益信世范 之言。丙辰，召晏 于华林省 ，诛之，并北中郎司马萧毅 、台队主刘明达 ，及晏 子德元 、德和 。下诏云：“晏 与毅 、明达 以河东王铉 识用微弱，谋奉以为主，使守虚器。”晏 弟诩 为广州 刺史，上遣南中郎司马萧季敞 袭杀之。季敞 ，上之从祖弟也。萧毅 奢豪，好弓马，为上所忌，故因事陷之。河东王铉 先以年少才弱，故未为上所杀。铉 朝见，常鞠躬俯偻，不敢平行直视。至是，年稍长，遂

坐晏 事免官，禁不得与外人交通。

郁林王 之将废也，晏 从弟御史中丞思远 谓晏 曰：“兄荷世祖 厚恩，今一旦赞人如此事；彼或可以权计相须，未知兄将来何以自立！若及此引决，犹可保全门户，不失后名。”晏　曰：“方啖粥，未暇此事。”及拜骠骑将军，集会子弟，谓思远 兄思徵 曰：“隆昌 之末，阿戎劝吾自裁；若从其语，岂有今日！”思远　遽应曰：“如阿戎所见，今犹未晚也。”思远 知上外待晏 厚而内已疑异，乘间谓晏 曰：“时事稍异，兄亦觉不？凡人多拙于自谋而巧于谋人。”晏 不应。思远 退，晏 方叹曰：“世乃有劝人死者！”旬日而晏 败。上闻思远 言，故不之罪，仍迁侍中。

晏 外弟尉氏阮孝绪 亦知晏 必败，晏 屡至其门，逃匿不见。尝食酱美，问知得于晏 家，吐而覆之。及晏 败，人为之惧，孝绪 曰：“亲而不党，何惧之有！”卒免于罪。

5　二月壬戌，魏 主至太原 。

6　甲子，以左仆射徐孝嗣 为尚书令，征虏将军萧季敞 为广州 刺史。

7　癸酉，魏 主至平城 ，引见穆泰 、陆叡 之党问之，无一人称枉者；时人皆服任城王澄 之明。穆泰 及其亲党皆伏诛；赐陆叡 死于狱，宥其妻子，徙辽西 为民。

初，魏 主迁都，变易旧俗，并州 刺史新兴公丕 皆所不乐；帝以其宗室耆旧，亦不之逼，但诱示大理，令其不生同异而已。及朝臣皆变衣冠，朱衣满坐，而丕 独胡 服于其间，晚乃稍加冠带，而不能修饰容仪，帝亦不强也。

太子恂 自平城 将迁洛阳 ，元隆 与穆泰 等密谋留恂 ，因举兵断关 ，规据陉北 。丕 在并州 ，隆 等以其谋告之。丕 外虑不成，口虽折难，心颇然之，及事觉，丕 从帝至平城 ，帝每推问泰 等，常令丕 坐观。有司奏元业 、元隆 、元超 罪当族，丕 应从坐。帝以丕 尝受诏许以不死，听免死为民，留其后妻、二子，与居于太原 ，杀隆 、超 、同产乙升 ，馀子徙敦煌 。

初，丕 、叡 与仆射李冲 、领军于烈 俱受不死之诏。叡 既诛，帝赐冲 、烈 诏曰：“叡 反逆之志，自负幽冥；违誓在彼，不关朕也。反逆既异馀犯，虽欲矜恕，如何可得？然犹不忘前言，听自死别府，免其拿戮。

元丕　二子、一弟，首为贼端，连坐应死，特恕为民，朕本期始终而彼自弃绝，违心乖念，一何可悲！故此别示，想无致怪。谋反之外，皎如白日耳。”冲 、烈 皆上表谢。

臣光　曰：夫爵禄废置，杀生予夺，人君所以驭臣之大柄也。是故先王之制，虽有亲、故、贤、能、功、贵、勤、宾，苟有其罪，不直赦也；必议于槐棘之下，可赦则赦，可宥则宥，可刑则刑，可杀则杀；轻重视情，宽猛随时。故君得以施恩而不失其威，臣得以免罪而不敢自恃。及魏　则不然，勋贵之臣,往往豫许之以不死；彼骄而触罪，又从而杀之。是以不信之令诱之使陷于死地也。刑政之失，无此为大焉！

8　是时，代 乡旧族，多与泰 等连谋，唯于烈 无所染涉，帝由是益重之。帝以北方酋长及侍子畏暑，听秋朝洛阳 ，春还部落，时人谓之“雁臣”。

9　三月己酉，魏 主南至离石 。叛胡 请降，诏宥之。夏，四月庚申，至龙门 ，遣使祀夏禹 。癸亥，至蒲坂 ，祀虞舜 。辛未，至长安。

10　魏太子恂 既废，颇自悔过。御史中尉李彪 密表恂 复与左右谋逆，魏 主使中书侍郎邢峦 与咸阳王禧 奉诏赍椒酒诣河阳 ，赐恂 死，敛以粗棺、常服，瘞于河阳 。

11　癸未，魏 大将军宋明王刘昶 卒于彭城 ，葬以殊礼。

12　五月己丑，魏 主东还，泛渭 入河 。壬辰，遣使祀周文王 于圭 ，武王 于镐 。六月庚申，还洛阳 。

13　壬戌，魏 发冀 、定 、瀛 、相 、济 五州兵二十万，将入寇。

14　魏穆泰 之反也，中书监魏郡公穆罴 与之通谋，赦后事发，削官爵为民。罴 弟司空亮 以府事付司马慕容契 ，上表自劾，魏 主优诏不许；亮 固请不已，癸亥，听亮 逊位。

15　丁卯，魏 分六师以定行留。

16　秋，七月，魏 立昭仪冯氏 为皇后，后欲母养太子恪 ；恪 母高氏自代如洛阳 ，暴卒于共县 。

17　戊辰，魏 以穆亮 为征北大将军、开府仪同三司、冀州 刺史。

18　八月丙辰，魏 诏中外戒严。

19　壬戌，魏 立皇子愉 为京兆王 ，怿 为清河王 ，怀 为广平王 。

20　追尊景皇 所生王氏 为恭太后 。

21　甲戌，魏 讲武于华林园 ；庚辰，军发洛阳 。使吏部尚书任城王澄 居守；以御史中丞李彪 兼度支尚书，与仆射李冲 参治留台事。假彭城王勰 中军大将军，勰 辞曰：“亲疏并用，古之道也。臣独何人，频烦宠授！昔陈思 求而不允，愚臣不请而得，何否泰之相远也！”魏 主大笑，执勰 手曰：“二曹 以才名相忌，吾与汝以道德相亲。”

22　上遣军主、直阎 将军胡松 助北襄城 太守成公期 戍赭阳 ，军主鲍举 助西汝南 、北义阳 二郡太守黄瑶起 戍舞阴 。

23　魏 以氐 帅杨灵珍 为南梁州 刺史。灵珍 举州来降，送其母及子于南郑 以为质，遣其弟波罗阿卜珍 将步骑万馀袭魏武兴王杨集始 ，杀其二弟集同 、集众 ；集始 窘急，请降。九月丁酉，魏 主以河南 尹李崇 为都督陇右 诸军事，将兵数万讨之。

24　初，魏 迁洛阳 ，荆州 刺史薛真度 劝魏 主先取樊 、邓 。真度 引兵寇南阳 ，太守房伯玉 击败之。魏 主怒，以南阳 小郡，志必灭之，遂引兵向襄阳 ；彭城王勰 等三十六军前后相继，众号百万，吹唇沸地。辛丑，魏 主留诸将攻赭阳 ，自引兵南下；癸卯，至宛 ，夜袭其郛，克之。房伯玉 婴内城拒守，魏 主遣中书舍人孙延景 谓伯玉 曰：“我今荡壹六合，非如向时冬来春去，不有所克，终不还北。卿此城当我六龙之首，无容不先攻取，远期一年，近止一月。封侯、枭首，事在俯仰，宜善图之！且卿有三罪，今令卿知：卿先事武帝 ，蒙殊常之宠，不能建忠致命而尽节于其仇，罪一也。顷年薛真度 来，卿伤我偏师，罪二也。今鸾辂亲临，不面缚麾下，罪三也。”伯玉 遣军副乐稚柔 对曰：“承欲攻围，期于必克。卑微常人，得抗大威，真可谓获其死所！外臣蒙武帝 采拔，岂敢忘恩！但嗣君失德，主上光绍大宗，非唯副亿兆之深望，抑亦兼武皇 之遗敕；是以区区尽节，不敢失坠。往者北师深入，寇扰边民，辄厉将士以修职业。反己而言，不应垂责。”

宛城 东南隅沟上有桥，魏 主引兵过之。伯玉 使勇士数人，衣班衣，戴虎头帽，伏于窦下，突出击之，魏 主人马俱惊；召善射者原灵度 射

之，应弦而毙，乃得免。

25　李崇 槎山分道，出氐 不意，表里袭之；群氐 皆弃杨灵珍 散归，灵珍 之从减太半，崇 进据赤土 。灵珍 遣从弟建 屯龙门 ，自帅精勇一万屯鹫峡 ；龙门 之北数十里中，伐树塞路，鹫硖 之口，聚礧石，临崖下之，以拒魏 兵。崇 命统军慕容拒 帅众五千从他路入，夜，袭龙门 ，破之。崇 自攻鹫峡 ；灵珍 连战败走，俘其妻子，遂克武兴 ，梁州 刺史阴广宗 、参军郑猷 等将兵救灵珍 ；崇 进击，大破之，斩杨婆罗阿卜珍，生擒猷 等，灵珍 奔还汉中 。魏 主闻之，喜曰：“使朕无西顾之忧者，李崇 也。”以崇 为都督梁秦 二州诸军事、梁州 刺史，以安集其地。

26　丁未，魏 主发南阳 ，留太尉咸阳王禧 等攻之。己酉，魏 主至新野 ，新野 太守刘思忌 拒守。冬，十月丁巳，魏 军攻之不克，筑长围守之，遣人谓城中曰：“房伯玉 已降，汝何为独取糜碎！”思忌 遣人对曰：“城中兵食犹多，未暇从汝小虏语也！”魏 右军府长史韩显宗 将别军屯赭阳 ，成公期 遣胡松 引蛮 兵攻其营，显宗 力战，破之，斩其裨将高法援 。显宗 至新野 ，魏 主谓曰：“卿破贼斩将，殊益军势。朕方攻坚城，何为不作露布？”对曰：“顷闻镇南将军王肃 获贼二、三人，驴马数匹，皆为露布；臣在东观 ，私常哂之。近虽仰凭威灵，得摧丑虏，兵寡力弱，擒斩不多。脱复高曳长缣，虚张功烈，尤而效之，其罪弥大。臣所以不敢为之，解上而已。”魏 主益贤之。

上诏徐州 刺史裴叔业 引兵救雍州 。叔业 启称：“北人不乐远行，唯乐钞掠。若侵虏境，则司 、雍 之寇自然分矣。”上从之。叔业 引兵攻虹城，获男女四千馀人。

甲戌，遣太子中庶子萧衍 、右军司马张稷 救雍州 。十一月甲午，前军将军韩秀方 等十五将降于魏 。丁酉，魏 败齐 兵于沔 北，将军王伏保等为魏 所获。

27　丙辰，以杨灵珍 为北秦州 刺史、仇池公 、武都王 。

28　新野 人张 赌 帅万馀家据栅拒魏 ，十二月庚申，魏 人攻拔之。雍州刺史曹虎 与房伯玉 不协，故缓救之，顿军樊城 。

丁丑，诏遣度支尚书崔慧景 救雍州 ，假慧景 节，帅众二万、骑千匹向襄阳 ，雍州 众军并受节度。

庚午，魏 主南临沔水 ；戊寅，还新野 。

将军王昙纷 以万馀人攻魏南青州黄郭戍 ，魏 戍主崔僧渊 破之，举军皆没。将国鲁康祚 、赵公政 将兵万人侵魏太仓口 ，魏豫州 刺史王肃 使长史清河傅永 将甲士三千击之。康祚 等军于淮 南，永 军于淮 北，相去十馀里。永 曰：“南人好夜斫营，必于渡淮 之所置火以记浅。”乃夜分兵为二部，伏于营外；又以瓠贮火，密使人过淮 南岸，于深处置之，戒曰：“见火起，则亦然之。”是夜，康祚 等果引兵斫永 营，伏兵夹击之。康祚 等走趣淮水 ，火既竞起，不知所从，溺死及斩首数千级，生擒公政 ，获康祚 之尸以归。豫州 刺史裴叔业 侵魏楚王戍 ，肃 复令永 击之。永 将心腹一人驰诣楚王戍 ，令填外堑，夜伏战士千人于城外，晓而叔业 等至城东，部分将置长围。永 伏兵击其后军，破之。叔业 留将佐守营，自将精兵数千救之。永 登门楼，望叔业 南行数里，即开门奋击，大破之，获叔业 伞扇、鼓幕、甲仗万馀。叔业 进退失据，遂走；左右欲追之，永 曰：“吾弱卒不满三千，彼精甲犹盛，非力屈而败，自堕吾计中耳。既不测我之虚实，足使丧胆，俘此足矣，何更追之！”魏 主遣谒者就拜永 安远将军、汝南 太守，封贝丘县男 。永 有勇力，好学能文。魏 主常叹曰：“上马能击贼，下马作露版，唯傅修期耳！”

29 曲江公遥欣 好武事，上以诸子尚幼，内亲则仗遥欣 兄弟，外亲则倚后弟西中郎长史彭城刘暄 、内弟太子詹事江祏 ；故以始安王遥光 为扬州 刺史，居中用事；遥欣 为都督荆雍 等七州诸军事、荆州 刺史，镇据西面。而遥欣 在江陵 ，多招材勇，厚自封殖，上甚恶之。遥欣 侮南郡太守刘季连 ，季连 密表遥欣 有异迹；上乃以季连 为益州 刺史，使据遥欣 上流以制之。季连 ，思考 之子也。

30 是岁，高昌王马儒 遣司马王体玄 入贡于魏 ，请兵迎接，求举国内徙；魏 主遣明威将军韩安保 迎之，割伊吾 之地五百里以居儒 众。儒 遣左长史顾礼 、右长史金城曲嘉 将步骑一千五百迎安保 ，而安保 不至；礼 、嘉 还高昌 ，安保 亦还伊吾 。安保 遣其属朝兴安 等使高昌 ，儒 复遣顾礼 将世子义舒 迎安保 ，至白棘城 ，去高昌 百六十里。高昌 旧人恋土，不愿东迁，相与杀儒 ，立曲嘉 为王，复臣于柔然 。安保 独与顾礼 、马义舒 还洛阳 。

永泰元年（戊寅，498）

1 春，正月癸未朔，大赦。

2　加中军大将军徐孝嗣 开府仪同三司，孝嗣 固辞。

3　魏 统军李佐 攻新野 ，丁亥，拔之，缚刘思忌 ，问之曰：“今欲降未？”思忌　曰：“宁为南鬼，不为北臣！”乃杀之。于是沔　北大震。戊子，湖阳 戍主蔡道福 、辛卯，赭阳 戍主成公期 、壬辰，舞阴 戍主黄瑶起 、南乡 太守席谦 相继南遁。瑶起 为魏 所获，魏 主以赐王肃 ，肃 脔而食之。乙巳，命太尉陈显达 救雍州 。

4　上有疾，以近亲寡弱，忌高 、武 子孙。时高 、武 子孙犹有十王，每朔望入朝，上还后宫，辄叹息曰：“我及司徒诸子皆不长，高 、武 子孙日益长大！”上欲尽除高 、武 之族，以微言问陈显达 ，对曰：“此等岂足介虑！”以问扬州 刺史始安王遥光 ，遥光 以为当以次施行。遥光 有足疾，上常令乘舆自望贤门　入，每与上屏人久语毕，上索香火，呜咽流涕，明日必有所诛。会上疾暴甚，绝而复苏，遥光　遂行其策；丁未，杀河东王铉 、临贺王子岳 、西阳王子文 、永阳王子峻 、南康王子琳 、衡阳王子珉 、湘东王子建 、南郡王子夏 、桂阳王昭粲 、巴陵王昭秀 ，于是太祖 、世祖 及世宗 诸子皆尽矣。铉 等已死，乃使公卿奏其罪状，请诛之，下诏不许；再奏，然后许之。南康 侍读济阳江泌 哭子琳 ，泪尽，继之以血，亲视殡葬毕，乃去。

5　庚戌，魏 主如南阳 。二月癸丑，诏左卫将军萧惠休 等救寿阳 ，甲子，魏 人拔宛 北城，房伯玉 面缚出降。伯玉 从父弟思安 为魏 中统军，数为伯玉 泣请，魏 主乃赦之。庚午，魏 主如新野 。辛巳，以彭城王勰 为使持节、都督南征诸军事、中军大将军、开府仪同三司。

三月壬午朔，崔慧景 、萧衍 大败于邓城 。时慧景 至襄阳 ，五郡已陷没，慧景 与衍 及军主刘山阳 、傅法宪 等帅五千馀人进行邓城 ，魏 数万骑奄至，诸军登城拒守。时将士蓐食轻行，皆有饥惧之色。衍　欲出战，慧景　曰：“虏不夜围人城，待日暮自当去。”既而魏　众转至。慧景 于南门拔军去，诸军不相知，相继皆遁。魏　兵自北门入，刘山阳 与部曲数百人断后死战，且战且却行。慧景 过闸沟 ，军人相蹈藉，桥皆断坏。魏 兵夹路射之，杀傅法宪 ，士卒赴沟死者相枕，山阳 取秣仗填沟乘之，得免。魏 主将大兵追之，晡时至沔 。山阳 据城苦战，至暮，魏 兵乃退。诸军恐惧，是夕，皆下船还襄阳 。庚寅，魏 主将十万众，羽仪华盖，以围樊城 ，曹虎 闭门自守。魏 主临沔水 ，望襄阳 岸，乃去，如湖阳 ；辛亥，如悬瓠 。

魏 镇南将军王肃 攻义阳 ，裴叔业 将兵五万围涡阳 以救义阳 。魏 南兖

州 刺史济北孟表 守涡阳 ，粮尽，食草木皮叶。叔业 积所杀魏 人高五丈以示城内；别遣军主萧 璜 等攻龙亢 ，魏广陵王羽 救之。叔业 引兵击羽 ，大破之，追获其节。魏 主使安远将军傅永 、征虏将军刘藻 、假辅国将军高聪 救涡阳 ，并受王肃 节度。叔业 进击，大破之，聪 奔悬瓠 ，永 收散卒徐还。叔业 再战，凡斩首万级，俘三千馀人，获器械杂畜财物以千万计。魏 主命锁三将诣悬瓠 ；刘藻 、高聪 免死，徙平州 ；傅永 夺官爵；黜王肃 为平南将军。肃 表请更遣军救涡阳 ，魏 主报曰：“观卿意，必以藻 等新败，故难于更往。朕今少分兵则不足制敌，多分兵则禁旅有阙，卿审图之！义阳 当止则止，当下则下；若失涡阳 ，卿之过也！”肃 乃解义阳 之围，与统军杨大眼 、奚康生 等步骑十馀万救涡阳 。叔业 见魏 兵盛，夜，引军退；明日，士众奔溃，魏 人追之，杀伤不可胜数。叔业 还保涡口 。

6 初，魏 中尉李彪 ，家世孤微，朝无亲援；初游代都 ，以清渊文穆公李冲 好士，倾心附之。冲 亦重其材学，礼遇甚厚，荐于魏 主，且为之延誉于朝，公私汲引。及为中尉，弹劾不避贵戚，魏 主贤之，以比汲黯 。彪 自以结知人主，不复藉冲 ，稍稍疏之，唯公坐敛袂而已，无复宗敬之意，冲 浸衔之。

及魏 主南伐，彪 与冲 及任城王澄 共掌留务。彪 性刚豪，意议多所乖异，数与冲 争辩，形于声色；自以身为法官，他人莫能纠劾，事多专恣。冲 不胜忿，乃积其前后过恶，禁彪 于尚书省，上表劾彪 “违傲高亢，公行僭逸，坐舆禁省，私取官材，辄驾乘黄，无所惮慑。臣辄集尚书已下、令史已上于尚书都座，以彪 所犯罪状告彪 ，讯其虚实，彪 皆伏罪。请以见事免彪 所居职，付廷尉治罪。”冲 又表称：“臣与彪 相识以来，垂二十载。见其才优学博，议论刚正，愚意诚谓拔萃公清之人。后稍察其人酷急，犹谓益多损少。自大驾南行以来，彪 兼尚书，日夕共事，始知其专恣无忌，尊身忽物；听其言如振古忠恕之贤，校其行实天下佞暴之贼。臣与任城 卑躬曲己，若顺弟之奉暴兄，其所欲者，事虽非理，无不屈从。依事求实，悉有成验。如臣列得实，宜殛彪 于北荒，以除乱政之奸；所引无证，宜投臣于四裔，以息青蝇之谮。”冲 手自作表，家人不知。

帝览表，叹怅久之，曰：“不意留台乃至于此！”既而曰：“道固 可谓溢矣，而仆射亦为满也。”黄门侍郎宋弁 素怨冲 ，而与彪 同州相善，阴左右之，有司处彪 大辟，帝宥之，除名而已。

冲 雅性温厚，及收彪 之际，亲数彪 前后过失，瞋目大呼，投折几案，

御史皆泥首面缚。冲　　詈辱肆口，遂发病荒悸，言语错缪，时扼腕大骂，称“李彪 小人”，医药皆不能疗，或以为肝裂，旬馀而卒，帝哭之，悲不自胜，赠司空。

冲　　勤敏强力，久处要剧，文案盈积，终日视事，未尝厌倦，职业修举，才四十而发白。兄弟六人，凡四母，少时每多忿竞，及冲　贵，禄赐皆与共之，更成敦睦。然多援引族姻，私以官爵，一家岁禄万匹有馀，时人以此少之。

7　魏 主以彭城王勰 为宗师，诏使督察宗室，有不帅教者以闻。

8　夏，四月甲寅，改元。

9　大司马会稽 太守王敬则 ，自以高 、武 旧将，心不自安。上虽外礼甚厚，而内相疑备，数访问敬则　饮食，体干堪宜。闻其衰老，且以居内地，故得少宽。前二岁，上遣领军将军萧坦之　将斋仗五百人行武进陵，敬则　诸子在都，忧怖无计。上知之，遣敬则　世子仲雄　入东安尉之。

仲雄　善琴，上以蔡邕　焦尾琴借之。仲雄　于御前鼓琴作懊恼　歌，曰：“常叹负情侬，郎今果行许。”又曰：“君行不净心，那得恶人题！”上愈猜愧。

上疾屡危，乃以光禄大夫张瓌 为平东将军、吴郡 太守，置兵佐以密防敬则 。中外传言，当有异处分。敬则 闻之，窃曰：“东今有谁，只是欲平我耳；东亦何易可平！吾终不受金罂！”金罂，谓鸩也。

敬则 女为徐州 行事谢朓 妻，敬则 子太子洗马幼隆 遣正员将军徐岳 以情告朓 ：“为计若同者，当往报敬则 。”朓 执岳 ，驰启以闻。敬则 城局参军徐庶 ，家在京口 ，其子密以报庶 ，庶 以告敬则 五官掾王公林 。公林 ，敬则 族子也，常所委信。公林 劝敬则 急送启赐儿死，单舟星夜还都。敬则　令司马张思祖　草启，既而曰：“若尔，诸郎在都，要应有信，且忍一夕”。

其夜，呼僚佐文武樗蒲，谓众曰：“卿诸人欲令我作何计？”莫敢先答。防阁 丁兴怀 曰：“官祇应作尔！”敬则 不应。明旦，召山阴 令王询 、台传御史钟离祖愿 ，敬则 横刀跂坐，问询 等：“发丁可得几人？库见有几钱物？”询 称“县丁猝不可集”；祖愿 称“库物多未输入”。敬则 怒，将出

斩之，王公林 又谏曰：“凡事皆可悔，唯此事不可悔；官讵不更思！”敬则 唾其面曰：“我作事，何关汝小子！”敬则 举兵反，招集，配衣，二三日便发。

前中书令何胤 ，弃官隐居若邪山 ，敬则 欲劫以为尚书令。长史王弄璋 等谏曰：“何令 高蹈，必不从；不从，便应杀之。举大事先杀名贤，事必不济。”敬则 乃止。胤 ，尚之 之孙也。

10　庚午，魏 发州郡兵二十万人，期八月中旬集悬瓠 。

11　魏赵郡灵王干 卒。

12　上闻王敬则 反，收王幼隆 及其兄员外郎世雄 、记室参军季哲 、其弟太子舍人少安 等，皆杀之。长子黄门郎元迁 将千人在徐州 击魏 ，敕徐州 刺史徐玄庆 杀之。前吴郡 太守南康侯子恪 ，嶷 之子也，敬则 起兵，以奉子恪 为名；子恪 亡走，未知所在。始安王遥光 劝上尽诛高 、武 子孙，于是悉召诸王侯入宫。晋安王宝义 、江陵公宝览 等处中书省，高 、武 诸孙处西省，敕人各从左右两人，过此依军法；孩幼者与乳母俱入。其夜，令太医煮椒二斛，都水办棺材数十具，须三更，当尽杀之。子恪 徒跣自归，二更达建阳门 ，刺启。时刻已至，而上眠不起，中书舍人沈徽孚 与上所亲左右单景隽 共谋少留其事。须臾，上觉，景隽 启子恪 已至。上惊问曰：“未邪？未邪？”景隽 具以事对。上抚床曰：“遥光 几误人事！”乃赐王侯供馔，明日，悉遣还第。以子恪 为太子中庶子。宝览 ，缅 之子也。

敬则 帅实甲万人过浙江 。张瓌 遣兵三千拒敬则 于松江 ，闻敬则 军鼓声，一时散走，瓌 弃郡，逃民间。敬则 以旧将举事，百姓担簦荷锸，随之者十馀万众；至晋陵 ，南沙 人范修化 杀县令公上延孙 以应之。敬则 至武进陵口 ，恸哭而过。乌程丘仲孚 为曲阿 令，敬则 前锋奄至，仲孚 谓吏民曰：“贼乘胜虽锐，而乌合易离。今若收船舰，凿长冈埭 ，泻渎水以阻其路；得留数日，台军必至，如此，则大事济矣。”敬则 军至，值渎涸，果顿兵不得进。

五月，诏前军司马左兴盛 、后军将军崔恭祖 、辅国将军刘山阳 、龙骧将军马军主胡松 筑垒于曲阿长冈 ；右仆射沈文季 为持节都督，屯湖头 ，备京口 路。恭祖 ，慧景 之族也。敬则 急攻兴盛 、山阳 二垒，台军不能敌，欲退，而围不开，各死战。胡松 引骑兵突其后，白丁无器仗，皆惊散。敬则 军大败，索马再上，不能得，崔恭祖 刺之仆地，兴

盛 军客袁文旷 斩之，乙酉，传首建康 。

是时上疾已笃，敬则 仓猝东起，朝廷震惧。太子宝卷 使人上屋，望见征虏亭 失火，谓敬则 至，急装欲走。敬则 闻之，喜曰："檀公 三十六策，走为上策，计汝父子唯有走耳！"盖时人讥檀道济 避魏 之语也。敬则 之来，声势甚盛，裁少日而败。

台军讨贼党，晋陵 民以附敬则 应死者甚众。太守王瞻 上言："愚民易动，不足穷法。"上许之，所全活以万数。瞻 ，弘之 从孙也。

上赏谢朓 之功，迁尚书吏部郎。朓 上表三让，上不许。中书疑朓 官未及让，国子祭酒沈约 曰："近世小官不让，遂成恒俗。谢吏部 今授超阶，让别有意。夫让出人情，岂关官之大小邪！"朓 妻常怀刃欲杀朓 ，朓 不敢相见。

13 秋，七月，魏彭城王勰 表以一岁国秩、职俸、亲恤裨军国之用。魏 主诏曰："割身存国，理为远矣。职俸便停，亲、国听三分受一。"壬午，又诏损皇后私府之半，六宫嫔御、五服男女供恤亦减半，在军者三分省一，以给军赏。

14 癸卯，以太子中庶子萧衍 为雍州 刺史。

15 己酉，上殂于正福殿 。遗诏："徐令 可重申前命。沈文季 可左仆射，江祏 可右仆射，江祀 可侍中，刘暄 可卫尉。军政可委陈太尉 ；内外众事，无大小委徐孝嗣 、遥光 、坦之 、江祏 ，其大事与沈文季 、江祀 、刘暄 参怀。心膂之任可委刘悛 、萧惠休 、崔慧景 。"

上性猜多虑，简于出入，竟不郊天。又深信巫觋，每出先占利害。东出云西，南出云北。初有疾，甚秘之，听览不辍。久之，敕台省文簿中求白鱼以为药，外始知之。太子即位。

16 八月辛亥，魏 太子自洛阳 朝于悬瓠 。

17 壬子，奉朝请邓学 以齐兴郡 降魏 。

18 魏 主之入寇也，遣使发高车 兵。高车 惮远役，奉袁纥树者 为主，相帅北叛。魏 主遣征北将军宇文福 讨之，大败而还，福 坐黜官。更命平北将军江阳王继 都督北讨诸军事以讨之，自怀朔 以东悉禀节度，仍

摄镇平城 。继 ，熙 之曾孙也。

19　八月，葬明皇帝 于兴安陵 ，庙号高宗 。东昏侯 恶灵在太极殿 ，欲速葬，徐孝嗣　固争，得逾月。帝每当哭，辄云喉痛。太中大夫羊阐入临，无发，号恸俯仰，帻遂脱地，帝辍哭大笑，谓左右曰：“秃鹙啼来乎！”

20　九月己亥，魏　主闻高宗　殂，下诏称“礼不伐丧”，引兵还。庚子，诏北伐高车 。

21　魏　主得疾甚笃，旬日不见侍臣，左右唯彭城王勰　等数人而已。勰内侍医药，外总军国之务，远近肃然，人无异议。右军将军丹阳徐謇　善医，时在洛阳　，急召之。既至，勰　涕泣执手谓曰：“君能已至尊之疾，当获意外之赏；不然，有不测之诛；非但荣辱，乃系存亡。”勰　又密为坛于汝水 之滨，依周公 故事，告天地及显祖 ，乞以身代魏 主。魏 主疾有间，丙午，发悬瓠 ，舍于汝 滨，集百官，坐徐謇 于上席，称扬其功，除鸿胪卿，封金乡县伯　　，赐钱万缗；诸王别饷赍，各不减千匹。冬，十一月辛巳，魏 主如邺 。

22　戊子，立妃褚氏 为皇后。

23　魏江阳王继 上言：“高车 顽昧，避役遁逃，若悉追戮，恐遂扰乱。请遣使，镇别推检，斩魁首一人，自馀加以慰抚。若悔悟从役者，即令赴军。”诏从之。于是叛者往往自归。继 先遣人慰谕树者 。树者 亡入柔然 ，寻自悔，相帅出降。魏 主善之，曰：“江阳 可大任也。”十二月甲寅，魏 主自邺 班师。

24　林邑王诸农 入朝，海中值风，溺死，以其子文款 为林邑王 。

资治通鉴卷第一百四十二

齐纪八

东昏侯上

永元元年（己卯，499）

1　春，正月戊寅朔，大赦，改元。

2　太尉陈显达　督平北将军崔慧景　军四万击魏　，欲复雍州　诸郡；癸未，魏 遣前将军元英 拒之。

3　乙酉，魏 主发邺 。

4　辛卯，帝祀南郊。

5　戊戌，魏　主至洛阳　，过李冲　冢。时卧疾，望之而泣；见留守官，语及冲 ，辄流涕。

魏　主谓任城王澄　曰：“朕离京　以来，旧俗少变不？”对曰：“圣化日新。”帝曰：“朕入城，见车上妇人犹戴帽、著小袄，何谓日新！”对曰：“著者少，不著者多。”帝曰：“任城　，此何言也！必欲使满城尽著邪？”澄 与留守官皆免冠谢。

甲辰，魏　大赦。魏　主之幸邺　也，李彪　迎拜于邺　南，且谢罪。帝曰：“朕欲用卿，思李仆射　　而止。”慰而遣之。会御史台令史龙文观告：“太子恂 被收之日，有手书自理，彪 不以闻。”尚书表收彪 赴洛阳 。帝以为彪 必不然；以牛车散载诣洛阳 ，会赦，得免。

6　魏 太保齐郡灵王简 卒。

7　二月辛亥，魏 以咸阳王禧 为太尉。

8　魏 主连年在外，冯后 私于宦者高菩萨 。及帝在悬瓠 病笃，后益肆意无所惮，中常侍双蒙 等为之心腹。

彭城公主 为宋王刘昶 子妇，寡居。后为其母弟北平公冯夙 求婚，帝许之；公主不愿，后强之。公主密与家僮冒雨诣悬瓠 ，诉于帝，且具道后所为。帝疑而秘之。后闻之，始惧，阴与母常氏 使女巫厌祷，曰："帝疾若不起，一旦得如文明太后 辅少主称制者，当赏报不赀。"

帝还洛 ，收高菩萨 、双蒙 等，案问，具伏。帝在含温室 ，夜引后入，赐坐东楹，去御榻二丈馀，命菩萨 等陈状。既而召彭城王勰 、北海王详 入坐，曰："昔为汝嫂，今是路人，但入勿避！"又曰："此妪欲手刃吾胁！吾以文明太后 家女，不能废，但虚置宫中，有心庶能自死；汝等勿谓吾犹有情也。"二王出，赐后辞诀；后再拜，稽首涕泣。入居后宫，诸嫔御奉之犹如后礼，唯命太子不复朝谒而已。

初，冯熙 以文明太后 之兄尚恭宗 女博陵长公主 。熙 有三女，二为皇后，一为左昭仪，由是冯氏 贵宠冠群臣，赏赐累巨万。公主生二子，诞 ，修 。熙 为太保，诞 为司徒，修 为侍中、尚书，庶子韦 为黄门郎。黄门侍郎崔光 与聿 同直，谓韦 曰："君家富贵太盛，终必衰败。"聿 曰："我家何所负，而君无故诅我！"光 曰："不然。物盛必衰，此天地之常理。若以古事推之，不可不慎。"后岁馀而修 败。修 性浮竞，诞 屡戒之，不悛，乃白于太后及帝而杖之。修 由是恨诞 ，求药，使诞 左右毒之。事觉，帝欲诛之，诞 自引咎，恳乞其生。帝亦以其父老，杖修 百馀，黜为平城 民。及诞 、熙 继卒，幽后 寻废，聿 亦摈弃，冯氏 遂衰。

9 魏 以彭城王勰 为司徒。

10 陈显达 与魏元英 战，屡破之。攻马圈城 四十日，城中食尽，啖死人肉及树皮。癸酉，魏 人突围走，斩获千计。显达 入城，将士竞取城中绢，遂不穷追。显达 又遣军主庄丘黑 进击南乡 ，拔之。

魏 主谓任城王澄 曰："显达 侵扰，朕不亲行，无以制之。"三月庚辰，魏 主发洛阳 ，命于烈 居守，以右卫将军宋弁 兼祠部尚书，摄七兵事以佐之。弁 精勤吏治，恩遇亚于李冲 。

癸未，魏 主至梁城 。崔慧景 攻魏顺阳 ，顺阳 太守清河张烈 固守；甲申，魏 主遣振威将军慕容平城 将骑五千救之。

自魏 主有疾，彭城王勰 常居中侍医药，昼夜不离左右，饮食必先尝而后进，蓬首垢面，衣不解带。帝久疾多忿，近侍失指，动欲诛斩；勰

承颜伺间，多所匡救。丙戌，以勰 为使持节、都督中外诸军事。勰 辞曰：“臣侍疾无暇，安能治军！愿更请一王，使总军要，臣得专心医药。”帝曰：“侍疾、治军，皆凭于汝。吾病如此，深虑不济；安六军、保社稷者，舍汝而谁！何容方更请人以违心寄乎！”

丁酉，魏 主至马圈 ，命荆州 刺史广阳王嘉 断均口 ，邀齐 兵归路。嘉 ，建 之子也。

陈显达 引兵渡水西，据鹰子山 筑城；人情沮恐，与魏 战，屡败。魏 武卫将军元嵩 免胄陷陈，将士随之，齐 兵大败。嵩 ，澄 之弟也。戊戌，军主崔恭祖 、胡松 以乌布幔盛显达 ，数人担之，间道自分碛山 出均水口 南走。己亥，魏 收显达 军资亿计，班赐将士，追奔至汉水 而还。左军将军张千 战死，士卒死者三万馀人。

显达 之北伐，军入汐均口 。广平冯道根 说显达 曰：“汐均水 迅急，易进难退；魏 若守隘，则首尾俱急。不如悉弃船于鄤城 ，陆道步进，列营相次，鼓行而前，破之必矣。”显达 不从。道根 以私属从军，及显达 夜走，军人不知山路，道根 每及险要，辄停马指示之，众赖以全。诏以道根 为汐均口 戍副。显达 素有威名，至是大损。御史中丞范岫 奏免显达 官，显达 亦自表解职；皆不许，更以显达 为江州 刺史。崔慧景 亦弃顺阳 走还。

11 庚子，魏 主疾甚，北还，至谷塘原 ，谓司徒勰 曰：“后宫久乖阴德，吾死之后，可赐自尽，葬以后礼，庶免冯门 之丑。”又曰：“吾病益恶，殆必不起。虽摧破显达 ，而天下未平，嗣子幼弱，社稷所倚，唯在于汝。霍子孟 、诸葛孔明 以异姓受顾托，况汝亲贤，可不勉之！”勰泣曰：“布衣之士，犹为知己毕命；况臣托灵先帝，依陛下之末光乎！但臣以至亲，久参机要，宠灵辉赫，海内莫及；所以敢受而不辞，正恃陛下日月之明，恕臣忘退之过耳。今复任以元宰，总握机政；震主之声，取罪必矣。昔周公 大圣，成王 至明，犹不免疑，而况臣乎！如此，则陛下爱臣，更为未尽始终之美。”帝默然久之，曰：“详思汝言，理实难夺。”乃手诏太子曰：“汝叔父勰 ，清规懋赏，与白云俱洁；厌荣舍绂，以松竹为心。吾少与绸缪，未忍暌离。百年之后，其听勰 辞蝉舍冕，遂其冲挹之性。”以侍中、护军将军北海王详 为司空，镇南将军王肃 为尚书令，镇南大将军广阳王嘉 为左仆射，尚书宋弁 为吏部尚书，与侍中、太尉禧 、尚书右仆射澄 等六人辅政。夏，四月丙午朔，殂于谷塘原 。

高祖 友爱诸弟，终始无间。尝从容谓咸阳王禧 等曰：“我后子孙邂逅不肖，汝等观望，可辅则辅之，不可辅则取之，勿为他人有也。”亲任贤能，从善如流，精勤庶务，朝夕不倦。常曰：“人主患不能处心公平，推诚于物。能是二者，则胡 、越 之人皆可使如兄弟矣。”用法虽严，于大臣无所容贷，然人有小过，常多阔略。尝于食中得虫，又左右进羹误伤帝手，皆笑而赦之。天地五郊、宗庙二分之祭，未尝不身亲其礼。每出巡游及用兵，有司奏修道路，帝辄曰：“粗修桥梁，通车马而已，勿去草划令平也。”在淮南 行兵，如在境内。禁士卒无得践伤粟稻；或伐民树以供军用，皆留绢偿之。宫室非不得已不修，衣弊，浣濯而服之，鞍勒用铁木而已。幼多力善射，能以指弹碎羊骨，射禽兽无不命中；及年十五，遂不复畋猎。常谓史官曰：“时事不可以不直书。人君威福在己，无能制之者；若史策复不书其恶，将何所畏忌邪！”

彭城王勰 与任城王澄 谋，以陈显达 去尚未远，恐其覆相掩逼，乃秘不发丧，徙御卧舆，唯二王与左右数人知之。勰 出入神色无异，奉膳，进药，可决外奏，一如平日。数日，至宛城 ，夜，进卧舆于郡听事，得加棺敛，还载卧舆内，外莫有知者。遣中书舍人张儒 奉诏徵太子；密以凶问告留守于烈 。烈 处分行留，举止无变。太子至鲁阳 ，遇梓宫，乃发丧；丁巳，即位，大赦。

彭城王勰 跪授遗敕数纸。东宫官属多疑勰 有异志，密防之，而勰 推诚尽礼，卒无间隙。咸阳王禧 至鲁阳 ，留城外以察其变，久之，乃入，谓勰 曰：“汝此行不唯勤劳，亦实危险。”勰 曰：“兄年长识高，故知有夷险；彦和 握蛇骑虎，不觉艰难。”禧 曰：“汝恨吾后至耳。”

勰 等以高祖 遗诏赐冯后 死。北海王详 使长秋卿白整 入授后药，后走呼，不肯饮，曰：“官岂有此，是诸王辈杀我耳！”整 执持强之，乃饮药而卒。丧至洛城 南，咸阳王禧 等知后审死，相视曰：“设无遗诏，我兄弟亦当决策去之；岂可令失行妇人宰制天下、杀我辈也！”谥曰幽皇后 。

12　五月癸亥，加抚军大将军始安王遥光 开府仪同三司。

13　丙申，魏 葬孝文帝 于长陵 ，庙号高祖 。

魏世宗 欲以彭城王勰 为相；勰 屡陈遗旨，请遂素怀，帝对之悲恸。勰 恳请不已，乃以勰 为使持节、侍中、都督冀定 等七州诸军事、骠骑大将军、开府仪同三司、定州 刺史。勰 犹固辞；帝不许，乃之官。

14　魏任城王澄 以王肃 羁旅，位加己上，意颇不平。会齐 人降者严叔懋 告肃 谋逃还江南 ，澄 辄禁止肃 ，表称谋叛，案验无实。咸阳王禧 等奏澄 擅禁宰辅，免官还第，寻出为雍州 刺史。

15　六月戊辰，魏 追尊皇妣高氏 为文昭皇后 ，配飨高祖 ，增修旧冢，号终宁陵 。追赐后父颐 爵勃海公 ，谥曰敬 ，以其嫡孙猛 袭爵；封后兄肇 为平原公 ，肇 弟显 为澄城公 ；三人同日受封。魏 主素未识诸舅，始赐衣帻引见，皆惶惧失措；数日之间，富贵赫奕。

16　秋，八月戊申，魏 用高祖 遗诏，三夫人以下皆遣还家。

17　帝自在东宫，不好学，唯嬉戏无度；性重涩少言。及即位，不与朝士相接，专亲信宦官及左右御刀、应敕等。

是时，扬州 刺史始安王遥光 、尚书令徐孝嗣 、右仆射江祏 、右将军萧坦之 、侍中江祀 、卫尉刘暄 更直内省，分日帖敕。雍州 刺史萧衍 闻之，谓从舅录事参军范阳张弘策 曰：“一国三公犹不堪，况六贵同朝，势必相图；乱将作矣。避祸图福，无如此州。但诸弟在都，恐罹世患，当更与益州 图之耳。”乃密与弘策 修武备，他人皆不得预谋；招聚骁勇以万数，多伐材竹，沈之檀溪 ，积茅如冈阜，皆不之用。中兵参军东平吕僧珍 觉其意，亦私具橹数百张。先是，僧珍 为羽林监，徐孝嗣 欲引置其府，僧珍 知孝嗣 不能久，固求从衍 。是时，衍 兄懿 罢益州 刺史还，仍行郢州 事，衍 使弘策 说懿 曰：“今六贵比肩，人自画敕，争权睚眦，理相图灭。主上自东宫素无令誉，媟近左右，慓轻忍虐；安肯委政诸公，虚坐主诺！嫌忌积久，必大行诛戮。始安 欲为赵王伦 ，形迹已见；然性猜量狭，徒为祸阶。萧坦之 忌克陵人，徐孝嗣 听人穿鼻，江祏 无断，刘暄 阘 弱；一朝祸发，中外土崩。吾兄弟幸守外藩，宜为身计；及今猜防未生，当悉召诸弟，恐异时拔足无路矣。郢州 控带荆 、湘 ，雍州 士马精强，世治则竭诚本朝，世乱则足以匡济；与时进退，此万全之策也。若不早图，后悔无及。”弘策 又自说懿 曰：“以卿兄弟英武，天下无敌，据郢 、雍 二州为百姓请命，废昏立明，易于反掌，此桓 、文 之业也；勿为竖子所欺，取笑身后。雍州 揣之已熟，愿善图之！”懿 不从。衍 乃迎其弟骠骑外兵参军伟 及西中郎外兵参军憺至襄阳 。

初，高宗 虽顾命群公，而多寄腹心在江祏 兄弟。二江 更直殿内，动止关之。帝稍欲行意，徐孝嗣 不能夺，萧坦之 时有异同，而祏 执制坚确；帝深忿之。帝左右会稽茹法珍 、吴兴梅虫儿 等，为帝所委任，祏

常裁折之；法珍 等切齿。徐孝嗣 谓祐 曰："主上稍有异同，讵可尽相乖反！"祐 曰："但以见付，必无所忧。"

帝失德寖彰，祐 议废帝，立江夏王宝玄 。刘暄 尝为宝玄郢州 行事，执事过刻。有人献马，宝玄 欲观之，暄 曰："马何用观！"妃索煮肫，帐下谘暄 ，暄 曰："旦已煮鹅，不烦复此。"宝玄 恚曰："舅殊无渭阳情。"暄 由是忌宝玄 ，不同祐 议，更欲立建安王宝寅 。祐 密谋于始安王遥光 ，遥光 自以年长，欲自取，以微旨动祐 。祐 弟祀 亦以少主难保，劝祐 立遥光 。祐 意回惑，以问萧坦之 ，坦之 时居母丧，起复为领军将军，谓祐 曰："明帝 立，已非次，天下至今不服。若复为此，恐四方瓦解，我期不敢言耳。"遂还宅行丧。

祐 、祀 密谓吏部郎谢朓 曰："江夏 年少，脱不堪负荷，岂可复行废立！始安 年长，入纂不乖物望。非以此要富贵，政是求安国家耳。"遥光 又遣所亲丹阳 丞南阳刘沨 密致意于朓 ，欲引以为党，朓 不答。顷之，遥光 以朓 兼知卫尉事，朓 惧，即以祐 谋告太子右卫率左兴盛 ，兴盛 不敢发。朓 又说刘暄 曰："始安 一旦南面，则刘沨 、刘晏 居卿今地，但以卿为反覆人耳。"晏 者，遥光 城局参军也。暄 阳惊，驰告遥光 及祐 。遥光 欲出朓 为东阳郡 ，朓 常轻祐 ，祐 固请除之。遥光 乃收朓付廷尉，与孝嗣 、祐 、暄 等连名启"朓 扇动内外，妄贬乘舆，窃论宫禁，间谤亲贤，轻议朝宰。"朓 遂死狱中。

暄 以遥光 若立，己失元舅之尊，不肯同祐 议；故祐 迟疑久不决；遥光 大怒，遣左右黄昙庆 刺暄 于青溪桥 。昙庆 见暄 部伍多，不敢发；暄 觉之，遂发祐 谋，帝命收祐 兄弟。时祀直内殿，疑有异，遣信报祐 曰："刘暄 似有异谋。今作何计？"祐 曰："政当静以镇之。"俄有诏召祐 入见，停中书省。初，袁文旷 以斩王敬则 功当封，祐 执不与；帝使文旷 取祐 ，文旷 以刀环筑其心曰："复能夺我封不！"并弟祀 皆死。刘暄 闻祐 等死，眠中大惊，投出户外，问左右："收至未？"良久，意定，还坐，大悲曰："不念江 ，行自痛也！"

帝自是无所忌惮，益得自恣，日夜与近习于后堂鼓叫戏马。常以五更就寝，至晡乃起。群臣节、朔朝见，晡后方前，或际阁 遣出。台阁案奏，月数十日乃报，或不知所在；宦者以裹鱼肉还家，并是五省黄案。帝常习骑致适，顾谓左右曰："江祐 常禁吾乘马；小子若在，吾岂能得此！"因问："祐 亲戚馀谁？"对曰："江祥 今在冶 。"帝于马上作敕，赐祥 死。

始安王遥光 素有异志，与其弟荆州 刺史遥欣 密谋举兵据东府 ，使遥欣 引兵自江陵 急下，刻期将发，而遥欣 病卒。江祏 被诛，帝召遥光 入殿，告以祏 罪，遥光 惧，还省，即阳狂号哭，遂称疾不复入台 。先是，遥光 弟豫州 刺史遥昌 卒，其部曲皆归遥光 。及遥欣 丧还，停东府前渚 ，荆州 众力送者甚盛。帝既诛二江 ，虑遥光 不自安，欲迁为司徒，使还第，召入谕旨。遥光 恐见杀，乙卯晡时，收集二州部曲于东府 东门，召刘沨 ，刘晏 等谋举兵，以讨刘暄 为名。夜，遣数百人破东冶 ，出囚，于尚方取仗。又召骁骑将军垣历生 ，历生 随信而至。萧坦之 宅在东府城东，遥光 遣人掩取之，坦之 露袒逾墙走，向台。道逢游逻主颜端 ，执之，告以遥光 反，不信；自往诃问，知实，乃以马与坦之 ，相随入台。遥光 又掩取尚书左仆射沈文季 于其宅，欲以为都督，会文季 已入台。垣历生 说遥光 帅城内兵夜攻台，辇荻烧城门，曰：“公但乘舆随后，反掌可克！”遥光 狐疑不敢出。天稍晓,遥光 戎服出听事，命上仗登城行赏赐。历生 复劝出军，遥光 不肯，冀台中自有变。及日出，台军稍至。台中始闻乱，众情惶惑；向晓，有诏召徐孝嗣 ，孝嗣 入，人心乃安。左将军沈约 闻变，驰入西掖门 ，或劝戎服，约 曰：“台中方扰攘，见我戎服，或者谓同遥光 。”乃朱衣而入。

丙辰，诏曲赦建康 ，中外戒严。徐孝嗣 以下屯卫宫城，萧坦之 帅台军讨遥光 。孝嗣 内自疑惧，与沈文季 戎服共坐南掖门 上，欲与之共论世事，文季 辄引以他辞，终不得及。萧坦之 屯湘宫寺 ，左兴盛 屯东篱门 ，镇军司马曹虎 屯青溪 大桥。众军围东城，三面烧司徒府。遥光 遣垣历生 从西门出战，台军屡败，杀军主桑天爱 。遥光 之起兵也，问谘议参军萧畅 ，畅 正色不从。戊午，畅 与抚军长史沈昭略 潜自南门出，诣台自归，众情大沮。畅 ，衍 之弟；昭略 ，文季 之兄子也。己未，垣历生 从南门出战，因弃矟降曹虎 ，虎 命斩之。遥光 大怒，于床上自踊，使杀历生 子。其晚，台军以火箭烧东北角楼。至夜，城溃，遥光 还小斋帐中。著衣帢坐，秉烛自照，令人反拒，斋阎 皆重关，左右并逾屋散出。台军主刘国宝 等先入，遥光 闻外兵至，灭烛扶匐床下。军人排阎入，于阁 中牵出，斩之。台军入城，焚烧室屋且尽。刘沨 走还家，为人所杀。荆州 将潘绍 闻遥光 作乱，谋欲应之。西中郎司马夏侯详 呼绍议事，因斩之，州府以安。

己巳，以徐孝嗣 为司空；加沈文季 镇军将军，侍中、仆射如故；萧坦之 为尚书右仆射、丹杨 尹，右将军如故；刘暄 为领军将军；曹虎 为散骑常侍、右卫将军；皆赏平始安 之功也。

18　魏南徐州 刺史沈陵 来降。陵 ，文季 之族子也。时魏徐州 刺史京兆王愉 年少，府事皆决于长史卢渊 。渊 知陵 将叛，敕诸城潜为之备；屡以闻于魏朝 ，魏朝 不听。陵 遂杀将佐，帅宿预 之众来奔，滨淮 诸戍以有备得全。陵 在边历年，阴结边州豪杰。陵 既叛，郡县多捕送陵党，渊 皆抚而赦之，唯归罪于陵 ，众心乃安。

19　闰月丙子，立江陵公宝览 为始安王 ，奉靖王 后。

20　以沈陵 为北徐州 刺史。

21　江祏　　等既败，帝左右捉刀、应敕之徒皆恣横用事，时人谓之“刀敕”。萧坦之 刚狠而专，嬖幸畏而憎之；遥光 死二十馀日，帝遣延明 主帅黄文济 将兵围坦之 宅，杀之，并其子秘书郎赏 。坦之 从兄翼宗 为海陵　太守，未发，坦之　谓文济　曰：“从兄海陵　宅故应无他。”文济 曰：“海陵 宅在何处？”坦之 以告。文济 白帝，帝仍遣收之；检其家，至贫，唯有质钱帖数百，还以启帝，原其死，系尚方。

茹法珍 等谮刘暄 有异志，帝曰：“暄 是我舅，岂应有此？”直阎 新蔡徐世标　曰：“明帝　乃武帝　同堂，恩遇如此，犹灭武帝　之后；舅焉可信邪！”遂杀之。

曹虎　善于诱纳，日食荒客常数百人。晚节吝啬，罢雍州　，有钱五千万，他物称是。帝疑虎 旧将，且利其财，遂杀之。坦之 、暄 、虎 所新除官，皆未及拜而死。

初，高宗　殂，以隆昌　事戒帝曰：“作事不可在人后。”故帝数与近习谋诛大臣，皆发于仓猝，决意无疑；于是大臣人人莫能自保。

22　九月丁未，以豫州 刺史裴叔业 为南兖州 刺史，征虏长史张冲 为豫州 刺史。

23　壬戌，以频诛大臣，大赦。

24　丙戌，魏　主谒长陵 ，欲引白衣左右吴　人茹皓　同车。皓　奋衣将登，给事黄门侍郎元匡 进谏，帝推之使下，皓 失色而退。匡 ，新城 之子也。

25　益州 刺史刘季连 闻帝失德，遂自骄恣，用刑严酷，蜀 人怨之。是

月，遣兵袭中水 ，不克。于是蜀 人赵续伯 等皆起兵作乱，季连 不能制。

26 枝江文忠公徐孝嗣 ，以文士不显同异，故名位虽重，犹得久存。虎贲中郎将许准 为孝嗣 陈说事机，劝行废立。孝嗣 持疑久之，谓必无用干戈之理；须帝出游，闭城门，召百官集议废之，虽有此怀，终不能决。诸嬖幸亦稍憎之。西丰忠宪侯沈文季 自托老疾，不豫朝权，侍中沈昭略 谓文季 曰：“叔父行年六十，为员外仆射，欲求自免，岂可得乎！”文季 笑而不应。冬，十月乙未，帝召孝嗣 、文季 、昭略 入华林省 。文季 登车，顾曰：“此行恐往而不反。”帝使外监茹法珍 赐以药酒，昭略 怒，骂孝嗣 曰：“废昏立明，古今令典；宰相无才，致有今日！”以瓯掷其面曰：“使作破面鬼！”孝嗣 饮药酒至斗馀，乃卒。孝嗣子演 尚武康公主 ，况 尚山阴公主 ，皆坐诛。昭略 弟昭光 闻收至，家人劝之逃。昭光 不忍舍其母，入，执母手悲泣，收者杀之。昭光 兄子昙亮 逃，已得免，闻昭光 死，叹曰：“家门屠灭，何以生为！”绝吭而死。

27 初，太尉陈显达 自以高 、武 旧将，当高宗 之世，内怀危惧，深自贬损，常乘朽弊车，道从卤簿止用羸小者十数人。尝侍宴，酒酣，启高宗 借枕，高宗 令与之。显达 抚枕曰：“臣年衰老，富贵已足，唯欠枕枕死，特就陛下乞之。”高宗 失色曰：“公醉矣。”显达 以年礼告退，高宗不许。及王敬则 反，时显达 将兵拒魏 ，始安王遥光 疑之，启高宗 欲追军还；会敬则 平，乃止。及帝即位，显达 弥不乐在建康 ，得江州 ，甚喜。尝有疾，不令治，既而自愈,意甚不悦。闻帝屡诛大臣，传云当遣兵袭江州 ，十一月丙辰，显达 举兵于寻阳 ，令长史庾弘远 等与朝贵书，数帝罪恶，云“欲奉建安王 为主，须京 尘一静，西迎大驾。”

乙丑，以护军将军崔慧景 为平南将军，督众军击显达 ；后军将军胡松 、骁骑将军李叔献 帅水军据梁山 ；左卫将军左兴盛 督前锋军屯杜姥宅 。

28 十二月癸未，以前辅国将军杨集始 为秦州 刺史。

29 陈显达 发寻阳 ，败胡松 于采石 ，建康 震恐。甲申，军于新林 ，左兴盛 帅诸军拒之。显达 多置屯火于岸侧，潜军夜渡，袭宫城。乙酉，显达 以数千人登落星冈 ，新亭 诸军闻之，奔还，宫城大骇，闭门设守。显达 执马稍，从步兵数百，于西州 前与台军战，再合，显达 大胜，手杀数人，稍折；台军继至，显达 不能抗，走，至西州 后，骑官

赵潭 注刺显达 坠马，斩之，诸子皆伏诛。长史庾弘远 ，炳之 之子也，斩于朱雀航 。将刑，索帽著之，曰：“子路 结缨，吾不可以不冠而死。”谓观者曰：“吾非贼，乃是义兵，为诸军请命耳。陈公 太轻事；若用吾言，天下将免涂炭。”弘远 子子曜 ，抱父乞代命，并杀之。

帝既诛显达 ，益自骄恣，渐出游走，又不欲人见之；每出，先驱斥所过人家，唯置空宅。尉司击鼓蹋围，鼓声所闻，便应奔走，不暇衣履，犯禁者应手格杀。一月凡二十馀出，出辄不言定所，东西南北，无处不驱。常以三四更中，鼓声四出，火光照天，幡戟横路。士民喧走相随，老小震惊，啼号塞路，处处禁断，不知所过。四民废业，樵苏路断，吉凶失时，乳母寄产，或舆病弃尸，不得殡葬。巷陌悬幔为高鄣，置仗人防守，谓之“屏除”，亦谓之“长围”。尝至沈公城 ，有一妇人临产不去，因剖腹视其男女。又尝至定林寺 ，有沙门老病不能去，藏草间；命左右射之，百箭俱发。帝有膂力，牵弓至三斛五斗。又好担幢，白虎幢高七丈五尺，于齿上担之，折齿不倦。自制担幢校具，伎衣饰以金玉，侍卫满侧，逞诸变态，曾无愧色。学乘马于东冶 营兵俞灵韵 ，常著织成袴褶，金薄帽，执七宝矟，急装缚裤，凌冒雨雪，不避坑阱。驰骋渴乏，辄下马，解取腰边蠡器，酌水饮之，复上马驰去。又选无赖小人善走者为逐马左右五百人，常以自随。或于市侧过亲幸家，环回宛转，周遍城邑。或出郊射雉，置射雉场二百九十六处，奔走往来，略不暇息。

30 王肃 为魏 制官品百司，皆如江南 之制，凡九品，品各有二。侍中郭祚 兼吏部尚书。祚 清谨，重惜官位，每有铨授，虽得其人，必徘徊久之，然后下笔，曰：“此人便已贵矣。”人以是多怨之；然所用者无不称职。

资治通鉴卷第一百四十三

齐纪九

东昏侯下

永元二年（庚辰，500）

1　春，正月，元会，帝食后方出；朝贺裁竟，即还殿西序寝，自巳至申，百僚陪位，皆僵仆饥甚。比起就会，匆遽而罢。

2　乙巳，魏 大赦，改元景明 。

3　豫州 刺史裴叔业 闻帝数诛大臣，心不自安；登寿阳 城，北望肥水 ，谓部下曰：“卿等欲富贵乎？我能办之！”及除南兖州 ，意不乐内徙。会陈显达 反，叔业 遣司马辽东李元护 将兵救建康 ，实持两端；显达败而还。朝廷疑叔业 有异志，叔业 亦遣使参察建康 消息，众论益疑之。叔业 兄子植 、颙 、粲 皆为直阎 ，在殿中，惧，弃母奔寿阳 ，说叔业 以朝廷必相掩袭，宜早为计。徐世檦 等以叔业 在边，急则引魏 自助，力未能制，白帝遣叔业 宗人中书舍人长穆 宣旨，许停本任。叔业 犹忧畏，而植 等说之不已。

叔业 遣亲人马文范 至襄阳 ，问萧衍 以自安之计，曰：“天下大势可知，恐无复自存之理。不若回面向北，不失作河南公 。”衍 报曰：“群小用事，岂能及远！计虑回惑，自无所成，唯应送家还都以安慰之。若意外相逼，当勒马步二万直出横江 ，以断其后，则天下之事，一举可定。若欲北向，彼必遣人相代，以河北 一州相处，河南公 宁可复得邪！如此，则南归之望绝矣。”叔业 沈疑未决，乃遣其子芬之 入建康 为质。亦遣信诣魏豫州 刺史薛真度 ，问以入魏 可不之宜。真度 劝其早降，曰：“若事迫而来，则功微赏薄矣。”数遣密信，往来相应和。建康 人传叔业 叛者不已，芬之 惧，复奔寿阳 。叔业 遂遣芬之 及兄女婿杜陵韦伯昕 奉表降魏 。丁未，魏 遣骠骑大将军彭城王勰 、车骑将军王肃 帅步骑十万赴之；以叔业 为使持节、都叔豫 、雍 等五州诸军事、征南将军、豫州 刺史，封兰陵郡公 。

庚午，下诏讨叔业 。二月丙戌，以卫尉萧懿 为豫州 刺史。戊戌，魏 以

彭城王勰 为司徒，领扬州 刺史，镇寿阳 。魏 人遣大将军李丑 、杨大眼 将二千骑入寿阳 ，又遣奚康生 将羽林一千驰赴之。大眼 ，难当 之孙也。

魏 兵未渡淮 ，己亥，裴叔业 病卒，僚佐多欲推司马李元护 监州，一二日谋不定。前建安 戍主安定席法友 等以元护 非其乡曲，恐有异志，共推裴植 监州，秘叔业 丧问，教命处分，皆出于植 。奚康生 至，植 乃开门纳魏 兵，城库管龠，悉付康生 。康生 集城内耆旧，宣诏抚赉之。魏 以植 为兖州 刺史，李元护 为齐州 刺史，席法友 为豫州 刺史，军主京兆王世弼 为南徐州 刺史。

4　巴西　民雍道晞　聚众万馀逼郡城，巴西　太守鲁休烈　婴城自守。三月，刘季连　遣中兵参军李奉伯　帅众五千救之，与郡兵合击道晞　，斩之。奉伯 欲进讨郡东馀贼，涪 令李膺 止之曰：“卒惰将骄，乘胜履险，非完策也；不如少缓，更思后计。”奉伯 不从，悉众入山，大败而还。

5　乙卯，遣平西将军崔慧景　将水军讨寿阳　，帝屏除，出琅邪城　送之。帝戎服坐楼上，召慧景　单骑进围内，无一人自随者。裁交数言，拜辞而去。慧景 既得出，甚喜。

豫州 刺史萧懿 将步军三万屯小岘 ，交州 刺史李叔献 屯合肥 。懿 遣裨将胡松 、李居士 帅众万馀屯死虎 。骠骑司马陈伯之 将水军溯淮 而上，以逼寿阳 ，军于硖石 。寿阳 士民多谋应齐者。

魏奚康生 防御内外，闭城一月，援军乃至。丙申，彭城王勰 、王肃 击松 、伯之 等，大破之，进攻合肥 ，生擒叔献 。统军宇文福 言于勰 曰：“建安 ，淮南 重镇，彼此要冲；得之，则义阳 可图；不得，则寿阳 难保。”勰 然之，使福 攻建安 ，建安 戍主胡景略 面缚出降。

6　己亥，魏 皇弟恍 卒。

7　崔慧景 之发建康 也，其子觉 为直阁 将军，密与之约；慧景 至广陵 ，觉 走从之。慧景 过广陵 数十里，召会诸军主曰：“吾荷三帝厚恩，当顾托之重。幼主昏狂，朝廷坏乱；危而不扶，责在今日，欲与诸君共建大功以安社稷，何如？”众皆响应。于是还军向广陵 ，司马崔恭祖 守广陵城 ，开门纳之。帝闻变，壬子，假右卫将军左兴盛 节，都督建康 水陆诸军以讨之。慧景 停广陵 二日，即收众济江 。

初，南徐 、兖 二州刺史江夏王宝玄 娶徐孝嗣 女为妃，孝嗣 诛，诏令离婚，宝玄 恨望。慧景 遣使奉宝玄 为主，宝玄 斩其使，因发将吏守城，帝遣马军主戚平 、外监黄林夫 助镇京口 。慧景 将渡江 ，宝玄 密与相应，杀司马孔矜 、典签吕承绪 及平 、林夫 ，开门纳慧景 ，使长史沈佚之 、谘议柳憕 分部军众。宝玄 乘八捆 舆，手执绛麾，随慧景 向建康 。台遣骁骑将军张佛护 、直阎 将军徐元称 等六将据竹里 ，为数城以拒之。宝玄 遣信谓佛护 曰：“身自还朝，君何意苦相断遏？”佛护 对曰：“小人荷国重恩，使于此创立小戍。殿下还朝，但自直过，岂敢断遏！”遂射慧景 军，因合战。崔觉 、崔恭祖 将前锋，皆荒伧善战，又轻行不爨食，以数舫缘江 载酒食为军粮，每见台军城中烟火起，辄尽力攻之。台军不复得食，以此饥困。元称 等议欲降，佛护 不可。恭祖 等进攻城，拔之，斩佛护 ；徐元称 降，馀四军主皆死。

乙卯，遣中领军王莹 都督众军，据湖头 筑垒，上带蒋山 西岩实甲数万。莹 ，诞 之从曾孙也。慧景 至查硎 ，竹塘 人万副儿 说慧景 曰：“今平路皆为台军所断，不可议进；唯宜从蒋山 龙尾上，出其不意耳。”慧景 从之，分遣千馀人，鱼贯缘山，自西岩夜下，鼓叫临城中。台军惊恐，即时奔散。帝又遣右卫将军左兴盛 帅台内三万人拒慧景 于北篱门 ，兴盛 望风退走。

甲子，慧景 入乐游苑 ，崔恭祖 帅轻骑十馀突入北掖门 ，乃复出。宫门皆闭，慧景 引众围之。于是东府 、石头 、白下 、新亭 诸城皆溃。左兴盛 走，不得入宫，逃淮渚 荻舫中，慧景 擒杀之。宫中遣兵出荡，不克。慧景 烧兰台府署为战场。守御尉萧畅 屯南掖门 ，处分城内，随方应拒，众心稍安。慧景 称宣德太后 令，废帝为吴王 。

陈显达 之反也，帝复召诸王入宫。巴陵王昭胄 惩永泰 之难，与弟永新侯昭颖 诈为沙门，逃于江 西。昭胄 ，子良 之子也。及慧景 举兵，昭胄 兄弟出赴之。慧景 意更向昭胄 ，犹豫未知所立。

竹里 之捷，崔觉 与崔恭祖 争功，慧景 不能决。恭祖 劝慧景 以火箭烧北掖楼 。慧景 以大事垂定，后若更造，费用功多，不从。慧景 性好谈义，兼解佛理，顿法轮寺 ，对客高谈，恭祖 深怀怨望。

时豫州 刺史萧懿 将兵在小岘 ，帝遣密使告之。懿 方食，投箸而起，帅军主胡松 、李居士 等数千人自采石 济江 ，顿越城 举火，城中鼓叫称庆。恭祖 先劝慧景 遣二千人断西岸兵，令不得渡。慧景 以城旦夕降，外救自然应散，不从。至是，恭祖 请击懿 军，又不许；独遣崔觉 将精

手数千人渡南岸。懿 军昧旦进战，数合，士皆致死，党 大败，赴淮 死者二千馀人。党 单马退，开桁阻淮 。恭祖 掠得东宫女伎，党 逼夺之。恭祖 积忿恨，其夜，与慧景 骁将刘灵运 诣城降，众心离坏。

夏，四月癸酉，慧景 将腹心数人潜去，欲北渡江 ；城北诸军不知，犹为拒战。城中出荡，杀数百人。懿 军渡北岸，慧景 馀众皆走。慧景 围城凡十二日而败，从者于道稍散，单骑至蟹浦 ，为渔人所斩，以头内鲊篮，担送建康 。恭祖 系尚方，少时杀之。党 亡命为道人，捕获，伏诛。

宝玄 初至建康 ，军于东城 ，士民多往投集。慧景 败，收得朝野投宝玄及慧景 人名，帝令烧之，曰："江夏 尚尔，岂可复罪馀人！"宝玄 逃亡数日乃出。帝召入后堂，以步障裹之，令左右数十人鸣鼓角驰绕其外，遣人谓宝玄 曰："汝近围我亦如此耳。"

初，慧景 欲交处士何点 ，点 不顾。及围建康 ，逼召点 ；点 往赴其军，终日谈义，不及军事。慧景 败，帝欲杀点 。萧畅 谓茹法珍曰："点 若不诱贼共讲，未易可量。以此言之，乃应得封！"帝乃止。点 ，胤 之兄也。

8　萧懿 既去小岘 ，王肃 亦还洛阳 。荒人往来者妄云肃 复谋归国；五月，乙巳，诏以肃 为都督豫徐司 三州诸军事、豫州 刺史、西丰公 。

9　己酉，江夏王宝玄 伏诛。

10　壬子，大赦。

11　六月丙子，魏彭城王勰 进位大司马，领司徒；王肃 加开府仪同三司。

12　太阳蛮田育丘 等二万八千户附于魏 ，魏 置四郡十八县。

13　乙丑，曲赦建康 、南徐兖 二州。先是，崔慧景 既平，诏赦其党。而嬖幸用事，不依诏书，无罪而家富者，皆诬为贼党，杀而籍其赀；实附贼而贫者皆不问。或谓中书舍人王暄之 云："赦书无信，人情大恶。"暄之 曰："正当复有赦耳。"由是再赦。既而嬖幸诛纵亦如初。

是时，帝所宠左右凡三十一人，黄门十人。直阎 、骁骑将军徐世檦 素

为帝所委任，凡有杀戮，皆在其手。及陈显达　事起，加辅国将军；虽用护军崔慧景 为都督，而兵权实在世檦 。世檦 亦知帝昏纵，密谓其党茹法珍 、梅虫儿 曰："何世天子无要人，但侬货主恶耳！"法珍 等与之争权，以白帝。帝稍恶其凶强，遣禁兵杀之，世檦　拒战而死。自是法珍 、虫儿 用事，并为外监，口称诏敕；王咺之 专掌文翰，与相唇齿。

帝呼所幸潘贵妃 父宝庆 及茹法珍 为阿丈，梅虫儿 、俞灵韵 为阿兄。帝与法珍 等俱诣宝庆 家，躬自汲水，助厨人作膳。宝庆 恃势作奸，富人悉诬以罪，田宅货财，莫不启乞，一家被陷，祸及亲邻；又虑后患，尽杀其男口。

帝数往诸刀敕家游宴，有吉凶辄往庆吊。

奄人王宝孙　，年十三四，号为"伥子"，最有宠，参预朝政，虽王咺之 、梅虫儿　之徒亦下之；控制大臣，移易诏敕，乃至骑马入殿，诋诃天子；公卿见之，莫不慑息焉。

14　吐谷浑王伏连筹 事魏 尽礼，而居其国，置百官，皆如天子之制，称制于其邻国。魏 主遣使责而宥之。

15　冠军将军、骠骑司马陈伯之 再引兵攻寿阳 ，魏彭城王勰 拒之。援军未至，汝阴 太守傅永 将郡兵三千救寿阳 。伯之 防淮口 甚固，永 去淮口　二十馀里，牵船上汝水　南岸，以水牛挽之，直南趣淮　，下船即渡；适上南岸，齐 兵亦至。会夜，永 潜入城，勰 喜甚，曰："吾北望已久，恐洛阳 难可复见；不意卿能至也。"勰 令永 引兵入城，永 曰："永之此来，欲以却敌；若如教旨，乃是与殿下同受攻围，岂救援之意！"遂军于城外。秋，八月乙酉，勰 部分将士，与永 并势，击伯之 于肥口 ，大破之，斩首九千，俘获一万，伯之 脱身遁还，淮南 遂入于魏 。

魏 遣镇南将军元英 将兵救淮南 ，未至，伯之 已败，魏 主召勰 还洛阳 。勰 累表辞大司马、领司徒，乞还中山 ；魏 主不许。以元英 行扬州 事。寻以王肃 为都督淮南 诸军事、扬州 刺史，持节代之。

16　甲辰，夜，后宫火。时帝出未还，宫内人不得出，外人不敢辄开；比及开，死者相枕，烧三十馀间。

时嬖幸之徒皆号为鬼。有赵鬼　者，能读西京赋，言于帝曰："柏梁　既

灾，建章 是营。”帝乃大起芳乐 、玉寿 等诸殿，以麝香涂壁，刻画装饰，穷极绮丽。役者自夜达晓，犹不副速。

后宫服御，极选珍奇，府库旧物，不复周用。贵市民间金宝，价皆数倍。建康 酒租皆折使输金，犹不能足。凿金为莲华以帖地，令潘妃 行其上，曰：“此步步生莲华也。”又订出雉头、鹤氅、白鹭缞。嬖幸因缘为奸利，课一输十。又各就州县求为人输，准取见直，不为输送，守宰皆不敢言，重更科敛。如此相仍，前后不息，百姓困尽，号泣道路。

17　军主吴子阳 等出三关侵魏 ，九月，与魏东豫州 刺史田益宗 战于长风城 ， 子阳 等败还。

18　萧懿 之入援也，萧衍 驰使所亲虞安福 说懿 曰：“诛贼之后，则有不赏之功。当明君贤主，尚或难立；况于乱朝，何以自免！若贼灭之后，仍勒兵入宫，行伊 、霍 故事，此万世一时。若不欲尔，便放表还历阳 ，托以外拒为事，则威振内外，谁敢不从！一朝放兵，受其厚爵，高而无民，必生后悔。”长史徐曜甫 苦劝之；懿 并不从。

崔慧景 死，懿 为尚书令。有弟九人：敷 、衍 、畅 、融 、宏 、伟 、秀 、愔 、恢 。懿 以元勋居朝右，畅为卫尉，掌管禽。时帝出入无度，或劝懿 因其出门，举兵废之。懿 不听。嬖臣茹法珍 、王咺之 等惮懿 威权，说帝曰：“懿 将行隆昌 故事，陛下命在晷刻。”帝然之。徐曜甫 知之，密具舟江 渚，劝懿 西奔襄阳 。懿 曰：“自古皆有死，岂有叛走尚书令邪！”懿 弟侄咸为之备。冬，十月己卯，帝赐懿 药于省中。懿 且死，曰：“家弟在雍 ，深为朝廷忧之。”懿 弟侄皆亡匿于里巷，无人发之者；唯融 捕得，诛之。

19　丁亥，魏 以彭城王勰 为司徒，录尚书事；勰 固辞，不免。勰 雅好恬素，不乐势利。高祖 重其事干，故委以权任，虽有遗诏，复为世宗所留。勰 每乖情愿，常凄然叹息。为人美风仪，端严若神，折旋合度，出入言笑，观者忘疲。敦尚文史，物务之暇，披览不辍。小心谨慎，初无过失；虽闲居独处，亦无惰容。爱敬儒雅，倾心礼待。清正俭素，门无私谒。

20　十一月己亥，魏东荆州 刺史桓晖 入寇，拔下笮戍 ，归之者，二千馀户。晖 ， 诞 之子也。

21　初，帝疑雍州 刺史萧衍 有异志。直后荥阳郑植 弟绍叔 为衍 宁蛮

长史，帝使植 以候绍叔 为名，往刺衍 。绍叔 知之，密以白衍 ，衍 置酒绍叔 家，戏植 曰：“朝廷遣卿见图，今日闲宴，是可取良会也。”宾主大笑。又令植 历观城隍、府库、士马、器械、舟舰，植 退，谓绍叔 曰：“雍州 实力未易图也。”绍叔 曰：“兄还，具为天子言之：若取雍州 ，绍叔 请以此众一战！”送植 于南岘 ，相持恸哭而别。

及懿 死，衍 闻之，夜，召张弘策 、吕僧珍 、长史王茂 、别驾柳庆远 、功曹吉士瞻 等入宅定议。茂 ，天生 之子；庆远 ，元景 之弟子也。乙巳，衍 集僚佐谓曰：“昏主暴虐，恶逾于纣 ，当与卿等共除之！”是日，建牙集众，得甲士万馀人，马千馀匹，船三千艘。出檀溪 竹木装舰，葺之以茅，事皆立办。诸将争橹，吕僧珍 出先所具者，每船付二张，争者乃息。

是时，南康王宝融 为荆州 刺史，西中郎长史萧颖胄 行府州事，帝遣辅国将军 、巴西梓潼 二郡太守刘山阳 将兵三千之官，就颖胄 兵使袭襄阳 。衍 知其谋，遣参军王天虎 诣江陵 ，遍与州府书，声云：“山阳 西上，并袭荆 、雍 。”衍 因谓诸将佐曰：“荆州 素畏襄阳 人，加以唇亡齿寒，宁不阖 同邪！我合荆 、雍 之兵，鼓行而东，虽韩 、白 复生，不能为建康 计；况以昏主役刀敕之徒哉！”颖胄 得书，疑未能决；山阳 至巴陵 ，衍 复令天虎 赍书与颖胄 及其弟南康王 友颖达 。天虎 既行，衍 谓张弘策 曰：“用兵之道，攻心为上。近遣天虎 往荆州 ，人皆有书。今段乘驿甚急，止有两函与行事兄弟，云‘天虎 口具’；及问天虎 而口无所说，天虎 是行事心膂，彼间必谓行事与天虎 共隐其事，则人人生疑。山阳 惑于众口，判相嫌贰，则行事进退无以自明，必入吾谋内。是持两空函定一州矣。”

山阳 至江安 ，迟回十馀日，不上。颖胄 大惧，计无所出，夜，呼西中郎城局参军安定席阐文 、谘议参军柳忱 ，闭斋定议。阐文 曰：“萧雍州 畜养士马，非复一日，江陵 素畏襄阳 人，又众寡不敌，取之必不可制；就能制之，岁寒复不为朝廷所容。今若杀山阳 ，与雍州 举事，立天子以令诸侯，则霸业成矣。山阳 持疑不进，是不信我。今斩送天虎 ，则彼疑可释。至而图之，罔不济矣。”忱 曰：“朝廷狂悖日滋，京师贵人莫不重足累息。今幸在远，得假日自安。雍州 之事，且藉以相毙耳。独不见萧令君 乎？以精兵数千，破崔氏 十万众，竟为群邪所陷，祸酷相寻。‘前事之不忘，后事之师也。’且雍州 士锐粮多，萧使君 雄姿冠世，必非山阳 所能敌。若破山阳 ，荆州 复受失律之责，进退无可，宜深虑之。”萧颖达 亦劝颖胄 从阐文 等计。诘旦，颖胄 谓天虎 曰：“卿

与刘辅国 相识，今不得不借卿头！”乃斩天虎 送示山阳 ，发民车牛，声云起步军征襄阳 。山阳 大喜。甲寅，山阳 至江津 ，单车白服，从左右数十人诣颍胄 。颍胄 使前汶阳 太守刘孝庆 等伏兵城内，山阳 入门，即于车中斩之。副军主李元履 收馀众请降。

柳忱 ，世隆 之子也。颍胄 虑西中郎司马夏侯详 不同，以告忱 ，忱曰：“易耳！近详 求婚，未之许也。”乃以女嫁详 子夔 ，而告之谋，详从之。乙卯，以南康王宝融 教纂严，又教赦囚徒，施惠泽，颁赏格。丙辰，以萧衍 为使持节都督前锋诸军事。丁巳，以萧颍胄 为都督行留诸军事。颍胄 有器局，既举大事，虚心委己，众情归之。以别驾南阳宗夬 及同郡中兵参军刘坦 、谘议参军乐蔼 为州人所推信，军府经略，每事谘焉。颍胄 、夬 各献私钱谷及换借富贵以助军。长沙寺 僧素富，铸黄金为金龙数千两，埋土中。颍胄 取之，以资军费。

颍胄 遣使送刘山阳 首于萧衍 ，且言年月未利，当须明年二月进兵。衍曰：“举事之初，所藉者一时骁锐之心。事事相接，犹恐疑怠；若顿兵十旬，必生悔吝。且坐甲十万,粮用自竭；若童子立异，则大事不成。况处分已定，安可中息哉！昔武王 伐纣 ，行逆太岁，岂复待年月乎？”

戊午，衍 上表劝南康王宝融 称尊号；不许。十二月，颍胄 与夏侯详 移檄建康 百官及州郡牧守，数帝及梅虫儿 、茹法珍 罪恶。颍胄 遣冠军将军天水杨公则 向湘州 ，西中郎参军南郡邓元起 向夏口 。军主王法度坐不进军免官。乙亥，荆州 将佐复劝宝融 称尊号；不许。夏侯详 之子骁骑将军亶 为殿中主帅，详 密召之，亶 自建康 亡归。壬辰，至江陵，称奉宣德皇太后 令：“南康王 宜纂承皇祚，方俟清宫，未即大号；可封十郡为宣城王 、相国、荆州 牧，加黄钺，选百官，西中郎府、南康国 如故。须军次近路，主者备法驾奉迎。”

竟陵 太守新野曹景宗 遣亲人说萧衍 ，迎南康王 都襄阳 ，先正尊号，然后进军；衍 不从。王茂 私谓张弘策 曰：“今以南康 置人手中，彼挟天子以令诸侯，节下前进为人所使，此岂他日之长计乎！”弘策 以告衍，衍 曰：“若前涂大事不捷，故自兰艾同焚；若其克捷，则威振四海，岂碌碌受人处分者邪！”

初，陈显达 、崔慧景 之乱，人心不安。或问时事于上庸 太守杜陵韦叡，叡 曰：“陈 虽旧将，非命世才；崔 颇更事，懦而不武；其赤族宜矣。定天下者，殆必在吾州将乎？”乃遣二子自结于萧衍 。及衍 起兵，叡 帅郡兵二千倍道赴之。华山 太守蓝田康绚 帅郡兵三千赴衍 。冯道根 时居

母丧，帅乡人子弟胜兵者悉往赴之。梁 、南秦 二州刺史柳悗 亦起兵应衍 。悗 ，忱 之兄也。

帝闻刘山阳 死，发诏讨荆 、雍 。戊寅，以冠军长史刘沿 为雍州 刺史；遣骁骑将军薛元嗣 、制局监暨荣伯 将兵及运粮百四十馀船送郢州刺史张冲 ，使拒西师。元嗣 等惩刘山阳 之死，疑冲 ，不敢进，停夏口浦 ；闻西师将至，乃相帅入郢城 。前竟陵 太守房僧寄 将还建康 ，至郢 ，帝敕僧寄 留守鲁山 ，除骁骑将军。张冲 与之结盟，遣军主孙乐祖将数千人助僧寄 守鲁山 。

萧颖胄 与武宁 太守邓元起 书，招之。张冲 待元起 素厚，众皆劝其还郢 ，元起 大言于众曰：“朝廷暴虐，诛戮宰辅，群小用事，衣冠道尽。荆 、雍 二州同举大事，何患不克！且我老母在西，若事不成，正受戮昏朝，幸免不孝之罪。”即日治严上道，至江陵 ，为西中郎中兵参军。

湘州 行事张宝积 发兵自守，未知所附。杨公则 克巴陵 ，进军白沙 ，宝积 惧，请降，公则 入长沙 ，抚纳之。

22　是岁，北秦州 刺史杨集始 将众万馀自汉中 北出，规复旧地。魏梁州 刺史杨椿 将步骑五千出顿下辩 ，遗集始 书，开以利害，集始 遂复将其部曲千馀人降魏 。魏 人还其爵位，使归守武兴 。

资治通鉴卷第一百四十四

齐纪十

和皇帝

中兴元年（辛巳，501）

1　春，正月丁酉，东昏侯　以晋安王宝义　为司徒，建安王宝寅　为车骑将军、开府仪同三司。

2　乙巳，南康王宝融　始称相国，大赦；以萧颖胄　为左长史，萧衍　为征东将军，杨公则　为湘州　刺史。戊申，萧衍　发襄阳　，留弟伟　总府州事，憺　守垒城，府司马庄丘黑　守樊城　。衍　既行，州中兵及储侍　皆虚。魏兴　太守裴师仁　、齐兴　太守颜僧都　并不受衍　命，举兵欲袭襄阳　，伟　、憺　遣兵邀击于始平　，大破之，雍州　乃安。

3　魏咸阳王禧　为上相，不亲政务，骄奢贪淫，多为不法，魏　主颇恶之。禧　遣奴就领军于烈　求旧羽林虎贲，执仗出入。烈　曰：“天子谅阇，事归宰辅。领军但知典掌宿卫，非有诏不敢违理从私。”禧　奴惘然而返。禧　复遣谓烈　曰：“我，天子之□□□叔父，身为元辅，有所求须，与诏何异！”烈　厉色曰：“烈　非不知王之贵也，奈何使私奴索天子羽林！烈　头可得，羽林不可得！”禧　怒，以烈　为恒州　刺史。烈　不愿出外，固辞，不许；遂称疾不出。

烈　子左中郎将忠　领直阁，常在魏　主左右。烈　使忠　言于魏　主曰：“诸王专恣，意不可测，宜早罢之，自揽权纲。”北海王详　亦密以禧　过恶白帝，且言彭城王勰　大得人情，不宜久辅政。帝然之。

时将礿祭，王公并齐于庙东坊。帝夜使于忠　语烈　：“明旦入见，当有处分。”质明，烈　至。帝命烈　将直阁六十馀人，宣旨召禧　、勰　、详　，卫送至帝所。禧　等入见于光极殿　，帝曰：“恪　虽寡昧，忝承宝历。比缠厄疢，实凭诸父，苟延视息，奄涉三龄。诸父归逊殷勤，今便亲摄百揆。且还府司，当别处分。”又谓勰　曰：“顷来南北务殷，不容仰遂冲操。恪　是何人，而敢久违先敕，今遂叔父高蹈之意。”勰　谢曰：“陛下孝恭，仰遵先诏，上成睿明之美，下遂微臣之志，感今惟往，悲喜交深。”庚

戌，诏勰 以王归第；禧 进位太保；详 为大将军、录尚书事。尚书清河张彝 、邢峦 闻处分非常，亡走，出洛阳城 ，为御史中尉中山甄琛 所弹。诏书切责之。复以于烈 为领军，仍加车骑大将军，自是长直禁中，军国大事，皆得参焉。

魏 主时年十六，不能亲决庶务，委之左右。于是幸臣茹皓 、赵郡王仲兴 、上谷寇猛 、赵郡赵修 、南阳赵邕 及外戚高肇 等始用事，魏 政浸衰。赵修 尤亲幸，旬月间，累迁至光禄卿；每迁官，帝亲至其宅设宴，王公百官皆从。

4 辛亥，东昏侯 祀南郊，大赦。

5 丁巳，魏 主引见群臣于太极前殿 ，告以亲政之意。壬戌，以咸阳王禧 领太尉，广陵王羽 为司徒。魏 主引羽 入内，面授之。羽 固辞曰：“彦和 本自不愿，而陛下强与之。今新去此官而以臣代之，必招物议。”乃以为司空。

6 二月乙丑，南康王 以冠军长史王茂 为江州 刺史，竟陵 太守曹景宗为郢州 刺史，邵陵王宝攸 为荆州 刺史。

7 甲戌，魏 大赦。

8 壬午，东昏侯 遣羽林兵击雍州 ，中外纂严。

9 甲申，萧衍 至竟陵 ，命王茂 、曹景宗 为前军，以中兵参军张法安守竟陵城 。茂 等至汉口 ，诸将议欲并兵围郢 ，分兵袭西阳 、武昌 。衍 曰：“汉口 不阔一里，箭道交至，房僧寄 以重兵固守，与郢城 为掎角；若悉众前进，僧寄 必绝我军后，悔无所及。不若遣王 、曹 诸军济江 ，与荆州 军合，以逼郢城 ；吾自围鲁山 以通沔 、汉 ，使郢城 、竟陵 之粟方舟而下，江陵 、湘中 之兵相继而至，兵多食足，何忧两城之不拔！天下之事，可以卧取之耳。”乃使茂 等帅众济江 ，顿九里 。张冲遣中兵参军陈光静 开门迎战，茂 等击破之，光静 死，冲 婴城自守。景宗 遂据石桥浦 ，连军相续，下至加湖 。

荆州 遣冠军将军邓元起 、军主王世兴 、田安之 将数千人会雍州 兵于夏首 。衍 筑汉口城 以守鲁山 ，命水军主义阳张惠绍 等游遏江 中，绝郢 、鲁 二城信使。杨公则 举湘州 之众会于夏口 。萧颖胄 命荆州 诸军皆受公则 节度，虽萧颖达 亦隶焉。

府朝议欲遣人行湘州 事而难其人，西中郎中兵参军刘坦 谓众曰：“湘 土人情，易扰难信，用武士则侵渔百姓，用文士则威略不振；必欲镇静一州，军民足食，无逾老夫。”乃以坦 为辅国长史、长沙 太守，行湘州事。坦 尝在湘州 ，多旧恩，迎者属路。下车，选堪事吏分诣十郡，发民运租米三十馀万斛以助荆 、雍 之军，由是资粮不乏。

三月，萧衍 使邓元起 进据南堂 西渚，田安之 顿城北，王世兴 顿曲水故城。丁酉，张冲 病卒，骁骑将军薛元嗣 与冲 子孜 及征虏长史江夏内史程茂 共守郢城 。

乙巳，南康王 即皇帝位于江陵 ，改元，大赦，立宗庙、南北郊，州府城门悉依建康宫 ，置尚书五省，以南郡 太守为尹，以萧颖胄 为尚书令，萧衍 为左仆射，晋安王宝义 为司空，庐陵王宝源 为车骑将军、开府仪同三司，建安王宝寅 为徐州 刺史，散骑常侍夏侯详 为中领军，冠军将军萧伟 为雍州 刺史。丙午，诏封庶人宝卷 为涪陵王 ，乙酉，以尚书令萧颖胄 行荆州 刺史，加萧衍 征东大将军、都督征讨诸军事，假黄钺。时衍 次杨口 ，和帝 遣御史中丞宗夬 劳军。宁朔将军新野庾域 讽夬 曰：“黄钺未加，非所以总帅侯伯。”夬 返西台，遂有是命。薛元嗣遣军主沈难当 帅轻舸数千乱流来战，张惠绍 等击擒之。

癸丑，东昏侯 以豫州 刺史陈伯之 为江州 刺史、假节、都督前锋诸军事，西击荆 、雍 。

夏，四月，萧衍 出沔 ，命王茂 、萧颖达 等进军逼郢城 ；薛元嗣 不敢出。诸将欲攻之，衍 不许。

10　魏广陵惠王羽 通于员外郎冯俊兴 妻，夜往，为俊兴 所击而匿之；五月壬子，卒。

11　魏 主既亲政事，嬖幸擅权，王公希得进见。齐帅刘小荀 屡言于禧云，闻天子左右人言欲诛禧 ，禧 益惧，乃与妃兄给事黄门侍郎李伯尚、氐王杨集始 、杨灵佑 、乞伏马居 等谋反。会帝出猎北邙 ，禧 与其党会城西小宅，欲发兵袭帝，使长子通 窃入河内 举兵相应。乞伏马居说禧 ：“还入洛城 ，勒兵闭门，天子必北走桑乾 ，殿下可断河 桥，为河 南天子。”众情前却不壹，禧 心更缓，自旦至晡，犹豫不决，遂约不泄而散。杨集始 既出，即驰至北邙 告之。

直寝苻承祖 、薛魏孙 与禧 通谋，是日，帝寝于浮图之阴，魏孙 欲弒

帝，承祖 曰：“吾闻杀天子者身当病癞。”魏孙 乃止。俄而帝寤，集始 亦至。帝左右皆四出逐禽，直卫无几，仓猝不知所出。左中郎将于忠 曰：“臣父领军留守京城 ，计防遏有备，必无所虑。”帝遣忠 驰骑观之，于烈 已分兵严备，使忠 还奏曰：“臣虽老，心力犹可用。此属猖狂，不足为虑，愿陛下清跸徐还，以安物望。”帝甚悦，自华林园 还宫，抚于忠 之背曰：“卿差强人意！”

禧 不知事露，与姬妾及左右宿洪池 别墅，遣刘小苟 奉启，云检行田收。小苟 至北邙 ，已逢军人，怪小苟 赤衣，欲杀之。小苟 困迫，言欲告反，乃缓之。或谓禧 曰：“殿下集众图事，见意而停，恐必漏泄，今夕何宜自宽！”禧 曰：“吾有此身，应知自惜，岂待人言！”又曰：“殿下长子已济河 ，两不相知，岂不可虑！”禧 曰：“吾已遣人追之，计今应还。”时通 已入河内 ，列兵仗，放囚徒矣。于烈 遣直阎 叔孙侯 将虎贲三百人收禧 。禧 闻之，自洪池 东南走，僮仆不过数人，济洛 ，至柏谷坞 ，追兵至，擒之，送华林都亭 。帝面诘其反状，壬戌，赐死于私第。同谋伏诛者十馀人，诸子皆绝属籍，微给资产、奴婢，自馀家财悉分赐高肇 及赵修 之家，其馀赐内外百官，逮于流外，多者百馀匹，下至十匹。禧 诸子乏衣食，独彭城王勰 屡赈给之。河内 太守陆琇 闻禧 败，斩送禧 子通 首。魏朝 以琇 于禧 未败之前不收捕通 ，责其通情，征诣廷尉，死狱中。帝以禧 无故而反，由是益疏忌宗室。

12 巴西 太守鲁休烈 、巴东 太守萧惠训 不从萧颖胄 之命；惠训 遣子璜 将兵击颖胄 ，颖胄 遣汶阳 太守刘孝庆 屯峡口 ，与巴东 太守任漾之 等拒之。

13 东昏侯 遣军主吴子阳 、陈虎牙 等十三军救郢州 ，进屯巴口 。虎牙 ，伯之 之子也。

六月，西台遣卫尉席阐文 劳萧衍 军，赍萧颖胄 等议谓衍 曰：“今顿兵两岸，不并军围郢 ，定西阳 、武昌 ，取江州 ，此机已失；莫若请救于魏 ，与北连和，犹为上策。”衍 曰：“汉口 路通荆 、雍 ，控引秦 、梁 ，粮运资储，仰此气息；所以兵压汉口 ，连结数州。今若并军围郢 ，又分兵前进，鲁山 必沮沔 路，扼吾咽喉；若粮运不通，自然离散，何谓持久？邓元起 近欲以三千兵往取寻阳 ，彼若欢然知机，一说士足矣；脱距王师，固非三千兵所能下也。进退无据，未见其可。西阳 、武昌 ，取之即得；然既得之，即应镇守。欲守两城，不减万人，粮储称是，卒无所出。脱东军有上者，以万人攻两城，两城势不得相救，若我分军应援，则首尾俱弱；如其不遣，孤城必陷，一城既没，诸城相次

土崩，天下大事去矣。若郢州 既拔，席卷沿流，西阳 、武昌 自然风靡。何遽分兵散众，自贻忧患乎！且丈夫举事欲清天步，况拥数州之兵以诛群小，悬河注火，奚有不灭！岂容北面请救戎狄，以示弱于天下！彼未必能信，徒取丑声，此乃下计，何谓上策！卿为我辈白镇军：前途攻取，但以见付，事在目中，无患不捷，但借镇军靖镇之耳。”

吴子阳 等进军武口 。衍 命军主梁天惠 等屯渔湖城 ，唐修期 等屯白阳垒 ，夹岸待之。子阳 进军加湖 。去郢 三十里，傍山带水，筑垒自固。子阳 举烽，城内亦举火应之；而内外各自保，不能相救。会房僧寄 病卒，众复推助防张乐祖 代守鲁山 。

14 萧颖胄 之初起也，弟颖孚 自建康 出亡，庐陵 民修灵佑 为之聚兵，得二千人，袭庐陵 ，克之，内史谢簉 奔豫章 。颖胄 遣宁朔将军范僧简 自湘州 赴之，僧简 拔安成 ，颖胄 以僧简 为安成 太守，以颖孚 为庐陵 内史。东昏侯 遣军主刘希祖 将三千人击之，南康 太守王丹 以郡应希祖 。颖孚 败，奔长沙 ，寻病卒；谢簉 复还郡。希祖 攻拔安成 ，杀范僧简 ，东昏侯 以希祖 为安成 内史。修灵佑 复合馀众攻射簉 ，簉败走。

15 东昏侯 作芳乐苑 ，山石皆涂以五采。望民家有好树、美竹，则毁墙撤屋而徙之；时方盛暑，随即枯萎，朝暮相继。又于苑中立市，使宫人、宦者共为裨贩，以潘贵妃 为市令，东昏侯 自为市录事，小有得失，妃则予杖；乃敕虎贲不得进大荆、实中荻。又开渠立埭，身自引船，或坐而屠肉。又好巫觋，左右朱光尚 诈云见鬼。东昏 入乐游苑 ，人马忽惊，以问光尚 ，对曰：“向见先帝大嗔，不许数出。”东昏 大怒，拔刀与光尚 寻之。既不见，乃缚菰为高宗 形，北向斩之，县首苑门。

崔慧景 之败也，巴陵王昭胄 ，永新侯昭颖 出投台军，各以王侯还第，心不自安。竟陵王子良 故防阎 桑偃 为梅虫儿 军副，与前巴西 太守萧寅 谋立昭胄 ，昭胄 许事克用寅 为尚书左仆射、护军。时军主胡松 将兵屯新亭 ，寅 遣人说之曰：“须昏人出，寅 等将兵奉昭胄 入台，闭城号令。昏人必还就将军，但闭垒不应，则三公不足得也。”松 许诺。会东昏 新作芳乐苑 ，经月不出游。偃 等议募健儿百馀人，从万春门 入，突取之，昭胄 以为不可。偃 同党王山沙 虑事久无成，以事告御刀徐僧重 。寅 遣人杀山沙 于路，吏于麝脐中得其事。昭胄 兄弟与偃 等皆伏诛。

雍州 刺史张欣泰 与弟前始安 内史欣时 ，密谋结胡松 及前南谯 太守王

灵秀 、直阎 将军鸿选 等诛诸嬖幸，废东昏 。东昏 遣中书舍人冯元嗣 监军救郢 ；秋，七月甲午，茹法珍 、梅虫儿 及太子右率李居士 、制局监杨明泰 送之中兴堂 ，欣泰 等使人怀刀于座斫元嗣 ，头坠果柈中，又斫明泰 ，破其腹；虫儿 伤数疮，手指皆堕；居士 、法珍 等散走还台。灵秀 诣石头 迎建康王宝寅 ，帅城中将吏见力，去车轮，载宝寅 ，文武数百唱警跸，向台城 ，百姓数千人皆空手随之。欣泰 闻事作，驰马入宫，冀法珍 等在外，东昏 尽以城中处分见委，表里相应。既而法珍 得返，处分闭门上仗，不配欣泰 兵，鸿选 在殿内亦不敢发。宝寅 至杜姥宅 ，日已暝，城门闭。城上人射外人，外人弃宝寅 溃去。宝寅 亦逃，三日，乃戎服诣草市尉，尉驰以启东昏 。东昏 召宝寅 入宫问之，宝寅 涕泣称：“尔日不知何人逼使上车，仍将去，制不自由。”东昏 笑，复其爵位。张欣泰 等事觉，与胡松 皆伏诛。

16　萧衍 使征虏将军王茂 、军主曹仲宗 等乘水涨以舟师袭加湖 ，鼓噪攻之。丁酉，加湖 溃，吴子阳 等走免，将士杀溺死者万计，俘其馀众而还。于是郢 、鲁 二城相视夺气。

17　乙巳，柔然 犯魏 边。

18　鲁山 乏粮，军人于矶头捕细鱼供食，密治轻船，将奔夏口 ，萧衍 遣偏军断其走路。丁巳，孙乐祖 窘迫，以城降。

己未，东昏侯 以程茂 为郢州 刺史，薛元嗣 为雍州 刺史。是日，茂 、元嗣 以郢城 降。郢城 之初围也，士民男女近十万口；闭门二百馀日，疾疫流肿，死者什七八，积尸床下而寝其上，比屋皆满。茂 、元嗣 等议出降，使张孜 为书与衍 。张冲 故吏青州 治中房长瑜 谓孜 曰：“前使君忠贯昊天，郎君但当坐守画一以荷析薪。若天运不与；当幅巾待命，下从使君。今从诸人之计，非唯郢州　士女失高山之望，亦恐彼所不取也。”孜 不能用。萧衍 以韦睿 为江夏 太守，行郢 府事，收瘗死者而抚其生者，郢 人遂安。

诸将欲顿军夏口 ；衍 以为宜乘胜直指建康 ，车骑谘议参军张弘策 、宁远将军庾域 亦以为然。衍 命众军即日上道。缘江 至建康 ，凡矶、浦、村落，军行宿次、立顿处所，弘策 逆为图画，如在目中。

19　辛酉，魏 大赦。

20　魏安国宣简侯王肃　卒于寿阳　，赠侍中、司空。初，肃　以父死非

命，四年不除丧。高祖 曰：“三年之丧，贤者不敢过。”命肃 以祥禫之礼除丧。然肃 犹素服、不听乐终身。

21 汝南 民胡文超 起兵于滠阳 以应萧衍 ，求取义阳 、安陆 等郡以自效；衍 又遣军主唐修期 攻随郡 ，皆克之。司州 刺史王僧景 遣子为质于衍 ，司部 悉平。

崔慧景 之死也，其少子偃 为始安 内史，逃潜得免。及西台建，以偃 为宁朔将军。偃 诣公车门上书曰：“臣窃惟高宗 之孝子忠臣而昏主之乱臣贼子者，江夏王 与陛下，先臣与镇军是也；虽成败异术而所由同方。陛下初登至尊，与天合符；天下纤芥之屈，尚望陛下申之，况先帝之子陛下之兄，所行之道，即陛下所由哉！此尚不恤，其馀何冀！今不可幸小民之无识而罔之；若使晓然知其情节，相帅而逃，陛下将何以应之哉！”事寝不报。偃 又上疏曰：“近冒陈江夏 之冤，非敢以父子之亲而伤至公之义，诚不晓圣朝所以然之意。若以狂主虽狂，实是天子，江夏 虽贤，实是人臣,先臣奉人臣逆人君为不可，未审今之严兵劲卒直指象魏者，其故何哉！臣所以不死，苟存视息，非有他故，所以待皇运之开泰，申忠魂之枉屈。今皇运已开泰矣，而死社稷者返为贼臣；臣何用此生于陛下之世矣！臣谨按镇军将军臣颖胄 、中领军臣详 ，皆社稷之臣也，同知先臣股肱江夏 ，匡济王室，天命未遂，主亡与亡；而不为陛下瞥然一言。知而不言，不忠；不知而不言，不智也。如以先臣遣使，江夏 斩之；则征东之驿使，何为见戮？陛下斩征东之使，实诈山阳 ；江夏 违先臣之请，实谋孔矜 。天命有归，故事业不遂耳。臣所言毕矣，乞就汤镬！然臣虽万没，犹愿陛下必申先臣。何则？恻怆而申之，则天下伏；不恻怆而申之，则天下叛。先臣之忠，有识所知，南 、董之笔，千载可期，亦何待陛下屈申而为褒贬！然小臣悗悗之愚，为陛下计耳。”诏报曰：“具知卿惋切之怀，今当显加赠谥。”偃 寻下狱死。

22 八月丁卯，东昏侯 以辅国将军申胄 监豫州 事；辛未，以光禄大夫张瓌 镇石头 。

23 初，东昏侯 遣陈伯之 镇江州 ，以为吴子阳 等声援。子阳 等既败，萧衍 谓诸将曰：“用兵未必须实力，所听威声耳。今陈虎牙 狼狈奔归，寻阳 人情理当恟惧，可传檄而定也。”乃命搜俘囚，得伯之 幢主苏隆之 ，厚加赐与，使说伯之 ，许即用为安东将军、江州 刺史。伯之 遣隆之 返命，虽许归附，而云“大军未须遽下”。衍 曰：“伯之 此言，意怀首鼠。及其犹豫，急往逼之，计无所出，势不得不降。”乃命邓元起 引兵先下，杨公则 径掩柴桑 ，衍 与诸将以次进路。元起 将至寻阳 ，伯

之 收兵退保湖口 ，留陈虎牙 守湓城 。选曹郎吴兴沈瑀 说伯之 迎衍 。伯之 泣曰：“余子在都，不能不爱。”瑀 曰：“不然。人情匈匈，皆思改计；若不早图，众散难合。”丙子，衍 至寻阳 ，伯之 束甲请罪。初，新蔡 太守席谦 ，父恭祖 为镇西司马，为鱼复侯子响 所杀。谦 从伯之 镇寻阳 ，闻衍 东下，曰：“我家世忠贞，有殒不二。”伯之 杀之。乙卯，以伯之 为江州 刺史，虎牙 为徐州 刺史。

24　鲁休烈 、萧 璗 破刘孝庆 等于峡口 ，任漾之 战死。休烈 等进至上明 ，江陵 大震。萧颖胄 恐，驰告萧衍 ，令遣杨公则 还援根本。衍 曰：“公则 今溯流上江陵 ，虽至，何能及事！休烈 等乌合之众，寻自退散，正须少时持重耳。良须兵力，两弟在雍　　，指遣往征，不为难至。”颖胄 乃遣蔡道恭 假节屯上明 以拒萧 璗 。

25　辛巳，东昏侯 以太子左率李居士 总督西讨诸军事，屯新亭 。

26　九月乙未，诏萧衍 若定京邑，得以便宜从事。衍 留骁骑将军郑绍叔 守寻阳 ，与陈伯之 引兵东下，谓绍叔 曰：“卿，吾之萧何 、寇恂 也。前涂不捷，我当其咎；粮运不继，卿任其责。”绍叔 流涕拜辞。比克建康 ，绍叔 督江 、湘 粮运，未尝乏绝。

27　魏司州 牧广阳王嘉 请筑洛阳 三百二十三坊，各方三百步，曰：“虽有暂劳，奸盗永息。”丁酉，诏发畿内夫五万人筑之，四旬而罢。

28　己亥，魏 立皇后于氏 。后，征虏将军劲 之女；劲 ，烈 之弟也。自祖父栗 磾 以来，累世贵盛，一皇后，四赠公，三领军，二尚书令，三开国公。

29　甲申，东昏侯 以李居士 为江州 刺史，冠军将军王珍国 为雍州 刺史，建安王宝寅 为荆州 刺史，辅国将军申胄 监郢州 ，龙骧将军扶风马仙琕 监豫州 ，骁骑将军徐元称 监徐州 军事。珍国 ，广之 之子也。是日，萧衍 前军至芜湖 ；申胄 军二万人弃姑孰 走，衍 进军，据之。戊申，东昏侯 以后军参军萧 璗 为司州 刺史，前辅国将军鲁休烈 为益州 刺史。

30　萧衍 之克江 、郢 也，东昏 游骋如旧，谓茹法珍 曰：“须来至白门前，当一决。”衍 至近道，乃聚兵为固守之计，简二尚方、二冶囚徒以配军；其不可活者，于朱雀门 内日斩百馀人。

衍 遣曹景宗 等进顿江宁 。丙辰，李居士 自新亭 选精骑一千至江宁 。景宗 始至，营垒未立，且师行日久，器甲穿弊。居士 望而轻之，鼓噪直前薄之；景宗 奋击，破之，因乘胜而前，径至皇荚桥 。于是王茂 、邓元起 、吕僧珍 进据赤鼻逻 ，新亭 城主江道林 引兵出战，众军擒之于陈。衍 至新林 ，命王茂 进据越城 ，邓元起 据道士墩 ，陈伯之 据篱门 ，吕僧珍 据白板桥 。李居士 觇知僧珍 众少，帅锐卒万人直来薄垒。僧珍 曰："吾众少，不可逆战，可勿遥射，须至堑里，当并力破之。"俄而皆越堑拔栅。僧珍 分人上城，矢石俱发，自帅马步三百人出其后，城上复逾城而下，内外奋击，居士 败走，获其器甲不可胜计。居士 请于东昏侯 ，烧南岸邑屋以开战场，自大航 以西，新亭 以北皆尽，衍 诸弟皆自建康 自拔赴军。

冬，十月甲戌，东昏侯 遣征虏将军王珍国 、军主胡虎牙 将精兵十万馀人陈于朱雀航 南，宦官王宝孙 持白虎幡督战，开航背水，以绝归路。衍 军小却，王茂 下马，单刀直前，其甥韦欣庆 执铁缠稍以翼之，冲击东军，应时而陷。曹景宗 纵兵乘之，吕僧珍 纵火焚其营，将士皆殊死战，鼓噪震天地。珍国 等众军不能抗，王宝孙 切骂诸将帅，直阎 将军席豪 发愤，突阵而死。豪 ，骁将也，既死，士卒土崩，赴淮 死者无数，积尸与航等，后至者乘之而济。于是东昏侯 诸军望之皆溃。衍 军长驱至宣阳门 ，诸将移营稍前。

陈伯之 屯西明门 ，每城中有降人出，伯之 辄呼与耳语。衍 恐其复怀翻覆，密语伯之 曰："闻城中甚忿卿举江州 降，欲遣刺客中卿，宜以为虑。"伯之 未之信。会东昏侯 将郑伯伦 来降，衍 使伯伦 过伯之 ，谓曰："城中甚忿卿，欲遣信诱卿以封赏，须卿复降，当生割卿手足；卿若不降，复欲遣刺客杀卿。宜深为备。"伯之 惧，自是始无异志。

戊寅，东昏 宁朔将军徐元瑜 以东府 城降。青 、冀 二州刺史桓和 入援，屯东宫。己卯，和 诈东昏 ，云出战，因以其众来降。光禄大夫张瓌 弃石头 还宫。李居士 以新亭 降于衍 ，琅邪城 主张木 亦降。壬午，衍 镇石头 ，命诸军攻六门。东昏 烧门内营署、官府，驱逼士民，悉入宫城，闭门自守。衍 命诸军筑长围守之。

杨公则 屯领军府垒北楼，与南掖门 相对，尝登楼望战。城中遥见麾盖，以神锋弩射之，矢贯胡床，左右失色。公则 曰："几中吾脚！"谈笑如初。东昏 夜选勇士攻公则 栅，军中惊扰；公则 坚卧不起，徐命击之，东昏 兵乃退。公则 所领皆湘州 人，素号怯懦，城中轻之，每出荡，辄先犯公则 垒；公则 奖厉军士，克获更多。

先是，东昏 遣军主左僧庆 屯京口 ，常僧景 屯广陵 ，李叔献 屯瓜步 ；及申胄 自姑孰 奔归，使屯破墩 ，以为东北声援。至是，衍 遣使晓谕，皆帅其众来降。衍 遣弟辅国将军秀 镇京口 ，辅国将军恢 镇破墩 ，从弟宁朔将军景 镇广陵 。

31　十一月丙申，魏 以骠骑大将军穆亮 为司空；丁酉，以北海王详 为太傅，领司徒。初，详 欲夺彭城王勰 司徒，故谮而黜之；既而畏人议己，故但为大将军，至是乃居之。详 贵盛翕赫，将作大匠王遇 多随详 所欲，私以官物给之。司徒长史于忠 责遇 于详 前曰：“殿下，国之周公，阿衡王室，所须材用，自应关旨；何至阿谀附势，损公惠私也！”遇 既踧踖，详 亦惭谢。忠 每以鲠直为详 所忿，尝骂忠 曰：“我忧在前见尔死，不忧尔见我死时也！”忠 曰：“人生于世，自有定分；若应死于王手，避亦不免；若其不尔，王不能杀！”忠 以讨咸阳王禧 功，封魏郡公，迁散骑常侍，兼武卫将军。详 因忠 表让之际，密劝魏 主以忠 为列卿，令解左右，听其让爵。于是诏停其封，优进太府卿。

32　巴东献武公萧颖胄 以萧 璥 与蔡道恭 相持不决，忧愤成疾；壬午，卒。夏侯详 秘之，使似其书者假为教命，密报萧衍 ，衍 亦秘之。详 征兵雍州 ，萧伟 遣萧憺 将兵赴之。璥 等闻建康 已危，众惧而溃，璥 及鲁休烈 皆降。乃发颖胄 丧，赠侍中、丞相；于是众望尽归于衍 。夏侯详 请与萧憺 共参军国，诏以详 为侍中、尚书右仆射，寻除使持节、抚军将军、荆州 刺史。详 固让于憺 。乃以憺 行荆州 府州军。

33　魏 改筑圜丘于伊水 之阳；乙卯，始祀于其上。

34　魏 镇南将军元英 上书曰：“萧宝卷 荒纵日甚，虐害无辜。其雍州 刺史萧衍 东伐秣陵 ，扫土兴兵，顺流而下；唯有孤城，更无重卫，乃皇天授我之日，旷世一逢之秋；此而不乘，将欲何待！臣乞躬帅步骑三万，直指沔 阴，据襄阳 之城，断黑水 之路。昏虐君臣，自相鱼肉；我居上流，威震遐迩。长驱南出，进拔江陵 ，则三楚 之地一朝可收，岷 、蜀 之道自成断绝。又命扬 、徐 二州声言俱举，建业 穷蹙，鱼游釜中，可以齐文轨而大同，混天地而为一。伏惟陛下独决圣心，无取疑议；此期脱爽，并吞无日。”事寝不报。

车骑大将军源怀 上言：“萧衍 内侮，宝卷 孤危，广陵 、淮阴 等戍皆观望得失。斯实天启之期，并吞之会；宜东西齐举，以成席卷之势。若使萧衍 克济，上下同心，岂唯后图之难，亦恐扬州 危逼。何则？寿春 之去建康　才七百里，山川水陆，皆彼所谙。彼若内外无虞，君臣分定，

乘舟藉水，倏忽而至，未易当也。今宝卷　都邑有土崩之忧，边城无继援之望，廓清江 表，正在今日。”魏 主乃以任城王澄 为都督淮南 诸军事、镇南大将军、开府仪同三司、扬州　刺史，使为经略；既而不果。怀 ，贺 之子也。

东豫州 刺史田益宗 上表曰：“萧氏 乱常，君臣交争，江 外州镇，中分为两，东西抗峙，已淹岁时。民庶穷于转输，甲兵疲于战斗，事救于目前，力尽于麾下，无暇外维州镇，纲纪庶方，藩城棋立，孤存而已。不乘机电扫，廓彼蛮 疆，恐后之经略，未易于此。且寿春 虽平，三面仍梗，镇守之宜，实须豫设。义阳 差近淮 源，利涉津要，朝廷行师，必由此道。若江南 一平，有事淮 外，须乘夏水泛长，列舟长淮 ；师赴寿春 ，须从义阳 之北，便是居我喉要，在虑弥深。义阳 之灭，今实时矣。度彼不过须精卒一万二千；然行师之法，贵张形势。请使两荆　之众西拟随 、雍 ，扬州 之卒顿于建安 ，得捍三关 之援；然后二豫 之军直据南关 ，对抗延头 ，遣一都督总诸军节度，季冬进师，迄于春末，不过十旬，克之必矣。”元英 又奏称：“今宝卷 骨肉相残，藩镇鼎立。义阳　　孤绝，密迩王土，内无兵储之固，外无粮援之期，此乃欲焚之鸟，不可去薪，授首之寇，岂容缓斧！若失此不取，岂唯后举难图，亦恐更为深患。今豫州 刺史司马悦 已戒严垂发，东豫州 刺史田益宗 兵守三关 ，请遣军司为之节度。”魏 主乃遣直寝羊灵引 为军司。益宗 遂入寇。建宁 太守黄天赐 与益宗 战于赤亭 ，天赐 败绩。

35　崔慧景 之逼建康 也，东昏侯 拜蒋子文 为假黄钺、使持节、相国、太宰、大将军、录尚书事、扬州 牧、钟山王 ；及衍 至，又尊子文 为灵帝 ，迎神像入后堂，使巫祷祀求福。及城闭，城中军事悉委王珍国 ；兖州 刺史张稷 入卫京师 ，以稷 为珍国 之副。稷 ，璲 之弟也。

时城中实甲犹七万人，东昏　素好军陈，与黄门、刀敕及宫人于华光殿前习战斗，诈作被创势，使人以板舁 去，用为厌胜。常于殿中戎服、骑马出入，以金银为铠胄，具装饰以孔翠。昼眠夜起，一如平常。闻外鼓叫声，被大红袍，登景阳楼 屋上望之，弩几中之。

始，东昏 与左右谋，以为陈显达 一战即败，崔慧景 围城寻走，谓衍 兵亦然，敕太官办樵、米为百日调而已。及大桁　之败，众情凶惧。茹法珍　等恐士民逃溃，故闭城不复出兵。既而长围已立，堑栅严固；然后出荡，屡战不捷。

东昏 尤惜金钱，不肯赏赐；法珍 叩头请之，东昏 曰：“贼来独取我耶！

何为就我求物！”后堂储数百具榜，启为城防；东昏　欲留作殿，竟不与。又督御府作三百人精仗，待围解以拟屏除，金银雕镂杂物，倍急于常。众皆怨怠，不为致力。外围既久，城中皆思早亡，莫敢先发。

茹法珍 、梅虫儿 说东昏 曰：“大臣不留意，使围不解，宜悉诛之。”王珍国 、张稷 惧祸，珍国 密遣所亲献明镜于萧衍 ，衍 断金以报之。兖州 中兵参军张齐 ，稷 之腹心也，珍国 因齐 密与稷 谋，同弒东昏 。齐夜引珍国 就稷 ，造膝定计，齐 自执烛；又以计告后阎 舍人钱强 。十二月丙寅夜，强 密令人开云龙门 ，珍国 、稷 引兵入殿，御刀丰勇之 为内应。东昏　在含德殿　作笙歌，寝未熟，闻兵入，趋出北户，欲还后宫，门已闭。宦者黄泰平 刀伤其膝，仆地，张齐 斩之。稷 召尚书右仆射王亮 等列坐殿前西钟下，令百僚署笺，以黄油裹东昏 首，遣国子博士范云 等送诣石头 。右卫将军王志 叹曰：“冠虽弊，何可加足！”取庭中树叶挼服之，伪闷，不署名。衍 览笺无志 名，心嘉之。亮 ，莹 之从弟；志 ，僧虔 之子也。衍 与范云 有旧，即留参帷幄。王亮 在东昏朝，以依违取容。萧衍 至新林 ，百僚皆间道送款，亮 独不遣。东昏败，亮 出见衍 ，衍 曰：“颠而不扶，安用彼相！”亮 曰：“若其可扶，明公岂有今日之举！”城中出者，或被劫剥。杨公则 亲帅麾下陈于东掖门 ，卫送公卿士民，故出者多由公则 营焉。衍 使张弘策 先入清宫，封府库及图籍。于时城内珍宝委积，弘策　禁勒部曲，秋毫无犯。收潘妃 及嬖臣茹法珍 、梅虫儿 、王咺之 等四十一人皆属吏。

36　初，海陵王 之废也，王太后 出居鄱阳王 故第，号宣德宫 。乙巳，萧衍 以宣德太后 令追废涪陵王 为东昏侯 ，褚后 及太子诵 并为庶人。以衍 为中书监、大司马、录尚书事、骠骑大将军、扬州 刺史，封建安郡公 ，依晋武陵王遵 承制故事，百僚致敬；以王亮 为长史。壬申，更封建安王宝寅 为鄱阳王 。癸酉，以司徒、扬州 刺史晋安王宝义 为太尉，领司徒。

己卯，衍　入屯阅武堂　，下令大赦。又下令：“凡昏制谬赋、淫刑滥役外，可详检前原，悉皆除荡；其主守散失诸所损耗，精立科条，咸从原例。”又下令：“通检尚书众曹，东昏 时诸诤讼失理及主者淹停不时施行者，精加讯辩，依事议奏。”又下令：“收葬义师，瘗逆徒之死亡者。”潘妃 有国色，衍 欲留之，以问侍中、领军将军王茂 ，茂 曰：“亡齐 者此物，留之恐贻外议。”乃缢杀于狱，并诛嬖臣茹法珍 等。以宫女二千分赉将士。乙酉，以辅国将军萧宏 为中护军。

衍 之东下也，豫州 刺史马仙琕 拥兵不附衍 ，衍 使其故人姚仲宾 说

之，仙瑾 先为设酒，乃斩于军门以徇。衍 又遣其族叔怀远 说之，仙瑾 曰："大义灭亲"，又欲斩之；军中为请，乃得免。衍 至新林 ，仙瑾 犹于江 西日抄运船。衍 围宫城，州郡皆遣使请降，吴兴 太守袁昂 独拒境不受命。昂 ，颉 之子也。衍 使驾部郎考城江革 为书与昂 曰："根本既倾，枝叶安附？今竭力昏主，未足为忠；家门屠灭，非所谓孝。岂若翻然改图，自招多福！"昂 复书曰："三吴 内地，非用兵之所；况以偏隅一郡，何能为役！自承麾旆届止，莫不膝袒军门。唯仆一人敢后至者，政以内揆庸素，文武无施，虽欲献心，不增大师之勇；置其愚默，宁沮众军之威。幸藉将军含弘之大，可得从容以礼。窃以一餐微施，尚复投殒；况食人之禄而顿忘一旦，非唯物议不可，亦恐明公鄙之，所以踌躇，未遑荐璧。"昂 问时事于武康 令北地傅暎 ，暎 曰："昔元嘉 之末，开辟未有，故太尉杀身以明节。司徒当寄托之重，理无苟全，所以不顾夷险以徇名义。今嗣主昏虐，曾无悛改；荆 、雍 协举，乘据上流，天人之意可知。愿明府深虑，无取后悔。"及建康 平，衍 使豫州 刺史李元履 巡抚东土，敕元履 曰："袁昂 道素之门，世有忠节，天下须共容之，勿以兵威陵辱。"元履 至吴兴 ，宣衍 旨；昂 亦不请降，开门撤备而已。仙瑾 闻台城不守，号泣谓将士曰："我受人任寄，义不容降，君等皆有父母；我为忠臣，君为孝子，不亦可乎！"乃悉遣城内兵出降，馀壮士数十，闭门独守。俄而兵入，围之数十重。仙瑾 令士皆持满，兵不敢近。日暮，仙瑾 乃投弓曰："诸君但来见取，我义不降。"乃槛送石头 。衍 释之，使待袁昂 至俱入，曰："令天下见二义士。"衍 谓仙瑾 曰："射钩、斩祛，昔人所美。卿勿以杀使断运自嫌。"仙瑾 谢曰：小人如失主犬，后主饲之，则复为用矣。"衍 笑，皆厚遇之。丙戌，萧衍 入镇殿中。

37 刘希祖 既克安成 ，移檄湘部 ，始兴 内史王僧粲 应之。僧粲 自称湘州 刺史，引兵袭长沙 。去城百馀里，于是湘州 郡县兵皆蜂起以应僧粲 ，唯临湘 、湘阴 、浏阳 、罗 四县尚全。长沙 人皆欲泛舟走，行事刘坦 悉聚其舟焚之，遣军主尹法略 拒僧粲 。战数不利，前湘州 镇军钟玄绍 潜结士民数百人，刻日翻城应僧粲 。坦 闻其谋，阳为不知，因理讼至夜，而城门遂不闭以疑之。玄绍 未发，明旦，诣坦 问其故。坦 久留与语，密遣亲兵收其家书。玄绍 在坐，而收兵已报，具得其文书本末。玄绍 即首服，于坐斩之；焚其文书，馀党悉无所问。众愧且服，州郡遂安。法略 与僧粲 相持累月，建康城 平，杨公则 还州。僧粲 等散走。王丹 为郡人所杀，刘希祖 亦举郡降。公则 克己廉慎，轻刑薄赋，顷之，湘州 户口几复其旧。

资治通鉴卷第一百四十五

梁纪一

高祖武皇帝

天监元年（壬午，502）

1　春，正月，齐和帝 遣兼侍中席阐文 等慰劳建康 。

2　大司马衍 下令：“凡东昏 时浮费，自非可以习礼乐之容，缮甲兵之备者，馀皆禁绝。”

3　戊戌，迎宣德太后 入宫，临朝称制；衍 解承制。

4　己亥，以宁朔将军萧昺 监南兖州 诸军事。昺 ，衍 之从父弟也。

5　壬寅，进大司马衍 都督中外诸军事，剑履上殿，赞拜不名。

6　己酉，以大司马长史王亮 为中书监、尚书令。

7　初，大司马与黄门侍郎范云 、南清河 太守沈约 、司徒右长史任昉 同在竟陵王　西邸，意好敦密，至是，引云　为大司马谘议参军、领录事，约 为骠骑司马，昉 为记室参军，与参谋议。前吴兴 太守谢朏 、国子祭酒何胤 先皆弃官家居，衍 奏征为军谘祭酒，朏 、胤 皆不至。

大司马内有受禅之志，沈约　　微扣其端，大司马不应；他日，又进曰：“今与古异，不可以淳风期物。士大夫攀龙附凤，皆望有尺寸之功。今童儿牧竖皆知齐　祚已终，明公当承其运，天文谶记又复炳然；天心不可违，人情不可失。苟历数所在，虽欲谦光，亦不可得已。”大司马曰：“吾方思之。”约 曰：“公初建牙樊 、沔 ，此时应思；今王业已成，何所复思！若不早定大业，脱有一人立异，即损威德。且人非金石，时事难保，岂可以建安　之封遗之子孙！若天子还都，公卿在位，则君臣分定，无复异心，君明于上，臣忠于下，岂复有人方更同公作贼！”大司马然之。约 出，大司马召范云 告之，云 对略同约 旨，大司马曰：“智者乃尔暗同。卿明早将休文　更来！”云　出，语约　，约

曰：“卿必待我！”云 许诺，而约 先期入。大司马命草具其事，约 乃出怀中诏书并诸选置，大司马初无所改。俄而云　自外来，至殿门，不得入，徘徊寿光 阎 外，但云“咄咄！”约 出，问曰：“何以见处！”约 举手向左，云 笑曰：“不乖所望。”有顷，大司马召云 入，叹约 才智纵横，且曰：“我起兵于今三年矣，功臣诸将实有其劳，然成帝业者，卿二人也。”

甲寅，诏进大司马位相国，总百揆，扬州 牧，封十郡为梁公 ，备九锡之礼，置梁　百司，去录尚书之号，骠骑大将军如故。二月辛酉，梁公 始受命。

齐湘东王宝晔 ，安陆昭王缅 之子也，颇好文学。东昏侯 死，宝晔 望物情归己，坐待法驾。既而王珍国 等送首梁公 ，梁公 以宝晔 为太常，宝晔 心不自安。壬戌，梁公 称宝晔 谋反，并其弟江陵公宝览 、汝南公宝宏 皆杀之。

8　丙寅，诏梁国 选诸要职，悉依天朝之制。于是以沈约 为吏部尚书兼右仆射，范云 为侍中。

梁公 纳东昏余妃 ，颇妨政事，范云 以为言，梁公 未之从。云 与侍中、领军将军王茂 同入见，云 曰：“昔沛公 入关，妇女无所幸，此范增所以畏其志大也。今明公始定建康　　，海内想望风声，奈何袭乱亡之迹，以女德为累乎！”王茂 起拜曰：“范云 言是也。公必以天下为念，无宜留此。”梁公 默然。云 即请以余氏 赍王茂 ，梁公 贤其意而许之。明日，赐云 、茂 钱各百万。

丙戌，诏梁公　增封十郡，进爵为王。癸巳，受命，赦国内及府州殊死以下。

9　辛丑，杀齐邵陵王宝攸 、晋熙王宝嵩 、桂阳王宝贞 。

梁王 将杀齐 诸王，防守犹未急。鄱阳王宝寅 家阉人颜文智 与左右麻拱等密谋，穿墙夜出宝寅 ，具小船于江 岸，著乌布襦，腰系千馀钱，潜赴江 侧，蹑屐 徒步，足无完肤。防守者至明追之，宝寅 诈为钓者，随流上下十馀里，追者不疑。待散，乃渡西岸投民华文荣 家，文荣 与其族人天龙 、惠连 弃家将宝寅 遁匿山涧，赁驴乘之，昼伏夜行，抵寿阳之东城 。魏 戍主杜元伦 驰告扬州 刺史任城王澄 ，以车马侍卫迎之。宝寅 时年十六，徒步憔悴，见者以为掠卖生口。澄 待以客礼，宝寅 请

丧君斩衰之服，澄 遣人晓示情礼，以丧兄齐衰之服给之。澄 帅官僚赴吊，宝寅 居处有礼，一同极哀之节。寿阳 多其义故，皆受慰嗟；唯不见夏侯 一族，以夏侯详 从梁王 故也。澄 深器重之。

10　齐和帝 东归，以萧憺 为都督荆湘 等六州诸军事、荆州 刺史。荆州 军旅之后，公私空乏，憺　　厉精为治，广屯田，省力役，存问兵死之家，供其乏困。自以少年居重任，谓佐吏曰："政之不臧，士君子所宜共惜。吾今开怀，卿其无隐！"于是人人得尽意，民有讼者皆立前待符教，决于俄顷，曹无留事。荆 人大悦。

11　齐和帝 至姑孰 ，丙辰，下诏禅位于梁 。

12　丁巳，庐陵王宝源 卒。

13　鲁阳蛮鲁北燕 等起兵攻魏颍州 。

14　夏，四月辛酉，宣德太后　令曰："西诏至，帝宪章前代，敬禅神器于梁　，明可临轩，遣使恭授玺绂，未亡人归于别宫。"壬戌，发策，遣兼太保、尚书令亮　等奉皇帝玺绂诣梁　宫。丙寅，梁王　即皇帝位于南郊，大赦，改元。是日，追赠兄懿 为丞相，封长沙王 ，谥曰宣武 ，葬礼依晋安平献王 故事。

丁卯，奉和帝 为巴陵王 ，宫于姑孰 ，优崇之礼，皆仿齐 初。奉宣德太后 为齐文帝 妃，王皇后 为巴陵王 妃。齐世 王、侯封爵，悉从降省，唯宋汝阴王 不在除例。

追尊皇考为文皇帝 ，庙号太祖 ；皇妣为献皇后 。追谥妃郗氏 曰德皇后 。封文武功臣车骑将军夏侯详　等十五人为公、侯。立皇弟中护军宏　为临川王 ，南徐州 刺史秀 为安成王 ，雍州 刺史伟 为建安王 ，左卫将军恢 为鄱阳王 ，荆州 刺史憺 为始兴王 ；以宏 为扬州 刺史。

丁卯，以中书监王亮　为尚书令，相国左长史王莹　为中书监，吏部尚书沈约 为尚书仆射，长兼侍中范云 为散骑常侍、吏部尚书。

15　诏凡后宫、乐府、西解、暴室诸归女一皆放遣。

16　戊辰，巴陵王　卒。时上欲以南海郡　为巴陵国　，徙王居之。沈约 曰："古今殊事，魏武　所云'不可慕虚名而受实祸。'"上颔之，乃遣所亲

郑伯禽 诣姑孰 ，以生金进王，王曰：“我死不须金，醇酒足矣。”乃饮沉醉；伯禽 就摺杀之。

王之镇荆州 也，琅邪颜见远 为录事参军，及即位，为治书侍御史兼中丞，既禅位，见远 不食数日而卒。上闻之曰：“我自应天从人，何预天下士大夫事，而颜见远 乃至于此！”

17 庚午，诏：“有司依周 、汉 故事，议赎刑条格，凡在官身犯鞭杖之罪，悉入赎停罚，其台省令史、士卒欲赎者听之。”

18 以谢沭县公宝义 为巴陵王 ，奉齐 祀。宝义 幼有废疾，不能言，故独得全。

齐南康侯子恪 及弟祁阳侯子范 尝因事入见，上从容谓曰：“天下公器，非可力取，苟无期运，虽项籍 之力终亦败亡。宋孝武 性猜忌，兄弟粗有令名者皆鸩之，朝臣以疑似枉死者相继。然或疑而不能去，或不疑而卒为患，如卿祖以材略见疑，而无如之何。湘东 以庸愚不疑，而子孙皆死其手。我于时已生，彼岂知我应有今日！固知有天命者非人所害。我初平建康 ，人皆劝我除去卿辈以壹物心，我于时依而行之，谁谓不可！正以江左 以来，代谢之际，必相屠灭，感伤和气，所以国祚不长。又，齐 、梁 虽云革命，事异前世，我与卿兄弟虽复绝服，宗属未远，齐 业之初亦共甘苦，情同一家，岂可遽如行路之人！卿兄弟果有天命，非我所杀；若无天命，何忽行此！当足示无度量耳。且建武 涂炭卿门，我起义兵，非唯自雪门耻，亦为卿兄弟报仇。卿若能在建武 、永元 之世拨乱反正，我岂得不释戈推奉邪！我自取天下于明帝 家，非取之于卿家也。昔刘子舆 自称成帝 子，光武 言：‘假使成帝 更生，天下亦不可复得，况子舆 乎！’曹志 ，魏武帝 之孙，为晋 忠臣。况卿今日犹是宗室，我方坦然相期，卿无复怀自外之意！小待，当自知我寸心。”子恪 兄弟凡十六人，皆仕梁，子恪 、子范 、子质 、子显 、子云 、子晖 并以才能知名，历官清显，各以寿终。

19 诏征谢朏 为左光禄大夫、开府仪同三司，何胤 为右光禄大夫，何点 为侍中；胤 、点 终不就。

20 癸酉，诏“公车府谤木、肺石傍各置一函，若肉食莫言，欲有横议，投谤木函；若以功劳才器冤沈莫达，投肺石函。”

上身服浣濯之衣，常膳唯以菜蔬。每简长吏，务选廉平，皆召见于前，

勖以政道。擢尚书殿中郎到溉 为建安 内史，左户侍郎刘毅 为晋安 太守，二人皆以廉洁著称。溉 ，彦之 曾孙也。又著令：“小县令有能，迁大县，大县有能，迁二千石。”以山阴 令丘仲孚 为长沙 内史，武康 令东海何远 为宣城 太守，由是廉能莫不知劝。

21　鲁阳蛮 围魏湖阳 ，抚军将军李崇 将兵击破之，斩鲁北燕 ，徙万馀户于幽 、并 诸州及六镇，寻叛南走，所在追讨，比及河 ，杀之皆尽。

22　闰月丁巳，魏顿丘匡公穆亮 卒。

23　齐东昏侯 嬖臣孙文明 等，虽经赦令，犹不自安，五月乙亥夜，帅其徒数百人，因运荻炬，束仗入南 、北掖门 作乱，烧神虎门 、总章观 ，入卫尉府，杀卫尉涉阳愍侯张弘策 。前军司马吕僧珍 直殿内，以宿卫兵拒之，不能却。上戎服御前殿，曰：“贼夜来，是其众少，晓则走矣。”命击五鼓，领军将军王茂 、骁骑将军张惠绍 闻难，引兵赴救，盗乃散走，讨捕，悉诛之。

24　江州　刺史陈伯之　，目不识书，得文牒辞讼，唯作大诺而已，有事，典签传口语，与夺决于主者。豫章 人邓绳 、永兴 人戴永忠 有旧恩于伯之 ，伯之 以绳 为别驾，永忠 为记室参军。河南褚 缗 居建康 ，素薄行，仕宦不得志，频造尚书范云　，云　不礼之。缗　怒，私谓所亲曰：“建武　以后，草泽下族悉化成贵人，吾何罪而见弃！今天下草创，饥馑不已，丧乱未可知。陈伯之 拥强兵在江州 ，非主上旧臣，有自疑之意；且荧惑守南斗，讵非为我出邪！今者一行事若无成，入魏　不失作河南 郡守。”遂投伯之 ，大见亲狎。伯之 又以乡人朱龙符 为长流参军，并乘伯之 愚阇 ，恣为奸利。

上闻之，使陈虎牙 私戒伯之 ，又遣人代邓绳 为别驾，伯之 并不受命，表云：“龙符 骁勇，邓绳 有绩效；台所遣别驾，请以为治中。”绳 于是日夜说伯之　云：“台家府藏空竭，复无器仗，三仓无米，东境饥流，此万世一时也。机不可失！”缗 、永忠 共赞成之。伯之 谓绳 ：“今启卿，若复不得，即与卿共反。”上敕伯之 以部内一郡处绳 ，于是伯之 集府州僚佐谓曰：“奉齐建安王 教，帅江 北义勇十万，已次六合 ，见使以江州见力运粮速下。我荷明帝 厚恩，誓死以报。”即命纂严，使缗 诈为萧宝寅 书以示僚佐，于听事前为坛，歃血共盟。

缗 说伯之 曰：“今举大事，宜引众望。长史程元冲 ，不与人同心；临川内史王观 ，僧虔 之孙，人身不恶，可召为长史以代元冲 。”伯之 从

之，仍以缯 为寻阳 太守，永忠 为辅义将军，龙符 为豫州 刺史。观 不应命。豫章　太守郑伯伦　起郡兵拒守。程元冲　既失职于家，合帅数百人，乘伯之 无备，突入至听事前；伯之 自出格斗，元冲 不胜，逃入庐山 。伯之 密遣信报虎牙 兄弟，皆逃奔盱眙 。

戊子，诏以领军将军王茂 为征南将军、江州 刺史，帅众讨之。

25　魏扬州小岘戍 主党法宗 袭大岘戍 ，破之，虏龙骧将军邾菩萨 。

26　陈伯之 闻王茂 来，谓褚缯 等曰：“王观 既不就命，郑伯伦 又不肯从，便应空手受困。今先平豫章　，开通南路，多发丁力，益运资粮，然后席卷北向，以扑饥疲之众，不忧不济。”六月，留乡人唐盖人　守城，引兵趣豫章 ，攻伯伦 ，不能下。王茂 军至，伯之 表里受敌，遂败走，间道渡江 ，与虎牙 等及褚 缯 俱奔魏 。

27　上遣左右陈建孙 送刘季连 子弟三人入蜀 ，使谕旨慰劳。季连 受命，饬还装，益州 刺史邓元起 始得之官。

初，季连 为南郡 太守，不礼于元起 。都录朱道琛 有罪，季连 欲杀之，逃匿得免。至是，道琛 为元起 典签，说元起 曰：“益州 乱离已久，公私虚耗。刘益州 临归，岂办远遣迎候！道琛 请先使检校，缘路奉迎，不然，万里资粮，未易可得。”元起 许之。道琛 既至，言语不恭，又历造府州人士，见器物，辄夺之，有不获者，语曰：“会当属人，何须苦惜！”于是军府大惧，谓元起 必诛季连 ，祸及党与，竞言之于季连 。季连 亦以为然，且惧昔之不礼于元起 ，乃召兵算之，有精甲十万，叹曰：“据天险之地，握此强兵，进可以匡社稷，退不失作刘备 ，舍此安之！”遂召佐史，矫称齐宣德太后 令，聚兵复反，收朱道琛 ，杀之。召巴西 太守朱士略 及涪 令李膺 ，并不受命。是月，元起 至巴西 ，士略 开门纳之。

先是，蜀 民多逃亡，闻元起 至，争出投附，皆称起义兵应朝廷，军士新故三万馀人。元起 在道久，粮食乏绝，或说之曰：“蜀 土政慢，民多诈疾，若检巴西 一郡籍注，因而罚之，所获必厚。”元起 然之。李膺 谏曰：“使君前有严敌，后无继援，山民始附，于我观德。若纠以刻薄，民必不堪，众心一离，虽悔无及。何必起疾可以济师！膺　请出图之，不患资粮不足也。”元起　曰：“善。一以委卿！”膺　退，帅富民上军资米，得三万斛。

28　秋，八月丁未，命尚书删定郎济阳蔡法度　损益王植之　集注旧律，为梁律，仍命与尚书令王亮 、侍中王莹 、尚书仆射沈约 、吏部尚书范云 等九人同议定。

29　上素善钟律，欲厘正雅乐，乃自制四器，名之为“通”。每通施三弦，黄钟弦用二百七十丝，长九尺，应钟弦用一百四十二丝，长四尺七寸四分差强，中间十律，以是为差。因以通声转推月气，悉无差违，而还得相中。又制十二笛，黄钟笛长三尺八寸，应钟笛长二尺三寸，中间十律以是为差，以写通声，饮古钟玉律，并皆不差。于是被以八音，施以七声，莫不和韵。先是，宫悬止有四镈钟，杂以编钟、编磬、衡钟凡十六虡。上始命设十二镈钟，各有编钟、编磬，凡上三十六虡，而去衡钟，四隅植建鼓。

30　魏高祖 之丧，前太傅平阳公丕 自晋阳 来赴，遂留洛阳 。丕 年八十馀，历事六世，位极公辅，而还为庶人。魏　主以其宗室耆旧，矜而礼之。乙卯，以丕 为三老。

31　魏扬州 刺史任城王澄 表请攻钟离 ，魏 主使羽林监敦煌范绍 诣寿阳　，共量进止。澄　曰：“当用兵十万，往来百日，乞朝廷速办粮仗。”绍　曰：“今秋已向末，方欲调发，兵仗可集，粮何由致！有兵无粮，何以克敌！”澄 沈思良久曰：“实如卿言。”乃止。

32　九月丁巳，魏 主如邺 。冬，十月庚子，还至怀 ，与宗室近侍射远，帝射三百五十馀步，群臣刻铭以美之。甲辰，还洛阳 。

33　十一月己未，立小庙以祭太祖　之母，每祭太庙毕，以一太牢祭之。

34　甲子，立皇子统 为太子。

35　魏洛阳 宫室始成。

36　十二月，将军张嶷之 侵魏淮南 ，取木陵戍 ；魏任城王澄 遣辅国将军成兴 击之，嶷之 败走，魏 复取木陵 。

37　刘季连 遣其将李奉伯 等拒邓元起 ，元起 与战，互有胜负。久之，奉伯 等败，还成都 ，元起 进屯西平 。季连 驱略居民，闭城固守。元起 进屯蒋桥 ，去成都 二十里，留辎重于瑮 。奉伯 等间道袭瑮 ，陷

之，军备尽没。元起 舍瑾 ，径围州城；城局参军江希之 谋以城降，不克而死。

38　魏陈留公主 寡居，仆射高肇 、秦州 刺史张彝 皆欲尚之，公主许彝 而不许肇 。肇 怒，谮彝 于魏 主，坐沈废累年。

39　是岁，江东 大旱，米斗五千，民多饿死。

二年（癸末，503）

1　春，正月乙卯，以尚书仆射沈约　为左仆射，吏部尚书范云　为右仆射，尚书令王亮 为左光禄大夫。丙辰，亮 坐正旦诈疾不登殿，削爵，废为庶人。

2　乙亥，魏 主耕籍田。

3　魏梁州氐杨会 叛，行梁州 事杨椿 等讨之。

4　成都 城中食尽，升米三千，人相食。刘季连 食粥累月，计无所出。上遣主书赵景悦 宣诏受季连 降，季连 肉袒请罪。邓元起 迁季连 于城外，俄而造焉，待之以礼。季连 谢曰：“早知如此，岂有前日之事！”瑾城 亦降。元起 诛李奉伯 等，送季连 诣建康 。初，元起 在道，惧事不集，无以为赏，士之至者皆许以辟命，于是受别驾、治中檄者将二千人。

季连 至建康 ，入东掖门 ，数步一稽颡，以至上前。上笑曰：“卿欲慕刘备 ，而曾不及公孙述 ，岂无卧龙 之臣邪！”赦为庶人。

5　三月己巳，魏 皇后蚕于北郊。

6　庚辰，魏扬州 刺史任城王澄 遣长风城 主奇道显 入寇，取阴山 、白蒿 二戍。

7　萧宝寅 伏于魏 阙之下，请兵伐梁 ，虽暴风大雨，终不暂移；会陈伯之 降魏 ，亦请兵自效。魏 主乃引八坐、门下入定议。夏，四月癸未朔，以宝寅 为都督东扬 等三州诸军事、镇东 将军、扬州 刺史、丹杨公、齐王 ，礼赐甚厚，配兵一万，令屯东城 ；以伯之 为都督淮南 诸军事、平南将军、江州 刺史，屯阳石 ，俟秋冬大举。宝寅 明当拜命，自夜恸哭至晨。魏 人又听宝寅 募四方壮勇，得数千人，以颜文智 、华文

荣　等六人皆为将军、军主。宝寅　志性雅重，过期犹绝酒肉，惨形悴色，蔬食粗衣，未尝嬉笑。

8　癸卯，蔡法度 上梁律二十卷，令三十卷，科四十卷。诏班行之。

9　五月丁巳，霄城文侯范云 卒。

云 尽心事上，知无不为，临繁处剧，精力过人。及卒，众谓沈约 宜当枢管，上以约 轻易，不如尚书左丞徐勉 ，乃以勉 及右卫将军周舍 同参国政。舍 雅量不及勉 ，而清简过之，两人俱称贤相，常留省内，罕得休下。勉 或时还宅，群犬惊吠；每有表奏，辄焚其藁。舍 豫机密二十馀年，未尝离左右，国史、诏诰、仪体、法律、军旅谋谟皆掌之，与人言谑，终日不绝，而竟不漏泄机事，众尤服之。

10　壬申，断诸郡县献奉二宫，惟诸州及会稽　许贡任土，若非地产，亦不得贡。

11　甲戌，魏杨椿 等大破叛氐 ，斩首数千级。

12　六月壬午朔，魏 立皇弟悦 为汝南王 。

13　魏扬州 刺史任城王澄 表称：“萧衍 频断东关 ，欲令漅湖 泛溢以灌淮 南诸戍。吴 、楚 便水，且灌且掠，淮 南之地将非国有。寿阳 去江五百馀里，众庶惶惶，并惧水害，脱乘民之愿，攻敌之虚，豫勒诸州，纂集士马，有秋大集，应机经略，虽混壹不能必果，江　西自是无虞矣。”丙戌，魏 发冀 、定 、瀛 、相 、并 、济 六州二万人，马一千五百匹，令仲秋之中毕会淮 南，并寿阳 先兵三万，委澄经略；萧宝寅 、陈伯之 皆受澄 节度。

14　谢朏 轻舟出诣阙，诏以为侍中、司徒、尚书令。朏 辞脚疾不堪拜谒，角巾自舆诣云龙门 谢。诏见于华林园 ，乘小车就席。明旦，上幸朏　宅，宴语尽欢。朏　固陈本志，不许；因请自还东迎母，许之。临发，上复临幸，赋诗饯别；王人送迎，相望于道。及还，诏起府于旧宅，礼遇优异。朏素惮烦，不省职事，众颇失望。

15　甲午，以中书监王莹 为尚书右仆射。

16　秋，七月乙卯，魏平阳平公丕 卒。

17　魏　　既罢盐池之禁，而其利皆为富强所专。庚午，复收盐池利入公。

18　辛未，魏 以彭城王勰 为太师，勰 固辞。魏 主赐诏敦谕，又为家人书，祈请恳至；勰 不得已，受命。

19　八月庚子，魏 以镇南将军元英 都督征义阳 诸军事。司州 刺史蔡道恭 闻魏 军将至，遣骁骑将军杨由 帅城外居民三千馀家保贤首山 ，为三栅。冬，十月，元英 勒诸军围贤首栅 ，栅民任马驹 斩由 降魏 。

任城王澄 命统军党法宗 、傅竖眼 、太原王神念 等分兵寇东关 、大岘 、淮陵 、九山 ，高祖珍 将三千骑为游军，澄 以大军继其后。竖眼 ，灵越 之子也。魏 人拔关要 、颍川 、大岘 三城，白塔 、牵城 、清溪 皆溃。徐州 刺史司马明素 将兵三千救九山 ，徐州 长史潘伯邻 救淮陵 ，宁朔将军王燮 保焦城 。党法宗 等进拔焦城 ，破淮陵 ，十一月壬午，擒明素 ，斩伯邻 。

先是，南梁 太守冯道根 戍阜陵 ，初到，修城隍，远斥候，如敌将至，众颇笑之。道根 曰：“怯防勇战，此之谓也。”城未毕，党法宗 等众二万奄至城下，众皆失色。道根 命大开门，缓服登城，选精锐二百人出与魏 兵战，破之。魏 人见其意思闲暇，战又不利，遂引去。道根 将百骑击高祖珍 ，破之。魏 诸军粮运绝，引退。以道根 为豫州 刺史。

20　武兴安王杨集始 卒。己未，魏 立其世子绍先 为武兴王 ；绍先幼，国事决于二叔父集起 、集义 。

21　乙亥，尚书左仆射沈约 以母忧去职。

22　魏 既迁洛阳 ，北边荒远，因以饥馑，百姓困弊。魏 主加尚书左仆射源怀 侍中、行台，使持节巡行北边六镇、恒燕朔 三州，赈给贫乏，考论殿最，事之得失皆先决后闻。怀 通济有无，饥民赖之。沃野 镇将于祚 ，皇后之世父，与怀 通婚。时于劲 方用事，势倾朝野，祚 颇有受纳。怀 将入镇，祚 郊迎道左，怀 不与语，即劾奏免官。怀朔 镇将元尼须 与怀 旧交，贪秽狼籍，置酒请怀 ，谓怀 曰：“命之长短，系卿之口，岂可不相宽贷！”怀 曰：“今日源怀 与故人饮酒之坐，非鞫狱之所也。明日，公庭始为使者检镇将罪状之处耳。”尼须 挥泪无以对，竟按劾抵罪。怀 又奏：“边镇事少而置官猥多，沃野 一镇自将以下八百馀人，请一切五分损二。”魏 主从之。

23　乙酉，将军吴子阳 与魏 元英战于白沙 ，子阳 败绩。

24　魏东荆州蛮樊素安 作乱，乙酉，以左卫将军李崇 为镇南将军、都督征蛮 诸军事，将步骑讨之。

25　冯翊吉翂 父为原乡 令，为奸吏所诬，逮诣廷尉，罪当死。翂 年十五，桴 登闻鼓，乞代父命。上以其幼，疑人教之，使廷尉卿蔡法度 严加诱胁，取其款实。法度 盛陈拷讯之具，诘翂 曰："尔求代父，敕已相许，审能死不？且尔童骙 ，若为人所教，亦听悔异。"翂 曰："囚虽愚幼，岂不知死之可惮！顾不忍见父极刑，故求代之。此非细故，奈何受人教邪！明诏听代，不异登仙，岂有回贰！"法度 乃更和颜诱之曰："主上知尊侯无罪，行当得释，观君足为佳童，今若转辞，幸可父子同济。"翂 曰："父挂深劾，必正刑书；囚瞑目引领，唯听大戮，无言复对。"时翂 备加杻械，法度 愍之，命更著小者，翂 不听，曰："死罪之囚，唯宜益械，岂可减乎！"竟不脱。法度 具以闻，上乃宥其父罪。

丹杨 尹王志 求其在廷尉事，并问乡里，欲于岁首举充纯孝。翂 曰："异哉王尹 ，何量翂 之薄乎！父辱子死，道固当然；若翂 当此举乃是因父取名，何辱如之！"固拒而止。

26　魏 主纳高肇 兄偃 之女为贵嫔。

27　魏 散骑常侍赵修 ，寒贱暴贵，恃宠骄恣，陵辱王公，为众所疾。魏 主为修 治第舍，拟于诸王，邻居献地者或超补大郡。修 请告归葬其父，凡财役所须，并从官给。修　在道淫纵，左右乘其出外，颇发其罪恶；及还，旧宠小衰。高肇 密构成其罪，侍中、领御史中尉甄琛 、黄门郎李凭 、廷尉卿阳平王显 ，素皆谄附于修 ，至是惧相连及，争助肇 攻之。帝命尚书元绍 检讯，下诏暴其奸恶，免死，鞭一百，徙敦煌 为兵。而修　愚疏，初不之知，方在领军于劲　第樗蒲，羽林数人称诏呼之，送诣领军府。甄琛 、王显 监罚，先具问事有力者五人，迭鞭之，欲令必死。修　素肥壮，堪忍楚毒，密加鞭至三百不死。即召驿马，促之上道，出城不自胜，举缚置鞍中，急驱之，行八十里，乃死。帝闻之，责元绍 不重闻，绍 曰："修 之佞幸，为国深蠹，臣不因衅除之，恐陛下受万世之谤。"帝以其言正，不罪也。绍　出，广平王怀　拜之曰："翁之直过于汲黯 。"绍 曰："但恨戮之稍晚，以为愧耳。"绍 ，素之孙也。明日，甄琛 、李凭 以修 党皆坐免官，左右与修 连坐死黜者二十馀人。散骑常侍高聪　与修　素亲狎，而又以宗人谄事高肇 ，故独得免。

三年（甲申，504）

1　春，正月庚戌，征虏将军赵祖悦 与魏江州 刺史陈伯之 战于东关 ，祖悦 败绩。

2　癸丑，以尚书右仆射王莹 为左仆射，太子詹事柳惔 为右仆射。

3　丙辰，魏东荆州 刺史杨大眼 击叛蛮樊季安 等，大破之。季安 ，素安 之弟也。

4　丙寅，魏 大赦，改元正始 。

5　萧宝寅 行及汝阴 ，东城已为梁 所取，乃屯寿阳栖贤寺 。二月戊子，将军姜庆真 乘魏任城王澄 在外，袭寿阳 ，据其外郭。长史韦缵 仓猝失图；任城太妃孟氏　勒兵登陴，先守要便，激厉文武，安慰新旧，将士咸有奋志。太妃亲巡城守，不避矢石。萧宝寅　引兵至，与州军合击之，自四鼓战至下晡，庆真 败走。韦缵 坐免官。

任城王澄 攻钟离 ，上遣冠军将军张惠绍 等将兵五千送粮诣钟离 ，澄 遣平远将军刘思祖 等邀之。丁酉，战于邵阳 ；大败梁 兵，俘惠绍 等十将，杀虏士卒殆尽。思祖 ，芳 之从子也。尚书论思祖 功，应封千户侯；侍中、领右卫将军元晖 求二婢于思祖 ，不得，事遂寝。晖 ，素 之孙也。

上遣平西将军曹景宗 、后军王僧炳 等帅步骑三万救义阳 。僧炳 将二万人据凿岘 ，景宗 将万人为后继，元英 遣冠军将军元逞 等据樊城 以拒之。三月壬申，大破僧炳 于樊城 ，俘斩四千馀人。

魏 诏任城王澄 ，以“四月淮水 将涨，舟行无碍，南军得时，勿昧利以取后悔。”会大雨，淮水 暴涨，澄 引兵还寿阳 。魏 军还既狼狈，失亡四千馀人。中书侍郎齐郡贾思伯 为澄 军司，居后为殿，澄 以其儒者，谓之必死，及至，大喜曰：“‘仁者必有勇’，于军司见之矣。”思伯 托以失道，不伐其功。有司奏夺澄 开府，仍降三阶。上以所获魏 将士请易张惠绍 于魏 ，魏 人归之。

6　魏 太傅、领司徒、录尚书北海王详 ，骄奢好声色，贪冒无厌，广营第舍，夺人居室，嬖昵左右，所在请托，中外嗟怨。魏　主以其尊亲，恩礼无替，军国大事皆与参决，所奏请无不开允。魏　主之初亲政也，

以兵召诸叔，详 与咸阳 、彭城王 共车而入，防卫严固。高太妃 大惧，乘车随而哭之。既得免，谓详 曰：“自今不愿富贵，但使母子相保，与汝扫市为生耳。”及详 再执政，太妃 不复念前事，专助详 为贪虐。冠军将军茹皓 ，以巧思有宠于帝，常在左右，传可门下奏事，弄权纳贿，朝野惮之，详 亦附焉。皓 娶尚书令高肇 从妹，皓 妻之姊为详 从父安定王燮 之妃；详 烝于燮 妃，由是与皓 益相昵狎。直阁 将军刘胄 ，本详 所引荐，殿中将军常季贤 以善养马，陈扫静 掌栉，皆得幸于帝，与皓 相表里，卖权势。

高肇 本出高丽 ，时望轻之。帝既黜六辅，诛咸阳王禧 ，专委事于肇 。肇 以在朝亲族至少，乃邀结朋援，附之者旬月超擢，不附者陷以大罪。尤忌诸王，以详 位居其上，欲去之，独执朝政，乃谮之于帝，云“详 与皓 、胄 、季贤 、扫静 谋为逆乱。”夏，四月，帝夜召中尉崔亮 入禁中，使弹奏详 贪淫奢纵，及皓 等四人怙权贪横，收皓 等系南台，遣虎贲百人围守详 第。又虑详 惊惧逃逸，遣左右郭翼 开金墉门 驰出谕旨，示以中尉弹状，详 曰：“审如中尉所纠，何忧也！正恐更有大罪横至耳。人与我物，我实受之。”诘朝，有司奏处皓 等罪，皆赐死。

帝引高阳王雍 等五王入议详 罪。详 单车防卫，送华林园 ，母妻随入，给小奴弱婢数人，围守甚严，内外不通。五月丁未朔，下诏宥详 死，免为庶人。顷之，徙详 于太府寺，围禁弥急，母妻皆还南第，五日一来视之。

初，详 娶宋王刘昶 女，待之疏薄。详 既被禁，高太妃 乃知安定高妃事，大怒曰：“汝妻妾盛多如此，安用彼高丽 婢，陷罪至此！”杖之百馀，被创脓溃，旬馀乃能立。又杖刘妃 数十，曰：“妇人皆妒，何独不妒！”刘妃 笑而受罚，卒无所言。

详 家奴数人阴结党辈，欲劫出详 ，密书姓名，托侍婢通于详 。详 始得执省，而门防主司遥见，突入就详 手中揽得，奏之，详 恸哭数声，暴卒。诏有司以礼殡葬。

先是，典事史元显 献鸡雏，四翼四足，诏以问侍中崔光 。光 上表曰：“汉元帝初元 中，丞相府史家雌鸡伏子，渐化为雄，冠距鸣将。永光 中，有献雄鸡生角，刘向 以为‘鸡者小畜，主司时起居人，小臣执事为政之象也。竟宁 元年，石显 伏辜，此其效也。’灵帝光和 元年，南宫寺雌鸡欲化为雄，但头冠未变，诏以问议郎蔡邕 ，对曰：‘头为元首，人君之象也。今鸡一身已变，未至于头，而上知之，是将有其事而不遂

成之象也。若应之不精，政无所改，头冠或成，为患滋大。’是后黄巾破坏四方，天下遂大乱。今之鸡状虽与汉　不同，而其应颇相类，诚可畏也。臣以向　、邕　言推之，翼足众多，亦群下相扇助之象；雏而未大，足羽差小，亦其势尚微，易制御也。臣闻灾异之见，皆所以示吉凶，明君睹之而惧，乃能致福，阉 主睹之而慢，所以致祸。或者今亦有自贱而贵，关预政事，如前世石显　之比者邪！愿陛下进贤黜佞，则妖弭庆集矣。”后数日，皓 等伏诛，帝愈重光 。

高肇 说帝，使宿卫队主帅羽林虎贲守诸王第，殆同幽禁，彭城王勰 切谏，不听。勰　志尚高迈，不乐荣势，避事家居，而出无山水之适，处无知己之游，独对妻子，常郁郁不乐。

7　魏 人围义阳 ，城中兵不满五千人，食才支半岁。魏 军攻之，昼夜不息，刺史蔡道恭　随方抗御，皆应手摧却，相持百馀日，前后斩获不可胜计。魏 军惮之，将退。会道恭 疾笃，乃呼从弟骁骑将军灵恩 ，兄子尚书郎僧勰　及诸将佐，谓曰：“吾受国厚恩，不能攘灭寇贼，今所苦转笃，势不支久；汝等当以死固节，无令吾没有遗恨！”众皆流涕。道恭 卒，灵恩 摄行州事，代之城守。

8　六月癸未，大赦。

9　魏 大旱，散骑常侍兼尚书邢峦　奏称：“昔者明王重粟帛，轻金玉，何则？粟帛养民而安国，金玉无用而败德故也。先帝深鉴奢泰，务崇节俭，至以纸绢为帐扆，铜铁为辔勒，府藏之金，裁给而已，不复买积以费国资。逮景明　之初，承升平之业，四境清晏，远迩来同，于是贡篚相继，商估交入，诸所献纳，倍多于常，金玉恒有馀，国用恒不足。苟非为之分限，但恐岁计不充，自今请非要须者一切不受。”魏 主纳之。

10　秋，七月癸丑，角城戍 主柴庆宗 以城降魏 ，魏徐州 刺史元鉴 遣淮阳 太守吴秦生 将千馀人赴之。淮阴 援军断其路，秦生 屡战，破之，遂取角城 。

11　甲子，立皇子综 为豫章王 。

12　魏李崇 破东荆 叛蛮 ，生擒樊素安 ，进讨西荆 诸蛮 ，悉降之。

13　魏 人闻蔡道恭 卒，攻义阳 益急，短兵日接。曹景宗 顿凿岘不进，但耀兵游猎而已。上复遣宁朔将军马仙琕 救义阳 ，仙琕 转战而前，兵

势甚锐。元英 结垒于上雅山 ，分命诸将伏于四山，示之以弱。仙瑾 乘胜直抵长围，掩英 营；英 伪北以诱之，至平地，纵兵击之。统军傅永 擐甲执槊，单骑先入，唯军主蔡三虎 副之，突陈横过。梁 兵射永 ，洞其左股，永 拔箭复入。仙瑾 大败，一子战死，仙瑾 退走。英 谓永 曰："公伤矣，且还营。"永 曰："昔汉高 扪足不欲人知，下官虽微，国家一将，奈何使贼有伤将之名！"遂与诸军追之，尽夜而返；时年七十馀矣，军中莫不壮之。仙瑾 复帅万馀人进击英 ，英 又破之，杀将军陈秀之 。仙瑾 知义阳 危急，尽锐决战，一日三交，皆大败而返。蔡灵恩 势穷，八月乙酉，降于魏 。三关 戍将闻之，辛酉，亦弃城走。

英 使司马陆希道 为露版，嫌其不精，命傅永 改之；永 不增文彩，直为之陈列军事处置形要而已，英 深赏之，曰："观此经算，虽有金城汤池，不能守矣。"初，南安惠王 以预穆泰 之谋，追夺爵邑，及英 克义阳 ，乃复立英 为中山王 。

御史中丞任昉 奏弹曹景宗 ，上以其功臣，寝而不治。

14 卫尉郑绍叔 忠于事上，外所闻知，纤豪无隐。每为上言事，善则推功于上，不善则引咎归己，上以是亲之。诏于南义阳 置司州 ，移镇关南 ，以绍叔 为刺史。绍叔 立城隍，缮器械，广田积谷，招集流散，百姓安之。

魏 置郢州 于义阳 ，以司马悦 为刺史。上遣马仙瑾 筑竹敦 、麻阳 二城于三关 南，司马悦 遣兵攻竹敦 ，拔之。

15 九月壬子，以吐谷浑王伏连筹 为西秦河 二州刺史、河南王 。

16 柔然 侵魏 之沃野 及怀朔镇 ，诏车骑大将军源怀 出行北边，指授方略，随须征发，皆以便宜从事。怀 至云中 ，柔然 遁去。怀 以为用夏制夷 ，莫如城郭，还，至恒 、代 ，按视诸镇左右要害之地，可以筑城置戍之处，欲东西为九城，及储粮积仗之宜，犬牙相救之势，凡五十八条，表上之，曰："今定鼎成周 ，去北遥远，代 表诸国颇或外叛，仍遭旱饥，戎马甲兵十分阙八。谓宜准旧镇，东西相望，令形势相接，筑城置戍，分兵要害，劝农积粟，警急之日，随便翦讨。彼游骑之寇，终不敢攻城，亦不敢越城南出。如此，北方无忧矣。"魏 主从之。

17 魏太和 之十六年，高祖 诏中书监高闾 与给事中公孙崇 考定雅乐，久之，未就。会高祖 殂，高闾 卒。景明 中，崇 为太乐令，上所调金石

及书。至是，世宗 始命八座已下议之。

18　冬，十一月戊午，魏　诏营缮国学。时魏　平宁日久，学业大盛，燕 、齐 、赵 、魏 之间，教授者不可胜数，弟子著录多者千馀人，少者犹数百，州举茂异，郡贡孝廉，每年逾众。

19　甲子，除以金赎罪之科。

20　十二月丙子，魏　诏殿中郎陈郡袁翻　等议立律令，彭城王勰　等监之。

21　己亥，魏 主幸伊阙 。

22　上雅好儒术，以东晋 、宋 、齐 虽开置国学，不及十年辄废之，其存亦文具而已，无讲授之实。

资治通鉴卷第一百四十六

梁纪二

高祖武皇帝二

天监四年（乙酉，505）

1　春，正月癸卯朔，诏曰：“二汉 登贤，莫非经术，服膺雅道，名立行成。魏 、晋 浮荡，儒教沦歇，风节罔树，抑此之由。可置五经博士各一人，广开馆宇，招内后进！”于是以贺玚 及平原明山宾 、吴兴沈峻 、建平严植之　补博士，各主一馆，馆有数百生，给其饩廪，其射策通明者即除为吏。期年之间，怀经负笈者云会。玚 ，循 之玄孙也。又选学生，往会稽云门山　从何胤　受业，命胤　选门徒中经明行修者，具以名闻。分遣博士祭酒巡州郡立学。

2　初，谯国夏侯道迁 以辅国将军从裴叔业 镇寿阳 ，为南谯 太守，与叔业 有隙，单骑奔魏 。魏 以道迁 为骁骑将军，从王肃 镇寿阳 ，使道迁 守合肥 。肃 卒，道迁 弃戍来奔，从梁 、秦 二州刺史庄丘黑 镇南郑 ，以道迁 为长史，领汉中 太守。黑 卒，诏以都官尚书王珍国 为刺史，未至，道迁 阴与军主考城江忱之 等谋降魏 。

先是，魏仇池 镇将杨灵珍 叛魏 来奔，朝廷以为征虏将军、假武都王 ，助戍汉中 ，有部曲六百人，道迁 惮之。上遣左右吴公之 等使南郑 ，道迁 杀使者，发兵击灵珍 父子，斩之，并使者首送于魏 。白马戍 主尹天宝 闻之，引兵击道迁 ，败其将庞树 ，遂围南郑 。道迁 求救于氐王杨绍先 、杨集起 、杨集义 ，皆不应，集义 弟集朗 引兵救道迁 ，击天宝 ，杀之。魏 以道迁 为平南将军、豫州 刺史、丰县侯 。又以尚书邢峦 为镇西将军、都督征梁汉 诸军事，将兵赴之。道迁 受平南，辞豫州 ，且求公爵，魏 主不许。

3　辛亥，上祀南郊，大赦。

4　乙丑，魏 以骠骑大将军高阳王雍 为司空，加尚书令广阳王嘉 仪同三司。

5　二月丙子，魏 以宕昌 世子梁弥博 为宕昌王 。

6　上谋伐魏 ，壬午，遣卫尉卿杨公则 将宿卫兵塞洛口 。

7　壬辰，交州 刺史李凯 据州反，长史李叟 讨平之。

8　魏邢峦 至汉中 ，击诸城戍，所向摧破。晋寿 太守王景胤 据石亭 ，峦 遣统军李义珍 击走之。魏 以峦 为梁 、秦 二州刺史。巴西 太守庞景民 据郡不下，郡民严玄思 聚众自称巴州 刺史，附于魏 ，攻景民 ，斩之。杨集起 、集义 闻魏 克汉中 而惧，闰月，帅群氐 叛魏 ，断汉中 粮道，峦 屡遣军击破之。

9　夏，四月丁巳，以行宕昌王梁弥博 为河凉 二州刺史、宕昌王 。

10　冠军将军孔陵 等将兵二万戍深杭 ，鲁方达 戍南安 ，任僧褒 等戍石同 ，以拒魏 。邢峦 遣统军王足 将兵击之，所至皆捷，遂入剑阁 。陵 等退保梓潼 ，足 又进击，破之。梁州 十四郡地，东西七百里，南北千里，皆入于魏 。

初，益州 刺史邓元起 以母老乞归，诏征为右卫将军，以西昌侯渊藻 代之。渊藻 ，懿 之子也。夏侯道迁 之叛也，尹天宝 驰使报元起 。及魏寇晋寿 ，王景胤 等并遣告急，众劝元起 急救之，元起 曰：“朝廷万里，军不猝至，若寇贼侵淫，方须扑讨，董督之任，非我而谁，何事匆匆救之！”诏假元起 都督征讨诸军事，救汉中 ，而晋寿 已陷。萧渊藻 将至，元起 营还装，粮储器械，取之无遗。渊藻 入城，恨之；又求其良马，元起 曰：“年少郎子，何用马为！”渊藻 恚，因醉，杀之。元起 麾下围城，哭，且问故，渊藻 曰：“天子有诏。”众乃散。遂诬以反，上疑焉。元起 故吏广汉罗研 诣阙讼之，上曰：“果如我所量也。”使让渊藻 曰：“元起 为汝报雠，汝为雠报雠，忠孝之道如何！”乃贬渊藻 号为冠军将军，赠元起 征西将军，谥曰忠侯 。

李延寿 论曰：元起 勤乃胥附，功惟辟土，劳之不图，祸机先陷。冠军之贬，于罚已轻，梁　之政刑，于斯为失。私戚之端，自斯而启，年之不永，不亦宜乎！

11　益州 民焦僧护 聚众作乱，萧渊藻 年未弱冠，集僚佐议自击之；或陈不可，渊藻　大怒，斩于阶侧。乃乘平肩舆巡行贼垒，贼弓乱射，矢下如雨，从者举盾御矢，渊藻 命去之。由是人心大安，击僧护 等，皆

平之。

12　六月庚戌，初立孔子 庙。

13　豫州 刺史王超宗 将兵围魏小岘 。丁卯，魏扬州 刺史薛真度 遣兼统军李叔仁 等击之，超宗 兵大败。

14　冠军将军王景胤 、李畎 、辅国将军鲁方达 等与魏王足 战，屡败，秋，七月，足 进逼涪城 。

15　八月壬寅，魏中山王英 寇雍州 。

16　庚戌，秦 、梁 二刺史鲁方达 与魏王足 统军纪洪雅 、卢祖迁 战，败，方达 等十五将皆死。壬子，王景胤 等又与祖迁 战，败，景胤 等二十四将皆死。

17　杨公则 至洛口 ，与魏豫州 长史石荣 战，斩之。甲寅，将军姜庆真与魏 战于羊石 ，不利，公则 退屯马头 。

18　雍州蛮沔东 太守田青喜 叛降魏 。

19　魏　有芝生于太极殿　之西序，魏　主以示侍中崔光　，光　上表，以为“此庄子所谓‘气蒸成菌’者也。柔脆之物，生于墟落秽湿之地，不当生于殿堂高华之处；今忽有之，厥状扶疏，诚足异也。夫野木生朝，野鸟入庙，古人皆以为败亡之象，故太戊 、中宗 惧灾修德，殷 道以昌，所谓‘家利而怪先，国兴而妖豫’者也。今西南二方，兵革未息，郊甸之内，大旱逾时，民劳物悴，莫此之甚，承天育民者所宜矜恤；伏愿陛下侧躬耸意，惟新圣道，节夜饮之乐，养方富之年，则魏　祚可以永隆，皇寿等于山岳矣。”于是魏 主好宴乐，故光 言及之。

20　九月己巳，杨公则 等与魏扬州 刺史元嵩 战，公则 败绩。

21　冬，十月丙午，上大举伐魏 ，以扬州 刺史临川王宏 都督北讨诸军事，尚书右仆射柳惔　为副，王公以下各上国租及田谷以助军。宏　军于洛口 。

22　杨集起 、集义 立杨绍先 为帝，自皆称王。十一月戊辰朔，魏 遣光禄大夫杨椿 将兵讨之。

23　魏王足 围涪城 ，蜀 人震恐，益州 城戍降魏 者什二三，民自上名籍者五万馀户。邢峦 表于魏 主，请乘胜进取蜀 ，以为“建康 、成都 ，相去万里，陆行既绝，惟资水路，水军西上，非周年不达，益州　外无军援，一可图也。顷经刘季连 反，邓元起 攻围，资储空竭，吏民无复固守之志，二可图也。萧渊藻　裙屐少年，未洽治务，宿昔名将，多见囚戮，今之所任，皆左右少年，三可图也。蜀 之所恃，唯在剑阁 ，今既克南安 ，已夺其险，据彼竟内，三分已一；自南安 向涪 ，方轨无碍，前军累败，后众丧魄，四可图也。渊藻 是萧衍 骨肉至亲，必无死理，若克涪 城，渊藻 安肯城中坐而受困，必将望风逃去；若其出斗，庸 、蜀 士卒驽怯，弓矢寡弱，五可图也。臣内省文吏，不习军旅，赖将士竭力，频有薄捷，既克重阻，民心怀服，瞻望涪　、益　，旦夕可图，正以兵少粮匮，未宜前出，今若不取，后图便难。况益州　殷实，户口十万，比寿春 、义阳 ，其利三倍。朝廷若欲进取，时不可失；若欲保境宁民，则臣居此无事，乞归侍养。”魏 主诏以“平蜀 之举，当更听后敕。寇难未夷，何得以养亲为辞！”峦 又表称，“昔邓艾 、钟会 帅十八万众，倾中国资储，仅能平蜀　，所以然者，斗实力也。况臣才非古人，何宜以二万之众而希平蜀　！所以敢者，正以据得要险，士民慕义，此往则易，彼来则难，任力而行，理有可克。今王足 已逼涪 城，脱得涪 ，则益州 乃成擒之物，但得之有早晚耳。且梓潼　已附民户数万，朝廷岂可不守！又，剑阁　天险，得而弃之，良可惜矣。臣诚知战伐危事，未易可为。自军度剑阁　以来，鬓发中白，日夜战惧，何可为心！所以勉强者，既得此地而自退不守，恐负陛下之爵禄故也。且臣之意算，正欲先取涪 城，以渐而进。若得涪 城，则中分益州 之地，断水陆之冲，彼外无援军，孤城自守，何能复持久哉！臣今欲使军军相次，声势连接，先为万全之计，然后图功，得之则大利，不得则自全。又，巴西 、南郑 ，相距千四百里，去州迢遰 ，恒多扰动。昔在南 之日，以其统绾势难，曾立巴州 ，镇静夷 、獠 ，梁州 藉利，因而表罢。彼土民望，严 、蒲 、何 、杨 ，非唯一族，虽率居山谷，而豪右甚多，文学风流，亦为不少，但以去州既远，不获仕进，至于州纲，无由厕迹，是以郁怏，多生异图。比道迁 建义之始，严玄思 自号巴州 刺史，克城以来，仍使行事。巴西 广袤千里，户馀四万，若于彼立州，镇摄华 、獠 ，则大帖民情，从垫江 已还，不劳征伐，自为国有。”魏 主不从。

先是，魏 主以王足 行益州 刺史。上遣天门 太守张齐 将兵救益州 ，未至，魏 主更以梁州 军司泰山羊祉 为益州 刺史。王足 闻之，不悦，辄引兵还，遂不能定蜀 。久之，足 自魏 来奔。邢峦 在梁州 ，接豪右以礼，抚小民以惠，州人悦之。峦 之克巴西 也，使军主李仲迁 守之。仲

迁　溺于酒色，费散兵储，公事谘承，无能见者。峦　忿之切齿，仲迁惧，谋叛，城人斩其首，以城来降。

24　十二月庚申，魏 遣骠骑大将军源怀 讨武兴氐 ，邢峦 等并受节度。

25　司徒、尚书令谢朏 以母忧去职。

26　是岁，大穰，米斛三十钱。

五年（丙戌，506）

1　春，正月丁卯朔，魏于后 生子昌 ，大赦。

2　杨集义 围魏关城 ，邢峦 遣建武将军傅竖眼 讨之，集义 逆战，竖眼击破之；乘胜逐北，壬申，克武兴 ，执杨绍先 ，送洛阳 。杨集起 、杨集义 亡走，遂灭其国，以为武兴镇 ，又改为东益州 。

3　乙亥，以前司徒谢朏 为中书监、司徒。

4　冀州 刺史桓和 击魏南青州 ，不克。

5　魏秦州屠各王法智 聚众二千，推秦州 主簿吕苟儿 为主，改元建明 ，置百官，攻逼州郡。泾州 民陈瞻 亦聚众称王，改元圣明 。

6　己卯，杨集起 兄弟相帅降建〔魏 〕。

7　甲申，封皇子纲 为晋安王 。

8　二月丙辰，魏　主诏王公以下直言忠谏。治书侍御史阳固　上表，以为“当今之务，宜亲宗室，勤庶政，贵农桑，贱工贾，绝谈虚穷微之论，简桑门无用之费，以救饥寒之苦。”时魏 主委任高肇 ，疏薄宗室，好桑门之法，不亲政事，故固 言及之。

9　戊午，魏 遣右卫将军元丽 都督诸军讨吕苟儿 。丽 ，小新成 之子也。

10　乙丑，徐州 刺史历阳昌义之 与魏 平南将军陈伯之 战于梁城 ，义之 败绩。

11　将军萧昙 将兵击魏徐州，围淮阳。

12　三月丙寅朔，日有食之。

13　己卯，魏荆州 刺史赵怡、平南将军奚康生 救淮阳。

14　魏咸阳王禧 之子翼，遇赦求葬其父，屡泣请于魏 主，魏 主不许。癸未，翼 与其弟昌、晔 来奔。上以翼 为咸阳王，翼 以晔 嫡母李妃 之子也，请以爵让之，上不许。

15　辅国将军刘思效 败魏青州 刺史元系 于胶水。

16　临川王宏 使记室吴兴丘迟 为书遗陈伯之 曰："寻君去就之际，非有他故，直以不能内审诸己，外受流言，沈迷猖蹶，以至于此。主上屈法申恩，吞舟是漏，将军松柏不翦，亲戚安居，高台未倾，爱妾尚在。而将军鱼游于沸鼎之中，燕巢于飞幕之上，不亦惑乎！想早励良图，自求多福。"庚寅，伯之 自寿阳梁城 拥众八千来降，魏 人杀其子虎牙。诏复以伯之 为西豫州 刺史；未之任，复以为通直散骑常侍。久之，卒于家。

17　初，魏 御史中尉甄琛，表称："周礼，山林川泽有虞、衡之官，为之厉禁，盖取之以时，不使戕贼而已，故虽置有司，实为民守之也。夫一家之长，必惠养子孙，天下之君，必惠养兆民，未有为人父母而吝其醢醢，富有群生而榷其一物者也。今县官鄣护河东　盐池而收其利，是专奉口腹而不及四体也。盖天子富有四海，何患于贫！乞弛盐禁，与民共之！"录尚书事勰、尚书邢峦 奏，以为"琛 之所陈，坐谈则理高，行之则事阙。窃惟古之善治民者，必污隆随时，丰俭称事，役养消息以成其性命。若任其自生，随其饮啄，乃是刍狗万物，何以君为！是故圣人敛山泽之货以宽田畴之赋，收关市之税以助什一之储，取此与彼，皆非为身，所谓资天地之产，惠天地之民也。今盐池之禁，为日已久，积而散之，以济军国，非专为供太官之膳羞，给后宫之服玩。既利不在己，则彼我一也。然自禁盐以来，有司多慢，出纳之间，或不如法。是使细民嗟怨，负贩轻议，此乃用之者无方，非作之者有失也。一旦罢之，恐乖本旨。一行一改，法若弈棋，参论理要，宜如旧式。"魏　主卒从琛 议，夏，四月乙未，罢盐池禁。

18　庚戌，魏 以中山王英 为征南将军、都督扬徐 二州诸军事，帅众十馀万以拒梁 军，指授诸节度，所至以便宜从事。

江州 刺史王茂 将兵数万侵魏荆州 ，诱魏 边民及诸蛮 更立宛州 ，遣其所署宛州 刺史雷豹狼 等袭取魏河南城 。魏 遣平南将军杨大眼 都督诸军击茂 ，辛酉，茂 战败，失亡二千馀人。大眼 进攻河南城 ，茂 逃还；大眼 追至汉水 ，攻拔五城。

魏 征虏将军宇文福 寇司州 ，俘千馀口而去。

五月辛未，太子右卫率张惠绍 等侵魏徐州 ，拔宿预 ，执城主马成龙 。乙亥，北徐州 刺史昌义之 拔梁城 。

豫州 刺史韦叡 遣长史王超 等攻小岘 ，未拔。叡 行围栅，魏 出数百人陈于门外，叡 欲击之，诸将皆曰：“向者轻来，未有战备，徐还授甲，乃可进耳。”叡 曰：“不然。魏 城中二千馀人，足以固守，今无故出人于外，必其骁勇者也，苟能挫之，其城自拔。”众犹迟疑,叡 指其节曰：“朝廷授此，非以为饰，韦叡 法不可犯也！”遂进击之，士皆殊死战，魏 兵败走，因急攻之，中宿而拔，遂至合肥 。

先是，右军司马胡景略 等攻合肥 ，久未下，叡 按山川，夜，帅众堰肥水 ，顷之，堰成水通，舟舰继至。魏 筑东、西小城夹合肥 ，叡 先攻二城，魏 将杨灵胤 帅众五万奄至。众惧不敌，请奏益兵，叡 笑曰：“贼至城下，方求益兵，将何所及！且吾求益兵，彼亦益兵，兵贵用奇，岂在众也！”遂击灵胤 ，破之。叡 使军主王怀静 筑城于岸以守堰，魏 攻拔之，城中千馀人皆没。魏 人乘胜至堤下，兵势甚盛，诸将欲退还巢湖 ，或欲保三叉 ，叡 怒曰：“宁有此邪！”命取伞扇麾幢，树之堤下，示无动志。魏 人来凿堤，叡 亲与之争，魏 兵却，因筑垒于堤以自固。叡 起斗舰，高与合肥 城等，四面临之，城中人皆哭，守将杜元伦 登城督战，中弩死。辛巳，城溃，俘斩万馀级，获牛羊以万数。

叡 体素羸，未尝跨马，每战，常乘板舆督厉将士，勇气无敌；昼接宾旅，夜半起，算军书，张灯达曙。抚循其众，常如不及，故投募之士争归之。所至顿舍，馆宇藩墙，皆应准绳。

诸军进至东陵 ，有诏班师，去魏 城既近，诸将恐其追蹑，叡 悉遣辎重居前，身乘小舆殿后，魏 人服叡 威名，望之不敢逼，全军而还。于是迁豫州 治合肥 。

壬午，魏 遣尚书元遥 南拒梁 兵。

19　癸未，魏 遣征西将军于劲 节度秦 、陇 诸军。

20　丁亥，庐江 太守闻喜裴邃 克魏羊石城 ，庚寅，又克霍丘城 。

六月庚子，青 、冀 二州刺史桓和 克朐山城 。

21　乙巳，魏 安西将军元丽 击王法智 ，破之，斩首六千级。

22　张惠绍 与假徐州 刺史宋黑 水陆俱进，趣彭城 ，围高冢戍 ，魏 武卫将军奚康生 将兵救之，丁未，惠绍 兵不利，黑 战死。

23　太子统 生五岁，能遍诵五经；庚戌，始自禁中出居东宫。

24　丁巳，魏 以度支尚书邢峦 都督东讨诸军事。

25　魏 骠骑大将军冯翊惠公源怀 卒。怀 性宽简，不喜烦碎，常曰：“为贵人当举纲维，何必事事详细！譬如为屋，但外望高显，楹栋平正，基壁完牢，足矣；斧斤不平，斫削不密，非屋之病也。”

26　秋，七月丙寅，桓和 击魏兖州 ，拔固城 。

27　吕苟儿 率众十馀万屯孤山 ，围逼秦州 ，元丽 进击，大破之。行秦州 事李韶 掩击孤山 ，获其父母妻子，庚辰，苟儿 帅其徒诣丽 降。

兼太仆卿杨椿　别讨陈瞻　，瞻　据险拒守。诸将或请伏兵山蹊，断其出入，待粮尽而攻之，或欲斩木焚山，然后进讨，椿　曰：“皆非计也。自官军之至，所向辄克，贼所以深窜，正避死耳。今约勒诸军，勿更侵掠，贼必谓我见险不前；待其无备，然后奋击，可一举平也。”乃止屯不进。贼果出抄掠，椿　复以马畜饵之，不加讨逐。久之，阴简精卒，衔枚夜袭之，斩瞻，传首。秦 、泾 二州皆平。

28　戊子，徐州 刺史王伯敖 与魏中山王英 战于阴陵 ，伯敖 兵败，失亡五千馀人。

己丑，魏 发定 、冀 、瀛 、相 、并 、肆 六州十万人以益南行之兵。上遣将军角念 将兵一万屯蒙山 ，招纳兖州 之民，降者甚众。是时，将军萧及 屯固城 ，桓和 屯孤山 。魏邢峦 遣统军樊鲁 攻和 ，别将元恒 攻及 ，统军毕祖朽 攻念 。壬寅，鲁 大破和 于孤山 ，恒 拔固城 ，祖朽 击念 ，走之。

己酉，魏 诏平南将军安乐王诠 督后发诸军赴淮南 。诠 ，长乐 之子也。

将军蓝怀恭 与魏邢峦 战于睢口 ，怀恭 败绩，峦 进围宿预 。怀恭 复于清 南筑城，峦 与平南将军杨大眼 合攻之，九月癸酉，拔之，斩怀恭 ，杀获万计。张惠绍 弃宿预 ，萧昙 弃淮阳 ，遁还。

临川王宏 以帝弟将兵，器械精新，军容甚盛，北人以为百数十年所未之有。军次洛口 ，前军克梁城 ，诸将欲乘胜深入，宏 性懦怯，部分乖方。魏 诏邢峦 引兵渡淮 ，与中山王英 合攻梁城 ，宏 闻之，惧，召诸将议旋师，吕僧珍 曰：“知难而退，不亦善乎！”宏 曰：“我亦以为然。”柳惔 曰：“自我大众所临，何城不服，何谓难乎！”裴邃 曰：“是行也，固敌是求，何难之避！”马仙琕 曰：“王安得亡国之言！天子扫境内以属王，有前死一尺，无却生一寸！”昌义之 怒，须发尽磔，曰：“吕僧珍 可斩也！岂有百万之师出未逢敌，望风遽退，何面目得见圣主乎！”朱僧勇 、胡辛生 拔剑而退，曰：“欲退自退，下官当前向取死。”议者罢出，僧珍 谢诸将曰：“殿下昨来风动，意不在军，深恐大致沮丧，故欲全师而返耳。”宏不敢遽违群议，停军不前。魏 人知其不武，遗以巾帼，且歌之曰：“不畏萧娘 与吕姥 ，但畏合肥 有韦虎 。”虎，谓韦叡 也。僧珍 叹曰：“使始兴 、吴平 为帅而佐之，岂有为敌人所侮如是乎！”欲遣裴邃 分军取寿阳 ，大众停洛口 ，宏 固执不听，令军中曰：“人马有前行者斩！”于是将士人怀愤怒。魏奚康生 驰遣杨大眼 谓中山王英 曰：“梁 人自克梁城 已后，久不进军，其势可见，必畏我也。王若进据洛水 ，彼自奔败。”英 曰：“萧临川 虽呆，其下有良将韦 、裴 之属，未可轻也。宜且观形势，勿与交锋。”

张惠绍 号令严明，所至独克，军于下邳 ，下邳 人多欲降者，惠绍 谕之曰：“我若得城，诸卿皆是国人，若不能克，徒使诸卿失乡里，非朝廷吊民之意也。今且安堵复业，勿妄自辛苦。”降人咸悦。

己丑，夜，洛口 暴风雨，军中惊，临川王宏 与数骑逃去。将士求宏 不得，皆散归，弃甲投戈，填满水陆，捐弃病者及羸老，死者近五万人。宏 乘小船济江 ，夜至白石垒 ，叩城门求入。临汝侯渊猷 登城谓曰：“百万之师，一朝鸟散，国之存亡，未可知也。恐奸人乘间为变，城不可夜开。”宏 无以对，乃缒食馈之。渊猷 ，渊藻 之弟。时昌义之军梁城 ，闻洛口 败，与张惠绍 皆引兵退。

魏 主诏中山王英 乘胜平荡东南，逐北至马头 ，攻拔之，城中粮储，魏

悉迁之归北。议者咸曰：“魏　运米北归，当不复南向。”上曰：“不然，此必欲进兵，为诈计耳。”乃命修钟离 城，敕昌义之 为战守之备。

冬，十月，英 进围钟离 ，魏 主诏邢峦 引兵会之。峦 上表，以为“南军虽野战非敌，而城守有馀，今尽锐攻钟离　，得之则所利无几，不得则亏损甚大。且介在淮　外，借使束手归顺，犹恐无粮难守，况杀士卒以攻之乎！又，征南士卒从戎二时，疲弊死伤，不问可知。虽有乘胜之资，惧无可用之力。若臣愚见，谓宜修复旧戍，抚循诸州，以俟后举，江　东之衅，不患其无。”诏曰：“济淮　掎角，事如前敕，何容犹尔盘桓，方有此请！可速进军！”峦 又表，以为“今中山 进军钟离 ，实所未解。若为得失之计，不顾万全，直袭广陵　，出其不备，或未可知。若正欲以八十日粮取钟离　　城者，臣未之前闻也。彼坚城自守，不与人战，城堑水深，非可填塞，空坐至春，士卒自弊。若遣臣赴彼，从何致粮！夏来之兵，不赍冬服，脱遇冰雪，何方取济！臣宁荷怯懦不进之责，不受败损空行之罪。钟离　　天险，朝贵所具，若有内应，则所不知；如其无也，必无克状。若信臣言，愿赐臣停；若谓臣惮行求还，臣所领兵，乞尽付中山　　，任其处分，臣止以单骑随之东西。臣屡更为将，颇知可否，臣既谓难，何容强遣！”乃召峦　还，更命镇东将军萧宝寅 与英 同围钟离 。

侍中卢昶 素恶峦 ，与侍中、领右卫将军元晖 共谮之，使御史中尉崔亮 弹峦　在汉中 掠人为奴婢。峦 以汉中 所得美女赂晖 ，晖　言于魏 主曰：“峦 新有大功，不当以赦前小事案之。”魏 主以为然，遂不问。

晖 与卢昶 皆有宠于魏 主而贪纵，时人谓之“饿虎将军、”“饥鹰侍中”。晖　寻迁吏部尚书，用官皆有定价，大郡二千匹，次郡下郡递减其半，馀官各有等差，选者谓之“市曹”。

29　丁酉，梁 兵围义阳 者夜遁，魏郢州 刺史娄悦 追击，破之。

30　柔然库者汗可汗 卒，子伏图 立，号佗汗可汗 ，改元始平 。戊申，佗汗 遣使者纥奚勿六跋 如魏 请和。魏 主不报其使，谓勿六跋 曰：“蠕蠕 远祖社仑 ，乃魏 之叛臣，往者包容，暂听通使。今蠕蠕 衰微，不及畴昔，大魏 之德，方隆周 、汉 ，正以江南 未平，少宽北略，通和之事，未容相许。若修藩礼，款诚昭著者，当不尔孤也。”

31　魏京兆王愉 、广平王怀 国臣多骄纵，公行属请，魏 主诏中尉崔亮 穷治之，坐死者三十馀人，其不死者悉除名为民。惟广平　右常侍杨昱

、文学崔楷 以忠谏获免。昱 ，椿 之子也。

32　十一月乙丑，大赦。诏右卫将军曹景宗　都督诸军二十万救钟离　。上敕景宗 顿道人洲 ，俟众军齐集俱进。景宗 固启求先据邵阳洲 尾，上不许。景宗　欲专其功，违诏而进，值暴风猝起，颇有溺者，复还守先顿。上闻之曰：“景宗　不进，盖天意也。若孤军独往，城不时立，必致狼狈，今破贼必矣。”

33　初，汉归义侯势 之末，群獠 始出，北自汉中 ，南至邛 、笮 ，布满山谷。势 既亡，蜀 民多东徙，山谷空地皆为獠 所据。其近郡县与华民杂居者，颇输租赋，远在深山者，郡县不能制。梁 、益 二州岁伐獠以自润，公私利之。及邢峦 为梁州 ，獠 近者皆安堵乐业，远者不敢为寇。峦 既罢去，魏 以羊祉 为梁州 刺史，傅竖眼 为益州 刺史。祉 性酷虐，不得物情。獠 王赵清荆 引梁 兵入州境为寇，祉 遣兵击破之。竖眼施恩布信，大得獠 和。

34　十二月癸卯，都亭靖侯谢朏 卒。

35　魏 人议乐，久不决。

六年（丁亥，507）

1　春，正月，公孙崇 请委卫军将军、尚书右仆射高肇 监其事；魏　主知肇 不学，诏太常卿刘芳 佐之。

2　魏中山王英 与平东将军杨大眼 等众数十万攻钟离 。钟离 城北阻淮水 ，魏 人于邵阳洲 两岸为桥，树栅数百步，跨淮 通道。英 据南岸攻城，大眼　据北岸立城，以通粮运。城中众才三千人，昌义之　督帅将士，随方抗御。魏　人以车载土填堑，使其众负土随之，严骑蹙其后，人有未及回者，因以土迮之，俄而堑满。冲车所撞，城土辄颓，义之　用泥补之，冲车虽入而不能坏。魏　　人昼夜苦攻，分番相代，坠而复升，莫有退者。一日战数十合，前后杀伤万计，魏 人死者与城平。

二月，魏 主召英 使还，英 表称：“臣志殄逋寇，而月初已来，霖雨不止，若三月晴霁，城必可克，愿少赐宽假！”魏 主复诏曰：“彼土蒸湿，无宜久淹。势虽必取，乃将军之深计，兵久力殆，亦朝廷之所忧也。”英 犹表称必克，魏 主遣步兵校尉范绍 诣英 议攻取形势。绍 见钟离 城坚，劝英 引还，英 不从。

上命豫州 刺史韦叡 将兵救钟离 ，受曹景宗 节度。叡 自合肥 取直道，由阴陵 大泽行，值涧谷，辄飞桥以济师。人畏魏 兵盛。多劝叡 缓行，叡 曰：“钟离 今凿穴而处，负户而汲，车驰卒奔，犹恐其后，而况缓乎！魏 人已堕吾腹中，卿曹勿忧也。”旬日至邵阳 ，上豫敕曹景宗 曰：“韦叡 ，卿之乡望，宜善敬之！”景宗 见叡 ，礼甚谨，上闻之曰：“二将和，师必济矣。”

景宗 与叡 进顿邵阳洲 ，叡 于景宗 营前二十里夜掘长堑，树鹿角，截洲为城，去魏 城百馀步。南梁 太守冯道根 ，能走马步地，计马足以赋功，比晓而营立。魏中山王英 大惊，以杖击地曰：“是何神也！”景宗 等器甲精新，军容甚盛，魏 人望之夺气。景宗 虑城中危惧，募军士言文达 等潜行水底，赍敕入城，城中始知有外援，勇气百倍。

杨大眼 勇冠军中，将万馀骑来战，所向皆靡。叡 结车为陈，大眼 聚骑围之，叡 以强弩二千一时俱发，洞甲穿中，杀伤甚众。矢贯大眼 右臂，大眼 退走。明旦，英 自帅众来战，叡 乘素木舆，执白角如意以麾军，一日数合，英 乃退。魏 师复夜来攻城，飞矢雨集，叡 子黯 请下城以避箭，叡 不许；军中惊，叡 于城上厉击呵之，乃定。牧人过淮 北伐刍藁者，皆为杨大眼 所略；曹景宗 募勇敢士千馀人，于大眼 城南数里筑垒，大眼 来攻，景宗 击却之。垒成，使别将赵草 守之，有抄掠者，皆为草 所获，是后始得纵刍牧。

上命景宗 等豫装高舰，使与魏 桥等，为火攻之计，令景宗 与叡 各攻一桥，叡 攻其南，景宗 攻其北。三月，淮水 暴涨六七尺，叡 使冯道根与庐江 太守裴邃 、秦郡 太守李文钊 等乘斗舰竞发，击魏 洲上军尽殪。别以小船载草，灌之以膏，从而焚其桥，风怒火盛，烟尘晦冥，敢死之士，拔栅斫桥，水又漂疾，倏忽之间，桥栅俱尽。道根 等皆身自搏战，军人奋勇，呼声动天地，无不一当百，魏 军大溃。英 见桥绝，脱身弃城走，大眼 亦烧营去。诸垒相次土崩，悉弃其器甲争投水，死者十馀万，斩首亦如之。叡 遣报昌义之 ，义之 悲喜，不暇答语，但叫曰：“更生，更生！”诸军逐北至涉 水上，英 单骑入梁城 ，缘淮 百馀里，尸相枕藉，生擒五万人，收其资粮、器械山积，牛马驴骡不可胜计。

义之 德景宗 及叡 ，请二人共会，设钱二十万，官赌之。景宗 掷得雉；叡 徐掷得卢，遽取一子反之，曰：“异事！”遂作塞。景宗 与群帅争先告捷，叡 独居后，世尤以此贤之。诏增景宗 、叡 爵邑，义之 等受赏各有差。

3　夏，四月己酉，以江州 刺史王茂 为尚书右仆射，安成王秀 为江州刺史。秀　将发，主者求坚船以为斋舫，秀　曰：“吾岂爱财而不爱士乎！”乃以坚者给参佐，下者载斋物，既而遭风，斋舫遂破。

4　丁巳，以临川王宏 为骠骑将军、开府仪同三司，建安王伟 为扬州刺史，右光禄大夫沈约 为尚书左仆射，左仆射王莹 为中军将军。

5　六月丙午，冯翊 等七郡叛降魏 。

6　秋，七月丁亥，以尚书右仆射王茂 为中军将军。

7　八月戊子，大赦。

8　魏 有司奏：“中山王英 经算失图，齐王萧宝寅 等守桥不固，皆处以极法。”己亥，诏英 、宝寅 免死，除名为民，杨大眼 徙营州 为兵。以中护军李崇 为征南将军、扬州 刺史。崇 多事产业，征南长中狄道辛琛 屡谏不从，遂相纠举。诏并不问。崇　因置酒谓琛　曰：“长史后必为刺史，但不知得上佐何如人耳。”琛 曰：“若万一叨忝，得一方正长史，朝夕闻过，是所愿也。”崇 有惭色。

9　九月己亥，魏 以司空高阳王雍 为太尉，尚书令广阳王嘉 为司空。

10　甲子，魏 开斜谷 旧道。

11　冬，十月壬寅，以五兵尚书徐勉 为吏部尚书。勉 精力过人，虽文案填积，坐客充满，应对如流，手不停笔。又该综百氏，皆为避讳。尝与门人夜集，客虞暠 求詹事五官，勉 正色曰：“今夕止可谈风月，不可及公事。”时人咸服其无私。

12　闰月乙丑，以临川王宏 为司徒、行太子太傅，尚书左仆射沈约 为尚书令、行太子少傅，吏部尚书袁昂 为右仆射。

13　丁卯，魏 皇后于氏 殂。是时高贵嫔 有宠而妒，高肇 势倾中外，后暴疾而殂，人皆归咎高氏 ，宫禁事秘，莫能详也。

14　甲申，以光禄大夫夏侯详 为尚书左仆射。

15　乙酉，魏 葬顺皇后 于永泰陵 。

16　十二月丙辰，丰城景公夏侯详 卒。

17　乙丑，魏淮阳镇 都军主常邕和 以城来降。

资治通鉴卷第一百四十七

梁纪三

高祖武皇帝三

天监七年（戊子，508）

1　春，正月，魏颍川 太守王神念 来奔。

2　壬子，以卫尉吴平侯昺 兼领军将军。

3　诏吏部尚书徐勉　定百官九品为十八班，以班多者为贵。二月乙丑，增置镇、卫将军以下为十品，凡二十四班；不登十品，别有八班。又置施外国将军二十四班，凡一百九号。

4　庚午，诏置州望、郡宗、乡豪各一人，专掌搜荐。

5　乙亥，以南兖州 刺史吕僧珍 为领军将军。领军掌内外兵要，宋孝建以来，制局用事，与领军分兵权，典事以上皆得呈奏，领军拱手而已。及吴平侯昺　在职峻切，官曹肃然。制局监皆近幸，颇不堪命，以是不得久留中，丙子，出为雍州 刺史。

6　三月戊子，魏　皇子昌　卒，侍御师王显　失于疗治，时人皆以为承高肇 之意也。

7　夏，四月乙卯，皇太子纳妃，大赦。

8　五月己亥，诏复置宗正、太仆、大匠、鸿胪，又增太府、太舟，仍先为十二卿。

9　癸卯，以安成王秀 为荆州 刺史。先是，巴陵马营蛮 缘江 为寇，州郡不能讨，秀 遣防阎 文炽 帅众燔其林木，蛮 失其险，州境无寇。

10　秋，七月甲午，魏 立高贵嫔 为皇后。尚书令高肇 益贵重用事。肇多变更先朝旧制，减削封秩，抑黜勋人，由是怨声盈路。群臣宗室皆卑下之，唯度支尚书元匡　与肇　抗衡，先自造棺置听事，欲舆棺诣阙论肇

罪恶，自杀以切谏；肇 闻而恶之。会匡 与太常刘芳 议权量事，肇 主芳议，匡 遂与肇 喧竞，表肇 指鹿为马。御史中尉王显 奏弹匡 诬毁宰相，有司处匡 死刑；诏恕死，降为光禄大夫。

11　八月癸丑，竟陵壮公曹景宗 卒。

12　初，魏 主为京兆王愉 纳于后 之妹为妃，愉 不爱，爱妾李氏 ，生子宝月 。于后 召李氏 入宫，棰之。愉 骄奢贪纵，所为多不法。帝召愉 入禁中推按，杖愉 五十，出为冀州 刺史。愉 自以年长，而势位不及二弟，潜怀愧恨。又，身与妾屡被顿辱，高肇 数谮愉 兄弟，愉 不胜忿；癸亥，杀长史羊灵引 、司马李遵 ，诈称得清河王怿 密疏，云“高肇 弒逆”。遂为坛于信都 之南，即皇帝位，大赦，改元建平 ，立李氏 为皇后。法曹参军崔伯骥 不从，愉 杀之。在北州镇皆疑魏朝 有变，定州 刺史安乐王诠 具以状告之，州镇乃安。乙丑，魏 以尚书李平 为都督北讨诸军、行冀州 事以讨愉 。平 ，崇 之从父弟也。

13　丁卯，魏 大赦，改元永平 。

14　魏京兆王愉 遣使说平原 太守清河房亮 ，亮 斩其使；愉 遣其将张灵和 击之，为亮 所败。李平 军至经县 ，诸军大集，夜，有蛮 兵数千斫平 营，矢及平 帐，平 坚卧不动，俄而自定。九月辛巳朔，愉 逆战于城南草桥 ，平 奋击，大破之，愉 脱身走入城，平 进围之。壬辰，安乐王诠 破愉 兵于城北。

15　癸巳，立皇子绩 为南康王 。

16　魏高后 之立也，彭城武宣王勰 固谏，魏 主不听。高肇 由是怨之，数谮勰 于魏 主，魏 主不之信。勰 荐其舅潘僧固 为长乐 太守，京兆王愉 之反，胁僧固 与之同，肇 因诬勰 北与愉 通，南招蛮 贼。彭城 郎中令魏偃 、前防阎 高祖珍 希肇 提擢，构成其事。肇 令侍中元晖 以闻，晖 不从，又令左卫元珍 言之。帝以问晖 ，晖 明勰 不然；又以问肇 ，肇 引魏偃 、高祖珍 为证，帝乃信之。戊戌，召勰 及高阳王雍 、广阳王嘉 、清河王怿 、广平王怀 、高肇 俱入宴。勰 妃李氏 方产，固辞不赴。中使相继召之，不得已，与妃决而登车。入东掖门 ，度小桥，牛不肯进，击之良久,更有使者责勰 来迟，乃去牛，人挽而进。宴于禁中，至夜，皆醉，各就别所消息。俄而元珍 引武士赍毒酒而至，勰 曰：“吾无罪，愿一见至尊，死无恨！”元珍 曰：“至尊何可复见！”勰 曰：“至尊圣明，不应无事杀我，乞与告者一对曲直！”武士以刀镮筑之，勰 大言

曰：“冤哉，皇天！忠而见杀。”武士又筑之，勰　乃饮毒酒，武士就杀之，向晨，以褥裹尸载归其第，云王因醉而薨。李妃　号哭大言曰：“高肇 枉理杀人，天道有灵，汝安得良死！”魏 主举哀于东堂，赠官、葬礼皆优厚加等。在朝贵贱，莫不丧气，行路士女皆流涕曰：“高令公　枉杀贤王。”由是中外恶之益甚。

京兆王愉 不能守信都 ，癸卯，烧门，携李氏 及其四子从百馀骑突走。李平 入信都 。斩愉 所置冀州 牧韦超 等，遣统军叔孙头 追执愉 ，置信都 ，以闻。群臣请诛愉 ，魏 主不许，命锁送洛阳 ，申以家人之训。行至野王 ，高肇 密使人杀之。诸子至洛 ，魏 主皆赦之。

魏 主将屠李氏 ，中书令崔光 谏曰：“李氏 方妊，刑至刳胎，乃桀 、纣所为，酷而非法。请俟产毕，然后行刑。”从之。

李平 捕愉 馀党千馀人，将尽杀之，录事参军高颢 曰：“此皆胁从，前既许之原免矣，宜为表陈。”平 从之，皆得免死。颢 ，佑 之孙也。

济州 刺史高植 帅州军击愉 ，有功当封，植 不受，曰：“家荷重恩，为国致效，乃其常节，何敢求赏！”植 ，肇 之子也。

加李平 散骑常侍。高肇 及中尉王显 素恶平 ，显 弹平 在冀州 隐截官口，肇 奏除平 名。

初，显祖 之世，柔然 万馀口降魏 ，置之高平 、薄骨律 二镇，及太和之末，叛走略尽，唯千馀户在。太中大夫王通 请徙置淮 北以绝其叛，诏太仆卿杨椿 持节往徙之，椿 上言：“先朝处之边徼，所以招附殊俗，且别异华 、戎 也。今新附之户甚众，若旧者见徙，新者必不自安，是驱之使叛也。且此属衣毛食肉，乐冬便寒，南土湿热，往必歼尽。进失归附之心，退无藩卫之益，置之中夏 ，或生后患，非良策也。”不从，遂徙于济州 ，缘河 处之。及京兆王愉 之乱，皆浮河 赴愉 ，所在抄掠，如椿 之言。

17　庚子，魏郢州 司马彭珍 等叛魏 ，潜引梁 兵趋义阳 ，三关 戍主侯登 等以城来降。郢州 刺史娄悦 婴城自守，魏 以中山王英 都督南征诸军事，将步骑三万出汝南 以救之。

18　冬，十月，魏悬瓠 军主白早生 杀豫州 刺史司马悦 ，自号平北将军，求救于司州马仙琕 。时荆州 刺史安成王秀 为都督，仙琕 签求应

赴。参佐咸谓宜待台报，秀　　曰：“彼待我以自存，援之宜速，待敕虽旧，非应急也。”即遣兵赴之。上亦诏仙瑾 救早生 。仙瑾 进顿楚王城，遣副将齐苟儿，以兵二千助守悬瓠。诏以早生 为司州 刺史。

19　丙寅，以吴兴 太守张稷 为尚书左仆射。

20　魏 以尚书邢峦 行豫州 事，将兵击白早生 。魏 主问之曰：“卿言，早生 走也，守也？何时可平？”对曰：“早生 非有深谋大智，正以司马悦　暴虐，乘众怒而作乱，民迫于凶威，不得已而从之。纵使梁　兵入城，水路不通，粮运不继，亦成禽耳。早生 得梁 之援，溺于利欲，必守而不走。若临以王师，士民必翻然归顺，不出今年，当传首京师。”魏 主悦，命峦 先发，使中山王英 继之。

峦 帅骑八百，倍道兼行，五日至鲍口 。丙子，早生 遣其大将胡孝智 将兵七千，离城二百里逆战，峦 奋击，大破之，乘胜长驱至悬瓠 。早生 出城逆战，又破之，因渡汝水，围其城。诏加峦 都督南讨诸军事。

丁丑，魏 镇东参军成景隽 杀宿豫 戍主严仲贤 ，以城来降。时魏郢 、豫 二州，自悬瓠 以南至于安陆 诸城皆没，唯义阳 一城为魏 坚守。蛮帅田益宗 帅群蛮 以附魏 ，魏 以为东豫州 刺史，上以车骑大将军、开府仪同三司、五千户郡公招之，益宗 不从。

十一月庚寅，魏 遣安东将军杨椿 将兵四万攻宿豫 。

魏 主闻邢峦 屡捷，命中山王英 趣义阳 ，英 以众少，累表请兵，弗许。英 至悬瓠，辄与峦 共攻之。十二月己未，齐苟儿 等开门出降，斩白早生 及其党数十人。英 乃引兵前趋义阳 。宁朔将军张道凝 先屯楚王城，癸亥，弃城走，英 追击，斩之。

魏义阳 太守狄道辛祥 与娄悦 共守义阳 ，将军胡武城 、陶平虏 攻之，祥 夜出袭其营，擒平虏 ，斩武城 ，由是州境获全。论功当赏，娄悦 耻功出其下，间之于执政，赏遂不行。

21　壬申，魏东荆州 表“桓晖 之弟叔兴 前后招抚太阳蛮 ，归附者万馀户，请置郡十六，县五十，”诏前镇东府长史郦道元 案行置之。道元 ，范 之子也。

22　是岁，柔然佗汗可汗 复遣纥奚勿六跋 献貂裘于魏 ，魏 主弗受，报

之如前。

初，高车 侯倍穷奇 为哌 哒 所杀，执其子弥俄突 而去，其众分散，或奔魏 ，或奔柔然 。魏 主遣羽林监河南孟威 抚纳降户，置于高平镇 。高车王阿伏至罗 残暴，国人杀之，立其宗人跋利延 。哌 哒 奉弥俄突 以伐高车 ，国人杀跋利延 ，迎弥俄突 而立之。弥俄突 与佗汗可汗 战于蒲类海 ，不胜，西走三百馀里。佗汗 军于伊吾北山 。会高昌王曲嘉 求内徙于魏 ，时孟威 为龙骧将军，魏 主遣威 发凉州 兵三千人迎之，至伊吾 ，佗汗 见威 军，怖而遁去。弥俄突 闻其离骇，追击，大破之，杀佗汗 于蒲类海 北，割其发送于威 ，且遣使入贡于魏 。魏 主使东城子于亮 报之，赐遗甚厚。高昌王嘉 失期不至，威 引兵还。

佗汗可汗 子丑奴 立，号豆罗伏跋豆伐可汗 ，改元建昌 。

23　宋 、齐 旧仪，祀天皆服衮冕，兼著作郎高阳许懋 请造大裘，从之。

24　上将有事太庙，诏以“斋日不乐，自今舆驾始出，鼓吹从而不作，还宫，如常仪。”

八年（己丑，509）

1　春，正月辛巳，上祀南郊，大赦。时有请封会稽 、禅国山 者，上命诸儒草封禅仪，欲行之。许懋 建议，以为“舜 柴岱宗 ，是为巡狩。而郑引孝经钩命决云：‘封于太山 ，考绩柴燎；禅乎梁甫 ，刻石纪号’，此纬书之曲说，非正经之通义也。舜　五载一巡狩，春夏秋冬周遍四岳，若为封禅，何其数也！又如管夷吾　所说七十二君，燧人　之前，世质民淳，安得泥金检玉！结绳而治，安得镌文告成！夷吾　又云：‘唯受命之君然后得封禅’，周成王 非受命之君，云何得封太山 禅社首 ！神农 即炎帝 也，而夷吾 分为二人，妄亦甚矣。若圣主，不须封禅；若凡主，不应封禅。盖齐桓公 欲行此事，夷吾 知其不可，故举怪物以屈之。秦始皇 尝封太山 ，孙皓 尝遣兼司空董朝 至阳羡 封禅国山 ，皆非盛德之事，不足为法。然则封禅之礼，皆道听所说，失其本文，由主好名于上，而臣阿旨于下也。古者祀天祭地，礼有常数，诚敬之道，尽此而备，至于封禅，非所敢闻。”上嘉纳之，因推演懋　议，称制旨以答请者，由是遂止。

2　魏中山王英 至义阳 ，将取三关 ，先策之曰：“三关 相须如左右手，

若克一关，两关不待攻而破；攻难不如攻易，宜先攻东关 。”又恐其并力于东，乃使长史李华 帅五统向西关 ，以分其兵势，自督诸军向东关 。

先是，马仙琕 使云骑将军马广 屯长薄 ，军主胡文超 屯松岘 。丙申，英 至长薄 ，戊戌，长薄 溃，马广 遁入武阳 ，英 进围之。上遣冠军将军彭瓮生 、骠骑将军徐元季 将兵援武阳 ，英 故纵之使入城，曰：“吾观此城形势易取。”瓮生 等既入，英 促兵攻之，六日而拔，虏三将及士卒七千馀人。进攻广岘 ，太子左卫率李元履 弃城走；又攻西关 ，马仙琕 亦弃城走。

上使南郡 太守韦叡 将兵救仙琕 ，叡 至安陆 ，增筑城二丈馀，更开大堑，起高楼。众颇讥其示怯，叡 曰：“不然，为将当有怯时，不可专勇。”中山王英 急追马仙琕 ，将复邵阳 之耻，闻叡 至，乃退。上亦有诏罢兵。

初，魏 主遣中书舍人嗣阳董绍 慰劳叛城，白早生 袭而囚之，送于建康 。魏 主既克悬瓠 ，命于齐苟儿 等四将之中分遣二人，敕扬州 为移，以易绍 及司马悦 首。移书未至，领军将军吕僧珍 与绍 言，爱其文义，言于上，上遣主书霍灵超 谓绍 曰：“今听卿还，令卿通两家之好，彼此息民，岂不善也！”因召见，赐衣物，令舍人周舍 慰劳之，且曰：“战争多年，民物涂炭，吾是以不耻先言与魏朝 通好，比亦有书全无报者，卿宜备申此意。今遣传诏霍灵秀 送卿至国，迟有嘉问。”又谓绍 曰：“卿知所以得不死不？今者获卿，乃天意也。夫立君以为民也，凡在民上，岂可以不思此乎！若欲通好，今以宿豫 还彼，彼当以汉中 见归。”绍 还魏 言之，魏 主不从。

3 三月，魏荆州 刺史元志 将兵七万寇潺沟 ，驱迫群蛮 ，群蛮 悉渡汉水 来降，雍州 刺史吴平侯昺 纳之。纲纪皆以蛮 累为边患，不如因此除之，昺 曰：“穷来归，我诛之不祥。且魏 人来侵，吾得蛮 以为屏蔽，不亦善乎！”乃开樊城 受其降，命司马朱思远 等击志 于潺沟 ，大破之，斩首万馀级。志 ，齐 之孙也。

4 夏，四月戊申，以临川王宏 为司空，加车骑将军王茂 开府仪同三司。

5 丁卯，魏楚王城 主李国兴 以城降。

6　秋，七月癸巳，巴陵王萧宝义 卒。

7　九月辛巳，魏 封故北海王详 子颢 为北海王 。

8　魏公孙崇 造乐尺，以十二黍为寸；刘芳 非之，更以十黍为寸。尚书令高肇　等奏：“崇　所造八音之器及度量皆与经传不同，诘其所以然，云‘必依经文，声则不协。’请更令芳 依周礼造乐器，俟成集议并呈，从其善者。”诏从之。

9　冬，十月癸丑，魏 以司空广阳王嘉 为司徒。

10　十一月己丑，魏 主于式乾殿 为诸僧及朝臣讲维摩诘经。时魏 主专尚释氏 ，不事经籍，中书侍郎河东裴延隽 上疏，以为“汉光武 、魏武帝 ，虽在戎马之间，未尝废书，先帝迁都行师，手不释卷，良以学问多益，不可暂辍故也。陛下升法座，亲讲大觉，凡在瞻听，尘蔽俱开。然五经治世之模楷，应务之所先，伏愿经书互览，孔 、释 兼存，则内外俱周，真俗斯畅矣。”

时佛教盛于洛阳 ，沙门之外，自西域 来者三千馀人，魏 主别为之立永明寺 千馀间以处之。处士南阳冯亮 有巧思，魏 主使与河南 尹甄琛 、沙门统僧暹 择嵩山 形胜之地立闲居寺 ，极岩壑土木之美。由是远近承风，无不事佛，比及延昌 ，州郡共有一万三千馀寺。

11　是岁，魏 宗正卿元树 来奔，赐爵邺王。树 ，翼 之弟也。时翼 为青 、冀 二州刺史，镇郁洲 ，久之，翼 谋举州降魏 ，事泄而死。

九年（庚寅，510）

1　春，正月乙亥，以尚书令沈约 为左光禄大夫，右光禄大夫王莹 为尚书令。约　文学高一时，而贪冒荣利，用事十馀年，政之得失，唯唯而已。自以久居端揆，有志台司，论者亦以为宜，而上终不用；及求外出，又不许。徐勉 为之请三司之仪，上不许。

2　庚寅，新作缘淮塘 ，北岸起石头 迄东冶 ，南岸起后渚篱门 迄三桥 。

3　三月丙戌，魏 皇子诩 生。诩 母胡充华 ，临泾 人，父国珍 袭武始伯 。充华初选入掖庭，同列以故事祝之：“愿生诸王、公主，勿生太

子。”充华曰：“妾之志异于诸人，奈何畏一身之死而使国家无嗣乎！”及有娠，同列劝去之，充华不可，私自誓曰：“若幸而生男，次第当长，男生身死，所不憾也。”既而生诩 。

先是，魏　主频丧皇子，年渐长，深加慎护，择良家宜子者以为乳保，养于别宫，皇后、充华皆不得近。

4　己丑，上幸国子学，亲临讲肄。乙未，诏皇太子以下及王侯之子年可从师者皆入学。

5　旧制：尚书五都令史皆用寒流。夏，四月丁巳，诏曰：“尚书五都，职参政要，非但总领众局，亦乃方轨二丞；可革用士流，秉此群目。”于是以都令史视奉朝请，用太学博士刘纳　兼殿中都，司空法曹参军刘显 兼吏部都，太学博士孔虔孙 兼金部都，司空法曹参军萧轨 兼左右户都，宣毅墨曹参军王颙 兼中兵都，并以才地兼美，首膺其选。

6　六月，宣城 郡吏吴承伯 挟妖术聚众，癸丑，攻郡杀太守朱僧勇 ，转屠旁县。闰月己丑，承伯 逾山，奄至吴兴 。东土人素不习兵，吏民恇扰奔散，或劝太守蔡撙 避之，撙 不可，募勇敢闭门拒守。承伯 尽锐攻之，撙 帅众出战，大破之，临陈，斩承伯 。撙 ，兴宗 之子也。承伯馀党入新安 ，攻陷黟 、歙 诸县，太守谢览 遣兵拒之，不胜，逃奔会稽 ，台军讨贼，平之。览 ，瀹 之子也。

7　冬，十月，魏中山献武王英 卒。

8　上即位之三年，诏定新历，员外散骑侍郎祖暅 奏其父冲之 考古法为正，历不可改。至八年，诏太史课新旧二历，新历密，旧历疏，是岁，始行冲之 大明历。

9　魏刘芳 奏“所造乐器及教文、武二舞、登歌、鼓吹曲等已成，乞如前敕集公卿群儒议定，与旧乐参呈。若臣等所造，形制合古，击拊会节，请于来年元会用之”。诏：“舞可用新，馀且仍旧。”

十年（辛卯，511）

1　春，正月辛丑，上祀南郊，大赦。

2　尚书左仆射张稷 ，自谓功大赏薄，尝侍宴乐寿殿 ，酒酣，怨望形于

辞色。上曰：“卿兄杀郡守，弟杀其君，有何名称！”稷　曰：“臣乃无名称，至于陛下，不得言无勋。东昏　　暴虐，义师亦来伐之，岂在臣而已！”上捋其须曰：“张公 可畏人！”稷 既惧且恨，乃求出外，癸卯，以稷 为青 、冀 二州刺史。

王珍国 亦怨望，罢梁 、秦 二州刺史还，酒后于坐启云：“臣近入梁山便哭。”上大惊曰：“卿若哭东昏 ，则已晚；若哭我，我复未死！”珍国 起拜谢，竟不答，坐即散，因此疏退，久之，除都官尚书。

3　丁巳，魏汾州山胡刘龙驹 聚众反，侵扰夏州 ，诏谏议大夫薛和 发东秦 、汾 、华 、夏 四州之众以讨之。

4　辛酉，上祀明堂。

5　三月，琅邪 民王万寿 杀东莞 、琅邪 二郡太守刘晰 ，据朐山 ，召魏 军。

6　壬戌，魏广阳懿烈王嘉 卒。

7　魏徐州 刺史卢昶 遣郯城 戍副张天惠 、琅邪 戍主傅文骥 相继赴朐山 ，青 、冀 二州刺史张稷 遣兵拒之，不胜。夏，四月，文骥 等据朐山 ，诏振远将军马仙琕 击之。魏 又遣假安将军萧宝寅 、假平东将军天水赵遐 将兵据朐山 ，受卢昶 节度。

8　甲戌，魏薛和 破刘龙驹 ，悉平其党，表置东夏州 。

9　五月丙辰，魏 禁天文学。

10　以国子祭酒张充 为尚书左仆射。充 ，绪 之子也。

11　马仙琕 围朐山 ，张稷 权顿六里以督馈运，上数发兵助之。秋，魏卢昶 上表请益兵六千，米十万石，魏 主以兵四千给之。冬，十一月己亥，魏 主诏扬州 刺史李崇 等治兵寿阳 ，以分朐山 之势。卢昶 本儒生，不习军旅。朐山 城中粮樵俱竭，傅文骥 以城降；十二月庚辰，昶 引兵先遁，诸军相继皆溃，会大雪，军士冻死及堕手足者三分之二，仙琕 追击，大破之。二百里间，僵尸相属，魏 兵免者什一二，收其粮畜器械，不可胜数。昶 单骑而走，弃其节传、仪卫俱尽；至郯城 ，借赵遐 节以为军威。魏 主命黄门侍郎甄琛 驰驲锁昶 ，穷其败状，及赵遐

皆免官。唯萧宝寅 全军而归。

卢昶 之在朐山 也，御史中尉游肇 言于魏 主曰：“朐山 蕞尔，僻在海滨，卑湿难居，于我非急，于贼为利。为利，故必致死以争之；非急，故不得已而战；以不得已之众击必死之师，恐稽延岁月，所费甚大。假令得朐山 ，徒致交争，终难全守，所谓无用之田也。闻贼屡以宿豫 求易朐山 ，若必如此，持此无用之地，复彼旧有之疆，兵役时解，其利为大。”魏 主将从之，会昶 败，迁肇 侍中。肇 ，明根 之子也。

马仙琕 为将，能与士卒同劳逸，所衣不过布帛，所居无帏幕衾屏，饮食与厮养最下者同。其在边境，常单身潜入敌境，伺知壁垒村落险要处，所攻战多捷，士卒亦乐为之用。

12 魏 以甄琛 为河南 尹，琛 表曰：“国家居代 ，患多盗窃，世祖 发愤，广置主司、里宰，皆以下代 令长及五等散男有经略者乃得为之。又多置吏士为其羽翼，崇而重之，始得禁止。今迁都已来，天下转广，四远赴会，事过代都 ，五方杂沓，寇盗公行，里正职轻任碎，多是下材，人怀苟且，不能督察。请取武官八品将军已下干用贞济者，以本官俸恤领里尉之任，高者领六部尉，中者领经途尉，下者领里正。不尔，请少高里尉之品，选下品中应迁者进而为之，督责有所，辇毂可清。”诏曰：“里正可进至勋品，经途从九品，六部尉正九品，诸职中简取，不必武人。”琛 又奏以羽林为游军，于诸坊巷司察盗贼，于是洛城清静，后常踵焉。

13 是岁，梁 之境内有州二十三，郡三百五十，县千二十二。是后州名浸多，废置离合，不可胜记。魏朝 亦然。

14 上敦睦九族，优借朝士，有犯罪者，皆屈法申之。百姓有罪，则案之如法，其缘坐则老幼。不免，一人逃亡，举家质作，民既穷窘，奸宄益深。尝因郊祀，有秣陵 老人遮车驾言曰：“陛下为法，急于庶民，缓于权贵，非长久之道。诚能反是，天下幸甚。”上于是思有以宽之。

十一年（壬辰，512）

1 春，正月壬辰，诏：“自今逋谪之家及罪应质作，若年有老小，可停将送。”

2 以临川王宏 为太尉，骠骑将军王茂 为司空、尚书令。

3　丙辰，魏 以车骑大将军、尚书令高肇 为司徒，清河王怿 为司空，广平王怀　进号骠骑大将军，加仪同三司。肇　虽登三司，犹自以去要任，怏怏形于言色，见者嗤之。尚书右丞高绰 、国子博士封轨 ，素以方直自业，及肇 为司徒，绰 送迎往来，轨 竟不诣肇 。绰 顾不见轨 ，乃遽归，叹曰："吾平生自谓不失规矩，今日举措，不如封生 远矣。"绰 ，允 之孙；轨，懿 之族孙也。

清河王怿 有才学闻望，惩彭城 之祸，因侍宴，谓肇 曰："天子兄弟讵有几人，而翦之几尽！昔王莽　头秃，藉渭阳　之资，遂篡汉室　。今君身曲，亦恐终成乱阶。"会大旱，肇 擅录囚徒，欲以收众心。怿 言于魏 主曰："昔季氏 旅于泰山 ，孔子 疾之。诚以君臣之分，宜防微杜渐，不可渎也。减膳录囚，乃陛下之事；今司徒行之，岂人臣之义乎！明君失之于上，奸臣窃之于下，祸乱之基，于此在矣。"帝笑而不应。

4　夏，四月，魏 诏尚书与群司鞫理狱讼，令饥民就谷燕 、恒 二州及六镇。

5　乙酉，魏 大赦，改元延昌 。

6　冬，十月乙亥，魏 立皇子诩 为太子，始不杀其母。以尚书右仆射郭祚 领太子少师。祚 尝从魏 主幸东宫，怀黄瓜 以奉太子；时应诏左右赵桃弓 深为帝所信任，祚 私事之，时人谓之"桃弓 仆射"、"黄瓜 少师"。

7　十一月乙未，以吴郡 太守袁昂 兼尚书右仆射。

8　初，齐 太子步兵校尉平昌伏曼容 表求制一代礼乐，世祖　诏选学士十人修五礼，丹杨 尹王俭总之。俭 卒，以事付国子祭酒何胤 。胤 还东山 ，齐明帝 敕尚书令徐孝嗣 掌之。孝嗣 诛，率多散逸，诏骠骑将军何佟之 掌之。经齐 末兵火，仅有在者。帝即位，佟之 启审省置之宜，敕使外详。时尚书以为庶务权舆，宜俟隆平，欲且省礼局，并还尚书仪曹，诏曰："礼坏乐缺，实宜以时修定。但顷之修撰不得其人，所以历年不就，有名无实。此既经国所先，可即撰次。"于是尚书仆射沈约　等奏："请五礼各置旧学士一人，令自举学古一人相助抄撰，其中疑者，依石渠 、白虎 故事，请制旨断决。"乃以右军记室明山宾 等分掌五礼，佟之　总其事。佟之　卒，以镇北谘议参军伏暅　代之。暅　，曼容　之子也。至是，五礼成，列上之，合八千一十九条，诏有司遵行。

9　己酉，临川王宏 以公事左迁骠骑大将军。

10　是岁，魏 以桓叔兴 为南荆州 刺史，治安昌 ，隶东荆州 。

十二年（癸巳，513）

1　春，正月辛卯，上祀南郊，大赦。

2　二月辛酉，以兼尚书右仆射袁昂 为右仆射。

3　己卯，魏高阳王雍 进位太保。

4　郁洲 迫近魏 境，其民多私与魏 人交市，朐山 之乱，或阴与魏 通，朐山 平，心不自安。青 、冀 二州刺史张稷 不得志，政令宽弛，僚吏颇多侵渔。庚辰，郁洲 民徐道角 等夜袭州城，杀稷 ，送其首降魏 ，魏 遣前南兖州 刺史樊鲁 将兵赴之。于是魏 饥，民饿死者数万，侍中游肇 谏，以为“朐山 滨海，卑湿难居，郁洲 又在海中，得之尤为无用。其地于贼要近，去此间远，以间远之兵攻要近之众，不可敌也。方今年饥民困，唯宜安静，而复劳以军旅，费以馈运，臣见其损，未见其益。”魏 主不从，复遣平西将军奚康生 将兵逆之。未发，北兖州 刺史康绚 遣司马霍奉伯 讨平之。

5　辛巳，新作太极殿 。

6　上尝与侍中、太子少傅建昌侯沈约 各疏栗事，约 少上三事，出，谓人曰：“此公护前，不则羞死！”上闻之怒，欲治其罪，徐勉 固谏而止。上有憾于张稷 ，从容与约 语及之，约 曰：“左仆射出作边州，已往之事，何足复论！”上以约　与稷　昏家相为，怒曰：“卿言如此，是忠臣邪！”乃辇归内殿。约　惧，不觉上起，犹坐如初；及还，未至床而凭空，顿于户下，因病。梦齐和帝　以剑断其舌，乃呼道士奏赤章于天，称“禅代之事，不由己出。”上遣主书黄穆之　视疾，夕还，增损不即启闻，惧罪，乃白赤章事。上大怒，中使谴责者数四。约　益惧，闰月乙丑，卒。有司谥曰“文”，上曰：“情怀不尽曰隐”，改谥隐侯 。

7　夏，五月，寿阳 久雨，大水入城，庐舍皆没。魏扬州 刺史李崇 勒兵泊于城上，水增未已，乃乘船附于女墙，城不没者二板。将佐劝崇　弃寿阳 保北山，崇 曰：“吾忝守藩岳，德薄致灾，淮南 万里，系于吾身，一旦动足，百姓瓦解，扬州　之地，恐非国物，吾岂爱一身，取愧王尊　！但怜此士民无辜同死，可结筏随高，人规自脱，吾必与此城俱没，幸诸君勿言！”

扬州 治中裴绚 帅城南民数千家泛舟南走，避水高原，谓崇 还北，因自称豫州 刺史，与别驾郑祖起 等送任子来请降。马仙琕 遣兵赴之。

崇 闻绚 叛，未测虚实，遣国侍郎韩方兴 单舸召之。绚 闻崇 在，怅然惊恨，报曰："比因大水颠狈，为众所推。今大计已尔，势不可追，恐民非公民，吏非公吏，愿公早行，无犯将士。"崇遣从弟宁朔将军神 等将水军讨之，绚 战败，神 追拔其营。绚 走，为村民所执，还，至尉升湖 ，曰："吾何面见李 公乎！"乃投水死。绚 ，叔业 之兄孙也。郑祖起 等皆伏诛。崇 上表以水灾求解州任，魏 主不许。

崇 沈深宽厚，有方略，得士众心，在寿春 十年，常养壮士数千人，寇来无不摧破，邻敌谓之"卧虎"。上屡设反间以疑之，又授崇 车骑大将军、开府仪同三司、万户郡公，诸子皆为县侯；而魏 主素知其忠笃，委信不疑。

8 六月癸巳，新作太庙。

9 秋，八月戊午，以临川王宏 为司空。

10 魏恒 、肆 二州地震、山鸣，逾年不已，民覆压死伤甚众。

11 魏 主幸东宫，以中书监崔光 为太子少傅，命太子拜之；光 辞不敢当，帝不许。太子南面再拜，詹事王显 启请从太子拜，于是宫臣皆拜；光 北面立，不敢答，唯西面拜谢而出。

十三年（甲午，514）

1 春，二月丁亥，上耕藉田，大赦。宋 、齐 藉田皆用正月，至是始用二月，及致斋祀先农。

2 魏东豫州 刺史田益宗 衰老，与诸子孙聚敛无厌，部内苦之，咸言欲叛。魏 主遣中书舍人刘桃符 慰劳益宗 ，桃符 还，启益宗 侵扰之状。魏 主赐诏曰："桃符 闻卿息鲁生 在淮 南贪暴，为尔不已，损卿诚效。可令鲁生 赴阙，当加任使。"鲁生 久未至，诏徙益宗 为镇东将军、济州 刺史；又虑其不受代，遣后将军李世哲 与桃符 帅众袭之，奄入广陵 。鲁生 与其弟鲁贤 、超秀 皆奔关 南，招引梁 兵，攻取光城 已南诸戍。上以鲁生 为北司州 刺史，鲁贤 为北豫州 刺史，超秀 为定州 刺史。三月，魏李世哲 击鲁生 等，破之，复置郡戍。以益宗 还洛阳 ，授征南将

军、金紫光禄大夫。益宗 上表称为桃符 所谗，及言“鲁生 等为桃符 逼逐使叛，乞摄桃符 与臣对辩虚实。”诏不许，曰：“既经大宥，不容方更为狱。”

3　秋，七月乙亥，立皇子纶 为邵陵王 ，绎 为湘东王 ，纪 为武陵王 。

4　冬，十月庚辰，魏 主遣骁骑将军马义舒 慰谕柔然 。

5　魏王足 之入寇也，上命宁州 刺史涪 人李略 御之，许事平用为益州 。足 退，上不用，略 怨望，有异谋，上杀之。其兄子苗 奔魏 ，步兵校尉泰山淳于诞 尝为益州 主簿，自汉中 入魏 ，二人共说魏 主以取蜀 之策，魏 主信之。辛亥，以司徒高肇 为大将军、平蜀 大都督，将步骑十五万寇益州 ；命益州 刺史傅竖眼 出巴 北，梁州 刺史羊祉 出庾城 ，安西将军奚康生 出绵竹 ，抚军将军甄琛 出剑阁 ；乙卯，以中护军元遥 为征南将军，都督镇遏梁 、楚 。游肇 谏，以为“今频年水旱，百姓不宜劳役。往昔开拓，皆因城主归款，故有征无战。今之陈计者真伪难分，或有怨于彼，不可全信。蜀　地险隘，镇戍无隙，岂得虚承浮说而动大军！举不慎始，悔将何及！”不从，以淳于诞 为骁骑将军，假李苗 龙骧将军，皆领乡导统军。

6　魏 降人王足 陈计，求堰淮水 以灌寿阳 。上以为然，使水工陈承伯 、材官将军祖暅 视地形，咸谓“淮 内沙土漂轻不坚实，功不可就。”上弗听，发徐 、扬 民率二十户取五丁以筑之，假太子右卫率康绚 都督淮上诸军事，并护堰作于钟离　。役人及战士合二十万，南起浮山，北抵巉石，依岸筑土，合脊于中流。

7　魏 以前定州 刺史杨津 为华州 刺史，津 ，椿 之弟也。先是，官受调绢，尺度特长，任事因缘，共相进退，百姓苦之。津　令悉依公尺，其输物尤善者，赐以杯酒；所输少劣，亦为受之，但无酒以示耻。于是人竞相劝；官调更胜旧日。

8　魏　太子尚幼，每出入东宫，左右乳母而已，宫臣皆不知之。詹事杨昱　上言：“乞自今召太子必降手敕，令臣等翼从。”魏　主从之，命宫臣在直者从至万岁门 。

9　魏 御史中尉王显 谓治书侍御史阳固 曰：“吾作太府卿，府库充实，卿以为何如？”固　曰：“公收百官之禄四分之一，州郡赃赎，悉输京师 ，以此充府，未足为多。且‘有聚敛之臣，宁有盗臣’，可不戒哉！”显

不悦，因事奏免固 官。

资治通鉴卷第一百四十八

梁纪四

高祖武皇帝四

天监十四年（乙未，515）

1　春，正月乙巳朔，上冠太子于太极殿，大赦。

2　辛亥，上祀南郊。

3　甲寅，魏　主有疾；丁巳，殂于式乾殿　。侍中中书监太子少傅崔光、侍中领军将军于忠　、詹事王显　、中庶子代　人侯刚　迎太子诩　于东宫，至显阳殿。王显 欲须明行即位礼，崔光 曰："天位不可暂旷，何待至明！"显　曰："须奏中宫。"光　曰："帝崩，太子立，国之常典，何须中宫令也！"于是，光 等请太子止哭，立于东序；于忠 与黄门郎元昭 扶太子西面哭十馀声止。光　摄太尉，奉策进玺绶，太子跪受，服衮冕之服，御太极殿　，即皇帝位。光　等与夜直群官立庭中，北面稽首称万岁。昭，遵 之曾孙也。

高后 欲杀胡贵嫔，中给事谯郡刘腾 以告侯刚，刚 以告于忠。忠 问计于崔光，光 使置贵嫔 于别所，严加守卫，由是贵嫔 深德四人。戊午，魏 大赦。己未，悉召西伐、东防兵。

骠骑大将军广平王怀　扶疾入临，径至太极　西庑，哀恸，呼侍中、领军、黄门、二卫，云"身欲上殿哭大行，又须入见主上。"众皆愕然相视，无敢对者。崔光 攘衰振杖，引汉光武 崩赵熹 扶诸王下殿故事，声色甚厉，闻者莫不称善。怀　声泪俱止，曰："侍中以古义裁我，我敢不服！"遂还，仍频遣左右致谢。

先是高肇 擅权，尤忌宗室有时望者，太子太傅任城王澄 数为肇 所谮，惧不自全，乃终日酣饮，所为如狂，朝廷机要无所关豫。及世宗　殂，肇 拥兵于外，朝野不安。于忠 与门下议，以肃宗 幼，未能亲政，宜使太保高阳王雍　入居西柏堂　省决庶政，以任城王澄　为尚书令，总摄百揆，奏皇后请即敕授。王显　素有宠于世宗　，恃势使威，为众所疾，恐

不为澄 等所容，与中常侍孙伏连 等密谋寝门下之奏，矫皇后令，以高肇 录尚书事，以显 与勃海公高猛 同为侍中。于忠 等闻之，托以侍疗无效，执显 于禁中，下诏削爵任。显 临执呼冤，直阎 以刀镮撞其掖下，送右卫府，一宿而死。庚申，下诏如门下所奏，百官总己听于二王，中外悦服。

二月庚辰，尊皇后为皇太后。

魏 主称名为书告哀于高肇 ，且召之还。肇 承变忧惧，朝夕哭泣，至于羸悴，归至澶 涧 ，家人迎之，不与相见；辛巳，至阙下，衰服号哭，升太极殿 尽哀。高阳王雍 与于忠 密谋，伏直寝邢豹 等十馀人于舍人省下，肇 哭毕，引入西庑，清河 诸王皆窃言目之。肇 入省，豹 等扼杀之，下诏暴其罪恶，称肇 自尽，自馀亲党悉无所问，削除职爵，葬以士礼；逮昏，于厕门出尸归其家。

4 魏 之伐蜀 也，军至晋寿 ，蜀 人震恐。傅竖眼 将步兵三万击巴北 ，上遣宁州 刺史任太洪 自阴平 间道入其州，招诱氐、蜀 ，绝魏 运路。会魏 大军北还，太洪 袭破魏东洛 、除口 二戍，声言梁 兵继至，氐 、蜀 翕然从之。太洪 进围关城 ，竖眼 遣统军姜喜 等击太洪 ，大破之，太洪 弃关城 走还。

5 癸未，魏 以高阳王雍 为太傅、领太尉，清河王怿 为司徒，广平王怀 为司空。

6 甲午，魏 葬宣武皇帝 于景陵 ，庙号世宗 。己亥，尊胡贵嫔 为皇太妃。三月甲辰朔，以高太后 为尼，徙居金墉瑶光寺 ，非大节庆，不得入宫。

7 魏 左仆射郭祚 表称：“萧衍 狂悖，谋断川渎，役苦民劳，危亡已兆；宜命将出师，长驱扑讨。”魏 诏平南将军杨大眼 督诸军镇荆山 。

8 魏于忠 既居门下，又总宿卫，遂专朝政，权倾一时。初，太和 中，军国多事，高祖 以用度不足，百官之禄四分减一，忠 悉命归所减之禄。旧制：民税绢一匹别输绵八两，布一匹别输麻十五斤，忠 悉罢之。乙丑，诏文武群官各进位一级。

9 夏，四月，浮山堰 成而复溃，或言蛟龙能乘风雨破堰，其性恶铁，乃运东、西冶铁器数千万斤沉之，亦不能合。乃伐树为井干，填以巨

石，加土其上；缘淮　百里内木石无巨细皆尽，负檐者肩上皆穿，夏日疾疫，死者相枕，蝇虫昼夜声合。

10　魏梁州 刺史薛怀吉 破叛氐 于沮水 。怀吉 ，真度 之子也。五月甲寅，南秦州 刺史崔暹 又破叛氐 ，解武兴 之围。

11　六月，魏冀州 沙门法庆 以妖幻惑众，与勃海 人李归伯 作乱，推法庆 为主。法庆 以尼惠晖 为妻，以归伯 为十住菩萨、平魔军司、定汉王 ，自号大乘　。又合狂药，令人服之，父子兄弟不复相识，唯以杀害为事。刺史萧宝寅 遣兼长史崔伯驎 击之，伯驎 败死。贼众益盛，所在毁寺舍，斩僧尼，烧经像，云“新佛出世，除去众魔”。秋，七月丁未，诏假右光禄大夫元遥 征北大将军以讨之。

12　魏 尚书裴植 ，自谓人门不后王肃 ，以朝廷处之不高，意常怏怏，表请解官隐嵩山 ，世宗 不许，深怪之。及为尚书，志气骄满，每谓人曰：“非我须尚书，尚书亦须我。”每入参议论，好面讥毁群官，又表征南将军田益宗 ，言：“华 、夷 异类，不应在百世衣冠之上。”于忠 、元昭 见之切齿。

尚书左仆射郭祚　，冒进不已，自以东宫师傅，望封侯、仪同，诏以祚为都督雍岐华 三州诸军事、征西将军、雍州 刺史。

祚 与植 皆恶于忠 专横，密劝高阳王雍 使出之；忠 闻之，大怒，令有司诬奏其罪。尚书奏：“羊祉 告植 姑子皇甫仲达 云‘受植 旨，诈称被诏，帅合部曲欲图于忠　。’臣等穷治，辞不伏引；然众证明昺，准律当死。众证虽不见植 ，皆言‘仲达 为植 所使，植 召仲达 责问而不告列’。推论情状，不同之理不可分明，不得同之常狱，有所降减，计同仲达 处植死刑。植　亲帅城众，附从王化，依律上议，乞赐裁处。”忠　矫诏曰：“凶谋既尔，罪不当恕；虽有归化之诚，无容上议，亦不须待秋分。”八月己亥，植 与郭祚 及都水使者杜陵韦僖 皆赐死。僖 ，祚 之婚家也。忠 又欲杀高阳王雍 ，崔光 固执不从，乃免雍 官，以王还第。朝野冤愤，莫不切齿。

13　丙子，魏 尊胡太妃 为皇太后，居崇训宫 。于忠 领崇训 卫尉，刘腾 为崇训 太仆，加侍中，侯刚 为侍中抚军将军。又以太后父国珍 为光禄大夫。

14　庚辰，定州 刺史田超秀 帅众三千降魏 。

15　戊子，魏 大赦。

16　己丑，魏清河王怿　进位太傅，领太尉，广平王怀　为太保，领司徒，任城王澄 为司空。庚寅，魏 以车骑大将军于忠 为尚书令，特进崔光 为车骑大将军，并加开府仪同三司。

17　魏江阳王继 ，熙 之曾孙也，先为青州 刺史，坐以良人为婢夺爵。继 子叉 娶胡太后 妹，壬辰，诏复继 本封，以叉 为通直散骑侍郎，叉妻为新平郡君 ，仍拜女侍中。

群臣奏请太后临朝称制，九月乙未，灵太后　始临朝听政，犹称令以行事，群臣上书称殿下。太后聪悟，颇好读书属文，射能中针孔，政事皆手笔自决。加胡国珍 侍中，封安定公 。

自郭祚　等死，诏令生杀皆出于忠　，王公畏之，重足胁息。太后　既亲政，乃解忠　侍中、领军、崇训　卫尉，止为仪同三司、尚书令。后旬馀，太后引门下侍官于崇训宫　，问曰：“忠　在端揆，声望何如？”咸曰：“不称厥任。”乃出忠　为都督冀定瀛　三州诸军事、征北大将军、冀州　刺史；以司空澄　领尚书令。澄　奏：“安定公　宜出入禁中，参谘大务”，诏从之。

18　甲寅，魏元遥 破大乘贼 ，擒法庆 并渠帅百馀人，传首洛阳 。

19　左游击将军赵祖悦 袭魏西硖石 ，据之以逼寿阳 ；更筑外城，徙缘淮 之民以实城内。将军田道龙 等散攻诸戍，魏扬州 刺史李崇 分遣诸将拒之。癸亥，魏 遣假镇南将军崔亮 攻西硖石 ，又遣镇东将军萧宝寅 决淮 堰。

20　冬，十月乙酉，魏 以胡国珍 为中书监、仪同三司，侍中如故。

21　甲午，弘化 太守杜桂 举郡降魏 。

22　初，魏于忠 用事，自言世宗 许其优转；太傅雍 等皆不敢违，加忠车骑大将军。忠　又自谓新故之际有定社稷之功，讽百僚令加己赏；雍等议封忠常山郡公　。忠　又难于独受，乃讽朝廷，同在门下者皆加封邑，雍 等不得已复封崔光 为博平县公 ，而尚书元昭 等上诉不已。太后敕公卿再议，太傅怪　等上言：“先帝升遐，奉迎乘舆，侍卫省闼，乃臣子常职，不容以此为功。臣等前议授忠　茅土，正以畏其威权，苟免暴

戾故也。若以功过相除，悉不应赏，请皆追夺。”崔光　　亦奉送章绶茅土，表十馀上，太后从之。

高阳王雍　上表自劾，称“臣初入柏堂　，见诏旨之行一由门下，臣出君行，深知其不可而不能禁；于忠　专权，生杀自恣，而臣不能违。忠　规欲杀臣，赖在事执拒；臣欲出忠　于外，在心未行，返为忠　废。忝官尸禄，孤负恩私，请返私门，伏听司败。”太后以忠　有保护之功，不问其罪。十二月辛丑，以忠　为太师，领司州　牧，寻复录尚书事，与太傅怪　、太保怀　、侍中胡国珍　入居门下，同厘庶政。

23　己酉，魏崔亮　至硖石　，赵祖悦　逆战而败，闭城自守，亮　进围之。

24　丁卯，魏　主及太后谒景陵　。

25　是冬，寒甚，淮　、泗　尽冻，浮山堰　士卒死者什七八。

26　魏益州　刺史傅竖眼　，性清素，民、獠　怀之。龙骧将军元法僧　代竖眼　为益州　刺史，素无治干，加以贪残；王　、贾　诸姓，本州士族，法僧　皆召为兵。葭萌　民任令宗　因众心之患魏　也，杀魏晋寿　太守，以城来降，民、獠　多应之；益州　刺史鄱阳王恢　遣巴西　、梓潼　二郡太守张齐　将兵三万迎之。法僧　，熙　之曾孙也。

27　魏岐州　刺史赵王谧　，幹之子也，为政暴虐。一旦，闭城门大索，执人而掠之，楚毒备至，又无故斩六人，阖城凶惧；众遂大呼，屯门，谧　登楼毁梯以自固。胡太后　遣游击将军王靖　驰驲谕城人，城人开门谢罪，奉送管龠，乃罢谧　刺史。谧　妃，太后从女也。至洛　，除大司农卿。

太后以魏　主尚幼，未能亲祭，欲代行祭事，礼官博议以为不可。太后以问侍中崔光　，光　引汉和熹邓太后　祭守庙故事，太后大悦，遂摄行祭事。

28　魏南荆州　刺史恒叔兴　表请不隶东荆州　，许之。

十五年（丙申，516）

1　春，正月戊辰朔，魏　大赦，改元熙平　。

2　魏崔亮　攻硖石　未下，与李崇　约水陆俱进，崇　屡违期不至。胡太后

以诸将不壹，乃以吏部尚书李平　　为使持节、镇军大将军兼尚书右仆射，将步骑二千赴寿阳　，别为行台，节度诸军，如有乖异，以军法从事。萧宝寅 遣轻车将军刘智文 等渡淮 ，攻破三垒；二月乙巳，又败将军垣孟孙 等于淮 北。李平 至硖石 ，督李崇 、崔亮 等水陆进攻，无敢乖互，战屡有功。

上使左卫将军昌义之 将兵救浮山 ，未至，康绚 已击魏 兵，却之。上使义之 与直阎 王神念 溯淮 救硖石 。崔亮 遣将军博陵崔延伯 守下蔡 ，延伯 与别将伊甕生 夹淮 为营。延伯 取车轮去辋，削锐其辐，两两接对，揉竹为绠　，贯连相属，并十馀道，横水为桥，两头施大鹿卢，出没随意，不可烧斫。既断赵祖悦 走路，又令战舰不通，义之 、神念 屯梁城不得进。李平 部分水陆攻硖石 ，克其外城；乙丑，祖悦 出降，斩之，尽俘其众。

胡太后 赐崔亮 书，使乘胜深入。平 部分诸将，水陆并进，攻浮山堰 ；亮 违平 节度，以疾请还，随表辄发。平 奏处亮 死刑，太后 令曰：“亮去留自擅，违我经略，虽有小捷，岂免大咎！但吾摄御万机，庶几恶杀，可听特以功补过。”魏 师遂还。

3　魏 中尉元匡 奏弹于忠 “幸国大灾，专擅朝命，裴 、郭 受冤，宰辅黜辱。又自矫旨为仪同三司、尚书令，领崇训　卫尉，原其此意，欲以无上自处。既事在恩后，宜加显戮，请遣御史一人就州行决。自去岁世宗晏驾以后，皇太后未亲览，以前诸不由阶级，或发门下诏书，或由中书宣敕，擅相拜授者，已经恩宥，正可免罪，并宜追夺。”太后令曰：“忠已蒙特原，无宜追罪，馀如奏。”

匡 又弹侍中侯刚 掠杀羽林。刚 本以善烹调为尚食典御，凡三十年，以有德于太后，颇专恣用事，王公皆畏附之。廷尉处刚　　大辟，太后曰：“刚　因公事掠人，邂逅致死，于律不坐。”少卿陈郡袁翻　曰：“‘邂逅’，谓情状已露，隐避不引，考讯以理者也。今此羽林，问则具首，刚 口唱打杀，挝筑非理，安得谓之‘邂逅’！”太后乃削刚 户三百，解尝食典御。

4　三月戊戌朔，日有食之。

5　魏　论西硖石 之功，辛未，以李崇 为骠骑将军，加仪同三司，李平为尚书右仆射，崔亮 进号镇北将军。亮 与平 争功于禁中，太后以亮 为殿中尚书。

6　魏萧宝寅 在淮 堰，上为手书诱之，使袭彭城 ，许送其国庙及室家诸从还北，宝寅 表上其书于魏朝 。

7　夏，四月淮 堰成，长九里，下广一百四十丈，上广四十五丈，高二十丈，树以杞柳，军垒列居其上。

或谓康绚 曰：“四渎，天所以节宣其气，不可久塞，若凿黎东注，则游波宽缓，堰得不坏。”绚 乃开黎东注。又纵反间于魏 曰：“梁 人所惧开黎，不畏野战。”萧宝寅 信之，凿山深五丈，开黎北注，水日夜分流犹不减，魏 军竟罢归。水之所及，夹淮 方数百里。李崇 作浮桥于硖石戍间，又筑魏昌城 于八公山 东南，以备寿阳 城坏，居民散就冈陇，其水清徹，俯视庐舍冢墓，了然在下。

初，堰起于徐州 境内，刺史张豹子 宣言，谓己必掌其事；既而康绚 以他官来监作，豹子 甚惭。俄而敕豹子 受绚 节度，豹子 遂谮绚 与魏 交通，上虽不纳，犹以事毕征绚 还。

8　魏胡太后 追思于忠 之功，曰：“岂宜以一谬弃其馀勋！”复封忠 为灵寿县公，亦封崔光 为平恩县侯 。

9　魏元法僧 遣其子景隆 将兵拒张齐 ，齐 与战于葭萌 ，大破之，屠十馀城，遂围武兴 。法僧 婴城自守，境内皆叛，法僧 遣使间道告急于魏 。魏 驿召镇南军司傅竖眼 于淮南 ，以为益州 刺史、西征都督，将步骑三千以赴之。竖眼　入境，转战三日，行二百馀里，九遇皆捷。五月，竖眼 击杀梁州 刺史任太洪 。民、獠 闻竖眼 至，皆喜，迎拜于路者相继。张齐 退保白水 ，竖眼 入州，白水 以东民皆安业。

魏梓潼 太守苟金龙 领关城 戍主，梁 兵至，金龙 疾病，不堪部分，其妻刘氏 帅厉城民，乘城拒战，百有馀日，士卒死伤过半。戍副高景 谋叛，刘氏 斩景 及其党与数千人，自馀将士，分衣减食，劳逸必同，莫不畏而怀之。井在城外，为梁 兵所据，会天大雨，刘氏 命出公私布绢及衣服悬之，绞而取水，城中所有杂物悉储之。竖眼 至，梁 兵乃退，魏 人封其子为平昌县子 。

10　六月庚子，以尚书令王莹　为左光禄大夫、开府仪同三司，尚书右仆射袁昂 为左仆射，吏部尚书王暕 为右仆射。暕 ，俭 之子也。

11　张齐 数出白水 ，侵魏葭萌 ，傅竖眼 遣虎威将军强虬 攻信义将军

杨兴起 ，杀之，复取白水 。宁朔将军王光昭 又败于阴平 ，张齐 亲帅骁勇二万馀人与傅竖眼 战，秋，七月，齐 军大败，走还，小剑 、大剑 诸戍皆弃城走，东益州 复入于魏 。

12　八月乙巳，魏 以胡国珍 为骠骑大将军、开府仪同三司、雍州 刺史。国珍 年老，太后实不欲令出，止欲示以方面之荣；竟不行。

13　康绚 既还，张豹子 不复修淮 堰。九月丁丑，淮水 暴涨，堰坏，其声如雷，闻三百里，缘淮 城戍村落十馀万口皆漂入海。初，魏 人患淮堰，以任城王澄 为大将军、大都督南讨诸军事，勒众十万，将出徐州来攻堰，尚书右仆射李平 以为“不假兵力，终当自坏。”及闻破，太后大喜，赏平 甚厚，澄 遂不行。

14　壬辰，大赦。

15　魏胡太后 数幸宗戚勋贵之家，侍中崔光 表谏曰：“礼，诸侯非问疾吊丧而入诸臣之家，谓之君臣为谑。不言王后夫人，明无适臣家之义。夫人，父母在有归宁，没则使卿宁。汉上官皇后 将废昌邑 ，霍光 ，外祖也，亲为宰辅，后犹御武帐以接群臣，示男女之别也。今帝族方衍，勋贵增迁，祗请遂多，将成彝式。愿陛下简息游幸，则率土属赖，含生仰悦矣。”

任城王澄　以北边镇将选举弥轻，恐贼虏窥边，山陵危迫，奏求重镇将之选，修警备之严，诏公卿议之。廷尉少卿袁翻　　议，以为“比缘边州郡，官不择人，唯论资级。或值贪污之人，广开戍逻，多置帅领，或用其左右姻亲，或受人货财请属，皆无防寇之心，唯有聚敛之意。其勇力之兵，驱令抄掠，若遇强敌，即为奴虏，如有执获，夺为己富。其羸弱老小之辈，微解金铁之工，少闲草木之作，无不搜营穷垒，苦役百端。自馀或伐木深山，或芸草平陆，贩贸往还，相望道路。此等禄既不多，赀亦有限，皆收其实绢，给其虚粟，穷其力，薄其衣，用其功，节其食，绵冬历夏，加之疾苦，死于沟渎者什常七八。是以邻敌伺间，扰我疆埸，皆由边任不得其人故也。愚谓自今已后，南北边诸藩及所统郡县府佐、统军至于戍主，皆令朝臣王公已下各举所知，必选其才，不拘阶级；若称职及败官，并所举之人随事赏罚。”太后　不能用。及正光　之末，北边盗贼群起，遂逼旧都，犯山陵，如澄 所虑。

16　冬，十一月，交州 刺史李叟 斩交州反者阮宗孝 ，传首建康 。

17　初，魏世宗 作瑶光寺 ，未就，是岁，胡太后 又作永宁寺 ，皆在宫侧；又作石窟寺 于伊阙 口，皆极土木之美。而永宁 尤盛，有金像高丈八者一，如中人者十，玉像二。为九层浮图，掘地筑基，下及黄泉；浮图高九十丈，上刹复高十丈，每夜静，铃铎声闻十里。佛殿如太极殿 ，南门如端门 。僧房千间，珠玉锦绣，骇人心目。自佛法入中国，塔庙之盛，未之有也。扬州 刺史李崇 上表，以为“高祖 迁都垂三十年，明堂未修，太学荒废，城阙府寺颇亦颓坏，非所以追隆堂构，仪刑万国者也。今国子虽有学官之名，而无教授之实，何异兔丝、燕麦、南箕、北斗！事不两兴，须有进退，宜罢尚方雕靡之作，省永宁 土木之功，减瑶光 材瓦之力，分石窟 镌琢之劳，及诸事役非急者，于三时农隙修此数条，使国容严显，礼化兴行，不亦休哉！”太后优令答之，而不用其言。

太后好事佛，民多绝户为沙门，高阳王 友李瑒 上言，“三千之罪莫大于不孝，不孝之大无过于绝祀，岂得轻纵背礼之情，肆其向法之意，一身亲老，弃家绝养，缺当世之礼而求将来之益！孔子 云：‘未知生，焉知死？’安有弃堂堂之政而从鬼教乎！又，今南服未静，众役仍烦，百姓之情，实多避役，若复听之，恐捐弃孝慈，比屋皆为沙门矣。”都统僧暹 等忿瑒 谓之“鬼教”，以为谤佛，泣诉于太后。太后责之，瑒 曰：“天曰神，地曰祇，人曰鬼。传曰：‘明则有礼乐，幽则有鬼神。’然则明者为堂堂，幽者为鬼教。佛本出于人，名之为鬼，愚谓非谤。”太后虽知瑒 言为允，难违暹 等之意，罚瑒 金一两。

18　魏 征南大将军田益宗 求为东豫州 刺史，以招二子，太后不许，竟卒于洛阳 。

19　柔然伏跋可汗 ，壮健善用兵，是岁，西击高车 ，大破之，执其王弥俄突 ，系其足于驽马，顿曳杀之，漆其头为饮器。邻国先羁属柔然后叛去者，伏跋 皆击灭之，其国复强。

十六年（丁酉，517）

1　春，正月辛未，上祀南郊。

2　魏大乘 馀贼复相聚，突入瀛州 ，刺史宇文福 之子员外散骑侍郎延帅奴客拒之。贼烧斋阎 ，延 突火抱福 出外，肌发皆焦，勒众苦战，贼遂散走，追讨，平之。

3　甲戌，魏 大赦。

4　魏　初，民间皆不用钱，高祖太和　十九年，始铸太和　五铢钱，遣钱工在所鼓铸；民有欲铸钱者，听就官炉，铜必精练，无得淆杂。世宗永平　三年，又铸五铢钱，禁天下用钱不依准式者。既而洛阳　及诸州镇所用钱各不同，商货不通。尚书令任城王澄　上言，以为：“不行之钱，律有明式，指谓鸡眼、镮凿，更无馀禁。计河南　诸州今所行悉非制限，昔来绳禁，愚窃惑焉。又河北　既无新钱，复禁旧者，专以单丝之缣、疏缕之布，狭幅促度，不中常式，裂匹为尺，以济有无，徒成杼轴之劳，不免饥寒之苦，殆非所以救恤冻馁，子育黎元之意也。钱之为用，贯襁相属，不假度量，平均简易，济世之宜，谓为深允。乞并下诸方州镇，其太和　与新铸五铢及古诸钱方俗所便用者，但内外全好，虽有大小之异，并得通行，贵贱之差，自依乡价。庶货环海内，公私无壅。其鸡眼、镮凿及盗铸、毁大为小、生新巧伪不如法者，据律罪之。”诏从之。然河北 少钱，民犹用物交易，钱不入市。

5　魏 人多窃冒军功，尚书左丞卢同 阅吏部勋书，因加检核，得窃阶者三百馀人，乃奏：“乞集吏部、中兵二局勋簿，对句奏案，更造两通，一关吏部，一留兵局。又，在军斩首成一阶以上者，即令行台军司给券，当中竖裂，一支付勋人，一支送门下，以防伪巧。”太后从之。同，玄 之族孙也。中尉元匡 奏取景明 元年已来，内外考簿、吏部除书、中兵勋案、并诸殿最，欲以案校窃阶盗官之人，太后许之。尚书令任城王澄　表以为：“法忌烦苛，治贵清约。御史之体，风闻是司，若闻有冒勋妄阶，止应摄其一簿，研检虚实，绳以典刑。岂有移一省之案，寻两纪之事，如此求过，谁堪其罪！斯实圣朝所宜重慎也。”太后乃止。又以匡　所言数不从，虑其辞解，欲奖安之，乃加镇东将军。二月丁未，立匡 为东平王 。

6　三月丙子，敕织官，文锦不得为仙人鸟兽之形，为其裁翦，有乖仁恕。

7　丁亥，魏广平文穆王怀 卒。

8　夏，四月戊申，魏 以中书监胡国珍 为司徒。

9　诏以宗庙用牲，有累冥道，宜皆以面为之。于是朝野喧哗，以为宗庙去牲，乃是不复血食，帝竟不从。八坐乃议以大脯代一元大武。

10　秋，八月丁未，诏魏 太师高阳王雍 入居门下，参决尚书奏事。

11　冬，十月，诏以宗庙犹用脯修，更议代之，于是以大饼代大脯，其馀尽用蔬果。又起至敬殿 、景阳台 ，置七庙座，每月中再设净馔。

12　乙卯，魏 诏，北京 士民未迁者，悉听留居为永业。

13　十一月甲子，巴州 刺史牟汉宠 叛，降魏 。

14　十二月，柔然伏跋可汗 遣俟斤尉比建 等请和于魏 ，用敌国之礼。

15　是岁，以右卫将军冯道根 为豫州 刺史。道根 谨厚木讷，行军能检敕士卒；诸将争功，道根　　独默然。为政清简，吏民怀之。上尝叹曰：“道根 所在，令朝廷不复忆有一州。”

16　魏 尚书崔亮 奏请于王屋 等山采铜铸钱，从之。是后民多私铸，钱稍薄小，用之益轻。

十七年（戊戌，518）

1　春，正月甲子，魏 以氐 酋杨定 为阴平王 。

2　魏秦州羌 反。

3　二月癸巳，安成康王秀 卒。秀 虽与上布衣昆弟，及为君臣，小心畏敬过于疏贱，上益以此贤之。秀 与弟始兴王憺 尤相友爱，憺 久为荆州 ，常中分其禄以给秀 ，秀 称心受之，亦不辞多也。

4　甲辰，大赦。

5　己酉，魏 大赦，改元神龟 。

6　魏东益州氐 反。

7　魏 主引见柔然 使者，让之以藩礼不备，议依汉 待匈奴故事，遣使报之。司农少卿张伦 上表，以为：“太祖 经启帝图，日有不暇，遂令竖子游魂一方，亦由中国多虞，急诸华 而缓夷狄也。高祖 方事南辕，未遑北伐。世宗　遵述遗志，虏使之来，受而弗答。以为大明临御，国富兵强，抗敌之礼，何惮而为之，何求而行之！今虏虽慕德而来，亦欲观

我强弱；若使王人衔命虏庭，与为昆弟，恐非祖宗之意也。苟事不获已，应为制诏，示以上下之仪，命宰臣致书，谕以归顺之道，观其从违，徐以恩威进退之，则王者之体正矣。岂可以戎狄兼并，而遽亏典礼乎！”不从。伦，白泽之子也。

8　三月辛未，魏灵寿武敬公于忠卒。

9　魏南秦州氐反，遣龙骧将军崔袭持节谕之。

10　夏，四月丁酉，魏秦文宣公胡国珍　卒，赠假黄钺、相国、都督中外诸军事、太师，号曰太上秦公　，葬以殊礼，赠襚仪卫，事极优厚。又迎太后母皇甫氏之柩与国珍合葬，谓之太上秦孝穆君。谏议大夫常山张普惠以为前世后父无称“太上”者，“太上”之名不可施于人臣，诣阙上疏陈之，左右莫敢为通。会胡氏　　穿圹，下有磐石，乃密表，以为：“天无二日，土无二王，‘太上’者因‘上’而生名也，皇太后称‘令’以系‘敕’下，盖取三从之道，远同文母　列于十乱，今司徒为‘太上’，恐乖系敕之意。孔子称‘必也正名乎！’比克吉定兆，而以浅改卜，亦或天地神灵所以垂至戒、启圣情也。伏愿停逼上之号，以邀谦光之福。”太后乃亲至国珍宅，召集五品以上博议。王公皆希太后意，争诘难普惠；普惠应机辩析，无能屈者。太后使元叉宣令于普惠曰：“朕之所行，孝之子志。卿之所陈，忠臣之道。群公已有成议，卿不得苦夺朕怀。后有所见，勿难言也。”

太后为太上君造寺，壮丽埒于永宁。

尚书奏复征民绵麻之税，张普惠上疏，以为：“高祖废大斗，去长尺，改重称，以爱民薄赋。知军国须绵麻之用，故于绢增税绵八两，于布增税麻十五斤，民以称尺所减，不啻绵麻，故鼓舞供调。自兹以降，所税绢布，浸复长阔，百姓嗟怨，闻于朝野。宰辅不寻其本在于幅广度长，遽罢绵麻。既而尚书以国用不足，复欲征敛。去天下之大信，弃已行之成诏，追前之非，遂后之失。不思库中大有绵麻，而群臣共窃之也。何则？所输之物，或斤羡百铢，未闻有司依律以罪州郡；或小有滥恶，则坐户主，连及三长。是以在库绢布，逾制者多，群臣受俸，人求长阔厚重，无复准极，未闻以端幅有馀还求输官者也。今欲复调绵麻，当先正称、尺，明立严禁，无得放溢，使天下知二圣之心爱民惜法如此，则太和之政复见于神龟矣。”

普惠　又以魏　主好游骋苑囿，不亲视朝，过崇佛法，郊庙之事多委有

司，上疏切谏，以为：“殖不思之冥业，损巨费于生民，减禄削力，近供无事之僧，崇饰云殿，远邀未然之报，昧爽之臣稽首于外，玄寂之众遨游于内，愆礼忤时，人灵未穆。愚谓修朝夕之因，求祇劫之果，未若收万国之欢心以事其亲，使天下和平，灾害不生也。伏愿淑慎威仪，为万邦作式，躬致郊庙之虔，亲纡朔望之礼，释奠成均，竭心千亩，量撤僧寺不急之华，还复百官久折之秩，已造者务令简约速成，未造者一切不复更为，则孝弟可以通神明，德教可以光四海，节用爱人，法俗俱赖矣。”寻敕外议释奠之礼，又自是每月一陛见群臣，皆用普惠 之言也。

普惠 复表论时政得失，太后与帝引普惠 于宣光殿 ，随事诘难。

11　临川王宏　妾弟吴法寿　杀人而匿于宏　府中，上敕宏　出之，即日伏辜。南司奏免宏 官，上注曰：“爱宏 者兄弟私亲，免宏 者王者正法；所奏可。”五月戊寅，司徒、骠骑大将军、扬州 刺史临川王宏 免。

宏 自洛口 之败，常怀愧愤，都下每有窃发，辄以宏 为名，屡为有司所奏，上每赦之。上幸光宅寺 ，有盗伏于骠骑航 ，待上夜出；上将行，心动，乃于朱雀航 过。事发，称为宏 所使，上泣谓宏 曰：“我人才胜汝百倍，当此犹恐不堪，汝何为者？我非不能为汉文帝 ，念汝愚耳！”宏 顿首称无之，故因匿法寿 免宏 官。

宏　奢僭过度，殖货无厌。库屋垂百间，在内堂之后，关禽甚严，有疑是铠仗者，密以闻。上于友爱甚厚，殊不悦。他日，送盛馔与宏　爱妾江氏 曰：“当来就汝懽宴。”独携故人射声校尉丘佗卿 往，与宏 及江 大饮，半醉后，谓曰：“我今欲履行汝后房。”即呼舆径往堂后，宏 恐上见其货贿，颜色怖惧。上意益疑之，于是屋屋检视，每钱百万为一聚，黄榜标之，千万为一库，悬一紫标，如此三十馀间。上与佗卿　屈指计，见钱三亿馀万，馀屋贮布绢丝绵漆蜜纻蜡等杂货，但见满库，不知多少。上始知非仗，大悦，谓曰：“阿六 ，汝生计大可！”乃更剧饮至夜，举烛而还。兄弟方更敦睦。

宏　都下有数十邸，出悬钱立券，每以田宅邸店悬上文契，期讫，便驱券主夺其宅，都下、东土百姓，失业非一。上后知之，制悬券不得复驱夺，自此始。

侍中、领军将军吴平侯昺　　，雅有风力，为上所重，军国大事皆与议决，以为安右将军，监扬州　。昺　自以越亲居扬州　，涕泣恳让，上不许。在州尤称明断，符教严整。

辛巳，以宏 为中军将军、中书监，六月乙酉，又以本号行司徒。

臣光 曰：宏 为将则覆三军，为臣则涉大逆，高祖 贷其死罪可矣。数旬之间，还为三公，于兄弟之恩诚厚矣，王者之法果安在哉！

12　初，洛阳 有汉 所立三字石经，虽屡经丧乱而初无损失。及魏 ，冯熙 、常伯夫 相继为洛州 刺史，毁取以建浮图精舍，遂大致颓落，所存者委于榛莽，道俗随意取之。侍中领国子祭酒崔光　请遣官守视，命国子博士李郁 等补其残缺，胡太后 许之。会元叉 、刘腾 作乱，事遂寝。

13　秋，七月，魏河州羌却铁忽 反，自称水池王 ；诏以主客郎源子恭 为行台以讨之。子恭 至河州 ，严勒州郡及诸军，毋得犯民一物，亦不得轻与贼战，然后示以威恩，使知悔惧。八月，铁忽　　等相帅诣子恭 降，首尾不及二旬。子恭 ，怀 之子也。

14　魏 宦者刘腾 ，手不解书，而多奸谋，善揣人意；胡太后 以其保护之功，累迁至侍中、右光禄大夫，遂干预政事，纳赂为人求官，无不效者。河间王琛 ，简 之子也。为定州 刺史，以贪纵著名，及罢州还，太后诏曰：“琛 在定州 ，唯不将中山宫 来，自馀无所不致，何可更复叙用！”遂废于家。琛 乃求为腾 养息，赂腾 金宝钜万计。腾 为之言于太后，得兼都官尚书，出为秦州　刺史。会腾　疾笃，太后欲及其生而贵之，九月癸未朔，以腾 为卫将军，加仪同三司。

15　魏胡太后 以天文有变，欲以崇宪高太后 当之。戊申夜，高太后 暴卒；冬，十月丁卯，以尼礼葬于北邙 ，谥曰顺皇后 。百官单衣邪巾送至墓所，事讫而除。

16　乙亥，以临川王宏 为司徒。

17　魏胡太后 遣使者宋云 与比丘惠生 如西域 求佛经。司空任城王澄 奏：“昔高祖 迁都，制城内唯听置僧尼寺各一，馀皆置于城外；盖以道俗殊归，欲其净居尘外故也。正始 三年，沙门统惠深 ，始违前禁，自是卷诏不行，私谒弥众，都城之中，寺逾五百，占夺民居，三分且一，屠沽尘秽，连比杂居。往者代 北有法秀 之谋，冀州 有大乘 之变。太和 、景明 之制，非徒使缁素殊途，盖亦以防微杜渐。昔如来 阐教，多依山林，今此僧徒，恋著城邑，正以诱于利欲，不能自已，此乃释氏　之糟糠，法王之社鼠，内戒所不容，国典所共弃也。臣谓都城内寺未成可徙者，宜悉徙于郭外，僧不满五十者，并小从大；外州亦准此。”然卒

不能行。

18　是岁，魏 太师雍 等奏：“盐池天藏，资育群生，先朝为之禁限，亦非苟与细民争利。但利起天池，取用无法，或豪贵封护，或近民吝守，贫弱远来，邈然绝望。因置主司，令其裁察，强弱相兼，务令得所。什一之税，自古有之，所务者远近齐平，公私两宜耳。及甄琛　　启求禁集，乃为绕池之民尉保光　等擅自固护；语其障禁，倍于官司，取与自由，贵贱任口。请依先朝禁之为便。”诏从之。

资治通鉴卷第一百四十九

梁纪五

高祖武皇帝五

天监十八年（己亥，519）

1　春，正月甲申，以尚书左仆射袁昂 为尚令，右仆射王暕 为左仆射，太子詹事徐勉 为右仆射。

2　丁亥，魏　　主下诏，称“太后临朝践极，岁将半纪，宜称‘诏’以令宇内。”

3　辛卯，上祀南郊。

4　魏 征西将军张彝 之子仲瑀 上封事，求铨削选格，排抑武人，不使豫清品。于是喧谤盈路，立榜大巷，克期会集，屠害其家；彝　父子晏然，不以为意。二月庚午，羽林、虎贲近千人，相帅至尚书省诟骂，求仲瑀 兄左民郎中始均 不获，以瓦石击省门；上下慑惧，莫敢禁讨。遂持火掠道中薪蒿，以杖石为兵器，直造其第，曳彝　堂下，捶辱极意，焚其第舍。始均　逾垣走，复还拜贼，请其父命，贼就殴击，生投之火中。仲瑀 重伤走免，彝 仅有馀息，再宿而死。远近震骇。胡太后 收掩羽林、虎贲凶强者八人斩之，其馀不复穷治。乙亥，大赦以安之，因令武官得依资入选。识者知魏 之将乱矣。

时官员既少，应选者多，吏部尚书李韶　铨注不行，大致怨嗟；更以殿中尚书崔亮 为吏部尚书。亮 奏为格制，不问士之贤愚，专以停解月日为断，沈滞者皆称其能。亮 甥司空谘议刘景安 与亮 书曰：“殷 、周 以乡塾贡士，两汉 由州郡荐才，魏 、晋 因循，又置中正，虽未尽美，应什收六七。而朝廷贡才，止求其文，不取其理，察孝廉唯论章句，不及治道，立中正不考才行，空辩氏姓，取士之途不博，沙汰之理未精。舅属当铨衡，宜改张易调，如何反为停年格以限之，天下士子谁复修厉名行哉！”亮 复书曰：“汝所言乃有深致。吾昨为此格，有由而然。古今不同，时宜须异。昔子产 铸刑书以救弊，叔向 讥之以正法，何异汝以古礼难权宜哉！”洛阳 令代 人薛琡 上书言：“黎元之命，系于长吏，若以

选曹唯取年劳，不简能否，义均行雁，次若贯鱼，执簿呼名，一吏足矣，数人而用，何谓铨衡！”书奏，不报。后因请见，复奏“乞令王公贵臣荐贤以补郡县”，诏公卿议之，事亦寝。其后甄琛　等继亮　为吏部尚书，利其便己，踵而行之，魏 之选举失人，自亮 始也。

初，燕燕郡 太守高湖 奔魏 ，其子谧 为侍御史，坐法徙怀朔镇 ，世居北边，遂习鲜卑 之俗。谧 孙欢 ，沈深有大志，家贫，执役在平城 ，富人娄氏　女见而奇之，遂嫁焉。始有马，得给镇为函使，至洛阳 ，见张彝　之死，还家，倾赀以结客。或问其故，欢　曰：“宿卫相帅焚大臣之第，朝廷惧其乱而不问，为政如此，事可知矣，财物岂可常守邪！”欢 与怀朔 省事云中司马子如 、秀容刘贵 、中山贾显智 、户曹史咸阳孙腾 、外兵史怀朔侯景 、狱掾善无尉景 、广宁蔡儁 特相友善，并以任侠雄于乡里。

5　夏，四月丁巳，大赦。

6　五月戊戌，魏 以任城王澄 为司徒，京兆王继 为司空。

7　魏　累世强盛，东夷 、西域 贡献不绝，又立互市以致南货，至是府库盈溢。胡太后　尝幸绢藏，命王公嫔主从行者百馀人各自负绢，称力取之，少者不减百馀匹。尚书令、仪同三司李崇 、章武王融 ，负绢过重，颠仆于地，崇 伤腰，融 损足，太后 夺其绢，使空出，时人笑之。融 ，太洛 之子也。侍中崔光 止取两匹，太后 怪其少，对曰：“臣两手唯堪两匹。”众皆愧之。

时魏　宗室权幸之臣，竞为豪侈，高阳王雍 ，富贵冠一国，宫室园圃，侔于禁苑，僮仆六千，伎女五百，出则仪卫塞道路，归则歌吹连日夜，一食直钱数万。李崇 富埒于雍 而性俭啬，尝谓人曰：“高阳 一食，敌我千日。”

河间王琛 ，每欲与雍　争富，骏马十馀匹，皆以银为槽，窗户之上，玉凤衔铃，金龙吐旆。尝会诸王宴饮，酒器有水精锋，马脑碗，赤玉卮，制作精巧，皆中国所无。又陈女乐、名马及诸奇宝，复引诸王历观府库，金钱，缯布，不可胜计，顾谓章武王融 曰：“不恨我不见石崇 ，恨石崇 不见我。”融 素以富自负，归而惋叹三日。京兆王继 闻而省之，谓曰：“卿之货财计不减于彼，何为愧羡乃尔？”融　曰：“始谓富于我者独高阳 耳，不意复有河间 ！”继 曰：“卿似袁术 在淮南 ，不知世间复有刘备 耳。”融 乃笑而起。

太后　好佛，营建诸寺，无复穷已，令诸州各建五级浮图，民力疲弊。诸王、贵人、宦官、羽林各建寺于洛阳　，相高以壮丽。太后　数设斋会，施僧物动以万计，赏赐左右无节，所费不赀，而未尝施惠及民。府库渐虚，乃减削百官禄力。任城王澄 上表，以为“萧衍 常蓄窥觎之志，宜及国家强盛，将士旅力，早图混壹之功。比年以来，公私贫困，宜节省浮费以周急务。”太后 虽不能用，常优礼之。

魏 自永平 以来，营明堂、辟雍，役者多不过千人，有司复借以修寺及供他役，十馀年竟不能成。起部郎源子恭　上书，以为“废经国之务，资不急之费，宜彻减诸役，早图就功，使祖宗有严配之期，苍生有礼乐之富。”诏从之，然亦不能成也。

8　魏 人陈仲儒 请依京房 立准以调八音。有司诘仲儒 ：“京房 律准，今虽有其器，晓之者鲜，仲儒　所受何师，出何典籍？”仲儒　对言：“性颇爱琴，又尝读司马彪　续汉书，见京房　准术，成数昺然。遂竭愚思，钻研甚久，颇有所得。夫准者所以代律，取其分数，调校乐器。窃寻调声之礼，宫、商宜浊，徵、羽宜清。若依公孙崇　，止以十二律声，而云还相为宫，清浊悉足。唯黄钟管最长，故以黄钟为宫，则往往相顺。若均之八音，犹须错采众音，配成其美。若以应钟为宫，蕤宾为徵，则徵浊而宫清，虽有其韵，不成音曲。若以中吕为宫，则十二律中全无所取。今依京房　书，中吕为宫，乃以去灭为商，执始为徵，然后方韵。而崇　乃以中吕为宫，犹用林钟为徵，何由可谐！但音声精微，史传简略，旧志准十三弦，隐间九尺，不言须柱以不。又，一寸之内有万九千六百八十三分，微细难明。仲儒　私曾考验，准当施柱，但前却柱中，以约准分，则相生之韵已自应合。其中弦粗细，须与琴宫相类，施轸以调声，令与黄钟相合。中弦下依数画六十律清浊之节，其馀十二弦须施柱如筝，即于中弦按尽一周之声，度著十二弦上。然后依相生之法，以次运行，取十二律之商、徵。商、徵既定，又依琴五调调声之法以均乐器，然后错采众声以文饰之，若事有乖此，声则不和。且燧人　不师资而习火，延寿　不束脩以变律，故云知之者欲教而无从，心达者体知而无师，苟有一毫所得，皆关心抱，岂必要经师受然后为奇哉！”尚书萧宝寅 奏仲儒 学不师受，轻欲制作，不敢依许；事遂寝。

9　魏 中尉东平王匡 以论议数为任城王澄 所夺，愤恚，复治其故棺，欲奏攻澄 。澄 因奏匡 罪状三十馀条，廷尉处以死刑。秋，八月己未，诏免死，削除官爵，以车骑将军侯刚 代领中尉。三公郎中辛雄 奏理匡 ，以为“历奉三朝，骨鲠之迹，朝野具知，故高祖 赐名曰匡 。先帝既已

容之于前，陛下亦宜宽之于后，若终贬黜，恐杜忠臣之口。”未几，复除匡平州 刺史。雄 ，琛 之族孙也。

10　九月庚寅朔，胡太后 游嵩高 ；癸巳，还宫。

太后从容谓兼中书舍人杨昱　曰：“亲姻在外，不称人心，卿有闻，慎勿讳隐！”昱 奏扬州 刺史李崇 五车载货、相州 刺史杨钧 造银食器饷领军元义 。太后召义 夫妻，泣而责之。义 由是怨昱 。昱 叔父舒 妻，武昌王和 之妹也。和 即义之 从祖。舒 卒，元氏 频请别居，昱 父椿 泣责不听，元氏 恨之。会瀛州 民刘宣明 谋反，事觉，逃亡。义 使和 及元氏诬告昱 藏匿宣明 ，且云：“昱 父定州 刺史椿 ，叔父华州 刺史津 ，并送甲仗三百具，谋为不逞。”义　复构成之。遣御仗五百人夜围昱　宅，收之，一无所获。太后 问其状，昱 具对为元氏 所怨。太后 解昱 缚，处和 及元氏 死刑，既而义 营救之，和 直免官，元氏 竟不坐。

11　冬，十二月癸丑，魏任城文宣王澄 卒。

12　庚申，魏 大赦。

13　是岁，高句丽王云 卒，世子安 立。

14　魏 以郎选不精，大加沙汰，唯朱元旭 、辛雄 、羊深 、源子恭 及范阳祖莹 等八人以才用见留，馀皆罢遣。深 ，祉 之子也。

普通元年（庚子，520）

1　春，正月乙亥朔，改元大赦。

2　丙子，日有食之。

3　己卯，以临川王宏 为太尉、扬州 刺史，金紫光禄大夫王份 为尚书左仆射。份 ，奂 之弟也。

4　左军将军豫宁威伯冯道根　卒。是日上春，祠二庙，既出宫，有司以闻。上问中书舍人朱异　曰：“吉凶同日，今可行乎？”对曰：“昔卫献公闻柳庄　死，不释祭服而往。道根　虽未为社稷之臣，亦有劳王室，临之，礼也。”上即幸其宅，哭之甚恸。

5　高句丽世子安　遣使入贡。二月癸丑，以安　为宁东将军、高句丽王

，遣使者江法盛 授安 衣冠剑佩。魏光州 兵就海中执之，送洛阳 。

6　魏 太傅、侍中、清河文献王怿 ，美风仪，胡太后 逼而幸之。然素有才能，辅政多所匡益，好文学，礼敬士人，时望甚重。侍中、领军将军元义 在门下，兼总禁兵，恃宠骄恣，志欲无极，怿 每裁之以法，义 由是怨之。卫将军、仪同三司刘腾 ，权倾内外，吏部希腾 意，奏用腾弟为郡，人资乖越，怿 抑而不奏，腾 亦怨之。龙骧府长史宋维 ，弁 之子也，怿 荐为通直郎，浮薄无行。义 许维 以富贵，使告司染都尉韩文殊 父子谋作乱立怿 。怿 坐禁止，按验，无反状，得释，维 当反坐；义 言于太后曰：“今诛维　，后有真反者，人莫敢告。”乃黜维　为昌平郡守。

义 恐怿 终为己害，乃与刘腾 密谋，使主食中黄门胡定 自列云:“怿 货定使毒魏 主，若己得为帝，许定 以富贵。”帝时年十一，信之。秋，七月丙子，太后在嘉福殿 ，未御前殿，义 奉帝御显阳殿 ，腾 闭永巷门，太后不得出。怿 入，遇义 于含章殿 后，义 厉声不听怿 入，怿 曰：“汝欲反邪！”义 曰：“义 不反，正欲缚反者耳！”命宗士及直斋执怿 衣袂，将入含章 东省，使人防守之。腾 称诏集公卿议，论怿 大逆；众咸畏义 ，无敢异者，唯仆射新泰文贞公游肇 抗言以为不可，终不下署。

义 、腾 持公卿议入，俄面得可，夜中杀怿 。于是诈为太后诏，自称有疾，还政于帝。幽太后于北宫宣光殿　，宫门昼夜长闭，内外断绝，腾 自执管钥，帝亦不得省见，裁听传食而已。太后服膳俱废，不免饥寒，乃叹曰：“养虎得噬，我之谓矣。”又使中常侍贾粲 侍帝书，密令防察动止。义 遂与太师高阳王雍 等同辅政，帝谓义 为姨父。义 与腾 表里擅权，义 为外御，腾 为内防，常直禁省，共裁刑赏，政无巨细，决于二人，威振内外，百僚重迹。

朝野闻怿 死，莫不丧气，胡夷 为之艾面者数百人。游肇 愤邑而卒。

7　己卯，江 、淮 、海并溢。

8　辛卯，魏 主加元服，大赦，改元正光 。

9　魏相州 刺史中山文庄王熙 ，英 之子也，与弟给事黄门侍郎略 、司徒祭酒纂 ，皆为清河王怿 所厚，闻怿 死，起兵于邺 ，上表欲诛元义 、刘腾 ，纂 亡奔邺 。后十日，长史柳元章 等帅城人鼓噪而入，杀其左右，执熙 、纂 并诸子置于高楼。八月甲寅，元义 遣尚书左丞卢同 就斩

熙 于邺 街，并其子弟。

熙 好文学，有风义，名士多与之游，将死，与故知书曰：“吾与弟俱蒙皇太后知遇，兄据大州，弟则入侍，殷勤言色，恩同慈母。今皇太后见废北宫 ，太傅清河王 横受屠酷，主上幼年，独在前殿。君亲如此，无以自安，故帅兵民欲建大义于天下。但智力浅短，旋见囚执，上惭朝廷，下愧相知。本以名义干心，不得不尔，流肠碎首，复何言哉！凡百君子，各敬尔仪，为国为身，善勖名节！”闻者怜之。熙 首至洛阳 ，亲故莫敢视，前骁骑将军刁整 独收其尸而藏之。整 ，雍 之孙也。卢同 希义 意，穷治熙 党与，锁济阴 内史杨昱 赴邺 ，考讯百日，乃得还任。义 以同 为黄门侍郎。

元略 亡抵故人河内司马始宾 ，始宾 与略 缚荻筏夜渡孟津 ，诣屯留栗法光 家，转依西河 太守刁双 ，匿之经年。时购略 甚急，略 惧，求送出境，双 曰：“会有一死，所难遇者为知己死耳，愿不以为虑。”略 固求南奔，双 乃使从子昌 送略 渡江 ，遂来奔，上封略 为中山王 。双 ，雍 之族孙也。义 诬刁整 送略 ，并其子弟收系之，御史王基 等力为辩雪，乃得免。

10 甲子，侍中、车骑将军永昌严侯韦叡 卒。时上方崇释氏 ，士民无不从风而靡,独叡 自以位居大臣，不欲与俗俯仰，所行略如平日。

11 九月戊戌，魏 以高阳王雍 为丞相，总摄内外，与元义 同决庶务。

12 初，柔然佗汗可汗 纳伏名敦 之妻候吕陵氏 ，生伏跋可汗 及阿那瓌 等六子。伏跋 既立，忽亡其幼子祖惠 ，求募不能得。有巫地万 言祖惠今在天上，我能呼之，乃于大泽中施帐幄，祀天神，祖惠 忽在帐中，自云恒在天上。伏跋 大喜，号地万 为圣女，纳为可贺敦。地万 既挟左道，复有姿色，伏跋 敬而爱之，信用其言，干乱国政。如是积岁，祖惠 浸长，语其母曰：“我常在地万 家，未尝上天，上天者地万 教我也。”其母具以状告伏跋 ，伏跋 曰：“地万 能前知未然，勿为谗也。”既而地万 惧，谮祖惠 于伏跋 而杀之。候吕陵氏 遣其大臣具列 等绞杀地万 ；伏跋 怒，欲诛具列 等。会阿至罗 入寇，伏跋 击之，兵败而还。候吕陵氏 与大臣共杀伏跋 ，立其弟阿那瓌 为可汗。阿那瓌 立十日，其族兄示发 帅众数万击之，阿那瓌 战败，与其弟乙居伐 轻骑奔魏 。示发杀候吕陵氏 及阿那瓌 二弟。

13 魏清河王怿 死，汝南王悦 了无恨元义 之意，以桑落酒候之，尽其

私佞。义 大喜，冬，十月乙卯，以悦 为侍中、太尉。悦 就怪 子亶 求怪 服玩，不时称旨，杖亶 百下，几死。

14　柔然 可汗阿那瓌 将至魏 ，魏 主使司空京兆王继 、侍中崔光 等相次迎之，赐劳甚厚。魏 主引见阿那瓌 于显阳殿 ，因置宴，置阿那瓌 位于亲王之下。宴将罢，阿那瓌　执启立于座后，诏引至御座前，阿那瓌 再拜言曰：“臣以家难，轻来诣阙，本国臣民，皆已逃散。陛下恩隆天地，乞兵送还本国，诛翦叛逆，收集亡散，臣当统帅遗民，奉事陛下。言不能尽，别有启陈。”仍以启授中书舍人常景 以闻。景 ，爽 之孙也。

十一月己亥，魏 立阿那瓌 为朔方公 、蠕蠕王 ，赐以衣服、辎车，禄恤仪卫，一如亲王。时魏 方强盛，于洛水 桥南御道东作四馆，道西立四里：有自江南 来降者处之金陵馆 ，三年之后赐宅于归正里 ；自北夷 降者处燕然馆 ，赐宅归德里 ；自东夷 降者处扶桑馆 ，赐宅于慕化里 ；自西夷 降者处崦嵫馆 ，赐宅于慕义里 。及阿那瓌 入朝，以燕然馆 处之。阿那瓌 屡求返国，朝议异同不决，阿那瓌 以金百斤赂元义 ，遂听北归。十二月壬子，魏 敕怀朔 都督简锐骑二千护送阿那瓌 达境首，观机招纳。若彼迎候，宜赐缯帛车马礼饯而返；如不容受，听还阙庭。其行装资遣，付尚书量给。

15　辛酉，魏 以京兆王继 为司徒。

16　魏 遣使者刘善明 来聘，始复通好。

二年（辛丑，521）

1　春，正月辛巳，上祀南郊。

2　置孤独园 于建康 ，以收养穷民。

3　戊子，大赦。

4　魏南秦州氐 反。

5　魏 发近郡兵万五千人，使怀朔 镇将杨钧 将之，送柔然 可汗阿那瓌 返国。尚书左丞张普惠 上疏，以为：“蠕蠕 久为边患，今兹天降丧乱，荼毒其心，盖欲使之知有道之可乐，革面稽首以奉大魏　也。陛下宜安民恭己以悦服其心。阿那瓌　束身归命，抚之可也；乃更先自劳扰，兴

师郊甸之内，投诸荒裔之外，救累世之勍敌，资天亡之丑虏，臣愚未见其可也。此乃边将贪窃一时之功，不思兵为凶器，王者之得已而用之。况今旱暵方甚，圣慈降膳，乃以万五千人使杨钧 为将，欲定蠕蠕 ，干时而动，其可济乎！脱有颠覆之变，杨钧 之肉，其足食乎！宰辅专好小名，不图安危大计，此微臣所以寒心者也。且阿那瓌 之不还，负何信义，臣贱不及议，文书所过，不敢不陈。”阿那瓌 辞于西堂，诏赐以军器、衣被、杂采、粮畜，事事优厚，命侍中崔光 等劳遣于外郭。

阿那瓌 之南奔也，其从父兄婆罗门 帅众数万入讨示发 ，破之，示发 奔地豆干 ，地豆干 杀之，国人推婆罗门 为弥偶可社句可汗 。杨钧 表称：“柔然 已立君长，恐未肯以杀兄之人郊迎其弟。轻往虚返，徒损国威。自非广加兵众，无以送其入北。”二月，魏 人使旧尝奉使柔然 者牒云具仁 往谕婆罗门 ，使迎阿那瓌 。

6 辛丑，上祀明堂。

7 庚戌，魏 使假抚军将军邸虬 讨南秦 叛氐 。

8 魏元义 、刘腾 之幽胡太后 也，右卫将军奚康生 预其谋，义 以康生为抚军大将军、河南 尹，仍使之领左右。康生 子难当 娶侍中、左卫将军侯刚 女，刚 子，义 之妹夫也，义 以康生 通姻，深相委托，三人率多俱宿禁中，时或迭出，以难当 为千牛备身。康生 性粗武，言气高下，义 稍惮之，见于颜色，康生 亦微惧不安。

甲午，魏 主朝太后于西林园 ，文武侍坐，酒酣迭舞，康生 乃为力士舞，及折旋之际，每顾视太后，举手、蹈足、瞋目、颔首，为执杀之势，太后解其意而不敢言。日暮，太后欲携帝宿宣光殿 ，侯刚 曰：“至尊已朝讫，嫔御在南，何必留宿！”康生 曰：“至尊陛下之儿，随陛下将东西，更复访谁！”群臣莫敢应。太后自起援帝臂，下堂而去。康生 大呼，唱万岁！帝前入阁 ，左右竞相排，阁 不得闭。康生 夺难当 千牛刀，斫直后元思辅 ，乃得定。帝既升宣光殿 ，左右侍臣俱立西阶下。康生 乘酒势将出处分，为义 所执，锁于门下。光禄勋贾粲 绐太后曰：“侍官怀恐不安，陛下宜亲安慰。”太后信之，适下殿，粲 即扶帝出东序，前御显阳殿 ，闭太后于宣光殿 。至晚，义 不出，令侍中、黄门、仆射、尚书等十馀人就康生 所讯其事，处康生 斩刑，难当 绞刑。义 与刚 并在内，矫诏决之：康生 如奏，难当 恕死从流。难当 哭辞父，康生 慷慨不悲，曰：“我不反死，汝何哭也？”时已昏阁 ，有司驱康生 赴市，斩之；尚食典御奚混 与康生 同执刀入内，亦坐绞。难当 以

侯刚 婿，得留百馀日，竟流安州 ；久之，义 使行台卢同 就杀之。以刘腾 为司空。八坐、九卿常旦造腾 宅，参其颜色，然后赴省府，亦有终日不得见者。公私属请，唯视货多少，舟车之利，山泽之饶，所在榷固，刻剥六镇，交通互市，岁入利息以巨万万计，逼夺邻舍以广其居，远近苦之。

京兆王继　自以父子权位太盛，固请以司徒让车骑大将军、仪同三司崔光 。夏，四月庚子，以继 为太保，侍中如故，继 固辞，不许。壬寅，以崔光 为司徒，侍中、祭酒、著作如故。

9　魏牒云具仁 至柔然 ，婆罗门 殊骄慢，无逊避心，责具仁 礼敬；具仁 不屈，婆罗门 乃遣大臣丘升头 等将兵二千随具仁 迎阿那瓌 。五月，具仁 还镇，具道其状，阿那瓌 惧，不敢进，上表请还洛阳 。

10　辛巳，魏南荆州 刺史恒叔兴 据所部来降。

六月丁卯，义州 刺史文僧明 、边城 太守田守德 拥所部降魏 ，皆蛮 酋也。魏 以僧明 为西豫州 刺史，守德 为义州 刺史。

11　癸卯，琬琰殿 火，延烧后宫三千间。

12　秋，七月丁酉，以大匠卿裴邃　为信武将军，假节，督众军讨义州 ，破魏义州 刺史封寿 于檀公岘 ，遂围其城；寿 请降，复取义州 。魏以尚书左丞张普惠 为行台，将兵救之，不及。

以裴邃 为豫州 刺史，镇合肥 。邃 欲袭寿阳 ，阴结寿阳 民李瓜花 等为内应。邃 已勒兵为期日，恐魏 觉之，先移扬州 云：“魏 始于马头 置戍，如闻复欲修白捺 故城，若尔，便相侵逼，此亦须营欧阳 ，设交境之备。今板卒已集，唯听信还。”扬州　刺史长孙稚　谋于僚佐，皆曰：“此无修白捺 之意，宜以实报之。”录事参军杨侃 曰：“白捺 小城，本非形胜；邃 好狡数，今集兵遣移，恐有他意。”稚 大寤曰：“录事可亟作移报之。”侃 报移曰：“彼之纂兵，想别有意，何为妄构白捺 ！‘他人有心，予忖度之’，勿谓秦 无人也。”邃 得移，以为魏 人已觉，即散其兵。瓜花 等以失期，遂相告发，伏诛者十馀家。稚 ，观 之子；侃 ，播 之子。

13　初，高车王弥俄突 死，其众悉归哌 哒 ；后数年，哌 哒 遣弥俄突 弟伊匐 帅馀众还国。伊匐 击柔然 可汗婆罗门 ，大破之，婆罗门 帅十部

落诣凉州 ，请降于魏 。柔然 馀众数万相帅迎阿那瓌 ，阿那瓌 表称：“本国大乱，姓姓别居，迭相抄掠。当今北人鹄望待拯，乞依前恩，给臣精兵一万，送臣碛北，抚定荒民。”诏付中书门下博议，凉州 刺史袁翻 以为：“自国家都洛 以来，蠕蠕 、高车 迭相吞噬，始则蠕蠕 授首，既而高车 被擒。今高车 自奋于衰微之中，克雪雠耻，诚由种类繁多，终不能相灭。自二虏交斗，边境无尘，数十年矣，此中国之利也。今蠕蠕 两主相继归诚，虽戎狄禽兽，终无纯固之节，然存亡继绝，帝王本务。若弃而不受，则亏我大德；若纳而抚养，则损我资储；或全徙内地，则非直其情不愿，亦恐终为后患，刘 、石 是也。且蠕蠕 尚存，则高车 犹有内顾之忧，未暇窥窬上国；若其全灭，则高车 跋扈之势，岂易可知！今蠕蠕 虽乱而部落犹众，处处棋布，以望旧主，高车 虽强，未能尽服也。愚谓蠕蠕 二主并宜存之，居阿那瓌 于东，处婆罗门 于西，分其降民，各有攸属。阿那瓌 所居非所经见，不敢臆度；婆罗门 请修西海 故城以处之。西海 在酒泉 之北，去高车 所居金山 千馀里，实北虏往来之冲要，土地沃衍，大宜耕稼。宜遣一良将，配以兵仗，监护婆罗门 ，因令屯田，以省转输之劳。其北则临大碛，野兽所聚，使蠕蠕 射猎，彼此相资，足以自固。外以辅蠕蠕 之微弱，内亦防高车 之畔援，此安边保塞之长计也。若婆罗门 能收离聚散，复兴其国者，渐令北转，徙度流沙，则是我之外藩，高车 勍敌，西北之虞可以无虑。如其奸回反覆，不过为逋逃之寇，于我何损哉？”朝议是之。

九月，柔然 可汗俟匿伐 诣怀朔镇 请兵，且迎阿那瓌 。俟匿伐 ，阿那瓌 之兄也。冬，十月，录尚书事高阳王雍 等奏：“怀朔镇 北吐若奚泉 ，原野平沃，请置阿那瓌 于吐若奚泉 ，婆罗门 于故西海郡 ，令各帅部落，收集离散。阿那瓌 所居既在境外，宜少优遣，婆罗门 不得比之。其婆罗门 未降以前蠕蠕 归化者，悉令州镇部送怀朔镇 以付阿那瓌 。”诏从之。

14 十一月癸丑，魏 侍中、车骑大将军侯刚 加仪同三司。

15 魏 以东益 、南秦氐 皆反，庚辰，以秦州 刺史河间王琛 为行台以讨之。琛 恃刘腾 之势，贪暴无所畏忌，大为氐 所败。中尉弹奏，会赦，除名，寻复王爵。

16 魏 以安西将军元洪超 兼尚书行台，诣敦煌 安置柔然婆罗门 。

三年（壬寅，522）

1　春，正月庚子，以尚书令袁昂 为中书监，吴郡 太守王暕 为尚书左仆射。

2　辛亥，魏 主耕籍田。

3　魏宋云 与惠生 自洛阳 西行四千里，至赤岭 ，乃出魏 境，又西行，再期，至乾罗国 而还。二月，达洛阳 ，得佛经一百七十部。

4　高车王伊匐 遣使入贡于魏 。夏，四月庚辰，魏 以伊匐 为镇西将军、西海郡 公、高车王 。久之，伊匐 与柔然 战败，其弟越居 杀伊匐 自立。

5　五月壬辰朔，日有食之，既。

6　癸巳，大赦。

7　冬，十一月甲午，领军将军始兴忠武王憺 卒。

8　乙巳，魏 主祀圜丘。

9　初，魏世祖 以玄始历浸疏，命更造新历。至是，著作郎崔光 表取荡寇将军张龙祥　等九家所上历，候验得失，合为一历，以壬子为元，应魏 之水德，命曰正光历。丙午，初行正光历，大赦。

10　十二月乙酉，魏 以车骑大将军、尚书右仆射元钦 为仪同三司，太保京兆王继 为太傅，司徒崔光 为太保。

11　初，太子统 之未生也，上养临川王宏 之子正德 为子。正德 少粗险，上即位，正德 意望东宫。及太子统 生，正德 还本，赐爵西丰侯 。正德 怏怏不满意，常蓄异谋。是岁，正德 自黄门侍郎为轻车将军，顷之，亡奔魏 ，自称废太子避祸而来。魏 尚书左仆射萧宝寅 上表曰：“岂有伯为天子，父作扬州 ，弃彼密亲，远投他国！不如杀之。”由是魏 人待之甚薄，正德　乃杀一小儿，称为己子，远营葬地；魏　人不疑，明年，复自魏 逃归。上泣而诲之，复其封爵。

12　柔然阿那瓌 求粟为种，魏 与之万石。

婆罗门 帅部落叛魏 ，亡归哌 哒 。魏 以平西府长史代 人费穆 兼尚书右丞西北道行台，将兵讨之，柔然 遁去。穆 谓诸将曰：“戎狄之性，见敌

即走，乘虚复出，若不使之破胆，终恐疲于奔命。”乃简练精骑，伏于山谷，以步兵之羸者为外营，柔然 果至，奋击，大破之，婆罗门 为凉州 军所擒，送洛阳 。

四年（癸卯，523）

1　春，正月辛卯，上祀南郊，大赦。丙午，祀明堂。二月乙亥，耕藉田。

2　柔然 大饥，阿那瓌 帅其众入魏 境，表求赈给。己亥，魏 以尚书左丞元孚 为行台尚书，持节抚谕柔然 。孚 ，谭 之孙也。将行，表陈便宜，以为：“蠕蠕 久来强大，昔在代京 ，常为重备。今天祚大魏 ，使彼自乱亡，稽首请服。朝廷鸠其散亡，礼送令返，宜因此时善思远策。昔汉宣 之世，呼韩 款塞，汉 遣董忠 、韩昌 领边郡士马送出朔方 ，因留卫助。又，光武 时亦使中郎将段彬 置安集掾史，随单于所在，参察动静。今宜略依旧事，借其闲地，听其田牧，粗置官属，示相慰抚。严戒边兵，因令防察，使亲不至矫诈，疏不容反叛，最策之得者也。”魏　人不从。

柔然俟匿伐 入朝于魏 。

3　三月，魏 司空刘腾 卒。宦官为腾 义息重服者四十馀人，衰绖送葬者以百数，朝贵送葬者塞路满野。

4　夏，四月，魏元孚 持白虎幡劳阿那瓌 于柔玄 、怀荒 二镇之间。阿那瓌 众号三十万，阴有异志，遂拘留孚 ，载以辒车。每集其众，坐孚 东厢，称为行台，甚加礼敬。引兵而南，所过剽掠，至平城　，乃听孚 还。有司奏孚 辱命，抵罪。甲申，魏 遣尚书令李崇 、左仆射元纂 帅骑十万击柔然 。阿那瓌 闻之，驱良民二千、公私马牛羊数十万北遁，崇 追之三千馀里，不及而还。

纂 使铠曹参军于谨 帅骑二千追柔然 ，至郁对原 ，前后十七战，屡破之。谨 ，忠 之从曾孙也，性深沉，有识量，涉猎经史。少时，屏居田里，不求仕进，或劝之仕，谨 曰：“州郡之职，昔人所鄙；台鼎之位，须待时来。”纂 闻其名而辟之。后帅轻骑出塞觇候，属铁勒 数千骑奄至，谨　以众寡不敌，退必不免，乃散其众骑，使匿丛薄之间，又遣人升山指麾，若部分军众者。铁勒　望见，虽疑有伏兵，自恃其众，进军逼谨 。谨 以常乘骏马，一紫一骝 ，铁勒 所识，乃使二人各乘一马突阵

而出，铁勒 以为谨 也，争逐之；谨 帅馀军击其追骑，铁勒 遂走，谨 因得入塞。

李崇 长史钜鹿魏兰根 说崇 曰："昔缘边初置诸镇，地广人稀，或征发中原强宗子弟，或国之肺腑，寄以爪牙。中年以来，有司号为'府户'，役同厮养，官婚班齿，致失清流，而本来族类，各居荣显，顾瞻彼此，理当愤怨。宜改镇立州，分置郡县，凡是府户，悉免为民，入仕次叙，一准其旧，文武兼用，威恩并施。此计若行，国家庶无北顾之虑矣。"崇 为之奏闻，事寝，不报。

5　初，元义 既幽胡太后 ，常入直于魏 主所居殿侧，曲尽佞媚，帝由是宠信之。义　　出入禁中，恒令勇士持兵以自先后。时出休于千秋门 外，施木栏楯，使腹心防守以备窃发，士民求见者，遥对之而已。其始执政之时，矫情自饰，以谦勤接物，时事得失，颇以关怀。既得志，遂自骄慢，嗜酒好色，贪吝宝贿，与夺任情，纪纲坏乱。父京兆王继　尤贪纵，与其妻子各受赂遗，请属有司，莫敢违者。乃至郡县小吏亦不得公选，牧、守、令、长率皆贪污之人。由是百姓困穷，人人思乱。

武卫将军于景 ，忠 之弟也，谋废叉 ，叉 黜为怀荒 镇将。及柔然 入寇，镇民请粮，景 不肯给，镇民不胜忿，遂反，执景 ，杀之。未几，沃野镇 民破六韩拔陵 聚众反，杀镇将，改元真王 ，诸镇华 、夷 之民往往响应，拔陵 引兵南侵，遣别帅卫可孤 围武川镇 ，又攻怀朔镇 。尖山贺拔度拔 及其三子允 、胜 、岳 皆有材勇，怀朔 镇将杨钧 擢度拔 为统军，三子为军主以拒之。

6　魏景明 之初，世宗 命宦者白整 为高祖 及文昭高后 凿二佛龛于龙门山 ，皆高百尺。永平 中，刘腾 复为世宗 凿一龛，至是二十四年，凡用十八万二千馀工而未成。

7　秋，七月辛亥，魏　　诏："见在朝官，依令七十合解者，可给本官半禄，以终其身。"

8　九月，魏 诏侍中、太尉汝南王悦 入居门下，与丞相高阳王雍 参决尚书奏事。

9　冬，十月庚午，以中书监、中卫将军袁昂 为尚书令，即本号开府仪同三司。

10　魏平恩文宣公崔光 疾笃，魏 主亲抚视之，拜其子励 为齐州 刺史，为之撤乐，罢游眺。丁酉，光 卒，帝临，哭之恸，为减常膳。

光 宽和乐善，终日怡怡，未尝忿恚。于忠 、元义 用事，以光 旧德，皆尊敬之，事多咨决，而不能救裴 、郭 、清河 之死，时人比之张禹 、胡广 。

光 且死，荐都官尚书贾思伯 为侍讲。帝从思伯 受春秋，思伯 虽贵，倾身下士。或问思伯 曰：“公何以能不骄？”思伯 曰：“衰至便骄，何常之有！”当时以为雅谈。

11　十一月癸未朔，日有食之。

12　甲辰，尚书左仆射王暕 卒。

13　梁 初唯扬 、荆 、郢 、江 、湘 、梁 、益 七州用钱，交 、广 用金银，馀州杂以谷帛交易。上乃铸五铢钱，肉好周郭皆备。别铸无肉郭者，谓之“女钱”。民间私用女钱交易，禁之不能止，乃议尽罢铜钱。十二月戊午，始铸铁钱。

14　魏 以汝南王 悦为太保。

资治通鉴卷第一百五十

梁纪六

高祖武皇帝六

普通五年（甲辰，524）

1　春，正月辛丑，魏 主祀南郊。

2　三月，魏 以临淮王彧 都督北讨诸军事，讨破六韩拔陵 。

夏，四月，高平镇 民赫连恩 等反，推敕勒 酋长胡琛 为高平王 ，攻高平镇 以应拔陵 。魏 将卢祖迁 击破之，琛 北走。

卫可孤 攻怀朔镇 经年，外援不至，杨钧 使贺拔胜 诣临淮王彧 告急。胜 募敢死少年十馀骑，夜伺隙溃围出，贼骑追及之，胜 曰：“我贺拔破胡 也”，贼不敢逼。胜 见彧 于云中 ，说之曰：“怀朔 被围，旦夕沦陷，大王今顿兵不进；怀朔 若陷，则武川 亦危，贼之锐气百倍，虽有良 、平 ，不能为大王计矣。”彧 许为出师。胜 还，复突围而入。钧 复遣胜 出觇武川 ，武川 已陷。胜 驰还，怀朔 亦溃，胜 父子俱为可孤 所虏。

五月，临淮王彧 与破六韩拔陵 战于五原 ，兵败，彧 坐削除官爵。安北将军陇西李叔仁 又败于白道 ，贼势日盛。

魏 主引丞相、令、仆、尚书、侍中、黄门于显阳殿 ，问之曰：“今寇连恒 、朔 ，逼近金陵 ，计将安出？”吏部尚书元修义 请遣重臣督军镇恒 、朔 以捍寇，帝曰：“去岁阿那瓌 叛乱，遣李崇 北征，崇 上表求改镇为州，朕以旧章难革，不从其请。寻崇　此表，开镇户非冀之心，致有今日之患；但既往难追，聊复略论耳。然崇　贵戚重望，器识英敏，意欲遣崇　　行，何如？”仆射萧宝寅　　等皆曰：“如此，实合群望。”崇 曰：“臣以六镇遐僻，密迩寇戎，欲以慰悦彼心，岂敢导之为乱！臣罪当就死，陛下赦之；今更遣臣北行，正是报恩改过之秋。但臣年七十，加之疲病，不堪军旅，愿更择贤材。”帝不许。修义 ，天赐 之子也。

臣光 曰：李崇 之表，乃所以销祸于未萌，制胜于无形。魏肃宗 既不能

用，及乱生之后，曾无愧谢之言，乃更以为崇　罪，彼不明之君，乌可与谋哉！诗云：“听言则对，诵言如醉，匪用其良，覆俾我悖”，其是之谓矣。

3　壬申，加崇　使持节、开府仪同三司、北讨大都督，命抚军将军崔暹、镇军将军广阳王深 皆受崇 节度。深，嘉 之子也。

4　六月，以豫州 刺史裴邃 督征讨诸军事以伐魏 。

5　魏 自破六韩拔陵 之反，二夏 、朔 、凉 ，寇盗蜂起。秦州 刺史李彦 ，政刑残虐，在下皆怨，是月，城内薛珍 等聚党突入州门，擒彦 ，杀之，推其党莫折大提 为帅，大提 自称秦王 。魏 遣雍州 刺史元志 讨之。

初，南秦州 豪右杨松柏 兄弟，数为寇盗，刺史博陵崔游 诱之使降，引为主簿，接以辞色，使说下群氐　，既而因宴会尽收斩之，由是所部莫不猜惧。游 闻李彦 死，自知不安，欲逃去，未果；城民张长命 、韩祖香 、孙掩 等攻游 ，杀之，以城应大提 。大提 遣其党卜胡 袭高平 ，克之，杀镇将赫连略 ，行台高元荣 。大提 寻卒，子念生 自称天子，置百官，改元天建 。

6　丁酉，魏 大赦。

7　秋，七月甲寅，魏 遣吏部尚书元修义 兼尚书仆射，为西道行台，帅诸将讨莫折念生 。

8　崔暹 违李崇 节度，与破六韩拔陵 战于白道 ，大败，单骑走还。拔陵 并力攻崇 ，崇 力战，不能御，引还云中 ，与之相持。

广阳王深 上言：“先朝都平城 ，以北边为重，盛简亲贤，拥麾作镇，配以高门子弟，以死防遏，非唯不废仕宦，乃更独得复除，当时人物，忻慕为之。太和 中，仆射李冲 用事，凉州 土人悉免厮役；帝乡旧门，仍防边戍，自非得罪当世，莫肯与之为伍。本镇驱使，但为虞候、白直，一生推迁，不过军主；然其同族留京师　者得上品通官，在镇者即为清途所隔，或多逃逸。乃峻边兵之格，镇人不听浮游在外，于是少年不得从师，长者不得游宦，独为匪人，言之流涕！自定鼎伊 、洛 ，边任益轻，唯底滞凡才，乃出为镇将，转相模习，专事聚敛。或诸方奸吏，犯罪配边，为之指踪，政以贿立，边人无不切齿。及阿那瓌　背恩纵掠，

发奔命追之，十五万众度沙漠，不日而还。边人见此援师，遂自意轻中国。尚书令臣崇 求改镇为州、抑亦先觉，朝廷未许。而高阙 戍主御下失和，拔陵 杀之，遂相帅为乱，攻城掠地，所过夷灭，王师屡北，贼党日盛。此段之举，指望销平；而崔暹 只轮不返，臣崇 与臣逡巡复路，相与还次云中 ，将士之情莫不解体。今日所虑，非止西北，将恐诸镇寻亦如此，天下之事，何易可量！”书奏，不省。

诏征崔暹 系廷尉；暹 以女妓、田园赂元义 ，卒得不坐。

9 丁丑，莫折念生 遣其都督杨伯年 攻仇鸠 、河池 二戍，东益州 刺史魏子建 遣将军伊祥 等击破之，斩首千馀级。东益州 本氐王杨绍先 之国，将佐皆以城民劲勇，二秦 反者皆其族类，请先收其器械，子建 曰：“城民数经行阵，抚之足以为用，急之则腹背为患。”乃悉召城民，慰谕之，既而渐分其父兄子弟外戍诸郡，内外相顾，卒无叛者。子建 ，兰根 之族兄也。

10 魏凉州 幢帅于菩提 等执刺史宋颖 ，据州反。

11 八月庚寅，徐州 刺史成景儁 拔魏童城 。

12 魏 员外散骑侍郎李苗 上书曰：“凡食少兵精，利于速战；粮多卒众，事宜持久。今陇 贼猖狂，非有素蓄，虽据两城，本无德义，其势在于疾攻，日有降纳，迟则人情离沮，坐待崩溃。夫飙至风举，逆者求万一之功；高壁深垒，王师有全制之策。但天下久泰，人不晓兵，奔利不相待，逃难不相顾，将无法令，士非教习，不思长久之计，各有轻敌之心。如令陇 东不守，汧 军败散，则两秦 遂强，三辅 危弱，国之右臂于斯废矣。宜敕大将坚壁勿战，别命偏裨帅精兵数千出麦积崖 以袭其后，则汧 、陇 之下，群妖自散。”

魏 以苗 为统军，与别将淳于诞 俱出梁 、益 ，未至，莫折念生 遣其弟高阳王天生 将兵下陇 。甲午，都督元志 与战于陇口 ，志 兵败，弃众东保岐州 。

13 东西部敕勒 皆叛魏 ，附于破六韩拔陵 ，魏 主始思李崇 及广阳王深 之言。丙申，下诏：“诸州镇军贯非有罪配隶者，皆免为民。”改镇为州，以怀朔镇 为朔州 ，更命朔州 曰云州 。遣兼黄门侍郎郦道元 为大使，抚慰六镇。时六镇已尽叛，道元 不果行。

先是，代 人迁洛 者，多为选部所抑，不得仕进。及六镇叛，元义 乃用代 来人为传诏以慰悦之。廷尉评代 人山伟 奏记，称义 德美，叉 擢伟为尚书二千石郎。

14　秀容 人乞伏莫于 聚众攻郡，杀太守；丁酉，南秀容 牧子万于乞真杀太仆卿陆延 ，秀容 酋长尔朱荣 讨平之。荣 ，羽健 之玄孙也。其祖代勤 ，尝出猎，部民射虎，误中其髀，代勤 拔箭，不复推问，所部莫不感悦。官至肆州 刺史，赐爵梁郡公 ，年九十馀而卒；子新兴 立。新兴 时，畜牧尤蕃息，牛羊驼马，色别为群，弥漫川谷，不可胜数。魏每出师，新兴 辄献马及资粮以助军，高祖 嘉之。新兴 老，请传爵于子荣 ，魏朝 许之。荣 神机明决，御众严整。时四方兵起，荣 阴有大志，散其畜牧资财，招合骁勇，结纳豪桀，于是侯景 、司马子如 、贾显度及五原段荣 、太安窦泰 皆往依之。显度 ，显智 之兄也。

15　戊戌，莫折念生 遣都督窦双 攻魏盘头郡 ，东益州 刺史魏子建 遣将军窦念祖 击破之。

16　九月戊申，成景儁 拔魏睢陵 。戊午，北兖州 刺史赵景悦 围荆山 。裴邃 帅骑三千袭寿阳 ，壬戌夜，斩关而入，克其外郭。魏扬州 刺史长孙稚 御之，一日九战，后军蔡秀成 失道不至，邃 引兵还。别将击魏淮阳 ，魏 使行台郦道元 、都督河间王琛 救寿阳 ，安乐王鉴 救淮阳 。鉴 ，诠 之子也。

17　魏 西道行台元修义 得风疾，不能治军。壬申，魏 以尚书左仆射齐王萧宝寅 为西道行台大都督，帅诸将讨莫折念生 。

宋颖 密求救于吐谷浑王伏连筹 ，伏连筹 自将救凉州 ，于菩提 弃城走，追斩之。城民赵天安 等复推宋颖 为刺史。

18　河间王琛 军至西硖石 ，解涡阳 围，复荆山戍 。青 、冀 二州刺史王神念 与战，为琛 所败。冬，十月戊寅，裴邃 、元树 攻魏建陵城 ，克之，辛巳，拔曲木 ；扫虏将军彭宝孙 拔琅邪 。

19　魏营州 城民刘安定 、就德兴 执刺史李仲遵 ，据城反。城民王恶儿斩安定 以降；德兴 东走，自称燕王 。

20　胡琛 遣其将宿勤明达 寇豳 、夏 、北华 三州，魏 遣都督北海王颢帅诸将讨之。颢 ，详 之子也。

21　甲申，彭宝孙 拔檀丘 。辛卯，裴邃 拔狄城 ；丙申，又拔甓城 ，进屯黎浆 。壬寅，魏东海 太守韦敬欣 以司吾 城降。定远将军曹世宗 拔曲阳 ；甲辰，又拔秦墟 ，魏 守将多弃城走。

22　魏 使黄门侍郎卢同 持节诣营州 慰劳，就德兴 降而复反。诏以同为幽州 刺史兼尚书行台，同 屡为德兴 所败而还。

23　魏朔方胡 反，围夏州 刺史源子雍 ，城中食尽，煮马皮而食之，众无贰心。子雍 欲自出求粮，留其子延伯 守统万 ，将佐皆曰：“今四方离叛，粮尽援绝，不若父子俱去。”子雍　泣曰：“吾世荷国恩，当毕命此城；但无食可守，故欲往东州　，为诸君营数月之食，若幸而得之，保全必矣。”乃帅羸弱诣东夏州 运粮，延伯 与将佐哭而送之。子雍 行数日，胡 帅曹阿各拔 邀击，擒之。子雍 潜遣人赍书，敕城中努力固守。阖城忧惧，延伯　谕之曰：“吾父吉凶未可知，方寸焦烂。但奉命守城，所为者重，不敢以私害公。诸君幸得此心。”于是众感其义，莫不奋励。子雍 虽被擒，胡 人常以民礼事之，子雍 为陈祸福，劝阿各拔 降。会阿各 拔卒，其弟桑生 竟帅其众随子雍 降。子雍 见行台北海王颢 ，具陈诸贼可灭之状，颢 给子雍 兵，令其先驱。时东夏州 阖境皆反，所在屯结，子雍 转斗而前，九旬之中，凡数十战，遂平东夏州 ，征税粟以馈统万 ，二夏 由是获全。子雍 ，怀 之子也。

24　魏广阳王深 上言：“今六镇尽叛，高车 二部亦与之同，以此疲兵击之，必无胜理。不若选练精兵守恒州 诸要，更为后图。”遂与李崇 引兵还平城　。崇　谓诸将曰：“云中　者，白道　之冲，贼之咽喉，若此地不全，则并 、肆 危矣。当留一人镇之，谁可者？”众举费穆 ，崇 乃请穆为朔州 刺史。

25　贺拔度拔 父子及武川宇文肱 纠合乡里豪杰，共袭卫可孤 ，杀之；度拔 寻与铁勒 战死。肱 ，逸豆归 之玄孙也。

李崇 引国子博士祖莹 为长史；广阳王深 奏莹 诈增首级，盗没军资，莹 坐除名，崇 亦免官削爵征还。深 专总军政。

26　莫折天生 进攻魏岐州 ，十一月戊申，陷之，执都督元志 及刺史裴芬之 ，送莫折念生 杀之。念生 又使卜胡 等寇泾州 ，败光禄大夫薛峦于平凉 东。峦 ，安都 之孙也。

27　丙辰，彭宝孙 拔魏东莞 。壬戌，裴邃 攻寿阳 之安城 ，丙寅，马

头 、安城 皆降。

28　高平 人攻杀卜胡 ，共迎胡琛 。

29　魏 以黄门侍郎杨昱 兼侍中，持节监北海王颢 军，以救豳州 ，豳州 围解。蜀 贼张映龙 、姜神达 攻雍州 ，雍州 刺史元修义 请援，一日一夜，书移九通。都督李叔仁 迟疑不赴，昱 曰：“长安 ，关中 基本，若长安 不守，大军自然瓦散，留此何益？”遂与叔仁 进击之，斩神达 ，馀党散走。

30　十二月戊寅，魏荆山 降。

31　壬辰，魏　以京兆王继　为太师、大将军，都督西道诸军以讨莫折念生 。

32　乙巳，武勇将军李国兴 攻魏平靖关 ，辛丑，信威长史杨乾 攻武阳关 ，壬寅，攻岘关 ，皆克之。国兴 进围郢州 ，魏郢州 刺史裴诩 与蛮酋西郢州 刺史田朴特 相表里以拒之。围城近百日，魏 援军至，国兴 引还。诩 ，骏 之孙也。

33　魏汾州 诸胡 反；以章武王融 为大都督，将兵讨之。

34　魏魏子建 招谕南秦 诸氐 ，稍稍降附，遂复六郡十二戍，斩韩祖香 。魏 以子建 兼尚书，为行台，刺史如故，梁 、巴 、二益 、二秦 诸州皆受节度。

35　莫折念生 遣兵攻凉州 ，城民赵天安 复执刺史以应之。

36　是岁，侍中、太子詹事周舍　坐事免，散骑常侍钱唐朱异　代掌机密，军旅谋议，方镇改易，朝仪诏敕皆典之。异　好文义，多艺能，精力敏赡，上以是任之。

六年（乙巳，525）

1　春，正月丙午，雍州 刺史晋安王纲 遣安北长史柳浑 破魏南乡郡 ；司马董当门 破魏晋城 ，庚戌，又破马圈 、凋阳 二城。

2　辛亥，上祀南郊，大赦。

3　魏徐州 刺史元法僧 ，素附元义 ，见义 骄恣，恐祸及己，遂谋反。魏 遣中书舍人张文伯 至彭城 ，法僧 谓曰：“吾欲与汝去危就安，能从我乎？”文伯 曰：“我宁死见文陵 松柏，安能去忠义而从叛逆乎！”法僧 杀之。庚申，法僧 杀行台高谅 ，称帝，改元天启 ，立诸子为王。魏 发兵击之，法僧 乃遣其子景仲 来降。

安东长史元显和 ，丽 之子也，举兵与法僧 战；法僧 擒之，执其手，命使共坐，显和 不肯，曰：“与翁皆出皇家，一朝以地外叛，独不畏良史乎！”法僧 犹欲慰谕之，显和 曰：“我宁死为忠鬼，不能生为叛臣。”乃杀之。

上使散骑常侍朱异 使于法僧 ，以宣城 太守元略 为大都督，与将军义兴 陈庆之 、胡龙牙 、成景儁 等将兵应接。

4　莫折天生 军于黑水 ，兵势甚盛。魏 以岐州 刺史崔延伯 为征西将军、西道都督，帅众五万讨之。延伯 与行台萧宝寅 军于马嵬 。延伯 素骁勇，宝寅 趣之使战，延伯 曰：“明晨为公参贼勇怯。”乃选精兵数千西渡黑水 ，整陈向天生 营；宝寅 军于水东，遥为继援。延伯 直抵天生 营下，扬威胁之，徐引兵还。天生 见延伯 众少，争开营逐之，其众多于延伯 十倍，蹙延伯 于水次，宝寅 望之失色。延伯 自为后殿，不与之战，使其众先渡，部伍严整，天生 兵不敢击。须臾，渡毕，延伯 徐渡，天生 之众亦引还。宝寅 喜曰：“崔君 之勇，关 、张 不如。”延伯 曰：“此贼非老奴敌也，明公但安坐，观老奴破之。”癸亥，延伯 勒兵出，宝寅 举军继其后。天生 悉众逆战，延伯 身先士卒，陷其前锋，将士尽锐竞进，大破之，俘斩十馀万，追奔至小陇 ，岐 、雍 及陇 东皆平。将士稽留采掠，天生 遂塞陇 道，由是诸军不能进。

宝寅 破宛川 ，俘其民以为奴婢，以美女十人赏岐州 刺史魏兰根 ，兰根 辞曰：“此县介于强寇，不能自立，故附从以救死。官军之至，宜矜而抚之，奈何助贼为虐，翦以为贱役乎！”悉求其父兄而归之。

5　乙巳，裴邃 拔魏新蔡郡 ，诏侍中、领军将军西昌侯渊藻 将众前驱，南兖州 刺史豫章王综 与诸将继进。癸酉,裴邃 拔郑城 ，汝 、颍 之间，所在响应。

魏河间王琛 等惮邃 威名，军于城父 ，累月不进，魏朝 遣廷尉少卿崔孝芬 持节、赍斋库刀以趣之。孝芬 ，挺 之子也。琛 至寿阳 ，欲出兵决战。长孙稚 以为久雨未可出，琛 不听，引兵五万出城击邃 。邃 为四甄

以待之，使直阎 将军李祖怜 先挑战而伪退；稚 、琛 悉众追之，四甄竞发，魏 师大败，斩首万馀级。琛 走入城，稚 勒兵而殿，遂闭门自固，不敢复出。

魏安乐王鉴 将兵讨元法僧 ，击元略 于彭城 南，略 大败，与数十骑走入城。鉴 不设备，法僧 出击，大破之，鉴 单骑奔归。将军王希聃 拔魏南阳平 ，执太守薛昙尚 。昙尚 ，虎子 之子也。甲戌，以法僧 为司空，封始安郡公 。

魏 以安丰王延明 为东道行台，临淮王聃 为都督，以击彭城 。

6　魏 以京兆王继 为太尉。

二月乙未，赵景悦 拔魏龙亢 。

7　初，魏刘腾 既卒，胡太后 及魏 主左右防卫微缓。元义 亦自宽，时出游于外，留连不返，其所亲谏，义　不纳；太后察知之。去秋，太后对帝谓群臣曰：“今隔绝我母子，不听往来，复何用我为！我当出家，修道于嵩山闲居寺　耳。”因自欲下发；帝及群臣叩头泣涕，殷勤苦请，太后声色愈厉。帝乃宿于嘉福殿 ，积数日，遂与太后密谋黜义 。然帝深匿形迹，太后有忿恚，欲得往来显阳 之言，皆以告义 ；又对义 流涕，叙太后欲出家，忧怖之心日有数四。义　殊不以为疑,乃劝帝从太后所欲。于是太后数御显阳殿 ，二宫无复禁碍。义 举元法僧 为徐州 ，法僧 反，太后数以为言，义 深愧悔。

丞相高阳王雍 ，虽位居义 上，而深畏惮之。会太后与帝游洛水 ，雍 邀二宫幸其第。日晏，帝与太后至雍　内室，从官皆不得入，遂相与定图义 之计。于是太后谓义 曰：“元郎 若忠于朝廷，无反心，何故不去领军，以馀官辅政！”义 甚惧，免冠求解领军。乃以义 为骠骑大将军、开府仪同三司、尚书令、侍中、领左右。

8　戊戌，魏 大赦。

9　壬辰，莫折念生 遣都督杨鲊 等攻仇池郡 ，行台魏子建 击破之。

10　三月己酉，上幸白下城 ，履行六军顿所。乙丑，命豫章王综 权顿彭城 ，总督众军，并摄徐州 府事。己巳，以元法僧 之子景隆 为衡州刺史，景仲 为广州 刺史。上召法僧 及元略 还建康 ，法僧 驱彭城 吏民

万馀人南渡。法僧 至建康 ，上宠待甚厚；元略 恶其为人，与之言，未尝笑。

11　魏 诏京兆王继 班师。

12　北凉州 刺史锡休儒 等自魏兴 侵魏梁州 ，攻直城 。魏梁州 刺史傅竖眼 遣其子敬绍 击之，休儒 等败还。

13　柔然 王阿那瓌 为魏 讨破六韩拔陵 ，魏 遣牒云具仁 赍杂物劳赐之。阿那瓌 勒众十万，自武川 西向沃野 ，屡破拔陵 兵。夏，四月，魏主复遣中书舍人冯儁 劳赐阿那瓌 。阿那瓌 部落浸强，自称敕连头兵豆伐可汗 。

14　魏元义 虽解兵权，犹总任内外，殊不自意有废黜之理。胡太后 意犹豫未决，侍中穆绍 劝太后速去之。绍 ，亮 之子也。潘嫔 有宠于魏主，宦官张景嵩 说之云，“义 欲害嫔”。嫔泣诉于帝曰：“义 非独欲害妾，将不利于陛下。”帝信之，因义 出宿，解义 侍中。明旦，义 将入宫，门者不纳。辛卯，太后复临朝摄政，下诏追削刘腾 官爵，除义 名为民。

清河国 郎中令韩子熙 上书为清河王怪 讼冤，乞诛元义 等曰：“昔赵高柄秦 ，令关 东鼎沸；今元义 专魏 ，使四方云扰。开逆之端，起于宋维 ，成祸之末，良由刘腾 ，宜枭首洛宫，斩骸沈族，以明其罪。”太后命发刘腾 之墓，露散其骨，籍家没赀，尽杀其养子。以子熙 为中书舍人。子熙 ，麒麟 之孙也。

初，宋维 父弁 常曰：“维 性疏险，必败吾家。”李崇 、郭祚 、游肇 亦曰：“伯绪 凶疏，终倾宋氏 ，若得杀身，幸矣。”维 阿附元义 ，超迁至洛州 刺史，至是除名，寻赐死。

义 之解领军也，太后以义 党与尚强，未可猝制，乃以侯刚 代义 为领军以安其意。寻出刚 为冀州 刺史，加仪同三司，未至州，黜为征虏将军，卒于家。太后欲杀贾粲 ，以义 党多，恐惊动内外，乃出粲 为济州刺史，寻追杀之，籍没其家。唯义 以妹夫，未忍行诛。

先是给事黄门侍郎元顺 以刚直忤义 意，出为齐州 刺史；太后征还，为侍中。侍坐于太后，义 妻在太后侧，顺 指之曰：“陛下奈何以一妹之故，不正元义 之罪，使天下不得伸其冤愤！”太后嘿然。顺 ，澄 之子

也。他日，太后从容谓侍臣曰：“刘腾 、元义 昔尝邀朕求铁券，冀得不死，朕赖不与。”韩子熙 曰：“事关生杀，岂系铁券！且陛下昔虽不与，何解今日不杀！”太后怃然。未几，有告“义 及弟瓜 谋诱六镇降户反于定州 ，又招鲁阳 诸蛮 侵扰伊阙 ，欲为内应。”得其手书，太后犹未忍杀之。群臣固执不已，魏 主亦以为言，太后乃从之，赐义 及弟瓜 死于家，犹赠叉 骠骑大将军、仪同三司、尚书令。江阳王继 废于家，病卒。前幽州 刺史卢同 坐义 党除名。

太后颇事妆饰，数出游幸，元顺 面谏曰：“礼，妇人夫没自称未亡人，首去珠玉，衣不文采。陛下母临天下，年垂不惑，修饰过甚，何以仪刑后世！”太后惭而还宫，召顺 ，责之曰：“千里相征，岂欲众中见辱邪！”顺 曰：“陛下不畏天下之笑，而耻臣之一言乎！”

顺 与穆绍 同直，顺 因醉入其寝所，绍 拥被而起，正色让顺 曰：“身二十年侍中，与卿先君亟连职事，纵卿方进用，何宜相排突也！”遂谢事还家，诏谕久之，乃起。

初，郑羲 之兄孙俨 为司徒胡国珍 行参军，私得幸于太后，人未之知。萧宝寅 之西讨，以俨 为开府属。太后再摄政，俨 请奉使还朝，太后留之，拜谏议大夫、中书舍人，领尝食典御，昼夜禁中；每休沐，太后常遣宦者随之，俨 见其妻，唯得言家事而已。中书舍人乐安徐纥 ，粗有文学，先以谄事赵修 ，坐徙枹罕 。后还，复除中书舍人，又谄事清河王怿 ；怿 死，出为雁门 太守。还洛 ，复谄事元义 。义 败，太后以纥为怿 所厚，复召为中书舍人，纥 又谄事郑俨 。俨 以纥 有智数，仗为谋主；纥 以俨 有内宠，倾身承接，共相表里，势倾内外，号为徐 、郑 。

俨 累迁至中书令、车骑将军；纥 累迁至给事黄门侍郎，仍领舍人，总摄中书、门下之事，军国诏令莫不由之。纥 有机辩强力，终日治事，略无休息，不以为劳。时有急诏，令数吏执笔，或行或卧，人别占之，造次俱成，不失事理。然无经国大体，专好小数，见人矫为恭谨，远近辐凑附之。

给事黄门侍郎袁翻 、李神轨 皆领中书舍人，为太后所信任，时人云神轨 亦得幸于太后，众莫能明也。神轨 求婚于散骑常侍卢义僖 ，义僖 不许。黄门侍郎王诵 谓义僖 曰：“昔人不以一女易众男，卿岂易之邪！”义僖 曰：“所以不从者，正为此耳。从之，恐祸大而速。”诵 乃坚握义僖 手曰：“我闻有命，不敢以告人。”女遂适他族。临婚之夕，太后

遣中使宣敕停之，内外惶怖，义僖 夷然自若。神轨 ，崇 之子；义僖 ，度世 之孙也。

15　胡琛 据高平 ，遣其大将万俟丑奴 、宿勤明达 等寇魏泾州 ，将军卢祖迁 、伊瓮生 讨之，不克。萧宝寅 、崔延伯 既破莫折天生 ，引兵会祖迁 等于安定 ，甲卒十二万，铁马八千，军威甚盛。丑奴 军于安定西北七里，时以轻骑挑战，大兵未交，辄委走。延伯　恃其勇，且新有功，遂唱议为先驱击之。别造大盾，内为锁柱，使壮士负以趋，谓之排城，置辎重于中，战士在外，自安定　北缘原北上。将战，有贼数百骑诈持文书，云是降簿，且乞缓师。宝寅 、延伯 未及阅视，宿勤明达 引兵自东北至，降贼自西竞下，覆背击之，延伯　上马奋击，逐北径抵其营。贼皆轻骑，延伯 军杂步卒，战久疲乏，贼乘间得入排城；延伯 遂大败，死伤近二万人，宝寅 收众，退保安定 。延伯 自耻其败，乃缮甲兵，募骁勇，复自安定 西进，去贼七里结营。壬辰，不告宝寅 ，独出袭贼，大破之，俄顷，平其数栅。贼见军士采掠散乱，复还击之，魏兵大败，延伯　中流矢卒，士卒死者万馀人。时大寇未平，复失骁将，朝野为之忧恐。于是贼势愈盛，而群臣自外来者，太后问之，皆言贼弱，以求悦媚，由是将帅求益兵者往往不与。

16　五月，夷陵烈侯裴邃 卒。邃 深沈有思略，为政宽明，将吏爱而惮之。壬子，以中护军夏侯亶 督寿阳 诸军事，驰驿代邃 。

17　益州 刺史临汝侯渊猷 遣其将樊文炽 、萧世澄 等将兵围魏益州 长史和安 于小剑 ，魏益州 刺史邴虬 遣统军河南胡小虎 、崔珍宝 将兵救之。文炽 袭破其栅，皆擒之，使小虎 于城下说和安 令早降，小虎 遥谓安　曰：“我栅失备，为贼所擒，观其兵力，殊不足言。努力坚守，魏行台 、傅梁州 援兵已至。”语未终，军士以刀殴杀之。西南道军司淳于诞 引兵救小剑 ，文炽 置栅于龙须山 上以防归路。戊辰，诞 密募壮士夜登山烧其栅，梁 军望见归路绝，皆恟惧，诞 乘而击之，文炽 大败，仅以身免，虏世澄 等将吏十一人，斩获万计。魏子建 以世澄 购胡小虎 之尸，得而葬之。

18　魏魏昌武康伯李崇 卒。

19　初，帝纳东昏侯 宠姬吴淑媛 ，七月而生豫章王综 ，宫中多疑之。及淑媛宠衰怨望，密谓综　曰：“汝七月生儿，安得比诸皇子！然汝太子次弟，幸保富贵，勿泄也！”与综 相抱而泣。综 由是自疑，昼则谈谑如常，夜则于静室闭户，披发席藁，私于别室祭齐氏　七庙。又微服至曲

阿 拜齐太宗陵 ，闻俗说割血沥骨，渗则为父子，遂潜发东昏侯 冢，并自杀一男试之，皆验，由是常怀异志，专伺时变。综 有勇力，能手制奔马；轻财好士，唯留附身故衣，馀皆分施，恒致罄乏。屡上便宜，求为边任，上未之许。常于内斋布沙于地，终日跣行，足下生胝，日能行三百里。王、侯、妃、主及外人皆知其志，而上性严重，人莫敢言。又使通问于萧宝寅 ，谓之叔父。为南兖州 刺史，不见宾客，辞讼隔帘听之，出则垂帷于舆，恶人识其面。

及在彭城 ，魏安丰王延明 、临淮王彧 将兵二万逼彭城 ，胜负久未决。上虑综 败没，敕综 引军还。综 恐南归不复得至北边，乃密遣人送降款于彧 ；魏 人皆不之信，彧 募人入综 军验其虚实，无敢行者。殿中侍御史济阴鹿悆 为彧 监军，请行，曰：“若综 有诚心，与之盟约；如其诈也，何惜一夫！”时两敌相对，内外严固，悆 单骑间出，径趣彭城 ，为综 军所执，问其来状，悆 曰：“临淮王 使我来，欲有交易耳。”时元略 已南还，综 闻之，谓成景儁 等曰：“我常疑元略 规欲反城，将验其虚实，故遣左右为略 使，入魏 军中，呼彼一人。今其人果来，可遣人诈为略 有疾在深室，呼至户外，令人传言谢之。”综 又遣腹心安定梁话 迎悆 ，密以意状语之。悆 薄暮入城，先引见胡龙牙 ，龙牙 曰：“元中山 甚欲相见，故遣呼卿。”又曰：“安丰 、临淮 ，将少弱卒，规复此城，容可得乎！”悆 曰：“彭城 ，魏 之东鄙，势在必争，得否在天，非人所测。”龙牙 曰：“当如卿言。”又引见成景儁 ，景儁 与坐，谓曰：“卿不为刺客邪？”悆 曰：“今者奉使，欲返命本朝，相刺之事，更卜后图。”景儁 为设饮食，乃引至一所，诈令一人自室中出，为元略 致意曰：“我昔有以南向，且遣相呼，欲闻乡事；晚来疾作，不获相见。”悆 曰：“早奉音旨，冒险祇赴，不得瞻见，内怀反侧。”遂辞退。诸将竞问魏 士马多少，悆 盛陈有劲兵数十万，诸将相谓曰：“此华辞耳！”悆 曰：“崇朝可验，何华之有！”乃遣悆 还。成景儁 送之戏马台 ，北望城堑，谓曰：“险固如此，岂魏 所能取！”悆 曰：“攻守在人，何论险固！”悆 还，于路复与梁话 申固盟约。六月庚辰，综 与梁话 及淮阴苗文宠 夜出，步投魏 军。及旦，斋内诸阎 犹闭不开，众莫知所以，唯见城外魏 军呼曰：“汝豫章王 昨夜已来，在我军中，汝尚何为！”城中求王不获，军遂大溃。魏 人入彭城 ，乘胜追击，复取诸城，至宿预 而还，将佐士卒死没者什七八，唯陈庆之 帅所部得还。

上闻之，惊骇，有司奏削综 爵土，绝属籍，更其子直 姓悖氏 。未旬日，诏复属籍，封直 为永新侯 。

西丰侯正德 自魏 还，志行无悛，多聚亡命，夜剽掠于道，以轻车将军从综 北伐，弃军辄还。上积其前后罪恶，免官削爵，徙临海 ；未至，追赦之。

综 至洛阳 ，见魏 主，还就馆，为齐东昏侯 举哀，服斩衰三年。太后以下并就馆吊之，赏赐礼遇甚厚，拜司空，封高平郡公 、丹杨王 ，更名赞 。以苗文宠 、梁话 皆为光禄大夫；封鹿悆 为定陶县子 ，除员外散骑常侍。

综 长史济阳江革 、司马范阳祖暅之 皆为魏 所虏，安丰王延明 闻其才名，厚遇之。革 称足疾不拜。延明 使暅之 作欹器漏刻铭，革 唾骂暅之曰：“卿荷国厚恩，乃为虏立铭，孤负朝廷！”延明 闻之，令革 作大小寺碑、祭彭祖文，革 辞不为。延明 将棰之，革 厉色曰：“江革 行年六十，今日得死为幸，誓不为人执笔！”延明 知不可屈，乃止；日给脱粟饭三升，仅全其生而已。

上密召夏侯亶 还，使休兵合肥 ，俟淮 堰成复进。

20　癸未，魏 大赦，改元孝昌 。

21　破六韩拔陵 围魏广阳王深 于五原 ，军主贺拔胜 募二百人开东门出战，斩首百馀级，贼稍退。深 拔军向朔州 ，胜 常为殿。

云州 刺史费穆 ，招抚离散，四面拒敌。时北境州镇皆没，唯云中 一城独存。道路阻绝，援军不至，粮仗俱尽，穆 弃城南奔尔朱荣 于秀容 ，既而诣阙请罪，诏原之。

长流参军于谨 言于广阳王深 曰：“今寇盗蜂起，未易专用武力胜也。谨 请奉大王之威命，谕以祸福，庶几稍可离也。”深 许之。谨 兼通诸国语，乃单骑诣叛胡 营，见其酋长，开示恩信，于是西部铁勒 酋长乜列河 等将三万馀户南诣深 降。深 欲引兵至折敷岭 迎之，谨 曰：“破六韩拔陵 兵势甚盛，闻乜列河 等来降，必引兵邀之，若先据险要，未易敌也。不若以乜列河 饵之，而伏兵以待之，必可破也。”深 从之，拔陵 果引兵邀击乜列河 ，尽俘其众；伏兵发，拔陵 大败，复得乜列河 之众而还。

柔然头兵可汗 大破破六韩拔陵 ，斩其将孔雀 等。拔陵 避柔然 ，南徙渡河 。将军李叔仁 以拔陵 稍逼，求援于广阳王深 ，深 帅众赴之。贼

前后降附者二十万人，深 与行台元纂 表“乞于恒州 北别立郡县，安置降户，随宜赈贷，息其乱心。”魏朝 不从，诏黄门侍郎杨昱 分处之冀 、定 、瀛 三州就食。深 谓纂 曰：“此辈复为乞活矣。”

22　秋，七月壬戌，大赦。

23　八月，魏柔玄镇 民杜洛周 聚众反于上谷 ，改元真王 ，攻没郡县，高欢 、蔡儁 、尉景 及段荣 、安定彭乐 皆从之。洛周 围魏燕州 刺史博陵崔秉 ，九月丙辰，魏 以幽州 刺史常景 兼尚书为行台，与幽州 都督元谭 讨之。景 ，爽 之孙也。自卢龙塞 至军都关 ，皆置兵守险，谭 屯居庸关 。

24　冬，十月，吐谷浑 遣兵击赵天安 ，天安 降，凉州 复为魏 。

平西将军高徽 奉使呹 哒 ，还，至枹罕 。会河州 刺史元祚 卒，前刺史梁钊 之子景进 引莫折念生 兵围其城。长史元永 等推徽 行州事，勒兵固守；景进 亦自行州事。徽 请兵于吐谷浑 ，吐谷浑 救之，景进 败走。徽 ，湖 之孙也。

25　魏 方有事于西北，二荆 、西郢 群蛮 皆反，断三鸦 路，杀都督，寇掠北至襄城 。汝水 有冉氏 、向氏 、田氏 ，种落最盛，其馀大者万家，小者千室，各称王侯，屯据险要，道路不通。十二月壬午，魏　主下诏曰：“朕将亲御六师，扫荡逋秽，今先讨荆蛮 ，疆理南服。”时群蛮引梁 将曹义宗 等围魏荆州 ，魏 都督崔暹 将兵数万救之，至鲁阳 ，不敢进。魏 更以临淮王彧 为征南大将军，将兵讨鲁阳蛮 ，司空长史辛雄 为行台左丞，东趣叶城 。别遣征虏将军裴衍 、恒农 太守京兆王罢 将兵一万，自武关 出通三鸦 路，以救荆州 。

衍 等未至，彧 军已屯汝 上，州郡被蛮 寇者争来请救，彧 以处分道别，不欲应之，辛雄 曰：“今裴衍 未至，王士众已集，蛮左 唐突，挠乱近畿，王秉麾阃外，见可而进，何论别道！”彧 恐后有得失之责，邀雄 符下。雄 以群蛮 闻魏 主将自出，心必震动，可乘势破也，遂符彧 军，令速赴击。群蛮 闻之，果散走。

魏 主欲自出讨贼，中书令袁翻 谏而止。辛雄 自军中上疏曰：“凡人所以临陈忘身，触白刃而不惮者，一求荣名，二贪重赏，三畏刑罚，四避祸难，非此数者，虽圣王不能使其臣，慈父不能厉其子矣。明主深知其情，故赏必行，罚必信，使亲疏贵贱勇怯贤愚，闻钟鼓之声，见旌旗之

列，莫不奋激，竞赴敌场，岂厌久生而乐速死哉？利害悬于前，欲罢不能耳。自秦 、陇 逆节，蛮左 乱常，已历数载，三方之师，败多胜少，迹其所由，不明赏罚之故也。陛下虽降明诏，赏不移时，然将士之勋，历稔不决，亡军之卒，晏然在家，是使节士无所劝慕，庸人无所畏慑；进而击贼，死交而赏赊，退而逃散，身全而无罪，此其所以望敌奔沮，不肯尽力者也。陛下诚能号令必信，赏罚必行，则军威必张，盗贼必息矣。”疏奏，不省。

曹义宗 等取顺阳 、马圈 ，与裴衍 等战于淅阳 ，义宗 等败退。衍 等复取顺阳 ，进围马圈 。洛州 刺史董绍 以马圈 城坚，衍 等粮少，上书言其必败。未几，义宗 击衍 等，破之，复取顺阳 。魏 以王罴 为荆州 刺史。

26　邵陵王纶 摄南徐州 事，在州喜怒不恒，肆行非法。遨游市里，问卖鲊 者曰：“刺史何如？”对言：“躁虐。”纶 怒，令吞鲊 而死，百姓惶骇，道路以目。尝逢丧车，夺孝子服而著之，匍匐号叫。签帅惧罪，密以闻。上始严责纶 ，而不能改，于是遣代。纶 悖慢逾甚，乃取一老翁短瘦类上者，加以衮冕，置之高坐，朝以为君，自陈无罪；使就坐剥褫，捶之于庭。又作新棺，贮司马崔会意 ，以辎 车挽歌为送葬之法，使妪乘车悲号。会意 不能堪，轻骑还都以闻。上恐其奔逸，以禁兵取之，将于狱赐尽，太子统 流涕固谏，得免，戊子，免纶 官，削爵土。

27　魏山胡刘蠡升 反，自称天子，置百官。

28　初，敕勒 酋长斛律金 事怀朔镇 将杨钧 为军主，行兵用匈奴 法，望尘知马步多少，嗅地知军远近。及破六韩拔陵 反，金 拥众归之，拔陵 署金 为王。既而知拔陵 终无所成，乃诣云州 降，仍稍引其众南出黄瓜堆 ，为杜洛周 所破，脱身归尔朱荣 ，荣 以为别将。

资治通鉴卷第一百五十一

梁纪七

高祖武皇帝七

普通七年（丙午，526）

1　春，正月辛丑朔，大赦。

2　壬子，魏 以汝南王悦 领太尉。

3　魏安州石离 、穴城 、斛盐 三戍兵反，应杜洛周 ，众合二万，洛周 自松岍 赴之。行台常景 使别将崔仲哲 屯军都关 以邀之，仲哲 战没，元谭 军夜溃，魏 以别将李琚 代谭 为都督。仲哲 ，秉 之子也。

4　初，魏广阳王深 通于城阳王徽 之妃。徽 为尚书令，为胡太后 所信任；会恒州 人请深 为刺史，徽 言深心不可测。及杜洛周 反，五原 降户在恒州 者谋奉深 为主，深 惧，上书求还洛阳 。魏 以左卫将军杨津 代深 为北道大都督，诏深 为吏部尚书。徽 ，长寿 之子也。

五原 降户鲜于修礼 等帅北镇流民反于定州 之左城 ，改元鲁兴 ，引兵向州城，州兵御之不利。杨津 至灵丘 ，闻定州 危迫，引兵救之，入据州城。修礼 至，津 欲出击之，长史许被 不听，津 手剑击之，被 走得免。津 开门出战，斩首数百，贼退，人心少安。诏寻以津 为定州 刺史兼北道行台。魏 以扬州 刺史长孙稚 为大都督北讨诸军事，与河间王琛 共讨修礼 。

5　二月甲戌，北伐众军解严。

6　魏 西部敕勒斛律洛阳 反于桑乾 西，与费也头牧子 相连结。三月甲寅，游击将军尔朱荣 击破洛阳 于深井 ，牧子 于河 西。

7　夏，四月乙酉，临川靖惠王宏 卒。

8　魏 大赦。

9　癸巳，魏 以侍中、车骑大将军城阳王徽 为仪同三司。徽 与给事黄门侍郎徐纥 共毁侍中元顺 于太后，出为护军将军、太常卿。顺 奉辞于西游园，纥 侍侧，顺 指之谓太后曰：“此魏 之宰嚭，魏 国不亡，此终不死！”纥　胁肩而出，顺　抗声叱之曰：“尔刀笔小才，止堪供几案之用，岂应污辱门下，敕 我彝 伦！”因振衣而起。太后默然。

10　魏朔州 城民鲜于阿胡 等据城反。

11　杜洛周 南出，钞掠蓟城，魏常景 遣统军梁仲礼 击破之。丁未，都督李琚 与洛周 战于蓟城 之北，败没。常景 帅众拒之，洛周 引还上谷。

12　长孙稚 行至邺，诏解大都督，以河间王琛 代之。稚 上言：“冏 与琛 同在淮南，琛 败臣全，遂成私隙，今难以受其节度。”魏朝 不听。前至呼沱，稚 未欲战，琛 不从。鲜于修礼 邀击稚 于五鹿，琛 不赴救，稚 军大败，稚、琛 并坐除名。

13　五月丁未，魏 主下诏将北讨，内外戒严，既而不行。

14　衡州 刺史元略，自至江南，晨夕哭泣，常如居丧。及魏元叉 死，胡太后 欲召之，知略 因刁双 获免，征双 为光禄大夫，遣江革、祖暅之 南还以求略。上备礼遣之，宠赠甚厚。略 始济淮，魏 拜略 为侍中，赐爵义阳王；以司马始宾 为给事中，栗法光 为本县令，刁昌 为东平 太守，刁双 为西兖州 刺史。凡略 所过，一餐一宿皆赏之。

15　魏 以丞相高阳王雍 为大司马。复以广阳王深 为大都督，讨鲜于修礼；章武王融 为左都督，裴衍 为右都督，并受深 节度。

深 以其子自随，城阳王徽 言于太后曰：“广阳王 携其爱子，握兵在外，将有异志。”乃敕融、衍 潜为之备。融、衍 以敕示深，深 惧，事无大小，不敢自决；太后使问其故，对曰：“徽　衔臣次骨，臣疏远在外，徽之构臣，无所不为。自徽 执政以来，臣所表请，多不从允。徽 非但害臣而已，从臣将士，有勋劳者皆见排抑，不得比他军，仍深被憎嫉，或因其有罪，加以深文，至于殊死，以是从臣行者，莫不悚惧。有言臣善者，视之如仇雠，言臣恶者，待之如亲戚。徽　居中用事，朝夕欲陷臣于不测之诛，臣何以自安！陛下若使徽　出临外州，臣无内顾之忧，庶可以毕命贼庭，展其忠力。”太后不听。

徽 与中书舍人郑俨 等更相阿党，外似柔谨，内实忌克，赏罚任情，魏政由是愈乱。

16 戊申，魏燕州 刺史崔秉 帅众弃城奔定州 。

17 乙丑，魏 以安西将军宗正珍孙 为都督，讨汾州 反胡 。

18 六月，魏绛蜀陈双炽 聚众反，自号始建王 。魏 以假镇西将军长孙稚 为讨蜀 都督。别将河东薛修义 轻骑诣双炽 垒下，晓以利害，双炽即降。诏以修义 为龙门 镇将。

19 丙子，魏 徙义阳王 略为东平王 ，顷之，迁大将军、尚书令，为胡太后 所委任，与城阳王徽 相埒，然徐 、郑 用事，略 亦不敢违也。

20 杜洛周 遣都督王曹纥真 等将兵掠蓟 南，秋，七月丙午，行台常景遣都督于荣 等击之于栗园 ，大破之，斩曹纥真 及将卒三千馀级。洛周帅众南趣范阳 ，景 与荣 等又破之。

21 魏 仆射元纂 以行台镇恒州 。鲜于阿胡 拥朔州 流民寇恒州 ，戊申，陷平城 ，纂 奔冀州 。

22 上闻淮 堰水盛，寿阳城 几没，复遣郢州 刺史元树等自北道攻黎浆 ，豫州 刺史夏侯亶 等自南道攻寿阳 。

23 八月癸巳，贼帅元洪业 斩鲜于修礼 ，请降于魏 ；贼党葛荣 复杀洪业 自立。

24 魏 安北将军、都督恒朔 讨虏诸军事尔朱荣 过肆州 ，肆州 刺史尉庆宾 忌之，据城不出。荣 怒，举兵袭肆州 ，执庆宾 ，还秀容 ，署其从叔羽生 为刺史，魏朝 不能制。

初，贺拔允 及弟胜 、岳 从元纂 在恒州 ，平城 之陷也，允 兄弟相失；岳 奔尔朱荣 ，胜 奔肆州 。荣 克肆州 ，得胜 ，大喜曰：“得卿兄弟，天下不足平也！”以为别将，军中大事多与之谋。

25 九月己酉，鄱阳忠烈王恢 卒。

26 葛荣 既得杜洛周 之众，北趣瀛州 ，魏广阳忠武王深 自交津 引兵蹑之。辛亥，荣 至白牛逻 ，轻骑掩击章武庄武王融 ，杀之。荣 自称天

子，国号齐 ，改元广安 。深 闻融 败，停军不进。侍中元晏 密言于太后曰：“广阳王 盘桓不进，坐图非望。有于谨 者，智略过人，为其谋主，风尘之际，恐非陛下之纯臣也。”太后深然之，诏榜尚书省门，募能获谨 者有重赏。谨 闻之，谓深 曰：“今女主临朝，信用谗佞，苟不明白殿下素心，恐祸至无日。谨 请束身诣阙，归罪有司。”遂径诣榜下，自称于谨 ，有司以闻。太后引见，大怒。谨 备论深 忠款，兼陈停军之状，太后意解，遂舍之。

深 引军还，趣定州 ，定州 刺史杨津 亦疑深 有异志；深 闻之，止于州南佛寺。经二日，深 召都督毛谧 等数人，交臂为约，危难之际，期相拯恤。谧 愈疑之，密告津 云，深 谋不轨。津 遣谧 讨深 ，深 走出，谧呼噪逐深 。深 与左右间行至博陵 界，逢葛荣 游骑，劫之诣荣 。贼徒见深 ，颇有喜者，荣 新立，恶之，遂杀深 。城阳王徽 诬深 降贼，录其妻子。深 府佐宋游道 为之诉理，乃得释。游道 ，繇 之玄孙也。

27　甲申，魏 行台常景 破杜洛周 ，斩其武川王贺拔文兴 等，捕虏四百人。

28　就德兴 陷魏平州 ，杀刺史王买奴 。

29　天水 民吕伯度 ，本莫折念生 之党也，后更据显亲 以拒念生 ；已而不胜，亡归胡琛 ，琛 以为大都督、秦王 ，资以士马，使击念生 。伯度 屡破念生 军，复据显亲 ，乃叛琛 ，东引魏 军。念生 窘迫，乞降于萧宝寅 ，宝寅 使行台左丞崔士和 据秦州 。魏 以伯度 为泾州 刺史，封平秦郡公 。大都督元修 义停军陇口 ，久不进，念生 复反，执士和 送胡琛 ，于道杀之。久之，伯度 为万俟丑 奴所杀，贼势益盛，宝寅 不能制。胡琛 与莫折念生 交通，事破六韩拔陵 浸慢，拔陵 遣其臣费律 至高平 ，诱琛 ，斩之，丑奴 尽并其众。

30　冬，十一月庚辰，大赦。

31　丁贵嫔　　卒，太子水浆不入口，上使谓之曰：“毁不灭性，况我在邪！”乃进粥数合。太子体素肥壮，腰带十围，至是减削过半。

32　夏侯亶 等军入魏 境，所向皆下。辛巳，魏扬州 刺史李宪 以寿阳降，宣猛将军陈庆之　入据其城，凡降城五十二，获男女七万五千口。丁亥，纵李宪 还魏 ，复以寿阳 为豫州 ，改合肥 为南豫州 ，以夏侯亶为豫 、南豫 二州刺史。寿阳 久罹兵革，民多离散，亶 轻刑薄赋，务农

省役，顷之，民户充复。

33　杜洛周 围范阳 ，戊戌，民执魏幽州 刺史王延年 、行台常景 送洛周 ，开门纳之。

34　魏齐州平原 民刘树 等反，攻陷郡县，频败州军，刺史元欣 以平原房士达 为将，讨平之。

35　曹义宗 据穰城 以逼新野 ，魏 遣都督魏承祖 及尚书左丞、南道行台辛纂 救之。义宗 战不利，不敢进。纂 ，雄 之从父兄也。

36　魏　盗贼日滋，征讨不息，国用耗竭，豫征六年租调，犹不足，乃罢百官所给酒肉，又税入市者人一钱，及邸店皆有税，百姓嗟怨。吏部郎中辛雄 上疏，以为：“华夷 之民相聚为乱，岂有馀憾哉？正以守令不得其人，百姓不堪其命故也。宜及此时早加慰抚。但郡县选举，由来共轻，贵游俊才，莫肯居此。宜改其弊，分郡县为三等，清官选补之法，妙尽才望，如不可并，后地先才，不得拘以停年。三载黜陟，有称职者，补在京名官；如不历守令，不得为内职。则人思自勉，枉屈可申，强暴自息矣。”不听。

大通元年（丁未，527）

1　春，正月乙丑，以尚书左仆射徐勉 为仆射。

2　辛未，上祀南郊。

3　甲戌，魏 以司空皇甫度 为司徒，仪同三司萧宝寅 为司空。

4　魏 分定 、相 二州四郡置殷州 ，以北道行台博陵崔楷 为刺史。楷 表称：“州今新立，尺刃斗粮，皆所未有，乞资以兵粮。”诏付外量闻，竟无所给。或劝楷 留家，单骑之官，楷 曰：“吾闻食人之禄者忧人之忧，若吾独往，则将士谁肯固志哉！”遂举家之官。葛荣　逼州城，或劝减弱小以避之，楷　遣幼子及一女夜出；既而悔之，曰：“人谓吾心不固，亏忠而全爱也。”遂命追还。贼至，强弱相悬，又无守御之具；楷　抚勉将士以拒之，莫不争奋，皆曰：“崔公 尚不惜百口，吾属何爱一身！”连战不息，死者相枕，终无叛志。辛未，城陷，楷　执节不屈，荣　杀之，遂围冀州 。

5　萧宝寅 出兵累年，将士疲弊。秦 贼击之，宝寅 大败于泾州 ，收散兵万馀人，屯逍遥园 ，东秦州 刺史潘义渊 以汧城 降贼。莫折念生 进逼岐州 ，城人执刺史魏兰根 应之。豳州 刺史毕祖晖 战没，行台辛深 弃城走，北海王颢 军亦败。贼帅胡引祖 据北华州 ，叱干麒麟 据豳州以应天生 ，关 中大扰。雍州 刺史杨椿 募兵得七千馀人，帅以拒守，诏加椿 侍中兼尚书右仆射，为行台，节度关 西诸将。北地 功曹毛鸿宾 引贼抄掠渭 北，雍州 录事参军杨侃 将兵三千掩击之；鸿宾 惧，请讨贼自效，遂擒送宿 勤乌过仁 。乌过仁 者，明达 之兄子也。莫折天生 乘胜寇雍州 ，萧宝寅 部将羊侃 隐身堑中射之，应弦而弊，其众遂溃。侃 ，祉 之子也。

6　魏 右民郎阳平路思令 上疏，以为：“师出有功，在于将帅，得其人则六合唾掌可清，失其人则三河　　方为战地。窃以比年将帅多宠贵子孙，衔杯跃马，志逸气浮，轩眉扼腕，以攻战自许；及临大敌，忧怖交怀，雄图锐气，一朝顿尽。乃令羸弱在前以当寇，强壮居后以卫身，兼复器械不精，进止无节，以当负险之众，数战之虏，欲其不败，岂可得哉！是以兵知必败，始集而先逃；将帅畏敌，迁延而不进。国家谓官爵未满，屡加宠命；复疑赏赍之轻，日散金帛。帑藏空竭，民财殚尽，遂使贼徒益甚，生民凋弊，凡以此也。夫德可感义夫，恩可劝死士。今若黜陟幽明，赏罚善恶，简练士卒，缮　修器械，先遣辩士晓以祸福，如其不悛，以顺讨逆，如此，则何异厉萧斧而伐朝菌，鼓洪炉而燎毛发哉！”弗听。

7　戊子，魏 以皇甫度为太尉。

8　己丑，魏 主以四方未平，诏内外戒严，将亲出讨，竟亦不行。

9　谯州 刺史湛僧智 围魏东豫州 ，将军彭群 、王辩 围琅邪 ，魏 敕青 、南青 二州救琅邪 。司州 刺史夏侯夔 帅壮武将军裴之礼 等出义阳道，攻魏平静 、穆陵 、阴山 三关，皆克之。夔 ，亶 之弟；之礼 ，邃 之子也。

10　魏东清河郡 山贼群起，诏以齐州 长史房景伯 为东清河 太守。郡民刘简虎 尝无礼于景伯 ，举家亡去，景伯 穷捕，禽之，署其子为西曹掾，令谕山贼。贼以景伯 不念旧恶，皆相帅出降。

景伯 母崔氏 ，通经，有明识。贝丘 妇人列其子不孝，景伯 以白其母，母曰：“吾闻闻名不如见面，山民未知礼义，何足深责！”乃召其母，与

之对榻共食，使其子侍立堂下，观景伯　供食。未旬日，悔过求还；崔氏 曰：“此虽面惭，其心未也，且置之。”凡二十馀日，其子叩头流血，母涕泣乞还，然后听之，卒以孝闻。景伯 ，法寿之族子也。

11　二月，秦 贼据魏潼关 。

12　庚申，魏东郡 民赵显德 反，杀太守裴烟 ，自号都督。

13　将军成景儁 攻魏彭城 ，魏 以前荆州 刺史崔孝芬 为徐州 行台以御之。先是，孝芬 坐元叉 党与卢同 等俱除名，及将赴徐州 ，入辞太后，太后谓孝芬　曰：“我与卿姻戚，奈何内头元叉　车中，称‘此老妪会须去之！’”孝芬　曰：“臣蒙国厚恩，实无斯语。假令有之，谁能得闻！若有闻者，此于元叉 亲密过臣远矣。”太后意解，怅然有愧色。景儁 欲堰泗水 以灌彭城 ，孝芬 与都督李叔仁 等击之，景儁 遁还。

14　三月甲子，魏 主诏将西讨，中外戒严。会秦 贼西走，复得潼关 ，戊辰，诏回驾北讨。其实皆不行。

15　葛荣 久围信都 ，魏 以金紫光禄大夫源子邕 为北讨大都督以救之。

16　初，上作同泰寺 ，又开大通门 以对之，取其反语相协，上晨夕幸寺，皆出入是门。辛未，上幸寺舍身；甲戌，还宫，大赦，改元。

17　魏齐州广川 民刘钧 聚众反，自署大行台；清河 民房项 自署大都督，屯据昌国城 。

18　夏，四月，魏 将元斌之 讨东郡 ，斩赵显德 。

19　己酉，柔然头兵可汗　遣使入贡于魏　，且请讨群贼。魏　人畏其反覆，诏以盛暑，且俟后敕。

20　魏萧宝寅 之败也，有司处以死刑，诏免为庶人。雍州 刺史杨椿 有疾求解，复以宝寅 为都督雍泾 等四州诸军事、征西将军、雍州 刺史、开府仪同三司、西讨大都督，自关 以西皆受节度。椿 还乡里，其子昱将适洛阳 ，椿 谓之曰：“当今雍州 刺史亦无逾于宝寅 者，但其上佐，朝廷应遣心膂重臣，何得任其牒用！此乃圣朝百虑之一失也。且宝寅 不藉刺史为荣，吾观其得州，喜悦特甚，至于赏罚云为，不依常宪，恐有异心。汝今赴京师　，当以吾此意启二圣，并白宰辅，更遣长史、司

马、防城都督，欲安关中 ， 正须三人耳。如其不遣，必成深忧。”昱 面启魏 主及太后，皆不听。

21　五月丙寅，成景儁 攻魏临潼 、竹邑 ，拔之。东宫直阎 兰钦 攻魏萧城 、厥固 ，拔之，钦 斩魏 将曹龙牙 。

22　六月，魏 都督李叔仁 讨刘钧 ，平之。

23　秋，七月，魏陈郡 民刘获 、郑辩 反于西华 ，改元天授 ，与湛僧智 通谋，魏 以行东豫州 刺史谯国曹世表 为东南道行台以讨之，源子恭代世表 为东豫州 。诸将以贼众强，官军弱，且皆败散之馀，不敢战，欲保城自固。世表 方病背肿，鞭出，呼统军是云宝 谓曰：“湛僧智 所以敢深入为寇者，以获 、辩 皆州民之望，为之内应也。向闻获 引兵欲迎僧智 ，去此八十里；今出其不意，一战可破，获 破，则僧智 自走矣。”乃选士马付宝 ，暮出城，比晓而至，击获，大破之，穷讨，馀党悉平。僧智 闻之，遁还。郑辩 与子恭 亲旧，亡匿子恭 所，世表 集将吏面责子恭 ，收辩 ，斩之。

24　魏相州 刺史乐安王鉴 与北道都督裴衍 共救信都 。鉴 幸魏 多故，阴有异志，遂据邺 叛，降葛荣 。

25　己丑，魏 大赦。

初，侍御史辽东高道穆 奉使相州 ，前刺史李世哲 奢纵不法，道穆 按之。世哲 弟神轨 用事，道穆 兄谦之 家奴诉良，神轨 收谦之 系廷尉。赦将出，神轨 启太后先赐谦之 死，朝士哀之。

26　彭群 、王辩 围琅邪 ，自夏及秋，魏青州 刺史彭城王劭 遣司马鹿悆 ，南青州 刺史胡平 遣长史刘仁之 将兵击群 、辩 ，破之，群 战没。劭 ，勰 之子也。

27　八月，魏 遣都督源子邕 、李神轨 、裴衍 攻邺 。子邕 行及汤阴 ，安乐王鉴 遣弟斌之 夜袭子邕 营，不克；子邕 乘胜进围邺城 ，丁未，拔之，斩鉴 ，传首洛阳 ，改姓拓跋氏 。魏 因遣子邕 、裴衍 讨葛荣 。

28　九月，秦州 城民杜粲 杀莫折念生 阖门皆尽，粲 自行州事。南秦州城民辛琛 亦自行州事，遣使诣萧宝寅 请降。魏 复以宝寅 为尚书令，还其旧封。

29　谯州 刺史湛僧智 围魏东豫州 刺史元庆和 于广陵 ，魏 将军元显伯 救之，司州 刺史夏侯夔 自武阳 引兵助僧智 。冬十月，夔 至城下，庆和 举城降。夔 以让僧智 ，僧智 曰：“庆和 欲降公，不欲降僧智 ，今往，必乖其意。且僧智　　所将应募乌合之人，不可御以法；公持军素严，必无侵暴，受降纳附，深得其宜。”夔 乃登城，拔魏 帜，建梁 帜；庆和 束兵而出，吏民安堵，获男女四万馀口。

臣光　曰：“湛僧智　可谓君子矣！忘其积时攻战之劳，以授一朝新至之将，知己之短，不掩人之长，功成不取以济国事，忠且无私，可谓君子矣！

30　元显伯 宵遁，诸军追之，斩获万计。诏以僧智 领东豫州 刺史，镇广陵 。夔 引军屯安阳 ，遣别将屠楚城 ，由是义阳 北道遂与魏 绝。

31　领军曹仲宗 、东宫直阎 陈庆 之攻魏涡阳 ，诏寻阳 太守韦放 将兵会之。魏 散骑常侍费穆 引兵奄至，放 营垒未立，麾下止有二百馀人，放 免胄下马，据胡床处分，士皆殊死战，莫不一当百，魏　兵遂退。放 ，叡 之子也。

魏 又遣将军元昭 等众五万救涡阳 ，前军至驼涧 ，去涡阳 四十里。陈庆之 欲逆战，韦放 以魏 之前锋必皆轻锐，不如勿击，待其来至，庆之 曰：“魏　兵远来疲倦，去我既远，必不见疑，及其未集，须挫其气。诸君若疑，庆之 请独取之。”于是帅麾下二百骑进击，破之，魏 人惊骇。庆之 乃还，与诸将连营而进，背涡阳 城与魏 军相持。自春至冬，数十百战，将士疲弊。闻魏　人欲筑垒于军后，曹仲宗 等恐腹背受敌，议引军还，庆之　杖节军门曰：“共来至此，涉历一岁，糜费极多。今诸君皆无斗心，唯谋退缩，岂是欲立功名，直聚为抄暴耳！吾闻置兵死地，乃可求生，须虏大合，然后与战。审欲班师，庆之　　别有密敕，今日犯者，当依敕行之！”仲宗 等乃止。

魏 人作十三城，欲以控制梁 军。庆之 衔枚夜出，陷其四城，涡阳 城主王纬 乞降。韦放 简遣降者三十馀人分报魏 诸营，陈庆之 陈其俘馘，鼓噪随之，九城皆溃，追击之，俘斩略尽，尸咽涡水　，所降城中男女三万馀口。

32　萧宝寅 之败于泾州 也，或劝之归罪洛阳 ，或曰：“不若留关 中立功自效。”行台都令史河间冯景　曰：“拥兵不还，此罪将大。”宝寅　不从，自念出师累年，糜费不赀，一旦覆败，内不自安；魏朝 亦疑之。

中尉郦道元 ，素名严猛，司州 牧汝南王悦 嬖人丘念 ，弄权纵恣，道元 收念 付狱；悦 请之于胡太后 ，太后欲赦之，道元 杀之，并以劾悦 。

时宝寅 反状已露，悦 乃奏以道元 为关右 大使。宝寅 闻之，谓为取己，甚惧，长安 轻薄子弟复劝使举兵。宝寅 以问河东柳楷 ，楷曰：“大王，齐明帝 子，天下所属，今日之举，实允人望。且谣言‘鸾生十子九子鰥 ，一子不鰥 关 中乱。’大王当治关中，何所疑！”道元 至阴盘驿 ，宝寅 遣其将郭子恢 攻杀之，收殡其尸，表言白贼 所害。又上表自理，称为杨椿 父子所谮。

宝寅 行台郎中武功苏湛 ，卧病在家，宝寅 令湛 从母弟开府属天水姜俭 说湛 曰：“元略 受萧衍 旨，欲见剿除，道元 之来，事不可测，吾不能坐受死亡，今须为身计，不复作魏 臣矣。死生荣辱，与卿共之。”湛 闻之，举声大哭。俭 遽止之曰：“何得便尔！”湛 曰：“我百口今屠灭，云何不哭！”哭数十声，徐谓俭 曰：“为我白齐王 ，王本以穷鸟投人，赖朝廷假王羽翼，荣宠至此。属国步多虞，不能竭忠报德，乃欲乘人间隙，信惑行路无识之语，欲以羸败之兵守关 问鼎。今魏 德虽衰，天命未改。且王之恩义未洽于民，但见其败，未见有成，苏湛 不能以百口为王族灭。”宝寅 复使谓曰：“我救死不得不尔，所以不先相白者，恐沮吾计耳。”湛 曰：“凡谋大事，当得天下奇才与之从事，今但与长安 博徒谋之，此有成理不？湛 恐荆棘必生于斋阎 ，愿赐骸骨归乡里，庶得病死，下见先人。”宝寅 素重湛 ，且知其不为己用，听还武功 。

甲寅，宝寅 自称齐帝 ，改元隆绪 ，赦其所部，置百官。都督长史毛遐 ，鸿宾 之兄也，与鸿宾 帅氐 、羌 起兵于马祗栅 以拒宝寅 ，宝寅 遣大将军卢祖迁 击之，为遐 所杀。宝寅 方祀南郊，行即位礼未毕，闻败，色变，不暇整部伍，狼狈而归。以姜俭 为尚书左丞，委以心腹。文安周惠达 为宝寅 使，在洛阳 ，有司欲收之，惠达 逃归长安 。宝寅 以惠达 为光禄勋。

丹杨王萧赞 闻宝寅 反，惧而出走，趣白马山 ，至河 桥，为人所获，魏主知其不预谋，释而慰之。行台郎封伟伯 等与关 中豪桀谋举兵诛宝寅 ，事泄而死。

魏 以尚书仆射长孙稚 为行台以讨宝寅 。

正平 民薛凤贤 反，宗人薛修义 亦聚众河东 ，分据盐池 ，攻围蒲坂 ，东西连结以应宝寅 。诏都督宗正珍孙 讨之。

33　十一月丁卯，以护军萧渊藻 为北讨都督，镇涡阳 。戊辰，以涡阳为西徐州 。

34　葛荣 围信都 ，自春及冬，冀州 刺史元孚 帅励将士，昼夜拒守，粮储既竭，外无救援，己丑，城陷；荣 执孚 ,逐出居民，冻死者什六七。孚 兄佑 为防城都督，荣 大集将士，议其生死。孚 兄弟各自引咎，争相为死，都督潘绍 等数百人，皆叩头请就法以活使君。荣 曰：“此皆魏 之忠臣义士。”于是同禁者五百人皆得免。

魏 以源子邕 为冀州 刺史，将兵讨荣；裴衍 表请同行，诏许之。子邕 上言：“衍 行，臣请留；臣行，请留衍 ；若逼使同行，败在旦夕。”不许。十二月戊申，行至阳平 东北漳水 曲，荣 帅众十万击之，子邕 、衍 俱败死。

相州 吏民闻冀州 已陷，子邕 等败，人不自保。相州 刺史恒农李神 志气自若，抚勉将士，大小致力，葛荣 尽锐攻之，卒不能克。

35　秦州 民骆超 杀杜粲 ，请降于魏 。

资治通鉴卷第一百五十二

梁纪八

高祖武皇帝八

大通二年（戊申，528）

1　春，正月癸亥，魏 以北海王颢 为骠骑大将军、开府仪同三司、相州 刺史。

2　魏 北道行台杨津 守定州 城，居鲜于修礼 、杜洛周 之间，迭来攻围；津 蓄薪粮，治器械，随机拒击，贼不能克。津 潜使人以铁券说贼党，贼党有应津 者，遗津 书曰："贼所以围城，正为取北人耳。城中北人，宜尽杀之，不然，必为患。"津 悉收北人内子城中而不杀，众无不感其仁。

及葛荣 代修礼 统众，使人说津 ，许以为司徒，津 斩其使，固守三年。杜洛周 围之，魏 不能救。津 遣其子遁 突围出，诣柔然头兵可汗 求救。遁 日夜泣请，头兵 遣其从祖吐豆发 帅精骑一万南出；前锋至广昌 ，贼塞隘口，柔然 遂还。乙丑，津 长史李裔 引贼入，执津 ，欲烹之，既而舍之。瀛州 刺史元宁 以城降洛周 。

3　乙丑，魏潘嫔 生女，胡太后 诈言皇子；丙寅，大赦，改元武泰 。

4　萧宝寅 围冯翊 ，未下；长孙稚 军至恒农 ，行台左丞杨侃 谓稚 曰："昔魏武 与韩遂 、马超 据潼关 相拒，遂 、超 之才，非魏武 敌也，然而胜负久不决者，扼其险要故也。今贼守御已固，虽魏武 复生，无以施其智勇。不如北取蒲反 ，渡河 而西，入其腹心，置兵死地；则华州 之围不战自解，潼关 之守必内顾而走，支节既解，长安 可坐取也。若愚计可取，愿为明公前驱。"稚 曰："子之计则善矣；然今薛修义 围河东 ，薛凤贤 据安邑 ，宗正珍孙 守虞 坂不得进，如何可往？"侃 曰："珍孙 行陈一夫，因缘为将，可为人使，安能使人！河东 治在蒲反 ，西逼河潼，封疆多在郡东。修义 驱帅士民西围郡城，其父母妻子皆留旧村，一旦闻官军来至，皆有内顾之心，必望风自溃矣。"稚 乃使其子子彦 与侃 帅骑兵自恒农 北渡，据石锥壁 ，侃 声言："今且停此以待

步兵，且观民情向背。”命送降名者各自还村，“俟台军举三烽，当亦举烽相应；其无应烽者，乃贼党也，当进击屠之，以所获赏军。”于是村民转相告语，虽实未降者亦诈举烽，一宿之间，火光遍数百里，贼围城者不测其故，各自散归；修义 亦逃还，与凤贤 俱请降。丙子，稚 克潼关 ，遂入河东 。

会有诏废盐池税，稚 上表以为：“盐池天产之货，密迩京畿，唯应宝而守之，均赡以理。今四方多虞，府藏罄竭，冀 、定 扰攘，常调之绢不复可收，唯仰府库，有出无入。略论盐税，一年之中，准绢而言，不下三十万匹，乃是移冀 、定 二州置于畿甸；今若废之，事同再失。臣前仰违严旨，不先讨关贼，径解河东 者，非缓长安 而急蒲反 ，一失盐池，三军乏食。天助大魏 ，兹计不爽。昔高祖 升平之年，无所乏少，犹创置盐官而加典护，非与物竞利，恐由利而乱俗也。况今国用不足，租征六年之粟，调折来岁之资，此皆夺人私财，事不获已。臣辄符同监将、尉，还帅所部，依常收税，更听后敕。”

萧宝寅 遣其将侯终德 击毛遐 。会郭子恢 等屡为魏 军所败，终德 因其势挫，还军袭宝寅 ；至白门 ，宝寅 始觉，丁丑，与终德 战，败，携其妻南阳公主 及其少子帅麾下百馀骑自后门出，奔万俟丑奴 。丑奴 以宝寅 为太傅。

二月，魏 以长孙稚 为车骑大将军、开府仪同三司、雍州 刺史、尚书仆射、西道行台。

群盗李洪 攻烧巩 西阙口 以东，南结诸蛮 ，魏 都督李神轨 、武卫将军费穆 讨之。穆 败洪 于阙口 南，遂平之。

5　葛荣 击杜洛周 ，杀之，并其众。

6　魏灵太后　　再临朝以来，嬖幸用事，政事纵弛，恩威不立，盗贼蜂起，封疆日蹙。魏萧宗　　年浸长，太后自以所为不谨，恐左右闻之于帝，凡帝所爱信者，太后辄以事去之，务为壅蔽，不使帝知外事。通直散骑常侍昌黎谷士恢　有宠于帝，使领左右；太后屡讽之，欲用为州，士恢 怀宠，不愿出外，太后乃诬以罪而杀之。有蜜多道人 ，能胡 语，帝常置左右，太后使人杀之于城南而悬赏购贼。由是母子之间，嫌隙日深。

是时，车骑将军、仪同三司、并肆汾广恒云 六州讨虏大都督尔朱荣 兵

势强盛，魏朝 惮之。高欢 、段荣 、尉景 、蔡儁 先在杜洛周 党中，欲图洛周 不果，逃奔葛荣 ，又亡归尔朱荣 。刘贵 先在尔朱荣 所，屡荐欢 于荣 ，荣 见其憔悴，未之奇也。欢 从荣 之马厩，厩有悍马，荣 命欢 翦之，欢 不加羁绊而翦之，竟不蹄啮，起，谓荣 曰：“御恶人亦犹是矣。”荣 奇其言，坐欢 于床下，屏左右，访以时事，欢 曰：“闻公有马十二谷，色别为群，畜此竟何用也？”荣 曰：“但言尔意！”欢 曰：“今天子阉 弱，太后淫乱，嬖孽擅命，朝政不行。以明公雄武，乘时奋发，讨郑俨 、徐纥 之罪以清帝侧，霸业可举鞭而成，此贺六浑 之意也。”荣 大悦，语自日中至夜半乃出，自是每参军谋。

并州 刺史元天穆 ，孤 之五世孙也，与荣 善，荣 兄事之。荣 常与天穆 及帐下都督贺拔岳 密谋，欲举兵入洛，内诛嬖幸，外清群盗，二人皆劝成之。

荣 上书以“山 东群盗方炽，冀 、定 覆没，官军屡败，请遣精骑三千东援相州 。”太后疑之，报以“念生 枭戮，宝寅 就擒，丑奴 请降，关 、陇 已定。费穆 大破群蛮 ，绛蜀 渐平。又，北海王颢 帅众二万出镇相州 ，不须出兵。”荣 复上书，以为“贼势虽衰，官军屡败，人情危怯，恐实难用。若不更思方略，无以万全。臣愚以为蠕蠕 主阿那瓌 荷国厚恩，未应忘报，宜遣发兵东趣下口 以蹑其背，北海 之军严加警备以当其前。臣麾下虽少，辄尽力命自井陉 以北，滏口 以西，分据险要，攻其肘腋。葛荣 虽并洛周 ，威恩未著，人类差异,形势可分。”遂勒兵召集义勇，北捍马邑 ，东塞井陉 。徐纥 说太后以铁券间荣 左右，荣闻而恨之。

魏肃宗 亦恶俨 、纥 等，逼于太后，不能去，密诏荣 举兵内向，欲以胁太后。荣 以高欢 为前锋，行至上党 ，帝复以私诏止之。俨 、纥 恐祸及己，阴与太后谋鸩帝，癸丑，帝暴殂。甲寅，太后立皇女为帝，大赦。既而下诏称：“潘充华 本实生女。故临洮王宝晖 世子钊 ，体自高祖 ，宜膺大宝。百官文武加二阶，宿卫加三阶。”乙卯，钊 即位。钊 始生三岁，太后欲久专政，故贪其幼而立之。

尔朱荣 闻之，大怒，谓元天穆 曰：“主上晏 驾，春秋十九，海内犹谓之幼君；况今奉未言之儿以临天下，欲求治安，其可得乎！吾欲帅铁骑赴哀山陵，翦除奸佞，更立长君，何如？”天穆 曰：“此伊 、霍 复见于今矣。”乃抗表称：“大行皇帝背弃万方，海内咸称鸩毒致祸。岂有天子不豫，初不召医，贵戚大臣皆不侍侧，安得不使远近怪愕！又以皇女为储两，虚行赦宥，上欺天地，下惑朝野。已乃选君于孩提之中，实使奸竖

专朝，隳乱纲纪，此何异掩目捕雀，塞耳盗钟。今群盗沸腾，邻敌窥觊，而欲以未言之儿镇安天下，不亦难乎！愿听臣赴阙，参预大议，问侍臣帝崩之由，访侍卫不知之状，以徐 、郑 之徒付之司败，雪同天之耻，谢远近之怨，然后更择宗亲以承宝祚 。”荣 从弟世隆 ，时为直阁，太后遣诣晋阳 慰谕荣 ；荣 欲留之，世隆 曰：“朝廷疑兄，故遣世隆来，今留世隆 ，使朝廷得预为之备，非计也。”乃遣之。

7　三月癸未，葛荣 陷魏沧州 ，执刺史薛庆之 ，居民死者什八九。

8　乙酉，魏 葬孝明皇帝 于定陵 ，庙号肃宗 。

9　尔朱荣 与元天穆 议，以彭城武宣王 有忠勋，其子长乐王子攸 ，素有令望，欲立之。又遣从子天光 及亲信奚毅 、仓头王相 入洛 ，与尔朱世隆 密议。天光 见子攸 ，具论荣 心，子攸 许之。天光 等还晋阳 ，荣 犹疑之，乃以铜为显祖 诸孙各铸像，唯长乐王 像成。荣 乃起兵发晋阳 ，世隆 逃出，会荣 于上党 。灵太后 闻之，甚惧，悉召王公等入议，宗室大臣皆疾太后所为，莫肯致言。徐纥 独曰：“尔朱荣 小胡 ，敢称兵向阙，文武宿卫足以制之。但守险要以逸待劳、彼悬军千里，士马疲弊，破之必矣。”太后以为然，以黄门侍郎李神轨 为大都督，帅众拒之，别将郑季明 、郑先护 将兵守河桥 ，武卫将军费穆 屯小平津 。先护 ，俨之从祖兄弟也。

荣 至河内 ，复遣王相 密至洛 ，迎长乐王子攸 。夏，四月丙申，子攸与兄彭城王劭 、弟霸城公子正 潜自高渚 渡河 ，丁酉，会荣 于河阳 ，将士咸称万岁。戊戌，济河 ，子攸 即帝位，以劭 为无上王 ，子正 为始平王 ；以荣 为侍中、都督中外诸军事、大将军、尚书令、领军将军、领左右，封太原王 。

郑先护 素与敬宗 善，闻帝即位，与郑季明 开城纳之。李神轨 至河桥 ，闻北中 不守，即遁还；费穆 弃众先降于荣 。徐纥 矫诏夜开殿门，取骅骝厩御马十匹，东奔兖州 ，郑俨 亦走还乡里。太后尽召肃宗 后宫，皆令出家，太后亦自落发。荣 召百官迎车驾，己亥，百官奉玺绶，备法驾，迎敬宗 于河桥 。庚子，荣 遣骑执太后及幼主，送至河阴 。太后对荣 多所陈说，荣 拂衣而起，沈太后及幼主于河。

费穆 密说荣 曰：“公士马不出万人，今长驱向洛 ，前无横陈，既无战胜之威，群情素不厌服。以京师 之众，百官之盛，知公虚实，有轻侮之心。若不大行诛罚，更树亲党，恐公还北之日，未渡太行 而内变作

矣。”荣心然之，谓所亲慕容绍宗 曰：“洛 中人士繁盛，骄侈成俗，不加芟翦，终难制驭。吾欲因百官出迎，悉诛之，何如？”绍宗 曰：“太后荒淫失道，嬖幸弄权，淆乱四海，故明公兴义兵以清朝廷。今无故歼夷多士，不分忠佞，恐大失天下之望，非长策也。”荣 不听，乃请帝循河西至淘渚 ，引百官于行宫西北，云欲祭天。百官既集，列胡 骑围之，责以天下丧乱，肃宗 暴崩，皆由朝臣贪虐，不能匡弼，因纵兵杀之，自丞相高阳王雍 、司空元钦 、仪同三司义阳王略 以下，死者二千馀人。前黄门郎王遵业 兄弟居父丧，其母，敬宗 之从母也，相帅出迎，俱死。遵业 ，慧龙 之孙也，俊爽涉学，时人惜其才而讥其躁。有朝士百馀人后至，荣 复以胡 骑围之，令曰：“有能为禅文者免死。”侍御史赵元则 出应募，遂使为之。荣 又令其军士言“元氏 既灭，尔朱氏 兴”，皆称万岁。荣 又遣数十人拔刀向行宫，帝与无上王劭 、始平王子正 俱出帐外。荣 先遣并州 人郭罗刹 、西部高车叱列杀鬼 侍帝侧，诈言防卫，抱帝入帐，馀人即杀劭 及子正 ，又遣数十人迁帝于河桥 ，置之幕下。

帝忧愤无计，使人谕旨于荣 曰：“帝王迭兴，盛衰无常。今四方瓦解，将军奋袂而起，所向无前，此乃天意，非人力也。我本相投，志在全生，岂敢妄希天位！将军见逼，以至于此。若天命有归，将军宜时正尊号；若推而不居，存魏 社稷 ，亦当更择亲贤而辅之。”时都督高欢劝荣 称帝，左右多同之，荣 疑未决。贺拔岳 进曰：“将军首举义兵，志降奸逆，大勋未立，遽有此谋，正可速祸，未见其福。”荣 乃自铸金为像，凡四铸，不成。功曹参军燕郡刘灵助 善卜筮，荣 信之，灵助 言天时人事未可。荣 曰：“若我不吉，当迎天穆 立之。”灵助 曰：“天穆 亦不吉，唯长乐王 有天命耳。”荣 亦精神恍惚，不自支持，久而方寤，深思愧悔曰：“过误若是，唯当以死谢朝廷。”贺拔岳 请杀高欢 以谢天下，左右曰：“欢 虽复愚疏，言不思难，今四方多事，须藉武将，请舍之，收其后效。”荣 乃止。夜四更，复迎帝还营，荣 望马首叩头请死。

荣 所从胡 骑杀朝士既多，不敢入洛城 ，即欲向北为迁都之计。荣 狐疑甚久，武卫将军汎礼 固谏。辛丑，荣 奉帝入城。帝御太极殿 ，下诏大赦，改元建义 。从太原王 将士，普加五阶，在京文官二阶，武官三阶，百姓复租役三年。时百官荡尽，存者皆窜匿不出，唯散骑常侍山伟 一人拜赦于阙下。洛 中士民草草，人怀异虑，或云荣 欲纵兵大掠，或云欲迁都晋阳 ；富者弃宅，贫者襁负，率皆逃窜，什不存一二，直卫空虚，官守旷废。荣 乃上书，称：“大兵交际，难可齐壹，诸王朝贵，横死者众，臣今粉躯不足塞咎，乞追赠亡者，微申私责。无上王 请追

尊为无上皇帝 ，自馀死于河阴 者，王赠三司，三品赠令、仆，五品赠刺史，七品已下白民赠郡镇；死者无后听继，即授封爵。又遣使者循城劳问。”诏从之。于是朝士稍出，人心粗安。封无上王 之子韶为彭城王 。荣 犹执迁都之议，帝亦不能违；都官尚书元谌 争之，以为不可，荣 怒曰：“何关君事，而固执也！且河阴 之事，君应知之。”谌 曰：“天下事当与天下论之，奈何以河阴 之酷而恐元谌 ！谌 ，国之宗室，位居常伯，生既无益，死复何损，正使今日碎首流肠，亦无所惧！”荣 大怒，欲抵谌 罪，尔朱世隆 固谏，乃止。见者莫不震悚，谌 颜色自若。后数日，帝与荣 登高，见宫阙壮丽，列树成行，乃叹曰：“臣昨愚阁 ，有北迁之意，今见皇居之盛，熟思元尚书 言，深不可夺。”由是罢迁都之议。谌 ，谧 之兄也。

癸卯，以江阳王继 为太师，北海王颢 为太傅；光禄大夫李延寔 为太保，赐爵濮阳王 ；并州 刺史天穆 为太尉，赐爵上党王 ；前侍中杨椿 为司徒；车骑大将军穆绍 为司空，领尚书令，进爵顿丘王 ；雍州 刺史长孙稚 为骠骑大将军、开府仪同三司，赐爵冯翊王 ；殿中尚书元谌 为尚书右仆射，赐爵魏郡王 ；金紫光禄大夫广陵王 恭加仪同三司；其馀起家暴贵者，不可胜数。延寔 ，冲 之子也，以帝舅故，得超拜。

徐纥 弟献伯 为北海 太守，季产 为青州 长史，纥 使人告之，皆将家属逃去，与纥 俱奔泰山 。郑俨 与从兄荥阳 太守仲明 谋据郡起兵，为部下所杀。

丁未，诏内外解严。

10　魏郢州 刺史元显达 请降，诏郢州 刺史元树 迎之，夏侯夔 亦自楚城 往会之，遂留镇焉。改魏郢州 为北司州 ，以夔 为刺史，兼督司州 。夔 进攻毛城 ，逼新蔡 ；豫州 刺史夏侯亶 围南顿 ，攻陈项 ；魏 行台源子恭 拒之。

11　庚戌，魏 赐尔朱荣 子义罗 爵梁郡王 。

12　柔然头兵可汗 数入贡于魏 ，魏 诏头兵 赞拜不名，上书不称臣。

13　魏汝南王悦 及东道行台临淮王彧 闻河阴 之乱，皆来奔。先是，魏 人降者皆称魏 官为伪，彧 表启独称魏临淮王 ；上亦体其雅素，不之责。魏北海王颢 将之相州 ，至汲郡 ，闻葛荣 南侵及尔朱荣 纵暴，阴为自安之计，盘桓不进；以其舅殷州 刺史范遵 行相州 事，代前刺史李

神 守邺 。行台甄密 知颢 有异志，相帅废遵 ，复推李神 摄州事，遣兵迎颢 ，且察其变。颢 闻之，帅左右来奔。密 ，琛 之从父弟也。北青州刺史元世儁 、南荆州 刺史李志 皆举州来降。

14　五月丁巳朔，魏 加尔朱荣 北道大行台。以尚书右仆射元罗 为东道大使，光禄勋元欣 副之，巡方黜陟，先行后闻。欣 ，羽 之子也。

15　尔朱荣 入见魏 主于明光殿 ，重谢河桥 之事，誓言无复贰心。帝自起止之，因复为荣 誓，言无疑心。荣 喜，因求酒饮之，熟醉；帝欲诛之，左右苦谏，乃止，即以床舁向中常侍省。荣　夜半方寤，遂达旦不眠，自此不复禁中宿矣。

荣　女先为肃宗　嫔，荣　欲敬宗　立以为后，帝疑未决，黄门侍郎祖莹曰：“昔文公 在秦 ，怀嬴 入侍；事有反经合义，陛下独何疑焉！”帝遂从之，荣 意甚悦。

荣　举止轻脱，喜驰射，每入朝见，更无所为，唯戏上下马；于西林园宴射，恒请皇后出观，并召王公、妃主共在一堂。每见天子射中，辄自起舞叫，将相卿士悉皆盘旋，乃至妃主亦不免随之举袂。及酒酣耳热，必自匡坐唱虏歌；日暮罢归，与左右连手蹋地唱回波乐而出。性甚严暴，喜愠无常，刀槊弓矢，不离于手，每有瞋嫌，辄行击射，左右恒有死忧。尝见沙弥重骑一马，荣　即令相触，力穷不能复动，遂使傍人以头相击，死而后已。

辛酉，荣 还晋阳 ，帝饯之于邙阴 。荣 令元天穆 入洛阳 ，加天穆 侍中、录尚书事、京畿大都督兼领军将军，以行台郎中桑乾朱瑞　为黄门侍郎兼中书舍人，朝廷要官，悉用其腹心为之。

16　丙寅，魏 主诏：“孝昌 以来，凡有冤抑无诉者，悉集华林 东门，当亲理之。”时承丧乱之后，仓廪虚竭，始诏“入粟八千石者赐爵散侯，白民输五百石者赐出身，沙门授本州统及郡县维那。”

尔朱荣 之趣洛也，遣其都督樊子鹄 取唐州 ，唐州 刺史崔元珍 、行台郦恽 拒守不从。乙亥，子鹄 拔平阳，斩元珍 及恽 。元珍 ，挺 之从父弟也。

17　将军曹义宗 围魏荆州 ，堰水灌城，不没者数板。时魏 方多难，不能救，城中粮尽，刺史王罢　　煮粥与将士均分食之，每出战，不擐甲

胄，仰天大呼曰：“荆州 城，孝文皇帝 所置，天若不佑国家，令箭中王罢 额；不尔，王罢 必当破贼。”弥历三年，前后搏战甚众，亦不被伤。癸未，魏 以中军将军费穆 都督南征诸军事，将兵救之。

18　魏临淮王彧 闻魏 主定位，乃以母老求还，辞情恳至。上惜其才而不能违，六月丁亥，遣彧 还。魏 以彧 为侍中、骠骑大将军，加仪同三司。

19　魏 员外散骑常侍高乾 ，祐 之从子也，与弟敖曹 、季式 皆喜轻侠，与魏 主有旧。尔朱荣 之向洛 也，逃奔齐州 ，闻河阴 之乱，遂集流民起兵于河 、济 之间，受葛荣 官爵，频破州军。魏 主使元欣 谕旨，乾 等乃降，以乾 为给事黄门侍郎兼武卫将军，敖曹 为通直散骑侍郎。荣 以乾 兄弟前为叛乱，不应复居近要，魏 主乃听解官归乡里。敖曹 复行抄掠，荣 诱执之，与薛修义 同拘于晋阳 。敖曹 名昂 ，以字行。

20　葛荣 军乏食，遣其仆射任褒 将兵南掠至沁水 ，魏 以元天穆 为大都督东北道诸军事，帅宗正珍孙 等讨之。

前幽州 平北府主簿河间邢杲 帅河北 流民十万馀户反于青州 之北海 ，自称汉王 ，改元天统 。戊申，魏 以征东将军李叔仁 为车骑大将军、仪同三司，帅众讨之。

辛亥，魏 主诏曰：“朕当亲御六戎，扫静燕 、代 。”以大将军尔朱荣 为左军，上党王天穆 为前军，司徒杨椿 为右军，司空穆绍 为后军。葛荣 退屯相州 之北。

21　秋，七月乙丑，魏 加尔朱荣 柱国大将军、录尚书事。

22　壬子，魏光州 民刘举 聚众反于濮阳 ，自称皇武大将军。

23　是月，万俟丑奴 自称天子，置百官。会波斯国 献师子于魏 ，丑奴 留之，改元神兽 。

24　魏泰山 太守羊侃 ，以其祖规 尝为宋高祖 祭酒从事，常有南归之志。徐纥 往依之，因劝侃 起兵，侃 从之。兖州 刺史羊敦 ，侃 之从兄也，密知之，据州拒侃 。八月，侃 引兵袭敦 ，弗克，筑十馀城守之，且遣使来降，诏广晋县侯泰山羊鸦仁 等将兵应接。魏 以侃 为骠骑大将

军、泰山公 、兗州 刺史，侃 斩其使者不受。

将军王弁 侵魏徐州 ， 蕃郡 民续灵珍 拥众万人攻蕃郡 以应梁 ； 魏徐州 刺史杨昱 击灵珍 ， 斩之， 弁 引还。

25　甲辰，魏 大都督宗正珍孙 击刘举 于濮阳 ， 灭之。

26　葛荣 引兵围邺 ，众号百万，游兵已过汲郡 ，所至残掠，尔朱荣 启求讨之。九月，尔朱荣 召从子肆州 刺史天光 留镇晋阳 ，曰：“我身不得至处，非汝无以称我心。”自帅精骑七千，马皆有副，倍道兼行，东出滏口 ，以侯景 为前驱。葛荣 为盗日久，横行河 北，尔朱荣 众寡非敌，议者谓无取胜之理。葛荣　闻之，喜见于色，令其众曰：“此易与耳，诸人俱办长绳，至则缚取。”自邺 以北，列陈数十里，箕张而进。尔朱荣　潜军山谷，为奇兵，分督将已上三人为一处，处有数百骑，令所在扬尘鼓噪，使贼不测多少。又以人马逼战，刀不如棒，勒军士赍袖棒一枚，置于马侧，至战时虑废腾逐，不听斩级，以棒棒之而已。分命壮勇所向冲突，号令严明，战士同奋。尔朱荣　身自陷陈，出于贼后，表里合击，大破之，于陈擒葛荣　　，馀众悉降。以贼徒既众，若即分割，恐其疑惧，或更结聚，乃下令各从所乐，亲属相随，任所居止，于是群情大喜，登即四散，数十万众一朝散尽。待出百里之外，乃始分道押领，随便安置，咸得其宜。擢其渠帅，量才授任，新附者咸安，时人服其处分机速。以槛车送葛荣 赴洛 ， 冀 、定 、沧 、瀛 、殷 五州皆平。时上党王天穆 军于朝歌 之南，穆绍 、杨椿 犹未发，而葛荣 已灭，乃皆罢兵。

初，宇文肱 从鲜于修礼 攻定州 ，战死于唐河 。其子泰 在修礼 军中，修礼 死，从葛荣 ； 葛荣 败，尔朱荣 爱泰 之才，以为统军。

乙亥，魏 大赦，改元永安 。

辛巳，以尔朱荣 为大丞相、都督河 北畿外诸军事，荣 子平昌公文殊 、昌乐公文畅 并进爵为王，以杨椿 为太保，城阳王徽 为司徒。

冬，十月丁亥，葛荣 至洛 ， 魏 主御阊阖门 引见，斩于都市。

27　帝以魏北海王颢 为魏 王，遣东宫直阁 将军陈庆之 将兵送之还北。

28　丙申，魏 以太原王 世子尔朱菩提 为骠骑大将军、开府仪同三司。

丁酉，以长乐 等七郡各万户，通前十万户，为太原王荣 国，戊戌，又加荣 太师，皆赏擒葛荣 之功也。

29 壬子，魏江阳武烈王继 卒。

30 魏 使征虏将军韩子熙 招谕邢杲 ，杲 诈降而复反。李叔仁 击杲 于惟水 ，失利而还。

31 魏费穆 奄至荆州 。曹义宗 军败，为魏 所擒，荆州 之围始解。

32 元颢 袭魏铨城 而据之。

33 魏 行台尚书左仆射于晖 等兵数十万，击羊侃 于瑕丘 ，徐纥 恐事不济，说侃 请乞师于梁 ，侃 信之，纥 遂来奔。晖 等围侃 十馀重，栅中矢尽，南军不进。十一月癸亥夜，侃 溃围出，且战且行，一日一夜乃出魏 境，至渣口 ，众尚万馀人，马二千匹。士卒皆竞夜悲歌，侃 乃谢曰：“卿等怀土，理不能相随，幸适去留，于此为别。”各拜辞而去。魏 复取泰山 。晖 ，劲 之子也。

34 戊寅，魏 以上党王天穆 为大将军、开府仪同三司，世袭并州 刺史。

35 十二月庚子，魏 诏于晖 还师讨邢杲 。

36 葛荣 馀党韩楼 复据幽州 反，北边被其患。尔朱荣 以抚军将军贺拔胜 为大都督，镇中山 ；楼 畏胜 威名，不敢南出。

资治通鉴卷第一百五十三

梁纪九

高祖武皇帝九

中大通元年（己酉，529）

1　春，正月甲寅，魏于晖 所部都督彭乐 帅二千馀骑叛奔韩楼 ，晖 引还。

2　辛酉，上祀南郊，大赦。

3　甲子，魏汝南王悦 求还国，许之。

4　辛巳，上祀明堂。

5　二月甲午，魏 主尊彭城武宣王 为文穆皇帝 ，庙号肃祖 ；母李妃 为文穆皇后 。将迁神主于太庙，以高祖 为伯考，大司马兼录尚书临淮王彧 表谏，以为“汉高祖 立太上皇庙 于香街 ，光武 祀南顿君 于春陵 。元帝 之于光武 ，已疏绝服，犹身奉子道，入继大宗。高祖 德洽寰中，道超无外，肃祖　虽勋格宇宙，犹北面为臣。又，二后皆将配飨，乃是君臣并筵，嫂叔同室，窃谓不可。”吏部尚书李神儁 亦谏，不听。彧 又请去“帝”著“皇”，亦不听。

6　诏更定二百四十号将军为四十四班。

7　壬寅，魏 诏济阴王晖业 兼行台尚书，都督丘大千 等镇梁国 。晖业 ，小新成 之曾孙也。

8　三月壬戌，魏 诏上党王天穆 讨邢杲 ，以费穆 为前锋大都督。

9　夏，四月癸未，魏 迁肃祖 及文穆皇后 神主于太庙，又追尊彭城王劭 为孝宣皇帝 。临淮王彧 谏曰：“兹事古所未有，陛下作而不法，后世何观！”弗听。

10　魏　元天穆　将击邢杲　，以北海王颢　方入寇，集文武议之，众皆

曰：“杲 众强盛，宜以为先。”行台尚书薛琡 曰：“邢杲 兵众虽多，鼠窃狗偷，非有远志。颢　帝室近亲，来称义举，其势难测，宜先去之。”天穆 以诸将多欲击杲 ，又魏朝 亦以颢 为孤弱不足虑，命天穆 等先定齐地，还师击颢 ，遂引兵东出。

颢 与陈庆之 乘虚自铚城 进拔荥城 ，遂至梁国 ；魏丘大千 有众七万，分筑九城以拒之。庆之 攻之，自旦至申，拔其三垒，大千 请降。颢 登坛燔燎，即帝位于睢阳 城南，改元孝基 。济阴王晖业 帅羽林兵二万军考城 ，庆之 攻拔其城，擒晖业 。

11　辛丑，魏上党王天穆 及尔朱兆 破邢杲 于济南 ，杲 降，送洛阳 ，斩之。兆 ，荣 之从子也。

12　五月丁巳，魏 以东南道大都督杨昱 镇荥阳 ，尚书仆射尔朱世隆 镇虎牢 ，侍中尔朱世承 镇崿岅 。乙丑，内外戒严。

戊辰，北海王颢 克梁国 。颢 以陈庆之 为卫将军、徐州 刺史，引兵而西。杨昱 拥众七万，据荥阳 ，庆之 攻之，未拔，颢 遣人说昱 使降，昱 不从。天穆 与骠骑将军尔朱吐没儿 将大军前后继至，梁 士卒皆恐，庆之　解鞍秣马，谕将士曰：“吾至此以来，屠城略地，实为不少；君等杀人父兄、掠人子女，亦无算矣；天穆　之众，皆是仇雠。我辈众才七千，虏众三十馀万，今日之事，唯有必死乃可得生耳。虏骑多，不可与之野战，当及其未尽至，急攻取其城而据之。诸君勿或狐疑，自取屠脍。”乃鼓之，使登城，将士即相帅蚁附而入，癸酉，拔荥阳　，执杨昱 。诸将三百馀人伏颢 帐前请曰：“陛下渡江 三千里，无遗镞之费，昨荥阳 城下一朝杀伤五百馀人，愿乞杨昱 以快众意！”颢 曰：“我在江东 闻梁 主言，初举兵下都，袁昂 为吴郡 不降，每称其忠节。杨昱 忠臣，奈何杀之！此外唯卿等所取。”于是斩昱　所部统帅三十七人，皆刳其心而食之。俄而天穆　等引兵围城，庆之　帅骑三千背城力战，大破之，天穆 、吐没儿 皆走。庆之 进击虎牢 ，尔朱世隆 弃城走，获魏 东中郎将辛纂 。

魏 主将出避颢 ，未知所之，或劝之长安 ，中书舍人高道穆 曰：“关 中荒残，何可复往！颢　士众不多，乘虚深入，由将帅不得其人，故能至此。陛下亲帅宿卫，高募重赏，背城一战，臣等竭其死力，破颢　孤军必矣。或恐胜负难期，则车驾不若渡河 ，征大将军天穆 、大丞相荣 各使引兵来会，犄角进讨，旬月之间，必见成功，此万全之策也。”魏　主从之。甲戌，魏 主北行，夜，至河内郡 北，命高道穆 于烛下作诏书数

十纸，布告远近，于是四方始知魏 主所在。乙亥，魏 主入河内 。

临淮王彧 ，安丰王延明 ，帅百僚，封府库，备法驾迎颢 。丙子，颢 入洛阳宫 ，改元建武 ，大赦。以陈庆之 为侍中、车骑大将军，增邑万户。杨椿 在洛阳 ，椿 弟顺 为冀州 刺史，兄子侃 为北中郎将，从魏 主在河 北。颢 意忌椿 ，而以其家世显重，恐失人望，未敢诛也。或劝椿 出亡，椿 曰：“吾内外百口，何所逃匿！正当坐待天命耳。”

颢 后军都督侯暄 守睢阳 为后援，魏 行台崔孝芬 、大都督刁宣 驰往围暄 ，昼夜急攻，戊寅，暄 突走，擒斩之。

上党王天穆 等帅众四万攻拔大梁 ，分遣费穆 将兵二万攻虎牢 ，颢 使陈庆之 击之。天穆 畏颢 ，将北渡河 ，谓行台郎中济阴温子升 曰：“卿欲向洛 ，为随我北渡？”子升 曰：“主上以虎牢 失守，致此狼狈。元颢 新入，人情未安，今往击之，无不克者。大王平定京邑 ，奉迎大驾，此桓 、文 之举也。舍此北渡，窃为大王惜之。”天穆 善之而不能用，遂引兵渡河 。费穆 攻虎牢 ，将拔，闻天穆 北渡，自以无后继，遂降于庆之 。庆之 进击大梁 、梁国 ，皆下之。庆之 以数千之众，自发铚县 至洛阳 ，凡取三十二城；四十七战，所向皆克。

颢 使黄门郎祖莹 作书遗魏 主曰：“朕泣请梁朝 ，誓在复耻，正欲问罪于尔朱 ，出卿于桎梏。卿托命豺狼，委身虎口，假获民地，本是荣物，固非卿有。今国家隆替，在卿与我。若天道助顺，则皇魏 再兴；脱或不然，在荣 为福，于卿为祸。卿宜三复，富贵可保。”

颢 既入洛 ，自河 以南州郡多附之。齐州 刺史沛郡王欣 集文武议所从，曰：“北海 、长乐 ，俱帝室近亲，今宗祏 不移，我欲受赦，诸君意何如？”在坐莫不失色。军司崔光韶 独抗言曰：“元颢 受制于梁 ，引寇仇之兵以覆宗国，此魏 之乱臣贼子也；岂唯大王家事所宜切齿，下官等皆受朝眷，未敢仰从！”长史崔景茂 等皆曰：“军司议是。”欣 乃斩颢使。光韶 ，亮 之从父弟也。于是襄州 刺史贾思同 、广州 刺史郑先护 、南兖州 刺史元暹 亦不受颢 命。思同 ，思伯 之弟也。颢 以冀州 刺史元孚 为东道行台、彭城郡王 ，孚 封送其书于魏 主。平阳王敬先 起兵于河桥 以讨颢 ，不克而死。

魏 以侍中、车骑将军、尚书右仆射尔朱世隆 为使持节、行台仆射、大将军、相州 刺史，镇邺城 。

魏 主之出也，单骑而去，侍卫后宫皆按堵如故。颢 一旦得之，号令己出，四方人情想其风政。而颢 自谓天授，遽有骄怠之志，宿昔宾客近习，咸见宠待，干扰政事，日夜纵酒，不恤军国，所从南兵，陵暴市里，朝野失望。高道穆 兄子儒 自洛阳 出从魏 主，魏 主问洛 中事，子儒 曰："颢 败在旦夕，不足忧也。"

尔朱荣 闻魏 主北出，即时驰传见魏 主于长子 ，行，且部分。魏 主即日南还，荣 为前驱。旬日之间，兵众大集，资粮器仗，相继而至。六月壬午，魏 大赦。

荣 既南下，并 、肆 不安，乃以尔朱天光 为并 、肆 等九州行台，仍行并州 事。天光 至晋阳 ，部分约勒，所部皆安。

己丑，费穆 至洛阳 ，颢 引入，责以河阴 之事而杀之。颢 使都督宗正珍 孙与河内 太守元袭 据河内 ；尔朱荣 攻之，上党王天穆 引兵会之，壬寅，拔其城，斩珍孙 及袭 。

13　辛亥，魏淮阴 太守晋鸿 以湖阳 来降。

14　闰月己未，南康简王 绩卒。

15　魏北海王颢 既得志，密与临淮王彧 、安丰王延明 谋叛梁 ；以事难未平，藉陈庆之 兵力，故外同内异，言多猜忌。庆之 亦密为之备，说颢 曰："今远来至此，未服者尚多，彼若知吾虚实，连兵四合，将何以御之！宜启天子，更请精兵，并敕诸州，有南人没此者悉须部送。"颢 欲从之，延明 曰："庆之 兵不出数千，已自难制；今更增其众，宁肯复为人用乎！大权一去，动息由人，魏 之宗庙，于斯坠矣。"颢 乃不用庆之 言。又虑庆之 密启，乃表于上曰："今河 北、河 南一时克定，唯尔朱荣 尚敢跋扈，臣与庆之 自能擒讨。州郡新服，正须绥抚，不宜更复加兵，摇动百姓。"上乃诏诸军继进者皆停于境上。

洛 中南兵不满一万，而羌 、胡 之众十倍，军副马佛念 为庆之 曰："将军威行河 、洛 ，声震中原，功高势重，为魏 所疑，一旦变生不测，可无虑乎！不若乘其无备，杀颢 据洛 ，此千载一时也。"庆之 不从。颢 先以庆之 为徐州 刺史，因固求之镇，颢 心惮之，不遣，曰："主上以洛阳 之地全相任委，忽闻舍此朝寄，欲往彭城 ，谓君遽取富贵，不为国计，非徒有损于君，恐仆并受其责。"庆之 不敢复言。

尔朱荣 与颢 相持于河 上。庆之 守北中城 ，颢 自据南岸；庆之 三日十一战，杀伤甚众。有夏州 义士为颢 守河中渚 ，阴与荣 通谋，求破桥立效，荣 引兵赴之。及桥破，荣 应接不逮，颢 悉屠之，荣 怅然失望。又以安丰王延明 缘河 固守，而北军无船可渡，议欲还北，更图后举。黄门郎杨侃 曰：“大王发并州 之日，已知夏州 义士之谋指来应之乎，为欲广施经略匡复帝室乎？夫用兵者，何尝不散而更合，疮愈更战；况今未有所损，岂可以一事不谐而众谋顿废乎！今四方颙颙，视公此举；若未有所成，遽复引归，民情失望，各怀去就，胜负所在，未可知也。不若征发民材，多为桴筏，间以舟楫缘河 布列，数百里中，皆为渡势，首尾既远，使颢 不知所防，一旦得渡，必立大功。”高道穆 曰：“今乘舆飘荡，主忧臣辱。大王拥百万之众，辅天子而令诸侯，若分兵造筏，所在散渡，指掌可克；奈何舍之北归，使颢 复得完聚，征兵天下！此所谓养虺成蛇，悔无及矣。”荣 曰：“杨黄门 已陈此策，当相与议之。”刘灵助 言于荣 曰：“不出十日，河南 必平。”伏波将军正平杨檦 与其族居马渚 ，自言有小船数艘，求为向导。戊辰，荣 命车骑将军尔朱兆 与大都督贺拔胜 缚材为筏，自马渚 西硖石 夜渡，袭击颢 子领军将军冠受 ，擒之；安丰王延明 之众闻之，大溃。颢 失据，帅麾下数百骑南走，庆之 收步骑数千，结陈东还，颢 所得诸城，一时复降于魏 。尔朱荣 自追陈庆之 ，会嵩高 水涨，庆之 军士死散略尽，乃削须发为沙门，间行出汝阴 ，还建康 ，犹以功除右卫将军，封永兴县侯 。

中军大都督兼领军大将军杨津 入宿殿中，扫洒宫庭，封闭府库，出迎魏 主于北邙 ，流涕谢罪，帝慰劳之。庚午，帝入居华林园 ，大赦。以尔朱兆 为车骑大将军、仪同三司，北来军士及随驾文武诸立义者加五级，河北 报事之官及河南 立义者加二级。壬申，加大丞相荣 天柱大将军，增封通前二十万户。

北海王颢 自辕 辕 南出至临颍 ，从骑分散，临颍县 卒江圭 斩之，癸酉，传首洛阳 。临淮王彧 复自归于魏 主，安丰王延明 携妻子来奔。

陈庆之 之入洛 也，萧赞 送启求还。时吴淑媛 尚在，上使以赞 幼时衣寄之，信未达而庆之 败。庆之 自魏 还，特重北人，朱异 怪而问之，庆之 曰：“吾始以为大江 以北皆戎狄 之乡，比至洛阳 ，乃知衣冠人物尽在中原，非江东 所及也，奈何轻之？”

16 甲戌，魏 以上党王天穆 为太宰，城阳王徽 为大司马兼太尉。乙亥，魏 主宴劳尔朱荣 、上党王天穆 及北来督将于都亭，出宫人三百，缯锦杂彩数万匹，班赐有差，凡受元颢 爵赏阶复者，悉追夺之。

秋，七月辛巳，魏 主始入宫。

以高道穆 为御史中尉。帝姊寿阳公主 行犯清路，赤棒卒呵之，不止，道穆令卒击破其车。公主泣诉于帝，帝曰：“高中尉 清直之士，彼所行者公事，岂可以私责之也！”道穆 见帝，帝曰：“家姊行路相犯，极以为愧。”道穆 免冠谢，帝曰：“朕以愧卿，卿何谢也。”

于是魏 多细钱，米斗几直一千，高道穆 上表，以为“在市铜价，八十一钱得铜一斤，私造薄钱，斤赢二百。既示之以深利，又随之以重刑，抵罪虽多，奸铸弥众。今钱徒有五铢之名而无二铢之实，置之水上，殆欲不沈。此乃因循有渐，科防不切，朝廷失之，彼复何罪！宜改铸大钱，文载年号，以记其始，则一斤所成止七十钱，计私铸所费不能自润，直置无利，自应息心，况复严刑广设也！”金紫光禄大夫杨侃 亦奏乞听民与官并铸五铢钱，使民乐为而弊自改。魏 主从之，始铸永安 五铢钱。

17　辛卯，魏 以车骑将军杨津 为司空。

18　初，魏 以梁 、益 二州境土荒远，更立巴州 以统诸獠 ，凡二十馀万户，以巴 酋严始欣 为刺史；又立隆城镇 ，以始欣 族子恺 为镇将。始欣 贪暴，孝昌 初，诸獠 反，围州城，行台魏子建 抚谕之，乃散。始欣　恐获罪，阴来请降，帝遣使以诏书、铁券、衣冠等赐之，为恺　所获，以送子建 。子建 奏以隆城 镇为南梁州 ，用恺为刺史，囚始欣 于南郑 。魏 以唐永 为东益州 刺史代子建 ，以梁州 刺史傅竖眼 为行台。子建 去东益 而氐 、蜀 寻反，唐永 弃城走，东益州 遂没。

傅竖眼　之初至梁州　也，州人相贺，既而久病，不能亲政事。其子敬绍，奢淫贪暴，州人患之。严始欣 重赂敬绍 ，得还巴州 ，遂举兵击严恺 ，灭之，以巴州 来降，帝遣将军萧玩等援之。傅敬绍 见魏 室方乱，阴有保据南郑 之志，使其妻兄唐昆仑 于外扇诱山民，相与围城，欲为内应。围合而谋泄，城中将士共执敬绍 ，以白竖眼 而杀之，竖眼 耻恚而卒。

19　八月己未，魏 以太傅李延寔 为司徒。甲戌，侍中、太保杨椿 致仕。

20　九月癸巳，上幸同泰寺　，设四部无遮大会。上释御服，持法衣，行清净大舍，以便省为房，素床瓦器，乘小车，私人执役。甲子，升讲堂法座，为四部大众开涅盘经题。癸卯，群臣以钱一亿万祈白三宝，奉

赎皇帝菩萨，僧众默许。乙巳，百辟诣寺东门，奉表请还临宸极，三请，乃许。上三答书，前后并称“顿首”。

21　魏尔朱荣 使大都督尖山侯渊 讨韩楼 于蓟 ，配卒甚少，骑止七百，或以为言，荣 曰：“侯渊 临机设变，是其所长；若总大众，未必能用。今以此众击此贼，必能取之。”渊　遂广张军声，多设供具，亲帅数百骑深入楼 境。去蓟 百馀里，值贼帅陈周 马步万馀，渊 潜伏以乘其背，大破之，虏其卒五千馀人。寻还其马仗，纵令入城，左右谏曰：“既获贼众，何为复资遣之？”渊　曰：“我兵既少，不可力战，须为奇计以离间之，乃可克也。”渊 度其已至，遂帅骑夜进，昧旦，叩其城门。韩楼 果疑降卒为渊 内应，遂走，追擒之，幽州 平。以渊 为平州 刺史镇范阳 。

先是，魏 使征东将军刘灵助 兼尚书左仆射，慰劳幽州 流民于濮阳顿丘 ，因帅流民北还，与侯渊 共灭韩楼 ，仍以灵助 行幽州 事，加车骑将军，又为幽 、平 、营 、安 四州行台。

22　万俟丑奴 攻魏东秦州 ，拔之，杀刺史高子朗 。

23　冬，十月己酉，上又设四部无遮大会，道、俗五万馀人。会毕，上御金辂还宫，御太极殿 ，大赦，改元。

24　魏 以前司空萧赞 为司徒。

25　十一月己卯，就德兴 请降于魏 ，营州 平。

26　丙午，魏 以城阳王徽 为太保，丹杨王萧赞 为太尉，雍州 刺史长孙稚 为司徒。

27　十二月辛亥，兖州 刺史张景邕 、荆州 刺史李灵起 、雄信将军萧进明 叛，降魏 。

28　以陈庆之 为北兖州 刺史。有妖贼僧强 ，自称天子，土豪蔡伯龙 起兵应之，众至三万，攻陷北徐州 ，庆之 讨斩之。

29　魏 以岐州 刺史王罴 行南秦州 事，罴 诱捕州境群盗，悉诛之。

资治通鉴卷第一百五十四

梁纪十

高祖武皇帝十

中大通二年（庚戌，530）

1　春，正月己丑，魏益州 刺史长孙寿 、梁州 刺史元儁 等遣将击严始欣 ，斩之，萧玩 等亦败死，失亡万馀人。

2　辛亥，魏东徐州 城民吕文欣 等杀刺史元大宾 ，据城反，魏 遣都官尚书平城樊子鹄 讨之；二月甲寅，斩文欣 。

3　万俟丑奴 侵扰关中 ，魏尔朱荣 遣武卫将军贺拔岳 讨之。岳 私谓其兄胜　　曰：“丑奴　　，勍敌也，今攻之不胜，固有罪，胜之，谗嫉将生。”胜　曰：“然则奈何？”岳　曰：“愿得尔朱氏　一人为帅而佐之。”胜　为之言于荣 ，荣　悦，以尔朱天光　为使持节、都督二雍　、二岐　诸军事、骠骑大将军、雍州　　刺史，以岳为左大都督，又以征西将军代郡侯莫陈悦 为右大都督，并为天光 之副以讨之。

天光 初行，唯配军士千人，发洛阳 以西路次民马以给之。时赤水蜀 贼断路，诏侍中杨侃　先行慰谕，并税其马，贼持疑不下。军至潼关 ，天光 不敢进，岳　曰：“蜀 贼鼠窃，公尚迟疑，若遇大敌，将何以战！”天光 曰：“今日之事，一以相委。”岳 遂进击蜀 于渭北 ，破之，获马二千匹，简其壮健以充军士，又税民马合万馀匹。以军士尚少，淹留未进。荣 怒，遣骑兵参军刘贵 乘驿至军中责天光 ，杖之一百，以军士二千人益之。

三月，丑奴 自将其众围岐州 ，遣其大行台尉迟菩萨 、仆射万俟仵 自武功 南渡渭 ，攻围趣栅，天光 使贺拔岳 将千骑救之。菩萨 等已拔栅而还，岳 故杀掠其吏民以挑之，菩萨 率步骑二万至渭北 。岳 以轻骑数十自渭南 与菩萨 隔水而语，称扬国威，菩萨 令省事传语，岳 怒曰：“我与菩萨　语，卿何人也！”射杀之。明日，复引百馀骑隔水与贼语，稍引而东，至水浅可涉之处，岳　即驰马东出。贼以为走，乃弃步兵轻骑南渡渭追岳 ，岳 依横冈设伏兵以待之，贼半渡冈东，岳 还兵击之，贼兵

败走。岳　下令，贼下马者勿杀，贼悉投马，俄获三千人，马亦无遗，遂擒菩萨 ；仍渡渭 北，降步卒万馀，并收其辎重。丑奴 闻之，弃岐州 ，北走安定 ，置栅于平亭 。天光 方自雍 至岐 ，与岳 合。

夏，四月，天光 至泔 、渭 之间，停军牧马，宣言：“天时将热，未可行师，俟秋凉更图进止”，获丑奴 觇候者，纵遣之。丑奴 信之，散众耕于细川 ，使其太尉侯伏侯元进 将兵五千，据险立栅，其馀千人以下为栅者甚众。天光　知其势分，晡时，密严诸军，相继俱发，黎明；围元进 大栅，拔之，所得俘囚，一皆纵遣，诸栅闻之皆降。天光　昼夜径进，抵安定 城下，贼泾州 刺史侯几长贵 以城降。丑奴 弃平亭 走，欲趣高平 ，天光 遣贺拔岳 轻骑追之，丁卯，及于平凉 。贼未成列，直阎 代郡侯莫陈崇 单骑入贼中，于马上生擒丑奴 ，因大呼，众皆披靡，无敢当者，后骑益集，贼众崩溃，遂大破之。天光 进逼高平 ，城中执送萧宝寅 以降。

4　壬申，以吐谷浑王 佛辅为西秦 、河 二州刺史。

5　甲戌，魏 以关中 平，大赦。万俟丑奴 、萧宝寅 至洛阳 ，置阊阖门外都街之中，士女聚观凡三日。丹杨王萧赞 表请宝寅 之命，吏部尚书李神儁 、黄门侍郎高道穆 素与宝寅 善，欲左右之，言于魏 主曰：“宝寅 叛逆，事在前朝。”会应诏王道习 自外至，帝问道习 ：“在外何所闻？”对曰：“惟闻李尚书 、高黄门 与萧宝寅 周款，并居得言之地，必能全之。且二人谓宝寅 叛逆在前朝，宝寅 为丑奴 太傅，岂非陛下时邪？贼臣不翦，法欲安施！”帝乃赐宝寅 死于驼牛署，斩丑奴 于都市。

6　六月丁巳，帝复以魏汝南王悦 为魏王 。

7　戊寅，魏 诏胡氏 亲属受爵于朝者皆黜为民。

8　庚申，以魏 降将范遵 为安北将军、司州 牧，从魏王悦 北还。

9　万俟丑奴 既败，自泾 、豳 以西至灵州 ，贼党皆降于魏 ，唯所署行台万俟道洛 帅众六千逃入山中，不降。时高平 大旱，尔朱天光 以马乏草，退屯城东五十里，遣都督长孙邪利 帅二百人行原州 事以镇之。道洛 潜与城民通谋，掩袭邪利 ，并其所部皆杀之。天光 帅诸军赴之，道洛 出战而败，帅其众西入牵屯山 ，据险自守。尔朱荣 以天光 失邪利 ，不获道洛 ，复遣使杖之一百，以诏书黜天光 为抚军将军、雍州 刺史，降爵为侯。

天光 追击道洛 于牵屯 ，道洛 败走，入陇 ，归略阳 贼帅王庆云 。道洛 骁果绝伦，庆云 得之，甚喜，谓大事可济，遂称帝于水洛城 ，置百官，以道洛 为大将军。

秋，七月，天光 帅诸军入陇 ，至水洛城 ，庆云 、道洛 出战，天光 射道洛 中臂，失弓还走，拔其东城 。贼併兵趣西城，城中无水，众渴乏，有降者言庆云 、道洛 欲突走。天光 恐失之，乃遣人招谕庆云 使早降，曰：“若未能自决，当听诸人今夜共议，明晨早报。”庆云 等冀得少缓，因待夜突出，乃报曰：“请俟明日。”天光 因使谓曰：“知须水，今相为小退，任取涧水饮之。”贼众悦，无复走心。天光 密使军士多作木枪，各长七尺，昏后，绕城布列，要路加厚，又伏人枪中，备其冲突，兼令密缚长梯于城北。其夜，庆云 、道洛果驰马突出，遇枪，马各伤倒，伏兵起，即时擒之。军士缘梯入城，馀众皆出城南，遇枪而止，穷窘乞降。丙子，天光 悉收其仗而坑之，死者万七千人，分其家口。于是三秦 、河 、渭 、瓜 、凉 、鄯州 皆降。

天光 顿军略阳 。诏复天光 官爵，寻加侍中、仪同三司。以贺拔岳 为泾州 刺史，侯莫陈悦 为渭州 刺史。秦州 城民谋杀刺史骆超 ，南秦州 城民谋杀刺史辛显 ，超 、显 皆觉之，走归天光 ，天光 遣兵讨平之。

步兵校尉宇文泰 从贺拔岳 入关 ，以功迁征西将军，行原州 事。时关 、陇 雕弊，泰 抚以恩信，民皆感悦，曰：“早遇宇文使君 ，吾辈岂从乱乎！”

10 八月庚戌，上饯魏王悦 于德阳堂 ，遣兵送至境上。

11 魏尔朱荣 虽居外藩，遥制朝政，树置亲党，布列魏 主左右，伺察动静，大小必知。魏 主虽受制于荣 ，然性勤政事，朝夕不倦，数亲览辞讼，理冤狱，荣 闻之，不悦。帝又与吏部尚书李神儁 议清治选部，荣 尝关补曲阳县 令，神儁 以阶悬，不奏，别更拟人。荣 大怒，即遣所补者往夺其任；神儁 惧而辞位，荣 使尚书左仆射尔朱世隆 摄选。荣 启北人为河南 诸州，帝未之许；太宰天穆 入见面论，帝犹不许。天穆 曰：“天柱既有大功，为国宰相，若请普代天下官，恐陛下亦不得违之，如何启数人为州，遽不用也！”帝正色曰：“天柱若不为人臣，朕亦须代；如其犹存臣节，无代天下百官之理。”荣 闻之，大恚恨，曰：“天子由谁得立！今乃不用我语！”

尔朱皇后 性妒忌，屡致忿恚。帝遣尔朱世隆 语以大理，后曰：“天子由

我家置立，今便如此；我父本即自作，今亦复决。”世隆　曰：“止自不为，若本自为之，臣今亦封王矣。”

帝既外逼于荣　，内逼皇后，恒怏怏不以万乘为乐，唯幸寇盗未息，欲使与荣　相持。及关、陇既定，告捷之日，乃不甚喜，谓尚书令临淮王彧 曰：“即今天下便是无贼。”彧 见帝色不悦，曰：“臣恐贼平之后，方劳圣虑。”帝畏馀人怪之，还以他语乱之曰：“然。抚宁荒馀，弥成不易。”荣 见四方无事，奏称“参军许周 劝臣取九锡，臣恶其言，已斥遣令去。”荣 时望得殊礼，故以意讽朝廷，帝实不欲与之，因称叹其忠。

荣　　好猎，不舍寒暑，列围而进，令士卒必齐壹，虽遇险阻，不得违避，一鹿逸出，必数人坐死。有一卒见虎而走，荣　　谓曰：“汝畏死邪！”即斩之，自是每猎，士卒如登战场。尝见虎在穷谷中，荣　令十馀人空手搏之，毋得损伤，死者数人，卒擒得之，以此为乐，其下甚苦之。太宰天穆　从容谓荣　曰：“大王勋业已盛，四方无事，唯宜修政养民，顺时搜狩，何必盛夏驱逐，感伤和气？”荣　攘袂曰：“灵后　女主，不能自正，推奉天子，乃人臣常节。葛荣　　之徒，本皆奴才，乘时作乱，譬如奴走，擒获即已。顷来受国大恩，未能混壹海内，何得遽言勋业！如闻朝士犹自宽纵，今秋欲与兄戒勒士马，校猎嵩高　，令贪污朝贵，入围搏虎。仍出鲁阳　，历三荆，悉拥生蛮　，北填六镇，回军之际，扫平汾胡 。明年，简练精骑，分出江 、淮 ，萧衍 若降，乞万户侯；如其不降，以数千骑径渡缚取。然后与兄奉天子，巡四方，乃可称勋耳。今不频猎，兵士懈怠，安可复用也！”

城阳王徽 之妃，帝之舅女；侍中李彧 ，延寔 之子，帝之姊婿也。徽 、彧 欲得权宠，恶荣 为己害，日毁荣 于帝，劝帝除之。帝惩河阴 之难，恐荣 终难保，由是密有图荣 之意，侍中杨侃 、尚书右仆射元罗 亦预其谋。

会荣　请入朝，欲视皇后娩乳，徽　等劝帝因其入，刺杀之。唯胶东侯李侃晞 、济阴王晖业　言：“荣　若来，必当有备，恐不可图。”又欲杀其党与，发兵拒之。帝疑未定，而洛阳　人怀忧惧，中书侍郎邢子才　之徒已避之东出，荣　乃遍与朝士书，相任去留。中书舍人温子升　以书呈帝，帝恒望其不来，及见书，以荣　必来，色甚不悦。子才名劭，以字行，峦 之族弟也。时人多以字行者，旧史皆因之。

武卫将军奚毅 ，建义 初往来通命，帝每期之甚重，然犹以荣 所亲信，不敢与之言情。毅曰：“若必有变，臣宁死陛下，不能事契胡　　。”帝

曰：“朕保天柱无异心，亦不忘卿忠款。”

尔朱世隆 疑帝欲为变，乃为匿名书自榜其门云：“天子与杨侃 、高道穆 等为计，欲杀天柱。”取以呈荣 。荣 自恃其强，不以为意，手毁其书，唾地曰：“世隆 无胆。谁敢生心！”荣 妻北乡长公主 亦劝荣 不行，荣 不从。

是月，荣 将四五千骑发并州 ，时人皆言“荣 反”，又云“天子必当图荣 ”。九月，荣 至洛阳 ，帝即欲杀之，以太宰天穆 在并州 ，恐为后患，故忍未发，并召天穆 。有人告荣 云：“帝欲图之。”荣 即具奏，帝曰：“外人亦言王欲害我，岂可信之！”于是荣 不自疑，每入谒帝，从人不过数十，又皆挺身不持兵仗。帝欲止，城阳王徽 曰：“纵不反，亦何可耐，况不可保邪！”

先是，长星出中台，扫大角；恒州 人高荣祖 颇知天文，荣 问之，对曰：“除旧布新之象也。”荣 甚悦。荣 至洛阳 ，行台郎中李显和 曰：“天柱至，那无九锡，安须王自索也！亦是天子不见机。”都督郭罗察 曰：“今年真可作禅文，何但九锡！”参军褚光 曰：“人言并州 城上有紫气，何虑天柱不应之！”荣 下人皆陵侮帝左右，无所忌惮，故其事皆上闻。

奚毅 又见帝，求间，帝即下明光殿 与语，知其至诚，乃召城阳王徽 及杨侃 、李彧 告以毅 语。荣 小女适帝兄子陈留王宽 ，荣 尝指之曰：“我终得此婿力。”徽 以白帝，曰：“荣 虑陛下终为己患，脱有东宫，必贪立孩幼，若皇后不生太子，则立陈留 耳。”帝梦手持刀自割落十指，恶之，告徽 及杨侃 ，徽 曰：“蝮蛇螫手，壮士解腕，割指亦是其类，乃吉祥也。”

戊子，天穆 至洛阳 ，帝出迎之。荣 与天穆 并从入西林园 宴射，荣 奏曰：“近来侍官皆不习武，陛下宜将五百骑出猎，因省辞讼。”先是，奚毅 言荣 欲因猎挟天子移都，由是帝益疑之。

辛卯，帝召中书舍人温子升 ，告以杀荣 状，并问以杀董卓 事，子升 具道本末。帝曰：“王允 若即赦凉州 人，必不应至此。”良久，语子升 曰：“朕之情理，卿所具知。死犹须为，况不必死，吾宁为高贵乡公 死，不为常道乡公生！”帝谓杀荣 、天穆 ，即赦其党，皆应不动。应诏王道习 曰：“尔朱世隆 、司马子如 、朱元龙 特为荣 所委任，具知天下虚实，谓不宜留。”徽及杨侃 皆曰：“若世隆 不全，仲远 、天光 岂有来

理！”帝亦以为然。徽 曰：“荣 腰间常有刀，或能狼戾伤人，临事愿陛下起避之。”乃伏侃 等十馀人于明光殿 东。其日，荣 与天穆 并入，坐食未讫，起出，侃 等从东阶上殿，见荣 、天穆 已至中庭，事不果。

壬辰，帝忌日；癸巳，荣 忌日。甲午，荣 暂入，即诣陈留王 家饮酒，极醉，遂言病动，频日不入。帝谋颇泄，世隆 又以告荣 ，且劝其速发，荣 轻帝，以为无能为，曰：“何匆匆！”

预帝谋者皆惧，帝患之。城阳王徽 曰：“以生太子为辞，荣 必入朝，因此毙之。”帝曰：“后怀孕始九月，可乎？”徽 曰：“妇人不及期而产者多矣，彼必不疑。”帝从之。戊戌，帝伏兵于明光殿 东序，声言皇子生，遣徽 驰骑至荣 第告之。荣 方与上党王天穆 博，徽 脱荣 帽，欢舞盘旋，兼殿内文武声趣之，荣 遂信之，与天穆 俱入朝。帝闻荣 来，不觉失色，中书舍人温子升 曰：“陛下色变。”帝连索酒饮之。帝令子升 作赦文，既成，执以出，遇荣 自外入，问：“是何文书？”子升 颜色不变，曰“敕”，荣 不取视而入。帝在东序下西向坐，荣 、天穆 在御榻西北南向坐。徽 入，始一拜，荣 见光禄少卿鲁安 、典御李侃晞 等抽刀从东户入，即起趋御座，帝先横刀膝下，遂手刃之，安 等乱斫，荣 与天穆 同时俱死。荣 子菩提 及车骑将军尔朱阳睹 等三十人从荣 入宫，亦为伏兵所杀。帝得荣 手版，上有数牒启，皆左右去留人名，非其腹心者悉在出限，帝曰：“竖子若过今日，遂不可制。”于是内外喜噪，声满洛阳城 。百僚入贺。帝登阊阖门 ，下诏大赦，遣武卫将军奚毅 、前燕州 刺史崔渊 将兵镇北中 。是夜，北乡长公主 帅荣 部曲，焚西阳门 ，出屯河阴 。

卫将军贺拔胜 与荣 党田怡 等闻荣 死，奔赴荣 第。时宫殿门犹未加严防，怡 等议即攻门，胜 止之曰：“天子既行大事，必当有备，吾辈众少，何可轻尔！但得出城，更为他计。”怡 乃止。及世隆 等走，胜 遂不从，帝甚嘉之。朱瑞 虽为荣 所委，而善处朝廷之间，帝亦善遇之，故瑞 从世隆 走而中道逃还。

荣 素厚金紫光禄大夫司马子如 ，荣 死，子如 自宫中突出，至荣 第，弃家，随荣 妻子走出城。世隆 即欲还北，子如 曰：“兵不厌诈，今天下恟恟，唯强是视，当此之际，不可以弱示人，若亟北走，恐变生肘腋。不如分兵守河桥 ，还军向京师 ，出其不意，或可成功。假使不得所欲，亦足示有馀力，使天下畏我之强，不敢叛散。”世隆 从之。己亥，攻河桥 ，擒奚毅等，杀之，据北中城 。魏朝 大惧，遣前华阳 太守段育 慰谕之，世隆 斩首以徇。

魏 以雍州 刺史尔朱天光 为侍中、仪同三司。以司空杨津 为都督并肆等九州诸军事、骠骑大将军、并州 刺史，兼尚书令、北道行台，经略河 、汾 。

荣 之入洛 也，以高敖曹 自随，禁于驼牛署；荣 死，帝引见，劳勉之。兄乾 自东冀州 驰赴洛阳 ，帝以乾 为河北 大使，敖曹 为直阎 将军，使归，招集乡曲为表里形援。帝亲送之于河桥 ，举酒指水曰："卿兄弟冀部 豪杰，能令士卒致死，京城 傥有变，可为朕河 上一扬尘。"乾 垂涕受诏，敖曹 援剑起舞，誓以必死。

冬，十月癸卯朔，世隆 遣尔朱拂律归 将胡 骑一千，皆白服，来至郭下，索太原王 尸。帝升大夏门 望之，遣主书牛法尚 谓之曰："太原王立功不终，阴图衅逆，王法无亲，已正刑书。罪止荣 身，馀皆不问。卿等若降，官爵如故。"拂律归 曰："臣等随太原王 入朝，忽致冤酷，今不忍空归。愿得太原王 尸，生死无恨。"因涕泣，哀不自胜，群胡 皆恸哭，声振城邑。帝亦为之怆然，遣侍中朱瑞 赍铁券赐世隆 。世隆 谓瑞曰："太原王 功格天地，赤心奉国，长乐 不顾信誓，枉加屠害，今日两行铁字，何足可信！吾为太原王 报仇，终无降理！"瑞 还，白帝，帝即出库物置城西门外，募敢死之士以讨世隆 ，一日即得万人，与拂律归 等战于郭外。拂律归 等生长戎旅，洛阳 之人不习战斗，屡战不克。甲辰，以前车骑大将军李叔仁 为大都督，帅众讨世隆 。

戊申，皇子生，大赦。以中书令魏兰根 兼尚书左仆射，为河北 行台，定 、相 、殷 三州皆禀兰根 节度。

尔朱氏 兵犹在城下，帝集朝臣博议，皆恇惧不知所出。通直散骑常侍李苗 奋衣起曰："今小贼唐突如此，朝廷有不测之忧，正是忠臣烈 士效节之日。臣虽不武，请以一旅之众为陛下径断河桥 。"城阳王徽 、高道穆 皆以为善，帝许之。乙卯，苗 募人从马渚 上流乘船夜下，去桥数里，纵火船焚河桥 ，倏忽而至。尔朱氏 兵在南岸者，望之，争桥北渡，俄而桥绝，溺死者甚众。苗 将百许人泊于小渚以待南援，官军不至，尔朱氏 就击之，左右皆尽，苗 赴水死。帝伤惜之，赠车骑大将军、仪同三司，封河阳侯 ，谥曰忠烈 。世隆 亦收兵北遁。丙辰，诏行台源子恭 将步骑一万出西道，杨昱 将募士八千出东道以讨之，子恭 仍镇太行丹谷 ，筑垒以防之。世隆 至建州 ，刺史陆希质 闭城拒守，世隆攻拔之，杀城中人无遗类，以肆其忿，唯希质 走免。

诏以前东荆州 刺史元显恭 为晋州 刺史，兼尚书左仆射、西道行台。

12　魏东徐州 刺史广牧斛斯椿 素依附尔朱荣 ，荣 死，椿 惧，闻汝南王悦 在境上，乃帅部众弃州归悦 。悦 授椿 侍中、大将军、司空，封灵丘郡公 ，又为大行台前驱都督。

13　汾州 刺史尔朱兆 闻荣 死，自汾州 帅骑据晋阳 ；世隆 至长子 ，兆来会之。壬申，共推太原 太守、行并州 事长广王晔 即皇帝位，大赦，改元建明 。晔 ，英 之弟子也。以兆 为大将军，进爵为王；世隆 为尚书令，赐爵乐平王 ，加太傅、司州 牧；又以荣 从弟度律 为太尉，赐爵常山王 ；世隆 兄天柱长史彦伯 为侍中；徐州 刺史仲远 为车骑大将军，兼尚书左仆射、三徐州 大行台。仲远 亦起兵向洛阳 。

尔朱天光 之克平凉 也，宿勤明达 请降，既而复叛，北走，天光 遣贺拔岳 讨之，明达 奔东夏 。岳 闻尔朱荣 死，不复穷追，还泾州 以待天光 。天光 与侯莫陈悦 亦下陇 ，与岳 谋引兵向洛 。魏敬宗 使朱瑞 慰谕天光 ，天光 与岳 谋，欲令帝外奔而更立宗室，乃频启云：“臣实无异心，唯欲仰奉天颜，以申宗门之罪。”又使其下僚属启云：“天光 密有异图，愿思胜算以防之。”

范阳 太守卢文伟 诱平州 刺史侯渊 出猎，闭门拒之。渊 屯于郡南，为荣 举哀，勒兵南向，进，至中山 ，行台仆射魏兰根 邀击之，为渊 所败。

敬宗 以城阳王徽 兼大司马、录尚书事，总统内外。徽 意谓荣 既死，枝叶自应散落，及尔朱世隆 等兵四起，党众日盛，徽 忧怖，不知所出。性多嫉忌，不欲人居己前，每独与帝谋议，群臣有献策者，徽　辄劝帝不纳，且曰：“小贼何虑不平！”又靳惜财货，赏赐率皆薄少，或多而中减，或与而复追，故徒有糜费而恩不感物。

十一月癸酉朔，敬宗 以车骑将军郑先护 为大都督，与行台杨昱 共讨尔朱仲远 。

乙亥，以司徒长孙稚 为太尉，临淮王彧 为司徒。

丙子，进雍州 刺史广宗公尔朱天光 爵为王。长广王 亦以天光 为陇西王 。

尔朱仲远 攻西兖州 ，丁丑，拔之，擒刺史王衍 。衍 ，肃 之兄子也。癸未，敬宗 以右卫将军贺拔胜 为东征都督；壬辰，又以郑先护 兼尚书

左仆射为行台，与胜 共讨仲远 。戊戌，诏罢魏兰根 行台，以定州 刺史薛昙尚 兼尚书，为北道行台。郑先护 疑贺拔胜 ，置之营外。庚子，胜与仲远 战于滑台 东，兵败，降于仲远 。

初，尔朱荣 尝从容问左右曰：“一日无我，谁可主军？”皆称尔朱兆 。荣 曰：“兆 虽勇于战斗，然所将不过三千骑，多则乱矣。堪代我者，唯贺六浑 耳。”因戒兆 曰：“尔非其匹，终当为其穿鼻。”乃以高欢 为晋州刺史。及兆 引兵向洛 ，遣使召欢 ，欢 遣长史孙腾 诣兆 ，辞以“山蜀 未平，今方攻讨，不可委去，致有后忧。定蜀 之日，当隔河 为掎角之势。”兆 不悦，曰：“还白高晋州 ，吾得吉梦，梦与吾先人登高丘，丘旁之地，耕之已熟，独馀马蔺，先人命吾拔之，随手而尽。以此观之，往无不克。”腾 还报，欢 曰：“兆 狂愚如是，而敢为悖逆，吾势不得久事尔朱 矣。”

十二月壬寅朔，尔朱兆 攻丹谷 ，都督崔伯凤 战死，都督史仵龙 开壁请降，源子恭 退走。兆 轻兵倍道兼行，从河桥 西涉渡。先是，敬宗 以大河 深广，谓兆 未能猝济，是日，水不没马腹。甲辰，暴风，黄尘涨天，兆 骑叩宫门，宿卫乃觉，弯弓欲射，矢不得发，一时散走。华山王鸷 ，丘 之玄孙也，素附尔朱氏 。帝始闻兆 南下，欲自帅诸军讨之，鸷 说帝曰：“黄河 万仞，兆 安得渡！”帝遂自安。及兆 入宫，鸷 复约止卫兵不使斗。帝步出云龙门 外，遇城阳王徽 乘马走，帝屡呼之，不顾而去。兆 骑执帝，锁于永宁寺 楼上，帝寒甚，就兆 求头巾，不与。兆 营于尚书省，用天子金鼓，设刻漏于庭；扑杀皇子，污辱嫔御妃主，纵兵大掠，杀司空临淮王彧 、尚书左仆射范阳王诲 、青州刺史李延寔等。

城阳王徽 走至山南，抵前洛阳 令寇祖仁 家。祖仁 一门三刺史，皆徽所引拔，以有旧恩，故投之。徽 赍金百斤，马五十匹，祖仁 利其财，外虽容纳，而私谓子弟曰：“如闻尔朱兆 购募城阳王 ，得之者封千户侯。今日富贵至矣！”乃怖徽 云官捕将至，令其逃于他所，使人于路邀杀之，送首于兆 ；兆 亦不加勋赏。兆 梦徽谓己曰：“我有金二百斤、马百匹在祖仁 家，卿可取之。”兆 既觉，意所梦为实，即掩捕祖仁 ，征其金、马。祖仁 谓人密告，望风款服，云“实得金百斤、马五十匹。”兆 疑其陷匿，依梦证之，祖仁 家旧有金三十斤、马三十匹，尽以输兆 。兆 犹不信，发怒，执祖仁 ，悬首高树，大石坠足，捶之至死。

尔朱世隆 至洛阳 ，兆 自以为己功，责世隆 曰：“叔父在朝日久，耳目应广，如何令天柱受祸！”按剑瞋目，声色甚厉；世隆 逊辞拜谢，然后

得已，由是深恨之。尔朱仲远 亦自滑台 至洛 。

戊申，魏长广王 大赦。

尔朱荣 之死也，敬宗 诏河西 贼帅纥豆陵步蕃 使袭秀容 。及兆 入洛 ，步蕃 南下，兵势甚盛，故兆 不暇久留，亟还晋阳 以御之，使尔朱世隆 、度律 、彦伯 等留镇洛阳 。甲寅，兆 迁敬宗 于晋阳 ，兆 自于河梁 监阅财资。高欢 闻敬宗 向晋阳 ，帅骑东巡，欲邀之，不及，因与兆 书，为陈祸福，不宜害天子，受恶名；兆 怒，不纳。尔朱天光 轻骑入洛 ，见世隆 等，即还雍州 。

初，敬宗 恐北军不利，欲为南走之计，托云征蛮 ，以高道穆 为南道大行台，未及发而兆 入洛 。道穆 托疾去，世隆 杀之。主者请追李苗 封赠，世隆 曰：“当时众议，更一二日即欲纵兵大掠，焚烧郭邑，赖苗 之故，京师 获全；天下之善一也，不宜复追。”

尔朱荣 之死也，世隆 等征兵于大宁 太守代 人房谟 ，谟 不应，前后斩其三使，遣弟毓 诣洛阳 。及兆 得志，其党建州 刺史是兰安定 执谟 系州狱，郡中蜀 人闻之，皆叛。安定 给谟 弱马，令军前慰劳，诸贼见谟 ，莫不遥拜。谟 先所乘马，安定 别给将士，战败，蜀 人得之，谓谟 遇害，莫不悲泣，善养其马，不听人乘之，儿童妇女竞投草粟，皆言此房公 马也。尔朱世隆 闻之，舍其罪，以为其府长史。

北道大行台杨津 ，以众少，留邺 召募，欲自滏口 入并州 ，会尔朱兆 入洛 ，津 乃散众，轻骑还朝。

尔朱世隆 与兄弟密谋，虑长广王 母卫氏 干预朝政，伺其出行，遣数十骑如劫盗者于京巷杀之，寻悬榜以千万钱募贼。

甲子，尔朱兆 缢敬宗 于晋阳三级佛寺 ，并杀陈留王宽 。

是月，纥豆陵步蕃 大破尔朱兆 于秀容 ，南逼晋阳 。兆 惧，使人召高欢 并力。僚属皆劝欢 勿应召，欢 曰：“兆 方急，保无他虑。”遂行。欢 所亲贺拔焉过儿 请缓行以弊之，欢 往往逗留，辞以河 无桥，不得渡。步蕃 兵日盛，兆 屡败，告急于欢 ，欢 乃往从之。兆 时避步蕃 南出，步蕃 至平乐郡 ，欢 与兆 进兵合击，大破之，斩步蕃 于石鼓山 ，其众退走。兆 德欢 ，相与誓为兄弟，将数十骑诣欢 ，通夜宴饮。

初，葛荣 部众流入并 、肆 者二十馀万，为契胡 凌暴，皆不聊生，大小二十六反，诛夷者半，犹谋乱不止。兆患之，问计于欢 ，欢 曰：“六镇反残，不可尽杀，宜选王腹心使统之，有犯者罪其帅，则所罪者寡矣。”兆 曰：“善！谁可使者？”贺拔允 时在坐，请使欢 领之。欢 拳殴其口，折一齿，曰：“平生天柱时，奴辈伏处分如鹰犬。今日天下事取舍在王，而阿鞠泥 敢僭易妄言，请杀之！”兆 以欢 为诚，遂以其众委焉。欢 以兆 醉，恐醒而悔之，遂出，宣言：“受委统州镇兵，可集汾 东受号令。”乃建牙阳曲川 ，陈部分。军士素恶兆 而乐属欢 ，莫不皆至。

居无何，又使刘贵 请兆 ，以“并 、肆 频岁霜旱，降户掘田鼠而食之，面无谷色，徒污人境内，请令就食山　东，待温饱更受处分。”兆　从其议。长史慕容绍宗 谏曰：“不可。方今四方纷扰，人怀异望，高公 雄才盖世，复使握大兵于外，譬如借蛟龙以云雨，将不可制矣。”兆 曰：“有香火重誓，何虑邪！”绍宗 曰：“亲兄弟尚不可信，何论香火！”时兆 左右已受欢 金，因称绍宗 与欢 有旧隙，兆 怒，囚绍宗 ，趣欢 发。欢 自晋阳 出滏口 ，道逢北乡长公主 自洛阳 来，有马三百匹，尽夺而易之。兆 闻之，乃释绍宗 而问之，绍宗 曰：“此犹是掌握中物也。”兆 乃自追欢 ，至襄垣 ，会漳水 暴涨，桥坏，欢 隔水拜曰：“所以借公主马，非有他故，备山　东盗耳。王信公主之谗，自来赐追，今不辞渡水而死，恐此众便叛。”兆 自陈无此意，因轻马渡水，与欢 坐幕下，授欢 刀，引颈使欢 斫之，欢 大哭曰：“自天柱之薨，贺六浑 更何所仰！但愿大家千万岁，以申力用耳。今为旁人所构间，大家何忍复出此言！”兆　投刀于地，复斩白马，与欢 为誓，因留宿夜饮。尉景 伏壮士欲执兆 ，欢 啮臂止之，曰：“今杀之，其党必奔归聚结，兵饥马瘦，不可与敌，若英雄乘之而起，则为害滋甚，不如且置之。兆　虽骁勇，凶悍无谋，不足图也。”旦日，兆 归营，复召欢 ，欢 将上马诣之，孙腾 牵欢 衣，欢 乃止。兆 隔水肆骂，驰还晋阳 。兆 腹心念贤 领降户家属别为营，欢 伪与之善，观其佩刀，因取杀之。士众感悦，益愿附从。

14　齐州 城民赵洛周 闻尔朱兆 入洛 ，逐刺史丹杨王萧赞 ，以城归兆 。赞 变形为沙门，逃入长白山 ，流转，卒于阳平 。梁 人或盗其柩以归，上犹以子礼葬于陵次。

15　魏荆州 刺史李琰之 ，韶 之族弟也。南阳 太守赵修延 ，以琰之敬宗 外族，诬琰之 欲奔梁 ，发兵袭州城，执琰之 ，自行州事。

16　魏王悦 改元更兴 ，闻尔朱兆 已入洛 ，自知不及事，遂南还。斛斯椿 复弃悦 奔魏 。

17　是岁，诏以陈庆之　为都督南北司　等四州诸军事、南北司　二州刺史。庆之　引兵围魏悬瓠　，破魏颍州　刺史娄起　等于溱水　，又破行台孙腾　等于楚城　。罢义阳　镇兵，停水陆漕运，江　、湖　诸州并得休息；开田六千顷，二年之后，仓廪充实。

资治通鉴卷第一百五十五

梁纪十一

高祖武皇帝十一

中大通三年（辛亥，531）

1　春，正月辛巳，上祀南郊，大赦。

2　魏　尚书右仆射郑先护　闻洛阳　不守，士众逃散，遂来奔。丙申，以先护 为征北大将军。

3　二月辛丑，上祀明堂。

4　魏　自敬宗　被囚，宫室空近百日。尔朱世隆　镇洛阳　，商旅流通，盗贼不作。世隆　兄弟密议，以长广王　疏远，又无人望，欲更立近亲。仪同三司广陵王恭　，羽　之子也，好学有志度，正光　中领给事黄门侍郎，以元叉　擅权，托喑病居龙华佛寺　，无所交通，永安　末，有白敬宗　言王阳喑，将有异志，恭惧，逃于上洛山　，洛州　刺史执送之，系治久之，以无状获免。关西　大行台郎中薛孝通　说尔朱天光　曰：“广陵王　，高祖　犹子，夙有令望，沈晦不言，多历年所，若奉以为主，必天人允叶。”天光　与世隆　等谋之，疑其实喑，使尔朱彦伯　潜往敦谕，且胁之，恭　乃曰：“天何言哉！”世隆　等大喜。孝通　，聪　之子也。

己巳，长广王　至邙山　南，世隆　等为之作禅文，使泰山　太守辽西窦瑗　执鞭独入，启长广王　曰：“天人之望，皆在广陵　，愿行尧　、舜　之事。”遂署禅文。广陵王　奉表三让，然后即位，大赦，改元普泰　。黄门侍郎邢子才　为赦文，叙敬宗　枉杀太原王荣　之状，节闵帝　曰：“永安　手翦强臣，非为失德，直以天未厌乱，故逢成济　之祸耳。”因顾左右取笔，自作赦文，直言：“门下：朕以寡德，运属乐推，思与亿兆，同兹大庆，肆眚之科，一依常式。”帝闭口八年，至是乃言，中外欣然以为明主，望至太平。

庚午，诏以“三皇　称‘皇’，五帝　称‘帝’，三代　称‘王’，盖递为冲挹，自秦　以来，竞称‘皇帝’，予今但称‘帝’，亦已褒矣。”加尔朱世隆　仪同三司，

赠尔朱荣 相国、晋王 ，加九锡。世隆 使百官议荣 配飨，司直刘季明 曰：“若配世宗 ，于时无功；若配孝明 ，亲害其母；若配庄帝 ，为臣不终。以此论之，无所可配。”世隆 怒曰：“汝应死！”季明 曰：“下官既为议首，依礼而言，不合圣心，翦戮唯命！”世隆 亦不之罪。以荣 配高祖 庙廷。又为荣 立庙于首阳山 ，因周公 旧庙而为之，以为荣 功可比周公 。庙成，寻为火所焚。

尔朱兆 以不预废立之谋，大怒，欲攻世隆 ，世隆 使尔朱彦伯 往谕之，乃止。

初，敬宗 使安东将军史仵龙 、平北将军阳文义 各领兵三千守太行岭 ，侍中源子恭 镇河内 ；及尔朱兆 南向，仵龙 、文义 帅众先降，由是子恭 之军望风亦溃，兆 遂乘胜直入洛阳 。至是，尔朱世隆 论仵龙 、文义 之功，各封千户侯，魏 主曰：“仵龙 、文义 ，于王有功，于国无勋。”竟不许。尔朱仲远 镇滑台，表用其下都督为西兖州 刺史，先用后表，诏答曰：“已能近补，何劳远闻！”尔朱天光 之灭万俟丑奴 也，始获波斯 所献师子，送洛阳 ，及节闵帝 即位，诏曰：“禽兽囚之则违其性。”命送归本国。使者以波斯 道远不可达，于路杀之而返，有司劾违旨，帝曰：“岂可以兽而罪人！”遂赦之。

5 魏 镇远将军清河崔祖螭 等聚青州 七郡之众围东阳 ，旬日之间，众十馀万。刺史东莱王贵平 帅城民固守，使太傅谘议参军崔光伯 出城慰劳，其兄光韶 曰：“城民陵纵日久，众怒甚盛，非慰谕所能解，家弟往，必不全。”贵平 强之，既出外，人射杀之。

6 幽 、安 、营 、并 四州行台刘灵助 ，自谓方术可以动人，又推算知尔朱氏 将衰，乃起兵自称燕王 、开府仪同三司、大行台，声言为敬宗复仇，且妄述图谶，云“刘氏 当王”。由是幽 、瀛 、沧 、冀 之民多从之，从之者夜举火为号，不举火者诸村共屠之。引兵南至博陵 之安国城。

尔朱兆 遣监军孙白鹞 至冀州 ，托言调发民马，欲俟高乾 兄弟送马而收之。乾 等知之，与前河内 太守封隆 之等合谋，潜部勒壮士，袭据信都 ，杀白鹞 ，执刺史元嶷 。乾 等欲推其父翼 行州事，翼 曰：“和集乡里，我不如封皮 。”乃奉隆之 行州事，为敬宗 举哀，将士皆缟素，升坛誓众，移檄州郡，共讨尔朱氏 ，仍受刘灵助 节度。隆之 ，磨奴 之族孙也。

殷州 刺史尔朱羽生 将五千人袭信都 ，高敖曹 不暇擐甲，将十馀骑驰击之，乾 在城中绳下五百人，追救未及，敖曹 已交兵，羽生 败走。敖曹 马稍绝世，左右无不一当百，时人比之项籍 。

高欢 屯壶关大王山 ，六旬，乃引兵东出，声言讨信都 。信都 人皆惧，高乾 曰：“吾闻高晋州 雄略盖世，其志不居人下。且尔朱 无道，弑君虐民，正是英雄立功之会，今日之来，必有深谋，吾当轻马迎之，密参意旨，诸君勿惧也。”乃将十馀骑与封隆之 子子绘 潜谒欢 于滏口 ，说欢 曰：“尔朱 酷逆，痛结人神，凡曰有知，孰不思奋！明公威德素著，天下倾心，若兵以义立，则屈强之徒不足为明公敌矣。鄗州虽小，户口不下十万，谷秸之税，足济军资，愿公熟思其计。”乾 辞气慷慨，欢 大悦，与之同帐寝。

初，河南 太守赵郡李显甫 ，喜豪侠，集诸李 数千家于殷州西山 方五六十里居之。显甫 卒，子元忠 继之。家素富，多出贷求利，元忠 悉焚券免责，乡人甚敬之。时盗贼蜂起，清河 有五百人西戍，还，经赵郡 ，以路梗，共投元忠 ；元忠 遣奴为导，曰：“若逢贼，但道李元忠 遣。”如言，贼皆舍避。及葛荣 起，元忠 帅宗党作垒以自保，坐大槲树下，前后斩违命者凡三百人，贼至，元忠 辄击却之。葛荣 曰：“我自中山 至此，连为赵李 所破，何以能成大事！”乃悉众攻围，执元忠 以随军。贼平，就拜南赵郡 太守，好酒无政绩。

及尔朱兆 弑敬宗 ，元忠 弃官归，谋举兵讨之。会高欢 东出，元忠 乘露车，载素筝浊酒以奉迎，欢 闻其酒客，未即见之。元忠 下车独坐，酌酒擘脯食之，谓门者曰：“本言公招延俊杰，今闻国士到门，不吐哺辍洗，其人可知，还吾刺，勿通也！”门者以告，欢 遽见之，引入，觞再行，元忠 车上取筝鼓之，长歌慷慨，歌阕，谓欢 曰：“天下形势可见，明公犹事尔朱 邪？”欢 曰：“富贵皆因彼所致,安敢不尽节！”元忠 曰：“非英雄也！高乾邕 兄弟来未？”时乾 已见欢 ，欢 绐之曰：“从叔辈粗，何肯来！”元忠 曰：“虽粗，并解事。”欢 曰：“赵郡 醉矣。”使人扶出。元忠 不肯起，孙腾 进曰：“此君天遣来，不可违也。”欢 乃复留与语，元忠 慷慨流涕，欢 亦悲不自胜。元忠 因进策曰：“殷州 小，无粮仗，不足以济大事。若向冀州 ，高乾邕 兄弟必为明公主人，殷州 便以赐委。冀 、殷 既合，沧 、瀛 、幽 、定 自然弭服，唯刘诞 黠胡 或当乖拒，然非明公之敌。”欢 急握元忠 手而谢焉。

欢 至山 东，约勒士卒，丝毫之物不听侵犯，每过麦地，欢 辄步牵马，远近闻之，皆称高仪同 将兵整肃，益归心焉。

欢 求粮于相州 刺史刘诞 ，诞 不与；有车营租米，欢 掠取之。进至信都 ，封隆之 、高乾 等开门纳之。高敖曹 时在外略地，闻之，以乾 为妇人，遗以布裙；欢 使世子澄 以子孙礼见之，敖曹 乃与俱来。

7　癸酉，魏 封长广王晔 为东海王 ，以青州 刺史鲁郡王肃 为太师，淮阳王欣 为太傅，尔朱世隆 为太保，长孙稚 为太尉，赵郡王谌 为司空，徐州 刺史尔朱仲远 、雍州 刺史尔朱天光 并为大将军，并州 刺史尔朱兆 为天柱大将军；赐高欢 爵勃海王 ，征使入朝。长孙稚 固辞太尉，乃以为骠骑大将军、开府仪同三司。尔朱兆　辞天柱，曰：“此叔父所终之官，我何敢受！”固辞，不拜，寻加都督十州诸军事，世袭并州　刺史。高欢 辞不就征。尔朱仲远 徙镇大梁 ，复加兖州 刺史。

尔朱世隆 之初为仆射也，畏尔朱荣 之威严，深自刻厉，留心几案，应接宾客，有开敏之名。及荣　死，无所顾惮，为尚书令，家居视事，坐符台省，事无大小，不先白世隆 ，有司不敢行。使尚书郎宋游道 、邢昕　在其听事东西别坐，受纳辞讼，称命施行；公为贪淫，生杀自恣；又欲收军士之意，泛加阶级，皆为将军，无复员限，自是勋赏之官大致猥滥，人不复贵。是时，天光 专制关右 ，兆 奄有并 、汾 ，仲远 擅命徐 、兖 ，世隆 居中用事，竞为贪暴。而仲远 尤甚，所部富室大族，多诬以谋反，籍没其妇女财物入私家，投其男子于河，如是者不可胜数。自荥阳　已东，租税悉入其军，不送洛阳　。东南州郡自牧守以下至士民，畏仲远　如豺狼。由是四方之人皆恶尔朱氏　，而惮其强，莫敢违也。

8　己丑，魏 以泾州 刺史贺拔岳 为岐州 刺史，渭州 刺史侯莫陈悦 为秦州 刺史，并加仪同三司。

9　魏 使大都督侯渊 、骠骑大将军代 人叱列延庆 讨刘灵助 ，至固城 ，渊 畏其众，欲引兵西入，据关拒险以待其变，延庆 曰：“灵助 庸人，假妖术以惑众，大兵一临，彼皆恃其符厌，岂肯戮力致死，与吾兵争胜负哉！不如出营城外，诈言西归，灵助　闻之必自宽纵，然后潜军击之，往则成擒矣。”渊　从之。出顿城西，声云欲还，丙申，简精骑一千夜发，直抵灵助 垒；灵助 战败，斩之，传首洛阳 。初，灵助 起兵，自占胜负，曰：“三月之末，我必入定州 ，尔朱氏 不久当灭。”及灵助 首函入定州 ，果以是月之末。

10　夏，四月乙巳，昭明太子统　　卒。太子自加元服，上即使省录朝政，百司进事，填委于前，太子辩析诈谬，秋毫必睹，但令改正，不加

按劾，平断法狱，多所全宥，宽和容众，喜愠不形于色。好读书属文，引接才俊，赏爱无倦；出宫二十馀年，不畜声乐。每霖雨积雪，遣左右周行闾巷，视贫者赈之。天性孝谨，在东宫，虽燕居，坐起恒西向，或宿被召当入，危坐达旦。及寝疾，恐贻帝忧，敕参问，辄自力手书。及卒，朝野惋愕，建康 男女，奔走宫门，号泣道路。

11　癸丑，魏 以高欢 为大都督、东道大行台、冀州 刺史；又以安定王尔朱智虎 为肆州 刺史。

12　魏尔朱天光 出夏州 ，遣将讨宿勤明达 ，癸亥，擒明达 ，送洛阳 ，斩之。

13　　丙寅，魏 以侍中、骠骑大将军尔朱彦伯 为司徒。

14　魏 诏有司不得复称伪梁 。

15　五月丙子，魏荆州 城民斩赵修延 ，复推李琰之 行州事。

16　魏尔朱仲远 使都督魏僧勖 等讨崔祖螭 于东阳 ，斩之。

17　初，昭明太子 葬其母丁贵嫔 ，遣人求墓地之吉者。或赂宦者俞三副 求卖地，云若得钱三百万，以百万与之。三副 密启上，言“太子所得地不如今地于上为吉。”上年老多忌，即命市之。葬毕，有道士云：“此地不利长子，若厌之，或可申延。”乃为蜡鹅及诸物埋于墓侧长子位。宫监鲍邈之 、魏雅 初皆有宠于太子，邈之 晚见疏于雅 ，乃密启上云：“雅 为太子厌祷。”上遣检掘，果得鹅物，大惊，将穷其事，徐勉 固谏而止，但诛道士。由是太子终身惭愤，不能自明。及卒，上征其长子南徐州 刺史华容公欢 至建康 ，欲立以为嗣，衔其前事，犹豫久之，卒不立，庚寅，遣还镇。

臣光　曰：君子之于正道，不可少顷离也，不可跬步失也。以昭明太子之仁孝，武帝 之慈爱，一染嫌疑之迹，身以忧死，罪及后昆，求吉得凶，不可湔涤，可不戒哉！是以诡诞之士，奇邪之术，君子远之。

18　丙申，立太子母弟晋安王纲 为皇太子。朝野多以为不顺，司议侍郎周弘正 ，尝为晋安王 主簿，乃奏记曰：“谦让道废，多历年所。伏惟明大王殿下，天挺将圣，四海归仁，是以皇上发德音，以大王为储副。意者愿闻殿下抗目夷 上仁之义，执子臧 大贤之节，逃玉舆而弗乘，弃

万乘如脱屣，庶改浇竞之俗，以大吴国　之风。古有其人，今闻其语，能行之者，非殿下而谁！使无为之化复生于遂古，让王之道不坠于来叶，岂不盛欤！”王不能从。弘正，舍之兄子也。

太子以侍读东海徐摛为家令，兼管记，寻带领直。摛文体轻丽，春坊尽学之，时人谓之宫体。上闻之，怒，召摛　，欲加诮责。及见，应对明敏，辞义可观，意更释然，因问经史及释教，摛　商较从横，应对如响，上甚加叹异，宠遇日隆。领军朱异不悦，谓所亲曰：“徐叟出入两宫，渐来见逼，我须早为之所。”遂乘间白上曰：“摛年老，又爱泉石，意在一郡自养。”上谓摛真欲之，乃召摛，谓曰：“新安大好山水”，遂出为新安太守。

六月癸丑，立华容公欢为豫章王，其弟枝江公誉为河东王，曲阿公詧为岳阳王　。上以人言不息，故封欢兄弟以大郡，用慰其心。久之，鲍邈之坐诱掠人，罪不至死，太子纲追思昭明之冤，挥泪诛之。

19　魏高欢将起兵讨尔朱氏，镇南大将军斛律金、军主善无库狄千，与欢妻弟娄昭、妻之姊夫段荣皆劝成之。欢乃诈为书，称尔朱兆将以六镇人配契胡为部曲，众皆忧惧。又为并州符，征兵讨步落稽，发万人，将遣之。孙腾与都督尉景为请留五日，如此者再，欢亲送之郊，雪涕执别，众皆号恸，声震原野。欢　乃谕之曰：“与尔俱为失乡客，义同一家，不意在上征发乃尔！今直西向，已当死，后军期，又当死，配国人，又当死，奈何？”众曰：“唯有反耳！”欢曰：“反乃急计，然当推一人为主，谁可者？”众共推欢，欢曰：“尔乡里难制。不见葛荣　乎：虽有百万之众，曾无法度，终自败灭。今以吾为主，当与前异，毋得陵汉人，犯军令，生死任吾则可；不然，不能为天下笑。”众皆顿颡曰：“死生唯命！”欢乃椎牛飨士，庚申，起兵于信都，亦未敢显言叛尔朱氏也。

会李元忠举兵逼殷州，欢令高乾帅众救之。乾轻骑入见尔朱羽生，与指画军计，羽生与乾俱出，因擒斩之，持羽生首谒欢　。欢抚膺曰：“今日反决矣！”乃以元忠为殷州刺史，镇广阿　。欢于是抗表罪状尔朱氏，尔朱世隆匿之不通。

20　魏杨播及弟椿、津皆有名德。播刚毅，椿、津谦恭，家世孝友，缌服同爨，男女百口，人无间言。椿、津皆至三公，一门七郡太守，三十二州刺史。敬宗之诛尔朱荣也，播子侃预其谋；城阳王徽、李彧，皆其姻戚也。尔朱兆入洛，侃逃归华阴，尔朱天光使侃妇

父韦义远 招之，与盟，许贳其罪。侃 曰：“彼虽食言，死者不过一人，犹冀全百口。”乃出应之，天光 杀之。时椿 致仕，与其子昱 在华阴 ，椿 弟冀州 刺史顺 、司空津 、顺 子东雍州 刺史辨 、正平 太守仲宣 皆在洛 。秋，七月，尔朱世隆 诬奏杨氏 谋反，请收治之，魏 主不许；世隆 苦请，帝不得已，命有司检按以闻。壬申夜，世隆 遣兵围津 第，天光 亦遣兵掩椿 家于华阴 ，东西之族无少长皆杀之，籍没其家。世隆 奏云：“杨氏 实反，与收兵相拒，已皆格杀。”帝惋怅久之，不言而已，朝野闻之，无不痛愤。津 子逸 为光州 刺史，尔朱仲远 遣使就杀之。唯津子愔 于被收时适出在外，逃匿，获免，往见高欢 于信都 ，泣诉家祸，因为言讨尔朱氏 之策，欢 甚重之，即署行台郎中。

21　乙亥，上临轩策拜太子，大赦。

22　丙戌，魏 司徒尔朱彦伯 以旱逊位，戊子，以彦伯 为侍中、开府仪同三司。彦伯 于兄弟中差无过恶。尔朱世隆 固让太保，魏 主特置仪同三司之官，位次上公之下，庚寅，以世隆 为之。斛斯椿 谮朱瑞 于世隆 ，世隆 杀之。

23　庚寅，诏：“凡宗戚有服属者，并可赐汤沐，食乡亭侯，随远近为差。”

24　壬辰，以吏部尚书何敬容 为尚书右仆射。敬容 ，昌 寓 之子也。

25　魏尔朱仲远 、度 律等闻高欢 起兵，恃其强，不以为虑，独尔朱世隆 忧之。尔朱兆 将步骑二万出井陉 ，趣殷州 ，李元忠 弃城奔信都 。八月丙午，尔朱仲远 、度律 将兵讨高欢 。九月己卯，魏 以仲远 为太宰，庚辰，以尔朱天光 为大司马。

26　癸巳，魏 主追尊父广陵惠王 为先帝，母王氏 为先太妃，封弟永业为高密王 ，子恕 为勃海王 。

27　冬，十月己酉，上幸同泰寺 ，升法坐，讲涅槃经，七日而罢。

28　乐山侯正则 ，先有罪徙郁林 ，招诱亡命，欲攻番禺 ，广州 刺史元仲景 讨斩之。正则 ，正德 之弟也。

29　孙腾 说高欢 曰：“今朝廷隔绝，号令无所禀，不权有所立，则众将沮散。”欢 疑之，腾 再三固请，乃立勃海 太守元朗 为帝。朗 ，融 之子

也。壬寅，朗 即位于信都 城西，改元中兴 。以欢 为侍中、丞相、都督中外诸军事、大将军、录尚书事、大行台，高乾　为侍中、司空，高敖曹 为骠骑大将军、仪同三司，冀州 刺史，孙腾 为尚书左仆射，河北 行台魏兰根 为右仆射。

己酉，尔朱仲远 、度律 与骠骑大将军斛斯椿 、车骑大将军、仪同三司贺拔胜 、车骑大将军贾显智 军于阳平 。显智 名智 ，以字行，显度 之弟也。尔朱兆 出井陉 ，军于广阿 ，众号十万。高欢 纵反间，云“世隆兄弟谋杀兆 ”，复云“兆 与欢 同谋杀仲远 等”，由是迭相猜贰，徘徊不进。仲远 等屡使斛斯椿 、贺拔胜 往谕兆 ，兆 帅轻骑三百来就仲远 ，同坐幕下，意色不平，手舞马鞭，长啸凝望，疑仲远　　等有变，遂趋出，驰还。仲远 遣椿 、胜 等追，晓说之，兆 执椿 、胜 还营，仲远 、度律 大惧，引兵南遁。兆 数胜 罪，将斩之，曰：“尔杀卫可孤 ，罪一也。天柱薨，尔不与世隆 等俱来，而东征仲远 ，罪二也。我欲杀尔久矣，今复何言？”胜 曰：“可孤 为国巨患，胜 父子诛之，其功不小，反以为罪乎？天柱被戮，以君诛臣，胜　宁负王，不负朝廷。今日之事，生死在王。但寇贼密迩，骨肉构隙，自古及今，未有如是而不亡者。胜 不惮死，恐王失策”。兆 乃舍之。

高欢 将与兆 战，而畏其众强，以问亲信都督段韶 ，韶 曰：“所谓众者，得众人之死；所谓强者，得天下之心。尔朱氏　上弒天子，中屠公卿，下暴百姓，王以顺讨逆，如汤沃雪，何众强之有！”欢 曰：“虽然，吾以小敌大，恐无天命不能济也。”韶　　曰：“韶闻‘小能敌大，小道大淫’。‘皇天无亲，惟德是辅’。尔朱氏　外乱天下，内失英雄心，智者不为谋，勇者不为斗，人心已去，天意安有不从者哉！”韶 ，荣 之子也。辛亥，欢 大破兆 于广阿 ，俘其甲卒五千馀人。

30　十一月乙未，上幸同泰寺 ，讲般若经，七日而罢。

31　庚辰，魏高欢 引兵攻邺 ，相州 刺史刘诞 婴城固守。

32　是岁，魏南兖州 城民王乞得 劫刺史刘世明 ，举州来降。世明 ，芳之族子也。上以侍中元树 为镇北将军、都督北讨诸军事，镇谯城 。以世明 为征西大将军、郢州 刺史，加仪同三司。世明 不受，固请北归，上许之。世明 至洛阳 ，奉送所持节，归乡里，不仕而卒。

四年（壬子，532）

1　春，正月丙寅，以南平王伟 为大司马，元法僧 为太尉，袁昂 为司空。

2　立西丰侯正德 为临贺王 。正德 自结于朱异 ，上既封昭明 诸子，异言正德 失职，故王之。

3　以太子右卫率薛法护 为司州 牧，卫送魏王悦 入洛 。

4　庚午，立太子纲 之长子大器 为宣城王 。

5　魏高欢 攻邺 ，为地道，施柱而焚之，城陷入地。壬午，拔邺 ，擒刘诞 ，以杨愔 为行台右丞。时军国多事，文檄教令，皆出于愔 及开府谘议参军崔 悛 。悛 ，逞 之五世孙也。

6　二月，以太尉元法僧 为东魏王 ，欲遣还北，兖州 刺史羊侃 为军司马，与法僧 偕行。

7　扬州 刺史邵陵王纶 遣人就市赊买锦彩丝布数百匹，市人皆闭邸店不出；少府丞何智通 依事启闻。纶 被责还弟，乃遣防阁 戴子高 等以槊刺智通　于都巷，刃出于背。智通　识子高　，取其血以指画车壁为“邵陵”字，乃绝，由是事觉。庚戌，纶　坐免为庶人，锁之于弟，经二旬，乃脱锁，顷之复封爵。

8　辛亥，魏安定王 追谥敬宗 曰武怀皇帝 ，甲子，以高欢 为丞相、柱国大将军、太师；三月丙寅，以高澄 为骠骑大将军。丁丑，安定王 帅百官入居于邺 。

尔朱兆 与尔朱世隆 等互相猜阻，世隆 卑辞厚礼谕兆 ，欲使之赴洛 ，唯其所欲，又请节闵帝 纳兆 女为后；兆 乃悦，并与天光 、度律 更立誓约，复相亲睦。

斛斯椿 阴谓贺拔胜 曰：“天下皆怨毒尔朱 ，而吾等为之用，亡无日矣，不如图之。”胜 曰：“天光 与兆 各据一方，欲尽去之甚难，去之不尽，必为后患，奈何？”椿 曰：“此易致耳。”乃说世隆 追天光 等赴洛 ，共讨高欢 。世隆 屡征天光 ，天光 不至，使椿 自往邀之，曰：“高欢 作乱，非王不能定，岂可坐视宗族夷灭邪！”天光　不得已，将东出，问策于雍州 刺史贺拔岳 ，岳 曰：“王家跨据三方，士马殷盛，高欢 乌合之众，岂能为敌！但能同心戮力，往无不捷。若骨肉相疑，则图存之不

暇，安能制人！如下官所见，莫若且镇关　中以固根本，分遣锐师与众军合势，进可以克敌，退可以自全。”天光 不从。闰月壬寅，天光 自长安 ，兆 自晋阳 ，度律 自洛阳 ，仲远 自东郡 皆会于邺 ，众号二十万，夹洹水 而军，节闵帝 以长孙稚 为大行台，总督之。

高欢 令吏部尚书封隆之 守邺 ，癸丑，出顿紫陌 ，大都督高敖曹 将乡里部曲王桃汤 等三千人以从。欢 曰：“高都督 所将皆汉 兵，恐不足集事，欲割鲜卑 兵千馀人相杂用之，何如？”敖曹 曰：“敖曹 所将，练习已久，前后格斗，不减鲜卑　。今若杂之，情不相洽，胜则争功，退则推罪，不烦更配也。”

庚申，尔朱兆 帅轻骑三千夜袭邺城 ，叩西门，不克而退。壬戌，欢 将战马不满二千，步兵不满三万，众寡不敌，乃于韩陵　为圆陈，连系牛驴以塞归道，于是将士皆有死志。兆　望见欢　，遥责欢　以叛己，欢 曰：“本所以戮力者，共辅帝室。今天子何在？”兆　曰：“永安　枉害天柱，我报仇耳。”欢 曰：“我昔闻天柱计，汝在户前立，岂得言不反邪！且以君杀臣，何报之有！今日义绝矣。”遂战。欢 将中军，高敖曹 将左军，欢 从父弟岳 将右军。欢 战不利，兆 等乘之，岳 以五百骑冲其前，别将斛律敦 收散卒蹑其后，敖曹 以千骑自栗园 出横击之，兆 等大败，贺拔胜 与徐州 刺史杜德 于陈降欢 。兆 对慕容绍宗 抚膺曰：“不用公言，以至于此！”欲轻骑西走，绍宗　反旗鸣角，收散卒成军而去。兆 还晋阳 ，仲远 奔东郡 。尔朱彦伯 闻度律 等败，欲自将兵守河桥 ，世隆 不从。

度律 、天光 将之洛阳 ，大都督斛斯椿 谓都督贾显度 、贾显智 曰：“今不先执尔朱氏 ，吾属死无类矣。”乃夜于桑下盟，约倍道先还。世隆 使其外兵参军阳叔渊　驰赴北中　，简阅败卒，以次内之。椿　至，不得入城，乃诡说叔渊 曰：“天光　部下皆是西人，闻欲大掠洛邑　，迁都长安 ，宜先内我以为之备。”叔渊 信之。夏，四月甲子朔，椿 等入据河桥 ，尽杀尔朱氏 之党。度律 、天光 欲攻之，会大雨昼夜不止，士马疲顿，弓矢不可施，遂西走，至潩陂津 ，为人所擒，送于椿 所。椿 使行台长孙稚 诣洛阳 奏状，别遣贾显智 、张欢 帅骑掩袭世隆 ，执之。彦伯 时在禁直，长孙稚 于神虎门 启陈：“高欢 义功既振，请诛尔朱氏 。”节闵帝 使舍人郭崇 报彦伯 ，彦伯 狼狈走出，为人所执，与世隆 俱斩于阊阖门 外，送其首并度律 、天光 于高欢 。

节闵帝 使中书舍人卢辩 劳欢 于邺 ，欢 使之见安定王 ，辩 抗辞不从，欢 不能夺，乃舍之。辩 ，同 之兄子也。

辛未，骠骑大将军、行济州 事侯景 降于安定王 ，以景 为尚书仆射、南道大行台、济州 刺史。

尔朱仲远 来奔。仲远 帐下都督乔宁 、张子期 自滑台 诣欢 降。欢 责之曰：“汝事仲远 ，擅其荣利，盟契百重，许同生死。前仲远 自徐州 为逆，汝为戎首；今仲远 南走，汝复叛之。事天子则不忠，事仲远 则无信，犬马尚识饲之者，汝曾犬马之不如！”遂斩之。

尔朱天光 之东下也，留其弟显寿 镇长安 ，召秦州 刺史侯莫陈悦 欲与之俱东。贺拔岳 知天光 必败，欲留悦 共图显寿 以应高欢 ，计未有所出。宇文泰 谓岳 曰：“今天光 尚近，悦 未必有贰心，若以此告之，恐其惊惧。然悦 虽为主将，不能制物，若先说其众，必人有留心；悦 进失尔朱 之期，退恐人情变动，乘此说悦 ，事无不遂。”岳 大喜，即令泰 入悦 军说之，悦 遂与岳 俱袭长安 。泰 帅轻骑为前驱，显寿 弃城走，追至华阴 ，擒之。欢 以岳 为关西 大行台，岳 以泰 为行台左丞，领府司马，事无巨细皆委之。

尔朱世隆 之拒高欢 也，使齐州 行台尚书房谟 募兵趣四渎 ，又使其弟青州 刺史弼 趣乱城 ，扬声北渡，为掎角之势。及韩陵 既败，弼 还东阳 ，闻世隆 等死，欲来奔，数与左右割臂为盟。帐下都督冯绍隆 ，素为弼 所信待，说弼 曰：“今方同契阔，宜更割心前之血以盟众。”弼 从之，大集部下，披胸令绍隆 割之，绍隆 因推刃杀之，传首洛阳 。

丙子，安东将军辛永 以建州 降于安定王 。

辛巳，安定王 至邙山 。高欢 以安定王 疏远，使仆射魏兰根 慰谕洛邑 ，且观节闵帝 之为人，欲复奉之。兰根 以帝神采高明，恐于后难制，与高乾 兄弟及黄门侍郎崔 悛 共劝欢 废之。欢 集百官问所宜立，莫有应者，太仆代 人綦毋儁 盛称节闵帝 贤明，宜主社稷，欢 欣然是之。悛 作色曰：“若言贤明，自可待我高王 ，徐登大位。广陵 既为逆胡 所立，何得犹为天子！若从儁 言，王师何名义举？”欢 遂幽节闵帝 于崇训佛寺 。

欢 入洛阳 ，斛斯椿 谓贺拔胜 曰：“今天下事，在吾与君耳，若不先制人，将为人所制。高欢 初至，图之不难。”胜 曰：“彼有功于时，害之不祥。比数夜与欢 同宿，且序往昔之怀，兼荷兄恩意甚多，何苦惮之！”椿 乃止。

欢 以汝南王悦 ， 高祖 之子，召欲立之，闻其狂暴无常，乃止。

时诸王多逃匿，尚书左仆射平阳王修 ， 怀 之子也，匿于田舍。欢 欲立之，使斛斯椿 求之。椿 见修 所亲员外散骑侍郎太原王思政 ，问王所在，思政 曰：“须知问意。”椿 曰：“欲立为天子。”思政 乃言之。椿 从思政 见修 ，修 色变，谓思政 曰：“得无卖我邪？”曰：“不也。”曰：“敢保之乎？”曰：“变态百端，何可保也！”椿 驰报欢 。欢 遣四百骑迎修 入毡帐，陈诚，泣下沾襟，修 让以寡德，欢 再拜，修 亦拜。欢 出备服御，进汤沐，达夜严警。昧爽，文武执鞭以朝，使斛斯椿 奉劝进表。椿 入帐门，磬折延首而不敢前，修 令思政 取表视之，曰：“便不得不称朕矣。”乃为安定王 作诏策而禅位焉。

戊子，孝武帝 即位于东郭之外，用代 都旧制，以黑毡蒙七人，欢 居其一，帝于毡上西向拜天毕，入御太极殿 ，群臣朝贺，升阊阖门 大赦，改元太昌 。以高欢 为大丞相、天柱大将军、太师，世袭定州 刺史。庚寅，加高澄 侍中、开府仪同三司。

初，欢 起兵信都 ，尔朱世隆 知司马子如 与欢 有旧，自侍中、骠骑大将军出为南岐州 刺史。欢 入洛 ，召子如 为大行台尚书，朝夕左右，参知军国。广州 刺史广宁韩贤 ，素为欢 所善，欢 入洛 ，凡尔朱氏 所除官爵例皆削夺，唯贤 如故。

以前御史中尉樊子鹄 兼尚书左仆射，为东南道大行台，与徐州 刺史杜德 追尔朱仲远 ；仲远 已出境，遂攻元树 于谯 。

丞相欢 征贺拔岳 为冀州 刺史，岳 畏欢 ，欲单马入朝。行台右丞薛孝通 说岳 曰：“高王 以数千鲜卑 破尔朱 百万之众，诚亦难敌。然诸将或素居其上，或与之等夷，屈首从之，势非获已。今或在京师 ，或据州镇，高王 除之则失人望，留之则为腹心之疾。且吐万人 虽复败走，犹在并州 ，高王 方内抚群雄，外抗勍敌，安能去其巢穴，与公争关 中之地乎！今关 中豪俊皆属心于公，愿效其智力。公以华山 为城，黄河 为堑，进可以兼山 东，退可以封函谷 ，奈何欲束手受制于人乎！”言未卒，岳 执孝通 手曰：“君言是也。”乃逊辞为启而不就征。

壬辰，丞相欢 还邺 ，送尔朱度律 、天光 于洛阳 ，斩之。

五月丙申，魏 主鸩节闵帝 于门下外省，诏百司会丧，葬用殊礼。

以沛郡王欣 为太师，赵郡王谌 为太保，南阳王宝炬 为太尉，长孙稚 为太傅。宝炬 ，愉 之子也。丞相欢 固辞天柱大将军，戊戌，许之。己酉，清河王亶 为司徒。

侍中河南高隆之 ，本徐氏 养子，丞相欢 命以为弟，恃欢 势骄公卿，南阳王宝炬 殴之，曰：“镇兵何敢尔！”魏 主以欢 故，六月丁卯，黜宝炬 为骠骑大将军，归第。

9　魏 主避广平武穆王 之讳，改谥武怀皇帝 曰孝庄皇帝 ，庙号敬宗 。

10　秋，七月庚子，魏 复以南阳王宝炬 为太尉。

11　壬寅，魏 丞相欢 引兵入滏口 ，大都督库狄干 入井陉 ，击尔朱兆 。庚戌，魏 主使骠骑大将军、仪同三司高隆之 帅步骑十万会丞相欢 于太原 ，因以隆之 为丞相军司。欢 军于武乡 ，尔朱兆 大掠晋阳 ，北走秀容 。并州 平。欢 以晋阳 四塞，乃建大丞相府而居之。

12　魏夏州 迁民郭迁 据青州 反，刺史元嶷 弃城走；诏行台侯景 等讨之，拔其城。迁来奔。

13　魏 东南道大行台樊子鹄 围元树 于谯城 ，分兵攻取蒙县 等五城，以绝援兵之路。树 请帅众南归，以地还魏 ，子鹄 等许之，与之誓约。树 众半出，子鹄 击之，擒树 及谯州 刺史朱文开 以归。羊侃 行至宫竹 ，闻树 败而还。九月，树 至洛阳 ，久之，复欲南奔，魏 人杀之。

14　乙巳，以司空袁昂 领尚书令。

15　冬，十一月丁酉，日南至，魏 主祀圜丘。

16　甲辰，魏 杀安定王朗 、东海王晔 。

17　己酉，以汝南王悦 为侍中、大司马。

18　魏 葬灵太后胡氏 。

19　上闻魏室 已定，十二月庚辰，复以太尉元法僧 为郢州 刺史。

20　魏 主以汝南王悦 属近地尊，丁亥，杀之。

21　魏 大赦，改元永兴 ，以与太宗 同号，复改永熙 。

22　魏　主纳丞相欢　女为后，命太常卿李元忠　纳币于晋阳　。欢　与之宴，论及旧事，元忠 曰：“昔日建义，轰轰大乐，比来寂寂无人问。”欢 抚掌笑曰：“此人逼我起兵。”元忠　　戏曰：“若不与侍中，当更求建义处。”欢　曰：“建义不虑无，止畏如此老翁不可遇耳。”元忠　曰：“止为此翁难遇，所以不去。”因捋欢 须大笑。欢 悉其雅意，深重之。

23　尔朱兆 既至秀容，分守险隘，出入寇抄。魏 丞相欢 扬声讨之，师出复止者数四，兆　意怠。欢　揣其岁首当宴会，遣都督窦泰　以精骑驰之，一日一夜行三百里，欢 以大军继之。

资治通鉴（十一）

目录

资治通鉴卷第一百五十六

资治通鉴卷第一百五十七

资治通鉴卷第一百五十八

资治通鉴卷第一百五十九

资治通鉴卷第一百六十

资治通鉴卷第一百六十一

资治通鉴卷第一百六十二

资治通鉴卷第一百六十三

资治通鉴卷第一百六十四

资治通鉴卷第一百六十五

资治通鉴卷第一百六十六

资治通鉴卷第一百六十七

资治通鉴卷第一百六十八

返回总目录

资治通鉴卷第一百五十六

梁纪十二

高祖武皇帝十二

中大通五年（癸丑，533）

1　春，正月辛卯，上祀南郊，大赦。

2　魏窦泰 奄至尔朱兆 庭，军人因宴休惰，忽见泰 军，惊走，追破之于赤徛岭 ，众并降散。兆 逃于穷山，命左右西河张亮 及苍头陈山提 斩己首以降，皆不忍；兆 乃杀所乘白马，自缢于树。欢 亲临，厚葬之。慕容绍宗 携尔朱荣 妻子及兆 馀众诣欢 降，欢 以义故，待之甚厚。兆之在秀容 ，左右皆密通款于欢 ，唯张亮 无启疏，欢 嘉之，以为丞相府参军。

3　魏 罢诸行台。

4　辛亥，上祀明堂。

5　丁巳，魏 主追尊其父为武穆帝 ，太妃冯氏 为武穆后 ，母李氏 为皇太妃。

6　劳州 刺史曹凤 、东荆州 刺史雷能胜 等举城降魏 。

7　魏 侍中斛斯椿 闻乔宁 、张子期 之死，内不自安，与南阳王宝炬 、武卫将军元毗 、王思政 密劝魏 主图丞相欢 。毗 ，遵 之玄孙也。舍人元士弼 又言欢 受诏不敬，帝由是不悦。椿 劝帝置阎 内都督部曲，又增武直人数，自直阎　已下，员别数百，皆选四方骁勇者充之。帝数出游幸，椿 自部勒，别为行陈，由是朝政、军谋，帝专与椿 决之。帝以关中 大行台贺拔岳 拥重兵，密与相结，又出侍中贺拔胜 为都督三荆 等七州诸军事，欲倚胜 兄弟以敌欢 ，欢 益不悦。

侍中、司空高乾 之在信都 也，遭父丧，不暇终服。及孝武帝 即位，表请解职行丧，诏听解侍中，司空如故。乾　虽求退，不谓遽见许，既去

内侍，朝政多不关预，居常怏怏。帝既贰于欢 ，冀乾 为己用，尝于华林园 宴罢，独留乾 ，谓之曰：“司空奕世忠良，今日复建殊效，相与虽则君臣，义同兄弟，宜共立盟约，以敦情契。”殷勤逼之。乾 对曰：“臣以身许国，何敢有贰。”时事出仓猝，且不谓帝有异图，遂不固辞，亦不以启欢 。及帝置部曲，乾 乃私谓所亲曰：“主上不亲勋贤而招集群小，数遣元士弼 、王思政 往来关 西与贺拔岳 计议，又出贺拔胜 为荆州 ，外示疏忌，内实树党，令其兄弟相近，冀据有西方。祸难将作，必及于我。”乃密启欢 。欢 召乾 诣并州 ，面论时事，乾 因劝欢 受魏禅，欢 以袖掩其口曰：“勿妄言！今令司空复为侍中，门下之事一以相委。”欢 屡启请，帝不许。乾 知变难将起，密启欢 求为徐州 ；二月辛酉，以乾 为骠骑大将军、开府仪同三司、徐州 刺史，以咸阳王坦 为司空。

8　癸未，上幸同泰寺 ，讲般若经，七日而罢，会者数万人。

9　魏正光 以前，阿至罗 常附于魏 。及中原多事，阿至罗 亦叛，丞相欢 招抚之，阿至罗 复降，凡十万户。三月辛卯，诏复以欢 为大行台，使随宜裁处。欢 与之粟帛，议者以为徒费无益，欢 不从；及经略河西 ，大收其用。

10　高乾 将之徐州 ，魏 主闻其漏泄机事，乃诏丞相欢 曰：“乾邕 与朕私有盟约，今乃反覆两端。”欢 闻其与帝盟，亦恶之，即取乾 前后数启论时事者遣使封上，帝召乾 ，对欢 使责之，乾 曰：“陛下自立异图，乃谓臣为反覆，人主加罪，其可辞乎！”遂赐死。帝又密敕东徐州 刺史潘绍业 杀其弟敖曹 ，敖曹 先闻乾 死，伏壮士于路，执绍业 ，得敕书于袍领，遂将十馀骑奔晋阳 。欢 抱其首哭曰：“天子枉害司空。”敖曹 兄仲密 为光州 刺史，帝敕青州 断其归路，仲密 亦间行奔晋阳 。仲密 名慎 ，以字行。

11　魏 太师鲁郡王肃 卒。

12　丙辰，南平元襄王伟 卒。

13　丁巳，魏 以赵郡王谌 为太尉，南阳王宝炬 为太保。

14　魏尔朱兆 之入洛 也，焚太常乐库，钟磬俱尽。节闵帝 诏录尚书事长孙稚 、太常卿祖莹 等更造之，至是始成，命曰大成乐。

15　魏青州 民耿翔 聚众寇掠三齐 ，胶州 刺史裴粲 ，专事高谈，不为防御；夏，四月，翔 掩袭州城。左右白贼至，粲 曰：“岂有此理！”左右又言已入州门，粲 乃徐曰：“耿王 来，可引之听事，自馀部众，且付城民。”翔 斩之，送首来降。

16　五月，魏东徐州 民王早 等杀刺史崔庠 ，以下邳 来降。

17　六月壬申，魏 以骠骑大将军樊子鹄 为青 、胶 大使，督济州 刺史蔡儁 等讨耿翔 。秋，七月，魏 师至青州 ，翔 弃城来奔，诏以为兖州 刺史。

18　壬辰，魏 以广陵王欣 为大司马，赵郡王谌 为太师，庚戌，以前司徒贺拔允 为太尉。

初，贺拔岳 遣行台郎冯景 诣晋阳 ，丞相欢 闻岳 使至，甚喜，曰：“贺拔公 讵忆吾邪！”与景 歃血，约与岳 为兄弟。景 还，言于岳 曰：“欢 奸诈有馀，不可信也。”府司马宇文泰 自请使晋阳 ，以观欢 之为人，欢 奇其状貌，曰：“此儿视瞻非常。”将留之，泰 固求复命；欢 既遣而悔之，发驿急追，至关 不及而返。

泰 至长安 ，谓岳 曰：“高欢 所以未篡者，正惮公兄弟耳；侯莫陈悦 之徒，非所忌也。公但潜为之备，图欢 不难。今费也头 控弦之骑不下一万，夏州 刺史斛拔弥俄突 胜兵三千馀人，灵州 刺史曹泥 、河西 流民纥豆陵伊利 等各拥部众，未知所属。公若引军近陇 ，扼其要害，震之以威，怀之以惠，可收其士马以资吾军。西辑氐 、羌 ，北抚沙塞，还军长安 ，匡辅魏室 ，此桓 、文 之举也。”岳 大悦，复遣泰 诣洛阳 请事，密陈其状。魏 主喜，加泰 武卫将军，使还报。八月，帝以岳 为都督雍华 等二十州诸军事、雍州 刺史，又割心前血，遣使者赍以赐之。岳 遂引兵西屯平凉 ，以牧马为名。斛拔弥俄突 、纥豆陵伊利 及费也头万俟受洛干 、铁勒斛律沙门 等皆附于岳 ，唯曹泥 附于欢 。秦 、南秦 、河 、渭 四州刺史同会平凉 ，受岳 节度。岳 以夏州 被边要重，欲求良刺史以镇之，众举宇文泰 ，岳 曰：“宇文左丞 ，吾左右手，何可废也！”沉吟累日，卒表用之。

19　九月癸酉，魏　丞相欢　表让王爵，不许；请分封邑十万户颁授勋义，从之。

20　冬，十月庚申，以尚书右仆射何敬容 为左仆射，吏部尚书谢举 为

右仆射。

21　十一月癸巳，魏 以殷州 刺史中山邸珍 为徐州 大都督、东道行台、仆射，以讨下邳 。

22　十二月丁巳，魏 主狩于嵩高 ，己巳，幸温汤；丁丑，还宫。

23　魏荆州 刺史贺拔胜 寇雍州 ，拔下迮戍 ，扇动诸蛮 ；雍州 刺史庐陵王续 遣军击之，屡为所败，汉 南震骇。胜 又遣军攻冯翊 、安定 、沔阳 、鄠城 ，皆拔之。续 遣电威将军柳仲礼 屯谷城 以拒之，胜 攻之，不克，乃还；于是沔 北荡为丘墟矣。仲礼 ，庆远 之孙也。

24　魏 丞相欢 患贺拔岳 、侯莫陈悦 之强，右丞翟嵩 曰：“嵩 能间之，使其自相屠灭。”欢 遣之。欢 又使长史侯景 招抚纥豆陵伊利 ，伊利 不从。

六年（甲寅，534）

1　春，正月壬辰，魏　丞相欢　击伊利　于河　西，擒之，迁其部落于河东。魏 主让之曰：“伊利 不侵不叛，为国纯臣，王忽伐之，讵有一介行人先请之乎！”

2　魏东梁州 民夷作乱，二月，诏以行东雍州 事丰阳泉企 讨平之。企世为商 、洛 豪族，魏世祖 以其曾祖景言 为本县令，封丹水侯 ，使其子孙袭之。

3　壬戌，魏 大赦。

4　癸亥，上耕藉田；大赦。

5　魏永宁浮图 灾，观者皆哭，声振城阙。

6　魏贺拔岳 将讨曹泥 ，使都督武川赵贵　至夏州　与宇文泰　谋之，泰曰：“曹泥　孤城阻远，未足为忧。侯莫陈悦　贪而无信，宜先图之。”岳不听，召悦 会于高平 ，与共讨泥 。悦 既得翟嵩 之言，乃谋取岳 。岳数与悦 宴语，长史武川雷绍 谏，不听。岳 使悦 前行，至河曲 ，悦 诱岳 入营坐，论军事，悦 阳称腹痛而起，其婿元洪景 拔刀斩岳 。岳 左右皆散走，悦 遣人谕之云：“我别受旨，止取一人，诸君勿怖。”众以为然，皆不敢动。而悦 心犹豫，不即抚纳，乃还入陇 ，屯水洛城 。岳 众

散还平凉 ，赵贵 诣悦 请岳 尸葬之，悦 许之。岳 既死，悦 军中皆相贺，行台郎中薛憕 私谓所亲曰：“悦 才略素寡，辄害良将，吾属今为人虏矣，何贺之有！”憕 ，真度 之从孙也。

岳 众未有所属，诸将以都督武川寇洛 年最长，推使总诸军；洛 素无威略，不能齐众，乃自请避位。赵贵 曰：“宇文夏州 英略冠世，远近归心，赏罚严明，士卒用命，若迎而奉之，大事济矣。”诸将或欲南召贺拔胜 ，或欲东告魏朝 ，犹豫不决。都督盛乐杜朔周 曰：“远水不救近火，今日之事，非宇文夏州 无能济者，赵将军 议是也。朔周 请轻骑告哀，且迎之。”众乃使朔周 驰至夏州 召泰 。

泰 与将佐宾客共议去留，前太中大夫颍川韩褒 曰：“此天授也，又何疑乎！侯莫陈悦 ，井中蛙耳，使君往，必擒之。”众以为：“悦 在水洛 ，去平凉 不远，若已有贺拔公 之众，则图之实难，愿且留以观变。”泰 曰：“悦 既害元帅，自应乘势直据平凉 ，而退据水洛 ，吾知其无能为也。夫难得易失者，时也。若不早赴，众心将离。”

夏州 首望都督弥姐元进 阴谋应悦 ，泰 知之，与帐下都督高平蔡祐 谋执之，祐 曰：“元进 会当反噬，不如杀之。”泰 曰：“汝有大决。”乃召元进 等入计事，泰 曰：“陇 贼逆乱，当与诸人戮力讨之，诸人似有不同者，何也？”祐 即被甲持刀直入，瞋目谓诸将曰：“朝谋夕异，何以为人！今日必断奸人首！”举坐皆叩头曰：“愿有所择。”祐 乃叱元进 ，斩之，并诛其党，因与诸将同盟讨悦 。泰 谓祐 曰：“吾今以尔为子，尔其以我为父乎？”

泰 与帐下轻骑驰赴平凉 ，令杜朔周 帅众先据弹筝峡 。时民间惶惧，逃散者多，军士争欲掠之，朔周 曰：“宇文公 方伐罪讨民，奈何助贼为虐乎！”抚而遣之，远近悦附；泰 闻而嘉之。朔周 本姓赫连 ，曾祖库多汗避难改焉，泰 命复其旧姓，名之曰达 。

丞相欢 使侯景 招抚岳 众，泰 至安定 遇之，谓曰：“贺拔公 虽死，宇文泰 尚存，卿何为者！”景 失色曰：“我犹箭耳，唯人所射。”遂还。

泰 至平凉 ，哭岳 甚恸，将士皆悲喜。

欢 复使侯景 与散骑常侍代郡张华原 、义宁 太守太安王基 劳泰 ，泰 不受，欲劫留之，曰：“留则共享富贵，不然，命在今日。”华原 曰：“明公欲胁使者以死亡，此非华原 所惧也。”泰 乃遣之。基 还，言“泰 雄

杰，请及其未定击灭之。”欢 曰：“卿不见贺拔 、侯莫陈 乎！吾当以计拱手取之。”

魏 主闻岳 死，遣武卫将军元毗 慰劳岳 军，召还洛阳 ，并召侯莫陈悦 。毗 至平凉 ，军中已奉宇文泰 为主；悦 既附丞相欢 ，不肯应召。泰 因元毗 上表称：“臣岳 忽罹非命，都督寇洛 等令臣权掌军事。奉诏召岳 军入京 ，今高欢 之众已至河 东，侯莫陈悦 犹在水洛 ，士卒多是西人，顾恋乡邑，若逼令赴阙，悦 蹑其后，欢 邀其前，恐败国殄民，所损更甚。乞少赐停缓，徐事诱导，渐就东引。”魏 主乃以泰 为大都督，即统岳 军。

初，岳 以东雍州 刺史李虎 为左厢大都督，岳 死，虎 奔荆州 ，说贺拔胜 使收岳 众，胜 不从。虎 闻宇文泰 代岳 统众，乃自荆州 还赴之，至阌乡 ，为丞相欢 别将所获，送洛阳 。魏 主方谋取关中 ，得虎 甚喜，拜卫将军，厚赐之，使就泰 。虎 ，歆 之玄孙也。

泰 与悦 书，责以“贺拔公 有大功于朝廷。君名微行薄，贺拔公 荐君为陇右 行台，又高氏 专权，君与贺拔公 同受密旨，屡结盟约；而君党附国贼，共危宗庙，口血未干，匕首已发。今吾与君皆受诏还阙，今日进退，唯君是视：君若下陇　东迈，吾亦自北道同归；若首鼠两端，吾则指日相见！”

魏 主问泰 以安秦 、陇 之策，泰 表言：“宜召悦 授以内官，或处以瓜 、凉 一藩；不然，终为后患。”

原州 刺史史归 ，素为贺拔岳 所亲任，河曲 之变，反为悦 守。悦 遣其党王伯和 、成次安 将兵二千助归 镇原州 ，泰 遣都督侯莫陈崇 帅轻骑一千袭之。崇 乘夜将十骑直抵城下，馀众皆伏于近路；归 见骑少，不设备。崇 即入，据城门，高平 令陇西李贤 及弟远穆 在城中，为崇 内应。于是，中外鼓噪，伏兵悉起，遂擒归 及次安 、伯和 等归于平凉 。泰 表崇 行原州 事。三月，泰 引兵击悦 ，至原州 ，众军毕集。

7　夏，四月癸丑朔，日有食之。

8　魏南秦州 刺史陇西李弼 说侯莫陈悦 曰：“贺拔公 无罪而公害之，又不抚纳其众，今奉宇文夏州　以来，声言为主报雠，此其势不可敌也，宜解兵以谢之！不然，必及祸。”悦 不从。

宇文泰 引兵上陇 ，留兄子导 为都督，镇原州 。泰 军令严肃，秋毫无犯，百姓大悦。军出木狭关 ，雪深二尺，泰 倍道兼行，出其不意。悦 闻之，退保略阳 ，留万人守水洛 ，泰 至，水洛 即降。泰 遣轻骑数百趣略阳 ，悦 退保上邽 ，召李弼 与之拒泰 。弼 知悦 必败，阴遣使诣泰 ，请为内应。悦 弃州城，南保山险，弼 谓所部曰：“侯莫陈公 欲还秦州 ，汝辈何不装束！”弼 妻，悦 之姨也，众咸信之，争趣上邽 。弼 先据城门以安集之，遂举城降泰 ，泰 即以弼 为秦州 刺史。其夜，悦 出军将战，军自惊溃。悦　性猜忌，既败，不听左右近己，与其二弟并子及谋杀岳　者七八人弃军迸走，数日之中，槃桓往来，不知所趣。左右劝向灵州 依曹泥 ，悦 从之，自乘骡，令左右皆步从，欲自山中趣灵州 。宇文泰 使原州 都督贺拔颖 追之，悦 望见追骑，缢死于野。

泰 入上邽 ，引薛憕 为记室参军。收悦 府库，财物山积，泰 秋毫不取，皆以赏士卒；左右窃一银瓮以归，泰 知而罪之，即剖赐将士。

悦 党豳州 刺史孙定儿 据州不下，有众数万，泰 遣都督中山刘亮 袭之。定儿 以大军远，不为备；亮 先竖一纛于近城高岭，自将二十骑驰入城。定儿 方置酒，猝见亮 至，骇愕，不知所为，亮 麾兵斩定儿 ，遥指城外纛，命二骑曰：“出召大军！”城中皆慑服，莫敢动。

先是，故氐王杨绍先 乘魏 乱逃归武兴 ，复称王。凉州 刺史李叔仁 为其民所执，氐 、羌 、吐谷浑 所在蜂起，自南岐 至瓜 、鄯 ，跨州据郡者不可胜数。宇文泰 令李弼 镇原州 ，夏州 刺史拔也恶蚝 镇南秦州 ，渭州 刺史可朱浑道元 镇渭州 ，卫将军赵贵 行秦州 事，征豳 、泾 、东秦 、岐 四州之粟以给军。杨绍先 惧，称藩送妻子为质。

夏州 长史于谨 言于泰 曰：“明公据关 中险固之地，将士骁勇，土地膏腴。今天子在洛　，迫于群凶，若陈明公之恳诚，算时事之利害，请都关 右，挟天子以令诸侯，奉王命以讨叛乱，此桓 、文 之业，千载一时也！”泰 善之。

丞相欢 闻泰 定秦 、陇 ，遣使甘言厚礼以结之，泰 不受，封其书，使都督济北张轨 献于魏 主。斛斯椿 问轨 曰：“高欢 逆谋，行路皆知之，人情所恃，唯在西方，未知宇文 何如贺拔 ？”轨 曰：“宇文公 文足经国，武能定乱。”椿 曰：“诚如君言，真可恃也。”

魏 主命泰 发二千骑镇东雍州 ，助为势援，仍命泰 稍引军而东。泰 以大都督武川梁御 为雍州 刺史，使将步骑五千前行。先是，丞相欢 遣其

都督太安韩轨 将兵一万据蒲反 以救侯莫陈悦 ， 雍州 刺史贾显度 以舟迎之。梁御 见显度 ， 说使从泰 ， 显度 即出迎御 ， 御 入据长安 。

魏 主以泰 为侍中、骠骑大将军、开府仪同三司、关西 大都督、略阳县公 ， 承制封拜。泰 乃以寇洛 为泾州 刺史，李弼 为秦州 刺史，前略阳太守张献 为南岐州 刺史。南岐州 刺史卢待伯 不受代，泰 遣轻骑袭而擒之。

侍中封隆之 言于丞相欢 曰：“斛斯椿 等今在京师 ， 必构祸乱。”隆之 与仆射孙腾 争尚魏 主妹平原公主 ， 公主归隆之 ， 腾 泄其言于椿 ， 椿 以白帝。隆之 惧，逃还乡里，欢 召隆之 诣晋阳 。会腾 带仗入省，擅杀御史，惧罪，亦逃就欢 。领军娄昭 辞疾归晋阳 。帝以斛斯椿 兼领军，改置都督及河南 、关西 诸刺史。华山王鸷 在徐州 ， 欢 使大都督邸珍夺其管钥。建州 刺史韩贤 ， 济州 刺史蔡儁 ， 皆欢 党也；帝省建州 以去贤 ， 使御史举儁 罪，以汝阳王叔昭 代之。欢 上言：“儁 勋重，不可解夺，汝阳 懿德，当受大藩；臣弟永宝 ，猥任定州 ， 宜避贤路。”帝不听。五月丙子，魏 主增置勋府庶子，厢别六百人；又增骑官，厢别二百人。

魏 主欲伐晋阳 ， 辛卯，下诏戒严，云“欲自将伐梁 ”。发河南 诸州兵，大阅于洛阳 ， 南临洛水 ， 北际邙山 ， 帝戎服与斛斯椿 临观之。六月丁巳，魏 主密诏丞相欢 ， 称“宇文黑獭 、贺拔胜 颇有异志，故假称南伐，潜为之备；王亦宜共为形援。读讫燔之。”欢 表以为“荆 、雍 将有逆谋，臣今潜勒兵马三万，自河东 渡，又遣恒州 刺史库狄干 等将兵四万自来违津 渡，领军将军娄昭 等将兵五万以讨荆州 ， 冀州 刺史尉景等将山东 兵七万、突骑五万以讨江 左，皆勒所部，伏听处分。”帝知欢觉其变，乃出欢 表，令群臣议之，欲止欢 军。欢 亦集并州 僚佐共议，还以表闻，仍云：“臣为嬖佞所间，陛下一旦赐疑。臣若敢负陛下，使身受天殃，子孙殄绝。陛下若垂信赤心，使干戈不动，佞臣一二人愿斟量废出。”

丁卯，帝使大都督源子恭 守阳胡 ， 汝阳王暹 守石济 ， 又以仪同三司贾显智 为济州 刺史，帅豫州 刺史斛斯元寿 东趣济州 。元寿 ， 椿 之弟也。蔡儁 不受代，帝愈怒。辛未，帝复录洛 中文武议意以答欢 ， 且使舍人温子升 为敕赐欢 曰：“朕不劳尺刃，坐为天子，所谓生我者父母，贵我者高王 。今若无事背王，规相攻讨，则使身及子孙，还如王誓。近虑宇文 为乱，贺拔 应之，故戒严，欲与王俱为声援。今观其所为，更无异迹。东南不宾，为日已久，今天下户口减半，未宜穷兵极武。朕

既阁 昧，不知佞人为谁。顷高乾 之死，岂独朕意！王忽对昂 言兄枉死，人之耳目何易可轻！如闻库狄干 语王云：‘本欲取懦弱者为主，无事立此长君，使其不可驾御。今但作十五日行，自可废之，更立馀者。’如此议论，自是王间勋人，岂出佞臣之口！去岁封隆之 叛，今年孙腾 逃去，不罪不送，谁不怪王！王若事君尽诚，何不斩送二首！王虽启云‘西去’，而四道俱进，或欲南度洛阳 ，或欲东临江左 ，言之者犹应自怪，闻之者宁能不疑！王若晏然居北，在此虽有百万之众，终无图彼之心；王若举旗南指，纵无匹马只轮，犹欲奋空拳而争死。朕本寡德，王已立之，百姓无知，或谓实可。若为他人所图，则彰朕之恶；假令还为王杀，幽辱齑粉，了无遗恨！本望君臣一体，若合符契，不图今日分疏至此！”

中军将军王思政 言于魏 主曰：“高欢 之心，昭然可知。洛阳 非用武之地，宇文泰 乃心王室，今往就之，还复旧京，何虑不克？”帝深然之，遣散骑侍郎河东柳庆 见泰 于高平 ，共论时事。泰 请奉迎舆驾，庆 复命，帝复私谓庆 曰：“朕欲向荆州 何如？”庆 曰：“关 中形胜，宇文泰 才略可依。荆州 地非要害，南迫梁 寇，臣愚未见其可。”帝又问阎 内都督宇文显和 ，显和 亦劝帝西幸。时帝广征州郡兵，东郡 太守河东裴侠 帅所部诣洛阳 ，王思政 问曰：“今权臣擅命，王室日卑，奈何？”侠 曰：“宇文泰 为三军所推，居百二之地，所谓己操戈矛，宁肯授人以柄！虽欲投之，恐无异避汤入火也。”思政 曰：“然则如何而可？”侠 曰：“图欢 有立至之忧，西巡有将来之虑，且至关 右徐思其宜耳。”思政 然之，乃进侠 于帝，授左中郎将。

初，丞相欢 以洛阳 久经丧乱，欲迁都于邺 ，帝曰：“高祖 定鼎河 、洛，为万世之基；王既功存社稷，宜遵太和 旧事。”欢 乃止。至是复谋迁都，遣三千骑镇建兴 ，益河东 及济州 兵，拥诸州和籴粟，悉运入邺城 。帝又敕欢 曰：“王若厌伏人情，杜绝物议，唯有归河东 之兵，罢建兴之戍，送相州 之粟，追济州 之军，使蔡儁 受代，邸珍 出徐 ，止戈散马，各事家业，脱须粮廪，别遣转输，则谗人结舌，疑悔不生，王高枕太原 ，朕垂拱京洛 矣。王若马首南向，问鼎轻重，朕虽不武，为社稷宗庙之计，欲止不能。决在于王，非朕能定，为山止篑，相为惜之。”欢 上表极言宇文泰 、斛斯椿 罪恶。

帝以广宁 太守广宁任祥 兼尚书左仆射加开府仪同三司，祥 弃官走，渡河 ，据郡待欢 。帝乃敕文武官北来者任其去留，遂下制书数欢 咎恶，召贺拔胜 赴行在所。胜 以问太保掾范阳卢柔 ，柔 曰：“高欢 悖逆，公

席卷赴都，与决胜负，生死以之，上策也。北阻鲁阳 ，南并旧楚 ，东连兖 、豫 ，西引关 中，带甲百万，观衅而动，中策也。举三荆 之地，庇身于梁 ，功名皆去，下策也。”胜 笑而不应。

帝以宇文泰 兼尚书仆射，为关西 大行台，许妻以冯翊长公主 ，谓泰 帐内都督秦郡杨荐 曰：“卿归语行台，遣骑迎我！”以荐 为直阎 将军。泰以前秦州 刺史骆超 为大都督，将轻骑一千赴洛 ，又遣荐 与长史宇文侧出关 候接。

丞相欢 召其弟定州 刺史琛 使守晋阳 ，命长史崔暹 佐之。暹 ，挺 之子也。欢 勒兵南出，告其众曰：“孤以尔朱 擅命，建大义于海内，奉戴主上，诚贯幽明；横为斛斯椿 　谗构，以忠为逆，今者南迈，诛椿 　而已。”以高敖曹 为前锋。宇文泰 亦移檄州郡，数欢 罪恶，自将大军发高平 ，前军屯弘农 。贺拔胜 军于汝水 。

秋，七月己丑，魏 主亲勒兵十馀万屯河桥 ，以斛斯椿 为前驱，陈于邙山 之北。椿 请帅精骑二千夜渡河 掩其劳弊，帝始然之；黄门侍郎杨宽说帝曰：“高欢 以臣伐君，何所不至！今假兵于人，恐生他变。椿 若渡河 ，万一有功，是灭一高欢 ，生一高欢 矣。”帝遂敕椿 停行，椿 叹曰：“顷荧惑入南斗，今上信左右间构，不用吾计，岂天道乎！”宇文泰 闻之，谓左右曰：“高欢 　数日行八九百里，此兵家所忌，当乘便击之。而主上以万乘之重，不能渡河 　决战，方缘津据守。且长河 　万里，捍御为难，若一处得渡，大事去矣。”即以大都督赵贵 　为别道行台，自蒲反济，趣并州 ，遣大都督李贤 将精骑一千赴洛阳 。

帝使斛斯椿 与行台长孙稚 、大都督颍川王斌之 镇虎牢 ，行台长孙子彦镇陕 ，贾显智 、斛斯元寿 镇滑台 。斌之 ，鉴 之弟；子彦 ，稚 之子也。欢 使相州 刺史窦泰 趣滑台 ，建州 刺史韩贤 趣石济 。窦泰 与显智遇于长寿津 ，显智 阴约降于欢 ，引军退。军司元玄 觉之，驰还，请益师，帝遣大都督侯几绍 赴之，战于滑台 东，显智 以军降，绍 战死。北中郎将田怙 为欢 内应，欢 潜军至野王 ，帝知之，斩怙 。欢 至河 北十馀里，再遣使口申诚款；帝不报。丙午，欢 引军渡河 。

魏 主问计于群臣，或欲奔梁 ，或云南依贺拔胜 ，或云西就关 中，或云守洛口 死战，计未决。元斌之 与斛斯椿 争权，弃椿 还，绐帝云：“高欢 兵已至！”丁未，帝遣使召椿 还，遂帅南阳王宝炬 、清河王亶 、广阳王湛 以五千骑宿于瀍 西，南阳王 别舍沙门惠臻 负玺持千牛刀以从。众知帝将西出，其夜，亡者过半，亶 、湛 亦逃归。湛 ，深 之子也。武

卫将军云中独孤信 单骑追帝，帝叹曰：“将军辞父母，捐妻子而来，‘世乱识忠臣’，岂虚言也！”戊申，帝西奔长安 ，李贤 遇帝于崤 中。己酉，欢 入洛阳 ，舍于永宁寺 ，遣领军娄昭 等追帝，请帝东还。长孙子彦 不能守陕 ，弃城走。高敖曹 帅劲骑追帝至陕 西，不及。帝鞭马长骛，糗浆乏绝，三二日间，从官唯饮涧水。至湖城 ，有王思村 民以麦饭壶浆献帝，帝悦，复一村十年。至稠桑 ，潼关 大都督毛鸿宾 迎献酒食，从官始解饥渴。

八月甲寅，丞相欢 集百官谓曰：“为臣奉主，匡救危乱，若处不谏争，出不陪从，缓则耽宠争荣，急则委之逃窜，臣节安在！”众莫能对，兼尚书左仆射辛雄 曰：“主上与近习图事，雄 等不得预闻。及乘舆西幸，若即追随，恐迹同佞党；留待大王，又以不从蒙责，雄 等进退无所逃罪。”欢 曰：“卿等备位大臣，当以身报国，群佞用事，卿等尝有一言谏争乎？使国家之事一朝至此，罪欲何归！”乃收雄 及开府仪同三司叱列延庆 、兼吏部尚书崔孝芬 、都官尚书刘廒 、兼度支尚书天水杨机 、散骑常侍元士弼 ，皆杀之。孝芬 子司徒从事中郎猷 间行入关 ，魏 主使以本官奏门下事。欢 推司徒清河王亶 为大司马，承制决事，居尚书省。

宇文泰 使赵贵 、梁御 帅甲骑二千奉迎，帝循河 西行，谓御 曰：“此水东流，而朕西上，若得复见洛阳 ，亲诣陵庙，卿等功也。”帝及左右皆流涕。泰 备仪卫迎帝，谒见于东阳驿 ，免冠流涕曰：“臣不能式遏寇虐，使乘舆播迁，臣之罪也。”帝曰：“公之忠节，著于遐迩。朕以不德，负乘致寇，今日相见，深用厚颜。方以社稷委公，公其勉之！”将士皆呼万岁。遂入长安 ，以雍州 廨舍为宫，大赦，以泰 为大将军、雍州 刺史，兼尚书令，军国之政，咸取决焉。别置二尚书，分掌机事，以行台尚书毛遐 、周惠达 为之。时军国草创，二人积粮储，治器械，简士马，魏朝 赖之。泰 尚冯翊长公主 ，拜驸马都尉。

先是，荧惑入南斗，去而复还，留止六旬。上以谚云“荧惑入南斗，天子下殿走”，乃跣而下殿以禳之，及闻魏 主西奔，惭曰：“虏亦应天象邪！”

9 己未，武兴王杨绍先 为秦 、南秦 二州刺史。

10 辛酉，魏 丞相欢 自追迎魏 主。戊辰，清河王亶 下制大赦。欢 至弘农 ，九月癸巳，使行台仆射元子思 帅侍官迎帝；己酉，攻潼关 ，克之，擒毛鸿宾 ，进屯华阴 长城，龙门 都督薛崇礼 以城降欢 。

贺拔胜 使长史元颖 行荆州 事，守南阳 ，自帅所部西赴关 中。至淅阳 ，闻欢 已屯华阴 ，欲还，行台左丞崔谦 曰：“今帝室颠覆，主上蒙尘，公宜倍道兼行，朝于行在，然后与宇文行台 同心戮力，唱举大义，天下孰不望风响应！今舍此而退，恐人人解体，一失事机，后悔何及！”胜 不能用，遂还。

欢 退屯河东 ，使行台长史薛瑜 守潼关 ，大都督库狄温 守封陵 ，筑城于蒲津 西岸，以薛绍宗 为华州 刺史，使守之，以高敖曹 行豫州 事。

欢 自发晋阳 ，至是凡四十启，魏 主皆不报。欢 乃东还，遣行台侯景 等引兵向荆州 ，荆州 民邓诞 等执元颖 以应景 。贺拔胜 至，景 逆击之，胜 兵败，帅数百骑来奔。

11 魏 主之在洛阳 也，密遣阎 内都督河南赵刚 召东荆州 刺史冯景昭 帅兵入援，兵未及发，魏 主西入关 。景昭 集府中文武议所从，司马冯道和 请据州待北方处分。刚 曰：“公宜勒兵赴行在所。”久之，更无言者。刚 抽刀投地曰：“公若欲为忠臣，请斩道和 ；如欲从贼，可速见杀！”景昭 感悟，即帅众赴关 中。侯景 引兵逼穰城 ，东荆州 民杨祖欢 等起兵，以其众邀景昭 于路，景昭 战败，刚 没蛮 中。

冬，十月，丞相欢 至洛阳 ，又遣僧道荣 奉表于孝武帝 曰：“陛下若远赐一制，许还京洛 ，臣当帅勒文武，式清宫禁。若返正无日，则七庙不可无主，万国须有所归，臣宁负陛下，不负社稷。”帝亦不答。欢 乃集百官耆老，议所立，时清河王亶 出入已称警跸，欢 丑之，乃托以“孝昌 以来，昭穆失序，永安 以孝文 为伯考，永熙 迁孝明 于夹室，业丧祚短，职此之由。”遂立清河王 世子善见 为帝，谓亶 曰：“欲立王，不如立王之子。”亶 不自安，轻骑南走，欢 追还之。丙寅，孝静帝 即位于城东北，时年十一，大赦，改元天平 。

魏宇文泰 进军攻潼关 ，斩薛瑜 ，虏其卒七千人，还长安 ，进位大丞相。东魏 行台薛修义 等渡河 据杨氏壁 ；魏 司空参军河东薛端 纠帅村民击却东魏 ，复取杨氏 ，丞相泰 遣南汾州 刺史苏景恕 镇之。

12 丁卯，以信武将军元庆和 为镇北将军，帅众伐东魏 。

13 初，魏孝武 既与丞相欢 有隙，齐州 刺史侯渊 、兖州 刺史樊子鹄 、青州 刺史东莱王贵平 阴相连结，以观时变；渊 亦遣使通于欢 所。及孝武帝 入关 ，清河王亶 承制，以汝阳王暹 为齐州 刺史。暹 至城西，

渊 不时纳。城民刘桃符 等潜引暹 入城，渊 帅骑出走，妻子部曲悉为暹所虏。行及广里 ，会承制以渊 行青州 事。欢 遗渊 书曰：“卿勿以部曲单少，惮于东行，齐 人浇薄，唯利是从，齐州 尚能迎汝阳王 ，青州 岂不能开门待卿也。”渊 乃复东，暹 归其妻子部曲。贵平 亦不受代，渊 袭高阳郡 ，克之，置累重于城中，自帅轻骑游掠于外。贵平 使其世子帅众攻高阳 ，渊 夜趣东阳 ，见州民馈粮者，绐之曰：“台军已至，杀戮殆尽。我，世子之人也，脱走还城，汝何为复往！”闻者皆弃粮走。比晓，复谓行人曰：“台军昨夜已至高阳 ，我是前锋，今至此，不知侯公竟在何所！”城民恟惧，遂执贵平 出降。戊辰，渊 斩贵平 ，传首洛阳 。

14　庚午，东魏 以赵郡王谌 为大司马，咸阳王坦 为太尉，开府仪同三司高盛 为司徒，高敖曹 为司空。坦 ，树 之弟也。

丞相欢 以洛阳 西逼西魏 ，南近梁 境，乃议迁邺 ，书下三日即行。丙子，东魏 主发洛阳 ，四十万户狼狈就道。收百官马，尚书丞郎已上非陪从者，尽令乘驴。欢 留后部分，事毕，还晋阳 。改司州 为洛州 ，以尚书令元弼 为洛州 刺史，镇洛阳 。以行台尚书司马子如 为尚书左仆射，与右仆射高隆之 、侍中高岳 、孙腾 留邺 ，共知朝政。诏以迁民赀产未立，出粟一百三十万石以赈之。

15　十一月，兖州 刺史樊子鹄 据瑕丘 以拒东魏 ，南青州 刺史大野拔 帅众就之。

16　庚寅，东魏 主至邺 ，居北城相州 之廨，改相州 刺史为司州 牧，魏郡 太守为魏 尹。是时，六坊之众从孝武帝 西行者不及万人，馀皆北徙，并给常廪，春秋赐帛以供衣服，乃于常调之外，随丰稔之处，折绢籴粟以供国用。

17　十二月，魏 丞相泰 遣仪同李虎 、李弼 、赵贵 击曹泥 于灵州 。

18　闰月，元庆和 克濑乡 而据之。

19　魏孝武帝　闺门无礼，从妹不嫁者三人，皆封公主。平原公主明月 ，南阳王宝炬 之同产也；从帝入关 ，丞相泰 使元氏 诸王取明月 杀之；帝不悦，或时弯弓，或时椎案，由是复与泰　有隙。癸巳，帝饮酒遇鸩而殂。泰 与群臣议所立，多举广平王赞 。赞 ，孝武 之兄子也。侍中濮阳王顺 ，于别室垂涕谓泰 曰：“高欢 逼逐先帝，立幼主以专权，明

公宜反其所为。广平 冲幼，不如立长君而奉之。”泰 乃奉太宰南阳王宝炬 而立之。顺 ，素 之曾孙也。殡孝武帝 于草堂佛寺 ，谏议大夫宋球 恸哭呕血，浆粒不入口者数日，泰 以其名儒，不之罪也。

20　魏贺拔胜 之在荆州 也，表武卫将军独孤信 为大都督。东魏 既取荆州 ，魏 以信 为都督三荆州 诸军事、尚书右仆射、东南道行台、大都督、荆州 刺史以招怀之。

蛮 酋樊五能 攻破淅阳郡 以应魏 ，东魏西荆州 刺史辛纂 欲讨之，行台郎中李广 谏曰：“淅阳 四面无民，唯一城之地，山路深险，表里群蛮 。今少遣兵，则不能制贼；多遣，则根本虚弱；脱不如意，大挫威名，人情一去，州城难保。”纂　曰：“岂可纵贼不讨！”广　曰：“今所忧在心腹，何暇治疥癣！闻台军不久应至，公但约勒属城，使完垒抚民以待之，虽失淅阳　，不足惜也。”纂　不从，遣兵攻之，兵败，诸将因亡不返。

城民密召独孤信 。信 至武陶 ，东魏 遣恒农 太守田八能 帅群蛮 拒信 于淅阳 ，又遣都督张齐民 以步骑三千出信 之后。信 谓其众曰：“今士卒不满千人，首尾受敌，若还击齐民　　，则土民必谓我退走，必争来邀我；不如进击八能 ，破之，齐民 自溃矣。”遂击破八能 ，乘胜袭穰城 ；辛纂 勒兵出战，大败，还趣城。门未及阖，信 令都督武川杨忠 为前驱，忠 叱门者曰：“大军已至，城中有应，尔等求生，何不避走！”门者皆散。忠 帅众入城，斩纂 以徇，城中慑服。信 分兵定三荆 。居半岁，东魏高敖曹 、侯景 将兵奄至城下，信 兵少不敌，与杨忠 皆来奔。

资治通鉴卷第一百五十七

梁纪十三

高祖武皇帝十三

大同元年（乙卯，535）

1　春，正月戊申朔，大赦，改元。

2　是日，魏文帝 即位于城西，大赦，改元大统 ，追尊父京兆王 为文景皇帝 ，妣杨氏 为皇后。

3　魏渭州 刺史可朱浑道元 先附侯莫陈悦 ，悦 死，丞相泰 攻之，不能克，与盟而罢。道元 世居怀朔 ，与东魏 丞相欢 善，又母兄皆在邺 ，由是常与欢 通。泰 欲击之，道元 帅所部三千户西北渡乌兰津 抵灵州 ，灵州 刺史曹泥 资送至云州 。欢 闻之，遣资粮迎候，拜车骑大将军。

道元 至晋阳 ，欢 始闻孝武帝 之丧，启请举哀制服。东魏 主使群臣议之，太学博士潘崇和 以为：“君遇臣不以礼则无反服，是以汤 之民不哭桀 ，周武 之民不服纣 。”国子博士卫既隆 、李同轨 议以为：“高后 于永熙 离绝未彰，宜为之服。”东魏 从之。

4　魏 骁骑大将军、仪同三司李虎 等招谕费也头 之众，与之共攻灵州 ，凡四旬，曹泥 请降。

5　己酉，魏 进丞相略阳公泰 为都督中外诸军、录尚书事、大行台，封安定王 ；泰 固辞王爵及录尚书，乃封安定公 。以尚书令斛斯椿 为太保，广平王赞 为司徒。

6　乙卯，魏 主立妃乙弗氏 为皇后，子钦 为皇太子。后仁恕节俭，不妒忌，帝甚重之。

7　稽胡刘蠡升 ，自孝昌 以来，自称天子，改元神嘉 ，居云阳谷 ；魏 之边境常被其患，谓之“胡 荒”。壬戌，东魏 丞相欢 袭击，大破之。

8　勃海世子澄 通于欢 妾郑氏 ，欢 归，一婢告之，二婢为证；欢 杖澄 一百而幽之，娄妃 亦隔绝不得见。欢 纳魏敬宗 之后尔朱氏 ，有宠，生子湲 ，欢 欲立之。澄 求救于司马子如 。子如 入见欢 ，伪为不知者，请见娄妃 ；欢 告其故。子如 曰：“消难 亦通子如 妾，此事正可掩覆。妃是王结发妇，常以父母家财奉王；王在怀朔　被杖，背无完皮，妃昼夜供侍；后避葛　贼，同走并州 ，贫困，妃然马矢自作靴；恩义何可忘也！夫妇相宜，女配至尊，男承大业。且娄领军　之勋，何宜摇动！一女子如草芥，况婢言不必信邪！”欢 因使子如 更鞫之。子如 见澄 ，尤之曰：“男儿何意畏威自诬！”因教二婢反其辞，胁告者自缢，乃启欢 曰：“果虚言也。”欢 大悦，召娄妃 及澄 。妃遥见欢 ，一步一叩头，澄 且拜且进，父子、夫妇相泣，复如初。欢　置酒曰：“全我父子者，司马子如 也！”赐之黄金百三十斤。

9　甲子，魏 以广陵王欣 为太傅，仪同三司万俟寿洛干 为司空。

10　己巳，东魏 以丞相欢 为相国，假黄钺，殊礼；固辞。

11　东魏 大行台尚书司马子如 帅大都督窦泰 、太州 刺史韩轨 等攻潼关 ，魏 丞相泰 军于霸上 。子如 与轨 回军，从蒲津 宵济，攻华州 。时修城未毕，梯倚城外，比晓，东魏 人乘梯而入。刺史王罢 卧尚未起，闻阎　外恟恟有声，袒身露髻徒跣，持白梃大呼而出，东魏　人见之惊却。罢 逐至东门，左右稍集，合战，破之，子如 等遂引去。

12　二月辛巳，上祀明堂。

13　壬午，东魏 以咸阳王坦 为太傅，西河王悰 为太尉。

14　东魏 使尚书右仆射高隆之 发十万夫撤洛阳 宫殿，运其材入邺 。

15　丁亥，上耕藉田。

16　东魏 仪同三司娄昭 等攻兖州 ，樊子鹄 使前胶州 刺史严思达 守东平 ，昭 攻拔之。遂引兵围瑕丘 ，久不下，昭 以水灌城；己丑，大野拔　见子鹄 计事，因斩其首以降。始，子鹄 以众少，悉驱老弱为兵，子鹄 死，各散走。诸将劝娄昭 尽捕诛之，昭 曰：“此州不幸，横被残贼，跂望官军以救涂炭，今复诛之，民将谁诉！”皆舍之。

17　戊戌，司州 刺史陈庆之 伐东魏 ，与豫州 刺史尧雄 战，不利而

还。

18　三月辛酉，东魏 以高盛 为太尉，高敖曹 为司徒，济阴王晖业 为司空。

19　东魏 丞相欢 伪与刘蠡升 约和，许以女妻其太子。蠡升 不设备，欢 举兵袭之，辛酉，蠡升北部王 斩蠡升 首以降。馀众复立其子南海王 ，欢 进击，擒之，俘其皇后、诸王、公卿以下四百馀人，华 、夷 五万馀户。

壬申，欢 入朝于邺 ，以孝武帝 后妻彭城王韶 。

20　魏　丞相泰　以军旅未息，吏民劳弊，命所司斟酌古今可以便时适治者，为二十四条新制，奏行之。

泰 用武功苏绰 为行台郎中，居岁馀，泰 未之知也，而台中皆称其能，有疑事皆就决之。泰　与仆射周惠达　论事，惠达　不能对，请出议之。出，以告绰 ，绰 为之区处，惠达 入白之，泰 称善，曰：“谁与卿为此议者？”惠达 以绰 对，且称绰 有王佐之才，泰 乃擢绰 为著作郎。泰 与公卿如昆明池 观渔，行至汉 故仓池 ，顾问左右，莫有知者。泰 召绰 问之，具以状对。泰 悦，因问天地造化之始，历代兴亡之迹，绰 应对如流。泰 与绰 并马徐行，至池，竟不设网罟而还。遂留绰 至夜，问以政事，卧而听之；绰　指陈为治之要，泰　起，整衣危坐，不觉膝之前席，语遂达曙不厌。诘朝，谓周惠达　曰：“苏绰　真奇士，吾方任之以政。”即拜大行台左丞，参典机密，自是宠遇日隆。绰　始制文案程式朱出、墨入及计帐、户籍之法，后人多遵用之。

21　东魏 以封延之 为青州 刺史，代侯渊 。渊 既失州任而惧，行及广川 ，遂反，夜，袭青州 南郭，劫掠郡县。夏，四月，丞相欢 使济州 刺史蔡儁 讨之。渊 部下多叛，渊 欲南奔，于道为卖浆者所斩，送首于邺 。

22　元庆和 攻东魏城父 ，丞相欢 遣高敖曹 帅三万人趣项 ，窦泰 帅三万人趣城父 ，侯景 帅三万人趣彭城 ，以任祥 为东南道行台仆射，节度诸军。

23　五月，魏 加丞相泰 柱国。

24　元庆和 引兵逼东魏南兖州 ， 东魏洛州 刺史韩贤 拒之。六月，庆和 攻南顿 ， 豫州 刺史尧雄 破之。

25　秋，七月甲戌，魏 以开府仪同三司念贤 为太尉，万俟寿洛干 为司徒，开府仪同三司越勒肱 为司空。

26　益州 刺史鄱阳王范 、南梁州 刺史樊文炽 合兵围晋寿 ， 魏东益州 刺史傅敬和 来降。范 ， 恢 之子；敬和 ， 竖眼 之子也。

27　魏　下诏数高欢　二十罪，且曰：“朕将亲总六军，与丞相扫除凶丑。”欢 亦移檄于魏 ，谓宇文黑獭 、斛斯椿 为逆徒，且言“今分命诸将，领兵百万，刻期西讨。”

28　东魏 遣行台元晏 击元庆和 。

29　或告东魏 司空济阴王晖业 与七兵尚书薛琡 贰于魏 ，八月辛卯，执送晋阳 ，皆免官。

30　甲午，东魏 发民七万六千人作新宫于邺 ，使仆射高隆之 与司空胄曹参军辛术 共营之，筑邺 南城周二十五里。术 ， 琛 之子也。

31　赵刚 自蛮 中往见东魏东荆州 刺史赵郡李愍 ，劝令附魏 ，愍 从之，刚 由是得至长安 。丞相泰 以刚 为左光禄大夫。刚 说泰 召贺拔胜 、独孤信 等于梁 ，泰 使刚 来请之。

32　九月丁巳，东魏 以开府仪同三司襄城王旭 为司空。

33　冬，十月，魏 太师上党文宣王长孙稚 卒。

34　魏秦州 刺史王超世 ， 丞相泰 之内兄也，骄而黩货，泰 奏请加法，诏赐死。

35　十一月丁未，侍中、中卫将军徐勉 卒。勉 虽骨鲠不及范云 ，亦不阿意苟合，故梁 世言贤相者称范 、徐 云。

36　癸丑，东魏 主祀圜丘。

37　甲午，东魏阊阖门　灾。门之初成也，高隆之　乘马远望，谓其匠曰：“西南独高一寸。”量之果然。太府卿任忻集 自矜其巧，不肯改。隆

之 恨之，至是谮于丞相欢 曰：“忻集 潜通西魏 ，令人故烧之。”欢 斩之。

38　北梁州 刺史兰钦 引兵攻南郑 ，魏梁州 刺史元罗 举州降。

39　东魏 以丞相欢 之子洋 为骠骑大将军、开府仪同三司，封太原公 。洋 内明决而外如不慧，兄弟及众人皆嗤鄙之；独欢 异之，谓长史薛瑮 曰：“此儿识虑过吾。”幼时，欢 尝欲观诸子意识，使各治乱丝，洋 独抽刀斩之，曰：“乱者必斩！”又各配兵四出，使都督彭乐　帅甲骑伪攻之，兄澄 等皆怖桡，洋 独勒众与乐 相格，乐 免胄言情，犹擒之以献。

初，大行台右丞杨愔 从兄岐州 刺史幼卿 ，以直言为孝武帝 所杀，愔 同列郭秀 害其能，恐之曰：“高王 欲送卿于帝所。”愔 惧，变姓名逃于田横岛 。久之，欢 闻其尚在，召为太原公 开府司马，顷之，复为大行台右丞。

40　十二月甲午，东魏 文武官量事给禄。

41　魏 以念贤 为太傅，河州 刺史梁景叡 为太尉。

42　是岁，鄯阳 妖贼鲜于琛 改元上愿 ，有众万馀人。鄯阳 内史吴郡陆襄 讨擒之，按治党与，无滥死者。民歌之曰：“鲜于 平后善恶分，民无枉死赖陆君 。”

43　柔然头兵可汗 求婚于东魏 ，丞相欢 以常山王 妹为兰陵公主 ，妻之。柔然 数侵魏 ，魏 使中书舍人库狄峙 奉使至柔然 ，与约和亲，由是柔然 不复为寇。

二年（丙辰，536）

1　春，正月辛亥，魏 祀南郊，改用神元皇帝 配。

2　甲子，东魏 丞相欢 自将万骑袭魏夏州 ，身不火食，四日而至，缚矟为梯，夜入其城，擒刺史斛拔俄弥突 ，因而用之，留都督张琼 将兵镇守，迁其部落五千户以归。

3　魏灵州 刺史曹泥 与其婿凉州 刺史普乐刘圭 复叛降东魏 ，魏 人围之，水灌其城，不没者四尺。东魏 丞相欢 发阿至罗 三万骑径度灵州 ，绕出魏 师之后，魏 师退。欢 帅骑迎泥 及圭 ，拔其遗户五千以归，以

丰 为南汾州 刺史。

4　东魏 加丞相欢 九锡；固让而止。

5　上为文帝 作皇基寺 以追福，命有司求良材。曲阿弘氏 自湘州 买巨材东下，南津 校尉孟少卿 欲求媚于上，诬弘氏 为劫而杀之，没其材以为寺。

6　二月乙亥，上耕藉田。

7　东魏勃海 世子澄 ，年十五，为大行台、并州 刺史，求入邺 辅朝政，丞相欢 不许；丞相主簿乐安孙搴 为之请，乃许之。丁酉，以澄 为尚书令，加领军、京畿大都督。魏朝　虽闻其器识，犹以年少期之；既至，用法严峻，事无凝滞，中外震肃。引并州 别驾崔暹 为左丞、吏部郎，亲任之。

8　司马子如 、高季式 召孙搴 剧饮，醉甚而卒。丞相欢 亲临其丧。子如 叩头请罪，欢 曰："卿折我右臂，为我求可代者！"子如 举中书郎魏收 ，欢 以收 为主簿。收 ，子建 之子也。他日，欢 谓季式 曰："卿饮杀我孙主簿 ，魏收 治文书不如我意；司徒尝称一人谨密者为谁？"季式 以司徒记室广宗陈元康　对，曰："是能夜中阊　书，快吏也。"召之，一见，即授大丞相功曹，掌机密，迁大行台都官郎。时军国多务，元康　问无不知。欢 或出，临行，留元康 在后，马上有所号令九十馀条，元康 屈指数之，尽能记忆。与功曹平原赵彦深 同知机密，时人谓之陈 、赵 。而元康 势居赵 前，性又柔谨，欢 甚亲之，曰："如此人，诚难得，天赐我也。"彦深 名隐 ，以字行。

9　东魏 丞相欢 令阿至罗 逼魏秦州 刺史万俟普 ，欢 以众应之。

10　三月戊申，丹杨陶弘景 卒。弘景 博学多艺能，好养生之术。仕齐为奉朝请，弃官，隐居茅山　。上早与之游，及即位，恩礼甚笃，每得其书，焚香虔受。屡以手敕招之，弘景　不出。国家每有吉凶征讨大事，无不先谘之，月中尝有数信，时人谓之"山中宰相"。将没，为诗曰："夷甫 任散诞，平叔 坐论空。岂悟昭阳殿 ，遂作单于宫！"时士大夫竞谈玄理，不习武事，故弘景 诗及之。

11　甲寅，东魏 以华山王鸷 为大司马。

12　魏 以凉州 刺史李叔仁 为司徒，万俟洛 为太宰。

13　夏，四月乙未，以骠骑大将军、开府同三司之仪元法僧 为太尉。

14　尚书右丞考城江子四　　上封事，极言政治得失，五月癸卯，诏曰：“古人有言，‘屋漏在上，知之在下。’朕有过失，不能自觉，江子四等封事所言，尚书可时加检括，于民有蠹患者，宜速详启！”

15　戊辰，东魏高盛 卒。

16　魏越勒肱 卒。

17　魏秦州 刺史万俟普 与其子太宰洛 、豳州 刺史叱干宝乐 、右卫将军破六韩常 及督将三百人奔东魏 ，丞相泰 轻骑追之，至河 北千馀里，不及而还。

18　秋七月庚子，东魏 大赦。

19　上待魏 降将贺拔胜 等甚厚，胜 请讨高欢 ，上不许。胜 等思归，前荆州　大都督抚宁史宁　谓胜　曰：“朱异　言于梁　主无不从，请厚结之。”胜　从之。上许胜　、宁　及卢柔　皆北还，亲饯之于南苑。胜　怀上恩，自是见禽兽南向者皆不射之。行至襄城 ，东魏 丞相欢 遣侯景 以轻骑邀之，胜　等弃舟自山路逃归，从者冻馁，道死者太半。既至长安 ，诣阙谢罪，魏　主执胜　手歔欷曰：“乘舆播越，天也，非卿之咎。”丞相泰 引卢柔 为从事中郎，与苏绰 对掌机密。

20　九月壬寅，东魏 以定州 刺史侯景 兼尚书右仆射、南道行台，督诸将入寇。

21　魏 以扶风王孚 为司徒，斛斯椿 为太傅。

22　冬，十月乙亥，诏大举伐东魏 。东魏侯景 将兵七万寇楚州 ，虏刺史桓和 ；进军淮　上，南　、北司　二州刺史陈庆之　击破之，景　弃辎重走。十一月己亥，罢北伐之师。

23　魏 复改始祖神元皇帝 为太祖 ，道武皇帝 为烈祖 。

24　十二月，东魏 以并州 刺史尉景 为太保。

25　壬申，东魏 遣使请和，上许之。

26　东魏清河文宣王亶 卒。

27　丁丑，东魏 丞相欢 督诸军伐魏 ，遣司徒高敖曹 趣上洛 ，大都督窦泰 趣潼关 。

28　癸未，东魏 以咸阳王坦 为太师。

29　是岁，魏关 中大饥，人相食，死者什七八。

三年（丁巳，537）

1　春，正月，上祀南郊，大赦。

2　东魏 丞相欢 军蒲坂 ，造三浮桥，欲渡河 。魏 丞相泰 军广阳 ，谓诸将曰："贼掎吾三面，作浮桥以示必渡，此欲缀吾军，使窦泰　得西入耳。欢　自起兵以来，窦泰　常为前锋，其下多锐卒，屡胜而骄，今袭之，必克，克泰　，则欢　不战自走矣。"诸将皆曰："贼在近，舍而袭远，脱有蹉跌，悔何及也！不如分兵御之。"丞相泰　曰："欢　再攻潼关 ，吾军不出灞上　，今大举而来，谓吾亦当自守，有轻我之心，乘此袭之，何患不克！贼虽作浮桥，未能径渡，不过五日，吾取窦泰　　必矣！"行台左丞苏绰 、中兵参军代　人达奚武 亦以为然。庚戌，丞相泰 还长安 ，诸将意犹异同。丞相泰 隐其计，以问族子直事郎中深 ，深曰："窦泰 ，欢 之骁将，今大军攻蒲坂 ，则欢 拒守而泰 救之，吾表里受敌，此危道也。不如选轻锐潜出小关 ，窦泰 躁急，必来决战，欢 持重未即救，我急击泰 ，必可擒也。擒泰 则欢 势自沮，回师击之，可以决胜。"丞相泰 曰："此吾心也。"乃声言欲保陇右 ，辛亥，谒魏 主而潜军东出，癸丑旦，至小关 。窦泰 猝闻军至，自风陵 渡，丞相泰 出马牧泽 ，击窦泰 ，大破之，士众皆尽，窦泰 自杀，传首长安 。丞相欢 以河 冰薄，不得赴救，撤浮桥而退，仪同代 人薛孤延 为殿，一日斫十五刀折，乃得免。丞相泰 亦引军还。

高敖曹　自商山　转斗而进，所向无前，遂攻上洛　。郡人泉岳　及弟猛略 与顺阳　人杜窋 等谋翻城应之，洛州　刺史泉企 知之，杀岳　及猛略　。杜窋 走归敖曹 ，敖曹 以为向导而攻之。敖曹 被流矢，通中者三，殒绝良久，复上马，免胄巡城。企　固守旬馀，二子元礼　、仲遵　力战拒之，仲遵　伤目，不堪复战，城遂陷。企　见敖曹　曰："吾力屈，非心服也。"敖

曹 以杜窋 为洛州 刺史。敖曹 创甚，曰：“恨不见季式 作刺史。”丞相欢 闻之，即以季式 为济州 刺史。

敖曹 欲入蓝田关 ，欢 使人告曰：“窦泰 军没，人心恐动，宜速还，路险贼盛，拔身可也。”敖曹 不忍弃众，力战全军而还，以泉企 、泉元礼 自随，泉仲遵 以伤重不行。企 私戒二子曰：“吾馀生无几，汝曹才器足以立功，勿以吾在东，遂亏臣节。”元礼 于路逃还。泉 、杜 虽皆为土豪，乡人轻杜 而重泉 。元礼 、仲遵 阴结豪右，袭窋 ，杀之，魏 以元礼 世袭洛州 刺史。

3　二月丁亥，上耕藉田。

4　己丑，以尚书左仆射何敬容　为中权将军，护军将军萧渊藻　为左仆射，右仆射谢举 为右光禄大夫。

5　魏槐里 获神玺，大赦。

6　三月辛未，东魏 迁七帝神主入新庙，大赦。

7　魏斛斯椿 卒。

8　夏，五月，魏 以广陵王欣 为太宰，贺拔胜 为太师。

9　六月，魏 以扶风王孚 为太保，梁景叡 为太傅，广平王赞 为太尉，开府仪同三司武川王盟 为司空。

10　东魏 丞相欢 游汾阳 之天池 ，得奇石，隐起成文曰“六王三川”。以问行台郎中阳休之 ，对曰：“六者，大王之字；王者，当王天下。河 、洛 、伊 为三川，泾 、渭 、洛 亦为三川。大王若受天命，终应奄有关 、洛 。”欢 曰：“世人无事常言我反，况闻此乎！慎勿妄言！”休之 ，固之子也。行台郎中中山杜弼 承间劝欢 受禅，欢 举杖击走之。

11　东魏 遣兼散骑常侍李谐 来聘，以吏部郎卢元明 、通直侍郎李业兴 副之。谐 ，平 之孙；元明 ，旭 之子也。秋，七月，谐 等至建康 ，上引见，与语，应对如流。谐　等出，上目送之，谓左右曰：“朕今日遇勍敌。卿辈尝言北间全无人物，此等何自而来！”是时邺　下言风流者，以谐 及陇西李神儁 、范阳卢元明 、北海王元景 、弘农杨遵彦 、清河崔瞻 为首。神儁 名挺 ，宝 之孙；元景 名昕 ，宪 之曾孙也；皆以字行。

赡，悛之子也。

时南、北通好，务以俊乂相夸，衔命接客，必尽一时之选，无才地者不得与焉。每梁使至邺，邺下为之倾动，贵胜子弟盛饰聚观，礼赠优渥，馆门成市。宴日，高澄常使左右觇之，一言制胜，澄为之拊掌。魏使至建康亦然。

12 独孤信求还北，上许之。信父母皆在山东，上问信所适，信曰："事君者不敢顾私亲而怀贰心。"上以为义，礼送甚厚。信与杨忠皆至长安，上书谢罪。魏以信有定三荆之功，迁骠骑大将军，加侍中、开府仪同三司，馀官爵如故。丞相泰爱杨忠之勇，留置帐下。

13 魏宇文深劝丞相泰取恒农，八月丁丑，泰帅李弼等十二将伐东魏，以北雍州刺史于谨为前锋，攻盘豆，拔之。戊子，至恒农，庚寅，拔之，擒东魏陕州刺史李徽伯，俘其战士八千。

时河北诸城多附东魏，左丞杨檦自言父猛尝为邵郡白水令，知其豪杰，请往说之，以取邵郡；泰许之，檦乃与土豪王覆怜等举兵，收邵郡守程保及县令四人，斩之，表覆怜为郡守，遣谍说谕东魏城堡，旬月之间，归附甚众。东魏以东雍州刺史司马恭镇正平，司空从事中郎闻喜裴邃欲攻之，恭弃城走，泰以杨檦行正平郡事。

14 上修长干寺阿育王塔，出佛爪发舍利。辛卯，上幸寺，设无碍食，大赦。

15 九月，柔然为魏侵东魏三堆，丞相欢击之，柔然退走。

行台郎中杜弼以文武在位多贪污，言于丞相欢，请治之。欢曰："弼来，我语尔！天下贪污，习俗已久。今督将家属多在关西，宇文黑獭常相招诱，人情去留未定；江东复有吴翁萧衍，专事衣冠礼乐，中原士大夫望之以为正朔所在。我若急正纲纪，不相假借，恐督将尽归黑獭，士子悉奔萧衍，人物流散，何以为国！尔宜少待，吾不忘之。"

欢将出兵拒魏，杜弼请先除内贼。欢问内贼为谁，弼曰："诸勋贵掠夺百姓者是也。"欢不应，使军士皆张弓注矢，举刀，按矟，夹道罗列，命弼冒出其间，弼战栗流汗。欢乃徐谕之曰："矢虽注不射，刀虽举不击，矟虽按不刺，尔犹亡魄失胆。诸勋人身犯锋镝，百死一生，虽或贪鄙，所取者大，岂可同之常人也！"弼乃顿首谢不及。

欢 每号令军士，常令丞相属代郡张华原 宣旨，其语鲜卑 则曰：“汉 民是汝奴，夫为汝耕，妇为汝织，输汝粟帛，令汝温饱，汝何为陵之？”其语华 人则曰：“鲜卑 是汝作客，得汝一斛粟、一匹绢，为汝击贼，令汝安宁，汝何为疾之？”

时鲜卑 共轻华 人，唯惮高敖曹 ；欢 号令将士，常鲜卑 语，敖曹 在列，则为之华 言。敖曹 返自上洛 ，欢 复以为军司、大都督，统七十六都督。以司空侯景 为西道大行台，与敖曹 及行台任祥 、御史中尉刘贵 、豫州 刺史尧雄 、冀州 刺史万俟洛 同治兵于虎牢 。敖曹 与北豫州 刺史郑严祖 握槊，贵 召严祖 ，敖曹 不时遣，枷其使者。使者曰：“枷则易，脱则难。”敖曹 以刀就枷刎之，曰：“又何难！”贵 不敢校。明日，贵 与敖曹 坐，外白治河 役夫多溺死，贵 曰：“一钱汉 ，随之死！”敖曹 怒，拔刀斫贵 ；贵 走出还营，敖曹 鸣鼓会兵，欲攻之，侯景 、万俟洛 共解谕，久之乃止。敖曹 尝诣相府，门者不纳，敖曹 引弓射之，欢 知而不责。

16　闰月甲子，以武陵王纪 为都督益梁 等十三州诸军事、益州 刺史。

17　东魏 丞相欢 将兵二十万自壶口 趣蒲津 ，使高敖曹 将兵三万出河南 。时关 中饥，魏 丞相泰 所将将士不满万人，馆谷于恒农 五十馀日，闻欢 将济河 ，乃引兵入关 ，高敖曹 遂围恒农 。欢 右长史薛琡 言于欢 曰：“西贼连年饥馑，故冒死来入陕州 ，欲取仓粟。今敖曹 已围陕城 ，粟不得出，但置兵诸道，勿与野战，比及麦秋，其民自应饿死，宝炬 、黑獭 何忧不降！愿勿渡河 。”侯景 曰：“今兹举兵，形势极大，万一不捷，猝难收敛。不如分为二军，相继而进，前军若胜，后军全力；前军若败，后军承之。”欢 不从，自蒲津 济河 。

丞相泰 遣使戒华州 刺史王罴 ，罴 语使者曰：“老罴 当道卧，貉子那得过！”欢 至冯翊 城下，谓罴 曰：“何不早降！”罴 大呼曰：“此城是王罴 冢，死生在此。欲死者来！”欢 知不可攻，乃涉洛 ，军于许原 西。

泰 至渭 南，征诸州兵，皆未会。欲进击欢 ，诸将以众寡不敌，请待欢更西以观其势。泰 曰：“欢 若至长安 ，则人情大扰；今及其远来新至，可击也。”即造浮桥于渭 ，令军士赍三日粮，轻骑渡渭 ，辎重自渭 南夹渭 而西。冬，十月壬辰，泰 至沙苑 ，距东魏 军六十里。诸将皆惧，宇文深 独贺。泰 问其故，对曰：“欢 镇抚河 北，甚得众心，以此自守，未易可图。今悬师渡河 ，非众所欲，独欢 耻失窦泰 ，愎谏而来，所谓忿兵，可一战擒也。事理昭然，何为不贺！愿假深 一节，发王罴 之兵

邀其走路，使无遗类。”泰 遣须昌县公达奚武 觇欢 军，武 从三骑，皆效欢　　将士衣服，日暮，去营数百步下马，潜听得其军号，因上马历营，若警夜者，有不如法，往往挞之，具知敌之情状而还。

欢 闻泰 至，癸巳，引兵会之。候骑告欢 军且至，泰 召诸将谋之。开府仪同三司李弼 曰：“彼众我寡，不可平地置陈，此东十里有渭曲 ，可先据以待之。”泰 从之，背水东西为陈，李弼 为右拒，赵贵 为左拒，命将士皆偃戈于苇中，约闻鼓声而起。晡时，东魏 兵至渭曲 ，都督太安觧律羌举 曰：“黑獭 举国而来，欲一死决，譬如猘狗，或能噬人；且渭曲 苇深土泞，无所用力，不如缓与相持，密分精锐径掩长安　　，巢穴既倾，则黑獭 不战成擒矣。”欢 曰：“纵火焚之，何如？”侯景 曰：“当生擒黑獭 以示百姓，若众中烧死，谁复信之！”彭乐 盛气请斗，曰：“我众贼寡，百人擒一，何忧不克！”欢 从之。东魏 兵望见魏 兵少，争进击之，无复行列。兵将交，丞相泰 鸣鼓，士皆奋起，于谨 等六军与之合战，李弼 帅铁骑横击之，东魏 兵中绝为二，遂大破之，李弼 弟檗，身小而勇，每跃马陷陈，隐身鞍甲之中，敌见皆曰：“避此小儿！”泰　叹曰：“胆决如此，何必八尺之躯！”征虏将军武川耿令贵 杀伤多，甲裳尽赤，泰 曰：“观其甲裳，足知令贵 之勇，何必数级！”彭乐 乘醉深入魏 陈，魏 人刺之，肠出，内之复战。丞相欢 欲收兵更战，使张华原 以簿历营点兵，莫有应者，还，白欢 曰：“众尽去，营皆空矣！”欢 犹未肯去。皇城侯觧律金 曰：“众心离散，不可复用，宜急向河东 。”欢 据鞍未动，金 以鞭拂马，乃驰去，夜，渡河 ，船去岸远，欢 跨橐驼就船，乃得渡，丧甲士八万人，弃铠仗十有八万。丞相泰 追欢 至河 上，选留甲士二万馀人，馀悉纵归。都督李穆　曰：“高欢　破胆矣，速追之，可获。”泰 不听，还军渭 南，所征之兵甫至，乃于战所人植柳一株以旌武功。

侯景 言于欢 曰：“黑獭 新胜而骄，必不为备，愿得精骑二万，径往取之。”欢 以告娄妃 ，妃曰：“设如其言，景 岂有还理！得黑獭 而失景 ，何利之有！”欢 乃止。

魏 加丞相泰 柱国大将军，李弼 十二将皆进爵增邑有差。

高敖曹 闻欢 败，释恒农 ，退保洛阳 。

己酉，魏 行台宫景寿 等向洛阳 ，东魏洛州 大都督韩贤 击走之。州民韩木兰 作乱，贤　击破之。一贼匿尸间，贤　自按检收铠仗，贼欻起斫之，断胫而卒。

魏 复遣行台冯翊王季海 与独孤信 将步骑二万趣洛阳 ， 洛州 刺史李显趣三荆 ， 贺拔胜 、李弼 围蒲坂 。

东魏 丞相欢 之西伐也，蒲坂 民敬珍 谓其从祖兄祥 曰：“高欢 迫逐乘舆，天下忠义之士皆欲剚刃于其腹；今又称兵西上，吾欲与兄起兵断其归路，此千载一时也。”祥 从之，纠合乡里，数日，有众万馀。会欢 自沙苑 败归，祥 、珍 帅众邀之，斩获甚众。贺拔胜 、李弼 至河东 ，祥 、珍 帅猗氏 等六县十馀万户归之，丞相泰 以珍 为平阳 太守，祥 为行台郎中。

东魏秦州 刺史薛崇礼 守蒲坂 ，别驾薛善 ，崇礼 之族弟也，言于崇礼 曰：“高欢 有逐君之罪，善 与兄忝衣冠绪馀，世荷国恩，今大军已临，而犹为高氏 固守，一旦城陷，函首送长安 ，署为逆贼，死有馀愧，及今归款，犹为愈也。”崇礼 犹豫不决。善 与族人斩关纳魏 师，崇礼 出走，追获之。丞相泰 进军蒲坂 ，略定汾 、绛 ，凡薛氏 预开城之谋者，皆赐五等爵。善 曰：“背逆归顺，臣子常节，岂容阖门大小俱叨封邑！”与其弟慎 固辞不受。

东魏 行晋州 事封祖业 弃城走，仪同三司薛修义 追至洪洞 ，说祖业 还守。祖业 不从；修义 还据晋州 ，安集固守。魏 仪同三司长孙子彦 引兵至城下，修义 开门伏甲以待之；子彦 不测虚实，遂退走。丞相欢 以修义 为晋州 刺史。

独孤信 至新安 ，高敖曹 引兵北渡河 。信 逼洛阳 ，洛州 刺史广阳王湛弃城归邺 ，信 遂据金墉城 。孝武 之西迁也，散骑常侍河东裴宽 谓诸弟曰：“天子既西，吾不可以东附高氏 。”帅家属逃于大石岭 ；独孤信入洛 ，乃出见之。时洛阳 荒废，人士流散，惟河东柳虬 在阳城 ，裴诹之 在颍川 ，信 俱征之，以虬 为行台郎中，诹之 为开府属。

东魏颍州 长史贺若统 执刺史田迄 ，举城降魏 ，魏 都督梁迥 入据其城。前通直散骑侍郎郑伟 起兵陈留 ，攻东魏梁州 ，执其刺史鹿永吉 。前大司马从事中郎崔彦穆 攻荥阳 ，执其太守苏淑 ，与广州 长史刘志皆降于魏 。伟 ，先护 之子也。丞相泰 以伟 为北徐州 刺史，彦穆 为荥阳 太守。

十一月，东魏 行台任祥 帅督将尧雄 、赵育 、是云宝 攻颍川 ，丞相泰使大都督宇文贵 、乐陵公辽西怡峰 将步骑二千救之。军至阳翟 ，雄 等军已去颍川 三十里，祥 帅众四万继其后。诸将咸以为“彼众我寡，不可

争锋。”贵 曰：“雄 等谓吾兵少，必不敢进。彼与任祥 合兵攻颍川 ，城必危矣。若贺若统 陷没，吾辈坐此何为！今进据颍川 ，有城可守，又出其不意，破之必矣。”遂疾趋，据颍川 ，背城为陈以待。雄 等至，合战，大破之，雄 走，赵育 请降，俘其士卒万馀人，悉纵遣之。任祥 闻雄 败，不敢进，贵 与怡峰 乘胜逼之，祥 退保宛陵 ；贵 追及，击之，祥 军大败。是云宝 杀其阳州 刺史那椿 ，以州降魏 。魏 以贵 为开府仪同三司，是云宝 、赵育 为车骑大将军。

都督杜陵韦孝宽 攻东魏豫州 ，拔之，执其行台冯邕 。孝宽 名叔裕 ，以字行。

18　丙子，东魏 以骠骑大将军、仪同三司万俟普 为太尉。

19　司农张乐皋 等聘于东魏 。

20　十二月，魏 行台杨白驹 与东魏阳州 刺史段粲 战于蓼坞 ，魏 师败绩。

21　魏荆州 刺史郭鸾 攻东魏东荆州 刺史清都慕容俨 ，俨 昼夜拒战，二百馀日，乘间出击鸾 ，大破之。时河南 诸州多失守，唯东荆 获全。

河间邢磨纳 、范阳卢仲礼 、仲礼 从弟仲裕 等皆起兵海隅以应魏 。

东魏济州 刺史高季式 有部曲千馀人，马八百匹，铠仗皆备。濮阳 民杜灵椿 等为盗，聚众近万人，攻城剽野，季式 遣骑三百，一战擒之，又击阳平 贼路文徒 等，悉平之，于是远近肃清。或谓季式 曰：“濮阳 、阳平　乃畿内之郡，不奉诏命，又不侵境，何急而使私军远战！万一失利，岂不获罪乎！”季式 曰：“君何言之不忠也！我与国家同安共危，岂有见贼而不讨乎！且贼知台军猝不能来，又不疑外州有兵击之，乘其无备，破之必矣。以此获罪，吾亦无恨。”

资治通鉴卷第一百五十八

梁纪十四

高祖武皇帝十四

大同四年（戊午，538）

1　春，正月辛酉朔，日有食之。

2　东魏砀郡 获巨象，送邺 。丁卯，大赦，改元元象 。

3　二月己亥，上耕藉田。

4　东魏 大都督善无贺拔仁 攻魏南汾州 ，刺史韦子粲 降之，丞相泰 灭子粲 之族。东魏 大行台侯景 等治兵于虎牢 ，将复河南 诸州，魏梁迥 、韦孝宽 、赵继宗 皆弃城西归。侯景 攻广州 ，未拔，闻魏 救兵将至，集诸将议之，行洛州 事卢勇 请进观形势。乃帅百骑至大隗山 ，遇魏 师。日已暮，勇 多置幡旗于树颠，夜，分骑为十队，鸣角直前，擒魏 仪同三司程华 ，斩仪同三司王征蛮 而还。广州 守将骆超 遂以城降东魏 ，丞相欢 以勇 行广州 事。勇 ，辩 之从弟也。于是南汾 、颍 、豫 、广 四州复入东魏 。

5　初，柔然头兵可汗　始得返国，事魏　尽礼。及永安　以后，雄据北方，礼渐骄倨，虽信使不绝，不复称臣。头兵　尝至洛阳 ，心慕中国，乃置侍中、黄门等官；后得魏汝阳王　典签淳于覃 ，亲宠任事，以为秘书监，使典文翰。及两魏 分裂，头兵 转不逊，数为边患。魏 丞相泰 以新都关 中，方有事山 东，欲结婚以抚之，以舍人元翌 女为化政公主 ，妻头兵 弟塔寒 。又言于魏 主，请废乙弗后 ，纳头兵 之女。甲辰，以乙弗后 为尼，使扶风王孚 迎头兵 女为后。头兵 遂留东魏 使者元整 ，不报其使。

6　三月辛酉，东魏　丞相欢　以沙苑　之败，请解大丞相，诏许之；顷之，复故。

7　柔然 送悼后 于魏 ，车七百乘，马万匹，驼二千头。至黑盐池 ，遇

魏 所遣卤簿仪卫。柔然 营幕，户席皆东向，扶风王孚 请正南面，后曰："我未见魏 主，固柔然 女也。魏 仗南面，我自东向。"丙子，立皇后郁久闾氏 。丁丑，大赦。以王盟 为司徒。丞相泰 朝于长安 ，还屯华州 。

8 夏，四月庚寅，东魏高欢 朝于邺 ；壬辰，还晋阳 。

9 五月甲戌，东魏 遣兼散骑常侍郑伯猷 来聘。

10 秋，七月，东魏荆州 刺史王则 寇淮 南。

11 癸亥，诏以东冶 徒李胤之 得如来 舍利，大赦。

12 东魏侯景 、高敖曹 等围魏独孤信 于金墉 ，太师欢 帅大军继之；景 悉烧洛阳 内外官寺民居，存者什二三。魏 主将如洛阳 拜园陵，会信等告急，遂与丞相泰 俱东，命尚书左仆射周惠达 辅太子钦 守长安 ，开府仪同三司李弼 、车骑大将军达奚武 帅千骑为前驱。

八月庚寅，丞相泰 至穀城 ，侯景 等欲整陈以待其至，仪同三司太安莫多娄贷文 请帅所部击其前锋，景 等固止之。贷文 勇而专，不受命，与可朱浑道元 以千骑前进，夜，遇李弼 、达奚武 于孝水 。弼 命军士鼓噪，曳柴扬尘，贷文 走，弼 追斩之，道元 单骑获免，悉俘其众送恒农 。

泰 进军瀍 东，侯景 等夜解围去。辛卯，泰 帅轻骑追景 至河 上，景 为陈，北据河桥 ，南属邙山 ，与泰 合战。泰 马中流矢惊逸，遂失所之。泰 坠地，东魏 兵追及之，左右皆散，都督李穆 下马，以策抶泰 背骂曰："笼东军士！尔曹王何在，而独留此？"追者不疑其贵人，舍之而过。穆 以马授泰 ，与之俱逸。

魏 兵复振，击东魏 兵，大破之。东魏 兵北走。京兆忠武公高敖曹 ，意轻泰 ，建旗盖以陵陈，魏 人尽锐攻之，一军皆没，敖曹 单骑走投河阳南城 。守将北豫州 刺史高永乐 ，欢 之从祖兄子也，与敖曹 有怨，闭门不受。敖曹 仰呼求绳，不得，拔刀穿阖未彻而追兵至。敖曹 伏桥下，追者见其从奴持金带，问敖曹 所在，奴指示之。敖曹 知不免，奋头曰："来！与汝开国公。"追者斩其首去。高欢 闻之，如丧肝胆，杖高永乐 二百，赠敖曹 太师、大司马、太尉。泰 赏杀敖曹 者布绢万段，岁岁稍与之，比及周 亡，犹未能足。魏 又杀东魏西兖州 刺史宋显 等，虏

甲士万五千人，赴河 死者以万数。

初，欢 以万俟普 尊老，特礼之，尝亲扶上马。其子洛 免冠稽首曰："愿出死力以报深恩。"及邙山 之战，诸军北渡桥，洛 独勒兵不动，谓魏 人曰："万俟受洛干 在此，能来可来也！"魏 人畏之而去，欢 名其所营地为回洛 。

是日，东、西魏　置陈既大，首尾悬远，从旦至未，战数十合，氛雾四塞，莫能相知。魏独孤信 、李远 居右，赵贵 、怡峰 居左，战并不利；又未知魏 主及丞相泰 所在，皆弃其卒先归。开府仪同三司李虎 、念贤 等为后军，见信 等退，即与俱去。泰 由是烧营而归，留仪同三司长孙子彦 守金墉 。

王思政　下马，举长矟左右横击，一举辄踣数人。陷陈既深，从者尽死，思政　被重创，闷绝，会日暮，敌亦收兵。思政　每战常著破衣弊甲，敌不知其将帅，故得免。帐下督雷五安 于战处哭求思政 ，会其已苏，割衣裹创，扶思政 上马，夜久，始得还营。

平东将军蔡祐 下马步斗，左右劝乘马以备仓猝，祐 怒曰："丞相爱我如子，今日岂惜生乎！"帅左右十馀人合声大呼，击东魏　兵，杀伤甚众。东魏 围之十馀重，祐 弯弓持满，四面拒之。东魏 人募厚甲长刀者直进取之，去祐 可三十步，左右劝射之，祐 曰："吾曹之命，在此一矢，岂可虚发！"将至十步，祐 乃射之，应弦而倒，东魏 兵稍却，祐 徐引还。

魏 主至恒农 ，守将已弃城走，所虏降卒在恒农 者相与闭门拒守，丞相泰 攻拔之，诛其魁首数百人。

蔡祐　追及泰　于恒农 ，夜，见泰 ，泰　曰："承先 ，尔来，吾无忧矣。"泰 惊不得寝，枕祐 股，然后安。祐 每从泰 战，常为士卒先，战还，诸将皆争功，祐 终无所言。泰 每叹曰："承先 口不言勋，我当代其论叙。"泰 留王思政 镇恒农 ，除侍中、东道行台。

魏 之东伐，关 中留守兵少，前后所虏东魏 士卒散在民间，闻魏 兵败，谋作乱。李虎 等至长安 ，计无所出，与太尉王盟 、仆射周惠达 等奉太子钦 出屯渭北 。百姓互相剽掠，关 中大扰。于是沙苑 所虏东魏 都督赵青雀 、雍州 民于伏德 等遂反，据长安 子城，伏德 保咸阳 ，与咸阳太守慕容思庆 各收降卒以拒还兵。长安 大城民相帅以拒青雀 ，日与之战，大都督侯莫陈顺 击贼，屡破之，贼不敢出。顺 ，崇 之兄也。

扶风公王罢 镇河东 ，大开城门，悉召军士谓曰：“今闻大军失利，青雀作乱，诸人莫有固志。王罢　受委于此，以死报恩。有能同心者可共固守；必恐城陷，任自出城。”众感其言，皆无异志。

魏 主留阌乡 。丞相泰 以士马疲弊，不可速进，且谓青雀 等乌合，不能为患，曰：“我至长安 ，以轻骑临之，必当面缚。”通直散骑常侍吴郡陆通　谏曰：“贼逆谋久定，必无迁善之心，蜂虿有毒，安可轻也！且贼诈言东寇将至，今若以轻骑临之，百姓谓为信然，益当惊扰。今军虽疲弊，精锐尚多，以明公之威，总大军以临之，何忧不克！”泰　从之，引兵西入。父老见泰 至，莫不悲喜，士女相贺。华州 刺史宇文导 引兵入咸阳 ，斩思庆 ，禽伏德 ，南渡渭 ，与泰 会，攻青雀 ，破之。太保梁景睿 以疾留长安 ，与青雀 通谋，泰 杀之。

13　东魏 太师欢 自晋阳 将七千骑至孟津 ，未济，闻魏 师已遁，遂济河 ，遣别将追魏 师至崤 ，不及而还。欢 攻金墉 ，长孙子彦 弃城走，焚城中室屋俱尽，欢 毁金墉 而还。

东魏 之迁邺 也，主客郎中裴让之 留洛阳 ；独孤信 之败也，让之 弟谳之 随丞相泰 入关 ，为大行台仓曹郎中。欢 囚让之 兄弟五人，让之曰：“昔诸葛亮 兄弟，事吴 、蜀 各尽其心，况让之 老母在此，不忠不孝，必不为也。明公推诚待物，物亦归心；若用猜忌，去霸业远矣。”欢 皆释之。

九月，魏 主入长安 ，丞相泰 还屯华州 。

14　东魏 大都督贺拔仁 击邢磨纳 、卢仲礼 等，平之。

卢景裕 本儒生，太师欢 释之，召馆于家，使教诸子。景裕 讲论精微，难者或相诋诃，大声厉色，言至不逊，而景裕　神采俨然，风调如一，从容往复，无际可寻。性清静，历官屡有进退，无得失之色；弊衣粗食，恬然自安，终日端严，如对宾客。

15　冬，十月，魏 归高敖曹 、窦泰 、莫多娄贷文 之首于东魏 。

16　散骑常侍刘孝仪 等聘于东魏 。

17　十二月，魏是云宝 袭洛阳 ，东魏洛州 刺史王元轨 弃城走。都督赵刚 袭广州 ，拔之。于是自襄 、广 以西城镇复为魏 。

18　魏 自正光 以后，四方多事，民避赋役，多为僧尼，至二百万人，寺有三万馀区。至是，东魏 始诏“牧守、令长，擅立寺者，计其功庸，以枉法论。”

19　初，魏伊川 土豪李长寿 为防蛮 都督，积功至北华州 刺史。孝武帝 西迁，长寿 帅其徒拒东魏 ，魏 以长寿 为广州 刺史。侯景 攻拔其壁，杀之。其子延孙 复收集父兵以拒东魏 ，魏 之贵臣广陵王欣 、录尚书长孙稚 等皆携家往依之，延孙 资遣卫送，使达关 中。东魏高欢 患之，数遣兵攻延孙 ，不能克。魏 以延孙 为京 南行台、节度河 南诸军事、广州 刺史。延孙 以澄清伊 、洛 为己任，魏 以延孙 兵少，更以长寿 之婿京兆韦法保 为东洛州 刺史，配兵数百以助之。法保 名祐 ，以字行，既至，与延孙 连兵置栅于伏流 。独孤信 之入洛阳 也，欲缮修宫室，使外兵郎中天水权景宣 帅徒兵三千出采运。会东魏 兵至，河 南皆叛，景宣 间道西走，与李延孙 相会，攻孔城 ，拔之，洛阳 以南寻亦西附。丞相泰 即留景宣 守张白坞 ，节度东南诸军应关西 者。是岁，延孙 为其长史杨伯兰 所杀，韦法保 即引兵据延孙 之栅。

东魏 将段琛 等据宜阳 ，遣阳州 刺史牛道恒 诱魏 边民。魏南兖州 刺史韦孝宽 患之，乃诈为道恒 与孝宽 书，论归款之意，使谍人遗之于琛 营，琛 果疑道恒 。孝宽 乘其猜阻，出兵袭之，擒道恒 及琛 ，崤 、渑 遂清。东道行台王思政 以玉壁 险要，请筑城自恒农 徙镇之，诏加都督汾晋并州 诸军事、并州 刺史，行台如故。

20　东魏 以高澄 摄吏部尚书，始改崔亮 年劳之制，铨擢贤能；又沙汰尚书郎，妙选人地以充之。凡才名之士，虽未荐擢，皆引致门下，与之游宴、讲论、赋诗，士大夫以是称之。

五年（己未，539）

1　春，正月乙卯，以尚书左仆射萧渊藻 为中卫将军，丹杨 尹何敬容 为尚书令，吏部尚书张缵 为仆射。缵 ，弘策 之子也。自晋 、宋 以来，宰相皆以文义自逸，敬容 独勤簿领，日旰不休，为时俗所嗤鄙。自徐勉 、周舍 既卒，当权要者，外朝则何敬容 ，内省则朱异 。敬容 质悫无文，以纲维为己任；异 文华敏洽，曲营世誉：二人行异而俱得幸于上。异 善伺候人主意为阿谀，用事三十年，广纳货赂，欺罔视听，远近莫不忿疾。园宅、玩好、饮膳、声色穷一时之盛。每休下，车马填门，唯王承 、王稚 及褚翔 不往。承 、稚 ，睦 之子；翔 ，渊 之曾孙也。

2　丁巳，御史中丞参礼仪事贺琛 奏：“南、北二郊及藉田，往还并宜御辇，不复乘辂。”诏从之，祀宗庙仍乘玉辇。琛 ，玚 之弟子也。

3　辛酉，东魏 以尚书令孙腾 为司徒。

4　辛未，上祀南郊。

5　魏 丞相泰 于行台置学，取丞郎、府佐德行明敏者充学生，悉令旦治公务，晚就讲习。

6　东魏 丞相欢 ，以徐州 刺史房谟 、广平 太守羊敦 、广宗 太守窦瑗 、平原 太守许惇 有政绩清能，与诸刺史书，褒称谟 等以劝之。

7　夏，五月甲戌，东魏 立丞相欢 女为皇后；乙亥，大赦。

8　魏 以开府仪同三司李弼 为司空。秋，七月，以扶风王孚 为太尉。

9　九月甲子，东魏 发畿内十万人城邺 ，四十日罢。冬，十月癸亥，以新宫成，大赦，改元兴和 。

10　魏 置纸笔于阳武门 外以求得失。

11　十一月乙亥，东魏 使散骑常侍王元景 、魏收 来聘。

12　东魏　人以正光历浸差，命校书郎李业兴　更加修正，以甲子为元，号曰兴光历，既成，行之。

13　散骑常侍朱异　奏：“顷来置州稍广，而小大不伦，请分为五品，其位秩高卑，参僚多少，皆以是为差。”诏从之。于是上品二十州，次品十州，次品八州，次品二十三州，下品二十一州。时上方事征伐，恢拓境宇，北逾淮 、汝 ，东距彭城 ，西开牂柯 ，南平俚洞 ，纷纶甚众，故异　请分之。其下品皆异国之人，徒有州名而无土地，或因荒徼之民所居村落置州及郡县，刺史守令皆用彼人为之，尚书不能悉领，山川险远，职贡罕通。五品之外，又有二十馀州不知处所。凡一百七州。又以边境镇戍，虽领民不多，欲重其将帅，皆建为郡，或一人领二三郡太守，州郡虽多而户口日耗矣。

14　魏 自西迁以来，礼乐散逸，丞相泰 命左仆射周惠达 、吏部郎中北海唐瑾 损益旧章，至是稍备。

六年（庚申，540）

1　春，正月壬申，东魏 以广平公库狄干 为太保。

2　丁丑，东魏 主入新宫，大赦。

3　魏扶风王孚 卒。

4　二月己亥，上耕藉田。

5　魏 铸五铢钱。

6　东魏 大行台侯景 出三鸦 ，将复荆州 ；魏 丞相泰 遣李弼 、独孤信 各将五千骑出武关 ，景 乃还。

7　魏文后 既为尼，居别宫，悼后 犹忌之，乃以其子武都王戊 为泰州 刺史，使文后 随之官。魏 主虽限以大计，而恩好不忘，密令养发，有追还之意。会柔然 举国渡河 南侵，时颇有言柔然 以悼后 故兴师者，帝曰：“岂有兴百万之众为一女子邪！虽然，致人此言，朕亦何颜以见将帅！”乃遣中常侍曹宠 赍手敕赐文后 自尽。文后 泣谓宠 曰：“愿至尊千万岁，天下康宁，死无恨也！”遂自杀；凿麦积崖 而葬之，号曰寂陵 。

夏，丞相泰 召诸军屯沙苑 以备柔然 。右仆射周惠达 发士马守京城 ，堑诸街巷，召雍州 刺史王罴 议之，罴 不应召，谓使者曰：“若蠕蠕 至渭 北者，王罴 自帅乡里破之，不烦国家兵马，何为天子城中作如此惊扰！由周家 小儿恇怯致此。”柔然 至夏州 而退。未几，悼后 遇疾殂。

8　五月乙酉，魏 行台宫延和 、陕州 刺史宫延庆 降于东魏 ，东魏 以河北马场为义州 以处之。

9　东魏阳州武公高永乐 卒。

10　闰月丁丑朔，日有食之。

11　己丑，东魏 封皇兄景植 为宜阳王 ，皇弟威 为清河王 ，谦 为颍川王 。

12　六月壬子，东魏华山王鸷 卒。

13　秋，七月丁亥，东魏 使兼散骑常侍李象 等来聘。

14　八月戊午，大赦。

15　九月戊戌，司空袁昂　卒，遗疏不受赠谥，敕诸子勿上行状及立铭志；上不许，赠本官，谥穆正公 。

16　冬，十一月，魏 太师念贤 卒。

17　吐谷浑 自莫折念生 之乱，不通于魏 。伏连筹 卒，子夸吕 立，始称可汗，居伏俟城　。其地东西三千里，南北千馀里，官有王、公、仆射、尚书、郎中、将军之号。是岁，始遣使假道柔然 ，聘于东魏 。

七年（辛酉，541）

1　春，正月辛巳，上祀南郊，大赦。辛丑，祀明堂。

2　宕昌王梁企定 为其下所杀，弟弥定 立。二月乙巳，以弥定 为河梁二州刺史、宕昌王 。

3　辛亥，上耕藉田。

4　魏幽州 刺史顺阳王仲景 坐事赐死。

5　三月，魏夏州 刺史刘平伏 据上郡 反，大都督于谨 讨禽之。

6　夏，五月，遣兼散骑常侍明少遐 等聘于东魏 。

7　秋，七月己卯，东魏宜阳王景植 卒。

8　魏 以侍中宇文测 为大都督、行汾州 事。测 ，深 之兄也，为政简惠，得士民心。地接东魏 ，东魏 人数来寇抄，测 擒获之，命解缚，引与相见，为设酒肴，待以客礼，并给粮饩，卫送出境。东魏　人大惭，不复为寇，汾 、晋 之间遂通庆吊，时论称之。或告测 交通境外者，丞相泰 怒曰：“测 为我安边，我知其志，何得间我骨肉！”命斩之。

9　魏 丞相泰 欲革易时政，为强国富民之法，大行台度支尚书兼司农卿苏绰　尽其智能，赞成其事，减官员，置二长，并置屯田以资军国。又为六条诏书，九月，始奏行之：一曰清心，二曰敦教化，三曰尽地利，

四曰擢贤良，五曰恤狱讼，六曰均赋役。泰　甚重之，尝置诸坐右，又令百司习诵之，其牧守令长非通六条及计帐，不得居官。

10　东魏 诏群官于麟趾 阎 议定法制，谓之麟趾格，冬，十月甲寅，颁行之。

11　乙巳，东魏 发夫五万筑漳滨堰 ，三十五日罢。

12　十一月丙戌，东魏 以彭城王韶 为太尉，度支尚书胡僧敬 为司空。僧敬 名虔 ，以字行，国珍 之兄孙，东魏 主之舅也。

13　十二月，东魏 遣兼散骑常侍李骞 来聘。

14　交趾李贲 世为豪右，仕不得志。同郡有并韶 者，富于词藻，诣选求官，吏部尚书蔡撙 以并 姓无前贤，除广阳门 郎；韶 耻之。贲 与韶 还乡里，会交州 刺史武林侯谘 以刻暴失众心，时贲 监德州 ，因连结数州豪杰俱反；谘 输贿于贲 ，奔还广州 。上遣谘 与高州 刺史孙冏 、新州 刺史卢子雄 将兵击之。谘 ，恢 之子也。

15　是岁，魏 又益新制十二条。

16　东魏　丞相欢　以诸州调绢不依旧式，民甚苦之，奏令悉以四十尺为匹。

魏 自丧乱以来，农商失业，六镇之民相帅内徙，就食齐 、晋 ，欢 因之以成霸业。东西分裂，连年战争，河　南州郡鞠为茂草，公私困竭，民多饿死。欢　命诸州滨河及津、梁皆置仓积谷以相转漕，供军旅，备饥馑，又于幽 、瀛 、沧 、青 四州傍海煮盐，军国之费，粗得周赡。至是，东方连岁大稔，谷斛至九钱，山 东之民稍复苏息矣。

17　东魏 尚书令高澄 尚静帝 妹冯翊长公主 ，生子孝琬 ，朝贵贺之，澄 曰：“此至尊之甥，先贺至尊。”三日，帝幸其第，赐锦彩布绢万匹。于是诸贵竞致礼遗，货满十室。

18　东魏临淮王孝友　　表曰：“令制百家为族，二十五家为闾，五家为比。百家之内有帅二十五，征发皆免，苦乐不均，羊少狼多，复有蚕食，此之为弊久矣。京邑　诸坊，或七八百家唯一里正、二史，庶事无阙，而况外州乎！请依旧置三正之名不改，而每闾止为二比，计族省十

一丁，赀绢、番兵，所益甚多。”事下尚书，寝不行。

19　安成 望族刘敬躬 以妖术惑众，人多信之。

八年（壬戌，542）

1　春，正月，敬躬 据郡反，改元永汉 ，署官属，进攻庐陵 ，逼豫章 。南方久不习兵，人情扰骇，豫章 内史张绾 募兵以拒之。绾 ，缵 之弟也。二月戊戌，江州 刺史湘东王绎 遣司马王僧辩 、中兵曹子郢 讨敬躬 ，受绾 节度。二月戊辰，擒敬躬 ，送建康 ，斩之。僧辩 ，神念 之子也，该博辩捷，器宇肃然，虽射不穿札，而志气高远。

2　魏 初置六军。

3　夏，四月丙寅，东魏 使兼散骑常侍李绘 来聘。绘 ，元忠 之从子也。

4　东魏 丞相欢 朝于邺 。司徒孙腾 坐事免；乙酉，以彭城王韶 录尚书事，侍中广阳王湛 为太尉，尚书右仆射高隆之 为司徒。初，太尉尉景 与丞相欢 同归尔朱荣 ，其妻，欢 之姊也，自恃勋戚，贪纵不法，为有司所劾，系狱；欢　三诣阙泣请，乃得免死，丁亥，降为骠骑大将军、开府仪同三司。欢 往造之，景 卧不起，大叫曰：“杀我时趣邪！”欢 抚而拜谢之。辛卯，以库狄干 为太傅，以领军将军娄昭 为大司马，封祖裔 为尚书右仆射。六月甲辰，欢 还晋阳 。

5　八月庚戌，东魏 以开府仪同三司、吏部尚书侯景 为兼尚书仆射、河南道 大行台，随机防讨。

6　魏 以王盟 为太保。

7　东魏 丞相欢 击魏 ，入自汾 、绛 ，连营四十里，丞相泰 使王思政 守玉壁 以断其道。欢 以书招思政 曰：“若降，当授以并州 。”思政 复书曰：“可朱浑道元 降，何以不得？”冬，十月己亥，欢 围玉壁 ，凡九日，遇大雪，士卒饥冻，多死者，遂解围去。魏 遣太子钦 镇蒲坂 。丞相泰 出军蒲坂 ，至皂荚 ，闻欢 退渡汾 ，追之，不及。十一月，东魏 以可朱浑道元 为并州 刺史。

8　十二月，魏 主狩于华阴 ，大享将士，丞相泰 帅诸将朝之。起万寿

殿 于沙苑 北。

9　辛亥，东魏 遣兼散骑常侍杨斐 来聘。

10　孙囘 、卢子雄 讨李贲 ，以春瘴方起，请待至秋；广州 刺史新渝侯 映 不许，武林侯谘 又趣之。囘 等至合浦 ，死者什六七，众溃而归。映 ，憺 之子也。武林侯谘 奏囘 及子雄 与贼交通，逗留不进，敕于广州 赐死。子雄 弟子略 、子烈 、主帅广陵杜天合 及弟僧明 、新安周文育 等帅子雄 之众攻广州 ，欲杀映 、谘 ，为子雄 复冤。西江 督护、高要 太守吴兴陈霸先 帅精甲三千救之，大破子略 等，杀天合 ，擒僧明 、文育 。霸先 以僧明 、文育 骁勇过人，释之，以为主帅。诏以霸先 为直阎将军。

11　魏 丞相泰 妻冯翊公主 生子觉 。

12　东魏 以光州 刺史李元忠 为侍中。元忠 虽处要任，不以物务干怀，唯饮酒自娱。丞相欢 欲用为仆射，世子澄 言其放达常醉，不可委以台阁。其子搔 闻之，请节酒，元忠 曰：“我言作仆射不胜饮酒乐，尔爱仆射，宜勿饮酒。”

九年（癸亥，543）

1　春，正月壬戌，东魏 大赦，改元武定 。

2　东魏 御史中尉高仲密 取吏部郎崔暹 之妹，既而弃之，由是与暹 有隙。仲密 选用御史，多其亲戚乡党，高澄 奏令改选；暹 方为澄 所宠任，仲密 疑其构己，愈恨之。仲密 后妻李氏 艳而慧，澄 见而悦之，李氏 不从，衣服皆裂，以告仲密 ，仲密 益怨。寻出为北豫州 刺史，阴谋外叛。丞相欢 疑之，遣镇城奚寿兴 典军事，仲密 但知民务。仲密 置酒延寿兴 ，伏壮士，执之，二月壬申，以虎牢 叛，降魏 。魏 以仲密 为侍中、司徒。

欢 以仲密 之叛由崔暹 ，将杀之，高澄 匿暹 ，为之固请，欢 曰：“我丐其命，须与苦手。”澄 乃出暹 ，而谓大行台都官郎陈元康 曰：“卿使崔暹 得杖，勿复相见。”元康 为之言于欢 曰：“大王方以天下付大将军，大将军有一崔暹 不能免其杖，父子尚尔，况于他人！”欢 乃释之。

高季式 在永安戍 ，仲密 遣信报之；季式 走告欢 ，欢 待之如旧。

魏 丞相泰 帅诸军以应仲密 ，以太子少傅李远 为前驱，至洛阳 ，遣开府仪同三司于谨 攻柏谷 ，拔之；三月壬申，围河桥南城 。

东魏 丞相欢 将兵十万至河 北，泰 退军潼 上，纵火船于上流以烧河桥 ；斛律金　使行台郎中张亮　以小艇百馀载长锁，伺火船将至，以钉钉之，引锁向岸，桥遂获全。

欢 渡河 ，据邙山 为陈，不进者数日。泰 留辎重于潼曲 ，夜，登邙山 以袭欢 。候骑白欢 曰：“贼距此四十馀里，蓐食干饭而来。”欢 曰：“自当渴死！”乃正阵以待之。戊申，黎明，泰 军与欢 军遇。东魏彭乐 以数千骑为右甄，冲魏 军之北垂，所向奔溃，遂驰入魏 营。人告彭乐 叛，欢 甚怒。俄而西北尘起，乐 使来告捷，虏魏 侍中、开府仪同三司、大都督临洮王柬 、蜀郡王荣宗 、江夏王升 、钜鹿王阐 、谯郡王亮 、詹事赵善　及督将僚佐四十八人。诸将乘胜击魏　，大破之，斩首三万馀级。

欢 使彭乐 追泰 ，泰 窘，谓乐 曰：“汝非彭乐 邪？痴男子，今日无我，明日岂有汝邪！何不急还营，收汝金宝！”乐 从其言，获泰 金带一囊以归，言于欢 曰：“黑獭 漏刃，破胆矣！”欢 虽喜其胜而怒其失泰 ，令伏诸地，亲捽其头，连顿之，并数以沙苑 之败，举刃将下者三，噤龂 良久。乐 曰：“乞五千骑，复为王取之。”欢 曰：“汝纵之何意，而言复取邪？”命取绢三千匹压乐 背，因以赐之。

明日，复战，泰 为中军，中山公赵贵 为左军，领军若于惠 等为右军。中军、右军合击东魏 ，大破之，悉俘其步卒。欢 失马，赫连阳顺 下马以授欢 。欢 上马走，从者步骑七人，追兵至，亲信都督尉兴庆 曰：“王速去，兴庆 腰有百箭，足杀百人。”欢 曰：“事济，以尔为怀州 刺史，若死，用尔子。”兴庆 曰：“儿少，愿用兄。”欢 许之。兴庆 拒战，矢尽而死。

东魏 军士有逃奔魏 者，告以欢 所在，泰 募勇敢三千人，皆执短兵，配大都督贺拔胜 以攻之。胜 识欢 于行间，执槊与十三骑逐之，驰数里，槊刃垂及，因字之曰：“贺六浑 ，贺拔破胡 必杀汝！”欢 气殆绝，河州 刺史刘洪徽 从傍射胜 ，中其二骑，武卫将军段韶 射胜 马，毙之，比副马至，欢 已逸去。胜 叹曰：“今日不执弓矢，天也！”

魏南郢州 刺史耿令贵 ，大呼，独入敌中，锋刃乱下，人皆谓已死，俄奋刀而还。如是数四，当令贵　前者死伤相继，乃谓左右曰：“吾岂乐杀

人！壮士除贼，不得不尔。若不能杀贼，又不为贼所伤，何异逐坐人也！”

左军赵贵 等五将战不利，东魏 兵复振，泰 与战，又不利。会日暮，魏兵遂遁，东魏 兵追之；独孤信 、于谨 收散卒自后击之，追兵惊扰，魏诸军由是得全。若于惠 夜引去，东魏 兵追之；惠 徐下马，顾命厨人营食，食毕，谓左右曰：“长安 死，此中死，有以异乎！”乃建旗鸣角，收散卒徐还，追骑疑有伏兵，不敢逼。泰 遂入关 ，屯渭 上。

欢 进至陕 ，泰 遣开府仪同三司达奚武 等拒之。行台郎中封子绘 言于欢 曰：“混壹东西，正在今日。昔魏太祖 平汉中 ，不乘胜取巴 、蜀 ，失在迟疑，后悔无及。愿大王不以为疑。”欢 深然之，集诸将议进止，咸以为“野无青草，人马疲瘦，不可远追。”陈元康 曰：“两雄交争，岁月已久。今幸而大捷，天授我也，时不可失，当乘胜追之。”欢 曰：“若遇伏兵，孤何以济？”元康 曰：“王前沙苑 失利，彼尚无伏；今奔败若此，何能远谋！若舍而不追，必成后患。”欢 不从，使刘丰生 将数千骑追泰 ，遂东归。

泰 召王思政 于玉壁 ，将使镇虎牢 ，未至而泰 败，乃使守恒农 。思政入城，令开门解衣而卧，慰勉将士，示不足畏。后数日，刘丰生 至城下，惮之，不敢进，引军还。思政 乃修城郭，起楼橹，营农田，积刍粟，由是恒农 始有守御之备。

丞相泰 求自贬，魏 主不许。是役也，魏 诸将皆无功，唯耿令贵 与太子武卫率王胡仁 、都督王文达 力战功多。泰 欲以雍 、岐 、北雍 三州授之，以州有优劣，使探筹取之，仍赐胡仁 名勇 ，令贵 名豪 ，文达 名杰 ，用彰其功。于是广募关 、陇 豪右以增军旅。

高仲密 之将叛也，阴遣人扇动冀州 豪杰，使为内应，东魏 遣高隆之 驰驿慰抚，由是得安。高澄 密书与隆之 曰：“仲密 枝党与之俱西者，宜悉收其家属，以惩将来。”隆之 以为恩旨既行，理无追改，若复收治，示民不信，脱致惊扰，所亏不细，乃启丞相欢 而罢之。

3　以太子詹事谢举 为尚书仆射。

4　夏，四月，林邑王 攻李贲 ，贲 将范修 破林邑 于九德 。

5　清水氐 酋李鼠仁 ，乘魏 之败，据险作乱；陇右 大都督独孤信 屡遣

军击之，不克。丞相泰 遣典签天水赵昶 往谕之，诸酋长聚议，或从或否；其不从者欲加刃于昶 ，昶 神色自若，辞气逾厉，鼠仁 感悟，遂相帅降。氐 酋梁道显 叛，泰 复遣昶 谕降之，徙其豪帅四千馀人并部落于华州 ，泰 即以昶 为都督，使领之。

6　泰 使谍潜入虎牢 ，令守将魏光 固守，侯景 获之，改其书云：“宜速去。”纵谍入城，光 宵遁。景 获高仲密 妻子送邺 ，北豫 、洛 二州复入于东魏 。五月壬辰，东魏 以克复虎牢 ，降死罪已下囚，唯不赦高仲密家。丞相欢 以高乾 有义勋，高昂 死王事，季式 先自告，皆为之请，免其从坐。仲密 妻李氏 当死，高澄 盛服见之，曰：“今日何如？”李氏 默然，遂纳之。乙未，以侯景 为司空。

7　秋，七月，魏 大赦。以王盟 为太傅，广平王赞 为司空。

8　八月乙丑，东魏 以汾州 刺史斛律金 为大司马。

9　东魏 遣兼散骑常侍李浑 等来聘。

10　冬，十一月甲午，东魏 主狩于西山 ；乙巳，还宫。高澄 启解侍中，东魏 主以其弟并州 刺史太原公洋 代之。

11　丞相欢 筑长城于肆州 北山，西自马陵 ，东至土埂 ，四十日罢。

12　魏 诸牧守共谒丞相泰 ，泰 命河北 太守裴侠 别立，谓诸牧守曰：“裴侠 清慎奉公，为天下最，有如侠 者，可与俱立！”众默然，无敢应者。泰 乃厚赐侠 ，朝野叹服，号为“独立君”。

十年（甲子，544）

1　春，正月，李贲 自称越帝 ，置百官，改元大德 。

2　三月癸巳，东魏 丞相欢 巡行冀 、定 二州，校河北 户口损益，因朝于邺 。

3　甲午，上幸兰陵 ，谒建宁陵 ，使太子入守京城 ；辛丑，谒修陵 。

4　丙午，东魏 以开府仪同三司孙腾 为太保。

5　己酉，上幸京口城北固楼 ，更名北顾 ；庚戌，幸回宾亭 ，宴乡里

故老及所经近县迎候者，少长数千人，各赍钱二千。

6　壬子，东魏 以高澄 为大将军、领中书监，元弼 为录尚书事，左仆射司马子如 为尚书令，侍中高洋 为左仆射。

丞相欢 多在晋阳 ，孙腾 、司马子如 、高岳 、高隆之 ，皆欢 之亲党也，委以朝政，邺　中谓之四贵，其权势熏灼中外，率多专恣骄贪。欢 欲损夺其权，故以澄　为大将军、领中书监，移门下机事总归中书，文武赏罚皆禀于澄 。

孙腾 见澄 ，不肯尽敬，澄 叱左右牵下于床，筑以刀环，立之门外。太原公洋 于澄 前拜高隆之 ，呼为叔父；澄 怒，骂之。欢 谓群公曰：“儿子浸长，公宜避之。”于是公卿以下，见澄 无不耸惧。库狄干 ，澄 姑之婿也，自定州 来谒，立于门外，三日乃得见。

澄 欲置腹心于东魏 主左右，擢中兵参军崔季舒 为中书侍郎。澄 每进书于帝，有所谏请，或文辞繁杂，季舒 辄修饰通之。帝报澄 父子之语，常与季舒 论之，曰：“崔中书 ，我乳母也。”季舒 ，挺 之从子也。

7　夏，四月乙卯，上还自兰陵 。

8　五月甲申朔，魏 丞相泰 朝于长安 。

9　甲午，东魏 遣散骑常侍魏季景 来聘。季景 ，收 之族叔也。

10　尚书令何敬容 妾弟盗官米，以书属领军河东王誉 ，丁酉，敬容 坐免官。

11　东魏广阳王湛 卒。

12　魏琅琊贞献公贺拔胜 诸子在东者，丞相欢 尽杀之，胜 愤恨发疾而卒。丞相泰 常谓人曰：“诸将对敌神色皆动，唯贺拔公 临陈如平时，真大勇也！”

13　秋，七月，魏 更权衡度量，命尚书苏绰 损益三十六条之制，总为五卷，颁行之。搜简贤才为牧守令长，皆依新制而遣焉。数年之间，百姓便之。

14　魏 自正光 以后，政刑弛纵，在位多贪污。丞相欢 启以司州 中从事

宋游道 为御史中尉，澄 固请以吏部郎崔暹 为之，以游道 为尚书左丞。澄 谓暹 、游道 曰：“卿一人处南台，一人处北省，当使天下肃然。”暹选毕义云 等为御史，时称得人。义云 ，众敬 之曾孙也。

澄 欲假暹 威势，诸公在坐，令暹 后至，通名，高视徐步，两人挈裾而入；澄　分庭对揖，暹　不让而坐，觞再行，即辞去。澄　留之食，暹 曰：“适受敕在台检校。”遂不待食而去，澄 降阶送之。他日，澄 与诸公出，之东山 ，遇暹 于道，前驱为赤棒所击，澄 回马避之。

尚书令司马子如 以丞相欢 故人，当重任，意气自高，与太师咸阳王坦黩货无厌；暹 前后弹子如 、坦 及并州 刺史可朱浑道元 等罪状，无不极笔。宋游道 亦劾子如 、坦 及太保孙腾 、司徒高隆之 、司空侯景 、尚书元羡 等。澄 收子如 系狱，一宿，发尽白，辞曰：“司马子如 从夏州　策杖投相王，王给露车一乘，肴牸牛犊，犊在道死，唯肴角存，此外皆取之于人。”丞相欢　以书敕澄　曰：“司马令　，吾之故旧，汝宜宽之。”澄 驻马行街，出子如 ，脱其锁；子如 惧曰：“非作事邪？”八月癸酉，削子如 官爵。九月甲申，以济阴王晖业 为太尉；太师咸阳王坦 以王还第，元羡 等皆免官，其馀死黜者甚众。久之，欢 见子如 ，哀其憔悴，以膝承其首，亲为择虱，赐酒百瓶，羊五百口，米五百石。

高澄 对诸贵极言褒美崔暹 ，且戒属之。丞相欢 书与邺 下诸贵曰：“崔暹 居宪台，咸阳王 、司马令 皆吾布衣之旧，尊贵亲昵，无过二人，同时获罪，吾不能救，诸君其慎之！”

宋游道　奏驳尚书违失数百条，省中豪吏王儒 之徒并鞭斥之，令、仆已下皆侧目。高隆之　诬游道　有不臣之言，罪当死。给事黄门侍郎杨愔 曰：“畜狗求吠；今以数吠杀之，恐将来无复吠狗。”游道 竟坐除名。澄 谓游道 曰：“卿早从我向并州 ，不尔，彼经略杀卿。”游道 从澄 至晋阳 ，以为大行台吏部。

15　己丑，大赦。

16　东魏　以丧乱之后，户口失实，徭赋不均，冬，十月丁巳，以太保孙腾 、大司徒高隆之 为括户大使，分行诸州，得无籍之户六十馀万，侨居者皆勒还本属。十一月甲申，以高隆之　录尚书事，以前大司马娄昭 为司徒。

17　庚子，东魏 主祀圜丘。

18　东魏 丞相欢 袭击山胡 ，破之，俘万馀户，分配诸州。

19　是岁，东魏 以散骑常侍魏收 兼中书侍郎，修国史。自梁 、魏 通好，魏　书每云：“想彼境内宁静，此率土安和。”上复书，去“彼”字而已。收 始定书云：“想境内清晏，今万里安和。”上亦效之。

资治通鉴卷第一百五十九

梁纪十五

高祖武皇帝十五

大同十一年（乙丑，545）

1　春，正月丙申，东魏 遣兼散骑常侍李奖 来聘。

2　东魏 仪同尔朱文畅 与丞相司马任胄 、都督郑仲礼 等，谋因正月望夜观打篾戏作乱，杀丞相欢 ，奉文畅 为主；事泄，皆死。文畅 ，荣 之子也；其姊，敬宗 之后，及仲礼 姊大车 ，皆为欢 妾，有宠，故其兄弟皆不坐。

欢 上书言：“并州 ，军器所聚，动须女功，请置宫以处配没之口；又纳吐谷浑 之女以招怀之。”丁未，置晋阳宫 。二月庚申，东魏主 纳吐谷浑可汗 从妹为容华。

3　魏 丞相泰 遣酒泉胡安诺槃陀 始通使于突厥 。突厥 本西方小国，姓何史那氏 ，世居金山 之阳，为柔然 铁工。至其酋长土门 ，始强大，颇侵魏　西边。安诺槃陀　至，其国人皆喜曰：“大国使者至，吾国其将兴矣。”

4　三月乙未，东魏 丞相欢 入朝于邺 ，百官迎于紫陌 。欢 握崔暹 手而劳之曰：“往日朝廷岂无法官，莫肯举劾。中尉尽心徇国，不避豪强，遂使远迩肃清。冲锋陷阵，大有其人；当官正色，今始见之。富贵乃中尉自取，高欢　父子无以相报。”赐暹　良马。暹　拜，马惊走，欢　亲拥之，授以辔。东魏 主宴于华林园 ，使欢 择朝廷公直者劝之酒；欢 降阶跪曰：“唯暹　一人可劝，并请以臣所射赐物千段赐之。”高澄　退，谓暹曰：“我尚畏羡，何况馀人！”

然暹 中怀颇挟巧诈。初，魏高阳王斌 有庶妹玉仪 ，不为其家所齿，为孙腾 妓，腾 又弃之；高澄 遇诸涂，悦而纳之，遂有殊宠，封琅邪公主 。澄 谓崔季舒 曰：“崔暹 必造直谏，我亦有以待之。”及暹 咨事，澄 不复假以颜色。居三日，暹 怀刺坠之于前。澄 问：“何用此为？”暹 悚然

曰：“未得通公主。”澄 大悦，把暹 臂，入见之。季舒 语人曰：“崔暹 常忿吾佞，在大将军前，每言叔父可杀；及其自作，乃过于吾。”

5 夏，五月甲辰，东魏 大赦。

6 魏王盟 卒。

7 晋氏 以来，文章竞为浮华，魏 丞相泰 欲革其弊。六月丁巳，魏 主飨太庙。泰 命大行台度支尚书、领著作苏绰 作大诰，宣示群臣，戒以政事；仍命“自今文章皆依此体。”

8 上遣交州 刺史杨 暽 讨李贲 ，以陈霸先 为司马；命定州 刺史萧勃 会暽 于西江 。勃 知军士惮远役，因诡说留暽 。暽 集诸将问计，霸先 曰：“交趾 叛换，罪由宗室，遂使溷乱数州，逋诛累岁。定州 欲偷安目前，不顾大计；节下奉辞伐罪，当死生以之，岂可逗桡不进，长寇沮众也！”遂勒兵先发。暽 以霸先 为前锋。至交州 ，贲 帅众三万拒之，败于朱鸢 ，又败于苏历江 口，贲 奔嘉宁城 ，诸军围之。勃 ，昙 之子也。

9 魏 与柔然头兵可汗 谋连兵伐东魏 ，丞相欢 患之，遣行台郎中杜弼 使于柔然 ，为世子澄 求婚。头兵 曰：“高王 自娶则可。”欢 犹豫未决。娄妃 曰：“国家大计，愿勿疑也。”世子澄 、尉景 亦劝之。欢 乃遣镇南将军慕容俨 往聘之，号曰蠕蠕公主 。秋，八月，欢 亲迎于下馆 。公主至，娄妃 避正室以处之，欢 跪而拜谢，妃曰：“彼将觉之，愿绝勿顾。”头兵 使其弟秃突佳 来送女，且报聘；仍戒曰：“待见外孙乃归。”公主性严毅，终身不肯华 言。欢 尝病，不得往，秃突佳 怨恚，欢舆疾就之。

10 冬，十月乙未，诏有罪者复听入赎。

11 东魏 遣中书舍人尉瑾 来聘。

12 乙未，东魏 丞相欢 请释邙山 俘囚桎梏，配以民间寡妇。

13 十二月，东魏 以侯景 为司徒，中书令韩轨 为司空；戊子，以孙腾 录尚书事。

14 魏 筑圜丘于城南。

15　散骑常侍贺琛　启陈四事：其一，以为“今北边稽服，正是生聚教训之时，而天下户口减落，关外弥甚。郡不堪州之控总，县不堪郡之裒削，更相呼扰，惟事征敛，民不堪命，各务流移，此岂非牧守之过欤！东境户口空虚，皆由使命繁数，穷幽极远，无不皆至，每有一使，所属搔扰；驾困守宰，则拱手听其渔猎，桀黠长吏，又因之重为贪残，纵有廉平，郡犹掣肘。如此，虽年降复业之诏，屡下蠲赋之恩，而民不得反其居也。”其二，以为“今天下所以贪残，良由风俗侈靡使之然也。今之燕喜，相竞夸豪，积果如丘陵，列肴同绮绣，露台之产，不周一燕之资，而宾主之间，裁取满腹，未及下堂，已同臭腐。又，畜妓之夫，无有等秩，为吏牧民者，致赀巨亿，罢归之日，不支数年，率皆尽于燕饮之物、歌谣之具。所费事等丘山，为欢止在俄顷，乃更追恨向所取之少；如复傅翼，增其搏噬，一何悖哉！其馀淫侈，著之凡百，习以成俗，日见滋甚，欲使人守廉白，安可得邪！诚宜严为禁制，道以节俭，纠奏浮华，变其耳目。夫失节之嗟，亦民所自患，正耻不能及群，故勉强而为之；苟以纯素为先，足正凋流之弊矣。”其三，以为“陛下忧念四海，不惮勤劳，至于百司，莫不奏事。但斗筲之人，既得伏奏帷扆，便欲诡竞求进，不论国之大体，心存明恕；惟务吹毛求疵，擘肌分理，以深刻为能；以绳逐为务。迹虽似于奉公，事更成其威福，犯罪者多，巧避滋甚，长弊增奸，实由于此。诚愿责其公平之效，黜其谗慝之心，则下安上谧，无侥幸之患矣。”其四，以为“今天下无事，而犹日不暇给，宜省事、息费，事省则民养，费息则财聚。应内省职掌各检所部：凡京师　治、署、邸、肆及国容、戎备，四方屯、传、邸治，有所宜除，除之，有所宜减，减之；兴造有非急者，征求有可缓者，皆宜停省，以息费休民。故畜其财者，所以大用之也；养其民者，所以大役之也。若言小事不足害财，则终年不息矣；以小役不足妨民，则终年不止矣。如此，则难可以语富强而图远大矣。”

启奏，上大怒，召主书于前，口授敕书以责琛　。大指以为：“朕有天下四十馀年，公车谤言，日关听览，所陈之事，与卿不异，每苦倥偬，更增惛惑。卿不宜自同阘茸，止取名字，宣之行路，言‘我能上事，恨朝廷之不用。’何不分别显言：某刺史横暴，某太守贪残，尚书、兰台某人奸猾，使者渔猎，并何姓名？取与者谁？明言其事，得以诛黜，更择材良。又，士民饮食过差，若加严禁，密房曲屋，云何可知？傥家家搜检，恐益增苛扰。若指朝廷，我无此事。昔之牲牢，久不宰杀，朝中会同，菜蔬而已；若复减此，必有蔬蠋之讥。若以为功德事者，皆是园中之物，变一瓜为数十种，治一菜为数十味；以变故多，何损于事！我自非公宴，不食国家之食，多历年所；乃至宫人，亦不食国家之食。凡所

营造，不关材官及以国匠，皆资雇借以成其事。勇怯不同，贪廉各用，亦非朝廷为之傅翼。卿以朝廷为悖，乃自甘之，当思致悖所以！卿云‘宜导之以节俭’，朕绝房室三十馀年，至于居处不过一床之地，雕饰之物不入于宫；受生不饮酒，不好音声，所以朝中曲宴，未尝奏乐，此群贤之所见也。朕三更出治事，随事多少，事少午前得竟，事多日昃方食，日常一食，若昼若夜；昔要腹过于十围，今之瘦削才二尺馀，旧带犹存，非为妄说。为谁为之？救物故也。卿又曰‘百司莫不奏事，诡竞求进’，今不使外人呈事，谁尸其任！专委之人，云何可得？古人云：‘专听生奸，独任成乱’，二世 之委赵高 ，元后 之付王莽 ，呼鹿为马，又可法欤？卿云‘吹毛求疵’，复是何人？‘擘肌分理’，复是何事？治、署、邸、肆等，何者宜除？何者宜减？何处兴造非急？何处征求可缓？各出其事，具以奏闻！富国强兵之术，息民省役之宜，并宜具列！若不具列，则是欺罔朝廷。倚闻重奏，当复省览，付之尚书，班下海内，庶惟新之美，复见今日。”琛 但谢过而已，不敢复言。

上为人孝慈恭俭，博学能文，阴阳、卜筮、骑射、声律、草隶、围棋，无不精妙。勤于政务，冬月四更竟，即起视事，执笔触寒，手为皴裂。自天监 中用释氏 法，长斋断鱼肉，日止一食，惟菜羹、粝饭而已，或遇事繁，日移中则嗽口以过。身衣布衣，木绵皂帐，一冠三载，一衾二年，后宫贵妃以下，衣不曳地。性不饮酒，非宗庙祭祀、大飨宴及诸法事，未尝作乐。虽居暗室，恒理衣冠，小坐、盛暑，未尝褰袒，对内竖小臣，如遇大宾。然优假士人太过，牧守多浸渔百姓，使者干扰郡县。又好亲任小人，颇伤苛察；多造塔庙，公私费损。江　南久安，风俗奢靡，故琛 启及之。上恶其触实，故怒。

臣光 曰：梁高祖 之不终也，宜哉！夫人君听纳之失，在于丛脞；人臣献替之病，在于烦碎。是以明主守要道以御万机之本，忠臣陈大体以格君心之非，故身不劳而收功远，言至约而为益大也。观夫贺琛　之谏未至于切直，而高祖　　已赫然震怒，护其所短，矜其所长；诘贪暴之主名，问劳费之条目，困以难对之状，责以必穷之辞。自以蔬食之俭为盛德，日昃之勤为至治，君道已备，无复可加，群臣箴规，举不足听。如此，则自馀切直之言过于琛　者，谁敢进哉！由是奸佞居前而不见，大谋颠错而不知，名辱身危，覆邦绝祀，为千古所闵笑，岂不哀哉！

16　上敦尚文雅，疏简刑法，自公卿大臣，咸不以鞫狱为意。奸吏招权弄法，货赂成市，枉滥者多。大率二岁刑已上岁至五千人；徒居作者具五任，其无任者著升械；若疾病，权解之，是后囚徒或有优、剧。时王

侯子弟，多骄淫不法。上年老，厌于万几。又专精佛　戒，每断重罪，则终日不怿；或谋反逆，事觉，亦泣而宥之。由是王侯益横，或白昼杀人于都街，或暮夜公行剽劫，有罪亡命者，匿于王家，有司不敢搜捕。上深知其弊，溺于慈爱，不能禁也。

17　魏东阳王荣 为瓜州 刺史，与其婿邓彦 偕行。荣 卒，瓜州 首望表荣 子康 为刺史，彦 杀康 而夺其位；魏 不能讨，因以彦 为刺史，屡征不至，又南通吐谷浑　。丞相泰 以道远难于动众，欲以计取之，以给事黄门侍郎申徽 为河西 大使，密令图彦 。

徽 以五十骑行，既至，止于宾馆；彦 见徽 单使，不以为疑。徽 遣人微劝彦 归朝，彦 不从；徽 又使赞成其留计；彦 信之，遂来至馆。徽 先与州主簿敦煌令狐整　等密谋，执彦　于坐，责而缚之；因宣诏慰谕吏民，且云“大军续至”，城中无敢动者，遂送彦 于长安 。泰 以徽 为都官尚书。

中大同元年（丙寅，546）

1　春，正月癸丑，杨 暽 等克嘉宁 城，李贲 奔新昌獠 中，诸军顿于江口 。

2　二月，魏 以义州 刺史史宁 为凉州 刺史；前刺史宇文仲和 据州，不受代，瓜州 民张保 杀刺史成庆 以应之，晋昌 民吕兴 杀太守郭肆 ，以郡应保　。丞相泰　遣太子太保独孤信　、开府仪同三司怡峰　与史宁　讨之。

3　三月乙巳，大赦。

4　庚戌，上幸同泰寺　，遂停寺省，讲三慧经。夏，四月丙戌，解讲，大赦，改元。是夜，同泰寺 浮图灾，上曰：“此魔也，宜广为法事。”群臣皆称善。乃下诏曰：“道高魔盛，行善鄣生，当穷兹土木，倍增往日。”遂起十二层浮图；将成，值侯景 乱而止。

5　魏史宁 晓谕凉州 吏民，率皆归附，独宇文仲和 据城不下。五月，独孤信　使诸将夜攻其东北，自帅壮士袭其西南，迟明，克之，遂擒仲和 。

初，张保 欲杀州主簿令狐整　，以其人望，恐失众心，虽外相敬，内甚

忌之。整 阳为亲附，因使人说保 曰：“今东军渐逼凉州 ，彼势孤危，恐不能敌，宜急分精锐以救之。然成败在于将领，令孤延保 ，兼资文武，使将兵以往，蔑不济矣！”保 从之。

整 行及玉门 ，召豪杰述保 罪状，驰还袭之。先克晋昌 ，斩吕兴 ；进击瓜州 ，州人素信服整 ，皆弃保 来降。保 奔吐谷浑 。

众议推整 为刺史，整 曰：“吾属以张保 逆乱，恐阖州之人俱陷不义，故相与讨诛之；今复见推，是效尤也。”乃推魏 所遣使波斯 者张道义 行州事，具以状闻。丞相泰 以申徽 为瓜州 刺史。召整 为寿昌 太守，封襄武男 。整 帅宗族乡里三千馀人入朝，从泰 征讨，累迁骠骑大将军、开府仪同三司，加侍中。

6　六月庚子，东魏 以司徒侯景 为河南 大将军、大行台。

7　秋，七月壬寅，东魏 遣散骑常侍元廓 来聘。

8　甲子，诏：“犯罪非大逆，父母、祖父母不坐。”

9　先是，江 东唯建康 及三吴 、荆 、郢 、江 、湘 、梁 、益 用钱，其馀州郡杂以谷帛，交 、广 专以金银为货。上自铸五铢及女钱，二品并行，禁诸古钱。普通 中，更铸铁钱。由是民私铸者多，物价腾踊，交易者至以车载钱，不复计数。又自破岭 以东，八十为百，名曰“东钱”；江 、郢 以上，七十为百，名曰“西钱”；建康 以九十为百，名曰“长钱”。丙寅，诏曰：“朝四暮三，众狙皆喜，名实未亏而喜怒为用。顷闻外间多用九陌钱，陌减则物贵，陌足则物贱，非物有贵贱，乃心有颠倒。至于远方，日更滋甚，徒乱王制，无益民财。自今可通用足陌钱！令书行后，百日为期，若犹有犯，男子谪运，女子质作，并同三年。”诏下而人不从，钱陌益少；至于季年，遂以三十五为百云。

10　上年高，诸子心不相下，邵陵王纶 为丹杨 尹，湘东王绎 在江州 ，武陵王纪 在益州 ，皆权侔人主；太子纲 恶之，常选精兵以卫东宫。八月，以纶 为南徐州 刺史。

11　东魏 丞相欢 如邺 。高澄 迁洛阳 石经五十二碑于邺 。

12　魏 徙并州 刺史王思政 为荆州 刺史，使之举诸将可代镇玉壁 者。思政 举晋州 刺史韦孝宽 ，丞相泰 从之。东魏 丞相欢 悉举山 东之众，

将伐魏；癸巳，自邺会兵于晋阳；九月，至玉壁，围之。以挑西师，西师不出。

13　李贲复帅众二万自獠中出，屯典澈湖，大造船舰，充塞湖中。众军惮之，顿湖口，不敢进。陈霸先谓诸将曰："我师已老，将士疲劳；且孤军无援，入人心腹，若一战不捷，岂望生全！今藉其屡奔，人情未固，夷、獠乌合，易为摧殄。正当共出百死，决力取之；无故停留，时事去矣！"诸将皆默然莫应。是夜，江水暴起七丈，注湖中。霸先勒所部兵乘流先进，众军鼓噪俱前；贲众大溃，窜入屈獠洞中。

14　冬，十月乙亥，以前东扬州刺史岳阳王詧为雍州刺史。上舍詧兄弟而立太子纲，内尝愧之，宠亚诸子。以会稽人物殷阜，故用詧兄弟迭为东扬州以慰其心。詧兄弟亦内怀不平。詧以上衰老，朝多秕政，遂蓄聚货财，折节下士，招募勇敢，左右至数千人。以襄阳形胜之地，梁业所基，遇乱可以图大功。乃克己为政，抚循士民，数施恩惠，延纳规谏，所部称治。

15　东魏丞相欢攻玉壁，昼夜不息，魏韦孝宽随机拒之。城中无水，汲于汾，欢使移汾，一夕而毕。欢于城南起土山，欲乘之以入。城上先有二楼，孝宽缚木接之，令常高于土山以御之。欢使告之曰："虽尔缚楼至天，我当穿地取尔。"乃凿地为十道，又用术士李业兴孤虚法，聚攻其北，北，天险也。孝宽掘长堑，邀其地道，选战士屯堑上；每穿至堑，战士辄禽杀之。又于堑外积柴贮火，敌有在地道内者，塞柴投火，以皮排吹之，一鼓皆焦烂。敌以攻车撞城，车之所及，莫不摧毁，无能御者。孝宽缝布为幔，随其所向张之，布既悬空，车不能坏。敌又缚松、麻于竿，灌油加火以烧布，并欲焚楼。孝宽作长钩，利其刃，火竿将至，以钩遥割之，松、麻俱落。敌又于城四面穿地为二十道，其中施梁柱，纵火烧之，柱折，城崩。孝宽于崩处竖木栅以扞之，敌不得入。城外尽攻击之术，而城中守御有馀。孝宽又夺据其土山。欢无如之何，乃使仓曹参军祖珽说之曰："君独守孤城而西方无救，恐终不能全，何不降也？"孝宽报曰："我城池严固，兵食有馀。攻者自劳，守者常逸，岂有旬朔之间已须救援！适忧尔众有不返之危。孝宽关西男子，必不为降将军也！"珽复谓城中人曰："韦城主受彼荣禄，或复可尔；自外军民，何事相随入汤火中！"乃射募格于城中云："能斩城主降者，拜太尉，封开国郡公，赏帛万匹。"孝宽手题书背，返射城外云："能斩高欢者准此。"珽，莹之子也。东魏苦攻凡五十日，士卒战及病死者共七万人，共为一冢。欢智力皆困，因而发

疾。有星坠欢 营中，士卒惊惧。十一月庚子，解围去。

先是，欢 别使侯景 将兵趣齐子岭 ，魏建州 刺史杨檦 镇车厢 ，恐其寇邵郡 ，帅骑御之。景 闻檦 至，斫木断路六十馀里，犹惊而不安，遂还河阳 。

庚戌，欢 使段韶 从太原公洋 镇邺 。辛亥，征世子澄 会晋阳 。

魏 以韦孝宽 为骠骑大将军、开府仪同三司，进爵建忠公 。时人以王思政 为知人。

十一月己卯，欢 以无功，表解都督中外诸军，东魏 主许之。

欢 之自玉壁 归也，军中讹言韦孝宽 以定功弩射杀丞相；魏 人闻之，因下令曰：“劲弩一发，凶身自陨。”欢 闻之，勉坐见诸贵，使斛律金 作敕勒歌，欢 自和之，哀感流涕。

16 魏 大行台度支尚书、司农卿苏绰 ，性忠俭，常以丧乱未平为己任，纪纲庶政；丞相泰 推心任之，人莫能间。或出游，常预署空纸以授绰 ；有须处分，随事施行，及还，启知而已。绰 常谓“为国之道，当爱人如慈父，训人如严师。”每与公卿论议，自昼达夜，事无巨细，若指诸掌，积劳成疾而卒。泰 深痛惜之，谓公卿曰：“苏尚书 平生廉让，吾欲全其素志，恐悠悠之徒有所未达；如厚加赠谥，又乖宿昔相知之心；何为而可？”尚书令史麻瑶 越次进曰：“俭约，所以彰其美也。”泰 从之。归葬武功 ，载以布车一乘，泰 与群公步送出同州 郭外。泰 于车后酹酒言曰：“尚书平生为事，妻子、兄弟所不知者，吾皆知之。唯尔知吾心，吾知尔志，方与共定天下，遽舍吾去，奈何！”因举声恸哭，不觉卮落于手。

17 东魏 司徒、河南 大将军、大行台侯景 ，右足偏短，弓马非其长，而多谋算。诸将高敖曹 、彭乐 等皆勇冠一时，景 常轻之，曰：“此属皆如豕突，势何所至！”景 尝言于丞相欢 ：“愿得兵三万，横行天下，要须济江 缚取萧衍 老公，以为太平寺 主。”欢 使将兵十万，专制河南 ，杖任若己之半体。

景 素轻高澄 ，尝谓司马子如 曰：“高王 在，吾不敢有异；王没，吾不能与鲜卑 小儿共事！”子如 掩其口。及欢 疾笃，澄 诈为欢 书以召景 。先是，景 与欢 约曰：“今握兵在远，人易为诈，所赐书皆请加微

点。”欢 从之。景 得书无点，辞不至；又闻欢 疾笃，用其行台郎颍川王伟 计，遂拥兵自固。

欢 谓澄 曰：“我虽病，汝面更有馀忧，何也？”澄 未及对，欢 曰：“岂非忧侯景 叛邪？”对曰：“然。”欢 曰：“景 专制河南 ，十四年矣，常有飞扬跋扈之志，顾我能畜养，非汝所能驾御也。今四方未定，勿遽发哀。库狄干鲜卑 老公，斛律金敕勒 老公，并性遒直，终不负汝。可朱浑道元 、刘丰生 ，远来投我，必无异心。潘相乐 本作道人，心和厚，汝兄弟当得其力。韩轨 少戇，宜宽借之。彭乐 心腹难得，宜防护之。堪敌侯景 者，唯有慕容绍宗 ，我故不贵之，留以遗汝。”又曰：“段孝先 忠亮仁厚，智勇兼备，亲戚之中，唯有此子，军旅大事，宜共筹之。”又曰：“邙山 之战，吾不用陈元康 之言，留患遗汝，死不瞑目。”相乐 ，广宁 人也。

资治通鉴卷第一百六十

梁纪十六

高祖武皇帝十六

太清元年（丁卯，547）

1　春，正月朔，日有食之，不尽如钩。

2　壬寅，荆州 刺史庐陵威王续 卒。以湘东王绎 为都督荆雍 等九州诸军事、荆州 刺史。续 素贪婪，临终，有启遣中录事参军谢宣融 献金银器千馀件，上方知其富，因问宣融 曰：“王之金尽此乎？”宣融 曰：“此之谓多，安可加也！大王之过如日月之食，欲令陛下知之，故终而不隐。”上意乃解。

初，湘东王绎 为荆州 刺史，有微过，续 代之，以状闻，自此二王不通书问。绎 闻其死，入阎 而跃，屧为之破。

3　丙午，东魏勃海献武王欢 卒。欢 性深密，终日俨然，人不能测，机权之际，变化若神。制驭军旅，法令严肃。听断明察，不可欺犯。擢人受任，在于得才，苟其所堪，无问厮养，有虚声无实者，皆不任用。雅尚俭素，刀剑鞍勒无金玉之饰。少能剧饮，自当大任，不过三爵。知人好士，全护勋旧；每获敌国尽节之臣，多不之罪。由是文武乐为之用。世子澄 秘不发丧，唯行台左丞陈元康 知之。

侯景 自念己与高氏 有隙，内不自安。辛亥，据河南 叛，归于魏 ，颍州 刺史司马世云 以城应之。景 诱执豫州 刺史高元成 、襄州 刺史李密 、广州 刺史怀朔暴显 等。遣军士二百人载仗暮入西兖州 ，欲袭取之，刺史邢子才　觉之，掩捕，尽获之，因散檄东方诸州，各为之备，由是景 不能取。

诸将皆以景　之叛由崔暹　，澄　不得已，欲杀暹　以谢景　。陈元康　谏曰：“今虽四海未清，纲纪已定；若以数将在外，苟悦其心，枉杀无辜，亏废刑典，岂直上负天神，何以下安黎庶！晁错　　前事，愿公慎之。”澄 乃止。遣司空韩轨 督诸军讨景 。

4　辛酉，上祀南郊，大赦；甲子，祀明堂。

5　三月，魏 诏：“自今应宫刑者，直没官，勿刑。”

6　魏 以开府仪同三司若干惠 为司空，侯景 为太傅、河南道 行台、上谷公 。

庚辰，景 又遣其行台郎中丁和 来，上表言：“臣与高澄 有隙，请举函谷 以东，瑕丘 以西，豫 、广 、郢 、荆 、襄 、兖 、南兖 、济 、东豫 、洛 、阳 、北荆 、北扬 等十三州内附，惟青 、徐 数州，仅须折简。且黄河 以南，皆臣所职，易同反掌。若齐 、宋 一平，徐事燕 、赵 。”上召群臣廷议。尚书仆射谢举 等皆曰：“顷岁与魏 通和，边境无事，今纳其叛臣，窃谓非宜。”上曰：“虽然，得景 则塞北可清；机会难得，岂宜胶柱！”

是岁，正月乙卯，上梦中原　牧守皆以其地来降，举朝称庆。旦，见中书舍人朱异 ，告之，且曰：“吾为人少梦，若有梦必实。”异 曰：“此乃宇宙混壹之兆也。”及丁和 至，称景 定计以正月乙卯，上愈神之。然意犹未决，尝独言：“我国家如金瓯，无一伤缺，今忽受景　地，讵是事宜？脱致纷纭，悔之何及？”朱异 揣知上意，对曰：“圣明御宇，南北归仰，正以事无机会，未达其心。今侯景 分魏 土之半以来，自非天诱其衷，人赞其谋，何以至此！若拒而不内，恐绝后来之望。此诚易见，愿陛下无疑。”上乃定议纳景 。

壬午，以景 为大将军，封河南王 ，都督河 南、北诸军事、大行台，承制如邓禹 故事。平西谘议参军周弘正 ，善占候，前此谓人曰：“国家数年后当有兵起。”及闻纳景 ，曰：“乱阶在此矣！”

7　丁亥，上耕藉田。

8　三月庚子，上幸同泰寺 ，舍身如大通 故事。

9　甲辰，遣司州 刺史羊鸦仁 督兖州 刺史桓和 、仁州 刺史湛海珍 等，将兵三万趣悬瓠 ，运粮食应接侯景 。

10　魏 大赦。

11　东魏高澄 虑诸州有变，乃自出巡抚。留段韶 守晋阳 ，委以军事；

以丞相功曹赵彦深 为大行台都官郎中。使陈元康 豫作丞相欢 条教数十纸付韶 及彦深 ，在后以次行之。临发，握彦深 手泣曰：“以母、弟相托，幸明此心！”夏，四月壬申，澄 入朝于邺 。东魏 主与之宴，澄 起舞，识者知其不终。

12　丙子，群臣奉赎。丁亥，上还宫，大赦，改元，如大通 故事。

13　甲午，东魏 遣兼散骑常侍李系 来聘。系 ，绘 之弟也。

14　五月丁酉朔，东魏 大赦。

15　戊戌，东魏 以襄城王旭 为太尉。

高澄　遣武卫将军元柱　等将数万众昼夜兼行以袭侯景　，遇景　于颍川北，柱 等大败。景 以羊鸦仁 等军犹未至，乃退保颍川 。

16　甲辰，东魏　以开府仪同三司库狄干　为太师，录尚书事孙腾　为太傅，汾州　刺史贺拔仁　为太保，司徒高隆之　录尚书事，司空韩轨　为司徒，青州　刺史尉景　为大司马，领军将军可朱浑道元　为司空，仆射高洋　为尚书令、领中书监，徐州　刺史慕容绍宗　为尚书左仆射，高阳王斌　为右仆射。戊午，尉景　卒。

17　韩轨 等围侯景 于颍川 。景 惧，割东荆 、北兖州 、鲁阳 、长社 四城赂魏 以求救。尚书左仆射于谨 曰：“景 少习兵，奸诈难测，不如厚其爵位以观其变，未可遣兵也。”荆州　刺史王思政　以为：“若不因机进取，后悔无及。”即以荆州 步骑万馀从鲁阳关 向阳翟 。丞相泰 闻之，加景 大将军兼尚书令，遣太尉李弼 、仪同三司赵贵 将兵一万赴颍川 。

景　恐上责之，遣中兵参军柳昕　奉启于上，以为：“王旅未接，死亡交急，遂求援关 中，自救目前。臣既不安于高氏 ，岂见容于宇文 ！但螫手解腕，事不得已，本图为国，愿不赐咎！臣获其力，不容即弃，今以四州之地为饵敌之资，已令宇文 遣人入守。自豫州 以东，齐海 以西，悉臣控压；见有之地，尽归圣朝，悬瓠 、项城 、徐州 、南兖 ，事须迎纳。愿陛下速敕境上，各置重兵，与臣影响，不使差互！”上报之曰：“大夫出境，尚有所专；况始创奇谋，将建大业，理须适事而行，随方以应。卿诚心有本，何假词费！”

18　魏 以开府仪同三司独孤信 为大司马。

19　六月戊辰，以鄱阳王范 为征北将军，总督汉 北征讨诸军事，击穰城 。

20　东魏韩轨 等围颍川 ，闻魏李弼 、赵贵 等将至，乙巳，引兵还邺 。侯景 欲因会执弼 与贵 ，夺其军；贵 疑之，不往。贵 欲诱景 入营而执之，弼 止之。羊鸦仁 遣长史邓鸿 将兵至汝水 ，弼 引兵还长安 。王思政 入据颍川 。景 阳称略地，引兵出屯悬瓠 。

景 复乞兵于魏 ，丞相泰 使同轨 防主韦法保 及都督贺兰愿德 等将兵助之。大行台左丞蓝田王悦 言于泰 曰：“侯景 之于高欢 ，始敦乡党之情，终定君臣之契，任居上将，位重台司；今欢 始死，景 遽外叛，盖所图甚大，终不为人下故也。且彼能背德于高氏 ，岂肯尽节于朝廷！今益之以势，援之以兵，窃恐贻笑将来也。”泰 乃召景 入朝。

景 阴谋叛魏 ，事计未成，厚抚韦法保 等，冀为己用，外示亲密无猜间。每往来诸军间，侍从至少，魏 军中名将，皆身自造诣。同轨 防长史裴宽 谓法保 曰：“侯景 狡诈，必不肯入关 ，欲托款于公，恐未可信。若伏兵斩之，此亦一时之功也。如其不尔，即应深为之防，不得信其诳诱，自贻后悔。”法保 深然之，不敢图景 ，但自为备而已；寻辞还所镇。王思政 亦觉其诈，密召贺兰愿德 等还，分布诸军，据景 七州、十二镇。景 果辞不入朝，遗丞相泰 书曰：“吾耻与高澄 雁行，安能比肩大弟！”泰 乃遣行台郎中赵士宪 悉召前后所遣诸军援景 者。景 遂决意来降。魏 将任约 以所部千馀人降于景 。

泰 以所授景 使持节、太傅、大将军、兼尚书令、河南 大行台、都督河南 诸军事回授王思政 ，思政 并让不受；频使敦谕，唯受都督河南 诸军事。

21　高澄 将如晋阳 ，以弟洋 为京畿大都督，留守于邺 ，使黄门侍郎高德政 佐之。德政 ，颢 之子也。丁丑，澄 还晋阳 ，始发丧。

22　秋，七月，魏长乐武烈公若干惠 卒。

23　丁酉，东魏 主为丞相欢 举哀，服缌缞，凶礼依汉霍光 故事，赠相国、齐王 ，备九锡殊礼。戊戌，以高澄 为使持节、大丞相、都督中外诸军、录尚书事、大行台、勃海王 ；澄 启辞爵位。壬寅，诏太原公洋 摄理军国，遣中使敦谕澄 。

24　庚申，羊鸦仁 入悬瓠 城。甲子，诏更以悬瓠 为豫州 ，寿春 为南豫州 ，改合肥 为合州 。以鸦仁 为司 、豫 二州刺史，镇悬瓠 ；西阳 太守羊思达 为殷州 刺史，镇项城 。

25　八月乙丑，下诏大举伐东魏 。遣南豫州 刺史贞阳侯渊明 、南兖州刺史南康王会理 分督诸将。渊明 ，懿 之子；会理 ，续 之子也。始，上欲以鄱阳王范 为元帅；朱异 取急在外，闻之，遽入曰：“鄱阳 雄豪盖世，得人死力，然所至残暴，非吊民之材。且陛下昔登北顾亭　以望，谓江 右有反气，骨肉为戎首，今日之事，尤宜详择。”上默然，曰：“会理 何如？”对曰：“陛下得之矣。”会理 懦而无谋，所乘襜舆，施板屋，冠以牛皮。上闻，不悦。贞阳侯渊明 时镇寿阳 ，屡请行，上许之。会理 自以皇孙，复为都督，自渊明 已下，殆不对接。渊明 与诸将密告朱异 ，追会理 还，遂以渊明 为都督。

26　辛未，高澄　入朝于邺　，固辞大丞相，诏为大将军如故，馀如前命。

甲申，虚葬齐献武王 于漳水 之西；潜凿成安鼓山石窟佛寺 之旁为穴，纳其柩而塞之，杀其群匠。及齐　之亡也，一匠之子知之，发石取金而逃。

27　戊子，武州 刺史萧弄璋 攻东魏磽泉 、吕梁 二戍，拔之。

28　或告东魏 大将军澄 云：“侯景 有北归之志。”会景 将蔡道遵 北归，言“景 颇知悔过”。景 母及妻子皆在邺 ，澄 乃以书谕之，语以阖门无恙，若还，许以豫州　刺史终其身，还其宠妻、爱子，所部文武，更不追摄。景 使王伟 复书曰：“今已引二邦，扬旌北讨，熊豹齐奋；克复中原 ，幸自取之，何劳恩赐！昔王陵 附汉 ，母在不归，太上 囚楚 ，乞羹自若，矧伊妻子，而可介意！脱谓诛之有益，欲止不能，杀之无损，徒复坑戮，家累在君，何关仆也！”

戊子，诏以景 录行台尚书事。

29　东魏静帝　，美容仪，旅力过人，能挟石师子逾宫墙，射无不中；好文学，从容沈雅。时人以为有孝文 风烈，大将军澄 深忌之。

始，献武王 自病逐君之丑，事静帝 礼甚恭，事无大小必以闻，可否听旨。每侍宴，俯伏上寿；帝设法会，乘辇行香，欢　执香炉步从，鞠躬

屏气，承望颜色，故其下奉帝莫敢不恭。

及澄 当国，倨慢顿甚，使中书黄门郎崔季舒 察帝动静，大小皆令季舒 知之。澄 与季舒 书曰："痴人比复何似？痴势小差未？宜用心检校。"帝尝猎于邺 东，驰逐如飞，监卫都督乌那罗受工伐 从后呼曰："天子勿走马，大将军嗔！"澄 尝侍饮酒，举大觞属帝曰："臣澄 劝陛下酒。"帝不胜忿，曰："自古无不亡之国，朕亦何用此生为！"澄 怒曰："朕？朕？狗脚朕！"使崔季舒 殴帝三拳，奋衣而出。明日，澄 使季舒 入劳帝，帝亦谢焉，赐季舒 绢百匹。

帝不堪忧辱，咏谢灵运 诗曰："韩 亡子房 奋，秦 帝仲连 耻。本自江海人，忠义动君子。"常侍、侍讲颍川荀济 知帝意，乃与祠部郎中元瑾 、长秋卿刘思逸 、华山王大器 、淮南王宣洪 、济北王徽 等谋诛澄 。大器 ，鸷 之子也。帝谬为敕问济 曰："欲以何日开讲？"乃诈于宫中作土山，开地道向北城。至千秋门 ，门者觉地下响，以告澄 。澄 勒兵入宫，见帝，不拜而坐，曰："陛下何意反？臣父子功存社稷，何负陛下邪！此必左右妃嫔辈所为。"欲杀胡夫人 及李嫔 。帝正色曰："自古唯闻臣反君，不闻君反臣。王自欲反，何乃责我！我杀王则社稷安，不杀则灭亡无日，我身且不暇惜，况于妃嫔！必欲弒逆，缓速在王！"澄 乃下床叩头，大啼谢罪。于是酣饮，夜久乃出。居三日，幽帝于含章堂 。壬辰，烹济 等于市。

初，济 少居江 东，博学能文。与上有布衣之旧，知上有大志，然负气不服，常谓人曰："会于盾鼻上磨墨檄之。"上甚不平。及即位，或荐之于上，上曰："人虽有才，乱俗好反，不可用也。"济 上书谏上崇信佛法、为塔寺奢费，上大怒，欲集朝众斩之，朱异 密告之，济 逃奔东魏 。澄 为中书监，欲用济 为侍读，献武王 曰："我爱济 ，欲全之，故不用济 。济 入宫，必败。"澄 固请，乃许之。及败，侍中杨遵彦 谓之曰："衰暮何苦复尔？"济 曰："壮气在耳！"因下辨曰："自伤年纪摧颓，功名不立，故欲挟天子，诛权臣。"澄 欲宥其死，亲问之曰："荀公何意反？"济 曰："奉诏诛高澄 ，何谓反！"有司以济 老病，鹿车载诣东市，并焚之。

澄 疑谘议温子升 知瑾 等谋，方使之作献武王碑，既成，饿于晋阳 狱，食弊襦而死。弃尸路隅，没其家口，太尉长史宋游道 收葬之。澄 谓游道 曰："吾近书与京师 诸贵论及朝士，以卿僻于朋党，将为一病；今乃知卿真是重故旧、尚节义之人，天下人代卿怖者，是不知吾心也。"九月辛丑，澄 还晋阳 。

30　上命萧渊明 堰泗水 于寒山 以灌彭城 ，俟得彭城 ，乃进军与侯景 掎角。癸卯，渊明 军于寒山 ，去彭城 十八里，断流立堰。侍中羊侃 监作堰，再旬而成。东魏徐州 刺史太原王则 婴城固守，侃 劝渊明 乘水攻彭城 ，不从。诸将与渊明 议军事，渊明 不能对，但云“临时制宜”。

31　冬，十一月，魏 丞相泰 从魏主 狩于岐阳 。

32　东魏 大将军澄 使大都督高岳 救彭城 ，欲以金门郡公潘乐 为副。陈元康 曰：“乐 缓于机变，不如慕容绍宗 ；且先王之命也。公但推赤心于斯人，景 不足忧也。”时绍宗 在外，澄 欲召见之，恐其惊叛；元康 曰：“绍宗 知元康 特蒙顾待，新使人来饷金；元康 欲安其意，受之而厚答其书，保无异也。”乙酉，以绍宗 为东南道行台，与岳 、乐 偕行。初，景 闻韩轨 来，曰：“啖猪肠儿何能为！”闻高岳 来，曰：“兵精人凡。”诸将无不为所轻者。及闻绍宗　来，叩鞍有惧色，曰：“谁教鲜卑儿解遣绍宗 来！若然，高王 定未死邪？”

澄 以廷尉卿杜弼 为军司，摄行台左丞，临发，问以政事之要、可为戒者，使录一二条。弼 请口陈之，曰：“天下大务，莫过赏罚。赏一人使天下之人喜，罚一人使天下之人惧，苟二事不失，自然尽美。”澄　大悦，曰：“言虽不多，于理甚要。”

绍宗 帅众十万据橐驼岘 。羊侃 劝贞阳侯渊明 乘其远来击之，不从，旦日，又劝出战，亦不从；侃 乃帅所领出屯堰上。

丙午，绍宗 至城下，引步骑万人攻潼州 刺史郭凤 营，矢下如雨。渊明 醉，不能起，命诸将救之，皆不敢出。北兖州 刺史胡贵孙 谓谯州 刺史赵伯超 曰：“吾属将兵而来，本欲何为，今遇敌而不战乎？”伯超 不能对。贵孙 独帅麾下与东魏 战，斩首二百级。伯超 拥众数千不敢救，谓其下曰：“虏盛如此，与战必败，不如全军早归。”皆曰“善！”遂遁还。

初，侯景 常戒梁 人曰：“逐北不过二里。”绍宗 将战，以梁 人轻悍，恐其众不能支，一一引将卒谓之曰：“我当阳退，诱吴儿　使前，尔击其背。”东魏 兵实败走，梁 人不用景 言，乘胜深入。魏 将卒以绍宗 之言为信，争共掩击之，梁 兵大败，贞阳侯渊明 及胡贵孙 、赵伯超 等皆为东魏 所虏，失亡士卒数万人。羊侃 结陈徐还。

上方昼寝，宦者张僧胤　白朱异　启事，上骇之，遽起升舆，至文德殿阁。异 曰：“韩山 失律。”上闻之，恍然将坠床。僧胤 扶而就坐，乃叹

曰：“吾得无复为晋家 乎！”

郭凤 退保潼州 ，慕容绍宗 进围之。十二月甲子朔，凤 弃城走。

东魏 使军司杜弼 作檄移梁朝 曰：“皇家垂统，光配彼天，唯彼吴 、越 ，独阻声教。元首怀止戈之心，上宰薄兵车之命，遂解絷南冠，喻以好睦。虽嘉谋长算，爰自我始，罢战息民，彼获其利。侯景 竖子，自生猜贰，远托关 、陇 ，依凭奸伪，逆主定君臣之分，伪相结兄弟之亲，岂曰无恩，终成难养，俄而易虑，亲寻干戈。衅暴恶盈，侧首无托，以金陵 逋逃之薮，江南 流寓之地，甘辞卑礼，进孰图身，诡言浮说，抑可知矣。而伪朝大小，幸灾忘义，主荒于上，臣蔽于下，连结奸恶，断绝邻好，征兵保境，纵盗侵国。盖物无定方，事无定势，或乘利而受害，或因得而更失。是以吴 侵齐 境，遂得句践 之师，赵 纳韩 地，终有长平 之役。矧乃鞭挞疲民，侵轶徐部 ，筑垒拥川，舍舟徼利。是以援枹秉麾之将，拔距投石之士，含怒作色，如赴私雠。彼连营拥众，依山傍水，举螳螂之斧，被蛞蝓之甲，当穷辙以待轮，坐积薪而候燎。及锋刃才交，埃尘且接，已亡戟弃戈，土崩瓦解，掬指舟中，衿甲鼓下，同宗异姓，缨绁相望。曲直既殊，强弱不等，获一人而失一国，见黄雀而忘深阱，智者所不为，仁者所不向。诚既往之难逮，犹将来之可追。侯景 以鄙俚之夫，遭风云之会，位班三事，邑启万家，揣身量分，久当止足。而周章向背，离披不已，夫岂徒然，意亦可见。彼乃授之以利器，诲之以慢藏，使其势得容奸，时堪乘便。今见南风不竞，天亡有征，老贼奸谋，将复作矣。然推坚强者难为功，摧枯朽者易为力，计其虽非孙 、吴 猛将，燕 、赵 精兵，犹是久涉行陈，曾习军旅，岂同剽轻之师，不比危脆之众。拒此则作气不足，攻彼则为势有馀，终恐尾大于身，踵粗于股，倔强不掉，狼戾难驯，呼之则反速而衅小，不征则叛迟而祸大。会应遥望廷尉，不肯为臣，自据淮南 ，亦欲称帝。但恐楚国亡猿，祸延林木，城门失火，殃及池鱼，横使江 、淮 士子，荆、扬 人物，死亡矢石之下，夭折雾露之中。彼梁 主者，操行无闻，轻险有素，射雀论功，荡舟称力，年既老矣，耄又及之，政散民流，礼崩乐坏。加以用舍乖方，废立失所，矫情动俗，饰智惊愚，毒螫满怀，妄敦戒业，躁竞盈胸，谬治清净。灾异降于上，怨谮 兴于下，人人厌苦，家家思乱，履霜有渐，坚冰且至。传险躁之风俗，任轻薄之子孙，朋党路开，兵权在外。必将祸生骨肉，衅起腹心，强弩冲城，长戈指阙；徒探雀彀 ，无救府藏之虚，空请熊蹯，讵延晷刻之命。外崩中溃，今实其时，鹬蚌相持，我乘其弊。方使骏骑追风，精甲辉日，四七并列，百万为群，以转石之形，为破竹之势。当使钟山 渡江 ，青盖入洛 ，荆棘生

于建业 之宫，麋鹿游于姑苏 之馆。但恐革车之所辚 轹，剑骑之所蹂践，杞梓于焉倾折，竹箭以此摧残。若吴 之王孙，蜀 之公子，归款军门，委命下吏，当即授客卿之秩，特加骠骑之号。凡百君子，勉求多福。”其后梁室 祸败，皆如弼 言。

侯景 围谯城 不下，退攻城父 ，拔之。壬申，遣其行台左丞王伟 等诣建康 说上曰：“邺 中文武合谋，召臣共讨高澄 ，事泄，澄 幽元善见 于金墉 ，杀诸元 六十馀人。河北 物情，俱念其主，请立元氏 一人以从人望，如此，则陛下有继绝之名，臣景 有立功之效，河 之南北，为圣朝之郛 、莒 ，国之男女，为大梁 之臣妾。”上以为然，乙亥，下诏以太子舍人元贞 为咸阳王 ，资以兵力，使还北主魏 ，须渡江 ，许即位，仪卫以乘舆之副给之。贞 ，树 之子也。

萧渊明 至邺 ，东魏 主升阊阖门 受俘，让而释之，送于晋阳 ，大将军澄 待之甚厚。

慕容绍宗 引军击侯景 ，景 辎重数千两，马数千匹，士卒四万人，退保涡阳 。绍宗 士卒十万，旗甲耀日，鸣鼓长驱而进。景 使谓之曰：“公等为欲送客，为欲定雌雄邪？”绍宗 曰：“欲与公决胜负。”遂顺风布陈。景 闭垒，俟风止乃出。绍宗 曰：“侯景 多诡计，好乘人背。”使备之，果如其言。景 命战士皆被短甲，执短刀，入东魏 陈，但低视，斫人胫马足。东魏 兵遂败，绍宗 坠马，仪同三司刘丰生 被伤，显州 刺史张遵业 为景 所擒。

绍宗 、丰生 俱奔谯城 ，裨将斛律光 、张恃显 尤之，绍宗 曰：“吾战多矣，未见如景 之难克者也。君辈试犯之！”光 等被甲将出，绍宗 戒之曰：“勿渡涡水 。”二人军于水北，光 轻骑射之。景 临涡水 谓光曰：“尔求勋而来，我惧死而去。我，汝之父友，何为射我？汝岂自解不渡水南，慕容绍宗 教汝也。”光 无以应。景 使其徒田迁 射光 马，洞胸，光 易马隐树，又中之，退入于军。景 擒恃显 ，既而舍之。光 走入谯城 ，绍宗 曰：“今定何如，而尤我也！”光 ，金 之子也。

开府仪同三司段韶 夹涡 而军，潜于上风纵火，景 帅骑入水，出而却走，草湿，火不复然。

33 魏岐州 久经丧乱，刺史郑穆 初到，有户三千，穆 抚循安集，数年之间，至四万馀户，考绩为诸州之最；丞相泰 擢穆 为京兆 尹。

34　侯景 与东魏慕容绍宗 相持数月，景 食尽，司马世云 降于绍宗 。

资治通鉴卷第一百六十一

梁纪十七

高祖武皇帝十七

太清二年（戊辰，548）

1　春，正月己亥，慕容绍宗 以铁骑五千夹击侯景 ，景 诳其众曰：“汝辈家属，已为高澄 所杀。”众信之。绍宗 遥呼曰：“汝辈家属并完，若归，官勋如旧。”被发向北斗为誓。景 士卒不乐南渡，其将暴显 等各帅所部降于绍宗 。景 众大溃，争赴涡水 ，水为之不流。景 与腹心数骑自硖石 济淮 ，稍收散卒，得步骑八百人，南过小城，人登陴诟之曰：“跛奴！欲何为邪！”景 怒，破城，杀诟者而去。昼夜兼行，追军不敢逼。使谓绍宗 曰：“景 若就擒，公复何用！”绍宗 乃纵之。

2　辛丑，以尚书仆射谢举 为尚书令，守吏部尚书王克 为仆射。

3　甲辰，豫州 刺史羊鸦仁 以东魏 军渐逼，称粮运不继，弃悬瓠 ，还义阳 ；殷州 刺史羊思达 亦弃项城 走；东魏 人皆据之。上怒，责让鸦仁 ；鸦仁 惧，启申后期，顿军淮 上。

4　侯景 既败，不知所适，时鄱阳王范 除南豫州 刺史，未至。马头 戍主刘神茂 ，素为监州事韦黯 所不容，闻景 至，故往候之，景 问曰：“寿阳 去此不远，城池险固，欲往投之，韦黯 其纳我乎？”神茂 曰：“黯 虽据城，是监州耳。王若驰至近郊，彼必出迎，因而执之，可以集事。得城之后，徐以启闻，朝廷喜王南归，必不责也。”景 执其手曰：“天教也。”神茂 请帅步骑百人先为向导。壬子，景 夜至寿阳 城下；韦黯 以为贼也，授甲登陴。景 遣其徒告曰：“河南王 战败来投此镇，愿速开门！”黯 曰：“既不奉敕，不敢闻命。”景 谓神茂 曰：“事不谐矣。”神茂 曰：“黯 懦而寡智，可说下也。”乃遣寿阳徐思玉 入见黯曰：“河南王 ，朝廷所重，君所知也。今失利来投，何得不受？”黯曰：“吾之受命，唯知守城；河南 自败，何预吾事！”思玉 曰：“国家付君以阃外之略，今君不肯开城，若魏 兵来至，河南 为魏 所杀，君岂能独存！何颜以见朝廷？”黯 然之。思玉 出报，景 大悦曰：“活我者，卿也。”癸丑，黯 开门纳景 ，景 遣其将分守四门，诘责黯 ，将斩之；既

而抚手大笑，置酒极欢。黯 ，叡 之子也。

朝廷闻景 败，未得审问；或云：“景 与将士尽没。”上下咸以为忧。侍中、太子詹事何敬容 诣东宫，太子曰：“淮 北始更有信，侯景 定得身免，不如所传。”敬容 曰：“得景 遂死，深为朝廷之福。”太子失色，问其故，敬容 曰：“景 翻覆叛臣，终当乱国。”太子于玄圃 自讲老、庄，敬容 谓学士吴孜 曰：“昔西晋 祖尚玄虚，使中原沦于胡 、羯 。今东宫复尔，江 南亦将为戎 乎！”

甲寅，景 遣仪同三司于子悦 驰以败闻，并自求贬削；优诏不许。景 复求资给，上以景 兵新破，未忍移易。乙卯，即以景 为南豫州 牧，本官如故；更以鄱阳王范 为合州 刺史，镇合肥 。光禄大夫萧介 上表谏曰：“窃闻侯景 以涡阳 败绩，只马归命，陛下不悔前祸，复敕容纳。臣闻凶人之性不移，天下之恶一也。昔吕布 杀丁原 以事董卓 ，终诛董 而为贼；刘牢 反王恭 以归晋 ，还背晋 以构妖。何者？狼子野心，终无驯狎之性，养虎之喻，必见饥噬之祸矣。侯景 以凶狡之才，荷高欢 卵翼之遇，位忝台司，任居方伯，然而高欢 坟土未干，即还反噬。逆力不逮，乃复逃死关 西；宇文 不容，故复投身于我。陛下前者所以不逆细流，正欲比属国降胡 以讨匈奴 ，冀获一战之效耳；今既亡师失地，直是境上之匹夫，陛下爱匹夫而弃与国。若国家犹待其更鸣之辰，岁暮之效，臣窃惟侯景 必非岁暮之臣；弃乡国如脱屣，背君亲如遗芥，岂知远慕圣德，为江 、淮 之纯臣乎！事迹显然，无可致惑。臣朽老疾侵，不应干预朝政；但楚囊 将死，有城郢 之忠，卫鱼 临亡，亦有尸谏之节。臣忝为宗室遗老，敢忘刘向 之心！”上叹息其忠，然不能用。介 ，思话 之孙也。

5　己未，东魏 大将军澄 朝于邺 。

6　魏 以开府仪同三司赵贵 为司空。

7　魏 皇孙生，大赦。

8　二月，东魏 杀其南兖州 刺史石长宣 ，讨侯景 之党也；其馀为景 所胁从者，皆赦之。

9　东魏 既得悬瓠 、项城 ，悉复旧境。大将军澄 数遣书移，复求通好；朝廷未之许。澄 谓贞阳侯渊明 曰：“先王与梁 主和好，十有馀年。闻彼礼佛文云：‘奉为魏 主，并及先王’，此乃梁 主厚意；不谓一朝失

信，致此纷扰，知非梁 主本心，当是侯景 扇动耳，宜遣使谘论。若梁主不忘旧好，吾亦不敢违先王之意，诸人并即遣还，侯景 家属亦当同遣。”渊明 乃遣省事夏侯僧辩 奉启于上，称“勃海王 弘厚长者，若更通好，当听渊明 还。”上得启，流涕，与朝臣议之。右卫将军朱异 、御史中丞张绾 等皆曰：“静寇息民，和实为便。”司农卿傅岐 独曰：“高澄 何事须和？必是设间，故命贞阳 遣使，欲令侯景 自疑；景 意不安，必图祸乱。若许通好，正堕其计中。”异 等固执宜和，上亦厌用兵，乃从异言，赐渊明 书曰：“知高大将军 礼汝不薄，省启，甚以慰怀。当别遣行人，重敦邻睦。”

僧辩 还，过寿阳 ，侯景 窃访知之，摄问，具服。乃写答渊明 之书，陈启于上曰：“高氏 心怀鸩毒，怨盈北土，人愿天从，欢 身殒越。子澄 嗣恶，计灭待时，所以昧此一胜者，盖天荡澄 心以盈凶毒耳。澄 苟行合天心，腹心无疾，又何急急奉璧求和？岂不以秦 兵扼其喉，胡 骑迫其背，故甘辞厚币，取安大国。臣闻‘一日纵敌，数世之患’，何惜高澄 一竖，以弃亿兆之心！窃以北魏 安强，莫过天监 之始，钟离 之役，匹马不归。当其强也，陛下尚伐而取之；及其弱也，反虑而和之。舍已成之功，纵垂死之虏，使其假命强梁，以遗后世，非直愚臣扼腕，实亦志士痛心。昔伍相 奔吴 ，楚邦 卒灭；陈平 去项 ，刘氏 用兴，臣虽才劣古人，心同往事。诚知高澄 忌贾 在翟 ，恶会 居秦 ，求盟请和，冀除其患。若臣死有益，万殒无辞；唯恐千载，有秽良史。”景 又致书于朱异 ，饷金三百两；异 纳金而不通其启。

己卯，上遣使吊澄 。景 又启曰：“臣与高氏 ，衅隙已深，仰凭威灵，期雪仇耻；今陛下复与高氏 连和，使臣何地自处！乞申后战，宣畅皇威！”上报之曰：“朕与公大义已定，岂有成而相纳，败而相弃乎！今高氏 有使求和，朕亦更思偃武。进退之宜，国有常制，公但清静自居，无劳虑也！”景 又启曰：“臣今蓄粮聚众，秣马潜戈，指日计期，克清赵 、魏 ，不容军出无名，故愿以陛下为主耳。今陛下弃臣遐外，南北复通，将恐微臣之身，不免高氏 之手。”上又报曰：“朕为万乘之主，岂可失信于一物！想公深得此心，不劳复有启也。”

景 乃诈为邺 中书，求以贞阳侯 易景 ，上将许之。舍人傅岐 曰：“侯景 以穷归义，弃之不祥；且百战之馀，宁肯束手就絷！”谢举 、朱异 曰：“景 奔败之将，一使之力耳。”上从之，复书曰：“贞阳 旦至，侯景 夕返。”景 谓左右曰：“我固知吴老公 薄心肠！”王伟 说景 曰：“今坐听亦死，举大事亦死，唯王图之！”于是始为反计：属城居民，悉召募为

军士，辄停责市估及田租，百姓子女，悉以配将士。

10　三月癸巳，东魏 以太尉襄城王旭 为大司马，开府仪同三司高岳 为太尉。辛亥，大将军澄 南临黎阳 ，自虎牢 济河 至洛阳 。魏同轨 防长史裴宽 与东魏 将彭乐 等战，为乐 所擒，澄 礼遇甚厚，宽 得间逃归。澄 由太行 返晋阳 。

11　屈獠洞 斩李贲 ，传首建康 。贲 兄天宝 遁入九真 ，收馀兵二万围爱州 ，交州 司马陈霸先 帅众讨平之。诏以霸先 为西江 督护、高要 太守、督七郡诸军事。

12　夏，四月甲子，东魏 吏部令史张永和 等伪假人官，事觉，纠检、首者六万馀人。

13　甲戌，东魏 遣太尉高岳 、行台慕容绍宗 、大都督刘丰生 等将步骑十万攻魏王思政 于颍川 。思政 命卧鼓偃旗，若无人者。岳 恃其众，四面陵城。思政 选骁勇开门出战，岳 兵败走。岳 更筑土山，昼夜攻之，思政 随方拒守，夺其土山，置楼堞以助防守。

14　五月，魏 以丞相泰 为太师，广陵王欣 为太傅，李弼 为大宗伯，赵贵 为大司寇，于谨 为大司空。太师泰 奉太子巡抚西境，登陇 ，至原州 ，历北长城 ，东趣五原 ，至蒲州 ，闻魏 主不豫而还。及至，已愈，泰 还华州 。

15　上遣建康 令谢挺 、散骑常侍徐陵 等聘于东魏 ，复修前好。陵 ，摛 之子也。

16　六月，东魏 大将军澄 巡北边。

17　秋，七月庚寅朔，日有食之。

18　乙卯，东魏 大将军澄 朝于邺 。以道士多伪滥，始罢南郊道坛。八月庚寅，澄 还晋阳 ，遣尚书辛术 帅诸将略江 、淮 之北，凡获二十三州。

19　侯景 自至寿阳 ，征求无已，朝廷未尝拒绝。景 请娶于王 、谢 ，上曰：“王 、谢 门高非偶，可于朱 、张 以下访之。”景 恚曰：“会将吴儿 女配奴！”又启求锦万匹为军人作袍，中领军朱异 议以青布给之。又

以台所给仗多不能精，启请东冶锻工，欲更营造。景　以安北将军夏侯夔 之子譒 为长史，徐思玉 为司马，譒 遂去“夏”称“侯”，托为族子。

上既不用景 言，与东魏 和亲，是后景 表疏稍稍悖慢；又闻徐陵 等使魏，反谋益甚。元贞　知景　有异志，累启还朝。景　谓曰：“河　北事虽不果，江 南何虑失之，何不小忍！”贞 惧，逃归建康 ，具以事闻；上以贞 为始兴 内史，亦不问景 。

临贺王正德　，所至贪暴不法，屡得罪于上，由是愤恨，阴养死士，储米积货，幸国家有变；景　知之。正德　在北与徐思玉　相知，景　遣思玉 致笺于正德 曰：“今天子年尊，奸臣乱国，以景 观之，计日祸败。大王属当储贰，中被废黜，四海业业，归心大王。景　虽不敏，实思自效，愿王允副苍生，鉴斯诚款！”正德　大喜曰：“侯公　之意，阎　与吾同，天授我也！”报之曰：“朝廷之事，如公所言。仆之有心，为日久矣。今仆为其内，公为其外，何有不济！机事在速，今其时矣。”

鄱阳王范 密启景 谋反。时上以边事专委朱异 ，动静皆关之，异 以为必无此理。上报范 曰：“景 孤危寄命，譬如婴儿仰人乳哺，以此事势，安能反乎！”范　重陈之曰：“不早翦扑，祸及生民。”上曰：“朝廷自有处分，不须汝深忧也。”范 复请以合肥 之众讨之，上不许。朱异 谓范 使曰：“鄱阳王 遂不许朝廷有一客！”自是范 启，异 不复为通。

景　邀羊鸦仁　同反，鸦仁　执其使以闻。异　曰：“景　数百叛虏，何能为！”敕以使者付建康　狱，俄解遣之。景　益无所惮，启上曰：“若臣事是实，应罹国宪；如蒙照察，请戮鸦仁　！”景　又言：“高澄　狡猾，宁可全信！陛下纳其诡语，求与连和，臣亦窃所笑也。臣宁堪粉骨，投命雠门，乞江　西一境，受臣控督。如其不许，即帅甲骑，临江　上，向闽　、越　，非唯朝廷自耻，亦是三公旰食。”上使朱异　宣语答景　使曰：“譬如贫家，畜十客、五客，尚能得意；朕唯有一客，致有忿言，亦朕之失也。”益加赏赐锦彩钱布，信使相望。

戊戌，景 反于寿阳 ，以诛中领军朱异 、少府卿徐 骋 、太子右卫率陆验 、制局监周石珍　为名。异　等皆以奸佞骄贪，蔽主弄权，为时人所疾，故景 托以兴兵。骋 、验 ，吴郡 人；石珍 ，丹杨 人。骋 、验 迭为少府丞，以苛刻为务，百贾怨之，异 尤与之昵，世人谓之“三蠹”。

司农卿傅岐 ，梗直士也，尝谓异 曰：“卿任参国钧，荣宠如此。比日所闻，鄙秽狼籍，若使圣主发悟，欲免得乎！”异 曰：“外间谤黩，知之久

矣。心苟无愧，何恤人言！”岐　谓人曰：“朱彦和　将死矣。恃谄以求容，肆辩以拒谏，闻难而不惧，知恶而不改，天夺之鉴，其能久乎！”

景 西攻马头 ，遣其将宋子仙 东攻木栅 ，执戍主曹璆 等。上闻之，笑曰：“是何能为！吾折箠笞之。”敕购斩景 者，封三千户公，除州刺史。甲辰，诏以合州 刺史鄱阳王范 为南道都督，北徐州 刺史封山侯正表 为北道都督，司州 刺史柳仲礼 为西道都督，通直散骑常侍裴之高 为东道都督，以侍中开府仪同三司邵陵王纶 持节董督众军以讨景 。正表 ，宏之子；仲礼 ，庆远 之孙；之高 ，邃 之兄子也。

20　九月，东魏濮阳武公娄昭 卒。

21　侯景 闻台军讨之，问策于王伟 ，伟 曰：“邵陵 若至，彼众我寡，必为所困。不如弃淮南 ，决志东向，帅轻骑直掩建康 ；临贺 反其内，大王攻其外，天下不足定也。兵贵拙速，宜即进路。”景　乃留外弟中军大都督王显贵 守寿阳 ；癸未，诈称游猎，出寿阳 ，人不之觉。冬，十月庚寅，景 扬声趣合肥 ，而实袭谯州 ，助防董绍先 开城降之。执刺史丰城侯泰 。泰 ，范 之弟也；先为中书舍人，倾财以事时要，超授谯州刺史。至州，遍发民丁，使担腰舆、扇、伞等物，不限士庶；耻为之者，重加杖责，多输财者，即纵免之，由是人皆思乱。及侯景　至，人无战心，故败。

庚子，诏遣宁远将军王质 帅众三千巡江 防遏。景 攻历阳 太守庄铁 ，丁未，铁　以城降。因说景　曰：“国家承平岁久，人不习战，闻大王举兵，内外震骇，宜乘此际速趋建康　，可兵不血刃而成大功。若使朝廷徐得为备，内外小安，遣羸兵千人直据采石　，大王虽有精甲百万，不得济矣。”景 乃留仪同三司田英 、郭骆 守历阳 ，以铁 为导，引兵临江 。江 上镇戍相次启闻。上问讨景 之策于都官尚书羊侃 ，侃 请“以二千人急据采石 ，令邵陵王 袭取寿阳 ；使景 进不得前，退失巢穴，乌合之众，自然瓦解。”朱异 曰：“景 必无渡江 之志。”遂寝其议。侃 曰：“今兹败矣！”

戊申，以临贺王正德 为平北将军，都督京师 诸军事，屯丹杨郡 。正德 遣大船数十艘，诈称载荻，密以济景 。景 将济，虑王质 为梗，使谍视之。会临川 大守陈昕 启称：“采石 急须重镇，王质 水军轻弱，恐不能济。”上以昕 为云旗将军，代质 戍采石 ，征质 知丹杨 尹事。昕 ，庆之之子也。质 去采石 ，而昕 犹未下渚。谍告景 云：“质 已退。”景 使折江　东树枝为验，谍如言而返，景　大喜曰：“吾事办矣！”己酉，自横江

济于采石，有马数百匹，兵八千人。是夕，朝廷始命戒严。

景 分兵袭姑孰，执淮南 太守文成侯宁 。南津 校尉江子一 帅舟师千馀人，欲于下流邀景；其副董桃生，家在江 北，与其徒先溃走。子一 收馀众，步还建康 。子一，子四 之兄也。

太子见事急，戎服入见上，禀受方略，上曰："此自汝事，何更问为！内外军事，悉以付汝。"太子乃停中书省，指授军事，物情惶骇，莫有应募者。朝廷犹不知临贺王正德 之情，命正德 屯朱雀门，宁国公大临屯新亭，大府卿韦黯 屯六门，缮修宫城，为受敌之备。大临，大器 之弟也。

己酉，景 至慈湖 。建康 大骇，御街人更相劫掠，不复通行。赦东、西冶、尚方钱署及建康 系囚，以扬州 刺史宣城王大器 都督城内诸军事，以羊侃 为军师将军副之，南浦侯推 守东府，西丰公大春 守石头，轻车长史谢禧 、始兴 太守元贞 守白下，韦黯 与右卫将军柳津 等分守宫城诸门及朝堂。推，秀 之子；大春，大临 之弟；津，仲礼 之父也。摄诸寺库公藏钱，聚之德阳堂，以充军实。

庚戌，侯景 至板桥 ，遣徐思玉 来求见上，实欲观城中虚实。上召问之。思玉 诈称叛景 请间陈事，上将屏左右，舍人高善宝 曰："思玉 从贼中来，情伪难测，安可使独在殿上！"朱异 侍坐，曰："徐思玉 岂刺客邪！"思玉 出景 启，言"异 等弄权，乞带甲入朝，除君侧之恶。"异甚惭悚。景 又请遣了事舍人出相领解，上遣中书舍人贺季 、主书郭宝亮 随思玉 劳景 于板桥 。景 北面受敕，季 曰："今者之举何名？"景曰："欲为帝也！"王伟 进曰："朱异 等乱政，除奸臣耳。"景 既出恶言，遂留季，独遣宝亮 还宫。

百姓闻景 至，竞入城，公私混乱，无复次第，羊侃 区分防拟，皆以宗室间之。军人争入武库，自取器甲，所司不能禁，侃 命斩数人，方止。是时，梁 兴四十七年，境内无事，公卿在位及闾里士大夫罕见兵甲，贼至猝迫，公私骇震。宿将已尽，后进少年并出在外，军旅指挐，一决于侃，侃 胆力俱壮，太子深仗之。

辛亥，景 至朱雀桁 南，太子以临贺王正德 守宣阳门，东宫学士新野庾信 守朱雀门，帅宫中文武三千馀人营桁北。太子命信 开大桁 以挫其锋，正德 曰："百姓见开桁，必大惊骇，可且安物情。"太子从之。俄而景 至，信 帅众开桁，始除一舶，见景 军皆著铁面，退隐于门。信 方食

甘蔗，有飞箭中门柱，信 手甘蔗，应弦而落，遂弃军走。南塘 游军沈子睦 ，临贺王正德 之党也，复闭桁渡景 。太子使王质 将精兵三千援信 ，至领军府，遇贼，未陈而走。正德 帅众于张侯桥 迎景 ，马上交揖，既入宣阳门 ，望阙而拜，歔欷流涕，随景 渡淮 。景 军皆著青袍，正德 军并著绛袍，碧里，既与景 合，悉反其袍。景 乘胜至阙下，城中恟惧，羊侃 诈称得射书云：“邵陵王 、西昌侯 援兵已至近路。”众乃小安。西丰公大春 弃石头 ，奔京口 ；谢禧 、元贞 弃白下 走；津主彭文粲 等以石头 城降景 ，景 遣其仪同三司于子悦 守之。

壬子，景 列兵绕台城 ，幡旗皆黑，射启于城中曰：“朱异 等蔑弄朝权，轻作威福，臣为所陷，欲加屠戮。陛下若诛朱异 等，臣则敛辔北归。”上问太子：“有是乎？”对曰：“然。”上将诛之。太子曰：“贼以异 等为名耳；今日杀之，无救于急，适足贻笑将来，俟贼平诛之未晚。”上乃止。

景 绕城既匝，百道俱攻，鸣鼓吹唇，喧声震地。纵火烧大司马 、东西华 诸门。羊侃 使凿门上为窍，下水沃火；太子自捧银鞍，往赏战士；直阎 将军朱思 帅战士数人逾城出外洒水，久之方灭。贼又以长柯斧斫东掖门 ，门将开，羊侃 凿扇为孔，以槊刺杀二人，斫者乃退。景 据公车府，正德 据左卫府，景 党宋子仙 据东宫，范桃棒 据同泰寺 。景 取东宫妓数百，分给军士。东宫近城，景 众登其墙射城内。至夜，景 于东宫置酒奏乐，太子遣人焚之，台殿及所聚图书皆尽。景 又烧乘黄厩、士林馆、太府寺。癸丑，景 作木驴数百攻城，城上投石碎之。景 更作尖项木驴，石不能破。羊侃 使作雉尾炬，灌以膏蜡，丛掷焚之，俄尽。景 又作登城楼，高十馀丈，欲临射城中。侃 曰：“车高堑虚，彼来必倒，可卧而观之。”及车动，果倒。

景 攻既不克，士卒死伤多，乃筑长围以绝内外，又启求诛朱异 等。城中亦射赏格出外曰：“有能送景 首者，授以景 位，并钱一亿万，布绢各万匹。”朱异 、张绾 议出兵击之，问羊侃 ，侃 曰：“不可。今出人若少，不足破贼，徒挫锐气；若多，则一旦失利，门隘桥小，必大致失亡。”异 等不从，使千馀人出战；锋未及交，退走，争桥赴水死者大半。

侃 子鹥 ，为景 所获，执至城下，以示侃 ，侃 曰：“我倾宗报主，犹恨不足，岂计一子，幸早杀之！”数日，复持来，侃 谓鹥 曰：“久以汝为死矣，犹在邪！”引弓射之。景 以其忠义，亦不之杀。

庄铁 虑景 不克，托称迎母，与左右数十人趣历阳 ，先遣书绐田英 、郭骆 曰：“侯王 已为台军所杀，国家使我归镇。”骆 等大惧，弃城奔寿阳 ，铁 入城，不敢守，奉其母奔寻阳 。

十一月戊午朔，刑白马，祀蚩尤 于太极殿 前。

临贺王正德 即帝位于仪贤堂 ，下诏称：“普通 以来，奸邪乱政，上久不豫，社稷将危。河南王景 ，释位来朝，猥用朕躬，绍兹宝位，可大赦，改元正平 。”立其世子见理 为皇太子，以景 为丞相，妻以女，并出家之宝货悉助军费。

于是景 营于阙前，分其兵二千人攻东府 ；南浦侯推 拒之，三日，不克。景 自往攻之，矢石雨下，宣城王 防阎 许伯众 潜引景 众登城。辛酉，克之；杀南浦侯推 及城中战士三千人，载其尸聚于杜姥宅 ，遥语城中人曰：“若不早降，正当如此！”

景 声言上已晏驾，虽城中亦以为然。壬戌，太子请上巡城，上幸大司马门 ，城上闻跸声，皆鼓噪流涕，众心粗安。

江子一 之败还也，上责之。子一 拜谢曰：“臣以身许国，常恐不得其死；今所部皆弃臣去，臣以一夫安能击贼！若贼遂能至此，臣誓当碎首以赎前罪，不死阙前，当死阙后。”乙亥，子一 启太子，与弟尚书左丞子四 、东宫主帅子五 帅所领百馀人开承明门 出战。子一 直抵贼营，贼伏兵不动。子一 呼曰：“贼辈何不速出！”久之，贼骑出，夹攻之。子一 径前，引槊刺贼；从者莫敢继，贼解其肩而死。子四 、子五 相谓曰：“与兄俱出，何面独旋！”皆免胄赴贼。子四 中矟，洞胸而死；子五 伤脰，还至堑，一恸而绝。

景 初至建康 ，谓朝夕可拔，号令严整，士卒不敢侵暴。及屡攻不克，人心离沮。景 恐援兵四集，一旦溃去；又食石头 常平诸仓既尽，军中乏食；乃纵士卒掠夺民米及金帛子女。是后米一升至七八万钱，人相食，饿死者什五六。

乙丑，景 于城东、西起土山，驱迫士民，不限贵贱，乱加殴捶，疲羸者因杀以填山，号哭动地。民不敢窜匿，并出从之，旬日间，众至数万。城中亦筑土山以应之。太子、宣城王 已下，皆亲负土，执畚锸，于山上起芙蓉层楼，高四丈，饰以锦罽，募敢死士二千人，厚衣袍铠，谓之“僧腾客”，分配二山，昼夜交战不息。会大雨，城内土山崩；贼乘

之，垂入，苦战不能禁。羊侃　令多掷火，为火城以断其路，徐于内筑城，贼不能进。

景 募人奴降者，悉免为良；得朱异 奴，以为仪同三司，异 家赀产悉与之。奴乘良马，衣锦袍，于城下仰诟异　曰："汝五十年仕宦，方得中领军；我始事侯王　，已为仪同矣！"于是三日之中，群奴出就景　者以千数，景 皆厚抚以配军，人人感恩，为之致死。

荆州 刺史湘东王绎 闻景 围台城 ，丙寅，戒严，移檄所督湘州 刺史河东王誉 、雍州 刺史岳阳王詧 、江州 刺史当阳公大心 、郢州 刺史南平王恪 等，发兵入援。大心 ，大器 之弟；恪 ，伟 之子也。

朱异 遗景 书，为陈祸福。景 报书，并告城中士民，以为："梁 自近岁以来，权幸用事，割剥齐民，以供嗜欲。如曰不然，公等试观：今日国家池苑，王公第宅，僧尼寺塔；及在位庶僚，姬姜百室，仆从数千，不耕不织，锦衣玉食；不夺百姓，从何得之！仆所以趋赴阙庭，指诛权佞，非倾社稷。今城中指望四方入援，吾观王侯、诸将，志在全身，谁能竭力致死，与吾争胜负哉！长江 天险，二曹 所叹，吾一苇航之，日明气净。自非天人允协，何能如是！幸各三思，自求元吉！"

景　又奉启于东魏主　，称："臣进取寿春　，暂欲停憩。而萧衍　识此运终，自辞宝位；臣军未入其国，已投同泰　舍身。去月二十九日，届此建康　。江海未苏，干戈暂止，永言故乡，人马同恋。寻当整辔，以奉圣颜。臣之母、弟，久谓屠灭，近奉明敕，始承犹在。斯乃陛下宽仁，大将军恩念，臣之弱劣，知何仰报！今辄赍启迎臣母、弟、妻、儿，伏愿圣慈，特赐裁放！"

己巳，湘东王绎 遣司马吴晔 、天门 太守樊文皎 等将兵发江陵 。

陈昕 为景 所擒，景 与之极饮，使昕 收集部曲，欲用之。昕 不可，景 使其仪同三司范桃棒 囚之。昕 因说桃棒 ；使帅所部袭杀王伟 、宋子仙 ，诣城降。桃棒　从之，潜遣昕　夜缒入城。上大喜，敕镌银券赐桃棒 曰："事定之日，封汝河南王　，即有景 众，并给金帛女乐。"太子恐其诈，犹豫不决，上怒曰："受降常理，何忽致疑！"太子召公卿会议，朱异 、傅岐 曰："桃棒 降必非谬。桃棒 既降，贼景 必惊，乘此击之，可大破也。"太子曰："吾坚城自守以俟外援，援兵既至，贼岂足平！此万全策也。今开门纳桃棒　，桃棒　之情，何易可知！万一为变，悔无所及；社稷事重，须更详之。"异　曰："殿下若以社稷之急，宜纳桃棒　；

如其犹豫，非异 所知。”太子终不能决。桃棒 又使昕 启曰：“今止将所领五百人，若至城门，皆自脱甲，乞朝廷开门赐容。事济之后，保擒侯景 。”太子见其恳切，愈疑之。朱异 抚膺曰：“失此，社稷事去矣！”俄而桃棒 为部下所告，景 拉杀之。陈昕 不知，如期而出，景 邀得之，逼使射书城中曰：“桃棒 且轻将数十人先入。”景 欲衷甲随之，昕 不肯，期以必死，乃杀之。

景 使萧见理 与仪同三司卢晖略 戍东府 。见理 凶险，夜，与群盗剽劫于大桁 ，中流矢而死。

邵陵王纶 行至钟离 ，闻侯景 已渡采石 ，纶 昼夜兼道，旋军入援，济江 ，中流风起，人马溺者什一二。遂帅宁远将军西丰公大春 、新涂公大成 、永安侯确 、安南侯骏 、前谯州 刺史赵伯超 、武州 刺史萧弄璋等，步骑三万自京口 西上。大成 ，大春 之弟；确 ，纶 之子；骏 ，懿之孙也。

景 遣军至江乘 拒纶 军。赵伯超 曰：“若从黄城 大路，必与贼遇，不如径指钟山 ，突据广莫门 ，出贼不意，城围必解矣。”纶 从之，夜行失道，迂二十馀里，庚辰旦，营于蒋山 。景 见之大骇，悉送所掠妇女、珍货于石头 ，具舟欲走。分兵三道攻纶 ，纶 与战，破之。时山巅寒雪，乃引军下爱敬寺 。景 陈兵于覆舟山 北，乙酉，纶 进军玄武湖侧，与景 对陈，不战。至暮，景 更约明日会战，纶 许之。安南侯骏 见景 军退，以为走，即与壮士逐之；景 旋军击之，骏 败走，趣纶 军。赵伯超 望见，亦引兵走，景 乘胜追击之，诸军皆溃。纶 收馀兵近千人，入天保寺 ；景 追之，纵火烧寺。纶 奔朱方 ，士卒践冰雪，往往堕足。景 悉收纶 辎重，生擒西丰公大春 、安前司马庄丘慧 、主帅霍俊 等而还。丙戌，景 陈所获纶 军首虏铠仗及大春 等于城下，使言曰：“邵陵王已为乱兵所杀。”霍俊 独曰：“王小失利，已全军还京口 。城中但坚守，援军寻至。”贼以刀殴其背，俊 辞色弥厉；景 义而释之，临贺王正德 杀之。

是日晚，鄱阳王范 遣其世子嗣 与西豫州 刺史裴之高 、建安 太守赵凤举 各将兵入援，军于蔡洲 ，以待上流诸军，范 以之高 督江 右援军事。景 悉驱南岸居民于水北，焚其庐舍，大街已西，扫地俱尽。

北徐州 刺史封山侯正表 镇钟离 ，上召之入援，正表 托以船粮未集，不进。景 以正表 为南兖州 刺史，封南郡王 。正表 乃于欧阳 立栅以断援军，帅众一万，声言入援，实欲袭广陵 。密书诱广陵 令刘询 ，使烧城

为应，询 以告南兖州 刺史南康王会理 。十二月，会理 使询 帅步骑千人夜袭正表 ，大破之；正表 走还钟离 。询 收其兵粮，归就会理 ，与之入援。

癸巳，侍中、都官尚书羊侃　卒，城中益惧。侯景　大造攻具，陈于阙前，大车高数丈，一车二十轮，丁酉，复进攻城，以虾蟆车运土填堑。

湘东王绎 遣世子方等 将步骑一万入援建康 ，庚子，发公安 。绎 又遣竟陵 太守王僧辩 将舟师万人，出自汉川 ，载粮东下。方等 有俊才，善骑射，每战，亲犯矢石，以死节自任。

壬寅，侯景 以火车焚台城 东南楼。材官吴景 ，有巧思，于城内构地为楼，火才灭，新楼即立，贼以为神。景　因火起，潜遣人于其下穿城。城将崩，乃觉之，吴景　于城内更筑迂城，状如却月以拟之，兼掷火，焚其攻具，贼乃退走。

太子遣洗马元孟恭 将千人自大司马门 出荡，孟恭 与左右奔降于景 。

己酉，景　土山稍逼城楼，柳津　命作地道以取其土，外山崩，压贼且尽。又于城内作飞桥，悬罩二土山。景　众见飞桥迴出，崩腾而走；城内掷雉尾炬，焚其东山，楼栅荡尽，贼积死于城下。乃弃土山不复修，自焚其攻具。材官将军宋嶷 降于景 ，教之引玄武湖 水以灌台城 ，阙前皆为洪流。

上征衡州 刺史韦粲 为散骑常侍，以都督长沙欧阳 颃 监州事。粲 ，放 之子也，还，至庐陵 ，闻侯景　乱，粲　简阅部下，得精兵五千，倍道赴援。至豫章 ，闻景 已出横江 ，粲 就内史刘孝仪 谋之，孝仪 曰：“必如此，当有敕。岂可轻信人言，妄相惊动！或恐不然。”时孝仪　置酒，粲 怒，以杯抵地曰：“贼已渡江　，便逼宫阙，水陆俱断，何暇有报！假令无敕，岂得自安！韦粲　今日何情饮酒！”即驰马出部分。将发，会江州 刺史当阳公大心 遣使邀粲 ，粲 乃驰往见大心 曰：“上游藩镇，江州 去京最近，殿下情计诚宜在前。但中流任重，当须应接，不可阙镇。今宜且张声势，移镇湓城 ，遣偏将赐随，于事便足。”大心 然之，遣中兵柳昕 帅兵二千人随粲 ，粲 至南洲 ，外弟司州 刺史柳仲礼 亦帅步骑万馀人至横江 ，粲 即送粮仗赡给之，并散私金帛以赏其战士。

西豫州 刺史裴之高 自张公洲 遣船渡仲礼 ，丙辰夜，粲 、仲礼 及宣猛将军李孝钦 、前司州 刺史羊鸦仁 、南陵 太守陈文彻 ，合军屯新林王

游苑 。粲 议推仲礼 为大都督，报下流众军；裴之高 自以年位，耻居其下，议累日不决。粲 抗言于众曰：“今者同赴国难，义在除贼。所以推柳司州 者，正以久捍边疆，先为侯景 所惮;且士马精锐，无出其前。若论位次，柳 在粲 下，语其年齿，亦少于粲 ，直以社稷之计，不得复论。今日形势，贵在将和，若人心不同，大事去矣。裴公 朝之旧德，岂应复挟私情以沮大计！粲 请为诸军解之。”乃单舸至之高 营，切让之曰：“今二宫危逼，猾寇滔天，臣子当戮力同心，岂可自相矛楯！豫州 必欲立异，锋镝便有所归。”之高 垂泣致谢，遂推仲礼 为大都督。

宣城 内史杨白华 遣其子雄 将郡兵继至，援军大集，众十馀万，缘淮 树栅，景 亦于北岸树栅以应之。

裴之高 与弟之横 以舟师一万屯张公洲 。景 囚之高 弟、侄、子、孙，临水陈兵，连镰 列于陈前，以鼎镬、刀锯随其后，谓曰：“裴公 不降，今即烹之。”之高 召善射者使射其子，再发，皆不中。

景 帅步骑万人于后渚 挑战，仲礼 欲出击之。韦粲 曰：“日晚我劳，未可战也。”仲礼 乃坚壁不出，景 亦引退。

湘东王绎 将锐卒三万发江陵 ，留其子绥宁侯方诸 居守，谘议参军刘之遴 等三上笺请留，答教不许。

鄱阳王范 遣其将梅伯龙 攻王显贵 于寿阳 ，克其罗城；攻中城，不克而退，范 益其众，使复攻之。

22 东魏 大将军澄 患民钱滥恶，议不禁民私铸；但悬称市门，钱不重五铢，毋得入市。朝议以为年谷不登，请俟他年，乃止。

23 魏 太师泰 杀安定 国臣王茂 而非其罪。尚书左丞柳庆 谏，泰 怒曰：“卿党罪人，亦当坐！”执庆 于前。庆 辞色不挠，曰：“庆 闻君蔽于事为不明，臣知而不争为不忠，庆 既竭忠，不敢爱死，但惧公为不明耳。”泰 寤，亟使赦茂 ，不及，乃赐茂 家钱帛，曰：“以旌吾过。”

24 丙辰晦，柳仲礼 夜入韦粲 营，部分众军。旦日，会战，诸将各有据守，令粲 顿青塘 。粲 以青塘 当石头 中路，贼必争之，颇惮之。仲礼 曰：“青塘 要地，非兄不可；若疑兵少，当更遣军相助。”乃使直阎将军刘叔胤 助之。

资治通鉴卷第一百六十二

梁纪十八

高祖武皇帝十八

太清三年（己巳，549）

1　春，正月丁巳朔，柳仲礼 自新亭 徙营大桁 。会大雾，韦粲 军迷失道，比及青塘 ，夜已过半，立栅未合，侯景 望见之，亟帅锐卒攻粲 。粲 使军主郑逸 逆击之，命刘叔胤 以舟师截其后，叔胤 畏懦不敢进，逸 遂败。景 乘胜入粲 营，左右牵粲 避贼，粲 不动，叱子弟力战，遂与子尼 及三弟助 、警 、构 、从弟昂 皆战死，亲戚死者数百人。仲礼 方食，投箸被甲，与其麾下百骑驰往救之，与景 战于青塘 ，大破之，斩首数百级，沉淮水 死者千馀人。仲礼 稍将及景 ，而贼将支伯仁 自后斫仲礼 中肩，马陷于淖，贼聚稍刺之，骑将郭山石 救之，得免。仲礼 被重疮，会稽 人惠弢 吮疮断血，故得不死。自是景 不敢复济南岸，仲礼 亦气索，不复言战矣。

邵陵王纶 复收散卒，与东扬州 刺史临城公大连 、新淦公大成 等自东道并至；庚申，列营于桁南，亦推柳仲礼 为大都督。大连 ，大临 之弟也。

朝野以侯景 之祸共尤朱异 ，异 惭愤发疾，庚申，卒。故事：尚书官不以为赠，上痛惜异 ，特赠尚书右仆射。

甲子，湘东世子方等 及王僧辩 军至。

2　戊辰，封山侯正表 以北徐州 降东魏 ，东魏徐州 刺史高归彦 遣兵赴之。归彦 ，欢 之族弟也。

3　己巳，太子迁居永福省 。高州 刺史李迁仕 、天门 太守樊文皎 将援兵万馀人至城下。台城 与援军信命久绝，有羊车儿 献策，作纸鸱，系以长绳，写敕于内，放以从风，冀达众军，题云：“得鸱送援军，赏银百两。”太子自出太极殿 前乘西北风纵之，贼怪之，以为厌胜，射而下之。援军募人能入城送启者，鄱阳世子嗣 左右李朗 请先受鞭，诈为得

罪，叛投贼，因得入城，城中方知援兵四集，举成鼓噪。上以朗 为直阎将军，赐金遣之。朗 缘钟山 之后，宵行昼伏，积日乃达。

癸未，鄱阳世子嗣 、永安侯确 、庄铁 、羊鸦仁 、柳敬礼 、李迁仕 、樊文皎 将兵渡淮 ，攻东府 前栅，焚之；侯景 退。众军营于青溪 之东，迁仕 、文皎 帅锐卒五千独进深入，所向摧靡。至菰首桥 东，景 将宋子仙 伏兵击之，文皎 战死，迁仕 遁还。敬礼 ，仲礼 之弟也。

仲礼 神情傲狠，陵蔑诸将，邵陵王纶 每日执鞭至门，亦移时弗见，由是与纶 及临城公大连 深相仇怨。大连 又与永安侯确 有隙，诸军互相猜阻，莫有战心。援军初至，建康 士民扶老携幼以候之，才过淮 ，即纵兵剽掠。由是士民失望，贼中有谋应官军者，闻之，亦止。

4　王显贵 以寿阳 降东魏 。

5　临贺王 记室吴郡顾野王 起兵讨侯景 ，二月己丑，引兵来至。初，台城 之闭也，公卿以食为念，男女贵贱并出负米，得四十万斛，收诸府藏钱帛五十万亿，并聚德阳堂 ，而不备薪刍、鱼盐。至是，坏尚书省为薪。撤荐，剉以饲马，荐尽，又食以饭。军士无腠，或煮铠、熏鼠、捕雀而食之。御甘露厨有干苔，味酸咸，分给战士。军人屠马于殿省间，杂以人肉，食者必病。侯景 众亦饥，抄掠无所获；东城有米，可支一年，援军断其路。又闻荆州 兵将至，景 甚患之。王伟 曰：“今台城 不可猝拔，援兵日盛，吾军乏食，若伪求和以缓其势，东城之米，足支一年，因求和之际，运米入石头 ，援军必不得动，然后休士息马，缮修器械，伺其懈怠击之，一举可取也。”景 从之，遣其将任约 、于子悦 至城下，拜表求和，乞复先镇。太子以城中穷困，白上，请许之。上怒曰：“和不如死！”太子固请曰：“侯景 围逼已久，援军相仗不战，宜且许其和，更为后图。”上迟回久之，乃曰：“汝自图之，勿令取笑千载。”遂报许之。景 乞割江 右四州之地，并求宣城王大器 出送，然后济江 。中领军傅岐 固争曰：“岂有贼举兵围宫阙而更与之和乎！此特欲却援军耳。戎狄 兽心，必不可信。且宣城 嫡嗣之重，国命所系，岂可为质！”上乃以大器 之弟石城公大款 为侍中，出质于景 。又敕诸军不得复进，下诏曰：“善兵不战，止戈为武。可以景 为大丞相，都督江西四州诸军事，豫州 牧、河南王 如故。”己亥，设坛于西华门 外，遣仆射王克 、上甲侯韶 、吏部郎萧瑳 与于子悦 、任约 、王伟 登坛共盟。太子詹事柳津 出西华门 ，景 出栅门 ，遥相对，更杀牲歃血为盟。既盟，而景 长围不解，专修铠仗，托云“无船，不得即发”，又云“恐南军见蹑”，遣石城公 还台，求宣城王 出送；邀求稍广，了无去志。太子知其

诈言，犹羁縻不绝。韶 ，懿 之孙也。

庚子，前南兖州 刺史南康王会理 、前青冀 二州刺史湘潭侯退 、西昌侯世子彧 众合三万，至于马印洲 ，景 虑其自白下 而上，启云：“请北军聚还南岸，不尔，妨臣济江 。”太子即勒会理 自白下城 移军江潭苑 。退 ，恢 之子也。

辛丑，以邵陵王纶 为司空，鄱阳王范 为征北将军，柳仲礼 为侍中、尚书右仆射。景 以于子悦 、任约 、傅士悊 皆为仪同三司，夏侯譥 为豫州 刺史，董绍先 为东徐州 刺史，徐思玉 为北徐州 刺史，王伟 为散骑常侍。上以伟 为侍中。

乙卯，景 又启曰：“适有西岸信至，高澄 已得寿阳 、钟离 ，臣今无所投足，求借广陵 并谯州 ，俟得寿阳 ，即奉还朝廷。”又云：“援军既在南岸，须于京口 渡江 。”太子并答许之。

癸卯，大赦。

庚戌，景 又启曰：“永安侯确 、直阎 赵威方 频隔栅见诟云：‘天子自与汝盟，我终当破汝。’乞召侯及威方 入，即当引路。”上遣吏部尚书张绾召确 ，辛亥，以确 为广州 刺史，威方 为盱眙 太守。确 累启固辞，不入，上不许。确 先遣威方 入城，因欲南奔。邵陵王纶 泣谓确 曰：“围城既久，圣上忧危，臣子之情，切于汤火，故欲且盟而遣之，更申后计。成命已决，何得拒违！”时台使周石珍 、东宫主书左法生 在纶 所，确 谓之曰：“侯景 虽云欲去而不解长围，意可见也。今召仆入城，何益于事！”石珍 曰：“敕旨如此，郎那得辞！”确 意尚坚，纶 大怒，谓赵伯超 曰：“谯州 为我斩之！持其首去！”伯超 挥刃眄确 曰：“伯超 识君侯，刀不识也。”确 乃流涕入城。

上常蔬食，及围城日久，上厨蔬茹皆绝，乃食鸡子。纶　因使者暂通，上鸡子数百枚，上手自料简，歔欷哽咽。

湘东王绎 军于郢州 之武城 ，湘州 刺史河东王誉 军于青草湖 ，信州 刺史桂阳王慥 军于西峡口 ，托云俟四方援兵，淹留不进。中记室参军萧贲 ，骨鲠士也，以绎 不早下，心非之，尝与绎 双六，食子未下，贲 曰：“殿下都无下意。”绎 深衔之。及得上敕，绎 欲旋师，贲 曰：“景以人臣举兵向阙，今若放兵，未及渡江　，童子能斩之矣，必不为也。大王以十万之众，未见贼而退，奈何！”绎 不悦 ，未几，因事杀之。慥

，懿 之孙也。

6　东魏河内 民四千馀家，以魏北徐州 刺史司马裔 ，其乡里也，相帅归之。丞相泰 欲封裔 ，裔 固辞曰：“士大夫远归皇化，裔 岂能帅之！卖义士以求荣，非所愿也。”

7　侯景 运东府米入石头 ，既毕，王伟 闻荆州 军退，援军虽多，不相统壹，乃说景 曰：“王以人臣举兵，围守宫阙，逼辱妃主，残秽宗庙，擢王之发，不足数罪。今日持此，欲安所容身乎！背盟而捷，自古多矣，愿且观其变。”临贺王正德 亦谓景 曰：“大功垂就，岂可弃去！”景 遂上启，陈帝十失，且曰：“臣方事睽违，所以冒陈谠直。陛下崇饰虚诞，恶闻实录，以祆怪为嘉祯，以天谴为无咎。敷演六艺，排摈前儒，王莽 之法也。以铁为货，轻重无常，公孙 之制也。烂羊镌印，朝章鄙杂，更始 、赵伦 之化也。豫章 以所天为血雠，邵陵 以父存而冠布，石虎 之风也。修建浮图，百度糜费，使四民饥馁，笮融 、姚兴 之代也。”又言：“建康 宫室崇侈，陛下唯与主书参断万机，政以贿成，诸阉豪盛，众僧殷实。皇太子珠玉是好，酒色是耽，吐言止于轻薄，赋咏不出桑中；邵陵 所在残破；湘东 群下贪纵；南康 、定襄 之属，皆如沐猴而冠耳。亲为孙侄，位则藩屏，臣至百日，谁肯勤王！此而灵长，未之有也。昔鬻拳 兵谏，王卒改善，今日之举，复奚罪乎！伏愿陛下小惩大戒，放谗纳忠，使臣无再举之忧，陛下无婴城之辱，则万姓幸甚！”

上览启，且惭且怒。三月丙辰朔，立坛于太极殿 前，告天地，以景 违盟，举烽鼓噪。初，闭城之日，男女十馀万，擐甲者二万馀人；被围既久，人多身肿气急，死者什八九，乘城者不满四千人，率皆羸喘。横尸满路，不可瘗埋，烂汁满沟。而众心犹望外援。柳仲礼 唯聚妓妾、置酒作乐，诸将日往请战，仲礼 不许。安南侯骏 说邵陵王纶 曰：“城危如此，而都督不救，若万一不虞，殿下何颜自立于世！今宜分军为三道，出贼不意攻之，可以得志。”纶 不从。柳津 登城谓仲礼 曰：“汝君父在难，不能竭力，百世之后，谓汝为何！”仲礼 亦不以为意。上问策于津 ，对曰：“陛下有邵陵 ，臣有仲礼 ，不忠不孝，贼何由平！”

戊午，南康王会理 与羊鸦仁 、赵伯超 等进营于东府城北，约夜渡军。既而鸦仁 等晓犹未至，景 众觉之，营未立，景 使宋子仙 击之，赵伯超 望风退走。会理 等兵大败，战及溺死者五千人。景 积其首于阙下，以示城中。

景 又使于子悦 求和，上使御史中丞沈浚 到景 所。景 实无去志，谓浚

曰：“今天时方热，军未可动，乞且留京师 立效。”浚 发愤责之，景 不对，横刀叱之。浚 曰：“负恩忘义，违弃诅盟，固天地所不容！沈浚 五十之年，常恐不得死所，何为以死相惧邪！”因径去不顾。景　　以其忠直，舍之。

于是景 决石阙前水，百道攻城，昼夜不息。邵陵世子坚 屯太阳门 ，终日蒲饮，不恤吏士，其书佐董勋 、熊昙朗 恨之。丁卯，夜向晓，勋 、昙朗 于城西北楼引景 众登城，永安侯确 力战，不能却，乃排闼入启上云：“城已陷。”上安卧不动，曰：“犹可一战乎？”确 曰：“不可。”上叹曰：“自我得之，自我失之，亦复何恨！”因谓确　　曰：“汝速去，语汝父：勿以二宫为念。”因使慰劳在外诸军。

俄而景 遣王伟 入文德殿 奉谒，上命褰帘开户引伟 入，伟 拜呈景 启，称：“为奸佞所蔽，领众入朝，惊动圣躬，今诣阙待罪。”上问：“景　何在？可召来。”景 入见于太极东堂 ，以甲士五百人自卫。景 稽颡殿下，典仪引就三公榻。上神色不变，问曰：“卿在军中日久，无乃为劳！”景 不敢仰视，汗流被面。又曰：“卿何州人，而敢至此，妻子犹在北邪？”景 皆不能对。任约 从旁代对曰：“臣景 妻子皆为高氏 所屠，唯以一身归陛下。”上又问：“初渡江 有几人？”景 曰：“千人。”“围台城 几人？”曰：“十万。”“今有几人？”曰：“率土之内，莫非己有。”上俯首不言。

景 复至永福省 见太子，太子亦无惧容。侍卫皆惊散，唯中庶子徐摛 、通事舍人陈郡殷不害　侧侍。摛　谓景　曰：“侯王　当以礼见，何得如此！”景 乃拜。太子与言，又不能对。

景 退，谓其厢公王僧贵 曰：“吾常跨鞍对陈，矢刃交下，而意气安缓，了无怖心；今见萧公　　，使人自慑，岂非天威难犯！吾不可以再见之。”于是悉撤两宫侍卫，纵兵掠乘舆、服御、宫人皆尽。收朝士、王侯送永福省 ，使王伟 守武德殿 ，于子悦 屯太极东堂 。矫诏大赦，自加大都督中外诸军、录尚书事。

建康 士民逃难四出。太子洗马萧允 ，至京口 ，端居不行，曰：“死生有命，如何可逃！祸之所来，皆生于利；苟不求利，祸从何生！”

己巳，景 遣石城公大款 以诏命解外援军。柳仲礼 召诸将议之，邵陵王纶　曰：“今日之命，委之将军。”仲礼　熟视不对。裴之高　、王僧辩曰：“将军拥众百万，致宫阙沦没，正当悉力决战，何所多言！”仲礼 竟

无一言，诸军乃随方各散。南兖州 刺史临成公大连 、湘东世子方等 、鄱阳世子嗣 、北兖州 刺史湘潭侯退 、吴郡 太守袁君正 、晋陵 太守陆经 等各还本镇。君正 ，昂 之子也。邵陵王纶 奔会稽 。仲礼 及弟敬礼 、羊鸦仁 、王僧辩 、赵伯超 并开营降，军士莫不叹愤。仲礼 等入城，先拜景 而后见上；上不与言。仲礼 见父津 ，津 恸哭曰：“汝非我子，何劳相见！”

湘东王绎 使全威将军会稽王琳 送米二十万石以馈军，至姑孰 ，闻台城陷，沉米于江 而还。

景 命烧台内积尸，病笃未绝者亦聚而焚之。

庚午，诏征镇牧守可复本任。景 留柳敬礼 、羊鸦仁 ，而遣柳仲礼 归司州 ，王僧辩 归竟陵 。初，临贺王正德 与景 约，平城之日，不得全二宫。及城开，正德 帅众挥刀欲入，景 先使其徒守门，故正德 不果入。景 更以正德 为侍中、大司马，百官皆复旧职。正德 入见上，拜且泣。上曰：“‘啜其泣矣，何嗟及矣！’”

秦郡 、阳平 、盱眙 三郡皆降景 ，景 改阳平 为北沧州 ，改秦郡 为西兖州 。

8　东徐州 刺史湛海珍 、北青州 刺史王奉伯 并以地降东魏 。青州 刺史明少遐 、山阳 太守萧邻 弃城走，东魏 据其地。

9　侯景 以仪同三司萧邕 为南徐州 刺史，代西昌侯渊藻 镇京口 。又遣其将徐相 攻晋陵 ，陆经 以郡降之。

10　初，上以河东王誉 为湘州 刺史，徙湘州 刺史张缵 为雍州 刺史，代岳阳王詧 。缵 恃其才望，轻誉 少年，迎候有阙。誉 至，检括州府付度事，留缵 不遣；闻侯景 作乱，颇陵蹙缵 。缵 恐为所害，轻舟夜遁，将之雍 部，复虑詧 拒之。缵 与湘东王绎 有旧，欲因之以杀誉 兄弟，乃如江陵 。及台城 陷，诸王各还州镇，誉 自湖口 归湘州 。桂阳王慥以荆州 督府留军江陵 ，欲待绎 至拜谒，乃还信州 。缵 遗绎 书曰：“河东 戴檣上水，欲袭江陵 ，岳阳 在雍 ，共谋不逞。”江陵 游军主朱荣 亦遣使告绎 云：“桂阳 留此，欲应誉 、詧 。”绎 惧，凿船，沉米，斩缆，自蛮 中步道驰归江陵 ，囚慥 ，杀之。

侯景 以前临江 太守董绍先 为江 北行台，使赍上手敕，召南兖州 刺史

南康王会理 。壬午，绍先 至广陵 ，众不满二百，皆积日饥疲，会理 士马甚盛，僚佐说会理 曰：“景 已陷京邑 ，欲先除诸藩，然后篡位。若四方拒绝，立当溃败，奈何委全州之地以资寇手！不如杀绍先 ，发兵固守，与魏 连和，以待其变。”会理 素懦，即以城授之。绍先 既入，众莫敢动。会理 弟通理 请先还建康 ，谓其姊曰：“事既如此，岂可阖家受毙！前途亦思立效，但未知天命如何耳。”绍先 悉收广陵 文武部曲、铠仗、金帛，遣会理 单马还建康 。

11 湘潭侯退 与北兖州 刺史定襄侯祗 出奔东魏 。侯景 以萧弄璋 为北兖州 刺史，州民发兵拒之；景 遣直阎 将军羊海 将兵助之，海 以其众降东魏 ，东魏 遂据淮阴 。祗 ，伟 之子也。

12 癸未，侯景 遣于子悦 等将羸兵数百东略吴郡 。新城 戍主戴僧逿 有精甲五千，说太守袁君正 曰：“贼今乏食，台中所得，不支一旬，若闭关拒守，立可饿死。”土豪陆映公 恐不能胜而资产被掠，皆劝君正 迎之。君正 素怯，载米及牛酒郊迎。子悦 执君正 ，掠夺财物、子女，东人皆立堡拒之。景 又以任约 为南道行台，镇姑孰 。

13 夏，四月，湘东世子方等 至江陵 ，湘东王绎 始知台城 不守，命于江陵 四旁七里树木为栅，掘堑三重而守之。

14 东魏高岳 等攻魏颍川 ，不克。大将军澄 益兵助之，道路相继，逾年犹不下。山鹿忠武公刘丰生 建策，堰洧水 以灌之，城多崩颓，岳 悉众分休迭进。王思政 身当矢石，与士卒同劳苦，城中泉涌，悬釜而炊。太师泰 遣大将军赵贵 督东南诸州兵救之，自长社 以北，皆为陂泽，兵至穰 ，不得前。东魏 使善射者乘大舰临城射之，城垂陷；燕郡景惠公慕容绍宗 与刘丰生 临堰视之，见东北尘起，同入舰坐避之。俄而暴风至，远近晦冥，缆断，飘船径向城；城上人以长钩牵船，弓弩乱发，绍宗 赴水溺死，丰生 游上，向土山，城上人射杀之。

15 甲辰，东魏 进大将军勃海王澄 位相国，封齐王 ，加殊礼。丁未，澄 入朝于邺 ，固辞；不许。澄 召将佐密议之，皆劝澄 宜膺朝命；独散骑常侍陈元康 以为未可，澄 由是嫌之，崔暹 乃荐陆元规 为大行台郎以分元康 之权。

16 湘东王绎 之入援也，令所督诸州皆发兵，雍州 刺史岳阳王詧 遣府司马刘方贵 将兵出汉口 ；绎 召詧 使自行，詧 不从。方贵 潜与绎 相知，谋袭襄阳 ，未发；会詧 以他事召方贵 ，方贵 以为谋泄，遂据樊城

拒命，詧 遣军攻之。绎 厚资遣张缵 使赴镇，缵 至大堤 ，詧 已拔樊城 ，斩方贵 。缵 至襄阳 ，詧 推迁未去，但以城西白马寺 处之；詧 犹总军府之政，闻台城 陷，遂不受代。助防杜岸 绐缵 曰：“观岳阳 势不容使君，不如且往西山以避祸。”岸 既襄阳 豪族，兄弟九人，皆以骁勇著名。缵 乃与岸 结盟，著妇人衣，乘青布舆，逃入西山。詧 使岸 将兵追擒之，缵 乞为沙门，更名法缵 ，詧 许之。

17　荆州 长史王冲 等上笺于湘东王绎 ，请以太尉、都督中外诸军事承制主盟；绎 不许。丙辰，又请以司空主盟；亦不许。

18　上虽外为侯景　所制，而内甚不平。景　欲以宋子仙　为司空，上曰：“调和阴阳，安用此物！”景 又请以其党二人为便殿主帅，上不许。景　　不能强，心甚惮之。太子入，泣谏，上曰：“谁令汝来！若社稷有灵，犹当克复；如其不然，何事流涕！”景　使其军士入直省中，或驱驴马，带弓刀，出入宫庭，上怪而问之，直阎 将军周石珍 对曰：“侯丞相甲士。”上大怒，叱石珍 曰：“是侯景 ，何谓丞相！”左右皆惧。是后上所求多不遂志，饮膳亦为所裁节，忧愤成疾。太子以幼子大圜　属湘东王绎 ，并剪爪发以寄之。五月丙辰，上卧净居殿 ，口苦，索蜜不得，再曰“荷！荷！”遂殂。年八十六。景　秘不发丧，迁殡于昭阳殿 ，迎太子于永福省 ，使如常入朝。王伟 、陈庆 皆侍太子，太子呜咽流涕，不敢泄声，殿外文武皆莫之知。

19　东魏高岳 既失慕容绍宗 等，志气沮丧，不敢复逼长社城 。陈元康言于大将军澄 曰：“王自辅政以来，未有殊功，虽破侯景 ，本非外贼。今颍川 垂陷，愿王自以为功。”澄 从之。戊寅，自将步骑十万攻长社 ，亲临作堰，堰三决，澄 怒，推负土者及囊并塞之。

20　辛巳，发高祖　丧，升梓宫于太极殿　。是日，太子即皇帝位，大赦，侯景 出屯朝堂，分兵守卫。

21　壬午，诏北人在南为奴婢者，皆免之，所免万计；景　　或更加超擢，冀收其力。

高祖 之末，建康 士民服食、器用，争尚豪华，粮无半年之储，常资四方委输。自景　作乱，道路断绝，数月之间，人至相食，犹不免饿死，存者百无一二。贵戚、豪族皆自出采稆，填委沟壑，不可胜纪。

癸未，景 遣仪同三司来亮 入宛陵 ，宣城 太守杨白华 诱而斩之。甲

申，景 遣其将李贤明 攻之，不克。景 又遣中军侯子鉴 入吴郡 ，以厢公苏单于 为吴郡 太守，遣仪同宋子仙 等将兵东屯钱塘 ，新城 戍主戴僧逿 拒之。御史中丞沈浚 避难东归，至吴兴 ，太守张崱 与之合谋，举兵讨景 。崱 ，稷 之子也。东扬州 刺史临城公大连 ，亦据州不受景命。景 号令所行，唯吴郡 以西、南陵 以北而已。

22　魏 诏：“太和 中代 人改姓者皆复其旧。”

23　六月丙戌，以南康王会理 为侍中、司空。

24　丁亥，立宣城王大器 为皇太子。

25　初，侯景 将使太常卿南阳刘之遴 授临贺王正德 玺绶，之遴 剃发僧服而逃之。之遴 博学能文，尝为湘东王绎 长史；将归江陵 ，绎 素嫉其才，己丑，之遴 至夏口 ，绎 密送药杀之，而自为志铭，厚其赙赠。

26　壬辰，封皇子大心 为寻阳王 ，大款 为江陵王 ，大临 为南海王 ，大连 为南郡王 ，大春 为安陆王 ，大成 为山阳王 ，大封 为宜都王 。

27　长社　城中无盐，人病挛肿，死者什八九。大风从西北起，吹水入城，城坏。东魏 大将军澄 令城中曰：“有能生致王大将军 者封侯；若大将军身有损伤，亲近左右皆斩。”王思政 帅众据土山，告之曰：“吾力屈计穷，唯当以死谢国。”因仰天大哭，西向再拜，欲自刎，都督骆训　曰：“公常语训　等：‘汝赍我头出降，非但得富贵，亦完一城人。’今高相 既有此令，公独不哀士卒之死乎！”众共执之，不得引决。澄 遣通直散骑赵彦深 就土山遗以白羽扇，执手申意，牵之以下。澄 不令拜，延而礼之。思政　初入颍川　，将士八千人，及城陷，才三千人，卒无叛者。澄 悉散配其将卒于远方，改颍州 为郑州 ，礼遇思政 甚重。西阎 祭酒卢潜 曰：“思政 不能死节，何足可重！”澄 谓左右曰：“我有卢潜 ，乃是更得一王思政 。”潜 ，度世 之曾孙也。

初，思政 屯襄城 ，欲以长社 为行台治所，遣使者魏仲 启陈于太师泰 ，并致书于淅州 刺史崔猷 。猷 复书曰：“襄城 控带京 、洛 ，实当今之要地，如有动静，易相应接。颍川　既邻寇境，又无山川之固，贼若潜来，径至城下。莫若顿兵襄城　，为行台之所；颍川　置州，遣良将镇守，则表里胶固，人心易安，纵有不虞，岂能为患！”仲 见泰 ，具以启闻。泰 令依猷 策。思政 固请，且约：“贼水攻期年、陆攻三年之内，朝廷不烦赴救。”泰 乃许之。及长社 不守，泰 深悔之。猷 ，孝芬 之子

也。

侯景 之南叛也，丞相泰 恐东魏 复取景 所部地，使诸将分守诸城。及颍川 陷，泰 以诸城道路阻绝，皆令拔军还。

28　上甲侯韶 自建康 出奔江陵 ，称受高祖 密诏征兵，以湘东王绎 为侍中、假黄钺、大都督中外诸军事、司徒、承制，自馀藩镇并加位号。

29　宋子仙 围戴僧逸 ，不克。丙午，吴 盗陆缉 等起兵袭吴郡 ，杀苏单于 ，推前淮南 太守文成侯宁 为主。

30　临贺王正德 怨侯景 卖己，密书召鄱阳王范 ，使以兵入；景 遮得其书，癸丑，缢杀正德 。景 以仪同三司郭元建 为尚书仆射、北道行台、总江北 诸军事，镇新秦 ；封元罗 等诸元 十馀人皆为王。景 爱永安侯确 之勇，常置左右。邵陵王纶 潜遣人呼之，确 曰：“景 轻佻，一夫力耳，我欲手刃之，正恨未得其便，卿还启家王，勿以确 为念。”景 与确 游钟山 ，引弓射鸟，因欲射景 ，弦断，不发，景 觉而杀之。

31　湘东王绎 娶徐孝嗣 孙女为妃，生世子方等 。妃丑而妒，又多失行，绎 二三年一至其室。妃闻绎 当至，以绎 目眇，为半面妆以待之，绎 怒而出，故方等 亦无宠。及自建康 还江陵 ，绎 见其御军和整，始叹其能，入告徐妃 ，妃不对，垂泣而退。绎 怒，疏其秽行，榜于大阊，方等 见之，益惧。湘州 刺史河东王誉 ，骁勇得士心，绎 将讨侯景 ，遣使督其粮众，誉 曰：“各自军府，何忽隶人！”使者三返，誉 不与。方等 请讨之，绎 乃以少子安南侯方矩 为湘州 刺史，使方等 将精卒二万送之。方等 将行，谓所亲曰：“是行也，吾必死之；死得其所，吾复奚恨！”

32　侯景 以赵威方 为豫章 太守，江州 刺史寻阳王大心 遣军拒之，擒威方 ，系州狱，威方 逃还建康 。

33　湘东世子方等 军至麻溪 ，河东王誉 将七千人击之，方等 军败，溺死。安南侯方矩 收馀众还江陵 ，湘东王绎 无戚容。绎 宠姬王氏 ，生子方诸 。王氏 卒，绎 疑徐妃 为之，逼令自杀，妃赴井死，葬以庶人礼，不听诸子制服。

34　西江 督护陈霸先 欲起兵讨侯景 ，景 使人诱广州 刺史元景仲 ，许奉以为主，景仲 由是附景 ，阴图霸先 。霸先 知之，与成州 刺史王怀

明 等集兵南海 ，驰檄以讨景仲 曰：“元景仲 与贼合从，朝廷遣曲阳侯勃 为刺史，军已顿朝亭 。”景仲 所部闻之，皆弃景仲 而散。秋，七月甲寅，景仲 缢于阎 下。霸先 迎定州 刺史萧勃 镇广州 。

前高州 刺史兰裕 ，钦 之弟也，与其诸弟扇诱始兴 等十郡，攻监衡州事欧阳 颃 。勃 使霸先 救之，悉擒裕 等，勃 因以霸先 监始兴郡 事。

35　湘东王绎 遣竟陵 太守王僧辩 、信州 刺史东海鲍泉 击湘州 ，分给兵粮，刻日就道。僧辩 以竟陵 部下未尽至，欲俟众集然后行，与泉 入白绎 ，求申期。绎 疑僧辩 观望，按剑厉声曰：“卿惮行拒命，欲同贼邪？今日唯有死耳！”因斫僧辩 ，中其左髀，闷绝，久之方苏，即送狱。泉 震怖，不敢言。僧辩 母徒行流涕入谢，自陈无训，绎 意解，赐以良药，故得不死。丁卯，鲍泉 独将兵伐湘州 。

36　陆缉 等竞为暴掠，吴 人不附，宋子仙 自钱塘 旋军击之。壬戌，缉 弃城奔海盐 ，子仙 复据吴郡 。戊辰，侯景 置吴州 于吴郡 ，以安陆王大春 为刺史。

37　庚午，以南康王会理 兼尚书令。

38　鄱阳王范 闻建康 不守，戒严，欲入，僚佐或说之曰：“今魏 人已据寿阳 ，大王移足，则虏骑必窥合肥 。前贼未平，后城失守，将若之何！不如待四方兵集，使良将将精卒赴之，进不失勤王，退可固本根。”范 乃止。会东魏 大将军澄 遣西兖州 刺史李伯穆 逼合肥 ，又使魏收 为书谕范 。范 方谋讨侯景 ，藉东魏 为援，及帅战士二万出东关 ，以合州 输伯穆 ，并遣谘议刘灵议 送二子勤 、广 为质于东魏 以乞师。范 屯濡须 以待上游之军，遣世子嗣 将千馀人守安乐栅 ，上游诸军皆不下，范 粮乏，采菰稗、菱藕以自给。勤 、广 至邺 ，东魏 人竟不为出师。范 进退无计，乃溯流西上，军于枞阳 。景 出屯姑孰 ，范 将裴之悌 以众降之。之悌 ，之高 之弟也。

39　东魏 大将军澄 诣邺 ，辞爵位殊礼，且请立太子。澄 谓济阴王晖业曰：“比读何书？”晖业 曰：“数寻伊 、霍 之传，不读曹 、马 之书。”

40　八月甲申朔，侯景 遣其中军都督侯子鉴 等击吴兴 。

41　己亥，鲍泉 军于石椁寺 ，河东王誉 逆战而败；辛丑，又败于橘洲，战及溺死者万馀人。誉 退保长沙 ，众引军围之。

42　辛卯，东魏 立皇子长仁 为太子。

勃海文襄王澄 以其弟太原公洋 次长，意常忌之。洋 深自晦匿，言不出口，常自贬退，与澄 言，无不顺从。澄 轻之，常曰："此人亦得富贵，相书亦何可解！"洋 为其夫人赵郡李氏 营服玩小佳，澄 辄夺取之；夫人或恚未与，洋 笑曰："此物犹应可求，兄须何容吝惜！"澄 或愧不取，洋 即受之，亦无饰让。每退朝还第，辄闭阎 静坐，虽对妻子，能竟日不言。或时袒跣奔跃，夫人问其故，洋 曰："为尔漫戏。"其实盖欲习劳也。

澄 获徐州 刺史兰钦 子京 ，以为膳奴，钦 请赎之，不许；京 屡自诉，澄 杖之，曰："更诉，当杀汝！"京 与其党六人谋作乱。澄 在邺 ，居北城东柏堂 ，嬖琅邪公主 ，欲其往来无间，侍卫者常遣出外。辛卯，澄 与散骑常侍陈元康 、吏部尚书侍中杨愔 、黄门侍郎崔季舒 屏左右，谋受魏 禅，署拟百官。兰京 进食，澄 却之，谓诸人曰："昨夜梦此奴斫我，当急杀之。"京 闻之，置刀盘下，冒言进食，澄 怒曰："我未索食，何为遽来！"京 挥刀曰："来杀汝！"澄 自投伤足，入于床下，贼去床，弒之。愔 狼狈走，遗一靴；季舒 匿于厕中；元康 以身蔽澄 ，与贼争刀被伤，肠出；库直王纮 冒刃御贼；纥奚舍乐 斗死。时变起仓猝，内外震骇。太原公洋 在城东双堂 ，闻之，颜色不变，指挥部分，入讨群贼，斩而脔之，徐出，曰："奴反，大将军被伤，无大苦也。"内外莫不惊异。洋 秘不发丧。陈元康 手书辞母，口占使功曹参军祖珽 作书陈便宜，至夜而卒；洋 殡之第中，诈云出使，虚除元康 中书令。以王纮 为领左右都督。纮 ，基 之子也。

勋贵以重兵皆在并州 ，劝洋 早如晋阳 ，洋 从之。夜，召大将军督护太原唐邕 ，使部分将士，镇遏四方；邕 支配须臾而毕，洋 由是重之。

癸巳，洋 讽东魏 主以立太子大赦。澄 死问渐露，东魏 主窃谓左右曰："大将军今死，似是天意，威权当复归帝室矣！"洋 留太尉高岳 、太保高隆之 、开府仪同三司司马子如 、侍中杨愔 守邺 ，馀勋贵皆自随。甲午，入谒东魏 主于昭阳殿 ，从甲士八千人，登阶者二百馀人，皆攘袂扣刃，若对严敌。令主者传奏曰："臣有家事，须诣晋阳 。"再拜而出。东魏 主失色，目送之曰："此人又似不相容，朕不知死在何日！"晋阳 旧臣、宿将素轻洋 ；及至，大会文武，神彩英畅，言辞敏洽，众皆大惊。澄 政令有不便者，洋 皆改之。高隆之 、司马子如 等恶度支尚书崔暹 ，奏暹 及崔季舒 过恶，鞭二百徙边。

43　侯景 以宋子仙 为司徒、郭子建 为尚书左仆射，与领军任约 等四十人并开府仪同三司，仍诏：“自今开府仪同不须更加将军。”是后开府仪同至多，不可复记矣。

44　鄱阳王范 自枞阳 遣信告江州 刺史寻阳王大心 ，大心 遣信邀之。范 引兵诣江州 ，大心 以湓城 处之。

45　吴兴 兵力寡弱，张嵊 书生，不闲军旅；或劝嵊 效袁君正 以郡迎侯子鉴 。嵊 叹曰：“袁氏 世济忠贞，不意君正 一旦隳之。吾岂不知吴郡既没，吴兴 势难久全；但以身许国，有死无贰耳！”九月癸丑朔，子鉴 军至吴兴 ，嵊 战败，还府，整服安坐，子鉴 执送建康 。侯景 嘉其守节，欲活之，嵊 曰：“吾忝任专城，朝廷倾危，不能匡复，今日速死为幸。”景 犹欲全其一子，嵊 曰：“吾一门已在鬼录，不就尔虏求恩！”景 怒，尽杀之；并杀沈浚 。

46　河东王誉 告急于岳阳王詧 ，詧 留谘议参军济阳蔡大宝 守襄阳 ，帅众二万、骑二千伐江陵 以救湘州 。湘东王绎 大惧，遣左右就狱中问计于王僧辩 ，僧辩 具陈方略，绎 乃赦之，以为城中都督。乙卯，詧 至江陵 ，作十三营以攻之；会大雨，平地水深四尺，詧 军气沮。绎 与新兴 太守杜 崱 有旧，密邀之。乙丑，崱 与兄岌 、岸 、弟幼安 、兄子龛 各帅所部降于绎 。岸 请以五百骑袭襄阳 ，昼夜兼行；去襄阳 三十里，城中觉之，蔡大宝 奉詧 母龚保林 登城拒战。詧 闻之，夜遁，弃粮食、金帛、铠仗于涢水 ，不可胜纪。张缵 病足，詧 载以随军；及败走，守者恐为追兵所及，杀之，弃尸而去。詧 至襄阳 ，岸 奔广平 ，依其兄南阳 太守嶷 。

47　湘东王绎 以鲍泉 围长沙 久不克，怒之，以平南将军王僧辩 代为都督，数泉 十罪，命舍人罗重懽 与僧辩 偕行。泉 闻僧辩 来，愕然曰：“得王竟陵 来助我，贼不足平。”拂席待之。僧辩 入，背泉 而坐，曰：“鲍郎 ，卿有罪，令旨使我锁卿，卿勿以故意见期。”使重懽 宣令，锁之床侧。泉 为启自申，且谢淹缓之罪，绎 怒解，遂释之。

48　冬，十月癸未朔，东魏 以开府仪同三司潘相乐 为司空。

49　初，历阳 太守庄铁 帅众归寻阳王大心 ，大心 以为豫章 内史。铁 至郡即叛，推观宁侯永 为主。永 ，范 之弟也。丁酉，铁 引兵袭寻阳 ，大心 遣其将徐嗣徽 逆击，破之。铁 走，至建昌 ，光远将军韦构 邀击之，铁 失其母弟妻子，单骑还南昌 ，大心 遣构 将兵追讨之。

50　宋子仙 自吴郡 趣钱塘 。刘神茂 自吴兴 趣富阳 ， 前武州 刺史富阳 孙国恩 以城降之。

51　十一月乙卯，葬武皇帝 于修陵 ，庙号高祖 。

52　百济 遣使入贡，见城关荒圮，异于向来，哭于端门 ； 侯景 怒，录送庄严寺 ， 不听出。

53　壬戌，宋子仙 急攻钱塘 ， 戴僧逿 降之。

54　岳阳王詧 使将军薛晖 攻广平 ， 拔之，获杜岸 ， 送襄阳 。詧 拔其舌，鞭其面，支解而烹之。又发其祖父墓，焚其骸而扬之，以其头为漆碗。

詧 既与湘东王绎 为敌，恐不能自存，遣使求援于魏 ， 请为附庸。丞相泰 令东阎 祭酒荣权 使于襄阳 ， 绎 使司州 刺史柳仲礼 镇竟陵 以图詧 ， 詧 惧，遣其妃王氏 及世子嶚 为质于魏 。丞相泰 欲经略江 、汉 ， 以开府仪同三司杨忠 都督三荆 等十五州诸军事，镇穰城 。仲礼 至安陆 ， 安陆 太守柳勰 以城降之。仲礼 留长史马岫 与其弟子礼 守之，帅众一万趣襄阳 ， 泰 遣杨忠 及行台仆射长孙俭 将兵击仲礼 以救詧 。

55　宋子仙 乘胜渡浙江 ， 至会稽 。邵陵王纶 闻钱塘 已败，出奔鄱阳 ， 鄱阳 内史开建侯蕃 以兵拒之，范 进击蕃 ， 破之。

56　魏杨忠 将至义阳 ， 太守马伯符 以下淶 城降之，忠 以伯符 为向导。伯符 ， 岫 之子也。

57　南郡王大连 为东扬州 刺史。时会稽 丰沃，胜兵数万，粮仗山积，东土人惩侯景 残虐，咸乐为用，而大连 朝夕酣饮，不恤军事；司马东阳留异 ， 凶狡残暴，为众所患，大连 悉以军事委之。十二月庚寅，宋子仙 攻会稽 ， 大连 弃城走，异 奔还乡里，寻以其众降于子仙 。大连 欲奔鄱阳 ， 异 为子仙 向导，追及大连 于信安 ， 执送建康 ， 帝闻之，引帷自蔽，掩袂而泣。于是三吴 尽没于景 ， 公侯在会稽 者，俱南度岭。景 以留异 为东阳 太守，收其妻子为质。

58　乙酉，东魏 以并州 刺史彭乐 为司徒。

59　邵陵王纶 进至九江 ， 寻阳王大心 以江州 让之，纶 不受，引兵西

上。

60　始兴 太守陈霸先 结郡中豪杰欲讨侯景 ，郡人侯安都 、张偲 等各帅众千馀人归之。霸先 遣主帅杜僧明 将二千人顿于岭上，广州 刺史萧勃 遣人止之曰：“侯景 骁雄，天下无敌，前者援军十万，士马精强，犹不能克，君以区区之众，将何所之！如闻岭北王侯又皆鼎沸，亲寻干戈，以君疏外，讵可暗投！未若且留始兴 ，遥张声势，保太山 之安也。”霸先 曰：“仆荷国恩，往闻侯景 渡江 ，即欲赴援，遭值元 、兰 ，梗我中道。今京都覆没，君辱臣死，谁敢爱命！君侯体则皇枝，任重方岳，遣仆一军，犹贤乎已，乃更止之乎！”乃遣使间道诣江陵 ，受湘东王绎 节度。时南康 土豪蔡路养 起兵据郡，勃 乃以腹心谭世远 为曲江令，与路养 相结，同遏霸先 。

61　魏杨忠 拔随郡 ，执太守桓和 。

62　东魏 使金门公潘乐 等将兵五万袭司州 ，刺史夏侯强 降之。于是东魏 尽有淮 南之地。

资治通鉴卷第一百六十三

梁纪十九

太宗简文皇帝上

大宝元年（庚午，550）

1　春，正月辛亥朔，大赦，改元。

2　陈霸先 发始兴 ，至大庾岭 ，蔡路养 将二万人军于南野 以拒之。路养 妻侄兰陵萧摩诃 ，年十三，单骑出战，无敢当者。杜僧明 马被伤，陈霸先 救之，授以所乘马；僧明 上马复战，众军因而乘之，路养 大败，脱身走。霸先 进军南康 ，湘东王绎 承制授霸先 明威将军、交州刺史。

3　戊辰，东魏 进太原公高洋 位丞相、都督中外诸军、录尚书事、大行台、齐郡王 。

4　庚午，邵陵王纶 至江夏 ，郢州 刺史南康王恪 郊迎，以州让之，纶 不受；乃推纶 为假黄钺，都督中外诸军事，承制置百官。

5　魏杨忠 围安陆 ，柳仲礼 驰归救之。诸将恐仲礼 至则安陆 难下，请急攻之，忠 曰：“攻守势殊，未可猝拔；若引日劳师，表里受敌，非计也。南人多习水军，不闲野战，仲礼 师在近路，吾出其不意，以奇兵袭之，彼怠我奋，一举可克。克仲礼 ，则安陆 不攻自拔，诸城可传檄定也。”乃选骑二千，衔枚夜进，败仲礼 于滠头 ，获仲礼 及其弟子礼 ，尽俘其众。马岫 以安陆 ，别将王叔孙 以竟陵 ，皆降于忠 。于是汉东之地尽入于魏 。

6　广陵 人来嶷 ，说前广陵 太守祖皓 曰：“董绍先 轻而无谋，人情不附，袭而杀之，此壮士之任也。今欲纠帅义勇，奉戴府君。若其克捷，可立桓 、文 之勋，必天未悔祸，犹足为梁室 忠臣。”皓 曰：“此仆所愿也。”乃相与纠合勇士，得百馀人。癸酉，袭广陵 ，斩南兖州 刺史董绍先 ；据城，驰檄远近，推前太子舍人萧勔 为刺史，仍结东魏 为援。皓 ，晅 之子；勔 ，勃 之兄也。乙亥，景 遣郭元建 帅众奄至，皓 婴城固

守。

7　二月，魏杨忠 乘胜至石城 ，欲进逼江陵 ，湘东王绎 遣舍人庾恪 说忠 曰：“謩 来伐叔而魏 助之，何以使天下归心！”忠 遂停濕 北。绎 遣舍人王孝祀 等送子方略 为质以求和，魏 人许之。绎 与忠 盟曰：“魏 以石城 为封，梁 以安陆 为界，请同附庸，并送质子，贸迁有无，永敦邻睦。”忠 乃还。

8　宕昌王梁弥定 为其宗人獠甘 所袭，弥定 奔魏 ，獠甘 自立。羌 酋傍乞铁匆 据渠株川 ，与渭州 民郑五丑 合诸羌 以叛魏 。丞相泰 使大将军宇文贵 、凉州 刺史史宁 讨之，擒斩铁匆 、五丑 。宁 别击獠甘 ，破之，獠甘 将百骑奔生羌巩廉玉 。宁 复纳弥定 于宕昌 ，置岷州 于渠株川 ，进击巩廉玉 ，斩獠甘 ，虏廉玉 送长安 。

9　侯景 遣任约 、于庆 等帅众二万攻诸藩。

10　邵陵王纶 欲救河东王誉 而兵粮不足，乃致书于湘东王绎 曰：“天时、地利，不及人和，况于手足肱支，岂可相害！今社稷危耻，创巨痛深，唯应剖心尝胆，泣血枕戈，其馀小忿，或宜容贳。若外难未除，家祸仍构，料今访古，未或不亡。夫征战之理，唯求克胜；至于骨肉之战，愈胜愈酷，捷则非功，败则有丧，劳兵损义，亏失多矣。侯景 之军所以未窥江 外者，良为藩屏盘固，宗镇强密。弟若陷洞庭 ，不戢兵刃，雍州 疑迫，何以自安，必引进魏 军以求形援。弟若不安，家国去矣。必希解湘州 之围，存社稷之计。”绎 复书，陈誉 过恶不赦，且曰：“謩 引杨忠 来相侵逼，颇遵谈笑，用却秦 军，曲直有在，不复自陈。临湘 旦平，暮便即路。”纶 得书，投之于案，慷慨流涕曰：“天下之事，一至于斯，湘州 若败，吾亡无日矣！”

11　侯景 遣侯子鉴 帅舟师八千，自帅徒兵一万，攻广陵 ，三日克之，执祖皓 ，缚而射之，箭遍体，然后车裂以徇；城中无少长皆埋之于地，驰马射而杀之。以子鉴 为南兖州 刺史，镇广陵 。景 还建康 。

12　丙戌，以安陆王大春 为东扬州 刺史。省吴州 。

13　乙巳，以尚书仆射王克 为左仆射。

14　庚寅，东魏 以尚书令高隆之 为太保。

15　宣城 内史杨白华 进据安吴，侯景 遣于子悦 帅众攻之，不克。

16　东魏 行台辛术 将兵入寇，围阳平，不克。

17　侯景 纳上女溧阳公主，甚爱之。三月甲申，景 请上禊宴于乐游苑，帐饮三日。上还宫，景　与公主共据御床，南面并坐，群臣文武列坐侍宴。

18　庚申，东魏 进丞相洋 爵为齐王。

19　临川 内史始兴王毅 等击庄铁，鄱阳王范 遣其将巴西侯瑱 救之，毅 等败死。

20　鄱阳世子嗣 与任约 战于三章，约 败走；嗣 因徙镇三章，谓之安乐栅。

21　夏，四月庚辰朔，湘东王绎 以上甲侯韶 为长沙王。

22　丙午，侯景　请上幸西州　，上御素辇，侍卫四百馀人，景　浴铁数千，翼卫左右。上闻丝竹，凄然泣下，命景　起舞；景　亦请上起舞。酒阑坐散，上抱景 于床曰："我念丞相。"景 曰："陛下如不念臣，臣何得至此！"逮夜乃罢。

时江南 连年旱蝗，江 、扬 尤甚，百姓流亡，相与入山谷、江湖，采草根、木叶、菱芡而食之，所在皆尽，死者蔽野。富室无食，皆鸟面鹄形，衣罗绮，怀珠玉，俯伏床帷，待命听终。千里绝烟，人迹罕见，白骨成聚，如丘陇焉。

景　性残酷，于石头　立大碓，有犯法者捣杀之。常戒诸将曰："破栅平城，当净杀之，使天下知吾威名。"故诸将每战胜，专以焚掠为事，斩刈人如草芥，以资戏笑。由是百姓虽死，终不附之。又禁人偶语，犯者刑及外族。为其将帅者，悉称行台，来降附者，悉称开府，其亲寄隆重者曰左右厢公，勇力兼人者曰库直都督。

23　魏 封皇子儒 为燕王，公 为吴王。

24　侯景 召宋子仙 还京口。

25　邵陵王纶 在郢州，以听事为正阳殿，内外斋阁，悉加题署。其部

下陵暴军府，郢州 将佐莫不怨之。谘议参军江仲举 ，南平王恪 之谋主也，说恪 图纶 ，恪 惊曰："若我杀邵陵 ，宁静一镇，荆 、益 兄弟必皆内喜，海内若平，则以大义责我矣。且巨逆未枭，骨肉相残，自亡之道也。卿且息之。"仲举 不从，部分诸将，刻日将发，谋泄，纶 压杀之。恪 狼狈往谢，纶 曰："群小所作，非由兄也。凶党已毙，兄勿深忧！"

26　王僧辩 急攻长沙 ，辛巳，克之。执河东王誉 ，斩之，传首江陵 ，湘东王绎 反其首而葬之。初，世子方等 之死，临蒸周铁虎 功最多，誉 委遇甚重。僧辩　得铁虎　，命烹之，呼曰："侯景　未灭，奈何杀壮士！"僧辩 奇其言而释之，还其麾下。绎 以僧辩 为左卫将军，加侍中、镇西长史。

绎 自去岁闻高祖 之丧，以长沙 未下，故匿之。壬寅，始发丧，刻檀为高祖　像，置于百福殿　，事之甚谨，动静必咨焉。绎　以为天子制于贼臣，不肯从大宝 之号，犹称太清 四年。丙午，绎 下令大举讨侯景 ，移檄远近。

27　鄱阳王范 至湓城 ，以晋熙 为晋州 ，遣其世子嗣 为刺史，江州 郡县多辄改易。寻阳王大心 ，政令所行，不出一郡。大心 遣兵击庄铁 ，嗣 与铁 素善，请发兵救之，范 遣侯瑱 帅精甲五千助铁 。由是二镇互相猜忌，无复讨贼之志。大心 使徐嗣徽 帅众二千，筑垒稽亭 以备范 ，市籴不通，范 数万之众，无所得食，多饿死。范 愤恚，疽发于背，五月乙卯，卒。范 众秘不发丧，奉范 弟安南侯恬 为主，有众数千人。

28　丙辰，侯景 以元思虔 为东道大行台，镇钱唐 。丁巳，以侯子鉴 为南兖州 刺史。

29　东魏齐王洋 之为开府也，勃海高德政 为管记，由是亲昵，言无不尽。金紫光禄大夫丹杨徐之才 、北平 太守广宗宋景业 ，皆善图谶，以为太岁在午，当有革命，因德政 以白洋 ，劝之受禅。洋 以告娄太妃 ，太妃曰："汝父如龙，兄如虎，犹以天位不可妄据，终身北面，汝独何人，欲行舜 、禹 之事乎！"洋 以告之才 ，之才 曰："正为不及父兄，故宜早升尊位耳。"洋 铸像卜之而成，乃使开府仪同三司段韶 问肆州 刺史斛律金 ，金 来见洋 ，固言不可，以宋景业 首陈符命，请杀之。洋 与诸贵议于太妃前，太妃曰："吾儿懦直，必无此心，高德政　乐祸，教之耳。"洋　以人心不壹，遣高德政　如邺　察公卿之意，未还；洋　拥兵而东，至平都城 ，召诸勋贵议之，莫敢对。长史杜弼 曰："关西 ，国之劲敌，若受魏　禅，恐彼挟天子，自称义兵而东向，王何以待之！"徐之才

曰：“今与王争天下者，彼亦欲为王所为，纵其屈强，不过随我称帝耳。”弼 无以应。高德政 至邺 ，讽公卿，莫有应者。司马子如 逆洋 于辽阳 ，固言未可。洋 欲还，仓丞李集 曰：“王来为何事，而今欲还？”洋 伪使于东门杀之，而别令赐绡十匹，遂还晋阳 。自是居常不悦。徐之才 、宋景业 等日陈阴阳杂占，云宜早受命。高德政 亦敦劝不已。洋 使术士李密 卜之，遇大横，曰：“汉文 之卦也。”又使宋景业 筮之，遇乾之鼎，曰：“乾，君也。鼎，五月卦也。宜以仲夏受禅。”或曰：“五月不可入官，犯之，终于其位。”景业 曰：“王为天子，无复下期，岂得不终于其位乎！”洋 大悦，乃发晋阳 。

高德政 录在邺 诸事，条进于洋 ，洋 令左右陈山提 驰驿赍事条，并密书与杨愔 。是月，山提 至邺 ，杨愔 即召太常卿邢邵 议造仪注，秘书监魏收 草九锡、禅让、劝进诸文；引魏 宗室诸王入北宫，留于东斋。甲寅，东魏 进洋 位相国，总百揆，备九锡。洋 行至前亭 ，所乘马忽倒，意甚恶之，至平都城 ，不复肯进。高德政 、徐之才 苦请曰：“山提先去，恐其漏泄。”即命司马子如 、杜弼 驰驿续入，观察物情。子如 等至邺 ，众人以事势已决，无敢异言。洋 至邺 ，召夫赍筑具集城南。高隆之 请曰：“用此何为？”洋 作色曰：“我自有事，君何问为！欲族灭邪！”隆之 谢而退。于是作圜丘，备法物。

丙辰，司空潘乐 、侍中张亮 、黄门郎赵彦深 等求入启事，东魏孝静帝在昭阳殿 见之。亮 曰：“五行递运，有始有终，齐王 圣德钦明，万方归仰，愿陛下远法尧 、舜 。”帝敛容曰：“此事推挹已久，谨当逊避。”又曰：“若尔，须作制书。”中书郎崔劼 、裴让之 曰：“制已作讫。”使侍中杨愔 进之。东魏 主既署，曰：“居朕何所？”愔 对曰：“北城别有馆宇。”乃下御坐，步就东廊，咏范蔚宗 后汉书赞曰：“献 生不辰，身播国屯，终我四百，永作虞 宾。”所司请发，帝曰：“古人念遗簪弊履，朕欲与六宫别，可乎？”高隆之 曰：“今日天下犹陛下之天下，况在六宫。”帝步入，与妃嫔已下别，举宫皆哭。赵国李嫔 诵陈思王 诗云：“王其爱玉体，俱享黄发期。”直长赵道德 以车一乘候于东阊 ，帝登车，道德 超上抱之，帝叱之曰：“朕自畏天顺人，何物奴敢逼人如此！”道德 犹不下。出云龙门 ，王公百僚拜辞，高隆之 洒泣。遂入北城，居司马子如 南宅，遣太尉彭城王韶 等奉玺绶，禅位于齐 。

戊午，齐王 即皇帝位于南郊，大赦，改元天保 。自魏敬宗 以来，百官绝禄，至是始复给之。己未，封东魏 主为中山王 ，待以不臣之礼。追尊齐献武王 为献武皇帝 ，庙号太祖 ，后改为高祖 ；文襄王 为文襄皇

帝，庙号世宗。辛酉，尊王太后娄氏为皇太后。乙丑，降魏朝封爵有差，其宣力霸朝及西、南投化者，不在降限。

30　文成侯宁起兵于吴，有众万人，己巳，进攻吴郡；行吴郡事侯子荣逆击，杀之。宁，范之弟也。子荣因纵兵大掠郡境。

自晋氏渡江，三吴最为富庶，贡赋商旅，皆出其地。及侯景之乱，掠金帛既尽，乃掠人而食之，或卖于北境，遗民殆尽矣。

是时，唯荆、益所部尚完实，太尉、益州刺史武陵王纪移告征、镇，使世子圆照帅兵三万受湘东王节度。圆照军至巴水，绎授以信州刺史，令屯白帝，未许东下。

31　六月辛巳，以南郡王大连行扬州事。

32　江夏王大款、山阳王大成、宜都王大封自信安间道奔江陵。

33　齐主封宗室高岳等十人、功臣库狄王等七人皆为王。癸未，封弟浚为永安王，淹为平阳王，淑为彭城王，演为常山王，涣为上党王，淯为襄城王，湛为长广王，湝为任城王，湜为高阳王，济为博陵王，凝为新平王，润为冯翊王，洽为汉阳王。

34　鄱阳王范既卒，侯瑱往依庄铁，铁忌之；瑱不自安，丙戌，诈引铁谋事，因杀之，自据豫章。

35　寻阳王大心遣徐嗣徽夜袭湓城，安南侯恬、裴之横等击走之。

36　齐主娶赵郡李希宗之女，生子殷及绍德；又纳段韶之妹。及将建中宫，高隆之、高德政欲结勋贵之援，乃言“汉妇人不可为天下母，宜更择美配。”帝不从。丁亥，立李氏为皇后，以段氏为昭仪，子殷为皇太子。庚寅，以库狄干为太宰，彭乐为太尉，潘相乐为司徒，司马子如为司空。辛卯，以清河王岳为司州牧。

37　侯景以羊鸦仁为五兵尚书。庚子，鸦仁出奔江西，将赴江陵，至东莞，盗疑其怀金，邀杀之。

38　魏人欲令岳阳王詧发哀嗣位，詧辞，不受。丞相泰使荣权册命詧为梁王，始建台，置百官。

39　陈霸先 修崎头 古城，徙居之。

40　初，燕昭成帝 奔高丽 ，使其族人冯业 以三百人浮海奔宋 ，因留新会 。自业 至孙融 ，世为罗州 刺史，融 子宝 为高凉 太守。高凉洗氏 ，世为蛮　　酋，部落十馀万家，有女，多筹略，善用兵，诸洞皆服其信义；融 聘以为宝 妇。融 虽累世为方伯，非其土人，号令不行；洗氏 约束本宗，使从民礼，每与宝　参决辞讼，首领有犯，虽亲戚无所纵舍，由是冯氏 始得行其政。

高州 刺史李迁仕 据大皋口 ，遣使召宝 ，宝 欲往，洗氏 止之曰：“刺史无故不应召太守，必欲诈君共反耳。”宝　　曰：“何以知之？”洗氏曰：“刺史被召援台，乃称有疾，铸兵聚众而后召君；此必欲质君以发君之兵也，愿且无往以观其变。”数日，迁仕 果反，遣主帅杜平虏 将兵入灊石 ，城鱼梁 以逼南康 ，霸先 使周文育 击之。洗氏 谓宝 曰：“平虏 ，骁将也，今入灊石 与官军相拒，势未得还，迁仕 在州，无能为也。君若自往，必有战斗，宜遣使卑辞厚礼告之曰：‘身未敢出，欲遣妇参。’彼闻之，必憙而无备。我将千馀人，步担杂物，唱言输赕，得至栅下，破之必矣。”宝 从之。迁仕 果不设备，洗氏 袭击，大破之，迁仕 走保宁都 。文育 亦击走平虏 ，据其城。洗氏 与霸先 会于灊石 ，还，谓宝 曰：“陈都督 非常人也，甚得众心，必能平贼，君宜厚资之。”

湘东王绎 以霸先 为豫州 刺史，领豫章 内史。

41　辛丑，裴之横 攻稽亭 ，徐嗣徽 击走之。

42　秋，七月辛亥，齐 立世宗 妃元氏 为文襄皇后 ，宫曰静德 。又封世宗 子孝琬 为河间王 ，孝瑜 为河南王 。乙卯，以尚书令封隆之 录尚书事，尚书左仆射平阳王淹 为尚书令。

43　辛酉，梁王詧 入朝于魏 。

44　初，东魏 遣仪同武威牒云洛 等迎鄱阳世子嗣 ，使镇皖城 。嗣 未及行，任约 军至，洛 等引去；嗣 遂失援，出战，败死。约 遂略地到湓城 ，寻阳王大心 遣司马韦质 出战而败，帐下犹有战士千馀人，咸劝大心 走保建州 ；大心 不能用，戊辰，以江州 降约 。先是，大心 使太子洗马韦臧 镇建昌 ，有甲士五千，闻寻阳 不守，欲帅众奔江陵 ，未发，为麾下所杀。臧 ，粲 之子也。

45　于庆 略地至豫章，侯瑱 力屈，降之，庆 送瑱 于建康 。景 以瑱 同姓，待之甚厚，留其妻子及弟为质，遣瑱 随庆 徇蠡 南诸郡，以瑱 为湘州 刺史。

46　初，巴山 人黄法 ，有勇力，侯景 之乱，合徒众保乡里。太守贺诩 下江州 ，命法 监郡事。法 屯新淦 ，于庆 自豫章 分兵袭新淦 ，法 败之。陈霸先 使周文育 进军击庆 ，法 引兵会之。

47　邵陵王纶 闻任约 将至，使司马蒋思安 将精兵五千袭之，约 众溃；思安 不设备，约 收兵袭之，思安 败走。

48　湘东王绎 改宜都 为宜州 ，以王琳 为刺史。

49　是月，以南郡王大连 为江州 刺史。

50　魏 丞相泰 以齐 主称帝，帅诸军讨之。以齐王廓 镇陇右 ，征秦州 刺史宇文导 为大将军、都督二十三州诸军事，屯咸阳 ，镇关 中。

51　益州 沙门孙天英 帅徒数千人夜攻州城，武陵王纪 与战，斩之。

52　邵陵王纶 大修铠仗，将讨侯景 。湘东王绎 恶之，八月甲午，遣左卫将军王僧辩 、信州 刺史鲍泉 等帅舟师一万东趣江 、郢 。声言拒任约 ，且云迎邵陵王 还江陵 ，授以湘州 。

53　齐 主初立，励精为治。赵道德 以事属黎阳 太守清河房超 ，超 不发书，棓杀其使；齐　主善之，命守宰各设棓以诛属请之使。久之，都官中郎宋轨 奏曰：“若受使请赇，犹致大戮，身为枉法，何以加罪！”乃罢之。

司 都功曹张老 上书请定齐 律，诏右仆射薛琡 等取魏 麟趾格，更讨论损益之。

齐　主简练六坊之人，每一人必当百人，任其临陈必死，然后取之，谓之“百保鲜卑 ”。又简华 人之勇力绝伦者，谓之“勇士”，以备边要。

始立九等之户，富者税其钱，贫者役其力。

54　九月丁巳，魏 军发长安 。

55　王僧辩 军至鹦鹉洲 ，郢州 司马刘龙虎 等潜送质于僧辩 ，邵陵王纶 闻之，遣其子威正侯 硕 将兵击之，龙虎 败，奔于僧辩 。纶 以书责僧辩　　曰：“将军前年杀人之侄，今岁伐人之兄，以此求荣，恐天下不许！”僧辩 送书于湘东王绎 ，绎 命进军。辛酉，纶 集其麾下于西园 ，涕泣言曰：“我本无他，志在灭贼，湘东　常谓与之争帝，遂尔见伐。今日欲守则交绝粮储，欲战则取笑千载，不容无事受缚，当于下流避之。”麾下壮士争请出战，纶 不从，与硕 自仓门 登舟北出。僧辩 入据郢州 。绎 以南平王恪 为尚书令、开府仪同三司，世子方诸 为郢州 刺史，王僧辩 为领军将军。

纶 遇镇东将军裴之高 于道，之高 之子畿 掠其军器，纶 与左右轻舟奔武昌涧饮寺 ，僧法馨 匿纶 于岩穴之下。纶 长史韦质 、司马姜律 等闻纶 尚存，驰往迎之，说七栅流民以求粮仗。纶 出营巴水 ，流民八九千人附之，稍收散卒，屯于齐昌 。遣使请和于齐 ，齐 以纶 为梁王 。

56　湘东王绎 改封皇子大款 为临川王 ，大成 为桂阳王 ，大封 为汝南王 。

57　癸亥，魏 军至潼关 。

58　庚午，齐 主如晋阳 ，命太子殷 居凉风堂 监国。

59　南郡王 中兵参军张彪 等起兵于若邪山 ，攻破浙 东诸县，有众数万。吴郡 人陆令公 等说太守南海王大临 往依之，大临 曰：“彪 若成功，不资我力；如其桡败，以我自解，不可往也。”

60　任约 进寇西阳 、武昌 。初，宁州 刺史彭城徐文盛 募兵数万人讨侯景 ，湘东王绎 以为秦州 刺史，使将兵东下，与约 遇于武昌 。绎 以庐陵王应 为江州 刺史，以文盛 为长史行府州事，督诸将拒之。应 ，续之子也。邵陵王纶 引齐 兵未至，移营马栅 ，距西阳 八十里，任约 闻之，遣仪同叱罗子通 等将铁骑二百袭之，纶 不为备，策马亡走。时湘东王绎 亦与齐 连和，故齐 人观望，不助纶 。定州 刺史田祖龙 迎纶 ，纶 以祖龙 为绎 所厚，惧为所执，复归齐昌 。行至汝南 ，魏 所署汝南城主李素 ，纶 之故吏也，开城纳之，任约 遂据西阳 、武昌 。

61　裴之高 帅子弟部曲千馀人至夏首 ，湘东王绎 召之，以为新兴 、永宁 二郡太守。又以南平王恪 为武州 刺史，镇武陵 。

62　初，邵陵王纶 以衡阳王献 为齐州 刺史，镇齐昌 ，任约 击擒之，送建康 ，杀之。献 ，畅 之孙也。

63　乙亥，进侯景 位相国，封二十郡，为汉王 ，加殊礼。

64　岳阳王詧 还襄阳 。

65　黎州 民攻刺史张贲 ，贲 弃城走。州民引氐 酋北益州 刺史杨法琛据黎州 ，命王 、贾 二姓诣武陵王纪 请法琛 为刺史。纪 深责之，囚法琛 质子崇颙 、崇虎 。冬，十月丁丑朔，法琛 遣使附魏 。

66　己卯，齐 主至晋阳宫 。广武王长弼 与并州 刺史段韶 不协，齐 主将如晋阳 ，长弼 言于帝曰：“韶 拥强兵在彼，恐不如人意，岂可径往投之！”帝不听。既至，以长弼 语告之，曰：“如君忠诚，人犹有谗，况其馀乎！”长弼 ，永乐 之弟也。乙酉，以特进元韶 为尚书左仆射，段韶 为右仆射。

67　乙未，侯景　自加宇宙大将军、都督六合诸军事，以诏文呈上。上惊曰：“将军乃有宇宙之号乎！”

68　立皇子大钧 为西阳王 ，大威 为武宁王 ，大球 为建安王 ，大昕 为义安王 ，大挚 为绥建王 ，大圜 为乐梁王 。

69　齐东徐州 刺史行台辛术 镇下邳 。十一月，侯景 征租入建康 ，术 帅众渡淮 断之，烧其谷百万石，遂围阳平 ，景 行台郭元建 引兵救之。壬戌，术 略三千馀家，还下邳 。

70　武陵王纪 帅诸军发成都 ，湘东王绎 遣使以书止之曰：“蜀 人勇悍，易动难安，弟可镇之，吾自当灭贼。”又别纸曰：“地拟孙 、刘 ，各安境界；情深鲁 、卫 ，书信恒通。”

71　甲子，南平王恪 帅文武拜笺推湘东王绎 为相国，总百揆；绎 不许。

72　魏 丞相泰 自弘农 为桥，济河 ，至建州 。丙寅，齐 主自将出顿东城 。泰 闻其军容严盛，叹曰：“高欢 不死矣！”会久雨，自秋及冬，魏军畜产多死，乃自蒲阪 还。于是河南 自洛阳 ，河 北自平阳 已东，皆入于齐 。

73　丁卯，徐文盛 军贝矶 ，任约 帅水军逆战，文盛 大破之，斩叱罗子通 、赵威方 ，仍进军大举口 。侯景 遣宋子仙 等将兵二万助约 ，以约守西阳 ，久不能进，自出屯晋熙 。

南康王会理 以建康 空虚，与太子左卫将军柳敬礼 、西乡侯劝 、东乡侯勔 谋起兵诛王伟 。安乐侯乂理 出奔长芦 ，集众得千馀人。建安侯贲 、中宿世子子邕 知其谋，以告伟 。伟 收会理 、敬礼 、劝 、勔 及会理弟祁阳侯通理 ，俱杀之。乂理 为左右所杀。钱塘褚冕 ，以会理 故旧，捶掠千计，终无异言。会理 隔壁谓之曰：“褚郎 ，卿岂不为我致此？卿虽忍死明我，我心实欲杀贼！”冕 竟不服，景 乃宥之。劝 ，昙 之子；贲 ，正德 之弟子；子邕 ，憺 之孙也。

帝自即位以来，景 防卫甚严，外人莫得进见，唯武林侯谘 及仆射王克 、舍人殷不害 ，并以文弱得出入卧内，帝与之讲论而已。及会理 死，克 、不害 惧祸，稍自疏。谘 独不离帝，朝请无绝；景 恶之，使其仇人刁戍 刺杀谘 于广莫门 外。

帝之即位也，景 与帝登重云殿 ，礼佛为誓云：“自今君臣两无猜贰，臣固不负陛下，陛下亦不得负臣。”及会理 谋泄，景 疑帝知之，故杀谘 。帝自知不久，指所居殿谓殷不害 曰：“庞涓 当死此下。”

景 自帅众讨杨白华 于宣城 ，白华 力屈而降，景 以其北人，全之，以为左民尚书，诛其兄子彬 以报来亮 之怨。

十二月丙子朔，景 封建安侯贲 为竟陵王 ，中宿世子子邕 为随王 ，仍赐姓侯氏 。

74　辛丑，齐 主还邺 。

75　邵陵王纶 在汝南 ，修城池，集士卒，将图安陆 。魏安州 刺史马祐以告丞相泰 ，泰 遣杨忠 将万人救安陆 。

76　武陵王纪 遣潼州 刺史杨乾运 、南梁州 刺史谯淹 合兵二万讨杨法琛 ，法琛 发兵据剑阁 以拒之。

77　侯景 还建康 。

78　初，魏敬宗 以尔朱荣 为柱国大将军，位在丞相上；荣 败，此官遂

废。大统 三年，文帝 复以丞相泰 为之。其后功参佐命，望实俱重者，亦居此官，凡八人，曰安定公宇文泰 ，广陵王欣 ，赵郡公李弼 ，陇西公李虎 ，河内公独孤信 ，南阳公赵贵 ，常山公于谨 ，彭城公侯莫陈崇 ，谓之八柱国。泰　始籍民之才力者为府兵，身租庸调，一切蠲之，以农隙讲阅战陈，马畜粮备，六家供之；合为百府，每府一郎将主之，分属二十四军。泰 任总百揆，督中外诸军；欣 以宗室宿望，从容禁闼而已。馀六人各督二大将军，凡十二大将军，每大将军各统开府二人，开府各领一军。是后功臣位至柱国大将军、开府仪同三司、仪同三司者甚众，率为散官，无所统御，虽有继掌其事者，闻望皆出诸公之下云。

79　齐 主命散骑侍郎宋景业 造天保历，行之。

资治通鉴卷第一百六十四

梁纪二十

太宗简文皇帝下

大宝二年（辛未，551）

1　春，正月，新吴余孝顷 举兵拒侯景 ，景 遣于庆 攻之，不克。

2　庚戌，湘东王绎 遣护军将军尹悦 、安东将军杜幼安 、巴州 刺史王珣 将兵二万自江夏 趣武昌 ，受徐文盛 节度。

3　杨乾运 攻拔剑阁 ，杨法昌 退保石门 ，乾运 据南阴平 。

4　辛亥，齐 主祀圜丘。

5　张彪 遣其将赵稜 围钱塘 ，孙凤 围富春 ，侯景 遣仪同三司田迁 、赵伯超 救之，稜 、凤 败走。稜 ，伯超 之兄子也。

6　癸亥，齐 主耕藉田。乙丑，享太庙。

7　魏杨忠 围汝南 ，李素 战死。二月乙亥，城陷，执邵陵携王纶 ，杀之，投尸江岸；岳阳王詧 取而葬之。

8　或告齐 太尉彭乐 谋反；壬辰，乐 坐诛。

9　齐 遣散骑常侍曹文皎 使于江陵 ，湘东王绎 使兼散骑常侍王子敏 报之。

10　侯景 以王克 为太师，宋子仙 为太保，元罗 为太傅，郭元建 为太尉，张化仁 为司徒，任约 为司空，王伟 为尚书左仆射，索超世 为右仆射。景 置三公官，动以十数，仪同尤多。以子仙 、元建 、化仁 为佐命元功，伟 、超世 为谋主，于子悦 、彭隽 主击断，陈庆 、吕季略 、卢晖略 、丁和 等为爪牙。梁 人为景 用者，则故将军赵伯超 ，前制局监周石珍 ，内监严亶 ，邵陵王 记室伏知命 。自馀王克 、元罗 及侍中殷不害 、太常周弘正 等，景 从人望，加以尊位，非腹心之任也。

11　北兖州 刺史萧邕 谋降魏，侯景 杀之。

12　杨乾运 进据平兴，平兴 者，杨法琛 所治也。法琛 退保鱼石洞，乾运 焚平兴 而归。

13　李迁仕 收众还击南康，陈霸先 遣其将杜僧明 等拒之，生擒迁仕，斩之。湘东王绎 使霸先 进兵取江州，以为江州 刺史。

14　三月丙午，齐襄城王淯 卒。

15　庚戌，魏文帝 殂，太子钦 立。

16　乙卯，徐文盛 等克武昌，进军芦洲。

17　己未，齐 以湘东王绎 为梁 相国，建梁 台，总百揆，承制。

18　齐 司空司马子如 自求封王，齐 主怒，庚子，免子如 官。

19　任约 告急，侯景 自帅众西上，携太子大器 从军以为质，留王伟 居守。闰月，景 发建康，自石头 至新林，舳舻相接。约 分兵袭破定州 刺史田龙祖 于齐安。壬寅，景 军至西阳，与徐文盛 夹江 筑垒。癸卯，文盛 击破之，射其右丞库狄式和，坠水死，景 遁走还营。

20　夏，四月甲辰，魏 葬文帝 于永陵。

21　郢州 刺史萧方诸，年十五，以行事鲍泉 和弱，常侮易之，或使伏床，骑背为马；恃徐文盛 军在近，不复设备，日以蒲酒为乐。侯景 闻江夏 空虚，乙巳，使宋子仙 、任约 帅精骑四百，由淮 内袭郢州。丙午，大风疾雨，天色晦冥，有登陴望见贼者，告泉 曰："虏骑至矣！"泉 曰："徐文盛 大军在下，贼何由得至！当是王珣 军人还耳。"既而走告者稍众，始命闭门，子仙 等已入城。方诸 方踞泉 腹，以五色彩辫其髯；见子仙 至，方诸 迎拜，泉 匿于床下；子仙 俯窥见泉 素髯间彩，惊愕，遂擒之，及司马虞豫，送于景 所。景 因便风，中江 举帆，遂越文盛 等军，丁未，入江夏。文盛 众惧而溃，与长沙王韶 等逃归江陵。王珣 、杜幼安 以家在江夏，遂降于景。

湘东王绎 以王僧辩 为大都督，帅巴州 刺史丹杨淳于量 、定州 刺史杜龛 、宜州 刺史王琳 、郴州 刺史裴之横 东击景，徐文盛 以下并受节度。戊申，僧辩 等军至巴陵，闻郢州 已陷，因留戍之。绎 遗僧辩 书

曰：“贼既乘胜，必将西下，不劳远击；但守巴丘 ，以逸待劳，无虑不克。”又谓将佐曰：“贼若水步两道，直指江陵 ，此上策也。据夏首 ，积兵粮，中策也。悉力攻巴陵 ，下策也。巴陵 城小而固，僧辩 足可委任。景 攻城不拔，野无所掠，暑疫时起，食尽兵疲，破之必矣。”乃命罗州 刺史徐嗣徽 自岳阳 ，武州 刺史杜 崱 自武陵 引兵会僧辩 。

景 使丁和 将兵五千守夏首 ，宋子仙 将兵一万为前驱，趣巴陵 ，分遣任约 直指江陵 ，景 帅大兵水步继进。于是缘江 戍逻，望风请服，景 拓逻至于隐矶 。僧辩 乘城固守，偃旗卧鼓，安若无人。壬戌，景 众济江 ，遣轻骑至城下，问：“城内为谁？”答曰：“王领军 。”骑曰：“何不早降？”僧辩 曰：“大军但向荆州 ，此城自当非碍。”骑去。顷之，执王珣 等至城下，使说其弟琳 。琳 曰：“兄受命讨贼，不能死难，曾不内惭，翻欲赐诱！”取弓射之，珣 惭而退。景 肉薄百道攻城，城中鼓噪，矢石雨下，景 士卒死者甚众，乃退。僧辩 遣轻兵出战，凡十馀返，皆捷。景 被甲在城下督战，僧辩 著绶、乘舆、奏鼓吹巡城，景 望之，服其胆勇。

岳阳王詧 闻侯景 克郢州 ，遣蔡大宝 将兵一万进据武宁 ，遣使至江陵 ，诈称赴援。众议欲答以侯景 已破，令其退军。湘东王绎 曰：“今语以退军，是趣之令进也。”乃使谓大宝 曰：“岳阳 累启连和，不相侵犯，卿那忽据武宁 ？今当遣天门 太守胡僧祐 精甲二万、铁马五千顿湓水 ，待时进军。”詧 闻之，召其军还。僧祐 ，南阳 人也。

22　五月，魏陇西襄公李虎 卒。

23　侯景 昼夜攻巴陵 ，不克，军中食尽，疾疫死伤太半。湘东王绎 遣晋州 刺史萧惠正 将兵援巴陵 ，惠正 辞不堪，举胡僧祐 自代。僧祐 时坐谋议忤旨系狱，绎 即出之，拜武猛将军，令赴援，戒之曰：“贼若水战，但以大舰临之，必克。若欲步战，自可鼓棹直就巴丘 ，不须交锋也。”僧祐 至湘浦 ，景 遣任约 帅锐卒五千据白堦 以待之。僧祐 由他路西上，约 谓其畏己，急追之，及于芊口 ，呼僧祐 曰：“吴儿 ，何不早降，走何所之！”僧祐 不应，潜引兵至赤沙亭 ；会信州 刺史陆法和 至，与之合军。法和 有异术，隐于江陵百里洲 ，衣食居处，一如苦行沙门，或豫言吉凶，多中，人莫能测。侯景 之围台城 也，或问之曰：“事将何如？”法和 曰：“凡人取果，宜待熟时，不撩自落。”固问之，法和 曰：“亦克亦不克。”及任约 向江陵 ，法和 自请击之，绎 许之。

壬寅，约 至赤亭 。六月甲辰，僧祐 、法和 纵兵击之，约 兵大溃，杀溺死者甚众，擒约 送江陵 。景 闻之，乙巳，焚营宵遁。以丁和 为郢州刺史，留宋子仙 等，众号二万，戍郢城 ；别将支化仁 镇鲁山 ，范希荣行江州 事，仪同三司任延和 、晋州 刺史夏侯威生 守晋州 。景 与麾下兵数千，顺流而下。丁和 以大石磕杀鲍泉 及虞预 ，沉于黄鹤矶 。任约至江陵 ，绎 赦之。徐文盛 坐怨望，下狱死。巴州 刺史余孝顷 遣兄子僧重 将兵救鄱阳 ，于庆 退走。

绎 以王僧辩 为征东将军、尚书令，胡僧祐 等皆进位号，使引兵东下。陆法和 请还，既至，谓绎 曰：“侯景 自然平矣，蜀 贼将至，请守险以待之。”乃引兵屯峡口 。庚申，王僧辩 至汉口 ，先攻鲁山 ，擒支化仁送江陵 。辛酉，攻郢州 ，克其罗城，斩首千级。宋子仙 退据金城 ，僧辩 四面起土山，攻之。

豫州 刺史荀朗 自巢湖 出濡须 邀景 ，破其后军，景 奔归，船前后相失。太子船入枞阳浦 ，船中腹心皆劝太子因此入北，太子曰：“自国家丧败，志不图生，主上蒙尘，宁忍违离左右！吾今若去，是乃叛父，非避贼也。”因涕泗呜咽，即命前进。

甲子，宋子仙 等困蹙，乞输郢城 ，身还就景 ；王僧辩 伪许之，命给船百艘以安其意。子仙 谓为信然，浮舟将发，僧辩 命杜龛 帅精勇千人攀堞而上，鼓噪奄进，水军主宋遥 帅楼船，暗江 云合。子仙 且战且走，至白杨浦 ，大破之，周铁虎 生擒子仙 及丁和 ，送江陵 ，杀之。

24　庚午，齐 主以司马子如 ，高祖 之旧，复以为太尉。

25　江安侯圆正 为西阳 太守，宽和好施，归附者众，有兵一万。湘东王绎 欲图之，署为平南将军。及至，弗见，使南平王恪 与之饮，醉，因囚之内省，分其部曲，使人告其罪。荆 、益 之衅自此起矣。

26　陈霸先 引兵发南康 ，灊 石旧有二十四滩，会水暴涨数丈，三百里间，巨石皆没，霸先 进顿西昌 。

27　铁勒 将伐柔然 ，突厥 酋长土门 邀击，破之，尽降其众五万馀落。土门　恃其强盛，求婚于柔然　，柔然头兵可汗　大怒，使人詈辱之曰：“尔，我之锻奴也，何敢发是言！”土门　亦怒，杀其使者，遂与之绝，而求婚于魏 ；魏 丞相泰 以长乐公主 妻之。

28　秋，七月乙亥，湘东王绎 以长沙王韶 监郢州 事。丁亥，侯景 还至建康 。于庆 自鄱阳 还豫章 ，侯瑱 闭门拒之，庆 走江州 ，据郭默城 。绎 以瑱 为兖州 刺史。景 悉杀瑱 子弟。

辛丑，王僧辩 乘胜下湓城 ，陈霸先 帅所部三万人将会之，屯于巴丘 。西军乏食，霸先　有粮五十万石，分三十万石以资之。八月壬寅朔，王僧辩 前军袭于庆 ，庆 弃郭默城 走，范希荣 亦弃寻阳城 走。晋熙王僧振 等起兵围郡城，僧辩 遣沙州 刺史丁道贵 助之，任延和 等弃城走。湘东王绎 命僧辩 且顿寻阳 以待诸军之集。

29　初，景 既克建康 ，常言吴儿 怯弱，易以掩取，当须拓定中原，然后为帝。景 尚帝女溧阳公主 ，嬖之，妨于政事，王伟 屡谏景 ，景 以告主，主有恶言，伟 恐为所谗，因说景 除帝。及景 自巴陵 败归，猛将多死，自恐不能久存，欲早登大位。王伟　曰：“自古移鼎，必须废立，既示我威权，且绝彼民望。”景 从之。使前寿光殿 学士谢昊 为诏书，以为“弟侄争立，星辰失次，皆由朕非正绪，召乱致灾，宜禅位于豫章王栋 。”使吕季略 赍入，逼帝书之。栋 ，欢 之子也。

戊午，景 遣卫尉卿彭隽 等帅兵入殿，废帝为晋安王 ，幽于永福省 ，悉撤内外侍卫，使突骑左右守之，墙垣悉布枳棘。庚申，下诏迎豫章王栋 。栋 时幽拘，廪饩甚薄，仰蔬茹为食。方与妃张氏　锄葵，法驾奄至，栋 惊，不知所为，泣而升辇。

景 杀哀太子大器 、寻阳王大心 、西阳王大钧 、建平王大球 、义安王大昕 及王侯在建康 者二十馀人。太子神明端嶷，于景 党未尝屈意，所亲窃问之，太子曰：“贼若于事义，未须见杀，吾虽陵慢呵叱，终不敢言。若见杀时至，虽一日百拜，亦无所益。”又曰：“殿下今居困厄，而神貌怡然，不贬平日，何也？”太子曰：“吾自度死日必在贼前，若诸叔能灭贼，贼必先见杀，然后就死。若其不然，贼亦杀我以取富贵，安能以必死之命为无益之愁乎！”及难，太子颜色不变。徐曰：“久知此事，嗟其晚耳！”刑者将以衣带绞之，太子曰：“此不能见杀”，命取帐绳绞之而绝。

壬戌，栋 即帝位。大赦，改元天正 。太尉郭元建 闻之，自秦郡 驰还，谓景 曰：“主上先帝太子，既无愆失，何得废之！”景 曰：“王伟 劝吾，云‘早除民望’。吾故从之以安天下。”元建　曰：“吾挟天子，令诸侯，犹惧不济，无故废之，乃所以自危，何安之有！”景 欲迎帝复位，以栋 为太孙。王伟 曰：“废立大事，岂可数改邪！”乃止。

乙丑，景 又使杀南海王大临 于吴郡 ，南郡王大连 于姑孰 ，安陆王大春 于会稽 ，高唐王大壮 于京口 。以太子妃赐郭元建 ，元建 曰：“岂有皇太子妃乃为人妾乎！”竟不与相见，听使入道。

丙寅，追尊昭明太子 为昭明皇帝 ，豫章安王 为安皇帝 ，金华敬妃 为敬太皇太后 ，豫章太妃王氏 为皇太后，妃张氏 为皇后。以刘神茂 为司空。

30　九月癸巳，齐 主如赵 、定 二州，遂如晋阳 。

31　己亥，湘东王绎 以尚书令王僧辩 为江州 刺史，江州 刺史陈霸先为东扬州 刺史。

32　王伟 说侯景 弒太宗 以绝众心，景 从之。冬，十月壬寅夜，伟 与左卫将军彭隽 、王修纂 进酒于太宗 曰：“丞相以陛下幽忧既久，使臣等来上寿。”太宗　　笑曰：“已禅帝位，何得言陛下！此寿酒，将不尽此乎！”于是隽 等赍曲项琵琶，与太宗 极饮。太宗 知将见杀，因尽醉，曰：“不图为乐之至于斯也！”既醉而寝。伟 乃出，隽 进土囊，修纂 坐其上而殂。伟 撤门扉为棺，迁殡于城北酒库中。太宗 自幽絷之后，无复侍者及纸，乃书壁及板障，为诗及文数百篇，辞甚凄怆。景　谥曰明皇帝 ，庙号高宗 。

33　侯景 之逼江陵 也，湘东王绎 求援于魏 ，命梁 、秦 二州刺史宜丰侯循 以南郑 与魏 ，召循 还江陵 。循 以无故输城，非忠臣之节，报曰：“请待改命。”魏 太师泰 遣大将军达奚武 将兵三万取汉中 ，又遣大将军王雄 出子午谷 ，攻上津 。循 遣记室参军沛 人刘璠 求援于武陵王纪 ，纪 遣潼州 刺史杨乾运 救之。循 ，恢 之子也。

王僧辩 等闻太宗 殂，丙辰，启湘东王绎 ，请上尊号，绎 弗许。

34　司空、东道行台刘神茂 闻侯景 自巴丘 败还，阴谋叛景 ，吴中 士大夫咸劝之；乃与仪同三司尹思合 、刘归义 、王晔 、云麾将军元 颓 等据东阳 以应江陵 ，遣颓 及别将李占 下据建德江口 。张彪 攻永嘉 ，克之。新安 民程灵洗 起兵据郡以应神茂 。于是浙江 以东皆附江陵 。湘东王绎 以灵洗 为谯州 刺史，领新安 太守。

35　十一月乙亥，王僧辩 等复上表劝进，湘东王绎 不许。戊寅，绎 以湘州 刺史安南侯方矩 为中卫将军以自副。方矩 ，方诸 之弟也。以南平

王恪 为湘州 刺史。侯景 以赵伯超 为东道行台，据钱塘 ；以田迁 为军司，据富春 ；以李庆绪 为中军都督，谢答仁 为右厢都督，李遵 为左厢都督，以讨刘神茂 。

36　己卯，加侯景 九锡，汉国 置丞相以下官。己丑，豫章王栋 禅位于景 ，景 即皇帝位于南郊。还，登太极殿 ，其党数万，皆吹唇呼噪而上。大赦，改元太始 。封栋 为淮阴王 ，并其二弟桥 、樛 同锁于密室。

王伟 请立七庙，景 曰：“何谓七庙？”伟 曰：“天子祭七世祖考。”并请七世讳，景 曰：“前世吾不复记，唯记我父名标 ；且彼在朔州 ，那得来啖此！”众咸笑之。景 党有知景 祖名乙羽周 者；自外皆王伟 制其名位，追尊父标 为元皇帝 。

景 之作相也，以西州 为府，文武无尊卑皆引接；及居禁中，非故旧不得见，由是诸将多怨望。景 好独乘小马，弹射飞鸟，王伟 每禁止之，不许轻出。景 郁郁不乐，更成失志，曰：“吾无事为帝，与受摈不殊。”

37　壬辰，湘东王 以长沙王韶 为郢州 刺史。

38　益州 长史刘孝胜 等劝武陵王纪 称帝，纪 虽未许，而大造乘舆车服。

39　十二月丁未，谢答仁 、李庆绪 攻建德 ，擒元 颥 、李占 送建康 ，景 截其手足以徇，经日乃死。

40　齐 主每出入，常以中山王 自随，王妃太原公主 恒为之饮食，护视之。是月，齐 主饮公主酒，使人鸩中山王 ，杀之，并其三子，谥王曰魏孝静皇帝 ，葬于邺 西漳 北。其后齐 主忽掘其陵，投梓宫于漳水 。齐 主初受禅，魏 神主悉寄于七帝寺 ，至是，亦取焚之。

彭城公元韶 以高氏 婿，宠遇异于诸元 。开府仪同三司美阳公元晖业 以位望隆重，又志气不伦，尤为齐 主所忌，从齐 主在晋阳 。晖业 于宫门外骂韶　曰：“尔不及一老妪，负玺与人。何不击碎之！我出此言，知即死，尔亦讵得几时！”齐 主闻而杀之，及临淮公元孝友 ，皆凿汾水 冰，沉其尸。孝友 ，彧 之弟也。齐 主尝剃元韶 鬓须，加之粉黛以自随，曰：“吾以彭城 为嫔御。”言其懦弱如妇人也。

世祖孝元皇帝上

承圣元年（壬申，552）

1　春，正月，湘东王 以南平 内史王褒 为吏部尚书。褒 ，骞 之孙也。

2　齐 人屡侵侯景 边地，甲戌，景 遣郭元建 帅步军趣小岘 ，侯子鉴 帅舟师向濡须 ，己卯，至合肥 ；齐 人闭门不出，乃引还。

3　丙申，齐 主伐库莫奚 ，大破之，俘获四千人，杂畜十馀万。

齐 主连年出塞，给事中兼中书舍人唐邕 练习军书，自督将以降劳效本末及四方军士强弱多少，番代往还，器械精粗，粮储虚实，靡不谙悉。或于帝前简阅，虽数千人，不执文簿，唱其姓名，未尝谬误。帝常曰：“唐邕 强干，一人当千。”又曰：“邕 每有军事，手作文书，口且处分，耳又听受，实异人也！”宠待赏赐，群臣莫及。

4　魏 将王雄 取上津 、魏兴 ，东梁州 刺史安康李迁哲 军败，降之。

5　突厥土门 袭击柔然 ，大破之。柔然头兵可汗 自杀，其太子庵罗辰 及阿那瓌 从弟登注俟利 、登注 子库提 并帅众奔齐 ，馀众复立登注 次子铁伐 为主。土门 自号伊利可汗 ，号其妻为可贺敦，子弟谓之特勒，别将兵者皆谓之设。

6　湘东王 命王僧辩 等东击侯景 ，二月庚子，诸军发寻阳 ，舳舻数百里。陈霸先 帅甲士三万，舟舰二千，自南江 出湓口 ，会僧辩 于白茅湾 ，筑坛歃血，共读盟文，流涕慷慨。癸卯，僧辩 使侯瑱 袭南陵 、鹊头 二戍，克之。戊申，僧辩 等军于大雷 ；丙辰，发鹊头 。戊午，侯子鉴 还至战鸟 ，西军奄至，子鉴 惊惧，奔还淮南 。

7　侯景 仪同三司谢答仁 攻刘神茂 于东阳 ，程灵洗 、张彪 皆勒兵将救之，神茂 欲专其功，不许，营于下淮 。或谓神茂 曰：“贼长于野战，下淮 地平，四面受敌，不如据七里濑 。贼必不能进。”不从。神茂 偏裨多北人，不与神茂 同心，别将王晔 、鄎通 并据外营，降于答仁 ，刘归义 、尹思合 等弃城走。神茂 孤危，辛未，亦降于答仁 ，答仁 送之建康 。

8　癸酉，王僧辩 等至芜湖 ，侯景 守将张黑 弃城走。景 闻之，甚惧，

下诏赦湘东王绎 、王僧辩 之罪，众咸笑之。侯子鉴 据姑孰南洲 以拒西师，景 遣其党史安和 等将兵二千助之。三月己巳朔，景 下诏欲自至姑孰 ，又遣人戒子鉴 曰：“西人善水战，勿与争锋；往年任约 之败，良为此也。若得步骑一交，必当可破，汝但结营岸上，引船入浦以待之。”子鉴 乃舍舟登岸，闭营不出。僧辩 等停军芜湖 十馀日，景 党大喜，告景 曰：“西师畏吾之强，势将遁矣，不击，且失之。”景 乃复命子鉴 为水战之备。

丁丑，僧辩 至姑孰 ，子鉴 帅步骑万馀人渡洲，于岸挑战，又以舸舫 千艘载战士。僧辩 麾细船皆令退缩，留大舰夹泊两岸。子鉴 之众谓水军欲退，争出趋之；大舰断其归路，鼓噪大呼，合战中江 ，子鉴 大败，士卒赴水死者数千人。子鉴 仅以身免，收散卒走还建康 ，据东府 。僧辩 留虎臣将军庄丘慧达 镇姑孰 ，引军而前，历阳 戍迎降。景 闻子鉴 败，大惧，涕下覆面，引衾而卧，良久方起，叹曰：“误杀乃公！”

庚辰，僧辩 督诸军至张公洲 ，辛巳，乘潮入淮，进至禅灵寺 前。景 召石头津 主张宾 ，使引淮 中舣舫 及海艟，以石缒之，塞淮 口；缘淮 作城，自石头 至于朱雀街 ，十馀里中，楼堞相接。僧辩 问计于陈霸先 ，霸先 曰：“前柳仲礼 数十万兵隔水而坐，韦粲 在青溪 ，竟不渡岸，贼登高望之，表里俱尽，故能覆我师徒。今围石头 ，须渡北岸。诸将若不能当锋，霸先 请先往立栅。”壬午，霸先 于石头 西落星山 筑栅，众军次连八城，直出石头 西北。景 恐西州 路绝，自帅侯子鉴 等亦于石头东北筑五城以遏大路。景 使王伟 守台城 。乙酉，景 杀湘东王 世子方诸 、前平东将军杜幼安 。

9　刘神茂 至建康 ，丙戌，景 命为大剉碓，先进其足，寸寸斩之，以至于头。留异 外同神茂 而潜通于景 ，故得免祸。

10　丁亥，王僧辩 进军招提寺 北，侯景 帅众万馀人、铁骑八百馀匹陈于西州 之西。陈霸先 曰：“我众贼寡，应分其兵势，以强制弱；何故聚其锋锐，令致死于我！”乃命诸将分处置兵。景 冲将军王僧志 陈，僧志 小缩，霸先 遣将军安陆徐度 将弩手二千横截其后，景 兵乃却。霸先 与王琳 、杜龛 等以铁骑乘之，僧辩 以大兵继进，景 兵败退，据其栅。龛 ，岸 之兄子也。景 仪同三司卢晖略 守石头城 ，开北门降，僧辩 入据之。景 与霸先 殊死战，景 帅百馀骑，弃矟执刀，左右冲陈；陈不动，众遂大溃，诸军逐北至西明门 。

景 至阙下，不敢入台，召王伟 责之曰：“尔令我为帝，今日误我！”伟

不能对，绕阙而藏。景 欲走，伟 执鞚谏曰："自古岂有叛天子邪！宫中卫士，犹足一战，弃此，将欲安之！"景 曰："我昔败贺拔胜 ，破葛荣 ，扬名河 、朔 ，渡江 平台城 ，降柳仲礼 如反掌；今日天亡我也！"因仰观石阙，叹息久之。以皮囊盛其江东 所生二子，挂之鞍后，与房世贵 等百馀骑东走，欲就谢答仁 于吴 。侯子鉴 、王伟 、陈庆 奔朱方 。

僧辩 命裴之横 、杜龛 屯杜姥宅 ，杜 岘 入据台城 。僧辩 不戢军士，剽掠居民。男女裸露，自石头 至于东城，号泣满道。是夜，军士遗火，焚太极殿 及东西堂，宝器、羽仪、辇辂无遗。

戊子，僧辩 命侯瑱 等帅精甲五千追景 。王克 、元罗 等帅台内旧臣迎僧辩 于道，僧辩 劳克 曰："甚苦，事夷狄之君。"克 不能对。又问："玺绂何在？"克 良久曰："赵平原 持去。"僧辩 曰："王氏 百世卿族，一朝而坠。"僧辩 迎太宗 梓宫升朝堂，帅百官哭踊如礼。

己丑，僧辩 等上表劝进，且迎都建业 。湘东王 答曰："淮海 长鲸，虽云授首；襄阳 短狐，未全革面。太平玉烛，尔乃议之。"

庚寅，南兖州 刺史郭元建 ，秦郡 戍主郭正买 ，阳平 戍主鲁伯和 ，行南徐州 事郭子仲 ，并据城降。

僧辩 之发江陵 也，启湘东王 曰："平贼之后，嗣君万福，未审何以为礼？"王曰："六门之内，自极兵威。"僧辩 曰："讨贼之谋，臣为己任，成济 之事，请别举人。"王乃密谕宣猛将军朱买臣 ，使为之所。及景败，太宗 已殂，豫章王栋 及二弟桥 、樛 相扶出于密室，逢杜 岘 于道，为去其锁。二弟曰："今日始免横死矣！"栋 曰："倚伏难知，吾犹有惧！"辛卯，遇朱买臣 ，呼之就船共饮，未竟，并沉于水。

僧辩 遣陈霸先 将兵向广陵 受郭元建 等降，又遣使者往安慰之。诸将多私使别索马仗，会侯子鉴 渡江至广陵 ，谓元建 等曰："我曹，梁 之深雠，何颜复见其主！不若投北，可得还乡。"遂皆降齐 。霸先 至欧阳 ，齐 行台辛术 已据广陵 。

王伟 与侯子鉴 相失，直渎 戍主黄公喜 获之，送建康 。王僧辩 问曰："卿为贼相，不能死节，而求活草间邪？"伟 曰："废兴，命也。使汉 帝早从伟 言，明公岂有今日！"尚书左丞虞骞 尝为伟 所辱，乃唾其面。伟 曰："君不读书，不足与语。"骞 惭而退。僧辩 命罗州 刺史徐嗣徽 镇朱方 。

壬辰，侯景 至晋陵 ，得田迁 馀兵，因驱掠居民，东趋吴郡 。

11　夏，四月齐 主使大都督潘乐 与郭元建 将兵五万攻阳平 ，拔之。

12　王僧辩 启陈霸先 镇京口 。

13　益州 刺史、太尉武陵王纪 ，颇有武略，在蜀 十七年，南开宁州 、越巂 ，西通资陵 、吐谷浑 ，内修耕桑盐铁之政，外通商贾远方之利，故能殖其财用，器甲殷积，有马八千匹。闻侯景 陷台城 ，湘东王 将讨之，谓僚佐曰：“七官 文士，岂能匡济！”内寝柏殿柱绕节生花，纪 以为己瑞。乙巳，即皇帝位，改元天正 ，立子圆照 为皇太子，圆正 为西阳王 ，圆满 为竟陵王 ，圆普 为谯王 ，圆肃 为宜都王 。以巴西 、梓潼二郡太守永丰侯 挍 为征西大将军、益州 刺史，封秦郡王 。司马王僧略 、直兵参军徐怦 固谏，不从。僧略 ，僧辩 之弟；怦 ，勉 之从子也。

初，台城 之围，怦 劝纪 速入援，纪 意不欲行，内衔之。会蜀 人费合告怦 反，怦 有与将帅书云：“事事往人口具。”纪 即以为反征，谓怦曰：“以卿旧情，当使诸子无恙。”对曰：“生儿悉如殿下，留之何益！”纪 乃尽诛之，枭首于市，亦杀王僧略 。永丰侯 挍 叹曰：“王事不成矣！善人，国之基也，今先杀之，不亡何待！”

纪 征宜丰侯 谘议参军刘璠 为中书侍郎，使者八反，乃至。纪 令刘孝胜深布腹心，璠 苦求还。中记室韦登 私谓璠 曰：“殿下忍而蓄憾，足下不留，将致大祸，孰若共构大夏，使身名俱美哉！”璠 正色曰：“卿欲缓颊于我邪？我与府侯分义已定，岂以夷险易其心乎！殿下方布大义于天下，终不逞志于一夫。”纪 知必不为己用，乃厚礼遣之。以宜丰侯循 为益州 刺史，封随郡王 ，以璠 为循 府长史、蜀郡 太守。

14　谢答仁 讨刘神茂 还，至富阳 ，闻侯景 败走，帅万人欲北出候之，赵伯超 据钱塘 拒之。侯景 进至嘉兴 ，闻伯超 叛之，乃退据吴 。己酉，侯瑱 追及景 于松江 ，景 犹有船二百艘，众数千人，瑱 进击，败之，擒彭隽 、田迁 、房世贵 、蔡寿乐 、王伯丑 。瑱 生剖隽 腹，抽其肠，隽 犹不死，手自收之，乃斩之。

景 与腹心数十人单舸走，推堕二子于水，将入海，瑱 遣副将焦僧度 追之。景 纳羊侃 之女为小妻，以其兄鹍 为库直都督，待之甚厚；鹍 随景东走，与景 所亲王元礼 、谢葳蕤 密图之。葳蕤 ，答仁 之弟也。景 下海，欲向蒙山 ，己卯，景 昼寝；鹍 语海师：“此中何处有蒙山 ，汝但

听我处分。”遂直向京口 。至胡豆洲 ，景 觉，大惊；问岸上人，云“郭元建 犹在广陵 ”，景 大憙，将依之。鹍 拔刀，叱海师向京口 ，因谓景 曰：“吾等为王效力多矣，今至于此，终无所成，欲就乞头以取富贵。”景 未及答，白刃交下。景 欲投水，鹍 以刀斫之。景 走入船中，以佩刀抉船底，鹍 以矟刺杀之。尚书右仆射索超世 在别船，葳蕤 以景命召而执之。南徐州 刺史徐嗣徽 斩超世 ，以盐内景 腹中，送其尸于建康 。僧辩 传首江陵 ，截其手，使谢葳蕤 送于齐 ；暴景 尸于市，士民争取食之，并骨皆尽；溧阳公主 亦预食焉。初，景 之五子在北齐 ，世宗 剥其长子面而烹之，幼者皆下蚕室。齐显祖 即位，梦猕猴坐其御床，乃尽烹之。赵伯超 、谢答仁 皆降于侯瑱 ，瑱 并田迁 等送建康 。王僧辩 斩房世贵 于市，送王伟 、吕季略 、周石珍 、严亶 、赵伯超 、伏知命 于江陵 。

丁巳，湘东王 下令解严。

15 乙丑，葬简文帝 于庄陵 ，庙号太宗 。

16 侯景 之败也，以传国玺自随，使其侍中兼平原 太守赵思贤 掌之，曰：“若我死，宜沉于江 ，勿令吴儿 复得之。”思贤 自京口 济江 ，遇盗，从者弃之草间，至广陵 ，以告郭元建 。元建 取之，以与辛术 ，壬申，术 送之至邺 。

17 甲申，齐 以吏部尚书杨愔 为右仆射，以太原公主 妻之。公主，即魏孝静帝 之后也。

18 杨乾运 至剑 北，魏达奚武 逆击之，大破乾运 于白马 ，陈其俘馘于南郑 城下，且遣人辱宜丰侯循 。循 怒，出兵与战，都督杨绍 伏兵击之，杀伤殆尽。刘璠 还至白马 西，为武 所获，送长安 。太师泰 素闻其名，待之如旧交。时南郑 久不下，武 请屠之，泰 将许之。璠 请之于朝，泰 怒，不许；璠 泣请不已，泰 曰：“事人当如是。”乃从其请。

19 五月庚午，司空南平王恪 等复劝进，湘东王 犹不受，遣侍中丰城侯泰 谒山陵，修复庙社。

戊寅，侯景 首至江陵 ，枭之于市三日，煮而漆之，以付武库。庚辰，以南平王恪 为扬州 刺史。甲申，以王僧辩 为司徒、镇卫将军，封长宁公 。陈霸先 为征虏将军、开府仪同三司，封长城县侯 。

乙酉，诛侯景 所署尚书仆射王伟 、左民尚书吕季略 、少府周石珍 、舍人严亶 于市。赵伯超 、伏知命 饿死于狱。以谢答仁 不失礼于太宗 ，特宥之。王伟 于狱中上五百言诗，湘东王 爱其才，欲宥之；有嫉之者，言于王曰：“前日伟 作檄文甚佳。”王求而视之，檄云：“项羽 重瞳，尚有乌江 之败；湘东 一目，宁为赤县 所归！”王大怒，钉其舌于柱，剜腹、脔肉而杀之。

20 丙戌，齐合州 刺史斛斯昭 攻历阳 ，拔之。

21 丁亥，下令，以“王伟 等既死，自馀衣冠旧贵，被逼偷生，猛士勋豪，和光苟免者，皆不问。”

22 扶风 民鲁悉达 ，纠合乡人以保新蔡 ，力田蓄谷。时江 东饥乱，饿死者什八九，遗民携老幼归之。悉达 分给粮廪，全济甚众，招集晋熙 等五郡，尽有其地。使其弟广达 将兵从王僧辩 讨侯景 ，景 平，以悉达 为北江州 刺史。

23 齐 主使其散骑常侍曹文皎 等来聘，湘东王 使散骑常侍柳晖 等报之，且告平侯景 ；亦遣舍人魏彦 告于魏 。

24 齐 主使潘乐 、郭元建 将兵围秦郡 ，行台尚书辛术 谏曰：“朝廷与湘东王 信使不绝。阳平 ，侯景 之土，取之可也；今王僧辩 已遣严超达 守秦郡 ，于义何得复争之！且水潦方降，不如班师。”弗从。陈霸先 命别将徐度 引兵助秦郡 固守。齐 众七万，攻之甚急。王僧辩 使左卫将军杜 崱 救之，霸先 亦自欧阳 来会；与元建 大战于土林 ，大破之，斩首万馀级，生擒千馀人。元建 收馀众北遁；犹以通好，不穷追也。

辛术 迁吏部尚书。自魏 迁邺 以后，大选之职，知名者数人，互有得失：齐世宗 少年高朗，所弊者疏；袁叔德 沈密谨厚，所伤者细；杨愔 风流辩给，取士失于浮华。唯术 性尚贞明，取士必以才器，循名责实，新旧参举，管库必擢，门阀不遗，考之前后，最为折衷。

25 魏达奚武 遣尚书左丞柳带韦 入南郑 ，说宜丰侯循 曰：“足下所固者险，所恃者援，所保者民。今王旅深入，所凭之险不足固也；白马 破走，酋豪不进，所望之援不可恃也；长围四合，所部之民不可保也。且足下本朝丧乱，社稷无主，欲谁为为忠乎？岂若转祸为福，使庆流子孙邪！”循 乃请降。带韦 ，庆 子之也。开府仪同三司贺兰德愿 闻城中食尽，请攻之，大都督赫连达 曰：“不战而获城，策之上者，岂可利其

子女，贪其货财，而不爱民命乎！且观其士马犹强，城池尚固，攻之纵克，则彼此俱伤；如困兽犹斗，则成败未可知也。”武　　曰：“公言是也。”乃受循 降，获男女二万口而还，于是剑 北皆入于魏 。

26　六月丁未，齐 主还邺 ；乙卯，复如晋阳 。

27　庚寅，立安南侯方矩 为王太子。

28　齐 遣散骑常侍谢季卿 来贺平侯景 。

29　衡州 刺史王怀明 作乱，广州 刺史萧勃 讨平之。

30　齐 政烦赋重，江 北之民不乐属齐 ，其豪杰数请兵于王僧辩 ，僧辩 以与齐 通好，皆不许。秋，七月，广陵 侨人朱盛 等潜聚党数千人，谋袭杀齐 刺史温仲邕 ，遣使求援于陈霸先 ，云已克其外城。霸先 使告僧辩 ，僧辩 曰：“人之情伪，未易可测，若审克外城，亟须应援，如其不尔，无烦进军。”使未报，霸先 已济江 ，僧辩 乃命武州 刺史杜 崱 等助之。会盛 等谋泄，霸先 因进军围广陵 。

31　八月，魏安康 人黄众宝 反，攻魏兴 ，执太守柳桧 ，进围东梁州 。令桧 诱说城中，桧 不从而死。桧 ，虯 之弟也。太师泰 遣王雄 与骠骑大将军武川宇文虯 讨之。

32　武陵王纪 举兵由外水 东下，以永丰侯 扬 为益州 刺史，守成都 ，使其子宜都王圆肃 副之。

33　九月甲戌，司空南平王恪 卒。甲申，以王僧辩 为扬州 刺史。

34　齐 主使告王僧辩 、陈霸先 曰：“请释广陵 之围，必归广陵 、历阳 两城。”霸先 引兵还京口 ，江北 之民从霸先 济江 者万馀口。湘东王 以霸先 为征北大将军、开府仪同三司、南徐州 刺史，征霸先 世子昌 及兄子顼 诣江陵 ，以昌 为散骑常侍，顼 为领直。

35　宜丰侯循 之降魏 也，丞相泰 许其南还，久而未遣，从容问刘璠 曰：“我于古谁比？”对曰：“璠 常以公为汤 、武 ，今日所见，曾桓 、文 之不如！”泰 曰：“我安敢比汤 、武 ，庶几望伊 、周 ，何至不如桓 、文 ！”对曰：“齐桓 存三亡国，晋文公 不失信于伐原 。”语未竟，泰 抚掌曰：“我解尔意，欲激我耳。”乃谓循　曰：“王欲之荆　，为之益

？”循 请还江陵 ，泰 厚礼遣之。循 以文武千家自随，湘东王 疑之，遣使觇察，相望于道；始至之夕，命劫窃其财，及旦，循　启输马仗，王乃安之，引入，对泣，以循 为侍中、骠骑将军、开府仪同三司。

36　冬，十月，齐 主自晋阳 如离石 ，自黄栌岭 起长城，北至社平戍 ，四百馀里，置三十六戍。

37　戊申，湘东王 执湘州 刺史王琳 于殿中，杀其副将殷晏 。

琳 本会稽 兵家，其姊妹皆入王宫，故琳 少在王左右。琳 好勇，王以为将帅。琳　倾身下士，所得赏赐，不以入家。麾下万人，多江　、淮　群盗，从王僧辩 平侯景 ，与杜龛 功居第一。在建康 ，恃宠纵暴，僧辩不能禁。僧辩 以宫殿之烧，恐得罪，欲以琳 塞责，乃密启王，请诛琳 。王以琳 为湘州 ，琳 自疑及祸，使长史陆纳 帅部曲赴湘州 ，身诣江陵 陈谢，谓纳 等曰：“吾若不返，子将安之？”咸曰：“请死之。”相泣而别。至江陵 ，王下琳 吏。

辛酉，以王子方略 为湘州 刺史，又以廷尉黄罗汉 为长史，使与太舟卿张载 至巴陵 ，先据琳 军。载 有宠于王，而御下峻刻，荆州 人疾之如雠。罗汉 等至琳 军，陆纳 及士卒并哭，不肯受命，执罗汉 及载 。王遣宦者陈旻 往谕之，纳 对旻 刳载 腹，抽肠以系马足，使绕而走，肠尽气绝。又脔割，出其心，向之抃舞，焚其馀骨。以黄罗汉　　清谨而免之。纳 与诸将引兵袭湘州 ，时州中无主，纳 遂据之。

38　公卿藩镇数劝进于湘东王 ，十一月丙子，世祖 即皇帝位于江陵 ，改元，大赦。是日，帝不升正殿，公卿陪列而已。

39　丁丑，以宜丰侯循 为湘州 刺史。

40　己卯，立王太子方矩 为皇太子，更名元良 。皇子方智 为晋安王 ，方略 为始安王 ，方等 之子庄 为永嘉王 。追尊母阮修容 为文宣皇后 。

侯景 之乱，州郡太半入魏 ，自巴陵 以下至建康 ，以长江 为限，荆州界北尽武宁 ，西拒硖口 ，岭南 复为萧勃 所据，诏令所行，千里而近，民户著籍，不盈三万而已。

41　陆纳 袭击衡州 刺史丁道贵 于渌口 ，破之。道贵 奔零陵 ，其众悉降于纳 。上闻之，遣使征司徒王僧辩 、右卫将军杜 崱 、平北将军裴之

横 与宜丰侯循 共讨纳 ，循 军巴陵 以待之。侯景 之乱，零陵 人李洪雅 据其郡，上即以为营州 刺史。洪雅 请讨陆纳 ，上许之。丁道贵 收馀众与之俱。纳 遣其将吴藏 袭击，破之，洪雅 等退保空云城 ，藏 引兵围之。顷之，纳 请降，求送妻子。上遣陈旻 至纳 所，纳 众皆泣，曰：“王郎 被囚，故我曹逃罪于湘州 ，非有他志也。”乃出妻子付旻 。旻 至巴陵 ，循 曰：“此诈也，必将袭我。”乃密为之备。纳 果夜以轻兵继旻 后，约至城下鼓噪。十二月壬午晨，去巴陵 十里，众谓已至，即鼓噪，军中皆惊。循 坐胡床，于垒门望之，纳 乘水来攻，矢下如雨，循 方食甘蔗，略无惧色，徐部分将士击之，获其一舰；纳 退保长沙 。

42 壬午，齐 主还邺 ；戊午，复如晋阳 。

资治通鉴卷第一百六十五

梁纪二十一

世祖孝元皇帝下

承圣二年（癸酉，553）

1　春，正月，王僧辩 发建康 ，承制使陈霸先 代镇扬州 。

2　丙子，山胡 围齐离石 。戊寅，齐 主讨之，未至，胡 已走，因巡三堆 ，大猎而归。

3　以吏部尚书王褒 为左仆射。

4　己丑，齐 改铸钱，文曰“常平五铢”。

5　二月庚子，李洪雅 力屈，以空云城 降陆纳 。纳 囚洪雅 ，杀丁道贵 。纳 以沙门宝志 诗谶有“十八子”，以为李氏 当王，甲辰，推洪雅 为主，号大将军，使乘平肩舆，列鼓吹，纳 帅众数千，左右翼从。

6　魏 太师泰 去丞相、大行台，为都督中外诸军事。

7　王雄 至东梁州 ，黄众宝 帅众降。太师泰 赦之，迁其豪帅于雍州 。

8　齐 主送柔然 可汗铁伐 之父登注 及兄库提 还其国。铁伐 寻为契丹 所杀，国人立登注 为可汗。登注 复为其大人阿富提 所杀，国人立库提 。

9　突厥伊利可汗 卒，子科罗 立，号乙息记可汗 ；三月，遣使献马五万于魏 。柔然 别部又立阿那瓌 叔父邓叔子 为可汗；乙息记 击破邓叔子 于沃野 北木赖山 。乙息记 卒，舍其子摄图 而立其弟俟斤 ，号木杆可汗 。木杆 状貌奇异，性刚勇，多智略，善用兵，邻国畏之。

10　上闻武陵王纪 东下，使方士画版为纪 像，亲钉支体以厌之，又执侯景 之俘以报纪 。初，纪 之举兵，皆太子圆照 之谋也。圆照 时镇巴东 ，执留使者，启纪 云：“侯景 未平，宜急进讨；已闻荆镇 为景 所

破。”纪 信之，趣兵东下。

上甚惧，与魏 书曰：“‘子纠 ，亲也，请君讨之。’”太师泰 曰：“取蜀 制梁 ，在兹一举。”诸将咸难之。大将军代 人尉迟迥 ，泰 之甥也，独以为可克。泰 问以方略，迥 曰：“蜀 与中国隔绝百有馀年，恃其险，不虞我至，若以铁骑兼行袭之，无不克矣。”泰 乃遣迥 督开府仪同三司原珍 等六军，甲士万二千，骑万匹，自散关 伐蜀 。

11　陆纳 遣其将吴藏 、潘乌黑 、李贤明 等下据车轮 。王僧辩 至巴陵 ，宜丰侯循 让都督于僧辩 ，僧辩 弗受。上乃以僧辩 、循 为东、西都督。夏，四月丙申，僧辩 军于车轮 。

12　吐谷浑 可汗夸吕 ，虽通使于魏 而寇抄不息，宇文泰 将骑三万逾陇 ，至姑臧 ，讨之。夸吕 惧，请服；既而复通使于齐 。凉州 刺史史宁 觇知其还，袭之于赤泉 ，获其仆射乞伏触状 。

13　陆纳 夹岸为城，以拒王僧辩 。纳 士卒皆百战之馀，僧辩 惮之，不敢轻进，稍作连城以逼之。纳 以僧辩 为怯，不设备；五月甲子，僧辩 命诸军水陆齐进，急攻之，僧辩 亲执旗鼓，宜丰侯循 亲受矢石，拔其二城；纳 众大败，步走，保长沙 。乙丑，僧辩 进围之。僧辩 坐垄上视筑围垒，吴藏 、李贤明 帅锐卒千人开门突出，蒙楯直进，趋僧辩 。时杜 崱 、杜龛 并侍左右，甲士卫者止百馀人，力战拒之。僧辩 据胡床不动，裴之横 从旁击藏 等，藏 等败退，贤明 死，藏 脱走入城。

14　武陵王纪 至巴郡 ，闻有魏 兵，遣前梁州 刺史巴西谯淹 还军救蜀 。初，杨乾运 求为梁州 刺史，纪 以为潼州 刺史；杨法琛 求为黎州 刺史，以为沙州 ：二人皆不悦。乾运 兄子略 说乾运 曰：“今侯景 初平，宜同心戮力，保国宁民，而兄弟寻戈，此自亡之道也。夫木朽不雕，世衰难佐，不如送款关 中，可以功名两全。”乾运 然之，令略 将二千人镇剑阁 ，又遣其婿乐广 镇安州 ，与法琛 皆潜通于魏 。魏 太师泰 密赐乾运 铁券，授骠骑大将军、开府仪同三司、梁州 刺史。尉迟迥 以开府仪同三司侯吕陵始 为前军，至剑阁 ，略 退就乐广 ，翻城应始 ，始 入据安州 。甲戌，迥 至涪水 ，乾运 以州降。迥 分军守之，进袭成都 。时成都 见兵不满万人，仓库空竭，永丰侯 扬 婴城自守，迥 围之。谯淹 遣江州 刺史景欣 、幽州 刺史赵拔扈 援成都 ，迥 使原珍 等击走之。

武陵王纪　至巴东　，闻侯景　已平，乃自悔，召太子圆照　责之，对曰：“侯景 虽平，江陵 未服。”纪 亦以既称尊号，不可复为人下，欲遂

东进。将卒日夜思归，其江州　刺史王开业　以为宜还救根本，更思后图；诸将皆以为然。圆照　及刘孝胜　固言不可，纪　从之，宣言于众曰："敢谏者死！"己丑，纪　至西陵　，军势甚盛，舳舻翳川。护军陆法和 筑二城于峡口 两岸，运石填江，铁锁断之。

帝拔任约 于狱，以为晋安王 司马，使助法和 拒纪 ，谓之曰："汝罪不容诛，我不杀，本为今日！"因撤禁兵以配之，仍许妻以庐陵王续　　之女，使宣猛将军刘棻 与之俱。

15　庚辰，巴州 刺史余孝顷 将兵万人会王僧辩 于长沙 。

16　豫章 太守观宁侯永 ，昏而少断，左右武蛮奴 用事，军主文重 疾之。永 将兵讨陆纳 ，至宫亭湖 ，重 杀蛮奴 ，永 军溃，奔江陵 。重 将其众奔开建侯蕃 ，蕃 杀之而有其众。

17　六月壬辰，武陵王纪 筑连城，攻绝铁锁，陆法和 告急相继。上复拔谢答仁 于狱，以为步兵校尉，配兵使助法和 ；又遣使送王琳 ，令说谕陆纳 。乙未，琳 至长沙 ，僧辩 使送示之，纳 众悉拜且泣，使谓僧辩 曰："朝廷若赦王郎 ，乞听入城。"僧辩 不许，复送江陵 。陆法和 求救不已，上欲召长沙 兵，恐失陆纳 ，乃复遣琳 许其入城。琳 既入，纳 遂降，湘州 平。上复琳 官爵，使将兵西援峡口 。

18　甲辰，齐章武景王库狄干 卒。

19　武陵王纪　遣将军侯叡　将众七千筑垒与陆法和　相拒。上遣使与纪书，许其还蜀 ，专制一方；纪 不从，报书如家人礼。陆纳 既平，湘州 诸军相继西上，上复与纪　书曰："吾年为一日之长，属有平乱之功，膺此乐推，事归当璧。傥遣使乎，良所迟也。如曰不然，于此投笔。友于兄弟，分形共气，兄肥弟瘦，无复相见之期，让枣推梨，永罢欢愉之日。心乎爱矣，书不尽言。"纪 顿兵日久，频战不利，又闻魏 寇深入，成都 孤危，忧懑不知所为。乃遣其度支尚书乐奉业 诣江陵 求和，请依前旨还蜀 。奉业 知纪 必败，启上曰："蜀 军乏粮，士卒多死，危亡可待。"上遂不许其和。

纪　以黄金一斤为饼，饼百为篋，至有百篋，银五倍于金，锦罽、缯彩称是，每战，悬示将士，不以为赏。宁州　刺史陈智祖　请散之以募勇士，弗听，智祖 哭而死。有请事者，纪 称疾不见，由是将卒解体。

秋，七月辛未，巴东 民苻升 等斩峡口 城主公孙晃 ，降于王琳 。谢答仁 、任约 进攻侯叡 ，破之，拔其三垒。于是两岸十四城俱降。纪 不获退，顺流东下，游击将军樊猛 追击之，纪 众大溃，赴水死者八千馀人，猛 围而守之。上密敕猛 曰：“生还，不成功也。”猛 引兵至纪 所，纪 在舟中绕床而走，以金囊掷猛 曰：“以此雇卿，送我一见七官 。”猛曰：“天子何由可见！杀足下，金将安之！”遂斩纪 及其幼子圆满 。陆法和 收太子圆照 兄弟三人送江陵 。上绝纪 属籍，赐姓饕餮氏 。下刘孝胜 狱，已而释之。上使谓江安侯圆正 曰：“西军已败，汝父不知存亡。”意欲使其自裁。圆正 闻之号哭，称世子不绝声。上频使觇之，知不能死，移送廷尉狱，见圆照 ，曰：“兄何乃乱人骨肉，使痛酷如此！”圆照 唯云“计误”。上并命绝食于狱，至啮臂啖之，十三日而死，远近闻而悲之。

乙未，王僧辩 还江陵 。诏诸军各还所镇。

20 魏尉迟迥 围成都 五旬，永丰侯 扬 屡出战，皆败，乃请降。诸将欲不许，迥 曰：“降之则将士全，远人悦；攻之则将士伤，远人惧。”遂受之。八月，戊戌，扬 与宜都王圆肃 帅文武诣军门降，迥 以礼接之，与盟于益州 城北。吏民皆复其业，唯收奴婢及储积以赏将士，军无私焉。魏 以扬 及圆肃 并为开府仪同三司，以迥 为大都督益潼 等十二州诸军事、益州 刺史。

21 庚子，下诏将还建康 ，领军将军胡僧祐 、太府卿黄罗汉 、吏部尚书宗懔 、御史中丞刘毅 谏曰：“建业 王气已尽，与虏正隔一江 ，若有不虞，悔无及也！且古老相承云：‘荆州 洲数满百，当出天子。’今枝江生洲，百数已满，陛下龙飞，是其应也。”上令朝臣议之。黄门侍郎周弘正 、尚书右仆射王褒 曰：“今百姓未见舆驾入建康 ，谓是列国诸王；愿陛下从四海之望。”时群臣多荆州 人，皆曰：“弘正 等东人也，志愿东下，恐非良计。”弘正 面折之曰：“东人劝东，谓非良计；西人欲西，岂成长策？”上笑。又议于后堂，会者五百人，上问之曰：“吾欲还建康 ，诸卿以为如何？”众莫敢先对。上曰：“劝吾去者左袒。”左袒者过半。武昌 太守朱买臣 言于上曰：“建康 旧都，山陵所在；荆镇 边疆，非王者之宅。愿陛下勿疑，以致后悔。臣家在荆州 ，岂不愿陛下居此，但恐是臣富贵，非陛下富贵耳！”上使术士杜景豪 卜之，不吉，对上曰：“未去。”退而言曰：“此兆为鬼贼所留也。”上以建康 凋残，江陵全盛，意亦安之，卒从僧祐 等议。

22 以湘州 刺史王琳 为衡州 刺史。

23　九月庚午，诏王僧辩 还镇建康 ，陈霸先 复还京口 。丙子，以护军将军陆法和 为郢州 刺史。法和 为政，不用刑狱，专以沙门法及西域 幻术教化，部曲数千人，通谓之弟子。

24　契丹 寇齐 边。壬午，齐 主北巡冀 、定 、幽 、安 ，遂伐契丹 。

25　齐 主使郭元建 治水军二万馀人于合肥 ，将袭建康 ，纳湘潭侯退 ，又遣将军邢景远 、步大汗萨 帅众继之。陈霸先 在建康 闻之，白上；上诏王僧辩 镇姑孰 以御之。

26　冬，十月丁酉，齐 主至平州 ，从西道趣长堑 ，使司徒潘相乐 帅精骑五千自东道趣青山 。辛丑，至白狼城 ；壬寅，至昌黎城 ，使安德王韩轨 帅精骑四千东断契丹 走路；癸卯，至阳师水 ，倍道兼行，掩袭契丹 。齐 主露髻肉袒，昼夜不息，行千馀里，逾越山岭，为士卒先，唯食肉饮水，壮气弥厉。甲辰，与契丹 遇，奋击，大破之，虏获十馀万口，杂畜数百万头。潘相乐 又于青山 破契丹 别部。丁未，齐 主还至营州 。

27　己酉，王僧辩 至姑孰 ，遣婺州 刺史侯瑱 、吴郡 太守张彪 、吴兴太守裴之横 筑垒东关 ，以待齐 师。

28　丁巳，齐 主登碣石山 ，临沧海，遂如晋阳 。以肆州 刺史斛律金为太师，乃还晋阳 ，拜其子丰乐 为武卫大将军，命其孙武都 尚义宁公主 ，宠待之厚，群臣莫及。

29　闰月丁丑，南豫州 刺史侯瑱 与郭元建 战于东关 ，齐 师大败，溺死者万计。湘潭侯退 复归于郢 ，王僧辩 还建康 。

30　吴州 刺史开建侯蕃 ，恃其兵强，贡献不入，上密令其将徐佛受 图之。佛受 使其徒诈为讼者，诣蕃 ，遂执之。上以佛受 为建安 太守，以侍中王质 为吴州 刺史。质 至鄱阳 ，佛受 置之金城，自据罗城，掌门管，缮治舟舰甲兵，质 不敢与争。故开建侯 部曲数千人攻佛受 ，佛受奔南豫州 ，侯瑱 杀之，质 始得行州事。

31　十一月戊戌，以尚书右仆射王褒 为左仆射，湘东 太守张绾 为右仆射。

32　己未，突厥 复攻柔然 ，柔然 举国奔齐 。

33　癸亥，齐 主自晋阳 北击突厥 ，迎纳柔然 ，废其可汗库提 ，立阿那瓌 子庵罗辰 为可汗，置之马邑川 ，给其廪饩缯帛；亲追突厥 于朔州 ，突厥 请降，许之而还。自是贡献相继。

34　魏 尚书元烈 谋杀宇文泰 ，事泄，泰 杀之。

35　丙寅，上使侍中王琛 使于魏 。太师泰 阴有图江陵 之志，梁王詧 闻之，益重其贡献。

36　十二月，齐宿预 民东方白额 以城降，江西 州郡皆起兵应之。

三年（甲戌，554）

1　春，正月癸巳，齐 主自离石道 讨山胡 ，遣斛律金 从显州道 ，常山王演　从晋州道　夹攻，大破之，男子十三以上皆斩，女子及幼弱以赏军，遂平石楼 。石楼 绝险，自魏世 所不能至，于是远近山胡 莫不慑服。有都督战伤，其什长路晖礼　　不能救，帝命刳其五藏，令九人食之，肉及秽恶皆尽。自是始为威虐。

2　陈霸先 自丹徒 济江 ，围齐广陵 ，秦州 刺史严超达 自秦郡 进围泾州 ，南豫州 刺史侯瑱 、吴郡 太守张彪 皆出石梁 ，为之声援。辛丑，使晋陵 太守杜僧明 帅三千人助东方白额 。

3　魏 太师泰 始作九命之典，以叙内外官爵，改流外品为九秩。

4　魏 主自元烈 之死，有怨言，密谋诛太师泰 ；临淮王育 、广平王赞垂涕切谏，不听。泰 诸子皆幼，兄子章武公导 、中山公护 皆出镇，唯以诸婿为心膂，大都督清河公李基 、义城公李晖 、常山公于翼 俱为武卫将军，分掌禁兵。基 ，远 之子；晖 ，弼 之子；翼 ，谨 之子也。由是魏 主谋泄，泰 废魏 主，置之雍州 ，立其弟齐王廓 ，去年号，称元年，复姓拓跋氏 ，九十九姓改为单者，皆复其旧。魏 初统国三十六，大姓九十九，后多灭绝。泰　乃以诸将功高者为三十六姓，次者为九十九姓，所将士卒亦改从其姓。

5　三月丁亥，长沙王韶 取巴郡 。

6　甲辰，以王僧辩 为太尉、车骑大将军。

7　丁未，齐 将王球 攻宿预 ，杜僧明 出击，大破之，球 归彭城 。

8　郢州 刺史陆法和 上启自称司徒，上怪之。王褒 曰：“法和 既有道术，容或先知。”戊申，上就拜法和 为司徒。

9　己酉，魏 侍中宇文仁恕 来聘。会齐 使者亦至江陵 ，帝接仁恕 不及齐 使，仁恕 归，以告太师泰 。帝又请据旧图定疆境，辞颇不逊，泰 曰：“古人有言，‘天之所弃，谁能兴之’，其萧绎 之谓乎！”荆州 刺史长孙俭 屡陈攻取之策，泰 征俭 入朝，问以经略，复命还镇，密为之备。马伯符 密使告帝，帝弗之信。

10　柔然可汗庵罗辰 叛齐 ，齐 主自将出击，大破之，庵罗辰 父子北走。太保安定王贺拔仁 献马不甚骏，齐 主拔其发，免为庶人，输晋阳 负炭。

11　齐 中书令魏收 撰魏书，颇用爱憎为褒贬，每谓人曰：“何物小子，敢与魏收 作色！举之则使升天，按之则使入地！”既成，中书舍人卢潜 奏“收 诬罔一代，罪当诛。”尚书左丞卢斐 、顿丘李庶 皆言魏史不直。收 启齐 主云：“臣既结怨强宗，将为刺客所杀。”帝怒，于是斐 、庶 及尚书郎中王松年 皆坐谤史，鞭二百，配甲坊。斐 、庶 死于狱中，潜 亦坐系狱。然时人终不服，谓之“秽史”。潜 ，度世 之曾孙；斐 ，同 之子；松年 ，遵业 之子也。

12　夏，四月，柔然 寇齐肆州 ，齐 主自晋阳 讨之，至恒州 ，柔然 散走。帝以二千馀骑为殿，宿黄瓜堆 。柔然 别部数万骑奄至，帝安卧，平明乃起，神色自若，指画形势，纵兵奋击；柔然 披靡，因溃围而出。柔然 走，追击之，伏尸二十馀里，获庵罗辰 妻子，虏三万馀口，令都督善无高阿那肱 帅骑数千塞其走路。时柔然 军犹盛，阿那肱 以兵少，请益，帝更减其半。阿那肱 奋击，大破之。庵罗辰 超越岩谷，仅以身免。

13　丙寅，上使散骑常侍庾信 等聘于魏 。

14　癸酉，以陈霸先 为司空。

15　丁未，齐 主复自击柔然 ，大破之。

16　庚戌，魏 太师泰 鸩杀废帝 。

17　五月，魏直州 人乐炽 、洋州 人黄国 等作乱，开府仪同三司高平田弘 、河南贺若敦 讨之，不克。太师泰 命车骑大将军李迁哲 与敦 共讨炽 等，平之。仍与敦 南出，徇地至巴州 ，巴州 刺史牟安民 降之，巴 、濮 之民皆附于魏 。蛮 酋向五子王 陷白帝 ，迁哲 击之，五子王 遁去，迁哲 追击，破之。泰 以迁哲 为信州 刺史，镇白帝 。信州 先无储蓄，迁哲　与军士共采葛根为粮，时有异味，辄分尝之，军士感悦。屡击叛蛮 ，破之，群蛮 慑服，皆送粮饩，遣子弟入质。由是州境安息，军储亦赡。

18　柔然乙旃达官 寇魏广武 ，柱国李弼 遣击，破之。

19　广州 刺史曲江侯勃 ，自以非上所授，内不自安；上亦疑之。勃 启求入朝；五月乙巳，上以王琳 为广州 刺史，勃 为晋州 刺史。上以琳部众强盛，又得众心，故欲远之。琳　与主书广汉李膺　厚善，私谓膺曰：“琳　，小人也，蒙官拔擢至此。今天下未定，迁琳岭南　，如有不虞，安得琳 力！窃揆官意不过疑琳 ，琳 分望有限，岂与官争为帝乎！何不以琳 为雍州 刺史、镇武宁 ，琳 自放兵作田，为国御捍。”膺 然其言而弗敢启。

20　散骑郎新野庾季才　言于上曰：“去年八月丙申，月犯心中星，今月丙戌，赤气干北斗。心为天王，丙主楚　分，臣恐建子之月有大兵入江陵 ，陛下宜留重臣镇江陵 ，整旆还都以避其患。假令魏 虏侵蹙，止失荆 、湘 ，在于社稷，犹得无虑。”上亦晓天文，知楚 有灾，叹曰：“祸福在天，避之何益！”

21　六月壬午，齐步大汗萨 将兵四万趣泾州 ，王僧辩 使侯瑱 、张彪自石梁 引兵助严超达 拒之，瑱 、彪 迟留不进。将军尹令思 将万馀人谋袭盱眙 。齐冀州 刺史段韶 将兵讨东方白额 于宿预 ，广陵 、泾州 皆来告急，诸将患之。韶 曰：“梁氏 丧乱，国无定主，人怀去就，强者从之。霸先　等外托同德，内有离心，诸君不足忧，吾揣之熟矣！”乃留仪同三司敬显携 等围宿预 ，自引兵倍道趣泾州 ，途出盱眙 。令思 不意齐 师猝至，望风退走。韶 进击超达 ，破之，回趣广陵 ，陈霸先 解围走。杜僧明 还丹徒 ，侯瑱 、张彪 还秦郡 。吴明彻 围海西 ，镇将申山郎基 固守，削木为箭，翦纸为羽，围之十旬，卒不能克而还。

22　柔然 帅馀众东徙，且欲南寇，齐 主帅轻骑邀之于金川 。柔然 闻之，远遁，营州 刺史灵丘王峻 设伏击之，获其名王数十人。

23　邓至羌檐桁 失国，奔魏 ，太师泰 使秦州 刺史宇文导 将兵纳之。

24　齐段韶 还至宿预 ，使辩士说东方白额 ，白额 开门请盟，因执而斩之。

25　秋，七月庚戌，齐 主还邺 。

26　魏 太师泰 西巡，至原州 。

27　八月壬辰，齐 以司州 牧清河王岳 为太保，司空尉粲 为司徒，太子太师侯莫陈相　为司空，尚书令平阳王淹　录尚书事，常山王演　为尚书令，中书令上党王涣 为左仆射。

28　乙亥，齐 仪同三司元旭 坐事赐死。丁丑，齐 主如晋阳 。齐 主之未为魏　相也，太保、录尚书事平原王高隆之　常侮之，及将受禅，隆之 复以为不可，齐 主由是衔之。崔季舒　谮“隆之 每见诉讼者辄加哀矜之意，以示非己能裁。”帝禁之尚书省。隆之 尝与元旭 饮，谓旭 曰：“与王交，当生死不相负。”人有密言之者，帝由是发怒，令壮士筑百馀拳而舍之，辛巳，卒于路。久之，帝追忿隆之 ，执其子慧登　等二十人于前，帝以鞭叩鞍，一时头绝，并投尸漳水 ；又发隆之 冢，出其尸，斩截骸骨焚之，弃于漳水 。

29　齐 主使常山王演 、上党王涣 、清河王岳 、平原王段韶 帅众于洛阳 西南筑伐恶城 、新城 、严城 、河南城 。九月，齐 主巡四城，欲以致魏 师，魏 师不出，乃如晋阳 。

30　魏宇文泰 命侍中崔猷 开回车路以通汉中 。

31　帝好玄谈，辛卯，于龙光殿 讲老子。

32　曲江侯勃 迁居始兴 ，王琳 使副将孙玚 先行据番禺 。

33　乙巳，魏 遣柱国常山公于谨 、中山公宇文护 、大将军杨忠 将兵五万入寇，冬，十月壬戌，发长安 。长孙俭 问谨 曰：“为萧绎 之计，将如之何？”谨 曰：“耀兵汉 、沔 ，席卷渡江 ，直据丹杨 ，上策也；移郭内居民退保子城，峻其陴堞，以待援军，中策也；若难于移动，据守罗郭，下策也。”俭 曰：“揣绎 定出何策？”谨 曰：“下策。”俭 曰：“何故？”谨 曰：“萧氏 保据江 南，绵历数纪，属中原多故，未遑外略；又

以我有齐氏 之患，必谓力不能分。且绎 懦而无谋，多疑少断，愚民难与虑始，皆恋邑居，所以知其用下策也！”

癸亥，武宁 太守宗均 告魏 兵且至，帝召公卿议之。领军胡僧祐 、太府卿黄罗汉 曰：“二国通好，未有嫌隙，必应不尔。”侍中王琛 曰：“臣揣宇文 容色，必无此理。”乃复使琛 使魏 。丙寅，于谨 至樊 、邓 ，梁王詧 帅众会之。辛卯，帝停讲，内外戒严。王琛 至石 梵 ，未见魏 军，驰书报黄罗汉 曰：“吾至石 梵 ，境上帖然，前言皆儿戏耳。”帝闻而疑之。庚午，复讲，百官戎服以听。

辛未，帝使主书李膺 至建康 ，征王僧辩 为大都督、荆州 刺史，命陈霸先 徙镇扬州 。僧辩 遣豫州 刺史侯瑱 帅程灵洗 等为前军，兖州 刺史杜僧明 帅吴明彻 等为后军。甲戌，帝夜登凤皇 阁 ，徙倚叹息曰：“客星入翼、轸，今必败矣！”嫔御皆泣。

陆法和 闻魏 师至，自郢州 入汉口 ，将赴江陵 。帝使逆之曰：“此自能破贼，但镇郢州 ，不须动也！”法和 还州，垒其城门，著衰绖，坐苇席，终日，乃脱之。

十一月，帝大阅于津阳门 外，遇北风暴雨，轻辇还宫。癸未，魏 军济汉，于谨 令宇文护 、杨忠 帅精骑先据江津 ，断东路。甲申，护 克武宁 ，执宗均 。是日，帝乘马出城行栅，插木为之，周围六十馀里。以领军将军胡僧祐 都督城东诸军事，尚书右仆射张绾 为之副，左仆射王褒 都督城西诸军事，四厢领直元景亮 为之副；王公已下各有所守。丙戌，命太子巡行城楼，令居人助运木石。夜，魏 军至黄华 ，去江陵 四十里，丁亥，至栅下。戊子，嵩州 刺史裴畿 、畿 弟新兴 太守机 、武昌 太守朱买臣 、衡阳 太守谢答仁 开枇杷门 出战，裴机 杀魏 仪同三司胡文伐 。畿 ，之高 之子也。

帝征广州 刺史王琳 为湘东 刺史，使引兵入援。丁酉，栅内火，焚数千家及城楼二十五，帝临所焚楼，望魏 军济江 ，四顾叹息。是夜，遂止宫外，宿民家，己亥，移居祇洹寺 。于谨 令筑长围，中外信命始绝。

庚子，信州 刺史徐世谱 、晋安王 司马任约 等筑垒于马头 ，遥为声援。是夜，帝巡城，犹口占为诗，群臣亦有和者。帝裂帛为书，趣王僧辩 曰：“吾忍死待公，可以至矣！”壬寅，还宫；癸卯，出长沙寺 。戊申，王褒 、胡僧祐 、朱买臣 、谢答仁 等开门出战，皆败还。己酉，帝移居天居寺 ；癸丑，移居长沙寺 。朱买臣 按剑进曰：“唯斩宗懔 、黄

罗汉 ，可以谢天下！”帝曰：“曩实吾意，宗 、黄 何罪！”二人退入众中。

王琳 军到长沙 ，镇南府长史裴政 请间道先报江陵 ，至百里洲 ，为魏人所获。梁王詧 谓政 曰：“我，武皇帝 之孙也，不可为尔君乎？若从我计，贵及子孙；如或不然，腰领分矣。”政 诡对曰：“唯命。”詧 锁之至城下，使言曰：“王僧辩 闻台城被围，已自为帝。王琳 孤弱，不能复来。”政 告城中曰：“援兵大至，各思自勉。吾以间使被擒，当碎身报国。”监者击其口，詧 怒，使速杀之。西中郎参军蔡大业 谏曰：“此民望也，杀之，则荆州 不可下矣。”乃释之。政 ，之礼 之子；大业 ，大宝 之弟也。

时征兵四方，皆未至。甲寅，魏 人百道攻城，城中负户蒙楯，胡僧祐 亲当矢石，昼夜督战，奖励将士，明行赏罚，众咸致死，所向摧殄，魏 不得前。俄而僧祐 中流矢死，内外大骇。魏 悉众攻栅，反者开西门纳魏 师，帝与太子、王褒 、谢答仁 、朱买臣 退保金城，令汝南王大封 、晋熙王大圆 质于于谨 以请和。魏 军之初至也，众以王僧辩 子侍中颉可为都督，帝不用，更夺其兵，使与左右十人入守殿中；及胡僧祐 死，乃用为都督城中诸军事。裴畿 、裴机 、历阳侯峻 皆出降。于谨 以机 手杀胡文伐 ，并畿 杀之。峻 ，渊猷 之子也。时城南虽破，而城北诸将犹苦战，日暝，闻城陷，乃散。

帝入东阁 竹殿，命舍人高善宝 焚古今图书十四万卷，将自赴火，宫人左右共止之。又以宝剑斫柱令折，叹曰：“文武之道，今夜尽矣！”乃使御史中丞王孝祀 作降文。谢答仁 、朱买臣 谏曰：“城中兵众犹强，乘阍突围而出，贼必惊，因而薄之，可渡江 就任约 。”帝素不便走马，曰：“事必无成，只增辱耳！”答仁 求自扶，帝以问王褒 ，褒 曰：“答仁 ，侯景 之党，岂足可信！成彼之勋，不如降也。”答仁 又请守子城，收兵可得五千人，帝然之，即授城中大都督，配以公主。既而召王褒 谋之，以为不可。答仁 请入不得，欧血而去。于谨 征太子为质，帝使王褒 送之。谨 子以褒 善书，给之纸笔，乃书曰：“柱国常山公 家奴王褒 。”有顷，黄门郎裴政 犯门而出。帝遂去羽仪文物，白马素衣出东门，抽剑击阖曰：“萧世诚 一至此乎！”魏 军士度堑牵其辔，至白马寺 北，夺其所乘骏马，以驽马代之，遣长壮胡 人手扼其背以行，逢于谨 ，胡人牵帝使拜。梁王詧 使铁骑拥帝入营，囚于乌幔之下，甚为詧 所诘辱。乙卯，于谨 令开府仪同三司长孙俭 入据金城。帝绐俭 云：“城中埋金千斤，欲以相赠。”俭 乃将帝入城。帝因述詧 见辱之状，谓俭

曰：“向聊相绐，欲言此耳，岂有天子自埋金乎！”俭 乃留帝于主衣库。

帝性残忍，且惩高祖 宽纵之弊，故为政尚严。及魏 师围城，狱中死囚且数千人，有司请释之以充战士；帝不许，悉令棓杀之，事未成而城陷。

中书郎殷不害 先于别所督战，城陷，失其母，时冰雪交积，冻死者填满沟堑，不害 行哭于道，求其母尸，无所不至，见沟中死人，辄投下捧视，举体冻湿，水浆不入口，号哭不辍声，如是七日，乃得之。

十二月丙辰，徐世谱 、任约 退戍巴陵 。于谨 逼帝使为书召王僧辩 ，帝不可。使者曰：“王今岂得自由？”帝曰：“我既不自由，僧辩 亦不由我。”又从长孙俭 求宫人王氏 、荀氏 及幼子犀首 ，俭 并还之。或问：“何意焚书？”帝曰：“读书万卷，犹有今日，故焚之！”

34 庚申，齐 主北巡，至达速岭 。行视山川险要，将起长城。

35 辛未，帝为魏 人所杀。梁王詧 遣尚书傅准 监刑，以土囊陨之。詧 使以布帀缠尸，敛以蒲席，束以白茅，葬于津阳门 外。并杀愍怀太子元良 、始安王方略 、桂阳王大成 等。世祖 性好书，常令左右读书，昼夜不绝，虽熟睡，卷犹不释，或差误及欺之，帝辄惊寤。作文章，援笔立就。常言：“我韬于文士，愧于武夫。”论者以为得言。

魏 立梁王詧 为梁 主，资以荆州 之地，延袤三百里，仍取其雍州 之地。詧 居江陵 东城，魏 置防主，将兵居西城，名曰助防，外示助詧 备御，内实防之。以前仪同三司王悦 留镇江陵 。于谨 收府库珍宝及宋 浑天仪、梁 铜晷表、大玉径四尺及诸法物；尽俘王公以下及选百姓男女数万口为奴婢，分赏三军，驱归长安 ，小弱者皆杀之。得免者三百馀家，而人马所践及冻死者什二三。

魏 师之在江陵 也，梁王詧 将尹德毅 说詧 曰：“魏 虏贪惏，肆其残忍，杀掠士民，不可胜纪。江 东之人涂炭至此，咸谓殿下为之。殿下既杀人父兄，孤人子弟，人尽雠也，谁与为国！今魏 之精锐尽萃于此，若殿下为设享会，请于谨 等为欢，预伏武士，因而毙之，分命诸将，掩其营垒，大歼群丑，俾无遗类。收江陵 百姓，抚而安之，文武群寮，随材铨授。魏 人慑息，未敢送死，王僧辩 之徒，折简可致。然后朝服济江 ，入践皇极，晷刻之间，大功可立。古人云：‘天与不取，反受其咎。’愿殿下恢弘远略，勿怀匹夫之行。”詧 曰：“卿此策非不善也，然

魏　人待我厚，未可背德。若遽为卿计，人将不食吾馀。”既而阖城长幼被虏，又失襄阳，瞥乃叹曰：“恨不用尹德毅之言！”

王僧辩、陈霸先等共奉江州刺史晋安王方智为太宰，承制。

王褒、王克、刘毅、宗懔、殷不害及尚书右丞吴兴沈炯至长安，太师泰皆厚礼之。泰亲至于谨第，宴劳极欢，赏谨奴婢千口及梁之宝物并雅乐一部，别封新野公；谨固辞，不许。谨自以久居重任，功名既立，欲保优闲，乃上先所乘骏马及所著铠甲等。泰识其意，曰：“今巨猾未平，公岂得遽尔独善！”遂不受。

36　是岁，魏秦州刺史章武孝公宇文导卒。

37　魏加益州刺史尉迟迥督六州，通前十八州，自剑阁以南，得承制封拜及黜陟。迥明赏罚，布威恩，绥辑新民，经略未附，华、夷怀之。

资治通鉴卷第一百六十六

梁纪二十二

敬皇帝

绍泰元年（乙亥，555）

1　春，正月壬午朔，邵陵 太守刘棻 将兵援江陵 ，至三百里滩 ，部曲宋文彻 杀之，帅其众还据邵陵 。

2　梁王詧 即皇帝位于江陵 ，改元大定 ；追尊昭明太子 为昭明皇帝 ，庙号高宗 ，妃蔡氏 为昭德皇后 ；尊其母龚氏 为皇太后，立妻王氏 为皇后，子岿 为皇太子。赏刑制度并同王者，唯上疏于魏 则称臣，奉其正朔。至于官爵其下，亦依梁氏　之旧，其勋级则兼用柱国等名。以谘议参军蔡大宝 为侍中、尚书令，参掌选事；外兵参军太原王操 为五兵尚书。大宝 严整有智谋，雅达政事，文辞赡速，后梁 主推心任之，以为谋主，比之诸葛孔明 ；操 亦亚之。追赠邵陵王纶 太宰，谥曰壮武 ；河东王誉 丞相，谥曰武桓 。以莫勇 为武州 刺史，魏永寿 为巴州 刺史。

3　湘州 刺史王琳 将兵自小桂 北下，至烝城 ，闻江陵 已陷，为世祖 发哀，三军缟素，遣别将侯平 帅舟师攻后梁 。琳 屯兵长沙 ，传檄州郡，为进取之计。长沙王韶 及上游诸将皆推琳 为盟主。

4　齐 主使清河王岳 将兵攻魏安州 ，以救江陵 。岳 至义阳 ，江陵陷，因进军临江 ，郢州 刺史陆法和 及仪同三司宋蒨 举州降之；长史江夏 太守王珉 不从，杀之。甲午，齐 召岳 还，使仪同三司清都慕容俨戍郢州 。王僧辩 遣江州 刺史侯瑱 攻郢州 ，任约 、徐世谱 、宜丰侯循皆引兵会之。

5　辛丑，齐 立贞阳侯渊明 为梁 主，使其上党王涣 将兵送之，徐陵 、湛海珍 等皆听从渊明 归。

6　二月癸丑，晋安王 至自寻阳 ，入居朝堂，即梁王 位，时年十三。以太尉王僧辩　为中书监、录尚书、骠骑大将军、都督中外诸军事，加

陈霸先 征西大将军，以南豫州 刺史侯瑱 为江州 刺史，湘州 刺史萧循 为太尉，广州 刺史萧勃 为司徒，镇东将军张彪 为郢州 刺史。

7　齐 主先使殿中尚书邢子才 驰传诣建康 ，与王僧辩 书，以为：“嗣主冲藐，未堪负荷。彼贞阳侯 ，梁武 犹子，长沙 之胤，以年以望，堪保金陵　，故置为梁　主，纳于彼国。卿宜部分舟舰，迎接今主，并心一力，善建良图。”乙卯，贞阳侯渊明　亦与僧辩　书求迎。僧辩　复书曰：“嗣主体自宸极，受于乂祖。明公傥能入朝，同奖王室，伊 、吕 之任，佥曰仰归；意在主盟，不敢闻命。”甲子，齐 以陆法和 为都督荆雍等十州诸军事、太尉、大都督、西南道大行台，又以宋莅　为郢州　刺史，莅 弟篡 为湘州 刺史。甲戌，上党王涣 克谯郡 。己卯，渊明 又与僧辩 书，僧辩 不从。

8　魏 以右仆射申徽 为襄州 刺史。

9　侯平 攻后梁巴 、武 二州，故刘棻 主帅赵朗 杀宋文彻 ，以邵陵 归于王琳 。

10　三月，贞阳侯渊明 至东关 ，散骑常侍裴之横 御之。齐 军司尉瑾 、仪同三司萧轨 南侵皖城 ，晋州 刺史萧惠 以州降之。齐 改晋熙 为江州 ，以尉瑾 为刺史。丙戌，齐 克东关 ，斩裴之横 ，俘数千人；王僧辩 大惧，出屯姑孰 ，谋纳渊明 。

11　丙申，齐 主还邺 ，封世宗 二子孝珩 为广宁王 ，延宗 为安德王 。

12　孙玚 闻江陵 陷，弃广州 还，曲江侯勃 复据有之。

13　魏 太师泰 遣王克 、沈炯 等还江南 。泰 得庾季才 ，厚遇之，令参掌太史。季才　散私财，购亲旧之为奴婢者，泰　问：“何能如是？”对曰：“仆闻克国礼贤，古之道也。今郢都　覆没，其君信有罪矣，缙绅何咎，皆为皂隶！鄙人羁旅，不敢献言，诚窃哀之，故私购之耳。”泰　乃悟曰：“吾之过也！微君，遂失天下之望！”因出令，免梁 俘为奴婢者数千口。

14　夏，四月庚申，齐 主如晋阳 。

15　五月庚辰，侯平 等擒莫勇 、魏永寿 。江陵 之陷也，永嘉王庄 生七年矣，尼法慕 匿之，王琳 迎庄 ，送之建康 。

16　庚寅，齐 主还邺 。

17　王僧辩 遣使奉启于贞阳侯渊明 ，定君臣之礼，又遣别使奉表于齐 ，以子显 及显 母刘氏 、弟子世珍 为质于渊明 ，遣左民尚书周弘正 至历阳 奉迎，因求以晋安王 为皇太子；渊明 许之。渊明 求度卫士三千，僧辩 虑其为变，止受散卒千人。庚子，遣龙舟法驾迎之。渊明 与齐上党王涣 盟于江 北，辛丑，自采石 济江 。于是梁 舆南渡，齐 师北返。僧辩 疑齐 ，拥楫中流，不敢就西岸。齐 侍中裴英起 卫送渊明 ，与僧辩 会于江宁 。癸卯，渊明 入建康 ，望朱雀门 而哭，逆者以哭对。丙午，即皇帝位，改元天成 ，以晋安王 为皇太子，王僧辩 为大司马，陈霸先 为侍中。

18　六月庚戌朔，齐 发民一百八十万筑长城，自幽州夏口 西至恒州 九百馀里，命定州 刺史赵郡王叡 将兵监之。叡 ，琛 之子也。

19　齐慕容俨 始入郢州 而侯瑱 等奄至城下，俨 随方备御，瑱 等不能克；乘间出击瑱　等军，大破之。城中食尽，煮草木根叶及靴皮带角食之，与士卒分甘共苦，坚守半岁，人无异志。贞阳侯渊明　立，乃命瑱等解围，瑱 还镇豫章 。齐 人以城在江 外难守，因割以还梁 。俨 归，望齐 主，悲不自胜。齐 主呼前，执其手，脱帽看发，叹息久之。

20　吴兴 太守杜龛 ，王僧辩 之婿也。僧辩 以吴兴 为震州 ，用龛 为刺史，又以其弟侍中僧愔 为豫章 太守。

21　壬子，齐 主以梁国 称藩，诏凡梁 民悉遣南还。

22　丁卯，齐 主如晋阳 ；壬申，自将击柔然 。秋，七月己卯，至白道 ，留辎重，帅轻骑五千追柔然 ，壬午，及之于怀朔镇 。齐 主亲犯矢石，频战，大破之，至于沃野　，获其酋长及生口二万馀，牛羊数十万。壬申，还晋阳 。

23　八月辛巳，王琳 自蒸城 还长沙 。

24　齐 主还邺 ，以佛、道二教不同，欲去其一，集二家论难于前，遂敕道士皆剃发为沙门；有不从者，杀四人，乃奉命。于是齐　境皆无道士。

25　初，王僧辩 与陈霸先 共灭侯景 ，情好甚笃，僧辩 为子颀 娶霸先

女，会僧辩 有母丧，未成婚。僧辩 居石头城 ，霸先 在京口 ，僧辩 推心待之，颃 兄颉 屡谏，不听。及僧辩 纳贞阳侯渊明 ，霸先 遣使苦争之，往返数四，僧辩 不从。霸先 窃叹，谓所亲曰：“武帝 子孙甚多，唯孝元 能复雠雪耻，其子何罪，而忽废之！吾与王公 并处托孤之地，而王公 一旦改图，外依戎狄，援立非次，其志欲何所为乎！”乃密具袍数千领及锦彩金银为赏赐之具。

会有告齐 师大举至寿春 将入寇者，僧辩 遣记室江旰 告霸先 ，使为之备。霸先 因是留旰 于京口 ，举兵袭僧辩 。九月壬寅，召部将侯安都 、周文育 及安陆徐度 、钱塘杜稜 谋之。稜 以为难，霸先 惧其谋泄，以手巾绞稜 ，闷绝于地，因闭于别室。部分将士，分赐金帛，以弟子著作郎昙朗 镇京口 ，知留府事，使徐度 、侯安都 帅水军趋石头 ，霸先 帅马步自江乘罗落 会之，是夜，皆发，召杜稜 与同行。知其谋者，唯安都 等四将，外人皆以为江旰 征兵御齐 ，不之怪也。

甲辰，安都 引舟舰将趣石头 ，霸先 控马未进，安都 大惧，追霸先 骂曰：“今日作贼，事势已成，生死须决，在后欲何所望！若败，俱死，后期得免斫头邪？”霸先 曰：“安都 嗔我！”乃进。安都 至石头城 北，弃舟登岸。石头城 北接冈阜，不甚危峻，安都 被甲带长刀，军人捧之，投于女垣内，众随而入，进及僧辩 卧室；霸先 兵亦自南门入。僧辩 方视事，外白有兵，俄而兵自内出。僧辩 遽走，遇子颃 ，与俱出阎，帅左右数十人苦战于听事前，力不敌，走登南门楼，拜请求哀。霸先 欲纵火焚之，僧辩 与颃 俱下就执。霸先 曰：“我有何辜，公欲与齐 师赐讨？”且曰：“何意全无备？”僧辩 曰：“委公北门，何谓无备？”是夜，霸先 缢杀僧辩 父子。既而竟无齐 兵，亦非霸先 之谲也。前青州刺史新安程灵洗 帅所领救僧辩 ，力战于石头 西门，军败；霸先 遣使招谕，久之乃降。霸先 深义之，以为兰陵 太守，使助防京口 。乙巳，霸先 为檄布告中外，列僧辩 罪状，且曰：“资斧所指，唯王僧辩 父子兄弟，其馀亲党，一无所问。”

丙午，贞阳侯渊明 逊位，出就邸，百僚上晋安王 表，劝进。冬，十月己酉，晋安王 即皇帝位，大赦，改元，中外文武赐位一等。以贞阳侯渊明 为司徒，封建安公 。告齐 云：“僧辩 阴图篡逆，故诛之。”仍请称臣于齐 ，永为藩国。齐 遣行台司马恭 与梁 人盟于历阳 。

26　辛亥，齐 主如晋阳 。

27　壬子，加陈霸先 尚书令、都督中外诸军事、车骑将军、扬南徐 二

州刺史。癸丑，以宜丰侯循 为太保，建安公渊明 为太傅，曲江侯勃 为太尉，王琳 为车骑将军、开府仪同三司。

28　戊午，尊帝所生夏贵妃 为皇太后，立妃王氏 为皇后。

29　杜龛 恃王僧辩 之势，素不礼于陈霸先 ，在吴兴 ，每以法绳其宗族，霸先 深怨之。及将图僧辩 ，密使兄子蒨 还长城 ，立栅以备龛 。僧辩 死，龛 据吴兴 拒霸先 ，义兴 太守韦载 以郡应之。吴郡 太守王僧智 ，僧辩 之弟也，亦据城拒守。陈蒨 至长城 ，收兵才数百人，杜龛 遣其将杜泰　将精兵五千奄至，将士相视失色。蒨　言笑自若，部分益明，众心乃定。泰 昼夜苦攻，数旬，不克而退。霸先 使周文育 攻义兴 ，义兴 属县卒皆霸先 旧兵，善用弩，韦载 收得数十人，系以长锁，命所亲监之，使射文育 军，约曰：“十射不两中者死。”故每发辄毙一人，文育 军稍却。载 因于城外据水立栅，相持数旬。杜龛 遣其从弟北叟 将兵拒战，北叟 败，归于义兴 。霸先 闻文育 军不利，辛未，自表东讨，留高州 刺史侯安都 、石州 刺史杜稜 宿卫台省。甲戌，军至义兴 ，丙子，拔其水栅。

谯 、秦 二州刺史徐嗣徽 从弟嗣先 ，僧辩 之甥也。僧辩 死，嗣先 亡就嗣徽 ，嗣徽 以州入于齐 。及陈霸先 东讨义兴 ，嗣徽 密结南豫州 刺史任约 ，将精兵五千乘虚袭建康 ，是日，袭据石头 ，游骑至阙下。侯安都　闭门藏旗帜，示之以弱，令城中曰：“登陴窥贼者斩！”及夕，嗣徽 等收兵还石头 。安都 夜为战备，将旦，嗣徽 等又至，安都 帅甲士三百开东 、西掖门 出战，大破之，嗣徽 等奔还石头 ，不敢复逼台城 。

陈霸先 遣韦载 族弟翊 赍书谕载 ，丁丑，载 及杜北叟 皆降，霸先 厚抚之，以翊 监义兴郡 ，引载 置左右，与之谋议。霸先 卷甲还建康 ，使周文育 讨杜龛 ，救长城 。

将军黄他 攻王僧智 于吴郡 ，不克，霸先 使宁远将军裴忌 助之。忌 选所部精兵轻行倍道，自钱塘 直趣吴郡 ，夜，至城下，鼓噪薄之。僧智以为大军至，轻舟奔吴兴 。忌 入据吴郡 ，因以忌 为太守。

十一月己卯，齐 遣兵五千渡江 据姑孰 ，以应徐嗣徽 、任约 。陈霸先使合州 刺史徐度 立栅于治城 。庚寅，齐 又遣安州 刺史翟子崇 、楚州刺史刘士荣 、淮州 刺史柳达摩 将兵万人于胡墅 度米三万石、马千匹入石头 。霸先 问计于韦载 ，载 曰：“齐 师若分兵先据三吴 之路，略地东境，则时事去矣。今可急于淮　南因侯景　故垒筑城，以通东道转输，分

兵绝彼之粮运，则齐 将之首旬日可致。”霸先 从之。癸未，使侯安都 夜袭胡墅 ，烧齐 船千馀艘；仁威将军周铁虎 断齐 运输，擒其北徐州 刺史张领州 ；仍遣韦载 于大航 筑侯景 故垒，使杜稜 守之。齐 人于仓门 、水南立二栅，与梁 兵相拒。壬辰，齐 大都督萧轨 将兵屯江 北。

30　初，齐平秦王归彦 幼孤，高祖 令清河昭武王岳 养之，岳 情礼甚薄，归彦 心衔之。及显祖 即位，归彦 为领军大将军，大被宠遇；岳 谓其德己，更倚赖之。岳　屡将兵立功，有威名，而性豪侈，好酒色，起第于城南，听事后开巷。归彦　谮之于帝曰：“清河　僭拟宫禁，制为永巷，但无阙耳。”帝由是恶之。帝纳倡妇薛氏 于后宫，岳 先尝因其姊迎之至第。帝夜游于薛氏　家，其姊为其父乞司徒。帝大怒，悬其姊，锯杀之。让岳 以奸，岳 不服，帝益怒，乙亥，使归彦 鸩岳 。岳 自诉无罪，归彦 曰：“饮之则家全。”饮之而卒，葬赠如礼。

薛嫔 有宠于帝，久之，帝忽思其与岳 通，无故斩首，藏之于怀，出东山　宴饮。劝酬始合，忽探出其首，投于柈上，支解其尸，弄其髀为琵琶，一座大惊。帝方收取，对之流涕曰：“佳人难再得！”载尸以出，被发步哭而随之。

31　甲辰，徐嗣徽 等攻冶城 栅，陈霸先 将精甲自西明门 出击之，嗣徽 等大败，留柳达摩 等守城，自往采石 迎齐 援。

32　以郢州 刺史宜丰侯循 为太保，广州 刺史曲江侯勃 为司空，并征入侍。循 受太保而辞不入。勃 方谋举兵，遂不受命。

33　镇南将军王琳 侵魏 ，魏 大将军豆卢宁 御之。

34　十二月癸丑，侯安都 袭秦郡 ，破徐嗣徽 栅，俘数百人。收其家，得其琵琶及鹰，遣使送之曰：“昨至弟处得此，今以相还。”嗣徽 大惧。丙辰，陈霸先 对冶城 立航，悉渡众军，攻其水南二栅。柳达摩 等渡淮置陈，霸先 督兵疾战，纵火烧栅，齐 兵大败，争舟相挤，溺水者以千数，呼声震天地，尽收其船舰。是日，嗣徽 与任约 引齐 兵水步万馀人还据石头 ，霸先 遣兵诣江宁 ，据要险。嗣徽 等水步不敢进，顿江宁浦口 ，霸先 遣侯安都 将水军袭破之，嗣徽 等单舸脱走，尽收其军资器械。

己未，霸先 四面攻石头 ，城中无水，升水直绢一匹。庚申，达摩 遣使请和于霸先 ，且求质子。时建康 虚弱，粮运不继，朝臣皆欲与齐 和，

请以霸先 从子昙朗 为质。霸先 曰：“今在位诸贤欲息肩于齐 ，若违众议，谓孤爱昙朗 ，不恤国家，今决遣昙朗 ，弃之寇庭。齐 人无信，谓我微弱，必当背盟。齐 寇若来，诸君须为孤力斗也！”乃与昙朗 及永嘉王庄 、丹杨 尹王冲 之子珉 为质，与齐 人盟于城外，将士恣其南北。辛酉，霸先 陈兵石头 南门，送齐 人归北，徐嗣徽 、任约 皆奔齐 。收齐 马仗船米，不可胜计。齐 主诛柳达摩 。壬戌，齐和州 长史乌丸远自南州 奔还历阳 。

江宁 令陈嗣 、黄门侍郎曹朗 据姑孰 反，霸先 命侯安都 等讨平之。霸先 恐陈昙朗 亡窜，自帅步骑至京口 迎之。

35　交州 刺史刘元偃 帅其属数千人归王琳 。

36　魏 以侍中李远 为尚书左仆射。

37　魏益州 刺史宇文贵 使谯淹 从子子嗣 诱说淹 ，以为大将军，淹 不从，斩子嗣 。贵 怒，攻之，淹 自东遂宁 徙屯垫江 。

38　初，晋安 民陈羽 ，世为闽 中豪姓，其子宝应 多权诈，郡中畏服。侯景 之乱，晋安 太守宾化侯云 以郡让羽 ，羽 老，但治郡事，令宝应 典兵。时东境荒馑，而晋安 独丰衍，宝应 数自海道出，寇抄临安 、永嘉 、会稽 ，或载米粟与之贸易，由是能致富强。侯景 平，世祖 因以羽为晋安 太守。及陈霸先 辅政，羽 求传位于宝应 ，霸先 许之。

39　是岁，魏宇文泰 讽淮安王育 上表请如古制降爵为公，于是宗室诸王皆降为公。

40　突厥木杆可汗 击柔然邓叔子 ，灭之，叔子 收其馀烬奔魏 。木杆西破哌 哒 ，东走契丹 ，北并契骨 ，威服塞外诸国。其地东自辽海 ，西至西海，长万里，南自沙漠以北五六千里皆属焉。木杆　恃其强，请尽诛邓叔子 等于魏 ，使者相继于道；太师泰 收叔子 以下三千馀人付其使者，尽杀之于青门 外。

41　初，魏 太师泰 以汉 、魏 官繁，命苏绰 及尚书令卢辩 依周礼更定六官。

太平元年（丙子，556）

1　春，正月丁丑，魏 初建六官，以宇文泰 为太师、大冢宰，柱国李弼 为太傅、大司徒，赵贵 为太保、大宗伯，独孤信 为大司马，于谨 为大司寇，侯莫陈崇 为大司空。自馀百官，皆仿周礼。

2　戊寅，大赦，其与任约 、徐嗣徽 同谋者，一无所问。癸未，陈霸先 使从事中郎江旰 说徐嗣徽 使南归，嗣徽 执旰 送齐 。

3　陈蕃 、周文育 合军攻杜龛 于吴兴 。龛 勇而无谋，嗜酒常醉，其将杜泰 阴与蕃 等通。龛 与蕃 等战败，泰 因说龛 使降，龛 然之。其妻王氏 曰：“霸先 雠隙如此，何可求和！”因出私财赏募，复击蕃 等，大破之。既而杜泰 降于蕃 ，龛 尚醉未觉，蕃 遣人负出，于项王寺 前斩之。王僧智 与其弟豫章 太守僧愔 俱奔齐 。

东扬州 刺史张彪 素为王僧辩 所厚，不附霸先 ，二月庚戌，陈蕃 、周文育 轻兵袭会稽 ，彪 兵败，走入若邪山 中，蕃 遣其将吴兴章昭达 追斩之。东阳 太守留异 馈蕃 粮食，霸先 以异 为缙州 刺史。

江州 刺史侯瑱 本事王僧辩 ，亦拥兵据豫章 及江州 ，不附霸先 。霸先 以周文育 为南豫州 刺史，使将兵击湓城 ，庚申，又遣侯安都 、周铁虎 将舟师立栅于梁山 ，以备江州 。

4　癸亥，徐嗣徽 、任约 袭采石 ，执戍主明州 刺史张怀钧 送于齐 。

5　后梁 主击侯平 于公安 ，平 与长江王韶 引兵还长沙 。王琳 遣平 镇巴州 。

6　三月壬午，诏杂用古今钱。

7　戊戌，齐 遣仪同三司萧轨 、库狄伏连 、尧难宗 、东方老 等与任约 、徐嗣徽 合兵十万入寇，出栅口 ，向梁山 。陈霸先 帐内荡主黄丛 逆击，破之，齐 师退保芜湖 。霸先 遣定州 刺史沈泰 等就侯安都 ，共据梁山 以御之。周文育 攻湓城 ，未克，召之还。夏，四月丁巳，霸先 如梁山 巡抚诸军。

8　乙丑，齐 仪同三司娄叡 讨鲁阳蛮 ，破之。

9　侯安都 轻兵袭齐 行台司马恭 于历阳 ，大破之，俘获万计。

10　魏 太师泰 尚孝武 妹冯翊公主 ，生略阳公觉 ；姚夫人 生宁都公毓

。毓 于诸子最长，娶大司马独孤信 女。泰 将立嗣，谓公卿曰："孤欲立子以嫡，恐大司马有疑，如何？"众默然，未有言者。尚书左仆射李远 曰："夫立子以嫡不以长，略阳公 为世子，公何所疑！若以信 为嫌，请先斩之。"遂拔刀而起。泰 亦起，曰："何至于是！"信 又自陈解，远 乃止。于是群公并从远 议。远 出外，拜谢信 曰："临大事不得不尔！"信 亦谢远 曰："今日赖公决此大议。"遂立觉 为世子。

11　太师泰 北巡。

12　五月，齐 人召建安公渊明 ，诈许退师，陈霸先 具舟送之。癸未，渊明 疽发背卒。甲申，齐 兵发芜湖 ，庚寅，入丹杨县 ，丙申，至秣稜故治 。陈霸先 遣周文育 屯方山 ，徐度 顿马牧 ，杜稜 顿大航 南以御之。

13　齐汉阳敬怀王洽 卒。

14　辛丑，齐 人跨淮 立桥栅渡兵，夜至方山 ，徐嗣徽 等列舰于青墩 ，至于七矶 ，以断周文育 归路。文育 鼓噪而发，嗣徽 等不能制；至旦，反攻嗣徽 。嗣徽 骁将鲍砰 独以小舰殿军，文育 乘单舸艋与战，跳入舰中，斩砰 ，仍牵其舰而还。嗣徽 众大骇，因留船芜湖 ，自丹杨 步上。陈霸先 追侯安都 、徐度 皆还。

癸卯，齐 兵自方山 进及倪塘 ，游骑至台，建康 震骇，帝总禁兵出顿长乐寺 ，内外纂严。霸先 拒嗣徽 等于白城 ，适与周文育 会。将战，风急，霸先 曰："兵不逆风。"文育 曰："事急矣，何用古法！"抽槊上马先进，风亦寻转，杀伤数百人。侯安都 与嗣徽 等战于耕坛南，安都 帅十二骑突其陈，破之，生擒齐 仪同三司乞伏无劳 。霸先 潜撤精卒三千配沈泰 渡江 ，袭齐 行台赵彦深 于瓜步 ，获舰百馀艘，粟万斛。

六月甲辰，齐 兵潜至钟山 ，侯安都 与齐 将王敬宝 战于龙尾，军主张纂 战死。丁未，齐 师至幕府山 ，霸先 遣别将钱明 将水军出江乘 ，邀击齐 人粮运，尽获其船米。齐 军乏食，杀马驴食之。庚戌，齐 军逾钟山 ，霸先 与众军分顿乐游苑 东及覆舟山 北，断其冲要。壬子，齐 军至玄武湖 西北，将据北郊坛，众军自覆舟 东移顿坛北，与齐 人相对。

会连日大雨，平地水丈馀，齐　　军昼夜坐立泥中，足指皆烂，悬鬲以爨，而台中及潮沟 北路燥，梁 军每得番易。时四方壅隔，粮运不至，建康 户口流散，征求无所。甲寅，少霁，霸先 将战，调市人得麦饭，

分给军士，士皆饥疲。会陈蒨　馈米三千斛、鸭千头，霸先　命炊米煮鸭，人人以荷叶裹饭，媲以鸭肉数脔，乙卯，未明，蓐食，比晓，霸先 帅麾下出莫府山 。侯安都 谓其部将萧摩诃 曰：“卿骁勇有名，千闻不如一见。”摩诃 对曰：“今日令公见之。”及战，安都 坠马，齐 人围之，摩诃 单骑大呼，直冲齐 军，齐 军披靡，安都 乃免。霸先 与吴明彻 、沈泰 等众军首尾齐举，纵兵大战，安都 自白下 引兵横出其后，齐 师大溃，斩获数千人，相蹂践而死者不可胜计，生擒徐嗣徽　及弟嗣宗　，斩之以徇，追奔至于临沂 。其江乘 、摄山 、钟山 等诸军相次克捷，虏萧轨 、东方老 、王敬宝 等将帅凡四十六人。其军士得窜至江 者，缚荻筏以济，中江 而溺，流尸至京口 ，翳水弥岸；唯任约 、王僧愔 得免。丁巳，众军出南州 ，烧齐 舟舰。

戊午，大赦。己未，解严。军士以赏俘贸酒，一人裁得一醉。庚申，斩齐 将萧轨 等，齐 人闻之，亦杀陈昙朗 。霸先 启解南徐州 以授侯安都 。

15　侯平 频破后梁 军，以王琳 兵威不接，更不受指麾；琳 遣将讨之。平 杀巴州 助防吕旬 ，收其众，奔江州 ，侯瑱 与之结为兄弟。琳 军势益衰，乙丑，遣使奉表诣齐 ，并献驯象。江陵 之陷也，琳 妻蔡氏 、世子毅 皆没于魏 ，琳 又献款于魏 以求妻子；亦称臣于梁 。

16　齐 发丁匠三十馀万修广三台 宫殿。

17　齐显祖　之初立也，留心政术，务存简靖，坦于任使，人得尽力。又能以法驭下，或有违犯，不容勋戚，内外莫不肃然。至于军国机策，独决怀抱；每临行陈，亲当矢石，所向有功。数年之后，渐以功业自矜，遂嗜酒淫泆，肆行狂暴；或身自歌舞，尽日通宵；或散发胡　服，杂衣锦彩；或袒露形体，涂傅粉黛；或乘驴、牛、橐驼、白象，不施鞍勒；或令崔季舒 、刘桃枝 负之而行，担胡 鼓拍之；勋戚之第，朝夕临幸，游行市里，街坐巷宿；或盛夏日中暴身，或隆冬去衣驰走；从者不堪，帝居之自若。三台　构木高二十七丈，两栋相距二百馀尺，工匠危怯，皆系绳自防，帝登脊疾走，殊无怖畏；时复雅儛，折旋中节，傍人见者莫不寒心。尝于道上问妇人曰：“天子何如？”曰：“颠颠痴痴，何成天子！”帝杀之。

娄太后　以帝酒狂，举杖击之曰：“如此父生如此儿！”帝曰：“即当嫁此老母与胡　。”太后大怒，遂不言笑。帝欲太后笑，自匍匐以身举床，坠太后于地，颇有所伤。既醒，大惭恨，使积柴炽火，欲入其中。太后惊

惧，亲自持挽，强为之笑，曰：“向汝醉耳！”帝乃设地席，命平秦王归彦 执杖，口自责数，脱背就罚，谓归彦 曰：“杖不出血，当斩汝。”太后前自抱之，帝流涕苦请，乃笞脚五十，然后衣冠拜谢，悲不自胜。因是戒酒，一旬，又复如初。

帝幸李后 家，以鸣镝射后母崔氏 ，骂曰：“吾醉时尚不识太后，老婢何事！”马鞭乱击一百有馀。虽以杨愔 为相，使进厕筹，以马鞭鞭其背，流血浃袍。尝欲以小刀劈其腹，崔季舒 托俳言曰：“老小公子恶戏。”因掣刀去之。又置愔 于棺中，载以辎 车。又尝持槊走马，以拟左丞相斛律金 之胸者三，金 立不动，乃赐帛千段。

高氏 妇女，不问亲疏，多与之乱，或以赐左右，又多方苦辱之。彭城王浟 太妃尔朱氏 ，魏敬宗 之后也，帝欲蒸之，不从；手刃杀之。故魏乐安王元昂 ，李后 之姊婿也，其妻有色，帝数幸之，欲纳为昭仪。召昂 ，令伏，以鸣镝射之百馀下，凝血垂将一石，竟至于死。后啼不食，乞让位于姊，太后又以为言，帝乃止。

又尝于众中召都督韩哲 ，无罪，斩之。作大镬、长锯、剉、碓之属，陈之于庭，每醉，辄手杀人，以为戏乐。所杀者多令支解，或焚之于火，或投之于水。杨愔 乃简邺 下死囚，置之仗内，谓之供御囚，帝欲杀人，辄执以应命，三月不杀，则宥之。

开府参军裴谓之 上书极谏，帝谓杨愔 曰：“此愚人，何敢如是！”对曰：“彼欲陛下杀之，以成名于后世耳。”帝曰：“小人，我且不杀，尔焉得名！”帝与左右饮酒，曰：“乐哉！”都督王纮 曰：“有大乐，亦有大苦。”帝曰：“何谓也？”对曰：“长夜之饮，不寤国亡身陨，所谓大苦！”帝缚纮 ，欲斩之，思其有救世宗 之功，乃舍之。

帝游宴东山 ，以关 、陇 未平，投杯震怒，召魏收 于前，立为诏书，宣示远近，将事西行。魏 人震恐，常为度陇 之计。然实未行。一日，泣谓群臣曰：“黑獭 不受我命，奈何？”都督刘桃枝 曰：“臣得三千骑，请就长安 擒之以来。”帝壮之，赐帛千匹。赵道德 进曰：“东西两国，强弱力均，彼可擒之以来，此亦可擒之以往。桃枝 妄言应诛，陛下奈何滥赏！”帝曰：“道德 言是。”回绢赐之。帝乘马欲下峻岸入于漳 ，道德 揽辔回之；帝怒，将斩之。道德 曰：“臣死不恨，当于地下启先帝，论此儿酣酗颠狂，不可教训。”帝默然而止。他日，帝谓道德 曰：“我饮酒过，须痛杖我。”道德 抶之，帝走。道德 逐之曰：“何物人，为此举止！”

典御丞李集 面谏，比帝于桀 、纣 。帝令缚置流中，沉没久之，复令引出，谓曰：“吾何如桀 、纣 ？”集 曰：“向来弥不及矣！”帝又令沉之，引出，更问，如此数四，集 对如初。帝大笑曰：“天下有如此痴人，方知龙逢 、比干 未是俊物！”遂释之。顷之，又被引入见，似有所谏，帝令将出要斩。其或斩或赦，莫能测焉。

内外憯憯，各怀怨毒；而素能默识强记，加以严断，群下战栗，不敢为非。又能委政杨愔 ，愔 总摄机衡，百度修敕，故时人皆言主昏于上，政清于下。愔 风表鉴裁，为朝野所重，少历屯厄，及得志，有一餐之惠者必重报之，虽先尝欲杀己者亦不问；典选二十馀年，以奖拔贤才为己任。性复强记，一见皆不忘其姓名，选人鲁漫汉 自言猥贱独不见识，愔 曰：“卿前在元子思坊 ，乘短尾牝驴，见我不下，以方麈障面，我何为不识卿！”漫汉 惊服。

18 秋，七月甲戌，前天门 太守樊毅 袭武陵 ，杀武州 刺史衡阳王护 ，王琳 使司马潘忠 击之，执毅 以归。护 ，畅 之孙也。

19 丙子，以陈霸先 为中书监、司徒、扬州 刺史，进爵长城公 ，馀如故。

20 初，余孝顷 为豫章 太守，侯瑱 镇豫章 ，孝顷 于新吴县 别立城栅，与瑱 相拒。瑱 使其从弟孍 守豫章 ，悉众攻孝顷 ，久不克，筑长围守之。癸酉，侯平 发兵攻孍 ，大掠豫章 ，焚之，奔于建康 。瑱 众溃，奔湓城 ，依其将焦僧度 。僧度 劝之奔齐 ，会霸先 使记室济阳蔡景历 南上，说瑱 令降，瑱 乃诣阙归罪，霸先 为之诛侯平 。丁亥，以瑱 为司空。

南昌 民熊昙朗 ，世为郡著姓。昙朗 有勇力，侯景 之乱，聚众据丰城为栅，世祖 以为巴山 太守。江陵 陷，昙朗 兵力浸强，侵掠邻县。侯瑱在豫章 ，昙朗 外示服从而阴图之，及瑱 败走，昙朗 获其马仗。

21 己亥，齐 大赦。

22 魏 太师泰 遣安州 长史钳耳康买 使于王琳 ，琳 遣长史席豁 报之，且请归世祖 及愍怀太子 之柩；泰 许之。

23 八月己酉，鄱阳王循 卒于江夏 ，弟丰城侯泰 监郢州 事。王琳 使兖州 刺史吴藏 攻江夏 ，不克而死。

24　魏 太师泰 北渡河 。

25　魏 以王琳 为大将军、长沙郡公 。

26　魏江州 刺史陆腾 讨陵州 叛獠 ，獠 因山为城，攻之难拔。腾 乃陈伎乐于城下一面，獠 弃兵，携妻子临城观之，腾 潜师三面俱上，斩首万五千级，遂平之。腾 ，俟 之玄孙也。

27　庚申，齐　　主将西巡，百官辞于紫陌，帝使矟骑围之，曰："我举鞭，即杀之。"日晏，帝醉不能起。黄门郎是连子畅 曰："陛下如此，群臣不胜恐怖。"帝曰："大怖邪！若然，勿杀。"遂如晋阳 。

28　九月壬寅，改元，大赦。以陈霸先　为丞相、录尚书事、镇卫大将军、扬州 牧、义兴公 。以吏部尚书王通 为右仆射。

29　突厥木杆可汗 假道于凉州 以袭吐谷浑 ，魏 太师泰 使凉州 刺史史宁 帅骑随之，至番禾 ，吐谷浑 觉之，奔南山 。木杆 将分兵追之，宁 曰："树敦 、贺真 二城，吐谷浑 之巢穴也，拔其本根，馀众自散。"木杆 从之。木杆 从北道趣贺真 ，宁 从南道趣树敦 。吐谷浑可汗 在贺真 ，使其征南王 将数千人守树敦 。木杆 破贺真 ，获夸吕 妻子；宁 破树敦 ，虏征南王 ；还，与木杆 会于青海 ，木杆 叹宁 勇决，赠遗甚厚。

30　甲子，王琳 以舟师袭江夏 ；冬，十月壬申，丰城侯泰 以州降之。

31　齐 发山东 寡妇二千六百人以配军，有夫而滥夺者什二三。

32　魏安定文公宇文泰 还至牵屯山 而病，驿召中山公护 。护 至泾州 ，见泰 ，泰 谓护 曰："吾诸子皆幼，外寇方强，天下之事，属之于汝，宜努力以成吾志。"乙亥，卒于云阳 。护 还长安 ，发丧。泰 能驾御英豪，得其力用，性好质素，不尚虚饰，明达政事，崇儒好古，凡所施设，皆依仿三代　而为之。丙子，世子觉　嗣位，为太师、柱国、大冢宰，出镇同州 ，时年十五。

中山公护 ，名位素卑，虽为泰 所属，而群公各图执政，莫肯服从。护 问计于大司寇于谨 ，谨 曰："谨 早蒙先公非常之知，恩深骨肉，今日之事，必以死争之。若对众定策，公必不得让。"明日，群公会议，谨　曰："昔帝室倾危，非安定公　无复今日。今公一旦违世，嗣子虽幼，中山公　亲其兄子，兼受顾托，军国之事，理须归之。"辞色抗厉，众皆悚

动。护 曰：“此乃家事，护 虽庸昧，何敢有辞。”谨 素与泰 等夷，护 常拜之，至是，谨　起而言曰：“公若统理军国，谨　等皆有所依。”遂再拜。群公迫于谨 ，亦再拜，于是众议始定。护 纲纪内外，抚循文武，人心遂安。

33　十一月辛丑，丰城侯泰 奔齐 ，齐 以为永州 刺史。诏征王琳 为司空，琳 辞不至，留其将潘纯陀 监郢州 ，身还长沙 。魏 人归其妻子。

34　壬子，齐 主诏以“魏 末豪杰纠合乡部，因缘请托，各立州郡，离大合小，公私烦费，丁口减于畴日，守令倍于昔时。且要荒向化，旧多浮伪，百室之邑，遽立州名，三户之民，空张郡目，循名责实，事归焉有。”于是并省三州，一百五十三郡。

35　诏分江州 四郡置高州 。以明威将军黄法 ⿰毛比 为刺史，镇巴山 。

36　十二月壬申，以曲江侯勃 为太保。

37　甲申，魏 葬安定文公 。丁亥，以岐阳 之地封世子觉 为周公 。

38　初，侯景 之乱，临川 民周续 起兵郡中，始兴王毅 以郡让之而去。续 部将皆郡中豪族，多骄横，续 裁制之，诸将皆怨，相与杀之。续 宗人迪 ，勇冠军中，众推为主。迪 素寒微，恐郡人不服，以同郡周敷 族望高显，折节交之，敷 亦事迪 甚谨。迪 据上塘 ，敷 据故郡，朝廷以迪 为衡州 刺史，领临川 内史。时民遭侯景 之乱，皆弃农业，群聚为盗，唯迪　所部独务农桑，各有赢储，政教严明，征敛必至，馀郡乏绝者皆仰以取给。迪　性质朴，不事威仪，居常徒跣，虽外列兵卫，内有女伎，挼绳破篾，傍若无人，讷于言语而襟怀信实，临川 人皆附之。

39　齐 自西河总秦戍 筑长城，东至于海，前后所筑东西凡三千馀里，率十里一戍，其要害置州镇，凡二十五所。

40　魏宇文护 以周公 幼弱，欲早使正位以定人心，庚子，以魏恭帝 诏禅位于周 ，使大宗伯赵贵 持节奉册，济北公迪 致皇帝玺绂；恭帝 出居大司马府。

资治通鉴卷第一百六十七

陈纪一

高祖武皇帝

永定元年（丁丑，557）

1　春，正月辛丑，周公 即天王位，柴燎告天，朝百官于露门；追尊王考文公 为文王 ，妣为文后 ；大赦。封魏恭帝 为宋公 。以木德承魏水，行夏 之时，服色尚黑。以李弼 为太师，赵贵 为太傅、大冢宰，独孤信 为太保、大宗伯，中山公护 为大司马。

2　诏以王琳 为司空、骠骑大将军，以尚书右仆射王通 为左仆射。

3　周王 祀圜丘，自谓先世出于神农 ，以神农 配二丘，始祖献侯 配南北郊，文王 配明堂，庙号太祖 。癸卯，祀方丘。甲辰，祭大社。除市门税。乙巳，享太庙，仍用郑玄　义，立太祖与二昭、二穆为五庙，其有德者别为祧庙，不毁。辛亥，祀南郊。壬子，立王后元氏　。后，魏文帝 之女晋安公主 也。

4　齐南安 城主冯显 请降于周 ，周 柱国宇文贵 使主州 刺史太原郭彦将兵迎之，遂据南安 。

5　吐谷浑 为寇于周 ，攻凉 、鄯 、河 三州。秦州 都督遣渭州 刺史于翼 赴援，翼 不从。僚属咸以为言，翼 曰：“攻取之术，非夷俗所长。此寇之来，不过抄掠边牧，掠而无获，势将自走。劳师而往，必无所及。翼 揣之已了，幸勿复言。”数日，问至，果如翼 所策。

6　初，梁世祖 以始兴郡 为东衡州 ，以欧阳 颃 为刺史。久之，徙颃 为郢州 刺史，萧勃 留颃 不遣。世祖 以王琳 代勃 为广州 刺史，勃 遣其将孙荡 监广州 ，尽帅所部屯始兴 以避之。颃 别据一城，不往谒，闭门自守。勃　怒，遣兵袭之，尽收其货财马仗；寻赦之，使复其所，与之结盟。江陵 陷，颃 遂事勃 。二月庚午，勃 起兵于广州 ，遣颃 及其将傅泰 、萧孜 为前军。孜 ，勃 之从子也。南江州 刺史余孝顷 以兵会之。诏平西将军周文育 帅诸军讨之。

7　癸酉，周王 朝日于东郊；戊寅，祭太社。

8　周楚公赵贵 、卫公独孤信 故皆与太祖 等夷，及晋公护 专政，皆怏怏不服。贵 谋杀护 ，信 止之；开府仪同三司宇文盛 告之。丁亥，贵 入朝，护 执而杀之，免信 官。

9　领军将军徐度 出东关 侵齐 ，戊子，至合肥 ，烧齐 船三千艘。

10　欧阳 颃 等出南康 。颃 屯豫章 之苦竹滩 ，傅泰 据蹙口城 ，余孝顷 遣其弟孝劢 守郡城，自出豫章 据石头 。巴山 太守熊昙朗 诱颃 共袭高州 刺史黄法 毿 ；又语法 毿 ，约共破颃 ，且曰：“事捷，与我马仗。”遂出军，与颃 俱进。至法 毿 城下，昙朗 阳败走，法 毿 乘之，颃 失援而走，昙朗 取其马仗，归于巴山 。

周文育 军少船，余孝顷 有船在上牢 ，文育 遣军主焦僧度 袭之，尽取以归，仍于豫章 立栅。军中食尽，诸将欲退，文育 不许，使人间行遗周迪 书，约为兄弟。迪 得书甚喜，许馈以粮。于是文育 分遣老弱乘故船沿流俱下，烧豫章 栅，伪若遁去者。孝顷 望之，大喜，不复设备。文育 由间道兼行，据芊韶 ，芊韶 上流则欧阳 颃 、萧孜 ，下流则傅泰 、余孝顷 营，文育 据其中间，筑城飧士，颃 等大骇。颃 退入泥溪 ，文育 遣严威将军周铁虎 等袭颃 ，癸巳，擒之。文育 盛陈兵甲，与颃 乘舟而宴，巡蹙口 城下，使其将丁法洪 攻泰 ，擒之。孜 、孝顷 退走。

11　甲午，周 以于谨 为太傅，大宗伯侯莫陈崇 为太保，晋公护 为大冢宰，柱国武川贺兰祥 为大司马，高阳公达奚武 为大司寇。

12　周 人杀魏恭帝 。

13　三月庚子，周文育 送欧阳 颃 、傅泰 于建康 。丞相霸先 与颃 有旧，释而厚待之。

14　周晋公护 以赵景公独孤信 名重，不欲显诛之，己酉，逼令自杀。

15　甲辰，以司空王琳 为湘 、郢 二州刺史。

16　曲江侯勃 在南康 ，闻欧阳 颃 等败，军中恟惧。甲寅，德州 刺史陈法武 、前衡州 刺史谭世远 攻勃 ，杀之。

17　夏，四月己卯，铸四柱钱，一当二十。

18　齐 遣使请和。

19　壬午，周王 谒成陵 ；乙酉，还宫。

20　齐 以太师斛律金 为右丞相，前大将军可朱浑道元 为太傅，开府仪同三司贺拔仁 为太保，尚书令常山王演 为司空，录尚书事长广王湛 为尚书令，右仆射杨愔 为左仆射，仍加开府仪同三司。并省 尚书右仆射崔暹 为左仆射，上党王涣 录尚书事。

21　丁亥，周王 享太庙。

22　壬辰，改四柱钱一当十；丙申，复闭细钱。

23　故曲江侯勃 主帅兰 戡 袭杀谭世远 ，军主夏侯明彻 杀戡 ，持勃 首降。勃 故记室李宝藏 奉怀安侯任 据广州 。萧孜 、余孝顷 犹据石头 ，为两城，各据其一，多设船舰，夹水而陈。丞相霸先　遣平南将军侯安都 助周文育 击之。戊戌，安都 潜师夜烧其船舰，文育 帅水军、安都帅步军进攻之；萧孜 出降，孝顷 逃归新吴 ，文育 等引兵还。丞相霸先以欧阳 颃 声著南土，复以颃 为衡州 刺史，使讨岭南 ，未至，其子纥 已克始兴 ，颃 至岭南 ，诸郡皆降，遂克广州 ，岭南悉平。

24　周 仪同三司齐轨 谓御正中大夫薛善 曰：“军国之政，当归天子，何得犹在权门！”善 以告晋公护 ，护 杀之，以善 为中外府司马。

25　五月戊辰，余孝顷 遣使诣丞相府乞降。

26　王琳 既不就征，大治舟舰，将攻陈霸先 ；六月戊寅，霸先 以开府仪同三司侯安都 为西道都督，周文育 为南道都督，将舟师二万会武昌以击之。

27　秋，七月辛亥，周王 享太庙。

28　河　南、北大蝗。齐　主问魏郡　丞崔叔瓒　曰：“何故致蝗？”对曰：“五行志：土功不时，蝗虫为灾。今外筑长城，内兴三台 ，殆以此乎！”齐 主怒，使左右殴之，擢其发，以溷沃其头，曳足以出。叔瓒 ，季舒 之兄也。

29　八月丁卯，周 人归梁世祖 之柩及诸将家属千馀人于王琳 。

30　戊辰，周王 祭太社。

31　甲午，进丞相霸先　　位太傅，加黄钺、殊礼，赞拜不名。九月辛丑，进丞相为相国，总百揆，封陈公 ，备九锡，陈国 置百司。

32　周孝愍帝 性刚果，恶晋公护 之专权。司会李植 自太祖 时为相府司录，参掌朝政，军司马孙恒 亦久居权要，及护 执政，植 、恒 恐不见容，乃与宫伯乙弗凤 、贺拔提 等共谮之于周王 。植 、恒 曰：“护 自诛赵贵 以来，威权日盛，谋臣宿将，争往附之，大小之政，皆决于护 。以臣观之，将不守臣节，愿陛下早图之！”王以为然。凤 、提 曰：“以先王之明，犹委植 、恒 以朝政，今以事付二人，何患不成！且护 常自比周公 ，臣闻周公 摄政七年，陛下安能七年邑邑如此乎！”王愈信之，数引武士于后园讲习，为执缚之势。植 等又引宫伯张光洛 同谋，光洛 以告护 。护 乃出植 为梁州 刺史，恒 为潼州 刺史，欲散其谋。后王思植 等，每欲召之，护 泣谏曰：“天下至亲，无过兄弟，若兄弟尚相疑，他人谁可信者！太祖　以陛下富于春秋，属臣后事，臣情兼家国，实愿竭其股肱。若陛下亲览万机，威加四海，臣死之日，犹生之年。但恐除臣之后，奸回得志，非唯不利陛下，亦将倾覆社稷，使臣无面目见太祖于九泉。且臣既为天子之兄，位至宰相，尚复何求！愿陛下勿信谗臣之言，疏弃骨肉。”王乃止不召，而心犹疑之。

凤 等益惧，密谋滋甚，刻日召群公入醼，因执护 诛之；张光洛 又以告护 。护 乃召柱国贺兰祥 、领军尉迟纲 等谋之，祥 等劝护 废立。时纲总领禁兵，护 遣纲 入宫召凤 等议事，及至，以次执送护 第，因罢散宿卫兵。王方悟，独在内殿，令宫人执兵自守。护 遣贺兰祥 逼王逊位，幽于旧第。悉召公卿会议，废王为略阳公 ，迎立岐州 刺史宁都公毓 。公卿皆曰：“此公之家事，敢不唯命是听！”乃斩凤 等于门外，孙恒 亦伏诛。

时李植 父柱国大将军远 镇弘农 ，护 召远 及植 还朝，远 疑有变，沉吟久之，乃曰：“大丈夫宁为忠鬼，安可作叛臣邪！”遂就征。既至长安 ，护 以远 功名素重，犹欲全之，引与相见，谓之曰：“公儿遂有异谋，非止屠戮护　　身，乃是倾危宗社。叛臣贼子，理宜同疾，公可早为之所。”乃以植 付远 。远 素爱植 ，植 又口辩，自陈初无此谋。远 谓植 信然，诘朝，将植 谒护 。护 谓植 已死，左右白植 亦在门。护 大怒曰：“阳平公 不信我！”乃召入，仍命远 同坐，令略阳公 与植 相质于远 前。植 辞穷，谓略阳 曰：“本为此谋，欲安社稷，利至尊耳！今日至此，何事云云！”远 闻之，自投于床曰：“若尔，诚合万死！”于是护 乃

害植 ，并逼远 令自杀。植 弟叔诣 、叔谦 、叔让 亦死，馀子以幼得免。初，远 弟开府仪同三司穆 知植 非保家之主，每劝远 除之，远 不能用。及远 临刑，泣谓穆 曰：“吾不用汝言以至此！”穆 当从坐，以前言获免，除名为民，及其子弟亦免官。植 弟淅州 刺史基 ，尚义归公主 ，当从坐，穆 请以二子代基 命，护 两释之。

后月馀，护 杀略阳公 ，黜王后元氏 为尼。

癸亥，宁都公 自岐州 至长安 ，甲子，即天王位，大赦。

33　冬，十月戊辰，进陈公 爵为王。辛未，梁敬帝 禅位于陈 。

34　癸酉，周魏武公李弼 卒。

35　陈王 使中书舍人刘师知 引宣猛将军沈恪 勒兵入宫，卫送梁 主如别宫，恪 排闼见王，叩头谢曰：“恪 身经事萧氏 ，今日不忍见此。分受死耳，决不奉命！”王嘉其意，不复逼，更以荡主王僧志 代之。乙亥，王即皇帝位于南郊，还宫，大赦，改元。奉梁敬帝 为江阴王 ，梁太后 为太妃，皇后为妃。

以给事黄门侍郎蔡景历 为秘书监、兼中书通事舍人。是时政事皆由中书省，置二十一局，各当尚书诸曹，总国机要，尚书唯听受而已。

36　丙子，上幸钟山 ，祠蒋帝庙 。庚辰，上出佛牙于杜姥宅 ，设无遮大会，帝亲出阙前膜拜。

37　辛巳，追尊皇考文赞 为景皇帝 ，庙号太祖 ，皇妣董氏 曰安皇后 ，追立前夫人钱氏 为昭皇后 ，世子克 为孝怀太子 ，立夫人章氏 为皇后。章后 ，乌程 人也。

38　置删定郎，治律令。

39　乙酉，周王 祀圜丘；丙戌，祀方丘；甲午，祭太社。

40　戊子，太祖 神主祔太庙，七庙始共用一太牢，始祖荐首，馀皆骨体。

41　侯安都 至武昌 ，王琳 将樊猛 弃城走，周文育 自豫章 会之。安都闻上受禅，叹曰：“吾今兹必败，战无名矣！”时两将俱行，不相统摄，

部下交争，稍不相平。军至郢州 ，琳 将潘纯陀 于城中遥射官军，安都 怒，进军围之；未克，而王琳 至夀口 ，安都 乃释郢州 ，悉众诣沌口 ，留沈泰 一军守汉曲 。安都 遇风不得进，琳 据东岸，安都 据西岸，相持数日，乃合战，安都 等大败。安都 、文育 及裨将徐敬成 、周铁虎 、程灵洗 皆为琳 所擒，沈泰 引军奔归。琳 引见诸将与语，周铁虎 辞气不屈，琳 杀铁虎 而囚安都 等，总以一长镰 系之，置琳 所坐艚 下，令所亲宦者王子晋 掌视之。琳 乃移湘州 军府就郢城 ，又遣其将樊猛 袭据江州 。

42　十一月丙申，上立兄子蓨 为临川王 ，顼为始兴王 ；弟子昙朗 已死而上未知，遥立为南康王 。

43　庚子，周王　享太庙；丁未，祀圜丘；十二月庚午，谒成陵　；癸酉，还宫。

44　谯淹 帅水军七千、老弱三万自蜀江 东下，欲就王琳 ，周 使开府仪同三司贺若敦 、叱罗晖 等击之，斩淹 ，悉俘其众。

45　是岁，诏给事黄门侍郎萧乾 招谕闽 中。时熊昙朗 在豫章 ，周迪 在临川 ，留异 在东阳 ，陈宝应 在晋安 ，共相连结，闽 中豪帅往往立砦以自保。上患之，使乾 谕以祸福，豪帅皆帅众请降，即以乾 为建安太守。乾 ，子范 之子也。

46　初，梁兴州 刺史席固 以州降魏 ，周太祖 以固 为丰州 刺史。久之，固 犹习梁 法，不遵北方制度，周 人密欲代之，而难其人，乃以司宪中大夫令狐整 权镇丰州 ，委以代固 之略。整 广布威恩，倾身抚接，数月之间，化洽州府。于是除整丰州 刺史，以固 为湖州 刺史。整 迁丰州 于武当 ，旬日之间，城府周备，迁者如归。固 之去也，其部曲多愿留为整 左右，整 谕以朝制，弗许，莫不流涕而去。

47　齐 人于长城内筑重城，自库洛枝 东至鸡 纥戍 ，凡四百馀里。

48　初，齐 有术士言“亡高 者黑衣”，故高祖 每出，不欲见沙门。显祖 在晋阳 ，问左右：“何物最黑？”对曰：“无过于漆。”帝以上党王涣 于兄弟第七，使库直都督破六韩伯升 之邺 征涣 。涣 至紫陌桥 ，杀伯升而逃，浮河 南渡；至济州 ，为人所执，送邺 。

帝之为太原公 也，与永安王浚 皆见世宗 ，帝有时洟出，浚 责帝左右

曰：“何不为二兄拭鼻！”帝深衔之。及即位，浚 为青州 刺史，聪明矜恕，吏民悦之。浚 以帝嗜酒，私谓亲近曰：“二兄因酒败德，朝臣无敢谏者，大敌未灭，吾甚以为忧。欲乘驿至邺 面谏，不知用吾不。”或密以白帝，帝益衔之。浚 入朝，从幸东山 ，帝裸裎为乐。浚 进谏曰：“此非人主所宜！”帝不悦。浚 又于屏处召杨愔 ，讥其不谏。帝时不欲大臣与诸王交通，愔 惧，奏之。帝大怒曰：“小人由来难忍！”遂罢酒，还宫。浚 寻还州，又上书切谏，诏征浚 。浚 惧祸，谢疾不至，帝遣驰驿收浚 ，老幼泣送者数千人。至邺 ，与上党王涣 皆盛以铁笼，置于北城地牢，饮食溲秽，共在一所。

二年（戊寅，558）

1　春，正月，王琳 引兵下，至湓城 ，屯于白水浦 ，带甲十万。琳 以北江州 刺史鲁悉达 为镇北将军，上亦以悉达 为征西将军，各送鼓吹女乐。悉达　两受之，迁延顾望，皆不就；上遣安西将军沈泰　袭之，不克。琳 欲引军东下，而悉达 制其中流，琳 遣使说诱，终不从。己亥，琳 遣记室宗兢 求援于齐 ，且请纳梁永嘉王庄 以主梁 祀。衡州 刺史周迪 欲自据南川 ，乃总召所部八郡守宰结盟，齐言入赴；上恐其为变，厚慰抚之。

新吴 洞主余孝顷 遣沙门道林 说琳 曰：“周迪 、黄法 ﹇毓﹈ 皆依附金陵 ，阴窥间隙，大军若下，必为后患；不如先定南川 ，然后东下，孝顷 请席卷所部以从下吏。”琳 乃遣轻车将军樊猛 、平南将军李孝钦 、平东将军刘广德 将兵八千赴之，使孝顷 总督三将，屯于临川 故郡，征兵粮于迪 ，以观其所为。

2　以开府仪同三司侯瑱 为司空，衡州 刺史欧阳 頠 为都督交广 等十九州诸军事、广州 刺史。

3　周 以晋公护 为太师。

4　辛丑，上祀南郊，大赦；乙巳，祀北郊。

5　辛亥，周王 耕藉田。

6　癸丑，周 立王后独孤氏 。

7　戊午，上祀明堂。

8　二月壬申，南豫州 刺史沈泰 奔齐 。

9　齐北豫州 刺史司马消难 ，以齐 主昏虐滋甚，阴为自全之计，曲意抚循所部。消难 尚高祖 女，情好不睦，公主诉之。上党王涣 之亡也，邺 中大扰，疑其赴成皋 。消难 从弟子瑞 为尚书左丞，与御史中丞毕义云 有隙，义云 遣御史张子阶 诣北豫州 采风闻，先禁消难 典签家客等。消难 惧，密令所亲中兵参军裴藻 托以私假，间行入关，请降于周 。

三月甲午，周 遣柱国达奚武 、大将军杨忠 帅骑士五千迎消难 ，从间道驰入齐 境五百里，前后三遣使报消难 ，皆不报。去虎牢 三十里，武 疑有变，欲还，忠 曰：“有进死，无退生！”独以千骑夜趣城下。城四面峭绝，但闻击柝声。武 亲来，麾数百骑西去，忠 勒馀骑不动，俟门开而入，驰遣召武 。齐 镇城伏敬远 勒甲士二千人据东城，举烽严警。武 惮之，不欲保城，乃多取财物，以消难 及其属先归，忠 以三千骑为殿。至洛 南，皆解鞍而卧。齐 众来追，至洛 北，忠 谓将士曰：“但饱食，今在死地，贼必不敢渡水！”已而果然，乃徐引还。武　叹曰：“达奚武自谓天下健儿，今日服矣！”周 以消难 为小司徒。

10　丁酉，齐 主自晋阳 还邺 。

11　齐 发兵援送梁永嘉王庄 于江南 ，册拜王琳 为梁 丞相、都督中外诸军、录尚书事。琳 遣兄子叔宝 帅所部十州刺史子弟赴邺 。琳 奉庄即皇帝位，改元天启 。追谥建安公渊明 曰闵皇帝 。庄 以琳 为侍中、大将军、中书监，馀依齐朝 之命。

12　夏，四月甲子，上享太庙。

13　乙丑，上使人害梁敬帝 ，立梁武林侯谘 之子季卿 为江阴王 。

14　己巳，周 以太师护 为雍州 牧。

15　甲戌，周王后独孤氏 殂。

16　辛巳，齐 大赦。

17　齐 主以旱祈雨于西门豹祠 ，不应，毁之，并掘其冢。

18　五月癸巳，余孝顷 等屯二万军于工塘 ，连八城以逼周迪 。迪 惧，

请和，并送兵粮。樊猛　等欲受盟而还；孝顷　贪其利，不许，树栅围之。由是猛 等与孝顷 不协。

19　周 以大司空侯莫陈崇 为大宗伯。

20　癸丑，齐广陵南城 主张显和 、长史张僧那 各帅所部来降。

21　辛丑，齐 以尚书令长广王湛 录尚书事，骠骑大将军平秦王归彦 为尚书左仆射。甲辰，以前左仆射杨愔 为尚书令。

22　辛酉，上幸大庄严寺 舍身；壬戌，群臣表请还宫。

23　六月乙丑，齐 主北巡，以太子殷 监国，因立大都督府与尚书省分理众务，仍开府置佐。齐 主特崇其选，以赵郡王叡 为侍中、摄大都督府长史。

24　己巳，诏司空侯瑱 与领军将军徐度 帅舟师为前军以讨王琳 。

25　齐 主至祁连池 ；戊寅，还晋阳 。

26　秋，戊戌，上幸石头 ，送侯瑱 等。

27　高州 刺史黄法 﨔 、吴兴 太守沈恪 、宁州 刺史周敷 合兵救周迪 。敷 自临川 故郡断江口 ，分兵攻余孝顷 别城。樊猛 等不救而没；刘广德 乘流先下，故获全。孝顷 等皆弃舟引兵步走，迪 追击，尽擒之，送孝顷 及李孝钦 于建康 ，归樊猛 于王琳 。

28　甲辰，上遣吏部尚书谢哲 往谕王琳 。哲 ，朏 之孙也。

29　八月甲子，周 大赦。

30　乙丑，齐 主还邺 。

31　辛未，诏临川王蒨 西讨，以舟师五万发建康 ，上幸冶城寺 送之。

32　甲戌，齐 主如晋阳 。

33　王琳 在白水浦 ，周文育 、侯安都 、徐敬成 许王子晋 以厚赂，子晋 乃伪以小船依艚 而钓，夜，载之上岸，入深草中，步投陈 军，还建

康 自劾；上引见，并宥之，戊寅，复其本官。

34　谢哲 返命，王琳 请还湘州 ，诏追众军还。癸未，众军至自大雷 。

35　九月甲申，周 封少师元罗 为韩国公 以绍魏 后。

36　丁未，周王 如同州 ；冬，十月辛酉，还长安 。

37　余孝顷 之弟孝劢 及子公赡 犹据旧栅不下；庚午，诏开府仪同三司周文育 都督众军出豫章 讨之。

38　齐 三台成，更名铜爵 曰金凤 ，金虎 曰圣应 ，冰井 曰崇光 。十一月甲午，齐 主至邺 ，大赦。齐 主游三台，戏以槊刺都督尉子辉 ，应手而毙。

常山王演　以帝沉湎，忧愤形于颜色。帝觉之，曰：“但令汝在，我何为不纵乐！”演 唯涕泣拜伏，竟无所言。帝亦大悲，抵杯于地曰：“汝似嫌我如是，自今敢进酒者斩之！”因取所御杯尽坏弃。未几，沉湎益甚，或于诸贵戚家角力批拉，不限贵贱，唯演　至，则内外肃然。演　又密撰事条，将谏，其友王晞　以为不可；演　不从，因间极言，遂逢大怒。演　性颇严，尚书郎中剖断有失，辄加捶楚，令史奸慝即考竟。帝乃立演　于前，以刀镮拟胁，召被演　罚者，临以白刃，求演　之短；咸无所陈，乃释之。晞　，昕　之弟也。帝疑演　假辞于晞　以谏，欲杀之。王私谓晞　曰：“王博士　　，明日当作一条事，为欲相活，亦图自全，宜深体勿怪。”乃于众中杖晞　二十。帝寻发怒，闻晞　得杖，以故不杀，髡鞭配甲坊。居三年，演　又因谏争，大被殴挞，闭口不食。太后日夜涕泣，帝不知所为，曰：“傥小儿死，奈我老母何！”于是数往问演　　疾，谓曰：“努力强食，当以王晞　还汝。”乃释晞　，令诣演　。演　抱晞　曰：“吾气息惙然，恐不复相见！”晞　流涕曰：“天道神明，岂令殿下遂毙此舍！至尊亲为人兄，尊为人主，安可与计！殿下不食，太后亦不食，殿下纵不自惜，独不念太后乎！”言未卒，演　强坐而饭。晞　由是免徒，还为王友。及演　录尚书事，除官者皆诣演　谢，去必辞。晞　言于演　曰：“受爵天朝，拜恩私第，自古以为不可，宜一切约绝。”演　从之。久之，演　从容谓晞　曰：“主上起居不恒，卿宜耳目所具，吾岂可以前逢一怒，遂尔结舌。卿宜为撰谏草，吾当伺便极谏。”晞　　遂条十馀事以呈，因谓演　曰：“今朝廷所恃者惟殿下，乃欲学匹夫耿介，轻一朝之命！狂药令人不自觉，刀箭岂复识亲疏，一旦祸出理外，将奈殿下家业何，奈皇太后何！”演　　欷歔不自胜，曰：“乃至是乎！”明日，见晞　　曰：“吾长夜久

思，今遂息意。”即命火，对睎　焚之。后复承间苦谏，帝使力士反接，拔白刃注颈，骂曰：“小子何知，是谁教汝？”演　曰：“天下噤口，非臣谁敢有言！”帝趣杖，乱捶之数十；会醉卧，得解。帝亵黩之游，遍于宗戚，所往留连；唯至常山　第，多无适而去。尚书左仆射崔暹　屡谏，演　谓暹　曰：“今太后不敢言，吾兄弟杜口，仆射独能犯颜，内外深相感愧。”

太子殷　，自幼温裕开朗，礼士好学，关览时政，甚有美名。帝尝嫌太子“得汉家　性质，不似我”，欲废之。帝登金凤台　召太子，使手刃囚，太子恻然有难色，再三，不断其首。帝大怒，亲以马鞭撞之，太子由是气悸语吃，精神昏扰。帝因酣宴，屡云：“太子性懦，社稷事重，终当传位常山　。”太子少傅魏收　谓杨愔　曰：“太子，国之根本，不可动摇。至尊三爵之后，每言传位常山　，令臣下疑贰。若其实也，当决行之。此言非所以为戏，恐徒使国家不安。”愔　以收　言白帝，帝乃止。

帝既残忍，有司讯囚，莫不严酷，或烧犁耳，使立其上，或烧车钉，使以臂贯之，既不胜苦，皆至诬伏。唯三公郎中武强苏琼　，历职中外，所至皆以宽平为治。时赵州　及清河　屡有人告谋反者，前后皆付琼　推检，事多申雪。尚书崔昂　谓琼　曰：“若欲立功名，当更思馀理；数雪反逆，身命何轻！”琼　正色曰：“所雪者冤枉耳，不纵反逆也。”昂　大惭。

帝怒临漳　令稽晔　、舍人李文思　，以赐臣下为奴。中书侍郎彭城郑颐　私诱祠部尚书王昕　曰：“自古无朝士为奴者。”昕　曰：“箕子　为之奴。”颐　以白帝曰：“王元景　比陛下于纣　。”帝衔之。顷之，帝与朝臣酣饮，昕　称疾不至，帝遣骑执之，见方摇膝吟咏，遂斩于殿前，投尸漳水　。

齐　主北筑长城，南助萧庄　，士马死者以数十万计。重以修筑台殿，赐与无节，府藏之积，不足以供，乃减百官之禄，撤军人常廪，并省州郡县镇戍之职，以节费用焉。

39　十二月庚寅，齐　以可朱浑道元　为太师，尉粲　为太尉，冀州　刺史段韶　为司空，常山王演　为大司马，长广王湛　为司徒。

40　壬午，周　大赦。

41　齐　主如北城　，因视永安简平王浚　、上党刚肃王涣　于地牢。帝临穴讴歌，令浚　等和之，浚　等惶怖且悲，不觉声颤；帝怆然，为之下泣，将赦之。长广王湛　素与浚　不睦，进曰：“猛虎安可出穴！”帝默然。浚

等闻之，呼湛 小字曰：“步落稽 ，皇天见汝！”帝亦以浚 与涣 皆有雄略，恐为后害，乃自刺涣 ，又使壮士刘桃枝 就笼乱刺。槊每下，浚 、涣 辄以手拉折之，号哭呼天，于是薪火乱投，烧杀之，填以土石。后出之，皮发皆尽，尸色如炭，远近为之痛愤。帝以仪同三司刘郁捷 杀浚 ，以浚 妃陆氏 赐之；冯文洛 杀涣 ，以涣 妃李氏 赐之，二人皆帝家旧奴也。陆氏 寻以无宠于浚 ，得免。

42 高凉 太守冯宝 卒，海隅扰乱。宝 妻洗氏 怀集部落，数州晏然。其子仆 ，生九年，是岁，遣仆 帅诸酋长入朝，诏以仆 为阳春 太守。

43 后梁 主遣其大将军王操 将兵略取王琳 之长沙 、武陵 、南平 等郡。

三年（己卯，559）

1 春，正月己酉，周 太师护 上表归政，周王 始亲万机；军旅之事，护 犹总之。初改都督州军事为总管。

2 王琳 召桂州 刺史淳于量 。量 虽与琳 合而潜通于陈 ；二月辛酉，以量 为开府仪同三司。

3 壬午，侯瑱 引兵焚齐 舟舰于合肥 。

4 丙戌，齐 主于甘露寺 禅居深观，唯军国大事乃以闻。尚书左仆射崔暹 卒，齐 主幸其第哭之，谓其妻李氏 曰：“颇思暹 乎？”对曰：“思之。”帝曰：“然则自往省之。”因手斩其妻，掷首墙外。

5 齐斛律光 将骑一万，击周 开府仪同三司曹回公 ，斩之，柏谷 城主薛禹生 弃城走，遂取文侯镇 ，立戍置栅而还。

6 三月戊戌，齐 以高德政 为尚书右仆射。

7 吐谷浑 寇周 边，庚戌，周 遣大司马贺兰祥 击之。

8 丙辰，齐 主至邺 。

9 梁永嘉王庄 至郢州 ，遣使入贡于齐 。王琳 遣其将雷文策 袭后梁监利 太守蔡大有 ，杀之。

10　齐 主之为魏 相也，胶州 刺史定阳文肃侯杜弼 为长史，帝将受禅，弼 谏止之。帝问：“治国当用何人？”对曰：“鲜卑 车马客，会须用中国人。”帝以为讥己，衔之。高德政 用事，弼 不为之下，尝于众前面折德政 ；德政 数言其短于帝，弼 恃旧，不自疑。夏，帝因饮酒，积其愆失，遣使就州斩之；既而悔之，驿追不及。

11　闰四月戊子，周 命有司更定新历。

12　丁酉，遣镇北将军徐度 将兵城南皖口 。

13　齐高德政 与杨愔 同为相，愔 常忌之。齐 主酣饮，德政 数强谏，齐 主不悦，谓左右曰：“高德政 恒以精神凌逼人。”德政 惧，称疾，欲自退。帝谓杨愔 曰：“我大忧德政 病。”对曰：“陛下若用为冀州 刺史，病当自差。”帝从之。德政 见除书，即起。帝大怒，召德政 谓曰：“闻尔病，我为尔针。”亲以小刀刺之，血流沾地。又使曳下斩去其足，刘桃枝 执刀不敢下，帝责桃枝 曰：“尔头即堕地！”桃枝 乃斩其足之三指。帝怒不解，囚德政 于门下，其夜，以毡舆送还家。明旦，德政 妻出珍宝满四床，欲以寄人，帝奄至其宅，见之，怒曰：“我御府犹无是物！”诘其所从得，皆诸元 赂之，遂曳出，斩之。妻出拜，又斩之。并其子伯坚 。以司州 牧彭城王浟 为司徒，侍中高阳王湜 为尚书右仆射；乙巳，以浟 兼太尉。

14　齐 主封子绍廉 为长安王 。

15　辛亥，周 以侯莫陈崇 为大司徒，达奚武 为大宗伯，武阳公豆卢宁为大司寇，柱国辅城公邕 为大司空。

16　乙卯，周　诏：“有司无得纠赦前事；唯厩库仓廪与海内所共，若有侵盗，虽经赦宥免其罪，征备如法。”

17　周贺兰祥 与吐谷浑 战，破之，拔其洮阳 、洪和 二城，以其地为洮州 。

18　五月丙辰朔，日有食之。

19　齐 太史奏，今年当除旧布新。齐 主问于特进彭城公元韶 曰：“汉光武 何故中兴？”对曰：“为诛诸刘 不尽。”于是齐 主悉杀诸元 以厌之。癸未，诛始平公元世哲 等二十五家，囚韶 等十九家。韶 幽于地牢，绝

食，啖衣袖而死。

20　周文育 、周迪 、黄法 䶮 共讨余公飏 ，豫章 太守熊昙朗 引兵会之，众且万人。文育 军于金口 ，公飏 诈降，谋执文育 ，文育 觉之，囚送建康 。文育 进屯三陂 。王琳 遣其将曹庆 帅二千人救余孝劢 ，庆分遣主帅常众爱 与文育 相拒，自帅其众攻周迪 及安南将军吴明彻 ，迪等败，文育 退据金口 。熊昙朗 因其失利，谋杀文育 以应众爱 ，监军孙白象 闻其谋，劝文育 先之，文育 不从。时周迪 弃船走，不知所在，乙酉，文育 得迪 书，自赍以示昙朗 ，昙朗 杀之于坐而并其众，因据新淦城 。昙朗 将兵万人袭周敷 ，敷 击破之，昙朗 单骑奔巴山 。

21　鲁悉达 部将梅天养 等引齐 军入城。悉达 帅麾下数千人济江 自归，拜平南将军、北江州 刺史。

22　六月戊子，周 以霖雨，诏群臣上封事极谏。左光禄大夫猗氏乐逊上言四事：其一，以为“比来守令代期既促，责其成效，专务威猛；今关 东之民沦陷涂炭，若不布政优优，闻诸境外，何以使彼劳民，归就乐土！”其二，以为“顷者魏 都洛阳 ，一时殷盛，贵势之家，竞为侈靡，终使祸乱交兴，天下丧败；比来朝贵器服稍华，百工造作务尽奇巧，臣诚恐物逐好移，有损政俗。”其三，以为“选曹补拟，宜与众共之；今州郡选置，犹集乡闾，况天下铨衡，不取物望，既非机事，何足可密！其选置之日，宜令众心明白，然后呈奏。”其四，以为“高洋 据有山 东，未易猝制，譬犹棋劫相持，争行先后，若一行不当，或成彼利，诚应舍小营大，先保封域，不宜贪利边陲，轻为举动。”

23　周 处士韦敻 ，孝宽 之兄也，志尚夷简，魏 、周 之际，十征不屈。周太祖 甚重之，不夺其志，世宗 礼敬尤厚，号曰“逍遥公”。晋公护 延之至第，访以政事；护 盛修第舍，敻 仰视堂，叹曰：“酣酒嗜音，峻宇凋墙，有一于此，未或不亡。”护 不悦。

骠骑大将军、开府仪同三司寇儁 ，赞 之孙也，少有学行。家人常卖物，多得绢五匹，儁 于后知之，曰：“得财失行，吾所不取。”访主还之。敦睦宗族，与同丰约，教训子孙，必先礼义。自大统 中，称老疾，不朝谒；世宗 虚心欲见之，儁 不得已入见。王引之同席而坐，问以魏朝 旧事；载以御舆，令于王前乘之以出，顾谓左右曰：“如此之事，唯积善者可以致之。”

24　周文育 之讨余孝劢 也，帝令南豫州 刺史侯安都 继之。文育 死，

安都 还，遇王琳 将周炅 、周协 南归，与战，擒之。孝劢 弟孝猷 帅所部四千家诣安都 降。安都 进军至左里 ，击曹庆 、常众爱 ，破之。众爱 奔庐山 ，庚寅，庐山 民斩之，传首。

25　诏临川王蒨 于南皖口 置城，使东徐州 刺史吴兴钱道戢 守之。

26　丁酉，上不豫，丙午，殂。上临戎制胜，英谋独运，而为政务崇宽简，非军旅急务，不轻调发。性俭素，常膳不过数品，私宴用瓦器、蚌盘，殽核充事而已；后宫无金翠之饰，不设女乐。

时皇子昌　在长安　，内无嫡嗣，外有强敌，宿将皆将兵在外，朝无重臣，唯中领军杜稜 典宿卫兵在建康 。章皇后 召稜 及中书侍郎蔡景历入禁中定议，秘不发丧，急召临川王茜 于南皖 。景历 亲与宦者、宫人密营敛具。时天暑，须治梓宫，恐斤斧之声闻于外，乃以蜡为秘器，文书诏敕，依旧宣行。

侯安都 军还，适至南皖 ，与临川王 俱还朝。甲寅，王至建康 ，入居中书省，安都 与群臣定议，奉王嗣位，王谦让不敢当。皇后以昌 故，未肯下令，群臣犹豫不能决。安都 曰：“今四方未定，何暇及远！临川王有大功于天下，须共立之。今日之事，后应者斩！”即按剑上殿，白皇后出玺，又手解茜　发，推就丧次，迁殡大行于太极　西阶。皇后乃下令，以蒨　纂承大统。是日，即皇帝位，大赦。秋，七月丙辰，尊皇后为皇太后。辛酉，以侯瑱 为太尉，侯安都 为司空。

27　齐显祖 将如晋阳 ，乃尽诛诸元 ，或祖父为王，或身尝贵显，皆斩于东市，其婴儿投于空中，承之以矟。前后死者凡七百二十一人，悉弃尸漳水 ，剖鱼者往往得人爪甲，邺 下为之久不食鱼。使元黄头 与诸囚自金凤台 各乘纸鸱以飞，黄头 独能至紫陌 乃堕，仍付御史中丞毕义云饿杀之。唯开府仪同三司元蛮 、祠部郎中元文遥 等数家获免。蛮 ，继之子，常山王演 之妃父；文遥 ，遵 之五世孙也。定襄 令元景安 ，虔之玄孙也，欲请改姓高氏 ，其从兄景皓 曰：“安有弃其本宗而从人之姓者乎！丈夫宁可玉碎，何能瓦全！”景安　以其言白帝，帝收景皓　，诛之；赐景安 姓高氏 。

28　八月甲申，葬武皇帝 于万安陵 ，庙号高祖 。

29　戊戌，齐 封皇子绍义 为广阳王 ；以尚书右仆射河间王孝琬 为左仆射，都官尚书崔昂 为右仆射。

30　周 御正中大夫崔猷 建议，以为：“圣人沿革，因时制宜。今天子称王，不足以威天下，请遵秦 、汉 旧制称皇帝，建年号。”乙亥，周王 始称皇帝，追尊文王 曰文皇帝 ，改元武成 。

31　癸卯，齐 诏：“民间或有父祖冒姓元氏 ，或假托携养者，不问世数远近，悉听改复本姓。”

32　初，高祖 追谥兄道谭 为始兴昭烈王 ，以其次子顼 袭封。及世祖即位，顼 在长安 未还，上以本宗乏飨，戊戌，诏徙封顼 为安成王 ，皇子伯茂 为始兴王 。

33　初，周太祖 平蜀 ，以其形胜之地，不欲使宿将居之，问诸子：“谁可往者？”皆不对。少子安成公宪 请行，太祖 以其幼，不许。壬子，周人以宪 为益州 总管，时年十六，善于抚绥，留心政术，蜀 人悦之。九月乙卯，以大将军天水公广 为梁州 总管。广 ，导 之子也。

34　辛酉，立皇子伯宗 为太子。

35　己巳，齐 主如晋阳 。

36　辛未，周 主封其弟辅城公邕 为鲁公 ，安成公宪 为齐公 ，纯 为陈公 ，盛 为越公 ，达 为代公 ，通 为冀公 ，逌 为滕公 。

37　乙亥，立太子母吴兴沈妃 为皇后。

38　周 少保怀宁庄公蔡祐 卒。

39　齐显祖 嗜酒成疾，不复能食，自知不能久，谓李后 曰：“人生必有死，何足致惜！但怜正道　尚幼，人将夺之耳！”又谓常山王演　曰：“夺则任汝，慎勿杀也！”尚书令开封王杨愔 、领军大将军平秦王归彦 、侍中广汉燕子献 、黄门侍郎郑颐 皆受遗诏辅政。冬，十月甲午，殂。癸卯，发丧，群臣号哭，无下泣者，唯杨愔 涕泗呜咽。太子殷 即位，大赦。庚戌，尊皇太后为太皇太后，皇后为皇太后；诏诸土木金铁杂作一切停罢。

40　王琳 闻高祖 殂，乃以少府卿吴郡孙玚 为郢州 刺史，总留任，奉梁永嘉王庄 出屯濡须口 ，齐扬州道 行台慕容俨 帅众临江 ，为之声援。十一月乙卯，琳 寇大雷 ，诏侯瑱 、侯安都 及仪同徐度 将兵御之。安

州 刺史吴明彻 夜袭湓城 ， 琳 遣巴陵 太守任忠 击明彻 ， 大破之，明彻 仅以身免。琳 因引兵东下。

41　齐 以右丞相斛律金 为左丞相，常山王演 为太傅，长广王湛 为太尉，段韶 为司徒，平原王淹 为司空，高阳王湜 为尚书左仆射，河间王孝琬 为司州 牧，侍中燕子献 为右仆射。

42　辛未，齐显祖 之丧至邺 。

43　十二月戊戌，齐 徙上党王绍仁 为渔阳王 ，广阳王绍义 为范阳王 ，长乐王绍广 为陇西王 。

资治通鉴卷第一百六十八

陈纪二

世祖文皇帝上

天嘉元年（庚辰，560）

1　春，正月癸丑朔，大赦，改元。

2　齐 大赦，改元乾明 。

3　辛酉，上祀南郊。

4　齐高阳王湜 ，以滑稽便辟有宠于显祖 ，常在左右，执杖以挞诸王，太皇太后深衔之。及显祖　殂，湜　有罪，太皇太后杖之百馀；癸亥，卒。

5　辛未，上祀北郊。

6　齐 主自晋阳 还至邺 。

7　二月乙未，高州 刺史纪机 自军所逃还宣城 ，据郡应王琳 ，泾 令贺当迁 讨平之。

王琳 至栅口 ，侯瑱 督诸军出屯芜湖 ，相持百馀日。东关 春水稍长，舟舰得通，琳 引合肥漅湖 之众，舳舻相次而下，军势甚盛。瑱 进军虎槛洲 ，琳 亦出船列于江 西，隔洲而泊。明日，合战，琳 军少却，退保西岸。及夕，东北风大起，吹其舟舰并坏，没于沙中，浪大，不得还浦。及旦，风静，琳 入浦治船，瑱 等亦引军退入芜湖 。

周 人闻琳 东下，遣都督荆襄 等五十二州诸军事、荆州 刺史史宁 将兵数万乘虚袭郢州 ，孙玚　婴城自守。琳　闻之，恐其众溃，乃帅舟师东下，去芜湖 十里而泊，击柝闻于陈 军。齐 仪同三司刘伯球 将兵万馀人助琳 水战，行台慕容恃德 之子子会 将铁骑二千屯芜湖 西岸，为之声势。

丙申，瑱 令军中晨炊蓐食以待之。时西南风急，琳 自谓得天助，引兵直趣建康 。瑱 等徐出芜湖 蹑其后，西南风翻为瑱 用。琳 掷火炬以烧陈 船，皆反烧其船。瑱 发拍以击琳 舰，又以牛皮冒蒙冲小船以触其舰，并熔铁洒之。琳 军大败，军士溺死者什二三，馀皆弃船登岸，为陈 军所杀殆尽。齐 步军在西岸者，自相蹂践，并陷于芦荻泥淖中；骑皆弃马脱走，得免者什二三。擒刘伯球 、慕容子会 ，斩获万计，尽收梁 、齐 军资器械。琳 乘舴艋冒陈走，至湓城 ，欲收合离散，众无附者，乃与妻妾左右十馀人奔齐 。

先是，琳 使侍中袁泌 、御史中丞刘仲威 侍卫永嘉王庄 ；及败，左右皆散。泌 以轻舟送庄 达于齐 境，拜辞而还，遂来降；仲威 奉庄 奔齐 。泌 ，昂 之子也。樊猛 及其兄毅 帅部曲来降。

8　齐 葬文宣皇帝 于武宁陵 ，庙号高祖 ，后改曰显祖 。

9　戊戌，诏：“衣冠士族、将帅战兵陷在王琳 党中者，皆赦之，随材铨叙。”

10　己亥，齐 以常山王演 为太师、录尚书事，以长广王湛 为大司马、并省 录尚书事，以尚书左仆射平秦王归彦 为司空，赵郡王叡 为尚书左仆射。

诏：“诸元 良口配没入官及赐人者并纵遣。”

11　乙巳，以太尉侯瑱 都督湘 、巴 等五州诸军事，镇湓城 。

12　齐显祖 之丧，常山王演 居禁中护丧事，娄太后 欲立之而不果；太子即位，乃就朝列。以天子谅阴，诏演 　居东馆 　，欲奏之事，皆先咨决。杨愔 等以演 与长广王湛 位地亲逼，恐不利于嗣主，心忌之。居顷之，演 出归第，自是诏敕多不关预。

或谓演 　曰：“鸷鸟离巢，必有探卵之患。今日王何宜屡出？”中山 　太守阳休之 诣演 ，演 不见。休之 谓王友王晞 曰：“昔周公 朝读百篇书，夕见七十士，犹恐不足。录王何所嫌疑，乃尔拒绝宾客！”

先是，显祖 之世，群臣人不自保。及济南王 立，演 谓王晞 曰：“一人垂拱，吾曹亦保优闲。”因言：“朝廷宽仁，真守文良主。”晞 曰：“先帝时，东宫委一胡 　人傅之。今春秋尚富，骤览万机，殿下宜朝夕先后，

亲承音旨。而使他姓出纳诏命，大权必有所归，殿下虽欲守藩，其可得邪！借令得遂冲退，自审家祚得保灵长乎？”演 默然久之，曰：“何以处我？”晞 曰：“周公 抱成王 摄政七年，然后复子明辟，惟殿下虑之！”演 曰：“我何敢自比周公 ！”晞 曰：“殿下今日地望，欲不为周公 ，得邪？”演 不应。显祖 常遣胡 人康虎儿 保护太子，故晞 言及之。

齐 主将发晋阳 ，时议谓常山王 必当留守根本之地；执政欲使常山王 从帝之邺 ，留长广王 镇晋阳 ；既而又疑之，乃敕二王俱从至邺 。外朝闻之，莫不骇愕。又敕以王晞 为并州 长史。演 既行，晞 出郊送之。演 恐有觇察，命晞 还城，执晞 手曰：“努力自慎！”跃马而去。

平秦王归彦 总知禁卫，杨愔 宣敕留从驾五千兵于西中 ，阴备非常；至邺 数日，归彦 乃知之，由是怨愔 。

领军大将军可朱浑天和 ，道元 之子也，尚帝姑东平公主 ，每曰：“若不诛二王，少主无自安之理。”燕子献 谋处太皇太后于北宫 ，使归政皇太后。

又自天保 八年已来，爵赏多滥，杨愔 欲加澄汰，乃先自表解开府及开封王 ，诸叨窃恩荣者皆从黜免。由是嬖宠失职之徒，尽归心二叔。平秦王归彦 初与杨 、燕 同心，既而中变，尽以疏忌之迹告二王。

侍中宋钦道 ，弁 之孙也，显祖 使在东宫 ，教太子以吏事。钦道 面奏帝，称“二叔威权既重，宜速去之。”帝不许，曰：“可与令公共详其事。”

愔 等议出二王为刺史，以帝慈仁，恐不可所奏，乃通启皇太后，具述安危。宫人李昌仪 ，高仲密 之妻也，李太后 以其同姓，甚相昵爱，以启示之；昌仪 密启太皇太后。

愔 等又议不可令二王俱出，乃奏以长广王湛 镇晋阳 ，以常山王演 录尚书事。二王既拜职，乙巳，于尚书省大会百僚。愔 等将赴之，散骑常侍兼中书侍郎郑颐 止之，曰：“事未可量，不宜轻脱。”愔 曰：“吾等至诚体国，岂常山 拜职有不赴之理！”

长广王湛 ，旦伏家僮数十人于录尚书后室，仍与席上勋贵贺拔仁 、斛律金 等数人相知约曰：“行酒至愔 等，我各劝双杯，彼必致辞。我一曰‘执酒’，二曰‘执酒’，三曰‘何不执’，尔辈即执之！”及宴，如之。愔

大言曰："诸王反逆，欲杀忠良邪！尊天子，削诸侯，赤心奉国，何罪之有！"常山王演 欲缓之。湛 曰："不可。"于是拳杖乱殴，愔 及天和、钦道 皆头面血流，各十人持之。燕子献 多力，头又少发，狼狈排众走出门，斛律光 逐而擒之。子献 叹曰："丈夫为计迟，遂至于此！"使太子太保薛孤延 等执颐 于尚药局。颐 曰："不用智者言至此，岂非命也！"

二王与平秦王归彦 、贺拔仁 、斛律金 拥愔 等唐突入云龙门 ，见都督叱利骚 ，招之，不进，使骑杀之。开府仪同三司成休宁 抽刃呵演 ，演使归彦 谕之，休宁 厉声不从。归彦 久为领军，素为军士所服，皆弛仗，休宁 方叹息而罢。

演 入，至昭阳殿 ，湛 及归彦 在朱华门 外。帝与太皇太后并出，太皇太后坐殿上，皇太后及帝侧立。演 以砖叩头，进言曰："臣与陛下骨肉至亲，杨遵彦 等欲独擅朝权，威福自己，自天公已下皆重足屏气；共相唇齿，以成乱阶，若不早图，必为宗社之害。臣与湛 为国事重，贺拔仁 、斛律金 惜献武皇帝 之业，共执遵彦 等入宫，未敢刑戮。专辄之罪，诚当万死。"

时庭中及两庑卫士二千馀人，皆被甲待诏。武卫娥永乐 ，武力绝伦，素为显祖 所厚，叩刀仰视，帝不睨之。帝素吃讷，仓猝不知所言。太皇太后令却仗，不退；又厉声曰："奴辈即今头落！"乃退。永乐 内刀而泣。

太皇太后因问："杨郎 何在？"贺拔仁 曰："一眼已出。"太皇太后怆然曰："杨郎 何所能为，留使岂不佳邪！"乃让帝曰："此等怀逆，欲杀我二子，次将及我，尔何为纵之？"帝犹不能言。太皇太后怒且悲，曰："岂可使我母子受汉 老妪斟酌！"太后拜谢。太皇太后又为太后誓言："演 无异志，但欲去逼而已。"演 叩头不止。太后谓帝："何不安慰尔叔！"帝乃曰："天子亦不敢为叔惜，况此汉 辈！但丐儿命，儿自下殿去，此属任叔父处分。"遂皆斩之。

长广王湛 以郑颐 昔尝谗己，先拔其舌，截其手而杀之。演 令平秦王归彦 引侍卫之士向华林园 ，以京畿军士入守门阁 ，斩娥永乐 于园。

太皇太后临愔 丧，哭曰："杨郎 忠而获罪。"以御金为之一眼，亲内之，曰："以表我意。"演 亦悔杀之。于是下诏罪状愔 等，且曰："罪止一身，家属不问。"顷之，复簿录五家；王晞 固谏，乃各没一房，孩幼

尽死，兄弟皆除名。

以中书令赵彦深 代杨愔 总机务。鸿胪少卿阳休之 私谓人曰："将涉千里，杀骐驎而策蹇驴，可悲之甚也！"

戊申，演 为大丞相、都督中外诸军、录尚书事，湛 为太傅、京畿大都督，段韶 为大将军，平阳王淹 为太尉，平秦王归彦 为司徒，彭城王浟为尚书令。

13 江陵 之陷也，长城世子昌 及中书侍郎顼 皆没于长安 。高祖 即位，屡请之于周 ，周 人许而不遣。高祖 殂，周 人乃遣昌 还，以王琳之难，居于安陆 。琳 败，昌 发安陆 ；将济江 ，致书于上，辞甚不逊。上不怿，召侯安都 从容谓曰："太子将至，须别求一藩为归老之地。"安都 曰："自古岂有被代天子！臣愚，不敢奉诏。"因请自迎昌 。于是群臣上表，请加昌 爵命。庚戌，以昌 为骠骑将军、湘州 牧，封衡阳王 。

14 齐 大丞相演 如晋阳 ，既至，谓王晞 曰："不用卿言，几至倾覆。今君侧虽清，终当何以处我？"晞 曰："殿下往时位地，犹可以名教出处；今日事势，遂关天时，非复人理所及。"演 奏赵郡王叡 为长史，王晞 为司马。三月甲寅，诏："军国之政，皆申晋阳 ，禀大丞相规算。"

15 周 军初至，郢州 助防张世贵 举外城以应之，所失军民三千馀口。周 人起土山、长梯，昼夜攻之，因风纵火，烧其内城南面五十馀楼。孙玚 兵不满千人，身自抚循，行酒赋食，士卒皆为之死战。周 人不能克，乃授玚 柱国、郢州 刺史，封万户郡公；玚 伪许以缓之，而潜修战守之备，一朝而具，乃复拒守。既而周 人闻王琳 败，陈 兵将至，乃解围去。玚 集将佐谓之曰："吾与王公 同奖梁 室，勤亦至矣；今时事如此，岂非天乎！"遂遣使奉表，举中流之地来降。

王琳 之东下也，帝征南川 兵，江州 刺史周迪 、高州 刺史黄法 𣰰 帅舟师将赴之。熊昙朗 据城列舰，塞其中路，迪 等与周敷 共围之。琳 败，昙朗 部众离心，迪 攻拔其城，虏男女万馀口。昙朗 走入村中，村民斩之；丁巳，传首建康 ，尽灭其族。

齐 军先守鲁山 ，戊午，弃城走，诏南豫州 刺史程灵洗 守之。

16 甲子，置沅州 、武州 ，以右卫将军吴明彻 为武州 刺史，以孙玚

为湘州 刺史。玚 怀不自安，固请入朝，征为中领军；未拜，除吴郡 太守。

17　壬申，齐 封世宗 之子孝珩 为广宁王 ，长恭 为兰陵王 。

18　甲戌，衡阳献王昌 入境，诏主书、舍人缘道迎候；丙子，济江 ，中流，殒之，使以溺告。侯安都 以功进爵清远公 。

初，高祖 遣荥阳毛喜 从安成王顼 诣江陵 ，梁世祖 以喜 为侍郎，没于长安 ，与昌 俱还，因进和亲之策。上乃使侍中周弘正 通好于周 。

19　夏，四月丁亥，立皇子伯信 为衡阳王 ，奉献王 祀。

20　周世宗 明敏有识量，晋公护 惮之，使膳部中大夫李安 置毒于糖馅而进之。帝颇觉之。庚子，大渐，口授遗诏五百馀言，且曰：“朕子年幼，未堪当国。鲁公　，朕之介弟，宽仁大度，海内共闻；能弘我周家，必此子也。”辛丑，殂。

鲁公 幼有器质，特为世宗 所亲爱，朝廷大事，多与之参议；性深沈，有远识，非因顾问，终不辄言。世宗　　每叹曰：“夫人不言，言必有中。”壬寅，鲁公 即皇帝位。大赦。

21　五月壬子，齐 以开府仪同三司刘洪徽 为尚书右仆射。

22　侯安都 父文捏 为始兴 内史，卒官。上迎其母还建康 ，母固求停乡里。乙卯，为置东衡州 ，以安都 从弟晓 为刺史；安都 子秘 ，才九岁，上以为始兴 内史，并令在乡侍养。

23　六月壬辰，诏葬梁元帝 于江宁 ，车旗礼章，悉用梁 典。

24　齐 人收永安 、上党 二王遗骨，葬之。敕上党王妃李氏 还第。冯文洛 尚以故意，修饰诣之。妃盛列左右，立文洛 于阶下，数之曰：“遭难流离，以至大辱，志操寡薄，不能自尽。幸蒙恩诏，得反藩闱，汝何物奴，犹欲见侮！”杖之一百，血流洒地。

25　秋，七月丙辰，封皇子伯山 为鄱阳王 。

26　齐　丞相演　以王晞　儒缓，恐不允武将之意，每夜载入，昼则不与语。尝进晞　密室，谓曰：“比王侯诸贵，每见敦迫，言我违天不祥，恐

当或有变起；吾欲以法绳之，何如？”晞 曰：“朝廷比者疏远亲戚，殿下仓猝所行，非复人臣之事。芒刺在背，上下相疑，何由可久！殿下谦退，秕糠神器，实恐违上玄之意，坠先帝之基。”演　曰：“卿何敢发此言，须致卿于法！”晞 曰：“天时人事，皆无异谋，是以敢冒犯斧钺，抑亦神明所赞耳。”演　曰：“拯难匡时，方俟圣哲，吾何敢私议！幸勿多言！”丞相从事中郎陆杳 将出使，握晞 手，使之劝进。晞 以杳 言告演 ，演 曰：“若内外咸有此意，赵彦深 朝夕左右，何故初无一言？”晞 乃以事隙密问彦深　，彦深　曰：“我比亦惊此声论，每欲陈闻，则口噤心悸。弟既发端，吾亦当昧死一披肝胆。”因共劝演 。

演 遂言于太皇太后。赵道德 曰：“相王不效周公辅成王 ，而欲骨肉相夺，不畏后世谓之篡邪！”太皇太后曰：“道德 之言是也。”未几，演 又启云：“天下人心未定，恐奄忽变生，须早定名位。”太皇太后乃从之。

八月壬午，太皇太后下令，废齐 主为济南王 ，出居别宫。以常山王演 入纂大统，且戒之曰：“勿令济南 有他也！”

肃宗 即皇帝位于晋阳 ，大赦，改元皇建 。太皇太后还称皇太后；皇太后称文宣皇后 ，宫曰昭信 。

乙酉，诏绍封功臣，礼赐耆老，延访直言，褒赏死事，追赠名德。

帝谓王晞　曰：“卿何为自同外客，略不可见？自今假非局司，但有所怀，随宜作一牒，候少隙，即径进也。”因敕与尚书阳休之　、鸿胪卿崔劼　等三人，每日职务罢，并入东廊，共举录历代礼乐、职官及田市、征税，或不便于时而相承施用，或自古为利而于今废坠，或道德高俊，久在沈伦，或巧言眩俗，妖邪害政者，悉令详思，以渐条奏。朝晡给御食，毕景听还。

帝识度沈敏，少居台阁，明习吏事，即位尤自勤励，大革显祖　之弊，时人服其明而讥其细。尝问舍人裴泽　，在外议论得失。泽　率尔对曰：“陛下聪明至公，自可远侔古昔；而有识之士，咸言伤细，帝王之度，颇为未弘。”帝笑曰：“诚如卿言。朕初临万机，虑不周悉，故致尔耳。此事安可久行，恐后又嫌疏漏。”泽 由是被宠遇。

库狄显安　侍坐，帝曰：“显安　，我姑之子；今序家人之礼，除君臣之敬，可言我之不逮。”显安　　曰：“陛下多妄言。”帝曰：“何故？”对曰：“陛下昔见文宣 以马鞭挞人，常以为非；今自行之，非妄言邪？”帝

握其手谢之。又使直言，对曰：“陛下太细，天子乃更似吏。”帝曰：“朕甚知之。然无法日久，将整之以至无为耳。”又问王晞　　，晞曰：“显安 言是也。”显安 ，王 之子也。群臣进言，帝皆从容受纳。

性至孝，太后不豫，帝行不能正履，容色贬悴，衣不解带，殆将四旬。太后疾小增，即寝伏阎 外，食饮药物，皆手亲之。太后尝心痛不自堪，帝立侍帷前，以爪掐掌代痛，血流出袖。友爱诸弟，无君臣之隔。

戊子，以长广王湛 为右丞相，平阳王淹 为太傅，彭城王浟 为大司马。

27　周 军司马贺若敦 ，帅众一万，奄至武陵 ；武州 刺史吴明彻 不能拒，引军还巴陵 。

28　江陵 之陷也，巴 、湘 之地皆入于周 ，周 使梁 人守之。太尉侯瑱 等将兵逼湘州 。贺若敦 将步骑救之，乘胜深入，军于湘川 。

九月乙卯，周 将独孤盛 将水军与敦 俱进。辛酉，遣仪同三司徐度 将兵会侯瑱 于巴丘 。会秋水泛溢，盛 、敦 粮援断绝，分军抄掠，以供资费。敦 恐瑱 知其粮少，乃于营内多为土聚，覆之以米，召旁村人，阳有访问，随即遣之。瑱 闻之，良以为实。敦 又增修营垒，造庐舍为久留之计，湘 、罗 之间遂废农业。瑱 等无如之何。

先是土人亟乘轻船，载米粟鸡鸭以饷瑱　军。敦　患之，乃伪为土人装船，伏甲士于中。瑱 军人望见，谓饷船之至，逆来争取，敦 甲士出而擒之。又敦 军数有叛人乘马投瑱 者。敦 乃别取一马，率以趣船，令船中逆以鞭鞭之。如是者再三，马畏船不上。然后伏兵于江　岸，使人乘畏船马以招瑱　军，诈云投附。瑱　遣兵迎接，竞来牵马，马既畏船不上，伏兵发，尽杀之。此后实有馈饷及亡降者，瑱　犹谓之诈，并拒击之。

冬，十月癸巳，瑱 袭破独孤盛 于杨叶洲 ，盛 收兵登岸，筑城自保。丁酉，诏司空侯安都 帅众会瑱 南讨。

29　十一月辛亥，齐 主立妃元氏 为皇后，世子百年 为太子。百年 时才五岁。

齐 主征前开府长史卢叔虎 为中庶子。叔虎 ，柔 之从叔也。帝问时务于叔虎 。叔虎 请伐周 ，曰：“我强彼弱，我富彼贫，其势相悬。然干戈不

息，未能并吞者，此失于不用强富也。轻兵野战，胜负难必，是胡　骑之法，非万全之术也。宜立重镇于平阳 ，与彼蒲州 相对，深沟高垒，运粮积甲。彼闭关不出，则稍蚕食其河东　　之地，日使穷蹙。若彼出兵，非十万以上，不足为我敌。所损粮食咸出关中　　。我军士年别一代，谷食丰饶。彼来求战，我则不应；彼若退去，我乘其弊。自长安以西，民疏城远，敌兵来往，实自艰难，与我相持，农业且废，不过三年，彼自破矣。”帝深善之。

30　齐 主自将击库莫奚 ，至天池 ，库莫奚 出长城北遁。齐 主分兵追击，获牛羊七万而还。

31　十二月乙未，诏：“自今孟春讫于夏首，大辟事已款者，宜且申停。”

32　己亥，周巴陵 城主尉迟宪 降，遣巴州 刺史侯安鼎 守之。庚子，独孤盛 将馀众自杨叶洲 潜遁。

33　丙午，齐 主还晋阳 。

齐 主斩人于前，问王晞 曰：“是人应死不？”晞 曰：“应死，但恨死不得其地耳。臣闻‘刑人于市，与众弃之。’殿庭非行戮之所。”帝改容谢曰：“自今当为王公 改之。”

帝欲以晞 为侍郎，苦辞不受。或劝晞 勿自疏。晞 曰：“我少年以来，阅要人多矣，得志少时，鲜不颠覆。且吾性实疏缓，不堪时务，人主恩私，何由可保！万一披猖，求退无地。非不好作要官，但思之烂熟耳。”

34　初，齐显祖 之末，谷籴踊贵。济南王 即位，尚书左丞苏珍芝 建议，修石鳖 等屯，自是淮南 军防足食。肃宗 即位，平州 刺史嵇晔 建议，开督亢陂 ，置屯田，岁收稻粟数十万石，北境周赡。又于河内 置怀义 等屯，以给河南 之费。由是稍止转输之劳。

二年（辛巳，561）

1　春，正月戊申，周 改元保定 。以大冢宰护 为都督中外诸军事；令五府总于天官，事无巨细，皆先断后闻。

2　庚戌，大赦。

3　周 主祀圜丘。

4　辛亥，齐 主祀圜丘；壬子，禘于太庙。

5　周 主祀方丘；甲寅，祀感生帝于南郊；乙卯，祭太社。

6　齐 主使王琳 出合肥 ，召募伧楚 ，更图进取。合州 刺史裴景徽 ，琳 兄珉 之婿也，请以私属为向导。齐 主使琳 与行台左丞卢潜 将兵赴之，琳 沉吟不决。景徽 恐事泄，挺身奔齐 。齐 主以琳 为骠骑大将军、开府仪同三司、扬州 刺史，镇寿阳 。

7　己巳，周 主享太庙，班太祖 所述六官之法。

8　辛未，周湘州 城主殷亮 降，湘州 平。

侯瑱 与贺若敦 相持日久，瑱 不能制，乃借船送敦 等渡江 ；敦 虑其诈，不许，报云：“湘州　　我地，为尔侵逼；必须我归，可去我百里之外。”瑱 留船江 岸，引兵去之。敦 乃自拔北归，军士病死者什五六。武陵 、天门 、南平 、义阳 、河东 、宜都郡 悉平。晋公护 以敦 失地无功，除名为民。

9　二月甲午，周 主朝日于东郊。

10　周 人以小司徒韦孝宽 尝立勋于玉壁 ，乃置勋州 于玉壁 ，以孝宽 为刺史。

孝宽 有恩信，善用间谍，或齐 人受孝宽 金货，遥通书疏，故齐 之动静，周 人皆先知之。有主帅许盆 ，以所戍城降齐 ，孝宽 遣谍取之，俄斩首而还。

离石 以南，生胡 数为抄掠，而居于齐 境，不可诛讨。孝宽 欲筑城于险要以制之，乃发河　西役徒十万，甲士百人，遣开府仪同三司姚岳 监筑之。岳 以兵少，惧不敢前。孝宽 曰：“计此城十日可毕。城距晋州 四百馀里，吾一日创手，二日敌境始知。设使晋州　　征兵，三日方集，谋议之间，自稽二日，计其军行，二日不到，我之城隍，足得办矣。”乃令筑之。齐 人果至境上，疑有大军，停留不进。其夜，孝宽 使汾水 以南傍介山 、稷山 诸村纵火，齐 人以为军营，收兵自固。岳 卒城而还。

11　三月乙卯，太尉零陵壮肃公侯瑱 卒。

12　丙寅，周 改八丁兵为十二丁兵，率岁一月而役。

13　夏，四月丙子朔，日有食之。

14　周 以少傅尉迟纲 为大司空。

15　丙午，周 封愍帝 子康 为纪国公 ，皇子赞 为鲁公 。赞 ，李后 之子也。

16　六月乙酉，周 使御正殷不害 来聘。

17　秋，七月，周 更铸钱，文曰“布泉”，一当五，与五铢并行。

18　己酉，周 追封皇伯父颢 为邵国公 ，以晋公护 之子会 为嗣；颢 弟连 为杞国公 ，以章武公导 之子亮 为嗣；连 弟洛生 为莒国公 ，以护 之子至 为嗣；追封太祖 之子武邑公震 为宋公 ，以世宗 之子实 为嗣。

19　齐 主之诛杨 、燕 也，许以长广王湛 为太弟；既而立太子百年 ，湛 心不平。帝在晋阳 ，湛 居守于邺 。散骑常侍高元海 ，高祖 之从孙也，留典机密。帝以领军代 人库狄伏连 为幽州 刺史，斛律光 之弟羡 为领军，以分湛 权。湛 留伏连 ，不听羡 视事。

先是，济南闵悼王 常在邺 ，望气者言：邺中 有天子气。平秦王归彦 恐济南 复立，为己不利，劝帝除之。帝乃使归彦 至邺 ，征济南王 如晋阳 。

湛 内不自安，问计于高元海 。元海 曰：“皇太后万福，至尊孝友异常，殿下不须异虑。”湛　曰：“此岂我推诚之意邪！”元海　乞还省，一夜思之，湛 即留元海 于后堂。元海 达旦不眠，唯绕床徐步。夜漏未尽，湛 遽出，曰：“神算如何？”元海　曰：“有三策，恐不堪用耳。请殿下如梁孝王 故事，从数骑入晋阳 ，先见太后求哀，后见主上，请去兵权，以死为限，不干朝政，必保太山　之安。此上策也。不然，当具表云，威权太盛，恐取谤众口，请青 、齐 二州刺史，沈靖自居，必不招物议。此中策也。”更问下策。曰：“发言即恐族诛。”固逼之。元海 曰：“济南世嫡，主上假太后令而夺之。今集文武，示以征济南　之敕，执斛律丰乐 ，斩高归彦 ，尊立济南 ，号令天下，以顺讨逆，此万世一时也。”湛

大悦。然性怯，狐疑未能用，使术士郑道谦　　等卜之，皆曰：“不利举事，静则吉。”有林虑 令潘子密 ，晓占候，潜谓湛 曰：“宫车当晏驾，殿下为天下主。”湛 拘之于内以候之。又令巫觋卜之，多云“不须举兵，自有大庆。”

湛 乃奉诏，令数百骑送济南王 至晋阳 。九月，帝使人鸩之，济南王 不从，乃扼杀之。帝寻亦悔之。

20　冬，十月甲戌朔，日有食之。

21　丙子，齐 以彭城王浟 为太保，长乐王尉粲 为太尉。

22　齐肃宗 出畋，有兔惊马，坠地绝肋。娄太后 视疾，问济南 所在者三，齐　主不对。太后　怒曰：“杀之邪？不用吾言，死其宜矣！”遂去，不顾。

十一月甲辰，诏以嗣子冲眇，可遣尚书右仆射赵郡王叡　谕旨，征长广王湛 统兹大宝。又与湛 书曰：“百年 无罪，汝可以乐处置之，勿效前人也。”是日，殂于晋阳宫 。临终，言恨不见太后山陵。

颜之推　论曰：孝昭　天性至孝，而不知忌讳，乃至于此，良由不学之所为也。

23　赵郡王叡 先使黄门侍郎王松年 驰至邺 ，宣肃宗 遗命。湛 犹疑其诈，使所亲先诣殡所，发而视之。使者复命，湛　喜，驰赴晋阳 ，使河南王孝瑜 先入宫，改易禁卫。癸丑，世祖 即皇帝位于南宫 ，大赦，改元太宁 。

24　周 人许归安成王顼 ，使司会上士杜杲 来聘。上悦，即遣使报之，并赂以黔中 地及鲁山郡 。

25　齐 以彭城王浟 为太师、录尚书事，平秦王归彦 为太傅，尉粲 为太保，平阳王淹 为太宰，博陵王济 为太尉，段韶 为大司马，丰州 刺史娄叡 为司空，赵郡王叡 为尚书令，任城王湝 为尚书左仆射，并州 刺史斛律光 为右仆射。娄叡 ，昭 之兄子也。立太子百年 为乐陵王 。

26　丁巳，周 主畋于岐阳 ；十二月壬午，还长安 。

27　太子中庶子馀姚虞荔　、御史中丞孔奂 ，以国用不足，奏立煮海盐

赋及榷酤之科，诏从之。

28　初，高祖 以帝女丰安公主 妻留异 之子贞臣 ，征异 为南徐州 刺史，异 迁延不就。帝即位，复以异 为缙州 刺史，领东阳 太守。异 屡遣其长史王澈 入朝，澈 每言朝廷虚弱。异 信之，虽外示臣节，恒怀两端，与王琳 自鄱阳信安岭 潜通使往来。琳 败，上遣左卫将军沈恪 代异 ，实以兵袭之。异 出军下淮 以拒恪 。恪 与战而败，退还钱塘 。异 复上表逊谢。时众军方事湘 、郢 ，乃降诏书慰谕，且羁縻之。异 知朝廷终将讨己，乃以兵戍下淮 及建德 以备江路。丙午，诏司空、南徐州 刺史侯安都 讨之。

三年（壬午，562）

1　春，正月乙亥，齐 主至邺 ；辛巳，祀南郊；壬午，享太庙；丙戌，立妃胡氏 为皇后，子纬 为皇太子。后，魏兖州 刺史安定胡延之 之女也。戊子，齐 大赦。己亥，以冯翊王润 为尚书左仆射。

2　周凉景公贺兰祥 卒。

3　壬寅，周 人凿河渠 于蒲州 ，龙首渠 于同州 。

4　丁未，周 以安成王顼 为柱国大将军，遣杜杲 送之南归。

5　辛亥，上祀南郊，以胡公 配天；二月辛酉，祀北郊。

6　闰月丁未，齐 以太宰、平阳王淹 为青州 刺史，太傅、平秦王归彦 为太宰、冀州 刺史。

归彦 为肃宗 所厚，恃势骄盈，陵侮贵戚。世祖 即位，侍中、开府仪同三司高元海 、御史中丞毕义云 、黄门郎高乾和 数言其短，且云：“归彦 威权震主，必为祸乱。”帝亦寻其反覆之迹，渐忌之，伺归彦 还家，召魏收 于帝前作诏草，除归彦冀州 ，使乾和 缮写；昼日，仍敕门司不听归彦 辄入宫。时归彦 纵酒为乐，经宿不知。至明，欲参，至门知之，大惊而退。及通名谢，敕令早发，别赐钱帛等物甚厚，又敕督将悉送至清阳宫 。拜辞而退，莫敢与语，唯赵郡王叡 与之久语，时无闻者。

帝之为长广王 也，清都和士开 以善握槊、弹琵琶有宠，辟为开府行参军，及即位，累迁给事黄门侍郎。高元海 、毕义云 、高乾和 皆疾之，

将言其事。士开 乃奏元海 等交结朋党，欲擅威福，乾和 由是被疏。义云 纳赂于士开 ，得为兖州 刺史。

7　帝征江州 刺史周迪 出镇湓城 ，又征其子入朝。迪 趑且顾望，并不至。其馀南江　　酋帅，私署令长，多不受召，朝廷未暇致讨，但羁縻之。豫章　太守周敷　独先入朝，进号安西将军，给鼓吹一部，赐以女妓、金帛，令还豫章 。迪 以敷 素出己下，深不平之，乃阴与留异 相结，遣其弟方兴 袭敷 ；敷 与战，破之。又遣其兄子伏甲船中，诈为贾人，欲袭湓城 。未发，事觉，寻阳 太守监江州 事晋陵华皎 遣兵逆击之，尽获其船仗。

上以闽州 刺史陈宝应 之父为光禄大夫，子女皆受封爵，命宗正编入属籍。而宝应 以留异 女为妻，阴与异 合。

虞荔 弟寄 ，流寓闽中 ，荔 思之成疾，上为荔 征之，宝应 留不遣。寄 尝从容讽以逆顺，宝应 辄引他语以乱之。宝应 尝使人读汉书，卧而听之，至蒯通 说韩信 曰：“相君之背，贵不可言。”蹶然起坐，曰：“可谓智士！”寄 曰：“通 一说杀三士，何足称智！岂若班彪 王命，识所归乎！”

寄 知宝应 不可谏，恐祸及己，乃著居士服，居东山寺 ，阳称足疾。宝应 使人烧其屋，寄 安卧不动。亲近将扶之出，寄 曰：“吾命有所悬，避将安往！”纵火者自救之。

8　乙卯，齐 以任城王湝 为司徒。

9　齐扬州 刺史行台王琳 数欲南侵，尚书卢潜 以为时事未可。上遣移书寿阳 ，欲与齐 和亲。潜 以其书奏齐朝 ，仍上启请且息兵。齐 主许之，遣散骑常侍崔瞻 来聘，且归南康愍王昙朗 之丧。琳 于是与潜 有隙，更相表列。齐 主征琳 赴邺 ，以潜 为扬州 刺史，领行台尚书。瞻 ，悛 之子也。

10　梁　末丧乱，铁钱不行，民间私用鹅眼钱。甲子，改铸五铢钱，一当鹅眼之十。

11　后梁　主安于俭素，不好酒色，虽多猜忌，而抚将士有恩。以封疆褊隘，邑居残毁，干戈日用，郁郁不得志，疽发背而殂；葬平陵　，谥曰宣皇帝 ，庙号中宗 。太子岿 即皇帝位，改元天保 ；尊龚太后 为太

皇太后，王后 曰皇太后，母曹贵嫔 为皇太妃。

12　二月丙子，安成王顼 至建康 ，诏以为中书监、中卫将军。

上谓杜杲 曰：“家弟今蒙礼遣，实周朝 之惠；然鲁山 不返，亦恐未能及此。”杲 对曰：“安成 ，长安 一布衣耳，而陈 之介弟也，其价岂止一城而已哉！本朝敦睦九族，恕己及物，上遵太祖　遗旨，下思继好之义，是以遣之南归。今乃云以寻常之土易骨肉之亲，非使臣之所敢闻也。”上甚惭，曰：“前言戏之耳。”待杲 之礼有加焉。

顼 妃柳氏 及子叔宝 犹在穰城 ，上复遣毛喜 如周 请之，周 人皆归之。

13　丁丑，以安右将军吴明彻 为江州 刺史，督高州 刺史黄法 𣰰 、豫章太守周敷 共讨周迪 。

14　甲申，大赦。

15　留异 始谓台军必自钱塘 上，既而侯安都 步由诸暨 出永康 ，异 大惊，奔桃枝岭 ，于岩口竖栅以拒之。安都 为流矢所中，血流至踝，乘舆指麾，容止不变。因其山势，迮而为堰，会潦水涨满，安都　引船入堰，起楼舰与异 城等，发拍碎其楼堞。异 与其子忠臣 脱身奔晋安 ，依陈宝应 。安都 虏其妻及馀子，尽收铠仗而还。

异 党向文政 据新安 ，上以贞毅将军程文季 为新安 太守，帅精甲三百轻往攻之。文政 战败，遂降。文季 ，灵洗 之子也。

16　夏，四月辛丑，齐武明娄太后　殂。齐　主不改服，绯袍如故。未几，登三台，置酒作乐，宫女进白袍，帝投诸台下。散骑常侍和士开 请止乐，帝怒，挞之。

17　乙巳，齐 遣使来聘。

18　齐青州 上言河水 清，齐 主遣使祭之，改元河清 。

19　先是，周　之君臣受封爵者皆未给租赋。癸亥，始诏柱国等贵臣邑户，听寄食他县。

20　五月庚午，周 大赦。

21　己丑，齐 以右仆射斛律光 为尚书令。

22　壬辰，周　以柱国杨忠　为大司空。六月己亥，以柱国蜀国公尉迟迥为大司马。

23　秋，七月己丑，纳太子妃王氏 ，金紫光禄大夫周 之女也。

24　齐平秦王归彦　至冀州　，内不自安，欲待齐　主如晋阳　，乘虚入邺 。其郎中令吕思礼 告之。诏大司马段韶 、司空娄叡 讨之。归彦 于南境置私驿，闻大军将至，即闭城拒守。长史宇文仲鸾　等不从，皆杀之。归彦 自称大丞相，有众四万。齐 主以都官尚书封子绘 ，冀州 人，祖父世为本州刺史，得人心，使乘传至信都　，巡城，谕以祸福。吏民降者相继，城中动静，小大皆知之。

归彦 登城大呼云：“孝昭皇帝 初崩，六军百万，悉在臣手，投身向邺 ，奉迎陛下。当时不反，今日岂反邪！正恨高元海 、毕义云 、高乾和 诳惑圣上，疾忌忠良，但为杀此三人，即临城自刎。”既而城破，单骑北走，至交津 ，获之，锁送邺 。乙未，载以露车，衔木面缚。刘桃枝 临之以刃，击鼓随之，并其子孙十五人皆弃市。命封子绘 行冀州 事。

齐 主知归彦 前谮清河王岳 ，以归彦 家良贱百口赐岳 家，赠岳 太师。

丁酉，以段韶　为太傅，娄叡　为司徒，平阳王淹　为太宰，斛律光　为司空，赵郡王叡 为尚书令，河间王孝琬 为左仆射。

25　癸亥，齐 主如晋阳 。

26　上遣使聘齐 。

27　九月戊辰朔，日有食之。

28　以侍中、都官尚书到仲举 为尚书右仆射、丹杨 尹。仲举 ，溉 之弟子也。

29　吴明彻 至临川 攻周迪 ，不能克。丁亥，诏安成王顼 代之。

30　冬，十月戊戌，诏以军旅费广，百姓空虚，凡供乘舆饮食衣服及宫中调度，悉从减削；至于百司，宜亦思省约。

31　十一月丁卯，周以赵国公招 为益州 总管。

32　丁丑，齐 遣兼散骑常侍封孝琰 来聘。

33　十二月丙辰，齐 主还邺 。

齐　主逼通昭信李后　，曰：“若不从我，我杀尔儿。”后惧，从之。既而有娠。太原王绍德 至阎　，不得见，愠曰：“儿岂不知邪！姊腹大，故不见儿。”后大惭，由是生女不举。帝横刀诟曰：“杀我女，我何得不杀尔儿！”对后以刀环筑杀绍德　。后大哭。帝愈怒，裸后，乱挞之。后号天不已，帝命盛以绢囊，流血淋漉，投诸渠水，良久乃苏，犊车载送妙胜寺 为尼。

资治通鉴（十二）

目录

资治通鉴卷第一百六十九

资治通鉴卷第一百七十

资治通鉴卷第一百七十一

资治通鉴卷第一百七十二

资治通鉴卷第一百七十三

资治通鉴卷第一百七十四

资治通鉴卷第一百七十五

资治通鉴卷第一百七十六

资治通鉴卷第一百七十七

资治通鉴卷第一百七十八

资治通鉴卷第一百七十九

资治通鉴卷第一百八十

资治通鉴卷第一百八十一

资治通鉴卷第一百八十二

资治通鉴卷第一百八十三

资治通鉴卷第一百八十四

返回总目录

资治通鉴卷第一百六十九

陈纪三

世祖文皇帝下

天嘉四年（癸未，563）

1　春，正月，齐 以太子少傅魏收 兼尚书右仆射。时齐 主终日酣饮，朝事专委侍中高元海 。元海 庸俗，帝亦轻之；以收 才名素盛，故用之。而收 畏懦避事，寻坐阿纵，除名。

兖州 刺史毕义云 作书与高元海 ，论叙时事，元海 入宫，不觉遗之。给事中李孝贞 得而奏之，帝由是疏元海 ，以孝贞 兼中书舍人，征义云 还朝。和士开 复谮元海 ，帝以马鞭箠元海 六十，责曰："汝昔教我反，以弟反兄，几许不义！以邺城 兵抗并州 ，几许无智！"出为兖州 刺史。

2　甲申，周迪 众溃，脱身逾岭，奔晋安 ，依陈宝应 。官军克临川 ，获迪 妻子。宝应 以兵资迪 ，留异 又遣子忠臣 随之。

虞寄 与宝应 书，以十事谏之曰："自天厌梁 德，英雄互起，人人自以为得之，然夷凶翦乱，四海乐推者，陈氏　也；岂非历数有在，惟天所授乎！一也。以王琳 之强，侯瑱 之力，进足以摇荡中原，争衡天下，退足以屈强江 外，雄张偏隅；然或命一旅之师，或资一士之说，琳 则瓦解冰泮，投身异域，瑱　则厥角稽颡，委命阙庭，斯又天假其威而除其患。二也。今将军以藩戚之重，东南之众，尽忠奉上，戮力勤王，岂不勋高窦融　，宠过吴芮　，析珪判野，南面称孤乎！三也。圣朝弃瑕忘过，宽厚得人，至于余孝顷 、潘纯陀 、李孝钦 、欧阳 颃 等，悉委以心腹，任以爪牙，胸中豁然，曾无纤芥。况将军衅非张绣 ，罪异毕谌 ，当何虑于危亡，何失于富贵！四也。方今周 、齐 邻睦，境外无虞，并兵一向，匪朝伊夕，非刘 、项 竞逐之机，楚 、赵 连从之势；何得雍容高拱，坐论西伯　哉！五也。且留将军　狼顾一隅，亟经摧衄，声实亏丧，胆气衰沮。其将帅首鼠两端，唯利是视，孰能被坚执锐，长驱深入，系马埋轮，奋不顾命，以先士卒者乎！六也。将军之强，孰如侯景？将军之众，孰如王琳？武皇 灭侯景 于前，今上摧王琳 于后，此乃天时，非复人力。且兵革已后，民皆厌乱，其孰能弃坟墓，捐妻子，出万

死不顾之计，从将军于白刃之间乎！七也。历观前古，子阳 、季孟 ，颠覆相寻；馀善 、右渠 ，危亡继及。天命可畏，山川难恃。况将军欲以数郡之地当天下之兵，以诸侯之资拒天子之命，强弱逆顺，可得侔乎！八也。且非我族类，其心必异；不爱其亲，岂能及物！留将军 身縻国爵，子尚王姬，犹且弃天属而不顾，背明君而孤立，危急之日，岂能同忧共患，不背将军者乎！至于师老力屈，惧诛利赏，必有韩 、智晋阳 之谋，张 、陈井陉 之势。九也。北军万里远斗，锋不可当。将军自战其地，人多顾后；众寡不敌，将帅不侔。师以无名而出，事以无机而动，以此称兵，未知其利。十也。为将军计，莫若绝亲留氏 ，释甲偃兵，一遵诏旨。方今藩维尚少，皇子幼冲，凡豫宗族，皆蒙宠树。况以将军之地，将军之才，将军之名，将军之势，而克修藩服，北面称臣，宁与刘泽 同年而语其功业哉！寄 感恩怀德，不觉狂言，斧钺之诛，其甘如荠。”宝应 览书大怒。或谓宝应 曰：“虞公 病势稍笃，言多错谬。”宝应 意乃小释，亦以寄 民望，故优容之。

3 周梁躁公侯莫陈崇 从周 主如原州 。帝夜还长安 ，人窃怪其故，崇谓所亲曰：“吾比闻术者言，晋公 今年不利，车驾今忽夜还，不过晋公死耳。”或发其事。乙酉，帝召诸公于大德殿 ，面责崇 ，崇 惶恐谢罪。其夜，冢宰护 遣使将兵就崇 第，逼令自杀，葬如常仪。

4 壬辰，以高州 刺史黄法𣰰 为南徐州 刺史，临川 太守周敷 为南豫州刺史。

5 周 主命司宪大夫拓跋迪 造大律十五篇。其制罪：一曰杖刑，自十至五十；二曰鞭刑，自六十至百；三曰徒刑，自一年至五年；四曰流刑，自二千五百里至四千五百里；五曰死刑，磬、绞、斩、枭、裂；凡二十五等。

6 庚戌，以司空南徐州 刺史侯安都 为江州 刺史。

7 辛酉，周 诏：“大冢宰晋国公 ，亲则懿昆，任当元辅,自今诏诰及百司文书，并不得称公名。”护 抗表固让。

8 三月乙丑朔，日有食之。

9 齐 诏司空斛律光 督步骑二万，筑勋掌城 于轵关 ；仍筑长城二百里，置十二戍。

10　丙戌，齐 以兼尚书右仆射赵彦深 为左仆射。

11　夏，四月乙未，周 以柱国达奚武 为太保。

12　周 主将视学，以太傅燕国公于谨 为三老。谨 上表固辞，不许，仍赐以延年杖。戊午，帝幸太学。谨　入门，帝迎拜于门屏之间，谨　答拜。有司设三老席于中楹，南向。太师护 升阶，设几，谨 升席，南面凭几而坐。大司马豆卢宁　　升阶，正舄。帝升阶，立于斧扆之前，西面。有司进馔，帝跪设酱豆，亲为之袒割。谨　　食毕，帝亲跪授爵以酳。有司撤讫，帝北面立而访道。谨 起，立于席后，对曰："木受绳则正，后从谏则圣。明王虚心纳谏以知得失，天下乃安。"又曰："去食去兵，信不可去；愿陛下守信勿失。"又曰："有功必赏，有罪必罚，则为善者日进，为恶者日止。"又曰："言行者，立身之基，愿陛下三思而言，九虑而行，勿使有过。天子之过，如日月之食，人莫不知，愿陛下慎之。"帝再拜受言，谨 答拜。礼成而出。

13　司空侯安都　恃功骄横，数聚文武之士骑射赋诗，斋中宾客，动至千人。部下将帅，多不遵法度，检问收摄，辄奔归安都　。上性严整，内衔之，安都　　弗之觉。每有表启，封讫，有事未尽，开封自书之云："又启某事。"及侍宴，酒酣，或箕踞倾倚。常陪乐游园 禊饮，谓上曰："何如作临川王 时？"上不应。安都 再三言之。上曰："此虽天命，抑亦明公之力。"宴讫，启借供帐水饰，欲载妻妾于御堂宴饮。上虽许之，意甚不怿。明日，安都　坐于御座，宾客居群臣位，称觞上寿。会重云殿 灾，安都 帅将士带甲入殿，上甚恶之，阴为之备。

及周迪 反，朝议谓当使安都 讨之，而上更使吴明徹 。又数遣台使按问安都 部下，检括亡叛。安都 遣其别驾周弘实 自托于舍人蔡景历 ，并问省中事。景历 录其状，具奏之，因希旨称安都 谋反。上虑其不受召，故用为江州 。

五月，安都 自京口 还建康 ，部伍入于石头 。六月，帝引安都 宴于嘉德殿 ，又集其部下将帅会于尚书朝堂，于坐收安都 ，囚于嘉德西省 ，又收其将帅，尽夺马仗而释之。因出蔡景历　表，以示于朝，乃下诏暴其罪恶，明日，赐死，宥其妻子，资给其丧。

初，高祖 在京口 ，尝与诸将宴，杜僧明 、周文育 、侯安都 为寿，各称功伐。高祖 曰："卿等悉良将也，而并有所短。杜公 志大而识阇，狎于下而骄于上；周侯 交不择人，而推心过差；侯郎 憿诞而无厌，轻佻

而肆志；并非全身之道。”卒皆如其言。

14　乙卯，齐 主使兼散骑常侍崔子武 来聘。

15　齐 侍中、开府仪同三司和士开 有宠于齐 主，齐 主外朝视事，或在内宴赏，须臾之间，不得不与士开　相见，或累日不归，一日数入；或放还之后，俄顷即追，未至之间，连骑督趣。奸谄百端，宠爱日隆，前后赏赐，不可胜纪。每侍左右，言辞容止，极诸鄙亵；以夜继昼，无复君臣之礼。常谓帝曰：“自古帝王，尽为灰土，尧舜　、桀纣　，竟复何异！陛下宜及少壮，极意为乐，纵横行之。一日取快，可敌千年。国事尽付大臣，何虑不办，无为自勤约也！”帝大悦。于是委赵彦深　　掌官爵，元文遥 掌财用，唐邕 掌外、骑兵，信都冯子琮 、胡长粲 掌东宫。帝三四日一视朝，书数字而已，略无所言，须臾罢入。长粲　，僧敬　之子也。

帝使士开 与胡后 握槊。河南康献王孝瑜 谏曰：“皇后天下之母，岂可与臣下接手！”孝瑜 又言：“赵郡王叡　，其父死于非命，不可亲近。”由是叡 及士开 共谮之。士开 言孝瑜 奢僭，叡 言“山东 唯闻河南王 ，不闻有陛下。”帝由是忌之。孝瑜 窃与尔朱御女 言，帝闻之，大怒。庚申，顿饮孝瑜　酒三十七杯。孝瑜　体肥大，腰带十围，帝使左右娄子彦　载以出，鸩之于车，至西华门　，烦躁投水而绝。赠太尉、录尚书事。诸侯在宫中者，莫敢举声，唯河间王孝琬 大哭而出。

16　秋，七月戊辰，周 主幸原州 。

17　八月辛丑，齐 以三台宫 为大兴圣寺 。

18　九月壬戌，广州 刺史阳山穆公欧阳 颜 卒，诏子纥 袭父爵位。

19　甲子，周 主自原州 登陇 。

20　周迪 复越东兴岭 为寇，辛未，诏护军章昭达 将兵讨之。

21　丙戌，周 主如同州 。

22　初，周 人欲与突厥木杆可汗 连兵伐齐 ，许纳其女为后，遣御伯大夫杨荐 及左武伯太原王庆 往结之。齐 人闻之惧，亦遣使求婚于突厥 ，赂遗甚厚。木杆 贪齐 币重，欲执荐 等送齐 。荐 知之，责木杆 曰：“太

祖 昔与可汗共敦邻好，蠕蠕 部落数千来降，太祖 悉以付可汗使者，以快可汗之意，如何今日遽欲背恩忘义，独不愧鬼神乎？”木杆 惨然良久曰：“君言是也。吾意决矣，当相与共平东贼，然后遣女。”荐 等复命。

公卿请发十万人击齐 ，柱国杨忠 独以为得万骑足矣。戊子，遣忠 将步骑一万，与突厥 自北道伐齐 ，又遣大将军达奚武 帅步骑三万，自南道出平阳 ，期会于晋阳 。

23　冬，十一月辛酉，章昭达 大破周迪 。迪 脱身潜窜山谷，民相与匿之，虽加诛戮，无肯言者。

24　十二月辛卯，周 主还长安 。

25　丙申，大赦。

26　章昭达 进军，度岭，趣建安 ，讨陈宝应 ，诏益州 刺史余孝顷 督会稽 、东阳 、临海 、永嘉 诸军自东道会之。

27　是岁，初祭始兴昭烈王 于建康 ，用天子礼。

28　周杨忠 拔齐 二十馀城。齐 人守陉岭 之隘，忠 击破之。突厥木杆 、地头 、步离 三可汗以十万骑会之。己酉，自恒州 三道俱入。时大雪数旬，南北千馀里，平地数尺。齐 主自邺 倍道赴之，戊午，至晋阳 。斛律光 将步兵三万屯平阳 。己未，周 师及突厥 逼晋阳 。齐 主畏其强，戎服帅宫人欲东走避之。赵郡王叡 、河间王孝琬 叩马谏。孝琬 请委叡 部分，必得严整。帝从之，命六军进止皆取叡 节度，而使并州 刺史段韶 总之。

五年（甲申，564）

1　春，正月庚申朔，齐 主登北城，军容甚整。突厥 咎周 人曰：“尔言齐 乱，故来伐之。今齐 人眼中亦有铁，何可当邪！”

周　人以步卒为前锋，从西山　下去城二里许。诸将咸欲逆击之，段韶曰：“步卒力势，自当有限。今积雪既厚，逆战非便，不如陈以待之。彼劳我逸，破之必矣。”既至，齐 悉其锐师鼓噪而出。突厥 震骇，引上西山 ，不肯战，周 师大败而还。突厥 引兵出塞，纵兵大掠，自晋阳 以往七百馀里，人畜无遗。段韶 追之，不敢逼。突厥 还至陉岭 ，冻滑，

乃铺毡以度，胡　马寒瘦，膝已下皆无毛；比至长城，马死且尽，截稍杖之以归。

达奚武 至平阳 ，未知忠 退。斛律光 与书曰："鸿鹄已翔于寥廓，罗者犹视于沮泽。"武 得书，亦还。光 逐之，入周 境，获二千馀口而还。

光 见帝于晋阳 ，帝以新遭大寇，抱光 头而哭。任城王湝 进曰："何至于此！"乃止。

初，齐显祖 之世，周 人常惧齐 兵西渡，每至冬月，守河 椎冰。及世祖 即位，嬖幸用事，朝政渐紊，齐 人椎冰以备周 兵之逼。斛律光 忧之，曰："国家常有吞关 、陇 之志，今日至此，而唯玩声色乎！"

2　辛巳，上祀南郊。

3　二月庚寅朔，日有食之。

4　初，齐显祖 命群官刊定魏 麟趾格为齐律，久而不成。时军国多事，决狱罕依律文，相承谓之"变法从事"。世祖 即位，思革其弊，乃督修律令者，至是而成，律十二篇，令四十卷。其刑名有五：一曰死，重者辗之，次枭首，次斩，次绞；二曰流，投边裔为兵；三曰刑，自五岁至一岁；四曰鞭，自百至四十；五曰杖，自三十至十，凡十五等。其流外官及老、小、阉、痴并过失应赎者，皆以绢代金。三月，辛酉，班行之，因大赦。是后为吏者始守法令。又敕仕门子弟常讲习之，故齐　人多晓法。

又令民十八受田输租调，二十充兵，六十免力役，六十六还田，免租调。一夫受露田八十亩，妇人四十亩，奴婢依良人，牛受六十亩。大率一夫一妇调绢一匹，绵八两，垦租二石，义租五斗；奴婢准良人之半；牛调二尺，垦租一斗，义租五升。垦租送台，义租纳郡以备水旱。

5　己巳，齐 群盗田子礼 等数十人，共劫太师彭城景思王浟 为主，诈称使者，径向浟 第，至内室，称敕，牵浟 上马，临以白刃，欲引向南殿。浟 大呼不从，盗杀之。

6　庚辰，周 初令百官执笏。

7　齐 以斛律光 为司徒，武兴王普 为尚书左仆射。普 ，归彦 之兄子

也。甲申，以冯翊王润 为司空。

8　夏，四月辛卯，齐 主使兼散骑常侍皇甫亮 来聘。

9　庚子，周 主遣使来聘。

10　癸卯，周 以邓公河南窦炽 为大宗伯。五月壬戌，封世宗 之子贤 为毕公 。

11　甲子，齐 主还邺 。

12　壬午，齐 以赵郡王叡 为录尚书事，前司徒娄叡 为太尉。甲申，以段韶 为太师。丁亥，以任城王湝 为大将军。

13　壬辰，齐 主如晋阳 。

14　周 以太保达奚武 为同州 刺史。

15　六月，齐 主杀乐陵王百年 。时白虹晕日两重，又横贯而不达，赤星见，齐 主欲以百年 厌之。会博陵 人贾德胄 教百年 书，百年 尝作数敕字，德胄 封以奏之。帝发怒，使召百年 。百年 自知不免，割带玦留与其妃斛律氏 ，见帝于凉风堂 。使百年 书敕字，验与德胄 所奏相似，遣左右乱捶之，又令曳之绕堂行且捶，所过血皆遍地，气息将尽，乃斩之，弃诸池，池水尽赤。妃把玦哀号不食，月馀亦卒，玦犹在手，拳不可开；其父光 自擘之，乃开。

16　庚寅，周 改御伯为纳言。

17　初，周太祖 之从贺拔岳 在关中 也，遣人迎晋公护 于晋阳 。护 母阎氏 及周 主之姑皆留晋阳 ，齐 人以配中山宫 。及护 用事，遣间使入齐 求之，莫知音息。齐 遣使者至玉壁 ，求通互市。护 欲访求母、姑，使司马下大夫尹公正 至玉壁 ，与之言，使者甚悦。勋州 刺史韦孝宽 获关东 人，复纵之，因致书为言西朝欲通好之意。是时，周 人以前攻晋阳 不得志，谋与突厥 再伐齐 。齐 主闻之，大惧，许遣护 母西归，且求通好，先遣其姑归。

18　秋，八月丁亥朔，日有食之。

19　周 遣柱国杨忠 会突厥 伐齐 ，至北河 而还。

20　戊子，周 以齐公宪 为雍州 牧，宇文贵 为大司徒。九月丁巳，以卫公直 为大司空。追录佐命元功，封开府仪同三司陇西公李晒 为唐公 ，太驭中大夫长乐公若干凤 为徐公 。晒 ，虎 之子；凤 ，惠 之子也。

21　乙丑，齐 主封其子绰 为南阳王 ，俨 为东平王 。俨 ，太子之母弟也。

22　突厥 寇齐幽州 ，众十馀万，入长城，大掠而还。

23　周 皇姑之归也，齐 主遣人为晋公护 母作书，言护 幼时数事，又寄其所著锦袍，以为信验。且曰：“吾属千载之运，蒙大齐　之德，矜老开恩，许得相见。禽兽草木，母子相依。吾有何罪，与汝分离！今复何福，还望见汝！言此悲喜，死而更苏。世间所有，求皆可得，母子异国，何处可求！假汝贵极王公，富过山海，有一老母，八十之年，飘然千里，死亡旦夕，不得一朝蹙 见，不得一日同处，寒不得汝衣，饥不得汝食，汝虽穷荣极盛，光耀世间，于吾何益！吾今日之前，汝既不得申其供养，事往何论；今日以后，吾之残命，唯系于汝尔。戴天履地，中有鬼神，勿云冥昧，而可欺负！”

护　得书，悲不自胜。复书曰：“区宇分崩，遭遇灾祸，违离膝下，三十五年。受生禀气，皆知母子，谁同萨保　，如此不孝！子为公侯，母为俘隶，暑不见母暑，寒不见母寒，衣不知有无，食不知饥饱，泯如天地之外，无由暂闻。分怀冤酷，终此一生，死若有知，冀奉见于泉下耳！不谓齐朝　解网，惠以德音，磨敦、四姑，并许矜放。初闻此旨，魂爽飞越，号天叩地，不能自胜。齐朝　霈然之恩，既已沾洽，有家有国，信义为本，伏度来期，已应有日。一得奉见慈颜，永毕生愿。生死肉骨，岂过今恩；负山戴岳，未足胜荷。”

齐 人留护 母，使更与护 书，邀护 重报，往返再三。时段韶 拒突厥 军于塞下，齐 主使黄门徐世荣 乘传赍周 书问韶 。韶 以“周 人反覆，本无信义，比晋阳　之役，其事可知。护　外托为相，其实主也。既为母请和，不遣一介之使。若据移书，即送其母，恐示之以弱。不如且外许之，待和亲坚定，然后遣之未晚。”齐 主不听，即遣之。

阎氏 至周 ，举朝称庆，周 主为之大赦。凡所资奉，穷极华盛。每四时伏腊，周 主帅诸亲戚行家人之礼，称觞上寿。

24　突厥 自幽州 还，留屯塞北，更集诸部兵，遣使告周 ，欲与共击齐

如前约。闰月乙巳，突厥 寇齐幽州 。

晋公护 新得其母，未欲伐齐 ；恐负突厥 约，更生边患，不得已，征二十四军及左右厢散隶秦 、陇 、巴 、蜀 之兵并羌 、胡 内附者，凡二十万人。冬，十月甲子，周 主授护 斧钺于庙庭；丁卯，亲劳军于沙苑 ；癸酉，还宫。

护 军至潼关 ，遣柱国尉迟迥 帅精兵十万为前锋，趣洛阳 ，大将军权景宣 帅山南 之兵趣悬瓠 ，少师杨檦 出轵关 。

25　周迪 复出东兴 ，宣城 太守钱肃 镇东兴 ，以城降迪 。吴州 刺史陈详 将兵击之，详 兵大败，迪 众复振。

南豫州 刺史西丰脱侯周敷 帅所部击之，至定川 ，与迪 对垒。迪 绐敷曰：“吾昔与弟戮力同心，岂规相害！今愿伏罪还朝，因弟披露心腑，先乞挺身共盟。”敷 许之，方登坛，为迪 所杀。

26　陈宝应 据晋安 、建安 二郡，水陆为栅，以拒章昭达 。昭达 与战，不利，因据上流，命军士伐木为筏，施拍其上。会大雨江涨，昭达 放筏冲宝应 水栅，尽坏之，又出兵攻其步军。方合战，上遣将军余孝顷 自海道适至，并力乘之。十一月己丑，宝应 大败，逃至莆口 ，谓其子曰：“早从虞公 计，不至今日。”昭达 追擒之，并擒留异 及其族党，送建康 ，斩之。异 子贞臣 以尚主得免，宝应 宾客皆死。

上闻虞寄 尝谏宝应 ，命昭达 礼遣诣建康 。既见，劳之曰：“管宁 无恙。”以为衡阳王 掌书记。

27　周晋公护 进屯弘农 。尉迟迥 围洛阳 ，雍州 牧齐公宪 、同州 刺史达奚武 、泾州 总管王雄 军于邙山 。

28　戊戌，齐 主遣兼散骑常侍刘逖 来聘。

29　初，周杨檦 为邵州 刺史，镇捍东境二十馀年，数与齐 战，未尝不捷，由是轻之。既出轵关 ，独引兵深入，又不设备。甲辰，齐 太尉娄叡 将兵奄至，大破檦 军，檦 遂降齐 。

权景宣 围悬瓠 ，十二月，齐豫州 道行台、豫州 刺史太原王士良 、永州 刺史萧世怡 并以城降之。景宣 使开府郭彦 守豫州 ，谢徽 守永州 ，

送士良 、世怡 及降卒千人于长安 。

周 人为土山、地道以攻洛阳 ，三旬不克。晋公护 命诸将堑断河阳 路，遏齐 救兵，然后同攻洛阳 ；诸将以为齐 兵必不敢出，唯张斥候而已。

齐 遣兰陵王长恭 、大将军斛律光 救洛阳 ，畏周 兵之强，未敢进。齐 主召并州 刺史段韶 ，谓曰：“洛阳 危急，今欲遣王救之。突厥 在北，复须镇御，如何？”对曰：“北虏侵边，事等疥癣。今西邻窥逼，乃腹心之病，请奉诏南行。”齐 主曰：“朕意亦尔。”乃令韶 督精骑一千发晋阳 。丁巳，齐 主亦自晋阳 赴洛阳 。

30　己未，齐 太宰平原靖翼王淹 卒。

31　段韶 自晋阳 行，五日济河 ，会连日阴雾，壬戌，韶 至洛阳 ，帅帐下三百骑，与诸将登邙坂 ，观周 军形势。至太和谷 ，与周 军遇，韶 即驰告诸营，追集骑士，结陈以待之。韶　为左军，兰陵王长恭　为中军，斛律光 为右军。周 人不意其至，皆怃惧。韶 遥谓周 人曰：“汝宇文护　　才得其母，遽来为寇，何也？”周　　人曰：“天遣我来，有何可问！”韶 曰：“天道赏善罚恶，当遣汝送死来耳！”

周 人以步兵在前，上山逆战。韶 且战且却以诱之；待其力弊，然后下马击之。周 师大败，一时瓦解，投坠溪谷死者甚众。

兰陵王长恭 以五百骑突入周 军，遂至金墉城 下。城上人弗识，长恭 免胄示之面，乃下弩手救之。周　师在城下者亦解围遁去，委弃营幕，自邙山 至谷水 ，三十里中，军资器械，弥满川泽。唯齐公宪 、达奚武 及庸忠公王雄 在后，勒兵拒战。

王雄 驰马冲斛律光 陈，光 退走，雄 追之。光 左右皆散，唯馀一奴一矢。雄　按矟不及光　者丈馀，谓光　曰：“吾惜尔不杀，当生将尔见天子。”光 射雄 中额，雄 抱马走，至营而卒。军中益惧。

齐公宪　拊循督励，众心小安。至夜，收军，宪　欲待明更战。达奚武 曰：“洛阳　军散，人情震骇，若不因夜速还，明日欲归不得。武　在军久，备见形势；公少年未经事，岂可以数营士卒委之虎口乎！”乃还。权景宣 亦弃豫州 走。

丁卯，齐 主至洛阳 。己巳，以段韶 为太宰，斛律光 为太尉，兰陵王长

恭 为尚书令。壬申，齐 主如虎牢 ，遂自滑台 如黎阳 ，丙子，至邺 。

杨忠 引兵出沃野 ，应接突厥 ，军粮不给，诸军忧之，计无所出。忠 乃招诱稽胡 酋长咸在坐，诈使河州 刺史王杰 勒兵鸣鼓而至，曰：“大冢宰已平洛阳 ，欲与突厥 共讨稽胡 之不服者。”坐者皆惧，忠 慰谕而遣之。于是诸胡 相帅馈输，军粮填积。属周 师罢归，忠 亦还。

晋公护 本无将略，是行也，又非本心，故无功，与诸将稽首谢罪。周 主慰劳罢之。

32 是岁，齐山东 大水，饥死者不可胜计。

33 宕昌王梁弥定 屡寇周 边，周 大将军田弘 讨灭之，以其地置宕州 。

六年（乙酉，565）

1 春，正月癸卯，齐 以任城王湝 为大司马。

2 齐 主如晋阳 。

3 二月辛丑，周 遣陈公纯 、许公贵 、神武公窦毅 、南阳公杨荐 等备皇后仪卫行殿，并六宫百二十人，诣突厥可汗 牙帐逆女。毅 ，炽 之兄子也。

4 丙寅，周 以柱国安武公李穆 为大司空，绥德公陆通 为大司寇。

5 壬申，周 主如岐州 。

6 夏，四月甲寅，以安成王顼 为司空。

顼 以帝弟之重，势倾朝野。直兵鲍僧叡 ，恃顼 势为不法，御史中丞徐陵 为奏弹之，从南台官属引奏案而入。上见陵 章服严肃，为敛容正坐。陵 进读奏版，时顼 在殿上侍立，仰视上，流汗失色。陵 遣殿中御史引顼 下殿。上为之免顼 侍中、中书监。朝廷肃然。

7 丙午，齐 大将军东安王娄叡 坐事免。

8 齐 著作郎祖珽 ，有文学，多技艺，而疏率无行。尝为高祖 中外府

功曹，因宴失金叵罗，于斑　　髻上得之；又坐诈盗官粟三千石，鞭二百，配甲坊。显祖 时，斑 为秘书丞，盗华林遍略，及有他赃，当绞，除名为民。显祖 虽憎其数犯法，而爱其才伎，令直中书省。

世祖 为长广王 ，斑 为胡桃油献之，因言“殿下有非常骨法。孝征 梦殿下乘龙上天。”王曰：“若然，当使兄大富贵。”及即位，擢拜中书侍郎，迁散骑常侍。与和士开 共为奸谄。

斑　私说士开　曰：“君之宠幸，振古无比。宫车一日晚驾，欲何以克终？”士开 因从问计。斑 曰：“宜说主上云：‘文襄 、文宣 、孝昭 之子，俱不得立，今宜令皇太子早践大位，以定君臣之分。’若事成，中宫、少主必皆德君，此万全计也。请君微说主上令粗解，斑　当自外上表论之。”士开 许诺。

会有彗星见。太史奏云：“彗，除旧布新之象，当有易主。”斑 于是上书言：“陛下虽为天子，未为极贵，宜传位东宫，且以上应天道。”并上魏显祖 禅子故事。齐 主从之。

丙子，使太宰段韶 持节奉皇帝玺绶，传位于太子纬 。太子即皇帝位于晋阳宫 ，大赦，改元天统 。又诏以太子妃斛律氏 为皇后。于是群公上世祖 尊号为太上皇帝，军国大事咸以闻。使黄门侍郎冯子琮 、尚书左丞胡长粲 辅导少主，出入禁中，专典敷奏。子琮 ，胡后 之妹夫也。

祖斑 拜秘书监，加仪同三司，大被亲宠，见重二宫。

9　丁丑，齐 以贺拔仁 为太师，侯莫陈相 为太保，冯翊王润 为司徒，赵郡王叡 为司空，河南王孝琬 为尚书令。戊寅，以瀛州 刺史尉粲 为太尉，斛律光 为大将军，东安王娄叡 为太尉，尚书仆射赵彦深 为左仆射。

10　五月，突厥 遣使至齐 ，始与齐 通。

11　六月己巳，齐 主使兼散骑常侍王季高 来聘。

12　秋，七月辛巳朔，日有食之。

13　上遣都督程灵洗 自鄱阳 别道击周迪 ，破之。迪 与麾下十馀人窜于山穴中，日月浸久，从者亦稍苦之。后遣人潜出临川 市鱼鲑，临川 太

守骆牙 执之，令取迪 自效，因使腹心勇士随之入山。其人诱迪 出猎，勇士伏于道傍，出斩之。丙戌，传首至建康 。

14　庚寅，周 主如秦州 ；八月丙子，还长安 。

15　己卯，立皇子伯固 为新安王 ，伯恭 为晋安王 ，伯仁 为庐陵王 ，伯义 为江夏王 。

16　冬，十月辛亥，周 以函谷关 城为通洛防 ，以金州 刺史贺若敦 为中州 刺史，镇函谷 。

敦 恃才负气，顾其流辈皆为大将军，敦 独未得，兼以湘州 之役，全军而返，谓宜受赏，翻得除名，对台使出怨言。晋公护　怒，征还，逼令自杀。临死，谓其子弼 曰：“吾志平江南 ，今而不果，汝必成吾志。吾以舌死，汝不可不思。”因引锥刺弼 舌出血以诫之。

17　十一月癸未，齐太上皇 至邺 。

18　齐世祖 之为长广王 也，数为显祖 所捶，心常衔之。显祖 每见祖珽 ，常呼为贼，故珽 亦怨之；且欲求媚于世祖 ，乃说世祖 曰：“文宣 狂暴，何得称‘文’？既非创业，何得称‘祖’？若文宣　为祖，陛下万岁后当何所称？”帝从之。己丑，改谥太祖献武皇帝 庙号高祖 ，献明皇后 为武明皇后 。令有司更议文宣 谥号。

19　十二月乙卯，封皇子伯礼 为武陵王 。

20　壬戌，齐上皇 如晋阳 。

21　庚午，齐 改谥文宣皇帝 为景烈皇帝 ，庙号威宗 。

天康元年（丙戌，566）

1　春，正月己卯，日有食之。

2　癸未，周 大赦，改元天和 。

3　辛卯，齐 主祀圜丘；癸巳，祫太庙。

4　丙申，齐 以吏部尚书尉瑾 为右仆射。

5　己亥，周 主耕藉田。

6　庚子，齐 主如晋阳 。

7　周 遣小载师杜杲 来聘。

8　二月庚戌，齐上皇 还邺 。

9　丙子，大赦，改元。

10　三月己卯，以安成王顼 为尚书令。

11　丙午，周 主祀南郊。夏，四月辛亥，大雩。

12　上不豫，台阁众事，并令尚书仆射到仲举　、五兵尚书孔奂　共决之。奂 ，琇之 之曾孙也。疾笃，奂 、仲举 与司空、尚书令、扬州 刺史安成王顼 、吏部尚书袁枢 、中书舍人刘师知 入侍医药。枢 ，君正 之子也。太子伯宗 柔弱，上忧其不能守位，谓顼 曰：“吾欲遵太伯 之事。”顼 拜伏泣涕，固辞。上又谓仲举 、奂 等曰：“今三方鼎峙，四海事重，宜须长君。朕欲近则晋成 ，远隆殷 法，卿等宜遵此意。”孔奂 流涕对曰：“陛下御膳违和，痊复非久。皇太子春秋鼎盛，圣德日跻，安成　介弟之尊，足为周旦　。若有废立之心，臣等愚诚，不敢闻诏。”上曰：“古之遗直，复见于卿。”乃以奂 为太子詹事。

臣光 曰：夫人臣之事君，宜将顺其美，正救其恶。孔奂 在陈 ，处腹心之重任，决社稷之大计，苟以世祖 之言为不诚，则当如窦婴 面辩，袁盎　廷争，防微杜渐以绝觊觎之心。以为诚邪，则当请明下诏书，宣告中外，使世祖 有宋宣 之美，高宗 无楚灵 之恶。不然，谓太子嫡嗣，不可动摇，欲保辅而安全之，则当尽忠竭节，如晋 之荀息 ，赵 之肥义 。奈何于君之存，则逆探其情而求合焉；及其既没，则权臣移国而不能救，嗣主失位而不能死！斯乃奸谀之尤者，而世祖　谓之遗直，以托六尺之孤，岂不悖哉！

13　癸酉，上殂。

上起自艰难，知民疾苦。性明察俭约，每夜刺闺取外事分判者，前后相续。敕传更签于殿中者，必投签于阶石之上，令枪然有声，曰：“吾虽眠，亦令惊觉。”

太子即位，大赦。五月己卯，尊皇太后曰太皇太后，皇后曰皇太后。

14　乙酉，齐 以兼尚书左仆射武兴王普 为尚书令。

15　吐谷浑龙涸王莫昌 帅部落附于周 ，以其地为扶州 。

16　庚寅，以安成王顼　为骠骑大将军、司徒、录尚书、都督中外诸军事。丁酉，以中军大将军、开府仪同三司徐度　为司空，以吏部尚书袁枢 为左仆射，吴兴 太守沈钦 为右仆射，御史中丞徐陵 为吏部尚书。

陵 以梁 末以来，选授多滥，乃为书示众曰：“梁元帝 承侯景 之凶荒，王太尉 接荆州 之祸败，故使官方，穷此纷杂。永安 之时，圣朝草创，白银难得，黄札易营，权以官阶，代于钱绢。致令员外、常侍，路上比肩，谘议、参军，市中无数，岂是朝章固应如此！今衣冠礼乐，日富年华，何可犹作旧意非理望也！”众咸服之。

17　己亥，齐 立上皇子弘 为齐安王 ，仁固 为北平王 ，仁英 为高平王 ，仁光 为淮南王 。

18　六月，齐 遣兼散骑常侍韦道儒 来聘。

19　丙寅，葬文皇帝 于永宁陵 ，庙号世祖 。

20　秋，七月戊寅，周 筑武功 等诸城以置军士。

21　丁酉，立妃王氏 为皇后。

22　八月，齐上皇 如晋阳 。

23　周信州蛮冉令贤 、向五子王 等据巴峡 反，攻陷白帝 ，党与连结二千馀里。周 遣开府仪同三司元契 、赵刚 等前后讨之，终不克。九月，诏开府仪同三司陆腾 督开府仪同三司王亮 、司马裔 讨之。

腾 军于汤口 ，令贤 于江 南据险要，置十城，远结涔阳蛮 为声援，自帅精卒固守水逻城 。腾 召诸将问计，皆欲先取水逻 ，后攻江 南。腾 曰：“令贤 内恃水逻 金汤之固，外托涔阳 辅车之援，资粮充实，器械精新。以我悬军，攻其严垒，脱一战不克，更成其气。不如顿军汤口　，先取江 南，翦其羽毛，然后进军水逻 ，此制胜之术也。”乃还王亮 帅众渡江　，旬日，拔其八城，捕虏及纳降各千计。遂间募骁勇，数道进攻

水逻 。蛮 帅冉伯犁 、冉安西 素与令贤 有仇，腾 说诱，赂以金帛，使为乡导。水逻 之旁有石胜城 ，令贤 使其兄子龙真 据之。腾 密诱龙真 ，龙真 遂以城降。水逻 众溃，斩首万馀级，捕虏万馀口。令贤 走，追获，斩之。腾 积骸于水逻城 侧为京观。是后群蛮 望之，辄大哭，不敢复叛。

向五子王 据石墨城 ，使其子宝胜 据双城 。水逻 既平，腾 频遣谕之，犹不下。进击，皆擒之，尽斩诸向 酋长，捕虏万馀口。

信州 旧治白帝 ，腾 徙之于八陈滩 北，以司马裔 为信州 刺史。

小吏部陇西辛昂 ，奉使梁 、益 ，且为腾 督军粮。时临 、信 、楚 、合等州，民多从乱，昂 谕以祸福，赴者如归。乃令老弱负粮，壮夫拒战，咸乐为用。使还，会巴州万荣郡 民反，攻围郡城，遏绝山路。昂 谓其徒曰：“凶狡猖狂，若待上闻，孤城必陷。苟利百姓，专之可也。”遂募通 、开 二州，得三千人。倍道兼行，出其不意，直趣贼垒。贼以为大军至，望风瓦解，一郡获全。周朝 嘉之，以为渠州 刺史。

24　冬，十月，齐 以侯莫陈相 为太傅，任城王湝 为太保，娄叡 为大司马，冯翊王润 为太尉，开府仪同三司韩祖念 为司徒。

25　庚申，帝享太庙。

26　十一月乙亥，周 遣使来吊。

27　丙戌，周 主行视武功 等新城；十二月庚申，还长安 。

28　齐河间王孝琬 怨执政，为草人而射之。和士开 、祖珽 谮之于上皇曰：“草人以拟圣躬也。又，前突厥 至并州 ，孝琬 脱兜鍪抵地，云：‘我岂老妪，须著此物！’此言属大家也。又，魏世 谣言：‘河 南种谷河 北生，白杨树上金鸡鸣。’河 南、北者，河间 也。孝琬 将建金鸡大赦耳。”上皇颇惑之。

会孝琬 得佛牙，置第内，夜有光。上皇闻之，使搜之，得填库矟幡数百，上皇以为反具，收讯。诸姬有陈氏 者，无宠，诬孝琬 云：“孝琬 常画陛下像而哭之”，其实世宗 像也。上皇怒，使武卫赫连辅玄 倒鞭挞之。孝琬 呼叔。上皇曰：“何敢呼我为叔！”孝琬 曰：“臣神武皇帝 嫡孙，文襄皇帝 嫡子，魏孝静皇帝 之甥，何为不得呼叔！”上皇愈怒，折

其两胫而死。

安德王延宗 哭之，泪赤。又为草人，鞭而讯之曰：“何故杀我兄？”奴告之，上皇覆延宗 于地，马鞭鞭之二百，几死。

29　是岁，齐 赐侍中、中书监元文遥 姓高氏 ，顷之，迁尚书左仆射。

魏　末以来，县令多用厮役，由是士流耻为之。文遥　以为县令治民之本，遂请革选，密择贵游子弟，发敕用之；犹恐其披诉，悉召之集神武门 ，令赵郡王叡 宣旨唱名，厚加尉谕而遣之。齐 之士人为县自此始。

资治通鉴卷第一百七十

陈纪四

临海王

光大元年（丁亥，567）

1　春，正月癸酉朔，日有食之。

2　尚书左仆射袁枢 卒。

3　乙亥，大赦，改元。

4　辛卯，帝祀南郊。

5　壬辰，齐上皇 还邺 。

6　己亥，周 主耕藉田。

7　二月壬寅朔，齐 主加元服，大赦。

8　初，高祖 为梁 相，用刘师知 为中书舍人。师知 涉学工文，练习仪体，历世祖 朝，虽位宦不迁，而委任甚重，与扬州 刺史安成王顼 、尚书仆射到仲举 同受遗诏辅政。师知 、仲举 恒居禁中，参决众事，顼 与左右三百人入居尚书省。师知 见顼 地望权势为朝野所属，心忌之，与尚书左丞王暹 等谋出顼 于外。众犹豫，未敢先发。东宫 通事舍人殷不佞 ，素以名节自任，又受委东宫 ，乃驰诣相府，矫敕谓顼 曰：“今四方无事，王可还东府 经理州务。”

顼 将出，中记室毛喜 ，驰入见顼 曰：“陈 有天下日浅，国祸继臻，中外危惧。太后深惟至计，令王入省共康庶绩，今日之言，必非太后之意。宗社之重，愿王三思，须更闻奏，无使奸人得肆其谋。今出外即受制于人，譬如曹爽 ，愿作富家翁，其可得邪！”顼 遣喜 与领军将军吴明徹 筹之，明徹 曰：“嗣君谅阇 ，万机多阙。殿下亲实周 、邵 ，当辅安社稷，愿留中勿疑。”

顼 乃称疾，召刘师知 ，留之与语，使毛喜 先入言于太后，太后曰：“今伯宗 幼弱，政事并委二郎。此非我意。”喜 又言于帝。帝曰：“此自师知 等所为，朕不知也。”喜 出，以报顼 。顼 因囚师知 ，自入见太后及帝，极陈师知 之罪，仍自草敕请画，以师知 付廷尉，其夜，于狱中赐死。以到仲举 为金紫光禄大夫。王暹 、殷不佞 并付治。不佞 ，不害之弟也，少有孝行，顼 雅重之，故独得不死，免官而已。王暹 伏诛。自是国政尽归于顼 。

右卫将军会稽韩子高 ，镇领军府，在建康 诸将中士马最盛，与仲举 通谋。事未发。毛喜 请简士马配子高 ，并赐铁炭，使修器甲。顼 惊曰：“子高 谋反，方欲收执，何为更如是邪？”喜 曰：“山陵始毕，边寇尚多，而子高 受委前朝，名为杖顺。若收之，恐不即授首，或能为人患。宜推心安诱，使不自疑，伺间图之，一壮士之力耳。”顼 深然之。

仲举 既废归私第，心不自安。子郁 ，尚世祖 妹信义长公主 ，除南康内史，未之官。子高 亦自危，求出为衡 、广 诸镇；郁 每乘小舆，蒙妇人衣，与子高 谋。会前上虞 令陆昉 及子高 军主告其谋反。顼 在尚书省，因召文武在位议立皇太子。平旦，仲举 、子高 入省，皆执之，并郁 送廷尉，下诏，于狱赐死，馀党一无所问。

9　辛亥，南豫州 刺史余孝顷 坐谋反诛。

10　癸丑，以东扬州 刺史始兴王伯茂 为中卫大将军、开府仪同三司。伯茂 ，帝之母弟也，刘师知 、韩子高 之谋，伯茂 皆预之；司徒顼 恐扇动内外，故以为中卫，专使之居禁中，与帝游处。

11　三月甲午，以尚书右仆射沈钦 为侍中、左仆射。

12　夏，四月癸丑，齐 遣散骑常侍司马幼之 来聘。

13　湘州 刺史华皎 闻韩子高 死，内不自安，缮甲聚徒，抚循所部，启求广州 ，以卜朝廷之意。司徒顼 伪许之，而诏书未出。皎 遣使潜引周兵，又自归于梁 ，以其子玄响 为质。

五月癸巳，顼 以丹杨 尹吴明徹 为湘州 刺史。

14　甲午，齐 以东平王俨 为尚书令。

15　司徒琐 遣吴明徹 帅舟师三万趣郢州 ，丙申，遣征南大将军淳于量 帅舟师五万继之，又遣冠武将军杨文通 从安成 步道出茶陵 ，巴山 太守黄法慧 从宜阳 出澧陵 ，共袭华皎 ，并与江州 刺史章昭达 、郢州 刺史程灵洗 合谋进讨。六月壬寅，以司空徐度 为车骑将军，总督建康 诸军，步道趣湘州 。

16　辛亥，周 主尊其母叱奴氏 为皇太后。

17　己未，齐 封皇弟仁机 为西河王 ，仁约 为乐浪王 ，仁俭 为颍川王 ，仁雅 为安乐王 ，仁直 为丹杨王 ，仁谦 为东海王 。

18　华皎 使者至长安 ；梁王 亦上书言状，且乞师；周 人议出师应之。司会崔猷 曰：“前岁东征，死伤过半。比虽循抚，疮痍未复。今陈氏 保境息民，共敦邻好，岂可利其土地，纳其叛臣，违盟约之信，兴无名之师乎！”晋公护 不从。闰六月戊寅，遣襄州 总管卫公直 督柱国陆通 、大将军田弘 、权景宣 、元定 等将兵助之。

19　辛巳，齐 左丞相咸阳武王斛律金 卒，年八十。长子光 为大将军，次子羡 及孙武都 并开府仪同三司，出镇方岳，其馀子孙封侯显贵者甚众。门中一皇后，二太子妃，三公主，事齐　贵宠，三世无比。自肃宗 以来，礼敬尤重，每朝见，常听乘步挽车至阶，或以羊车迎之。然金　不以为喜，尝谓光　曰：“我虽不读书，闻古来外戚鲜有能保其族者。女若有宠，为诸贵所嫉；无宠，为天子所憎。我家直以勋劳致富贵，何必藉女宠也！”

20　壬午，齐 以东平王俨 录尚书事，以左仆射赵彦深 为尚书令，并省尚书左仆射娄定远 为左仆射，中书监徐之才 为右仆射。定远 ，昭 之子也。

21　秋，七月戊申，立皇子至泽 为太子。

22　八月，齐 以任城王湝 为太师，冯翊王润 为大司马，段韶 为左丞相，贺拔仁 为右丞相，侯莫陈相 为太宰，娄叡 为太傅，斛律光 为太保，韩祖念 为大将军，赵郡王叡 为太尉，东平王俨 为司徒。

俨 有宠于上皇及胡后 ，时兼京畿大都督、领军大将军，领御史中丞。魏朝　　故事：中丞出，与皇太子分路，王公皆遥驻车，去牛，顿轭于地，以待其过；其或迟违，则前驱以赤棒棒之。自迁邺　以后，此仪废

绝，上皇欲尊宠俨 ，命一遵旧制。俨 初从北宫出，将上中丞，凡京畿步骑、领军官属、中丞威仪、司徒卤簿，莫不毕从。上皇与胡后 张幕于华林园 东门外而观之，遣中使骤马趣仗。不得入，自言奉敕，赤棒卒应声碎其鞍，马惊，人坠。上皇大笑，以为善，更敕驻车，劳问良久。观者倾邺城 。

俨 恒在宫中，坐含光殿 视事，诸父皆拜之。上皇或时如并州 ，俨 恒居守。每送行，或半路，或至晋阳 乃还。器玩服饰，皆与齐 主同，所须悉官给。尝于南宫见新冰早李，还，怒曰：“尊兄已有，我何意无！”自是齐 主或先得新奇，属官及工人必获罪。俨 性刚决，尝言于上皇曰：“尊兄懦，何能帅左右！”上皇每称其才，有废立意，胡后 亦劝之，既而中止。

23 华皎 遣使诱章昭达 ，昭达 执送建康 。又诱程灵洗 ，灵洗 斩之。皎 以武州 居其心腹，遣使诱都督陆子隆 ，子隆 不从；遣兵攻之，不克。巴州 刺史戴僧朔 等并隶于皎 ，长沙 太守曹庆 等，本隶皎 下，遂为之用。司徒顼 恐上流守宰皆附之，乃曲赦湘 、巴 二州。九月乙巳，悉诛皎 家属。

梁 以皎 为司空，遣其柱国王操 将兵二万助之。周权景宣 将水军，元定 将陆军，卫公直 总之，与皎 俱下。淳于量 军夏口 ，直 军鲁山 ，使元定 以步骑数千围郢州 。皎 军于白螺 ，与吴明徹 等相持。徐度 、杨文通 由岭路袭湘州 ，尽获其所留军士家属。

皎 自巴陵 与周 、梁 水军顺流乘风而下，军势甚盛，战于沌口 。量 、明徹 募军中小舰，多赏金银，令先出当西军大舰受其拍；西军诸舰发拍皆尽，然后量 等以大舰拍之，西军舰皆碎，没于中流。西军又以舰载薪，因风纵火，俄而风转，自焚，西军大败。皎 与戴僧朔 单舸走，过巴陵 ，不敢发岸，径奔江陵 ； 卫公直 亦奔江陵 。

元定 孤军，进退无路，斫竹开径，且战且引，欲趣巴陵 。巴陵 已为徐度 等所据，度 等遣使伪与结盟，许纵之还国；定 信之，解仗就度 ，度 执之，尽俘其众，并擒梁 大将军李广 。定 愤恚而卒。

皎 党曹庆 等四十馀人并伏诛。唯以岳阳 太守章昭裕 ，昭达 之弟，桂阳 太守曹宣 ，高祖 旧臣，衡阳 内史汝阴任忠 ，尝有密启，皆宥之。

吴明徹 乘胜攻梁河东 ，拔之。

周卫公直 归罪于梁 柱国殷亮 ；梁 主知非其罪，然不敢违，遂诛之。

周 与陈 既交恶，周沔州 刺史裴宽 白襄州 总管，请益戍兵，并迁城于羊蹄山 以避水。总管兵未至，程灵洗 舟师奄至城下。会大雨，水暴涨，灵洗 引大舰临城发拍，击楼堞皆碎，矢石昼夜攻之三十馀日；陈人登城，宽 犹帅众执短兵拒战；又二日，乃擒之。

24 丁巳，齐上皇 如晋阳 。山东 水，饥，僵尸满道。

25 冬，十月甲申，帝享太庙。

26 十一月戊戌朔，日有食之。

27 丙午，齐 大赦。

28 癸丑，周许穆公宇文贵 自突厥 还，卒于张掖 。

29 齐上皇 还邺 。

30 十二月，周晋公护 母卒，诏起，令视事。

31 齐 秘书监祖珽 ，与黄门侍郎刘逖 友善。珽 欲求宰相，乃疏赵彦深 、元文遥 、和士开 罪状，令逖 奏之，逖 不敢通；彦深 等闻之，先诣上皇自陈。上皇大怒，执珽 ，诘之，珽 因陈士开 、文遥 、彦深 等朋党、弄权、卖官、鬻狱事。上皇曰：“尔乃诽谤我！”珽 曰：“臣不敢诽谤，陛下取人女。”上皇曰：“我以其饥馑，收养之耳。”珽 曰：“何不开仓振给，乃买入后宫乎？”上皇益怒，以刀环筑其口，鞭杖乱下，将扑杀之。珽 呼曰：“陛下勿杀臣，臣为陛下合金丹。”遂得少宽。珽 曰：“陛下有一范增 不能用。”上皇又怒曰：“尔自比范增 ，以我为项羽 邪？”珽 曰：“项羽 布衣，帅乌合之众，五年而成霸业。陛下藉父兄之资，才得至此，臣以为项羽 未易可轻。”上皇愈怒，令以土塞其口。珽 且吐且言，乃鞭二百，配甲坊，寻徙光州 ，敕令牢掌。别驾张奉福 曰：“牢者，地牢也。”乃置地牢中，桎梏不离身；夜，以芜菁子为烛，眼为所熏，由是失明。

32 齐 七兵尚书毕义云 ，为治酷忍，非人理所及，于家尤甚。夜，为盗所杀，遗其刀，验之，其子善昭 所佩刀也。有司执善昭 ，诛之。

二年（戊子，568）

1　春，正月己亥，安成王顼 进位太傅，领司徒，加殊礼。

2　辛丑，周 主祀南郊。

3　癸亥，齐 主使兼散骑常侍郑大护 来聘。

4　湘东忠肃公徐度 卒。

5　二月丁卯，周 主如武功 。

6　突厥木杆可汗 贰于周 ，更许齐 人以婚，留陈公纯 等数年不返。会大雷风，坏其穹庐，旬日不止。木杆　惧，以为天谴，即备礼送其女于周 ，纯 等奉之以归。三月癸卯，至长安 ，周 主行亲迎之礼。甲辰，周 大赦。

7　乙巳，齐 以东平王俨 为大将军，南阳王绰 为司徒，开府仪同三司徐显秀 为司空，广宁王孝珩 为尚书令。

8　戊午，周燕文公于谨　卒。谨　勋高位重，而事上益恭,每朝参，所从不过二三骑。朝廷有大事，多与谨　谋之。谨　尽忠补益，于功臣中特被亲信，礼遇隆重，始终无间；教训诸子，务存静退，而子孙蕃衍，率皆显达。

9　吴明彻 乘胜进攻江陵 ，引水灌之。梁 主出顿纪南 以避之。周 总管田弘 从梁 主，副总管高琳 与梁 仆射王操 守江陵 三城，昼夜拒战十旬。梁 将马武 、吉徹 击明徹 ，败之。明徹 退保公安 ，梁 主乃得还。

10　夏，四月辛巳，周 以达奚武 为太傅，尉迟迥 为太保，齐公宪 为大司马。

11　齐上皇 如晋阳 。

12　齐 尚书左仆射徐之才 善医，上皇有疾，之才 疗之，既愈；中书监和士开 欲得次迁，乃出之才 为兖州 刺史。五月，癸卯，以尚书右仆射胡长仁 为左仆射，士开 为右仆射。长仁 ，太上皇后之兄也。

13　庚戌，周 主享太庙；庚申，如醴泉宫 。

14　壬戌，齐上皇 还邺 。

15　秋，七月壬寅，周随桓公杨忠　卒，子坚　袭爵。坚　为开府仪同三司、小宫伯，晋公护 欲引以为腹心。坚 以白忠 ，忠 曰：“两姑之间难为妇，汝其勿往！”坚 乃辞之。

16　丙午，帝享太庙。

17　戊午，周 主还长安 。

18　壬戌，封皇弟伯智 为永阳王 ，伯谋 为桂阳王 。

19　八月，齐 请和于周 ，周 遣军司马陆程 聘于齐 ；九月丙申，齐 使侍中斛斯文略 报之。

20　冬，十月癸亥，周 主享太庙。

21　庚午，帝享太庙。

22　辛巳，齐 以广宁王孝珩 录尚书事，左仆射胡长仁 为尚书令，右仆射和士开 为左仆射，中书监唐邕 为右仆射。

23　十一月壬辰朔，日有食之。

24　齐 遣兼散骑常侍李谐 来聘。

25　甲辰，周 主如岐阳 。

26　周 遣开府仪同三司崔彦 等聘于齐 。

27　始兴王伯茂　以安成王顼　专政，意甚不平，屡肆恶言。甲寅，以太皇太后令诬帝，云与刘师知 、华皎 等通谋。且曰：“文皇 知子之鉴，事等帝尧 ；传弟之怀，又符太伯 。今可还申曩志，崇立贤君。”遂废帝为临海王 ，以安成王 入纂。又下令，黜伯茂 为温麻侯 ，寘诸别馆，安成王 使盗邀之于道，杀之车中。

28　齐上皇　疾作，驿追徐之才 ，未至。辛未，疾亟，以后事属和士开 ，握其手曰：“勿负我也！”遂殂于士开　之手。明日，之才　至，复遣还州。

士开 秘丧三日不发。黄门侍郎冯子琮 问其故，士开 曰：“神武 、文襄之丧，皆秘不发。今至尊年少，恐王公有贰心者，意欲尽追集于凉风堂，然后与公议之。”士开 素忌太尉录尚书事赵郡王叡 及领军娄定远，子琮 恐其矫遗诏出叡 于外，夺定远 禁兵，乃说之曰：“大行先已传位于今上，群臣富贵者，皆至尊父子之恩，但令在内贵臣一无改易，王公必无异志。世异事殊，岂得与霸朝相比！且公不出宫门已数日，升遐之事，行路皆传，久而不举，恐有他变。”士开 乃发丧。

丙子，大赦。戊寅，尊太上皇后为皇太后。

侍中尚书左仆射元文遥 ，以冯子琮 ，胡太后 之妹夫，恐其赞太后干预朝政，与赵郡王叡 、和士开 谋，出子琮 为郑州 刺史。

世祖 骄奢淫泆，役繁赋重，吏民苦之。甲申，诏：“所在百工细作，悉罢之。邺下 、晋阳 、中山 宫人、官口之老病者，悉简放。诸家缘坐在流所者，听还。”

29 周梁州恒棱獠 叛，总管长史南郑赵文表 讨之。诸将欲四面进攻，文表 曰：“四面攻之，獠 无生路，必尽死以拒我，未易可克。今吾示以威恩，为恶者诛之，从善者抚之。善恶既分，破之易矣。”遂以此意遍令军中。时有从军熟獠 ，多与恒棱 亲识，即以实报之。恒棱 犹豫未决，文表 军已至其境。獠 中先有二路，一平一险，有獠 帅数人来见，请为向导。文表 曰：“此路宽平，不须为导。卿但先行慰谕子弟，使来降也。”乃遣之。文表 谓诸将曰：“獠 帅谓吾从宽路而进，必设伏以邀我，当更出其不意。”乃引兵自险路入。乘高而望，果有伏兵。獠 既失计，争帅众来降。文表 皆慰抚之，仍征其租税，无敢违者。周 人以文表 为蓬州 长史。

高宗宣皇帝上之上

太建元年（己丑，569）

1 春，正月辛卯朔，周 主以齐世祖 之丧罢朝会，遣司会李纶 吊赙，且会葬。

2 甲午，安成王 即皇帝位，改元，大赦。复太皇太后为皇太后，皇太后为文皇后 ；立妃柳氏 为皇后，世子叔宝 为太子；封皇子叔陵 为始兴王 ，奉昭烈王 祀。乙未，上谒太庙。丁酉，以尚书仆射沈钦 为左仆

射，度支尚书王劢为右仆射。劢，份之孙也。

3　辛丑，上祀南郊。

4　壬寅，封皇子叔英为豫章王，叔坚为长沙王。

5　戊午，上享太庙。

6　齐博陵文简王济，世祖之母弟也，为定州刺史，语人曰："次叙当至我矣。"齐主闻之，阴使人就州杀之，葬赠如礼。

7　二月乙亥，上耕藉田。

8　甲申，齐葬武成帝于永平陵，庙号世祖。

9　乙丑，齐徙东平王俨为琅邪王。

10　齐遣侍中叱列长叉聘于周。

11　齐以司空徐显秀为太尉，并省尚书令娄定远为司空。

初，侍中、尚书右仆射和士开，为世祖所亲狎，出入卧内，无复期度，遂得幸于胡后。及世祖殂，齐主以士开受顾托，深委任之，威权益盛；与娄定远及录尚书事赵彦深、侍中、尚书左仆射元文遥、开府仪同三司唐邕、领军綦连猛、高阿那肱、度支尚书胡长粲俱用事，时号"八贵"。太尉赵郡王叡、大司马冯翊王润、安德王延宗与娄定远、元文遥皆言于齐主，请出士开为外任。会胡太后觞朝贵于前殿，叡面陈士开罪失云："士开先帝弄臣，城狐社鼠，受纳货赂，秽乱宫掖。臣等义无杜口，冒死陈之。"太后曰："先帝在时，王等何不言？今日欲欺孤寡邪？且饮酒，勿多言！"叡等辞色愈厉。仪同三司安吐根曰："臣本商胡，得在诸贵行末，既受厚恩，岂敢惜死！不出士开，朝野不定。"太后曰："异日论之，王等且散！"叡等或投冠于地，或拂衣而起。明日，叡等复诣云龙门，令文遥入奏之，三返，太后不听。左丞相段韶使胡长粲传太后言曰："梓宫在殡，事太匆匆，欲王等更思之！"叡等遂皆拜谢。长粲复命，太后曰："成妹母子家者，兄之力也。"厚赐叡等，罢之。

太后及齐主召问士开，对曰："先帝于群臣之中，待臣最厚。陛下谅阇始尔，大臣皆有觊觎。今若出臣，正是翦陛下羽翼。宜谓叡云：'文遥

与臣，俱受先帝任用，岂可一去一留！并可用为州，且出纳如旧。待过山陵，然后遣之。’叡　等谓臣真出，心必喜之。”帝及太后然之，告叡等如其言。乃以士开 为兖州 刺史，文遥 为西兖州 刺史。葬毕，叡 等促士开 就路。太后欲留士开 过百日，叡 不许；数日之内，太后数以为言。有中人知太后密旨者，谓叡　　曰：“太后意既如此，殿下何宜苦违！”叡　曰：“吾受委不轻。今嗣主幼冲，岂可使邪臣在侧！不守之以死，何面戴天！”遂更见太后，苦言之。太后令酌酒赐叡　，叡　正色曰：“今论国家大事，非为卮酒！”言讫，遽出。

士开 载美女珠帘诣娄定远 ，谢曰：“诸贵欲杀士开 ，蒙王力，特全其命，用为方伯。今当奉别，谨上二女子，一珠帘。”定远　　喜，谓士开曰：“欲还入不？”士开　曰：“在内久不自安，今得出，实遂本志，不愿更入。但乞王保护，长为大州刺史足矣。”定远　　信之。送至门，士开曰：“今当远出，愿得一辞觐二宫。”定远 许之。士开 由是得见太后及帝，进说曰：“先帝一旦登遐，臣愧不能自死。观朝贵意势，欲以陛下为乾明　　。臣出之后，必有大变，臣何面目见先帝于地下！”因恸哭。帝、太后皆泣，问：“计安出？”士开　曰：“臣已得入，复何所虑，正须数行诏书耳。”于是诏出定远 为青州 刺史，责赵郡王叡 以不臣之罪。

旦日，叡 将复入谏，妻子咸止之，叡 曰：“社稷事重，吾宁死事先皇，不忍见朝廷颠沛。”至殿门，又有人谓曰：“殿下勿入，恐有变。”叡　曰：“吾上不负天，死亦无恨。”入，见太后，太后复以为言，叡 执之弥固。出，至永巷，遇兵，执送华林园雀离佛院 ，令刘桃枝 拉杀之。叡 久典朝政，清正自守，朝野冤惜之。复以士开　为侍中、尚书左仆射。定远 归士开 所遗，加以馀珍赂之。

12　三月，齐 主如晋阳 。夏，四月甲子，以并州 尚书省为大基圣寺 ，晋祠 为大崇皇寺 。乙丑，齐 主还邺 。

13　齐 主年少，多嬖宠。武卫将军高阿那肱 ，素以谄佞为世祖 及和士开 所厚，世祖 多令在东宫 侍齐 主，由是有宠；累迁并省 尚书令，封淮阴王 。

世祖 简都督二十人，使侍卫东宫 ，昌黎韩长鸾 预焉，齐 主独亲爱长鸾 。长鸾 ，名凤 ，以字行，累迁侍中、领军，总知内省机密。

宫婢陆令萱 者，其夫汉阳骆超 ，坐谋叛诛，令萱 配掖庭，子提婆 ，亦没为奴。齐 主之在襁褓，令萱 保养之。令萱 巧黠，善取媚，有宠于胡

太后 ，宫掖之中，独擅威福，封为郡君，和士开 、高阿那肱 皆为之养子。齐 主以令萱 为女侍中。令萱 引提婆 入侍齐 主，朝夕戏狎，累迁至开府仪同三司、武卫大将军。宫人穆舍利 者，斛律后 之从婢也，有宠于齐 主；令萱 欲附之，乃为之养母，荐为弘德夫人 ，因令提婆 冒姓穆氏 。然和士开 用事最久，诸幸臣皆依附之以固其宠。

齐 主思祖珽 ，就流囚中除海州 刺史。珽 乃遗陆媪 弟仪同三司悉达 书曰：“赵彦深 心腹深沉，欲行伊 、霍 事，仪同姊弟岂得平安，何不早用智士邪！”和士开 亦以珽 有胆略，欲引为谋主，乃弃旧怨，虚心待之，与陆媪 言于帝曰：“襄 、宣 、昭 三帝之子，皆不得立。今至尊独在帝位者，祖孝徵 之力也。人有功，不可不报。孝徵 心行虽薄，奇略出人，缓急可使。且其人已盲，必无反心，请呼取，问以筹策。”齐 主从之，召入，为秘书监，加开府仪同三司。

士开 谮尚书令陇东王胡长仁 骄恣，出为齐州 刺史。长仁 怨愤，谋遣刺客杀士开 。事觉，士开 与珽 谋之，珽 引汉文帝 诛薄昭 故事，遂遣使就州赐死。

14　五月庚戌，周 主如醴泉宫 。

15　丁巳，以吏部尚书徐陵 为左仆射。

16　秋，七月辛卯，皇太子纳妃沈氏 ，吏部尚书君理 之女也。

17　辛亥，周 主还长安 。

18　八月庚辰，盗杀周孔城 防主，以其地入齐 。

九月辛卯，周 遣齐公宪 与柱国李穆 将兵趣宜阳 ，筑崇德 等五城。

19　欧阳纥 在广州 十馀年，威惠著于百越。自华皎 之叛，帝心疑之，征为左卫将军。纥 恐惧，其下多劝之反，遂举兵攻衡州 刺史钱道戢 。

帝遣中书侍郎徐俭　持节谕旨。纥　初见俭　，盛仗卫，言辞不恭。俭 曰：“吕嘉 之事，诚当已远，将军独不见周迪 、陈宝应 乎！转祸为福，未为晚也。”纥 默然不应，置俭 于孤园寺 ，累旬不得还。纥 尝出见俭 ，俭 谓之曰：“将军业已举事，俭 须还报天子。俭 之性命，虽在将军，将军成败，不在于俭 ，幸不见留。”纥 乃遣俭 还。俭 ，陵 之子也。

冬，十月辛未，诏车骑将军章昭达 讨纥 。

20　壬午，上享太庙。

21　十一月辛亥，周鄫文公长孙俭 卒。

22　辛丑，齐　以斛律光　为太傅，冯翊王润　为太保，琅邪王俨　为大司马。十二月庚午，以兰陵王长恭　为尚书令。庚辰，以中书监魏收　为左仆射。

23　周齐公宪 等围齐宜阳 ，绝其粮道。

24　自华皎 之乱，与周 人绝，至是周 遣御正大夫杜杲 来聘，请复修旧好。上许之，遣使如周 。

二年（庚寅，570）

1　春，正月乙酉朔，齐 改元武平 。

2　齐东安王娄叡 卒。

3　丙午，上享太庙。

4　戊申，齐 使兼散骑常侍裴谳之 来聘。

5　齐 太傅斛律光 ，将步骑三万救宜阳 ，屡破周 军，筑统关 、丰化 二城而还。周 军追之，光 纵击，又破之，获其开府仪同三司宇文英 、梁景兴 。二月己巳，齐　以斛律光　为右丞相、并州　刺史，又以任城王湝为太师，贺拔仁 录尚书事。

6　欧阳纥 召阳春 太守冯仆 至南海 ，诱与同反。仆 遣使告其母洗夫人 。夫人曰：“我为忠贞，经今两世，不能惜汝负国。”遂发兵拒境，帅诸酋长迎章昭达 。

昭达　倍道兼行，至始兴　。纥　闻昭达　奄至，恇扰不知所为，出顿湟口 ，多聚沙石，盛以竹笼，置于水栅之外，用遏舟舰。昭达　居上流，装舰造拍，令军人衔刀潜行水中，以斫笼，篾皆解，因纵大舰随流突之。纥 众大败，生擒纥 ，送之；癸未，斩于建康市 。

纥　之反也，士人流寓在岭南　者皆惶骇。前著作佐郎萧引　独恬然，曰：“管幼安　　、袁曜卿　　，亦但安坐耳。君子直己以行义，何忧惧乎！”纥 平，上征为金部侍郎。引 ，允 之弟也。

冯仆 以其母功，封信都侯 ，迁石龙 太守，遣使持节册命冼氏 为石龙太夫人　，赐绣幰油络驷马安车一乘，给鼓吹一部，并麾幢旌节，其卤簿一如刺史之仪。

7　三月丙申，皇太后章氏 殂。

8　戊戌，齐安定武王贺拔仁 卒。

9　丁未，大赦。

10　夏，四月甲寅，周 以柱国宇文盛 为大宗伯。

11　周 主如醴泉宫 。

12　辛酉，齐 以开府仪同三司徐之才 为尚书左仆射。

13　戊寅，葬武宣皇后 于万安陵 。

14　闰月戊申，上谒太庙。

15　五月壬午，齐 遣使来吊。

16　六月乙酉，齐 以广宁王孝珩 为司空。

17　甲辰，齐穆夫人 生子恒 。齐 主时未有男，为之大赦。陆令萱 欲以恒 为太子，恐斛律后 恨怒，乃白齐 主，使斛律后 母养之。

18　己丑，齐 以开府仪同三司唐邕 为尚书右仆射。

19　秋，七月，齐 立肃宗 子彦基 为城阳王 ，彦忠 为梁郡王 。甲寅，以尚书令兰陵王长恭 为录尚书事，中领军和士开 为尚书令，赐爵淮阳王 。

士开　威权日盛，朝士不知廉耻者，或为之假子，与富商大贾同在伯仲之列。尝有一人士参士开 疾，值医云：“王伤寒极重，应服黄龙汤。”士

开　有难色。人士曰：“此物甚易服，王不须疑,请为王先尝之。”一举而尽。土开 感其意，为之强服，遂得愈。

20　乙卯，周 主还长安 。

21　癸酉，齐 以华山王凝 为太傅。

22　司空章昭达 攻梁 ，梁 主与周 总管陆腾 拒之。周 人于峡口 南岸筑安蜀城 ，横引大索于江 上，编苇为桥，以度军粮。昭达 命军士为长戟，施于楼船上，仰割其索。索断，粮绝，因纵兵攻安蜀城 ，下之。

梁 主告急于周襄州 总管卫公直 ，直 遣大将军李迁哲 将兵救之。迁哲 以其所部守江陵 外城，自帅骑兵出南门，使步出北门，首尾邀击陈兵，陈 兵多死。夜，陈 兵窃于城西以梯登城，登者已数百人，迁哲 与陆腾 力战拒之，乃退。

昭达 又决龙川宁朔堤 ，引水灌江陵 。腾 出战于西堤 ，昭达 兵不利，乃引还。

23　八月辛卯，齐 主如晋阳 。

24　九月乙巳，齐 立皇子恒 为太子。

25　冬，十月辛巳朔，日有食之。

26　齐 以广宁王孝珩 为司徒，上洛王思宗 为司空。复以梁永嘉王庄 为开府仪同三司、梁王 ，许以兴复，竟不果。及齐 亡，庄 愤邑，卒于邺 。

27　乙酉，上享太庙。

28　己丑，齐 复威宗 谥曰文宣皇帝 ，庙号显祖 。

29　丁酉，周郑桓公达奚武 卒。

30　十二月丁亥，齐 主还邺 。

31　周 大将军郑恪 将兵平越嶲 ，置西宁州 。

32　周、齐争宜阳，久而不决。勋州刺史韦孝宽谓其下曰：“宜阳一城之地，不足损益，两国争之，劳师弥年。彼岂无智谋之士，若弃崤东，来图汾北，我必失地。今宜速于华谷及长秋筑城以杜其意。脱其先我，图之实难。”乃画地形，具陈其状。晋公护谓使者曰：“韦公子孙虽多，数不满百，汾北筑城，遣谁守之！”事遂不行。

齐斛律光果出晋州道，于汾北筑华谷、龙门二城。光至汾东，与孝宽相见，光曰：“宜阳一城，久劳争战。今已舍彼，欲于汾北取偿，幸勿怪也。”孝宽曰：“宜阳，彼之要冲，汾北，我之所弃。我弃彼取，其偿安在！君辅翼幼主，位望隆重，不抚循百姓而极武穷兵，苟贪寻常之地，涂炭疲弊之民，窃为君不取也！”

光进围定阳，筑南汾城以逼之。周人释宜阳之围以救汾北。晋公护问计于齐公宪，宪曰：“兄宜暂出同州以为声势，宪请以精兵居前，随机攻取。”护从之。

三年（辛卯，571）

1　春，正月乙丑，以尚书右仆射徐陵为左仆射。

2　丁巳，齐使兼散骑常侍刘环俊来聘。

3　辛酉，上祀南郊；辛未，祀北郊。

4　齐斛律光筑十三城于西境，马上以鞭指画而成，拓地五百里，而未尝伐功。又与周韦孝宽战于汾北，破之。齐公宪督诸将东拒齐师。

5　二月辛巳，上祀明堂。丁酉，耕藉田。

6　壬寅，齐以兰陵王长恭为太尉，赵彦深为司空，和士开录尚书事，徐之才为尚书令，唐邕为左仆射，吏部尚书冯子琮为右仆射，仍摄选。

子琮素谄附士开，至是，自以太后亲属，且典选，颇擅引用人，不复启禀，由是与士开有隙。

7　三月丁丑，大赦。

8　周齐公宪自龙门渡河，斛律光退保华谷，宪攻拔其新筑五城。齐

太宰段韶 、兰陵王长恭 将兵御周 师，攻柏谷 城，拔之而还。

9　夏，四月戊寅朔，日有食之。

10　壬午，齐 以琅邪王俨 为太保。

11　壬辰，齐 遣使来聘。

12　周陈公纯 取齐宜阳 等九城，齐斛律光 将步骑五万赴之。

13　五月癸亥，周 使纳言郑诩 来聘。

14　周晋公护 使中外府参军郭荣 城于姚襄城 南、定阳城 西，齐段韶 引兵袭周 师，破之。六月，韶 围定阳城 ，周汾州 刺史杨敷 固守不下。韶 急攻之，屠其外城。时韶 卧病，谓兰陵王长恭 曰：“此城三面重涧，皆无走路；唯虑东南一道耳，贼必从此出。宜简精兵专守之，此必成擒。”长恭 乃令壮士千馀人伏于东南涧口。城中粮尽，齐公宪 总兵救之，惮韶 ，不敢进。敷 帅见兵突围夜走，伏兵击擒之，尽俘其众。乙巳，齐 取周汾州 及姚襄城 ，唯郭荣 所筑城独存。敷 ，愔 之族子也。

敷 子素 ，少多才艺，有大志，不拘小节，以其父守节陷齐 ，未蒙赠谥，上表申理。周 主不许，至于再三，帝大怒，命左右斩之。素 大言曰：“臣事无道天子，死其分也！”帝壮其言，赠敷 大将军，谥曰忠壮 ，以素 为仪同三司，渐见礼遇。帝命素 为诏书，下笔立成，词义兼美，帝曰：“勉之，勿忧不富贵。”素 曰：“但恐富贵来逼臣，臣无心图富贵也。”

15　齐斛律光 与周 师战于宜阳城 下，取周建安 等四戍，捕虏千馀人而还。军未至邺 ，齐 主敕使散兵，光 以军士多有功者，未得慰劳，乃密通表，请遣使宣旨，军仍且进，齐朝 发使迟留。军还，将至紫陌 ，光 乃驻营待使。帝闻光 军已逼，心甚恶之，亟令舍人召光 入见，然后宣劳散兵。

16　齐琅邪王俨 以和士开 、穆提婆 等专横奢纵，意甚不平。二人相谓曰：“琅邪王 眼光奕奕，数步射人，向者暂对，不觉汗出；吾辈见天子奏事尚不然。”由是忌之，乃出俨 居北宫 ，五日一朝，不得无时见太后。

俨 之除太保也，馀官悉解，犹带中丞及京畿 。士开 等以北城 有武库，欲移俨 于外，然后夺其兵权。治书侍御史王子宜 ，与俨 所亲开府仪同三司高舍洛 、中常侍刘辟强 说俨 曰：“殿下被疏，正由士开 间构，何可出北宫 入民间也！”俨 谓侍中冯子琮 曰：“士开 罪重，儿欲杀之，何如？”子琮 心欲废帝而立俨 ，因劝成之。

俨 令子宜 表弹士开 罪，请禁推。子琮 杂他文书奏之，帝主不审省而可之。俨 诳领军库狄伏连 曰：“奉敕，令领军收士开 。”伏连 以告子琮 ，且请覆奏，子琮 曰：“琅邪 受敕，何必更奏。”伏连 信之，发京畿军士，伏于神虎门 外，并戒门者不听士开 入。秋，七月庚午旦，士开 依常早参，伏连 前执士开 手曰：“今有一大好事。”王子宜 授以一函，云：“有敕，令王向台。”因遣军士护 送。俨 遣都督冯永洛 就台斩之。

俨 本意唯杀士开 ，其党因逼俨 曰：“事既然，不可中止。”俨 遂帅京畿军士三千馀人屯千秋门 。帝使刘桃枝 将禁兵八十人召俨 ，桃枝 遥拜，俨 命反缚，将斩之，禁兵散走。帝又使冯子琮 召俨 ，俨 辞曰：“士开昔来实合万死，谋废至尊，剃家家发为尼，臣为是矫诏诛之。尊兄若欲杀臣，不敢逃罪。若赦臣，愿遣姊姊来迎，臣即入见。”姊姊，谓陆令萱 也，俨 欲诱出杀之。令萱 执刀在帝后，闻之，战栗。

帝又使韩长鸾 召俨 ，俨 将入，刘辟强 牵衣谏曰：“若不斩穆提婆 母子，殿下无由得入。”广宁王孝珩 、安德王延宗 自西来，曰：“何不入？”辟强 曰：“兵少。”延宗 顾众而言曰：“孝昭帝 杀杨遵彦 ，止八十人。今有数千，何谓少？”

帝泣启太后曰：“有缘，复见家家；无缘，永别！”乃急召斛律光 ，俨 亦召之。

光 闻俨 杀士开 ，抚掌大笑曰：“龙子所为，固自不似凡人！”入，见帝于永巷。帝帅宿卫者步骑四百，授甲，将出战，光 曰：“小儿辈弄兵，与交手即乱。鄙谚云：‘奴见大家心死。’至尊宜自至千秋门 ，琅邪 必不敢动。”帝从之。

光 步道，使人走出，曰：“大家来。”俨 徒骇散。帝驻马桥上遥呼之，俨 犹立不进，光 就谓曰：“天子弟杀一夫，何所苦！”执其手，强引以前，请于帝曰：“琅邪王 年少，肠肥脑满，轻为举措，稍长自不复然，愿宽其罪。”帝拔俨 所带刀环，乱筑辫头，良久，乃释之。

收库狄伏连 、高舍洛 、王子宜 、刘辟强 、都督翟显贵 ，于后园支解，暴之都街。帝欲尽杀俨 府文武职吏，光 曰："此皆勋贵子弟，诛之，恐人心不安。"赵彦深 亦曰："春秋责帅。"于是罪之各有差。

太后责问俨 ，俨 曰："冯子琮 教儿。"太后怒，遣使就内省以弓弦绞杀子琮 ，使内参以库车载尸归其家。自是太后常置俨 于宫中，每食必自尝之。

17 八月己亥，齐 主如晋阳 。

18 九月辛亥，齐 以任城王湝 为太宰，冯翊王润 为太师。

19 己未，齐平原忠武王段韶 卒。韶 有谋略，得将士死力，出总军旅，入参帏幄，功高望重，而雅性温慎，得宰相体。事后母孝，闺门雍肃，齐 勋贵之家，无能及者。

20 齐祖珽 说陆令萱 ，出赵彦深 为兖州 刺史。齐 主以珽 为侍中。

陆令萱 说帝曰："人称琅邪王 聪明雄勇，当今无敌；观其相表，殆非人臣。自专杀以来，常怀恐惧，宜早为之计。"幸臣何洪珍 等亦请杀之。帝未决，以食鞭密迎珽 ，问之。珽 称"周公 诛管叔 ，季友 鸩庆父 。"帝乃携俨 之晋阳 ，使右卫大将军赵元侃 诱俨 执之，元侃 曰："臣昔事先帝，见先帝爱王。今宁就死，不忍行此。"帝出元侃 为豫州 刺史。

庚午，帝启太后曰："明旦欲与仁威 早出猎。"夜四鼓，帝召俨 ，俨 疑之。陆令萱 曰："兄呼，儿何为不去！"俨 出，至永巷 ，刘桃枝 反接其手。俨 呼曰："乞见家家、尊兄。"桃枝 以袖塞其口，反袍蒙头负出，至大明宫 ，鼻血满面，拉杀之，时年十四，裹之以席，埋于室内。帝使启太后，太后临哭，十馀声，即拥入殿。遗腹四男，皆幽死。

冬，十月，罢京畿府 ，入领军。

21 壬午，周冀公通 卒。

22 甲申，上享太庙。

23 乙未，周 遣右武伯谷会琨 等聘于齐 。

24 齐胡太后 出入不节，与沙门统昙献 通，诸僧至有戏呼昙献 为太上

皇者。齐 主闻太后不谨 而未之信，后朝太后，见二尼，悦而召之，乃男子也。于是昙献 事亦发，皆伏诛。

己亥，帝自晋阳 奉太后还邺 ，至紫陌 ，遇大风。舍人魏僧伽 习风角，奏言：“即时当有暴逆事。”帝诈云：“邺 中有变”，弯弓缠矟，驰入南城 ，遣宦者邓长颙 幽太后于北宫 ，仍敕内外诸亲皆不得与胡太后 相见。太后或为帝设食，帝亦不敢尝。

25　庚戌，齐 遣侍中赫连子悦 聘于周 。

26　十一月丁巳，周 主如散关 。

27　丙寅，齐 以徐州 行台广宁王孝珩 录尚书事；庚午，又以为司徒。癸酉，以斛律光 为左丞相。

28　十二月己丑，周 主还长安 。

29　壬辰，邵陵公章昭达 卒。

30　是岁，梁华皎 将如周 ，过襄阳 ，说卫公直 曰：“梁 主既失江南 诸郡，民少国贫；朝廷兴亡继绝，理宜资赡，望借数州以资梁国 。”直 然之，遣使言状，周 主诏以基 、平 、郢 三州与之。

资治通鉴卷第一百七十一

陈纪五

高宗宣皇帝上之下

太建四年（壬辰，572）

1　春，正月丙午，以尚书仆射徐陵 为左仆射，中书监王劢 为右仆射。

2　己巳，齐 主祀南郊。

3　庚午，上享太庙。

4　辛未，齐 主赠琅邪王俨 为楚恭哀帝 以慰太后心，又以俨 妃李氏 为楚帝后 。

5　二月癸酉，周 遣大将军昌城公深 聘于突厥 ，司宾李除 、小宾部贺遂礼 聘于齐 。深 ，护 之子也。

6　己卯，齐 以卫菩萨 为太尉。辛巳，以并省 吏部尚书高元海 为尚书左仆射。

7　乙酉，封皇子叔卿 为建安王 。

8　庚寅，齐 以尚书左仆射唐邕 为尚书令，侍中祖珽 为左仆射。初，胡太后 既幽于北宫 ，珽 欲以陆令萱 为太后，为令萱 言魏保太后 故事。且谓人曰：“陆 虽妇人，然实雄杰，自女娲 以来，未之有也。”令萱 亦谓珽 为“国师”、“国宝”，由是得仆射。

9　三月癸卯朔，日有食之。

10　初，周太祖 为魏 相，立左右十二军，总属相府；太祖 殂，皆受晋公护 处分，凡所征发，非护 书不行。护 第屯兵侍卫，盛于宫阙。诸子、僚属皆贪残恣横，士民患之。周　主深自晦匿，无所关预，人不测其浅深。

护 问稍伯大夫庾季才 曰："比日天道何如？"季才 对曰："荷恩深厚，敢不尽言。顷上台有变，公宜归政天子，请老私门。此则享期颐之寿，受旦　、奭　之美，子孙常为藩屏。不然，非复所知。"护　沉吟久之，曰："吾本志如此，但辞未获免耳。公既为王官，可依朝例，无烦别参寡人也。"自是疏之。

卫公直 ，帝之母弟也，深昵于护 ；及沌口 之败，坐免官，由是怨护 ，劝帝诛之，冀得其位。帝乃密与直 及右宫伯中大夫宇文神举 、内史下大夫太原王轨 、右侍上士宇文孝伯 谋之。神举 ，显和 之子；孝伯 ，安化公深 之子也。

帝每于禁中见护 ，常行家人礼，太后赐护 坐，帝立侍于旁。丙辰，护自同州 还长安 ，帝御文安殿 见之。因引护 入含仁殿 谒太后，且谓之曰："太后春秋高，颇好饮酒，虽屡谏，未蒙垂纳。兄今入朝，愿更启请。"因出怀中酒诰授之，曰："以此谏太后。"护　既入，如帝所戒读酒诰；未毕，帝以玉斑自后击之，护　踣于地。帝令宦者何泉　以御刀斫之，泉 惶惧，斫不能伤。卫公直 匿于户内，跃出，斩之。时神举 等皆在外，更无知者。

帝召宫伯长孙览 等，告以护 已诛，令收护 子柱国谭公会 、大将军莒公至 、崇业公静 、正平公乾嘉 及其弟乾基 、乾光 、乾蔚 、乾祖 、乾威 并柱国北地侯龙恩 、龙恩 弟大将军万寿 、大将军刘勇 、中外府司录尹公正 、袁杰 、膳部下大夫李安 等，于殿中杀之。览 ，稚 之孙也。

初，护 既杀赵贵 等，侯龙恩 为护 所亲，其从弟开府仪同三司植 谓龙恩　曰："主上春秋既富，安危系于数公。若多所诛戮以自立威权，岂唯社稷有累卵之危，恐吾宗亦缘此而败，兄安得知而不言！"龙恩　　不能从。植 又承间言于护 曰："公以骨肉之亲，当社稷之寄，愿推诚王室，拟迹伊 、周 ，则率土幸甚！"护 曰："我誓以身报国，卿岂谓吾有他志邪！"又闻其先与龙恩 言，阴忌之，植 以忧卒。及护 败，龙恩 兄弟皆死，高祖 以植 为忠，特免其子孙。

大司马兼小冢宰、雍州 牧齐公宪 ，素为护 所亲任，赏罚之际，皆得参预，权势颇盛。护 欲有所陈，多令宪 闻奏，其间或有可不，宪 虑主相嫌隙，每曲而畅之，帝亦察其心。及护 死，召宪 入，宪 免冠拜谢；帝慰勉之，使诣护 第收兵符及诸文籍。卫公直 素忌宪 ，固请诛之，帝不许。

护 世子训 为蒲州 刺史，是夜，帝遣柱国越公盛 乘传征训 ，至同州 ，赐死。昌城公深 使突厥 未还，遣开府仪同三司宇文德 赍玺书就杀之。护 长史代郡叱罗协 、司录弘农冯迁 及所亲任者，皆除名。

丁巳，大赦，改元。

以宇文孝伯 为车骑大将军，与王轨 并加开府仪同三司。初，孝伯 与帝同日生，太祖 爱之，养于第中，幼与帝同学。及即位，欲引致左右，托言欲与孝伯 讲习旧经，故护 弗之疑也，以为右侍上士，出入卧内，预闻机务。孝伯 为人，沉正忠谅，朝政得失，外间细事，无不使帝闻之。

帝阅护 书记，有假托符命妄造异谋者；皆坐诛；唯得庾季才 书两纸，盛言纬候灾祥，宜返政归权，帝赐季才 粟三百石，帛二百段，迁太中大夫。

癸亥，以尉迟迥 为太师，柱国窦炽 为太傅，李穆 为太保，齐公宪 为大冢宰，卫公直 为大司徒，陆通 为大司马，柱国辛威 为大司寇，赵公招 为大司空。

时帝始亲览朝政，颇事威刑，虽骨肉无所宽借。齐公宪 虽迁冢宰，实夺之权。又谓宪 侍读裴文举 曰：“昔魏 末不纲，太祖 辅政；及周室 受命，晋公 复执大权；积习生常，愚者谓法应如是。岂有年三十天子而可为人所制乎！诗云：‘夙夜匪懈，以事一人。’一人，谓天子耳。卿虽陪侍齐公 ，不得遽同为臣，欲死于所事。宜辅以正道，劝以义方，辑睦我君臣，协和我兄弟，勿令自致嫌疑。”文举 咸以白宪 ，宪 指心抚几曰：“吾之夙心，公宁不知！但当尽忠竭节耳，知复何言。”

卫公直 ，性浮诡贪狠，意望大冢宰；既不得，殊怏怏；更请为大司马，欲据兵权。帝揣知其意，曰：“汝兄弟长幼有序，岂可返居下列！”由是用为大司徒。

11 夏，四月，周 遣工部成公建 、小礼部辛彦之 聘于齐 。

12 庚寅，周 追尊略阳公 为孝闵皇帝 。

13 癸巳，周 立皇子鲁公赟 为太子，大赦。

14　五月癸卯，王劢 卒。

15　齐　尚书右仆射祖珽　，势倾朝野，左丞相咸阳王斛律光　恶之，遥见，辄骂曰：“多事乞索小人，欲行何计！”又尝谓诸将曰：“兵马处分，赵令　恒与吾辈参论。盲人掌机密以来，全不与吾辈语，正恐误国家事耳。”光 尝在朝堂垂帘坐，珽 不知，乘马过其前，光 怒曰：“小人乃敢尔！”后珽 在内省，言声高慢，光 适过，闻之，又怒。珽 觉之，私赂光 从奴问之。奴曰：“自公用事，相王每夜抱膝叹曰：‘盲人入，国必破矣。’”

穆提婆 求娶光 庶女，不许。齐王 赐提婆晋阳　田，光 言于朝曰：“此田，神武帝 以来常种禾，饲马数千匹，以拟寇敌。今赐提婆　，无乃阙军务也！”由是祖 、穆 皆怨之。

斛律后 无宠，珽 因而间之。光 弟羡　，为都督、幽州 刺史、行台尚书令，亦善治兵，士马精强，鄚候严整，突厥　畏之，谓之“南可汗”。光 长子武都 ，为开府仪同三司、梁兖 二州刺史。

光　　虽贵极人臣，性节俭，不好声色，罕接宾客，杜绝馈饷，不贪权势。每朝廷会议，常独后言，言辄合理。或有表疏，令人执笔，口占之，务从省实。行兵仿其父金　之法，营舍未定，终不入幕；或竟日不坐，身不脱介胄，常为士卒先。士卒有罪，唯大杖挞背，未尝妄杀，众皆争为之死。自结发从军，未尝败北，深为邻敌所惮。周勋州　刺史韦孝宽　密为谣言曰：“百升飞上天，明月照长安　。”又曰：“高山不推自崩，槲木不扶自举。”令谍人传之于邺 ，邺中 小儿歌之于路。珽 因续之曰：“盲老公背受大斧，饶舌老母不得语。”使其妻兄郑道盖 奏之。帝以问珽　，珽　与陆令萱　皆曰：“实闻有之。”珽　因解之曰：“百升者，斛也。盲老公，谓臣也，与国同忧。饶舌老母，似谓女侍中陆氏　也。且斛律　累世大将，明月　声震关西　，丰乐　威行突厥　，女为皇后，男尚公主，谣言甚可畏也。”帝以问韩长鸾　，长鸾 以为不可，事遂寝。

珽 又见帝，请间，唯何洪珍 在侧，帝曰：“前得公启，即欲施行，长鸾 以为无此理。”珽　未对，洪珍　进曰：“若本无意则可；既有此意而不决行，万一泄露，如何？”帝曰：“洪珍　言是也。”然犹未决。会丞相府佐封士让 密启云：“光 前西讨还，敕令散兵，光 引兵逼帝城，将行不轨，事不果而止。家藏弩甲，僮奴千数，每遣使往丰乐　、武都　所，阴谋往来。若不早图，恐事不可测。”帝遂信之，谓何洪珍 曰：“人心亦大灵，我前疑其欲反，果然。”帝性怯，恐即有变，令洪珍　　驰召祖珽　　告

之：“欲召光，恐其不从命。”挺请：“遣使赐以骏马，语云：‘明日将游东山，王可乘此同行。’光必入谢，因而执之。”帝如其言。

六月戊辰，光入，至凉风堂，刘桃枝自后扑之，不仆。顾曰：“桃枝常为如此事。我不负国家。”桃枝与三力士以弓弦罥其颈，拉而杀之，血流于地，划之，迹终不灭。于是下诏称其欲反，并杀其子开府仪同三司世雄、仪同三司恒伽。

祖挺使二千石郎邢祖信簿录光家。挺于都省问所得物，祖信曰：“得弓十五，宴射箭百，刀七，赐矟二。”挺厉声曰：“更得何物？”曰：“得枣杖二十束，拟奴仆与人斗者，不问曲直，即杖之一百。”挺大惭，乃下声曰：“朝廷已加重刑，郎中何宜为雪！”及出。人尤其抗直，祖信慨然曰：“贤宰相尚死，我何惜馀生！”

齐主遣使就州斩斛律武都，又遣中领军贺拔伏恩乘驿捕斛律羡，仍以洛州行台仆射中山独孤永业代羡，与大将军鲜于桃枝发定州骑卒续进。伏恩等至幽州，门者白：“使人衷甲，马有汗，宜闭城门。”羡曰：“敕使岂可疑拒！”出见之。伏恩执而杀之。初，羡常以盛满为惧，表解所职，不许。临刑，叹曰：“富贵如此，女为皇后，公主满家，常使三百兵，何得不败！”及其五子伏护、世达、世迁、世辨、世酋皆死。

周主闻光死，为之大赦。

祖挺与侍中高元海共执齐政。元海妻，陆令萱之甥也，元海数以令萱密语告挺。挺求为领军，齐主许之，元海密言于帝曰：“孝徵汉人，两目又盲，岂可为领军！”因言挺与广宁王孝珩交结，由是中止。挺求见，自辨，且言：“臣与元海素嫌，必元海谮臣。”帝弱颜，不能讳，以实告之，挺因言元海与司农卿尹子华等结为朋党。又以元海所泄密语告令萱，令萱怒，出元海为郑州刺史。子华等皆被黜。

挺自是专主机衡，总知骑兵、外兵事，内外亲戚，皆得显位。帝常令中要人扶侍出入，直至永巷，每同御榻论决政事，委任之重，群臣莫比。

16 秋，七月，遣使如周。

17 八月庚午，齐废皇后斛律氏为庶人。以任城王湝为右丞相，冯翊

王润 为太尉，兰陵王长恭 为大司马，广宁王孝珩 为大将军，安德王延宗 为大司徒。

18　齐 使领军封辅相 聘于周 。

19　辛未，周 使司城中大夫杜杲 来聘。上谓之曰：“若欲合从图齐 ，宜以樊 、邓 见与。”对曰：“合从图齐 ，岂弊邑之利！必须城镇，宜待得之于齐 ，先索汉南 ，使臣不敢闻命。”

20　初，齐胡太后 自愧失德，欲求悦于齐 主，乃饰其兄长仁 之女置宫中，令帝见之，帝果悦，纳为昭仪。及斛律后 废，陆令萱 欲立穆夫人 ；太后欲立胡昭仪 ，力不能遂，乃卑辞厚礼以求令萱 ，结为姊妹。令萱 亦以胡昭仪 宠幸方隆，不得已，与祖珽 白帝立之。戊子，立皇后胡氏 。

21　己丑，齐 以北平王仁坚 为尚书令，特进许季良 为左仆射，彭城王宝德 为右仆射。

22　癸巳，齐 主如晋阳 。

23　九月庚子朔，日有食之。

24　辛亥，大赦。

25　冬，十月庚午，周 诏：“江陵 所虏充官口者，悉免为民。”

26　辛未，周 遣小匠师杨勰 等来聘。

27　周绥德公陆通 卒。

28　乙酉，上享太庙。

29　齐陆令萱 欲立穆昭仪 为皇后，私谓齐 主曰：“岂有男为皇太子而身为婢妾者！”胡后 有宠于帝，不可离间，令萱 乃使人行厌蛊之术，旬朔之间，胡后 精神恍惚，言笑无恒，帝渐畏而恶之。令萱 一旦忽以皇后服御衣被昭仪，又别造宝帐，爰及枕度器玩，莫非珍奇。坐昭仪于帐中，谓帝曰：“有一圣女出，将大家看之。”及见昭仪，令萱 乃曰：“如此人不作皇后，遣何物人作！”帝纳其言。

甲午，立穆氏 为右皇后，以胡氏 为左皇后。

30　十一月庚戌，周 主行如羌桥 ，集长安 以东诸军都督以上，颁赐有差。乙卯，还宫。以赵公招 为大司马。壬申，周 主如斜谷 ，集长安 已西都督已上，颁赐有差。丙戌，还宫。

31　庚寅，周 主游道会苑 ，以上善殿 壮丽，焚之。

32　十二月辛巳，周 主祀南郊。

33　齐胡后 之立，非陆令萱 意，令萱 一旦于太后前作色而言曰：“何物亲侄，作如此语！”太后问其故，令萱　　曰：“不可道。”固问之，乃曰：“语大家云：‘太后行多非法，不可以训。’”太后大怒，呼后出，立剃其发，送还家。辛丑，废胡后 为庶人。然齐 主犹思之，每致物以通意。

自是令萱 与其子侍中穆提婆 势倾内外，卖官鬻狱，聚敛无厌。每一赐与，动倾府藏。令萱 则自太后以下，皆受其指麾；提婆 则唐邕 之徒，皆重足屏气；杀生予夺，唯意所欲。

34　乙巳，周 以柱国田弘 为大司空。

35　乙卯，周 主享太庙。

36　是岁，突厥木杆可汗 卒，复舍其子大逻便 而立其弟，是为佗钵可汗 。佗钵 以摄图 为尔伏可汗 ，统其东面；又以其弟褥但可汗 之子为步离可汗 ，居西面。周 人与之和亲，岁给缯絮锦彩十万段。突厥 在长安 者，衣锦食肉，常以千数。齐 人亦畏其为寇，争厚赂之。佗钵 益骄，谓其下曰：“但使我在南两儿常孝，何忧于贫！”

阿史那后 无宠于周 主，神武公窦毅 尚襄阳公主 ，生女尚幼，密言于帝曰：“今齐 、陈 鼎峙，突厥 方强，愿舅抑情慰抚，以生民为念！”帝深纳之。

五年（癸巳，573）

1　春，正月癸酉，以吏部尚书沈君理 为右仆射。

2　戊寅，齐　以并省　尚书令高阿那肱　录尚书事，总知外兵及内省机

密，与侍中城阳王穆提婆　、领军大将军昌黎王韩长鸾　共处衡轴，号曰“三贵”，蠹国害民，日月滋甚。

长鸾 弟万岁 ，子宝行 、宝信 ，并开府仪同三司，万岁 仍兼侍中，宝行 、宝信 皆尚公主。每群臣旦参，帝常先引长鸾 顾访，出后，方引奏事官。若不视事，内省有急奏事，皆附长鸾　奏闻，军国要密，无不经手。尤疾士人，朝夕宴私，唯事谮诉。常带刀走马，未尝安行，瞋目张拳，有啖人之势。朝士咨事，莫敢仰视，动致呵叱。每骂云：“汉　狗大不可耐，唯须杀之！”

3　庚辰，齐 遣崔象 来聘。

4　辛巳，上祀南郊；甲午，享太庙；二月辛丑，祀明堂。

5　乙巳，齐 立右皇后穆氏 为皇后。穆后 母名轻霄 ，本穆氏 之婢也，面有黡字。后既以陆令萱 为母，穆提婆 为外家，号令萱 曰“太姬”。太姬者，齐 皇后母号也，视一品，班在长公主上。由是不复问轻霄 。轻霄 自疗面，欲求见后，太姬使禁掌之，竟不得见。

齐 主颇好文学。丙午，祖珽 奏置文林馆，多引文学之士以充之，谓之待诏；以中书侍郎博陵李德林 、黄门侍郎琅邪颜之推 同判馆事，又命共撰修文殿御览。

6　甲寅，周太子赟 巡省西土。

7　乙卯，齐 以北平王坚 录尚书事。丁巳，齐主 如晋阳 。

8　壬戌，周 遣司会侯莫陈凯 等聘于齐 。

9　庚辰，齐 主还邺 。

10　三月己卯，周太子 于岐州 获二白鹿以献，周 主诏曰：“在德不在瑞。”

11　帝谋伐齐 ，公卿各有异同，唯镇前将军吴明徹 决策请行。帝谓公卿曰：“朕意已决，卿可共举元帅。”众议以中权将军淳于量 位重，共署推之。尚书左仆射徐陵 独曰：“吴明徹 家在淮左 ，悉彼风俗；将略人才，当今亦无过者。”都官尚书河东裴忌 曰：“臣同徐仆射 。”陵 应声曰：“非但明徹 良将，裴忌 即良副也。”壬午，分命众军，以明徹 都督

征讨诸军事，忌 监军事，统众十万伐齐 。明徹 出秦郡 ，都督黄法 氍 出历阳 。

12　夏，四月己亥，周 主享太庙。

13　癸卯，前巴州 刺史鲁广达 与齐 师战于大岘 ，破之。

14　戊申，齐 以兰陵王长恭 为太保，南阳王绰 为大司马，安德王延宗 为太尉，武兴王普 为司徒，开府仪同三司宜阳王赵彦深 为司空。

15　齐 人于秦郡 置秦州 ，州前江 浦通涂水 ，齐 人以大木为栅于水中。辛亥，吴明徹 遣豫章 内史程文季 将骁勇拔其栅，克之。文季 ，灵洗 之子也。

齐 人议御陈 师，开府仪同三司王纮 曰：“官军比屡失利，人情骚动。若复出顿江　、淮　，恐北狄、西寇，乘弊而来。莫若薄赋省徭，息民养士，使朝廷辑睦，遐迩归心。天下皆当肃清，岂直陈氏　而已。”不从。遣军救历阳 ，庚申，黄法 氍 击破之。又遣开府仪同三司尉破胡 、长孙洪略 救秦州 。

赵彦深 私问计于秘书监源文宗 曰：“吴 贼侏张，遂至于此。弟往为秦 、泾 刺史，悉江 、淮 间情事，今何术以御之？”文宗 曰：“朝廷精兵，必不肯多付诸将；数千已下，适足为吴 人之饵。尉破胡 人品，王之所知，败绩之事，匪朝伊夕。国家待遇淮南 ，失之同于蒿箭。如文宗 计者，不过专委王琳 ，招募淮南 三四万人，风俗相通，能得死力；兼令旧将将兵屯于淮北 。且琳 之于頊 ，必不肯北面事之，明矣。窃谓此计之上者。若不推赤心于琳 ，更遣馀人掣肘，复成速祸，弥不可为。”彦深 叹曰：“弟此策诚足制胜千里，但口舌争之十日，已不见从。时事至此，安可尽言！”因相顾流涕。文宗 名彪 ，以字行，子恭 之子也。

文宗 子师 为左外兵郎中，摄祠部，尝白高阿那肱 ：“龙见当雩。”阿那肱 惊曰：“何处龙见？其色如何？”师 曰：“龙星初见，礼当雩祭，非真龙也。”阿那肱 怒曰：“汉儿 多事，强知星宿！”遂不祭。师 出，窃叹曰：“礼既废矣，齐 能久乎！”

齐　师选长大有膂力者为前队，又有苍头、犀角、大力，其锋甚锐，又有西域胡 ，善射，弦无虚发，众军尤惮之。辛酉，战于吕梁 。将战，吴明徹 谓巴山 太守萧摩诃 曰：“若殪此胡 ，则彼军夺气，君才不减关

羽　矣。”摩诃　曰：“愿示其状，当为公取之。”明徹　乃召降人有识胡者，使指示之，自酌酒以饮摩诃 。摩诃 饮毕，驰马冲齐 军。胡 挺身出陈前十馀步，彀弓未发，摩诃 遥掷铣钺 ，正中其额，应手而仆。齐 军大力十馀人出战，摩诃 又斩之。于是齐 军大败，尉破胡 走，长孙洪略 战死。

破胡 之出师也，齐 人使侍中王琳 与之俱。琳 谓破胡 曰：“吴 兵甚锐，宜以长策制之，慎勿轻斗！”破胡 不从而败。琳 单骑仅免，还，至彭城 ，齐 人即使之赴寿阳 召募以拒陈 师，复以卢潜 为扬州道 行台尚书。

甲子，南谯 太守徐槾 克石梁城 。五月己巳，瓦梁城 降。癸酉，阳平郡 降。甲戌，徐槾 克庐江城 。历阳 窘蹙乞降，黄法 慧 缓之，则又拒守。法 慧 怒，帅卒急攻，丙子，克之，尽杀戍卒。进军合肥 ，合肥 望旗请降，法 慧 禁侵掠，抚劳戍卒，与之盟而纵之。

16　丁丑，周 以柱国侯莫陈琼 为大宗伯，荥阳公司马消难 为大司寇，江陵 总管陆腾 为大司空。琼 ，崇 之弟也。

17　己卯，齐北高唐郡 降。辛巳，诏南豫州 刺史黄法 慧 徙镇历阳 。乙酉，南齐昌 太守黄咏 克齐昌 外城。丙戌，庐陵 内史任忠 军于东关 ，克其东、西二城，进克蕲城 ；戊子，又克谯郡城 。秦州 城降。癸巳，瓜步 、胡墅 二城降。帝以秦郡 ，吴明徹 之乡里，诏具太牢，令拜祠上冢，文武羽仪甚盛，乡人荣之。

18　齐 自和士开 用事以来，政体隳紊。及祖珽 执政，颇收举才望，内外称美。珽　复欲增损政务，沙汰人物，官号服章，并依故事。又欲黜诸阉竖及群小辈，为致治之方，陆令萱 、穆提婆 议颇同异。珽 乃讽御史中丞丽伯律 ，令劾主书王子冲　纳赂。知其事连提婆 ，欲使赃罪相及，望因此并坐及令萱 。犹恐齐 主溺于近习，欲引后党为援，乃请以胡后 兄君瑜 为侍中、中领军；又征君瑜 兄梁州 刺史君璧 ，欲以为御史中丞。令萱 闻而怀怒，百方排毁，出君瑜 为金紫光禄大夫，解中领军；君璧 还镇梁州 。胡后 之废，颇亦由此。释王子冲 不问。

珽　日以益疏，诸宦者更共谮之。帝以问陆令萱 ，令萱　悯默不对，三问，乃下床拜曰：“老婢应死。老婢始闻和士开 言孝徵 多才博学，意谓善人，故举之。比来观之，大是奸臣。人寔难知，老婢应死。”帝令韩长鸾　检按。长鸾　素恶珽 ，得其诈出敕受赐等十馀事。帝以尝与之重誓，故不杀，解珽 侍中、仆射，出为北徐州 刺史。珽 求见帝，长鸾 不

许，遣人推出柏阎，珽坐，不肯行，长鸾令牵曳而出。

癸巳，齐 以领军穆提婆 为尚书左仆射，侍中、中书监段孝言 为右仆射。孝言，韶之弟也。初，祖珽执政，引孝言为助，除吏部尚书。孝言 凡所进擢，非贿则旧，求仕者或于广会膝行跪伏，公自陈请，孝言颜色扬扬，以为己任，随事酬许。将作丞崔成 忽于众中抗言曰："尚书，天下尚书，岂独段家 尚书也！"孝言 无辞以应，唯厉色遣下而已。既而与韩长鸾共构祖珽，逐而代之。

19 齐兰陵武王长恭 ，貌美而勇，以邙山 之捷，威名大盛，武士歌之，为兰陵王入陈曲，齐 主忌之。及代段韶 督诸军攻定阳 ，颇务聚敛，其所亲尉相愿 问之曰："王受朝寄，何得如此？"长恭 未应。相愿曰："岂非以邙山之捷，欲自秽乎？"长恭 曰："然。"相愿 曰："朝廷若忌王，即当用此为罪，无乃避祸而更速之乎！"长恭 涕泣前膝问计，相愿 曰："王前既有功，今复告捷，威声太重。宜属疾在家，勿预时事。"长恭 然其言，未能退。及江 、淮 用兵，恐复为将，叹曰："我去年面肿，今何不发！"自是有疾不疗。齐 主遣使鸩杀之。

20 六月，郢州 刺史李综 克滠口 城。乙巳，任忠 克合州 外城。庚戌，淮阳 、沭阳郡 皆弃城走。

21 壬子，周 皇孙衍 生。

22 齐 主游南苑，从官赐死者六十人。以高阿那肱 为司徒。

23 癸丑，程文季 攻齐泾州，拔之。乙卯，宣毅司马湛陀 克新蔡城 。

24 丙辰，齐 使开府仪同三司王纮 聘于周 。

25 癸亥，黄法 氍 克合州 。吴明徹 进攻仁州，甲子，克之。

26 治明堂。

27 秋，七月戊辰，齐 遣尚书左丞陆骞 将兵二万救齐昌，出自巴 、蕲，遇西阳 太守汝南周炅 。炅 留羸弱，设疑兵以当之，身帅精锐，由间道邀其后，大破之。己巳，征北大将军吴明徹 军至峡口 ，克其北岸城；南岸守者弃城走。周炅 克巴州 。淮北 、绛城 及谷阳 士民，并杀其戍主，以城降。

齐巴陵王王琳 与扬州 刺史王贵显 保寿阳 外郭，吴明徹 以琳 初入，众心未固，丙戌，乘夜攻之，城溃。齐 兵退据相国城 及金城。

八月乙未，山阳城 降。壬寅，盱眙城 降。壬子，戎昭将军徐敬辩 克海安城 。青州东海城 降。戊午，平固侯敬泰 等克晋州 。九月甲子，阳平城 降。壬申，高阳 太守沈善庆 克马头城 。甲戌，齐安城 降。丙子，左卫将军樊毅 克广陵楚子城 。

28　壬午，周 太子赟 纳妃杨氏 。妃，大将军随公坚 之女也。

太子好昵近小人，左宫正宇文孝伯 言于周 主曰：“皇太子四海所属，而德声未闻，臣忝宫官，实当其责。且春秋尚少，志业未成，请妙选正人，为其师友，调护圣质，犹望日就月将。如或不然，悔无及矣。”帝敛容曰：“卿世载鲠直，竭诚所事。观卿此言，有家风矣。”孝伯　拜谢曰：“非言之难，受之难也。”帝曰：“正人岂复过卿！”于是以尉迟运 为右宫正。运 ，迥 之弟子也。

帝尝问万年县　丞南阳乐运　曰：“卿言太子何如人？”对曰：“中人。”帝顾谓齐公宪　　曰：“百官佞我，皆称太子聪明睿智。唯运　　所言忠直耳。”因问运 中人之状。对曰：“如齐桓公 是也：管仲 相之则霸，竖貂辅之则乱，可与为善，可与为恶。”帝曰：“我知之矣。”乃妙选宫官以辅之，仍擢运 为京兆 丞。太子闻之，意甚不悦。

29　癸未，沈君理 卒。

30　壬辰晦，前鄱阳 内史鲁天念 克黄城 。甲午，郭默城 降。

31　己亥，以特进领国子祭酒周弘正 为尚书右仆射。

32　齐 国子祭酒张雕 ，以经授齐 主为侍读，帝甚重之。雕 与宠胡何洪珍 相结，穆提婆 、韩长鸾 等恶之。洪珍 荐雕 为侍中，加开府仪同三司，奏度支事，大为帝所委信，常呼“博士”。雕 自以出于微贱，致位大臣，欲立效以报恩，论议抑扬，无所回避，省宫掖不急之费，禁约左右骄纵之臣，数讥切宠要，献替帷幄，帝亦深倚仗之。雕　遂以澄清为己任，意气甚高，贵幸皆侧目。

尚书左丞封孝琰 ，隆之 之弟子，与侍中崔季舒 ，皆为祖珽 所厚。孝琰尝谓珽 曰：“公是衣冠宰相，异于馀人。”近习闻之，大以为恨。

会齐 主将如晋阳 ，季舒 与张雕 议，以为：“寿阳 被围，大军出拒之，信使往还，须禀节度。且道路小人，或相惊恐，以为大驾向并州 ，畏避南寇。若不启谏，恐人情骇动。”遂与从驾文官连名进谏。时贵臣赵彦深 、唐邕 、段孝言 等，意有异同，季舒 与争，未决。长鸾 谮言于帝曰：“诸汉 官连名总署，声云谏幸并州 ，其实未必不反，宜加诛戮。”辛丑，齐 主悉召已署名者集含章殿 ，斩季舒 、雕 、孝琰 及散骑常侍刘逖 、黄门侍郎裴泽 、郭遵 于殿庭，家属皆徙北边，妇女配奚官，幼男下蚕室，没入赀产。癸卯，遂如晋阳 。

33 吴明徹 攻寿阳 ，堰肥水 以灌城，城中多病肿泄，死者什六七。齐 行台右仆射琅邪皮景和 等救寿阳 ，以尉破胡 新败，怯懦不敢前，屯于淮口 ，敕使屡促之。然始渡淮 ，众数十万，去寿阳 三十里，顿军不进。诸将皆惧，曰：“坚城未拔，大援在近，将若之何？”明徹 曰：“兵贵神速，而彼结营不进，自挫其锋，吾知其不敢战，明矣。”乙巳，躬擐甲胄，四面疾攻，一鼓拔之，生擒王琳 、王贵显 、卢潜 及扶风王可朱浑道裕 、尚书左丞李 驹 骜 送建康 。景和 北遁，尽收其驼马辎重。

琳 体貌闲雅，喜怒不形于色；强记内敏，军府佐吏千数，皆能识其姓名；刑罚不滥，轻财爱士，得将卒心；虽失地流寓在邺 ，齐 人皆重其忠义。及被擒，故麾下将卒多在明徹 军中，见者皆歔欷，不能仰视，争为之请命及致资给。明徹 恐其为变，遣使追斩之于寿阳 东二十里，哭者声如雷。有一叟以酒脯来祭，哭尽哀，收其血而去。田夫野老，知与不知，闻者莫不流涕。

齐穆提婆 、韩长鸾 闻寿阳 陷，握槊不辍，曰：“本是彼物，从其取去。”齐 主闻之，颇以为忧，提婆 等曰：“假使国家尽失黄河 以南，犹可作一龟兹国 。更可怜人生如寄，唯当行乐，何用愁为！”左右嬖臣因共赞和之，帝即大喜，酣饮鼓舞，仍使于黎阳 临河 筑城戍。

丁未，齐 遣兵万人至颍口 ，樊毅 击走之。辛亥，遣兵援苍陵 ，又破之。齐 主以皮景和 全军而还，赏之，除尚书令。

丙辰，诏以寿阳 复为豫州 ，以黄城 为司州 。以明徹 为都督豫合 等六州诸军事、车骑大将军、豫州 刺史，遣谒者萧淳风 就寿阳 册命，于城南设坛，士卒二十万，陈旗鼓戈甲。明徹 登坛拜受，成礼而退，将卒荣之。上置酒，举杯属徐陵 曰：“赏卿知人。”陵 避席曰：“定策圣衷，非臣力也。”以黄法 𣰰 为征西大将军、合州 刺史。

戊午，湛陀 克齐昌城 。十一月甲戌，淮阴城 降。庚辰，威虏将军刘桃枝 克朐山城 。辛巳，樊毅 克济阴城 。己丑，鲁广达 攻济南徐州 ，克之；以广达 为北徐州 刺史，镇其地。

齐北徐州 民多起兵以应陈 ，逼其州城，祖珽 命不闭城门，禁人不得出衢路，城中寂然。反者不测其故，疑人走城空，不设备。珽　忽令鼓噪震天，反者皆惊走。既而复结陈向城，珽　令录事参军王君植　将兵拒之，自乘马临陈左右射。反者先闻其盲，谓其必不能出，忽见之，大惊。穆提婆　欲令城陷，不遣援兵，珽　且战且守，十馀日，反者竟散走。

诏悬王琳 首于建康市 。故吏梁 骠骑仓曹参军朱玚 致书徐陵 求其首，曰：“窃以典午 将灭，徐广 为晋家 遗老；当涂 已谢，马孚 称魏室 忠臣。梁　故建宁公琳　，当离乱之辰，总方伯之任，天厌梁　德，尚思匡继，徒蕴包胥 之志，终遘苌弘 之眚，至使身没九泉，头行千里。伏惟圣恩博厚，明诏爰发，赦王经 之哭，许田横 之葬。不使寿春 城下，唯传报葛 之人；沧洲岛上，独有悲田 之客。”陵 为之启上。十二月壬辰朔，并熊昙朗 等首皆还其亲属。玚 瘗琳 于八公山 侧，义故会葬者数千人。玚 间道奔齐 ，别议迎葬，寻有寿阳 人茅智胜 等五人，密送其柩于邺 。齐 赠琳 开府仪同三司、录尚书事，谥曰忠武王 ，给辒辌车以葬之。

34　癸巳，周　主集群臣及沙门、道士，帝自升高坐，辨三教先后，以儒 为先，道 为次，释 为后。

35　乙未，谯城 降。

36　乙巳，立皇子叔明 为宜都王 ，叔献 为河东王 。

37　壬午，任忠 克霍州 。

诏征安州 刺史周炅 入朝。初，梁定州 刺史田龙升 以城降，诏仍旧任。及炅 入朝，龙升 以江 北六州、七镇叛入于齐 ，齐 遣历阳王景安 将兵应之。诏以炅 为江北道 大都督，总众军以讨龙升 ，斩之。景安 退走，尽复江 北之地。

38　是岁，突厥 求婚于齐 。

六年（甲午，574）

1　春，正月壬戌朔，周齐公宪 等七人进爵为王。

2　己巳，周 主享太庙；乙亥，耕藉田。

3　壬子，上享太庙。

4　甲申，广陵 金城降。

5　二月壬午朔，日有食之。

6　乙未，齐 主还邺 。

7　丁酉，周纪国公贤 等六人进爵为王。

8　辛亥，上耕藉田。

9　齐朔州 行台南安王思好 ，本高氏 养子，骁勇，得边镇人心。齐 主使嬖臣斫骨光弁 至州，光弁 不礼于思好 ，思好 怒，遂反，云“欲入除君侧之恶”。进军至阳曲 ，自号大丞相。武卫将军赵海 在晋阳 ，苍猝不暇奏，矫诏发兵拒之。帝闻变，使尚书令唐邕 等驰之晋阳 ，辛丑，帝勒兵继进。未至，思好 军败，投水死。其麾下二千人，刘桃枝 围之，且杀且招，终不降，以至于尽。

先是有人告思好 谋反，韩长鸾 女适思好 子，奏言：“是人诬告贵臣，不杀无以息后。”乃斩之。思好 既诛，告者弟伏阙下求赠官，长鸾 不为通。

丁未，齐 主还邺 。甲寅，以唐邕 为录尚书事。

10　乙卯，周 主如云阳宫 。

11　丙辰，周 大赦。

12　庚申，周叱奴太后 有疾。三月辛酉，周 主还长安 。癸酉，太后殂。帝居倚庐，朝夕进一溢米。群臣表请，累旬乃止。命太子总厘庶政。

卫王直 谮齐王宪 于帝曰：“宪 饮酒食肉，无异平日。”帝曰：“吾与齐王异生，俱非正嫡，特以吾故，同袒括发。汝当愧之，何论得失！汝，亲太后之子，特承慈爱；但当自勉，无论他人。”

13　夏，四月乙卯，齐 遣侍中薛孤康买 吊于周 ，且会葬。

初，齐世祖 为胡后 造珠裙袴，所费不可胜计；为火所焚。至是，齐 主复为穆后 营之。使商胡 赍锦彩三万，与吊使偕往市珠。周 人不与，齐主竟自造之。及穆后 爱衰，其侍婢冯小怜 大幸，拜为淑妃；与齐 主坐则同席，出则并马，誓同生死。

14　五月庚申，周 葬文宣皇后 于永固陵 ，周 主跣行至陵所。辛酉，诏曰：“三年之丧，达于天子。但军国务重，须自听朝。衰麻之节，苫庐之礼，率遵前典，以申罔极。百僚宜依遗令，既葬而除。”公卿固请依权制，帝不许，卒申三年之制。五服之内，亦令依礼。

15　庚午，齐 大赦。

16　齐 人恐陈 师渡淮 ，使皮景和 屯西兖州 以备之。

17　丙子，周　　禁佛、道二教，经、像悉毁，罢沙门、道士，并令还俗。并禁诸淫祀，非祀典所载者尽除之。

18　六月壬辰，周弘正 卒。

19　壬子，周 更铸五行大布钱，一当十，与布泉并行。

20　戊午，周 立通道观 以壹圣贤之教。

21　秋，七月庚申，周 主如云阳 ，以右宫正尉迟运 兼司武，与薛公长孙览 辅太子守长安 。

初，帝取卫王直 第为东宫 ，使直 自择所居。直 历观府署，无如意者；末取废陟屺寺　，欲居之。齐王宪　谓直　曰：“弟子孙多，此无乃褊小？”直 曰：“一身尚不自容，何论子孙！”直 尝从帝校猎而乱行，帝对众挞之，直 积怨愤，因帝在外，遂作乱。乙酉，帅其党袭肃章门 。长孙览 惧，奔诣帝所。尉迟运 偶在门中，直 兵奄至，手自阖门。直 党与运 争门，斫伤运 指，仅而得闭。直 不得入，纵火焚门。运 恐火尽，直 党得进，取宫中材木及床榻以益火，膏油灌之，火转炽。久之，直　不

得进，乃退。运 帅留守兵，因其退而击之，直 大败，帅百馀骑奔荆州 。戊子，帝还长安 。八月辛卯，擒直 ，废为庶人，囚于别宫，寻杀之。以尉迟运 为大将军，赐赍甚厚。

丙申，周 主复如云阳 。

22 癸丑，齐 主如晋阳 。甲辰，齐 以高劢 为尚书右仆射。

23 九月庚申，周 主如同州 。

24 冬，十月丙申，周 遣御正弘农杨尚希 、礼部卢恺 来聘。恺 ，柔 之子也。

25 甲寅，周 主如蒲州 ；丙辰，如同州 ；十一月甲戌，还长安 。

26 十二月戊戌，以吏部尚书王collapse 为右仆射，度支尚书孔奂 为吏部尚书。collapse ，冲 之子也。

时新复淮 、泗 ，攻战、降附，功赏纷纭。奂 识鉴精敏，不受请托，事无凝滞，人皆悦服。湘州 刺史始兴王叔陵 ，屡讽有司，求为三公。奂 曰：“衮章之职，本以德举，未必皇枝。”因以白帝。帝曰：“始兴 那忽望公！且朕儿为公，须在鄱阳王 后。”奂 曰：“臣之所见，亦如圣旨。”

27 齐定州 刺史南阳王绰 ，喜为残虐，尝出行，见妇人抱儿，夺以饲狗。妇人号哭，绰 怒，以儿血涂妇人，纵狗使食之。常云：“我学文宣伯之为人。”齐 主闻之，锁诣行在，至而宥之。问：“在州何事最乐？”对曰：“多聚蝎于器，置狙其中，观之极乐。”帝即命夜索蝎一斗，比晓，得三二升，置浴斛,使人裸卧斛中，号叫宛转。帝与绰 临观，喜噱不已。因让绰 曰：“如此乐事，何不驰驿奏闻！”由是有宠，拜大将军，朝夕同戏。韩长鸾 疾之，是岁，出为齐州 刺史。将发，使人诬告其反，奏云：“此犯国法，不可赦！”帝不忍明诛，使宠胡何猥萨 与之手搏，扼而杀之。

资治通鉴卷第一百七十二

陈纪六

高宗宣皇帝中之上

太建七年（乙未，575）

1　春，正月辛未，上祀南郊。

2　癸酉，周 主如同州 。

3　乙亥，左卫将军樊毅 克潼州 。

4　齐 主还邺 。

5　辛巳，上祀北郊。

6　二月丙戌朔，日有食之。

7　戊申，樊毅 克下邳 、高栅 等六城。

8　齐　主言语涩呐，不喜见朝士，自非宠私昵狎，未尝交语。性懦，不堪人视，虽三公、令、录奏事，莫得仰视，皆略陈大指，惊走而出。承世祖　奢泰之馀，以为帝王当然，后宫皆宝衣玉食，一裙之费，至直万匹；竞为新巧，朝衣夕弊。盛修宫苑，穷极壮丽；所好不常，数毁又复。百工土木，无时休息，夜则然火照作，寒则以汤为泥。凿晋阳西山为大像，一夜然油万盆，光照宫中。每有灾异寇盗，不自贬损，唯多设斋，以为修德。好自弹琵琶，为无愁之曲，近侍和之者以百数，民间谓之“无愁天子”。于华林园　立贫儿村，帝自衣蓝缕之服，行乞其间以为乐。又写筑西鄙诸城，使人衣黑衣攻之，帝自帅内参拒斗。

宠任陆令萱 、穆提婆 、高阿那肱 、韩长鸾 等宰制朝政，宦官邓长颙 、陈德信 、胡 儿何洪珍 等并参预机权，各引亲党，超居显位。官由财进，狱以贿成，竞为奸谄，蠹政害民。旧苍头刘桃枝　等皆开府封王，其馀宦官、胡　　儿、歌舞人、见鬼人、官奴婢等滥得富贵者，殆将万

数，庶姓封王者以百数，开府千馀人，仪同无数，领军一时至二十人，侍中、中常侍数十人，乃至狗、马及鹰亦有仪同、郡君之号，有斗鸡，号开府，皆食其干禄。诸嬖幸朝夕娱侍左右，一戏之费，动逾巨万。既而府藏空竭，乃赐二三郡或六七县，使之卖官取直。由是为守令者，率皆富商大贾，竞为贪纵，民不聊生。

周高祖 谋伐齐 ，命边镇益储偫，加戍卒；齐 人闻之，亦增修守御。柱国于翼 谏曰："疆埸相侵，互有胜负，徒损兵储，无益大计。不如解严继好，使彼懈而无备，然后乘间，出其不意，一举可取也。"周 主从之。

韦孝宽 上疏陈三策：

其一曰："臣在边积年，颇见间隙，不因际会，难以成功。是以往岁出军，徒有劳费，功绩不立，由失机会。何者？长淮 之南，旧为沃土，陈氏 以破亡馀烬，犹能一举平之；齐 人历年赴救，丧败而返。内离外叛，计尽力穷，雠敌有衅，不可失也。今大军若出轵关 ，方轨而进，兼与陈氏 共为掎角，并令广州 义旅出自三鸦 ，又募山南 骁锐，沿河而下，复遣北山稽胡 ，绝其并 、晋 之路。凡此诸军，仍令各募关 、河之外劲勇之士，厚其爵赏，使为前驱。岳动川移，雷骇电激，百道俱进，并趋虏庭。必当望旗奔溃，所向摧殄，一戎大定，寔在此机。"

其二曰："若国家更为后图，未即大举，宜与陈 人分其兵势。三鸦 以北，万春 以南，广事屯田，预为贮积，募其骁悍，立为部伍。彼既东南有敌，戎马相持，我出奇兵，破其疆埸。彼若兴师赴援，我则坚壁清野，待其去远，还复出师。常以边外之军，引其腹心之众。我无宿舂之费，彼有奔命之劳，一二年中，必自离叛。且齐氏 昏暴，政出多门，鬻狱卖官，唯利是视，荒淫酒色，忌害忠良，阖境嗷然，不胜其弊。以此而观，覆亡可待。然后乘间电扫，事等摧枯。"

其三曰："昔句践 亡吴 ，尚期十载；武王 取纣 ，犹烦再举。今若更存遵养，且复相时，臣谓宜还崇邻好，申其盟约，安民和众，通商惠工，蓄锐养威，观衅而动。斯乃长策远驭，坐自兼并也。"

书奏，周 主引开府仪同三司伊娄谦 入内殿，从容谓曰："朕欲用兵，何者为先？"对曰："齐氏 沉溺倡优，耽昏嫲孽。其折冲之将斛律明月 ，已毙于谗口。上下离心，道路以目。此易取也。"帝大笑。三月丙辰，使谦 与小司寇元卫 聘于齐 以观衅。

9　丙寅，周 主还长安 。

10　夏，四月甲午，上享太庙。

11　监豫州陈桃根　得青牛，献之，诏遣还民。又表上织成罗文锦被各二百首，诏于云龙门 外焚之。

12　庚子，齐 以中书监阳休之 为尚书右仆射。

13　六月壬辰，以尚书右仆射王琒 为左仆射。

14　甲戌，齐 主如晋阳 。

15　秋，七月丙戌，周 主如云阳宫 。

大将军杨坚 姿相奇伟。畿伯下大夫长安来和 尝谓坚 曰：“公眼如曙星，无所不照，当王有天下，愿忍诛杀。”

周　主待坚　素厚，齐王宪　言于帝曰：“普六茹坚　，相貌非常，臣每见之，不觉自失；恐非人下，请早除之！”帝亦疑之，以问来和 。和 诡对曰：“随公 止是守节人，可镇一方；若为将领，陈无不破。”

丁卯，周 主还长安 。

先是周 主独与齐王宪 及内史王谊 谋伐齐 ，又遣纳言卢韫 乘驲三诣安州 总管于翼 问策，馀人皆莫之知。丙子，始召大将军以上于大德殿 告之。

丁丑，下诏伐齐 ，以柱国陈王纯 、荥阳公司马消难 、郑公达奚震 为前三军总管，越王盛 、周昌公侯莫陈崇 、赵王招 为后三军总管。齐王宪 帅众二万趋黎阳 ，随公杨坚 、广宁公薛迥 将舟师三万自渭 入河 ，梁公侯莫陈芮 帅众二万守太行道 ，申公李穆 帅众三万守河阳道 ，常山公于翼 帅众二万出陈 、汝 。谊 ，盟 之兄孙；震 ，武 之子也。

周 主将出河阳 ，内史上士宇文 弼 曰：“齐氏 建国，于今累世；虽曰无道，藩镇之任，尚有其人。今之出师，要须择地。河阳　冲要，精兵所聚，尽力攻围，恐难得志。如臣所见，出于汾曲　，戍小山平，攻之易拔。用武之地，莫过于此。”民部中大夫天水赵煚 曰：“河南 、洛阳 ，四面受敌，纵得之，不可以守。请从河北 直指太原 ，倾其巢穴，可一

举而定。”遂伯下大夫鲍宏 曰：“我强齐 弱，我治齐 乱，何忧不克！但先帝往日屡出洛阳 ，彼既有备，每有不捷。如臣计者，进兵汾 、潞 ，直掩晋阳 ，出其不虞，似为上策。”周 主皆不从。宏 ，泉 之弟也。

壬午，周 主帅众六万，直指河阴 。杨素 请帅其父麾下先驱，周 主许之。

16　八月癸卯，周 遣使来聘。

17　周 师入齐 境，禁伐树践稼，犯者皆斩。丁未，周 主攻河阴 大城，拔之。齐王宪 拔武济 ；进围洛口 ，拔东、西二城，纵火焚浮桥，桥绝。齐永桥 大都督太安傅伏 ，自永桥 夜入中潬城 。周 人既克南城 ，围中潬 ，二旬不下。洛州 刺史独孤永业 守金墉 ，周 主自攻之，不克。永业 通夜办马槽二千，周 人闻之，以为大军且至而惮之。

九月，齐 右丞高阿那肱 自晋阳 将兵拒周 师。至河阳 ，会周 主有疾，辛酉夜，引兵还。水军焚其舟舰。傅伏 谓行台乞伏贵和 曰：“周 师疲弊，愿得精骑二千追击之，可破也。”贵和 不许。

齐王宪 、于翼 、李穆 ，所向克捷，降拔三十馀城，皆弃而不守。唯以王药城 要害，令仪同三司韩正 守之，正 寻以城降齐 。

戊寅，周 主还长安 。

18　庚辰，齐 以赵彦深 为司徒，斛阿列罗 为司空。

19　闰月，车骑大将军吴明徹 将兵击齐彭城 ；壬辰，败齐 兵数万于吕梁 。

20　甲午，周 主如同州 。

21　冬，十月己巳，立皇子叔齐 为新蔡王 ，叔文 为晋熙王 。

22　十二月辛亥朔，日有食之。

23　壬戌，以王玚 为尚书左仆射，太子詹事吴郡陆缮 为右仆射。

24　庚午，周 主还长安 。

八年（丙申，576）

1　春，正月癸未，周 主如同州 ；辛卯，如河东浚川 ；甲午，复还同州 。

2　甲寅，齐 大赦。

3　乙卯，齐 主还邺 。

4　二月辛酉，周 主命太子巡抚西土，因伐吐谷浑 ，上开府仪同大将军王轨 、宫正宇文孝伯 从行。军中节度，皆委二人，太子仰成而已。

5　齐 括杂户未嫁者悉集，有隐匿者，家长坐死。

6　壬申，以开府仪同三司吴明徹 为司空。

7　三月壬寅，周 主还长安 ；夏，四月乙卯，复如同州 。

8　己未，上享太庙。

9　尚书左仆射王琰 卒。

10　五月壬辰，周 主还长安 。

11　六月戊申朔，日有食之。

12　辛亥，周 主享太庙。

13　初，太子叔宝 欲以左户部尚书江总 为詹事，令管记陆瑜 言于吏部尚书孔奂 。奂 谓瑜 曰：“江 有潘 、陆 之华而无园 、绮 之实，辅弼储宫，窃有所难。”太子深以为恨，自言于帝。帝将许之，奂 奏曰：“江总 ，文华之士。今皇太子文华不少，岂藉于总 ！如臣所见，愿选敦重之才，以居辅导之职。”帝曰：“即如卿言，谁当居此？”奂 曰：“都官尚书王廓 ，世有懿德，识性敦敏，可以居之。”太子时在侧，乃曰：“廓 ，王泰 之子，不宜为太子詹事。”奂 曰：“宋朝范晔 ，即范泰 之子，亦为太子詹事，前代不疑。”太子固争之，帝卒以总 为詹事。总 ，敦 之曾孙也。

甲寅，以尚书右仆射陆缮 为左仆射。帝欲以孔奂 代缮 ，诏已出，太子

沮之而止；更以晋陵 太守王克 为右仆射。

顷之，总　与太子为长夜之饮，养良娣陈氏　为女；太子亟微行，游总家。上怒，免总 官。

14　周利州　刺史纪王康　，骄矜无度，缮修戎器，阴有异谋。司录裴融谏止之，康 杀融 。丙辰，赐康 死。

15　丁巳，周 主如云阳 。

16　庚申，齐宜阳王赵彦深　卒。彦深　历事累朝，常参机近，以温谨著称。既卒，朝贵典机密者，唯侍中、开府仪同三司斛律孝卿　　一人而已，其馀皆嬖幸也。孝卿 ，羌举 之子，比于馀人，差不贪秽。

17　秋，八月乙卯，周 主还长安 。

18　周太子 伐吐谷浑 ，至伏俟城 而还。

宫尹郑译 、王端 等皆有宠于太子。太子在军中多失德，译 等皆预焉。军还，王轨 等言之于周 主。周 主怒，杖太子及译 等，仍除译 等名，宫臣亲幸者咸被谴。太子复召译 ，戏狎如初。译 因曰：“殿下何时可得据天下？”太子悦，益昵之。译 ，俨 之兄孙也。

周　　主遇太子甚严，每朝见，进止与群臣无异，虽隆寒盛暑，不得休息；以其耆酒，禁酒不得至东宫　；有过，辄加捶挞。尝谓之曰：“古来太子被废者几人？馀儿岂不堪立邪！”乃敕东宫　官属录太子言语动作，每月奏闻。太子畏帝威严，矫情修饰，由是过恶不上闻。

王轨 尝与小内史贺若弼 言：“太子必不克负荷。”弼 深以为然，劝轨 陈之。轨　后因侍坐，言于帝曰：“皇太子仁孝无闻，恐不了陛下家事。愚臣短暗，不足可信。陛下恒以贺若弼　有文武奇才，亦常以此为忧。”帝以问弼 ，对曰：“皇太子养德春宫，未闻有过。”既退，轨 让弼 曰：“平生言论，无所不道，今者对扬，何得乃尔反覆？”弼 曰：“此公之过也。太子，国之储副，岂易发言！事有蹉跌，便至灭族。本谓公密陈臧否，何得遂至昌言！”轨 默然久之，乃曰：“吾专心国家，遂不存私计。向者对众，良实非宜。”

后轨 因内宴上寿，捋帝须曰：“可爱好老公，但恨后嗣弱耳。”先是，帝

问右宫伯宇文孝伯　曰：“吾儿比来何如？”对曰：“太子比惧天威，更无过失。”罢酒，帝责孝伯 曰：“公常语我云：‘太子无过。’今轨 有此言，公为诳矣。”孝伯 再拜曰：“父子之际，人所难言。臣知陛下不能割慈忍爱，遂尔结舌。”帝知其意，默然久之，乃曰：“朕已委公矣，公其勉之！”

王轨　骤言于帝曰：“皇太子非社稷主。普六茹坚　貌有反相。”帝不悦，曰：“必天命有在，将若之何！”杨坚 闻之，甚惧，深自晦匿。

帝深以轨 等言为然，但汉王赞 次长，又不才，馀子皆幼，故得不废。

19　丁卯，以司空吴明徹 为南兖州 刺史。

20　齐 主如晋阳 。营邯郸宫 。

21　九月戊戌，以皇子叔彪 为淮南王 。

22　周 主谓群臣曰：“朕去岁属有疾疢，遂不得克平逋寇。前入齐 境，备见其情，彼之行师，殆同儿戏。况其朝廷昏乱，政由群小，百姓嗷然，朝不谋夕。天与不取，恐贻后悔。前出河　外，直为拊背，未扼其喉。晋州　本高欢　所起之地，镇摄要重，今往攻之，彼必来援；吾严军以待，击之必克。然后乘破竹之势，鼓行而东，足以穷其巢穴，混同文轨。”诸将多不愿行。帝曰：“机不可失。有沮吾军者，当以军法裁之！”

冬，十月己酉，周 主自将伐齐 ，以越王盛 、杞公亮 、随公杨坚 为右三军，谯王俭 、大将军窦泰 、广化公丘崇 为左三军，齐王宪 、陈王纯 为前军。亮 ，导 之子也。

丙辰，齐 主猎于祁连池 ；癸亥，还晋阳 。先是，晋州 行台左丞张延笼 公直勤敏，储偫有备，百姓安业，疆埸无虞。诸嬖幸恶而代之，由是公私烦扰。

周 主至晋州 ，军于汾曲 ，遣齐王宪 将兵二万守雀鼠谷，陈王纯 步骑二万守千里径 ，郑公达奚震 步骑一万守统军川 ，大将军韩明 步骑五千守齐子岭 ，焉氏公尹升 步骑五千守鼓钟镇 ，凉城公辛韶 步骑五千守蒲津关 ，赵王招 步骑一万自华谷 攻齐汾州 诸城，柱国宇文盛 步骑一万守汾水关 。

遣内史王谊 监诸军攻平阳城 。齐 行台仆射海昌王尉相贵 婴城拒守。甲子，齐 集兵晋祠 。庚午，齐 主自晋阳 帅诸军趣晋州 。周 主日自汾曲 至城下督战，城中窘急。庚午，行台左丞侯子钦 出降于周 。壬申，晋州 刺史崔景嵩 守北城，夜，遣使请降于周 ，王轨 帅众应之。未明，周将北海段文振 ，杖槊与数十人先登，与景嵩 同至尉相贵 所，拔佩刀劫之。城上鼓噪，齐 兵大溃，遂克晋州 ，虏相贵 及甲士八千人。

齐 主方与冯淑妃 猎于天池 ，晋州 告急者，自旦至午，驿马三至。右丞相高阿那肱 曰："大家正为乐，边鄙小小交兵，乃是常事，何急奏闻！"至暮，使更至，云"平阳 已陷"，乃奏之。齐 主将还，淑妃 请更杀一围，齐 主从之。

周齐王宪 攻拔洪洞 、永安 二城，更图进取。齐 人焚桥守险，军不得进，乃屯永安 。使永昌公椿 屯鸡栖原 ，伐柏为庵以立营。椿 ，广 之弟也。

癸酉，齐 主分军万人向千里径 ，又分军出汾水关 ，自帅大军上鸡栖原 。宇文盛 遣人告急，齐王宪 自救之。齐 师退，盛 追击，破之。俄而椿告齐 师稍逼，宪 复还救之。与齐 对陈，至夜不战。会周 主召宪 还，宪 引兵夜去。齐 人见柏庵在，不之觉，明日，始知之。齐 主使高阿那肱 将前军先进，仍节度诸军。

甲戌，周 以上开府仪同大将军安定梁士彦 为晋州 刺史，留精兵一万镇之。

十一月己卯，齐 主至平阳 。周 主以齐 兵新集，声势甚盛，且欲西还以避其锋。开府仪同大将军宇文忻 谏曰："以陛下之圣武，乘敌人之荒纵，何患不克！若使齐 得令主，君臣协力，虽汤 、武 之势，未易平也。今主暗臣愚，士无斗志，虽有百万之众，实为陛下奉耳。"军正京兆王纮 曰："齐 失纪纲，于兹累世。天奖周室 ，一战而扼其喉。取乱侮亡，正在今日。释之而去，臣所未谕。"周 主虽善其言，竟引军还。忻 ，贵 之子也。

周 主留齐王宪 为后拒，齐 师追之，宪 与宇文忻 各将百骑与战，斩其骁将贺兰豹子 等，齐 师乃退。宪 引军渡汾 ，追及周 主于玉壁 。

齐 师遂围平阳 ，昼夜攻之。城中危急，楼堞皆尽，所存之城，寻仞而已。或短兵相接，或交马出入，外援不至，众皆震惧。梁士彦 慷慨自

若，谓将士曰：“死在今日，吾为尔先。”于是勇烈齐奋，呼声动地，无不一当百。齐　　师少却，乃令妻妾、军民、妇女，昼夜修城，三日而就。周 主使齐王宪 将兵六万屯涑川 ，遥为平阳 声援。齐 人作地道攻平阳 ，城陷十馀步，将士乘势欲入。齐 主敕且止，召冯淑妃 观之。淑妃妆点，不时至，周 人以木拒塞之，城遂不下。旧俗相传，晋州 城西石上有圣人迹，淑妃欲往观之。齐　　主恐弩矢及桥，乃抽攻城木造远桥。齐 主与淑妃度桥，桥坏，至夜乃还。

癸巳，周 主还长安 。甲午，复下诏，以齐 人围晋州 ，更帅诸军击之。丙申，纵齐 降人使还。丁酉，周 主发长安 ；壬寅，济河 ，与诸军合。十二月丁未，周 主至高显 ，遣齐王 帅所部先向平阳 。戊申，周 主至平阳　　。庚戌，诸军总集，凡八万人，稍进，逼城置陈，东西二十馀里。

先是齐 人恐周 师猝至，于城南穿堑，自乔山 属于汾水 ；齐 主大出兵，陈于堑北，周 主命齐王宪 驰往观之。宪 复命曰：“易与耳，请破之而后食。”周 主悦，曰：“如汝言，吾无忧矣！”周 主乘常御马，从数人巡陈，所至辄呼主帅姓名慰勉之。将士喜于见知，咸思自奋。将战，有司请换马。周 主曰：“朕独乘良马，欲何之！”周 主欲薄齐 师，碍堑而止，自旦至申，相持不决。

齐 主谓高阿那肱 曰：“战是邪？不战是邪？”阿那肱 曰：“吾兵虽多，堪战不过十万，病伤及绕城樵爨者复三分居一。昔攻玉壁　　，援军来即退。今日将士，岂胜神武　时邪！不如勿战，却守高梁桥　　。”安吐根 曰：“一撮许贼，马上刺取，掷著汾水　中耳！”齐　主意未决。诸内参曰：“彼亦天子，我亦天子。彼尚能远来，我何为守堑示弱！”齐　　主曰：“此言是也。”于是填堑南引。周 主大喜，勒诸军击之。

兵才合，齐　　主与冯淑妃　　并骑观战。东偏少却，淑妃怖曰：“军败矣！”录尚书事城阳王穆提婆 曰：“大家去！大家去!”齐 主即以淑妃奔高梁桥 。开府仪同三司奚长 谏曰：“半进半退，战之常体。今兵众全整，未有亏伤，陛下舍此安之！马足一动，人情骇乱，不可复振。愿速还安慰之！”武卫张常山　自后至，亦曰：“军寻收讫，甚完整。围城兵亦不动。至尊宜回。不信臣言，乞将内参往视。”齐 主将从之。穆提婆 引齐 主肘曰：“此言难信。”齐　主遂以淑妃北走。齐　师大溃，死者万馀人，军资器械，数百里间，委弃山积。安德王延宗 独全军而还。

齐　主至洪洞 ，淑妃方以粉镜自玩，后声乱，唱贼至，于是复走。先是

齐 主以淑妃为有功勋，将立为左皇后，遣内参诣晋阳 取皇后服御祎翟等。至是，遇于中涂，齐 主为按辔，命淑妃著之，然后去。

辛亥，周 主入平阳 。梁士彦 见周 主，持周 主须而泣曰："臣几不见陛下！"周 主亦为之流涕。

周 主以将士疲弊，欲引还。士彦 叩马谏曰："今齐 师遁散，众心皆动，因其惧而攻之，其势必举。"周 主从之，执其手曰："余得晋州 ，为平齐 之基，若不固守，则大事不成。朕无前忧，唯虑后变，汝善为我守之！"遂帅诸将追齐 师。诸将固请西还，周 主曰："纵敌患生。卿等若疑，朕将独往。"诸将乃不敢言。癸丑，至汾水关 。

齐 主入晋阳 ，忧惧不知所之。甲寅，齐 大赦。齐 主问计于朝臣，皆曰："宜省赋息役，以慰民心；收遗兵，背城死战，以安社稷。"齐 主欲留安德王延宗 、广宁王孝珩 守晋阳 ，自向北朔州 。若晋阳 不守，则奔突厥 ，群臣皆以为不可，帝不从。

开府仪同三司贺拔伏恩 等宿卫近臣三十馀人西奔周 军，周 主封赏各有差。

高阿那肱 所部兵尚一万，守高壁 ，馀众保洛女砦 。周 主引军向高壁 ，阿那肱 望风退走。齐王宪 攻洛女砦 ，拔之。有军士告阿那肱 招引西军，齐 主令侍中斛律孝卿 检校，孝卿 以为妄。还，至晋阳 ，阿那肱 腹心复告阿那肱 谋反，又以为妄，斩之。

乙卯，齐 主诏安德王延宗 、广宁王孝珩 募兵。延宗 入见，齐 主告以欲向北朔州 ，延宗 泣谏，不从，密遣左右先送皇太后、太子于北朔州 。

丙辰，周 主与齐王宪 会于介休 。齐 开府仪同三司韩建业 举城降，以为上柱国，封郇公 。

是夜，齐 主欲遁去，诸将不从。丁巳，周 师至晋阳 。齐 主复大赦，改元隆化 。以安德王延宗 为相国、并州 刺史，总山西 兵，谓曰："并州 兄自取之，儿今去矣！"延宗 曰："陛下为社稷勿动。臣为陛下出死力战，必能破之。"穆提婆 曰："至尊计已成，王不得辄沮！"齐 主乃夜斩五龙门 而出，欲奔突厥 ，从官多散。领军梅胜郎 叩马谏，乃回向邺 。时唯高阿那肱 等十馀骑从，广宁王孝珩 、襄城王彦道 继至，得数十人

与俱。

穆提婆 西奔周 军，陆令萱 自杀，家属皆诛没。周 主以提婆 为柱国、宜州 刺史。下诏谕齐 群臣曰："若妙尽人谋，深达天命，官荣爵赏，各有加隆。或我之将卒，逃逸彼朝，无问贵贱，皆从荡涤。"自是齐 臣降者相继。

初，齐高祖 为魏 丞相，以唐邕 典外兵曹，太原白建 典骑兵曹，皆以善书计、工簿帐受委任。及齐 受禅，诸司咸归尚书；唯二曹不废，更名二省。邕 官至录尚书事，建 官至中书令，常典二省，世称"唐 、白 "。邕 兼领度支，与高阿那肱 有隙，阿那肱 谮之，齐 主敕侍中斛律孝卿 总知骑兵、度支。孝卿 事多专决，不复询禀。邕 自以宿习旧事，为孝卿 所轻，意甚郁郁。及齐 主还邺 ，邕 遂留晋阳 。并州 将帅请于安德王延宗 曰："王不为天子，诸人实不能为王出死力。"延宗 不得已，戊午，即皇帝位。下诏曰："武平 孱弱，政由宫竖，斩关夜遁，莫知所之。王公卿士，猥见推逼，今祇承宝位。"大赦，改元德昌 。以晋昌王唐邕 为宰相，齐昌王莫多娄敬显 、沭阳王 右卫大将军段畅 、开府仪同三司韩骨胡 等为将帅。敬显 ，贷文 之子也。众闻之，不召而至者，前后相属。延宗 发府藏及后宫美女以赐将士，籍没内参十馀家。齐 主闻之，谓近臣曰："我宁使周 得并州 ，不欲安德 得之。"左右曰："理然。"延宗 见士卒，皆亲执手称名，流涕呜咽，众争为死；童儿女子，亦乘屋攘袂，投砖石以御敌。

己未，周 主至晋阳 。庚申，齐 主入邺 。周 师围晋阳 ，四合如黑云。安德王延宗 命莫多娄敬显 、韩骨胡 拒城南，和阿干子 、段畅 拒城东，自帅众拒齐王宪 于城北。延宗 素肥，前如偃，后如伏，人常笑之。至是，奋大矟往来督战，劲捷若飞，所向无前。和阿干子 、段畅 以千骑奔周 军。周 主攻东门，际昏，遂入之，进焚佛寺。延宗 、敬显 自门入，夹击之，周 师大乱，争门，相填压，塞路不得进。齐 人从后斫刺，死者二千馀人。周 主左右略尽，自拔无路。承御上士张寿 牵马首，贺拔伏恩 以鞭拂其后，崎岖得出。齐 人奋击，几中之。城东道厄曲，伏恩 及降者皮子信 导之，仅得免，时已四更。延宗 谓周 主为乱兵所杀，使于积尸中求长鬣者，不得。时齐 人既捷，入坊饮酒，尽醉卧，延宗 不复能整。

周 主出城，饥甚，欲遁去，诸将亦多劝之还。宇文忻 勃然进曰："陛下自克晋州 ，乘胜至此。今伪主奔波，关 东响震，自古行兵，未有若斯之盛。昨日破城，将士轻敌，微有不利，何足为怀！丈夫当死中求生，

败中取胜。今破竹之势已成，奈何弃之而去！”齐王宪 、柱国王谊 亦以为去必不免，段畅 等又盛言城内空虚。周 主乃驻马，鸣角收兵，俄顷复振。辛酉，旦，还攻东门，克之。延宗 战力屈，走至城北，周 人擒之。周 主下马执其手，延宗 辞曰：“死人手，何敢迫至尊！”周 主曰：“两国天子，非有怨恶，直为百姓来耳。终不相害，勿怖也。”使复衣帽而礼之。唐邕 等皆降于周 。独莫多娄敬显 奔邺 ，齐 主以为司徒。

延宗 初称尊号，遣使修启于瀛州 刺史任城王湝 ，曰：“至尊出奔，宗庙事重，群公劝迫，权主号令。事宁，终归叔父。”湝 曰：“我人臣，何容受此启！”执使者送邺 。

壬戌，周 主大赦，削除齐 制。收礼文武之士。

邺伊娄谦 聘于齐 ，其参军高遵 以情输于齐 ，齐 人拘之于晋阳 。周 主既克晋阳 ，召谦 ，劳之。执遵 付谦 ，任其报复。谦 顿首，请赦之，周 主曰：“卿可聚众唾面，使其知愧。”谦 曰：“以遵 之罪，又非唾面可责。”帝善其言而止。谦 待遵 如初。

臣光 曰：赏有功，诛有罪，此人君之任也。高遵 奉使异国，漏泄大谋，斯叛臣也；周高祖 不自行戮，乃以赐谦 ，使之复怨，失政刑矣！孔子 谓以德报怨者何以报德。为谦 者，宜辞而不受，归诸有司，以正典刑。乃请而赦之以成其私名，美则美矣，亦非公义也。

23 齐 主命立重赏以募战士，而竟不出物。广宁王孝珩 请“使任城王湝将幽州道 兵入土门 ，扬声趣并州 ，独孤永业 将洛州道 兵入潼关 ，扬声趣长安 ，臣请将京畿 兵出滍口 ，鼓行逆战。敌闻南北有兵，自然逃溃。”又请出宫人珍宝赏将士。齐 主不悦。斛律孝卿 请齐 主亲劳将士，为之撰辞，且曰：“宜慷慨流涕，以感激人心。”齐 主既出，临众，将令之，不复记所受言，遂大笑，左右亦笑。将士怒曰：“身尚如此，吾辈何急！”皆无战心。于是自大丞相已下，太宰、三师、大司马、大将军、三公等官，并增员而授，或三或四，不可胜数。

朔州 行台仆射高劢 将兵侍卫太后、太子，自土门 道还邺 。时宦官仪同三司荀子溢 犹恃宠纵暴，民间鸡彘，纵鹰犬搏噬取之；劢 执以徇，将斩之；太后救之，得免。或谓劢 曰：“子溢 之徒，言成祸福，独不虑后患邪？”劢 攘袂曰：“今西寇已据并州 ，达官率皆委叛，正坐此辈浊乱朝廷。若得今日斩之，明日受诛，亦无所恨！”劢 ，岳 之子也。甲子，

齐太后 至邺 。

丙寅，周 主出齐 宫中珍宝服玩及宫女二千人，班赐将士，加立功者官爵各有差。周 主问高延宗 以取邺 之策，辞曰：“此非亡国之臣所及。”强问之。乃曰：“若任城王 据邺 ，臣不能知。若今主自守，陛下兵不血刃。”癸酉，周 师趣邺 ，命齐王宪 先驱，以上柱国陈王纯 为并州 总管。

齐 主引诸贵臣入朱雀门 ，赐酒食，问以御周 之策，人人异议，齐 主不知所从。是时人情恟惧，莫有斗心，朝士出降，昼夜相属。高劢曰：“今之叛者，多是贵人，至于卒伍，犹未离心。请追五品已上家属，置之三台 ，因胁之以战，若不捷，则焚台。此曹顾惜妻子，必当死战。且王师频北，贼徒轻我，今背城一决，理必破之。”齐 主不能用。望气者言，当有革易。齐 主引尚书令高元海 等议，依天统 故事，禅位皇太子。

资治通鉴卷第一百七十三

陈纪七

高宗宣皇帝中之下

太建九年（丁酉，577）

1　春，正月乙亥朔，齐太子恒　即皇帝位，生八年矣；改元承光　，大赦。尊齐　主为太上皇帝，皇太后为太皇太后，皇后为太上皇后。以广宁王孝珩 为太宰。

司徒莫多娄敬显 、领军大将军尉相愿 谋伏兵千秋门 ，斩高阿那肱 ，立广宁王孝珩 ，会阿那肱 自他路入朝，不果。孝珩 求拒周 师，谓阿那肱 等曰：“朝廷不赐遣击贼，岂不畏孝珩 反邪？孝珩 若破宇文邕 ，遂至长安 ，反亦何预国家事！以今日之急，犹如此猜忌邪？”高 、韩 恐其为变，出孝珩 为沧州 刺史。相愿 拔佩刀斫柱，叹曰：“大事去矣，知复何言！”

齐 主使长乐王尉世辩 帅千馀骑觇周 师，出滏口 ，登高阜西望，遥见群乌飞起，谓是西军旗帜，即驰还；比至紫陌桥 ，不敢回顾。世辩 ，粲之子也。于是黄门侍郎颜之推 、中书侍郎薛道衡 、侍中陈德信 等劝上皇往河 外募兵，更为经略；若不济，南投陈国 。从之。道衡 ，孝通 之子也。丁丑，太皇太后、太上皇后自邺　先趣济州 ；癸未，幼主亦自邺东行。己丑，周 师至紫陌桥 。

2　辛卯，上祭北郊。

3　壬辰，周 师至邺城 下；癸巳，围之，烧城西门。齐 人出战，周 师奋击，大破之。

齐上皇 从百骑东走，使武卫大将军慕容三藏 守邺宫 。周 师入邺 ，齐王 、公以下皆降。三藏 犹拒战，周 主引见，礼之，拜仪同大将军。三藏 ，绍宗 之子也。领军大将军渔阳鲜于世荣 ，齐高祖 旧将也。周 主先以马脑酒钟遗之，世荣 得即碎之。周 师入邺 ，世荣 在三台 前鸣鼓不辍，周　人执之；世荣　不屈，乃杀之。周　主执莫多娄敬显　，数之

曰：“汝有死罪三：前自晋阳　走邺　，携妾弃母，不孝也；外为伪朝戮力，内实通启于朕，不忠也；送款之后，犹持两端，不信也。用心如此，不死何待！”遂斩之。

使将军尉迟勤 追齐 主。

甲午，周 主入邺 。齐 国子博士长乐熊安生 ，博通五经，闻周 主入邺 ，遽令扫门。家人怪而问之，安生　　曰：“周帝　　重道尊儒，必将见我。”俄而周 主幸其家，不听拜，亲执其手，引与同坐；赏赐甚厚，给安车驷马以自随。又遣小司马唐道和 就中书侍郎李德林 宅宣旨慰谕，曰：“平齐 之利，唯在于尔。”引入宫，使内史宇文昂 访问齐朝 风俗政教，人物善恶。即留内省，三宿乃归。

乙未，齐上皇 渡河 入济州 。是日，幼主禅位于大丞相任城王湝 。又为湝 诏：尊上皇为无上皇，幼主为宋国天王 。令侍中斛律孝卿 送禅文及玺绂于瀛州 ，孝卿 即诣邺 。

周 主诏：“去年大赦所未及之处，皆从赦例。”

齐洛州 刺史独孤永业 ，有甲士三万，闻晋州 陷，请出兵击周 ，奏寝不报；永业 愤慨。又闻并州 陷，乃遣子须达 请降于周 ，周 以永业 为上柱国，封应公 。

丙申，周 以越王盛 为相州 总管。

齐上皇 留胡太后 于济州 ，使高阿那肱 守济州关 ，觇候周 师，自与穆后 、冯淑妃 、幼主、韩长鸾 、邓长颙 等数十人奔青州 。使内参田鹏鸾 西出，参伺动静；周 师获之，问齐 主何在，绐云：“已去，计当出境。”周 人疑其不信，捶之。每折一支，辞色愈厉，竟折四支而死。

上皇至青州 ，即欲入陈 。而高阿那肱 密召周 师，约生致齐 主，屡启云：“周 师尚远，已令烧断桥路。”上皇由是淹留自宽。周 师至关，阿那肱 即降之。周 师奄至青州 ，上皇囊金，系于鞍，与后、妃、幼主等十馀骑南走，己亥，至南邓村 ，尉迟勤 追及，尽擒之，并胡太后 送邺 。

庚子，周 主诏：“故斛律光 、崔季舒 等，宜追加赠谥，并为改葬，子孙各随荫叙录，家口田宅没官者，并还之。”周 主指斛律光 名曰：“此人

在，朕安得至邺！”辛丑，诏：“齐之东山、南园、三台，并可毁撤。瓦木诸物，可用者悉以赐民。山园之田，各还其主。”

4　二月壬午，上耕藉田。

5　丙午，周主宴从官将士于齐太极殿，颁赏有差。

丁未，高纬至邺，周主降阶，以宾礼见之。

齐广宁王孝珩至沧州，以五千人会任城王湝于信都，共谋匡复，召募得四万馀人。周主使齐王宪、柱国杨坚击之。令高纬为手书招湝，湝不从。宪军至赵州，湝遣二谍觇之，候骑执以白宪。宪集齐旧将，遍示之，谓曰：“吾所争者大，不在汝曹。今纵汝还，仍充吾使。”乃与湝书曰：“足下谍者为候骑所拘，军中情实，具诸执事。战非上计，无待卜疑；守乃下策，或未相许。已勒诸军分道并进，相望非远，凭轼有期。‘不俟终日’，所望知机也！”

宪至信都，湝陈于城南以拒之。湝所署领军尉相愿诈出略陈，遂以众降。相愿，湝心腹也，众皆骇惧。湝杀相愿妻子。明日，复战，宪击破之，俘斩三万人，执湝及广宁王孝珩。宪谓湝曰：“任城王何苦至此！”湝曰：“下官神武皇帝之子，兄弟十五人，幸而独存。逢宗社颠覆，无愧坟陵。”宪壮之，命归其妻子。又亲为孝珩洗疮傅药，礼遇甚厚。孝珩叹曰：“自神武皇帝以外，吾诸父兄弟，无一人至四十者，命也。嗣君无独见之明，宰相非柱石之寄，恨不得握兵符，受斧钺，展我心力耳！”

齐王宪善用兵，多谋略，得将士心。齐人惮其威声，多望风沮溃。刍牧不扰，军无私焉。

周主以齐降将封辅相为北朔州总管。北朔州，齐之重镇，士卒骁勇。前长史赵穆等谋执辅相迎任城王湝于瀛州，不果，乃迎定州刺史范阳王绍义。绍义至马邑，自肆州以北二百八十馀城皆应之。绍义与灵州刺史袁洪猛引兵南出，欲取并州。至新兴，而肆州已为周守，前队二仪同以所部降周。周兵击显州，执刺史陆琼，复攻拔诸城。绍义还保北朔州。周东平公神举将兵逼马邑，绍义战败，北奔突厥，犹有众三千人。绍义令曰：“欲还者从其意。”于是辞去者太半。突厥佗钵可汗常谓齐显祖为英雄天子，以绍义重踝，似之，甚见爱重；凡齐人在北者，悉以隶之。

于是齐 之行台、州、镇，唯东雍州 行台傅伏 、营州 刺史高宝宁 不下，其馀皆入于周 。凡得州五十，郡一百六十二，县三百八十，户三百三万二千五百。高宝宁 者，齐 之疏属，有勇略，久镇和龙 ，甚得夷、夏 之心。周 主于河阳 、幽 、青 、南兖 、豫 、徐 、北朔 、定 置总管府，相 、并 二州各置宫及六府官。

周 师之克晋阳 也，齐 使开府仪同三司纥奚永安 求救于突厥 ，比至，齐 已亡。佗钵可汗 处永安 于吐谷浑 使者之下，永安 言于佗钵 曰："今齐国 已亡，永安 何用馀生！欲闭气自绝，恐天下谓大齐 无死节之臣；乞赐一刀，以显示远近。"佗钵 嘉之，赠马七十匹而归之。

梁 主入朝于邺 。自秦 兼天下，无朝觐之礼，至是始命有司草具其事：致积，致饩，设九傧、九介，受享于庙，三公、三孤、六卿致食，劳宾，还贽，致享，皆如古礼。周 主与梁 主宴，酒酣，周 主自弹琵琶。梁 主起舞，曰："陛下既亲抚五弦，臣何敢不同百兽！"周 主大悦，赐赍甚厚。

乙卯，周 主自邺 西还。

三月壬午，周 诏："山东 诸军，各举明经干治者二人；若奇才异术，卓尔不群者，不拘此数。"

周 主之擒尉相贵 也，招齐东雍州 刺史傅伏 ，伏 不从。齐 人以伏 为行台右仆射。周 主既克并州 ，复遣韦孝宽 招之，令其子以上大将军、武乡公 告身及金、马脑二酒钟赐伏 为信。伏 不受，谓孝宽 曰："事君有死无贰。此儿为臣不能竭忠，为子不能尽孝，人所雠疾，愿速斩之以令天下！"周 主自邺 还，至晋州 ，遣高阿那肱 等百馀人临汾水 召伏 。伏 出军，隔水见之，问："至尊今何在？"阿那肱 曰："已被擒矣。"伏 仰天大哭，帅众入城，于厅事前北面哀号，良久，然后降。周 主见之曰："何不早下？"伏 流涕对曰："臣三世为齐 臣，食齐 禄，不能自死，羞见天地！"周 主执其手曰："为臣当如此。"乃以所食羊肋骨赐伏 曰："骨亲肉疏，所以相付。"遂引使宿卫，授上仪同大将军。敕之曰："若亟与公高官，恐归附者心动。努力事朕，勿忧富贵。"他日，又问："前救河阴 得何赏？"对曰："蒙一转，授特进、永昌郡公 。"周 主谓高纬 曰："朕三年教战，决取河阴 。正为傅伏 善守，城不可动，遂敛军而退。公当时赏功，何其薄也！"

夏，四月乙巳，周 主至长安 ，置高纬 于前，列其王公于后，车舆、旗

帜、器物，以次陈之。备大驾，布六军，奏凯乐，献俘于太庙。观者皆称万岁。戊申，封高纬 为温公 ，齐 之诸王三十馀人，皆受封爵。周 主与齐 君臣饮酒，令温公 起舞。高延宗 悲不自持，屡欲仰药，其傅婢禁止之。

周 主以李德林 为内史上士，自是诏诰格式及用山东 人物，并以委之。帝从容谓群臣曰：“我常日唯闻李德林 名，复见其为齐朝 作诏书移檄，正谓是天上人；岂言今日得其驱使。”神武公纥豆陵毅 对曰：“臣闻麒麟凤皇，为王者瑞，可以德感，不可力致。麒麟凤皇，得之无用，岂如德林 ，为瑞且有用哉！”帝大笑曰：“诚如公言。”

6　己巳，周 主享太庙。

7　五月丁丑，周 以谯王俭 为大冢宰。庚辰，以杞公亮 为大司徒，郑公达奚震 为大宗伯，梁公侯莫陈芮 为大司马，应公独孤永业 为大司寇，郑公韦孝宽 为大司空。

己丑，周 主祭方丘。诏以：“路寝会义 、崇信 、含仁 、云和 、思齐 诸殿，皆晋公护 　专政时所为，事穷壮丽，有逾清庙，悉可毁撤。雕斲之物，并赐贫民。缮造之宜，务从卑朴。”又诏：“并 　、邺 诸堂殿壮丽者准此。”

臣光 曰：周高祖 可谓善处胜矣！他人胜则益奢，高祖 胜而愈俭。

8　六月丁卯，周 主东巡。秋，七月丙戌，幸洛州 。八月壬寅，议定权衡度量，颁之于四方。

初，魏 虏西凉 之人，没为隶户，齐氏 因之，仍供厮役。周 主灭齐 ，欲施宽惠，诏曰：“罪不及嗣，古有定科。杂役之徒，独异常宪，一从罪配，百代不免，罚既无穷，刑何以措！凡诸杂户，悉放为民。”自是无复杂户。

甲子，郑州 　获九尾狐，已死，献其骨。周 　主曰：“瑞应之来，必彰有德。若五品时叙，四海和平，乃能致此。今无其时，恐非实录。”命焚之。

九月戊寅，周 　　制：“庶人已上，唯听衣绸、绵绸、丝布、圆绫、纱、绢、绡、葛、布等九种，馀悉禁之。朝祭之服，不拘此制。”

冬，十月戊申，周 主如邺 。

9　上闻周 人灭齐 ，欲争徐 、兖 ，诏南兖州 刺史、司空吴明徹 督诸军伐之，以其世子戎昭 、将军惠觉 摄行州事。明徹 军至吕梁 ，周徐州 总管梁士彦 帅众拒战，戊午，明徹 击破之。士彦 婴城自守，明徹 围之。

帝锐意以为河南 指麾可定。中书通事舍人蔡景历 谏曰：“师老将骄，不宜过穷远略。”帝怒，以为沮众，出为豫章 内史。未行，有飞章劾景历 在省赃污狼籍，坐免官，削爵土。

10　周 改葬德皇帝 于冀州 ，周 主服缞，哭于太极殿 ；百官素服。

11　周 人诬温公高纬 与宜州 刺史穆提婆 谋反，并其宗族皆赐死。众人多自陈无之，高延宗 独攘袂泣而不言，以椒塞口而死。唯纬 弟仁英 以清狂，仁雅 以喑疾得免，徙于蜀 。其馀亲属，不杀者散配西土，皆死于边裔。

周 主以高湝 妻卢氏 赐其将斛斯徵 。卢氏 蓬首垢面，长斋，不言笑。徵 放之，乃为尼。齐 后、妃贫者，至以卖烛为业。

12　十一月壬申，周 立皇子衍 为道王 ，兑 为蔡王 。

13　癸酉，周 遣上大将军王轨 将兵救徐州 。

14　初，周 人败齐 师于晋州 ，乘胜逐北，齐 人所弃甲仗，未暇收敛；稽胡 乘间窃出，并盗而有之。仍立刘蠡升 之孙没铎 为主，号圣武皇帝 ，改元石平 。

周 人既克关东 ，将讨稽胡 ，议欲穷其巢穴。齐王宪 曰：“步落稽 种类既多，又山谷险绝，王师一举，未可尽除。且当翦其魁首，馀加慰抚。”周 主从之，以宪 为行军元帅，督诸军讨之。至马邑 ，分道俱进。没铎 分遣其党天柱 守河 东，穆支 守河 西，据险以拒之。宪 命谯王俭 击天柱 ，滕王逌 击穆支 ，并破之，斩首万馀级。赵王招 击没铎 ，禽之，馀众皆降。

15　周 诏：“自永熙 三年以来，东土之民掠为奴婢，及克江陵 之日，良人没为奴婢者，并放为良。”又诏：“后宫唯置妃二人，世妇三人，御妻

三人，此外皆减之。”

周　主性节俭，常服布袍，寝布被，后宫不过十馀人；每行兵，亲在行陈，步涉山谷，人所不堪；抚将士有恩，而明察果断，用法严峻。由是将士畏威而乐为之死。

16　己亥晦，日有食之。

17　周　初行刑书要制：群盗赃一匹，及正、长隐五丁、若地顷以上，皆死。

18　十二月戊申，新作东宫 成，太子徙居之。

19　庚申，周 主如并州 ，徙并州 军民四万户于关中 。戊辰，废并州 宫及六府。

20　高宝宁 自黄龙 上表劝进于高绍义 ，绍义 遂称皇帝，改元武平 ，以宝宁 为丞相。突厥佗钵可汗 举兵助之。

十年（戊戌，578）

1　春，正月壬午，周 主幸邺 ；辛卯，幸怀州 ；癸巳，幸洛州 。置怀州 宫。

2　二月甲辰，周谯孝王俭 卒。

3　丁巳，周 主还长安 。

4　吴明徹 围周彭城 ，环列舟舰于城下，攻之甚急。王轨 引兵轻行，据淮口 ，结长围，以铁锁贯车轮数百，沉之清水 ，以遏陈 船归路；军中恟惧。谯州 刺史萧摩诃 言于明徹 曰：“闻王轨 始锁下流，其两端筑城，今尚未立，公若见遣击之，彼必不敢相拒。水路未断，贼势不坚；彼城若立，则吾属必为虏矣。”明徹 奋髯曰：“搴旗陷陈，将军事也；长算远略，老夫事也。”摩诃 失色而退。一旬之间，水路遂断。

周 兵益至，诸将议破堰拔军，以舫载马而去，马主裴子烈 曰：“若破堰下船，船必倾倒，不如先遣马出。”时明徹　苦背疾甚笃，萧摩诃　复请曰：“今求战不得，进退无路。若潜军突围，未足为耻。愿公帅步卒、乘马舆徐行，摩诃　领铁骑数千驱驰前后，必当使公安达京邑　。”明徹

曰：“弟之此策，乃良图也。然步军既多，吾为总督，必须身居其后，相帅兼行。弟马军宜速，在前，不可迟缓。”摩诃　　因帅马军夜发。甲子，明徹 决堰，乘水势退军，冀以入淮 。至清口 ，水势渐微，舟舰并碍车轮，不复得过。王轨 引兵围而蹙之，众溃。明徹 为周 人所执，将士三万并器械辎重皆没于周　。萧摩诃　以精骑八十居前突围，众骑继之，比旦，达淮南 ，与将军任忠 、周罗 睺 独全军得还。

初，帝谋取彭 、汴 ，以问五兵尚书毛喜 ，对曰：“淮左 新平，边民未辑。周氏 始吞齐国 ，难与争锋。且弃舟艦之工，践车骑之地，去长就短，非吴　　人所便。臣愚以为不若安民保境，寝兵结好，斯久长之术也。”及明徹 败，帝谓喜 曰：“卿言验于今矣。”即日，召蔡景历 ，复以为征南谘议参军。

周 主封吴明徹 为怀德公 ，位大将军。明徹 忧愤而卒。

5　乙丑，周 以越王盛 为大冢宰。

6　三月戊辰，周 于蒲州 置宫。废同州 及长春 二宫。

7　甲戌，周 主初服常冠，以皂纱全幅向后襞发，仍裁为四脚。

8　丙子，命中军大将军、开府仪同三司淳于量 为大都督，总水陆诸军事，镇西将军孙玚 都督荆 、郢 诸军，平北将军樊毅 都督清口 上至荆山 缘淮 诸军，宁远将军任忠 都督寿阳 、新蔡 、霍州 诸军，以备周 。

9　乙酉，大赦。

10　壬辰，周 改元宣政 。

11　夏，四月庚申，突厥 寇周幽州 ，杀掠吏民。

12　戊午，樊毅 遣军渡淮 北，对清口 筑城。壬戌，清口城 不守。

13　五月己丑，周高祖 帅诸军伐突厥 ，遣柱国原公姬愿 、东平公神举等将兵五道俱入。

癸巳，帝不豫，留止云阳宫 ；丙申，诏停诸军。驿召宗师宇文孝伯 赴行在所，帝执其手曰：“吾自量必无济理，以后事付君。”是夜，授孝伯 司卫上大夫，总宿卫兵。又令驰驿入京　　镇守，以备非常。六月丁酉

朔，帝疾甚，还长安；是夕殂，年三十六。

戊戌，太子即位。尊皇后阿史那氏 为皇太后。宣帝 初立，即逞奢欲。大行在殡，曾无戚容，扪其杖痕，大骂曰："死晚矣！"阅视高祖 宫人，逼为淫欲。超拜吏部下大夫郑译 为开府仪同大将军、内史中大夫，委以朝政。

己未，葬武皇帝 于孝陵，庙号高祖。既葬，诏内外公除，帝及六宫皆议即吉。京兆郡 丞乐运 上疏，以为"葬期既促，事讫即除，太为汲汲。"帝不从。

帝以齐炀王宪 属尊望重，忌之。谓宇文孝伯 曰："公能为朕图齐王，当以其官相授。"孝伯 叩头曰："先帝遗诏，不许滥诛骨肉。齐王，陛下之叔父，功高德茂，社稷重臣。陛下若无故害之，则臣为不忠之臣，陛下为不孝之子矣。"帝不怿，由是疏之。乃与开府仪同大将军于智 、郑译 等密谋之，使智 就宅候宪，因告宪 有异谋。

甲子，帝遣宇文孝伯 语宪，欲以宪 为太师，宪 辞让。又使孝伯 召宪，曰："晚与诸王俱入。"既至殿门，宪 独被引进。帝先伏壮士于别室，至，即执之。宪 自辩理，帝使于智 证宪，宪 目光如炬，与智 相质。或谓宪 曰："以王今日事势，何用多言！"宪 曰："死生有命，宁复图存！但老母在堂，恐留兹恨耳！"因掷笏于地。遂缢之。

帝召宪 僚属，使证成宪 罪。参军勃海李纲，誓之以死，终无挠辞。有司以露车载宪 尸而出，故吏皆散，唯李纲 抚棺号恸，躬自瘗之，哭拜而去。

又杀上大将军王兴，上开府仪同大将军独孤熊，开府仪同大将军豆卢绍，皆素与宪 亲善者也。帝既诛宪 而无名，乃云与兴 等谋反，时人谓之"伴死"。

以于智 为柱国，封齐公，以赏之。

14　闰月乙亥，周 主立妃杨氏 为皇后。

15　辛巳，周 以赵王招 为太师，陈王纯 为太傅。

16　齐范阳王绍义 闻周高祖 殂，以为得天助。幽州 人卢昌期，起兵据

范阳 ，迎绍义 ，绍义 引突厥 兵赴之。周 遣柱国东平公神举 将兵讨昌期 。绍义 闻幽州 总管出兵在外，欲乘虚袭蓟 ，神举 遣大将军宇文恩 将四千人救之，半为绍义 所杀。会神举 克范阳 ，擒昌期 ，绍义 闻之，素衣举哀，还入突厥 。高宝宁 帅夷 、夏 数万骑救范阳 ，至潞水 ，闻昌期 死，还，据和龙 。

17　秋，七月，周 主享太庙；丙午，祀圜丘。

18　庚戌，周 以小宗伯斛斯徵 为大宗伯。壬戌，以亳州 总管杨坚 为上柱国、大司马。

19　癸亥，周 主尊所生母李氏 为帝太后。

20　八月丙寅，周 主祀西郊；壬申，如同州 。以大司徒杞公亮 为安州 总管，上柱国长孙览 为大司徒，杨公王谊 为大司空。丙戌，以永昌公椿 为大司寇。

21　九月乙巳，立方明坛于娄湖 。戊申，以扬州 刺史始兴王叔陵 为王官伯，临盟百官。

22　庚戌，周 主封其弟元 为荆王 。

23　周 主诏：“诸应拜者，皆以三拜成礼。”

24　甲寅，上幸娄湖　誓众。乙卯，分遣大使以盟誓班下四方，上下相警戒。

25　冬，周 主还长安 。以大司空王谊 为襄州 总管。

26　戊子，以尚书左仆射陆缮 为尚书仆射。

27　十一月，突厥 寇周 边，围酒泉 ，杀掠吏民。

28　十二月甲子，周 以毕王贤 为大司空。

29　己丑，周 以河阳 总管滕王逌 为行军元帅，帅众入寇。

十一年（乙亥，579）

1　春，正月癸巳，周　主受朝于露门，始与群臣服汉　、魏　衣冠；大赦，改元大成 。置四辅官：以大冢宰越王盛 为大前疑，相州 总管蜀公尉迟迥 为大右弼，申公李穆 为大左辅，大司马随公杨坚 为大后承。

周　主之初立也，以高祖 刑书要制为太重而除之，又数行赦宥。京兆郡丞乐运　上疏，以为：“虞书所称‘眚灾肆赦’，谓过误为害，当缓赦之；吕刑云：‘五刑之疑有赦，’谓刑疑从罚，罚疑从免也。谨寻经典，未有罪无轻重，溥天大赦之文。大尊岂可数施非常之惠，以肆奸宄之恶乎！”帝不纳。既而民轻犯法，又自以奢淫多过失，恶人规谏，欲为威虐，慑服群下。乃更为刑经圣制，用法益深，大醮于正武殿　，告天而行之。密令左右伺察群臣，小有过失，辄行诛谴。

又，居丧才逾年，辄恣声乐，鱼龙百戏，常陈殿前，累日继夜，不知休息；多聚美女以实后宫，增置位号，不可详录；游宴沉湎，或旬日不出，群臣请事者，皆因宦者奏之。于是乐运　舆榇诣朝堂，陈帝八失：其一，以为“大尊比来事多独断，不参诸宰辅，与众共之。”其二，“搜美女以实后宫，仪同以上女不许辄嫁，贵贱同怨。”其三，“大尊一入后宫，数日不出，所须闻奏，多附宦官。”其四，“下诏宽刑，未及半年，更严前制。”其五，“高祖　　斲雕为朴，崩未逾年，而遽穷奢丽。”其六，“徭赋下民，以奉俳优角抵。”其七，“上书字误者，即治其罪，杜献书之路。”其八，“玄象垂诫，不能谘诹善道，修布德政。”“若不革兹八事，臣见周　庙不血食矣。”帝大怒，将杀之。朝臣恐惧，莫有救者。内史中大夫洛阳元岩 叹曰：“臧洪 同死，人犹愿之，况比干 乎！若乐运 不免，吾将与之俱毙。”乃诣阎 请见，曰：“乐运 不顾其死，欲以求名。陛下不如劳而遣之，以广圣度。”帝颇感悟。明日，召运 ，谓曰：“朕昨夜思卿所奏，实为忠臣。”赐御食而罢之。

2　癸卯，周 立皇子阐 为鲁王 。

甲辰，周 主东巡；以许公宇文善 为大宗伯。戊午，周 主至洛阳 ；立鲁王阐 为皇太子。

3　二月癸亥，上耕藉田。

4　周 下诏，以洛阳 为东京 ；发山东 诸州兵治洛阳宫 ，常役四万人。徙相州 六府于洛阳 。

5　周徐州 总管王轨 ，闻郑译 用事，自知及祸，谓所亲曰：“吾昔在先

朝，实申社稷至计。今日之事，断可知矣。此州控带淮南　　，邻近强寇，欲为身计，易如反掌。但忠义之节，不可亏违，况荷先帝厚恩，岂可以获罪嗣主，遽忘之邪！正可于此待死，冀千载之后，知吾此心耳！”

周 主从容问译 曰：“我脚杖痕，谁所为也？”对曰：“事由乌丸轨 、宇文孝伯 。”因言轨 捋须事。帝使内史杜庆信 就州杀轨 ，元岩 不肯署诏。御正中大夫颜之仪 切谏，帝不听，岩 进继之，脱巾顿颡，三拜三进。帝曰：“汝欲党乌丸轨　邪？”岩　曰：“臣非党轨　，正恐滥诛失天下之望。”帝怒，使阉竖搏其面。轨 遂死，岩 亦废于家。远近知与不知，皆为轨 流涕。之仪 ，之推 之弟也。

周 主之为太子也，上柱国尉迟运 为宫正，数进谏，不用；又与王轨 、宇文孝伯 、宇文神举 皆为高祖 所亲待，太子疑其同毁己。及轨 死，运 惧，私谓孝伯 曰：“吾徒必不免祸，为之奈何？”孝伯 曰：“今堂上有老母，地下有武帝　，为臣为子，知欲何之！且委质事人，本徇名义，谏而不入，死焉可逃！足下若为身计，宜且远之。”于是运 求出为秦州 总管。

他日，帝托以齐王宪　事让孝伯　曰：“公知齐王　谋反，何以不言？”对曰：“臣知齐王　忠于社稷，为群小所谮，言必不用，所以不言。且先帝付嘱微臣，唯令辅导陛下。今谏而不从，实负顾托。以此为罪，是所甘心。”帝大惭，俛首不语，命将出，赐死于家。

时宇文神举 为并州 刺史，帝遣使就州鸩杀之。尉迟运 至秦州 ，亦以忧死。

6　周 罢南伐诸军。

7　突厥佗钵可汗 请和于周 ，周 主以赵王招 女为千金公主 ，妻之，且命执送高绍义 ；佗钵 不从。

8　辛巳，周宣帝 传位于太子阐 ，大赦，改元大象 ，自称天元皇帝 ，所居称“天台”，冕二十四旒，车服旂鼓皆倍于前王之数。皇帝称正阳宫 ，置纳言、御正、诸卫等官，皆准天台。尊皇太后为天元皇太后 。

天元　　既传位，骄侈弥甚，务自尊大，无所顾惮，国之仪典，率情变更。每对臣下自称为天，用樽、彝、珪、瓒以饮食。令群臣朝天台者，

致斋三日，清身一日。既自比上帝，不欲群臣同己，常自带绶，冠通天冠，加金附蝉，顾见侍臣弁上有金蝉及王公有绶者，并令去之。不听人有“天”、“高”、“上”、“大”之称，官名有犯，皆改之。改姓高　者为“姜”，九族称高祖者为“长祖”。又令天下车皆以浑木为轮。禁天下妇人不得施粉黛，自非宫人，皆黄眉墨妆。

每召侍臣论议，唯欲兴造变革，未尝言及政事。游戏无常，出入不节，羽仪仗卫，晨出夜还，陪侍之官，皆不堪命。自公卿以下，常被楚挞。每捶人，皆以百二十为度，谓之“天杖”，其后又加至二百四十。宫人内职亦如之，后、妃、嫔、御，虽被宠幸，亦多杖背。于是内外恐怖，人不自安，皆求苟免，莫有固志，重足累息，以逮于终。

9　戊子，周 以越王盛 为太保，尉迟迥 为大前疑，代王达 为大右弼。

辛卯，徙邺城 石经于洛阳 。诏：“河阳 、幽 、相 、豫 、亳 、青 、徐 七总管，并受东京 六府处分。”

三月庚申，天元 还长安 ，大陈军伍，亲擐甲胄，入自青门 ，静帝 备法驾以从。

夏，四月壬戌朔，立妃朱氏 为天元帝后 。后，吴 人，本出寒微，生静帝 ，长于天元 十馀岁，疏贱无宠，以静帝 故，特尊之。

乙巳，周 主祠太庙。壬午，大醮于正武殿 。

五月，以襄国郡 为赵国 ，济南郡 为陈国 ，武当 、安富 二郡为越国 ，上党郡 为代国 ，新野郡 为滕国 ，邑各万户；令赵王招 、陈王纯 、越王盛 、代王达 、滕王逌 并之国。

随公杨坚 私谓大将军汝南公庆 曰：“天元 实无积德；视其相貌，寿亦不长。又，诸藩微弱，各令就国，曾无深根固本之计。羽翮既翦，何能及远哉！”庆 ，神举 之弟也。

10　突厥 寇周并州 。六月，周 发山东 诸民修长城。

11　秋，七月庚寅，周 以杨坚 为大前疑，柱国司马消难 为大后承。

12　辛卯，初用大货六铢钱。

13　丙申，周 纳司马消难 女为正阳宫 皇后。

己酉，周 尊天元帝太后李氏 为天皇太后 。壬子，改天元皇后朱氏 为天皇后 ，立妃元氏 为天右皇后 ，陈氏 为天左皇后 ，凡四后云。元氏 ，开府仪同大将军晟 之女；陈氏 ，大将军山提 之女也。

八月庚申，天元 如同州 。

14　丁卯，上阅武于大壮观 。命都督任忠 帅步骑十万陈于玄武湖 ，都督陈景 帅楼舰五百出瓜步江 ，振旅而还。

15　壬申，周天元 还长安 。甲戌，以陈山提 、元晟 并为上柱国。

16　戊寅，上还宫。

豫章　内史南康王方泰 ，在郡秩满，纵火延烧邑居，因行暴掠，驱录富人，征求财贿。上阅武，方泰　当从，启称母疾不行，而微服往民间淫人妻，为州所录。又帅人仗抗拒，伤禁司，为有司所奏。上大怒，下方泰 狱，免官，削爵土，寻而复旧。

17　壬午，周　以上柱国毕王贤　为太师，郇公韩业　为大左辅。九月乙卯，以酆王贞　为大冢宰。以郧公孝宽　为行军元帅，帅行军总管杞公亮 、郯公梁士彦 寇淮南 。仍遣御正杜杲 、礼部薛舒 来聘。

18　冬，十月壬戌，周天元 幸道会苑 ，大醮，以高祖 配醮。初复佛 像及天尊 像，天元 与二像俱南面坐，大陈杂戏，令长安 士民纵观。

19　甲戌，以尚书仆射陆缮 为尚书左仆射。

20　十一月辛卯，大赦。

21　周韦孝宽 分遣杞公亮 自安陆 攻黄城 ，梁士彦 攻广陵 。甲午，士彦 至肥口 。

22　乙未，周天元 如温汤。

23　戊戌，周 军进围寿阳 。

24　周天元 如同州 。

25　诏开府仪同三司、南兖州 刺史淳于量 为上流水军都督，中领军樊毅 都督北讨诸军事，左卫将军任忠 都督北讨前军事，前丰州 刺史皋文奏 帅步骑三千趣阳平郡 。

26　壬寅，周天元 还长安 。

27　癸卯，任忠 帅步骑七千趣秦郡 ；丙午，仁威将军鲁广达 帅众入淮 ；是日，樊毅 将水军二万自东关 入焦湖 ，武毅将军萧摩诃 帅步骑趣历阳 。戊申，韦孝宽 拔寿阳 ，杞公亮 拔黄城 ，梁士彦 拔广陵 ；辛亥，又取霍州 。癸丑，以扬州 刺史始兴王叔陵 为大都督，总水步众军。

28　丁巳，周 铸永通万国钱，一当千，与五行大布并行。

29　十二月戊午，周天元　以灾异屡见，舍仗卫，如天兴宫　。百官上表，劝复寝膳。甲子，还宫，御正武殿　，集百官及宫人、外命妇，大列伎乐，初作乞寒胡 戏。

30　乙丑，南北兖 、晋 三州及盱眙 、山阳 、阳平 、马头 、秦 、历阳 、沛 、北谯 、南梁 等九郡民并自拔还江南 。周 又取谯 、北徐州 。自是江北 之地尽没于周 。

31　周天元 如洛阳 ，亲御驿马，日行三百里，四皇后及文武侍卫数百人并乘驺以从。仍令四后方驾齐驱，或有先后，辄加谴责，人马顿仆，相及于道。

32　癸酉，遣平北将军沈恪 、电威将军裴子烈 镇南徐州 ，开远将军徐道奴 镇栅口 ，前信州 刺史杨宝安 镇白下 。戊寅，以中领军樊毅 都督荆 、郢 、巴 、武 四州水陆诸军事。

33　己卯，周天元 还长安 。

34　贞毅将军汝南周法尚 ，与长沙王叔坚 不相能，叔坚 谮之于上，云其欲反。上执其兄定州 刺史法僧 ，发兵将击法尚 。法尚 奔周 ，周天元 以为仪同大将军、顺州 刺史，上遣将军樊猛 济江 击之。法尚 遣部曲督韩朗 诈降于猛 ，曰：“法尚 部兵不愿降北，人皆窃议，欲叛还。若得军来，自当倒戈。”猛 以为然，引兵急趋之。法尚 阳为畏惧，自保江曲 ，战而伪走，伏兵邀之，猛 仅以身免，没者几八千人。

资治通鉴卷第一百七十四

陈纪八

高宗宣皇帝下之上

太建十二年（庚子，580）

1　春，正月癸巳，周天元 祠太庙。

2　戊戌，以左卫将军任忠 为南豫州 刺史，督缘江 军防事。

3　乙卯，周 税入市者人一钱。

4　二月丁巳，周天元 幸露门学，释奠。

5　戊午，突厥 入贡于周 ，且迎千金公主 。

6　乙丑，周天元 改制为天制，敕为天敕。壬午，尊天元皇太后 为天元上皇太后 ，天皇太后 为天元圣皇太后 。癸未，诏杨后 与三后皆称太皇后，司马后 直称皇后。

行军总管杞公亮 ，天元 之从祖兄也。其子西阳公温 妻尉迟氏 ，蜀公迥之孙，有美色，以宗妇入朝，天元 饮之酒，逼而淫之。亮 闻之，惧；三月，军还，至豫州 ，密谋袭韦孝宽 ，并其众，推诸父为主，鼓行而西。亮 国官茹宽 知其谋，先告孝宽 ，孝宽 潜设备。亮 夜将数百骑袭孝宽 营，不克而走。戊子，孝宽 追斩之，温 亦坐诛。天元 即召其妻入宫，拜长贵妃。辛卯，立亮 弟永昌公椿 为杞公 。

7　周天元 如同州 ，增候正、前驱、式道候为三百六十重，自应门至于赤岸泽 ，数十里间，幡旗相蔽，音乐俱作，又令虎贲持钺马上，称警跸。乙未，改同州 宫为成天宫 。庚子，还长安 。诏天台侍卫之官，皆著五色及红、紫、绿衣，以杂色为缘，名曰“品色衣”，有大事，与公服间服之。壬寅，诏内外命妇皆执笏，其拜宗庙及天台，皆俛伏如男子。

天元 将立五皇后，以问小宗伯狄道辛彦之 。对曰：“皇后与天子敌体，

不宜有五。”太学博士西城何妥 曰：“昔帝喾 四妃，虞舜 二妃。先代之数，何常之有！”帝大悦，免彦之 官。甲辰，诏曰：“坤仪比德，土数惟五，四太皇后外，可增置天中太皇后 一人。”于是以陈氏 为天中太皇后，尉迟妃 为天左太皇后 。又造下帐五，使五皇后各居其一，实宗庙祭器于前，自读祝版而祭之。又以五辂载妇人，自帅左右步从。又好倒悬鸡及碎瓦于车上，观其号呼以为乐。

8　夏，四月癸亥，尚书左仆射陆缮 卒。

9　己巳，周天元 祠太庙；己卯，大雩；壬午，幸仲山 祈雨；甲申，还宫，令京城 士女于衢巷作乐迎候。

10　五月癸巳，以尚书右仆射晋安王伯恭 为仆射。

11　周杨后　性柔婉，不妒忌，四皇后及嫔、御等，咸爱而仰之。天元 昏暴滋甚，喜怒乖度，尝谴后，欲加之罪。后进止详闲，辞色不挠，天元 大怒，遂赐后死，逼令引诀，后母独孤氏 诣阙 陈谢，叩头流血，然后得免。

后父大前疑坚　，位望隆重，天元　忌之，尝因忿谓后曰：“必族灭尔家！”因召坚 ，谓左右曰：“色动，即杀之。”坚 至，神色自若，乃止。内史上大夫郑译 ，与坚 少同学，奇坚 相表，倾心相结。坚 既为帝所忌，情不自安，尝在永巷，私于译 曰：“久愿出藩，公所悉也，愿少留意！”译　　曰：“以公德望，天下归心。欲求多福，岂敢忘也！谨即言之。”

天元 将遣译 入寇，译 请元帅。天元 曰：“卿意如何？”对曰：“若定江东 ，自非懿戚重臣，无以镇抚，可令随公 行，且为寿阳 总管以督军事。”天元 从之。己丑，以坚 为扬州 总管，使译 发兵会寿阳 。将行，会坚 暴有足疾，不果行。

甲午夜，天元 备法驾，幸天兴宫 ；乙未，不豫而还。小御正博陵刘昉 ，素以狡谄得幸于天元 ，与御正中大夫颜之仪 并见亲信。天元 召昉 、之仪 入卧内，欲属以后事，天元 喑，不复能言。昉 见静帝 幼冲，以杨坚 后父，有重名，遂与领内史郑译 、御饰大夫柳裘 、内史大夫杜陵韦谟 、御正下士朝那皇甫绩 谋引坚 辅政，坚 固辞，不敢当；昉 曰：“公若为，速为之；不为，昉 自为也。”坚 乃从之，称受诏居中侍疾。裘 ，惔 之孙也。

是日，帝殂。秘不发丧。昉 、诿 矫诏以坚 总知中外兵马事。颜之仪 知非帝旨，拒而不从。昉 等草诏署讫，逼之仪 连署，之仪 厉声曰："主上升遐，嗣子冲幼，阿衡之任，宜在宗英。方今赵王 　最长，以亲以德，合膺重寄。公等备受朝恩，当思尽忠报国，奈何一旦欲以神器假人！之仪 有死而已，不能诬罔先帝。"昉 等知不可屈，乃代之仪 署而行之。诸卫既受敕，并受坚 节度。

坚 恐诸王在外生变，以千金公主 将适突厥 为辞，征赵 、陈 、越 、代 、滕 五王入朝。坚 索符玺，颜之仪 正色曰："此天子之物，自有主者，宰相何故索之！"坚 　大怒，命引出，将杀之；以其民望，出为西边郡守。

丁未，发丧。静帝 入居天台，罢正阳宫 。大赦，停洛阳宫 作。庚戌，尊阿史那太后 为太皇太后，李太后 为太帝太后，杨后 为皇太后，朱后为帝太后，其陈后 、元后 、尉迟后 并为尼。以汉王赞 为上柱国、右大丞相，尊以虚名，实无所综理。以杨坚 　为假黄钺、左大丞相，秦王贽 为上柱国。百官总己以听于左丞相。

坚 初受顾命，使邗国公杨惠 谓御正下大夫李德林 曰："朝廷赐令总文武事，经国任重。今欲与公共事，必不得辞。"德林 　曰："愿以死奉公。"坚 大喜。始，刘昉 、郑诿 议以坚 为大冢宰，诿 自摄大司马，昉 又求小冢宰。坚 私问德林 曰："欲何以见处？"德林 曰："宜作大丞相、假黄钺、都督中外诸军事，不尔，无以压众心。"及发丧，即依此行之。以正阳宫 为丞相府。

时众情未壹，坚 　引司武上士卢贲 　置左右。将之东宫 　，百官皆不知所从。坚 　潜令贲 　部伍仗卫，因召公卿，谓曰："欲求富贵者宜相随。"往往偶语，欲有去就，贲 严兵而至，众莫敢动。出崇阳门 ，至东宫 ，门者拒不纳，贲 谕之，不去；瞋目叱之，门者遂却，坚 入。贲 遂典丞相府宿卫。贲 ，辩 之弟子也。以郑诿 为丞相府长史，刘昉 为司马，李德林 为府属，二人由是怨德林 。

内史下大夫勃海高颎 明敏有器局，习兵事，多计略，坚 　欲引之入府，遣杨惠 谕意。颎 承旨，欣然曰："愿受驱驰。纵令公事不成，颎 亦不辞灭族。"乃以为相府司录。

时汉王赞 　居禁中，每与静帝 　同帐而坐。刘昉 　饰美妓进赞 　，赞 　甚悦之。昉 　因说赞 　曰："大王，先帝之弟，时望所归。孺子幼冲，岂堪大

事！今先帝初崩，人情尚扰。王且归第，待事宁后，入为天子，此万全计也。”赞 年少，性识庸下，以为信然，遂从之。

坚 革宣帝 苛酷之政，更为宽大，删略旧律，作刑书要制，奏而行之；躬履节俭，中外悦之。

坚 夜召太史中大夫庾季才 ，问曰：“吾以庸虚，受兹顾命。天时人事，卿以为何如？”季才 曰：“天道精微，难可意察。窃以人事卜之，符兆已定。季才 纵言不可，公岂复得为箕 、颍 之事乎！”坚 默然久之，曰：“诚如君言。”独孤夫人 亦谓坚 曰：“大事已然，骑虎之势，必不得下，勉之！”

坚 以相州 总管尉迟迥 位望素重，恐有异图，使迥 子魏安公惇 奉诏书召之会葬。壬子，以上柱国韦孝宽 为相州 总管；又以小司徒叱列长义为相州 刺史，先令赴邺 ；孝宽 续进。

陈王纯 时镇齐 州，坚 使门正上士崔彭 征之。彭 以两骑往止传舍，遣人召纯 。纯 至，彭 请屏左右，密有所道，遂执而锁之，因大言曰：“陈王 有罪，诏征入朝，左右不得辄动！”其从者愕然而去。彭 ，楷 之孙也。

六月，五王皆至长安 。

12　庚申，周 复行佛、道二教，旧沙门、道士精志者，简令入道。

13　周尉迟迥 知丞相坚 将不利于帝室，谋举兵讨之。韦孝宽 至朝歌 ，迥 遣其大都督贺兰贵 ，赍书候韦孝宽 。孝宽 留贵 与语以审之，疑其有变，遂称疾徐行；又使人至相州 求医药，密以伺之。孝宽 兄子艺 ，为魏郡 守，迥 遣艺 迎孝宽 ，孝宽 问迥 所为，艺 党于迥 ，不以实对。孝宽 怒，将斩之，艺 惧，悉以迥 谋语孝宽 。孝宽 携艺 西走，每至亭驿，尽驱其传马而去，谓驿司曰：“蜀公 将至，宜速具酒食。”迥 寻遣仪同大将军梁子康 将数百骑追孝宽 ，追者至驿，辄逢盛馔，又无马，遂迟留不进。孝宽 与艺 由是得免。

坚 又令候正破六韩裒 诣迥 谕旨，密与总管府长史晋昶 等书，令为之备。迥 闻之，杀昶 及裒 ，集文武士民，登城北楼，令之曰：“杨坚 藉后父之势，挟幼主以作威福，不臣之迹，暴于行路。吾与国舅甥，任兼将相；先帝处吾于此，本欲寄以安危。今欲与卿等纠合义勇，以匡国庇

民，何如？”众咸从命。迥　乃自称大总管，承制置官司。时赵王招　入朝，留少子在国，迥 奉以号令。

甲子，坚 发关中 兵，以韦孝宽 为行军元帅，郯公梁士彦 、乐安公元谐 、化政公宇文忻 、濮阳公武川宇文述 、武乡公崔弘度 、清河公杨素 、陇西公李询 等皆为行军总管，以讨迥 。弘度 ， 楷 之孙；询 ， 穆 之兄子也。

初，宣帝 使计部中大夫杨尚希 抚慰山东 ， 至相州 ， 闻宣帝 殂，与尉迟迥 发丧。尚希 出，谓左右曰：“蜀公 哭不哀而视不安，将有他计。吾不去，惧及于难。”遂夜从捷径而遁。迟明，迥　觉，追之不及，遂归长安 。坚 遣尚希 督宗兵三千人镇潼关 。

雍州 牧毕剌王贤 ，与五王谋杀坚 ，事泄，坚 杀贤 ，并其三子，掩五王之谋不问。以秦王贽　为大冢宰，杞公椿　为大司徒。庚子，以柱国梁睿 为益州 总管。睿 ， 御 之子也。

14　周 遣汝南公神庆 、司卫上士长孙晟 送千金公主 于突厥 。晟 ， 幼 之曾孙也。

又遣建威侯贺若谊　赂佗钵可汗 ，且说之以求高绍义 。佗钵 伪与绍义猎于南境，使谊 执之。谊 ， 敦 之弟也。秋，七月甲申，绍义 至长安 ，徙之蜀 ； 久之，病死于蜀 。

15　周青州 总管尉迟勤 ， 迥 之弟子也。初得迥 书，表送之，寻亦从迥 。迥 所统相 、卫 、黎 、洺 、贝 、赵 、冀 、瀛 、沧 ， 勤 所统青 、齐 、胶 、光 、莒 等州皆从之，众数十万。荥州 刺史邵公胄 ， 申州刺史李惠 ， 东楚州 刺史费也利进 ， 潼州 刺史曹孝远 ， 各据本州，徐州 总管司录席毗罗 据兖州 ， 前东平郡 守毕义绪 据兰陵 ， 皆应迥 ； 怀昌永桥镇 将纥豆陵惠 以城降迥 。迥 使其所署大将军石逊 攻建州 ， 建州 刺史宇文弁 以州降之。又遣西道　行台韩长业　攻拔潞州 ， 执刺史赵威 ，署城人郭子胜 为刺史。纥豆陵惠 袭陷钜鹿 ， 遂围恒州 。上大将军宇文威 攻汴州 ， 莒州 刺史乌丸尼 等帅青 、齐 之众围沂州 ， 大将军檀让 攻拔曹 、亳 二州，屯兵梁 郡。席毗罗 众号八万，军于蕃城 ， 攻陷昌虑 、下邑 。李惠 自申州 攻永州 ， 拔之。

迥 遣使招大左辅、并州 刺史李穆 ， 穆 锁其使，封上其书。穆 子士荣 ，以穆 所居天下精兵处，阴劝穆 从迥 ， 穆 深拒之。坚 使内史大夫柳

裘 诣穆 ，为陈利害，又使穆 子左侍上士浑 往布腹心。穆 使浑 奉尉斗于坚 ，曰：“愿执威柄以尉安天下。”又以十三镊金带遗坚 。十三镊金带者，天子之服也。坚 大悦，遣浑 诣韦孝宽 述穆 意。穆 兄子崇 ，为怀州 刺史，初欲应迥 ；后知穆 附坚 ，慨然太息曰：“阖家富贵者数十人，值国有难，竟不能扶倾继绝，复何面目处天地间乎！”不得已亦附于坚 。迥 子谊 ，为朔州 刺史，穆 执送长安 ；又遣兵讨郭子胜 ，擒之。

迥 招徐州 总管源雄 ，东郡 守于仲文 ，皆不从。雄 ，贺 之曾孙；仲文 ，谨 之孙也。迥 遣宇文胄 自石济 ，宇文威 自白马 济河 ，二道攻仲文 ，仲文 弃郡走还长安 ，迥 杀其妻子。迥 遣檀让 徇地河南 ，丞相坚 以仲文 为河南道 行军总管，使诣洛阳 发兵讨让 ，命杨素 讨宇文胄 。

丁未，周 以丞相坚 都督中外诸军事。

郧州 总管司马消难 亦举兵应迥 ，己酉，周 以柱国王谊 为行军元帅，以讨消难 。

广州 刺史于 颢 ，仲文 之兄也，与总管赵文表 不协；诈得心疾，诱文表 ，手杀之，因唱言文表 与尉迟迥 通谋。坚 以迥 未平，因劳勉之，即拜吴州 总管。

赵僭王招 谋杀坚 ，邀坚 过其第，坚 赍酒殽就之。招 引入寝室，招 子员 、贯 及妃弟鲁封 等皆在左右，佩刀而立，又藏刃于帷席之间，伏壮士于室后。坚 左右皆不得从，唯从祖弟开府大将军弘 、大将军元胄 坐于户侧。胄 ，顺 之孙也。弘 、胄 皆有勇力，为坚 腹心。酒酣，招 以佩刀刺瓜连啖坚 ，欲因而刺之。元胄 进曰：“相府有事，不可久留。”招 诃之曰：“我与丞相言，汝何为者！”叱之使却。胄 瞋目愤气，扣刀入卫。招 赐之酒，曰：“吾岂有不善之意邪！卿何猜警如是？”招 伪吐，将入后阁 ，胄 恐其为变，扶令上坐，如此再三。招 伪称喉干，命胄 就厨取饮，胄 不动。会滕王逌 后至，坚 降阶迎之。胄 耳语曰：“事势大异，可速去！”坚 曰：“彼无兵马，何能为！”胄 曰：“兵马皆彼物，彼若先发，大事去矣。胄 不辞死，恐死无益。”坚 复入坐。胄 闻室后有被甲声，遽请曰：“相府事殷，公何得如此！”因扶坚 下床趋去。招 将追之，胄 以身蔽户，招 不得出；坚 及门，胄 自后至。招 恨不时发，弹指出血。壬子，坚 诬招 与越野王盛 谋反，皆杀之，及其诸子。赏赐元胄 ，不可胜计。

周室 诸王数欲伺隙杀坚，坚 都督临泾李圆通 常保护之，由是得免。

16　癸丑，周 主封其弟衍 为叶王，术 为郢王 。

17　周豫 、荆 、襄 三州蛮 反，攻破郡县。

18　周韦孝宽 军至永桥城，诸将请先攻之，孝宽 曰："城小而固，若攻而不拔，损我兵威。今破其大军，此何能为！"于是引军壁于武陟 。尉迟迥 遣其子魏安公惇 帅众十万入武德，军于沁 东。会沁水 涨，孝宽 与迥 隔水相持不进。

孝宽 长史李询 密启丞相坚 云："梁士彦 、宇文忻 、崔弘度 并受尉迟迥 饷金，军中慅慅，人情大异。"坚 深以为忧，与内史上大夫郑译 谋代此三人者，李德林 曰："公与诸将，皆国家贵臣，未相服从，今正以挟令之威控御之耳。前所遣者，疑其乖异，后所遣者，又安知其能尽腹心邪！又，取金之事，虚实难明，今一旦代之，或惧罪逃逸；若加縻絷，则自郧公 以下，莫不惊疑。且临敌易将，此燕 、赵 之所以败也。如愚所见，但遣公一腹心，明于智略，素为诸将所信服者，速至军所，使观其情伪。纵有异意，必不敢动，动亦能制之矣。"坚 大悟，曰："公不发此言，几败大事。"乃命少内史崔仲方 往监诸军，为之节度。仲方，酂 之子也，辞以父在山东 。又命刘昉 、郑译，昉 辞以未尝为将，译 辞以母老。坚 不悦。府司录高颎 请行，坚 喜，遣之。颎 受命亟发，遣人辞母而已。自是坚 措置军事，皆与李德林 谋之，时军书日以百数，德林 口授数人，文意百端，不加治点。

19　司马消难 以郧 、随 、温 、应 、土 、顺 、沔 、儇 、岳 九州及鲁山 等八镇来降，遣其子为质以求援。八月己未，诏以消难 为大都督、总督九州八镇诸军事、司空，赐爵随公 。庚申，诏镇西将军樊毅 进督沔 、汉 诸军事，南豫州 刺史任忠 帅众趣历阳，超武将军陈慧纪 为前军都督，趣南兖州 。

20　周益州 总管王谦 亦不附丞相坚，起巴 、蜀 之兵以攻始州 。梁睿至汉川，不得进，坚 即以睿 为行军元帅以讨谦 。

21　戊辰，诏以司马消难　为大都督水陆诸军事。庚午，通直散骑常侍淳于陵 克临江郡 。

22　梁世宗 使中书舍人柳庄 奉书入周 。丞相坚 执庄 手曰："孤昔开

府，从役江陵 ，深蒙梁 主殊眷。今主幼时艰，猥蒙顾托。梁 主奕叶委诚朝廷，当相与共保岁寒。”时诸将竞劝梁 主举兵，与尉迟迥 连谋，以为进可以尽节周氏 ，退可以席卷山南。梁 主疑未决。会庄 至，具道坚语，且曰：“昔袁绍 、刘表 、王凌 、诸葛诞 ，皆一时雄杰，据要地，拥强兵，然功业莫就，祸不旋踵者，良由魏 、晋 挟天子，保京都 ，仗大顺以为名故也。今尉迟迥 虽曰旧将，昏耄已甚。司马消难 、王谦 ，常人之下者，非有匡合之才。周朝 将相，多为身计，竞效节于杨氏 。以臣料之，迥 等终当覆灭，随公 必移周 祚。未若保境息民以观其变。”梁 主深然之，众议遂止。

高颎 至军，为桥于沁水 。尉迟惇 于上流纵火栰，颎 豫为土狗以御之。惇 布陈二十馀里，麾兵少却，欲待孝宽 军半渡而击之；孝宽 因其却，鸣鼓齐进。军既渡，颎 命焚桥，以绝士卒反顾之心。惇 兵大败，单骑走。孝宽 乘胜进，追至邺 。

庚午，迥 与惇 及惇 弟西都公祐 ，悉将其卒十三万陈于城南，迥 别统万人，皆绿巾、锦袄，号“黄龙兵”。迥 弟勤 帅众五万，自青州 赴迥 ，以三千骑先至。迥 素习军旅，老犹被甲临陈。其麾下皆关中 人，为之力战，孝宽 等军不利而却。邺中 士民观战者数万人，行军总管宇文忻曰：“事急矣！吾当以诡道破之。”乃先射观者，观者皆走，转相腾藉，声如雷霆。忻 乃传呼曰：“贼败矣！”众复振，因其扰而乘之。迥 军大败，走保邺城 。孝宽 纵兵围之，李询 及思安伯代 人贺娄子干 先登。

崔弘度 妹，先适迥 子为妻，及邺城 破，迥 窘迫升楼，弘度 直上龙尾追之。迥 弯弓，将射弘度 ，弘度 脱兜鍪，谓迥 曰：“颇相识不？今日各图国事，不得顾私。以亲戚之情，谨遏乱兵，不许侵辱。事势如此，早为身计，何所待也？”迥 掷弓于地，骂左丞相极口而自杀。弘度 顾其弟弘升 曰：“汝可取迥 头。”弘升 斩之。军士在小城中者，孝宽 尽坑之。勤 、惇 、祐 东走青州 ，未至，开府仪同大将军郭衍 追获之。丞相坚 以勤 初有诚款，特不之罪。李惠 先自缚归罪，坚 复其官爵。

迥 末年衰耄，及起兵，以小御正崔达拏 为长史。达拏 ，暹 之子也，文士，无筹略，举措多失，凡六十八日而败。

于仲文 军至蓼堤 ，去梁郡 七里。檀让 拥众数万，仲文 以羸师挑战而伪北，让 不设备；仲文 还击，大破之，生获五千馀人，斩首七百级。进攻梁郡 ，迥 守将刘子宽 弃城走。仲文 进击曹州 ，获迥 所署刺史李仲康 。檀让 以馀众屯成武 ，仲文 袭击，破之，遂拔成武 。迥 将席毗

罗 ，众十万，屯沛县 ，将攻徐州 。其妻子在金乡 ，仲文 遣人诈为毗罗 使者，谓金乡 城主徐善净 曰：“檀让 明日午时至金乡 ，宣蜀公 令，赏赐将士。”金乡 人皆喜。仲文 简精兵，伪建迥 旗帜，倍道而进。善净 望见，以为檀让 ，出迎谒。仲文 执之，遂取金乡 。诸将多劝屠其城，仲文 曰：“此城乃毗罗 起兵之所，当宽其妻子，其兵自归。如即屠之，彼望绝矣。”众皆称善。于是毗罗 恃众来薄官军，仲文 设伏击之，毗罗 众大溃，争投洙水 死，水为之不流。获檀让 ，槛送京师 ；斩毗罗 ，传首。

韦孝宽 分兵讨关东 叛者，悉平之。坚 徙相州 于安阳 ，毁邺城 及邑居。分相州 ，置毛州 、魏州 。

梁 主闻迥 败，谓柳庄 曰：“若从众人之言，社稷已不守矣！”

丞相坚 之初得政也，待黄公刘昉 、沛公郑译 甚厚，赏赐不可胜计，委以心膂，朝野倾属，称为“黄 、沛 ”。二人皆恃功骄恣，溺于财利，不亲职务。及辞监军，坚 始疏之，恩礼渐薄。高颎 自军所还，宠遇日隆。时王谦 、司马消难 未平，坚 忧之，忘寝与食。而昉 逸游纵酒，相府事多遗落。坚 乃以高颎 代昉 为司马；不忍废译 ，阴敕官属不得白事于译 。译 犹坐听事，无所关预，惶惧顿首，求解职；坚 犹以恩礼慰勉之。

23 癸酉，智武将军鲁广达 克周 之郭默城 。丙子，淳于陵 克祐州城。

24 周 以汉王赞 为太师，申公李穆 为太傅，宋王实 为大前疑，秦王贽 为大右弼，燕公于寔 为大左辅。寔 ，仲文 之父也。

25 乙卯，周 大赦。

26 周王谊 帅四总管至郧州 ，司马消难 拥其众以鲁山 、甑山 二镇来降。

初，消难 遣上开府仪同大将军段珣 将兵围顺州 ，顺州 刺史周法尚 不能拒，弃城走，消难 虏其母弟而南。樊毅 救消难 ，不及，周亳州 总管元景山 击之，毅 掠居民而去。景山 与南徐州 刺史宇文 弢 追之，与毅 战于漳口 ，一日三战三捷。毅 退保甑山镇 ，城邑为消难 所据者，景山 皆复取之。

郧州巴蛮 多叛，共推渠帅兰雒州 为主，以附消难 。王谊 遣诸将分讨之，旬月皆平。陈纪 、萧摩诃 攻广陵 ，周吴州 总管于 颉 击破之。沙州氐 帅杨永安 聚众应王谦 ，大将军乐宁公达奚儒 讨之。杨素 破宇文胄于石济 ，斩之。

27　周 以神武公窦毅 为大司马，齐公于智 为大司空；九月，以小宗伯竟陵公杨惠 为大宗伯。

28　丁亥，周 将王延贵 帅众援历阳 ；任忠 击破之，生擒延贵 。

29　壬辰，周 废皇后司马氏 为庶人。庚戌，以随世子勇 为洛州 总管、东京 小冢宰，总统旧齐 之地。壬子，以左丞相坚 为大丞相，罢左、右丞相之官。

30　冬，十月甲寅，日有食之。

31　周 丞相坚 杀陈惑王纯 及其子。

32　周梁睿 将步骑二十万讨王谦 ，谦 分命诸将据险拒守，睿 奋击，屡破之，蜀 人大骇。谦 遣其将达奚恭 、高阿那肱 、乙弗虔 等帅众十万攻利州 ，堰江 水以灌之。城中战士不过二千，总管昌黎豆卢 勣 ，昼夜拒守，凡四旬，时出奇兵击恭 等，破之；会梁睿 至，恭 等遁去。睿 自剑阁 入，进逼成都 。谦 令达奚恭 、乙弗虔 城守，亲帅精兵五万，背城结陈。睿 击之，谦 战败，将入城，恭 、虔 以城降。谦 将麾下三十骑走新都 ，新都 令王宝 执之。戊寅，睿 斩谦 及高阿那肱 ，剑南 平。

33　十一月甲辰，周达奚儒 破杨永安 ，沙州 平。

34　丁未，周郧襄公韦孝宽 卒。孝宽 久在边境，屡抗强敌；所经略布置，人初莫之解，见其成事，方乃惊服。虽在军中，笃意文史；敦睦宗族，所得俸禄，不入私室。人以此称之。

35　十二月庚辰，河东康简王叔献 卒。

36　癸亥，周 诏诸改姓者，宜悉复旧。

37　甲子，周　以大丞相坚　为相国，总百揆，去都督中外、大冢宰之号，进爵为王，以安陆 等二十郡为随国 ，赞拜不名，备九锡之礼；坚受王爵、十郡而已。

辛未，杀代㝬王达 、滕闻王逌 及其子。

壬申，以小冢宰元孝规 为大司徒。

38　是岁，周 境内有州二百一十一，郡五百八。

资治通鉴卷第一百七十五

陈纪九

高宗宣皇帝下之下

太建十三年（辛丑，581）

1　春，正月壬午，以晋安王伯恭 为尚书左仆射，吏部尚书袁宪 为右仆射。宪 ，枢 之弟也。

2　周 改元大定 。

3　二月甲寅，隋王　始受相国、百揆、九锡，建台置官。丙辰，诏进王妃独孤氏 为王后，世子勇 为太子。

开府仪同大将军庾季才 ，劝隋王 宜以今月甲子应天受命。太傅李穆 、开府仪同大将军卢贲　亦劝之。于是周　主下诏，逊居别宫。甲子，命兼太傅杞公椿　奉册，大宗伯赵煚　奉皇帝玺绂，禅位于隋。隋　主冠远游冠；受册、玺，改服纱帽、黄袍；入御临光殿　　，服衮冕，如元会之仪。大赦，改元开皇　。命有司奉册祀于南郊。遣少冢宰元孝矩　代太子勇 镇洛阳 。孝矩 名矩 ，以字行，天赐 之孙也；女为太子妃。

少内史崔仲方 劝隋　主除周　六官，依汉　、魏　之旧，从之。置三师、三公及尚书、门下、内史、秘书、内侍五省。御史、都水二台，太常等十一寺，左右卫等十二府，以分司统职。又置上柱国至都督十一等勋官，以酬勤劳；特进至朝散大夫七等散官，以加文武官之有德声者。改侍中为纳言。以相国司马高颎　为尚书左仆射，兼纳言，相国司录京兆虞庆则 为内史监，兼吏部尚书，相国内郎李德林 为内史令。

乙丑，追尊皇考为武元皇帝　，庙号太祖　；皇妣吕氏　为元明皇后　。丙寅，修庙社。立王后独孤　为皇后，王太子勇　为皇太子。丁卯，以太尉赵煚 为尚书右仆射。己巳，封周静帝 为介公 。周氏 诸王皆降爵为公。

初，刘 、郑 矫诏以隋 主辅政，杨后 虽不预谋，然以嗣子幼冲，恐权在他族，闻之，甚喜。后知其父有异图，意颇不平，形于言色，及禅位，

愤惋逾甚。隋 主内甚愧之，改封乐平公主 ，久之，欲夺其志；公主誓不许，乃止。

隋 主与周 载下大夫北平荣建绪 有旧，隋 主将受禅，建绪 为息州 刺史；将之官，隋 主谓曰："且踌躇，当共取富贵。"建绪 正色曰："明公此旨，非仆所闻。"及即位，来朝，帝谓之曰："卿亦悔不？"建绪 稽首曰："臣位非徐广 ，情类杨彪 。"帝怒曰："朕虽不晓书语，亦知卿此言不逊！"

上柱国窦毅 之女，闻隋 受禅，自投堂下，抚膺太息曰："恨我不为男子，救舅氏之患！"毅 及襄阳公主 掩其口曰："汝勿妄言，灭吾族！"毅 由是奇之。及长，以适唐公李渊 。渊 ，昞 之子也。

虞庆则 劝隋 主尽灭宇文氏 ，高颎 、杨惠 亦依违从之，李德林 固争，以为不可，隋 主作色曰："君书生，不足与议此！"于是周太祖 孙谯公乾恽 、冀公绚 ，闵帝 子纪公湜 ，明帝 子酆公贞 、宋公实 ，高祖 子汉公赞 、秦公贽 、曹公允 、道公充 、蔡公兑 、荆公元 ，宣帝 子莱公衍 、郢公术 皆死。德林 由此品位不进。

4　乙亥，上耕藉田。

5　隋 主封其弟邵公慧 为滕王 ，安公爽 为卫王 ，子雁门公广 为晋王 ，俊 为秦王 ，秀 为越王 ，谅 为汉王 。

6　隋 主赐李穆 诏曰："公既旧德，且又父党。敬惠来旨，义无有违。即以今月十三日恭膺天命。"俄而穆 入朝，帝以穆 为太师，赞拜不名；子孙虽在襁褓，悉拜仪同，一门执象笏者百馀人，贵盛无比。又以上柱国窦炽 为太傅，幽州 总管于翼 为太尉。李穆 上表乞骸骨，诏曰："吕尚 以期颐佐周 ，张苍 以华皓相汉 ，高才命世，不拘常礼。"仍以穆 年耆，敕蠲朝集，有大事，就第询访。

美阳公苏威 ，绰 之子也，少有令名，周晋公护 强以女妻之。威 见护专权，恐祸及己，屏居山寺，以讽读为娱。周高祖　闻其贤，除车骑大将军、仪同三司，又除稍伯下大夫，皆辞疾不拜；宣帝　就除开府仪同大将军。隋 主为丞相，高颎 荐之，隋 主召见，与语，大悦；居月馀，闻将受禅，遁归田里。颎　请追之，隋　主曰："此不欲预吾事耳，置之。"及受禅，征拜太子少保，追封其父为邳公 ，以威 袭爵。

7　丁丑，隋 以晋王广 为并州 总管。三月戊子，以上开府仪同三司贺若弼 为吴州 总管，镇广陵 ；和州 刺史河南韩擒虎 为庐州 总管，镇庐江 。隋 主有并吞江南 之志，问将帅于高颎 ，颎 荐弼 与擒虎 ，故置于南边，使潜为经略。

戊戌，以太子少保苏威 兼纳言、度支尚书。

初，苏绰　在西魏　，以国用不足，制征税法颇重，既而叹曰：“今所为者，譬如张弓，非平世法也。后之君子，谁能弛之！”威　闻其言，每以为己任。至是，奏减赋役，务从轻简，隋　主悉从之，渐见亲重，与高颎 参掌朝政。帝尝怒一人，将杀之；威 入阎 进谏，帝不纳，将自出斩之，威 当帝前不去；帝避之而出，威 又遮止。帝拂衣而入，良久，乃召威 谢曰：“公能若是，吾无忧矣。”赐马二匹，钱十馀万，寻复兼大理卿、京兆 尹、御史大夫，本官悉如故。

治书侍御史安定梁毗 ，以威 兼领五职，安繁恣剧，无举贤自代之心，抗表劾威 ，帝曰：“苏威 朝夕孜孜，志存远大，何遽迫之！”因谓朝臣曰：“苏威 不值我，无以措其言；我不得苏威 ，何以行其道。杨素 才辩无双，至于斟酌古今，助我宣化，非威 之匹也。威 若逢乱世，南山四皓 ，岂易屈哉！”威 尝言于帝曰：“臣先人每戒臣云：‘唯读孝经一卷，足以立身治国，何用多为！’”帝深然之。

高颎　深避权势，上表逊位，让于苏威　，帝欲成其美，听解仆射。数日，帝曰：“苏威 高蹈前朝，颎 能推举。吾闻进贤受上赏，宁可使之去官！”命颎 复位。颎 、威 同心协赞，政刑大小，帝无不与之谋议，然后行之。故革命数年，天下称平。

太子左庶子卢贲 ，以颎 、威 执政，心甚不平，时柱国刘昉 亦被疏忌。贲 因讽昉 及上柱国元谐 、李询 、华州 刺史张宾 等谋黜颎 、威 ，五人相与辅政。又以晋王广 有宠于帝，私谓太子曰：“贲 欲数谒殿下，恐为上所谴，愿察区区之心。”谋泄，帝穷治其事，昉 等委罪于宾 、贲 。公卿奏二人当死，帝以故旧，不忍诛，并除名为民。

8　庚子，隋 诏前代品爵，皆依旧不降。

9　丁未，梁 主遣其弟太宰岩 入贺于隋 。

10　夏，四月辛巳，隋 大赦。戊戌，悉放太常散乐为民，仍禁杂戏。

11　散骑常侍韦鼎 、兼通直散骑常侍王瑳 聘于周 。辛丑，至长安 ，隋 已受禅，隋 主致之介国 。

12　隋　主召汾州　刺史韦冲　为兼散骑常侍。时发稽胡　筑长城，汾州胡千馀人，在涂亡叛。帝召冲 问计，对曰：“夷狄 之性，易为反覆，皆由牧宰不称之所致。臣请以理绥静，可不劳兵而定。”帝然之，命冲　绥怀叛者，月馀皆至，并赴长城之役。冲 ，夐 之子也。

13　五月戊午，隋 封邗公雄 为广平王 ，永康公弘 为河间王 。雄 ，高祖 之族子也。

14　隋 主潜害周静帝 而为之举哀，葬于恭陵 ；以其族人洛 为嗣。

15　六月癸未，隋　诏郊庙冕服必依礼经。其朝会之服、旗帜、牺牲皆尚赤，戎服以黄，常服通用杂色。秋，七月乙卯，隋　主始服黄，百僚毕贺。于是百官常服，同于庶人，皆著黄袍；隋　主朝服亦如之，唯以十三环带为异。

16　八月壬午，隋 废东京 官。

17　吐谷浑 寇凉州 ，隋 主遣行军元帅乐安公元谐 等步骑数万击之。谐击破吐谷浑 于丰利山 ，又败其太子可博汗 于青海 ，俘斩万计。吐谷浑震骇，其王侯三十人各帅所部来降。吐谷浑　可汗夸吕　帅亲兵远遁。隋 主以其高宁王移兹裒 为河南王 ，使统降众。以元谐 为宁州 刺史，留行军总管贺娄子干 镇凉州 。

18　九月庚午，将军周罗 睺 攻隋故墅 ，拔之。萧摩诃 攻江北 。

19　隋　奉车都尉于宣敏　奉使巴　、蜀　还，奏称：“蜀　土沃饶，人物殷阜，周　德之衰，遂成戎首。宜树建藩屏，封殖子孙。”隋　主善之。辛未，以越王秀 为益州 总管，改封蜀王 。宣敏 ，谨 之孙也。

20　隋 以上柱国长孙览 、元景山 并为行军元帅，发兵入寇；命尚书左仆射高颎 节度诸军。

21　初，周 、齐 所铸钱凡四等，及民间私钱，名品甚众，轻重不等。隋　主患之，更铸五铢钱，背、面、肉、好皆有周郭，每一千重四斤二两。悉禁古钱及私钱。置样于关；不如样者，没官销毁之。自是钱币始

壹，民间便之。

22　隋郑译　以上柱国归第，赏赐丰厚。译　自以被疏，呼道士醮章祈福，为婢所告，以为巫蛊，译　又与母别居，为宪司所劾，由是除名。隋 主下诏曰：“译 若留之于世，在人为不道之臣；戮之于朝，入地为不孝之鬼。有累幽显，无所置之。宜赐以孝经，令其熟读。”仍遣与母共居。

23　初，周 法比于齐 律，烦而不要，隋 主命高颎 、郑译 及上柱国杨素 、率更令裴政 等更加修定。政 练习典故，达于从政，乃采魏 、晋 旧律，下至齐 、梁 ，沿革重轻，取其折衷。时同修者十馀人，凡有疑滞，皆取决于政 。于是去前世枭、辕 及鞭法，自非谋叛以上，无收族之罪。始制死刑二，绞、斩；流刑三，自二千里至三千里；徒刑五，自一年至三年；杖刑五，自六十至百；笞刑五，自十至五十。又制议、请、减、赎、官当之科以优士大夫。除前世讯囚酷法，考掠不得过二百；枷杖大小，咸有程式。民有枉屈，县不为理者，听以次经郡及州；若仍不为理，听诣阙伸诉。

冬，十月戊子，始行新律。诏曰：“夫绞以致毙，斩则殊形，除恶之体，于斯已极。枭首、辕　身，义无所取，不益惩肃之理，徒表安忍之怀。鞭之为用，残剥肤体，彻骨侵肌，酷均脔切。虽云往古之式，事乖仁者之刑。枭、辕 及鞭，并令去之。贵带砺之书，不当徒罚；广轩冕之荫，旁及诸亲。流役六年，改为五载；刑徒五岁，变从三祀。其馀以轻代重，化死为生，条目甚多，备于简策。杂格、严科，并宜除削。”自是法制遂定，后世多遵用之。

隋 主尝怒一郎，于殿前笞之。谏议大夫刘行本 进曰：“此人素清，其过又小，愿少宽之。”帝不顾。行本 于是正当帝前曰：“陛下不以臣不肖，置臣左右，臣言若是，陛下安得不听；若非，当致之于理。”因置笏于地而退。帝敛容谢之，遂原所笞者。行本 ，璠 之兄子也。

独孤皇后 ，家世贵盛而能谦恭，雅好读书，言事多与隋 主意合，帝甚宠惮之，宫中称为“二圣”。帝每临朝，后辄与帝方辇而进，至阎 乃止。使宦官伺帝，政有所失，随即匡谏。候帝退朝，同反燕寝。有司奏称：“周礼百官之妻，命于王后，请依古制。”后曰：“妇人与政，或从此为渐，不可开其源也。”大都督崔长仁　　，后之中外兄弟也，犯法当斩，帝以后故，欲免其罪。后曰：“国家之事，焉可顾私！”长仁　竟坐死。后性俭约，帝尝合止利药，须胡粉一两。宫内不用，求之，竟不

得。又欲赐柱国刘嵩 妻织成衣领，宫内亦无之。

然帝惩周氏　之失，不以权任假借外戚，后兄弟不过将军、刺史。帝外家吕氏 ，济南 人，素微贱，齐 亡以来，帝求访，不知所在。及即位，始求得舅子吕永吉 ，追赠外祖双周 为太尉，封齐郡公 ，以永吉 袭爵。永吉　从父道贵　，性尤顽骙　，言词鄙陋，帝厚加供给，而不许接对朝士。拜上仪同三司，出为济南 太守；后郡废，终于家。

24　壬辰，隋 主如岐州 。

岐州 刺史安定梁彦光 ，有惠政，隋 主下诏褒美，赐束帛及御伞，以厉天下之吏；久之，徙相州 刺史。岐 俗质厚，彦光 以静镇之，奏课连为天下最。及居相 ，部如岐州 法。邺 自齐 亡，衣冠士人多迁入关 ，唯工商乐户移实州郭，风俗险诐，好兴谣讼，目彦光　为“著帽饧”。帝闻之，免彦光 官。岁馀，拜赵州 刺史。彦光 自请复为相州 ，帝许之。豪猾闻彦光　再来，皆嗤之。彦光　至，发擿奸伏，有若神明，豪猾潜窜，阖境大治。于是招致名儒，每乡立学，亲临策试，褒勤黜怠。及举秀才，祖道于郊，以财物资之。于是风化大变，吏民感悦，无复讼者。

时又有相州　刺史陈留樊叔略　，有异政，帝以玺书褒美，班示天下，征拜司农。

新丰 令房恭懿 ，政为三辅之最，帝赐以粟帛。雍州 诸县令朝谒，帝见恭懿 ，必呼至榻前，咨以治民之术。累迁德州　司马。帝谓诸州朝集使曰：“房恭懿　志存体国，爱养我民，此乃上天宗庙之所祐。朕若置而不赏，上天宗庙必当责我。卿等宜师范之。”因擢为海州　刺史。由是州县吏多称职，百姓富庶。

25　十一月丁卯，隋 遣兼散骑侍郎郑 抃 来聘。

26　十二月庚子，隋 主还长安 ，复郑译 官爵。

27　广州 刺史马靖 ，得岭表 人心，兵甲精练，数有战功。朝廷疑之，遣吏部侍郎萧引 观靖 举措，讽令送质，外托收督赕物，引 至番禺 。靖 即遣子弟入质。

28　是岁，隋　主诏境内之民任听出家，仍令计口出钱，营造经像。于是时俗随风而靡，民间佛书，多于六经数十百倍。

29　突厥佗钵可汗　病且卒，谓其子庵逻　曰："吾兄不立其子，委位于我。我死，汝曹当避大逻便 。"及卒，国人将立大逻便 。以其母贱，众不服；庵逻 实贵，突厥 素重之。摄图 最后至，谓国人曰："若立庵逻者，我当帅兄弟事之。若立大逻便 ，我必守境，利刃长矛以相待。"摄图 长，且雄勇，国人莫敢拒，竟立庵逻 为嗣。大逻便 不得立，心不服庵逻 ，每遣人詈辱之。庵逻 不能制，因以国让摄图 。国中相与议曰："四可汗子，摄图 最贤。"共迎立之，号沙钵略可汗 ，居都斤山 。庵逻 降居独洛水 ，称第二可汗 。大逻便 乃谓沙钵略 曰："我与尔俱可汗子，各承父后。尔今极尊，我独无位，何也？"沙钵略 患之，以为阿波可汗 ，还领所部。又沙钵略 从父玷厥 ，居西面，号达头可汗 。诸可汗各统部众，分居四面。沙钵略 勇而得众，北方皆畏附之。

隋 主既立，待突厥 礼薄，突厥 大怨。千金公主 伤其宗祀覆灭，日夜言于沙钵略 ，请为周室 复雠。沙钵略 谓其臣曰："我，周 之亲也。今隋主自立而不能制，复何面目见可贺敦乎！"乃与故齐营州 刺史高宝宁 合兵为寇。隋 主患之，敕缘边修保障，峻长城，命上柱国武威阴寿 镇幽州 ， 京兆 尹虞庆则 镇并州 ， 屯兵数万以备之。

初，奉车都尉长孙晟 送千金公主 入突厥 ， 突厥 可汗爱其善射，留之竟岁，命诸子弟贵人与之亲友，冀得其射法。沙钵略 弟处罗侯 ，号突利设 ，尤得众心，为沙钵略 所忌，密托心腹阴与晟 盟。晟 与之游猎，因察山川形势，部众强弱，靡不知之。

及突厥 入寇，晟 上书曰："今诸夏 虽安，戎虏尚梗，兴师致讨，未是其时，弃于度外，又相侵扰，故宜密运筹策，有以攘之。玷厥　之于摄图 ，兵强而位下，外名相属，内隙已彰；鼓动其情，必将自战。又，处罗侯 者，摄图 之弟，奸多势弱，曲取众心，国人爱之，因为摄图 所忌，其心殊不自安，迹示弥缝，实怀疑惧。又，阿波　首鼠，介在其间，颇畏摄图 　，受其牵率，唯强是与，未有定心。今宜远交而近攻，离强而合弱。通使玷厥 ，说合阿波 ，则摄图 回兵，自防右地。又引处罗 ，遣连奚 、霫 ，则摄图 分众，还备左方。首尾猜嫌，腹心离阻，十数年后，乘衅讨之，必可一举而空其国矣。"帝省表，大悦，因召与语。晟 复口陈形势，手画山川，写其虚实，皆如指掌，帝深嗟异，皆纳用之。遣太仆元晖 出伊吾道 ，诣达头 ，赐以狼头纛。达头 使来，引居沙钵略使上。以晟 为车骑将军，出黄龙道 ，赍币赐奚 、霫 、契丹 ，遣为乡导，得至处罗侯 所，深布心腹，诱之内附。反间既行，果相猜贰。

30　始兴王叔陵 ，太子之次弟也，与太子异母，母曰彭贵人 。叔陵 为

江州 刺史，性苛刻狡险。新安王伯固 ，以善谐谑，有宠于上及太子；叔陵 疾之，阴求其过失，欲中之以法。叔陵 入为扬州 刺史，事务多关涉省阎 ，执事承意顺旨，即讽上进用之；微致违忤，必抵以大罪，重者至殊死。伯固 惮之，乃谄求其意。叔陵 好发古冢，伯固 好射雉，常相从郊野，大相款狎，因密图不轨。伯固 为侍中，每得密语，必告叔陵 。

十四年（壬寅，582）

1 春，正月己酉，上不豫，太子与始兴王叔陵 、长沙王叔坚 并入侍疾。叔陵 阴有异志，命典药吏曰：“切药刀甚钝，可砺之！”甲寅，上殂。仓猝之际，叔陵 命左右于外取剑。左右弗悟，取朝服木剑以进，叔陵 怒。叔坚 在侧，闻之，疑有变，伺其所为。乙卯，小敛。太子哀哭俯伏。叔陵 抽剉药刀斫太子，中项，太子闷绝于地；母柳皇后 走来救之，又斫后数下。乳媪吴氏 自后掣其肘，太子乃得起；叔陵 持太子衣，太子自奋得免。叔坚 手扼叔陵 ，夺去其刀，仍牵就柱，以其褶袖缚之。时吴媪 已扶太子避贼，叔坚 求太子所在，欲受生杀之命。叔陵 多力，奋袖得脱，突走出云龙门 ，驰车还东府 ，召左右断青溪道 ，赦东城 囚以充战士，散金帛赏赐；又遣人往新林 追所部兵；仍自被甲，著白布帽，登城西门招募百姓；又召诸王将帅，莫有至者，唯新安王伯固 单马赴之，助叔陵 指挥。叔陵 兵可千人，欲据城自守。

时众军并缘江 防守，台内空虚。叔坚 白柳后 ，使太子舍人河内司马申 ，以太子命召右卫将军萧摩诃 入见受敕，帅马步数百趣东府 ，屯城西门。叔陵 惶恐，遣记室韦谅 送其鼓吹与摩诃 ，谓曰：“事捷，必以公为台辅。”摩诃 绐报之曰：“须王心膂节将自来，方敢从命。”叔陵 遣其所亲戴温 、谭骐驎 诣摩诃 ，摩诃 执以送台，斩其首，徇东城 。

叔陵 自知不济，入内，沉其妃张氏 及宠妾七人于井，帅步骑数百自小航 渡，欲趣新林 ，乘舟奔隋 。行至白杨路 ，为台军所邀。伯固 见兵至，旋避入巷，叔陵 驰骑拔刃追之，伯固 复还，叔陵 部下多弃甲溃去。摩诃 马容陈智深 迎刺叔陵 僵仆，陈仲华 就斩其首，伯固 为乱兵所杀，自寅至巳乃定。叔陵 诸子并赐死，伯固 诸子宥为庶人。韦谅 及前衡阳 内史彭暠 、谘议参军兼记室郑信 、典签俞公喜 并伏诛。暠 ，叔陵 舅也。信 、谅 有宠于叔陵 ，常参谋议。谅 ，粲 之子也。

丁巳，太子即皇帝位，大赦。

2　辛酉，隋 置河北道 行台于并州 ，以晋王广 为尚书令；置西南道 行台于益州 ，以蜀王秀 为尚书令。隋 主惩周氏 孤弱而亡，故使二子分莅方面。以二王年少，盛选贞良有才望者为之僚佐；以灵州 刺史王韶 为并省 右仆射，鸿胪卿赵郡李雄 为兵部尚书，左武卫将军朔方李徹 总晋王府 军事，兵部尚书元岩 为益州 总管府长史。王韶 、李雄 、元岩 俱有骨鲠名，李徹 前朝旧将，故用之。

初，李雄 家世以学业自通，雄 独习骑射。其兄子旦 让之曰：“非士大夫之素业也。”雄 曰：“自古圣贤，文武不备而能成其功业者鲜矣。雄 虽不敏，颇观前志，但不守章句耳。既文且武，兄何病焉！”及将如并省 ，帝谓雄 曰：“吾儿更事未多，以卿兼文武才，吾无北顾之忧矣。”

二王欲为奢侈非法，韶 、岩 辄不奉教，或自锁，或排阎 切谏。二王甚惮之，每事谘而后行，不敢违法度。帝闻而赏之。

又以秦王俊 为河南道 行台尚书令、洛州 刺史，领关东 兵。

3　癸亥，以长沙王叔坚 为骠骑将军、开府仪同三司、扬州 刺史；萧摩诃 为车骑将军、南徐州 刺史，封绥远公 ，始兴王 家金帛累巨万，悉以赐之。以司马申 为中书通事舍人。

乙丑，尊皇后为皇太后。时帝病创，卧承香殿 ，不能听政。太后居柏梁殿 ，百司众务，皆决于太后，帝创愈，乃归政焉。

丁卯，封皇弟叔重 为始兴王 ，奉昭烈王 祀。

4　隋元景山 出汉口 ，遣上开府仪同三司邓孝儒 将卒四千攻甑山 。镇将军陆纶 以舟师救之，为孝儒 所败；浔口 、甑山 、沌阳 守将皆弃城走。戊辰，遣使请和于隋 ，归其胡墅 。

5　己巳，立妃沈氏 为皇后。辛未，立皇弟叔俨 为寻阳王 ，叔慎 为岳阳王 ，叔达 为义阳王 ，叔熊 为巴山王 ，叔虞 为武昌王 。

6　隋高颎 奏，礼不伐丧；二月己丑，隋 主诏颎 等班师。

7　三月己巳，以尚书左仆射晋安王伯恭 为湘州 刺史，永阳王伯智 为尚书仆射。

8　夏，四月庚寅，隋 大将军韩僧寿 破突厥 于鸡头山 ，上柱国李充 破

突厥 于河北山 。

9　丙申，立皇子永康公胤 为太子。胤 ，孙姬 之子，沈后 养以为子。

10　五月己未，高宝宁 引突厥 寇隋平州 ，突厥 悉发五可汗控弦之士四十万入长城。

11　壬戌，隋任穆公于翼 卒。

12　甲子，隋 更命传国玺曰“受命玺”。

13　六月甲申，隋 遣使来吊。

14　乙酉，隋 上柱国李光 败突厥 于马邑 。突厥 又寇兰州 ，凉州 总管贺娄子干 败之于可洛峘 。

15　隋 主嫌长安城 制度狭小，又宫内多妖异。纳言苏威 劝帝迁都，帝以初受命，难之；夜，与威　及高颎　共议。明旦，通直散骑庾季才　奏曰：“臣仰观乾象，俯察图记，必有迁都之事。且汉　　营此城，将八百岁，水皆咸卤，不甚宜人。愿陛下协天人之心，为迁徙之计。”帝愕然，谓颎　、威　曰：“是何神也！”太师李穆　亦上表请迁都。帝省表曰：“天道聪明，已有征应；太师人望，复抗此请；无不可矣。”丙申，诏高颎 等创造新都于龙首山 。以太子左庶子宇文恺 有巧思，领营新都副监。恺 ，忻 之弟也。

16　秋，七月辛未，大赦。

17　九月丙午，设无 导 大会于太极殿 ，舍身及乘舆御服。大赦。

18　丙午，以长沙王叔坚 为司空，将军、刺史如故。

19　冬，十月癸酉，隋 太子勇 屯兵咸阳 以备突厥 。

20　十二月丙子，隋 命新都曰大兴城 。

21　乙酉，隋 遣沁源公虞庆则 屯弘化 以备突厥 。

行军总管达奚长儒 将兵二千，与突厥沙钵略可汗 遇于周槃 ，沙钵略 有众十馀万，军中大惧。长儒　神色慷慨，且战且行，为虏所冲，散而复

聚，四面抗拒。转斗三日，昼夜凡十四战，五兵咸尽，士卒以拳殴之，手皆骨见，杀伤万计。虏气稍夺，于是解去。长儒　身被五疮，通中者二；其战士死者什八九。诏以长儒 为上柱国，馀勋回授一子。

时柱国冯昱 屯乙弗泊 ，兰州 总管叱列长叉 守临洮 ，上柱国李崇 屯幽州 ，皆为突厥 所败。于是突厥 纵兵自木硖 、石门 两道入寇，武威 、天水 、金城 、上郡 、弘化 、延安 ，六畜咸尽。

沙钵略 更欲南入，达头 不从，引兵而去。长孙晟 又说沙钵略 之子染干 诈告沙钵略 曰：“铁勒 等反，欲袭其牙。”沙钵略 惧，回兵出塞。

22　隋 主既立，待遇梁 主，恩礼弥厚。是岁，纳梁 主女为晋王 妃，又欲以其子琀 尚兰陵公主 。由是罢江陵 总管，梁 主始得专制其国。

长城公上

至德元年（癸卯，583）

1　春，正月庚子，隋 将入新都，大赦。

2　壬寅，大赦，改元。

3　初，上病创，不能视事，政无大小，皆决于长沙王叔坚　，权倾朝廷。叔坚 颇骄纵，上由是忌之。都官尚书山阴孔范 ，中书舍人施文庆 ，皆恶叔坚 而有宠于上，日夕求其短，构之于上。上乃即叔坚 骠骑将军本号，用三司之仪，出为江州 刺史。以祠部尚书江总 为吏部尚书。

4　癸卯，立皇子深 为始安王 。

5　二月己巳朔，日有食之。

6　癸酉，遣兼散骑常侍贺徹 等聘于隋 。

7　突厥 寇隋 北边。

8　癸巳，葬孝宣皇帝 于显宁陵 ，庙号高宗 。

9　右卫将军兼中书通事舍人司马申 既掌机密，颇作威福，多所谮毁。能候人主颜色，有忤己者，必以微言谮之；附己者，因机进之。是以朝

廷内外，皆从风而靡。

上欲用侍中、吏部尚书毛喜 为仆射，申 恶喜 强直，言于上曰：“喜 ，臣之妻兄，高宗 时称陛下有酒德，请逐去宫臣，陛下宁忘之邪？”上乃止。

上创愈，置酒于后殿以自庆，引吏部尚书江总 以下展乐赋诗。既醉而命毛喜 。于时山陵初毕，喜 见之，不怿；欲谏，则上已醉。喜 升阶，阳为心疾，仆于阶下，移出省中。上醒，谓江总 曰：“我悔召毛喜 ，彼实无疾，但欲阻我欢宴，非我所为耳。”乃与司马申 谋曰：“此人负气，吾欲乞鄱阳 兄弟，听其报仇，可乎？”对曰：“彼终不为官用，愿如圣旨。”中书通事舍人北地傅 绰 争之曰：“不然。若许报雠，欲置先皇何地？”上曰：“当乞一小郡，勿令见人事耳。”乃以喜 为永嘉 内史。

10 三月丙辰，隋 迁于新都。

初令民二十一成丁，减役者每岁十二番为二十日役，减调绢一匹为二丈。周 末榷酒坊、盐池、盐井，至是皆罢之。

秘书监牛弘 上表，以“典籍屡经丧乱，率多散逸。周氏 聚书，仅盈万卷。平齐 所得，除其重杂，裁益五千。兴集之期，属膺圣世。为国之本，莫此为先。岂可使之流落私家，不归王府！必须勒之以天威，引之以微利，则异典必臻，观阁斯积。”隋 主从之。丁巳，诏购求遗书于天下，每献书一卷，赍缣一匹。

11 夏，四月庚午，吐谷浑 寇隋临洮 。洮州 刺史皮子信 出战，败死；汶州 总管梁远 击走之。又寇廓州 ，州兵击走之。

12 壬申，隋 以尚书右仆射赵煚 兼内史令。

13 突厥 数为隋 寇。隋 主下诏曰：“往者周 、齐 抗衡，分割诸夏 ，突厥 之虏，俱通二国。周 人东虑，恐齐 好之深，齐氏 西虞，惧周 交之厚；谓虏意轻重，国遂安危，盖并有大敌之忧，思减一边之防也。朕以为厚敛兆庶，多惠豺狼，未尝感恩，资而为贼。节之以礼，不为虚费，省徭薄赋，国用有馀。因入贼之物，加赐将士；息道路之民，务为耕织；清边制胜，成策在心。凶丑愚阇 ，未知深旨，将大定之日，比战国之时；乘昔世之骄，结今时之恨。近者尽其巢窟，俱犯北边，盖上天所忿，驱就齐斧。诸将今行，义兼含育，有降者纳，有违者死，使其不敢

南望，永服威刑。何用侍子之朝，宁劳渭桥 之拜！”

于是命卫王爽 等为行军元帅，分八道出塞击之。爽 督总管李充 等四将出朔州道 ，己卯，与沙钵略可汗 遇于白道 。李充 言于爽 曰：“突厥 狃于骤胜，必轻我而无备，以精兵袭之，可破也。”诸将多以为疑，唯长史李徹 赞成之，遂与充 帅精骑五千掩击突厥 ，大破之。沙钵略 弃所服金甲，潜草中而遁。其军中无食，粉骨为粮，加以疾疫，死者甚众。

幽州 总管阴寿 帅步骑十万出卢龙塞 ，击高宝宁 。宝宁 求救于突厥 ，突厥 方御隋 师，不能救。庚辰，宝宁 弃城奔碛北，和龙 诸县悉平。寿设重赏以购宝宁 ，又遣人离其腹心；宝宁 奔契丹 ，为其麾下所杀。

14　己丑，郢州 城主张子讥 遣使请降于隋 ，隋 主以和好，不纳。

15　辛卯，隋 主遣兼散骑常侍薛舒 、兼散骑常侍王劭 来聘。劭 ，松年之子也。

16　癸巳，隋 主大雩。

17　甲子，突厥 遣使入见于隋 。

18　隋　改度支尚书为民部，都官尚书为刑部。命左仆射判吏、礼、兵三部事，右仆射判民、刑、工三部事。废光禄、卫尉、鸿胪寺及都水台。

19　五月癸卯，隋 行军总管李晃 破突厥 于摩那度口 。

20　乙巳，梁太子琮 入朝于隋 ，贺迁都。

21　辛酉，隋 主祀方泽。

22　隋秦州 总管窦荣定 帅九总管步骑三万出凉州 ，与突厥阿波可汗 相拒于高越原 ，阿波 屡败。荣定 ，炽 之兄子也。

前上大将军京兆史万岁 ，坐事配敦煌 为戍卒，诣荣定 军门，请自效，荣定 素闻其名，见而大悦。壬戌，将战，荣定 遣人谓突厥 曰：“士卒何罪而杀之！但当各遣一壮士决胜负耳。”突厥　许诺，因遣一骑挑战。荣定　遣万岁　出应之，万岁　驰斩其首而还。突厥　大惊，不敢复战，遂请盟，引军而去。

长孙晟 时在荣定 军中为偏将，使谓阿波 曰：“摄图 每来，战皆大胜。阿波 才入，遽即奔败，此乃突厥 之耻也。且摄图 之与阿波 ，兵势本敌。今摄图 日胜，为众所崇；阿波 不利，为国生辱。摄图 必当以罪归阿波 ，成其宿计，灭北牙矣。愿自量度，能御之乎？”阿波 使至，晟 又谓之曰：“今达头 与隋 连和，而摄图 不能制，可汗何不依附天子，连结达头 ，相合为强，此万全计也，岂若丧兵负罪，归就摄图 ，受其戮辱邪！”阿波 然之，遣使随晟 入朝。

沙钵略 素忌阿波 骁悍；自白道 败归，又闻阿波 贰于隋 ，因先归，袭击北牙，大破之，杀阿波 之母。阿波 还，无所归，西奔达头 。达头 大怒，遣阿波 帅兵而东，其部落归之者将十万骑，遂与沙钵略 相攻，屡破之，复得故地，兵势益强。贪汗可汗 素睦于阿波 ，沙钵略 夺其众而废之，贪汗 亡奔达头 。沙钵略 从弟地勤察 ，别统部落，与沙钵略 有隙，复以众叛归阿波 。连兵不已，各遣使诣长安 请和求援。隋 主皆不许。

23　六月庚辰，隋 行军总管梁远 破吐谷浑 于尔汗山 。

24　突厥 寇幽州 ，隋幽州 总管广宗壮公李崇 帅步骑三千拒之。转战十馀日，师人多死，遂保砂城 。突厥 围之，城荒颓，不可守御，晓夕力战，又无所食，每夜出掠虏营，得六畜以继军粮，突厥 畏之，厚为其备，每夜中结陈以待之。崇 军苦饥，出辄遇敌，死亡略尽，及明，奔还城者尚百许人，然多重伤，不堪更战。突厥 意欲降之，遣使谓崇曰：“若来降者，封为特勒。”崇 知不免，令其士卒曰：“崇 丧师徒，罪当万死。今日效命，以谢国家。汝俟吾死，且可降贼，便散走，努力还乡。若见至尊，道崇 此意。”乃挺刃突陈，复杀二人，突厥 乱射，杀之。秋，七月，以豫州 刺史代 人周摇 为幽州 总管。命李崇 子敏 袭爵。

敏 娶乐平公主 之女娥英 ，诏假一品羽仪，礼如尚帝女。既而将侍宴，公主谓敏 曰：“我以四海与至尊，唯一婿，当为尔求柱国；若馀官，汝慎勿谢。”及进见，帝授以仪同及开府，皆不谢。帝曰：“公主有大功于我，我何得于其婿而惜官乎！今授汝柱国。”敏 乃拜而蹈舞。

25　八月丁卯朔，日有食之。

26　长沙王叔坚 未之江州 ，复留为司空，实夺之权。

27　壬午，隋 遣尚书左仆射高颎 出宁州道 ，内史监虞庆则 出原州道 ，以击突厥 。

28　九月癸丑，隋 大赦。

29　冬，十月甲戌，隋 废河南道 行台省，以秦王俊 为秦州 总管，陇右 诸州尽隶焉。

30　丁酉，立皇弟叔平 为湘东王 ，叔敖 为临贺王 ，叔宣 为阳山王 ，叔穆 为西阳王 。

31　戊戌，侍中建昌侯徐陵 卒。

32　癸丑，立皇弟叔俭 为安南王 ，叔澄 为南郡王 ，叔兴 为沅陵王 ，叔韶 为岳山王 ，叔纯 为新兴王 。

33　十一月，遣散骑常侍周坟 、通直散骑常侍袁彦 聘于隋 。帝闻隋 主状貌异人，使彦　画像而归。帝见，大骇曰：“吾不欲见此人。”亟命屏之。

34　隋 既班律令，苏威 屡欲更易事条，内史令李德林 曰：“修律令时，公何不言？今始颁行，且宜专守，自非大为民害，不可数更。”

河南道 行台兵部尚书杨尚希 曰：“窃见当今郡县，倍多于古。或地无百里，数县并置；或户不满千，二郡分领。具僚已众，资费日多；吏卒增倍，租调岁减；民少官多，十羊九牧。今存要去闲，并小为大，国家则不亏粟帛，选举则易得贤良。”苏威　亦请废郡。帝从之。甲午，悉罢诸郡为州。

35　十二月乙卯，隋 遣兼散骑常侍曹令则 、通直散骑常侍魏澹 来聘。澹 ，收 之族也。

36　丙辰，司空长沙王叔坚　免。叔坚 既失恩，心不自安，乃为厌媚，醮日月以求福。或上书告其事，帝召叔坚　，囚于西省，将杀之，令近侍宣敕数之。叔坚 对曰：“臣之本心，非有他故，但欲求亲媚耳。臣既犯天宪，罪当万死。臣死之日，必见叔陵　，愿宣明诏，责之于九泉之下。”帝乃赦之，免官而已。

37　隋 以上柱国窦荣定 为右武卫大将军。荣定 妻，隋 主姊安成公主

也。隋 主欲以荣定 为三公，辞曰："卫 、霍 、梁 、邓 ，若少自贬损，不至覆宗。"帝乃止。

帝以李穆　功大，诏曰："法备小人，不防君子。太师申公　，自今虽有罪，但非谋逆，纵有百死，终不推问。"

礼部尚书牛弘 请立明堂，帝以时事草创，不许。

帝览刑部奏，断狱数犹至万，以为律尚严密，故人多陷罪。又敕苏威 、牛弘　等更定新律，除死罪八十一条，流罪一百五十四条，徒杖等千馀条，唯定留五百条，凡十二卷。自是刑网简要，疏而不失。仍置律博士弟子员。

38　隋 主以长安 仓廪尚虚，是岁，诏西自蒲 、陕 ，东至卫 、汴 ，水次十三州，募丁运米。又于卫州 置黎阳仓 ，陕州 置常平 仓，华州 置广通仓 ，转相灌输。漕关东 及汾 、晋 之粟以给长安 。

时刺史多任武将，类不称职。治书侍御史柳彧 上表曰："昔汉光武 与二十八将，披荆棘，定天下，及功成之后，无所任职。伏见诏书，以上柱国和千子 为杞州 刺史。千子 前任赵州 ，百姓歌之曰：'老禾不早杀，馀种秽良田。'千子　，弓马武用，是其所长；治民莅众，非其所解。如谓优老尚年，自可厚赐金帛；若令刺举，所损殊大。"帝善之。千子　竟免。

彧　见上勤于听受，百僚奏请，多有烦碎，上疏谏曰："臣闻上古圣帝，莫过唐 、虞 ，不为丛脞，是谓钦明。舜 任五臣，尧 咨四岳，垂拱无为，天下以治。所谓劳于求贤，逸于任使。比见陛下留心治道，无惮疲劳，亦由群官惧罪，不能自决，取判天旨，闻奏过多。乃至营造细小之事，出给轻微之物，一日之内，酬答百司。至乃日旰忘食，夜分未寝，动以文簿忧劳圣躬。伏愿察臣至言，少减烦务，若经国大事，非臣下裁断者，伏愿详决，自馀细务，责成所司；则圣体尽无疆之寿，臣下蒙覆育之赐。"上览而嘉之，因曰："柳彧 直士，国之宝也。"

彧　以近世风俗，每正月十五夜，然灯游戏，奏请禁之，曰："窃见京邑 ，爰及外州，每以正月望夜，充街塞陌，聚戏朋游，鸣鼓聒天，燎炬照地，竭赀破产，竞此一时。尽室并孥，无问贵贱，男女混杂，缁素不分。秽行因此而成，盗贼由斯而起，因循弊风，曾无先觉。无益于化，实损于民，请颁天下，并即禁断。"诏从之。

资治通鉴卷第一百七十六

陈纪十

长城公下

至德二年（甲辰，584）

1　春，正月甲子，日有食之。

2　己巳，隋 主享太庙；辛未，祀南郊。

3　壬申，梁 主入朝于隋 ，服通天冠、绛纱袍，北面受郊劳。及入见于大兴殿 ，隋 主服通天冠、绛纱袍，梁 主服远游冠、朝服，君臣并拜。赐缣万匹，珍玩称是。

4　隋　前华州　刺史张宾　、仪同三司刘晖　等造甲子元历成，奏之。壬辰，诏颁新历。

5　癸巳，大赦。

6　二月乙巳，隋 主饯梁 主于灞上 。

7　突厥苏尼部 男女万馀口降隋 。

8　庚戌，隋 主如陇州 。

9　突厥达头可汗 请降于隋 。

10　夏，四月庚子，隋 以吏部尚书虞庆则 为右仆射。

11　隋 上大将军贺娄子干 发五州兵击吐谷浑 ，杀男女万馀口，二旬而还。

帝以陇西　频被寇掠，而俗不设村坞，命子干　勒民为堡，仍营田积谷。子干 上书曰：“陇右 、河西 ，土旷民稀，边境未宁，不可广佃。比见屯田之所，获少费多，虚役人功，卒逢践暴；屯田疏远者请皆废省。但陇

右　　之人以畜牧为事，若更屯聚，弥不自安。但使镇戍连接，烽堠相望，民虽散居，必谓无虑。”帝从之。

以子王 晓习边事，丁巳，以为榆关 总管。

12　五月，以吏部尚书江总 为仆射。

13　隋　主以渭水　多沙，深浅不常，漕者苦之，六月壬子，诏太子左庶子宇文恺 帅水工凿渠，引渭水 ，自大兴城 东至潼关 三百馀里，名曰广通渠 。漕运通利，关内 赖之。

14　秋，七月丙寅，遣兼散骑常侍谢泉 等聘于隋 。

15　八月壬寅，隋邓恭公窦炽 卒。

16　乙卯，将军夏侯苗 请降于隋 ，隋 主以通和，不纳。

17　九月甲戌，隋 主以关中 饥，行如洛阳 。

18　隋　主不喜词华，诏天下公私文翰并宜实录。泗州　刺史司马幼之　文表华艳，付所司治罪。治书侍御史赵郡李谔　　亦以当时属文，体尚轻薄，上书曰：“魏　之三祖，崇尚文词，忽君人之大道，好雕虫之小艺。下之从上，遂成风俗。江左 、齐 、梁 ，其弊弥甚：竞一韵之奇，争一字之巧；连篇累牍，不出月露之形，积案盈箱，唯是风云之状。世俗以此相高，朝廷据兹擢士。禄利之路既开，爱尚之情愈笃。于是闾里童昏，贵游总丱 ，未窥六甲，先制五言，至如羲皇 、舜 、禹 之典，伊 、傅 、周 、孔 之说，不复关心，何尝入耳。以傲诞为清虚，以缘情为勋绩，指儒素为古拙，用词赋为君子。故文笔日繁，其政日乱，良由弃大圣之轨模，构无用以为用也。今朝廷虽有是诏，如闻外州远县，仍踵弊风：躬仁孝之行者，摈落私门，不加收齿；工轻薄之艺者，选充吏职，举送天朝。盖由刺史、县令未遵风教。请普加采察，送台推劾。”又上言：“士大夫矜伐干进，无复廉耻，乞明加罪黜，以惩风轨。”诏以谔 前后所奏颁示四方。

19　突厥沙钵略可汗　数为隋　所败，乃请和亲。千金公主　自请改姓杨氏 ，为隋 主女。隋 主遣开府仪同三司徐平和 使于沙钵略 ，更封千金公主为大义公主 。晋王广 请因衅乘之，隋 主不许。

沙钵略　遣使致书曰：“从天生大突厥天下贤圣天子伊利居卢设莫何沙钵略可汗　致书大隋皇帝　：皇帝，妇父，乃是翁比。此为女夫，乃是儿例。两境虽殊，情义如一。自今子子孙孙，乃至万世，亲好不绝。上天为证，终不违负！此国羊马，皆皇帝之畜。彼之缯彩，皆此国之物。”

帝复书曰：“大隋天子 贻书大突厥沙钵略可汗 ：得书，知大有善意。既为沙钵略 妇翁，今日视沙钵略 与儿子不异。时遣大臣往彼省女，复省沙钵略 也。”于是遣尚书右仆射虞庆则 使于沙钵略 ，车骑将军长孙晟副之。

沙钵略 陈兵列其珍宝，坐见庆则 ，称病不能起，且曰：“我诸父以来，不向人拜。”庆则 责而谕之。千金公主 私谓庆则 曰：“可汗豺狼性；过与争，将啮人。”长孙晟 谓沙钵略 曰：“突厥 与隋 俱大国天子，可汗不起，安敢违意。但可贺敦为帝女，则可汗是大隋　　女婿，奈何不敬妇翁！”沙钵略　笑谓其达官曰：“须拜妇翁！”乃起拜顿颡，跪受玺书，以戴于首。既而大惭，与群下相聚恸哭。庆则　又遣称臣，沙钵略　谓左右曰：“何谓臣？”左右曰：“隋　言臣，犹此云奴耳。”沙钵略　曰：“得为大隋天子 奴，虞仆射 之力也。”赠庆则 马千匹，并以从妹妻之。

20　冬，十一月壬戌，隋 主遣兼散骑常侍薛道衡 等来聘，戒道衡 “当识朕意，勿以言辞相折”。

21　是岁，上于光昭殿 前起临春 、结绮 、望仙 三阁，各高数十丈，连延数十间，其窗、牖、壁带、县楣、栏、槛皆以沉、檀为之，饰以金玉，间以珠翠，外施珠帘，内有宝床、宝帐，其服玩瑰丽，近古所未有。每微风暂至，香闻数里。其下积石为山，引水为池，杂植奇花异卉。

上自居临春阁 ，张贵妃 居结绮阁 ，龚 、孔 二贵嫔居望仙阁 ，并复道交相往来。又有王 、李 二美人，张 、薛 二淑媛，袁昭仪 、何婕妤 、江修容 ，并有宠，迭游其上。以宫人有文学者袁大舍 等为女学士。仆射江总 虽为宰辅，不亲政务，日与都官尚书孔范 、散骑常侍王瑳 等文士十馀人，侍上游宴后庭，无复尊卑之序，谓之“狎客”。上每饮酒，使诸妃、嫔及女学士与狎客共赋诗，互相赠答，采其尤艳丽者，被以新声，选宫女千馀人习而歌之，分部迭进。其曲有玉树后庭花、临春乐等，大略皆美诸妃嫔之容色。君臣酣歌，自夕达旦，以此为常。

张贵妃 名丽华 ，本兵家女，为龚贵嫔 侍儿，上见而悦之，得幸，生太

子深　。贵妃发长七尺，其光可鉴，性敏慧，有神彩，进止详华，每瞻视眄睐，光采溢目，照映左右。善候人主颜色，引荐诸宫女；后宫咸德之，竞言其善。又有厌魅之术，常置淫祀于宫中，聚女巫鼓舞。上怠于政事，百司启奏，并因宦者蔡脱儿 、李善度 进请；上倚隐囊，置张贵妃 于膝上，共决之。李 、蔡 所不能记者，贵妃并为条疏，无所遗脱。因参访外事，人间有一言一事，贵妃必先知白之；由是益加宠异，冠绝后庭。宦官近习，内外连结，援引宗戚，纵横不法，卖官鬻狱，货赂公行；赏罚之命，不出于外。大臣有不从者，因而谮之。于是孔 、张 之权熏灼四方，大臣执政皆从风谄附。

孔范 与孔贵嫔 结为兄妹；上恶闻过失，每有恶事，孔范 必曲为文饰，称扬赞美，由是宠遇优渥，言听计从。群臣有谏者，辄以罪斥之。中书舍人施文庆　，颇涉书史，尝事上于东宫，聪敏强记，明闲吏职，心算口占，应时条理，由是大被亲幸。又荐所善吴兴沈客卿 、阳惠朗 、徐哲 、暨慧景 等，云有吏能，上皆擢用之；以客卿 为中书舍人。客卿 有口辩，颇知朝廷典故，兼掌金帛局。旧制：军人、士人并无关市之税。上盛修宫室，穷极耳目，府库空虚，有所兴造，恒苦不给。客卿　奏请不问士庶并责关市之征，而又增重其旧。于是以阳惠朗　为太市令，暨慧景　为尚书金、仓都令史，二人家本小吏，考校簿领，纤毫不差；然皆不达大体，督责苛碎，聚敛无厌，士民嗟怨。客卿　总督之，每岁所入，过于常格数十倍。上大悦，益以施文庆　为知人，尤见亲重，小大众事，无不委任；转相汲引，珥貂蝉者五十人。

孔范　自谓文武才能，举朝莫及，从容白上曰：“外间诸将，起自行伍，匹夫敌耳。深见远虑，岂其所知！”上以问施文庆 ，文庆 畏范 ，亦以为然；司马申　复赞之。自是将帅微有过失，即夺其兵，分配文吏；夺任忠 部曲以配范 及蔡徵 。由是文武解体，以至覆灭。

三年（乙巳，585）

1　春，正月戊午朔，日有食之。

2　隋 主命礼部尚书牛弘 修五礼，勒成百卷；戊辰，诏行新礼。

3　三月戊午，隋 以尚书左仆射高颎 为左领军大将军。

4　丰州 刺史章大宝 ，昭达 之子也，在州贪纵，朝廷以太仆卿李晕 代之。晕 将至，辛酉，大宝 袭杀晕 ，举兵反。

5　隋 大司徒郢公王谊 与隋 主有旧，其子尚帝女兰陵公主 。帝待之恩礼稍薄，谊 颇怨望。或告谊 自言名应图谶，相表当王；公卿奏谊 大逆不道。壬寅，赐谊 死。

6　戊申，隋 主还长安 。

7　章大宝 遣其将杨通 攻建安 ，不克。台军将至，大宝 众溃，逃入山，为追兵所擒，夷三族。

8　隋 度支尚书长孙平 奏“令民间每秋家出粟麦一石以下，贫富为差，储之当社，委社司检校，以备凶年，名曰‘义仓’”，隋　主从之。五月甲申，初诏郡、县置义仓。时民间多妄称老、小以免赋役，山东　承北齐之弊政，户口租调，奸伪尤多。隋　主命州县大索貌阅，户口不实者，里正、党长远配；大功以下，皆令析籍，以防容隐。于是计帐得新附一百六十四万馀口。高颎　请为输籍法，遍下诸州，帝从之，自是奸无所容矣。

诸州调物，每岁河南 自潼关 ，河北 自蒲坂 ，输长安 者相属于路，昼夜不绝者数月。

9　梁 主殂，谥曰孝明皇帝 ，庙号世宗 。世宗 孝慈俭约，境内安之。太子琮 嗣位。

10　初，突厥阿波可汗 既与沙钵略 有隙，阿波 浸强，东距都斤 ，西越金山 ，龟兹 、铁勒 、伊吾 及西域 诸胡 悉附之，号西突厥 。隋 主亦遣上大将军元契 使于阿波 以抚之。

11　秋，七月庚申，遣散骑常侍王话 等聘于隋 。

12　突厥沙钵略 既为达头 所困，又畏契丹 ，遣使告急于隋 ，请将部落度漠南，寄居白道川 。隋 主许之，命晋王广 以兵援之，给以衣食，赐之车服鼓吹。沙钵略 因西击阿波 ，破之。而阿拔国 乘虚掠其妻子；官军为击阿拔 ，败之，所获悉与沙钵略 。

沙钵略　大喜，乃立约，以碛为界，因上表曰：“天无二日，土无二王，大隋皇帝　真皇帝也，岂敢阻兵恃险，偷窃名号！今感慕淳风，归心有道，屈膝稽颡，永为藩附。”遣其子库合真 入朝。

八月丙戌，库合真 至长安 。隋 主下诏曰：“沙钵略 往虽与和，犹是二国；今作君臣，便成一体。”因命肃告郊庙，普颁远近；凡赐沙钵略 诏，不称其名。宴库合真 于内殿，引见皇后，赏劳甚厚。沙钵略 大悦，自是岁时贡献不绝。

13 九月，将军湛文徹 侵隋和州 ，隋 仪同三司费宝首 击擒之。

14 丙子，隋 使李若 等来聘。

15 冬，十月壬辰，隋 以上柱国杨素 为信州 总管。

16 初，北地傅 绎 以庶子事上于东宫，及即位，迁秘书监、右卫将军兼中书通事舍人，负才使气，人多怨之。施文庆 、沈客卿 共谮绎 受高丽使金，上收绎 下狱。

绎 于狱中上书曰：“夫君人者，恭事上帝，子爱下民，省嗜欲，远谄佞，未明求衣，日旰忘食，是以泽被区宇，庆流子孙。陛下顷来酒色过度，不虔郊庙大神，专媚淫昏之鬼，小人在侧，宦竖弄权，恶忠直若仇雠，视生民如草芥，后宫曳绮绣，厩马馀菽粟，百姓流离，僵尸蔽野，货贿公行，帑藏损耗，神怒民怨，众叛亲离，臣恐东南王气自斯而尽。”

书奏，上大怒。顷之，意稍解，遣使谓绎 曰：“我欲赦卿，卿能改过不？”对曰：“臣心如面，臣面可改，则臣心可改。”上益怒，令宦者李善庆 穷治其事，遂赐死狱中。

上每当郊祀，常称疾不行，故绎 言及之。

17 是岁，梁 大将军戚昕 以舟师袭公安 ，不克而还。

隋 主征梁 主叔父太尉吴王岑 入朝，拜大将军，封怀义公 ，因留不遣；复置江陵 总管以监之。

梁 大将军许世武 密以城召荆州 刺史宜黄侯慧纪 ；谋泄，梁 主杀之。慧纪 ，高祖 之从孙也。

18 隋 主使司农少卿崔仲方 发丁三万，于朔方 、灵武 筑长城，东距河 ，西至绥州 ，绵历七百里，以遏胡 寇。

四年（丙午，586）

1　梁 改元广运 。

2　甲子，党项羌 请降于隋 。

3　庚午，隋 颁历于突厥 。

4　二月，隋 始令刺史上佐每岁暮更入朝，上考课。

5　丁亥，隋　复令崔仲方　发丁十五万，于朔方　以东，缘边险要，筑数十城。

6　丙申，立皇弟叔谟 为巴东王 ，叔显 为临江王 ，叔坦 为新会王 ，叔隆 为新宁王 。

7　庚子，隋 大赦。

8　三月己未，洛阳　男子高德　上书，请隋　主为太上皇，传位皇太子。帝曰：“朕承天命，抚育苍生，日旰孜孜，犹恐不逮。岂效近代帝王，传位于子，自求逸乐者哉！”

9　夏，四月己亥，遣周磻 等聘于隋 。

10　五月丁巳，立皇子庄 为会稽王 。

11　秋，八月，隋 遣散骑常侍裴豪 等来聘。

12　戊申，隋申明公李穆 卒，葬以殊礼。

13　闰月丁卯，隋太子勇 镇洛阳 。

14　隋 上柱国郧公梁士彦 讨尉迟迥 ，所当必破，代迥 为相州 刺史；隋 主忌之，召还长安 。上柱国杞公宇文忻 与隋 主少相厚，善用兵，有威名；隋　主亦忌之，以谴去官，以柱国舒公刘昉　皆被疏远，闲居无事，颇怀怨望，数相往来，阴谋不轨。

忻 欲使士彦 于蒲州 起兵，己为内应，士彦 之甥裴通 预其谋而告之。帝隐其事，以士彦　为晋州　刺史，欲观其意；士彦　忻然，谓昉　等

曰：“天也！”又请仪同三司薛摩儿 为长史，帝亦许之。后与公卿朝谒，帝令左右执士彦 、忻 、昉 于行间，诘之，初犹不伏；捕薛摩儿 适至，命之庭对，摩儿 具论始末，士彦 失色，顾谓摩儿 曰：“汝杀我！”丙子，士彦 、忻 、昉 皆伏诛，叔侄、兄弟免死除名。

九月辛巳，隋 主素服临射殿，命百官射三家资物以为诫。

15 冬，十月己酉，隋 以兵部尚书杨尚希 为礼部尚书。隋 主每旦临朝，日昃不倦，尚希 谏曰：“周文王 以忧勤损寿，武王 以安乐延年。愿陛下举大纲，责成宰辅。繁碎之务，非人主所宜亲也。”帝善之而不能从。

16 癸丑，隋 置山南道 行台于襄州 ；以秦王俊 为尚书令。俊 妃崔氏生男，隋 主喜，颁赐群官。

直秘书内省博陵李文博 ，家素贫，人往贺之，文博 曰：“赏罚之设，功过所存。今王妃生男，于群官何事，乃妄受赏也！”闻者愧之。

17 癸亥，以尚书仆射江总 为尚书令，吏部尚书谢伷 为仆射。

18 十一月己卯，大赦。

19 吐谷浑 可汗夸吕 在位百年，屡因喜怒废杀太子。后太子惧，谋执夸吕 而降；请兵于隋 边吏，秦州 总管河间王弘 请以兵应之，隋 主不许。

太子谋泄，为夸吕 所杀，复立其少子嵬王诃 为太子。叠州 刺史杜粲 请因其衅而讨之，隋 主又不许。

是岁，嵬王诃 复惧诛，谋帅部落万五千户降隋 ，遣使诣阙，请兵迎之。隋 主曰：“浑 贼风俗，特异人伦，父既不慈，子复不孝。朕以德训人，何有成其恶逆乎！”乃谓使者曰：“父有过失，子当谏争，岂可潜谋非法，受不孝之名！溥天之下皆朕臣妾，各为善事，即称朕心。嵬王 既欲归朕，唯教嵬王 为臣子之法，不可远遣兵马，助为恶事！”嵬王诃 乃止。

祯明元年（丁未，587）

1 春，正月戊寅，大赦，改元。

2　癸巳，隋 主享太庙。

3　乙未，隋 制诸州岁贡士三人。

4　二月丁巳，隋 主朝日于东郊。

5　遣兼散骑常侍王亨 等聘于隋 。

6　隋 发丁男十万馀人修长城，二旬而罢。夏，四月，于扬州 开山阳渎 以通运。

7　突厥沙钵略可汗 遣其子入贡于隋 ，因请猎于恒 、代 之间，隋 主许之，仍遣人赐以酒食。沙钵略 帅部落再拜受赐。

沙钵略 寻卒，隋 为之废朝三日，遣太常吊祭。

初，沙钵略 以其子雍虞闾 懦弱，遗令立其弟叶护处罗侯 。雍虞闾 遣使迎处罗侯 ，将立之，处罗侯 曰：“我突厥 自木杆可汗 以来，多以弟代兄，以庶夺嫡，失先祖之法，不相敬畏。汝当嗣位，我不惮拜汝。”雍虞闾 曰：“叔与我父，共根连体。我，枝叶也，岂可使根本反从枝叶，叔父屈于卑幼乎！且亡父之命，何可废也！愿叔勿疑！”遣使相让者五六，处罗侯 竟立，是为莫何可汗 。以雍虞闾 为叶护。遣使上表言状。

隋 使车骑将军长孙晟 持节拜之，赐以鼓吹、幡旗。莫何 勇而有谋，以隋 所赐旗鼓西击阿波 ；阿波 之众以为得隋 兵助之，多望风降附。遂生擒阿波 ，上书请其死生之命。

隋 主下其议，乐安公元谐 请就彼枭首；武阳公李充 请生取入朝，显戮以示百姓。隋 主谓长孙晟 ：“于卿何如？”晟 对曰：“若突厥 背诞，须齐之以刑。今其昆弟自相夷灭，阿波 之恶非负国家。因其困穷，取而为戮，恐非招远之道。不如两存之。”左仆射高颎 曰：“骨肉相残，教之蠹也，宜存养以示宽大。”隋 主从之。

8　甲戌，隋 遣兼散骑常侍杨同 等来聘。

9　五月乙亥朔，日有食之。

10　秋，七月己丑，隋卫昭王爽 卒。

11　八月，隋 主征梁 主入朝。梁 主帅其群臣二百馀人发江陵 ；庚申，至长安 。

隋 主以梁 主在外，遣武乡公崔弘度 将兵戍江陵 。军至都州 ，梁 主叔父太傅安平王岩 、弟荆州 刺史义兴王 瓒 等恐弘度 袭之，乙丑，遣都官尚书沈君公 诣荆州 刺史宜黄侯慧纪 请降。九月庚寅，慧纪 引兵至江陵城 下。辛卯，岩 等驱文、武、男、女十万口来奔。

隋 主闻之，废梁国 ；遣尚书左仆射高颎 安集遗民；梁中宗 、世宗 各给守冢十户；拜梁 主琮 上柱国，赐爵莒公 。

12　甲午，大赦。

13　冬，十月，隋 主如同州 ；癸亥，如蒲州 。

14　十一月丙子，以萧岩 为开府仪同三司、东扬州 刺史，萧谳 为吴州 刺史。

15　丁亥，以豫章王叔英 兼司徒。

16　甲午，隋 主如冯翊 ，亲祠故社；戊戌，还长安 。

是行也，内史令李德林 以疾不从，隋 主自同州 敕书追之，与议伐陈 之计。及还，帝马上举鞭南指曰：“待平陈　之日，以七宝装严公，使自山以东无及公者。”

17　初，隋　主受禅以来，与陈　邻好甚笃，每获陈　谍，皆给衣马礼遣之，而高宗 犹不禁侵掠。故太建 之末，隋 师入寇；会高宗 殂，隋 主即命班师，遣使赴吊，书称姓名顿首。帝答之益骄，书末云：“想彼统内如宜，此宇宙清泰。”隋 主不悦，以示朝臣，上柱国杨素 以为主辱臣死，再拜请罪。

隋 主问取陈 之策于高颎 ，对曰：“江 北地寒，田收差晚；江 南水田早熟。量彼收获之际，微征士马，声言掩袭，彼必屯兵守御，足得废其农时。彼既聚兵，我便解甲。再三若此，彼以为常；后更集兵，彼必不信。犹豫之顷，我乃济师；登陆而战，兵气益倍。又，江　南土薄，舍多茅竹，所有储积皆非地窖。若密遣行人因风纵火，待彼修立，复更烧之，不出数年，自可财力俱尽。”隋 主用其策，陈 人始困。

于是杨素 、贺若弼 及光州 刺史高劢 、虢州 刺史崔仲方 等争献平江南之策。仲方 上书曰：“今唯须武昌 以下，蕲 、和 、滁 、方 、吴 、海等州，更帖精兵，密营度计；益 、信 、襄 、荆 、基 、郢 等州，速造舟楫，多张形势，为水战之具。蜀 、汉 二江是其上流，水路冲要，必争之所。贼虽流头 、荆门 、延洲 、公安 、巴陵 、隐矶 、夏首 、蕲口 、湓城 置船，然终聚汉口 、峡口 ，以水战大决。若贼必以上流有军，令精兵赴援者，下流诸将即须择便横渡；如拥众自卫，上江 诸军鼓行以前。彼虽恃九江、五湖之险，非德无以为固；徒有三吴 、百越 之兵，非恩不能自立矣。”隋 主以仲方 为基州 刺史。

及受萧岩 等降，隋 主益忿，谓高颎 曰：“我为民父母，岂可限一衣带水不拯之乎！”命大作战船。人请密之，隋 主曰：“吾将显行天诛，何密之有！”使投其柿于江 ，曰：“若彼惧而能改，吾复何求！”

杨素 在永安 ，造大舰，名曰“五牙”。上起楼五层，高百馀尺；左右前后置六拍竿，并高五十尺，容战士八百人；次曰“黄龙”，置兵百人。自馀平乘、舴艋各有等差。

晋州 刺史皇甫续 将之官，稽首言陈 有三可灭。帝问其状，曰：“大吞小，一也。以有道伐无道，二也。纳叛臣萧岩 ，于我有词，三也。陛下若命将出师，臣愿展丝发之效！”隋 主劳而遣之。

时江 南妖异特众，临平湖 草久塞，忽然自开。帝恶之，乃自卖于佛寺为奴以厌之。又于建康 造大皇寺 ，起七级浮图；未毕，火从中起而焚之。

吴兴章华 ，好学，善属文，朝臣以华 素无伐阅，竞排诋之，除太市令。华 郁郁不得志，上书极谏，略曰：“昔高祖 南平百越 ，北诛逆虏，世祖 东定吴会 ，西破王琳 ，高宗 克复淮南 ，辟地千里，三祖之功勤亦至矣。陛下即位，于今五年，不思先帝之艰难，不知天命之可畏；溺于嬖宠，惑于酒色；祠七庙而不出，拜三妃而临轩；老臣宿将弃之草莽，谄佞谗邪升之朝廷。今疆埸日蹙，隋 军压境，陛下如不改弦易张，臣见麋鹿复游于姑苏 矣！”帝大怒，即日斩之。

二年（戊申，588）

1 春，正月辛巳，立皇子怿 为东阳王 ，恬 为钱塘王 。

2　遣散骑常侍袁雅　等聘于隋　；又遣散骑常侍九江周罗睺　将兵屯峡口，侵隋峡州 。

三月甲戌，隋 遣兼散骑常侍程尚贤 等来聘。

戊寅，隋 主下诏曰：“陈叔宝 据手掌之地，恣溪壑之欲，劫夺阎闾，资产俱竭，驱逼内外，劳役弗已；穷奢极侈，俾昼作夜；斩直言之客，灭无罪之家；欺天造恶，祭鬼求恩；盛粉黛而执干戈，曳罗绮而呼警跸；自古昏乱，罕或能比。君子潜逃，小人得志。天灾地孽，物怪人妖。衣冠钳口，道路以目。重以背德违言，摇荡疆埸；昼伏夜游，鼠窃狗盗。天之所覆，无非朕臣，每关听览，有怀伤恻。可出师授律，应机诛殄；在斯一举，永清吴越　。”又送玺书暴帝二十恶；仍散写诏书三十万纸，遍谕江外 。

3　太子胤 ，性聪敏，好文学，然颇有过失；詹事袁宪 切谏，不听。时沈后　无宠，而近侍左右数于东宫往来，太子亦数使人至后所，帝疑其怨望，甚恶之。张 、孔 二贵妃日夜构成后及太子之短，孔范 之徒又于外助之。帝欲立张贵妃　子始安王深　为嗣，尝从容言之。吏部尚书蔡徵 顺旨称赞，袁宪　　厉色折之曰：“皇太子国家储副，亿兆宅心，卿是何人，轻言废立！”帝卒从徵 议。夏，五月庚子，废太子胤 为吴兴王 ，立扬州 刺史始安王深 为太子。徵 ，景历 之子也。深 亦聪惠，有志操，容止俨然，虽左右近侍未尝见其喜愠。帝闻袁宪 尝谏胤 ，即用宪 为尚书仆射。

帝遇沈后　素薄，张贵妃　专后宫之政，后澹然，未尝有所忌怨，身居俭约，衣服无锦绣之饰，唯寻阅经史及释典为事，数上书谏争。帝欲废之而立张贵妃 ，会国亡，不果。

4　冬，十月己亥，立皇子蕃 为吴郡王 。

5　己未，隋 置淮南 行省于寿春 ，以晋王广 为尚书令。

帝遣兼散骑常侍王琬　、兼通直散骑常侍许善心　聘于隋　，隋　人留于客馆。琬 等屡请还，不听。

甲子，隋 以出师，有事于太庙，命晋王广 、秦王俊 、清河公杨素 皆为行军元帅。广 出六合 ，俊 出襄阳 ，素 出永安 ，荆州 刺史刘仁恩 出江陵 ，蕲州 刺史王世积 出蕲春 ，庐州 总管韩擒虎 出庐江 ，吴州 总管贺

若弼 出广陵 ，青州 总管弘农燕荣 出东海 ，凡总管九十，兵五十一万八千，皆受晋王 节度。东接沧海，西拒巴 、蜀 ，旌旗舟楫，横亘数千里。以左仆射高颎 为晋王 元帅长史，右仆射王韶 为司马，军中事皆取决焉；区处支度，无所凝滞。

十一月丁卯，隋 主亲饯将士；乙亥，至定城 ，陈师誓众。

6　丙子，立皇弟叔荣 为新昌王 ，叔匡 为太原王 。

7　隋 主如河东 ；十二月庚子，还长安 。

8　突厥莫何可汗 西击邻国，中流矢而卒。国人立雍虞闾 ，号颉伽施多那都蓝可汗 。

9　隋 军临江 ，高颎 谓行台吏部郎中薛道衡 曰：“今兹大举，江东 必可克乎？”道衡 曰：“克之。尝闻郭璞 有言：‘江东 分王三百年，复与中国合，’今此数将周，一也。主上恭俭勤劳，叔宝　荒淫骄侈，二也。国之安危在所委任，彼以江总　为相，唯事诗酒，拔小人施文庆　，委以政事，萧摩诃 、任蛮奴 为大将，皆一夫之用耳，三也。我有道而大，彼无德而小，量其甲士不过十万，西自巫峡　，东至沧海，分之则势悬而力弱，聚之则守此而失彼，四也。席卷之势，事在不疑。”颎　　忻然曰：“得君言成败之理，令人豁然。本以才学相期，不意筹略乃尔。”

秦王俊 督诸军屯汉口 ，为上流节度。诏以散骑常侍周罗睺 都督巴峡 缘江 诸军事以拒之。

杨素 引舟师下三峡 ，军至流头滩 。将军戚昕 以青龙百馀艘守狼尾滩 ，地势险峭，隋 人患之。素 曰：“胜负大计，在此一举。若昼日下船，彼见我虚实，滩流迅激，制不由人，则吾失其便；不如以夜掩之。”素 亲帅黄龙数千艘，衔枚而下，遣开府仪同三司王长袭　引步卒自南岸击昕 别栅，大将军刘仁恩 帅甲骑自北岸趣白沙 ，迟明而至，击之；昕 败走，悉俘其众，劳而遣之，秋毫不犯。

素 帅水军东下，舟舻被江 ，旌甲曜日。素 坐平乘大船，容貌雄伟，陈人望之，皆惧，曰：“清河公 即江 神也！”

江 滨镇戍闻隋 军将至，相继奏闻；施文庆 、沈客卿 并抑而不言。

初，上以萧岩 、萧 瓒 ，梁 之宗室，拥众来奔，心忌之，故远散其众，以岩 为东扬州 刺史，瓒 为吴州 刺史；使领军任忠 出守吴兴郡 ，以襟带二州。使南平王嶷 镇江州 ，永嘉王彦 镇南徐州 。寻召二王赴明年元会，命缘江 诸防船舰悉从二王还都，为威势以示梁 人之来者。由是江中无一斗船，上流诸州兵皆阻杨素 军，不得至。

湘州 刺史晋熙王叔文 ，在职既久，大得人和，上以其据有上流，阴忌之；自度素与群臣少恩，恐不为用，无可任者，乃擢施文庆 为都督、湘州 刺史，配以精兵二千，欲令西上；仍征叔文 还朝。文庆 深喜其事，然惧出外之后，执事者持己短长，因进其党沈客卿 以自代。

未发间，二人共掌机密。护军将军樊毅 言于仆射袁宪 曰：“京口 、采石 俱是要地，各须锐兵五千，并出金翅二百，缘江 上下，以为防备。”宪 及骠骑将军萧摩诃 皆以为然，乃与文武群臣共议，请如毅 策。施文庆 恐无兵从己，废其述职，而客卿 又利文庆 之任，己得专权，俱言于朝：“必有论议，不假面陈；但作文启，即为通奏。”宪 等以为然，二人赍启入。白帝曰：“此是常事，边城将帅足以当之。若出人船，必恐惊扰。”

及隋 军临江 ，间谍骤至，宪 等殷勤奏请，至于再三。文庆 曰：“元会将逼，南郊之日，太子多从；今若出兵，事便废阙。”帝曰：“今且出兵，若北边无事，因以水军从郊，何为不可！”又曰：“如此则声闻邻境，便谓国弱。”后又以货动江总 ，总 内为之游说，帝重违其意，而迫群官之请，乃令付外详议。总 又抑宪 等，由是议久不决。

帝从容谓侍臣曰：“王气在此。齐 兵三来，周 师再来，无不摧败。彼何为者邪！”都官尚书孔范 曰：“长江 天堑，古以为限隔南北，今日虏军岂能飞渡邪！边将欲作功劳，妄言事急。臣每患官卑，虏若渡江 ，臣定作太尉公矣！”或妄言北军马死，范 曰：“此是我马，何为而死！”帝笑以为然，故不为深备，奏伎、纵酒、赋诗不辍。

10 是岁，吐谷浑 裨王拓跋木弥 请以千馀家降隋 。隋 主曰：“普天之下，皆是朕臣，朕之抚育，俱存仁孝。浑 贼愔狂，妻子怀怖，并思归化，自救危亡。然叛夫背父，不可收纳。又其本意正自避死，今若违拒，又复不仁。若更有音信，但宜慰抚，任其自拔，不须出兵应接。其妹夫及甥欲来，亦任其意，不劳劝诱也。”

11 河南王移兹裒 卒，隋 主令其弟树归 袭统其众。

资治通鉴卷第一百七十七

隋纪一

高祖文皇帝上之上

开皇九年（己酉，589）

1　春，正月乙丑朔，陈　主朝会群臣，大雾四塞，入人鼻，皆辛酸，陈主昏睡，至晡时乃寤。

是日，贺若弼 自广陵 引兵济江 。先是弼 以老马多买陈 船而匿之，买弊船五六十艘，置于渎内。陈 人觇之，以为内国无船。弼 又请缘江 防人每交代之际，必集广陵 ，于是大列旗帜，营幕被野，陈 人以为隋 兵大至，急发兵为备，既知防人交代，其众复散；后以为常，不复设备。又使兵缘江 时猎，人马喧噪。故弼 之济江 ，陈 人不觉。韩擒虎 将五百人自横江 宵济采石 ，守者皆醉，遂克之。晋王广 帅大军屯六合镇桃叶山 。

丙寅，采石 戍主徐子建 驰启告变；丁卯，召公卿入议军旅。戊辰，陈主下诏曰：“犬羊陵纵，侵窃郊畿，蜂虿有毒，宜时扫定。朕当亲御六师，廓清八表，内外并可戒严。”以骠骑将军萧摩诃 、护军将军樊毅 、中领军鲁广达 并为都督，司空司马消难 、湘州 刺史施文庆 并为大监军，遣南豫州 刺史樊猛 帅舟师出白下 ，散骑常侍皋文奏 将兵镇南豫州 。重立赏格，僧、尼、道士，尽令执役。

庚午，贺若弼 攻拔京口 ，执南徐州 刺史黄恪 。弼 军令严肃，秋毫不犯，有军士于民间酤酒者，弼 立斩之。所俘获六千馀人，弼 皆释之，给粮劳遣，付以敕书，令分道宣谕。于是所至风靡。

樊猛 在建康 ，其子巡 摄行南豫州 事。辛未，韩擒虎 进攻姑孰 ，半日，拔之，执巡 及其家口。皋文奏 败还。江南 父老素闻擒虎 威信，来谒军门者昼夜不绝。

鲁广达 之子世真 在新蔡 ，与其弟世雄 及所部降于擒虎 ，遣使致书招广达 。广达 时屯建康 ，自劾，诣廷尉请罪；陈 主慰劳之，加赐黄金，

遣还营。樊猛 与左卫将军蒋元逊 将青龙八十艘于白下 游弈，以御六合 兵；陈 主以猛 妻子在隋 军，惧有异志，欲使镇东大将军任忠 代之，令萧摩诃 徐谕猛 ，猛 不悦，陈 主重伤其意而止。

于是贺若弼 自北道，韩擒虎 自南道并进，缘江 诸戍，望风尽走；弼 分兵断曲阿 之冲而入。陈 主命司徒豫章王叔英 屯朝堂，萧摩诃 屯乐游苑 ，樊毅 屯耆阇寺 ，鲁广达 屯白土冈 ，忠武将军孔范 屯宝田寺 ，己卯，任忠 自吴兴 入赴，仍屯朱雀门 。

辛未，贺若弼 进据钟山 ，顿白土冈 之东。晋王广 遣总管杜彦 与韩擒虎 合军，步骑二万屯于新林 。蕲州 总管王世积 以舟师出九江 ，破陈将纪瑱 于蕲口 ，陈 人大骇，降者相继。晋王广 上状，帝大悦，宴赐群臣。

时建康 甲士尚十馀万人，陈 主素怯懦，不达军士，唯日夜啼泣，台内处分，一以委施文庆 。文庆 既知诸将疾己，恐其有功，乃奏曰：“此辈怏怏，素不伏官，迫此事机，那可专信！”由是诸将凡有启请，率皆不行。

贺若弼 之攻京口 也，萧摩诃 请将兵逆战，陈 主不许。及弼 至钟山 ，摩诃 又曰：“弼 悬军深入，垒堑未坚，出兵掩袭，可以必克。”又不许。陈 主召摩诃 、任忠 于内殿议军事，忠 曰：“兵法：客贵速战，主贵持重。今国家足兵足食，宜固守台城 ，缘淮 立栅，北军虽来，勿与交战；分兵断江 路，无令彼信得通。给臣精兵一万，金翅三百艘，下江 径掩六合 ；彼大军必谓其渡江 将士已被俘获，自然挫气。淮南 土人与臣旧相知悉，今闻臣往，必皆景从。臣复扬声欲往徐州 ，断彼归路，则诸军不击自去。待春水既涨，上江周罗睺 等众军必沿流赴援。此良策也。”陈 主不能从。明日，欻然曰：“兵久不决，令人腹烦，可呼萧郎 一出击之。”任忠 叩头苦请勿战。孔范 又奏：“请作一决，当为官勒石燕然 。”陈 主从之，谓摩诃 曰：“公可为我一决！”摩诃 曰：“从来行陈，为国为身；今日之事，兼为妻子。”陈 主多出金帛赋诸军以充赏。甲申，使鲁广达 陈于白土冈 ，居诸军之南，任忠 次之，樊毅 、孔范 又次之，萧摩诃 军最在北。诸军南北亘二十里，首尾进退不相知。

贺若弼 将轻骑登山，望见众军，因驰下，与所部七总管杨牙 、员明 等甲士凡八千，勒陈以待之。陈 主通于萧摩诃 之妻，故摩诃 初无战意；唯鲁广达 以其徒力战，与弼 相当。隋 师退走者数四，弼 麾下死者二百七十三人，弼 纵烟以自隐，窘而复振。陈 兵得人头，皆走献陈 主求

赏，弼 知其骄惰，更引兵趣孔范 ；范 兵暂交即走，陈 诸军顾之，骑卒乱溃，不可复止，死者五千人。员明 擒萧摩诃 ，送于弼 ，弼 命牵斩之，摩诃 颜色自若，弼 乃释而礼之。

任忠 驰入台，见陈 主言败状，曰：“官好住，臣无所用力矣！”陈 主与之金两縢，使募人出战，忠 曰：“陛下唯当具舟楫，就上流众军，臣以死奉卫。”陈 主信之，敕忠 出部分，令宫人装束以待之，怪其久不至。时韩擒虎 自新林 进军，忠 已帅数骑迎降于石子冈 。领军蔡徵 守朱雀航 ，闻擒虎 将至，众惧而溃。忠 引擒虎 直入朱雀门 ，陈 人欲战，忠 挥之曰：“老夫尚降，诸军何事！”众皆散走。于是城内文武百司皆遁，唯尚书仆射袁宪 在殿中，尚书令江总 等数人居省中。陈 主谓袁宪 曰：“我从来接遇卿不胜馀人，今日但以追愧。非唯朕无德，亦是江东衣冠道尽。”

陈 主遑遽，将避匿，宪 正色曰：“北兵之入，必无所犯。大事如此，陛下去欲安之！臣愿陛下正衣冠，御正殿，依梁武帝 见侯景 故事。”陈 主不从，下榻驰去，曰：“锋刃之下，未可交当，吾自有计！”从宫人十馀出后堂景阳殿 ，将自投于井，宪 苦谏不从；后阎 舍人夏侯公韵 以身蔽井，陈 主与争，久之，乃得入。既而军人窥井，呼之，不应，欲下石，乃闻叫声；以绳引之，惊其太重，及出，乃与张贵妃 、孔贵嫔 同束而上。沈后 居处如常。太子深 年十五，闭阎 而坐，舍人孔伯鱼 侍侧，军士叩阎 而入，深 安坐，劳之曰：“戎旅在涂，不至劳也！”军士咸致敬焉。时陈 人宗室王侯在建康 者百馀人，陈 主恐其为变，皆召入，令屯朝堂，使豫章王叔英 总督之，又阴为之备，及台城 失守，相帅出降。

贺若弼 乘胜至乐游苑 ，鲁广达 犹督馀兵苦战不息，所杀获数百人，会日暮，乃解甲，面台再拜恸哭，谓众曰：“我身不能救国，负罪深矣！”士卒皆流涕歔欷，遂就擒。诸门卫皆走，弼 夜烧北掖门 入，闻韩擒虎 已得陈叔宝 ，呼视之，叔宝 惶惧，流汗股栗，向弼 再拜。弼 谓之曰：“小国之君当大国之卿，拜乃礼也。入朝不失作归命侯 ，无劳恐惧。”既而耻功在韩擒虎 后，与擒虎 相诟 ，挺刃而出；欲令蔡徵 为叔宝 作降笺，命乘骡车归己，事不果。弼 置叔宝 于德教殿 ，以兵卫守。

高颎 先入建康 ，颎 子德弘 为晋王广 记室，广 使德弘 驰诣颎 所，令留张丽华 ，颎 曰：“昔太公 蒙面以斩妲己 ，今岂可留丽华 ！”乃斩之于青溪 。德弘 还报，广 变色曰：“昔人云，‘无德不报’，我必有以报高公矣！”由是恨颎 。

丙戌，晋王广 入建康 ，以施文庆 受委不忠，曲为谄佞以蔽耳目，沈客卿 重赋厚敛以悦其上，与太市令阳慧朗 、刑法监徐析 、尚书都令史暨慧 皆为民害，斩于石阙下，以谢三吴 。使高颎 与元帅府记室裴矩 收图籍，封府库，资财一无所取，天下皆称广 ，以为贤。矩 ，让之 之弟子也。

广 以贺若弼 先期决战，违军令，收以属吏。上驿召之，诏广 曰：“平定江表 ，弼 与韩擒虎 之力也。”赐物万段；又赐弼 与擒虎 诏，美其功。

开府仪同三司王颁 ，僧辩 之子，夜，发陈高祖 陵，焚骨取灰，投水而饮之。既而自缚，归罪于晋王广 ；广 以闻，上命赦之。诏陈高祖 、世祖 、高宗 陵，总给五户分守之。

上遣使以陈 亡告许善心 ，善心 衰服号哭于西阶之下，藉草东向坐三日；敕书唁焉。明日，有诏就馆，拜通直散骑常侍，赐衣一袭。善心 哭尽哀，入房改服，复出，北面立，垂泣，再拜受诏，明日乃朝，伏泣于殿下，悲不能兴。上顾左右曰：“我平陈国 ，唯获此人。既能怀其旧君，即我之诚臣也。”敕以本官直门下省。

陈 水军都督周罗睺 与郢州 刺史荀法尚 守江夏 ，秦王俊 督三十总管水陆十馀万屯汉口 ，不得进，相持逾月。陈荆州 刺史陈慧纪 遣南康 内史吕忠肃 屯岐亭 ，据巫峡 ，于北岸凿岩，缀铁锁三条，横截上流以遏隋船，忠肃 竭其私财以充军用。杨素 、刘仁恩 奋兵击之，四十馀战，忠肃 守险力争，隋 兵死者五千馀人，陈 人尽取其鼻以求功赏。既而隋 师屡捷，获陈 之士卒，三纵之。忠肃 弃栅而遁，素 徐去其锁；忠肃 复据荆门 之延洲 ，素 遣巴蜑 千人，乘五牙四艘，以拍竿碎其十馀舰，遂大破之，俘甲士二千馀人，忠肃 仅以身免。陈信州 刺史顾觉 屯安蜀城 ，弃城走。陈慧纪 屯公安 ，悉烧其储蓄，引兵东下，于是巴陵 以东无复城守者。陈慧纪 帅将士三万人，楼船千馀艘，沿江 而下，欲入援建康 ，为秦王俊 所拒，不得前。是时，陈晋熙王叔文 罢湘州 ，还，至巴州 ，慧纪 推叔文 为盟主。而叔文 已帅巴州 刺史毕宝 等致书请降于俊 ，俊 遣使迎劳之。会建康 平，晋王广 命陈叔宝 手书招上江 诸将，使樊毅 诣周罗睺 ，陈慧纪 子正业 诣慧纪 谕指。时诸城皆解甲，罗睺 乃与诸将大临三日，放兵散，然后诣俊 降，陈慧纪 亦降，上江 皆平。杨素 下至汉口 ，与俊 会。王世积 在蕲口 ，闻陈 已亡，告谕江南 诸郡，于是江州 司马黄偲 弃城走，豫章 诸郡太守皆诣世积 降。

癸巳，诏遣使者巡抚陈 州郡。二月乙未，废淮南 行台省。

2　苏威 奏请五百家置乡正，使治民，简辞讼。李德林 以为：“本废乡官判事，为其里闾亲识，剖断不平，今令乡正专治五百家，恐为害更甚。且要荒小县，有不至五百家者，岂可使两县共管一乡！”帝不听。丙申，制：“五百家为乡，置乡正一人；百家为里，置里长一人。”

3　陈吴州 刺史萧 瓒 能得物情，陈 亡，吴 人推瓒 为主，右卫大将军武川宇文述 帅行军总管元契 、张默言 等讨之。落丛公燕荣 以舟师自东海至，陈永新侯陈君范 自晋陵 奔瓒，并军拒述 。述 军且至，瓒 立栅于晋陵 城东，留兵拒述 ，遣其将王褒 守吴州 ，自义兴入太湖 ，欲掩述后。述 进破其栅，回兵击瓒 ，大破之；又遣兵别道袭吴州 ，王褒 衣道士服弃城走。瓒 以馀众保包山 ，燕荣 击破之。瓒 将左右数人匿民家，为人所执。述 进至奉公埭 ，陈东扬州 刺史萧岩 以会稽 降，与瓒 皆送长安 ，斩之。

杨素 之下荆门 也，遣别将庞晖 将兵略地，南至湘州 ，城中将士，莫有固志。刺史岳阳王叔慎 ，年十八，置酒会文武僚吏。酒酣，叔慎 叹曰：“君臣之义，尽于此乎！”长史谢基 伏而流涕。湘州 助防遂兴侯正理 在坐，乃起曰：“主辱臣死。诸君独非陈国 之臣乎！今天下有难，实致命之秋也；纵其无成，犹见臣节，青门 之外，有死不能！今日之机，不可犹豫，后应者斩！”众咸许诺。乃刑牲结盟，仍遣人诈奉降书于庞晖 。晖 信之，克期入城，叔慎 伏甲待之，晖 至，执之以徇，并其众皆斩之。叔慎 坐于射堂，招合士众，数日之中，得五千人。衡阳 太守樊通 、武州 刺史邬居业 皆请举兵助之。隋 所除湘州 刺史薛胄 将兵适至，与行军总管刘仁恩 共击之；叔慎 遣其将陈正理 与樊通 拒战，兵败。胄 乘胜入城，禽叔慎 ，仁恩 破邬居业 于横桥 ，亦擒之，俱送秦王俊 ，斩于汉口 。

岭南 未有所附，数郡共奉高凉郡太夫人洗氏 为主，号圣母，保境拒守。诏遣柱国韦洸 等安抚岭外 ，陈豫章 太守徐璒 据南康 拒之，洸 等不得进。晋王广 遣陈叔宝 遗夫人书，谕以国亡，使之归隋 。夫人集首领数千人，尽日恸哭，遣其孙冯魂 帅众迎洸 。洸 击斩徐璒 ，入，至广州 ，说谕岭南 诸州皆定；表冯魂 为仪同三司，册洗氏 为宋康郡夫人。洸 ，夤 之子也。

衡州 司马任瓌 劝都督王勇 据岭南 ，求陈氏 子孙，立以为帝；勇 不能用，以所部来降，瓌 弃官去。瓌 ，忠 之弟子也。

于是陈国 皆平，得州三十，郡一百，县四百。诏建康 城邑宫室，并平

荡耕垦，更于石头 置蒋州 。

晋王广 班师，留王韶 镇石头城 ，委以后事。三月己巳，陈叔宝 与其王公百司发建康 ，诣长安 ，大小在路，五百里累累不绝。帝命权分长安士民宅以俟之，内外修整，遣使迎劳；陈　　人至者如归。夏，四月辛亥，帝幸骊山 ，亲劳旋师。乙巳，诸军凯入，献俘于太庙，陈叔宝 及诸王侯将相并乘舆服御、天文图籍等以次行列，仍以铁骑围之，从晋王广 、秦王俊 入，列于殿庭。拜广 为太尉，赐辂车、乘马、衮冕之服、玄圭、白璧。丙辰，帝坐广阳门 观，引陈叔宝 于前，及太子、诸王二十八人，司空司马消难　　以下至尚书郎凡二百馀人，帝使纳言宣诏劳之；次使内史令宣诏，责以君臣不能相辅，乃至灭亡。叔宝　及其群臣并愧惧伏地，屏息不能对。既而宥之。

初，武元帝 迎司马消难 ，与消难 结为兄弟，情好甚笃，帝每以叔父礼事之。及平陈 ，消难 至，特免死，配为乐户，二旬而免，犹以旧恩引见；寻卒于家。

庚戌，帝御广阳门　宴将士，自门外夹道列布帛之积，达于南郭，班赐各有差，凡用三百馀万段。故陈　　之境内，给复十年，馀州免其年租赋。

乐安公元谐 进曰：“陛下威德远被，臣前请以突厥可汗 为候正，陈叔宝 为令史，今可用臣言矣。”帝曰：“朕平陈国 ，本以除逆，非欲夸诞。公之所奏，殊非朕心。突厥　不知山川，何能警候；叔宝　昏醉，宁堪驱使！”谐 默然而退。

辛酉，进杨素 爵为越公 ，以其子玄感 为仪同三司，玄奖 为清河郡公；赐物万段，粟万石。命贺若弼　登御坐，赐物八千段，加位上柱国，进爵宋公 。仍各加赐金宝及陈叔宝 妹为妾。

贺若弼 、韩擒虎 争功于帝前。弼 曰：“臣在蒋山 死战，破其锐卒，擒其骁将，震扬威武，遂平陈国 ；韩擒虎　略不交陈，岂臣之比！”擒虎 曰：“本奉明旨，令臣与弼　同时合势以取伪都，弼　乃敢先期，逢贼遂战，致令将士伤死甚多。臣以轻骑五百，兵不血刃，直取金陵　，降任蛮奴 ，执陈叔宝 ，据其府库，倾其巢穴。弼 至夕方扣北掖门，臣启关而纳之，斯乃救罪不暇，安得与臣相比！”帝曰：“二将俱为上勋。”于是进擒虎 位上柱国，赐物八千段。有司劾擒虎 放纵士卒，淫污陈 宫；坐此不加爵邑。

加高颎 上柱国，进爵齐公，赐物九千段。帝劳之曰："公伐陈 后，人言公反，朕已斩之。君臣道合，非青蝇所能间也。"帝从容命颎 与贺若弼 论平陈 事，颎 曰："贺若弼 先献十策，后于蒋山 苦战破贼。臣文吏耳，焉敢与大将论功！"帝大笑，嘉其有让。

帝之伐陈 也，使高颎 问方略于上仪同三司李德林 ，以授晋王广 ；至是，帝赏其功，授柱国，封郡公，赏物三千段。已宣敕讫，或说高颎 曰："今归功于李德林 ，诸将必当愤惋，且后世观公有若虚行。"颎 入言之，乃止。

以秦王俊 为扬州 总管四十四州诸军事，镇广陵 。晋王广 还并州 。

晋王广 之戮陈 五佞也，未知都官尚书孔范 、散骑常侍王瑳 、王仪 、御史中丞沈瓘 之罪，故得免；及至长安 ，事并露，乙未，帝暴其过恶，投之边裔，以谢吴 、越 之人。瑳 刻薄贪鄙，忌害才能；仪 倾巧侧媚，献二女以求亲昵；瓘 险惨苛酷，发言邪谄，故同罪焉。

帝给赐陈叔宝 甚厚，数得引见，班同三品；每预宴，恐致伤心，为不奏吴 音。后监守者奏言："叔宝 云，'既无秩位，每预朝集，愿得一官号。'"帝曰："叔宝 全无心肝！"监者又言："叔宝 常醉，罕有醒时。"帝问："饮酒几何？"对曰："与其子弟日饮一石。"帝大惊，使节其酒，既而曰："任其性；不尔，何以过日！"帝以陈氏 子弟既多，恐其在京城 为非，乃分置边州，给田业使为生，岁时赐衣服以安全之。

诏以陈 尚书令江总 为上开府仪同三司，仆射袁宪 、骠骑萧摩诃 、领军任忠 皆为开府仪同三司，吏部尚书吴兴姚察 为秘书丞。上嘉袁宪 雅操，下诏，以为江表 称首，授昌州 刺史。闻陈 散骑常侍袁元友 数直言于陈叔宝 ，擢拜主爵侍郎。谓群臣曰："平陈 之初，我悔不杀任蛮奴 。受人荣禄，兼当重寄，不能横尸徇国，乃云无所用力，与弘演 纳肝何其远也！"

帝见周罗睺 ，慰谕之，许以富贵。罗睺 垂泣对曰："臣荷陈氏 厚遇，本朝沦亡，无节可纪。得免于死，陛下之赐也，何富贵之敢望！"贺若弼 谓罗睺 曰："闻公郢 、汉 捉兵，即知扬州 可得。王师利涉，果如所量。"罗睺 曰："若得与公周旋，胜负未可知。"顷之，拜上仪同三司。先是，陈 将羊翔 来降，伐陈 之役，使为向导，位至上开府仪同三司，班在罗睺 上。韩擒虎 于朝堂戏之曰："不知机变，乃立在羊翔 之下，能无愧乎！"罗睺 曰："昔在江南 ，久承令问，谓公天下节士；今日所

言，殊非所望。”擒虎 有愧色。

帝之责陈 君臣也，陈叔文 独欣然有得色。既而复上表自陈：“昔在巴州 ，已先送款，乞知此情，望异常例！”帝虽嫌其不忠，而欲怀柔江表 ，乃授叔文 开府仪同三司，拜宜州 刺史。

初，陈 散骑常侍韦鼎 聘于周 ，遇帝而异之，谓帝曰：“公当大贵，贵则天下一家，岁一周天，老夫当委质于公。”及至德 之初，鼎 为太府卿，尽卖田宅，大匠卿毛彪 问其故，鼎 曰：“江东 王气，尽于此矣！吾与尔当葬长安 。”及陈 平，上召鼎 为上仪同三司。鼎 ，叡 之孙也。

壬戌，诏曰：“今率土大同，含生遂性；太平之法，方可流行。凡我臣民，澡身浴德，家家自修，人人克念。兵可立威，不可不戢；刑可助化，不可专行。禁卫九重之馀，镇守四方之外，戎旅军器，皆宜停罢。世路既夷，群方无事，武力之子，俱可学经；民间甲仗，悉皆除毁。颁告天下，咸悉此意。”

贺若弼 撰其所画策上之，谓为御授平陈七策。帝弗省，曰：“公欲发扬我名，我不求名；公宜自载家传。”弼 位望隆重，兄弟并封郡公，为刺史、列将，家之珍玩，不可胜计，婢妾曳罗绮者数百，时人荣之。其后突厥 来朝，上谓之曰：“汝闻江南 有陈国 天子乎？”对曰：“闻之。”上命左右引突厥 诣韩擒虎 前曰：“此是执得陈国 天子者。”擒虎 厉色顾之，突厥 惶恐，不敢仰视。

左卫将军庞晃 等短高颎 于上，上怒，皆黜之，亲礼逾密。因谓颎曰：“独孤公 ，犹镜也，每被磨莹，皎然益明。”初，颎 父宾 为独孤信 僚佐，赐姓独孤氏 ，故上常呼为独孤 而不名。

4 乐安公元谐 ，性豪侠，有气调，少与上同学，甚相爱，及即位，累历显仕。谐 好排诋，不能取媚左右。与上柱国王谊 善，谊 诛，上稍疏忌之。或告谐 与从父弟上开府仪同三司滂 、临泽侯田鸾 、上仪同三司祈绪 等谋反，下有司按验，奏“谐 谋令祈绪 勒党项 兵断巴 、蜀 。又，谐 尝与滂 同谒上，谐 私谓滂 曰：‘我是主人，殿上者贼也。’因令滂 望气，滂 曰：‘彼云似蹲狗走鹿，不如我辈有福德云。’”上大怒，谐 、滂 、鸾 、绪 并伏诛。

5 闰月己卯，以吏部尚书苏威 为右仆射。六月乙丑，以荆州 总管杨素 为纳言。

6　朝野皆称封禅，秋，七月丙午，诏曰：“岂可命一将军除一小国，遐迩注意，便谓太平。以薄德而封名山，用虚言而干上帝，非朕攸闻。而今而后，言及封禅，宜即禁绝！”

7　左卫大将军广平王雄 ，贵宠特盛，与高颎 、虞庆则 、苏威 称为四贵。雄　宽容下士，朝野倾属，上恶其得众，阴忌之，不欲其典兵马；八月壬戌，以雄 为司空，实夺之权。雄 既无职务，乃杜门不通宾客。

8　帝践阼之初，柱国沛公郑译 请修正雅乐，诏太常卿牛弘 、国子祭酒辛彦之 、博士何妥 等议之，积年不决。译　言：“古乐十二律，旋相为宫，各用七声，世莫能通。”译 因龟兹 人苏祇婆 善琵琶，始得其法，推演为十二均、八十四调，以校太乐所奏，例皆乖越。译　又于七音之外更立一声，谓之应声，作书宣示朝廷。与邳公世子苏夔 议累黍定律。

时人以音律久无通者，非译 、夔 一朝可定。帝素不悦学，而牛弘 不精音律，何妥 自耻宿儒反不逮译 等，常欲沮坏其事，乃立议，非十二律旋相为宫及七调，竞为异议，各立朋党；或欲令各造乐，待成，择其善者而从之。妥　恐乐成善恶易见，乃请帝张乐试之，先白帝云：“黄钟象人君之德。”及奏黄钟之调，帝曰：“滔滔和雅，甚与我心会。”妥　因奏止用黄钟一宫，不假馀律。帝悦，从之。

时又有乐工万宝常 ，妙达钟律。译　等为黄钟调成，奏之，帝召问宝常 ，宝常　曰：“此亡国之音也。”帝不悦。宝常　请以水尺为律，以调乐器，上从之。宝常 造诸乐器，其声率下郑译 调二律，损益乐器，不可胜纪。其声雅淡，不为时人所好，太常善声者多排毁之。苏夔　尤忌宝常 ，夔 父威 方用事，凡言乐者皆附之而短宝常 ，宝常 乐竟为威 所抑，寝不行。

及平陈 ，获宋 、齐 旧乐器，并江左 乐工，帝令廷奏之，叹曰：“此华夏　正声也。”乃调五音为五夏、二舞、登歌、房内十四调，宾祭用之。仍诏太常置清商署以掌之。

时天下既壹，异代器物，皆集乐府，牛弘 奏：“中国旧音多在江左 ，前克荆州 得梁 乐，今平蒋州 又得陈 乐，史传相承以为合古，请加修缉以备雅乐。其后魏 之乐及后周 所用，杂有边裔之声，皆不可用，请悉停之。”冬，十二月，诏弘 与许善心 、姚察 及通直郎虞世基 参定雅乐。世基 ，荔 之子也。

9　己巳，以黄州 总管周法尚 为永州 总管，安集岭南 ，给黄州 兵三千五百人为帐内，陈桂州 刺史钱季卿 等皆诣法尚 降。定州 刺史吕子廓 ，据山洞，不受命，法尚 击斩之。

10　以驾部侍郎狄道辛公义 为岷州 刺史。岷州 俗畏疫，一人病疫，阖家避之，病者多死。公义　命皆舆置己之听事，暑月，病人或至数百，厅廊皆满，公义　设榻，昼夜处其间，以秩禄具医药，身自省问。病者既愈，乃召其亲戚谕之曰：“死生有命，岂能相染！若相染者，吾死久矣。”皆惭谢而去。其后人有病者，争就使君，其家亲戚固留养之，始相慈爱，风俗遂变。后迁牟州　　刺史，下车，先至狱中露坐，亲自验问。十馀日间，决遣咸尽，方还厅事受领新讼。事皆立决；若有未尽，必须禁者，公义 即宿听事，终不还阎 。或谏曰：“公事有程，使君何自苦！”公义　曰：“刺史无德，不能使民无讼，岂可禁人在狱而安寝于家乎！”罪人闻之，咸自款服。后有讼者，乡闾父老遽晓之曰：“此小事，何忍勤劳使君！”讼者多两让而止。

十年（庚戌，590）

1　春，正月乙未，以皇孙昭 为河南王 ，楷 为华阳王 。昭 ，广 之子也。

2　二月，上幸晋阳 ，命高颎 居守。夏，四月辛酉，至自晋阳 。

3　成安文子李德林 ，恃其才望，论议好胜，同列多疾之；由是以佐命元功，十年不徙级。德林 数与苏威 异议，高颎 常助威 ，奏德林 狠戾，上多从威 议。上赐德林 庄店，使自择之，德林 请逆人高阿那肱卫国县 市店，上许之。及幸晋阳 ，店人诉称高氏 强夺民田，于内造店赁之。苏威 因奏德林 诬罔，妄奏自入，司农卿李圆通 等复助之曰：“此店收利如食千户，请计日追赃。”上自是益恶之。虞庆则　等奉使关东　巡省，还，皆奏称“乡正专理辞讼，党与爱憎，公行货贿，不便于民。”上令废之。德林　曰：“兹事臣本以为不可，然置来始尔，复即停废，政令不一，朝成暮毁，深非帝王设法之义。臣望陛下自今群臣于律令辄欲改张，即以军法从事；不然者，纷纭未已。”上遂发怒，大诟云：“尔欲以我为王莽 邪！”先是，德林 称父为太尉谘议以取赠官，给事黄门侍郎猗氏陈茂　等密奏：“德林　父终于校书，妄称谘议。”上甚衔之。至是，上因数之曰：“公为内史，典朕机密，比不可豫计议者，以公不弘耳，宁自知乎！又罔冒取店，妄加父官，朕实忿之，而未能发，今当以一州相遣耳。”因出为湖州　刺史。德林　拜谢曰：“臣不敢复望内史令，请但预

散参。”上不许，迁怀州 刺史而卒。

李圆通 ，本上微时家奴，有器干；及为隋公 ，以圆通 及陈茂 为参佐，由是信任之。梁国 之废也，上以梁 太府卿柳庄 为给事黄门侍郎。庄 有识度，博学，善辞令，明习典故，雅达政事，上及高颎　皆重之。与陈茂 同僚，不能降意，茂 谮之于上，上稍疏之，出为饶州 刺史。

上性猜忌，不悦学，既任智以获大位，因以文法自矜，明察临下，恒令左右觇视内外，有过失则加以重罪。又患令史赃污，私使人以钱帛遗之，得犯立斩。每于殿庭捶人，一日之中，或至数四；尝怒问事挥楚不甚，即命斩之。尚书左仆射高颎 、治书侍御史柳彧 等谏，以为“朝堂非杀人之所，殿廷非决罚之地。”上不纳。颎　等乃尽诣朝堂请罪，上顾谓领左右都督田元　曰：“吾杖重乎？”元　曰：“重。”帝问其状，元　举手曰：“陛下杖大如指，捶人三十者，比常杖数百，故多死。”上不怿，乃令殿内去杖，欲有决罚，各付所由。后楚州 行参军李君才 上言：“上宠高颎　过甚。”上大怒，命杖之，而殿内无杖，遂以马鞭捶杀之，自是殿内复置杖。未几，怒甚，又于殿廷杀人；兵部侍郎冯基　　固谏，上不从，竟于殿廷杀之。上亦寻悔，宣慰冯基 ，而怒群臣之不谏者。

4　五月乙未，诏曰：“魏　末丧乱，军人权置坊府，南征北伐，居处无定，家无完堵，地罕包桑，朕甚愍之。凡是军人，可悉属州县，垦田、籍帐，一与民同。军府统领，宜依旧式。罢山东 、河南 及北方缘边之地新置军府。”

5　六月辛酉，制民年五十免役收庸。

6　秋，七月癸卯，以纳言杨素 为内史令。

7　冬，十一月辛丑，上祀南郊。

8　江表 自东晋 已来，刑法疏缓，世族陵驾寒门；平陈 之后，牧民者尽更变之。苏威　复作五教，使民无长幼悉诵之，士民嗟怨。民间复讹言隋 欲徙之入关 ，远近惊骇。于是婺州汪文进 、越州高智慧 、苏州沈玄 恰 皆举兵反，自称天子，署置百官。乐安蔡道人 、蒋山李 悛 、饶州吴世华 、温州沈孝徹 、泉州王国庆 、杭州杨宝英 、交州李春 等皆自称大都督，攻陷州县。陈　之故境，大抵皆反，大者有众数万，小者数千，共相影响，执县令，或抽其肠，或脔其肉食之，曰：“更能使侬诵五教邪！”诏以杨素 为行军总管以讨之。

素 将济江 ，使始兴麦铁杖 戴束藁，夜，浮渡江 觇贼，还而复往，为贼所擒，遣兵仗三十人防之。铁杖　取贼刀，乱斩防者，杀之皆尽，割其鼻，怀之以归；素 大奇之，奏授仪同三司。

素 帅舟师自杨子津 入，击贼帅朱莫问 于京口 ，破之。进击晋陵 贼帅顾世兴 、无锡 贼帅叶略 ，皆平之。沈玄 恰 败走，素 追擒之。高智慧 据浙江 东岸为营，周亘百馀里，船舰被江；素 击之。子总管南阳来护儿 言于素 曰：“吴 人轻锐，利在舟楫，必死之贼，难与争锋，公宜严陈以待之，勿与接刃。请假奇兵数千潜渡江，掩破其壁，使退无所归，进不得战，此韩信 破赵 之策也。”素 从之。护儿 以轻舸数百直登江岸，袭破其营，因纵火，烟焰涨天。贼顾火而惧，素　因纵兵奋击，大破之，贼遂溃。智慧 逃入海，素 蹑之至海曲，召行军记室封德彝 计事，德彝 坠水，人救，获免，易衣见素 ，竟不自言。素 后知之，问其故，曰：“私事也，所以不白。”素 嗟异之。德彝 名伦 ，以字行，隆之 之孙也。汪文进 以蔡道人 为司空，守乐安 ，素 进讨，悉平之。

素 遣总管史万岁 帅众二千，自婺州 别道逾岭越海，攻破溪洞，不可胜数。前后七百馀战，转斗千馀里，寂无声问者十旬，远近皆以万岁　为没。万岁 置书竹筒中，浮之于水，汲者得之，言于素 。素 上其事，上嗟叹，赐万岁 家钱十万。

素 又破沈孝徹 于温州 ，步道向天台 ，指临海 ，逐捕遗逸，前后百馀战，高智慧 走保闽 、越 。上以素 久劳于外，令驰传入朝。素 以馀贼未殄，恐为后患，复请行，遂乘传至会稽 。王国庆 自以海路艰阻，非北人所习，不设备；素 泛海奄至，国庆 惶遽弃州走。馀党散入海岛，或守溪洞，素 分遣诸将，水陆追捕。密令人说国庆 ，使斩送智慧 以自赎；国庆 乃执送智慧 ，斩于泉州 ，馀党悉降。江南 大定。

素 班师，上遣左领军将军独孤陀 至浚仪 迎劳；比到京师，问者日至。拜素 子玄奖 为仪同三司，赏赐甚厚。陀 ，信 之子也。

杨素　用兵多权略，驭众严整，每将临敌，辄求人过失而斩之，多者百馀人，少不下十数，流血盈前，言笑自若。及其对陈，先令一二百人赴敌，陷陈则已，如不能陷而还者，无问多少，悉斩之；又令二三百人复进，还如向法。将士股栗，有必死之心，由是战无不胜，称为名将。素 时贵幸，言无不从，其从素　行者，微功必录，至他将虽有大功，多为文吏所谴却，故素 虽残忍，士亦以此愿从焉。

9　以并州 总管晋王广 为扬州 总管，镇江都 ，复以秦王俊 为并州 总管。

10　番禺 夷王仲宣 反，岭南 首领多应之，引兵围广州 。韦洸 中流矢卒，诏以其副慕容三藏 检校广州道 行军事。又诏给事郎裴矩 巡抚岭南，矩 至南康 ，得兵数千人。仲宣 遣别将周师举 围东衡州 ，矩 与大将军鹿愿 击斩之，进至南海 。

高凉洗夫人 遣其孙冯暄 将兵救广州 ，暄 与贼将陈佛智 素善，逗留不进；夫人知之，大怒，遣使执暄 ，系州狱，更遣孙盎 出讨佛智 ，斩之。进会鹿愿 于南海 ，与慕容三藏 合击仲宣 ，仲宣 众溃，广州 获全。洗氏　亲被甲，乘介马，张锦伞，引骰骑卫，从裴矩　巡抚二十馀州。苍梧 首领陈坦 等皆来谒见，矩 承制署为刺史、县令，使还统其部落，岭表 遂定。

矩 复命，上谓高颎 、杨素 曰：“韦洸 将二万兵不能早度岭 ，朕每患其兵少。裴矩 以三千弊卒径至南海 ，有臣若此，朕亦何忧！”以矩 为民部侍郎。拜冯盎高州 刺史，追赠冯宝广州 总管、谯国公 。册洗氏 为谯国夫人 ，开谯国夫人 幕府，置长史以下官属，官给印章，听发部落六州兵马，若有机急，便宜行事。仍敕以夫人诚效之故，特赦暄　　逗留之罪，拜罗州　刺史。皇后赐夫人首饰及宴服一袭，夫人并盛于金篋，并梁 、陈 赐物，各藏一库，每岁时大会，陈之于庭，以示子孙，曰：“我事三代主，惟用一忠顺之心，今赐物具存，此其报也；汝曹皆念之，尽赤心于天子！”

番州 总管赵讷 贪虐，诸俚 、獠 多亡叛。夫人遣长史张融 上封事，论安抚之宜，并言讷 罪，不可以招怀远人。上遣推讷 ，得其赃贿，竟致于法；委夫人招慰亡叛。夫人亲载诏书，自称使者，历十馀州，宣述上意，谕诸俚 、獠 ，所至皆降。上嘉之，赐夫人临振县 为汤沐邑，赠冯仆崖州 总管、平原公 。

十一年（辛亥，591）

1　春，正月，皇太子妃元氏 薨。

2　二月戊午，吐谷浑 遣使入贡。吐谷浑 可汗夸吕 闻陈 亡，大惧，遁逃保险，不敢为寇。夸吕 卒，子世伏 立，使其兄子无素 奉表称藩，并献方物，请以女备后庭。上谓无素　曰：“若依来请，他国闻之，必当相

效，何以拒之！朕情存安养，各令遂性，岂可聚敛子女以实后宫乎！”竟不许。

3　平乡 令刘旷 有异政，以义理晓谕，讼者皆引咎而去，狱中草满，庭可张罗；迁临颍　令。高颎　荐旷　清名善政为天下第一，上召见，劳勉之，谓侍臣曰：“若不殊奖，何以为劝！”丙子，优诏擢为莒州 刺史。

4　辛巳晦，日有食之。

5　初，帝微时，与滕穆王瓒 不协。帝为周 相，以瓒 为大宗伯，瓒 恐为家祸，阴欲图帝，帝隐之。瓒 妃，周高祖 妹顺阳公主 也，与独孤后素不平，阴为咒诅；帝命出之，瓒 不可。秋，八月，瓒 从帝幸栗园 ，暴薨，时人疑其遇鸩。乙亥，帝至自栗园 。

6　沛达公郑译 卒。

资治通鉴卷第一百七十八

隋纪二

高祖文皇帝上之下

开皇十二年（壬子，592）

1　春，二月己巳，以蜀王秀 为内史令兼右领军大将军。

2　国子博士何妥 与尚书右仆射邳公苏威 争议事，积不相能。威 子夔 为太子通事舍人，少敏辩，有盛名，士大夫多附之。及议乐，夔　与妥 各有所持；诏百僚署其所同，百僚以威　故，同夔　者什八九。妥　恚曰："吾席间函丈四十馀年，反为昨暮儿之所屈邪！"遂奏："威　与礼部尚书卢恺 、吏部侍郎薛道衡 、尚书右丞王弘 、考功侍郎李同和 等共为朋党。省中呼弘 为世子，同和 为叔，言二人如威 之子弟也。"复言威 以曲道任其从父弟徹 、肃 罔冒为官等数事。上命蜀王秀 、上柱国虞庆则 等杂按之，事颇有状。上大怒。秋，七月乙巳，威 坐免官爵，以开府仪同三司就第；卢恺 除名，知名之士坐威 得罪者百馀人。

初，周室 以来，选无清浊；及恺 摄吏部，与薛道衡 甄别士流，故涉朋党之谤，以至得罪。未几，上曰："苏威 德行者，但为人所误耳！"命之通籍。威　好立条章，每岁责民间五品不逊，或答云，"管内无五品之家。"其不相应领，类多如此。又为馀粮簿，欲使有无相赡；民部侍郎郎茂 以为烦迂不急，皆奏罢之。茂 ，基 之子也，尝为卫国 令，有民张元预 兄弟不睦，丞、尉请加严刑，茂 曰："元预 兄弟本相憎疾，又坐得罪，弥益其忿，非化民之意也。"乃徐谕之以义。元预　等各感悔，顿首请罪，遂相亲睦，称为友悌。

3　己巳，上享太庙。

4　壬申晦，日有食之。

5　帝以天下用律者多踳驳，罪同论异，八月甲戌，制："诸州死罪，不得辄决，悉移大理按覆，事尽，然后上省奏裁。"

6　冬，十月壬午，上享太庙。十一月辛亥，祀南郊。

7　己未，新义公韩擒虎 卒。

8　十二月乙酉，以内史令杨素　为尚书右仆射，与高颎　专掌朝政。素 性疏辩，高下在心，朝臣之内，颇推高颎 ，敬牛弘 ，厚接薛道衡 ，视苏威 蔑如也，自馀朝贵，多被陵轹。其才艺风调优于颎 ；至于推诚体国，处物平当，有宰相识度，不如颎 远矣。

右领军大将军贺若弼　，自谓功名出朝臣之右，每以宰相自许。既而杨素　为仆射，弼　仍为将军，甚不平，形于言色，由是坐免官，怨望愈甚。久之，上下弼 狱，谓之曰："我以高颎 、杨素 为宰相，汝每昌言曰：'此二人惟堪啖饭耳。'是何意也？"弼 曰："颎 ，臣之故人；素 ，臣舅子：臣并知其为人，诚有此语。"公卿奏弼　　怨望，罪当死。上曰："臣下守法不移，公可自求活理。"弼　曰："臣恃至尊威灵，将八千兵渡江　，擒陈叔宝　，窃以此望活。"上曰："此已格外重赏，何用追论！"弼　曰："臣已蒙格外重赏，今还格外望活。"既而上低回数日，惜其功，特令除名。岁馀，复其爵位，上亦忌之，不复任使，然每宴赐，遇之甚厚。

9　有司上言："府藏皆满，无所容，积于廊庑。"帝曰："朕既薄赋于民，又大经赐用，何得尔也？"对曰："入者常多于出，略计每年赐用，至数百万段，曾无减损。"于是更辟左藏院以受之。诏曰："宁积于人，无藏府库。河北 、河东 今年田租三分减一，兵减半功，调全免。"时天下户口岁增，京辅 及三河 地少而人众，衣食不给，帝乃发使四出，均天下之田，其狭乡每丁才至二十亩，老少又少焉。

十三年（癸丑，593）

1　春，正月壬子，上祀感生帝。

2　壬戌，行幸岐州 。

3　二月丙午，诏营仁寿宫 于岐州 之北，使杨素 监之。素 奏前莱州 刺史宇文恺　检校将作大匠，记室封德彝　为土木监。于是夷山堙谷以立宫殿，崇台累榭，宛转相属。役使严急，丁夫多死，疲顿颠仆，推填坑坎，覆以土石，因而筑为平地。死者以万数。

4　丁亥，上至自岐州 。

5　己卯，立皇孙暕 为豫章王 。暕 ，广 之子也。

6　丁酉，制：“私家不得藏纬候、图谶。”

7　秋，七月戊辰晦，日有食之。

8　是岁，上命礼部尚书牛弘 等议明堂制度。宇文恺 献明堂木样，上命有司规度安业里 地，将立之；而诸儒异议，久之不决，乃罢之。

9　上之灭陈　也，以陈叔宝　屏风赐突厥大义公主　。公主以其宗国之覆，心常不平，书屏风，为诗叙陈　　亡以自寄；上闻而恶之，礼赐渐薄。彭公刘昶 先尚周 公主，流人杨钦 亡入突厥 ，诈言昶 欲与其妻作乱攻隋 ，遣钦 密告大义公主 ，发兵扰边。都蓝可汗 信之，乃不修职贡，颇为边患。上遣车骑将军长孙晟 使于突厥 ，微观察之。公主见晟 ，言辞不逊，又遣所私胡 人安遂迦 与杨钦 计议，扇惑都蓝 。晟 至京师，具以状闻。上遣晟　往索钦　；都蓝　不与，曰：“检校客内无此色人。”晟 乃赂其达官，知钦 所在，夜，掩获之，以示都蓝 ，因发公主私事，国人大以为耻。都蓝 执安遂迦 等，并以付晟 。上大喜，加授开府仪同三司，仍遣入突厥 废公主。内史侍郎裴矩 请说都蓝 使杀公主。时处罗侯 之子染干 ，号突利可汗 ，居北方，遣使求婚，上使裴矩 谓之曰：“当杀大义公主 ，乃许婚。”突利 复谮之于都蓝 ，都蓝 因发怒，杀公主，更表请婚，朝议将许之。长孙晟 曰：“臣观雍虞闾 反覆无信，直以与玷厥　有隙，所以欲依倚国家，虽与为婚，终当叛去。今若得尚公主，承藉威灵，玷厥 、染干 必受其征发。强而更反，后恐难图。且染干 者，处罗侯 之子，素有诚款，于今两代，前乞通婚，不如许之，招令南徙，兵少力弱，易可抚驯，使敌雍虞闾　　以为边捍。”上曰：“善。”复遣晟 慰谕染干 ，许尚公主。

10　牛弘 使协律郎范阳祖孝孙 等参定雅乐，从陈阳山 太守毛爽 受京房律法，布管飞灰，顺月皆验。又每律生五音，十二律为六十音，因而六之，为三百六十音，分直一岁之日以配七音，而旋相为宫之法，由是著名。弘 等乃奏请复用旋宫法，上犹记何妥 之言，注弘 奏下，不听作旋宫，但用黄钟一宫。于是弘　等复为奏，附顺上意，其前代金石并销毁之，以息异议。弘 等又作武舞，以象隋 之功德；郊庙飨用一调，迎气用五调。旧工稍尽，其馀声律，皆不复通。

十四年（甲寅，594）

1　春，三月乐成。夏，四月乙丑，诏行新乐，且曰：“民间音乐，流僻日久，弃其旧体，竞造繁声，宜加禁约，务存其本。”万宝常　听太常所奏乐，泫然泣曰：“乐声淫厉而哀，天下不久将尽！”时四海全盛，闻者皆谓不然；大业　之末，其言卒验。宝常　贫而无子，久之，竟饿死。且死，悉取其书烧之，曰：“用此何为！”

2　先是，台、省、府、寺及诸州皆置公廨钱，收息取给。工部尚书苏孝慈　以为“官司出举兴生，烦扰百姓，败损风俗，请皆禁止，给地以营农。”上从之。六月丁卯，始诏“公卿以下皆给职田，毋得治生，与民争利。”

3　秋，七月乙未，以邳公苏威 为纳言。

4　初，张宾 历既行，广平刘孝孙 、冀州 秀才刘焯 并言其失。宾 方有宠于上，刘晖　附会之，共短孝孙　，斥罢之。后宾　卒，孝孙　为掖县丞，委官入京　，上其事，诏留直太史，累年不调，乃抱其书，使弟子舆榇来诣阙下，伏而恸哭；执法拘而奏之。帝异焉，以问国子祭酒何妥，妥 言其善。乃遣与宾 历比校短长。直太史勃海张胄玄 与孝孙 共短宾 历，异论锋起，久之不定。上令参问日食事，杨素　等奏：“太史凡奏日食二十有五，率皆无验，胄玄　所刻，前后妙中，孝孙　所刻，验亦过半。”于是上引孝孙　、胄玄　等亲自劳徕。孝孙　请先斩刘晖　，乃可定历，帝不怿，又罢之。孝孙 寻卒。

5　关中　大旱，民饥，上遣左右视民食，得豆屑杂糠以献。上流涕以示群臣，深自咎责，为之不御酒肉，殆将一期。八月辛未，上帅民就食于洛阳　，敕斥候不得辄有驱逼。男女参厕于仗卫之间，遇扶老携幼者，辄引马避之，慰勉而去；至艰险之处，见负担者，令左右扶助之。

6　冬，闰十月甲寅，诏以齐 、梁 、陈 宗祀废绝，命高仁英 、萧琮 、陈叔宝 以时修祭，所须器物，有司给之。陈叔宝 从帝登邙山 ，侍饮，赋诗曰：“日月光天德，山河壮帝居；太平无以报，愿上东封书。”并表请封禅。帝优诏答之。他日，复侍宴，及出，帝目之曰：“此败岂不由酒！以作诗之功，何如思安时事！当贺若弼　渡京口　，彼人密启告急，叔宝　饮酒，遂不之省。高颎　至日，犹见启在床下，未开封。此诚可笑，盖天亡之也。昔苻氏　征伐所得国，皆荣贵其主，苟欲求名，不知违天命；与之官，乃违天也。”

7　齐州 刺史卢贲 坐民饥闭民粜，除名。帝后复欲授以一州，贲 对诏失旨，又有怨言，帝大怒，遂不用。皇太子为言：“此辈并有佐命功，虽性行轻险，诚不可弃。”帝曰：“我抑屈之，全其命也。微刘昉 、郑译 、卢贲 、柳裘 、皇甫绩 等，则我不至此。然此等皆反覆子也，当周宣帝 时，以无赖得幸。及帝大渐，颜之仪 等请以赵王 辅政，此辈行诈，顾命于我。我将为政，又欲乱之，故昉 谋大逆，译 为巫蛊。如贲 之例，皆不满志，任之则不逊，置之则怨望，自为难信，非我弃之。众人见此，谓我薄于功臣，斯不然矣。”贲 遂废，卒于家。

8　晋王广 帅百官抗表，固请封禅。帝令牛弘 创定仪注，既成，帝视之，曰：“兹事体大，朕何德以堪之！但当东巡，因致祭泰山 耳。”十二月乙未，车驾东巡。

9　上好礼 祥小数，上仪同三司萧吉 上书曰：“甲寅、乙卯，天地之合也。今兹甲寅之年，以辛酉朔旦冬至，来年乙卯，以甲子夏至。冬至阳始，郊天之日，即至尊本命；夏至阴始，祀地之辰，即皇后本命。至尊德并乾之覆育，皇后仁同地之载养，所以二仪元气并会本辰。”上大悦，赐物五百段。吉 ，懿 之孙也。员外散骑侍郎王劭 言上有龙颜戴干之表，指示群臣。上悦，拜著作郎。劭　　前后上表，言上受命符瑞甚众，又采民间歌谣，引图书谶纬，捃摭佛经，回易文字，曲加诬饰，撰皇隋灵感志三十卷奏之，上令宣示天下。劭　集诸州朝集，使盥手焚香而读之，曲折其声，有如歌咏，经涉旬朔，遍而后罢。上益喜，前后赏赐优洽。

十五年（乙卯，595）

1　春，正月壬戌，车驾顿齐州 。庚午，为坛于泰山 ，柴燎祀天，以岁旱谢愆咎，礼如南郊；又亲祀青帝坛。赦天下。

2　二月丙辰，收天下兵器，敢私造者坐之；关中 、缘边不在其例。

3　三月己未，至自东巡。

4　仁寿宫 成。丁亥，上幸仁寿宫 。时天暑，役夫死者相次于道，杨素 悉焚除之，上闻之，不悦。及至，见制度壮丽，大怒曰：“杨素　殚民力为离宫，为吾结怨天下。”素　　闻之，惶恐，虑获谴，以告封德彝　　，曰：“公勿忧，俟皇后至，必有恩诏。”明日，上果召素　入对，独孤后劳之曰：“公知吾夫妇老，无以自娱，盛饰此宫，岂非忠孝！”赐钱百

万，锦绢三千段。素 负贵恃才，多所陵侮；唯赏重德彝 ，每引之与论宰相职务，终日忘倦，因抚其床曰：“封郎 必须据吾此坐。”屡荐于帝，帝擢为内史舍人。

5　夏，四月己丑朔，赦天下。

6　六月戊子，诏凿底柱 。

7　庚寅，相州 刺史豆卢通 贡绫文布，命焚之于朝堂。

8　秋，七月，纳言苏威　坐从祠泰山　不敬，免，俄而复位。上谓群臣曰：“世人言苏威　　诈清，家累金玉，此妄言也。然其性狠戾，不切世要，求名太甚，从己则悦，违之必怒，此其大病耳。”

9　戊寅，上至自仁寿宫 。

10　冬，十月戊子，以吏部尚书韦世康 为荆州 总管。世康 ，洸 之弟也，和静谦恕，在吏部十馀年，时称廉平。常有止足之志，谓子弟曰：“禄岂须多，防满则退；年不待暮，有疾便辞。”因恳乞骸骨。帝不许，使镇荆州 。时天下惟有四总管，并 、扬 、益 、荆 ，以晋 、秦 、蜀 三王及世康 为之，当时以为荣。

11　十一月辛酉，上幸温汤。

12　十二月戊子，敕：“盗边粮一升已上，皆斩，仍籍没其家。”

13　己丑，诏文武官以四考受代。

14　汴州　刺史令狐熙　来朝，考绩为天下之最，赐帛三百匹，颁告天下。熙 ，整 之子也。

十六年（丙辰，596）

1　春，正月丁亥，以皇孙裕 为平原王 ，筠 为安成王 ，嶷 为安平王 ，恪 为襄城王 ，该 为高阳王 ，韶 为建安王 ，煚 为颍川王 ，皆勇 之子也。

2　夏，六月甲午，初制工商不得仕进。

3　秋，八月丙戌，诏：“决死罪者，三奏然后行刑。”

4　冬，十月己丑，上幸长春宫；十一月壬子，还长安。

5　党项寇会州，诏发陇西兵讨降之。

6　帝以光化公主妻吐谷浑可汗世伏；世伏上表请称公主为天后，上不许。

十七年（丁巳，597）

1　春，二月癸未，太平公史万岁击南宁羌，平之。初，梁睿之克王谦也，西南夷、獠莫不归附，唯南宁州酋帅爨震恃远不服。睿上疏，以为：“南宁州，汉世牂柯之地，户口殷众，金宝富饶。梁南宁州刺史徐文盛为湘东王征赴荆州，属东夏尚阻，未遑远略，土民爨瓒遂窃据一方，国家遥授刺史，其子震相承至今。而震臣礼多亏，贡赋不入，乞因平蜀之众，略定南宁。”其后南宁夷爨玩来降，拜昆州刺史，既而复叛。乃以左领军将军史万岁为行军总管，帅众击之，入自蜻蛉川，至于南中。夷人前后屯据要害，万岁皆击破之；过诸葛亮纪功碑，渡西洱河，入渠滥川，行千馀里，破其三十馀部，虏获男女二万馀口。诸夷大惧，遣使请降，献明珠径寸，于是勒石颂美隋德。万岁请将爨玩入朝，诏许之。爨玩阴有贰心，不欲诣阙，赂万岁以金宝，万岁于是舍玩而还。

2　庚寅，上幸仁寿宫。

3　桂州俚帅李光仕作乱，帝遣上柱国王世积与前桂州总管周法尚讨之，法尚发岭南兵，世积发岭北兵，俱会尹州。世积所部遇瘴，不能进，顿于衡州，法尚独讨之。光仕战败，帅劲兵走保白石洞。法尚大获家口，其党有来降者，辄以妻子还之，居旬日，降者数千人；光仕众溃而走，追斩之。

帝又遣员外散骑侍郎何稠募兵讨光仕，稠谕降其党莫崇等，承制署首领为州县官。稠，妥之兄子也。

上以岭南夷、越数反，以汴州刺史令狐熙为桂州总管十七州诸军事，许以便宜从事，刺史以下官得承制补授。熙至部，大弘恩信，其溪洞渠帅更相谓曰：“前时总管皆以兵威相胁，今者乃以手教相谕，我

辈其可违乎！”于是相帅归附。先是州县生梗，长吏多不得之官，寄政于总管府，熙 悉遣之，为建城邑，开设学校，华 、夷 感化焉。俚 帅宁猛力 ，在陈 世已据南海 ，隋 因而抚之，拜安州 刺史。猛力 恃险骄倨，未尝参谒，熙 谕以恩信，猛力 感之，诣府请谒，不敢为非。熙 奏改安州 为钦州 。

4　帝以所在属官不敬惮其上，事难克举，三月丙辰，诏“诸司论属官罪，有律轻情重者，听于律外斟酌决杖。”于是上下相驱，迭行捶楚，以残暴为干能，以守法为懦弱。

帝以盗贼繁多，命盗一钱以上皆弃市，或三人共盗一瓜，事发即死。于是行旅皆晏起早宿，天下懔懔。有数人劫执事而谓之曰：“吾岂求财者邪！但为枉人来耳。而为我奏至尊：自古以来，体国立法，未有盗一钱而死者也。而不为我以闻，吾更来，而属无类矣！”帝闻之，为停此法。

帝尝乘怒，欲以六月杖杀人，大理少卿河东赵绰　固争曰：“季夏之月，天地成长庶类，不可以此时诛杀。”帝报曰：“六月虽曰生长，此时必有雷霆；我则天而行，有何不可！”遂杀之。

大理掌固来旷　上言大理官司太宽，帝以旷　为忠直，遣每旦于五品行中参见。旷　又告少卿赵绰　滥免徒囚，帝使信臣推验，初无阿曲，帝怒，命斩之。绰 固争，以为旷 不合死，帝拂衣入阎 。绰 矫言：“臣更不理旷 ，自有他事，未及奏闻。”帝命引入阎 ，绰 再拜请曰：“臣有死罪三，臣为大理少卿，不能制御掌固，使旷　触挂天刑，一也。囚不合死，而臣不能死争，二也。臣本无他事，而妄言求入，三也。”帝解颜。会独孤后 在坐，命赐绰 二金杯酒，并杯赐之。旷 因免死，徙广州 。

萧摩诃 子世略 在江南 作乱，摩诃 当从坐，上曰：“世略 年未二十，亦何能为，以其名将之子，为人所逼耳。”因赦摩诃 。绰 固谏不可，上不能夺，欲绰　去而赦之，因命绰　退食。绰　曰：“臣奏狱未决，不敢退。”上曰：“大理其为朕特赦摩诃 也！”因命左右释之。

刑部侍郎辛亶 尝衣绯裨，俗云利官；上以为厌蛊，将斩之。绰 曰：“法不当死，臣不敢奉诏。”上怒甚，曰：“卿惜辛亶　而不自惜也！”命引绰 斩之。绰　曰：“陛下宁杀臣，不可杀辛亶　。”至朝堂，解衣当斩，上使人谓绰 曰：“竟何如？”对曰：“执法一心，不敢惜死。”上拂衣而入，良久，乃释之。明日谢绰 ，劳勉之，赐物三百段。

时上禁行恶钱，有二人在市，以恶钱易好者，武候执以闻，上令悉斩之，绰　进谏曰：“此人所坐当杖，杀之非法。”上曰：“不关卿事。”绰曰：“陛下不以臣愚暗，置在法司，欲妄杀人，岂得不关臣事！”上曰：“撼大木，不动者当退。”对曰：“臣望感天心，何论动木。”上复曰：“啜羹者热则置之，天子之威，欲相挫邪！”绰 拜而益前，诃之，不肯退，上遂入。治书侍御史柳彧 复上奏切谏，上乃止。

上以绰 有诚直之心，每引入阎 中，或遇上与皇后同榻，即呼绰 坐，评论得失，前后赏赐万计。与大理卿薛胄 同时，俱名平恕；然胄 断狱以情而绰 守法，俱为称职。胄 ，端 之子也。

帝晚节用法益峻，御史于元日不劾武官衣剑之不齐者，帝曰：“尔为御史，纵舍自由。”命杀之；谏议大夫毛思祖　谏，又杀之。将作寺丞以课麦耠 迟晚，武库令以署庭荒芜，左右出使，或授牧宰马鞭、鹦鹉，帝察知，并亲临斩之。

帝既喜怒不恒，不复依准科律。信任杨素　，素　复任情不平，与鸿胪少卿陈延　有隙，尝经蕃　客馆，庭中有马屎，又众仆于毡上樗蒲，以白帝。帝大怒，主客令及樗蒲者皆杖杀之，棰陈延 几死。

帝遣亲卫大都督长安屈突通　往陇西　检覆群牧，得隐匿马二万馀匹，帝大怒，将斩太仆卿慕容悉达 及诸监官千五百人。通 谏曰：“人命至重，陛下奈何以畜产之故杀千有馀人！臣敢以死请！”帝瞋目叱之，通　又顿首曰：“臣一身分死，就陛下丐千馀人命。”帝感寤，曰：“朕之不明，以至于此！赖有卿忠言耳。”于是悉达　等皆减死论，擢通　为左武候将军。

5　上柱国刘昶 与帝有旧，帝甚亲之；其子居士 ，任侠不遵法度，数有罪，上以昶　故，每原之。居士　转骄恣，取公卿子弟雄健者，辄将至家，以车轮括其颈而棒之，殆死能不屈者，称为壮士，释而与交。党与三百人，殴击路人，多所侵夺，至于公卿妃主，莫敢与校。或告居士 谋为不轨，帝怒，斩之，公卿子弟坐居士 除名者甚众。

6　杨素　、牛弘　等复荐张胄玄　历术。上令杨素　与术数人立议六十一事，皆旧法久难通者，令刘晖 等与胄玄 等辩析。晖 杜口一无所答，胄玄　通者五十四，上乃拜胄玄　员外散骑侍郎兼太史令，赐物千段，令参定新术。至是，胄玄　历成。夏，四月戊寅，诏颁新历；前造历者刘晖四人并除名。

7　秋七月，桂州 人李世贤 反，上议讨之。诸将数人请行，上不许，顾右武候大将军虞庆则　　曰：“位居宰相，爵乃上公，国家有贼，遂无行意，何也？”庆则 拜谢，恐惧，乃以庆则 为桂州道 行军总管，讨平之。

8　秦王俊 ，幼仁恕，喜佛教，尝请为沙门，不许。及为并州 总管，渐好奢侈，违越制度，盛治宫室。俊 好内，其妃崔氏 ，弘度 之妹也，性妒，于瓜中进毒，由是得疾，征还京师　　。上以其奢纵，丁亥，免俊 官，以王就第。崔　妃以毒王，废绝，赐死于家。左武卫将军刘昇　谏曰：“秦王　非有他过，但费官物，营廨舍而已，臣谓可容。”上曰：“法不可违。”杨素　　谏曰：“秦王　　之过，不应至此，愿陛下详之！”上曰：“我是五儿之父，非兆民之父？若如公意，何不别制天子儿律！以周公 之为人，尚诛管 、蔡 ，我诚不及周公 远矣，安能亏法乎！”卒不许。

9　戊戌，突厥突利可汗　来逆女，上舍之太常，教习六礼，妻以宗女安义公主 。上欲离间都蓝 ，故特厚其礼，遣太常卿牛弘 、纳言苏威 、民部尚书斛律孝卿 相继为使。

突利 本居北方，既尚主，长孙晟 说其帅众南徙，居度斤 旧镇，锡赉优厚。都蓝　怒曰：“我，大可汗也，反不如染干　！”于是朝贡遂绝，亟来抄掠边鄙。突利 伺知动静，辄遣奏闻，由是边鄙每先有备。

10　九月甲申，上至自仁寿宫 。

11　何稠 之自岭南 还也，宁猛力 请随稠 入朝，稠 见其疾笃，遣还钦州　，与之约曰：“八九月间，可诣京师　相见。”使还，奏状，上意不怿。冬，十月，猛力　病卒。上谓稠　曰：“汝前不将猛力　来，今竟死矣！”稠 曰：“猛力 与臣约，假令身死，当遣子入侍。越 人性直，其子必来。”猛力 临终，果戒其子长真 曰：“我与大使约，不可失信，汝葬我毕，宜即登路。”长真 嗣为刺史，如言入朝。上大悦曰：“何稠 著信蛮夷 ，乃至于此！”

12　鲁公虞庆则 之讨李世贤 也，以妇弟赵什住 为随府长史。什住 通于庆则 爱妾，恐事泄，乃宣言庆则 不欲此行，上闻之，礼赐甚薄。庆则 还，至潭州临桂岭　，观眺山川形势，曰：“此诚险固，加以足粮，若守得其人，攻不可拔。”使什住 驰诣京师奏事，观上颜色，什住 因告庆则 谋反，下有司按验。十二月壬子，庆则 坐死，拜什住 为柱国。

13　高丽王汤　闻陈　亡，大惧，治兵积谷，为拒守之策。是岁，上赐汤玺书，责以“虽称藩附，诚节未尽”。且曰：“彼之一方，虽地狭人少，今若黜王，不可虚置，终须更选官属，就彼安抚。王若洒心易行，率由宪章，即是朕之良臣，何劳别遣才彦！王谓辽水　之广，何如长江　？高丽　之人，多少陈国　？朕若不存含育，责王前愆，命一将军，何待多力！殷勤晓示，许王自新耳。”汤　得书，惶恐，将奉表陈谢。会病卒，子元　嗣立，上使使拜元　为上开府仪同三司，袭爵辽东公　。元　奉表谢恩，因请封王，上许之。

14　吐谷浑 大乱，国人杀世伏　，立其弟伏允　为主，遣使陈废立之事，并谢专命之罪，且请依俗尚主；上从之。自是朝贡岁至。

十八年（戊午，598）

1　春，二月甲辰，上幸仁寿宫　。

2　高丽王元 帅靺鞨　之众万馀寇辽西　，营州　总管韦冲　击走之。上闻而大怒，乙巳，以汉王谅　、王世积　并为行军元帅，将水陆三十万伐高丽　，以尚书左仆射高颎 为汉王　长史，周罗睺 为水军总管。

3　延州　刺史独孤陀　有婢曰徐阿尼　，事猫鬼，能使之杀人，云每杀人，则死家财物潜移于畜猫鬼家。会独孤后　及杨素　妻郑氏　俱有疾，医皆曰：“猫鬼疾也。”上以陀　，后之异母弟，陀　妻，杨素　异母妹，由是意陀　所为，令高颎　等杂治之，具得其实。上怒，令以犊车载陀　夫妻，将赐死，独孤后　三日不食，为之请命曰：“陀　若蠹政害民者，妾不敢言；今坐为妾身，敢请其命。”陀　弟司勋侍郎整　诣阙求哀，于是免陀死，除名为民，以其妻杨氏　为尼。先是，有人讼其母为猫鬼所杀者，上以为妖妄，怒而遣之。至是，诏诛被讼行猫鬼家。夏，四月辛亥，诏：“畜猫鬼、蛊毒、厌媚野道之家，并投于四裔。”

4　六月丙寅，下诏黜高丽王元　官爵。汉王谅　军出临渝关　，值水潦，馈运不继，军中乏食，复遇疾疫。周罗睺　自东莱　泛海趣平壤城　，亦遭风，船多飘没。秋，九月己丑，师还，死者什八九。高丽王元　亦惶惧遣使谢罪，上表称“辽东　粪土臣元　”，上于是罢兵，待之如初。

百济王昌　遣使奉表，请为军导，帝下诏谕以“高丽　服罪，朕已赦之，不可致伐。”厚其使而遣之。高丽　颇知其事，以兵侵掠其境。

5　辛卯，上至自仁寿宫 。

6　冬，十一月癸未，上祀南郊。

7　十二月，自京师至仁寿宫 ，置行宫十有二所。

8　南宁夷爨玩 复反。蜀王秀 奏“史万岁 受赂纵贼，致生边患。”上责万岁　，万岁　诋谰；上怒，命斩之。高颎　及左卫大将军元旻　等固请曰：“万岁　雄略过人，将士乐为致力，虽古名将，未能过也。”上意少解，于是除名为民。

十九年（己未，599）

1　春，正月癸酉，赦天下。

2　二月甲寅，上幸仁寿宫 。

3　突厥突利可汗 因长孙晟 奏言都蓝 可汗作攻具，欲攻大同 城。诏以汉王谅 为元帅，尚书左仆射高颎 出朔州道 ，右仆射杨素 出灵州道 ，上柱国燕荣 出幽州道 以击都蓝 ，皆取汉王 节度；然汉王 竟不临戎。

都蓝 闻之，与达头可汗 结盟，合兵掩袭突利 ，大战长城下，突利 大败。都蓝 尽杀其兄弟子侄，遂渡河 入蔚州 。突利 部落散亡，夜，与长孙晟　以五骑南走，比旦，行百馀里，收得数百骑。突利　与其下谋曰：“今兵败入朝，一降人耳，大隋 天子岂礼我乎！玷厥 虽来，本无冤隙，若往投之，必相存济。”晟 知之，密遣使者入伏远镇 ，令速举烽。突利 见四烽俱发，以问晟 ，晟 绐之曰：“城高地迥，必遥见贼来。我国家法，若贼少，举二烽；来多，举三烽；大逼，举四烽。彼见贼多而又近耳。”突利 大惧，谓其众曰：“追兵已逼，且可投城。”既入镇，晟 留其达官执室 领其众，自将突利 驰驿入朝。夏，四月丁酉，突利 至长安 。帝大喜，以晟 为左勋卫骠骑将军，持节护突厥 。

上令突利 与都蓝 使者因头特勒 相辩诘，突利 辞直，上乃厚待之。都蓝 弟郁速六 弃其妻子，与突利 归朝，上嘉之，使突利 多遗之珍宝以慰其心。

高颎 使上柱国赵仲卿 将兵三千为前锋，至族蠡山 ，与突厥 遇，交战七日，大破之；追奔至乞伏泊 ，复破之，虏千馀口，杂畜万计。突厥 复

大举而至，仲卿　为方陈，四面拒战，凡五日。会高颎　大兵至，合击之，突厥　败走，追度白道　，逾秦山　七百馀里而还。杨素　军与达头遇。先是诸将与突厥　战，虑其骑兵奔突，皆以戎车步骑相参，设鹿角为方陈，骑在其内。素 曰："此乃自固之道，未足以取胜也。"于是悉除旧法，令诸军为骑陈。达头　闻之，大喜曰："天赐我也！"下马仰天而拜，帅骑兵十馀万直前。上仪同三司周罗睺　　曰："贼陈未整，请击之。"帅精骑逆战，素 以大兵继之，突厥 大败，达头 被重创而遁，杀伤不可胜计，其众号哭而去。

4　六月丁酉，以豫章王暕 为内史令。

5　宜阳公王世积 为凉州 总管，其亲信安定皇甫孝谐 有罪，吏捕之，亡抵世积 ，世积 不纳。孝谐 配防桂州 ，因上变，称"世积 尝令道人相其贵不，道人答曰：'公当为国主，又将之凉州　　。'其所亲谓世积 曰：'河西 天下精兵处，可图大事。'世积 曰：'凉州 土旷人希，非用武之国。'"世积 坐诛，拜孝谐 上大将军。

6　独孤后 性妒忌，后宫莫敢进御。尉迟迥 女孙，有美色，先没宫中，上于仁寿宫　见而悦之，因得幸。后伺上听朝，阴杀之，上由是大怒，单骑从苑中出，不由径路，入山谷间二十馀里。高颎　、杨素　等追及上，扣马苦谏。上太息曰："吾贵为天子，不得自由！"高颎　曰："陛下岂以一妇人而轻天下！"上意少解，驻马良久，中夜方还宫。后俟上于阎内，及至，后流涕拜谢，颎　、素　等和解之，因置酒极欢。先是后以高颎 父之家客，甚见亲礼，至是，闻颎 谓己为一妇人，遂衔之。

时太子勇 失爱于上，潜有废立之志，从容谓颎 曰："有神告晋王 妃，言王必有天下，若之何？"颎 长跪曰："长幼有序，其可废乎！"独孤后 知颎 不可夺，阴欲去之。

会上令选东宫卫士以入上台，颎　　奏称："若尽取强者，恐东宫宿卫太劣。"上作色曰："我有时出入，宿卫须得勇毅。太子毓德春宫，左右何须壮士！此极弊法。如我意者，恒于交番之日，分向东宫，上下团伍不别，岂非佳事！我熟见前代，公不须仍踵旧风。"颎　子表仁　，娶太子女，故上以此言防之。

颎 夫人卒，独孤后 言于上曰："高仆射 老矣，而丧夫人，陛下何能不为之娶！"上以后言告颎　。颎　流涕谢曰："臣今已老，退朝，唯斋居读佛经而已，虽陛下垂哀之深！至于纳室，非臣所愿。"上乃止。既而颎　爱

妾生男，上闻之，极喜，后甚不悦。上问其故，后曰：“陛下尚复信高颎 邪？始，陛下欲为颎 娶，颎 心存爱妾，面欺陛下。今其诈已见，安得信之！”上由是疏颎 。

伐辽 之役，颎 固谏，不从，及师无功，后言于上曰：“颎 初不欲行，陛下强遣之，妾固知其无功矣！”又，上以汉王 年少，专委军事于颎 ，颎 以任寄隆重，每怀至公，无自疑之意，谅 所言多不用。谅 甚衔之，及还，泣言于后曰：“儿幸免高颎 所杀。”上闻之，弥不平。

及击突厥 ，出白道 ，进图入碛，遣使请兵，近臣缘此言颎 欲反。上未有所答，颎 已破突厥 而还。及王世积 诛，推核之际，有宫禁中事，云于颎 处得之，上大惊。有司又奏“颎 及左右卫大将军元旻 、元胄 ，并与世积 交通，受其名马之赠。”旻 、胄 坐免官。上柱国贺若弼 、吴州总管宇文 弢 、刑部尚书薛胄 、民部尚书斛律孝卿 、兵部尚书柳述 等明颎 无罪，上愈怒，皆以属吏，自是朝臣无敢言者。秋，八月，癸卯，颎 坐免上柱国、左仆射，以齐公 就第。

未几，上幸秦王俊 第，召颎 侍宴。颎 歔欷悲不自胜，独孤后 亦对之泣。上谓颎 曰：“朕不负公，公自负也。”因谓侍臣曰：“我于高颎 ，胜于儿子，虽或不见，常似目前；自其解落，瞑然忘之，如本无高颎 。人臣不可以身要君，自云第一也。”

顷之，颎 国令上颎 阴事，称其子表仁 谓颎 曰：“司马仲达 初托疾不朝，遂有天下，公今遇此，焉知非福！”于是上大怒，囚颎 于内史省而鞫之。宪司复奏沙门真觉 尝谓颎 云：“明年国有大丧。”尼令晖 复云：“十七、十八年，皇帝有大厄，十九年不可过。”上闻而益怒，顾谓群臣曰：“帝王岂可力求！孔子 以大圣之才，犹不得天下。颎 与子言，自比晋帝 ，此何心乎！”有司请斩之。上曰：“去年杀虞庆则 ，今兹斩王世积 ，如更诛颎 ，天下其谓我何！”于是除名为民。

颎 初为仆射，其母戒之曰：“汝富贵已极，但有一斫头耳，尔其慎之！”颎 由是常恐祸变。至是，颎 欢然无恨色。先是国子祭酒元善 言于上曰：“杨素 粗疏，苏威 怯懦，元胄 、元旻 正似鸭耳。可以付社稷者，唯独高颎 。”上初然之。及颎 得罪，上深责之，善 忧惧而卒。

7 九月，以太常卿牛弘 为吏部尚书。弘 选举先德行而后文才，务在审慎，虽致停缓，其所进用，并多称职。吏部侍郎高孝基 鉴赏机晤，清慎绝伦，然爽俊有馀，迹似轻薄，时宰多以此疑之；唯弘 深识其真，

推心任委。隋 之选举得人，于斯为最，时论弥服弘 识度之远。

8　冬，十月甲午，以突厥突利可汗 为意利珍豆启民可汗 ，华 言“意智健”也。突厥 归启民 者男女万馀口，上命长孙晟 将五万人于朔州 ，筑大利城 以处之。时安义公主 已卒，复使晟 持节送宗女义成公主 以妻之。

晟 奏：“染干 部落，归者益众，虽在长城之内，犹被雍虞闾 抄掠，不得宁居。请徙五原 ，以河 为固，于夏 、胜 两州之间，东西至河 ，南北四百里，掘为横堑，令处其内，使得任情畜牧。”上从之。

又令上柱国赵仲卿 屯兵二万为启民 防达头 ，代州 总管韩洪 等将步骑一万镇恒安 。达头 骑十万来寇，韩洪 军大败，仲卿 自乐宁镇 邀击，斩首千馀级。

9　帝遣越公杨素 出灵州 ，行军总管韩僧寿 出庆州 。太平公史万岁 出燕州 ，大将军武威姚辩 出河州 ，以击都蓝 。师未出塞，十二月乙未，都蓝 为部下所杀，达头 自立为步迦可汗 ，其国大乱。长孙晟 言于上曰：“今官军临境，战数有功，虏内自携离，其主被杀，乘此招抚，可以尽降。请遣染干 部下分道招慰。”上从之。降者甚众。

资治通鉴卷第一百七十九

隋纪三

高祖文皇帝中

开皇二十年（庚申，600）

1　春，二月，熙州 人李英林 反。三月辛卯，以扬州 总管司马河内张衡 为行军总管，帅步骑五万讨平之。

2　贺若弼　复坐事下狱，上数之曰：“公有三太猛：嫉妒心太猛,自是、非人心太猛，无上心太猛。”既而释之。他日，上谓侍臣曰：“弼 将伐陈，谓高颎 曰：‘陈叔宝 可平也。不作高鸟尽、良弓藏邪？’颎 云：‘必不然。’及平陈，遽索内史，又索仆射。我语颎 曰：‘功臣正宜授勋官，不可预朝政。’弼 后语颎：‘皇太子于己，出口入耳，无所不尽。公终久何必不得弼 力，何脉脉邪！’意图广陵，又图荆州，皆作乱之地，意终不改也。”

3　夏，四月壬戌，突厥达头可汗 犯塞，诏命晋王广 、杨素 出灵武道，汉王谅 、史万岁 出马邑道 以击之。

长孙晟 帅降人为秦州 行军总管，受晋王 节度。晟 以突厥 饮泉，易可行毒，因取诸药毒水上流，突厥　人畜饮之多死，于是大惊曰：“天雨恶水，其亡我乎！”因夜遁。晟 追之，斩首千馀级。

史万岁 出塞，至大斤山，与虏相遇。达头 遣使问：“隋 将为谁？”候骑报：“史万岁　也。”突厥　复问：“得非敦煌　戍卒乎？”候骑曰：“是也。”达头 惧而引去。万岁 驰追百馀里，纵击，大破之，斩数千级；逐北，入碛数百里，虏远遁而还。诏遣长孙晟 复还大利城，安抚新附。

达头 复遣其弟子俟利伐 从碛东攻启民，上又发兵助启民 守要路；俟利伐 退走入碛。启民　上表陈谢曰：“大隋　圣人可汗怜养百姓，如天无不覆，地无不载。染干　如枯木更叶，枯骨更肉，千世万世，常为大隋　典羊马也。”帝又遣赵仲卿 为启民 筑金河 、定襄 二城。

4　秦孝王俊 久疾未能起，遣使奉表陈谢。上谓其使者曰：“我戮力创兹大业，作训垂范，庶臣下守之；汝为吾子而欲败之，不知何以责汝！”俊 惭怖，疾遂笃，乃复拜俊 上柱国；六月丁丑，俊 薨。上哭之，数声而止；俊　所为侈丽之物，悉命焚之。王府僚佐请立碑，上曰：“欲求名，一卷史书足矣，何用碑为！若子孙不能保家，徒与人作镇石耳。”俊 子浩 ，崔妃 所生也；庶子曰湛 。群臣希旨，奏：“汉 之栗姬 子荣 、郭后 子强 皆随母废，今秦王 二子，母皆有罪，不合承嗣。”上从之，以秦国 官为丧主。

5　初，上使太子勇 参决军国政事，时有损益；上皆纳之。勇 性宽厚，率意任情，无矫饰之行。上性节俭，勇 尝文饰蜀 铠，上见而不悦，戒之曰：“自古帝王未有好奢侈而能久长者。汝为储后，当以俭约为先，乃能奉承宗庙。吾昔日衣服，各留一物，时复观之以自警戒。恐汝以今日皇太子之心忘昔时之事，故赐汝以我旧所带刀一枚，并菹酱一合，汝昔作上士时常所食也。若存记前事，应知我心。”

后遇冬至，百官皆诣勇 ，勇 张乐受贺。上知之，问朝臣曰：“近闻至日内外百官相帅朝东宫，此何礼也？”太常少卿辛亶 对曰：“于东宫，乃贺也，不得言朝。”上曰：“贺者正可三数十人，随情各去，何乃有司征召，一时普集！太子法服设乐以待之，可乎？”因下诏曰：“礼有等差，君臣不杂。皇太子虽居上嗣，义兼臣子，而诸方岳牧正冬朝贺，任土作贡，别上东宫；事非典则，宜悉停断。”自是恩宠始衰，渐生猜阻。

勇 多内宠，昭训云氏 尤幸。其妃元氏 无宠，遇心疾，二日而薨，独孤后 意有他故，甚责望勇 。自是云昭训 专内政，生长宁王俨 ，平原王裕 ，安成王筠 ；高良娣 生安平王嶷 ，襄城王恪 ；王良媛 生高阳王该 ，建安王韶 ；成姬 生颍川王煚 ；后宫生孝实 ，孝范 。后弥不平，颇遣人伺察，求勇 过恶。

晋王广　弥自矫饰，唯与萧妃　居处，后庭有子皆不育，后由是数称广贤。大臣用事者，广　皆倾心与交。上及后每遣左右至广　所，无贵贱，广　必与萧妃　迎门接引，为设美馔，申以厚礼；婢仆往来者，无不称其仁孝。上与后尝幸其第，广　悉屏匿美姬于别室，唯留老丑者，衣以缦彩，给事左右；屏帐改用缣素；故绝乐器之弦，不令拂去尘埃。上见之，以为不好声色，还宫，以语侍臣，意甚喜，侍臣皆称庆，由是爱之特异诸子。

上密令善相者来和　遍视诸子，对曰：“晋王　眉上双骨隆起，贵不可

言。”上又问上仪同三司韦鼎 ：“我诸儿谁得嗣位？”对曰：“至尊、皇后所最爱者当与之，非臣敢预知也。”上笑曰：“卿不肯显言邪！”

晋王广　美姿仪，性敏慧，沉深严重；好学，善属文；敬接朝士，礼极卑屈；由是声名籍甚，冠于诸王。

广　为扬州　总管，入朝，将还镇，入宫辞后，伏地流涕，后亦泫然泣下。广　曰：“臣性识愚下，常守平生昆弟之意，不知何罪失爱东宫，恒蓄盛怒，欲加屠陷。每恐谗谮生于投杼，鸩毒遇于杯勺，是以勤忧积念，惧履危亡。”后忿然曰：“睨 地伐 渐不可耐，我为之娶元氏 女，竟不以夫妇礼待之，专宠阿云　，使有如许豚犬。前新妇遇毒而夭，我亦不能穷治，何故复于汝发如此意！我在尚尔，我死后，当鱼肉汝乎！每思东宫竟无正嫡，至尊千秋万岁之后，遣汝等兄弟向阿云　儿前再拜问讯，此是几许苦痛邪！”广　又拜，呜咽不能止，后亦悲不自胜。自是后决意欲废勇 立广 矣。

广 与安州 总管宇文述 素善，欲述 近己，奏为寿州 刺史。广 尤亲任总管司马张衡 ，衡 为广 画夺宗之策。广 问计于述 ，述 曰：“皇太子失爱已久，令德不闻于天下。大王仁孝著称，才能盖世，数经将领，频有大功；主上之与内宫，咸所钟爱，四海之望，实归大王。然废立者国家大事，处人父子骨肉之间，诚未易谋也。然能移主上意者，唯杨素　耳，素　所与谋者唯其弟约　。述　雅知约　，请朝京师，与约　相见，共图之。”广 大悦，多赍金宝，资述 入关。

约 时为大理少卿，素 凡有所为，皆先筹于约 而后行之。述 请约 ，盛陈器玩，与之酣畅，因而共博，每阳不胜，所赍金宝尽输之约　。约 所得既多，稍以谢述 ，述 因曰：“此晋王 之赐，令述 与公为欢乐耳。”约 大惊曰：“何为尔？”述 因通广 意，说之曰：“夫守正履道，固人臣之常致；反经合义，亦达者之令图。自古贤人君子，莫不与时消息以避祸患。公之兄弟，功名盖世，当涂用事有年矣，朝臣为足下家所屈辱者，可胜数哉！又，储后以所欲不行，每切齿于执政；公虽自结于人主，而欲危公者固亦多矣！主上一旦弃群臣，公亦何以取庇！今皇太子失爱于皇后，主上素有废黜之心，此公所知也。今若请立晋王　，在贤兄之口耳。诚能因此时建大功，王必永铭骨髓，斯则去累卵之危，成太山　之安也。”约 然之，因以白素 。素 闻之，大喜，抚掌曰：“吾之智思殊不及此，赖汝启予。”约　知其计行，复谓素　曰：“今皇后之言，上无不用，宜因机会早自结托，则长保荣禄，传祚子孙。兄若迟疑，一旦有变，令太子用事，恐祸至无日矣！”素 从之。

后数日，素 入侍宴，微称“晋王 孝悌恭俭，有类至尊。”用此揣后意。后泣曰：“公言是也！吾儿大孝爱，每闻至尊及我遣内使到，必迎于境首；言及违离，未尝不泣。又其新妇亦大可怜，我使婢去，常与之同寝共食。岂若睨 地伐 与阿云 对坐，终日酣宴，昵近小人，疑阻骨肉！我所以益怜阿 麼 者，常恐其潜杀之。”素 既知后意，因盛言太子不才。后遂遗素 金，使赞上废立。

勇 颇知其谋，忧惧，计无所出，使新丰 人王辅贤 造诸厌胜；又于后园作庶人村，室屋卑陋，勇 时于中寝息，布衣草褥，冀以当之。上知勇不自安，在仁寿宫 ，使杨素 观勇 所为。素 至东宫，偃息未入，勇 束带待之，素 故久不进以激怒勇 ；勇 衔之，形于言色。素 还言：“勇 怨望，恐有他变，愿深防察！”上闻素 谮毁，甚疑之。后又遣人伺觇东宫，纤介事皆闻奏，因加诬饰以成其罪。

上遂疏忌勇 ，乃于玄武门 达至德门 量置候人，以伺动静，皆随事奏闻。又，东宫宿卫之人，侍官以上，名籍悉令属诸卫府，有勇健者咸屏去之。出左卫率苏孝慈 为淅州 刺史，勇 愈不悦。太史令袁充 言于上曰：“臣观天文，皇太子当废。”上曰：“玄象久见，群臣不敢言耳。”充 ，君正 之子也。

晋王广 又令督王府军事姑臧段达 私赂东宫幸臣姬威 ，令伺太子动静，密告杨素 ；于是内外喧谤，过失日闻。段达 因胁姬威 曰：“东宫过失，主上皆知之矣。已奉密诏，定当废立；君能告之，则大富贵！”威 许诺，即上书告之。

秋，九月壬子，上至自仁寿宫 。翌日，御大兴殿 ，谓侍臣曰：“我新还京师，应开怀欢乐；不知何意翻邑然愁苦！”吏部尚书牛弘 对曰：“臣等不称职，故至尊忧劳。”上既数闻谮毁，疑朝臣悉知之，故于众中发问，冀闻太子之过。弘 对既失旨，上因作色，谓东宫官属曰：“仁寿宫此去不远，而令我每还京师 ，严备仗卫，如入敌国。我为下利，不解衣卧。昨夜欲近厕，故在后房恐有警急，还移就前殿，岂非尔辈欲坏我家国邪！”于是执太子左庶子唐令则 等数人付所司讯鞫；命杨素 陈东宫事状以告近臣。

素 乃显言之曰：“臣奉敕向京 ，令皇太子检校刘居士 馀党。太子奉诏，作色奋厉，骨肉飞腾，语臣云：‘居士 党尽伏法，遣我何处穷讨！尔作右仆射，委寄不轻，自检校之，何关我事！’又云：‘昔大事不遂，我先被诛，今作天子，竟乃令我不如诸弟，一事以上，不得自遂！’因长叹

回视云：‘我大觉身妨。’”上曰：“此儿不堪承嗣久矣，皇后恒劝我废之。我以布衣时所生，地复居长，望其渐改，隐忍至今。勇　尝指皇后侍儿谓人曰：‘是皆我物。’此言几许异事！其妇初亡，我深疑其遇毒，尝责之，勇 即怼曰：‘会杀元孝矩 。’此欲害我而迁怒耳。长宁 初生，朕与皇后共抱养之，自怀彼此，连遣来索。且云定兴　女，在外私合而生，想此由来，何必是其体胤！昔晋太子　取屠家女，其儿即好屠割。今傥非类，便乱宗祏。我虽德惭尧 、舜 ，终不以万姓付不肖子！我恒畏其加害，如防大敌；今欲废之以安天下！”

左卫大将军五原公元旻　谏曰：“废立大事，诏旨若行，后悔无及。谗言罔极，惟陛下察之。”

上不应，命姬威 悉陈太子罪恶。威 对曰：“太子由来与臣语，唯意在骄奢，且云：‘若有谏者，正当斩之，不杀百许人，自然永息。’营起台殿，四时不辍。前苏孝慈　解左卫率，太子奋髯扬肘曰：‘大丈夫会当有一日，终不忘之，决当快意。’又宫内所须，尚书多执法不与，辄怒曰：‘仆射以下，吾会戮一二人，使知慢我之祸。’每云：‘至尊恶我多侧庶，高纬 、陈叔宝 岂孽子乎！’尝令师姥卜吉凶，语臣云：‘至尊忌在十八年，此期促矣。’”上泫然曰：“谁非父母生，乃至于此！朕近览齐书，见高欢 纵其儿子，不胜忿愤，安可效尤邪！”于是禁勇 及诸子，部分收其党与。杨素 舞文巧诋，锻炼以成其狱。

居数日，有司承素 意，奏元旻 常曲事于勇 ，情存附托，在仁寿宫 ，勇 使所亲裴弘 以书与旻 ，题云“勿令人见”。上曰：“朕在仁寿宫 ，有纤介事，东宫必知，疾于驿马，怪之甚久，岂非此徒邪！”遣武士执旻　于仗。右卫大将军元胄　时当下直，不去，因奏曰：“臣向不下直者，为防元旻 耳。”上以旻 及裴弘 付狱。

先是，勇 见老枯槐，问：“此堪何用？”或对曰：“古槐尤宜取火。”时卫士皆佩火燧，勇　命工造数千枚，欲以分赐左右；至是，获于库。又药藏局贮艾数斛，索得之，大以为怪，以问姬威 ，威 曰：“太子此意别有所在，至尊在仁寿宫　，太子常饲马千匹，云：‘径往守城门，自然饿死。’”素 以威 言诘勇 ，勇 不服，曰：“窃闻公家马数万匹，勇 忝备太子，马千匹，乃是反乎！”素　又发东宫服玩，似加雕饰者，悉陈之于庭，以示文武群臣，为太子之罪。上及皇后迭遣使责问勇 ，勇 不服。

冬，十月乙丑，上使人召勇 ，勇 见使者惊曰：“得无杀我邪？”上戎服陈兵，御武德殿 ，集百官立于东面，诸亲立于西面，引勇 及诸子列于

殿庭，命内史侍郎薛道衡 宣诏，废勇 及其男、女为王、公主者。勇 再拜言曰：“臣当伏尸都市，为将来鉴戒；幸蒙哀怜，得全性命！”言毕，泣下流襟，既而舞蹈而去，左右莫不闵默。长宁王俨 上表乞宿卫，辞情哀切；上览之闵然。杨素 进曰：“伏望圣心同于螫手，不宜复留意。”

己巳，诏：“元旻 、唐令则 及太子家令邹文腾 、左卫率司马夏侯福 、典膳监元淹 、前吏部侍郎萧子宝 、前主玺下士何竦 并处斩，妻妾子孙皆没官。车骑将军榆林阎毗 、东郡公崔君绰 、游骑尉沈福宝 、瀛州 术士章仇太翼 ，特免死，各杖一百，身及妻子、资财、田宅皆没官。副将作大匠高龙叉 、率更令晋文建 、通直散骑侍郎元衡 皆处尽。”于是集群官于广阳门 外，宣诏戮之。乃移勇 于内史省，给五品料食。赐杨素 物三千段，元胄 、杨约 并千段，赏鞠勇 之功也。

文林郎杨孝政 上书谏曰：“皇太子为小人所误，宜加训诲，不宜废黜。”上怒，挞其胸。

初，云昭训 父定兴 ，出入东宫无节，数进奇服异器以求悦媚；左庶子裴政 屡谏，勇 不听。政 谓定兴 曰：“公所为不合法度。又，元妃 暴薨，道路籍籍，此于太子，非令名也。公宜自引退，不然，将及祸。”定兴 以告勇 ，勇 益疏政 ，由是出为襄州 总管。唐令则 为勇 所昵狎，每令以弦歌教内人，右庶子刘行本 责之曰：“庶子当辅太子以正道，何有取媚于房帷之间哉！”令则 甚惭而不能改。时沛国刘臻 、平原明克让 、魏郡陆爽 ，并以文学为勇 所亲；行本 怒其不能调护，每谓三人曰：“卿等正解读书耳！”夏侯福 尝于阎 内与勇 戏，福 大笑，声闻于外。行本 闻之，待其出，数之曰：“殿下宽容，赐汝颜色。汝何物小人，敢为亵慢！”因付执法者治之。数日，勇 为福 致请，乃释之。勇 尝得良马，欲令行本 乘而观之，行本 正色曰：“至尊置臣于庶子，欲令辅导殿下，非为殿下作弄臣也。”勇 惭而止。及勇 败，二人已卒，上叹曰：“向使裴政 、刘行本 在，勇 不至此。”

勇 尝宴宫臣，唐令则 自弹琵琶，歌娀媚娘。洗马李纲 起白勇 曰：“令则 身为宫卿，职当调护；乃于广坐自比倡优，进淫声，秽视听。事若上闻，令则 罪在不测，岂不为殿下之累邪！臣请速治其罪！”勇 曰：“我欲为乐耳，君勿多事。”纲 遂趋出。及勇 废，上召东宫官属切责之，皆惶惧无敢对者。纲 独曰：“废立大事，今文武大臣皆知其不可而莫肯发言，臣何敢畏死，不一为陛下别白言之乎！太子性本中人，可与为善，可与为恶。诚 使陛下择正人辅之，足以嗣守鸿基。今乃以唐令则 为左庶子，邹文腾 为家令，二人唯知以弦歌鹰犬娱悦太子，安得不

至于是邪！此乃陛下之过，非太子之罪也。”因伏地流涕呜咽。上惨然良久曰：“李纲 责我，非为无理，然徒知其一，未知其二；我择汝为宫臣，而勇 不亲任，虽更得正人，何益哉！”对曰：“臣所以不被亲任者，良由奸人在侧故也。陛下但斩令则 、文腾 ，更选贤才以辅太子，安知臣之终见疏弃也。自古废立冢嫡，鲜不倾危，愿陛下深留圣思，无贻后悔。”上不悦，罢朝，左右皆为之股栗。会尚书右丞缺，有司请人，上指纲 曰：“此佳右丞也！”即用之。

太平公史万岁 还自大斤山 ，杨素 害其功，言于上曰：“突厥 本降，初不为寇，来塞上畜牧耳。”遂寝之。万岁 数抗表陈状，上未之悟。上废太子，方穷东宫党与。上问万岁 所在，万岁 实在朝堂，杨素 曰：“万岁谒东宫矣！”以激怒上。上谓为信然，令召万岁 。时所将将士在朝堂称冤者数百人，万岁 谓之曰：“吾今日为汝极言于上，事当决矣。”既见上，言“将士有功，为朝廷所抑！”词气愤厉。上大怒，令左右撮 杀之。既而追之，不及，因下诏陈其罪状，天下共冤惜之。

十一月戊子，立晋王广 为皇太子。天下地震，太子请降章服，宫官不称臣。十二月戊午，诏从之。以宇文述 为左卫率。始，太子之谋夺宗也，洪州 总管郭衍 预焉，由是征衍 为左监门率。

帝囚故太子勇 于东宫，付太子广 掌之。勇 自以废非其罪，频请见上申冤，而广 遏之不得闻。勇 于是升树大叫，声闻帝所，冀得引见。杨素因言勇 情志昏乱，为癫鬼所著，不可复收。帝以为然，卒不得见。

初，帝之克陈 也，天下皆以为将太平，监察御史房彦谦 私谓所亲曰：“主上忌刻而苛酷，太子卑弱，诸王擅权，天下虽安，方忧危乱。”其子玄龄 亦密言于彦谦 曰：“主上本无功德，以诈取天下，诸子皆骄奢不仁，必自相诛夷，今虽承平，其亡可翘足待。”彦谦 ，法寿 之玄孙也。

玄龄 与杜杲 之兄孙如晦 皆预选，吏部侍郎高孝基 名知人，见玄龄 ，叹曰：“仆阅人多矣，未见如此郎者，异日必为伟器，恨不见其大成耳。”见如晦 ，谓曰：“君有应变之才，必任栋梁之重。”俱以子孙托之。

6 帝晚年深信佛道鬼神，辛巳，始诏“有毁佛及天尊、岳、镇、海、渎神像者，以不道论；沙门毁佛像，道士毁天尊像者，以恶逆论。”

7　是岁，征同州 刺史蔡王智积 入朝。智积 ，帝之弟子也，性修谨，门无私谒，自奉简素，帝甚怜之。智积　有五男，止教读论语，不令交通宾客。或问其故，智积 曰：“卿非知我者！”其意盖恐诸子有才能以致祸也。

8　齐州 行参军章武王伽 送流囚李参 等七十馀人诣京师，行至荥阳 ，哀其辛苦，悉呼谓曰：“卿辈自犯国刑，身婴缧绁，固其职也；重劳援卒，岂不愧心哉！”参　　等辞谢。伽　　乃悉脱其枷锁，停援卒，与约曰：“某日当至京师，如致前却，吾当为汝受死。”遂舍之而去。流人感悦，如期而至，一无离叛。上闻而惊异，召见与语，称善久之。于是悉召流人，令携负妻子俱入，赐宴于殿庭而赦之。因下诏曰：“凡在有生，含灵禀性，咸知善恶，并识是非。若临以至诚，明加劝导，则俗必从化，人皆迁善。往以海内乱离，德教废绝，吏无慈爱之心，民怀奸诈之意。朕思遵圣法，以德化民，而伽　深识朕意，诚心宣导，参　等感寤，自赴宪司：明是率土之人，非为难教。若使官尽王伽　之俦，民皆李参 之辈，刑厝不用，其何远哉！”乃擢伽 为雍 令。

9　太史令袁充 表称：“隋 兴已后，昼日渐长，开皇 元年，冬至之景长一丈二尺七寸二分；自尔渐短，至十七年，短于旧三寸七分。日去极近则景短而日长，去极远则景长而日短；行内道则去极近，行外道则去极远。谨按元命包曰：‘日月出内道，璇玑得其常。’京房别对曰：‘太平，日行上道；升平，行次道；霸代，行下道。’伏惟大隋　　启运，上感乾元，景短日长，振古希有。”上临朝，谓百官曰：“景长之庆，天之祐也。今太子新立，当须改元，宜取日长之意以为年号。”是后百工作役，并加程课，以日长故也。丁匠苦之。

仁寿元年（辛酉，601）

1　春，正月乙酉朔，赦天下，改元。

2　以尚书右仆射杨素 为左仆射，纳言苏威 为右仆射。

3　丁酉，徙河南王昭 为晋王 。

4　突厥步迦可汗 犯塞，败代州 总管韩弘 于恒安 。

5　以晋王昭 为内史令。

6　二月乙卯朔，日有食之。

7　夏，五月己丑，突厥 男女九万口来降。

8　六月乙卯，遣十六使巡省风俗。

9　乙丑，诏以天下学校生徒多而不精，唯简留国子学生七十人，太学、四门及州县学并废。殿内将军河间刘炫　上表切谏；不听。秋，七月，改国子学为太学。

10　初，帝受周　　禅，恐民心未服，故多称符瑞以耀之，其伪造而献者，不可胜计。冬，十一月己丑，有事于南郊，如封禅礼，版文备述前后符瑞以报谢云。

11　山獠 作乱，以卫尉少卿洛阳卫文昇 为资州 刺史镇抚之。文昇 名玄，以字行。初到官，獠 方攻大牢镇 ，文升 单骑造其营，谓曰："我是刺史，衔天子诏，安养汝等，勿惊惧也！"群獠　莫敢动。于是说以利害，渠帅感悦，解兵而去，前后归附者十馀万口。帝大悦，赐缣二千匹。壬辰，以文昇 为遂州 总管。

12　潮 、成 等五州獠 反，高州 酋长冯盎 驰诣京师，请讨之。帝敕杨素 与盎 论贼形势，素 叹曰："不意蛮夷中有如是人！"即遣盎 发江 、岭兵击之。事平，除盎汉阳 太守。

13　诏以杨素 为云州道 行军元帅，长孙晟 为受降使者，挟启民可汗 北击步迦 。

二年（壬戌，602）

1　春，三月己亥，上幸仁寿宫 。

2　突厥思力俟斤　等南渡河　，掠启民　男女六千口、杂畜二十馀万而去。杨素　帅诸军追击，转战六十馀里，大破之，突厥　北走。素　复进追，夜，及之，恐其越逸，令其骑稍后，亲引两骑并降突厥　二人与虏并行，虏不之觉；候其顿舍未定，趣后骑掩击，大破之，悉得人畜以归启民 。自是突厥 远遁，碛南无复寇抄。素 以功进子玄感 爵柱国，赐玄纵 爵淮南公 。

3　兵部尚书柳述 ，庆 之孙也，尚兰陵 公主，怙宠使气，自杨素 之属

皆下之。帝问符玺直长万年韦云起 ：“外间有不便事，可言之。”述 时侍侧，云起 奏曰：“柳述 骄豪，未尝经事，兵机要重，非其所堪，徒以主婿，遂居要职。臣恐物议以为陛下‘官不择贤，专私所爱’，斯亦不便之大者。”帝甚然其言，顾谓述 曰：“云起 之言，汝药石也，可师友之。”秋，七月丙戌，诏内外官各举所知。柳述 举云起 ，除通事舍人。

4 益州 总管蜀王秀 ，容貌瓌伟，有胆气，好武艺。帝每谓独孤后曰：“秀 必以恶终，我在当无虑，至兄弟，必反矣。”大将军刘哙 之讨西爨 也，帝令上开府仪同三司杨武通 将兵继进。秀 以嬖人万智光 为武通 行军司马。帝以秀 任非其人，谴责之，因谓群臣曰：“坏我法者，子孙也。譬如猛虎，物不能害，反为毛间虫所损食耳。”遂分秀 所统。

自长史元岩 卒后，秀 渐奢僭，造浑天仪，多捕山獠 充宦者，车马被服，拟于乘舆。

及太子勇 以谗废，晋王广 为太子，秀 意甚不平。太子恐秀 终为后患，阴令杨素 求其罪而谮之。上遂征秀 ，秀 犹豫，欲谢病不行。总管司马源师 谏，秀 作色曰：“此自我家事，何预卿也！”师 垂涕对曰：“师 忝参府幕，敢不尽忠！圣上有敕追王，以淹时月，今乃迁延未去。百姓不识王心，傥生异议，内外疑骇，发雷霆之诏，降一介之使，王何以自明？愿王熟计之！”朝廷恐秀 生变，戊子，以原州 总管独孤楷 为益州总管，驰传代之。楷 至，秀 犹未肯行；楷 讽谕久之，乃就路。楷 察秀有悔色，因勒兵为备；秀 行四十馀里，将还袭楷 ，觇知有备，乃止。

5 八月甲子，皇后独孤氏 崩。太子对上及宫人哀恸绝气，若不胜丧者；其处私室，饮食言笑如平常。又，每朝令进二溢米，而私令取肥肉脯鲊，置竹筒中，以蜡闭口，衣襆裹而纳之。

著作郎王劭 上言：“佛 说：‘人应生天上及生无量寿国之时，天佛放大光明，以香花妓乐来迎。’伏惟大行皇后福善祯符，备诸秘记，皆云是妙善菩萨 。臣谨按八月二十二日，仁寿宫 内再雨金银花；二十三日，大宝殿 后夜有神光；二十四日卯时，永安宫 北有自然种种音乐，震满虚空；至夜五更，奄然如寐，遂即升遐，与经文所说，事皆符验。”上览之悲喜。

6 九月丙戌，上至自仁寿宫 。

7 冬，十月癸丑，以工部尚书杨达 为纳言。达 ，雄 之弟也。

8　闰月甲申，诏杨素 、苏威 与吏部尚书牛弘 等修定五礼。

9　上令上仪同三司萧吉 为皇后择葬地，得吉处，云：“卜年二千，卜世二百。”上曰：“吉凶由人，不在于地。高纬　葬父，岂不卜乎！俄而国亡。正如我家墓田，若云不吉，朕不当为天子；若云不凶，我弟不当战没。”然竟从吉 言。吉 退，告族人萧平仲 曰：“皇太子遣宇文左率 深谢余云：‘公前称我当为太子，竟有其验，终不忘也。今卜山陵，务令我早立。我立之后，当以富贵相报。’吾语之云：‘后四载，太子御天下。’若太子得政，隋　其亡乎！吾前绐云‘卜年二千’者，三十字也；‘卜世二百’者，取世二传也。汝其识之！”

壬寅，葬文献皇后 于太陵 。诏以“杨素 经营葬事，勤求吉地，论素 此心，事极诚孝，岂与夫平戎定寇比其功业！可别封一子义康公　，邑万户。”并赐田三十顷，绢万段，米万石，金珠绫锦称是。

10　蜀王秀 至长安 ，上见之，不与语；明日，使使切让之。秀 谢罪，太子诸王流涕庭谢。上曰：“顷者秦王　糜费财物，我以父道训之。今秀 蠹害生民，当以君道绳之。”于是付执法者。开府仪同三司庆整　　谏曰：“庶人勇 既废，秦王 已薨，陛下见子无多，何至如是！蜀王 性甚耿介，今被重责，恐不自全。”上大怒，欲断其舌，因谓群臣曰：“当斩秀 于市以谢百姓。”乃令杨素 等推治之。

太子阴作偶人，缚手钉心，枷锁杻械，书上及汉王　姓名，仍云：“请西岳　慈父圣母收杨坚　、杨谅　神魂，如此形状，勿令散荡。”密埋之华山下，杨素 发之；又云秀 妄述图谶，称京师妖异，造蜀 地征祥；并作檄文，云“指期问罪”，置秀 集中，俱以闻奏。上曰：“天下宁有是邪！”十二月癸巳，废秀 为庶人，幽之内侍省，不听与妻子相见，唯獠　婢二人驱使，连坐者百馀人。秀　上表摧谢曰：“伏愿慈恩，赐垂矜愍，残息未尽之间，希与瓜子 相见；请赐一穴，令骸骨有所。”瓜子 ，其爱子也。上因下诏数其十罪，且曰：“我不知杨坚　、杨谅　是汝何亲？”后乃听与其子同处。

初，杨素 尝以少谴敕送南台，命治书侍御史柳彧 治之。素 恃贵，坐彧床。彧 从外来，于阶下端笏整容谓素 曰：“奉敕治公之罪！”素 遽下。彧 据案而坐，立素 于庭，辨诘事状。素 由是衔之。蜀王秀 尝从彧 求李文博 所撰治道集，彧 与之；秀 遗彧 奴婢十口。及秀 得罪，素 奏彧以内臣交通诸侯，除名为民，配戍怀远镇 。

帝使司农卿赵仲卿 往益州 穷按秀 事，秀 之宾客经过之处，仲卿 必深文致法，州县长吏坐者太半。上以为能，赏赐甚厚。

久之，贝州 长史裴肃 遣使上书，称：“高颎 以天挺良才，元勋佐命，为众所疾，以至废弃；愿陛下录其大功，忘其小过。又二庶人得罪已久，宁无革心！愿陛下弘君父之慈，顾天性之义，各封小国，观其所为：若能迁善，渐更增益；如或不悛，贬削非晚。今者自新之路永绝，愧悔之心莫见，岂不哀哉！”书奏，上谓杨素 曰：“裴肃 忧我家事，此亦至诚也。”于是征肃 入朝。太子闻之，谓左庶子张衡 曰：“使勇 自新，欲何为也？”衡 曰：“观肃 之意，欲令如吴太伯 、汉东海王 耳。”肃 至，上面谕以勇 不可复收之意而罢遣之。肃 ，侠 之子也。

杨素 弟约 及从父文思 、文纪 、族父忌 并为尚书、列卿，诸子无汗马之劳，位至柱国、刺史；广营资产，自京师及诸方都会处，邸店、碾硙、便利田宅，不可胜数；家僮千数，后庭妓妾曳绮罗者以千数；第宅华侈，制拟宫禁；亲故吏布列清显。既废一太子及一王，威权愈盛。朝臣有违忤者，或至诛夷；有附会及亲戚，虽无才用，必加进擢；朝廷靡然，莫不畏附。敢与素 抗而不桡者，独柳彧 及尚书右丞李纲 、大理卿梁毗 而已。

始，毗 为西宁州 刺史，凡十一年，蛮夷 酋长皆以金多者为豪隽，递相攻夺，略无宁岁，毗 患之。后因诸酋长相帅以金遗毗 ，毗 置金坐侧，对之恸哭，而谓之曰：“此物饥不可食，寒不可衣，汝等以此相灭，不可胜数，今将此来，欲杀我邪！”一无所纳。于是蛮夷 感悟，遂不相攻击。上闻而善之，征为大理卿，处法平允。

毗 见杨素 专权，恐为国患，乃上封事曰：“臣闻臣无有作威作福，其害于而家，凶于而国。窃见左仆射越国公素 ，幸遇愈重，权势日隆，搢绅之徒，属其视听。忤旨者严霜夏零，阿旨者甘雨冬澍；荣枯由其唇吻，废兴候其指麾；所私皆非忠谠，所进咸是亲戚，子弟布列，兼州连县。天下无事，容息异图；四海有虞，必为祸始。夫奸臣擅命，有渐而来，王莽 资之于积年，桓玄 基之于易世，而卒殄汉 祀，终倾晋 祚。陛下若以素 为阿衡，臣恐其心未必伊尹 也。伏愿揆鉴古今，量为处置，俾洪基永固，率土幸甚！”书奏，上大怒，收毗 系狱，亲诘之。毗 极言“素 擅宠弄权，将领之处，杀戮无道。又太子、蜀王 罪废之日，百僚无不震竦，唯素 扬眉奋肘，喜见容色，利国家有事以为身幸。”上无以屈，乃释之。

其后上亦寖疏忌素 ，乃下敕曰：“仆射国之宰辅，不可躬亲细务，但三五日一向省，评论大事。”外示优崇，实夺之权也。素 由是终仁寿 之末，不复通判省事。出杨约 为伊州 刺史。

素 既被疏，吏部尚书柳述 益用事，摄兵部尚书，参掌机密；素 由是恶之。

太子问于贺若弼 曰：“杨素 、韩擒虎 、史万岁 皆称良将，其优劣何如？”弼 曰：“杨素 猛将，非谋将；韩擒虎 斗将，非领将；史万岁 骑将，非大将。”太子曰：“然则大将谁也？”弼 拜曰：“唯殿下所择！”弼 意自许也。

11 交州俚 帅李佛子 作乱，据越王 故城，遣其兄子大权 据龙编城 ，其别帅李普鼎 据乌延城 。杨素 荐瓜州 刺史长安刘方 有将帅之略，诏以方 为交州道 行军总管，统二十七营而进。方 军令严肃，有犯必斩；然仁爱士卒，有疾病者亲临抚养，士卒亦以此怀之。至都隆岭 ，遇贼，击破之。进军临佛子 营，先谕以祸福。佛子 惧，请降，送之长安 。

三年（癸亥，603）

1 秋，八月壬申，赐幽州 总管燕荣 死。荣 性严酷，鞭挞左右，动至千数。尝见道次丛荆，以为堪作杖，命取之，辄以试人。人或自陈无罪，荣 曰：“后有罪，当免汝。”既而有犯，将杖之，人曰：“前日被杖，使君许以有罪宥之。”荣 曰：“无罪尚尔，况有罪邪！”杖之自若。

观州 长史元弘嗣 迁幽州 长史，惧为荣 所辱，固辞。上敕荣 曰：“弘嗣杖十已上罪，皆须奏闻。”荣 忿曰：“竖子何敢玩我！”于是遣弘嗣 监纳仓粟，飏得一糠一秕，皆罚之。每笞虽不满十，然一日之中，或至三数。如是历年，怨隙日构。荣 遂收弘嗣 付狱，禁绝其粮，弘嗣 抽絮杂水咽之。其妻诣阙称冤，上遣使按验，奏荣 暴虐，赃秽狼籍；征还，赐死。元弘嗣 代荣 为政，酷又甚之。

2 九月壬戌，置常平官。

3 是岁，龙门王通 诣阙献太平十二策，上不能用，罢归。通 遂教授于河 、汾 之间，弟子自远至者甚众，累征不起。杨素 甚重之，劝之仕，通 曰：“通 有先人之弊庐足以蔽风雨，薄田足以具餐 粥，读书谈道足以

自乐。愿明公正身以治天下，时和岁丰，通　　也受赐多矣，不愿仕也。”或谮通 于素 曰：“彼实慢公，公何敬焉？”素 以问通 ，通 曰：“使公可慢，则仆得矣；不可慢，则仆失矣：得失在仆，公何预焉！”素　待之如初。

弟子贾琼 问息谤，通 曰：“无辩。”问止怨，曰：“不争。”通 尝称：“无赦之国，其刑必平；重敛之国，其财必削。”又曰：“闻谤而怒者，谗之囮也；见誉而喜者，佞之媒也：绝囮去媒，谗佞远矣。”大业　末，卒于家，门人谥曰文中子 。

4　突厥步迦可汗　所部大乱，铁勒仆骨　等十馀部，皆叛步迦　降于启民 。步迦 众溃，西奔吐谷浑 ；长孙晟 送启民 置碛口 ，启民 于是尽有步迦 之众。

资治通鉴卷第一百八十

隋纪四

高祖 文皇帝下

仁寿四年（甲子，604）

1　春，正月丙午，赦天下。

2　帝将避暑于仁寿宫 ，术士章仇太翼 固谏；不听。太翼 曰：“是行恐銮舆不返！”帝大怒，系之长安 狱，期还而斩之。甲子，幸仁寿宫 。乙丑，诏赏赐支度，事无巨细，并付皇太子。夏，四月乙卯，帝不豫。六月庚申，赦天下。秋，七月甲辰，上疾甚，卧与百僚辞诀，并握手歔欷，命太子赦章仇太翼 。丁未，崩于大宝殿 。

高祖　性严重，令行禁止。每旦听朝，日昃忘倦。虽啬于财，至于赏赐有功，即无所爱；将士战没，必加优赏，仍遣使者劳问其家。爱养百姓，劝课农桑，轻徭薄赋。其自奉养，务为俭素，乘舆御物，故弊者随宜补用；自非享宴，所食不过一肉；后宫皆服浣濯之衣。天下化之，开皇 、仁寿 之间，大夫率衣绢布，不服绫绮，装带不过铜铁骨角，无金玉之饰。故衣食滋殖，仓库盈溢。受禅之初，民户不满四百万，末年，逾八百九十万，独冀州　已一百万户。然猜忌苛察，信受谗言，功臣故旧，无始终保全者；乃至子弟，皆如仇敌，此其所短也。

初，文献皇后 既崩，宣华夫人陈氏 、容华夫人蔡氏 皆有宠。陈氏 ，陈高宗 之女；蔡氏 ，丹杨 人也。上寝疾于仁寿宫 ，尚书左仆射杨素 、兵部尚书柳述 、黄门侍郎元岩 皆入阎 侍疾，召皇太子入居大宝殿 。太子虑上有不讳，须预防拟，手自为书，封出问素 ；素 条录事状以报太子。宫人误送上所，上览而大恚。陈夫人　平旦出更衣，为太子所逼，拒之，得免，归于上所；上怪其神色有异，问其故。夫人泫然曰：“太子无礼！”上恚，抵床曰：“畜生何足付大事！独孤 误我！”乃呼柳述 、元岩 曰：“召我儿！”述 等将呼太子，上曰：“勇 也。”述 、岩 出阎 为敕书。杨素 闻之，以白太子，矫诏执述 、岩 ，系大理狱；追东宫兵士帖上台宿卫，门禁出入，并取宇文述 、郭衍 节度；令右庶子张衡 入寝殿侍疾，尽遣后宫出就别室；俄而上崩。故中外颇有异论。陈夫人　与后

宫闻变，相顾战栗失色。晡后，太子遣使者赍小金合，帖纸于际，亲署封字，以赐夫人。夫人见之，惶惧，以为鸩毒，不敢发。使者促之，乃发，合中有同心结数枚，宫人咸悦，相谓曰："得免死矣！"陈氏 恚而却坐，不肯致谢；诸宫人共逼之，乃拜使者。其夜，太子蒸焉。

乙卯，发丧，太子即皇帝位。会伊州 刺史杨约 来朝，太子遣约 入长安 ，易留守者，矫称高祖 之诏，赐故太子勇 死，缢杀之；然后陈兵集众，发高祖 凶问。炀帝 闻之，曰："令兄之弟，果堪大任。"追封勇 为房陵王 ，不为置嗣。八月丁卯，梓宫至自仁寿宫 ；丙子，殡于大兴 前殿。柳述 、元岩 并除名，述 徙龙川 ，岩 徙南海 。帝令兰陵公主 与述 离绝，欲改嫁之；公主以死自誓，不复朝谒，上表请与述 同徙，帝大怒。公主忧愤而卒，临终，上表请葬于柳氏 ，帝愈怒，竟不哭，葬送甚薄。

3 太史令袁充 奏言："皇帝即位，与尧 受命年合。"讽百官表贺。礼部侍郎许善心 议，以为"国哀甫尔，不宜称贺。"左卫大将军宇文述 素恶善心 ，讽御史劾之；左迁给事郎，降品二等。

4 汉王谅 有宠于高祖 ，为并州 总管，自山 以东，至于沧海，南距黄河 ，五十二州皆隶焉；特许以便宜从事，不拘律令。谅 自以所居天下精兵处，见太子勇 以谗废，居常怏怏；及蜀王秀 得罪，尤不自安，阴蓄异图。言于高祖 ，以"突厥 方强，宜修武备。"于是大发工役，缮治器械，招集亡命，左右私人殆将数万。突厥 尝寇边，高祖 使谅 御之，为突厥 所败；其所领将帅坐除解者八十馀人，皆配防岭表 。谅 以其宿旧，奏请留之，高祖 怒曰："尔为藩王，惟当敬依朝命，何得私论宿旧，废国家宪法邪！嗟乎小子，尔一旦无我，或欲妄动，彼取尔如笼内鸡雏耳，何用腹心为！"

王 颍 者，僧辩 之子，倜傥好奇略，为谅 谘议参军，萧摩诃 ，陈氏 旧将，二人俱不得志，每郁郁思乱，皆为谅 所亲善，赞成其阴谋。

会荧惑守东井，仪曹邺 人傅奕 晓星历，谅 问之曰："是何祥也？"对曰："天上东井，黄道所经，荧惑过之，乃其常理，若入地上井，则可怪耳。"谅 不悦。

及高祖 崩，炀帝 遣车骑将军屈突通 以高祖 玺书征之。先是，高祖 与谅 密约："若玺书召汝，敕字傍别加一点，又与玉麟符合者，当就征。"及发书无验，谅 知有变。诘通 ，通 占对不屈，乃遣归长安 。谅

遂发兵反。

总管司马安定皇甫诞 切谏，谅 不纳。诞 流涕曰："窃料大王兵资非京师之敌；加以君臣位定，逆顺势殊，士马虽精，难以取胜。一旦陷身叛逆，绂 于刑书，虽欲为布衣，不可得也。"谅 怒，囚之。

岚州 刺史乔钟葵 将赴谅 ，其司马京兆陶模 拒之曰："汉王 所图不轨，公荷国厚恩，当竭诚效命，岂得身为厉阶乎！"钟葵 失色曰："司马反邪！"临之以兵，辞气不挠，钟葵 义而释之。军吏曰："若不斩模 ，无以压众心。"乃囚之。于是从谅 反者凡十九州。

王 颁 说谅 曰："王所部将吏，家属尽在关西 ，若用此等，则宜长驱深入，直据京都 ，所谓疾雷不及掩耳；若但欲割据旧齐 之地，宜任东人。"谅 不能决，乃兼用二策，唱言杨素 反，将诛之。

总管府兵曹闻喜裴文安 说谅 曰："井陉 以西，在王掌握之内，山东 士马，亦为我有，宜悉发之；分遣羸兵屯守要害，仍命随方略地，帅其精锐，直入蒲津 。文安 请为前锋，王以大军继后，风行雷击，顿于霸上 。咸阳 以东，可指麾而定。京师震扰，兵不暇集，上下相疑，群情离骇；我陈兵号令，谁敢不从！旬日之间，事可定矣。"谅 大悦，于是遣所署大将军余公理 出太谷 ，趣河阳 ，大将军綦良 出滏口 ，趣黎阳 ，大将军刘建 出井陉 ，略燕 、赵 ，柱国乔钟葵 出雁门 ，署文安 为柱国，与柱国纥单贵 、王聃 等直指京师。

帝以右武卫将军洛阳丘和 为蒲州 刺史，镇蒲津 。谅 选精锐数百骑戴冪罱 ，诈称谅 宫人还长安 ，门司弗觉，径入蒲州 ，城中豪杰亦有应之者；丘和 觉其变，逾城，逃归长安 。蒲州 长史勃海高义明 、司马北平荣毗 皆为反者所执。裴文安 等未至蒲津 百馀里，谅 忽改图，令纥单贵断河 桥，守蒲州 ，而召文安 还。文安 至，谓谅 曰："兵机诡速，本欲出其不意。王既不行，文安 又返，使彼计成，大事去矣。"谅 不对。以王聃 为蒲州 刺史，裴文安 为晋州 刺史，薛粹 为绛州 刺史，梁菩萨 为潞州 刺史，韦道正 为韩州 刺史，张伯英 为泽州 刺史。代州 总管天水李景 发兵拒谅 ，谅 遣其将刘暠 袭景 ；景 击斩之。谅 复遣乔钟葵 帅劲勇三万攻之，景 战士不过数千，加以城池不固，为钟葵 所攻，崩毁相继，景 且战且筑，士卒皆殊死斗；钟葵 屡败。司马冯孝慈 、司法吕玉并骁勇善战，仪同三司侯莫陈乂 多谋画，工拒守之术，景 知三人可用，推诚任之，己无所关预，唯在阎 持重，时抚循而已。

杨素 将轻骑五千袭王聃 、纥单贵 于蒲州 ，夜，至河际，收商贾船，得数百艘，船内多置草，践之无声，遂衔枚而济；迟明，击之；纥单贵 败走，聃 惧，以城降。有诏征素 还。初，素 将行，计日破贼，皆如所量，于是以素 为并州道 行军总管、河北道 安抚大使，帅众数万以讨谅 。

谅 之初起兵也，妃兄豆卢毓 为府主簿，苦谏，不从，私谓其弟懿 曰：“吾匹马归朝，自得免祸，此乃身计，非为国也，不若且伪从之，徐伺其便。”毓 ，勣 之子也。毓 兄显州 刺史贤 言于帝曰：“臣弟毓 素怀志节，必不从乱，但逼凶威，不能自遂，臣请从军，与毓 为表里，谅 不足图也。”帝许之。贤 密遣家人赍敕书至毓 所，与之计议。

谅 出城，将往介州 ，令毓 与总管属朱涛 留守。毓 谓涛 曰：“汉王 构逆，败不旋踵，吾属岂可坐受夷灭，孤负国家邪！当与卿出兵拒之。”涛 惊曰：“王以大事相付，何得有是语！”因拂衣而去，毓 追斩之。出皇甫诞 于狱，与之协计，及开府仪同三司宿勤武 等闭城拒谅 。部分未定，有人告谅 ，谅 袭击之。毓 见谅 至，绐其众曰：“此贼军也！”谅 攻城南门，稽胡 守南城，不识谅 ，射之；矢下如雨；谅 移攻西门，守兵识谅 ，即开门纳之，毓 、诞 皆死。

綦良 攻慈州 刺史上官政 ，不克，引兵攻行相州 事薛胄 ，又不克，遂自滏口 攻黎州 ，塞白马津 。余公理 自太行 下河内 ，帝以右卫将军史祥 为行军总管，军于河阴 。详 谓军吏曰：“余公理 轻而无谋，恃众而骄，不足破也。”公理 屯河阳 ，祥 具舟南岸，公理 聚兵当之。祥 简精锐于下流潜济，公理 闻之，引兵拒之，战于须水 。公理 未成列，祥 击之，公理 大败。祥 东趣黎阳 ，綦良 军不战而溃。祥 ，宁 之子也。

帝将发幽州 兵，疑幽州 总管窦抗 有贰心，问可使取抗 者于杨素 ，素荐前江州 刺史勃海李子雄 ，授上大将军，拜广州 刺史。又以左领军将军长孙晟 为相州 刺史，发山东 兵，与李子雄 共经略之。晟 辞以男行布 在谅 所部，帝曰：“公体国之深，终不以儿害义，朕今相委，公其勿辞。”李子雄 驰至幽州 ，止传舍，召募得千馀人。抗 来诣子雄 ，子雄 伏甲擒之。抗 ，荣定 之子也。

子雄 遂发幽州 兵步骑三万，自井陉 西击谅 。时刘建 围戍将京兆张祥于井陉 ，子雄 破建 于抱犊山 下，建 遁去。李景 被围月馀，诏朔州 刺史代 人杨义臣 救之。义臣 帅马步二万，夜出西陉 ，乔钟葵 悉众拒之。义臣 自以兵少，悉取军中牛驴，得数千头，复令兵数百人，人持

一鼓潜驱之，匿于涧谷间。晡后，义臣 复与钟葵 战，兵初合，命驱牛驴者疾进，一时鸣鼓，尘埃涨天，钟葵 军不知，以为伏兵发，因而奔溃；义臣 纵击，大破之。晋 、绛 、吕 三州皆为谅 城守，杨素 各以二千人縻之而去。谅 遣其将赵子开 拥众十馀万，栅绝径路，屯据高壁 ，布陈五十里。素 令诸将以兵临之，自引奇兵潜入霍山 ，缘崖谷而进。素 营于谷口，自坐营外，使军司入营简留三百人守营，军士惮北兵之强，不欲出战，多愿守营，因尔致迟。素 责所由，军司具对，素 即召所留三百人出营，悉斩之；更令简留，人皆无愿留者。素 乃引军驰进，出北军之北，直指其营，鸣鼓纵火；北军不知所为，自相蹂践，杀伤数万。谅 所署介州 刺史梁修罗 屯介休 ，闻素 至，弃城走。

谅 闻赵子开 败，大惧，自将众且十万，拒素 于蒿泽 。会大雨，谅 欲引军还，王 颁 谏曰：“杨素 悬军深入，士马疲弊，王以锐卒自将击之，其势必克。今望敌而退，示人以怯，沮战士之心，益西军之气，愿王勿还。”谅 不从，退守清源 。

王 颁 谓其子曰：“气候殊不佳，兵必败，汝可随我。”杨素 进击谅 ，大破之，擒萧摩诃 。谅 退保晋阳 ，素 进兵围之，谅 穷蹙，请降，馀党悉平。帝遣杨约 赍手诏劳素 。王 颁 将奔突厥 ，至山中，径路断绝，知必不免，谓其子曰：“吾之计数不减杨素 ，但坐言不见从，遂至于此，不能坐受擒获，以成竖子名，吾死之后，汝慎勿过亲故。”于是自杀，瘗之石窟中。其子数日不得食，遂过其故人，竟为所擒；并获颁 尸，枭于晋阳 。

群臣奏汉王谅 当死，帝不许，除名为民，绝其属籍，竟以幽死。谅 所部吏民坐谅 死徙者二十馀万家。初，高祖 与独孤后 甚相爱重，誓无异生之子，尝谓群臣曰：“前世天子，溺于嬖幸，嫡庶分争，遂有废立，或至亡国；朕旁无姬侍，五子同母，可谓真兄弟也，岂有此忧邪！”帝又惩周室 诸王微弱，故使诸子分据大镇，专制方面，权侔帝室。及其晚节，父子兄弟迭相猜忌，五子皆不以寿终。

臣光 曰：昔辛伯 谂周桓公 曰：“内宠并后，外宠贰政，嬖子配嫡，大都偶国，乱之本也。”人主诚能慎此四者，乱何自生哉！隋高祖 徒知嫡庶之多争，孤弱之易摇，曾不知势钧位逼，虽同产至亲，不能无相倾夺。考诸辛伯 之言，得其一而失其三乎！

5 冬，十月己卯，葬文皇帝 于太陵 ，庙号高祖 ，与文献皇后 同坟异穴。

6　诏除妇人及奴婢、部曲之课，男子二十二成丁。

7　章仇太翼　言于帝曰：“陛下木命，雍州　为破木之冲，不可久居。又谶云：‘修治洛阳 还晋家 。’”帝深以为然。十一月乙未，幸洛阳 ，留晋王昭 守长安 。杨素 以功拜其子万石 、仁行 、侄玄挺 为仪同三司，赍物五万段，绮罗千匹，谅 妓妾二十人。

8　丙申，发丁男数十万掘堑，自龙门 东接长平 、汲郡 ，抵临清关 ，渡河 至浚仪 、襄城 ，达于上洛 ，以置关防。

9　壬子，陈叔宝 卒；赠大将军、长城县公 ，谥曰炀 。

10　癸丑，下诏于伊洛 建东京 ，仍曰：“宫室之制，本以便生，今所营构，务从俭约。”

11　蜀王秀　之得罪也，右卫大将军元胄　坐与交通除名，久不得调。时慈州 刺史上官政 坐事徙岭南 ，将军丘和 以蒲州 失守除名，胄 与和 有旧，酒酣，谓和 曰：“上官政 ，壮士也，今徙岭表 ，得无大事乎！”因自拊腹曰：“若是公者，不徒然矣。”和 奏之，胄 竟坐死。于是征政 为骁卫将军，以和 为代州 刺史。

炀皇帝上之上

大业元年（乙丑，605）

1　春，正月壬辰朔，赦天下，改元。

2　立妃萧氏 为皇后。

3　废诸州总管府。

4　丙辰，立晋王昭 为皇太子。

5　高祖　之末，群臣有言林邑　多奇宝者。时天下无事，刘方　新平交州 ，乃授方 骠 州道 行军总管，经略林邑 。方 遣钦州 刺史宁长真 等以步骑万馀出越裳 ，方 亲帅大将军张 愁 等以舟师出比景 ，是月，军至海口。

6　二月戊辰，敕有司大陈金宝、器物、锦彩、车马，引杨素　及诸将讨汉王谅　有功者立于前，使奇章公牛弘　宣诏，称扬功伐，赐赍各有差。

素 等再拜舞蹈而出。己卯，以素 为尚书令。

7　诏天下公除，惟帝服浅色黄衫、铁装带。

8　三月丁未，诏杨素 与纳言杨达 、将作大匠宇文恺 营建东京 ，每月役丁二百万人，徙洛州　郭内居民及诸州富商大贾数万户以实之。废二崤道 ，开葵册道 。

9　戊申，诏曰：“听采舆颂，谋及庶民，故能审刑政之得失；今将巡历淮 、海 ，观省风俗。”

10　敕宇文恺　与内史舍人封德彝　等营显仁宫　，南接皂涧　，北跨洛滨。发大江　之南、五岭　以北奇材异石，输之洛阳　；又求海内嘉木异草，珍禽奇兽，以实园苑。辛亥，命尚书右丞皇甫议 发河 南、淮 北诸郡民，前后百馀万，开通济渠 。自西苑引谷 、洛 水达于河 ；复自板渚引河 历荥泽 入汴 ；又自大梁 之东引汴水 入泗 ，达于淮 ；又发淮南 民十馀万开邗沟 ，自山阳 至杨子 入江 。渠广四十步，渠旁皆筑御道，树以柳；自长安 至江都 ，置离宫四十馀所。庚申，遣黄门侍郎王弘 等往江南 造龙舟及杂船数万艘。东京 官吏督役严急，役丁死者什四五，所司以车载死丁，东至城皋 ，北至河阳 ，相望于道。又作天经宫 于东京 ，四时祭高祖 。

11　林邑王梵志 遣兵守险，刘方 击走之。师渡阁黎江 ，林邑 兵乘巨象，四面而至。方　　战不利，乃多掘小坑，草覆其上，以兵挑之，既战，伪北；林邑 逐之，象多陷地颠踬，转相惊骇，军遂乱。方 以弩射象，象却走，蹂其陈，因以锐师继之，林邑 大败，俘馘万计。方 引兵追之，屡战皆捷，过马援 铜柱南，八日至其国都。夏，四月，梵志 弃城走入海。方　入城，获其庙主十八，皆铸金为之；刻石纪功而还。士卒肿足，死者什四五，方 亦得疾，卒于道。

初，尚书右丞李纲 数以异议忤杨素 及苏威 ，素 荐纲 于高祖 ，以为方行军司马。方 承素 意，屈辱之，几死。军还，久不得调，威 复遣纲 诣南海 应接林邑 ，久而不召。纲 自归奏事，威 劾奏纲 擅离所职，下吏按问；会赦，免官，屏居于鄠。

12　五月，筑西苑，周二百里；其内为海，周十馀里；为蓬莱　、方丈、瀛洲　诸山，高出水百馀尺，台观殿阁，罗络山上，向背如神。北有龙鳞渠　，萦纡注海内。缘渠作十六院，门皆临渠，每院以四品夫人主

之，堂殿楼观，穷极华丽。宫树秋冬凋落，则翦彩为华叶，缀于枝条，色渝则易以新者，常如阳春。沼内亦翦彩为荷芰菱芡，乘舆游幸，则去冰而布之。十六院竞以殽羞精丽相高，求市恩宠。上好以月夜从宫女数千骑游西苑，作清夜游曲，于马上奏之。

13　帝待诸王恩薄，多所猜忌；滕王纶 、卫王集 内自忧惧，呼术者问吉凶及章醮求福。或告其怨望咒诅，有司奏请诛之；秋，七月丙午，诏除名为民，徙边郡。纶 ，瓒 之子；集 ，爽 之子也。

14　八月壬寅，上行幸江都 ，发显仁宫 ，王弘 遣龙舟奉迎。乙巳，上御小朱航，自漕渠出洛口 ，御龙舟。龙舟四重，高四十五尺，长二百丈。上重有正殿、内殿、东、西朝堂，中二重有百二十房，皆饰以金玉，下重内侍处之。皇后乘翔螭舟，制度差小，而装饰无异。别有浮景九艘，三重，皆水殿也。又有漾彩、朱鸟、苍螭、白虎、玄武、飞羽、青凫、陵波、五楼、道场、玄坛、板艗 、黄篾等数千艘，后宫、诸王、公主、百官、僧、尼、道士、蕃 客乘之，及载内外百司供奉之物，共用挽船士八万馀人，其挽漾彩以上者九千馀人，谓之殿脚，皆以锦彩为袍。又有平乘、青龙、艨艟、艚艐 、八棹、艇舸等数千艘，并十二卫兵乘之，并载兵器帐幕，兵士自引，不给夫。舳舻相接二百馀里，照耀川陆，骑兵翊两岸而行，旌旗蔽野。所过州县，五百里内皆令献食，多者一州至百舉，极水陆珍奇；后宫厌饫，将发之际，多弃埋之。

15　契丹 寇营州 ，诏通事谒者韦云起 护突厥 兵讨之，启民可汗 发骑二万，受其处分。云起 分为二十营，四道俱引，营相去一里，不得交杂，闻鼓声而行，闻角声而止，自非公使，勿得走马，三令五申，击鼓而发。有纥干犯约，斩之，持首以徇。于是突厥 将帅入谒，皆膝行股栗，莫敢仰视。契丹 本事突厥 ，情无猜忌。云起 既入其境，使突厥 诈云向柳城 与高丽 交易，敢漏泄事实者斩。契丹 不为备，去其营五十里，驰进袭之，尽获其男女四万口，杀其男子，以女子及畜产之半赐突厥 ，馀皆收之以归。帝大喜，集百官曰：“云起 用突厥 平契丹 ，才兼文武，朕今自举之。”擢为治书侍御史。

16　初，西突厥阿波可汗 为叶护可汗 所虏，国人立鞅素特勒 之子，是为泥利可汗 。泥利 卒，子达漫 立，号处罗可汗 。其母向氏 ，本中国人，更嫁泥利 之弟婆实特勒 。开皇 末，婆实 与向氏 入朝，遇达头 之乱，遂留长安 ，舍于鸿胪寺。处罗 多居乌孙 故地，抚御失道，国人多叛，复为铁勒 所困。铁勒 者，匈奴 之遗种，族类最多，有仆骨 、同罗 、契苾 、薛延陀 等部，其酋长皆号俟斤。族姓虽殊，通谓之铁勒 ，大

抵与突厥 同俗，以寇抄为生，无大君长，分属东、西两突厥 。是岁，处罗 引兵击铁勒 诸部，厚税其物，又猜忌薛延陀 ，恐其为变，集其酋长数百人，尽杀之。于是铁勒 皆叛，立俟利发俟斤契苾歌楞 为莫何可汗 ，又立薛延陀俟斤字也咥 为小可汗，与处罗 战，屡破之。莫何 勇毅绝伦，甚得众心，为邻国所惮，伊吾 、高昌 、焉耆 皆附之。

二年（丙寅，606）

1　春，正月辛酉，东京 成，进将作大匠宇文恺 位开府仪同三司。

2　丁卯，遣十使并省州县。

3　二月丙戌，诏吏部尚书牛弘 等议定舆服、仪卫制度。以开府仪同三司何稠 为太府少卿，使之营造，送江都 。稠 智思精巧，博览图籍，参会古今，多所损益；衮冕画日、月、星、辰，皮弁用漆纱为之。又作黄麾三万六千人仗，及辂辇车舆，皇后卤簿，百官仪服，务为华盛，以称上意。课州县送羽毛，民求捕之，网罗被水陆，禽兽有堪氅毦之用者，殆无遗类。乌程　有高树，逾百尺，旁无附枝，上有鹤巢，民欲取之，不可上，乃伐其根；鹤恐杀其子，自拔氅毛投于地，时人或称以为瑞，曰：“天子造羽仪，鸟兽自献羽毛。”所役工十万馀人，用金银钱帛钜亿计。帝每出游幸，羽仪填街溢路，亘二十馀里。三月庚午，上发江都 ，夏，四月庚戌，自伊阙 陈法驾，备千乘万骑入东京 。辛亥，御端门 ，大赦，免天下今年租赋。制五品已上文官乘车，在朝弁服，佩玉；武官马加珂，戴帻，服袴褶。文物之盛，近世莫及也。

4　六月壬子，以杨素 为司徒；进封豫章王暕 为齐王 。

5　秋，七月庚申，制百官不得计考增级，必有德行、功能灼然显著者进擢之。帝颇惜名位，群臣当进职者，多令兼假而已；虽有阙员，留而不补。时牛弘 为吏部尚书，不得专行其职，别敕纳言苏威 、左翊卫大将军宇文述 、左骁卫大将军张瑾 、内史侍郎虞世基 、御史大夫裴蕴 、黄门侍郎裴矩 参掌选事，时人谓之“选曹七贵”。虽七人同在坐，然与夺之笔，虞世基　独专之，受纳贿赂，多者超越等伦，无者注色而已。蕴 ，邃 之从曾孙也。

6　元德太子昭 自长安 来朝，数月，将还，欲乞少留；帝不许。拜请无数，体素肥，因致劳疾，甲戌，薨。帝哭之，数声而止，寻奏声伎，无异平日。

7　楚景武公杨素　，虽有大功，特为帝所猜忌，外示殊礼，内情甚薄。太史言隋　分野有大丧，乃徙素　为楚公　，意言楚　与隋　同分，欲以厌之。素　寝疾，帝每令名医诊候，赐以上药，然密问医者，恒恐不死。素 亦自知名位已极，不肯饵药，亦不将慎，谓其弟约 曰："我岂须更活邪！"乙亥，素 薨，赠太尉公、弘农 等十郡太守，葬送甚盛。

8　八月辛卯，封皇孙俨 为燕王 ，侗 为越王 ，侑 为代王 ，皆昭 之子也。

9　九月乙丑，立秦孝王 子浩 为秦王 。

10　帝以高祖 末年，法令峻刻，冬，十月，诏改修律令。

11　置洛口仓 于巩 东南原上，筑仓城，周 回二十馀里，穿三千窖，窖容八千石以还，置监官并镇兵千人。十二月，置回洛仓　于洛阳　北七里，仓城周回十里，穿三百窖。

12　初，齐温公 之世，有鱼龙、山车等戏，谓之散乐，周宣帝 时，郑译 奏征之。高祖 受禅，命牛弘 定乐，非正声清商及九部四舞之色，悉放遣之。帝以启民可汗　将入朝，欲以富乐夸之。太常少卿裴蕴　希旨，奏括天下周 、齐 、梁 、陈 乐家子弟皆为乐户；其六品以下至庶人，有善音乐者，皆直太常。帝从之。于是四方散乐，大集东京　，阅之于芳华苑积翠池　侧。有舍利兽先来跳跃，激水满衢，毫氂、龟鳖、水人、虫鱼，遍覆于地。又有鲸鱼喷雾翳日，倏忽化成黄龙，长七八丈，又二人戴竿，上有舞者，欻然腾过，左右易处。又有神鳌负山，幻人吐火，千变万化。伎人皆衣锦绣缯彩，舞者鸣环佩，缀花毦；课京兆　、河南制其衣，两京　锦彩为之空竭。帝多制艳篇，令乐正白明达　造新声播之，音极哀怨。帝甚悦，谓明达 曰："齐氏 偏隅，乐工曹妙达 犹封王；我今天下大同，方且贵汝，宜自修谨！"

三年（丁卯，607）

1　春，正月朔旦，大陈文物。时突厥启民可汗　入朝，见而慕之，请袭冠带，帝不许。明日，又率其属上表固请，帝大悦，谓牛弘　等曰："今衣冠大备，致单于解辫，卿等功也！"各赐帛甚厚。

2　三月辛亥，帝还长安 。

3　癸丑，帝使羽骑尉朱宽 入海求访异俗，至流求国 而还。

4　初，云定兴　、阎毗　坐媚事太子勇　，与妻子皆没官为奴婢。上即位，多所营造，闻其有巧思，召之，使典其事，以毗　为朝请郎。时宇文述 用事，定兴 以明珠络帐赂述　，并以奇服新声求媚于述　；述 大喜，兄事之。上将有事四夷，大作兵器，述　荐定兴　可使监造，上从之。述 谓定兴 曰："兄所作器仗，并合上心，而不得官者，为长宁 兄弟犹未死耳。"定兴 曰："此无用物，何不劝上杀之。"述 因奏："房陵 诸子年并成立，今欲兴兵诛讨，若使之从驾，则守掌为难；若留于一处，又恐不可。进退无用，请早处分。"帝然之，乃鸩杀长宁王俨　，分徙其七弟于岭表，仍遣间使于路尽杀之。襄城王恪 之妃柳氏 自杀以从恪 。

5　夏，四月庚辰，下诏欲安辑河 北，巡省赵 、魏 。

6　牛弘　等造新律成，凡十八篇，谓之大业律；甲申，始颁行之。民久厌严刻，喜于宽政。其后征役繁兴，民不堪命，有司临时迫胁以求济事，不复用律令矣。旅骑尉刘炫 预修律令，弘 尝从容问炫 曰："周礼士多而府史少，今令史百倍于前，减则不济，其故何也？"炫 曰："古人委任责成，岁终考其殿最，案不重校，文不繁悉，府史之任，掌要目而已。今之文簿，恒虑覆治，若锻炼不密，则万里追证百年旧案。故谚云：'老吏抱案死。'事繁政弊，职此之由也。"弘 曰："魏　、齐　之时，令史从容而已，今则不遑宁处，何故？"炫 曰："往者州唯置纲纪，郡置守、丞，县置令而已。其馀具僚则长官自辟，受诏赴任，每州不过数十。今则不然，大小之官，悉由吏部，纤介之迹，皆属考功。省官不如省事，官事不省而望从容，其可得乎！"弘 善其言而不能用。

7　壬辰，改州为郡；改度量权衡，并依古式。改上柱国以下官为大夫；置殿内省，与尚书、门下、内史、秘书为五省；增谒者、司隶台，与御史为三台；分太府寺置少府监，与长秋、国子、将作、都水为五监；又增改左、右翊卫等为十六府；废伯、子、男爵，唯留王、公、侯三等。

8　丙寅，车驾北巡；己亥，顿赤岸泽 。五月丁巳，突厥启民可汗 遣其子拓特勒 来朝。戊午，发河 北十馀郡丁男凿太行山，达于并州，以通驰道。丙寅，启民 遣其兄子毗黎伽特勒 来朝。辛未，启民 遣使请自入塞奉迎舆驾，上不许。

9　初，高祖　受禅，唯立四亲庙，同殿异室而已，帝即位，命有司议七

庙之制。礼部侍郎摄太常少卿许善心 等奏请为太祖 、高祖 各立一殿，准周文 、武 二祧，与始祖而三，馀并分室而祭，从迭毁之法。至是，有司请如前议，于东京 建宗庙。帝谓秘书监柳 誓 曰："今始祖及二祧已具，后世子孙处朕何所？"六月丁亥，诏为高祖 建别庙，仍修月祭礼。既而方事巡幸，竟不果立。

10 帝过雁门 ，雁门 太守丘和 献食甚精；至马邑 ，马邑 太守杨廓 独无所献，帝不悦。以和 为博陵 太守，仍使廓 至博陵 观和 为式。由是所至献食，竞为丰侈。

戊子，车驾顿榆林郡 。帝欲出塞耀兵，径突厥 中，指于涿郡 ，恐启民惊惧，先遣武卫将军长孙晟 谕旨。启民 奉诏，因召所部诸国奚 、霫 、室韦 等酋长数十人咸集。晟 见牙帐中草秽，欲令启民 亲除之，示诸部落，以明威重，乃指帐前草曰："此根大香。"启民 遽嗅之，曰："殊不香也。"晟 曰："天子行幸所在，诸侯躬自洒扫，耕除御路，以表至敬之心；今牙内芜秽，谓是留香草耳！"启民 乃悟曰："奴之罪也！奴之骨肉皆天子所赐，得效筋力，岂敢有辞。特以边人不知法耳，赖将军教之；将军之惠，奴之幸也。"遂拔所佩刀，自芟庭草。其贵人及诸部争效之。于是发榆林 北境，至其牙，东达于蓟 ，长三千里，广百步，举国就役，开为御道。帝闻晟 策，益嘉之。

丁酉，启民 及义成公主 来朝行宫。己亥，吐谷浑 、高昌 并遣使入贡。

甲辰，上御北楼观渔于河 ，以宴百僚。定襄 太守周法尚 朝于行宫，太府卿元寿 言于帝曰："汉武 出关，旌旗千里。今御营之外，请分为二十四军，日别遣一军发，相去三十里，旗帜相望，钲鼓相闻，首尾相属，千里不绝，此亦出师之盛者也。"法尚 曰："不然，兵亘千里，动间山川，猝有不虞，四分五裂；腹心有事，首尾未知，道路阻长，难以相救，虽有故事，乃取败之道也。"帝不怿，曰："卿意如何？"法尚 曰："结为方陈，四面外拒，六宫及百官家属并在其内；若有变起，所当之面，即令抗拒，内引奇兵，出外奋击，车为壁垒，重设钩陈，此与据城，理亦何异！若战而捷，抽骑追奔，万一不捷，屯营自守，臣谓此万全之策也。"帝曰："善！"因拜法尚 左武卫将军。

启民可汗 复上表，以为"先帝可汗怜臣，赐臣安义公主 ，种种无乏。臣兄弟嫉妒，共欲杀臣。臣当是时，走无所适，仰视唯天，俯视唯地，奉身委命，依归先帝。先帝怜臣且死，养而生之，以臣为大可汗，还抚突厥 之民。至尊今御天下，还如先帝养生臣及突厥 之民，种种无乏。臣

荷戴圣恩，言不能尽。臣今非昔日突厥　可汗，乃是至尊臣民，愿率部落变改衣服，一如华夏 。”帝以为不可。秋，七月辛亥，赐启民 玺书，谕以“碛北未静，犹须征战，但存心恭顺，何必变服？”

帝欲夸示突厥 ，令宇文恺 为大帐，其下可坐数千人；甲寅，帝于城东御大帐，备仪卫，宴启民 及其部落，作散乐。诸胡 骇悦，争献牛羊驼马数千万头。帝赐启民　帛二千万段，其下各有差。又赐启民　路车乘马，鼓吹幡旗，赞拜不名，位在诸侯王上。

又诏发丁男百馀万筑长城，西拒榆林　，东至紫河　。尚书左仆射苏威 谏，上不听，筑之二旬而毕。帝之征散乐也，太常卿高颎　谏，不听。颎 退，谓太常丞李懿 曰：“周天元 以好乐而亡，殷 鉴不远，安可复尔！”颎 又以帝遇启民 过厚，谓太府卿何稠 曰：“此虏颇知中国虚实，山川险易，恐为后患。”又谓观王雄　曰：“近来朝廷殊无纲纪。”礼部尚书宇文 弼 私谓颎 曰：“天元 之侈，以今方之，不亦甚乎？”又言：“长城之役，幸非急务。”光禄大夫贺若弼　亦私议宴可汗太侈。并为人所奏。帝以为诽谤朝政，丙子，高颎 、宇文 弼 、贺若弼 皆坐诛，颎 诸子徙边，弼 妻子没官为奴婢。事连苏威 ，亦坐免官。颎 有文武大略，明达世务，自蒙寄任，竭诚尽节，进引贞良，以天下为己任；苏威　、杨素 、贺若弼 、韩擒虎 皆颎 所推荐，自馀立功立事者不可胜数；当朝执政将二十年，朝野推服，物无异议，海内富庶，颎　之力也。及死，天下莫不伤之。先是，萧琮 以皇后故，甚见亲重，为内史令，改封梁公 ，宗族缌麻以上，皆随才擢用，诸萧 昆弟，布列朝廷。琮 性澹雅，不以职务为意，身虽羁旅，见北间豪贵，无所降下。与贺若弼　善，弼　既诛，又有童谣曰：“萧萧亦复起。”帝由是忌之，遂废于家，未几而卒。

11　八月壬午，车驾发榆林 ，历云中 ，溯金河 。时天下承平，百物丰实，甲士五十馀万，马十万匹，旌旗辎重，千里不绝。令宇文恺　等造观风行殿，上容侍卫者数百人，离合为之，下施轮轴，倏忽推移。又作行城，周二千步，以板为干，衣之以布，饰以丹青，楼橹悉备。胡　人惊以为神，每望御营，十里之外，屈膝稽颡，无敢乘马。启民　奉庐帐以俟车驾；乙酉，帝幸其帐，启民　奉觞上寿，跪伏恭甚，王侯以下袒割于帐前，莫敢仰视。帝大悦，赋诗曰：“呼韩 顿颡至，屠耆 接踵来；何如汉 天子，空上单于台 ！”皇后亦幸义成公主 帐。帝赐启民 及公主金瓮各一，并衣服被褥锦彩，特勒以下，受赐各有差。帝还，启民　从入塞，己丑，遣归国。

癸巳，入楼烦关 ；壬寅，至太原 ，诏营晋阳宫 。帝谓御史大夫张衡

曰：“朕欲过公宅，可为朕作主人。”衡　乃先驰至河内　，具牛酒。帝上太行　，开直道九十里，九月己未，至济源　，幸衡　宅。帝悦其山泉，留宴三日，赐赍甚厚。衡　　复献食，帝令颁赐公卿，下至卫士，无不沾洽。己巳，至东都　。

12　壬申，以齐王暕　为河南　尹；癸酉，以民部尚书杨文思　为纳言。

13　冬，十月，敕河南　诸郡送一艺户陪东都　三千馀家，置十二坊于洛水　南以处之。

14　西域　诸胡　多至张掖　交市，帝使吏部侍郎裴矩　掌之。矩　知帝好远略，商胡　至者，矩　诱访诸国山川风俗，王及庶人仪形服饰，撰西域图记三卷，合四十四国，入朝奏之。仍别造地图，穷其要害，从西倾　以去，纵横所亘，将二万里，发自敦煌　，至于西海　，凡为三道，北道从伊吾　，中道从高昌　，南道从鄯善　，总凑敦煌　。且云：“以国家威德，将士骁雄，泛濛汜　而越昆仑　，易如反掌。但突厥　、吐浑　分领羌　、胡之国，为其壅遏，故朝贡不通。今并因商人密送诚款，引领翘首，愿为臣妾。若服而抚之，务存安辑，皇华遣使，弗动兵车，诸蕃既从，浑　、厥　可灭，混壹戎　、夏　，其在兹乎！”帝大悦，赐帛五百段，日引矩至御坐，亲问西域　事。矩　盛言“胡　中多诸珍宝，吐谷浑　易可并吞。”帝于是慨然慕秦皇　、汉武　之功，甘心将通西域　；四夷经略，咸以委之。以矩　为黄门侍郎，复使至张掖　，引致诸胡　，啖之以利，劝令入朝。自是西域胡　　往来相继，所经郡县，疲于送迎，糜费以万万计，卒令中国疲弊以至于亡，皆矩　之唱导也。

15　铁勒　寇边，帝遣将军冯孝慈　出敦煌　击之，不利。铁勒　寻遣使谢罪，请降；帝使裴矩　慰抚之。

资治通鉴卷第一百八十一

隋纪五

炀皇帝上之下

大业四年（戊辰，608）

1　春，正月乙巳，诏发河北 诸军百馀万穿永济渠 ，引沁水 南达于河 ，北通涿郡 。丁男不供，始役妇人。

2　壬申，以太府卿元寿 为内史令。

3　裴矩 闻西突厥处罗可汗 思其母，请遣使招怀之。二月己卯，帝遣司朝谒者崔君肃 赍诏书慰谕之。处罗 见君肃 甚倨，受诏不肯起，君肃 谓之曰：“突厥　本一国，中分为二，每岁交兵，积数十岁而莫能相灭者，明知其势敌耳。然启民　举其部落百万之众，卑躬折节，入臣天子者，其故何也？正以切恨可汗，不能独制，欲借兵于大国，共灭可汗耳。群臣咸欲从启民 之请，天子既许之，师出有日矣。顾可汗母向夫人 惧西国之灭，旦夕守阙，哭泣哀祈，匍匐谢罪，请发使召可汗，令入内属。天子怜之，故复遣使至此。今可汗乃倨慢如此，则向夫人　为诳天子，必伏尸都市，传首虏庭。发大隋　之兵，资东国之众，左提右挈以击可汗，亡无日矣！奈何爱两拜之礼，绝慈母之命，惜一语称臣，使社稷为墟乎！”处罗 矍然而起，流涕再拜，跪受诏书，因遣使者随君肃 贡汗血马。

4　三月壬戌，倭王多利思比孤 入贡，遗帝书曰：“日出处天子致书日没处天子无恙。”帝览之，不悦，谓鸿胪卿曰：“蛮夷书无礼者，勿复以闻。”

5　乙丑，车驾幸五原 ，因出塞巡长城。行宫设六合板城，载以枪车。每顿舍，则外其辕以为外围，内布铁蒺；次施弩床，皆插钢锥，外向；上施旋机弩，以绳连机，人来触绳，则弩机旋转，向所触而发。其外又以矟周围，施铃柱、槌磐以知所警。

6　帝募能通绝域者，屯田主事常骏 等请使赤土 ，帝大悦，丙寅，命骏

赍物五千段，以赐其王。赤土 者，南海 中远国也。

7　帝无日不治宫室，两京　及江都　，苑囿亭殿虽多，久而益厌，每游幸，左右顾瞩，无可意者，不知所适。乃备责天下山川之图，躬自历览，以求胜地可置宫苑者。夏，四月，诏于汾州 之北汾水 之源，营汾阳宫 。

8　初，元德太子 薨，河南 尹齐王暕 次当为嗣，元德 吏兵二万馀人，悉隶于暕 ，帝为之妙选僚属，以光禄少卿柳謇之 为齐王 长史，且戒之曰："齐王 德业修备，富贵自钟卿门；若有不善，罪亦相及。"謇之 ，庆 之从子也。暕 宠遇日隆，百官趋谒，阗咽道路。暕 以是骄恣，昵近小人，所为多不法。遣左右乔令则 、库狄仲锜 、陈智伟 求声色。令则等因此放纵，访人家有美女，辄矫暕 命呼之，载入暕 第，淫而遣之。仲锜 、智伟 诣陇西 ，挝炙诸胡 ，责其名马，得数匹以进暕 ；暕 令还主，仲锜 等诈言王赐，取归其家，暕 不知也。乐平公主 尝奏帝，言柳氏 女美，帝未有所答。久之，主复以柳氏 进暕 ，暕 纳之。其后，帝问主："柳氏 女安在？"主曰："在齐王 所。"帝不悦。暕 从帝幸汾阳宫 ，大猎，诏暕　以千骑入围，暕　大获麋鹿以献；而帝未有得也，乃怒从官，皆言为暕 左右所遏，兽不得前。帝于是发怒，求暕 罪失。时制：县令无故不得出境；有伊阙 令皇甫诩 ，得幸于暕 ，违禁，携之至汾阳宫 。御史韦德裕 希旨劾奏暕 ，帝令甲士千馀人大索暕 第，因穷治其事。暕 妃韦氏 早卒，暕 与妃姊元氏 妇通，产一女。暕 召相工令遍视后庭，相工指妃姊曰："此产子者当为皇后。"暕 以元德太子 有三子，恐不得立，阴挟左道为厌胜，至是皆发。帝大怒，斩令则　等数人，赐妃姊死，暕 府僚皆斥之边远。柳謇之 坐不能匡正，除名。时赵王杲 尚幼，帝谓侍臣曰："朕唯有暕 一子，不然者，当肆诸市朝以明国宪。"暕自是恩宠日衰，虽为京　尹，不复关预时政。帝恒令虎贲郎将一人监其府事，暕 有微失，虎贲辄奏之。帝亦常虑暕 生变，所给左右，皆以老弱，备员而已。太史令庾质 ，季才 之子也，其子为齐王 属，帝谓质曰："汝不能一心事我，乃使儿事齐王 ，何向背如此！"对曰："臣事陛下，子事齐王 ，实是一心，不敢有二。"帝犹怒，出为合水 令。

9　乙卯，诏以突厥启民可汗 遵奉朝化，思改戎俗，宜于万寿戍 置城造屋，其帷帐床褥以上，务从优厚。

10　秋，七月辛巳，发丁男二十馀万筑长城，自榆谷 而东。

11　裴矩 说铁勒 ，使击吐谷浑 ，大破之。吐谷浑 可汗伏允 东走，入

西平 境内，遣使请降求救；帝遣安德王雄 出浇河 ，许公宇文述 出西平迎之。述 至临羌城 ，吐谷浑 畏述 兵盛，不敢降，帅众西遁；述 引兵追之，拔曼头 、赤水 二城，斩三千馀级，获其王公以下二百人，虏男女四千口而还。伏允 南奔雪山 ，其故地皆空，东西四千里，南北二千里，皆为隋 有，置州、县、镇、戍，天下轻罪徙居之。

12　八月辛酉，上亲祠恒岳 ，赦天下。河北道 郡守毕集，裴矩 所致西域 十馀国皆来助祭。

13　九月辛未，征天下鹰师悉集东京 。至者万馀人。

14　冬，十月乙卯，颁新式。

15　常骏 等至赤土 境，赤土王利富多塞 遣使以三十舶迎之，进金镂 以缆骏　船，凡泛海百馀日，入境月馀，乃至其都。其王居处器用，穷极珍丽，待使者礼亦厚，遣其子那邪迦 随骏 入贡。

16　帝以右翊卫将军河东薛世雄 为玉门道 行军大将，与突厥启民可汗连兵击伊吾 ，师出玉门 ，启民 不至。世雄 孤军度碛，伊吾 初谓隋 军不能至，皆不设备；闻世雄 军已度碛，大惧，请降。世雄 乃于汉 故伊吾城 东筑城，留银青光禄大夫王威 以甲卒千馀人戍之而还。

五年（己巳，609）

1　春，正月丙子，改东京 为东都 。

2　突厥启民可汗 来朝，礼赐益厚。

3　癸未，诏天下均田。

4　戊子，上自东都 西还。

5　己丑，制民间铁叉、搭钩、穳 刃之类皆禁之。

6　二月戊申，车驾至西京 。

7　三月己巳，西巡河右 ；乙亥，幸扶风 旧宅。夏，四月癸亥，出临津关 ，渡黄河 ，至西平 ，陈兵讲武，将击吐谷浑 。五月乙亥，上大猎于拔延山 ，长围亘二十里。庚辰，入长宁谷 ，度星岭；丙戌，至浩亹川

。以桥未成，斩都水使者黄亘 及督役者九人，数日，桥成，乃行。

吐谷浑 可汗伏允 帅众保覆袁川 ，帝分命内史元寿 南屯金山 ，兵部尚书段文振 北屯雪山 ，太仆卿杨义臣 东屯琵琶峡 ，将军张寿 西屯泥岭 ，四面围之。伏允 以数十骑遁出，遣其名王诈称伏允 ，保车我真山 。壬辰，诏右屯卫大将军张定和 往捕之。定和 轻其众少，不被甲，挺身登山，吐谷浑 伏兵射杀之；其亚将柳武建 击吐谷浑 ，破之。甲午，吐谷浑仙头王 穷蹙，帅男女十馀万口来降。六月丁酉，遣左光禄大夫梁默 等追讨伏允 ，兵败，为伏允 所杀。卫尉卿刘权 出伊吾道 ，击吐谷浑 ，至青海 ，虏获千馀口，乘胜追奔，至伏俟城 。

辛丑，帝谓给事郎蔡徵 曰：“自古天子有巡狩之礼；而江东 诸帝多傅脂粉，坐深宫，不与百姓相见，此何理也？”对曰：“此其所以不能长世。”丙午，至张掖 。帝之将西巡也，命裴矩 说高昌 王麹伯雅 及伊吾吐屯设 等，啖以厚利，召使入朝。壬子，帝至燕支山 ，伯雅 、吐屯设 等及西域 二十七国谒于道左，皆令佩金玉，被锦罽，焚香奏乐，歌舞喧噪。帝复令武威 、张掖 士女盛饰纵观，衣服车马不鲜者，郡县督课之。骑乘嗔咽，周亘数十里，以示中国之盛。吐屯设 献西域 数千里之地，上大悦。癸丑，置西海 、河源 、鄯善 、且末 等郡，谪天下罪人为戍卒以守之。命刘权 镇河源郡积石镇 ，大开屯田，扞御吐谷浑 ，以通西域 之路。

是时天下凡有郡一百九十，县一千二百五十五，户八百九十万有奇。东西九千三百里，南北万四千八百一十五里。隋氏 之盛，极于此矣。

帝谓裴矩 有绥怀之略，进位银青光禄大夫。自西京 诸县及西北诸郡，皆转输塞外，每岁钜亿万计；经途险远及遇寇钞，人畜死亡不达者，郡县皆征破其家。由是百姓失业，西方先困矣。

初，吐谷浑伏允 使其子顺 来朝，帝留顺 不遣。伏允 败走，无以自资，帅数千骑客于党项 。帝立顺 为可汗，送至玉门 ，令统其馀众；以其大宝王尼洛周 为辅。至西平 ，其部下杀洛周 ，顺 不果入而还。

丙辰，上御观风殿，大备文物，引高昌王麹伯雅 及伊吾吐屯设 升殿宴饮，其馀蛮夷使者陪阶庭者二十馀国，奏九部乐及鱼龙戏以娱之，赐赍有差。戊午，赦天下。

吐谷浑 有青海 ，俗传置牝马于其上，得龙种。秋，七月，置马牧于青

海，纵牝马二千匹于川谷以求龙种，无效而止。

车驾东还，经大斗拔谷，山路隘险，鱼贯而出，风雪晦冥，文武饥馁沾湿，夜久不逮前营，士卒冻死者太半，马驴什八九，后宫妃、主或狼狈相失，与军士杂宿山间。九月乙未，车驾入西京。冬，十一月丙子，复幸东都。

8 民部侍郎裴蕴以民间版籍，脱漏户口及诈注老小尚多，奏令貌阅，若一人不实，则官司解职。又许民纠得一丁者，令被纠之家代输赋役。是岁，诸郡计帐进丁二十万三千，新附口六十四万一千五百。帝临朝览状，谓百官曰："前代无贤才，致此罔冒；今户口皆实，全由裴蕴。"由是渐见亲委，未几，擢授御史大夫，与裴矩、虞世基参掌机密。蕴善候伺人主微意，所欲罪者，则曲法锻成其罪；所欲宥者，则附从轻典，因而释之。是后大小之狱，皆以付蕴，刑部、大理莫敢与争，必禀承进止，然后决断。蕴有机辩，言若悬河，或重或轻，皆由其口，剖析明敏，时人不能致诘。

9 突厥启民可汗卒，上为之废朝三日，立其子咄吉，是为始毕可汗；表请尚公主，诏从其俗。

10 初，内史侍郎薛道衡以才学有盛名，久当枢要，高祖末，出为襄州总管；帝即位，自番州刺史召之，欲用为秘书监。道衡既至，上高祖文皇帝颂，帝览之，不悦，顾谓苏威曰："道衡致美先朝，此鱼藻之义也。"拜司隶大夫，将置之罪。司隶刺史房彦谦劝道衡杜绝宾客，卑辞下气，道衡不能用。会议新令，久不决，道衡谓朝士曰："向使高颎不死，令决当久行。"有人奏之，帝怒曰："汝忆高颎邪！"付执法者推之。裴蕴奏："道衡负才恃旧，有无君之心，推恶于国，妄造祸端。论其罪名，似如隐昧；原其情意，深为悖逆。"帝曰："然。我少时与之行役，轻我童稚，与高颎、贺若弼等外擅威权；及我即位，怀不自安，赖天下无事，未得反耳。公论其逆，妙体本心。"道衡自以所坐非大过，促宪司早断，冀奏日帝必赦之，敕家人具馔，以备宾客来候者。及奏，帝令自尽，道衡殊不意，未能引决。宪司重奏，缢而杀之，妻子徙且末。天下冤之。

11 帝大阅军实，称器甲之美，宇文述因进言："此皆云定兴之功。"帝即擢定兴为太府丞。

六年（庚午，610）

1　春，正月癸亥朔，未明三刻，有盗数十人，素冠练衣，焚香持华，自称弥勒佛 ，入自建国门 ，监门者皆稽首。既而夺卫士仗，将为乱；齐王暕 遇而斩之。于是都下大索，连坐者千馀家。

2　帝以诸蕃 酋长毕集洛阳 ，丁丑，于端门街 盛陈百戏，戏场周围五千步，执丝竹者万八千人，声闻数十里，自昏至旦，灯火光烛天地，终月而罢，所费巨万。自是岁以为常。

诸蕃　请入丰都　市交易，帝许之。先命整饰店肆，檐宇如一，盛设帷帐，珍货充积，人物华盛，卖菜者亦藉以龙须席。胡　客或过酒食店，悉令邀延就坐，醉饱而散，不取其直，绐之曰：“中国丰饶，酒食例不取直。”胡 客皆惊叹。其黠者颇觉之，见以缯帛缠树，曰：“中国亦有贫者，衣不盖形，何如以此物与之，缠树何为？”市人惭不能答。

帝称裴矩 之能，谓群臣曰：“裴矩 大识朕意，凡所陈奏，皆朕之成算，未发之顷，矩 辄以闻；自非奉国尽心，孰能若是！”是时矩 与右翊卫大将军宇文述 、内史侍郎虞世基 、御史大夫裴蕴 、光禄大夫郭衍 皆以谄谀有宠。述 善于供奉，容止便辟，侍卫者咸取则焉。郭衍 尝劝帝五日一视朝，曰：“无效高祖 ，空自勤苦。”帝益以为忠，曰：“唯有郭衍 心与朕同。”

帝临朝凝重，发言降诏，辞义可观；而内存声色，其在两都　及巡游，常以僧、尼、道士、女官自随，谓之四道场。梁公萧钜 ，琮 之弟子；千牛左右宇文晶 ，庆 之孙也；皆有宠于帝。帝每日于苑中林亭间盛陈酒馔，敕燕王倓 与钜 、晶 及高祖 嫔御为一席，僧、尼、道士、女官为一席，帝与诸宠姬为一席，略相连接，罢朝即从之宴饮，更相劝侑，酒酣殽乱，靡所不至，以是为常。杨氏 妇女之美者，往往进御。晶 出入宫掖，不限门禁，至于妃嫔、公主皆有丑声，帝亦不之罪也。

3　帝复遣朱宽 招抚流求 ，流求 不从，帝遣虎贲郎将庐江陈棱 、朝请大夫同安张镇周　发东阳　兵万馀人，自义安　泛海击之。行月馀，至其国，以镇周 为先锋。流求 王渴剌兜 遣兵逆战；屡破之，遂至其都。渴剌兜 自将出战，又败，退入栅；棱 等乘胜攻拔之，斩渴剌兜 ，虏其民万馀口而还。二月乙巳，棱 等献流求 俘，颁赐百官，进棱 位右光禄大夫，镇周 金紫光禄大夫。

4　乙卯，诏以“近世茅土妄假，名实相乖，自今唯有功勋乃得赐封，仍令子孙承袭。”于是旧赐五等爵，非有功者皆除之。

5　庚申，以所征周 、齐 、梁 、陈 散乐悉配太常，皆置博士弟子以相传授，乐工至三万馀人。

6　三月癸亥，帝幸江都宫 。

7　初，帝欲大营汾阳宫　，令御史大夫张衡　具图奏之。衡　乘间进谏曰：“比年劳役繁多，百姓疲弊，伏愿留神，稍加抑损。”帝意甚不平，后目衡　谓侍臣曰：“张衡　自谓由其计画，令我有天下也。”乃录齐王暕携皇甫诩 从驾及前幸涿郡 祠恒岳 时父老谒见者衣冠多不整，谴衡 以宪司不能举正，出为榆林 太守。久之，衡 督役筑楼烦城 ，因帝巡幸，得谒帝。帝恶衡　　不损瘦，以为不念咎，谓衡　　曰：“公甚肥泽，宜且还郡。”复遣之榆林 。未几，敕衡 督役江都宫 。礼部尚书杨玄感 使至江都 ，衡 谓玄感 曰：“薛道衡 真为枉死。”玄感 奏之；江都 郡丞王世充 又奏衡 频减顿具。帝于是发怒，锁诣江都 市，将斩之，久乃得释，除名为民，放还田里。以王世充 领江都宫 监。

世充 本西域胡 人，姓支氏 ，父收 ，幼从其母嫁王氏 ，因冒其姓。世充 性谲诈，有口辩，颇涉书传，好兵法，习律令。帝数幸江都 ，世充 能伺候颜色为阿谀，雕饰池台，奏献珍物，由是有宠。

8　夏，六月甲寅，制江都 太守秩同京 尹。

9　冬，十二月己未，文安宪侯牛弘 卒。弘 宽厚恭俭，学术精博，隋室旧臣，始终信任，悔吝不及者，唯弘 一人而已。弟弼 ，好酒而酗 ，尝因醉射杀弘 驾车牛。弘 来还宅，其妻迎谓之曰：“叔射杀牛。”弘 无所怪问，直答云：“作脯。”坐定，其妻又曰：“叔忽射杀牛，大是异事！”弘 曰：“已知之矣。”颜色自若，读书不辍。

10　敕穿江南 河，自京口　至馀杭　，八百馀里，广十馀丈，使可通龙舟，并置驿宫、草顿，欲东巡会稽 。

11　上以百官从驾皆服裤褶，于军旅间不便，是岁，始诏“从驾涉远者，文武官皆戎衣，五品以上，通著紫袍，六品以下，兼用绯绿，胥史以青，庶人以白，屠商以皂，士卒以黄。”

12　帝之幸启民 帐也，高丽 使者在启民 所，启民 不敢隐，与之见帝。黄门侍郎裴矩 说帝曰：“高丽 本箕子 所封之地，汉 、晋 皆为郡县；今乃不臣，别为异域。先帝欲征之久矣，但杨谅　不肖，师出无功。当陛

下之时，安可不取，使冠带之境，遂为蛮貊之乡乎！今其使者亲见启民举国从化，可因其恐惧，胁使入朝。”帝从之。敕牛弘 宣旨曰：“朕以启民 诚心奉国，故亲至其帐。明年当往涿郡 ，尔还日语高丽王 ：勿自疑惧，存育之礼，当如启民 。苟或不朝，将帅启民 往巡彼土。”高丽王元惧，藩礼颇阙，帝将讨之；课天下富人买武马，匹至十万钱；简阅器仗，务令精新，或有滥恶，则使者立斩。

七年（辛未，611）

1　春，正月壬寅，真定襄侯郭衍 卒。

2　二月己未，上升钓台，临杨子津 ，大宴百僚。乙亥，帝自江都 行幸涿郡 ，御龙舟，渡河 入永济渠 ，仍敕选部、门下、内史、御史四司之官于船前选补，其受选者三千馀人，或徒步随船三千馀里，不得处分，冻馁疲顿，因而致死者什一二。

3　壬午，下诏讨高丽 。敕幽州 总管元弘嗣 往东莱 海口造船三百艘，官吏督役，昼夜立水中，略不敢息，自腰以下皆生蛆，死者什三四。夏，四月庚午，车驾至涿郡 之临朔宫 ，文武从官九品以上，并令给宅安置。先是，诏总征天下兵，无问远近，俱会于涿 。又发江淮 以南水手一万人，弩手三万人，岭南　排镩手三万人，于是四远奔赴如流。五月，敕河南 、淮南 、江南 造戎车五万乘送高阳 ，供载衣甲幔幕，令兵士自挽之，发河 南、北民夫以供军须。秋，七月，发江 、淮 以南民夫及船运黎阳 及洛口 诸仓米至涿郡 ，舳舻相次千馀里，载兵甲及攻取之具，往还在道常数十万人，填咽于道，昼夜不绝，死者相枕，臭秽盈路，天下骚动。

4　山东 、河南 大水，漂没三十馀郡。冬，十月乙卯，底柱 崩，偃河逆流数十里。

5　初，帝西巡，遣侍御史韦节 召西突厥处罗可汗 ，令与车驾会大斗拔谷 ，国人不从，处罗 谢使者，辞以他故。帝大怒，无如之何。会其酋长射匮 遣使来求婚，裴矩 因奏曰：“处罗 不朝，恃强大耳。臣请以计弱之，分裂其国，即易制也。射匮 者，都六 之子，达头 之孙，世为可汗，君临西面，今闻其失职，附属处罗　，故遣使来以结援耳，愿厚礼其使，拜为大可汗，则突厥 势分，两从我矣。”帝曰：“公言是也。”因遣矩 朝夕至馆，微讽谕之。帝于仁风殿 召其使者，言处罗 不顺之状，称射匮 向善，吾将立为大可汗，令发兵诛处罗 ，然后为婚。帝取桃竹

白羽箭一枚以赐射匮，因谓之曰：“此事宜速，使疾如箭也。”使者返，路径处罗，处罗爰箭，将留之，使者谲而得免。射匮闻而大喜，兴兵袭处罗；处罗大败，弃妻子，将数千骑东走，缘道被劫，寓于高昌，东保时罗漫山。高昌王麹伯雅上状。帝遣裴矩与向氏亲要左右驰至玉门关晋昌城，晓谕处罗使入朝。十二月己未，处罗来朝于临朔宫，帝大悦，接以殊礼。帝与处罗宴，处罗稽首，谢入见之晚。帝以温言慰劳之，备设天下珍膳，盛陈女乐，罗绮丝竹，眩曜耳目，然处罗终有怏怏之色。

6 帝自去岁谋讨高丽，诏山东置府，令养马以供军役。又发民夫运米，积于泸河、怀远二镇，车牛往者皆不返，士卒死亡过半，耕稼失时，田畴多荒。加之饥馑，谷价踊贵，东北边尤甚，斗米直数百钱。所运米或粗恶，令民籴而偿之。又发鹿车夫六十馀万，二人共推米三石，道途险远，不足充糇粮，至镇，无可输，皆惧罪亡命。重以官吏贪残，因缘侵渔，百姓困穷，财力俱竭，安居则不胜冻馁，死期交急，剽掠则犹得延生，于是始相聚为群盗。

邹平民王薄拥众据长白山，剽掠齐、济之郊，自称知世郎，言事可知矣；又作无向辽东浪死歌以相感劝，避征役者多往归之。

平原东有豆子𣲘，负海带河，地形深阻，自高齐以来，群盗多匿其中。有刘霸道者，家于其旁，累世仕宦，赀产富厚。霸道喜游侠，食客常数百人，及群盗起，远近多往依之，有众十馀万，号“阿舅贼”。

漳南人窦建德，少尚气侠，胆力过人，为乡党所归附。会募人征高丽，建德以勇敢选为二百人长。同县孙安祖亦以骁勇选为征士，安祖辞以家为水所漂，妻子馁死，县令怒笞之。安祖刺杀令，亡抵建德，建德匿之。官司逐捕，踪迹至建德家，建德谓安祖曰：“文皇帝时，天下殷盛，发百万之众以伐高丽，尚为所败。今水潦为灾，百姓困穷，加之往岁西征，行者不归，疮痍未复；主上不恤，乃更发兵亲击高丽，天下必大乱。丈夫不死，当立大功，岂可但为亡虏邪！”乃集无赖少年，得数百人，使安祖将之，入高鸡泊中为群盗，安祖自号将军。时鄃人张金称聚众河曲，蓨人高士达聚众于清河境内为盗。郡县疑建德与贼通，悉收其家属，杀之。建德帅麾下二百人亡归士达，士达自称东海公，以建德为司兵。顷之，孙安祖为张金称所杀，其众尽归建德，兵至万馀人。建德能倾身接物，与士卒均劳逸，由是人争附之，为之致死。

自是所在群盗蜂起，不可胜数，徒众多者至万馀人，攻陷城邑。甲子，敕都尉、鹰扬与郡县相知追捕，随获斩决；然莫能禁止。

八年（壬申，612）

1　春，正月，帝分西突厥处罗可汗 之众为三，使其弟阙度设 将羸弱万馀口，居于会宁 ，又使特勒大奈 别将馀众居于楼烦 ，命处罗 将五百骑常从车驾巡幸，赐号曷婆那可汗 ，赏赐甚厚。

2　初，嵩高　道士潘诞　自言三百岁，为帝合炼金丹。帝为之作嵩阳观 ，华屋数百间，以童男童女各一百二十人充给使，位视三品；常役数千人，所费巨万。云金丹应用石胆、石髓，发石工凿嵩高　大石深百尺者数十处。凡六年，丹不成。帝诘之，诞　对以“无石胆、石髓，若得童男女胆髓各三斛六斗，可以代之。”帝怒，锁诣涿郡　，斩之。且死，语人曰：“此乃天子无福，值我兵解时至，我应生梵摩天”云。

3　四方兵皆集涿郡 ，帝征合水 令庾质 ，问曰：“高丽 之众不能当我一郡，今朕以此众伐之，卿以为克不？”对曰：“伐之可克。然臣窃有愚见，不愿陛下亲行。”帝作色曰：“朕今总兵至此，岂可未见贼而先自退邪？”对曰：“战而未克，惧损威灵。若车驾留此，命猛将劲卒，指授方略，倍道兼行，出其不意，克之必矣。事机在速，缓则无功。”帝不悦，曰：“汝既惮行，自可留此。”右尚方署监事耿询　上书切谏，帝大怒，命左右斩之，何稠 苦救，得免。

壬午，诏左十二军出镂方 、长岑 、溟海 、盖马 、建安 、南苏 、辽东 、玄菟 、扶馀 、朝鲜 、沃沮 、乐浪 等道，右十二军出黏蝉 、含资 、浑弥 、临屯 、候城 、提奚 、踏顿 、肃慎 、碣石 、东 瞗 、带方 、襄平 等道，骆驿引途，总集平壤　　，凡一百一十三万三千八百人，号二百万，其馈运者倍之。宜社于南桑干水 上，类上帝于临朔宫 南，祭马祖于蓟城　北。帝亲授节度：每军大将、亚将各一人；骑兵四十队，队百人，十队为团，步卒八十队，分为四团，团各有偏将一人；其铠胄、缨拂、旗幡，每团异色；受降使者一人，承诏慰抚，不受大将节制；其辎重散兵等亦为四团，使步卒挟之而行；进止立营，皆有次叙仪法。癸未，第一军发；日遣一军，相去四十里，连营渐进；终四十日，发乃尽，首尾相继，鼓角相闻，旌旗亘九百六十里。御营内合十二卫、三台、五省、九寺，分隶内、外、前、后、左、右六军，次后发，又亘八十里。近古出师之盛，未之有也。

4　甲辰，内史令元寿 薨。

5　二月壬戌，观德王雄 薨。

6　北平襄侯段文振 为兵部尚书，上表，以为帝“宠待突厥 太厚，处之塞内，资以兵食，戎狄 之性，无亲而贪，异日必为国患，宜以时谕遣，令出塞外，然后明设烽候，缘边镇防，务令严重，此万岁之长策也。”兵曹郎斛斯政 ，椿 之孙也，以器干明悟，为帝所宠任，使专掌兵事。文振 知政 险薄，不可委以机要，屡言于帝，帝不从。及征高丽 ，以文振 为左候卫大将军，出南苏 道。文振 于道中疾笃，上表曰：“窃见辽东 小丑，未服严刑，远降六师，亲劳万乘。但夷狄 多诈，深须防拟，口陈降款，毋宜遽受。水潦方降，不可淹迟。唯愿严勒诸军，星驰速发，水陆俱前，出其不意，则平壤 孤城，势可拔也。若倾其本根，馀城自克；如不时定，脱遇秋霖，深为艰阻，兵粮既竭，强敌在前，靺鞨 出后，迟疑不决，非上策也。”三月辛卯，文振 卒，帝甚惜之。

7　癸巳，上始御师，进至辽水 。众军总会，临水为大陈，高丽 兵阻水拒守，隋 兵不得济。左屯卫大将军麦铁杖 谓人曰：“丈夫性命自有所在，岂能然艾灸颏 ，瓜蒂熬 鼻，治黄不差，而卧死儿女手中乎！”乃自请为前锋，谓其三子曰：“吾荷国恩，今为死日！我得良杀，汝当富贵。”帝命工部尚书宇文恺 造浮桥三道于辽水 西岸，既成，引桥趣东岸，桥短不及岸丈馀。高丽 兵大至，隋 兵骁勇者争赴水接战，高丽 兵乘高击之，隋 兵不得登岸，死者甚众。麦铁杖 跃登岸，与虎贲郎将钱士雄 、孟叉 等皆战死。乃敛兵，引桥复就西岸。诏 赠铁杖宿公 ，使其子孟才 袭爵，次子仲才 、季才 并拜正议大夫。更命少府监何稠 接桥，二日而成，诸军相次继进，大战于东岸，高丽 兵大败，死者万计。诸军乘胜进围辽东 城，即汉 之襄平城 也。车驾渡辽 ，引曷萨那可汗 及高昌王伯雅 观战处以慑惮之，因下诏赦天下。命刑部尚书卫文昇 、尚书右丞刘士龙 抚辽左 之民，给复十年，建置郡县，以相统摄。

8　夏，五月壬午，纳言杨达 薨。

9　诸将之东下也，帝亲戒之曰：“今者吊民伐罪，非为功名。诸将或不识朕意，欲轻兵掩袭，孤军独斗，立一身之名以邀勋赏，非大军行法。公等进军，当分为三道，有所攻击，必三道相知，毋得轻军独进，以致失亡。又，凡军事进止，皆须奏闻待报，毋得专擅。”辽东 数出战不利，乃婴城固守，帝命诸军攻之。又敕诸将，高丽 若降，即宜抚纳，不得纵兵。辽东 城将陷，城中人辄言请降；诸将奉旨不敢赴机，先令

驰奏，比报至，城中守御亦备，随出拒战。如此再三，帝终不寤。既而城久不下，六月己未，帝幸辽东　城南，观其城池形势，因召诸将诘责之曰："公等自以官高，又恃家世，欲以暗懦待我邪！在都之日，公等皆不愿我来，恐见病败耳。我今来此，正欲观公等所为，斩公辈耳！公今畏死，莫肯尽力，谓我不能杀公邪！"诸将咸战惧失色。帝因留城西数里，御六合城。高丽 诸城各坚守不下。右翊卫大将军来护儿 帅江 、淮 水军，舳舻数百里，浮海先进，入自泖 水 ，去平壤 六十里，与高丽相遇，进击，大破之。护儿 欲乘胜趣其城，副总管周法尚 止之，请俟诸军至俱进。护儿 不听，简精甲四万，直造城下。高丽 伏兵于罗郭内空寺中，出兵与护儿　战而伪败，护儿　逐之入城，纵兵俘掠，无复部伍。伏兵发，护儿 大败，仅而获免，士卒还者不过数千人。高丽 追至船所，周法尚 整陈待之，高丽 乃退。护儿 引兵还屯海浦，不敢复留应接诸军。

左翊卫大将军宇文述 出扶馀道 ，右翊卫大将军于仲文 出乐浪道 ，左骁卫大将军荆元恒 出辽东道 ，右翊卫将军薛世雄 出沃沮道 ，左屯卫将军辛世雄 出玄菟道 ，右御卫将军张瑾 出襄平道 ，右武候将军赵孝才 出碣石道 ，涿郡 太守检校左武卫将军崔弘昇 出遂城道 ，检校右御卫虎贲郎将卫文昇 出增地道 ，皆会于鸭绿水 西。述 等兵自泸河 、怀远 二镇，人马皆给百日粮，又给排甲、枪矟并衣资、戎具、火幕，人别三石已上，重莫能胜致。下令军中："士卒有遗弃米粟者斩！"军士皆于幕下掘坑埋之，才行及中路，粮已将尽。

高丽 遣大臣乙支文德 诣其营诈降，实欲观虚实。于仲文 先奉密旨："若遇高元 及文德 来者，必擒之。"仲文 将执之，尚书右丞刘士龙 为慰抚使，固止之。仲文 遂听文德 还，既而悔之，遣人绐文德 曰："更欲有言，可复来。"文德 不顾，济鸭绿水 而去。仲文 与述 等既失文德 ，内不自安，述 以粮尽，欲还。仲文 议以精锐追文德 ，可以有功，述 固止，仲文　怒曰："将军仗十万之众，不能破小贼，何颜以见帝！且仲文此行，固知无功，何则？古之良将能成功者，军中之事，决在一人，今人各有心，何以胜敌！"时帝以仲文　有计画，令诸军谘禀节度，故有此言。由是述 等不得已而从之，与诸将渡水追文德 。文德 见述 军士有饥色，故欲疲之，每战辄走。述　一日之中，七战皆捷，既恃骤胜，又逼群议，于是遂进，东济萨水 ，去平壤 城三十里，因山为营。文德 复遣使诈降，请于述　曰："若旋师者，当奉高元　朝行在所。"述　见士卒疲弊，不可复战，又平壤 城险固，度难猝拔，遂因其诈而还。述 等为方陈而行，高丽 四面钞击，述 等且战且行。秋，七月壬寅，至萨水 ，军

半济，高丽 自后击其后军，右屯卫将军辛世雄 战死。于是诸军俱溃，不可禁止，将士奔还，一日一夜至鸭绿水 ，行四百五十里。将军天水王仁恭 为殿，击高丽 ，却之。来护儿 闻述 等败，亦引还。唯卫文昇一军独全。

初，九军度辽 ，凡三十万五千，及还至辽东城 ，唯二千七百人，资储器械巨万计，失亡荡尽。帝大怒，锁系述 等。癸卯，引还。

初，百济王璋 遣使请讨高丽 ，帝使之觇高丽 动静，璋 内与高丽 潜通。隋 军将出，璋 使其臣国智牟 来请师期，帝大悦，厚加赏赐，遣尚书起部郎席律 诣百济 ，告以期会。及隋 军渡辽 ，百济 亦严兵境上，声言助隋 ，实持两端。

是行也，唯于辽水 西拔高丽武厉逻 ，置辽东郡 及通定镇 而已。八月，敕运黎阳 、洛阳 、洛口 、太原 等仓谷向望海顿 ，使民部尚书樊子盖留守涿郡 。九月庚寅，车驾至东都 。

10　冬，十月甲寅，工部尚书宇文恺 卒。

11　十一月己卯，以宗女为华容公主 ，嫁高昌 。

12　宇文述 素有宠于帝，且其子士及 尚帝女南阳公主 ，故帝不忍诛。甲申，与于仲文 等皆除名为民，斩刘士龙 以谢天下。萨水 之败，高丽追围薛世雄 于白石山 ，世雄 奋击，破之，由是独得免官。以卫文昇 为金紫光禄大夫。诸将皆委罪于于仲文 ，帝既释诸将，独系仲文 。仲文忧恚，发病困笃，乃出之，卒于家。

13　是岁，大旱，疫，山东 尤甚。

14　张衡 既放废，帝每令亲人觇衡 所为。帝还自辽东 ，衡 妾告衡 怨望，谤讪朝政，诏赐尽于家。衡 临死大言：“我为人作何等事，而望久活！”监刑者塞耳，促令杀之。

资治通鉴卷第一百八十二

隋纪六

炀皇帝中

大业九年（癸酉，613）

1　春，正月丁丑，诏征天下兵集涿郡 。始募民为骁果，修辽东 古城以贮军粮。

2　灵武 贼帅白瑜娑 劫掠牧马，北连突厥 ，陇右 多被其患，谓之“奴贼”。

3　戊戌，赦天下。

4　己亥，命刑部尚书卫文昇 等辅代王侑 留守西京 。

5　二月壬午，诏：“宇文述 以兵粮不继，遂陷王师；乃军吏失于支料，非述 之罪，宜复其官爵。”寻又加开府仪同三司。

6　帝谓侍臣曰：“高丽 小虏，侮慢上国；今拔海移山，犹望克果，况此虏乎！”乃复议伐高丽 。左光禄大夫郭荣 谏曰：“戎狄 失礼，臣下之事；千钧之弩，不为鼷鼠发机，奈何亲辱万乘以敌小寇乎！”帝不听。

7　三月丙子，济阴孟海公 起为盗，保据周桥 ，众至数万，见人称引书史，辄杀之。

8　丁丑，发丁男十万城大兴 。

9　戊寅，帝幸辽东 ，命民部尚书樊子盖 等辅越王侗 留守东都 。

10　时所在盗起：齐郡王薄 、孟让 、北海郭方预 、清河张金称 、平原郝孝德 、河间格谦 、勃海孙宣雅 各聚众攻剽，多者十馀万，少者数万人，山东 苦之。天下承平日久，人不习战，郡县吏每与贼战，望风沮败。唯齐郡 丞阚 乡张须陀 得士众心，勇决善战。将郡兵击王薄 于泰山下，薄 恃其骤胜，不设备；须陀 掩击，大破之。薄 收馀兵北渡河 ，须

陀 追击于临邑 ，又破之。薄 北连孙宣雅 、郝孝德 等十馀万攻章丘 ，须陀 帅步骑二万击之，贼众大败。贼帅裴长才 等众二万掩至城下，大掠，须陀 未暇集兵，帅五骑与战，贼竞赴之，围百馀重，身中数创，勇气弥厉。会城中兵至，贼稍退却，须陀 督众击之，长才 等败走。庚子，郭方预 等合军攻陷北海 ，大掠而去。须陀 谓官属曰：“贼恃其强，谓我不能救，吾今速行，破之必矣。”乃简精兵倍道进击，大破之，斩数万级，前后获贼辎重不可胜计。

历城罗士信 ，年十四，从须陀 击贼于潍水 上。贼始布陈，士信 驰至陈前，刺杀数人，斩一人首，掷空中，以矟盛之，揭以略陈；贼徒愕眙，莫敢近。须陀 因引兵奋击，贼众大溃。士信 逐北，每杀一人，劓其鼻怀之，还，以验杀贼之数；须陀 叹赏，引置左右。每战，须陀 先登，士信 为副。帝遣使慰谕，并画须陀 、士信 战陈之状而观之。

11　夏，四月庚午，车驾渡辽 。壬申，遣宇文述 与上大将军杨义臣 趣平壤 。

12　左光禄大夫王仁恭 出扶馀道 。仁恭 进军至新城 ，高丽 兵数万拒战，仁恭 帅劲骑一千击破之，高丽 婴城固守。帝命诸将攻辽东 ，听以便宜从事。飞楼、橦、云梯、地道四面俱进，昼夜不息，而高丽 应变拒之，二十馀日不拔，主客死者甚众。冲梯竿长十五丈，骁果吴兴沈光 升其端，临城与高丽 战，短兵接，杀十数人，高丽 竞击之而坠；未及地，适遇竿有垂缠 ，光 接而复上。帝望见，壮之，即拜朝散大夫，恒置左右。

13　礼部尚书杨玄感 ，骁勇，便骑射，好读书，喜宾客，海内知名之士多与之游。与蒲山公李密 善，密 ，弼 之曾孙也，少有才略，志气雄远，轻财好士，为左亲侍。帝见之，谓宇文述 曰：“向者左仗下黑色小儿，瞻视异常，勿令宿卫！”述 乃讽密 使称病自免，密 遂屏人事，专务读书。尝乘黄牛读汉书，杨素 遇而异之，因召至家，与语，大悦，谓其子玄感 等曰：“李密 识度如此，汝等不及也！”由是玄感 与为深交。时或侮之，密 曰：“人言当指实，宁可面谀！若决机两陈之间，喑呜咄嗟，使敌人震慑；密 不如公；驱策天下贤俊，各申其用，公不如密 ：岂可以阶级稍崇而轻天下士大夫邪！”玄感 笑而服之。

素 恃功骄倨，朝宴之际，或失臣礼，帝心衔而不言，素 亦觉之。及素薨，帝谓近臣曰：“使素 不死，终当夷族。”玄感 颇知之，且自以累世贵显，在朝文武多父之故吏，见朝政日紊，而帝多猜忌，内不自安，乃

与诸弟潜谋作乱。帝方事征伐，玄感 自言："世荷国恩，愿为将领。"帝喜曰："将门必有将，相门必有相，固不虚也。"由是宠遇日隆，颇预朝政。

帝伐高丽 ，命玄感 于黎阳 督运，遂与虎贲郎将王仲伯 、汲郡 赞治赵怀义 等谋，故逗遛漕运，不时进发，欲令渡辽 诸军乏食；帝遣使者促之，玄感 扬言水路多盗，不可前后而发。玄感 弟虎贲郎将玄纵 ，鹰扬郎将万石 ，并从幸辽东 ，玄感 潜遣人召之，二人皆亡还。万石 至高阳 ，为监事许华 所执，斩于涿郡 。

时右骁卫大将军来护儿 以舟师自东莱 将入海趣平壤 ，玄感 遣家奴伪为使者从东方来，诈称护儿 反。六月乙巳，玄感 入黎阳 ，闭城，大索男夫，取帆布为牟、甲，署官属，皆准开皇 之旧。移书傍郡，以讨护儿为名，各令发兵会于仓所。郡县官有干用者，玄感 皆以运粮追集之，以赵怀义 为卫州 刺史，东光 尉元务本 为黎州 刺史，河内郡 主簿唐祎为怀州 刺史。

治书侍御史游元 ，督运在黎阳 ，玄感 谓曰："独夫肆虐，陷身绝域，此天亡之时也。我今亲帅义兵以诛无道，卿意如何？"元 正色曰："尊公荷国宠灵，近古无比，公之弟兄，青紫交映，当谓竭诚尽节，上答鸿恩。岂意坟土未干，亲图反噬！仆有死而已，不敢闻命！"玄感 怒而囚之，屡胁以兵，不能屈，乃杀之。元 ，明根 之孙也。

玄感 选运夫少壮者得五千馀人，丹阳 、宣城 篙梢三千馀人，刑三牲誓众，且谕之曰："主上无道，不以百姓为念，天下骚扰，死辽东 者以万计。今与君等起兵以救兆民之弊，何如？"众皆踊跃称万岁。乃勒兵部分。唐祎 自玄感 所逃归河内 。

先是玄感 阴遣家僮至长安 ，召李密 及弟玄挺 赴黎阳 。及举兵，密 适至，玄感 大喜，以为谋主，谓密 曰："子常以济物为己任，今其时矣！计将安出？"密 曰："天子出征，远在辽 外，去幽州 犹隔千里。南有巨海，北有强胡 ，中间一道，理极艰危。公拥兵出其不意，长驱入蓟 ，据临渝 之险，扼其咽喉。归路既绝，高丽 闻之，必蹑其后，不过旬月，资粮皆尽，其众不降则溃，可不战而擒，此上计也。"玄感 曰："更言其次。"密曰："关中 四塞，天府之国，虽有卫文昇 ，不足为意。今帅众鼓行而西，经城勿攻，直取长安 ，收其豪杰，抚其士民，据险而守之。天子虽还，失其根本，可徐图也。"玄感 曰："更言其次。"密曰："简精锐，昼夜倍道，袭取东都 ，以号令四方。但恐唐祎 告之，先

已固守。若引兵攻之，百日不克，天下之兵四面而至，非仆所知也。”玄感　曰：“不然，今百官家口并在东都　，若先取之，足以动其心。且经城不拔，何以示威！公之下计，乃上策也。”遂引兵向洛阳　，遣杨玄挺　将骁勇千人为前锋，先取河内　。唐祎　据城拒守，玄挺　无所获。

祎　又使人告东都越王侗　与樊子盖　等勒兵为备，修武　民相帅守临清关。玄感 不得度，乃于汲郡 南渡河 ，从之者如市。使弟积善 将兵三千自偃师 南缘洛水 西入，玄挺 自白司马坂 逾邙山 南入，玄感 将三千馀人随其后，相去十里许，自称大军。其兵皆执单刀柳楯，无弓矢甲胄。东都 遣河南 令达奚善意 将精兵五千人拒积善，将作监、河南 赞治裴弘策 将八千人拒玄挺 。善意 渡洛 南，营于汉王寺 ；明日，积善 兵至，不战自溃，铠仗皆为积善 所取。弘策 出至白司马坂 ，一战，败走，弃铠仗者太半，玄挺　亦不追。弘策　退三四里，收散兵，复结陈以待之；玄挺 徐至，坐息良久，忽起击之，弘策 又败，如是五战。丙辰，玄挺 直抵太阳门 ，弘策 将十馀骑驰入宫城，自馀无一人返者，皆归于玄感 。

玄感 屯上春门 ，每誓众曰：“我身为上柱国，家累钜万金，至于富贵，无所求也。今不顾灭族者，但为天下解倒悬之急耳！”众皆悦。父老争献牛酒，子弟诣军门请自效者，日以千数。

内史舍人韦福嗣　，洸　之兄子也，从军出拒玄感　，为玄感　所获；玄感厚礼之，使与其党胡师耽 共掌文翰。玄感 令福嗣 为书遗樊子盖 ，数帝罪恶，云：“今欲废昏立明，愿勿拘小礼，自贻伊戚。”樊子盖 新自外藩入为京官，东都　旧官多慢之，至于部分军事，未甚承禀。裴弘策　与子盖 同班，前出讨贼失利，子盖 更使出战，不肯行，子盖 命引出斩之以徇。国子祭酒河东杨汪 ，小有不恭，子盖 又将斩之；汪 顿首流血，乃得免。于是将吏震肃，无敢仰视，令行禁止。玄感 尽锐攻城，子盖 随方拒守，玄感 不能克。然达官子弟应募从军者，闻弘策 死，皆不敢入城。韩擒虎 子世冕 、观王雄 子恭道 、虞世基 子柔 、来护儿 子渊 、裴蕴 子爽 、大理卿郑善果 子俨 、周罗睺 子仲 等四十馀人皆降于玄感 ，玄感 悉以亲重要任委之。善果 ，译 之兄子也。

玄感 收兵得五万馀人，发五千守慈涧道 ，五千守伊阙道 ，遣韩世冕 将三千人围荥阳 ，顾觉 将五千人取虎牢 。虎牢 降，以觉 为郑州 刺史，镇虎牢 。

代王侑　使刑部尚书卫文昇　帅兵四万救东都　，文昇　至华阴　，掘杨素

冢，焚其骸骨，示士卒以必死，遂鼓行出崤 、渑 ，直趋东都 城北。玄感 逆拒之；文昇 且战且行，屯于金谷 。

辽东 城久不拔，帝遣造布囊百馀万口，满贮土，欲积为鱼梁大道，阔三十步，高与城齐，使战士登而攻之，又作八轮楼车，高出于城，夹鱼梁道，欲俯射城内，指期将攻，城内危蹙。会杨玄感 反书至，帝大惧，引纳言苏威 入帐中，谓曰：“此儿聪明，得无为患？”威 曰：“夫识是非，审成败，乃谓之聪明，玄感 粗疏，必无所虑。但恐因此浸成乱阶耳。”帝又闻达官子弟皆在玄感 所，益忧之。兵部侍郎斛斯政 素与玄感 善，玄感 之反，政 与之通谋，玄纵 兄弟亡归，政 潜遣之。帝将穷治玄纵 等党与，政 内不自安，戊辰，亡奔高丽 。庚午，夜二更，帝密召诸将，使引军还，军资、器械、攻具，积如丘山，营垒、帐幕，按堵不动，皆弃之而去。众心恟惧，无复部分，诸道分散。高丽 即时觉之，然不敢出，但于城内鼓噪。至来日午时，方渐出外，四远觇侦，犹疑隋 军诈之。经二日，乃出数千兵追蹑，畏隋 兵之众，不敢逼，常相去八九十里；将至辽水 ，知御营毕渡，乃敢逼后军。时后军犹数万人，高丽 随而抄击，最后羸弱数千人为所杀略。

初，帝再征高丽 ，复问太史令庾质 曰：“今段何如？”对曰：“臣实愚迷，犹执前见，陛下若亲动万乘，劳费实多。”帝怒曰：“我自行犹不克，直遣人去，安得有功！”及还，谓质 曰：“卿前不欲我行，当为此耳。玄感 其有成乎？”质 曰：“玄感 地势虽隆，素非人望，因百姓之劳，冀幸成功。今天下一家，未易可动。”

帝遣虎贲郎将陈稜 攻元务本 于黎阳 ，又遣左翊卫大将军宇文述 、右候卫将军屈突通 乘传发兵以讨玄感 。来护儿 至东莱 ，闻玄感 围东都 ，召诸将议旋军救之。诸将咸以无敕，不宜擅还，固执不从，护儿 厉声曰：“洛阳 被围，心腹之疾；高丽 逆命，犹疥癣耳。公家之事，知无不为，专擅在吾，不关诸人，有沮议者，军法从事！”即日回军。令子弘 、整 驰驿奏闻。帝时还至涿郡 ，已敕护儿 救东都 ，见弘 、整 ，甚悦，赐护儿 玺书曰：“公旋师之时，是朕敕公之日，君臣意合，远同符契。”

先是，右武候大将军李子雄 坐事除名，令从军自效，从来护儿 在东莱 ，帝疑之，诏锁子雄 送行在所。子雄 杀使者，逃奔玄感 。卫文昇 以步骑二万渡漕水 ，与玄感 战，玄感 屡破之。玄感 每战，身先士卒，所向摧陷，又善抚悦其下，皆乐为致死，由是每战多捷，众益盛，至十万人。文昇 众寡不敌，死伤太半且尽，乃更进屯邙山 之阳，与玄感 决

战，一日十馀合。会杨玄挺 中流矢死，玄感 军乃稍却。

秋，七月癸未，馀杭 民刘元进 起兵以应玄感 。元进 手长尺馀，臂垂过膝，自以相表非常，阴有异志。会帝再发三吴 兵征高丽 ，三吴 兵皆相谓曰："往岁天下全盛，吾辈父兄征高丽 者犹太半不返；今已罢弊，复为此行，吾属无遗类矣！"由是多亡命。郡县捕之急，闻元进 举兵，亡命者云集，旬月间，众至数万。

始，杨玄感 至东都 ，自谓天下响应。得韦福嗣 ，委以心膂，不复专任李密 。福嗣 每画策，皆持两端；密 揣知其意，谓玄感 曰："福嗣 元非同盟，实怀观望；明公初起大事而奸人在侧，听其是非，必为所误，请斩之！"玄感 曰："何至于此！"密 退，谓所亲曰："楚公 好反而不欲胜，吾属今为虏矣！"

李子雄 劝玄感 速称尊号，玄感 以问密 ，密 曰："昔陈胜 自欲称王，张耳 谏而被外；魏武 将求九锡，荀彧 止而见诛。今者密 欲正言，还恐追踪二子；阿谀顺意，又非密 之本图。何者？兵起以来，虽复频捷，至于郡县，未有从者；东都 守御尚强，天下救兵益至，公当挺身力战，早定关中 ，乃亟欲自尊，何示人不广也！"玄感 笑而止。

屈突通 引兵屯河阳 ，宇文述 继之，玄感 问计于李子雄 ，子雄 曰："通 晓习兵事，若一得渡河 ，则胜负难决，不如分兵拒之。通 不能济，则樊 、卫 失援。"玄感 然之，将拒通 ；樊子盖 知其谋，数击其营，玄感 不得往。通 济河 ，军于破陵 。玄感 分为两军，西抗文昇 ，东拒通 。子盖 复出兵大战，玄感 军屡败，与其党谋之，李子雄 曰："东都 援军益至，我军数败，不可久留，不如直入关中 ，开永丰仓 以振贫乏，三辅 可指麾而定，据有府库，东面而争天下，亦霸王之业也。"李密 曰："弘化 留守元弘嗣 握强兵在陇右 ，可声言其反，遣使迎公，因此入关 ，可以绐众。"

会华阴 诸杨 请为向导，壬辰，玄感 解东都 围，引兵西趣潼关 ，宣言："我已破东都 、取关西 矣！"宇文述 等诸军蹑之。至弘农宫 ，父老遮说玄感 曰："宫城空虚，又多积粟，攻之易下。"玄感 以为然。弘农太守蔡王智积 谓官属曰："玄感 闻大军将至，欲西图关中 ，若成其计，则难克也；当以计縻之，使不得进，不出一旬，可以成擒。"及玄感 军至城下，智积 登陴詈之；玄感 怒，留攻之。李密 谏曰："公今诈众西入，军事贵速，况乃追兵将至，安可稽留！若前不得据关，退无所守，大众一散，何以自全！"玄感 不从，遂攻之，烧其城门，智积 于内益

火，玄感 兵不得入。三日不拔，乃引而西。至阌 乡 ，宇文述 、卫文昇 、来护儿 、屈突通 等军追及于皇天原 。玄感 上槃豆 ，布陈亘五十里，且战且行，玄感 一日三败。八月壬寅，玄感 陈于董杜原 ，诸军击之，玄感 大败，独与十馀骑奔上洛 。追骑至，玄感 叱之，皆反走。至葭芦戍 ，独与弟积善 徒步走，自度不免，谓积善 曰："我不能受人戮辱，汝可杀我！"积善 抽刀斫杀之，因自刺，不死，为追兵所执，与玄感 首俱送行在所。磔玄感 尸于东都 市，三日，复脔而焚之。玄感 弟玄奖 为义阳 太守，将赴玄感 ，为郡丞周旋玉 所杀；仁行 为朝请大夫，伏诛于长安 。

玄感 之围东都 也，梁郡 民韩相国 举兵应之，玄感 以为河南道 元帅，旬月间众十馀万，攻剽郡县；至襄城 ，闻玄感 败，众稍散，为吏所获，传首东都 。

帝以元弘嗣 ，斛斯政 之亲也，留守弘化郡 ，遣卫尉少卿李渊 驰往执之，因代为留守，关右 十三郡兵皆受征发。渊 御众宽简，人多附之。帝以渊 相表奇异，又名应图谶，忌之。未几，征诣行在所，渊 遇疾未谒，其甥王氏 在后宫，帝问曰："汝舅来何迟？"王氏 以疾对，帝曰："可得死否？"渊 闻之，惧，因纵酒纳赂以自晦。

14 癸卯，吴郡朱燮 、晋陵管崇 聚众寇掠江左 。燮 本还俗道人，涉猎经史，颇知兵法，形容眇小，为昆山县 博士，与数十学生起兵，民苦役者赴之如归。崇 长大，美姿容，志气倜傥，隐居常熟 ，自言有王者相，故群盗相与奉之。时帝在涿郡 ，命虎牙郎将赵六儿 将兵万人屯扬子 ，分为五营以备南贼。崇 遣其将陆 颉 渡江 ，夜，袭六儿 ，破其两营，收其器械军资而去，众益盛，至十万。

15 辛酉，司农卿云阳赵元淑 坐杨玄感 党伏诛。帝使大理卿郑善果 、御史大夫裴蕴 、刑部侍郎骨仪 、与留守樊子盖 推玄感 党与。仪 ，本天竺胡 人也。帝谓蕴 曰："玄感 一呼而从者十万，益知天下人不欲多，多即相聚为盗耳。不尽加诛，无以惩后。"子盖 性既残酷，蕴 复受此旨，由是峻法治之，所杀三万馀人，皆籍没其家，枉死者太半，流徙者六千馀人。玄感 之围东都 也，开仓赈给百姓。凡受米者，皆坑之于都城之南。玄感 所善文士会稽虞绰 、琅邪王胄 俱坐徙边，绰 、胄 亡命，捕得，诛之。

帝善属文，不欲人出其右。薛道衡 死，帝曰："更能作'空梁落燕泥'否！"王胄 死，帝诵其佳句曰："'庭草无人随意绿'，复能作此语

邪！”帝自负才学，每骄天下之士，尝谓侍臣曰：“天下皆谓朕承藉绪馀而有四海，设令朕与士大夫高选，亦当为天子矣。”

帝从容谓秘书郎虞世南 曰：“我性不喜人谏，若位望通显而谏以求名，弥所不耐。至于卑贱之士，虽少宽假，然卒不置之地上。汝其知之！”世南，世基 之弟也。

16 帝使裴矩 安集陇右，因之会宁，存问曷萨那可汗 部落，遣阚度设寇掠吐谷浑 以自富，还而奏状，帝大赏之。

17 九月己卯，东海 民彭孝才 起为盗，有众数万。

18 甲午，车驾至上谷 ，以供费不给，免太守虞荷 等官。闰月己巳，幸博陵 。

19 冬，十月丁丑，贼帅吕明星 围东郡，虎贲郎将费青奴 击破之。

20 刘元进 帅其众将渡江，会杨玄感 败，朱燮 、管崇 共迎元进，推以为主，据吴郡，称天子，燮 、崇 俱为尚书仆射，署置百官，毗陵 、东阳 、会稽 、建安 豪杰多执长吏以应之。帝遣左屯卫大将军代 人吐万绪 、光禄大夫下邽鱼俱罗 将兵讨之。

21 十一月己酉，右候卫将军冯孝慈 讨张金称 于清河，孝慈 败死。

22 杨玄感 之西也，韦福嗣 亡诣东都 归首，是时如其比者皆不问。樊子盖 收玄感 文簿，得其书草，封以呈帝；帝命执送行在。李密 亡命，为人所获，亦送东都 。樊子盖 锁送福嗣 、密 及杨积善 、王仲伯 等十馀人诣高阳 ，密 与王仲伯 等窃谋亡去，悉使出其所赍金以示使者曰：“吾等死日，此金并留付公，幸用相瘗，其馀即皆报德。”使者利其金，许诺，防禁渐弛。密 请通市酒食，每宴饮，喧哗竟夕，使者不以为意，行至魏郡石梁驿 ，饮防守者皆醉，穿墙而逸。密 呼韦福嗣 同去，福嗣 曰：“我无罪，天子不过一面责我耳。”至高阳 ，帝以书草示福嗣 ，收付大理。宇文述 奏：“凶逆之徒，臣下所当同疾，若不为重法，无以肃将来。”帝曰：“听公所为。”十二月甲申，述 就野外，缚诸应刑者于格上，以车轮括其颈，使文武九品以上皆持兵斫射，乱发矢如猬毛，支体糜碎，犹在车轮中。积善 、福嗣 仍加车裂，皆焚而扬之。积善 自言手杀玄感 ，冀得免死。帝曰：“然则枭类耳！”因更其姓曰枭氏 。

23　唐县 人宋子贤 ，善幻术，能变佛形，自称弥勒 出世，远近信惑，遂谋因无遮大会举兵袭乘舆；事泄，伏诛，并诛党与千馀家。

扶风 桑门向海明 亦自称弥勒 出世，人有归心者，辄获吉梦，由是三辅人翕然奉之，因举兵反，众至数万。丁亥，海明　自称皇帝，改元白乌 。诏太仆卿杨义臣 击破之。

24　帝召卫文昇 、樊子盖 诣行在；慰劳之，赏赐极厚，遣还所任。

25　刘元进 攻丹阳 ，吐万绪 济江 击破之，元进 解围去，绪 进屯曲阿 。元进 结栅拒绪 ，相持百馀日；绪 击之，贼众大溃，死者以万数。元进 挺身夜遁，保其垒。朱燮 、管崇 等屯毗陵 ，连营百馀里，绪 乘胜进击，复破之。贼退保黄山 ，绪 围之，元进 、燮 仅以身免，于陈斩崇及其将卒五千馀人，收其子女三万馀口，进解会稽 围。鱼俱罗 与绪 偕行，战无不捷，然百姓从乱者如归市，贼败而复聚，其势益盛。

元进 退据建安 ，帝令绪 进讨，绪 以士卒疲弊，请息甲待来春；帝不悦。俱罗 亦以贼非岁月可平，诸子在洛京 ，潜遣家仆迎之；帝怒。有司希旨，奏绪 怯懦，俱罗 败衄，俱罗 坐斩，征绪 诣行在，绪 忧愤，道卒。

帝更遣江都 丞王世充 发淮南 兵数万人讨元进 。世充 渡江 ，频战皆捷，元进 、燮 败死于吴 ，其馀众或降或散。世充 召先降者于通玄寺 瑞像前焚香为誓，约降者不杀。散者始欲入海为盗，闻之，旬月之间，归首略尽，世充 悉坑之于黄亭涧 ，死者三万馀人。由是馀党复相聚为盗，官军不能讨，以至隋 亡。帝以世充 有将帅才，益加宠任。

26　是岁，诏为盗者籍没其家。时群盗所在皆满，郡县官因之各专威福，生杀任情矣。

27　章丘杜伏威 与临济辅公祏 为刎颈交，俱亡命为群盗。伏威 年十六，每出则居前，入则殿后，由是其徒推以为帅。下邳苗海潮　亦聚众为盗，伏威 使公祏 谓之曰：“今我与君同苦隋 政，各举大义，力分势弱，常恐被擒，若合为一，则足以敌隋　矣。君能为主，吾当敬从，自揆不堪，宜来听命；不则一战以决雌雄。”海潮 惧，即帅其众降之。伏威 转掠淮南 ，自称将军，江都 留守遣校尉宋颢 讨之，伏威 与战，阳为不胜，引颢 众入葭苇中，因从上风纵火，颢 众皆烧死。海陵 贼帅赵破陈 以伏威 兵少，轻之，召与并力；伏威 使公祏 严兵居外，自与左右

十人赍牛酒入谒，于座杀破陈，并其众。

十年（甲戌，614）

1　春，二月辛未，诏百僚议伐高丽，数日，无敢言者。戊子，诏复征天下兵，百道俱进。

2　丁酉，扶风贼帅唐弼立李弘芝为天子，有众十万，自称唐王。

3　三月壬子，帝行幸涿郡，士卒在道，亡者相继。癸亥，至临渝宫，祃祭黄帝，斩叛军者以衅鼓，亡者亦不止。

4　夏，四月，榆林太守成纪董纯与彭城贼帅张大虎战于昌虑，大破之，斩首万馀级。

5　甲午，车驾至北平。

6　五月庚申，延安贼帅刘迦论自称皇王，建元大世，有众十万，与稽胡相表里为寇。诏以左骁卫大将军屈突通为关内讨捕大使，发兵击之，战于上郡，斩迦论并将卒万馀级，虏男女数万口而还。

7　秋，七月癸丑，车驾次怀远镇。时天下已乱，所征兵多失期不至，高丽亦困弊。来护儿至毕奢城，高丽举兵逆战，护儿击破之，将趣平壤，高丽王元惧，甲子，遣使乞降，因送斛斯政。帝大悦，遣使持节召护儿还。护儿集众曰："大军三出，未能平贼，此还不可复来，劳而无功，吾窃耻之。今高丽实困，以此众击之，不日可克，吾欲进兵径围平壤，取高元，献捷而归，不亦善乎！"答表请行，不肯奉诏。长史崔君肃固争，护儿不可，曰："贼势破矣，独以相任，自足办之。吾在阃外，事当专决，宁得高元还而获谴，舍此成功，所不能矣！"君肃告众曰："若从元帅违拒诏书，必当闻奏，皆应获罪。"诸将惧，俱请还，乃始奉诏。

八月己巳，帝自怀远镇班师。邯郸贼帅杨公卿帅其党八千人抄驾后第八队，得飞黄上厩马四十二匹而去。冬，十月丁卯，上至东都；己丑，还西京。以高丽使者及斛斯政告太庙；仍征高丽王元入朝，元竟不至。敕将帅严装，更图后举，竟不果行。

初，开皇之末，国家殷盛，朝野皆以高丽为意，刘炫独以为不可，作

抚夷论以刺之，至是，其言始验。

十一月丙申，杀斛斯政 于金光门 外，如杨积善 之法，仍烹其肉，使百官啖之，佞者或啖之至饱，收其馀骨，焚而扬之。

8　乙巳，有事于南郊，上不斋于次。诘朝，备法驾，至即行礼。是日，大风。上独献上帝，三公分献五帝。礼毕，御马疾驱而归。

9　乙卯，离石胡刘苗王 反，自称天子，众至数万；将军潘长文 讨之，不克。

10　汲郡 贼帅王德仁 拥众数万，保林虑山 为盗。

11　帝将如东都 ，太史令庾质 谏曰：“比岁伐辽 ，民实劳弊，陛下宜镇抚关内 ，使百姓尽力农桑，三五年间，四海稍丰实，然后巡省，于事为宜。”帝不悦。质 辞疾不从，帝怒，下质 狱，竟死狱中。十二月壬申，帝如东都 ，赦天下；戊子，入东都 。

12　东海 贼帅彭孝才 转掠沂水 ，彭城 留守董纯 讨擒之。纯 战虽屡捷，而盗贼日滋，或谮纯 怯懦；帝怒，锁纯 诣东都 ，诛之。

13　孟让 自长白山 寇掠诸郡，至盱眙 ，众十馀万，据都梁宫 ，阻淮为固。江都 丞王世充 将兵拒之，为五栅以塞险要，羸形示弱。让 笑曰：“世充 文法小吏，安能将兵！吾今生缚取，鼓行入江都 耳！”时民皆结堡自固，野无所掠，贼众渐馁，乃少留兵，围五栅，分人于南方抄掠；世充 伺其懈，纵兵出击，大破之，让 以数十骑遁去，斩首万馀级。

14　齐郡 贼帅左孝友 众十万屯蹲狗山 ，郡丞张须陀 列营逼之，孝友窘迫出降。须陀 威振东夏 ，以功迁齐郡 通守，领河南道 十二郡黜陟讨捕大使。涿郡 贼帅卢明月 众十馀万军祝阿 ，须陀 将万人邀之。相持十馀日，粮尽，将退，谓将士曰：“贼见吾退，必悉众来追，若以千人袭据其营，可有大利。此诚危事，谁能往者？”众莫对，唯罗士信 及历城秦叔宝 请行。于是须陀 委栅而遁，使二人分将千兵伏葭苇中，明月 悉众追之。士信 、叔宝 驰至其栅，栅门闭，二人超升其楼，各杀数人，营中大乱；二人斩关以纳外兵，因纵火焚其三十馀栅，烟焰涨天。明月奔还，须陀 回军奋击，大破之，明月 以数百骑遁去，所俘斩无算。叔宝 名琼 ，以字行。

十一年（乙亥，615）

1　春，正月，增秘书省官百二十员，并以学士补之。帝好读书著述，自为扬州　总管，置王府学士至百人，常令修撰，以至为帝，前后近二十载，修撰未尝暂停；自经术、文章、兵、农、地理、医、卜、释、道乃至蒲博、鹰狗，皆为新书，无不精洽，共成三十一部，万七千馀卷。初，西京嘉则殿 有书三十七万卷，帝命秘书监柳顾言 等诠次，除其复重猥杂，得正御本三万七千馀卷，纳于东都修文殿　。又写五十副本，简为三品，分置西京 、东都 宫、省、官府，其正书皆装翦华净，宝轴锦褾。于观文殿　前为书室十四间，窗户床褥厨幔，咸极珍丽，每三间开方户，垂锦幔，上有二飞仙，户外地中施机发。帝幸书室，有宫人执香炉，前行践机，则飞仙下，收幔而上，户扉及厨扉皆自启，帝出，则垂闭复故。

2　帝以户口逃亡，盗贼繁多，二月庚午，诏民悉城居，田随近给。郡县驿亭村坞皆筑城。

3　上谷 贼帅王须拔 自称漫天王 ，国号燕 ；贼帅魏刀儿 自称历山飞 ：众各十馀万，北连突厥 ，南寇燕 、赵 。

4　初，高祖 梦洪水没都城，意恶之，故迁都大兴 。申明公李穆 薨，孙筠 袭爵。叔父浑 忿其吝啬，使兄子善衡 贼杀之，而证其从父弟瞿昙 ，使之偿死。浑 谓其妻兄左卫率宇文述 曰：“若得绍封，当岁奉国赋之半。”述 为之言于太子，奏高祖 ，以浑 为穆 嗣。二岁之后，不复以国赋与述 ，述 大恨之。帝即位，浑 累官至右骁卫大将军，改封郯公 ，帝以其门族强盛，忌之。会有方士安伽陀　言“李氏　当为天子”，劝帝尽诛海内凡李 姓者。浑 从子将作监敏 ，小名洪儿 ，帝疑其名应谶，常面告之，冀其引决。敏 大惧，数与浑 及善衡 屏人私语；述 谮之于帝，仍遣虎贲郎将河东裴仁基 表告浑 反。帝收浑 等家，遣尚书左丞元文都 、御史大夫裴蕴　杂治之，按问数日，不得反状，以实奏闻。帝更遣述　穷治之，述 诱教敏 妻宇文氏 为表，诬告浑 谋因度辽 ，与其家子弟为将领者共袭取御营，立敏 为天子。述 持入，奏之，帝泣曰：“吾宗社几倾，赖公获全耳。”三月丁酉，杀浑 、敏 、善衡 及宗族三十二人，自三从以上皆徙边徼。后数月，敏 妻亦鸩死。

5　有二孔雀自西苑飞集宝城朝堂前，亲卫校尉高德儒　等十馀人见之，奏以为鸾，时孔雀已飞去，无可得验，于是百僚称贺。诏以德儒　诚心冥会，肇见嘉祥，擢拜朝散大夫，赐物百段，馀人皆赐束帛；仍于其地

造仪鸾殿 。

6　己酉，帝行幸太原 ；夏，四月，幸汾阳宫 避暑。宫城迫隘，百官士卒布散山谷间，结草为营而居之。

7　以卫尉少卿李渊 为山西 、河东 抚慰大使，承制黜陟选补郡县文武官，仍发河东 兵讨捕群盗。渊 行至龙门 ，击贼帅毋端儿 ，破之。

8　秋，八月乙丑，帝巡北塞。

初，裴矩 以突厥始毕可汗 部众渐盛，献策分其势，欲以宗女嫁其弟叱吉设 ，拜为南面可汗；叱吉 不敢受，始毕 闻而渐怨。突厥 之臣史蜀胡悉 多谋略，为始毕 所宠任，矩 诈与为互市，诱至马邑 下，杀之。遣使诏始毕 曰：“史蜀胡悉 叛可汗来降，我已相为斩之。”始毕 知其状，由是不朝。

戊辰，始毕 帅骑数十万谋袭乘舆，义成公主 先遣使者告变。壬申，车驾驰入雁门 ，齐王暕 以后军保崞县 。癸酉，突厥 围雁门 ，上下惶怖，撤民屋为守御之具，城中兵民十五万口，食仅可支二旬，雁门 四十一城，突厥 克其三十九，唯雁门 、崞 不下。突厥 急攻雁门 ，矢及御前；上大惧，抱赵王杲 而泣，目尽肿。

左卫大将军宇文述 劝帝简精锐数千骑溃围而出，纳言苏威 曰：“城守则我有馀力，轻骑乃彼之所长，陛下万乘之主，岂宜轻动！”民部尚书樊子盖 曰：“陛下乘危徼幸，一朝狼狈，悔之何及！不若据坚城以挫其锐，坐征四方兵使入援。陛下亲抚循士卒，谕以不复征辽 ，厚为勋格，必人人自奋，何忧不济！”内史侍郎萧瑀 以为：“突厥 之俗，可贺敦预知军谋；且义成公主 以帝女嫁外夷，必恃大国之援。若使一介告之，借使无益，庸有何损。又，将士之意，恐陛下既免突厥 之患，还事高丽 ，若发明诏，谕以赦高丽 、专讨突厥 ，则众心皆安，人自为战矣。”瑀 ，皇后之弟也。虞世基 亦劝帝重为赏格，下诏停辽东 之役。帝从之。

帝亲巡将士，谓之曰：“努力击贼，苟能保全，凡在行陈，勿忧富贵，必不使有司弄刀笔破汝勋劳。”乃下令：“守城有功者，无官直除六品，赐物百段；有官以次增益。”使者慰劳，相望于道，于是众皆踊跃，昼夜拒战，死伤甚众。

甲申，诏天下募兵。守令竞来赴难，李渊 之子世民 ，年十六，应募隶屯卫将军云定兴，说定兴 多赍旗鼓为疑兵，曰：“始毕 敢举兵围天子，必谓我仓猝不能赴援故也。宜昼则引旌旗数十里不绝，夜则钲鼓相应，虏必谓救兵大至，望风遁去。不然，彼众我寡，若悉军来战，必不能支。”定兴 从之。

帝遣间使求救于义成公主 ，公主遣使告始毕 云：“北边有急。”东都 及诸郡援兵亦至忻口 ；九月甲辰，始毕 解围去。帝使人出侦，山谷皆空，无胡 马，乃遣二千骑追蹑，至马邑 ，得突厥 老弱二千馀人而还。

丁未，车驾还至太原 。苏威 言于帝曰：“今盗贼不息，士马疲弊，愿陛下亟还西京 ，深根固本，为社稷计。”帝初然之。宇文述 曰：“从官妻子多在东都 ，宜便道向洛阳 ，自潼关 而入。”帝从之。

冬，十月壬戌，帝至东都 ，顾眄街衢，谓侍臣曰：“犹大有人在。”意谓向日平杨玄感 ，杀人尚少故也。苏威 追论勋格太重，宜加斟酌，樊子盖 固请，以为不宜失信，帝曰：“公欲收物情邪！”子盖 惧，不敢对。帝性吝官赏，初平杨玄感 ，应授勋者多，乃更置戎秩：建节尉为正六品，次奋武、宣惠、绥德、怀仁、秉义、奉诚、立信等尉，递降一阶。将士守雁门 者万七千人，得勋者才千五百人，皆准平玄感 勋，一战得第一勋者进一阶，其先无戎秩者止得立信尉，三战得第一勋者至秉义尉，其在行陈而无勋者四战进一阶，亦无赐。会仍议伐高丽 ，由是将士无不愤怨。

初，萧瑀 以外戚有才行，尝事帝于东宫，累迁至内史侍郎，委以机务。瑀 性刚鲠，数言事忤旨，帝渐疏之。及雁门 围解，帝谓群臣曰：“突厥 狂悖，势何能为！少时未散，萧瑀 遽相恐动，情不可恕！”出为河池郡 守，即日遣之。候卫将军杨子崇 从帝在汾阳宫 ，知突厥 必为寇，屡请早还京师 ，帝怒曰：“子崇 怯懦，惊动众心，不可居爪牙之官。”出为离石郡 守。子崇 ，高祖 之族弟也。

9　杨玄感 之乱，龙舟水殿皆为所焚，诏江都 更造，凡数千艘，制度仍大于旧者。

10　壬申，卢明月 帅众十万寇陈 、汝 。

11　东海李子通 ，有勇力，先依长白山 贼帅左才相 ，群盗皆残忍，而子通 独宽仁，由是人多归之，未半岁，有众万人。才相 忌之，子通 引

去，渡淮 ，与杜伏威 合。伏威 选军中壮士养为假子，凡三十馀人，济阴王雄诞 、临济阚稜 为之冠。既而李子通 谋杀伏威 ，遣兵袭之。伏威 被重创坠马，雄诞 负之逃葭苇中，收散兵复振。将军来整 击伏威 ，破之；其将西门君仪 之妻王氏 ，勇而多力，负伏威 以逃，雄诞 帅壮士十馀人卫之，与隋 兵力战，由是得免。来整 又击李子通 ，破之，子通 帅其馀众奔海陵 ，复收兵得二万人，自称将军。

12　城父朱粲　　始为县佐史，从军，遂亡命聚众为盗，谓之“可达寒贼”，自称迦楼罗王 ，众至十馀万，引兵转掠荆 、沔 及山南 郡县，所过噍类无遗。

13　十二月庚寅，诏民部尚书樊子盖 发关中 兵数万击绛 贼敬盘陀 等。子盖 不分臧否，自汾水 之北，村坞尽焚之，贼有降者皆坑之；百姓怨愤，益相聚为盗。诏以李渊 代之。有降者，渊 引置左右，由是贼众多降，前后数万人，馀党散入他郡。

资治通鉴卷第一百八十三

隋纪七

炀皇帝下

大业十二年（丙子，616）

1　春，正月，朝集使不至者二十馀郡，始议分遣使者十二道发兵讨捕盗贼。

2　诏毗陵　通守路道德　集十郡兵数万人，于郡东南起宫苑，周围十二里，内为十六离宫，大抵仿东都　西苑之制，而奇丽过之。又欲筑宫于会稽，会乱，不果成。

3　三月上巳，帝与群臣饮于西苑水上，命学士杜宝　撰水饰图经，采古水事七十二，使朝散大夫黄衮　以木为之，间以妓航、酒船，人物自动如生，钟磬筝瑟，能成音曲。

4　己丑，张金称 陷平恩，一朝杀男女万馀口；又陷武安 、钜鹿 、清河 诸县。金称 比诸贼尤残暴，所过民无孑遗。

5　夏，四月丁巳，大业殿　西院火，帝以为盗起，惊走，入西苑，匿草间，火定乃还。帝自八年以后，每夜眠恒惊悸，云有贼，令数妇人摇抚，乃得眠。

6　癸亥，历山飞 别将甄翟儿 众十万寇太原，将军潘长文 败死。

7　五月丙戌朔，日有食之，既。

8　壬午，帝于景华宫　征求萤火，得数斛，夜出游山，放之，光遍岩谷。

9　帝问侍臣盗贼，左翊卫大将军宇文述 曰：“渐少。”帝曰：“比从来少几何？”对曰：“不能什一。”纳言苏威　引身隐柱，帝呼前问之，对曰：“臣非所司，不委多少，但患渐近。”帝曰：“何谓也？”威　曰：“他

日贼据长白山 ，今近在汜水 。且往日租赋丁役，今皆何在！岂非其人皆化为盗乎！比见奏贼皆不以实，遂使失于支计，不时翦除。又昔在雁门 ，许罢征辽 ，今复征发，贼何由息！”帝不悦而罢。寻属五月五日，百僚多馈珍玩，威 独献尚书。或谮之曰：“尚书有五子之歌，威 意甚不逊。”帝益怒。顷之，帝问威 以伐高丽 事，威 欲帝知天下多盗，对曰：“今兹之役，愿不发兵，但赦群盗，自可得数十万，遣之东征。彼喜于免罪，争务立功，高丽 可灭。”帝不怿。威 出，御史大夫裴蕴 奏曰：“此大不逊！天下何处有许多贼！”帝曰：“老革多奸，以贼胁我！欲批其口，且复隐忍。”蕴 知帝意，遣河南 白衣张行本 奏：“威 昔在高阳 典选，滥授人官；畏怯突厥 ，请还京师。”帝令按验，狱成，下诏数威 罪状，除名为民。后月馀，复有奏威 与突厥 阴图不轨者，事下裴蕴 推之，蕴 处威 死。威 无以自明，但摧谢而已。帝悯而释之，曰：“未忍即杀。”并其子孙三世皆除名。

10　秋，七月壬戌，济景公樊子盖 卒。

11　江都 新作龙舟成，送东都 ；宇文述 劝幸江都 ，右候卫大将军酒泉赵才 谏曰：“今百姓疲劳，府藏空竭，盗贼蜂起，禁令不行，愿陛下还京师 ，安兆庶。”帝大怒，以才 属吏，旬日，意解，乃出之。朝臣皆不欲行，帝意甚坚，无敢谏者。建节尉任宗 上书极谏，即日于朝堂杖杀之。甲子，帝幸江都 ，命越王侗 与光禄大夫段达 、太府卿元文都 、检校民部尚书韦津 、右武卫将军皇甫无逸 、右司郎卢楚 等总留后事。津 ，孝宽 之子也。帝以诗留别宫人曰：“我梦江都 好，征辽 亦偶然。”奉信郎崔民象 以盗贼充斥，于建国门 上表谏；帝大怒，先解其颐，然后斩之。

12　戊辰，冯翊孙华 举兵为盗。虞世基 以盗贼充斥，请发兵屯洛口仓 ，帝曰：“卿是书生，定犹恇怯。”戊辰，车驾至巩 。敕有司移箕山 、公路 二府于仓内，仍令筑城以备不虞。至汜水 ，奉信郎王爱仁 复上表请还西京 ，帝斩之而行。至梁郡 ，郡人邀车驾上书曰：“陛下若遂幸江都 ，天下非陛下之有！”又斩之。是时李子通 据海陵 ，左才相 掠淮北，杜伏威 屯六合 ，众各数万；帝遣光禄大夫陈稜 将宿卫精兵八千讨之，往往克捷。

13　八月乙巳，贼帅赵万海 众数十万，自恒山 寇高阳 。

14　冬，十月己丑，许恭公宇文述 卒。初，述 子化及 、智及 皆无赖。化及 事帝于东宫，帝宠昵之，及即位，以为太仆少卿。帝幸榆林 ，化

及 、智及 冒禁与突厥 交市，帝怒，将斩之，已解衣辫发，既而释之，赐述 为奴。智及 弟士及 ，以尚主之故，常轻智及 ，惟化及 与之亲昵。述 卒，帝复以化及 为右屯卫将军，智及 为将作少监。

15 李密 之亡也，往依郝孝德 ，孝德 不礼之；又入王薄 ，薄 亦不之奇也。密 困乏，至削树皮而食之，匿于淮阳 村舍，变姓名，聚徒教授。郡县疑而捕之，密 亡去，抵其妹夫雍丘 令丘君明 。君明 不敢舍，转寄密 于游侠王秀才 家，秀才 以女妻之。君明 从侄怀义 告其事，帝令怀义 自赍敕书与梁郡 通守杨汪 相知收捕。汪 遣兵围秀才 宅，适值密 出外，由是获免，君明 、秀才 皆死。

韦城翟让 为东都 法曹，坐事当斩。狱吏黄君汉 奇其骁勇，夜中潜谓让 曰："翟法司 ，天时人事，抑亦可知，岂能守死狱中乎！"让 惊喜曰："让 ，圈牢之豕，死生唯黄曹主 所命。"君汉 即破械出之。让 再拜曰："让 蒙再生之恩则幸矣，奈黄曹主 何！"因泣下。君汉 怒曰："本以公为大丈夫，可救生民之命，故不顾其死以奉脱，奈何反效儿女子涕泣相谢乎！君但努力自免，勿忧吾也！"让 遂亡命于瓦岗 为群盗，同郡单雄信 ，骁健，善用马槊，聚少年往从之。离狐徐世 勣 家于卫南 ，年十七，有勇略，说让 曰："东郡 于公与勣 皆为乡里，人多相识，不宜侵掠。荥阳 、梁郡 ，汴水 所经，剽行舟，掠商旅，足以自资。"让 然之，引众入二郡界，掠公私船，资用丰给，附者益众，聚徒至万馀人。

时又有外黄王当仁 、济阳王伯当 、韦城周文举 、雍丘李公逸 等皆拥众为盗。李密 自雍州 亡命，往来诸帅间，说以取天下之策，始皆不信。久之，稍以为然，相谓曰："斯人公卿子弟，志气若是。今人人皆云杨氏 将灭，李氏 将兴。吾闻王者不死，斯人再三获济，岂非其人乎！"由是渐敬密 。

密 察诸帅唯翟让 最强，乃因王伯当 以见让 ，为让 画策，往说诸小盗，皆下之。让 悦，稍亲近密 ，与之计事，密 因说让 曰："刘 、项 皆起布衣为帝王。今主昏于上，民怨于下，锐兵尽于辽东 ，和亲绝于突厥 ，方乃巡游扬 、越 ，委弃东都 ，此亦刘 、项 奋起之会也。以足下雄才大略，士马精锐，席卷二京 ，诛灭暴虐，隋氏 不足亡也！"让 谢曰："吾侪群盗，旦夕偷生草间，君之言者，非吾所及也。"

会有李玄英 者，自东都 逃来，经历诸贼，求访李密 ，云"斯人当代隋家 。"人问其故，玄英 言："比来民间谣歌有桃李章曰：'桃李子，皇后绕扬州 ，宛转花园里。勿浪语，准道许！''桃李子'，谓逃亡者李氏 之子

也；皇与后，皆君也；‘宛转花园里’，谓天子在扬州 无还日，将转于沟壑也；‘莫浪语，谁道许’者，密也。”既与密 遇，遂委身事之。前宋城尉齐郡房玄藻 ，自负其才，恨不为时用，预于杨玄感 之谋，变姓名亡命，遇密 于梁 、宋 之间，遂与之俱游汉 、沔 ，遍入诸贼，说其豪杰；还日，从者数百人，仍为游客，处于让 营。让 见密 为豪杰所归，欲从其计，犹豫未决。

有贾雄 者，晓阴阳占候，为让 军师，言无不用。密 深结于雄 ，使之托术数以说让 ；雄 许诺，怀之未发。会让 召雄 ，告以密 所言，问其可否，对曰：“吉不可言。”又曰：“公自立恐未必成，若立斯人，事无不济。”让 曰：“如卿言，蒲山公 当自立，何来从我？”对曰：“事有相因。所以来者，将军姓翟 ，翟者，泽也，蒲非泽不生，故须将军也。”让 然之，与密 情好日笃。

密 因说让 曰：“今四海糜沸，不得耕耘，公士众虽多，食无仓廪，唯资野掠，常苦不给。若旷日持久，加以大敌临之，必涣然离散。未若先取荥阳 ，休兵馆谷，待士马肥充，然后与人争利。”让 从之，于是破金堤关 ，攻荥阳 诸县，多下之。

荥阳 太守郇王庆 ，弘 之子也，不能讨，帝徙张须陀 为荥阳 通守以讨之。庚戌，须陀 引兵击让 ，让 向数为须陀 所败，闻其来，大惧，将避之。密 曰：“须陀 勇而无谋，兵又骤胜，既骄且狠，可一战擒也。公但列陈以待，密 保为公破之。”让 不得已，勒兵将战，密 分兵千馀人伏于大海寺 北林间。须陀 素轻让 ，方陈而前，让 与战，不利，须陀 乘之，逐北十馀里；密 发伏掩之，须陀 兵败。密 与让 及徐世 勣 、王伯当合军围之，须陀 溃围出；左右不能尽出，须陀 跃马复入救之，来往数四，遂战死。所部兵昼夜号哭，数日不止，河南 郡县为之丧气。鹰扬郎将河东贾务本 为须陀 之副，亦被伤，帅馀众五千馀人奔梁郡 ，务本寻卒。诏以光禄大夫裴仁基 为河南 讨捕大使，代领其众，徙镇虎牢 。

让 乃令密 建牙，别统所部，号蒲山公营 。密 部分严整，凡号令士卒，虽盛夏，皆如背负霜雪。躬服俭素，所得金宝，悉颁赐麾下，由是人为之用。麾下士卒多为让 士卒所陵辱，以威约有素，不敢报也。让 谓密 曰：“今资粮粗足，意欲还向瓦岗 ，公若不往，唯公所适，让 从此别矣。”让 帅辎重东引，密 亦西行至康城 ，说下数城，大获资储。让 寻悔，复引兵从密 。

16 鄄阳 贼帅操师乞 自称元兴王 ，建元始兴 ，攻陷豫章郡 ，以其乡

人林士弘 为大将军。诏治书侍御史刘子翊 将兵讨之。师乞 中流矢死，士弘 代统其众，与子翊 战于彭蠡湖 ，子翊 败死。士弘 兵大振，至十馀万人。十二月壬辰，士弘 自称皇帝，国号楚 ，建元太平 ；遂取九江 、临川 、南康 、宜春 等郡，豪杰争杀隋 守令，以郡县应之。其地北自九江 ，南及番禺 ，皆为所有。

17　诏以右骁卫将军唐公李渊 为太原 留守，以虎贲郎将王威 、虎牙郎将高君雅 为之副，将兵讨甄翟儿 ，与翟儿 遇于雀鼠谷 。渊 众才数千，贼围渊 数匝；李世民 将精兵救之，拔渊 于万众之中，会步兵至，合击，大破之。

18　帝疏薄骨肉，蔡王智积　每不自安，及病，不呼医，临终，谓所亲曰：“吾今日始知得保首领没于地矣！”

19　张金称 、郝孝德 、孙宣雅 、高士达 、杨公卿 等寇掠河北 ，屠陷郡县；隋 将帅败亡者相继，唯虎贲中郎将蒲城王辩 、清河郡 丞华阴杨善会 数有功，善会 前后与贼七百馀战，未尝负败。帝遣太仆卿杨义臣 讨张金称 。金称 营于平恩 东北，义臣 引兵直抵临清 之西，据永济渠为营，去金称 营四十里，深沟高垒，不与战。金称 日引兵至义臣 营西，义臣 勒兵擐甲，约与之战，既而不出。日暮，金称 还营，明旦，复来；如是月馀，义臣 竟不出。金称 以为怯，屡逼其营詈辱之。义臣 乃谓金称 曰：“汝明旦来，我当必战。”金称 易之，不复设备。义臣 简精骑二千，夜自馆陶 济河，伺金称 离营，即入击其累重。金称 闻之，引兵还，义臣 从后击之，金称 大败，与左右逃于清河 之东。月馀，杨善会　讨擒之。吏立木于市，悬其头，张其手足，令仇家割食之；未死间，歌讴不辍。诏以善会 为清河 通守。

20　涿郡 通守郭绚 将兵万馀人讨高士达 。士达 自以才略不及窦建德 ，乃进建德 为军司马，悉以兵授之。建德 请士达 守辎重，自简精兵七千人拒绚 ，诈为与士达 有隙而叛，遣人请降于绚 ，愿为前驱，击士达以自效。绚 信之，引兵随建德 至长河 ，不复设备。建德 袭之，杀虏数千人，斩绚 首，献士达 ，张金称 馀众皆归建德 。杨义臣 乘胜至平原 ，欲入高鸡泊 讨之。建德 谓士达 曰：“历观隋 将，善用兵者无如义臣 ，今灭张金称　而来，其锋不可当。请引兵避之，使其欲战不得，坐费岁月，将士疲倦，然后乘间击之，乃可破也。不然，恐非公之敌。”士达 不从，留建德 守营，自帅精兵逆击义臣 ，战小胜，因纵酒高宴。建德 闻之曰：“东海公 未能破敌，遽自矜大，祸至不久矣。”后五日，义臣 大破士达 ，于陈斩之，乘胜逐北，趣其营，营中守兵皆溃。建德 与

百馀骑亡去，至饶阳　，乘其无备，攻陷之，收兵，得三千馀人。义臣既杀士达 ，以为建德 不足忧，引去。建德 还平原 ，收士达 散兵，收葬死者，为士达 发丧，军复大振，自称将军。先是，群盗得隋 官及士族子弟，皆杀之，独建德 善遇之；由是隋 官稍以城降之，声势日盛，胜兵至十馀万人。

21　内史侍郎虞世基　以帝恶闻贼盗，诸将及郡县有告败求救者，世基皆抑损表状，不以实闻，但云：“鼠窃狗盗，郡县捕逐，行当殄尽，愿陛下勿以介怀！”帝良以为然，或杖其使者，以为妄言，由是盗贼遍海内，陷没郡县，帝皆弗之知也。杨义臣　破降河北　贼数十万，列状上闻，帝叹曰：“我初不闻贼顿如此，义臣 降贼何多也！”世基 对曰：“小窃虽多，未足为虑，义臣　克之，拥兵不少，久在阃外，此最非宜。”帝曰：“卿言是也。”遽追义臣 ，放散其兵，贼由是复盛。

治书侍御史韦云起 劾奏：“世基 及御史大夫裴蕴 职典枢要，维持内外，四方告变，不为奏闻。贼数实多，裁减言少，陛下既闻贼少，发兵不多，众寡悬殊，往皆不克，故使官军失利，贼党日滋。请付有司结正其罪。”大理卿郑善果 奏：“云起 诋訾名臣，所言不实，非毁朝政，妄作威权。”由是左迁云起 为大理司直。

22　帝至江都 ，江 、淮 郡官谒见者，专问礼饷丰薄，丰则超迁丞、守，薄则率从停解。江都 郡丞王世充 献铜镜屏风，迁通守；历阳郡 丞赵元楷 献异味，迁江都 郡丞。由是郡县竞务刻剥，以充贡献。民外为盗贼所掠，内为郡县所赋，生计无遗；加之饥馑无食，民始采树皮叶，或捣藁为末，或煮土而食之，诸物皆尽，乃自相食；而官食犹充牣，吏皆畏法，莫敢振救。王世充 密为帝简阅江淮 民间美女献之，由是益有宠。

23　河间 贼帅格谦 拥众十馀万，据豆子 鈋 ，自称燕王 ，帝命王世充 将兵讨斩之。谦 将勃海高开道 收其馀众，寇掠燕 地，军势复振。

24　初，帝谋伐高丽 ，器械资储，皆积于涿郡 ；涿郡 人物殷阜，屯兵数万。又，临朔宫 多珍宝，诸贼竞来侵掠；留守官虎贲郎将赵什住 等不能拒，唯虎贲郎将云阳罗艺　独出战，前后破贼甚众，威名日重，什住 等阴忌之。艺 将作乱，先宣言以激其众曰：“吾辈讨贼数有功，城中仓库山积，制在留守之官，而莫肯散施以济贫乏，将何以劝将士！”众皆愤怨。军还，郡丞出城候艺 ，艺 因执之，陈兵而入。什住 等惧，皆来听命，乃发库物以赐战士，开仓廪以赈贫乏，境内咸服；杀不同己者

勃海 太守唐祎 等数人，威振燕 地，柳城 、怀远 并归之。艺 黜柳城 太守杨林甫 ，改郡为营州 ，以襄平 太守邓暠 为总管，艺 自称幽州 总管。

25　突厥 数寇北边。诏晋阳 留守李渊 帅太原道 兵与马邑 太守王仁恭 击之。时突厥 方强，两军众不满五千，仁恭 患之。渊 选善骑射者二千人，使之饮食舍止一如突厥 ，或与突厥 遇，则伺便击之，前后屡捷，突厥 颇惮之。

恭皇帝上

义宁元年（丁丑，617）

1　春，正月，右御卫将军陈稜 讨杜伏威 ，伏威 帅众拒之。稜 闭壁不战，伏威 遗以妇人之服，谓之“陈姥 ”。稜 怒，出战，伏威 奋击，大破之，稜 仅以身免。伏威 乘胜破高邮 ，引兵据历阳 ，自称总管，以辅公祏 为长史，分遣诸将徇属县，所至辄下，江淮 间小盗争附之。伏威 常选敢死之士五千人，谓之“上募”，宠遇甚厚，有攻战，辄令上募先击之，战罢阅视，有伤在背者即杀之，以其退而被击故也。所获资财，皆以赏军。士有战死者，以妻、妾徇葬。故人自为战，所向无敌。

2　丙辰，窦建德 为坛于乐寿 ，自称长乐王 ，置百官，改元丁丑 。

3　辛巳，鲁郡 贼徐圆朗 攻陷东平 ，分兵略地，自琅邪 以西，北至东平 ，尽有之，胜兵二万馀人。

4　卢明月 转掠河南 ，至于淮北 ，众号四十万，自称无上王 ；帝命江都 通守王世充 讨之。世充 与战于南阳 ，大破之，斩明月 ，馀众皆散。

5　二月壬午，朔方 鹰扬郎将梁师都 杀郡丞唐世宗 ，据郡，自称大丞相，北连突厥 。

6　马邑 太守王仁恭 ，多受货赂，不能振施。郡人刘武周 ，骁勇喜任侠，为鹰扬府校尉，仁恭 以其土豪，甚亲厚之，令帅亲兵屯阎 下。武周 与仁恭 侍儿私通，恐事泄，谋作乱，先宣言曰：“今百姓饥馑，僵尸满道，王府君 闭仓不赈恤，岂为民父母之意乎！”众皆愤怒。武周 称疾卧家，豪杰来候问，武周 椎牛纵酒，因大言曰：“壮士岂能坐待沟壑！

今仓粟烂积，谁能与我共取之？”豪杰皆许诺。己丑，仁恭 坐听事，武周 上谒，其党张万岁 等随入，升阶，斩仁恭 ，持其首出徇，郡中无敢动者。于是开仓以赈饥民，驰檄境内属城，皆下之，收兵得万馀人。武周 自称太守，遣使附于突厥 。

7 李密 说翟让 曰：“今东都 空虚，兵不素练；越王 冲幼，留守诸官政令不壹，士民离心。段达 、元文都 ，阉 而无谋，以仆料之，彼非将军之敌。若将军能用仆计，天下可指麾而定。”乃遣其党裴叔方 觇东都 虚实，留守官司觉之，始为守御之备，且驰表告江都 。密 谓让 曰：“事势如此，不可不发。兵法曰：‘先则制于己，后则制于人。’今百姓饥馑，洛口仓 多积粟，去都百里有馀，将军若亲帅大众，轻行掩袭，彼远未能救，又先无豫备，取之如拾遗耳。比其闻知，吾已获之，发粟以赈穷乏，远近孰不归附！百万之众，一朝可集，枕威养锐，以逸待劳，纵彼能来，吾有备矣。然后檄召四方，引贤豪而资计策，选骁悍而授兵柄，除亡隋 之社稷，布将军之政令，岂不盛哉！”让 曰：“此英雄之略，非仆所堪；惟君之命，尽力从事，请君先发，仆为后殿。”庚寅，密 、让 将精兵七千人出阳城 北，逾方山 ，自罗口 袭兴洛仓 ，破之；开仓恣民所取，老弱襁负，道路相属。

朝散大夫时德叡 以尉氏 应密 ，前宿城 令祖君彦 自昌平 往归之。君彦 ，珽 之子也，博学强记，文辞赡敏，著名海内，吏部侍郎薛道衡 尝荐之于高祖 ，高祖 曰：“是歌杀斛律明月 人儿邪？朕不须此辈！”炀帝 即位，尤疾其名，依常调选东平 书佐，检校宿城 令。君彦 自负其才，常郁郁思乱，密 素闻其名，得之大喜，引为上客，军中书檄，一以委之。

越王侗 遣虎贲郎将刘长恭 、光禄少卿房 崇 帅步骑二万五千讨密 。时东都 人皆以密 为饥贼盗米，乌合易破，争来应募，国子三馆学士及贵胜亲戚皆来从军，器械修整，衣服鲜华，旌旗铦鼓甚盛。长恭 等当其前，使河南 讨捕大使裴仁基 等将所部兵自汜水 而入以掩其后，约十一日会于仓城南，密 、让 具知其计。东都 兵先至，士卒未朝食，长恭 等驱之渡洛水 ，陈于石子河 西，南北十馀里。密 、让 选骁雄，分为十队，令四队伏横岭下以待仁基 ，以六队陈于石子河 东。长恭 等见密 兵少，轻之。让 先接战，不利，密 帅麾下横冲之。隋 兵饥疲，遂大败，长恭 等解衣潜窜得免，奔还东都 ，士卒死者什五六。越王侗 释长恭 等罪，慰抚之。密 、让 尽收其辎重器甲，威声大振。

让 于是推密 为主，上密 号为魏公 ；庚子，设坛场，即位，称元年，大

赦。其文书行下，称行军元帅府；其魏公　府置三司、六卫，元帅府置长史以下官属。拜翟让 为上柱国、司徒、东郡公 ，亦置长史以下官，减元帅府之半；以单雄信 为左武候大将军，徐世 勣 为右武候大将军，各领所部；房彦藻 为元帅左长史，东郡邴元真 为右长史，杨德方 为左司马，郑德韬 为右司马，祖君彦 为记室，其馀封拜各有差。于是赵 、魏 以南，江 、淮 以北，群盗莫不响应，孟让 、郝孝德 、王德仁 及济阴房献伯 、上谷王君廓 、长平李士才 、淮阳魏六儿 、李德谦 、谯郡张迁 、魏郡李文相 、谯郡黑社 、白社 、济北张青特 、上洛周比洮 、胡驴贼 等皆归密 。密 悉拜官爵，使各领其众，置百营簿以领之。道路降者不绝如流，众至数十万。乃命其护军田茂广 筑洛口 城，方四十里而居之，密 遣房彦藻 将兵东略地，取安陆 、汝南 、淮安 、济阳 ，河南 郡县多陷于密 。

8　雁门 郡丞河东陈孝意 与虎贲郎将王智辩 共讨刘武周 ，围其桑乾镇 。壬寅，武周 与突厥 合兵击智辩 ，杀之；孝意 奔还雁门 。三月丁卯，武周 袭破楼烦郡 ，进取汾阳宫 ，获隋 宫人，以赂突厥始毕可汗；始毕 以马报之，兵势益振，又攻陷定襄 。突厥 立武周 为定杨可汗，遗以狼头纛。武周 即皇帝位，立妻沮氏 为皇后，改元天兴 。以卫士杨伏念 为尚书左仆射，妹婿同县苑君璋 为内史令。武周 引兵围雁门 ，陈孝意 悉力拒守，乘间出击武周 ，屡破之；既而外无救援，遣间使诣江都　，皆不报。孝意誓以必死，旦夕向诏敕库俯伏流涕，悲动左右。围城百馀日，食尽，校尉张伦 杀孝意 以降。

9　梁师都 略定雕阴 、弘化 、延安 等郡，遂即皇帝位，国号梁 ，改元永隆 。始毕 遣以狼头纛，号为大度毗伽可汗 。师都 乃引突厥 居河南之地，攻破盐川郡 。

10　左翊卫蒲城郭子和 坐事徙榆林 。会郡中大饥，子和 潜结敢死士十八人攻郡门，执郡丞王才　，数以不恤百姓，斩之，开仓赈施。自称永乐王 ，改元丑平 。尊其父为太公，以其弟子政 为尚书令，子端 、子升 为左右仆射。有二千馀骑，南连梁师都 ，北附突厥 ，各遣子为质以自固。始毕 以刘武周 为定杨天子 ，梁师都 为解事天子 ，子和 为平杨天子 ；子和 固辞不敢当，乃更以为屋利设 。

11　汾阴薛举 ，侨居金城 ，骁勇绝伦，家赀钜万，交结豪杰，雄于西边，为金城府 校尉。时陇右 盗起，金城 令郝瑗 募兵得数千人，使举 将而讨之。夏，四月癸未，方授甲，置酒飨士，举 与其子仁果 及同党十三人，于座劫瑗 发兵，囚郡县官，开仓赈施。自称西秦霸王 ，改元

秦兴 。以仁果 为齐公 ，少子仁越 为晋公 ，招集群盗，掠官牧马。贼帅宗罗睺 帅众归之，以为义兴公 。将军皇甫绾 将兵一万屯枹罕 ，举选精锐二千人袭之。岷山羌 酋钟利俗 拥众二万归之，举 兵大振。更以仁果 为齐王 ，领东道行军元帅，仁越 为晋王 ，兼河州 刺史，罗睺 为兴王 ，以副仁果 ；分兵略地，取西平 、浇河 二郡。未几，尽有陇西之地，众至十三万。

12　李密 以孟让 为总管、齐郡公 ，己丑夜，让 帅步骑二千入东都 外郭，烧掠丰都市 ，比晓而去。于是东京 居民悉迁入宫城，台省府寺皆满。巩县 长柴孝和 、监察御史郑颋 以城降密 ，密 以孝和 为护军，颋为右长史。

裴仁基　每破贼得军资，悉以赏士卒，监军御史萧怀静　不许，士卒怨之；怀静 又屡求仁基 长短劾奏之。仓城之战，仁基 失期不至，闻刘长恭 等败，惧不敢进，屯百花谷 ，固垒自守，又恐获罪于朝。李密 知其狼狈，使人说之，啖以厚利。贾务本 之子闰甫 在军中，劝仁基 降密，仁基 曰：“如萧御史 何？”闰甫 曰：“萧君 如栖上鸡，若不知机变，在明公一刀耳。”仁基 从之，遣闰甫 诣密 请降。密 大喜，以闰甫 为元帅府司兵参军，兼直记室事，使之复命，遗仁基 书，慰纳之，仁基 还屯虎牢 。萧怀静 密表其事，仁基 知之，遂杀怀静 ，帅其众以虎牢 降密 。密 以仁基 为上柱国、河东公 ；仁基 子行俨 ，骁勇善战，密 亦以为上柱国、绛郡公 。

密 得秦叔宝 及东阿程咬金 ，皆用为骠骑。选军中尤骁勇者八千人，分隶四骠骑以自卫，号曰内军，常曰：“此八千人足当百万。”咬金 后更名知节 。罗士信 、赵仁基 皆帅众归密 ，密 署为总管，使各统所部。

癸巳，密 遣裴仁基 、孟让 帅二万馀人袭回洛 东仓，破之；遂烧天津桥 ，纵兵大掠。东都 出兵击之，仁基 等败走，密 自帅众屯回洛仓 。东都兵尚二十馀万人，乘城击柝，昼夜不解甲。密　攻偃师　、金墉　，皆不克；乙未，还洛口 。

东都 城内乏粮，而布帛山积，至以绢为汲绠，然布以爨。越王侗 使人运回洛 仓米入城，遣兵五千屯丰都市 ，五千屯上春门 ，五千屯北邙山 ，为九营，首尾相应，以备密 。

丁酉，房献伯 陷汝阴 ，淮阳 太守赵陁 举郡降密 。

己亥，密 帅众三万复据回洛仓 ，大修营堑以逼东都 ；段达 等出兵七万拒之。辛丑，战于仓北，隋 兵败走。丁未，密 使其幕府移檄郡县，数炀帝 十罪，且曰：“罄南山之竹，书罪无穷；决东海之波，流恶难尽。”祖君彦 之辞也。

越王侗 遣太常丞元善达 间行贼中，诣江都 奏称：“李密 有众百万，围逼东都 ，据洛口仓 ，城内无食。若陛下速还，乌合必散；不然者，东都 决没。”因歔欷呜咽，帝为之改容。虞世基 进曰：“越王 年少，此辈诳之。若如所言，善达 何缘来至！”帝乃勃然怒曰：“善达 小人，敢廷辱我！”因使经贼中向东阳 催运，善达 遂为群盗所杀。是后人人杜口，莫敢以贼闻。

世基 容貌沉审，言多合意，特为帝所亲爱，朝臣无与为比；亲党凭之，鬻官卖狱，贿赂公行，其门如市。由是朝野共疾怨之。内史舍人封德彝 托附世基 ，以世基 不闲吏务，密为指画，宣行诏命，谄顺帝意，群臣表疏忤旨者，皆屏而不奏。鞫狱用法，多峻文深诋，论功行赏，则抑削就薄。故世基 之宠日隆而隋 政益坏，皆德彝 所为也。

13 初，唐公李渊 娶于神武肃公窦毅 ，生四男，建成 、世民 、玄霸 、元吉 ；一女，适太子千牛备身临汾柴绍 。

世民 聪明勇决，识量过人，见隋室 方乱，阴有安天下之志，倾身下士，散财结客，咸得其欢心。世民 娶右骁卫将军长孙晟 之女；右勋卫长孙顺德 ，晟 之族弟也，与右勋侍池阳刘弘基 皆避辽东 之役，亡命在晋阳 依渊 ，与世民 善。左亲卫窦琮 ，炽 之孙也，亦亡命在太原 ，素与世民 有隙，每以自疑；世民 加意待之，出入卧内，琮 意乃安。

晋阳 宫监猗氏裴寂 ，晋阳 令武功刘文静 ，相与同宿，见城上烽火，寂叹曰：“贫贱如此，复逢乱离，将何以自存！”文静 笑曰：“时事可知，吾二人相得，何忧贫贱！”文静 见李世民 而异之，深自结纳，谓寂曰：“此非常人，豁达类汉高 ，神武同魏祖 ，年虽少，命世才也。”寂初未然之。

文静 坐与李密 连昏，系太原 狱，世民 就省之。文静 曰：“天下大乱，非高 、光 之才，不能定也。”世民 曰：“安知其无，但人不识耳。我来相省，非儿女子之情，欲与君议大事也。计将安出？”文静 曰：“今主上南巡江 、淮 ，李密 围逼东都 ，群盗殆以万数。当此之际，有真主驱驾而用之，取天下如反掌耳。太原 百姓皆避盗入城，文静 为令数年，知

其豪杰，一旦收拾，可得十万人，尊公所将之兵复且数万，一言出口，谁敢不从！以此乘虚入关 ，号令天下，不过半年，帝业成矣。”世民 笑曰：“君言正合吾意。”乃阴部署宾客，渊 不之知也。世民 恐渊 不从，犹豫久之，不敢言。

渊 与裴寂 有旧，每相与宴语，或连日夜。文静 欲因寂 关说，乃引寂 与世民 交。世民 出私钱数百万，使龙山 令高斌廉 与寂 博，稍以输之，寂 大喜，由是日从世民 游，情款益狎。世民 乃以其谋告之，寂 许诺。

会突厥 寇马邑 ，渊 遣高君雅 将兵与马邑 太守王仁恭 并力拒之；仁恭 、君雅 战不利，渊 恐并获罪，甚忧之。世民 乘间屏人说渊 曰：“今主上无道，百姓困穷，晋阳 城外皆为战场；大人若守小节，下有寇盗，上有严刑，危亡无日。不若顺民心，兴义兵，转祸为福，此天授之时也。”渊 大惊曰：“汝安得为此言，吾今执汝以告县官！”因取纸笔，欲为表。世民 徐曰：“世民 观天时人事如此，故敢发言；必欲执告，不敢辞死！”渊 曰：“吾岂忍告汝，汝慎勿出口！”明日，世民 复说渊 曰：“今盗贼日繁，遍于天下，大人受诏讨贼，贼可尽乎！要之，终不免罪。且世人皆传李氏 当应图谶，故李金才 无罪，一朝族灭。大人设能尽贼，则功高不赏，身益危矣！唯昨日之言，可以救祸，此万全之策也，愿大人勿疑。”渊 乃叹曰：“吾一夕思汝言，亦大有理。今日破家亡躯亦由汝，化家为国亦由汝矣！”

先是，裴寂 私以晋阳 宫人侍渊 ，渊 从寂 饮，酒酣，寂 从容言曰：“二郎阴养士马，欲举大事，正为寂 以宫人侍公，恐事觉并诛，为此急计耳。众情已协，公意如何？”渊 曰：“吾儿诚有此谋，事已如此，当复奈何，正须从之耳。”

帝以渊 与王仁恭 不能御寇，遣使者执诣江都 。渊 大惧，世民 与寂 等复说渊 曰：“今主昏国乱，尽忠无益。偏裨失律，而罪及明公。事已迫矣，宜早定计。且晋阳 士马精强，宫监蓄积巨万，以兹举事，何患无成！代王 幼冲，关中 豪杰并起，未知所附，公若鼓行而西，抚而有之，如探囊中之物耳。奈何受单使之囚，坐取夷灭乎！”渊 然之，密部勒，将发；会帝继遣使者驰驿赦渊 及仁恭 ，使复旧任，渊 谋亦缓。

渊 之为河东 讨捕使也，请大理司直夏侯端 为副。端 ，诜 之孙也，善占候及相人，谓渊 曰：“今玉床摇动，帝座不安，参墟得岁，必有真人起于其分，非公而谁乎！主上猜忍，尤忌诸李 ，金才 既死，公不思变

通，必为之次矣。”渊 心然之。及留守晋阳 ，鹰扬府司马太原许世绪 说渊 曰：“公姓在图箓，名应歌谣；握五郡之兵，当四战之地，举事则帝业可成，端居则亡不旋踵；唯公图之。”行军司铠文水武士彟 、前太子左勋卫唐宪 、宪 弟俭 皆劝渊 举兵。俭 说渊 曰：“明公北招戎狄，南收豪杰，以取天下，此汤 、武 之举也。”渊 曰：“汤 、武 非所敢拟，在私则图存，在公则拯乱，卿姑自重，吾将思之。”宪 ，邕 之孙也。时建成 、元吉 尚在河东 ，故渊 迁延未发。

刘文静 谓裴寂 曰：“先发制人，后发制于人。何不早劝唐公 举兵，而推迁不已！且公为宫监，而以宫人侍客，公死可尔，何误唐公 也！”寂 甚惧，屡趣渊 起兵。渊 乃使文静 诈为敕书，发太原 、西河 、雁门 、马邑 民年二十已上五十已下悉为兵，期岁暮集涿郡 ，击高丽 ，由是人情恟恟，思乱者益众。

及刘武周 据汾阳宫 ，世民 言于渊 曰：“大人为留守，而盗贼窃据离宫，不早建大计，祸今至矣！”渊 乃集将佐谓之曰：“武周 据汾阳宫 ，吾辈不能制，罪当族灭，若之何？”王威 等皆惧，再拜请计。渊 曰：“朝廷用兵，动止皆禀节度。今贼在数百里内，江都 在三千里外，加以道路险要，复有他贼据之；以婴城胶柱之兵，当巨猾豕突之势，必不全矣。进退维谷，何为而可？”威 等皆曰：“公地兼亲贤，同国休戚，若俟奏报，岂及事机；要在平贼，专之可也。”渊 阳若不得已而从之者，曰：“然则先当集兵。”乃命世民 与刘文静 、长孙顺德 、刘弘基 等各募兵，远近赴集，旬日间近万人，仍密遣使召建成 、元吉 于河东 ，柴绍 于长安 。

王威 、高君雅 见兵大集，疑渊 有异志，谓武士彟 曰：“顺德 、弘基 皆背征三侍，所犯当死，安得将兵！”欲收按之。士彟 曰：“二人皆唐公客，若尔，必大致纷纭。”威 等乃止。留守司兵田德平 欲劝威 等按募人之状，士彟 曰：“讨捕之兵，悉隶唐公 ，威 、君雅 但寄坐耳，彼何能为！”德平 亦止。

晋阳 乡长刘世龙 密告渊 云：“威 、君雅 欲因晋祠 祈雨，为不利。”五月，癸亥夜，渊 使世民 伏兵于晋阳 宫城之外。甲子旦，渊 与威 、君雅 共坐视事，使刘文静 引开阳府 司马胙城刘政会 入立庭中，称有密状。渊 目威 等取状视之，政会 不与，曰：“所告乃副留守事，唯唐公得视之。”渊 阳惊曰：“岂有是邪！”视其状，乃云：“威 、君雅 潜引突厥 入寇。”君雅 攘袂大诟曰：“此乃反者欲杀我耳。”时世民 已布兵塞衢路，文静 因与刘弘基 、长孙顺德 等共执威 、君雅 系狱。丙寅，突厥

数万众寇晋阳 ，轻骑入外郭北门，出其东门。渊 命裴寂 等勒兵为备，而悉开诸城门，突厥 不能测，莫敢进。众以为威 、君雅 实召之也，渊 于是斩威 、君雅 以徇。渊 部将王康达 将千馀人出战，皆死，城中恟惧。渊 夜遣军潜出城，旦则张旗鸣鼓自他道来，如援军者；突厥 终疑之，留城外二日，大掠而去。

14　炀帝 命监门将军泾阳庞玉 、虎贲郎将霍世举 将关内 兵援东都 。柴孝和 说李密 曰：“秦 地山川之固，秦 、汉 所凭以成王业者也。今不若使翟司徒 守洛口 ，裴柱国 守回洛 ，明公自简精锐西袭长安 。既克京邑 ，业固兵强，然后东向以平河 、洛 ，传檄而天下定矣。方今隋 失其鹿，豪杰竞逐，不早为之，必有先我者，悔无及矣！”密 曰：“此诚上策，吾亦思之久矣。但昏主尚存，从兵犹众，我所部皆山东　人，见洛阳　未下，谁肯从我西入！诸将出于群盗，留之各竞雌雄，如此，则大业隳矣。”孝和 曰：“然则大军既未可西上，仆请间行观衅。”密 许之。孝和 与数十骑至陕县 ，山贼归之者万馀人。时密 兵锋甚锐，每入苑，与隋 兵连战。会密 为流矢所中，尚卧营中，丁丑，越王侗 使段达 与庞玉 等夜出兵，陈于回洛仓 西北。密 与裴仁基 出战，达 等大破之，杀伤太半，密 乃弃回洛 ，奔洛口 。庞玉 、霍世举 军于偃师 ，柴孝和 之众闻密 退，各散去。孝和 轻骑归密 ，杨德方 、郑德韬 皆死。密 以郑颋 为左司马，荥阳郑乾象 为右司马。

15　李建成 、李元吉 弃其弟智云 于河东 而去，吏执智云 送长安 ，杀之。建成 、元吉 遇柴绍 于道，与之偕行。

资治通鉴卷第一百八十四

隋纪八

恭皇帝下

义宁元年（丁丑，617）

1　六月己卯，李建成 等至晋阳 。

2　刘文静 劝李渊 与突厥 相结，资其士马以益兵势。渊 从之，自为手启，卑辞厚礼，遣始毕可汗 云：“欲大举义兵，远迎主上，复与突厥 和亲，如开皇　之时。若能与我俱南，愿勿侵暴百姓；若但和亲，坐受宝货，亦唯可汗所择。”始毕　得启，谓其大臣曰：“隋　主为人，我所知也，若迎以来，必害唐公 而击我无疑矣。苟唐公 自为天子，我当不避盛暑，以兵马助之。”即命以此意为复书。使者七日而返，将佐皆喜，请从突厥 之言，渊 不可。裴寂 、刘文静 皆曰：“今义兵虽集而戎马殊乏，胡 兵非所须，而马不可失；若复稽回，恐其有悔。”渊 曰：“诸君宜更思其次。”寂 等乃请尊天子为太上皇，立代王 为帝，以安隋室 ；移檄郡县；改易旗帜，杂用绛白，以示突厥　。渊　曰：“此可谓‘掩耳盗钟’，然逼于时事，不得不尔。”乃许之，遣使以此议告突厥 。

西河郡 不从渊 命，甲申，渊 使建成 、世民 将兵击西河 ；命太原 令太原温大有　与之偕行，曰：“吾儿年少，以卿参谋军事；事之成败，当以此行卜之。”时军士新集，咸未阅习，建成 、世民 与之同甘苦，遇敌则以身先之。近道菜果，非买不食，军士有窃之者，辄求其主偿之，亦不诘窃者，军士及民皆感悦。至西河　城下，民有欲入城者，皆听其入。郡丞高德儒　闭城拒守，己丑，攻拔之。执德儒　至军门，世民　数之曰：“汝指野鸟为鸾，以欺人主，取高官，吾兴义兵，正为诛佞人耳！”遂斩之。自馀不戮一人，秋毫无犯，各尉抚使复业，远近闻之大悦。建成 等引兵还晋阳 ，往返凡九日。渊 喜曰：“以此行兵，虽横行天下可也。”遂定入关 之计。

渊　开仓以赈贫民，应募者日益多。渊　命为三军，分左右，通谓之义士。裴寂 等上渊 号为大将军，癸巳，建大将军府；以寂 为长史，刘文静 为司马，唐俭 及前长安 尉温大雅 为记室，大雅 仍与弟大有 共掌机

密，武士瓌 为铠曹，刘政会 及武城崔善为 、太原张道源 为户曹，晋阳长上邽姜谟 为司功参军，太谷 长殷开山 为府掾，长孙顺德 、刘弘基 、窦琮 及鹰扬郎将高平王长谐 、天水姜宝谊 、阳屯 为左右统军；自馀文武，随才授任。又以世子建成 为陇西公 ，左领军大都督，左三统军隶焉；世民 为敦煌公 ，右领军大都督，右三统军隶焉；各置官属。以柴绍 为右领军府长史；谘议谯 人刘赡 领西河 通守。道源 名河 ，开山 名峤 ，皆以字行。开山 ，不害 之孙也。

3　李密 复帅众向东都 ，丙申，大战于平乐园 。密 左骑、右步，中列强弩，鸣千鼓以冲之，东都 兵大败，密 复取回洛仓 。

4　突厥 遣其柱国康鞘利 等送马千匹诣李渊 为互市，许发兵送渊 入关 ，多少随所欲。丁酉，渊 引见康鞘利 等，受可汗书，礼容尽恭，赠遣康鞘利　等甚厚。择其马之善者，止市其半；义士请以私钱市其馀，渊 曰：“虏饶马而贪利，其来将不已，恐汝不能市也。吾所以少取者，示贫，且不以为急故也，当为汝贳之，不足为汝费。”

乙巳，灵寿 贼帅郗士陵 帅众数千降于渊 ，渊 以为镇东将军、燕郡公 ，仍置镇东府，补僚属，以招抚山东 郡县。

己巳，康鞘利 北还。渊 命刘文静 使于突厥 以请兵，私谓文静 曰：“胡骑入中国，生民之大蠹也。吾所以欲得之者，恐刘武周　　引之共为边患；又，胡　马行牧，不费刍粟，聊欲藉之以为声势耳。数百人之外，无所用之。”

5　秋，七月，炀帝 遣江都 通守王世充 将江 、淮 劲卒，将军王隆 帅邛黄蛮 ，河北 大使太常少卿韦霁 、河南 大使虎牙郎将王辩 等各帅所领同赴东都 ，相知讨李密 。霁 ，世康 之子也。

6　壬子，李渊 以子元吉 为太原 太守，留守晋阳宫 ，后事悉以委之。癸丑，渊 帅甲士三万发晋阳 ，立军门誓众，并移檄郡县，谕以尊立代王 之意；西突厥阿史那大奈 亦帅其众以从。甲寅，遣通议大夫张纶 将兵徇稽胡 。丙辰，渊 至西河 ，慰劳吏民，赈赡穷乏；民年七十以上，皆除散官，其馀豪俊，随才授任，口询功能，手注官秩，一日除千馀人；受官皆不取告身，各分渊 所书官名而去。渊 入雀鼠谷 ；壬戌，军贾胡堡 ，去霍邑 五十馀里。代王侑 遣虎牙郎将宋老生 帅精兵二万屯霍邑 ，左武侯大将军屈突通 屯河东 以拒渊 。会积雨，渊 不得进，遣府佐沈叔安 等将羸兵还太原 ，更运一月粮。乙丑，张纶 克离石 ，杀太守

杨子崇 。

刘文静 至突厥 ，见始毕可汗 ，请兵，且与之约曰：“若入长安 ，民众土地入唐公 ，金玉缯帛归突厥 。”始毕 大喜，丙寅，遣其大臣级失特勒先至渊 军，告以兵已上道。

渊 以书招李密 。密 自恃兵强，欲为盟主，使祖君彦 复书曰：“与兄派流虽异，根系本同。自唯虚薄，为四海英雄共推盟主。所望左提右挈，戮力同心，执子婴 于咸阳 ，殪商辛 于牧野 ，岂不盛哉！”且欲使渊 以步骑数千自至河内 ，面结盟约。渊 得书，笑曰：“密 妄自矜大，非折简可致。吾方有事关中 ，若遽绝之，乃是更生一敌；不如卑辞推奖以骄其志，使为我塞成皋 之道，缀东都 之兵，我得专意西征。俟关中 平定，据险养威，徐观鹬蚌之势以收渔人之功，未为晚也。”乃使温大雅复书曰：“吾虽庸劣，幸承馀绪，出为八使，入典六屯，颠而不扶，通贤所责。所以大会义兵，和亲北狄 ，共匡天下，志在尊隋 。天生烝民，必有司牧，当今为牧，非子而谁！老夫年逾知命，愿不及此。欣戴大弟，攀鳞附翼，唯弟早膺图箓，以宁兆民！宗盟之长，属籍见容，复封于唐 ，斯荣足矣。殪商辛 于牧野 ，所不忍言；执子婴 于咸阳 ，未敢闻命。汾晋 左右，尚须安辑；盟津 之会，未暇卜期。”密 得书甚喜，以示将佐曰：“唐公 见推，天下不足定矣！”自是信使往来不绝。

雨久不止，渊 军中粮乏；刘文静 未返，或传突厥 与刘武周 乘虚袭晋阳；渊 召将佐谋北还。裴寂 等皆曰：“宋老生 、屈突通 连兵据险，未易猝下。李密 虽云连和，奸谋难测。突厥 贪而无信，唯利是视。武周 ，事胡者也。太原 一方都会，且义兵家属在焉，不如还救根本，更图后举。”李世民 曰：“今禾菽被野，何忧乏粮！老生 轻躁，一战可擒。李密 顾恋仓粟，未遑远略。武周 与突厥 外虽相附，内实相猜。武周 虽远利太原 ，岂可近忘马邑 ！本兴大义，奋不顾身以救苍生，当先入咸阳 ，号令天下。今遇小敌，遽已班师，恐从义之徒一朝解体，还守太原 一城之地为贼耳，何以自全！”李建成 亦以为然。渊 不听，促令引发。世民 将复入谏，会日暮，渊 已寝；世民 不得入，号哭于外，声闻帐中。渊 召问之，世民 曰：“今兵以义动，进战则克，退还则散；众散于前，敌乘于后，死亡无日，何得不悲！”渊 乃悟曰：“军已发，奈何？”世民 曰：“右军严而未发；左军虽去，计亦未远，请自追之。”渊 笑曰：“吾之成败皆在尔，知复何言，唯尔所为。”世民 乃与建成 夜追左军复还。丙子，太原 运粮亦至。

7 武威 鹰扬府司马李轨 ，家富，好任侠；薛举 作乱于金城 ，轨 与同

郡曹珍 、关谨 、梁硕 、李赟 、安修仁 等谋曰：“薛举 必来侵暴，郡官庸怯，势不能御，吾辈岂可束手并妻孥为人所虏邪！不若相与并力拒之，保据河右 以待天下之变。”众皆以为然，欲推一人为主，各相让，莫肯当。曹珍 曰：“久闻图谶李氏 当王；今轨 在谋中，乃天命也。”遂相与拜轨 ，奉以为主。丙辰，轨 令修仁 集诸胡 ，轨 结民间豪杰，共起兵，执虎贲郎将谢统师 、郡丞韦士政 。轨 自称河西大凉王 ，置官属并拟开皇 故事。关谨 等欲尽杀隋 官，分其家货，轨 曰：“诸人既逼以为主，当禀其号令。今兴义兵以救生民，乃杀人取货，此群盗耳，将何以济！”于是以统师 为太仆卿，士政 为太府卿。西突厥阙度设 据会宁川，自称阙可汗 ，请降于轨 。

8　薛举 自称秦帝 ，立其妻鞠氏 为皇后，子仁果 为皇太子。遣仁果 将兵围天水 ，克之，举 自金城 徙都之。仁果 多力，善骑射，军中号万人敌；然性贪而好杀。尝获庾信 子立 ，怒其不降，磔于火上，稍割以啖军士。及克天水 ，悉召富人，倒悬之，以醋灌鼻，责其金宝。举 每戒之曰：“汝之才略足以办事，然苛虐无恩，终当覆我国家。”

举 遣晋王仁越 将兵趋剑口 ，至河池郡 ；太守萧瑀 拒却之。又遣其将常仲兴 济河 击李轨 ，与轨 将李赟 战于昌松 ，仲兴 举军败没。轨 欲纵遣之，赟　曰：“力战获俘，复纵以资敌，将焉用之！不如尽坑之。”轨 曰：“天若祚我，当擒其主，此属终为我有；若其无成，留之何益！”乃纵之。未几，攻张掖 、敦煌 、西平 、枹罕 ，皆克之，尽有河西 五郡之地。

9　炀帝 诏左御卫大将军涿郡 留守薛世雄 将燕 地精兵三万讨李密 ，命王世充 等诸将皆受世雄 节度，所过盗贼，随便诛翦。世雄 行至河间 ，军于七里井 ，窦建德 士众惶惧，悉拔诸城南遁，声言还入豆子 毓 。世雄 以为畏己，不复设备，建德 谋还袭之。其处去世雄 营百四十里，建德　帅敢死士二百八十人先行，令馀众续发，建德　与其士众约曰：“夜至，则击其营；已明，则降之。”未至一里所，天欲明，建德　　惶惑议降；会天大雾，人咫尺不相辨，建德 喜曰：“天赞我也！”遂突入其营击之，世雄 士卒大乱，皆腾栅走。世雄 不能禁，与左右数十骑遁归涿郡，惭恚发病卒。建德 遂围河间 。

10　八月己卯，雨霁。庚辰，李渊　命军中曝铠仗行装。辛巳旦，东南由山足细道趣霍邑 。渊 恐宋老生 不出，李建成 、李世民 曰：“老生 勇而无谋，以轻骑挑之，理无不出；脱其固守，则诬以贰于我。彼恐为左右所奏，安敢不出！”渊 曰：“汝测之善，老生 不能逆战贾胡 ，吾知其

无能为也！”渊 与数百骑先至霍邑 城东数里以待步兵，使建成 、世民 将数十骑至城下，举鞭指麾，若将围城之状，且诟之。老生 怒，引兵三万自东门、南门分道而出，渊 使殷开山 趣召后军。后军至，渊 欲使军士先食而战，世民 曰：“时不可失。”渊 乃与建成 陈于城东，世民 陈于城南。渊 、建成 战小却，世民 与军头临淄段志玄 自南原 引兵驰下，冲老生 陈，出其背，世民 手杀数十人，两刀皆缺，流血满袖，洒之复战。渊 兵复振，因传呼曰：“已获老生 矣！”老生 兵大败，渊 兵先趣其门，门闭，老生 下马投堑，刘弘基 就斩之，僵尸数里。日已暮，渊 即命登城，时无攻具，将士肉薄而登，遂克之。

渊 赏霍邑 之功，军吏疑奴应募者不得与良人同，渊 曰：“矢石之间，不辨贵贱，论勋之际，何有等差，宜并从本勋授。”壬午，渊 引见霍邑 吏民，劳赏如西河 ，选其丁壮使从军；关中 军士欲归者，并授五品散官，遣归。或谏以官太滥，渊 曰：“隋氏 吝惜勋赏，此所以失人心也，奈何效之！且收众以官，不胜于用兵乎！”

丙戌，渊 入临汾郡 ，慰抚如霍邑 。庚寅，宿鼓山 。绛郡 通守陈叔达 拒守；辛卯，进攻，克之。叔达 ，陈高宗 之子，有才学，渊 礼而用之。

癸巳，渊 至龙门 ，刘文静 、康鞘利 以突厥 兵五百人、马二千匹来至。渊 喜其来援，谓文静 曰：“吾西行及河 ，突厥 始至，兵少马多，皆君将命之功也。”

汾阳薛大鼎 说渊 ：“请勿攻河东 ，自龙门 直济河 ，据永丰仓 ，传檄远近，关中 可坐取也。”渊 将从之。诸将请先攻河东 ，乃以大鼎 为大将军府察非掾。

河东县 户曹任璹 说渊 曰：“关中 豪杰皆企踵以待义兵。璹 在冯翊 积年，知其豪杰，请往谕之，必从风而靡。义师自梁山 济河，指韩城 ，逼郃阳 。萧造 文吏，必当望尘请服。孙华 之徒，皆当远迎，然后鼓行而进，直据永丰 ，虽未得长安 ，关中 固已定矣。”渊 悦，以璹 为银青光禄大夫。

时关中 群盗，孙华 最强；丙申，渊 至汾阴 ，以书招之。己亥，渊 进军壶口 ，河 滨之民献舟者日以百数，仍置水军。壬寅，孙华 自郃阳 轻骑渡河见渊 。渊 握手与坐，慰奖之，以华 为左光禄大夫、武乡县公 ，领冯翊 太守，其徒有功者，委华 以次授官，赏赐甚厚。使之先济；继

遣左右统军王长谐 、刘弘基 及左领军长史陈演寿 、金紫光禄大夫史大奈 将步骑六千自梁山 济，营于河西 以待大军。以任璹 为招慰大使，璹说韩城 ，下之。渊 谓长谐 曰：“屈突通 精兵不少，相去五十馀里，不敢来战，足明其众不为之用。然通 畏罪，不敢不出。若自济河 击卿等，则我进攻河东 ，必不能守；若全军守城，则卿等绝其河梁：前扼其喉，后拊其背，彼不走必为擒矣。”

11 骁果从炀帝 在江都 者多逃去，帝患之，以问裴矩 ，对曰：“人情非有匹偶，难以久处，请听军士于此纳室。”帝从之。九月，悉召江都 境内寡妇、处女集宫下，恣将士所取；或先与奸者听自首，即以配之。

12 武阳郡 丞元宝藏 以郡降李密 ，甲寅，密 以宝藏 为上柱国、武阳公 。宝藏 使其客钜鹿魏徵 为启谢密 ，且请改武阳 为魏州 ；又请帅所部西取魏郡 ，南会诸将取黎阳仓 。密 喜，即以宝藏 为魏州 总管，召魏徵 为元帅府文学参军，掌记室。徵 少孤贫，好读书，有大志，落拓不事生业。始为道士，宝藏 召典书记。密 爱其文辞，故召之。

初，贵乡 长弘农魏德深 ，为政清静，不严而治。辽东 之役，征税百端，使者旁午，责成郡县，民不堪命，唯贵乡 闾里不扰，有无相通，不竭其力，所求皆给。元宝藏 受诏捕贼，数调器械，动以军法从事。其邻城营造，皆聚于听事，官吏递相督责，昼夜喧嚣，犹不能济。德深听随便修营，官府寂然，恒若无事，唯戒吏以不须过胜馀县，使百姓劳苦；然民各自竭心，常为诸县之最，民爱之如父母。宝藏 深害其能，遣将千兵赴东都 。所领兵闻宝藏 降密 ，思其亲戚，辄出都门，东向恸哭而返；或劝之降密 ，皆泣曰：“我与魏明府 同来，何忍弃去！”

河南 、山东 大水，饿殍满野，炀帝 诏开黎阳仓 赈之，吏不时给，死者日数万人。徐世 勣 言于李密 曰：“天下大乱，本为饥馑。今更得黎阳仓 ，大事济矣。”密 遣世 勣 帅麾下五千人自原武 济河 ，会元宝藏 、郝孝德 、李文相 及洹水 贼帅张升 、清河 贼帅赵君德 共袭破黎阳仓 ，据之，开仓恣民就食，浹旬间，得胜兵二十馀万。武安 、永安 、义阳 、弋阳 、齐郡 相继降密 。窦建德 、朱粲 之徒亦遣使附密 ，密 以粲 为扬州 总管、邓公 。泰山 道士徐洪客 献书于密 ，以为：“大众久聚，恐米尽人散，师老厌战，难可成功。”劝密 “乘进取之机，因士马之锐，沿流东指，直向江都 ，执取独夫，号令天下。”密 壮其言，以书招之，洪客竟不出，莫知所之。

13 乙卯，张纶 徇龙泉 、文成 等郡，皆下之，获文成 太守郑元 琦 。元

琦，诿之子也。

14　屈突通 遣虎牙郎将桑显和 将骁果数千人夜袭王长谐 等营，长谐 等战不利，孙华 、史大奈 以游骑自后击显和 ，大破之。显和 脱走入城，仍自绝河 梁。丙辰，冯翊 太守萧造 降于李渊 。造 ，脩 之子也。

戊午，渊 帅诸军围河东 ，屈突通 婴城自守。

将佐复推渊 领太尉，增置官属，渊 从之。时河东 未下，三辅豪杰至者日以千数。渊 欲引兵西趣长安 ，犹豫未决。裴寂 曰："屈突通 拥大众，凭坚城，吾舍之而去，若进攻长安 不克，退为河东 所踵，腹背受敌，此危道也。不若先克河东 ，然后西上。长安 恃通 为援，通 败，长安 必破矣。"李世民 曰："不然。兵贵神速，吾席累胜之威，抚归顺之众，鼓行而西，长安 之人望风震骇，智不及谋，勇不及断，取之若振槁叶耳。若淹留自弊于坚城之下，彼得成谋修备以待我，坐费日月，众心离沮，则大事去矣。且关中 蜂起之将，未有所属，不可不早招怀也。屈突通 自守虏耳，不足为虑。"渊 两从之，留诸将围河东 ，自引军而西。

朝邑 法曹武功靳孝谟 ，以蒲津 、中潭 二城降，华阴 令李孝常 以永丰仓 降，仍应接河西 诸军。孝常 ，圆通 之子也。京兆 诸县亦多遣使请降。

15　王世充 、韦霁 、王辩 及河内 通守孟善谊 、河阳 郡尉独孤武都 各帅所领会东都 ，唯王隆 后期不至。己未，越王侗 使虎贲郎将刘长恭 等帅留守兵，庞玉 等帅偃师 兵，与世充 等合十馀万众，击李密 于洛口 ，与密 夹洛水 相守。炀帝 诏诸军皆受世充 节度。

帝遣摄江都郡 丞冯慈明 向东都 ，为密 所获，密 素闻其名，延坐劳问，礼意甚厚，因谓曰："隋 祚已尽，公能与孤立大功乎？"慈明 曰："公家历事先朝，荣禄兼备。不能善守门阀，乃与玄感 举兵，偶脱罔罗，得有今日，唯图反噬，未谕高旨。莽 、卓 、敦 、玄 非不强盛，一朝夷灭，罪及祖宗。仆死而后已，不敢闻命！"密 怒，囚之。慈明 说防人席务本 ，使亡走。奉表江都 ，及致书东都 论贼形势，至雍丘 ，为密 将李公逸 所获，密 又义而释之；出至营门，翟让 杀之。慈明 ，子琮 之子也。

密 之克洛口 也，箕山府 郎将张季珣 固守不下，密 以其寡弱，遣人呼

之。季珣 骂密 极口，密 怒，遣兵攻之，不能克。时密 众数十万在其城下，季珣　　四面阻绝，所领不过数百人，而执志弥固，誓以必死。久之，粮尽水竭，士卒羸病，季珣　　抚循之，一无离叛，自三月至于是月，城遂陷。季珣 见密 不肯拜，曰："天子爪牙，何容拜贼！"密 犹欲降之，诱谕终不屈，乃杀之。季珣 ，祥 之子也。

16　庚申，李渊 帅诸军济河 ；甲子，至朝邑 ，舍于长春宫 ，关中 士民归之者如市。丙寅，渊 遣世子建成 、司马刘文静 帅王长谐 等诸军数万人屯永丰仓 ，守潼关 以备东方兵，慰抚使窦轨 等受其节度；敦煌公世民 帅刘弘基 等诸军数万人徇渭 北，慰抚使殷开山 等受其节度。轨 ，琮 之兄也。

冠氏 长于志宁 、安养 尉颜师古 及世民 妇兄长孙无忌 谒见渊 于长春宫 。师古 名籀 ，以字行；志宁 ，宣敏 之兄子；师古 ，之推 之孙也；皆以文学知名，无忌 仍有才略。渊 皆礼而用之，以志宁 为记室，师古 为朝散大夫，无忌 为渭北 行军典签。

屈突通 闻渊 西入，署鹰扬郎将汤阴尧君素 领河东 通守，使守蒲坂 ，自引兵数万趣长安 ，为刘文静 所遏。将军刘纲 戍潼关 ，屯都尉南城，通 欲往依之，王长谐 先引兵袭斩纲 ，据城以拒通 ，通 退保北城。渊 遣其将吕绍宗 等攻河东 ，不能克。

柴绍 之自长安 赴太原 也，谓其妻李氏 曰："尊公举兵，今偕行则不可，留此则及祸，奈何？"李氏 曰："君弟速行，我一妇人，易以潜匿，当自为计。"绍 遂行。李氏 归鄠县 别墅，散家赀，聚徒众。渊 从弟神通 在长安 ，亡入鄠县 山中，与长安 大侠史万宝 等起兵以应渊 。西域商胡何潘仁 入司竹园 为盗，有众数万，劫前尚书右丞李纲 为长史，李氏 使其奴马三宝 说潘仁 与之就神通 ，合势攻鄠县 ，下之。神通 众逾一万，自称关中道 行军总管，以前乐城 长令狐德棻 为记室。德棻 ，熙 之子也。李氏 又使马三宝 说群盗李仲文 、向善志 、丘师利 等，皆帅众从之。仲文 ，密 之从父；师利 ，和 之子也。西京 留守屡遣兵讨潘仁 等，皆为所败。李氏 徇盩厔 、武功 、始平 ，皆下之，众至七万。左亲卫段纶 ，文振 之子也，娶渊 女，亦聚徒于蓝田 ，得万馀人。及渊济河，神通 、李氏 、纶 各遣使迎渊 。渊 以神通 为光禄大夫，子道彦 为朝请大夫，纶 为金紫光禄大夫；使柴绍 将数百骑并南山迎李氏 。何潘仁 、李仲文 、向善志 及关中 群盗，皆请降于渊 ，渊 一一以书慰劳授官，使各居其所，受敦煌公世民 节度。

刑部尚书领京兆 内史卫文升 年老，闻渊 兵向长安 ，忧惧成疾，不复预事，独左翊卫将军阴世师 、京兆郡 丞骨仪 奉代王侑 乘城拒守。己巳，渊 如蒲津 ；庚午，自临晋 济渭 ，至永丰 劳军，开仓赈饥民。辛未，还长春宫 ；壬申，进屯冯翊 。世民 所至，吏民及群盗归之如流，世民 收其豪俊以备僚属，营于泾阳 ，胜兵九万。李氏 将精兵万馀会世民 于渭北 ，与柴绍 各置幕府，号“娘子军”。

先是，平凉 奴贼数万围扶风 太守窦琎 ，数月不下，贼中食尽。丘师利 遣其弟行恭　帅五百人负米麦持牛酒诣奴贼营，奴帅长揖，行恭　手斩之，谓其众曰：“汝辈皆良人，何故事奴为主，使天下谓之奴贼！”众皆俯伏曰：“愿改事公。”行恭 即帅其众与师利 共谒世民 于渭 北，世民 以为光禄大夫。琎 ，琮 之从子也。隰城 尉房玄龄 谒世民 于军门，世民 一见如旧识，署记室参军，引为谋主。玄龄　亦自以为遇知己，罄竭心力，知无不为。

渊 命刘弘基 、殷开山 分兵西略扶风 ，有众六万，南渡渭水 ，屯长安 故城。城中出战，弘基 逆击，破之。世民 引兵趣司竹 ，李仲文 、何潘仁 、向善志 皆帅众从之，顿于阿城 ，胜兵十三万，军令严整，秋毫不犯。乙亥，世民 自盩厔 遣使白渊 ，请期日赴长安 。渊 曰：“屈突 东行不能复西，不足虞矣！”乃命建成 选仓上精兵自新丰 趣长乐宫 ，世民 帅新附诸军北屯长安 故城，至并听教。延安 、上郡 、雕阴 皆请降于渊 。丙子，渊　引军西行，所过离宫园苑皆罢之，出宫女还其亲属。冬，十月辛巳，渊 至长安 ，营于春明门 之西北，诸军皆集，合二十馀万。渊 命各依壁垒，毋得入村落侵暴。屡遣使至城下谕卫文升 等以欲尊隋 之意，不报。辛卯，命诸军进围城。甲午，渊 迁馆于安兴坊 。

17　巴陵 校尉鄱阳董景珍 、雷世猛 、旅帅郑文秀 、许玄徹 、万瓒 、徐德基 、郭华 、沔阳张绣 等谋据郡叛隋 ，推景珍 为主。景珍 曰：“吾素寒贱，不为众所服。罗川 令萧铣 ，梁室 之后，宽仁大度，请奉之以从众望。”乃遣使报铣 。铣 喜从之，声言讨贼，召募得数千人。铣 ，岩之孙也。

会颍川 贼帅沈柳生　寇罗川 ，铣　与战不利，因谓其众曰：“今天下皆叛，隋 政不行，巴陵 豪杰起兵，欲奉吾为主。若从其请以号令江南 ，可以中兴梁 祚，以此召柳生 ，亦当从我矣。”众皆悦，听命，乃自称梁公 ，改隋 服色旗帜皆如梁 旧。柳生 即帅众归之，以柳生 为车骑大将军。起兵五日，远近归附者至数万人，遂帅众向巴陵 。景珍 遣徐德基 帅郡中豪杰数百人出迎，未及见铣 ，柳生 与其党谋曰：“我先奉梁公 ，

勋居第一。今巴陵　诸将，皆位高兵多，我若入城，返出其下。不如杀德基，质其首领，独挟梁公进取郡城，则无出我右者矣。”遂杀德基。入白铣　，铣　大惊曰：“今欲拨乱反正，忽自相杀！吾不能为若主矣。”因步出军门。柳生大惧，伏地请罪，铣责而赦之，陈兵入城。景珍言于铣曰：“徐德基建义功臣，而柳生无故擅杀之，此而不诛，何以为政！且柳生　为盗日久，今虽从义，凶悖不移，共处一城，势必为变。失今不取，后悔无及！”铣又从之。景珍收柳生，斩之，其徒皆溃去。丙申，铣筑坛燔燎，自称梁王，改元鸣凤。

18　壬寅，王世充夜渡洛水，营于黑石，明日，分兵守营，自将精兵陈于洛北。李密闻之，引兵渡洛逆战，密兵大败，柴孝和溺死。密帅麾下精骑渡洛南，馀众东走月城，世充追围之。密自洛南策马直趣黑石，营中惧，连举六烽，世充释月城之围，狼狈自救；密还与战，大破之，斩首二千馀级。

19　甲辰，李渊命诸军攻城，约“毋得犯七庙及代王、宗室，违者夷三族！”孙华中流矢卒。十一月丙辰，军头雷永吉先登，遂克长安。代王在东宫，左右奔散，唯侍读姚思廉侍侧。军士将登殿，思廉厉声诃之曰：“唐公举义兵、匡帝室，卿等毋得无礼！”众皆愕然，布立庭下。渊迎王于东宫，迁居大兴殿后，听思廉扶王至顺阳阁下，泣拜而去。思廉，察之子也。渊还，舍于长乐宫，与民约法十二条，悉除隋苛禁。

渊之起兵也，留守官发其坟墓，毁其五庙。至是，卫文升已卒，戊午，执阴世师、骨仪等，数以贪婪苛酷，且拒义师，俱斩之，死者十馀人，馀无所问。

马邑郡丞三原李靖，素与渊有隙，渊入城，将斩之。靖大呼曰：“公兴义兵，欲平暴乱，乃以私怨杀壮士乎！”世民为之固请，乃舍之。世民因召置幕府。靖少负志气，有文武才略，其舅韩擒虎每抚之曰：“可与言将帅之略者，独此子耳！”

20　王世充自洛北之败，坚壁不出；越王侗遣使劳之，世充惭惧，请战于密。丙辰，世充与密夹石子河而陈，密布陈南北十馀里。翟让先与世充战，不利而退；世充逐之，王伯当、裴仁基从旁横断其后，密勒中军击之，世充大败，西走。

翟让司马王儒信劝让自为大冢宰，总领众务，以夺密权，让不从。

让 兄柱国荥阳公弘，粗愚人也，谓让 曰：“天子汝当自为，奈何与人！汝不为者，我当为之！”让 但大笑，不以为意，密 闻而恶之。总管崔世枢 自鄢陵 初附于密 ，让 囚之私府，责其货，世枢 营求未办，遽欲加刑。让 召元帅府记室邢义期 博，逡巡未就，杖之八十。让 谓左长史房彦藻 曰：“君前破汝南 ，大得宝货，独与魏公 ，全不与我！魏公 我之所立，事未可知！”彦藻 惧，以状告密 ，因与左司马郑颋 共说密 曰：“让 贪愎不仁，有无君之心，宜早图之。”密 曰：“今安危未定，遽相诛杀，何以示远！”颋 曰：“毒蛇螫手，壮士解腕，所全者大故也。彼先得志，悔无所及。”密 乃从之，置酒召让 。戊午，让 与兄弘 及兄子司徒府长史摩侯 同诣密 ，密 与让 、弘 、裴仁基 、郝孝德 共坐，单雄信 等皆立侍，房彦藻 、郑颋 往来检校。密 曰：“今日与达官饮，不须多人，左右止留给使而已。”密 左右皆引去，让 左右犹在。彦藻 白密 曰：“今方为乐，天时甚寒，司徒左右，请给酒食。”密 曰：“听司徒进止。”让 曰：“甚佳。”乃引让 左右尽出，独密 下壮士蔡建德 持刀立侍。食未进，密 出良弓，与让 习射，让 方引满，建德 自后斫之，踣于床前，声若牛吼，并弘 、摩侯 、儒信 皆杀之。徐世 勣 走出，门者斫之伤颈，王伯当 遥诃止之。单雄信 叩头请命，密 释之。左右惊扰，莫知所为，密 大言曰：“与君等同起义兵，本除暴乱。司徒专行暴虐，陵辱群僚，无复上下；今所诛止其一家，诸君无预也。”命扶徐世 勣 置幕下，亲为傅疮。让 麾下欲散，密 使单雄信 前往宣慰，密 寻独骑入其营，历加抚谕，令世 勣 、雄信 、伯当 分领其众，中外遂定。让 残忍，摩侯 猜忌，儒信 贪纵，故死之日，所部无哀之者；然密 之将佐始有自疑之心矣。始，王世充 知让 与密 必不久睦，冀其相图，得从而乘之。及闻让 死，大失望，叹曰：“李密 天资明决，为龙为蛇，固不可测也！”

21 壬戌，李渊 备法驾迎代王 即皇帝位于天兴殿 ，时年十三，大赦改元，遥尊炀帝 为太上皇。甲子，渊 自长乐宫 入长安 。以渊 为假黄钺、使持节、大都督内外诸军事、尚书令、大丞相，进封唐王 。以武德殿 为丞相府，改教称令，日于虔化门 视事。乙丑，榆林 、灵武 、平凉 、安定 诸郡皆遣使请命。丙寅，诏军国机务，事无大小，文武设官，位无贵贱，宪章赏罚，咸归相府；唯郊祀天地，四时禘祫奏闻。置丞相府官属，以裴寂 为长史，刘文静 为司马。何潘仁 使李纲 入见，渊 留之，以为丞相府司录，专掌选事。又以前考功郎中窦威 为司录参军，使定礼仪。威 ，炽 之子也。渊 倾府库以赐勋人，国用不足，右光禄大夫刘世龙 献策，以为“今义师数万，并在京师 ，樵苏贵而布帛贱；请伐六街及苑中树为樵，以易布帛，可得数十万匹。”渊 从之。己巳，

以李建成 为唐 世子，李世民 为京兆 尹、秦公 ，李元吉 为齐公 。

22　河南 诸郡尽附李密 ，唯荥阳 太守郇王庆 、梁郡 太守杨汪 尚为隋守。密 以书招庆 ，为陈利害，且曰：“王之家世，本住山东 ，本姓郭氏 ，乃非杨 族。芝焚蕙叹，事不同此。”初，庆 祖父元孙 早孤，随母郭氏 养于舅族。及武元帝 从周文 起兵关中 ，元孙 在邺 ，恐为高氏 所诛，冒姓郭氏 ，故密 云然。庆 得书惶恐，即以郡降密 ，复姓郭氏 。

23　十二月癸未，追谥唐王渊 大父襄公 为景王 ；考仁公 为元王 ，夫人窦氏 为穆妃 。

24　薛举 遣其子仁果 寇扶风 ，唐弼 据泬 源 拒之。举 遣使招弼 ，弼 乃杀李弘芝 ，请降于举 ，仁果 乘其无备，袭破之，悉并其众。弼 以数百骑走诣扶风 请降，扶风 太守窦琎 杀之。举 势益张，众号三十万，谋取长安 ；闻丞相渊 已定长安 ，遂围扶风 。渊 使李世民 将兵击之。又使姜谟 、窦轨 俱出散关 ，安抚陇右 ；左光禄大夫李孝恭 招慰山南 ；府户曹张道源 招慰山东 。孝恭 ，渊 之从父兄子也。

癸巳，世民 击薛仁果 于扶风 ，大破之，追奔至垄坻 而还。薛举 大惧，问其群臣曰：“自古天子有降事乎？”黄门侍郎钱唐褚亮 曰：“赵佗归汉 ，刘禅 仕晋 ，近世萧琮 ，至今犹贵。转祸为福，自古有之。”卫尉卿郝瑗 趋进曰：“陛下失问！褚亮 之言又何悖也！昔汉高祖 屡经奔败，蜀先主 亟亡妻子，卒成大业；陛下奈何以一战不利，遽为亡国之计乎！”举 亦悔之曰：“聊以此试君等耳。”乃厚赏瑗 ，引为谋主。

25　乙未，平凉 留守张隆 ，丁酉，河池 太守萧瑀 及扶风汉阳郡 相继来降。以窦琎 为工部尚书、燕国公 ，萧瑀 为礼部尚书、宋国公 。

26　姜谟 、窦轨 进至长道 ，为薛举 所败，引还。渊 使通议大夫醴泉 刘世让 安集唐弼 馀党，与举 相遇，战败，为举 所虏。

27　李孝恭 击破朱粲 ，诸将请尽杀其俘，孝恭 曰：“不可，自是以往，谁复肯降矣！”于是自金川 出巴 、蜀 ，檄书所至，降附者三十馀州。

28　屈突通 与刘文静 相持月馀，通 复使桑显和 夜袭其营，文静 与左光禄大夫段志玄 悉力苦战，显和 败走，尽俘其众，通 势益蹙。或说通降，通　泣曰：“吾历事两主，恩顾甚厚。食人之禄而违其难，吾不为也！”每自摩其颈曰：“要当为国家受一刀！”劳勉将士，未尝不流涕，

人亦以此怀之。丞相渊 遣其家僮召之，通 立斩之。及闻长安 不守，家属悉为渊 所虏，乃留显和 镇潼关 ，引兵东出，将趣洛阳 。通 适去，显和 即以城降文静 。文静 遣窦琮 等将轻骑与显和 追之，及于稠桑 。通 结陈自固，窦琮 遣通 子寿 往谕之，通骂曰："此贼何来！昔与汝为父子，今与汝为仇雠！"命左右射之。显和 谓其众曰："今京城 已陷，汝辈皆关中 人，去欲何之！"众皆释仗而降。通 知不免，下马东南向再拜号哭曰："臣力屈至此，非敢负国，天地神祇实知之！"军人执通 送长安 ，渊 以为兵部尚书，赐爵蒋公 ，兼秦公 元帅府长史。

渊 遣通 至河东 城下招谕尧君素 ，君素 见通 ，歔欷不自胜，通 亦泣下沾衿，因谓君素 曰："吾军已败，义旗所指，莫不响应，事势如此，卿宜早降。"君素 曰："公为国大臣，主上委公以关中 ，代王 付公以社稷，奈何负国生降，乃更为人作说客邪！公所乘马，即代王 所赐也，公何面目乘之哉！"通 曰："吁，君素 ，我力屈而来！"君素 曰："方今力犹未屈，何用多言！"通 惭而退。

29 东都 米斗三钱，人饿死者什二三。

30 庚子，王世充 军士有亡降李密 者，密 问："世充 军中何所为？"军士曰："比见益募兵，再飨将士，不知其故。"密 谓裴仁基 曰："吾几落奴度中，光禄知之乎？吾久不出兵，世充 刍粮将竭，求战不得，故募兵飨士，欲乘月晦以袭仓城 耳，宜速备之。"乃命平原公郝孝德 、琅邪公王伯当 、齐郡公孟让 勒兵分屯仓城 之侧以待之。其夕三鼓，世充 兵果至，伯当 先遇之，与战，不利。世充 兵即陵城，总管鲁儒 拒却之；伯当 更收兵击之，世充 大败，斩其骁将费青奴 ，士卒战溺死者千馀人。世充 屡与密 战，不胜，越王侗 遣使劳之，世充 诉以兵少，数战疲弊；侗 以兵七万益之。

31 刘文静 等引兵东略地，取弘农郡 ，遂定新安 以西。

32 甲辰，李渊 遣云阳 令詹俊 、武功县 正李仲衮 徇巴 、蜀 ，下之。

33 乙巳，方与 贼帅张善安 袭陷庐江郡 ，因渡江 ，归林士弘 于豫章 ；士弘 疑之，营于南塘 上。善安 恨之，袭破士弘 ，焚其郛郭而去，士弘 徙居南康 。萧铣 遣其将苏胡儿 袭豫章 ，克之，士弘 退保馀干 。

资治通鉴（十三）

目录

资治通鉴卷第一百八十五

资治通鉴卷第一百八十六

资治通鉴卷第一百八十七

资治通鉴卷第一百八十八

资治通鉴卷第一百八十九

资治通鉴卷第一百九十

资治通鉴卷第一百九十一

资治通鉴卷第一百九十二

资治通鉴卷第一百九十三

资治通鉴卷第一百九十四

资治通鉴卷第一百九十五

资治通鉴卷第一百九十六

资治通鉴卷第一百九十七

资治通鉴卷第一百九十八

资治通鉴卷第一百九十九

返回总目录

资治通鉴卷第一百八十五

唐纪一

高祖神尧大圣光孝皇帝上之上

武德元年（戊寅，618）

1　春，正月丁未朔，隋恭帝 诏唐王 剑履上殿，赞拜不名。

唐王 既克长安 ，以书谕诸郡县，于是东自商洛 ，南尽巴 、蜀 ，郡县长吏及盗贼渠帅、氐 、羌 酋长，争遣子弟入见请降，有司复书，日以百数。

2　王世充 既得东都 兵，进击李密 于洛 北，败之，遂屯巩 北。辛酉，世充 命诸军各造浮桥渡洛 击密 ，桥先成者先进，前后不一。虎贲郎将王辩 破密 外栅，密 营中惊扰，将溃；世充 不知，鸣角收众，密 因帅敢死士乘之，世充 大败，争桥溺死者万馀人。王辩 死，世充 仅自免，洛 北诸军皆溃。世充 不敢入东都 ，北趣河阳 ，是夜，疾风寒雨，军士涉水沾湿，道路冻死者又以万数。世充 独与数千人至河阳 ，自系狱请罪，越王侗 遣使赦之，召还东都 ，赐金帛、美女以安其意。世充 收合亡散，得万馀人，屯含嘉城 ，不敢复出。

密 乘胜进据金墉城 ，修其门堞、庐舍而居之，钲鼓之声，闻于东都 ；未几，拥兵三十万，陈于北邙 ，南逼上春门 。乙丑，金紫光禄大夫段达 、民部尚书韦津 出兵拒之；达 望见密 兵盛，惧而先还，密 纵兵乘之，军遂溃，韦津 死。于是偃师 、柏谷 及河阳 都尉独孤武都 、检校河内郡 丞柳燮 、职方郎柳续 等各举所部降于密 。窦建德 、朱粲 、孟海公 、徐圆朗 等并遣使奉表劝进，密 官属裴仁基 等亦上表请正位号，密 曰：“东都 未平，不可议此。”

3　戊辰，唐王 以世子建成 为左元帅，秦公世民 为右元帅，督诸军十馀万人救东都 。

4　东都 乏食，太府卿元文都 等募守城不食公粮者进散官二品；于是商贾执象而朝者，不可胜数。

5　二月己卯，唐王 遣太常卿郑元 琦 将兵出商洛 ，徇南阳 ，左领军府司马安陆马元规 徇安陆 及荆 、襄 。

6　李密 遣房彦藻 、郑颋 等东出黎阳 ，分道招慰州县。以梁郡 太守杨汪 为上柱国、宋州 总管，又以手书与之曰：“昔在雍丘 ，曾相追捕，射钩斩袂，不敢庶几。”汪 遣使往来通意，密 亦羁縻待之。彦藻 以书招窦建德 ，使来见密 。建德 复书，卑辞厚礼，托以罗艺 南侵，请捍御北垂。彦藻 还，至卫州 ，贼帅王德仁 邀杀之。德仁 有众数万，据林虑山 ，四出抄掠，为数州之患。

7　三月己酉，以齐公元吉 为镇北将军、太原道 行军元帅、都督十五郡诸军事，听以便宜从事。

8　隋炀帝 至江都 ，荒淫益甚，宫中为百馀房，各盛供张，实以美人，日令一房为主人。江都郡 丞赵元楷 掌供酒馔，帝与萧后 及幸姬历就宴饮，酒卮不离口，从姬千馀人亦常醉。然帝见天下危乱，意亦扰扰不自安，退朝则幅巾短衣，策杖步游，遍历台馆，非夜不止，汲汲顾景，唯恐不足。

帝自晓占候卜相，好为吴 语。常夜置酒，仰视天文，谓萧后 曰：“外间大有人图侬，然侬不失为长城公 ，卿不失为沈后 ，且共乐饮耳！”因引满沈醉。又尝引镜自照，顾谓萧后　曰：“好头颈，谁当斫之！”后惊问故，帝笑曰：“贵贱苦乐，更迭为之，亦复何伤！”

帝见中原已乱，无心北归，欲都丹阳 ，保据江东 ，命群臣廷议之。内史侍郎虞世基 等皆以为善，右候卫大将军李才 极陈不可，请车驾还长安 ，与世基 忿争而出。门下录事衡水李桐客 曰：“江东 卑湿，土地险狭，内奉万乘，外给三军，民不堪命，亦恐终散乱耳。”御史劾桐客 谤毁朝政。于是公卿皆阿意言：“江东 之民望幸已久，陛下过江 ，抚而临之，此大禹 之事也。”乃命治丹阳宫 ，将徙都之。

时江都 粮尽，从驾骁果多关中 人，久客思乡里，见帝无西意，多谋叛归，郎将窦贤　　遂帅所部西走，帝遣骑追斩之，而亡者犹不止，帝患之。虎贲郎将扶风司马德戡　素有宠于帝，帝使领骁果屯于东城，德戡与所善虎贲郎将元礼 、直阎 裴虔通 谋曰：“今骁果人人欲亡，我欲言之，恐先事受诛；不言，于后事发，亦不免族灭，奈何？又闻关内　沦没，李孝常 以华阴 叛，上囚其二弟，欲杀之。我辈家属皆在西，能无此虑乎！”二人皆惧，曰：“然则计将安出？”德戡 曰：“骁果若亡，不若

与之俱去。”二人皆曰：“善！”因转相招引，内史舍人元敏 、虎牙郎将赵行枢 、鹰扬郎将孟秉 、符玺郎牛方裕 、直长许弘仁 、薛世良 、城门郎唐奉义 、医正张恺 、勋侍杨士览 等皆与之同谋，日夜相结约，于广座明论叛计，无所畏避。有宫人白萧后 曰：“外间人人欲反。”后曰：“任汝奏之。”宫人言于帝，帝大怒，以为非所宜言，斩之。其后宫人复白后，后曰：“天下事一朝至此，无可救者，何用言之，徒令帝忧耳！”自是无复言者。

赵行枢 与将作少监宇文智及 素厚，杨士览 ，智及 之甥也，二人以谋告智及 ，智及 大喜。德戡 等期以三月望日结党西遁，智及 曰：“主上虽无道，威令尚行，卿等亡去，正如窦贤 取死耳。今天实丧隋 ，英雄并起，同心叛者已数万人，因行大事，此帝王之业也。”德戡 等然之。行枢 、薛世良 请以智及 兄右屯卫将军许公化及 为主，结约既定，乃告化及 。化及 性驽怯，闻之，变色流汗，既而从之。

德戡 使许弘仁 、张恺 入备身府，告所识者云：“陛下闻骁果欲叛，多酝毒酒，欲因享会，尽鸩杀之，独与南人留此。”骁果皆惧，转相告语，反谋益急。乙卯，德戡 悉召骁果军吏，谕以所为，皆曰：“唯将军命！”是日，风霾昼昏。晡后，德戡 盗御厩马，潜厉兵刃。是夕，元礼 、裴虔通 直阎 下，专主殿内；唐奉义 主闭城门，与虔通 相知，诸门皆不下键。至三更，德戡 于东城集兵得数万人，举火与城外相应。帝望见火，且闻外喧嚣，问何事。虔通 对曰：“草坊失火，外人共救之耳。”时内外隔绝，帝以为然。智及 与孟秉 于城外集千馀人，劫候卫虎贲冯普乐 布兵分守衢巷。燕王倓 觉有变，夜，穿芳林门 侧水窦而入，至玄武门 ，诡奏曰：“臣猝中风，命悬俄顷，请得面辞。”裴虔通 等不以闻，执囚之。丙辰，天未明，德戡 授虔通 兵，以代诸门卫士。虔通 自门将数百骑至成象殿 ，宿卫者传呼有贼，虔通 乃还，闭诸门，独开东门，驱殿内宿卫者令出，皆投仗而走。右屯卫将军独孤盛 谓虔通曰：“何物兵势太异！”虔通 曰：“事势已然，不预将军事；将军慎毋动！”盛 大骂曰：“老贼，是何物语！”不及被甲，与左右十馀人拒战，为乱兵所杀。盛 ，楷 之弟也。千牛独孤开远 帅殿内兵数百人诣玄览门 ，叩阎 请曰：“兵仗尚全，犹堪破贼。陛下若出临战，人情自定；不然，祸今至矣。”竟无应者，军士稍散。贼执开远 ，义而释之。先是，帝选骁健官奴数百人置玄武门 ，谓之给使，以备非常，待遇优厚，至以宫人赐之。司宫魏氏 为帝所信，化及 等结之使为内应。是日，魏氏矫诏悉听给使出外，仓猝际制无一人在者。

德戡 等引兵自玄武门 入，帝闻乱，易服逃于西阎 。虔通 与元礼 进兵排左阎 ，魏氏 启之，遂入永巷 ，问：“陛下安在？”有美人出，指之。校尉令狐行达 拔刀直进，帝映窗扉谓行达 曰：“汝欲杀我邪？”对曰：“臣不敢，但欲奉陛下西还耳。”因扶帝下阎 。虔通 ，本帝为晋王 时亲信左右也，帝见之，谓曰：“卿非我故人乎！何恨而反？”对曰：“臣不敢反，但将士思归，欲奉陛下还京师 耳。”帝曰：“朕方欲归，正为上江米船未至，今与汝归耳！”虔通 因勒兵守之。

至旦，孟秉 以甲骑迎化及 ，化及 战栗不能言，人有来谒之者，但俯首据鞍称罪过。化及 至城门，德戡 迎谒，引入朝堂，号为丞相。裴虔通 谓帝曰：“百官悉在朝堂，陛下须亲出慰劳。”进其从骑，逼帝乘之；帝嫌其鞍勒弊，更易新者，乃乘之。虔通 执辔挟刀出宫门，贼徒喜噪动地。化及 扬言曰：“何用持此物出，亟还与手。”帝问：“世基 何在？”贼党马文举 曰：“已枭首矣！”于是引帝还至寝殿，虔通 、德戡 等拔白刃侍立。帝叹曰：“我何罪至此？”文举 曰：“陛下违弃宗庙，巡游不息。外勤征讨，内极奢淫，使丁壮尽于矢刃，女弱填于沟壑，四民丧业，盗贼蜂起。专任佞谀，饰非拒谏。何谓无罪！”帝曰：“我实负百姓。至于尔辈，荣禄兼极，何乃如是！今日之事，孰为首邪？”德戡 曰：“溥天同怨，何止一人！”化及 又使封德彝 数帝罪，帝曰：“卿乃士人，何为亦尔？”德彝 赧然而退。帝爱子赵王杲 ，年十二，在帝侧，号恸不已，虔通 斩之，血溅御服。贼欲弒帝，帝曰：“天子死自有法，何得加以锋刃！取鸩酒来！”文举 等不许，使令狐行达 顿帝令坐。帝自解练巾授行达 ，缢杀之。初，帝自知必及于难，常以鞶贮毒药自随，谓所幸诸姬曰：“若贼至，汝曹当先饮之，然后我饮。”及乱，顾索药，左右皆逃散，竟不能得。萧后 与宫人撤漆床板为小棺，与赵王杲 同殡于西院流珠堂 。

帝每巡幸，常以蜀王秀 自随，因于骁果营。化及 弒帝，欲奉秀 立之，众议不可，乃杀秀 及其七男。又杀齐王暕 及其二子并燕王倓 ，隋氏 宗室、外戚，无少长皆死。唯秦王浩 素与智及 往来，且以计全之。齐王暕 素失爱于帝，恒相猜忌，帝闻乱，顾萧后 曰：“得非阿孩 邪？”化及 使人就第诛暕 ，暕 谓帝使收之，曰：“诏使且缓儿，儿不负国家！”贼曳至街中，斩之，暕 竟不知杀者为谁，父子至死不相明。又杀内史侍郎虞世基 、御史大夫裴蕴 、左翊卫大将军来护儿 、秘书监袁充 、右翊卫将军宇文协 、千牛宇文皛 、梁公萧钜 等及其子。钜 ，琮 之弟子也。

难将作，江阳　长张惠绍　驰告裴蕴　，与惠绍　谋矫诏发郭下兵收化及等，扣门援帝。议定，遣报虞世基　。世基　疑告反者不实，抑而不许。须臾，难作，蕴 叹曰："谋及播郎，竟误人事！"虞世基 宗人伋 谓世基子符玺郎熙 曰："事势已然，吾将济卿南渡，同死何益！"熙 曰："弃父背君，求生何地！感尊之怀，自此决矣！"世基　弟世南　抱世基　号泣请代，化及　不许。黄门侍郎裴矩　知必将有乱，虽厮役皆厚遇之，又建策为骁果娶妇。及乱作，贼皆曰："非裴黄门 之罪。"既而化及　至，矩　迎拜马首，故得免。化及　以苏威　不预朝政，亦免之。威　名位素重，往参化及　。化及　集众而见之，曲加殊礼。百官悉诣朝堂贺，给事郎许善心独不至。许弘仁　驰告之曰："天子已崩，宇文将军　摄政，阖朝文武咸集，天道人事自有代终，何预于叔而低回若此！"善心　怒，不肯行。弘仁 反走上马，泣而去。化及 遣人就家擒至朝堂，既而释之。善心 不舞蹈而出，化及　怒曰："此人大负气！"复命擒还，杀之。其母范氏　，年九十二，抚柩不哭，曰："能死国难，吾有子矣！"因卧不食，十馀日而卒。唐王 之入关也，张季珣 之弟仲琰 为上洛 令，帅吏民拒守，部下杀之以降。宇文化及 之乱，仲琰 弟琮 为千牛左右，化及 杀之，兄弟三人皆死国难，时人愧之。

化及　自称大丞相，总百揆。以皇后令立秦王浩　为帝，居别宫，令发诏画敕书而已，仍以兵监守之。化及　以弟智及　为左仆射，士及　为内史令，裴矩 为右仆射。

9　乙卯，徙秦公世民 为赵公 。

10　戊辰，隋恭帝 诏以十郡益唐国　，仍以唐王 为相国，总百揆，唐国置丞相以下官，又加九锡。王谓僚属曰："此谄谀者所为耳。孤秉大政而自加宠锡，可乎！必若循魏、晋之迹，彼皆繁文伪饰，欺天罔人，考其实不及五霸，而求名欲过三王。此孤常所非笑，窃亦耻之。"或曰："历代所行，亦何可废！"王曰："尧 、舜 、汤 、武 ，各因其时，取与异道，皆推其至诚以应天顺人，未闻夏 、商 之末必效唐 、虞 之禅也。若使少帝有知，必不肯为；若其无知，孤自尊而饰让，平生素心所不为也。"但改丞相为相国府，其九锡殊礼，皆归之有司。

11　宇文化及 以左武卫将军陈稜 为江都 太守，综领留事。壬申，令内外戒严，云欲还长安　。皇后六宫皆依旧式为御营，营前别立帐，化及视事其中，仗卫部伍，皆拟乘舆。夺江都　人舟楫，取彭城　水路西归。以折冲郎将沈光　骁勇，使将给使营于禁内。行至显福宫　，虎贲郎将麦孟才 、虎牙郎钱杰 与光 谋曰："吾侪受先帝厚恩，今俯首事雠，受其驱

帅，何面目视息世间哉！吾必欲杀之，死无所恨！”光 泣曰：“是所望于将军也。”孟才 乃纠合恩旧，帅所将数千人，期以晨起将发时袭化及 。语泄，化及 夜与腹心走出营外，留人告司马德戡 等，使讨之。光 闻营内喧，知事觉，即袭化及　营，空无所获，值内史侍郎元敏　，数而斩之。德戡 引兵入围之，杀光 ，其麾下数百人皆斗死，一无降者，孟才 亦死。孟才 ，铁杖 之子也。

12　武康沈法兴 ，世为郡著姓，宗族数千家。法兴 为吴兴 太守，闻宇文化及 弑逆，举兵以讨化及 为名，比至乌程 ，得精卒六万，遂攻馀杭 、毗陵 、丹阳 ，皆下之。据江 表十馀郡，自称江南道 大总管，承制置百官。

13　陈国公窦抗 ，唐王 之妃兄也，炀帝 使行长城于灵武 ，闻唐王 定关中 ，癸酉，帅灵武 、盐川 等数郡来降。

14　夏，四月，稽胡 寇富平 ，将军王师仁 击破之。又五万馀人寇宜春 ，相国府谘议参军窦轨 将兵讨之，战于黄钦山 。稽胡 乘高纵火，官军小却；轨 斩其部将十四人，拔队中小校代之，勒兵复战。轨 自将数百骑居军后，令之曰：“闻鼓声有不进者，自后斩之！”既而鼓之，将士争先赴敌，稽胡 射之不能止，遂大破之，虏男女二万口。

15　世子建成 等至东都 ，军于芳华苑 ，东都 闭门不出，遣人招谕，不应。李密　　出军争之，小战，各引去。城中多欲为内应者，赵公世民 曰：“吾新定关中 ，根本未固，悬军远来，虽得东都 ，不能守也。”遂不受。戊寅，引军还。世民 曰：“城中见吾退，必来追蹑。”乃设三伏于三王陵 以待之。段达 果将万馀人追之，遇伏而败。世民 逐北，抵其城下，斩四千馀级。遂置新安 、宜阳 二郡，使行军总管史万宝 、盛彦师镇宜阳 ，吕绍宗 、任璹 将兵镇新安 而还。

16　初，五原 通守栎阳张长逊 以中原大乱，举郡附突厥 ，突厥 以为割利特勒。郝瑗 说薛举 ，与梁师都 及突厥 连兵以取长安 ，举 从之。时启民 可汗之子咄苾 号莫贺咄设 ，建牙直五原 之北，举 遣使与莫贺咄设 谋入寇，莫贺咄设 许之。唐王 使都水监宇文歆 赂莫贺咄设 ，且为陈利害，止其出兵，又说莫贺咄设 遣张长逊 入朝，以五原 之地归之中国，莫贺咄设 并从之。己卯，武都 、宕渠 、五原 等郡皆降，王即以长逊 为五原 太守。长逊 又诈为诏书与莫贺咄设 ，示知其谋。莫贺咄设 乃拒举 、师都 等，不纳其使。

17　戊戌，世子建成 等还长安 。

18　东都 号令不出四门，人无固志，朝议郎段世弘 等谋应西师。会西师已还，乃遣人招李密 ，期以己亥夜纳之。事觉，越王 命王世充 讨诛之。密 闻城中已定，乃还。

19　宇文化及 拥众十馀万，据有六宫，自奉养一如炀帝 。每于帐中南面坐，人有白事者，嘿然不对，下牙，方取启状与唐奉义 、牛方裕 、薛世良 、张恺 等参决之。以少主浩 付尚书省，令卫士十馀人守之，遣令史取其画敕，百官不复朝参。至彭城 ，水路不通，复夺民车牛得二千两，并载宫人珍宝。其戈甲戎器，悉令军士负之，道远疲剧，军士始怨。司马德戡 窃谓赵行枢 曰："君大谬误我！当今拨乱，必借英贤。化及 庸暗，群小在侧，事将必败，若之何？"行枢 曰："在我等耳，废之何难！"初，化及 既得政，赐司马德戡 爵温国公 ，加光禄大夫。以其专统骁果，心忌之。后数日，化及 署诸将分部士卒，以德戡 为礼部尚书，外示美迁，实夺其兵柄。德戡 由是愤怨，所获赏赐，皆以赂智及 。智及 为之言，乃使之将后军万馀人以从。于是德戡 、行枢 与诸将李本 、尹正卿 、宇文导师 等谋，以后军袭杀化及 ，更立德戡 为主。遣人诣孟海公 ，结为外助，迁延未发，待海公 报。许弘仁 、张恺 知之，以告化及 ，化及 遣宇文士及 阳为游猎，至后军，德戡 不知事露，出营迎谒，因执之。化及 让之曰："与公戮力共定海内，出于万死。今始事成，方愿共守富贵，公又何反也？"德戡 曰："本杀昏主，苦其淫虐，推立足下，而又甚之。逼于物情，不得已也。"化及 缢杀之，并杀其支党十馀人。孟海公 畏化及 之强，帅众具牛酒迎之。李密 据巩洛 以拒化及 ，化及 不得西，引兵向东郡 ，东郡 通守王轨 以城降之。

20　辛丑，李密 将井陉王君廓 帅众来降。君廓 本群盗，有众数千人，与贼帅韦宝 、邓豹 合军虞乡 ，唐王 与李密 俱遣使招之。宝 、豹 欲从唐王 ，君廓 伪与之同，乘其无备，袭击，破之，夺其辎重，奔李密 ，密 不礼之，复来降，拜上柱国，假河内 太守。

21　萧铣 即皇帝位，置百官，准梁室 故事。谥其从父琮 为孝靖皇帝 ，祖岩 为河间忠烈王 ，父璿 为文宪王 ，封董景珍 等功臣七人皆为王。遣宋王杨道生 击南郡 ，下之，徙都江陵 ，修复园庙。引岑文本 为中书侍郎，使典文翰，委以机密。又使鲁王张绣 徇岭南 ，隋 将张镇周 、王仁寿 等拒之，既而闻炀帝 遇弑，皆降于铣 。钦州 刺史宁长真 亦以郁林 、始安 之地附于铣 。汉阳 太守冯盎 以苍梧 、高凉 、珠崖 、番禺之地附于林士弘 。铣 、士弘 各遣人招交趾 太守丘和 ，和 不从。铣 遣

宁长真 帅岭南 之兵自海道攻和 ，和 欲出迎之，司法书佐高士廉 说和曰：“长真 兵数虽多，悬军远至，不能持久，城中胜兵足以当之，奈何望风受制于人！”和 从之，以士廉 为军司马，将水陆诸军逆击，破之，长真 仅以身免，尽俘其众。既而有骁果自江都 至，得炀帝 凶问，亦以郡附于铣 。士廉 ，劢 之子也。

始安郡 丞李袭志 ，迁哲 之孙也，隋 末，散家财，募士得三千人，以保郡城。萧铣 、林士弘 、曹武彻 迭来攻之，皆不克。闻炀帝 遇弑，帅吏民临三日。或说袭志 曰：“公中州 贵族，久临鄙郡，华 、夷 悦服。今隋室 无主，海内鼎沸，以公威惠，号令岭表 ，尉佗 之业可坐致也。”袭志 怒曰：“吾世继忠贞，今江都 虽覆，宗社尚存，尉佗 狂僭，何足慕也！”欲斩说者，众乃不敢言。坚守二年，外无声援，城陷，为铣 所虏，铣 以为工部尚书，检校桂州 总管。于是东自九江 ，西抵三峡 ，南尽交趾 ，北距汉川 ，铣 皆有之，胜兵四十馀万。

22 炀帝 凶问至长安 ，唐王 哭之恸，曰：“吾北面事人，失道不能救，敢忘哀乎！”

23 五月，山南 抚慰使马元规 击朱粲 于冠军 ，破之。

24 王德仁 既杀房彦藻 ，李密 遣徐世 勣 讨之。德仁 兵败，甲寅，与武安 通守袁子干 皆来降，诏以德仁 为邺郡 太守。

25 戊午，隋恭帝 禅位于唐 ，逊居代邸 。甲子，唐王 即皇帝位于太极殿 ，遣刑部尚书萧造 告天于南郊，大赦，改元。罢郡，置州，以太守为刺史。推五运为土德，色尚黄。

26 隋炀帝 凶问至东都 ，戊辰，留守官奉越王 即皇帝位，大赦，改元皇泰 。是时于朝堂宣旨，以时钟金革，公私皆即日大祥。追谥大行曰明皇帝 ，庙号世祖 。追尊元德太子 曰成皇帝 ，庙号世宗 。尊母刘良娣 为皇太后。以段达 为纳言、陈国公 ，王世充 为纳言、郑国公 ，元文都 为内史令、鲁国公 ，皇甫无逸 为兵部尚书、杞国公 。又以卢楚 为内史令，郭文懿 为内史侍郎，赵长文 为黄门侍郎，共掌朝政。时人号“七贵”。皇泰主 眉目如画，温厚仁爱，风格俨然。

27 辛未，突厥始毕可汗 遣骨咄禄特勒 来，宴之于太极殿 ，奏九部乐。时中国人避乱者多入突厥 ，突厥 强盛，东自契丹 、室韦 ，西尽吐谷浑 、高昌 ，诸国皆臣之，控弦百馀万。帝以初起资其兵马，前后饷

遗，不可胜纪。突厥　恃功骄倨，每遣使者至长安　，多暴横，帝优容之。

28　壬申，命裴寂　、刘文静　等修定律令。置国子、太学、四门生，合三百馀员，郡县学亦各置生员。

29　六月甲戌朔，以赵公世民　为尚书令，黄台公瑗　为刑部侍郎，相国府长史裴寂　为右仆射、知政事，司马刘文静　为纳言，司录窦威　为内史令，李纲　为礼部尚书、参掌选事，掾殷开山　为吏部侍郎，属赵慈景　为兵部侍郎，韦义节　为礼部侍郎，主簿陈叔达　、博陵崔民干　并为黄门侍郎，唐俭　为内史侍郎，录事参军裴晞　为尚书左丞。以隋　民部尚书萧瑀　为内史令，礼部尚书窦琎　为户部尚书，蒋公屈突通　为兵部尚书，长安令独孤怀恩　为工部尚书。瑗，上之从子；怀恩，舅子也。

上待裴寂　特厚，群臣无与为比，赏赐服玩，不可胜纪，命尚书奉御日以御膳赐寂　，视朝必引与同坐，入阎　则延之卧内，言无不从，称为裴监　而不名。委萧瑀　以庶政，事无大小，无不关掌。瑀　亦孜孜尽力，绳违举过，人皆惮之，毁之者众，终不自理。上尝有敕而内史不时宣行，上责其迟，瑀　对曰：“大业　之世，内史宣敕，或前后相违，有司不知所从，其易在前，其难在后。臣在省日久，备见其事。今王业经始，事系安危，远方有疑，恐失机会，故臣每受一敕必勘审，使与前敕不违，始敢宣行。稽缓之愆，实由于此。”上曰：“卿用心如是，吾复何忧！”

30　初，帝遣马元规　慰抚山南　，南阳郡　丞河东吕子臧　独据郡不从，元规　遣使数辈谕之，皆为子臧　所杀。及炀帝　遇弑，子臧　发丧成礼，然后请降，拜邓州　刺使，封南郡公。

31　废大业　律令，颁新格。

32　上每视事，自称名，引贵臣同榻而坐。刘文静　谏曰：“昔王导　有言：‘若太阳俯同万物，使群生何以仰照！’今贵贱失位，非常久之道。”上曰：“昔汉光武　与严子陵　共寝，子陵　加足于帝腹。今诸公皆名德旧齿，平生亲友，宿昔之欢，何可忘也。公勿以为嫌！”

33　戊寅，隋安阳　令吕珉　以相州　来降，以为相州　刺史。

34　己卯，祔四亲庙主。追尊皇高祖嬴州　府君曰宣简公　；皇曾祖司空曰懿王　；皇祖景王　曰景皇帝　，庙号太祖　，祖妣曰景烈皇后　；皇考元

王 曰元皇帝 ，庙号世祖 ，妣独孤氏 曰元贞皇后 ，追谥妃窦氏 曰穆皇后 。每岁祀昊天上帝、皇地祇、神州地祇，以景帝 配，感生帝、明堂，以元帝 配。庚辰，立世子建成 为皇太子，赵公世民 为秦王 ，齐公元吉 为齐王 ，宗室黄瓜公白驹 为平原王 ，蜀公孝基 为永安王 ，柱国道玄 为淮阳王 ，长平公叔良 为长平王 ，郑公神通 为永康王 ，安吉公神符 为襄邑王 ，柱国德良 为新兴王 ，上柱国博义 为陇西王 ，上柱国奉慈 为勃海王 。孝基 、叔良 、神符 、德良 ，帝之从父弟；博义 、奉慈 ，弟子；道玄 ，从父兄子也。

35 癸未，薛举 寇泾州 ，以秦王世民 为元帅，将八总管兵以拒之。

36 遣太仆卿宇文明达 招慰山东 ，以永安王孝基 为陕州 总管。时天下未定，凡边要之州，皆置总管府，以统数州之兵。

37 乙酉，奉隋 帝为酅国公 。诏曰：“近世以来，时运迁革，前代亲族，莫不诛夷。兴亡之效，岂伊人力！其隋蔡王智积 等子孙，并付所司，量才选用。”

38 东都 闻宇文化及 西来，上下震惧。有盖琮 者，上疏请说李密 与之合势拒化及 。元文都 谓卢楚 等曰：“今雠耻未雪而兵力不足，若赦密罪使击化及 ，两贼自斗，吾徐承其弊。化及 既破，密 兵亦疲，又其将士利吾官赏，易可离间，并密 亦可擒也。”楚 等皆以为然，即以琮 为通直散骑常侍，赍敕书赐密。

39 丙申，隋信都郡 丞东莱 麴 稜 来降，拜冀州 刺史。

40 万年县 法曹武城孙伏伽 上表，以为：“隋 以恶闻其过亡天下。陛下龙飞晋阳 ，远近响应，未期年而登帝位，徒知得之之易，不知隋 失之之不难也。臣谓宜易其覆辙，务尽下情，凡人君言动，不可不慎。窃见陛下今日即位而明日有献鹞雏者，此乃少年之事，岂圣主所须哉！又，百戏散乐，亡国淫声。近太常于民间借妇女裙襦五百馀袭以充妓衣，拟五月五日玄武门 游戏，此亦非所以为子孙法也。凡如此类，悉宜废罢。善恶之习，朝夕渐染，易以移人。皇太子、诸王参僚左右，宜谨择其人。其有门风不能雍睦，为人素无行义，专好奢靡，以声色游猎为事者，皆不可使之亲近也。自古及今，骨肉乖离，以至败国亡家，未有不因左右离间而然也。愿陛下慎之。”上省表大悦，下诏褒称，擢为治书侍御史，赐帛三百匹，仍颁示远近。

41　辛丑，内史令延安靖公窦威　薨。以将作大匠窦抗　兼纳言，黄门侍郎陈叔达 判纳言。

42　宇文化及 留辎重于滑台 ，以王轨 为刑部尚书，使守之，引兵北趣黎阳 。李密 将徐世 勣 据黎阳 ，畏其军锋，以兵西保仓城 。化及 渡河 ，保黎阳 ，分兵围世 勣 。密 帅步骑二万，壁于清淇 ，与世 勣 以烽火相应，深沟高垒，不与化及 战。化及 每攻仓城 ，密 辄引兵以掎其后。密 与化及 隔水而语，密 数之曰：“卿本匈奴　皂隶破野头　耳。父兄子弟，并受隋　恩，富贵累世，举朝莫二。主上失德，不能死谏，反行弒逆，欲规篡夺。不追诸葛瞻　之忠诚，乃为霍禹　之恶逆，天地所不容，将欲何之！若速来归我，尚可得全后嗣。”化及　默然，俯视良久，瞋目大言曰：“与尔论相杀事，何须作书语邪！”密　谓从者曰：“化及　庸愚如此，忽欲图为帝王，吾当折杖驱之耳！”化及 盛修攻具以逼仓城 ，世 勣 于城外掘深沟以固守，化及　阻堑，不得至城下。世　勣　于堑中为地道，出兵击之，化及 大败，焚其攻具。

时密　与东都　相持日久，又东拒化及 ，常畏东都　议其后，见盖琮　至，大喜，遂上表乞降，请讨灭化及　以赎罪，送所获雄武郎将于洪建　，遣元帅府记室参军李俭　、上开府徐师誉 等入见。皇泰主　命戮洪建　于左掖门　外，如斛斯政　之法。元文都　等以密　降为诚实，盛饰宾馆于宣仁门东。皇泰主　引见俭　等，以俭　为司农卿，师誉　为尚书右丞，使具导从，列铙吹，还馆，玉帛酒馔，中使相望。册拜密　太尉、尚书令、东南道大行台行军元帅、魏国　公，令先平化及 ，然后入朝辅政。以徐世　勣　为右武候大将军。仍下诏称密　忠款，且曰：“其用兵机略，一禀魏公　节度。”

元文都　喜于和解，谓天下可定，于上东门　置酒作乐，自段达　已下皆起舞。王世充　作色谓起居侍郎崔长文　曰：“朝廷官爵，乃以与贼，其志欲何为邪！”文都　等亦疑世充　欲以城应化及 ，由是有隙，然犹外相弥缝，阳为亲善。

秋，七月，皇泰主　遣大理卿张权　、鸿胪卿崔善福　赐李密　书曰：“今日以前，咸共刷荡，使至以后，彼此通怀。七政之重，伻公匡弼，九伐之利，委公指挥。”权　等既至，密　北面拜受诏书。既无西虑，悉以精兵东击化及 。密　知化及　军粮且尽，因伪与和。化及　大喜，恣其兵食，冀密　馈之。会密　下有人获罪，亡抵化及 ，具言其情，化及　大怒，其食又尽，乃渡永济渠 ，与密　战于童山　之下，自辰达酉。密　为流矢所中，堕马闷绝，左右奔散，追兵且至，唯秦叔宝　独捍卫之，密　由是获免。叔

宝 复收兵与之力战，化及 乃退。化及 入汲郡 求军粮，又遣使拷掠东郡 吏民以责米粟。王轨 等不堪其弊，遣通事舍人许敬宗 诣密 请降。以轨 为滑州 总管，以敬宗 为元帅府记室，与魏徵 共掌文翰。敬宗 ，善心 之子也。房公苏威 在东郡 ，随众降密 ，密 以其隋氏 大臣，虚心礼之。威 见密 ，初不言帝室艰危，唯再三舞蹈，称“不图今日复睹圣明”，时人鄙之。化及 闻王轨 叛，大惧，自汲郡 引兵欲取以北诸郡，其将陈智略 帅岭南 骁果万馀人，樊文超 帅江淮 排殨 ，张童儿 帅江东 骁果数千人，皆降于密 。文超 ，子盖 之子也。化及 犹有众二万，北趣魏县 。密 知其无能为，西还巩洛 ，留徐世 勣 以备之。

43　乙巳，宣州 刺史周超 击朱粲 ，败之。

44　丁未，梁师都 寇灵州 ，骠骑将军蔺兴粲 击破之。

45　突厥阙可汗 遣使内附。初，阙可汗 附于李轨 ，隋西戎 使者曹琼 据甘州 诱之，乃更附琼 ，与之拒轨 ，为轨 所败，窜于达斗拔谷 ，与吐谷浑 相表里，至是内附。寻为李轨 所灭。

46　薛举 进逼高墌 ，游兵至于豳 、岐 ，秦王世民 深沟高垒不与战。会世民　得疟疾，委军事于长史纳言刘文静　、司马殷开山　，且戒之曰：“薛举　悬军深入，食少兵疲，若来挑战，慎勿应也。俟吾疾愈，为君等破之。”开山　退，谓文静　曰：“王虑公不能办，故有此言耳。且贼闻王有疾，必轻我，宜曜武以威之。”乃陈于高墌　　西南，恃众而不设备。举　潜师掩其后，壬子，战于浅水原 ，八总管皆败，士卒死者什五六，大将军慕容罗 睺 、李安远 、刘弘基 皆没。世民 引兵还长安 ，举遂拔高墌 ，收唐 兵死者为京观，文静 等皆坐除名。

47　乙卯，榆林 贼帅郭子和 遣使来降，以为灵州 总管。

48　李密 每战胜，必遣使告捷于皇泰主 ，隋 人皆喜，王世充 独谓其麾下曰：“元文都 辈，刀笔吏耳，吾观其势，必为李密 所擒。且吾军士屡与密　战，没其父兄子弟，前后已多，一旦为之下，吾属无类矣！”欲以激怒其众。文都 闻之，大惧，与卢楚 等谋因世充 入朝，伏甲诛之。段达 性庸懦，恐其事不就，遣其婿张志 以楚 等谋告世充 。戊午夜三鼓，世充　勒兵袭含嘉门　。元文都　闻变，入奉皇泰主　御乾阳殿　，陈兵自卫，命诸将闭门拒守。将军跋野纲　将兵出，遇世充　，下马降之。将军费曜 、田阇 战于门外，不利。文都 自将宿卫兵欲出玄武门 以袭其后，长秋监段瑜　称求门钥不获，稽留遂久。天且曙，文都　复欲引兵出太阳

门 逆战，还至乾阳殿 ，世充 已攻太阳门 得入。皇甫无逸 弃母及妻子，斫右掖门 ，西奔长安 。卢楚 匿于太官署，世充 之党擒之，至兴教门 ，见世充 ，世充 令乱斩杀之；进攻紫微宫 门。皇泰主 使人登紫微观 ，问："称兵欲何为？"世充 下马谢曰："元文都 、卢楚 等横见规图；请杀文都 ，甘从刑典。"段达 乃令将军黄桃树 执送文都 。文都 顾谓皇泰主 曰："臣今朝死，陛下夕及矣！"皇泰主 恸哭遣之，出兴教门 ，乱斩如卢楚 ，并杀卢 、元 诸子。段达 又以皇泰主 命开门纳世充 ，世充 悉遣人代宿卫者，然后入见皇泰主 于乾阳殿 。皇泰主 谓世充 曰："擅相诛杀，曾不闻奏，岂为臣之道乎？公欲肆其强力，敢及我邪！"世充 拜伏流涕谢曰："臣蒙先皇采拔，粉骨非报。文都 等苞藏祸心，欲召李密 以危社稷，疾臣违异，深积猜嫌。臣迫于救死，不暇闻奏。若内怀不臧，违负陛下，天地日月，实所照临，使臣阖门殄灭，无复遗类。"词泪俱发。皇泰主 以为诚，引令升殿，与语久之，因与俱入见皇太后。世充 被发为誓，称不敢有贰心。乃以世充 为左仆射、总督内外诸军事。比及日中，捕获赵长文 、郭文懿 ，杀之。然后巡城，告谕以诛元 、卢 之意。世充 自含嘉城 移居尚书省，渐结党援，恣行威福。用兄世恽 为内史令，入居禁中，子弟咸典兵马，分政事为十头，悉以其党主之，势震内外，莫不趋附，皇泰主 拱手而已。

49 李密 将入朝，至温 ，闻元文都 等死，乃还金墉 。东都 大饥，私钱滥恶，太半杂以锡镮，其细如线，米斛直钱八九万。

50 初，李密 尝受业于儒生徐文远 。文远 为皇泰主 国子祭酒，自出樵采，为密 军所执；密 令文远 南面坐，备弟子礼，北面拜之。文远 曰："老夫既荷厚礼，敢不尽言！未审将军之志欲为伊 、霍 以继绝扶倾乎？则老夫虽迟暮，犹愿尽力；若为莽 、卓 ，乘危邀利，则无所用老夫矣！"密 顿首曰："昨奉朝命，备位上公，冀竭庸虚，匡济国难，此密之本志也。"文远 曰："将军名臣之子，失涂至此，若能不远而复，犹不失为忠义之臣！"及王世充 杀元文都 等，密 复问计于文远 。文远 曰："世充 亦门人也，其为人残忍褊隘，既乘此势，必有异图，将军前计为不谐矣。非破世充 ，不可入朝也。"密 曰："始谓先生儒者，不达时事，今乃坐决大计，何其明也！"文远 ，孝嗣 之玄孙也。

51 庚申，诏隋氏 离宫游幸之所并废之。

52 戊辰，遣黄台公瑗 安抚山南 。

53 己巳，以隋 右武卫将军皇甫无逸 为刑部尚书。

54　隋河间郡 丞王琮 守郡城以拒群盗，窦建德 攻之，岁馀不下。闻炀帝 凶问，帅吏士发丧，乘城者皆哭。建德 遣使吊之，琮 因使者请降，建德 退舍具馔以待之。琮 言及隋 亡，俯伏流涕，建德 亦为之泣。诸将曰："琮 久拒我军，杀伤甚众，力尽乃降，请烹之。"建德 曰："琮 ，忠臣也，吾方赏之以劝事君，奈何杀之！往在高鸡泊　　为盗，容可妄杀人；今欲安百姓，定天下，岂得害忠良乎！"乃徇军中曰："先与王琮 有怨敢妄动者，夷三族！"以琮 为瀛州 刺史。于是河北 郡县闻之，争附于建德 。

资治通鉴卷第一百八十六

唐纪二

高祖神尧大圣光孝皇帝上之中

武德元年（戊寅，618）

1　八月，薛举 遣其子仁果 进围宁州 ，刺史胡演 击却之。郝瑗 言于举 曰：“今唐 兵新破，关中 骚动，宜乘胜直取长安 。”举 然之，会有疾而止。辛巳，举 卒。太子仁果 立，居于折墌城 ，谥举 曰武帝 。

2　上欲与李轨 共图秦 、陇 ，遣使潜诣凉州 ，招抚之，与之书，谓之从弟。轨 大喜，遣其弟懋 入贡。上以懋 为大将军，命鸿胪少卿张俟德 册拜轨 为凉州 总管，封凉王 。

3　初，朝廷以安阳 令吕珉 为相州 刺史，更以相州 刺史王德仁 为岩州刺史。德仁 由是怨愤，甲申，诱山东 大使宇文明达 入林虑山 而杀之，叛归王世充 。

4　己丑，以秦王世民 为元帅，击薛仁果 。

5　丁酉，临洮 等四郡来降。

6　隋江都 太守陈棱 求得炀帝 之柩，取宇文化及 所留辇辂鼓吹，粗备天子仪卫，改葬于江都宫　西吴公台　下，其王公以下，皆列瘗于帝茔之侧。

7　宇文化及 之发江都 也，以杜伏威 为历阳 太守，伏威 不受，仍上表于隋 。皇泰主 拜伏威 为东道大总管，封楚王 。

沈法兴 亦上表于皇泰主 ，自称大司马、录尚书事、天门公 ，承制置百官，以陈杲仁 为司徒，孙士汉 为司空，蒋元超 为左仆射，殷芊 为左丞，徐令言 为右丞，刘子翼 为选部侍郎，李百药 为府掾。百药 ，德林之子也。

8　九月，隋襄国 通守陈君宾 来降，拜邢州 刺史。君宾 ，伯山 之子也。

9　虞州 刺史韦义节 攻隋河东 通守尧君素 ，久不下，军数不利。壬子，以工部尚书独孤怀恩 代之。

10　初，李密 既杀翟让 ，颇自骄矜，不恤士众；仓粟虽多，无府库钱帛，战士有功，无以为赏；又厚抚初附之人，众心颇怨。徐世 勣 尝因宴会刺讥其短。密 不怿，使世 勣 出镇黎阳 ，虽名委任，实亦疏之。

密 开洛口仓 散米，无防守典当者，又无文券，取之者随意多少。或离仓之后，力不能致，委弃衢路，自仓城 至郭门，米厚数寸，为车马所辗践。群盗来就食者并家属近百万口，无瓮盎，织荆筐淘米，洛水　两岸十里之间，望之皆如白沙。密　喜，谓贾闰甫　曰：“此可谓足食矣！”闰甫　对曰：“国以民为本，民以食为天。今民所以襁负如流而至者，以所天在此故也。而有司曾无爱吝，屑越如此，窃恐一旦米尽民散，明公孰与成大业哉！”密 谢之，即以闰甫 判司仓参军事。

密 以东都 兵数败微弱，而将相自相屠灭，谓旦夕可平。王世充 既专大权，厚赏将士，缮治器械，亦阴图取密 。时隋 军乏食，而密 军少衣，世充 请交易，密 难之，长史郎元真 等各求私利，劝密 许之。先是，东都 人归密 者，日以百数；既得食，降者益少，密 悔而止。

密 破宇文化及 还，其劲卒良马多死，士卒疲病。世充 欲乘其弊击之，恐人心不壹，乃诈称左军卫士张永通 三梦周公 ，令宣意于世充 ，当勒兵相助击贼，乃为周公　立庙，每出兵，辄先祈祷。世充　令巫宣言周公欲令仆射急讨李密 ，当有大功，不即兵皆疫死。世充 兵多楚 人，信妖言，皆请战。世充　简练精锐得二万馀人，马二千馀匹。壬子，出师击密 ，旗幡之上皆书永通　字，军容甚盛。癸丑，至偃师 ，营于通济渠南，作三桥于渠上。密　留王伯当　守金墉 ，自引精兵出偃师 ，阻邙山以待之。

密 召诸将会议，裴仁基 曰：“世充 悉众而至，洛 下必虚，可分兵守其要路，令不得东，简精兵三万，傍河 西出以逼东都 。世充 还，我且按甲；世充　　再出，我又逼之。如此，则我有馀力，彼劳奔命，破之必矣。”密　曰：“公言大善。今东都 兵有三不可当：兵仗精锐，一也；决计深入，二也；食尽求战，三也。我但乘城固守，蓄力以待之。彼欲斗不得，求走无路，不过十日，世充 之头可致麾下。”陈智略 、樊文超 、

单雄信 皆曰："计世充 战卒甚少，屡经摧破，悉已丧胆。兵法曰，'倍则战'，况不啻倍哉！且江 、淮 新附之士，望因此机展其勋效，及其锋而用之，可以得志。"于是诸将喧然，欲战者什七八，密 惑于众议而从之。仁基 苦争不能得，击地叹曰："公后必悔之。"魏徵 言于长史郑颋曰："魏公 虽骤胜，而骁将锐卒多死，战士心怠，此二者难以应敌。且世充 乏食，志在死战，难与争锋，未若深沟高垒以拒之，不过旬月，世充 粮尽，必自退，追而击之，蔑不胜矣。"颋 曰："此老生之常谈耳。"徵 曰："此乃奇策，何谓常谈！"拂衣而起。

程知节 将内马军与密 同营在北邙山 上，单雄信 将外马军营于偃师城北。世充 遣数百骑渡通济渠 攻雄信 营，密 遣裴行俨 与知节 助之。行俨 先驰赴敌，中流矢，坠于地，知节 救之，杀数人，世充 军披靡，乃抱行俨 重骑而还。为世充 骑所逐，刺槊洞过，知节 回身捩折其槊，兼斩追者，与行俨 俱免。会日暮，各敛兵还营。密 骁将孙长乐 等十馀人皆被重创。

密 新破宇文化及 ，有轻世充 之心，不设壁垒。世充 夜遣二百馀骑潜入北山 ，伏谿谷中，命军士皆秣马蓐食。甲寅旦，将战，世充 誓众曰："今日之战，非直争胜负，死生之分，在此一举。若其捷也，富贵固所不论；若其不捷，必无一人获免。所争者死，非独为国，各宜勉之！"迟明，引兵薄密 。密 出兵应之，未及成列，世充 纵兵击之。世充 士卒皆江 、淮 剽勇，出入如飞。世充 先索得一人貌类密 者，缚而匿之，战方酣，使牵以过陈前，噪曰："已获李密 矣！"士卒皆呼万岁。其伏兵发，乘高而下，驰压密 营，纵火焚其庐舍。密 众大溃，其将张童仁 、陈智略 皆降，密 与万馀人驰向洛口 。

世充 夜围偃师 ，郑颋 守偃师 ，其部下翻城纳世充 。初，世充 家属在江都 ，随宇文化及 至滑台 ，又随王轨 入李密 ，密 留于偃师 ，欲以招世充 。及偃师 破，世充 得其兄世伟 、子玄应 、虔恕 、琼 等，又获密将佐裴仁基 、郑颋 、祖君彦 等数十人。世充 于是整兵向洛口 ，得邴元真 妻子、郑虔象 母及密 诸将子弟，皆抚慰之，令潜呼其父兄。

初，邴元真 为县吏，坐赃亡命，从翟让 于瓦冈 ，让 以其尝为吏，使掌书记。及密 开幕府，妙选时英，让 荐元真 为长史。密 不得已用之，行军谋画，未尝参预。密 西拒世充 ，留元真 守洛口仓 。元真 性贪鄙，宇文温 谓密 曰："不杀元真 ，必为公患。"密 不应。元真 知之，阴谋叛密 。杨庆 闻之，以告密 ，密 固疑焉。至是，密 将入洛口城 ，元真 已遣人潜引世充 矣。密 知而不发，因与众谋，待世充 兵半济洛水 ，然后

击之。世充 军至，密 候骑不时觉，比将出战，世充 军悉已济矣。单雄信 等又勒兵自据，密 自度不能支，帅麾下轻骑奔虎牢 ，元真 遂以城降。

初，雄信 骁捷，善用马槊，名冠诸军，军中号曰“飞将”。彦藻 以雄信轻于去就，劝密 除之，密 爱其才，不忍也。及密 失利，雄信 遂以所部降世充 。

密 将如黎阳 ，或曰：“杀翟让 之际，徐世 勣 几死，今失利而就之，安可保乎！”时王伯当 弃金墉 保河阳 ，密 自虎牢 归之，引诸将共议。密欲南阻河 ，北守太行 ，东连黎阳 ，以图进取。诸将皆曰：“今兵新失利，众心危惧，若更停留，恐叛亡不日而尽。又人情不愿，难以成功。”密 曰：“孤所恃者众也，众既不愿，孤道穷矣。”欲自刎以谢众。伯当 抱密 号绝，众皆悲泣，密 复曰：“诸君幸不相弃，当共归关中 。密 身虽无功，诸君必保富贵。”府掾柳燮 曰：“明公与唐公 同族，兼有畴昔之好；虽不陪起兵，然阻东都 ，断隋 归路，使唐公 不战而据长安 ，此亦公之功也。”众咸曰：“然。”密 又谓王伯当 曰：“将军室家重大，岂复与孤俱行哉！”伯当 曰：“昔萧何 尽帅子弟以从汉王 ，伯当 恨不兄弟俱从，岂以公今日失利遂轻去就乎！纵身分原野，亦所甘心！”左右莫不感激，从密 入关 者凡二万人。于是密 之将帅、州县多降于隋 。朱粲 亦遣使降隋 ，皇泰主 以粲 为楚王 。

11 甲寅，秦州 总管窦轨 击薛仁果 ，不利。骠骑将军刘感 镇泾州 ，仁果 围之。城中粮尽，感 杀所乘马以分将士，感 一无所啖，唯煮马骨取汁和木屑食之。城垂陷者数矣。会长平王叔良 将士至泾州 ，仁果 乃扬言食尽，引兵南去；乙卯，又遣高墌 人伪以城降。叔良 遣感 帅众赴之，己未，至城下，扣城中人曰：“贼已去，可逾城入。”感 命烧其门，城上下水灌之。感 知其诈，遣步兵先还，自帅精兵为殿。俄而城上举三烽，仁果 兵自南原大下，战于百里细川 ，唐 军大败，感 为仁果 所擒。仁果 复围泾州 ，令感 语城中云：“援军已败，不如早降。”感 许之，至城下，大呼曰：“逆贼饥馁，亡在旦夕，秦王 帅数十万众，四面俱集，城中勿忧，勉之！”仁果 怒，执感 ，于城旁埋之至膝，驰骑射之；至死，声色逾厉。叔良 婴城固守，仅能自全。感 ，丰生 之孙也。

12 庚申，陇州 刺史陕 人常达 击薛仁果 于宜禄川 ，斩首千馀级。

13 上遣从子襄武公琛 、太常卿郑元 琦 以女妓遗始毕可汗 。壬戌，始毕 复遣骨咄禄特勒 来。

14　癸亥，白马 道士傅仁均 造戊寅历成，奏上，行之。

15　薛仁果 屡攻常达 ，不能克，乃遣其将仵士政 以数百人诈降，达 厚抚之。乙丑，士政 伺隙以其徒劫达 ，拥城中二千人降于仁果 。达 见仁果 ，词色不屈，仁果 壮而释之。奴贼帅张贵 谓达 曰：“汝识我乎？”达 曰：“汝逃死奴贼耳！”贵 怒，欲杀之。人救之，得免。

16　辛未，追谥隋 太上皇为炀帝 。

17　宇文化及 至魏县 ，张恺 等谋去之。事觉，化及 杀之。腹心稍尽，兵势日蹙，兄弟更无他计，但相聚酣宴，奏女乐。化及　　醉，尤智及 曰：“我初不知，由汝为计，强来立我。今所向无成，士马日散，负弑君之名，天下所不容。今者灭族，岂不由汝乎！”持其两子而泣。智及 怒曰：“事捷之日，初不赐尤，及其将败，乃欲归罪，何不杀我以降窦建德 ！”数相斗阋，言无长幼，醒而复饮，以此为恒。其众多亡，化及 自知必败，叹曰：“人生固当死，岂不一日为帝乎！”于是鸩杀秦王浩 ，即皇帝位于魏县 ，国号许 ，改元天寿 ，署置百官。

18　冬，十月壬申朔，日有食之。

19　戊寅，宴突厥骨咄禄 ，引骨咄禄 升御坐以宠之。

20　李密 将至，上遣使迎劳，相望于道。密 大喜，谓其徒曰：“我拥众百万，一朝解甲归唐 ，山东 连城数百，知我在此，遣使招之，亦当尽至。比于窦融 ，功亦不细，岂不以一台司见处乎！”己卯，至长安 ，有司供待稍薄，所部兵累日不得食，众心颇怨。既而以密　为光禄卿、上柱国，赐爵邢国公 。密 既不满望，朝臣又多轻之，执政者或来求贿，意甚不平。独上亲礼之，常呼为弟，以舅子独孤氏 妻之。

21　庚辰，诏右翊卫大将军淮安王神通 为山东道 安抚大使，山东 诸军并受节度；以黄门侍郎崔民干 为副。

22　邓州 刺史吕子臧 与抚慰使马元规 击朱粲 ，破之。子臧 言于元规 曰：“粲 新败，上下危惧，请并力击之，一举可灭。若复迁延，其徒稍集，力强食尽，致死于我，为患方深。”元规 不从。子臧 请独以所部兵击之，元规 不许。既而粲 收集馀众，兵复大振，自称楚帝 于冠军 ，改元昌达 ，进攻邓州 。子臧 抚膺谓元规 曰：“老夫今坐公死矣！”粲 围南阳 ，会霖雨城坏，所亲劝子臧 降。子臧 曰：“安有天子方伯降贼者

乎！”帅麾下赴敌而死。俄而城陷，元规 亦死。

23　癸未，王世充　收李密　美人珍宝及将卒十馀万人还东都　，陈于阙下。乙酉，皇泰主　大赦。丙戌，以世充　为太尉、尚书令、内外诸军事，仍使之开太尉府，备置官属，妙选人物。世充　以裴仁基　父子骁勇，深礼之。徐文远 复入东都，见世充，必先拜。或问曰：“君倨见李密 而敬王公，何也？”文远 曰：“魏公，君子也，能容贤士；王公，小人也，能杀故人。吾何敢不拜！”

24　李密 总管李育德 以武陟 来降，拜陟州 刺史。育德，谔 之孙也。其馀将佐刘德威　、贾闰甫　、高季辅　等，或以城邑，或帅众，相继来降。

初，北海 贼帅綦公顺 帅其徒三万攻郡城，已克其外郭，进攻子城。城中食尽，公顺 自谓克在旦夕，不为备。明经刘兰成 纠合城中骁健百馀人袭击之，城中见兵继之，公顺　大败，弃营走，郡城获全。于是郡官及望族分城中民为六军，各将之，兰成 亦将一军。有宋书佐 者，离间诸军曰：“兰成 得众心，必为诸人不利，不如杀之。”众不忍杀，但夺其兵以授宋书佐 。兰成 恐终及祸，亡奔公顺 。公顺 军中喜噪，欲奉以为主，固辞，乃以为长史，军事咸听焉。居五十馀日，兰成　简军中骁健者百五十人，往抄北海　。距城四十里，留十人，使多芟草，分为百馀积；二十里，又留二十人，各执大旗；五六里，又留三十人，伏险要；兰成　自将十人，夜，距城一里许潜伏；馀八十人分置便处，约闻鼓声即抄取人畜亟去，仍一时焚积草。明晨，城中远望无烟尘，皆出樵牧。日向中，兰成　以十人直抵城门，城上钲鼓乱发。伏兵四出，抄掠杂畜十馀头及樵牧者而去。兰成　度抄者已远，徐步而还。城中虽出兵，恐有伏兵，不敢急追；又见前有旌旗、烟火，遂不敢进而还。既而城中知兰成 前者众少，悔不穷追。居月馀，兰成 谋取郡城，更以二十人直抵城门。城中人竞出逐之，行未十里，公顺　　将大兵总至。郡兵奔驰还城，公顺 进兵围之；兰成 一言招谕，城中人争出降。兰成 抚存老幼，礼遇郡官，见宋书佐，亦礼之如旧，仍资送出境，内外安堵。

时海陵 贼帅臧君相 闻公顺 据北海，帅其众五万来争之。公顺 众少，闻之大惧。兰成 为公顺 画策曰：“君相 今去此尚远，必不为备，请将军倍道袭击其营。”公顺　从之，自将骁勇五千人，赍熟食，倍道袭之。将至，兰成　与敢死士二十人前行，距君相　营五十里，见其抄者负担向营，兰成　亦与其徒负担蔬米、烧器，诈为抄者，择空而行听察，得其号及主将姓名。至暮，与贼比肩而入，负担巡营，知其虚实，得其更

号。乃于空地燃火营食，至三鼓，忽于主将幕前交刀乱下，杀百馀人，贼众惊扰。公顺 兵亦至，急攻之，君相 仅以身免，俘斩数千，收其资粮甲仗以还。由是公顺 党众大盛。及李密 据洛口 ，公顺 以众附之，密 败，亦来降。

25　隋 末群盗起，冠军司兵李袭誉 说西京 留守阴世师 遣兵据永丰仓，发粟以赈贫乏，出库物赏战士，移檄郡县，同心讨贼。世师　不能用。乃求募兵山南 ，世师 许之。上克长安 ，自汉中 召还，为太府少卿，乙未，附袭誉 籍于宗正。袭誉 ，袭志 之弟也。

26　丙申，朱粲 寇淅州 ，遣太常卿郑元 琦 帅步骑一万击之。

27　是月，纳言窦抗 罢为左武候大将军。

28　十一月乙巳，凉王李轨 即皇帝位，改元安乐 。

29　戊申，王轨 以滑州 来降。

30　薛仁果 之为太子也，与诸将多有隙，及即位，众心猜惧。郝瑗 哭举 得疾，遂不起，由是国势浸弱。秦王世民 至高墌 ，仁果 使宗罗 睺 将兵拒之。罗 睺 数挑战，世民 坚壁不出。诸将咸请战，世民 曰：“我军新败，士气沮丧，贼恃胜而骄，有轻我心，宜闭垒以待之。彼骄我奋，可一战而克也。”乃令军中曰：“敢言战者斩！”相持六十馀日，仁果　粮尽，其将梁胡郎 等帅所部来降。世民 知仁果 将士离心，命行军总管梁实 营于浅水原 以诱之。罗 睺 大喜，尽锐攻之，梁实 守险不出。营中无水，人马不饮者数日。罗 睺 攻之甚急。世民 度贼已疲，谓诸将曰：“可以战矣！”迟明，使右武候大将军庞玉 陈于浅水原 。罗 睺 并兵击之，玉 战，几不能支，世民 引大军自原北出其不意，罗 睺 引兵还战。世民 帅骁骑数十先陷陈，唐 兵表里奋击，呼声动地，罗 睺 士卒大溃，斩首数千级。世民 帅二千馀骑追之，窦轨 叩马苦谏曰：“仁果 犹据坚城，虽破罗 睺 ，未可轻进，请且按兵以观之。”世民 曰：“吾虑之久矣，破竹之势，不可失也，舅勿复言！”遂进。仁果 陈于城下，世民 据泾水 临之，仁果 骁将浑干 等数人临陈来降。仁果 惧，引兵入城拒守。日向暮，大军继至，遂围之。夜半，守城者争自投下。仁果　计穷，己酉，出降。得其精兵万馀人，男女五万口。

诸将皆贺，因问曰：“大王一战而胜，遽舍步兵，又无攻具，轻骑直造城下，众皆以为不克，而卒取之，何也？”世民 曰：“罗 睺 所将皆陇 外

之人，将骁卒悍。吾特出其不意而破之，斩获不多。若缓之，则皆入城，仁果 抚而用之，未易克也；急之，则散归陇 外，折墉 虚弱，仁果 破胆，不暇为谋。此吾所以克也。”众皆悦服。世民 所得降卒，悉使仁果 兄弟及宗罗 睺 、翟长孙 等将之，与之射猎，无所疑间。贼畏威衔恩，皆愿效死。世民 闻褚亮 名，求访，获之，礼遇甚厚，引为王府文学。

上遣使谓世民 曰：“薛举 父子多杀我士卒，必尽诛其党以谢冤魂。”李密 谏曰：“薛举 虐杀无辜，此其所以亡也，陛下何怨焉！怀服之民，不可不抚！”乃命戮其谋首，馀皆赦之。

上使李密 迎秦王世民 于豳州 ，密 自恃智略功名，见上犹有傲色，及见世民 ，不觉惊服，私谓殷开山 曰：“真英主也，不如是，何以定祸乱乎！”

诏以员外散骑常侍姜謩 为秦州 刺史，謩 抚以恩信，盗贼悉归首，士民安之。

31 徐世 勣 据李密 旧境，未有所属。魏徵 随密 至长安 ，乃自请安集山东 ，上以为秘书丞，乘传至黎阳 ，遗徐世 勣 书，劝之早降。世 勣 遂决计西向，谓长史阳翟郭孝恪 曰：“此民众土地，皆魏公 有也。吾若上表献之，是利主之败，自为功以邀富贵也，吾实耻之。今宜籍郡县户口士马之数以启魏公 ，使自献之。”乃遣孝恪 诣长安 ，又运粮以饷淮安王神通 。上闻世 勣 使者至，无表，止有启与密 ，甚怪之。孝恪 具言世 勣 意，上乃叹曰：“徐世 勣 不背德，不邀功，真纯臣也！”赐姓李 。以孝恪 为宋州 刺史，使与世 勣 经略虎牢 以东，所得州县，委之选补。

32 癸丑，独孤怀恩 攻尧君素 于蒲反 。行军总管赵慈景 尚帝女桂阳公主 ，为君素 所擒，枭首城外，以示无降意。

33 癸亥，秦王世民 至长安 ，斩薛仁果 于市，赐常达 帛三百段。赠刘感平原郡公 ，谥忠壮 。扑杀仵士政 于殿庭。以张贵 尤淫暴，腰斩之。上享劳将士，因谓群臣曰：“诸公共相翊戴以成帝业，若天下承平，可共保富贵。使王世充 得志，公等岂有种乎！如薛仁果 君臣，岂可不以为前鉴也！”己巳，以刘文静 为户部尚书，领陕东道 行台左仆射。复殷开山 爵位。

34 李密 骄贵日久，又自负归国之功，朝廷待之不副本望，郁郁不

乐。尝遇大朝会，密　为光禄卿，当进食，深以为耻，退，以告左武卫大将军王伯当 。伯当 心亦怏怏，因谓密 曰：“天下事在公度内耳。今东海公 在黎阳 ，襄阳公 在罗口 ，河南 兵马，屈指可计，岂得久如此也！”密 大喜，乃献策于上曰：“臣虚蒙荣宠，安坐京师 ，曾无报效。山东 之众皆臣故时麾下，请往收而抚之。凭藉国威，取王世充 如拾地芥耳！”上闻密　故将士多不附世充　，亦欲遣密　往收之，群臣多谏曰：“李密 狡猾好反，今遣之，如投鱼于泉，放虎于山，必不反矣！”上曰：“帝王自有天命，非小子所能取。借使叛去，如以蒿箭射蒿中耳！今使二贼交斗，吾可以坐收其弊。”辛未，遣密 诣山东 ，收其馀众之未下者。密 请与贾闰甫 偕行，上许之，命密 及闰甫 同升御榻，赐食，传饮卮酒曰：“吾三人同饮是酒以明同心，善建功名，以副朕意。丈夫一言许人，千金不易。有人确执不欲弟行，朕推赤心于弟，非他人所能间也。”密 、闰甫 再拜受命。上又以王伯当 为密 副而遣之。

35　有大鸟五集于乐寿　，群鸟数万从之，经日乃去。窦建德　以为己瑞，改元五凤 。宗城 人有得玄圭献于建德 者，宋正本 及景城 丞会稽孔德绍 皆曰：“此天所以赐大禹 也，请改国号曰夏 。”建德 从之。以正本 为纳言，德绍 为内史侍郎。

初，王须拔 掠幽州 ，中流矢死，其将魏刀儿 代领其众，据深泾 ，掠冀、定 之间，众至十万，自称魏帝 。建德 伪与连和，刀儿 弛备，建德 袭击破之，遂围深泾 ；其徒执刀儿 降，建德 斩之，尽并其众。

易 、定 等州皆降，唯冀州 刺史麴 稜 不下。稜 婿崔履行 ，暹 之孙也，自言有奇术，可使攻者自败，稜　信之。履行　命守城者皆坐，毋得妄斗，曰：“贼虽登城，汝曹勿怖，吾将使贼自缚。”于是为坛，夜，设章醮，然后自衣衰绖，杖竹登北楼恸哭；又令妇女升屋四面振裙。建德　攻之急，稜 将战，履行 固止之。俄而城陷，履行 哭犹未已。建德 见稜曰：“卿忠臣也！”厚礼之，以为内史令。

36　十二月壬申，诏以秦王世民 为太尉、使持节、陕东道 大行台，其蒲州 、河北 诸府兵马并受节度。

37　癸酉，西突厥曷娑那可汗 自宇文化及 所来降。

38　隋 将尧君素 守河东 ，上遣吕绍宗 、韦义节 、独孤怀恩 相继攻之，俱不下。时外围严急，君素　为木鹅，置表于颈，具论事势，浮之于河 。河阳 守者得之，达于东都 。皇泰主 见而叹息，拜君素 金紫光

禄大夫。庞玉 、皇甫无逸 自东都 来降，上悉遣诣城下，为陈利害，君素 不从。又赐金券，许以不死。其妻又至城下，谓之曰：“隋室 已亡，君何自苦！”君素 曰：“天下名义，非妇人所知！”引弓射之，应弦而倒。君素 亦自知不济，然志在守死，每言及国家，未尝不歔欷。谓将士曰：“吾昔事主上于藩邸，大义不得不死。必若隋 祚永终，天命有属，自当断头以付诸君，听君等持取富贵。今城池甚固，仓储丰备，大事犹未可知，不可横生心也！”君素 性严明，善御众，下莫敢叛。久之，仓粟尽，人相食，又获外人，微知江都 倾覆。丙子，君素 左右薛宗 、李楚客 杀君素 以降，传首长安 。君素 遣朝散大夫解 人王行本 将精兵七百在他所，闻之，赴救不及，因捕杀君素 者党与数百人，悉诛之，复乘城拒守，独孤怀恩 引兵围之。

39 丁酉，隋襄平 太守邓暠 以柳城 、北平 二郡来降，以暠 为营州 总管。

40 辛巳，太常卿郑元 琼 击朱粲 于商州 ，破之。

41 初，宇文化及 遣使招罗艺 ，艺 曰：“我隋 臣也。”斩其使者，为炀帝 发丧，临三日。窦建德 、高开道 各遣使招之，艺 曰：“建德 、开道 ，皆剧贼耳！吾闻唐公 已定关中 ，人望归之。此真吾主也，吾将从之。敢沮议者斩！”会张道源 慰抚山东 ，艺 遂奉表，与渔阳 、上谷 等诸郡皆来降。癸未，诏以艺 为幽州 总管。薛万均 ，世雄 之子也，与弟万彻 俱以勇略为艺 所亲待，诏以万均 为上柱国、永安郡公 ，万彻 为车骑将军、武安县公 。

窦建德 既克冀州 ，兵威益盛，帅众十万寇幽州 。艺 将逆战，万均 曰：“彼众我寡，出战必败，不若使羸兵背城阻水为陈，彼必渡水击我。万均 请以精骑百人伏于城旁，俟其半渡击之，蔑不胜矣。”艺 从之。建德 果引兵渡水，万均 邀击，大破之。建德 竟不能至其城下，乃分兵掠霍堡 及雍奴 等县，艺 复邀击，败之。凡相拒百馀日，建德 不能克，乃还乐寿 。

艺 得隋 通直谒者温彦博 ，以为司马。艺 以幽州 归国，彦博 赞成之，诏以彦博 为幽州 总管府长史，未几，征为中书侍郎。兄大雅 ，时为黄门侍郎，与彦博 对居近密，时人荣之。

42 以西突厥曷娑那可汗 为归义王 ，曷娑那 献大珠，上曰：“珠诚至宝，然朕宝王赤心，珠无所用。”竟还之。

43　乙酉，车驾幸周氏陂，过故墅。

44　初，羌豪旁企地以所部附薛举，及薛仁果败，企地来降，留长安。企地不乐，帅其众数千叛，入南山，出汉川，所过杀掠。武候大将军庞玉击之，为企地所败。企地行至始州，掠女子王氏，与俱醉卧野外；王氏拔其佩刀，斩首送梁州，其众遂溃。诏赐王氏号为崇义夫人。

45　壬辰，王世充帅众三万围谷州，刺史任璹拒却之。

46　上使李密分其麾下之半留华州，将其半出关。长史张宝德预在行中，恐密亡去，罪相及；上封事，言其必叛。上意乃中变，又恐密惊骇，乃降敕书劳来，令密留所部徐行，单骑入朝，更受节度。

密至稠桑，得敕，谓贾闰甫曰："敕遣我去，无故复召我还，天子向云，'有人确执不许'，此谮行矣。吾今若还，无复生理，不若破桃林县，收其兵粮，北走渡河。比信达熊州，吾已远矣。苟得至黎阳，大事必成。公意如何？"闰甫曰："主上待明公甚厚，况国家姓名，著在图谶，天下终当一统。明公既已委质，复生异图，任璹、史万宝据熊、谷二州，此事朝举，彼兵夕至，虽克桃林，兵岂暇集，一称叛逆，谁复容人！为明公计，不若且应朝命，以明元无异心，自然浸润不行；更欲出就山东，徐思其便可也。"密怒曰："唐使吾与绛、灌同列，何以堪之！且谶文之应，彼我所共。今不杀我，听使东行，足明王者不死，纵使唐遂定关中，山东终为我有。天与不取，乃欲束手投人！公，吾之心腹，何意如是！若不同心，当斩而后行！"闰甫泣曰："明公虽云应谶，近察天人，稍已相违。今海内分崩，人思自擅，强者为雄；明公奔亡甫尔，谁相听受！且自翟让受戮之后，人皆谓明公弃恩忘本，今日谁肯复以所有之兵束手委公乎？彼必虑公见夺，逆相拒抗，一朝失势，岂有容足之地哉！自非荷恩殊厚者，讵肯深言不讳乎？愿明公熟思之，但恐大福不再。苟明公有所措身，闰甫亦何辞就戮！"密大怒，挥刃欲击之，王伯当等固请，乃释之。闰甫奔熊州。伯当亦止密，以为未可，密不从。伯当乃曰："义士之志，不以存亡易心。公必不听，伯当与公同死耳，然恐终无益也。"

密因执使者，斩之。庚子旦，密绐桃林县官曰："奉诏遽还京师，家人请寄县舍。"乃简骁勇数十人，著妇人衣，戴幂罱，藏刀裙下，诈为妻妾，自帅之入县舍，须臾，变服突出，因据县城。驱掠徒众，直趣南山，乘险而东，遣人驰告故将伊州刺史襄城张善相，令以兵应接。

右翊卫将军史万宝 镇熊州 ，谓行军总管盛彦师 曰：“李密 ，骁贼也，又辅以王伯当 ，今决策而叛，殆不可当也。”彦师 笑曰：“请以数千之众邀之，必枭其首。”万宝 曰：“公以何策能尔？”彦师 曰：“兵法尚诈，不可为公言之。”即帅众逾熊耳山 南，据要道，令弓弩夹路乘高，刀楯伏于溪谷，令之曰：“俟贼半渡，一时俱发。”或问曰：“闻李密 欲向洛州 ，而公入山，何也？”彦师 曰：“密 声言向洛 ，实欲出人不意，走襄城 ，就张善相 耳。若贼入谷口，我自后追之，山路险隘，无所施力，一夫殿后，必不能制。今吾先得入谷，擒之必矣。”

李密 既渡陕 ，以为馀不足虑，遂拥众徐行，果逾山南出。彦师 击之，密 众首尾断绝，不得相救，遂斩密 及伯当 ，俱传首长安 。彦师 以功赐爵葛国公 ，仍领熊州 。

李世 勣 在黎阳 ，上遣使以密 首示之，告以反状。世 勣 北面拜伏号恸，表请收葬，诏归其尸。世 勣 为之行服，备君臣之礼。大具仪卫，举军缟素，葬密 于黎阳山 南。密 素得士心，哭者多欧血。

47 隋 右武卫大将军李景 守北平 ，高开道 围之，岁馀不能克。辽西太守邓暠 将兵救之，景 帅其众迁于柳城 ，后将还幽州 ，于道为盗所杀。开道 遂取北平 ，进陷渔阳郡 ，有马数千匹，众且万，自称燕王 ，改元始兴 ，都渔阳 。

怀戎 沙门高昙晟 因县令设斋，士民大集，昙晟 与僧五千人拥斋众而反，杀县令及镇将，自称大乘皇帝 ，立尼静宣 为邪输皇后 ，改元法轮 。遣使招开道 ，立为齐王 。开道 帅众五千人归之，居数月，袭杀昙晟 ，悉并其众。

48 有犯法不至死者，上特命杀之。监察御史李素立 谏曰：“三尺法，王者所与天下共也，法一动摇，人无所措手足。陛下甫创洪业，奈何弃法！臣忝法司，不敢奉诏。”上从之。自是特承恩遇，命所司授以七品清要官。所司拟雍州 司户，上曰：“此官要而不清。”又拟秘书郎，上曰：“此官清而不要。”遂擢授侍御史。素立 ，义深 之曾孙也。

上以舞胡安比奴 为散骑侍郎。礼部尚书李纲 谏曰：“古者乐工不与士齿，虽贤如子野 、师襄 ，皆世不易其业。唯齐 末封曹妙达 为王，安马驹 为开府，有国家者以为殷 鉴。今天下新定，建义功臣，行赏未遍，高才硕学，犹滞草莱，而先擢舞胡 为五品，使鸣玉曳组，趋翔廊庙，非所以规模后世也。”上不从，曰：“吾业已授之，不可追也。”

陈岳　论曰：受命之主，发号出令，为子孙法，一不中理，则为厉阶。今高祖 曰“业已授之，不可追”，苟授之而是则已，授之而非，胡不可追欤！君人之道，不得不以“业已授之”为诫哉！

49　李轨 吏部尚书梁硕 ，有智略，轨 常倚之以为谋主。硕 见诸胡 浸盛，阴劝轨 宜加防察，由是与户部尚书安脩仁 有隙。轨 子仲琰 尝诣硕 ，硕 不为礼，乃与脩仁 共谮硕 于轨 ，诬以谋反，轨 鸩硕 ，杀之。有胡　巫谓轨　曰：“上帝当遣玉女自天而降。”轨　信之，发民筑台以候玉女，劳费甚广。河右　饥，人相食。轨　倾家财以赈之，不足，欲发仓粟，召群臣议之。曹珍　等皆曰：“国以民为本，岂可爱仓粟而坐视其死乎！”谢统师 等皆故隋 官，心终不服，密与群胡 为党，排轨 故人，乃诟珍　　曰：“百姓饿者自是羸弱，勇壮之士终不至此。国家仓粟以备不虞，岂可散之以饲羸弱！仆射苟悦人情，不为国计，非忠臣也。”轨　以为然，由是士民离怨。

资治通鉴卷第一百八十七

唐纪三

高祖神尧大圣光孝皇帝上之下

武德二年（己卯，619）

1　春，正月壬寅，王世充　悉取隋朝　显官、名士为太尉府官属，杜淹、戴胄 皆预焉。胄，安阳 人也。隋 将军王隆 帅屯卫将军张镇周 、都水少监苏世长 等以山南 兵始至东都 。王世充 专总朝政，事无大小，悉关太尉府。台省监署，莫不阗然。世充　立三牌于府门外：一求文学才识，堪济时务者；一求武勇智略，能摧锋陷敌者；一求身有冤滞，拥抑不申者。于是上书陈事日有数百，世充　悉引见，躬自省览，殷勤慰谕，人人自喜，以为言听计从，然终无所施行。下至士卒厮养，世充 皆以甘言悦之，而实无恩施。

隋 马军总管独孤武都 为世充 所亲任，其从弟司隶大夫机 与虞部郎杨恭慎 、前勃海郡 主簿孙师孝 、步兵总管刘孝元 、李俭 、崔孝仁 谋召唐兵，使孝仁 说武都 曰：“王公 徒为儿女之态以悦下愚，而鄙隘贪忍，不顾亲旧，岂能成大业哉！图谶之文，应归李氏 ，人皆知之。唐 起晋阳 ，奄有关内　，兵不留行，英雄景附。且坦怀待物，举善责功，不念旧恶，据胜势以争天下，谁能敌之！吾属托身非所，坐待夷灭。今任管公 兵近在新安　，又吾之故人也，若遣间使召之，使夜造城下，吾曹共为内应，开门纳之，事无不集矣。”武都 从之。事泄，世充 皆杀之。恭慎 ，达 之子也。

2　癸卯，命秦王世民 出镇长春宫 。

3　宇文化及 攻魏州 总管元宝藏 ，四旬不克。魏徵 往说之，丁未，宝藏 举州来降。

4　戊午，淮安王神通 击宇文化及 于魏县 ，化及 不能抗，东走聊城 。神通 拔魏县 ，斩获二千馀人，引兵追化及 至聊城 ，围之。

5　甲子，以陈叔达 为纳言。

6　丙寅，李密 所置伊州 刺史张善相 来降。

7　朱粲 有众二十万，剽掠汉 、淮 之间，迁徙无常，攻破州县，食其积粟未尽，复他适，将去，悉焚其馀资。又不务稼穑，民馁死者如积。粲 无可复掠，军中乏食，乃教士卒烹妇人、婴儿啖之，曰："肉之美者无过于人，但使他国有人，何忧于馁！"隋 著作佐郎陆从典 、通事舍人颜愍楚 谪官在南阳 ，粲 初引为宾客，其后无食，阖家皆为所啖。愍楚 ，之推 之子也。又税诸城堡细弱以供军食，诸城堡相帅叛之。

淮安 土豪杨士林 、田瓚 起兵攻粲 ，诸州皆应之。粲 与战于淮源 ，大败，帅馀众数千奔菊潭 。士林 家世蛮 酋，隋 末，士林 为鹰扬府校尉，杀郡官而据其郡。既逐朱粲 ，己巳，帅汉东 四郡遣使诣信州 总管庐江王瑗 请降，诏以为显州道 行台。士林 以瓚 为长史。

8　初，王世充 既杀元 、卢 ，虑人情未服，犹媚事皇泰主 ，礼甚谦敬。又请为刘太后 假子，尊号曰圣感皇太后 。既而渐骄横，尝赐食于禁中，还家大吐，疑遇毒，自是不复朝谒。皇泰主　知其终不为臣，而力不能制，唯取内库彩物大造幡花，又出诸服玩，令僧散施贫乏以求福。世充 使其党张绩 、董浚 守章善 、显福 二门，宫内杂物，毫厘不得出。是月，世充 使人献印及剑。又言河水 清，欲以耀众，为己符瑞云。

9　上遣金紫光禄大夫武功靳孝谟 安集边郡，为梁师都 所获。孝谟 骂之极口，师都 杀之。二月，诏追赐爵武昌县公 ，谥曰忠 。

10　初定租、庸、调法，每丁租二石，绢二匹，绵三两。自兹以外，不得横有调敛。

11　丙戌，诏："诸宗姓居官者在同列之上，未仕者免其徭役。每州置宗师一人以摄总，别为团伍。"

12　张俟德 至凉 ，李轨 召其群臣廷议曰："唐 天子，吾之从兄，今已正位京邑 。一姓不可自争天下，吾欲去帝号，受其封爵，可乎？"曹珍曰："隋 失其鹿，天下共逐之，称王称帝者，奚啻一人！唐 帝关中 ，凉帝河右 ，固不相妨。且已为天子，奈何复自贬黜！必欲以小事大，请依萧詧 事魏 故事。"轨 从之。戊戌，轨 遣其尚书左丞邓晓 入见，奉书称"皇从弟大凉皇帝 臣轨 "而不受官爵。帝怒，拘晓 不遣，始议兴师讨之。

初，隋炀帝 自征吐谷浑 ，吐谷浑 可汗伏允 以数千骑奔党项 ，炀帝 立其质子顺 为主，使统馀众，不果入而还。会中国丧乱，伏允 复还收其故地。上受禅，顺 自江都 还长安 ，上遣使与伏允 连和，使击李轨 ，许以顺 还之。伏允 喜，起兵击轨 ，数遣使入贡请顺 ，上遣之。

13 闰月，朱粲 遣使请降，诏以粲 为楚王 ，听自置官属，以便宜从事。

14 宇文化及 以珍货诱海曲诸贼，贼帅王薄 帅众从之，与共守聊城 。

窦建德 谓其群下曰：“吾为隋 民，隋 为吾君；今宇文化及 弑逆，乃吾雠也，吾不可以不讨！”乃引兵趣聊城 。

淮安王神通 攻聊城 ，化及 粮尽，请降，神通 不许。安抚副使崔世干 劝神通 许之，神通 曰：“军士暴露日久，贼食尽计穷，克在旦暮，吾当攻取以示国威，且散其玉帛以劳将士，若受其降，将何以为军赏乎！”世干 曰：“今建德 方至，若化及 未平，内外受敌，吾军必败。夫不攻而下之，为功甚易，奈何贪其玉帛而不受乎！”神通 怒，囚世干 于军中。既而宇文士及 自济北 馈之，化及 军稍振，遂复拒战。神通 督兵攻之，贝州 刺史赵君德 攀堞先登，神通 心害其功，收兵不战，君德 大诟而下，遂不克。建德 军且至，神通 引兵退。

建德 与化及 连战，大破之，化及 复保聊城 。建德 纵兵四面急攻，王薄 开门纳之。建德 入城，生擒化及 ，先谒隋萧皇后 ，语皆称臣，素服哭炀帝 尽哀，收传国玺及卤簿仪仗，抚存隋 之百官，然后执逆党宇文智及 、杨士览 、元武达 、许弘仁 、孟景 ，集隋 官而斩之，枭首军门之外。以槛车载化及 并二子承基 、承趾 至襄国 ，斩之。化及 且死，更无馀言，但云：“不负夏王 ！”

建德 每战胜克城，所得资财，悉以分将士，身无所取。又不啖肉，常食蔬，茹粟饭。妻曹氏 ，不衣纨绮，所役婢妾，才十许人。及破化及 ，得隋 宫人千数，即时散遣之。以隋 黄门侍郎裴矩 为左仆射，掌选事，兵部侍郎崔君肃 为侍中，少府令何稠 为工部尚书，右司郎中柳调为左丞，虞世南 为黄门侍郎，欧阳询 为太常卿。询 ，纥 之子也。自馀随才授职，委以政事。其不愿留，欲诣关中 及东都 者亦听之，仍给资粮，以兵援之出境。隋 骁果尚近万人，亦各纵遣，任其所之。又与王世充 结好，遣使奉表于隋皇泰主 ，皇泰主 封为夏王 。建德 起于群盗，虽建国，未有文物法度，裴矩 为之定朝仪，制律令，建德 甚悦，

每从之谘访典礼。

15　甲辰，上考第群臣，以李纲 、孙伏伽 为第一，因置酒高会，谓裴寂 等曰：“隋氏 以主骄臣谄亡天下，朕即位以来，每虚心求谏，然惟李纲 差尽忠款，孙伏伽 可谓诚直，馀人犹踵敝风，俯眉而已，岂朕所望哉！朕视卿如爱子，卿当视朕如慈父，有怀必尽，勿自隐也！”因命舍君臣之敬，极欢而罢。

16　遣前御史大夫段确 使于朱粲 。

17　初，上为隋 殿内少监，宇文士及 为尚辇奉御，上与之善。士及 从化及 至黎阳 ，上手诏召之，士及 潜遣家僮间道诣长安 ，又因使者献金环。化及 至魏县 ，兵势日蹙，士及 劝之归唐 ，化及 不从，内史令封德彝 说士及 于济北 征督军粮以观其变。化及 称帝，立士及 为蜀王 。化及 死，士及 与德彝 自济北 来降。时士及 妹为昭仪，由是授上仪同。上以封德彝隋　室旧臣，而谄巧不忠，深诮责之，罢遣就舍。德彝 以秘策干上，上悦，寻拜内史舍人，俄迁侍郎。

18　甲寅，隋夷陵郡 丞安陆许绍 帅黔安 、武陵 、澧阳 等诸郡来降。绍 幼与帝同学，诏以绍 为峡州 刺史，赐爵安陆公 。

19　丙辰，以徐世 勣 为黎州 总管。

20　丁巳，骠骑将军张孝珉 以劲卒百人袭王世充汜水城 ，入其郛，沈米船百五十艘。

21　己未，世充 寇谷州 。世充 以秦叔宝 为龙骧大将军，程知节 为将军，待之皆厚。然二人疾世充 多诈，知节 谓叔宝 曰：“王公 器度浅狭而多妄语，好为咒誓，此乃老巫妪耳，岂拨乱之主乎！”世充 与唐 兵战于九曲 ，叔宝 、知节 皆将兵在陈，与其徒数十骑，西驰百许步，下马拜世充 曰：“仆荷公殊礼，深思报效。公性猜忌，喜信谗言，非仆托身之所，今不能仰事，请从此辞。”遂跃马来降。世充 不敢逼。上使事秦王世民 ，世民 素闻其名，厚礼之，以叔宝 为马军总管，知节 为左三统军。时世充 骁将又有骠骑武安李君羡 、征南将军临邑田留安 ，亦恶世充 之为人，帅众来降。世民 引君羡 置左右，以留安 为右四统军。

22　王世充 囚李育德 之兄厚德 于获嘉 ，厚德 与其守将赵君颖 逐殷州刺史段大师 ，以城来降。以厚德 为殷州 刺史。

23　窦建德 陷邢州 ，执总管陈君宾 。

24　上遣殿内监窦诞 、右卫将军宇文歆 助并州 总管齐王元吉 守晋阳 。诞 ，抗 之子也，尚帝女襄阳公主 。元吉 性骄侈，奴客婢妾数百人，好使之被甲，戏为攻战，前后死伤甚众，元吉　亦尝被伤。其乳母陈善意 苦谏，元吉 醉，怒，命壮士殴杀之。性好田猎，载罔罟三十车，尝言：“我宁三日不食，不能一日不猎。”常与诞 游猎，蹂践人禾稼。又纵左右夺民物，当衢射人，观其避箭。夜开府门，宣淫他室。百姓愤怨，歆 屡谏不纳，乃表言其状。壬戌，元吉 坐免官。

25　癸亥，陟州 刺史李育德 攻下王世充河内 堡聚三十一所。乙丑，世充 遣其兄子君廓 侵陟州 ，李育德 击走之，斩首千馀级。李厚德 归省亲疾，使李育德 守获嘉 ，世充 并兵攻之，丁卯，城陷，育德 及弟三人皆战死。

26　己巳，李公逸 以雍丘 来降，拜杞 州 总管，以其族弟善行 为杞 州 刺史。

27　隋 吏部侍郎杨恭仁 ，从宇文化及 至河北 ，化及 败，魏州 总管元宝藏 获之，己巳，送长安 。上与之有旧，拜黄门侍郎，寻以为凉州 总管。恭仁 素习边事，晓羌 、胡 情伪，民夷悦服，自葱岭 已东，并入朝贡。

28　突厥始毕可汗 将其众渡河 至夏州 ，梁师都 发兵会之，以五百骑授刘武周 ，欲自句注 入寇太原 。会始毕 卒，子什钵苾 幼，未可立，立其弟俟利弗设 为处罗可汗 。处罗 以什钵苾 为尼步设，使居东偏，直幽州 之北。先是，上遣右武候将军高静 奉币使于突厥 ，至丰州 ，闻始毕卒，敕纳于所在之库。突厥 闻之，怒，欲入寇。丰州 总管张长逊 遣高静 以币出塞为朝廷致赙，突厥 乃还。

29　三月庚午，梁师都 寇灵州 ，长史杨则 击走之。

30　壬申，王世充 寇谷州 ，刺史史万宝 战不利。

31　庚辰，隋北海 通守郑虔符 、文登 令方惠整 及东海 、齐郡 、东平 、任城 、平陆 、寿张 、须昌 贼帅王薄 等并以其地来降。

32　王世充 之寇新安 也，外示攻取，实召文武之附己者议受禅。李世

英 深以为不可，曰：“四方所以奔驰归附东都 者，以公能中兴隋室 故也。今九州之地，未清其一，遽正位号，恐远人皆思叛去矣！”世充 曰：“公言是也！”长史韦节 、杨续 等曰：“隋氏 数穷，在理昭然。夫非常之事，固不可与常人议之。”太史令乐德融 曰：“昔岁长星出，乃除旧布新之征。今岁星在角、亢。亢，郑 之分野。若不亟顺天道，恐王气衰息。”世充 从之。外兵曹参军戴胄 言于世充 曰：“君臣犹父子也，休戚同之。明公莫若竭忠徇国，则家国俱安矣。”世充 诡辞称善而遣之。世充 议受九锡，胄 复固谏，世充 怒，出为郑州 长史，使与兄子行本 镇虎牢 。乃使段达 等言于皇泰主 ，请加世充 九锡。皇泰主 曰：“郑公近平李密 ，已拜太尉，自是以来，未有殊绩，俟天下稍平，议之未晚。”段达 曰：“太尉欲之。”皇泰主 熟视达 曰：“任公！”辛巳，达 等以皇泰主 之诏命世充 为相国，假黄钺，总百揆，进爵郑王 ，加九锡，郑国 置丞相以下官。

33 初，宇文化及 以隋 大理卿郑善果 为民部尚书，从至聊城 ，为化及督战，中流矢。窦建德 克聊城 ，王琮 获善果 ，责之曰：“公名臣之家，隋室 大臣，奈何为弑君之贼效命，苦战伤痍至此乎！”善果 大惭，欲自杀，宋正本 驰往救止之，建德 复不为礼，乃奔相州 ，淮安王神通 送之长安 。庚午，善果 至，上优礼之，拜左庶子、检校内史侍郎。

34 齐王元吉 讽并州 父老诣阙留己。甲申，复以元吉 为并州 总管。

35 戊子，淮南 五州皆遣使来降。

36 辛卯，刘武周 寇并州 。

37 壬辰，营州 总管邓暠 击高开道 ，败之。

38 甲午，王世充 遣其将高毗 寇义州 。

39 东都 道士桓法嗣 献孔子闭房记于王世充 ，言相国当代隋 为天子。世充 大悦，以法嗣 为谏议大夫。世充 又罗取杂鸟，书帛系颈，自言符命而纵之。有得鸟来献者，亦拜官爵。于是段达 以皇泰主 命，加世充 殊礼，世充 奉表三让。百官劝进，设位于都堂。纳言苏威 年老，不任朝谒，世充 以威隋氏 重臣，欲以眩耀士民，每劝进，必冠威 名。及受殊礼之日，扶威 置百官之上，然后南面正坐受之。

40 夏，四月，刘武周 引突厥 之众，军于黄蛇岭 ，兵锋甚盛。齐王元

吉 使车骑将军张达 以步卒尝寇，达 辞以兵少不可往，元吉 强遣之，至则俱没。达 忿恨，庚子，引武周 袭榆次 ，陷之。

41　散骑常侍段确 ，性嗜酒，奉诏慰劳朱粲 于菊潭 。辛丑，乘醉侮粲 曰："闻卿好啖人，人作何味？"粲　　曰："啖醉人正如糟藏豉肉。"确 怒，骂曰："狂贼入朝，为一头奴耳，复得啖人乎！"粲 于座收确 及从者数十人，悉烹之以啖左右。遂屠菊潭 ，奔王世充 ，世充 以为龙骧大将军。

42　王世充 令长史韦节 、杨续 等及太常博士衡水孔颖达 ，造禅代仪，遣段达 、云定兴 等十馀人入奏皇泰主 曰："天命不常，郑王 功德甚盛，愿陛下遵唐 、虞 之迹！"皇泰主 敛膝据案，怒曰："天下，高祖 之天下，若隋　祚未亡，此言不应辄发；必天命已改，何烦禅让！公等或祖祢旧臣，或台鼎高位，既有斯言，朕复何望！"颜色凛冽，在廷者皆流汗。退朝，泣对太后。世充　　更使人谓之曰："今海内未宁，须立长君，俟四方安集，当复子明辟，必如前誓。"癸卯，世充 称皇泰主 命，禅位于郑，遣其兄世惔 幽皇泰主 于含凉殿 ，虽有三表陈让及敕书敦劝，皇泰主　皆不知也。遣诸将引兵入清宫城，又遣术人以桃汤苇火祓除禁省。

43　隋 将帅、郡县及贼帅前后继有降者，诏以王薄 为齐州 总管，伏德 为济州 总管，郑虔符 为青州 总管，綦公顺 为淮州 总管，王孝师 为沧州 总管。

44　甲辰，遣大理卿新乐郎楚之 安抚山东 ，秘书监夏侯端 安抚淮左 。

45　乙巳，王世充 备法驾入宫，即皇帝位。丙午，大赦，改元开明 。

46　丁未，隋 御卫将军陈稜 以江都 来降。以稜 为扬州 总管。

47　戊申，王世充 立子玄应 为太子，玄恕 为汉王 ，馀兄弟宗族十九人皆为王。奉皇泰主 为潞国公 。以苏威 为太师，段达 为司徒，云定兴 为太尉，张仪 为司空，杨续 为纳言，韦节 为内史，王隆 为左仆射，韦霁 为右仆射，齐王世惔 为尚书令，杨汪 为吏部尚书，杜淹 为少吏部，郑颋 为御史大夫。世惔 ，世充 之兄也。又以国子助教吴 人陆德明 为汉王 师，令玄恕 就其家行束脩礼。德明 耻之，服巴豆散，卧称病，玄恕 入跪床下，对之遗利，竟不与语。德明 名朗 ，以字行。

世充 于阙下及玄武门 等数处皆设榻，坐无常所，亲受章表。或轻骑历衢市，亦不清道，民但避路而已。世充 按辔徐行，语之曰：“昔时天子深居九重，在下事情无由闻彻。今世充 非贪天位，但欲救恤时危，正如一州刺史，亲览庶务，当与士庶共评朝政，尚恐门有禁限，今于门外设坐听朝，宜各尽情。”又令西朝堂纳冤抑，东朝堂纳直谏。于是献策上书者日有数百，条流既烦，省览难遍，数日后，不复更出。

48 窦建德 闻王世充 自立，乃绝之，始建天子旌旗，出警入跸，下书称诏，追谥隋炀帝 为闵帝 。齐王暕 之死也，有遗腹子政道 ，建德 立以为郧公 ，然犹依倚突厥 以壮其兵势。隋义成公主 遣使迎萧皇后 及南阳公主 ，建德 遣千馀骑送之，又传宇文化及 首以献义成公主 。

49 丙辰，刘武周 围并州 ，齐王元吉 拒却之。戊午，诏太常卿李仲文 将兵救并州 。

50 王世充 将军丘怀义 居门下内省，召越王君度 、汉王玄恕 、将军郭士衡 杂妓妾饮博，侍御史张蕴古 弹之。世充 大怒，令散手执君度 、玄恕 ，批其耳数十，又命引入东上 阁 ，杖之各数十。怀义 、士衡 不问。赏蕴古 帛百段，迁太子舍人。君度 ，世充 之兄子也。

世充 每听朝，殷勤诲谕，言词重复，千端万绪，侍卫之人不胜倦弊。百司奏事，疲于听受。御史大夫苏良 谏曰：“陛下语太多而无领要，计云尔即可，何烦许辞也！”世充 默然良久，亦不罪良 ，然性如是，终不能改也。

51 王世充 数攻伊州 ，总管张善相 拒之，粮尽，援兵不至，癸亥，城陷，善相 骂世充 极口而死。帝闻，叹曰：“吾负善相 ，善相 不负吾也！”赐其子襄城郡公 。

52 五月，王世充 陷义州 ，复寇西济州 。遣右骁卫大将军刘弘基 将兵救之。

53 李轨 将安脩仁 兄兴贵 ，仕长安 ，表请说轨 ，谕以祸福。上曰：“轨 阻兵恃险，连结吐谷浑 、突厥 ，吾兴兵击之，尚恐不克，岂口舌所能下乎！”兴贵 曰：“臣家在凉州 ，奕世豪望，为民夷所附。弟脩仁 为轨 所信任，子弟在机近者以十数。臣往说之，轨 听臣固善，若其不听，图之肘腋，易矣！”上乃遣之。

兴贵 至武威 ， 轨 以为左右卫大将军。兴贵 乘间说轨 曰：“凉 地不过千里，土薄民贫。今唐 起太原 ，取函秦 ，宰制中原，战必胜，攻必取，此殆天启，非人力也。不若举河西 归之，则窦融 之功复见于今日矣！”轨 曰：“吾据山河之固，彼虽强大，若我何！汝自唐 来，为唐 游说耳。”兴贵 谢曰：“臣闻富贵不归故乡，如衣绣夜行，臣阖门受陛下荣禄，安肯附唐 ！但欲效其愚虑，可否在陛下耳。”于是退与脩仁 阴结诸胡 起兵击轨 ，轨 出战而败，婴城自守。兴贵 徇曰：“大唐 遣我来诛李轨 ，敢助之者夷三族！”城中人争出就兴贵 。轨 计穷，与妻子登玉女台 ，置酒为别。庚辰，兴贵 执之以闻，河西 悉平。

邓晓 在长安 ，舞蹈称庆，上曰：“汝为人使臣，闻国亡，不戚而喜，以求媚于朕，不忠于李轨 ，肯为朕用乎！”遂废之终身。

轨 至长安 ，并其子弟皆伏诛。以安兴贵 为右武候大将军、上柱国、凉国公 ，赐帛万段，安脩仁 为左武候大将军、申国公 。

54 隋 末，离石胡刘龙儿 拥兵数万，自号刘王 ，以其子季真 为太子，虎贲郎将梁德 击斩龙儿 。至是，季真 与弟六儿 复举兵为乱，引刘武周之众攻陷石州 ，杀刺史王俭 。季真 自称突利可汗 ，以六儿 为拓定王 。六儿 遣使请降，诏以为岚州 总管。

55 壬午，以秦王世民 为左武候大将军、使持节、凉 ·甘 等九州诸军事、凉州 总管，其太尉、尚书令、雍州 牧、陕东道 行台并如故。遣黄门侍郎杨恭仁 安抚河西 。

56 丙戌，刘武周 陷平遥 。

57 癸巳，梁州 总管、山东道 安抚副使陈政 为麾下所杀，携其首奔王世充 。政 ，茂 之子也。

58 王世充 以礼部尚书裴仁基 、左辅大将军裴行俨 有威名，忌之。仁基 父子知之，亦不自安，乃与尚书左丞宇文儒童 、儒童 弟尚食直长温 、散骑常侍崔德本 谋杀世充 及其党，复尊立皇泰主 ，事泄，皆夷三族。齐王世恽 言于世充 曰：“儒童 等谋反，正为皇泰主 尚在故也，不如早除之。”世充 从之，遣兄子唐王仁则 及家奴梁百年 鸩皇泰主 。皇泰主 曰：“更为请太尉，以往者之言，未应至此。”百年 欲为启陈，世恽 不许。又请与皇太后辞诀，亦不许。乃布席焚香礼佛：“愿自今已往，不复生帝王家！”饮药，不能绝，以帛缢杀之，谥曰恭皇帝 。世充

以其兄楚王世伟 为太保，齐王世恽 为太傅，领尚书令。

59　六月庚子，窦建德 陷沧州 。

60　初，易州 贼帅宋金刚 ，有众万馀，与魏刀儿 连结。刀儿 为窦建德 所灭，金刚 救之，战败，帅众四千西奔刘武周 。武周 闻其善用兵，得之，甚喜，号曰宋王 ，委以军事，中分家赀以遗之。金刚 亦深自结，出其故妻，纳武周 之妹。因说武周 图晋阳 ，南向争天下。武周 以金刚 为西南道大行台，使将兵三万寇并州 。丁未，武周 进逼介州 ，沙门道澄 以佛幡缒之入城，遂陷介州 。诏左武卫大将军姜宝谊 、行军总管李仲文 击之。武周 将黄子英 往来雀鼠谷 ，数以轻兵挑战，兵才接，子英阳不胜而走，如是再三，宝谊 、仲文 悉众逐之，伏兵发，唐 兵大败，宝谊 、仲文 皆为所虏。既而俱逃归，上复使二人将兵击武周 。

61　己酉，突厥 使来告始毕可汗 之丧，上举哀于长乐门 ，废朝三日，诏百官就馆吊其使者。又遣内史舍人郑德挺　吊处罗可汗　，赙帛三万段。

62　上以刘武周 入寇为忧，右仆射裴寂 请自行。癸亥，以寂 为晋州道行军总管，讨武周 ，听以便宜从事。

63　秋，七月，初置十二军，分关内诸府以隶焉，皆取天星为名，以车骑府统之。每军将、副各一人，取威名素重者为之，督以耕战之务。由是士马精强，所向无敌。

64　海岱 贼帅徐圆朗 以数州之地请降，拜兖州 总管，封鲁国公 。

65　王世充 遣其将罗士信 寇谷州 ，士信 帅其众千馀人来降。先是，士信 从李密 击世充 ，兵败，为世充 所得，世充 厚礼之，与同寝食。既而得邴元真 等，待之如士信 ，士信 耻之。士信 有骏马，世充 兄子赵王道询 欲之，不与，世充 夺之以赐道询 ，士信 怒，故来降。上闻其来，甚喜，遣使迎劳，廪食其所部，以士信 为陕州道 行军总管。世充 左龙骧将军临泾席辩 与同列杨虔安 、李君义 皆帅所部来降。

66　丙子，王世充 遣其将郭士衡 寇谷州 ，刺史任璹 大破之，俘斩且尽。

甲申，行军总管刘弘基 遣其将种如愿 袭王世充河阳城 ，毁其河 桥而

还。

67　乙酉，西突厥统叶护可汗 、高昌王 麴伯雅 各遣使入贡。

初，西突厥曷娑那可汗 入朝于隋 ，隋 人留之，国人立其叔父，号射匮可汗 。射匮 者，达头可汗 之孙也，既立，拓地东至金山 ，西至海，遂与北突厥 为敌，建庭于龟兹 北三弥山 。射匮 卒，子统叶护 立。统叶护 勇而有谋，北并铁勒 ，控弦数十万，据乌孙 故地，又移庭于石国 北千泉 。西域 诸国皆臣之，叶护 各遣吐屯监之，督其征赋。

68　辛卯，宋金刚 寇浩州 ，浹旬而退。

69　八月丁酉，酆公 薨，谥曰隋恭帝 ；无后，以族子行基 嗣。

70　窦建德 将兵十馀万趣洺州 ，淮安王神通 帅诸军退保相州 。己亥，建德 兵至洺州 城下。

71　丙午，将军秦武通 军至洛阳 ，败王世充 将葛彦璋 。

72　丁未，窦建德 陷洺州 ，总管袁子干 降之。乙卯，引兵趣相州 ，淮安王神通 闻之，帅诸军就李世 勣 于黎阳 。

73　梁师都 与突厥 合数千骑寇延州 ，行军总管段德操 兵少不敌，闭壁不战，伺师都 稍怠，九月丙寅，遣副总管梁礼 将兵击之。师都 与礼 战方酣，德操 以轻骑多张旗帜，掩击其后，师都 军溃，逐北二百里，破其魏州 ，虏男女二千馀口。德操 ，孝先 之子也。

74　萧铣 遣其将杨道生 寇峡州 ，刺史许绍 击破之。铣 又遣其将陈普环 帅舟师上峡 ，规取巴 、蜀 。绍 遣其子智仁 及录事参军李弘节 等追至西陵 ，大破之，擒普环 。铣 遣兵戍安蜀城 及荆门城 。

先是，上遣开府李靖 诣夔州 经略萧铣 。靖 至峡州 ，阻铣 兵，久不得进。上怒其迟留，阴敕许绍 斩之。绍 惜其才，为之奏请，获免。

75　己巳，窦建德 陷相州 ，杀刺史吕珉 。

76　民部尚书鲁公刘文静 ，自以才略功勋在裴寂 之右而位居其下，意甚不平。每廷议，寂 有所是，文静 必非之，数侵侮寂 ，由是有隙。文静 与弟通直散骑常侍文起 饮，酒酣怨望，拔刀击柱曰：“会当斩裴寂

首！”家数有妖，文起 召巫于星下被发衔刀为厌胜。文静 有妾无宠，使其兄上变告之。上以文静 属吏，遣裴寂 、萧瑀 问状，文静 曰：“建义之初，忝为司马，计与长史位望略同。今寂 为仆射，据甲第；臣官赏不异众人，东西征讨，老母留京师 ，风雨无所庇，实有觖望之心，因醉怨言，不能自保。”上谓群臣曰：“观文静 此言，反明白矣。”李纲 、萧瑀 皆明其不反，秦王世民 为之固请曰：“昔在晋阳 ，文静 先定非常之策，始告寂 知，及克京城 ，任遇悬隔，令文静 觖望则有之，非敢谋反。”裴寂 言于上曰：“文静 才略实冠时人，性复粗险，今天下未定，留之必贻后患。”上素亲寂 ，低回久之，卒用寂 言。辛未，文静 及文起 坐死，籍没其家。

77 沈法兴 既克毗陵 ，谓江 、淮 之南指挐 可定，自称梁王 ，都毗陵 ，改元延康 ，置百官。性残忍，专尚威刑，将士小有过，即斩之，由是其下离怨。

时杜伏威 据历阳 ，陈稜 据江都 ，李子通 据海陵 ，俱有窥江 表之心。法兴 军数败；会子通 围稜 于江都 ，稜 送质求救于法兴 及伏威 ，法兴 使其子纶 将兵数万与伏威 共救之。伏威 军清流 ，纶 军扬子 ，相去数十里。子通 纳言毛文深 献策，募江南 人诈为纶 兵，夜袭伏威 营，伏威 怒，复遣兵袭纶 。由是二人相疑，莫敢先进。子通 得尽锐攻江都 ，克之，稜 奔伏威 。子通 入江都 ，因纵击纶 ，大破之，伏威 亦引去。子通 即皇帝位，国号吴 ，改元明政 。丹阳 贼帅乐伯通 帅众万馀降之，子通 以为左仆射。

78 杜伏威 请降。丁丑，以伏威 为淮南 安抚大使、和州 总管。

79 裴寂 至介休 ，宋金刚 据城拒之。寂 军于度索原 ，营中饮涧水，金刚 绝之，士卒渴乏。寂 欲移营就水，金刚 纵兵击之，寂 军遂溃，失亡略尽，寂 一日一夜驰至晋州 。先是，刘武周 屡遣兵攻西河 ，浩州 刺史刘赡 拒之，李仲文 引兵就之，与共守西河 。及裴寂 败，自晋州 以北城镇俱没，唯西河 独存。姜宝谊 复为金刚 所虏，谋逃归，金刚 杀之。裴寂 上表谢罪，上慰谕之，复使镇抚河东 。

刘武周 进逼并州 ，齐王元吉 绐其司马刘德威 曰：“卿以老弱守城，吾以强兵出战。”辛巳，元吉 夜出兵，携其妻妾弃州奔还长安 。元吉 始去，武周 兵已至城下，晋阳 土豪薛深 以城纳武周 。上闻之，大怒，谓礼部尚书李纲 曰：“元吉 幼弱，未习时事，故遣窦诞 、宇文歆 辅之。晋阳 强兵数万，食支十年，兴王之基，一旦弃之。闻宇文歆 首画此

策，我当斩之！”纲 曰：“王年少骄逸，窦诞 曾无规谏，又掩覆之，使士民愤怨，今日之败，诞 之罪也。歆 谏，王不悛，寻皆闻奏，乃忠臣也，岂可杀哉！”明日，上召纲 入，升御座曰：“我得公，遂无滥刑。元吉 自为不善，非二人所能禁也。”并诞 赦之。卫尉少卿刘政会 在太原，为武周 所虏，政会 密表论武周 形势。

武周 据太原 ，遣宋金刚 攻晋州 ，拔之，虏右骁卫大将军刘弘基 ，弘基 逃归。金刚 进逼绛州 ，陷龙门 。

80 西突厥曷娑那可汗 与北突厥 有怨，曷娑那 在长安 ，北突厥 遣使请杀之，上不许。群臣皆曰：“保一人而失一国，后必为患！”秦王世民 曰：“人穷来归，我杀之不义。”上迟回久之，不得已，丙戌，引曷娑那 于内殿宴饮，既而送中书省，纵北突厥 使者使杀之。

81 礼部尚书李纲 领太子詹事，太子建成 始甚礼之。久之，太子渐昵近小人，疾秦王世民 功高，颇相猜忌，纲 屡谏不听，乃乞骸骨。上骂之曰：“卿为何潘仁 长史，乃耻为朕尚书邪！且方使卿辅导建成 ，而固求去，何也？”纲 顿首曰：“潘仁 ，贼也，每欲妄杀人，臣谏之即止，为其长史，可以无愧。陛下创业明主，臣不才，所言如水投石，言于太子亦然，臣何敢久污天台、辱东朝乎！”上曰：“知公直士，勉留辅吾儿。”戊子，以纲 为太子少保，尚书、詹事如故。纲 复上书谏太子饮酒无节，及信谗慝，疏骨肉，太子不怿，而所为如故。纲 郁郁不得志，是岁，固称老病辞职，诏解尚书，仍为少保。

82 淮安王神通 使慰抚使张道源 镇赵州 。庚寅，窦建德 陷赵州 ，执总管张志昂 及道源 。建德 以二人及邢州 刺史陈君宾 不早下，欲杀之，国子祭酒凌敬 谏曰：“人臣各为其主用，彼坚守不下，乃忠臣也。今大王杀之，何以励群下乎！”建德 怒曰：“吾至城下，彼犹不降，力屈就擒，何可舍也！”敬 曰：“今大王使大将高士兴 拒罗艺 于易水 ，艺 才至，兴 即降，大王之意以为何如？”建德 乃悟，即命释之。

83 乙未，梁师都 复寇延州 ，段德操 击破之，斩首二千馀级，师都 以百馀骑遁去。德操 以功拜柱国，赐爵平原郡公 。鄜州 刺史鄜城壮公梁礼 战没。

84 冬，十月己亥，就加凉州 总管杨恭仁 纳言，赐幽州 总管燕公罗艺 姓李氏 ，封燕郡王 。

辛丑，李艺 破窦建德 于衡水 。

85　癸卯，以左武候大将军庞玉 为梁州 总管。时集州獠 反，玉 讨之，獠 据险自守，军不得进，粮且尽。熟獠 与反者皆邻里亲党，争言贼不可击，请玉 还。玉 扬言："秋谷将熟，百姓毋得收刈，一切供军，非平贼吾不返。"闻者大惧曰："大军不去，吾曹皆将馁死。"其中壮士乃入贼营，与所亲潜谋，斩其渠帅而降，馀党皆散，玉 追讨，悉平之。

86　刘武周 将宋金刚 进攻浍州 ，陷之，军势甚锐。裴寂 性怯，无将帅之略，唯发使骆驿，趣虞 、泰 二州居民入城堡，焚其积聚。民惊扰愁怨，皆思为盗，夏县 民吕崇茂 聚众自称魏王 ，以应武周 ，寂 讨之，为所败。诏永安王孝基 、独孤怀恩 、陕州 总管于筠 、内史侍郎唐俭 等将兵讨之。

时王行本 犹据蒲反 ，未下，亦与武周 相应，关中 震骇。上出手敕曰："贼势如此，难与争锋，宜弃大河 以东，谨守关西 而已。"秦王世民 上表曰："太原 ，王业所基，国之根本；河东 富实，京邑 所资，若举而弃之，臣窃愤恨。愿假臣精兵三万，必冀平殄武周 ，克复汾 、晋 。"上于是悉发关中 兵以益世民 所统，使击武周 。乙卯，幸华阴 ，至长春宫 以送之。

87　窦建德 引兵趣卫州 。建德 每行军，常为三道，辎重、细弱居中央，步骑夹左右，相去三里许。建德 以千骑前行，过黎阳 三十里，李世 勣 遣骑将丘孝刚 将三百骑侦之。孝刚 骁勇，善马槊，与建德 遇，遂击之，建德 败走；右方兵救之，击斩孝刚 。建德 怒，还攻黎阳 ，克之，虏淮安王神通 ，李世 勣 父盖 、魏徵 及帝妹同安公主 。唯李世 勣 以数百骑走渡河 ，数日，以其父故，还诣建德 降；卫州 闻黎阳 陷，亦降。建德 以李世 勣 为左骁卫将军，使守黎阳 ，常以其父盖 自随为质。以魏徵 为起居舍人。滑州 刺史王轨 奴杀轨 ，携其首诣建德 降。建德 曰："奴杀主大逆，吾何为受之！"立命斩奴，返其首于滑州 。吏民感悦，即日请降。于是其旁州县及徐圆朗 等皆望风归附。己未，建德 还洺州 ，筑万春宫 ，徙都之。置淮安王神通 于下博 ，待以客礼。

88　行军总管罗士信 帅勇士夜入洛阳 外郭，纵火焚清化里 而还。壬戌，士信 拔青城堡 。

89　王世充 自将兵徇地至滑台 ，临黎阳 。尉氏 城主时德睿 、汴州 刺史王要汉 、亳州 刺史丁叔则 遣使降之。以德睿 为尉州 刺史。要汉 ，

伯当 之兄也。

夏侯端 至黎阳 ，李世 勣 发兵送之，自澶渊 济河 ，传檄州县，东至于海，南至于淮 ，二十馀州，皆遣使来降。行至谯州 ，会汴 、亳 降于王世充 ，还路遂绝。端 素得众心，所从二千人，虽粮尽不忍委去，端 坐泽中，杀马以飨士，因歔欷谓曰：“卿等乡里皆已从贼，特以共事之情，未能见委。我奉王命，不可从卿；卿有妻子，无宜效我。可斩吾首归贼，必获富贵。”众皆流涕曰：“公于唐室 非有亲属，直以忠义，志不图存。某等虽贱，心亦人也，宁肯害公以求利乎！”端　曰：“卿不忍见杀，吾当自刎。”众抱持之，乃复同进，潜行五日，馁死及为贼所击奔溃相失者太半，唯馀五十二人同走，采萱　豆生食之。端　持节未尝离身，屡遣从者散，自求生，众又不可。时河南 之地皆入世充 ，唯杞州 刺史李公逸 为唐 坚守，遣兵迎端 ，馆给之。世充 遣使召端 ，解衣遗之，仍送除书，以端 为淮南郡公 、尚书少吏部。端 对使者焚书毁衣，曰：“夏侯端　天子大使，岂受王世充　官乎！汝欲吾往，唯可取吾首耳。”因解节旄怀之，置刃于竿，自山中西走，无复蹊径，冒践荆棘，昼夜兼行，得达宜阳　，从者坠崖溺水，为虎狼所食，又丧其半，其存者鬓发秃落，无复人状。端　诣阙见上，但谢无功，初不自言艰苦，上复以为秘书监。

郎楚之 至山东 ，亦为窦建德 所获，楚之 不屈，竟得还。

王世充 遣其从弟世辩 以徐 、亳 之兵攻雍丘 ，李公逸 遣使求救，上以隔贼境，不能救。公逸 乃留其属李善行 守雍丘 ，身帅轻骑入朝，至襄城 ，为世充伊州 刺史张殷 所获，世充 谓曰：“卿越郑 臣唐 ，其说安在？”公逸 曰：“我于天下，唯知有唐 ，不知有郑 。”世充 怒，斩之。善行 亦没。上以公逸 子为襄邑公 。

资治通鉴卷第一百八十八

唐纪四

高祖神尧大圣光孝皇帝中之上

武德二年（己卯，619）

1　十一月己卯，刘武周 寇浩州 。

2　秦王世民 引兵自龙门 乘冰坚渡河 ，屯柏壁 ，与宋金刚 相持。时河东州县，俘掠之馀，未有仓廪，人情恇扰，聚入城堡，征敛无所得，军中乏食。世民 发教谕民，民闻世民 为帅而来，莫不归附，自近及远，至者日多，然后渐收其粮食，军食以充。乃休兵秣马，唯令偏裨乘间抄掠，大军坚壁不战，由是贼势日衰。

世民 尝自帅轻骑觇敌，骑皆四散，世民 独与一甲士登丘而寝。俄而贼兵四合，初不之觉，会有蛇逐鼠，触甲士之面，甲士惊寤，遂白世民 俱上马，驰百馀步，为贼所及，世民 以大羽箭射殪其骁将，贼骑乃退。

3　李世 勣 欲归唐 ，恐祸及其父，谋于郭孝恪 。孝恪 曰：“吾新事窦氏 ，动则见疑，宜先立效以取信，然后可图也。”世 勣 从之。袭王世充获嘉 ，破之，多所俘获，以献建德 ，建德 由是亲之。

初，漳南 人刘黑闼 ，少骁勇狡狯，与窦建德 善，后为群盗，转事郝孝德 、李密 、王世充 。世充 以为骑将，每见世充 所为，窃笑之。世充 使黑闼 守新乡 ，李世 勣 击虏之，献于建德 。建德 署为将军，赐爵汉东公 ，常使将奇兵东西掩袭，或潜入敌境觇视虚实，黑闼 往往乘间奋击，克获而还。

4　十二月庚申，上猎于华山 。

5　于筠 说永安王孝基 急攻吕崇茂 ，独孤怀恩 请先成攻具，然后进，孝基 从之。崇茂 求救于宋金刚 ，金刚 遣其将善阳尉迟敬德 、寻相 将兵奄至夏县 。孝基 表里受敌，军遂大败，孝基 、怀恩 、筠 、唐俭 及

行军总管刘世让 皆为所虏。敬德 名恭 ，以字行。

上征裴寂 入朝，责其败军，下吏，既而释之，宠待弥厚。

尉迟敬德 、寻相 将还浍州 ，秦王世民 遣兵部尚书殷开山 、总管秦叔宝 等邀之于美良川 ，邀击，大破之，斩首二千馀级。顷之，敬德 、寻相 潜引精骑援王行本 于蒲反 ，世民 自将步骑三千从间道夜趋安邑 ，大破之。敬德 、相 仅以身免，悉俘其众，复归柏壁 。

诸将咸请与宋金刚 战，世民 曰：“金刚 悬军深入，精兵猛将，咸聚于是，武周 据太原 ，倚金刚 为扞蔽。军无蓄积，以虏掠为资，利在速战。我闭营养锐以挫其锋，分兵汾 、隰 ，冲其心腹，彼粮尽计穷，自当遁走。当待此机，未宜速战。”

永安壮王孝基 谋逃归，刘武周 杀之。

6　李世 勣 复遣人说窦建德 曰：“曹 、戴 二州，户口完实，孟海公 窃有其地，与郑 人外合内离，若以大军临之，指期可取。既得海公 ，以临徐 、兖 ，河南 可不战而定也。”建德 以为然，欲自将徇河南 ，先遣其行台曹旦 等将兵五万济河 ，世 勣 引兵三千会之。

三年（庚辰，620）

1　春，正月，将军秦武通 攻王行本 于蒲反 。行本 出战而败，粮尽援绝，欲突围走，无随之者，戊寅，开门出降。辛巳，上幸蒲州 ，斩行本 。秦王世民 轻骑谒上于蒲州 。宋金刚 围绛州 。癸巳，上还长安 。

2　李世 勣 谋俟窦建德 至河南 ，掩袭其营，杀之，冀得其父并建德 土地以归唐 。会建德 妻产，久之不至。

曹旦 ，建德 之妻兄也，在河南 ，多所侵扰，诸贼羁属者皆怨之。贼帅魏郡李文相 ，号李商胡 ，聚五千馀人，据孟津中 滩 。母霍氏 ，亦善骑射，自称霍总管 。世 勣 结商胡 为昆弟，入拜商胡 之母。母泣谓世 勣 曰：“窦氏 无道，如何事之！”世 勣 曰：“母无忧，不过一月，当杀之，相与归唐 耳！”世 勣 辞去，母谓商胡 曰：“东海公 许我共图此贼，事久变生，何必待其来，不如速决。”是夜，商胡 召曹旦 偏裨二十三人，饮之酒，尽杀之。旦 别将高雅贤 、阮君明 尚在河 北未济，商胡 以巨舟四艘济河 　　北之兵三百人，至中流，悉杀之。有兽医游水得免，至南

岸，告曹旦 ，旦 严警为备。商胡 既举事，始遣人告李世 勣 。世 勣 与曹旦 连营，郭孝恪 劝世 勣 袭旦 ，世 勣 未决，闻旦 已有备，遂与孝恪 帅数十骑来奔。商胡 复引精兵二千北袭阮君明 ，破之。高雅贤 收众去，商胡 追之，不及而还。

建德 群臣请诛李盖 ，建德 曰：“世 勣 ，唐 臣，为我所虏，不忘本朝，乃忠臣也，其父何罪！”遂赦之。

甲午，世 勣 、孝恪 至长安 。曹旦 遂取济州 ，复还洺州 。

3　二月庚子，上幸华阴 。

4　刘武周 遣兵寇潞州 ，陷长子 、壶关 。潞州 刺史郭子武 不能御，上以将军河东王行敏 助之。行敏 与子武 不叶，或言子武 将叛，行敏 斩子武 以徇。乙巳，武周 复遣兵寇潞州 ，行敏 击破之。

5　壬子，开州蛮冉肇则 陷通州 。

6　甲寅，遣将军桑显和 等攻吕崇茂 于夏县 。

7　初，工部尚书独孤怀恩 攻蒲反 ，久不下，失亡多，上数以敕书诮让之，怀恩 由是怨望。上尝戏谓怀恩 曰：“姑之子皆已为天子，次应至舅之子乎？”怀恩　亦颇以此自负，或时扼腕曰：“我家岂女独贵乎？”遂与麾下元君宝 谋反。会怀恩 、君宝 与唐俭 皆没于尉迟敬德 ，君宝 谓俭 曰：“独孤尚书　近谋大事，若能早决，岂有此辱哉！”及秦王世民　败敬德 于美良川 ，怀恩 逃归，上复使之将兵攻蒲反 。君宝 又谓俭 曰：“独孤尚书　遂拔难得还，复在蒲反　，可谓王者不死！”俭　恐怀恩　遂成其谋，乃说尉迟敬德 ，请使刘世让 还与唐 连和，敬德 从之，遂以怀恩反状闻。时王行本 已降，怀恩 入据其城，上方济河 幸怀恩 营，已登舟矣，世让 适至。上大惊曰：“吾得免，岂非天也！”乃使召怀恩 ，怀恩 未知事露，轻舟来至，即执以属吏，分捕党与。甲寅，诛怀恩　　及其党。

8　窦建德 攻李商胡 ，杀之。建德 至洺州 劝课农桑，境内无盗，商旅野宿。

9　突厥处罗可汗 迎杨政道 ，立为隋王 。中国士民在北者，处罗 悉以配之，有众万人。置百官，皆依隋 制，居于定襄 。

10　三月乙丑，刘武周 遣其将张万岁 寇浩州 ，李仲文 击走之，俘斩数千人。

11　改纳言为侍中，内史令为中书令，给事郎为给事中。

12　甲戌，以内史侍郎封德彝 为中书令。

13　王世充　将帅、州县来降者，时月相继。世充　乃峻其法，一人亡叛，举家无少长就戮，父子、兄弟、夫妇许相告而免之。又使五家为保，有举家亡者，四邻不觉，皆坐诛。杀人益多而亡者益甚，至于樵采之人，出入皆有限数。公私愁窘，人不聊生。又以宫城为大狱，意所忌者，并其家属收系宫中。诸将出讨，亦质其家属于宫中，禁止者常不减万口，饿死者日有数十。世充 又以台省官为司 、郑 、管 、原 、伊 、殷 、梁 、凑 、嵩 、谷 、怀 、德 等十二州营田使，丞、郎得为此行者，喜若登仙。

14　甲申，行军副总管张纶 败刘武周 于浩州 ，俘斩千馀人。

15　西河公张纶 、真乡公李仲文 引兵临石州 ，刘季真 惧而诈降。乙酉，以季真 为石州 总管，赐姓李氏 ，封彭山郡王 。

16　蛮 酋冉肇则 寇信州 ，赵郡公孝恭 与战，不利。李靖 将兵八百，袭击，斩之，俘五千馀人。己丑，复开 、通 二州。孝恭 又击萧铣东平王阇提 ，斩之。

17　夏，四月丙申，上祠华山 。壬寅，还长安 。

18　置益州道 行台，以益 、利 、会 、鄯 ，泾 、遂 六总管隶焉。

19　刘武周 数攻浩州 ，为李仲文 所败。宋金刚 军中食尽，丁未，金刚北走，秦王世民 追之。

20　罗士信 围慈涧 ，王世充 使太子玄应 救之，士信 刺玄应 坠马，人救之，得免。

21　壬子，以显州道 行台杨士林 为行台尚书令。

22　甲寅，加秦王世民益州道 行台尚书令。

23　秦王世民 追及寻相 于吕州 ，大破之，乘胜逐北，一昼夜行二百馀里，战数十合。至高壁岭 ，总管刘弘基 执辔谏曰：“大王破贼，逐北至此，功亦足矣，深入不已，不爱身乎！且士卒饥疲，宜留壁于此，俟兵粮毕集，然后复进，未晚也。”世民 曰：“金刚 计穷而走，众心离沮。功难成而易败，机难得而易失，必乘此势取之。若更淹留，使之计立备成，不可复攻矣。吾竭忠徇国，岂顾身乎！”遂策马而进，将士不敢复言饥。追及金刚 于雀鼠谷 ，一日八战，皆破之，俘斩数万人。夜，宿于雀鼠谷 西原，世民 不食二日，不解甲三日矣，军中止有一羊，世民 与将士分而食之。丙辰，陕州 总管于筠 自金刚 所逃来。世民 引兵趣介休 ，金刚 尚有众二万，出西门，背城布陈，南北七里。世民 遣总管李世 勣 与战，小却，为贼所乘，世民 帅精骑击之，出其陈后，金刚 大败，斩首三千级。金刚 轻骑走，世民 追之数十里，至张难堡 。浩州 行军总管樊伯通 、张德政 据堡自守，世民 免胄示之，堡中喜噪且泣，左右告以王不食，献浊酒、脱粟饭。

尉迟敬德 收馀众守介休 ，世民 遣任城王道宗 、宇文士及 往谕之，敬德 与寻相 举介休 及永安 降。世民 得敬德 ，甚喜，以为右一府统军，使将其旧众八千，与诸营相参。屈突通　虑其变，骤以为言，世民　不听。

刘武周 闻金刚 败，大惧，弃并州 走突厥 。金刚 收其馀众，欲复战，众莫肯从，亦与百馀骑走突厥 。

世民 至晋阳 ，武周 所署仆射杨伏念 以城降。唐俭 封府库以待世民 ，武周 所得州县皆入于唐 。

未几，金刚 谋走上谷 ，突厥 追获，腰斩之。岚州 总管刘六儿 从宋金刚 在介休 ，秦王世民 擒斩之。其兄季真 ，弃石州 ，奔刘武周 将马邑高满政 ，满政 杀之。

武周 之南寇也，其内史令苑君璋 谏曰：“唐 主举一州之众，直取长安 ，所向无敌，此乃天授，非人力也。晋阳　以南，道路险隘，悬军深入，无继于后，若进战不利，何以自还！不如北连突厥 ，南结唐朝 ，南面称孤，足为长策。”武周 不听，留君璋 守朔州 。及败，泣谓君璋 曰：“不用君言，以至于此。”久之，武周 谋亡归马邑 ，事泄，突厥 杀之。突厥 又以君璋 为大行台，统其馀众，仍令郁射设 督兵助镇。

24　庚申，怀州 总管黄君汉 击王世充 太子玄应 于西济州 ，大破之。

熊州 行军总管史万宝 邀之于九曲 ， 又破之。

25　辛酉，王世充 陷邓州 。

26　上闻并州　 平，大悦。壬戌，宴群臣，赐缯帛，使自入御府，尽力取之。复唐俭　官爵，仍以为并州道　 安抚大使。所籍独孤怀恩　 田宅资财，悉以赐之。

世民 留李仲文 镇并州 ， 刘武周 数遣兵入寇，仲文 辄击破之，下城堡百馀所。诏仲文 检校并州 总管。

27　五月，窦建德 遣高士兴 击李艺 于幽州 ，不克，退军笼火城 。艺袭击，大破之，斩首五千级。建德　大将军王伏宝 ，勇略冠军中，诸将疾之，言其谋反，建德 杀之，伏宝 曰：“大王奈何听谗言，自斩左右手乎！”

28　初，尉迟敬德 将兵助吕崇茂 守夏县 ， 上潜遣使赦崇茂 罪，拜夏州 刺史，使图敬德 ， 事泄，敬德 杀之。敬德 去，崇茂 馀党复据夏县 拒守。秦王世民 引军自晋州 还攻夏县 ， 壬午，屠之。

29　辛卯，秦王世民 至长安 。

30　是月，突厥 遣阿史那褐多 献马千匹于王世充 ， 且求婚，世充 以宗女妻之，并与之互市。

31　六月壬辰，诏以和州　 总管、东南道行台尚书令楚王杜伏威　 为使持节、总管江淮 以南诸军事、扬州 刺史、东南道行台尚书令、淮南道 安抚使，进封吴王 ，赐姓李氏 。以辅公祏 为行台左仆射，封舒国公 。

32　丙午，立皇子元景 为赵王 ， 元昌 为鲁王 ， 元亨 为酆王 。

33　显州 行台尚书令楚公杨士林 ， 虽受唐 官爵，而北结王世充 ， 南通萧铣 ， 诏庐江王瑗　 与安抚使李弘敏　 讨之。兵未行，长史田瓚　 为士林所忌，甲寅，瓚 杀士林 ， 降于世充 ， 世充 以瓚 为显州 总管。

34　秦王世民 之讨刘武周 也，突厥处罗可汗 遣其弟步利设 帅二千骑助唐 。武周 既败，是月，处罗　 至晋阳 ， 总管李仲文 不能制，又留伦特勒 ， 使将数百人，云助仲文 镇守，自石岭 以北，皆留兵戍之而去。

35　上议击王世充 ，世充 闻之，选诸州镇骁勇皆集洛阳 ，置四镇将军，募人分守四城。秋，七月壬戌，诏秦王世民 督诸军击世充 。陕东道 行台屈突通 二子在洛阳 ，上谓通 曰：“今欲使卿东征，如卿二子何？”通曰：“臣昔为俘囚，分当就死，陛下释缚，加以恩礼。当是之时，臣心口相誓，期以更生馀年为陛下尽节，但恐不获死所耳。今得备先驱，二儿何足顾乎！”上叹曰：“徇义之士，一至此乎！”

36　癸亥，突厥 遣使潜诣王世充 ，潞州 总管李袭誉 邀击，败之，虏牛羊万计。

37　骠骑大将军可朱浑定远 告“并州 总管李仲文 与突厥 通谋，欲俟洛阳 兵交，引胡 骑直入长安 ”。甲戌，命皇太子镇蒲反 以备之，又遣礼部尚书唐俭 安抚并州 ，壹 废并州 总管府，征仲文 入朝。

38　壬午，秦王世民 至新安 。王世充 遣魏王弘烈 镇襄阳 ，荆王行本镇虎牢 ，宋王泰 镇怀州 ，齐王世恽 检校南城，楚王世伟 守宝城，太子玄应 守东城，汉王玄恕 守含嘉城 ，鲁王道徇 守曜仪城 ，世充 自将战兵，左辅大将军杨公卿　帅左龙骧二十八府骑兵，右游击大将军郭善才 帅内军二十八府步兵，左游击大将军跋野纲 帅外军二十八府步兵，总三万人，以备唐 。弘烈 、行本 ，世伟 之子。泰 ，世充 之兄子也。

39　梁师都 引突厥 、稽胡 兵入寇，行军总管段德操 击破之，斩首千馀级。

40　罗士信 将前军围慈涧 ，世充 自将兵三万救之。己丑，秦王 将轻骑前觇世充 ，猝与之遇，众寡不敌，道路险厄，为世充 所围。世民 左右驰射，获其左建威将军燕琪 ，世充 乃退。世民 还营，尘埃覆面，军不复识，欲拒之，世民　免胄自言，乃得入。旦日，帅步骑五万进军慈涧 。世充 拔慈涧 之戍，归于洛阳 。世民 遣行军总管史万宝 自宜阳 南据龙门 ，将军刘德威 自太行 东围河内 ，上谷公王君廓 自洛口 断其饷道，怀州 总管黄君汉 自河阴 攻回洛城 ，大军屯于北邙 ，连营以逼之。世充洧州 长史繁水张公谨 与刺史崔枢 以州城来降。

41　八月丁酉，南宁西爨蛮 遣使入贡。初，隋 末蛮酋爨翫 反，诛，诸子没为官奴，弃其地。帝即位，以翫 子弘达 为昆州 刺史，令持其父尸归葬。益州 刺史段纶 因遣使招谕其部落，皆来降。

42　己亥，窦建德共州 县令唐纲 杀刺史，以州来降。

43　邓州 土豪执王世充 所署刺史来降。

44　癸卯，梁师都石堡 留守张举 帅千馀人来降。

45　甲辰，黄君汉 遣校尉张夜叉 以舟师袭回洛城 ，克之，获其将达奚善定 ，断河阳南桥 而还，降其堡聚二十馀。世充 使太子玄应 帅杨公卿 等攻回洛 ，不克，乃筑月城于其西，留兵戍之。

世充 陈于青城宫 ，秦王世民 亦置陈当之。世充 隔水谓世民 曰："隋室倾覆，唐 帝关中 ，郑 帝河南 ，世充 未尝西侵，王忽举兵东来，何也？"世民 使宇文士及 应之曰："四海皆仰皇风，唯公独阻声教，为此而来！"世充 曰："相与息兵讲好，不亦善乎！"又应之曰："奉诏取东都 ，不令讲好也。"至暮，各引兵还。

46　上遣使与窦建德 连和，建德 遣同安长公主 随使者俱还。

47　乙卯，刘德威 袭怀州 ，入其外郭，下其堡聚。

48　九月庚午，梁师都 将刘旻 以华池 来降。以为林州 总管。

49　癸酉，王世充显州 总管田瓚 以所部二十五州来降；自是襄阳 声问与世充 绝。

50　史万宝 进军甘泉宫 。丁丑，秦王世民 遣右武卫将军王君廓 攻辗 辕 ，拔之。王世充 遣其将魏隐 等击君廓 ，君廓 伪遁，设伏，大破之，遂东徇地，至管城 而还。先是，王世充 将郭士衡 、许罗汉 掠唐 境，君廓 以策击却之，诏劳之曰："卿以十三人破贼一万，自古以少制众，未之有也。"

世充尉州 刺史时德睿 帅所部杞 、夏 、陈 、随 、许 、颍 、尉 七州来降。秦王世民 以便宜命州县官并依世充 所署，无所变易，改尉州 为南汴州 ，于是河南 郡县相继来降。

刘武周 降将寻相 等多叛去。诸将疑尉迟敬德 ，囚之军中，行台左仆射屈突通 、尚书殷开山 言于世民 曰："敬德 骁勇绝伦，今既囚之，心必怨望，留之恐为后患，不如遂杀之。"世民 曰："不然，敬德 若叛，岂在寻相 之后邪！"遽命释之，引入卧内，赐之金，曰："丈夫意气相期，勿以小嫌介意，吾终不信谗言以害忠良，公宜体之。必欲去者，以此金

相资，表一时共事之情也。”辛巳，世民 以五百骑行战地，登魏宣武陵。王世充 帅步骑万馀猝至，围之，单雄信 引槊直趋世民 ，敬德 跃马大呼，横刺雄信 坠马，世充 兵稍却，敬德 翼世民 出围。世民 、敬德 更帅骑兵还战，出入世充 陈，往反无所碍。屈突通 引大兵继至，世充 兵大败，仅以身免。擒其冠军大将军陈智略 ，斩首千馀级，获排矟兵六千。世民 谓敬德 曰：“公何相报之速也！”赐敬德 金银一箧，自是宠遇日隆。

敬德 善避矟，每单骑入敌陈中，敌丛矟刺之，终莫能伤，又能夺敌矟返刺之。齐王元吉 以善马矟自负，闻敬德 之能，请各去刃相与校胜负，敬德 曰：“敬德 谨当去之，王勿去也。”既而元吉 刺之，终不能中。秦王世民 问敬德 曰：“夺矟与避矟，孰难？”敬德 曰：“夺矟难。”乃命敬德 夺元吉 矟。元吉 操矟跃马，志在刺之，敬德 须臾三夺其矟。元吉 虽面相叹异，内甚耻之。

51 叛胡 陷岚州 。

52 初，王世充 以邴元真 为滑州 行台仆射。濮州 刺史杜才干 ，李密故将也，恨元真 叛密 ，诈以其众降之。元真 恃其官势，自往招慰，才干 出迎，延入就坐，执而数之曰：“汝本庸才，魏公 置汝元僚，不建毫发之功，乃构滔天之祸，今来送死，是汝之分！”遂斩之，遣人赍其首到黎阳 祭密 墓。壬午，以濮州 来降。

53 突厥莫贺咄设 寇凉州 ，总管杨恭仁 击之，为所败，掠男女数千人而去。

54 丙戌，以田瓚 为显州 总管，赐爵蔡国公 。

55 冬，十月甲午，王世充 大将军张镇周 来降。

56 甲辰，行军总管罗士信 袭王世充硖石堡 ，拔之。士信 又围千金堡，堡中人骂之。士信 夜遣百馀人抱婴儿数十至堡下，使儿啼呼，诈云“从东都 来归罗总管 ”。既而相谓曰：“此千金堡 也，吾属误矣。”即去。堡中以为士信 已去，来者洛阳 亡人，出兵追之。士信 伏兵于道，伺其门开，突入，屠之。

57 窦建德 之围幽州 也，李艺 告急于高开道 ，开道 帅二千骑救之，建德 兵引去，开道 因艺 遣使来降。戊申，以开道 为蔚州 总管，赐姓

李氏，封北平郡王。开道有矢镞在颊，召医出之，医曰：“镞深，不可出。”开道　　怒，斩之。别召一医，曰：“出之恐痛。”又斩之。更召一医，医曰：“可出。”乃凿骨，置楔其间，骨裂寸馀，竟出其镞。开道奏妓进膳不辍。

58　窦建德帅众二十万复攻幽州。建德兵已攀堞，薛万均、万彻帅敢死士百人从地道出其背，掩击之，建德　兵溃走，斩首千馀级。李艺兵乘胜薄其营，建德　陈于营中，填堑而出，奋击，大破之，建德　逐北，至其城下，攻之不克而还。

59　李密之败也，杨庆归洛阳，复姓杨氏。及王世充称帝，庆复姓郭氏，世充以为管州总管，妻以兄女。秦王世民逼洛阳，庆潜遣人请降，世民遣总管李世勣将兵往据其城。庆欲与其妻偕来，妻曰：“主上使妾侍巾栉者，欲结君之心也。今君既辜付托，徇利求全，妾将如君何！若至长安　，则君家一婢耳，君何用为！愿送至洛阳　，君之惠也。”庆不许。庆出，妻谓侍者曰：“若唐遂胜郑，则吾家必灭；郑若胜唐，则吾夫必死。人生至此，何用生为！”遂自杀。庚戌，庆来降，复姓杨氏，拜上柱国、郇国公。

时世充太子玄应镇虎牢，军于荥、汴之间，闻之，引兵趣管城，李世勣击却之。使郭孝恪为书说荥州刺史魏陆，陆密请降。玄应遣大将军张志就陆征兵，丙辰，陆擒志等四将，举州来降。阳城令王雄帅诸堡来降，秦王世民使李世勣引兵应之，以雄为嵩州刺史，嵩南之路始通。魏陆使张志诈为玄应书，停其东道之兵，令其将张慈宝且还汴州，又密告汴州刺史王要汉使图慈宝，要汉斩慈宝以降。玄应闻诸州皆叛，大惧，奔还洛阳。诏以要汉为汴州总管，赐爵郧国公。

60　王弘烈据襄阳，上令金州总管府司马泾阳李大亮安抚樊、邓以图之。十一月庚申，大亮攻樊城镇，拔之，斩其将国大安，下其城栅十四。

61　萧铣性褊狭，多猜忌。诸将恃功恣横，好专诛杀，铣患之，乃宣言罢兵营农，实欲夺诸将之权。大司马董景珍　弟为将军，怨望，谋作乱，事泄，伏诛。景珍　时镇长沙　，铣　下诏赦之，召还江陵　。景珍惧，甲子，以长沙来降，诏峡州刺史许绍出兵应之。

62　云州总管郭子和，先与突厥、梁师都相连结，既而袭师都宁朔城，克之。又诇得突厥觇隙，遣使以闻，为突厥候骑所获。处罗可汗大

怒，囚其弟子升 。子和 自以孤危，请帅其民南徙，诏以延州 故城处之。

63 张举 、刘旻 之降也，梁师都 大惧，遣其尚书陆季览 说突厥处罗可汗 曰：“比者中原丧乱，分为数国，势均力弱，故皆北面归附突厥 。今定杨可汗 既亡，天下将悉为唐 有。师都 不辞灰灭，亦恐次及可汗，不若及其未定，南取中原，如魏道武 所为，师都 请为向导。”处罗 从之，谋使莫贺咄设 入自原州 ，泥步设 与师都 入自延州 ，突利可汗 与奚 、霫 、契丹 、靺鞨 入自幽州 ，会窦建德 之师自滏口 西入，会于晋 、绛 。莫贺咄 者，处罗 之弟咄苾 也。突利 者，始毕 之子什钵苾 也。

处罗 又欲取并州 以居杨政道 ，其群臣多谏，处罗 曰：“我父失国，赖隋 得立，此恩不可忘。”将出师而卒。义成公主 以其子奥射设 丑弱，废之，更立莫贺咄设 ，号颉利可汗 。乙酉，颉利 遣使告处罗 之丧，上礼之如始毕 之丧。

64 戊子，安抚大使李大亮 取王世充沮 、华 二州。

65 是月，窦建德 济河 击孟海公 。

初，王世充 侵建德黎阳 ，建德 袭破殷州 以报之。自是二国交恶，信使不通。及唐 兵逼洛阳 ，世充 遣使求救于建德 。建德 中书侍郎刘彬 说建德 曰：“天下大乱，唐 得关西 ，郑 得河南 ，夏 得河北 ，共成鼎足之势。今唐 举兵临郑 ，自秋涉冬，唐 兵日增，郑 地日蹙，唐 强郑 弱，势必不支，郑 亡，则夏 不能独立矣。不如解仇除忿，发兵救之，夏 击其外，郑 攻其内，破唐 必矣。唐 师既退，徐观其变，若郑 可取则取之，并二国之兵，乘唐 师之老，天下可取也！”建德 从之，遣使诣世充 ，许以赴援。又遣其礼部侍郎李大师 等诣唐 ，请罢洛阳 之兵，秦王世民 留之，不答。

66 十二月辛卯，王世充许 、亳 等十一州皆请降。

67 壬辰，燕郡王李艺 又击窦建德 军于笼火城 ，破之。

68 辛丑，王世充随州 总管徐毅 举州降。

69 癸卯，峡州 刺史许绍 攻萧铣荆门镇 ，拔之。绍 所部与梁 、郑 邻接，二境得绍 士卒，皆杀之，绍 得二境士卒，皆资给遣之。敌人愧

感，不复侵掠，境内以安。

70　萧铣 遣其齐王张绣 攻长沙 ，董景珍 谓绣 曰："'前年醢彭越 ，往年杀韩信 '，卿不见之乎，何为相攻！"绣 不应，进兵围之，景珍 欲溃围走，为麾下所杀，铣 以绣 为尚书令。绣 恃功骄横，铣 又杀之。由是功臣诸将皆有离心，兵势益弱。

71　王世充 遣其兄子代王琬 、长孙安世 诣窦建德 报聘，且乞师。

72　突厥伦特勒 在并州 ，大为民患，并州 总管刘世让 设策擒之。上闻之，甚喜。张道源 从窦建德 在河南 ，密遣人诣长安 ，请出兵攻洺州 以震山东 。丙午，诏世让 为行军总管，使将兵出土门 ，趣洺州 。

73　己酉，瓜州 刺史贺拔行威 执骠骑将军达奚暠 ，举兵反。

74　是岁，李子通 渡江 攻沈法兴 ，取京口 。法兴 遣其仆射蒋元超 拒之，战于庱亭 ，元超 败死，法兴 弃毗陵 ，奔吴郡 。于是丹阳 、毗陵 等郡皆降于子通 。子通 以法兴 府掾李百药 为内史侍郎、国子祭酒。

杜伏威 遣行台左仆射辅公祏 将卒数千攻子通 ，以将军阚稜 、王雄诞 为之副。公祏 渡江 攻丹阳 ，克之，进屯溧水 ，子通 帅众数万拒之。公祏　简精甲千人，执长刀为前锋，又使千人踵其后，曰："有退者即斩之。"自帅馀众，复居其后。子通 为方陈而前，公祏 前锋千人殊死战，公祏 复张左右翼以击之，子通 败走，公祏 逐之，反为所败，还，闭壁不出。王雄诞　曰："子通　无壁垒，又狃于初胜，乘其无备，击之可破也。"公祏 不从。雄诞 以其私属数百人夜出击之，因风纵火，子通 大败，降其卒数千人。子通 食尽，弃江都 ，保京口 ，江西 之地尽入于伏威 ，伏威 徙居丹阳 。

子通 复东走太湖 ，收合亡散，得二万人，袭沈法兴 于吴郡 ，大破之。法兴 帅左右数百人弃城走，吴郡 贼帅闻人遂安 遣其将叶孝辩 迎之，法兴 中途而悔，欲杀孝辩 ，更向会稽 。孝辩 觉之，法兴 窘迫，赴江 溺死。子通 军势复振，徙都馀杭 ，尽收法兴 之地，北自太湖 ，南至岭 ，东包会稽 ，西距宣城 ，皆有之。

75　广 、新 二州贼帅高法澄 、沈宝彻 杀隋 官，据州，附于林士弘 ，汉阳 太守冯盎 击破之。既而宝彻 兄子智臣 复聚兵于新州 ，盎 引兵击之。贼始合，盎 免胄大呼曰："尔识我乎？"贼多弃仗肉袒而拜，遂溃，

擒宝彻 、智臣 等，岭 外遂定。

76　窦建德 行台尚书令恒山胡大恩 请降。

四年（辛巳，621）

1　春，正月癸酉，以大恩 为代州 总管，封定襄郡王 ，赐姓李氏 。代州石岭 之北，自刘武周 之乱，寇盗充斥，大恩 徙镇雁门 ，讨击，悉平之。

2　稽胡 酋帅刘仚成 部落数万，为边寇。辛巳，诏太子建成 统诸军讨之。

3　王世充梁州 总管程嘉会 以所部来降。

4　杜伏威 遣其将陈正通 、徐绍宗 帅精兵二千，来会秦王世民 击王世充 ，甲申，攻梁 ，克之。

5　丙戌，黔州 刺史田世康 攻萧铣 五州、四镇，皆克之。

6　秦王世民 选精锐千馀骑，皆皂衣玄甲，分为左右队，使秦叔宝 、程知节 、尉迟敬德 、翟长孙 分将之。每战，世民 亲被玄甲帅之为前锋，乘机进击，所向无不摧破，敌人畏之。行台仆射屈突通　、赞皇公窦轨引兵按行营屯，猝与王世充 遇，战不利。秦王世民 帅玄甲救之，世充大败，获其骑将葛彦璋 ，俘斩六千馀人。世充 遁归。

7　李靖 说赵郡王孝恭 以取萧铣 十策，孝恭 上之。二月辛卯，改信州为夔州 ，以孝恭 为总管，使大造舟舰，习水战。以孝恭 未更军旅，以靖 为行军总管，兼孝恭 长史，委以军事。靖 说孝恭 悉召巴 、蜀 酋长子弟，量才授任，置之左右，外示引擢，实以为质。

8　王世充 太子玄应 将兵数千人，自虎牢 运粮入洛阳 ，秦王世民 遣将军李君羡 邀击，大破之，玄应 仅以身免。

世民 使宇文士及 奏请进围东都 ，上谓士及 曰：“归语尔王：今取洛阳，止于息兵，克城之日，乘舆法物，图籍器械，非私家所须者，委汝收之。其馀子女玉帛，并以分赐将士。”

辛丑，世民 移军青城宫 ，壁垒未立，王世充 帅众二万自方诸门 出，凭

故马坊垣堑，临谷水 以拒唐 兵，诸将皆惧。世民 以精骑陈于北邙 ，登魏宣武陵 以望之，谓左右曰：“贼势窘矣，悉众而出，徼幸一战，今日破之，后不敢复出矣！”命屈突通 帅步卒五千渡水击之，戒通 曰：“兵交则纵烟。”烟作，世民 引骑南下，身先士卒，与通 合势力战。世民 欲知世充 陈厚薄，与精骑数十冲之，直出其背，众皆披靡，杀伤甚众。既而限以长堤，与诸骑相失，将军丘行恭 独从世民 ，世充 数骑追及之，世民 马中流矢而毙。行恭 回骑射追者，发无不中，追者不敢前。乃下马以授世民 ，行恭 于马前步执长刀，距跃大呼，斩数人，突陈而出，得入大军。世充 亦帅众殊死战，散而复合者数四，自辰至午，世充 兵始退。世民 纵兵乘之，直抵城下，俘斩七千人，遂围之。骠骑将军段志玄 与世充 兵力战，深入，马倒，为世充 兵所擒，两骑夹持其髻，将渡洛水 ，志玄 踊身而奋，二人俱坠马，志玄 驰归，追者数百骑，不敢逼。

初，骠骑将军王怀文 为唐 军斥候，为世充 所获，世充 欲慰悦之，引置左右。壬寅，世充 出右掖门 ，临洛水 为陈，怀文 忽引槊刺世充 ，世充 衷甲，槊折不能入，左右猝出不意，皆愕眙不知所为。怀文 走趣唐军，至写口 ，追获，杀之。世充 归，解去衷甲，袒示群臣曰：“怀文 以槊刺我，卒不能伤，岂非天所命乎！”

先是御史大夫郑颋 不乐仕世充 ，多称疾不预事，至是谓世充 曰：“臣闻佛有金刚 不坏身，陛下真是也。臣实多幸，得生佛世，愿弃官削发为沙门，服勤精进，以资陛下之神武。”世充 曰：“国之大臣，声望素重，一旦入道，将骇物听。俟兵革休息，当从公志。”颋 固请，不许。退谓其妻曰：“吾束发从官，志慕名节，不幸遭遇乱世，流离至此，侧身猜忌之朝，累足危亡之地，智力浅薄，无以自全，人生会有死，早晚何殊，姑从吾所好，死亦无憾。”遂削发被僧服。世充 闻之，大怒曰：“尔以我为必败，欲苟免邪？不诛之，何以制众！”遂斩颋 于市。颋 言笑自若，观者壮之。

诏赠王怀文 上柱国、朔州 刺史。

9　并州 安抚使唐俭 密奏：“真乡公李仲文 与妖僧志觉 有谋反语，又娶陶氏 之女以应桃李之谣。谄事可汗。甚得其意，可汗许立为南面可汗；及在并州 ，赃贿狼籍。”上命裴寂 、陈叔达 、萧瑀 杂鞫之。乙巳，仲文 伏诛。

10　庚戌，王泰 弃河阳 走，其将赵夤 等以城来降。别将单雄信 、裴孝

达 与总管王君廓 相持于洛口 ， 秦王世民 帅步骑五千援之，至辗 辕 ， 雄信 等遁去， 君廓 追败之。

11　壬子， 延州 总管段德操 击刘仚成 ， 破之，斩首千馀级。

12　乙卯， 王世充怀州 刺史陆善宗 以城降。

13　秦王世民　围洛阳　宫城，城中守御甚严，大炮飞石重五十斤，掷二百步，八弓弩箭如车辐，镞如巨斧，射五百步。世民　四面攻之，昼夜不息，旬馀不克。城中欲翻城者凡十三辈，皆不果发而死。唐　将士皆疲弊思归，总管刘弘基　等请班师，世民　曰：“今大举而来，当一劳永逸。东方诸州已望风款服，唯洛阳　孤城，势不能久，功在垂成，奈何弃之而去！”乃下令军中曰：“洛阳　　未破，师必不还，敢言班师者斩！”众乃不敢复言。上闻之，亦密敕世民　使还，世民　表称洛阳　必可克，又遣参谋军事封德彝 入朝面论形势。德彝 言于上曰：“世充 得地虽多，率皆羁属，号令所行，唯洛阳　一城而已，智尽力穷，克在朝夕。今若旋师，贼势复振，更相连结，后必难图！”上乃从之。世民　遗世充书，谕以祸福，世充 不报。

14　戊午， 王世充郑州 司兵沈悦 遣使诣左武候大将军李世 勣 请降。左卫将军王君廓 夜引兵袭虎牢 ， 悦 为内应，遂拔之，获其荆王行本 及长史戴胄 。 悦 ， 君理 之孙也。

15　窦建德 克周桥 ， 虏孟海公 。

资治通鉴卷第一百八十九

唐纪五

高祖神尧大圣光孝皇帝中之中

武德四年（辛巳，621）

1　三月庚申，以靺鞨 渠帅突地稽 为燕州 总管。

2　太子建成 获稽胡 千馀人，释其酋帅数十人，授以官爵，使还，招其馀党，刘仚成 亦降。建成 诈称增置州县，筑城邑，命降胡 年二十以上皆集，以兵围而杀之，死者六千馀人，仚成 觉变，亡奔梁师都 。

3　行军总管刘世让 攻窦建德黄州 ，拔之。洺州 严备，世让 不得进。会突厥 将入寇，上召世让 还。

窦建德 所署普乐 令平恩程名振 来降，上遥除名振永宁 令，使将兵徇河北 。名振 夜袭邺 ，俘其男女千馀人。去邺 八十里，阅妇人乳有湩者，九十馀人，悉纵遣之，邺 人感其仁，为之饭僧。

4　突厥颉利可汗 承父兄之资，士马雄盛，有凭陵中国 之志。妻隋义成公主 ，公主从弟善经 ，避乱在突厥 ，与王世充 使者王文素 共说颉利曰：“昔启民 为兄弟所逼，脱身奔隋 ，赖文皇帝 之力，有此土宇，子孙享之。今唐 天子非文皇帝 子孙，可汗宜奉杨政道 以伐之，以报文皇帝之德。”颉利 然之。上以中国 未宁，待突厥 甚厚，而颉利 求请无厌，言辞骄慢。甲戌，突厥 寇汾阴 。

5　唐 兵围洛阳 ，掘堑筑垒而守之。城中乏食，绢一匹直粟三升，布十匹直盐一升，服饰珍玩，贱如土芥。民食草根木叶皆尽，相与澄取浮泥，投米屑作饼食之，皆病，身肿脚弱，死者相枕倚于道。皇泰主　之迁民入宫城也，凡三万家，至是无三千家。虽贵为公卿，糠覈不充，尚书郎以下，亲自负戴，往往馁死。

窦建德 使其将范愿 守曹州 ，悉发孟海公 、徐圆朗 之众，西救洛阳 。至滑州 ，王世充 行台仆射韩洪 开门纳之。己卯，军于酸枣 。

6　壬午，突厥 寇石州 ，刺史王集 击却之。

7　窦建德 陷管州 ，杀刺史郭士安 ，又陷荥阳 、阳翟 等县，水陆并进，泛舟运粮，溯河 西上。王世充 之弟徐州 行台世辩 遣其将郭士衡 将兵数千会之，合十馀万，号三十万，军于成皋 之东原，筑宫板渚 ，遣使与王世充 相闻。

先是，建德 遗秦王世民 书，请退军潼关 ，返郑 侵地，复修前好。世民 集将佐议之，皆请避其锋，郭孝恪 曰："世充 穷蹙，垂将面缚，建德 远来助之，此天意欲两亡之也。宜据武牢　之险以拒之，伺间而动，破之必矣！"记室薛收 曰："世充 保据东都 ，府库充实，所将之兵，皆江 、淮　精锐，即日之患，但乏粮食耳。以是之故，为我所持，求战不得，守则难久。建德　亲帅大众，远来赴援，亦当极其精锐。若纵之至此，两寇合从，转河北　之粟以馈洛阳　，则战争方始，偃兵无日，混一之期，殊未有涯也。今宜分兵守洛阳　，深沟高垒，世充　出兵，慎勿与战，大王亲帅骁锐，先据成皋　，厉兵训士，以待其至，以逸待劳，决可克也。建德 既破，世充 自下，不过二旬，两主就缚矣！"世民 善之。收 ，道衡 之子也。萧瑀 、屈突通 、封德彝 皆曰："吾兵疲老，世充 凭守坚城，未易猝拔，建德　席胜而来，锋锐气盛，吾腹背受敌，非完策也，不若退保新安　，以承其弊。"世民　曰："世充　兵摧食尽，上下离心，不烦力攻，可以坐克。建德 新破海公 ，将骄卒惰，吾据武牢 ，扼其咽喉。彼若冒险争锋，吾取之甚易。若狐疑不战，旬月之间，世充　自溃。城破兵强，气势自倍，一举两克，在此行矣。若不速进，贼入武牢　，诸城新附，必不能守。两贼并力，其势必强，何弊之承！吾计决矣！"通 等又请解围据险以观其变，世民 不许。中分麾下，使通 等副齐王元吉 围守东都 ，世民 将骁勇三千五百人东趣武牢 。时正昼出兵，历北邙 ，抵河阳 ，趋巩 而去。王世充 登城望见，莫之测也，竟不敢出。

癸未，世民 入武牢 。甲申，将骁骑五百，出武牢 东二十馀里，觇建德之营。缘道分留从骑，使李世　勣　、程知节　、秦叔宝　分将之，伏于道旁，才馀四骑，与之偕进。世民 谓尉迟敬德 曰："吾执弓矢，公执槊相随，虽百万众若我何！"又曰："贼见我而还，上策也。"去建德　营三里所，建德 游兵遇之，以为斥候也。世民 大呼曰："我秦王 也。"引弓射之，毙其一将。建德　军中大惊，出五六千骑逐之，从者咸失色。世民 曰："汝弟前行，吾自与敬德 为殿。"于是按辔徐行，追骑将至，则引弓射之，辄毙一人。追者惧而止，止而复来，如是再三，每来必有毙者，世民 前后射杀数人，敬德 杀十许人，追者不敢复逼。世民 逡巡稍却以

诱之，入于伏内，世 勣 等奋击，大破之，斩首三百馀级，获其骁将殷秋 、石瓚 以归。乃为书报建德 ，谕以“赵 、魏 之地，久为我有，为足下所侵夺。但以淮安 见礼，公主得归，故相与坦怀释怨。世充 顷与足下修好，已尝反覆，今亡在朝夕，更饰辞相诱，足下乃以三军之众，仰哺他人，千金之资，坐供外费，良非上策。今前茅相遇，彼遽崩摧，郊劳未通，能无怀愧。故抑止锋锐，冀闻择善，若不获命，恐虽悔难追。”

8　立秦王世民 之子泰 为卫王 。

9　夏，四月己丑，丰州 总管张长逊 入朝。时言事者多云，长逊 久居丰州 ，为突厥 所厚，非国家之利。长逊 闻之，请入朝，上许之。会太子建成 北伐稽胡 ，长逊 帅所部会之，因入朝，拜右武候将军。益州 行台左仆射窦轨 帅巴 、蜀 兵来会秦王 击王世充 ，以长逊 检校益州 行台右仆射。

10　己亥，突厥颉利可汗 寇雁门 ，李大恩 击走之。

11　壬寅，王世充 骑将杨公卿 、单雄信 引兵出战，齐王元吉 击之，不利，行军总管卢君谔 战死。

12　太子还长安 。

13　王世充平州 刺史周仲隐 以城来降。

14　戊申，突厥 寇并州 。初，处罗可汗 与刘武周 相表里，寇并州 ，上遣太常卿郑元 琦 往谕以祸福，处罗 不从。未几，处罗 遇疾卒，国人疑元 琦 毒之，留不遣。上又遣汉阳公瓘 赂颉利可汗 以金帛，颉利 欲令瓘 拜，瓘 不从，亦留之。又留左骁卫大将军长孙顺德 。上怒，亦留其使者。瓘 ，孝恭 之弟也。

15　甲寅，封皇子元方 为周王 ，元礼 为郑王 ，元嘉 为宋王 ，元则 为荆王 ，元茂 为越王 。

16　窦建德　迫于武牢　不得进，留屯累月，战数不利，将士思归。丁巳，秦王世民 遣王君廓 将轻骑千馀抄其粮运，又破之，获其大将军张青特 。

凌敬 言于建德 曰：“大王悉兵济河 ，攻取怀州 、河阳 ，使重将守之，

更鸣鼓建旗，逾太行 ，入上党 ，徇汾 、晋 ，趣蒲津 ，如此有三利：一则蹈无人之境，取胜可以万全；二则拓地收众，形势益强；三则关中震骇，郑 围自解。为今之策，无以易此。”建德 将从之，而王世充 遣使告急相继于道，王琬 、长孙安世 朝夕涕泣，请救洛阳 ，又阴以金玉啖建德 诸将，以挠其谋。诸将皆曰：“凌敬 书生，安知战事，其言岂可用也！”建德 乃谢敬 曰：“今众心甚锐，天赞我也，因之决战，必将大捷，不得从公言。”敬 固争之，建德 怒，令扶出。其妻曹氏 谓建德曰：“祭酒之言不可违也。今大王自滏口 乘唐国 之虚，连营渐进以取山北，又因突厥 西抄关中 ，唐 必还师自救，郑 围何忧不解！若顿兵于此，老师费财，欲求成功，在于何日？”建德 曰：“此非女子所知！吾来救郑 ，郑 今倒悬，亡在朝夕，吾乃舍之而去，是畏敌而弃信也，不可。”

谍者告曰：“建德 伺唐 军刍尽，牧马于河 北，将袭武牢 。”五月戊午，秦王世民 北济河 ，南临广武 ，察敌形势，因留马千馀匹，牧于河 渚以诱之，夕还武牢 。己未，建德 果悉众而至，自板渚 出牛口 置陈，北距大河 ，西薄汜水 ，南属鹊山 ，亘二十里，鼓行而进。诸将皆惧，世民 将数骑升高丘而望之，谓诸将曰：“贼起山东 ，未尝见大敌，今度险而嚣，是无纪律，逼城而陈，有轻我心。我按甲不出，彼勇气自衰，陈久卒饥，势将自退，追而击之，无不克者。与公等约，甫过日中，必破之矣！”建德 意轻唐 军，遣三百骑涉汜水 ，距唐 营一里所止。遣使与世民 相闻曰：“请选锐士数百与之剧。”世民 遣王君廓 将长槊二百以应之，相与交战，乍进乍退，两无胜负，各引还。王琬 乘隋炀帝 骢马，铠仗甚鲜，迥出陈前以夸众。世民 曰：“彼所乘真良马也！”尉迟敬德请往取之，世民 止之曰：“岂可以一马丧猛士。”敬德 不从，与高甑生、梁建方 三骑直入其陈，擒琬 ，引其马驰归，众无敢当者。世民 使召河 北马，待其至乃出战。

建德 列陈，自辰至午，士卒饥倦，皆坐列，又争饮水，逡巡欲退。世民 命宇文士及 将三百骑经建德 陈西，驰而南上，戒之曰：“贼若不动，尔宜引归，动则引兵东出。”士及 至陈前，陈果动，世民 曰：“可击矣！”时河 渚马亦至，乃命出战。世民 帅轻骑先进，大军继之，东涉汜水 ，直薄其陈。建德 群臣方朝谒，唐 骑猝来，朝臣趋就建德 ，建德 召骑兵使拒唐 兵，骑兵阻朝臣不得过，建德 挥朝臣令却，进退之间，唐兵已至，建德 窘迫，退依东陂。窦抗 引兵击之，战小不利。世民 帅骑赴之，所向皆靡。淮阳王道玄 挺身陷陈，直出其后，复突陈而归，再入再出，飞矢集其身如猬毛，勇气不衰，射人，皆应弦而仆。世民

给以副马，使从己。于是诸军大战，尘埃涨天。世民 帅史大奈 、程知节 、秦叔宝 、宇文歆 等卷旆而入，出其陈后，张唐 旗帜，建德 将士顾见之，大溃，追奔三十里，斩首三千馀级。建德 中槊，窜匿于牛口渚 。车骑将军白士让 、杨武威 逐之，建德 坠马，士让 援槊欲刺之，建德 曰："勿杀我，我夏王 也，能富贵汝。"武威 下擒之，载以从马，来见世民 。世民 让之曰："我自讨王世充 ，何预汝事，而来越境，犯我兵锋！"建德 曰："今不自来，恐烦远取。"建德 将士皆溃去，所俘获五万人，世民 即日散遣之，使还乡里。

封德彝 入贺，世民 笑曰："不用公言，得有今日。智者千虑，不免一失乎！"德彝 甚惭。

建德 妻曹氏 与左仆射齐善行 将数百骑遁归洺州 。

甲子，世充偃师 、巩县 皆降。

乙丑，以太子左庶子郑善果 为山东道 抚慰大使。

世充 将王德仁 弃故洛阳 城而遁，亚将赵季卿 以城降。秦王世民 囚窦建德 、王琬 、长孙安世 、郭士衡 等至洛阳 城下，以示世充 。世充 与建德 语而泣，仍遣安世 等入城言败状。世充 召诸将议突围，南走襄阳 ，诸将皆曰："吾所恃者夏王 ，夏王 今已为擒，虽得出，终必无成。"丙寅，世充 素服帅其太子、群臣、二千馀人诣军门降。世民 礼接之，世充 俯伏流汗。世民 曰："卿常以童子见处，今见童子，何恭之甚邪？"世充 顿首谢罪。于是部分诸军，先入洛阳 ，分守市肆，禁止侵掠，无敢犯者。

丁卯，世民 入宫城，命记室房玄龄 先入中书、门下省，收隋 图籍制诏，已为世充 所毁，无所获。命萧瑀 、窦轨 等封府库，收其金帛，颁赐将士。收世充 之党罪尤大者段达 、王隆 、崔洪丹 、薛德音 、杨汪 、孟孝义 、单雄信 、杨公卿 、郭什柱 、郭士衡 、董睿 、张童儿 、王德仁 、朱粲 、郭善才 等十馀人斩于洛水 之上。初，李世 勣 与单雄信 友善，誓同生死。及洛阳 平，世 勣 言雄信 骁健绝伦，请尽输己之官爵以赎之，世民 不许。世 勣 固请不能得，涕泣而退。雄信 曰："我固知汝不办事。"世 勣 曰："吾不惜馀生，与兄俱死，但既以此身许国，事无两遂。且吾死之后，谁复视兄之妻子乎？"乃割股肉以啖雄信 ，曰："使此肉随兄为土，庶几不负昔誓也！"士民疾朱粲 残忍，竞投瓦砾击其尸，须臾如冢。囚韦节 、杨续 、长孙安世 等十馀人送长安 。士民无罪为世

充 所囚者皆释之，所杀者祭而诔之。

初，秦王 府属杜如晦 叔父淹 事王世充 。淹 素与如晦 兄弟不协，谮如晦 兄杀之，又囚其弟楚客 ，饿几死，楚客 终无怨色。及洛阳 平，淹 当死，楚客 涕泣请如晦 救之，如晦 不从。楚客 曰："曩者叔已杀兄，今兄又杀叔，一门之内，自相残而尽，岂不痛哉！"欲自刭，如晦 乃为之请于世民 ，淹 得免死。

秦王世民 坐阊阖门 ，苏威 请见，称老病不能拜。世民 遣人数之曰："公隋室 宰相，危不能扶，使君弒国亡。见李密 、王世充 皆拜伏舞蹈。今既老病，无劳相见。"及至长安 ，又请见，不许。既老且贫，无复官爵，卒于家，年八十二。

秦王世民 观隋 宫殿，叹曰："逞侈心，穷人欲，无亡得乎！"命撤端门楼 ，焚乾阳殿 ，毁则天门 及阙。废诸道场，城中僧尼，留有名德者各三十人，馀皆返初。

17 前真定 令周法明 ，法尚 之弟也，隋 末结客，袭据黄梅 ，遣族子孝节 攻蕲春 ，兄子绍则 攻安陆 ，子绍德 攻沔阳 ，皆拔之。庚午，以四郡来降。

18 壬申，齐善行 以洺 、相 、魏 等州来降。时建德 馀众走至洺州 ，欲立建德 养子为主，征兵以拒唐 ，又欲剽掠居民，还向海隅为盗。善行 独以为不可，曰："隋 末丧乱，故吾属相聚草野，苟求生耳。以夏王之英武，平定河朔 ，士马精强，一朝为擒，易如反掌，岂非天命有所属，非人力所能争邪！今丧败如此，守亦无成，逃亦不免，等为亡国，岂可复遗毒于民！不若委心请命于唐 ，必欲得缯帛者，当尽散府库之物，勿复残民也！"于是运府库之帛数十万段，置万春宫 东街，以散将卒，凡三昼夜乃毕。仍布兵守坊巷，得物者即出，无得更入人家。士卒散尽，然后与仆射裴矩 、行台曹旦 ，帅其百官奉建德 妻曹氏 及传国八玺并破宇文化及 所得珍宝请降于唐 。上以善行 为秦王 左二护军，仍厚赐之。

初，窦建德 之诛宇文化及 也，隋南阳公主 有子曰禅师 ，建德 虎贲郎将于士澄 问之曰："化及 大逆，兄弟之子皆当从坐，若不能舍禅师 ，当相为留之。"公主泣曰："虎贲既隋室 贵臣，兹事何须见问。"建德 竟杀之。公主寻请为尼。及建德 败，公主将归长安 ，与宇文士及 遇于洛阳 ，士及 请与相见，公主不可。士及 立于户外，请复为夫妇。公主

曰：“我与君仇家，今所以不手刃君者，但谋逆之日，察君不预知耳。”诃令速去。士及　固请，公主怒曰：“必欲就死，可相见也。”士及知不可屈，乃拜辞而去。

19　乙亥，以周法明 为黄州 总管。

20　戊寅，王世充徐州 行台杞 王世辩 以徐 、宋 等三十八州诣河南道 安抚大使任璹 请降，世充 故地悉平。

21　窦建德博州 刺史冯士羡 复推淮安王神通 为慰抚山东 使，徇下三十馀州，建德 之地悉平。

22　己卯，代州 总管李大恩 击苑君璋 ，破之。

23　突厥 寇边，长平靖王叔良 督五将击之，叔良 中流矢，师旋，六月戊子，卒于道。

24　戊戌，孟海公 馀党蒋善合 以郓州 ，孟啖鬼 以曹州 来降。啖鬼 ，海公 之从兄也。

25　庚子，营州　人石世则　执总管晋文衍 ，举州叛，奉靺鞨突地稽 为主。

26　黄州 总管周法明 攻萧铣安州 ，拔之，获其总管马贵迁 。

27　乙巳，以右骁卫将军盛彦师 为宋州 总管，安抚河南 。

28　乙卯，海州 贼帅臧君相 以五州来降，拜海州 总管。

29　秋，七月庚申，王世充 行台王弘烈 、王泰 、左仆射豆卢行褒 、右仆射苏世长　以襄州　来降。上与行褒　、世长　皆有旧，先是，屡以书招之，行褒 辄杀使者。既至长安 ，上诛行褒 而责世长 。世长 曰：“隋 失其鹿，天下共逐之。陛下既得之矣，岂可复忿同猎之徒，问争肉之罪乎！”上笑而释之，以为谏议大夫。尝从校猎高陵　，大获禽兽，上顾群臣曰：“今日畋，乐乎？”世长　　对曰：“陛下游猎，薄废万机，不满十旬，未足为乐！”上变色，既而笑曰：“狂态复发邪？”对曰：“于臣则狂，于陛下甚忠。”尝侍宴披香殿　，酒酣，谓上曰：“此殿炀帝　之所为邪？”上曰：“卿谏似直而实多诈，岂不知此殿朕所为，而谓之炀帝乎？”对曰：“臣实不知，但见其华侈如倾宫　、鹿台　，非兴王之所为故

也。若陛下为之，诚非所宜。臣昔侍陛下于武功　　，见所居宅仅庇风雨，当时亦以为足。今因隋　之宫室，已极侈矣，而又增之，将何以矫其失乎？”上深然之。

30　甲子，秦王世民 至长安 。世民 被黄金甲，齐王元吉 、李世 勣 等二十五将从其后，铁骑万匹，前后部鼓吹，俘王世充　、窦建德　及隋　乘舆、御物献于太庙，行饮至之礼以飨之。

31　乙丑，高句丽王建武 遣使入贡。建武 ，元 之弟也。

32　上见王世充　而数之，世充　曰：“臣罪固当诛，然秦王　许臣不死。”丙寅，诏赦世充 为庶人，与兄弟子侄处蜀 ，斩窦建德 于市。

33　丁卯，以天下略定，大赦百姓，给复一年。陕 、鼎 、函 、虢 、虞 、芮 六州，转输劳费，幽州 管内，久隔寇戎，并给复二年。律、令、格、式，且用开皇 旧制。赦令既下，而王 、窦 馀党尚有远徙者，治书侍御史孙伏伽　上言：“兵、食可去，信不可去，陛下已赦而复徙之，是自违本心，使臣民何所凭依。且世充　　尚蒙宽宥，况于馀党，所宜纵释。”上从之。

王世充 以防夫未备，置雍州 廨舍。独孤机 之子定州 刺史修德 帅兄弟至其所，矫称敕呼郑王 ，世充 与兄世恽 趋出，修德 等杀之。诏免修德 官。其馀兄弟子侄等，于道亦以谋反诛。

34　隋　末钱弊滥薄，至裁皮糊纸为之，民间不胜其弊。至是，初行开元通宝　钱，重二铢四参，积十钱重一两，轻重大小最为折衷，远近便之。命给事中欧阳询 撰其文并书，回环可读。

35　以屈突通 为陕东道 大行台右仆射，镇洛阳 ，以淮阳王道玄 为洛州 总管。李世 勣 父盖 竟无恙而还，诏复其官爵。窦轨 还益州 。轨 将兵征讨，或经旬月不解甲。性严酷，将佐有犯，无贵贱立斩之，鞭挞吏民，常流血满庭，所部重足屏息。

36　癸酉，置钱监于洛 、并 、幽 、益 等诸州，秦王世民 、齐王元吉 赐三炉，裴寂 赐一炉，听铸钱。自馀敢盗铸者，身死，家口配没。

37　河北 既平，上以陈君宾 为洺州 刺史。将军秦武通 等将兵屯洺州 ，欲使分镇东方诸州。又以郑善果 等为慰抚大使，就洺州 选补山东 州

县官。

窦建德 之败也，其诸将多盗匿库物，及居闾里，暴横为民患，唐 官吏以法绳之，或加捶挞，建德 故将皆惊惧不安。高雅贤 、王小胡 家在洺州 ，欲窃其家以逃，官吏捕之，雅贤 等亡命至贝州 。会上征建德 故将范愿 、董康买 、曹湛 及雅贤 等，于是愿 等相谓曰：“王世充 以洛阳 降唐 ，其将相大臣段达 、单雄信 等皆夷灭，吾属至长安 ，必不免矣。吾属自十年以来，身经百战，当死久矣，今何惜馀生，不以之立事。且夏王 得淮安王 ，遇以客礼，唐 得夏王 即杀之。吾属皆为夏王 所厚，今不为之报仇，将无以见天下之士！”乃谋作乱，卜之，以刘氏 为主吉，因相与之漳南 ，见建德 故将刘雅 ，以其谋告之。雅 曰：“天下适安定，吾将老于耕桑，不愿复起兵！”众怒，且恐泄其谋，遂杀之。故汉东公刘黑闼 ，时屏居漳南 ，诸将往诣之，告以其谋，黑闼 欣然从之。黑闼 方种蔬，即杀耕牛与之共饮食定计，聚众得百人。甲戌，袭漳南县 据之。是时，诸道有事则置行台尚书省，无事则罢之。朝廷闻黑闼作乱，乃置山东道 行台于洺州 ，魏 、冀 、定 、沧 并置总管府。丁丑，以淮安王神通 为山东道 行台右仆射。

38 辛巳，襄州道 安抚使郭行方 攻萧铣都州 ，拔之。

39 孟海公 与窦建德 同伏诛，戴州 刺史孟啖鬼 不自安，挟海公 之子义 以曹 、戴 二州反，以禹城 令蒋善合 为腹心。善合 与其左右同谋斩之。

40 八月丙戌朔，日有食之。

41 丁亥，命太子安抚北边。

42 丁酉，刘黑闼 陷鄗县 ，魏州 刺史权威 、贝州 刺史戴元祥 与战，皆败死，黑闼 悉取其馀众及器械。窦建德 旧党稍稍出归之，众至二千人，为坛于漳南 ，祭建德 ，告以举兵之意，自称大将军。诏发关中 步骑三千，使将军秦武通 、定州 总管蓝田李玄通 击之，又诏幽州 总管李艺 引兵会击黑闼 。

43 癸卯，突厥 寇代州 ，总管李大恩 遣行军总管王孝基 拒之，举军皆没。甲辰，进围崞县 。乙巳，王孝基 自突厥 逃归，李大恩 众少，据城自守，突厥 不敢逼，月馀引去。

44　上以南方寇盗尚多，丙午，以左武候将军张镇周 为淮南道 行军总管，大将军陈智略 为岭南道 行军总管，镇抚之。

45　丁未，刘黑闼 陷历亭 ，执屯卫将军王行敏 ，使之拜，不可，遂杀之。

46　初，洛阳 既平，徐圆朗 请降，拜兖州 总管，封鲁郡公 。刘黑闼 作乱，阴与圆朗 通谋。上使葛公盛彦师 安集河南 ，行至任城 ，辛亥，圆朗 执彦师 ，举兵反。黑闼 以圆朗 为大行台元帅，兖 、郓 、陈 、杞 、伊 、洛 、曹 、戴 等八州豪右皆应之。圆朗 厚礼彦师 ，使作书与其弟，令举虞城 降。彦师 为书曰：“吾奉使无状，为贼所擒，为臣不忠，誓之以死。汝善侍老母，勿以吾为念。”圆朗 初色动，而彦师 自若。圆朗 乃笑曰：“盛将军 有壮节，不可杀也。”待之如旧。

河南道 安抚大使任璹 行至宋州 ，属圆朗 反，副使柳浚 劝璹 退保汴州 ，璹 笑曰：“柳公 何怯也！”圆朗 又攻陷楚丘 ，引兵将围虞城 ，璹 遣部将崔枢 、张公谨 自鄄陵 帅诸豪右质子百馀人守虞城 。浚 曰：“枢 与公谨 皆王世充 将，诸州质子父兄皆反，恐必为变。”璹 不应。枢 至虞城 ，分质子使与土人合队共守城。贼稍近，质子有叛者，枢 斩其队帅。于是诸队帅皆惧，各杀其质子，枢 不禁，枭其首于门外，遣使白璹 。璹 阳怒曰：“吾所以使与质子俱者，欲招其父兄耳，何罪而杀之！”退谓浚 曰：“吾固知崔枢 能办此也。县人既杀质子，与贼深仇，吾何患乎！”贼攻虞城 ，果不克而去。

47　初，窦建德 以鄱阳崔元逊 为深州 刺史，及刘黑闼 反，元逊 与其党数十人谋于野，伏甲士于车中，以禾覆其上，直入听事，自禾中呼噪而出，执刺史裴晞 杀之，传首黑闼 。

48　九月乙卯，文登 贼帅淳于难 请降，置登州 ，以难 为刺史。

49　突厥 寇并州 ，遣左屯卫大将军窦琮 等击之。戊午，突厥 寇原州 ，遣行军总管尉迟敬德 等击之。

50　辛酉，徐圆朗 自称鲁王 。

51　隋 末，歙州 贼汪华 据黟 、歙 等五州，有众一万，自称吴王 。甲子，遣使来降，拜歙州 总管。

52　隋　末，弋阳卢祖尚　纠合壮士以卫乡里，部分严整，群盗畏之。及炀帝　遇弑，乡人奉之为光州　刺史，时年十九，奉表于皇泰主　。及王世充　自立，祖尚　来降，丙子，以祖尚　为光州　总管。

53　己卯，诏括天下户口。

54　徐圆朗　寇济州　，治中吴伋论　击走之。

55　癸未，诏以太常乐工皆前代因罪配没，子孙相承，多历年所，良可哀愍，宜并蠲除为民，且令执事，若仕宦入流，勿更追集。

56　甲申，灵州　总管杨师道　击突厥　，破之。师道　，恭仁　之弟也。

57　诏发巴　、蜀　兵，以赵郡王孝恭　为荆湘道　行军总管，李靖　摄行军长史，统十二总管，自夔州　顺流东下。以庐江王瑗　为荆郢道　行军元帅出襄州道，黔州　刺史田世康　出辰州道　，黄州　总管周法明　出夏口道　，以击萧铣　。是月，孝恭　发夔州　。时峡江　方涨，诸将请俟水落进军，李靖　曰：“兵贵神速。今吾兵始集，铣　尚未知，若乘江　涨，倏忽抵其城下，掩其不备，此必成擒，不可失也！”孝恭　从之。

58　淮安王神通　将关内　兵至冀州　，与李艺　兵合。又发邢　、洺　、相　、魏　、恒　、赵　等兵合五万馀人，与刘黑闼　战于饶阳　城南，布陈十馀里。黑闼　众少，依堤单行而陈以当之。会风雪，神通　乘风击之，既而风返，神通　大败，士马军资失亡三分之二。李艺　居西偏，击高雅贤　，破之，逐奔数里，闻大军不利，退保藁城　。黑闼　就击之，艺　亦败，薛万均　、万彻　皆为所虏，截发驱之。万均　兄弟亡归，艺　引兵归幽州　。黑闼　兵势大振。

59　上以秦王　　功大，前代官皆不足以称之，特置天策上将，位在王公上。冬，十月，以世民　为天策上将，领司徒、陕东道　大行台尚书令，增邑二万户，仍开天策府，置官属。以齐王元吉　为司空。世民　以海内浸平，乃开馆于宫西，延四方文学之士，出教以王府属杜如晦　　、记室房玄龄　、虞世南　、文学褚亮　、姚思廉　、主簿李玄道　、参军蔡允恭　、薛元敬　、颜相时　、谘议典签苏勖　、天策府从事中郎于志宁　、军谘祭酒苏世长　、记室薛收　、仓曹李守素　、国子助教陆德明　，孔颖达　，信都盖文达　　、宋州　总管府户曹许敬宗　　，并以本官兼文学馆学士，分为三番，更日直宿，供给珍膳，恩礼优厚。世民　　朝谒公事之暇，辄至馆中，引诸学士讨论文籍，或夜分乃寝。又使库直阎立本　图像，褚亮　为

赞，号十八学士。士大夫得预其选者，时人谓之“登瀛州 ”。允恭 ，大宝 之弟子；元敬 ，收 之从子；相时 ，师古 之弟；立本 ，毗 之子也。

初，杜如晦 为秦王 府兵曹参军，俄迁陕州 长史。时府僚多补外官，世民 患之。房玄龄 曰：“馀人不足惜，至于杜如晦 ，王佐之才，大王欲经营四方，非如晦 不可。”世民 惊曰：“微公言，几失之。”即奏为府属。与玄龄 常从世民 征伐，参谋帷幄，军中多事，如晦 剖决如流。世民 每破军克城，诸将佐争取宝货，玄龄 独收采人物，致之幕府。又将佐有勇略者，玄龄 必与之深相结，使为世民 尽死力。世民 每令玄龄 入奏事，上叹曰：“玄龄 为吾儿陈事，虽隔千里，皆如面谈。”

李玄道 尝事李密 为记室，密 败，官属为王世充 所虏，惧死，皆达曙不寐。独玄道 起居自若，曰：“死生有命，非忧可免！”众服其识量。

60　庚寅，刘黑闼 陷瀛州 ，杀刺史卢士睿 。观州 人执刺史雷德备 ，以城降之。

61　辛卯，萧铣鄂州 刺史雷长颖 以鲁山 来降。

62　赵郡王孝恭 帅战舰二千馀艘东下，萧铣 以江 水方涨，殊不为备，孝恭 等拔其荆门 、宜都 二镇，进至夷陵 。铣 将文士弘 将精兵数万屯清江 ，癸巳，孝恭 击走之，获战舰三百馀艘，杀溺死者万计，追奔至百里洲 。士弘 收兵复战，又败之，进入北江 。铣江州 总管盖彦举 以五州 来降。

63　毛州 刺史赵元恺 性严急，下不堪命。丁卯，州民董灯明 等作乱，杀元恺 以应刘黑闼 。

64　盛彦师 自徐圆朗 所逃归。王薄 因说青 、莱 、密 诸州，皆下之。

65　萧铣 之罢兵营农也，才留宿卫数千人，闻唐 兵至，文士弘 败，大惧，仓猝征兵，皆在江 、岭 之外，道涂阻远，不能遽集，乃悉见兵出拒战。孝恭 将击之，李靖 止之曰：“彼救败之师，策非素立，势不能久，不若且泊南岸，缓之一日，彼必分其兵，或留拒我，或归自守，兵分势弱，我乘其懈而击之，蔑不胜矣。今若急之，彼则并力死战，楚 兵剽锐，未易当也。”孝恭 不从，留靖 守营，自帅锐师出战，果败走，趣南岸。铣 众委舟收掠军资，人皆负重，靖 见其众乱，纵兵奋击，大破之，乘胜直抵江陵 ，入其外郭。又攻水城，拔之，大获舟舰，李靖

使孝恭　尽散之江　中。诸将皆曰："破敌所获，当藉其用，奈何弃以资敌？"靖 曰："萧铣 之地，南出岭表 ，东距洞庭 。吾悬军深入，若攻城未拔，援军四集，吾表里受敌，进退不获，虽有舟楫，将安用之？今弃舟舰，使塞江　而下，援兵见之，必谓江陵　已破，未敢轻进，往来觇伺，动淹旬月，吾取之必矣。"铣 援兵见舟舰，果疑不进。其交州 刺史丘和 、长史高士廉 、司马杜之松 将朝江陵 ，闻铣 败，悉诣孝恭 降。

孝恭 勒兵围江陵 ，铣 内外阻绝，问策于中书侍郎岑文本 ，文本 劝铣 降。铣 乃谓群下曰："天不祚梁 ，不可复支矣。若必待力屈，则百姓蒙患，奈何以我一人之故陷百姓于涂炭乎！"乙巳，铣　以太牢告于太庙，下令开门出降，守城者皆哭。铣　帅群臣缌缞布帻诣军门，曰："当死者唯铣 耳，百姓无罪，愿不杀掠。"孝恭 入据其城，诸将欲大掠，岑文本 说孝恭 曰："江 南之民，自隋 末以来，困于虐政，重以群雄虎争，今之存者，皆锋镝之馀，跂踵延颈以望真主，是以萧氏 君臣、江陵 父老决计归命，庶几有所息肩。今若纵兵俘掠，恐自此以南，无复向化之心矣！"孝恭 称善，遽禁止之。诸将又言："梁 之将帅与官军拒斗死者，其罪既深，请籍没其家，以赏将士。"李靖 曰："王者之师，宜使义声先路。彼为其主斗死，乃忠臣也，岂可同叛逆之科籍其家乎！"于是城中安堵，秋毫无犯。南方州县闻之，皆望风款附。铣　降数日，援兵至者十馀万，闻江陵 不守，皆释甲而降。

孝恭 送铣 于长安 ，上数之，铣 曰："隋 失其鹿，天下共逐之。铣 无天命，故至此。若以为罪，无所逃死！"竟斩于都市。诏以孝恭 为荆州 总管；李靖 为上柱国，赐爵永康县公 ，仍使之安抚岭南 ，得承制拜授。

先是，铣 遣黄门侍郎江陵刘洎 略地岭表 ，得五十馀城，未还而铣 败，洎 以所得城来降，除南康州 都督府长史。

66　戊申，徐圆朗昌州 治中刘善行 以须昌 来降。

67　庚戌，诏陕东道　大行台尚书省自令、仆至郎中、主事，品秩皆与京师同，而员数差少，山东　行台及总管府、诸州并隶焉。其益州 、襄州 、山东 、淮南 、河北 等道令、仆以下，各降京师 一等，员数又减焉。行台尚书令得承制补署。其秦王 、齐王 府官之外，各置左右六护军府，及左右亲事帐内府。

68　闰月乙卯，上幸稷州 ，己未，幸武功 旧墅。壬戌，猎于好畤 ，乙丑，猎于九嵕 ，丁卯，猎于仲山 ，戊辰，猎于清水谷 ，遂幸三原 。辛

未，幸周氏陂，壬申，还长安。

69　十一月甲申，上祀圜丘。

70　杜伏威 使其将王雄诞 击李子通，子通 以精兵守独松岭。雄诞 遣其将陈当　将千馀人，乘高据险以逼之，多张旗帜，夜则缚炬火于树，布满山泽。子通 惧，烧营走保杭州，雄诞 追击之，又败之于城下。庚寅，子通 穷蹙请降。伏威 执子通 并其左仆射乐伯通 送长安，上释之。

先是，汪华 据黟、歙，称王十馀年，雄诞 还军击之，华 拒之于新安洞 口，甲兵甚锐。雄诞 伏精兵于山谷，帅羸弱数千犯其陈，战才合，阳不胜，走还营，华　进攻之，不能克，会日暮，引还，伏兵已据其洞口，华 不得入，窘迫请降。

闻人遂安 据昆山，无所属，伏威 使雄诞 击之，雄诞 以昆山 险隘，难以力胜，乃单骑造其城下，陈国威灵，示以祸福，遂安　感悦，帅诸将出降。

于是伏威 尽有淮南、江东 之地，南至岭，东距海。雄诞 以功除歙州总管，赐爵宜春郡公。

71　壬辰，林州 总管刘旻 击刘众成，大破之。众成 仅以身免，部落皆降。

72　李靖 度岭，遣使分道招抚诸州，所至皆下。萧铣桂州 总管李袭志帅所部来降，赵郡王孝恭 即以袭志 为桂州 总管，明年入朝。以李靖 为岭南 抚慰大使，检校桂州 总管，引兵下九十六州，得户六十馀万。

73　壬寅，刘黑闼 陷定州，执总管李玄通，黑闼 爱其才，欲以为大将，玄通 不可。故吏有以酒肉馈之者，玄通 曰："诸君哀吾幽辱，幸以酒肉来相开慰，当为诸君一醉。"酒酣，谓守者曰："吾能剑舞，愿假吾刀。"守者与之，玄通 舞竟太息曰："大丈夫受国厚恩，镇抚方面，不能保全所守，亦何面目视息世间哉！"即引刀自刺，溃腹而死。上闻，为之流涕，拜其子伏护 为大将。

74　庚戌，杞 州 人周文举 杀刺史王文矩，以城应徐圆朗。

75　幽州 大饥，高开道 许以粟赈之。李艺 遣老弱诣开道 就食，开道皆厚遇之。艺　喜，于是发民三千人，车数百乘，驴马千馀匹往受粟，开道 悉留之，告绝于艺 ，复称燕王 ，北连突厥 ，南与刘黑闼 相结，引兵攻易州 不克，大掠而去。又遣其将谢稜 诈降于艺 ，请兵援接，艺出兵应之。将至怀戎 ，稜 袭击破之。开道 与突厥 连兵数入为寇，恒 、定 、幽 、易 咸被其患。

76　十二月乙卯，刘黑闼 陷冀州 ，杀刺史麴 稜 。黑闼 既破淮安王神通 ，移书赵 、魏 ，故窦建德 将卒争杀唐 官吏以应黑闼 。庚申，遣右屯卫大将军义安王孝常 将兵讨黑闼 。黑闼 将兵数万进逼宗城 ，黎州总管李世 勣 先屯宗城 ，弃城走保洺州 。甲子，黑闼 追击世 勣 等，破之，杀步卒五千人，世 勣 仅以身免。丙寅，洺州 土豪翻城应黑闼 ，黑闼 于城东南告天及祭窦建德 而后入。后旬日，引兵攻拔相州 ，执刺史房晃 ，右武卫将军张士贵 溃围走。黑闼 南取黎 、卫 二州，半岁之间，尽复建德 旧境。又遣使北连突厥 ，颉利可汗 遣俟斤宋邪那 帅胡 骑从之。右武卫将军秦武通 、洺州 刺史陈君宾 、永宁 令程名振 皆自河北 遁归长安 。

77　丁卯，命秦王世民 、齐王元吉 讨黑闼 。

78　昆弥 遣使内附。昆弥 ，即汉 之昆明 也。巂州 治中吉弘 纬通南宁 ，至其国说之，遂来降。

79　己巳，刘黑闼 陷邢州 、赵州 。庚午，陷魏州 ，杀总管潘道毅 。辛未，陷莘州 。

80　壬申，徙宋王元嘉 为徐王 。

资治通鉴卷第一百九十

唐纪六

高祖神尧大圣光孝皇帝中之下

武德五年（壬午，622）

1　春，正月，刘黑闼 自称汉东王 ，改元天造 ，定都洺州 。以范愿 为左仆射，董康买 为兵部尚书，高雅贤 为右领军，征王琮 为中书令，刘斌 为中书侍郎，窦建德 时文武悉复本位。其设法行政，悉师建德 ，而攻战勇决过之。

2　丙戌，同安 贼帅殷恭邃 以舒州 来降。

3　丁亥，济州 别驾刘伯通 执刺史窦务本 ，以州附徐圆朗 。

4　庚寅，东盐州 治中王才艺 杀刺史田华 ，以城应刘黑闼 。

5　秦王世民 军至获嘉 ，刘黑闼 弃相州 ，退保洺州 。丙申，世民 复取相州 ，进军肥乡 ，列营洺水 之上以逼之。

6　萧铣 既败，散兵多归林士弘 ，军势复振。

7　己酉，岭南俚 帅杨世略 以循 、潮 二州来降。

8　唐 使者王义童 下泉 、睦 、建 三州。

9　幽州 总管李艺 将所部兵数万会秦王世民 讨刘黑闼 ，黑闼 闻之，留兵万人，使范愿 守洺州 ，自将兵拒艺 。夜，宿沙河 ，程名振 载鼓六十具，于城西二里堤上急击之，城中地皆震动。范愿　惊惧，驰告黑闼 ，黑闼 遽还，遣其弟十善 与行台张君立 将兵一万击艺 于鼓城 。壬子，战于徐河 ，十善 、君立 大败，所失亡八千人。

10　洺水 人李去惑 据城来降，秦王世民 遣彭公王君廓 将千五百骑赴之，入城共守。二月，刘黑闼 引兵还攻洺水 ，癸亥，行至列人 ，秦王世民 使秦叔宝 邀击，破之。

11　豫章 贼帅张善安 以虔 、吉 等五州来降，拜洪州 总管。

12　戊辰，金乡 人阳孝诚 叛徐圆朗 ，以城来降。

13　己巳，秦王世民 复取邢州 。辛未，井州 人冯伯让 以城来降。

14　丙子，李艺 取刘黑闼定 、栾 、廉 、赵 四州，获黑闼 尚书刘希道 ，引兵与秦王世民 会洺州 。

15　刘黑闼 攻洺水 甚急。城四旁皆有水，广五十馀步，黑闼 于城东北筑二甬道以攻之；世民 三引兵救之，黑闼 拒之，不得进。世民 恐王君廓 不能守，召诸将谋之，李世 勣 曰：“若甬道达城下，城必不守。”行军总管郯勇公罗士信 请代君廓 守之。世民 乃登城南高冢，以旗招君廓 ，君廓 帅其徒力战，溃围而出；士信 帅左右二百人乘之入城，代君廓 固守。黑闼　昼夜急攻，会大雪，救兵不得往，凡八日，丁丑，城陷。黑闼 素闻其勇，欲生之，士信 词色不屈，乃杀之，时年二十。

16　戊寅，汴州 总管王要汉 攻徐圆朗 杞 州 ，拔之，获其将周文举 。

17　庚辰，延州道 行军总管段德操 击梁师都石堡 城，师都 自将救之；德操 与战，大破之，师都 以十六骑遁去。上益其兵，使乘胜进攻夏州 ，克其东城，师都 以数百人保西城。会突厥 救至，诏德操 引还。

18　辛巳，秦王世民 拔洺水 。三月，世民 与李艺 营于洺水 之南，分兵屯水北。黑闼 数挑战，世民 坚壁不应，别遣奇兵绝其粮道。壬辰，黑闼 以高雅贤 为左仆射，军中高会。李世 勣 引兵逼其营，雅贤 乘醉，单骑逐之，世 勣 部将潘毛 刺之坠马，左右继至，扶归，未至营而卒。甲午，诸将复往逼其营，潘毛 为王小胡 所擒。黑闼 运粮于冀 、贝 、沧 、瀛 诸州，水陆俱进，程名振 以千馀人邀之，沈其舟，焚其车。

19　宋州 总管盛彦师 帅齐州 总管王薄 攻须昌 ，征军粮于潭州 。刺史李义满 与薄 有隙，闭仓不与。及须昌 降，彦师 收义满 ，系齐州 狱，诏释之。使者未至，义满 忧愤，死狱中。薄 还，过潭州 ，戊戌夜，义满 兄子武意 执薄 ，杀之，彦师 亦坐死。

20　上遣使赂突厥颉利可汗 ，且许结婚。颉利 乃遣汉阳公瓘 、郑元 琦 、长孙顺德 等还，庚子，复遣使来修好，上亦遣其使者特勒热寒 、阿史那德 等还。并州 总管刘世让 屯雁门 ，颉利 与高开道 、苑君璋 合众

攻之，月馀，乃退。

21　甲辰，以隋交趾 太守丘和 为交州 总管，和 遣司马高士廉 奉表请入朝，诏许之，遣其子师利 迎之。

22　秦王世民 与刘黑闼 相持六十馀日。黑闼 潜师袭李世 勣 营，世民 引兵掩其后以救之，为黑闼 所围，尉迟敬德 帅壮士犯围而入，世民 与略阳公道宗 乘之得出。道宗 ，帝之从子也。世民 度黑闼 粮尽，必来决战，乃使人堰洺水 上流，谓守吏曰：“待我与贼战，乃决之。”丁未，黑闼 帅步骑二万南渡洺水 ，压唐 营而陈，世民 自将精骑击其骑兵，破之，乘胜蹂其步兵。黑闼 帅众殊死战，自午至昏，战数合，黑闼 势不能支。王小胡 谓黑闼 曰：“智力尽矣，宜早亡去。”遂与黑闼 先遁，馀众不知，犹格战。守吏决堰，洺水 大至，深丈馀，黑闼 众大溃，斩首万馀级，溺死数千人，黑闼 与范愿 等二百骑奔突厥 ，山东 悉平。

23　高开道 寇易州 ，杀刺史慕容孝干 。

24　夏，四月己未，隋 鸿胪卿宁长真 以宁越 、郁林 之地请降于李靖 ，交 、爱 之道始通，以长真 为钦州 总管。

25　以夔州 总管赵郡王孝恭 为荆 州总管。

26　徐圆朗 闻刘黑闼 败，大惧，不知所出。河间 人刘复礼 说圆朗曰：“有刘世彻 者，其才不世出，名高东夏 ，且有非常之相，真帝王之器。将军若自立，恐终无成；若迎世彻 而奉之，天下指挥可定。”圆朗然之，使复礼 迎世彻 于浚仪 。或说圆朗 曰：“将军为人所惑，欲迎刘世彻 而奉之，世彻 若得志，将军岂有全地乎！仆不敢远引前古，将军独不见翟让 之于李密 乎？”圆朗 复以为然。世彻 至，已有众数千人，顿于城外，以待圆朗 出迎，圆朗 不出，使人召之。世彻 知事变，欲亡走，恐不免，乃入谒。圆朗 悉夺其兵，以为司马，使徇谯 、杞 二州，东人素闻其名，所向皆下，圆朗 遂杀之。

秦王世民 自河北 引兵将击圆朗 ，会上召之，使驰传入朝，乃以兵属齐王元吉 。庚申，世民 至长安 ，上迎之于长乐 。世民 具陈取圆朗 形势，上复遣之诣黎阳 ，会大军趋济阴 。

27　丁卯，废山东 行台。

28　壬申，代州 总管定襄王李大恩 为突厥 所杀。先是，大恩 奏称突厥 饥馑，马邑 可取，诏殿内少监独孤晟 将兵与大恩 共击苑君璋 ，期以二月会马邑 ；失期不至，大恩 不能独进，顿兵新城 。颉利可汗 遣数万骑与刘黑闼 共围大恩 ，上遣右骁卫大将军李高迁 救之。未至，大恩 粮尽，夜遁，突厥 邀之，众溃而死，上惜之。独孤晟 坐减死徙边。

29　丙子，行台民部尚书史万宝 攻徐圆朗陈州 ，拔之。

30　戊寅，广州 贼帅邓文进 、隋合浦 太守宁宣 、日南 太守李晙 并来降。

31　五月庚寅，瓜州 土豪王干 斩贺拔行威 以降，瓜州 平。

32　突厥 寇忻州 ，李高迁 击破之。

33　六月辛亥，刘黑闼 引突厥 寇山东 ，诏燕郡王李艺 击之。

34　癸丑，吐谷浑 寇洮 、旭 、叠 三州，岷州 总管李长卿 击破之。

35　乙卯，遣淮安王神通 击徐圆朗 。

36　丁卯，刘黑闼 引突厥 寇定州 。

37　秋，七月甲申，为秦王世民 营弘义宫 ，使居之。世民 击徐圆朗 ，下十馀城，声震淮 、泗 、杜伏威 惧，请入朝。世民 以淮 、济 之间略定，使淮安王神通 、行军总管任璮 、李世 勣 攻圆朗 。乙酉，班师。

38　丁亥，杜伏威　入朝，延升御榻，拜太子太保，仍兼行台尚书令，留长安 ，位在齐王元吉 上，以宠异之。以阚稜 为左领军将军。

李子通 谓乐伯通 曰：“伏威 既来，江东 未定，我往收旧兵，可以立大功。”遂相与亡至蓝田关 ，为吏所获，俱伏诛。

39　刘黑闼 至定州 ，其故将曹湛 、董康买 亡命在鲜虞 ，复聚兵应之。甲午，以淮阳王道玄 为河北道 行军总管以讨之。

40　丙申，迁州 人邓士政 执刺史李敬昂 以反。

41　丁酉，隋汉阳 太守冯盎 承李靖 檄，帅所部来降，以其地为高 、罗

、春 、白 、崖 、儋 、林 、振 八州，以盎 为高州 总管，封耿国公 。先是，或说盎 曰：“唐 始定中原，未能及远，公所领二十州地已广于赵佗 ，宜自称南越王 。”盎 曰：“吾家居此五世矣，为牧伯者不出吾门，富贵极矣，常惧不克负荷，为先人羞，敢效赵佗　　自王一方乎！”遂来降。于是岭南 悉平。

42　八月辛亥，以洺 、荆 、交 、并 、幽 五州为大总管府。

43　改葬隋炀帝 于扬州雷塘 。

44　甲戌，吐谷浑 寇岷州 ，败总管李长卿 。诏益州 行台右仆射窦轨 、渭州 刺史且洛生 救之。

45　乙卯，突厥颉利可汗 寇边，遣左武卫将军段德操 、、云州 总管李子和 将兵拒之。子和 本姓郭 ，以讨刘黑闼 有功，赐姓。丙辰，颉利 十五万骑入雁门 ，己未，寇并州 ，别遣兵寇原州 ，庚子，命太子出幽州道 ，秦王世民 出秦州道 以御之。李子和 趋云中 ，掩击可汗，段德操 趋夏州 ，邀其归路。

辛酉，上谓群臣曰：“突厥 入寇而复求和，和与战孰利？”太常卿郑元 琦 曰：“战则怨深，不如和利。”中书令封德彝 曰：“突厥 恃犬羊之众，有轻中国　之意，若不战而和，示之以弱，明年将复来。臣愚以为不如击之，既胜而后与和，则恩威兼著矣！”上从之。

己巳，并州 大总管襄邑王神符 破突厥 于汾东 ；汾州 刺史萧 颉 破突厥 ，斩首五千馀级。

46　吐谷浑 寇洮州 ，遣武州 刺史贺亮 御之。

47　丙子，突厥 寇廉州 ，戊寅，陷大震关 。上遣郑元 琦 诣颉利 。是时，突厥 精骑数十万，自介休 至晋州 ，数百里间，填溢山谷。元 琦 见颉利 ，责以负约，与相辨诘，颉利 颇惭。元 琦 因说颉利 曰：“唐 与突厥 ，风俗不同，突厥 虽得唐 地，不能居也。今虏掠所得，皆入国人，于可汗何有？不如旋师，复修和亲，可无跋涉之劳，坐受金币，又皆入可汗府库，孰与弃昆弟积年之欢，而结子孙无穷之怨乎！”颉利 悦，引兵还。元 琦 自义宁 以来，五使突厥 ，几死者数焉。

48　九月癸巳，交州 刺史权士通 、弘州 总管宇文歆 、灵州 总管杨师

道 击突厥 于三观山 ，破之。乙未，太子班师。丙申，宇文歆 邀突厥于崇岗镇 ，大破之，斩首千馀级。壬寅，定州 总管双士洛 击突厥 于恒山 之南，丙午，领军将军安兴贵 击突厥 于甘州 ，皆破之。

49 刘黑闼 陷瀛州 ，杀刺史马匡武 。盐州 人马君德 以城叛附黑闼 。高开道 寇蠡州 。

50 冬，十月己酉，诏齐王元吉 讨刘黑闼 于山东 。壬子，以元吉 为领军大将军、并州 大总管。癸丑，贝州 刺史许善护 与黑闼 弟十善 战于鄗县 ，善护 全军皆没。甲寅，右武候将军桑显和 击黑闼 于晏城 ，破之。观州 刺史刘会 以城叛附黑闼 。

51 契丹 寇北平 。

52 甲子，以秦王世民 领左、右十二卫大将军。

53 乙丑，行军总管淮阳壮王道玄 与刘黑闼 战于下博 ，军败，为黑闼所杀。时道玄 将兵三万，与副将史万宝 不协。道玄 帅轻骑先出犯陈，使万宝 将大军继之。万宝 拥兵不进，谓所亲曰：“我奉手敕云，淮阳 小儿，军事皆委老夫。今王轻脱妄进，若与之俱，必同败没，不如以王饵贼，王败，贼必争进，我坚陈以待之，破之必矣。”由是道玄 独进败没。万宝 勒兵将战，士卒皆无斗志，军遂大溃，万宝 逃归。道玄 数从秦王世民 征伐，死时年十九，世民 深惜之，谓人曰：“道玄 常从吾征伐，见吾深入贼陈，心慕效之，以至于此。”为之流涕。世民 自起兵以来，前后数十战，常身先士卒，轻骑深入，虽屡危殆而未尝为矢刃所伤。

54 林士弘 遣其弟鄱阳王药师 攻循州 ，刺史杨略 与战，斩之，其将王戎 以南昌州 降。士弘 惧，己巳，请降。寻复走保安成 山洞，袁州 人相聚应之。洪州 总管若干则 遣兵击破之。会士弘 死，其众遂散。

55 淮阳王道玄 之败也，山东 震骇，洺州 总管庐江王瑗 弃城西走，州县皆叛附于黑闼 ，旬日间，黑闼 尽复故地，乙亥，进据洺州 。十一月庚辰，沧州 刺史程大买 为黑闼 所迫，弃城走。齐王元吉 畏黑闼 兵强，不敢进。

上之起兵晋阳 也，皆秦王世民 之谋，上谓世民 曰：“若事成，则天下皆汝所致，当以汝为太子。”世民 拜且辞。及为唐王 ，将佐亦请以世民 为

世子，上将立之，世民 固辞而止。太子建成 ，性宽简，喜酒色游畋，齐王元吉 ，多过失，皆无宠于上。世民 功名日盛，上常有意以代建成 ，建成 内不自安，乃与元吉 协谋，共倾世民 ，各引树党友。

上晚年多内宠，小王且二十人，其母竞交结诸长子以自固。建成 与元吉 曲意事诸妃嫔，谄谀赂遗，无所不至，以求媚于上。或言蒸于张婕妤 、尹德妃 ，宫禁深秘，莫能明也。是时，东宫、诸王公、妃主之家及后宫亲戚横长安 中，恣为非法，有司不敢诘。世民 居承乾殿 ，元吉 居武德殿 后院，与上台、东宫昼夜通行，无复禁限。太子、二王出入上台，皆乘马、携弓刀杂物，相遇如家人礼。太子令、秦齐王 教与诏敕并行，有司莫知所从，唯据得之先后为定。世民 独不奉事诸妃嫔，诸妃嫔争誉建成 、元吉 而短世民 。

世民 平洛阳 ，上使贵妃等数人诣洛阳 选阅隋 宫人及收府库珍物。贵妃等私从世民 求宝货及为亲属求官，世民 曰：“宝货皆已籍奏，官当授贤才有功者。”皆不许，由是益怨。世民 以淮安王神通 有功，给田数十顷。张婕妤 之父因婕妤求之于上，上手敕赐之，神通 以教给在先，不与。婕妤诉于上曰：“敕赐妾父田，秦王 夺之以与神通 。”上遂发怒，责世民 曰：“我手敕不如汝教邪！”他日，谓左仆射裴寂 曰：“此儿久典兵在外，为书生所教，非复昔日子也。”尹德妃 父阿鼠 骄横，秦王 府属杜如晦 过其门，阿鼠 家童数人曳如晦 坠马，殴之，折一指，曰：“汝何人，敢过我门而不下马！”阿鼠 恐世民 诉于上，先使德妃 奏云：“秦王左右陵暴妾家。”上复怒责世民 曰：“我妃嫔家犹为汝左右所陵，况小民乎！”世民 深自辩析，上终不信。

世民 每侍宴宫中，对诸妃嫔，思太穆皇后 早终，不得见上有天下，或歔欷流涕，上顾之不乐。诸妃嫔因密共谮世民 曰：“海内幸无事，陛下春秋高，唯宜相娱乐，而秦王 每独涕泣，正是憎疾妾等，陛下万岁后，妾母子必不为秦王 所容，无孑遗矣！”因相与泣，且曰：“皇太子仁孝，陛下以妾母子属之，必能保全。”上为之怆然。由是无易太子意，待世民 浸疏，而建成 、元吉 日亲矣。

太子中允王珪 、洗马魏徵 说太子曰：“秦王 功盖天下，中外归心；殿下但以年长位居东宫，无大功以镇服海内。今刘黑闼 散亡之馀，众不满万，资粮匮乏，以大军临之，势如拉朽，殿下宜自击之以取功名，因结纳山东 豪杰，庶可自安。”太子乃请行于上，上许之。珪 ，颎 之兄子也。甲申，诏太子建成 将兵讨黑闼 ，其陕东道 大行台及山东道 行军元帅、河南河北 诸州并受建成 处分，得以便宜从事。

56　乙酉，封宗室略阳公道宗　等十八人为郡王。道宗　，道玄　从父弟也，为灵州　总管，梁师都　遣弟洛儿　引突厥　数万围之，道宗　乘间出击，大破之。突厥　与师都　相结，遣其郁射设　入居故五原　，道宗　逐出之，斥地千馀里。上以道宗 武干如魏任城王彰 ，乃立为任城郡王 。

57　丙申，上幸宜州 。

58　己亥，齐王元吉 遣兵击刘十善 于魏州 ，破之。

59　癸卯，上校猎于富平 。

60　刘黑闼 拥兵而南，自相州 以北州县皆附之，唯魏州 总管田留安 勒兵拒守。黑闼 攻之，不下，引兵南拔元城 ，复还攻之。

61　十二月庚戌，立宗室孝友 等八人为郡王。孝友 ，神通 之子也。

62　丙辰，上校猎于华池 。

63　戊午，刘黑闼 陷恒州 ，杀刺史王公政 。

64　庚申，车驾至长安 。

65　癸亥，幽州 大总管李艺 复廉 、定 二州。

66　甲子，田留安 击刘黑闼 ，破之，获其莘州 刺史孟柱 ，降将卒六千人。是时，山东　豪杰多杀长吏以应黑闼　，上下相猜，人益离怨；留安待吏民独坦然无疑，白事者无问亲疏，皆听直入卧内，每谓吏民曰：“吾与尔曹俱为国御贼，固宜同心协力，必欲弃顺从逆者，但自斩吾首去。”吏民皆相戒曰：“田公 推至诚以待人，当共竭死力报之，必不可负。”有苑竹林 者，本黑闼 之党，潜有异志。留安 知之，不发其事，引置左右，委以管钥，竹林　感激，遂更归心，卒收其用。以功进封道国公 。

乙丑，并州 刺史成仁重 击范愿 ，破之。

67　刘黑闼 攻魏州 未下，太子建成 、齐王元吉 大军至昌乐 ，黑闼 引兵拒之，再陈，皆不战而罢。魏徵 言于太子曰：“前破黑闼 ，其将帅皆悬名处死，妻子系虏，故齐王　之来，虽有诏书赦其党与之罪，皆莫之信。今宜悉解其囚俘，慰谕遣之，则可坐视离散矣！”太子从之。黑闼

食尽，众多亡，或缚其渠帅以降。黑闼　　恐城中兵出，与大军表里击之，遂夜遁。至馆陶 ，永济桥 未成，不得度。壬申，太子、齐王 以大军至，黑闼 使王小胡 背水而陈，自视作桥成，即过桥西，众遂大溃，舍仗来降。大军度桥追黑闼 ，度者才千馀骑，桥坏，由是黑闼 得与数百骑亡去。

68　上以隋 末战士多没于高丽 ，是岁，赐高丽王建武 书，使悉遣还，亦使州县索高丽 人在中土者，遣归其国。建武 奉诏，遣还中国 民前后以万数。

六年（癸未，623）

1　春，正月己卯，刘黑闼 所署饶州 刺史诸葛德威 执黑闼 ，举城降。时太子遣骑将刘弘基 追黑闼 ，黑闼 为官军所迫，奔走不得休息，至饶阳 ，从者才百馀人，馁甚。德威 出迎，延黑闼 入城，黑闼 不可，德威 涕泣固请，黑闼 乃从之。至城旁市中憩止，德威 馈之食；食未毕，德威 勒兵执之，送诣太子，并其弟十善 斩于洺州 。黑闼 临刑叹曰：“我幸在家锄菜，为高雅贤 辈所误至此！”

2　壬午，嵩州 人王摩沙 举兵，自称元帅，改元进通 ，遣骠骑将军卫彦 讨之。

3　庚子，以吴王杜伏威 为太保。

4　二月庚戌，上幸骊山 温汤；甲寅，还宫。

5　平阳昭公主 薨。戊午，葬公主，诏加前后部鼓吹、班剑四十人，武贲甲卒。太常奏：“礼，妇人无鼓吹。”上曰：“鼓吹，军乐也。公主亲执金鼓，兴义兵以辅成大业，岂与常妇人比乎！”

6　丙寅，徐圆朗 穷蹙，与数骑弃城走，为野人所杀，其地悉平。

7　林邑王梵志 遣使入贡。初，隋 人破林邑 ，分其地为三郡。及中原丧乱，林邑 复国，至是始入贡。

8　幽州 总管李艺 请入朝。庚午，以艺 为左翊卫大将军。

9　废参旗等十二军。

10　三月癸未，高开道 掠文安 、鲁城 ，骠骑将军平善政 邀击，破之。

11　庚子，梁师都 将贺遂 、索同 以所部十二州来降。

12　乙巳，前洪州 总管张善安 反，遣舒州 总管张镇周 等击之。

13　夏，四月，吐谷浑 寇芳州 ，刺史房当树 奔松州 。

14　张善安 陷孙州 ，执总管王戎 而去。

15　乙丑，鄜州道 行军总管段德操 击梁师都 ，至夏州 ，俘其民畜而还。

16　丙寅，吐谷浑 寇洮 、岷 二州。

17　丁卯，南州 刺史庞孝恭 、南越州 民宁道明 、高州 首领冯暄 俱反，陷南越州 ，进攻姜州 ，合州 刺史宁纯 引兵救之。

18　壬申，立皇子元轨 为蜀王 、凤 为豳王 、元庆 为汉王 。

19　癸酉，以裴寂 为左仆射，萧瑀 为右仆射，杨恭仁 为吏部尚书兼中书令，封德彝 为中书令。

20　五月庚辰，遣岐州 刺史柴绍 救岷州 。

21　庚寅，吐谷浑 及党项 寇河州 ，刺史卢士良 击破之。

22　丙申，梁师都 将辛獠儿 引突厥 寇林州 。

23　戊戌，苑君彰 将高满政 寇代州 ，骠骑将军林宝言 击走之。

24　癸卯，高开道 引奚 骑寇幽州 ，长史王诜 击破之。刘黑闼 之叛也，突地稽 引兵助唐 ，徙其部落于幽州 之昌平城 。高开道 引突厥 寇幽州 ，突地稽 将兵邀击，破之。

25　六月戊午，高满政 以马邑 来降。先是，前并州 总管刘世让 除广州总管，将之官，上问以备边之策，世让 对曰：“突厥 比数为寇，良以马邑 为之中顿故也。请以勇将戍崞城 ，多贮金帛，募有降者厚赏之，数出骑兵掠其城下，蹂其禾稼，败其生业，不出岁馀，彼无所食，必降

矣。”上然其计，曰：“非公，谁为勇将！”即命世让 戍嶂城 ，马邑 病之。是时，马邑 人多不愿属突厥 ，上复遣人招谕苑君璋 。高满政 说苑君璋 尽杀突厥 戍兵降唐 ，君璋 不从。满政 因众心所欲，夜袭君璋 ，君璋 觉之，亡奔突厥 ，满政 杀君璋 之子及突厥 戍兵二百人而降。

26　壬戌，梁师都 以突厥 寇匡州 。

27　丁卯，苑君璋 与突厥吐屯设 寇马邑 ，高满政 与战，破之。以满政为朔州 总管，封荣国 公。

28　瓜州 总管贺若怀广 按部至沙州 ，值州人张护 、李通 反，怀广 以数百人保子城。凉州 总管杨恭仁 遣兵救之，为护 等所败。

29　癸酉，柴绍 与吐谷浑 战，为其所围，虏乘高射之，矢下如雨。绍遣人弹胡琵琶，二女子对舞。虏怪之，驻弓失相与聚观，绍　　察其无备，潜遣精骑出虏陈后，击之，虏众大溃。

30　秋，七月丙子，苑君璋 以突厥 寇马邑 ，右武候大将军李高迁 及高满政 御之，战于腊河谷 ，破之。

31　张护 、李通 杀贺拔怀广 ，立汝州 别驾窦伏明 为主，进逼瓜州 ，长史赵孝伦 击却之。

32　高开道 掠赤岸镇 及灵寿 、九门 、行唐 三县而去。

33　丁丑，冈州 刺史冯士翔 据新会 反，广州 刺史刘感 讨降之，使复其位。

34　辛巳，高开道 所部弘阳 、统汉 二镇来降。

35　癸未，突厥 寇原州 ，乙酉，寇朔州 。李高迁 为虏所败，行军总管尉迟敬德 将兵救之。己亥，遣太子将兵屯北边，秦王世民 屯并州 ，以备突厥 。八月丙辰，突厥 寇真州 ，又寇马邑 。

36　壬子，淮南道 行台仆射辅公祏 反。初，杜伏威 与公祏 相友善，公祏 年长，伏威 兄事之，军中谓之伯父，畏敬与伏威 等。伏威 浸忌之，乃署其养子阚稜　为左将军，王雄诞　为右将军，潜夺其兵权。公祏　知之，怏怏不平，与其故人左游仙　阳为学道、辟谷以自晦。及伏威　入朝，留公祏 守丹杨 ，令雄诞 典兵为之副，阴谓雄诞 曰：“吾至长安 ，

苟不失职，勿令公祏 为变。”伏威 既行，左游仙 说公祏 谋反，而雄诞 握兵，公祏 不得发。乃诈称得伏威 书，疑雄诞 有贰心，雄诞 闻之不悦，称疾不视事，公祏 因夺其兵，使其党西门君仪 谕以反计。雄诞 始寤而悔之，曰：“今天下方平，吴王 又在京师 ，大唐 兵威，所向无敌，奈何无故自求族灭乎！雄诞 有死而已，不敢闻命。今从公为逆，不过延百日之命耳，大丈夫安能爰斯须之死而自陷于不义乎！”公祏 知不可屈，缢杀之。雄诞 善抚士卒，得其死力，又约束严整，每破城邑，秋毫无犯，死之日，江南 军中及民间皆为之流涕。公祏 又诈称伏威 不得还江南 ，贻书令其起兵，大修铠仗，运粮储。寻称帝于丹杨 ，国号宋 ，修陈 故宫室而居之，署置百官，以左游仙 为兵部尚书、东南道大使、越州 总管，与张善安 连兵，以善安 为西南道大行台。

37 己未，突厥 寇原州 。

38 乙丑，诏襄州道 行台仆射赵郡王孝恭 以舟师趣江州 ，岭南道 大使李靖 以交 、广 、泉 、桂 之众趣宣州 ，怀州 总管黄君汉 出谯 、亳 ，齐州 总管李世 勣 出淮 、泗 以讨辅公祏 。孝恭 将发，与诸将宴集，命取水，忽变为血，在坐者皆失色，孝恭 举止自若，曰：“此乃公祏 授首之征也！”饮而尽之，众皆悦服。

39 丙寅，吐谷浑 内附。

40 辛未，突厥 陷原州 之善和镇 ，癸酉，又寇渭州 。

41 高开道 以奚 侵幽州 ，州兵击却之。

42 九月，太子班师。

43 戊子，辅公祏 遣其将徐绍宗 寇海州 ，陈政通 寇寿阳 。

44 邛州獠 反，遣沛公郑元 琼 讨之。

45 庚寅，突厥 寇幽州 。

46 壬辰，诏以秦王世民 为江州道 行军元帅。

47 乙未，窦伏明 以沙州 降。

48 高昌王 麹 伯雅 卒，子文泰 立。

49　丙申，渝州 人张大智 反，刺史薛敬仁 弃城走。

50　壬寅，高开道 引突厥 二万骑寇幽州 。

51　突厥 恶弘农公刘世让 为己患，遣其臣曹般陁 来，言世让 与可汗通谋，欲为乱，上信之。冬，十月丙午，杀世让 ，籍其家。

52　秦王世民 犹在并州 ，己未，诏世民 引兵还。

53　上幸华阴 。

54　张大智 侵涪州 ，刺史田世康 等讨之，大智 以众降。

55　初，上遣右武候大将军李高迁 助朔州 总管高满政 守马邑 ，苑君璋 引突厥 万馀骑至城下，满政 击破之。颉利可汗 怒，大发兵攻马邑 。高迁　惧，帅所部二千人斩关宵遁，虏邀之，失亡者半。颉利　自帅众攻城，满政　出兵御之，或一日战十馀合。上命行军总管刘世让　救之，至松子岭　，不敢进，还保崞城　。会颉利　遣使求婚，上曰：“释马邑　之围，乃可议婚。”颉利 欲解兵，义成公主 固请攻之。颉利 以高开道 善为攻具，召开道 ，与之攻马邑 甚急。颉利 诱满政 使降，满政 骂之。粮且尽，救兵未至，满政 欲溃围走朔州 ，右虞候杜士远 以虏兵盛，恐不免，壬戌，杀满政 降于突厥 ，苑君璋 复杀城中豪杰与满政 同谋者三十馀人。上以满政 子玄积 为上柱国，袭爵。丁卯，突厥 复请和亲，以马邑 归唐 ，上以将军秦武通 为朔州 总管。

56　突厥 数为边患，并州 大总管府长史窦静 表请于太原 置屯田以省馈运，议者以为烦扰，不许。静 切论不已，敕征静 入朝，使与裴寂 、萧瑀 、封德彝 相论难于上前，寂 等不能屈，乃从静 议，岁收谷数千斛，上善之，命检校并州 大总管。静 ，抗 之子也。十一月辛巳，秦王世民 复请增置屯田于并州 之境，从之。

57　黄州 总管周法明 将兵击辅公祏 ，张善安 据夏口 ，拒之。法明 屯荆口镇 ，壬午，法明 登战舰饮酒，善安 遣刺客数人诈乘鱼艖而至，见者不以为虞，遂杀法明 而去。

58　甲申，舒州 总管张镇周 等击辅公祏 将陈当世 于猷州 之黄沙 ，大破之。

59　丁亥，上校猎于华阴 。己丑，迎劳秦王世民 于忠武顿 。

60　十二月癸卯，安抚使李大亮 诱张善安 ，执之。大亮 击善安 于洪州 ，与善安 隔水而陈，遥相与语。大亮 谕以祸福，善安 曰：“善安 初无反心，正为将士所误，欲降又恐不免。”大亮 曰：“张总管 有降心，则与我一家耳。”因单骑渡水入其陈，与善安 执手共语，示无猜间。善安 大悦，遂许之降。既而善安 将数十骑诣大亮 营，大亮 止其骑于门外，引善安 入，与语。久之，善安 辞去，大亮 命武士执之，从骑皆走。善安 营中闻之，大怒，悉众而来，将攻大亮 。大亮 使人谕之曰：“吾不留总管。总管赤心归国，谓我曰：‘若还营，恐将士或有异同，为其所制。’故自留不去耳，卿辈何怒于我！”其党复大骂曰：“张总管 卖我以自媚于人。”遂皆溃去。大亮 追击，多所虏获。送善安 于长安 ，善安 自称不与辅公祏 交通，上赦其罪，善遇之，及公祏 败，得所与往还书，乃杀之。

61　甲寅，车驾至长安 。

62　己巳，突厥 寇定州 ，州兵击走之。

63　庚申，白简 、白狗羌 并遣使入贡。

七年（甲申，624）

1　春，正月，依周 、齐 旧制，每州置大中正一人，掌知州内人物，品量望第，以本州门望高者领之，无品秩。

2　壬午，赵郡王孝恭 击辅公祏 别将于枞阳 ，破之。

3　庚寅，邹州 人邓同颖 杀刺史李士衡 反。

4　丙申，以白狗 等羌 地置维 、恭 二州。

5　二月，辅公祏 遣兵围猷州 ，刺史左难当 婴城自守。安抚使李大亮 引兵击公祏 ，破之。赵郡王孝恭 攻公祏鹊头镇 ，拔之。

6　丁未，高丽王建武 遣使来请班历。遣使册建武 为辽东郡王 、高丽王 。以百济王扶馀璋 为带方郡王 ，新罗王金真平 为乐浪郡王 。

7　始州獠 反，遣行台仆射窦轨 讨之。

8　己酉，诏：“诸州有明一经以上未仕者，咸以名闻。州县及乡皆置学。”

9　壬子，行军副总管权文诞　破辅公祏　之党于猷州　，拔其枚迥　等四镇。

10　丁巳，上幸国子监，释奠。诏诸王公子弟各就学。

11　戊午，改大总管为大都督府。

12　己未，高开道 将张金树 杀开道 来降。开道 见天下皆定，欲降，自以数反覆不敢，且恃突厥　之众，遂无降意。其将卒皆山东　人，思乡里，咸有离心。开道 选勇敢士数百，谓之假子，常直阎 内，使金树 领之。故刘黑闼 将张君立 亡在开道 所，与金树 密谋取开道 。金树 遣其党数人入阎　内，与假子游戏，向夕，潜断其弓弦，藏刀槊于床下，合瞑，抱之趋出，金树　帅其党大噪，攻开道　阎　，假子将御之，弓弦皆绝，刀槊已失，争出降。君立 亦举火于外与相应，内外惶扰。开道 知不免，乃擐甲持兵坐堂上，与妻妾奏乐酣饮，众惮其勇，不敢逼。天且明，开道 缢妻妾及诸子，乃自杀。金树 陈兵，悉收假子斩之，并杀君立 ，死者五百馀人。遣使来降，诏以其地置妫州。壬戌，以金树 为北燕州 都督。

13　戊辰，洋 、集 二州獠 反，陷隆州晋城 。

14　是月，太保吴王杜伏威 薨。辅公祏 之反也，诈称伏威 之命以绐其众。及公祏 平，赵郡王孝恭 不知其诈，以状闻，诏追除伏威 名，籍没其妻子。及太宗 即位，知其冤，赦之，复其官爵。

15　三月，初定令，以太尉、司徒、司空为三公，次尚书、门下、中书、秘书、殿中、内侍为六省，次御史台，次太常至太府为九寺，次将作监，次国子学，次天策上将府，次左、右卫至左、右领卫为十四卫。东宫置三师、三少、詹事及两坊、三寺、十率府。王、公置府佐、国官，公主置邑司，并为京职事官。州、县、镇、戍为外职事官。自开府仪同三司至将仕郎，二十八阶，为文散官，骠骑大将军至陪戎副尉三十一阶，为武散官。上柱国至武骑尉十二等，为勋官。

16　丙戌，赵郡王孝恭 破辅公祏 于芜湖 ，拔梁山 等三镇。辛卯，安抚使任璹 拔扬子城 ，广陵城主龙龛 降。

17　丁酉，突厥 寇原州 。

18　戊戌，赵郡王孝恭 克丹杨 。

先是，辅公祏 遣其将冯慧亮 、陈当世 将舟师三万屯博望山 ，陈正通 、徐绍宗 将步骑三万屯青林山 ，仍于梁山 连铁锁以断江路，筑却月城，延袤十馀里，又结垒江 西以拒官军。孝恭 与李靖 帅舟师次舒州 ，李世 勣 帅步卒一万渡淮 ，拔寿阳 ，次硖石 。慧亮 等坚壁不战，孝恭 遣奇兵绝其粮道，慧亮 等军乏食，夜，遣兵薄孝恭 营，孝恭 坚卧不动。孝恭 集诸将议军事，皆曰："慧亮 等拥强兵，据水陆之险，攻之不可猝拔，不如直指丹杨 ，掩其巢穴，丹杨 既溃，慧亮 等自降矣！"孝恭 将从其议，李靖 曰："公祏 精兵虽在此水陆二军，然所自将亦不为少，今博望 诸栅尚不能拔，公祏 保据石头 ，岂易取哉！进攻丹杨 ，旬月不下，慧亮 蹑吾后，腹背受敌，此危道也。慧亮 、正通 皆百战馀贼，其心非不欲战，正以公祏　立计使之持重，欲以老我师耳。我今攻其城以挑之，一举可破也！"孝恭　然之，使羸兵先攻贼营而勒精兵结陈以待之。攻垒者不胜而走，贼出兵追之，行数里，遇大军，与战，大破之。阚稜　免胄谓贼众曰："汝曹不识我邪？何敢来与我战！"贼多稜　故部曲，皆无斗志，或有拜者，由是遂败。孝恭 、靖 乘胜逐北，转战百馀里，博山 、青林 两戍皆溃，慧亮 、正通 等遁归，杀伤及溺死者万馀人。李靖 兵先至丹杨 ，公祏 大惧，拥兵数万，弃城东走，欲就左游仙于会稽 ，李世 勣 追之。公祏 至句容 ，从兵能属者才五百人，夜，宿常州 ，其将吴骚 等谋执之。公祏 觉之，弃妻子，独将腹心数十人，斩关走。至武康 ，为野人所攻，西门君仪 战死，执公祏 ，送丹杨 枭首，分捕馀党，悉诛之，江南 皆平。

己亥，以孝恭　为东南道行台右仆射，李靖　为兵部尚书。顷之，废行台，以孝恭 为扬州 大都督，靖 为府长史。上深美靖 功，曰："靖 ，萧 、辅 之膏肓也。"

阚稜 功多，颇自矜伐。公祏 诬稜 与己通谋。会赵郡王孝恭 籍没贼党田宅，稜　及杜伏威 、王雄诞 田宅在贼境者，孝恭　并籍没之；稜　自诉理，忤孝恭 ，孝恭 怒，以谋反诛之。

19　夏，四月庚子朔，赦天下。是日，颁新律令，比开皇　旧制增新格五十三条。

20　初定均田租、庸、调法：丁、中之民，给田一顷，笃疾减什之六，

寡妻妾减七，皆以什之二为世业，八为口分。每丁岁入租，粟二石。调随土地所宜，绫、绢、绁 、布。岁役二旬，不役则收其佣，日三尺。有事而加役者，旬有五日，免其调，三旬，租、调俱免。水旱虫霜为灾，什损四以上免租，损六以上免调，损七已上课役俱免。凡民赀业分九等。百户为里，五里为乡，四家为邻，四邻为保。在城邑者为坊，田野者为村。食禄之家，无得与民争利；工商杂类，无预士伍。男女始生为黄，四岁为小，十六为中，二十为丁，六十为老。岁造计帐，三年造户籍。

21　丁未，党项 寇松州 。

22　庚申，通事舍人李凤起 击万州 反獠 ，平之。

23　五月辛未，突厥 寇朔州 。

24　甲戌，羌 与吐谷浑 同寇松州 ，遣益州 行台左仆射窦轨 自翼州道 ，扶州 刺史蒋善合 自芳州道 击之。

25　丙戌，作仁智宫 于宜君 。

26　丁亥，窦轨 破反獠 于方山 ，俘二万馀口。

资治通鉴卷第一百九十一

唐纪七

高祖神尧大圣光孝皇帝下之上

武德七年（甲申，624）

1　六月辛丑，上幸仁智宫 避暑。

2　辛亥，泷州 、扶州獠 作乱，遣南尹州 都督李光度 等击平之。

3　丙辰，吐谷浑 寇扶州 ，刺史蒋善合 击走之。

4　壬戌，庆州 都督杨文干 反。

初，齐王元吉 劝太子建成 除秦王世民 ，曰：“当为兄手刃之！”世民 从上幸元吉 第，元吉 伏护军宇文宝 于寝内，欲刺世民 ，建成 性颇仁厚，遽止之。元吉 愠曰：“为兄计耳，于我何有！”

建成 擅募长安 及四方骁勇二千馀人为东宫卫士，分屯左、右长林 ，号长林 兵。又密使右虞候率可达志 从燕王李艺 发幽州 突骑三百，置宫东诸坊，欲以补东宫长上。为人所告，上召建成 责之，流可达志 于嶲州 。

杨文干 尝宿卫东宫，建成 与之亲厚，私使募壮士送长安 。上将幸仁智宫 ，命建成 居守，世民 、元吉 皆从。建成 使元吉 就图世民 ，曰：“安危之计，决在今岁。”又使郎将尔朱焕 、校尉桥公山 以甲遗文干 。二人至豳州 ，上变，告太子使文干 举兵，使表里相应。又有宁州 人杜凤举 亦诣宫言状。上怒，托他事，手诏召建成 ，令诣行在。建成 惧，不敢赴。太子舍人徐师謩 劝之据城举兵；詹事主簿赵弘智 劝之贬损车服，屏从者，诣上谢罪，建成 乃诣仁智宫 。未至六十里，悉留其官属于毛鸿宾堡 ，以十馀骑往见上，叩头谢罪，奋身自掷，几至于绝。上怒不解，是夜，置之幕下，饲以麦饭，使殿中监陈福 防守，遣司农卿宇文颖 驰召文干 。颖 至庆州 ，以情告之，文干 遂举兵反。上遣左武卫将军钱九陇 与灵州 都督杨师道 击之。

甲子，上召秦王世民 谋之，世民 曰：“文王 竖子，敢为狂逆，计府僚已应擒戮，若不尔，正应遣一将讨之耳。”上曰：“不然。文王　事连建成 ，恐应之者众。汝宜自行，还，立汝为太子。吾不能效隋文帝　自诛其子，当封建成 为蜀王 。蜀 兵脆弱，他日苟能事汝，汝宜全之；不能事汝，汝取之易耳！”

上以仁智宫　在山中，恐盗兵猝发，夜，帅宿卫南出山外，行数十里，东宫官属继至，皆令三十人为队，分兵围守之。明日，复还仁智宫 。

世民 既行，元吉 与妃嫔更迭为建成 请，封德彝 复为之营解于外，上意遂变，复遣建成 还京师 居守。惟责以兄弟不睦，归罪于太子中允王珪 、左卫率韦挺 、天策兵曹参军杜淹 ，并流于嶲州 。挺 ，冲 之子也。初，洛阳 既平，杜淹 久不得调，欲求事建成 。房玄龄 以淹 多狡数，恐其教导建成 ，益为世民 不利，乃言于世民 ，引入天策府。

5　突厥 寇代州 之武周城 ，州兵击破之。

6　秋，七月己巳，苑君璋 以突厥 寇朔州 ，总管秦武通 击却之。

7　杨文干 袭陷宁州 ，驱掠吏民出据百家堡 。秦王世民 军至宁州 ，其党皆溃。癸酉，文干 为其麾下所杀，传首京师 。获宇文颖 ，诛之。

8　丁丑，梁师都 行台白伏愿 来降。

9　戊寅，突厥 寇原州 ，遣宁州 刺史鹿大师 救之，又遣杨师道 趋大木根山 。庚辰，突厥 寇陇州 ，遣护军尉迟敬德 击之。

10　吐谷浑 寇岷州 。辛巳，吐谷浑 、党项 寇松州 。

11　癸未，突厥 寇阴盘 。

12　甲申，扶州 刺史蒋善合 击吐谷浑 于松州赤磨镇 ，破之。

13　己丑，突厥吐利设 与苑君璋 寇并州 。

14　甲午，车驾还京师 。

15　或说上曰：“突厥 所以屡寇关中 者，以子女玉帛皆在长安 故也。若焚长安 而不都，则胡 寇自息矣。”上以为然，遣中书侍郎宇文士及 逾南

山 至樊 、邓 ，行可居之地，将徙都之。太子建成 、齐王元吉 、裴寂 皆赞成其策，萧瑀 等虽知其不可而不敢谏。秦王世民 谏曰：“戎狄为患，自古有之。陛下以圣武龙兴，光宅中夏 ，精兵百万，所征无敌，奈何以胡 寇扰边，遽迁都以避之，贻四海之羞，为百世之笑乎！彼霍去病汉 廷一将，犹志灭匈奴 ，况臣忝备藩维，愿假数年之期，请系颉利 之颈，致之阙下。若其不效，迁都未晚。”上曰：“善。”建成 曰：“昔樊哙 欲以十万众横行匈奴 中，秦王 之言得无似之！”世民 曰：“形势各异，用兵不同，樊哙 小竖，何足道乎！不出十年，必定漠北，非虚言也！”上乃止。建成 与妃嫔因共谮世民 曰：“突厥 虽屡为边患，得赂即退。秦王 外托御寇之名，内欲总兵权，成其篡夺之谋耳！”

上校猎城南，太子、秦 、齐王 皆从，上命三子驰射角胜。建成 有胡马，肥壮而喜蹶，以授世民 曰：“此马甚骏，能超数丈涧，弟善骑，试乘之。”世民 乘以逐鹿，马蹶，世民 跃立于数步之外，马起，复乘之，如是者三，顾谓宇文士及 曰：“彼欲以此见杀，死生有命，庸何伤乎！”建成 闻之，因令妃嫔谮之于上曰：“秦王 自言，我有天命，方为天下主，岂有浪死！”上大怒，先召建成 、元吉 ，然后召世民 入，责之曰：“天子自有天命，非智力可求。汝求之一何急邪！”世民 免冠顿首，请下法司案验。上怒不解，会有司奏突厥 入寇，上乃改容劳勉世民 ，命之冠带，与谋突厥 。闰月己未，诏世民 、元吉 将兵出豳州 以御突厥 ，上饯之于兰池 。上每有寇盗，辄命世民 讨之，事平之后，猜嫌益甚。

16 初，隋 末京兆韦仁寿 为蜀郡 司法书佐，所论囚至市，犹西向为仁寿 礼佛然后死。唐 兴，爨弘达 帅西南夷 内附。朝廷遣使抚之，类皆贪纵，远民患之，有叛者。仁寿 时为嶲州 都督长史，上闻其名，命检校南宁州 都督，寄治越嶲 ，使之岁一至其地慰抚之。仁寿 性宽厚，有识度，既受命，将兵五百人至西洱河 ，周历数千里，蛮 、夷 豪帅皆望风归附，来见仁寿 。仁寿 承制置七州、十五县，各以其豪帅为刺史、县令，法令清肃，蛮 、夷 悦服。将还，豪帅皆曰：“天子遣公都督南宁 ，何为遽去？”仁寿 以城池未立为辞。蛮 、夷 即相帅为仁寿 筑城，立廨舍，旬日而就。仁寿 乃曰：“吾受诏但令巡抚，不敢擅留。”蛮 、夷 号泣送之，因各遣子弟入贡。壬戌，仁寿 还朝，上大悦，命仁寿 徙镇南宁 ，以兵戍之。

17 苑君璋 引突厥 寇朔州 。

18 八月戊辰，突厥 寇原州 。

19　己巳，吐谷浑 寇鄯州 。

20　壬申，突厥 寇忻州 ，丙子，寇并州 ，京师 戒严。戊寅，寇绥州 ，刺史刘大俱 击却之。

是时，颉利 、突利 二可汗举国入寇，连营南上，秦王世民 引兵拒之。会关中　久雨，粮运阻绝，士卒疲于征役，器械顿弊，朝廷及军中咸以为忧。世民　与虏遇于豳州　，勒兵将战。己卯，可汗帅万馀骑奄至城西，陈于五陇阪 ，将士震恐。世民 谓元吉 曰：“今虏骑凭陵，不可示之以怯，当与之一战，汝能与我俱乎？”元吉 惧曰：“虏形势如此，奈何轻出，万一失利，悔可及乎！”世民 曰：“汝不敢出，吾当独往，汝留此观之。”世民 乃帅骑驰诣虏陈，告之曰：“国家与可汗和亲，何为负约，深入我地！我秦王　也，可汗能斗，独出与我斗，若以众来，我直以此百骑相当耳。”颉利 不之测，笑而不应。世民 又前，遣骑告突利 曰：“尔往与我盟，有急相救。今乃引兵相攻，何无香火之情也！”突利　亦不应。世民 又前，将渡沟水，颉利 见世民 轻出，又闻香火之言，疑突利 与世民 有谋，乃遣止世民 曰：“王不须渡，我无他意，更欲与王申固盟约耳。”乃引兵稍却。是后霖雨益甚，世民　谓诸将曰：“虏所恃者弓矢耳，今积雨弥时，筋胶俱解，弓不可用，彼如飞鸟之折翼。吾屋居火食，刀槊犀利，以逸制劳，此而不乘，将复何待！”乃潜师夜出，冒雨而进，突厥 大惊。世民 又遣说突利 以利害，突利 悦，听命。颉利 欲战，突利 不可，乃遣突利 与其夹毕特勒阿史那思摩 来见世民 ，请和亲，世民 许之。思摩 ，颉利 之从叔也。突利 因自托于世民 ，请结为兄弟，世民 亦以恩意抚之，与盟而去。

庚寅，岐州 刺史柴绍 破突厥 于杜阳谷 。

壬申，突厥阿史那思摩 入见，上引升御榻，慰劳之。思摩 貌类胡 ，不类突厥 ，故处罗 疑其非阿史那 种，历处罗 、颉利 世，常为夹毕特勒，终不得典兵为设。既入朝，赐爵和顺 王。

丁酉，遣左仆射裴寂 使于突厥 。

21　九月癸卯，日南 人姜子路 反，交州 都督王志远 击破之。

22　癸卯，突厥 寇绥州 ，都督刘大俱 击破之，获特勒三人。

冬，十月己巳，突厥 寇甘州 。

23　辛未，上校猎于鄠 之南山 ，癸酉，幸终南 。

24　吐谷浑 及羌 人寇叠州 ，陷合川 。

25　丙子，上幸楼观 ，谒老子祠 。癸未，以太牢祭隋文帝陵 。十一月丁卯，上幸龙跃宫 。庚午，还宫。

26　太子詹事裴矩 权检校侍中。

八年（乙酉，625）

1　春，正月丙辰，以寿州 都督张镇周 为舒州 都督。镇周 以舒州 本其乡里，到州，就故宅多市酒肴，召亲戚故人，与之酣宴，散发箕踞，如为布衣时，凡十日。既而分赠金帛，泣，与之别，曰：“今日张镇周　犹得与故人欢饮，明日之后，则舒州　都督治百姓耳，君民礼隔，不得复为交游。”自是亲戚故人犯法，一无所纵，境内肃然。

2　丁巳，遣右武卫将军段德操 徇夏州地。

3　吐谷浑 寇叠州 。

4　是月突厥 、吐谷浑 各请互市，诏皆许之。先是，中国丧乱，民乏耕牛，至是资于戎狄，杂畜被野。

5　夏，四月乙亥，党项 寇渭州 。

6　甲申，上幸鄠县 ，校猎于甘谷 ，营太和宫 于终南山 。丙戌，还宫。

7　西突厥统叶护可汗 遣使请婚，上谓裴矩 曰：“西突厥 道远，缓急不能相助，今求婚，何如？”对曰：“今北狄 方强，为国家今日计，且当远交而近攻。臣谓宜许其婚以威颉利　，俟数年之后，中国完实，足抗北夷 ，然后徐思其宜。”上从之。遣高平王道立 至其国，统叶护 大喜。道立 ，上之从子也。

8　初，上以天下大定，罢十二军。既而突厥　为寇不已，辛亥，复置十二军，以太常卿窦诞 等为将军，简练士马，议大举击突厥 。

9　甲寅，凉州胡睦伽陀　引突厥　袭都督府，入子城，长史刘君杰　击破

之。

10　六月甲子，上幸太和宫 。

11　丙子，遣燕郡王李艺 屯华亭县 及弹筝峡 ， 水部郎中姜行本 断石岭道 以备突厥 。

丙戌，颉利可汗　寇灵州　。丁亥，以右卫大将军张瑾　为行军总管以御之，以中书侍郎温彦博　为长史。先是，上与突厥　书用敌国礼，秋，七月甲辰，上谓侍臣曰：“突厥　贪婪无厌，朕将征之，自今勿复为书，皆用诏敕。”

12　丙午，车驾还宫。

13　己酉，突厥颉利可汗 寇相州 。

14　睦伽陀 攻武兴 。

15　丙辰，代州 都督薁暮 与突厥 战于新城 ， 不利。复命行军总管张瑾屯石岭 ， 李高迁 趋大谷 以御之。丁巳，命秦王 出屯蒲州 以备突厥 。

八月壬戌，突厥 逾石岭 ， 寇并州 ， 癸亥，寇灵州 ， 丁卯，寇潞 、沁 、韩 三州。

16　左武候大将军安修仁 击睦伽陀 于且渠川 ， 破之。

17　诏安州 大都督李靖 出潞州道 ， 行军总管任璹 屯太行 ， 以御突厥 。颉利可汗 将兵十馀万大掠朔州 。壬申，并州道 行军总管张瑾 与突厥战于太谷 ， 全军皆没，瑾 脱身奔李靖 。行军长史温彦博 为虏所执，虏以彦博　职在机近，问以国家兵粮虚实，彦博　不对，虏迁之阴山　。庚辰，突厥　寇灵武　。甲申，灵州　都督任城王道宗　击破之。丙戌，突厥寇绥州 。丁亥，颉利可汗 遣使请和而退。

九月癸巳，突厥没贺咄设 陷并州 一县，丙申，代州 都督薁暮 击破之。

18　癸卯，初令太府检校诸州权量。

19　丙午，右领军将军王君廓 破突厥 于幽州 ， 俘斩二千馀人。

突厥 寇蔺州 。

20　冬，十月壬申，吐谷浑 寇叠州 ，遣扶州 刺史蒋善合 救之。

21　戊寅，突厥 寇鄯州 ，遣霍公柴绍 救之。

十一月辛卯朔，上幸宜州 。

22　权检校侍中裴矩 罢判黄门侍郎。

23　戊戌，突厥 寇彭州 。

24　庚子，以天策司马宇文士及 权检校侍中。

25　辛丑，徙蜀王元轨 为吴王 ，汉王元庆 为陈王 。

26　癸卯，加秦王世民 中书令，齐王元吉 侍中。

27　丙午，吐谷浑 寇岷州 。

28　戊申，眉州山獠 反。

29　十二月辛酉，上还至京师 。

30　庚辰，上校猎于鸣犊泉 。辛巳，还宫。

31　以襄邑王神符 检校扬州 大都督。始自丹杨 徙州府及居民于江 北。

九年（丙戌，626）

1　春，正月己亥，诏太常少卿祖孝孙 等更定雅乐。

2　甲寅，以左仆射裴寂 为司空，日遣员外郎一人更直其第。

3　二月庚申，以齐王元吉 为司徒。

4　丙子，初令州县祀社稷，又令士民里闬相从立社。各申祈报，用洽乡党之欢。戊寅，上祀社稷。

5　丁亥，突厥 寇原州 ，遣折威将军杨毛 击之。

6　三月庚寅，上幸昆明池；壬辰，还宫。

7　癸巳，吐谷浑、党项寇岷州。

8　戊戌，益州道行台尚书郭行方击眉州叛獠，破之。

9　壬寅，梁师都寇边，陷静难镇。

10　丙午，上幸周氏陂。

11　辛亥，突厥寇灵州。

12　乙卯，车驾还宫。

13　癸丑，南海公欧阳胤　奉使在突厥　，帅其徒五十人谋掩袭可汗牙帐；事泄，突厥囚之。

14　丁巳，突厥寇凉州，都督长乐王幼良击走之。

15　戊午，郭行方击叛獠于洪、雅二州，大破之，俘男女五千口。

16　夏，四月丁卯，突厥寇朔州，庚午，寇原州，癸酉，寇泾州。戊寅，安州大都督李靖与突厥颉利可汗战于灵州之碛石，自旦至申，突厥乃退。

17　太史令傅奕　上疏请除佛法曰：“佛在西域　，言妖路远，汉　译胡书，恣其假托。使不忠不孝削发而揖君亲，游手游食易服以逃租赋。伪启三涂，谬张六道，恐愒愚夫，诈欺庸品。乃追忏既往之罪，虚规将来之福。布施万钱，希万倍之报；持斋一日，冀百日之粮。遂使愚迷，妄求功德，不惮科禁，轻犯宪章，有造为恶逆，身坠刑网，方乃狱中礼佛，规免其罪。且生死寿夭，由于自然，刑德威福，关之人主，贫富贵贱，功业所招，而愚僧矫诈，皆云由佛。窃人主之权，擅造化之力，其为害政，良可悲矣！降自羲、农，至于有汉，皆无佛法，君明臣忠，祚长年久。汉明帝始立胡神，西域桑门自传其法。西晋以上，国有严科，不许中国之人辄行髡发之事。洎于苻、石，羌、胡乱华，主庸臣佞，政虐祚短，梁武、齐襄，足为明镜。今天下僧尼，数盈十万，剪刻缯彩，装束泥人，竞为厌魅，迷惑万姓。请令匹配，即成十万馀户，产育男女，十年长养，一纪教训，可以足兵。四海免蚕食之殃，百姓知威福所在，则妖惑之风自革，淳朴之化还兴。窃见齐朝章仇子佗

表言：‘僧尼徒众，糜损国家，寺塔奢侈，虚费金帛。’为诸僧附会宰相，对朝谗毁，诸尼依托妃、主，潜行谤黩 ，子佗 竟被囚系，刑于都市。周武 平齐 ，制封其墓。臣虽不敏，窃慕其踪。”

上诏百官议其事，唯太仆卿张道源 称奕 言合理。萧瑀 曰：“佛，圣人也，而奕 非之；非圣人者无法，当治其罪。”奕 曰：“人之大伦，莫如君父。佛以世嫡而叛其父，以匹夫而抗天子。萧瑀 不生于空桑，乃遵无父之教。非孝者无亲，瑀 之谓矣！”瑀 不能对，但合手曰：“地狱之设，正为是人！”

上亦恶沙门、道士苟避征徭，不守戒律，皆如奕 言。又寺观邻接廛邸，溷杂屠沽，辛巳，下诏命有司沙汰天下僧、尼、道士、女冠，其精勤练行者，迁居大寺观，给其衣食，毋令阙乏。庸猥粗秽者，悉令罢道，勒还乡里。京师 留寺三所，观二所，诸州各留一所，馀皆罢之。

傅奕 性谨密，既职在占候，杜绝交游，所奏灾异，悉焚其稿，人无知者。

18 癸未，突厥 寇西会州 。

19 五月戊子，虔州胡成郎 等杀长史，叛归梁师都 。都督刘旻 追斩之。

20 壬辰，党项 寇廓州 。

21 戊戌，突厥 寇秦州 。

22 壬寅，越州 人卢南 反，杀刺史宁道明 。

23 丙午，吐谷浑 、党项 寇河州 。

24 突厥 寇兰州 。

25 丙辰，遣平道将军柴绍 将兵击胡 。

26 六月丁巳，太白经天。

秦王世民 既与太子建成 、齐王元吉 有隙，以洛阳 形胜之地，恐一朝有变，欲出保之，乃以行台工部尚书温大雅 镇洛阳 ，遣秦 府车骑将军荥

阳张亮 将左右王保 等千馀人之洛阳 ，阴结纳山东 豪杰以俟变，多出金帛，恣其所用。元吉 告亮 谋不轨，下吏考验，亮 终无言，乃释之，使还洛阳 。

建成 夜召世民 ，饮酒而鸩之，世民 暴心痛，吐血数升，淮安王神通 扶之还西宫 。上幸西宫 ，问世民 疾，敕建成 曰："秦王 素不能饮，自今无得复夜饮。"因谓世民 曰："首建大谋，削平海内，皆汝之功。吾欲立汝为嗣，汝固辞，且建成 年长，为嗣日久，吾不忍夺也。观汝兄弟似不相容，同处京邑 ，必有纷竞，当遣汝还行台，居洛阳 ，自陕 以东皆主之。仍命汝建天子旌旗，如汉梁孝王 故事。"世民 涕泣，辞以不欲远离膝下，上曰："天下一家，东、西两都，道路甚迩，吾思汝即往，毋烦悲也。"将行，建成 、元吉 相与谋曰："秦王 若至洛阳 ，有土地甲兵，不可复制，不如留之长安 ，则一匹夫耳，取之易矣。"乃密令数人上封事，言"秦王 左右闻往洛阳 ，无不喜跃，观其志趣，恐不复来。"又遣近幸之臣以利害说上，上意遂移，事复中止。

建成 、元吉 与后宫日夜谮诉世民 于上，上信之，将罪世民 。陈叔达谏曰："秦王 有大功于天下，不可黜也。且性刚烈，若加挫抑，恐不胜忧愤，或有不测之疾，陛下悔之何及！"上乃止。元吉 密请杀秦王 ，上曰："彼有定天下之功，罪状未著，何以为辞？"元吉 曰："秦王 初平东都 ，顾望不还，散钱帛以树私恩，又违敕命，非反而何！但应速杀，何患无辞！"上不应。

秦 府僚属皆忧惧不知所出。行台考功郎中房玄龄 谓比部郎中长孙无忌曰："今嫌隙已成，一旦祸机窃发，岂惟府朝涂地，乃实社稷之忧，莫若劝王行周公 之事以安家国。存亡之机，间不容发，正在今日！"无忌曰："吾怀此久矣，不敢发口。今吾子所言，正合吾心，谨当白之。"乃入言世民 。世民 召玄龄 谋之，玄龄 曰："大王功盖天地，当承大业！今日忧危，乃天赞也，愿大王勿疑。"乃与府属杜如晦 共劝世民 诛建成 、元吉 。

建成 、元吉 以秦 府多骁将，欲诱之使为己用，密以金银器一车赠左二副护军尉迟敬德 ，并以书招之曰："愿迂长者之眷，以敦布衣之交。"敬德 辞曰："敬德 ，蓬户瓮牖之人，遭隋 末乱离，久沦逆地，罪不容诛。秦王 赐以更生之恩，今又策名藩邸，唯当杀身以为报。于殿下无功，不敢谬当重赐。若私交殿下，乃是贰心，徇利忘忠，殿下亦何所用！"建成 怒，遂与之绝。敬德 以告世民 ，世民 曰："公心如山岳，虽积金至斗，知公不移。相遗但受，何所嫌也！且得以知其阴计，岂非良

策！不然，祸将及公。”既而元吉 使壮士夜刺敬德 ，敬德 知之，洞开重门，安卧不动，刺客屡至其庭，终不敢入。元吉 乃谮敬德 于上，下诏狱讯治，将杀之，世民 固请，得免。又谮左一马军总管程知节 ，出为康州 刺史。知节 谓世民 曰：“大王股肱羽翼尽矣，身何能久！知节 以死不去，愿早决计。”又以金帛诱右二护军段志玄 ，志玄 不从。建成 谓元吉 曰：“秦 府智略之士，可惮者独房玄龄 、杜如晦 耳。”皆谮之于上而逐之。

世民 腹心唯长孙无忌 尚在府中，与其舅雍州 治中高士廉 、右候车骑将军三水侯君集 及尉迟敬德 等，日夜劝世民 诛建成 、元吉 。世民 犹豫未决，问于灵州 大都督李靖 ，靖 辞；问于行军总管李世 勣 ，世 勣 辞。世民 由是重二人。

会突厥郁射设 将数万骑屯河 南，入塞，围乌城 ，建成 荐元吉 代世民督诸军北征，上从之，命元吉 督右武卫大将军李艺 、天纪将军张瑾 等救乌城 。元吉 请尉迟敬德 、程知节 、段志玄 及秦府 右三统军秦叔宝 等与之偕行，简阅秦王 帐下精锐之士以益元吉 军。率更丞王晊 密告世民 曰：“太子语齐王 ：‘今汝得秦王 骁将精兵，拥数万之众，吾与秦王饯汝于昆明池 ，使壮士拉杀之于幕下，奏云 暴卒，主上宜无不信。吾当使人进说，令授吾国事。敬德 等既入汝手，宜悉坑之，孰敢不服！’”世民 以晊 言告长孙无忌 等，无忌 等劝世民 先事图之。世民 叹曰：“骨肉相残，古今大恶。吾诚知祸在朝夕，欲俟其发，然后以义讨之，不亦可乎！”敬德 曰：“人情谁不爱其死！今众人以死奉王，乃天授也。祸机垂发，而王犹晏然不以为忧，大王纵自轻，如宗庙社稷何！大王不用敬德 之言，敬德 将窜身草泽，不能留居大王左右，交手受戮也！”无忌 曰：“不从敬德 之言，事今败矣。敬德 等必不为王有，无忌 亦当相随而去，不能复事大王矣！”世民 曰：“吾所言亦未可全弃，公更图之。”敬德 曰：“王今处事有疑，非智也；临难不决，非勇也。且大王素所畜养勇士八百馀人，在外者今已入宫，擐甲执兵，事势已成，大王安得已乎！”

世民 访之府僚，皆曰：“齐王 凶戾，终不肯事其兄。比闻护军薛实 尝谓齐王 曰：‘大王之名，合之成“唐”字，大王终主唐 祀。’齐王 喜曰：‘但除秦王 ，取东宫如反掌耳。’彼与太子谋乱未成，已有取太子之心。乱心无厌，何所不为！若使二人得志，恐天下非复唐 有。以大王之贤，取二人如拾地芥耳，奈何徇匹夫之节，忘社稷之计乎！”世民 犹未决，众曰：“大王以舜 为何如人？”曰：“圣人也。”众曰：“使舜 浚井不出，

则为井中之泥，涂廪不下，则为廪上之灰，安能泽被天下，法施后世乎！是以小杖则受，大杖则走，盖所存者大故也。”世民 命卜之，幕僚张公谨 自外来，取龟投地，曰：“卜以决疑，今事在不疑，尚何卜乎！卜而不吉，庸得已乎！”于是定计。

世民 令无忌 密召房玄龄 等，曰：“敕旨不听复事王。今若私谒，必坐死，不敢奉教！”世民 怒，谓敬德 曰：“玄龄 、如晦 岂叛我邪！”取所佩刀授敬德 曰：“公往观之，若无来心，可断其首以来。”敬德 往，与无忌 共谕之曰：“王已决计，公宜速入共谋之。吾属四人，不可群行道中。”乃令玄龄 、如晦 著道士服，与无忌 俱入，敬德 自他道亦至。

己未，太白复经天。傅奕 密奏：“太白见秦 分，秦王 当有天下。”上以其状授世民 。于是世民 密奏建成 、元吉 淫乱后宫，且曰：“臣于兄弟无丝毫负，今欲杀臣，似为世充 、建德 报雠。臣今枉死，永违君亲，魂归地下，实耻见诸贼！”上省之，愕然，报曰：“明当鞫问，汝宜早参。”

庚申，世民 帅长孙无忌 等入，伏兵于玄武门 。张婕妤 窃知世民 表意，驰语建成 。建成 召元吉 谋之，元吉 曰：“宜勒宫府兵，托疾不朝，以观形势。”建成 曰：“兵备已严，当与弟入参，自问消息。”乃俱入，趣玄武门 。上时已召裴寂 、萧瑀 、陈叔达 等，欲按其事。

建成 、元吉 至临湖殿 ，觉变，即跋马东归宫府。世民 从而呼之，元吉 张弓射世民 ，再三不彀，世民 射建成 ，杀之。尉迟敬德 将七十骑继至，左右射元吉 坠马。世民 马逸入林下，为木枝所绁 ，坠不能起。元吉 遽至，夺弓将扼之，敬德 跃马叱之。元吉 步欲趣武德殿 ，敬德 追射，杀之。翊卫车骑将军冯翊冯立 闻建成 死，叹曰：“岂有生受其恩而死逃其难乎！”乃与副护军薛万彻 、屈咥直府左车骑万年谢叔方 帅东宫、齐 府精兵二千驰趣玄武门 。张公谨 多力，独闭关以拒之，不得入。云麾将军敬君弘 掌宿卫兵，屯玄武门 ，挺身出战，所亲止之曰：“事未可知，且徐观变，俟兵集，成列而战，未晚也。”君弘 不从，与中郎将吕世衡 大呼而进，皆死之。君弘 ，显隽 之曾孙也。守门兵与万彻 等力战良久，万彻 鼓噪欲攻秦 府，将士大惧，尉迟敬德 持建成 、元吉 首示之，宫府兵遂溃。万彻 与数十骑亡入终南山 。冯立 既杀敬君弘 ，谓其徒曰：“亦足以少报太子矣！”遂解兵，逃于野。

上方泛舟海池 ，世民 使尉迟敬德 入宿卫，敬德 擐甲持矛，直至上所。上大惊，问曰：“今日乱者谁邪？卿来此何为？”对曰：“秦王 以太子、

齐王 作乱，举兵诛之，恐惊动陛下，遣臣宿卫。”上谓裴寂 等曰：“不图今日乃见此事，当如之何？”萧瑀 、陈叔达 曰：“建成 、元吉 本不预义谋，又无功于天下，疾秦王 功高望重，共为奸谋。今秦王 已讨而诛之，秦王 功盖宇宙，率土归心，陛下若处以元良，委之国事，无复事矣！”上曰：“善！此吾之夙心也。”时宿卫及秦 府兵与二宫左右战犹未已，敬德 请降手敕，令诸军并受秦王 处分，上从之。天策府司马宇文士及 自东上 阎 门 出宣敕，众然后定。上又使黄门侍郎裴矩 至东宫晓谕诸将卒，皆罢散。上乃召世民 ，抚之曰：“近日以来，几有投杼之惑。”世民 跪而吮上乳，号恸久之。

建成 子安陆王承道 、河东王承德 、武安王承训 、汝南王承明 、钜鹿王承义 ，元吉 子梁郡王承业 、渔阳王承鸾 、普安王承奖 、江夏王承裕 、义阳王承度 皆坐诛，仍绝属籍。

初，建成 许元吉 以正位之后，立为太弟，故元吉 为之尽死。诸将欲尽诛建成 、元吉 左右百馀人，籍没其家，尉迟敬德 固争曰：“罪在二凶，既伏其诛，若及支党，非所以求安也！”乃止。是日，下诏赦天下。凶逆之罪，止于建成 、元吉 ，自馀党与，一无所问。其僧、尼、道士、女冠并宜依旧。国家庶事，皆取秦王 处分。

辛酉，冯立 、谢叔方 皆自出。薛万彻 亡匿，世民 屡使谕之，乃出。世民 曰：“此皆忠于所事，义士也。”释之。

癸亥，立世民 为皇太子。又诏：“自今军国庶事，无大小悉委太子处决，然后闻奏。”

臣光 曰：立嫡以长，礼之正也。然高祖 所以有天下，皆太宗 之功；隐太子 以庸劣居其右，地嫌势逼，必不相容。向使高祖 有文王 之明，隐太子 有泰伯 之贤，太宗 有子臧 之节，则乱何自而生矣！既不能然，太宗 始欲俟其先发，然后应之，如此，则事非获已，犹为愈也。既而为群下所迫，遂至蹀血禁门，推刃同气，贻讥千古，惜哉！夫创业垂统之君，子孙之所仪刑也，彼中 、明 、肃 、代 之传继，得非有所指拟以为口实乎！

27 戊辰，以宇文士及 为太子詹事，长孙无忌 、杜如晦 为左庶子，高士廉 、房玄龄 为右庶子，尉迟敬德 为左卫率，程知节 为右卫率，虞世南 为中舍人，褚亮 为舍人，姚思廉 为洗马。悉以齐王 国司金帛什器赐敬德 。

初，洗马魏徵 常劝太子建成 早除秦王 ，及建成 败，世民 召徵 谓曰：“汝何为离间我兄弟！”众为之危惧，徵 举止自若，对曰：“先太子早从徵 言，必无今日之祸。”世民 素重其才，改容礼之，引为詹事主簿。亦召王珪 、韦挺 于巂州 ，皆以为谏议大夫。

世民 命纵禁苑鹰犬，罢四方贡献，听百官各陈治道，政令简肃，中外大悦。

以屈突通 为陕东道 行台左仆射，镇洛阳 。

益州 行台仆射窦轨 与行台尚书韦云起 、郭行方 不协。云起 弟庆俭 及宗族多事太子建成 ，建成 死，轨 诬云起 与建成 同反，收斩之。行方惧，逃奔京师 ，轨 追之，不及。

28 吐谷浑 寇岷州 。

29 突厥 寇陇州 ，辛未，寇渭州 。遣右卫大将军柴绍 击之。

30 废益州 大行台，置大都督府。

31 壬申，上以手诏赐裴寂 等曰：“朕当加尊号为太上皇。”

32 辛巳，幽州 大都督庐江王瑗 反，右领军将军王君廓 杀之，传首。

初，上以瑗 懦怯非将帅才，使君廓 佐之。君廓 故群盗，勇悍险诈，瑗 推心倚仗之，许为婚姻。太子建成 谋害秦王 ，密与瑗 相结。建成 死，诏遣通事舍人崔敦礼 驰驿召瑗 。瑗 心不自安，谋于君廓 。君廓 欲取瑗 以为功，乃说曰：“大王若入，必无全理。今拥兵数万，奈何受单使之召，自投罔罟乎！”因相与泣。瑗 曰：“我今以命托公，举事决矣。”乃劫敦礼 ，问以京师 机事，敦礼 不屈，瑗 囚之。发驿征兵，且召燕州 刺史王诜 赴蓟 ，与之计事。兵曹参军王利涉 说瑗 曰：“王君廓反覆，不可委以机柄，宜早除去，以王诜 代之。”瑗 不能决。君廓 知之，往见诜 ，诜 方沐，握发而出，君廓 手斩之，持其首告众曰：“李瑗与王诜 同反，囚执敕使，擅自征兵。今诜 已诛，独有李瑗 ，无能为也。汝宁随瑗 族灭乎，欲从我以取富贵乎？”众皆曰：“愿从公讨贼。”君廓 乃帅其麾下千馀人，逾西城而入，瑗 不之觉。君廓 入狱出敦礼 ，瑗 始知之，遽帅左右数百人被甲而出，遇君廓 于门外。君廓 谓瑗众曰：“李瑗 为逆，汝何为随之入汤火乎！”众皆弃兵而溃。唯瑗 独

存，骂君廓 曰：“小人卖我，行自及矣！”遂执瑗 ，缢之。壬午，以王君廓 为左领军大将军兼幽州 都督，以瑗 家口赐之。敦礼 ，仲方 之孙也。

33 乙酉，罢天策府。

34 秋，七月己丑，柴绍 破突厥 于秦州 ，斩特勒一人，士卒首千馀级。

35 以秦 府护军秦叔宝 为左卫大将军，又以程知节 为右武卫大将军，尉迟敬德 为右武候大将军。

36 壬辰，以高士廉 为侍中，房玄龄 为中书令，萧瑀 为左仆射，长孙无忌 为吏部尚书，杜如晦 为兵部尚书。癸巳，以宇文士及 为中书令，封德彝 为右仆射，又以前天策府兵曹参军杜淹 为御史大夫，中书舍人颜师古 、刘林甫 为中书侍郎，左卫副率侯君集 为左卫将军，左虞候段志玄 为骁卫将军，副护军薛万彻 为右领军将军，右内副率张公谨 为右武候将军，右监门率长孙安业 为右监门将军，右内副率李客师 为领左右军将军。安业 ，无忌 之兄，客师 ，靖 之弟也。

37 太子建成 、齐王元吉 之党散亡在民间，虽更赦令，犹不自安，徼幸者争告捕以邀赏。谏议大夫王珪 以启太子。丙子，太子下令：“六月四日已前事连东宫及齐王 ，十七日前连李瑗 者，并不得相告言，违者反坐。”

丁酉，遣谏议大夫魏徵 宣慰山东 ，听以便宜从事。徵 至磁州 ，遇州县锢送前太子千牛李志安 、齐王 护军李思行 诣京师 ，徵 曰：“吾受命之日，前宫、齐 府左右皆赦不问。今复送思行 等，则谁不自疑！虽遣使者，人谁信之！吾不可以顾身嫌，不为国虑。且既蒙国士之遇，敢不以国士报之乎！”遂皆解纵之。太子闻之，甚喜。

右卫率府铠曹参军唐临 出为万泉 丞，县有系囚十许人，会春雨，临 纵之，使归耕种，皆如期而返。临 ，令则 之弟子也。

38 八月丙辰，突厥 遣使请和。

39 壬戌，吐谷浑 遣使请和。

40　癸亥，制传位于太子，太子固辞，不许。甲子，太宗　即皇帝位于东宫显德殿，赦天下。关内及蒲、芮、虞、泰、陕、鼎六州免二年租调，自馀给复一年。

41　诏以“宫女众多，幽闼可愍，宜简出之，各归亲戚，任其适人”。

42　初，稽胡酋长刘佥成帅众降梁师都，师都信谗，杀之，由是所部猜惧，多来降者。师都浸衰弱，乃朝于突厥，为之画策，劝令入寇。于是颉利、突利二可汗合兵十馀万寇泾州，进至武功，京师戒严。

43　丙子，立妃长孙氏　为皇后。后少好读书，造次必循礼法，上为秦王，与太子建成、齐王元吉有隙，后奉事高祖，承顺妃嫔，弥缝其阙，甚有内助。及正位中宫，务存节俭，服御取给而已。上深重之，尝与之议赏罚，后辞曰：“‘牝鸡之晨，唯家之索’，妾妇人，安敢豫闻政事！”固问之，终不对。

44　己卯，突厥进寇高陵。辛巳，泾州道行军总管尉迟敬德与突厥战于泾阳，大破之。获其俟斤阿史德乌没啜，斩首千馀级。

癸未，颉利可汗进至渭水便桥之北，遣其腹心执失思力入见，以观虚实。思力盛称“颉利与突利二可汗将兵百万，今至矣”。上让之曰：“吾与汝可汗面结和亲，赠遗金帛，前后无算。汝可汗自负盟约，引兵深入，于我无愧！汝虽戎狄，亦有人心，何得全忘大恩，自夸强盛！我今先斩汝矣！”思力惧而请命。萧瑀、封德彝请礼遣之。上曰：“我今遣还，虏谓我畏之，愈肆凭陵。”乃囚思力于门下省。

上自出玄武门，与高士廉、房玄龄等六骑径诣渭水上，与颉利隔水而语，责以负约。突厥　大惊，皆下马罗拜。俄而诸军继至，旌甲蔽野，颉利见执失思力不返，而上挺身轻出，军容甚盛，有惧色。上麾诸军使却而布陈，独留与颉利　语。萧瑀　以上轻敌，叩马固谏，上曰：“吾筹之已熟，非卿所知。突厥所以敢倾国而来，直抵郊甸者，以我国内有难，朕新即位，谓我不能抗御故也。我若示之以弱，闭门拒守，虏必放兵大掠，不可复制。故朕轻骑独出，示若轻之，又震曜军容，使之必战，出虏不意，使之失图。虏入我地既深，必有惧心，故与战则克，与和则固矣。制服突厥，在此一举。卿第观之！”是日，颉利来请和，诏许之。上即日还宫。乙酉，又幸城西，斩白马，与颉利　盟于便桥之上。突厥引兵退。

萧瑀 请于上曰：“突厥 未和之时，诸将争请战，陛下不许，臣等亦以为疑，既而虏自退，其策安在？”上曰：“吾观突厥 之众虽多而不整，君臣之志唯贿是求，当其请和之时，可汗独在水西，达官皆来谒我，我若醉而缚之，因袭击其众，势如拉朽。又命长孙无忌 、李靖 伏兵于幽州 以待之，虏若奔归，伏兵邀其前，大军蹑其后，覆之如反掌耳。所以不战者，吾即位日浅，国家未安，百姓未富，且当静以抚之。一与虏战，所损甚多。虏结怨既深，惧而修备，则吾未可以得志矣。故卷甲韬戈，啖以金帛，彼既得所欲，理当自退，志意骄惰，不复设备，然后养威伺衅，一举可灭也。将欲取之，必固与之，此之谓矣。卿知之乎？”瑀 再拜曰：“非所及也。”

资治通鉴卷第一百九十二

唐纪八

高祖神尧大圣光孝皇帝下之下

武德九年（丙戌，626）

1　九月，突厥颉利 献马三千匹，羊万口。上不受，但诏归所掠中国户口，征温彦博 还朝。

丁未，上引诸卫将卒习射于显德殿　　庭，谕之曰：“戎狄侵盗，自古有之，患在边境少安，则人主逸游忘战，是以寇来莫之能御。今朕不使汝曹穿池筑苑，专习弓矢，居闲无事，则为汝师，突厥　　入寇，则为汝将，庶几中国之民可以少安乎！”于是日引数百人教射于殿庭，上亲临试，中多者赏以弓、刀、帛，其将帅亦加上考。群臣多谏曰：“于律，以兵刃至御在所者绞。今使卑碎之人张弓挟矢于轩陛之侧，陛下亲在其间，万一有狂夫窃发，出于不意，非所以重社稷也。”韩州　刺史封同人 诈乘驿马入朝切谏。上皆不听，曰：“王者视四海如一家，封域之内，皆朕赤子，朕一一推心置其腹中，奈何宿卫之士亦加猜忌乎！”由是人思自励，数年之间，悉为精锐。

上尝言：“吾自少经略四方，颇知用兵之要，每观敌陈，则知其强弱，常以吾弱当其强，强当其弱。彼乘吾弱，逐奔不过数十百步，吾乘其弱，必出其陈后反击之，无不溃败，所以取胜，多在此也！”

2　己酉，上面定勋臣长孙无忌 等爵邑，命陈叔达 于殿下唱名示之，且曰：“朕叙卿等勋赏或未当，宜各自言。”于是诸将争功，纷纭不已。淮安王神通 曰：“臣举兵关西 ，首应义旗，今房玄龄 、杜如晦 等专弄刀笔，功居臣上，臣窃不服。”上曰：“义旗初起，叔父虽首唱举兵，盖亦自营脱祸。及窦建德 吞噬山东 ，叔父全军覆没。刘黑闼 再合馀烬，叔父望风奔北。玄龄　等运筹帷幄，坐安社稷，论功行赏，固宜居叔父之先。叔父，国之至亲，朕诚无所爱，但不可以私恩滥与勋臣同赏耳！”诸将乃相谓曰：“陛下至公，虽淮安王 尚无所私，吾侪何敢不安其分。”遂皆悦服。房玄龄 尝言：“秦 府旧人未迁官者，皆嗟怨曰：‘吾属奉事左右，几何年矣，今除官，返出前宫、齐　府人之后。’”上曰：“王

者至公无私，故能服天下之心。朕与卿辈日所衣食，皆取诸民者也。故设官分职，以为民也，当择贤才而用之，岂以新旧为先后哉！必也新而贤，旧而不肖，安可舍新而取旧乎！今不论其贤不肖而直言嗟怨，岂为政之体乎！”

3　诏：“民间不得妄立妖祠。自非卜筮正术，其馀杂占，悉从禁绝。”

4　上于弘文殿 聚四部书二十馀万卷，置弘文馆 于殿侧，精选天下文学之士虞世南 、褚亮 、姚思廉 、欧阳询 、蔡允恭 、萧德言 等，以本官兼学士，令更日宿直，听朝之隙，引入内殿，讲论前言往行，商榷政事，或至夜分乃罢。又取三品已上子孙充弘文馆 学士。

5　冬，十月丙辰朔，日有食之。

6　诏追封故太子建成 为息王 ，谥曰隐 。齐王元吉 为刺王 ，以礼改葬。葬日，上哭之于宜秋门 ，甚哀。魏徵 、王珪 表请陪送至墓所，上许之，命宫府旧僚皆送葬。

7　癸亥，立皇子中山王承乾 为太子，生八年矣。

8　庚辰，初定功臣实封有差。

9　初，萧瑀 荐封德彝 于上皇，上皇以为中书令。及上即位，瑀 为左仆射，德彝 为右仆射。议事已定，德彝 数反于上前，由是有隙。时房玄龄 、杜如晦 新用事，皆疏瑀 而亲德彝 ，瑀 不能平，遂上封事论之，辞指寥落，由是忤旨。会瑀 与陈叔达 忿争于上前，庚辰，瑀 、叔达 皆坐不敬，免官。

10　甲申，民部尚书裴矩　奏“民遭突厥　暴践者，请户给绢一匹。”上曰：“朕以诚信御下，不欲虚有存恤之名而无其实，户有大小，岂得雷同给赐乎！”于是计口为率。

11　初，上皇欲强宗室以镇天下，故皇再从、三从弟及兄弟之子，虽童孺皆为王，王者数十人。上从容问群臣：“遍封宗子，于天下利乎？”封德彝　对曰：“前世唯皇子及兄弟乃为王，自馀非有大功，无为王者。上皇敦睦九族，大封宗室，自西汉　以来未有如今之多者。爵命既崇，多给力役，恐非示天下以至公也！”上曰：“然。朕为天子，所以养百姓也，岂可劳百姓以养己之宗族乎！”十一月庚寅，降宗室郡王皆为县

公，惟有功者数人不降。

12　丙午，上与群臣论止盗。或请重法以禁之，上哂之曰：“民之所以为盗者，由赋繁役重，官吏贪求，饥寒切身，故不暇顾廉耻耳。朕当去奢省费，轻徭薄赋，选用廉吏，使民衣食有馀，则自不为盗，安用重法邪！”自是数年之后，海内升平，路不拾遗，外户不闭，商旅野宿焉。

上又尝谓侍臣曰：“君依于国，国依于民。刻民以奉君，犹割肉以充腹，腹饱而身毙，君富而国亡。故人君之患，不自外来，常由身出。夫欲盛则费广，费广则赋重，赋重则民愁，民愁则国危，国危则君丧矣。朕常以此思之，故不敢纵欲也。”

13　十二月己巳，益州 大都督窦轨 奏称獠 反，请发兵讨之。上曰：“獠依阻山林，时出鼠窃，乃其常俗。牧守苟能抚以恩信，自然帅服，安可轻动干戈，渔猎其民，比之禽兽，岂为民父母之意邪！”竟不许。

14　上谓裴寂　曰：“比多上书言事者，朕皆粘之屋壁，得出入省览，每思治道，或深夜方寝。公辈亦当恪勤职业，副朕此意。”

上厉精求治，数引魏徵　入卧内，访以得失。徵　知无不言，上皆欣然嘉纳。上遣使点兵，封德彝　奏：“中男虽未十八，其躯干壮大者，亦可并点。”上从之。敕出，魏徵　　固执以为不可，不肯署敕，至于数四。上怒，召而让之曰：“中男壮大者，乃奸民诈妄以避征役，取之何害，而卿固执至此！”对曰：“夫兵在御之得其道，不在众多。陛下取其壮健，以道御之，足以无敌于天下，何必多取细弱以增虚数乎！且陛下每云：‘吾以诚信御天下，欲使臣民皆无欺诈。’今即位未几，失信者数矣！”上愕然曰：“朕何为失信？”对曰：“陛下初即位，下诏云：‘逋负官物，悉令蠲免。’有司以为负秦府　国司者，非官物，征督如故。陛下以秦王 升为天子，国司之物，非官物而何！又曰：‘关 中免二年租调，关外给复一年。’既而继有敕云：‘已役已输者，以来年为始。’散还之后，方复更征，百姓固已不能无怪。今既征得物，复点为兵，何谓以来年为始乎！又陛下所与共治天下者在于守宰，居常简阅，咸以委之，至于点兵，独疑其诈，岂所谓以诚信为治乎！”上悦曰：“向者朕以卿固执，疑卿不达政事，今卿论国家大体，诚尽其精要。夫号令不信，则民不知所从，天下何由而治乎！朕过深矣！”乃不点中男，赐徵 金瓮一。

上闻景州 录事参军张玄素 名，召见，问以政道，对曰：“隋 主好自专庶务，不任群臣。群臣恐惧，唯知禀受奉行而已，莫之敢违。以一人之智

决天下之务，借使得失相半，乖谬已多，下谀上蔽，不亡何待！陛下诚能谨择群臣而分任以事，高拱穆清而考其成败以施刑赏，何忧不治！又，臣观隋　末乱离，其欲争天下者不过十馀人而已，其馀皆保乡党、全妻子，以待有道而归之耳。乃知百姓好乱者亦鲜，但人主不能安之耳。”上善其言，擢为侍御史。

前幽州　记室直中书省张蕴古　上大宝箴，其略曰：“圣人受命，拯溺亨屯，故以一人治天下，不以天下奉一人。”又曰：“壮九重于内，所居不过容膝；彼昏不知，瑶其台而琼其室。罗八珍于前，所食不过适口；惟狂罔念，丘其糟而池其酒。”又曰：“勿没没而闇 ，勿察察而明，虽冕旒蔽目而视于未形，虽黈　纩塞耳而听于无声。”上嘉之，赐以束帛，除大理丞。

15　上召傅奕 ，赐之食，谓曰：“汝前所奏，几为吾祸。然凡有天变，卿宜尽言皆如此，勿以前事为惩也。”上尝谓奕　曰：“佛　之为教，玄妙可师，卿何独不悟其理？”对曰：“佛　乃胡　中桀黠，诳耀彼土。中国邪僻之人，取庄　、老　玄谈，饰以妖幻之语，用欺愚俗，无益于民，有害于国，臣非不悟，鄙不学也。”上颇然之。

16　上患吏多受赇，密使左右试赂之。有司门令史受绢一匹，上欲杀之，民部尚书裴矩　　谏曰：“为吏受赂，罪诚当死，但陛下使人遗之而受，乃陷人于法也，恐非所谓‘道之以德，齐之以礼。’”上悦，召文武五品已上告之曰：“裴矩　　能当官力争，不为面从，傥每事皆然，何忧不治！”

臣光 曰：“古人有言：君明臣直。裴矩 佞于隋 而忠于唐 ，非其性之有变也。君恶闻其过，则忠化为佞；君乐闻直言，则佞化为忠。是知君者表也，臣者景也，表动则景随矣。

17　是岁，进皇子长沙郡王恪 为汉王 、宜阳郡王祐 为楚王 。

18　新罗 、百济 、高丽 三国有宿仇，迭相攻击。上遣国子助教朱子奢往谕指，三国皆上表谢罪。

太宗文武大圣大广孝皇帝上之上

贞观元年（丁亥，627）

1　春，正月乙酉，改元。

2　丁亥，上宴群臣，奏秦王破陈乐，上曰：“朕昔受委专征，民间遂有此曲，虽非文德之雍容，然功业由兹而成，不敢忘本。”封德彝 曰：“陛下以神武平海内，岂文德之足比。”上曰：“戡乱以武，守成以文，文武之用，各随其时。卿谓文不及武，斯言过矣！”德彝 顿首谢。

3　己亥，制：“自今中书、门下及三品以上入阎 议事，皆命谏官随之，有失辄谏。”

4　上命吏部尚书长孙无忌　等与学士、法官更议定律令，宽绞刑五十条为断右趾，上犹嫌其惨，曰：“肉刑废已久，宜有以易之。”蜀王 法曹参军裴弘献 请改为加役流，徙三千里，居作三年，诏从之。

5　上以兵部郎中戴胄　　忠清公直，擢为大理少卿。上以选人多诈冒资荫，敕令自首，不首者死。未几，有诈冒事觉者，上欲杀之。胄 奏：“据法应流。”上怒曰：“卿欲守法而使朕失信乎？”对曰：“敕者出于一时之喜怒，法者国家所以布大信于天下也。陛下忿选人之多诈，故欲杀之，而既知其不可，复断之以法，此乃忍小忿而存大信也。”上曰：“卿能执法，朕复何忧！”胄 前后犯颜执法，言如涌泉，上皆从之，天下无冤狱。

6　上令封德彝 举贤，久无所举。上诘之，对曰：“非不尽心，但于今未有奇才耳！”上曰：“君子用人如器，各取所长，古之致治者，岂借才于异代乎？正患己不能知，安可诬一世之人！”德彝 惭而退。

御史大夫杜淹 奏“诸司文案恐有稽失，请令御史就司检校”。上以问封德彝　，对曰：“设官分职，各有所司。果有愆违，御史自应纠举；若遍历诸司，搜擿疵颣，太为烦碎。”淹 默然。上问淹　：“何故不复论执？”对曰：“天下之务，当尽至公，善则从之，德彝　所言，真得大体，臣诚心服，不敢遂非。”上悦曰：“公等各能如是，朕复何忧！”

7　右骁卫大将军长孙顺德　受人馈绢，事觉，上曰：“顺德　果能有益国家，朕与之共有府库耳，何至贪冒如是乎！”犹惜其有功，不之罪，但于殿庭赐绢数十匹。大理少卿胡演 曰：“顺德 枉法受财，罪不可赦，奈何复赐之绢？”上曰：“彼有人性，得绢之辱，甚于受刑；如不知愧，一禽兽耳，杀之何益！”

8　辛丑，天节将军燕郡王李艺 据泾州 反。

艺 之初入朝也，恃功骄倨，秦王 左右至其营，艺 无故殴之。上皇怒，收艺 系狱，既而释之。上即位，艺 内不自安。曹州 妖巫李五戒 谓艺 曰："王贵色已发！"劝之反。艺 乃诈称奉密敕，勒兵入朝，遂引兵至豳州 。豳州 治中赵慈皓 驰出谒之，艺 入据豳州 。诏吏部尚书长孙无忌 等为行军总管以讨之。赵慈皓　闻官军将至，密与统军杨岌　图之，事泄，艺 囚慈皓 。岌 在城外觉变，勒兵攻之，艺 众溃，弃妻子，将奔突厥 。至乌氏 ，左右斩之，传首长安 。弟寿 ，为利州 都督，亦坐诛。

9　初，隋　末丧乱，豪桀并起，拥众据地，自相雄长。唐　兴，相帅来归，上皇为之割置州县以宠禄之，由是州县之数，倍于开皇 、大业 之间。上以民少吏多，思革其弊。二月，命大加并省，因山川形便，分为十道：一曰关内 ，二曰河南 ，三曰河东 ，四曰河北 ，五曰山南 ，六曰陇右 ，七曰淮南 ，八曰江南 ，九曰剑南 ，十曰岭南 。

10　三月癸巳，皇后帅内外命妇亲蚕。

11　闰月癸丑朔，日有食之。

12　壬申，上谓太子少师萧瑀　曰："朕少好弓矢，得良弓十数，自谓无以加，近以示弓工，乃曰'皆非良材'。朕问其故，工曰：'木心不直，则脉理皆邪，弓虽劲而发矢不直。'朕始寤向者辨之未精也。朕以弓矢定四方，识之犹未能尽，况天下之务，其能遍知乎！"乃令京　官五品以上更宿中书内省，数延见，问以民间疾苦，政事得失。

13　凉州 都督长乐王幼良 ，性粗暴，左右百馀人，皆无赖子弟，侵暴百姓，又与羌 、胡 互市。或告幼良 有异志，上遣中书令宇文士及 驰驿代之，并按其事。左右惧，谋劫幼良 入北虏，又欲杀士及 据有河西 。复有告其谋者，夏，四月癸巳，赐幼良 死。

14　五月，苑君璋 帅众来降。初，君璋 引突厥 陷马邑 ，杀高满政 ，退保恒安 。其众皆中国人，多弃君璋 来降。君璋 惧，亦降，请捍北边以赎罪，上皇许之。君璋 请约契，上皇使雁门 人元普 赐之金券。颉利可汗 复遣人招之，君璋 犹豫未决，恒安 人郭子威 说君璋 以"恒安 地险城坚，突厥 方强，且当倚之以观变，未可束手于人"。君璋 乃执元普 送突厥 ，复与之合，数与突厥 入寇。至是，见颉利 政乱，知其不足恃，遂帅众来降。上以君璋 为隰州 都督、芮国公 。

15　有上书请去佞臣者，上问：“佞臣为谁？”对曰：“臣居草泽，不能的知其人，愿陛下与群臣言，或阳怒以试之。彼执理不屈者，直臣也；畏威顺旨者，佞臣也。”上曰：“君，源也；臣，流也。浊其源而求其流之清，不可得矣。君自为诈，何以责臣下之直乎！朕方以至诚治天下，见前世帝王好以权谲小数接其臣下者，常窃耻之。卿策虽善，朕不取也。”

16　六月辛巳，右仆射密明公封德彝 薨。

17　壬辰，复以太子少师萧瑀 为左仆射。

18　戊申，上与侍臣论周 、秦 修短，萧瑀 对曰：“纣 为不道，武王 征之。周 及六国无罪，始皇 灭之。得天下虽同，人心则异。”上曰：“公知其一，未知其二。周 得天下，增脩仁义；秦 得天下，益尚诈力：此修短之所以殊也。盖取之或可以逆得，守之不可以不顺故也。”瑀 谢不及。

19　山东 大旱，诏所在赈恤，无出今年租赋。

20　秋，七月壬子，以吏部尚书长孙无忌 为右仆射。无忌 与上为布衣交，加以外戚，有佐命功，上委以腹心，其礼遇群臣莫及，欲用为宰相者数矣。文德皇后 固请曰：“妾备位椒房，家之贵宠极矣，诚不愿兄弟复执国政。吕 、霍 、上官 ，可为切骨之戒，幸陛下矜察！”上不听，卒用之。

21　初，突厥 性淳厚，政令质略。颉利可汗 得华 人赵德言 ，委用之。德言 专其威福，多变更旧俗，政令烦苛，国人始不悦。颉利 又好信任诸胡 而疏突厥 ，胡 人贪冒，多反覆，兵革岁动。会大雪，深数尺，杂畜多死，连年饥馑，民皆冻馁。颉利 用度不给，重敛诸部，由是内外离怨，诸部多叛，兵浸弱。言事者多请击之，上以问萧瑀 、长孙无忌 曰：“颉利 君臣昏虐，危亡可必。今击之，则新与之盟；不击，恐失机会。如何而可？”瑀请击之。无忌 对曰：“虏不犯塞而弃信劳民，非王者之师也。”上乃止。

22　上问公卿以享国久长之策，萧瑀 言：“三代 封建而久长，秦 孤立而速亡。”上以为然，于是始有封建之议。

23　黄门侍郎王珪 有密奏，附侍中高士廉 ，寝而不言。上闻之，八月

戊戌，出士廉 为安州 大都督。

24　九月庚戌朔，日有食之。

25　辛酉，中书令宇文士及　罢为殿中监，御史大夫杜淹　参豫朝政。他官参豫政事自此始。

淹 荐刑部员外郎邸怀道 ，上问其行能，对曰：“炀帝 将幸江都 ，召百官问行留之计，怀道 为吏部主事，独言不可。臣亲见之。”上曰：“卿称怀道 为是，何为自不正谏？”对曰：“臣尔时不居重任，又知谏不从，徒死无益。”上曰：“卿知炀帝　不可谏，何为立其朝？既立其朝，何得不谏？卿仕隋　，容可云位卑；后仕王世充　，尊显矣，何得亦不谏？”对曰：“臣于世充 非不谏，但不从耳。”上曰：“世充 若贤而纳谏，不应亡国；若暴而拒谏，卿何得免祸？”淹 不能对。上曰：“今日可谓尊任矣，可以谏未？”对曰：“愿尽死。”上笑。

26　辛未，幽州 都督王君廓 谋叛，道死。

君廓 在州，骄纵多不法，征入朝。长史李玄道 ，房玄龄 从甥也，凭君廓 附书。君廓 私发之，不识草书，疑其告己罪，行至渭南 ，杀驿吏而逃，将奔突厥 ，为野人所杀。

27　岭南 酋长冯盎 、谈殿 等迭相攻击，久未入朝，诸州奏称盎 反，前后以十数。上命将军薛萼 等发江 、岭 数十州兵讨之。魏徵 谏曰：“中国初定，岭南　瘴疠险远，不可以宿大兵。且盎　反状未成，未宜动众。”上曰：“告者道路不绝，何云反状未成？”对曰：“盎 若反，必分兵据险，攻掠州县。今告者已数年，而兵不出境，此不反明矣。诸州既疑其反，陛下又不遣使镇抚，彼畏死，故不敢入朝。若遣信臣示以至诚，彼喜于免祸，可不烦兵而服。”上乃罢兵。冬，十月乙酉，遣员外散骑侍郎李公掩 持节慰谕之，盎 遣其子智戴 随使者入朝。上曰：“魏徵 令我发一介之使，而岭表　遂安，胜十万之师，不可不赏。”赐徵　绢五百匹。

28　十二月壬午，左仆射萧瑀 坐事免。

29　戊申，利州 都督李孝常 等谋反，伏诛。

孝常 因入朝，留京师 ，与右武卫将军刘德裕 及其甥统军元弘善 、监门

将军长孙安业 互说符命，谋以宿卫兵作乱。安业 ，皇后之异母兄也，嗜酒无赖。父晟 卒，弟无忌 及后并幼，安业 斥还舅氏。及上即位，后不以旧怨为意，恩礼甚厚。及反事觉，后涕泣为之固请曰：“安业 罪诚当万死，然不慈于妾，天下知之。今寘以极刑，人必谓妾所为，恐亦为圣朝之累。”由是得减死，流嶲州 。

30 或告右丞魏徵 私其亲戚，上使御史大夫温彦博 按之，无状。彦博言于上曰：“徵 不存形迹，远避嫌疑，心虽无私，亦有可责。”上令彦博让徵 ，且曰：“自今宜存形迹。”他日，徵 入见，言于上曰：“臣闻君臣同体，宜相与尽诚，若上下俱存形迹，则国之兴丧尚未可知。臣不敢奉诏。”上瞿然曰：“吾已悔之。”徵 再拜曰：“臣幸得奉事陛下，愿使臣为良臣，勿为忠臣。”上曰：“忠、良有以异乎？”对曰：“稷 、契 、皋陶 ，君臣协心，俱享尊荣，所谓良臣；龙逢 、比干 ，面折廷争，身诛国亡，所谓忠臣。”上悦，赐绢五百匹。

上神采英毅，群臣进见者，皆失举措。上知之，每见人奏事，必假以辞色，冀闻规谏。尝谓公卿曰：“人欲自见其形，必资明镜；君欲自知其过，必待忠臣。苟其君愎谏自贤，其臣阿谀顺旨，君既失国，臣岂能独全！如虞世基 等谄事炀帝 以保富贵，炀帝 既弑，世基 等亦诛。公辈宜用此为戒，事有得失，毋惜尽言！”

31 或上言秦 府旧兵，宜尽除武职，追入宿卫。上谓之曰：“朕以天下为家，惟贤是与，岂旧兵之外皆无可信者乎！汝之此意，非所以广朕德于天下也。”

32 上谓公卿曰：“昔禹 凿山治水而民无谤讟 者，与人同利故也。秦始皇 营宫室而人怨叛者，病人以利己故也。夫靡丽珍奇，固人之所欲，若纵之不已，则危亡立至。朕欲营一殿，材用已具，鉴秦 而止。王公已下，宜体朕此意。”由是二十年间，风俗素朴，衣无锦绣，公私富给。

33 上谓黄门侍郎王珪 曰：“国家本置中书、门下以相检察，中书诏敕或有差失，则门下当行驳正。人心所见，互有不同，苟论难往来，务求至当，舍己从人，亦复何伤！比来或护己之短，遂成怨隙，或苟避私怨，知非不正，顺一人之颜情，为兆民之深患，此乃亡国之政也。炀帝之世，内外庶官，务相顺从。当是之时，皆自谓有智，祸不及身。及天下大乱，家国两亡，虽其间万一有得免者，亦为时论所贬，终古不磨。卿曹各当徇公忘私，勿雷同也！”

34　上谓侍臣曰：“吾闻西域　贾胡　得美珠，剖身以藏之，有诸？”侍臣曰：“有之。”上曰：“人皆知彼之爱珠而不爱其身也。吏受赇抵法，与帝王徇奢欲而亡国者，何以异于彼胡　之可笑邪！”魏徵　曰：“昔鲁哀公谓孔子　曰：‘人有好忘者，徙宅而忘其妻。’孔子　曰：‘又有甚者，桀　、纣　乃忘其身。’亦犹是也。”上曰：“然。朕与公辈宜戮力相辅，庶免为人所笑也！”

35　青州　有谋反者，州县逮捕支党，收系满狱，诏殿中侍御史安喜崔仁师　覆按之。仁师　至，悉脱去杻械，与饮食汤沐，宽慰之，止坐其魁首十馀人，馀皆释之。还报，敕使将往决之。大理少卿孙伏伽　谓仁师曰：“足下平反者多，人情谁不贪生，恐见徒侣得免，未肯甘心，深为足下忧之。”仁师　曰：“凡治狱当以平恕为本，岂可自规免罪，知其冤而不为伸邪！万一阖　短，误有所纵，以一身易十囚之死，亦所愿也。”伏伽　惭而退。及敕使至，更讯诸囚，皆曰：“崔公　平恕，事无枉滥，请速就死。”无一人异辞者。

36　上好骑射，孙伏伽　谏，以为：“天子居则九门，行则警跸，非欲苟自尊严，乃为社稷生民之计也。陛下好自走马射的以娱悦近臣，此乃少年为诸王时所为，非今日天子事业也。既非所以安养圣躬，又非所以仪刑后世，臣窃为陛下不取。”上悦。未几，以伏伽　为谏议大夫。

37　隋　世选人，十一月集，至春而罢，人患其期促。至是，吏部侍郎观城刘林甫　奏四时听选，随阙注拟，人以为便。

唐　初，士大夫以乱离之后，不乐仕进，官员不充。省符下诸州差人赴选，州府及诏使多以赤牒补官。至是尽省之，勒赴省选，集者七千馀人，林甫　随才铨叙，各得其所，时人称之。诏以关中　米贵，始分人于洛州　选。

上谓房玄龄　曰：“官在得人，不在员多。”命玄龄　并省，留文武总六百四十三员。

38　隋　秘书监晋陵刘子翼　，有学行，性刚直，朋友有过，常面责之。李百药　常称：“刘四　虽复骂人，人终不恨。”是岁，有诏征之，辞以母老，不至。

39　鄯　令裴仁轨　私役门夫，上怒，欲斩之。殿中侍御史长安李乾祐　谏曰：“法者，陛下所与天下共也，非陛下所独有也。今仁轨　坐轻罪而抵

极刑，臣恐人无所措手足。”上悦，免仁轨 死，以乾祐 为侍御史。

40　上尝语及关中 、山东 人，意有同异。殿中侍御史义丰张行成 跪奏曰：“天子以四海为家，不当有东西之异，恐示人以隘。”上善其言，厚赐之。自是每有大政，常使预议。

41　初，突厥 既强，敕勒 诸部分散，有薛延陀 、回纥 、都播 、骨利干 、多滥葛 、同罗 、仆固 、拔野古 、思结 、浑 、斛薛 、结 、阿跌 、契苾 、白 霫 等十五部，皆居碛北，风俗大抵与突厥 同。薛延陀 于诸部为最强。

西突厥曷萨那可汗 方强，敕勒 诸部皆臣之。曷萨那 征税无度，诸部皆怨。曷萨那 诛其渠帅百馀人，敕勒 相帅叛之，共推契苾哥楞 为易勿真莫贺可汗 ，居贪于山 北。又以薛延陀乙失钵 为也咥小可汗 ，居燕末山北。及射匮可汗 兵复振，薛延陀 、契苾 二部并去可汗之号以臣之。

回纥 等六部在郁督军山 者，东属始毕可汗 。统叶护可汗 势衰，乙失钵之孙夷男 帅部落七万馀家，附于颉利可汗 。颉利 政乱，薛延陀 与回纥 、拔野古 等相帅叛之。颉利 遣其兄子欲谷设 将十万骑讨之，回纥 酋长菩萨 将五千骑，与战于马鬣山 ，大破之。欲谷设 走，菩萨 追至天山 ，部众多为所虏，回纥 由是大振。薛延陀 又破其四设，颉利 不能制。

颉利　益衰，国人离散。会大雪，平地数尺，羊马多死，民大饥，颉利恐唐 乘其弊，引兵入朔州 境上，扬言会猎，实设备焉。鸿胪卿郑元 琦使突厥 还，言于上曰：“戎狄兴衰，专以羊马为候。今突厥 民饥畜瘦，此将亡之兆也，不过三年。”上然之。群臣多劝上乘间击突厥 ，上曰：“新与人盟而背之，不信；利人之灾，不仁；乘人之危以取胜，不武。纵使其种落尽叛，六畜无馀，朕终不击，必待有罪，然后讨之。”

西突厥统叶护可汗 遣真珠统俟斤 与高平王道立 来，献万钉宝钿金带，马五千匹，以迎公主。颉利 不欲中国 与之和亲，数遣兵入寇，又遣人谓统叶护　曰：“汝迎唐　公主，要须经我国中过。”统叶护　患之，未成婚。

二年（戊子，628）

1　春，正月辛亥，右仆射长孙无忌 罢。时有密表称无忌 权宠过盛者，上以表示之，曰：“朕于卿洞然无疑，若各怀所闻而不言，则君臣之意

有不通。”又召百官谓之曰：“朕诸子皆幼，视无忌 如子，非他人所能间也。”无忌 自惧满盈，固求逊位，皇后又力为之请，上乃许之，以为开府仪同三司。

2 置六司侍郎，副六尚书，并置左右司郎中各一人。

3 癸丑，吐谷浑 寇岷州 ，都督李道彦 击走之。

4 丁巳，徙汉王恪 为蜀王 ，卫王泰 为越王 ，楚王祐 为燕王 。

5 上问魏徵 曰：“人主何为而明，何为而暗？”对曰：“兼听则明，偏信则暗。昔尧 清问下民，故有苗 之恶得以上闻；舜 明四目，达四聪，故共 、鲧 、驩 兜 不能蔽也。秦二世 偏信赵高 ，以成望夷 之祸；梁武帝偏信朱异 ，以取台城 之辱；隋炀帝 偏信虞世基 ，以致彭城阁 之变。是故人君兼听广纳，则贵臣不得拥蔽，而下情得以上通也。”上曰：“善！”

上谓黄门侍郎王珪 曰：“开皇 十四年大旱，隋文帝 不许赈给，而令百姓就食山东 ，比至末年，天下储积可供五十年。炀帝 恃其富饶，侈心无厌，卒亡天下。但使仓廪之积足以备凶年，其馀何用哉！”

6 二月，上谓侍臣曰：“人言天子至尊，无所畏惮。朕则不然，上畏皇天之监临，下惮群臣之瞻仰，兢兢业业，犹恐不合天意，未副人望。”魏徵 曰：“此诚致治之要，愿陛下慎终如始，则善矣。”

7 上谓房玄龄 等曰：“为政莫若至公。昔诸葛亮 窜廖立 、李严 于南夷，亮 卒而立 、严 皆悲泣，有死者，非至公能如是乎！又高颎 为隋相，公平识治体，隋 之兴亡，系颎 之存没。朕既慕前世之明君，卿等不可不法前世之贤相也！”

8 三月戊寅朔，日有食之。

9 壬子，大理少卿胡演 进每月囚帐；上命自今大辟皆令中书、门下四品已上及尚书议之，庶无冤滥。既而引囚，至岐州 刺史郑善果 ，上谓胡演 曰：“善果 虽复有罪，官品不卑，岂可使与诸囚为伍。自今三品已上犯罪，不须引过，听于朝堂俟进止。”

10 关内 旱饥，民多卖子以接衣食。己巳，诏出御府金帛为赎之，归

其父母。庚午，诏以去岁霖雨，今兹旱、蝗，赦天下。诏书略曰：“若使年谷丰稔，天下乂安，移灾朕身，以存万国，是所愿也，甘心无吝。”会所在有雨，民大悦。

11　夏，四月己卯，诏以“隋　　末乱离，因之饥馑，暴骸满野，伤人心目，宜令所在官司收瘗”。

12　初，突厥突利可汗 建牙直幽州 之北，主东偏，奚 、霫 等数十部多叛突厥 来降，颉利可汗 以其失众责之。及薛延陀 、回纥 等败欲谷设 ，颉利 遣突利 讨之，突利 兵又败，轻骑奔还。颉利 怒，拘之十馀日而挞之，突利 由是怨，阴欲叛颉利 。颉利 数征兵于突利 ，突利 不与，表请入朝。上谓侍臣曰：“向者突厥 之强，控弦百万，凭陵中夏 ，用是骄恣以失其民。今自请入朝，非困穷，肯如是乎！朕闻之，且喜且惧。何则？突厥 衰则边境安矣，故喜。然朕或失道，他日亦将如突厥 ，能无惧乎！卿曹宜不惜苦谏，以辅朕之不逮也。”

颉利 发兵攻突利 ，丁亥，突利 遣使来求救，上谋于大臣曰：“朕与突利 为兄弟，有急不可不救。然颉利 亦与之有盟，奈何？”兵部尚书杜如晦 曰：“戎狄无信，终当负约，今不因其乱而取之，后悔无及。夫取乱侮亡，古之道也。”

丙申，契丹 酋长帅其部落来降。颉利 遣使请以梁师都 易契丹 ，上谓使者曰：“契丹 与突厥 异类，今来归附，何故索之！师都 中国之人，盗我土地，暴我百姓，突厥　受而庇之，我兴兵致讨，辄来救之，彼如鱼游釜中，何患不为我有！借使不得，亦终不以降附之民易之也。”

先是，上知突厥 政乱，不能庇梁师都 ，以书谕之，师都 不从。上遣夏州 都督长史刘旻 、司马刘兰成 图之，旻 等数遣轻骑践其禾稼，多纵反间，离其君臣，其国渐虚，降者相属。其名将李正宝 等谋执师都 ，事泄，来奔，由是上下益相疑。旻　等知可取，上表请兵。上遣右卫大将军柴绍 、殿中少监薛万均 击之，又遣旻 等据朔方 东城以逼之。师都 引突厥 兵至城下，刘兰成 偃旗卧鼓不出。师都 宵遁，兰成 追击，破之。突厥 大发兵救师都 ，柴绍 等未至朔方 数十里，与突厥 遇，奋击，大破之，遂围朔方 。突厥 不敢救，城中食尽。壬寅，师都 从父弟洛仁 杀师都 ，以城降，以其地为夏州 。

13　太常少卿祖孝孙 ，以梁 、陈 之音多吴 、楚 ，周 、齐 之音多胡 、夷　，于是斟酌南北，考以古声，作唐雅乐，凡八十四调、三十一曲、

十二和。诏协律郎张文收 与孝孙 同修定。六月乙酉，孝孙 等奏新乐。上曰：“礼乐者，盖圣人缘情以设教耳，治之隆替，岂由于此？”御史大夫杜淹 曰：“齐 之将亡，作伴侣曲，陈 之将亡，作玉树后庭花，其声哀思，行路闻之皆悲泣，何得言治之隆替不在乐也！”上曰：“不然。夫乐能感人，故乐者闻之则喜，忧者闻之则悲，悲喜在人心，非由乐也。将亡之政，民必愁苦，故闻乐而悲耳。今二曲具存，朕为公奏之，公岂悲乎？”右丞魏徵 曰：“古人称‘礼云礼云，玉帛云乎哉！乐云乐云，钟鼓云乎哉！’乐诚在人和，不在声音也。”

臣光 曰：臣闻垂 能目制方圆，心度曲直，然不能以教人，其所以教人者，必规矩而已矣。圣人不勉而中，不思而得，然不能以授人，其所以授人者，必礼乐而已矣。礼者，圣人之所履也；乐者，圣人之所乐也。圣人履中正而乐和平，又思与四海共之，百世传之，于是乎作礼乐焉。故工人执垂 之规矩而施之器，是亦垂 之功已；王者执五帝 、三王 之礼乐而施之世，是亦五帝 、三王 之治已。五帝 、三王 ，其违世已久，后之人见其礼知其所履，闻其乐知其所乐，炳然若犹存于世焉，此非礼乐之功邪！

夫礼乐有本、有文：中和者，本也；容声者，末也。二者不可偏废。先王守礼乐之本，未尝须臾去于心；行礼乐之文，未尝须臾远于身。兴于闺门，著于朝廷，被于乡遂比邻，达于诸侯，流于四海，自祭祀军旅至于饮食起居，未尝不在礼乐之中。如此数十百年，然后治化周浹，凤凰来仪也。苟无其本而徒有其末，一日行之而百日舍之，求以移风易俗，诚亦难矣。是以汉武帝 置协律，歌天瑞，非不美也，不能免哀痛之诏；王莽 建羲和，考律吕，非不精也，不能救渐台 之祸；晋武 制笛尺，调金石，非不详也，不能弭平阳 之灾；梁武帝 立四器、调八音，非不察也，不能免台城 之辱。然则韶、夏、濩、武之音，具存于世，苟其馀不足以称之，曾不能化一夫，况四海乎！是犹执垂 之规矩而无工与材，坐而待器之成，终不可得也。况齐 、陈 淫昏之主，亡国之音，叟 奏于庭，乌能变一世之哀乐乎！而太宗 遽云治之隆替不由于乐，何发言之易而果于非圣人也如此！

夫礼非威仪之谓也，然无威仪则礼不可得而行矣，乐非声音之谓也，然无声音则乐不可得而见矣。譬诸山，取其一土一石而谓之山则不可，然土石皆去，山于何在哉！故曰：“无本不立，无文不行。”奈何以齐 、陈之音不验于今世而谓乐无益于治乱，何异睹拳石而轻泰山 乎！必若所言，则是五帝 、三王 之作乐皆妄也。“君子于其所不知，盖阙如也”，

惜哉！

14　戊子，上谓侍臣曰：“朕观隋炀帝集，文辞奥博，亦知是尧 、舜 而非桀 、纣 ，然行事何其反也！”魏徵 对曰：“人君虽圣哲，犹当虚己以受人，故智者献其谋，勇者竭其力。炀帝　恃其俊才，骄矜自用，故口诵尧 、舜 之言而身为桀 、纣 之行，曾不自知以至覆亡也。”上曰：“前事不远，吾属之师也！”

15　畿内有蝗。辛卯，上入苑中，见蝗，掇数枚，祝之曰：“民以谷为命，而汝食之，宁食吾之肺肠。”举手欲吞之，左右谏曰：“恶物或成疾。”上曰：“朕为民受灾，何疾之避！”遂吞之。是岁，蝗不为灾。

16　上曰：“朕每临朝，欲发一言，未尝不三思，恐为民害，是以不多言。”给事中知起居事杜正伦 曰：“臣职在记言，陛下之失，臣必书之，岂徒有害于今，亦恐贻讥于后。”上悦，赐帛二百段。

17　上曰：“梁武帝 君臣惟谈苦空，侯景 之乱，百官不能乘马。元帝 为周　师所围，犹讲老子，百官戎服以听。此深足为戒。朕所好者，唯尧 、舜 、周 、孔 之道，以为如鸟有翼，如鱼有水，失之则死，不可暂无耳。”

18　上以辰州 刺史裴虔通 ，隋炀帝 故人，特蒙宠任，而身为弑逆，虽时移事变，屡更赦令，幸免族夷，不可犹使牧民，乃下诏除名，流骅 州 。虔通　常言“身除隋室　以启大唐　”，自以为功，颇有觖望之色。及得罪，怨愤而死。

19　秋，七月，诏宇文化及 之党莱州 刺史牛方裕 、绛州 刺史薛世良 、广州 都督长史唐奉义 、隋 武牙郎将元礼 并除名徙边。

20　上谓侍臣曰：“古语有之：‘赦者小人之幸，君子之不幸。’‘一岁再赦，善人喑哑。’夫养稂莠者害嘉谷，赦有罪者贼良民，故朕即位以来，不欲数赦，恐小人恃之轻犯宪章故也！”

资治通鉴卷第一百九十三

唐纪九

太宗文武大圣大广孝皇帝上之中

贞观二年（戊子，628）

1　九月丙午，初令致仕官在本品之上。

2　上曰：“比见群臣屡上表贺祥瑞，夫家给人足而无瑞，不害为尧、舜；百姓愁怨而多瑞，不害为桀、纣。后魏之世，吏焚连理木，煮白雉而食之，岂足为至治乎！”丁未，诏：“自今大瑞听表闻，自外诸瑞，申所司而已。”尝有白鹊构巢于寝殿槐上，合欢如腰鼓，左右称贺。上曰：“我常笑隋炀帝好祥瑞。瑞在得贤，此何足贺！”命毁其巢，纵鹊于野外。

3　天少雨，中书舍人李百药上言：“往年虽出宫人，窃闻太上皇宫及掖庭宫人，无用者尚多，岂惟虚费衣食，且阴气郁积，亦足致旱。”上曰：“妇人幽闭深宫，诚为可愍。洒扫之馀，亦何所用，宜皆出之，任求伉俪。”于是遣尚书左丞戴胄、给事中洹水杜正伦于掖庭西门简出之，前后所出三千馀人。

4　己未，突厥寇边。朝臣或请修古长城，发民乘堡障，上曰：“突厥灾异相仍，颉利不惧而修德，暴虐滋甚。骨肉相攻，亡在朝夕。朕方为公扫清沙漠，安用劳民远修障塞乎！”

5　壬申，以前司农卿窦静为夏州都督。静在司农，少卿赵元楷善聚敛，静鄙之，对官属大言曰：“隋炀帝奢侈重敛，司农非公不可；今天子节俭爱民，公何所用哉！”元楷大惭。

6　上问王珪曰：“近世为国者益不及前古，何也？”对曰：“汉世尚儒术，宰相多用经术士，故风俗淳厚；近世重文轻儒，参以法律，此治化之所以益衰也。”上然之。

7　冬，十月，御史大夫参预朝政安吉襄公杜淹薨。

8　交州 都督遂安公寿 以贪得罪，上以瀛州 刺史卢祖尚 才兼文武，廉平公直，征入朝，谕以“交趾 久不得人，须卿镇抚”。祖尚 拜谢而出，既而悔之，辞以旧疾。上遣杜如晦 等谕旨曰：“匹夫犹敦然诺，奈何既许朕而复悔之！”祖尚 固辞。戊子，上复引见，谕之，祖尚 固执不可。上大怒曰：“我使人不行，何以为政！”命斩于朝堂，寻悔之。他日，与侍臣论“齐文宣帝 何如人？”魏徵 对曰：“文宣 狂暴，然人与之争，事理屈则从之。有前青州 长史魏恺 使于梁 还，除光州 长史，不肯行，杨遵彦 奏之。文宣 怒，召而责之。恺 曰：‘臣先任大州，使还，有劳无过，更得小州，此臣所以不行也。’文宣　顾谓遵彦　曰：‘其言有理，卿赦之。’此其所长也。”上曰：“然。向者卢祖尚　虽失人臣之义，朕杀之亦为太暴，由此言之，不如文宣 矣！”命复其官荫。

徵　　状貌不逾中人，而有胆略，善回人主意，每犯颜苦谏，或逢上怒甚，徵　神色不移，上亦为霁威。尝谒告上冢，还，言于上曰：“人言陛下欲幸南山　，外皆严装已毕，而竟不行，何也？”上笑曰：“初实有此心，畏卿嗔，故中辍耳。”上尝得佳鹞，自臂之，望见徵　来，匿怀中。徵 奏事固久不已，鹞竟死怀中。

9　十一月辛酉，上祀圜丘。

10　十二月壬午，以黄门侍郎王珪　为守侍中。上尝闲居，与珪语，有美人侍侧，上指示珪 曰：“此庐江王瑗 之姬也，瑗 杀其夫而纳之。”珪避席曰：“陛下以庐江　纳之为是邪，非邪？”上曰：“杀人而取其妻，卿何问是非！”对曰：“昔齐桓公　知郭公　之所以亡，由善善而不能用，然弃其所言之人，管仲　以为无异于郭公　。今此美人尚在左右，臣以为圣心是之也。”上悦，即出之，还其亲族。

上使太常少卿祖孝孙 教宫人音乐，不称旨，上责之。温彦博 、王珪 谏曰：“孝孙 雅士，今乃使之教宫人，又从而谴之，臣窃以为不可。”上怒曰：“朕置卿等于腹心，当竭忠直以事我，乃附下罔上，为孝孙　游说邪！”彦博　拜谢。珪　不拜，曰：“陛下责臣以忠直，今臣所言岂私曲邪！此乃陛下负臣，非臣负陛下！”上默然而罢。明日，上谓房玄龄曰：“自古帝王纳谏诚难，朕昨责温彦博 、王珪 ，至今悔之。公等勿为此不尽言也。”

11　上曰：“为朕养民者，唯在都督、刺史，朕常疏其名于屏风，坐卧观之，得其在官善恶之迹，皆注于名下，以备黜陟。县令尤为亲民，不可不择。”乃命内外五品已上，各举堪为县令者，以名闻。

12　上曰：“比有奴告其主反者，此弊事。夫谋反不能独为，必与人共之，何患不发，何必使奴告邪！自今有奴告主者，皆勿受，仍斩之。”

13　西突厥统叶护可汗　为其伯父所杀，伯父自立，是为莫贺咄侯屈利俟毗可汗 。国人不服，弩矢毕部 推泥孰莫贺设 为可汗，泥孰 不可。统叶护 之子咥力特勒 避莫贺咄 之祸，亡在康居 ，泥孰 迎而立之，是为乙毗钵罗肆叶护可汗 ，与莫贺咄 相攻，连兵不息，俱遣使来请婚。上不许，曰：“汝国方乱，君臣未定，何得言婚！”且谕以各守部分，勿复相攻。于是西域 诸国及敕勒 先役属西突厥 者皆叛之。

14　突厥 北边诸姓多叛颉利可汗 归薛延陀 ，共推其俟斤夷男 为可汗，夷男 不敢当。上方图颉利 ，遣游击将军乔师望 间道赍册书拜夷男 为真珠毗伽可汗 ，赐以鼓纛。夷男 大喜，遣使入贡，建牙于大漠之郁督军山 下，东至靺鞨 ，西至西突厥 ，南接沙碛，北至俱伦水 ，回纥 、拔野古 、阿跌 、同罗 、仆骨 、霫 诸部皆属焉。

三年（己丑，629）

1　春，正月戊午，上祀太庙。癸亥，耕藉于东郊。

2　沙门法雅 坐妖言诛。司空裴寂 尝闻其言，辛未，寂 坐免官，遣还乡里。寂 请留京师 ，上数之曰：“计公勋庸，安得至此！直以恩泽为群臣第一。武德　之际，货赂公行，纪纲紊乱，皆公之由也，但以故旧不忍尽法。得归守坟墓，幸已多矣！”寂 遂归蒲州 。未几，又坐狂人信行言寂 有天命，寂 不以闻，当死，流静州 。会山羌 作乱，或言劫寂 为主。上曰：“寂　当死，我生之，必不然也。”俄闻寂　率家僮破贼。上思其佐命之功，征入朝，会卒。

3　二月戊寅，以房玄龄 为左仆射，杜如晦 为右仆射，以尚书右丞魏徵守秘书监，参预朝政。

4　三月己酉，上录系囚。有刘恭　者，颈有“胜”文，自云“当胜天下”，坐是系狱。上曰：“若天将兴之，非朕所能除；若无天命，‘胜’文何为！”乃释之。

5　丁巳，上谓房玄龄 、杜如晦 曰：“公为仆射，当广求贤人，随才授任，此宰相之职也。比闻听受辞讼，日不暇给，安能助朕求贤乎！”因敕“尚书细务属左右丞，唯大事应奏者，乃关仆射”。

玄龄　明达政事，辅以文学，夙夜尽心，惟恐一物失所。用法宽平，闻人有善，若己有之，不以求备取人，不以己长格物。与杜如晦　引拔士类，常如不及。至于台阁规模，皆二人所定。上每与玄龄　谋事，必曰："非如晦 不能决。"及如晦 至，卒用玄龄 之策。盖元龄 善谋，如晦 能断故也。二人深相得，同心徇国，故唐 世称贤相，推房 、杜 焉。玄龄　虽蒙宠待，或以事被谴，辄累日诣朝堂，稽颡请罪，恐惧若无所容。

玄龄 监修国史，上语之曰："比见汉书载子虚、上林赋，浮华无用。其上书论事，词理切直者，朕从与不从，皆当载之。"

6　夏，四月乙亥，上皇徙居弘义宫 ，更名大安宫 。上始御太极殿 ，谓群臣曰："中书、门下，机要之司，诏敕有不便者，皆应论执。比来唯睹顺从，不闻违异。若但行文书，则谁不可为，何必择才也！"房玄龄 等皆顿首谢。

故事：凡军国大事，则中书舍人各执所见，杂署其名，谓之五花判事。中书侍郎、中书令省审之，给事中、黄门侍郎驳正之。上始申明旧制，由是鲜有败事。

7　茌平 人马周 ，客游长安 ，舍于中郎将常何 之家。六月壬午，以旱，诏文武官极言得失。何 武人不学，不知所言，周 代之陈便宜二十馀条。上怪其能，以问何 ，对曰："此非臣所能，家客马周 为臣具草耳。"上即召之；未至，遣使督促者数辈。及谒见，与语，甚悦，令直门下省，寻除监察御史，奉使称旨。上以常何 为知人，赐绢三百匹。

8　秋，八月己巳朔，日有食之。

9　丙子，薛延陀毗伽可汗 遣其弟统特勒 入贡，上赐以宝刀及宝鞭，谓曰："卿所部有大罪者斩之，小罪者鞭之。"夷男　甚喜。突厥颉利可汗大惧，始遣使称臣，请尚公主，修婿礼。

代州 都督张公谨 上言突厥 可取之状，以为"颉利 纵欲逞暴，诛忠良，昵奸佞，一也；薛延陀 等诸部皆叛，二也；突利 、拓设 、欲谷设 皆得罪，无所自容，三也；塞北霜旱，糇粮乏绝，四也；颉利　疏其族类，亲委诸胡 ，胡 人反覆，大军一临，必生内变，五也；华 人入北，其众甚多，比闻所在啸聚，保据山险，大军出塞，自然响应，六也。"上以颉利可汗 既请和亲,复援梁师都 ，丁亥，命兵部尚书李靖 为行军总管讨

之，以张公谨 为副。

九月丙午，突厥 俟斤九人帅三千骑来降。戊午，拔野古 、仆骨 、同罗 、奚 酋长并帅众来降。

10　冬，十一月辛丑，突厥 寇河西 ，肃州 刺史公孙武达 、甘州 刺史成仁重 与战，破之，捕虏千馀口。

11　上遣使至凉州 ，都督李大亮 有佳鹰，使者讽大亮 使献之，大亮 密表曰：“陛下久绝畋游而使者求鹰。若陛下之意，深乖昔旨；如其自擅，乃是使非其人。”癸卯，上谓侍臣曰：“李大亮　可谓忠直。”手诏褒美，赐以胡 瓶及荀悦 汉纪。

12　庚申，以行并州 都督李世 勣 为通汉道 行军总管，兵部尚书李靖 为定襄道 行军总管，华州 刺史柴绍 为金河道 行军总管，灵州 大都督薛万彻 为畅武道 行军总管，众合十馀万，皆受李 勣 节度，分道出击突厥 。

乙丑，任城王道宗 击突厥 于灵州 ，破之。

十二月戊辰，突利可汗　入朝，上谓侍臣曰：“往者太上皇以百姓之故，称臣于突厥 ，朕常痛心。今单于稽颡，庶几可雪前耻。”

壬午，靺鞨 遣使入贡，上曰：“靺鞨 远来，盖突厥 已服之故也。昔人谓御戎无上策，朕今治安中国 ，而四夷 自服，岂非上策乎！”

13　癸未，右仆射杜如晦 以疾逊位，上许之。

14　乙酉，上问给事中孔颖达　曰：“论语：‘以能问于不能，以多问于寡，有若无，实若虚。’何谓也？”颖达　具释其义以对，且曰：“非独匹夫如是，帝王亦然。帝王内蕴神明，外当玄默，故易称‘以蒙养正，以明夷莅众’。若位居尊极，炫耀聪明，以才陵人，饰非拒谏，则下情不通，取亡之道也。”上深善其言。

15　庚寅，突厥郁射设 帅所部来降。

16　闰月丁未，东谢 酋长谢元深 、南谢 酋长谢强 来朝。诸谢 皆南蛮 别种，在黔州 之西。诏以东谢 为应州 、南谢 为庄州 ，隶黔州 都督。

是时远方诸国来朝贡者甚众，服装诡异，中书侍郎颜师古　请图写以示后，作王会图，从之。

乙丑，朅柯 酋长谢能羽 及充州蛮 入贡，诏以朅柯 为朅州 ；党项 酋长细封步赖 来降，以其地为轨州 。各以其酋长为刺史。党项 地亘三千里，姓别为部，不相统壹，细封氏 、费听氏 、往利氏 、颇超氏 、野辞氏 、旁当氏 、米擒氏 、拓跋氏 ，皆大姓也。步赖 既为唐 所礼，馀部相继来降，以其地为崌 、奉 、岩 、远 四州。

17　是岁，户部奏：中国　人自塞外归及四夷前后降附者，男女一百二十馀万口。

18　房玄龄 、王珪 掌内外官考，治书侍御史万年权万纪 奏其不平，上命侯君集 推之。魏徵 谏曰：“玄龄 、珪 皆朝廷旧臣，素以忠直为陛下所委，所考既多，其间能无一二人不当！察其情，终非阿私。若推得其事，则皆不可信，岂得复当重任！且万纪　比来恒在考堂，曾无驳正；及身不得考，乃始陈论。此正欲激陛下之怒，非竭诚徇国也。使推之得实，未足裨益朝廷；若其本虚，徒失陛下委任大臣之意。臣所爱者治体，非敢苟私二臣。”上乃释不问。

19　濮州 刺史庞相寿 坐贪污解任，自陈尝在秦王 幕府。上怜之，欲听还旧任。魏徵 谏曰：“秦王 左右，中外甚多，恐人人皆恃恩私，足使为善者惧。”上欣然纳之，谓相寿 曰：“我昔为秦王 ，乃一府之主，今居大位，乃四海之主，不得独私故人。大臣所执如是，朕何敢违！”赐帛遣之。相寿 流涕而去。

四年（庚寅，630）

1　春，正月，李靖 帅骁骑三千自马邑 进屯恶阳岭 ，夜袭定襄 ，破之。突厥颉利可汗 不意靖 猝至，大惊曰：“唐 不倾国而来，靖 何敢孤军至此！”其众一日数惊，乃徙牙于碛口。靖 复遣谍离其心腹，颉利 所亲康苏密 以隋萧后 及炀帝 之孙政道 来降。乙亥，至京师 。先是，有降胡 言“中国 人或潜通书启于萧后 者”。至是，中书舍人杨文瓘 请鞫之，上曰：“天下未定，突厥　方强，愚民无知，或有斯事。今天下已安，既往之罪，何须问也！”

李世 勣 出云中 ，与突厥 战于白道 ，大破之。

2　二月己亥，上幸骊山 温汤。

3　甲辰，李靖 破突厥颉利可汗 于阴山 。

先是，颉利 既败，窜于铁山 ，馀众尚数万，遣执失思力 入见，谢罪，请举国内附，身自入朝。上遣鸿胪卿唐俭 等慰抚之，又诏李靖 将兵迎颉利 。颉利 外为卑辞，内实犹豫，欲俟草青马肥，亡入漠北。靖 引兵与李世 勣 会白道 ，相与谋曰：“颉利 虽败，其众犹盛，若走度碛北，保依九姓，道阻且远，追之难及。今诏使至彼，虏必自宽，若选精骑一万，赍二十日粮往袭之，不战可擒矣。”以其谋告张公谨 ，公谨 曰：“诏书已许其降，使者在彼，奈何击之！”靖 曰：“此韩信 所以破齐也。唐俭 辈何足惜！”遂勒兵夜发，世 勣 继之，军至阴山 ，遇突厥 千馀帐，俘以随军。颉利 见使者大喜，意自安。靖 使武邑苏定方 帅二百骑为前锋，乘雾而行，去牙帐七里，虏乃觉之。颉利 乘千里马先走，靖 军至，虏众遂溃。唐俭 脱身得归。靖 斩首万馀级，俘男女十馀万，获杂畜数十万，杀隋义成公主 ，擒其子叠罗施 。颉利 帅万馀人欲度碛，李世 勣 军于碛口 ，颉利 至，不得度，其大酋长皆帅众降，世 勣 虏五万馀口而还。斥地自阴山 北至大漠，露布以闻。

4　丙午，上还宫。

5　甲寅，以克突厥 赦天下。

6　以御史大夫温彦博 为中书令，守侍中王珪 为侍中；守户部尚书戴胄 为户部尚书，参预朝政；太常少卿萧瑀 为御史大夫，与宰臣参议朝政。

7　三月戊辰，以突厥 夹毕特勒阿史那思摩 为右武候大将军。

四夷君长诣阙请上为天可汗 ，上曰：“我为大唐 天子，又下行可汗事乎！”群臣及四夷皆称万岁。是后以玺书赐西北君长，皆称天可汗 。

庚午，突厥思结俟斤 帅众四万来降。

丙子，以突利可汗 为右卫大将军、北平郡王 。

初，始毕可汗 以启民 母弟苏尼失 为沙钵罗设 ，督部落五万家，牙直灵州 西北。及颉利 政乱，苏尼失 所部独不携贰。突利 之来奔也，颉利

立之为小可汗。及颉利 败走，往依之，将奔吐谷浑 。大同道 行军总管任城王道宗 引兵逼之，使苏尼失 执送颉利 。颉利 以数骑夜走，匿于荒谷。苏尼失 惧，驰追获之。庚辰，行军副总管张宝相 帅众奄至沙钵罗营，俘颉利 送京师 ，苏尼失 举众来降，漠南之地遂空。

8 蔡成公杜如晦 疾笃，上遣太子问疾，又自临视之。甲申，薨。上每得佳物，辄思如晦 ，遣使赐其家。久之，语及如晦 ，必流涕，谓房玄龄 曰："公与如晦 同佐朕，今独见公，不见如晦 矣！"

9 突厥颉利可汗 至长安 。夏，四月戊戌，上御顺天楼 ，盛陈文物，引见颉利 ，数之曰："汝藉父兄之业，纵淫虐以取亡，罪一也；数与我盟而背之，二也；恃强好战，暴骨如莽，三也；蹂我稼穑，掠我子女，四也；我宥汝罪，存汝社稷，而迁延不来，五也。然自便桥 以来，不复大入为寇，以是得不死耳。"颉利 哭谢而退。诏馆于太仆，厚廪食之。

上皇闻擒颉利 ，叹曰："汉高祖 困白登 ，不能报。今我子能灭突厥 ，吾托付得人，复何忧哉！"上皇召上与贵臣十馀人及诸王、妃、主置酒凌烟阁 ，酒酣，上皇自弹琵琶，上起舞，公卿迭起为寿，逮夜而罢。

突厥 既亡，其部落或北附薛延陀 ，或西奔西域 ，其降唐 者尚十万口，诏群臣议区处之宜。朝士多言："北狄 自古为中国 患，今幸而破亡，宜悉徙之河南兖 、豫 之间，分其种落，散居州县，教之耕织，可以化胡虏为农民，永空塞北之地。"中书侍郎颜师古 以为："突厥 、铁勒 皆上古所不能臣，陛下既得而臣之，请皆置之河 北。分立酋长，领其部落，则永永无患矣。"礼部侍郎李百药 以为："突厥 虽云一国，然其种类区分，各有酋帅。今宜因其离散，各即本部署为君长，不相臣属；纵欲存立阿史那氏 ，唯可使存其本族而已。国分则弱而易制，势敌则难相吞灭，各自保全，必不能抗衡中国。仍请于定襄 置都护府，为其节度，此安边之长策也。"夏州 都督窦静 以为："戎狄之性，有如禽兽，不可以刑法威，不可以仁义教，况彼首丘之情，未易忘也。置之中国 ，有损无益，恐一旦变生，犯我王略。莫若因其破亡之馀，施以望外之恩，假之王侯之号，妻以宗室之女，分其土地，析其部落，使其权弱势分，易为羁制，可使常为藩臣，永保边塞。"温彦博 以为："徙于兖 、豫 之间，则乖违物性，非所以存养之也。请准汉建武 故事，置降匈奴于塞下，全其部落，顺其土俗，以实空虚之地，使为中国 扞蔽，策之善者也。"魏徵 以为："突厥 世为寇盗，百姓之雠也。今幸而破亡，陛下以其降附，不忍尽杀，宜纵之使还故土，不可留之中国 。夫戎狄人

面兽心，弱则请服，强则叛乱，固其常性。今降者众近十万，数年之后，蕃息倍多，必为腹心之疾，不可悔也。晋 初诸胡 与民杂居中国 ，郭钦 、江统 ，皆劝武帝 驱出塞外以绝乱阶，武帝 不从。后二十馀年，伊 、洛 之间，遂为毡裘之域，此前事之明鉴也！”彦博 曰：“王者之于万物，天覆地载，靡有所遗。今突厥 穷来归我，奈何弃之而不受乎！孔子 曰：‘有教无类。’若救其死亡，授以生业，教之礼义，数年之后，悉为吾民。选其酋长，使入宿卫，畏威怀德，何后患之有！”上卒用彦博 策，处突厥 降众，东自幽州 ，西至灵州 ，分突利 故所统之地，置顺 、祐 、化 、长 四州都督府，又分颉利 之地为六州，左置定襄都督府 ，右置云中都督府 ，以统其众。

五月辛未，以突利 为顺州 都督，使帅部落之官。上戒之曰：“尔祖启民 挺身奔隋 ，隋 立以为大可汗，奄有北荒，尔父始毕 反为隋 患。天道不容，故使尔今日乱亡如此。我所以不立尔为可汗者，惩启民 前事故也。今命尔为都督，尔宜善守中国法，勿相侵掠，非徒欲中国 久安，亦使尔宗族永全也！”

壬申，以阿史那苏尼失 为怀德郡王 ，阿史那思摩 为怀化郡王 。颉利之亡也，诸部落酋长皆弃颉利 来降，独思摩 随之，竟与颉利 俱擒，上嘉其忠，拜右武候大将军，寻以为北开州 都督，使统颉利 旧众。

丁丑，以右武卫大将军史大奈 为丰州 都督，其馀酋长至者，皆拜将军中郎将，布列朝廷，五品已上百馀人，殆与朝士相半，因而入居长安 者近万家。

10 辛巳，诏：“自今讼者，有经尚书省判不服，听于东宫上启，委太子裁决。若仍不伏，然后闻奏。”

11 丁亥，御史大夫萧瑀 劾奏李靖 破颉利 牙帐，御军无法，突厥 珍物，虏掠俱尽，请付法司推科。上特敕勿劾。及靖 入见，上大加责让，靖 顿首谢。久之，上乃曰：“隋史万岁 破达头可汗 ，有功不赏，以罪致戮。朕则不然，录公之功，赦公之罪。”加靖 左光禄大夫，赐绢千匹，加真食邑通前五百户。未几，上谓靖 曰：“前有人谗公，今朕意已寤，公勿以为怀。”复赐绢二千匹。

12 林邑 献火珠，有司以其表辞不顺，请讨之，上曰：“好战者亡，隋炀帝 、颉利可汗 ，皆耳目所亲见也。小国胜之不武，况未可必乎！语言之间，何足介意！”

13　六月丁酉，以阿史那苏尼失 为北宁州 都督，以中郎将史善应 为北抚州 都督。壬寅，以右骁卫将军康苏密 为北安州 都督。

14　乙卯，发卒修洛阳 宫以备巡幸，给事中张玄素 上书谏，以为：“洛阳 未有巡幸之期而预修宫室，非今日之急务。昔汉高祖 纳娄敬 之说，自洛阳 迁长安 ，岂非洛阳 之地不及关中 之形胜邪！景帝 用晁错 之言而七国构祸，陛下今处突厥 于中国，突厥 之亲，何如七国？岂得不先为忧，而宫室可遽兴，乘舆可轻动哉！臣见隋氏　初营宫室，近山无大木，皆致之远方，二千人曳一柱，以木为轮，则戛摩火出，乃铸铁为毂，行一二里，铁毂辄破，别使数百人赍铁毂随而易之，尽日不过行二三十里，计一柱之费，已用数十万功，则其馀可知矣。陛下初平洛阳 ，凡隋氏　宫室之宏侈者皆令毁之，曾未十年，复加营缮，何前日恶之而今日效之也！且以今日财力，何如隋　世？陛下役疮痍之人，袭亡隋之弊，恐又甚于炀帝 矣！”上谓玄素 曰：“卿谓我不如炀帝 ，何如桀 、纣 ？”对曰：“若此役不息，亦同归于乱耳！”上叹曰：“吾思之不熟，乃至于是！”顾谓房玄龄 曰：“朕以洛阳 土中，朝贡道均，意欲便民，故使营之。今玄素 所言诚有理，宜即为之罢役。后日或以事至洛阳 ，虽露居亦无伤也。”仍赐玄素 彩二百匹。

15　秋，七月甲子朔，日有食之。

16　乙丑，上问房玄龄 、萧瑀 曰：“隋文帝 何如主也？”对曰：“文帝勤于为治，每临朝，或至日昃，五品已上，引坐论事，卫士传餐而食；虽性非仁厚，亦励精之主也。”上曰：“公得其一，未知其二。文帝 不明而喜察。不明则照有不通，喜察则多疑于物，事皆自决，不任群臣。天下至广，一日万机，虽复劳神苦形，岂能一一中理！群臣既知主意，唯取决受成，虽有愆违，莫敢谏争，此所以二世而亡也。朕则不然。择天下贤才，寘之百官，使思天下之事，关由宰相，审熟便安，然后奏闻。有功则赏，有罪则刑，谁敢不竭心力以修职业，何忧天下之不治乎！”因敕百司：“自今诏敕行下有未便者，皆应执奏，毋得阿从，不尽己意。”

17　癸酉，以前太子少保李纲 为太子少师，以兼御史大夫萧瑀 为太子少傅。

李纲 有足疾，上赐以步舆，使之乘至阎　下，数引入禁中，问以政事。每至东宫，太子亲拜之。太子每视事，上令纲 与房玄龄 侍坐。

先是，萧瑀 与宰相参议朝政，瑀 气刚而辞辩，房玄龄 等皆不能抗，上多不用其言。玄龄 、魏徵 、温彦博 尝有微过，瑀 劾奏之，上竟不问。瑀 由此怏怏自失，遂罢御史大夫，为太子少傅，不复预闻朝政。

18　西突厥 种落散在伊吾 ，诏以凉州 都督李大亮 为西北道 安抚大使，于碛口贮粮，来者赈给，使者招慰，相望于道。大亮 上言：“欲怀远者必先安近，中国 如本根，四夷如枝叶，疲中国 以奉四夷，犹拔本根以益枝叶也。臣远考秦 、汉 ，近观隋室 ，外事戎狄，皆致疲弊。今招致西突厥 ，但见劳费，未见其益。况河西 州县萧条，突厥 微弱以来，始得耕获，今又供亿此役，民将不堪，不若且罢招慰为便。伊吾 之地，率皆沙碛，其人或自立君长，求称臣内属者，羁縻受之，使居塞外，为中国 藩蔽，此乃施虚惠而收实利也。”上从之。

19　八月丙午，诏以“常服未有差等，自今三品以上服紫，四品、五品服绯，六品、七品服绿，八品服青。妇人从其夫色。”

20　甲寅，诏以兵部尚书李靖 为右仆射。靖 性沈厚，每与时宰参议，恂恂如不能言。

21　突厥 既亡，营州都督薛万淑 遣契丹 酋长贪没折 说谕东北诸夷，奚 、霫 、室韦 等十馀部皆内附。万淑 ，万均 之兄也。

22　戊午，突厥欲谷设 来降。欲谷设 ，突利 之弟也。颉利 败，欲谷设奔高昌 ，闻突利 为唐 所礼，遂来降。

23　九月戊辰，伊吾 城主入朝。隋 末，伊吾 内属，置伊吾郡 ，隋乱，臣于突厥 。颉利 既灭，举其属七城来降，因以其地置西伊州 。

24　思结 部落饥贫，朔州 刺史新丰张俭 招集之，其不来者，仍居碛北，亲属私相往还，俭 亦不禁。及俭 徙胜州 都督，州司奏思结 将叛，诏俭 往察之。俭 单骑入其部落说谕，徙之代州 ，即以俭 检校代州 都督，思结 卒无叛者。俭 因劝之营田，岁大稔。俭 恐虏蓄积多，有异志，奏请和籴以充边储。部落喜，营田转力，而边备实焉。

25　丙子，开南蛮 地置费州 、夷州 。

26　己卯，上幸陇州 。

27　冬，十一月壬辰，以右卫大将军侯君集 为兵部尚书，参议朝政。

28　甲子，车驾还京师。

29　上读明堂针灸书，云“人五藏之系，咸附于背。”戊寅，诏自今毋得笞囚背。

30　十二月甲辰，上猎于鹿苑 。乙巳，还宫。

31　甲寅，高昌王 麹 文泰 入朝。西域 诸国咸欲因文泰 遣使入贡，上遣文泰 之臣厌怛纥干 往迎之。魏徵 谏曰：“昔光武 不听西域 送侍子，置都护，以为不以蛮夷劳中国　。今天下初定，前者文泰　之来，劳费已甚，今借使十国入贡，其徒旅不减千人。边民荒耗，将不胜其弊。若听其商贾往来，与边民交市，则可矣，傥以宾客遇之，非中国之利也。”时厌怛纥干 已行，上遽令止之。

32　诸宰相侍宴，上谓王珪 曰：“卿识鉴精通，复善谈论，玄龄 以下，卿宜悉加品藻，且自谓与数子何如？”对曰：“孜孜奉国，知无不为，臣不如玄龄　。才兼文武，出将入相，臣不如李靖　。敷奏详明，出纳惟允，臣不如温彦博 。处繁治剧，众务毕举，臣不如戴胄 。耻君不及尧、舜 ，以谏争为己任，臣不如魏徵 。至于激浊扬清，嫉恶好善，臣于数子，亦有微长。”上深以为然，众亦服其确论。

33　上之初即位也，尝与群臣语及教化，上曰：“今承大乱之后，恐斯民未易化也。”魏徵 对曰：“不然。久安之民骄佚，骄佚则难教；经乱之民愁苦，愁苦则易化。譬犹饥者易为食，渴者易为饮也。”上深然之。封德彝 非之曰：“三代 以还，人渐浇讹，故秦 任法律，汉 杂霸道，盖欲化而不能，岂能之而不欲邪！魏徵　书生，未识时务，若信其虚论，必败国家。”徵 曰：“五帝 、三王 不易民而化，昔黄帝 征蚩尤 ，颛顼 诛九黎 ，汤 放桀 ，武王 伐纣 ，皆能身致太平，岂非承大乱之后邪！若谓古人淳朴，渐至浇讹，则至于今日，当悉化为鬼魅矣，人主安得而治之！”上卒从徵 言。

元年，关中　饥，米斗直绢一匹。二年，天下蝗。三年，大水。上勤而抚之，民虽东西就食，未尝嗟怨。是岁，天下大稔，流散者咸归乡里，米斗不过三、四钱，终岁断死刑才二十九人。东至于海，南极五岭　，皆外户不闭，行旅不赍粮，取给于道路焉。上谓长孙无忌 曰：“贞观 之初，上书者皆云：‘人主当独运威权，不可委之臣下。’又云：‘宜震耀威

武，征讨四夷。’唯魏徵　劝朕‘偃武修文，中国既安，四夷自服。’朕用其言。今颉利 成擒，其酋长并带刀宿卫，部落皆袭衣冠，徵 之力也，但恨不使封德彝 见之耳！”徵 再拜谢曰：“突厥 破灭，海内康宁，皆陛下威德，臣何力焉！”上曰：“朕能任公，公能称所任，则其功岂独在朕乎！”

34　房玄龄 奏，“阅府库甲兵，远胜隋世 ”。上曰：“甲兵武备，诚不可阙；然炀帝　甲兵岂不足邪！卒亡天下。若公等尽力，使百姓乂安，此乃朕之甲兵也。”

35　上谓秘书监萧璟 曰：“卿在隋世 数见皇后乎？”对曰：“彼儿女且不得见，臣何人，得见之！”魏徵 曰：“臣闻炀帝 不信齐王 ，恒有中使察之，闻其宴饮，则曰‘彼营何事得遂而喜！’闻其忧悴，则曰‘彼有他念故尔’。父子之间且犹如是，况他人乎！”上笑曰：“朕今视杨政道　，胜炀帝 之于齐王 远矣。”璟 ，瑀 之兄也。

36　西突厥肆叶护可汗 既先可汗之子，为众所附，莫贺咄可汗 所部酋长多归之。肆叶护 引兵击莫贺咄 ，莫贺咄 兵败，逃于金山 ，为泥熟设所杀，诸部共推肆叶护 为大可汗。

五年（辛卯，631）

1　春，正月，诏僧、尼、道士致拜父母。

2　癸酉，上大猎于昆明池 ，四夷君长咸从。甲戌，宴高昌王文泰 及群臣。丙子，还宫，亲献禽于大安宫 。

3　癸未，朝集使赵郡王孝恭 等上表，以四夷咸服，请封禅，上手诏不许。

4　有司上言皇太子当冠，用二月吉，请追兵备仪仗。上曰：“东作方兴，宜改用十月。”少傅萧瑀　奏：“据阴阳不若二月。”上曰：“吉凶在人。若动依阴阳，不顾礼义，吉可得乎！循正而行，自与吉会。农时最急，不可失也。”

5　二月甲辰，诏：“诸州有京观处，无问新旧，宜悉划削，加土为坟，掩蔽枯朽，勿令暴露。”

6　己酉，封皇弟元裕 为郜王 ，元名 为谯王 ，灵夔 为魏王 ，元祥 为许王 ，元晓 为密王 。庚戌，封皇子愔 为梁王 ，恽 为郯王 ，贞 为汉王 ，治 为晋王 ，慎 为申王 ，嚣 为江王 ，简 为代王 。

7　夏，四月壬辰，代王简 薨。

8　壬寅，灵州斛薛 叛，任城王道宗 追击，破之。

9　隋 末，中国 人多没于突厥 ，及突厥 降，上遣使以金帛赎之。五月乙丑，有司奏，凡得男女八万口。

10　六月甲寅，太子少师新昌贞公李纲 薨。初，周齐王宪 女，孀居无子，纲 赡恤甚厚。纲 薨，其女以父礼丧之。

11　秋，八月甲辰，遣使诣高丽 ，收隋氏 战亡骸骨，葬而祭之。

12　河内　　人李好德　　得心疾，妄为妖言，诏按其事。大理丞张蕴古奏：“好德 被疾有征，法不当坐。”治书侍御史权万纪 劾奏：“蕴古 贯在相州 ，好德 之兄厚德 为其刺史，情在阿纵，按事不实。”上怒，命斩之于市，既而悔之，因诏：“自今有死罪，虽令即决，仍三覆奏乃行刑。”

权万纪 与侍御史李仁发 ，俱以告讦有宠于上，由是诸大臣数被谴怒。魏徵 谏曰：“万纪 等小人，不识大体，以讦为直，以谗为忠。陛下非不知其无堪，盖取其无所避忌，欲以警策群臣耳。而万纪　等挟恩依势，逞其奸谋，凡所弹射，皆非有罪。陛下纵未能举善以厉俗，奈何昵奸以自损乎！”上默然，赐绢五百匹。久之，万纪 等奸状自露，皆得罪。

13　九月，上修仁寿宫 ，更命曰九成宫 ，又将修洛阳宫 。民部尚书戴胄　　表谏，以“乱离甫尔，百姓凋弊，帑藏空虚，若营造不已，公私劳费，殆不能堪！”上嘉之曰：“戴胄　　于我非亲，但以忠直体国，知无不言，故以官爵酬之耳。”久之，竟命将作大匠窦琎 修洛阳宫 ，琎 凿池筑山，雕饰华靡。上遽命毁之，免琎 官。

14　冬，十月丙午，上逐兔于后苑，左领军将军执失思力　谏曰：“天命陛下为华 、夷 父母，奈何自轻！”上又将逐鹿，思力 脱巾解带，跪而固谏，上为之止。

15　初，上令群臣议封建，魏徵　议以为：“若封建诸侯，则卿大夫咸资

俸禄，必致厚敛。又，京畿　赋税不多，所资畿外，若尽以封国邑，经费顿阙。又，燕、秦、赵、代俱带外夷，若有警急，追兵内地，难以奔赴。”礼部侍郎李百药以为：“运祚修短，定命自天。尧、舜大圣，守之而不能固；汉、魏微贱，拒之而不能却。今使勋戚子孙皆有民有社，易世之后，将骄淫自恣,攻战相残，害民尤深，不若守令之迭居也。”中书侍郎颜师古以为：“不若分王诸子，勿令过大，间以州县，杂错而居，互相维持，使各守其境，协力同心，足扶京室。为置官寮，皆省司选用，法令之外，不得擅作威刑，朝贡礼仪，具为条式。一定此制，万世无虞。”十一月，诏：“皇家宗室及勋贤之臣，宜令作镇藩部，贻厥子孙，非有大故，毋或黜免，所司明为条例，定等级以闻。”

16　丁巳，林邑献五色鹦鹉，丁卯，新罗献美女二人，魏徵以为不宜受。上喜曰：“林邑　鹦鹉犹能自言苦寒，思归其国，况二女远别亲戚乎！”并鹦鹉，各付使者而归之。

17　倭国遣使入贡，上遣新州刺史高表仁持节往抚之。表仁与其王争礼，不宣命而还。

18　丙子，上祀圜丘。

19　十二月，太仆寺丞李世南开党项之地十六州、四十七县。

20　上谓侍臣曰：“朕以死刑至重，故令三覆奏，盖欲思之详熟故也。而有司须臾之间，三覆已讫。又，古刑人，君为之彻乐减膳。朕庭无常设之乐，然常为之不啖酒肉，但未有著令。又，百司断狱，唯据律文，虽情在可矜，而不敢违法，其间岂能尽无冤乎！”丁亥，制：“决死囚者，二日中五覆奏，下诸州者三覆奏。行刑之日，尚食勿进酒肉，内教坊及太常不举乐。皆令门下覆视。有据法当死而情可矜者，录状以闻。”由是全活甚众。其五覆奏者，以决前一二日，至决日又三覆奏。唯犯恶逆者一覆奏而已。

21　己亥，朝集使利州都督武士彟等复上表请封禅，不许。

22　壬寅，上幸骊山温汤。戊申，还宫。

23　上谓执政曰：“朕常恐因喜怒妄行赏罚，故欲公等极谏。公等亦宜受人谏，不可以己之所欲，恶人违之。苟自不能受谏，安能谏人。”

24　康国　求内附。上曰：“前代帝王，好招来绝域，以求服远之名，无益于用而糜弊百姓。今康国　内附，傥有急难，于义不得不救。师行万里，岂不疲劳！劳百姓以取虚名，朕不为也。”遂不受。

谓侍臣曰：“治国如治病，病虽愈，犹宜将护，傥遽自放纵，病复作，则不可救矣。今中国　幸安，四夷俱服，诚自古所希,然朕日慎一日，唯惧不终，故欲数闻卿辈谏争也。”魏徵 曰：“内外治安，臣不以为喜，唯喜陛下居安思危耳。”

25　上尝与侍臣论狱，魏徵 曰：“炀帝 时尝有盗发，帝令于士澄 捕之，少涉疑似，皆拷讯取服，凡二千馀人，帝悉令斩之。大理丞张元济　怪其多，试寻其状，内五人尝为盗，馀皆平民。竟不敢执奏，尽杀之。”上曰：“此岂唯炀帝 无道，其臣亦不尽忠。君臣如此，何得不亡！公等宜戒之！”

26　是岁，高州 总管冯盎 入朝。未几，罗窦 诸洞獠 反，敕盎 帅部落二万，为诸军前锋。獠 数万人，屯据险要，诸军不得进。盎 持弩谓左右曰：“尽吾此矢，足知胜负矣。”连发七矢，中七人。獠 皆走，因纵兵乘之，斩首千馀级。上美其功，前后赏赐，不可胜数。盎　所居地方二千里，奴婢万馀人，珍货充积，然为治勤明，所部爱之。

27　新罗王真平 卒，无嗣，国人立其女善德 为王。

资治通鉴卷第一百九十四

唐纪十

太宗文武大圣大广孝皇帝上之下

贞观六年（壬辰，632）

1　春，正月乙卯朔，日有食之。

2　癸酉，静州獠 反，将军李子和 讨平之。

3　文武官复请封禅，上曰：“卿辈皆以封禅为帝王盛事，朕意不然。若天下乂安，家给人足，虽不封禅，庸何伤乎！昔秦始皇　封禅，而汉文帝 不封禅，后世岂以文帝 之贤不及始皇 邪！且事天扫地而祭，何必登泰山　之巅，封数尺之土，然后可以展其诚敬乎！”群臣犹请之不已，上亦欲从之，魏徵　　独以为不可。上曰：“公不欲朕封禅者，以功未高邪？”曰：“高矣！”“德未厚邪？”曰：“厚矣！”“中国　未安邪？”曰：“安矣！”“四夷未服邪？”曰：“服矣！”“年谷未丰邪？”曰：“丰矣！”“符瑞未至邪？”曰：“至矣！”“然则何为不可封禅？”对曰：“陛下虽有此六者，然承隋　末大乱之后，户口未复，仓廪尚虚，而车驾东巡，千乘万骑，其供顿劳费，未易任也。且陛下封禅，则万国咸集，远夷君长，皆当扈从。今自伊 、洛 以东至于海 、岱 ，烟火尚希，灌莽极目，此乃引戎狄入腹中，示之以虚弱也。况赏赍不赀，未厌远人之望；给复连年，不偿百姓之劳。崇虚名而受实害，陛下将焉用之！”会河　南、北数州大水，事遂寝。

4　上将幸九成宫　，通直散骑常侍姚思廉　谏。上曰：“朕有气疾，暑辄顿剧，往避之耳。”赐思廉 绢五十匹。

监察御史马周　上疏，以为：“东宫在宫城之中，而大安宫　乃在宫城之西，制度比于宸居，尚为卑小，于四方观听，有所不足。宜增修高大，以称中外之望。又，太上皇春秋已高，陛下宜朝夕视膳。今九成宫　去京师　　三百馀里，太上皇或时思念陛下，陛下何以赴之？又，车驾此行，欲以避暑，太上皇尚留暑中，而陛下独居凉处，温清之礼，窃所未安。今行计已成，不可复止，愿速示返期，以解众惑。又，王长通　、

白明达 皆乐工，韦槃提 、斛斯正 止能调马，纵使技能出众，正可赍之金帛，岂得超授官爵，鸣玉曳履，与士君子比肩而立，同坐而食，臣窃耻之！”上深纳之。

5　上以新令无三师官，二月丙戌，诏特置之。

6　三月戊辰，上幸九成宫 。

7　庚午，吐谷浑 寇兰州 ，州兵击走之。

8　长乐公主 将出降，上以公主，皇后所生，特爱之，敕有司资送倍于永嘉长公主 。魏徵 谏曰：“昔汉明帝 欲封皇子，曰：‘我子岂得与先帝子比！’皆令半楚 、淮阳 。今资送公主，倍于长主，得无异于明帝 之意乎！”上然其言，入告皇后。后叹曰：“妾亟闻陛下称重魏徵 ，不知其故，今观其引礼义以抑人主之情，乃知真社稷之臣也！妾与陛下结发为夫妇，曲承恩礼，每言必先候颜色，不敢轻犯威严。况以人臣之疏远，乃能抗言如是，陛下不可不从。”因请遣中使赍钱四百缗、绢四百匹以赐徵 ，且语之曰：“闻公正直，乃今见之，故以相赏。公宜常秉此心，勿转移也。”上尝罢朝，怒曰：“会须杀此田舍翁。”后问为谁，上曰：“魏徵 每廷辱我。”后退，具朝服立于庭，上惊问其故。后曰：“妾闻主明臣直。今魏徵 直，由陛下之明故也，妾敢不贺！”上乃悦。

9　夏，四月辛卯，襄州 都督邹襄公张公谨 卒。明日，上出次发哀。有司奏，辰日忌哭。上曰：“君之于臣，犹父子也，情发于衷，安避辰日！”遂哭之。

10　六月己亥，金州 刺史酆悼王元亨 薨。辛亥，江王嚣 薨。

11　秋，七月丙辰，焉耆王突骑支 遣使入贡。初，焉耆 入中国 由碛路，隋 末闭塞，道由高昌 。突骑支 请复开碛路以便往来，上许之。由是高昌 恨之，遣兵袭焉耆 ，大掠而去。

12　辛未，宴三品已上于丹霄殿 。上从容言曰：“中外乂安，皆公卿之力。然隋炀帝 威加夷 、夏 ，颉利 跨有北荒，统叶护 雄据西域 ，今皆覆亡，此乃朕与公等所亲见，勿矜强盛以自满也！”

13　西突厥肆叶护可汗 发兵击薛延陀 ，为薛延陀 所败。

肆叶护 性猜狠信谗，有乙利可汗 ，功最多，肆叶护 以非其族类，诛灭之，由是诸部皆不自保。肆叶护 又忌莫贺设 之子泥孰 ，阴欲图之，泥孰 奔焉耆 。设卑达官 与弩失毕 二部攻之，肆叶护 轻骑奔康 居，寻卒。国人迎泥孰 于焉耆 而立之，是为咄陆可汗 ，遣使内附。丁酉，遣鸿胪少卿刘善因 立咄陆 为奚利邲咄陆可汗 。

14　闰月乙卯，上宴近臣于丹霄殿 ，长孙无忌 曰：“王珪 、魏徵 ，昔为仇雠，不谓今日得此同宴。”上曰：“徵 、珪 尽心所事，故我用之。然徵 每谏，我不从，我与之言辄不应，何也？”魏徵 对曰：“臣以事为不可，故谏；陛下不从而臣应之，则事遂施行，故不敢应。”上曰：“且应而复谏，庸何伤！”对曰：“昔舜 戒群臣：‘尔无面从，退有后言。’臣心知其非而口应陛下，乃面从也，岂稷 、契 事舜 之意邪！”上大笑曰：“人言魏徵 举止疏慢，我视之更觉妩媚，正为此耳！”徵 起，拜谢曰：“陛下开臣使言，故臣得尽其愚；若陛下拒而不受，臣何敢数犯颜色乎！”

15　戊辰，秘书少监虞世南 上圣德论，上赐手诏，称：“卿论太高。朕何敢拟上古，但比近世差胜耳。然卿适睹其始，未知其终。若朕能慎终如始，则此论可传；如或不然，恐徒使后世笑卿也！”

16　九月己酉，幸庆善宫 ，上生时故宅也，因与贵人宴，赋诗。起居郎清平吕才 被之管弦，命曰功成庆善乐，使童子八佾为九功之舞，大宴会，与破陈舞偕奏于庭。同州 刺史尉迟敬德 预宴，有班在其上者，敬德 怒曰：“汝何功，坐我上！”任城王道宗 次其下，谕解之。敬德 拳殴道宗 ，目几眇。上不怿而罢，谓敬德 曰：“朕见汉高祖 诛灭功臣，意常尤之，故欲与卿等共保富贵，令子孙不绝。然卿居官数犯法，乃知韩 、彭 菹醢，非高祖 之罪也。国家纲纪，唯赏与罚，非分之恩，不可数得，勉自修饬，无贻后悔！”敬德 由是始惧而自戢。

17　冬，十月乙卯，车驾还京师 。帝侍上皇宴于大安宫 ，帝与皇后更献饮膳及服御之物，夜久乃罢。帝亲为上皇捧舆至殿门，上皇不许，命太子代之。

18　突厥颉利可汗 郁郁不得意，数与家人相对悲泣，容貌羸惫。上见而怜之，以虢州 地多麋鹿，可以游猎，乃以颉利 为虢州 刺史；颉利 辞，不愿往。癸未，复以为右卫大将军。

19　十一月辛巳，契苾 酋长何力 帅部落六千馀家诣沙州 降，诏处之于

甘 、凉 之间，以何力 为左领军将军。

20　庚寅，以左光禄大夫陈叔达 为礼部尚书。帝谓叔达 曰：“卿武德 中有谠言，故以此官相报。”对曰：“臣见隋室 父子相残，以取乱亡，当日之言，非为陛下，乃社稷之计耳！”

21　十二月癸丑，帝与侍臣论安危之本。中书令温彦博　曰：“伏愿陛下常如贞观　初，则善矣。”帝曰：“朕比来怠于为政乎？”魏徵　曰：“贞观之初，陛下志在节俭，求谏不倦。比来营缮微多，谏者颇有忤旨，此其所以异耳！”帝拊掌大笑曰：“诚有是事。”

22　辛未，帝亲录系囚，见应死者，闵之，纵使归家，期以来秋来就死。仍敕天下死囚，皆纵遣，使至期来诣京师 。

23　是岁，党项羌 前后内属者三十万口。

24　公卿以下请封禅者前后相属，上谕以“旧有气疾，恐登高增剧，公等勿复言”。

25　上谓侍臣曰：“朕比来决事或不能皆如律令，公辈以为事小，不复执奏。夫事无不由小而致大，此乃危亡之端也。昔关龙逢　忠谏而死，朕每痛之。炀帝　骄暴而亡，公辈所亲见也。公辈常宜为朕思炀帝　之亡，朕常为公辈念关龙逢 之死，何患君臣不相保乎！”

26　上谓魏徵　曰：“为官择人，不可造次。用一君子，则君子皆至；用一小人，则小人竞进矣。”对曰：“然。天下未定，则专取其才，不考其行；丧乱既平，则非才行兼备不可用也。”

七年（癸巳，633）

1　春，正月，更名破陈乐曰七德舞。癸巳，宴三品已上及州牧、蛮夷酋长于玄武门 ，奏七德、九功之舞。太常卿萧瑀 上言：“七德舞形容圣功，有所未尽，请写刘武周　、薛仁果　、窦建德　、王世充　等擒获之状。”上曰：“彼皆一时英雄，今朝廷之臣往往尝北面事之，若睹其故主屈辱之状，能不伤其心乎！”瑀 谢曰：“此非臣愚虑所及。”魏徵 欲上偃武修文，每侍宴，见七德舞辄俯首不视，见九功舞则谛观之。

2　三月戊子，侍中王珪 坐漏泄禁中语，左迁同州 刺史。庚寅，以秘书

监魏徵 为侍中。

3　直太史雍 人李淳风 奏灵台候仪制度疏略，但有赤道，请更造浑天黄道仪，许之。癸巳，成而奏之。

4　夏，五月癸未，上幸九成宫 。

5　雅州道 行军总管张士贵 击反獠 ，破之。

6　秋，八月乙丑，左屯卫大将军谯敬公周范 卒。上行幸，常令范 与房玄龄 居守。范 为人忠笃严正，疾甚，不肯出外，竟终于内省，与玄龄 相抱而诀曰：“所恨不获再奉圣颜！”

7　辛未，以张士贵 为龚州道 行军总管，使击反獠 。

8　九月，山东 、河南 四十馀州水，遣使赈之。

9　去岁所纵天下死囚凡三百九十人，无人督帅，皆如期自诣朝堂，无一人亡匿者，上皆赦之。

10　冬，十月庚申，上还京师 。

11　十一月壬辰，以开府仪同三司长孙无忌　　为司空，无忌　　固辞，曰：“臣忝预外戚，恐天下谓陛下为私。”上不许，曰：“吾为官择人，惟才是与。苟或不才，虽亲不用，襄邑王神符　　是也；如其有才，虽雠不弃，魏徵 等是也。今日所举，非私亲也。”

12　十二月甲寅，上幸芙蓉园 ，丙辰，校猎少陵原 。戊午，还宫，从上皇置酒故汉未央宫 。上皇命突厥颉利可汗 起舞，又命南蛮 酋长冯智戴　咏诗，既而笑曰：“胡　、越　一家，自古未有也！”帝奉觞上寿，曰：“今四夷入臣，皆陛下教诲，非臣智力所及。昔汉高祖　亦从太上皇置酒此宫，妄自矜大，臣所不取也。”上皇大悦。殿上皆呼万岁。

13　帝谓左庶子于志宁 、右庶子杜正伦 曰：“朕年十八，犹在民间，民之疾苦情伪，无不知之。及居大位，区处世务，犹有差失。况太子生长深宫，百姓艰难，耳目所未涉，能无骄逸乎！卿等不可不极谏！”太子好嬉戏，颇亏礼法，志宁 与右庶子孔颖达 数直谏，上闻而嘉之，各赐金一斤，帛五百匹。

14　工部尚书段纶　奏征巧工杨思齐　，上令试之。纶　使先造傀儡。上曰：“得巧工庶供国事，卿令先造戏具，岂百工相戒无作淫巧之意邪！”乃削纶 阶。

15　嘉 、陵州獠 反，命邛江府 统军生进达 击破之。

16　上问魏徵　曰：“群臣上书可采，及召对多失次，何也？”对曰：“臣观百司奏事，常数日思之，及至上前，三分不能道一。况谏者拂意触忌，非陛下借之辞色，岂敢尽其情哉！”上由是接群臣辞色愈温，尝曰：“炀帝　多猜忌，临朝对群臣多不语。朕则不然，与群臣相亲如一体耳。”

八年（甲午，634）

1　春，正月癸未，突厥颉利可汗 卒，命国人从其俗，焚尸葬之。

2　辛丑，行军总管张士贵 讨东 、西王洞 反獠 ，平之。

3　上欲分遣大臣为诸道黜陟大使，未得其人，李靖　　荐魏徵　　。上曰：“徵 箴规朕失，不可一日离左右。”乃命靖 与太常卿萧瑀 等凡十三人分行天下，“察长吏贤不肖，问民间疾苦，礼高年，赈穷乏，起久淹，俾使者所至，如朕亲睹”。

4　三月庚辰，上幸九成宫 。

5　夏，五月辛未朔，日有食之。

6　初，吐谷浑 可汗伏允 遣使入贡，未返，大掠鄯州 而去。上遣使让之，征伏允　入朝，称疾不至，仍为其子尊王　求婚。上许之，令其亲迎，尊王 又不至，乃绝婚，伏允 又遣兵寇兰 、廓 二州。伏允 年老，信其臣天柱王 之谋，数犯边，又执唐　使者赵德楷　。上遣使谕之，十返，又引其使者，临轩亲谕以祸福，伏允　终无悛心。六月，遣左骁卫大将军段志玄 为西海道 行军总管，左骁卫将军樊兴 为赤水道 行军总管，将边兵及契苾 、党项 之众以击之。

7　秋，七月，山东 、河南 、淮海 之间大水。

8　上屡请上皇避暑九成宫 ，上皇以隋文帝 终于彼，恶之。冬，十月，营大明宫 ，以为上皇清暑之所。未成而上皇寝疾，不果居。

9　辛丑，段志玄　击吐谷浑　，破之，追奔八百馀里，去青海　三十馀里，吐谷浑 驱牧马而遁。

10　甲子，上还京师 。

11　右仆射李靖　以疾逊位，许之。十一月辛未，以靖　为特进，封爵如故，禄赐、吏卒并依旧给，俟疾小瘳，每三两日至门下、中书平章政事。

12　甲申，吐蕃　赞普弃宗弄赞　遣使入贡，仍请婚。吐蕃　在吐谷浑　西南，近世浸强，蚕食他国，土宇广大，胜兵数十万，然未尝通中国。其王称赞普，俗不言姓，王族皆曰论，宦族皆曰尚。弃宗弄赞　　有勇略，四邻畏之。上遣使者冯德遐 往慰抚之。

13　丁亥，吐谷浑 寇凉州 。己丑，下诏大举讨吐谷浑 。上欲得李靖 为将，为其老，重劳之。靖　闻之，请行，上大悦。十二月辛丑，以靖　为西海道 行军大总管，节度诸军。兵部尚书侯君集 为积石道 、刑部尚书任城王道宗 为鄯善道 、凉州 都督李大亮 为且末道 、岷州 都督李道彦 为赤水道 、利州 刺史高甑生 为盐泽道 行军总管，并突厥 、契苾 之众击吐谷浑 。

14　帝聘隋 通事舍人郑仁基 女为充华，诏已行，册使将发，魏徵 闻其尝许嫁士人陆爽　，遽上表谏。帝闻之，大惊，手诏深自克责，命停册使。房玄龄　等奏称：“许嫁陆氏　，无显状，大礼既行，不可中止。”爽亦表言初无婚姻之议。帝谓徵　　曰：“群臣或容希合，爽亦自陈，何也？”对曰：“彼以为陛下外虽舍之，或阴加罪谴，故不得不然。”帝笑曰：“外人意或当如是。朕之言未能使人必信如此邪！”

15　中牟 丞皇甫德参 上言：“修洛阳宫 ，劳人；收地租，厚敛；俗好高髻，盖宫中所化。”上怒，谓房玄龄　等曰：“德参　欲国家不役一人，不收斗租，宫人皆无发，乃可其意邪！”欲治其谤讪之罪。魏徵 谏曰：“贾谊 当汉文帝 时上书，云‘可为痛哭者一，可为流涕者二。’自古上书不激切，不能动人主之心，所谓狂夫之言，圣人择焉，唯陛下裁察！”上曰：“朕罪斯人，则谁敢复言！”乃赐绢二十匹。他日，征奏言：“陛下近日不好直言，虽勉强含容，非曩时之豁如。”上乃更加优赐，拜监察御史。

16　中书舍人高季辅　上言：“外官卑品，犹未得禄，饥寒切身，难保清白。今仓廪浸实，宜量加优给，然后可责以不贪，严设科禁。又，密王元晓　等皆陛下之弟，比见帝子拜诸叔，叔皆答拜，紊乱昭穆，宜训之以礼。”书奏，上善之。

17　西突厥咄陆可汗 卒，其弟同娥设 立，是为沙钵罗咥利失可汗 。

九年（乙末，635）

1　春，正月，党项 先内属者皆叛归吐谷浑 。三月庚辰，洮州羌 叛入吐谷浑 ，杀刺史孔长秀 。

2　壬辰，赦天下。

3　乙酉，盐泽道 行军总管高甑生 击叛羌 ，破之。

4　庚寅，诏民赀分三等，未尽其详，宜分九等。

5　上谓魏徵　曰：“齐后主　、周天元　皆重敛百姓，厚自奉养，力竭而亡。譬如馋人自啖其肉，肉尽而毙，何其愚也！然二主孰为优劣？”对曰：“齐后主 懦弱，政出多门；周天元 骄暴，威福在己。虽同为亡国，齐主 尤劣也。”

6　夏，闰四月癸酉，任城王道宗 败吐谷浑 于库山 。吐谷浑 可汗伏允 悉烧野草，轻兵走入碛。诸将以为“马无草，疲瘦，未可深入”。侯君集 曰：“不然。向者段志玄　军还，才及鄯州　，虏已至其城下。盖虏犹完实，众为之用故也。今一败之后，鼠逃鸟散，斥候亦绝，君臣携离，父子相失，取之易于拾芥，此而不乘，后必悔之。”李靖　从之。中分其军为两道：靖 与薛万均 、李大亮 由北道，君集 与任城王道宗 由南道。戊子，靖 部将薛孤儿 败吐谷浑 于曼头山 ，斩其名王，大获杂畜，以充军食。癸巳，靖 等败吐谷浑 于牛心堆 ，又败诸赤水源 。侯君集 、任城王道宗 引兵行无人之境二千馀里，盛夏降霜，经破逻真谷 ，其地无水，人齕冰，马啖雪。五月，追及伏允 于乌海 ，与战，大破之，获其名王。薛万均 、薛万彻 又败天柱王 于赤海 。

7　太上皇自去秋得风疾，庚子，崩于垂拱殿　。甲辰，群臣请上准遗诰视军国大事，上不许。乙巳，诏太子承乾 于东宫平决庶政。

8　赤水 之战，薛万均 、薛万彻 轻骑先进，为吐谷浑 所围，兄弟皆中枪，失马步斗，从骑死者什六七，左领军将军契苾何力　　将数百骑救之，竭力奋击，所向披靡，万均 、万彻 由是得免。李大亮 败吐谷浑 于蜀浑山 ，获其名王二十人。将军执失思力 败吐谷浑 于居茹川 。李靖 督诸军经积石山河 源，至且末 ，穷其西境。闻伏允 在突伦川 ，将奔于阗 ，契苾何力 欲追袭之，薛万均 惩其前败，固言不可。何力 曰：“虏非有城郭，随水草迁徙，若不因其聚居袭取之，一朝云散，岂得复倾其巢穴邪！”自选骁骑千馀，直趣突伦川 ，万均 乃引兵从之。碛中乏水，将士刺马血饮之。袭破伏允　牙帐，斩首数千级，获杂畜二十馀万，伏允 脱身走，俘其妻子。侯君集 等进逾星宿川 ，至柏海 ，还与李靖 军合。

大宁王顺 ，隋氏 之甥、伏允 之嫡子也，为侍中于隋 ，久不得归，伏允 立侍子为太子，及归，意常怏怏。会李靖　破其国，国人穷蹙，怨天柱王 。顺 因众心，斩天柱王 ，举国请降。伏允 帅千馀骑逃碛中，十馀日，众散稍尽，为左右所杀。国人立顺 为可汗。壬子，李靖 奏平吐谷浑 。乙卯，诏复其国，以慕容顺 为西平郡王 、趉故吕乌甘豆可汗 。上虑顺 未能服其众，仍命李大亮 将精兵数千为其声援。

9　六月己丑，群臣复请听政，上许之，其细务仍委太子，太子颇能听断。是后上每出行幸，常令居守监国。

10　秋，七月庚子，盐泽道 行军副总管刘德敏 击叛羌 ，破之。

11　丁巳，诏：“山陵依汉长陵　故事，务存隆厚。”期限既促，功不能及。秘书监虞世南　上疏，以为：“圣人薄葬其亲，非不孝也，深思远虑，以厚葬适足为亲之累，故不为耳。昔张释之　有言：‘使其中有可欲，虽锢南山犹有隙。’刘向　言：‘死者无终极而国家有废兴，释之　之言，为无穷计也。’其言深切，诚合至理。伏惟陛下圣德度越唐 、虞 ，而厚葬其亲乃以秦 、汉 为法，臣窃为陛下不取。虽复不藏金玉，后世但见丘垄如此其大，安知无金玉邪！且今释服已依霸陵　，而丘垄之制独依长陵　，恐非所宜。伏愿依白虎通为三仞之坟，器物制度，率皆节损，仍刻石立之陵旁，别书一通，藏之宗庙，用为子孙永久之法。”疏奏，不报。世南　复上疏，以为：“汉　天子即位即营山陵，远者五十馀年。今以数月之间为数十年之功，恐于人力有所不逮。”上乃以世南　疏授有司，令详处其宜。房玄龄 等议，以为：“汉长陵 高九丈，原陵 高六丈，今九丈则太崇，三仞则太卑，请依原陵 之制。”从之。

12　辛亥，诏：“国初草创，宗庙之制未备，今将迁祔，宜令礼官详议。”谏议大夫朱子奢 请立三昭三穆而虚太祖 之位。于是增修太庙，祔弘农府君 及高祖 并旧神主四为六室。房玄龄 等议以凉武昭王 为始祖。左庶子于志宁 议以为武昭王 非王业所因，不可为始祖，上从之。

13　党项 寇叠州 。

14　李靖 之击吐谷浑 也，厚赂党项 ，使为乡导。党项 酋长拓跋赤辞来，谓诸将曰：“隋 人无信，喜暴掠我。今诸军苟无异心，我请供其资粮；如或不然，我将据险以塞诸军之道。”诸将与之盟而遣之。赤水道 行军总管李道彦 行至阔水 ，见赤辞 无备，袭之，获牛羊数千头。于是群羌 怨怒，屯野狐峡 ，道彦 不得进，赤辞 击之，道彦 大败，死者数万，退保松州 。左骁卫将军樊兴 逗遛失军期，士卒失亡多。乙卯，道彦 、兴 皆坐减死徙边。

上遣使劳诸将于大斗拔谷 ，薛万均 排毁契苾何力 ，自称己功。何力 不胜忿，拔刀起，欲杀万均 ，诸将救止之。上闻之，以让何力 ，何力 具言其状，上怒，欲解万均 官以授何力 ，何力 固辞，曰：“陛下以臣之故解万均 官，群胡 无知，以陛下为重胡轻汉 ，转相诬告，驰竞必多。且使胡 人谓诸将皆如万均 ，将有轻汉 之心。”上善之而止。寻令宿卫北门，检校屯营事，尚宗女临洮县主 。

15　岷州 都督、盐泽道 行军总管高甑生 后军期，李靖 按之。甑生 恨靖 ，诬告靖 谋反，按验无状。八月庚辰，甑生 坐减死徙边。或言：“甑生 ，秦 府功臣，宽其罪。”上曰：“甑生 违李靖 节度，又诬其反，此而可宽，法将安施！且国家自起晋阳 ，功臣多矣，若甑生 获免，则人人犯法，安可复禁乎！我于旧勋，未尝忘也，为此不敢赦耳。”李靖 自是阖门杜绝宾客，虽亲戚不得妄见也。

16　上欲自诣园陵，群臣以上哀毁羸瘠，固谏而止。

17　冬，十月乙亥，处月 初遣使入贡。处月 、处密 ，皆西突厥 之别部也。

18　庚寅，葬太武皇帝 于献陵 ，庙号高祖 。以穆皇后 祔葬，加号太穆皇后 。

19　十一月庚戌，诏议于太原 立高祖庙 。秘书监颜师古 议，以为：“寝

庙应在京师，汉 世郡国立庙，非礼。”乃止。

20　戊午，以光禄大夫萧瑀 为特进，复令参预政事。上曰：“武德 六年以后，高祖　　有废立之心而未定，我不为兄弟所容，实有功高不赏之惧。斯人也，不可以利诱，不可以死胁，真社稷臣也！”因赐瑀　　诗曰：“疾风知劲草，板荡识诚臣。”又谓瑀　曰：“卿之忠直，古人不过；然善恶太明，亦有时而失。”瑀 再拜谢。魏徵 曰：“瑀 违众孤立，唯陛下知其忠劲，向不遇圣明，求免难矣！”

21　特进李靖 上书，请依遗诰，御常服，临正殿。弗许。

22　吐谷浑甘豆可汗 久质中国 ，国人不附，竟为其下所杀。子燕王诺曷钵 立。诺曷钵 幼，大臣争权，国中大乱。十二月，诏兵部尚书侯君集 等将兵援之。先遣使者谕解，有不奉诏者，随宜讨之。

十年（丙申，636）

1　春，正月甲午，上始亲听政。

2　辛丑，以突厥拓设阿史那社尔　为左骁卫大将军。社尔　，处罗可汗之子也，年十一，以智略闻。可汗以为拓设　，建牙于碛北，与欲谷设分统敕勒　诸部，居官十年，未尝有所赋敛。诸设或鄙其不能为富贵，社尔　曰：“部落苟丰，于我足矣。”诸设惭服。及薛延陀　叛，攻破欲谷设 ，社尔 兵亦败，将其馀众走保西陲。颉利可汗 既亡，西突厥 亦乱，咄陆可汗 兄弟争国。社尔 诈往降之，引兵袭破西突厥 ，取其地几半，有众十馀万，自称答布可汗 。社尔 乃谓诸部曰：“首为乱破我国者，薛延陀 也，我当为先可汗报仇击灭之。”诸部皆谏曰：“新得西方，宜且留镇抚。今遽舍之远去，西突厥 必来取其故地。”社尔 不从，击薛延陀 于碛北，连兵百馀日。会咥利失可汗　立，社尔　之众苦于久役，多弃社尔逃归。薛延陀　纵兵击之，社尔　大败，走保高昌　，其旧兵在者才万馀家，又畏西突厥　之逼，遂帅众来降。敕处其部落于灵州　之北，留社尔于长安 ，尚皇妹南阳长公主 ，典屯兵于苑内。

3　癸丑，徙赵王元景 为荆王 ，鲁王元昌 为汉王 ，郑王元礼 为徐王 ，徐王元嘉 为韩王 ，荆王元则 为彭王 ，滕王元懿 为郑王 ，吴王元轨 为霍王 ，豳王元凤 为虢王 ，陈王元庆 为道王 ，魏王灵夔 为燕王 ，蜀王恪 为吴王 ，越王泰 为魏王 ，燕王祐 为齐王 ，梁王愔 为蜀王 ，郯王恽为蒋王 ，汉王贞 为越王 ，申王慎 为纪王 。

二月乙丑，以元景 为荆州 都督，元昌 为梁州 都督，元礼 为徐州 都督，元嘉 为潞州 都督，元则 为遂州 都督，灵夔 为幽州 都督，恪 为潭州 都督，泰 为相州 都督，祐 为齐州 都督，愔 为益州 都督，恽 为安州 都督，贞 为扬州 都督。泰 不之官，以金紫光禄大夫张亮 行都督事。上以泰 好文学，礼接士大夫，特命于其府别置文学馆，听自引召学士。

4　三月丁酉，吐谷浑王诺曷钵　遣使请颁历，行年号，遣子弟入侍，并从之。丁未，以诺曷钵 为河源郡王 、乌地也拔勤豆可汗 。

5　癸丑，诸王之藩，上与之别曰："兄弟之情，岂不欲常共处邪！但以天下之重，不得不尔。诸子尚可复有，兄弟不可复得。"因流涕呜咽不能止。

6　夏，六月壬申，以温彦博 为右仆射，太常卿杨师道 为侍中。

7　侍中魏徵　屡以目疾求为散官，上不得已，以徵　为特进，仍知门下事，朝章国典，参议得失，徒流以上罪，详事闻奏。其禄赐、吏卒并同职事。

8　长孙皇后　性仁孝俭素，好读书，常与上从容商略古事，因而献替，裨益弘多。上或以非罪谴怒宫人，后亦阳怒，请自推鞫，因命囚系，俟上怒息，徐为申理，由是宫壶之中，刑无枉滥。豫章公主　早丧其母，后收养之，慈爱逾于所生。妃嫔以下有疾，后亲抚视，辍己之药膳以资之，宫中无不爱戴。训诸子，常以谦俭为先，太子乳母遂安夫人　尝白后，以东宫器用少，请奏益之。后不许，曰："为太子，患在德不立，名不扬，何患无器用邪！"

上得疾，累年不愈，后侍奉，昼夜不离侧。常系毒药于衣带，曰："若有不讳，义不独生。"后素有气疾，前年从上幸九成宫 ，柴绍 等中夕告变，上擐甲出阊　问状，后扶疾以从，左右止之，后曰："上既震惊，吾何心自安！"由是疾遂甚。太子言于后曰："医药备尽而疾不瘳，请奏赦罪人及度人入道，庶获冥福。"后曰："死生有命，非智力所移。若为善有福，则吾不为恶；如其不然，妄求何益！赦者国之大事，不可数下。道　、释　异端之教，蠹国病民，皆上素所不为，奈何以吾一妇人使上为所不为乎！必行汝言，吾不如速死！"太子不敢奏，私以语房玄龄　，玄龄 白上，上哀之，欲为之赦，后固止之。

及疾笃，与上诀。时房玄龄 以谴归第，后言于帝曰："玄龄 事陛下久，

小心慎密，奇谋秘计，未尝宣泄，苟无大故，愿勿弃之。妾之本宗，因缘葭莩以致禄位，既非德举，易致颠危，欲使其子孙保全，慎勿处之权要，但以外戚奉朝请足矣。妾生无益于人，不可以死害人，愿勿以丘垄劳费天下，但因山为坟，器用瓦木而已。仍愿陛下亲君子，远小人，纳忠谏，屏谗慝，省作役，止游畋，妾虽没于九泉，诚无所恨。儿女辈不必令来，见其悲哀，徒乱人意。”因取衣中毒药以示上曰：“妾于陛下不豫之日，誓以死从乘舆，不能当吕后之地耳。”己卯，崩于立政殿。

后尝采自古妇人得失事为女则三十卷，又尝著论驳汉明德马后以不能抑退外亲，使当朝贵盛，徒戒其车如流水马如龙，是开其祸败之源而防其末流也。及崩，宫司并女则奏之，上览之悲恸，以示近臣曰：“皇后此书，足以垂范百世。朕非不知天命而为无益之悲，但入宫不复闻规谏之言，失一良佐，故不能忘怀耳！”乃召房玄龄，使复其位。

9　秋，八月丙子，上谓群臣曰：“朕开直言之路，以利国也，而比来上封事者多讦人细事，自今复有为是者，朕当以谗人罪之。”

10　冬，十一月庚午，葬文德皇后于昭陵。将军段志玄、宇文士及分统士众出肃章门。帝夜使宫官至二人所，士及开营内之，志玄闭门不纳，曰：“军门不可夜开。”使者曰：“此有手敕。”志玄曰：“夜中不辩真伪。”竟留使者至明。帝闻而叹曰：“真将军也！”

帝复为文刻之石，称“皇后节俭，遗言薄葬，以为‘盗贼之心，止求珍货，既无珍货，复何所求’。朕之本志，亦复如此。王者以天下为家，何必物在陵中，乃为己有。今因九嵕山为陵，凿石之工才百馀人，数十日而毕。不藏金玉，人马、器皿，皆用土木，形具而已，庶几奸盗息心，存没无累，当使百世子孙奉以为法。”

上念后不已，于苑中作层观以望昭陵，尝引魏徵同登，使视之。徵熟视之曰：“臣昏眊，不能见。”上指示之，徵曰：“臣以为陛下望献陵，若昭陵，则臣固见之矣。”上泣，为之毁观。

11　十二月戊寅，朱俱波、甘棠遣使入贡。朱俱波在葱岭之北，去瓜州二千八百里。甘棠在大海南。上曰：“中国既安，四夷自服。然朕不能无惧，昔秦始皇威振胡、越，二世而亡，唯诸公匡其不逮耳。”

12　魏王泰有宠于上，或言三品以上多轻魏王。上怒，引三品以上，作色让之曰：“隋文帝时，一品以下皆为诸王所颠踬，彼岂非天子儿

邪！朕但不听诸子纵横耳，闻三品以上皆轻之，我若纵之，岂不能折辱公辈乎！”房玄龄 等皆惶惧流汗拜谢。魏徵 独正色曰：“臣窃计当今群臣，必无敢轻魏王 者。在礼，臣、子一也。春秋，王人虽微，序于诸侯之上。三品以上皆公卿，陛下所尊礼。若纪纲大坏，固所不论；圣明在上，魏王 必无顿辱群臣之理。隋文帝 骄其诸子，使多行无礼，卒皆夷灭，又足法乎！”上悦曰：“理到之语，不得不服。朕以私爱忘公义，向者之忿，自谓不疑，及闻徵 言，方知理屈。人主发言何得容易乎！”

13 上曰：“法令不可数变，数变则烦，官长不能尽记，又前后差违，吏得以为奸。自今变法，皆宜详慎而行之。”

14 治书侍御史权万纪 上言：“宣 、饶 二州银大发采之，岁可得数百万缗。”上曰：“朕贵为天子，所乏者非财也，但恨无嘉言可以利民耳。与其多得数百万缗，何如得一贤才！卿未尝进一贤、退一不肖，而专言税银之利。昔尧 、舜 抵璧于山，投珠于谷，汉 之桓 、灵 乃聚钱为私藏，卿欲以桓 、灵 俟我邪！”是日，黜万纪 ，使还家。

15 是岁，更命统军为折冲都尉，别将为果毅都尉。凡十道，置府六百三十四，而关内 二百六十一，皆隶诸卫及东宫六率。凡上府兵千二百人，中府千人，下府八百人。三百人为团，团有校尉；五十人为队，队有正；十人为火，火有长。每人兵甲粮装各有数，皆自备，输之库，有征行则给之。年二十为兵，六十而免。其能骑射者为越骑，其馀为步兵。每岁季冬，折冲都尉帅其属教战，当给马者官予其直市之。凡当宿卫者番上，兵部以远近给番，远疏、近数，皆一月而更。

十一年（丁酉，637）

1 春，正月，徙郓王元裕 为邓王 ，谯王元名 为舒王 。

2 辛卯，以吴王恪 为安州 都督，晋王治 为并州 都督，纪王慎 为秦州 都督。将之官，上赐书戒敕曰：“吾欲遗汝珍玩，恐益骄奢，不如得此一言耳。”

3 上作飞山宫 。庚子，特进魏徵 上疏，以为：“炀帝 恃其富强，不虞后患，穷奢极欲，使百姓困穷，以至身死人手，社稷为墟。陛下拨乱返正，宜思隋 之所以失，我之所以得，撤其峻宇，安于卑宫。若因基而增广，袭旧而加饰，此则以乱易乱，殃咎必至，难得易失，可不念哉！”

4　房玄龄 等先受诏定律令，以为：“旧法，兄弟异居，荫不相及，而谋反连坐皆死；祖孙有荫，而止应配流。据礼论情，深为未惬。今定律，祖孙与兄弟缘坐者俱配役。”从之。自是比古死刑，除其太半，天下称赖焉。玄龄 等定律五百条，立刑名二十等，比隋 律减大辟九十二条，减流入徒者七十一条，凡削烦去蠹，变重为轻者，不可胜纪。又定令一千五百九十馀条。武德 旧制，释奠于太学，以周公 为先圣，孔子 配飨。玄龄 等建议停祭周公 ，以孔子 为先圣，颜回 配飨。又删武德 以来敕格，定留七百条，至是颁行之。又定枷、杻、钳、锁、杖、笞，皆有长短广狭之制。

自张蕴古　之死，法官以出罪为戒，时有失入者，又不加罪。上尝问大理卿刘德威　　曰：“近日刑网稍密，何也？”对曰：“此在主上，不在群臣。人主好宽则宽，好急则急。律文：失入减三等，失出减五等。今失入无辜，失出更获大罪，是以吏各自免，竞就深文，非有教使之然，畏罪故耳。陛下傥一断以律，则此风立变矣。”上悦，从之。由是断狱平允。

5　上以汉 世豫作山陵，免子孙苍猝劳费，又志在俭葬，恐子孙从俗奢靡。二月丁巳，自为终制，因山为陵，容棺而已。

6　甲子，上行幸洛阳宫 。

7　上至显仁宫 ，官吏以缺储偫 ，有被谴者。魏徵 谏曰：“陛下以储偫谴官吏，臣恐承风相扇，异日民不聊生，殆非行幸之本意也。昔炀帝 讽郡县献食，视其丰俭以为赏罚，故海内叛之。此陛下所亲见，奈何欲效之乎！”上惊曰：“非公不闻此言。”因谓长孙无忌 等曰：“朕昔过此，买饭而食，僦舍而宿；今供顿如此，岂得嫌不足乎！”

8　三月丙戌朔，日有食之。

9　庚子，上宴洛阳宫　西苑，泛积翠池　，顾谓侍臣曰：“炀帝　作此宫苑，结怨于民，今悉为我有，正由宇文述 、虞世基 、裴蕴 之徒内为谄谀，外蔽聪明故也，可不戒哉！”

10　房玄龄 、魏徵 上所定新礼一百三十八篇。丙午，诏行之。

11　以礼部尚书王珪 为魏王泰 师，上谓泰 曰：“汝事珪 当如事我。”泰 见珪 ，辄先拜，珪 亦以师道自居。珪 子敬直 尚南平公主 。先是，公

主下嫁，皆不以妇礼事舅姑，珪　曰：“今主上钦明，动循礼法，吾受公主谒见，岂为身荣，所以成国家之美耳。”乃与其妻就席坐，令公主执笄行盥馈之礼。是后公主始行妇礼，自珪始。

12　群臣复请封禅，上使秘书监颜师古 等议其礼，房玄龄 裁定之。

13　夏，四月己卯，魏徵　上疏，以为：“人主善始者多，克终者寡，岂取之易而守之难乎？盖以殷忧则竭诚以尽下，安逸则骄恣而轻物；尽下则胡　、越　同心，轻物则六亲离德，虽震之以威怒，亦皆貌从而心不服故也。人主诚能见可欲则思知足，将兴缮则思知止，处高危则思谦降，临满盈则思挹损，遇逸乐则思撙节，在宴安则思后患，防壅蔽则思延纳，疾谗邪则思正己，行爵赏则思因喜而僭，施刑罚则思因怒而滥，兼是十思，而选贤任能，固可以无为而治，又何必劳神苦体以代百司之任哉！”

资治通鉴卷第一百九十五

唐纪十一

太宗文武大圣大广孝皇帝中之上

贞观十一年（丁酉，637）

1　五月壬申，魏徵 上疏，以为：“陛下欲善之志不及于昔时，闻过必改少亏于曩日，谴罚积多，威怒微厉。乃知贵不期骄，富不期侈，非虚言也。且以隋　之府库、仓廪、户口、甲兵之盛，考之今日，安得拟伦！然隋　以富强动之而危，我以寡弱静之而安，安危之理，皎然在目。昔隋　之未乱也，自谓必无乱；其未亡也，自谓必无亡。故赋役无穷，征伐不息，以至祸将及身而尚未之寤也。夫鉴形莫如止水，鉴败莫如亡国。伏愿取鉴于隋　，去奢从约，亲忠远佞，以当今之无事，行畴昔之恭俭，则尽善尽美，固无得而称焉。夫取之实难，守之甚易，陛下能得其所难，岂不能保其所易乎！”

2　六月，右仆射虞恭公温彦博 薨。彦博 久掌机务，知无不为。上谓侍臣曰：“彦博　以忧国之故，精神耗竭，我见其不逮，已二年矣，恨不纵其安逸，竟夭天年！”

3　丁巳，上幸明德宫 。

4　己未，诏荆州 都督荆王元景 等二十一王所任刺史，咸令子孙世袭。戊辰，又以功臣长孙无忌　等十四人为刺史，亦令世袭，非有大故，无得黜免。

5　己巳，徙许王元祥 为江王 。

6　秋，七月癸未，大雨，谷 、洛 溢入洛阳宫 ，坏官寺、民居，溺死者六千馀人。

7　魏徵　上疏，以为：“文子曰：‘同言而信，信在言前；同令而行，诚在令外。’自王道休明，十有馀年，然而德化未洽者，由待下之情未尽诚信故也。今立政致治，必委之君子；事有得失，或访之小人。其待君

子也敬而疏，遇小人也轻而狎；狎则言无不尽，疏则情不上通。夫中智之人，岂无小慧！然才非经国，虑不及远，虽竭力尽诚，犹未免有败，况内怀奸宄，其祸岂不深乎！夫虽君子不能无小过，苟不害于正道，斯可略矣。既谓之君子而复疑其不信，何异立直木而疑其影之曲乎！陛下诚能慎选君子，以礼信用之，何忧不治！不然，危亡之期，未可保也。”上赐手诏褒美曰：“昔晋武帝 平吴 之后，志意骄怠，何曾 位极台司，不能直谏，乃私语子孙，自矜明智，此不忠之大者也。得公之谏，朕知过矣。当置之几案以比弦、韦。”

8　乙未，车驾还洛阳 ，诏：“洛阳宫 为水所毁者，少加修缮，才令可居。自外众材，给城中坏庐舍者。令百官各上封事，极言朕过。”壬寅，废明德宫 及飞山宫 之玄圃院 ，给遭水者。

9　八月甲子，上谓侍臣曰：“上封事者皆言朕游猎太频。今天下无事，武备不可忘，朕时与左右猎于后苑，无一事烦民，夫亦何伤！”魏徵 曰：“先王惟恐不闻其过。陛下既使之上封事，止得恣其陈述。苟其言可取，固有益于国；若其无取，亦无所损。”上曰：“公言是也。”皆劳而遣之。

10　侍御史马周 上疏，以为：“三代 及汉 ，历年多者八百，少者不减四百，良以恩结人心，人不能忘故也。自是以降，多者六十年，少者才二十馀年，皆无恩于人，本根不固故也。陛下当隆禹 、汤 、文 、武 之业，为子孙立万代之基，岂得但持当年而已！今之户口不及隋 之什一，而给役者兄去弟还，道路相继。陛下虽加恩诏，使之裁损，然营缮不休，民安得息！故有司徒行文书，曾无事实。昔汉 之文 、景 ，恭俭养民，武帝 承其丰富之资，故能穷奢极欲而不至于乱。向使高祖 之后即传武帝 ，汉室 安得久存乎！又，京师 及四方所造乘舆器用及诸王、妃、主服饰，议者皆不以为俭。夫昧爽丕显，后世犹怠，陛下少居民间，知民疾苦，尚复如此，况皇太子生长深宫，不更外事，万岁之后，固圣虑所当忧也。臣观自古以来，百姓愁怨，聚为盗贼，其国未有不亡者，人主虽欲追改，不能复全。故当修于可修之时，不可悔之于已失之后也。盖幽 、厉 尝笑桀 、纣 矣，炀帝 亦笑周 、齐 矣，不可使后之笑今如今之笑炀帝 也！贞观 之初，天下饥歉，斗米直匹绢，而百姓不怨者，知陛下忧念不忘故也。今比年丰穰，匹绢得粟十馀斛，而百姓怨咨者，知陛下不复念之，多营不急之务故也。自古以来，国之兴亡，不以畜积多少，在于百姓苦乐。且以近事验之，隋 贮洛口仓 而李密 因之，东都 积布帛而世充 资之，西京 府库亦为国家之用，至今未尽。夫畜积

固不可无，要当人有馀力，然后收之，不可强敛以资寇敌也。夫俭以息人，陛下已于贞观　之初亲所履行，在于今日为之，固不难也。陛下必欲为久长之谋，不必远求上古，但如贞观　之初，则天下幸甚。陛下宠遇诸王，颇有过厚者，万代之后，不可不深思也。且魏武帝　爱陈思王，及文帝　即世，囚禁诸王，但无缧绁耳。然则武帝　爱之，适所以苦之也。又，百姓所以治安，唯在刺史、县令，苟选用得人，则陛下可以端拱无为。今朝廷唯重内官而轻州县之选，刺史多用武人，或京官不称职始补外任，边远之处，用人更轻。所以百姓未安，殆由于此。”疏奏，上称善久之，谓侍臣曰：“刺史，朕当自选；县令，宜诏京官已上各举一人。”

11　冬，十月癸丑，诏勋戚亡者皆陪葬山陵。

12　上猎于洛阳苑　，有群豕突出林中，上引弓四发，殪四豕。有豕突前，及马镫；民部尚书唐俭　投马搏之，上拔剑斩豕，顾笑曰：“天策长史不见上将击贼邪，何惧之甚！”对曰：“汉高祖 以马上得之，不以马上治之。陛下以神武定四方，岂复逞雄心于一兽！”上悦，为之罢猎，寻加光禄大夫。

13　安州　都督吴王恪　数出畋猎，颇损居人，侍御史柳范　奏弹之。丁丑，恪 坐免官，削户三百。上曰：“长史权万纪 事吾儿，不能匡正，罪当死。”柳范 曰：“房玄龄 事陛下，犹不能止畋猎，岂得独罪万纪 ！”上大怒，拂衣而入。久之，独引范　　谓曰：“何面折我！”对曰：“陛下仁明，臣不敢不尽愚直。”上悦。

14　十一月辛卯，上幸怀州 。丙午，还洛阳宫 。

15　故荆州 都督武士彟 女，年十四，上闻其美，召入后宫，为才人。

十二年（戊戌，638）

1　春，正月乙未，礼部尚书王珪 奏：“三品已上遇亲王于路皆降乘，非礼。”上曰：“卿辈苟自崇贵，轻我诸子。”特进魏徵　　曰：“诸王位次三公，今三品皆九卿、八座，为王降乘，诚非所宜当。”上曰：“人生寿夭难期，万一太子不幸，安知诸王他日不为公辈之主！何得轻之！”对曰：“自周　以来，皆子孙相继，不立兄弟，所以绝庶孽之窥窬，塞祸乱之源本，此为国者所深戒也。”上乃从珪 奏。

2　吏部尚书高士廉 、黄门侍郎韦挺 、礼部侍郎令狐德棻 、中书侍郎岑文本 撰氏族志成，上之。先是，山东 人士崔 、卢 、李 、郑 诸族，好自矜地望，虽累叶陵夷，苟他族欲与为昏姻，必多责财币，或舍其乡里而妄称名族，或兄弟齐列而更以妻族相陵。上恶之，命士廉　等遍责天下谱谍，质诸史籍，考其真伪，辩其昭穆，第其甲乙，褒进忠贤，贬退奸逆，分为九等。士廉 等以黄门侍郎崔民干 为第一。上曰：“汉高祖与萧 、曹 、樊 、灌 皆起闾阎布衣，卿辈至今推仰，以为英贤，岂在世禄乎！高氏 偏据山东 ，梁 、陈 僻在江南 ，虽有人物，盖何足言！况其子孙才行衰薄，官爵陵替，而犹卬然以门地自负，贩鬻松槚，依托富贵，弃廉忘耻，不知世人何为贵之！今三品以上，或以德行，或以勋劳，或以文学，致位贵显。彼衰世旧门，诚何足慕！而求与为昏，虽多输金帛，犹为彼所偃蹇，我不知其解何也！今欲厘正讹谬，舍名取实，而卿曹犹以崔民干　为第一，是轻我官爵而徇流俗之情也。”乃更命刊定，专以今朝品秩为高下，于是以皇族为首，外戚次之，降崔民干　为第三。凡二百九十三姓，千六百五十一家，颁于天下。

3　二月乙卯，车驾西还；癸亥，幸河北 ，观砥柱 。

4　甲子，巫州獠 反，夔州 都督齐善行 败之，俘男女三千馀口。

5　乙丑，上祀禹庙 。丁卯，至柳谷 ，观盐池 。庚午，至蒲州 ，刺史赵元楷　课父老服黄纱单衣迎车驾，盛饰廨舍楼观，又饲羊百馀头、鱼数百头以馈贵戚。上数之曰：“朕巡省河 、洛 ，凡有所须，皆资库物。卿所为乃亡隋 之弊俗也。”甲戌，幸长春宫 。

6　戊寅，诏曰：“隋　故鹰击郎将尧君素 ，虽桀 犬吠尧 ，有乖倒戈之志，而疾风劲草，实表岁寒之心。可赠蒲州 刺史，仍访其子孙以闻。”

7　闰月庚辰朔，日有食之。

8　丁未，车驾至京师 。

9　三月辛亥，著作佐郎邓世隆 表请集上文章。上曰：“朕之辞令，有益于民者，史皆书之，足为不朽。若为无益，集之何用！梁武帝　父子、陈后主 、隋炀帝 皆有文集行于世，何救于亡！为人主患无德政，文章何为！”遂不许。

10　丙子，以皇孙生，宴五品以上于东宫。上曰：“贞观　之前，从朕经

营天下，玄龄 之功也。贞观 以来，绳愆纠缪，魏徵 之功也。”皆赐之佩刀。上谓徵 曰：“朕政事何如往年？”对曰：“威德所加，比贞观 之初则远矣，人悦服则不逮也。”上曰：“远方畏威慕德，故来服。若其不逮，何以致之？”对曰：“陛下往以未治为忧，故德义日新；今以既治为安，故不逮。”上曰：“今所为，犹往年也，何以异？”对曰：“陛下贞观 之初，恐人不谏，常导之使言，中间悦而从之。今则不然，虽勉从之，犹有难色。所以异也。”上曰：“其事可闻欤？”对曰：“陛下昔欲杀元律师，孙伏伽 以为法不当死，陛下赐以兰陵公主 园，直百万。或云‘赏太厚’，陛下云：‘朕即位以来，未有谏者，故赏之。’此导之使言也。司户柳雄 妄诉隋 资，陛下欲诛之，纳戴胄 之谏而止。是悦而从之也。近皇甫德参 上书谏修洛阳宫 ，陛下恚之，虽以臣言而罢，勉从之也。”上曰：“非公不能及此。人苦不自知耳！”

11 夏，五月壬申，弘文馆 学士永兴文懿公虞世南 卒，上哭之恸。世南 外和柔而内忠直，上尝称世南 有五绝：一德行，二忠直，三博学，四文辞，五书翰。

12 秋，七月癸酉，以吏部尚书高士廉 为右仆射。

13 乙亥，吐蕃 寇弘州 。

14 八月，霸州山獠 反。烧杀刺史向邵陵 及吏民百馀家。

15 初，上遣使者冯德遐 抚慰吐蕃 ，吐蕃 闻突厥 、吐谷浑 皆尚公主，遣使随德遐 入朝，多赍金宝，奉表求婚，上未之许。使者还，言于赞普弃宗弄赞 曰：“臣初至唐 ，唐 待我甚厚，许尚公主。会吐谷浑王入朝，相离间，唐 礼遂衰，亦不许婚。”弄赞 遂发兵击吐谷浑 。吐谷浑 不能支，遁于青海 之北，民畜多为吐蕃 所掠。

吐蕃 进破党项 、白兰 诸羌 ，帅众二十馀万屯松州 西境，遣使贡金帛，云来迎公主。寻进攻松州 ，败都督韩威 ，羌 酋阔州 刺史别从卧施、诺州 刺史把利步利 并以州叛归之。连兵不息，其大臣谏不听而自缢者凡八辈。壬寅，以吏部尚书侯君集 为当弥道 行军大总管，甲辰，以右领军大将军执失思力 为白兰道 、左武卫将军牛进达 为阔水道 、左领军将军刘简 为洮河道 行军总管，督步骑五万击之。

吐蕃 攻城十馀日，进达 为先锋，九月辛亥，掩其不备，败吐蕃 于松州城下，斩首千馀级。弄赞 惧，引兵退，遣使谢罪，因复请婚。上许

之。

16　甲寅，上问侍臣：“创业与守成孰难？”房玄龄　曰：“草昧之初，与群雄并起角力而后臣之，创业难矣！”魏徵 曰：“自古帝王，莫不得之于艰难，失之于安逸，守成难矣！”上曰：“玄龄 与吾共取天下，出百死，得一生，故知创业之难；徵　与吾共安天下，常恐骄奢生于富贵，祸乱生于所忽，故知守成之难。然创业之难，既已往矣；守成之难，方当与诸公慎之。”玄龄 等拜曰：“陛下及此言，四海之福也。”

17　初，突厥颉利　既亡，北方空虚，薛延陀真珠可汗　帅其部落建庭于都尉犍山 北、独逻水 南，胜兵二十万，立其二子拔酌 、颉利 苾主南、北部。上以其强盛，恐后难制，癸亥，拜其二子皆为小可汗，各赐鼓纛，外示优崇，实分其势。

18　冬，十月乙亥，巴州獠 反。

19　己卯，畋于始平 。乙未，还京师 。

20　钧州獠 反。遣桂州 都督张宝德 讨平之。

21　十一月丁未，初置左、右屯营飞骑于玄武门　，以诸将军领之。又简飞骑才力骁健、善骑射者，号百骑，衣五色袍，乘骏马，以虎皮为鞬，凡游幸则从焉。

22　己巳，明州獠 反。遣交州 都督李道彦 讨平之。

23　十二月辛巳，左武候将军上官怀仁 击反獠 于壁州 ，大破之，虏男女万馀口。

24　是岁，以给事中马周 为中书舍人。周 有机辩，中书侍郎岑文本 常称：“马君　论事，援引事类，扬榷古今，举要删烦，会文切理，一字不可增，亦不可减，听之靡靡，令人忘倦。”

25　霍王元轨　好读书，恭谨自守，举措不妄。为徐州　刺史，与处士刘玄平 为布衣交。人问玄平 王所长，玄平 曰：“无长。”问者怪之。玄平 曰：“夫人有所短乃见所长，至于霍王 ，无所短，吾何以称其长哉！”

26　初，西突厥咥利失可汗　分其国为十部，每部有酋长一人，仍各赐一箭，谓之十箭。又分左、右厢，左厢号五咄陆　，置五大啜，居碎叶

以东，右厢号五弩失毕 ，置五大俟斤，居碎叶 以西，通谓之十姓。咥利失 失众心，为其臣统吐屯 所袭。咥利失 兵败，与其弟步利设 走保焉耆 。统吐屯 等将立欲谷设 为大可汗，会统吐屯 为人所杀，欲谷设 兵亦败，咥利失 复得故地。至是，西部竟立欲谷设 为乙毗咄陆可汗 。乙毗咄陆 既立，与咥利失 大战，杀伤甚众。因中分其地，自伊列水 以西属乙咄陆 ，以东属咥利失 。

27　处月 、处密 与高昌 共攻拔焉耆 五城，掠男女一千五百人，焚其庐舍而去。

十三年（己亥，639）

1　春，正月乙巳，车驾谒献陵 ，丁未，还宫。

2　戊午，加左仆射房玄龄 太子少师。玄龄 自以居端揆十五年，男遗爱 尚上女高阳公主 ，女为韩王 妃，深畏满盈，上表请解机务，上不许。玄龄 固请不已，诏断表，乃就职。太子欲拜玄龄 ，设仪卫待之，玄龄 不敢谒见而归，时人美其有让。玄龄　以度支系天下利害，尝有阙，求其人未得，乃自领之。

3　礼部尚书永宁懿公王珪　薨。珪性宽裕，自奉养甚薄。于令，三品已上皆立家庙，珪　通贵已久，独祭于寝。为法司所劾，上不问，命有司为之立庙以愧之。

4　二月庚辰，以光禄大夫尉迟敬德 为鄜州 都督。

上尝谓敬德　曰：“人或言卿反，何也？”对曰：“臣反是实！臣从陛下征伐四方，身经百战，今之存者，皆锋镝之馀也。天下已定，乃更疑臣反乎！”因解衣投地，出其瘢痍。上为之流涕，曰：“卿复服，朕不疑卿，故语卿，何更恨邪！”

上又尝谓敬德 曰：“朕欲以女妻卿，何如？”敬德 叩头谢曰：“臣妻虽鄙陋，相与共贫贱久矣。臣虽不学，闻古人富不易妻，此非臣所愿也。”上乃止。

5　戊戌，尚书奏：“近世掖庭之选，或微贱之族，礼训蔑闻；或刑戮之家，忧怨所积。请自今，后宫及东宫内职有阙，皆选良家有才行者充，以礼聘纳；其没官口及素微贱之人，皆不得补用。”上从之。

6　上既诏宗室群臣袭封刺史，左庶子于志宁　以为古今事殊，恐非久安之道，上疏争之。侍御史马周　亦上疏，以为：“尧　、舜　之父，犹有朱　、均　之子。傥有孩童嗣职，万一骄愚，兆庶被其殃而国家受其败。正欲绝之也，则子文　之治犹在；正欲留之也，而栾黡　之恶已彰。与其毒害于见存之百姓，则宁使割恩于已亡之一臣，明矣。然则向所谓爱之者，乃适所以伤之也。臣谓宜赋以茅土，畴其户邑，必有材行，随器授官，使其人得奉大恩而子孙终其福禄。”

会司空、赵州　刺史长孙无忌　等皆不愿之国，上表固让，称：“承恩以来，形影相吊，若履春冰，宗族忧虞，如置汤火。缅惟三代封建，盖由力不能制，因而利之，礼乐节文，多非己出。两汉　罢侯置守，蠲除曩弊，深协事宜。今因臣等，复有变更，恐紊圣朝纲纪；且后世愚幼不肖之嗣，或抵冒邦宪，自取诛夷，更因延世之赏，致成剿绝之祸，良可哀愍。愿停涣汗之旨，赐其性命之恩。”无忌　又因子妇长乐公主　固请于上，且言“臣披荆棘事陛下，今海内宁一，奈何弃之外州，与迁徙何异！”上曰：“割地以封功臣，古今通义，意欲公之后嗣，辅朕子孙，共传永久。而公等乃复发言怨望，朕岂强公等以茅土邪！”庚子，诏停世封刺史。

7　高昌王 麹 文泰 多遏绝西域 朝贡，伊吾 先臣西突厥 ，既而内属，文泰 与西突厥 共击之。上下书切责，征其大臣阿史那矩 ，欲与议事，文泰 不遣，遣其长史麹 雍 来谢罪。颉利 之亡也，中国 人在突厥 者或奔高昌 ，诏文泰 归之，文泰 蔽匿不遣。又与西突厥 共击破焉耆 ，焉耆 诉之。上遣虞部郎中李道裕 往问状，且谓其使者曰：“高昌 数年以来，朝贡脱略，无藩臣礼，所置官号，皆准天朝，筑城掘沟，预备攻讨。我使者至彼，文泰　语之云：‘鹰飞于天，雉伏于蒿，猫游于堂，鼠噍于穴，各得其所，岂不能自生邪！’又遣使谓薛延陀 曰：‘既为可汗，则与天子匹敌，何为拜其使者！’事人无礼，又间邻国，为恶不诛，善何以劝！明年当发兵击汝。”三月，薛延陀 可汗遣使上言：“奴受恩思报，请发所部为军导以击高昌 。”上遣民部尚书唐俭 、右领军大将军执失思力 赍缯帛赐薛延陀 ，与谋进取。

8　夏，四月戊寅，上幸九成宫 。

初，突厥突利可汗 之弟结社率 从突利 入朝，历位中郎将。居家无赖，怨突利 斥之，乃诬告其谋反，上由是薄之，久不进秩。结社率 阴结故部落，得四十馀人，谋因晋王治　四鼓出宫，开门辟仗，驰入宫门，直指御帐，可有大功。甲申，拥突利 之子贺逻鹘 夜伏于宫外，会大风，

晋王 未出，结社率 恐晓，遂犯行宫，逾四重幕，弓矢乱发，卫士死者数十人。折冲孙武开 等帅众奋击，久之，乃退，驰入御厩，盗马二十馀匹，北走，渡渭 ，欲奔其部落，追获，斩之。原贺逻鹘 ，投于岭表 。

9 庚寅，遣武候将军上官怀仁 击巴 、壁 、洋 、集 四州反獠 ，平之，虏男女六千馀口。

10 五月，旱。甲寅，诏五品以上上封事。魏徵 上疏，以为：“陛下志业，比贞观 之初，渐不克终者凡十条。”其间一条，以为：“顷年以来，轻用民力。乃云：‘百姓无事则骄逸，劳役则易使。’自古未有因百姓逸而败、劳而安者也。此恐非兴邦之至言。”上深加奖叹，云：‘已列诸屏障，朝夕瞻仰，并录付史官。”仍赐徵 黄金十斤，厩马二匹。

11 六月，渝州 人侯弘仁 自狪柯 开道，经西赵 ，出邕州 ，以通交 、桂 ，蛮 、俚 降者二万八千馀户。

12 丙申，立皇弟元婴 为滕王 。

13 自结社率 之反，言事者多云突厥 留河南 不便，秋，七月庚戌，诏右武候大将军、化州 都督、怀化郡王李思摩 为乙弥泥孰俟利苾可汗 ，赐之鼓纛；突厥 及胡 在诸州安置者，并令渡河 ，还其旧部，俾世作藩屏，长保边塞。突厥 咸惮薛延陀 ，不肯出塞。上遣司农卿郭嗣本 赐薛延陀 玺书，言“颉利 既败，其部落咸来归化，我略其旧过，嘉其后善，待其达官皆如吾百寮、部落皆如吾百姓。中国 贵尚礼义，不灭人国，前破突厥 ，止为颉利 一人为百姓害，实不贪其土地，利其人畜，恒欲更立可汗，故置所降部落于河南 ，任其畜牧。今户口蕃滋，吾心甚喜。既许立之，不可失信。秋中将遣突厥 渡河 ，复其故国。尔薛延陀 受册在前，突厥 受册在后，后者为小，前者为大。尔在碛北 ，突厥 在碛南 ，各守土疆，镇抚部落。其逾分故相抄掠，我则发兵，各问其罪。”薛延陀 奉诏。于是遣思摩 帅所部建牙于河北 ，上御齐政殿 饯之，思摩 涕泣，奉觞上寿曰：“奴等破亡之馀，分为灰壤，陛下存其骸骨，复立为可汗，愿万世子孙恒事陛下。”又遣礼部尚书赵郡王孝恭 等赍册书，就其种落，筑坛于河 上而立之。上谓侍臣曰：“中国，根干也；四夷，枝叶也。割根干以奉枝叶，木安得滋荣！朕不用魏徵 言，几致狼狈。”又以左屯卫将军阿史那忠 为左贤王 ，左武卫将军阿史那泥熟 为右贤王 。忠 ，苏尼失 之子也，上遇之甚厚，妻以宗女，及出塞，怀慕中国，见使者必泣涕请入侍。诏许之。

14　八月辛未朔，日有食之。

15　诏以“身体发肤，不敢毁伤。比来诉讼者或自毁耳目，自今有犯，先笞四十，然后依法”。

16　冬，十月甲申，车驾还京师 。

17　十一月辛亥，以侍中杨师道 为中书令。

18　戊辰，尚书左丞刘洎 为黄门侍郎、参知政事。

19　上犹冀高昌王文泰　悔过，复下玺书，示以祸福，征之入朝，文泰竟称疾不至。十二月壬申，遣交河　行军大总管、吏部尚书侯君集　，副总管兼左屯卫大将军薛万均 等将兵击之。

20　乙亥，立皇子福 为赵王 。

21　己丑，吐谷浑王诺曷钵 来朝，以宗女为弘化公主 ，妻之。

22　壬辰，上畋于咸阳 ，癸巳，还宫。

23　太子承乾 颇以游畋废学，右庶子张玄素 谏，不听。

24　是岁，天下州府凡三百五十八，县一千五百一〔五〕十一。

25　太史令傅奕　精究术数之书，而终不之信，遇病，不呼医饵药。有僧自西域　来，善咒术，能令人立死，复咒之使苏。上择飞骑中壮者试之，皆如其言，以告奕　，奕　曰：“此邪术也。臣闻邪不干正，请使咒臣，必不能行。”上命僧咒奕 ，奕 初无所觉，须臾，僧忽僵仆，若为物所击，遂不复苏。又有婆罗门　僧，言得佛齿，所击前无坚物。长安　士女辐凑如市。奕　时卧疾，谓其子曰：“吾闻有金刚石，性至坚，物莫能伤，唯羚羊角能破之，汝往试焉。”其子往见佛齿，出角叩之，应手而碎，观者乃止。奕 临终，戒其子无得学佛 书，时年八十五。又集魏 、晋 以来驳佛教者为高识传十卷，行于世。

26　西突厥咥利失可汗 之臣俟利发 与乙毗咄陆可汗 通谋作乱，咥利失穷蹙，逃奔铍 汪 而死。弩失毕 部落迎其弟子薄布特勒 立之，是为乙毗沙钵罗叶护可汗 。沙钵罗叶护 既立，建庭于虽合水 北，谓之南庭，自龟兹 、鄯善 、且末 、吐火罗 、焉耆 、石 、史 、何 、穆 、康 等国皆

附之。咄陆 建牙于镞曷山 西，谓之北庭，自厥越失 、拔悉弥 、驳马 、结骨 、火 烋 、触水〔木〕昆 等国皆附之，以伊列水 为境。

十四年（庚子，640）

1　春，正月甲寅，上幸魏王泰 第，赦雍州长安 系囚大辟以下，免延康里 今年租赋，赐泰 府僚属及同里老人有差。

2　二月丁丑，上幸国子监，观释奠，命祭酒孔颖达 讲孝经，赐祭酒以下至诸生高第帛有差。是时上大征天下名儒为学官，数幸国子监，使之讲论，学生能明一大经已上皆得补官。增筑学舍千二百间，增学生满二千二百六十员，自屯营飞骑，亦给博士，使授以经，有能通经者，听得贡举。于是四方学者云集京师 ，乃至高丽 、百济 、新罗 、高昌 、吐蕃 　诸酋长亦遣子弟请入国学，升讲筵者至八千馀人。上以师说多门，章句繁杂，命孔颖达 与诸儒撰定五经疏，谓之正义，令学者习之。

3　壬午，上行幸骊山 温汤，辛卯，还宫。

4　乙未，诏求近世名儒梁皇甫侃 、褚仲都 ，周熊安生 、沈重 ，陈沈文阿 、周弘正 、张讥 ，隋何妥 、刘炫 等子孙以闻，当加引擢。

5　三月，窦州道 行军总管党仁弘 击罗窦 反獠 ，破之，俘七千馀口。

6　辛丑，流鬼国 　遣使入贡。去京师 　万五千里，滨于北海，南邻靺鞨 ，未尝通中国，重三译而来。上以其使者佘志 为骑都尉。

7　丙辰，置宁朔大使以护突厥 。

8　夏，五月壬寅，徙燕王灵夔 为鲁王 。

9　上将幸洛阳 ，命将作大匠阎立德 行清暑之地。秋，八月庚午，作襄城宫 于汝州 西山。立德 ，立本 之兄也。

10　高昌王文泰 闻唐 兵起，谓其国人曰：“唐 去我七千里，沙碛居其二千里，地无水草，寒风如刀，热风如烧，安能致大军乎！往吾入朝，见秦 、陇 之北，城邑萧条，非复有隋 之比。今来伐我，发兵多则粮运不给；三万已下，吾力能制之。当以逸待劳，坐收其弊。若顿兵城下，不过二十日，食尽必走，然后从而虏之。何足忧也！”及闻唐 　兵临碛口，忧惧不知所为，发疾卒，子智盛 立。

军至柳谷 ，诇者言文泰 刻日将葬，国人咸集于彼，诸将请袭之，侯君集 曰：“不可。天子以高昌 无礼，故使吾讨之，今袭人于墟墓之间，非问罪之师也。”于是鼓行而进，至田城 ，谕之，不下，诘朝攻之，及午而克，虏男女七千馀口。以中郎将辛獠儿 为前锋，夜，趋其都城，高昌 逆战而败。大军继至，抵其城下。

智盛 致书于君集 曰：“得罪于天子者，先王也，天罚所加，身已物故。智盛 袭位未几，惟尚书怜察！”君集 报曰：“苟能悔过，当束手军门。”智盛 犹不出。君集 命填堑攻之，飞石雨下，城中人皆室处。又为巢车，高十丈，俯瞰城中。有行人及飞石所中，皆唱言之。先是，文泰 与西突厥 可汗相结，约有急相助。可汗遣其叶护屯可汗浮图城 ，为文泰 声援。及君集 至，可汗惧而西走千馀里，叶护以城降。智盛 穷蹙，癸酉，开门出降。君集 分兵略地，下其二十二城，户八千四十六，口一万七千七百，地东西八百里，南北五百里。

上欲以高昌 为州县，魏徵 谏曰：“陛下初即位，文泰 夫妇首来朝，其后稍骄倨，故王诛加之。罪止文泰 可矣，宜抚其百姓，存其社稷，复立其子，则威德被于遐荒，四夷皆悦服矣。今若利其土地以为州县，则常须千馀人镇守，数年一易，往来死者什有三四，供办衣资，违离亲戚，十年之后，陇右 虚耗矣。陛下终不得高昌 撮粟尺帛以佐中国，所谓散有用以事无用，臣未见其可。”上不从，九月，以其地为西州 ，以可汗浮图城 为庭州 ，各置属县。乙卯，置安西都护府 于交河城 ，留兵镇之。

君集 虏高昌王智盛 及其群臣豪杰而还。于是唐 地东极于海，西至焉耆 ，南尽林邑 ，北抵大漠，皆为州县，凡东西九千五百一十里，南北一万九百一十八里。

侯君集 之讨高昌 也，遣使约焉耆 与之合势，焉耆 喜，听命。及高昌 破，焉耆王 诣军门谒见君集 ，且言焉耆 三城先为高昌 所夺，君集 奏并高昌 所掠焉耆 民悉归之。

11 冬，十月甲戌，荆王元景 等复表请封禅，上不许。

12 初，陈仓 折冲都尉鲁宁 坐事系狱，自恃高班，慢骂陈仓 尉尉氏刘仁轨 ，仁轨 杖杀之。州司以闻。上怒，命斩之，犹不解，曰：“何物县尉，敢杀吾折冲！”命追至长安 面诘之。仁轨 曰：“鲁宁 对臣百姓辱臣

如此，臣实忿而杀之。”辞色自若。魏徵 侍侧，曰：“陛下知隋 之所以亡乎？”上曰：“何也？”徵 曰：“隋 末，百姓强而陵官吏，如鲁宁 之比是也。”上悦，擢仁轨 为栎阳 丞。

上将幸同州 校猎，仁轨 上言：“今秋大稔，民收获者什才一二，使之供承猎事，治道葺桥，动费一二万功，实妨农事。愿少留銮舆旬日，俟其毕务，则公私俱济。”上赐玺书嘉纳之，寻迁新安 令。闰月乙未，行幸同州 。庚戌，还宫。

13　丙辰，吐蕃 赞普遣其相禄东赞 献金五千两及珍玩数百，以请婚。上许以文成公主 妻之。

14　十一月甲子朔，冬至，上祀南郊。时戊寅历以癸亥为朔，宣义郎李淳风 表称：“古历分日起于子半，今岁甲子朔旦冬至，而故太史令傅仁均 减馀稍多，子初为朔，遂差三刻，用乖天正，请更加考定。”众议以仁均 定朔微差，淳风 推校精密，请如淳风 议，从之。

15　丁卯，礼官奏请加高祖父母服齐衰五月，嫡子妇服期，嫂、叔、弟妻、夫兄、舅皆服小功。从之。

16　丙子，百官复表请封禅，诏许之。更命诸儒详定仪注。以太常卿韦挺 等为封禅使。

17　司门员外郎韦元方 给给使过所稽缓，给使奏之。上怒，出元方 为华阴 令。魏徵 谏曰：“帝王震怒，不可妄发。前为给使，遂夜出敕书，事如军机，谁不惊骇！况宦者之徒，古来难养，轻为言语，易生患害，独行远使，深非事宜，渐不可长，所宜深慎。”上纳其言。

18　尚书左丞韦悰　句司农木橦价贵于民间，奏其隐没。上召大理卿孙伏伽 书司农罪。伏伽 曰：“司农无罪。”上怪，问其故，对曰：“只为官橦贵，所以私橦贱。向使官橦贱，私橦无由贱矣。但见司农识大体，不知其过也。”上悟，屡称其善；顾谓韦悰 曰：“卿识用不逮伏伽 远矣。”

19　十二月丁酉，侯君集 献俘于观德殿 。行饮至礼，大酺三日。寻以智盛 为左武卫将军、金城郡公 。上得高昌 乐工，以付太常，增九部乐为十部。

君集 之破高昌 也，私取其珍宝。将士知之，竞为盗窃，君集 不能禁，

为有司所劾，诏下君集 等狱。中书侍郎岑文本 上疏，以为：“高昌 昏迷，陛下命君集 等讨而克之，不逾旬日，并付大理。虽君集 等自挂网罗，恐海内之人疑陛下唯录其过而遗其功也。臣闻命将出师，主于克敌，苟能克敌，虽贪可赏；若其败绩，虽廉可诛。是以汉 之李广利 、陈汤 ，晋 之王浚 ，隋 之韩擒虎 ，皆负罪谴，人主以其有功，咸受封赏。由是观之，将帅之臣，廉慎者寡，贪求者众。是以黄石公 军势曰：‘使智，使勇，使贪，使愚。故智者乐立其功，勇者好行其志，贪者急趋其利，愚者不计其死。’伏愿录其微劳，忘其大过，使君集 重升朝列，复备驱驰，虽非清贞之臣，犹得贪愚之将，斯则陛下虽屈法而德弥显，君集 等虽蒙宥而过更彰矣。”上乃释之。

又有告薛万均 私通高昌 妇女者，万均 不服，内出高昌 妇女付大理，与万均 对辩。魏徵 谏曰：“臣闻‘君使臣以礼，臣事君以忠。’今遣大将军与亡国妇女对辩帷箔之私，实则所得者轻，虚则所失者重。昔秦穆 饮盗马之士，楚庄 赦绝缨之罪，况陛下道高尧 、舜 ，而曾二君之不逮乎！”上遽释之。

侯君集 马病蚰颡，行军总管赵元楷 亲以指沾其脓而嗅之，御史劾奏其谄，左迁栝州 刺史。

高昌 之平也，诸将皆即受赏，行军总管阿史那社尔 以无敕旨，独不受，及别敕既下，乃受之，所取唯老弱故弊而已。上嘉其廉慎，以高昌所得宝刀及杂彩千段赐之。

20 癸卯，上猎于樊川 。乙巳，还宫。

21 魏徵 上疏，以为：“在朝群臣，当枢机之寄者，任之虽重，信之未笃，是以人或自疑，心怀苟且。陛下宽于大事，急于小罪，临时责怒，未免爱憎。夫委大臣以大体，责小臣以小事，为治之道也。今委之以职，则重大臣而轻小臣；至于有事，则信小臣而疑大臣。信其所轻，疑其所重，将求致治，其可得乎！若任以大官，求其细过，刀笔之吏，顺旨成风，舞文弄法，曲成其罪。自陈也，则以为心不伏辜；不言也，则以为所犯皆实。进退惟谷，莫能自明，则苟求免祸，矫伪成俗矣！”上纳之。

22 上谓侍臣曰：“朕虽平定天下，其守之甚难。”魏徵 对曰：“臣闻战胜易，守胜难，陛下之及此言，宗庙社稷之福也！”

23　上闻右庶子张玄素　　在东宫数谏争，擢为银青光禄大夫，行左庶子。太子尝于宫中击鼓，玄素 叩阁 切谏。太子出其鼓，对玄素 毁之。太子久不出见官属，玄素　谏曰：“朝廷选俊贤以辅至德，今动经时月，不见宫臣，将何以裨益万一！且宫中唯有妇人，不知有能如樊姬　　者乎。”太子不听。

玄素　少为刑部令史，上尝对朝臣问之曰：“卿在隋　何官？”对曰：“县尉。”又问：“未为尉时何官？”对曰：“流外。”又问：“何曹？”玄素　耻之，出阁殆不能步，色如死灰。谏议大夫褚遂良　上疏，以为：“君能礼其臣，乃能尽其力。玄素　虽出寒微，陛下重其才，擢至三品，翼赞皇储，岂可复对群臣穷其门户！弃宿昔之恩，成一朝之耻，使之郁结于怀，何以责其伏节死义乎！”上曰：“朕亦悔此问，卿疏深会我心。”遂良 ，亮 之子也。孙伏伽 与玄素 在隋 皆为令史，伏伽 或于广坐自陈往事，一无所隐。

24　戴州 刺史贾崇 以所部有犯十恶者，御史劾之。上曰：“昔唐 、虞大圣，贵为天子，不能化其子，况崇　　为刺史，独能使其民比屋为善乎！若坐是贬黜，则州县互相掩蔽，纵舍罪人。自今诸州有犯十恶者，勿劾刺史，但令明加纠察，如法施罪，庶以肃清奸恶耳。”

25　上自临治兵，以部陈不整，命大将军张士贵　杖中郎将等；怒其杖轻，下士贵 吏。魏徵 谏曰：“将军之职，为国爪牙，使之执杖，已非后法，况以杖轻下吏乎！”上亟释之。

资治通鉴卷第一百九十六

唐纪十二

太宗文武大圣大广孝皇帝中之中

贞观十五年（辛丑，641）

1　春，正月甲戌，以吐蕃禄东赞 为右卫大将军。上嘉禄东赞 善应对，以琅邪公主 外孙段氏 妻之。辞曰：“臣国中自有妇，父母所聘，不可弃也。且赞普未得谒公主，陪臣何敢先娶！”上益贤之，然欲抚以厚恩，竟不从其志。

丁丑，命礼部尚书江夏王道宗 持节送文成公主 于吐蕃 。赞普大喜，见道宗 ，尽子婿礼，慕中国 衣服、仪卫之美，为公主别筑城郭宫室而处之，自服纨绮以见公主。其国人皆以赭涂面，公主恶之，赞普下令禁之，亦渐革其猜暴之性，遣子弟入国学，受诗、书。

2　乙亥，突厥俟利苾可汗 始帅部落济河 ，建牙于故定襄城 ，有户三万，胜兵四万，马九万匹，仍奏言：“臣非分蒙恩，为部落之长，愿子子孙孙为国家一犬，守吠北门。若薛延陀 侵逼，请从家属入长城。”诏许之。

3　上将幸洛阳 ，命皇太子监国，留右仆射高士廉 辅之。辛巳，行及温汤。卫士崔卿 、刁文懿 惮于行役，冀上惊而止，乃夜射行宫，矢及寝庭者五。皆以大逆论。

三月戊辰，幸襄城宫 ，地既烦热，复多毒蛇。庚午，罢襄城宫 ，分赐百姓，免阎立德 官。

4　夏，四月辛卯朔，诏以来年二月有事于泰山 。

5　上以近世阴阳杂书，讹伪尤多，命太常博士吕才 与诸术士刊定可行者，凡四十七卷。己酉，书成，上之。才 皆为之叙，质以经史。其叙宅经，以为：“近世巫觋妄分五姓，如张 、王 为商，武 、庾 为羽，似取谐韵。至于以柳 为宫，以赵 为角，又复不类。或同出一姓，分属宫

商；或复姓数字，莫辨徵羽。此则事不稽古，义理乖僻者也。”叙禄命，以为：“禄命之书，多言或中，人乃信之。然长平　坑卒，未闻共犯三刑；南阳　贵士，何必俱当六合！今亦有同年同禄而贵贱悬殊，共命共胎而寿夭更异。按鲁庄公　法应贫贱，又尪弱短陋，惟得长寿；秦始皇　法无官爵，纵得禄，少奴婢，为人无始有终；汉武帝　、后魏孝文帝皆法无官爵；宋武帝　禄与命并当空亡，唯宜长子，虽有次子，法当早夭。此皆禄命不验之著明者也。”其叙葬，以为：“孝经云‘卜其宅兆而安厝之’，盖以窀穸既终，永安体魄，而朝市迁变，泉石交侵，不可前知，故谋之龟筮。近岁或选年月，或相墓田，以为一事失所，祸及死生。按礼：天子、诸侯、大夫葬皆有月数，是古人不择年月也。春秋：‘九月丁巳，葬定公　，雨，不克葬，戊午，日下昃，乃克葬，’是不择日也。郑　葬简公　，司墓之室当路，毁之则朝而窆，不毁则日中而窆，子产　不毁，是不择时也。古之葬者皆于国都之北，兆域有常处，是不择地也。今葬书以为子孙富贵、贫贱、寿夭，皆因卜葬所致。夫子文　为令尹而三已，柳下惠　为士师而三黜，计其丘陇，未尝改移。而野俗无识，妖巫妄言。遂于擗踊之际，择葬地以希官爵；荼毒之秋，选葬时以规财利。或云辰日不可哭泣，遂莞尔而对吊客；或云同属忌于临圹，遂吉服不送其亲。伤教败礼，莫斯为甚！”术士皆恶其言，而识者皆以为确论。

6　丁巳，果毅都尉席君买　帅精骑百二十袭击吐谷浑　丞相宣王　，破之，斩其兄弟三人。初，丞相宣王　专国政，阴谋袭弘化公主　，劫其王诺曷钵　奔吐蕃　。诺曷钵　闻之，轻骑奔鄯善城　，其臣威信王　以兵迎之，故君买 为之讨诛宣王 。国人犹惊扰，遣户部尚书唐俭 等慰抚之。

7　五月壬申，并州 父老诣阙请上封泰山 毕，还幸晋阳 ，上许之。

8　丙子，百济 来告其王扶馀璋 之丧，遣使册命其嗣子义慈 。

9　己酉，有星孛于太微，太史令薛颐　上言，未可东封。辛亥，起居郎褚遂良 亦言之。丙辰，诏罢封禅。

10　太子詹事于志宁　遭母丧，寻起复就职。太子治宫室，妨农功，又好郑 、卫 之乐，志宁 谏，不听。又宠昵宦官，常在左右，志宁 上书，以为：“自易牙　以来，宦官覆亡国家者非一。今殿下亲宠此属，使陵易衣冠，不可长也。”太子役使司驭等，半岁不许分番，又私引突厥达哥友 入宫，志宁 上书切谏，太子大怒，遣刺客张思政 、纥干承基 杀之。二人入其第，见志宁 寝处苫块，竟不忍杀而止。

11　西突厥沙钵罗叶护可汗　数遣使入贡。秋，七月甲戌，命左领军将军张大师　持节即其所号立为可汗，赐以鼓纛。上又命使者多赍金帛，历诸国市良马，魏徵　谏曰："可汗位未定而先市马，彼必以为陛下志在市马，以立可汗为名耳。使可汗得立，荷德必浅；若不得立，为怨实深。诸国闻之，亦轻中国　，市或不得，得亦非美。苟能使彼安宁，则诸国之马，不求自至矣。"上欣然止之。

乙毗咄陆可汗 与沙钵罗叶护 互相攻，乙毗咄陆 浸强大，西域 诸国多附之。未几，乙毗咄陆 使石国 吐屯击沙钵罗叶护 ，擒之以归，杀之。

12　丙子，上指殿屋谓侍臣曰："治天下如建此屋，营构既成，勿数改移。苟易一榱，正一瓦，践履动摇，必有所损。若慕奇功，变法度，不恒其德，劳扰实多。"

13　上遣职方郎中陈大德 使高丽 ，八月己亥，自高丽 还。大德 初入其境，欲知山川风俗，所至城邑，以绫绮遗其守者，曰："吾雅好山水，此有胜处，吾欲观之。"守者喜，导之游历，无所不至，往往见中国人，自云："家在某郡，隋 末从军，没于高丽 ，高丽 妻以游女，与高丽 错居，殆将半矣。"因问亲戚存没，大德　绐之曰："皆无恙。"咸涕泣相告。数日后，隋 人望之而哭者，遍于郊野。大德 言于上曰："其国闻高昌　亡，大惧，馆候之勤，加于常数。"上曰："高丽　本四郡地耳，吾发卒数万攻辽东 ，彼必倾国救之，别遣舟师出东莱 ，自海道趋平壤 ，水陆合势，取之不难。但山 东州县凋瘵未复，吾不欲劳之耳！"

14　乙巳，上谓侍臣曰："朕有二喜一惧。比年丰稔，长安　斗粟直三四钱，一喜也；北虏久服，边鄙无虞，二喜也。治安则骄侈易生，骄侈则危亡立至，此一惧也。"

15　冬，十月辛卯，上校猎伊阙 。壬辰，幸嵩阳 。辛丑，还宫。

16　并州　大都督长史李世　勣　在州十六年，令行禁止，民夷怀服。上曰："隋炀帝 劳百姓，筑长城以备突厥 ，卒无所益。朕唯置李世 勣 于晋阳 而边尘不惊，其为长城，岂不壮哉！"十一月庚申，以世 勣 为兵部尚书。

17　壬申，车驾西归长安 。

18　薛延陀真珠可汗　闻上将东封，谓其下曰："天子封泰山　，士马皆

从，边境必虚，我以此时取思摩 ，如拉朽耳。”乃命其子大度设 发同罗 、仆骨 、回纥 、靺鞨 、霫 等兵合二十万，度漠南，屯白道川 ，据善阳岭 以击突厥 。俟利苾可汗 不能御，帅部落入长城，保朔州 ，遣使告急。

癸酉，上命营州 都督张俭 帅所部骑兵及奚 、霫 、契丹 压其东境，以兵部尚书李世 勣 为朔州道 行军总管，将兵六万，骑千二百，屯羽方 ；右卫大将军李大亮 为灵州道 行军总管，将兵四万，骑五千，屯灵武 ；右屯卫大将军张士贵 将兵一万七千，为庆州道 行军总管，出云中 ；凉州都督李袭誉 为凉州道 行军总管，出其西。

诸将辞行，上戒之曰：“薛延陀 负其强盛，逾漠而南，行数千里，马已疲瘦。凡用兵之道，见利速进，不利速退。薛延陀 不能掩思摩 不备，急击之，思摩 入长城，又不速退。吾已敕思摩 烧薙秋草，彼粮糗日尽，野无所获。顷侦者来，云其马啮林木枝皮略尽。卿等当与思摩 共为掎角，不须速战，俟其将退，一时奋击，破之必矣。”

19 十二月戊子，车驾至京师 。

20 己亥，薛延陀 遣使入见，请与突厥 和亲。甲辰，李世 勣 败薛延陀于诺真水 。初，薛延陀 击西突厥沙钵罗 及阿史那社尔 ，皆以步战取胜，及将入寇，乃大教步战，使五人为伍，一人执马，四人前战，战胜则授以马追奔。于是大度设 将三万骑逼长城，欲击突厥 ，而思摩 已走，知不可得，遣人登城骂之。会李世 勣 引唐 兵至，尘埃涨天，大度设 惧，将其众自赤柯泺 北走，世 勣 选麾下及突厥 精骑六千自直道邀之，逾白道川 ，追及于青山 。大度设 走累日，至诺真水 ，勒兵还战，陈亘十里。突厥 先与之战，不胜，还走，大度设 乘胜追之，遇唐 兵，薛延陀 万矢俱发，唐 马多死。世 勣 命士卒皆下马，执长矟，直前冲之。薛延陀 众溃，副总管薛万彻 以数千骑收其执马者。薛延陀 失马，不知所为，唐 兵纵击，斩首三千馀级，捕虏五万馀人。大度设 脱身走，万彻 追之不及。其众至漠北，值大雪，人畜冻死者什八九。

李世 勣 还军定襄 ，突厥思结部 居五台 者叛走，州兵追之，会世 勣 军还，夹击，悉诛之。

丙子，薛延陀 使者辞还，上谓之曰：“吾约汝与突厥 以大漠为界，有相侵者，我则讨之。汝自恃其强，逾漠攻突厥 。李世 勣 所将才数千骑耳，汝已狼狈如此！归语可汗：凡举措利害，可善择其宜。”

21　上问魏徵　：“比来朝臣何殊不论事？”对曰：“陛下虚心采纳，必有言者。凡臣徇国者寡，爱身者多，彼畏罪，故不言耳。”上曰：“然。人臣关说忤旨，动及刑诛，与夫蹈汤火冒白刃者亦何异哉！是以禹　拜昌言，良为此也。”

房玄龄 、高士廉 遇少府少监窦德素 于路，问：“北门近何营缮？”德素 奏之。上怒，让玄龄　　等曰：“君但知南牙政事，北门小营缮，何预君事！”玄龄 等拜谢。魏徵 进曰：“臣不知陛下何以责玄龄 等，而玄龄 等亦何所谢！玄龄　等为陛下股肱耳目，于中外事岂有不应知者！使所营为是，当助陛下成之；为非，当请陛下罢之。问于有司，理则宜然。不知何罪而责，亦何罪而谢也！”上甚愧之。

22　上尝临朝谓侍臣曰：“朕为人主，常兼将相之事。”给事中张行成 退而上书，以为：“禹　不矜伐而天下莫与之争。陛下拨乱反正，群臣诚不足望清光，然不必临朝言之。以万乘之尊，乃与群臣校功争能，臣窃为陛下不取。”上甚善之。

十六年（壬寅，642）

1　春，正月乙丑，魏王泰 上括地志。泰 好学，司马苏勖 说泰 ，以古之贤王皆招士著书，故泰　奏请修之。于是大开馆舍，广延时俊，人物辐凑，门庭如市。泰 月给逾于太子，谏议大夫褚遂良 上疏，以为：“圣人制礼，尊嫡卑庶，世子用物不会，与王者共之。庶子虽爱，不得逾嫡，所以塞嫌疑之渐，除祸乱之源也。若当亲者疏，当尊者卑，则佞巧之奸，乘机而动矣。昔汉窦太后 宠梁孝王 ，卒以忧死；宣帝 宠淮阳宪王 ，亦几至于败。今魏王　新出阁　，宜示以礼则，训以谦俭，乃为良器，此所谓‘圣人之教不肃而成’者也。”上从之。

上又令泰 徙居武德殿 。魏徵 上书，以为：“陛下爱魏王 ，常欲使之安全，宜每抑其骄奢，不处嫌疑之地。今移居此殿，乃在东宫之西，海陵 昔尝居之，时人不以为可。虽时异事异，然亦恐魏王　　之心不敢安息也。”上曰：“几致此误。”遽遣泰 归第。

2　辛未，徙死罪者实西州 ，其犯流徒则充戍，各以罪轻重为年限。

3　敕天下括浮游无籍者，限来年末附毕。

4　以兼中书侍郎岑文本 为中书侍郎，专知机密。

5　夏，四月壬子，上谓谏议大夫褚遂良 曰：“卿犹知起居注，所书可得观乎？”对曰：“史官书人君言动，备记善恶，庶几人君不敢为非，未闻自取而观之也！”上曰：“朕有不善，卿亦记之邪？”对曰：“臣职当载笔，不敢不记。”黄门侍郎刘洎　　曰：“借使遂良　　不记，天下亦皆记之。”上曰：“诚然。”

6　六月庚寅，诏息隐王 可追复皇太子，海陵刺王元吉 追封巢王 ，谥并依旧。

7　甲辰，诏自今皇太子出用库物，所司勿为限制。于是太子发取无度，左庶子张玄素 上书，以为：“周武帝 平定山东 ，隋文帝 混一江南 ，勤俭爱民，皆为令主；有子不肖，卒亡宗祀。圣上以殿下亲则父子，事兼家国，所应用物不为节限，恩旨未逾六旬，用物已过七万，骄奢之极，孰云过此！况宫臣正士，未尝在侧；群邪淫巧，昵近深宫。在外瞻仰，已有此失；居中隐密，宁可胜计！苦药利病，苦言利行，伏惟居安思危，日慎一日。”太子恶其书，令户奴伺玄素　　早朝，密以大马箠击之，几毙。

8　秋，七月戊子，以长孙无忌 为司徒，房玄龄 为司空。

9　庚申，制：“自今有自伤残者，据法加罪，仍从赋役。”隋　末赋役重数，人往往自折支体，谓之“福手”、“福足”，至是遗风犹存，故禁之。

10　特进魏徵　有疾，上手诏问之，且言：“不见数日，朕过多矣。今欲自往，恐益为劳。若有闻见，可封状进来。”徵 上言：“比者弟子陵师，奴婢忽主，下多轻上，皆有为而然，渐不可长。”又言：“陛下临朝，常以至公为言，退而行之，未免私僻。或畏人知，横加威怒，欲盖弥彰，竟有何益！”徵　宅无堂，上命辍小殿之材以构之，五日而成，仍赐以素屏风、素褥、几、杖等以遂其所尚。徵　　上表谢，上手诏称：“处卿至此，盖为黎元与国家，岂为一人，何事过谢！”

11　八月丁酉，上曰：“当今国家何事最急？”谏议大夫褚遂良　曰：“今四方无虞，唯太子、诸王宜有定分最急。”上曰：“此言是也。”时太子承乾 失德，魏王泰 有宠，群臣日有疑议，上闻而恶之，谓侍臣曰：“方今群臣，忠直无逾魏徵　，我遣傅太子，用绝天下之疑。”九月丁巳，以魏徵 为太子太师。徵 疾少愈，诣朝堂表辞，上手诏谕以：“周幽 、晋献 ，废嫡立庶，危国亡家。汉高　　祖几废太子，赖四皓然后安。我今赖公，即其义也。知公疾病，可卧护之。”徵 乃受诏。

12　癸亥，薛延陀真珠可汗　遣其叔父沙钵罗泥熟俟斤　来请婚，献马三千，貂皮三万八千，马脑镜一。

13　癸酉，以凉州　都督郭孝恪　行安西　都护、西州　刺史。高昌　旧民与镇兵及谪徙者杂居西州，孝恪　推诚抚御，咸得其欢心。

14　西突厥乙毗咄陆可汗　既杀沙钵罗叶护，并其众，又击吐火罗，灭之。自恃强大，遂骄倨，拘留唐　使者，侵暴西域，遣兵寇伊州，郭孝恪　将轻骑二千自乌骨　邀击，败之。乙毗咄陆　又遣处月　、处密　二部围天山，孝恪　击走之，乘胜进拔处月　俟斤所居城，追奔至遏索山，降处密　之众而归。

初，高昌　既平，岁发兵千馀人戍守其地，褚遂良　上疏，以为：“圣王为治，先华夏　而后夷狄。陛下兴兵取高昌，数郡萧然，累年不复，岁调千馀人屯戍，远去乡里，破产办装。又谪徙罪人，皆无赖子弟，适足骚扰边鄙，岂能有益行陈！所遣多复逃亡，徒烦追捕，加以道涂所经，沙碛千里，冬风如割，夏风如焚，行人往来，遇之多死。设使张掖　、酒泉　有烽燧之警，陛下岂得高昌　一夫斗粟之用，终当发陇右诸州兵食以赴之耳。然则河西　者，中国　之心腹；高昌　者，他人之手足；奈何糜弊本根以事无用之土乎！且陛下得突厥　、吐谷浑，皆不有其地，为之立君长以抚之，高昌　　独不得与为比乎！叛而执之，服而封之，刑莫威焉，德莫厚焉。愿更择高昌　子弟可立者，使君其国，子子孙孙，负荷大恩，永为唐室　藩辅，内安外宁，不亦善乎！”上弗听。及西突厥　入寇，上悔之，曰：“魏徵　、褚遂良　劝我复立高昌，吾不用其言，今方自咎耳。”

乙毗咄陆　西击康居，道过米国，破之。虏获甚多，不分与其下，其将泥熟啜　辄夺取之，乙毗咄陆　怒，斩泥熟啜　以徇，众皆愤怨。泥熟啜　部将胡禄屋　袭击之，乙毗咄陆　众散，走保白水胡城。于是弩失毕　诸部及乙毗咄陆　所部屋利啜　等遣使诣阙，请废乙毗咄陆，更立可汗。上遣使赍玺书，立莫贺咄　之子为乙毗射匮可汗。乙毗射匮　既立，悉礼遣乙毗咄陆　所留唐　使者，帅所部击乙毗咄陆　于白水胡城。乙毗咄陆　出兵击之，乙毗射匮　大败。乙毗咄陆　遣使招其故部落，故部落皆曰：“使我千人战死，一人独存，亦不汝从！”乙毗咄陆　自知不为众所附，乃西奔吐火罗。

15　冬，十月丙申，殿中监郢纵公宇文士及　卒。上尝止树下，爱之，士及　从而誉之不已，上正色曰：“魏徵　常劝我远佞人，我不知佞人为

谁，意疑是汝，今果不谬！”士及 叩头谢。

16　上谓侍臣曰：“薛延陀　屈强漠北，今御之止有二策，苟非发兵殄灭之，则与之婚姻以抚之耳，二者何从？”房玄龄　对曰：“中国　新定，兵凶战危，臣以为和亲便。”上曰：“然。朕为民父母，苟可利之，何爱一女！”

先是，左领军将军契苾何力 母姑臧夫人 及弟贺兰州 都督沙门 皆在凉州 ，上遣何力 归觐，且抚其部落。时薛延陀 方强，契苾 部落皆欲归之，何力　大惊曰：“主上厚恩如是，奈何遽为叛逆！”其徒曰：“夫人、都督先已诣彼，若之何不往！”何力　曰：“沙门　孝于亲，我忠于君，必不汝从。”其徒执之诣薛延陀 ，置真珠 牙帐前。何力 箕倨，拔佩刀东向大呼曰：“岂有唐 烈士而受屈虏庭，天地日月，愿知我心！”因割左耳以誓。真珠 欲杀之，其妻谏而止。

上闻契苾 叛，曰：“必非何力 之意。”左右曰：“戎狄气类相亲，何力 入薛延陀 ，如鱼趋水耳。”上曰：“不然。何力 心如铁石，必不叛我。”会有使者自薛延陀　来，具言其状，上为之下泣，谓左右曰：“何力　果如何？”即命兵部侍郎崔敦礼 持节谕薛延陀 ，以新兴公主 妻之，以求何力 ，何力 由是得还，拜右骁卫大将军。

17　十一月丙辰，上校猎于武功 。

18　丁巳，营州 都督张俭 奏高丽 东部大人泉盖苏文 弑其王武 。盖苏文 凶暴多不法，其王及大臣议诛之。盖苏文 密知之，悉集部兵若校阅者，并盛陈酒馔于城南，召诸大臣共临视，勒兵尽杀之，死者百馀人。因驰入宫，手弑其王，断为数段，弃沟中，立王弟子藏　为王，自为莫离支，其官如中国　吏部兼兵部尚书也。于是号令远近，专制国事。盖苏文　状貌雄伟，意气豪逸，身佩五刀，左右莫敢仰视。每上下马，常令贵人、武将伏地而履之。出行必整队伍，前导者长呼，则人皆奔迸，不避坑谷，路绝行者，国人甚苦之。

19　壬戌，上校猎于岐阳 ，因幸庆善宫 ，召武功　故老宴赐，极欢而罢。庚午，还京师 。

20　壬申，上曰：“朕为兆民之主，皆欲使之富贵。若教以礼义，使之少敬长、妇敬夫，则皆贵矣；轻徭薄敛，使之各治生业，则皆富矣。若家给人足，朕虽不听管弦，乐在其中矣。”

21　亳州 刺史裴行庄 奏请伐高丽 ，上曰：“高丽王武 职贡不绝，为贼臣所弒，朕哀之甚深，固不忘也。但因丧乘乱而取之，虽得之不贵。且山 东凋弊，吾未忍言用兵也。”

22　高祖 之入关 也，隋 武勇郎将冯翊党仁弘 将兵二千馀人归高祖 于蒲阪 ，从平京城 ，寻除陕州 总管，大军东讨，仁弘 转饷不绝，历南宁 、戎 、广州 都督。仁弘 有材略，所至著声迹，上甚器之。然性贪，罢广州 ，为人所讼，赃百馀万，罪当死。上谓侍臣曰：“吾昨见大理五奏诛仁弘 ，哀其白首就戮，方晡食，遂命撤案；然为之求生理，终不可得。今欲曲法就公等乞之。”十二月壬午朔，上复召五品已上集太极殿 前，谓曰：“法者，人君所受于天，不可以私而失信。今朕私党仁弘 而欲赦之，是乱其法，上负于天。欲席藁于南郊，日一进蔬食，以谢罪于天三日。”房玄龄 等皆曰：“生杀之柄，人主所得专也，何至自贬责如此！”上不许，群臣顿首固请于庭，自旦至日昃，上乃降手诏，自称：“朕有三罪：知人不明，一也；以私乱法，二也；善善未赏，恶恶未诛，三也。以公等固谏，且依来请。”于是黜仁弘 为庶人，徙钦州 。

23　癸卯，上幸骊山 温汤，甲辰，猎于骊山 。上登山，见围有断处，顾谓左右曰：“吾见其不整而不刑，则堕军法；刑之，则是吾登高临下以求人之过也。”乃托以道险，引辔入谷以避之。乙巳，还宫。

24　刑部以“反逆缘坐律兄弟没官为轻，请改从死。”敕八座议之，议者皆以为“秦 、汉 、魏 、晋 之法，反者皆夷三族，今宜如刑部请为是。”给事中崔仁师 驳曰：“古者父子兄弟罪不相及，奈何以亡秦 酷法变隆周 中典！且诛其父子，足累其心，此而不顾，何爱兄弟！”上从之。

25　上问侍臣曰：“自古或君乱而臣治，或君治而臣乱，二者孰愈？”魏徵 对曰：“君治则善恶赏罚当，臣安得而乱之！苟为不治，纵暴愎谏，虽有良臣，将安所施！”上曰：“齐文宣 得杨遵彦 ，非君乱而臣治乎？”对曰：“彼才能救亡耳，乌足为治哉！”

十七年（癸卯，643）

1　春，正月丙寅，上谓群臣曰：“闻外间士人以太子有足疾，魏王 颖悟，多从游幸，遽生异议，徼幸之徒，已有附会者。太子虽病足，不废步履。且礼，嫡子死，立嫡孙。太子男已五岁，朕终不以孽代宗，启窥窬之源也！”

2　郑文贞公魏徵　寝疾，上遣使者问讯，赐以药饵，相望于道。又遣中郎将李安俨　宿其第，动静以闻。上复与太子同至其第，指衡山公主　欲以妻其子叔玉　。戊辰，徵　薨，命百官九品以上皆赴丧，给羽葆鼓吹，陪葬昭陵　。其妻裴氏　曰："徵　平生俭素，今葬以一品羽仪，非亡者之志。"悉辞不受，以布车载柩而葬。上登苑西楼，望哭尽哀。上自制碑文，并为书石。上思徵　不已，谓侍臣曰："人以铜为镜，可以正衣冠；以古为镜，可以见兴替；以人为镜，可以知得失。魏徵　没，朕亡一镜矣！"

3　鄠 尉游文芝 告代州 都督刘兰成 谋反，戊申，兰成 坐腰斩。右武候将军丘行恭 探兰成 心肝食之，上闻而让之曰："兰成 谋反，国有常刑，何至如此！若以为忠孝，则太子诸王先食之矣，岂至卿邪！"行恭　惭而拜谢。

4　二月壬午，上问谏议大夫褚遂良　曰："舜　造漆器，谏者十馀人。此何足谏？"对曰："奢侈者，危亡之本。漆器不已，将以金玉为之。忠臣爱君，必防其渐，若祸乱已成，无所复谏矣。"上曰："然。朕有过，卿亦当谏其渐。朕见前世帝王拒谏者，多云'业已为之'，或云'业已许之'，终不为改。如此，欲无危亡，得乎！"

时皇子为都督、刺史者多幼稚，遂良　上疏，以为："汉宣帝　云：'与我共治天下者，其惟良二千石乎！'今皇子幼稚，未知从政，不若且留京师 ，教以经术，俟其长而遣之。"上以为然。

5　壬辰，以太子詹事张亮　为洛州　都督。侯君集　自以有功而下吏，怨望有异志。亮　出为洛州　，君集　激之曰："何人相排？"亮　曰："非公而谁！"君集　曰："我平一国来，逢嗔如屋大，安能仰排！"因攘袂曰："郁郁殊不聊生！公能反乎？与公反！"亮　密以闻。上曰："卿与君集　皆功臣，语时旁无他人，若下吏，君集　必不服。如此，事未可知，卿且勿言。"待君集 如故。

6　鄜州　都督尉迟敬德　表乞骸骨，乙巳，以敬德　为开府仪同三司，五日一参。

7　丁未，上曰："人主惟有一心，而攻之者甚众。或以勇力，或以辩口，或以谄谀，或以奸诈，或以嗜欲，辐凑攻之，各求自售，以取宠禄。人主少懈，而受其一，则危亡随之，此其所以难也。"

8　戊申，上命图画功臣赵公长孙无忌 、赵郡元王孝恭 、莱成公杜如晦 、郑文贞公魏徵 、梁公房玄龄 、申公高士廉 、鄂公尉迟敬德 、卫公李靖 、宋公萧瑀 、褒忠壮公段志玄 、夔公刘弘基 、蒋忠公屈突通 、郧节公殷开山 、谯襄公柴绍 、邳襄公长孙顺德 、郧公张亮 、陈公侯君集 、郯襄公张公谨 、卢公程知节 、永兴文懿公虞世南 、渝襄公刘政会 、莒公唐俭 、英公李世 勣 、胡壮公秦叔宝 等于凌烟阁 。

9　齐州 都督齐王祐 ，性轻躁，其舅尚乘直长阴弘智 说之曰：“王兄弟既多，陛下千秋万岁后，宜得壮士以自卫。”祐 以为然。弘智 因荐妻兄燕弘信 ，祐 悦之，厚赐金玉，使阴募死士。

上选刚直之士以辅诸王，为长史、司马，诸王有过以闻。祐　　昵近群小，好畋猎，长史权万纪 骤谏，不听。壮士眷君謇 、梁猛彪 得幸于祐 ，万纪 皆劾逐之，祐 潜召还，宠之逾厚。上数以书切责祐 ，万纪 恐并获罪，谓祐 曰：“王审能自新，万纪 请入朝言之。”乃条祐 过失，迫令表首，祐 惧而从之。万纪 至京师 ，言祐 必能悛改。上甚喜，勉万纪 ，而数祐 前过，以敕书戒之。祐 闻之，大怒曰：“长史卖我！劝我而自以为功，必杀之。”上以校尉京兆韦文振 谨直，用为祐 府典军，文振 数谏，祐 亦恶之。

万纪 性褊，专以刻急拘持祐 ，城门外不听出，悉解纵鹰犬，斥君謇 、猛彪 不得见祐 。会万纪 宅中有块夜落，万纪 以为君謇 、猛彪 谋杀己，悉收系，发驿以闻，并劾与祐　同为非者数十人。上遣刑部尚书刘德威 往按之，事颇有验，诏祐 与万纪 俱入朝。祐 既积忿，遂与燕弘信 兄弘亮 等谋杀万纪 。万纪 奉诏先行，祐 遣弘亮 等二十馀骑追射杀之。祐 党共逼韦文振 欲与同谋，文振 不从，驰走数里，追及，杀之。寮属股栗，稽首伏地，莫敢仰视。祐　因私署上柱国、开府等官，开库物行赏，驱民入城，缮甲兵楼堞，置拓东王 、拓西王 等官。吏民弃妻子夜缒出亡者相继，祐 不能禁。三月丙辰，诏兵部尚书李世 勣 等发怀 、洛 、汴 、宋 、滁 、滑 、济 、郓 、海 九州兵讨之。上赐祐 手敕曰：“吾常戒汝勿近小人，正为此耳。”

祐 召燕弘亮 等五人宿于卧内，馀党分统士众，巡城自守。祐 每夜与弘亮 等对妃宴饮，以为得志，戏笑之际，语及官军，弘亮 等曰：“王不须忧！弘亮 等右手持酒卮，左手为王挥刀拂之！”祐 喜，以为信然。传檄诸县，皆莫肯从。时李世 勣 兵未至，而青 、淄 等数州兵已集其境。齐府兵曹杜行敏 等阴谋执祐 ，祐 左右及吏民非同谋者无不响应。庚申，夜，四面鼓躁，声闻数十里。祐 党有居外者，众皆攒刃杀之。祐 问何

声，左右绐云：“英公 统飞骑已登城矣。”行敏 分兵凿垣而入，祐 与弘亮 等被甲执兵入室，闭扉拒战，行敏 等千馀人围之，自旦至日中，不克。行敏　　谓祐　　曰：“王昔为帝子，今乃国贼，不速降，立为煨烬矣。”因命积薪欲焚之，祐 自牖间谓行敏 曰：“即启扉，独虑燕弘亮 兄弟死耳。”行敏 曰：“必相全。”祐 等乃出。或抉弘亮 目，投睛于地，馀皆桎　折其股而杀之。执祐　出牙前示吏民，还，锁之于东厢。齐州　悉平。乙丑，敕李世 勣 等罢兵。祐 至京师 ，赐死于内侍省，同党诛者四十四人，馀皆不问。

祐 之初反也，齐州 人罗石头 面数其罪，援枪前，欲刺之，为燕弘亮 所杀。祐 引骑击高村 ，村人高君状 遥责祐 曰：“主上提三尺剑取天下，亿兆蒙德，仰之如天。王忽驱城中数百人欲为逆乱以犯君父，无异一手摇泰山 ，何不自量之甚也！”祐 纵击，虏之，惭不能杀。敕赠石头亳州 刺史。以君状 为榆社 令，以杜行敏 为巴州 刺史，封南阳郡公 。其同谋执祐 者官赏有差。

上检祐　家文疏，得记室郑城孙处约　谏书，嗟赏之，累迁中书舍人。庚午，赠权万纪齐州　都督，赐爵武都郡公 ，谥曰敬 ；韦文振　左武卫将军，赐爵襄阳县公 。

10　初，太子承乾　喜声色及畋猎，所为奢靡，畏上知之，对宫臣常论忠孝，或至于涕泣，退归宫中，则与群小相亵狎。宫臣有欲谏者，太子先揣知其意，辄迎拜，敛容危坐，引咎自责，言辞辩给，宫臣拜答不暇。宫省秘密，外人莫知，故时论初皆称贤。

太子作八尺铜炉，六隔大鼎，募亡奴盗民间马牛，亲临烹煮，与所幸厮役共食之。又好效突厥　语及其服饰，选左右貌类突厥　者五人为一落，辫发羊裘而牧羊，作五狼头纛及幡旗，设穹庐，太子自处其中，敛羊而烹之，抽佩刀割肉相啖。又尝谓左右曰：“我试作可汗死，汝曹效其丧仪。”因僵卧于地，众悉号哭，跨马环走，临其身，劈面。良久，太子欻起，曰：“一朝有天下，当帅数万骑猎于金城 西，然后解发为突厥 ，委身思摩 ，若当一设，不居人后矣。”

左庶子于志宁 、右庶子孔颖达 数谏太子，上嘉之，赐二人金帛以风励太子，仍迁志宁 为詹事。志宁 与左庶子张玄素 数上书切谏，太子阴使人杀之，不果。

汉王元昌　所为多不法，上数谴责之，由是怨望。太子与之亲善，朝夕

同游戏，分左右为二队，太子与元昌　各统其一，被毡甲，操竹矟，布陈大呼交战，击刺流血，以为娱乐。有不用命者，披树棰　之，至有死者。且曰："使我今日作天子，明日于苑中置万人营，与汉王　分将，观其战斗，岂不乐哉！"又曰："我为天子，极情纵欲，有谏者辄杀之，不过杀数百人，众自定矣。"

魏王泰　多艺能，有宠于上，见太子有足疾，潜有夺嫡之志，折节下士以求声誉。上命黄门侍郎韦挺 摄泰 府事，后命工部尚书杜楚客 代之，二人俱为泰 要结朝士。楚客 或怀金以赂权贵，因说以魏王 聪明，宜为上嗣。文武之臣，各有附托，潜为朋党。太子畏其逼，遣人诈为泰　府典签上封事，其中皆言泰 罪恶，敕捕之，不获。

太子私幸太常乐童称心 ，与同卧起。道士秦英 、韦灵符 挟左道，得幸太子。上闻之，大怒，悉收称心　等杀之，连坐死者数人，诮让太子甚至。太子意泰　告之，怨怒愈甚，思念称心　不已，于宫中构室，立其像，朝夕奠祭，徘徊流涕。又于苑中作冢，私赠官树碑。

上意浸不怿，太子亦知之，称疾不朝谒者动涉数月，阴养刺客纥干承基等及壮士百馀人，谋杀魏王泰 。

吏部尚书侯君集 之婿贺兰楚石 为东宫千牛，太子知君集 怨望，数令楚石 引君集 入东宫，问以自安之术，君集 以太子暗劣，欲乘衅图之，因劝之反，举手谓太子曰："此好手，当为殿下用之。"又曰："魏王　为上所爱，恐殿下有庶人勇　之祸，若有敕召，宜密为之备。"太子大然之。太子厚赂君集　及左屯卫中郎将顿丘李安俨 ，使诇上意，动静相语。安俨 先事隐太子 ，隐太子 败，安俨 为之力战，上以为忠，故亲任之，使典宿卫。安俨 深自托于太子。

汉王元昌　亦劝太子反，且曰："比见上侧有美人，善弹琵琶，事成，愿以垂赐。"太子许之。洋州 刺史开化公赵节 ，慈景 之子也，母曰长广公主 ，驸马都尉杜荷 ，如晦 之子也，尚城阳公主 ，皆为太子所亲昵，预其反谋。凡同谋者皆割臂，以帛拭血，烧灰和酒饮之，誓同生死，潜谋引兵入西宫。杜荷　谓太子曰："天文有变，当速发以应之，殿下但称暴疾危笃，主上必亲临视，因兹可以得志。"太子闻齐王祐 反于齐州 ，谓纥干承基　等曰："我宫西墙，去大内正可二十步耳，与卿为大事，岂比齐王 乎！"会治祐 反事，连承基 ，承基 坐系大理狱，当死。

资治通鉴卷第一百九十七

唐纪十三

太宗文武大圣大广孝皇帝中之下

贞观十七年（癸卯，643）

1　夏，四月庚辰朔，承基　上变，告太子谋反。敕长孙无忌　、房玄龄、萧瑀　、李世　勣　与大理、中书、门下参鞫之，反形已具。上谓侍臣：“将何以处承乾 ？”群臣莫敢对，通事舍人来济 进曰：“陛下不失为慈父，太子得尽天年，则善矣！”上从之。济 ，护儿 之子也。

乙酉，诏废太子承乾 为庶人，幽于右领军府。上欲免汉王元昌 死，群臣固争，乃赐自尽于家，而宥其母、妻、子。侯君集 、李安俨 、赵节、杜荷 等皆伏诛。左庶子张玄素 、右庶子赵弘智 、令狐德棻 等以不能谏争，皆坐免为庶人。馀当连坐者，悉赦之。詹事于志宁　以数谏，独蒙劳勉。以纥干承基 为祐川府 折冲都尉，爵平棘县公 。

侯君集 被收，贺兰楚石 复诣阙告其事，上引君集 谓曰：“朕不欲令刀笔吏辱公，故自鞫公耳。”君集 初不承。引楚石 具陈始末，又以所与承乾往来启示之，君集 辞穷，乃服。上谓侍臣曰：“君集 有功，欲乞其生，可乎？”群臣以为不可。上乃谓君集　曰：“与公长诀矣！”因泣下。君集 亦自投于地，遂斩之于市。君集　临刑，谓监刑将军曰：“君集　蹉跌至此！然事陛下于藩邸，击取二国，乞全一子以奉祭祀。”上乃原其妻及子，徙岭南 。籍没其家，得二美人，自幼饮人乳而不食。

初，上使李靖 教君集 兵法，君集 言于上曰：“李靖 将反矣。”上问其故，对曰：“靖 独教臣以其粗而匿其精，以是知之。”上以问靖 ，靖 对曰：“此乃君集 欲反耳。今诸夏 已定，臣之所教，足以制四夷，而君集固求尽臣之术，非反而何！”江夏王道宗 尝从容言于上曰：“君集 志大而智小，自负微功，耻在房玄龄 、李靖 之下，虽为吏部尚书，未满其志。以臣观之，必将为乱。”上曰：“君集 材器，亦何施不可！朕岂惜重位，但次第未至耳，岂可亿度，妄生猜贰邪！”及君集　反诛，上乃谢道宗 曰：“果如卿言。”

李安俨 父，年九十馀，上愍之，赐奴婢以养之。

太子承乾 既获罪，魏王泰 日入侍奉，上面许立为太子，岑文本 、刘洎 亦劝之，长孙无忌 固请立晋王治 。上谓侍臣曰："昨青雀 投我怀云：'臣今日始得为陛下子，乃更生之日也。臣有一子，臣死之日，当为陛下杀之，传位晋王 。'人谁不爱其子，朕见其如此，甚怜之。"谏议大夫褚遂良 曰："陛下言大失。愿审思，勿误也！安有陛下万岁后，魏王 据天下，肯杀其爱子，传位晋王 者乎！陛下日者既立承乾 为太子，复宠魏王 ，礼秩过于承乾 ，以成今日之祸。前事不远，足以为鉴。陛下今立魏王 ，愿先措置晋王 ，始得安全耳。"上流涕曰："我不能尔。"因起，入宫。魏王泰 恐上立晋王治 ，谓之曰："汝与元昌 善，元昌 今败，得无忧乎？"治 由是忧形于色。上怪，屡问其故，治 乃以状告，上怃然，始悔立泰 之言矣。上面责承乾 ，承乾 曰："臣为太子，复何所求！但为泰 所图，时与朝臣谋自安之术，不逞之人遂教臣为不轨耳。今若泰 为太子，所谓落其度内。"

承乾 既废，上御两仪殿 ，群臣俱出，独留长孙无忌 、房玄龄 、李世 勣 、褚遂良 ，谓曰："我三子一弟，所为如是，我心诚无聊赖！"因自投于床，无忌 等争前扶抱；上又抽佩刀欲自刺，遂良 夺刀以授晋王治 。无忌 等请上所欲，上曰："我欲立晋王 。"无忌 曰："谨奉诏。有异议者，臣请斩之！"上谓治 曰："汝舅许汝矣，宜拜谢。"治 因拜之。上谓无忌 等曰："公等已同我意，未知外议何如？"对曰："晋王 仁孝，天下属心久矣，乞陛下试召问百官，有不同者，臣负陛下万死。"上乃御太极殿 ，召文武六品以上，谓曰："承乾 悖逆，泰 亦凶险，皆不可立。朕欲选诸子为嗣，谁可者？卿辈明言之。"众皆欢呼曰："晋王 仁孝，当为嗣。"上悦。是日，泰 从百馀骑至永安门 ，敕门司尽辟其骑，引泰 入肃章门 ，幽于北苑 。

丙戌，诏立晋王治 为皇太子，御承天门 楼，赦天下，酺三日。上谓侍臣曰："我若立泰 ，则是太子之位可经营而得。自今太子失道，藩王窥伺者，皆两弃之，传诸子孙，永为后法。且泰 立，承乾 与治 皆不全；治 立，则承乾 与泰 皆无恙矣。"

臣光 曰：唐太宗 不以天下大器私其所爱，以杜祸乱之原，可谓能远谋矣！

2 丁亥，以中书令杨师道 为吏部尚书。初，长广公主 适赵慈景 ，生节 ，慈景 死，更适师道 。师道 与长孙无忌 等共鞫承乾 狱，阴为赵节

道地，由是获谴。上至公主所，公主以首击地，泣谢子罪，上亦拜泣曰：“赏不避仇雠，罚不阿亲戚，此天下至公之道，不敢违也，以是负姊。”

己丑，诏以长孙无忌 为太子太师，房玄龄 为太傅，萧瑀 为太保，李世勣 为詹事，瑀 、世 勣 并同中书门下三品。同中书门下三品自此始。又以左卫大将军李大亮 领右卫率，前詹事于志宁 、中书侍郎马周 为左庶子，吏部侍郎苏勖 、中书舍人高季辅 为右庶子，刑部侍郎张行成 为少詹事，谏议大夫褚遂良 为宾客。

李世 勣 尝得暴疾，方云“须灰可疗”，上自剪须，为之和药。世 勣 顿首出血泣谢。上曰：“为社稷，非为卿也，何谢之有！”世 勣 尝侍宴，上从容谓曰：“朕求群臣可托幼孤者，无以逾公，公往不负李密 ，岂负朕哉！”世 勣 流涕辞谢，啮指出血，因饮沈醉，上解御服以覆之。

癸巳，诏解魏王泰雍州 牧、相州 都督、左武候大将军，降爵为东莱郡王 。泰 府僚属为泰 所亲狎者，皆迁岭表 。以杜楚客 兄如晦 有功，免死，废为庶人。给事中崔仁师 尝密请立魏王泰 为太子，左迁鸿胪少卿。

庚子，定太子见三师仪：迎于殿门外，先拜，三师答拜；每门让于三师。三师坐，太子乃坐。其与三师书，前后称名、“惶恐”。

五月癸酉，太子上表，以“承乾 、泰 衣服不过随身，饮食不能适口，幽忧可愍，乞敕有司，优加供给。”上从之。

黄门侍郎刘洎 上言，以“太子宜勤学问，亲师友。今入侍宫闱，动逾旬朔，师保以下，接对甚希，伏愿少抑下流之爱，弘远大之规，则海内幸甚”！上乃命洎 与岑文本 、褚遂良 、马周 更日诣东宫，与太子游处谈论。

3 六月己卯朔，日有食之。

4 丁亥，太常丞邓素 使高丽 还，请于怀远镇 增戍兵以逼高丽 ，上曰：“‘远人不服，则修文德以来之’，未闻一二百戍兵能威绝域者也！”

5 丁酉，右仆射高士廉 逊位，许之，其开府仪同三司、勋封如故，仍同门下中书三品，知政事。

6　闰月辛亥，上谓侍臣曰：“朕自立太子，遇物则诲之，见其饭，则曰：‘汝知稼穑之艰难，则常有斯饭矣。’见其乘马，则曰：‘汝知其劳逸，不竭其力，则常得乘之矣。’见其乘舟，则曰：‘水所以载舟，亦所以覆舟，民犹水也，君犹舟也。’见其息于木下，则曰：‘木从绳则正，后从谏则圣。’”

7　丁巳，诏太子知左、右屯营兵马事，其大将军以下并受处分。

8　薛延陀真珠可汗　使其侄突利设　来纳币，献马五万匹，牛、橐驼万头，羊十万口。庚申，突利设　献馔，上御相思殿　，大飨群臣，设十部乐，突利设 再拜上寿，赐赍甚厚。

契苾何力 上言：“薛延陀 不可与婚。”上曰：“吾已许之矣，岂可为天子而食言乎！”何力 对曰：“臣非欲陛下遽绝之也，愿且迁延其事。臣闻古有亲迎之礼，若敕夷男 使亲迎，虽不至京师 ，亦应至灵州 。彼必不敢来，则绝之有名矣。夷男　性刚戾，既不成婚，其下复携贰，不过一二年必病死，二子争立，则可以坐制之矣！”上从之，乃征真珠可汗　使亲迎，仍发诏将幸灵州 与之会。真珠 大喜，欲诣灵州 ，其臣谏曰：“脱为所留，悔之无及！”真珠　曰：“吾闻唐　天子有圣德，我得身往见之，死无所恨，且漠北必当有主。我行决矣，勿复多言！”上发使三道，受其所献杂畜。薛延陀　先无库厩，真珠　调敛诸部，往返万里，道涉沙碛，无水草，耗死将半，失期不至。议者或以为聘财未备而与为婚，将使戎狄轻中国 ，上乃下诏绝其婚，停幸灵州 ，追还三使。

褚遂良 上疏，以为“薛延陀 本一俟斤，陛下荡平沙塞，万里萧条，馀寇奔波，须有酋长，玺书鼓纛，立为可汗。比者复降鸿私，许其姻媾，西告吐蕃 ，北谕思摩 ，中国 童幼，靡不知之。御幸北门，受其献食，群臣四夷，宴乐终日。咸言陛下欲安百姓，不爱一女，凡在含生，孰不怀德。今一朝生进退之意，有改悔之心，臣为国家惜兹声听，所顾甚少，所失殊多，嫌隙既生，必构边患。彼国蓄见欺之怒，此民怀负约之惭，恐非所以服远人，训戎士也。陛下君临天下十有七载，以仁恩结庶类，以信义抚戎夷，莫不欣然，负之无力，何惜不使有始有卒乎！夫龙沙　以北，部落无算，中国　诛之，终不能尽，当怀之以德，使为恶者在夷不在华 ，失信者在彼不在此，则尧 、舜 、禹 、汤 不及陛下远矣！”上不听。

是时，群臣多言：“国家既许其婚，受其聘币，不可失信戎狄，更生边患。”上曰：“卿曹皆知古而不知今。昔汉　初匈奴　强，中国　弱，故饰子

女，捐金絮以饵之，得事之宜。今中国　强，戎狄弱，以我徒兵一千，可击胡　骑数万，薛延陀　所以匍匐稽颡，惟我所欲，不敢骄慢者，以新为君长，杂姓非其种族，欲假中国　之势以威服之耳。彼同罗　、仆骨　、回纥　等十馀部，兵各数万，并力攻之，立可破灭，所以不敢发者，畏中国　所立故也。今以女妻之，彼自恃大国之婿，杂姓谁敢不服！戎狄人面兽心，一旦微不得意，必反噬为害。今吾绝其婚，杀其礼，杂姓知我弃之，不日将瓜剖之矣，卿曹第志之！”

臣光　曰：孔子　称去食、去兵，不可去信。唐太宗　审知薛延陀　不可妻，则初勿许其婚可也；既许之矣，乃复恃强弃信而绝之，虽灭薛延陀　，犹可羞也。王者发言出令，可不慎哉！

9　上曰：“盖苏文　弑其君而专国政，诚不可忍，以今日兵力，取之不难，但不欲劳百姓，吾欲且使契丹　、靺鞨　扰之，何如？”长孙无忌　曰：“盖苏文　自知罪大，畏大国之讨，必严设守备，陛下少为之隐忍，彼得以自安，必更骄惰，愈肆其恶，然后讨之，未晚也。”上曰：“善！”戊辰，诏以高丽王藏　为上柱国、辽东郡王　、高丽王　，遣使持节册命。

10　丙子，徙东莱王泰　为顺阳王　。

11　初，太子承乾　失德，上密谓中书侍郎兼左庶子杜正伦　曰：“吾儿足疾乃可耳，但疏远贤良，狎昵群小，卿可察之。果不可教示，当来告我。”正伦　屡谏，不听，乃以上语告之。太子抗表以闻，上责正伦　漏泄，对曰：“臣以此恐之，冀其迁善耳。”上怒，出正伦　为谷州　刺史。及承乾　败，秋，七月辛卯，复左迁正伦　为交州　都督。初，魏徵　尝荐正伦　及侯君集　有宰相材，请以君集　为仆射，且曰：“国家安不忘危，不可无大将，诸卫兵马宜委君集　专知。”上以君集　好夸诞，不用。及正伦　以罪黜，君集　谋反诛，上始疑徵　阿党。又有言徵　自录前后谏辞以示起居郎褚遂良　者，上愈不悦，乃罢叔玉　尚主，而踣所撰碑。

12　初，上谓监修国史房玄龄　曰：“前世史官所记，皆不令人主见之，何也？”对曰：“史官不虚美，不隐恶，若人主见之必怒，故不敢献也。”上曰：“朕之为心，异于前世。帝王欲自观国史，知前日之恶，为后来之戒，公可撰次以闻。”谏议大夫朱子奢　上言：“陛下圣德在躬，举无过事，史官所述，义归尽善。陛下独览起居，于事无失，若以此法传示子孙，窃恐曾、玄之后或非上智，饰非护短，史官必不免刑诛。如此，则莫不希风顺旨，全身远害，悠悠千载，何所信乎！所以前代不

观，盖为此也。”上不从。玄龄 乃与给事中许敬宗 等删为高祖、今上实录，癸巳，书成，上之。上见书六月四日事，语多微隐，谓玄龄 曰：“周公 诛管 、蔡 以安周 ，季友 鸩叔牙 以存鲁 ，朕之所为，亦类是耳，史官何讳焉！”即命削去浮词，直书其事。

13　八月庚戌，以洛州 都督张亮 为刑部尚书，参预朝政；以左卫大将军、太子右卫率李大亮 为工部尚书。大亮 身居三职，宿卫两宫，恭俭忠谨，每宿直，必坐寐达旦。房玄龄 甚重之，每称大亮 有王陵 、周勃之节，可当大位。

初，大亮 为庞玉 兵曹，为李密 所获，同辈皆死，贼帅张弼 见而释之，遂与定交。及大亮 贵，求弼 ，欲报其德，弼 时为将作丞，自匿不言。大亮 遇诸途而识之，持弼 而泣，多推家赀以遗弼 ，弼 拒不受。大亮 言于上，乞悉以其官爵授弼 ，上为之擢弼 为中郎将。时人皆贤大亮 不负恩，而多弼 之不伐也。

14　九月庚辰，新罗 遣使言百济 攻取其国四十馀城，复与高丽 连兵，谋绝新罗　入朝之路，乞兵救援。上命司农丞相里玄奖　赍玺书赐高丽曰：“新罗 委质国家，朝贡不乏，尔与百济 各宜戢兵，若更攻之，明年发兵击尔国矣！”

15　癸未，徙承乾 于黔州 。甲午，徙顺阳王泰 于均州 。上曰：“父子之情，出于自然。朕今与泰　生离，亦何心自处！然朕为天下主，但使百姓安宁，私情亦可割耳。”又以泰 所上表示近臣曰：“泰 诚为俊才，朕心念之，卿曹所知。但以社稷之故，不得不断之以义，使之居外者，亦所以两全之耳。”

16　先是，诸州长官或上佐岁首亲奉贡物入京师　，谓之朝集使，亦谓之考使，京师 无邸，率僦屋与商贾杂居。上始命有司为之作邸。

17　冬，十一月己卯，上祀圜丘。

18　初，上与隐太子 、巢剌王 有隙，密明公 赠司空封德彝 阴持两端。杨文干 之乱，上皇欲废隐太子 而立上，德彝 固谏而止。其事甚秘，上不之知，薨后乃知之。壬辰，治书侍御史唐临　始追劾其事，请黜官夺爵。上命百官议之，尚书唐俭 等议：“德彝 罪暴身后，恩结生前，所历众官，不可追夺，请降赠改谥。”诏黜其赠官，改谥曰缪　，削所食实封。

19　敕选良家女以实东宫，癸巳，太子遣左庶子于志宁　　辞之。上曰：“吾不欲使子孙生于微贱耳。今既致辞，当从其意。”上疑太子仁弱，密谓长孙无忌 曰：“公劝我立雉奴 ，雉奴 懦，恐不能守社稷，奈何！吴王恪　英果类我，我欲立之，何如？”无忌　固争，以为不可。上曰：“公以恪 非己之甥邪？”无忌 曰：“太子仁厚，真守文良主。储副至重，岂可数易！原陛下熟思之。”上乃止。十二月壬子，上谓吴王恪　曰：“父子虽至亲，及其有罪，则天下之法不可私也。汉 已立昭帝 ，燕王旦 不服，阴图不轨，霍光 折简诛之。为人臣子，不可不戒！”

20　庚申，车驾幸骊山 温汤。庚午，还宫。

十八年（甲辰，644）

1　春，正月乙未，车驾幸钟官城 。庚子，幸鄠县 。壬寅，幸骊山 温汤。

2　相里玄奖 至平壤 ，莫离支已将兵击新罗 ，破其两城，高丽王 使召之，乃还。玄奖 谕使勿攻新罗 ，莫离支曰：“昔隋 人入寇，新罗 乘衅侵我地五百里，自非归我侵地，恐兵未能已。”玄奖 曰：“既往之事，焉可追论！至于辽东 诸城，本皆中国郡县，中国尚且不言，高丽 岂得必求故地。”莫离支竟不从。

二月乙巳朔，玄奖 还，具言其状。上曰：“盖苏文 弑其君，贼其大臣，残虐其民，今又违我诏命，侵暴邻国，不可以不讨。”谏议大夫褚遂良 曰：“陛下指麾则中原清晏，顾眄则四夷詟服，威望大矣。今乃渡海远征小夷，若指期克捷，犹可也。万一蹉跌，伤威损望，更兴忿兵，则安危难测矣。”李世 勣 曰：“间者薛延陀 入寇，陛下欲发兵穷讨，魏徵 谏而止，使至今为患。向用陛下之策，北鄙安矣。”上曰：“然。此诚徵 之失；朕寻悔之而不欲言，恐塞良谋故也。”

上欲自征高丽 ，褚遂良 上疏，以为：“天下譬犹一身：两京 ，心腹也；州县，四支也；四夷，身外之物也。高丽　罪大，诚当致讨，但命二三猛将将四五万众，仗陛下威灵，取之如反掌耳。今太子新立，年尚幼稚，自馀藩屏，陛下所知，一旦弃金汤之全，逾辽海　之险，以天下之君，轻行远举，皆愚臣之所甚忧也。”上不听。时群臣多谏征高丽　者，上曰：“八尧 、九舜 ，不能冬种，野夫、童子，春种而生，得时故也。夫天有其时，人有其功。盖苏文 陵上虐下，民延颈待救，此正高丽 可亡之时也。议者纷纭，但不见此耳。”

3　己酉，上幸灵口 。乙卯，还宫。

4　三月辛卯，以左卫将军薛万彻 守右卫大将军。上尝谓侍臣曰：“于今名将，惟世 勣 、道宗 、万彻 三人而已。世 勣 、道宗 不能大胜，亦不大败，万彻 非大胜则大败。”

5　夏，四月，上御两仪殿 ，皇太子侍。上谓群臣曰：“太子性行，外人亦闻之乎？”司徒无忌　曰：“太子虽不出宫门，天下无不钦仰圣德。”上曰：“吾如治　年时，颇不能循常度。治　自幼宽厚，谚曰‘生狼，犹恐如羊’，冀其稍壮，自不同耳。”无忌　对曰：“陛下神武，乃拨乱之才；太子仁恕，实守文之德。趣尚虽异，各当其分。此乃皇天所以祚大唐　而福苍生者也。”

6　辛亥，上幸九成宫　。壬子，至太平宫　，谓侍臣曰：“人臣顺旨者多，犯颜则少，今朕欲自闻其失，诸公其直言无隐。”长孙无忌　　等皆曰：“陛下无失。”刘洎　曰：“顷有上书不称旨者，陛下皆面加穷诘，无不惭惧而退，恐非所以广言路。”马周 曰：“陛下比来赏罚，微以喜怒有所高下，此外不见其失。”上皆纳之。

上好文学而辩敏，群臣言事者，上引古今以折之，多不能对。刘洎　上书谏曰：“帝王之与凡庶，圣哲之与庸愚，上下相悬，拟伦斯绝。是知以至愚而对至圣，以极卑而对至尊，徒思自强，不可得也。陛下降恩旨，假慈颜，凝旒以听其言，虚襟以纳其说，犹恐群下未敢对扬；况动神机，纵天辩，饰辞以折其理，引古以排其议，欲令凡庶何阶应答！且多记则损心，多语则损气，心气内损，形神外劳，初虽不觉，后必为累，须为社稷自爱，岂为性好自伤乎！至如秦政　　强辩，失人心于自矜；魏文　宏才，亏众望于虚说。此材辩之累，较然可知矣。”上飞白答之曰：“非虑无以临下，非言无以述虑，比有谈论，遂致烦多，轻物骄人，恐由兹道，形神心气，非此为劳。今闻谠言，虚怀以改。”己未，至显仁宫 。

7　上将征高丽 ，秋，七月辛卯，敕将作大监阎立德 等诣洪 、饶 、江 三州，造船四百艘以载军粮。甲午，下诏遣营州 都督张俭 等帅幽 、营 二都督兵及契丹 、奚 、靺鞨 先击辽东以观其势。以太常卿韦挺 为馈运使，以民部侍郎崔仁师　副之，自河北　诸州皆受挺　节度，听以便宜从事。又命太仆少卿萧锐 运河南 诸州粮入海。锐 ，瑀 之子也。

8　八月壬子，上谓司徒无忌　等曰：“人苦不自知其过，卿可为朕明言

之。”对曰：“陛下武功文德，臣等将顺之不暇，又何过之可言！”上曰：“朕问公以己过，公等乃曲相谀悦，朕欲面举公等得失以相戒而改之，何如？”皆拜谢。上曰：“长孙无忌　善避嫌疑，应物敏速，决断事理，古人不过，而总兵攻战，非其所长。高士廉　涉猎古今，心术明达，临难不改节，当官无朋党，所乏者骨鲠规谏耳。唐俭　言辞辩捷，善和解人，事朕三十年，遂无言及于献替。杨师道　性行纯和，自无愆违，而情实怯懦，缓急不可得力。岑文本　性质敦厚，文章华赡，而持论恒据经远，自当不负于物。刘洎　性最坚贞，有利益，然其意尚然诺，私于朋友。马周　见事敏速，性甚贞正，论量人物，直道而言，朕比任使，多能称意。褚遂良　学问稍长，性亦坚正，每写忠诚，亲附于朕，譬如飞鸟依人，人自怜之。”

9　甲子，上还京师 。

10　丁卯，以散骑常侍刘洎 为侍中，行中书侍郎岑文本 为中书令，太子左庶子中书侍郎马周 守中书令。

文本　既拜，还家，有忧色。母问其故，文本　曰：“非勋非旧，滥荷宠荣，位高责重，所以忧惧。”亲宾有来贺者，文本 曰：“今受吊，不受贺也。”

文本 弟文昭 为校书郎，喜宾客，上闻之不悦。尝从容谓文本 曰：“卿弟过尔交结，恐为卿累，朕欲出为外官，何如？”文本 泣曰：“臣弟少孤，老母特所钟爱，未尝信宿离左右。今若出外，母必愁悴，傥无此弟，亦无老母矣。”因歔欷呜咽，上愍其意而止。惟召文昭　严戒之，亦卒无过。

11　九月，以谏议大夫褚遂良 为黄门侍郎，参预朝政。

12　焉耆 贰于西突厥 ，西突厥 大臣屈利啜 为其弟娶焉耆王 女，由是朝贡多阙，安西 都护郭孝恪 请讨之。诏以孝恪 为西州道 行军总管，帅步骑三千出银山道 以击之。会焉耆王 弟颉鼻 兄弟三人至西州 ，孝恪 以颉鼻 弟栗婆准 为乡导。焉耆 城四面皆水，恃险而不设备，孝恪 倍道兼行，夜至城下，命将士浮水而渡，比晓登城，执其王突骑支　，获首虏七千级，留栗婆准 摄国事而还。孝恪 去三日，屈利啜 引兵救焉耆 ，不及，执栗婆准 ，以劲骑五千，追孝恪 至银山 ，孝恪 还击，破之，追奔数十里。

辛卯，上谓侍臣曰：“孝恪 近奏称八月十一日往击焉耆 ，二十日应至，必以二十二日破之，朕计其道里，使者今日至矣！”言未毕，驿骑至。

西突厥处那啜 使其吐屯摄焉耆 ，遣使入贡。上数之曰：“我发兵击得焉耆 ，汝何人而据之！”吐屯惧，返其国，焉耆 立栗婆准 从父兄薛婆阿那支 为王，仍附于处那啜 。

13　乙未，鸿胪奏“高丽 莫离支贡白金”。褚遂良 曰：“莫离支弑其君，九夷 所不容，今将讨之而纳其金，此鄟 鼎之类也，臣谓不可受。”上从之。上谓高丽 使者曰：“汝曹皆事高武 ，有官爵。莫离支弑逆，汝曹不能复雠，今更为之游说以欺大国，罪孰大焉！”悉以属大理。

14　冬十月辛丑朔，日有食之。

15　甲寅，车驾行幸洛阳 ，以房玄龄 留守京师 ，右卫大将军、工部尚书李大亮 副之。

16　郭孝恪 锁焉耆王突骑支 及其妻子诣行在，敕宥之。丁巳，上谓太子曰：“焉耆王　　不求贤辅，不用忠谋，自取灭亡，系颈束手，漂摇万里。人以此思惧，则惧可知矣。”

己巳，畋于渭池 之天池 。十一月壬申，至洛阳 。

前宜州 刺史郑元 琦 ，已致仕，上以其尝从隋炀帝 伐高丽 ，召诣行在，问之，对曰：“辽东　　道远，粮运艰阻，东夷　　善守城，攻之不可猝下。”上曰：“今日非隋 之比，公但听之。”

张俭 等值辽水 涨，久不得济，上以为畏懦，召俭 诣洛阳 。至，具陈山川险易，水草美恶；上悦。

上闻洺州 刺史程名振 善用兵，召问方略，嘉其才敏，劳勉之，曰：“卿有将相之器，朕方将任使。”名振　失不拜谢，上试责怒，以观其所为，曰：“山东　　鄙夫，得一刺史，以为富贵极邪！敢于天子之侧，言语粗疏；又复不拜！”名振　谢曰：“疏野之臣，未尝亲奉圣问，适方心思所对，故忘拜耳。”举止自若，应对愈明辩。上乃叹曰：“房玄龄 处朕左右二十馀年，每见朕谴责馀人，颜色无主。名振　平生未尝见朕，朕一旦责之，曾无震慑，辞理不失，真奇士也！”即日拜右骁卫将军。

甲午，以刑部尚书张亮 为平壤道 行军大总管，帅江 、淮 、岭 、峡 兵四万，长安 、洛阳 募士三千，战舰五百艘，自莱州 泛海趋平壤 。又以太子詹事、左卫率李世 勣 为辽东道 行军大总管，帅步骑六万及兰 、河二州降胡 趣辽东 ，两军合势并进。庚子，诸军大集于幽州 ，遣行军总管姜行本 、少府少监丘行淹 先督众工造梯冲于安萝山 。时远近勇士应募及献攻城器械者不可胜数，上皆亲加损益，取其便易。又手诏谕天下，以“高丽盖苏文 弑主虐民，情何可忍！今欲巡幸幽 、蓟 ，问罪辽 、碣 ，所过营顿，无为劳费。”且言：“昔隋炀帝 残暴其下，高丽王 仁爱其民，以思乱之军击安和之众，故不能成功。今略言必胜之道有五：一曰以大击小，二曰以顺讨逆，三曰以治乘乱，四曰以逸待劳，五曰以悦当怨，何忧不克！布告元元，勿为疑惧！”于是凡顿舍供费之具，减者太半。

17　十二月辛丑，武阳懿公李大亮 卒于长安 ，遗表请罢高丽 之师。家馀米五斛，布三十匹。亲戚早孤为大亮 所养，丧之如父者十有五人。

18　壬寅，故太子承乾 卒于黔州 ，上为之废朝，葬以国公礼。

19　甲寅，诏诸军及新罗 、百济 、奚 、契丹 分道击高丽 。

20　初，上遣突厥俟利苾可汗　北渡河　，薛延陀真珠可汗　恐其部落翻动，意甚恶之，豫蓄轻骑于漠北，欲击之。上遣使戒敕，无得相攻。真珠可汗　对曰：“至尊有命，安敢不从！然突厥　翻覆难期，当其未破之时，岁犯中国　，杀人以千万计。臣以为至尊克之，当剪为奴婢，以赐中国 之人，乃反养之如子，其恩德至矣，而结社率 竟反。此属兽心，安可以人理待也！臣荷恩深厚，请为至尊诛之。”自是数相攻。

俟利苾 之北渡也，有众十万，胜兵四万人，俟利苾 不能抚御，众不悉服。戊午，悉弃俟利苾 南渡河 ，请处于胜 、夏 之间，上许之。群臣皆以为：“陛下方远征辽左 ，而置突厥 于河 南，距京师 不远，岂得不为后虑！愿留镇洛阳　，遣诸将东征。”上曰：“夷狄亦人耳，其情与中夏不殊。人主患德泽不加，不必猜忌异类。盖德泽洽，则四夷可使如一家；猜忌多，则骨肉不免为雠敌。炀帝 无道，失人已久，辽东 之役，人皆断手足以避征役，玄感 以运卒反于黎阳 ，非戎狄为患也。朕今征高丽　，皆取愿行者，募十得百，募百得千，其不得从军者，皆愤叹郁邑，岂比隋 之行怨民哉！突厥 贫弱，吾收而养之，计其感恩，入于骨髓，岂肯为患！且彼与薛延陀 嗜欲略同，彼不北走薛延陀 而南归我，其情可见矣。”顾谓褚遂良 曰：“尔知起居，为我志之，自今十五年，保

无突厥 之患。”俟利苾 既失众，轻骑入朝，上以为右武卫将军。

十九年（乙巳，645）

1　春，正月，韦挺 坐不先行视漕渠，运米六百馀艘至卢思台 侧，浅塞不能进，械送洛阳 。丁酉，除名，以将作少监李道裕 代之。崔仁师 亦坐免官。

2　沧州 刺史席辩 坐赃污，二月庚子，诏朝集使临观而戮之。

3　庚戌，上自将诸军发洛阳　，以特进萧瑀　为洛阳宫　留守。乙卯，诏：“朕发定州　后，宜令皇太子监国。”开府仪同三司致仕尉迟敬德　上言：“陛下亲征辽东 ，太子在定州 ，长安 、洛阳 心腹空虚，恐有玄感 之变。且边隅小夷，不足以勤万乘，愿遣偏师征之，指期可殄。”上不从。以敬德 为左一马军总管，使从行。

4　丁巳，诏谥殷 太师比干 曰忠烈 ，所司封其墓，春秋祠以少牢，给随近五户供洒扫。

上之发京师　也，命房玄龄　得以便宜从事，不复奏请。或诣留台称有密，玄龄　问密谋所在，对曰：“公则是也。”玄龄　驿送行在。上闻留守有表送告密人，上怒，使人持长刀于前而后见之，问告者为谁，曰：“房玄龄　　。”上曰：“果然。”叱令腰斩。玺书让玄龄　　以不能自信，“更有如是者，可专决之”。

癸亥，上至邺 ，自为文祭魏太祖 ，曰：“临危制变，料敌设奇，一将之智有馀，万乘之才不足。”

是月，李世 勣 军至幽州 。

三月丁丑，车驾至定州 。丁亥，上谓侍臣曰：“辽东 本中国 之地，隋氏四出师而不能得，朕今东征，欲为中国　报子弟之雠，高丽　雪君父之耻耳。且方隅大定，惟此未平，故及朕之未老，用士大夫馀力以取之。朕自发洛阳　，唯啖肉饭，虽春蔬亦不之进，惧其烦扰故也。”上见病卒，召至御榻前存慰，付州县疗之，士卒莫不感悦。有不预征名，自愿以私装从军，动以千计，皆曰：“不求县官勋赏，惟愿效死辽东 。”上不许。

上将发，太子悲泣数日，上曰：“今留汝镇守，辅以俊贤，欲使天下识

汝风采。夫为国之要，在于进贤退不肖，赏善罚恶，至公无私，汝当努力行此，悲泣何为！”命开府仪同三司高士廉 摄太子太傅，与刘洎 、马周 、少詹事张行成 、右庶子高季辅 同掌机务，辅太子。长孙无忌 、岑文本 与吏部尚书杨师道 从行。壬辰，车驾发定州 ，亲佩弓矢，手结雨衣于鞍后。命长孙无忌 摄侍中，杨师道 摄中书令。

李世 勣 军发柳城 ，多张形势，若出怀远镇 者，而潜师北趣甬道，出高丽 不意。夏，四月戊戌朔，世 勣 自通定 济辽水 ，至玄菟 。高丽 大骇，城邑皆闭门自守。壬寅，辽东道 副大总管江夏王道宗 将兵数千至新城 ，折冲都尉曹三良 引十馀骑直压城门，城中惊扰，无敢出者。营州 都督张俭 将胡 兵为前锋，进渡辽水 ，趋建安城 ，破高丽 兵，斩首数千级。

5　太子引高士廉 同榻视事，又令更为士廉 设案，士廉 固辞。

6　丁未，车驾发幽州 。上悉以军中资粮、器械、簿书委岑文本 ，文本 夙夜勤力，躬自料配，筹、笔不去手，精神耗竭，言辞举措，颇异平日。上见而忧之，谓左右曰：“文本 与我同行，恐不与我同返。”是日，遇暴疾而薨。其夕，上闻严鼓声，曰：“文本　殒没，所不忍闻，命撤之。”时右庶子许敬宗 在定州 ，与高士廉 等同知机要，文本 薨，上召敬宗 ，以本官检校中书侍郎。

7　壬子，李世 勣 、江夏王道宗 攻高丽盖牟城 。丁巳，车驾至北平 。癸亥，李世 勣 等拔盖牟城 ，获二万馀口，粮十馀万石。

张亮 帅舟师自东莱 渡海，袭卑沙城 ，其城四面悬绝，惟西门可上。程名振　引兵夜至，副总管王文度　先登，五月己巳，拔之，获男女八千口。分遣总管丘孝忠 等曜兵于鸭绿水 。

李世 勣 进至辽东 城下。庚午，车驾至辽泽 ，泥淖二百馀里，人马不可通，将作大匠阎立德　布土作桥，军不留行。壬申，渡泽东。乙亥，高丽 步骑四万救辽东 ，江夏王道宗 将四千骑逆击之，军中皆以为众寡悬绝，不若深沟高垒以俟车驾之至。道宗　曰：“贼恃众，有轻我心，远来疲顿，击之必败。且吾属为前军，当清道以待乘舆，乃更以贼遗君父乎！”李世　勣　以为然。果毅都尉马文举　曰：“不遇勍敌，何以显壮士！”策马趋敌，所向皆靡，众心稍安。既合战，行军总管张君乂　退走，唐 兵不利，道宗 收散卒，登高而望，见高丽 陈乱，与骁骑数十冲之，左右出入，李世 勣 引兵助之，高丽 大败，斩首千馀级。丁丑，车

驾渡辽水 ，撤桥，以坚士卒之心，军于马首山 ，劳赐江夏王道宗 ，超拜马文举 中郎将，斩张君乂 。上自将数百骑至辽东 城下，见士卒负土填堑，上分其尤重者，于马上持之，从官争负土致城下。李世 勣 攻辽东城，昼夜不息，旬有二日，上引精兵会之，围其城数百重，鼓噪声震天地。甲申，南风急，上遣锐卒登冲竿之末，爇 其西南楼，火延烧城中，因麾将士登城，高丽　力战不能敌，遂克之，所杀万馀人，得胜兵万馀人，男女四万口，以其城为辽州 。

资治通鉴卷第一百九十八

唐纪十四

太宗文武大圣大广孝皇帝下之上

贞观十九年（乙巳，645）

1　六月丁酉，李世勣攻白岩城西南，上临其西北。城主孙代音潜遣腹心请降，临城，投刀钺为信，且曰：“奴愿降，城中有不从者。”上以唐帜与其使，曰：“必降者，宜建之城上。”代音　建帜，城中人以为唐　兵已登城，皆从之。

上之克辽东也，白岩城请降，既而中悔。上怒其反覆，令军中曰：“得城当悉以人物赏战士。”李世勣见上将受其降，帅甲士数十人请曰：“士卒所以争冒矢石，不顾其死者，贪虏获耳。今城垂拔，奈何更受其降，孤战士之心！”上下马谢曰：“将军言是也。然纵兵杀人而虏其妻孥，朕所不忍。将军麾下有功者，朕以库物赏之，庶因将军赎此一城。”世　勣乃退。得城中男女万馀口，上临水设幄受其降，仍赐之食，八十以上赐帛有差。他城之兵在白岩者悉慰谕，给粮仗，任其所之。

先是，辽东　城长史为部下所杀，其省事奉妻子奔白岩　。上怜其有义，赐帛五匹，为长史造灵舆，归之平壤。以白岩城为岩州，以孙代音为刺史。

契苾何力疮重，上自为傅药，推求得刺何力者高突勃，付何力使自杀之。何力　奏称：“彼为其主冒白刃刺臣，乃忠勇之士也，与之初不相识，非有怨雠。”遂舍之。

初，莫离支遣加尸城七百人戍盖牟城，李世勣尽虏之，其人请从军自效，上曰：“汝家皆在加尸　，汝为我战，莫离支必杀汝妻子，得一人之力而灭一家，吾不忍也。”戊戌，皆廪赐遣之。

己亥，以盖牟城为盖州。

丁未，车驾发辽东，丙辰，至安市城，进兵攻之。丁巳，高丽北部耨

萨延寿 、惠真 帅高丽 、靺鞨 兵十五万救安市 。上谓侍臣曰：“今为延寿 策有三：引兵直前，连安市城 为垒，据高山之险，食城中之粟，纵靺鞨 掠吾牛马，攻之不可猝下，欲归则泥潦为阻，坐困吾军，上策也；拔城中之众，与之宵遁，中策也；不度智能，来与吾战，下策也。卿曹观之，必出下策，成擒在吾目中矣！”

高丽 有对卢，年老习事，谓延寿 曰：“秦王 内芟群雄，外服戎狄，独立为帝，此命世之材，今举海内之众而来，不可敌也。为吾计者，莫若顿兵不战，旷日持久，分遣奇兵断其运道，粮食既尽，求战不得，欲归无路，乃可胜也。”延寿 不从，引军直进，去安市 城四十里。上犹恐其低徊不至，命左卫大将军阿史那社尔 将突厥 千骑以诱之，兵始交而伪走。高丽 相谓曰：“易与耳！”竞进乘之，至安市 城东南八里，依山而陈。

上悉召诸将问计，长孙无忌 对曰：“臣闻临敌将战，必先观士卒之情。臣适行经诸营，见士卒闻高丽 至，皆拔刀结旆，喜形于色，此必胜之兵也。陛下未冠，身亲行阵，凡出奇制胜，皆上禀圣谋，诸将奉成算而已。今日之事，乞陛下指踪！”上笑曰：“诸公以此见让，朕当为诸公商度。”乃与无忌 等从数百骑乘高望之，观山川形势，可以伏兵及出入之所。高丽 、靺鞨 合兵为陈，长四十里。江夏王道宗 曰：“高丽 倾国以拒王师，平壤 之守必弱，愿假臣精卒五千，覆其本根，则数十万之众可不战而降。”上不应。遣使给延寿 曰：“我以尔国强臣弑其主，故来问罪，至于交战，非吾本心。入尔境，刍粟不给，故取尔数城，俟尔国修臣礼，则所失必复矣。”延寿 信之，不复设备。

上夜召文武计事，命李世 勣 将步骑万五千陈于西岭，长孙无忌 将精兵万一千为奇兵，自山北出于狭谷以冲其后。上自将步骑四千，挟鼓角，偃旗帜，登北山上，敕诸军闻鼓角齐出奋击。因命有司张受降幕于朝堂之侧。戊午，延寿 等独见李世 勣 布陈，勒兵欲战。上望见无忌 军尘起，命作鼓角，举旗帜，诸军鼓噪并进，延寿 等大惧，欲分兵御之，而其陈已乱。会有雷电，龙门 人薛仁贵 著奇服，大呼陷陈，所向无敌。高丽 兵披靡，大军乘之，高丽 兵大溃，斩首二万馀级。上望见仁贵 ，召拜游击将军。仁贵 ， 安都 之六世孙，名礼 ，以字行。

延寿 等将馀众依山自固，上命诸军围之，长孙无忌 悉撤桥梁，断其归路。己未，延寿 、惠真 帅其众三万六千八百人请降，入军门，膝行而前，拜伏请命。上语之曰：“东夷 少年，跳梁海曲，至于摧坚决胜，故当不及老人，自今复敢与天子战乎？”皆伏地不能对。上简耨萨以下酋

长三千五百人，授以戎秩，迁之内地，馀皆纵之，使还平壤　。皆双举手以颡顿地，欢呼闻数十里外。收靺鞨　三千三百人，悉坑之，获马五万匹，牛五万头，铁甲万领，他器械称是。高丽　举国大骇，后黄城　、银城 皆自拔遁去，数百里无复人烟。

上驿书报太子，仍与高士廉 等书曰：“朕为将如此，何如？”更名所幸山曰驻 骅 山 。

秋，七月辛未，上徙营安市　城东岭。己卯，诏标识战死者尸，俟军还与之俱归。戊子，以高延寿 为鸿胪卿，高惠真 为司农卿。

张亮 军过建安 城下，壁垒未固，士卒多出樵牧，高丽 兵奄至，军中骇扰。亮　素怯，踞胡床，直视不言，将士见之，更以为勇。总管张金树 等鸣鼓勒兵击高丽 ，破之。

八月甲辰，候骑获莫离支谍者高竹离　，反接诣军门，上召见，解缚问曰：“何瘦之甚？”对曰：“窃道间行，不食数日矣。”命赐之食，谓曰：“尔为谍，宜速反命。为我寄语莫离支：欲知军中消息，可遣人径诣吾所，何必间行辛苦也！”竹离 徒跣，上赐屩 而遣之。

丙午，徙营于安市 城南。上在辽 外，凡置营，但明斥候，不为堑垒，虽逼其城，高丽 终不敢出为寇抄，军士单行野宿如中国 焉。

上之伐高丽 也，薛延陀 遣使入贡，上谓之曰：“语尔可汗，今我父子东征高丽 ，汝能为寇，宜亟来！”真珠可汗 惶恐，遣使致谢，且请发兵助军，上不许。及高丽 败于驻 骅 山 ，莫离支使靺鞨 说真珠 ，啖以厚利，真珠 慑服不敢动。九月壬申，真珠 卒，上为之发哀。

初，真珠 请以其庶长子曳莽 为突利失可汗 ，居东方，统杂种；嫡子拔灼 为肆叶护可汗 ，居西方，统薛延陀 。诏许之，皆以礼册命。曳莽 性躁扰，轻用兵，与拔灼 不协。真珠 卒，来会丧。既葬，曳莽 恐拔灼 图己，先还所部，拔灼 追袭杀之，自立为颉利俱利薛沙多弥可汗 。

2　上之克白岩 也，谓李世　勣 曰：“吾闻安市 城险而兵精，其城主材勇，莫离支之乱，城守不服，莫离支击之不能下，因而与之。建安　兵弱而粮少，若出其不意，攻之必克。公可先攻建安 ，建安 下，则安市在吾腹中，此兵法所谓‘城有所不攻’者也。”对曰：“建安 在南，安市 在北。吾军粮皆在辽东 ，今逾安市 而攻建安 ，若贼断吾运道，将若之

何？不如先攻安市 ，安市 下，则鼓行而取建安 耳。”上曰：“以公为将，安得不用公策。勿误吾事！”世 勣 遂攻安市 。

安市 人望见上旗盖，辄乘城鼓噪，上怒，世 勣 请克城之日，男女皆坑之，安市 人闻之，益坚守，攻久不下。高延寿 、高惠真 请于上曰：“奴既委身大国，不敢不献其诚，欲天子早成大功，奴得与妻子相见。安市 人顾惜其家，人自为战，未易猝拔。今奴以高丽 十馀万众，望旗沮溃，国人胆破，乌骨城 耨萨老耄，不能坚守，移兵临之，朝至夕克。其馀当道小城，必望风奔溃。然后收其资粮，鼓行而前，平壤 必不守矣。”群臣亦言：“张亮 兵在沙城 ，召之信宿可至，乘高丽 凶惧，并力拔乌骨城 ，渡鸭绿水 ，直取平壤 ，在此举矣。”上将从之，独长孙无忌 以为：“天子亲征，异于诸将，不可乘危徼幸。今建安 、新城 之虏，众犹十万，若向乌骨 ，皆蹑吾后，不如先破安市 ，取建安 ，然后长驱而进，此万全之策也。”上乃止。

诸军急攻安市 ，上闻城中鸡彘声，谓李世 勣 曰：“围城积久，城中烟火日微，今鸡彘甚喧，此必飨士，欲夜出袭我，宜严兵备之。”是夜，高丽 数百人缒城而下。上闻之，自至城下，召兵急击，斩首数十级，高丽 退走。

江夏王道宗 督众筑土山于城东南隅，浸逼其城，城中亦增高其城以拒之。士卒分番交战，日六七合，冲车炮石，坏其楼堞，城中随立木栅以塞其缺。道宗 伤足，上亲为之针。筑山昼夜不息，凡六旬，用功五十万，山顶去城数丈，下临城中，道宗 使果毅傅伏爱 将兵屯山顶以备敌。山颓，压城，城崩。会伏爱 私离所部，高丽 数百人从城缺出战，遂夺据土山，堑而守之。上怒，斩伏爱 以徇，命诸将攻之，三日不能克。道宗 徒跣诣旗下请罪，上曰：“汝罪当死，但朕以汉武 杀王恢 ，不如秦穆 用孟明 ，且有破盖牟 、辽东 之功，故特赦汝耳。”

上以辽左 早寒，草枯水冻，士马难久留，且粮食将尽，癸未，敕班师。先拔辽 、盖 二州户口渡辽 ，乃耀兵于安市 城下而旋，城中皆屏迹不出。城主登城拜辞，上嘉其固守，赐缣百匹，以励事君。命李世 勣 、江夏王道宗 将步骑四万为殿。

乙酉，至辽东 。丙戌，渡辽水 。辽泽 泥潦，车马不通，命长孙无忌 将万人，剪草填道，水深处以车为梁，上自系薪于马鞘以助役。冬，十月丙申朔，上至蒲沟 驻马，督填道诸军渡渤错水 ，暴风雪，士卒沾湿多死者，敕然火于道以待之。

凡征高丽，拔玄菟、横山、盖牟、磨米、辽东、白岩、卑沙、麦谷、银山、后黄 十城，徙辽、盖、岩 三州户口入中国 者七万人。新城、建安、驻 骅 三大战，斩首四万馀级，战士死者几二千人，战马死者什七、八。上以不能成功，深悔之，叹曰："魏徵 若在，不使我有是行也！"命驰驿祀徵 以少牢，复立所制碑，召其妻子诣行在，劳赐之。

丙午，至营州 。诏辽东 战亡士卒骸骨并集柳城 东南，命有司设太牢，上自作文以祭之，临哭尽哀。其父母闻之，曰："吾儿死而天子哭之，死何所恨！"上谓薛仁贵 曰："朕诸将皆老，思得新进骁勇者将之，无如卿者，朕不喜得辽东，喜得卿也。"

丙辰，上闻太子奉迎将至，从飞骑三千人驰入临渝关 ，道逢太子。上之发定州 也，指所御褐袍谓太子曰："俟见汝，乃易此袍耳。"在辽左，虽盛暑流汗，弗之易。及秋，穿败，左右请易之，上曰："军士衣多弊，吾独御新衣，可乎？"至是，太子进新衣，乃易之。

诸军所虏高丽 民万四千口，先集幽州 ，将以赏军士，上愍其父子夫妇离散，命有司平其直，悉以钱布赎为民，欢呼之声，三日不息。十一月辛未，车驾至幽州 ，高丽 民迎于城东，拜舞呼号，宛转于地，尘埃弥望。

庚辰，过易州 境，司马陈元 琦 使民于地室蓄火种蔬而进之。上恶其谄，免元 琦 官。

丙戌，车驾至定州 。

丁亥，吏部尚书杨师道 坐所署用多非其才，左迁工部尚书。

壬辰，车驾发定州 。十二月辛丑，上病痈，御步辇而行。戊申，至并州，太子为上吮痈，扶辇步从者数日。辛亥，上疾瘳，百官皆贺。

上之征高丽 也，使右领军大将军执失思力 将突厥 屯夏州 之北以备薛延陀 。薛延陀多弥可汗 既立，以上出征未还，引兵寇河 南，上遣左武候中郎将长安田仁会 与思力 合兵击之。思力 羸形伪退，诱之深入，及夏州 之境，整陈以待之。薛延陀 大败，追奔六百馀里，耀威碛北而还。多弥 复发兵寇夏州，己未，敕礼部尚书江夏王道宗，发朔、并、汾、箕、岚、代、忻、蔚、云 九州兵镇朔州；右卫大将军代州 都督薛万彻，左骁卫大将军阿史那社尔，发胜、夏、银、绥、丹、延、鄜

、坊 、石 、隰 十州兵镇胜州 ； 胜州 都督宋君明 ，左武候将军薛孤吴 ，发灵 、原 、宁 、盐 、庆 五州兵镇灵州 ； 又令执失思力 发灵 、胜 二州突厥 兵，与道宗 等相应。薛延陀 至塞下，知有备，不敢进。

3　初，上留侍中刘洎 辅皇太子于定州 ，仍兼左庶子、检校民部尚书，总吏、礼、户部三尚书事。上将行，谓洎　曰：“我今远征，尔辅太子，安危所寄，宜深识我意。”对曰：“愿陛下无忧，大臣有罪者，臣谨即行诛。”上以其言妄发，颇怪之，戒曰：“卿性疏而太健，必以此败，深宜慎之！”及上不豫，洎 从内出，色甚悲惧，谓同列曰：“疾势如此，圣躬可忧！”或谮于上曰：“洎　言国家事不足忧，但当辅幼主行伊　、霍　故事，大臣有异志者诛之，自定矣。”上以为然，庚申，下诏称：“洎 与人窃议，窥窬万一，谋执朝衡，自处伊　、霍　，猜忌大臣，皆欲夷戮。宜赐自尽，免其妻孥。”

中书令马周　　摄吏部尚书，以四时选为劳，请复以十一月选，至三月毕，从之。

4　是岁，右亲卫中郎将裴行方　讨茂州　叛羌黄郎弄　，大破之，穷其馀党，西至乞习山 ，临弱水 而归。

二十年（丙午，646）

1　春，正月辛未，夏州　都督乔师望　、右领军大将军执失思力　等击薛延陀 ，大破之，虏获二千馀人。多弥可汗 轻骑遁去，部内骚然矣。

2　丁丑，遣大理卿孙伏伽　等二十二人以六条巡察四方，刺史、县令以下多所贬黜，其人诣阙称冤者，前后相属。上令褚遂良　类状以闻，上亲临决，以能进擢者二十人，以罪死者七人，流以下除免者数百千人。

3　二月乙未，上发并州 。三月己巳，车驾还京师 。上谓李靖 曰：“吾以天下之众困于小夷，何也？”靖 曰：“此道宗 所解。”上顾问江夏王道宗 ，具陈在驻 骅 时乘虚取平壤 之言。上怅然曰：“当时匆匆，吾不忆也。”

4　上疾未全平，欲专保养，庚午，诏军国机务并委皇太子处决。于是太子间日听政于东宫，既罢，则入侍药膳，不离左右。上命太子暂出游观，太子辞不愿出，上乃置别院于寝殿侧，使太子居之。褚遂良　请遣太子旬日一还东宫，与师傅讲道义，从之。

上尝幸未央宫 ，辟仗已过，忽于草中见一人带横刀，诘之，曰：“闻辟仗至，惧不敢出，辟仗者不见，遂伏不敢动。”上遽引还，顾谓太子：“兹事行之，则数人当死，汝于后速纵遣之。”又尝乘腰舆，有三卫误拂御衣，其人惧，色变。上曰：“此间无御史，吾不汝罪也。”

5 陕 人常德玄 告刑部尚书张亮 养假子五百人，与术士公孙常 语，云“名应图谶”，又问术士程公颖 曰：“吾臂有龙鳞起，欲举大事，可乎？”上命马周 等按其事，亮 辞不服。上曰：“亮 有假子五百人，养此辈何为？正欲反耳！”命百官议其狱，皆言亮 反，当诛。独将作少匠李道裕 言：“亮 反形未具，罪不当死。”上遣长孙无忌 、房玄龄 就狱与亮 诀曰：“法者天下之平，与公共之。公自不谨，与凶人往还，陷入于法，今将奈何！公好去。”己丑，亮 与公颖 俱斩西市，籍没其家。

岁馀，刑部侍郎缺，上命执政妙择其人，拟数人，皆不称旨，既而曰：“朕得其人矣。往者李道裕 议张亮 狱云‘反形未具’，此言当矣，朕虽不从，至今悔之。”遂以道裕 为刑部侍郎。

6 闰月癸巳朔，日有食之。

7 戊戌，罢辽州 都督府及岩州 。

8 夏，四月甲子，太子太保萧瑀 解太保，仍同中书门下三品。

9 五月甲寅，高丽王藏 及莫离支盖金 遣使谢罪，并献二美女，上还之。金 ，即苏文 也。

10 六月丁卯，西突厥乙毗射匮可汗 遣使入贡，且请婚。上许之，且使割龟兹 、于阗 、疏勒 、朱俱波 、葱岭 五国以为聘礼。

11 薛延陀多弥可汗 ，性褊急，猜忌无恩，废弃父时贵臣，专用己所亲昵，国人不附。多弥 多所诛杀，人不自安。回纥 酋长吐迷度 与仆骨 、同罗 共击之，多弥 大败。乙亥，诏以江夏王道宗 、左卫大将军阿史那社尔 为瀚海 安抚大使，又遣右领卫大将军执失思力 将突厥 兵，右骁卫大将军契苾何力 将凉州 及胡 兵，代州 都督薛万彻 、营州 都督张俭 各将所部兵，分道并进，以击薛延陀 。

上遣校尉宇文法 诣乌罗护 、靺鞨 ，遇薛延陀阿波设 之兵于东境。法 帅靺鞨 击破之。薛延陀 国中惊扰，曰：“唐 兵至矣！”诸部大乱。多弥

引数千骑奔阿史德时健 部落，回纥 攻而杀之，并其宗族殆尽，遂据其地。诸俟斤互相攻击，争遣使来归命。

薛延陀 馀众西走，犹七万馀口，共立真珠可汗 兄子咄摩支 为伊特勿失可汗 ，归其故地。寻去可汗之号，遣使奉表，请居郁督军山 之北。使兵部尚书崔敦礼 就安集之。

敕勒 九姓酋长，以其部落素服薛延陀 种，闻咄摩支 来，皆恐惧，朝议恐其为碛北之患，乃更遣李世 勣 与九姓敕勒 共图之。上戒世 勣 曰：“降则抚之，叛则讨之。”己丑，上手诏，以“薛延陀 破灭，其敕勒 诸部，或来降附，或未归服，今不乘机，恐贻后悔，朕当自诣灵州 招抚。其去岁征辽东 兵，皆不调发”。

时太子当从行，少詹事张行成 上疏，以为：“皇太子从幸灵州 ，不若使之监国，接对百寮，明习庶政，既为京师 重镇，且示四方盛德。宜割私爱，俯从公道。”上以为忠，进位银青光禄大夫。

12 李世 勣 至郁督军山 ，其酋长梯真 达官帅众来降。薛延陀咄摩支 南奔荒谷，世 勣 遣通事舍人萧嗣业 往招慰，咄摩支 诣嗣业 降。其部落犹持两端，世 勣 纵兵追击，前后斩五千馀级，虏男女三万馀人。秋，七月，咄摩支 至京师 ，拜右武卫大将军。

13 八月甲子，立皇孙忠 为陈王 。

14 己巳，上行幸灵州 。

15 江夏王道宗 兵既渡碛，遇薛延陀阿波 达官众数万拒战，道宗 击破之，斩首千馀级，追奔二百里。道宗 与薛万彻 各遣使招谕敕勒 诸部，其酋长皆喜，顿首请入朝。庚午，车驾至浮阳 。回纥 、拔野古 、同罗 、仆骨 、多滥葛 、思结 、阿跌 、契苾 、跌结 、浑 、斛薛 等十一姓各遣使入贡，称：“薛延陀 不事大国，暴虐无道，不能与奴等为主，自取败死，部落鸟散，不知所之。奴等各有分地，不从薛延陀 去，归命天子。愿赐哀怜，乞置官司，养育奴等。”上大喜。辛未，诏回纥 等使者宴乐，颁赍拜官，赐其酋长玺书，遣右领军中郎将安永寿 报使。

壬申，上幸汉 故甘泉宫 ，诏以“戎 、狄 与天地俱生，上皇并列，流殃构祸，乃自运初。朕聊命偏师，遂擒颉利 ；始弘庙略，已灭延陀 。铁勒 百馀万户，散处北溟，远遣使人，委身内属，请同编列，并为州

郡。混元以降，殊未前闻，宜备礼告庙，仍颁示普天”。

庚辰，至泾州 。丙戌，逾陇山 ，至西瓦亭 ，观马牧。九月，上至灵州 ，敕勒 诸部俟斤遣使相继诣灵州 者数千人，咸云：“愿得天至尊为奴等天可汗，子子孙孙常为天至尊奴，死无所恨。”甲辰，上为诗序其事曰：“雪耻酬百王，除凶报千古。”公卿请勒石于灵州 ，从之。

16　特进同中书门下三品宋公萧瑀 ，性狷介，与同寮多不合，尝言于上曰：“房玄龄 与中书门下众臣，朋党不忠，执权胶固，陛下不详知，但未反耳。”上曰：“卿言得无太甚！人君选贤才以为股肱心膂，当推诚任之。人不可以求备，必舍其所短，取其所长。朕虽不能聪明，何至顿迷臧否，乃至于是！”瑀内不自得，既数忤旨，上亦衔之，但以其忠直居多，未忍废也。

上尝谓张亮 曰：“卿既事佛，何不出家？”瑀 因自请出家。上曰：“亦知公雅好桑门，今不违公意。”瑀　　须臾复进曰：“臣适思之，不能出家。”上以瑀 对群臣发言反覆，尤不能平，会称足疾不朝，或至朝堂而不入见。上知瑀 意终怏怏，冬，十月，手诏数其罪曰：“朕于佛教，非意所遵。求其道者未验福于将来，修其教者翻受辜于既往。至若梁武穷心于释氏 ，简文 锐意于法门，倾帑藏以给僧祇，殚人力以供塔庙。及乎三淮 沸浪，五岭 腾烟，假馀息于熊蹯，引残魂于雀鷇 ，子孙覆亡而不暇，社稷俄顷而为墟，报施之征，何其谬也！瑀 践覆车之馀轨，袭亡国之遗风。弃公就私，未明隐显之际；身俗口道，莫辨邪正之心。修累叶之殃源，祈一躬之福本，上以违忤君主，下则扇习浮华。自请出家，寻复违异。一回一惑，在乎瞬息之间；自可自否，变于帷扆之所。乖栋梁之体，岂具瞻之量乎！朕隐忍至今，瑀 全无悛改。可商州 刺史，仍除其封。”

17　上自高丽 还，盖苏文 益骄恣，虽遣使奉表，其言率皆诡诞，又待唐 使者倨慢，常窥伺边隙。屡敕令勿攻新罗 ，而侵陵不止。壬申，诏勿受其朝贡，更议讨之。

18　丙戌，车驾还京师 。

冬，十月己丑，上以幸灵州 　往还，冒寒疲顿，欲于岁前专事保摄。十一月己丑，诏祭祀、表疏、胡 　客、兵马、宿卫，行鱼契给驿、授五品以上官及除解、决死罪皆以闻，馀并取皇太子处分。

19　十二月己丑，群臣累请封禅，从之。诏造羽卫送洛阳宫 。

20　戊寅，回纥 俟利发吐迷度 、仆骨 俟利发歌滥拔延 、多滥葛 俟斤末 、拔野古 俟利发屈利失 、同罗 俟利发时健啜 、思结 酋长乌碎 及浑 、斛薛 、奚结 、阿跌 、契苾 、白 霫 酋长，皆来朝。庚辰，上赐宴于芳兰殿 ，命有司厚加给待，每五日一会。

21　癸未，上谓长孙无忌　等曰：“今日吾生日，世俗皆为乐，在朕翻成伤感。今君临天下，富有四海，而承欢膝下，永不可得，此子路　所以有负米之恨也。诗云：‘哀哀父母，生我劬劳。’奈何以劬劳之日更为宴乐乎！”因泣数行下，左右皆悲。

22　房玄龄 尝以微谴归第，褚遂良 上疏，以为：“玄龄 自义旗之始翼赞圣功，武德　之季冒死决策，贞观　之初选贤立政，人臣之勤，玄龄　为最。自非有罪在不赦，缙绅同尤，不可遐弃。陛下若以其衰老，亦当讽谕使之致仕，退之以礼，不可以浅鲜之过，弃数十年之勋旧。”上遽召出之。顷之，玄龄 复避位还家。久之，上幸芙蓉园 ，玄龄 敕子弟汛扫门庭，曰：“乘舆且至！”有顷，上果幸其第，因载玄龄 还宫。

二十一年（丁未，647）

1　春，正月，开府仪同三司申文献公高士廉　疾笃。辛卯，上幸其第，流涕与诀。壬辰，薨。上将往哭之，房玄龄　　以上疾新愈，固谏，上曰：“高公　　非徒君臣，兼以故旧姻戚，岂得闻其丧不往哭乎！公勿复言！”帅左右自兴安门 出，长孙无忌 在士廉 丧所，闻上将至，辍哭，迎谏于马首曰：“陛下饵金石，于方不得临丧，奈何不为宗庙苍生自重！且臣舅临终遗言，深不欲以北首、夷衾，辄屈銮驾。”上不听。无忌　中道伏卧，流涕固谏，上乃还入东苑，南望而哭，涕下如雨。及柩出横桥 ，上登长安 故城西北楼，望之恸哭。

2　丙申，诏以回纥部 为瀚海府 ，仆骨 为金微府 ，多滥葛 为燕然府 ，拔野古 为幽陵府 ，同罗 为龟林府 ，思结 为卢山府 ，浑 为皋兰州 ，斛薛 为高阙州 ，奚结 为鸡鹿州 ，阿跌 为鸡田州 ，契苾 为榆溪州 ，思结别部为蹄 林州 ，白 霫 为寘颜州 。各以其酋长为都督、刺史，各赐金银缯帛及锦袍。敕勒　大喜，捧戴欢呼拜舞，宛转尘中。及还，上御天成殿　宴，设十部乐而遣之。诸酋长奏称：“臣等既为唐　民，往来天至尊所，如诣父母，请于回纥 以南、突厥 以北开一道，谓之参天可汗道 ，置六十八驿，各有马及酒肉以供过使，岁贡貂皮以充租赋，仍请能属文

人，使为表疏。”上皆许之。于是北荒悉平，然回纥吐迷度　已私自称可汗，官号皆如突厥 故事。

3　丁酉，诏以明年仲春有事泰山 ，禅社首 ；馀并依十五年议。

4　二月丁丑，太子释奠于国学。

5　上将复伐高丽 ，朝议以为：“高丽 依山为城，攻之不可猝拔。前大驾亲征，国人不得耕种，所克之城，悉收其谷，继以旱灾，民太半乏食。今若数遣偏师，更迭扰其疆埸，使彼疲于奔命，释耒入堡，数年之间，千里萧条，则人心自离，鸭绿 之北，可不战而取矣。”上从之。三月，以左武卫大将军牛进达 为青丘道 行军大总管，右武候将军李海岸副之，发兵万馀人，乘楼船自莱州 泛海而入。又以太子詹事李世 勣 为辽东道 行军大总管，右武卫将军孙贰朗 等副之，将兵三千人，因营州都督府兵自新城道 入。两军皆选习水善战者配之。

6　辛卯，上曰：“朕于戎 、狄 ，所以能取古人所不能取，臣古人所不能臣者，皆顺众人之所欲故也。昔禹　帅九州之民，凿山槎木，疏百川注之海，其劳甚矣，而民不怨者，因人之心，顺地之势，与民同利故也。”

7　是月，上得风疾，苦京师 盛暑，夏，四月乙丑，命修终南山太和 废宫为翠微宫 。

8　丙寅，置燕然都护府 ，统瀚海 等六都督、皋兰 等七州，以扬州 都督府司马李素立 为之。素立 抚以恩信，夷落怀之，共率马牛为献。素立 唯受其酒一杯，馀悉还之。

9　五月戊子，上幸翠微宫　。冀州　进士张昌龄　献翠微宫颂，上爱其文，命于通事舍人里供奉。

初，昌龄 与进士王公治 皆善属文，名振京师 ，考功员外郎王师旦 知贡举，黜之，举朝莫晓其故。及奏第，上怪无二人名，诘之。师旦　　对曰：“二人虽有辞华，然其体轻薄，终不成令器。若置之高第，恐后进效之，伤陛下雅道。”上善其言。

10　壬辰，诏百司依旧启事皇太子。

11　庚辰，上御翠微殿 ，问侍臣曰：“自古帝王虽平定中夏 ，不能服戎 、狄 。朕才不逮古人而成功过之，自不谕其故，诸公各率意以实言之。”群臣皆称：“陛下功德如天地，万物不得而名言。”上曰：“不然。朕所以能及此者，止由五事耳。自古帝王多疾胜己者，朕见人之善，若己有之；人之行能，不能兼备，朕常弃其所短，取其所长；人主往往进贤则欲置诸怀，退不肖则欲推诸壑，朕见贤者则敬之，不肖者则怜之，贤不肖各得其所；人主多恶正直，阴诛显戮，无代无之，朕践阼以来，正直之士，比肩于朝，未尝黜责一人；自古皆贵中华 ，贱夷 、狄 ，朕独爱之如一，故其种落皆依朕如父母。此五者，朕所以成今日之功也。”顾谓褚遂良 曰：“公尝为史官，如朕言，得其实乎？”对曰：“陛下盛德不可胜载，独以此五者自与，盖谦谦之志耳。”

12　李世 勣 军既渡辽 ，历南苏 等数城，高丽 多背城拒战，世 勣 击破其兵，焚其罗郭而还。

13　六月癸亥，以司徒长孙无忌 领扬州 都督，实不之任。

14　丁丑，诏以“隋 末丧乱，边民多为戎 、狄 所掠，今铁勒 归化，宜遣使诣燕然 等州，与都督相知，访求没落之人，赎以货财，给粮递还本贯。其室韦 、乌罗护 、靺鞨 三部人为薛延陀 所掠者，亦令赎还。”

15　癸未，以司农卿李纬 为户部尚书。时房玄龄 留守京师 ，有自京师来者，上问：“玄龄 何言？”对曰：“玄龄 闻李纬 拜尚书，但云李纬 美髭鬓。”帝遽改除纬洛州 刺史。

16　秋，七月，牛进达 、李海岸 入高丽 境，凡百馀战，无不捷，攻石城 ，拔之。进至积利城 下，高丽 兵万馀人出战，海岸 击破之，斩首二千级。

17　上以翠微宫 险隘，不能容百官，庚子，诏更营玉华宫 于宜春 之凤皇谷 。庚戌，车驾还宫。

18　八月壬戌，诏以薛延陀 新降，土功屡兴，加以河北 水灾，停明年封禅。

19　辛未，骨利干 遣使入贡。丙戌，以骨利干 为玄阙州 ，拜其俟斤为刺史。骨利干 于铁勒 诸部为最远，昼长夜短，日没后，天色正曛，煮羊脾适熟，日已复出矣。

20　己丑，齐州 人段志冲 上封事，请上致政于皇太子。太子闻之，忧形于色，发言流涕。长孙无忌 等请诛志冲 。上手诏曰：“五岳陵霄，四海亘地，纳污藏疾，无损高深。志冲　欲以匹夫解位天子，朕若有罪，是其直也；若其无罪，是其狂也。譬如尺雾障天，不亏于大；寸云点日，何损于明！”

21　丁酉，立皇子明 为曹王 。明 母杨氏 ，巢剌王 之妃也，有宠于上，文德皇后 之崩也，欲立为皇后。魏徵 谏曰：“陛下方比德唐 、虞 ，奈何以辰嬴 自累！”乃止。寻以明 继元吉 后。

22　戊戌，敕宋州 刺史王波利 等发江南 十二州工人造大船数百艘，欲以征高丽 。

23　冬，十月庚辰，奴剌啜匐俟友 帅其所部万馀人内附。

24　十一月，突厥车鼻可汗 遣使入贡。车鼻 名斛勃 ，本突厥 同族，世为小可汗。颉利 之败，突厥 馀众欲奉以为大可汗，时薛延陀 方强，车鼻 不敢当，帅其众归之。或说薛延陀 ：“车鼻 贵种，有勇略，为众所附，恐为后患，不如杀之。”车鼻 知之，逃去。薛延陀 遣数千骑追之，车鼻 勒兵与战，大破之，乃建牙于金山 之北，自称乙注车鼻可汗 ，突厥　馀众稍稍归之，数年间胜兵三万人，时出抄掠薛延陀　。及薛延陀败，车鼻 势益张，遣其子沙钵罗特勒 入见，又请身自入朝。诏遣将军郭广敬 征之。车鼻 特为好言，初无来意，竟不至。

25　癸卯，徙顺阳王泰 为濮王 。

26　壬子，上疾愈，三日一视朝。

27　十二月壬申，西赵 酋长赵磨 帅万馀户内附，以其地为明州 。

28　龟兹王伐叠 卒，弟诃黎布失毕 立，浸失臣礼，侵渔邻国。上怒，戊寅，诏使持节昆丘道 行军大总管左骁卫大将军阿史那社尔 、副大总管右骁卫大将军契苾何力 、安西 都护郭孝恪 等将兵击之，仍命铁勒 十三州、突厥 、吐蕃 、吐谷浑 连兵进讨。

29　高丽王 使其子莫离支任武 入谢罪，上许之。

二十二年（戊申，648）

1　春，正月己丑，上作帝范十二篇以赐太子，曰君体、建亲、求贤、审官、纳谏、去谗、戒盈、崇俭、赏罚、务农、阅武、崇文；且曰：“修身治国，备在其中。一旦不讳，更无所言矣。”又曰：“汝当更求古之哲王以为师，如吾，不足法也。夫取法于上，仅得其中；取法于中，不免为下。吾居位已来，不善多矣，锦绣珠玉不绝于前，宫室台榭屡有兴作，犬马鹰隼无远不致，行游四方，供顿烦劳，此皆吾之深过，勿以为是而法之。顾我弘济苍生，其益多；肇造区夏，其功大。益多损少，故人不怨；功大过微，故业不堕。然比之尽美尽善，固多愧矣。汝无我之功勤而承我之富贵，竭力为善，则国家仅安；骄惰奢纵，则一身不保。且成迟败速者，国也；失易得难者，位也。可不惜哉！可不慎哉！”

2　中书令兼右庶子马周 病，上亲为调药，使太子临问。庚寅，薨。

3　戊戌，上幸骊山 温汤。

4　己亥，以中书舍人崔仁师 为中书侍郎，参知机务。

5　新罗王金善德　卒，以善德　妹真德　为柱国，封乐浪郡王　，遣使册命。

6　丙午，诏以右武卫大将军薛万彻 为青丘道 行军大总管，右卫将军裴行方 副之，将兵三万馀人及楼船战舰自莱州 泛海以击高丽 。

7　长孙无忌 检校中书令、知尚书·门下省事。

8　戊申，上还宫。

9　结骨 自古未通中国，闻铁勒 诸部皆服，二月，其俟利发失钵屈阿栈 入朝。其国人皆长大，赤发绿睛，有黑发者以为不祥。上宴之于天成殿 ，谓侍臣曰：“昔渭桥 斩三突厥 首，自谓功多，今斯人在席，更不以为怪邪！”失钵屈阿栈　请除一官，“执笏而归，诚百世之幸”。戊午，以结骨 为坚昆 都督府，以失钵屈阿栈 为右屯卫大将军、坚昆 都督，隶燕然 都护。又以阿史德时健 俟斤部落置祁连州 ，隶营州 都督。

是时四夷　大小君长争遣使入献见，道路不绝，每元正朝贺，常数百千人。辛酉，上引见诸胡 使者。谓侍臣曰：“汉武帝 穷兵三十馀年，疲弊中国，所获无几。岂如今日绥之以德，使穷发 之地尽为编户乎！”

10　上营玉华宫　，务令俭约，惟所居殿覆以瓦，馀皆茅茨；然备设太子宫、百司，苞山络野，所费已巨亿计。乙亥，上行幸玉华宫　　；己卯，畋于华原 。

11　中书侍郎崔仁师 坐有伏阎 自诉者，仁师 不奏，除名，流连州 。

12　三月己丑，分瀚海 都督俱罗勃部 置烛龙州 。

13　甲午，上谓侍臣曰：“朕少长兵间，颇能料敌；今昆丘　行师，处月 、处密 二部及龟兹 用事者羯猎颠 、那利 每怀首鼠，必先授首，弩失毕 其次也。”

14　庚子，隋萧后　卒，诏复其位号，谥曰愍　；使三品护葬，备卤簿仪卫，送至江都 ，与炀帝 合葬。

15　充容长城徐惠 以上东征高丽 ，西讨龟兹 ，翠微 、玉华 ，营缮相继，又服玩颇华靡，上疏谏，其略曰：“以有尽之农功，填无穷之臣浪；图未获之他众，丧已成之我军。昔秦皇　　并吞六国，反速危亡之基，晋武　奄有三方，翻成覆败之业；岂非矜功恃大，弃德轻邦，图利忘危，肆情纵欲之所致乎！是知地广非常安之术，人劳乃易乱之源也。”又曰：“虽复茅茨示约，犹兴木石之疲，和雇取人，不无烦扰之弊。”又曰：“珍玩伎巧，乃丧国之斧斤；珠玉锦绣，寔迷心之鸩毒。”又曰：“作法于俭，犹恐其奢；作法于奢，何以制后！”上善其言，甚礼重之。

资治通鉴卷第一百九十九

唐纪十五

太宗文武大圣大广孝皇帝下之下

贞观二十二年（戊申，648）

1　夏，四月丁巳，右武候将军梁建方 击松外蛮 ，破之。

初，嶲州 都督刘伯英 上言：“松外 诸蛮 叠 降复叛，请出师讨之，以通西洱 、天竺 之道。”敕建方 发巴蜀 十三州兵讨之。蛮 酋双舍 帅众拒战，建方 击败之，杀获千馀人。群蛮 震慑，亡窜山谷。建方 分遣使者谕以利害，皆来归附，前后至者七十部，户十万九千三百，建方　署其酋长蒙和 等为县令，各统所部，莫不感悦。因遣使诣西洱河 ，其帅杨盛 大骇，具船将遁，使者晓谕以威信，盛 遂请降。其地有杨 、李 、赵 、董　等数十姓，各据一州，大者六百，小者二三百户，无大君长，不相统壹，语虽小讹，其生业、风俗，大略与中国 同，自云本皆华 人，其所异者以十二月为岁首。

2　己未，契丹 辱纥主曲据 帅众内附，以其地置玄州 ，以曲据 为刺史，隶营州都督府 。

3　甲子，乌胡 镇将古神感 将兵浮海击高丽 ，遇高丽 步骑五千，战于易山 ，破之。其夜，高丽 万馀人袭神感 船，神感 设伏，又破之而还。

4　初，西突厥乙毗咄陆可汗 以阿史那贺鲁 为叶护，居多逻斯水 ，在西州 北千五百里，统处月 、处密 、始苏 、歌逻禄 、失毕 五姓之众。乙毗咄陆 奔吐火罗 ，乙毗射匮可汗 遣兵迫逐之，部落亡散。乙亥，贺鲁 帅其馀众数千帐内属，诏处之于庭州莫贺城 ，拜左骁卫将军。贺鲁闻唐 兵讨龟兹 ，请为乡导，仍从数十骑入朝。上以为昆丘道 行军总管，厚宴赐而遣之。

5　五月庚子，右卫率长史王玄策 击帝那伏帝王阿罗那顺 ，大破之。

初，中天竺王尸罗逸多 兵最强，四天竺 皆臣之，玄策 奉使至天竺 ，诸

国皆遣使入贡。会尸罗逸多　卒，国中大乱，其臣阿罗那顺　自立，发胡兵攻玄策　，玄策　帅从者三十人与战，力不敌，悉为所擒，阿罗那顺　尽掠诸国贡物。玄策　脱身宵遁，抵吐蕃　西境，以书征邻国兵，吐蕃　遣精锐千二百人，泥婆国　遣七千馀骑赴之。玄策　与其副蒋师仁　帅二国之兵进至中天竺　所居茶镘和罗城　，连战三日，大破之，斩首三千馀级，赴水溺死者且万人。阿罗那顺　弃城走，更收馀众，还与师仁　战。又破之，擒阿罗那顺　。馀众奉其妃及王子，阻乾陀卫江　，师仁　进击之，众溃，获其妃及王子，虏男女万二千人。于是天竺　响震，城邑聚落降者五百八十馀所，俘阿罗那顺　以归。以玄策　为朝散大夫。

6　六月乙丑，以白　霫　〔别〕部　为居延州　。

7　癸酉，特进宋公萧瑀　　卒，太常议谥曰“德”，尚书议谥曰“肃”。上曰：“谥者，行之迹，当得其实，可谥曰贞褊公　。”子锐　嗣，尚上女襄城公主　。上欲为之营第，公主固辞，曰：“妇事舅姑，当朝夕侍侧，若居别第，所阙多矣。”上乃命即瑀　第而营之。

8　上以高丽　　困弊，议以明年发三十万众，一举灭之，或以为大军东征，须备经岁之粮，非畜乘所能载，宜具舟舰为水运。隋　末剑南　独无寇盗，属者辽东　之役，剑南　复不预及，其百姓富庶，宜使之造舟舰。上从之。秋，七月，遣右领左右府长史强伟　于剑南道　伐木造舟舰，大者或长百尺，其广半之。别遣使行水道，自巫峡　抵江　、扬　，趣莱州　。

9　庚寅，西突厥　相屈利啜　请帅所部从讨龟兹　。

10　初，左武卫将军武连县公武安李君羡　直玄武门　，时太白屡昼见，太史占云：“女主昌。”民间又传秘记云：“唐　三世之后，女主武王代有天下。”上恶之。会与诸武臣宴宫中，行酒令，使各言小名。君羡　自言名五娘　，上愕然，因笑曰：“何物女子，乃尔勇健！”又以君羡　官称封邑皆有“武”字，深恶之，后出为华州　刺史。有布衣员道信，自言能绝粒，晓佛　法，君羡　深敬信之，数相从，屏人语。御史奏君羡　与妖人交通，谋不轨。壬辰，君羡　坐诛，籍没其家。

上密问太史令李淳风　：“秘记所云，信有之乎？”对曰：“臣仰稽天象，俯察历数，其人已在陛下宫中，为亲属，自今不过三十年，当王天下，杀唐　　子孙殆尽，其兆既成矣。”上曰：“疑似者尽杀之，何如？”对曰：“天之所命，人不能违也。王者不死，徒多杀无辜。且自今以往三十年，其人已老，庶几颇有慈心，为祸或浅。今借使得而杀之，天或生

壮者肆其怨毒，恐陛下子孙，无遗类矣！”上乃止。

11　司空梁文昭公房玄龄　留守京师　，疾笃，上征赴玉华宫　，肩舆入殿，至御座侧乃下，相对流涕，因留宫下，闻其小愈则喜形于色；加剧则忧悴。玄龄　谓诸子曰：“吾受主上厚恩，今天下无事，唯东征未已，群臣莫敢谏，吾知而不言，死有馀责。”乃上表谏，以为：“老子曰：‘知足不辱，知止不殆。’陛下功名威德亦可足矣，拓地开疆亦可止矣，且陛下每决一重囚，必令三覆五奏，进素膳，止音乐者，重人命也。今驱无罪之士卒，委之锋刃之下，使肝脑涂地，独不足愍乎！向使高丽　违失臣节，诛之可也；侵扰百姓，灭之可也；他日能为中国患，除之可也。今无此三条而坐烦中国，内为前代雪耻，外为新罗　报雠，岂非所存者小，所损者大乎！愿陛下许高丽　自新，焚陵波之船，罢应募之众，自然华　、夷　庆赖，远肃迩安。臣旦夕入地，傥蒙录此哀鸣，死且不朽！”玄龄　子遗爱　尚上女高阳公主　，上谓公主曰：“彼病笃如此，尚能忧我国家。”上自临视，握手与诀，悲不自胜。癸卯，薨。

柳芳　曰：玄龄　佐太宗　定天下，及终相位，凡三十二年，天下号为贤相；然无迹可寻，德亦至矣。故太宗 定祸乱而房 、杜 不言功，王 、魏 善谏诤而房 、杜 让其贤，英 、卫 善将兵而房 、杜 行其道，理致太平，善归人主。为唐 宗臣，宜哉！

12　八月己酉朔，日有食之。

13　丁丑，敕越州 都督府及婺 、洪 等州造海船及双舫千一百艘。

14　辛未，遣左领军大将军执失思力 出金山道 击薛延陀 馀寇。

15　九月庚辰，昆丘道 行军大总管阿史那社尔 击处月 、处密 ，破之，馀众悉降。

16　癸未，薛万彻 等伐高丽 还。万彻 在军中，使气陵物，裴行方 奏其怨望，坐除名，流象州 。

17　己丑，新罗 奏为百济 所攻，破其十三城。

18　己亥，以黄门侍郎褚遂良 为中书令。

19　强伟 等发民造船，役及山獠 ，雅 、邛 、眉 三州獠 反。壬寅，遣

茂州 都督张士贵 、右卫将军梁建方 发陇右 、峡中 兵二万馀人以击之。蜀 人苦造船之役，或乞输直雇潭州 人造船，上许之。州县督迫严急，民至卖田宅、鬻子女不能供，谷价踊贵，剑外 骚然。上闻之，遣司农少卿长孙知人 驰驿往视之。知人 奏称：“蜀 人脆弱，不耐劳剧。大船一艘，庸绢二千二百三十六匹。山谷已伐之木，挽曳未毕，复征船庸，二事并集，民不能堪，宜加存养。”上乃敕潭州 船庸皆从官给。

20 冬，十月癸丑，车驾还京师 。

21 回纥吐迷度 兄子乌纥 烝其叔母。乌纥 与俱陆莫贺 达官俱罗勃 ，皆突厥车鼻可汗 之婿也，相与谋杀吐迷度 以归车鼻 。乌纥 夜引十馀骑袭吐迷度 ，杀之。燕然 副都护元礼臣 使人诱乌纥 ，许奏以为瀚海 都督，乌纥 轻骑诣礼臣 谢，礼臣 执而斩之，以闻。上恐回纥 部落离散，遣兵部尚书崔敦礼 往安抚之。久之，俱罗勃 入见，上留之不遣。

22 阿史那社尔 既破处月 、处密 ，引兵自焉耆 之西趋龟兹 北境，分兵为五道，出其不意，焉耆王薛婆阿那支 弃城奔龟兹 ，保其东境。社尔 遣兵追击，擒而斩之，立其从父弟先那准 为焉耆王 ，使修职贡。龟兹 大震，守将多弃城走。社尔 进屯碛口 ，去其都城三百里，遣伊州 刺史韩威 帅千馀骑为前锋，右〔骁〕卫将军曹继叔 次之。至多褐城 ，龟兹王诃利布失毕 、其相那利 、羯猎颠 帅众五万拒战。锋刃甫接，威 引兵伪遁，龟兹 悉众追之，行三十里，与继叔 军合。龟兹 惧，将却，继叔 乘之，龟兹 大败，逐北八十里。

23 甲戌，以回纥吐迷度 子前左屯卫大将军〔翊左郎将〕婆闰 为左骁卫大将军、大俟利发、瀚海 都督。

24 十一月庚子，契丹 帅窟哥 、奚 帅可度者 并帅所部内属。以契丹部为松漠府 ，以窟哥 为都督，又以其别帅达稽 等部为峭落 等九州，各以其辱纥主为刺史；以奚部 为饶乐府 ，以可度者 为都督，又以其别帅阿会 等部为弱水 等五州，亦各以其辱纥主为刺史。辛丑，置东夷 校尉官于营州 。

25 十二月庚午,太子为文德皇后 作大慈恩寺 成。

26 龟兹王布失毕 既败，走保都城，阿史那社尔 进军逼之，布失毕 轻骑西走。社尔 拔其城，使安西 都护郭孝恪 守之。沙州 刺史苏海政 、尚辇奉御薛万备 帅精骑追布失毕 ，行六百里，布失毕 窘急，保拨换城

，社尔 进军攻之四旬，闰月丁丑，拔之，擒布失毕 及羯猎颠 。那利 脱身走，潜引西突厥 之众并其国兵万馀人，袭击孝恪 。孝恪 营于城外，龟兹 人或告之，孝恪 不以为意。那利 奄至，孝恪 帅所部千馀人将入城，那利 之众已登城矣，城中降胡 与之相应，共击孝恪 ，矢刃如雨，孝恪 不能敌，将复出，死于西门。城中大扰，仓部郎中崔义超 召募得二百人，卫军资财物，与龟兹 战于城中，曹继叔 、韩威 亦营于城外，自城西北隅击之。那利 经宿乃退，斩首三千馀级，城中始定。后旬馀日，那利 复引山北龟兹 万馀人趣都城，继叔 逆击，大破之，斩首八千级。那利 单骑走，龟兹 人执之，以诣军门。

阿史那社尔 前后破其大城五，遣左卫郎将权祗甫 诣诸城，开示祸福，皆相帅请降，凡得七百馀城，虏男女数万口。社尔 乃召其父老，宣国威灵，谕以伐罪之意，立其王之弟叶护为王，龟兹 人大喜。西域 震骇，西突厥 、于阗 、安国 争馈驼马军粮，社尔 勒石纪功而还。

27 戊寅，以昆丘道 行军总管、左骁卫将军阿史那贺鲁 为泥伏沙钵罗叶护 ，赐以鼓纛，使招讨西突厥 之未服者。

28 癸未，新罗 相金春秋 及其子文王 入见。春秋 ，真德 之弟也。上以春秋 为特进，文王 为左武卫将军。春秋 请改章服从中国 ，内出冬服赐之。

二十三年（己酉，649）

1 春，正月辛亥，龟兹王布失毕 及其相那利 等至京师 ，上责让而释之，以布失毕 为左武卫中郎将。

2 西南徒莫祗 等蛮 内附，以其地为傍 、望 、览 、丘 四州，隶朗州都督府 。

3 上以突厥车鼻可汗 不入朝，遣右骁卫郎将高侃 发回纥 、仆骨 等兵袭击之。兵入其境，诸部落相继来降。拔悉密 吐屯肥罗察 降，以其地置新黎州 。

4 二月丙戌，置瑶池都督府 ，隶安西 都护。戊子，以左卫将军阿史那贺鲁 为瑶池 都督。

5 三月丙辰，置丰州都督府 ，使燕然 都护李素立 兼都督。

6　去冬旱，至是始雨。辛酉，上力疾至显道门　外，赦天下。丁卯，敕太子于金液门 听政。

7　夏，四月乙亥，上行幸翠微宫 。

8　上谓太子曰：“李世 勣 才智有馀，然汝与之无恩，恐不能怀服。我今黜之，若其即行，俟我死，汝于后用为仆射，亲任之；若徘徊顾望，当杀之耳。”五月戊午，以同中书门下三品李世 勣 为叠州 都督。世 勣 受诏，不至家而去。

9　辛酉，开府仪同三司卫景武公李靖 薨。

10　上苦利增剧，太子昼夜不离侧，或累日不食，发有变白者。上泣曰：“汝能孝爱如此，吾死何恨！”丁卯，疾笃，召长孙无忌　入含风殿 。上卧，引手扪无忌 颐，无忌 哭，悲不自胜。上竟不得有所言，因令无忌 出。己巳，复召无忌 及褚遂良 入卧内，谓之曰：“朕今悉以后事付公辈。太子仁孝，公辈所知，善辅导之！”谓太子曰：“无忌　　、遂良 在，汝勿忧天下！”又谓遂良　曰：“无忌 尽忠于我，我有天下，多其力也，我死，勿令谗人间之。”仍令遂良 草遗诏。有顷，上崩。

太子拥无忌 颈，号恸将绝，无忌 揽涕，请处分众事以安内外，太子哀号不已，无忌 曰：“主上以宗庙社稷付殿下，岂得效匹夫唯哭泣乎！”乃秘不发丧。庚午，无忌　　等请太子先还，飞骑、劲兵及旧将皆从。辛未，太子入京城。大行御马舆，侍卫如平日，继太子而至，顿于两仪殿 。以太子左庶子于志宁 为侍中，少詹事张行成 兼侍中，以检校刑部尚书、右庶子、兼吏部侍郎高季辅 兼中书令。壬申，发丧太极殿 ，宣遗诏，太子即位。军国大事，不可停阙；平常细务，委之有司。诸王为都督、刺史者，并听奔丧，濮王泰　不在来限。罢辽东　之役及诸土木之功。四夷之人入仕于朝及来朝贡者数百人，闻丧皆恸哭，剪发、劈面、割耳，流血洒地。

六月甲戌朔，高宗 即位，赦天下。

11　丁丑，以叠州 都督李 勣 为特进、检校洛州 刺史、洛阳宫 留守。

12　先是，太宗　二名，令天下不连言者勿避。至是，始改官名犯先帝讳者。

13　癸未，以长孙无忌　　为太尉，兼检校中书令，知尚书、门下二省事。无忌　固辞知尚书省事，帝许之，仍令以太尉同中书门下三品。癸巳，以李 勣 为开府仪同三司、同中书门下三品。

14　阿史那社尔 之破龟兹 也，行军长史薛万备 请因兵威说于阗王伏阇信 入朝，社尔 从之。秋，七月己酉，伏阇信 随万备 入朝，诏入谒梓宫。

15　八月癸酉，夜，地震，晋州 尤甚，压杀五千馀人。

16　庚寅，葬文皇帝 于昭陵 ，庙号太宗 。阿史那社尔 、契苾何力 请杀身殉葬，上遣人谕以先旨不许。蛮夷君长为先帝所擒服者颉利　等十四人，皆琢石为其像，刻名列于北司马门 内。

17　丁酉，礼部尚书许敬宗 奏弘农府君 庙应毁，请藏主于西夹室，从之。

18　九月乙卯，以李 勣 为左仆射。

19　冬，十月，以突厥 诸部置舍利 等五州隶云中都督府 ， 苏农 等六州隶定襄都督府 。

20　乙亥，上问大理卿唐临　系囚之数，对曰：“见囚五十馀人，唯二人应死。”上悦。上尝录系囚，前卿所处者多号呼称冤，临　　所处者独无言。上怪问其故。囚曰：“唐卿　　所处，本自无冤。”上叹息良久，曰：“治狱者不当如是邪！”

21　上以吐蕃 赞普弄赞 为驸马都尉，封西海郡王 。赞普致书于长孙无忌 等云：“天子初即位，臣下有不忠者，当勒兵赴国讨除之。”

22　十二月，诏濮王泰 开府置僚属，车服珍膳，特加优异。

高宗天皇大圣大弘孝皇帝上之上

永徽元年（庚戌，650）

1　春，正月辛丑朔，改元。

2　丙午，立妃王氏 为皇后。后，思政 之孙也。以后父仁祐 为特进、

魏国公 。

3　己未，以张行成 为侍中。

4　辛酉，上召朝集使，谓曰：“朕初即位，事有不便于百姓者悉宜陈，不尽者更封奏。”自是日引刺史十人入阎 ，问以百姓疾苦，及其政治。

有洛阳 人李弘泰 诬告长孙无忌 谋反，上命立斩之。无忌 与褚遂良 同心辅政，上亦尊礼二人，恭己以听之，故永徽　之政，百姓阜安，有贞观 之遗风。

5　太宗　女衡山公主　应适长孙氏　，有司以为服既公除，欲以今秋成婚。于志宁 上言：“汉文 立制，本为天下百姓。公主服本斩衰，纵使服随例除，岂可情随例改，请俟三年丧毕成婚。”上从之。

6　二月辛卯，立皇子孝 为许王 ，上金 为杞王 ，素节 为雍王 。

7　夏，五月壬戌，吐蕃 赞普弄赞 卒，其嫡子早死，立其孙为赞普。赞普幼弱，政事皆决于国相禄东赞　。禄东赞 性明达严重，行兵有法，吐蕃 所以强大，威服氐 、羌 ，皆其谋也。

8　六月，高侃 击突厥 ，至阿息山 。车鼻可汗 召诸部兵皆不赴，与数百骑遁去。侃 帅精骑追至金山 ，擒之以归，其众皆降。

9　初，阿史那社尔 虏龟兹王布失毕 ，立其弟为王。唐 兵既还，其酋长争立，更相攻击。秋，八月壬午，诏复以布失毕　为龟兹王　，遣归国，抚其众。

10　九月庚子，高侃 执车鼻可汗 至京师 ，释之，拜左武卫将军，处其馀众于郁督军山 ，置狼山都督府 以统之。以高侃 为卫将军。于是突厥尽为封内之臣，分置单于 、瀚海 二都护府。单于 领狼山 、云中 、桑乾 三都督，苏农 等一十四州；瀚海 领瀚海 、金徽 、新黎 等七都督，仙萼 等八州。各以其酋长为刺史、都督。

11　癸亥，上出畋，遇雨，问谏议大夫昌乐谷那律　曰：“油衣若为则不漏？”对曰：“以瓦为之，必不漏。”上悦，为之罢猎。

12　李 勣 固求解职，冬，十月戊辰，解勣 左仆射，以开府仪同三司、同中书门下三品。

13　己未，监察御史阳武韦思谦　劾奏中书令褚遂良　抑买中书译语人地。大理少卿张睿册 以为准估无罪。思谦 奏曰：“估价之设，备国家所须，臣下交易，岂得准估为定！睿册　　舞文，附下罔上，罪当诛。”是日，左迁遂良 为同州 刺史，睿册循州 刺史。思谦 名仁约 ，以字行。

14　十二月庚午，梓州 都督谢万岁 、兖州 都督谢法兴 与黔州 都督李孟尝 讨琰州 叛獠 。万岁 、法兴 入洞招慰，为獠 所杀。

二年（辛亥，651）

1　春，正月乙巳，以黄门侍郎宇文节 、中书侍郎柳奭 并同中书门下三品。奭 ，亨 之兄子，王皇后 之舅也。

2　左骁卫将军、瑶池　都督阿史那贺鲁　招集离散，庐帐渐盛，闻太宗崩，谋袭取西 、庭 二州。庭州 刺史骆弘义 知其谋，表言之，上遣通事舍人桥宝明 驰往慰抚。宝明 说贺鲁 ，令长子咥运 入宿卫，授右骁卫中郎将，寻复遣归。咥运　乃说其父拥众西走，击破乙毗射匮可汗 ，并其众，建牙于双河 及千泉 ，自号沙钵罗可汗 ，咄陆 五啜、努失毕 五俟斤皆归之，胜兵数十万，与乙毗咄陆可汗 连兵，处月 、处密 及西域 诸国多附之。以咥运 为莫贺咄叶护 。

3　焉耆王婆伽利 卒，国人表请复立故王突骑支 。夏，四月，诏加突骑支 右武卫将军，遣还国。

4　金州 刺史滕王元婴 骄奢纵逸，居亮阴中，畋游无节，数夜开城门，劳扰百姓，或引弹弹人，或埋人雪中以戏笑。上赐书切让之，且曰：“取适之方，亦应多绪，晋灵　荒君，何足为则！朕以王至亲，不能致王于法，今书王下上考以愧王心。”

元婴　与蒋王惲　皆好聚敛，上尝赐诸王帛各五百段，独不及二王，敕曰：“滕　叔、蒋　兄自能经纪，不须赐物，给麻两车以为钱贯。”二王大惭。

5　秋，七月，西突厥沙钵罗可汗 寇庭州 ，攻陷金岭城 及蒲类县 ，杀略数千人。诏左武候大将军梁建方 、右骁卫大将军契苾何力 为弓月道行军总管，右骁卫将军高德逸 、右武候将军薛孤吴仁 为副，发秦 、成 、岐 、雍 府兵三万人及回纥 五万骑以讨之。

6　癸巳，诏诸礼官学士议明堂制度，以高祖　配五天帝。太宗　配五人帝。

7　八月己巳，以于志宁　为左仆射，张行成　为右仆射，高季辅　为侍中。志宁 、行成 仍同中书门下三品。

8　己卯，郎州白水蛮　反，寇麻州　，遣左领军将军赵孝祖　等发兵讨之。

9　九月癸巳，废玉华宫 为佛寺。戊戌，更命九成宫 为万年宫 。

10　庚戌，左武候引驾卢文操　逾墙盗左藏物，上以引驾职在纠绳，乃自为盗，命诛之。谏议大夫萧钧　谏曰：“文操　情实难原，然法不至死。”上乃免文操 死，顾侍臣曰：“此真谏议也！”

11　闰月，长孙无忌 等上所删定律令式。甲戌，诏颁之四方。

12　上谓宰相曰：“闻所在官司，行事犹互观颜面，多不尽公。”长孙无忌　对曰：“此岂敢言无，然肆情曲法，实亦不敢。至于小小收取人情，恐陛下尚不能免。”无忌 以元舅辅政，凡有所言，上无不嘉纳。

13　冬，十有一月辛酉，上祀南郊。

14　癸酉，诏：“自今京官及外州有献鹰隼及犬马者，罪之。”

15　戊寅，特浪羌 酋董悉奉求 、辟惠羌 酋卜檐莫 各帅种落万馀户诣茂州 内附。

16　窦州 、义州蛮 酋李宝诚 等反，桂州 都督刘伯英 讨平之。

17　郎州道 总管赵孝祖 讨白水蛮 ，蛮 酋禿磨蒲 及俭弥于 帅众据险拒战，孝祖　皆击斩之。会大雪，蛮　饥冻，死亡略尽。孝祖　奏言：“贞观中讨昆州乌蛮 ，始开青蛉 、弄栋 为州县。弄栋 之西有小勃弄 、大勃弄 二川，恒扇诱弄栋 ，欲使之反。其勃弄 以西与黄瓜 、叶榆 、西洱河 相接，人众殷实，多于蜀川 ，无大酋长，好结雠怨，今因破白水 之兵，请随便西讨，抚而安之。”敕许之。

18　十二月壬子，处月朱邪孤注 杀招慰使单道惠 ，与突厥贺鲁 相结。

19　是岁，百济 遣使入贡，上戒之，使勿与新罗 、高丽 相攻，“不然，吾将发兵讨汝矣”。

三年（壬子，652）

1　春，正月己未朔，吐谷浑 、新罗 、高丽 、百济 并遣使入贡。

2　癸亥，梁建方 、契苾何力 等大破处月朱邪孤注 于牢山 。孤注 夜遁，建方 使副总管高德逸 轻骑追之，行五百馀里，生擒孤注 ，斩首九千级。军还，御史劾奏梁建方 兵力足以追讨，而逗留不进；高德逸 敕令市马，自取骏者。上以建方 等有功，释不问。大理卿李道裕 奏言：“德逸 所取之马，筋力异常，请实中厩。”上谓侍臣曰：“道裕 法官，进马非其本职，妄希我意。岂朕行事不为臣下所信邪！朕方自咎，故不复黜道裕 耳。”

3　己巳，以同州 刺史褚遂良 为吏部尚书、同中书门下三品。

4　丙子，上飨太庙。丁亥，飨先农，躬耕藉田。

5　二月甲寅，上御安福门 楼，观百戏。乙卯，上谓侍臣曰：“昨登楼，欲以观人情及风俗奢俭，非为声乐。朕闻胡 人善为击鞠之戏，尝一观之。昨初升楼，即有群胡 击鞠，意谓朕笃好之也。帝王所为，岂宜容易。朕已焚此鞠，冀杜胡 人窥望之情，亦因以为诫。”

6　三月辛巳，以宇文节 为侍中，柳奭 为中书令，以兵部侍郎三原韩瑗 守黄门侍郎、同中书门下三品。

7　夏，四月，赵孝祖 大破西南蛮 ，斩小勃弄 酋长歿盛 ，擒大勃弄 酋长杨承颠 。自馀皆屯聚保险，大者有众数万，小者数千人，孝祖 皆破降之，西南蛮 遂定。

8　甲午，澧州 刺史彭思王元则 薨。

9　六月戊申，遣兵部尚书崔敦礼 等将并 、汾 步骑万人往茂州 。发薛延陀 馀众渡河 ，置祁连州 以处之。

10　秋，七月丁巳，立陈王忠 为皇太子，赦天下。王皇后 无子，柳奭为后谋，以忠 母刘氏 微贱，劝后立忠 为太子，冀其亲己，外则讽长孙无忌 等使请于上。上从之。乙丑，以于志宁 兼太子少师，张行成 兼少

傅，高季辅 兼少保。

11　丁丑，上问户部尚书高履行 ：“去年进户多少？”履行 奏：“去年进户总一十五万。”因问隋代 及今日见户，履行 奏：“隋开皇 中，户八百七十万，即今户三百八十万。”履行 ，士廉 之子也。

12　九月，守中书侍郎来济 同中书门下三品。

13　冬，十一月庚寅，弘化长公主 自吐谷浑 来朝。

14　癸巳，濮王泰 薨于均州 。

15　散骑常侍房遗爱 尚太宗 女高阳公主 ，公主骄恣甚，房玄龄 薨，公主教遗爱 与兄遗直 异财，既而反谮遗直 。遗直 自言，太宗 深责让主，由是宠衰，主怏怏不悦。会御史劾盗，得浮屠辩机 宝枕，云主所赐。主与辩机 私通，饷遗亿计，更以二女子侍遗爱 。太宗 怒，腰斩辩机 ，杀奴婢十馀人，主益怨望，太宗 崩，无戚容。上即位，主又令遗爱 与遗直 更相讼，遗爱 坐出为房州 刺史，遗直 为隰州 刺史。又，浮屠智勖 等数人私侍主，主使掖庭令陈玄运 伺宫省讥祥。

先是，驸马都尉薛万彻 坐事除名，徙宁州 刺史，入朝，与遗爱 款昵，对遗爱 有怨望语，且曰：“今虽病足，坐置京师 ，鼠辈犹不敢动。”因与遗爱 谋，“若国家有变，当奉司徒荆王元景 为主。”元景 女适遗爱 弟遗则 ，由是与遗爱 往来。元景 尝自言，梦手把日月。驸马都尉柴令武 ，绍 之子也，尚巴陵公主 ，除卫州 刺史，托以主疾留京师 求医，因与遗爱 谋议相结。高阳公主 谋黜遗直 ，夺其封爵，使人诬告遗直 无礼于己。遗直 亦言遗爱 及主罪，云：“罪盈恶稔，恐累臣私门。”上令长孙无忌 鞫之，更获遗爱 及主反状。

司空、安州 都督吴王恪 母，隋炀帝 女也。恪 有文武才，太宗 常以为类己，欲立为太子，无忌 固争而止，由是与无忌 相恶，恪 名望素高，为物情所向，无忌 深忌之，欲因事诛恪 以绝众望。遗爱 知之，因言与恪 同谋，冀如纥干承基 得免死。

四年（癸丑，653）

1　春，二月甲申，诏遗爱 、万彻 、令武 皆斩，元景 、恪 、高阳 、巴陵公主 并赐自尽。上泣谓侍臣曰：“荆王 ，朕之叔父，吴王 ，朕兄，欲

丐其死，可乎？”兵部尚书崔敦礼　以为不可，乃杀之。万彻　临刑大言曰：“薛万彻　大健儿，留为国家效死力，岂不佳，乃坐房遗爱　杀之乎！”吴王恪　且死，骂曰：“长孙无忌　窃弄威权，构害良善，宗社有灵，当族灭不久！”

乙酉，侍中兼太子詹事宇文节　，特进、太常卿江夏王道宗　，左骁卫大将军驸马都尉执失思力　并坐与房遗爱　交通，流岭表　。节　与遗爱　亲善，及遗爱　下狱，节　颇左右之。江夏王道宗　素与长孙无忌　、褚遂良不协，故皆得罪。戊子，废恪 母弟蜀王愔 为庶人，置巴州 ，房遗直 贬春州铜陵 尉，万彻 弟万备 流交州 。罢房玄龄 配飨。

2　开府仪同三司李 勣 为司空。

3　初，林邑王范头利 卒，子真龙 立，大臣伽独 弒之，尽灭范氏 。伽独 自立，国人弗从，乃立头利 之婿婆罗门 为王。国人咸思范氏 ，复罢婆罗门 ，立头利 之女为王。女不能治国，有诸葛地 者，头利 之姑子也，父为头利 所杀，南奔真腊 ，大臣可伦翁定 遣使迎而立之，妻以女王，众然后定。夏，四月戊子，遣使入贡。

4　秋，九月壬戌，右仆射北平定公张行成 薨。甲戌，以褚遂良 为右仆射，同中书门下三品如故，仍知选事。

5　冬，十月庚子，上幸骊山 温汤，乙巳，还宫。

6　初，睦州 女子陈硕真 以妖言惑众，与妹夫章叔胤 举兵反，自称文佳皇帝 ，以叔胤 为仆射。甲子夜，叔胤 帅众攻桐庐 ，陷之。硕真 撞钟焚香，引兵二千攻陷睦州 及于潜 ，进攻歙州 ，不克，敕扬州 刺史房仁裕 发兵讨之。硕真 遣其党童文宝 将四千人寇婺州 ，刺史崔义玄 发兵拒之。民间讹言硕真　有神，犯其兵者必灭族，士众凶惧。司功参军崔玄籍　曰：“起兵仗顺，犹且无成，况凭妖妄，其能久乎！”义玄　以玄籍　为前锋，自将州兵继之，至下淮戍 ，遇贼，与战。左右以楯蔽义玄，义玄　曰：“刺史避箭，人谁致死！”命撤之。于是士卒齐奋，贼众大溃，斩首数千级。听其馀众归首，进至睦州　境，降者万计。十一月庚戌，房仁裕 军合，获硕真 、叔胤 ，斩之，馀党悉平。义玄 以功拜御史大夫。

7　癸丑，以兵部尚书崔敦礼 为侍中。

8　十二月庚子，侍中薛宪公高季辅 薨。

9　是岁，西突厥乙毗咄陆可汗 卒，其子颉苾达度设 号真珠叶护 ，始与沙钵罗可汗 有隙，与五弩失毕 共击沙钵罗 ，破之，斩首千馀级。

五年（甲寅，654）

1　春，正月壬戌，羌 酋冻就 内附，以其地置剑州 。

2　三月戊午，上行幸万年宫 。

3　庚申，加赠武德 功臣屈突通 等十三人官。

初，王皇后 无子，萧淑妃 有宠，王后 疾之。上之为太子也，入侍太宗 ，见才人武氏 而悦之。太宗 崩，武氏 随众感业寺 为尼。忌日，上诣寺行香，见之，武氏 泣，上亦泣。王后 闻之，阴令武氏 长发，劝上内之后宫，欲以间淑妃之宠。武氏　巧慧，多权数，初入宫，卑辞屈体以事后。后爱之，数称其美于上。未几大幸，拜为昭仪，后及淑妃宠皆衰，更相与共谮之，上皆不纳。昭仪欲追赠其父而无名，故托以褒赏功臣，而武士彠 预焉。

4　乙丑，上幸凤泉汤 。乙巳，还万年宫 。

5　夏，四月，大食 发兵击波斯 ，杀波斯王伊嗣侯 ，伊嗣侯 之子卑路斯 奔吐火罗 。大食 兵去，吐火罗 发兵立卑路斯 为波斯 王而还。

6　闰月丙子，以处月部 置金满州 。

7　丁丑，夜，大雨，山水涨溢，冲玄武门 ，宿卫士皆散走。右领军郎将薛仁贵 曰：“安有宿卫之士，天子有急而敢畏死乎！”乃登门桄大呼以警宫内。上遽出乘高，俄而水入寝殿，水溺卫士及麟游　居人，死者三千馀人。

8　壬辰，新罗 女王金真德 卒，诏立其弟春秋 为新罗王 。

9　六月丙午，恒州 大水，呼沱 溢，漂溺五千三百家。

10　中书令柳奭 以王皇后 宠衰，内不自安，请解政事。癸亥，罢为吏部尚书。

11　秋，七月丁酉，车驾至京师 。

12　戊戌，上谓五品以上曰：“顷在先帝左右，见五品以上论事，或仗下面陈，或退上封事，终日不绝。岂今日独无事邪，何公等皆不言也？”

13　冬，十月，雇雍州 四万一千人筑长安 外郭，三旬而毕。癸丑，雍州 参军薛景宣 上封事，言：“汉惠帝 城长安 ，寻晏驾。今复城之，必有大咎。”于志宁 等以景宣 言涉不顺，请诛之。上曰：“景宣 虽狂妄，若因上封事得罪，恐绝言路。”遂赦之。

14　高丽 遣其将安固 将高丽 、靺鞨 兵击契丹 ，松漠 都督李窟哥 御之，大败高丽 于新城 。

15　是岁大稔，洛州 粟米斗两钱半，粳米斗十一钱。

16　王皇后 、萧淑妃 与武昭仪 更相谮诉，上不信后、淑妃之语，独信昭仪。后不能曲事上左右，母魏国夫人柳氏　及舅中书令柳奭　入见六宫，又不为礼。武昭仪　伺后所不敬者，必倾心与相结，所得赏赐分与之。由是后及淑妃动静，昭仪必知之，皆以闻于上。

后宠虽衰，然上未有意废也。会昭仪生女，后怜而弄之，后出，昭仪潜扼杀之，覆之以被。上至，昭仪阳欢笑，发被观之，女已死矣，即惊啼。问左右，左右皆曰：“皇后适来此。”上大怒曰：“后杀吾女！”昭仪因泣数其罪。后无以自明，上由是有废立之志。又畏大臣不从，乃与昭仪幸太尉长孙无忌 第，酣饮极欢，席上拜无忌 宠姬子三人皆为朝散大夫，仍载金宝缯锦十车以赐无忌 。上因从容言皇后无子以讽无忌 ，无忌 对以他语，竟不顺旨，上及昭仪皆不悦而罢。昭仪又令母杨氏 诣无忌 第，屡有祈请，无忌 终不许。礼部尚书许敬宗 亦数劝无忌 ，无忌 厉色折之。

六年（乙卯，655）

1　春，正月壬申朔，上谒昭陵 ，甲戌，还宫。

2　己丑，嶲州道 行军总管曹继叔 破胡丛 、显养 、车鲁 等蛮 于斜山 ，拔十馀城。

3　庚寅，立皇子弘 为代王 ，贤 为潞王 。

4　高丽 与百济 、靺鞨 连兵，侵新罗 北境，取三十三城，新罗王春秋 遣使求援。二月乙丑，遣营州 都督程名振 、左卫中郎将苏定方 发兵击高丽 。

5　夏，五月壬午，名振 等渡辽水 ，高丽 见其兵少，开门渡贵端水 逆战，名振 等奋击，大破之，杀获千馀人，焚其外郭及村落而还。

6　癸未，以右屯卫大将军程知节 为葱山道 行军大总管，以讨西突厥沙钵罗可汗 。

7　壬辰，以韩瑗 为侍中，来济 为中书令。

8　六月，武昭仪 诬王后 与其母魏国夫人柳氏 为厌胜，敕禁后母柳氏不得入宫。秋，七月戊寅，贬吏部尚书柳奭 为遂州 刺史。奭 行至扶风 ，岐州 长史于承素 希旨奏奭 漏泄禁中语，复贬荣州 刺史。

唐　因隋　制，后宫有贵妃、淑妃、德妃、贤妃皆视一品。上欲特置宸妃，以武昭仪 为之，韩瑗 、来济 谏，以为故事无之，乃止。

中书舍人饶阳李义府 为长孙无忌 所恶，左迁壁州 司马。敕未至门下，义府 密知之，问计于中书舍人幽州王德俭 ，德俭 曰：“上欲立武昭仪 为后，犹豫未决者，直恐宰臣异议耳。君能建策立之，则转祸为福矣。”义府 然之，是日，代德俭 直宿，叩阎 上表，请废皇后王氏 ，立武昭仪　，以厌兆庶之心。上悦，召见，与语，赐珠一斗，留居旧职。昭仪又密遣使劳勉之，寻超拜中书侍郎。于是卫尉卿许敬宗　、御史大夫崔义玄 、中丞袁公瑜 皆潜布腹心于武昭仪 矣。

9　乙酉，以侍中崔敦礼 为中书令。

10　八月，尚药奉御蒋孝璋　　员外特置，仍同正员。员外同正自孝璋始。

11　长安 令裴行俭 闻将立武昭仪 为后，以国家之祸必自此始，与长孙无忌 、褚遂良 私议其事。袁公瑜 闻之，以告昭仪母杨氏 ，行俭 坐左迁西州 都督府长史。行俭 ，仁基 之子也。

12　九月戊辰，以许敬宗 为礼部尚书。

上一日退朝，召长孙无忌 、李 勣 、于志宁 、褚遂良 入内殿。遂良 曰："今日之召，多为中宫，上意既决，逆之必死。太尉元舅，司空功臣，不可使上有杀元舅及功臣之名。遂良 起于草茅，无汗马之劳，致位至此，且受顾托，不以死争之，何以下见先帝！"勣 称疾不入。无忌 等至内殿，上顾谓无忌 曰："皇后无子，武昭仪 有子，今欲立昭仪为后，何如？"遂良 对曰："皇后名家，先帝为陛下所娶。先帝临崩，执陛下手谓臣曰：'朕佳儿佳妇，今以付卿。'此陛下所闻，言犹在耳。皇后未闻有过，岂可轻废！臣不敢曲从陛下，上违先帝之命！"上不悦而罢。明日又言之，遂良 曰："陛下必欲易皇后，伏请妙择天下令族，何必武氏 。武氏 经事先帝，众所具知，天下耳目，安可蔽也。万代之后，谓陛下为如何！愿留三思！臣今忤陛下，罪当死。"因置笏于殿阶，解巾叩头流血曰："还陛下笏，乞放归田里。"上大怒，命引出。昭仪在帘中大言曰："何不扑杀此獠！"无忌 曰："遂良 受先朝顾命，有罪不可加刑。"于志宁 不敢言。

韩瑗 因间奏事，涕泣极谏，上不纳。明日又谏，悲不自胜，上命引出。瑗 又上疏谏曰："匹夫匹妇，犹相选择，况天子乎！皇后母仪万国，善恶由之，故嫫母 辅佐黄帝 ，妲己 倾覆殷王 ，诗云：'赫赫宗周，褒姒 灭之。'每览前古，常兴叹息，不谓今日尘黩圣代。作而不法，后嗣何观！顾陛下详之，无为后人所笑！使臣有以益国，菹醢之戮，臣之分也！昔吴王 不用子胥 之言而麋鹿游于姑苏 。臣恐海内失望，棘荆生于阙庭，宗庙不血食，期有日矣！"来济 上表谏曰："王者立后，上法乾坤，必择礼教名家，幽闲令淑，副四海之望，称神祇之意。是故周文造舟以迎太姒 ，而兴关雎之化，百姓蒙祚；孝成 纵欲，以婢为后，使皇统亡绝，社稷倾沦。有周 之隆既如彼，大汉 之祸又如此，惟陛下详察！"上皆不纳。

他日，李 勣 入见，上问之曰："朕欲立武昭仪 为后，遂良 固执以为不可。遂良 既顾命大臣，事当且已乎？"对曰："此陛下家事，何必更问外人！"上意遂决。许敬宗 宣言于朝曰："田舍翁多收十斛麦，尚欲易妇，况天子欲立后，何豫诸人事而妄生异议乎！"昭仪令左右以闻。庚午，贬遂良 为潭州 都督。

资治通鉴（十四）

目录

资治通鉴卷第二百

资治通鉴卷第二百一

资治通鉴卷第二百二

资治通鉴卷第二百三

资治通鉴卷第二百四

资治通鉴卷第二百五

资治通鉴卷第二百六

资治通鉴卷第二百七

资治通鉴卷第二百八

资治通鉴卷第二百九

资治通鉴卷第二百一十

资治通鉴卷第二百一十一

资治通鉴卷第二百一十二

资治通鉴卷第二百一十三

返回总目录

资治通鉴卷第二百

唐纪十六

高宗天皇大圣大弘孝皇帝上之下

永徽六年（乙卯，655）

1　冬，十月己酉，下诏称：“王皇后 、萧淑妃 谋行鸩毒，废为庶人，母及兄弟，并除名，流岭南 。”许敬宗 奏：“故特进赠司空王仁祐 告身尚存，使逆乱馀孽犹得为荫，并请除削。”从之。

乙卯，百官上表请立中宫，乃下诏曰：“武氏 门著勋庸，地华缨黻，往以才行选入后庭，誉重椒闱，德光兰掖。朕昔在储贰，特荷先慈，常得侍从，弗离朝夕，宫壶之内，恒自饬躬，嫔嫱之间，未尝迕目，圣情鉴悉，每垂赏叹，遂以武氏 赐朕，事同政君 ，可立为皇后。”

丁巳，赦天下。是日，皇后上表称：“陛下前以妾为宸妃，韩瑗 、来济 面折庭争，此既事之极难，岂非深情为国，乞加褒赏。”上以表示瑗 等，瑗 等弥忧惧，屡请去位，上不许。

十一月丁卯朔，临轩命司空李勣 赍玺绶册皇后武氏 。是日，百官朝皇后于肃义门 。

故后王氏 ，故淑妃萧氏 ，并囚于别院，上尝念之，间行至其所，见其室封闭极密，惟窍壁以通食器，恻然伤之，呼曰：“皇后、淑妃安在？”王氏 泣对曰：“妾等得罪为宫婢，何得更有尊称！”又曰：“至尊若念畴昔，使妾等再见日月，乞名此院为回心院。”上曰：“朕即有处置。”武后 闻之，大怒，遣人杖王氏 及萧氏 各一百，断去手足，捉酒瓮中，曰：“令二妪骨醉！”数日而死，又斩之。王氏 初闻宣敕，再拜曰：“愿大家万岁！昭仪承恩，死自吾分。”淑妃骂曰：“阿武 妖猾，乃至于此！愿他生我为猫，阿武 为鼠，生生扼其喉。”由是宫中不畜猫。寻又改王氏 姓为蝟氏 ，萧氏 为枭氏 。武后 数见王 、萧 为祟，被发沥血如死时状。后徙居蓬莱宫 ，复见之，故多在洛阳 ，终身不归长安 。

己巳，许敬宗 奏曰：“永徽 爰始，国本未生，权引彗星，越升明两。近

者元妃载诞，正胤降神，重光日融，燔晖宜息。安可反植枝干，久易位于天庭；倒裘裳衣，使违方于震位！又，父子之际，人所难言，事或犯鳞，必婴严宪，煎膏染鼎，臣亦甘心。”上召见，问之，对曰：“皇太子，国之本也，本犹未正，万国无所系心。且在东宫者，所出本微，今知国家已有正嫡，必不自安。窃位而怀自疑，恐非宗庙之福，愿陛下熟计之。”上曰：“忠 已自让。”对曰：“能为太伯 ，愿速从之。”

2　西突厥颉苾达度设 数遣使请兵讨沙钵罗可汗 。甲戌，遣圭州 都督元礼臣 册拜颉苾达度设 为可汗。礼臣 至碎叶城 ，沙钵罗 发兵拒之，不得前。颉苾达度设　部落多为沙钵罗　所并，馀众寡弱，不为诸姓所附，礼臣 竟不册拜而归。

3　中书侍郎李义府 参知政事。义府 容貌温恭，与人语，必嬉怡微笑，而狡险忌克，故时人谓义府 笑中有刀；又以其柔而害物，谓之李猫 。

显庆元年（丙辰，656）

1　春，正月辛未，以皇太子忠 为梁王 、梁州 刺史；立皇后子代王弘为皇太子，生四年矣。忠　既废，官属皆惧罪亡匿，无敢见者；右庶子李安仁 独候忠 ，泣涕拜辞而去。安仁 ，纲 之孙也。

2　壬申，赦天下，改元。

3　二月辛亥，赠武士彟 司徒，赐爵周国公 。

4　三月，以度支侍郎杜正伦 为黄门侍郎、同三品。

5　夏，四月壬子，矩州 人谢无灵 举兵反，黔州 都督李子和 讨平之。

6　己未，上谓侍臣曰：“朕思养人之道，未得其要，公等为朕陈之！”来济　对曰：“昔齐桓公　出游，见老而饥寒者，命赐之食，老人曰：‘愿赐一国之饥者。’赐之衣，曰：‘愿赐一国之寒者。’公曰：“寡人之廪府安足以周一国之饥寒！’老人曰：‘君不夺农时，则国人皆有馀食矣；不夺蚕要，则国人皆有馀衣矣！’故人君之养人，在省其征役而已。今山东　役丁，岁别数万，役之则人大劳，取庸则人大费。臣愿陛下量公家所须外，馀悉免之。”上从之。

7　六月辛亥，礼官奏停太祖 、世祖 配祀，以高祖 配昊天于圜丘，太

宗 配五帝于明堂。从之。

8　秋，七月乙丑，西洱蛮 酋长杨栋附 、显和蛮 酋长王郎祁 、郎昆梨盘 四州酋长王伽冲 等帅众内附。

9　癸未，以中书令崔敦礼 为太子少师、同中书门下三品。

八月丙申，固安昭公崔敦礼 薨。

10　辛丑，葱山道 行军总管程知节 击西突厥 ，与歌逻 、处月 二部战于榆慕谷 ，大破之，斩首千馀级。副总管周智度 攻突骑施 、处木昆 等部于咽城 ，拔之，斩首三万级。

11　乙巳，龟兹王布失毕 入朝。

12　李义府 恃宠用事。洛州 妇人淳于氏 ，美色，系大理狱，义府 属大理寺丞毕正义 枉法出之，将纳为妾，大理卿段宝玄 疑而奏之。上命给事中刘仁轨 等鞫之，义府 恐事泄，逼正义 自缢于狱中。上知之，原义府 罪不问。

侍御史涟水王义方 欲奏弹之，先白其母曰：“义方 为御史，视奸臣不纠则不忠，纠之则身危而忧及于亲为不孝，二者不能自决，奈何？”母曰：“昔王陵 之母，杀身以成子之名。汝能尽忠以事君，吾死不恨！”义方 乃奏：“义府 于辇毂之下，擅杀六品寺丞。就云正义 自杀，亦由畏义府　威，杀身以灭口。如此，则生杀之威，不由上出，渐不可长，请更加勘当！”于是对仗，叱义府 令下，义府 顾望不退。义方 三叱，上既无言，义府 始趋出，义方 乃读弹文。上释义府 不问，而谓义方 毁辱大臣，言辞不逊，贬莱州 司户。

13　九月，括州 暴风，海溢，溺四千馀家。

14　冬，十一月丙寅，生羌 酋长浪我利波 等帅众内附，以其地置柘 、栟 二州。

15　十二月，程知节 引军至鹰娑川 ，遇西突厥 二万骑，别部鼠尼施 等二万馀骑继至，前军总管苏定方 帅五百骑驰往击之，西突厥 大败，追奔二十里，杀获千五百馀人，获马及器械，绵亘山野，不可胜计。副大总管王文度 害其功，言于知节 曰：“今兹虽云破贼，官军亦有死伤，乘

危轻脱，乃成败之法耳，何急而为此！自今常结方陈，置辎重在内，遇贼则战，此万全策也。”又矫称别得旨，以知节 恃勇轻敌，委文度 为之节制，遂收军不许深入。士卒终日跨马，被甲结陈，不胜疲顿，马多瘦死。定方 言于知节 曰：“出师欲以讨贼，今乃自守，坐自困敝，若遇贼必败。懦怯如此，何以立功！且主上以公为大将，岂可更遣军副专其号令，事必不然。请囚文度 ，飞表以闻。”知节 不从。

至恒笃城 ，有群胡 归附，文度 曰：“此属伺我旋师，还复为贼，不如尽杀之，取其资财。”定方 曰：“如此乃自为贼耳，何名伐叛！”文度 竟杀之，分其财，独定方 不受。师旋，文度 坐矫诏当死，特除名；知节 亦坐逗遛追贼不及，减死免官。

16　是岁，以太常卿驸马都尉高履行 为益州 长史。

17　韩瑗 上疏，为褚遂良 讼冤曰：“遂良 体国忘家，捐身徇物，风霜其操，铁石其心，社稷之旧臣，陛下之贤佐。无闻罪状，斥去朝廷，内外氓黎，咸嗟举措。臣闻晋武 弘裕，不贻刘毅 之诛；汉祖 深仁，无恚周昌 之直。而遂良 被迁，已经寒暑，违忤陛下，其罚塞焉。伏愿缅鉴无辜，稍宽非罪，俯矜微款，以顺人情。”上谓瑗 曰：“遂良 之情，朕亦知之。然其悖戾好犯上，故以此责之，卿何言之深也！”对曰：“遂良 社稷忠臣，为谗谀所毁。昔微子 去而殷国 以亡，张华 存而纲纪不乱。陛下无故弃逐旧臣，恐非国家之福！”上不纳。瑗 以言不用，乞归田里。上不许。

18　刘洎 之子讼其父冤，称贞观 之末，为褚遂良 所谮而死，李义府 复助之。上以问近臣，众希义府 之旨，皆言其枉。给事中长安乐彦玮 独曰：“刘洎 大臣，人主暂有不豫，岂得遽自比伊 、霍 ！今雪洎 之罪，谓先帝用刑不当乎？”上然其言，遂寝其事。

二年（丁巳，657）

1　春，正月癸巳，分哥逻禄部 置阴山 、大漠 二都督府。

2　闰月壬寅，上行幸洛阳 。

3　庚戌，以左屯卫将军苏定方 为伊丽道 行军总官，帅燕然 都护渭南任雅相 、副都护萧嗣业 发回纥 等兵，自北道讨西突厥沙钵罗可汗 。嗣业 ，钜 之子也。

初，右卫大将军阿史那弥射 及族兄左屯卫大将军步真 ，皆西突厥 酋长，太宗 之世，帅众来降，至是，诏以弥射 、步真 为流沙 安抚大使，自南道招集旧众。

4 二月辛酉，车驾至洛阳宫 。

5 庚午，立皇子显 为周王 。壬申，徙雍王素节 为郇王 。

6 三月甲辰，以潭州 都督褚遂良 为桂州 都督。

7 癸丑，以李义府 兼中书令。

8 夏，五月丙申，上幸明德宫 避暑。上自即位，每日视事。庚子，宰相奏天下无虞，请隔日视事。许之。

9 秋，七月丁亥朔，上还洛阳宫 。

10 王玄策 之破天竺 也，得方士那罗迩娑婆寐 以归，自言有长生之术，太宗 颇信之，深加礼敬，使合长生药。发使四方求奇药异石，又发使诣婆罗门 诸国采药。其言率皆迂诞无实，苟欲以延岁月，药竟不就，乃放还。上即位，复诣长安 ，又遣归。玄策 时为道王 友，辛亥，奏言：“此婆罗门 实能合长年药，自诡必成，今遣归，可惜失之。”玄策 退，上谓侍臣曰：“自古安有神仙！秦始皇 、汉武帝 求之，疲弊生民，卒无所成，果有不死之人，今皆安在！”李 勣 对曰：“诚如圣言。此婆罗门 今兹再来，容发衰白，已改于前，何能长生！陛下遣之，内外皆喜。”娑婆寐 竟死于长安 。

11 许敬宗 、李义府 希皇后旨，诬奏侍中韩瑗 、中书令来济 与褚遂良 潜谋不轨，以桂州 用武之地，授遂良桂州 都督，欲以为外援。八月丁卯，瑗 坐贬振州 刺史，济 贬台州 刺史，终身不听朝觐。又贬褚遂良为爱州 刺史，荣州 刺史柳奭 为象州 刺史。

遂良 至爱州 ，上表自陈：“往者濮王 、承乾 交争之际，臣不顾死亡，归心陛下。时岑文本 、刘洎 奏称：‘承乾 恶状已彰，身在别所，其于东宫，不可少时虚旷，请且遣濮王 往居东宫。’臣又抗言固争，皆陛下所见。卒与无忌 等四人共定大策。及先朝大渐，独臣与无忌 同受遗诏。陛下在草土之辰，不胜哀恸，臣以社稷宽譬，陛下手抱臣颈。臣与无忌区处众事，咸无废阙，数日之间，内外宁谧。力小任重，动罹愆过，蝼

蚁馀齿，乞陛下哀怜。”表奏，不省。

12　己巳，礼官奏：“四郊迎气，存太微五帝之祀；南郊明堂，废纬书六天之义。其方丘祭地之外，别有神州，亦请合为一祀。”从之。

13　辛未，以礼部尚书许敬宗　为侍中，兼度支尚书杜正伦　为兼中书令。

14　冬，十月戊戌，上行幸许州　。乙巳，畋于滍水　之南。壬子，至汜水曲　。十二月乙卯朔，车驾还洛阳　宫。

15　苏定方　击西突厥沙钵罗可汗　，至金山　北，先击处木昆　部，大破之，其俟斤懒独禄　等帅万馀帐来降，定方　抚之，发其千骑与俱。

右领军郎将薛仁贵　上言：“泥孰部　素不伏贺鲁　，为贺鲁　所破，虏其妻子。今唐　兵有破贺鲁　诸部得泥孰　妻子者，宜归之，仍加赐赍，使彼明知贺鲁　为贼而大唐　为之父母，则人致其死，不遗力矣。”上从之。泥孰喜，请从军共击贺鲁　。

定方　至曳咥河　西，沙钵罗　帅十姓兵且十万，来拒战。定方　将唐　兵及回纥　万馀人击之。沙钵罗　轻定方　兵少，直进围之。定方　令步兵据南原，攒矟外向，自将骑兵陈于北原。沙钵罗　先攻步军，三冲不动，定方　引骑兵击之，沙钵罗　大败，追奔三十里，斩获数万人。明日，勒兵复进。于是胡禄屋　等五弩失毕　悉众来降，沙钵罗　独与处木昆屈律啜　数百骑西走。时阿史那步真　出南道，五咄陆　部落闻沙钵罗　败，皆诣步真降。定方　乃命萧嗣业　、回纥婆闰　将胡　兵趋邪罗斯川　，追沙钵罗　，定方　与任雅相　将新附之众继之。会大雪，平地二尺，军中咸请俟晴而行，定方　曰：“虏恃雪深，谓我不能进，必休息士马，亟追之可及，若缓之，彼遁逃浸远，不可复追，省日兼功，在此时矣！”乃蹋雪昼夜兼行。所过收其部众，至双河　，与弥射　、步真　合，去沙钵罗　所居二百里，布陈长驱，径至其牙帐。沙钵罗　与其徒将猎，定方　掩其不备，纵兵击之，斩获数万人。得其鼓纛，沙钵罗　与其子咥运　、婿阎啜　等脱走，趣石国　。定方　于是息兵，诸部各归所居，通道路，置邮驿，掩骸骨，问疾苦，画疆埸，复生业，凡为沙钵罗　所掠者，悉括还之，十姓安堵如故。乃命萧嗣业　将兵追沙钵罗　，定方　引军还。

沙钵罗　至石国　西北苏咄城　，人马饥乏，遣人赍珍宝入城市马，城主伊沮　达官诈以酒食出迎，诱之入，闭门执之，送于石国　。萧嗣业　至石国

，石国 人以沙钵罗 授之。

乙丑，分西突厥 地置濛池 、昆陵 二都护府，以阿史那弥射 为左卫大将军、昆陵 都护、兴昔亡可汗 ，押五咄陆 部落；阿史那步真 为右卫大将军、濛池 都护、继往绝可汗 ，押五弩失毕 部落。遣光禄卿卢承庆 持节册命，仍命弥射 、步真 与承庆 据诸姓降者，准其部落大小，位望高下，授刺史以下官。

16 丁卯，以洛阳宫 为东都 ，洛州 官吏员品并如雍州 。

17 是岁，诏：“自今僧尼不得受父母及尊者礼拜，所司明有法制禁断。”

18 以吏部侍郎刘祥道 为黄门侍郎，仍知吏部选事。祥道 以为：“今选司取士伤滥，每年入流之数，过一千四百，杂色入流，曾不铨简。即日内外文武官一品至九品，凡万三千四百六十五员，约准三十年，则万三千馀人略尽矣。若年别入流者五百人，足充所须之数。望有厘革。”既而杜正伦 亦言入流人太多。上命正伦 与祥道 详议，而大臣惮于改作，事遂寝。祥道 ，林甫 之子也。

三年（戊午，658）

1 春，正月戊子，长孙无忌 等上所修新礼，诏中外行之。先是，议者谓贞观 礼节文未备，故命无忌 等修之。时许敬宗 、李义府 用事，所损益多希旨，学者非之。太常博士萧楚材 等以为豫备凶事，非臣子所宜言。敬宗 、义府 深然之，遂焚国恤一篇，由是凶礼遂阙。

2 初，龟兹王布失毕 妻阿史那氏 与其相那利 私通，布失毕 不能禁，由是君臣猜阻，各有党与，互来告难。上两召之，既至，囚那利 ，遣左领军郎将雷文成 送布失毕 归国。至龟兹 东境泥师城 ，龟兹 大将羯猎颠 发众拒之，仍遣使降于西突厥沙钵罗可汗 。布失毕 据城自守，不敢进。诏左屯卫大将军杨胄 发兵讨之。会布失毕 病卒，胄 与羯猎颠战，大破之，擒羯猎颠 及其党，尽诛之，乃以其地为龟兹都督府 。戊申，立布失毕 之子素稽 为龟兹王 兼都督。

3 二月丁巳，上发东都 。甲戌，至京师。

4 夏，五月癸未，徙安西 都护府于龟兹 ，以旧安西 复为西州 都督

府，镇高昌 故地。

5　六月，营州 都督兼东夷 都护程名振 、右领军中郎将薛仁贵 将兵攻高丽 之赤烽镇 ，拔之，斩首四百馀级，捕虏百馀人。高丽 遣其大将豆方娄 帅众三万拒之，名振 以契丹 逆击，大破之，斩首二千五百级。

6　秋，八月甲寅，播罗哀獠 酋长多胡桑 等帅众内附。

7　冬，十月庚申，吐蕃 赞普来请婚。

8　中书令李义府 有宠于上，诸子孩抱者并列清贵。而义府 贪冒无厌，母、妻及诸子、女婿，卖官鬻狱，其门如市，多树朋党，倾动朝野。中书令杜正伦 每以先进自处，义府 恃恩，不为之下，由是有隙，与义府 讼于上前。上以大臣不和，两责之。十一月乙酉，贬正伦横州 　刺史，义府普州 刺史。正伦 寻卒于横州 。

9　阿史那贺鲁 既被擒，谓萧嗣业 曰：“我本亡虏，为先帝所存，先帝遇我厚而我负之，今日之败，天所怒也。吾闻中国刑人必于市，愿刑我于昭陵 之前以谢先帝。”上闻而怜之。贺鲁 至京师，甲午，献于昭陵 。敕免其死，分其种落为六都督府，其所役属诸国皆置州府，西尽波斯 ，并隶安西都护府 。贺鲁 寻死，葬于颉利 墓侧。

10　戊戌，以许敬宗 为中书令，大理卿辛茂将 为兼侍中。

11　开府仪同三司鄂忠武公尉迟敬德 薨。敬德 晚年闲居，学延年术，修饰池台，奏清商乐以自奉养，不交通宾客，凡十六年，年七十四，以病终，朝廷恩礼甚厚。

12　是岁，爰州 刺史褚遂良 卒。

13　雍州 司士许祎 与来济 善，侍御史张伦 与李义府 有怨，吏部尚书唐临 奏以祎 为江南道 巡察使，伦 为剑南道 巡察使。是时义府 虽在外，皇后常保护之，以临为挟私选授。

四年（己未，659）

1　春，二月乙丑，免临 官。

2　三月壬午，西突厥兴昔亡可汗 与真珠叶护 战于双河 ，斩真珠叶护

。

3　夏，四月丙辰，以于志宁　为太子太师、同中书门下三品。乙丑，以黄门侍郎许圉师 参知政事。

4　武后　以太尉赵公长孙无忌　受重赐而不助己，深怨之。及议废王后，燕公于志宁 中立不言，武后 亦不悦。许敬宗 屡以利害说无忌 ，无忌 每面折之，敬宗 亦怨。武后 既立，无忌 内不自安，后令敬宗 伺其隙而陷之。

会洛阳　人李奉节　告太子洗马韦季方　、监察御史李巢　朋党事，敕敬宗与辛茂将 鞫之。敬宗按之急，季方 自刺，不死，敬宗 因诬奏季方 欲与无忌　构陷忠臣近戚，使权归无忌　，伺隙谋反，今事觉，故自杀。上惊曰：“岂有此邪！舅为小人所间，小生疑阻则有之，何至于反！”敬宗　曰：“臣始末推究，反状已露，陛下犹以为疑，恐非社稷之福。”上泣曰：“我家不幸，亲戚间屡有异志，往年高阳公主 与房遗爱 谋反，今元舅复然，使朕惭见天下之人。兹事若实，如之何？”对曰：“遗爱　乳臭儿，与一女子谋反，势何所成！无忌　与先帝谋取天下，天下服其智，为宰相三十年，天下畏其威，若一旦窃发，陛下遣谁当之！今赖宗庙之灵，皇天疾恶，因按小事，乃得大奸，实天下之庆也。臣窃恐无忌　知季方　自刺，窘急发谋，攘袂一呼，同恶云集，必为宗庙之忧。臣昔见宇文化及 父述 为炀帝 所亲任，结以婚姻，委以朝政。述 卒，化及 复典禁兵，一夕于江都　作乱，先杀不附己者，臣家亦豫其祸，于是大臣苏威　、裴矩　之徒，皆舞蹈马首，唯恐不及，黎明遂倾隋室　。前事不远，愿陛下速决之！”上命敬宗　更加审察。明日，敬宗　复奏曰：“昨夜季方 已承与无忌 同反，臣又问季方 ：‘无忌 与国至亲，累朝宠任，何恨而反？’季方 答云：‘韩瑗 尝语无忌 云：“柳奭 、褚遂良 劝公立梁王为太子，今梁王 既废，上亦疑公，故出高履行 于外。”自此无忌 忧恐，渐为自安之计。后见长孙祥 又出，韩瑗 得罪，日夜与季方 等谋反。’臣参验辞状，咸相符合，请收捕准法。”上又泣曰：“舅若果尔，朕决不忍杀之，天下将谓朕何，后世将谓朕何！”敬宗 对曰：“薄昭　，汉文帝 之舅也，文帝 从代 来，昭 亦有功，所坐止于杀人，文帝 使百官素服哭而杀之，至今天下以文帝　为明主。今无忌　忘两朝之大恩，谋移社稷，其罪与薄昭　不可同年而语也。幸而奸状自发，逆徒引服，陛下何疑，犹不早决！古人有言：‘当断不断，反受其乱。’安危之机，间不容发。无忌 今之奸雄，王莽 、司马懿 之流也。陛下少更迁延，臣恐变生肘腋，悔无及矣！”上以为然，竟不引问无忌　。戊辰，下诏削无忌　太尉及封

邑，以为扬州 都督，于黔州 安置，准一品供给。祥 ，无忌 之从父兄子也，前此自工部尚书出为荆州 长史，故敬宗 以此诬之。

敬宗 又奏：“无忌 谋逆，由褚遂良 、柳奭 、韩瑗 构扇而成。奭 仍潜通宫掖，谋行鸩毒，于志宁 亦党附无忌 。”于是诏追削遂良 官爵，除奭 、瑗 名，免志宁 官。遣使发道次兵援送无忌 诣黔州 。无忌 子秘书监驸马都尉冲 等皆除名，流岭表 。遂良 子彦甫 、彦冲 流爱州 ，于道杀之。益州 长史高履行 累贬洪州 都督。

5　五月丙申，兵部尚书任雅相 、度支尚书卢承庆 并参知政事。承庆 ，思道 之孙也。

6　凉州 刺史赵持满 ，多力善射，喜任侠，其从母为韩瑗 妻，其舅驸马都尉长孙铨 ，无忌 之族弟也，铨 坐无忌 ，流嶲州 。许敬宗 恐持满作难，诬云无忌 同反，驿召至京师，下狱，讯掠备至，终无异辞，曰：“身可杀也，辞不可更！”吏无如之何，乃代为狱辞结奏。戊戌，诛之，尸于城西，亲戚莫敢视。友人王方翼 叹曰：“栾布 哭彭越 ，义也；文王 葬枯骨，仁也。下不失义，上不失仁，不亦可乎！”乃收而葬之。上闻之，不罪也。方翼 ，废后之从祖兄也。长孙铨 至流所，县令希旨杖杀之。

7　六月丁卯，诏改氏族志为姓氏录。

初，太宗 命高士廉 等修氏族志，升降去取，时称允当。至是，许敬宗 等以其书不叙武氏 本望，奏请改之，乃命礼部郎中孔志约 等比类升降，以后族为第一等，其馀悉以仕唐 官品高下为准，凡九等。于是士卒以军功致位五品，豫士流，时人谓之“勋格”。

8　许敬宗 议封禅仪，己巳，奏：“请以高祖 、太宗 俱配昊天上帝，太穆 、文德 二皇后俱配皇地祇。”从之。

9　秋，七月，命御史往高州 追长孙恩 ，象州 追柳奭 ，振州 追韩瑗 ，并枷锁诣京师，仍命州县簿录其家。恩 ，无忌 之族弟也。

壬寅，命李勣 、许敬宗 、辛茂将 与任雅相 、卢承庆 更共覆按无忌事。许敬宗 又遣中书舍人袁公瑜 等诣黔州 ，再鞫无忌 反状，至则逼无忌 令自缢。诏柳奭 、韩瑗 所至斩决。使者杀柳奭 于象州 。韩瑗 已死，发验而还。籍没三家，近亲皆流岭南 为奴婢。常州 刺史长孙祥 坐

与无忌 通书，处绞。长孙恩 流檀州 。

10　八月壬子，以普州 刺史李义府 兼吏部尚书、同中书门下三品。义府 既贵，自言本出赵郡 ，与诸李 叙昭穆。无赖之徒藉其权势，拜伏为兄叔者甚众。给事中李崇德 初与同谱，及义府 出为普州 ，即除之。义府 闻而衔之，及复为相，使人诬构其罪，下狱，自杀。

11　乙卯，长孙氏 、柳氏 缘无忌 、奭 贬降者十三人。高履行 贬永州 刺史。于志宁 贬荣州 刺史，于氏 贬者九人。自是政归中宫矣。

12　九月，诏以石 、米 、史 、大安 、小安 、曹 、拔汗那 、悒怛 、疏勒 、朱驹半 等国置州县府百二十七。

13　冬，十月丙午，太子加元服，赦天下。

14　初，太宗 疾山东 士人自矜门地，婚姻多责资财，命修氏族志例降一等。王妃、主婿皆取勋臣家，不议山东 之族。而魏徵 、房玄龄 、李勣 家皆盛与为婚，常左右之，由是旧望不减。或一姓之中，更分某房某眷，高下悬隔。李义府　为其子求婚不获，恨之，故以先帝之旨，劝上矫其弊。壬戌，诏后魏陇西李宝 、太原王琼 、荥阳郑温 、范阳卢子迁 、卢浑 、卢辅 、清河崔宗伯 、崔元孙 、前燕博陵崔懿 、晋赵郡李楷 等子孙，不得自为婚姻。仍定天下嫁女受财之数，毋得受陪门财。然族望为时所尚，终不能禁，或载女窃送夫家，或女老不嫁，终不与异姓为婚。其衰宗落谱，昭穆所不齿者，往往反自称禁婚家，益增厚价。

15　闰月戊寅，上发京师，令太子监国。太子思慕不已，上闻之，遽召赴行在。戊戌，车驾至东都 。

16　十一月丙午，以许圉师 为散骑常侍、检校侍中。

17　戊午，侍中兼左庶子辛茂将 薨。

18　思结 俟斤都曼 帅疏勒 、朱俱波 、谒般陀 三国反，击破于阗 。癸亥，以左骁卫大将军苏定方 为安抚大使以讨之。

19　以卢承庆 同中书门下三品。

20　右领军中郎将薛仁贵 等与高丽 将温沙门 战于横山 ，破之。

21　苏定方 军至业叶水 ，思结 保马头川 。定方 选精兵万人、骑三千匹驰往袭之，一日一夜行三百里，诘旦，至城下，都曼　大惊。战于城外，都曼 败，退保其城。及暮，诸军继至，遂围之，都曼 惧而出降。

五年（庚申，660）

1　春，正月，定方 献俘于乾阳殿 。法司请诛都曼 。定方 请曰：“臣许以不死，故都曼　出降，愿丐其馀生。”上曰：“朕屈法以全卿之信。”乃免之。

2　甲子，上发东都 。二月辛巳，至并州 。三月丙午，皇后宴亲戚故旧邻里于朝堂，妇人于内殿，班赐有差。诏：“并州　妇人年八十以上，皆版授郡君。”

3　百济 恃高丽 之援，数侵新罗 ，新罗王春秋 上表求救。辛亥，以左武卫大将军苏定方 为神丘道 行军大总管，帅左骁卫将军刘伯英 等水陆十万以伐百济 。以春秋 为嵎夷道 行军总管，将新罗 之众，与之合势。

4　夏，四月丙寅，上发并州 。癸巳，至东都 。五月，作合璧宫 。壬戌，上幸合璧宫 。

5　戊辰，以定襄 都督阿史德枢宾 、左武候将军延陀梯真 、居延州 都督李合珠 并为冷岍道 行军总管，各将所部兵以讨叛奚 ，仍命尚书右丞崔饮庆 充使总护三部兵，奚 寻遣使降。更以枢宾 等为沙砖道 行军总管，以讨契丹 ，擒契丹松漠 都督阿卜固 送东都 。

6　六月庚午朔，日有食之。

7　甲午，车驾还洛阳宫 。

8　房州 刺史梁王忠 ，年浸长，颇不自安，或私衣妇人服以备刺客，又数自占吉凶。或告其事，秋，七月乙巳，废忠 为庶人，徙黔州 ，囚于承乾 故宅。

9　丁卯，度支尚书、同中书门下三品卢承庆 坐科调失所免官。

10　八月，吐蕃禄东赞 遣其子起政 将兵击吐谷浑 ，以吐谷浑 内附故也。

11　苏定方 引兵自成山 济海，百济 据熊津江 口以拒之。定方 进击破之，百济 死者数千人，馀皆溃走。定方 水陆齐进，直趣其都城。未至二十馀里，百济　倾国来战，大破之，杀万馀人，追奔，入其郭。百济王义慈 及太子隆 逃于北境，定方 进围其城。义慈 次子泰 自立为王，帅众固守。隆 子文思 曰："王与太子皆在，而叔遽拥兵自王，借使能却唐　兵，我父子必不全矣。"遂帅左右逾城来降，百姓皆从之，泰　不能止。定方 命军士登城立帜，泰 窘迫，开门请命。于是义慈 、隆 及诸城主皆降。百济　故有五部，分统三十七郡、二百城、七十六万户，诏以其地置熊津 等五都督府，以其酋长为都督、刺史。

12　壬午，左武卫大将军郑仁泰 将兵讨思结 、拔也固 、仆骨 、同罗四部，三战皆捷，追奔百馀里，斩其酋长而还。

13　冬，十月，上初苦风眩头重，目不能视，百司奏事，上或使皇后决之。后性明敏，涉猎文史，处事皆称旨。由是始委以政事，权与人主侔矣。

14　十一月戊戌朔，上御则天门 楼，受百济 俘，自其王义慈 以下皆释之。苏定方 前后灭三国，皆生擒其主。赦天下。

15　甲寅，上幸许州 。十二月辛未，畋于长社 。己卯，还东都 。

16　壬午，以左骁卫大将军契苾何力 为泝 江道 行军大总管，左武卫大将军苏定方 为辽东道 行军大总管，左骁卫将军刘伯英 为平壤道 行军大总管，蒲州 刺史程名振 为镂方道 总管，将兵分道击高丽 。青州 刺史刘仁轨 坐督海运覆船，以白衣从军自效。

龙朔元年（辛酉，661）

1　春，正月乙卯，募河 南北、淮 南六十七州兵，得四万四千馀人，诣平壤 、镂方 行营。戊午，以鸿胪卿萧嗣业 为扶馀道 行军总管，帅回纥 等诸部兵诣平壤 。

2　二月乙未晦，改元。

3　三月丙申朔，上与群臣及外夷宴于洛城门 ，观屯营新教之舞，谓之一戎大定乐。时上欲亲征高丽 ，以象用武之势也。

4　初，苏定方 既平百济 ，留郎将刘仁愿 镇守百济府 城，又以左卫中郎将王文度 为熊津 都督，抚其馀众。文度 济海而卒，百济 僧道琛 、故将福信 聚众据周留城 ，迎故王子丰 于倭国 而立之，引兵围仁愿 于府城。诏起刘仁轨 检校带方州 刺史，将王文度 之众，便道发新罗 兵以救仁愿 。仁轨 喜曰："天将富贵此翁矣！"于州司请唐历及庙讳以行，曰："吾欲扫平东夷 ，颁大唐 正朔于海表！"仁轨 御军严整，转斗而前，所向皆下。百济 立两栅于熊津江 口，仁轨 与新罗 兵合击，破之，杀溺死者万馀人。道琛 乃释府城之围，退保任存城 。新罗 粮尽，引还。道琛 自称领军将军，福信 自称霜岑将军，招集徒众，其势益张。仁轨 众少，与仁愿 合军，休息士卒。上诏新罗 出兵，新罗王春秋 奉诏，遣其将金钦 将兵救仁轨 等，至古泗 ，福信 邀击，败之。钦 自葛岭道 遁还新罗 ，不敢复出。福信 寻杀道琛 ，专总国兵。

5　夏，四月丁卯，上幸合璧宫 。

6　庚辰，以任雅相 为泝 江道 行军总管，契苾何力 为辽东道 行军总管，苏定方 为平壤道 行军总管，与萧嗣业 及诸胡 兵凡三十五军，水陆分道并进。上欲自将大军继之。癸巳，皇后抗表谏亲征高丽 ；诏从之。

7　六月癸未，以吐火罗 、呞 哒 、罽宾 、波斯 等十六国置都督府八，州七十六，县一百一十，军府一百二十六，并隶安西都护府 。

8　秋，七月甲戌，苏定方 破高丽 于泝 江 ，屡战皆捷，遂围平壤城 。

9　九月癸巳朔，特进新罗王春秋 卒，以其子法敏 为乐浪郡王 、新罗王 。

10　壬子，徙潞王贤 为沛王 。贤 闻王勃 善属文，召为修撰。勃 ，通之孙也。时诸王斗鸡，勃 戏为檄周王鸡文。上见之，怒曰："此乃交构之渐。"斥勃 出沛府 。

11　高丽盖苏文 遣其子男生 以精兵数万守鸭绿水 ，诸军不得渡。契苾何力至 ，值冰大合，何力 引众乘冰渡水，鼓噪而进，高丽 大溃，追奔数十里，斩首三万级，馀众悉降，男生 仅以身免。会有诏班师，乃还。

12　冬，十月丁卯，上畋于陆浑 。戊申，又畋于非山 。癸酉，还宫。

13　回纥 酋长婆闰 卒，侄比粟毒 代领其众，与同罗 、仆固 犯边，诏左武卫大将军郑仁泰 为铁勒道 行军大总管，燕然 都护刘审礼 、左武卫将军薛仁贵 为副，鸿胪卿萧嗣业 为仙萼道 行军总管，右屯卫将军孙仁师 为副，将兵讨之。审礼 ，德威 之子也。

二年（壬戌，662）

1　春，正月辛亥，立波斯 都督卑路斯 为波斯王 。

2　二月甲子，改百官名：以门下省为东台，中书省为西台，尚书省为中台；侍中为左相，中书令为右相，仆射为匡政，左、右丞为肃机，尚书为太常伯，侍郎为少常伯；其馀二十四司、御史台、九寺、七监、十六卫，并以义训更其名，而职任如故。

3　甲戌，泗 江道 大总管任雅相 薨于军。雅相 为将，未尝奏亲戚故吏从军，皆移所司补授，谓人曰：“官无大小，皆国家公器，岂可苟便其私！”由是军中赏罚皆平，人服其公。

4　戊寅，左骁卫将军白州 刺史沃沮道 总管庞孝泰 与高丽 战于蛇水 之上，军败，与其子十三人皆战死。苏定方 围平壤 久不下，会大雪，解围而还。

5　三月，郑仁泰 等败铁勒 于天山 。

铁勒 九姓闻唐 兵将至，合众十馀万以拒之，选骁健者数十人挑战，薛仁贵 发三矢，杀三人，馀皆下马请降。仁贵 悉坑之，度碛北，击其馀众，获叶护兄弟三人而还。军中歌之曰：“将军三箭定天山 ，壮士长歌入汉 关。”

思结 、多滥葛 等部落先保天山 ，闻仁泰 等将至，皆迎降。仁泰 等纵兵击之，掠其家以赏军。虏相帅远遁，将军杨志 追之，为虏所败。候骑告仁泰 ：“虏辎重在近，往可取也。”仁泰 将轻骑万四千，倍道赴之，遂逾大碛，至仙萼河 ，不见虏，粮尽而还。值大雪，士卒饥冻，弃捐甲兵，杀马食之，马尽，人自相食，比入塞，馀兵才八百人。

军还，司宪大夫杨德裔 劾奏：“仁泰 等诛杀已降，使虏逃散，不抚士卒，不计资粮，遂使骸骨蔽野，弃甲资寇。自圣朝开创以来，未有如今日之丧败者。仁贵 于所监临，贪淫自恣，虽矜所得，不补所丧。并请

付法司推科。”诏以功赎罪，皆释之。

以右骁卫大将军契苾何力 为铁勒道 安抚使，左卫将军姜恪 副之，以安辑其馀众。何力 简精骑五百，驰入九姓中，虏大惊，何力 乃谓曰：“国家知汝皆胁从，赦汝之罪，罪在酋长，得之则已。”其部落大喜，共执其叶护及设、特勒等二百馀人以授何力 ，何力 数其罪而斩之，九姓遂定。

6　甲午，车驾发东都 。辛亥，幸蒲州 。夏，四月庚申朔，至京师。

7　辛巳，作蓬莱宫 。

8　五月丙申，以许圉师 为左相。

9　六月乙丑，初令僧、尼、道士、女官致敬父母。

10　秋，七月戊子朔，赦天下。

11　丁巳，熊津 都督刘仁愿 、带方州 刺史刘仁轨 大破百济 于熊津 之东，拔真岘城 。

初，仁愿 、仁轨 等屯熊津城 ，上与之敕书，以“平壤 军回，一城不可独固，宜拔就新罗 。若金法敏 藉卿留镇，宜且停彼。若其不须，即宜泛海还也”。将士咸欲西归。仁轨 曰：“人臣徇公家之利，有死无贰，岂得先念其私！主上欲灭高丽 ，故先诛百济 ，留兵守之，制其心腹，虽馀寇充斥而守备甚严，宜砺兵秣马，击其不意，理无不克。既捷之后，士卒心安，然后分兵据险，开张形势，飞表以闻，更求益兵。朝廷知其有成，必命将出师，声援才接，凶丑自歼。非直不弃成功，实亦永清海表。今平壤 之军既还，熊津 又拔，则百济 馀尽，不日更兴，高丽 逋寇，何时可灭！且今以一城之地居敌中央，苟或动足，即为擒虏，纵入新罗 ，亦为羁客，脱不如意，悔不可追。况福信 凶悖残虐，君臣猜离，行相屠戮，正宜坚守观变，乘便取之，不可动也。”众从之。时百济王丰 与福信 等以仁愿 等孤城无援，遣使谓之曰：“大使等何时西还，当遣相送。”仁愿 、仁轨 知其无备，忽出击之，拔其支罗城 及尹城 、大山 、沙井 等栅，杀获甚众，分兵守之。福信 等以真岘城 险要，加兵守之。仁轨 伺其稍懈，引新罗 兵夜傅城下，攀草而上，比明，入据其城，遂通新罗 运粮之路。仁愿 乃奏请益兵。诏发淄 、青 、莱 、海 之兵七千人以赴熊津 。

福信 专权，与百济王丰 浸相猜忌。福信 称疾，卧于窟室，欲俟丰 问疾而杀之。丰 知之，帅亲信袭杀福信 ，遣使诣高丽 、倭国 乞师以拒唐兵。

资治通鉴卷第二百一

唐纪十七

高宗天皇大圣大弘孝皇帝中之上

龙朔二年（壬戌，662）

1　八月壬寅，以许敬宗 为太子少师、同东西台三品、知西台事。

2　九月戊寅，初令八品、九品衣碧。

3　冬，十月丁酉，上幸骊山 温汤，太子监国。丁未，还宫。

4　庚戌，西台侍郎陕 人上官仪 同东西台三品。

5　癸丑，诏以四年正月有事于泰山 ，仍以来年二月幸东都 。

6　左相许圉师 之子奉辇直长自然 ，游猎犯人田，田主怒，自然 以鸣镝射之。圉师 杖自然 一百而不以闻。田主诣司宪讼之，司宪大夫杨德裔 不为治。西台舍人袁公瑜 遣人易姓名上封事告之，上曰：“圉师 为宰相，侵陵百姓，匿而不言，岂非作威作福！”圉师 谢曰：“臣备位枢轴，以直道事陛下，不能悉允众心，故为人所攻讦。至于作威福者，或手握强兵，或身居重镇。臣以文吏，奉事圣明，惟知闭门自守，何敢作威福！”上怒曰：“汝恨无兵邪！”许敬宗　曰：“人臣如此，罪不容诛。”遽令引出。诏特免官。

7　癸酉，立皇子旭轮 为殷王 。

8　十二月戊申，诏以方讨高丽 、百济 ，河北 之民，劳于征役，其封泰山 、幸东都 并停。

9　虵海道 总管苏海政 受诏讨龟兹 ，敕兴昔亡 、继往绝 二可汗发兵与之俱。至兴昔亡 之境，继往绝 素与兴昔亡 有怨，密谓海政 曰：“弥射谋反，请诛之。”时海政 兵才数千，集军吏谋曰：“弥射 若反，我辈无噍类，不如先事诛之。”乃矫称敕，令大总管赍帛数万段赐可汗及诸酋

长，兴昔亡 帅其徒受赐，海政 悉收斩之。其鼠尼施 、拔塞干 两部亡走，海政 与继往绝 追讨，平之。军还，至疏勒 南，弓月部 复引吐蕃之众来，欲与唐 兵战。海政 以师老不敢战，以军资赂吐蕃 ，约和而还。由是诸部落皆以兴昔亡 为冤，各有离心。继往绝 寻卒，十姓无主，有阿史那都支 及李遮匐 收其馀众附于吐蕃 。

10 是岁，西突厥 寇庭州 ，刺史来济 将兵拒之，谓其众曰：“吾久当死，幸蒙存全以至今日，当以身报国。”遂不释甲胄，赴敌而死。

三年（癸亥，663）

1 春，正月，左武卫大将军郑仁泰 讨铁勒 叛者馀种，悉平之。

2 乙酉，以李义府 为右相，仍知选事。

3 二月，徙燕然都护府 于回纥 ，更名瀚海都护 ；徙故瀚海都护 于云中 古城，更名云中都护 。以碛为境，碛北州府皆隶瀚海 ，碛南隶云中 。

4 三月，许圉师 再贬虔州 刺史，杨德裔 以阿党流庭州 ，圉师 子文思 、自然 并免官。

5 右相河间郡公李义府 典选，恃中宫之势，专以卖官为事，铨综无次，怨谮 盈路，上颇闻之，从容谓义府 曰：“卿子及婿颇不谨，多为非法，我尚为卿掩覆，卿宜戒之！”义府 勃然变色，颈、颊俱张，曰：“谁告陛下？”上曰：“但我言如是，何必就我索其所从得邪！”义府 殊不引咎，缓步而去。上由是不悦。

望气者杜元纪 谓义府 所居第有狱气，宜积钱二十万缗以厌之，义府 信之，聚敛尤急。义府 居母丧，朔望给哭假，辄微服与元纪 出城东，登古冢，候望气色，或告义府 窥觇灾眚，阴有异图。又遣其子右司议郎津 召长孙无忌 之孙延 ，受其钱七百缗，除延 司津监，右金吾仓曹参军杨行颖 告之。夏，四月乙丑，下义府 狱，遣司刑太常伯刘祥道 与御史、详刑共鞫之，仍命司空李 勣 监焉。事皆有实。戊子，诏义府 除名，流嶲州 ；津 除名，流振州 ；诸子及婿并除名，流庭州 。朝野莫不称庆。

或作河间道 行军元帅刘祥道 破铜山 大贼李义府 露布，榜之通衢。义府

多取人奴婢，及败，各散归其家，故其露布云：“混奴婢而乱放，各识家而竞入。”

6　乙未，置鸡林大都督府 于新罗国 ，以金法敏 为之。

7　丙午，蓬莱宫含元殿 成，上始移仗居之，更命故宫曰西内 。戊申，始御紫宸殿 听政。

8　五月壬午，柳州蛮 酋吴君解 反。遣冀州 长史刘伯英 、右武卫将军冯士翊 发岭南 兵讨之。

9　吐蕃 与吐谷浑 互相攻，各遣使上表论曲直，更来求援。上皆不许。

吐谷浑 之臣素和贵 有罪，逃奔吐蕃 ，具言吐谷浑 虚实。吐蕃 发兵击吐谷浑 ，大破之，吐谷浑 可汗曷钵 与弘化公主 帅数千帐弃国走依凉州 ，请徙居内地。上以凉州 都督郑仁泰 为青海道 行军大总管，帅右武卫将军独孤卿云 、辛文陵 等分屯凉 、鄯 二州，以备吐蕃 。六月戊申，又以左武卫大将军苏定方 为安集大使，节度诸军，为吐谷浑 之援。

吐蕃禄东赞　屯青海，遣使者论仲琮　入见，表陈吐谷浑　之罪，且请和亲。上不许。遣左卫郎将刘文祥 使于吐蕃 ，降玺书责让之。

10　秋，八月戊申，上以海东累岁用兵，百姓困于征调，士卒战溺死者甚众，诏罢三十六州所造船，遣司元太常伯窦德玄　等分诣十道，问人疾苦，黜陟官吏。德玄 ，毅 之曾孙也。

11　九月戊午，熊津道 行军总管、右威卫将军孙仁师 等破百济 馀众及倭 兵于白江 ，拔其周留城 。

初，刘仁愿 、刘仁轨 既克真岘城 ，诏孙仁师 将兵，浮海助之。百济王丰 南引倭 人以拒唐 兵，仁师 与仁愿 、仁轨 合兵，势大振。诸将以加林城 水陆之冲，欲先攻之，仁轨 曰：“加林 险固，急攻则伤士卒，缓之则旷日持久。周留城　，虏之巢穴，群凶所聚，除恶务本，宜先攻之，若克周留 ，诸城自下。”于是仁师 、仁愿 与新罗王法敏 将陆军以进，仁轨 与别将杜爽 、扶馀隆 将水军及粮船自熊津 入白江 ，以会陆军，同趣周留城　。遇倭　兵于白江　口，四战皆捷，焚其舟四百艘，烟炎灼天，海水皆赤。百济王丰 脱身奔高丽 ，王子忠胜 、忠志 等帅众降，百济 尽平，唯别帅迟受信 据任存城 ，不下。

初，百济 西部人黑齿常之 ，长七尺馀，骁勇有谋略，仕百济 为达率兼郡将，犹中国刺史也。苏定方 克百济 ，常之 帅所部随众降。定方 絷其王及太子，纵兵劫掠，壮者多死。常之 惧，与左右十馀人遁归本部，收集亡散，保任存山 ，结栅以自固，旬月间归附者三万馀人。定方 遣兵攻之，常之 拒战，唐 兵不利。常之 复取二百馀城，定方 不能克而还。常之 与别部将沙吒相如 各据险以应福信 ，百济 既败，皆帅其众降。刘仁轨 使常之 、相如 自将其众，取任存 城，仍以粮仗助之。孙仁师 曰：“此属兽心，何可信也！”仁轨 曰：“吾观二人皆忠勇有谋，敦信重义，但向者所托，未得其人，今正是其感激立效之时，不用疑也。”遂给其粮仗，分兵随之，攻拔任存城 ，迟受信 弃妻子，奔高丽 。

诏刘仁轨 将兵镇百济 ，召孙仁师 、刘仁愿 还。百济 兵火之馀，比屋凋残，僵尸满野，仁轨 始命瘗骸骨，籍户口，理村聚，署官长，通道涂，立桥梁，补堤堰，复陂塘，课耕桑，赈贫乏，养孤老，立唐 社稷，颁正朔及庙讳，百济 大悦，阖境各安其业。然后修屯田，储糗粮，训士卒，以图高丽 。

刘仁愿 至京师，上问之曰：“卿在海东，前后奏事，皆合机宜，复有文理。卿本武人，何能如是？”仁愿 曰：“此皆刘仁轨 所为，非臣所及也。”上悦，加仁轨 六阶，正除带方州 刺史，为筑第长安 ，厚赐其妻子，遣使赍玺书劳勉之。上官仪 曰：“仁轨 遭黜削而能尽忠，仁愿 秉节制而能推贤，皆可谓君子矣！”

12 冬，十月辛巳朔，诏太子每五日于光顺门 内视诸司奏事，其事之小者，皆委太子决之。

13 十二月庚子，诏改来年元。

14 壬寅，以安西 都护高贤 为行军总管，将兵击弓月 以救于阗 。

15 是岁，大食 击波斯 、拂菻 ，破之。南侵婆罗门 ，吞灭诸胡 ，胜兵四十馀万。

麟德元年（甲子，664）

1 春，正月甲子，改云中都护府 为单于大都护府 ，以殷王旭轮 为单于大都护。

初，李靖 破突厥 ，迁三百帐于云中城 ，阿史德氏 为之长。至是，部落渐众，阿史德氏　诣阙，请如胡　法立亲王为可汗以统之。上召见，谓曰：“今之可汗，古之单于也。”故更为单于都护府　，而使殷王　遥领之。

2　二月戊子，上行幸万年宫 。

3　夏，四月壬子，卫州 刺史道孝王元庆 薨。

4　丙午，魏州 刺史郇公孝协 坐赃，赐死。司宗卿陇西王博乂 奏孝协父叔良 死王事，孝协 无兄弟，恐绝嗣。上曰：“画一之法，不以亲疏异制，苟害百姓，虽皇太子亦所不赦。孝协　有一子，何忧乏祀乎！”孝协竟自尽于第。

5　五月戊申朔，遂州 刺史许悼王孝 薨。

6　乙卯，于昆明 之弄栋川 置姚州都督府 。

7　秋，七月丁未朔，诏以三年正月有事于岱宗 。

8　八月丙子，车驾还京师，幸旧宅，留七日。壬午，还蓬莱宫 。

9　丁亥，以司列太常伯刘祥道 兼右相，大司宪窦德玄 为司元太常伯、检校左相。

10　冬，十月庚辰，检校熊津 都督刘仁轨 上言：“臣伏睹所存戍兵，疲羸者多，勇健者少，衣服贫敝，唯思西归，无心展效。臣问以‘往在海西，见百姓人人应募，争欲从军，或请自办衣粮，谓之“义征”，何为今日士卒如此’？咸言：‘今日官府与曩时不同，人心亦殊。曩时东西征役，身没王事，并蒙敕使吊祭，追赠官爵，或以死者官爵回授子弟，凡渡辽海　者，皆赐勋一转。自显庆　五年以来，征人屡经渡海，官不记录，其死者亦无人谁何。州县每发百姓为兵，其壮而富者，行钱参逐，皆亡匿得免；贫者身虽老弱，被发即行。顷者破百济　及平壤　苦战，当时将帅号令，许以勋赏，无所不至。及达西岸，惟闻枷锁推禁，夺赐破勋，州县追呼，无以自存，公私困弊，不可悉言。以是昨发海西之日已有逃亡自残者，非独至海外而然也。又，本因征役勋级以为荣宠，而比年出征，皆使勋官挽引，劳苦与白丁无殊，百姓不愿从军，率皆由此。’臣又问：‘曩日士卒留镇五年，尚得支济，今尔等始经一年，何为

如此单露？’咸言：‘初发家日，惟令备一年资装，今已二年，未有还期。’臣检校军士所留衣，今冬仅可充事，来秋以往，全无准拟。陛下留兵海外，欲殄灭高丽 。百济 、高丽 ，旧相党援，倭 人虽远，亦共为影响，若无镇兵，还成一国。今既资戍守，又置屯田，所借士卒同心同德，而众有此议，何望成功！自非有所更张，厚加慰劳，明赏重罚以起士心，若止如今日以前处置，恐师众疲老，立效无日。逆耳之事，或无人为陛下尽言，故臣披露肝胆，昧死奏陈。”

上深纳其言，遣右威卫将军刘仁愿　将兵渡海以代旧镇之兵，仍敕仁轨俱还。仁轨 谓仁愿 曰：“国家悬军海外，欲以经略高丽 ，其事非易。今收获未毕，而军吏与士卒一时代去，军将又归。夷人新服，众心未安，必将生变。不如且留旧兵，渐令收获，办具资粮，节级遣还。军将且留镇抚，未可还也。”仁愿 曰：“吾前还海西，大遭谗谤，云吾多留兵众，谋据海东，几不免祸。今日唯知准敕，岂敢擅有所为！”仁轨 曰：“人臣苟利于国，知无不为，岂恤其私！”乃上表陈便宜，自请留镇海东，上从之。仍以扶馀隆 为熊津 都尉，使招辑其馀众。

11　初，武后　能屈身忍辱，奉顺上意，故上排群议而立之。及得志，专作威福，上欲有所为，动为后所制，上不胜其忿。有道士郭行真　，出入禁中，尝为厌胜之术，宦者王伏胜　　发之。上大怒，密召西台侍郎、同东西台三品上官仪 议之。仪 因言：“皇后专恣，海内所不与，请废之。”上意亦以为然，即命仪 草诏。

左右奔告于后，后遽诣上自诉。诏草犹在上所，上羞缩不忍，复待之如初，犹恐后怨怒，因绐之曰：“我初无此心，皆上官仪　教我。”仪　先为陈王 谘议，与王伏胜 俱事故太子忠 ，后于是使许敬宗 诬奏仪 、伏胜与忠 谋大逆。十二月丙戌，仪 下狱，与其子庭芝 、王伏胜 皆死，籍没其家。戊子，赐忠 死于流所。右相刘祥道 坐与仪 善，罢政事，为司礼太常伯，左肃机郑钦泰 等朝士流贬者甚众，皆坐与仪 交通故也。

自是上每视事，则后垂帘于后，政无大小，皆与闻之。天下大权，悉归中宫，黜陟、杀生，决于其口，天子拱手而已，中外谓之二圣。

12　太子右中护检校西台侍郎乐彦玮　、西台侍郎孙处约　并同东西台三品。

二年（乙丑，665）

1　春，正月丁卯，吐蕃 遣使入见，请复与吐谷浑 和亲，仍求赤水 地畜牧，上不许。

2　二月壬午，车驾发京师。丁酉，至合璧宫 。

3　上语及隋炀帝 ，谓侍臣曰：“炀帝 拒谏而亡，朕常以为戒，虚心求谏，而竟无谏者，何也？”李勣 　　对曰：“陛下所为尽善，群臣无得而谏。”

4　三月甲寅，以兼司戎太常伯姜恪 同东西台三品。恪 ，宝谊 之子也。

5　辛未，东都乾元殿 成。闰月壬申朔，车驾至东都 。

6　疏勒弓月 引吐蕃 侵于阗 ，敕西州 都督崔知辩 、左武卫将军曹继叔 将兵救之。

7　夏，四月戊辰，左侍极陆敦信 检校右相，西台侍郎孙处约 、太子右中护检校西台侍郎乐彦玮 并罢政事。

8　秘阁郎中李淳风 以傅仁均 戊寅历推步浸疏，乃增损刘焯 皇极历，更撰麟德历，五月辛卯，行之。

9　秋，七月己丑，兖州 都督邓康王元裕 薨。

10　上命熊津 都尉扶馀隆 与新罗王法敏 释去旧怨，八月壬子，同盟于熊津城 。刘仁轨 以新罗 、百济 、耽罗 、倭国 使者浮海西还，会祠泰山 ，高丽 亦遣太子福男 来侍祠。

11　冬，十月癸丑，皇后表称：“封禅旧仪，祭皇地祇，太后昭配，而令公卿行事，礼有未安，至日，妾请帅内外命妇奠献。”诏：“禅社首以皇后为亚献，越国太妃燕氏 为终献。”壬戌，诏：“封禅坛所设上帝、后土位，先用藁秸、陶匏等，并宜改用茵褥、罍爵，其诸郊祀亦宜准此。”又诏：“自今郊庙享宴，文舞用功成庆善之乐，武舞用神功破陈之乐。”

丙寅，上发东都 　　，从驾文武仪仗，数百里不绝。列营置幕，弥亘原野。东自高丽 ，西至波斯 、鸟长 诸国朝会者，各帅其属扈从，穹庐毳幕，牛羊驼马，填咽道路。时比岁丰稔，米斗至五钱，麦、豆不列于

市。

十一月戊子，上至濮阳 ，窦德玄 骑从。上问：“濮阳 谓之帝丘 ，何也？”德玄 不能对。许敬宗 自后跃马而前曰：“昔颛顼 居此，故谓之帝丘 。”上称善。敬宗 退，谓人曰：“大臣不可以无学。吾见德玄 不能对，心实羞之。”德玄 闻之曰：“人各有能有不能，吾不强对以所不知，此吾所能也。”李 勣 曰：“敬宗 多闻，信美矣。德玄 之言亦善也。”

寿张 人张公艺 九世同居，齐 、隋 、唐 皆旌表其门。上过寿张 ，幸其宅，问所以能共居之故，公艺 书“忍”字百馀以进。上善之，赐以缣帛。

十二月丙午，车驾至齐州 ，留十日。丙辰，发灵岩顿 ，至泰山 下，有司于山南为圆坛，山上为登封坛，社首山 上为降禅方坛。

乾封元年（丙寅，666）

1　春，正月戊辰朔，上祀昊天上帝于泰山 南。己巳，登泰山 ，封玉牒，上帝册藏以玉匮，配帝册藏以金匮，皆缠以金绳，封以金泥，印以玉玺，藏以石碱 。庚午，降禅于社首 ，祭皇地祇。上初献毕，执事者皆趋下。宦者执帷，皇后升坛亚献，帷帘皆以锦绣为之。酌酒，实俎豆，登歌，皆用宫人。壬申，上御朝觐坛，受朝贺，赦天下，改元。文武官三品已上赐爵一等，四品已下加一阶。先是阶无泛加，皆以劳考叙进，至五品三品，仍奏取进止，至是始有泛阶，比及末年，服绯者满朝矣。

时大赦，惟长流人不听还，李义府 忧愤发病卒。自义府 流窜，朝士日忧其复入，及闻其卒，众心乃安。

丙戌，车驾发泰山 。辛卯，至曲阜 ，赠孔子 太师，以少牢致祭。癸未，至亳州 ，谒老君庙 ，上尊号曰太上玄元皇帝 。丁丑，至东都 ，留六日。甲申，幸合璧宫 。夏，四月甲辰，至京师，谒太庙。

2　庚戌，左侍极兼检校右相陆敦信　　以老疾辞职，拜大司成，兼左侍极，罢政事。

3　五月庚寅，铸乾封 泉宝钱，一当十，俟期年尽废旧钱。

4　高丽泉盖苏文 卒，长子男生 代为莫离支，初知国政，出巡诸城，使

其弟男建 、男产 知留后事。或谓二弟曰：“男生 恶二弟之逼，意欲除之，不如先为计。”二弟初未之信。又有告男生 者曰：“二弟恐兄还夺其权，欲拒兄不纳。”男生 潜遣所亲往平壤 伺之，二弟收掩，得之，乃以王命召男生 。男生 惧，不敢归。男建 自为莫离支，发兵讨之。男生 走保别城，使其子献诚 诣阙求救。六月壬寅，以右骁卫大将军契苾何力为辽东道 安抚大使，将兵救之。以献诚 为右武卫将军，使为向导。又以右金吾卫将军庞同善 、营州 都督高侃 为行军总管，同讨高丽 。

5 秋，七月乙丑朔，徙殷王旭轮 为豫王 。

以大司宪兼检校太子左中护刘仁轨 为右相。

初，仁轨 为给事中，按毕正义 事，李义府 怨之，出为青州 刺史。会讨百济 ，仁轨 当浮海运粮，时未可行，义府 督之，遭风失船，丁夫溺死甚众，命监察御史袁异式 往鞫之。义府 谓异式 曰：“君能办事，不忧无官。”异式 至，谓仁轨 曰：“君与朝廷何人为仇，宜早自为计。”仁轨 曰：“仁轨 当官不职，国有常刑，公以法毙之，无所逃命。若使谴自引决以快仇人，窃所未甘！”乃具狱以闻。异式 将行，仍自掣其锁。狱上，义府 言于上曰：“不斩仁轨 ，无以谢百姓。”舍人源直心 曰：“海风暴起，非人力所及。”上乃命除名，以白衣从军自效。义府 又讽刘仁愿使害之，仁愿 不忍杀。及为大司宪，异式 惧，不自安，仁轨 沥觞告之曰：“仁轨 若念畴昔之事，有如此觞！”仁轨 既知政事，异式 寻迁詹事丞，时论纷然。仁轨 闻之，遽荐为司元大夫。监察御史杜易简 谓人曰：“斯所谓矫枉过正矣！”

6 八月辛丑，司元太常伯兼检校左相窦德玄 薨。

7 初，武士彟 娶相里氏 ，生男元庆 、元爽 ，又娶杨氏 ，生三女，长适越王府 法曹贺兰越石 ，次皇后，次适郭孝慎 。士彟 卒，元庆 、元爽 及士彠 兄子惟良 、怀运 皆不礼于杨氏 ，杨氏 深衔之。越石 、孝慎及孝慎 妻并早卒，越石 妻生敏之 及一女而寡。后既立，杨氏 号荣国夫人 ，越石 妻号韩国夫人 ，惟良 自始州 长史超迁司卫少卿，怀运 自瀛州 长史迁淄州 刺史，元庆 自右卫郎将为宗正少卿，元爽 自安州 户曹累迁少府少监。荣国夫人 尝置酒，谓惟良 等曰：“颇忆畴昔之事乎？今日之荣贵复何如？”对曰：“惟良 等幸以功臣子弟，早登宦籍，揣分量才，不求贵达，岂意以皇后之故，曲荷朝恩，夙夜忧惧，不为荣也。”荣国 不悦。皇后乃上疏，请出惟良 等为远州刺史，外示谦抑，实恶之也。于是以惟良 检校始州 刺史，元庆 为龙州 刺史，元爽 为濠州

刺史。元庆 至州，以忧卒。元爽 坐事流振州 而死。

韩国夫人 及其女以后故出入禁中，皆得幸于上。韩国 寻卒，其女赐号魏国夫人 。上欲以魏国 为内职，心难后未决，后恶之。会惟良 、怀运 与诸州刺史诣泰山 朝觐，从至京师，惟良 等献食。后密置毒醢中，使魏国 食之，暴卒，因归罪于惟良 、怀运 ，丁未，诛之，改其姓为蝮氏 。怀运 兄怀亮 早卒，其妻善氏 尤不礼于荣国 ，坐惟良 等没入掖庭，荣国 令后以他事束棘鞭之，肉尽见骨而死。

8　九月，庞同善 大破高丽 兵，泉男生 帅众与同善 合。诏以男生 为特进、辽东 大都督，兼平壤道 安抚大使，封玄菟郡公 。

9　戊子，金紫光禄大夫致仕广平宣公刘祥道 薨，子齐贤 嗣。齐贤 为人方正，上甚重之，为晋州 司马。将军史兴宗 尝从上猎苑中，因言晋州 产佳鹞，刘齐贤 今为司马，请使捕之。上曰：“刘齐贤 岂捕鹞者邪！卿何以此待之！”

10　冬，十二月己酉，以李 勣 为辽东道 行军大总管，以司列少常伯安陆郝处俊 副之，以击高丽 。庞同善 、契苾何力 并为辽东道 行军副大总管兼安抚大使如故。其水陆诸军总管并运粮使窦义积 、独孤卿云 、郭待封 等，并受勣 处分。河北 诸州租赋悉诣辽 东给军用。待封 ，孝恪之子也。

勣 欲与其婿京兆杜怀恭 偕行，以求勋效。怀恭 辞以贫，勣 赡之。复辞以无奴马，又赡之。怀恭 辞穷，乃亡匿岐阳 山中，谓人曰：“公欲以我立法耳。”勣 闻之，流涕曰：“杜郎 疏放，此或有之。”乃止。

二年（丁卯，667）

1　春，正月，上耕藉田，有司进耒耜，加以雕饰。上曰：“耒耜农夫所执，岂宜如此之丽！”命易之。既而耕之，九推乃止。

2　自行乾封 泉宝钱，谷帛踊贵，商贾不行。癸未，诏罢之。

3　二月丁酉，涪陵悼王愔 薨。

4　辛丑，复以万年宫 为九成宫 。

5　生羌 十二州为吐蕃 所破，三月戊寅，悉罢之。

6　上屡责侍臣不进贤，众莫敢对。司列少常伯李安期 对曰：“天下未尝无贤，亦非群臣敢蔽贤也。比来公卿有所荐引，为谗者已指为朋党，滞淹者未获伸而在位者先获罪，是以各务杜口耳！陛下果推至诚以待之，其谁不愿举所知！此在陛下，非在群臣也。”上深以为然。安期 ，百药 之子也。

7　夏，四月乙卯，西台侍郎杨弘武 、戴至德 、正谏大夫兼东台侍郎李安期 、东台舍人昌乐张文瓘 、司列少常伯兼正谏大夫河北赵仁本 并同东西台三品。弘武 ，素 之弟子。至德 ，胄 之兄子也。时造蓬莱 、上阳 、合璧 等宫，频征伐四夷，厩马万匹，仓库渐虚，张文瓘 谏曰：“隋鉴不远，愿勿使百姓生怨。”上纳其言，减厩马数千匹。

8　秋，八月己丑朔，日有食之。

9　辛亥，东台侍郎同东西台三品李安期 出为荆州 长史。

10　九月庚申，上以久疾，命太子弘 监国。

11　辛未，李 勣 拔高丽 之新城 ，使契苾何力 守之。勣 初度辽 ，谓诸将曰：“新城 ，高丽 西边要害，不先得之，馀城未易取也。”遂攻之，城人师夫仇 等缚城主开门降。勣 引兵进击，一十六城皆下之。

庞同善 、高侃 尚在新城 ，泉男建 遣兵袭其营，左武卫将军薛仁贵 击破之。侃 进至金山 ，与高丽 战，不利，高丽 乘胜逐北，仁贵 引兵横击，大破之，斩首五万馀级，拔南苏 、木底 、苍岩 三城，与泉男生 军合。

郭待封 以水军自别道趣平壤 ，勣 遣别将冯师本 载粮仗以资之。师本 船破，失期，待封 军中饥窘，欲作书与勣 ，恐为虏所得，知其虚实，乃作离合诗以与勣 。勣 怒曰：“军事方急，何以诗为？必斩之！”行军管记通事舍人元万顷 为释其义，勣 乃更遣粮仗赴之。

万顷 作檄高丽文曰：“不知守鸭绿 之险。”泉男建 报曰：“谨闻命矣！”即移兵据鸭绿津 ，唐 兵不得渡。上闻之，流万顷 于岭南 。

郝处俊 在高丽 城下，未及成列，高丽 奄至，军中大骇，处俊 据胡床，方食干糒，潜简精锐，击败之，将士服其胆略。

12　冬，十二月甲午，诏：“自今祀昊天上帝、五帝、皇地祇、神州地祇，并以高祖 、太宗 配，仍合祀昊天上帝、五帝于明堂。”

13　是岁，海南獠 陷琼州 。

总章元年（戊辰，668）

1　春，正月壬子，以右相刘仁轨 为辽东道 副大总管。

2　二月壬午，李 勣 等拔高丽扶馀城 。薛仁贵 既破高丽 于金山 ，乘胜将三千人将攻扶馀城 ，诸将以其兵少，止之。仁贵 曰：“兵不在多，顾用之何如耳。”遂为前锋以进，与高丽　战，大破之，杀获万馀人，遂拔扶馀城 。扶馀川 中四十馀城皆望风请服。

侍御史洛阳贾言忠 奉使自辽东 还，上问以军事，言忠 对曰：“高丽 必平。”上曰：“卿何以知之？”对曰：“隋炀帝 东征而不克者，人心离怨故也。先帝东征而不克者，高丽　未有衅也。今高藏 微弱，权臣擅命，盖苏文 死，男建 兄弟内相攻夺，男生 倾心内附，为我向导，彼之情伪，靡不知之。以陛下明圣，国家富强，将士尽力，以乘高丽　之乱，其势必克，不俟再举矣。且高丽　连年饥馑，妖异屡降，人心危骇，其亡可翘足待也。”上又问：“辽东　诸将孰贤？”对曰：“薛仁贵　勇冠三军。庞同善 虽不善斗，而持军严整。高侃 勤俭自处，忠果有谋。契苾何力 沉毅能断，虽颇忌前，而有统御之才；然夙夜小心，忘身忧国，皆莫及李勣 也。”上深然其言。

泉男建 复遣兵五万人救扶馀城 ，与李勣 等遇于薛贺水 ，合战，大破之，斩获三万馀人，进攻大行城 ，拔之。

3　朝廷议明堂制度略定，三月庚寅，赦天下，改元。

4　戊寅，上幸九成宫 。

5　夏，四月丙辰，彗星见于五车。上避正殿，减常膳，撤乐。许敬宗 等奏请复常，曰：“彗见东北，高丽　将灭之兆也。”上曰：“朕之不德，谪见于天，岂可归咎小夷！且高丽　　百姓，亦朕之百姓也。”不许。戊辰，彗星灭。

6　辛巳，西台侍郎、同东西台三品杨弘武 薨。

7　八月辛酉，卑列道 行军总管、右威卫将军刘仁愿 坐征高丽 逗留，流姚州 。

8　癸酉，车驾还京师。

9　九月癸巳，李 勣 拔平壤 。勣 既克大行城 ，诸军出他道者皆与勣会，进至鸭绿 栅，高丽 发兵拒战，勣 等奋击，大破之，追奔二百馀里，拔辱夷城 ，诸城遁逃及降者相继。契苾何力 先引兵至平壤 城下，勣 军继之，围平壤 月馀，高丽王藏 遣泉男产 帅首领九十八人，持白幡诣勣 降，勣 以礼接之。泉男建 犹闭门拒守，频遣兵出战，皆败。男建 以军事委僧信诚 ，信诚 密遣人诣勣 ，请为内应。后五日，信诚 开门，勣 纵兵登城鼓噪，焚城四月，男建 自刺，不死，遂擒之。高丽 悉平。

10　冬，十月戊午，以乌荼国 婆罗门卢迦逸多 为怀化大将军。逸多 自言能合不死药，上将饵之。东台侍郎郝处俊 谏曰：“修短有命，非药可延。贞观 之末，先帝服那罗迩娑婆寐 药，竟无效。大渐之际，名医不知所为，议者归罪娑婆寐 ，将加显戮，恐取笑戎狄而止。前鉴不远，愿陛下深察。”上乃止。

11　李 勣 将至，上命先以高藏 等献于昭陵 ，具军容，奏凯歌，入京师，献于太庙。十二月丁巳，上受俘于含元殿 。以高藏 政非己出，赦以为司平太常伯、员外同正。以泉男产 为司宰少卿，僧信诚 为银青光禄大夫，泉男生 为右卫大将军。李 勣 以下，封赏有差。泉男建 流黔中 ，扶馀圭 流岭南 。分高丽 五部、百七十六城、六十九万馀户，为九都督府、四十二州、百县，置安东都护府 于平壤 以统之，擢其酋帅有功者为都督、刺史、县令，与华 人参理。以右威卫大将军薛仁贵 检校安东 都护，总兵二万人以镇抚之。

丁卯，上祀南郊，告平高丽 ，以李 勣 为亚献。己巳，谒太庙。

12　渭南 尉刘延祐 ，弱冠登进士第，政事为畿县最。李 勣 谓之曰：“足下春秋甫尔，遽擅大名，宜稍自贬抑，无为独出人右也。”

13　时有敕，征辽　军士逃亡，限内不首及首而更逃者，身斩，妻子籍没。太子上表，以为：“如此之比，其数至多：或遇病不及队伍，怖惧而逃；或因樵采为贼所掠；或渡海漂没；或深入贼庭，为所伤杀。军法严重，同队恐并获罪，即举以为逃，军旅之中，不暇勘当，直据队司通状关移所属，妻子没官，情实可哀。书曰：‘与其杀不辜，宁失不

经。’伏愿逃亡之家，免其配没。”从之。

14　甲戌，司戎太常伯姜恪 兼检校左相，司平太常伯阎立本 守右相。

15　是岁，京师 及山东 、江 、淮 旱，饥。

二年（己巳，669）

1　春，二月辛酉，以张文瓘　为东台侍郎，以右肃机、检校太子中护谯人李敬玄　为西台侍郎，并同东西台三品。先是同三品不入衔，至是始入衔。

2　癸亥，以雍州　长史卢承庆　为司刑太常伯。承庆　常考内外官，有一官督运，遭风失米，承庆　考之曰：“监运损粮，考中下。”其人容色自若，无言而退。承庆 重其雅量，改注曰：“非力所及，考中中。”既无喜容，亦无愧词。又改曰：“宠辱不惊，考中上。”

3　三月丙戌，东台侍郎郝处俊 同东、西台三品。

4　丁亥，诏定明堂制度：其基八觚，其宇上圆，覆以清阳玉叶，其门墙阶级，窗棂楣柱，柳窠枅栱，皆法天地阴阳律历之数。诏下之后，众议犹未决，又会饥馑，竟不果立。

5　夏，四月己酉朔，上幸九成宫 。

6　高丽 之民多离叛者，敕徙高丽 户三万八千二百于江 、淮 之南，及山南 、京西 诸州空旷之地，留其贫弱者，使守安东 。

7　六月戊申朔，日有食之。

8　秋，八月丁未朔，诏以十月幸凉州 。时陇右 虚耗，议者多以为未宜游幸。上闻之，辛亥，御延福殿　，召五品已上谓曰：“自古帝王，莫不巡守，故朕欲巡视远俗。若果为不可，何不面陈，而退有后言，何也？”自宰相以下莫敢对。详刑大夫来公敏 独进曰：“巡守虽帝王常事，然高丽　新平，馀寇尚多，西边经略，亦未息兵。陇右　户口雕弊，銮舆所至，供亿百端，诚为未易。外间实有窃议，但明制已行，故群臣不敢陈论耳。”上善其言，为之罢西巡。未几，擢公敏 为黄门侍郎。

9　甲戌，改瀚海都护府 为安北都护府 。

10　九月丁丑朔，诏徙吐谷浑 部落就凉州南山 。议者恐吐蕃 侵暴，使不能自存，欲先发兵击吐蕃 。右相阎立本 以为去岁饥歉，未可兴师。议久不决，竟不果徙。

11　庚寅，大风，海溢，漂永嘉 、安固 六千馀家。

12　冬，十月丁巳，车驾还京师。

13　十一月丁亥，徙豫王旭轮 为冀王 ，更名轮 。

14　司空、太子太师、英贞武公李勣 寝疾，上悉召其子弟在外者，使归侍疾。上及太子所赐药，勣　　则饵之。子弟为之迎医，皆不听进，曰：“吾本山东　田夫，遭值圣明，致位三公，年将八十，岂非命邪！修短有期，岂能复就医工求活！”一旦，忽谓其弟司卫少卿弼 曰：“吾今日少愈，可共置酒为乐。”于是子孙悉集，酒阑，谓弼　曰：“吾自度必不起，故欲与汝曹为别耳。汝曹勿悲泣，听我约束。我见房　、杜　平生勤苦，仅能立门户，遭不肖子荡覆无馀。吾有此子孙，今悉付汝。葬毕，汝即迁入我堂，抚养孤幼，谨察视之。其有志气不伦，交游非类者，皆先挞杀，然后以闻。”自是不复更言。十二月戊申，薨。上闻之悲泣，葬日，幸未央宫 ，登楼望辒 车恸哭。起冢象阴山 、铁山 、乌德鞬山 ，以旌其破突厥 、薛延陀 之功。

勣　为将，有谋善断，与人议事，从善如流。战胜则归功于下，所得金帛，悉散之将士，故人思致死，所向克捷。临事选将，必訾相其状貌丰厚者遣之。或问其故，勣 曰：“薄命之人，不足与成功名。”

闺门雍睦而严。其姊尝病，勣　已为仆射，亲为之煮粥，风回，爇其须鬓。姊曰：“仆妾幸多，何自苦如是！”勣　曰：“非为无人使令也，顾姊老，勣 亦老，虽欲久为姊煮粥，其可得乎！”

勣　常谓人：“我年十二三时为亡赖贼，逢人则杀。十四五为难当贼，有所不惬则杀人。十七八为佳贼，临陈乃杀之。二十为大将，用兵以救人死。”

勣 长子震 早卒，震 子敬业 袭爵。

15　时承平既久，选人益多，是岁，司列少常伯裴行俭　始与员外郎张仁祎　设长名姓历榜，引铨注之法。又定州县升降、官资高下。其后遂

为永制，无能革之者。

大略唐　　之选法，取人以身、言、书、判，计资量劳而拟官。始集而试，观其书、判；已试而铨，察其身、言；已铨而注，询其便利；已注而唱，集众告之。然后类以为甲，先简仆射，乃上门下，给事中读，侍郎省，侍中审之，不当者驳下。既审，然后上闻，主者受旨奉行，各给以符，谓之告身。兵部武选亦然。课试之法，以骑射及翘关、负米。人有格限未至，而能试文三篇，谓之宏词，试判三条，谓之拔萃，入等者得不限而授。其黔中 、岭南 、闽中 州县官，不由吏部，委都督选择土人补授。凡居官以年为考，六品以下，四考为满。

咸亨元年（庚午，670）

1　春，正月丁丑，右相刘仁轨 请致仕。许之。

2　三月甲戌朔，以旱，赦天下，改元。

3　丁丑，改蓬莱宫 为含元宫 。

4　壬辰，太子少师许敬宗 请致仕。许之。

5　敕突厥　酋长子弟事东宫。西台舍人徐齐聃　上疏，以为：“皇太子当引文学端良之士置左右，岂可使戎狄丑类入侍轩闼。”又奏：“齐献公 即陛下外祖，虽子孙有犯，岂应上延祖祢！今周忠孝公　庙甚修，而齐献公 庙毁废，不审陛下何以垂示海内，彰孝理之风！”上皆从之。齐聃 ，充容之弟也。

6　夏，四月，吐蕃 陷西域 十八州，又与于阗 袭龟兹拨换城 ，陷之。罢龟兹 、于阗 、焉耆 、疏勒 四镇。辛亥，以右威卫大将军薛仁贵 为逻娑道 行军大总管，左卫员外大将军阿史那道真 、左卫将军郭待封 副之，以讨吐蕃 ，且援送吐谷浑 还故地。

7　庚午，上幸九成宫 。

8　高丽 酋长剑牟岑 反，立高藏 外孙安舜 为主。以左监门大将军高侃为东州道 行军总管，发兵讨之。安舜 杀剑牟岑 ，奔新罗 。

9　六月壬寅朔，日有食之。

10　秋，八月丁巳，车驾还京师。

11　郭待封 先与薛仁贵 并列，及征吐蕃 ，耻居其下，仁贵 所言，待封 多违之。军至大非川 ，将趣乌海 ，仁贵 曰：“乌海 险远，军行甚难，辎重自随，难以趋利，宜留二万人，为两栅于大非岭　上，辎重悉置栅内，吾属帅轻锐，倍道兼行，掩其未备，破之必矣。”仁贵　帅所部前行，击吐蕃 于河口 ，大破之，斩获甚众，进屯乌海 以俟待封 。待封 不用仁贵 策，将辎重徐进。未至乌海 ，遇吐蕃 二十馀万，待封 军大败，还走，悉弃辎重。仁贵 退屯大非川 ，吐蕃 相论钦陵 将兵四十馀万就击之，唐 兵大败，死伤略尽。仁贵 、待封 与阿史那道真 并脱身免，与钦陵 约和而还。敕大司宪乐彦玮 即军按其败状，械送京师，三人皆免死除名。

钦陵 ，禄东赞 之子也，与弟赞婆 、悉多于勃论 皆有才略。禄东 赞卒，钦陵 代之，三弟将兵居外，邻国畏之。

12　关中 旱，饥，九月丁丑，诏以明年正月幸东都 。

13　甲申，皇后母鲁国忠烈夫人杨氏　卒，敕文武九品以上及外命妇并诣宅吊哭。

14　闰月癸卯，皇后以久旱，请避位，不许。

15　壬子，加赠司徒周忠孝公武士彠 为太尉、太原王 ，夫人为王妃。

16　甲寅，以左相姜恪 为凉州道 行军大总管，以御吐蕃 。

17　冬，十月乙未，太子右中护、同东西台三品赵仁本　为左肃机，罢政事。

18　庚寅，诏官名皆复旧。

资治通鉴卷第二百二

唐纪十八

高宗天皇大圣大弘孝皇帝中之下

咸亨二年（辛未，671）

1　春，正月甲子，上幸东都 。

2　夏，四月甲申，以西突厥阿史那都支 为左骁卫大将军兼匐延 都督，以安集五咄陆 之众。

3　初，武元庆 等既死，皇后奏以其姊子贺兰敏之 为士彟 之嗣，袭爵周公 ，改姓武氏 ，累迁弘文馆学士、左散骑常侍。魏国夫人 之死也，上见敏之 ，悲泣曰：“向吾出视朝犹无恙，退朝已不救，何苍猝如此！”敏之 号哭不对。后闻之，曰：“此儿疑我。”由是恶之。敏之 貌美，蒸于太原王 妃。及居妃丧，释衰绖，奏妓。司卫少卿杨思俭 女，有殊色，上及后自选以为太子妃，婚有日矣，敏之 逼而淫之。后于是表言敏之 前后罪恶，请加窜逐。六月丙子，敕流雷州 ，复其本姓。至韶州 ，以马缰绞死。朝士坐与敏之 交游，流岭南 者甚众。

4　秋，七月乙未朔，高侃 破高丽 馀众于安市城 。

5　九月丙申，潞州 刺史徐王元礼 薨。

6　冬，十一月甲午朔，日有食之。

7　车驾自东都 幸许 、汝 。十二月癸酉，校猎于叶县 。丙戌，还东都 。

三年（壬申，672）

1　春，正月辛丑，以太子左卫副率梁积寿 为姚州道 行军总管，将兵讨叛蛮。

2　庚戌，昆明蛮 十四姓二万三千户内附，置殷 、敦 、总 三州。

3　二月庚午，徙吐谷浑 于鄯州浩亹水 南。吐谷浑 畏吐蕃 之强，不安其居，又鄯州 地狭，寻徙灵州 ，以其部落置安乐州 ，以可汗诺曷钵 为刺史。吐谷浑 故地皆入于吐蕃 。

4　己卯，侍中永安郡公姜恪 薨。

5　夏，四月庚午，上幸合璧宫 。

6　吐蕃 遣其大臣仲琮 入贡，上问以吐蕃 风俗，对曰：“吐蕃 地薄气寒，风俗朴鲁，然法令严整，上下一心，议事常自下而起，因人所利而行之，斯所以能持久也。”上诘以吞灭吐谷浑 、败薛仁贵 、寇逼凉州事。对曰：“臣受命贡献而已，军旅之事，非所闻也。”上厚赐而遣之。癸未，遣都水使者黄仁素 使于吐蕃 。

7　秋，八月壬午，特进高阳郡公许敬宗 卒。太常博士袁思古 议：“敬宗 弃长子于荒徼，嫁少女于夷貊 。按谥法，‘名与实爽曰缪’，请谥为缪。”敬宗 孙太子舍人彦伯 讼思古 与许氏 有怨，请改谥。太常博士王福畤 议，以为：“得失一朝，荣辱千载。若嫌隙有实，当据法推绳；如其不然，义不可夺。”户部尚书戴至德 谓福畤 曰：“高阳公 任遇如是，何以谥之为缪？”对曰：“昔晋 司空何曾 既忠且孝，徒以日食万钱，秦秀 谥之为‘缪’。许敬宗 忠孝不逮于曾 ，而饮食男女之累过之，谥之曰‘缪’，无负许氏 矣。”诏集五品已上更议，礼部尚书阳思敬 议：“按谥法，既过能改曰恭，请谥曰恭。”诏从之。敬宗 尝奏流其子昂 于岭南 ，又以女嫁蛮酋冯盎 之子，多纳其货，故思古 议及之。福畤 ，勃 之父也。

8　九月癸卯，徙沛王贤 为雍王 。

9　冬，十月己未，诏太子监国。

10　壬戌，车驾发东都 。

11　十一月戊子朔，日有食之。

12　甲辰，车驾至京师。

13　十二月，高侃 与高丽 馀众战于白水山 ，破之。新罗 遣兵救高丽 ，侃 击破之。

14　癸卯，以左庶子刘仁轨 同中书门下三品。

15　太子罕接宫臣，典膳丞全椒邢文伟　 辄减所供膳，并上书谏太子。太子复书，谢以多疾及入侍少暇，嘉纳其意。顷之，右史缺，上曰：“邢文伟 事吾子，能撤膳进谏，此直士也。”擢为右史。

太子因宴集，命宫臣掷倒，次至左奉裕率王及善 ，及善 曰：“掷倒自有伶官，臣若奉令，恐非所以羽翼殿下也。”太子谢之。上闻之，赐及善 缣百匹，寻迁左千牛卫将军。

四年（癸酉，673）

1　春，正月丙辰，绛州 刺史郑惠王元懿 薨。

2　三月丙申，诏刘仁轨 等改修国史，以许敬宗 等所记多不实故也。

3　夏，四月丙子，车驾幸九成宫 。

4　闰五月，燕山道 总管、右领军大将军李谨行 大破高丽 叛者于瓠芦河 之西，俘获数千人，馀众皆奔新罗 。时谨行 妻刘氏 留伐奴城 ，高丽 引靺鞨 攻之，刘氏 擐甲帅众守城，久之，虏退。上嘉其功，封燕国夫人 。谨行 ，靺鞨 人突地稽 之子也，武力绝人，为众夷所惮。

5　秋，七月，婺州 大水，溺死者五千人。

6　八月辛丑，上以疟疾，令太子于延福殿 受诸司启事。

7　冬，十月壬午，中书令阎立本 薨。

8　乙巳，车驾还京师。

9　十二月丙午，弓月 、疏勒 二王来降。西突厥兴昔亡可汗 之世，诸部离散，弓月 及阿悉吉 皆叛。苏定方 之西讨也，擒阿悉吉 以归。弓月南结吐蕃 ，北招咽面 ，共攻疏勒 ，降之。上遣鸿胪卿萧嗣业 发兵讨之。嗣业 兵未至，弓月 惧，与疏勒 皆入朝。上赦其罪，遣归国。

上元元年（甲戌，674）

1　春，正月壬午，以左庶子、同中书门下三品刘仁轨　为鸡林道　大总

管，卫尉卿李弼 、右领军大将军李谨行 副之，发兵讨新罗 。时新罗王法敏 既纳高丽 叛众，又据百济 故地，使人守之。上大怒，诏削法敏 官爵。其弟右骁卫员外大将军、临海郡公仁问 在京师，立以为新罗王 ，使归国。

2　三月辛亥朔，日有食之。

3　贺兰敏之 既得罪，皇后奏召武元爽 之子承嗣 于岭南 ，袭爵周公 ，拜尚衣奉御，夏，四月辛卯，迁宗正卿。

4　秋，八月壬辰，追尊宣简公 为宣皇帝 ，妣张氏 为宣庄皇后 ；懿王为光皇帝 ，妣贾氏 为光懿皇后 ；太武皇帝 为神尧皇帝 ，太穆皇后 为太穆神皇后 ；文皇帝 为太宗文武圣皇帝 ，文德皇后 为文德圣皇后 。皇帝称天皇，皇后称天后，以避先帝、先后之称。改元，赦天下。

5　戊戌，敕：“文武官三品以上服紫，金玉带；四品服深绯，金带；五品服浅绯，金带；六品服深绿，七品服浅绿，并银带；八品服深青，九品服浅青，并输 石带；庶人服黄，铜铁带。自非庶人，不听服黄。”

6　九月癸丑，诏追复长孙晟 、长孙无忌 官爵，以无忌 曾孙翼 袭爵赵公 ，听无忌 丧归，陪葬昭陵 。

7　甲寅，上御翔鸾阁 ，观大酺。分音乐为东西朋，使雍王贤 主东朋，周王显 主西朋，角胜为乐，郝处俊 谏曰：“二王春秋尚少，志趣未定，当推梨让枣，相亲如一。今分二朋，递相夸竞，俳优小人，言辞无度，恐其交争胜负，讥诮失礼，非所以崇礼义，劝敦睦也。”上瞿然曰：“卿远识，非众人所及也。”遽止之。

是日，卫尉卿李弼 暴卒于宴所，为之废酺一日。

8　冬，十一月丙午朔，车驾发京师。己酉，校猎华山　之曲武原　。戊辰，至东都 。

9　箕州 录事参军张君澈 等诬告刺史蒋王恽 及其子汝南郡王炜 谋反，敕通事舍人薛思贞 驰传往按之。十二月癸未，恽 惶惧，自缢死，上知其非罪，深痛惜之，斩君澈 等四人。

10　戊子，于阗王伏阇雄 来朝。

11　辛卯，波斯王卑路斯 来朝。

12　壬寅，天后上表，以为：“国家圣绪，出自玄元皇帝 ，请令王公以下皆习老子，每岁明经，准孝经、论语策试。”又请：“自今父在，为母服齐衰三年。又，京官八品以上，宜量加俸禄。”及其馀便宜，合十二条。诏书褒美，皆行之。

13　是岁，有刘晓 者，上疏论选，以为：“今选曹以检勘为公道，书判为得人，殊不知考其德行才能。况书判借人者众矣。又，礼部取士，专用文章为甲乙，故天下之士，皆舍德行而趋文艺，有朝登甲科而夕陷刑辟者，虽日诵万言，何关理体！文成七步，未足化人。况尽心卉木之间，极笔烟霞之际，以斯成俗，岂非大谬！夫人之慕名，如水趋下，上有所好，下必甚焉。陛下若取士以德行为先，文艺为末，则多士雷奔，四方风动矣！”

二年（乙亥，675）

1　春，正月丙寅，以于阗国 为毗沙都督府 ，分其境内为十州，以于阗王尉迟伏阇雄 为毗沙 都督。

2　辛未，吐蕃 遣其大臣论吐浑弥 来请和，且请与吐谷浑 复修邻好。上不许。

3　二月，刘仁轨 大破新罗 之众于七重城 。又使靺鞨 浮海，略新罗 之南境，斩获甚众。仁轨 引兵还。诏以李谨行 为安东 镇抚大使，屯新罗之买肖城 以经略之，三战皆捷，新罗 乃遣使入贡，且谢罪。上赦之，复新罗王法敏 官爵。金仁问 中道而还，改封临海郡公 。

4　三月丁巳，天后祀先蚕于邙山 之阳，百官及朝集使皆陪位。

5　上苦风眩甚，议使天后摄知国政。中书侍郎同三品郝处俊 曰：“天子理外，后理内，天之道也。昔魏文　著令，虽有幼主，不许皇后临朝，所以杜祸乱之萌也。陛下奈何以高祖 、太宗 之天下，不传之子孙而委之天后乎！”中书侍郎昌乐李义琰　曰：“处俊　之言至忠，陛下宜听之！”上乃止。

6　天后多引文学之士著作郎元万顷 、左史刘祎之 等，使之撰列女传、臣轨、百僚新戒、乐书，凡千馀卷。朝廷奏议及百司表疏，时密令参

决，以分宰相之权，时人谓之北门学士。禕之 ，子翼 之子也。

7　夏，四月庚辰，以司农少卿韦弘机　为司农卿。弘机　兼知东都　营田，受诏完葺宫苑。有宦者于苑中犯法，弘机　杖之，然后奏闻。上以为能，赐绢数十匹，曰：“更有犯者，卿即杖之，不必奏也。”

8　初，左千牛将军长安赵瓌 尚高祖 女常乐公主 ，生女为周王显 妃。公主颇为上所厚，天后恶之。辛巳，妃坐废，幽闭于内侍省，食料给生者，防人候其突烟，已而数日烟不出，开视，死腐矣。瓌自定州　刺史贬栝州 刺史，令公主随之官，仍绝其朝谒。

9　太子弘　仁孝谦谨，上甚爱之，礼接士大夫，中外属心。天后方逞其志，太子奏请，数迕旨，由是失爱于天后。义阳　、宣城　二公主，萧淑妃　之女也，坐母得罪，幽于掖庭，年逾三十不嫁。太子见之惊恻，遽奏请出降，上许之。天后怒，即日以公主配当上翊卫权毅　、王遂古　。己亥，太子薨于合璧宫 ，时人以为天后鸩之也。

壬寅，车驾还洛阳宫　。五月戊申，下诏：“朕方欲禅位皇太子，而疾遽不起，宜申往命，加以尊名，可谥为孝敬皇帝 。”

六月戊寅，立雍王贤 为皇太子，赦天下。

10　天后恶慈州 刺史杞王上金 ，有司希旨奏其罪。秋，七月，上金 坐解官，澧州 安置。

11　八月庚寅，葬孝敬皇帝 于恭陵 。

12　戊戌，以戴至德　为右仆射，庚子，以刘仁轨　为左仆射，并同中书门下三品如故；张文瓘 为侍中；郝处俊 为中书令；李敬玄 为吏部尚书兼左庶子，同中书门下三品如故。

刘仁轨 、戴至德 更日受牒诉，仁轨 常以美言许之，至德 必据理难诘，未尝与夺，实有冤结者，密为奏辩。由是时誉皆归仁轨　。或问其故，至德 曰：“威福者人主之柄，人臣安得盗取之！”上闻，深重之。有老妪欲诣仁轨 陈牒，误诣至德 ，至德 览之未终，妪曰：“本谓是解事仆射，乃不解事仆射邪！归我牒！”至德 笑而授之。时人称其长者。文瓘 时兼大理卿，囚闻改官，皆恸哭。文瓘　性严正，诸司奏议，多所纠驳，上甚委之。

仪凤元年（丙子，676）

1　春，正月壬戌，徙冀王轮 为相王 。

2　纳州獠 反，敕黔州 都督发兵讨之。

3　二月甲戌，徙安东都护府 于辽东 故城。先是有华 人任东官者，悉罢之。徙熊津 都督府于建安 故城。其百济 户口先徙于徐 、兗 等州者，皆置于建安 。

4　天后劝上封中岳。癸未，诏以今冬有事于嵩山 。

5　丁亥，上幸汝州 之温汤。

6　三月癸卯，黄门侍郎来恒 、中书侍郎薛元超 并同中书门下三品。恒 ，济 之兄；元超 ，收 之子也。

7　甲辰，上还东都 。

8　闰月，吐蕃 寇鄯 、廓 、河 、芳 等州，敕左监门卫中郎将令狐智通 发兴 、凤 等州兵以御之。己卯，诏以吐蕃 犯塞，停封中岳。乙酉，以洛州 牧周王显 为洮州道 行军元帅，将工部尚书刘审礼 等十二总管，并州 大都督相王轮 为凉州道 行军元帅，将左卫大将军契苾何力 等，以讨吐蕃 。二王皆不行。

9　庚寅，车驾西还。

10　甲寅，中书侍郎李义琰 同中书门下三品。

11　戊午，车驾至九成宫 。

12　六月癸亥，黄门侍郎晋陵高智周 同中书门下三品。

13　秋，八月乙未，吐蕃 寇叠州 。

14　壬寅，敕：“桂 、广 、交 、黔 等都督府，比来注拟土人，简择未精，自今每四年遣五品已上清正官充使，仍令御史同往注拟。”时人谓之南选。

15　九月壬申，大理奏左威卫大将军权善才 、左监门中郎将范怀义 误斫昭陵柏 ，罪当除名。上特命杀之。大理丞太原狄仁杰 奏：“二人罪不当死。”上曰：“善才 等斫陵柏，我不杀则为不孝。”仁杰 固执不已，上作色，令出，仁杰 曰：“犯颜直谏，自古以为难。臣以为遇桀 、纣 则难，遇尧 、舜 则易。今法不至死而陛下特杀之，是法不信于人也，人何所措其手足！且张释之 有言：‘设有盗长陵一抔土，陛下何以处之？’今以一株柏杀二将军，后代谓陛下为何如矣！臣不敢奉诏者，恐陷陛下于不道，且羞见释之 于地下故也。”上怒稍解，二人除名，流岭南 。后数日，擢仁杰 为侍御史。

初，仁杰 为并州 法曹，同僚郑崇质 当使绝域。崇质 母老且病，仁杰 曰：“彼母如此，岂可使之有万里之忧！”诣长史薛仁基 ，请代之行。仁基 素与司马李孝廉 不叶，因相谓曰：“吾辈岂可不自愧乎！”遂相与辑睦。

16　冬，十月，车驾还京师。

17　丁酉，祫享太庙，用太学博士史璨 议，禘后三年而祫，祫后二年而禘。

18　郇王素节 ，萧淑妃 之子也，警敏好学。天后恶之，自岐州 刺史左迁申州 刺史。乾封 初，敕曰：“素节 既有旧疾，不须入朝。”而素节 实无疾，自以久不得入觐，乃著忠孝论。王府仓曹参军张柬之 因使潜封其论以进。后见之，诬以赃贿，丙午，降封酆阳王 ，袁州 安置。

19　十一月壬申，改元，赦天下。

20　庚寅，以李敬玄 为中书令。

21　十二月戊午，以来恒 为河南道 大使，薛元超 为河北道 大使，尚书左丞鄢陵崔知悌 、国子司业郑祖玄 为江南道 大使，分道巡抚。

二年（丁丑，677）

1　春，正月乙亥，上耕藉田。

2　初，刘仁轨 引兵自熊津 还，扶馀隆 畏新罗 之逼，不敢留，寻亦还朝。二月丁巳，以工部尚书高藏 为辽东州 都督，封朝鲜王 ，遣归辽东

，安辑高丽 馀众。高丽 先在诸州者，皆遣与藏 俱归。又以司农卿扶馀隆 为熊津 都督，封带方王 ，亦遣归安辑百济 馀众，仍移安东都护府于新城 以统之。时百济 荒残，命隆 寓居高丽 之境。藏 至辽东 ，谋叛，潜与靺鞨 通。召还，徙邛州 而死，散徙其人于河南 、陇右 诸州，贫者留安东 城傍。高丽 旧城没于新罗 ，馀众散入靺鞨 及突厥 ，隆 亦竟不敢还故地，高氏 、扶馀氏 遂亡。

3　三月癸亥朔，以郝处俊 、高智周 并为左庶子，李义琰 为右庶子。

夏，四月，左庶子张大安 同中书门下三品。大安 ，公谨 之子也。

4　诏以河南 、北 旱，遣御史中丞崔谧 等分道存问赈给。侍御史宁陵刘思立 上疏，以为：“今麦秀蚕老，农事方殷，敕使抚巡，人皆竦抃，忘其家业，冀此天恩，聚集参迎，妨废不少。既缘赈给，须立簿书，本欲安存，更成烦扰。望且委州县赈给，待秋务闲，出使褒贬。”疏奏，谧 等遂不行。

5　五月，吐蕃 寇扶州 之临河镇 ，擒镇将杜孝升 ，令赍书说松州 都督武居寂 使降，孝升 固执不从。吐蕃 军还，舍孝升 而去，孝升 复帅馀众拒守。诏以孝升 为游击将军。

6　秋，八月，徙周王显 为英王 ，更名哲 。

7　命刘仁轨 镇洮河军 。冬，十二月乙卯，诏大发兵讨吐蕃 。

8　诏以显庆 新礼，多不师古，其五礼并依周礼行事。自是礼官益无凭守，每有大礼，临时撰定。

三年（戊寅，678）

1　春，正月辛酉，百官及蛮夷酋长朝天后于光顺门 。

2　刘仁轨 镇洮河 ，每有奏请，多为李敬玄 所抑，由是怨之。仁轨 知敬玄 非将帅才，欲中伤之，奏言：“西边镇守，非敬玄 不可。”敬玄 固辞。上曰：“仁轨 须朕，朕亦自往，卿安得辞！”丙子，以敬玄 代仁轨 为洮河道 大总管兼安抚大使，仍检校鄯州 都督。又命益州 大都督府长史李孝逸 等发剑南 、山南 兵以赴之。孝逸 ，神通 之子也。

癸未，遣金吾将军曹怀舜 等分往河南 、北 募猛士，不问布衣及仕宦。

3　夏，四月戊申，赦天下，改来年元为通乾 。

4　五月壬戌，上幸九成宫 。丙寅，山中雨，大寒，从兵有冻死者。

5　秋，七月，李敬玄 奏破吐蕃 于龙支 。

6　上初即位，不忍观破陈乐，命撤之。辛酉，太常少卿韦万石 奏："久寝不作，惧成废缺。请自今大宴会复奏之。"上从之。

7　九月辛酉，车驾还京师。

8　上将发兵讨新罗 ，侍中张文瓘 卧疾在家，自舆入见，谏曰："今吐蕃 为寇，方发兵西讨。新罗 虽云不顺，未尝犯边，若又东征，臣恐公私不胜其弊。"上乃止。癸亥，文瓘 薨。

9　丙寅，李敬玄 将兵十八万与吐蕃 将论钦陵 战于青海 之上，兵败，工部尚书、右卫大将军彭城僖公刘审礼 为吐蕃 所虏。时审礼 将前军深入，顿于濠所 ，为虏所攻，敬玄 懦怯，按兵不救。闻审礼 战没，狼狈还走，顿于承风岭 ，阻泥沟以自固，虏屯兵高冈以压之。左领军员外将军黑齿常之 ，夜帅敢死之士五百人袭击虏营，虏众溃乱，其将跋地设 引兵遁去，敬玄 乃收馀众还鄯州 。

审礼 诸子自缚诣阙，请入吐蕃 赎其父，敕听次子易从 诣吐蕃 省之。比至，审礼 已病卒，易从 昼夜号哭不绝声。吐蕃 哀之，还其尸，易从 徒跣负之以归。

上嘉黑齿常之 之功，擢拜左武卫将军，充河源军 副使。

李敬玄 之西征也，监察御史原武娄师德 应猛士诏从军，及败，敕师德 收集散亡，军乃复振。因命使于吐蕃 ，吐蕃 将论赞婆 迎之赤岭 。师德 宣导上意，谕以祸福，赞婆 甚悦，为之数年不犯边。师德 迁殿中侍御史，充河源军 司马，兼知营田事。

上以吐蕃 为忧，悉召侍臣谋之，或欲和亲以息民；或欲严设守备，俟公私富实而讨之；或欲亟发兵击之。议竟不决，赐食而遣之。

太学生宋城魏元忠 上封事，言御吐蕃 之策，以为："理国之要，在文与武。今言文者则以辞华为首而不及经纶，言武者则以骑射为先而不及方

略，是皆何益于理乱哉！故陆机 著辨亡之论，无救河桥 之败，养由基 射穿七札，不济鄢陵 之师，此已然之明效也。古语有之：‘人无常俗，政有理乱；兵无强弱，将有巧拙。’故选将当以智略为本，勇力为末。今朝廷用人，类取将门子弟及死事之家，彼皆庸人，岂足当阃外之任！李左车 、陈汤 、吕蒙 、孟观 ，皆出贫贱而立殊功，未闻其家代为将也。

夫赏罚者，军国之切务，苟有功不赏，有罪不诛，虽尧 、舜 不能以致理。议者皆云：‘近日征伐，虚有赏格而无事实。’盖由小才之吏，不知大体，徒惜勋庸，恐虚仓库。不知士不用命，所损几何！黔首虽微，不可欺罔。岂得悬不信之令，设虚赏之科，而望其立功乎！自苏定方 征辽东 ，李 勣 破平壤 ，赏绝不行，勋仍淹滞，不闻斩一台郎，戮一令史，以谢勋人。大非川 之败，薛仁贵 、郭待封 等不即重诛，向使早诛仁贵 等，则自馀诸将岂敢失利于后哉！臣恐吐蕃 之平，非旦夕可冀也。

又，出师之要，全资马力。臣请开畜马之禁，使百姓皆得畜马。若官军大举，委州县长吏以官钱增价市之，则皆为官有。彼胡 虏恃马力以为强，若听人间市而畜之，乃是损彼之强为中国之利也。”先是禁百姓畜马，故元忠 言之。上善其言，召见，令直中书省，仗内供奉。

10 冬，十月丙午，徐州 刺史密贞王元晓 薨。

11 十一月壬子，黄门侍郎、同中书门下三品来恒 薨。

12 十二月，诏停来年通乾 之号，以反语不善故也。

调露元年（己卯，679）

1 春，正月己酉，上幸东都 。

司农卿韦弘机 作宿羽 、高山 、上阳 等宫，制度壮丽。上阳宫 临洛水 ，为长廊亘一里。宫成，上徙御之。侍御史狄仁杰 劾奏弘机 导上为奢泰，弘机 坐免官。左司郎中王本立 恃恩用事，朝廷畏之。仁杰 奏其奸，请付法司，上特原之，仁杰 曰：“国家虽乏英才，岂少本立 辈！陛下何惜罪人，以亏王法。必欲曲赦本立 ，请弃臣于无人之境，为忠贞将来之戒！”本立 竟得罪。由是朝廷肃然。

2　庚戌，右仆射、太子宾客道恭公戴至德 薨。

3　二月壬戌，吐蕃　赞普卒，子器弩悉弄　立，生八年矣。时器弩悉弄与其舅麴萨若 诣羊同 发兵，有弟生六年，在论钦陵 军中。国人畏钦陵之强，欲立之，钦陵 不可，与萨若 共立器弩悉弄 。

上闻赞普卒，命裴行俭 乘间图之，行俭 曰：“钦陵 为政，大臣辑睦，未可图也。”乃止。

4　夏，四月辛酉，郝处俊 为侍中。

5　偃师 人明崇俨 ，以符咒幻术为上及天后所重，官至正谏大夫。五月壬午，崇俨 为盗所杀，求贼，竟不得。赠崇俨 侍中。

6　丙戌，命太子监国。太子处事明审，时人称之。

7　戊戌，作紫桂宫 于浐池 之西。

8　六月辛亥，赦天下，改元。

9　初，西突厥 十姓可汗阿史那都支 及其别帅李遮匐 与吐蕃 连和，侵逼安西，朝议欲发兵讨之。吏部侍郎裴行俭 曰：“吐蕃 为寇，审礼 覆没，干戈未息，岂可复出师西方！今波斯王 卒，其子泥涅师 为质在京师，宜遣使者送归国，道过二虏，以便宜取之，可不血刃而擒也。”上从之，命行俭 册立波斯王 ，仍为安抚大食 使。行俭 奏肃州 刺史王方翼 以为己副，仍令检校安西 都护。

10　秋，七月己卯朔，诏以今年冬至有事于嵩山 。

11　初，裴行俭 尝为西州 长史，及奉使过西州 ，吏人郊迎，行俭 悉召其豪杰子弟千馀人自随，且扬言天时方热，未可涉远，须稍凉乃西上。阿史那都支 觇知之，遂不设备。行俭 徐召四镇诸胡 酋长谓曰：“昔在西州 ，纵猎甚乐，今欲寻旧赏，谁能从吾猎者？”诸胡 子弟争请从行，近得万人。行俭 阳为畋猎，校勒部伍，数日，遂倍道西进。去都支 部落十馀里，先遣都支　所亲问其安否，外示闲暇，似非讨袭，续使促召相见。都支 先与李遮匐 约，秋中拒汉 使，猝闻军至，计无所出，帅其子弟迎谒，遂擒之。因传其契箭，悉召诸部酋长，执送碎叶城　。简其精骑，轻赍，昼夜进掩遮匐 ，途中，获都支 还使与遮匐 使者同来。行俭

释遮匐 使者，使先往谕遮匐 以都支 已就擒，遮匐 亦降。于是囚都支 、遮匐 以归，遣波斯王 自还其国，留王方翼 于安西 ，使筑碎叶城 。

12　冬，十月，单于大都护府突厥阿史德温傅 、奉职 二部俱反，立阿史那泥熟匐 为可汗，二十四州酋长皆叛应之，众数十万，遣鸿胪卿单于大都护府 长史萧嗣业 、右领军卫将军花大智 、右千牛卫将军李景嘉 等将兵讨之。嗣业 等先战屡捷，因不设备，会大雪，突厥 夜袭其营，嗣业 狼狈拔营走，众遂大乱，为虏所败，死者不可胜数。大智 、景嘉 引步兵且行且战，得入单于都护府 。嗣业 减死，流桂州 ，大智 、景嘉 并免官。

突厥 寇定州 ，刺史霍王元轨 命开门偃旗，虏疑有伏，惧而宵遁。州人李嘉运 与虏通谋，事泄，上令元轨 穷其党与，元轨 曰：“强寇在境，人心不安，若多所逮系，是驱之使叛也。”乃独杀嘉运 ，馀无所问，因自劾违制。上览表大喜，谓使者曰：“朕亦悔之，向无王，失定州 矣。”自是朝廷有大事，上多密敕问之。

13　壬子，遣左金吾卫将军曹怀舜 屯井陉 ，右武卫将军崔献 屯龙门 ，以备突厥 。突厥 扇诱奚 、契丹 侵掠营州 ，都督周道务 遣户曹始平唐休璟 将兵击破之。

14　庚申，诏以突厥 背诞，罢封嵩山 。

15　癸亥，吐蕃文成公主 遣其大臣论塞调傍 来告丧，并请和亲，上遣郎将宋令文 诣吐蕃 会赞普之葬。

16　十一月戊寅朔，以太子左庶子、同中书门下三品高智周 为御史大夫，罢知政事。

17　癸未，上宴裴行俭 ，谓之曰：“卿有文武兼资，今授卿二职。”乃除礼部尚书兼检校右卫大将军。甲辰，以行俭 为定襄道 行军大总管，将兵十八万，并西军检校丰州 都督程务挺 、东军幽州 都督李文暕 总三十馀万以讨突厥 ，并受行俭 节度。务挺 ，名振 之子也。

永隆元年（庚辰，680）

1　春，二月癸丑，上幸汝州 之温汤。戊午，幸嵩山 处士三原田游岩 所居。己未，幸道士宗城潘师正 所居，上及天后、太子皆拜之。乙

丑，还东都 。

2　三月，裴行俭 大破突厥 于黑山 ，擒其酋长奉职 。可汗泥熟匐 为其下所杀，以其首来降。

初，行俭行 至朔川 ，谓其下曰：“用兵之道，抚士贵诚，制敌贵诈。前日萧嗣业 粮运为突厥 所掠，士卒冻馁，故败。今突厥 必复为此谋，宜有以诈之。”乃诈为粮车三百乘，每车伏壮士五人，各持陌刀、劲弩，以羸兵数百为之援，且伏精兵于险要以待之。虏果至，羸兵弃车散走。虏驱车就水草，解鞍牧马，欲取粮，壮士自车中跃出，击之，虏惊走，复为伏兵所邀，杀获殆尽，自是粮运行者，虏莫敢近。

军至单于府 北，抵暮，下营，掘堑已周，行俭 遽命移就高冈。诸将皆言士卒已安堵，不可复动。行俭　不从，趣使移。是夜，风雨暴至，前所营地，水深丈馀，诸将惊服，问其故，行俭 笑曰：“自今但从我命，不必问其所由知也。”

奉职 既就擒，馀党走保狼山 。诏户部尚书崔知悌 驰传诣定襄 宣慰将士，且区处馀寇，行俭 引军还。

3　夏，四月乙丑，上幸紫桂宫 。

4　戊辰，黄门侍郎闻喜裴炎 、崔知温 、中书侍郎京兆王德真 并同中书门下三品。知温 ，知悌 之弟也。

5　秋，七月，吐蕃 寇河源 ，左武卫将军黑齿常之 击却之。擢常之 为河源军 经略大使。常之 以河源 冲要，欲加兵戍之，而转输险远，乃广置烽戍七十馀所，开屯田五千馀顷，岁收五百馀万石，由是战守有备焉。

先是，剑南 募兵于茂州 ，西南筑安戎城 ，以断吐蕃 通蛮 之路。吐蕃以生羌 为向导，攻陷其城，以兵据之，由是西洱 诸蛮 皆降于吐蕃 。吐蕃 尽据羊同 、党项 及诸羌 之地，东接凉 、松 、茂 、巂 等州，南邻天竺 ，西陷龟兹 、疏勒 等四镇，北抵突厥 ，地方万馀里，诸胡 之盛，莫与为比。

6　丙申，郑州 刺史江王元祥 薨。

7　突厥 馀众围云州 ，代州 都督窦怀悊 、右领军中郎将程务挺 将兵击破之。

8　八月丁未，上还东都 。

9　中书令、检校鄯州 都督李敬玄 ，军既败，屡称疾请还。上许之。既至，无疾，诣中书视事。上怒，丁巳，贬衡州 刺史。

10　太子贤 闻宫中窃议，以贤 为天后姊韩国夫人 所生，内自疑惧。明崇俨　以厌胜之术为天后所信，常密称“太子不堪承继，英王　貌类太宗”，又言“相王　相最贵”。天后尝命北门学士撰少阳正范及孝子传以赐太子，又数作书诮让之，太子愈不自安。

及崇俨　死，贼不得，天后疑太子所为。太子颇好声色，与户奴赵道生等狎昵，多赐之金帛，司议郎韦承庆　　上书谏，不听。天后使人告其事。诏薛元超 、裴炎 与御史大夫高智周 等杂鞫之，于东宫马坊搜得皂甲数百领，以为反具。道生 又款称太子使道生 杀崇俨 。上素爱太子，迟回欲宥之，天后曰：“为人子怀逆谋，天地所不容。大义灭亲，何可赦也！”甲子，废太子贤 为庶人，遣右监门中郎将令狐智通 等送贤 诣京师，幽于别所，党与皆伏诛，仍焚其甲于天津桥　南以示士民。承庆 ，思谦 之子也。

乙丑，立左卫大将军、雍州 牧英王哲 为皇太子，改元，赦天下。

太子洗马刘讷言 常撰俳谐集以献贤 ，贤 败，搜得之，上怒曰：“以六经教人，犹恐不化，乃进俳谐鄙说，岂辅导之义邪！”流讷言 于振州 。

左卫将军高真行 之子政 为太子典膳丞，事与贤 连，上以付其父，使自训责。政 入门，真行 以佩刀刺其喉，真行 兄户部侍郎审行 又刺其腹，真行 兄子琮 断其首，弃之道中。上闻之，不悦，贬真行 为睦州 刺史，审行 为渝州 刺史。真行 ，士廉 之子也。

左庶子、中书门下三品张大安　坐阿附太子，左迁普州　刺史。其馀宫僚，上皆释其罪，使复位，左庶子薛元超　等皆舞蹈拜恩。右庶子李义琰 独引咎涕泣，时论美之。

11　九月甲申，以中书侍郎、同中书门下三品王德真 为相王 府长史，罢政事。

12　冬，十月壬寅，苏州 刺史曹王明 ，沂州 刺史嗣蒋王炜 ，皆坐故太子贤 之党，明 降封零陵郡王 ，黔州 安置；炜 除名，道州 安置。

13　丙午，文成公主 薨于吐蕃 。

14　己酉，车驾西还。

15　十一月壬申朔，日有食之。

开耀元年（辛巳，681）

1　春，正月，突厥 寇原 、庆 等州。乙亥，遣右卫将军李知十 等屯泾 、庆 二州以备突厥 。

2　庚辰，以初立太子，敕宴百官及命妇于宣政殿 ，引九部伎及散乐自宣政门 入。太常博士袁利贞 上疏，以为：“正寝非命妇宴会之地，路门非倡优进御之所，请命妇会于别殿，九部伎自东西门入，其散乐伏望停省。”上乃更命置宴于麟德殿 。宴日，赐利贞 帛百段。利贞 ，昂 之曾孙也。

利贞 族孙谊 为苏州 刺史，自以其先自宋 太尉淑 以来，尽忠帝室，谓琅邪王氏 虽奕世台鼎，而为历代佐命，耻与为比，尝曰：“所贵于名家者，为其世笃忠贞，才行相继故也。彼鬻婚姻求禄利者，又乌足贵乎！”时人是其言。

3　裴行俭 军既还，突厥阿史那伏念 复自立为可汗，与阿史德温傅 连兵为寇。癸巳，以行俭 为定襄道 大总管，以右武卫将军曹怀舜 、幽州 都督李文暕 为副，将兵讨之。

4　二月，天后表请赦杞王上金 、鄫阳王素节 之罪。以上金 为沔州 刺史，素节 为岳州 刺史，仍不听朝集。

5　三月辛卯，以刘仁轨 兼太子少傅，馀如故。以侍中郝处俊 为太子少保，罢政事。

少府监裴匪舒 ，善营利，奏卖苑中马粪，岁得钱二十万缗。上以问刘仁轨 ，对曰：“利则厚矣，恐后代称唐家 卖马粪，非嘉名也。”乃止。匪舒 又为上造镜殿 ，成，上与仁轨 观之，仁轨 惊趋下殿。上问其故，对曰：“天无二日，土无二王，适视四壁有数天子，不祥孰甚焉！”上遽

令剔去。

6　曹怀舜 与裨将窦义昭 将前军击突厥 。或告：“阿史那伏念 与阿史德温傅 在黑沙 ，左右才二十骑以下，可径往取也。”怀舜 等信之，留老弱于瓠芦泊 ，帅轻锐倍道进，至黑沙 ，无所见，人马疲顿，乃引兵还。

会薛延陀 部落欲西诣伏念 ，遇怀舜 军，因请降。怀舜 等引兵徐还，至长城北，遇温傅 ，小战，各引去。至横水 ，遇伏念 ，怀舜 、义昭 与李文暕 及裨将刘敬同 四军合为方陈，且战且行。经一日，伏念 乘便风击之，军中扰乱，怀舜 等弃军走，军遂大败，死者不可胜数。怀舜 等收散卒，敛金帛以赂伏念 ，与之约和，杀牛为盟。伏念 北去，怀舜 等乃得还。

夏，五月丙戌，怀舜 免死，流岭南 。

7　己丑，河源道 经略大使黑齿常之 将兵击吐蕃论赞婆 于良非川 ，破之，收其粮畜而还。常之 在军七年，吐蕃 深畏之，不敢犯边。

8　初，太原王　妃之薨也，天后请以太平公主　为女官以追福。及吐蕃求和亲，请尚太平公主 ，上乃为立太平观 ，以公主为观主以拒之。至是，始选光禄卿汾阴薛曜 之子绍 尚焉。绍 母，太宗 女城阳公主 也。

秋，七月，公主适薛氏 ，自兴安门 南至宣阳坊 西，燎炬相属，夹路槐木多死。绍 兄顗 以公主宠盛，深忧之，以问族祖户部郎中克构 ，克构曰：“帝甥尚主，国家故事，苟以恭慎行之，亦何伤！然谚曰：‘娶妇得公主，无事取官府。’不得不为之惧也。”

天后以顗 妻萧氏 及顗 弟绪 妻成氏 非贵族，欲出之，曰：“我女岂可使与田舍女为妯娌邪！”或曰：“萧氏 ，瑀 之侄孙，国家旧姻。”乃止。

9　夏州　群牧使安元寿　奏：“自调露　元年九月以来，丧马一十八万馀匹，监牧吏卒为虏所杀掠者八百馀人。”

10　薛延陀达浑 等五州四万馀帐来降。

11　甲午，左仆射兼太子少傅、同中书门下三品刘仁轨　固请解仆射，许之。

12　闰七月丁未，裴炎 为侍中，崔知温 、薛元超 并守中书令。

13　上征田游岩 为太子洗马，在东宫无所规益。右卫副率蒋俨 以书责之曰：“足下负巢 、由 之俊节，傲唐 、虞 之圣主，声出区宇，名流海内。主上屈万乘之重，申三顾之荣，遇子以商山　之客，待子以不臣之礼，将以辅导储贰，渐染芝兰耳。皇太子春秋鼎盛，圣道未周，仆以不才，犹参庭诤，足下受调护之寄，是可言之秋，唯唯而无一谈，悠悠以卒年岁。向使不餐周　　粟，仆何敢言！禄及亲矣，以何酬塞？想为不达，谨书起予。”游岩 竟不能答。

14　庚申，上以服饵，令太子监国。

15　裴行俭 军于代州 之陉口 ，多纵反间，由是阿史那伏念 与阿史德温傅 浸相猜贰。伏念 留妻子辎重于金牙山 ，以轻骑袭曹怀舜 。行俭 遣裨将何迦密 自通漠道 ，程务挺 自石地道 掩取之。伏念 与曹怀舜 约和而还，比至金牙山 ，失其妻子辎重，士卒多疾疫，乃引兵北走细沙 ，行俭 又使副总管刘敬同 、程务挺 等将单于府 兵追蹑之。伏念 请执温傅 以自效，然尚犹豫，又自恃道远，唐 兵必不能至，不复设备。敬同等军到，伏念 狼狈，不能整其众，遂执温傅 ，从间道诣行俭 降。候骑告以尘埃涨天而至，将士皆震恐，行俭 曰：“此乃伏念 执温傅 来降，非他盗也。然受降如受敌，不可无备。”乃命严备，遣单使迎前劳之。少选，伏念 果帅酋长缚温傅 诣军门请罪。行俭 尽平突厥 馀党，以伏念 、温傅 归京师。

16　冬，十月丙寅朔，日有食之。

17　壬戌，裴行俭 等献定襄 之俘。乙丑，改元。丙寅，斩阿史那伏念 、阿史德温傅 等五十四人于都市。

初，行俭 许伏念 以不死，故降。裴炎 疾行俭 之功，奏言：“伏念 为副将张虔勖 、程务挺 所逼，又回纥 等自碛北南向逼之，穷窘而降耳。”遂诛之。行俭　叹曰：“浑　 、濬　 争功，古今所耻。但恐杀降，无复来者。”因称疾不出。

18　丁亥，新罗王法敏 卒，遣使立其子政明 。

19　十一月癸卯，徙故太子贤 于巴州 。

资治通鉴卷第二百三

唐纪十九

高宗天皇大圣大弘孝皇帝下

永淳元年（壬午，682）

1　春，二月，作万泉宫 于蓝田 。

2　癸未，改元，赦天下。

3　戊午，立皇孙重照 为皇太孙。上欲令开府置官属，问吏部郎中王方庆 ，对曰：“晋 及齐 皆尝立太孙，其太子官属即为太孙官属，未闻太子在东宫而更立太孙者也。”上曰：“自我作古，可乎？”对曰：“三王不相袭礼，何为不可！”乃奏置师傅等官。既而上疑其非法，竟不补授。方庆 ，裒 之曾孙也。名缛 ，以字行。

4　西突厥阿史那车薄 帅十姓反。

5　夏，四月甲子朔，日有食之。

6　上以关中 饥馑，米斗三百，将幸东都 。丙寅，发京师，留太子监国，使刘仁轨 、裴炎 、薛元超 辅之。时出幸仓猝，扈从之士有饿死于中道者。上虑道路多草窃，命监察御史魏元忠 检校车驾前后。元忠 受诏，即阅视赤县狱，得盗一人，神采语言异于众。命释桎梏，袭冠带，乘驿以从，与之共食宿，托以诘盗，其人笑许诺。比及东都 ，士马万数，不亡一钱。

7　辛未，以礼部尚书闻喜宪公裴行俭 为金牙道 行军大总管，帅右金吾将军阎怀旦 等三总管分道讨西突厥 。师未行，行俭 薨。

行俭 有知人之鉴，初为吏部侍郎，前进士王勮 、咸阳 尉栾城苏味道 皆未知名，行俭 一见谓之曰：“二君后当相次掌铨衡，仆有弱息，愿以为托。”是时勮 弟勃 与华阴杨炯 、范阳卢照邻 、义乌骆宾王 皆以文章有盛名，司列少常伯李敬玄 尤重之，以为必显达。行俭 曰：“士之致远，

当先器识而后才艺。勃　等虽有文华，而浮躁浅露，岂享爵禄之器邪！杨子 稍沉静，应至令长，馀得令终幸矣。”既而勃 度海堕水，炯 终于盈川 令，照邻 恶疾不愈，赴水死，宾王 反诛，勮 、味道 皆典选，如行俭 言。行俭 为将帅，所引偏裨如程务挺 、张虔勖 、王方翼 、刘敬同 、李多祚 、黑齿常之 ，后多为名将。

行俭　常命左右取犀角、麝香而失之。又敕赐马及鞍，令史辄驰骤，马倒，鞍破。二人皆逃去，行俭　使人召还，谓曰：“尔曹皆误耳，何相轻之甚邪！”待之如故。破阿史那都支　　，得马脑盘，广二尺馀，以示将士，军吏王休烈　　捧盘升阶，跌而碎之，惶恐，叩头流血。行俭　　笑曰：“尔非故为，何至于是！”不复有追惜之色。诏赐都支 等资产金器三千馀物，杂畜称是，并分给亲故及偏裨，数日而尽。

8　阿史那车薄 围弓月城 ，安西 都护王方翼 引军救之，破虏众于伊丽水 ，斩首千馀级。俄而三姓咽面 与车薄 合兵拒方翼 ，方翼 与战于热海 ，流矢贯方翼 臂，方翼 以佩刀截之，左右不知。所将胡 兵谋执方翼 以应车薄 ，方翼 知之，悉召会议，阳出军资赐之，以次引出斩之，会大风，方翼　振金鼓以乱其声，诛七十馀人，其徒莫之觉。既而分遣裨将袭车薄 、咽面 ，大破之，擒其酋长三百人，西突厥 遂平。阎怀旦 竟不行。方翼　寻迁夏州　都督，征入，议边事。上见方翼　衣有血渍，问之，方翼　具对热海　苦战之状，上视疮叹息。竟以废后近属，不得用而归。

9　乙酋，车驾至东都 。

10　丁亥，以黄门侍郎颍川郭待举 、兵部侍郎岑长倩 、秘书员外少监检校中书侍郎鼓城郭正一 、吏部侍郎鼓城魏玄同 并与中书门下同承受进止平章事。上欲用待举 等，谓韦知温 曰：“待举 等资任尚浅，且令预闻政事，未可与卿等同名。”自是外司四品已下知政事者，始以平章事为名。长倩 ，文本 之兄子也。

先是，玄同　为吏部侍郎，上言铨选之弊，以为：“人君之体，当委任而责成功，所委者当，则所用者自精矣。故周穆王　命伯冏　为太仆正，曰：‘慎简乃僚。’是使群司各求其小者，而天子命其大者也。乃至汉氏 ，得人皆自州县补署，五府辟召，然后升于天朝，自魏 、晋 以来，始专委选部。夫以天下之大，士人之众，而委之数人之手，用刀笔以量才，按簿书而察行，借使平如权衡，明如水镜，犹力有所极，照有所穷，况所委非人而有愚阇 阿私之弊乎！愿略依周 、汉 之规以救魏 、晋

之失。”疏奏，不纳。

11　五月，东都　霖雨。乙卯，洛水　溢，溺民居千馀家。关中　先水后旱、蝗，继以疾疫，米斗四百，两京 间死者相枕于路，人相食。

12　上既封泰山 ，欲遍封五岳，秋，七月，作奉天宫 于嵩山南 。监察御史里行李善感 谏曰：“陛下封泰山 ，告太平，致群瑞，与三皇 、五帝 比隆矣。数年以来，菽粟不稔，饿殍相望，四夷交侵，兵车岁驾，陛下宜恭默思道以禳灾谴，乃更广营宫室，劳役不休，天下莫不失望。臣忝备国家耳目，窃以此为忧！”上虽不纳，亦优容之。自褚遂良 、韩瑗 之死，中外以言为讳，无敢逆意直谏，几二十年。及善感　始谏，天下皆喜，谓之“凤鸣朝阳”。

13　上遣宦者缘江　徙异竹，欲植苑中。宦者科舟载竹，所在纵暴。过荆州 ，荆州 长史苏良嗣 囚之，上疏切谏，以为：“致远方异物，烦扰道路，恐非圣人爱人之意。又，小人窃弄威福，亏损皇明。”上谓天后曰：“吾约束不严，果为良嗣 所怪。”手诏慰谕良嗣 ，令弃竹江 中。良嗣 ，世长 之子也。

14　黔州 都督谢祐 希天后意，逼零陵王明 令自杀，上深惜之，黔府 官属皆坐免官。祐　后寝于平阁，与婢妾十馀人共处，夜，失其首。垂拱 中，明 子零陵王俊 、黎国公杰 为天后所杀，有司籍其家，得祐 首，漆为秽器，题云谢祐 ，乃知明 子使刺客取之也。

15　太子留守京师，颇事游畋，薛元超　上疏规谏。上闻之，遣使者慰劳元超 ，仍召赴东都 。

16　吐蕃 将论钦陵 寇柘 、松 、翼 等州。诏左骁卫郎将李孝逸 、右卫郎将卫蒲山 发秦 、渭 等州兵分道御之。

17　冬，十月丙寅，黄门侍郎刘景先 同中书门下平章事。

18　是岁，突厥 馀党阿史那骨笃禄 、阿史德元珍 等招集亡散，据黑沙城 反，入寇并州 及单于府 之北境，杀岚州 刺史王德茂 。右领军卫将军、检校代州 都督薛仁贵 将兵击元珍 于云州 ，虏问唐 大将为谁，应之曰：“薛仁贵 ”。虏曰：“吾闻仁贵 流象州 ，死久矣，何以绐我！”仁贵 免胄示之面，虏相顾失色，下马列拜，稍稍引去。仁贵 因奋击，大破之，斩首万馀级，捕虏二万馀人。

19　吐蕃 入寇河源军 ，军使娄师德 将兵击之于白水涧 ，八战八捷。上以师德 为比部员外郎、左骁卫郎将、河源军 经略副使，曰：“卿有文武材，勿辞也！”

弘道元年（癸未，683）

1　春，正月甲午朔，上行幸奉天宫 。

2　二月庚午，突厥 寇定州 ，刺史霍王元轨 击却之。乙亥，复寇妫州 。三月庚寅，阿史那骨笃禄 、阿史德元珍 围单于都护府 ，执司马张行师 ，杀之。遣胜州 都督王本立 、夏州 都督李崇义 将兵分道救之。

3　太子右庶子、同中书门下三品李义琰 改葬父母，使其舅氏迁旧墓。上闻之，怒曰：“义琰 倚势，乃陵其舅家，不可复知政事！”义琰 闻之，不自安，以足疾乞骸骨。庚子，以义琰 为银青光禄大夫，致仕。

4　癸丑，守中书令崔知温 薨。

5　夏，四月己未，车驾还东都 。

6　绥州步落稽白铁余 ，埋铜佛于地中，久之，草生其上，绐其乡人曰：“吾于此数见佛光。”择日集众掘地，果得之，因曰：“得见圣佛者，百疾皆愈。”远近赴之。铁余 以杂色囊盛之数十重，得厚施，乃去一囊。数年间，归信者众，遂谋作乱。据城平县 ，自称光明圣皇帝 ，置百官，进攻绥德 、大斌 二县，杀官吏，焚民居。遣右武卫将军程务挺 与夏州 都督王方翼 讨之。甲申，攻拔其城，擒铁余 ，馀党悉平。

7　五月庚寅，上幸芳桂宫 ，至合璧宫 ，遇大雨而还。

8　乙巳，突厥阿史那骨笃禄 等寇蔚州 ，杀刺史李思俭 ，丰州 都督崔智辩 将兵邀之于朝那山 北，兵败，为虏所擒。朝议欲废丰州 ，迁其百姓于灵 、夏 。丰州 司马唐休璟 上言，以为：“丰州 阻河 为固，居贼冲要，自秦 、汉 已来，列为郡县，土宜耕牧。隋 季丧乱，迁百姓于宁 、庆 二州，致胡 虏深侵，以灵 、夏 为边境。贞观 之末，募人实之，西北始安。今废之则河 滨之地复为贼有，灵 、夏 等州人不安业，非国家之利也！”乃止。

9　六月，突厥 别部寇掠岚州 ，偏将杨玄基 击走之。

10　秋，七月己丑，立皇孙重福 为唐昌王 。

11　庚辰，诏以今年十月有事于嵩山 ，寻以上不豫，改用来年正月。

12　甲辰，徙相王轮 为豫王 ，更名旦 。

13　中书令兼太子左庶子薛元超 病喑，乞骸骨，许之。

14　八月己丑，以将封嵩山 ，召太子赴东都 ，留唐昌王重福 守京师，以刘仁轨 为之副。冬，十月己卯，太子至东都 。

15　癸亥，车驾幸奉天宫 。

16　十一月丙戌，诏罢来年封嵩山　　，上疾甚故也。上苦头重，不能视，召侍医秦鸣鹤 诊之，鸣鹤 请刺头出血，可愈。天后在帘中，不欲上疾愈，怒曰：“此可斩也，乃欲于天子头刺血！”鸣鹤　叩头请命。上曰：“但刺之，未必不佳。”乃刺百会、脑户二穴。上曰：“吾目似明矣。”后举手加额曰：“天赐也！”自负彩百匹以赐鸣鹤 。

17　戊戌，以右武卫将军程务挺 为单于道 安抚大使，招讨阿史那骨笃禄 等。

18　诏太子监国，以裴炎 、刘景先 、郭正一 同东宫平章事。

19　上自奉天宫 疾甚，宰相皆不得见。丁未，还东都 ，百官见于天津桥 南。

20　十二月丁巳，改元，赦天下。上欲御则天门　楼宣赦，气逆不能乘马，乃召百姓入殿前宣之。是夜，召裴炎　入，受遗诏辅政，上崩于贞观殿　。遗诏太子柩前即位，军国大事有不决者，兼取天后进止。废万泉 、芳桂 、奉天 等宫。

庚申，裴炎　奏太子未即位，未应宣敕，有要速处分，望宣天后令于中书、门下施行。甲子，中宗　即位，尊天后为皇太后，政事咸取决焉。太后以泽州 刺史韩王元嘉 等，地尊望重，恐其为变，并加三公等官以慰其心。

21　甲戌，以刘仁轨 为左仆射，裴炎 为中书令。戊寅，以刘景先 为侍中。

故事，宰相于门下省议事，谓之政事堂，故长孙无忌　为司空，房玄龄为仆射，魏徵 为太子太师，皆知门下省事。及裴炎 迁中书令，始迁政事堂于中书省。

22　壬午，遣左威卫将军王果 、左监门将军令狐智通 、右金吾将军杨玄俭 、右千牛将军郭齐宗 分往并益荆扬 四大都督府，与府司相知镇守。

23　中书侍郎同平章事郭正一 为国子祭酒，罢政事。

则天顺圣皇后上之上

光宅元年（甲申，684）

1　春，正月甲申朔，改元嗣圣 ，赦天下。

2　立太子妃韦氏 为皇后，擢后父玄贞 自普州 参军为豫州 刺史。

3　癸巳，以左散骑常侍杜陵韦弘敏 为太府卿、同中书门下三品。

4　中宗 欲以韦玄贞 为侍中，又欲授乳母之子五品官，裴炎 固争，中宗 怒曰：“我以天下与韦玄贞 何不可！而惜侍中邪！”炎 惧，白太后，密谋废立。二月戊午，太后集百官于乾元殿 ，裴炎 与中书侍郎刘祎之 、羽林将军程务挺 、张虔勖 勒兵入宫，宣太后令，废中宗 为庐陵王 ，扶下殿。中宗 曰：“我何罪？”太后曰：“汝欲以天下与韦玄贞 ，何得无罪！”乃幽于别所。

己未，立雍州 牧豫王旦 为皇帝。政事决于太后，居睿宗 于别殿，不得有所预。立豫王 妃刘氏 为皇后。后，德威 之孙也。

有飞骑十馀人饮于坊曲，一人言：“向知别无勋赏，不若奉庐陵 。”一人起，出诣北门告之。座未散，皆捕得，系羽林狱。言者斩，馀以知反不告皆绞，告者除五品官。告密之端自此兴矣。

5　壬子，以永平郡王成器 为皇太子，睿宗 之长子也。赦天下，改元文明 。

庚申，废皇太孙重照 为庶人，命刘仁轨 专知西京 留守事。流韦玄贞 于钦州 。

太后与刘仁轨 书曰：“昔汉 以关中 事委萧何 ，今托公亦犹是矣。”仁轨 上疏，辞以衰老不堪居守，因陈吕后　祸败事以申规戒。太后使秘书监武承嗣 赍玺书慰谕之曰：“今以皇帝谅阇 不言，眇身且代亲政，远劳劝戒，复辞衰疾。又云‘吕氏 见嗤于后代，禄 、产 贻祸于汉朝 ’，引喻良深，愧慰交集。公忠贞之操，终始不渝，劲直之风，古今罕比。初闻此语，能不罔然；静而思之，是为龟镜。况公先朝旧德，遐迩具瞻，愿以匡救为怀，无以暮年致请。”

6　辛酉，太后命左金吾将军丘神 勣 诣巴州 ，检校故太子贤 宅以备外虞，其实风使杀之。神 勣 ，行恭 之子也。

7　甲子，太后御武成殿 ，皇帝帅王公以下上尊号。丁卯，太后临轩，遣礼部尚书武承嗣　册嗣皇帝。自是太后常御紫宸殿　，施惨紫帐以视朝。

8　丁丑，以太常卿、检校豫王 府长史王德真 为侍中；中书侍郎、检校豫王 府司马刘禕之 同中书门下三品。

9　三月丁亥，徙杞王上金 为毕王 ，鄫阳王素节 为葛王 。

10　丘神 勣 至巴州 ，幽故太子贤 于别室，逼令自杀。太后乃归罪于神 勣 ，戊戌，举哀于显福门 ，贬神 勣 为叠州 刺史。己亥，追封贤 为雍王 。神 勣 寻复入为左金吾将军。

11　夏，四月，开府仪同三司、梁州 都督滕王元婴 薨。

12　辛酉，徙毕王上金 为泽王 ，拜苏州 刺史；葛王素节 为许王 ，拜绛州 刺史。

13　癸酉，迁庐陵王 于房州 。丁丑，又迁于均州 故濮王 宅。

14　五月丙申，高宗 灵驾西还。

15　闰月，以礼部尚书武承嗣 为太常卿、同中书门下三品。

16　秋，七月戊午，广州 都督路元睿 为昆仑 所杀。元睿 阇 懦，僚属恣横。有商舶至，僚属侵渔不已，商胡　诉于元睿　。元睿　索枷，欲系治之。群胡 怒，有昆仑 袖剑直登听事，杀元睿 及左右十馀人而去，无敢近者，登舟入海，追之不及。

17　温州 大水，流四千馀家。

18　突厥阿史那骨笃禄 等寇朔州 。

19　八月庚寅，葬天皇大帝 于乾陵 ，庙号高宗 。

20　初，尚书左丞冯元常 为高宗 所委，高宗 晚年多疾，每曰：“朕体中不佳，可与元常 平章以闻。”元常 尝密言“中宫威权太重，宜稍抑损”。高宗 虽不能用，深以其言为然。及太后称制，四方争言符瑞。嵩阳 令樊文 献瑞石，太后命于朝堂示百官，元常 奏：“状涉谄诈，不可诬罔天下。”太后不悦，出为陇州 刺史。元常 ，子琮 之曾孙也。

21　丙午，太常卿、同中书门下三品武承嗣 罢为礼部尚书。

22　栝州 大水，流二千馀家。

23　九月甲寅，赦天下，改元。旗帜皆从金色。八品以下，旧服青者更服碧。改东都 为神都 ，宫名太初 。又改尚书省为文昌台 ，左、右仆射为左、右相，六曹为天、地、四时六官；门下省为鸾台，中书省为凤阁，侍中为纳言，中书令为内史；御史台为左肃政台，增置右肃政台；其馀省、寺、监、率之名，悉以义类改之。

24　以左武卫大将军程务挺 为单于道 安抚大使，以备突厥 。

25　武承嗣 请太后追王其祖，立武氏 七庙，太后从之。裴炎 谏曰：“太后母临天下，当示至公，不可私于所亲。独不见吕氏　　之败乎！”太后曰：“吕后　　以权委生者，故及于败。今吾追尊亡者，何伤乎！”对曰：“事当防微杜渐，不可长耳！”太后不从。己巳，追尊太后五代祖克己 为鲁靖公 ，妣为夫人；高祖居常 为太尉、北平恭肃王 ，曾祖俭 为太尉、金城义康王 ，祖华 为太尉、太原安成王 ，考士彟 为太师、魏定王 ；祖妣皆为妃。裴炎 由是得罪。又作五代祠堂于文水 。

时诸武 用事，唐 宗室人人自危，众心愤惋。会眉州 刺史英公李敬业 及弟盩厔 令敬猷 、给事中唐之奇 、长安 主簿骆宾王 、詹事司直杜求仁皆坐事，敬业 贬柳州 司马，敬猷 免官，之奇 贬栝苍 令，宾王 贬临海丞，求仁 贬黟 令。求仁 ，正伦 之侄也。盩厔 尉魏思温 尝为御史，复被黜。皆会于扬州　，各自以失职怨望，乃谋作乱，以匡复庐陵王　为

辞。

思温 为之谋主，使其党监察御史薛仲璋 求奉使江都 ，令雍州 人韦超 诣仲璋 告变，云“扬州 长史陈敬之 谋反”。仲璋 收敬之 系狱。居数日，敬业 乘传而至，矫称扬州 司马来之官，云：“奉密旨，以高州 酋长冯子猷 谋反，发兵讨之。”于是开府库，令士曹参军李宗臣 就钱坊，驱囚徒、工匠授以甲。斩敬之 于系所。录事参军孙处行 拒之，亦斩以徇，僚吏无敢动者。遂起一州之兵，复称嗣圣 元年。开三府：一曰匡复府，二曰英公 府，三曰扬州 大都督府。敬业 自称匡复府上将，领扬州 大都督。以之奇 、求仁 为左、右长史，宗臣 、仲璋 为左、右司马，思温 为军师，宾王 为记室，旬日间得胜兵十馀万。

移檄州县，略曰：“伪临朝武氏 者，人非温顺，地实寒微。昔充太宗 下陈，尝以更衣入侍，洎乎晚节，秽乱春宫。密隐先帝之私，阴图后庭之嬖，践元后于翠翟，陷吾君于聚麀。”又曰：“杀姊屠兄，弑君鸩母，人神之所同嫉，天地之所不容。”又曰：“包藏祸心，窃窥神器。君之爱子，幽之于别宫；贼之宗盟，委之以重任。”又曰：“一抔之土未干，六尺之孤安在！”又曰：“试观今日之域中，竟是谁家之天下！”太后见檄，问曰：“谁所为？”或对曰：“骆宾王 。”太后曰：“宰相之过也。人有如此才，而使之流落不偶乎！”

敬业 求得人貌类故太子贤 者，绐众云：“贤 不死，亡在此城中，令吾属举兵。”因奉以号令。

楚州 司马李崇福 帅所部三县应敬业 。盱眙 人刘行举 独据县不从，敬业 遣其将尉迟昭 攻盱眙 。诏以行举 为游击将军，以其弟行实 为楚州刺史。

甲申，以左玉钤卫大将军李孝逸 为扬州道 大总管，将兵三十万，以将军李知十 、马敬臣 为之副，以讨李敬业 。

26 武承嗣 与其从父弟右卫将军三思 以韩王元嘉 、鲁王灵夔 属尊位重，屡劝太后因事诛之。太后谋于执政，刘祎之 、韦思谦 皆无言。内史裴炎 独固争，太后愈不悦。三思 ，元庆 之子也。

及李敬业 举兵，薛仲璋 ，炎 之甥也，炎 欲示闲暇，不汲汲议诛讨。太后问计于炎 ，对曰：“皇帝年长，不亲政事，故竖子得以为辞。若太后返政，则不讨自平矣。”监察御史蓝田崔詧 闻之，上言：“炎 受顾托，

大权在己，若无异图，何故请太后归政？”太后命左肃政大夫金城骞味道 、侍御史栎阳鱼承晔 鞫之，收炎 下狱。炎 被收，辞气不屈。或劝炎 逊辞以免，炎 曰：“宰相下狱，安有全理！”

凤阁舍人李景谌 证炎 必反。刘景先 及凤阁侍郎义阳胡元范 皆曰：“炎 社稷元臣，有功于国，悉心奉上，天下所知，臣敢明其不反。”太后曰：“炎 反有端，顾卿不知耳。”对曰：“若裴炎 为反，则臣等亦反也。”太后曰：“朕知裴炎 反，知卿等不反。”文武间证炎 不反者甚众，太后皆不听。俄并景先 、元范 下狱。丁亥，以骞味道 检校内史同凤阁鸾台三品，李景谌 同凤阁鸾台平章事。

27 魏思温 说李敬业 曰：“明公以匡复为辞，宜帅大众鼓行而进，直指洛阳 ，则天下知公志在勤王，四面响应矣。”薛仲璋 曰：“金陵 有王气，且大江 天险，足以为固，不如先取常 、润 ，为定霸之基，然后北向以图中原，进无不利，退有所归，此良策也！”思温 曰：“山东 豪杰以武氏 专制，愤惋不平，闻公举事，皆自蒸麦饭为粮，伸锄为兵，以俟南军之至。不乘此势以立大功，乃更蓄缩自谋巢穴，远近闻之，其谁不解体！”敬业 不从，使唐之奇 守江都 ，将兵渡江 攻润州 。思温 谓杜求仁 曰：“兵势合则强，分则弱，敬业 不并力渡淮 ，收山东 之众以取洛阳 ，败在眼中矣！”

壬辰，敬业 陷润州 ，执刺史李思文 ，以李宗臣 代之。思文 ，敬业 之叔父也，知敬业 之谋，先遣使间道上变，为敬业 所攻，拒守久之，力屈而陷。思温 请斩以徇，敬业 不许，谓思文 曰：“叔党于武氏 ，宜改姓武 。”润州 司马刘延嗣 不降，敬业 将斩之，思温 救之，得免，与思文 皆囚于狱。刘延嗣 ，审礼 从父弟也。曲阿 令河间尹元贞 引兵救润州 ，战败，为敬业 所擒，临以白刃，不屈而死。

28 丙申，斩裴炎 于都亭 。炎 将死，顾兄弟曰：“兄弟官皆自致，炎 无分毫之力，今坐炎 流窜，不亦悲乎！”籍没其家，无甔石之储。刘景先 贬普州 刺史，胡元范 流琼州 而死。裴炎 弟子太仆寺丞伷先 ，年十七，上封事请见言事。太后召见，诘之曰：“汝伯父谋反，尚何言？”伷先 曰：“臣为陛下画计耳，安敢诉冤！陛下为李氏 妇，先帝弃天下，遽揽朝政，变易嗣子，疏斥李氏 ，封崇诸武 。臣伯父忠于社稷，反诬以罪，戮及子孙。陛下所为如是，臣实惜之！陛下早宜复子明辟，高枕深居，则宗族可全不然，天下一变，不可复救矣！”太后怒曰：“胡白，小子敢发此言！”命引出，伷先 反顾曰：“今用臣言，犹未晚。”如是者三。太后命于朝堂杖之一百，长流瀼州 。

炎　之下狱也，郎将姜嗣宗　使至长安，刘仁轨　问以东都　事，嗣宗曰：“嗣宗　觉裴炎　有异于常久矣。”仁轨　曰：“使人觉之邪？”嗣宗曰：“然。”仁轨　曰：“仁轨　有奏事，愿附使人以闻。”嗣宗曰：“诺。”明日，受仁轨 表而还，表言“嗣宗 知裴炎 反不言”。太后览之，命拉嗣宗 于殿庭，绞于都亭 。

29　丁酉，追削李敬业 祖考官爵，发冢斫棺，复姓徐氏 。

30　李景谌 罢为司宾少卿，以右史武康沈君谅 、著作郎崔謇 为正谏大夫、同平章事。

31　徐敬业 闻李孝逸 将至，自润州 回军拒之，屯高邮 之下阿溪 。使徐敬猷 逼淮阴 ，别将韦超 、尉迟昭 屯都梁山 。

李孝逸 军至临淮 ，偏将雷仁智 与敬业 战不利，孝逸 惧，按兵不进。殿中侍御史魏元忠 谓孝逸 曰：“天下安危，在兹一举。四方承平日久，忽闻狂狡，注心倾耳以俟其诛。今大军久留不进，远近失望，万一朝廷更命他将以代将军，将军何辞以逃逗挠之罪乎！”孝逸　乃引军而前。壬寅，马敬臣 击斩尉迟昭 于都梁山 。

十一月辛亥，以左鹰扬大将军黑齿常之 为江南道 大总管，讨敬业 。

韦超 拥众据都梁山 ，诸将皆曰：“超 凭险自固，士无所施其勇，骑无所展其足，且穷寇死战，攻之多杀士卒，不如分兵守之，大军直趣江都 ，覆其巢穴。”支度使薛克杨　曰：“超　虽据险，其众非多。今多留兵则前军势分，少留兵则终为后患，不如先击之，其势必举，举都梁　，则淮阴 、高邮 望风瓦解矣！”魏元忠 请先击徐敬猷 ，诸将曰：“不如先攻敬业 ，敬业 败，则敬猷 不战自擒矣。若击敬猷 ，则敬业 引兵救之，是腹背受敌也。”元忠　曰：“不然。贼之精兵，尽在下阿　，乌合而来，利在一决，万一失利，大事去矣！敬猷　出于博徒，不习军事，其众单弱，人情易摇，大军临之，驻马可克。敬业　　虽欲救之，计程必不能及。我克敬猷 ，乘胜而进，虽有韩 、白 不能当其锋矣！今不先取弱者而遽攻其强，非计也。”孝逸 从之，引兵击超 ，超 夜遁，进击敬猷 ，敬猷 脱身走。

庚申，敬业　勒兵阻溪拒守，后军总管苏孝祥　夜将五千人，以小舟渡溪先击之，兵败，孝祥　死，士卒赴溪溺死者过半。左豹韬卫果毅渔阳成三朗 为敬业 所擒，唐之奇 绐其众曰：“此李孝逸 也！”将斩之，三朗 大

呼曰："我果毅成三朗 ，非李将军 也。官军今大至矣，尔曹破在朝夕。我死，妻子受荣，尔死，妻子籍没，尔终不及我也！"遂斩之。

孝逸 等诸军继至，战数不利。孝逸 惧，欲引退，魏元忠 与行军管记刘知柔 言于孝逸 曰："风顺荻干，此火攻之利。"固请决战。敬业 置陈既久，士卒多疲倦顾望，陈不能整。孝逸 进击之，因风纵火，敬业 大败，斩首七千级，溺死者不可胜纪。敬业 等轻骑走入江都 ，挈妻子奔润州 ，将入海奔高丽 。孝逸 进屯江都 ，分遣诸将追之。乙丑，敬业 至海陵 界，阻风，其将王那相 斩敬业 、敬猷 及骆宾王 首来降。馀党唐之奇 、魏思温 皆捕得，传首神都 ，扬 、润 、楚 三州平。

陈岳 论曰：敬业 苟能用魏思温 之策，直指河 、洛 ，专以匡复为事，纵军败身戮，亦忠义在焉。而妄希金陵 王气，是真为叛逆，不败何待！

敬业 之起也，使敬猷 将兵五千，循江 西上，略地和州 。前弘文馆学士历阳高子贡 帅乡里数百人拒之，敬猷 不能西。以功拜朝散大夫、成均助教。

32 丁卯，郭待举 罢为左庶子。以鸾台侍郎韦方质 为凤阁侍郎、同平章事。方质 ，云起 之孙也。

33 十二月，刘景先 又贬吉州 员外长史，郭待举 贬岳州 刺史。

初，裴炎 下狱，单于道 安抚大使、左武卫大将军程务挺 密表申理，由是忤旨。务挺 素与唐之奇 、杜求仁 善，或谮之曰，"务挺 与裴炎 、徐敬业 通谋。"癸卯，遣左鹰扬将军裴绍业 即军中斩之，籍没其家。突厥闻务挺 死，所在宴饮相庆。又为务挺 立祠，每出师，必祷之。

太后以夏州 都督王方翼 与务挺 连职，素相亲善，且废后近属，徵下狱，流崖州 而死。

垂拱元年（乙酉，685）

1 春，正月丁未朔，赦天下，改元。

2 太后以徐思文 为忠，特免缘坐，拜司仆少卿。谓曰："敬业 改卿姓武 ，朕今不复夺也。"

3　庚戌，以骞味道 守内史。

4　戊辰，文昌左相、同凤阁鸾台三品乐城文献公刘仁轨 薨。

5　二月癸未，制：“朝堂所置登闻鼓及肺石，不须防守，有挝鼓立石者，令御史受状以闻。”

6　乙巳，以春官尚书武承嗣　、秋官尚书裴居道　、右肃政大夫韦思谦并同凤阁鸾台三品。

7　突厥阿史那骨笃禄 等数寇边，以左玉钤卫中郎将淳于处平 为阳曲道行军总管，击之。

8　正谏大夫、同平章事沈君谅 罢。

9　三月，正谏大夫、同平章事崔謇 罢。

10　丙辰，迁庐陵王 于房州 。

11　辛酉，武承嗣 罢。

12　辛未，颁垂拱格。

13　朝士有左迁诣宰相自诉者，内史骞味道 曰：“此太后处分。”同中书门下三品刘祎之 曰：“缘坐改官，由臣下奏请。”太后闻之，夏，四月丙子，贬味道 为青州 刺史，加祎之 太中大夫。谓侍臣曰：“君臣同体，岂得归恶于君，引善自取乎！”

14　癸未，突厥　寇代州　。淳于处平　引兵救之，至忻州　，为突厥　所败，死者五千馀人。

15　丙午，以裴居道 为内史。纳言王德真 流象州 。

16　己酉，以冬官尚书苏良嗣 为纳言。

17　壬戌，制内外九品以上及百姓，咸令自举。

18　壬申，韦方质 同凤阁鸾台三品。

19　六月，天官尚书韦待价 同凤阁鸾台三品。待价 ，万石 之兄也。

20　同罗 、仆固 等诸部叛，遣左豹韬卫将军刘敬同 发河西 骑士出居延海 以讨之，同罗 、仆固 等皆败散。敕侨置安北都护府 于同城 以纳降者。

21　秋，七月己酉，以文昌左丞魏玄同　　为鸾台侍郎、同凤阁鸾台三品。

22　诏自今祀天地，高祖 、太宗 、高宗 皆配坐。用凤阁舍人元万顷 等之议也。

23　九月丁卯，广州 都督王果 讨反獠 ，平之。

24　冬，十一月癸卯，命天官尚书韦待价 为燕然道 行军大总管以讨吐蕃 。初，西突厥兴昔亡 、继往绝可汗 既死，十姓无主，部落多散亡，太后乃擢兴昔亡 之子左豹韬卫翊府中郎将元庆 为左玉钤卫将军，兼昆陵 都护，袭兴昔亡可汗 押五咄陆 部落。

25　麟台正字射洪陈子昂 上疏，以为：“朝廷遣使巡察四方，不可任非其人，及刺史、县令，不可不择。比年百姓疲于军旅，不可不安。”其略曰：“夫使不择人，则黜陟不明，刑罚不中，朋党者进，贞直者退。徒使百姓修饰道路，送往迎来，无所益也。谚曰：‘欲知其人，观其所使。’不可不慎也。”又曰：“宰相，陛下之腹心。刺史、县令，陛下之手足；未有无腹心手足而能独理者也！”又曰：“天下有危机，祸福因之而生，机静则有福，机动则有祸，百姓是也。百姓安则乐其生，不安则轻其死，轻其死则无所不至，袄逆乘衅，天下乱矣！”又曰：“隋炀帝 不知天下有危机，而信贪佞之臣，冀收夷狄之利，卒以灭亡，其为殷鉴，岂不大哉！”

26　太后修故白马寺 ，以僧怀义 为寺主。怀义 ，鄠 人，本姓冯 ，名小宝 ，卖药洛阳市 ，因千金公主 以进，得幸于太后。太后欲令出入禁中，乃度为僧，名怀义 。又以其家寒微，令与驸马都尉薛绍 合族，命绍　以季父事之。出入乘御马，宦者十馀人侍从。士民遇之者皆奔避，有近之者，辄挞其首流血，委之而去，任其生死。见道士则极意殴之，仍髡其发而去。朝贵皆匍匐礼谒，武承嗣 、武三思 皆执僮仆之礼以事之，为之执辔，怀义　　视之若无人。多聚无赖少年，度为僧，纵横犯法，人莫敢言。右台御史冯思勖 屡以法绳之，怀义 遇思勖 于途,令从者

殴之，几死。

二年（丙戌，686）

1　春，正月，太后下诏复政于皇帝。睿宗　知太后非诚心，奉表固让。太后复临朝称制。辛酉，赦天下。

2　二月辛未朔，日有食之。

3　右卫大将军李孝逸　既克徐敬业　，声望甚重。武承嗣　等恶之，数谮于太后，左迁施州 刺史。

4　三月戊申，太后命铸铜为匦：其东曰“延恩”，献赋颂、求仕进者投之；南曰“招谏”，言朝政得失者投之；西曰“伸冤”，有冤抑者投之；北曰：“通玄”，言天象灾变及军机秘计者投之。命正谏、补阙、拾遗一人掌之，先责识官，乃听投表疏。

徐敬业　之反也，侍御史鱼承晔　之子保家　教敬业　作刀车及弩，敬业　败，仅得免。太后欲周知人间事，保家　上书，请铸铜为匦以受天下密奏。其器共为一室，中有四隔，上各有窍，以受表疏，可入不可出。太后善之。未几，其怨家投匦，告保家　为敬业　作兵器，杀伤官军甚众，遂伏诛。

太后自徐敬业　　之反，疑天下人多图己，又自以久专国事，且内行不正，知宗室大臣怨望，心不服，欲大诛杀以威之。乃盛开告密之门，有告密者，臣下不得问，皆给驿马，供五品食，使诣行在。虽农夫樵人，皆得召见，廪于客馆，所言或称旨，则不次除官，无实者不问。于是四方告密者蜂起，人皆重足屏息。

有胡　人索元礼　，知太后意，因告密召见，擢为游击将军，令案制狱。元礼　性残忍，推一人必令引数十百人，太后数召见赏赐以张其权。于是尚书都事长安周兴 、万年 人来俊臣 之徒效之，纷纷继起。兴 累迁至秋官侍郎，俊臣　累迁至御史中丞，相与私畜无赖数百人，专以告密为事，欲陷一人，辄令数处俱告，事状如一。俊臣　与司刑评事洛阳万国俊　共撰罗织经数千言，教其徒网罗无辜，织成反状，构造布置，皆有支节。太后得告密者，辄令元礼　　等推之，竞为讯囚酷法，有“定百脉”、“突地吼”、“死猪愁”、“求破家”、“反是实”等名号。或以椽关手足而转之，谓之“凤皇晒翅”；或以物绊其腰，引枷向前，谓之“驴驹拔

撅”；或使跪捧枷，累甓其上，谓之“仙人献果”；或使立高木，引枷尾向后，谓之“玉女登梯”；或倒悬石绁其首，或以醋灌鼻，或以铁圈轂 其首而加楔，至有脑裂髓出者。每得囚，辄先陈其械具以示之，皆战栗流汗，望风自诬。每有赦令，俊臣　辄令狱卒先杀重囚，然后宣示。太后以为忠，益宠任之。中外畏此数人，甚于虎狼。

麟台正字陈子昂 上疏：以为：“执事者疾徐敬业 首乱唱祸，将息奸源，穷其党与，遂使陛下大开诏狱，重设严刑，有迹涉嫌疑，辞相逮引，莫不穷捕考按。至有奸人荧惑，乘险相诬，纠告疑似，冀图爵赏，恐非伐罪吊人之意也。臣窃观当今天下，百姓思安久矣，故扬州　构逆，殆有五旬，而海内晏然，纤尘不动。陛下不务玄默以救疲人，而反任威刑以失其望，臣愚暗昧，窃有大惑。伏见诸方告密，囚累百千辈，及其穷竟，百无一实。陛下仁恕，又屈法容之，遂使奸恶之党快意相雠，睚眦之嫌即称有密，一人被讼，百人满狱，使者推捕，冠盖如市。或谓陛下爱一人而害百人，天下喁喁，莫知宁所。臣闻隋　之末代，天下犹平，杨玄感　作乱，不逾月而败。天下之弊，未至土崩，蒸人之心，犹望乐业。炀帝　不悟，遂使兵部尚书樊子盖　专行屠戮，大穷党与，海内豪士，无不罹殃，遂至杀人如麻，流血成泽，天下靡然，始思为乱，于是雄杰并起而隋族　　亡矣。夫大狱一起，不能无滥，冤人吁嗟，感伤和气，群生疠疫，水旱随之，人既失业，则祸乱之心怵然而生矣。古者明王重慎刑法，盖惧此也。昔汉武帝　时巫蛊狱起，使太子奔走，兵交宫阙，无辜被害者以千万数，宗庙几覆，赖武帝 得壶关 三老书，廓然感悟，夷江充　三族，馀狱不论，天下以安尔。古人云：‘前事之不忘，后事之师。’伏愿陛下念之！”太后不听。

5　夏，四月，太后铸大仪，置北阙。

6　以岑长倩 为内史。六月辛未，以苏良嗣 为左相，同凤阁鸾台三品韦待价 为右相。己卯，以韦思谦 为纳言。

苏良嗣 遇僧怀义 于朝堂，怀义 偃蹇不为礼。良嗣 大怒，命左右捽曳，批其颊数十。怀义　诉于太后，太后曰：“阿师当于北门出入，南牙宰相所往来，勿犯也。”

太后托言怀义　有巧思，故使入禁中营造。补阙长社王求礼　上表，以为：“太宗 时，有罗黑黑 善弹琵琶，太宗 阉为给使，使教宫人。陛下若以怀义 有巧性，欲宫中驱使者，臣请阉之，庶不乱宫闱。”表寝不出。

7　秋，九月丁未，以西突厥继往绝可汗 之子斛瑟罗 为右玉钤卫将军，袭继往绝可汗 押五弩失毕 部落。

8　己巳，雍州　言新丰县　东南有山踊出，改新丰　为庆山县　。四方毕贺。江陵 人俞文俊 上书：“天气不和而寒暑并，人气不和而疣赘生，地气不和而堛阜出。今陛下以女主处阳位，反易刚柔，故地气塞隔而山变为灾。陛下谓之‘庆山　’，臣以为非庆也。臣愚以为宜侧身修德以答天谴，不然，殃祸至矣！”太后怒，流于岭外 ，后为六道使所杀。

9　突厥 入寇，左鹰扬卫大将军黑齿常之 拒之。至两井 ，遇突厥 三千馀人，见唐　兵，皆下马擐甲，常之　以二百馀骑冲之，皆弃甲走。日暮，突厥 大至，常之 令营中然火，东南又有火起，虏疑有兵相应，遂夜遁。

10　狄仁杰 为宁州 刺史。右台监察御史晋陵郭翰 巡察陇右 ，所至多所按劾。入宁州 境，耆老歌刺史德美者盈路。翰 荐之于朝，征为冬官侍郎。

资治通鉴卷第二百四

唐纪二十

则天顺圣皇后上之下

垂拱三年（丁亥，687）

1　春，闰正月丁卯，封皇子成美 为恒王 ，隆基 为楚王 ，隆范 为卫王 ，隆业 为赵王 。

2　二月丙辰，突厥骨笃禄 等寇昌平 ，命左鹰扬大将军黑齿常之 帅诸军讨之。

3　三月乙丑，纳言韦思谦 以太中大夫致仕。

4　夏，四月，命苏良嗣 留守西京 。时尚方监裴匪躬 检校京 苑，将鬻苑中蔬果以收其利。良嗣 曰：“昔公仪休 相鲁 ，犹能拔葵、去织妇，未闻万乘之主鬻蔬果也。”乃止。

5　壬戌，裴居道　为纳言。五月丙寅，夏官侍郎京兆张光辅　为凤阁侍郎、同平章事。

6　凤阁侍郎、同凤阁鸾台三品刘祎之　　窃谓凤阁舍人永年贾大隐曰：“太后既废昏立明，安用临朝称制！不如返正以安天下之心。”大隐密奏之，太后不悦，谓左右曰：“祎之　我所引，乃复叛我！”或诬祎之受归诚州 都督孙万荣 金，又与许敬宗 妾有私，太后命肃州 刺史王本立推之。本立　宣敕示之，祎之　曰：“不经凤阁鸾台，何名为敕！”太后大怒，以为拒捍制使。庚午，赐死于家。

祎之 初下狱，睿宗 为之上疏申理，亲友皆贺之，祎之 曰：“此乃所以速吾死也。”临刑，沐浴，神色自若，自草谢表，立成数纸。麟台郎郭翰 、太子文学周思钧　称叹其文。太后闻之，左迁翰巫州　司法，思钧播州司仓。

7　秋，七月壬辰，魏玄同 检校纳言。

8　岭南俚 户旧输半课，交趾 都护刘延佑 使之全输，俚 户不从，延佑 诛其魁首。其党李思慎 等作乱，攻破安南 府城，杀延佑 。桂州 司马曹玄静 将兵讨思慎 等，斩之。

9　突厥骨笃禄 、元珍 寇朔州 ，遣燕然道 大总管黑齿常之 击之，以左鹰扬大将军李多祚 为之副，大破突厥 于黄花堆 ，追奔四十馀里，突厥皆散走碛北。多祚 世为靺鞨 酋长，以军功得入宿卫。黑齿常之 每得赏赐，皆分将士。有善马为军士所损，官属请笞之，常之 曰：“奈何以私马笞官兵乎！”卒不问。

10　九月己卯，虢州 人杨初成 诈称郎将，矫制于都市募人迎庐陵王 于房州 。事觉，伏诛。

11　冬，十月庚子，右监门卫中郎将爨宝璧 与突厥骨笃禄 、元珍 战，全军皆没，宝璧 轻骑遁归。

宝璧 见黑齿常之 有功，表请穷追馀寇。诏与常之 计议，遥为声援。宝璧 欲专其功，不待常之 ，引精卒万三千人先行，出塞二千馀里，掩击其部落。既至，又先遣人告之，使得严备，与战，遂败。太后诛宝璧 。改骨笃禄 曰不卒禄 。

12　命魏玄同 留守西京 。

13　武承嗣　又使人诬李孝逸　自云“名中有兔，兔，月中物，当有天分”。太后以孝逸 有功，十一月戊寅，减死除名，流儋州 而卒。

14　太后欲遣韦待价 将兵击吐蕃 ，凤阁侍郎韦方质 奏，请如旧制遣御史监军。太后曰：“古者明君遣将，阃外之事悉以委之。比闻御史监军，军中事无大小皆须承禀。以下制上，非令典也，且何以责其有功！”遂罢之。

15　是岁，天下大饥，山东 、关内 尤甚。

四年（戊子，688）

1　春，正月甲子，于神都 立高祖 、太宗 、高宗 三庙，四时享祀如西庙之仪。又立崇先庙 以享武氏 祖考。太后命有司议崇先庙 室数，司礼博士周悰 请为七室，又减唐 太庙为五室。春官侍郎贾大隐 奏：“礼，天

子七庙，诸侯五庙，百王不易之义。今周悰　别引浮议，广述异闻，直崇临朝权仪，不依国家常度。皇太后亲承顾托，光显大猷，其崇先庙室应如诸侯之数，国家宗庙不应辄有变移。”太后乃止。

2　太宗 、高宗 之世，屡欲立明堂，诸儒议其制度，不决而止。及太后称制，独与北门学士议其制，不问诸儒。诸儒以为明堂当在国阳丙己之地，三里之外，七里之内。太后以为去宫太远。二月庚午，毁乾元殿 ，于其地作明堂，以僧怀义 为之使，凡役数万人。

3　夏，四月戊戌，杀太子通事舍人郝象贤 。象贤 ，处俊 之孙也。

初，太后有憾于处俊 ，会奴诬告象贤 反，太后命周兴 鞫之，致象贤 族罪。象贤 家人诣朝堂，讼冤于监察御史乐安任玄殖 。玄殖 奏象贤 无反状，玄殖　坐免官。象贤　临刑，极口骂太后，发扬宫中隐慝，夺市人柴以击刑者。金吾兵共格杀之。太后命支解其尸，发其父祖坟，毁棺焚尸。自是终太后之世，法官每刑人，先以木丸塞其口。

4　武承嗣　使凿白石为文曰：“圣母临人，永昌帝业。”末紫石杂药物填之。庚午，使雍州 人唐同泰 奉表献之，称获之于洛水 。太后喜，命其石曰“宝图”。擢同泰　为游击将军。五月戊辰，诏当亲拜洛　，受“宝图”。有事南郊，告谢昊天。礼毕，御明堂，朝群臣。命诸州都督、刺史及宗室、外戚以拜洛　前十日集神都　。乙亥，太后加尊号为圣母神皇。

5　六月丁亥朔，日有食之。

6　壬寅，作神皇三玺。

7　东阳大长公主　削封邑，并二子徙巫州　。公主适高履行　，太后以高氏长孙无忌 之舅族，故恶之。

8　江南道 巡抚大使、冬官侍郎狄仁杰 以吴 、楚 多淫祠，奏焚其一千七百馀所，独留夏禹 、吴太伯 、季札 、伍员 四祠。

9　秋，七月丁巳，赦天下。更命“宝图”为“天授圣图”，洛水　为永昌洛水 ，封其神为显圣侯 ，加特进，禁渔钓，祭祀比四渎。名图所出曰“圣图泉”，泉侧置永昌县　。又改嵩山　为神岳　，封其神为天中王　，拜太师、使持节、神岳 大都督，禁刍牧。又以先于汜水 得瑞石，改汜水 为

广武 。

太后潜谋革命，稍除宗室。绛州 刺史韩王元嘉 、青州 刺史霍王元轨 、邢州 刺史鲁王灵夔 、豫州 刺史越王贞 及元嘉 子通州 刺史黄公撰 、元轨 子金州 刺史江都王绪 、虢王凤 子申州 刺史东莞公融 、灵夔 子范阳王蔼 、贞 子博州 刺史琅邪王冲 ，在宗室中皆以才行有美名，太后尤忌之。元嘉 等内不自安，密有匡复之志。

撰　　谬为书与贞　　云：“内人病浸重，当速疗之，若至今冬，恐成痼疾。”及太后召宗室朝明堂，诸王因递相惊曰：“神皇欲于大飨之际，使人告密，尽收宗室，诛之无遗。”撰　诈为皇帝玺书与冲　云：“朕遭幽絷，诸王宜各发兵救我。”冲　又诈为皇帝玺书云：“神皇欲移李氏　社稷以授武氏 。”八月壬寅，冲　召长史萧德琮 等令募兵，分告韩 、霍 、鲁 、越 及贝州 刺史纪王慎 ，令各起兵共趣神都 。太后闻之，以左金吾将军丘神勣 为清平道 行军大总管以讨之。

冲　募兵得五千馀人，欲渡河　取济州 。先击武水 ，武水　令郭务悌　诣魏州　求救。莘　令马玄素　将兵千七百人中道邀冲 ，恐力不敌，入武水 ，闭门拒守。冲　推草车塞其南门，因风纵火焚之，欲乘火突入。火作而风回，冲　军不得进，由是气沮。堂邑董玄寂　为冲　将兵击武水 ，谓人曰：“琅邪王　与国家交战，此乃反也。”冲　闻之，斩玄寂　以徇，众惧而散入草泽，不可禁止，惟家僮左右数十人在。冲　还走博州 ，戊申，至城门，为守门者所杀，凡起兵七日而败。丘神勣　至博州 ，官吏素服出迎，神勣 尽杀之，凡破千馀家。

越王贞　闻冲　起，亦举兵于豫州 ，遣兵陷上蔡 。九月丙辰，命左豹韬大将军麴崇裕　为中军大总管，岑长倩　为后军大总管，将兵十万以讨之，又命张光辅　为诸军节度。削冲　属籍，更姓虺氏 。贞　闻冲　败，欲自锁诣阙谢罪，会所署新蔡　令傅延庆　募得勇士二千馀人，贞　乃宣言于众曰：“琅邪　已破魏 、相　数州，有兵二十万，朝夕至矣。”发属县兵共得五千，分为五营，使汝南　县丞裴守德　等将之，署九品以上官五百馀人。所署官皆受迫协，莫有斗志，惟守德　与之同谋，贞　以其女妻之，署大将军，委以腹心。贞　使道士及僧诵经以求事成，左右及战士皆带辟兵符。麴崇裕　等军至豫州　城东四十里，贞　遣少子规　及裴守德　拒战，兵溃而归。贞　大惧，闭阎　自守。崇裕　等至城下，左右谓贞曰：“王岂可坐待戮辱！”贞 、规 、守德 及其妻皆自杀。与冲　皆枭首东都 阙下。

初，范阳王蔼　遣使语贞　及冲　曰：“若四方诸王一时并起，事无不济。”诸王往来相约结，未定而冲　先发，惟贞　狼狈应之，诸王皆不敢发，故败。

贞　之将起兵也，遣使告寿州　刺史赵璨　，璨　妻常乐长公主　谓使者曰：“为我语越王　：昔隋文帝 将篡周 室，尉迟迥 ，周 之甥也，犹能举兵匡救社稷，功虽不成，威震海内，足为忠烈。况汝诸王，先帝之子，岂得不以社稷为心！今李氏　危若朝露，汝诸王不舍生取义，尚犹豫不发，欲何须邪！祸且至矣，大丈夫当为忠义鬼，无为徒死也。”

及贞 败，太后欲悉诛韩 、鲁 等诸王，命监察御史蓝田苏珦 按其密状。珦 讯问，皆无明验，或告珦 与韩 、鲁 通谋，太后召珦 诘之，珦 抗论不回。太后曰：“卿大雅之士，朕当别有任使，此狱不必卿也。”乃命珦于河西 监军，更使周兴 等按之，于是收韩王元嘉 、鲁王灵夔 、黄公撰 、常乐公主 于东都 ，迫协皆自杀，更其姓曰“虺”，亲党皆诛。

以文昌左丞狄仁杰 为豫州 刺史。时治越王贞 党与，当坐者六七百家，籍没者五千口，司刑趣使行刑。仁杰　密奏：“彼皆诖误，臣欲显奏，似为逆人申理；知而不言，恐乖陛下仁恤之旨。”太后特原之，皆流圭州 。道过宁州 ，宁州 父老迎劳之曰：“我狄使君 活汝邪？”相携哭于德政碑下，设斋三日而后行。

时张光辅　尚在豫州　，将士恃功，多所求取，仁杰　不之应。光辅　怒曰：“州将轻元帅邪？”仁杰 曰：“乱河南 者一越王贞 耳，今一贞 死，万贞 生！”光辅 诘其语，仁杰 曰：“明公总兵三十万，所诛者止于越王贞　。城中闻官军至，逾城出降者四面成蹊，明公纵将士暴掠，杀已降以为功，流血丹野，非万贞　　而何！恨不得尚方斩马剑，加于明公之颈，虽死如归耳！”光辅 不能诘，归，奏仁杰 不逊，左迁复州 刺史。

10　丁卯，左肃政大夫骞味道 、夏官侍郎王本立 并同平章事。

11　太后之召宗室朝明堂也，东莞公融　密遣使问成均助教高子贡　，子贡 曰：“来必死。”融 乃称疾不赴。越王贞 起兵，遣使约融 ，融 苍猝不能应，为官属所逼，执使者以闻，擢拜右赞善大夫。未几，为支党所引，冬，十月己亥，戮于市，籍没其家。高子贡 亦坐诛。

济州 刺史薛 颉 、颉 弟绪 、绪 弟驸马都尉绍 ，皆与琅邪王冲 通谋。颉闻冲 起兵，作兵器，募人。冲 败，杀录事参军高纂 以灭口。十一月辛

酉，颉 、绪 伏诛，绍 以太平公主 故，杖一百，饿死于狱。

十二月乙酉，司徒、青州 刺史霍王元轨 坐与越王 连谋，废徙黔州 ，载以槛车，行至陈仓 而死。江都王绪 、殿中监郯公裴承先 皆戮于市。承先 ，寂 之孙也。

12　命裴居道 留守西京 。

13　左肃政大夫、同平章事骞味道 素不礼于殿中侍御史周矩 ，屡言其不能了事。会有罗告味道 者，敕矩 按之。矩 谓味道 曰：“公常责矩 不了事，今日为公了之。”乙亥，味道 及其子辞玉 皆伏诛。

14　己酉，太后拜洛　受图，皇帝、皇太子皆从，内外文武百官、蛮夷各依方叙立，珍禽、奇兽、杂宝列于坛前，文物卤簿之盛，唐　兴以来未之有也。

15　辛亥，明堂成，高二百九十四尺，方三百尺。凡三层：下层法四时，各随方色；中层法十二辰；上为圆盖，九龙捧之。上施铁凤，高一丈，饰以黄金。中有巨木十围，上下通贯，栭栌楞棬 藉以为本。下施铁渠，为辟雍之象。号曰万象神宫　。宴赐群臣，赦天下，纵民入观。改河南 为合宫县 。又于明堂北起天堂五级以贮大像，至三级，则俯视明堂矣。僧怀义 以功拜左威卫大将军、梁国公 。

侍御史王求礼 上书曰：“古之明堂，茅茨不翦，采椽不斫。今者饰以珠玉，涂以丹青，铁鹭 入云，金龙隐雾，昔殷辛 琼台，夏癸 瑶室，无以加也。”太后不报。

16　太后欲发梁 、凤 、巴蜑 ，自雅州 开山通道，出击生羌 ，因袭吐蕃 。正字陈子昂 上书，以为：“雅州 边羌 ，自国初以来未尝为盗。今一旦无罪戮之，其怨必甚，且惧诛灭，必蜂起为盗。西山　盗起，则蜀之边邑不得不连兵备守，兵久不解，臣愚以为西蜀　之祸，自此结矣。臣闻吐蕃 爱蜀 富饶，欲盗之久矣，徒以山川阻绝，障隘不通，势不能动。今国家乃乱边羌　，开隘道，使其收奔亡之种，为向导以攻边，是借寇兵为贼除道，举全蜀　以遗之也。蜀　者国家之宝库，可以兼济中国。今执事者乃图侥幸之利以事西羌　，得其地不足以稼穑，财不足以富国，徒为糜费，无益圣德，况其成败未可知哉！夫蜀　　之所恃者险也，人之所以安者无役也。今国家乃开其险，役其人，险开则便寇，人役则伤财，臣恐未见羌 戎，已有奸盗在其中矣。且蜀 人厄劣，不习兵

战，山川阻旷，去中夏 远，今无故生西羌 、吐蕃 之患，臣见其不及百年，蜀 为戎矣。国家近废安北 ，拔单于 ，弃龟兹 ，放疏勒 ，天下翕然谓之盛德者，盖以陛下务在养人，不在广地也。今山东 饥，关 、陇弊，而徇贪夫之议，谋动甲兵，兴大役，自古国亡家败，未尝不由黩兵，愿陛下熟计之。”既而役不果兴。

永昌元年（己丑，689）

1　春，正月乙卯朔，大飨万象神宫 ，太后服衮冕，搢 大圭，执镇圭为初献，皇帝为亚献，太子为终献。先诣昊天上帝座，次高祖 、太宗 、高宗 ，次魏国 先王，次五方帝座。太后御则天门 ，赦天下，改元。丁巳，太后御明堂，受朝贺。戊午，布政于明堂，颁九条以训百官。己未，御明堂，飨群臣。

2　二月丁酉，尊魏忠孝王 曰周忠孝太皇 ，妣曰忠孝太后 ，文水 陵曰章德陵 ，咸阳 陵曰明义陵 。置崇先府官。戊戌，尊鲁公 曰太原靖王 ，北平王 曰赵肃恭王 ，金城王 曰魏义康王 ，太原王 曰周安成王 。

3　三月甲子，张光辅 守纳言。

4　壬申，太后问正字陈子昂 ，当今为政之要。子昂 退，上疏，以为“宜缓刑崇德，息兵革，省赋役，抚慰宗室，各使自安”。辞婉意切，其论甚美，凡三千言。

5　癸酉，以天官尚书武承嗣 为纳言，张光辅 守内史。

6　夏，四月甲辰，杀辰州 别驾汝南王炜 、连州 别驾鄱阳公 谭 等宗室十二人，徙其家于嶲州 。炜 ，恽 之子；谭 ，元庆 之子也。

己酉，杀天官侍郎蓝田邓玄挺 。玄挺 女为谭 妻，又与炜 善。谭 谋迎中宗 于庐陵 ，以问玄挺 。炜 又尝谓玄挺 曰：“欲为急计，何如？”玄挺 皆不应。故坐知反不告，同诛。

7　五月丙辰，命文昌右相韦待价 为安息道 行军大总管，击吐蕃 。

8　浪穹州蛮 酋傍时昔 等二十五部，先附吐蕃 ，至是来降。以傍时昔为浪穹州 刺史，令统其众。

9　己巳，以僧怀义 为新平军 大总管，北讨突厥 。行至紫河 ，不见

虏，于单于台 刻石纪功而还。

10　诸王之起兵也，贝州 刺史纪王慎 独不预谋，亦坐系狱。秋七月丁巳，槛车徙巴州 ，更姓虺氏 ，行及蒲州 而卒。八男徐州 刺史东平王续 等，相继被诛，家徙岭南 。

女东光县主楚媛 ，幼以孝谨称，适司议郎裴仲将 ，相敬如宾。姑有疾，亲尝药膳，接遇娣姒，皆得欢心。时宗室诸女皆以骄奢相尚，诮楚媛 独俭素，曰：“所贵于富贵者，得适志也。今独守勤苦，将以何求？”楚媛 曰：“幼而好礼，今而行之，非适志欤！观自古女子，皆以恭俭为美，纵侈为恶。辱亲是惧，何所求乎！富贵傥来之物，何足骄人！”众皆惭服。及慎 凶问至，楚媛 号恸，呕血数升。免丧，不御膏沐者垂二十年。

11　韦待价 军至寅识迦河 ，与吐蕃 战，大败。待价 既无将领之才，狼狈失据，士卒冻馁，死亡甚众，乃引军还。太后大怒，丙子，待价 除名，流绣州 ，斩副大总管安西 大都护阎温古 。安西 副都护唐休璟 收其馀众，抚安西土，太后以休璟 为西州 都督。

12　戊寅，以王本立 同凤阁鸾台三品。

13　徐敬业 之败也，弟敬真 流绣州 ，逃归，将奔突厥 。过洛阳 ，洛州 司马弓嗣业 、洛阳 令张嗣明 资遣之。至定州 ，为吏所获，嗣业 缢死。嗣明 、敬真 多引海内知识，云有异图，冀以免死。于是朝野之士为所连引坐死者甚众。嗣明 诬内史张光辅 ，云“征豫州 日，私论图谶、天文，阴怀两端”。八月甲申，光辅 与敬真 、嗣明 等同诛，籍没其家。

乙未，秋官尚书太原张楚金 、陕州 刺史郭正一 、凤阁侍郎元万顷 、洛阳 令魏元忠 ，并免死流岭南 。楚金 等皆为敬真 所引，云与敬业 通谋。临刑，太后使凤阁舍人王隐客 驰骑传声赦之。声达于市，当刑者皆喜跃欢呼，宛转不已。元忠 独安坐自如，或使之起，元忠 曰：“虚实未知。”隐客 至，又使起，元忠 曰：“俟宣敕已。”既宣敕，乃徐起，舞蹈再拜，竟无忧喜之色。是日，阴云四塞，既释楚金 等，天气晴霁。

14　九月壬子，以僧怀义 为新平道 行军大总管，将兵二十万讨突厥骨笃禄 。

15　初，高宗 之世，周兴 以河阳 令召见，上欲加擢用，或奏以为非清

流，罢之。兴　不知，数于朝堂俟命。诸相皆无言，地官尚书、检校纳言魏玄同 ，时同平章事，谓之曰：“周明府 可去矣。”兴 以为玄同 沮己，衔之。玄同 素与裴炎 善，时人以其终始不渝，谓之耐久朋。周兴 奏诬玄同 言：“太后老矣，不若奉嗣君为耐久。”太后怒，闰月甲午，赐死于家。监刑御史房济 谓玄同 曰：“丈人何不告密，冀得召见，可以自直！”玄同　叹曰：“人杀鬼杀，亦复何殊，岂能作告密人邪！”乃就死。又杀夏官侍郎崔詧 于隐处。自馀内外大臣坐死及流贬者甚众。

彭州 长史刘易从 亦为徐敬真 所引，戊申，就州诛之。易从 为人，仁孝忠谨，将刑于市，吏民怜其无辜，远近奔赴，竞解衣投地曰：“为长史求冥福。”有司平准，直十馀万。

周兴 等诬右武卫大将军燕公黑齿常之 谋反，征下狱。冬，十月戊午，常之 缢死。

己未，杀宗室鄂州 刺史嗣郑王璥 等六人。庚申，嗣滕王脩琦 等六人免死，流岭南 。

16　丁卯，春官尚书范履冰 、凤阁侍郎邢文伟 并同平章事。

17　己卯，诏太穆神皇后 、文德圣皇后 宜配皇地祇，忠孝太后 从配。

18　右卫胄曹参军陈子昂 上疏，以为：“周 颂成 、康 ，汉 称文 、景 ，皆以能措刑故也。今陛下之政，虽尽善矣，然太平之朝，上下乐化，不宜有乱臣贼子，日犯天诛。比者大狱增多，逆徒滋广，愚臣顽昧，初谓皆实，乃去月十五日，陛下特察系囚李珍　等无罪，百僚庆悦，皆贺圣明，臣乃知亦有无罪之人挂于疏网者。陛下务在宽典，狱官务在急刑，以伤陛下之仁，以诬太平之政，臣窃恨之。又，九月二十一日敕免楚金 等死，初有风雨，变为景云。臣闻阴惨者刑也，阳舒者德也，圣人法天，天亦助圣，天意如此，陛下岂可不承顺之哉！今又阴雨，臣恐过在狱官。凡系狱之囚，多在极法，道路之议，或是或非，陛下何不悉召见之，自诘其罪！罪有实者显示明刑，滥者严惩狱吏，使天下咸服，人知政刑，岂非至德克明哉！”

天授元年（庚寅，690）

1　十一月庚辰朔，日南至。太后享万象神宫 ，赦天下。始用周 正，改永昌 元年十一月为载初 元年正月，以十二月为腊月，夏 正月为一月。

以周 、汉 之后为二王后，舜 、禹 、成汤 之后为三恪，周 、隋 之嗣同列国。

2　凤阁侍郎河东宗秦客 ，改造“天”“地”等十二字以献，丁亥，行之。太后自名“曌”，改诏曰制。秦客 ，太后从父姊之子也。

3　乙未，司刑少卿周兴 奏除唐 亲属籍。

4　腊月辛未，以僧怀义 为右卫大将军，赐爵鄂国公 。

5　春，一月戊子，武承嗣 迁文昌左相，岑长倩 迁文昌右相、同凤阁鸾台三品，凤阁侍郎武攸宁 为纳言，邢文伟 守内史，左肃政大夫、同凤阁鸾台三品王本立 罢为地官尚书。攸宁 ，士彟 之兄孙也。

时武承嗣 、三思 用事，宰相皆下之。地官尚书、同凤阁鸾台三品韦方质 有疾，承嗣 、三思 往问之，方质 据床不为礼。或谏之，方质 曰：“死生有命，大丈夫安能曲事近戚以求苟免乎！”寻为周兴 等所构，甲午，流儋州 ，籍没其家。

6　二月辛酉，太后策贡士于洛城殿 。贡士殿试自此始。

7　丁卯，地官尚书王本立 薨。

8　三月丁亥，特进、同凤阁鸾台三品苏良嗣 薨。

9　夏，四月丁巳，春官尚书、同平章事范履冰 坐尝举犯逆者下狱死。

10　醴泉 人侯思止 ，始以卖饼为业，后事游击将军高元礼 为仆，素诡谲无赖。恒州 刺史裴贞 杖一判司，判司使思止 告贞 与舒王元名 谋反，秋，七月辛巳，元名 坐废，徙和州 ，壬午，杀其子豫章王亶 ，贞 亦族灭。擢思止 为游击将军。时，告密者往往得五品，思止 求为御史，太后曰：“卿不识字，岂堪御史！”对曰：“獬豸何尝识字，但能触邪耳。”太后悦，即以为朝散大夫、侍御史。他日，太后以先所籍没宅赐之，思止 不受，曰：“臣恶反逆之人，不愿居其宅。”太后益赏之。

衡水 人王弘义 ，素无行，尝从邻舍乞瓜，不与，乃告县官，瓜田中有白兔。县官使人搜捕，蹂践瓜田立尽。又游赵 、贝 ，见闾里耆老作邑斋，遂告以谋反，杀二百馀人。擢授游击将军，俄迁殿中侍御史。或告胜州 都督王安仁 谋反，敕弘义 按之。安仁 不服，弘义 即于枷上刎其

首。又捕其子，适至，亦刎其首，函之以归。道过汾州 ，司马毛公 与之对食，须臾，叱毛公 下阶，斩之，枪揭其首入洛 ，见者无不震栗。

时置制狱于丽景门 内，入是狱者，非死不出，弘义 戏呼曰“例竟门”。朝士人人自危，相见莫敢交言，道路以目。或因入朝密遭掩捕，每朝，辄与家人诀曰：“未知复相见否？”

时法官竞为深酷，唯司刑丞徐有功 、杜景俭 独存平恕，被告者皆曰：“遇来 、侯 必死，遇徐 、杜 必生。”

有功 ，文远 之孙也，名弘敏 ，以字行。初为蒲州 司法，以宽为治，不施敲朴。吏相约有犯徐 司法杖者，众共斥之。迨官满，不杖一人，职事亦修。累迁司刑丞，酷吏所诬构者，有功 皆为直之，前后所活数十百家。尝廷争狱事，太后厉色诘之，左右为战栗，有功 神色不挠，争之弥切。太后虽好杀，知有功 正直，甚敬惮之。景俭 ，武邑 人也。

司刑丞荥阳李日知 亦尚平恕。少卿胡元礼 欲杀一囚，日知 以为不可，往复数四，元礼 怒曰：“元礼 不离刑曹，此囚终无生理！”日知 曰：“日知 不离刑曹，此囚终无死法！”竟以两状列上，日知 果直。

11 东魏国寺 僧法明 等撰大云经四卷，表上之，言太后乃弥勒佛 下生，当代唐 为阎浮提主，制颁于天下。

12 武承嗣 使周兴 罗告隋州 刺史泽王上金 、舒州 刺史许王素节 谋反，征诣行在。素节 发舒州 ，闻遭丧哭者，叹曰：“病死何可得，乃更哭邪！”丁亥，至龙门 ，缢杀之。上金 自杀。悉诛其诸子及支党。

13 太后欲以太平公主 妻其伯父士让 之孙攸暨 ，攸暨 时为右卫中郎将，太后潜使人杀其妻而妻之。公主方额广颐，多权略，太后以为类己，宠爱特厚，常与密议天下事。旧制，食邑，诸王不过千户，公主不过三百五十户，太平 食邑独累加至三千户。

14 八月甲寅，杀太子少保、纳言裴居道 。癸亥，杀尚书左丞张行廉 。辛未，杀南安王颍 等宗室十二人，又鞭杀故太子贤 二子，唐 之宗室于是殆尽矣，其幼弱存者亦流岭南 ，又诛其亲党数百家。惟千金长公主 以巧媚得全，自请为太后女，仍改姓武氏 。太后爱之，更号延安大长公主 。

15　九月丙子，侍御史汲 人傅游艺 帅关中 百姓九百馀人诣阙上表，请改国号曰周 ，赐皇帝姓武氏 。太后不许，擢游艺 为给事中。于是百官及帝室宗戚、远近百姓、四夷酋长、沙门、道士合六万馀人，俱上表如游艺 所请，皇帝亦上表自请赐姓武氏 。戊寅，群臣上言：有凤皇自明堂飞入上阳宫 ，还集左台梧桐之上，久之，飞东南去，及赤雀数万集朝堂。

庚辰，太后可皇帝及群臣之请。壬午，御则天楼 ，赦天下，以唐 为周 ，改元。乙酉，上尊号曰圣神皇帝 ，以皇帝为皇嗣，赐姓武氏 ，以皇太子为皇孙。

丙戌，立武氏 七庙于神都 ，追尊周文王 曰始祖文皇帝 ，妣姒氏 曰文定皇后 ；平王 少子武 曰睿祖康皇帝 ，妣姜氏 曰康睿皇后 ；太原靖王曰严祖成皇帝 ，妣曰成庄皇后 ；赵肃恭王 曰肃祖章敬皇帝 ，魏义康王曰烈祖昭安皇帝 ，周安成王 曰显祖文穆皇帝 ，忠孝太皇 曰太祖孝明高皇帝 ，妣皆如考谥，称皇后。立武承嗣 为魏王 ，三思 为梁王 ，攸宁为建昌王 ，士彟 兄孙攸归 、重规 、载德 、攸暨 、懿宗 、嗣宗 、攸宜 、攸望 、攸绪 、攸止 皆为郡王，诸姑姊皆为长公主。

又以司宾卿溧阳史务滋 为纳言，凤阁侍郎宗秦客 检校内史，给事中傅游艺 为鸾台侍郎、平章事。游艺 与岑长倩 、右玉钤卫大将军张虔勖 、左金吾大将军丘神 勣 、侍御史来子珣 等并赐姓武 。秦客 潜劝太后革命，故首为内史。游艺 期年之中历衣青、绿、朱、紫，时人谓之四时仕宦。

敕改州为郡。或谓太后曰：“陛下始革命而废州，不祥。”太后遽追止之。

命史务滋 等十人巡抚诸道。太后立兄孙延基 等六人为郡王。

16　冬，十月甲子，检校内史宗秦客 坐赃贬遵化 尉，弟楚客 亦以奸赃流岭外。

17　丁卯，杀流人韦方质 。

18　辛未，内史邢文伟 坐附会宗秦客 贬珍州 刺史。顷之，有制使至州，文伟 以为诛己，遽自缢死。

19　壬申，敕两京　诸州各置大云寺　一区，藏大云经，使僧升高座讲解，其撰疏僧云宣 等九人皆赐爵县公，仍赐紫袈裟、银龟袋。

20　制天下武氏 咸蠲课役。

21　西突厥 十姓，自垂拱 以来为东突厥 所侵掠，散亡略尽。濛池 都护继往绝可汗斛瑟罗　收其馀众六七万人入居内地，拜右卫大将军，改号竭忠事主可汗 。

22　道州 刺史李行褒 兄弟为酷吏所陷，当族，秋官郎中徐有功 固争不能得。秋官侍郎周兴　奏有功　出反囚，当斩，太后虽不许，亦免有功官。然太后雅重有功　，久之，复起为侍御史。有功　伏地流涕固辞曰：“臣闻鹿走山林而命悬庖厨，势使之然也。陛下以臣为法官，臣不敢枉陛下法，必死是官矣。”太后固授之，远近闻者相贺。

23　是岁，以右卫大将军泉献诚　为左卫大将军。太后出金宝，命选南北牙善射者五人赌之，献诚 第一，以让右玉钤卫大将军薛咄摩 ，咄摩复让献诚 。献诚 乃奏言：“陛下令选善射者，今多非汉 官，窃恐四夷轻汉 ，请停此射。”太后善而从之。

二年（辛卯，691）

1　正月癸酉朔，太后始受尊号于万象神宫 ，旗帜尚赤。甲戌，改置社稷于神都 。辛巳，纳武氏 神主于太庙；唐 太庙之在长安 者，更命曰享德庙 。四时唯享高祖 已下，馀四室皆闭不享。又改长安崇先庙 为崇尊庙 。乙酉，日南至，大享明堂，祀昊天上帝，百神从祀，武氏 祖宗配飨，唐三帝亦同配。

2　御史中丞知大夫事李嗣真 以酷吏纵横，上疏，以为：“今告事纷纭，虚多实少，恐有凶匿阴谋离间陛下君臣。古者狱成，公卿参听，王必三宥，然后行刑。比日狱官单车奉使，推鞫既定，法家依断，不令重推，或临时专决，不复闻奏。如此，则权由臣下，非审慎之法，傥有冤滥，何由可知！况以九品之官专命推覆，操杀生之柄，窃人主之威，按覆既不在秋官，省审复不由门下，国之利器，轻以假人，恐为社稷之祸。”太后不听。

3　饶阳 尉姚贞亮 等数百人表请上尊号曰上圣大神皇帝，不许。

4　侍御史来子珣 诬尚衣奉御刘行感 兄弟谋反，皆坐诛。

5　春，一月，地官尚书武思文 及朝集使二千八百人，表请封中岳。

6　己亥，废唐兴宁 、永康 、隐陵 署官，唯量置守户。

7　左金吾大将军丘神勣 以罪诛。

8　纳言史务滋 与来俊臣 同鞫刘行感 狱，俊臣 奏务滋 与行感 亲密，意欲寝其反状。太后命俊臣 并推之。务滋 恐惧自杀。

9　或告文昌右丞周兴 与丘神勣 通谋，太后命来俊臣 鞫之，俊臣 与兴 方推事对食，谓兴 曰：“囚多不承，当为何法？”兴 曰：“此甚易耳！取大瓮，以炭四周炙之，令囚入中，何事不承！”俊臣 乃索大瓮，火围如兴 法，因起谓兴 曰：“有内状推兄，请兄入此瓮！”兴 惶恐叩头伏罪。法当死，太后原之，二月，流兴岭南 ，在道，为仇家所杀。

兴 与索元礼 、来俊臣 竞为暴刻，兴 、元礼 所杀各数千人，俊臣 所破千馀家。元礼 残酷尤甚，太后亦杀之以慰人望。

10　徙左卫大将军千乘王武攸暨 为定王 。

11　立故太子贤 之子光顺 为义丰王 。

12　甲子，太后命始祖 墓曰德陵 ，睿祖 墓曰乔陵 ，严祖 墓曰节陵 ，肃祖 墓曰简陵 ，烈祖 墓曰靖陵 ，显祖 墓曰永陵 ，改章德 陵为昊陵 ，显义 陵为顺陵 。

13　追复李君羡 官爵。

14　夏，四月壬寅朔，日有食之。

15　癸卯，制以释教开革命之阶，升于道教之上。

16　命建安王攸宜 留守长安 。

17　丙辰，铸大钟，置北阙。

18　五月，以岑长倩 为武威道 行军大总管，击吐蕃 ，中道召还，军竟

不出。

19　六月，以左肃政大夫格辅元 为地官尚书，与鸾台侍郎乐思晦 、凤阁侍郎任知古 并同平章事。思晦 ，彦暐 之子也。

20　秋，七月，徙关内 户数十万以实洛阳 。

21　八月戊申，纳言武攸宁 罢为左羽林大将军；夏官尚书欧阳通 为司礼卿兼判纳言事。

22　庚申，杀玉钤卫大将军张虔勖 。来俊臣 鞫虔勖 狱，虔勖 自讼于徐有功 。俊臣 怒，命卫士以刀乱斫杀之，枭首于市。

23　义丰王光顺 、嗣雍王守礼 、永安王守义 、长信县主 等皆赐姓武氏，与睿宗 诸子皆幽闭宫中，不出门庭者十馀年。守礼 、守义 ，光顺 之弟也。

24　或告地官尚书武思文 初与徐敬业 通谋。甲子，流思文 于岭南 ，复姓徐氏 。

25　九月乙亥，杀岐州 刺史云弘嗣 。来俊臣 鞫之，不问一款，先断其首，乃伪立案奏之，其杀张虔勖 亦然。敕旨皆依，海内钳口。

26　鸾台侍郎、同平章事傅游艺 梦登湛露殿 ，以语所亲，所亲告之。壬辰，下狱，自杀。

27　癸巳，以左羽林卫大将军建昌王武攸宁 为纳言，洛州 司马狄仁杰为地官侍郎，与冬官侍郎裴行本 并同平章事。太后谓仁杰 曰：“卿在汝南 ，甚有善政，卿欲知谮卿者名乎？”仁杰 谢曰：“陛下以臣为过，臣请改之；知臣无过，臣之幸也，不愿知谮者名。”太后深叹美之。

28　先是，凤阁舍人修武张嘉福 使洛阳 人王庆之 等数百人上表，请立武承嗣 为皇太子。文昌右相、同凤阁鸾台三品岑长倩 以皇嗣在东宫，不宜有此议，奏请切责上书者，告示令散。太后又问地官尚书、同平章事格辅元 ，辅元 固称不可。由是大忤诸武 意，故斥长倩 令西征吐蕃，未至，征还，下制狱。承嗣 又谮辅元 。来俊臣 又胁长倩 子灵原 ，令引司礼卿兼判纳言事欧阳通 等数十人，皆云同反。通 为俊臣 所讯，五毒备至，终无异词，俊臣 乃诈为通 款。冬，十月己酉，长倩 、辅元

、通 等皆坐诛。

王庆之 见太后，太后曰：“皇嗣我子，奈何废之？”庆之 对曰：“‘神不歆非类，民不祀非族。’今谁有天下，而以李氏 为嗣乎！”太后谕遣之。庆之 伏地，以死泣请，不去，太后乃以印纸遗之曰：“欲见我，以此示门者。”自是庆之 屡求见，太后颇怒之，命凤阁侍郎李昭德 赐庆之 杖。昭德 引出光政门 外，以示朝士曰：“此贼欲废我皇嗣，立武承嗣 ，”命扑之，耳目皆血出，然后杖杀之，其党乃散。

昭德 因言于太后曰：“天皇，陛下之夫；皇嗣，陛下之子。陛下身有天下，当传之子孙为万代业，岂得以侄为嗣乎！自古未闻侄为天子而为姑立庙者也！且陛下受天皇顾托，若以天下与承嗣 ，则天皇不血食矣。”太后亦以为然。昭德 ，乾佑 之子也。

29 壬辰，杀鸾台侍郎、同平章事乐思晦 、右卫将军李安静 。安静 ，纲 之孙也。太后将革命，王公百官皆上表劝进，安静 独正色拒之。及下制狱，来俊臣 诘其反状，安静 曰：“以我唐家 老臣，须杀即杀！若问谋反，实无可对。”俊臣 竟杀之。

30 太学生王循之 上表，乞假还乡。太后许之。狄仁杰 曰：“臣闻君人者唯杀生之柄不假人，自馀皆归之有司。故左、右丞，徒以下不句；左、右相，流以上乃判，为其渐贵故也。彼学生求假，丞、簿事耳，若天子为之发敕，则天下之事几敕可尽乎！必欲不违其愿，请普为立制而已。”太后善之。

资治通鉴卷第二百五

唐纪二十一

则天顺圣皇后中之上

长寿元年（壬辰，692）

1　正月戊辰朔，太后享万象神宫 。

2　腊月，立故于阗王尉达伏阇雄 之子瑘 为于阗王 。

3　春，一月丁卯，太后引见存抚使所举人，无问贤愚，悉加擢用，高者试凤阁舍人、给事中，次试员外郎、侍御史、补阙、拾遗、校书郎。试官自此始。时人为之语曰：“补阙连车载，拾遗平斗量；檛推侍御史，碗脱校书郎。”有举人沈全交　续之曰：“糊　心存抚使，眯目圣神皇。”为御史纪先知　所擒，劾其诽谤朝政，请杖之朝堂，然后付法，太后笑曰：“但使卿辈不滥，何恤人言！宜释其罪。”先知 大惭。太后虽滥以禄位收天下人心，然不称职者，寻亦黜之，或加刑诛。挟刑赏之柄以驾御天下，政由己出，明察善断，故当时英贤亦竞为之用。

4　宁陵　丞庐江郭霸　以谄谀干太后，拜监察御史。中丞魏元忠　病，霸　往问之，因尝其粪，喜曰：“大夫粪甘则可忧。今苦，无伤也。”元忠 大恶之，遇人辄告之。

5　戊辰，以夏官尚书杨执柔　同平章事。执柔 ，恭仁　弟之孙也，太后以外族用之。

6　初，隋炀帝　作东都 ，无外城，仅有短垣而已，至是，凤阁侍郎李昭德 始筑之。

7　左台中丞来俊臣 罗告同平章事任知古 、狄仁杰 、裴行本 、司礼卿崔宣礼 、前文昌左丞卢献 、御史中丞魏元忠 、潞州　刺史李嗣真　谋反。先是，来俊臣　奏请降敕，一问即承反者得减死。及知古　等下狱，俊臣　以此诱之，仁杰　对曰：“大周　革命，万物惟新，唐室　旧臣，甘从诛戮。反是实！”俊臣　乃少宽之。判官王德寿　谓仁杰　曰：“尚书定减死

矣。德寿　业受驱策，欲求少阶级，烦尚书引杨执柔　，可乎？”仁杰曰：“皇天后土遣狄仁杰　为如此事！”以头触柱，血流被面。德寿　惧而谢之。

侯思止 鞫魏元忠 ，元忠 辞气不屈。思止 怒，命倒曳之。元忠 曰：“我薄命，譬如坠驴，足绖　于镫，为所曳耳。”思止　愈怒，更曳之，元忠 曰：“侯思止 ，汝若须魏元忠 头则截取，何必使承反也！”

狄仁杰 既承反，有司待报行刑，不复严备。仁杰 裂衾帛书冤状，置绵衣中，谓王德寿 曰：“天时方热，请授家人去其绵。”德寿 许之。仁杰 子光远 得书，持之告变，得召见。则天 览之，以问俊臣 ，对曰：“仁杰 等下狱，臣未尝褫其巾带，寝处甚安，苟无事实，安肯承反！”太后使通事舍人周 缌 往视之，俊臣 暂假仁杰 等巾带，罗立于西，使缌 视之。缌 不敢视，惟东顾唯诺而已。俊臣 又诈为仁杰 等谢死表，使缌 奏之。

乐思晦　男未十岁，没入司农，上变，得召见，太后问状，对曰：“臣父已死，臣家已破，但惜陛下法为俊臣　等所弄，陛下不信臣言，乞择朝臣之忠清、陛下素所信任者，为反状以付俊臣　，无不承反矣。”太后意稍寤，召见仁杰　等，问曰：“卿承反何也？”对曰：“不承，则已死于拷掠矣。”太后曰：“何为作谢死表？”对曰：“无之。”出表示之，乃知其诈，于是出此七族。庚午，贬知古江夏　令，仁杰彭泽　令，宣礼夷陵 令，元忠涪陵 令，献西乡 令；流行本 、嗣真 于岭南 。

俊臣 与武承嗣 等固请诛之，太后不许。俊臣 乃独称行本 罪尤重，请诛之。秋官郎中徐有功 驳之，以为：“明主有更生之恩，俊臣 不能将顺，亏损恩信。”

殿中侍御史贵乡霍献可 ，宣礼 之甥也，言于太后曰：“陛下不杀崔宣礼 ，臣请陨命于前。”以头触殿阶，血流沾地，以示为人臣者不私其亲。太后皆不听。献可　常以绿帛裹其伤，微露之于幞头下，冀太后见之以为忠。

8　甲戌，补阙薛谦光 上疏，以为：“选举之法，宜得实才，取舍之间，风化所系。今之选人，咸称觅举，奔竞相尚，喧诉无惭。至于才应经邦，惟令试策；武能制敌，止验弯弧。昔汉武帝　见司马相如　赋，恨不同时，及置之朝廷，终文园　令，知其不堪公卿之任故也。吴起　将战，左右进剑，起　　曰：‘将者提鼓挥桴，临敌决疑，一剑之任，非将事也。’然则虚文岂足以佐时，善射岂足以克敌！要在文吏察其行能，武

吏观其勇略，考居官之臧否，行举者赏罚而已。”

9　来俊臣 求金于左卫大将军泉献诚 ，不得，诬以谋反，下狱，乙亥，缢杀之。

10　庚辰，司刑卿、检校陕州 刺史李游道 为冬官尚书、同平章事。

11　二月己亥，吐蕃党项 部落万馀人内附，分置十州。

12　戊午，以秋官尚书袁智弘 同平章事。

13　夏，四月丙申，赦天下，改元如意 。

14　五月丙寅，禁天下屠杀及捕鱼虾。江淮　旱，饥，民不得采鱼虾，饿死者甚众。

右拾遗张德　，生男三日，私杀羊会同僚，补阙杜肃　怀一馁　，上表告之。明日，太后对仗，谓德　曰：“闻卿生男，甚喜。”德　拜谢。太后曰：“何从得肉？”德 叩头服罪。太后 曰：“朕禁屠宰，吉凶不预。然卿自今召客，亦须择人。”出肃 表示之。肃 大惭，举朝欲唾其面。

15　吐蕃 酋长曷苏 帅部落请内附，以右玉钤卫将军张玄遇 为安抚使，将精卒二万迎之。六月，军至大渡水　西，曷苏 事泄，为国人所擒。别部酋长咎摊 帅羌 蛮八千馀人内附，玄遇 以其部落置莱川州 而还。

16　辛亥，万年　主簿徐坚　上疏，以为：“书有五听之道，令著三覆之奏。窃见比有敕推按反者，令使者得实，即行斩决。人命至重，死不再生，万一怀枉，吞声赤族，岂不痛哉！此不足肃奸逆而明典刑，适所以长威福而生疑惧。臣望绝此处分，依法覆奏。又，法官之任，宜加简择，有用法宽平，为百姓所称者，愿亲而任之。有处事深酷，不允人望者，愿疏而退之。”坚 ，齐聃 之子也。

17　夏官侍郎李昭德 密言于太后曰：“魏王承嗣 权太重。”太后曰：“吾侄也，故委以腹心。”昭德 曰：“侄之于姑，其亲何如子之于父？子犹有篡弑其父者，况侄乎！今承嗣　既陛下之侄，为亲王，又为宰相，权侔人主，臣恐陛下不得久安天位也！”太后矍然曰：“朕未之思。”秋，八月戊寅，以文昌左相、同凤阁鸾台三品武承嗣 为特进，纳言武攸宁 为冬官尚书，夏官尚书、同平章事杨执柔　为地官尚书，并罢政事。以秋

官侍郎新郑崔元综 为鸾台侍郎，夏官侍郎李昭德 为凤阁侍郎，检校天官侍郎姚 琦 为文昌左丞，检校地官侍郎李元素 为文昌右丞，与司宾卿崔神基 并同平章事。琦 ，思廉 之孙；元素 ，敬玄 之弟也。辛巳，以营缮大匠王璿 为夏官尚书、同平章事。承嗣 亦毁昭德 于太后，太后曰："吾任昭德 ，始得安眠，此代吾劳，汝勿言也。"

是时，酷吏恣横，百官畏之侧足，昭德 独廷奏其奸。太后好祥瑞，有献白石赤文者，执政诘其异，对曰："以其赤心。"昭德 怒曰："此石赤心，他石尽反邪？"左右皆笑。襄州 人胡庆 以丹漆书龟腹曰："天子万万年。"诣阙献之。昭德 以刀刮尽，奏请付法。太后曰："此心亦无恶。"命释之。

太后习猫，使与鹦鹉共处。出示百官，传观未遍，猫饥，搏鹦鹉食之，太后甚惭。

太后自垂拱 以来，任用酷吏，先诛唐 宗室贵戚数百人，次及大臣数百家，其刺史、郎将以下，不可胜数。每除一官，户婢窃相谓曰："鬼朴又来矣。"不旬月，辄遭掩捕、族诛。监察御史朝邑严善思 ，公直敢言。时告密者不可胜数，太后亦厌其烦，命善思 按问，引虚伏罪者八百五十馀人。罗织之党为之不振，乃相与构陷善思 ，坐流骠 州 。太后知其枉，寻复召为浑仪监丞。善思 名谞 ，以字行。

右补阙新郑朱敬则 以太后本任威刑以禁异议，今既革命，众心已定，宜省刑尚宽，乃上疏，以为："李斯 相秦 ，用刻薄变诈以屠诸侯，不知易之以宽和，卒至土崩，此不知变之祸也。汉高祖 定天下，陆贾 、叔孙通 说之以礼义，传世十二，此知变之善也。自文明 草昧，天地屯蒙，三叔流言，四凶构难，不设钩距，无以应天顺人，不切刑名，不可摧奸息暴。故置神器，开告端，曲直之影必呈，包藏之心尽露，神道助直，无罪不除，苍生晏然，紫宸易主。然而急趋无善迹，促柱少和声，向时之妙策，乃当今之刍狗也。伏愿览秦 、汉 之得失，考时事之合宜，审糟粕之可遗，觉蘧庐之须毁，去萋菲之牙角，顿奸险之锋芒，窒罗织之源，扫朋党之迹，使天下苍生坦然大悦，岂不乐哉！"太后善之，赐帛三百段。

侍御史周矩 上疏曰："推劾之吏皆相矜以虐，泥耳笼头，枷研楔齧 ，折膺签爪，悬发薰耳，号曰'狱持'。或累日节食，连宵缓问，昼夜摇撼，使不得眠，号曰'宿囚'。此等既非木石，且救目前，苟求赊死。臣窃听舆议，皆称天下太平，何苦须反！岂被告者尽是英雄，欲求帝王邪？但

不胜楚毒自诬耳。愿陛下察之。今满朝侧息不安，皆以为陛下朝与之密，夕与之雠，不可保也。周 用仁而昌，秦 用刑而亡。愿陛下缓刑用仁，天下幸甚！”太后颇采其言，制狱稍衰。

18　太后春秋虽高，善自涂泽，虽左右不觉其衰。丙戌，敕以齿落更生，九月庚子，御则天门 ，赦天下，改元。更以九月为社。

19　制于并州 置北都 。

20　癸丑，同平章事李游道 、王璿 、袁智弘 、崔神基 、李元素 、春官侍郎孔思元 、益州 长史任令辉 ， 皆为王弘义 所陷，流岭南 。

21　左羽林中郎将来子珣 坐事流爱州 ，寻卒。

22　初，新丰王孝杰 从刘审礼 击吐蕃 为副总管，与审礼 皆没于吐蕃 。赞普见孝杰 泣曰：“貌类吾父。”厚礼之，后竟得归，累迁右鹰扬卫将军。孝杰 久在吐蕃 ，知其虚实。会西州 都督唐休璟 请复取龟兹 、于阗 、疏勒 、碎叶 四镇，敕以孝杰 为武威军 总管，与武卫大将军阿史那忠节 将兵击吐蕃 。冬，十月丙戌，大破吐蕃 ，复取四镇。置安西 都护府于龟兹 ，发兵戍之。

二年（癸巳，693）

1　正月壬辰朔，太后享万象神宫 ，以魏王承嗣 为亚献，梁王三思 为终献。太后自制神宫乐，用舞者九百人。

2　户婢团儿 为太后所宠信，有憾于皇嗣，乃谮皇嗣妃刘氏 、德妃窦氏为厌咒。癸巳，妃与德妃 朝太后于嘉豫殿 ，既退，同时杀之，瘗于宫中，莫知所在。德妃 　，抗 　之曾孙也。皇嗣畏忤旨，不敢言，居太后前，容止自如。团儿 　复欲害皇嗣，有言其情于太后者，太后乃杀团儿 。

是时，告密者皆诱人奴婢告其主，以求功赏。德妃 父孝谌 为润州 刺史，有奴妄为妖异以恐德妃 母庞氏 ，庞氏 惧，奴请夜祠祷解，因发其事。下监察御史龙门薛季昶 按之，季昶 诬奏，以为与德妃 同祝诅，先涕泣不自胜，乃言曰：“庞氏 所为，臣子所不忍道。”太后擢季昶 为给事中。庞氏 当斩，其子希瑊 诣侍御史徐有功 讼冤，有功 牒所司停刑，上奏论之，以为无罪。季昶 奏有功 阿党恶逆，请付法，法司处有功 罪

当绞。令史以白有功　，有功　叹曰：“岂我独死，诸人永不死邪！”既食，掩扇而寝。人以为有功　苟自强，必内忧惧，密伺之，方熟寝。太后召有功　，迎谓曰：“卿比按狱，失出何多？”对曰：“失出，人臣之小过；好生，圣人之大德。”太后默然。由是庞氏　得减死，与其三子皆流岭南，孝谌贬罗州司马，有功亦除名。

3　戊申，姚　琦　奏请令宰相撰时政记，月送史馆。从之。时政记自此始。

4　腊月丁卯，降皇孙成器为寿春王，恒王成义为衡阳王，楚王隆基为临淄王，卫王隆范为巴陵王，赵王隆业为彭城王，皆睿宗之子也。

5　春，一月庚子，以夏官侍郎娄师德同平章事。师德宽厚清慎，犯而不校。与李昭德　俱入朝，师德　体肥行缓，昭德　屡待之不至，怒骂曰：“田舍夫！”师德　徐笑曰：“师德　不为田舍夫，谁当为之！”其弟除代州刺史，将行，师德谓曰：“吾备位宰相，汝复为州牧，荣宠过盛，人所疾也，将何以自免？”弟长跪曰：“自今虽有人唾某面，某拭之而已，庶不为兄忧。”师德　愀然曰：“此所以为吾忧也！人唾汝面，怒汝也。汝拭之，乃逆其意，所以重其怒。夫唾，不拭自干，当笑而受之。”

6　甲寅，前尚方监裴匪躬、内常侍范云仙坐私谒皇嗣腰斩于市。自是公卿以下皆不得见。又有告皇嗣潜有异谋者，太后命来俊臣　鞫其左右，左右不胜楚毒，皆欲自诬。太常工人京兆安金藏　大呼谓俊臣曰：“公既不信金藏之言，请剖心以明皇嗣不反。”即引佩刀自剖其胸，五藏皆出，流血被地。太后闻之，令舁入宫中，使医内五藏，以桑皮线缝之，傅以药，经宿始苏。太后亲临视之，叹曰：“吾有子不能自明，使汝至此。”即命俊臣停推。睿宗由是得免。

7　罢举人习老子，更习太后所造臣轨。

8　二月丙子，新罗王政明卒，遣使立其子理洪为王。

9　乙亥，禁人间锦。侍御史侯思止　私畜锦，李昭德　按之，杖杀于朝堂。

10　或告岭南　流人谋反，太后遣司刑评事万国俊　摄监察御史就按之。

国俊 至广州 ，悉召流人，矫制赐自尽。流人号呼不服，国俊 驱就水曲，尽斩之，一朝杀三百馀人。然后诈为反状，还奏，因言诸道流人，亦必有怨望谋反者，不可不早诛。太后喜，擢国俊 为朝散大夫、行侍御史。更遣右翊卫兵曹参军刘光业 、司刑评事王德寿 、苑南面监丞鲍思恭 、尚辇直长王大贞 、右武威卫兵曹参军屈贞筠 皆摄监察御史，诣诸道按流人。光业 等以国俊 多杀蒙赏，争效之，光业 杀七百人，德寿杀五百人，自馀少者不减百人，其远年杂犯流人亦与之俱毙。太后颇知其滥，制：“六道流人未死者并家属皆听还乡里。”国俊 等亦相继死，或得罪流窜。

11 来俊臣 诬冬官尚书苏干 ，云在魏州 与琅邪王冲 通谋，夏，四月乙未，杀之。

12 五月癸丑，棣州 河溢。

13 秋，九月丁亥朔，日有食之。

14 魏王承嗣 等五千人表请加尊号曰金轮圣神皇帝 。乙未，太后御万象神宫 ，受尊号，赦天下。作金轮等七宝，每朝会，陈之殿庭。

庚子，追尊昭安皇帝 曰浑元昭安皇帝 ，文穆皇帝 曰立极文穆皇帝 ，孝明高皇帝 曰无上孝明高皇帝 。皇后从帝号。

15 辛丑，以文昌左丞、同平章事姚 琦 为司宾卿，罢政事。以司宾卿万年豆卢钦望 为内史，文昌左丞韦巨源 同平章事，秋官侍郎吴 人陆元方为鸾台侍郎、同平章事。巨源 ，孝宽 之玄孙也。

延载元年（甲午，694）

1 正月丙戌，太后享万象神宫 。

2 突厥 可汗骨笃禄 卒，其子幼，弟默啜 自立为可汗。腊月甲戌，默啜 寇灵州 。

3 室韦 反，遣右鹰扬卫大将军李多祚 击破之。

4 春，一月，以娄师德 为河源 等军检校营田大使。

5 二月，武威道 总管王孝杰 破吐蕃勃论赞刃 、突厥 可汗俀子 等于冷

泉 及大岭 ，各三万馀人，碎叶 镇守使韩思忠 破泥熟 俟斤等万馀人。

6　庚午，以僧怀义 为代北道 行军大总管，以讨默啜 。

7　三月甲申，以凤阁舍人苏味道 为凤阁侍郎、同平章事，李昭德 检校内史。更以僧怀义 为朔方道 行军大总管，以李昭德 为长史，苏味道 为司马，帅契苾明 、曹仁师 、沙吒忠义 等十八将军以讨默啜 ，未行，虏退而止。昭德 尝与怀义 议事，失其旨，怀义 挞之，昭德 惶惧请罪。

8　夏，四月壬戌，以夏官尚书、武威道　大总管王孝杰　同凤阁鸾台三品。

9　五月，魏王承嗣　等二万六千馀人上尊号曰越古金轮圣神皇帝　。甲午，御则天门 楼受尊号，赦天下，改元。

10　天授 中，遣监察御史寿春裴怀古 安集西南蛮 。六月癸丑，永昌蛮酋薰期 帅部落二十馀万户内附。

11　河内 有老尼居神都麟趾寺 ，与嵩山 人韦什方 等以妖妄惑众。尼自号净光如来 ，云能知未然；什方 自云吴赤乌 年生。又有老胡 亦自言五百岁，云见薛师 已二百年矣，容貌愈少。太后甚信重之，赐什方 姓武氏 。秋，七月癸未，以什方 为正谏大夫、同平章事，制云：“迈轩代 之广成 ，逾汉朝 之河上 。”八月，什方 乞还山，制罢遣之。

12　戊辰，以王孝杰 为瀚海道 行军总管，仍受朔方道 行军大总管薛怀义 节度。

13　己巳，以司宾少卿姚 琦 为纳言，左肃政中丞原武杨再思 为鸾台侍郎，洛州 司马杜景俭 为凤阁侍郎，并同平章事。

豆卢钦望　请京官九品已上输两月俸以赡军，转帖百官，令拜表。百官但赴拜，不知何事。拾遗王求礼 谓钦望 曰：“明公禄厚，输之无伤。卑官贫迫，奈何不使其知而欺夺之乎？”钦望 正色拒之。既上表，求礼 进言曰：“陛下富有四海，军国有储，何藉贫官九品之俸而欺夺之！”姚 琦 曰：“求礼 不识大体。”求礼 曰：“如姚 琦 ，为识大体者邪！”事遂寝。

14　戊寅，鸾台侍郎、同平章事崔元综 坐事流振州 。

15　武三思 帅四夷酋长请铸铜铁为天枢，立于端门 之外，铭纪功德，

黜唐 颂周 ；以姚璹 为督作使。诸胡 聚钱百万亿，买铜铁不能足，赋民间农器以足之。

16　九月壬午朔，日有食之。

17　殿中丞来俊臣 坐赃贬同州 参军。王弘义 流琼州 ，诈称敕追还，至汉 北，侍御史胡元礼 遇之，按验，得其奸状，杖杀之。

内史李昭德 恃太后委遇，颇专权使气，人多疾之，前鲁王 府功曹参军丘愔 上疏攻之，其略曰：“陛下天授 以前，万机独断。自长寿 以来，委任昭德 ，参奉机密，献可替否，事有便利，不预谘谋，要待画日将行，方乃别生驳异。扬露专擅，显示于人，归美引愆，义不如此。”又曰：“臣观其胆，乃大于身，鼻息所冲，上拂云汉。”又曰：“蚁穴坏堤，针芒写气，权重一去，收之极难。”长上果毅邓注 ，又著石论数千言，述昭德 专权之状。凤阁舍人逄弘敏 取奏之，太后由是恶昭德 。壬寅，贬昭德 为南宾 尉，寻又免死流窜。

18　太后出黎花一枝以示宰相，宰相皆以为瑞。杜景俭 独曰：“今草木黄落，而此更发荣，阴阳不时，咎在臣等。”因拜谢。太后曰：“卿真宰相也！”

19　冬，十月壬申，以文昌右丞李元素 为凤阁侍郎，左肃政中丞周允元 检校凤阁侍郎，并同平章事。允元 ，豫州 人也。

20　岭南獠 反，以容州 都督张玄遇 为桂 、永 等州经略大使以讨之。

天册万岁元年（乙未，695）

1　正月辛巳朔，太后加号慈氏越古金轮圣神皇帝 ，赦天下，改元证圣。

2　周允元 与司刑少卿皇甫文备 奏内史豆卢钦望 、同平章事韦巨源 、杜景俭 、苏味道 、陆元方 附会李昭德 ，不能匡正，钦望 贬赵州 ，巨源 贬麟州 ，景俭 贬溱州 ，味道 贬集州 ，元方 贬绥州 刺史。

3　初，明堂既成，太后命僧怀义 作夹纻 大像，其小指中犹容数十人，于明堂北构天堂以贮之。堂始构，为风所摧，更构之，日役万人，采木江岭，数年之间，所费以万亿计，府藏为之耗竭。怀义 用财如粪土，

太后一听之，无所问。每作无遮会，用钱万缗，士女云集，又散钱十车，使之争拾，相蹈践有死者。所在公私田宅，多为僧有。怀义 颇厌入宫，多居白马寺 ，所度力士为僧者满千人。侍御史周矩 疑有奸谋，固请按之。太后曰："卿姑退，朕即令往。"矩 至台，怀义 亦至，乘马就阶而下，坦腹于床。矩 召吏将按之，遽跃马而去。矩 具奏其状，太后曰："此道人病风，不足诘，所度僧，惟卿所处。"悉流远州。迁矩 天官员外郎。

乙未，作无遮会于明堂，凿地为坑，深五丈，结彩为宫殿，佛像皆于坑中引出之，云自地涌出。又杀牛取血，画大像，首高二百尺，云怀义 刺膝血为之。丙申，张像于天津桥 南，设斋。时御医沈南璆 亦得幸于太后，怀义 心愠，是夕，密烧天堂，延及明堂，火照城中如昼，比明皆尽，暴风裂血像为数百段。太后耻而讳之，但云内作工徒误烧麻主，遂涉明堂。时方酺宴，左拾遗刘承庆 请辍朝停酺以答天谴，太后将从之。姚 琦 曰："昔成周宣榭 ，卜代愈隆；汉武建章 ，盛德弥永。今明堂布政之所，非宗庙也，不应自贬损。"太后乃御端门，观酺如平日。命更造明堂、天堂，仍以怀义 充使。又铸铜为九州鼎及十二神，皆高一丈，各置其方。

先是，河内 老尼昼食一麻一米，夜则烹宰宴乐，畜弟子百馀人，淫秽靡所不为。武什方 自言能合长年药，太后遣乘驿于岭南 采药。及明堂火，尼入唁太后，太后怒叱之，曰："汝常言能前知，何以不言明堂火？"因斥还河内 ，弟子及老胡 等皆逃散。又有发其奸者，太后乃复召尼还麟趾寺 ，弟子毕集，敕给使掩捕，尽获之，皆没为官婢。什方 还，至偃师 ，闻事露，自绞死。

庚子，以明堂火告庙，下制求直言。刘承庆 上疏，以为："火发既从麻主，后及总章 ，所营佛舍，恐劳无益，请罢之。又，明堂所以统和天人，一旦焚毁，臣下何心犹为酺宴！忧喜相争，伤于情性。又，陛下垂制博访，许陈至理，而左史张鼎 以为今既火流王屋，弥显大周 之祥，通事舍人逄敏 奏称，弥勒 成道时有天魔烧宫，七宝台须臾散坏，斯实谄妄之邪言，非君臣之正论。伏愿陛下乾乾翼翼，无戾天人之心而兴不急之役，则兆人蒙赖，福禄无穷。"

获嘉 主簿彭城刘知几 表陈四事：其一，以为："皇业权舆，天地开辟，嗣君即位，黎元更始，时则藉非常之庆以申再造之恩。今六合清宴而赦令不息，近则一年再降，远则每岁无遗，至于违法悖礼之徒，无赖不仁之辈，编户则寇攘为业，当官则赃贿是求。而元日之朝，指期天泽，重

阳之节，伫降皇恩，如其忖度，咸果释免。或有名垂结正，罪将断决，窃行货贿，方便规求，故致稽延，毕沾宽宥。用使俗多顽悖，时罕廉隅，为善者不预恩光，作恶者独承徼幸。古语曰：‘小人之幸，君子之不幸。’斯之谓也。望陛下而今而后，颇节于赦，使黎氓知禁，奸宄肃清。”其二，以为：“海内具僚九品以上，每岁逢赦，必赐阶勋，至于朝野宴集，公私聚会，绯服众于青衣，象板多于木笏，皆荣非德举，位罕才升，不知何者为妍蚩，何者为美恶。臣望自今以后，稍息私恩，使有善者逾效忠勤，无才者咸知勉励。”其三，以为：“陛下临朝践极，取士太广，六品以下职事清官，遂乃方之土芥，比之沙砾，若遂不加沙汰，臣恐有秽皇风。”其四，以为：“今之牧伯迁代太速，倏来忽往，蓬转萍流，既怀苟且之谋，何暇循良之政！望自今刺史非三岁以上不可迁官，仍明察功过，尤甄赏罚。”疏奏，太后颇嘉之。是时官爵易得而法网严峻，故人竞为趋进而多陷刑戮，知几乃著思慎赋以刺时见志焉。

4　丙午，以王孝杰为朔方道行军总管，击突厥。

5　春，二月己酉朔，日有食之。

6　僧怀义益骄恣，太后恶之。既焚明堂，心不自安，言多不顺。太后密选宫人有力者百馀人以防之。壬子，执之于瑶光殿前树下，使建昌王武攸宁帅壮士殴杀之，送尸白马寺，焚之以造塔。

7　甲子，太后去“慈氏越古”之号。

8　三月丙辰，凤阁侍郎、同平章事周允元薨。

9　夏，四月，天枢成，高一百五尺，径十二尺，八面，各径五尺。下为铁山，周百七十尺，以铜为蟠龙麒麟萦绕之；上为腾云承露盘，径三丈，四龙人立捧火珠，高一丈。工人毛婆罗造模，武三思为文，刻百官及四夷酋长名，太后自书其榜曰“大周万国颂德天枢”。

10　秋，七月辛酉，吐蕃寇临洮，以王孝杰为肃边道行军大总管以讨之。

11　九月甲寅，太后合祭天地于南郊，加号天册金轮大圣皇帝，赦天下，改元。

12　冬，十月，突厥默啜遣使请降，太后喜，册授左卫大将军、归国

公。

万岁通天元年（丙申，696）

1　腊月甲戌，太后发神都。甲申，封神岳，赦天下，改元万岁登封，天下百姓无出今年租税，大酺九日。丁亥，禅于少室。己丑，御朝觐坛受贺。癸巳，还宫。甲午，谒太庙。

2　右千牛卫将军安平王武攸绪，少有志行，恬澹寡欲，卮从封中岳还，即求弃官，隐于嵩山之阳。太后疑其祚，许之，以观其所为。攸绪遂优游严壑，冬居茅椒，夏居石室，一如山林之士。太后所赐及王公所遗野服器玩，攸绪一皆置之不用，尘埃凝积。买田使奴耕种，与民无异。

3　春，一月甲寅，以娄师德为肃边道行军副总管，击吐蕃。己巳，以师德为左肃政大夫，知政事如故。

4　改长安崇尊庙为太庙。

5　二月辛巳，尊神岳天中王为神岳天中黄帝，灵妃为天中黄后；启为齐圣皇帝；封启母神为玉京太后。

6　三月壬寅，王孝杰、娄师德与吐蕃将论钦陵赞婆战于素罗汗山，唐兵大败。孝杰坐免为庶人，师德贬原州员外司马。师德因署移牒，惊曰："官爵尽无邪！"既而曰："亦善，亦善。"不复介意。

7　丁巳，新明堂成，高二百九十四尺，方三百尺，规模率小于旧。上施金涂铁凤，高二丈，后为大风所损。更为铜火珠，群龙捧之，号曰通天宫。赦天下，改元万岁通天。

8　大食请献师子。姚璹上疏，以为："师子专食肉，远道传致，肉既难得，极为劳费。陛下鹰犬不蓄，渔猎悉停，岂容菲薄于身而厚给于兽！"乃却之。

9　以检校夏官侍郎孙元亨同平章事。

10　夏，五月壬子，营州契丹松漠都督李尽忠、归诚州刺史孙万荣举兵反，攻陷营州，杀都督赵文翙。尽忠，万荣之妹夫也，皆居于营州城侧。文翙刚愎，契丹饥不加赈给，视酋长如奴仆，故二人怨而反。

乙丑，遣左鹰扬卫将军曹仁师 、右金吾卫大将军张玄遇 、左威卫大将军李多祚 、司农少卿麻仁节 等二十八将讨之。秋，七月辛亥，以春官尚书梁王武三思 为榆关道 安抚大使，姚 琦 副之，以备契丹 。改李尽忠为李尽灭 ，孙万荣 为孙万斩 。

尽忠 寻自称无上可汗 ，据营州 ，以万荣 为前锋，略地，所向皆下，旬日，兵至数万，进围檀州 ，清边前军副总管张九节 击却之。

八月丁酉，曹仁师 、张玄遇 、麻仁节 与契丹 战于硖石谷 ，唐 兵大败。先是，契丹 破营州 ，获唐 俘数百，囚之地牢，闻唐 兵将至，使守牢霫 绐之曰：“吾辈家属，饥寒不能自存，唯俟官军至即降耳。”既而契丹 引出其俘，饲以糠粥，慰劳之曰：“吾养汝则无食，杀汝又不忍，今纵汝去。”遂释之。俘至幽州 ，具言其状，诸军闻之，争欲先入。至黄獐谷 ，虏又遣老弱迎降，故遗老牛瘦马于道侧。仁师 等三军弃步卒，将骑兵先进。契丹 设伏横击之，飞索以缉 玄遇 、仁节 ，生获之，将卒死者填山谷，鲜有脱者。契丹 得军印，诈为牒，令玄遇 等署之，牒总管燕匪石 、宗怀昌 等云：“官军已破贼，若至营州 ，军将皆斩，兵不叙勋。”匪石 等得牒，昼夜兼行，不遑寝食以赴之，士马疲弊。契丹 伏兵于中道邀之，全军皆没。

九月，制：“天下系囚及庶士家奴骁勇者，官偿其直，发以击契丹 。”初令山东 近边诸州置武骑团兵，以同州 刺史建安王武攸宜 为右武威卫大将军，充清边道 行军大总管，以讨契丹 。

右拾遗陈子昂 为攸宜 府参谋，上疏曰：“恩制免天下罪人及募诸色奴充兵讨击契丹 ，此乃捷急之计，非天子之兵。且比来刑狱久清，罪人全少，奴多怯弱，不惯征行，纵其募集，未足可用。况今天下忠臣义士，万分未用其一，契丹 小孽，假命待诛，何劳免罪赎奴，损国大体！臣恐此策不可威示天下。”

11 丁巳，突厥 寇凉州 ，执都督许钦明 。钦明 ，绍 之曾孙也。时出按部，突厥 数万奄至城下，钦明 拒战，为所虏。

钦明 兄钦寂 ，时为龙山军 讨击副使，与契丹 战于崇州 ，军败，被擒。虏将围安东 ，令钦寂 说其属城未下者。安东 都护裴玄珪 在城中，钦寂 谓曰：“狂贼天殃，灭在朝夕，公但励兵谨守以全忠节。”虏杀之。

12 吐蕃 复遣使请和亲，太后遣右武卫胄曹参军贵乡郭元振 往察其

宜。吐蕃 将论钦陵 请罢安西 四镇戍兵，并求分十姓突厥 之地。元振 曰：“四镇、十姓与吐蕃 种类本殊，今请罢唐 兵，岂非有兼并之志乎？”钦陵 曰：“吐蕃 苟贪土地，欲为边患，则东侵甘 、凉 ，岂肯规利于万里之外邪！”乃遣使者随元振 入请之。

朝廷疑未决，元振 上疏，以为：“钦陵 求罢兵割地，此乃利害之机，诚不可轻举措也。今若直拒其善意，则为边患必深。四镇之利远，甘 、凉 之害近，不可不深图也。宜以计缓之，使其和望未绝则善矣。彼四镇、十姓，吐蕃 之所甚欲也，而青海 、吐谷浑 ，亦国家之要地也，今报之宜曰：‘四镇、十姓之地，本无用于中国，所以遣兵戍之，欲以镇抚西域 ，分吐蕃 之势，使不得并力东侵也。今若果无东侵之志，当归我吐谷浑 诸部及青海 故地，则五俟斤部亦当以归吐蕃 。’如此则足以塞钦陵 之口，而亦未与之绝也。若钦陵 小有乖违，则曲在彼矣。且四镇、十姓款附日久，今未察其情之向背，事之利害，遥割而弃之，恐伤诸国之心，非所以御四夷也。”太后从之。

元振 又上言：“吐蕃 百姓疲于徭戍，早愿和亲。钦陵 利于统兵专制，独不欲归款。若国家岁发和亲使，而钦陵 常不从命，则彼国之人怨钦陵日深，望国恩日甚，设欲大举其徒，固亦难矣。斯亦离间之渐，可使其上下猜阻，祸乱内兴矣。”太后深然之。元振 名震 ，以字行。

13 庚申，以并州 长史王方庆 为鸾台侍郎，与殿中监万年李道广 并同平章事。

14 突厥默啜 请为太后子，并为其女求昏，悉归河西 降户，帅其部众为国讨契丹 。太后遣豹韬卫大将军阎知微 、左卫郎将摄司宾卿田归道 册授默啜 左卫大将军、迁善可汗 。知微 ，立德 之孙；归道 ，仁会 之子也。

冬，十月辛卯，契丹李尽忠 卒，孙万荣 代领其众。突厥默啜 乘间袭松漠 ，虏尽忠 、万荣 妻子而去。太后进拜默啜 为颉跌利施大单于 、立功报国可汗 。

孙万荣 收合馀众，军势复振，遣别帅骆务整 、何阿小 为前锋，攻陷冀州 ，杀刺史陆宝积 ，屠吏民数千人。又攻瀛州 ，河北 震动。制起彭泽令狄仁杰 为魏州 刺史。前刺史独孤思庄 畏契丹 猝至，悉驱百姓入城，缮修守备。仁杰 至，悉遣还农，曰：“贼犹在远，何烦如是！万一贼来，吾自当之。”百姓大悦。

时契丹 入寇，军书填委，夏官郎中硖石姚元崇 剖析如流，皆有条理，太后奇之，擢为夏官侍郎。

15 太后思徐有功 用法平，擢拜左台殿中侍御史，闻者无不相贺。鹿城 主簿宗城潘好礼 著论，称有功 蹈道依仁，固守诚节，不以贵贱死生易其操履。设客问曰：“徐公 于今谁与为比？”主人曰：“四海至广，人物至多，或匿迹韬光，仆不敢诬，若所闻见，则一人而已，当于古人中求之。”客曰：“何如张释之 ？”主人曰：“释之 所行者甚易，徐公 所行者甚难，难易之间，优劣见矣。张公 逢汉文 之时，天下无事，至如盗高庙 玉环及渭桥 惊马，守法而已，岂不易哉！徐公 逢革命之秋，属惟新之运，唐朝 遗老，或包藏祸心，使人主有疑。如周兴 、来俊臣 ，乃尧 年之四凶也，崇饰恶言以诬盛德，而徐公 守死善道，深相明白，几陷囹圄，数挂纲维，此吾子所闻，岂不难哉！”客曰：“使为司刑卿，乃得展其才矣。”主人曰：“吾子徒见徐公 用法平允，谓可置司刑。仆睹其人，方寸之地，何所不容，若其用之，何事不可，岂直司刑而已哉！”

资治通鉴卷第二百六

唐纪二十二

则天顺圣皇后中之下

神功元年（丁酉，697）

1　正月己亥朔，太后享通天宫 。

2　突厥默啜 寇灵州 ，以许钦明 自随。钦明 至城下大呼，求美酱、粱米及墨，意欲城中选良将、引精兵、夜袭虏营，而城中无谕其意者。

3　箕州 刺史刘思礼 学相人于术士张憬藏 ，憬藏 谓思礼 当历箕州 ，位至太师。思礼 念太师人臣极贵，非佐命无以致之，乃与洛州 录事参军綦连耀 谋反，阴结朝士，托相术，许人富贵，俟其意悦，因说以“綦连耀 有天命，公必因之以得富贵”。凤阁舍人王勮 兼天官侍郎事，用思礼 为箕州 刺史。

明堂 尉吉顼 闻其谋，以告合宫 尉来俊臣 ，使上变告之。太后使河内王武懿宗 推之。懿宗 令思礼 广引朝士，许免其死，凡小忤意皆引之。于是思礼 引凤阁侍郎同平章事李元素 、夏官侍郎同平章事孙元亨 、知天官侍郎事石抱忠 、刘奇 、给事中周 谮 及王勮 兄泾州 刺史勖 、弟监察御史助　等，凡三十六家，皆海内名士，穷楚毒以成其狱。壬戌，皆族诛之，亲党连坐流窜者千馀人。

初，懿宗 宽思礼 于外，使诬引诸人。诸人既诛，然后收思礼 ，思礼 悔之。懿宗 自天授 以来，太后数使之鞫狱，喜诬陷人，时人以为周 、来之亚。

来俊臣 欲擅其功，复罗告吉顼 。顼 上变，得召见，仅免。俊臣 由是复用，而顼 亦以此得进。

俊臣　党人罗告司刑府史樊恭　谋反，诛之。恭　子讼冤于朝堂，无敢理者，乃援刀自刳其腹。秋官侍郎上邽刘如璿　见之，窃叹而泣。俊臣　奏如璿 党恶逆，下狱，处以绞刑。制流瀼州 。

4　尚乘奉御张易之 ，行成 之族孙也，年少，美姿容，善音律。太平公主 荐易之 弟昌宗 入侍禁中，昌宗 复荐易之 ，兄弟皆得幸于太后，常傅朱粉，衣锦绣。昌宗 累迁散骑常侍，易之 为司卫少卿。拜其母臧氏 、韦氏 为太夫人，赏赐不可胜纪，仍敕凤阁侍郎李迥秀 为臧氏 私夫。迥秀 ，大亮 之族孙也。武承嗣 、三思 、懿宗 、宗楚客 、晋卿 皆候易之 门庭，争执鞭辔，谓易之 为五郎 ，昌宗 为六郎 。

5　癸亥，突厥默啜 寇胜州 ，平狄军 副使安道买 击破之。

6　甲子，以原州 司马娄师德 守凤阁侍郎、同平章事。

7　春，三月戊申，清边道 总管王孝杰 、苏宏晖 等将兵十七万与孙万荣 战于东硖石谷 ，唐 兵大败，孝杰 死之。

孝杰 遇契丹 ，帅精兵为前锋，力战。契丹 引退，孝杰 追之，行背悬崖。契丹 回兵薄之，宏晖 先遁，孝杰 坠崖死，将士死亡殆尽。管记洛阳张说 驰奏其事。太后赠孝杰 官爵，遣使斩宏晖 以徇。使者未至，宏晖 以立功得免。

武攸宜 军渔阳 ，闻孝杰 等败没，军中震恐，不敢进。契丹 乘胜寇幽州 ，攻陷城邑，剽掠吏民，攸宜 遣将击之，不克。

8　阎知微 、田归道 同使突厥 ，册默啜 为可汗。知微 中道遇突厥 使者，辄与之绯袍、银带，且上言：“虏使至都，宜大为供张。”归道　上言：“突厥 背诞积年，方今悔过，宜待圣恩宽宥。今知微 擅与之袍带，使朝廷无以复加，宜令反初服以俟朝恩。又，小虏使臣，不足大为供张。”太后然之。知微 见默啜 ，舞蹈，吮其靴鼻。归道 长揖不拜。默啜 囚归道 ，将杀之，归道 辞色不挠，责其无厌，为陈祸福。阿波达干元珍 曰：“大国使者，不可杀也。”默啜 怒稍解，但拘留不遣。

初，咸亨 中，突厥 有降者，皆处之圭 、胜 、灵 、夏 、朔 、代 六州，至是，默啜　求六州降户及单于都护府　之地，并谷种、缯帛、农器、铁，太后不许。默啜 怒，言辞悖慢。姚 琦 、杨再思 以契丹 未平，请依默啜 所求给之。麟台少监、知凤阁侍郎赞皇李峤 曰：“戎狄贪而无信，此所谓‘借寇兵资盗粮’也，不如治兵以备之。”琦 、再思 固请与之，乃悉驱六州降户数千帐以与默啜　，并给谷种四万斛，杂彩五万段，农器三千事，铁四万斤，并许其昏。默啜 由是益强。

田归道 始得还，与阎知微 争论于太后前。归道 以为默啜 必负约，不可恃和亲，宜为之备。知微 以为和亲必可保。

9　夏，四月，铸九鼎成，徙置通天宫　。豫州　鼎高丈八尺，受千八百石。馀州高丈四尺，受千二百石。各图山川物产于其上，共用铜五十六万七百馀斤。太后欲以黄金千两涂之，姚 璹 曰："九鼎神器，贵于天质自然。且臣观其五采焕炳相杂，不待金色以为炫耀。"太后从之。自玄武门　曳入，令宰相、诸王帅南北牙宿卫兵十馀万人并仗内大牛、白象共曳之。

10　前益州 长史王及善 已致仕，会契丹 作乱，山东 不安，起为滑州 刺史。太后召见，问以朝廷得失，及善　　陈治乱之要十馀条。太后曰："外州末事，此为根本，卿不可出。"癸酉，留为内史。

11　癸未，以右金吾卫大将军武懿宗 为神兵道 行军大总管，与右豹韬卫将军何迦密 将兵击契丹 。五月癸卯，又以娄师德 为清边道 副大总管，右武威卫将军沙吒忠义 为前军总管，将兵二十万击契丹 。

先是，有朱前疑　　者上书云："臣梦陛下寿满八百。"即拜拾遗。又自言"梦陛下发白再玄，齿落更生"。迁驾部郎中。出使还，上书曰："闻嵩山　呼万岁。"赐以绯算袋，时未五品，于绿衫上佩之。会发兵讨契丹 ，敕京　官出马一匹供军，酬以五品。前疑　买马输之，屡抗表求进阶。太后恶其贪鄙，六月乙丑，敕还其马，斥归田里。

12　右司郎中冯翊乔知之 有美妾曰碧玉 ，知之 为之不昏。武承嗣 借以教诸姬，遂留不还。知之 作绿珠怨以寄之，碧玉 赴井死。承嗣 得诗于裙带，大怒，讽酷吏罗告，族之。

13　司仆少卿来俊臣　倚势贪淫，士民妻妾有美者，百方取之。或使人罗告其罪，矫称敕以取其妻，前后罗织诛人，不可胜计。自宰相以下，籍其姓名而取之。自言才比石勒 。监察御史李昭德 素恶俊臣 ，又尝庭辱秋官侍郎皇甫文备 ，二人共诬昭德 谋反，下狱。

俊臣 欲罗告武氏 诸王及太平公主 ，又欲诬皇嗣及庐陵王 与南北牙同反，冀因此盗国权，河东 人卫遂忠 告之。诸武 及太平公主 恐惧，共发其罪，系狱，有司处以极刑。太后欲赦之，奏上三日，不出。王及善　曰："俊臣 凶狡贪暴，国之元恶，不去之，必动摇朝廷。"太后游苑中，吉顼　执辔，太后问以外事，对曰："外人唯怪来俊臣　奏不下。"太后

曰：“俊臣 有功于国，朕方思之。”顼 曰：“于安远 告虺贞 反，既而果反，今止为成州 司马。俊臣 聚结不逞，诬构良善，赃贿如山，冤魂塞路，国之贼也，何足惜哉！”太后乃下其奏。

丁卯，昭德 、俊臣 同弃市，时人无不痛昭德 而快俊臣 。仇家争啖俊臣之肉，斯须而尽，抉眼剥面，披腹出心，腾蹋成泥。太后知天下恶之，乃下制数其罪恶，且曰：“宜加赤族之诛，以雪苍生之愤，可准法籍没其家。”士民皆相贺于路曰：“自今眠者背始帖席矣。”

俊臣 以告綦连耀 功，赏奴婢十人。俊臣 阅司农婢，无可者，以西突厥可汗斛瑟罗 家有细婢，善歌舞，欲得以为赏口，乃使人诬告斛瑟罗反。诸酋长诣阙割耳膀 面讼冤者数十人。会俊臣 诛，乃得免。

俊臣 方用事，选司受其属请不次除官者，每铨数百人。俊臣 败，侍郎皆自首。太后责之，对曰：“臣负陛下，死罪！臣乱国家法，罪止一身。违俊臣 语，立见灭族。”太后乃赦之。

上林令侯敏 素谄事俊臣 ，其妻董氏 谏之曰：“俊臣 国贼，指日将败，君宜远之。”敏 从之。俊臣 怒，出为武龙 令。敏 欲不往，妻曰：“速去勿留！”俊臣 败，其党皆流岭南 ，敏 独得免。

太后征于安远 为尚食奉御，擢吉顼 为右肃政中丞。

14　以检校夏官侍郎宗楚客 同平章事。

15　武懿宗 军至赵州 ，闻契丹 将骆务整 数千骑将至冀州 ，懿宗 惧，欲南遁。或曰：“虏无辎重，以抄掠为资，若按兵拒守，势必离散，从而击之，可有大功。”懿宗 不从，退据相州 ，委弃军资器仗甚众。契丹 遂屠赵州 。

甲午，孙万荣 为奴所杀。

万荣 之破王孝杰 也，于柳城 西北四百里依险筑城，留其老弱妇女，所获器仗资财，使妹夫乙冤羽 守之，引精兵寇幽州 。恐突厥默啜 袭其后，遣五人至黑沙 ，语默啜 曰：“我已破王孝杰 百万之众，唐 人破胆，请与可汗乘胜共取幽州 。”三人先至，默啜 喜，赐以绯袍。二人后至，默啜 怒其稽缓，将杀之，二人曰：“请一言而死。”默啜 问其故，二人以契丹 之情告。默啜 乃杀前三人而赐二人绯，使为向导，发兵取

契丹新城，杀所获凉州 都督许钦明 以祭天。围新城 三日，克之，尽俘以归。使乙冤羽 驰报万荣 。

时万荣 方与唐 兵相持，军中闻之，恟惧。奚 人叛万荣 ，神兵道 总管杨玄基 击其前，奚 兵击其后，获其将何阿小 。万荣 军大溃，帅轻骑数千东走。前军总管张九节 遣兵邀之于道，万荣 穷蹙，与其奴逃至潞水东，息于林下，叹曰："今欲归唐 ，罪已大。归突厥 亦死，归新罗 亦死。将安之乎！"奴斩其首以降，枭之四方馆门。其馀众及奚 、霫 皆降于突厥 。

16　戊子，特进武承嗣 、春官尚书武三思 并同凤阁鸾台三品。

17　辛卯，制以契丹 初平，命河内王武懿宗 、娄师德 及魏州 刺史狄仁杰 分道安抚河北 。懿宗 所至残酷，民有为契丹 所协从复来归者，懿宗 皆以为反，生刳取其胆。先是，何阿小 嗜杀人，河北 人为之语曰："唯此两何 ，杀人最多。"

18　秋，七月丁酉，昆明 内附，置寞州 。

19　武承嗣 、武三思 并罢政事。

20　庚午，武攸宜 自幽州 凯旋。武懿宗 奏河北 百姓从贼者请尽族之，左拾遗王求礼　庭折之曰："此属素无武备，力不胜贼，苟从之以求生，岂有叛国之心！懿宗　拥强兵数十万，望风退走，贼徒滋蔓，又欲委罪于草野诖误之人，为臣不忠，请先斩懿宗 以谢河北 ！"懿宗 不能对。司刑卿杜景俭 亦奏："此皆胁从之人，请悉原之。"太后从之。

21　八月丙戌，纳言姚 璹 坐事左迁益州 长史，以太子宫尹豆卢钦望 为文昌右相、凤阁鸾台三品。

22　九月壬辰，大享通天宫 ，大赦，改元。

23　庚戌，娄师德 守纳言。

24　甲寅，太后谓侍臣曰："顷者周兴 、来俊臣 按狱，多连引朝臣，云其谋反。国有常法，朕安敢违！中间疑其不实，使近臣就狱引问，得其手状，皆自承服，朕不以为疑。自兴 、俊臣 死，不复闻有反者。然则前死者不有冤邪？"夏官侍郎姚元崇 对曰："自垂拱 以来坐谋反死者，

率皆兴　等罗织，自以为功。陛下使近臣问之，近臣亦不自保，何敢动摇！所问者若有翻覆，惧遭惨毒，不若速死。赖天启圣心，兴　　等伏诛，臣以百口为陛下保，自今内外之臣无复反者。若微有实状，臣请受知而不告之罪。”太后悦曰：“向时宰相皆顺成其事，陷朕为淫刑之主。闻卿所言，深合朕心。”赐元崇 钱千缗。

时人多为魏元忠 讼冤者，太后复召为肃政中丞。元忠 前后坐弃市流窜者四。尝侍宴，太后问曰：“卿往者数负谤，何也？”对曰：“臣犹鹿耳，罗织之徒欲得臣肉为羹，臣安所避之！”

25　冬，闰十月甲寅，以幽州 都督狄仁杰 为鸾台侍郎，司刑卿杜景俭为凤阁侍郎，并同平章事。

仁杰　上疏以为：“天生四夷，皆在先王封略之外，故东拒沧海，西阻流沙，北横大漠，南阻五岭，此天所以限夷狄而隔中外也。自典籍所纪，声教所及，三代 不能至者，国家尽兼之矣。诗人矜薄伐于太原 ，美化行于江 、汉 ，则三代 之远裔，皆国家之域中也。若乃用武方外，邀功绝域，竭府库之实以争不毛之地，得其人不足增赋，获其土不可耕织，苟求冠带远夷之称，不务固本安人之术，此秦皇 、汉武 之所行，非五帝 、三王 之事业也。始皇 穷兵极武，务求广地，死者如麻，致天下溃叛。汉武　征伐四夷，百姓困穷，盗贼蜂起。末年悔悟，息兵罢役，故能为天所祐。近者国家频岁出师，所费滋广，西戍四镇，东戍安东　，调发日加，百姓虚弊。今关东 饥馑，蜀 、汉 逃亡，江 、淮 已南，征求不息，人不复业，相率为盗，本根一摇，忧患不浅。其所以然者，皆以争蛮貊 不毛之地，乖子养苍生之道也。昔汉元 纳贾捐之 之谋而罢朱崖郡 ，宣帝 用魏相 之策而弃车师 之田，岂不欲慕尚虚名，盖惮劳人力也。近贞观 中克平九姓，立李思摩 为可汗，使统诸部者，盖以夷狄叛则伐之，降则抚之，得推亡固存之义，无远戍劳人之役，此近日之令典，经边之故事也。窃谓宜立阿史那斛瑟罗　为可汗，委之四镇，继高氏 绝国，使守安东　。省军费于远方，并甲兵于塞上，使夷狄无侵侮之患则可矣，何必穷其窟穴，与蝼蚁校长短哉！但当敕边兵，谨守备，远斥候，聚资粮，待其自致，然后击之。以逸待劳则战士力倍，以主御客则我得其便，坚壁清野则寇无所得，自然二贼深入则有颠踬之虑，浅入必无寇获之益。如此数年，可使二虏不击而服矣。”事虽不行，识者是之。

26　凤阁舍人李峤 知天官选事，始置员外官数千人。

27　先是历官以是月为正月，以腊月为闰。太后欲正月甲子朔冬至，乃下制以为：“去晦仍见月，有爽天经。可以今月为闰月，来月为正月。”

圣历元年（戊戌，698）

1　正月甲子朔，冬至，太后享通天宫，赦天下，改元。

2　夏官侍郎宗楚客 罢政事。

3　春，二月乙未，文昌　右相、同凤阁鸾台三品豆卢钦望　罢为太子宾客。

4　武承嗣 、三思 营求为太子，数使人说太后曰：“自古天子未有以异姓为嗣者。”太后意未决。狄仁杰 每从容言于太后曰：“文皇帝 栉风沐雨，亲冒锋镝，以定天下，传之子孙。大帝　以二子托陛下。陛下今乃欲移之他族，无乃非天意乎！且姑侄之与母子孰亲？陛下立子，则千秋万岁后，配食太庙，承继无穷。立侄，则未闻侄为天子而祔姑于庙者也。”太后曰：“此朕家事，卿勿预知。”仁杰 曰：“王者以四海为家，四海之内，孰非臣妾，何者不为陛下家事！君为元首，臣为股肱，义同一体，况臣备位宰相，岂得不预知乎！”又劝太后召还庐陵王 。王方庆 、王及善 亦劝之。太后意稍寤。他日，又谓仁杰 曰：“朕梦大鹦鹉两翼皆折，何也？”对曰：“武 者，陛下之姓，两翼，二子也。陛下起二子，则两翼振矣。”太后由是无立承嗣 、三思 之意。

孙万荣 之围幽州 也，移檄朝廷曰：“何不归我庐陵王 ？”吉顼 与张易之 、昌宗 皆为控鹤监供奉，易之 兄弟亲狎之。顼 从容说二人曰：“公兄弟贵宠如此，非以德业取之也，天下侧目切齿多矣。不有大功于天下，何以自全？窃为公忧之！”二人惧，流涕问计。顼　曰：“天下士庶未忘唐德，咸复思庐陵王　。主上春秋高，大业须有所付；武氏　诸王非所属意。公何不从容劝上立庐陵　王以系苍生之望！如此，非徒免祸，亦可以长保富贵矣。”二人以为然，承间屡为太后言之。太后知谋出于顼 ，乃召问之，顼 复为太后具陈利害，太后意乃定。

三月己巳，托言庐陵王 有疾，遣职方员外郎瑕丘徐彦伯 召庐陵王 及其妃、诸子诣行在疗疾。戊子，庐陵王 至神都 。

5　夏，四月庚寅朔，太后祀太庙。

6　辛丑，以娄师德 充陇右 诸军大使，仍检校营田事。

7　六月甲午，命淮阳王武延秀 入突厥 ，纳默啜 女为妃；豹韬卫大将军阎知微 摄春官尚书，右武卫郎将杨齐庄 摄司宾卿，赍金帛巨亿以送之。延秀 ，承嗣 之子也。

凤阁舍人襄阳张柬之　谏曰：“自古未有中国亲王娶夷狄女者。”由是忤旨，出为合州 刺史。

8　秋，七月，凤阁侍郎、同平章事杜景俭 罢为秋官尚书。

9　八月戊子，武延秀 至黑沙 南庭。突厥默啜 谓阎知微 等曰：“我欲以女嫁李氏 ，安用武氏 儿邪！此岂天子之子乎！我突厥 世受李氏 恩，闻李氏 尽灭，唯两儿在，我今将兵辅立之。”乃拘延秀 于别所，以知微 为南面可汗 ，言欲使之主唐民也。遂发兵袭静难 、平狄 、清夷 等军，静难军 使慕容玄 崱 以兵五千降之。虏势大振，进寇妫 、檀 等州。前从阎知微 入突厥 者，默啜 皆赐之五品、三品之服，太后悉夺之。

默啜　移书数朝廷曰：“与我蒸谷种，种之不生，一也。金银器皆行滥，非真物，二也。我与使者绯紫皆夺之，三也。缯帛皆疏恶，四也。我可汗女当嫁天子儿，武氏　小姓，门户不敌，罔冒为昏，五也。我为此起兵，欲取河北 耳。”

监察御史裴怀古 从阎知微 入突厥 ，默啜 欲官之，不受。囚，将杀之，逃归，抵晋阳　，形容羸悴。突骑噪聚，以为间谍，欲取其首以求功。有果毅尝为人所枉，怀古　按直之，大呼曰：“裴御史　也。”救之，得全。至都，引见，迁祠部员外郎。

时诸州闻突厥　入寇，方秋，争发民修城。卫州　刺史太平敬晖　谓僚属曰：“吾闻金汤非粟不守，奈何舍收获而事城郭乎？”悉罢之，使归田，百姓大悦。

10　甲午，鸾台侍郎、同平章事王方庆 罢为麟台监。

11　太子太保魏宣王武承嗣 ，恨不得为太子，意怏怏，戊戌，病薨。

12　庚子，以春官尚书武三思 检校内史，狄仁杰 兼纳言。

太后命宰相各举尚书郎一人，仁杰　举其子司府丞光嗣　，拜地官员外

郎，已而称职。太后喜曰：“卿足继祁奚 矣。”

通事舍人河南元行冲 ，博学多通，仁杰 重之。行冲 数规谏仁杰 ，且曰：“凡为家者必有储蓄脯醢以适口，参术以攻疾。仆窃计明公之门，珍味多矣，行冲 请备药物之末。”仁杰 笑曰：“吾药笼中物，何可一日无也！”行冲 名澹 ，以字行。

13　以司属卿武重规 为天兵中道 大总管，右武卫将军沙吒忠义 为天兵西道 总管，幽州 都督下邽张仁愿 为天兵东道 总管，将兵三十万以讨突厥默啜 。又以左羽林卫大将军阎敬容 为天兵西道 后军总管，将兵十五万为后援。

癸丑，默啜 寇飞狐 ，乙卯，陷定州 ，杀刺史孙彦高 及吏民数千人。

14　九月甲子，以夏官尚书武攸宁 同凤阁鸾台三品。

15　改默啜 为斩啜 。

默啜 使阎知微 招谕赵州 ，知微 与虏连手蹋万岁乐于城下。将军陈令英在城上谓曰：“尚书位任非轻，乃为虏蹋歌，独无惭乎！”知微　　微吟曰：“不得已，万岁乐。”

戊辰，默啜 围赵州 ，长史唐般若 翻城应之。刺史高睿 与妻秦氏 仰药诈死，虏舆之诣默啜 ，默啜 以金狮子带、紫袍示之曰：“降则拜官，不降则死！”睿　顾其妻，妻曰：“酬报国恩，正在今日！”遂俱闭目不言。经再宿，虏知不可屈，乃杀之。虏退，唐般若 族诛，赠睿 冬官尚书，谥曰节。睿 ，颍之孙也。

16　皇嗣固请逊位于庐陵王　 ，太后许之。壬申，立庐陵王哲　为皇太子，复名显 。赦天下。

甲戌，命太子为河北道 元帅以讨突厥 。先是，募人月馀不满千人，及闻太子为元帅，应募者云集，未几，数盈五万。

戊寅，以狄仁杰 为河北道 行军副元帅，右丞宋元爽 为长史，右台中丞崔献 为司马，左台中丞吉顼 为监军使。时太子不行，命仁杰 知元帅事，太后亲送之。

蓝田 令薛讷 ，仁贵 之子也，太后擢为左威卫将军、安东道 经略。将

行，言于太后曰：“太子虽立，外议犹疑未定。苟此命不易，丑虏不足平也。”太后深然之。王及善 请太子赴外朝以慰人心，从之。

17　以天官侍郎苏味道　为凤阁侍郎、同平章事。味道　前后在相位数岁，依阿取容，尝谓人曰：“处事不宜明白，但摸棱持两端可矣。”时人谓之“苏摸棱 ”。

18　癸未，突厥默啜 尽杀所掠赵 、定 等州男女万馀人，自五回 道去，所过，杀掠不可胜纪。沙吒忠义 等但引兵蹑之，不敢逼。狄仁杰 将兵十万追之，无所及。默啜　还漠北，拥兵四十万，据地万里，西北诸夷皆附之，甚有轻中国之心。

19　冬，十月，制：都下屯兵，命河内王武懿宗　、九江王武攸归　领之。

20　癸卯，以狄仁杰 为河北道 安抚大使。时北人为突厥 所驱逼者，虏退，惧诛，往往亡匿。仁杰 上疏，以为：“朝廷议者皆罪契丹 、突厥 所胁从之人，言其迹虽不同，心则无别。诚以山东　近缘军机调发伤重，家道悉破，或至逃亡。重以官典侵渔，因事而起，枷杖之下，痛切肌肤，事迫情危，不循礼义。愁苦之地，不乐其生，有利则归，且图赊死，此乃君子之愧辱，小人之常行也。又，诸城入伪，或待天兵，将士求功，皆云攻得，臣忧滥赏，亦恐非辜。以经与贼同，是为恶地，至于污辱妻子，劫掠货财，兵士信知不仁，簪笏未能以免，乃是贼平之后，为恶更深。且贼务招携，秋毫不犯，今之归正，即是平人，翻被破伤，岂不悲痛！夫人犹水也，壅之则为泉，疏之则为川，通塞随流，岂有常性！今负罪之伍，必不在家，露宿草行，潜窜山泽，赦之则出，不赦则狂，山东　群盗，缘兹聚结。臣以边尘　起，不足为忧，中土不安，此为大事。罪之则众情恐惧，恕之则反侧自安，伏愿曲赦河北　诸州，一无所问。”制从之。仁杰　于是抚慰百姓，得突厥　所驱掠者，悉递还本贯。散粮运以赈贫乏，修邮驿以济旋师。恐诸将及使者妄求供顿，乃自食疏粝，禁其下无得侵扰百姓，犯者必斩。河北 遂安。

21　以夏官侍郎姚元崇 、秘书少监李峤 并同平章事。

22　突厥默啜 离赵州 ，乃纵阎知微 使还。太后命磔于天津桥 南，使百官共射之，既乃剐其肉，锉其骨，夷其三族，疏亲有先未相识而同死者。

褒公段瓒 ，志玄 之子也，先没于突厥 。突厥 在赵州 ，瓒 邀杨齐庄 与之俱逃，齐庄 畏懦，不敢发。瓒 先归，太后赏之。齐庄 寻至，敕河内王武懿宗 鞫之。懿宗 以为齐庄 意怀犹豫，遂与阎知微 同诛。既射之如猬，气殚殚未死，乃决其腹，割心，投于地，犹趿趿然跃不止。

擢田归道 为夏官侍郎，甚见亲委。

23　蜀州 每岁遣兵五百人戍姚州 ，路险远，死亡者多。蜀州 刺史张柬之 上言，以为：“姚州 本哀牢 之国，荒外绝域，山高水深。国家开以为州，未尝得其盐布之税，甲兵之用，而空竭府库，驱率平人，受役蛮夷，肝脑涂地，臣窃为国家惜之。请废姚州 以隶嶲州 ，岁时朝觐，同之蕃国。泸 南诸镇亦皆废省，于泸 北置关，百姓非奉使，无得交通往来。”疏奏，不纳。

二年（己亥，699）

1　正月丁卯朔，告朔于通天宫 。

2　壬戌，以皇嗣为相王 ，领太子右卫率。

3　甲子，置控鹤监丞、主簿等官，率皆嬖宠之人，颇用才能文学之士以参之。以司卫卿张易之 为控鹤监，银青光禄大夫张昌宗 、左台中丞吉顼 、殿中监田归道 、夏官侍郎李迥秀 、凤阁舍人薛稷 、正谏大夫临汾员半千 皆为控鹤监内供奉。稷 ，元超 之从子也。半千 以古无此官，且所聚多轻薄之士，上疏请罢之，由是忤旨，左迁水部郎中。

4　腊月戊子，以左台中丞吉顼 为天官侍郎，右台中丞魏元忠 为凤阁侍郎，并同平章事。

5　文昌左丞宗楚客 与弟司农卿晋卿 ，坐赃贿满万馀缗及第舍过度，楚客 贬播州 司马，晋卿 流峰州 。太平公主 观其第，叹曰：“见其居处，吾辈乃虚生耳。”

6　辛亥，赐太子姓武氏 ，赦天下。

7　太后生重眉，成八字，百官皆贺。

8　河南 、北 置武骑团以备突厥 。

9　春，一月庚申，夏官尚书、同凤阁鸾台三品武攸宁 罢为冬官尚书。

10　二月己丑，太后幸嵩山 ，过缑氏 ，谒升仙太子庙 。壬辰，太后不豫，遣给事中栾城阎朝隐 祷少室山 。朝隐 自为牺牲，沐浴伏俎上，请代太后命。太后疾小愈，厚赏之。丁酉，自缑氏 还。

11　初，吐蕃 赞普器弩悉弄 尚幼，论钦陵 兄弟用事，皆有勇略，诸胡畏之。钦陵 居中秉政，诸弟握兵分据方面，赞婆 常居东边，为中国患者三十馀年。器弩悉弄 浸长，阴与大臣论岩 谋诛之。会钦陵 出外，赞普诈云出畋，集兵执钦陵 亲党二千馀人，杀之，遣使召钦陵 兄弟，钦陵 等举兵不受命。赞普将兵讨之，钦陵 兵溃，自杀。夏四月，赞婆 帅所部千人来降，太后命左武卫铠曹参军郭元振 与河源军 大使夫蒙令卿将骑迎之，以赞婆 为特进、归德王 。钦陵 子弓仁 ，以所统吐谷浑 七千帐来降，拜左玉钤卫将军、酒泉郡公 。

12　壬辰，以魏元忠 检校并州 长史，充天兵军 大总管，以备突厥 。

娄师德 为天兵军 副大总管，仍充陇右 诸军大使，专掌怀抚吐蕃 降者。

13　太后春秋高，虑身后太子与诸武 不相容。壬寅，命太子、相王 、太平公主 与武攸暨 等为誓文，告天地于明堂，铭之铁券，藏于史馆。

14　秋，七月，命建安王武攸宜 留守西京 ，代会稽王武攸望 。

15　丙辰，吐谷浑 部落一千四百帐内附。

16　八月癸巳，突骑施乌质勒 遣其子遮弩 入见。遣侍御史元城解琬 安抚乌质勒 及十姓部落。

17　制：“州县长吏，非奉有敕旨，毋得擅立碑。”

18　内史王及善 虽无学术，然清正难夺，有大臣之节。张易之 兄弟每侍内宴，无复人臣礼，及善 屡奏以为不可。太后不悦，谓及善 曰：“卿既年高，不宜更侍游宴，但检校阁 中可也。”及善 因称病，谒假月馀，太后不问。及善　　叹曰：“岂有中书令而天子可一日不见乎！事可知矣！”乃上疏乞骸骨，太后不许。庚子，以及善 为文昌左相，太子宫尹豆卢钦望　为文昌右相，仍并同凤阁鸾台三品。鸾台侍郎、同平章事杨再思 罢为左台大夫。丁未，相王 兼检校安北 大都护。以天官侍郎陆元

方 为鸾台侍郎、同平章事。

19　纳言、陇右 诸军大使娄师德 薨。

师德 在河陇 ，前后四十馀年，恭勤不怠，民夷安之。性沉厚宽恕，狄仁杰 之入相也，师德 实荐之，而仁杰 不知，意颇轻师德 ，数挤之于外。太后觉之，尝问仁杰 曰：“师德 贤乎？”对曰：“为将能谨守边陲，贤则臣不知。”又曰：“师德　知人乎？”对曰：“臣尝同僚，未闻其知人也。”太后曰：“朕之知卿，乃师德　所荐也，亦可谓知人矣。”仁杰　既出，叹曰：“娄公 盛德，我为其所包容久矣，吾不得窥其际也。”是时罗织纷纭，师德 久为将相，独能以功名终，人以是重之。

20　戊申，以武三思 为内史。

21　九月乙亥，太后幸福昌 。戊寅，还神都 。

22　庚子，邢贞公王及善 薨。

23　河 溢，漂济源 百姓庐舍千馀家。

24　冬，十月丁亥，论赞婆　至都，太后宠待赏赐甚厚，以为右卫大将军，使将其众守洪源谷 。

25　太子、相王 诸子复出阁 。

26　太后自称制以来，多以武氏　诸王及驸马都尉为成均祭酒，博士、助教亦多非儒士。又因郊丘，明堂，拜洛 ，封嵩 ，取弘文 国子生为斋郎，因得选补。由是学生不复习业，二十年间，学校殆废。而向时酷吏所诬陷者，其亲友流离，未获原宥。凤阁舍人韦嗣立　上疏，以为：“时俗浸轻儒学，先王之道，弛废不讲。宜令王公以下子弟，皆入国学，不听以他岐仕进。又，自扬 、豫 以来，制狱渐繁，酷吏乘间，专欲杀人以求进。赖陛下圣明，周 、丘 、王 、来 相继诛殛，朝野庆泰，若再睹阳和。至如仁杰 、元忠 ，往遭按鞫，亦皆自诬，非陛下明察，则以为菹醢矣。今陛下升而用之，皆为良辅。何乃前非而后是哉？诚由枉陷与甄明耳。臣恐向之负冤得罪者甚众，亦皆如是。伏望陛下弘天地之仁，广雷雨之施，自垂拱　以来，罪无轻重，一皆昭洗，死者追复官爵，生者听还乡里。如此，则天下知昔之枉滥，非陛下之意，皆狱吏之辜，幽明欢欣，感通和气。”太后不能从。

嗣立 ，承庆 之异母弟也。母王氏 ，遇承庆 甚酷，每杖承庆 ，嗣立 必解衣请代。母不许，辄私自杖，母乃为之渐宽。承庆 为凤阁舍人，以疾去职。嗣立 时为莱芜 令，太后召谓曰：“卿父尝言，‘臣有两儿，堪事陛下。’卿兄弟在官，诚如父言。朕今以卿代兄，更不用他人。”即日拜凤阁舍人。

27 是岁，突厥默啜 立其弟咄悉匐 为左厢察，骨笃禄 子默矩 为右厢察，各主兵二万馀人；其子匐俱 为小可汗，位在两察上，主处木昆 等十姓，兵四万馀人，又号为拓西可汗 。

久视元年（庚子，700）

1 正月戊寅，内史武三思 罢为特进、太子少保。天官侍郎、同平章事吉顼 贬安固 尉。

太后以顼 有干略，故委以腹心。顼 与武懿宗 争赵州 之功于太后前。顼 魁岸辩口，懿宗 短小伛偻，顼 视懿宗 ，声气陵厉。太后由是不悦，曰：“顼 在朕前，犹卑我诸武 ，况异时讵可倚邪！”他日，顼 奏事，方援古引今，太后怒曰：“卿所言，朕讵闻之，无多言！太宗 有马名师子骢 ，肥逸无能调驭者。朕为宫女侍侧，言于太宗 曰：‘妾能制之，然须三物，一铁鞭，二铁棰 ，三匕首。铁鞭击之不服，则以棰 棰 其首，又不服，则以匕首断其喉。’太宗 壮朕之志。今日卿岂足污朕匕首邪！”顼 惶惧流汗，拜伏求生，乃止。诸武 怨其附太子，共发其弟冒官事，由是坐贬。

辞日，得召见，涕泣言曰：“臣今远离阙庭，永无再见之期，愿陈一言。”太后命之坐，问之，顼 曰：“合水土为泥，有争乎？”太后曰：“无之。”又曰：“分半为佛，半为天尊，有争乎？”曰：“有争矣。”顼 顿首曰：“宗室、外戚各当其分，则天下安。今太子已立而外戚犹为王，此陛下驱之使他日必争，两不得安也。”太后曰：“朕亦知之。然业已如是，不可何如。”

2 腊月辛巳，立故太孙重润 为邵王 ，其弟重茂 为北海王 。

3 太后问鸾台侍郎陆元方 以外事，对曰：“臣备位宰相，有大事不敢不以闻，人间细事，不足烦圣听。”由是忤旨。庚寅，罢为司礼卿。

元方 为人清谨，再为宰相，太后每有迁除，多访之，元方 密封以进，

未尝漏露。临终，悉取奏藁焚之，曰：“吾于人多阴德，子孙其未衰乎！”

4　以西突厥竭忠事主可汗斛瑟罗 为平西军 大总管，镇碎叶 。

5　丁酉，以狄仁杰 为内史。

6　庚子，以文昌左丞韦巨源 为纳言。

乙巳，太后幸嵩山 。春，一月丁卯，幸汝州 之温汤。戊寅，还神都 。作三阳宫 于告成 之石淙 。

7　二月乙未，同凤阁鸾台三品豆卢钦望 罢为太子宾客。

8　三月，以吐谷浑青海王宣超 为乌地也拔勤忠可汗 。

9　夏，四月戊申，太后幸三阳宫 避暑，有胡 僧邀车驾观葬舍利，太后许之。狄仁杰　跪于马前曰：“佛者夷狄之神，不足以屈天下之主。彼胡僧诡谲，直欲邀致万乘以惑远近之人耳。山路险狭，不容侍卫，非万乘所宜临也。”太后中道而还曰：“以成吾直臣之气。”

10　五月己酉朔，日有食之。

11　太后使洪州　僧胡超　合长生药，三年而成，所费巨万。太后服之，疾小瘳。癸丑，赦天下，改元久视 ，去天册金轮大圣 之号。

12　六月，改控鹤为奉宸府，以张易之　为奉宸令。太后每内殿曲宴，辄引诸武 、易之 及弟秘书监昌宗 饮博嘲谑。太后欲掩其迹，乃命易之 、昌宗 与文学之士李峤 等修三教珠英于内殿。武三思 奏昌宗 乃王子晋 后身。太后命昌宗　　衣羽衣，吹笙，乘木鹤于庭中，文士皆赋诗以美之。

太后又多选美少年为奉宸内供奉，右补阙朱敬则　谏曰：“陛下内宠有易之 、昌宗 ，足矣。近闻右监门卫长史侯祥 等，明自媒衒，丑慢不耻，求为奉宸内供奉，无礼无仪，溢于朝听。臣职在谏诤，不敢不奏。”太后劳之曰：“非卿直言，朕不知此。”赐彩百段。

易之 、昌宗 竞以豪侈相胜。弟昌仪 为洛阳令 ，请属无不从。尝早朝，有选人姓薛 ，以金五十两并状邀其马而赂之。昌仪　受金，至朝堂，以

状授天官侍郎张锡 。数日，锡 失其状，以问昌仪 ，昌仪 骂曰：“不了事人！我亦不记，但姓薛 者即与之。”锡 惧，退，索在铨姓薛 者六十馀人，悉留注官。锡 ，文瓘 之兄也。

13　初，契丹 将李楷固 ，善用缉 索及骑射、舞槊，每陷陈，如鹘入乌群，所向披靡。黄獐 之战，张玄遇 、麻仁节 皆为所缉 。又有骆务整 者，亦为契丹 将，屡败唐 兵。及孙万荣 死，二人皆来降。有司责其后至，奏请族之。狄仁杰 曰：“楷固 等并骁勇绝伦，能尽力于所事，必能尽力于我，若抚之以德，皆为我用矣。”奏请赦之。所亲皆止之，仁杰 曰：“苟利于国，岂为身谋！”太后用其言，赦之。又请与之官，太后以楷固 为左玉钤卫将军，务整 为右武威卫将军，使将兵击契丹 馀党，悉平之。

资治通鉴卷第二百七

唐纪二十三

则天顺圣皇后下

久视元年（庚子，700）

1　秋，七月，献俘于含枢殿 。太后以楷固 为左玉钤卫大将军、燕国公 ，赐姓武氏 。召公卿合宴，举觞属仁杰 曰：“公之功也。”将赏之，对曰：“此乃陛下威灵，将帅尽力，臣何功之有！”固辞不受。

2　闰月戊寅，车驾还宫。

3　己丑，以天官侍郎张锡 为凤阁侍郎、同平章事。鸾台侍朗、同平章事李峤 罢为成均祭酒。锡 ，峤 之舅也，故罢峤 政事。

4　丁酉，吐蕃 将麹莽布支 寇凉州 ，围昌松 ，陇右 诸军大使唐休璟 与战于港源谷 。麹莽布支 兵甲鲜华，休璟 谓诸将曰：“诸论既死，麹莽布支 新为将，不习军事，望之虽如精锐，实易与耳，请为诸君破之。”乃被甲先陷陈，六战皆捷，吐蕃　　大奔，斩首二千五百级，获二裨将而还。

5　司府少卿杨元亨 ，尚食奉御杨元禧 ，皆弘武 之子也。元禧 尝忤张易之 ，易之 言于太后：“元禧 ，杨素 之族；素 父子，隋 之逆臣，子孙不应供奉。”太后从之，壬寅，制：“杨素　　及其兄弟子孙皆不得任京官。”左迁元亨睦州 刺史，元禧贝州 刺史。

6　庚戌，以魏元忠 为陇右 诸军大使，击吐蕃 。

7　庚申，太后欲造大像，使天下僧尼日出一钱以助其功。狄仁杰 上疏谏，其略曰：“今之伽蓝，制过宫阙。功不使鬼，止在役人，物不天来，终须地出，不损百姓，将何以求！”又曰：“游僧皆托佛法，诖误生人。里陌动有经坊，阛阓亦立精舍。化诱所急，切于官征；法事所须，严于制敕。”又曰：“梁武 、简文 舍施无限，及三淮 沸浪，五岭 腾烟，列刹盈衢，无救危亡之祸，缁衣蔽路，岂有勤王之师！”又曰：“虽敛僧

钱，百未支一。尊容既广，不可露居，覆以百层，尚忧未遍，自馀廊宇，不得全无。如来　　设教，以慈悲为主，岂欲劳人，以存虚饰！”又曰：“比来水旱不节，当今边境未宁，若费官财，又尽人力，一隅有难，将何以救之！”太后曰：“公教朕为善，何得相违！”遂罢其役。

8　阿悉吉薄露 叛，遣左金吾将军田扬名 、殿中侍御史封思业 讨之。军至碎叶 ，薄露 夜于城傍剽掠而去，思业 将骑追之，反为所败。扬名 引西突厥斛瑟罗 之众攻其城，旬馀，不克。九月，薄露 诈降，思业 诱而斩之，遂俘其众。

9　太后信重内史梁文惠公狄仁杰 ，群臣莫及，常谓之国老而不名。仁杰 好面引廷争，太后每屈意从之。尝从太后游幸，遇风吹仁杰 巾坠，而马惊不能止，太后命太子追执其鞚而系之。仁杰　屡以老疾乞骸骨，太后不许。入见，常止其拜，曰：“每见公拜，朕亦身痛。”仍免其宿直，戒其同僚曰：“自非军国大事，勿以烦公。”辛丑，薨，太后泣曰：“朝堂空矣！”自是朝廷有大事，众或不能决，太后辄叹曰：“天夺吾国老何太早邪！”

太后尝问仁杰 ：“朕欲得一佳士用之，谁可者？”仁杰 曰：“未审陛下欲何所用之？”太后曰：“欲用为将相。”仁杰 对曰：“文学缊藉，则苏味道 、李峤 固其选矣。必欲取卓荦奇才，则有荆州 长史张柬之 ，其人虽老，宰相才也。”太后擢柬之　为洛州　司马。数日，又问仁杰　，对曰：“前荐柬之　，尚未用也。”太后曰：“已迁矣。”对曰：“臣所荐者可为宰相，非司马也。”乃迁秋官侍郎。久之，卒用为相。仁杰　又尝荐夏官侍郎姚元崇 、监察御史曲阿桓彦范 、太州 刺史敬晖 等数十人，率为名臣。或谓仁杰 曰：“天下桃李，悉在公门矣。”仁杰 曰：“荐贤为国，非为私也。”

初，仁杰 为魏州 刺史，有惠政，百姓为之立生祠。后其子景晖 为魏州司功参军，贪暴为人患，人遂毁其像焉。

10　冬，十月辛亥，以魏元忠 为萧关道 大总管，以备突厥 。

11　甲寅，制复以正月为十一月，一月为正月。赦天下。

12　丁巳，纳言韦巨源　罢，以文昌右丞韦安石　为鸾台侍郎、同平章事。安石 ，津 之孙也。

时武三思 、张易之 兄弟用事，安石 数面折之。尝侍宴禁中，易之 引蜀商宋霸子　 等数人在座同博。安石　 跪奏曰：“商贾贱类，不应得预此会。”顾左右逐出之，座中皆失色。太后以其言直，劳勉之，同列皆叹服。

13　丁卯，太后幸新安 。壬申，还宫。

14　十二月甲寅，突厥 掠陇右 诸监马万馀匹而去。

15　时屠禁尚未解，凤阁舍人全节崔融　上言，以为：“割烹牺牲，弋猎禽兽，圣人著之典礼，不可废阙。又，江南　食鱼，河西　食肉，一日不可无，富者未革，贫者难堪。况贫贱之人，仰屠为生，日戮一人，终不能绝，但资恐喝，徒长奸欺。为政者苟顺月令，合礼经，自然物遂其生，人得其性矣。”戊午，复开屠禁，祠祭用牲牢如故。

长安元年（辛丑，701）

1　春，正月丁丑，以成州 言佛迹见，改元大足 。

2　二月己酉，以鸾台侍郎柏人李怀远 同平章事。

3　三月，凤阁侍郎、同平章事张锡　坐知选漏泄禁中语、赃满数万，当斩，临刑释之，流循州 。时苏味道 亦坐事与锡 俱下司刑狱，锡 乘马，意气自若，舍于三品院，帷屏食饮，无异平居。味道　 步至系所，席地而卧，蔬食而已。太后闻之，赦味道 ，复其位。

4　是月，大雪，苏味道 以为瑞，帅百官入贺。殿中侍御史王求礼 止之曰：“三月雪为瑞雪，腊月雷为瑞雷乎？”味道　不从。既入，求礼　独不贺，进言曰：“今阳和布气，草木发荣，而寒雪为灾，岂得诬以为瑞！贺者皆谄谀之士也。”太后为之罢朝。

时又有献三足牛者，宰相复贺。求礼　扬言曰：“凡物反常皆为妖。此鼎足非其人，政教不行之象也。”太后为之愀然。

5　夏，五月乙亥，太后幸三阳宫 。

6　以魏元忠 为灵武道 行军大总管，以备突厥 。

7　天官侍郎盐官顾琮 同平章事。

8　六月庚申，以夏官尚书李迥秀 同平章事。

迥秀 性至孝，其母本微贱，妻崔氏 常叱媵婢，母闻之不悦，迥秀 即时出之。或曰：“贤室虽不避嫌疑，然过非七出，何遽如是？”迥秀 曰：“娶妻本以养亲，今乃违忤颜色，安敢留也！”竟出之。

9　秋，七月甲戌，太后还宫。

10　甲申，李怀远 罢为秋官尚书。

11　八月，突厥默啜 寇边，命安北 大都护相王 为天兵道 元帅，统诸军击之，未行而虏退。

12　丙寅，武邑　人苏安恒　上疏曰：“陛下钦先圣之顾托，受嗣子之推让，敬天顺人，二十年矣。岂不闻帝舜 褒裳，周公 复辟！舜 之于禹 ，事祇族亲；旦　与成王　，不离叔父。族亲何如子之爱，叔父何如母之恩？今太子孝敬是崇，春秋既壮，若使统临宸极，何异陛下之身！陛下年德既尊，宝位将倦，机务烦重，浩荡心神，何不禅位东宫，自怡圣体！自昔理天下者，不见二姓而俱王也。当今梁 、定 、河内 、建昌 诸王，承陛下之荫覆，并得封王。臣谓千秋万岁之后，于事非便，臣请黜为公侯，任以闲简。臣又闻陛下有二十馀孙，今无尺寸之封，此非长久之计也。臣请分土而王之，择立师傅，教其孝敬之道，以夹辅周室　，屏藩皇家，斯为美矣。”疏奏，太后召见，赐食，慰谕而遣之。

13　太后春秋高，政事多委张易之 兄弟。邵王重润 与其妹永泰郡主 、主婿魏王武延基 窃议其事。易之 诉于太后，九月壬申，太后皆逼令自杀。延基 ，承嗣 之子也。

14　丙申，以相王 知左、右羽林卫大将军事。

15　冬，十月壬寅，太后西入关 ，辛酉，至京师，赦天下，改元。

16　十一月戊寅，改含元宫 为大明宫 。

17　天官侍郎安平崔玄　暐　，性介直，未尝请谒。执政恶之，改文昌左丞。月馀，太后谓玄 暐 曰：“自卿改官以来，闻令史设斋自庆。此欲盛为奸贪耳，今还卿旧任。”乃复拜天官侍郎，仍赐彩七十段。

18　以主客郎中郭元振 为凉州 都督、陇右 诸军大使。

先是，凉州 南北境不过四百馀里，突厥 、吐蕃 频岁奄至城下，百姓苦之。元振 始于南境硖口 置和戎城 ，北境碛中置白亭军 ，控其冲要，拓州境千五百里，自是寇不复至城下。元振 又令甘州 刺史李汉通 开置屯田，尽水陆之利。旧凉州 粟麦斛至数千，及汉通 收率之后，一缣籴数十斛，积军粮支数十年。元振 善于抚御，在凉州 五年，夷 、夏 畏慕，令行禁止，牛羊被野，路不拾遗。

二年（壬寅，702）

1　春，正月乙酉，初设武举。

2　突厥 寇盐 、夏 二州。三月庚寅，突厥 破石岭 ，寇并州 。以雍州长史薛季昶 摄右台大夫，充山东 防御军大使，沧 、瀛 、幽 、易 、恒 、定 等州诸军皆受季昶 节度。夏，四月，以幽州 刺史张仁愿 专知幽 、平 、妫 、檀 防御，仍与季昶 相知，以拒突厥 。

3　五月壬申，苏安恒 复上疏曰：“臣闻天下者，神尧 、文武 之天下也，陛下虽居正统，实因唐氏 旧基。当今太子追回，年德俱盛，陛下贪其宝位而忘母子深恩，将何圣颜以见唐家 宗庙，将何诰命以谒大帝 坟陵？陛下何故日夜积忧，不知钟鸣漏尽！臣愚以为天意人事，还归李家 。陛下虽安天位，殊不知物极则反，器满则倾。臣何惜一朝之命而不安万乘之国哉！”太后亦不之罪。

4　乙未，以相王 为并州 牧，充安北道 行军元帅，以魏元忠 为之副。

5　六月壬戌，召神都 留守韦巨源 诣京师，以副留守李峤 代之。

6　秋，七月甲午，突厥 寇代州 。

7　司仆卿张昌宗 兄弟贵盛，势倾朝野。八月戊午，太子、相王 、太平公主 上表请封昌宗 为王，制不许。壬戌，又请，乃赐爵邺国公 。

8　敕：“自今有告言扬州 及豫 、博 馀党，一无所问，内外官司无得为理。”

9　九月乙丑朔，日有食之，不尽如钩，神都 见其既。

10　壬申，突厥 寇忻州 。

11　己卯，吐蕃 遣其臣论弥萨 来求和。

12　庚辰，以太子宾客武三思 为大谷道 大总管，洛州 长史敬晖 为副。辛巳，又以相王旦 为并州道 元帅，三思 与武攸宜 、魏元忠 为之副；姚元崇 为长史，司礼少卿郑杲 为司马。然竟不行。

13　癸未，宴论弥萨 于麟德殿 。时凉州 都督唐休璟 入朝，亦预宴。弥萨 屡窥之。太后问其故，对曰："洪源 之战，此将军猛厉无敌，故欲识之。"太后擢休璟 为右武威、金吾二卫大将军。休璟 练习边事，自碣石 以西逾四镇 ，绵亘万里，山川要害，皆能记之。

14　冬，十月甲辰，天官侍郎、同平章事顾琮 薨。

15　戊申，吐蕃　赞普将万馀人寇茂州　，都督陈大慈　与之四战，皆破之，斩首千馀级。

16　十一月辛未，监察御史魏靖 上疏，以为："陛下既知来俊臣 之奸，处以极法，乞详覆俊臣　等所推大狱，伸其枉滥。"太后乃命监察御史苏颋 按覆俊臣 等旧狱，由是雪免者甚众。颋 ，夔 之曾孙也。。

17　戊子，太后祀南郊，赦天下。

18　十二月甲午，以魏元忠　为安东道　安抚大使，羽林卫大将军李多祚 检校幽州 都督，右羽林卫将军薛讷 、左武卫将军骆务整 为之副。

19　戊申，置北庭都护府 于庭州 。

20　侍御史张循宪　　为河东　　采访使，有疑事不能决，病之，问侍吏曰："此有佳客，可与议事者乎？"吏言前平乡　尉猗氏张嘉贞　有异才，循宪 召见，询以事。嘉贞 为条析理分，莫不洗然。循宪 因请为奏，皆意所未及。循宪 还，见太后，太后善其奏，循宪 具言嘉贞 所为，且请以己之官授之。太后曰："朕宁无一官自进贤邪！"因召嘉贞　　，入见内殿，与语，大悦，即拜监察御史。擢循宪 司勋郎中，赏其得人也。

三年（癸卯，703）

1　春，三月壬戌朔，日有食之。

2　夏，四月，吐蕃 遣使献马千匹、金二千两以求婚。

3　闰月丁丑，命韦安石 留守神都 。

4　己卯，改文昌台为中台。以中台左丞李峤 知纳言事。

5　新罗王金理洪 卒，遣使立其弟崇基 为王。

6　六月辛酉，突厥默啜 遣其臣莫贺干 来，请以女妻皇太子之子。

7　宁州 大水，溺杀二千馀人。

8　秋，七月癸卯，以正谏大夫朱敬则 同平章事。

9　戊申，以相王旦 为雍州 牧。

10　庚戌，以夏官尚书、检校凉州 都督唐休璟 同凤阁鸾台三品。时突骑施 酋长乌质勒 与西突厥 诸部相攻，安西 道绝。太后命休璟 与诸宰相议其事，顷之，奏上，太后即依其议施行。后十馀日，安西　诸州请兵应接，程期一如休璟 所画，太后谓休璟 曰：“恨用卿晚。”谓诸宰相曰：“休璟 练习边事，卿曹十不当一。”

时西突厥 可汗斛瑟罗 用刑残酷，诸部不服。乌质勒 本隶斛瑟罗 ，号莫贺达干 ，能抚其众，诸部归之，斛瑟罗 不能制。乌质勒 置都督二十员，各将兵七千人，屯碎叶 西北。后攻陷碎叶 ，徙其牙帐居之。斛瑟罗 部众离散，因入朝，不敢复还，乌质勒 悉并其地。

11　九月庚寅朔，日有食之，既。

12　初，左台 大夫、同凤阁鸾台三品魏元忠 为洛州 长史，洛阳令张昌仪 恃诸兄之势，每牙，直上长史听事。元忠 到官，叱下之。张易之 奴暴乱都市，元忠 杖杀之。及为相，太后召易之 弟岐州 刺史昌期 ，欲以为雍州 长史，对仗，问宰相曰：“谁堪雍州 者？”元忠 对曰：“今之朝臣无以易薛季昶 。”太后曰：“季昶 久任京府，朕欲别除一官。昌期 何如？”诸相皆曰：“陛下得人矣。”元忠 独曰：“昌期 不堪！”太后问其故，元忠 曰：“昌期 少年，不闲吏事，向在岐州 ，户口逃亡且尽。雍州 帝京，事任繁剧，不若季昶 强干习事。”太后默然而止。元忠 又尝面奏：“臣自先帝以来，蒙被恩渥，今承乏宰相，不能尽忠死节，使小人在侧，臣之罪也！”太后不悦。由是诸张 深怨之。

司礼丞高戬 ，太平公主 之所爱也。会太后不豫，张昌宗 恐太后一日晏

驾，为元忠 所诛，乃谮元忠 与戬 私议云：“太后老矣，不若挟太子为久长。”太后怒，下元忠 、戬 狱，将使与昌宗 廷辨之。昌宗 密引凤阁舍人张说 ，赂以美官，使证元忠 。说 许之。明日，太后召太子、相王 及诸宰相，使元忠 与昌宗 参对，往复不决。昌宗 曰：“张说 闻元忠 言，请召问之。”

太后召说 。说 将入，凤阁舍人南和宋璟 谓说 曰：“名义至重，鬼神难欺，不可党邪陷正以求苟免！若获罪流窜，其荣多矣。若事有不测，璟 当叩阊　力争，与子同死。努力为之，万代瞻仰，在此举也！”殿中侍御史济源张廷珪 曰：“朝闻道，夕死可矣！”左史刘知几 曰：“无污青史，为子孙累！”

及入，太后问之，说 未对。元忠 惧，谓说 曰：“张说 欲与昌宗 共罗织魏元忠　邪！”说 叱之曰：“元忠　为宰相，何乃效委巷小人之言！”昌宗 从旁迫趣说 ，使速言。说 曰：“陛下视之，在陛下前，犹逼臣如是，况在外乎！臣今对广朝，不敢不以实对。臣实不闻元忠　有是言，但昌宗 逼臣使诬证之耳！”易之 、昌宗 遽呼曰：“张说 与魏元忠 同反！”太后问其状。对曰：“说 尝谓元忠 为伊 、周 。伊尹 放太甲 ，周公 摄王位，非欲反而何？”说 曰：“易之 兄弟小人，徒闻伊 、周 之语，安知伊 、周之道！日者元忠 初衣紫，臣以郎官往贺，元忠 语客曰：‘无功受宠，不胜惭惧。’臣实言曰：‘明公居伊 、周 之任，何愧三品！’彼伊尹 、周公皆为臣至忠，古今慕仰。陛下用宰相，不使学伊 、周 ，当使学谁邪？且臣岂不知今日附昌宗　立取台衡，附元忠　立致族灭！但臣畏元忠　冤魂，不敢诬之耳。”太后曰：“张说　反覆小人，宜并系治之。”他日，更引问，说 对如前。太后怒，命宰相与河内王武懿宗 共鞫之，说 所执如初。

朱敬则 抗疏理之曰：“元忠 素称忠正，张说 所坐无名，若令抵罪，失天下望。”苏安恒 亦上疏，以为：“陛下革命之初，人以为纳谏之主；暮年以来，人以为受佞之主。自元忠　下狱，里巷汹汹。皆以为陛下委信奸宄，斥逐贤良，忠臣烈士，皆抚髀于私室而钳口于公朝，畏迕易之　等意，徒取死而无益。方今赋役烦重，百姓凋弊，重以谗慝专恣，刑赏失中，窃恐人心不安，别生他变，争锋于朱雀门 内，问鼎于大明殿 前，陛下将何以谢之，何以御之？”易之　等见其疏，大怒，欲杀之，赖朱敬则 及凤阁舍人桓彦范 、著作郎陆泽魏知古 保救得免。

丁酉，贬魏元忠 为高要 尉，戬 、说 皆流岭表 。元忠 辞日，言于太后曰：“臣老矣，今向岭南 ，十死一生。陛下他日必有思臣之时。”太后问

其故，时易之　、昌宗　皆侍侧，元忠　指之曰：“此二小儿，终为乱阶。”易之 等下殿，叩膺自掷称冤。太后曰：“元忠 去矣！”

殿中侍御史景城王睃 复奏申理元忠 ，宋璟 谓之曰：“魏公 幸已得全，今子复冒威怒，得无狼狈乎！”睃 曰：“魏公 以忠获罪，睃 为义所激，颠沛无恨。”璟 叹曰：“璟 不能申魏公 之枉，深负朝廷矣。”

太子仆崔贞慎 等八人饯元忠 于郊外，易之 诈为告密人柴明 状，称贞慎 等与元忠 谋反。太后使监察御史丹徒马怀素 鞫之，谓怀素 曰：“兹事皆实，略问，速以闻。”顷之，中使督趣者数四，曰：“反状昭然，何稽留如此？”怀素 请柴明 对质，太后曰：“我自不知柴明 处，但据状鞫之，安用告者？”怀素 据实以闻，太后怒曰：“卿欲纵反者邪？”对曰：“臣不敢纵反者！元忠 以宰相谪官，贞慎 等以亲故追送，若诬以为反，臣实不敢。昔栾布 奏事彭越 头下，汉祖 不以为罪，况元忠 之刑未如彭越 ，而陛下欲诛其送者乎！且陛下操生杀之柄，欲加之罪，取决圣衷可矣。若命臣推鞫，臣不敢不以实闻。”太后曰：“汝欲全不罪邪？”对曰：“臣智识愚浅，实不见其罪。”太后意解。贞慎 等由是获免。

太后尝命朝贵宴集，易之 兄弟皆位在宋璟 上。易之 素惮璟 ，欲悦其意，虚位揖之曰：“公方今第一人，何乃下坐？”璟　曰：“才劣位卑，张卿 以为第一，何也？”天官侍郎郑杲 谓璟 曰：“中丞奈何卿五郎 ？”璟 曰：“以官言　之，正当为卿。足下非张卿　家奴，何郎之有！”举坐悚惕。时自武三思 以下，皆谨事易之 兄弟，璟 独不为之礼。诸张 积怒，常欲中伤之。太后知之，故得免。

13　丁未，以左武卫大将军武攸宜 充西京 留守。

14　冬，十月丙寅，车驾发西京。乙酉，至神都 。

15　十一月，突厥 遣使谢许婚。丙寅，宴于宿羽台 ，太子预焉。宫尹崔神庆　　上疏：以为：“今五品以上所以佩龟者，为别敕征召，恐有诈妄，内出龟合，然后应命。况太子国本，古来征召皆用玉契。此诚重慎之极也。昨缘突厥　使见，太子应预朝参，直有文符下宫，曾不降敕处分，臣愚谓太子非朔望朝参、应别召者，望降墨敕及玉契。”太后甚然之。

16　始安獠欧阳倩　拥众数万，攻陷州县，朝廷思得良吏以镇之。朱敬则 称司封郎中裴怀古 有文武才，制以怀古 为桂州 都督，仍充招慰讨击

使。怀古 才及岭 上，飞书示以祸福，倩 等迎降，且言："为吏所侵逼，故举兵自救耳。"怀古 轻骑赴之。左右曰："夷獠 无信，不可忽也。"怀古 曰："吾仗忠信，可通神明，而况人乎！"遂诣其营，贼众大喜，悉归所掠货财。诸洞酋长素持两端者，皆来款附，岭外 悉定。

17　是岁，分命使者以六条察州县。

18　吐蕃　南境诸部皆叛，赞普器弩悉弄　自将击之，卒于军中。诸子争立，久之，国人立其子弃隶蹜赞 为赞普，生七年矣。

四年（甲辰，704）

1　春，正月丙申，册拜右武卫将军阿史那怀道 为西突厥 十姓可汗。怀道 ，斛瑟罗 之子也。

2　丁未，毁三阳宫 ，以其材作兴泰宫 于万安山 。二宫皆武三思 建议为之，请太后每岁临幸，功费甚广，百姓苦之。左拾遗卢藏用　上疏，以为："左右近臣多以顺意为忠，朝廷具僚皆以犯忤为戒，致陛下不知百姓失业，伤陛下之仁。陛下诚能以劳人为辞，发制罢之，则天下皆知陛下苦己而爱人也。"不从。藏用 ，承庆 之弟孙也。

3　壬子，以天官侍郎韦嗣立 为凤阁侍郎、同平章事。

4　夏官侍郎、同凤阁鸾台三品李迥秀 颇受贿赂，监察御史马怀素 劾奏之。二月癸亥，迥秀 贬庐州 刺史。

5　壬申，正谏大夫、同平章事朱敬则 以老疾致仕。敬则 为相，以用人为先，自馀细务不之视。

6　太后尝与宰相议及刺史、县令。三月己丑，李峤　　、唐休璟　　等奏："窃见朝廷物议，远近人情，莫不重内官，轻外职，每除授牧伯，皆再三披诉。比来所遣外任，多是贬累之人，风俗不澄，寔由于此。望于台、阁、寺、监妙简贤良，分典大州，共康庶绩。臣等请辍近侍，率先具僚。"太后命书名探之，得韦嗣立 及御史大夫杨再思 等二十人。癸巳，制各以本官检校刺史。嗣立　为汴州　刺史。其后政绩可称者，唯常州 刺史薛谦光 、徐州 刺史司马锽 而已。

7　丁丑，徙平恩王重福 为谯王 。

8　以夏官侍郎宗楚客 同平章事。

9　凤阁侍郎、同凤阁鸾台三品苏味道　谒归葬其父，制州县供葬事。味道　因之侵毁乡人墓田，役使过度，监察御史萧至忠　劾奏之，左迁坊州刺史。至忠，引 之玄孙也。

10　夏，四月壬戌，同凤阁鸾台三品韦安石 知纳言，李峤 知内史事。

11　太后幸兴泰宫 。

12　太后复税天下僧尼，作大像于白司马阪　，令春官尚书武攸宁　检校，糜费巨亿。李峤　上疏，以为：“天下编户，贫弱者众。造像钱见有一十七万馀缗，若将散施，人与一千，济得一十七万馀户。拯饥寒之弊，省劳役之勤，顺诸佛慈悲之心，沾圣君亭育之意，人神胥悦，功德无穷。方作过后因缘，岂如见在果报！”监察御史张廷珪 上疏谏曰：“臣以时政论之，则宜先边境，蓄府库，养人力。以释教论之，则宜救苦厄，灭诸相，崇无为。伏愿陛下察臣之愚，行佛之意，务以理为上，不以人废言。”太后为之罢役，仍召见廷珪 ，深赏慰之。

13　凤阁侍郎、同凤阁鸾台三品姚元崇　以母老固请归侍，六月辛酉，以元崇 行相王 府长史，秩位并同三品。

14　乙丑，以天官侍郎崔玄 暐 同平章事。

15　召凤阁侍郎、同平章事、检校汴州 刺史韦嗣立 赴兴泰宫 。

16　丁丑，以李峤 同凤阁鸾台三品。峤 自请解内史。

17　壬午，以相王 府长史姚元崇 兼知夏官尚书、同凤阁鸾台三品。

18　秋，七月丙戌，以神都 副留守杨再思 为内史。

再思 为相，专以谄媚取容。司礼少卿张同休 ，易之 之兄也，尝召公卿宴集，酒酣，戏再思 曰：“杨内史 面似高丽 。”再思 欣然，即翦纸帖巾，反披紫袍，为高丽 舞，举坐大笑。时人或誉张昌宗 之美曰：“六郎面似莲花。”再思 独曰：“不然。”昌宗 问其故，再思 曰：“乃莲花似六郎耳。”

19　甲午，太后还宫。

20　乙未，司礼少卿张同休 、汴州 刺史张昌期 、尚方少监张昌仪 皆坐赃下狱，命左右台共鞫之。丙申，敕，张易之 、张昌宗 作威作福，亦命同鞫。辛丑，司刑正贾敬言　奏：“张昌宗　强市人田，应征铜二十斤。”制“可”。乙巳，御史大夫李承嘉 、中丞桓彦范 奏：“张同休 兄弟赃共四千馀缗，张昌宗 法应免官。”昌宗 奏：“臣有功于国，所犯不至免官。”太后问诸宰相：“昌宗 有功乎？”杨再思 曰：“昌宗 合神丹，圣躬服之有验，此莫大之功。”太后悦，赦昌宗 罪，复其官。左补阙戴令言 作两脚狐赋以讥再思 ，再思 出令言 为长社 令。

21　丙午，夏官侍郎、同平章事宗楚客 有罪，左迁原州 都督，充灵武道 行军大总管。

22　癸丑，张同休 贬岐山 丞，张昌仪 贬博望 丞。

鸾台侍郎、知纳言事、同凤阁鸾台三品韦安石 举奏张易之 等罪，敕付安石　及右庶子、同凤阁鸾台三品唐休璟　鞫之，未竟而事变。八月甲寅，以安石 兼检校扬州 刺史，庚申，以休璟 兼幽营 都督、安东 都护。休璟 将行，密言于太子曰：“二张 恃宠不臣，必将为乱。殿下宜备之。”

23　相王 府长史兼知夏官尚书事、同凤阁鸾台三品姚元崇 上言：“臣事相王 ，不宜典兵马。臣不敢爱死，恐不益于王。”辛酉，改春官尚书，馀如故。元崇 字元之 ，时突厥叱列元崇 反，太后命元崇 以字行。

24　突厥默啜 既和亲，戊寅，始遣淮阳王武延秀 还。

25　九月壬子，以姚元之 充灵武道 行军大总管。辛酉，以元之 为灵武道 安抚大使。

元之 将行，太后令举外司堪为宰相者。对曰：“张柬之 沉厚有谋，能断大事，且其人已老，惟陛下急用之。”冬，十月甲戌，以秋官侍郎张柬之 同平章事，时年且八十矣。

26　乙亥，以韦嗣立 检校魏州 刺史，馀如故。

27　壬午，以怀州 长史河南房融 同平章事。

28　太后命宰相各举堪为员外郎者，韦嗣立 荐广武公岑羲 曰：“但恨其

伯父长倩　为累。”太后曰：“苟或有才，此何所累！”遂拜天官员外郎。由是诸缘坐者始得进用。

29　十一月丁亥，以天官侍郎韦承庆 为凤阁侍郎、同平章事。

30　癸卯，成均祭酒、同凤阁鸾台三品李峤 罢为地官尚书。

31　十二月甲寅，赦大足 已来新置官并停。

32　丙辰，凤阁侍郎、同平章事韦嗣立　罢为成均祭酒，检校魏州　刺史如故，以兄承庆 入相故也。

33　太后寝疾，居长生院　，宰相不得见者累月，惟张易之　、昌宗　侍侧。疾少间，崔玄 暐 奏言：“皇太子、相王 ，仁明孝友，足侍汤药。宫禁事重，伏愿不令异姓出入。”太后曰：“德卿厚意。”易之　、昌宗 见太后疾笃，恐祸及己，引用党援，阴为之备。屡有人为飞书及牓其书于通衢，云“易之 兄弟谋反”，太后皆不问。

辛未，许州 人杨元嗣 ，告“昌宗 尝召术士李弘泰 占相，弘泰 言昌宗 有天子相，劝于定州 造佛寺，则天下归心”。太后命韦承庆 及司刑卿崔神庆 、御史中丞宋璟 鞫之。神庆 ，神基 之弟也。承庆 、神庆 奏言：“昌宗 款称‘弘泰 之语，寻已奏闻’，准法首原。弘泰 妖言，请收行法。”璟与大理丞封全祯 奏：“昌宗 宠荣如是，复召术士占相，志欲何求！弘泰 称筮得纯乾，天子之卦。昌宗　傥以弘泰　为妖妄，何不执送有司！虽云奏闻，终是包藏祸心，法当处斩破家。请收付狱，穷理其罪！”太后久之不应，璟　　又曰：“傥不即收系，恐其摇动众心。”太后曰：“卿且停推，俟更检详文状。”璟 退，左拾遗江都李邕 进曰：“向观宋璟 所奏，志安社稷，非为身谋，愿陛下可其奏！”太后不听。寻敕璟扬州　推按，又敕璟 按幽州 都督屈突仲翔 赃污，又敕璟 副李峤 安抚陇 、蜀 。璟 皆不肯行，奏曰：“故事，州县官有罪，品高则侍御史、卑则监察御史按之，中丞非军国大事，不当出使。今陇　、蜀　无变，不识陛下遣臣出外何也？臣皆不敢奉制。”

司刑少卿桓彦范　上疏，以为：“昌宗　无功荷宠，而包藏祸心，自招其咎，此乃皇天降怒。陛下不忍加诛，则违天不祥。且昌宗　既云奏讫，则不当更与弘泰　往还，使之求福禳灾，是则初无悔心。所以奏者，拟事发则云先已奏陈，不发则俟时为逆。此乃奸臣诡计，若云可舍，谁为可刑！况事已再发，陛下皆释不问，使昌宗　益自负得计，天下亦以为

天命不死，此乃陛下养成其乱也。苟逆臣不诛，社稷亡矣。请付鸾台凤阁三司，考竟其罪！”疏奏，不报。

崔玄 暐 亦屡以为言，太后令法司议其罪。玄 暐 弟司刑少卿晏 ，处以大辟。宋璟 复奏收昌宗 下狱。太后曰：“昌宗 已自奏闻。”对曰：“昌宗 为飞书所逼，穷而自陈，势非得已。且谋反大逆，无容首免。若昌宗 不伏大刑，安用国法！”太后温言解之。璟 声色逾厉曰：“昌宗 分外承恩，臣知言出祸从，然义激于心，虽死不恨！”杨再思 恐其忤旨，遽宣敕令出，璟 曰：“圣主在此，不烦宰相擅宣敕命！”太后乃可其奏，遣昌宗 诣台。璟 庭立而按之。事未毕，太后遣中使召昌宗 特敕赦之。璟 叹曰：“不先击小子脑裂，负此恨矣。”太后乃使昌宗 诣璟 谢，璟 拒不见。

左台中丞桓彦范 、右台中丞东光袁恕己 共荐詹事司直阳峤 为御史。杨再思 曰：“峤 不乐搏击之任如何？”彦范 曰：“为官择人，岂必待其所欲！所不欲者，尤须与之，所以长难进之风，抑躁求之路。”乃擢为右台侍御史。峤 ，休之 之玄孙也。

先是李峤 、崔玄 暐 奏：“往属革命之时，人多逆节，遂致刻薄之吏，恣行酷法，其周兴 等所劾破家者，并请雪免。”司刑少卿桓彦范 又奏陈之，表疏前后十上。太后乃从之。

中宗大和大圣大昭孝皇帝上

神龙元年（乙巳，705）

1 春，正月壬午朔，赦天下，改元。自文明 以来得罪者，非扬 、豫 、博 三州及诸反逆魁首，咸赦除之。

2 太后疾甚，麟台监张易之 、春官侍郎张昌宗 居中用事，张柬之 、崔玄 暐 与中台右丞敬晖 、司刑少卿桓彦范 、相王 府司马袁恕己 谋诛之。柬之 谓右羽林卫大将军李多祚 曰：“将军今日富贵，谁所致也？”多祚 泣曰：“大帝 也。”柬之 曰：“今大帝 之子为二竖所危，将军不思报大帝 之德乎！”多祚 曰：“苟利国家，惟相公处分，不敢顾身及妻子。”因指天地以自誓。遂与定谋。

初，柬之 与荆府长史阆 乡杨元琰 相代，同泛江 ，至中流，语及太后革命事，元琰 慨然有匡复之志。及柬之 为相，引元琰 为右羽林将军，谓

曰：“君颇记江 中之言乎？今日非轻授也。”柬之 又用彦范 、晖 及右散骑侍郎李湛 皆为左、右羽林将军，委以禁兵。易之 等疑惧，乃更以其党武攸宜 为右羽林大将军，易之 等乃安。

俄而姚元之 自灵武 至，柬之 、彦范 相谓曰：“事济矣！”遂以其谋告之。彦范 以事白其母，母曰：“忠孝不两全，先国后家可也。”时太子于北门起居，彦范 、晖 谒见，密陈其策，太子许之。

癸卯，柬之 、玄 暐 、彦范 与左威卫将军薛思行 等帅左右羽林兵五百馀人至玄武门 ，遣多祚 、湛 及内直郎、驸马都尉安阳王同皎 诣东宫迎太子。太子疑，不出，同皎 曰：“先帝以神器付殿下，横遭幽废，人神同愤，二十三年矣。今天诱其衷，北门、南牙，同心协力，以诛凶竖，复李氏 社稷，愿殿下暂至玄武门 以副众望。”太子曰：“凶竖诚当夷灭，然上体不安，得无惊怛！诸公更为后图。”李湛 曰：“诸将相不顾家族以徇社稷，殿下奈何欲纳之鼎镬乎！请殿下自出止之。”太子乃出。

同皎 扶抱太子上马，从至玄武门 ，斩关而入。太后在迎仙宫 ，柬之 等斩易之 、昌宗 于庑下，进至太后所寝长生殿 ，环绕侍卫。太后惊起，问曰：“乱者谁邪？”对曰：“张易之 、昌宗 谋反，臣等奉太子令诛之，恐有漏泄，故不敢以闻。称兵宫禁，罪当万死！”太后见太子曰：“乃汝邪？小子既诛，可还东宫。”彦范 进曰：“太子安得更归！昔天皇 以爱子托陛下，今年齿已长，久居东宫，天意人心，久思李氏 。群臣不忘太宗 、天皇 之德，故奉太子诛贼臣。愿陛下传位太子，以顺天人之望！”李湛 ，义府 之子也。太后见之，谓曰：“汝亦为诛易之 将军邪？我于汝父子不薄，乃有今日！”湛 惭不能对。又谓崔玄 暐 曰：“他人皆因人以进，惟卿朕所自擢，亦在此邪？”对曰：“此乃所以报陛下之大德。”

于是收张昌期 、同休 、昌仪 ，皆斩之，与易之 、昌宗 枭首天津 南。是日，袁恕己 从相王 统南牙兵以备非常，收韦承庆 、房融 及司礼卿崔神庆 系狱，皆易之 之党也。初，昌仪 新作第，甚美，逾于王主，或夜书其门曰：“一日丝能作几日络？”灭去，复书之，如是六七，昌仪 取笔注其下曰：“一日亦足。”乃止。

甲辰，制太子监国，赦天下。以袁恕己 为凤阁侍郎、同平章事，分遣十使赍玺书宣慰诸州。乙巳，太后传位于太子。

丙午，中宗 即位。赦天下，惟张易之 党不原。其为周兴 等所枉者，咸

令清雪，子女配没者皆免之。相王 加号安国相王 ，拜太尉、同凤阁鸾台三品，太平公主 加号镇国太平公主 。皇族先配没者，子孙皆复属籍，仍量叙官爵。

丁未，太后徙居上阳宫 ，李湛 留宿卫。戊申，帝帅百官诣上阳宫 ，上太后尊号曰则天大圣皇帝 。

庚戌，以张柬之 为夏官尚书、同凤阁鸾台三品，崔玄暐 为内史，袁恕己 同凤阁鸾台三品，敬晖 、桓彦范 皆为纳言，并赐爵郡公。李多祚 赐爵辽阳郡王 ，王同皎 为右千牛将军、琅邪郡公 ，李湛 为右羽林大将军、赵国公，自馀官赏有差。

张柬之 等之讨张易之 也，殿中监田归道 将千骑宿玄武门 ，敬晖 遣使就索千骑，归道 先不预谋，拒而不与。事宁，晖 欲诛之，归道 以理自陈，乃免归私第。帝嘉其忠壮，召拜太仆少卿。

资治通鉴卷第二百八

唐纪二十四

中宗大和大圣大昭孝皇帝中

神龙元年（乙巳，705）

1　二月辛亥，帝帅百官诣上阳宫 问太后起居，自是每十日一往。

2　甲寅，复国号曰唐　。郊庙、社稷、陵寝、百官、旗帜、服色、文字皆如永淳 以前故事。复以神都 为东都 ，北都 为并州 ，老君 为玄元皇帝 。

3　乙卯，凤阁侍郎、同平章事韦承庆 贬高要 尉；正谏大夫、同平章事房融 除名，流高州 ；司礼卿崔神庆 流钦州 。杨再思 为户部尚书、同中书门下三品、西京 留守。

太后之迁上阳宫　也，太仆卿、同中书门下三品姚元之　独鸣咽流涕。桓彦范　、张柬之　谓曰："今日岂公涕泣时邪！恐公祸由此始。"元之曰："元之 事则天皇帝 久，乍此辞违，悲不能忍。且元之 前日从公诛奸逆，人臣之义也；今日别旧君，亦人臣之义也，虽获罪，实所甘心。"是日，出为亳州 刺史。

4　甲子，立妃韦氏　为皇后，赦天下。追赠后父玄贞　为上洛王　、母崔氏 为妃。

左拾遗贾虚己　上疏，以为："异姓不王，古今通制。今中兴之始，万姓喁喁以观陛下之政，而先王后族，非所以广德美于天下也。且先朝赠后父太原王　，殷　鉴不远，须防其渐。若以恩制已行，宜令皇后固让，则益增谦冲之德矣。"不听。

初，韦后　生邵王重润　、长宁安乐　二公主，上之迁房陵　也，安乐公主生于道中，上特爱之。上在房陵　与后同幽闭，备尝艰危，情爱甚笃。上每闻敕使至，辄惶恐欲自杀，后止之曰："祸福无常，宁失一死，何遽如是！"上尝与后私誓曰："异时幸复见天日，当惟卿所欲，不相禁

制。”及再为皇后，遂干预朝政，如武后 在高宗 之世。桓彦范 上表，以为：“易称‘无攸遂，在中馈，贞吉’，书称‘牝鸡之辰，惟家之索’。伏见陛下每临朝，皇后必施帷幔坐殿上，预闻政事。臣窃观自古帝王，未有与妇人共政而不破国亡身者也。且以阴乘阳，违天也；以妇陵夫，违人也。伏愿陛下览古今之戒，以社稷苍生为念，令皇后专居中宫，治阴教，勿出外朝干国政。”

先是，胡 僧慧范 以妖妄游权贵之门，与张易之 兄弟善，韦后 亦重之。及易之 诛，复称慧范 预其谋，以功加银青光禄大夫，赐爵上庸县公 ，出入宫掖，上数微行幸其舍。彦范　复表言慧范　执左道以乱政，请诛之。上皆不听。

5　初，武后 诛唐 宗室，有才德者先死，惟吴王恪 之子郁林侯千里 ，褊躁无才，又数献符瑞，故独得免。上即位，立为成王　，拜左金吾大将军。武后 所诛唐 诸王、妃、主、驸马等皆无人葬埋，子孙或流窜岭表　，或拘囚历年，或逃匿民间，为人佣保。至是，制州县求访其柩，以礼改葬，追复官爵，召其子孙，使之承袭，无子孙者为择后置之。既而宗室子孙相继而至，皆召见，涕泣舞蹈，各以亲疏袭爵拜官有差。

6　二张 之诛也，洛州 长史薛季昶 谓张柬之 、敬晖 曰：“二凶虽除，产 、禄 犹在，去草不去根，终当复生。”二人曰：“大事已定，彼犹机上肉耳，夫何能为！所诛已多，不可复益也。”季昶　　叹曰：“吾不知死所矣。”朝邑 尉武强刘幽求 亦谓桓彦范 、敬晖 曰：“武三思 尚存，公辈终无葬地；若不早图，噬脐无及。”不从。

上女安乐公主 适三思 子崇训 。上官婉儿 ，仪 之女孙也，仪 死，没入掖庭，辩慧善属文，明习吏事。则天 爱之，自圣历 以后，百司表奏多令参决。及上即位，又使专掌制命，益委任之，拜为婕妤，用事于中。三思 通焉，故党于武氏 ，又荐三思 于韦后 ，引入禁中，上遂与三思 图议政事，张柬之 等皆受制于三思 矣。上使韦后 与三思 双陆，而自居旁为之点筹，三思 遂与后通，由是武氏 之势复振。

张柬之 等数劝上诛诸武 ，上不听。柬之 等曰：“革命之际，宗室诸李 ，诛夷略尽。今赖天地之灵，陛下返正，而武氏　　滥官僭爵，按堵如故，岂远近所望邪！愿颇抑损其禄位以慰天下！”又不听。柬之 等或抚床叹愤，或弹指出血，曰：“主上昔为英王 ，时称勇烈，吾所以不诛诸武　者，欲使上自诛之以张天子之威耳。今反如此，事势已去，知复奈何！”

上数微服幸武三思 第，监察御史清河崔皎 密疏谏曰：“国命初复，则天皇帝 在西宫 ，人心犹有附会。周 之旧臣，列居朝廷，陛下奈何轻有外游，不察豫且 之祸！”上泄之，三思 之党切齿。

丙寅，以太子宾客武三思 为司空、同中书门下三品。

7　左散骑常侍谯王重福 ，上之庶子也，其妃，张易之 之甥。韦后 恶之，谮于上曰：“重润 之死，重福 为之也。”由是贬濮州 员外刺史，又改均州 刺史，常令州司防守之。

8　丁卯，以右散骑常侍安定王武攸暨 为司徒、定王 。

9　辛未，相王 固让太尉及知政事，许之。又立为皇太弟，相王 固辞而止。

10　甲戌，以国子祭酒始平祝钦明　同中书门下三品，黄门侍郎、知侍中事韦安石 为刑部尚书，罢知政事。

11　丁丑，武三思 、武攸暨 固辞新官爵及政事，许之，并加开府仪同三司。

12　立皇子义兴王重俊 为卫王 ，北海王重茂 为温王 ，仍以重俊 为洛州 牧。

13　三月甲申，制：“文明 已来破家子孙皆复旧资荫，唯徐敬业 、裴炎不在免限。”

14　丁亥，制：“酷吏周兴 、来俊臣 等，已死者追夺官爵，存者皆流岭南 恶地。”

15　己丑，以袁恕己 为中书令。

16　以安车徵安平王武攸绪 于嵩山 ，既至，除太子宾客。固请还山，许之。

17　制：“枭氏 、蟒氏 皆复旧姓。”

18　术士郑普思 、尚衣奉御叶静能 皆以妖妄为上所信重，夏，四月，墨敕以普思 为秘书监，静能 为国子祭酒。桓彦范 、崔玄 暐 固执不可，

上曰：“已用之，无容遽改。”彦范 曰：“陛下初即位，下制云：‘政令皆依贞观 故事。’贞观 中，魏徵 、虞世南 、颜师古 为秘书监，孔颖达 为国子祭酒，岂普思　、静能　之比乎！”庚戌，左拾遗李邕　上疏，以为：“诗三百，一言以蔽之，曰‘思无邪’。若有神仙能令人不死，则秦始皇 、汉武帝 得之矣。佛能为人福利，则梁武帝 得之矣。尧 、舜 所以为帝王首者，亦修人事而已。尊宠此属，何补于国！”上皆不听。

19　上即位之日，驿召魏元忠 于高要 。丁卯，至都，拜卫尉卿、同平章事。

20　甲戌，以魏元忠 为兵部尚书，韦安石 为吏部尚书，李怀远 为右散骑常侍，唐休璟 为辅国大将军，崔玄 暐 检校益府 长史，杨再思 检校杨府 长史，祝钦明 为刑部尚书，并同中书门下三品。元忠 等皆以东宫旧僚褒之也。

21　乙亥，以张柬之 为中书令。

22　戊寅，追赠故邵王重润 为懿德太子 。

23　五月壬午，迁周 庙七主于西京崇尊庙 。制：“武氏 三代讳，奏事者皆不得犯。”

24　乙酉，立太庙、社稷于东都 。

25　以张柬之 等及武攸暨 、武三思 、郑普思 等十六人皆为立功之人，赐以铁券，自非反逆，各恕十死。

26　癸巳，敬晖 等帅百官上表，以为：“五运迭兴，事不两大。天授 革命之际，宗室诛窜殆尽，岂得与诸武 并封！今天命惟新，而诸武 封建如旧，并居京师，开辟以来未有斯理。愿陛下为社稷计，顺遐迩心，降其王爵以安内外。”上不许。

敬晖 等畏武三思 之谗，以考功员外郎崔湜 为耳目，伺其动静。湜 见上亲三思 而忌晖 等，乃悉以晖 等谋告三思 ，反为三思 用，三思 引为中书舍人。湜 ，仁师 之孙也。

先是，殿中侍御史南皮郑愔 谄事二张 ，二张 败，贬宣州 司士参军，坐赃，亡入东都 ，私谒武三思 。初见三思 ，哭甚哀，既而大笑。三思 素

贵重，甚怪之，愔 曰：“始见大王而哭，哀大王将戮死而灭族也。后乃大笑，喜大王之得愔 也。大王虽得天子之意，彼五人皆据将相之权，胆略过人，废太后如反掌。大王自视势位与太后孰重？彼五人日夜切齿欲噬大王之肉，非尽大王之族不足以快其志。大王不去此五人，危如朝露，而晏然尚自以为泰山 之安，此愔 所以为大王寒心也。”三思 大悦，与之登楼，问自安之策，引为中书舍人，与崔湜 皆为三思 谋主。

三思 与韦后 日夜谮晖 等，云：“恃功专权，将不利于社稷。”上信之。三思 等因为上画策：“不若封晖 等为王，罢其政事，外不失尊宠功臣，内实夺之权。”上以为然，甲午，以侍中齐公敬晖 为平阳王 ，桓彦范 为扶阳王 ，中书令汉阳公张柬之 为汉阳王 ，南阳公袁恕己 为南阳王 ，特进、同中书门下三品博陵公崔玄 暐 为博陵王 ，罢知政事，赐金帛鞍马，令朝朔望。仍赐彦范 姓韦氏 ，与皇后同籍。寻又以玄 暐 检校益州长史、知都督事，又改梁州 刺史。三思 令百官复修则天 之政，不附武氏 者斥之，为五王所逐者复之，大权尽归三思 矣。

五王之请削武氏 诸王也，求人为表，众莫肯为。中书舍人岑羲 为之，语甚激切。中书舍人偃师毕构 次当读表，辞色明厉。三思 既得志，羲 改秘书少监，出构 为润州 刺史。

易州 刺史赵履温 ，桓彦范 之妻兄也。彦范 之诛二张 ，称履温 预其谋，召为司农少卿，履温 以二婢遗彦范 。及彦范 罢政事，履温 复夺其婢。

上嘉宋璟 忠直，屡迁黄门侍郎。武三思 尝以事属璟 ，璟 正色拒之曰：“今太后既复子明辟，王当以侯就第，何得尚干朝政！独不见产 、禄 之事乎！”

27 以韦安石 兼检校中书令，魏元忠 兼检校侍中，又以李湛 为右散骑常侍，赵承恩 为光禄卿，杨元琰 为卫尉卿。

先是，元琰 知三思 浸用事，请弃官为僧，上不许。敬晖 闻之，笑曰：“使我早知，劝上许之，髡去胡 头，岂不妙哉！”元琰 多须类胡 ，故晖 戏之。元琰 曰：“功成名遂，不退将危。此乃由衷之请，非徒然也。”晖 知其意，瞿然不悦。及晖 等得罪，元琰 独免。

28 上官婕妤 劝韦后 袭则天 故事，上表请天下士庶为出母服丧三年，又请百姓年二十三为丁，五十九免役，改易制度以收时望。制皆许之。

29　癸卯，制，降诸武 ，梁王三思 为德静王 ，定王攸暨 为乐寿王 ，河内王懿宗 等十二人皆降为公，以厌人心。

30　甲辰，以唐休璟 为左仆射，同中书门下三品如故；豆卢钦望 为右仆射。

31　六月壬子，以左骁卫大将军裴思说 充灵武军 大总管，以备突厥 。

32　癸亥，命右仆射豆卢钦望 ，有军国重事，中书门下可共平章。

先是，仆射为正宰相，其后多兼中书门下之职，午前决朝政，午后决省事。至是，钦望　　专为仆射，不敢预政事，故有是命。是后专拜仆射者，不复为宰相矣。

又以韦安石 为中书令，魏元忠 为侍中，杨再思 检校中书令。

33　丁卯，祔孝敬皇帝 于太庙，号义宗 。

34　戊辰，洛水 溢，流二千馀家。

35　秋，七月辛巳，以太子宾客韦巨源 同中书门下三品，西京 留守如故。

36　特进汉阳王张柬之 表请归襄州 养疾。乙未，以柬之 为襄州 刺史，不知州事，给全俸。

37　河　南、北十七州大水。八月戊申，以水灾求直言。右卫骑曹参军西河宋务光　　上疏，以为：“水阴类，臣妾之象，恐后庭有干外朝之政者，宜杜绝其萌。今霖雨不止，乃闭坊门以禳之，至使里巷谓坊门为宰相，言朝廷使之燮理阴阳也。又，太子国本，宜早择贤能而立之。又，外戚太盛，如武三思 等，宜解其机要，厚以禄赐。又，郑普思 、叶静能 以小技窃大位，亦朝政之蠹也。”疏奏，不省。

38　壬戌，追立妃赵氏 为恭皇后 ，孝敬皇帝 妃裴氏 为哀皇后 。

39　九月壬午，上祀昊天上帝、皇地祇于明堂，以高宗 配。

40　初，上在房陵 ，州司制约甚急，刺史河东张知謇 、灵昌崔敬嗣 独待遇以礼，供给丰赡。上德之，擢知謇 自贝州 刺史为左卫将军，赐爵

范阳公 。敬嗣 已卒，求得其子汪 ，嗜酒，不堪厘职，除五品散官。

41　改葬上洛王韦玄贞 ，其仪皆如太原王 故事。

42　癸巳，太子宾客、同中书门下三品韦巨源　罢为礼部尚书，以其从父安石 为中书令故也。

43　以左卫将军上邽纪处讷　兼检校太府卿，处讷　娶武三思　之妻姊故也。

44　冬，十月，命唐休璟 留守京师。

45　癸亥，上幸龙门 。乙丑，猎于新安 而还。

46　辛未，以魏元忠 为中书令，杨再思 为侍中。

47　十一月戊寅，群臣上皇帝尊号曰应天皇帝 ，皇后曰顺天皇后 。壬午，上与后谒谢太庙，赦天下。相王 、太平公主 加实封，皆满万户。

48　己丑，上御洛城　南楼，观泼寒胡　戏。清源　尉吕元泰　上疏，以为：“谋时寒若，何必裸身挥水，鼓舞衢路以索之！”疏奏，不纳。

49　壬寅，则天 崩于上阳宫 ，年八十二。遗制：“去帝号，称则天大圣皇后 。王 、萧 二族及褚遂良 、韩瑗 、柳奭 亲属皆赦之。”

上居谅阴，以魏元忠　摄冢宰三日。元忠　素负忠直之望，中外赖之。武三思 惮之，矫太后遗制，慰谕元忠 ，赐实封百户。元忠 捧制，感咽涕泗，见者曰：“事去矣！”

十二月丁卯，上始御同明殿 见群臣。

50　太后将合葬乾陵 ，给事中严善思　上疏，以为：“乾陵　玄宫以石为门，铁锢其缝，今启其门，必须镌凿。神明之道，体尚幽玄，动众加功，恐多惊黩。况合葬非古，汉　时诸陵，皇后多不合葬，魏　、晋　已降，始有合者。望于乾陵　之傍更择吉地为陵，若神道有知，幽涂自当通会；若其无知，合之何益！”不从。

51　是岁，户部奏天下户六百一十五万，口三千七百一十四万有畸。

二年（丙午，706）

1　春，正月戊戌，以吏部尚书李峤　同中书门下三品，中书侍郎于惟谦同平章事。

2　闰月丙午，制：“太平 、长宁 、安乐 、宜城 、新都 、定安 、金城公主 并开府，置官属。”

3　武三思 以敬晖 、桓彦范 、袁恕己 尚在京师，忌之，乙卯，出为滑 、洺 、豫 三州刺史。

4　赐阂 乡 僧万回 号法云公 。

5　甲戌，以突骑施 酋长乌质勒 为怀德郡王 。

6　二月乙未，以刑部尚书韦巨源 同中书门下三品，仍与皇后叙宗族。

7　丙申，僧慧范 等九人并加五品阶，赐爵郡、县公；道士史崇恩 等加五品阶，除国子祭酒，同正；叶静能 加金紫光禄大夫。

8　选左、右台及内外五品以上官二十人为十道巡察使，委之察吏抚人，荐贤直狱，二年一代，考其功罪而进退之。易州　刺史魏　人姜师度 、礼部员外郎马怀素　、殿中侍御史临漳源乾曜　、监察御史灵昌卢怀慎 、卫尉少卿滏阳李杰 皆预焉。

9　三月甲辰，中书令韦安石 罢为户部尚书；户部尚书苏瓌 为侍中、西京 留守。瓌 ，颋 之父也。唐休璟 致仕。

10　初，少府监丞弘农宋之问 及弟兖州 司仓之逊 皆坐附会张易之 贬岭南 ，逃归东都 ，匿于友人光禄卿、驸马都尉王同皎 家。同皎 疾武三思及韦后　所为，每与所亲言之，辄切齿。之逊　于帘下闻之，密遣其子昙及甥校书郎李俊 告三思 ，欲以自赎。三思 使昙 、俊 及抚州 司仓冉祖雍 上书告同皎 与洛阳 人张仲之 、祖延庆 、武当 丞寿春周憬 等潜结壮士，谋杀三思 ，因勒兵诣阙，废皇后。上命御史大人李承嘉 、监察御史姚绍之 按其事，又命杨再思 、李峤 、韦巨源 参验。仲之 言三思 罪状，事连宫壶。再思 、巨源 阳寐不听。峤 与绍之 命反接送狱。仲之还顾，言不已，绍之 命棰 之，折其臂。仲之 大呼曰：“吾已负汝，死当讼汝于天！”庚戌，同皎 等皆坐斩，籍没其家。周憬 亡入比干庙 中，大

言曰：“比干 古之忠臣，知吾此心。三思 与皇后淫乱，倾危国家，行当枭首都市，恨不及见耳！”遂自到。之问 、之逊 、昙 、悛 、祖雍 并除京官，加朝散大夫。

11　武三思 与韦后 日夜谮敬晖 等不已，复左迁晖 为朗州 刺史，崔玄 暐为均州 刺史，桓彦范 为亳州 刺史，袁恕己 为郢州 刺史。与晖 等同立功者皆以为党与坐贬。

12　大置员外官，自京司及诸州凡二千馀人，宦官超迁七品以上员外官者又将千人。

魏元忠 自端州 还，为相，不复强谏，惟与时俯仰，中外失望。酸枣 尉袁楚客 致书元忠 ，以为：“主上新服厥命，惟新厥德，当进君子，退小人，以兴大化，岂可安其荣宠，循默而已！今不早建太子，择师傅而辅之，一失也。公主开府置僚属，二失也。崇长缁衣，使游走权门，借势纳赂，三失也。俳优小人，盗窃品秩，四失也。有司选进贤才，皆以货取势求，五失也。宠进宦者，殆满千人，为长乱之阶，六失也。王公贵戚，赏赐无度，竞为侈靡，七失也。广置员外官，伤财害民，八失也。先朝宫女，得自便居外，出入无禁，交通请谒，九失也。左道之人，荧惑主听，盗窃禄位，十失也。凡此十失，君侯不正，谁与正之哉！”元忠 得书，愧谢而已。

13　夏，四月，改赠后父韦玄贞 为酆王 ，后四弟皆赠郡王。

14　己丑，左散骑常侍、同中书门下三品李怀远 致仕。

15　处士韦月将　上书告武三思　潜通宫掖，必为逆乱。上大怒，命斩之。黄门侍郎宋璟　奏请推按，上益怒，不及整巾，屣履出侧门，谓璟 曰：“朕谓已斩，乃犹未邪！”命趋斩之。璟 曰：“人言宫中私于三思 ，陛下不问而诛之，臣恐天下必有窃议。”固请按之，上不许，璟 曰：“必欲斩月将 ，请先斩臣！不然，臣终不敢奉诏。”上怒少解。左御史大夫苏珦 、给事中徐坚 、大理卿长安尹思贞 皆以为方夏行戮，有违时令。上乃命与杖，流岭南 。过秋分一日，平晓，广州 都督周仁轨 斩之。

16　御史大夫李承嘉 附武三思 ，诋尹思贞 于朝，思贞 曰：“公附会奸臣，将图不轨，先除忠臣邪！”承嘉 怒，劾奏思贞 ，出为青州 刺史。或谓思贞 曰：“公平日讷于言，及廷折承嘉 ，何其敏邪？”思贞 曰：“物不能鸣者，激之则鸣。承嘉　恃威权相陵，仆义不受屈，亦不知言之从何

而至也。”

17　武三思 恶宋璟 ，出之检校贝州 刺史。

18　五月庚申，葬则天大圣皇后 于乾陵 。

19　武三思 使郑愔 告朗州 刺史敬晖 、亳州 刺史韦彦范 、襄州 刺史张柬之 、郢州 刺史袁恕己 、均州 刺史崔玄 暐 与王同皎 通谋，六月戊寅，贬晖崖州 司马，彦范泷州 司马，柬之新州 司马，恕己窦州 司马，玄暐白州 司马，并员外置，仍长任，削其勋封，复彦范 姓桓氏 。

20　初，韦玄贞 流钦州 而卒，蛮酋宁承基 兄弟逼取其女，妻崔氏 不与，承基 等杀之，及其四男洵 、浩 、洞 、泚 ，上命广州 都督周仁轨 使将兵二万讨之。承基 等亡入海，仁轨 追斩之，以其首祭崔氏 墓，杀掠其部众殆尽。上喜，加仁轨　镇国大将军，充五府大使，赐爵汝南郡公 。韦后 隔帘拜仁轨 ，以父事之。及韦后 败，仁轨 以党与诛。

21　秋，七月戊申，立卫王重俊　为太子。太子性明果，而官属率贵游子弟，所为多不法。左庶子姚珽 屡谏，不听。珽 ，璹 之弟也。

22　丙寅，以李峤 为中书令。

23　上将还西京 ，辛未，左散骑常侍李怀远 同中书门下三品，充东都留守。

24　武三思 阴令人疏皇后秽行，榜于天津桥 ，请加废黜。上大怒，命御史大夫李承嘉 穷核其事。承嘉 奏言：“敬晖 、桓彦范 、张柬之 、袁恕己 、崔玄 暐 使人为之，虽云废后，实谋大逆，请族诛之。”三思 又使安乐公主 谮之于内，侍御史郑愔 言之于外，上命法司结竟。大理丞三原李朝隐　奏称：“晖等未经推鞫，不可遽就诛夷。”大理丞裴谈　奏称：“晖 等宜据制书处斩籍没，不应更加推鞫。”上以晖 等尝赐铁券，许以不死，乃长流晖 于琼州 ，彦范 于瀼州 ，柬之 于泷州 ，恕己 于环州 ，玄 暐 于古州 ，子弟年十六以上，皆流岭外。擢承嘉 为金紫光禄大夫，进爵襄武郡公 ，谈 为刑部尚书。出李朝隐 为闻喜令 。

三思 又讽太子上表，请夷晖 等三族。上不许。

中书舍人崔湜 说三思 曰：“晖 等异日北归，终为后患，不如遣使矫制杀

之。”三思 问谁可使者，湜 荐大理正周利用 。利用 先为五王所恶，贬嘉州 司马，乃以利用 摄右台侍御史，奉使岭外 。比至，柬之 、玄 韪 已死，遇彦范 于贵州 ，令左右缚之，曳于竹槎之上，肉尽至骨，然后杖杀。得晖 ，剐而杀之。恕己 素服黄金，利用 逼之使饮野葛汁，尽数升不死，不胜毒愤，掊地，爪甲殆尽，仍捶杀之。利用 还，擢拜御史中丞。薛季昶 累贬儋州 司马，饮药死。

三思 既杀五王，权倾人主，常言：“我不知代间何者谓之善人，何者谓之恶人。但于我善者则为善人，于我恶者则为恶人耳。”

时兵部尚书宗楚客 、将作大匠宗晋卿 、太府卿纪处讷 、鸿胪卿甘元柬 皆为三思 羽翼。御史中丞周利用 、侍御史冉祖雍 、太仆丞李俊 、光禄丞宋之逊 、监察御史姚绍之 皆为三思 耳目，时人谓之五狗。

25　九月戊午，左散骑常侍、同中书门下三品李怀远 薨。

26　初，李峤 　为吏部侍郎，欲树私恩，再求入相，奏大置员外官，广引贵势亲识。既而为相，铨衡失序，府库减耗，乃更表言滥官之弊，且请逊位。上慰谕不许。

冬，十月己卯，车驾发东都 ，以前检校并州 长史张仁愿 检校左屯卫大将军兼洛州 长史。戊戌，车驾至西京 。十一月乙巳，赦天下。

27　丙辰，以蒲州 刺史窦从一 为雍州 刺史。从一 ，德玄 之子也，初名怀贞 ，避皇后父讳，更名从一 ，多谄附权贵。太平公主 与僧寺争碾硙，雍州 司户李元纮 判归僧寺。从一 大惧，亟命元纮 改判。元纮 大署判后曰：“南山可移，此判无动！”从一 　不能夺。元纮 　，道广 　之子也。

28　初，秘书监郑普思 纳其女于后宫，监察御史灵昌崔日用 　劾奏之，上不听。普思 聚党于雍 、岐 二州，谋作乱。事觉，西京 留守苏瓌 收系，穷治之。普思 妻第五氏 以鬼道得幸于皇后，上敕瓌 勿治。及车驾还西京 ，瓌 廷争之，上抑瓌 而佑普思 。侍御史范献忠 进曰：“请斩苏瓌 ！”上曰：“何故？”对曰：“瓌 为留守大臣，不能先斩普思 ，然后奏闻，使之荧惑圣听，其罪大矣。且普思 　反状明白，而陛下曲为申理。臣闻王者不死，殆谓是乎！臣愿先赐死，不能北面事普思 　　。”魏元忠曰：“苏瓌 　长者，用刑不枉。普思 　法当死。”上不得已，戊午，流普思于儋州 ，馀党皆伏诛。

29　十二月己卯，突厥默啜 寇鸣沙 ，灵武军 大总管沙吒忠义 与战，军败，死者六千馀人。丁巳，突厥 进寇原 、会 等州，掠陇右 牧马万馀匹而去。免忠义 官。

30　安西 大都护郭元振 诣突骑施乌质勒 牙帐议军事，天大风雪，元振 立于帐前，与乌质勒语 。久之，雪深，元振 不移足。乌质勒 老，不胜寒，会罢而卒。其子娑葛 勒兵将攻元振 ，副使御史中丞解琬 知之，劝元振 夜逃去，元振 曰：“吾以诚心待人，何所疑惧！且深在寇庭，逃将安适！”安卧不动。明旦，入哭，甚哀，娑葛 感其义，待元振 如初。戊戌，以娑葛 袭嗢鹿州 都督、怀德王 。

31　安乐公主　　恃宠骄恣，卖官鬻狱，势倾朝野。或自为制敕，掩其文，令上署之上笑而从之，竟不视也。自请为皇太女，上虽不从，亦不谴责。

景龙元年（丁未，707）

1　春，正月庚戌，制以突厥默啜 寇边，命内外官各进平突厥 之策。右补阙卢俌 上疏，以为：“邵榖 悦礼乐，敦诗书，为晋 元帅；杜预 射不穿札，建平吴 之勋。是知中权制谋，不取一夫之勇。如沙吒忠义 ，骁将之材，本不足以当大任。又，鸣沙　之役，主将先逃，宜正邦宪。赏罚既明，敌无不服。又，边州刺史，宜精择其人，使之蒐卒乘，积资粮，来则御之，去则备之。去岁四方旱灾，未易兴师。当理内以及外，绥近以来远，俟仓廪实，士卒练，然后大举以讨之。”上善之。

2　二月丙戌，上遣武攸暨 、武三思 诣乾陵 祈雨。既而雨降，上喜，制复武氏崇恩庙 及昊陵 、顺陵 ，因名艳王庙 曰褒德 ，陵 曰荣先 。又诏崇恩庙 斋郎取五品子充。太常博士杨孚 曰：“太庙皆取七品已下子为斋郎，今崇恩庙 取五品子，未知太庙当如何？”上命太庙亦准崇恩庙 。孚 曰：“以臣准君，犹为僭逆，况以君准臣乎！”上乃止。

3　庚寅，敕改诸州中兴寺 、观 为龙兴 ，自今奏事不得言中兴。右补阙权若讷 上疏，以为：“天、地、日、月等字皆则天 能事，贼臣敬晖 等轻紊前规。今削之无益于淳化，存之有光于孝理。又，神龙　　元年制书，一事以上，并依贞观　故事，岂可近舍母仪，远尊祖德！”疏奏，手制褒美。

4　三月庚子，吐蕃 遣其大臣悉薰热 入贡。

5　夏，四月辛巳，以上所养雍王守礼 女金城公主 妻吐蕃 赞普。

6　五月戊戌，以左屯卫大将军张仁愿 为朔方道 大总管，以备突厥 。

7　上以岁旱谷贵，召太府卿纪处讷 谋之。明日，武三思 使知太史事迦叶志忠　　奏：“是夜，摄提入太微宫，至帝座，主大臣宴见纳忠于天子。”上以为然。敕称处讷 忠诚，彻于玄象，赐衣一袭，帛六十段。

8　六月丁卯朔，日有食之。

9　姚嶲道 讨击使、监察御史晋昌唐九徵 击姚州 叛蛮 ，破之，斩获三千馀人。

10　皇后以太子重俊 非其所生，恶之。特进德静王武三思 尤忌太子。上官婕妤 以三思 故，每下制敕，推尊武氏 。安乐公主 与驸马左卫将军武崇训 常陵侮太子，或呼为奴。崇训 又教公主言于上，请废太子，立己为皇太女。太子积不能平。

秋，七月辛丑，太子与左羽林大将军李多祚 、将军李思冲 、李承况 、独孤祎 、沙吒忠义 等，矫制发羽林千骑兵三百馀人，杀三思 、崇训 于其第，并亲党十馀人。又使左金吾大将军成王千里 及其子天水王禧 分兵守宫城诸门，太子与多祚 引兵自肃章门 斩关而入，叩阁 索上官婕妤 。婕妤 大言曰：“观其意欲先索婉儿 ，次索皇后，次及大家。”上乃与韦后 、安乐公主 、上官婕妤 登玄武门 楼以避兵锋，使右羽林大将军刘景仁 帅飞骑百馀人屯于楼下以自卫。杨再思 、苏瓌 、李峤 与兵部尚书宗楚客 、左卫将军纪处讷 拥兵二千馀人屯太极殿 前，闭门自守。多祚 先至玄武楼 下，欲升楼，宿卫拒之。多祚 与太子狐疑，按兵不战，冀上问之。宫闱令石城杨思勗 在上侧，请击之。多祚 婿羽林中郎将野呼利 为前锋总管，思勗 挺刃斩之，多祚 军夺气。上据槛俯谓多祚 所将千骑曰：“汝辈皆朕宿卫之士，何为从多祚　　反！苟能斩反者，勿患不富贵。”于是千骑斩多祚 、承况 、祎之 、忠义 ，馀众皆溃。成王千里 、天水王禧 攻右延明门 ，将杀宗楚客 、纪处讷 ，不克而死。太子以百骑走终南山 ，至鄠 西，能属者才数人，憩于林下，为左右所杀。上以其首献太庙及祭三思 、崇训 之柩，然后枭之朝堂。更成王千里 姓曰蝮氏 ，同党皆伏诛。

东宫僚属无敢近太子尸者，唯永和县　丞宁嘉勗 解衣裹太子首号哭，贬兴平 丞。

太子兵所经诸门守者皆坐流。韦氏　　之党奏请悉诛之，上更命法司推断。大理卿宋城郑惟忠　曰："大狱始决，人心未安，若复有改推，则反仄者众矣。"上乃止。

以杨思勖 为银青光禄大夫，行内常侍。癸卯，赦天下。

赠武三思　太尉、梁宣王　，武崇训　开府仪同三司、鲁忠王　。安乐公主请用永泰公主　故事，以崇训　墓为陵，给事中卢粲　驳之，以为："永泰事出特恩，今鲁王　主婿，不可为比。"上手敕曰："安乐　与永泰　无异，同穴之义，今古不殊。"粲 又奏："陛下以膝下之爱施及其夫，岂可使上下无辨，君臣一贯哉！"上乃从之。公主怒，出粲 为陈州 刺史。

襄邑 尉襄阳席豫 闻安乐公主 求为太女，叹曰："梅福 讥切王氏 ，独何人哉！"乃上书请立太子，言甚深切。太平公主 欲表为谏官，豫　耻之，逃去。

11　八月戊寅，皇后及王公已下表上尊号曰应天神龙皇帝　，改玄武门为神武门 ，楼为制胜楼 。宗楚客 又帅百官表请加皇后尊号曰顺天翊圣皇后 。上并许之。

12　初，右台大夫苏珦 治太子重俊 之党，囚有引相王 者，珦 密为之申理，上乃不问。自是安乐公主 及兵部尚书宗楚客 日夜谋谮相王 ，使侍御史冉祖雍　诬奏相王　及太平公主　，云："与重俊　通谋，请收付制狱。"上召吏部侍郎兼御史中丞萧至忠　，使鞫之，至忠　泣曰："陛下富有四海，不能容一弟一妹，而使人罗织害之乎！相王　昔为皇嗣，固请于则天　，以天下让陛下，累日不食，此海内所知。奈何以祖雍　一言而疑之！"上素友爱，遂寝其事。

右补阙浚仪吴兢 闻祖雍 之谋，上疏，以为："自文明 以来，国之祚胤，不绝如线，陛下龙兴，恩及九族，求之瘴海，升之阙庭。况相王　同气至亲，六合无贰，而贼臣日夜连谋，乃欲陷之极法，祸乱之根，将由此始。夫任以权则虽疏必重，夺其势则虽亲必轻。自古委信异姓，猜忌骨肉，以覆国亡家者，几何人矣。况国家枝叶无几，陛下登极未久，而一子以弄兵受诛，一子以愆违远窜，惟馀一弟朝夕左右，尺布斗粟之讥，不可不慎，青蝇之诗，良可畏也。"

相王 宽厚恭谨，安恬好让，故经武 、韦 之世，竟免于难。

13　初，右仆射、中书令魏元忠　以武三思　擅权，意常愤郁。及太子重俊 起兵，遇元忠 子太仆少卿升 于永安门 ，胁以自随，太子死，并为乱兵所杀。元忠 扬言曰：“元恶已死，虽鼎镬何伤！但惜太子陨没耳。”上以其有功，且为高宗 、武后 所重，故释不问。兵部尚书宗楚客 、太府卿纪处讷　等共证元忠　，云：“与太子通谋，请夷其三族。”制不许。元忠　惧，表请解官爵，以散秩还第。丙戌，上手敕听解仆射，以特进、齐公 致仕，仍朝朔望。

14　九月丁卯，以吏部侍郎萧至忠　为黄门侍郎，兵部尚书宗楚客　为左卫将军，兼太府卿纪处讷　为太府卿，并同中书门下三品；中书侍郎、同中书门下三品于惟谦 罢为国子祭酒。

15　庚子，赦天下，改元。

16　宗楚客　等引右卫郎将姚廷筠　为御史中丞，使劾奏魏元忠　，以为：“侯君集 社稷元勋，及其谋反，太宗 就群臣乞其命而不得，竟流涕斩之。其后房遗爱 、薛万彻 、齐王祐 等为逆，虽复懿亲，皆从国法。元忠 功不逮君集 ，身又非国戚，与李多祚 等谋反，男入逆徒，是宜赤族污宫。但有朋党饰辞营救，以惑圣听，陛下仁恩，欲掩其过。臣所以犯龙鳞，忤圣意者，正以事关宗社耳。”上颇然之。元忠　坐系大理，贬渠州 司马。

宗楚客 令给事中冉祖雍 奏言：“元忠 既犯大逆，不应出佐渠州 。”杨再思 、李峤 亦赞之。上谓再思 等曰：“元忠 驱使日久，朕特矜容，制命已行，岂容数改！轻重之权，应自朕出。卿等频奏，殊非朕意！”再思 等惶惧拜谢。

监察御史袁守一　复表弹元忠　曰：“重俊　乃陛下之子，犹加昭宪；元忠非勋非戚，焉得独漏严刑！”甲辰，又贬元忠务川 尉。

顷之，楚客 又令袁守一 奏言：“则天 昔在三阳宫 不豫，狄仁杰 奏请陛下监国，元忠 密奏以为不可，此则元忠 怀逆日久，请加严诛！”上谓杨再　思等曰：“以朕思之，人臣事主，必在一心；岂有主上小疾，遽请太子知事！此乃仁杰 欲树私恩，未见元忠 有失。守一 欲借前事以陷元忠，其可乎！”楚客 乃止。

元忠 行至涪陵 而卒。

17　银青光禄大夫、上庸公 、圣善中天西明 三寺主慧范 于东都 作圣善寺 ，长乐坡 作大像，府库为之虚耗。上及韦后 皆重之，势倾内外，无敢指目者。戊申，侍御史魏传弓　发其奸赃四十馀万，请寘极法。上欲宥之，传弓 曰：“刑赏国之大事，陛下赏已妄加，岂宜刑所不及！”上乃削黜慧范 ，放于家。

宦官左监门大将军薛思简 等有宠于安乐公主 ，纵暴不法，传弓 奏请诛之，御史大夫窦从一 惧，固止之。时宦官用事，从一 为雍州 刺史及御史大夫，误见讼者无须，必曲加承接。

18　以杨再思 为中书令，韦巨源 、纪处讷 并为侍中。

19　壬戌，改左、右羽林千骑为万骑。

20　冬，十月丁丑，命左屯卫将军张仁愿　充朔方道　大总管，以击突厥比至，虏已退，追击，大破之。

21　习艺馆内教苏安恒 ，矜高好奇，太子重俊 之诛武三思 也，安恒 自言“此我之谋”。太子败，或告之。戊寅，伏诛。

22　十二月乙丑朔，日有食之。

23　是岁，上遣使者分道诣江　、淮　赎生。中书舍人房子李乂　上疏谏曰：“江　南乡人采捕为业，鱼鳖之利，黎元所资。虽云雨之私有沾于末利，而生成之惠未洽于平人。何则？江湖之饶，生育无限；府库之用，支供易殚。费之若少，则所济何成！用之倘多，则常支有阙。在其拯物，岂若忧人！且鬻生之徒，惟利是视，钱刀日至，网罟年滋，施之一朝，营之百倍。未若回救赎之钱物，减贫无之徭赋，活国爱人，其福胜彼。”

资治通鉴卷第二百九

唐纪二十五

中宗大和大圣大昭孝皇帝下

景龙二年（戊申，708）

1　春，二月庚寅，宫中言皇后衣笥裙上有五色云起，上令图以示百官。韦巨源 请布之天下，从之，仍赦天下。

2　迦叶志忠 奏：“昔神尧皇帝 未受命，天下歌桃李子；文武皇帝 未受命，天下歌秦王破阵乐；天皇大帝 未受命，天下歌堂堂；则天皇后 未受命，天下歌娀媚娘；应天皇帝　未受命，天下歌英王石州；顺天皇后 未受命，天下歌桑条韦，盖天意以为顺天皇后　　宜为国母，主蚕桑之事，谨上桑韦歌十二篇，请编之乐府，皇后祀先蚕则奏之。”太常卿郑愔 又引而申之。上悦，皆受厚赏。

3　右补阙赵延禧 上言：“周 、唐 一统，符命同归，故高宗 封陛下为周王 。则天 时，唐同泰 献洛水图。孔子曰：‘其或继周 者，虽百代可知也。’陛下继则天 ，子孙当百代王天下。”上悦，擢延禧 为谏议大夫。

4　丁亥，萧至忠 上疏，以为：“恩幸者止可富之金帛，食以粱肉，不可以公器为私用。今列位已广，冗员倍之，干求未厌，日月增数，陛下降不赀之泽，近戚有无涯之请，卖官利己，鬻法徇私。台寺之内，朱紫盈满，忽事则不存职务，恃势则公违宪章，徒忝官曹，无益时政。”上虽嘉其意，竟不能用。

5　三月丙辰，朔方道 大总管张仁愿 筑三受降城 于河 上。

初，朔方军 与突厥 以河 为境，河 北有拂云祠 ，突厥 将入寇，必先诣祠祈祷，牧马料兵而后渡河 。时默啜 悉众西击突骑施 ，仁愿 请乘虚夺取漠南地，于河　北筑三受降城 ，首尾相应，以绝其南寇之路。太子少师唐休璟 以为：“两汉 以来皆北阻大河 ，今筑城寇境，恐劳人费功，终为虏有。”仁愿 固请不已，上竟从之。

仁愿 表留岁满镇兵以助其功，咸阳 兵二百馀人逃归，仁愿 悉擒之，斩于城下，军中股栗，六旬而成。以拂云祠　为中城，距东西两城各四百馀里，皆据津要，拓地三百馀里。于生头朝那山　　北，置烽候千八百所，以左玉钤卫将军论弓仁 为朔方军 前锋游弈使，戍诺真水 为逻卫。自是突厥 不敢渡山畋牧，朔方 无复寇掠，减镇兵数万人。

仁愿 建三城，不置壅门及备守之具。或问之，仁愿 曰："兵贵进取，不利退守。寇至，当并力出战，回首望城者，犹应斩之，安用守备，生其退恧之心也！"其后常元楷 为朔方军 总管，始筑壅门。人是以重仁愿 而轻元楷 。

6　夏，四月癸未，置修文馆　大学士四员，直学士八员，学士十二员，选公卿以下善为文者李峤　等为之。每游幸禁苑，或宗戚宴集，学士无不毕从，赋诗属和，使上官昭容　第其甲乙，优者赐金帛。同预宴者，惟中书、门下及长参王公、亲贵数人而已，至大宴，方召八座、九列、诸司五品以上预焉。于是天下靡然争以文华相尚，儒学忠谠之士莫得进矣。

7　秋，七月癸巳，以左屯卫大将军、朔方道 大总管张仁愿 同中书门下三品。

8　甲午，清源 尉吕元泰 上疏，以为："边境未宁，镇戍不息，士卒困苦，转输疲弊，而营建佛寺，日广月滋，劳人费财，无有穷极。昔黄帝 、尧 、舜 、禹 、汤 、文 、武 惟以俭约仁义立德垂名，晋 、宋 以降，塔庙竞起，而丧乱相继，由其好尚失所，奢靡相高，人不堪命故也。伏愿回营造之资，充疆埸之费，使烽燧永息，群生富庶，则如来　慈悲之施，平等之心，孰过于此！"疏奏，不省。

9　安乐 、长宁公主 及皇后妹郕国夫人 、上官婕妤 、婕妤母沛国夫人郑氏 、尚宫柴氏 、贺娄氏 ，女巫第五英儿 、陇西夫人赵氏 ，皆依势用事，请谒受赇，虽屠沽臧获，用钱三十万，则别降墨敕除官，斜封付中书，时人谓之"斜封官"。钱三万则度为僧尼。其员外、同正、试、摄、检校、判、知官凡数千人。西京　、东都　各置两吏部侍郎，为四铨，选者岁数万人。

上官婕妤　　及后宫多立外第，出入无节，朝士往往从之游处，以求进达。安乐公主 尤骄横，宰相以下多出其门。与长宁公主 竞起第舍，以侈丽相高，拟于宫掖，而精巧过之。安乐公主 请昆明池 ，上以百姓蒲

鱼所资，不许。公主不悦，乃更夺民田作定昆池　，延袤数里，累石象华山，引水象天津，欲以胜昆明，故名定昆。安乐有织成裙，直钱一亿，花卉鸟兽，皆如粟粒，正视旁视，日中影中，各为一色。

上好击球，由是风俗相尚，驸马武崇训、杨慎交洒油以筑球场。慎交，恭仁曾孙也。

上及皇后、公主多营佛寺。左拾遗京兆辛替否上疏谏，略曰："臣闻古之建官，员不必备，士有完行，家有廉节，朝廷有馀俸，百姓有馀食。伏惟陛下百倍行赏，十倍增官，金银不供其印，束帛不充于锡，遂使富商豪贾，尽居缨冕之流；鬻伎行巫，或涉膏腴之地。"又曰："公主，陛下之爱女，然而用不合于古义，行不根于人心，将恐变爱成憎，翻福为祸。何者？竭人之力，费人之财，夺人之家，爱数子而取三怨，使边疆之士不尽力，朝廷之士不尽忠，人之散矣，独持所爱，何所恃乎！君以人为本，本固则邦宁，邦宁则陛下之夫妇母子长相保也。"又曰："若以造寺必为理体，养人不足经邦，则殷、周已往皆暗乱，汉、魏已降皆圣明，殷、周已往为不长，汉、魏已降为不短矣。陛下缓其所急，急其所缓，亲未来而疏见在，失真实而冀虚无，重俗人之为，轻天子之业，虽以阴阳为炭，万物为铜，役不食之人，使不衣之士，犹尚不给，况资于天生地养，风动雨润，而后得之乎！一旦风尘再扰，霜雹荐臻，沙弥不可操干戈，寺塔不足攘饥馑，臣窃惜之。"疏奏，不省。

时斜封官皆不由两省而授，两省莫敢执奏，即宣示所司。吏部员外郎李朝隐前后执破一千四百馀人，怨谤纷然，朝隐一无所顾。

10　冬，十月己酉，修文馆直学士、起居舍人武平一上表请抑损外戚权宠，不敢斥言韦氏，但请抑损己家。上优制不许。平一名甄，以字行，载德之子也。

11　十一月庚申，突骑施酋长娑葛自立为可汗，杀唐使者御史中丞冯嘉宾，遣其弟遮努等帅众犯塞。

初，娑葛既代乌质勒统众，父时故将阙啜忠节不服，数相攻击。忠节众弱不能支，金山道行军总管郭元振奏追忠节入朝宿卫。

忠节行至播仙城，经略使、右威卫将军周以悌说之曰："国家不爱高官显爵以待君者，以君有部落之众故也。今脱身入朝，一老胡　耳，岂惟不保宠禄，死生亦制于人手。方今宰相宗楚客、纪处讷用事，不若厚

赂二公，请留不行，发安西 兵及引吐蕃 以击娑葛 ，求阿史那献 为可汗以招十姓，使郭虔瓘 发拔汗那 兵以自助，既不失部落，又得报仇，比于入朝，岂可同日语哉！”郭虔瓘 者，历城 人，时为西边将。忠节 然其言，遣间使赂楚客 、处讷 ，请如以悌 之策。

元振 闻其谋，上疏，以为：“往岁吐蕃 所以犯边，正为求十姓、四镇之地不获故耳。比者息兵请和，非能慕悦中国之礼义也，直以国多内难，人畜疫疠，恐中国乘其弊，故且屈志求自昵。使其国小安，岂能忘取十姓、四镇之地哉！今忠节 不论国家大计，直欲为吐蕃 向导，恐四镇危机，将从此始。顷缘默啜 凭陵，所应者多，兼四镇兵疲弊，势未能为忠节 经略，非怜突骑施 也。忠节 不体国家中外之意而更求吐蕃 ，吐蕃 得志，则忠节 在其掌握，岂得复事唐 也！往年吐蕃 无恩于中国，犹欲求十姓、四镇之地。今若破娑葛 有功，请分于阗 、疏勒 ，不知以何理抑之！又，其所部诸蛮 及婆罗门 等方不服，若借唐 兵助讨之，亦不知以何词拒之！是以古之智者皆不愿受夷狄 之惠，盖豫忧其求请无厌，终为后患故也。又，彼请阿史那献 者，岂非以献 为可汗子孙，欲依之以招怀十姓乎！按献 父元庆 ，叔父仆罗 ，兄俀子 及斛瑟罗 、怀道 等，皆可汗子孙也。往者唐 及吐蕃 遍曾立之以为可汗，欲以招抚十姓，皆不能致，寻自破灭。何则？此属非有过人之才，恩威不足以动众，虽复可汗旧种，众心终不亲附，况献 又疏远于其父兄乎？若使忠节 兵力自能诱胁十姓，则不必求立可汗子孙也。又，欲令郭虔瓘 入拔汗那 ，发其兵。虔瓘 前此已尝与忠节 擅入拔汗那 发兵，不能得其片甲匹马，而拔汗那 不胜侵扰，南引吐蕃 ，奉俀子 ，还侵四镇。时拔汗那 四旁无强寇为援，虔瓘 等恣为侵掠，如独行无人之境，犹引俀子 为患。今北有娑葛 ，急则与之并力，内则诸胡 坚壁拒守，外则突厥 伺隙邀遮。臣料虔瓘 等此行，必不能如往年之得志。内外受敌，自陷危亡，徒与虏结隙，令四镇不安。以臣愚揣之，实为非计。”

楚客 等不从，建议：“遣冯嘉宾 持节安抚忠节 ，侍御史吕守素 处置四镇，以将军牛师奖 为安西 副都护，发甘 、凉 以西兵，兼徵吐蕃 ，以讨娑葛 。”娑葛 遣使娑腊 献马在京师，闻其谋，驰还报娑葛 。于是娑葛 发五千骑出安西 ，五千骑出拨换 ，五千骑出焉耆 ，五千骑出疏勒 ，入寇。元振 在疏勒 ，栅于河口，不敢出。忠节 逆嘉宾 于计舒河口，娑葛 遣兵袭之，生擒忠节 ，杀嘉宾 ，擒吕守素 于僻城 ，缚于驿柱，剐而杀之。

12 上以安乐公主 将适左卫中郎将武延秀 ，遣使召太子宾客武攸绪 于

嵩山 。攸绪 将至，上敕礼官于两仪殿 设别位，欲行问道之礼，听以山服葛巾入见，不名不拜。仗入，通事舍人引攸绪 就位。攸绪 趋立辞见班中，再拜如常仪。上愕然，竟不成所拟之礼。上屡延之内殿，频烦宠锡，皆谢不受。亲贵谒候，寒温之外，不交一言。

初，武崇训 之尚公主也，延秀 数得侍宴。延秀 美姿仪，善歌舞，公主悦之。及崇训 死，遂以延秀 尚焉。

己卯，成礼，假皇后仗，分禁兵以盛其仪卫，命安国相王 障车。庚辰，赦天下。以延秀 为太常卿，兼右卫将军。辛巳，宴群臣于两仪殿，命公主出拜公卿，公卿皆伏地稽首。

13 癸未，牛师奖 与突骑施娑葛 战于火烧城 ，师奖 兵败没。娑葛 遂陷安西 ，断四镇路，遣使上表，求宗楚客 头。楚客 又奏以周以悌 代郭元振 统众，徵元振 入朝。以阿史那献 为十姓可汗，置军焉耆 以讨娑葛 。

娑葛 遗元振 书，称："我与唐 初无恶，但雠阙啜 。宗尚书 受阙啜 金，欲枉破奴部落，冯中丞 、牛都护 相继而来，奴岂得坐而待死！又闻史献 欲来，徒扰军州，恐未有宁日。乞大使商量处置。"元振 奏娑葛 书。楚客 怒，奏言元振 有异图，召，将罪之。元振 使其子鸿 间道具奏其状，乞留定西土，不敢归。周以悌 竟坐流白州 ，复以元振 代以悌 ，赦娑葛 罪，册为十四姓可汗。

14 以婕妤上官氏 为昭容。

15 十二月，御史中丞姚廷筠 奏称："比见诸司不遵律令格式，事无大小皆悉闻奏。臣闻为君者任臣，为臣者奉法。万机丛委，不可遍览，岂有修一水窦，伐一枯木，皆取断宸衷！自今若军国大事及条式无文者，听奏取进止，自馀各准法处分。其有故生疑滞，致有稽失，望令御史纠弹。"从之。

16 丁巳晦，敕中书、门下与学士、诸王、驸马入阎 守岁，设庭燎，置酒，奏乐。酒酣，上谓御史大夫窦从一 曰："闻卿久无伉俪，朕甚忧之。今夕岁除，为卿成礼。"从一 但唯唯拜谢。俄而内侍引烛笼、步障、金缕罗扇自西廊而上，扇后有人衣礼衣，花钗，令与从一 对坐。上命从一 诵却扇诗数首。扇却，去花易服而出，徐视之，乃皇后老乳母王氏 ，本蛮 婢也。上与侍臣大笑。诏封莒国夫人 ，嫁为从一 妻。俗

谓乳母之婿曰“阿爹 ”，从一 每谒见及进表状，自称“翊圣皇后 阿爹 ”，时人谓之“国爹 ”，从一 欣然有自负之色。

三年（己酉，709）

1　春，正月丁卯，制广东都圣善寺 ，居民失业者数十家。

2　长宁 、安乐 诸公主多纵僮奴掠百姓子女为奴婢，侍御史袁从之 收系狱，治之。公主诉于上，上手制释之。从之　　奏称：“陛下纵奴掠良人，何以理天下！”上竟释之。

3　二月己丑，上幸玄武门 ，与近臣观宫女拔河。又命宫女为市肆，公卿为商旅，与之交易，因为忿争，言辞亵慢，上与后临观为乐。

4　丙申，监察御史崔琬　对仗弹宗楚客　、纪处讷　潜通戎狄，受其货赂，致生边患。故事，大臣被弹，俯偻趋出，立于朝堂待罪。至是，楚客 更愤怒作色，自陈忠鲠，为琬 所诬。上竟不穷问，命琬 与楚客 结为兄弟以和解之，时人谓之“和事天子”。

5　壬寅，韦巨源 为左仆射，杨再思 为右仆射，并同中书门下三品。

6　上数与近臣学士宴集，令各效伎艺以为乐。工部尚书张锡　　舞谈容娘，将作大匠宗晋卿　舞浑脱，左卫将军张洽　舞黄獐，左金吾将军杜元谈 诵婆罗门咒，中书舍人卢藏用 效道士上章。国子司业河东郭山恽 独曰：“臣无所解，请歌古诗。”上许之。山恽 乃歌鹿鸣、蟋蟀。明日，上赐山恽 敕，嘉美其意，赐时服一袭。

上又尝宴侍臣，使各为回波辞，众皆为谄语，或自求荣禄，谏议大夫李景伯　曰：“回波尔时酒卮。微臣职在箴规。侍宴既过三爵，喧哗窃恐非仪！”上不悦。萧至忠 曰：“此真谏官也。”

7　三月戊午，以宗楚客 为中书令，萧至忠 为侍中，太府卿韦嗣立 为中书侍郎、同中书门下三品。中书侍郎崔湜　、赵彦昭　并同平章事。崔湜 通于上官昭容 ，故昭容 引以为相。彦昭 ，张掖 人也。

时政出多门，滥官充溢，人以为三无坐处，谓宰相、御史及员外官也。韦嗣立　上疏，以为：“比者造寺极多，务取崇丽，大则用钱百数十万，小则三五万，无虑所费千万以上，人力劳弊，怨嗟盈路。佛之为教，要

在降伏身心，岂雕画土木，相夸壮丽！万一水旱为灾，戎狄构患，虽龙象如云，将何救哉！又，食封之家，其数甚众，昨问户部，云用六十馀万丁，一丁绢两匹，凡百二十馀万匹。臣顷在太府，每岁庸绢，多不过百万，少则六七十万匹，比之封家，所入殊少。夫有佐命之勋，始可分茅胙土。国初，功臣食封者不过三二十家，今以恩泽食封者乃逾百数。国家租赋，太半私门，私门有馀，徒益奢侈，公家不足，坐致忧危，制国之方，岂谓为得！封户之物，诸家自徵，僮仆依势，陵轹州县，多索裹头，转行贸易，烦扰驱迫，不胜其苦。不若悉计丁输之太府，使封家于左藏受之，于事为愈。又，员外置官，数倍正阙，曹署典吏，困于祗承，府库仓储，竭于资奉。又，刺史、县令，近年以来，不存简择，京官有犯及声望下者方遣刺州，吏部选人，衰耄无手笔者方补县令，以此理人，何望率化！望自今应除三省、两台及五品以上清望官，皆先于刺史、县令中选用，则天下理矣。”上弗听。

8　戊寅，以礼部尚书韦温 为太子少保、同中书门下三品，太常卿郑愔为吏部尚书、同平章事。温 ，皇后之兄也。

9　太常博士唐绍 以武氏昊陵 、顺陵 置守户五百，与昭陵 数同，梁宣王 、鲁忠王 墓守户多于亲王五倍，韦氏褒德庙 卫兵多于太庙，上疏请量裁减，不听。绍 ，临 之孙也。

10　中书侍郎兼知吏部侍郎、同平章事崔湜　、吏部侍郎同平章事郑愔俱掌铨衡，倾附势要，赃贿狼籍，数外留人，授拟不足，逆用三年阙，选法大坏。湜 父挹 为司业，受选人钱，湜 不之知，长名放之。其人诉曰：“公所亲受某赂，奈何不与官？”湜　怒曰：“所亲为谁，当擒取杖杀之！”其人曰：“公勿杖杀，将使公遭忧。”湜 大惭。侍御史靳恒 与监察御史李尚隐 对仗弹之，上下湜 等狱，命监察御史裴漼 按之。安乐公主讽漼 宽其狱，漼 复对仗弹之。夏，五月丙寅，愔 免死，流吉州 ，湜贬江州 司马。上官昭容 密与安乐公主 、武延秀 曲为申理，明日，以湜为襄州 刺史。愔 为江州 司马。

11　六月，右仆射、同中书门下三品杨再思 薨。

12　秋，七月，突骑施娑葛 遣使请降。庚辰，拜钦化可汗 ，赐名守忠 。

13　八月己酉，以李峤 同中书门下三品，韦安石 为侍中，萧至忠 为中书令。

至忠 女适皇后舅子崔无詖 ，成昏日，上主萧氏 ，后主崔氏 ，时人谓之“天子嫁女，皇后娶妇”。

14 上将祀南郊，丁酉，国子祭酒祝钦明 、国子司业郭山恽 建言：“古者大祭祀，后祼献以瑶爵。皇后当助祭天地。”太常博士唐绍 、蒋钦绪 驳之，以为：“郑玄 注周礼内司服，惟有助祭先王先公，无助祭天地之文。皇后不当助祭南郊。”国子司业盐官褚无 量议，以为：“祭天惟以始祖为主，不配以祖妣，故皇后不应预祭。”韦巨源 定仪注，请依钦明 议。上从之，以皇后为亚献，仍以宰相女为斋娘，助执豆笾。钦明 又欲以安乐公主 为终献，绍 、钦绪 固争，乃止。以巨源 摄太尉为终献。钦绪 ，胶水 人也。

15 己巳，上幸定昆池 ，命从官赋诗。黄门侍郎李日知 诗曰：“所愿暂思居者逸，勿使时称作者劳。”及睿宗 即位，谓日知 曰：“当是时，朕亦不敢言之。”

16 九月戊辰，以苏瓌 为右仆射、同中书门下三品。

17 太平 、安乐公主 各树朋党，更相谮毁，上患之。冬，十一月癸亥，上谓修文馆 直学士武平一 曰：“比闻内外亲贵多不辑睦，以何法和之？”平一 以为：“此由谗谄之人阴为离间，宜深加诲谕，斥逐奸险。若犹未已，伏愿舍近图远，抑慈存严，示以知禁，无令积恶。”上赐平一 帛而不能用其言。

18 上召前修文馆 学士崔湜 、郑愔 入陪大礼。乙丑，上祀南郊，赦天下，并十恶咸赦除之，流人并放还，斋娘有婿者，皆改官。

19 甲戌，开府仪同三司、平章军国重事豆卢钦望 薨。

20 乙亥，吐蕃 赞普遣其大臣尚赞咄 等千馀人逆金城公主 。

21 河南道 巡察使、监察御史宋务光 ，以“于时食实封者凡一百四十馀家，应出封户者凡五十四州，皆割上腴之田，或一封分食数州，而太平 、安乐公主 又取高赀多丁者，刻剥过苦，应充封户者甚于征役。滑州 地出绫缣，人多趋射，尤受其弊，人多流亡。请稍分封户散配馀州。又，征封使者烦扰公私，请附租庸，每年送纳”。上弗听。

22 时流人皆放还，均州 刺史谯王重福 独不得归，乃上表自陈曰：“陛

下焚柴展礼，郊祀上玄，苍生并得赦除，赤子偏加摈弃，皇天平分之道，固若此乎！天下之人闻者为臣流涕。况陛下慈念，岂不愍臣栖遑！”表奏，不报。

23　前右仆射致仕唐休璟 ，年八十馀，进取弥锐，娶贺娄尚宫 养女为其子妇。十二月壬辰，以休璟 为太子少师、同中书门下三品。

24　甲午，上幸骊山 温汤。庚子，幸韦嗣立 庄舍。以嗣立 与周 高士韦夐 同族，赐爵逍遥公 。嗣立 ，皇后之疏属也。由是顾赏尤重。乙巳，还宫。

25　是岁，关中 饥，米斗百钱。运山东 、江 、淮 谷输京师，牛死什八九。群臣多请车驾复幸东都 ，韦后家本杜陵 ，不乐东迁，乃使巫觋彭君卿　等说上云：“今岁不利东行。”后复有言者，上怒曰：“岂有逐粮天子邪！”乃止。

睿宗玄真大圣大兴孝皇帝上

景云元年（庚戌，710）

1　春，正月丙寅夜，中宗 与韦后 微行观灯于市里，又纵宫女数千人出游，多不归者。

2　上命纪处讷 送金城公主 适吐蕃 ，处讷 辞。又命赵彦昭 ，彦昭 亦辞。丁丑，命左骁卫大将军杨矩 送之。己卯，上自送公主至始平 。二月癸未，还宫。公主至吐蕃 ，赞普为之别筑城以居之。

3　庚戌，上御梨园 球场，命文武三品以上抛球及分朋拔河，韦巨源 、唐休璟　衰老，随缊　踣地，久之不能兴。上及皇后、妃、主临观，大笑。

4　夏，四月丙戌，上游芳林园 ，命公卿马上摘樱桃。

5　初，则天 之世，长安 城东隅民王纯 家井溢，浸成大池数十顷，号隆庆池 。相王 子五王列第于其北，望气者言：“常郁郁有帝王气，比日尤盛。”乙未，上幸隆庆池 ，结彩为楼，宴侍臣，泛舟戏象以厌之。

6　定州 人郎岌 上言，“韦后 、宗楚客 将为逆乱，”韦后 白上杖杀之。

五月丁卯，许州 司兵参军偃师燕钦融 复上言，“皇后淫乱，干预国政，宗族强盛；安乐公主 、武延秀 、宗楚客 图危宗社。”上召钦融 面诘之。钦融 顿首抗言，神色不桡，上默然。宗楚客 矫制令飞骑扑杀之，投于殿庭石上，折颈而死，楚客 大呼称快。上虽不穷问，意颇怏怏不悦，由是韦后 及其党始忧惧。

7 己卯，上宴近臣，国子祭酒祝钦明 自请作八风舞，摇头转目，备诸丑态，上笑。钦明 素以儒学著名，吏部侍郎卢藏用 私谓诸学士曰：“祝公 五经扫地尽矣！”

8 散骑常侍马秦客 以医术，光禄少卿杨均 以善烹调，皆出入宫掖，得幸于韦后 ，恐事泄被诛。安乐公主 欲韦后 临朝，自为皇太女，乃相与合谋，于饼馀 中进毒。六月壬午，中宗 崩于神龙殿 。

韦后 秘不发丧，自总庶政。癸未，召诸宰相入禁中，徵诸府兵五万人屯京城，使驸马都尉韦捷 、韦灌 、卫尉卿韦璇 、左千牛中郎将韦錡 、长安令韦播 、郎将高嵩 分领之。璿 ，温 之族弟；播 ，从子；嵩 ，其甥也。中书舍人韦元 徵巡六街。又命左监门大将军兼内侍薛思简 等将兵五百人驰驿戍均州 ，以备谯王重福 。以刑部尚书裴谈 、工部尚书张锡 并同中书门下三品，仍充东都 留守。吏部尚书张嘉福 、中书侍郎岑羲 、吏部侍郎崔湜 并同平章事。羲 ，长倩 之从子也。

太平公主 与上官昭容 谋草遗制，立温王重茂 为皇太子，皇后知政事，相王旦 参谋政事。宗楚客 密谓韦温 曰：“相王 辅政，于理非宜。且于皇后，嫂叔不通问，听朝之际，何以为礼！”遂帅诸宰相表请皇后临朝，罢相王 政事。苏瓌 曰：“遗诏岂可改邪！”温 、楚客 怒，瓌 惧而从之，乃以相王 为太子太师。

甲申，梓宫迁御太极殿 ，集百官发丧，皇后临朝摄政，赦天下，改元唐隆 。进相王旦 太尉，雍王守礼 为豳王 ，寿春王成器 为宋王 ，以从人望。命韦温 总知内外守捉兵马事。

丁亥，殇帝 即位，时年十六。尊皇后为皇太后；立妃陆氏 为皇后。

壬辰，命纪处讷 持节巡抚关内道 ，岑羲河南道 ，张嘉福河北道 。

宗楚客 与太常卿武延秀 、司农卿赵履温 、国子祭酒叶静能 及诸韦 共劝韦后 遵武后 故事，南北卫军、台阁要司皆以韦氏 子弟领之，广聚党

众，中外连结。楚客 又密上书称引图谶，谓韦氏 宜革唐 命。谋害殇帝 ，深忌相王 及太平公主 ，密与韦温 、安乐公主 谋去之。

相王 子临淄王隆基 ，先罢潞州 别驾，在京师，阴聚才勇之士，谋匡复社稷。初，太宗　　选官户及蕃口骁勇者，著虎文衣，跨豹文鞯，从游猎，于马前射禽兽，谓之百骑。则天　时稍增为千骑，隶左右羽林。中宗 谓之万骑，置使以领之。隆基 皆厚结其豪杰。

兵部侍郎崔日用 素附韦 、武 ，与宗楚客 善，知楚客 谋，恐祸及己，遣宝昌寺 僧普润 密诣隆基 告之，劝其速发。隆基 乃与太平公主 及公主子卫尉卿薛崇暕 ，苑总监赞 人钟绍京 ，尚衣奉御王崇晔 、前朝邑尉刘幽求 、利仁府　折冲麻嗣宗　谋先事诛之。韦播 、高嵩 数榜捶万骑，欲以立威，万骑皆怨。果毅葛福顺 、陈玄礼 见隆基 诉之，隆基 讽以诛诸韦 ，皆踊跃请以死自效。万骑果毅李仙凫 亦预其谋。或谓隆基 当启相王 ，隆基 曰：“我曹为此以徇社稷，事成福归于王，不成以身死之，不以累王也。今启而见从，则王预危事；不从，将败大计。”遂不启。

庚子，晡时，隆基 微服与幽求 等入苑中，会钟绍京 廨舍。绍京 悔，欲拒之，其妻许氏　曰：“忘身徇国，神必助之。且同谋素定，今虽不行，庸得免乎！”绍京 乃趋出拜谒，隆基 执其手与坐。时羽林将士皆屯玄武门 ，逮夜，葛福顺 、李仙凫 皆至隆基 所，请号而行。向二鼓，天星散落如雪，刘幽求　曰：“天意如此，时不可失！”福顺　拔剑直入羽林营，斩韦璿 、韦播 、高嵩 以徇，曰：“韦后 耽鸩杀先帝，谋危社稷，今夕当共诛诸韦 ，马鞭以上皆斩之。立相王 以安天下。敢有怀两端助逆党者，罪及三族。”羽林之士皆欣然听命。乃送璿 等首于隆基 ，隆基 取火视之，遂与幽求 等出苑南门，绍京 帅丁匠二百馀人，执斧锯以从，使福顺　将左万骑攻玄德门 ，仙凫　将右万骑攻白兽门 ，约会于凌烟阁 前，即大噪，福顺 等共杀守门将，斩关而入。隆基 勒兵玄武门 外，三鼓，闻噪声，帅总监及羽林兵而入，诸卫兵在太极殿　宿卫梓宫者，闻噪声，皆被甲应之。韦后　惶惑走入飞骑营，有飞骑斩其首献于隆基 。安乐公主 方照镜画眉，军士斩之。斩武延秀 于肃章门 外，斩内将军贺娄氏 于太极殿 西。

初，上官昭容 引其从母之子王昱 为左拾遗，昱 说昭容母郑氏 曰：“武氏 ，天之所废，不可兴也。今婕妤附于三思 ，此灭族之道也，愿姨思之！”郑氏 以戒昭容，昭容弗听。及太子重俊 起兵讨三思 ，索昭容，昭容始惧，思昱 言，自是心附帝室，与安乐公主 各树朋党。及中宗 崩，

昭容草遗制立温王 ，以相王 辅政，宗 、韦 改之。及隆基 入宫，昭容执烛帅宫人迎之，以制草示刘幽求 。幽求 为之言，隆基 不许，斩于旗下。

时少帝 在太极殿 ，刘幽求 曰：“众约今夕共立相王 ，何不早定！”隆基 遽止之，捕索诸韦 在宫中及守诸门，并素为韦后 所亲信者皆斩之。比晓，内外皆定。辛巳，隆基 出见相王 ，叩头谢不先启之罪。相王 抱之泣曰：“社稷宗庙不坠于地，汝之力也。”遂迎相王 入辅少帝。

闭宫门及京城门 ，分遣万骑收捕诸韦 亲党。斩太子少保、同中书门下三品韦温 于东市之北。中书令宗楚客 衣斩衰、乘青驴逃出，至通化门，门者曰：“公，宗尚书 也。”去布帽，执而斩之，并斩其弟晋卿 。相王 奉少帝 御安福门 ，慰谕百姓。初，赵履温 倾国资以奉安乐公主 ，为之起第舍，筑台穿池无休已，抶 紫衫，以项挽公主犊车。公主死，履温 驰诣安福楼 下舞蹈称万岁，声未绝，相王 令万骑斩之。百姓怨其劳役，争割其肉立尽。秘书监汴王邕 娶韦后 妹崇国夫人 ，与御史大夫窦从一 各手斩其妻首以献。邕 ，凤 之孙也。左仆射、同中书门下三品韦巨源 闻乱，家人劝之逃匿，巨源 曰：“吾位大臣，岂可闻难不赴！”出至都街，为乱兵所杀，时年八十。于是枭马秦客 、杨均 、叶静能 等首，尸韦后 于市。崔日用 将兵诛诸韦 于杜曲 ，襁褓儿无免者，诸杜滥死非一。

是日，赦天下，云：“逆贼魁首已诛，自馀支党一无所问。”以临淄王隆基 为平王 ，兼知内外闲厩，押左右厢万骑。薛崇暕 赐爵立节王 。以钟绍京 守中书侍郎，刘幽求 守中书舍人，并参知机务。麻嗣宗 行右金吾卫中郎将。武氏 宗属，诛死流窜殆尽。侍中纪处讷 行至华州 ，吏部尚书同平章事张嘉福 行至怀州 ，皆收斩之。

壬寅，刘幽求 在太极殿 ，有宫人与宦官令幽求 作制书立太后，幽求曰：“国有大难，人情不安，山陵未毕，遽立太后，不可！”平王隆基曰：“此勿轻言。”

遣十道使赍玺书宣抚，及诣均州 宣尉谯王重福 。贬窦从一 为濠州 司马。罢诸公主府官。

癸卯，太平公主 传少帝 命，请让位于相王 ，相王 固辞。以平王隆基为殿中监、同中书门下三品，以宋王成器 为左卫大将军，衡阳王成义为右卫大将军，巴陵王隆范 为左羽林大将军，彭城王隆业 为右羽林大

将军，光禄少卿嗣道王微 检校右金吾卫大将军。微 ，元庆 之孙也。以黄门侍郎李日知 、中书侍郎钟绍京 并同中书门下三品。太平公主 之子薛崇训 为右千牛卫将军。隆基 有二奴，王毛仲 、李守德 ，皆趍 勇善骑射，常侍卫左右。隆基 之入苑中也，毛仲 避匿不从，事定数日方归，隆基 不之责，仍超拜将军。毛仲 ，本高丽 也。汴王邕 贬沁州 刺史，左散骑常侍、驸马都尉杨慎交 贬巴州 刺史，中书令萧至忠 贬许州 刺史，兵部尚书、同中书门下三品韦嗣立 贬宋州 刺史，中书侍郎、同平章事赵彦昭 贬绛州 刺史，吏部侍郎、同平章事崔湜 贬华州 刺史。

刘幽求 言于宋王成器 、平王隆基 曰：“相王 畴昔已居宸极，群望所属。今人心未安，家国事重，相王 岂得尚守小节，不早即位以镇天下乎！”隆基 曰：“王性恬淡，不以代事婴怀。虽有天下，犹让于人，况亲兄之子，安肯代之乎！”幽求 曰：“众心不可违，王虽欲高居独善，其如社稷何！”成器 、隆基 入见相王 ，极言其事，相王 乃许之。甲辰，少帝 在太极殿 东隅西向，相王 立于梓宫旁，太平公主 曰：“皇帝欲以此位让叔父，可乎？”幽求 跪曰：“国家多难，皇帝仁孝，追踪尧 、舜 ，诚合至公。相王 代之任重，慈爱尤厚矣。”乃以少帝 制传位相王 。时少帝 犹在御座，太平公主 进曰：“天下之心已归相王 ，此非儿座！”遂提下之。睿宗 即位，御承天门 ，赦天下。复以少帝 为温王 。

以钟绍京 为中书令。钟绍京 少为司农录事，既典朝政，纵情赏罚，众皆恶之。太常少卿薛稷 劝其上表礼让，绍京 从之。稷 入言于上曰：“绍京 虽有勋劳，素无才德，出自胥徒，一旦超居元宰，恐失圣朝具瞻之美。”上以为然。丙午，改除户部尚书，寻出为蜀州 刺史。

9 上将立太子，以宋王成器 嫡长，而平王隆基 有大功，疑不能决。成器 辞曰：“国家安则先嫡长，国家危则先有功，苟违其宜，四海失望。臣死不敢居平王 之上。”涕泣固请者累日。大臣亦多言平王 功大宜立。刘幽求 曰：“臣闻除天下之祸者，当享天下之福。平王 拯社稷之危，救君亲之难，论功莫大，语德最贤，无可疑者。”上从之。丁未，立平王隆基 为太子。隆基 复表让成器 ，不许。

10 则天大圣皇后 复旧号为天后 。追谥雍王贤 曰章怀太子 。

11 戊申，以宋王成器 为雍州 牧、扬州 大都督、太子太师。

12 置温王重茂 于内宅。

13　以太常少卿薛稷　为黄门侍郎，参知机务。稷　以工书，事上于藩邸，其子伯阳 尚仙源公主 ，故为相。

14　追削武三思 、武崇训 爵谥，斫棺暴尸，平其坟墓。

15　以许州 刺史姚元之 为兵部尚书、同中书门下三品，宋州 刺史韦嗣立 、许州 刺史萧至忠 为中书令，绛州 刺史赵彦昭 为中书侍郎，华州 刺史崔湜 为吏部侍郎，并同平章事。

16　越州 长史宋之问 ，饶州 刺史冉祖雍 ，坐谄附韦 、武 ，皆流岭表 。

17　己酉，立衡阳王成义 为申王 ，巴陵王隆范 为岐王 ，鼓城王隆业为薛王 ；加太平公主 实封满万户。

太平公主 沉敏多权略，武后 以为类己，故于诸子中独爱幸，颇得预密谋，然尚畏武后 之严，未敢招权势。及诛张易之 ，公主有力焉。中宗之世，韦后 、安乐公主 皆畏之，又与太子共诛韦氏 。既屡立大功，益尊重，上常与之图议大政，每入奏事，坐语移时。或时不朝谒，则宰相就第咨之。每宰相奏事，上辄问：“尝与太平 议否？”又问：“与三郎 议否？”然后可之。三郎　，谓太子也。公主所欲，上无不听，自宰相以下，进退系其一言，其馀荐士骤历清显者不可胜数，权倾人主，趋附其门者如市。子薛崇行 、崇敏 、崇简 皆封王，田园遍于近甸，收市营造诸器玩，远至岭 、蜀 ，输送者相属于路，居处奉养，拟于宫掖。

18　追赠郎岌 、燕钦融 谏议大夫。

19　秋，七月庚戌朔，赠韦月将宣州 刺史。

20　癸丑，以兵部侍郎崔日用 为黄门侍郎，参知机务。

21　追复故太子重俊 位号，雪敬晖 、桓彦范 、崔玄 暐 、张柬之 、袁恕己 、成王千里 、李多祚 等罪，复其官爵。

22　丁巳，以洛州 长史宋璟 检校吏部尚书、同中书门下三品；岑羲 罢为右散骑常侍，兼刑部尚书。璟 与姚元之 协心革中宗 弊政，进忠良，退不肖，赏罚尽公，请托不行，纲纪修举，当时翕然以为复有贞观　、永徽 之风。

23　壬戌，崔湜 罢为尚书左丞，张锡 为绛州 刺史，萧至忠 为晋州 刺史，韦嗣立 为许州 刺史，赵彦昭 为宋州 刺史。丙寅，姚元之 兼中书令，兵部尚书、同中书门下三品李峤 贬怀州 刺史。

丁卯，太子少师、同中书门下三品唐休璟　致仕，右武卫大将军、同中书门下三品张仁愿 罢为左卫大将军。

24　黄门侍郎、参知机务崔日用　与中书侍郎、参知机务薛稷　争于上前，稷　曰：“日用　倾侧，向附武三思　，非忠臣；卖友邀功，非义士。”日用 曰：“臣往虽有过，今立大功。稷 外托国姻，内附张易之 、宗楚客 ，非倾侧而何！”上由是两罢之。戊辰，以日用 为雍州 长史，稷为左散骑常侍。

25　己巳，赦天下，改元。凡韦氏 馀党未施行者，咸赦之。

26　乙亥，废武氏崇恩庙 及昊陵 、顺陵 ，追废韦后 为庶人，安乐公主为悖逆庶人 。

27　韦后 之临朝也，吏部侍郎郑愔 贬江州 司马，潜过均州 ，与刺史谯王重福 及洛阳 人张灵均 谋举兵诛韦氏 ，未发而韦氏 败。重福 迁集州刺史，未行，灵均 说重福 曰：“大王地居嫡长，当为天子。相王 虽有功，不当继统。东都 士庶，皆愿王来。若潜入洛阳 ，发左右屯营兵，袭杀留守，据东都 ，如从天而下也。然后西取陕州 ，东取河 南北，天下指麾可定。”重福 从之。

资治通鉴卷第二百一十

唐纪二十六

睿宗玄真大圣大兴孝皇帝下

景云元年（庚戌，710）

1　八月庚寅，往巽 第按问。重福 奄至，县官驰出，白留守。群官皆逃匿，洛州 长史崔日知 独帅众讨之。

留台侍御史李邕　遇重福于天津桥　，从者已数百人。驰至屯营，告之曰：“谯王 得罪先帝，今无故入都，此必为乱，君等宜立功取富贵。”又告皇城使闭诸门。重福　先趣左、右屯营，营中射之，矢如雨下。乃还趣左掖门　，欲取留守兵，见门闭，大怒，命焚之。火未及然，左屯营兵出逼之，重福 窘迫，策马出上东 ，逃匿山谷。明日，留守大出兵搜捕，重福 赴漕渠溺死。日知 ，日用 之从父兄也。以功拜东都 留守。

郑愔　貌丑多须，既败，梳髻，著妇人服，匿车中。擒获，被鞫，股栗不能对。张灵均 神气自若，顾愔 曰：“吾与此人举事，宜其败也！”与愔 皆斩于东都 市。初，愔 附来俊臣 得进；俊臣 诛，附张易之 ；易之 诛，附韦氏 ；韦氏 败，又附谯王重福 ，竟坐族诛。严善思 免死，流静州 。

2　万骑恃讨诸韦 之功，多暴横，长安 中苦之，诏并除外官。又停以户奴为万骑，更置飞骑，隶左、右羽林。

3　姚元之 、宋璟 及御史大夫毕构 上言：“先朝斜封官悉宜停废。”上从之。癸巳，罢斜封官凡数千人。

4　刑部尚书、同中书门下三品裴谈 贬蒲州 刺史。

5　赠苏安恒 谏议大夫。

6　九月辛未，以太子少师致仕唐休璟 为朔方道 大总管。

7　冬，十月甲申，礼仪使姚元之 、宋璟 奏：“大行皇帝神主，应祔太庙，请迁义宗 神主于东都 ，别立庙。”从之。

8　乙未，追复天后 尊号为大圣天后 。

9　丁酉，以幽州　镇守经略节度大使薛讷　为左武卫大将军兼幽州　都督。节度使之名自讷 始。

10　太平公主　以太子年少，意颇易之；既而惮其英武，欲更择阍　弱者立之以久其权，数为流言，云：“太子非长，不当立。”己亥，制戒谕中外，以息浮议。公主每觇伺太子所为，纤介必闻于上，太子左右，亦往往为公主耳目，太子深不自安。

11　谥故太子重俊 曰节愍 。太府少卿万年韦凑 上书，以为：“赏罚所不加者，则考行立谥以褒贬之。故太子重俊 ，与李多祚 等称兵入宫，中宗 登玄武门 以避之，太子据鞍督兵自若，及其徒倒戈，多祚 等死，太子方逃窜。向使宿卫不守，其为祸也胡可忍言！明日，中宗　雨泣，谓供奉官曰：‘几不与卿等相见。’其危如此。今圣朝礼葬，谥为节愍 ，臣窃惑之。夫臣子之礼，过庙必下，过位必趋。汉成帝　之为太子，不敢绝驰道。而重俊 称兵宫内，跨马御前，无礼甚矣。若以其诛武三思 父子而嘉之，则兴兵以诛奸臣而尊君父可也。今欲自取之，是与三思　竞为逆也，又足嘉乎！若以其欲废韦氏 而嘉之，则韦氏 于时逆状未彰，大义未绝，苟无中宗　之命而废之，是胁父废母也，庸可乎！汉戾太子困于江充 之谗，发忿杀充 ，虽兴兵交战，非围逼君父也；兵败而死，及其孙为天子，始得改葬，犹谥曰戾 。况重俊 可谥之曰节愍 乎！臣恐后之乱臣贼子，得引以为比，开悖逆之原，非所以彰善瘅恶也，请改其谥。多祚 等从重俊 兴兵，不为无罪。陛下今宥之可也，名之为雪，亦所未安。”上甚然其言，而执政以为制命已行，不为追改，但停多祚　等赠官而已。

12　十一月戊申朔，以姚元之 为中书令。

13　己酉，葬孝和皇帝 于定陵 ，庙号中宗 。朝议以韦后 有罪，不应祔葬。追谥故英王 妃赵氏 曰和思顺圣皇后 ，求其瘗，莫有知者，乃以祎衣招魂，覆以夷衾，祔葬定陵 。

14　壬子，侍中韦安石　罢为太子少保，左仆射、同中书门下三品苏瑰　罢为少傅。

15　甲寅，追复裴炎 官爵。

初，裴伷先 自岭南 逃归，复杖一百，徙北庭 。至徙所，殖货任侠，常遣客诇都下事。武后 之诛流人也，伷先 先知之，逃奔胡 中。北庭 都护追获，囚之以闻。使者至，流人尽死，伷先 以待报未杀。既而武后 下制安抚流人，有未死者悉放还，伷先 由是得归。至是求炎 后，独伷先在，拜詹事丞。

16　壬戌，追复王同皎 官爵。

17　庚午，许文贞公苏瑰 薨。制起复其子颋 为工部侍郎，颋 固辞。上使李日知 谕旨，日知 终坐不言而还，奏曰："臣见其哀毁，不忍发言，恐其陨绝。"上乃听其终制。

18　十二月癸未，上以二女西城 、隆昌公主 为女官，以资天皇太后 之福，仍欲于城西造观。谏议大夫宁原悌 上言，以为："先朝悖逆庶人 以爱女骄盈而及祸，新城 、宜都 以庶孽抑损而获全。又释、道二家皆以清净为本，不当广营寺观，劳人费财。梁武帝　致败于前，先帝取灾于后，殷　鉴不远。今二公主入道，将为之置观，不宜过为崇丽，取谤四方。又，先朝所亲狎诸僧，尚在左右，宜加屏斥。"上览而善之。

19　宦者阎兴贵 以事属长安 令李朝隐 ，朝隐 系于狱。上闻之，召见朝隐 ，劳之曰："卿为赤县令，能如此，朕复何忧！"因御承天门 ，集百官及诸州朝集使，宣示以朝隐 所为。且下制称："宦官遇宽柔之代，必弄威权。朕览前载，每所叹息。能副朕意，实在斯人，可加一阶为太中大夫，赐中上考及绢百匹。"

20　壬辰，奚 、霫 犯塞，掠渔阳 、雍奴 ，出卢龙塞 而去。幽州 都督薛讷 追击之，弗克。

21　旧制，三品以上官册授，五品以上制授，六品以下敕授，皆委尚书省奏拟，文属吏部，武属兵部，尚书曰中铨，侍郎曰东西铨。中宗　之末，嬖幸用事，选举混淆，无复纲纪。至是，以宋璟　为吏部尚书，李乂 、卢从愿 为侍郎，皆不畏强御，请谒路绝。集者万馀人，留者三铨不过二千，人服其公。以姚元之 为兵部尚书，陆象先 、卢怀慎 为侍郎，武选亦治。从愿 ，承庆 之族子；象先 ，元方 之子也。

22　侍御史藁城倪若水 ，奏弹国子祭酒祝钦明 、司业郭山恽 乱常改

作，希旨病君，于是左授钦明饶州 刺史，山恽括州 长史。

23　侍御史杨孚 ，弹纠不避权贵，权贵毁之，上曰：“鹰搏狡兔，须急救之，不尔必反为所噬。御史绳奸慝亦然。苟非人主保卫之，则亦为奸慝所噬矣。”孚 ，隋文帝 之侄孙也。

24　置河西 节度、支度、营田等使，领凉 、甘 、肃 、伊 、瓜 、沙 、西 七州，治凉州 。

25　姚州 群蛮 ，先附吐蕃 ，摄监察御史李知古 请发兵击之。既降，又请筑城，列置州县，重税之。黄门侍郎徐坚 以为不可，不从。知古 发剑南 兵筑城，因欲诛其豪杰，掠子女为奴婢。群蛮 怨怒，蛮 酋傍名 引吐蕃 攻知古 ，杀之，以其尸祭天，由是姚 、嶲 路绝，连年不通。

安西 都护张玄表 侵掠吐蕃 北境，吐蕃 虽怨而未绝和亲，乃赂鄯州 都督杨矩 ，请河西九曲 之地以为公主汤沐邑，矩 奏与之。

二年（辛亥，711）

1　春，正月癸丑，突厥 可汗默啜 遣使请和，许之。

2　己未，以太仆卿郭元振 、中书侍郎张说 并同平章事。

3　以温王重茂 为襄王 ，充集州 刺史，遣中郎将将兵五百就防之。

4　乙丑，追立妃刘氏 曰肃明皇后 ，陵曰惠陵 ；德妃窦氏 曰昭成皇后 ，陵曰靖陵 。皆招魂葬于东都 城南，立庙京师，号仪坤庙 。窦氏 ，太子之母也。

5　太平公主 与益州 长史窦怀贞 等结为朋党，欲以危太子，使其婿唐晙 邀韦安石 至其第，安石 固辞不往。上尝密召安石 ，谓曰：“闻朝廷皆倾心东宫，卿宜察之。”对曰：“陛下安得亡国之言！此必太平 之谋耳。太子有功 于社稷，仁明孝友，天下所知，愿陛下无惑谗言。”上瞿然曰：“朕知之矣，卿勿言。”时公主在帘下窃听之，以飞语陷安石 ，欲收按之，赖郭元振 救之，得免。

公主又尝乘辇邀宰相于光范门 内，讽以易置东宫，众皆失色，宋璟 抗言曰：“东宫有大功于天下，真宗庙社稷之主，公主奈何忽有此议！”

璟 与姚元之 密言于上曰：“宋王 陛下之元子，豳王高宗 之长孙，太平公主 交构其间，将使东宫不安。请出宋王 及豳王 皆为刺史，罢岐 、薛二王左、右羽林，使为左、右率以事太子。太平公主 请与武攸暨 皆于东都 安置。”上曰：“朕更无兄弟，惟太平 一妹，岂可远置东都 ！诸王惟卿所处。”乃先下制云：“诸王、驸马自今毋得典禁兵，见任者皆改他官。”

顷之，上谓侍臣曰：“术者言五日中当有急兵入宫，卿等为朕备之。”张说 曰：“此必谗人欲离间东宫。愿陛下使太子监国，则流言自息矣。”姚元之 曰：“张说 所言，社稷之至计也。”上说。

二月丙子朔，以宋王成器 为同州 刺史，豳王守礼 为豳州 刺史，左羽林大将军岐王隆范 为左卫率，右羽林大将军薛王隆业 为右卫率，太平公主蒲州 安置。

丁丑，命太子监国，六品以下除官及徒罪以下，并取太子处分。

6 殿中侍御史崔莅 、太子中允薛昭素 言于上曰：“斜封官皆先帝所除，恩命已布，姚元之 等建议，一朝尽夺之，彰先帝之过，为陛下招怨。今众口沸腾，遍于海内，恐生非常之变。”太平公主 亦言之，上以为然。戊寅，制：“诸缘斜封别敕授官，先停任者，并量材叙用。”

7 太平公主 闻姚元之 、宋璟 之谋，大怒，以让太子。太子惧，奏元之 、璟 离间姑、兄，请从极法。甲申，贬元之 为申州 刺史，璟 为楚州 刺史。丙戌，宋王 、豳王 亦寝刺史之命。

8 中书舍人、参知机务刘幽求 罢为户部尚书。以太子少保韦安石 为侍中。安石 与李日知 代姚 、宋 为政，自是纲纪紊乱，复如景龙 之世矣。前右率府铠曹参军柳泽 上疏，以为：“斜封官皆因仆妾汲引，岂出孝和 之意！陛下一切黜之，天下莫不称明。一旦忽尽收叙，善恶不定，反覆相攻，何陛下政令之不一也！议者咸称太平公主 令胡 僧慧范曲引此曹，诳误陛下。臣恐积小成大，为祸不细。”上弗听。泽 ，亨 之孙也。

9 左、右万骑与左、右羽林为北门四军，使葛福顺 等将之。

10 三月，以宋王成器 女为金山公主 ，许嫁突厥默啜 。

11　夏，四月甲申，宋王成器　让司徒。许之，以为太子宾客。以韦安石 为中书令。

12　上召群臣三品以上，谓曰：“朕素怀澹泊，不以万乘为贵，曩为皇嗣，又为皇太弟，皆辞不处。今欲传位太子，何如？”群臣莫对。太子使右庶子李景伯 固辞，不许。殿中侍御史和逢尧 附太平公主 ，言于上曰：“陛下春秋未高，方为四海所依仰，岂得遽尔！”上乃止。

戊子，制：“凡政事皆取太子处分。其军旅死刑及五品已上除授，皆先与太子议之，然后以闻。”

13　辛卯，以李日知 守侍中。

14　壬寅，赦天下。

15　五月，太子请让位于宋王成器 。不许。请召太平公主 还京师；许之。

16　庚戌，制：“则天皇后 父母坟仍旧为昊陵 、顺陵 ，量置官属。”太平公主 为武攸暨 请之也。

17　辛酉，更以西城 为金仙公主 ，隆昌 为玉真公主 ，各为之造观，逼夺民居甚多，用功数百万。右散骑常侍魏知古 、黄门侍郎李乂 谏，不听。

18　壬戌，殿中监窦怀贞 为御史大夫、同平章事。

19　僧慧范 恃太平公主 势，逼夺民产，御史大夫薛谦光 与殿中侍御史慕容珣 奏弹之。公主诉于上，出谦光 为岐州 刺史。

20　时遣使按察十道，议者以山南　所部阔远，乃分为东西道，又分陇右 为河西道 。六月壬午，又分天下置汴 、齐 、兖 、魏 、冀 、并 、蒲 、鄜 、泾 、秦 、益 、绵 、遂 、荆 、岐 、通 、梁 、襄 、扬 、安 、闽 、越 、洪 、潭 二十四都督，各纠察所部刺史以下善恶，惟洛 及近畿州不隶都督府。太子右庶子李景伯 、舍人卢俌 等上言：“都督专杀生之柄，权任太重，或用非其人，为害不细。今御史秩卑望重，以时巡察，奸宄自禁。”其后竟罢都督，但置十道按察使而已。

21　秋，七月癸巳，追复上官昭容 ，谥曰惠文 。

22　乙卯，以高祖 故宅枯柿复生，赦天下。

23　己巳，以右御史大夫解琬 为朔方 大总管。琬 考按三城戍兵，奏减十万人。

24　庚午，以中书令韦安石　为左仆射兼太子宾客、同中书门下三品。太平公主 以安石 不附己，故崇以虚名，实去其权也。

25　九月庚辰，以窦怀贞 为侍中。怀贞 每退朝，必诣太平公主 第。时修金仙 、玉真 二观，群臣多谏，怀贞 独劝成之，身自督役。时人谓怀贞 前为皇后阿爹 ，今为公主邑司。

26　冬，十月甲辰，上御承天门 ，引韦安石 、郭元振 、窦怀贞 、李日知 、张说 宣制，责以“政教多阙，水旱为灾，府库益竭，僚吏日滋，虽朕之薄德，亦辅佐非才。安石　可左仆射、东都　留守，元振　可吏部尚书，怀贞 可左御史大夫，日知 可户部尚书，说 可左丞，并罢政事”。以吏部尚书刘幽求　为侍中，右散骑常侍魏知古　为左散骑常侍，太子詹事崔湜　为中书侍郎，并同中书门下三品，中书侍郎陆象先　同平章事。皆太平公主 之志也。

象先 清净寡欲，言论高远，为时人所重。湜 私侍太平公主 ，公主欲引以为相，湜 请与象先 同升，公主不可，湜 曰：“然则湜 亦不敢当。”公主乃为之并言于上，上不欲用湜 ，公主涕泣以请，乃从之。

27　右补阙辛替否　　上疏，以为：“自古失道破国亡家者，口说不如身逢，耳闻不如目睹。臣请以陛下所目睹者言之。太宗　皇帝，陛下之祖也，拨乱返正，开基立极，官不虚授，财无枉费，不多造寺观而有福，不多度僧尼而无灾，天地垂祐，风雨时若，粟帛充溢，蛮夷率服，享国久长，名高万古。陛下何不取而法之！中宗　皇帝，陛下之兄，弃祖宗之业，徇女子之意，无能而禄者数千人，无功而封者百馀家，造寺不止，费财货者数百亿，度人无穷，免租庸者数十万，所出日滋，所入日寡，夺百姓口中之食以养贪残，剥万人体上之衣以涂土木，于是人怨神怒，众叛亲离，水旱并臻，公私俱罄，享国不永，祸及其身。陛下何不惩而改之！自顷以来，水旱相继，兼以霜蝗，人无所食，未闻赈恤，而为二女造观，用钱百馀万缗。陛下岂可不计当今府库之蓄积有几，中外之经费有几，而轻用百馀万缗，以供无用之役乎！陛下族韦氏　之家而不去韦氏 之恶，忍弃太宗 之法，不忍弃中宗 之政乎！且陛下与太子当

韦氏　　用事之时，日夕忧危，切齿于群凶，今幸而除之，乃不改其所为，臣恐复有切齿于陛下者也。然则陛下又何恶于群凶而诛之！昔先帝之怜悖逆 也，宗晋卿 为之造第，赵履温 为之葺园，殚国财，竭人力，第成不暇居，园成不暇游，而身为戮没。今之造观崇侈者，必非陛下、公主之本意，殆有宗　、赵　之徒从而劝之，不可不察也。陛下不停斯役，臣恐人之愁怨，不减前朝之时。人人知其祸败而口不敢言，言则刑戮随之矣。韦月将 、燕钦融 之徒，先朝诛之，陛下赏之，岂非陛下知直言之有益于国乎！臣今所言，亦先朝之直也，惟陛下察之。”上虽不能从，而嘉其切直。

28　御史中丞和逢尧 摄鸿胪卿，使于突厥 ，说默啜 曰：“处密 、坚昆闻可汗结婚于唐 ，皆当归附。可汗何不袭唐 冠带，使诸胡 知之，岂不美哉！”默啜　许诺，明日，襆头、衣紫衫，南向再拜，称臣，遣其子杨我支 及国相随逢尧 入朝，十一月戊寅，至京师。逢尧 以奉使功，迁户部侍郎。

29　壬辰，令天下百姓二十五入军，五十五免。

30　十二月癸卯，以兴昔亡 可汗阿史那献 为招慰十姓使。

31　上召天台山 道士司马承祯 ，问以阴阳数术，对曰：“道者，损之又损，以至于无为，安肯劳心以学术数乎！”上曰：“理身无为则高矣，如理国何？”对曰：“国犹身也，顺物自然而心无所私，则天下理矣。”上叹曰：“广成 之言，无以过也。”承祯 固请还山，上许之。

尚书左丞卢藏用 指终南山 谓承祯 曰：“此中大有佳处，何必天台 ！”承祯 曰：“以愚观之，此乃仕宦之捷径耳！”藏用 尝隐终南 ，则天 时征为左拾遗，故承祯 言之。

玄宗至道大圣大明孝皇帝上之上

先天元年（壬子，712）

1　春，正月辛巳，睿宗　祀南郊，初因谏议大夫贾曾　议合祭天地。曾 ，言忠 之子也。

2　戊子，幸浐 东，耕藉田。

3　己丑，赦天下，改元太级 。

4　乙未，上御安福门 ，宴突厥杨我支 ，以金山公主 示之，既而会上传位，婚竟不成。

5　以左御史大夫窦怀贞 、户部尚书岑羲 并同中书门下三品。

6　二月辛酉，废右御史台。

7　蒲州 刺史萧至忠 自托于太平公主 ，公主引为刑部尚书。华州 刺史蒋钦绪 ，其妹夫也，谓之曰：“如子之才，何忧不达！勿为非分妄求。”至忠 不应。钦绪 退，叹曰：“九代卿族，一举灭之，可哀也哉！”至忠 素有雅望，尝自公主第门出，遇宋璟 ，璟 曰：“非所望于萧君 也。”至忠 笑曰：“善乎宋生 之言！”遽策马而去。

8　幽州 大都督薛讷 镇幽州 二十馀年，吏民安之，未尝举兵出塞，虏亦不敢犯。与燕州 刺史李琎 有隙，琎 毁之于刘幽求 ，幽求 荐左羽林将军孙佺 代之。三月丁丑，以佺 为幽州 大都督，徙讷 为并州 长史。

9　夏，五月，益州獠 反。

10　戊寅，上祭北郊。

11　辛巳，赦天下，改元延和 。

12　六月丁未，右散骑常侍武攸暨 卒，追封定王 。

13　上以节愍太子 之乱，岑羲 有保护之功，癸丑，以羲 为侍中。

14　庚申，幽州 大都督孙佺 与奚 酋李大酺 战于冷陉 ，全军覆没。

是时，佺 帅左骁卫将军李楷洛 ，左威卫将军周以悌 发兵二万、骑八千，分为三军，以袭奚 、契丹 。将军乌可利 谏曰：“道险而天热，悬军远袭，往必败。”佺 曰：“薛讷 在边积年，竟不能为国家复营州 。今乘其无备，往必有功。”使楷洛 将骑四千前驱，遇奚 骑八千，楷洛 战不利。佺 怯懦，不敢救，引兵欲还，虏乘之，唐 兵大败。佺 阻山为方陈以自固，大酺 使谓佺 曰：“朝廷既与我和亲，今大军何为而来？”佺 曰：“吾奉敕来招慰耳。楷洛 不禀节度，辄与汝战，请斩以谢。”大酺 曰：“若然，国信安在？”佺 悉敛军中帛，得万馀段，并紫袍、金带、鱼

袋以赠之。大酺 曰：“请将军南还，勿相惊扰。”将士惧，无复部伍，虏追击之，士卒皆溃。佺 、以悌 为虏所擒，献于突厥 ，默啜 皆杀之。楷洛 、可利 脱归。

15　秋，七月，彗星出西方，经轩辕入大微，至于大角。

16　有相者谓同中书门下三品窦怀贞 曰：“公有刑厄。”怀贞 惧，请解官为安国寺 奴。敕听解官。乙亥，复以怀贞 为左仆射兼御史大夫、平章军国重事。

17　太平公主 使术者言于上曰：“彗所以除旧布新，又帝座及心前星皆有变，皇太子当为天子。”上曰：“传德避灾，吾志决矣。”太平公主 及其党皆力谏，以为不可，上曰：“中宗 之时，群奸用事，天变屡臻。朕时请中宗 择贤子立之以应灾异，中宗 不悦，朕忧恐数日不食。岂可在彼则能劝之，在己则不能邪！”太子闻之，驰入见，自投于地，叩头请曰：“臣以微功，不次为嗣，惧不克堪，未审陛下遽以大位传之，何也？”上曰：“社稷所以再安，吾之所以得天下，皆汝力也。今帝座有灾，故以授汝，转祸为福，汝何疑邪！”太子固辞。上曰：“汝为孝子，何必待柩前然后即位邪！”太子流涕而出。

壬辰，制传位于太子，太子上表固辞。太平公主　劝上虽传位，犹宜自总大政。上乃谓太子曰：“汝以天下事重，欲朕兼理之邪？昔舜 禅禹 ，犹亲巡狩，朕虽传位，岂忘家国！其军国大事，当兼省之。”

八月庚子，玄宗 即位，尊睿宗 为太上皇。上皇自称曰朕，命曰诰，五日一受朝于太极殿 。皇帝自称曰予，命曰制、敕，日受朝于武德殿 。三品以上除授及大刑政决于上皇，馀皆决于皇帝。

18　壬寅，上大圣天后 尊号曰圣帝天后 。

19　甲辰，赦天下，改元。

20　乙巳，于鄚州 北置渤海军 ，恒 、定州 境置恒阳军 ，妫 、蔚州 境置怀柔军 ，屯兵五万。

21　丙午，立妃王氏 为皇后。以后父仁皎 为太仆卿。仁皎 ，下邽 人也。戊申，立皇子许昌王嗣直 为郯王 ，真定王嗣谦 为郢王 。

22　以刘幽求 为右仆射、同中书门下三品，魏知古 为侍中，崔湜 为检校中书令。

23　初，河内 人王琚 预于王同皎 之谋，亡命，佣书于江都 。上之为太子也，琚 还长安 ，选补诸暨 主簿，过谢太子。琚 至廷中，故徐行高视，宦者曰："殿下在帘内。"琚　　曰："何谓殿下？当今独有太平公主耳！"太子遽召见，与语，琚　曰："韦庶人　弒逆，人心不服，诛之易耳。太平公主 ，武后 之子，凶猾无比，大臣多为之用，琚 窃忧之。"太子引与同榻坐，泣曰："主上同气，唯有太平　，言之恐伤主上之意，不言为患日深，为之奈何？"琚 曰："天子之孝，异于匹夫，当以安宗庙社稷为事。盖主 ，汉昭帝 之姊，自幼供养，有罪犹诛之。为天下者，岂顾小节！"太子悦曰："君有何艺，可以与寡人游？"琚 曰："能飞炼、诙嘲。"太子乃奏为詹事府司直，日与游处，累迁太子中舍人。及即位，以为中书侍郎。

是时，宰相多太平公主 之党，刘幽求 与右羽林将军张 暐 谋以羽林兵诛之，使暐 密言于上曰："窦怀贞 、崔湜 、岑羲 皆因公主得进，日夜为谋不轻。若不早图，一旦事起，太上皇何以得安！请速诛之。臣已与幽求 定计，惟俟陛下之命。"上深以为然。暐 泄其谋于侍御史邓光宾 ，上大惧，遽列上其状。丙辰，幽求 下狱。有司奏："幽求 等离间骨肉，罪当死。"上为言幽求 有大功，不可杀。癸亥，流幽求 于封州 ，张 暐 于峰州 ，光宾 于绣州 。

初，崔湜　为襄州　刺史，密与谯王重福　通书，重福　遗之金带。重福败，湜 当死，张说 、刘幽求 营护得免。既而湜 附太平公主 ，与公主谋罢说 政事，以左丞分司东都 。及幽求 流封州 ，湜 讽广州 都督周利贞 ，使杀之。桂州 都督王晙 知其谋，留幽求 不遣。利贞 屡移牒索之，晙 不应，利贞 以闻。湜 屡逼晙 ，使遣幽求 ，幽求 谓晙 曰："公拒执政而保流人，势不能全，徒仰累耳。"固请诣广州 ，晙 曰："公所坐非可绝于朋友者也。晙 因公获罪，无所恨。"竟逗遛不遣。幽求 由是得免。

24　九月丁卯朔，日有食之。

25　辛卯，立皇子嗣升 为陕王 。嗣升 母杨氏 ，士达 之曾孙也。王后无子，母养之。

26　冬，十月庚子，上谒太庙，赦天下。

27　癸卯，上幸新丰 ，猎于骊山 之下。

28　辛酉，沙陀金山 遣使入贡。沙陀 者，处月 之别种也，姓朱邪氏 。

29　十一月乙酉，奚 、契丹 二万骑寇渔阳 ，幽州 都督宋璟 闭城不出，虏大掠而去。

30　上皇诰遣皇帝巡边，西自河 、陇 ，东及燕 、蓟 ，选将练卒。甲午，以幽州 都督宋璟 为左军大总管，并州 长史薛讷 为中军大总管，朔方 大总管、兵部尚书郭元振 为右军大总管。

31　十二月，刑部尚书李日知 请致仕。

日知　在官，不行捶挞而事集。刑部有令史，受赦三日，忘不行。日知怒，索杖，集群吏欲捶之，既而谓曰：“我欲捶汝，天下人必谓汝能撩李日知 嗔，受李日知 仗，不得比于人，妻子亦将弃汝矣。”遂释之。吏皆感悦，无敢犯者，脱有稽失，众共谪之。

开元元年（癸丑，713）

1　春，正月乙亥，诰：“卫士自今二十五入军，五十免；羽林飞骑并以卫士简补。”

2　以吏部尚书萧至忠 为中书令。

3　皇帝巡边改期，所募兵各散遣，约八月复集，竟不成行。

4　二月庚子夜，开门然灯，又追作去年大酺，大合伎乐。上皇与上御门楼临观，或以夜继昼，凡月馀。左拾遗华阴严挺之　　上疏谏，以为：“酺者因人所利，合醵为欢。今乃损万人之力，营百戏之资，非所以光圣德美风化也。”乃止。

5　初，高丽 既亡，其别种大祚荣 徙居营州 。及李尽忠 反，祚荣 与靺鞨乞四北羽 聚众东走，阻险自固，尽忠 死，武后 使将军李楷固 讨其馀党。楷固 击乞四北羽 ，斩之，引兵逾天门岭 ，逼祚荣 。祚荣 逆战，楷固 大败，仅以身免。祚荣 遂帅其众东据东牟山 ，筑城居之。祚荣 骁勇善战，高丽 、靺鞨 之人稍稍归之，地方二千里，户十馀万，胜兵数万人，自称振国王 ，附于突厥 。时奚 、契丹 皆叛，道路阻绝，武后不能讨。中宗 即位，遣侍御史张行岌 招慰之，祚荣 遣子入侍。至是，

以祚荣 为左骁卫大将军、勃海郡王 ； 以其所部为忽汗州 ， 令祚荣 兼都督。

6　庚申，敕以严挺之 忠直宣示百官，厚赏之。

7　三月辛巳，皇后亲蚕。

8　晋陵 尉杨相如 上疏言时政，其略曰：“炀帝 自恃其强，不忧时政，虽制敕交行，而声实舛谬，言同尧 、舜 ，迹如桀 、纣 ，举天下之大，一掷而弃之。”又曰：“隋氏　纵欲而亡，太宗　抑欲而昌，愿陛下详择之！”又曰：“人主莫不好忠正而恶佞邪，然忠正者常疏，佞邪者常亲，以至于覆国危身而不寤者，何哉？诚由忠正者多忤意，佞邪者多顺指，积忤生憎，积顺生爱，此亲疏之所以分也。明主则不然。受其忤以收忠贤，恶其顺以去佞邪，则太宗 太平之业，将何远哉！”又曰：“夫法贵简而能禁，罚贵轻而必行。陛下方兴崇至德，大布新政，请一切除去碎密，不察小过。小过不察则无烦苛，大罪不漏则止奸慝，使简而难犯，宽而能制，则善矣。”上览而善之。

9　先是，修大明宫　未毕，夏，五月庚寅，敕以农务方勤，罢之以待闲月。

10　六月丙辰，以兵部尚书郭元振 同中书门下三品。

11　太平公主　依上皇之势，擅权用事，与上有隙，宰相七人，五出其门。文武之臣，太半附之，与窦怀贞 、岑羲 、萧至忠 、崔湜 及太子少保薛稷 、雍州 长史新兴王晋 、左羽林大将军常元楷 、知右羽林将军事李慈 、左金吾将军李钦 、中书舍人李猷 、右散骑常侍贾膺福 、鸿胪卿唐睃 、及僧慧范 等谋废立，又与宫人元氏 谋于赤箭粉中置毒进于上。晋 ，德良 之孙也。元楷 、慈 数往来主第，相与结谋。

王琚 言于上曰：“事迫矣，不可不速发。”左丞张说 自东都 遣人遗上佩刀，意欲上断割。荆州 长史崔日用 入奏事，言于上曰：“太平 谋逆有日，陛下往在东宫，犹为臣子，若欲讨之，须用谋力。今既光临大宝，但下一制书，谁敢不从？万一奸宄得志，悔之何及！”上曰：“诚如卿言；直恐惊动上皇。”日用 曰：“天子之孝在于安四海。若奸人得志，则社稷为墟，安在其为孝乎！请先定北军，后收逆党，则不惊动上皇矣。”上以为然。以日用 为吏部侍郎。

秋，七月，魏知古 告公主欲以是月四日作乱，令元楷 、慈 以羽林兵突入武德殿 ，怀贞 、至忠 、羲 等于南牙举兵应之。上乃与岐王范 、薛王业 、郭元振 及龙武将军王毛仲 、殿中少监姜皎 、太仆少卿李令问 、尚乘奉御王守一 、内给事高力士 、果毅李守德 等定计诛之。皎 ，谟之曾孙；令问 ，靖 弟客师 之孙；守一 ，仁皎 之子；力士 ，潘州 人也。

甲子，上因王毛仲 取闲厩马及兵三百馀人，自武德殿 入虔化门 ，召元楷 、慈 ，先斩之，擒膺福 、猷 于内客省以出，执至忠 、羲 于朝堂，皆斩之。怀贞 逃入沟中，自缢死，戮其尸，改姓曰毒 。上皇闻变，登承天门 楼。郭元振 奏，皇帝前奉诰诛窦怀贞 等，无他也。上寻至楼上，上皇乃下诰罪状怀贞 等，因赦天下，惟逆人亲党不赦。薛稷 赐死于万年 狱。

乙丑，上皇诰：“自今军国政刑，一皆取皇帝处分。朕方无为养志，以遂素心。”是日，徙居百福殿 。

太平公主 逃入山寺，三日乃出，赐死于家，公主诸子及党与死者数十人。薛崇简 以数谏其母被挞，特免死，赐姓李 ，官爵如故。籍公主家，财货山积，珍物侔于御府，厩牧羊马、田园息钱，收之数年不尽。慧范 家亦数十万缗。改新兴王晋 之姓曰厉 。

初，上谋诛窦怀贞 等，召崔湜 ，将托以心腹，湜 弟涤 谓湜 曰：“主上有问，勿有所隐。”湜 不从。怀贞 等既诛，湜 与右丞卢藏用 俱坐私侍太平公主 ，湜 流窦州 ，藏用 流泷州 。新兴王晋 临刑叹曰：“本为此谋者崔湜 ，今吾死湜 生，不亦冤乎！”会有司鞫宫人元氏 ，元氏 引湜 同谋进毒，乃追赐死于荆州 。薛稷 之子伯阳 以尚主免死，流岭南 ，于道自杀。

初，太平公主 与其党谋废立，窦怀贞 、萧至忠 、岑羲 、崔湜 皆以为然，陆象先 独以为不可。公主曰：“废长立少，已为不顺，且又失德，若之何不去！”象先 曰：“既以功立，当以罪废。今实无罪，象先 终不敢从。”公主怒而去。上既诛怀贞 等，召象先 谓曰：“岁寒知松柏，信哉！”时穷治公主枝党，当坐者众，象先 密为申理，所全甚多，然未尝自言，当时无知者。百官素为公主所善及恶之者，或黜或陟，终岁不尽。

丁卯，上御承天门 楼，赦天下。

己巳，赏功臣郭元振 等官爵、第舍、金帛有差。以高力士 为右监门将军，知内侍省事。

初，太宗 定制，内侍省不置三品官，黄衣廪食，守门传命而已。天后虽女主，宦官亦不用事。中宗 时，嬖幸猥多，宦官七品以上至千馀人，然衣绯者尚寡。上在藩邸，力士 倾心奉之，及为太子，奏为内给事，至是以诛萧 、岑 功赏之。是后宦官稍增至三千馀人，除三品将军者浸多，衣绯、紫至千馀人，宦官之盛自此始。

12 壬申，遣益州 长史毕构 等六人宣抚十道。

13 乙亥，以左丞张说 为中书令。

14 庚辰，中书侍郎、同平章事陆象先 罢为益州 长史、剑南 按察使。八月癸巳，以封州 流人刘幽求 为左仆射、平章军国大事。

15 丙辰，突厥 可汗默啜 遣其子杨我支 来求婚，丁巳，许以蜀王 女南和县主 妻之。

16 中宗 之崩也，同中书门下三品李峤 密表韦后 ，请出相王 诸子于外。上即位，于禁中得其表，以示侍臣。峤 时以特进致仕，或请诛之，张说 曰：“峤 虽不识逆顺，然为当时之谋则忠矣。”上然之。九月壬戌，以峤 子率更令畅 为虔州 刺史，令峤 随畅 之官。

17 庚午 ，以刘幽求 同中书门下三品。

18 丙戌，复置右御史台，督察诸州，罢诸道按察使。

19 冬，十月辛卯，引见京畿县令，戒以岁饥惠养黎元之意。

20 己亥，上幸新丰 。癸卯，讲武于骊山 之下，徵兵二十万，旌旗连亘五十馀里。以军容不整，坐兵部尚书郭元振 于纛下，将斩之。刘幽求 、张说 跪于马前谏曰：“元振 有大功于社稷，不可杀。”乃流新州 。斩给事中、知礼仪事唐绍 ，以其制军礼不肃故也。上始欲立威，亦无杀绍 之意，金吾卫将军李邈 遽宣敕斩之。上寻罢邈 官，废弃终身。时二大臣得罪，诸军多震慑失次。惟左军节度薛讷 、朔方道 大总管解琬二军不动，上遣轻骑召之，皆不得入其陈。上深叹美，慰勉之。

甲辰，猎于渭川 。上欲以同州 刺史姚元之 为相，张说 疾之，使御史大

夫赵彦昭 弹之，上不纳。又使殿中监姜皎 言于上曰：“陛下常欲择河东总管而难其人，臣今得之矣。”上问为谁，皎 曰：“姚元之 文武全才，真其人也。”上曰：“此张说 之意也，汝何得面欺，罪当死！”皎 叩头首服，上即遣中使召元之 诣行在。既至，上方猎，引见，即拜兵部尚书、同中书门下三品。

元之 吏事明敏，三为宰相，皆兼兵部尚书，缘边屯戍斥候，士马储械，无不默记。上初即位，励精为治，每事访于元之 ，元之 应答如响，同僚唯诺而已，故上专委任之。元之 请抑权幸，爰爵赏，纳谏诤，却贡献，不与群臣亵狎，上皆纳之。

乙巳，车驾还京师。

21 姚元之 尝奏请序进郎吏，上仰视殿屋，元之 再三言之，终不应。元之 惧，趋出。罢朝，高力士 谏曰：“陛下新总万机，宰臣奏事，当面加可否，奈何一不省察！”上曰：“朕任元之 以庶政，大事当奏闻共议之。郎吏卑秩，乃一一以烦朕邪！”会力士 宣事至省中，为元之 道上语，元之 乃喜。闻者皆服上识君人之体。

左拾遗曲江张九龄 ，以元之 有重望，为上所信任，奏记劝其远谄躁，进纯厚，其略曰：“任人当才，为政大体，与之共理，无出此途。而向之用才，非无知人之鉴，其所以失溺，在缘情之举。”又曰：“自君侯职相国之重，持用人之权，而浅中弱植之徒，已延颈企踵而至，谄亲戚以求誉，媚宾客以取容，其间岂不有才，所失在于无耻。”元之 嘉纳其言。

新兴王晋 之诛也，僚吏皆奔散，惟司功李 捄 步从，不失在官之礼，仍哭其尸。姚元之 闻之，曰：“栾布 之俦也。”及为相，擢为尚书郎。

22 己酉，以刑部尚书赵彦昭 为朔方道 大总管。

23 十一月乙丑，刘幽求 兼侍中。

24 辛巳，群臣上表请加尊号为开元神武皇帝 。从之。戊子，受册。

25 中书侍郎王琚 为上所亲厚，群臣莫及。每进见，侍笑语，逮夜方出。或时休沐，往往遣中使召之。或言于上曰：“王琚 权谲纵横之才，可与之定祸乱，难与之守承平。”上由是浸疏之。是月，命琚 兼御史大

夫，按行北边诸军。

26　十二月庚寅，赦天下，改元。尚书左、右仆射为左、右丞相。中书省为紫微省。门下省为黄门省，侍中为监。雍州 为京兆府 ，洛州 为河南府 ，长史为尹，司马为少尹。

27　甲午，吐蕃 遣其大臣来求和。

28　壬寅，以姚元之 兼紫微令。元之 避开元 尊号，复名崇 。

29　敕：“都督、刺史、都护将之官，皆引面辞毕，侧门取进止。”

30　姚崇 既为相，紫微令张说 惧，乃潜诣岐王 申款。他日，崇 对于便殿，行微蹇。上问：“有足疾乎？”对曰：“臣有腹心之疾，非足疾也。”上问其故。对曰：“岐王 陛下爱弟，张说 为辅臣，而密乘车入王家，恐为所误，故忧之。”癸丑，说 左迁相州 刺史。右仆射、同中书门下三品刘幽求 亦罢为太子少保。甲寅，以黄门侍郎卢怀慎 同紫微黄门平章事。

资治通鉴卷第二百一十一

唐纪二十七

玄宗至道大圣大明孝皇帝上之中

开元二年（甲寅，714）

1　春，正月壬申，制：“选京官有才识者除都督、刺史，都督、刺史有政迹者除京官，使出入常均，永为恒式。”

2　己卯，以卢怀慎 检校黄门监。

3　旧制，雅俗之乐，皆隶太常。上精晓音律，以太常礼乐之司，不应典倡优杂伎，乃更置左右教坊以教俗乐，命右骁卫将军范及　为之使。又选乐工数百人，自教法曲于梨园　，谓之“皇帝梨园　弟子”。又教宫中使习之。又选伎女，置宜春院　，给赐其家。礼部侍郎张廷珪　、酸枣 尉袁楚客　皆上疏，以为：“上春秋鼎盛，宜崇经术，迩端士，尚朴素，深以悦郑声、好游猎为戒。”上虽不能用，咸嘉赏之。

4　中宗　以来，贵戚争营佛寺，奏度人为僧，兼以伪妄，富户强丁多削发以避徭役，所在充满。姚崇 上言：“佛图澄 不能存赵　，鸠摩罗什 不能存秦　，齐襄　、梁武　，未免祸殃。但使苍生安乐，即是福身，何用妄度奸人，使坏正法！”上从之。丙寅，命有司沙汰天下僧尼，以伪妄还俗者万二千馀人。

5　初，营州 都督治柳城 以镇抚奚　、契丹　，则天 之世，都督赵文翙 失政，奚　、契丹 攻陷之，是后寄治幽州 东渔阳城 。或言：“靺鞨　、奚　、霫 大欲降唐　，正以唐 不建营州　，无所依投，为默啜 所侵扰，故且附之。若唐 复建营州　，则相帅归化矣。”并州 长史、和戎大武 等军州节度大使薛讷 信之，奏请击契丹　，复置营州 。上亦以冷陉 之役，欲讨契丹 。群臣姚崇 等多谏。甲申，以讷 同紫微黄门三品，将兵击契丹　，群臣乃不敢言。

6　薛王业　之舅王仙童　，侵暴百姓，御史弹奏。业　为之请，敕紫微、黄门覆按。姚崇 、卢怀慎 等奏：“仙童 罪状明白，御史所言无所枉，不

可纵舍。”上从之。由是贵戚束手。

7　二月庚寅朔，太史奏太阳应亏不亏。姚崇　　表贺，请书之史册。从之。

8　乙未，突厥 可汗默啜 遣其子同俄特勒 及妹夫火拔颉利发 、石阿失毕 将兵围北庭 都护府，都护郭虔瓘 击破之。同俄 单骑逼城下，虔瓘 伏壮士于道侧，突起斩之。突厥 请悉军中资粮以赎同俄 ，闻其已死，恸哭而去。

9　丁未，敕：“自今所在毋得创建佛寺。旧寺颓坏应葺者，诣有司陈牒检视，然后听之。”

10　闰月，以鸿胪少卿、朔方军 副大总管王晙 兼安北 大都护、朔方道 行军大总管，令丰安 、定远 、三受降城 及旁侧诸军皆受晙 节度。徙大都护府于中受降城 ，置兵屯田。

11　丁卯，复置十道按察使，以益州 长史陆象先 等为之。

12　上思徐有功 用法平直，乙亥，以其子大理司直恰 为恭陵 令。窦孝谌 之子光禄卿豳公希璡 等请以己官爵让恰 以报其德，由是恰 累迁申王 府司马。

13　丙子，申王成义 请以其府录事阎楚珪 为其府参军，上许之。姚崇 、卢怀慎 上言：“先尝得旨，云王公、驸马有所奏请，非墨敕皆勿行。臣窃以量材授官，当归有司。若缘亲故之恩，得以官爵为惠，踵习近事，实紊纪纲。”事遂寝。由是请谒不行。

14　突厥石阿失毕 既失同俄 ，不敢归。癸未，与其妻来奔，以为右卫大将军，封燕北郡王 。命其妻曰金山公主 。

15　或告太子少保刘幽求　、太子詹事钟绍京　有怨望语，下紫微省按问，幽求 等不服。姚崇 、卢怀慎 、薛讷 言于上曰：“幽求 等皆功臣，乍就闲职，微有沮丧，人情或然。功业既大，荣宠亦深，一朝下狱，恐惊远听。”戊子，贬幽求 为睦州 刺史，绍京 为果州 刺史。紫微侍郎王琚 行边军未还，亦坐幽求 党贬泽州 刺史。

16　敕：“涪州 刺史周利贞 等十三人，皆天后 时酷吏，比周兴 等情状

差轻，宜放归草泽，终身勿齿。”

17　西突厥 十姓酋长都担 叛。三月己亥，碛西 节度使阿史那献 克碎叶 等镇，擒斩都担 ，降其部落二万馀帐。

18　御史中丞姜晦 以宗楚客 等改中宗 遗诏，青州 刺史韦安石 、太子宾客韦嗣立 、刑部尚书赵彦昭 、特进致仕李峤 ，于时同为宰相，不能匡正，令监察御史郭震 弹之，且言彦昭 拜巫赵氏 为姑，蒙妇人服，与妻乘车诣其家。甲辰，贬安石 为沔州 别驾，嗣立 为岳州 别驾，彦昭为袁州 别驾，峤 为滁州 别驾。安石 至沔州 ，晦 又奏安石 尝检校定陵 ，盗隐官物，下州征赃。安石 叹曰：“此祇应须我死耳。”愤恚而卒。晦 ，皎 之弟也。

19　毁天枢，发匠熔其铁钱，历月不尽。先是，韦后　亦于天街　作石台，高数丈，以颂功德，至是并毁之。

20　夏，四月辛巳，突厥　可汗默啜　复遣使求婚，自称“乾和永清太驸马、天上得果报天男、突厥圣天骨咄禄可汗 ”。

21　五月己丑，以岁饥，悉罢员外、试、检校官，自今非有战功及别敕，毋得注拟。

22　己酉，吐蕃 相坌达延 遗宰相书，请先遣解琬 至河源 正二国封疆，然后结盟。琬 尝为朔方 大总管，故吐蕃 请之。前此琬 以金紫光禄大夫致仕，复召拜左散骑常侍而遣之。又命宰相复坌达延　书，招怀之。琬 上言，吐蕃 必阴怀叛计，请预屯兵十万于秦 、渭 等州以备之。

23　黄门监魏知古 ，本起小吏，因姚崇 引荐，以至同为相。崇 意轻之，请知古 摄吏部尚书、知东都 选事，遣吏部尚书宋璟 于门下过官。知古 衔之。

崇 二子分司东都 ，恃其父有德于知古 ，颇招权请托。知古 归，悉以闻。他日，上从容问崇 ：“卿子才性何如？今何官也？”崇 揣知上意，对曰：“臣有三子，两在东都 ，为人多欲而不谨，是必以事干魏知古 ，臣未及问之耳。”上始以崇 必为其子隐，及闻崇 奏，喜问：“卿安从知之？”对曰：“知古 微时，臣卵而翼之。臣子愚，以为知古 必德臣，容其为非，故敢干之耳。”上于是以崇 为无私，而薄知古 负崇 ，欲斥之。崇 固请曰：“臣子无状，挠陛下法，陛下赦其罪，已幸矣。苟因臣逐知

古，天下必以陛下为私于臣，累圣政矣。”上久乃许之。辛亥，知古 罢为工部尚书。

24　宋王成器，申王成义，于上兄也；岐王范，薛王业，上之弟也；豳王守礼　，上之从兄也。上素友爱，近世帝王莫能及。初即位，为长枕大被，与兄弟同寝。诸王每旦朝于侧门，退则相从宴饮，斗鸡，击球，或猎于近郊，游赏别墅，中使存问相望于道。上听朝罢，多从诸王游，在禁中，拜跪如家人礼，饮食起居，相与同之。于殿中设五幄，与诸王更处其中。或讲论赋诗，间以饮酒、博弈、游猎，或自执丝竹。成器 善笛，范 善琵琶，与上更奏之。诸王或有疾，上为之终日不食，终夜不寝。业 尝疾，上方临朝，须臾之间，使者十返。上亲为业 煮药，回飙吹火，误爇上须，左右惊救之。上曰：“但使王饮此药而愈，须何足惜？”成器 尤恭慎，未尝议及时政，与人交结。上愈信重之，故谗间之言无自而入。然专以声色畜养娱乐之，不任以职事。群臣以成器　等地逼，请循故事出刺外州。六月丁巳，以宋王成器 兼岐州 刺史，申王成义 兼豳州 刺史，豳王守礼 兼虢州 刺史，令到官但领大纲，自馀州务，皆委上佐主之。是后诸王为都护、都督、刺史者并准此。

25　丙寅，吐蕃 使其宰相尚钦藏 来献盟书。

26　上以风俗奢靡，秋，七月乙未，制：“乘舆服御、金银器玩，宜令有司销毁，以供军国之用。其珠玉、锦绣，焚于殿前。后妃以下，皆毋得服珠玉锦绣。”戊戌，敕：“百官所服带及酒器、马衔、镫，三品以上，听饰以玉，四品以金，五品以银，自馀皆禁之。妇人服饰从其夫、子。其旧成锦绣，听染为皂。自今天下更毋得采珠玉，织锦绣等物，违者杖一百，工人减一等。”罢两京 织锦坊。

臣光 曰：明皇 之始欲为治，能自刻厉节俭如此，晚节获以奢败。甚哉奢靡之易以溺人也！诗云：“靡不有初，鲜克有终。”可不慎哉！

27　薛讷 与左监门卫将军杜宾客 、定州 刺史崔宣道 等将兵六万出檀州 击契丹　。宾客　以为：“士卒盛夏负戈甲，赍资粮，深入寇境，难以成功。”讷 曰：“盛夏草肥，羔犊孳息，因粮于敌，正得天时，一举灭虏，不可失也。”行至滦水 山峡中，契丹 伏兵遮其前后，从山上击之，唐 兵大败，死者什八九。讷　　与数十骑突围，得免，虏中嗤之，谓之“薛婆”。薛宣道 将后军，闻讷 败，亦走。讷 归罪于宣道 及胡 将李思敬 等八人，制悉斩之于幽州 。庚子，敕免讷 死，削除其官爵，独赦杜宾客 之罪。

28　壬寅，以北庭 都护郭虔瓘 为凉州 刺史、河西 诸军州节度使。

29　果州 刺史钟绍京 心怨望，数上疏妄陈休咎。乙巳，贬溱州 刺史。

30　丁未，房州 刺史襄王重茂 薨，辍朝三日，追谥曰殇皇帝 。

31　戊申，禁百官家毋得与僧、尼、道士往还。壬子，禁人间铸佛、写经。

32　宋王成器 等请献兴庆坊 宅为离宫。甲寅，制许之，始作兴庆宫 ，仍各赐成器 等宅，环于宫侧。又于宫西南置楼，题其西曰“花萼相辉之楼”，南曰“勤政务本之楼”。上或登楼，闻王奏乐，则召升楼同宴，或幸其所居尽欢，赏赉优渥。

33　乙卯，以岐王范 兼绛州 刺史，薛王业 兼同州 刺史。仍敕宋王 以下每季二人入朝，周而复始。

34　民间讹言，上采择女子以充掖庭，上闻之，八月乙丑，令有司具车牛于崇明门 ，自选后宫无用者载还其家，敕曰：“燕寝之内，尚令罢遣，闾阎之间，足可知悉。”

35　乙亥，吐蕃 将坌达延 、乞力徐 帅众十万寇临洮 ，军兰州 ，至于渭源 ，掠取牧马。命薛讷 白衣摄左羽林将军，为陇右 防御使，以右骁卫将军常乐郭知运 为副使，与太仆少卿王晙 帅兵击之。辛巳，大募勇士，诣河 、陇 就讷 教习。

初，鄯州 都督杨矩 以九曲 之地与吐蕃 ，其地肥饶，吐蕃 就之畜牧，因以入寇。矩 悔惧自杀。

36　乙酉，太子宾客薛谦光 　献武后 　所制豫州鼎铭，其末云：“上玄降鉴，方建隆基 。”以为上受命之符。姚崇 表贺，且请宣示史官，颁告中外。

臣光 　曰：日食不验，太史之过也，而君臣相贺，是诬天也。采偶然之文以为符命，小臣之谄也；而宰相因而实之，是侮其君也。上诬于天，下侮其君，以明皇 之明，姚崇 之贤，犹不免于是，岂不惜哉！

37　九月戊申，上幸骊山 温汤。

38　敕以岁稔伤农，令诸州修常平仓法。江 、岭 、淮 、浙 、剑南 地下湿，不堪贮积，不在此例。

39　突厥 可汗默啜 衰老，昏虐愈甚。壬子，葛逻禄 等部落诣凉州 降。

40　冬，十月，吐蕃　复寇渭源　。丙辰，上下诏欲亲征，发兵十馀万人，马四万匹。

41　戊午，上还宫。

42　甲子，薛讷 与吐蕃 战于武街 ，大破之。时太仆少卿陇右 群牧使王晙 帅所部二千人与讷 会击吐蕃 。坌达延 将吐蕃 兵十万屯大来谷 ，晙选勇士七百，衣胡　　服，夜袭之，多置鼓角于其后五里，前军遇敌大呼，后人鸣鼓角以应之。虏以为大军至，惊惧，自相杀伤，死者万计。讷 时在武街 ，去大来谷 二十里，虏军塞其中间。晙 复夜出袭之，虏大溃，始得与讷 军合。追奔至洮水 ，复战于长城堡 ，又败之，前后杀获数万人。丰安军 使王海宾 战死。

戊辰，姚崇 、卢怀慎 等奏：“顷者吐蕃 以河 为境，神龙 中尚公主，遂逾河 筑城，置独山 、九曲 两军，去积石 三百里，又于河 上造桥。今吐蕃 既叛，宜毁桥拔城。”从之。

以王海宾 之子忠嗣 为朝散大夫、尚辇奉御，养之宫中。

43　己巳，突厥 可汗默啜 又遣使求婚，上许以来岁迎公主。

44　突厥 十姓胡禄屋 等诸部诣北庭 请降，命都护郭虔瓘 抚存之。

45　乙酉，命左骁卫郎将尉迟瑰 使于吐蕃 ，宣慰金城公主 。吐蕃 遣其大臣宗俄因矛 至洮水 请和，用敌国礼。上不许。自是连岁犯边。

46　十一月辛卯，葬殇皇帝 。

47　丙申，遣左散骑常侍解琬 诣北庭 宣慰突厥 降者，随便宜区处。

48　十二月壬戌，沙陀金山 入朝。

49　甲子，置陇右 节度大使，须嗣鄯 、奉 、河 、渭 、兰 、临 、武 、洮 、岷 、郭 、叠 、宕 十二州，以陇右 防御副使郭知运 为之。

50　乙丑，立皇子嗣真 为鄫王 ，嗣初 为鄂王 ，嗣主 为郾王 。辛巳，立郢王嗣谦 为皇太子。嗣真 ，上之长子，母曰刘华妃 。嗣谦 ，次子也，母曰赵丽妃 ，丽妃 以倡进，有宠于上，故立之。

51　是岁，置幽州 节度、经略、镇守大使，领幽 、易 、平 、檀 、妫 、燕 六州。

52　突骑施 可汗守忠 之弟遮弩 恨所分部落少于其兄，遂叛入突厥 ，请为向导，以伐守忠　。默啜　遣兵二万击守忠　，虏之而还。谓遮弩曰：“汝叛其兄，何有于我！”遂并杀之。

三年（乙卯，715）

1　春，正月癸卯，以卢怀慎 检校吏部尚书兼黄门监。怀慎 清谨俭素，不营资产，虽贵为卿相，所得俸赐，随散亲旧，妻子不免饥寒，所居不蔽风雨。

姚崇 尝有子丧，谒告十馀日，政事委积，怀慎 不能决，惶恐，入谢于上。上曰：“朕以天下事委姚崇 ，以卿坐镇雅俗耳。”崇 既出，须臾，裁决俱尽，颇有得色，顾谓紫微舍人齐澣 曰：“余为相，可比何人？”澣未对。崇 曰：“何如管 、晏 ？”澣 曰：“管 、晏 之法虽不能施于后，犹能没身。公所为法，随复更之，似不及也。”崇　曰：“然则竟如何？”澣曰：“公可谓救时之相耳。”崇 喜，投笔曰：“救时之相，岂易得乎！”

怀慎 与崇 同为相，自以才不及崇 ，每事推之，时人谓之“伴食宰相”。

臣光 曰：昔鲍叔 之于管仲 ，子皮 之于子产 ，皆位居其上，能知其贤而下之，授以国政，孔子 美之。曹参 自谓不及萧何 ，一遵其法，无所变更，汉　业以成。夫不肖用事，为其僚者，爱身保禄而从之，不顾国家之安危，是诚罪人也。贤智用事，为其僚者，愚惑以乱其治，专固以分其权，媢嫉以毁其功，愎戾以窃其名，是亦罪人也。崇　，唐　之贤相，怀慎 与之同心戮力，以济明皇 太平之政，夫何罪哉！秦誓曰：“如有一介臣，断断猗，无他技，其心休休焉，其如有容，人之有技，若己有之，人之彦圣，其心好之，不啻如自其口出，是能容之，以保我子孙黎民，亦职有利哉。”怀慎 之谓矣。

2　御史大夫宋璟 坐监朝堂杖人杖轻，贬睦州 刺史。

3　突厥　十姓降者前后万馀帐。高丽　莫离支文简　，十姓之婿也，二月，与跌 跌 都督思泰 等亦自突厥 帅众来降，制皆以河 南地处之。

4　三月，胡禄屋 酋长支匐忌 等入朝。上以十姓降者浸多，夏，四月庚申，以右羽林大将军薛讷 为凉州 镇大总管，赤水 等军并受节度，居凉州 ；左卫大将军郭虔瓘 为朔州镇 大总管，和戎 等军并受节度，居并州 ，勒兵以备默啜 。

默啜 发兵击葛逻禄 、胡禄屋 、鼠尼施 等，屡破之。敕北庭 都护汤嘉惠 、左散骑常侍解琬 等发兵救之。五月壬辰，敕嘉惠 等与葛逻禄 、胡禄屋 、鼠尼施 及定边道 大总管阿史那献 互相应援。

5　山东 大蝗，民或于田旁焚香膜拜设祭而不敢杀，姚崇 奏遣御史督州县捕而瘗之。议者以为蝗众多，除不可尽。上亦疑之。崇　曰：“今蝗满山东　，河　南、北之人，流亡殆尽，岂可坐视食苗，曾不救乎！借使除之不尽，犹胜养以成灾。”上乃从之。卢怀慎　　以为杀蝗太多，恐伤和气。崇 曰：“昔楚庄 吞蛭而愈疾，孙叔 杀蛇而致福，奈何不忍于蝗而忍人之饥死乎！若使杀蝗有祸，崇 请当之。”

6　秋，七月庚辰朔，日有食之。

7　上谓宰相曰：“朕每读书有所疑滞，无从质问，可选儒学之士，日使入内侍读。”卢怀慎　荐太常卿马怀素　，九月戊寅，以怀素　为左散骑常侍，使与右散骑常侍褚无量　更日侍读。每至阎　门，令乘肩舆以进。或在别馆道远，听于宫中乘马。亲送迎之，待以师傅之礼。以无量　　羸老，特为之造腰舆，在内殿令内侍舁之。

8　九姓思结 都督磨散 等来降。己未，悉除官遣还。

9　西南蛮 寇边，遣右骁卫将军李玄道 发戎 、泸 、夔 、巴 、梁 、凤 等州兵三万人并旧屯兵讨之。

10　壬戌，以凉州 大总管薛讷 为朔方道 行军大总管，太仆卿吕延祚 、灵州 刺史杜宾客 副之，以讨突厥 。

11　甲子，上幸凤泉汤 。十一月乙卯，还京师。

12　刘幽求 自杭州 刺史徙郴州 刺史，愤恚，甲申，卒于道。

13　丁酉，以左羽林大将军郭虔瓘 兼安西 大都护、四镇经略大使。虔瓘 请自募关中 兵万人诣安西 讨击，皆给递驮及熟食。敕许之。将作大匠韦湊 上疏，以为：“今西域 服从，虽或时有小盗窃，旧镇兵足以制之。关中 常宜充实，以强干弱枝。自顷西北二虏寇边，凡在丁壮，征行略尽，岂宜更募骁勇，远资荒服！又，一万征人行六千馀里，咸给递驮熟食，道次州县，将何以供！秦 、陇 之西，户口渐少，凉州 已往，沙碛悠然，遣彼居人，如何取济？纵令必克，其获几何？倘稽天诛，无乃甚损！请计所用、所得，校其多少，则知利害。昔唐尧 之代，兼爱夷 、夏 ，中外乂安。汉武 穷兵远征，虽多克获，而中国疲耗。今论帝王之盛德者，皆归唐尧 ，不归汉武 。况邀功不成者，复何足比议乎！”时姚崇 亦以虔瓘 之策为不然。既而虔瓘 卒无功。

14　初，监察御史张孝嵩 奉使廓州 ，还，陈碛西利害，请往察其形势。上许之，听以便宜从事。

拔汗那 者，古乌孙 也，内附岁久。吐蕃 与大食 共立阿了达 为王，发兵攻之，拔汗那 王兵败，奔安西 求救。孝嵩 谓都护吕休璟 曰：“不救则无以号令西域 。”遂帅旁侧戎落兵万馀人，出龟兹 西数千里，下数百城，长驱而进。是月，攻阿了达 于连城 。孝嵩 自擐甲督士卒急攻，自巳至酉，屠其三城，俘斩千馀级，阿了达 与数骑逃入山谷。孝嵩 传檄诸国，威振西域 ，大食 、康居 、大宛 、罽宾 等八国皆遣使请降。会有言其赃污者，坐系凉州 狱，贬灵州 兵曹参军。

15　京兆 尹崔日知 贪暴不法，御史大夫李杰 将纠之，日知 反构杰罪。十二月，侍御史杨玚 廷奏曰：“若纠弹之司，使奸人得而恐愒，则御史台可废矣。”上遽命杰 视事如故，贬日知 为歙县 丞。

16　或上言：“按察使徒烦扰公私，请精简刺史、县令，停按察使。”上命召尚书省官议之。姚崇 以为：“今止择十使，犹患未尽得人，况天下三百馀州，县多数倍，安得刺史县令皆称其职乎！”乃止。

17　尚书左丞韦玢 奏：“郎官多不举职，请沙汰，改授他官。”玢 寻出为刺史，宰相奏拟冀州 ，敕改小州。姚崇 奏言：“台郎宽怠及不称职，玢 请沙汰，乃是奉公。台郎甫尔改官，玢 即贬黜于外，议者皆谓郎官谤伤。臣恐后来左右丞指以为戒，则省事何从而举矣！伏望圣慈详察，使当官者无所疑惧。”乃除冀州 刺史。

18　突骑施守忠 既死，默啜 兵还，守忠 部将苏禄 鸠集馀众，为之酋

长。苏禄　颇善绥抚，十姓部落稍稍归之，有众二十万，遂据有西方，寻遣使入见。是岁，以苏禄 为左羽林大将军、金方道 经略大使。

19　皇后妹夫尚衣奉御长孙昕 以细故与御史大夫李杰 不协。

四年（丙辰，716）

1　春，正月，昕　与其妹夫杨仙玉　于里巷伺杰　而殴之。杰　上表自诉曰：“发肤见毁，虽则痛身，冠冕被陵，诚为辱国。”上大怒，命于朝堂杖杀，以谢百僚。仍以敕书慰杰 曰：“昕 等朕之密戚，不能训导，使陵犯衣冠，虽寘以极刑，未足谢罪。卿宜以刚肠疾恶，勿以凶人介意。”

2　丁亥，宋王成器 更名宪 ，申王成义 更名捴 。

3　乙酉，陇右　节度使郭虔瓘　奏，奴石良才　等八人皆有战功，请除游击将军。敕下，卢怀慎 等奏曰：“郭虔瓘 恃其微效，辄侮彝章，为奴请五品，实乱纲纪，不可许。”上从之。

4　丙午，以鄫王嗣真　为安北　大都护、安抚河东关内陇右　诸蕃大使，以安北 大都护张知运 为之副。陕王嗣升　为安西　大都护、安抚河西　四镇诸蕃大使，以安西　都护郭虔瓘　为之副。二王皆不出阁 。诸王遥领节度自此始。

5　二月丙辰，上幸骊山 温汤。

6　吐蕃 围松州 。

7　丁卯，上还宫。

8　辛未，以尚书右丞倪若水 为汴州 刺史兼河南 采访使。

上虽欲重都督、刺史，选京官才望者为之，然当时士大夫犹轻外任。扬州 采访使班景倩 入为大理少卿，过大梁 ，若水 饯之行，立望其行尘，久之乃返，谓官属曰：“班生 此行，何异登仙！”

9　癸酉，松州 都督孙仁献 袭击吐蕃 于城下，大破之。

10　上尝遣宦官诣江南 取鸂 鶒 、鸂 鶒等，欲置苑中，使者所至烦扰。道过汴州 ，倪若水 上言：“今农桑方急，而罗捕禽鸟以供园池之玩，远

自江 、岭 ，水陆传送，食以粱肉。道路观者，岂不以陛下贱人而贵鸟乎！陛下方当以凤凰为凡鸟，麒麟为凡兽，况鸧 鹒 、鸜 鹆，曷足贵也！”上手敕谢若水，赐帛四十段，纵散其鸟。

11 山东 蝗复大起，姚崇 又命捕之。倪若水 谓：“蝗乃天灾，非人力所及，宜修德以禳之。刘聪 时，常捕埋之，为害益甚。”拒御史，不从其命。崇 牒若水 曰：“刘聪 伪主，德不胜妖。今日圣朝，妖不胜德。古之良守，蝗不入境。若其修德可免，彼岂无德致然！”若水 乃不敢违。夏，五月甲辰，敕委使者详察州县捕蝗勤惰者，各以名闻。由是连岁蝗灾，不至大饥。

12 或言于上曰：“今岁选叙大滥，县令非才。”及入谢，上悉召县令于宣政殿 庭，试以理人策。惟鄄城 令韦济 词理第一，擢为醴泉 令。馀二百馀人不入第，且令之官。四十五人放归学问。吏部侍郎卢从愿 左迁豫州 刺史，李朝隐 左迁滑州 刺史。从愿 典选六年，与朝隐 皆名称职。初，高宗 之世，马载 、裴行俭 在吏部最有名，时人称吏部前有马 、裴 ，后有卢 、李 。济 ，嗣立 之子也。

13 有胡 人上言海南多珠翠奇宝，可往营致，因言市舶之利。又欲往师子国 求灵药及善医之妪，寘之宫掖。上命监察御史杨范臣 与胡 人偕往求之，范臣 从容奏曰：“陛下前年焚珠玉、锦绣，示不复用。今所求者何以异于所焚者乎！彼市舶与商贾争利，殆非王者之体。胡 药之性，中国多不能知，况于胡 妪，岂宜寘之宫掖！夫御史，天子耳目之官，必有军国大事，臣虽触冒炎瘴，死不敢辞。此特胡 人眩惑求媚，无益圣德，窃恐非陛下之意，愿熟思之。”上遽自引咎，慰谕而罢之。

14 六月癸亥，上皇崩于百福殿 。己巳，以上女万安公主 为女官，欲以追福。

15 癸酉，拔曳固 斩突厥 可汗默啜 首来献。时默啜 北击拔曳固 ，大破之于独乐水 ，恃胜轻归，不复设备，遇拔曳固 迸卒颉质略 ，自柳林突出，斩之。时大武军 子将郝灵荃 奉使在突厥 ，颉质略 以其首归之，与偕诣阙，悬其首于广街。拔曳固 、回纥 、同罗 、霫 、仆固 五部皆来降，置于大武军 北。

默啜 之子小可汗立，骨咄禄 之子阙特勒 击杀之，及默啜 诸子、亲信略尽。立其兄左贤王默棘连 ，是为毗伽可汗 ，国人谓之“小杀 ”。毗伽 以国固让阙特勒 ，阙特勒 不受，乃以为左贤王，专典兵马。

16　秋，七月壬辰，太常博士陈贞节 、苏献 以太庙七室已满，请迁中宗 神主于别庙，奉睿宗 神主祔太庙。从之。又奏迁昭成皇后 祔睿宗室，肃明皇后 留祀于仪坤庙 。八月乙巳，立中宗 庙于太庙之西。

17　辛未，契丹李失活 、奚李大酺 帅所部来降。制以失活 为松漠郡王、行左金吾大将军兼松漠　都督，因其八部落酋长，拜为刺史，又以将军薛泰 督军镇抚之。大酺 为饶乐郡王 、行右金吾大将军兼饶乐 都督。失活 ，尽忠 之从父弟也。

18　吐蕃 复请和，上许之。

19　突厥默啜 既死，奚 、契丹 、拔曳固 等诸部皆内附，突骑施苏禄复自立为可汗。突厥 部落多离散，毗伽可汗 患之，乃召默啜 时牙官暾欲谷 ，以为谋主。暾欲谷 年七十馀，多智略，国人信服之。突厥 降户处河曲 者，闻毗伽 立，多复叛归之。

并州 长史王晙 上言：“此属徒以其国丧乱，故相帅来降，若彼安宁，必复叛去。今置之河曲　，此属桀黠，实难制御，往往不受军州约束，兴兵剽掠，闻其逃者已多与虏声问往来，通传委曲。乃是畜养此属使为间谍，日月滋久，奸诈逾深，窥伺边隙，将成大患。虏骑南牧，必为内应，来逼军州，表里受敌，虽有韩 、彭 ，不能取胜矣。愿以秋、冬之交，大集兵众，谕以利害，给其资粮，徙之内地。二十年外，渐变旧俗，皆成劲兵，虽一时暂劳，然永久安靖。比者守边将吏及出境使人，多为谀辞，皆非事实，或云北虏破灭，或云降户妥帖，皆欲自炫其功，非能尽忠徇国。愿察斯利口，勿忘远虑。议者必曰：‘国家向时已尝寘降户于河曲　，皆获安宁，今何所疑！’此则事同时异，不可不察。向者，颉利　既亡，降者无复异心，故得久安无变。今北虏尚存，此属或畏其威，或怀其惠，或其亲属，岂乐南来！较之彼时，固不侔矣。以臣愚虑，徙之内地，上也；多屯士马，大为之备，华 、夷 相参，人劳费广，次也；正如今日，下也。愿审兹三策，择利而行，纵使因徙逃亡，得者皆为唐 有。若留至河冰，恐必有变。”

疏奏，未报。降户跌 跌思泰 、阿悉烂 等果叛。冬，十月甲辰，命朔方大总管薛讷 发兵追讨之。王晙 引并州 兵西济河 ，昼夜兼行，追击叛者，破之，斩获三千级。

先是，单于副都护张知运 悉收降户兵仗，令渡河 而南，降户怨怒。御史中丞姜晦 为巡边使，降户诉无弓矢，不得射猎，晦 悉还之。降户得

之，遂叛。张知运 不设备，与之战于青刚岭 ，为虏所擒，欲送突厥 。至绥州 境，将军郭知运 以朔方 兵邀击之，大破其众于黑山呼延谷 ，虏释张知运 而去。上以张知运 丧师，斩之以徇。

毗伽可汗 既得思泰 等，欲南入为冠。暾欲 谷曰："唐 主英武，民和年丰，未有间隙，不可动也。我众新集，力尚疲羸，且当息养数年，始可观变而举。"毗伽 又欲筑城，并立寺观，暾欲谷 曰："不可。突厥 人徒稀少，不及唐家 百分之一，所以能与为敌者，正以逐水草，居处无常，射猎为业，人皆习武，强则进兵抄掠，弱则窜伏山林，唐 兵虽多，无所施用。若筑城而居，变更旧俗，一朝失利，必为所灭。释 、老 之法，教人仁弱，非用武争胜之术，不可崇也。"毗伽 乃止。

20 庚午，葬大圣皇帝 于桥陵 ，庙号睿宗 。御史大夫李杰 护桥陵作，判官王旭 犯赃，杰 按之，反为所构，左迁衢州 刺史。

21 十一月己卯，黄门监卢怀慎 疾亟，上表荐宋璟 、李杰 、李朝隐 、卢从愿 并明时重器，所坐者小，所弃者大，望垂矜录。上深纳之。乙未，薨。家无馀蓄，惟一老苍头，请自鬻以办丧事。

22 丙申，以尚书左丞源乾曜 为黄门侍郎、同平章事。

姚崇 无居第，寓居罔极寺 ，以病痁谒告，上遣使问饮食起居状，日数十辈。源乾曜 奏事或称旨，上辄曰："此必姚崇 之谋也。"或不称旨，辄曰："何不与姚崇 议之！"乾曜 常谢实然。每有大事，上常令乾曜 就寺问崇 。癸卯，乾曜 请迁崇 于四方馆，仍听家人入侍疾。上许之。崇以四方馆有簿书，非病者所宜处，固辞。上曰："设四方馆，为官吏也。使卿居之，为社稷也。恨不可使卿居禁中耳，此何足辞！"

崇 子光禄少卿彝 、宗正少卿异 ，广通宾客，颇受馈遗，为时所讥。主书赵诲 为崇 所亲信，受胡 人赂，事觉，上亲鞫问，下狱当死，崇 复营救，上由是不悦。会曲赦京城，敕特标诲 名，杖之一百，流岭南 。崇由是忧惧，数请避相位，荐广州 都督宋璟 自代。

十二月，上将幸东都 ，以璟 为刑部尚书、西京 留守，令驰驿诣阙，遣内侍、将军杨思勗 迎之。璟 风度凝远，人莫测其际，在涂竟不与思勗交言。思勗 素贵幸，归，诉于上，上嗟叹良久，益重璟 。

23 丙辰，上幸骊山 温汤。乙丑，还宫。

24　闰月己亥，姚崇 罢为开府仪同三司，源乾曜 罢为京兆 尹、西京 留守，以刑部尚书宋璟 守吏部尚书兼黄门监，紫微侍郎苏颋 同平章事。

璟　为相，务在择人，随材授任，使百官各称其职。刑赏无私，敢犯颜直谏。上甚敬惮之，虽不合意，亦曲从之。

突厥默啜　自则天　世为中国患，朝廷旰食，倾天下之力不能克。郝灵荃 得其首，自谓不世之功。璟　以天子好武功，恐好事者竞生心徼幸，痛抑其赏，逾年始授郎将。灵荃 恸哭而死。

璟 与苏颋 相得甚厚，颋 遇事多让于璟 ，璟 每论事则颋 为之助。璟 尝谓人曰："吾与苏氏　父子皆同居相府，仆射宽厚，诚为国器，然献可替否，吏事精敏，则黄门过其父矣。"

姚 、宋 相继为相，崇 善应变成务，璟 善守法持正，二人志操不同，然协心辅佐，使赋役宽平，刑罚清省，百姓富庶。唐　世贤相，前称房　、杜 ，后称姚 、宋 ，他人莫得比焉。二人每进见，上辄为之起，去则临轩送之。及李林甫 为相，虽宠任过于姚 、宋 ，然礼遇殊卑薄矣。紫微舍人高仲舒 博通典籍，齐澣 练习时务，姚 、宋 每坐二人以质所疑，既而叹曰："欲知古，问高君 ，欲知今，问齐君 ，可以无阙政矣。"

25　辛丑，罢十道按察使。

26　旧制，六品以下官皆委尚书省奏拟，是岁，始制员外郎、御史、起居、遗、补不拟。

五年（丁巳，717）

1　春，正月癸卯，太庙四室坏，上素服避正殿。时上将幸东都　，以问宋璟 、苏颋 ，对曰："陛下三年之制未终，遽尔行幸，恐未契天心，灾异为戒，愿且停车驾。"又问姚崇　，对曰："太庙屋材，皆苻坚　时物，岁久朽腐而坏，适与行期相会，何足异也！且王者以四海为家，陛下以关中 不稔幸东都 ，百司供拟已备，不可失信，但应迁神主于太极殿 ，更修太庙，如期自行耳。"上大喜，从之。赐崇　绢二百匹。己酉，上行享礼于太极殿 ，命姚崇 五日一朝，仍入阁 供奉，恩礼更厚，有大政辄访焉。右散骑常侍褚无量 上言："隋文帝 富有天下，迁都之日，岂取苻氏　旧材以立太庙乎！此特谀臣之言耳。愿陛下克谨天戒，讷忠谏，远谄谀。"上弗听。

辛亥，行幸东都 。过崤谷 ，道隘不治。上欲免河南 尹及知顿使官，宋璟 谏曰：“陛下方事巡幸，今以此罪二臣，臣恐将来民受其弊。”上遽命释之。璟 曰：“陛下罪之，以臣言而免之，是臣代陛下受德也，请令待罪朝堂而后赦之。”上从之。

二月甲戌，至东都 ，赦天下。

2 奚 、契丹 既内附，贝州 刺史宋庆礼 建议，请复营州 。三月庚戌，制复置营州 都督于柳城 ，兼平卢军 使，管内州县镇戍皆如其旧。以太子詹事姜师度 为营田、支度使，与庆礼 等筑之，三旬而毕。庆礼 清勤严肃，开屯田八十馀所，招安流散，数年之间，仓廪充实，市里浸繁。

3 夏，四月甲戌，赐奚王李大酺 妃辛氏 号固安公主 。

4 己丑，皇子嗣一 卒，追立为夏王 ，谥曰悼 。嗣一 母武惠妃 ，攸止之女也。

5 突骑施 酋长左羽林大将军苏禄 部众浸强，虽职贡不乏，阴有窥边之志。五月，十姓可汗阿史那献 欲发葛逻禄 兵击之，上不许。

6 初，上微时，与太常卿姜皎 亲善，及诛窦怀贞 等，皎 预有功，由是宠遇群臣莫及，常出入卧内，与后妃连榻宴饮，赏赐不可胜纪。弟晦 ，亦以皎 故累迁吏部侍郎。宋璟 言皎 兄弟权宠太盛，非所以安之，上亦以为然。秋，七月庚子，以晦 为宗正卿，因下制曰：“西汉 诸将，以权贵不全；南阳 故人，以优闲自保。皎 宜放归田园，散官、勋、封皆如故。”

7 壬寅，陇右 节度使郭知运 大破吐蕃 于九曲 。

8 安西 副大都护汤嘉惠 奏突骑施 引大食 、吐蕃 ，谋取四镇，围钵换及大石城 ，已发三姓葛逻禄 兵与阿史那献 击之。

9 并州 长史张嘉贞 上言：“突厥 九姓新降者，散居太原 以北，请宿重兵以镇之。”辛酉，置天兵军 于并州 ，集兵八万，以嘉贞 为天兵军 大使。

10 太常少卿王仁惠 奏则天 立明堂不合古制。又，明堂尚质，而穷极奢侈，密迩宫掖，人神杂扰。甲子，制复以明堂为乾元殿 ，冬至、元

日受朝贺，季秋大享，复就圜丘。

11　九月，中书、门下省及侍中皆复旧名。

12　贞观　之制，中书、门下及三品官入奏事，必使谏官、史官随之，有失则匡正，美恶必记之。诸司皆于正牙奏事，御史弹百官，服豸冠，对仗读弹文，故大臣不得专君而小臣不得为谗慝。及许敬宗　、李义府用事，政多私僻，奏事官多俟仗下，于御坐前屏左右密奏，监奏御史及待制官远立以俟其退，谏官、御史皆随仗出，仗下后事，不复预闻。武后　以法制群下，谏官、御史得以风闻言事，自御史大夫至监察得互相弹奏，率以险诐相倾覆。及宋璟 为相，欲复贞观 之政，戊申，制：“自今事非的须秘密者，皆令对仗奏闻，史官自依故事。”

13　冬，十月癸酉，伊阙 人孙平子 上言：“春秋讥鲁 跻僖公 。今迁中宗 于别庙而祀睿宗 ，正与鲁 同。兄臣于弟，犹不可跻，况弟臣于兄，可跻之于兄上乎！若以兄弟同昭，则不应出兄置于别庙。愿下群臣博议，迁中宗 入庙。”事下礼官，太常博士陈贞节 、冯宗 、苏献 议，以为：“七代之庙，不数兄弟。殷代　或兄弟四人相继为君，若数以为代，则无祖祢之祭矣。今睿宗 之室当亚高宗 ，故为中宗 特立别庙。中宗 既升新庙，睿宗　乃祔高宗　，何尝跻居中宗　之上？而平子　引跻僖公　为证，诬罔圣朝，渐不可长。”时论多是平子　　，上亦以为然，故议久不决。苏献 ，颋 之从祖兄也，故颋 右之，卒从礼官议。平子 论之不已，谪为康州都城 尉。

14　新庙成。戊寅，神主祔庙。

15　上命宋璟　、苏颋　为诸皇子制名及国邑之号，又令别制一佳名及佳号进之。璟　　等上言：“七子均养，著于国风。今臣等所制名号各三十馀，辄混同以进，以彰陛下覆焘无偏之德。”上甚善之。

16　十一月丙申，契丹王李失活　入朝。十二月壬午，以东平王　外孙杨氏 为永乐公主 ，妻之。

17　秘书监马怀素　奏：“省中书散乱讹缺，请选学术之士二十人整比校补。”从之。于是搜访逸书，选吏缮写，命国子博士尹知章　、桑泉 尉韦述　等二十人同刊正，以左散骑常侍褚无量　为之使，于乾元殿　前编校群书。

资治通鉴卷第二百一十二

唐纪二十八

玄宗至道大圣大明孝皇帝上之下

开元六年（戊午，718）

1　春，正月辛丑，突厥毗伽可汗 来请和，许之。

2　广州 吏民为宋璟 立遗爱碑。璟 上言：“臣在州无他异迹，今以臣光宠，成彼谄谀。欲革此风，望自臣始，请敕下禁止。”上从之。于是他州皆不敢立。

3　辛酉，敕禁恶钱，重二铢四分以上乃得行。敛人间恶钱熔之，更铸如式钱。于是京城 纷然，卖买殆绝。宋璟 、苏颋 请出太府钱二万缗置南北市，以平价买百姓不售之物可充官用者，及听西京　　百官豫假俸钱，庶使良钱流布人间，从之。

4　二月戊子，移蔚州横野军　于山北，屯兵三万，为九姓之援。以拔曳固 都督颉质略 、同罗 都督毗伽末啜 、霫 都督比言 、回纥 都督夷健颉利发 、仆固 都督曳勒歌 等各出骑兵为前、后、左、右军讨击大使，皆受天兵军　节度。有所讨捕，量宜追集，无事各归部落营生，仍常加存抚。

5　三月乙巳，征嵩山 处士卢鸿 入见，拜谏议大夫。鸿 固辞。

6　天兵军 使张嘉贞 入朝，有告其在军奢僭及赃贿者，按验无状。上欲反坐告者，嘉贞　奏曰：“今若罪之，恐塞言路，使天下之事无由上达，愿特赦之。”其人遂得减死。上由是以嘉贞 为忠，有大用之意。

7　有荐山人范知璿　文学者，并献其所为文，宋璟　判之曰：“观其良宰论，颇涉佞谀。山人当极言谠议，岂宜偷合苟容！文章若高，自宜从选举求试，不可别奏。”

8　夏，四月戊子，河南　参军郑铣　、朱阳　丞郭仙舟　投匦献诗，敕

曰：“观其文理，乃崇道法，至于时用，不切事情。宜各从所好。”并罢官，度为道士。

9　五月辛亥，以突骑施 都督苏禄 为左羽林大将军、顺国公 ，充金方道 经略大使。

10　契丹王李失活 卒，癸巳，以其弟娑固 代之。

11　秋，八月，颁乡饮酒礼于州县，令每岁十二月行之。

12　唐　初，州县官俸，皆令富户掌钱，出息以给之，息至倍称，多破产者。秘书少监崔沔　上言，请计州县官所得俸，于百姓常赋之外，微有所加以给之。从之。

13　冬，十一月辛卯，车驾至西京 。

14　戊辰，吐蕃　奉表请和，乞舅甥亲署誓文，又令彼此宰相皆著名于其上。

15　宋璟 奏：“括州 员外司马李邕 、仪州 司马郑勉 ，并有才略文词，但性多异端，好是非改变，若全引进，则咎悔必至，若长弃捐，则才用可惜，请除渝 、硖 二州刺史。”又奏：“大理卿元行冲 素称才行，初用之时，实允佥议，当事之后，颇非称职，请复以为左散骑常侍，以李朝隐 代之。陆象先 闲于政体，宽不容非，请以为河南 尹。”从之。

七年（己未，719）

1　春，二月，俱密王那罗延 、康王乌勒伽 、安王笃萨波提 皆上表言为大食 所侵掠，乞兵救援。

2　敕太府及府县出粟十万石粜之，以敛人间恶钱，送少府销毁。

3　三月乙卯，以左武卫大将军、检校内外闲厩使、苑内营田使王毛仲 行太仆卿。毛仲　严察有干力，万骑功臣、闲厩官吏皆惮之，苑内所收常丰溢。上以为能，故有宠。虽有外第，常居闲厩侧内宅，上或时不见，则悄然若有所失。宦官杨思勗 、高力士 皆畏避之。

4　勃海王大祚荣 卒。丙辰，命其子武艺 袭位。

5　夏，四月壬午，开府仪同三司祁公王仁皎 薨。其子驸马都尉守一 请用窦孝谌 例，筑坟高五丈二尺。上许之。宋璟 、苏颋 固争，以为：“准令，一品坟高一丈九尺，其陪陵者高出三丈而已。窦太尉　坟，议者颇讥其高大，当时无人极言其失，岂可今日复踵而为之！昔太宗　嫁女，资送过于长公主，魏徵 进谏，太宗 既用其言，文德皇后 亦赏之，岂若韦庶人　崇其父坟，号曰鄫陵　，以自速其祸乎！夫以后父之尊，欲高大其坟，何足为难！而臣等再三进言者，盖欲成中宫之美耳。况今日所为，当传无穷，永以为法，可不慎乎！”上悦曰：“朕每欲正身率下，况于妻子，何敢私之！然此乃人所难言，卿能固守典礼，以成朕美，垂法将来，诚所望也。”赐璟 、颋 帛四百匹。

6　五月己丑朔，日有食之。上素服以俟变，彻乐减膳，命中书、门下察系囚，赈饥乏，劝农功。辛卯，宋璟　等奏曰：“陛下勤恤人隐，此诚苍生之福。然臣闻日食修德，月食修刑。亲君子，远小人，绝女谒，除谗慝，所谓修德也。君子耻言浮于行，苟推至诚而行之，不必数下制书也。”

7　六月戊辰，吐蕃　复遣使请上亲署誓文。上不许，曰：“昔岁誓约已定，苟信不由衷，亟誓何益！”

8　秋，闰七月，右补阙卢履冰 上言：“礼，父在为母服周年，则天皇后改服齐衰三年，请复其旧。”上下其议。左散骑常侍褚无量 以履冰 议为是。诸人争论，连年不决。八月辛卯，敕自今五服并依丧服传文，然士大夫议论犹不息，行之各从其意。无量　　叹曰：“圣人岂不知母恩之厚乎？厌降之礼，所以明尊卑、异戎狄也。俗情肤浅，不知圣人之心，一紊其制，谁能正之！”

9　九月甲寅，徙宋王宪 为宁王 。上尝从复道中见卫士食毕，弃馀食于窦中，怒，欲杖杀之，左右莫敢言。宪　从容谏曰：“陛下从复道中窥人过失而杀之，臣恐人人不自安。且陛下恶弃食于地者，为食可以养人也。今以馀食杀人，无乃失其本乎！”上大悟，蹶然起曰：“微兄，几至滥刑。”遽释卫士。是日，上宴饮极欢，自解红玉带，并所乘马以赐宪 。

10　冬，十月辛卯，上幸骊山 温汤。癸卯，还宫。

11　壬子，册拜突骑施苏禄 为忠顺可汗 。

12　十一月壬申。上以岐山　令王仁琛　，藩邸故吏，墨敕令与五品官。宋璟　奏：“故旧恩私，则有大例，除官资历，非无公道。仁琛　向缘旧恩，已获优改，今若再蒙超奖，遂于诸人不类，又是后族，须杜舆言。乞下吏部检勘，苟无负犯，于格应留，请依资稍优注拟。”从之。

选人宋元超　于吏部自言侍中璟　之叔父，冀得优假。璟　闻之，牒吏部云：“元超，璟 之三从叔，常在洛城，不多参见。既不敢缘尊辄隐，又不愿以私害公。向者无言，自依大例，既有声听，事须矫枉，请放。”

宁王宪 奏选人薛嗣先 请授微官，事下中书、门下。璟 奏：“嗣先 两选斋郎，虽非灼然应留，以懿亲之故，固应微假官资。在景龙　中，常有墨敕处分，谓之斜封。自大明临御，兹事杜绝，行一赏，命一官，必是缘功与才，皆历中书、门下。至公之道，唯圣能行。嗣先　幸预姻戚，不为屈法，许臣等商量，望付吏部知，不出正敕。”从之。

先是，朝集使往往赍货入京师，及春将还，多迁官。宋璟　奏一切勒还以革其弊。

13　是岁，置剑南 节度使，领益 、彭 等二十五州。

八年（庚申，720）

1　春，正月丙辰，左散骑常侍褚无量　卒。辛酉，命右散骑常侍元行冲整比群书。

2　侍中宋璟　　疾负罪而妄诉不已者，悉付御史台治之。谓中丞李谨度曰：“服不更诉者出之，尚诉未已者且系。”由是人多怨者。会天旱有魃，优人作魃状戏于上前，问魃：“何为出？”对曰：“奉相公处分。”又问：“何故？”魃曰：“负冤者三百馀人，相公悉以系狱抑之，故魃不得不出。”上心以为然。

时璟 与中书侍郎、同平章事苏颋 建议严禁恶钱，江 、淮 间恶钱尤甚，璟 以监察御史萧隐之 充使括恶钱。隐之 严急烦扰，怨嗟盈路，上于是贬隐之 官。辛巳，罢璟 为开府仪同三司，颋 为礼部尚书。以京兆 尹源乾曜 为黄门侍郎，并州 长史张嘉贞 为中书侍郎，并同平章事。于是弛钱禁，恶钱复行矣。

3　二月戊戌，皇子敏 卒，追立为怀王 ，谥曰哀 。

4　壬子，敕以役莫重于军府，一为卫士，六十乃免，宜促其岁限，使百姓更迭为之。

5　夏，四月丙午，遣使赐乌长王 、骨咄王 、俱位王 册命。三国皆在大食 之西。大食 欲诱之叛唐 ，三国不从，故褒之。

6　五月辛酉，复置十道按察使。

7　丁卯，以源乾曜 为侍中，张嘉贞 为中书令。

乾曜 上言：“形要之家多任京 官，使俊乂之士沉废于外。臣三子皆在京 ，请出其二人。”上从之。因下制称乾曜 之公，命文武官效之，于是出者百馀人。

张嘉贞 吏事强敏，而刚躁自用。中书舍人苗延嗣 、吕太一 、考功员外郎员嘉静 、殿中侍御史崔训 皆嘉贞 所引进，常与之议政事。四人颇招权，时人语曰：“令公四俊，苗 、吕 、崔 、员 。”

8　六月，瀍 、谷 涨溢，漂溺几二千人。

9　突厥 降户仆固 都督勺磨 及跌 跌 部落散居受降城 侧，朔方 大使王晙言其阴引突厥 ，谋陷军城，密奏请诛之。诱勺磨 等宴于受降城 ，伏兵悉杀之，河曲 降户殆尽。拔曳固 、同罗 诸部在大同 、横野军 之侧者，闻之皆惧。秋，并州 长史、天兵 节度大使张说 引二十骑，持节即其部落慰抚之，因宿其帐下。副使李宪 以虏情难信，驰书止之。说 复书曰：“吾肉非黄羊，必不畏食；血非野马，必不畏刺。士见危致命，此吾效死之秋也。”拔曳固 、同罗 由是遂安。

10　冬，十月辛巳，上行幸长春宫 。壬午，畋于下邽 。

11　上禁约诸王，不使与群臣交结。光禄少卿驸马都尉裴虚己　与岐王范 游宴，仍私挟谶纬。戊子，流虚己 于新州 ，离其公主。万年 尉刘庭琦 、太祝张谔 数与范 饮酒赋诗，贬庭琦雅州 司户，谔山茌 丞。然待范 如故，谓左右曰：“吾兄弟自无间，但趋竞之徒强相托附耳。吾终不以此责兄弟也。”上尝不豫，薛王业 妃弟内直郎韦宾 与殿中监皇甫恂 私议休咎。事觉，宾 杖死，恂 贬锦州 刺史。业 与妃惶惧待罪，上降阶执业 手曰：“吾若有心猜兄弟者，天地实殛之。”即与之宴饮，仍慰谕妃，令复位。

12　十一月乙卯，上还京师。

13　辛未，突厥 寇甘 、凉 等州，败河西 节度使杨敬述 ，掠契苾 部落而去。

先是，朔方 大总管王睃 奏请西发拔悉密 ，东发奚 、契丹 ，期以今秋掩毗伽 牙帐于稽落水 上。毗伽 闻之，大惧。暾欲谷 曰：“不足畏也。拔悉密 在北庭 ，与奚 、契丹 相去绝远，势不相及，朔方 兵计亦不能来此。若必能来，俟其垂至，徙牙帐北行三日，唐　兵食尽自去矣。且拔悉密 轻而好利，得王睃 之约，必喜而先至。睃 与张嘉贞 不相悦，奏请多不相应，必不敢出兵。睃 兵不出，拔悉密 独至，击而取之，势甚易耳。”

既而拔悉密 果发兵逼突厥 牙帐，而朔方 及奚 、契丹 兵不至，拔悉密 惧，引退。毗伽 欲击之，暾欲谷 曰：“此属去家千里，将死战，未可击也。不如以兵蹑之。”去北庭 二百里，暾欲谷 分兵间道先围北庭 ，因纵兵击拔悉密 ，大破之。拔悉密 众溃走，趋北庭 ，不得入，尽为突厥 所虏。

暾欲谷 引兵还，出赤亭 ，掠凉州 羊马，杨敬述 遣裨将卢公利 、判官元澄 将兵邀击之。暾欲谷 谓其众曰：“吾乘胜而来，敬述 出兵，破之必矣。”公利 等至删丹 ，与暾欲谷 遇，唐 兵大败，公利 、澄 脱身走。毗伽 由是大振，尽有默啜 之众。

14　契丹 牙官可突干 骁勇得众心，李娑固 猜畏，欲去之。是岁，可突干 举兵击娑固 ，娑固 败奔营州 。营州 都督许钦澹 遣安东 都护薛泰 帅骁勇五百与奚王李大酺 奉娑固 以讨之，战败，娑固 、李大酺 皆为可突干 所杀，生擒薛泰 ，营州 震恐。许钦澹 移军入渝关 ，可突干 立娑固 从父弟郁干 为主，遣使请罪。上赦可突干 之罪，以郁干 为松漠 都督，以李大酺 之弟鲁苏 为饶乐 都督。

九年（辛酉，721）

1　春，正月，制削杨敬述 官爵，以白衣检校凉州 都督，仍充诸使。

2　丙辰，改蒲州 为河中府 ，置中都 官僚，一准京兆 、河南 。

3　丙寅，上幸骊山 温汤。乙亥，还宫。

4　监察御史宇文融 上言，天下户口逃移，巧伪甚众，请加检括。融 ，敞 之玄孙也，源乾曜 素爱其才，赞成之。二月乙酉，敕有司议招集流移、按诘巧伪之法以闻。

5　丙戌，突厥毗伽　复使来求和。上赐书，谕以“曩昔国家与突厥　和亲，华 、夷 安逸，甲兵休息。国家买突厥 羊马，突厥 受国家缯帛，彼此丰给。自数十年来，不复如旧，正由默啜　无信，口和心叛，数出盗兵，寇抄边鄙，人怨神怒，陨身丧元，吉凶之验，皆可汗所见。今复蹈前迹，掩袭甘　、凉　，随遣使人，更来求好。国家如天之覆，如海之容，但取来情，不追往咎。可汗果有诚心，则共保遐福，不然，无烦使者徒尔往来。若其侵边，亦有以待。可汗其审图之”！

6　丁亥，制：“州县逃亡户口听百日自首，或于所在附籍，或牒归故乡，各从所欲。过期不首，即加检括，谪徙边州，公私敢容庇者抵罪。”以宇文融　充使，括逃移户口及籍外田，所获巧伪甚众。迁兵部员外郎兼侍御史。融　奏置劝农判官十人，并摄御史，分行天下。其新附客户，免六年赋调。使者竞为刻急，州县承风劳扰，百姓苦之。阳翟尉皇甫憬　上疏言其状。上方任融　，贬憬盈川　尉。州县希旨，务于获多，虚张其数，或以实户为客，凡得户八十馀万，田亦称是。

7　兰池州胡康待宾　诱诸降户同反，夏，四月，攻陷六胡　州，有众七万，进逼夏州 。命朔方 大总管王晙 、陇右 节度使郭知运 共讨之。

8　戊戌，敕：“京官五品以上，外官刺史、四府上佐，各举县令一人，视其政善恶，为举者赏罚。”

9　以太仆卿王毛仲 为朔方道 防御讨击大使，与王晙 及天兵军 节度大使张说 相知讨康待宾 。

10　六月己卯，罢中都 ，复为蒲州 。

蒲州　刺史陆象先　政尚宽简，吏民有罪，多晓谕遣之。州录事言于象先　曰：“明公不施棰挞，何以示威！”象先　曰：“人情不远，此属岂不解吾言邪！必欲棰挞以示威，当从汝始！”录事惭而退。象先 尝谓人曰：“天下本无事，但庸人扰之耳。苟清其源，何忧不治！”

11　秋，七月己酉，王晙 大破康待宾 ，生擒之，杀叛胡 万五千人。辛酉，集四夷酋长，腰斩康待宾 于西市。

先是，叛胡 潜与党项 通谋，攻银城 、连谷 ，据其仓庾，张说 将步骑万人出合河关 掩击，大破之。追至骆驼堰 ，党项 乃更与胡 战，胡 众溃，西走入铁建山 。说 安集党项 ，使复其居业。讨击使阿史那献 以党项　翻覆，请并诛之，说　曰：“王者之师，当伐叛柔服，岂可杀已降邪！”因奏置麟州 ，以镇抚党项 馀众。

12　九月乙巳朔，日有食之。

13　康待宾 之反也，诏郭知运 与王晙 相知讨之。晙 上言，朔方 兵自有馀力，请敕知运 还本军。未报，知运 已至，由是与晙 不协。晙 所招降者，知运 复纵兵击之。虏以晙 为卖己，由是复叛。上以晙 不能遂定群胡 ，丙午，贬晙 为梓州 刺史。

14　丁未，梁文献公姚崇　薨，遗令：“佛以清净慈悲为本，而愚者写经造像，冀以求福。昔周 、齐 分据天下，周 则毁经像而修甲兵，齐 则崇塔庙而弛刑政，一朝合战，齐 灭周 兴。近者诸武 、诸韦 ，造寺度人，不可胜纪，无救族诛。汝曹勿效儿女子终身不寤，追荐冥福！道士见僧获利，效其所为，尤不可延之于家。当永为后法！”

15　癸亥，以张说 为兵部尚书、同中书门下三品。

16　冬，十月，河西 、陇右 节度大使郭知运 卒。知运 与同县右卫副率王君 奠 ，皆以骁勇善骑射著名西陲，为虏所惮。时人谓之王 、郭 。奠遂自知运 麾下代为河西 、陇右 节度使，判凉州 都督。

17　十一月丙辰，国子祭酒元行冲　上群书四录，凡书四万八千一百六十九卷。

18　庚午，赦天下。

19　十二月乙酉，上幸骊山 温汤。壬辰，还宫。

20　是岁，诸王为都督、刺史者，悉召还京师。

21　新作蒲津桥 ，熔铁为牛以系维 。

22　安州 别驾刘子玄 卒。子玄 即知几 也，避上嫌名，以字行。

著作郎吴兢　撰则天实录，言宋璟　激张说　使证魏元忠　事。说　修史见

之，知兢 所为，谬曰：“刘五 殊不相借！”兢 起对曰：“此乃兢 所为，史草具在，不可使明公枉怨死者。”同僚皆失色。其后说　阴祈兢　改数字，兢 终不许，曰：“若徇公请，则此史不为直笔，何以取信于后！”

23　太史上言，麟德历浸疏，日食屡不效。上命僧一行　更造新历，率府兵曹梁令瓒 造黄道游仪以测候七政。

24　置朔方 节度使，领单于都护府 ，夏 、盐 等六州，定远 、丰安 二军，三受降城 。

十年（壬戌，722）

1　春，正月丁巳，上行幸东都 ，以刑部尚书王志愔 为西京 留守。

2　癸亥，命有司收公廨钱，以税钱充百官俸。

3　乙丑，收职田。亩率给仓粟二斗。

4　二月戊寅，上至东都 。

5　夏，四月己亥，以张说 兼知朔方军 节度使。

6　五月，伊 、汝 水溢，漂溺数千家。

7　闰月壬申，张说 如朔方 巡边。

8　己丑，以馀姚县主 女慕容氏 为燕郡公主 ，妻契丹王郁干 。

9　六月丁巳，博州河　决，命按察使萧嵩　等治之。嵩　，梁明帝　之孙也。

10　己巳，制增太庙为九室，迁中宗 主还太庙。

11　秋，八月癸卯，武强　令裴景仙　，坐赃五千匹，事觉，亡命。上怒，命集众斩之。大理卿李朝隐　奏景仙　赃皆乞取，罪不至死，又，其曾祖寂 有建义大功，载初 中以非罪破家，惟景仙 独存，今为承嫡，宜宥其死，投之荒远。其辞略曰：“十代宥贤，功实宜录；一门绝祀，情或可哀。”制令杖杀。朝隐 又奏曰：“生杀之柄，人主得专；轻重有条，臣下当守。今若乞取得罪，便处斩刑，后有枉法当科，欲加何辟？所以

为国惜法，期守律文，非敢以法随人，曲矜仙　命。”又曰：“若寂　勋都弃，仙 罪特加，则叔向 之贤，何足称者；若敖 之鬼，不其馁而！”上乃许之。杖景仙 一百，流岭南 恶处。

12　安南 贼帅梅叔焉 等攻围州县，遣骠骑将军兼内侍杨思勖 讨之。思勖 募群蛮 子弟，得兵十馀万，袭击，大破之，斩叔焉 ，积尸为京观而还。

13　初，上之诛韦氏 也，王皇后 颇预密谋，及即位数年，色衰爱弛。武惠妃　　有宠，阴怀倾夺之志，后心不平，时对上有不逊语。上愈不悦，密与秘书监姜皎 谋以后无子废之，皎 泄其言。嗣滕王峤 ，后之妹夫也，奏之。上怒，张嘉贞　希旨构成其罪，云：“皎　妄谈休咎。”甲戌，杖皎 六十，流钦州 ，弟吏部侍郎晦 贬舂州 司马。亲党坐流、死者数人，皎 卒于道。

己亥，敕：“宗室、外戚、驸马，非至亲毋得往还。其卜相占候之人，皆不得出入百官之家。”

14　己卯夜，左领军兵曹权楚璧 与其党李齐损 等作乱，立楚璧 兄子梁山 为光帝 ，诈称襄王 之子，拥左屯营兵数百人入宫城，求留守王志愔 ，不获。比晓，屯营兵自溃，斩楚璧 等，传首东都 。志愔 惊怖而薨。楚璧 ，怀恩 之侄；齐损 ，迥秀 之子也。壬午，遣河南 尹王怡 如京师，按问宣慰。

15　癸未，吐蕃　围小勃律王没谨忙 ，谨忙　求救于北庭　节度使张嵩曰：“勃律 ，唐 之西门，勃律 亡则西域 皆为吐蕃 矣。”嵩 乃遣疏勒 副使张思礼 将蕃 、汉 步骑四千救之，昼夜倍道，与谨忙 合击吐蕃 ，大破之，斩获数万。自是累岁，吐蕃 不敢犯边。

16　王怡 治权楚璧 狱，连逮甚众，久之不决。上乃以开府仪同三司宋璟 为西京 留守。璟 至，止诛同谋数人，馀皆奏原之。

17　康待宾 馀党康愿子 反，自称可汗。张说 发兵追讨擒之，其党悉平。徙河曲 六州残胡 五万馀口于许 、汝 、唐 、邓 、仙 、豫 等州，空河 南、朔方 千里之地。

先是，缘边戍兵常六十馀万，说　以时无强寇，奏罢二十馀万使还农。上以为疑，说　曰：“臣久在疆埸，具知其情，将帅苟以自卫及役使营私

而已。若御敌制胜，不必多拥冗卒以妨农务。陛下若以为疑，臣请以阖门百口保之。”上乃从之。

初，诸卫府兵，自成丁从军，六十而免，其家又不免杂徭，浸以贫弱，逃亡略尽，百姓苦之。张说　建议，请召募壮士充宿卫，不问色役，优为之制，逋逃者必争出应募。上从之。旬日，得精兵十三万，分隶诸卫，更番上下。兵农之分，从此始矣。

18　冬，十月癸丑，复以乾元殿 为明堂。

19　甲寅，上幸寿安兴泰宫 ，猎于上宜川 。庚申，还宫。

20　上欲耀兵北边，丁卯，以秦州 都督张守洁 等为诸卫将军。

21　十一月乙未，初令宰相共食实封三百户。

22　前广州 都督裴伷先 下狱，上与宰相议其罪。张嘉贞 请杖之，张说曰：“臣闻刑不上大夫，为其近于君，且所以养廉耻也。故士可杀不可辱。臣向巡北边，闻杖姜皎 于朝堂。皎 官登三品，亦有微功，有罪应死则死，应流则流，奈何轻加笞辱，以皂隶待之！姜皎　事往，不可复追，伷先　据状当流，岂可复蹈前失！”上深然之。嘉贞　不悦，退谓说曰：“何论事之深也！”说　曰：“宰相，时来则为之。若国之大臣皆可笞辱，但恐行及吾辈。吾此言非为伷先 ，乃为天下士君子也。”嘉贞 无以应。

23　十二月庚子，以十姓可汗阿史那怀道 女为交河公主 ，嫁突骑施 可汗苏禄 。

24　上将幸晋阳 ，因还长安 。张说 言于上曰：“汾阴 脽上有汉家后土祠 ，其礼久废，陛下宜因巡幸修之，为农祈谷。”上从之。

25　上女永穆公主 将下嫁，敕资送如太平公主 故事。僧一行 谏曰：“武后 惟太平 一女，故资送特厚，卒以骄败，奈何为法！”上遽止之。

十一年（癸亥，723）

1　春，正月己巳，车驾自东都　北巡。庚辰，至潞州　，给复五年。辛卯，至并州 ，置北都 ，以并州 为太原府 ，刺史为尹。二月戊申，还至晋州 。

2　张说 与张嘉贞 不平，会嘉贞 弟金吾将军嘉祐 赃发，说 劝嘉贞 素服待罪于外。己酉，左迁嘉贞幽州 刺史。

3　壬子，祭后土 于汾阴 。乙卯，贬平遥 令王同庆 为赣 尉，坐广为储偫 ，烦扰百姓也。

4　癸亥，以张说 兼中书令。

5　己巳，罢天兵 、大武 等军，以大同军 为太原 以北节度使，领太原 、辽 、石 、岚 、汾 、代 、忻 、朔 、蔚 、云 十州。

6　三月庚午，车驾至京师。

7　夏，四月甲子，以吏部尚书王晙 为兵部尚书、同中书门下三品。

8　五月己丑，以王晙 兼朔方军 节度大使，巡河西 、陇右 、河东 、河北 诸军。

9　上置丽正书院 ，聚文学之士秘书监徐坚 、太常博士会稽贺知章 、监察御史鼓城赵冬曦 等，或修书，或侍讲。以张说 为修书使以总之。有司供给优厚。中书舍人洛阳陆坚　以为此属无益于国，徒为糜费，欲悉奏罢之。张说　曰：“自古帝王于国家无事之时，莫不崇宫室，广声色，今天子独延礼文儒，发挥典籍，所益者大，所损者微。陆子　之言，何不达也！”上闻之，重说 而薄坚 。

10　秋，八月癸卯，敕：“前令检括逃人，虑成烦扰，天下大同，宜各从所乐，令所在州县安集，遂其生业。”

11　戊申，追尊宣皇帝 庙号献祖 ，光皇帝 庙号懿祖 ，祔于太庙九室。

12　先是，吐谷浑 畏吐蕃 之强，附之者数年。九月壬申，帅众诣沙州降，河西 节度使张敬忠 抚纳之。

13　冬，十月丁酉，上幸骊山 ，作温泉宫 。甲寅，还宫。

14　十一月，礼仪使张说　等奏，以高祖　配昊天上帝，罢三祖并配之礼。戊寅，上祀南郊，赦天下。

15　戊子，命尚书左丞萧嵩 与京兆 、蒲 、同 、岐 、华州 长官选府兵及白丁一十二万，谓之“长从宿卫”，一年两番，州县毋得杂役使。

16　十二月甲午，上幸凤泉汤 。戊申，还宫。

17　庚申，兵部尚书、同中书门下三品王睃　坐党引疏族，贬蕲州　刺史。

18　是岁，张说 奏改政事堂曰中书门下，列五房于其后，分掌庶政。

19　初，监察御史濮阳杜暹 因按事至突骑施 ，突骑施 馈之金，暹 固辞。左右曰：“君寄身异域，不宜逆其情。”乃受之，埋于幕下，出境，移牒令取之。虏大惊，度碛追之，不及。及安西 都护阙，或荐暹 往使安西 ，人服其清慎。时暹 自给事中居母忧。

十二年（甲子，724）

1　春，三月甲子，起暹 为安西 副大都护、磧西 节度等使。

2　神龙 初，追复泽王上金 官爵，求得庶子义珣 于岭南 ，绍其故封。许王素节 之子瓘 ，利其爵邑，与弟璆 谋，使人告义珣 非上金 子，妄冒袭封，复流岭南 ，以璆 继上金 后为嗣泽王 。至是，玉真公主 表义珣 实上金 子，为瓘 兄弟所摈。夏，四月庚子，复立义珣 为嗣泽王 ，削璆 爵，贬瓘鄂州 别驾。壬寅，敕宗室旁继为嗣王者并令归宗。

3　壬子，命太史监南宫说 等于河 南、北平地测日晷及极星，夏至日中立八尺之表，同时候之。阳城　晷长一尺四寸八分弱，夜视北极出地高三十四度十分度之四；浚仪　岳台晷长一尺五寸微强，极高三十四度八分；南至朗州 晷长七寸七分，极高二十九度半；北至蔚州 ，晷长二尺二寸九分，极高四十度。南北相距三千六百八十八里九十步，晷差一尺五寸二分，极差十度半。又南至交州 ，晷出表南三寸三分。八月，海中南望老人星下，众星粲然，皆古所未名，大率去南极二十度以上星皆见。

4　五月丁亥，停诸道按察使。

5　六月壬辰，制听逃户自首，辟所在闲田，随宜收税，毋得差科征役，租庸一皆蠲免。仍以兵部员外郎兼侍御史宇文融　为劝农使，巡行

州县，与吏民议定赋役。

6　上以山东 旱，命台阁名臣以补刺史。壬午，以黄门侍郎王丘 、中书侍郎长安崔沔 、礼部侍郎知制诰韩休 等五人出为刺史。丘 ，同皎 之从父兄子；休 ，大敏 之孙也。

初，张说　引崔沔　为中书侍郎，故事，承宣制皆出宰相，侍郎署位而已。沔　曰：“设官分职，上下相维，各申所见，事乃无失。侍郎，令之贰也，岂得拱默而已！”由是遇事多所异同，说 不悦，故因是出之。

7　秋，七月，突厥 可汗遣其臣哥解颉利发 来求婚。

8　溪州蛮覃行璋 反。以监门卫大将军杨思勖 为黔中道 招讨使，将兵击之。癸亥，思勖 生擒行璋 ，斩首三万级而归。加思勖 辅国大将军，俸禄、防阁 皆依品给。赦行璋 以为洵水府 别驾。

9　姜皎 既得罪，王皇后 愈忧畏不安，然待下有恩，故无随而谮之者，上犹豫不决者累岁。后兄太子少保守一 ，以后无子，使僧明悟 为后祭南北斗，剖霹雳木，书天地字及上名，合而佩之，祝曰：“佩此有子，当如则天皇后 。”事觉，己卯，废为庶人，移别室安置。贬守一潭州 别驾，中路赐死。户部尚书张嘉贞 坐与守一 交通，贬台州 刺史。

10　八月丙申，突厥哥解颉利发　还其国，以其使者轻，礼数不备，未许婚。

11　己亥，以宇文融 为御史中丞。

融　乘驿周流天下，事无大小，诸州先牒上劝农使，后申中书。省司亦待融 指挥 ，然后处决。时上将大攘四夷，急于用度，州县畏融 ，多张虚数，凡得客户八十馀万，田亦称是。岁终，增缗钱数百万，悉进入宫，由是有宠。议者多言烦扰，不利百姓，上亦令集百寮于尚书省议之。公卿已下，畏融　恩势，不敢立异。惟户部侍郎杨玚　独抗议，以为：“括客免税，不利居人。征籍外田税，使百姓困弊，所得不补所失。”未几，玚 出为华州 刺史。

12　壬寅，以开府仪同三司宋璟 为西京 留守。

13　冬，十月丁酉，谢 咄 王特勒 遣使入奏，称：“去年五月，金城公主

遣使诣个失密国 ，云欲走归汝。个失密王 从臣国王借兵，共拒吐蕃 。王遣臣入取进止。”上以为然，赐帛遣之。

14　废后王氏 卒，后宫思慕后不已，上亦悔之。

15　十一月庚午，上幸东都 。戊寅，至东都 。

16　辛巳，司徒申王 捄 薨，赠谥惠庄太子 。

17　群臣屡上表请封禅，闰月丁卯，制以明年十一月十日有事于泰山 。时张说 首建封禅之议，而源乾曜 不欲为之，由是与说 不平。

18　是岁，契丹王李郁干 卒，弟吐干 袭位。

十三年（乙丑，725）

1　春，二月庚申，以御史中丞宇文融　兼户部侍郎。制以所得客户税钱均充所在常平仓本，又委使司与州县议作劝农社，使贫富相恤，耕耘以时。

2　乙亥，更命长从宿卫之士曰“矿　骑”，分隶十二卫，总十二万人为六番。

3　上自选诸司长官有声望者大理卿源光裕 、尚书左丞杨承令 、兵部侍郎寇泚　等十一人为刺史，命宰相、诸王及诸司长官、台郎、御史饯于洛　滨，供张甚盛。赐以御膳，太常具乐，内坊歌妓，上自书十韵诗赐之。光裕 ，乾曜 之从孙也。

4　三月甲午，太子嗣谦 更名鸿 ；徙郯王嗣真 为庆王 ，更名潭 ；陕王嗣升 为忠王 ，更名浚 ；鄫王嗣真 为棣王 ，更为洽 ；鄂王嗣初 更名涓 ；鄄王嗣玄 为荣王 ，更名滉 。又立子琚 为光王 ，濉 为仪王 ，沄 为颍王 ，泾 为永王 ，清 为寿王 ，洄 为延王 ，沭 为盛王 ，溢 为济王 。

5　丙申，御史大夫程行谌 奏：“周朝 酷吏来俊臣 等二十三人，情状尤重，子孙请皆禁锢。傅游艺 等四人差轻，子孙不听近任。”从之。

6　汾州　刺史杨承令　不欲外补，意怏怏，自言：“吾出守有由。”上闻之，怒，壬寅，贬睦州 别驾。

7　张说　草封禅仪献之。夏，四月丙辰，上与中书门下及礼官、学士宴于集仙殿　。上曰：“仙者凭虚之论，朕所不取。贤者济理之具，朕今与卿曹合宴，宜更名曰集贤殿　。”其书院官五品以上为学士，六品以下为直学士。以张说 知院事，右散骑常侍徐坚 副之。上欲以说 为大学士，说 固辞而止。

8　说 以大驾东巡，恐突厥 乘间入寇，议加兵守边，召兵部郎中裴光庭 谋之。光庭　曰：“封禅者，告成功也。今将升中于天，而戎狄是惧，非所以昭盛德也。”说 曰：“然则若之何？”光庭 曰：“四夷之中，突厥 为大，比屡求和亲，而朝廷羁縻，未决许也。今遣一使，征其大臣从封泰山　，彼必欣然承命。突厥　来，则戎狄君长无不皆来。可以偃旗卧鼓，高枕有馀矣。”说 曰：“善，说 所不及。”即奏行之。光庭　，行俭 之子也。

上遣中书直省袁振 摄鸿胪卿，谕旨于突厥　，小杀　与阙特勒　、暾欲谷环坐帐中，置酒，谓振 曰：“吐蕃　，狗种；奚　、契丹　，本突厥 奴也，皆得尚主。突厥　前后求婚独不许，何也？且吾亦知入蕃　公主皆非天子女，今岂问真伪！但屡请不获，愧见诸蕃 耳。”振 许为之奏请。小杀 乃使其大臣阿史德颉利发 入贡，因扈从东巡。

9　五月庚寅，妖贼刘定高 帅众夜犯通洛门 。悉捕斩之。

10　秋，八月，张说 议封禅仪，请以睿宗 配皇地祇；从之。

11　九月丙戌，上谓宰臣曰：“春秋不书祥瑞，惟记有年。”敕自今州县毋得更奏祥瑞。

12　冬，十月癸丑，作水运浑天成，上具列宿，注水激轮，令其自转，昼夜一周。别置二轮，络在天外，缀以日月，逆天而行，淹速合度。置木匮为地平，令仪半在地下，又立二木人，每刻击鼓，每辰击钟，机械皆藏匮中。

13　辛酉，车驾发东都　，百官、贵戚、四夷酋长从行。每置顿，数十里中人畜被野，有司辇载供具之物，数百里不绝。

十一月丙戌，至泰山　下，御马登山。留从官于谷口，独与宰相及祠官俱登，仪卫环列于山下百馀里。上问礼部侍郎贺知章　曰：“前代玉牒之文，何故秘之？”对曰：“或密求神仙，故不欲人见。”上曰：“吾为苍生

祈福耳。”乃出玉牒，宣示群臣。庚寅，上祀昊天上帝于山上，群臣祀五帝百神于山下之坛，其馀仿乾封 故事。辛卯，祭皇地祇于社首 。壬辰，上御帐殿，受朝觐，赦天下，封泰山 神为天齐王 ，礼秩加三公一等。

张说 多引两省吏及以所亲摄官登山。礼毕推恩，往往加阶超入五品而不及百官。中书舍人张九龄 谏，不听。又，扈从士卒，但加勋而无赐物，由是中外怨之。

14 初，隋 末国马皆为盗贼及戎狄所掠，唐 初才得牝牡三千匹于赤岸泽 ，徙之陇右 ，命太仆张万岁 掌之。万岁 善于其职，自贞观 至麟德 ，马蕃息及七十万匹，分为八坊、四十八监，各置使以领之。是时天下以一缣易一马。垂拱 以后，马潜耗太半。上初即位，牧马有二十四万匹，以太仆卿王毛仲 为内外闲厩使，少卿张景顺 副之。至是有马四十三万匹，牛羊称是。上之东封，以牧马数万匹从，色别为群，望之如云锦。上嘉毛仲 之功，癸巳，加毛仲 开府仪同三司。

甲午，车驾发泰山 。庚申，幸孔子 宅致祭。

上还，至宋州 ，宴从官于楼上，刺史寇泚 预焉。酒酣，上谓张说 曰：“向者屡遣使臣分巡诸道，察吏善恶，今因封禅历诸州，乃知使臣负我多矣。怀州 刺史王丘 ，饩牵之外，一无他献。魏州 刺史崔沔 ，供张无锦绣，示我以俭。济州 刺史裴耀卿 ，表数百言，莫非规谏。且曰：‘人或重扰，则不足以告成。’朕常置之坐隅，且以戒左右。如三人者，不劳人以市恩，真良吏矣。”顾谓寇泚 曰：“比亦屡有以酒馔不丰诉于朕者，知卿不借誉于左右也。”自举酒赐之。宰臣帅群臣起贺，楼上皆称万岁。由是以丘 为尚书左丞，沔 为散骑侍郎，耀卿 为定州 刺史。耀卿 ，叔业 之七世孙也。

十二月乙巳，还东都 。

15 突厥颉利发 辞归，上厚赐而遣之，竟不许婚。

16 王毛仲 有宠于上，百官附之者辐凑。毛仲 嫁女，上问何须。毛仲 顿首对曰：“臣万事已备，但未得客。”上曰：“张说 、源乾曜 辈岂不可呼邪？”对曰：“此则得之。”上曰：“知汝所不能致者一人耳，必宋璟 也。”对曰：“然。”上笑曰：“朕明日为汝召客。”明日，上谓宰相：“朕奴毛仲 有婚事，卿等宜与诸达官悉诣其第。”既而日中，众客未敢举

箸，待璟　　，久之，方至，先执酒西向拜谢，饮不尽卮，遽称腹痛而归。璟 之刚直，老而弥笃。

17　先是，契丹王李吐干　与可突干　复相猜忌，携公主来奔，不敢复还，更封辽阳王 ，留宿卫。可突干 立李尽忠 之弟邵固 为主。车驾东巡，邵固 诣行在，因从至泰山 ，拜左羽林大将军、静折军 经略大使。

18　上疑吏部选试不公，时选期已迫，御史中丞宇文融　密奏，请分吏部为十铨。甲戌，以礼部尚书苏颋　等十人掌吏部选，试判将毕，遽召入禁中决定，吏部尚书、侍郎皆不得预。左庶子吴兢 上表，以为：“陛下曲受谗言，不信有司，非居上临人推诚感物之道。昔陈平 、邴吉 ，汉 之宰相，尚不对钱谷之数，不问斗死之人，况大唐 万乘之君，岂得下行铨选之事乎！凡选人书判，并请委之有司，停此十铨。”上虽不即从，明年复故。

19　是岁，东都 斗米十五钱，青 、齐 五钱，粟三钱。

20　于阗王尉迟眺 阴结突厥 及诸胡 谋叛，安西 副大都护杜暹 发兵捕斩之，更为立王。

资治通鉴卷第二百一十三

唐纪二十九

玄宗至道大圣大明孝皇帝中之上

开元十四年（丙寅，726）

1　春，正月癸未，更立契丹松漠王李邵固 为广化王 ，奚饶乐王李鲁苏 为奉诚王 。以上从甥陈氏 为东华公主 ，妻邵固 ；以成安公主 之女韦氏 为东光公主 ，妻鲁苏 。

2　张说 奏：“今之五礼，贞观 、显庆 两曾修纂，前后颇有不同，其中或未折衷。望与学士等讨论古今，删改施行。”制从之。

3　邕州封陵獠梁大海 等据宾 、横州 反。二月己酉，遣内侍杨思勖 发兵讨之。

4　上召河南 尹崔隐甫 ，欲用之，中书令张说 薄其无文，奏拟金吾大将军；前殿中监崔日知 素与说 善，说 荐为御史大夫；上不从。丙辰，以日知 为左羽林大将军，丁巳，以隐甫 为御史大夫。隐甫 由是与说 有隙。

说　有才智而好贿，百官白事有不合者，好面折之，至于叱骂。恶御史中丞宇文融 之为人，且患其权重，融 所建白，多抑之。中书舍人张九龄　言于说　曰：“宇文融　承恩用事，辩给多权数，不可不备。”说曰：“鼠辈何能为！”夏，四月壬子，隐甫 、融 及御史中丞李林甫 共奏弹说 ：“引术士占星，徇私僭侈，受纳贿赂。”敕源乾曜 及刑部尚书韦抗 、大理少卿明珪 与隐甫 等同于御史台鞫之。林甫 ，叔良 之曾孙；抗 ，安石 之从父兄子也。

丁巳，以户部侍郎李元纮 为中书侍郎、同平章事。元纮 以清俭著，故上用为相。

5　源乾曜 等鞫张说 ，事颇有状，上使高力士 视说，力士 还奏：“说 蓬首垢面，席藁，食以瓦器，惶惧待罪。”上意怜之。力士 因言说 有功于

国，上以为然。庚申，但罢说 中书令，馀如故。

6　丁卯，太子太傅岐王范 薨，赠谥惠文太子 。上为之撤膳累旬，百官上表固请，然后复常。

7　丁亥，太原 尹张孝嵩 奏：“有李子峤 者，自称皇子，云生于潞州 ，母曰赵妃 。”上命杖杀之。

8　辛丑，于定 、恒 、莫 、易 、沧 五州置军以备突厥 。

9　上欲以武惠妃 为皇后，或上言：“武氏 乃不戴天之仇，岂可以为国母！人间盛言张说 欲取立后之功，更图入相之计。且太子非惠妃 所生，惠妃 复自有子，若登宸极，太子必危。”上乃止。然宫中礼秩，一如皇后。

10　五月癸卯，户部奏今岁户七百六万九千五百六十五，口四千一百四十一万九千七百一十二。

11　秋，七月，河 南、北大水，溺死者以千计。

12　八月丙午朔，魏州 言河 溢。

13　九月己丑，以安西 副大都护、碛西 节度使杜暹 同平章事。

自王孝杰 克复四镇，复于龟兹 置安西 都护府，以唐 兵三万戍之，百姓苦其役。为都护者，惟田杨名 、郭元振 、张嵩 及暹 皆有善政，为人所称。

14　冬，十月庚申，上幸汝州广成汤 。己酉，还宫。

15　十二月丁巳，上幸寿安 ，猎于方秀川 。壬戌，还宫。

16　杨思勗 讨反獠 ，生擒梁大海 等三千馀人，斩首二万级而还。

17　是岁，黑水靺鞨 遣使入见。上以其国为黑水州 ，仍为置长史以镇之。

勃海靺鞨王武艺 曰：“黑水 入唐 ，道由我境。往者请吐屯于突厥 ，先告我与我偕行。今不告我而请吏于唐 ，是必与唐 合谋，欲腹背攻我

也。”遣其母弟门艺 与其舅任雅 将兵击黑水 。门艺 尝为质子于唐 ，谏曰：“黑水 请吏于唐 ，而我以其故击之，是叛唐 也。唐 ，大国也。昔高丽 全盛之时，强兵三十馀万，不遵唐 命，扫地无遗。况我兵不及高丽 什之一二，一旦与唐 为怨，此亡国之势也。”武艺 不从，强遣之。门艺 至境上，复以书力谏。武艺 怒，遣其从兄大壹夏 代之将兵，召，欲杀之。门艺 弃众，间道来奔，制以为左骁卫将军。武艺 遣使上表罪状门艺 ，请杀之。上密遣门艺 诣安西 ，留其使者，别遣报云，已流门艺 于岭南 。武艺 知之，上表称：“大国当示人以信，岂得为此欺诳？”固请杀门艺 。上以鸿胪少卿李道邃 、源复 不能督察官属，致有漏泄，皆坐左迁。暂遣门艺 诣岭南 以报之。

臣光 曰：王者所以服四夷，威信而已。门艺 以忠获罪，自归天子，天子当察其枉直，赏门艺 而罚武艺 ，为政之体也。纵不能讨，犹当正以门艺 之无罪告之。今明皇 威不能服武艺 ，恩不能庇门艺 ，顾效小人为欺诳之语以取困于小国，乃罪鸿胪之漏泄，不亦可羞哉！

18　杜暹 为安西 都护，突骑施交河公主 遣牙官以马千匹诣安西 互市。使者宣公主教，暹 怒曰：“阿史那 女何得宣教于我！”杖其使者，留不遣。马经雪死尽。突骑施 可汗苏禄 大怒，发兵寇四镇。会暹 入朝，赵颐贞 代为安西 都护，婴城自守。四镇人畜储积，皆为苏禄 所掠，安西 仅存。既而苏禄 闻暹 入相，稍引退，寻遣使入贡。

十五年（丁卯，727）

1　春，正月辛丑，凉州 都督王君 㚟 破吐蕃 于青海 之西。

初，吐蕃　自恃其强，致书用敌国礼，辞指悖慢，上意常怒之。返自东封，张说 言于上曰：“吐蕃 无礼，诚宜诛夷，但连兵十馀年，甘 、凉 、河 、鄯 ，不胜其弊，虽师屡捷，所得不偿所亡。闻其悔过求和，愿听其款服，以纾边人。”上曰：“俟吾与王君 㚟 议之。”说 退，谓源乾曜曰：“君 㚟 勇而无谋，常思侥幸，若二国和亲，何以为功！吾言必不用矣。”及君 㚟 入朝，果请深入讨之。

去冬，吐蕃 大将悉诺逻 寇大斗谷 ，进攻甘州 ，焚掠而去。君 㚟 度其兵疲，勒兵蹑其后，会大雪，虏冻死者甚众，自积石军 西归。君 㚟 先遣人间道入虏境，烧道旁草。悉诺逻　至大非川　，欲休士马，而野草皆尽，马死过半。君 㚟 与秦州 都督张景顺 追之，及于青海 之西，乘冰而度。悉诺逻 已去，破其后军，获其辎重羊马万计而还。君 㚟 以功迁左

羽林大将军，拜其父寿 为少府监致仕。上由是益事边功。

2　初，洛阳 人刘宗器 上言，请塞汜水 旧汴口 ，更于荥泽 引河 入汴 。擢宗器 为左卫率府胄曹。至是，新渠填塞不通，贬宗器 为循州安怀戍 主。命将作大匠范安及 发河南 、怀 、郑 、汴 、滑 、卫 三万人疏旧渠，旬日而毕。

3　御史大夫崔隐甫 、中丞宇文融 ，恐右丞相张说 复用，数奏毁之，各为朋党。上恶之，二月乙巳，制说 致仕，隐甫 免官侍母，融 出为魏州 刺史。

4　乙卯，制：“诸州逃户，先经劝农使括定按比后复有逃来者，随到准白丁例输当年租庸，有征役者先差。”

5　夏，五月癸酉，上悉以诸子庆王潭 等领州牧、刺史、都督、节度大使、大都护、经略使，实不出外。

初，太宗 爱晋王 ，不使出阁 ，豫王 亦以武后 少子不出阁 ，及自皇嗣为相王 ，始出阁 。中宗 之世，谯王 失爱，谪居外州，温王 年十七，犹居禁中。上即位，附苑城为十王宅，以居皇子，宦官押之，就夹城参起居，自是不复出阁 ，虽开府置官属及领藩镇，惟侍读时入授书，自馀王府官属，但岁时通名起居，其藩镇官属，亦不通名。及诸孙浸多，又置百孙院。太子亦不居东宫，常在乘舆所幸之别院。

6　上命妃嫔以下宫中育蚕，欲使之知女功。丁酉，夏至，赐贵近丝，人一绰 。

7　秋，七月戊寅，冀州河 溢。

8　己卯，礼部尚书许文宪公苏颋 薨。

9　九月丙子，吐蕃 大将悉诺逻恭禄 及烛龙莽布支 攻陷瓜州 ，执刺史田元献 及河西 节度使王君 㚟 之父，进攻玉门 军，纵所虏僧使归凉州 ，谓君 㚟 曰：“将军常以忠勇许国，何不一战！”君 㚟 登城西望而泣，竟不敢出兵。

莽布支 别攻常乐县 ，县令贾师顺 帅众拒守。及瓜州 陷，悉诺逻 悉兵会攻之。旬馀日，吐蕃　　力尽，不能克，使人说降之；不从。吐蕃

曰：“明府既不降，宜敛城中财相赠，吾当退。”师顺 请脱士卒衣。悉诺逻 知无财，乃引去，毁瓜州 城。师顺 遽开门，收器械，修守备。虏果复遣精骑还，视城中，知有备，乃去。师顺 ，岐州 人也。

10　初，突厥默啜 之强也，迫夺铁勒 之地，故回纥 、契苾 、思结 、浑 四部度碛徙居甘 、凉 之间以避之。王君 奠 微时，往来四部，为其所轻。及为河西 节度使，以法绳之。四部耻怨，密遣使诣东都 自诉。君奠　遽发驿奏：“四部难制，潜有叛计。”上遣中使往察之，诸部竟不得直。于是瀚海 大都督回纥承宗 流瀼州 ，浑大德 流吉州 ，贺兰 都督契苾承明 流藤州 ，卢山 都督思结归国 流琼州 ，以回纥伏帝难 为瀚海 大都督。己卯，贬右散骑常侍李令问 为抚州别驾，坐其子与承宗 交游故也。

11　丙戌，突厥毗伽可汗 遣其大臣梅录啜 入贡。吐蕃 之寇瓜州 也，遗毗伽 书，欲与之俱入寇，毗伽 并献其书。上嘉之，听于西受降城 为互市，每岁赍缣帛数十万匹就市戎马，以助军旅，且为监牧之种，由是国马益壮焉。

12　闰月庚子，吐蕃 赞普与突骑施苏禄 围安西城 ，安西 副大都护赵颐贞 击破之。

13　回纥承宗 族子瀚海 司马护输 ，纠合党众为承宗 报仇。会吐蕃 遣使间道诣突厥 ，王君 奠 帅精骑邀之于肃州 。还，至甘州 南巩笔驿 ，护输 伏兵突起，夺君 奠 旌节，先杀其判官宋贞 ，剖其心曰：“始谋者汝也。”君 奠 帅左右数十人力战，自朝至晡，左右尽死。护输 杀君 奠 ，载其尸奔吐蕃 。凉州 兵追及之，护输 弃尸而走。

14　庚申，车驾发东都 。冬，己卯，至西京 。

15　辛巳，以左金吾卫大将军信安王祎 为朔方 节度等副大使。祎 ，恪之孙也。以朔方 节度使萧嵩 为河西 节度等副大使。时王君 奠 新败，河 、陇 震骇。嵩 引刑部员外郎裴宽 为判官，与君 奠 判官牛仙客 俱掌军政，人心浸安。宽 ，潾 之从弟也。仙客 本鹑觚 小吏，以才干军功累迁至河西 节度判官，为君 奠 腹心。

嵩 又奏以建康军 使河北张守珪 为瓜州 刺史，帅馀众筑故城。板干裁立，吐蕃 猝至，城中相顾失色，莫有斗志。守珪 曰：“彼众我寡，又疮痍之馀，不可以矢刃相持，当以奇计取胜。”乃于城上置酒作乐。虏疑

其有备，不敢攻而退。守珪 纵兵击之，虏败走。守珪 乃修复城市，收合流散，皆复旧业。朝廷嘉其功，以瓜州 为都督府，以守珪 为都督。

悉诺逻 威名甚盛，萧嵩 纵反间于吐蕃 ，云与中国通谋，赞普召而诛之。吐蕃 由是少衰。

16 十二月戊寅，制以吐蕃 为边患，令陇右道 及诸军团兵五万六千人，河西道 及诸军团兵四万人，又征关中 兵万人集临洮 ，朔方 兵万人集会州 防秋，至冬初，无寇而罢。伺虏入寇，互出兵腹背击之。

17 乙亥，上幸骊山 温泉。丙戌，还宫。

十六年（戊辰，728）

1 春，正月壬寅，安西 副大都护赵颐贞 败吐蕃 于曲子城 。

2 甲寅，以魏州 刺史宇文融 为户部侍郎兼魏州 刺史，充河北道 宣抚使。

3 乙卯，春 、泷 等州獠陈行范 、广州獠冯璘 、何游鲁 反，陷四十馀城。行范 称帝，游鲁 称定国大将军，璘 称南越王 ，欲据岭表 ；命内侍杨思勖 发桂州 及岭 北近道兵讨之。

4 丙寅，以魏州 刺史宇文融 检校汴州 刺史，充河 南、北沟渠堤堰决九河使。融 请用禹贡九河故道开稻田，并回易陆运钱，官收其利。兴役不息，事多不就。

5 二月壬申，以尚书右丞相致仕张说 兼集贤殿学士。说 虽罢政事，专文史之任，朝廷每有大事，上常遣中使访之。

6 壬辰，改骁 骑为左右羽林军飞骑。

7 秋，七月，吐蕃 大将悉末朗 寇瓜州 ，都督张守珪 击走之。乙巳，河西 节度使萧嵩 、陇右 节度使张忠亮 大破吐蕃 于渴波谷 。忠亮 追之，拔其大莫门城 ，擒获甚众，焚其骆驼桥 而还。

8 八月乙巳，特进张说 上开元大衍历，行之。

9 辛卯，左金吾将军杜宾客 破吐蕃 于祁连城 下。时吐蕃 复入寇，萧

嵩 遣宾客 将强弩四千击之。战自辰至暮，吐蕃 大溃，获其大将一人，虏散走投山，哭声四合。

10　冬，十月己卯，上幸骊山 温泉。己丑，还宫。

11　十一月癸巳，以河西 节度副大使萧嵩 为兵部尚书、同平章事。

12　十二月丙寅，敕："长征兵无有还期，人情难堪。宜分五番，岁遣一番还家洗沐，五年酬勋五转。"

13　是岁，制户籍三岁一定，分为九等。

14　杨思勖 讨陈行范 ，至泷州 ，破之，擒何游鲁 、冯璘 。行范 逃于云际 、盘辽 二洞，思勖 追捕，竟生擒，斩之，凡斩首六万。思勖 为人严，偏裨白事者不敢仰视，故用兵所向有功。然性忍酷，所得俘虏，或生剥面皮，或以刀劈发际，掣去头皮，蛮夷惮之。

十七年（己巳，729）

1　春，二月丁卯，嶲州 都督张守素 破西南蛮 ，拔昆明 及盐城 ，杀获万人。

2　三月，瓜州 都督张守珪 、沙州 刺史贾师顺 击吐蕃大同军 ，大破之。

3　甲寅，朔方 节度使信安王祎 攻吐蕃石堡城 ，拔之。初，吐蕃 陷石堡城 ，留兵据之，侵扰河 右，上命祎 与河西 、陇右 同议攻取。诸将咸以为石堡　据险而道远，攻之不克，将无以自还，且宜按兵观衅。祈不听，引兵深入，急攻拔之，乃分兵据守要害，令虏不得前。自是河陇诸军游弈，拓境千馀里。上闻，大悦，更命石堡城 曰振武军 。

4　丙辰，国子祭酒杨玚 上言，以为："省司奏限天下明经、进士及第，每年不过百人。窃见流外出身，每岁二千馀人，而明经、进士不能居其什一，则是服勤道业之士不如胥史之得仕也。臣恐儒风浸坠，廉耻日衰。若以出身人太多，则应诸色裁损，不应独抑明经、进士也。"又奏："诸司帖试明经，不务求述作大指，专取难知，问以孤经绝句或年月日，请自今并帖平文。"上甚然之。

5　夏，四月庚午，禘于太庙。唐　初，祫则序昭穆，禘则各祀于其室。

至是，太常少卿韦縚　　等奏：“如此，禘与常飨不异。请禘祫皆序昭穆。”从之。縚，安石之兄子也。

6　五月壬辰，复置十道及京、都两畿按察使。

7　初，张说、张嘉贞、李元纮、杜暹相继为相用事，源乾曜以清谨自守，常让事于说等，唯诺署名而已。元纮、暹议事多异同，遂有隙，更相奏列。上不悦。六月甲戌，贬黄门侍郎、同平章事杜暹荆州长史，中书侍郎、同平章事李元纮曹州刺史，罢乾曜兼侍中，止为左丞相；以户部侍郎宇文融为黄门侍郎，兵部侍郎裴光庭为中书侍郎，并同平章事，萧嵩兼中书令，遥领河西。

8　开府王毛仲与龙武将军葛福顺为婚。毛仲为上所信任，言无不从，故北门诸将多附之，进退唯其指使。吏部侍郎齐澣　　乘间言于上曰：“福顺典禁兵，不宜与毛仲为婚。毛仲小人，宠过则生奸，不早为之所，恐成后患。”上悦曰：“知卿忠诚，朕徐思其宜。”澣曰：“君不密则失臣，愿陛下密之。”会大理丞麻察坐事左迁兴州别驾，澣素与察善，出城饯之，因道禁中谏语。察性轻险，遽奏之。上怒，召澣责之曰：“卿疑朕不密，而以语麻察，讵为密邪？且察素无行，卿岂不知邪？”澣顿首谢。秋，七月丁巳，下制：“澣、察交构将相，离间君臣，浣可高州良德丞，察可浔州皇化尉。”

9　八月癸亥，上以生日宴百官于花萼楼下。左丞相乾曜、右丞相说帅百官上表，请以每岁八月五日为千秋节，布于天下，咸令宴乐。寻又移社就千秋节。

10　庚辰，工部尚书张嘉贞薨。嘉贞不营家产，有劝其市田宅者，嘉贞曰：“吾贵为将相，何忧寒馁！若其获罪，虽有田宅，亦无所用。比见朝士广占良田，身没之日，适足为无赖子弟酒色之资，吾不取也。”闻者是之。

11　辛巳，敕以人间多盗铸钱，始禁私卖铜铅锡及以铜为器皿，其采铜铅锡者，官为市取。

12　宇文融性精敏，应对辩给，以治财赋得幸于上，始广置诸使，竞为聚敛，由是百官浸失其职而上心益侈，百姓皆怨苦之。为人疏躁多言，好自矜伐，在相位，谓人曰：“使吾居此数月，则海内无事矣。”

信安王祎 ，以军功有宠于上，融 疾之。祎 入朝，融 使御史李寅 弹之，泄于所亲。祎 闻之，先以白上。明日，寅 奏果入，上怒。九月壬子，融 坐贬汝州 刺史，凡为相百日而罢。是后言财利以取贵仕者，皆祖于融 。

13　冬，十月戊午朔，日有食之，不尽如钩。

14　宇文融 既得罪，国用不足，上复思之，谓裴光庭 曰：“卿等皆言融之恶，朕既黜之矣，今国用不足，将若之何！卿等何以佐朕？”光庭 等惧不能对。会有飞状告融 赃贿事，又贬平乐 尉。至岭 外岁馀，司农少卿蒋岑 奏融 在汴州 隐没官钱巨万计，制穷治其事，融 坐流岩州 ，道卒。

15　十一月辛卯，上行谒桥 、定 、献 、昭 、乾 五陵。戊申，还宫，赦天下，百姓今年地税悉蠲其半。

16　十二月辛酉，上幸新丰 温泉。壬申，还宫。

十八年（庚午，730）

1　春，正月辛卯，以裴光庭 为侍中。

2　二月癸酉，初令百官于春月旬休，选胜行乐，自宰相至员外郎，凡十二筵，各赐钱五千缗。上或御花萼楼　邀其归骑留饮，迭使起舞，尽欢而去。

3　三月丁酉，复给京官职田。

4　夏，四月丁卯，筑西京 外郭，九旬而毕。

5　乙丑，以裴光庭　兼吏部尚书。先是，选司注官，惟视其人之能否，或不次超迁，或老于下位，有出身二十馀年不得禄者。又，州县亦无等级，或自大入小，或初近后远，皆无定制。光庭　始奏用循资格，各以罢官若干选而集，官高者选少，卑者选多，无问能否，选满即注，限年蹑级，毋得逾越，非负谴者，皆有升无降；其庸愚沉滞者皆喜，谓之“圣书”，而才俊之士无不怨叹。宋璟　争之不能得。光庭　又令流外行署亦过门下省审。

6　五月，吐蕃 遣使致书于境上求和。

7　初，契丹王李邵固 遣可突于 入贡，同平章事李元纮 不礼焉。左丞相张说 谓人曰：“奚 、契丹 必叛。可突于 狡而很，专其国政久矣，人心附之。今失其心，必不来矣。”己酉，可突于 弒邵固 ，帅其国人并胁奚 众叛降突厥 ，奚王李鲁苏 及其妻韦氏 、邵固 妻陈氏 皆来奔。制幽州 长史赵含章 讨之，又命中书舍人裴宽 、给事中薛侃 等于关内 、河东 、河 南、北分道募勇士，六月丙子，以单于 大都护忠王浚 领河北道行军元帅，以御史大夫李朝隐 、京兆 尹裴伷先 副之，帅十八总管以讨奚 、契丹 。命浚 与百官相见于光顺门 。张说 退，谓学士孙逖 、韦述 曰：“吾尝观太宗 画像，雅类忠王 ，此社稷之福也。”

可突于 寇平卢 ，先锋使张掖乌承玼 破之于捺禄山 。

8　壬午，洛水 溢，溺东都 千馀家。

9　秋，九月丁巳，以忠王浚 兼河东道 元帅，然竟不行。

10　吐蕃 兵数败而惧，乃求和亲。忠王 友皇甫惟明 因奏事从容言和亲之利。上曰：“赞普尝遗吾书悖慢，此何可舍！”对曰：“赞普当开元 之初，年尚幼稚，安能为此书！殆边将诈为之，欲以激怒陛下耳。夫边境有事，则将吏得以因缘盗匿官物，妄述功状以取勋爵，此皆奸臣之利，非国家之福也。兵连不解，日费千金，河西 、陇右 由兹困敝。陛下诚命一使往视公主，因与赞普面相约结，使之稽颡称臣，永息边患，岂非御夷狄之长策乎！”上悦，命惟明 与内侍张元方 使于吐蕃 。

赞普大喜，悉出贞观 以来所得敕书以示惟明 。冬，十月，遣其大臣论名悉猎 随惟明 入贡，表称：“甥世尚公主，义同一家。中间张玄表 等先兴兵寇钞，遂使二境交恶。甥深识尊卑，安敢失礼！正为边将交构，致获罪于舅。屡遣使者入朝，皆为边将所遏。今蒙远降使臣，来视公主，甥不胜喜荷。倘使复修旧好，死无所恨！”自是吐蕃 复款附。

11　庚寅，上幸凤泉汤 。癸卯，还京师。

12　甲寅，护密王罗真檀 入朝，留宿卫。

13　十一月丁卯，上幸骊山 温泉。丁丑，还宫。

14　是岁，天下奏死罪止二十四人。

15　突骑施 遣使入贡，上宴之于丹凤楼 ，突厥 使者预焉。二使争长，突厥 曰：“突骑施 小国，本突厥 之臣，不可居我上。”突骑施 曰：“今日之宴，为我设也，我不可以居其下。”上乃命设东、西幕，突厥　　在东，突骑施 在西。

16　开府仪同三司、内外闲厩监牧都使霍国公王毛仲　　恃宠，骄恣日甚，上每优容之。毛仲 与左领军大将军葛福顺 、左监门将军唐地文 、左武卫将军李守德 、右威卫将军王景耀 、高广济 亲善，福顺 等倚其势，多为不法。毛仲 求兵部尚书不得，怏怏形于辞色，上由是不悦。

是时，上颇宠任宦官，往往为三品将军，门施槊 戟。奉使过诸州，官吏奉之惟恐不及，所得赂遗，少者不减千缗，由是京城　郊畿田园，参半皆在官矣。杨思勖 、高力士 尤贵幸，思勖 屡将兵征讨，力士 常居中侍卫。而毛仲　　视宦官贵近者若无人，甚卑品者，小忤意，辄詈辱如僮仆。力士 等皆害其宠而未敢言。

会毛仲 妻产子，三日，上命力士 赐之酒馔、金帛甚厚，且授其儿五品官。力士　还，上问：“毛仲　喜乎？”对曰：“毛仲　抱其襁中儿示臣曰：‘此儿岂不堪作三品邪！’”上大怒曰：“昔诛韦氏 ，此贼心持两端，朕不欲言之。今日乃敢以赤子怨我！”力士 因言：“北门 奴，官太盛，相与一心，不早除之，必生大患。”上恐其党惊惧为变。

十九年（辛未，731）

1　春，正月壬戌，下制，但述毛仲 不忠怨望，贬濮州 别驾，福顺 、地文 、守德 、景耀 、广济 皆贬远州别驾，毛仲 四子皆贬远州参军，连坐者数十人。毛仲 行至永州 ，追赐死。

自是宦官势益盛。高力士　尤为上所宠信，尝曰：“力士　上直，吾寝则安。”故力士　多留禁中，稀至外第。四方表奏，皆先呈力士　，然后奏御。小者力士 即决之，势倾内外。金吾大将军程伯献 、少府监冯绍正与力士 约为兄弟。力士 母麦氏 卒，伯献 等被发受吊，擗踊哭泣，过于己亲。力士 娶瀛州吕玄晤 女为妻，擢玄晤 为少卿，子弟皆王傅。吕氏卒，朝野争致祭，自第至墓，车马不绝。然力士　小心恭恪，故上终亲任之。

2　辛未，遣鸿胪卿崔琳 使于吐蕃 。琳 ，神庆 之子也。吐蕃 使者称公主求毛诗、春秋、礼记。正字于休烈 上疏，以为：“东平王汉 之懿亲，

求史记、诸子，汉 犹不与。况吐蕃 ，国之寇仇，今资之以书，使知用兵权略，愈生变诈，非中国之利也。”事下中书门下议之。裴光庭 等奏：“吐蕃 聋昧顽鼠，久叛新服，因其有请，赐以诗书，庶使之渐陶声教，化流无外。休烈 徒知书有权略变诈之语，不知忠、信、礼、义皆从书出也。”上曰：“善！”遂与之。休烈 ，志宁 之玄孙也。

3 丙子，上躬耕于兴庆宫 侧，尽三百步。

4 三月，突厥 左贤王阙特勒 卒，赐书吊之。

5 丙申，初令两京 诸州各置太公庙 ，以张良 配享，选古名将，以备十哲，以二、八月上戊致祭，如孔子 礼。

臣光 曰：经纬天地之谓文，戡定祸乱之谓武，自古不兼斯二者而称圣人，未之有也。故黄帝 、尧 、舜 、禹 、汤 、文 、武 、伊尹 、周公 莫不有征伐之功，孔子 虽不试，犹能兵莱夷 ，却费 人，曰“我战则克”，岂孔子 专文而太公 专武乎？孔子 所以祀于学者，礼有先圣先师故也。自生民以来，未有如孔子 者，岂太公 得与之抗衡哉！古者有发，则命大司徒教士以车甲，裸股肱，决射御，受成献馘，莫不在学。所以然者，欲其先礼义而后勇力也。君子有勇而无义为乱，小人有勇而无义为盗，若专训之以勇力而不使之知礼义，奚所不为矣！自孙 、吴 以降，皆以勇力相胜，狙诈相高，岂足以数于圣贤之门而谓之武哉！乃复诬引以偶十哲之目，为后世学者之师，使太公 有神，必羞与之同食矣。

6 五月壬戌，初立五岳真君祠 。

7 秋，九月辛未，吐蕃 遣其相论尚它建 入见，请于赤岭 为互市。许之。

8 冬，十月丙申，上幸东都 。

9 或告嵩州 都督解 人张审素 赃污，制遣监察御史杨汪 按之。总管董元礼 将兵七百围汪 ，杀告者，谓汪 曰：“善奏审素 则生，不然则死。”会救兵至，击斩之。汪 奏审素 谋反，十二月审素 坐斩，籍没其家。

10 浚苑中洛水 ，六旬而罢。

二十年（壬申，732）

1　春，正月乙卯，以朔方 节度副大使信安王祎 为河东 、河北 行军副大总管，将兵击奚 、契丹 。壬申，以户部侍郎裴耀卿 为副总管。

2　二月癸酉朔，日有食之。

3　上思右骁卫将军安金藏 忠烈，三月，赐爵代国公 ，仍于东 、西岳 立碑，以铭其功。金藏 竟以寿终。

4　信安王祎 帅裴耀卿 及幽州 节度使赵含章 分道击契丹 ，含章 与虏遇，虏望风遁去。平卢 先锋将乌承玼 言于含章 曰：“二虏，剧贼也。前日遁去，非畏我，乃诱我也，宜按兵以观其变。”含章 不从，与虏战于白山 ，果大败。承玼 别引兵出其右，击虏，破之。己巳，祎 等大破奚 、契丹 ，俘斩甚众，可突干 帅麾下远遁，馀党潜窜山谷。奚 酋李诗琐高 帅五千馀帐来降。祎 引兵还。赐李诗 爵归义王 ，充归义州 都督，徙其部落置幽州 境内。

5　夏，四月乙亥，宴百官于上阳　东洲，醉者赐以衾褥，肩舆以归，相属于路。

6　六月丁丑，加信安王祎 开府仪同三司。上命裴耀卿 赍绢二十万匹分赐立功奚 官，耀卿 谓其徒曰：“戎狄贪婪，今赍重货深入其境，不可不备。”乃命先期而往，分道并进，一日，给之俱毕。突厥 、室韦 果发兵邀隘道，欲掠之，比至，耀卿 已还。

赵含章 坐赃巨万，杖于朝堂，流瀼州 ，道死。

7　秋，七月，萧嵩　　奏：“自祠后土以来，屡获丰年，宜因还京　　赛祠。”上从之。

8　敕裴光庭 、萧嵩 分押左、右厢兵。

9　八月辛未朔，日有食之。

10　初，上命张说 与诸学士刊定五礼。说 薨，萧嵩 继之。起居舍人王仲丘 请依明庆礼，祈谷、大雩、明堂，皆祀昊天上帝。嵩 又请依上元敕，父在为母齐衰三年，皆从之。以高祖 配圜丘、方丘，太宗 配雩祀及神州地祇，睿宗 配明堂。九月乙巳，新礼成，上之。号曰开元礼。

11　勃海靺鞨王武艺 遣其将张文休 帅海贼寇登州 ，杀刺史韦俊 ，上命右领军将军葛福顺 发兵讨之。

12　壬子，河西 节度使牛仙客 加六阶。初，萧嵩 在河西 ，委军政于仙客 ，仙客 廉勤，善于其职。嵩 屡荐之，竟代嵩 为节度使。

13　冬，十月壬午，上发东都 。辛卯，幸潞州 。辛丑，至北都 。十一月庚申，祀后土于汾阴 ，赦天下。十二月辛未，还西京 。

14　是岁，以幽州 节度使兼河北 采访处置使增领卫 、相 、洛 、贝 、冀 、魏 、深 、赵 、恒 、定 、邢 、德 、博 、棣 、营 、鄚 十六州及安东 都护府。

15　天下户七百八十六万一千二百三十六，口四千五百四十三万一千二百六十五。

二十一年（癸酉，733）

1　春，正月乙巳，祔肃明皇后 于太庙，毁仪坤庙 。

2　丁巳，上幸骊山 温泉。

3　上遣大门艺 诣幽州 发兵，以讨勃海王武艺 。庚申，命太仆员外卿金思兰 使于新罗 ，发兵击其南鄙。会大雪丈馀，山路阻隘，士卒死者过半，无功而还。武艺 怨门艺 不已，密遣客刺门艺 于天津桥 南，不死。上命河南 搜捕贼党，尽杀之。

4　二月丁酉，金城公主 请立碑于赤岭 以分唐 与吐蕃 之境，许之。

5　三月乙巳，侍中裴光庭 薨。太常博士孙琬 议：“光庭 用循资格，失劝奖之道，请谥曰克 。”其子稹 讼之，上赐谥忠献 。

上问萧嵩 可以代光庭 者，嵩 与右散骑常侍王丘 善，将荐之；固让于右丞韩休 。嵩 言休 于上。甲寅，以休 为黄门侍郎、同平章事。

休 为人峭直，不干荣利。及为相，甚允时望。始，嵩 以休 恬和，谓其易制，故引之。及与共事，休 守正不阿，嵩 渐恶之。宋璟 叹曰：“不意韩休　　乃能如是！”上或宫中宴乐及后苑游猎，小有过差，辄谓左右

曰：“韩休　知否？”言终，谏疏已至。上尝临镜默然不乐，左右曰：“韩休 为相，陛下殊瘦于旧，何不逐之！”上叹曰：“吾貌虽瘦，天下必肥。萧嵩　奏事常顺指，既退，吾寝不安。韩休　常力争，既退，吾寝乃安。吾用韩休 ，为社稷耳，非为身也。”

有供奉侏儒名黄 旛 ，性警黠，上常冯之以行，谓之“肉几”，宠赐甚厚。一日晚入，上怪之。对曰：“臣向入宫，道逢捕盗官与臣争道，臣掀之坠马，故晚。”因下阶叩头。上曰：“但使外无章奏，汝亦无忧。”有顷，京兆 奏其状。上即叱出，付有司杖杀之。

6　闰月癸酉，幽州道 副总管郭英杰 与契丹 战于都山 ，败死。时节度薛楚玉 遣英杰 将精骑一万及降奚 击契丹 ，屯于榆关 之外。可突干 引突厥 之众来合战，奚 持两端，散走保险。唐 兵不利，英杰 战死。馀众六千馀人犹力战不已，虏以英杰　首示之，竟不降，尽为虏所杀。楚玉 ，讷 之弟也。

7　夏，六月癸亥，制：“自今选人有才业操行，委吏部临时擢用。流外奏用不复引过门下。”虽有此制，而有司以循资格便于己，犹踵行之。是时，官自三师以下一万七千六百八十六员，吏自佐史以上五万七千四百一十六员，而入仕之涂甚多，不可胜纪。

8　秋，七月乙丑朔，日有食之。

9　九月壬午，立皇子沔 为信王 ，泚 为义王 ，漼 为陈王 ，澄 为丰王 ，溥 为恒王 ，淙 为梁王 ，滔 为汴王 。

10　关中 久雨谷贵，上将幸东都 ，召京兆 尹裴耀卿 谋之，对曰：“关中 帝业所兴，当百代不易，但以地狭谷少，故乘舆时幸东都 以宽之。臣闻贞观 、永徽 之际，禄廪不多，岁漕关东 一二十万石，足以周赡，乘舆得以安居。今用度浸广，运数倍于前，犹不能给，故使陛下数冒寒暑以恤西人。今若使司农租米悉输东都 ，自都转漕，稍实关中 ，苟关中 有数年之储,则不忧水旱矣。且吴 人不习河 漕，所在停留，日月既久，遂生隐盗。臣请于河口 置仓，使吴 船至彼即输米而去，官自雇载分入河 、洛 。又于三门 东西各置一仓，至者贮纳，水险则止，水通则下，或开山路，车运而过，则无复留滞，省费巨万矣。河 、渭 之滨，皆有汉 、隋 旧仓，葺之非难也。”上深然其言。

11　冬，十月庚戌，上幸骊山 温泉。己未，还宫。

12　戊子，左丞相宋璟 致仕，归东都 。

13　韩休 数与萧嵩 争论于上前，面折嵩 短，上颇不悦。嵩 因乞骸骨，上曰：“朕未厌卿，卿何为遽去？”对曰：“臣蒙厚恩，待罪宰相，富贵已极，及陛下未厌臣，故臣得从容引去；若已厌臣，臣首领且不保，安能自遂！”因泣下。上为之动容，曰：“卿且归，朕徐思之。”丁巳，嵩 罢为左丞相，休 罢为工部尚书。以京兆 尹裴耀卿 为黄门侍郎，前中书侍郎张九龄 时居母丧，起复中书侍郎，并同平章事。

14　是岁，分天下为京畿 、都畿 、关内 、河南 、河东 、河北 、陇右 、山南东道 、山南西道 、剑南 、淮南 、江南东道 、江南西道 、黔中 、岭南 ，凡十五道，各置采访使，以六条检察非法；两畿以中丞领之，馀皆择贤刺史领之。非官有迁免，则使无废更。惟变革旧章，乃须报可，自馀听便宜从事，先行后闻。

15　太府卿杨崇礼 ，政道 之子也，在太府二十馀年，前后为太府者莫能及。时承平日久，财货山积，尝经杨卿 者，无不精美。每岁句驳省便，出钱数百万缗。是岁，以户部尚书致仕，年九十馀矣。上问宰相：“崇礼 诸子，谁能继其父者？”对曰：“崇礼 三子，慎馀 、慎矜 、慎名 ，皆廉勤有才，而慎矜 为优。”上乃擢慎矜 自汝阳 令为监察御史，知太府出纳，慎名 摄监察御史，知含嘉仓 出给，亦皆称职；上甚悦之。慎矜 奏诸州所输布帛有渍污穿破者，皆下本州征折估钱，转市轻货，征调始繁矣。

资治通鉴（十五）

目录

资治通鉴卷第二百一十四

资治通鉴卷第二百一十五

资治通鉴卷第二百一十六

资治通鉴卷第二百一十七

资治通鉴卷第二百一十八

资治通鉴卷第二百一十九

资治通鉴卷第二百二十

资治通鉴卷第二百二十一

资治通鉴卷第二百二十二

资治通鉴卷第二百二十三

资治通鉴卷第二百二十四

资治通鉴卷第二百二十五

返回总目录

资治通鉴卷第二百一十四

唐纪三十

玄宗至道大圣大明孝皇帝中之中

开元二十二年（甲戌，734）

1　春，正月己巳，上发西京 ；己丑，至东都 。张九龄 自韶州 入见，求终丧，不许。

2　二月壬寅，秦州 地连震，坏公私屋殆尽，吏民压死者四千馀人；命左丞相萧嵩 赈恤。

3　方士张果 自言有神仙术，诳人云尧 时为侍中，于今数千岁；多往来恒山 中，则天 以来，屡征不至。恒州 刺史韦济 荐之，上遣中书舍人徐峤 赍玺书迎之。庚寅，至东都 ，肩舆入宫，恩礼甚厚。

4　张九龄 请不禁铸钱，三月庚辰，敕百官议之。裴耀卿 等皆曰：“一启此门，恐小人弃农逐利，而滥恶更甚。”秘书监崔沔 　曰：“若税铜折役，则官冶可成，计估度庸，则私铸无利，易而可久，简而难诬。且夫钱之为物，贵以通货，利不在多，何待私铸然后足用也！”右监门录事参军刘秩 　曰：“夫人富则不可以赏劝，贫则不可以威禁。若许其私铸，贫者必不能为之；臣恐贫者益贫而役于富，富者益富而逞其欲。汉文帝时，吴王濞 富埒天子，铸钱所致也。”上乃止。秩 ，子玄 之子也。

5　夏，四月壬辰，以朔方 节度使信安王祎 兼关内道 采访处置使，增领泾 、原 等十二州。

6　吏部侍郎李林甫 ，柔佞多狡数，深结宦官及妃嫔家，伺候上动静，无不知之，由是每奏对，常称旨，上悦之。时武惠妃 　宠幸倾后宫，生寿王清 ，诸子莫得为比，太子浸疏薄。林甫 乃因宦官言于惠妃 ，愿尽力保护寿王 ；惠妃 德之，阴为内助，由是擢黄门侍郎。五月戊子，以裴耀卿 为侍中，张九龄 为中书令，林甫 为礼部尚书、同中书门下三品。

7　上种麦于苑中，帅太子以下亲往芟之，谓曰：“此所以荐宗庙，故不敢不亲，且欲使汝曹知稼穑艰难耳。”又遍以赐侍臣曰：“比遣人视田中稼，多不得实，故自种以观之。”

8　六月壬辰，幽州 节度使张守珪 大破契丹 ，遣使献捷。

9　薛王业 疾病，上忧之，容发为变。七月己巳，薨，赠谥惠宣太子 。

10　上以裴耀卿 为江淮 、河南 转运使，于河口 置输场。八月壬寅，于输场东置河阴仓 ，西置柏崖仓 ，三门 东置集津仓 ，西置盐仓 ；凿漕渠十八里以避三门 之险。先是，舟运江 、淮 之米至东都含嘉仓 ，僦车陆运，三百里至陕 ，率两斛用十钱。耀卿 令江 、淮 舟运悉输河阴仓 ，更用河 舟运至含嘉仓 及太原仓 ，自太原仓 入渭 输关中 ，凡三岁，运米七百万斛，省僦车钱三十万缗。或说耀卿 献所省钱，耀卿 曰：“此公家赢缩之利耳，奈何以之市宠乎！”悉奏以为市籴钱。

11　张果 固请归恒山 ，制以为银青光禄大夫，号通玄先生 ，厚赐而遣之。后卒，好异者奏以为尸解，上由是颇信神仙。

12　冬，十二月戊子朔，日有食之。

13　乙巳，幽州 节度使张守珪 斩契丹王屈烈 及可突干 ，传首。

时可突干 连年为边患，赵含章 、薛楚玉 皆不能讨，守珪 到官，屡击破之。可突干 困迫，遣使诈降，守珪 使管记王悔 就抚之。悔 至其牙帐，察契丹 上下殊无降意，但稍徙营帐近西北，密遣人引突厥 ，谋杀悔 以叛；悔 知之。牙官李过折 与可突干 分典兵马，争权不叶，悔 说过折 使图之。过折 夜勒兵斩屈烈 及可突干 ，尽诛其党，帅馀众来降。守珪 出师紫蒙州 ，大阅以镇抚之。枭屈烈 、可突干 首于天津〔桥〕 之南。

14　突厥毗伽可汗 为其大臣梅录啜 所毒，未死，讨诛梅录啜 及其族党。既卒，子伊然可汗 立，寻卒，弟登利可汗 立，庚戌，来告丧。

15　禁京城丐者，置病坊以廪之。

二十三年（乙亥，735）

1　春，正月，契丹 知兵马中郎李过折 来献捷，制以过折 为北平王 ，检校松漠州 都督。

乙亥，上耕藉田，九推乃止；公卿以下皆终亩。赦天下，都城酺三日。

上御五凤楼　酺宴，观者喧隘，乐不得奏，金吾白梃如雨，不能遏，上患之。高力士　奏河南　丞严安之　为理严，为人所畏，请使止之；上从之。安之 至，以手板绕场画地曰："犯此者死！"于是尽三日，人指其画以相戒，无敢犯者。

时命三百里内刺史、县令各帅所部音乐集于楼下，各较胜负。怀州　刺史以车载乐工数百，皆衣文绣，服箱之牛皆为虎豹犀象之状。鲁山　令元德秀　惟遣乐工数人，连袂歌于芳　。上曰："怀州　之人，其涂炭乎！"立以刺史为散官。德秀 性介洁质朴，士大夫皆服其高。

2　上美张守珪 之功，欲以为相，张九龄 谏曰："宰相者，代天理物，非赏功之官也。"上曰："假以其名而不使任其职，可乎？"对曰："不可。惟名与器不可以假人，君之所司也。且守珪 才破契丹 ，陛下即以为宰相；若尽灭奚 、厥 ，将以何官赏之？"上乃止。二月，守珪 诣东都献捷，拜右羽林大将军，兼御史大夫，赐二子官，赏赍甚厚。

3　初，殿中侍御史杨汪 既杀张审素 ，更名万顷 。审素 二子瑝 、琇 皆幼，坐流岭表 ；寻逃归，谋伺便复仇。三月丁卯，手杀万顷 于都城，系表于斧，言父冤状；欲之江外 杀与万顷 同谋陷其父者，至汜水 ，为有司所得。议者多言二子父死非罪，稚年孝烈能复父仇，宜加矜宥；张九龄 亦欲活之。裴耀卿 、李林甫 以为如此，坏国法，上亦以为然，谓九龄 曰："孝子之情，义不顾死，然杀人而赦之，此涂不可启也。"乃下敕曰："国家设法，期于止杀。各伸为子之志，谁非徇孝之人！展转相仇，何有限极！咎繇 作士，法在必行。曾参 杀人，亦不可恕。宜付河南府　杖杀。"士民皆怜之，为作哀诔，榜于衢路。市人敛钱葬之于北邙 ，恐万顷 家发之，仍为疑冢数处。

4　唐　初，公主实封止三百户，中宗　时，太平公主　至五千户，率以七丁为限。开元　以来，皇妹止千户，皇女又半之，皆以三丁为限；驸马皆除三品员外官，而不任以职事。公主邑入至少，至不能具车服，左右或言其太薄，上曰："百姓租赋，非我所有。战士出死力，赏不过束帛；女子何功，而享多户邪？且欲使之知俭啬耳。"秋，七月，咸宜公主　将下嫁，始加实封至千户。公主，武惠妃　之女也。于是诸公主皆加至千户。

5　冬，十月戊申，突骑施 寇北庭 及安西拨换城 。

6　闰月壬午朔，日有食之。

7　十二月乙亥，册故蜀州 司户杨玄琰 女为寿王 妃。玄琰 ，汪 之曾孙也。

8　是岁，契丹王过折 为其臣涅礼 所杀，并其诸子，一子刺乾 奔安东得免。涅礼 上言，过折 用刑残虐，众情不安，故杀之。上赦其罪，因以涅礼 为松漠 都督，且赐书责之曰：“卿之蕃 法多无义于君长，自昔如此，朕亦知之。然过折　　是卿之王，有恶辄杀之，为此王者，不亦难乎！但恐卿为王，后人亦尔。常不自保，谁愿作王！亦应防虑后事，岂得取快目前！”突厥 寻引兵东侵奚 、契丹 ，涅礼 与奚王李归国 击破之。

二十四年（丙子，736）

1　春，正月庚寅，敕：“天下逃户，听尽今年内自首，有旧产者令还本贯，无者别俟进止；逾限不首，当命专使搜求，散配诸军。”

2　北庭 都护盖嘉运 击突骑施 ，大破之。

3　二月甲寅，宴新除县令于朝堂，上作令长新戒一篇，赐天下县令。

4　庚午，更皇子名：鸿 曰瑛 ，潭 曰琮 ，浚 曰玢 ，洽 曰琰 ，涓 曰瑶 ，滉 曰琬 ，涺 曰琚 ，濰 曰琇 ，沄 曰璲 ，泽 曰璘 ，清 曰瑁 ，洄 曰玢 ，沭 曰琦 ，溢 曰环 ，沔 曰理 ，洮 曰珧 ，濯 曰珪 ，澄 曰珙 ，瀎 曰瑱 ，淙 曰璿 ，滔 曰璲 。

5　旧制，考功员外郎掌试贡举人。有进士李权 ，陵侮员外李昂 ，议者以员外郎位卑，不能服众。三月壬辰，敕自今委礼部侍郎试贡举人。

6　张守珪 使平卢 讨击使、左骁卫将军安禄山 讨奚 、契丹 叛者，禄山 恃勇轻进，为虏所败。夏，四月辛亥，守珪　奏请斩之。禄山　临刑呼曰：“大夫不欲灭奚 、契丹 邪，奈何杀禄山 ！”守珪 亦惜其骁勇，乃更执送京师 。张九龄 批曰：“昔穰苴 诛庄贾 ，孙武 斩宫嫔，守珪 军令若行，禄山　不宜免死。”上惜其才，敕令免官，以白衣将领。九龄　固争曰：“禄山　失律丧师，于法不可不诛。且臣观其貌有反相，不杀必为后

患。”上曰：“卿勿以王夷甫 识石勒 ，枉害忠良。”竟赦之。

安禄山 者，本营州 杂胡 ，初名阿荦山 。其母，巫也；父死，母携之再适突厥安延偃 。会其部落破散，与延偃 兄子思顺 俱逃来，故冒姓安氏 ，名禄山 。又有史窣干 者，与禄山 同里闬，先后一日生。及长，相亲爱，皆为互市牙郎，以骁勇闻。张守珪 以禄山 为捉生将，禄山 每与数骑出，辄擒契丹 数十人而返。狡猾，善揣人情，守珪 爱之，养以为子。

窣干 尝负官债亡入奚 中，为奚 游弈所得，欲杀之；窣干 绐曰：“我，唐 之和亲使也，汝杀我，祸且及汝国。”游弈信之，送诣牙帐。窣干 见奚王 ，长揖不拜，奚王 虽怒，而畏唐 ，不敢杀，以客礼馆之，使百人随窣干 入朝。窣干 谓奚王 曰：“王遣人虽多，观其才皆不足以见天子。闻王有良将琐高 者，何不使之入朝！”奚王 即命琐高 与牙下三百人随窣干 入朝。窣干 将至平卢 ，先使人谓军使裴休子 曰：“奚 使琐高 与精锐俱来，声云入朝，实欲袭军城，宜谨为之备，先事图之。”休子 乃具军容出迎，至馆，悉坑杀其从兵，执琐高 送幽州 。张守珪 以窣干 为有功，奏为果毅，累迁将军。后入奏事，上与语，悦之，赐名思明 。

7 故连州 司马武攸望 之子温昺 ，坐交通权贵，杖死。乙丑，朔方 、河东 节度使信安王祎 贬衢州 刺史，广武王承宏 贬房州 别驾，泾州 刺史薛自劝 贬澧州 别驾，皆坐与温昺 交游故也。承宏 ，守礼 之子也。辛未，蒲州 刺史王琚 贬通州 刺史，坐与祎 交书也。

8 五月，醴泉 妖人刘志诚 作乱，驱掠路人，将趣咸阳 。村民走告县官，焚桥断路以拒之，其众遂溃，数日，悉擒斩之。

9 六月，初分月给百官俸钱。

10 初，上因藉田赦，命有司议增宗庙笾豆之荐及服纪未通者。太常卿韦縚 奏请宗庙每坐笾豆十二。

兵部侍郎张均 、职方郎中韦述 议曰：“圣人知孝子之情深而物类之无限，故为之节制。人之嗜好本无凭准，宴私之馔与时迁移，故圣人一切同归于古。屈到 嗜芰，屈建 不以荐，以为不以私欲干国之典。今欲取甘旨肥浓，皆充祭用，苟逾旧制，其何限焉！书曰：‘黍稷非馨，明德惟馨。’若以今之珍馔，平生所习，求神无方，何必泥古，则簠簋可去而盘盂杯案当在御矣，韶濩可息而箜篌筝笛当在奏矣。既非正物，后嗣

何观！夫神，以精明临人者也，不求丰大；苟失于礼，虽多何为！岂可废弃礼经以从流俗！且君子爱人以礼，不求苟合，况在宗庙，敢忘旧章！”

太子宾客崔沔　　议曰：“祭祀之兴，肇于太古，茹毛饮血，则有毛血之荐；未有曲蘖，则有玄酒之奠。施及后王，礼物渐备；然以神道至敬，不敢废也。笾豆簠簋樽罍之实，皆周　　人之时馔也，其用通于宴飨宾客，而周公　制礼，与毛血玄酒同荐鬼神。国家由礼立训，因时制范，清庙时飨，礼馔毕陈，用周　制也。园陵上食，时膳具设，遵汉　法也。职贡来祭，致远物也。有新必荐，顺时令也。苑囿之内，躬稼所收，搜狩之时，亲发所中，莫不荐而后食，尽诚敬也。若此至矣，复何加焉！但当申敕有司，无或简怠，则鲜美肥浓，尽在是矣，不必加笾豆之数也。”

上固欲量加品味。縚　又奏每室加笾豆各六，四时各实以新果珍羞；从之。

縚　又奏：“丧服‘舅，缌麻三月，从母、外祖父母皆小功五月。’外祖至尊，同于从母之服；姨、舅一等，服则轻重有殊。堂姨、舅亲即未疏，恩绝不相为服；舅母来承外族，不如同爨之礼。窃以古意犹有所未畅者也，请加外祖父母为大功九月，姨、舅皆小功五月，堂舅、堂姨、舅母并加至袒免。”

崔沔　　议曰：“正家之道，不可以贰；总一定义，理归本宗。是以内有齐、斩，外皆缌麻，尊名所加，不过一等，此先王不易之道也。愿守八年明旨，一依古礼，以为万代成法。”

韦述 议曰：“丧服传曰：‘禽兽知母而不知父。野人曰，父母何等焉！都邑之士则知尊祢矣，大夫及学士则知尊祖矣。’圣人究天道而厚于祖祢，系族姓而亲其子孙，母党比于本族，不可同贯，明矣。今若外祖与舅加服一等，堂舅及姨列于服纪，则中外之制，相去几何！废礼徇情，所务者末。古之制作者，知人情之易摇，恐失礼之将渐，别其同异，轻重相悬，欲使后来之人永不相杂。微旨斯在，岂徒然哉！苟可加也，亦可减也。往圣可得而非，则礼经可得而隳矣。先王之制，谓之彝伦，奉以周旋，犹恐失坠；一紊其叙，庸可止乎！请依仪礼丧服为定。”

礼部员外郎杨仲昌 议曰：“郑文贞公魏徵 始加舅服至小功五月。虽文贞贤也，而周　、孔　圣也，以贤改圣，后学何从！窃恐内外乖序，亲疏夺

伦，情之所沿，何所不至！昔子路 有姊之丧而不除，孔子 曰：‘先王制礼，行道之人，皆不忍也。’子路 除之。此则圣人援事抑情之明例也。记曰：‘毋轻议礼。’明其蟠于天地，并彼日月，贤者由之，安敢损益也！”

敕：“姨舅既服小功，舅母不得全降，宜服缌麻，堂姨舅宜服袒免。”

均 ，说 之子也。

11　秋，八月壬子，千秋节，群臣皆献宝镜。张九龄　以为以镜自照见形容，以人自照见吉凶。乃述前世兴废之源，为书五卷，谓之千秋金镜录，上之，上赐书褒美。

12　甲寅，突骑施 遣其大臣胡禄达干 来请降，许之。

13　御史大夫李适之 ，承乾 之孙也，以才干得幸于上，数为承乾 论辩。甲戌，追赠承乾恒山愍王 。

14　乙亥，汴哀王璥 薨。

15　冬，十月戊申，车驾发东都　。先是，敕以来年二月二日行幸西京 ，会宫中有怪，明日，上召宰相，即议西还。裴耀卿 、张九龄 曰：“今农收未毕，请俟仲冬。”李林甫 潜知上指，二相退，林甫 独留，言于上曰：“长安 、洛阳 ，陛下东西宫耳，往来行幸，何更择时！借使妨于农收，但应蠲所过租税而已。臣请宣示百司，即日西行。”上悦，从之。过陕州 ，以刺史卢奂 有善政，题赞于其听事而去。奂 ，怀慎 之子也。丁卯，至西京 。

16　朔方 节度使牛仙客 ，前在河西 ，能节用度，勤职业，仓库充实，器械精利，上闻而嘉之，欲加尚书。张九龄　曰：“不可。尚书，古之纳言，唐　兴以来，惟旧相及扬历中外有德望者乃为之。仙客　本河湟　使典，今骤居清要，恐羞朝廷。”上曰：“然则但加实封可乎？”对曰：“不可。封爵所以劝有功也。边将实仓库，修器械，乃常务耳，不足为功。陛下赏其勤，赐之金帛可也，裂土封之，恐非其宜。”上默然。李林甫 言于上曰：“仙客　　，宰相才也，何有于尚书！九龄　　书生，不达大体。”上悦，明日，复以仙客　实封为言，九龄　固执如初。上怒，变色曰：“事皆由卿邪？”九龄　顿首谢曰：“陛下不知臣愚，使待罪宰相，事有未允，臣不敢不尽言。”上曰：“卿嫌仙客　寒微，如卿有何阀阅？”九

龄 曰：“臣岭海孤贱，不如仙客 生于中华 ；然臣出入台阁，典司诰命有年矣。仙客 边隅小吏，目不知书，若大任之，恐不惬众望。”林甫 退而言曰：“苟有才识，何必辞学！天子用人，有何不可！”十一月戊戌，赐仙客 爵陇西县公 ，食实封三百户。

初，上欲以李林甫 为相，问于中书令张九龄 ，九龄 对曰：“宰相系国安危，陛下相林甫 ，臣恐异日为庙社之忧。”上不从。时九龄 方以文学为上所重，林甫 虽恨，犹曲意事之。侍中裴耀卿 与九龄 善，林甫 并疾之。是时，上在位岁久，渐肆奢欲，怠于政事。而九龄 遇事无细大皆力争；林甫 巧伺上意，日思所以中伤之。

上之为临淄王 也，赵丽妃 、皇甫德仪 、刘才人 皆有宠，丽妃 生太子瑛 ，德仪 生鄂王瑶 ，才人 生光王琚 。及即位，幸武惠妃 ，丽妃 等爱皆弛；惠妃 生寿王瑁 ，宠冠诸子。太子与瑶 、琚 会于内第，各以母失职有怨望语。驸马都尉杨洄 尚咸宜公主 ，常伺三子过失以告惠妃 。惠妃 泣诉于上曰：“太子阴结党与，将害妾母子，亦指斥至尊。”上大怒，以语宰相，欲皆废之。九龄 曰：“陛下践阼垂三十年，太子诸王不离深宫，日受圣训，天下之人皆庆陛下享国久长，子孙蕃昌。今三子皆已成人，不闻大过，陛下奈何一旦以无根之语，喜怒之际，尽废之乎！且太子天下本，不可轻摇。昔晋献公 听骊姬 之谗杀申生 ，三世大乱。汉武帝 信江充 之诬罪戾太子 ，京城 流血。晋惠帝 用贾后 之谮废愍怀太子 ，中原涂炭。隋文帝 纳独孤后 之言黜太子勇 ，立炀帝 ，遂失天下。由此观之，不可不慎。陛下必欲为此，臣不敢奉诏。”上不悦。林甫 初无所言，退而私谓宦官之贵幸者曰：“此主上家事，何必问外人！”上犹豫未决。惠妃 密使官奴牛贵儿 谓九龄 曰：“有废必有兴，公为之援，宰相可长处。”九龄 叱之，以其语白上，上为之动色，故讫九龄 罢相，太子得无动。林甫 日夜短九龄 于上，上浸疏之。

林甫 引萧炅 为户部侍郎。炅 素不学，尝对中书侍郎严挺之 读“伏腊”为“伏猎”。挺之 言于九龄 曰：“省中岂容有‘伏猎侍郎’！”由是出炅为岐州 刺史，故林甫 怨挺之 。九龄 与挺之 善，欲引以为相，尝谓之曰：“李尚书 方承恩，足下宜一造门，与之款昵。”挺之 素负气，薄林甫 为人，竟不之诣。林甫 恨之益深。挺之 先娶妻，出之，更嫁蔚州 刺史王元琰 ，元琰 坐赃罪下三司按鞫，挺之 为之营解。林甫 因左右使于禁中白上。上谓宰相曰：“挺之 为罪人请属所由。”九龄 曰：“此乃挺之 出妻，不宜有情。”上曰：“虽离乃复有私。”

于是上积前事，以耀卿 、九龄 为阿党；壬寅，以耀卿 为左丞相，九龄

为右丞相，并罢政事。以林甫 兼中书令，仙客 为工部尚书、同中书门下三品，领朔方 节度如故。严挺之 贬洺州 刺史，王元琰 流岭南 。

上即位以来，所用之相，姚崇 尚通，宋璟 尚法，张嘉贞 尚吏，张说 尚文，李元纮 、杜暹 尚俭，韩休 、张九龄 尚直，各其所长也。九龄 既得罪，自是朝廷之士，皆容身保位，无复直言。

李林甫 欲蔽塞人主视听，自专大权，明召诸谏官谓曰："今明主在上，群臣将顺之不暇，乌用多言！诸君不见立仗马乎？食三品料，一鸣辄斥去。悔之何及！"补阙杜琎 尝上书言事，明日，黜为下邽 令。自是谏争路绝矣。

牛仙客　既为林甫　所引，专给唯诺而已。然二人皆谨守格式，百官迁除，各有常度，虽奇才异行，不免终老常调；其以巧谄邪险自进者，则超腾不次，自有他蹊矣。林甫　　城府深密，人莫窥其际。好以甘言啖人，而阴中伤之，不露辞色。凡为上所厚者，始则亲结之，及位势稍逼，辄以计去之。虽老奸巨猾，无能逃于其术者。

二十五年（丁丑，737）

1　春，正月，初置玄学博士，每岁依明经举。

2　二月，敕曰："进士以声韵为学，多昧古今；明经以帖诵为功，罕穷旨趣。自今明经问大义十条，对时务策三首；进士试大经十帖。"

3　戊辰，新罗王兴光 卒，子承庆 袭位。

4　乙酉，幽州 节度使张守珪 破契丹 于捺禄山 。

5　己亥，河西 节度使崔希逸 袭吐蕃 ，破之于青海 西。

初，希逸 遣使谓吐蕃乞力徐 曰："两国通好，今为一家，何必更置兵守捉，妨人耕牧！请皆罢之。"乞力徐 曰："常侍忠厚，言必不欺。然朝廷未必专以边事相委，万一有奸人交斗其间，掩吾不备，悔之何及！"希逸 固请，乃刑白狗为盟，各去守备，于是吐蕃 畜牧被野。时吐蕃 西击勃律 ，勃律 来告急，上命吐蕃 罢兵，吐蕃 不奉诏，遂破勃律 ；上甚怒。会希逸 傔人孙诲 入奏事，自欲求功，奏称吐蕃 无备，请掩击，必大获。上命内给事赵惠琮 与诲 偕往，审察事宜。惠琮 等至，则矫诏令

希逸 袭之。希逸 不得已，发兵自凉州 南入吐蕃 二千馀里，至青海西，与吐蕃 战，大破之，斩首二千馀级，乞力徐 脱身走。惠琮 、诲 皆受厚赏，自是吐蕃 复绝朝贡。

6 夏，四月辛酉，监察御史周子谅 弹牛仙客 非才，引谶书为证。上怒，命左右撄 于殿庭，绝而复苏；仍杖之朝堂，流瀼州 ，至蓝田 而死。李林甫 言，“子谅 ，张九龄 所荐也。”甲子，贬九龄荆州 长史。

7 杨洄 又奏太子瑛 、鄂王瑶 、光王琚 ，云与太子妃兄驸马薛锈 潜构异谋，上召宰相谋之。李林甫 对曰：“此陛下家事，非臣等所宜豫。”上意乃决。乙丑，使宦者宣制于宫中，废瑛 、瑶 、琚 为庶人；流锈 于瀼州 ；瑛 、瑶 、琚 寻赐死城东驿，锈 赐死于蓝田 。瑶 、琚 皆好学有才识，死不以罪，人皆惜之。丙寅，瑛 舅家赵氏 、妃家薛氏 、瑶舅家皇甫氏 ，坐流贬者数十人，惟瑶 妃家韦氏 以妃贤得免。

8 五月，夷州 刺史杨濬 坐赃当死，上命杖之六十，流古州 。左丞相裴耀卿 上疏，以为“决杖赎死，恩则甚优，解体受笞，事颇为辱，止可施之徒隶，不当及于士人。”上从之。

9 癸未，敕以方隅底定，令中书门下与诸道节度使量军镇闲剧利害，审计兵防定额，于诸色征人及客户中召募丁壮，长充边军，增给田宅，务加优恤。

10 辛丑，上命有司选宗子有才者，授以台省及法官、京县官，敕曰：“违道慢常，义无私于王法；修身效节，恩岂薄于他人！期于帅先，励我风俗。”

11 秋，七月己卯，大理少卿徐峤 奏：“今岁天下断死刑五十八，大理狱院，由来相传杀气太盛，鸟雀不栖，今有鹊巢其树。”于是百官以几致刑措，上表称贺。上归功宰辅，庚辰，赐李林甫 爵晋国公 ，牛仙客 爵豳国公 。

上命李林甫 、牛仙客 与法官删修律令格式成，九月壬申，颁行之。

12 先是，西北边数十州多宿重兵，地租营田皆不能赡，始用和籴之法。有彭果 者，因牛仙客 献策，请行籴法于关中 。戊子，敕以岁稔谷贱伤农，命增时价什二三，和籴东 、西畿 粟各数百万斛，停今年江 、淮 所运租。自是关中 蓄积羡溢，车驾不复幸东都 矣。癸巳，敕河南 、

北 租应输含嘉 、太原仓 者，皆留输本州。

13　太常博士王玙　上疏请立青帝坛　以迎春，从之。冬，十月辛丑，制自今立春亲迎春于东郊。

时上颇好祀神鬼，故玙　专习祠祭之礼以干时。上悦之，以为侍御史，领祠祭使。玙 祈祷或焚纸钱，类巫觋。习礼者羞之。

14　壬申，上幸骊山 温泉。乙酉，还宫。

15　己丑，开府仪同三司广平文贞公宋璟 薨。

16　十二月丙午，惠妃武氏 薨，赠谥贞顺皇后 。

17　是岁，命将作大匠康谞素 之东都 毁明堂。谞素 上言：“毁之劳人，请去上层，卑于旧九十五尺，仍旧为乾元殿 。”从之。

18　初令租庸调、租资课，皆以土物输京都 。

二十六年（戊寅，738）

1　春，正月，乙亥，以牛仙客 为侍中。

2　丁丑，上迎气于浐 水 之东。

3　制边地长征兵，召募向足，自今镇兵勿复遣，在彼者纵还。

4　令天下州、县、里别置学。

5　壬辰，以李林甫 领陇右 节度副大使，以鄯州 都督杜希望 知留后。

二月乙卯，以牛仙客 兼河东 节度副大使。

6　己未，葬贞顺皇后 于敬陵 。

7　壬戌，敕河曲 六州胡 坐康待宾 散隶诸州者，听还故土，于盐 、夏之间，置宥州 以处之。

8　三月，吐蕃 寇河西 ，节度使崔希逸 击破之。鄯州 都督、知陇右 留

后杜希望 攻吐蕃新城 ，拔之，以其地为威戎军 ，置兵一千戍之。

9　夏，五月乙酉，李林甫 兼河西 节度使。

丙申，以崔希逸 为河南 尹。希逸 自念失信于吐蕃 ，内怀愧恨，未几而卒。

10　太子瑛 既死，李林甫 数劝上立寿王瑁 。上以忠王玙 年长，且仁孝恭谨，又好学，意欲立之，犹豫岁馀不决。自念春秋浸高，三子同日诛死，继嗣未定，常忽忽不乐，寝膳为之减。高力士　　乘间请其故。上曰：“汝，我家老奴，岂不能揣我意！”力士　　曰：“得非以郎君未定邪？”上曰：“然。”对曰：“大家何必如此虚劳圣心，但推长而立，谁敢复争！”上曰：“汝言是也！汝言是也！”由是遂定。六月，庚子，立玙为太子。

11　辛丑，以岐州 刺史萧炅 为河西 节度使总留后事，鄯州 都督杜希望 为陇右 节度使，太仆卿王昱 为剑南 节度使，分道经略吐蕃 ，仍毁所立赤岭碑 。

12　突骑施 可汗苏禄 ，素廉俭，每攻战所得，辄与诸部分之，不留私蓄，由是众乐为用。既尚唐 公主，又潜通突厥 及吐蕃 ，突厥 、吐蕃 各以女妻之。苏禄　以三国女为可敦，又立数子为叶护，用度浸广，由是攻战所得，不复更分。晚年病风，一手挛缩，诸部离心。酋长莫贺达干 、都摩度 两部最强，其部落又分为黄姓 、黑姓 ，互相乖阻，于是莫贺达干 勒兵夜袭苏禄 ，杀之。都摩度 初与莫贺达干 连谋，既而复与之异，立苏禄 之子骨啜 为吐火仙可汗 以收其馀众，与莫贺达干 相攻。莫贺达干 遣使告碛西 节度使盖嘉运 ，上命嘉运 招集突骑施 、拔汗那 以西诸国。吐火仙 与都摩度 据碎叶城 ，黑姓 可汗尔微特勒 据怛逻斯城 ，相与连兵以拒唐 。

13　太子将受册命，仪注有中严、外办及绛纱袍，太子嫌与至尊同称，表请易之。左丞相裴耀卿　奏停中严，改外办曰外备，改绛纱袍为朱明服。秋，七月己巳，上御宣政殿　，册太子。故事，太子乘辂至殿门。至是，太子不就辂，自其宫步入。是日，赦天下。己卯，册忠王　妃韦氏 为太子妃。

14　杜希望 将鄯州 之众夺吐蕃河 桥，筑盐泉城 于河 左，吐蕃 发兵三万逆战。希望 众少不敌，将卒皆惧。左威卫郎将王忠嗣 帅所部先犯其

陈，所向辟易，杀数百人，虏陈乱。希望　纵兵乘之，虏遂大败。置镇西军 于盐泉 。忠嗣 以功迁左金吾将军。

15　八月辛巳，勃海王武艺 卒，子钦茂 立。

16　九月丙申朔，日有食之。

17　初，仪凤 中，吐蕃 陷安戎城 而据之，其地险要，唐 屡攻之不克。剑南　节度使王昱　筑两城于其侧，顿军蒲婆岭下，运资粮以逼之。吐蕃大发兵救安戎城 ，昱 众大败，死者数千人。昱 脱身走，粮仗军资皆弃之。贬昱栝州 刺史，再贬高要 尉而死。

18　戊午，册南诏蒙归义 为云南王 。

归义 之先本哀牢夷 ，地居姚州 之西，东南接交趾 ，西北接吐蕃 。蛮语谓王曰诏，先有六诏：曰蒙舍 ，曰蒙越 ，曰越析 ，曰浪穹 ，曰样备 ，曰越澹 ，兵力相埒，莫能相壹，历代因之以分其势。蒙舍 最在南，故谓之南诏 。高宗 时，蒙舍细奴逻 初入朝。细奴逻 生逻盛 ，逻盛 生盛逻皮 ，盛逻皮 生皮逻 阁 。皮逻 阁 浸强大，而五诏微弱；会有破泸河蛮 之功，乃赂王昱 ，求合六诏为一。昱 为之奏请，朝廷许之，仍赐名归义 。于是以兵威胁服群蛮 ，不从者灭之，遂击破吐蕃 ，徙居大和城 ；其后卒为边患。

19　冬，十月戊寅，上幸骊山 温泉。壬辰，上还宫。

20　是岁，于西京 、东都 往来之路，作行宫千馀间。

21　分左右羽林置龙武军，以万骑营隶焉。

22　润州 刺史齐浣 奏：“自瓜步 济江 迂六十里。请自京口埭 下直济江 ，穿伊娄河 二十五里即达扬子县 ，立伊娄埭 。”从之。

二十七年（己卯，739）

1　春，正月壬寅，命陇右 节度大使荣王琬 自至本道巡按处置诸军，选募关内 、河东 壮士三五万人，诣陇右 防遏，至秋末无寇，听还。

2　群臣请加尊号曰圣文 ；二月己巳，许之，因赦天下，免百姓今年田租。

3　夏，四月癸酉，敕：“诸阴阳术数，自非婚丧卜择，皆禁之。”

4　己丑，以牛仙客 为兵部尚书兼侍中，李林甫 为吏部尚书兼中书令，总文武选事。

5　六月癸酉，以御史大夫李适之 兼幽州 节度使。

幽州 将赵堪 、白真陁罗 矫节度使张守珪 之命，使平卢军 使乌知义 击叛奚 馀党于横水 之北，知义 不从，白真陁罗 矫称制指以迫之。知义 不得已出师，与虏遇，先胜后败；守珪 隐其败状，以克获闻。

事颇泄，上令内谒者监牛仙童 往察之。守珪 重赂仙童 ，归罪于白真陁罗 ，逼令自缢死。仙童 有宠于上，众宦官疾之，共发其事。上怒，甲戌，命杨思勗　杖杀之。思勗　缚格，杖之数百，刳取其心，割其肉啖之。守珪 坐贬括州 刺史。太子太师萧嵩 尝赂仙童 以城南良田数顷，李林甫 发之，嵩 坐贬青州 刺史。

6　秋，八月乙亥，碛西 节度使盖嘉运 擒突骑施 可汗吐火仙 。嘉运 攻碎叶城 ，吐火仙 出战，败走，擒之于贺逻岭 。分遣疏勒 镇守使夫蒙灵詧 与拔汗那王阿悉烂达干 潜引兵突入怛逻斯城 ，擒黑姓 可汗尔微 ，遂入曳建城 ，取交河公主 ，悉收散发之民数万以与拔汗那王 ，威震西陲。

7　壬午，吐蕃 寇白草 、安人 等军，陇右 节度使萧炅 击破之。

8　甲申，追谥孔子 为文宣王 。先是，祀先圣先师，周公 南向，孔子 东向坐。制：“自今孔子 南向坐，被王者之服，释奠用宫悬。”追赠弟子皆为公、侯、伯。

9　九月戊午，处木昆 、鼠尼施 、弓月 等诸部先隶突骑施 者，皆帅众内附，仍请徙居安西 管内。

10　太子更名绍 。

11　冬，十月辛巳，改修东都 明堂。

12　丙戌，上幸骊山 温泉；十一月辛丑，还宫。

13　甲辰，明堂成。

14　剑南 节度使张宥 文吏不习军旅，悉以军政委团练副使章仇兼琼 。兼琼 入奏事，盛言安戎城 可取，上悦之。丁巳，以宥 为光禄卿。十二月，以兼琼 为剑南 节度使。

15　初，睿宗　丧既除，祫于太庙，自是三年一祫，五年一禘。是岁，夏既禘，冬又当祫。太常议以为祭数则渎，请停今年祫祭，自是通计五年一祫、一禘；从之。

二十八年（庚寅，740）

1　春，正月癸巳，上幸骊山 温泉；庚子，还宫。

2　二月，荆州 长史张九龄 卒。上虽以九龄 忤旨，逐之，然终爱重其人，每宰相荐士，辄问曰："风度得如九龄 不？"

3　三月丁亥朔，日有食之。

4　章仇兼琼 潜与安戎城 中吐蕃翟都局 及维州 别驾董承晏 结谋，使局开门引内唐 兵，尽杀吐蕃 将卒，使监察御史许远 将兵守之。远 ，敬宗之曾孙也。

5　甲寅，盖嘉运　入献捷。上赦吐火仙　罪，以为左金吾大将军。嘉运请立阿史那怀道 之子昕 为十姓可汗，从之。夏，四月辛未，以昕 妻李氏 为交河公主 。

6　六月，吐蕃 围安戎城 。

7　上嘉盖嘉运 之功，以为河西 、陇右 节度使，使之经略吐蕃 。嘉运恃恩流连，不时发。左丞相裴耀卿 上疏，以为："臣近与嘉运 同班，观其举措，诚勇烈有馀，然言气矜夸，恐难成事。昔莫敖　忸于蒲骚　之役，卒丧楚 师；今嘉运 有骄敌之色，臣窃忧之。况防秋非远，未言发日，若临事始去，则士卒尚未相识，何以制敌！且将军受命，凿凶门而出；今乃酣饮朝夕，殆非忧国爱人之心。若不可改易，宜速遣进途，仍乞圣恩严加训励。"上乃趣嘉运 行。已而嘉运 竟无功。

8　秋，八月甲戌，幽州 奏破奚 、契丹 。

9　冬，十月甲子，上幸骊山 温泉；辛巳，还宫。

10　吐蕃 寇安戎城 及维州 ，发关中 骧骑救之，吐蕃 引去。更命安戎城 曰平戎 。

11　十一月，罢生仙客朔方 、河东 节度使。

12　突骑施莫贺达干 闻阿史那昕 为可汗，怒曰：“首诛苏禄 ，我之谋也，今立史昕 ，何以赏我！”遂帅诸部叛。上乃立莫贺达干 为可汗，使统突骑施 之众；命盖嘉运 招谕之。十二月乙卯，莫贺达干 降。

13　金城公主 薨，吐蕃 告丧，且请和，上不许。

14　是岁，天下县千五百七十三，户八百四十一万二千八百七十一，口四千八百一十四万三千六百九。西京 、东都 米斛直钱不满二百，绢匹亦如之。海内富安，行者虽万里不持寸兵。

二十九年（辛巳，741）

1　春，正月癸巳，上幸骊山 温泉。

2　丁酉，制：“承前诸州饥馑，皆待奏报，然始开仓赈给。道路悠远，何救悬绝！自今委州县长官与采访使量事给讫奏闻。”

3　庚子，上还宫。

4　上梦玄元皇帝 告云：“吾有像在京城 西南百馀里，汝遣人求之，吾当与汝兴庆宫 相见。”上遣使求得之于盩厔楼观山 间。夏，闰四月，迎置兴庆宫 。五月，命画玄元 真容，分置诸州开元观 。

5　六月，吐蕃 四十万众入寇，至安仁军 ，浑崖峰 骑将臧希液 帅众五千击破之。

6　秋，七月丙寅，突厥　遣使来告登利可汗　之丧。初，登利　从叔二人，分典兵马，号左、右杀。登利　患两杀之专，与其母谋，诱右杀，斩之，自将其众。左杀判阙特勒 勒兵攻登利 ，杀之，立毗伽可汗 之子为可汗；俄为骨咄叶护 所杀，更立其弟；寻又杀之，骨咄叶护 自立为可汗。上以突厥 内乱，癸酉，命左羽林将军孙老奴 招谕回纥 、葛逻禄 、拔悉密 等部落。

7　乙亥，东都洛水 溢，溺死者千馀人。

8　平卢　兵马使安禄山　，倾巧，善事人，人多誉之。上左右至平卢者，禄山　皆厚赂之，由是上益以为贤。御史中丞张利贞　为河北　采访使，至平卢，禄山 曲事利贞，乃至左右皆有赂。利贞 入奏，盛称禄山之美。八月乙未，以禄山 为营州 都督，充平卢 军使，两蕃 、勃海 、黑水 四府经略使。

9　冬，十月丙申，上幸骊山 温泉。

10　壬寅，分北庭 、安西 为二节度。

11　十一月庚戌，司空邠王守礼　薨。守礼　庸鄙无才识，每天将雨及霁，守礼　必先言之，已而皆验。岐　、薛　诸王言于上曰：“邠　兄有术。”上问其故，对曰：“臣无术。则天　时以章怀　之故，幽闭宫中十馀年，岁赐敕杖者数四，背瘢甚厚，将雨则沉闷，将霁则轻爽，臣以此知之耳。”因流涕沾襟。上亦为之惨然。

12　辛酉，上还宫。

13　辛未，太尉宁王宪　薨。上哀惋特甚，曰：“天下，兄之天下也；兄固让于我，为唐太伯，常名不足以处之。”乃谥曰让皇帝 。其子汝阳王琎　，上表追述先志，谦冲不敢当帝号，上不许。敛日，内出服，以手书致于灵座，书称“隆基 白”；又名其墓曰惠陵 ，追谥其妃元氏 曰恭皇后，祔葬焉。

14　十二月乙巳，吐蕃 屠达化县，陷石堡城；盖嘉运 不能御。

资治通鉴卷第二百一十五

唐纪三十一

玄宗至道大圣大明孝皇帝中之下

天宝元年（壬午，742）

1　春，正月丁未朔，上御勤政楼 受朝贺，赦天下，改元。

2　壬子，分平卢 别为节度，以安禄山 为节度使。

是时，天下声教所被之州三百三十一，羁縻之州八百，置十节度、经略使以备边。安西 节度抚宁西域，统龟兹、焉耆、于阗、疏勒 四镇，治龟兹城，兵二万四千。北庭 节度防制突骑施、坚昆，统瀚海、天山、伊吾 三军，屯伊、西 二州之境，治北庭 都护府，兵二万人。河西 节度断隔吐蕃、突厥，统赤水、大斗、建康、宁寇、玉门、墨离、豆卢、新泉 八军，张掖、交城、白亭 三守捉，屯凉、肃、瓜、沙、会 五州之境，治凉州，兵七万三千人。朔方 节度捍御突厥，统经略、丰安、定远 三军，三受降城，安北、单于 二都护府，屯灵、夏、丰 三州之境，治灵州，兵六万四千七百人。河东 节度与朔方 掎角以御突厥，统天兵、大同、横野、岢岚 四军，云中 守捉，屯太原府忻、代、岚 三州之境，治太原府，兵五万五千人。范阳 节度临制奚、契丹，统经略、威武、清夷、静塞、恒阳、北平、高阳、唐兴、横海 九军，屯幽、蓟、妫、檀、易、恒、定、漠、沧 九州之境，治幽州，兵九万一千四百人。平卢 节度镇抚室韦、靺鞨，统平卢、卢龙 二军，榆关 守捉，安东 都护府，屯营、平 二州之境，治营州，兵三万七千五百人。陇右 节度备御吐蕃，统临洮、河源、白水、安人、振威、威戎、漠门、宁塞、积石、镇西 十军，绥和、合川、平夷 三守捉，屯鄯，廓、洮、河 之境，治鄯州，兵七万五千人。剑南 节度西抗吐蕃，南抚蛮獠，统天宝、平戎、昆明、宁远、澄川、南江 六军，屯益、翼、茂、当、嶲、柘、松、维、恭、雅、黎、姚、悉 十三州之境，治益州，兵三万九百人。岭南 五府经略绥静夷、獠，统经略、清海 二军，桂、容、邕、交 四管，治广州，兵万五千四百人。此外又有长乐经略，福州 领之，兵千五百人。东莱 守捉，莱州 领之；东牟 守捉，登州 领之；兵各千人。凡镇兵四十九万人，马八万

馀匹。开元 之前，每岁供边兵衣粮，费不过二百万；天宝 之后，边将奏益兵浸多，每岁用衣千二十万匹，粮百九十万斛，公私劳费，民始困苦矣。

3　甲寅，陈王 府参军田同秀 上言：“见玄元皇帝 于丹凤门 之空中，告以‘我藏灵符，在尹喜 故宅。’”上遣使于故函谷关尹喜台 旁求得之。

4　陕州 刺史李齐物 穿三门运渠 ，辛未，渠成。齐物 ，神通 之曾孙也。

5　壬辰，群臣上表，以“函谷　灵符，潜应年号；先天不违，请于尊号加‘天宝’字。”从之。

二月辛卯，上享玄元皇帝　于新庙。甲午，享太庙。丙申，合祀天地于南郊，赦天下。改侍中为左相，中书令为右相，尚书左、右丞相复为仆射；东都 、北都 皆为京，州为郡，刺史为太守；改桃林县 曰灵宝 。田同秀 除朝散大夫。

时人皆疑宝符同秀 所为。间一岁，清河 人崔以清 复言：“见玄元皇帝于天津桥 北，云藏符在武城紫微山 ”，敕使往求，亦得之。东都 留守王 垂 知其诈，按问，果首服。奏之。上亦不深罪，流之而已。

6　三月，以长安 令韦坚 为陕郡 太守，领江 、淮 租庸转运使。

初，宇文融 既败，言利者稍息。及杨慎矜 得幸，于是韦坚 、王 鉷 之徒竞以利进，百司有利权者，稍稍别置使以领之，旧官充位而已。坚　，太子之妃兄也，为吏以干敏称。上使之督江 、淮 租运，岁增巨万；上以为能，故擢任之。王 鉷 ，方翼 之曾孙也，亦以善治租赋为户部员外郎兼侍御史。

7　李林甫 为相，凡才望功业出己右及为上所厚、势位将逼己者，必百计去之；尤忌文学之士，或阳与之善，啖以甘言而阴陷之。世谓李林甫“口有蜜，腹有剑”。

上尝陈乐于勤政楼 ，垂帘观之。兵部侍郎卢绚 谓上已起，垂鞭按辔，横过楼下。绚 风标清粹，上目送之，深叹其蕴藉。林甫 常厚以金帛赂上左右，上举动必知之，乃召绚 子弟谓曰：“尊君素望清崇，今交 、广藉才，圣上欲以尊君为之，可乎？若惮远行，则当左迁；不然，则以

宾、詹分务东洛 ，亦优贤之命也，何如？”绚 惧，以宾、詹为请。林甫 恐乖众望，乃除华州　　刺史。到官未几，诬其有疾，州事不理，除詹事、员外同正。

上又尝问林甫 以“严挺之 今安在？是人亦可用。”挺之 时为绛州 刺史。林甫 退，召挺之 弟损之 ，谕以“上待尊兄意甚厚，盍为见上之策，奏称风疾，求还京师 就医。”挺之 从之。林甫 以其奏白上云：“挺之 衰老得风疾，宜且授以散秩，使便医药。”上叹吒久之；夏，四月壬寅，以为詹事，又以汴州 刺史、河南 采访使齐浣 为少詹事，皆员外同正，于东京 养疾。浣 亦朝廷宿望，故并忌之。

8　上发兵纳十姓可汗阿史那昕 于突骑施 ，至俱兰城 ，为莫贺达干 所杀。突骑施 大纛官都摩度 来降，六月乙未，册都摩度 为三姓叶护。

9　秋，七月癸卯朔，日有食之。

10　辛未，左相牛仙客 薨。八月丁丑，以刑部尚书李适之 为左相。

11　突厥拔悉密 、回纥 、葛逻禄 三部共攻骨咄叶护 ，杀之，推拔悉密酋长为颉跌伊施可汗 ，回纥 、葛逻禄 自为左、右叶护。突厥 馀众共立判阙特勒 之子为乌苏米施可汗 ，以其子葛腊哆 为西杀。

上遣使谕乌苏 令内附，乌苏 不从。朔方 节度使王忠嗣 盛兵碛口 以威之，乌苏 惧，请降，而迁延不至。忠嗣 知其诈，乃遣使说拔悉密 、回纥 、葛逻禄 使攻之，乌苏 遁去。忠嗣 因出兵击之，取其右厢以归。

丁亥，突厥 西叶护阿布思 及西杀葛腊哆 、默啜 之孙勃德支 、伊然 小妻、毗伽登利　之女帅部众千馀帐，相次来降，突厥遂微。九月辛亥，上御花萼楼 宴突厥 降者，赏赐甚厚。

12　护密 先附吐蕃 ，戊午，其王颉吉里匐 遣使请降。

13　冬，十月丁酉，上幸骊山 温泉；己巳，还宫。

14　十二月，陇右 节度使皇甫惟明 奏破吐蕃大岭 等军；戊戌，又奏破青海道莽布支 营三万馀众，斩获五千馀级。庚子，河西 节度使王倕 奏破吐蕃渔海 及游弈等军。

15　是岁，天下县一千五百二十八，乡一万六千八百二十九，户八百五

十二万五千七百六十三，口四千八百九十万九千八百。

16　回纥 叶护骨力裴罗 遣使入贡，赐爵奉义王 。

二年（癸未，743）

1　春，正月，安禄山 入朝，上宠待甚厚，谒见无时。禄山 奏言：“去年营州　虫食苗，臣焚香祝天云：‘臣若操心不正，事君不忠，愿使虫食臣心；若不负神祇，愿使虫散。’即有群鸟从北来，食虫立尽。请宣付史官。”从之。

2　李林甫 领吏部尚书，日在政府，选事悉委侍郎宋遥 、苗晋卿 。御史中丞张倚 新得幸于上，遥 、晋卿 欲附之。时选人集者以万计，入等者六十四人，倚 子奭 为之首，群议沸腾。前蓟 令苏孝韫 以告安禄山，禄山　入言于上，上悉召入等人面试之，奭　手持试纸，终日不成一字，时人谓之“曳白”。癸亥，遥 贬武当 太守，晋卿 贬安康 太守，倚 贬淮阳 太守，同考判官礼部郎中裴朏 等皆贬岭南 官。晋卿 ，壶关 人也。

3　三月壬子，追尊玄元皇帝 父周 上御大夫为先天太皇 ；又尊皋繇 为德明皇帝 ，凉武昭王 为兴圣皇帝 。

4　江 、淮 南租庸等使韦坚 引浐 水 抵苑东望春楼 下为潭，以聚江 、淮运船，役夫匠通漕渠，发人丘垄，自江 、淮 至京城 ，民间萧然愁怨。二年而成。丙寅，上幸望春楼 观新潭。坚 以新船数百艘，扁榜郡名，各陈郡中珍货于船背；陕 尉崔成甫 著锦半臂，缺胯绿衫以裼之，红袹首，居前船唱得宝歌，使美妇百人盛饰而和之，连樯数里；坚　跪进诸郡轻货，仍上百牙盘食。上置宴，竟日而罢，观者山积。夏，四月，加坚 左散骑常侍，其僚属吏卒褒赏有差；名其潭曰广运 。时京兆 尹韩朝宗 亦引渭水 置潭于西街，以贮材木。

5　丁亥，皇甫惟明 引军出西平 ，击吐蕃 ，行千馀里，攻洪济城 ，破之。

6　上以右赞善大夫杨慎矜 知御史中丞事。时李林甫 专权，公卿之进，有不出其门者，必以罪去之；慎矜　由是固辞，不敢受。五月辛丑，以慎矜 为谏议大夫。

7　冬，十月戊寅，上幸骊山 温泉；乙卯，还宫。

三载（甲申，744）

1　春，正月丙申朔，改年曰载。

2　辛丑，上幸骊山 温泉；二月庚午，还宫。

3　辛卯，太子更名亨 。

4　海贼吴令光 等抄掠台 、明 ，命河南 尹裴敦复 将兵讨之。

5　三月己巳，以平卢 节度使安禄山 兼范阳 节度使，以范阳 节度使裴宽 为户部尚书。礼部尚书席建侯 为河北 黜陟使，称禄山 公直；李林甫 、裴宽 皆顺旨称其美。三人皆上所信任，由是禄山 之宠益固不摇矣。

6　夏，四月，裴敦复 破吴令光 ，擒之。

7　五月，河西 节度使夫蒙灵詧 讨突骑施莫贺达干 ，斩之，更请立黑姓伊里底蜜施骨咄禄毗伽 ；六月甲辰，册拜骨咄禄毗伽 为十姓可汗。

8　秋，八月，拔悉蜜 攻斩突厥乌苏可汗 ，传首京师 。国人立其弟鹘陇匐白眉特勒 ，是为白眉可汗 。于是突厥 大乱，敕朔方 节度使王忠嗣 出兵乘之。至萨河内山 ，破其左厢阿波达干 等十一部，右厢未下。会回纥 、葛逻禄 共攻拔悉蜜颉跌伊施可汗 ，杀之。回纥骨力裴罗 自立为骨咄禄毗伽阙可汗 ，遣使言状，上册拜裴罗 为怀仁可汗 。于是怀仁 南据突厥 故地，立牙帐于乌德犍山 ，旧统药逻葛 等九姓，其后又并拔悉蜜 、葛逻禄 ，凡十一部，各置都督，每战则以二客部为先。

9　李林甫 以杨慎矜 屈附于己，九月甲戌，复以慎矜 为御史中丞，充诸道铸钱使。

10　冬，十月癸巳，上幸骊山 温泉；十一月丁卯，还宫。

11　术士苏嘉庆　　上言：遁甲术有九宫贵神，典司水旱，请立坛于东郊，祀以四孟月，从之。礼在昊天上帝下，太清宫　、太庙上，所用牲玉，皆侔天地。

12　十二月癸巳，置会昌县 于温泉宫 下。

13　户部尚书裴宽 素为上所重，李林甫 恐其入相，忌之。刑部尚书裴敦复 击海贼还，受请托，广序军功，宽 微奏其事。林甫 以告敦复 ，敦复 言宽 亦尝以亲故属敦复 。林甫 曰：“君速奏之，勿后于人。”敦复 乃以五百金赂女官杨太真 之姊，使言于上。甲午，宽 坐贬睢阳 太守。

初，武惠妃 薨，上悼念不已，后宫数千，无当意者。或言寿王 妃杨氏之美，绝世无双。上见而悦之，乃令妃自以其意乞为女官，号太真 ；更为寿王 娶左卫郎将韦昭训 女。潜内太真 宫中。太真 肌态丰艳，晓音律，性警颖，善承迎上意，不期岁，宠遇如惠妃 ，宫中号曰“娘子”，凡仪体皆如皇后。

14　癸卯，以宗女为和义公主 ，嫁宁远奉化王阿悉烂达干 。

15　癸丑，上祀九宫贵神，赦天下。

16　初令百姓十八为中，二十三成丁。

17　初，上自东都 还，李林甫 知上厌巡幸，乃与牛仙客 谋增近道粟赋及和籴以实关中 ；数年，蓄积稍丰。上从容谓高力士 曰：“朕不出长安近十年，天下无事，朕欲高居无为，悉以政事委林甫 ，何如？”对曰：“天子巡狩，古之制也。且天下大柄，不可假人；彼威势既成，谁敢复议之者！”上不悦。力士 顿首自陈：“臣狂疾，发妄言，罪当死。”上乃为力士 置酒，左右皆呼万岁。力士 自是不敢深言天下事矣。

四载（乙酉，745）

1　春，正月庚午，上谓宰相曰：“朕比以甲子日，于宫中为坛，为百姓祈福，朕自草黄素置案上，俄飞升天，闻空中语云：‘圣寿延长。’又朕于嵩山 炼药成，亦置坛上，及夜，左右欲收之，又闻空中语云：‘药未须收，此自守护。’达曙乃收之。”太子、诸王、宰相，皆上表贺。

2　回纥怀仁可汗 击突厥白眉可汗 ，杀之，传首京师 。突厥毗伽可敦帅众来降。于是北边晏然，烽燧无警矣。

回纥 斥地愈广，东际室韦 ，西抵金山 ，南跨大漠，尽有突厥 故地。怀仁 卒，子磨延啜 立，号葛勒可汗 。

3　二月己酉，以朔方 节度使王忠嗣 兼河东 节度使。忠嗣 少以勇敢自

负，及镇方面，专以持重安边为务，常曰：“太平之将，但当抚循训练士卒而已，不可疲中国之力以邀功名。”有漆弓百五十斤，常贮之橐中，以示不用。军中日夜思战，忠嗣　多遣谍人伺其间隙，见可胜，然后兴师，故出必有功。既兼两道节制，自朔方　至云中　，边陲数千里，要害之地，悉列置城堡，斥地各数百里。边人以为自张仁亶　之后，将帅皆不及。

4　三月壬申，上以外孙独孤氏　为静乐公主　，嫁契丹王李怀节　；甥杨氏　为宜芳公主，嫁奚王李延宠　。

5　乙巳，以刑部尚书裴敦复　充岭南　五府经略等使。五月壬申，敦复　坐逗留不之官，贬淄川　太守，以光禄少卿彭果　代之。上嘉敦复　平海贼之功，故李林甫　陷之。

6　李适之　与李林甫　争权有隙。适之　领兵部尚书，驸马张垍　为侍郎，林甫　亦恶之，使人发兵部铨曹奸利事，收吏六十馀人付京兆　与御史对鞫之，数日，竟不得其情。京兆　尹萧炅　使法曹吉温　鞫之。温　入院，置兵部吏于外，先于后厅取二重囚讯之，或杖或压，号呼之声，所不忍闻；皆曰：“苟存馀生，乞纸尽答。”兵部吏素闻温　之惨酷，引入，皆自诬服，无敢违温　意者。顷刻而狱成，验囚无榜掠之迹。六月辛亥，敕诮责前后知铨侍郎及判南曹郎官而宥之。垍　，均　之兄；温　，珰　之弟子也。

温　始为新丰　丞，太子文学薛嶷　荐温　才，上召见，顾嶷　曰：“是一不良人，朕不用也。”

萧炅　为河南　尹，尝坐事，西台遣温　往按之，温　治炅　甚急。及温　为万年　丞，未几，炅　为京兆　尹。温　素与高力士　相结，力士　自禁中归，温　度炅　必往谢官，乃先诣力士　，与之谈谑，握手甚欢，炅　后至，温　阳为惊避，力士　呼曰：“吉七　不须避。”谓炅　曰：“此亦吾故人也。”召还，与炅　坐。炅　接之甚恭，不敢以前事为怨。他日，温　谒炅　曰：“曩者温不敢隳国家法，自今请洗心事公。”炅　遂与尽欢，引为法曹。

及林甫　欲除不附己者，求治狱吏，炅　荐温　于林甫　；林甫　得之，大喜。温　常曰：“若遇知己，南山白额虎不足缚也。”时又有杭州　人罗希奭　，为吏深刻，林甫　引之，自御史台主簿再迁殿中侍御史。二人皆随林甫　所欲深浅，锻炼成狱，无能自脱者，时人谓之“罗　钳吉　网”。

7　秋，七月壬午，册韦昭训 女为寿王 妃。

八月壬寅，册杨太真 为贵妃；赠其父玄琰 兵部尚书，以其叔父玄珪 为光禄卿，从兄锽 为殿中少监，锜 为驸马都尉。癸卯，册武惠妃 女为太华公主 ，命锜 尚之。及贵妃三姊，皆赐第京师 ，宠贵赫然。

杨钊 ，贵妃之从祖兄也，不学无行，为宗党所鄙。从军于蜀 ，得新都尉，考满，家贫不能自归，新政 富民鲜于仲通 常资给之。杨玄琰 卒于蜀 ，钊 往来其家，遂与其中女通。

鲜于仲通 名向 ，以字行，颇读书，有材智，剑南 节度使章仇兼琼 引为采访支使，委以心腹。尝从容谓仲通　　曰：“今吾独为上所厚，苟无内援，必为李林甫 所危。闻杨妃 新得幸，人未敢附之。子能为我至长安与其家相结，吾无患矣。”仲通 曰：“仲通 蜀人，未尝游上国，恐败公事。今为公更求得一人。”因言钊 本末。兼琼 引见钊 ，仪观丰伟，言辞敏给，兼琼 大喜，即辟为推官，往来浸亲密。乃使之献春绨于京师 ，将别，谓曰：“有少物在鄠 ，以具一日之粮，子过，可取之。”钊 至鄠 ，兼琼 使亲信大赍蜀 货精美者遗之，可直万缗。钊 大喜过望，昼夜兼行，至长安 ，历抵诸妹，以蜀 货遗之，曰：“此章仇公 所赠也。”时中女新寡，钊 遂馆于其室，中分蜀 货以与之。于是诸杨 日夜誉兼琼 ，且言钊 善樗蒱，引之见上，得随供奉官出入禁中，改金吾兵曹参军。

8　九月癸未，以陕郡 太守、江淮 租庸转运使韦坚 为刑部尚书，罢其诸使，以御史中丞杨慎矜 代之。坚 妻姜氏 ，皎 之女，林甫 之舅子也，故林甫 昵之。及坚 以通漕有宠于上，遂有入相之志，又与李适之善。林甫 由是恶之，故迁以美官，实夺之权也。

9　安禄山 欲以边功市宠，数侵掠奚 、契丹 ；奚 、契丹 各杀公主以叛，禄山 讨破之。

10　陇右 节度使皇甫惟明 与吐蕃 战于石堡城 ，为虏所败，副将褚诜战死。

11　冬，十月甲午，安禄山 奏：“臣讨契丹 至北平郡 ，梦先朝名将李靖、李 勣 从臣求食。”遂命立庙。又奏荐奠之日，庙梁产芝。

12　丁酉，上幸骊山 温泉。

13　上以户部郎中王 铁 为户口色役使，敕赐百姓复除。铁 奏征其辇运之费，广张钱数，又使市本郡轻货，百姓所输乃甚于不复除。旧制，戍边者免其租庸，六岁而更。时边将耻败，士卒死者皆不申牒，贯籍不除。王 铁 志在聚敛，以有籍无人者皆为避课，按籍戍边六岁之外，悉征其租庸，有并征三十年者，民无所诉。上在位久，用度日侈，后宫赏赐无节，不欲数于左、右藏取之。铁 探知上指，岁贡额外钱百亿万，贮于内库，以供宫中宴赐，曰："此皆不出于租庸调，无预经费。"上以铁 为能富国，益厚遇之。铁 务为割剥以求媚，中外嗟怨。丙子，以铁 为御史中丞、京畿 采访使。

杨钊　侍宴禁中，专掌樗蒲文簿，钩校精密。上赏其强明，曰："好度支郎。"诸杨 数征此言于上，又以属王 铁 ，铁 因奏充判官。

14　十二月戊戌，上还宫。

五载（丙戌，746）

1　春，正月乙丑，以陇右 节度使皇甫惟明 兼河西 节度使。

李适之 性疏率，李林甫 尝谓适之 曰："华山 有金矿，采之可以富国，主上未之知也。"他日，适之 因奏事言之。上以问林甫 ，对曰："臣久知之，但华山 陛下本命，王气所在，凿之非宜，故不敢言。"上以林甫 为爱己，薄适之 虑事不熟，谓曰："自今奏事，宜先与林甫 议之，无得轻脱。"适之 由是束手矣。适之 既失恩，韦坚 失权，益相亲密，林甫 愈恶之。

初，太子之立，非林甫 意。林甫 恐异日为己祸，常有动摇东宫之志，而坚 ，又太子之妃兄也。皇甫惟明 尝为忠王 友，时破吐蕃 ，入献捷，见林甫 专权，意颇不平。时因见上，乘间微劝上去林甫 ，林甫 知之，使杨慎矜 密伺其所为。会正月望夜，太子出游，与坚 相见，坚 又与惟明 会于景龙观 道士之室。慎矜 发其事，以为坚 戚里，不应与边将狎昵。林甫 因奏坚 与惟明 结谋，欲共立太子。坚 、惟明 下狱，林甫 使慎矜 与御史中丞王 铁 、京兆 府法曹吉温 共鞫之。上亦疑坚 与惟明 有谋而不显其罪，癸酉，下制，责坚 以干进不已，贬缙云 太守，惟明 以离间君臣，贬播川 太守；仍别下制戒百官。

2　以王忠嗣 为河西 、陇右 节度使，兼知朔方 、河东 节度事。忠嗣 始在朔方 、河东 ，每互市，高估马价，诸胡 闻之，争卖马于唐 ，忠嗣

皆买之。由是胡 马少，唐 兵益壮。及徙陇右 、河西 ，复请分朔方 、河东 马九千匹以实之，其军亦壮。忠嗣 杖四节，控制万里，天下劲兵重镇，皆在掌握，与吐蕃 战于青海 、积石 ，皆大捷。又讨吐谷浑 于墨离军 ，虏其全部而归。

3　夏，四月癸未，立奚 酋娑固 为昭信王 ，契丹 酋楷洛 为恭仁王 。

4　己亥，制：“自今四孟月，皆择吉日祀天地、九宫。”

5　韦坚 等既贬，左相李适之 惧，自求散地。庚寅，以适之 为太子少保，罢政事。其子卫尉少卿霅 尝盛馔召客，客畏李林甫 ，竟日无一人敢往者。

6　以门下侍郎、崇玄馆 大学士陈希烈 同平章事。希烈 ，宋州 人，以讲老、庄得进，专用神仙符瑞取媚于上。李林甫 以希烈 为上所爱，且柔佞易制，故引以为相，凡政事一决于林甫 ，希烈 但给唯诺。故事，宰相午后六刻乃出，林甫　奏，今太平无事，巳时即还第，军国机务皆决于私家，主书抱成案诣希烈 书名而已。

7　五月壬子朔，日有食之。

8　乙亥，以剑南 节度使章仇兼琼 为户部尚书，诸杨 引之也。

9　秋，七月丙辰，敕：“流贬人多在道逗留。自今左降官日驰十驿以上。”是后流贬者多不全矣。

10　杨贵妃 方有宠，每乘马则高力士 执辔授鞭，织绣之工专供贵妃院者七百人，中外争献器服珍玩。岭南 经略使张九章 ，广陵 长史王翼 ，以所献精美，九章 加三品，翼 入为户部侍郎，天下从风而靡。民间歌之曰：“生男勿喜女勿悲，君今看女作门楣。”妃欲得生荔支，岁命岭南驰驿致之，比至长安 ，色味不变。

至是，妃以妒悍不逊，上怒，命送归兄锜　之第。是日，上不怿，比日中，犹未食，左右动不称旨，横被棰挞。高力士　欲尝上意，请悉载院中储偫送贵妃 ，凡百馀车，上自分御膳以赐之。及夜，力士 伏奏请迎贵妃 归院，遂开禁门而入。自是恩遇愈隆，后宫莫得进矣。

11　将作少匠韦兰 、兵部员外郎韦芝 为其兄坚 讼冤，且引太子为言，

上益怒。太子惧，表请与妃离婚，乞不以亲废法。丙子，再贬坚江夏 别驾，兰 、芝 皆贬岭南 。然上素知太子孝谨，故谴怒不及。李林甫 因言坚 与李适之 等为朋党，后数日，坚 长流临封 ，适之 贬宜春 太守，太常少卿韦斌 贬巴陵 太守，嗣薛王琄 贬夷陵 别驾，睢阳 太守裴宽 贬安陆 别驾，河南 尹李齐物 贬竟陵 太守，凡坚 亲党坐流贬者数十人。斌 ，安石 之子。琄 ，业 之子，坚 之甥也。琄 母亦令随琄 之官。

12　冬，十月戊戌，上幸骊山 温泉；十一月乙巳，还宫。

13　赞善大夫杜有邻　，女为太子良娣，良娣之姊为左骁卫兵曹柳　勣 妻。勣 性狂疏，好功名，喜交结豪俊。淄川 太守裴敦复 荐于北海 太守李邕 ，邕 与之定交。勣 至京师 ，与著作郎王曾 等为友，皆当时名士也。

勣 与妻族不协，欲陷之，为飞语，告有邻 妄称图谶，交构东宫，指斥乘舆。林甫 令京兆 士曹吉温 与御史鞫之，乃勣 首谋也。温 令勣 连引曾 等入台。十二月甲戌，有邻 、勣 及曾 等皆杖死，积尸大理，妻子流远方，中外震栗。嗣虢王巨 贬义阳 司马，巨 ，邕 之子也。别遣监察御史罗希奭 往按李邕 ，太子亦出良娣为庶人。

乙亥，邺郡 太守王琚 坐赃贬江华 司马。琚 性豪侈，与李邕 皆自谓耆旧，久在外，意怏怏，李林甫 恶其负材使气，故因事除之。

六载（丁亥，747）

1　春，正月辛巳，李邕 、裴敦复 皆杖死。邕 才艺出众，卢藏用 常语之曰：“君如干将、莫邪，难与争锋，然终虞缺折耳。”邕 不能用。

林甫 又奏分遣御史即贬所赐皇甫惟明 、韦坚 兄弟等死。罗希奭 自青州 如岭南 ，所过杀迁谪者，郡县惶骇。排马牒至宜春 ，李适之 忧惧，仰药自杀。至江华 ，王琚 仰药不死，闻希奭 已至，即自缢。希奭 又迁路过安陆 ，欲怖杀裴宽 ，宽 向希奭 叩头祈生，希奭 不宿而过，乃得免。李适之 子霅 迎父丧至东京 ，李林甫 令人诬告霅 ，杖死于河南府 。给事中房琯 坐与适之 善，贬宜春 太守。琯 ，融 之子也。

林甫 恨韦坚 不已，遣使于循河 及江 、淮 州县求坚 罪，收系纲典船夫，溢于牢狱，征剥逋负，延及邻伍，皆裸露死于公府，至林甫　薨乃止。

2　丁亥，上享太庙；戊子，合祭天地于南郊，赦天下。制免百姓今载田租。又令削绞、斩条。上慕好生之名，故令应绞斩者皆重杖流岭南，其实有司率杖杀之。又令天下为嫁母服三载。

上欲广求天下之士，命通一艺以上皆诣京师　。李林甫　恐草野之士对策斥言其奸恶，建言："举人多卑贱愚聩，恐有俚言污浊圣听。"乃令郡县长官精加试练，灼然超绝者，具名送省，委尚书覆试，御史中丞监之，取名实相副者闻奏。既而至者皆试以诗、赋、论，遂无一人及第者。林甫 乃上表贺野无遗贤。

3　戊寅，以范阳 、平卢 节度使安禄山 兼御史大夫。

禄山　体充肥，腹垂过膝，尝自称腹重三百斤。外若痴直，内实狡黠。常令其将刘骆谷　留京师　诇朝廷指趣，动静皆报之；或应有笺表者，骆谷　即为代作通之。岁献俘虏、杂畜、奇禽、异兽、珍玩之物，不绝于路，郡县疲于递运。

禄山 在上前，应对敏给，杂以诙谐，上尝戏指其腹曰："此胡 腹中何所有？其大乃尔！"对曰："更无馀物，正有赤心耳！"上悦。又尝命见太子，禄山 不拜。左右趣之拜，禄山 拱立曰："臣胡 人，不习朝仪，不知太子者何官？"上曰："此储君也，朕千秋万岁后，代朕君汝者也。"禄山 曰："臣愚，向者惟知有陛下一人，不知乃更有储君。"不得已，然后拜。上以为信然，益爱之。上尝宴勤政楼　，百官列坐楼下，独为禄山于御座东间设金鸡障，置榻使坐其前，仍命卷帘以示荣宠。命杨铦　、杨锜 、贵妃三姊皆与禄山 叙兄弟。禄山 得出入禁中，因请为贵妃儿。上与贵妃共坐，禄山　先拜贵妃。上问何故，对曰："胡　人先母而后父。"上悦。

4　李林甫　以王　忠嗣功名日盛，恐其入相，忌之。安禄山　潜蓄异志，托以御寇，筑雄武城 ，大贮兵器，请忠嗣 助役，因欲留其兵。忠嗣 先期而往，不见禄山 而还，数上言禄山 必反，林甫 益恶之。夏，四月，忠嗣 固辞兼河东 、朔方 节度，许之。

5　冬，十月己酉，上幸骊山 温泉，改温泉宫 曰华清宫 。

6　河西 、陇右 节度使王忠嗣 以部将哥舒翰 为大斗军 副使，李光弼 为河西 兵马使、充赤水 军使。翰 父祖本突骑施 别部酋长，光弼 ，契丹王楷洛 之子也，皆以勇略为忠嗣 所重。忠嗣 使翰 击吐蕃 ，有同列为

之副，倨慢不为用，翰 椟 杀之，军中股栗，累功至陇右 节度副使。每岁积石军 麦熟，吐蕃 辄来获之，无能御者，边人谓之“吐蕃 麦庄”。翰 先伏兵于其侧，虏至，断其后，夹击之，无一人得返者，自是不敢复来。

上欲使王忠嗣 攻吐蕃石堡城 ，忠嗣 上言：“石堡 险固，吐蕃 举国守之，今顿兵其下，非杀数万人不能克；臣恐所得不如所亡，不如且厉兵秣马，俟其有衅，然后取之。”上意不快。将军董延光 自请将兵取石堡城 ，上命忠嗣 分兵助之。忠嗣 不得已奉诏，而不尽副延光 所欲，延光 怨之。

李光弼 言于忠嗣 曰：“大夫以爱士卒之故，不欲成延光 之功，虽迫于制书，实夺其谋也。何以知之？今以数万众授之而不立重赏，士卒安肯为之尽力乎！然此天子意也，彼无功，必归罪于大夫。大夫军府充牣，何爱数万段帛不以杜其谗口乎！”忠嗣 曰：“今以数万之众争一城，得之未足以制敌，不得亦无害于国，故忠嗣 不欲为之。忠嗣 今受责天子，不过以金吾、羽林一将军归宿卫，其次不过黔中 上佐；忠嗣 岂以数万人之命易一官乎！李将军 ，子诚爱我矣，然吾志决矣，子勿复言。”光弼 曰：“向者恐为大夫之累，故不敢不言。今大夫能行古人之事，非光弼 所及也。”遂趋出。

延光 过期不克，言忠嗣 沮挠军计，上怒。李林甫 因使济阳 别驾魏林 告“忠嗣 尝自言我幼养宫中，与忠王 相爱狎”，欲拥兵以尊奉太子。敕征忠嗣 入朝，委三司鞫之。

上闻哥舒翰 名，召见华清宫 ，与语，悦之。十一月辛卯，以翰 判西平太守，充陇右 节度使；以朔方 节度使安思顺 判武威郡 事，充河西 节度使。

7　户部侍郎兼御史中丞杨慎矜 为上所厚，李林甫 浸忌之。慎矜 与王 铁父晋 ，中表兄弟也，少与铁 狎，铁 之入台，颇因慎矜 推引。及铁 迁中丞，慎矜 与语，犹名之；铁 自恃与林甫 善，意稍不平。慎矜 夺铁 职田，铁 母本贱，慎矜 尝以语人；铁 深衔之。慎矜 犹以故意待之，尝与之私语谶书。

慎矜 与术士史敬忠 善，敬忠 言天下将乱，劝慎矜 于临汝 山中买庄为避乱之所。会慎矜 父墓田中草木皆流血，慎矜 恶之，以问敬忠 。敬忠 请禳之，设道场于后园，慎矜 　退朝，辄裸贯桎梏坐其中。旬日血止，

慎矜 德之。慎矜 有侍婢明珠 ，色美，敬忠 屡目之，慎矜 即以遗敬忠 ，车载过贵妃 姊柳氏 楼下，姊邀敬忠 上楼，求车中美人，敬忠 不敢拒。明日，姊入宫，以明珠 自随。上见而异之，问所从来，明珠 具以实对。上以慎矜 与术士为妖法，恶之，含怒未发。

杨钊 以告锜 ，锜 心喜，因侮慢慎矜 ；慎矜 怒。林甫 知锜 与慎矜 有隙，密诱使图之。锜 乃遣人以飞语告“慎矜隋炀帝 孙，与凶人往来，家有谶书，谋复祖业。”上大怒，收慎矜 系狱，命刑部、大理与侍御史杨钊 、殿中侍御史卢铉 同鞫之。太府少卿张瑄 ，慎矜 所荐也，卢铉 诬瑄 尝与慎矜 论谶，拷掠百端，瑄 不肯答辩。乃以木缀其足，使人引其枷柄，向前挽之，身加长数尺，腰细欲绝，眼鼻出血，瑄 竟不答。

又使吉温 捕史敬忠 于汝州 。敬忠 与温 父素善，温 之幼也，敬忠 常抱抚之。及捕获，温 不与交言，锁其颈，以布蒙首，驱之马前。至戏水 ，温 使吏诱之曰：“杨慎矜 已款服，惟须子一辩，若解人意则生，不然必死，前至温汤，则求首不获矣。”敬忠 顾谓温 曰：“七郎 ，求一纸。”温 阳不应。去温汤十馀里，敬忠 祈请哀切，乃于桑下令答三纸，辩皆如温 意。温 徐谓曰：“丈人且勿怪！”因起拜之。

至会昌 ，始鞫慎矜 ，以敬忠 为证。慎矜 皆引服，惟搜谶书不获。林甫 危之，使卢铉 入长安 搜慎矜 家，铉 袖谶书入阎 中，诟而出曰：“逆贼深藏秘记。”至会昌 ，以示慎矜 。慎矜 叹曰：“吾不蓄谶书，此何从在吾家哉！吾应死而已。”丁酉，赐慎矜 及兄少府少监慎馀 、洛阳 令慎名 自尽；敬忠 杖百，妻子皆流岭南 ；瑄 杖六十，流临封 ，死于会昌 。嗣虢王巨 虽不预谋，坐与敬忠 相识，解官，南宾 安置。自馀连坐者数十人。慎名 闻敕，神色不变，为书别姊；慎馀 合掌指天而缢。

8 三司按王忠嗣 ，上曰：“吾儿居深宫，安得与外人通谋，此必妄也。但劾忠嗣 沮挠军功。”哥舒翰 之入朝也，或劝多赍金帛以救忠嗣 。翰 曰：“若直道尚存，王公 必不冤死；如其将丧，多赂何为！”遂单囊而行。三司奏忠嗣 罪当死。翰 始遇知于上，力陈忠嗣 之冤，且请以己官爵赎忠嗣 罪。上起，入禁中，翰 叩头随之，言与泪俱。上感寤，己亥，贬忠嗣汉阳 太守。

9 李林甫 屡起大狱，别置推事院于长安 。以杨钊 有掖庭之亲，出入禁闼，所言多听，乃引以为援，擢为御史。事有微涉东宫者，皆指擿使之奏劾，付罗希奭 、吉温 鞫之。钊 因得逞其私志，所挤陷诛夷者数百家，皆钊 发之。幸太子仁孝谨静，张垍 、高力士 常保护于上前，故林

甫 终不能间也。

10　十二月壬戌，发冯翊 、华阴 民夫筑会昌城 ，置百司。王公各置第舍，土亩直千金。癸亥，上还宫。

11　丙寅，命百官阅天下岁贡物于尚书省，既而悉以车载赐李林甫家。上或时不视朝，百司悉集林甫 第门，台省为空。陈希烈 虽坐府，无一人入谒者。

林甫 子岫 为将作监，颇以满盈为惧，尝从林甫 游后园，指役夫言于林甫　曰："大人久处钧轴，怨仇满天下，一朝祸至，欲为此得乎！"林甫不乐曰："势已如此，将若之何！"

先是，宰相皆以德度自处，不事威势，驺从不过数人，士民或不之避。林甫　自以多结怨，常虞刺客，出则步骑百馀人为左右翼，金吾静街，前驱在数百步外，公卿走避；居则重关复壁，以石甃地，墙中置板，如防大敌，一夕屡徙床，虽家人莫知其处。宰相驺从之盛，自林甫 始。

12　初，将军高仙芝 ，本高丽 人，从军安西 。仙芝 骁勇，善骑射，节度使夫蒙灵詧 屡荐至安西 副都护、都知兵马使，充四镇节度副使。

吐蕃 以女妻小勃律王 ，及其旁二十馀国，皆附吐蕃 ，贡献不入，前后节度使讨之，皆不能克。制以仙芝　为行营节度使，将万骑讨之。自安西 行百馀日，乃至特勒满川 ，分军为三道，期以七月十三日会吐蕃连云堡 下。有兵近万人，不意唐 兵猝至，大惊，依山拒战，炮檑如雨。仙芝　以郎将高陵李嗣业　为陌刀将，令之曰："不及日中，决须破虏。"嗣业 执一旗，引陌刀缘险先登力战，自辰至巳，大破之，斩首五千级，捕虏千馀人，馀皆逃溃。中使边令诚　以入虏境已深，惧不敢进；仙芝 乃使令诚 以羸弱三千守其城，复进。

三日，至坦驹岭 ，下峻阪四十馀里，前有阿弩越城 。仙芝 恐士卒惮险，不肯下，先令人胡 服诈为阿弩越 城守者迎降，云："阿弩越 赤心归唐 ，娑夷水 藤桥已斫断矣。"娑夷水 ，即弱水 也，其水不能胜草芥。藤桥者，通吐蕃 之路也。仙芝 阳喜，士卒乃下。又三日，阿弩越城 迎者果至。

明日，仙芝 入阿弩越城 ，遣将军席元庆 将千骑前行，谓曰："小勃律闻大军至，其君臣百姓必走山谷，第呼出，取缯帛称敕赐之，大臣至，

尽缚之以待我。”元庆 如其言，悉缚诸大臣。王及吐蕃 公主逃入石窟，取不可得。仙芝 至，斩其附吐蕃 者大臣数人。

藤桥去城犹六十里，仙芝 急遣元庆 往斫之，甫毕，呈蕃兵大至，已无及矣。藤桥阔尽一矢，力修之，期年乃成。

八月，仙芝 虏小勃律王 及吐蕃 公主而还。九月，至连云堡 ，与边令诚 俱。月末，至播密川 ，遣使奏状。

至河西 ，夫蒙灵詧 怒仙芝 不先言己而遽发奏，一不迎劳，骂仙芝 曰：“啖狗粪高丽 奴！汝官皆因谁得，而不待我处分，擅奏捷书！高丽 奴！汝罪当斩，但以汝新有功不忍耳！”仙芝 但谢罪。边令诚 奏仙芝 深入万里，立奇功，今旦夕忧死。

资治通鉴卷第二百一十六

唐纪三十二

玄宗至道大圣大明孝皇帝下之上

天宝六载（丁亥，747）

1　十二月己巳，上以仙芝 为安西 四镇节度使，征灵詧 入朝，灵詧 大惧。仙芝 见灵詧 ，趋走如故，灵詧 益惧。副都护京兆程千里 、押牙毕思琛 及行官王滔 等，皆平日构仙芝 于灵詧 者也，仙芝 面责千里 、思琛 曰：“公面如男子，心如妇人，何也？”又捽滔 等，欲笞之，既而皆释之，谓曰：“吾素所恨于汝者，欲不言，恐汝怀忧；今既言之，则无事矣。”军中乃安。

初，仙芝 为都知兵马使，猗氏 人封常清 ，少孤贫，细瘦颡目，一足偏短，求为仙芝 傔，不纳。常清 日候仙芝 出入，不离其门，凡数十日，仙芝 不得已留之。会达奚部 叛，夫蒙灵詧 使仙芝 追之，斩获略尽。常清 私作捷书以示仙芝 ，皆仙芝 心所欲言者，由是一府奇之。仙芝 为节度使，即署常清 判官；仙芝 出征，常为留后。仙芝 乳母子郑德诠 为郎将，仙芝 遇之如兄弟，使典家事，威行军中。常清 尝出，德诠 自后走马突之而过。常清 至使院，使召德诠 ，每过一门，辄阖之，既至，常清 离席谓曰：“常清 本出寒微，郎将所知。今日中丞命为留后，郎将何得于众中相陵突！”因叱之曰：“郎将须暂死以肃军政。”遂杖之六十，面仆地，曳出。仙芝　妻及乳母于门外号哭救之，不及，因以状白仙芝 ，仙芝　览之，惊曰：“已死邪？”及见常清　，遂不复言，常清　亦不之谢。军中畏之惕息。

自唐　兴以来，边帅皆用忠厚名臣，不久任，不遥领，不兼统，功名著者往往入为宰相。其四夷之将，虽才略如阿史那社尔　、契苾何力　犹不专大将之任，皆以大臣为使以制之。及开元　中，天子有吞四夷之志，为边将者十馀年不易，始久任矣；皇子则庆　、忠　诸王，宰相则萧嵩　、牛仙客 ，始遥领矣；盖嘉运 、王忠嗣 专制数道，始兼统矣。李林甫 欲杜边帅入相之路，以胡　人不知书，乃奏言：“文臣为将，怯当矢石，不若用寒畯胡　人；胡　人则勇决习战，寒族则孤立无党，陛下诚以恩洽其心，彼必能为朝廷尽死。”上悦其言，始用安禄山　。至是，诸道节度尽

用胡 人，精兵咸戍北边，天下之势偏重，卒使禄山 倾覆天下，皆出于林甫 专宠固位之谋也。

七载（戊子，748）

1　夏，四月辛丑，左监门大将军、知内侍省事高力士 加骠骑大将军。力士　承恩岁久，中外畏之，太子亦呼之为兄，诸王公呼之为翁，驸马辈直谓之爷。自李林甫 、安禄山 辈皆因之以取将相。其家富厚不赀。于西京 作宝寿寺 ，寺钟成，力士 作斋以庆之，举朝毕集。击钟一杵，施钱百缗，有求媚者至二十杵，少者不减十杵。然性和谨少过，善观时俯仰，不敢骄横，故天子终亲任之，士大夫亦不疾恶也。

2　五月壬午，群臣上尊号曰开元天宝圣文神武应道皇帝 。赦天下，免百姓来载租庸，择后魏 子孙一人为三恪。

3　六月庚子，赐安禄山 铁券。

4　度支郎中兼侍御史杨钊 善窥上意所爱恶而迎之，以聚敛骤迁，岁中领十五馀使。甲辰，迁给事中，兼御史中丞，专判度支事，恩幸日隆。

苏冕　论曰：设官分职，各有司存。政有恒而易守，事归本而难失，经远之理，舍此奚据！洎奸臣广言利以邀恩，多立使以示宠，刻下民以厚敛，张虚数以献状；上心荡而益奢，人望怨而成祸；使天子有司守其位而无其事，受厚禄而虚其用。宇文融 首唱其端，杨慎矜 、王 鉷 继遵其轨，杨国忠 终成其乱。仲尼 云：宁有盗臣而无聚敛之臣。诚哉是言！前车既覆，后辙未改，求达化本，不亦难乎！

5　冬，十月庚戌，上幸华清宫 。

6　十一月癸未，以贵妃 姊适崔氏 者为韩国夫人 ，适裴氏 者为虢国夫人 ，适柳氏 者为秦国夫人 。三人皆有才色，上呼之为姨，出入宫掖，并承恩泽，势倾天下。每命妇入见，玉真公主　等皆让不敢就位。三姊与锜 、錡 五家，凡有请托，府县承迎，峻于制敕；四方赂遗，辐凑其门，惟恐居后，朝夕如市。十宅诸王及百孙院婚嫁，皆以钱千缗赂韩 、虢　使请，无不如志。上所赐与及四方献遗，五家如一。竞开第舍，极其壮丽，一堂之费，动逾千万；既成，见他人有胜己者，辄毁而改为。虢国 尤为豪荡，一旦，帅工徒突入韦嗣立 宅，即撤去旧屋，自为新第，但授韦氏　以隙地十亩而已。中堂既成，召工圬墁，约钱二百

万，复求赏技，虢国 以绛罗五百段赏之，嗤而不顾，曰：“请取蝼蚁、蜥蜴，记其数置堂中，苟失一物，不敢受直。”

7 十二月戊戌，或言玄元皇帝 降于朝元阁 ，制改会昌县 曰昭应 ，废新丰 入昭应 。辛酉，上还宫。

8 哥舒翰 筑神威军 于青海 上，吐蕃 至，翰 击破之。又筑城于青海 中龙驹岛 ，谓之应龙城 ，吐蕃 屏迹不敢近青海 。

9 是岁，云南王归义 卒，子阁 罗凤 嗣，以其子凤迦异 为阳瓜州 刺史。

八载（己丑，749）

1 春，二月戊申，引百官观左藏，赐帛有差。是时州县殷富，仓库积粟帛，动以万计。杨钊 奏请所在粜变为轻货，及征丁租地税皆变布帛输京师 ；屡奏帑藏充牣，古今罕俦，故上帅群臣观之，赐钊 紫衣金鱼以赏之。上以国用丰衍，故视金帛如粪壤，赏赐贵宠之家，无有限极。

2 三月，朔方 节度等使张齐丘 于中受降城 西北五百馀里木剌山 筑横塞军 ，以振远军 使郑 人郭子仪 为横塞军 使。

3 夏，四月，咸宁 太守赵奉璋 告李林甫 罪二十馀条；状未达，林甫知之，讽御史逮捕，以为妖言，杖杀之。

4 先是，折冲府皆有木契、铜鱼，朝廷征发，下敕书、契、鱼，都督、郡府参验皆合，然后遣之。自募置𫎇 骑，府兵日益堕坏，死及逃亡者，有司不复点补；其六驮马牛、器械、糗粮，耗散略尽。府兵入宿卫者，谓之侍官，言其为天子侍卫也。其后本卫多以假人，役使如奴隶，长安 人羞之，至以相诟病。其戍边者，又多为边将苦使，利其死而没其财。由是应为府兵者皆逃匿，至是无兵可交。五月癸酉，李林甫 奏停折冲府上下鱼书；是后府兵徒有官吏而已。其折冲、果毅，又历年不迁，士大夫亦耻为之。其𫎇 骑之法，天宝 以后，稍亦变废，应募者皆市井负贩、无赖子弟，未尝习兵。时承平日久，议者多谓中国兵可销，于是民间挟兵器者有禁；子弟为武官，父兄摈不齿。猛将精兵，皆聚于西北，中国无武备矣。

5 太白山 人李浑 等上言见神人，言金星洞 有玉板石记圣主福寿之

符，命御史中丞王　铁　入仙游谷　求而获之。上以符瑞相继，皆祖宗休烈，六月，戊申，上圣祖 号曰大道玄元皇帝 ，上高祖 谥曰神尧大圣皇帝 ，太宗 谥曰文武大圣皇帝 ，高宗 谥曰天皇大圣皇帝 ，中宗 谥曰孝和大圣皇帝 ，睿宗 谥曰玄真大圣皇帝 ，窦太后 以下皆加谥曰顺圣皇后 。

6　辛亥，刑部尚书、京兆 尹萧炅 坐赃左迁汝阴 太守。

7　上命陇右 节度使哥舒翰 帅陇右 、河西 及突厥阿布思 兵，益以朔方 、河东　兵，凡六万三千，攻吐蕃石堡城　。其城三面险绝，惟一径可上，吐蕃　但以数百人守之，多贮粮食，积檑木及石，唐　兵前后屡攻之，不能克。翰 进攻数日不拔，召裨将高秀岩 、张守瑜 ，欲斩之，二人请三日期可克；如期拔之，获吐蕃铁刃悉诺罗 等四百人，唐 士卒死者数万，果如王忠嗣 之言。顷之，翰 又遣兵于赤岭 西开屯田，以谪卒二千戍龙驹岛 ，冬冰合，吐蕃 大集，戍者尽没。

8　闰月乙丑，以石堡城 为神武军 ，又于剑南西山索磨川　置保宁都护府 。

9　丙寅，上谒太清宫　。丁卯，群臣上尊号曰开元天地大宝圣文神武应道皇帝 ，赦天下。禘、祫自今于太清宫圣祖 前设位序正。

10　秋，七月，册突骑施移拨 为十姓可汗。

11　八月乙亥，护密王罗真檀　　入朝，请留宿卫，许之，拜左武卫将军。

12　冬，十月乙丑，上幸华清宫 。

13　十一月乙未，吐火罗 叶护失里怛伽罗 遣使表称：“揭师王 亲附吐蕃 ，困苦小勃律 镇军，阻其粮道。臣思破凶徒，望发安西 兵，以来岁正月至小勃律 ，六月至大勃律 。”上许之。

九载（庚寅，750）

1　春，正月己亥，上还宫。

2　群臣屡表请封西岳 ，许之。

3　二月，杨贵妃　复忤旨，送归私第。户部郎中吉温　因宦官言于上曰：“妇人识虑不远，违忤圣心，陛下何爱宫中一席之地，不使之就死，岂忍辱之于外舍邪？”上亦悔之，遣中使赐以御膳。妃对使者涕泣曰：“妾罪当死，陛下幸不杀而归之。今当永离掖庭，金玉珍玩，皆陛下所赐，不足为献，惟发者父母所与，敢以荐诚。”乃翦发一缭而献之。上遽使高力士 召还，宠待益深。

时诸贵戚竞以进食相尚，上命宦官姚思艺　为检校进食使，水陆珍羞数千盘，一盘费中人十家之产。中书舍人窦华　尝退朝，值公主进食，列于中衢，传呼按辔出其间宫苑小儿数百奋梃于前，华 仅以身免。

4　安西 节度使高仙芝 破揭师 ，虏其王勃特没 。三月庚子，立勃特没之兄素迦 为揭师 王。

5　上命御史大夫王 铁 凿华山 路，设坛场于其上。是春，关中 旱；辛亥，岳祠 灾；制罢封西岳 。

6　夏，四月己巳，御史大夫宋浑 坐赃巨万，流潮阳 。初，吉温 因李林甫 得进；及兵部侍郎兼御史中丞杨钊 恩遇浸深，温 遂去林甫 而附之，为钊 画代林甫 执政之策。萧炅 及浑 ，皆林甫 所厚也，求得其罪，使钊 奏而逐之，以翦其心腹，林甫 不能救也。

7　五月乙卯，赐安禄山 爵东平郡王 。唐 将帅封王自此始。

8　秋，七月乙亥，置广文馆 于国子监，以教诸生习进士者。

9　八月丁巳，以安禄山 兼河北道 采访处置使。

10　朔方 节度使张齐丘 给粮失宜，军士怒，殴其判官，兵马使郭子仪以身捍齐丘 ，乃得免。癸亥，齐丘 左迁济阴太守 ，以河西 节度使安思顺 权知朔方 节度事。

11　辛卯，处士崔昌 上言：“国家宜承周 、汉 ，以土代火；周 、隋 皆闰位，不当以其子孙为二王后。”事下公卿集议。集贤殿　学士卫包　上言：“集议之夜，四星聚于尾，天意昭然。”上乃命求殷 、周 、汉 后为三恪，废韩 、介 、酅公 ；以昌 为左赞善大夫，包 为虞部员外郎。

12　冬，十月庚申，上幸华清宫 。

13　太白山 人王玄翼 上言见玄元皇帝 ，言宝仙洞 有妙宝真符。命刑部尚书张均　等往求，得之。时上尊道教，慕长生，故所在争言符瑞，群臣表贺无虚月。李林甫 等皆请舍宅为观以祝圣寿，上悦。

14　安禄山 屡诱奚 、契丹 ，为设会，饮以葭菪酒，醉而坑之，动数千人，函其酋长之首以献，前后数四。至是请入朝，上命有司先为起第于昭应 。禄山 至戏水 ，杨钊 兄弟姊妹皆往迎之，冠盖蔽野；上自幸望春宫 以待之。辛未，禄山 献奚 俘八千人，上命考课之日书上上考。前此听禄山 于上谷 铸钱五垆，禄山 乃献钱样千缗。

15　杨钊 ，张易之 之甥也，奏乞昭雪易之 兄弟。庚辰，制引易之 兄弟迎中宗 于房陵 之功，复其官爵，仍赐一子官。

钊 以图谶有“金刀”，请更名，上赐名国忠 。

16　十二月乙亥，上还宫。

17　关西 游弈使王难得 击吐蕃 ，克五桥 ，拔树敦城 ；以难得 为白水军 使。

18　安西 四镇节度使高仙芝 伪与石国 约和，引兵袭之，虏其王及部众以归，悉杀其老弱。仙芝　性贪，掠得瑟瑟十馀斛，黄金五六橐驼，其馀口马杂货称是，皆入其家。

19　杨国忠　德鲜于仲通　，荐为剑南　节度使。仲通　性褊急，失蛮夷心。

故事，南诏 常与妻子俱谒都督，过云南 ，云南 太守张虔陀 皆私之。又多所征求，南诏王 阎 罗凤 不应，虔陀 遣人詈辱之，仍密奏其罪。阎 罗凤忿怨，是岁，发兵反，攻陷云南 ，杀虔陀 ，取夷 州三十二。

十载（辛卯，751）

1　春，正月壬辰，上朝献太清宫　；癸巳，朝享太庙；甲子，合祭天地于南郊，赦天下，免天下今载地税。

2　丁酉，命李林甫 遥领朔方 节度使，以户部侍郎李 帎 知留后事。

3　庚子，杨氏 五宅夜游，与广平公主 从者争四市门 ，杨氏 奴挥鞭及

公主衣，公主坠马，驸马程昌裔　下扶之，亦被数鞭。公主泣诉于上，上为之杖杀杨氏 奴。明日，免昌裔 官，不听朝谒。

4　上命有司为安禄山　治第于亲仁坊　，敕令但穷壮丽，不限财力。既成，具幄帟器皿，充牣其中，有帖白檀床二，皆长丈，阔六尺；银平脱屏风，帐方丈六尺；于厨厩之物皆饰以金银，金饭罂二，银淘盆二，皆受五斗，织银丝筐及笊篱各一。他物称是。虽禁中服御之物，殆不及也。上每令中使为禄山　护役，筑第及造储偫赐物，常戒之曰："胡　眼大，勿令笑我。"

禄山　入新第，置酒，乞降墨敕请宰相至第。是日，上欲于楼下击球，遽为罢戏，命宰相赴之。日遣诸杨 与之选胜游宴，侑以梨园 教坊乐。上每食一物稍美，或后苑校猎获鲜禽，辄遣中使走马赐之，络绎于路。

甲辰，禄山 生日，上及贵妃 赐衣服、宝器、酒馔甚厚。后三日，召禄山 入禁中，贵妃 以锦绣为大襁褓，裹禄山 ，使宫人以彩舆舁之。上闻后宫欢笑，问其故，左右以贵妃 三日洗禄儿 对。上自往观之，喜，赐贵妃 洗儿金银钱，复厚赐禄山 ，尽欢而罢。自是禄山 出入宫掖不禁，或与贵妃 对食，或通宵不出，颇有丑声闻于外，上亦不疑也。

5　安西 节度使高仙芝 入朝，献所擒突骑施可汗 、吐蕃酋长 、石国王 、羯师王 。加仙芝 开府仪同三司。寻以仙芝 为河西 节度使，代安思顺 ；思顺 讽群胡 割耳剺面请留己，制复留思顺 于河西 。

6　安禄山 求兼河东 节度。二月丙辰，以河东 节度使韩休珉 为左羽林将军，以禄山 代之。

户部郎中吉温 见禄山 有宠，又附之，约为兄弟。说禄山 曰："李右丞相虽以时事亲三兄，不必肯以兄为相；温　虽蒙驱使，终不得超擢。兄若荐温 于上，温 即奏兄堪大任，共排林甫 出之，为相必矣。"禄山 悦其言，数称温 才于上，上亦忘曩日之言。会禄山 领河东 ，因奏温 为节度副使、知留后，以大理司直张通儒 为留后判官，河东 事悉以委之。

是时，杨国忠 为御史中丞，方承恩用事。禄山 登降殿阶，国忠 常扶掖之。禄山 与王 铁 俱为大夫，铁 权任亚于李林甫 。禄山 见林甫 ，礼貌倨傲。林甫 阳以他事召王大夫 ，铁 至，趋拜甚谨；禄山 不觉自失，容貌益恭。林甫 与禄山 语，每揣知其情，先言之，禄山 惊服。禄山 于公卿皆慢侮之，独惮林甫 ，每见，虽盛冬，常汗沾衣。林甫 乃引与坐于中

书厅，抚以温言，自解披袍以覆之。禄山 忻荷，言无不尽，谓林甫 为十郎 。既归范阳 ，刘骆谷 每自长安 来，必问：“十郎 何言？”得美言则喜；或但云“语安大夫 ，须好检校！”辄反手据床曰：“噫嘻，我死矣！”

禄山 既兼领三镇，赏刑己出，日益骄恣。自以曩时不拜太子，见上春秋高，颇内惧，又见武备堕弛，有轻中国之心。孔目官严庄 、掌书记高尚 因为之解图谶，劝之作乱。

禄山 养同罗 、奚 、契丹 降者八千馀人，谓之“曳落河”。曳落河者，胡言壮士也。及家僮百馀人，皆骁勇善战，一可当百。又畜战马数万匹，多聚兵仗，分遣商胡 诣诸道贩鬻，岁输珍货数百万。私作绯紫袍、鱼袋，以百万计。以高尚 、严庄 、张通儒 及将军孙孝哲 为腹心，史思明 、安守忠 、李归仁 、蔡希德 、牛廷玠 、向润容 、李庭望 、崔乾祐 、尹子奇 、何千年 、武令珣 、能元皓 、田承嗣 、田乾真 、阿史那承庆 为爪牙。尚 ，雍奴 人，本名不危 ，颇有辞学，薄游河朔 ，贫困不得志，常叹曰：“高不危 当举大事而死，岂能啮草根求活邪！”禄山 引置幕府，出入卧内。尚 典笺奏，庄 治簿书。通儒 ，万岁 之子；孝哲 ，契丹 也。承嗣 世为卢龙 小校，禄山 以为前锋兵马使。尝大雪，禄山 按行诸营，至承嗣 营，寂若无人，入阅士卒，无一人不在者，禄山 以是重之。

7 夏，四月壬午，剑南 节度使鲜于仲通 讨南诏蛮 ，大败于泸 南。时仲通 将兵八万分二道出戎 、嶲州 ，至曲州 、靖州 。南诏王 阁 罗凤 谢罪，请还所俘掠，城云南 而去，且曰：“今吐蕃 大兵压境，若不许我，我将归命吐蕃 ，云南 非唐 有也。”仲通 不许，囚其使。进军至西洱河 ，与阁 罗凤 战，军大败，士卒死者六万人，仲通 仅以身免。杨国忠 掩其败状，仍叙其战功。阁 罗凤 敛战尸，筑为京观，遂北臣于吐蕃 。蛮 语谓弟为“钟”，吐蕃 命阁 罗凤 为“赞普钟”，号曰东帝 ，给以金印。阁 罗凤 刻碑于国门，言己不得已而叛唐 ，且曰：“我世世事唐 ，受其封爵，后世容复归唐 ，当指碑以示唐 使者，知吾之叛非本心也。”

制大募两京 及河南 、北 兵以击南诏 ；人闻云南 多瘴疠，未战士卒死者什八九，莫肯应募。杨国忠 遣御史分道捕人，连枷送诣军所。旧制，百姓有勋者免征役，时调兵既多，国忠 奏先取高勋。于是行者愁怨，父母妻子送之，所在哭声振野。

8 高仙芝 之虏石国王 也，石国 王子逃诣诸胡 ，具告仙芝 欺诱贪暴之状。诸胡 皆怒，潜引大食 欲共攻四镇。仙芝 闻之，将蕃 、汉 三万众

击大食 ，深入七百馀里，至怛罗斯城 ，与大食 遇。相持五日，葛罗禄部 众叛，与大食 夹攻唐军 ，仙芝 大败，士卒死亡略尽，所馀才数千人。右威卫将军李嗣业 劝仙芝 宵遁。道路阻隘，拔汗那 部众在前，人畜塞路，嗣业 前驱，奋大槊击之，人马俱毙，仙芝 乃得过。

将士相失，别将汧阳段秀实 闻嗣业 之声，诟曰：“避敌先奔，无勇也，全己弃众，不仁也。幸而得达，独无愧乎！”嗣业 执其手谢之，留拒追兵，收散卒，得俱免。还至安西 ，言于仙芝 ，以秀实 兼都知兵马使，为己判官。

9　八月丙辰，武库火，烧兵器三十七万。

10　安禄山 将三道兵六万以讨契丹 ，以奚 骑二千为向导。过平卢 千馀里，至土护真水 ，遇雨。禄山 引兵昼夜兼行三百馀里，至契丹 牙帐，契丹 大骇。时久雨，弓弩筋胶皆弛，大将何思德 言于禄山 曰：“吾兵虽多，远来疲弊，实不可用，不如按甲息兵以临之，不过三日，虏必降。”禄山 怒，欲斩之，思德 请前驱效死。思德 貌类禄山 ，虏争击，杀之，以为已得禄山 ，勇气增倍。奚 复叛，与契丹 合，夹击唐 兵，杀伤殆尽。射禄山 ，中鞍，折冠簪，失履，独与麾下二十骑走；会夜，追骑解，得入师州 。归罪于左贤王哥解 、河东 兵马使鱼承仙 而斩之。

平卢 兵马使史思明 惧，逃入山谷近二旬，收散卒，得七百人。平卢 守将史定方 将精兵二千救禄山 ，契丹 引去，禄山 乃得免。至平卢 ，麾下皆亡，不知所出。史思明 出见禄山 ，禄山 喜，起，执其手曰：“吾得汝，复何忧！”思明 退，谓人曰：“向使早出，已与哥解 并斩矣。”契丹围师州 ，禄山 使思明 击却之。

11　冬，十月壬子，上幸华清宫 。

12　杨国忠 使鲜于仲通 表请己遥领剑南 ；十一月丙午，以国忠 领剑南节度使。

十一载（壬辰，752）

1　春，正月丁亥，上还宫。

2　二月庚午，命有司出粟帛及库钱数十万缗于两市易恶钱。先是，江 、淮 多恶钱，贵戚大商往往以良钱一易恶钱五，载入长安 ，市井不胜

其弊，故李林甫　奏请禁之，官为易取，期一月，不输官者罪之。于是商贾嚣然，不以为便。众共遮杨国忠　马自言，国忠　为之言于上，乃更命非铅锡所铸及穿穴者，皆听用之如故。

3　三月，安禄山　发蕃　、汉　步骑二十万击契丹　，欲以雪去秋之耻。初，突厥阿布思　来降，上厚礼之，赐姓名李献忠　，累迁朔方　节度副使，赐爵奉信王 。献忠 有才略，不为安禄山 下，禄山 恨之。至是，奏请献忠 帅同罗 数万骑，与俱击契丹 。献忠 恐为禄山 所害，白留后张 韸 ，请奏留不行，韸 不许。献忠 乃帅所部大掠仓库，叛归漠北，禄山 遂顿兵不进。

4　乙巳，改吏部为文部，兵部为武部，刑部为宪部。

5　户部侍郎、御史大夫、京兆 尹王 铁 ，权宠日盛，领二十馀使。宅旁为使院，文案盈积，吏求署一字，累日不得前；中使赐赍不绝于门，虽李林甫 亦畏避之。林甫 子岫 为将作监，铁 子准 为卫尉少卿，俱供奉禁中。准 陵侮岫 ，岫 常下之。然铁 事林甫 谨，林甫 虽忌其宠，不忍害也。

准 尝帅其徒过驸马都尉王繇 ，繇 望尘拜伏。准 挟弹命中于繇 冠，折其玉簪，以为戏笑。既而繇 延准 置酒，繇 所尚永穆公主 ，上之爱女也，为准 亲执刀匕。准 去，或谓繇 曰：“鼠虽挟其父势，君乃使公主为之具食，有如上闻，无乃非宜？”繇 曰：“上虽怒无害，至于七郎 ，死生所系，不敢不尔。”

铁　弟户部郎中锌　，凶险不法，召术士任海川　问：“我有王者之相否？”海川 惧，亡匿。铁 恐事泄，捕得，托以他事杖杀之。王府司马韦会 ，定安公主 之子，王繇 之同产也，话之私庭。铁 使长安 尉贾季邻收会 系狱，缢杀之。繇 不敢言。

锌 所善邢 绎 ，与龙武万骑谋杀龙武将军，以其兵作乱，杀李林甫 、陈希烈 、杨国忠 ；前期二日，有告之者。夏，四月乙酉，上临朝，以告状面授铁 ，使捕之。铁 意锌 在绎 所，先使人召之，日晏，乃命贾季邻等捕绎 。绎 居金城坊 ，季邻 等至门，绎 帅其党数十人持弓刀格斗突出。铁 与杨国忠 引兵继至，绎 党曰：“勿伤大夫人。”国忠 之傔密谓国忠 曰：“贼有号，不可战也。”绎 斗且走，至皇城西南隅。会高力士 引飞龙禁军四百至，击斩绎 ，捕其党，皆擒之。

国忠 以状白上，曰：“铁 必预谋。”上以铁 任遇深，不应同逆；李林甫 亦为之辩解。上乃特命原锃 不问，然意欲铁 表请罪之；使国忠 讽之，铁 不忍，上怒。会陈希烈 极言铁 大逆当诛，戊子，敕希烈 与国忠 鞫之，仍以国忠 兼京兆 尹。于是任海川 、韦会 等事皆发，狱具，铁 赐自尽，锃 杖死于朝堂，铁 子准 、偁 流岭南 ，寻杀之。有司籍其第舍，数日不能遍。铁 宾佐莫敢窥其门，独采访判官裴冕 收其尸葬之。

6　初，李林甫 以陈希烈 易制，引为相，政事常随林甫 左右，晚节遂与林甫 为敌，林甫 惧。会李献忠 叛，林甫 乃请解朔方 节制，且荐河西 节度使安思顺 自代；庚子，以思顺 为朔方 节度使。

7　五月戊申，庆王琮 薨，赠靖德太子 。

8　丙辰，京兆 尹杨国忠 加御史大夫、京畿关内 采访等使，凡王 铁 所绾使务，悉归国忠 。

初，李林甫 以国忠 微才，且贵妃之族，故善遇之。国忠 与王 铁 俱为中丞，铁 用林甫 荐为大夫，故国忠 不悦，遂深探邢 缯 狱，令引林甫 交私铁 兄弟及阿布思 事状，陈希烈 、哥舒翰 从而证之，上由是疏林甫 。国忠 贵震天下，始与林甫 为仇敌矣。

9　六月甲子，杨国忠 奏吐蕃 兵六十万救南诏 ，剑南 兵击破之于云南 ，克故隰州　等三城，捕虏六千三百，以道远，简壮者千馀人及酋长降者献之。

10　秋，八月乙丑，上复幸左藏，赐群臣帛。癸巳，杨国忠　奏有凤皇见左藏库屋，出纳判官魏仲犀 言凤集库西通训门 。

11　九月，阿布思 入寇，围永清栅 ，栅使张元轨 拒却之。

12　冬，十月戊寅，上幸华清宫 。

13　己亥，改通训门 曰凤集门。魏仲犀 迁殿中侍御史，杨国忠 属吏率以凤皇优得调。

14　南诏 数寇边，蜀 人请杨国忠 赴镇，左仆射兼右相李林甫 奏遣之。国忠　将行，泣辞，上言必为林甫　所害，贵妃亦为之请。上谓国忠曰：“卿暂到蜀 区处军事，朕屈指待卿，还当入相。”林甫 时已有疾，

忧懑不知所为，巫言一见上可小愈，上欲就视之，左右固谏。上乃令林甫 出庭中，上登降圣阁 遥望，以红巾招之。林甫 不能拜，使人代拜。国忠 比至蜀，上遣中使召还，至昭应 ，谒林甫 ，拜于床下。林甫 流涕谓曰：“林甫 死矣，公必为相，以后事累公！”国忠 谢不敢当，汗出覆面。十一月丁卯，林甫 薨。

上晚年自恃承平，以为天下无复可忧，遂深居禁中，专以声色自娱，悉委政事于林甫 。林甫 媚事左右，迎合上意，以固其宠；杜绝言路，掩蔽聪明，以成其奸；妒贤疾能，排抑胜己，以保其位；屡起大狱，诛逐贵臣，以张其势。自皇太子以下，畏之侧足。凡在相位十九年，养成天下之乱，而上不之寤也。

15　庚申，以杨国忠 为右相，兼文部尚书，其判使并如故。

国忠　为人强辩而轻躁，无威仪。既为相，以天下为己任，裁决机务，果敢不疑，居朝廷，攘袂扼腕，公卿以下，颐指气使，莫不震慑。自侍御史至为相，凡领四十馀使。台省官有才行时名，不为己用者，皆出之。

或劝陕郡 进士张彖 谒国忠 ，曰：“见之，富贵立可图。”彖 曰：“君辈倚杨右相　　如泰山　　，吾以为冰山耳！若皎日既出，君辈得无失所恃乎！”遂隐居嵩山 。

国忠 以司勋员外郎崔圆 为剑南 留后，征魏郡 太守吉温 为御史中丞，充京畿 、关内 采访等使。温 诣范阳 辞安禄山 ，禄山 令其子庆绪 送至境，为温 控马出驿数十步。温 至长安 ，凡朝廷动静，辄报禄山 ，信宿而达。

16　十二月，杨国忠　欲收人望，建议：“文部选人，无问贤不肖，选深者留之，依资据阙注官。”滞淹者翕然称之。国忠　凡所施置，皆曲徇人所欲，故颇得众誉。

17　甲申，以平卢 兵马使史思明 兼北平 太守，充卢龙 军使。

18　丁亥，上还宫。

19　丁酉，以安西 行军司马封常清 为安西 四镇节度使。

20　哥舒翰　素与安禄山　、安思顺　不协，上常和解之，使为兄弟。是冬，三人俱入朝，上使高力士　宴之于城东。禄山　谓翰　曰：“我父胡　，母突厥　，公父突厥　，母胡　，族类颇同，何得不相亲？”翰　曰：“古人云，狐向窟嗥不祥，为其忘本故也。兄苟见亲，翰　敢不尽心！”禄山　以为讥其胡　也，大怒，骂翰　曰：“突厥　敢尔！”翰　欲应之，力士　目翰　，翰　乃止，阳醉而散，自是为怨愈深。

21　棣王琰　有二孺人，争宠，其一使巫书符置琰　履中以求媚。琰　与监院宦者有隙，宦者知之，密奏琰　　祝诅上；上使人掩其履而获之，大怒。琰　　顿首谢：“臣实不知有符。”上使鞫之，果孺人所为。上犹疑琰　知之，囚于鹰狗坊，绝朝请，忧愤而薨。

22　故事，兵、吏部尚书知政事者，选事悉委侍郎以下，三注三唱，仍过门下省审，自春及夏，其事乃毕。及杨国忠　　以宰相领文部尚书，欲自示精敏，乃遣令史先于私第密定名阙。

十二载（癸巳，753）

1　春，正月壬戌，国忠　召左相陈希烈　及给事中、诸司长官皆集尚书都堂，唱注选人，一日而毕，曰：“今左相、给事中俱在座，已过门下矣。”其间资格差缪甚众，无敢言者。于是门下不复过官，侍郎但掌试判而已。侍郎韦见素　、张倚　趋走门庭，与主事无异。见素　，凑　之子也。

京兆　尹鲜于仲通　讽选人请为国忠　刻颂，立于省门，制仲通　撰其辞，上为改定数字，仲通　以金填之。

2　杨国忠　使人说安禄山　诬李林甫　与阿布思　谋反，禄山　使阿布思　部落降者诣阙，诬告林甫　与阿布思　约为父子。上信之，下吏按问；林甫　婿谏议大夫杨齐宣　惧为所累，附国忠　意证成之。时林甫　尚未葬，二月癸未，制削林甫　官爵，子孙有官者除名，流岭南　及黔中　，给随身衣及粮食，自馀赀产并没官；近亲及党与坐贬者五十馀人。剖林甫　　棺，抉取含珠，褫金紫，更以小棺如庶人礼葬之。己亥，赐陈希烈　爵许国公　，杨国忠　爵魏国公，赏其成林甫　之狱也。

3　夏，五月己酉，复以魏　、周　、隋　后为三恪，杨国忠　欲攻李林甫　之短也。卫包　以助邪贬夜郎　尉，崔昌　贬乌雷　尉。

4　阿布思 为回纥 所破，安禄山 诱其部落而降之，由是禄山 精兵，天下莫及。

5　壬辰，以左武卫大将军何复光 将岭南 五府兵击南诏 。

6　安禄山 以李林甫 狡猾逾己，故畏服之。及杨国忠 为相，禄山 视之蔑如也，由是有隙。国忠 屡言禄山 有反状，上不听。

陇右 节度使哥舒翰 击吐蕃 ，拔洪济 、大漠门 等城，悉收九曲 部落。

初，高丽 人王思礼 与翰 俱为押牙，事王忠嗣 。翰 为节度使，思礼 为兵马使兼河源军 使。翰 击九曲 ，思礼 后期，翰 将斩之，既而复召释之。思礼 徐曰："斩则遂斩，复召何为！"

杨国忠 欲厚结翰 共排安禄山 ，奏以翰 兼河西 节度使。秋，八月戊戌，赐翰 爵西平郡王 。翰 表侍御史裴冕 为河西 行军司马。

是时中国盛强，自安远门 西尽唐 境万二千里，闾阎相望，桑麻翳野，天下称富庶者无如陇右 。翰 每遣使入奏，常乘白橐驼，日驰五百里。

7　九月甲辰，以突骑施黑姓可汗登里伊罗蜜施 为突骑施可汗 。

8　北庭 都护程千里 追阿布思 至碛西 ，以书谕葛逻禄 ，使相应。阿布思 穷迫，归葛逻禄 ，葛逻禄 叶护执之，并其妻子、麾下数千人送之。甲寅，加葛逻禄 叶护顿毗伽 开府仪同三司，赐爵金山王 。

9　冬，十月戊寅，上幸华清宫 。

杨国忠　与虢国夫人　居第相邻，昼夜往来，无复期度，或并辔走马入朝，不施障幕，道路为之掩目。

三夫人将从车驾幸华清宫 ，会于国忠 第。车马仆从，充溢数坊，锦绣珠玉，鲜华夺目。国忠 谓客曰："吾本寒家，一旦缘椒房至此，未知税驾之所，然念终不能致令名，不若且极乐耳。"杨氏 五家，队各为一色衣以相别，五家合队，粲若云锦，国忠 仍以剑南 旌节引于其前。

国忠 子暄 举明经，学业荒陋，不及格。礼部侍郎达奚珣 畏国忠 权势，遣其子昭应 尉抚 先白之。抚 伺国忠 入朝上马，趋至马下，国忠 意其子必中选，有喜色。抚 曰："大人白相公，郎君所试，不中程式，然亦

未敢落也。”国忠　怒曰：“我子何患不富贵，乃令鼠辈相卖！”策马不顾而去。抚　惶遽，书白其父曰：“彼恃挟贵势，令人惨嗟，安可复与论曲直！”遂置暄 上第。及暄 为户部侍郎，珣 始自礼部迁吏部，暄 与所亲言，犹叹己之淹回，珣 之迅疾。

国忠 既居要地，中外饷遗辐凑，积缣至三千万匹。

10　上在华清宫 ，欲夜出游，龙武大将军陈玄礼 谏曰：“宫外即旷野，安可不备不虞！陛下必欲夜游，请归城阙。”上为之引还。

11　是岁，安西 节度使封常清 击大勃律 ， 至菩萨劳城 ， 前锋屡捷，常清 乘胜逐之。斥候府果毅段秀实 谏曰：“虏兵羸而屡北，诱我也，请搜左右山林。”常清 从之。果获伏兵，遂大破之，受降而还。

12　中书舍人宋昱 知选事，前进士广平刘迺 以选法未善，上书于昱 ，以为：“禹 、稷 、皋陶 同居舜 朝，犹曰载采有九德，考绩以九载。近代主司，察言于一幅之判，观行于一揖之间，何古今迟速不侔之甚哉！借使周公 、孔子 今处铨廷，考其辞华，则不及徐 、庾 ，观其利口，则不若嗇夫 ，何暇论圣贤之事业乎！”

资治通鉴卷第二百一十七

唐纪三十三

玄宗至道大圣大明孝皇帝下之下

十三载（甲午，754）

1　春，正月己亥，安禄山 入朝。是时杨国忠 言禄山 必反，且曰：“陛下试召之，必不来。”上使召之，禄山 闻命即至。庚子，见上于华清宫，泣曰：“臣本胡 人，陛下宠擢至此，为国忠 所疾，臣死无日矣！”上怜之，赏赐巨万，由是益亲信禄山 ，国忠 之言不能入矣。太子亦知禄山 必反，言于上，上不听。

2　甲辰，太清宫 奏：“学士李琪 见玄元皇帝 乘紫云，告以国祚延昌。”

3　唐 初，诏敕皆中书、门下官有文者为之。乾封 以后，始召文士元万顷 、范履冰 等草诸文辞，常于北门候进止，时人谓之“北门学士”。中宗 之世，上官昭容 专其事。上即位，始置翰林院，密迩禁廷，延文章之士，下至僧、道，书、画、琴、棋、数术之工皆处之，谓之“待诏”。刑部尚书张均 及弟太常卿垍 皆翰林院供奉。上欲加安禄山 同平章事，已令张垍 草制。杨国忠 谏曰：“禄山 虽有军功，目不知书，岂可为宰相！制书若下，恐四夷轻唐 。”上乃止。乙巳，加禄山 左仆射，赐一子三品、一子四品官。

4　丙午，上还宫。

5　安禄山 求兼领闲厩、群牧。庚申，以禄山 为闲厩、陇右 群牧等使。禄山 又求兼总监。壬戌，兼知总监事。禄山 奏以御史中丞吉温 为武部侍郎，充闲厩副使，杨国忠 由是恶温 。禄山 密遣亲信选健马堪战者数千匹，别饲之。

6　二月壬申，上朝献太清宫 ，上圣祖 尊号曰大圣祖高上大道金阙玄元大皇太帝 。癸酉，享太庙，上高祖 谥曰神尧大圣光孝皇帝 ，太宗 谥曰文武大圣大广孝皇帝 ，高宗 谥曰天皇大圣大弘孝皇帝 ，中宗 谥曰孝和大圣大昭孝皇帝 ，睿宗 谥曰玄真大圣大兴孝皇帝 ，以汉家 诸帝皆谥孝

故也。甲戌，群臣上尊号曰开元天地大宝圣文神武证道孝德皇帝　。赦天下。

7　丁丑，杨国忠 进位司空；甲申，临轩册命。

8　己丑，安禄山 奏：“臣所部将士讨奚 、契丹 、九姓、同罗 等，勋效甚多，乞不拘常格，超资加赏，仍好写告身付臣军授之。”于是除将军者五百馀人，中郎将者二千馀人。禄山 欲反，故先以此收众心也。

三月丁酉朔，禄山 辞归范阳 。上解御衣以赐之，禄山 受之惊喜。恐杨国忠 奏留之，疾驱出关 。乘船沿河 而下，令船夫执绳板立于岸侧，十五里一更，昼夜兼行，日数百里，过郡县不下船。自是有言禄山　反者，上皆缚送，由是人皆知其将反，无敢言者。

禄山 之发长安 也，上令高力士 饯之长乐坡 ，及还，上问：“禄山 慰意乎？”对曰：“观其意怏怏，必知欲命为相而中止故也。”上以告国忠　，曰：“此议他人不知，必张垍　兄弟告之也。”上怒，贬张均　为建安　太守，垍 为卢溪 司马，垍 弟给事中埱 为宜春 司马。

哥舒翰 亦为其部将论功，敕以陇右 十将、特进、火拔州 都督、燕山郡王火拔归仁 为骠骑大将军，河源军 使王思礼 加特进，临洮 太守成如璆 、讨击副使范阳鲁炅 、皋兰府 都督浑惟明 并加云麾将军，陇右 讨击副使郭英乂 为左羽林将军。英乂 ，知运 之子也。翰 又奏严挺之 之子武为节度判官，河东吕 諲 为支度判官，前封丘 尉高适 为掌书记，安邑曲环 为别将。

9　程千里　执阿布思　，献于阙下，斩之。甲子，以千里　为金吾大将军，以封常清 权北庭 都护、伊西 节度使。

10　夏，四月癸巳，安禄山 奏击奚 破之，虏其王李日越 。

11　六月乙丑朔，日有食之，不尽如钩。

12　侍御史、剑南 留后李宓 将兵七万击南诏 。阎 罗凤 诱之深入，至大和城 ，闭壁不战。宓 粮尽，士卒罹瘴疫及饥死什七八，乃引还，蛮追击之，宓 被擒，全军皆没。杨国忠 隐其败，更以捷闻，益发中国兵讨之，前后死者几二十万人；无敢言者。上尝谓高力士　曰：“朕今老矣，朝事付之宰相，边事付之诸将，夫复何忧！”力士　对曰：“臣闻云南　数

丧师，又边将拥兵太盛，陛下将何以制之！臣恐一旦祸发，不可复救，何得谓无忧也！”上曰：“卿勿言，朕徐思之。”

13　秋，七月癸丑，哥舒翰 奏：于所开九曲 之地置洮阳 、浇河 二郡及神策军 ，以临洮 太守成如璆 兼洮阳 太守，充神策军 使。

14　杨国忠 忌陈希烈 ，希烈 累表辞位；上欲以武部侍郎吉温 代之，国忠 以温 附安禄山 ，奏言不可，以文部侍郎韦见素 和雅易制，荐之。八月丙戌，以希烈　为太子太师，罢政事，以见素　为武部尚书、同平章事。

15　自去岁水旱相继，关中 大饥。杨国忠 恶京兆 尹李岘 不附己，以灾沴归咎于岘 ，九月，贬长沙 太守。岘 ，祎 之子也。上忧雨伤稼，国忠取禾之善者献之，曰：“雨虽多，不害稼也。”上以为然。扶风 太守房琯言所部水灾，国忠　使御史推之。是岁，天下无敢言灾者。高力士　侍侧，上曰：“淫雨不已，卿可尽言。”对曰：“自陛下以权假宰相，赏罚无章，阴阳失度，臣何敢言！”上默然。

16　冬，十月乙酉，上幸华清宫 。

17　十一月己未，置内侍监二员，正三品。

18　河东 太守兼本道采访使韦陟 ，斌 之兄也，文雅有盛名，杨国忠 恐其入相，使人告陟 赃污事，下御史按问。陟 赂中丞吉温 ，使求救于安禄山 ，复为国忠 所发。闰月壬寅，贬陟桂岭 尉，温澧阳 长史。安禄山为温 讼冤，且言国忠 谗疾。上两无所问。

19　戊午，上还宫。

20　是岁，户部奏天下郡三百二十一，县千五百三十八，乡万六千八百二十九，户九百六万九千一百五十四，口五千二百八十八万四百八十八。

十四载（乙未，755）

1　春，正月，苏毗 王子悉诺逻 去吐蕃 来降。

2　二月辛亥，安禄山　使副将何千年　入奏，请以蕃将三十二人代汉将，上命立进画，给告身。韦见素 谓杨国忠 曰：“禄山 久有异志，今又

有此请，其反明矣。明日见素　当极言，上未允，公其继之。”国忠　许诺。壬子，国忠 、见素 入见，上迎谓曰：“卿等有疑禄山 之意邪？”见素 因极言禄山 反已有迹，所请不可许，上不悦；国忠 逡巡不敢言，上竟从禄山 之请。他日，国忠 、见素 言于上曰：“臣有策可坐消禄山 之谋。今若除禄山 平章事，召诣阙，以贾循 为范阳 节度使，吕知诲 为平卢 节度使，杨光翙 为河东 节度使，则势自分矣。”上从之。已草制，上留不发，更遣中使辅璆琳　以珍果赐禄山 ，潜察其变。璆琳　受禄山 厚赂，还，盛言禄山 竭忠奉国，无有二心。上谓国忠 等曰：“禄山 ，朕推心待之，必无异志。东北二虏，藉其镇遏。朕自保之，卿等勿忧也！”事遂寝。循 ，华原 人也，时为节度副使。

3　陇右 、河西　节度使哥舒翰　入朝，道得风疾，遂留京师 ，家居不出。

4　三月辛巳，命给事中裴士淹 宣慰河北 。

5　夏，四月，安禄山 奏破奚 、契丹 。

6　癸巳，以苏毗 王子悉诺逻 为怀义王 ，赐姓名李忠信 。

7　安禄山 归至范阳 ，朝廷每遣使者至，皆称疾不出迎，盛陈武备，然后见之。裴士淹 至范阳 ，二十馀日乃得见，无复人臣礼。杨国忠 日夜求禄山 反状，使京兆 尹围其第，捕禄山 客李超 等，送御史台狱，潜杀之。禄山 子庆宗 尚宗女荣义郡主 ，供奉在京师 ，密报禄山 ，禄山 愈惧。六月，上以其子成婚，手诏禄山　观礼，禄山　辞疾不至。秋，七月，禄山　表献马三千匹，每匹执控夫二人，遣蕃　将二十二人部送。河南 尹达奚珣 疑有变，奏请“谕禄山 以进车马宜俟至冬，官自给夫，无烦本军。”于是上稍寤，始有疑禄山 之意。会辅璆琳 受赂事亦泄，上托以他事扑杀之。上遣中使冯神威 赍手诏谕禄山 ，如珣 策，且曰：“朕新为卿作一汤，十月于华清宫 待卿。”神威 至范阳 宣旨，禄山 踞床微起，亦不拜，曰：“圣人安稳。”又曰：“马不献亦可，十月灼然诣京师 。”即令左右引神威 置馆舍，不复见；数日，遣还，亦无表。神威 还，见上泣曰：“臣几不得见大家！”

8　八月辛卯，免今载百姓租庸。

9　冬，十月庚寅，上幸华清宫 。

10　安禄山　专制三道，阴蓄异志，殆将十年，以上待之厚，欲俟上晏驾然后作乱。会杨国忠 与禄山 不相悦，屡言禄山 且反，上不听；国忠 数以事激之，欲其速反以取信于上。禄山　由是决意遽反，独与孔目官太仆丞严庄 、掌书记、屯田员外郎高尚 、将军阿史那承庆 密谋，自馀将佐皆莫之知，但怪其自八月以来，屡飨士卒，秣马厉兵而已。会有奏事官自京师 还，禄山 诈为敕书，悉召诸将示之曰：“有密旨，令禄山 将兵入朝讨杨国忠 ，诸君宜即从军。”众愕然相顾，莫敢异言。十一月甲子，禄山 发所部兵及同罗 、奚 、契丹 、室韦 凡十五万众，号二十万，反于范阳 。命范阳 节度副使贾循 守范阳 ，平卢 节度副使吕知诲守平卢 ，别将高秀岩 守大同 。诸将皆引兵夜发。

诘朝，禄山 出蓟城 南，大阅誓众，以讨杨国忠 为名，榜军中曰：“有异议扇动军人者，斩及三族！”于是引兵而南。禄山　乘铁�ER，步骑精锐，烟尘千里，鼓噪震地。时海内久承平，百姓累世不识兵革，猝闻范阳 兵起，远近震骇。河北　皆禄山 统内，所过州县，望风瓦解，守令或开门出迎，或弃城窜匿，或为所擒戮，无敢拒之者。禄山　先遣将军何千年 、高邈 将奚 骑二十，声言献射生手，乘驿诣太原 。乙丑，北京 副留守杨光翔　出迎，因劫之以去。太原　具言其状。东受降城　亦奏禄山 反。上犹以为恶禄山 者诈为之，未之信也。

庚午，上闻禄山 定反，乃召宰相谋之。杨国忠 扬扬有德色，曰：“今反者独禄山　耳，将士皆不欲也。不过旬日，必传首诣行在。”上以为然，大臣相顾失色。上遣特进毕思琛 诣东京 ，金吾将军程千里 诣河东 ，各简募数万人，随便团结以拒之。辛未，安西　节度使封常清　入朝，上问以讨贼方略，常清　　大言曰：“今太平积久，故人望风惮贼。然事有逆顺，势有奇变，臣请走马诣东京 ，开府库，募骁勇，挑马棰渡河 ，计日取逆胡之首献阙下！”上悦。壬申，以常清 为范阳 、平卢 节度使。常清　即日乘驿诣东京　募兵，旬日，得六万人；乃断河阳桥　，为守御之备。

甲戌，禄山 至博陵 南，何千年 等执杨光翔 见禄山 ，责光翔 以附杨国忠 ，斩之以徇。禄山 使其将安忠志 将精兵军土门 ，忠志 ，奚 人，禄山 养为假子；又以张献诚 摄博陵 太守，献诚 ，守珪 之子也。

禄山 至藁城 ，常山 太守颜杲卿 力不能拒，与长史袁履谦 往迎之。禄山 辄赐杲卿 金紫，质其子弟，使仍守常山 ；又使其将李钦凑 将兵数千人守井陉口 ，以备西来诸军。杲卿 归，途中指其衣谓履谦 曰：“何为著此？”履谦　悟其意，乃阴与杲卿　谋起兵讨禄山　。杲卿　，思鲁　之玄孙

也。

丙子，上还宫。斩太仆卿安庆宗 ，赐荣义郡主 自尽。以朔方 节度使安思顺 为户部尚书，思顺 弟元贞 为太仆卿。以朔方 右厢兵马使、九原 太守郭子仪 为朔方 节度使，右羽林大将军王承业 为太原 尹。置河南 节度使，领陈留 等十三郡，以卫尉卿猗氏张介然 为之。以程千里 为潞州 长史。诸郡当贼冲者，始置防御使。

丁丑，以荣王琬 为元帅，右金吾大将军高仙芝 副之，统诸军东征。出内府钱帛，于京师 募兵十一万，号曰天武军 ，旬日而集，皆市井子弟也。

十二月丙戌，高仙芝 将飞骑、矿 骑及新募兵、边兵在京师 者合五万人，发长安 。上遣宦者监门将军边令诚 监其军，屯于陕 。

11 丁亥，安禄山 自灵昌 渡河 ，以絙约败船及草木横绝河流，一夕，冰合如浮梁，遂陷灵昌郡 。禄山 步骑散漫，人莫知其数，所过残灭。张介然 至陈留 才数日，禄山 至，授兵登城，众怃惧，不能守。庚寅，太守郭纳 以城降。禄山 入北郭，闻安庆宗 死，恸哭曰：“我何罪，而杀我子！”时陈留 将士降者夹道近万人，禄山 皆杀之以快其忿，斩张介然 于军门。以其将李庭望 为节度使，守陈留 。

12 壬辰，上下制欲亲征，其朔方 、河西 、陇右 兵留守城堡之外，皆赴行营，令节度使自将之，期二十日毕集。

13 初，平原 太守颜真卿 知禄山 且反，因霖雨，完城浚壕，料丁壮，实仓廪，禄山 以其书生，易之。及禄山 反，牒真卿 以平原 、博平 兵七千人防河 津，真卿 遣平原 司兵李平 间道奏之。上始闻禄山 反，河北 郡县皆风靡，叹曰：“二十四郡，曾无一人义士邪！”及平 至，大喜曰：“朕不识颜真卿 作何状，乃能如是！”真卿 遣亲客密怀购贼牒诣诸郡，由是诸郡多应者。真卿 ，杲卿 之从弟也。

安禄山 引兵向荥阳 ，太守崔无波 拒之；士卒乘城者，闻鼓角声，自坠如雨。癸巳，禄山 陷荥阳 ，杀无波 ，以其将武令珣 守之。禄山 声势益张，以其将田承嗣 、安忠志 、张孝忠 为前锋。封常清 所募兵皆白徒，未更训练，屯武牢 以拒贼，贼以铁骑蹂之，官军大败。常清 收馀众，战于葵园 ，又败；战上东门 内，又败。丁酉，禄山 陷东京 ，贼鼓噪自四门入，纵兵杀掠。常清 战于都亭驿 ，又败；退守宣仁门 ，又

败；乃自苑西坏墙西走。

河南 尹达奚珣 降于禄山 。留守李憕 谓御史中丞卢奕 曰：“吾曹荷国重任，虽知力不敌，必死之！”奕 许诺。憕 收残兵数百，欲战，皆弃憕 溃去，憕 独坐府中。奕 先遣妻子怀印间道走长安 ，朝服坐台中，左右皆散。禄山 屯于闲厩，使人执憕 、奕 及采访判官蒋清 ，皆杀之。奕 骂禄山 ，数其罪，顾贼党曰：“凡为人当知逆顺。我死不失节，夫复何恨！”憕 ，文水 人；奕 ，怀慎 之子；清 ，钦绪 之子也。禄山 以其党张万顷 为河南 尹。

封常清 帅馀众至陕 ，陕郡 太守窦廷芝 已奔河东 ，吏民皆散。常清 谓高仙芝 曰：“常清 连日血战，贼锋不可当。且潼关 无兵，若贼豕突入关 ，则长安 危矣。陕 不可守，不如引兵先据潼关 以拒之。”仙芝 乃帅见兵西趣潼关 。贼寻至，官军狼狈走，无复部伍，士马相腾践，死者甚众。至潼关 ，修完守备，贼至，不得入而去。禄山 使其将崔乾祐 屯陕 ，临汝 、弘农 、济阴 、濮阳 、云中 郡皆降于禄山 。是时，朝廷征兵诸道，皆未至，关中 恟惧。会禄山 方谋称帝，留东京 不进，故朝廷得为之备，兵亦稍集。

禄山 以张通儒 之弟通晤 为睢阳 太守，与陈留 长史杨朝宗 将胡 骑千馀东略地，郡县官多望风降走，惟东平 太守嗣吴王祗 、济南 太守李随 起兵拒之。祗 ，祎 之弟也。郡县之不从贼者，皆倚吴王 为名。单父 尉贾贲 帅吏民南击睢阳 ，斩张通晤 。李庭望 引兵欲东徇地，闻之，不敢进而还。

14　庚子，以永王璘 为山南 节度使，江陵 长史源洧 为之副；颍王璬 为剑南 节度使，蜀郡 长史崔圆 为之副。二王皆不出阎 。洧 ，光裕 之子也。

15　上议亲征，辛丑，制太子监国，谓宰相曰：“朕在位垂五十载，倦于忧勤，去秋已欲传位太子；值水旱相仍，不欲以馀灾遗子孙，淹留俟稍丰。不意逆胡　横发，朕当亲征，且使之监国。事平之日，朕将高枕无为矣。”杨国忠 大惧，退谓韩 、虢 、秦 三夫人曰：“太子素恶吾家专横久矣，若一旦得天下，吾与姊妹并命在旦暮矣！”相与聚哭。使三夫人说贵妃 ，衔土请命于上，事遂寝。

16　颜真卿　召募勇士，旬日至万馀人，谕以举兵讨安禄山　，继以涕泣，士皆感愤。禄山 使其党段子光 赍李憕 、卢奕 、蒋清 首徇河北 诸

郡，至平原 ，壬寅，真卿 执子光 ，腰斩以徇；取三人首，续以蒲身，棺敛葬之，祭哭受吊。禄山 以海运使刘道玄 摄景城 太守，清池 尉贾载 、盐山 尉河内穆宁 共斩道玄 ，得其甲仗五十馀船；携道玄 首谒长史李 暐 ，暐 收严庄 宗族，悉诛之。是日，送道玄 首至平原 。真卿 召载 、宁 及清河 尉张澹诣平原 计事。饶阳 太守卢全诚 据城不受代；河间 司法李奂 杀禄山 所署长史王怀忠 ；李随 遣游弈将訾嗣贤 济河 ，杀禄山 所署博平 太守马冀 ；各有众数千或万人，共推真卿 为盟主，军事皆禀焉。禄山 使张献诚 将上谷 、博陵 、常山 、赵郡 、文安 五郡团结兵万人围饶阳 。

17　高仙芝 之东征也，监军边令诚 数以事干之，仙芝 多不从。令诚 入奏事，具言仙芝 、常清 桡败之状，且云：“常清 以贼摇众，而仙芝 弃陕 地数百里，又盗减军士粮赐。”上大怒，癸卯，遣令诚 赍敕即军中斩仙芝 及常清 。初，常清 既败，三遣使奉表陈贼形势，上皆不之见。常清 乃自驰诣阙，至渭南 ，敕削其官爵，令还仙芝 军，白衣自效。常清 草遗表曰：“臣死之后，望陛下不轻此贼，无忘臣言！”时朝议皆以为禄山 狂悖，不日授首，故常清 云然。令诚 至潼关 ，先引常清 ，宣敕示之；常清 以表附令诚 上之。常清 既死，陈尸蘧蒢。仙芝 还，至听事，令诚　索陌刀手百馀人自随，乃谓仙芝　曰：“大夫亦有恩命。”仙芝　遽下，令诚　宣敕。仙芝　曰：“我遇敌而退，死则宜矣。今上戴天，下履地，谓我盗减粮赐则诬也。”时士卒在前，皆大呼称枉，其声振地，遂斩之。以将军李承光 摄领其众。

河西 、陇右 节度使哥舒翰 病废在家，上藉其威名，且素与禄山 不协，召见，拜兵马副元帅，将兵八万以讨禄山　，仍敕天下四面进兵，会攻洛阳 。翰 以病固辞，上不许，以田良丘 为御史中丞，充行军司马，起居郎萧昕 为判官，蕃将火拔归仁 等各将部落以从，并仙芝 旧卒，号二十万，军于潼关 。翰 病，不能治事，悉以军政委田良丘 ；良丘 复不敢专决，使王思礼 主骑，李承光 主步，二人争长，无所统壹。翰 用法严而不恤，士卒皆懈弛，无斗志。

18　安禄山大同军 使高秀岩 寇振武军 ，朔方 节度使郭子仪 击败之，子仪 乘胜拔静边军 。大同 兵马使薛忠义 寇静边军 ，子仪 使左兵马使李光弼 、右兵马使高濬 、左武锋使仆固怀恩 、右武锋使浑释之 等逆击，大破之，坑其骑七千。进围云中 ，使别将公孙琼岩 将二千骑击马邑 ，拔之，开东陉关 。甲辰，加子仪 御史大夫。怀恩 ，哥滥拔延 之曾孙也，世为金微 都督。释之 ，浑部 酋长，世为皋兰 都督。

19　颜杲卿 将起兵，参军冯虔 、前真定 令贾深 、藁城 尉崔安石 、郡人翟万德 、内丘 丞张通幽 皆预其谋；又遣人语太原 尹王承业 ，密与相应。会颜真卿 自平原 遣杲卿 甥卢逖 潜告杲卿 ，欲连兵断禄山 归路，以缓其西入之谋。时禄山 遣其金吾将军高邈 诣幽州 征兵，未还，杲卿 以禄山 命召李钦凑 ，使帅众诣郡受犒赍。丙午，薄暮，钦凑 至，杲卿 使袁履谦 、冯虔 等携酒食妓乐往劳之，并其党皆大醉，乃断钦凑首，收其甲兵，尽缚其党，明日，斩之，悉散井陉　之众。有顷，高邈自幽州 还，且至藁城 ，杲卿 使冯虔 往擒之。南境又白何千年 自东京来，崔安石 与翟万德 驰诣醴泉驿 迎千年 ，又擒之，同日致于郡下。千年 谓杲卿 曰：“今太守欲输力王室，既善其始，当慎其终。此郡应募乌合，难以临敌，宜深沟高垒，勿与争锋。俟朔方　军至，并力齐进，传檄赵 、魏 ，断燕 、蓟 要膂。今且宜声云‘李光弼 引步骑一万出井陉 ’；因使人说张献诚 云‘足下所将多团练之人，无坚甲利兵，难以当山西 劲兵’，献诚　必解围遁去。此亦一奇也。”杲卿　悦，用其策，献诚　果遁去，其团练兵皆溃。杲卿 乃使人入饶阳城 ，慰劳将士。命崔安石 等徇诸郡云：“大军已下井陉 ，朝夕当至，先平河北 诸郡。先下者赏，后至者诛！”于是河北　诸郡响应，凡十七郡皆归朝廷，兵合二十馀万；其附禄山 者，唯范阳 、卢龙 、密云 、渔阳 、汲 、邺 六郡而已。

杲卿 又密使人入范阳 招贾循 ，郑城 人马燧 说循 曰：“禄山 负恩悖逆，虽得洛阳 ，终归夷灭。公若诛诸将之不从命者，以范阳 归国，倾其根柢，此不世之功也。”循 然之，犹豫不时发。别将牛润容 知之，以告禄山 ，禄山 使其党韩朝阳 召循 。朝阳 至范阳 ，引循 屏语，使壮士缢杀之，灭其族，以别将牛廷玠 知范阳 军事。史思明 、李立节 将蕃、汉步骑万人击博陵 、常山 。马燧 亡入西山 ，隐者徐遇 匿之，得免。

20　初，禄山 欲自将攻潼关 ，至新安 ，闻河北 有变而还。蔡希德 将兵万人自河内 北击常山 。

21　戊申，荣王琬 薨，赠谥靖恭太子 。

22　是岁，吐蕃 赞普乞梨苏笼猎赞 卒，子娑悉笼猎赞 立。

肃宗文明武德大圣大宣孝皇帝上之上

至德元载（丙申，756）

1　春，正月乙卯朔，禄山 自称大燕皇帝 ，改元圣武 ，以达奚珣 为侍

中，张通儒 为中书令。高尚 、严庄 为中书侍郎。

2　李随 至睢阳 ，有众数万。丙辰，以随 为河南 节度使，以前高要 尉许远 为睢阳 太守兼防御使。濮阳 客尚衡 起兵讨禄山 ，以郡人王栖曜 为衙前总管，攻拔济阴 ，杀禄山 将邢超然 。

3　颜杲卿 使其子泉明 、贾深 、翟万德 献李钦凑 首及何千年 、高邈于京师 。张通幽 泣请曰：“通幽 兄陷贼，乞与泉明 偕行，以救宗族。”杲卿 哀而许之。至太原 ，通幽 欲自托于王承业 ，乃教之留泉明等，更其表，多自为功，毁短杲卿 ，别遣使献之。杲卿 起兵才八日，守备未完，史思明 、蔡希德 引兵皆至城下。杲卿 告急于承业 ，承业既窃其功，利于城陷，遂拥兵不救。杲卿 昼夜拒战，粮尽矢竭；壬戌，城陷。贼纵兵杀万馀人，执杲卿 及袁履谦 等送洛阳 。王承业 使者至京师 ，玄宗 大喜，拜承业 羽林大将军，麾下受官爵者以百数。征颜杲卿 为卫尉卿。朝命未至，常山 已陷。

杲卿 至洛阳 ，禄山 数之曰：“汝自范阳 户曹，我奏汝为判官，不数年超至太守，何负于汝而反邪？”杲卿 瞋目骂曰：“汝本营州 牧羊羯 奴，天子擢汝为三道节度使，恩幸无比，何负于汝而反？我世为唐　臣，禄位皆唐　有，虽为汝所奏，岂从汝反邪！我为国讨贼，恨不斩汝，何谓反也？臊羯 狗，何不速杀我！”禄山 大怒，并袁履谦 等缚于中桥 之柱而剐之。杲卿 、履谦 比死，骂不虚口。颜氏 一门死于刀锯者三十馀人。

史思明 、李立节 、蔡希德 既克常山 ，引兵击诸郡之不从者，所过残灭，于是邺 、广平 、钜鹿 、赵 、上谷 、博陵 、文安 、魏 、信都 等郡复为贼守。饶阳 太守卢全诚 独不从，思明 等围之。河间 司法李奂 将七千人、景城 长史李 韪 遣其子祀 将八千人救之，皆为思明 所败。

4　上命郭子仪 罢围云中 ，还朔方 ，益发兵进取东京 ，选良将一人分兵先出井陉 ，定河北 。子仪 荐李光弼 ，癸亥，以光弼 为河东 节度使，分朔方 兵万人与之。

5　甲子，加哥舒翰 左仆射、同平章事，馀如故。

6　置南阳 节度使，以南阳 太守鲁炅 为之，将岭南 、黔中 、襄阳 子弟五万人屯叶 北，以备安禄山 。炅 表薛愿 为颍川 太守兼防御使，庞坚为副使。愿 ，故太子瑛 之妃兄；坚 ，玉 之曾孙也。

7　乙丑，安禄山 遣其子庆绪 寇潼关 ，哥舒翰 击却之。

8　己巳，加颜真卿 户部侍郎兼本郡防御使；真卿 以李 帏 为副。

9　二月丙戌，加李光弼魏郡 太守、河北道 采访使。

10　史思明 等围饶阳 二十九日，不下，李光弼 将蕃 、汉步骑万馀人、太原　弩手三千人出井陉　。己亥，至常山　，常山　团练兵三千人杀胡兵，执安思义 出降。光弼 谓思义 曰：“汝自知当死否？”思义 不应。光弼 曰：“汝久更陈行，视吾此众，可敌思明 否？今为我计当如何？汝策可取，当不杀汝。”思义　曰：“大夫士马远来疲弊，猝遇大敌，恐未易当；不如移军入城，早为备御，先料胜负，然后出兵。胡　骑虽锐，不能持重，苟不获利，气沮心离，于时乃可图矣。思明　今在饶阳　，去此不二百里。昨暮羽书已去，计其先锋来晨必至，而大军继之，不可不留意也。”光弼 悦，释其缚，即移军入城。史思明 闻常山 不守，立解饶阳之围；明日未旦，先锋已至，思明　等继之，合二万馀骑，直抵城下。光弼　遣步卒五千自东门出战，贼守门不退。光弼　命五百弩于城上齐发射之，贼稍却；乃出弩手千人分为四队，使其矢发发相继，贼不能当，敛军道北。光弼　出兵五千为枪城于道南，夹呼沱水　而陈；贼数以骑兵搏战，光弼　之兵射之，人马中矢者太半，乃退，小憩以俟步兵。有村民告贼步兵五千自饶阳　来，昼夜行百七十里，至九门　南逢壁　，度憩息。光弼　遣步骑各二千，匿旗鼓，并水潜行，至逢壁　，贼方饭，纵兵掩击，杀之无遗。思明 闻之，失势，退入九门 。时常山 九县，七附官军，惟九门 、藁城 为贼所据。光弼 遣裨将张奉璋 以兵五百戍石邑 ，馀皆三百人戍之。

11　上以吴王祗 为灵昌 太守、河南 都知兵马使。贾贲 前至雍丘 ，有众二千。先是谯郡 太守杨万石 以郡降安禄山 ，逼真源 令河东张巡 使为长史，西迎贼。巡 至真源 ，帅吏民哭于玄元皇帝庙 ，起兵讨贼，吏民乐从者数千人。巡 选精兵千人西至雍丘，与贾贲 合。

初，雍丘 令令狐潮 以县降贼，贼以为将，使东击淮阳 救兵于襄邑 ，破之，俘百馀人，拘于雍丘 ，将杀之，往见李庭望 。淮阳 兵遂杀守者，潮 弃妻子走，故贾贲 得以其间入雍丘 。庚子，潮 引贼精兵攻雍丘 ，贲 出战，败死。张巡 力战却贼，因兼领贲 众，自称吴王 先锋使。

三月乙卯，潮　复与贼将李怀仙　、杨朝宗　、谢元同　等四万馀众奄至城下，众惧，莫有固志。巡　　曰：“贼兵精锐，有轻我心。今出其不意击

之，彼必惊溃。贼势小折，然后城可守也。”乃使千人乘城，自帅千人，分数队，开门突出。巡　身先士卒，直冲贼陈，人马辟易，贼遂退。明日，复进攻城，设百炮环城，楼堞皆尽。巡　于城上立木栅以拒之。贼蚁附而登，巡　束蒿灌脂，焚而投之，贼不得上。时伺贼隙，出兵击之，或夜缒斫营，积六十馀日，大小三百馀战，带甲而食，裹疮复战，贼遂败走。巡 乘胜追之，获胡 兵二千人而还，军声大振。

12　初，户部尚书安思顺 知禄山 反谋，因入朝奏之。及禄山 反，上以思顺 先奏，不之罪也。哥舒翰 素与之有隙，使人诈为禄山 遗思顺 书，于关 门擒之以献，且数思顺 七罪，请诛之。丙辰，思顺 及弟太仆卿元贞 皆坐死，家属徙岭外 。杨国忠 不能救，由是始畏翰 。

13　郭子仪 至朔方 ，益选精兵，戊午，进军于代 。

14　戊辰，吴王祗 击谢元同 ，走之，拜陈留 太守、河南 节度使。

15　壬午，以河东 节度使李光弼 为范阳 长史、河北 节度使。加颜真卿河北 采访使。真卿 以张澹 为支使。

先是清河 客李萼 ，年二十馀，为郡人乞师于真卿 曰：“公首唱大义，河北 诸郡恃公以为长城。今清河 ，公之西邻，国家平日聚江 、淮 、河南 钱帛于彼以赡北军，谓之‘天下北库’；今有布三百馀万匹，帛八十馀万匹，钱三十馀万缗，粮三十馀万斛。昔讨默啜 ，甲兵皆贮清河 库，今有五十馀万事。户七万，口十馀万。窃计财足以三平原　之富，兵足以倍平原　之强。公诚资以士卒，抚而有之，以二郡为腹心，则馀郡如四支，无不随所使矣。”真卿　曰：“平原　兵新集，尚未训练，自保恐不足，何暇及邻！虽然，借若诺子之请，则将何为乎？”萼 曰：“清河　遣仆衔命于公者，非力不足而借公之师以尝寇也，亦欲观大贤之明义耳。今仰瞻高意，未有决辞定色，仆何敢遽言所为哉！”真卿　奇之，欲与之兵。众以为萼 年少轻虏，徒分兵力，必无所成，真卿 不得已辞之。萼 就馆，复为书说真卿 ，以为：“清河 去逆效顺，奉粟帛器械以资军，公乃不纳而疑之。仆回辕之后，清河　不能孤立，必有所系托，将为公西面之强敌，公能无悔乎？”真卿　大惊，遽诣其馆，以兵六千借之，送至境，执手别。真卿 问曰：“兵已行矣，可以言子之所为乎？”萼 曰：“闻朝廷遣程千里 将精兵十万出崞口 讨贼，贼据险拒之，不得前。今当引兵先击魏郡 ，执禄山 所署太守袁知泰 ，纳旧太守司马垂 ，使为西南主人；分兵开崞口 ，出千里 之师，因讨汲 、邺 以北至于幽陵 郡县之未下者；平原 、清河 帅诸同盟，合兵十万，南临孟津 ，分兵循河 ，据守

要害，制其北走之路。计官军东讨者不下二十万，河南　义兵西向者亦不减十万。公但当表朝廷坚壁勿战，不过月馀，贼必有内溃相图之变矣。”真卿 曰：“善！”命录事参军李择交 及平原 令范冬馥 将其兵，会清河 兵四千及博平 兵千人军于堂邑 西南。袁知泰 遣其将白嗣恭 等将二万馀人来逆战，三郡兵力战尽日，魏　兵大败，斩首万馀级，捕虏千馀人，是马千匹，军资甚众。知泰 奔汲郡 ，遂克魏郡 ，军声大振。

时北海 太守贺兰进明 亦起兵，真卿 以书召之并力，进明 将步骑五千渡河 ，真卿 陈兵逆之，相揖，哭于马上，哀动行伍。进明 屯平原 城南，休养士马，真卿 每事咨之，由是军权稍移于进明 矣，真卿 不以为嫌。真卿 以堂邑 之功让进明 ，进明 奏其状，取舍任意。敕加进明河北 招讨使，择交 、冬馥 微进资级，清河 、博平 有功者皆不录。进明 攻信都郡 ，久之，不克；录事参军长安第五琦 劝进明 厚以金帛募勇士，遂克之。

16　李光弼 与史思明 相守四十馀日，思明 绝常山 粮道。城中乏草，马食荐藉。光弼　以车五百乘之石邑　取草，将车者皆衣甲，弩手千人卫之，为方陈而行，贼不能夺。蔡希德 引兵攻石邑 ，张奉璋 拒却之。光弼 遣使告急于郭子仪 ，子仪 引兵自井陉 出，夏，四月壬辰，至常山 ，与光弼 合，蕃 、汉 步骑共十馀万。甲午，子仪 、光弼 与史思明 等战于九门 城南，思明 大败。中郎将浑瑊 射李立节 ，杀之。瑊 ，释之之子也。思明 收馀众奔赵郡 ，蔡希德 奔钜鹿 。思明 自赵郡如博陵 ，时博陵 已降官军，思明 尽杀郡官。河朔之民苦贼残暴，所至屯结，多至二万人，少者万人，各为营以拒贼；及郭、李军至，争出自效。庚子，攻赵郡，一日，城降。士卒多虏掠，光弼　坐城门，收所获，悉归之，民大悦。子仪 生擒四千人，皆舍之，斩禄山 太守郭献璆 。光弼 进围博陵 ，十日，不拔，引兵还恒阳就食。

17　杨国忠 问士之可为将者于左拾遗博平张镐 及萧昕 ，镐 、昕 荐左赞善大夫永寿来瑱 ，丙午，以瑱 为颍川 太守。贼屡攻之，瑱 前后破贼甚众，加本郡防御使，人谓之“来嚼铁”。

18　安禄山 使平卢 节度使吕知诲 诱安东 副大都护马灵詧 ，杀之。平卢 游弈使武陟刘客奴 、先锋使董秦 及安东 将王玄志 同谋讨诛知诲 ，遣使逾海与颜真卿 相闻，请取范阳 以自效。真卿 遣判官贾载 赍粮及战士衣助之。真卿 时惟一子颇 ，才十馀岁，使诣客奴 为质。朝廷闻之，以客奴 为平卢 节度使，赐名正臣 ；玄志 为安东 副大都护，董秦 为平卢 兵马使。

19　南阳 节度使鲁炅 立栅于濊 水 之南，安禄山 将武令珣 、毕思琛 攻之。

资治通鉴卷第二百一十八

唐纪三十四

肃宗文明武德大圣大宣孝皇帝上之下

至德元载（丙申，756）

1　五月丁巳，炅 众溃，走保南阳 ，贼就围之。太常卿张垍 荐夷陵 太守虢王巨 有勇略，上征吴王祗 为太仆卿，以巨 为陈留谯郡 太守、河南 节度使，兼统岭南 节度使何履光 、黔中 节度使赵国珍 、南阳 节度使鲁炅 。国珍 ，本牂柯夷 也。戊辰，巨 引兵自蓝田 出，趣南阳 。贼闻之，解围走。

2　令狐潮 复引兵攻雍丘 。潮 与张巡 有旧，于城下相劳苦如平生，潮 因说巡 曰：“天下事去矣，足下坚守危城，欲谁为乎？”巡 曰：“足下平生以忠义自许，今日之举，忠义何在！”潮 惭而退。

3　郭子仪 、李光弼 还常山 ，史思明 收散卒数万踵其后。子仪 选骁骑更挑战，三日，至行唐 ，贼疲，乃退。子仪 乘之，又败之于沙河 。蔡希德 至洛阳 ，安禄山 复使将步骑二万人北就思明 ，又使牛廷玠 发范阳 等郡兵万馀人助思明 ，合五万馀人，而同罗 、曳落河居五分之一。子仪 至恒阳 ，思明 随至，子仪 深沟高垒以待之，贼来则守，去则追之，昼则耀兵，夜斫其营，贼不得休息。数日，子仪 、光弼 议曰：“贼倦矣，可以出战。”壬午，战于嘉山 ，大破之，斩首四万级，捕虏千馀人。思明 坠马，露髻跣足步走，至暮，杖折枪归营，奔于博陵 ，光弼 就围之，军声大振。于是河北　十馀郡皆杀贼守将而降。渔阳路再绝，贼往来者皆轻骑窃过，多为官军所获，将士家在渔阳 者无不摇心。

禄山 大惧，召高尚 、严庄 诟之曰：“汝数年教我反，以为万全。今守潼关 ，数月不能进，北路已绝，诸军四合，吾所有者止汴 、郑 数州而已，万全何在？汝自今勿来见我！”尚 、庄 惧，数日不敢见。田乾真 自关下来，为尚 、庄 说禄山 曰：“自古帝王经营大业，皆有胜败，岂能一举而成！今四方军垒虽多，皆新募乌合之众，未更行陈，岂能敌我蓟北 劲锐之兵，何足深忧！尚 、庄 皆佐命元勋，陛下一旦绝之，使诸将闻之，谁不内惧！若上下离心，臣窃为陛下危之！”禄山 喜曰：“阿浩 ，

汝能豁我心事。”即召尚　、庄　，置酒酣宴，自为之歌以侑酒，待之如初。阿浩，乾真 小字也。禄山 议弃洛阳，走归范阳，计未决。

是时，天下以杨国忠 骄纵召乱，莫不切齿。又，禄山 起兵以诛国忠 为名，王思礼 密说哥舒翰，使抗表请诛国忠，翰 不应。思礼 又请以三十骑劫取以来，至潼关 杀之，翰 曰：“如此，乃翰 反，非禄山 也。”或说国忠：“今朝廷重兵尽在翰 手，翰 若援旗西指，于公岂不危哉！”国忠 大惧，乃奏：“潼关 大军虽盛，而后无继，万一失利，京师 可忧，请选监牧小儿三千于苑中训练。”上许之，使剑南 军将李福德 等领之。又募万人屯灞上，令所亲杜乾运 将之，名为御贼，实备翰 也。翰 闻之，亦恐为国忠 所图，乃表请灞上 军隶潼关　。六月癸未，召杜乾运 诣关，因事斩之。国忠 益惧。

会有告崔乾祐 在陕，兵不满四千，皆羸弱无备，上遣使趣哥舒翰 进兵复陕 、洛　。翰 奏曰：“禄山 久习用兵，今始为逆，岂肯无备！是必羸师以诱我，若往，正堕其计中。且贼远来，利在速战；官军据险以扼之，利在坚守。况贼残虐失众，兵势日蹙，将有内变；因而乘之，可不战擒也。要在成功，何必务速！今诸道征兵尚多未集，请且待之。”郭子仪 、李光弼 亦上言：“请引兵北取范阳，覆其巢穴，质贼党妻子以招之，贼必内溃。潼关 大军，唯应固守以弊之，不可轻出。”国忠 疑翰 谋己，言于上，以贼方无备，而翰　逗留，将失机会。上以为然，续遣中使趣之，项背相望。翰 不得已，抚膺恸哭。丙戌，引兵出关 。

己丑，遇崔乾祐 之军于灵宝 西原。乾祐 据险以待之，南薄山，北阻河，隘道七十里。庚寅，官军与乾祐 会战。乾祐 伏兵于险，翰与田良丘浮舟中流以观军势，见乾祐 兵少，趣诸军使进。王思礼 等将精兵五万居前，庞忠 等将馀兵十万继之，翰 以兵三万登河 北阜望之，鸣鼓以助其势。乾祐　所出兵不过万人，什什伍伍，散如列星，或疏或密，或前或却，官军望而笑之。乾祐　严精兵，陈于其后。兵既交，贼偃旗如欲遁者，官军懈，不为备。须臾，伏兵发，贼乘高下木石，击杀士卒甚众。道隘，士卒如束，枪槊不得用。翰　　以毡车驾马为前驱，欲以冲贼。日过中，东风暴急，乾祐　以草车数十乘塞毡车之前，纵火焚之。烟焰所被，官军不能开目，妄自相杀，谓贼在烟中，聚弓弩而射之。日暮，矢尽，乃知无贼。乾祐 遣同罗 精骑自南山过，出官军之后击之，官军首尾骇乱，不知所备，于是大败。或弃甲窜匿山谷，或相挤排入河溺死，嚣声振天地，贼乘胜蹙之。后军见前军败，皆自溃，河北　军望之亦溃。翰 独与麾下数百骑走，自首阳山 西渡河 入关　。关 外先为三

堑，皆广二丈，深丈，人马坠其中，须臾而满；馀众践之以度，士卒得入关 者才八千馀人。辛卯，乾祐 进攻潼关 ，克之。

翰 至关西驿 ，揭榜收散卒，欲复守潼关 。蕃 将火拔归仁 等以百馀骑围驿，入谓翰 曰："贼至矣，请公上马。"翰 上马出驿，归仁 帅众叩头曰："公以二十万众一战弃之，何面目复见天子！且公不见高仙芝 、封常清 乎？请公东行。"翰 不可，欲下马。归仁 以毛縶其足于马腹，及诸将不从者，皆执之以东。会贼将田乾真 已至，遂降之，俱送洛阳 。安禄山 问翰 曰："汝常轻我，今定何如？"翰 伏地对曰："臣肉眼不识圣人。今天下未平，李光弼 在常山 ，李祗 在东平 ，鲁炅 在南阳 ，陛下留臣，使以尺书招之，不日皆下矣。"禄山 大喜，以翰 为司空、同平章事。谓火拔归仁 曰："汝叛主，不忠不义。"执而斩之。翰 以书招诸将，皆复书责之。禄山 知不效，乃囚诸苑中。潼关 既败，于是河东 、华阴 、冯翊 、上洛 防御使皆弃郡走，所在守兵皆散。

是日，翰 麾下来告急，上不时召见，但遣李福德 等将监牧兵赴潼关 。及暮，平安火不至，上始惧。壬辰，召宰相谋之。杨国忠 自以身领剑南 ，闻安禄山 反，即令副使崔圆 阴具储偫，以备有急投之，至是首唱幸蜀 之策。上然之。癸巳，国忠 集百官于朝堂，惶懔流涕；问以策略，皆唯唯不对。国忠 曰："人告禄山 反状已十年，上不之信，今日之事，非宰相之过。"仗下，士民惊扰奔走，不知所之，市里萧条。国忠 使韩 、虢 入宫，劝上入蜀 。

甲午，百官朝者什无一二。上御勤政楼 ，下制，云欲亲征，闻者皆莫之信。以京兆 尹魏方进 为御史大夫兼置顿使；京兆 少尹灵昌崔光远 为京兆 尹，充西京 留守；将军边令诚 掌宫闱管钥。托以剑南 节度大使颍王璬 将赴镇，令本道设储偫。是日，上移仗北内 。既夕，命龙武大将军陈玄礼 整比六军，厚赐钱帛，选闲厩马九百馀匹，外人皆莫之知。乙未，黎明，上独与贵妃姊妹、皇子、妃、主、皇孙、杨国忠 、韦见素 、魏方进 、陈玄礼 及亲近宦官、宫人出延秋门 ，妃、主、皇孙之在外者，皆委之而去。上过左藏，杨国忠 请焚之，曰："无为贼守。"上愀然曰："贼来不得，必更敛于百姓，不如与之，无重困吾赤子。"是日，百官犹有入朝者，至宫门，犹闻漏声，三卫立仗俨然。门既启，则宫人乱出，中外扰攘，不知上所之。于是王公、士民四出逃窜，山谷细民争入宫禁及王公第舍，盗取金宝，或乘驴上殿。又焚左藏大盈库 。崔光远 、边令诚 帅人救火，又募人摄府、县官分守之，杀十馀人，乃稍定。光远 遣其子东见禄山 ，令诚 亦以管钥献之。

上过便桥，杨国忠　　使人焚桥。上曰：“士庶各避贼求生，奈何绝其路！”留内侍监高力士，使扑灭乃来。上遣宦者王洛卿前行，告谕郡县置顿。食时，至咸阳望贤宫，洛卿与县令俱逃，中使征召，吏民莫有应者。日向中，上犹未食，杨国忠自市胡饼以献。于是民争献粝饭，杂以麦豆。皇孙辈争以手掬食之，须臾而尽，犹未能饱。上皆酬其直，慰劳之。众皆哭，上亦掩泣。有老父郭从谨进言曰：“禄山包藏祸心，固非一日，亦有诣阙告其谋者，陛下往往诛之，使得逞其奸逆，致陛下播越。是以先王务延访忠良以广聪明，盖为此也。臣犹记宋璟为相，数进直言，天下赖以安平。自顷以来，在廷之臣以言为讳，惟阿谀取容，是以阙门之外，陛下皆不得而知。草野之臣，必知有今日久矣，但九重严邃，区区之心无路上达。事不至此，臣何由得睹陛下之面而诉之乎！”上曰：“此朕之不明，悔无所及。”慰谕而遣之。俄而尚食举御膳而至，上命先赐从官，然后食之。令军士散诣村落求食，期未时皆集而行。夜将半，乃至金城。县令亦逃，县民皆脱身走，饮食器皿具在，士卒得以自给。时从者多逃，内侍监袁思艺亦亡去。驿中无灯，人相枕藉而寝，贵贱无以复辨。王思礼自潼关至，始知哥舒翰被擒，以思礼为河西、陇右节度使，即令赴镇，收合散卒，以俟东讨。

丙申，至马嵬驿，将士饥疲，皆愤怒。陈玄礼以祸由杨国忠，欲诛之，因东宫宦者李辅国以告太子，太子未决。会吐蕃使者二十馀人遮国忠马，诉以无食，国忠未及对，军士呼曰：“国忠与胡虏谋反！”或射之，中鞍。国忠走至西门内，军士追杀之，屠割支体，以枪揭其首于驿门外，并杀其子户部侍郎暄及韩国、秦国夫人。御史大夫魏方进曰：“汝曹何敢害宰相！”众又杀之。韦见素闻乱而出，为乱兵所桠，脑血流地。众曰：“勿伤韦相公。”救之，得免。军士围驿，上闻喧哗，问外何事，左右以国忠反对。上杖屨出驿门，慰劳军士，令收队，军士不应。上使高力士问之，玄礼对曰：“国忠谋反，贵妃不宜供奉，愿陛下割恩正法。”上曰：“朕当自处之。”入门，倚杖倾首而立。久之，京兆司录韦谔前言曰：“今众怒难犯，安危在晷刻，愿陛下速决！”因叩头流血。上曰：“贵妃常居深宫，安知国忠反谋？”高力士曰：“贵妃诚无罪，然将士已杀国忠，而贵妃在陛下左右，岂敢自安！愿陛下审思之，将士安则陛下安矣。”上乃命力士引贵妃于佛堂，缢杀之。舆尸置驿庭，召玄礼等入视之。玄礼等乃免胄释甲，顿首请罪，上慰劳之，令晓谕军士。玄礼等皆呼万岁，再拜而出，于是始整部伍为行计。谔，见素之子也。国忠妻裴柔与其幼子晞及虢国夫人、夫人子裴徽皆走，至陈仓，县令薛景仙帅吏士追捕，诛之。

丁酉，上将发马嵬 ，朝臣惟韦见素 一人，乃以韦谔 为御史中丞，充置顿使。将士皆曰：“国忠 谋反，其将吏皆在蜀 ，不可往。”或请之河 、陇 ，或请之灵武 ，或请之太原 ，或言还京师 。上意在入蜀 ，虑违众心，竟不言所向。韦谔 曰：“还京 ，当有御贼之备。今兵少，未易东向，不如且至扶风 ，徐图去就。”上询于众，众以为然，乃从之。及行，父老皆遮道请留，曰：“宫阙，陛下家居，陵寝，陛下坟墓，今舍此，欲何之？”上为之按辔久之，乃令太子于后宣慰父老。父老因曰：“至尊既不肯留，某等愿帅子弟从殿下东破贼，取长安 。若殿下与至尊皆入蜀 ，使中原百姓谁为之主？”须臾，众至数千人。太子不可，曰：“至尊远冒险阻，吾岂忍朝夕离左右。且吾尚未面辞，当还白至尊，更禀进止。”涕泣，跋马欲西。建宁王倓 与李辅国 执鞚谏曰：“逆胡 犯阙，四海分崩，不因人情，何以兴复！今殿下从至尊入蜀 ，若贼兵烧绝栈道，则中原之地拱手授贼矣。人情既离，不可复合，虽欲复至此，其可得乎！不如收西北守边之兵，召郭 、李 于河北 ，与之并力东讨逆贼，克复两京，削平四海，使社稷危而复安，宗庙毁而更存，扫除宫禁以迎至尊，岂非孝之大者乎！何必区区温清，为儿女之恋乎！”广平王俶 亦劝太子留。父老共拥太子马，不得行。太子乃使俶 驰白上。上总辔待太子，久不至，使人侦之，还白状，上曰：“天也！”乃分后军二千人及飞龙厩马从太子，且谕将士曰：“太子仁孝，可奉宗庙，汝曹善辅佐之。”又谕太子曰：“汝勉之，勿以吾为念。西北诸胡 ，吾抚之素厚，汝必得其用。”太子南向号泣而已。又使送东宫内人于太子，且宣旨欲传位，太子不受。俶 、倓 、皆太子之子也。

4　己亥，上至岐山 。或言贼前锋且至，上遽过，宿扶风郡 。士卒潜怀去就，往往流言不逊，陈玄礼 不能制，上患之。会成都 贡春彩十馀万匹，至扶风 ，上命悉陈之于庭，召将士入，临轩谕之曰：“朕比来衰耄，托任失人，致逆胡 乱常，须远避其锋。知卿等皆苍猝从朕，不得别父母妻子，爰涉至此，劳苦至矣，朕甚愧之。蜀 路阻长，郡县褊小，人马众多，或不能供，今听卿等各还家，朕独与子、孙、中官前行入蜀 ，亦足自达。今日与卿等诀别，可共分此彩以备资粮。若归，见父母及长安 父老，为朕致意，各好自爱也！”因泣下沾襟。众皆哭，曰：“臣等死生从陛下，不敢有贰！”上良久曰：“去留听卿。”自是流言始息。

5　太子既留，莫知所适。广平王俶 曰：“日渐晏，此不可驻，众欲何之？”皆莫对。建宁王倓 曰：“殿下昔尝为朔方 节度大使，将吏岁时致启，倓 略识其姓名。今河西 、陇右 之众皆败降贼，父兄子弟多在贼

中，或生异图。朔方 道近，士马全盛，裴冕 衣冠名族，必无贰心。贼入长安 方虏掠，未暇徇地，乘此速往就之，徐图大举，此上策也。”众皆曰：“善！”至渭 滨，遇潼关 败卒，误与之战，死伤甚众。已，乃收馀卒，择渭水 浅处，乘马涉渡，无马者涕泣而返。太子自奉天 北上，比至新平 ，通夜驰三百里，士卒、器械失亡过半，所存之众不过数百。新平 太守薛羽 弃郡走，太子斩之。是日，至安定 ，太守徐毅 亦走，又斩之。

6 庚子，以剑南 节度留后崔圆 为剑南 节度等副大使。辛丑，上发扶风 ，宿陈仓 。

7 太子至乌氏 ，彭原 太守李遵 出迎，献衣及糗粮。对彭原 ，募士，得数百人。是日至平凉 ，阅监牧马，得数万匹，又募士，得五百馀人，军势稍振。

8 壬寅，上至散关 ，分扈从将士为六军。使颍王璬 先行诣剑南 ，寿王瑁 等分将六军以次之。丙午，上至河池郡 。崔圆 奉表迎车驾，具陈蜀 土丰稔，甲兵全盛。上大悦，即日，以圆 为中书侍郎、同平章事，蜀郡 长史如故。以陇西公瑀 为汉中王 、梁州 都督、山南西道 采访、防御使。瑀 ，琎 之弟也。

9 王思礼 至平凉 ，闻河西 诸胡 乱，还，诣行在。初，河西 诸胡 部落闻其都护皆从哥舒翰 没于潼关 ，故争自立，相攻击；而都护实从翰 在北岸，不死，又不与火拔归仁 俱降贼。上乃以河西 兵马使周泌 为河西节度使，陇右 兵马使彭元耀 为陇右 节度使，与都护思结进明 等俱之镇，招其部落。以思礼 为行在都知兵马使。

10 戊申，扶风 民康景龙 等自相帅击贼所署宣慰使薛总 ，斩首二百馀级。庚戌，陈仓 令薛景仙 杀贼守将，克扶风 而守之。

11 安禄山 不意上遽西幸，遣使止崔乾祐 兵留潼关 ，凡十日，乃遣孙孝哲 将兵入长安 ，以张通儒 为西京 留守，崔光远 为京兆 尹；使安忠顺 将兵屯苑中，以镇关中 。孝哲 为禄山 所宠任，尤用事，常与严庄 争权；禄山 使监关中 诸将，通儒 等皆受制于孝哲 。孝哲 豪侈，果于杀戮，贼党畏之。禄山 命搜捕百官、宦者、宫女等，每获数百人，辄以兵卫送洛阳 。王、侯、将、相扈从车驾、家留长安 者，诛及婴孩。陈希烈 以晚节失恩，怨上，与张均 、张垍 等皆降于贼。禄山 以希烈、垍 为相，自馀朝士皆授以官。于是贼势大炽，西胁汧 、陇 ，南侵江

、汉 ，北割河东 之半。然贼将皆粗猛无远略，既克长安 ，以为得志，日夜纵酒，专以声色宝贿为事，无复西出之意，故上得安行入蜀 ，太子北行亦无追迫之患。

12 李光弼 围博陵 未下，闻潼关 不守，解围而南。史思明 踵其后，光弼 击却之，与郭子仪 皆引兵入井陉 ，留常山 太守王俌 将景城 、河间团练兵守常山 。平卢 节度使刘正臣 将袭范阳 ，未至，史思明 引兵逆击之，正臣 大败，弃妻子走，士卒死者七千馀人。初，颜真卿 闻河北节度使李光弼 出井陉 ，即敛军还平原 ，以待光弼 之命。闻郭 、李 西入井陉 ， 真卿 始复区处河北 军事。

13 太子至平凉 数日，朔方 留后杜鸿渐 、六城水陆运使魏少游 、节度判官崔漪 、支度判官卢简金 、盐池 判官李涵 相与谋曰：“平凉 散地，非屯兵之所，灵武 兵食完富，若迎太子至此，北收诸城兵，西发河 、陇 劲骑，南向以定中原，此万世一时也。”乃使涵 奉笺于太子，且籍朔方 士马、甲兵、谷帛、军须之数以献之。涵 至平凉 ，太子大悦。会河西 司马裴冕 入为御史中丞，至平凉 见太子，亦劝太子之朔方 ，太子从之。鸿渐 ，暹 之族子；涵 ，道 之曾孙也。鸿渐 、漪 使少游 居后，葺次舍，庀资储，自迎太子于平凉 北境，说太子曰：“朔方 ，天下劲兵处也。今吐蕃 请和，回纥 内附，四方郡县大抵坚守拒贼以俟兴复。殿下今理兵灵武 ，按辔长驱，移檄四方，收揽忠义，则逆贼不足屠也。”少游 盛治宫室，帷帐皆仿禁中，饮膳备水陆。秋，七月辛酉，太子至灵武 ，悉命撤之。

14 甲子，上至普安 ，宪部侍郎房琯 来谒见。上之发长安 也，群臣多不知，至咸阳 ，谓高力士 曰：“朝臣谁当来，谁不来？”对曰：“张均 、张垍 父子受陛下恩最深，且连戚里，是必先来。时论皆谓房琯 宜为相，而陛下不用，又禄山 尝荐之，恐或不来。”上曰：“事未可知。”及琯 至，上问均 兄弟，对曰：“臣帅与偕来，逗遛不进，观其意，似有所蓄而不能言也。”上顾力士 曰：“朕固知之矣。”即日，以琯 为文部侍郎、同平章事。

初，张垍 尚宁亲公主 ，听于禁中置宅，宠渥无比。陈希烈 求解政务，上幸垍 宅，问可为相者。垍 未对。上曰：“无若爱婿。”垍 降阶拜舞。既而不用，故垍 怀怏怏，上亦觉之。是时均 、垍 兄弟及姚崇 之子尚书右丞奕 、萧嵩 之子兵部侍郎华 、韦安石 之子礼部侍郎陟 、太常少卿斌 ，皆以才望至大官，上尝曰：“吾命相，当遍举故相子弟耳。”既而皆不用。

15　裴冕 、杜鸿渐 等上太子笺，请遵马嵬 之命，即皇帝位，太子不许。冕 等言曰：“将士皆关中 人，日夜思归，所以崎岖从殿下远涉沙塞者，冀尺寸之功。若一朝离散，不可复集。愿殿下勉徇众心，为社稷计！”笺五上，太子乃许之。是日，肃宗 即位于灵武 城南楼，群臣舞蹈，上流涕歔欷。尊玄宗 为上皇天帝 ，赦天下，改元。以杜鸿渐 、崔漪 并知中书舍人事，裴冕 为中书侍郎、同平章事。改关内 采访使为节度使，徙治安化 ，以前蒲关 防御使吕崇贲 为之。以陈仓 令薛景仙 为扶风 太守，兼防御使；陇右 节度使郭英乂 为天水 太守，兼防御使。时塞上精兵皆选入讨贼，惟馀老弱守边，文武官不满三十人，披草莱，立朝廷，制度草创，武人骄慢。大将管崇嗣　在朝堂，背阙而坐，言笑自若，监察御史李勉 奏弹之，系于有司。上特原之，叹曰：“吾有李勉 ，朝廷始尊！”勉 ， 元懿 之曾孙也。旬日间，归附者渐众。

张良娣 性巧慧，能得上意，从上来朔方 。时从兵单寡，良娣 每寝，常居上前。上曰：“御寇非妇人所能。”良娣　　曰：“苍猝之际，妾以身当之，殿下可从后逸去。”至灵武 ，产子，三日起，缝战士衣。上止之，对曰：“此非妾自养之时。”上以是益怜之。

16　丁卯，上皇制：“以太子亨 充天下兵马元帅，领朔方 、河东 、河北 、平卢 节度都使，南取长安 、洛阳 。以御史中丞裴冕 兼左庶子，陇西郡 司马刘秩 试守右庶子；永王璘 充山南东道 、岭南黔中江南西道 节度都使，以少府监窦绍 为之傅，长沙 太守李岘 为都副大使；盛王琦 充广陵 大都督，领江南东路 及淮南 、河南 等路节度都使，以前江陵 都督府长史刘汇 为之傅，广陵郡 长史李成式 为都副大使；丰王珙 充武威都督，仍领河西 、陇右 、安西 、北庭 等路节度都使，以陇西 太守济阴邓景山　为之傅，充都副大使。应须士马、甲仗、粮赐等，并于当路自供。其诸路本节度使虢王巨　等并依前充使。其署置官属及本路郡县官，并任自简择，署讫闻奏。”时琦 、珙 皆不出阎，惟璘 赴镇。置山南东道 节度使，领襄阳 等九郡。升五府 经略使为岭南 节度，领南海 等二十二郡。升五溪 经略使为黔中 节度，领黔中 等诸郡。分江南 为东、西二道，东道领馀杭 ，西道领豫章 等诸郡。先是四方闻潼关 失守，莫知上所之，及是制下，始知乘舆所在。汇 ，秩 之弟也。

17　安禄山 使孙孝哲 杀霍国长公主 及王妃、驸马等于崇仁坊 ，刳其心，以祭安庆宗 。凡杨国忠 、高力士 之党及禄山 素所恶者皆杀之，凡八十三人，或以铁棓揭其脑盖，流血满街。己巳，又杀皇孙及郡、县主二十馀人。

18　庚午，上皇至巴西 ，太守崔涣 迎谒。上皇与语，悦之，房琯 复荐之，即日，拜门下侍郎、同平章事，以韦见素 为左相。涣 ，玄 韪 之孙也。

19　初，京兆李泌 ，幼以才敏著闻，玄宗 使与忠王 游。忠王 为太子，泌 已长，上书言事。玄宗 欲官之，不可；使与太子为布衣交，太子常谓之先生。杨国忠 恶之，奏徙蕲春 ，后得归隐，居颍阳 。上自马嵬 北行，遣使召之，谒见于灵武 。上大喜，出则联辔，寝则对榻，如为太子时，事无大小皆咨之，言无不从，至于进退将相亦与之议。上欲以泌 为右相，泌 固辞，曰：“陛下待以宾友，则贵于宰相矣，何必屈其志！”上乃止。

20　同罗 、突厥 从安禄山 反者屯长安 苑中，甲戌，其酋长阿史那从礼 帅五千骑，窃厩马二千匹逃归朔方 ，谋邀结诸胡 ，盗据边地。上遣使宣慰之，降者甚众。

21　贼遣兵寇扶风 ，薛景仙 击却之。

22　安禄山 遣其将高嵩 以敕书、缯彩诱河 、陇 将士，大震关 使郭英乂 擒斩之。

23　同罗 、突厥 之逃归也，长安 大扰，官吏窜匿，狱囚自出。京兆 尹崔光远 以为贼且遁矣，遣吏卒守孙孝哲 宅。孝哲 以状白禄山 ，光远乃与长安 令苏震 帅府、县官十馀人来奔。己卯，至灵武 ，上以光远 为御史大夫兼京兆 尹，使之渭 北招集吏民；以震 为中丞。震 ，璬 之孙也。禄山 以田乾真 为京兆 尹。侍御史吕 諲 、右拾遗杨绾 、奉天 令安平崔器 相继诣灵武 ；以諲 、器 为御史中丞，绾 为起居舍人、知制诰。

上命河西 节度副使李嗣业 将兵五千赴行在，嗣业 与节度使梁宰 谋，且缓师以观变。绥德府 折冲段秀实 让嗣业 曰：“岂有君父告急而臣子晏然不赴者乎！特进常自谓大丈夫，今日视之，乃儿女子耳！”嗣业 大惭，即白宰 如数发兵，以秀实 自副，将之诣行在。上又征兵于安西 ，行军司马李栖筠 发精兵七千人，励以忠义而遣之。

24　敕改扶风 为凤翔郡 。

25　庚辰，上皇至成都 ，从官及六军至者千三百人而已。

26　令狐潮 围张巡 于雍丘 ，相守四十馀日，朝廷声问不通。潮 闻玄宗 已幸蜀 ，复以书招巡 。有大将六人，官皆开府、特进，白巡 以兵势不敌，且上存亡不可知，不如降贼。巡　　阳许诺。明日，堂上设天子画像，帅将士朝之，人人皆泣。巡　引六将于前，责以大义，斩之。士心益劝。

中城矢尽，巡 缚藁为人千馀，被以黑衣，夜缒城下，潮 兵争射之，久乃知其藁人，得矢数十万。其后复夜缒人，贼笑不设备，乃以死士五百斫潮 营；潮 军大乱，焚垒而遁，追奔十馀里。潮 惭，益兵围之。

巡 使郎将雷万春 于城上与潮 相闻，贼弩射之，面中六矢而不动。潮 疑其木人，使谍问之，乃大惊，遥谓巡 曰：“向见雷将军 ，方知足下军令矣，然其如天道何！”巡　谓之曰：“君未识人伦，焉知天道！”未几，出战，擒贼将十四人，斩首百馀级。贼乃夜遁，收兵入陈留　　，不敢复出。

顷之，贼步骑七千馀众屯白沙涡 ，巡 夜袭击，大破之。还，至桃陵 ，遇贼救兵四百馀人，悉擒之。分别其众，妫 、檀 及胡 兵，悉斩之；荥阳 、陈留 胁从兵，皆散令归业。旬日间，民去贼来归者万馀户。

27　河北 诸郡犹为唐 守，常山 太守王俌 欲降贼，诸将怒，因击球，纵马践杀之。时信都 太守乌承恩 麾下有朔方 兵三千人，诸将遣使者宗仙运 帅父老诣信都 ，迎承恩 镇常山 。承恩 辞以无诏命，仙运 说承恩 曰：“常山 地控燕 、蓟 ，路通河 、洛 ，有井陉 之险，足以扼其咽喉。顷属车驾南迁，李大夫 收军退守晋阳 ，王太守 权统后军，欲举城降贼，众心不从，身首异处。大将军兵精气肃，远近莫敌，若以家国为念，移据常山　，与大夫首尾相应，则洪勋盛烈，孰与为比。若疑而不行，又不设备，常山 既陷，信都 岂能独全！”承恩 不从。仙运 又曰：“将军不纳鄙夫之言，必惧兵少故也。今人不聊生，咸思报国，竞相结聚，屯据乡村，若悬赏招之，不旬日十万可致；与朔方 甲士三千馀人相参用之，足成王事。若舍要害以授人，居四通而自安，譬如倒持剑戟，取败之道也。”承恩 竟疑不决。承恩 ，承玼 之族兄也。

是月，史思明 、蔡希德 将兵万人南攻九门 。旬日，九门 伪降，伏甲于城上。思明 登城，伏兵攻之，思明 坠城，鹿角伤其左胁，夜，奔博陵 。

28　颜真卿 以蜡丸达表于灵武 。以真卿 为工部尚书兼御史大夫，依前

河北 招讨、采访、处置使，并致赦书，亦以蜡丸达之。真卿 颁下河北诸郡，又遣人颁于河南 、江 、淮 。由是诸道始知上即位于灵武 ，徇国之心益坚矣。

29 郭子仪 等将兵五万自河北 至灵武 ，灵武 军威始盛，人有兴复之望矣。八月壬午朔，以子仪 为武部尚书、灵武 长史，以李光弼 为户部尚书、北都 留守，并同平章事，馀如故。光弼 以景城 、河间 兵五千赴太原 。

先是，河东 节度使王承业 军政不修，朝廷遣侍御史崔众 交其兵，寻遣中使诛之，众 侮易承业 ，光弼 素不平。至是，敕交兵于光弼 ，众 见光弼 ，不为礼，又不时交兵，光弼 怒，收斩之，军中股栗。

30 回纥 可汗、吐蕃 赞普相继遣使请助国讨贼，宴赐而遣之。

31 癸未，上皇下制，赦天下。

北海 太守贺兰进明 遣录事参军第五琦 入蜀 奏事，琦 言于上皇，以为：“今方用兵，财赋为急，财赋所产，江 、淮 居多，乞假臣一职，可使军无乏用。”上皇悦，即以琦 为监察御史、江淮 租庸使。

32 史思明 再攻九门 ，辛卯，克之，所杀数千人，引兵东围藁城 。

33 李庭望 将蕃 、汉 二万馀人东袭宁陵 、襄邑 ，夜，去雍丘城 三十里置营，张巡 帅短兵三千掩击，大破之，杀获太半。庭望 收军夜遁。

34 癸巳，灵武 使者至蜀 ，上皇喜曰：“吾儿应天顺人，吾复何忧！”丁酉，制：“自今改制敕为诰，表疏称太上皇。四海军国事，皆先取皇帝进止，仍奏朕知，俟克复上京 ，朕不复预事。”己亥，上皇临轩，命韦见素 、房琯 、崔涣 奉传国宝玉册诣灵武 传位。

35 辛丑，史思明 陷藁城 。

36 初，上皇每酺宴，先设太常雅乐坐部、立部，继以鼓吹、胡 乐、教坊、府县散乐、杂戏，又以山车、陆船载乐往来，又出宫人舞霓裳羽衣；又教舞马百匹，衔杯上寿；又引犀象入场，或拜，或舞。安禄山见而悦之，既克长安 ，命搜捕乐工，运载乐器、舞衣，驱舞马、犀、象，皆诣洛阳 。

臣光　曰：圣人以道德为丽，仁义为乐；故虽茅茨土阶，恶衣菲食，不耻其陋，惟恐奉养之过以劳民费财。明皇　恃其承平，不思后患，殚耳目之玩，穷声技之巧，自谓帝王富贵皆不我如，欲使前莫能及，后无以逾，非徒娱己，亦以夸人。岂知大盗在旁，已有窥窬之心，卒致銮舆播越，生民涂炭。乃知人君崇华靡以示人，适足为大盗之招也。

37　禄山 宴其群臣于凝碧池 ，盛奏众乐。梨园 弟子往往歔欷泣下，贼皆露刃睨之。乐工雷海清　　不胜悲愤，掷乐器于地，西向恸哭。禄山 怒，缚于试马殿 前，支解之。

禄山 闻向日百姓乘乱多盗库物，既得长安 ，命大索三日，并其私财尽掠之。又令府县推按，铢两之物无不穷治，连引搜捕，支蔓无穷，民间骚然，益思唐室 。

自上离马嵬 北行，民间相传太子北收兵来取长安 ，长安 民日夜望之，或时相惊曰：“太子大军至矣！”则皆走，市里为空。贼望见北方尘起，辄惊欲走。京畿豪杰往往杀贼官吏，遥应官军，诛而复起，相继不绝，贼不能制。其始自京畿、鄜 、坊 至于岐 、陇 皆附之，至是西门之外率为敌垒，贼兵力所及者，南不出武关 ，北不过云阳 ，西不过武功 。江 、淮 奏请贡献之蜀 、之灵武 者，皆自襄阳 取上津 路抵扶风 ，道路无壅，皆薛景仙 之功也。

38　九月壬子，史思明　围赵郡 ，丙辰，拔之；又围常山 ，旬日，城陷，杀数千人。

39　建宁王倓 ，性英果，有才略，从上自马嵬 北行，兵众寡弱，屡逢寇盗，倓 自选骁勇，居上前后，血战以卫上。上或过时未食，倓 悲泣不自胜，军中皆属目向之。上欲以倓　　为天下兵马元帅，使统诸将东征，李泌 曰：“建宁 诚元帅才；然广平 ，兄也。若建宁 功成，岂可使广平　为吴太伯　乎！”上曰：“广平　，冢嗣也，何必以元帅为重！”泌 曰：“广平 未正位东宫。今天下艰难，众心所属，在于元帅。若建宁 大功既成，陛下虽欲不以为储副，同立功者其肯已乎！太宗　、上皇，即其事也。”上乃以广平王俶 为天下兵马元帅，诸将皆以属焉。倓 闻之，谢泌 曰：“此固倓 之心也！”

上与泌　出行军，军士指之，窃言曰：“衣黄者，圣人也。衣白者，山人也。”上闻之，以告泌 ，曰：“艰难之际，不敢相屈以官，且衣紫袍以绝群疑。”泌　不得已，受之；服之，入谢，上笑曰：“既服此，岂可无名

称！”出怀中敕，以泌　为侍谋军国、元帅府行军长史。泌　固辞，上曰：“朕非敢相臣，以济艰难耳。俟贼平，任行高志。”泌 乃受之。置元帅府于禁中，俶 入则泌 在府，泌 入俶 亦如之。泌 又言于上曰：“诸将畏惮天威，在陛下前敷陈军事，或不能尽所怀，万一小差，为害甚大。乞先令与臣及广平　熟议，臣与广平　从容奏闻，可者行之，不可者已之。”上许之。时军旅务繁，四方奏报，自昏至晓无虚刻，上悉使送　府，泌　先开视，有急切者及烽火，重封，隔门通进，馀则待明。禁门钥契，悉委俶 与泌 掌之。

40　阿史那从礼 说诱九姓府、六胡 州诸胡 数万众，聚于经略军 北，将寇朔方 ，上命郭子仪 诣天德军 发兵讨之。左武锋使仆固怀恩 之子玢别将兵与虏战，兵败，降之；既而复逃归，怀恩　叱而斩之。将士股栗，无不一当百，遂破同罗 。

上虽用朔方 之众，欲借兵于外夷以张军势，以豳王守礼 之子承寀 为敦煌王 ，与仆固怀恩 使于回纥 以请兵。又发拔汗那 兵，且使转谕城郭诸国，许以厚赏，使从安西 兵入援。李泌 劝上：“且幸彭原 ，俟西北兵将至，进幸扶风　以应之，于时庸调亦集，可以赡军。”上从之。戊辰，发灵武 。

41　内侍边令诚 复自贼中逃归，上斩之。

42　丙子，上至顺化　。韦见素　等至自成都　，奉上宝册，上不肯受，曰：“比以中原未靖，权总百官，岂敢乘危，遽为传袭！”群臣固请，上不许，寘宝册于别殿，朝夕事之，如定省之礼。上以韦见素　本附杨国忠 ，意薄之；素闻房琯 名，虚心待之。琯 见上言时事，辞情慷慨，上为之改容，由是军国事多谋于琯　。琯 亦以天下为己任，知无不为，诸相拱手避之。

43　上皇赐张良娣 七宝鞍，李泌 言于上曰：“今四海分崩，当以俭约示人，良娣　不宜乘此。请撤其珠玉付库吏，以俟有战功者赏之。”良娣自阎　中言曰：“乡里之旧，何至于是！”上曰：“先生为社稷计也。”遽命撤之。建宁王倓　泣于廊下，声闻于上。上惊，召问之，对曰：“臣比忧祸乱未已，今陛下从谏如流，不日当见陛下迎上皇还长安　，是以喜极而悲耳。”良娣 由是恶李泌 及倓 。

上尝从容与泌 语及李林甫 ，欲敕诸将克长安 ，发其冢，焚骨扬灰，泌曰：“陛下方定天下，奈何雠死者！彼枯骨何知，徒示圣德之不弘耳。

且方今从贼者皆陛下之雠也，若闻此举，恐阻其自新之心。”上不悦，曰：“此贼昔日百方危朕，当是时，朕弗保朝夕。朕之全，特天幸耳！林甫 亦恶卿，但未及害卿而死耳，奈何矜之！”对曰：“臣岂不知！上皇有天下向五十年，太平娱乐，一朝失意，远处巴蜀　。南方地恶，上皇春秋高，闻陛下此敕，意必以为用韦妃　之故，内惭不怿。万一感愤成疾，是陛下以天下之大不能安君亲。”言未毕，上流涕被面，降阶，仰天拜曰：“朕不及此，是天使先生言之也！”遂抱泌 颈泣不已。

他夕，上又谓泌 曰：“良娣 祖母，昭成太后 之妹也，上皇所念。朕欲使正位中宫以慰上皇心，何如？”对曰：“陛下在灵武　，以群臣望尺寸之功，故践大位，非私己也。至于家事，宜待上皇之命，不过晚岁月之间耳。”上从之。

44　南诏 乘乱陷越巂会同军，据清溪关，寻传、骠国 皆降之。

资治通鉴卷第二百一十九

唐纪三十五

肃宗文明武德大圣大宣孝皇帝中之上

至德元载（丙申，756）

1　冬，十月辛巳朔，日有食之，既。

2　上发顺化，癸未，至彭原。

3　初，李林甫为相，谏官言事皆先白宰相，退则又以所言白之，御史言事须大夫同署。至是，敕尽革其弊，开谏诤之涂。又令宰相分直政事笔、承旨，旬日而更，惩林甫及杨国忠之专权故也。

4　第五琦见上于彭原，请以江、淮租庸市轻货，溯江、汉而上至洋川，令汉中王瑀陆运至扶风以助军，上从之。寻加琦山南等五道度支使。琦作榷盐法，用以饶。

5　房琯喜宾客，好谈论，多引拔知名之士，而轻鄙庸俗，人多怨之。北海太守贺兰进明诣行在，上命琯以为南海太守，兼御史大夫，充岭南节度使，琯以为摄御史大夫。进明入谢，上怪之，进明因言与琯有隙，且曰："晋用王衍为三公，祖尚浮虚，致中原板荡。今房琯专为迂阔大言以立虚名，所引用皆浮华之党，真王衍之比也！陛下用为宰相，恐非社稷之福。且琯在南朝佐上皇，使陛下与诸王分领诸道节制，仍置陛下于沙塞空虚之地，又布私党于诸道，使统大权。其意以为上皇一子得天下，则己不失富贵，此岂忠臣所为乎！"上由是疏之。

房琯上疏，请自将兵复西京，上许之，加持节、招讨西京兼防御蒲潼两关兵马节度等使。琯请自选参佐，以御史中丞邓景山为副，户部侍郎李揖为行军司马，给事中刘秩为参谋。既行，又令兵部尚书王思礼副之。琯悉以戎务委李揖、刘秩，二人皆书生，不闲军旅。琯谓人曰："贼曳落河虽多，安能敌我刘秩！"琯分为三军：使裨将杨希文将南军，自宜寿入；刘贵哲将中军，自武功入；李光进将北军，自奉天入。光进，光弼之弟也。

以贺兰进明 为河南 节度使。

6　颍王璬 之至成都 也，崔圆 迎谒，拜于马首，璬 不之止，圆 恨之。璬 视事两月，吏民安之 。圆 奏罢璬 ，使归内宅；以武部侍郎李峘 为剑南 节度使，代之。峘 ，岘 之兄也。上皇寻命璬 与陈王珪 诣上宣慰，至是，见上于彭原 。延王玢 从上皇入蜀 ，追车驾不及，上皇怒，欲诛之。汉中王瑀 救之，乃命玢 亦诣上所。

7　甲申，令狐潮 、王福德 复将步骑万馀攻雍丘 。张巡 出击，大破之，斩首数千级，贼遁去。

8　房琯 以中军、北军为前锋，庚子，至便桥 。辛丑，二军遇贼将安守忠 于咸阳 之陈涛斜 。琯 效古法，用车战，以牛车二千乘，马步夹之；贼顺风鼓噪，牛皆震骇。贼纵火焚之，人畜大乱，官军死伤者四万馀人，存者数千而已。癸卯，琯 自以南军战，又败，杨希文 、刘贵哲 皆降于贼。上闻琯 败，大怒。李泌 为之营救，上乃宥之，待琯 如初。

以薛景仙 为关内 节度副使。

9　敦煌王承寀 至回纥 牙帐，回纥 可汗以女妻之，遣其贵臣与承寀 及仆固怀恩 偕来，见上于彭原 。上厚礼其使者而归之，赐回纥 女号毗伽公主 。

10　尹子奇 围河间 ，四十馀日不下，史思明 引兵会之。颜真卿 遣其将和琳 将万二千人救河间 ，思明 逆击，擒之，遂陷河间 ；执李奂 送洛阳 ，杀之。又陷景城 ，太守李 沛 赴湛水死。思明 使两骑赍尺书以招乐安 ，乐安 即时举郡降。又使其将康没野波 将先锋攻平原 ，兵未至，颜真卿 知力不敌，壬寅，弃郡渡河 南走。思明 即以平原 兵攻清河 、博平 ，皆陷之。思明 引兵围乌承恩 于信都 ，承恩 降，亲导思明 入城，交兵马、仓库，马三千匹、兵万人。思明 送承恩 诣洛阳 ，禄山 复其官爵。

饶阳 裨将束鹿张兴 ，力举千钧，性复明辨，贼攻饶阳 ，弥年不能下。及诸郡皆陷，思明 并力围之，外救俱绝，太守李系 窘迫，赴火死，城遂陷。思明　擒兴　，立于马前，谓曰：“将军真壮士，能与我共富贵乎？”兴　曰：“兴　，唐　之忠臣，固无降理。今数刻之人耳，愿一言而死。”思明　曰：“试言之。”兴　曰：“主上待禄山　，恩如父子，群臣莫及，不知报德，乃兴兵指阙，涂炭生人。大丈夫不能翦除凶逆，乃北面

为之臣乎！仆有短策，足下能听之乎？足下所以从贼，求富贵耳，譬如燕巢于幕，岂能久安！何如乘间取贼，转祸为福，长享富贵，不亦美乎！”思明 怒，命张于木上，锯杀之，詈不绝口，以至于死。

贼每破一城，城中衣服、财贿、妇人皆为所掠。男子，壮者使之负担，羸、病、老、幼皆以刀槊戏杀之。禄山 初以卒三千人授思明 ，使定河北 ，至是，河北 皆下之，郡置防兵三千，杂以胡 兵镇之。思明 还博陵 。

尹子奇 将五千骑渡河 ，略北海 ，欲南取江 、淮 。会回纥 可汗遣其臣葛逻支 将兵入援，先以二千骑奄至范阳 城下，子奇 闻之，遽引兵归。

11　十二月戊午，回纥 至带汗谷 ，与郭子仪 军合；辛酉，与同罗 及叛胡 战于榆林河 北，大破之，斩首三万，捕虏一万，河曲 皆平。子仪 还军洛交 。

12　上命崔涣 宣慰江南 ，兼知选举。

13　令狐潮 帅众万馀营雍丘 城北，张巡 邀击，大破之，贼遂走。

14　永王璘 ，幼失母，为上所鞠养，常抱之以眠；从上皇入蜀 。上皇命诸子分总天下节制，谏议大夫高适 谏，以为不可，上皇不听。璘 领四道节度都使，镇江陵 。时江 、淮 租赋山积于江陵 ，璘 召募勇士数万人，日费巨万。璘 生长深宫，不更人事，子襄城王玚 ，有勇力，好兵，有薛镠 等为之谋主，以为今天下大乱，惟南方完富，璘 握四道兵，封疆数千里，宜据金陵 ，保有江 表，如东晋 故事。上闻之，敕璘归觐于蜀 ，璘 不从。江陵 长史李岘 辞疾赴行在，上召高适 与之谋。适 陈江东 利害，且言璘 必败之状。十二月，置淮南 节度使，领广陵等十二郡，以适 为之，置淮南西道 节度使，领汝南 等五郡，以来瑱 为之；使与江东 节度使韦陟 共图璘 。

15　安禄山 遣兵攻颍川 。城中兵少，无蓄积，太守薛愿 、长史庞坚 悉力拒守，绕城百里庐舍、林木皆尽。期年，救兵不至，禄山 使阿史那承庆 益兵攻之，昼夜死斗十五日，城陷，执愿 、坚 送洛阳 ，禄山 缚于洛 滨冰上，冻杀之。

16　上问李泌 曰：“今敌强如此，何时可定？”对曰：“臣观贼所获子女金帛，皆输之范阳 ，此岂有雄据四海之志邪！今独虏将或为之用，中

国之人惟高尚　等数人，自馀皆胁从耳。以臣料之，不过二年，天下无寇矣。”上曰：“何故？”对曰：“贼之骁将，不过史思明 、安守忠 、田乾真 、张忠志 、阿史那承庆 等数人而已。今若令李光弼 自太原 出井陉 ，郭子仪 自冯翊 入河东 ，则思明 、忠志 不敢离范阳 、常山 ，守忠 、乾真 不敢离长安 ，是以两军絷其四将也，从禄山 者，独承庆 耳。愿敕子仪 勿取华阴 ，使两京 之道常通，陛下以所征之兵军于扶风 ，与子仪 、光弼 互出击之，彼救首则击其尾，救尾则击其首，使贼往来数千里，疲于奔命，我常以逸待劳，贼至则避其锋，去则乘其弊，不攻城，不遏路。来春复命建宁 为范阳 节度大使，并塞北出，与光弼 南北掎角以取范阳 ，覆其巢穴。贼退则无所归，留则不获安，然后大军四合而攻之，必成擒矣。”上悦。

时张良娣 与李辅国 相表里，皆恶泌 。建宁王倓 谓泌 曰：“先生举倓 于上，得展臣子之效，无以报德，请为先生除害。”泌 曰：“何也？”倓 以良娣 为言。泌 曰：“此非人子所言，愿王姑置之，勿以为先。”倓 不从。

17　甲辰，永王璘 擅引兵东巡，沿江 而下，军容甚盛，然犹未露割据之谋。吴郡 太守兼江南东路 采访使李希言 平牒璘 ，诘其擅引兵东下之意。璘 怒，分兵遣其将浑惟明 袭希言 于吴郡 ，季广琛 袭广陵 长史、淮南 采访使李成式 于广陵 。璘 进至当涂 ，希言 遣其将元景曜 及丹徒太守阎敬之 将兵拒之，李成式 亦遣其将李承庆 拒之。璘 击斩敬之 以徇，景曜 、承庆 皆降于璘 ，江 、淮 大震。高适 与来瑱 、韦陟 会于安陆 ，结盟誓众以讨之。

18　于阗王胜 闻安禄山 反，命其弟曜 摄国事，自将兵五千入援。上嘉之，拜特进，兼殿中监。

19　令狐潮 、李庭望 攻雍丘 ，数月不下，乃置杞州 ，筑城于雍丘 之北，以绝其粮援。贼常数万人，而张巡 众才千馀，每战辄克。河南 节度使虢王巨 屯彭城 ，假巡 先锋使。是月，鲁 、东平 、济阴 陷于贼。贼将杨朝宗 帅马步二万，将袭宁陵 ，断巡 后。巡 遂拔雍丘 ，东守宁陵 以待之，始与睢阳 太守许远 相见。是日，杨朝宗 至宁陵城 西北，巡 、远 与战，昼夜数十合，大破之，斩首万馀级，流尸塞汴 而下，贼收兵夜遁。敕以巡 为河南 节度副使。巡 以将士有功，遣使诣虢王巨 请空名告身及赐物，巨 唯与折冲、果毅告身三十通，不与赐物。巡 移书责巨 ，巨 竟不应。

20　是岁，置北海 节度使，领北海 等四郡；上党 节度使，领上党 等三郡；兴平 节度使，领上洛 等四郡。

21　吐蕃 陷威戎 、神威 、定戎 、宣威 、制胜 、金天 、天成 等军，石堡城 、百谷城 、雕窠城 。

22　初，林邑王范真龙 为其臣摩诃漫多伽独 所杀，尽灭范氏 。国人立其王头黎 之女为王，女不能治国，更立头黎 之姑子诸葛地 ，谓之环王 ，妻以女王。

二载（丁酉，757）

1　春，正月，上皇下诰，以宪部尚书李麟　同平章事，总行百司，命崔圆 奉诰赴彭原 。麟 ，懿祖 之后也。

2　安禄山　自起兵以来，目渐昏，至是不复睹物，又病疽，性益躁暴，左右使令，小不如意，动加棰挞，或时杀之。既称帝，深居禁中，大将希得见其面，皆因严庄　白事。庄　虽贵用事，亦不免棰挞，阉宦李猪儿 被挞尤多，左右人不自保。禄山 嬖妾段氏 ，生子庆恩 ，欲以代庆绪 为后。庆绪　常惧死，不知所出。庄　谓庆绪　曰：“事有不得已者，时不可失。”庆绪　曰：“兄有所为，敢不敬从。”又谓猪儿　曰：“汝前后受挞，宁有数乎！不行大事，死无日矣！”猪儿 亦许诺。庄 与庆绪 夜持兵立帐外，猪儿　执刀直入帐中，斫禄山　腹。左右惧，不敢动。禄山　扪枕旁刀，不获，撼帐竿，曰：“必家贼也。”肠已流出数斗，遂死。掘床下深数尺，以毡裹其尸埋之，诫宫中不得泄。乙卯旦，庄　宣言于外，云禄山　疾亟。立晋王庆绪　为太子，寻即帝位，尊禄山　为太上皇，然后发丧。庆绪 性昏懦，言辞无序，庄 恐众不服，不令见人。庆绪 日纵酒为乐，兄事庄 ，以为御史大夫、冯翊王 ，事无大小，皆取决焉；厚加诸将官爵以悦其心。

3　上从容谓李泌　曰：“广平　为元帅逾年，今欲命建宁　专征，又恐势分。立广平 为太子，何如？”对曰：“臣固尝言之矣，戎事交切，须即区处，至于家事，当俟上皇。不然，后代何以辨陛下灵武　即位之意邪？此必有人欲令臣与广平 有隙耳，臣请以语广平 ，广平 亦必未敢当。”泌 出，以告广平王俶　，俶　曰：“此先生深知其心，欲曲成其美也。”乃入，固辞，曰：“陛下犹未奉晨昏，臣何心敢当储副！愿俟上皇还宫，臣之幸也。”上赏慰之。

李辅国 本飞龙小儿，粗闲书计，给事太子宫，上委信之。辅国 外恭谨寡言而内狡险，见张良娣 有宠，阴附会之，与相表里。建宁王倓 数于上前诋讦二人罪恶，二人谮之于上曰："倓 恨不得为元帅，谋害广平王 。"上怒，赐倓 死。于是广平王俶 及李泌 皆内惧。俶 谋去辅国 及良娣，泌 曰："不可，王不见建宁 之祸乎？"俶 曰："窃为先生忧之。"泌 曰："泌 与主上有约矣。俟平京师 ，则去还山，庶免于患。"俶 曰："先生去，则俶 愈危矣。"泌 曰："王但尽人子之孝。良娣 妇人，王委曲顺之，亦何能为！"

4 上谓泌 曰："今郭子仪 、李光弼 已为宰相，若克两京 ，平四海，则无官以赏之，奈何？"对曰："古者官以任能，爵以酬功。汉 、魏 以来，虽以郡县治民，然有功则锡以茅土，传之子孙，至于周 、隋 皆然。唐 初，未得关东 ，故封爵皆设虚名，其食实封者，给缯布而已。贞观 中，太宗 欲复古制，大臣议论不同而止。由是赏功者多以官。夫以官赏功有二害，非才则废事，权重则难制。是以功臣居大官者，皆不为子孙之远图，务乘一时之权以邀利，无所不为。向使禄山 有百里之国，则亦惜之以传子孙，不反矣。为今之计，俟天下既平，莫若疏爵土以赏功臣，则虽大国，不过二三百里，可比今之小郡，岂难制哉！于人臣乃万世之利也。"上曰："善！"

5 上闻安西 、北庭 及拔汗那 、大食 诸国兵至凉 、鄯 ，甲子，幸保定 。

6 丙寅，剑南 兵贾秀 等五千人谋反，将军席元庆 、临邛 太守柳奕 讨诛之。

7 河西 兵马使盖庭伦 与武威 九姓商胡安门物 等杀节度使周泌 ，聚众六万。武威 大城之中，小城有七，胡 据其五，二城坚守。支度判官崔称 与中使刘日新 以二城兵攻之，旬有七日，平之。

8 史思明 自博陵 ，蔡希德 自太行 ，高秀岩 自大同 ，牛廷介 自范阳 ，引兵共十万，寇太原 。李光弼 麾下精兵皆赴朔方 ，馀团练乌合之众不满万人。思明 以为太原 指掌可取，既得之，当遂长驱取朔方 、河 、陇 。太原 诸将皆惧，议修城以待之，光弼 曰："太原 城周四十里，贼垂至而兴役，是未见敌先自困也。"乃帅士卒及民于城外凿壕以自固。作壑 数十万，众莫知所用；及贼攻城于外，光弼 用之增垒于内，坏辄补之。思明 使人取攻具于山东 ，以胡 兵三千卫送之，至广阳 ，别将慕容溢 、张奉璋 邀击，尽杀之。

思明 围太原 ，月馀不下，乃选骁锐为游兵，戒之曰：“我攻其北则汝潜趣其南，攻东则趣西，有隙则乘之。”而光弼　军令严整，虽寇所不至，警逻未尝少懈，贼不得入。光弼　购募军中，苟有小技，皆取之，随能使之，人尽其用，得安边军　钱工三，善穿地道。贼于城下仰而侮詈，光弼　遣人从地道中曳其足而入，临城斩之。自是贼行皆视地。贼为梯冲、土山以攻城，光弼　为地道以迎之，近城辄陷。贼初逼城急，光弼作大炮，飞巨石，一发辄毙二十馀人。贼死者十二三，乃退营于数十步外，围守益固。光弼　遣人诈与贼约，刻日出降，贼喜，不为备。光弼使穿地道周贼营中，撜之以木。至期，光弼　勒兵在城上，遣裨将将数千人出，如降状，贼皆属目。俄而营中地陷，死者千馀人，贼众惊乱，官军鼓噪乘之，俘斩万计。会安禄山 死，庆绪 使思明 归守范阳 ，留蔡希德 等围太原 。

9　庆绪 以尹子奇 为汴州 刺史、河南 节度使。甲戌，子奇 以归、檀 及同罗 、奚 兵十三万趣睢阳 。许远 告急于张巡 ，巡 自宁陵 引兵入睢阳 。巡 有兵三千人，与远 兵合六千八百人。贼悉众逼城，巡 督励将士，昼夜苦战，或一日至二十合；凡十六日，擒贼将六十馀人，杀士卒二万馀，众气自倍。远 谓巡 曰：“远 懦，不习兵，公智勇兼济，远 请为公守，公请为远 战。”自是之后，远 但调军粮，修战具，居中应接而已，战斗筹划一出于巡 。贼遂夜遁。

10　郭子仪 以河东 居两京 之间，得河东 则两京 可图。时贼将崔乾祐守河东 ，丁丑，子仪 潜遣人入河东 ，与唐 官陷贼者谋，俟官军至，为内应。

11　初，平卢 节度使刘正臣 自范阳 败归，安东 都护王玄志 鸩杀之。禄山 以其党徐归道 为平卢 节度使，玄志 复与平卢 将侯希逸 袭杀之；又遣兵马使董秦 将兵以苇筏渡海，与大将田神功 击平原 、乐安 ，下之。防河招讨使李铣 承制以秦 为平原 太守。

12　二月戊子，上至凤翔 。

13　郭子仪 自洛交 引兵趣河东 ，分兵取冯翊 。己丑夜，河东 司户韩旻　等翻河东　城迎官军，杀贼近千人。崔乾祐　逾城得免，发城北兵攻城，且拒官军，子仪 击破之。乾祐 走，子仪 追击之，斩首四千级，捕虏五千人。乾祐 至安邑 ，安邑 人开门纳之，半入，闭门击之，尽殪。乾祐 未入，自白径岭 亡去。遂平河东 。

14　上至凤翔 旬日，陇右 、河西 、安西 、西域 之兵皆会，江 、淮 庸调亦至洋川 、汉中 。上自散关 通表成都 ，信使骆驿。长安 人闻车驾至，从贼中自拔而来者日夜不绝。西师憩息既定，李泌 请遣安西 及西域 之众，如前策并塞东北，自归 、檀 南取范阳 。上曰：“今大众已集，庸调亦至，当乘兵锋捣其腹心，而更引兵东北数千里，先取范阳，不亦迂乎？”对曰：“今以此众直取两京 ，必得之。然贼必再强，我必又困，非久安之策。”上曰：“何也？”对曰：“今所恃者，皆西北守塞及诸胡 之兵，性耐寒而畏暑，若乘其新至之锐，攻禄山 已老之师，其势必克。两京 春气已深，贼收其馀众，遁归巢穴，关东 地热，官军必困而思归，不可留也。贼休兵秣马，伺官军之去，必复南来，然则征战之势未有涯也。不若先用之于寒乡，除其巢穴，则贼无所归，根本永绝矣。”上曰：“朕切于晨昏之恋，不能待此决矣。”

15　关内 节度使王思礼 军武功 ，兵马使郭英乂 军东原 ，王难得 军西原 。丁酉，安守忠 等寇武功 ，郭英乂 战不利，矢贯其颐而走；王难得望之不救，亦走。思礼 退军扶风 。贼游兵至大和关 ，去凤翔 五十里，凤翔 大骇，戒严。

16　李光弼 将敢死士出击蔡希德 ，大破之，斩首七万馀级；希德 遁去。

17　安庆绪 以史思明 为范阳 节度使，兼领恒阳军 事，封妫川王 ；以牛廷介 领安阳军 事；张忠志 为常山 太守兼团练使，镇井陉口 ；馀各令归旧任，募兵以御官军。先是安禄山 得两京 ，珍货悉输范阳 。思明拥强兵，据富资，益骄横，浸不用庆绪 之命；庆绪 不能制。

18　戊戌，永王璘 败死，其党薛镠 皆伏诛。

时李成式 与河北 招讨判官李铣 合兵讨璘 ，铣 兵数千，军于扬子 ；成式 使判官裴茂 将兵三千，军于瓜步 ，广张旗帜，列于江 津。璘 与其子玚 登城望之，始有惧色。季广琛 召诸将谓曰：“吾属从王至此，天命未集，人谋已隳，不如及兵锋未交，早图去就。死于锋镝，永为逆臣矣。”诸将皆然之。于是广琛 以麾下奔广陵 ，浑惟明 奔江宁 ，冯季康奔白沙 。璘 忧惧，不知所出。其夕，江 北之军多列炬火，光照水中，一皆为两，璘 军又以火应之。璘 以为官军已济江 ，遽挈家属与麾下潜遁。及明，不见济者，乃复入城收兵，具舟楫而去。成式 将赵侃 等济江 至新丰 ，璘 使玚 及其将高仙琦 将兵击之；侃 等逆战，射玚 中肩，璘 兵遂溃。璘 与仙琦 收馀众，南奔鄱阳 ，收库物甲兵，欲南奔岭表

，江西　采访使皇甫侁　遣兵追讨，擒之，潜杀之于传舍；玚　亦死于乱兵。

侁 使人送璘 家属还蜀 ，上曰：“侁 既生得吾弟，何不送之于蜀而擅杀之邪！”遂废侁不用。

19　庚子，郭子仪 遣其子旺 及兵马使李韶光 、大将王祚 济河 击潼关 ，破之，斩首五百级。安庆绪　遣兵救潼关　，郭旺　等大败，死者万馀人。李韶光 、王祚 战死，仆固怀恩 抱马首浮渡渭水 ，退保河东 。

20　三月辛酉，以左相韦见素 为左仆射，中书侍郎、同平章事裴冕 为右仆射，并罢政事。

初，杨国忠 恶宪部尚书苗晋卿 。安禄山 之反也，请出晋卿 为陕郡 太守，兼陕 、弘农 防御使。晋卿 固辞老病，上皇不悦，使之致仕。及长安 失守，晋卿 潜窜山谷。上至凤翔 ，手敕征之为左相，军国大务悉咨之。

21　上皇思张九龄　之先见，为之流涕，遣中使至曲江　祭之，厚恤其家。

22　尹子奇 复引大兵攻睢阳 。张巡 谓将士曰：“吾受国恩，所守，正死耳。但念诸君捐躯命，膏草野，而赏不酬勋，以此痛心耳。”将士皆激励请奋。巡　遂椎牛，大飨士卒，尽军出战。贼望见兵少，笑之。巡　执旗，帅诸将直冲贼陈，贼乃大溃，斩将三十馀人，杀士卒三千馀人，逐之数十里。明日，贼又合军至城下，巡　　出战，昼夜数十合，屡摧其锋，而贼攻围不辍。

23　辛未，安守忠 将骑二万寇河东 ，郭子仪 击走之，斩首八千级，捕虏五千人。

24　夏，四月，颜真卿 自荆 、襄 北诣凤翔 ，上以为宪部尚书。

25　上以郭子仪　为司空、天下兵马副元帅，使将兵赴凤翔　。庚寅，李归仁 以铁骑五千邀之于三原 北，子仪 使其将仆固怀恩 、王仲昇 、浑释之 、李若幽 伏兵击之于白渠留运桥 ，杀伤略尽，归仁 游水而逸。若幽 ，神通 之玄孙也。

子仪 与王思礼 军合于西渭桥 ，进屯潏 西。安守忠 、李归仁 军于京城西清渠 。相守七日，官军不进。五月癸丑，守忠 伪退，子仪 悉师逐之。贼以骁骑九千为长蛇陈，官军击之，首尾为两翼，夹击官军，官军大溃。判官韩液 、监军孙知古 皆为贼所擒，军资器械尽弃之。子仪 退保武功 ，中外戒严。

是时府库无蓄积，朝廷专以官爵赏功，诸将出征，皆给空名告身，自开府、特进、列卿、大将军，下至中郎、郎将，听临事注名。其后又听以信牒授人官爵，有至异姓王者。诸军但以职任相统摄，不复计官爵高下。及清渠 之败，复以官爵收散卒。由是官爵轻而货重，大将军告身一通，才易一醉。凡应募入军者，一切衣金紫，至有朝士僮仆衣金紫，称大官，而执贱役者。名器之滥，至是而极焉。

26 房琯 性高简，时国家多难，而琯 多称病不朝谒，不以职事为意，日与庶子刘秩 、谏议大夫李揖 ，高谈释 、老 ，或听门客董庭兰 鼓琴，庭兰 以是大招权利。御史奏庭兰 赃贿，丁巳，罢琯 为太子少师。以谏议大夫张镐 为中书侍郎、同平章事。上常使僧数百人为道场于内，晨夜诵佛。镐 谏曰：“帝王当修德以弭乱安人，未闻饭僧可致太平也！”上然之。

27 庚申，上皇追册上母杨妃 为元献皇后 。

28 山南东道 节度使鲁炅 守南阳 ，贼将武令珣 、田承嗣 相继攻之。城中食尽，一鼠直钱数百，饿死者相枕藉。上遣宦官将军曹日昇 往宣慰，围急，不得入。日昇 请单骑入致命，襄阳 太守魏仲犀 不许。会颜真卿 自河北 至，曰：“曹将军 不顾万死以致帝命，何为沮之！借使不达，不过亡一使者；达，则一城之心固矣。”日昇 与十骑偕往，贼畏其锐，不敢逼。城中自谓望绝，及见日昇 ，大喜。日昇 复为之至襄阳 取粮，以千人运粮而入，贼不能遏。炅 在围中凡周岁，昼夜苦战，力竭不能支，壬戌夜，开城帅馀兵数千突围而出，奔襄阳 。承嗣 追之，转战二日，不能克而还。时贼欲南侵江 、汉 ，赖炅 扼其冲要，南夏 得全。

29 司空郭子仪 诣阙请自贬。甲子，以子仪 为左仆射。

30 尹子奇 益兵围睢阳 益急，张巡 于城中夜鸣鼓严队，若将出击者；贼闻之，达旦儆备。既明，巡 乃寝兵绝鼓。贼以飞楼瞰城中，无所见，遂解甲休息。巡 与将军南霁云 、郎将雷万春 等十馀将各将五十骑

开门突出，直冲贼营，至子奇　麾下，营中大乱，斩贼将五十馀人，杀士卒五千馀人。巡　欲射子奇　而不识，乃剡蒿为矢，中者喜，谓巡　矢尽，走白子奇　，乃得其状。使霁云　射之，丧其左目，几获之。子奇　乃收军退还。

31　六月，田乾真　围安邑　。会陕郡　贼将杨务钦　密谋归国，河东　太守马承光　以兵应之，务钦　杀城中诸将不同己者，翻城来降。乾真　解安邑　，遁去。

32　将军王去荣　　以私怨杀本县令，当死。上以其善用炮，壬辰，敕免死，以白衣于陕郡　效力。中书舍人贾至　不即行下，上表，以为：“去荣　无状，杀本县之君。易曰：‘臣弑其君，子弑其父，非一朝一夕之故，其所由来者渐矣。’若纵去荣　，可谓生渐矣。议者谓陕郡　初复，非其人不可守。然则他无去荣　　者，何以亦能坚守乎！陛下若以炮石一能即免殊死，今诸军技艺绝伦者，其徒实繁。必恃其能，所在犯上，复何以止之！若止舍去荣　　而诛其馀者，则是法令不一而诱人触罪也。今惜一去荣　之材而不杀，必杀十如去荣　之材者，不亦其伤益多乎！夫去荣　，逆乱之人也，焉有逆于此而顺于彼，乱于富平　而治于陕郡　，悖于县君而不悖于大君欤！伏惟明主全其远者、大者，则祸乱不日而定矣。”上下其事，令百官议之。

太子太师韦见素　等议，以为：“法者天地大典，帝王犹不敢擅杀，是臣下之权过于人主也。去荣　　既杀人不死，则军中凡有技能者，亦自谓无忧，所在暴横。为郡县者，不亦难乎！陛下为天下主，爱无亲疏，得一去荣　　而失万姓，何利之有！于律，杀本县令，列于十恶。而陛下宽之，王法不行，人伦道屈，臣等奉诏，不知所从。夫国以法理，军以法胜；有恩无威，慈母不能使其子。陛下厚养战士而每战少利，岂非无法邪！今陕郡　虽要，不急于法也。有法则海内无忧不克，况陕郡　乎！无法则陕郡　亦不可守，得之何益！而去荣　末技，陕郡　不以之存亡；王法有无，国家乃为之轻重。此臣等所以区区愿陛下守贞观　之法。”上竟舍之。至　，曾　之子也。

33　南充　土豪何滔　作乱，执本郡防御使杨齐鲁　，剑南　节度使卢元裕发兵讨平之。

34　秋，七月，河南　节度使贺兰进明　克高密　、琅邪　，杀贼二万馀人。

35　戊申夜，蜀郡　兵郭千仞　等反，六军兵马使陈玄礼　、剑南　节度使李

岠 讨诛之。

36　壬子，尹子奇 复征兵数万，攻睢阳 。先是，许远 于城中积粮至六万石，虢王巨 以其半给濮阳 、济阴 二郡，远 固争之，不能得。既而济阴 得粮，遂以城叛，而睢阳 城至是食尽。将士人廪米日一合，杂以茶纸、树皮为食，而贼粮运通，兵败复征。睢阳　将士死不加益，诸军馈救不至，士卒消耗至一千六百人，皆饥病不堪斗，遂为贼所围，张巡 乃修守具以拒之。贼为云梯，势如半虹，置精卒二百于其上，推之临城，欲令腾入。巡　豫于城凿三穴，候梯将至，于一穴中出大木，末置铁钩，钩之使不得退；一穴中出一木，拄之使不得进；一穴中出一木，木末置铁笼，盛火焚之，其梯中折，梯上卒尽烧死。贼又以钩车钩城上栅阁，钩之所及，莫不崩陷。巡　以大木，末置连锁，锁末置大环，拓其钩头，以革车拔之入城，截其钩头而纵车令去。贼又造木驴攻城，巡 熔金汁灌之，应投销铄。贼又于城西北隅以土囊积柴为磴道，欲登城。巡　　不与争利，每夜，潜以松明、乾藁投之于中，积十馀日，贼不之觉，因出军大战，使人顺风持火焚之，贼不能救，经二十馀日，火方灭。巡　之所为，皆应机立办，贼服其智，不敢复攻。遂于城外穿三重壕，立木栅以守巡 ，巡 亦于内作壕以拒之。

37　丁巳，贼将安武臣 攻陕郡 ，杨务钦 战死，贼遂屠陕 。

38　崔涣 在江南 选补，冒滥者众，八月，罢涣 为馀杭 太守、江东 采访、防御使。

39　以张镐 兼河南 节度、采访等使，代贺兰进明 。

40　灵昌 太守许叔冀 为贼所围，救兵不至，拔众奔彭城 。

41　睢阳 士卒死伤之馀，才六百人，张巡 、许远 分城而守之，巡 守东北，远　守西南，与士卒同食茶纸，不复下城。贼士攻城者，巡　以逆顺说之，往往弃贼来降，为巡 死战，前后二百馀人。

是时，许叔冀　在谯郡 ，尚衡　在彭城 ，贺兰进明　在临淮 ，皆拥兵不救。城中日蹙，巡 乃令南霁云 将三十骑犯围而出，告急于临淮 。霁云 出城，贼众数万遮之，霁云　直冲其众，左右驰射，贼众披靡，止亡两骑。既至临淮　，见进明　，进明　曰：“今日睢阳　不知存亡，兵去何益！”霁云 曰：“睢阳 若陷，霁云 请以死谢大夫。且睢阳 既拔，即及临淮 ，譬如皮毛相依，安得不救！”进明　爱霁云　勇壮，不听其语，强留

之，具食与乐，延霁云 坐。霁云 慷慨，泣且语曰：“霁云 来，睢阳 之人不食月馀矣！霁云 虽欲独食，且不下咽。大夫坐拥强兵，观睢阳 陷没，曾无分灾救患之意，岂忠臣义士之所为乎！”因啮落一指以示进明，曰：“霁云 既不能达主将之意，请留一指以示信归报。”座中往往为泣下。

霁云 察进明 终无出师意，遂去。至宁陵 ，与城使廉坦 同将步骑三千人，闰月戊申夜，冒围，且战且行，至城下，大战，坏贼营，死伤之外，仅得千人入城。城中将吏知无救，皆恸哭。贼知援绝，围之益急。

初，房琯 为相，恶贺兰进明 ，以为河南 节度使，以许叔冀 为进明 都知兵马使，俱兼御史大夫。叔冀 自恃麾下精锐，且官与进明 等，不受其节制。故进明 不敢分兵，非惟疾巡 、远 功名，亦惧为叔冀 所袭也。

42　戊辰，上劳飨诸将，遣攻长安 ，谓郭子仪 曰：“事之济否，在此行也！”对曰：“此行不捷，臣必死之。”

43　辛未，御史大夫崔光远 破贼于骆谷 。光远 行军司马王伯伦 、判官李椿 将二千人攻中渭桥 ，杀贼守桥者千人，乘胜至苑门。贼有先屯武功 者闻之，奔归，遇于苑北，合战，杀伯伦 ，擒椿 送洛阳 。然自是贼不复屯武功 矣。

44　贼屡攻上党 ，常为节度使程千里 所败。蔡希德 复引兵围上党 。

资治通鉴卷第二百二十

唐纪三十六

肃宗文明武德大圣大宣孝皇帝中之下

至德二载（丁酉，757）

1　九月丁丑，希德　以轻骑至城下挑战，千里　帅百骑开门突出，欲擒之，会救至，收骑退还，桥坏，坠堑中，反为希德　　所擒。仰谓从骑曰：“吾不幸至此，天也！归语诸将，善为守备，宁失帅，不可失城。”希德 攻城，竟不克，送千里 于洛阳 ，安庆绪 以为特进，囚之客省。

2　郭子仪 以回纥 兵精，劝上益征其兵以击贼。怀仁可汗 遣其子叶护 及将军帝德 等将精兵四千馀人来至凤翔 。上引见叶护 ，宴劳赐赉，惟其所欲。丁亥，元帅广平王俶 将朔方 等军及回纥 、西域 之众十五万，号二十万，发凤翔 。俶 见叶护 ，约为兄弟，叶护 大喜，谓俶 为兄。回纥 至扶风 ，郭子仪 留宴三日。叶护 曰：“国家有急，远来相助，何以食为！”宴毕，即行。日给其军羊二百口，牛二十头，米四十斛。

庚子，诸军俱发；壬寅，至长安 西，陈于香积寺 北洋水 之东。李嗣业 为前军，郭子仪 为中军，王思礼 为后军。贼众十万陈于其北，李归仁 出挑战，官军逐之，逼于其阵，贼军齐进，官军却，为贼所乘，军中惊乱，贼争趣辎重。李嗣业　曰：“今日不以身饵贼，军无孑遗矣。”乃肉袒、执长刀，立于阵前，大呼奋击，当其刀者，人马俱碎，杀数十人，阵乃稍定。于是嗣业　帅前军各执长刀，如墙而进，身先士卒，所向摧靡。都知兵马使王难得 救其裨将，贼射之中眉，皮垂鄣目。难得 自拔箭，掣去其皮，血流被面，前战不已。贼伏精骑于阵东，欲袭官军之后，侦者知之，朔方 左厢兵马使仆固怀恩 引回纥 就击之，翦灭殆尽，贼由是气索。李嗣业 又与回纥 出贼阵后，与大军夹击，自午及酉，斩首六万级，填沟堑死者甚众，贼遂大溃。馀众走入城，迨夜，嚣声不止。

仆固怀恩 言于广平王俶 曰：“贼弃城走矣，请以二百骑追之，缚取安守忠 、李归仁 等。”俶 曰：“将军战亦疲矣，且休息，俟明旦图之。”怀恩

曰：“归仁 、守忠 ，贼之骁将，骤胜而败，此天赐我也，奈何纵之！使复得众，还为我患，悔之无及！战尚神速，何明旦也！”俶 固止之，使还营。怀恩 固请，往而复反，一夕四五起。迟明，谍至，守忠 、归仁 与张通儒 、田乾真 皆已遁矣。癸卯，大军入西京 。

初，上欲速得京师 ，与回纥 约曰：“克城之日，土地、士庶归唐 ，金帛、子女皆归回纥 。”至是，叶护 欲如约。广平王俶 拜于叶护 马前曰：“今始得西京 ，若遽俘掠，则东京 之人皆为贼固守，不可复取矣，愿至东京 乃如约。”叶护 惊跃下马答拜，跪捧王足，曰：“当为殿下径往东京 。”即与仆固怀恩 引回纥 、西域 之兵自城南过，营于浐 水 之东。百姓、军士、胡 虏见俶 拜，皆泣曰：“广平王 真华 、夷 之主！”上闻之喜曰：“朕不及也！”俶 整众入城，百姓老幼夹道欢呼悲泣。俶 留长安 ，镇抚三日，引大军东出。以太子少傅虢王巨 为西京 留守。

甲辰，捷书至凤翔 ，百寮入贺。上涕泗交颐，即日，遣中使啖庭瑶 入蜀 奏上皇，命左仆射裴冕 入京师 ，告郊庙及宣慰百姓。

上以骏马召李泌 于长安 。既至，上曰：“朕已表请上皇东归，朕当还东宫复修臣子之职。”泌 曰：“表可追乎？”上曰：“已远矣。”泌 曰：“上皇不来矣。”上惊，问故。泌 曰：“理势自然。”上曰：“为之奈何？”泌曰：“今请更为群臣贺表，言自马嵬 请留，灵武 劝进，及今成功，圣上思恋晨昏，请速还京 以就孝养之意，则可矣。”上即使泌 草表。上读之，泣曰：“朕始以至诚愿归万机。今闻先生之言，乃寤其失。”立命中使奉表入蜀 ，因就泌 饮酒，同榻而寝。而李辅国 请取契钥付泌 ，泌请使辅国 掌之，上许之。

泌 曰：“臣今报德足矣，复为闲人，何乐如之！”上曰：“朕与先生累年同忧患，今方相同娱乐，奈何遽欲去乎！”泌 曰：“臣有五不可留，愿陛下听臣去，免臣于死。”上曰：“何谓也？”对曰：“臣遇陛下太早，陛下任臣太重，宠臣太深，臣功太高，迹太奇，此其所以不可留也。”上曰：“且眠矣，异日议之。”对曰：“陛下今就臣榻卧，犹不得请，况异日香案之前乎！陛下不听臣去，是杀臣也。”上曰：“不意卿疑朕如此，岂有如朕而办杀卿邪！是直以朕为句践 也！”对曰：“陛下不办杀臣，故臣求归；若其既办，臣安敢复言！且杀臣者，非陛下也，乃‘五不可’也。陛下向日待臣如此，臣于事犹有不敢言者，况天下既安，臣敢言乎！”

上良久曰：“卿以朕不从卿北伐之谋乎！”对曰：“非也，所不敢言者，

乃建宁 耳。”上曰：“建宁 ，朕之爱子，性英果，艰难时有功，朕岂不知之！但因此为小人所教，欲害其兄，图继嗣，朕以社稷大计，不得已而除之，卿不细知其故邪？”对曰：“若有此心，广平 当怨之。广平 每与臣言其冤，辄流涕呜咽。臣今必辞陛下去，始敢言之耳。”上曰：“渠尝夜扪广平 ，意欲加害。”对曰：“此皆出谗人之口，岂有建宁 之孝友聪明，肯为此乎！且陛下昔欲用建宁 为元帅，臣请用广平 。建宁 若有此心，当深憾于臣；而以臣为忠，益相亲善，陛下以此可察其心矣。”上乃泣下曰：“先生言是也。既往不咎，朕不欲闻之。”

泌 曰：“臣所以言之者，非咎既往，乃欲使陛下慎将来耳。昔天后 有四子，长曰太子弘 ，天后 方图称制，恶其聪明，鸩杀之，立次子雍王贤 。贤 内忧惧，作黄台瓜辞，冀以感悟天后 。天后 不听，贤 卒死于黔中 。其辞曰：‘种瓜黄台下，瓜熟子离离：一摘使瓜好，再摘使瓜稀，三摘犹为可，四摘抱蔓归！’今陛下已一摘矣，慎无再摘！”上愕然曰：“安有是哉！卿录是辞，朕当书绅。”对曰：“陛下但识之于心，何必形于外也！”是时广平王 有大功，良娣 忌之，潜构流言，故泌 言及之。

3 郭子仪 引蕃 、汉 兵追贼至潼关 ，斩首五千级，克华阴 、弘农 二郡。关东 献俘百馀人，敕皆斩之。监察御史李勉 言于上曰：“今元恶未除，为贼所污者半天下，闻陛下龙兴，咸思洗心以承圣化，今悉诛之，是驱之使从贼也。”上遽使赦之。

4 冬，十月丁未，谈庭瑶 至蜀 。

5 壬子，兴平军 奏：破贼于武关 ，克上洛郡 。

6 吐蕃 陷西平 。

7 尹子奇 久围睢阳 ，城中食尽，议弃城东走，张巡 、许远 谋，以为：“睢阳 ，江 、淮 之保障，若弃之去，贼必乘胜长驱，是无江 、淮 也。且我众饥羸，走必不达。古者战国诸侯，尚相救恤，况密迩群帅乎！不如坚守以待之。”茶纸既尽，遂食马；马尽，罗雀掘鼠；雀鼠又尽，巡 出爱妾，杀以食士，远 亦杀其奴；然后括城中妇人食之，继以男子老弱。人知必死，莫有叛者，所馀才四百人。

癸丑，贼登城，将士病，不能战。巡 西向再拜曰：“臣力竭矣，不能全城，生既无以报陛下，死当为厉鬼以杀贼！”城遂陷，巡 、远 俱被执。

尹子奇 问巡 曰：“闻君每战眦裂齿碎，何也？”巡 曰：“吾志吞逆贼，但力不能耳。”子奇 以刀抉其口视之，所馀才三四。子奇 义其所为，欲活之。其徒曰：“彼守节者也，终不为用。且得士心，存之，将为后患。”乃并南霁云 、雷万春 等三十六人皆斩之。巡 且死，颜色不乱，扬扬如常。生致许远 于洛阳 。

巡 初守睢阳 时，卒仅万人，城中居人亦且数万，巡 一见问姓名，其后无不识者。前后大小战凡四百馀，杀贼卒十二万人。巡　行兵不依古法教战陈，令本将各以其意教之。人或问其故，巡 曰：“今与胡 虏战，云合鸟散，变态不恒，数步之间，势有同异。临机应猝，在于呼吸之间，而动询大将，事不相及，非知兵之变者也。故吾使兵识将意，将识士情，投之而往，如手之使指。兵将相习，人自为战，不亦可乎！”自兴兵，器械、甲仗皆取之于敌，未尝自修。每战，将士或退散，巡　立于战所，谓将士曰：“我不离此，汝为我还决之。”将士莫敢不还，死战，卒破敌。又推诚待人，无所疑隐；临敌应变，出奇无穷；号令明，赏罚信，与众共甘苦寒暑，故下争致死力。

张镐 闻睢阳 围急，倍道亟进，檄浙东 、浙西 、淮南 、北海 诸节度及谯郡 太守阎丘晓 ，使共救之。晓 素傲很，不受镐 命。比镐 至，睢阳城已陷三日。镐 召晓 ，杖杀之。

8　张通儒 等收馀众走保陕 ，安庆绪 悉发洛阳 兵，使其御史大夫严庄 将之，就通儒 以拒官军，并旧兵步骑犹十五万。己未，广平王 至曲沃 。回纥叶护 使其将军鼻施吐拨裴罗 等引军旁南山 搜伏，因驻军岭北。郭子仪 等与贼遇于新店 ，贼依山而陈，子仪 等初与之战，不利，贼逐之下山。回纥 自南山 袭其背，于黄埃中发十馀矢。贼惊顾曰：“回纥 至矣！”遂溃。官军与回纥 夹击之，贼大败，僵尸蔽野。严庄 、张通儒 等弃陕 东走，广平王俶 、郭子仪 入陕城 ，仆固怀恩 等分道追之。

严庄 先入洛阳 告安庆绪 。庚申夜，庆绪 帅其党自苑门出，走河 北，杀所获唐 将哥舒翰 、程千里 等三十馀人而去。许远 死于偃师 。

壬戌，广平王俶 入东京 。回纥 意犹未厌，俶 患之。父老请率罗锦万匹以赂回纥 ，回纥 乃止。

9　成都　使还，上皇诰曰：“当与我剑南　一道自奉，不复来矣。”上忧惧，不知所为。后使者至，言：“上皇初得上请归东宫表，彷徨不能食，欲不归；及群臣表至，乃大喜，命食作乐，下诰定行日。”上召李

泌 告之曰：“皆卿力也！”

泌 求归山不已，上固留之，不能得，乃听归衡山 。敕郡县为之筑室于山中，给三品料。

10 癸亥，上发凤翔，遣太子太师韦见素 入蜀，奉迎上皇。

11 乙丑，郭子仪 遣左兵马使张用济 、右武锋使浑释之 将兵取河阳 及河内；严庄 来降。陈留 人杀尹子奇，举郡降。田承嗣 围来瑱 于颍川，亦遣使来降；郭子仪 应之缓，承嗣 复叛，与武令珣 皆走河北 。制以瑱 为河南 节度使。

12 丙寅，上至望贤宫，得东京 捷奏。丁卯，上入西京 。百姓出国门奉迎，二十里不绝，舞跃呼万岁，有泣者。上入居大明宫 。御史中丞崔器 令百官受贼官爵者皆脱巾徒跣立于含元殿 前，搏膺顿首请罪，环之以兵，使百官临视之。太庙为贼所焚，上素服向庙哭三日。是日，上皇发蜀郡 。

13 安庆绪 走保邺郡，改邺郡 为安成府，改元天成 。从骑不过三百，步卒不过千人，诸将阿史那承庆 等散投常山 、赵郡 、范阳 。旬日间，蔡希德 自上党，田承嗣 自颍川，武令珣 自南阳，各帅所部兵归之。又召募河北 诸郡人，众至六万，军声复振。

14 广平王俶 之入东京 也，百官受安禄山 父子官者陈希烈 等三百馀人，皆素服悲泣请罪。俶 以上旨释之，寻勒赴西京 。己巳，崔器 令诣朝堂请罪，如西京 百官之仪，然后收系大理、京兆 狱。其府县所由、祗承人等受贼驱使追捕者，皆收系之。

初，汲郡甄济，有操行，隐居青岩山，安禄山 为采访使，奏掌书记。济 察禄山 有异志，诈得风疾，舁归家。禄山 反，使蔡希德 引行刑者二人，封刀召之，济 引首待刀。希德 以实病白禄山 。后安庆绪 亦使人强舁至东京，月馀，会广平王俶 平东京，济 起，诣军门上谒。俶 遣诣京师，上命馆之于三司，令受贼官爵者列拜以愧其心，以济 为秘书郎。国子司业苏源明 称病不受禄山 官，上擢为考功郎中、知制诰。壬申，上御丹凤门，下制：“士庶受贼官禄，为贼用者，令三司条件闻奏；其因战被虏，或所居密近，因与贼往来者，皆听自首除罪；其子女为贼所污者，勿问。”

15　癸酉，回纥叶护 自东京 还，上命百官迎之于长乐驿 ，上与宴于宣政殿 。叶护 奏以“军中马少，请留其兵于沙苑 ，自归取马，还为陛下扫除范阳 馀孽。”上赐而遣之。

16　十一月，广平王俶 、郭子仪 来自东京 ，上劳子仪 曰：“吾之家国，由卿再造。”

17　张镐 帅鲁炅 、来瑱 、吴王祗 、李嗣业 、李奂 五节度徇河南 、河东 郡县，皆下之；惟能元皓 据北海 ，高秀岩 据大同 未下。

18　己丑，以回纥叶护 为司空、忠义王 ；岁遗回纥 绢二万匹，使就朔方军 受之。

19　以严庄 为司农卿。

20　上之在彭原 也，更以栗为九庙主。庚寅，朝享于长乐殿 。

21　丙申，上皇至凤翔 ，从兵六百馀人，上皇命悉以甲兵输郡库。上发精骑三千奉迎。十二月丙午，上皇至咸阳 ，上备法驾迎于望贤宫 。上皇在宫南楼，上释黄袍，著紫袍，望楼下马，趋进，拜舞于楼下。上皇降楼，抚上而泣，上捧上皇足，呜咽不自胜。上皇索黄袍，自为上著之，上伏地顿首固辞。上皇曰：“天数、人心皆归于汝，使朕得保养馀齿，汝之孝也！”上不得已，受之。父老在仗外，欢呼且拜。上令开仗，纵千馀人入谒上皇，曰：“臣等今日复睹二圣相见，死无恨矣！”上皇不肯居正殿，曰：“此天子之位也。”上固请，自扶上皇登殿。尚食进食，上品尝而荐之。丁未，将发行宫，上亲为上皇习马而进之上皇。上皇上马，上亲执鞚。行数步，上皇止之。上乘马前引，不敢当驰道。上皇谓左右曰：“吾为天子五十年，未为贵，今为天子父，乃贵耳！”左右皆呼万岁。上皇自开远门 入大明宫 ，御含元殿 ，慰抚百官，乃诣长乐殿 谢九庙主，恸哭久之。即日，幸兴庆宫 ，遂居之。上累表请避位还东宫，上皇不许。

22　辛亥，以礼部尚书李岘 、兵部侍郎吕 諲 为详理使，与御史大夫崔器 共按陈希烈 等狱。岘 以殿中侍御史李栖筠 为详理判官，栖筠 多务平恕，故人皆怨諲 、器 之刻深，而岘 独得美誉。

23　戊午，上御丹凤楼 ，赦天下，惟与安禄山 同反及李林甫 、王 铁 、杨国忠 子孙不在免例。立广平王俶 为楚王 ，加郭子仪 司徒，李光弼

司空，自馀蜀郡 、灵武 扈从立功之臣，皆进阶，赐爵，加食邑有差。李憕 、卢奕 、颜杲卿 、袁履谦 、许远 、张巡 、张介然 、蒋清 、庞坚等皆加赠官其子孙。战亡之家，给复二载。郡县来载租、庸三分蠲一。近所改郡名、官名，一依故事。以蜀郡 为南京 ，凤翔 为西京 ，西京为中京 。以张良娣 为淑妃，立皇子南阳王系 为赵王 ，新城王仅 为彭王 ，颍川王僩 为兖王 ，东阳王侹 为泾王 ，傥 为襄王 ，倕 为杞王 ，偲 为召王 ，侣 为兴王 ，侗 为定王 。

议者或罪张巡 以守睢阳 不去，与其食人，曷若全人。其友人李翰 为之作传，表上之，以为：“巡 以寡击众，以弱制强，保江 、淮 以待陛下之师，师至而巡 死，巡 之功大矣。而议者或罪巡 以食人，愚巡 以守死，善遏恶扬，录瑕弃用，臣窃痛之。巡　所以固守者，以待诸军之救，救不至而食尽，食既尽而及人，乖其素志。设使巡　守城之初已有食人之心，损数百之众以全天下，臣犹曰功过相掩，况非其素志乎！今巡　死大难，不睹休明，唯有令名是其荣禄。若不时纪录，恐远而不传，使巡生死不遇，诚可悲焉。臣敢撰传一卷献上，乞编列史官。”众议由是始息。是后赦令无不及李憕 等，而程千里 独以生执贼庭，不沾褒赠。

24　甲子，上皇御宣政殿 ，以传国宝授上，上始涕泣而受之。

25　安庆绪 之北走也，其大将北平王李归仁 及精兵曳落河、同罗 、六州胡 数万人皆溃归范阳 ，所过俘掠，人物无遗。史思明 厚为之备，且遣使逆招之范阳 境，曳落河、六州胡 皆降。同罗 不从，思明 纵兵击之，同罗 大败，悉夺其所掠，馀众走归其国。

庆绪 忌思明 之强，遣阿史那承庆 、安守忠 往征兵，因密图之。判官耿仁智　说思明　曰：“大夫崇重，人莫敢言，仁智　愿一言而死。”思明曰：“何也？”仁智 曰：“大夫所以尽力于安氏 者，迫于凶威耳。今唐室中兴，天子仁圣，大夫诚帅所部归之，此转祸为福之计也。”裨将乌承玼 亦说思明 曰：“今唐 室再造，庆绪 叶上露耳。大夫奈何与之俱亡！若归款朝廷，以自湔洗，易于反掌耳。”思明 以为然。

承庆 、守忠 以五千劲骑自随，至范阳 ，思明 悉众数万逆之，相距一里所，使人谓承庆　等曰：“相公及王远至，将士不胜其喜，然边兵怯懦，惧相公之众，不敢进，愿弛弓以安之。”承庆 等从之。思明 引承庆 入内厅乐饮，别遣人收其甲兵，诸郡兵皆给粮纵遣之，愿留者厚赐，分隶诸营。明日，囚承庆　等，遣其将窦子昂　奉表以所部十三郡及兵八万来降，并帅其河东 节度使高秀岩 亦以所部来降。乙丑，子昂 至京师 。上

大喜，以思明 为归义王 、范阳 节度使，子七人皆除显官。遣内侍李思敬 与乌承恩 往宣慰，使将所部兵讨庆绪 。

先是，庆绪 以张忠志 为常山 太守，思明 召忠志 还范阳 ，以其将薛萼 摄恒州 刺史，开井陉 路，招赵郡 太守陆济 ，降之。命其子朝义 将兵五千人摄冀州 刺史，以其将令狐彰 为博州 刺史。乌承恩 所至宣布诏旨，沧 、瀛 、安 、深 、德 、棣 等州皆降，虽相州 未下，河北 率为唐有矣。

26　上皇加上尊号曰光天文武大圣孝感皇帝 。

27　郭子仪 还东都 ，经营河北 。

28　崔器 、吕 谭 上言：“诸陷贼官，背国从伪，准律皆应处死。”上欲从之。李岘 以为：“贼陷两京 ，天子南巡，人自逃生。此属皆陛下亲戚或勋旧子孙，今一概以叛法处死，恐乖仁恕之道。且河北　未平，群臣陷贼者尚多，若宽之，足开自新之路；若尽诛，是坚其附贼之心也。书曰：‘歼厥渠魁，胁从罔理。’谭　　、器　　守文，不达大体。惟陛下图之。”争之累日，上从岘　议，以六等定罪，重者刑之于市，次赐自尽，次重杖一百，次三等流、贬。壬申，斩达奚珣　等十八人于城西南独柳树下，陈希烈 等七人赐自尽于大理寺；应受杖者于京兆府 门。

上欲免张均 、张垍 死，上皇曰：“均 、垍 事贼，皆任权要。均 仍为贼毁吾家事，罪不可赦。”上叩头再拜曰：“臣非张说 父子，无有今日。臣不能活均 、垍 ，使死者有知，何面目见说 于九泉！”因俯伏流涕。上皇命左右扶上起，曰：“张垍　为汝长流岭表　，张均　必不可活，汝更勿救。”上泣而从命。

安禄山 所署河南 尹张万顷 独以在贼中能保庇百姓不坐。顷之，有自贼中来者，言“唐 群臣从安庆绪 在邺 者，闻广平王 赦陈希烈 等，皆自悼，恨失身贼庭，及闻希烈 等诛，乃止。”上甚悔之。

臣光 曰：为人臣者，策名委质，有死无贰。希烈 等或贵为卿相，或亲连肺腑，于承平之日，无一言以规人主之失，救社稷之危，迎合苟容以窃富贵。及四海横溃，乘舆播越，偷生苟免，顾恋妻子，媚贼称臣，为之陈力，此乃屠酤之所羞，犬马之不如。傥各全其首领，复其官爵，是谄谀之臣无往而不得计也。彼颜杲卿 、张巡 之徒，世治则摈斥外方，沈抑下僚；世乱则委弃孤城，齑粉寇手。何为善者之不幸而为恶者之

幸，朝廷待忠义之薄而保奸邪之厚邪！至于微贱之臣，巡徼之隶，谋议不预，号令不及，朝闻亲征之诏，夕失警跸之所，乃复责其不能扈从，不亦难哉！六等议刑，斯亦可矣，又何悔焉！

29　故妃韦氏 既废为尼，居禁中，是岁卒。

30　置左、右神武军，取元从子弟充，其制皆如四军，总谓之北牙六军。又择善骑射者千人为殿前射生手，分左、右厢，号曰英武军。

31　升河中 防御使为节度，领蒲 、绛 等七州；分剑南 为东 、西川 节度，东川 领梓 、遂 等十二州；又置荆澧 节度，领荆 、澧 等五州；夔峡 节度，领夔 、峡 等五州；更安西 曰镇西 。

乾元元年（戊戌，758）

1　春，正月戊寅，上皇御宣政殿 ，授册，加上尊号。上固辞“大圣”之号，上皇不许。上尊上皇曰太上至道圣皇天帝 。

先是，官军既克京城 ，宗庙之器及府库资财多散在民间，遣使检括，颇有烦扰；乙酉，敕尽停之，乃命京兆 尹李岘 安抚坊市。

2　二月癸卯朔，以殿中监李辅国 兼太仆卿。辅国 依附张淑妃 ，判元帅府行军司马，势倾朝野。

3　安庆绪 所署北海 节度使能元皓 举所部来降，以为鸿胪卿，充河北招讨使。

4　丁未，上御明凤门 ，赦天下，改元。尽免百姓今载租、庸，复以载为年。

5　庚午，以安东 副大都护王玄志 为营州 刺史，充平卢 节度使。

6　三月甲戌，徙楚王俶 为成王 。

7　戊寅，立张淑妃 为皇后。

8　镇西 、北庭 行营节度使李嗣业 屯河内 。癸巳，北庭 兵马使王惟良谋作乱，嗣业 与裨将荔非元礼 讨诛之。

9　安庆绪 之北走也，其平原 太守王暕 、清河 太守宇文宽 皆杀其使者来降；庆绪 使其将蔡希德 、安太清 攻拔之，生擒以归，剐于邺 市。凡有谋归者，诛及种、族，乃至部曲、州县、官属，连坐死者甚众。又与其群臣歃血盟于邺 南，而人心益离。庆绪 闻李嗣业 在河内 ，夏，四月，与蔡希德 、崔乾祐 将步骑二万，涉沁水 攻之，不胜而还。

10　癸卯，以太子少师虢王巨 为河南 尹，充东京 留守。

11　辛卯，新主入太庙。甲寅，上享太庙，遂祀昊天上帝。乙卯，御明凤门 ，赦天下。

12　五月壬午，制停采访使，改黜陟使为观察使。

13　张镐 性简澹，不事中要，闻史思明 请降，上言：“思明 凶险，因乱窃位，力强则众附，势夺则人离，彼虽人面，心如野兽，难以德怀，愿勿假以威权。”又言：“滑州 防御使许叔冀 ，狡猾多诈，临难必变，请征入宿卫。”时上以宠纳思明 ，会中使自范阳 及白马 来，皆言思明 、叔冀 忠恳可信，上以镐 为不切事机，戊子，罢为荆州 防御使；以礼部尚书崔光远 为河南 节度使。

14　张后　生兴王侶　，才数岁，欲以为嗣，上疑未决，从容谓考功郎中、知制诰李揆　　曰：“成王　　长，且有功，朕欲立为太子，卿意何如？”揆　　再拜贺曰：“此社稷之福，臣不胜大庆。”上喜曰：“朕意决矣。”庚寅，立成王俶 为皇太子。揆 ，玄道 之玄孙也。

15　乙未，以崔圆　为太子少师，李麟　为少傅，皆罢政事。上颇好鬼神，太常少卿王玙　专依鬼神以求媚，每议礼仪，多杂以巫祝俚俗。上悦之，以玙 为中书侍郎、同平章事。

16　赠故常山 太守颜杲卿 太子太保，谥曰忠节 ，以其子威明 为太仆丞。杲卿 之死也，杨国忠 用张通幽 之谮，竟无褒赠。上在凤翔 ，颜真卿 为御史大夫，泣诉于上，上乃出通幽 为普安 太守，具奏其状于上皇，上皇杖杀通幽 。杲卿 子泉明 为王承业 所留，因寓居寿阳 ，为史思明 所虏，裹以牛革，送于范阳 ，会安庆绪 初立，有赦，得免。思明降，乃得归，求其父尸于东京 ，得之，遂并袁履谦 尸棺敛以归。杲卿姊妹女及泉明 之子皆流落河北 ；真卿 时为蒲州 刺史，使泉明 往求之，泉明 号泣求访，哀感路人，久乃得之。泉明 诣亲故乞索，随所得多少赎之，先姑姊妹而后其子。姑女为贼所掠，泉明　有钱二百缗，欲

赎己女，闵其姑愁悴，先赎姑女，比更得钱，求其女，已失所在。遇群从姊妹及父时将吏袁履谦　等妻子流落者，皆与之归，凡五十馀家，三百馀口，均减资粮，一如亲戚。至蒲州 ，真卿 悉加赡给，久之，随其所适而资送之。袁履谦 妻疑履谦 衣衾俭薄，发棺视之，与杲卿 无异，乃始惭服。

17　六月己酉，立太一坛 于南郊之东，从王玙 之请也。上尝不豫，卜云山川为祟，玙　请遣中使与女巫乘驿分祷天下名山、大川。巫恃势，所过烦扰州县，干求受赃。黄州　有巫，盛年美色，从无赖少年数十，为蠹尤甚，至黄州 ，宿于驿舍。刺史左震 晨至驿，门扃锁，不可启，震　怒，破锁而入，曳巫于阶下斩之，所从少年悉毙之。籍其赃，数十万，具以状闻，且请以其赃代贫民租，遣中使还京师 ，上无以罪也。

18　以开府仪同三司李嗣业 为怀州 刺史，充镇西 、北庭 行营节度使。

19　山人韩颖 改造新历，丁巳，初行颖 历。

20　戊午，敕两京　　陷贼官，三司推究未毕者皆释之，贬、降者续处分。

21　太子少师房琯　既失职，颇怏怏，多称疾不朝，而宾客朝夕盈门，其党为之扬言于朝云：“琯 有文武才，宜大用。”上闻而恶之，下制数琯罪，贬豳州 刺史。前祭酒刘秩 贬阆州 刺史，京兆 尹严武 贬巴州 刺史，皆琯 党也。

22　初，史思明 以列将事平卢军 使乌知义 ，知义 善待之。知义 子承恩 为信都 太守，以郡降思明 ，思明 思旧恩而全之。及安庆绪 败，承恩 劝思明 降唐 。李光弼 以思明 终当叛乱，而承恩 为思明 所亲信，阴使图之；又劝上以承恩 为范阳 节度副使，赐阿史那承庆 铁券，令共图思明 ，上从之。

承恩　多以私财募部曲，又数衣妇人服诣诸将营说诱之，诸将以白思明 ，思明 疑未察。会承恩 入京师 ，上使内侍李思敬 与之俱至范阳 宣慰。承恩 既宣旨，思明 留承恩 馆于府中，帷其床，伏二人于床下。承恩 少子在范阳 ，思明 使省其父。夜中，承恩 密谓其子曰：“吾受命除此逆胡 ，当以吾为节度使。”二人于床下大呼而出。思明 乃执承恩 ，索其装囊，得铁券及光弼 牒，牒云：“承庆 事成则付铁券；不然，不可付也。”又得簿书数百纸，皆先从思明 反者将士名。思明 责之曰：“我何

负于汝而为此！”承恩 谢曰：“死罪，此皆李光弼 之谋也。”思明 乃集将佐吏民，西向大哭曰：“臣以十三万众降朝廷，何负陛下，而欲杀臣！”遂榜杀承恩 父子，连坐死者二百馀人。承恩 弟承玼 走免。思明 囚思敬 ，表上其状。上遣中使慰谕思明 曰：“此非朝廷与光弼 之意，皆承恩 所为，杀之甚善。”

会三司议陷贼官罪状至范阳 ，思明 谓诸将曰：“陈希烈 辈皆朝廷大臣，上皇自弃之幸蜀 ，今犹不免于死，况吾属本从安禄山 反乎！”诸将请思明 表求诛光弼 ，思明 从之，命判官耿仁智 与其僚张不矜 为表云：“陛下不为臣诛光弼 ，臣当自引兵就太原 诛之。”不矜 草表以示思明 ，及将入函，仁智 悉削去之。写表者以白思明 ，思明 命执二人斩之。仁智 事思明 久，思明 怜，欲活之，复召入，谓曰：“我任使汝垂三十年，今日非我负汝。”仁智 大呼曰：“人生会有一死，得尽忠义，死之善者也。今从大夫反，不过延岁月，岂若速死之愈乎！”思明 怒，乱捶之，脑流于地。

乌承玼 奔太原 ，李光弼 表为昌化郡王 ，充石岭军 使。

23　秋，七月丙戌，初铸当十大钱，文曰“乾元 重宝”，从御史中丞第五琦 之谋也。

24　丁亥，册命回纥 可汗曰英武威远毗伽阙可汗 ，以上幼女宁国公主妻之。以殿中监汉中王瑀 为册礼使，右司郎中李巽 副之，命左仆射裴冕 送公主至境上。戊子，又以司勋员外郎鲜于叔明 为瑀 副。叔明 ，仲通 之弟也。甲子，上送宁国公主 至咸阳 ，公主辞诀曰：“国家事重，死且无恨。”上流涕而还。

瑀 等至回纥 牙帐，可汗衣赭袍胡 帽，坐帐中榻上，仪卫甚严，引瑀 等立于帐外。瑀 不拜而立，可汗曰：“我与天可汗两国之君，君臣有礼，何得不拜？”瑀 与叔明 对曰：“冒 者唐 与诸国为婚，皆以宗室女为公主。今天子以可汗有功，自以所生女妻可汗。恩礼至重，可汗奈何以子婿傲妇翁，坐榻上受册命邪！”可汗改容，起受册命。明日，立公主为可敦，举国皆喜。

25　乙未，郭子仪 入朝。

26　八月壬寅，以青 、登 等五州节度使许叔冀 为滑 、濮 等六州节度使。

27　庚戌，李光弼 入朝。丙辰，以郭子仪 为中书令，光弼 为侍中。丁巳，子仪 诣行营。

28　回纥 遣其臣骨啜特勒 及帝德 将骁骑三千助讨安庆绪 ，上命朔方左武锋使仆固怀恩 领之。

29　九月庚午朔，以右羽林大将军赵洮 为蒲 、同 、虢 三州节度使。

30　丙子，招讨党项 使王仲升 斩党项 酋长拓跋戎德 ，传首。

31　安庆绪 之初至邺 也，虽枝党离析，犹据七郡六十馀城，甲兵资粮丰备。庆绪 不亲政事，专以缮台沼楼船、酣饮为事。其大臣高尚 、张通儒 等争权不叶，无复纲纪。蔡希德 有才略，部兵精锐，而性刚，好直言，通儒　谮而杀之，麾下数千人皆逃散，诸将怨怒不为用。以崔乾祐 为天下兵马使，总中外兵。乾祐 愎戾好杀，士卒不附。

庚寅，命朔方郭子仪 、淮西鲁炅 、兴平李奂 、滑濮许叔冀 、镇西北庭李嗣业 、郑蔡季广琛 、河南崔光远 七节度使及平卢 兵马使董秦 将步骑二十万讨庆绪 ；又命河东李光弼 、关内泽潞王思礼 二节度使将所部兵助之。上以子仪 、光弼 皆元勋，难相统属，故不置元帅，但以宦官开府仪同三司鱼朝恩 为观军容宣慰处置使。观军容之名自此始。

32　癸巳，广州 奏：大食 、波斯 围州城，刺史韦利见 逾城走，二国兵掠仓库，焚庐舍，浮海而去。

33　冬，十月甲辰，册太子，更名曰豫。自中兴以来，群下无复赐物，至是，始有新铸大钱，百官、六军沾赍有差。

34　郭子仪 引兵自杏园 济河 ，东至获嘉 ，破安太清 ，斩首四千级，捕虏五百人。太清 走保卫州 ，子仪 进围之；丙午，遣使告捷。鲁炅 自阳武 济，季广琛 、崔光远 自酸枣 济，与李嗣业 兵皆会子仪 于卫州 。庆绪 悉举邺 中之众七万救卫州 ，分三军，以崔乾祐 将上军，田承嗣将下军，庆绪　自将中军。子仪　使善射者三千人伏于垒垣之内，令曰：“我退，贼必逐我，汝乃登垒，鼓噪而射之。”既而与庆绪　战，伪退，贼逐之，至垒下，伏兵起射之，矢如雨注，贼还走，子仪　复引兵逐之，庆绪 大败。获其弟庆和 ，杀之。遂拔卫州 。庆绪 走，子仪 等追之至邺 ，许叔冀 、董秦 、王思礼 及河东 兵马使薛兼训 皆引兵继至。庆绪 收馀兵拒战于愁思冈 ，又败。前后斩首三万级，捕虏千人。

庆绪 乃入城固守，子仪 等围之。庆绪 窘急，遣薛嵩 求救于史思明 ，且请以位让之。思明 发范阳 兵十三万欲救邺，观望未敢进，先遣李归仁 将步骑一万军于滏阳 ，遥为庆绪 声势。

35　甲寅，上皇幸华清宫 ；十一月丁丑，还京师 。

36　崔光远 拔魏州 。丙戌，以前兵部侍郎萧华 为魏州 防御使。会史思明 分军为三，一出邢 、洺 ，一出冀 、贝 ，一自洹水 趣魏州 。郭子仪奏以崔光远 代华 ，十二月癸卯，敕以光远 领魏州 刺史。

37　甲辰，置浙江西道 节度使，领苏 、润 等十州，以升州 刺史韦黄裳为之。庚戌，置浙江东道 节度使，领越 、睦 等八州，以户部尚书李峘为之，兼淮南 节度使。

38　己未，群臣请上尊号曰乾元大圣光天文武孝感皇帝 ，许之。

39　史思明 乘崔光远 初至，引兵大下，光远 使将军李处崟 拒之。贼势盛，处崟 战不利，还趣城。贼追至城下，扬言曰：“处崟 召我来，何为不出！”光远 信之，腰斩处崟 。处崟 ，骁将，众所恃，既死，众无斗志，光远 脱身走还汴州 。丁卯，思明 陷魏州 ，所杀三万人。

40　平卢　节度使王玄志　薨，上遣中使往抚将士，且就察军中所欲立者，授以旌节。高丽 人李怀玉 为裨将，杀玄志 之子，推侯希逸 为平卢军使。希逸 之母，怀玉 姑也。故怀玉 立之。朝廷因以希逸 为节度副使。节度使由军士废立自此始。

臣光　曰：夫民生有欲，无主则乱。是故圣人制礼以治之。自天子、诸侯至于卿、大夫、士、庶人，尊卑有分，大小有伦，若纲条之相维，臂指之相使，是以民服事其上，而下无觊觎。其在周易，“上天、下泽，履。”象曰：“君子以辨上下，定民志。”此之谓也。凡人君所以能有其臣民者，以八柄存乎己也。苟或舍之，则彼此之势均，何以使其下哉！

肃宗 遭唐 中衰，幸而复国，是宜正上下之礼以纲纪四方；而偷取一时之安，不思永久之患。彼命将帅，统藩维，国之大事也，乃委一介之使，徇行伍之情，无问贤不肖，惟其所欲与者则授之。自是之后，积习为常，君臣循守，以为得策，谓之姑息。乃至偏裨士卒，杀逐主帅，亦不治其罪，因以其位任授之。然则爵禄、废置、杀生、予夺，皆不出于上而出于下，乱之生也，庸有极乎！

且夫有国家者，赏善而诛恶，故为善者劝，为恶者惩。彼为人下而杀逐其上，恶孰大焉！乃使之拥旄秉钺，师长一方，是赏之也。赏以劝恶，恶其何所不至乎！书云：“远乃猷。”诗云：“猷之未远，是用大谏。”孔子曰：“人无远虑，必有近忧。”为天下之政而专事姑息，其忧患可胜校乎！由是为下者常眄眄焉伺其上，苟得间则攻而族之；为上者常惴惴焉畏其下，苟得间则掩而屠之；争务先发以逞其志，非有相保养为俱利久存之计也。如是而求天下之安，其可得乎！迹其厉阶，肇于此矣。

盖古者治军必本于礼，故晋文公城濮　之战，见其师少长有礼，知其可用。今唐　治军而不顾礼，使士卒得以陵偏裨，偏裨得以陵将帅，则将帅之陵天子，自然之势也。

由是祸乱继起，兵革不息，民坠涂炭，无所控诉，凡二百馀年，然后大宋 受命。太祖 始制军法，使以阶级相承，小有违犯，咸伏斧质。是以上下有叙，令行禁止，四征不庭，无思不服，宇内乂安，兆民允殖，以迄于今，皆由治军以礼故也。岂非诒谋之远哉！

41　是岁，置振武 节度使，领镇北大都护府 、麟胜 二州；又置陕虢华及豫许汝 二节度使；安南 经略使为节度使，领交 、陆 等十一州。

资治通鉴卷第二百二十一

唐纪三十七

肃宗文明武德大圣大宣孝皇帝下之上

乾元二年（己亥，759）

1　春，正月己巳朔，史思明 筑坛于魏州 城北，自称大圣燕王 ，以周挚 为行军司马。李光弼 曰：“思明 得魏州 而按兵不进，此欲使我懈惰，而以精锐掩吾不备也。请与朔方 军同逼魏城 ，求与之战，彼惩嘉山 之败，必不敢轻出。得旷日引久，则邺城 必拔矣。庆绪 已死，彼则无辞以用其众也。”鱼朝恩 以为不可，乃止。

2　戊寅，上祀九宫贵神，用王玙 之言也。乙卯，耕藉田。

3　镇西 节度使李嗣业 攻邺城 ，为流矢所中，丙申，薨；兵马使荔非元礼 代将其众。初，嗣业 表段秀实 为怀州 长史，知留后事。时诸军屯戍日久，财竭粮尽，秀实 独运刍粟，募兵市马以奉镇西 行营，相继于道。

4　二月壬子，月食，既。先是百官请加皇后尊号曰“辅圣”，上以问中书舍人李揆 ，对曰：“自古皇后无尊号，惟韦后 有之，岂足为法！”上惊曰：“庸人几误我！”会月食，事遂寝。后与李辅国 相表里，横于禁中，干豫政事，请托无穷，上颇不悦，而无如之何。

5　郭子仪 等九节度使围邺城 ，筑垒再重，穿堑三重，壅漳水 灌之。城中井泉皆溢，构栈而居，自冬涉春，安庆绪 坚守以待史思明 ，食尽，一鼠直钱四千，淘墙麸 及马矢以食马。人皆以为克在朝夕，而诸军既无统帅，进退无所禀。城中人欲降者，碍水深，不得出。城久不下，上下解体。

思明 乃自魏州 引兵趣邺 ，使诸将去城各五十里为营，每营击鼓三百面，遥胁之。又每营选精骑五百，日于城下抄掠，官军出，辄散归其营；诸军人马牛车日有所失，樵采甚艰，昼备之则夜至，夜备之则昼至。时天下饥馑，转饷者南自江 、淮 ，西自并 、汾 ，舟车相继。思明

多遣壮士窃官军装号，督趣运者，责其稽缓，妄杀戮人，运者骇惧；舟车所聚，则密纵火焚之；往复聚散，自相辨识，而官军逻捕不能察也。由是诸军乏食，人思自溃。思明　乃引大军直抵城下，官军与之刻日决战。

三月壬申，官军步骑六十万陈于安阳河　北，思明　自将精兵五万敌之，诸军望之，以为游军，未介意。思明 直前奋击，李光弼 、王思礼 、许叔冀 、鲁炅 先与之战，杀伤相半；鲁炅 中流矢。郭子仪 承其后，未及布陈，大风忽起，吹沙拔木，天地昼晦，咫尺不相辨，两军大惊，官军溃而南，贼溃而北，弃甲仗辎重委积于路。子仪 以朔方 军断河阳 桥保东京　。战马万匹，惟存三千；甲仗十万，遗弃殆尽。东京　士民惊骇，散奔山谷；留守崔圆 、河南 尹苏震 等官吏南奔襄 、邓 ；诸节度各溃归本镇。士卒所过剽掠，吏不能止，旬日方定。惟李光弼 、王思礼　整勒部伍，全军以归。

子仪　至河阳　，将谋城守，师人相惊，又奔缺门　。诸将继至，众及数万，议捐东京，退保蒲 、陕 。都虞候张用济 曰：“蒲 、陕 荐饥，不如守河阳，贼至，并力拒之。”子仪 从之。使都游弈使灵武韩游瓌 将五百骑前趣河阳，用济 以步卒五千继之。周挚 引兵争河阳，后至，不得入而去。用济　役所部兵筑南、北两城而守之。段秀实　帅将士妻子及公私辎重自野戍 渡河，待命于河清 之南岸，荔非元礼 至而军焉。诸将各上表谢罪，上皆不问，惟削崔圆　阶封，眨苏震　为济王　府长史，削银青阶。

史思明 审知官军溃去，自沙河 收整士众，还屯邺城 南。安庆绪 收子仪 营中粮，得六七万石，与孙孝哲　、崔乾祐　谋闭门更拒思明　。诸将曰：“今日岂可复背史王 乎！”思明 不与庆绪 相闻，又不南追官军，但日于军中飨士。张通儒 、高尚 等言于庆绪 曰：“史王 远来，臣等皆应迎谢。”庆绪 曰：“任公暹 往。”思明 见之涕泣，厚礼而归之。经三日，庆绪 不至。思明 密召安太清 令诱之，庆绪 窘蹙，不知所为，乃遣太清 上表称臣于思明，请待解甲入城，奉上玺绶。思明 省表，曰：“何至如此！”因出表遍示将士，咸称万岁。乃手疏唁庆绪 而不称臣，且曰：“愿为兄弟之国，更作藩篱之援。鼎足而立，犹或庶几；北面之礼，固不敢受。”并封表还之。庆绪 大悦，因请歃血同盟，思明 许之。庆绪 以三百骑诣思明 营，思明 令军士擐甲执兵以待之，引庆绪 及诸弟入至庭下。庆绪　再拜稽首曰：“臣不克荷负，弃失两都，久陷重围，不意大王以太上皇之故，远垂救援，使臣应死复生，摩顶至踵，无以报德。”思明　忽

震怒曰：“弃失两都，亦何足言。尔为人子，杀父夺其位，天地所不容。吾为太上皇讨贼，岂受尔佞媚乎！”即命左右牵出，并其四弟及高尚 、孙孝哲 、崔乾祐 皆杀之；张通儒 、李庭望 等悉授以官。思明 勒兵入邺城 ，收其士马，以府库赏将士，庆绪 先所有州、县及兵皆归于思明 。遣安太清 将兵五千取怀州 ，因留镇之。思明 欲遂西略，虑根本未固，乃留其子朝义 守相州 ，引兵还范阳 。

6　甲申，回纥骨啜特勒 、帝德 等十五人自相州 奔还西京 ，上宴之于紫宸殿 ，赏赐有差。庚寅，骨啜特勒 等辞还行营。

7　辛卯，以荔非元礼 为怀州 刺史，权知镇西 、北庭 行营节度使。元礼 复以段秀实 为节度判官。

8　甲午，以兵部侍郎吕 諲 同平章事。乙未，以中书侍郎、同平章事苗晋卿 为太子太傅，王玙 为刑部尚书，皆罢政事。以京兆 尹李岘 行吏部尚书，中书舍人兼礼部侍郎李揆 为中书侍郎，及户部侍郎第五琦 并同平章事。上于岘 恩意尤厚，岘 亦以经济为己任，军国大事多独决于岘 。于是京师　多盗，李辅国　请选羽林骑士五百以备巡逻。李揆　上疏曰：“昔西汉 以南北军相制，故周勃 因南军入北军，遂安刘氏 。皇朝置南、北牙，文武区分，以相伺察。今以羽林代金吾警夜，忽有非常之变，将何以制之！”乃止。

9　丙申，以郭子仪 为东畿 、山东 、河东 诸道元帅，权知东京 留守。以河西 节度使来瑱 行陕州 刺史，充陕 、虢 、华州 节度使。

10　夏，四月庚子，泽潞 节度使王思礼 破史思明 将杨旻 于潞城 东。

11　太子詹事李辅国 ，自上在灵武 ，判元帅行军司马事，侍直帷幄，宣传诏命，四方文奏，宝印符契，晨夕军号，一以委之。及还京师 ，专掌禁兵，常居内宅，制敕必经辅国　押署，然后施行，宰相百司非时奏事，皆因辅国 关白、承旨。常于银台门 决天下事，事无大小，辅国口为制敕，写付外施行，事毕闻奏。又置察事数十人，潜令于人间听察细事，即行推按；有所追索，诸司无敢拒者。御史台、大理寺重囚，或推断未毕，辅国　追诣银台，一时纵之。三司、府、县鞫狱，皆先诣辅国　咨禀，轻重随意，称制敕行之，莫敢违者。宦官不敢斥其官，皆谓之五郎 。李揆山东 甲族，见辅国 执子弟礼，谓之五父 。

及李岘 为相，于上前叩头，论制敕皆应由中书出，具陈辅国 专权乱政

之状，上感寤，赏其正直；辅国 行事，多所变更，罢其察事。辅国 由是让行军司马，请归本官，上不许。制：“比缘军国务殷，或宣口敕处分。诸色取索及杖配囚徒，自今一切并停。如非正宣，并不得行。中外诸务，各归有司。英武军虞候及六军诸使、诸司等，比来或因论竞，悬自追摄，自今须一切经台、府。如所由处断不平，听具状奏闻。诸律令除十恶、杀人、奸、盗、造伪外，馀烦冗一切删除，仍委中书、门下与法官详定闻奏。”辅国 由是忌岘 。

12　甲辰，置陈 、郑 、亳 节度使，以邓州 刺史鲁炅 为之；以徐州 刺史尚衡 为青 、密 七州节度使；以兴平军 节度使李奂 兼豫 、许 、汝 三州节度使；仍各于境上守捉防御。

九节度之溃于相州 也，鲁炅 所部兵剽掠尤甚，闻郭子仪 退屯河 上，李光弼 还太原 ，炅 惭惧，饮药而死。

13　史思明 自称大燕皇帝 ，改元顺天 ，立其妻辛氏 为皇后，子朝义 为怀王 ，以周挚 为相，李归仁 为将，改范阳 为燕京 ，诸州为郡。

14　戊申，以鸿胪卿李抱玉 为郑 、陈 、颍 、亳 节度使。抱玉 ，安兴贵 之后也，为李光弼 裨将，屡有战功，自陈耻与安禄山 同姓，故赐姓李氏 。

15　回纥毗伽阙可汗 卒，长子叶护 先遇杀，国人立其少子，是为登里可汗 。回纥 欲以宁国公主 为殉。公主曰：“回纥 慕中国之俗，故娶中国女为妇。若欲从其本俗，何必结婚万里之外邪！”然亦为之赧面而哭。

16　凤翔 马坊押官为劫，天兴 尉谢夷甫 捕杀之。其妻讼冤。李辅国 素出飞龙厩，敕监察御史孙蒨 鞫之，无冤。又使御史中丞崔伯阳 、刑部侍郎李晔 、大理卿权献 鞫之，与蒨 同。犹不服。又使侍御史太平毛若虚 鞫之，若虚 倾巧士，希辅国 意，归罪夷甫 。伯阳 怒，召若虚 诘责，欲劾奏之。若虚 先自归于上，上匿若虚 于帘下。伯阳 寻至，言若虚 附会中人，鞫狱不直。上怒，叱出之。伯阳 贬高要 尉，献 贬桂阳尉，晔 与凤翔 尹严向 皆贬岭 下尉，蒨 除名，长流播州 。吏部尚书、同平章事李岘 奏伯阳 无罪，责之太重，上以为朋党，五月辛巳，贬岘蜀州 刺史。右散骑常侍韩择木 入对，上谓之曰：“李岘 欲专权，今贬蜀州 ，朕自觉用法太宽。”对曰：“李岘 言直，非专权。陛下宽之，祇益圣德耳。”若虚 寻除御史中丞，威振朝廷。

17　壬午，以滑 、濮 节度使许叔冀 为汴州 刺史，充滑 、汴 等七州节度使；以试汝州 刺史刘展 为滑州 刺史，充副使。

18　六月丁巳，分朔方 置邠 、宁 等九州节度使。

19　观军容使鱼朝恩 恶郭子仪 ，因其败，短之于上。秋，七月，上召子仪 还京师 ，以李光弼 代为朔方 节度使、兵马元帅。士卒涕泣，遮中使请留子仪 。子仪 绐之曰："我饯中使耳，未行也。"因跃马而去。

光弼 愿得亲王为之副，辛巳，以赵王系 为天下兵马元帅，光弼 副之，仍以光弼 知诸节度行营。光弼 以河东 骑五百驰赴东都 ，夜，入其军。光弼　治军严整，始至，号令一施，士卒、壁垒、旌旗、精采皆变。是时朔方 将士乐子仪 之宽，惮光弼 之严。

左厢兵马使张用济 屯河阳 ，光弼 以檄召之。用济 曰："朔方 ，非叛军也，乘夜而入，何见疑之甚邪！"与诸将谋以精锐突入东京 ，逐光弼 ，请子仪 ；命其士皆被甲上马，衔枚以待。都知兵马使仆固怀恩 曰："邺城 之溃，郭公 先去，朝廷责帅，故罢其兵柄。今逐李公 而强请之，是反也，其可乎！"右武锋使康元宝 曰："君以兵请郭公 ，朝廷必疑郭公讽君为之，是破其家也。郭公 百口何负于君乎！"用济 乃止。光弼 以数千骑东出汜水 ，用济 单骑来谒。光弼 责用济 召不时至，斩之，命部将辛京杲 代领其众。

20　仆固怀恩 继至，光弼 引坐，与语。须臾，阎者曰："蕃 、浑 五百骑至矣。"光弼　变色。怀恩　走出，召麾下将，阳责之曰："语汝勿来，何得固违！"光弼 曰："士卒随将，亦复何罪！"命给牛酒。

21　以潞沁 节度使王思礼 兼太原 尹，充北京 留守、河东 节度使。

初，潼关 之败，思礼 马中矢而毙，有骑卒盭厓张光晟 下马授之，问其姓名，不告而去。思礼　阴识其状貌，求之不获。及至河东 ，或谮代州刺史河西辛云京 ，思礼 怒之，云京 惧，不知所出。光晟 时在云京 麾下，曰："光晟 尝有德于王公 ，从来不敢言者，耻以此取赏耳。今使君有急，光晟 请往见王公 ，必为使君解之。"云京 喜而遣之。光晟 谒思礼 ，未及言，思礼　识之曰："噫！子非吾故人乎？何相见之晚邪！"光晟 以实告，思礼 大喜，执其手，流涕曰："吾之有今日，皆子力也。吾求子久矣。"引与同榻坐，约为兄弟。光晟　因从容言云京　之冤。思礼 曰："云京　过亦不细，今日特为故人舍之。"即日擢光晟　为兵马使，赠

金帛田宅甚厚。

22　辛卯，以朔方 节度副使、殿中监仆固怀恩 兼太常卿，进爵大宁郡王 。怀恩 从郭子仪 为前锋，勇冠三军，前后战功居多，故赏之。

23　八月乙巳，襄州 将康楚元 、张嘉延 据州作乱，刺史王政 奔荆州 。楚元 自称南楚霸王 。

24　回纥 以宁国公主 无子，听归，丙辰，至京师 。

25　戊午，上使将军曹日升 往襄州 慰谕康楚元 ，贬王政 为饶州 长史，以司农少卿张光奇 为襄州 刺史，楚元 不从。

26　壬戌，以李光弼 为幽州 长史、河北 节度等使。

27　九月甲午，张嘉延 袭破荆州 ，荆南 节度使杜鸿渐 弃城走，澧 、朗 、郢 、峡 、归 等州官吏闻之，争潜窜山谷。

28　戊辰，更令绛州 铸乾元 重宝大钱，加以重轮，一当五十。在京 百官，先以军旅皆无俸禄，宜以新钱给其冬料。

29　丁亥，以太子少保崔光远 为荆 、襄 招讨使，充山南东道 处置兵马都使；以陈 、颍 、亳 、申 节度使王仲升 为申 、沔 等五州节度使，知淮南西道 行营兵马。

30　史思明 使其子朝清 守范阳 ，命诸郡太守各将兵三千从己向河南 ，分为四道，使其将令狐彰 将兵五千自黎阳 济河取滑州 ，思明 自濮阳 ，史朝义 自白皋 ，周挚 自胡良 济河 ，会于汴州 。

李光弼　方巡河　上诸营，闻之，还入汴州　，谓汴滑　节度使许叔冀 曰：“大夫能守汴州 十五日，我则将兵来救。”叔冀 许诺。光弼 还东京 。思明 至汴州 ，叔冀 与战，不胜，遂与濮州 刺史董秦 及其将梁浦 、刘从谏 、田神功 等降之。思明 以叔冀 为中书令，与其将李详 守汴州 ；厚待董秦 ，收其妻子，置长芦 为质；使其将南德信 与梁浦 、刘从谏 、田神功 等数十人徇江 、淮 。神功 ，南宫 人也，思明 以为平卢 兵马使。顷之，神功 袭德信 ，斩之。从谏 脱身走。神功 将其众来降。

思明 乘胜西攻郑州 ，光弼 整众徐行，至洛阳 ，谓留守韦陟 曰：“贼乘胜而来，利在按兵，不利速战。洛城 不可守，于公计何如？”陟 请留兵

于陕，退守潼关，据险以挫其锐。光弼曰：“两敌相当，贵进忌退，今无故弃五百里地，则贼势益张矣。不若移军河阳，北连泽潞，利则进取，不利则退守，表里相应，使贼不敢西侵，此猿臂之势也。夫辨朝廷之礼，光弼不如公；论军旅之事，公不如光弼。”陟无以应。判官韦损曰：“东京帝宅，侍中奈何不守？”光弼曰：“守之，则汜水、崤岭、龙门皆应置兵，子为兵马判官，能守之乎？”遂移牒留守韦陟使帅东京官属西入关，牒河南尹李若幽使帅吏民出城避贼，空其城。光弼帅军士运油、铁诸物诣河阳为守备，光弼以五百骑殿。时思明游兵已至石桥，诸将请曰：“今自洛城而北乎，当石桥而进乎？”光弼曰：“当石桥而进。”及日暮，光弼秉炬徐行，部曲坚重，贼引兵蹑之，不敢逼。光弼夜至河阳，有兵二万，粮才支十日。光弼按阅守备，部分士卒，无不严办。庚寅，思明入洛阳，城空，无所得，畏光弼掎其后，不敢入宫，退屯白马寺南，筑月城于河阳南以拒光弼。于是郑、滑等州相继陷没，韦陟、李若幽皆寓治于陕。

31　冬，十月丁酉，下制亲征史思明，群臣上表谏，乃止。

32　史思明引兵攻河阳，使骁将刘龙仙诣城下挑战。龙仙恃勇，举右足加马鬣上，谩骂光弼。光弼顾诸将曰：“谁能取彼者？”仆固怀恩请行。光弼曰：“此非大将所为。”左右言“裨将白孝德可往。”光弼召问之。孝德请行。光弼问：“须几何兵？”对曰：“请挺身取之。”光弼壮其志，然固问所须。对曰：“愿选五十骑出垒门为后继，兼请大军助鼓噪以增气。”光弼抚其背而遣之。孝德挟二矛，策马乱流而进。半涉，怀恩贺曰：“克矣。”光弼曰：“锋未交，何以知之？”怀恩曰：“观其揽辔安闲，知其万全。”龙仙见其独来，甚易之；稍近，将动，孝德摇手示之，若非来为敌者，龙仙不测而止。去之十步，乃与之言，龙仙谩骂如初。孝德　息马良久，因瞋目谓曰：“贼识我乎？”龙仙　曰：“谁也？”曰：“我，白孝德也。”龙仙曰：“是何狗彘！”孝德大呼，运矛跃马搏之。城上鼓噪，五十骑继进。龙仙矢不及发，环走堤上。孝德追及，斩首，携之以归。贼众大骇。孝德，本安西胡人也。

思明有良马千馀匹，每日出于河南渚浴之，循环不休以示多。光弼命索军中牝马，得五百匹，絷其驹于城内。俟思明　马至水际，尽出之，马嘶不已，思明　马悉浮渡河，一时驱之入城。思明　怒，列战船数百艘，泛火船于前而随之，欲乘流烧浮桥。光弼　先贮百尺长竿数百枚，以巨木承其根，毡裹铁叉置其首，以迎火船而叉之。船不得进，须臾自焚尽。又以叉拒战船，于桥上发炮石击之，中者皆沉没，贼不胜而去。

思明 见兵于河清 ，欲绝光弼 粮道，光弼 军于野水渡 以备之。既夕，还河阳 ，留兵千人，使部将雍希颢 守其栅，曰：“贼将高庭晖 、李日越 、喻文景 ，皆万人敌也，思明 必使一人来劫我。我且去之，汝待于此。若贼至，勿与之战。降，则与之俱来。”诸将莫谕其意，皆窃笑之。既而思明 果谓李日越 曰：“李光弼 长于凭城，今出在野，此成擒矣。汝以铁骑宵济，为我取之，不得，则勿返。”日越 将五百骑晨至栅下，希颢 阻壕休卒，吟啸相视。日越 怪之，问曰：“司空在乎？”曰：“夜去矣。”“兵几何？”曰：“千人。”“将谁？”曰：“雍希颢 。”日越 默计久之，谓其下曰：“今失李光弼 ，得希颢 而归，吾死必矣，不如降也。”遂请降。希颢 与之俱见光弼 ，光弼 厚待之，任以心腹。高庭晖 闻之，亦降。或问光弼 ：“降二将何易也？”光弼 曰：“此人情耳。思明 常恨不得野战，闻我在外，以为必可取。日越 不获我，势不敢归。庭晖 才勇过于日越 ，闻日越 被宠任，必思夺之矣。”庭晖 时为五台府 果毅，己亥，以庭晖 为右武卫大将军。

思明 复攻河阳 ，光弼 谓郑陈 节度使李抱玉 曰：“将军能为我守南城二日乎？”抱玉 曰：“过期何如？”光弼 曰：“过期救不至，任弃之。”抱玉 许诺，勒兵拒守。城且陷，抱玉 绐之曰：“吾粮尽，明旦当降。”贼喜，敛军以待之。抱玉 缮完城备，明日，复请战。贼怒，急攻之。抱玉 出奇兵，表里夹击，杀伤甚众。

董秦 从思明 寇河阳 ，夜，帅其众五百，拔栅突围，降于光弼 。时光弼 自将屯中 泮 ，城外置栅，栅外穿堑，深广二丈。乙巳，贼将周挚 舍南城 ，并力攻中 泮 。光弼 命荔非元礼 出劲卒于羊马城以拒贼。光弼 自于城东北隅建小朱旗以望贼。贼恃其众，直进逼城，以车载攻具自随，督众填堑，三面各八道以过兵，又开栅为门。光弼 望贼逼城，使问元礼 曰：“中丞视贼填堑开栅过兵，晏然不动，何也？”元礼 曰：“司空欲守乎，战乎？”光弼 曰：“欲战。”元礼 曰：“欲战，则贼为吾填堑，何为禁之？”光弼 曰：“善，吾所不及，勉之！”元礼 俟栅开，帅敢死士突出击贼，却走数百步。元礼 度贼陈坚，未易摧陷，乃复引退。须其怠而击之。光弼 望元礼 退，怒，遣左右召，欲斩之。元礼 曰：“战正急，召何为？”乃退入栅中，贼亦不敢逼。良久，鼓噪出栅门，奋击，破之。

周挚 复收兵趣北城。光弼 遽帅众入北城，登城望贼曰：“贼兵虽多，嚣而不整，不足畏也。不过日中，保为诸君破之。”乃命诸将出战。及期，不决，召诸将问曰：“向来贼陈，何方最坚？”曰：“西北隅。”光弼 命其将郝廷玉 当之。廷玉 请骑兵五百，与之三百。又问其次坚者。

曰：“东南隅。”光弼　命其将论惟贞　当之。惟贞　请铁骑三百，与之二百。光弼　令诸将曰：“尔曹望吾旗而战，吾颭旗缓，任尔择利而战；吾急颭旗三至地，则万众齐入，死生以之，少退者斩！”又以短刀置靴中，曰：“战，危事，吾国之三公，不可死贼手，万一战不利，诸君前死于敌，我自刭于此，不令诸君独死也。”诸将出战，顷之，廷玉　奔还。光弼 望之，惊曰：“廷玉 退，吾事危矣。”命左右取廷玉 首。廷玉 曰：“马中箭，非敢退也。”使者驰报。光弼　令易马，遣之。仆固怀恩 及其子开府仪同三司玚 战小却，光弼 又命取其首。怀恩 父子顾见使者提刀驰来，更前决战。光弼　连颭其旗，诸将齐进致死，呼声动天地，贼众大溃，斩首千馀级，捕虏五百人，溺死者千馀人，周挚　以数骑遁去，擒其大将徐璜玉 、李秦授 。其河南 节度使安太清 走保怀州 。思明 不知挚 败，尚攻南城，光弼 驱俘囚临河 示之，乃遁。

丁巳，以李日越 为右金吾大将军。

33　邛 、简 、嘉 、眉 、泸 、戎 等州蛮 反。

34　十一月甲子，以殿中监董秦 为陕西 、神策 两军兵马使，赐姓李 ，名忠臣 。

35　康楚元 等众至万馀人，商州 刺史充荆 、襄 等道租庸使韦伦 发兵讨之，驻于邓　之境，招谕降者，厚抚之；伺其稍怠，进军击之，生擒楚元 ，其众遂溃；得其所掠租庸二百万缗、荆 、襄 皆平。伦 ，见素之从弟也。

36　发安西 、北庭 兵屯陕 ，以备史思明 。

37　第五琦 作乾元 钱、重轮钱，与开元 钱三品并行，民争盗铸，货轻物重，谷价腾踊，饿殍相望。上言者皆归咎于琦 ，庚午，贬琦忠州 长史。御史大夫贺兰进明 贬溱州 员外司马，坐琦 党也。

38　十二月甲午，吕 諲 领度支使。

39　乙巳，韦伦 送康楚元 诣阙，斩之。

40　史思明 遣其将李归仁 将铁骑五千寇陕州 ，神策 兵马使卫伯玉 以数百骑击破之于礓子阪 ，得马六百疋，归仁 走。以伯玉 为镇西 、四镇行营节度使。李忠臣 与归仁 等战于永宁 、莎栅 之间，屡破之。

上元元年（庚子，760）

1　春，正月辛巳，以李光弼 为太尉兼中书令，馀如故。

2　丙戌，以于阗王胜 之弟曜 同四镇 节度副使，权知本国事。

3　党项 等羌 吞噬边鄙，将逼京畿 ，乃分邠宁 等州节度为鄜坊丹延 节度，亦谓之渭北 节度。以邠州 刺史桑如珪 领邠宁 ，鄜州 刺史杜冕 领鄜坊 节度副使，分道招讨。戊子，以郭子仪 领两道节度使，留京师 ，假其威名以镇之。

4　上祀九宫贵神。

5　二月，李光弼 攻怀州 ，史思明 救之。癸卯，光弼 逆战于沁水 之上，破之，斩首三千馀级。

6　忠州 长史第五琦 既行，或告琦 受人金二百两，遣御史刘期光 追按之。琦 曰：“琦 备位宰相，二百两金不可手挈，若付受有凭，请准律科罪。”期光 即奏琦 已服罪。庚戌，琦 坐除名，长流夷州 。

7　三月甲申，改蒲州 为河中府 。

8　庚寅，李光弼 破安太清 于怀州 城下；夏，四月壬辰，破史思明 于河阳 西渚，斩首千五百馀级。

9　襄州 将张维瑾 、曹玠 杀节度使史翊 ，据州反。制以陇州 刺史韦伦 为山南东道 节度使。时李辅国 用事，节度使皆出其门。伦 既朝廷所除，又不谒辅国 ，寻改秦州 防御使。己未，以陕西 节度使来瑱 为山南东道 节度使。瑱 至襄州 ，张维瑾 等皆降。

10　闰月丁卯，加河东 节度使王思礼 为司空。自武德 以来，思礼 始不为宰相而拜三公。

11　甲戌，徙赵王系 为越王 。

12　己卯，赦天下，改元。

13　追谥太公望 为武成王 ，选历代名将为亚圣、十哲。其中祀、下祀并杂祀一切并停。

14　是日，史思明 入东京 。

15　五月丙午，以太子太傅苗晋卿 行侍中。晋卿 练达吏事，而谨身固位，时人比之胡广 。

16　宦者马上言 受赂，为人求官于兵部侍郎、同中书门下三品吕 諲 ，諲 为之补官。事觉，上言 杖死。壬子，諲 罢为太子宾客。

17　癸丑，以京兆　尹南华刘晏　为户部侍郎，充度支、铸钱、盐铁等使。晏 善治财利，故用之。

18　六月甲子，桂州 经略使邢济 奏：破西原蛮 二十万众，斩其帅黄乾曜 等。

19　乙丑，凤翔 节度使崔光远 奏破泾 、陇羌 、浑 十馀万众。

20　三品钱行浸久，属岁荒，米斗至七千钱，人相食。京兆　尹郑叔清捕私铸钱者，数月间，榜死者八百馀人，不能禁。乃敕京畿 ，开元 钱与乾元 小钱皆当十，其重轮钱当三十，诸州更俟进止。是时史思明 亦铸顺天得一 钱，一当开元 钱百。贼中物价尤贵。

21　甲申，兴王侶 薨。侶 ，张后 长子也，幼曰定王侗 。张后 以故数欲危太子，太子常以恭逊取容。会侶 薨，侗 尚幼，太子位遂定。

22　乙酉，凤翔 节度使崔光远 破党项 于普润 。

23　平卢 兵马使田神功 奏破史思明 之兵于郑州 。

24　上皇爱兴庆宫 ，自蜀 归，即居之。上时自夹城往起居，上皇亦间至大明宫 。左龙武大将军陈玄礼 、内侍监高力士 久侍卫上皇。上又命玉真公主 、如仙媛 、内侍王承恩 、魏悦 及梨园 弟子常娱侍左右。上皇多御长庆楼　，父老过者往往瞻拜，呼万岁，上皇常于楼下置酒食赐之，又尝召将军郭英乂 等上楼赐宴。有剑南 奏事官过楼下拜舞，上皇命玉真公主 、如仙媛 为之作主人。

李辅国 素微贱，虽暴贵用事，上皇左右皆轻之。辅国 意恨，且欲立奇功以固其宠，乃言于上曰：“上皇居兴庆宫 ，日与外人交通，陈玄礼 、高力士 谋不利于陛下。今六军将士尽灵武 勋臣，皆反仄不安，臣晓谕不能解，不敢不以闻。”上泣曰：“圣皇 慈仁，岂容有此！”对曰：“上皇

固无此意，其如群小何！陛下为天下主，当为社稷大计，消乱于未萌，岂得徇匹夫之孝！且兴庆宫　与阎闾相参，垣墉浅露，非至尊所宜居。大内深严，奉迎居之，与彼何殊，又得杜绝小人荧惑圣听。如此，上皇享万岁之安，陛下有三朝之乐，庸何伤乎！”上不听。兴庆宫　先有马三百匹，辅国　矫敕取之。才留十匹。上皇谓高力士　曰：“吾儿为辅国　所惑，不得终孝矣。”

辅国　又令六军将士，号哭叩头，请迎上皇居西内　。上泣不应。辅国　惧。会上不豫，秋，七月丁未，辅国　矫称上语，迎上皇游西内　，至睿武门，辅国 将射生五百骑，露刃遮道奏曰：“皇帝以兴庆宫 湫隘，迎上皇迁居大内。”上皇惊，几坠。高力士 曰：“李辅国 何得无礼！”叱令下马。辅国　不得已而下。力士　因宣上皇诰曰：“诸将士各好在！”将士皆纳刃，再拜，呼万岁。力士　又叱辅国　与己共执上皇马鞚，侍卫如西内，居甘露殿 。辅国 帅众而退。所留侍卫兵，才氐老数十人。陈玄礼 、高力士 及旧宫人皆不得留左右。上皇曰：“兴庆宫 ，吾之王地，吾数以让皇帝，皇帝不受。今日之徙，亦吾志也。”是日，辅国　与六军大将素服见上，请罪。上又迫于诸将，乃劳之曰：“南宫 、西内 ，亦复何殊！卿等恐小人荧惑，防微杜渐，以安社稷，何所惧也！”刑部尚书颜真卿　首率百寮上表，请问上皇起居。辅国 恶之，奏贬蓬州 长史。

25　癸丑，敕天下重棱钱皆当三十，如畿内。

26　丙辰，高力士 流巫州 ，王承恩 流播州 、魏悦 流溱州 ，陈玄礼 勒致仕，置如仙媛 于归州 ，玉真公主 出居玉真观 。上更选后宫百馀人，置西内 ，备洒扫。令万安 、咸宜 二公主视服膳。四方所献珍异，先荐上皇。然上皇日以不怿，因不茹荤，辟谷，浸以成疾。上初犹往问安，既而上亦有疾，但遣人起居。其后上稍悔寤，恶辅国　，欲诛之，畏其握兵，竟犹豫不能决。

27　初，哥舒翰 破吐蕃 于临洮 西关磨环川 ，于其地置神策军。及安禄山 反，军使成如璆 遣其将卫伯玉 将千人赴难。既而军地沦入吐蕃 ，伯玉 留屯于陕 ，累官至右羽林大将军。八月庚午，以伯玉 为神策军节度使。

28　丁亥，赠谥兴王侹 曰恭懿太子 。

29　九月甲午，置南都 于荆州 ，以荆州 为江陵府 ，仍置永平军 团练兵三千人，以扼吴 、蜀 之冲，从节度使吕 諲 之请也。

30　或上言：“天下未平，不宜置郭子仪　于散地。”乙未，命子仪　出镇邠州 ，党项 遁去。戊申，制：“子仪 统诸道兵自朔方 直取范阳 ，还定河北 ，发射生英武等禁军及朔方 、鄜坊 、邠宁 、泾原 诸道蕃 、汉 兵共七万人，皆受子仪 节度。”制下旬日，复为鱼朝恩 所沮，事竟不行。

31　冬，十月丙子，置青 、沂 等五州节度使。

32　十一月壬辰，泾州 破党项 。

33　御史中丞李铣 、宋州 刺史刘展　皆领淮西　节度副使。铣 贪暴不法，展 刚强自用，故为其上者多恶之；节度使王仲升　先奏铣 罪而诛之。时有谣言曰：“手执金刀起东方。”仲升 使监军使、内左常侍邢延恩 入奏：“展 倔强不受命，姓名应谣谶，请除之。”

延恩 因说上曰：“展 与李铣 一体之人，今铣 诛，展 不自安，苟不去之，恐其为乱。然展 方握强兵，宜以计去之。请除展江淮 都统，代李峘 ，俟其释兵赴镇，中道执之，此一夫力耳。”上从之，以展 为都统淮南东 、江南西 、浙西 三道节度使，密敕旧都统李峘 及淮南东道 节度使邓景山 图之。

延恩 以制书授展 ，展 疑之，曰：“展 自陈留 参军，数年至刺史，可谓暴贵矣。江 、淮 租赋所出，今之重任，展 无勋劳，又非亲贤，一旦恩命宠擢如此，得非有谗人间之乎？”因泣下。延恩　惧，曰：“公素有才望，主上以江　　、淮　　为忧，故不次用公。公反以为疑，何哉？”展 曰：“事苟不欺，印节可先得乎？”延恩　曰：“可。”乃驰诣广陵　，与峘 谋，解峘 印节以授展 。展 得印节，乃上表谢恩，牒追江 、淮 亲旧，置之心膂，三道官属遣使迎贺，申图籍，相望于道，展　悉举宋州　兵七千趣广陵 。

延恩 知展 已得其情，还奔广陵 ，与李峘 、邓景山 发兵拒之，移檄州县，言展 反。展 亦移檄言峘 反，州县莫知所从。峘 引兵渡江 ，与副使润州 刺史韦儇 、浙西 节度使侯令仪 屯京口 ，邓景山 将万人屯徐城 。展 素有威名，御军严整，江 、淮 人望风畏之。展 倍道先期至，使人问景山 曰：“吾奉诏书赴镇，此何兵也？”景山 不应。展 使人呼于陈前曰：“汝曹皆吾民也，勿干吾旗鼓。”使其将孙待封　、张法雷　击之，景山 众溃，与延恩 奔寿州 。展 引兵入广陵 ，遣其将屈突孝标 将兵三千徇濠 、楚 ，王昭 将兵四千略淮西 。

李峘 辟北固 为兵场，插木以塞江口 。展 军于白沙 ，设疑兵于瓜洲 ，多张火、鼓，若将趣北固 者，如是累日。峘 悉锐兵守京口 以待之。展 乃自上流济，袭下蜀 。峘 军闻之，自溃，峘 奔宣城 。

甲午，展 陷润州 。升州 军士万五千人谋应展 ，攻金陵城 ，不克而遁。侯令仪 惧，以后事授兵马使姜昌群 ，弃城走。昌群 遣其将宗犀 诣展 降。丙申，展 陷升州 ，以宗犀 为润州 司马、丹杨军 使，使昌群 领升州 ，以从子伯瑛 佐之。

34　李光弼 攻怀州 ，百馀日，乃拔之，生擒安太清 。

35　史思明 遣其将田承嗣 将兵五千徇淮西 ，王同芝 将兵三千人徇陈 ，许敬江 将二千人徇兖郓 ，薛鄂 将五千人徇曹州 。

36　十二月丙子，党项 寇美原 、同官 ，大掠而去。

37　贼帅郭愔 等引诸羌 、胡 败秦陇 防御使韦伦 ，杀监军使。

38　兖郓 节度使能元皓 击史思明 兵，破之。

39　李峘 之去润州 也，副使李藏用 谓峘 曰：“处人尊位，食人重禄，临难而逃之，非忠也；以数十州之兵食，三江 、五湖 之险固，不发一矢而弃之，非勇也。失忠与勇，何以事君！藏用 请收馀兵，竭力以拒之。”峘 乃悉以后事授藏用 。藏用 收散卒，得七百人，东至苏州 募壮士，得二千人，立栅以拒刘展 。

展 遣其将傅子昂 、宗犀 攻宣州 ，宣歙 节度使郑炅之 弃城走，李峘 奔淇州 。

李藏用 与展 将张景超 、孙待封 战于郁墅 ，兵败，奔杭州 。景超 遂据苏州 ，待封 进陷湖州 。展 以其将许峄 为润州 刺史，李可封 为常州 刺史，杨持璧苏州 刺史，待封 领湖州 事。景超 进逼杭州 ，藏用 使其将温晁 屯馀杭 。展 以李晃 为泗州 刺史，宗犀 为宣州 刺史。

傅子昂 屯南陵 ，将下江州 ，徇江西 。于是屈突孝摽 陷濠 、楚州 ，王晅 陷舒 、和 、滁 、庐 等州，所向无不摧靡，聚兵万人，骑三千，横行江 、淮 间。寿州 刺史崔昭 发兵拒之，由是晅 不得西，止屯庐州 。

初，上命平庐 兵马使田神功 将所部精兵五千屯任城 ；邓景山 既败，与

邢延恩 奏乞敕神功 救淮南 ，未报。景山 遣人趣之，且许以淮南 金帛子女为赂，神功 及所部皆喜，悉众南下，及彭城 ，敕神功 讨展 。展闻之，始有惧色，自广陵 将兵八千拒之，选精兵二千渡淮 ，击神功 于都梁山 ，展 败，走至天长 ；以五百骑据桥拒战，又败，展 独与一骑亡渡江 。神功 入广陵 及楚州 ，大掠，杀商胡 以千数，城中地穿掘略遍。

40　是岁，吐蕃 陷廓州 。

资治通鉴卷第二百二十二

唐纪三十八

肃宗文明武德大圣大宣孝皇帝下之下

上元二年（辛丑，761）

1　春，正月癸卯，史思明 改元应天 。

2　张景超 引兵攻杭州 ，败李藏用 将李强 于石夷门 。孙待封 自武康南出，将会景超 攻杭州 ，温晁 据险击败之；待封 脱身奔乌程 ，李可封 以常州 降。丁未，田神功 使特进杨惠元 等将千五百人西击王晅 。辛亥夜，神功 先遣特进范知新 等将四千人自白沙 济，西趣下蜀 ；邓景山 将千人自海陵 济，东趣常州 ；神功 与邢延恩 将三千人军于瓜洲 ，壬子，济江 。展 将步骑万馀陈于蒜山 ；神功 以舟载兵趣金山 ，会大风，五舟飘抵金山 下，展 屠其二舟，沈其三舟，神功 不得渡，还军瓜洲 。而范知新 等兵已至下蜀 ，展 击之，不胜。弟殷 劝展 引兵逃入海，可延岁月，展　　曰：“若事不济，何用多杀人父子乎！死，早晚等耳！”遂更率众力战。将军贾隐林 射展 ，中目而仆，遂斩之。刘殷 、许峄 等皆死。隐林 ，滑州 人也。杨惠元 等击破王晅 于淮南 ，晅 引兵东走，至常熟 ，乃降。孙待封 诣李藏用 降。张景超 聚兵至七千馀人，闻展 死，悉以兵授张法雷 ，使攻杭州 ，景超 逃入海。法雷 至杭州 ，李藏用 击破之，馀党皆平。平卢 军大掠十馀日。安 、史 之乱，乱兵不及江 、淮 ，至是，其民始罹荼毒矣。

3　荆南 节度使吕 諲 奏：请以江 南之潭 、岳 、郴 、邵 、永 、道 、连 ，黔中 之涪州 ，皆隶荆南 。从之。

4　二月，奴剌 、党项 寇宝鸡 ，烧大散关 ，南侵凤州 ，杀刺史萧 愧 ，大掠而西。凤翔 节度使李鼎 追击，破之。

5　戊辰，新罗王金嶷 入朝，因请宿卫。

6　或言：“洛中　　将士皆燕　　人，久戍思归，上下离心，击之，可破也。”陕州 观军容使鱼朝恩 以为信然，屡言于上，上敕李光弼 等进取东

京 。光弼 奏称：“贼锋尚锐，未可轻进。”朔方 节度使仆固怀恩 ，勇而愎，麾下皆蕃 、汉 劲卒，恃功，多不法，郭子仪 宽厚曲容之，每用兵临敌，倚以集事。李光弼 性严，一裁之以法，无所假贷。怀恩 惮光弼 而心恶之，乃附朝恩 ，言东都 可取。由是中使相继，督光弼 使出师，光弼 不得已，使郑陈 节度使李抱玉 守河阳 ，与怀恩 将兵会朝恩 及神策节度使卫伯玉 攻洛阳 。

戊寅，陈于邙山 。光弼 命依险而陈，怀恩 陈于平原，光弼 曰：“依险则可以进，可以退；若平原 ，战而不利则尽矣。思明 不可忽也。”命移于险，怀恩 复止之。史思明 乘其陈未定，进兵薄之，官军大败，死者数千人，军资器械尽弃之。光弼 、怀恩 渡河 走保闻喜 ，朝恩 、伯玉 奔还陕 ，抱玉 亦弃河阳 走，河阳 、怀州 皆没于贼。朝廷闻之，大惧，益兵屯陕 。

7 李揆 与吕 諲 同为相，不相悦。諲 在荆南 ，以善政闻，揆 恐其复入相，奏言置军湖南 非便，又阴使人如荆 、湖 求諲 过失。諲 上疏讼揆 罪，癸未，贬揆袁州 长史，以河中 节度使萧华 为中书侍郎、同平章事。

8 史思明 猜忍好杀，群下小不如意，动至族诛，人不自保。朝义 ，其长子也，常从思明 将兵，颇谦谨，爱士卒，将士多附之，无宠于思明 。思明 爱少子朝清 ，使守范阳 ，常欲杀朝义 ，立朝清 为太子，左右颇泄其谋。思明 既破李光弼 ，欲乘胜西入关 ，使朝义 将兵为前锋，自北道袭陕城 ，思明 自南道将大军继之。三月甲午，朝义 兵至礓子岭 ，卫伯玉 逆击，破之。朝义 数进兵，皆为陕 兵所败。思明 退屯永宁 ，以朝义 为怯，曰：“终不足成吾事！”欲按军法斩朝义 及诸将。戊戌，命朝义 筑三隅城，欲贮军粮，期一日毕。朝义 筑毕，未泥，思明 至，诟怒之，令左右立马监泥，斯须而毕。思明 又曰：“俟克陕州 ，终斩此贼。”朝义 忧惧，不知所为。

思明 在鹿桥驿 ，令腹心曹将军 将兵宿卫；朝义 宿于逆旅，其部将骆悦 、蔡文景 说朝义 曰：“悦 等与王，死无日矣！自古有废立，请召曹将军 谋之。”朝义 俯首不应。悦 等曰：“王苟不许，悦 等今归李氏 ，王亦不全矣。”朝义 泣曰：“诸君善为之，勿惊圣人！”悦 等乃令许叔冀 之子季常 召曹将军 ，至，则以其谋告之。曹将军 知诸将尽怨，恐祸及己，不敢违。是夕，悦 等以朝义 部兵三百被甲诣驿，宿卫兵怪之，畏曹将军 ，不敢动。悦 等引兵入至思明 寝所，值思明 如厕，问左右，未及对，已杀数人，左右指示之。思明 闻有变，逾垣至厩中，自鞴马乘之，悦

傔人周子俊　射之，中臂，坠马，遂擒之。思明　问：“乱者为谁？”悦曰：“奉怀王 命。”思明 曰：“我朝来语失，宜其及此。然杀我太早，何不待我克长安 ！今事不成矣。”悦 等送思明 于柳泉驿 ，囚之，还，报朝义 曰：“事成矣。”朝义 曰：“不惊圣人乎？”悦 曰：“无。”时周挚 、许叔冀 将后军在福昌 ，悦 等使许季常 往告之，挚 惊倒于地；朝义 引军还，挚 、叔冀 来迎，悦 等劝朝义 执挚 ，杀之。军至柳泉 ，悦 等恐众心未壹，遂缢杀思明 ，以毡裹其尸，橐驼负归洛阳 。

朝义 即皇帝位，改元显圣 。密使人至范阳 ，敕散骑常侍张通儒 等杀朝清 及朝清 母辛氏 并不附己者数十人。其党自相攻击，战城中数月，死者数千人，范阳 乃定。朝义 以其将柳城李怀仙 为范阳 尹、燕京 留守。时洛阳 四面数百里，州、县皆为丘墟，而朝义 所部节度使皆安禄山 旧将，与思明 等夷，朝义 召之，多不至，略相羁縻而已，不能得其用。

9　李光弼　上表，固求自贬，制以开府仪同三司、侍中，领河中　节度使。

10　术士长寨 镇将朱融 与左武卫将军窦如玢 等谋奉嗣岐王珍 作乱，金吾将军邢济 告之。夏，四月乙卯朔，废珍 为庶人，溱州 安置，其党皆伏诛。珍 ，业 之子也。丙辰，左散骑常侍张镐 贬辰州 司户。镐 尝买珍 宅故也。

11　己未，以吏部侍郎裴遵庆 为黄门侍郎、同平章事。

12　乙亥，青密 节度使尚衡 破史朝义 兵，斩首五千馀级。

13　丁丑，兖郓 节度使能元皓 破史朝义 兵。

14　壬午，梓州 刺史段子璋 反。子璋 骁勇，从上皇在蜀 有功，东川节度使李奂 奏替之，子璋 举兵，袭奂 于绵州 。道过遂州 ，刺史虢王巨 苍黄修属郡礼迎之，子璋 杀之。李奂 战败，奔成都 ，子璋 自称梁王 ，改元黄龙 ，以绵州 为龙安府 ，置百官，又陷剑州 。

15　五月己丑，李光弼 自河中 入朝。

16　初，李辅国 与张后 同谋迁上皇于西内 。是日端午，山人李唐 见上，上方抱幼女，谓唐　曰：“朕念之，卿勿怪也。”对曰：“太上皇思见

陛下，计亦如陛下之念公主也。”上泫然泣下，然畏张后 ，尚不敢诣西内 。

17 癸巳，党项 寇宝鸡 。

18 初，史思明 以其博州 刺史令狐彰 为滑郑汴 节度使，将数千兵戍滑台 。彰 密因中使杨万定 通表请降，徙屯杏园度 。思明 疑之，遣其将薛苾 围之。彰 与岌 战，大破之，因随万定 入朝。甲午，以彰 为滑 、卫 等六州节度使。

19 戊戌，平卢 节度使侯希逸 击史朝义范阳 兵，破之。

20 乙未，西川 节度使崔光远 与东川 节度使李奂 共攻绵州 ，庚子，拔之，斩段子璋 。

21 复以李光弼 为河南 副元帅、太尉兼侍中，都统河南 、淮南东西 、山南东 、荆南 、江南西 、浙江东西 八道行营节度，出镇临淮 。

22 六月甲寅，青密 节度使能元皓 败史朝义 将李元遇 。

23 江淮 都统李峘 畏失守之罪，归咎于浙西 节度使侯令仪 ，丙子，令仪 坐除名，长流康州 ；加田神功 开府仪同三司，徙徐州 刺史；征李峘 、邓景山 还京师 。

24 戊寅，党项 寇好畤 。

25 秋，七月癸未朔，日有食之既，大星皆见。

26 以试少府监李藏用 为浙西 节度副使。

27 八月癸丑朔，加开府仪同三司李辅国 兵部尚书。乙未，辅国 赴上，宰相朝臣皆送之，御厨具馔，太常设乐。辅国 骄纵日甚，求为宰相，上曰：“以卿之功，何官不可为，其如朝望未允何！”辅国 乃讽仆射裴冕 等使荐己。上密谓萧华 曰：“辅国 求为宰相，若公卿表来，不得不与。”华 出，问冕 ，曰：“初无此事，吾臂可断，宰相不可得！”华 入言之，上大悦。辅国 衔之。

28 己巳，李光弼 赴河南 行营。

29　辛巳，以殿中监李若幽 为镇西 、北庭 、兴平 、陈郑 等节度行营及河中 节度使，镇绛州 ，赐名国贞 。

30　九月甲申，天成地平节，上于三殿　置道场，以宫人为佛菩萨，武士为金刚神王，召大臣膜拜围绕。

31　壬寅，制去尊号，但称皇帝，去年号，但称元年，以建子月为岁首，月皆以所建为数，因赦天下。停京兆 、河南 、太原 、凤翔 四京及江陵南都　之号。自今每除五品以上清望官及郎官、御史、刺史，令举一人自代，观其所举，以行殿最。

32　江 、淮 大饥，人相食。

33　冬，十月，江淮 都统崔圆 署李藏用 为楚州 刺史。会支度租庸使以刘展　之乱，诸州用仓库物无准，奏请征验。时仓猝募兵，物多散亡，征之不足，诸将往往卖产以偿之。藏用　恐其及己，尝与人言，颇有悔恨。其牙将高王　挟故怨，使人诣广陵　告藏用　反，先以兵袭之。藏用走，王 追斩之。崔圆 遂簿责藏用 将吏以验之，将吏畏，皆附成其状。独孙待封　坚言不反，圆　命引出斩之。或曰：“子何不从众以求生！”待封 曰：“吾始从刘大夫 ，奉诏书来赴镇，人谓吾反。李公 起兵灭刘大夫 ，今又以李公　为反。如此，谁则非反者，庸有极乎！吾宁就死，不能诬人以非罪。”遂斩之。

34　建子月壬午朔，上受朝贺，如正旦仪。

35　或告鸿胪卿康谦 与史朝义 通，事连司农卿严庄 ，俱下狱。京兆 尹刘晏 遣吏防守庄 家。上寻敕出庄 ，引见。庄 怨晏 ，因言晏 与臣言，常道禁中语，矜功怨上。丁亥，贬晏通州 刺史，庄难江 尉，谦 伏诛。戊子，御史中丞元载 为户部侍郎，充句当度支、铸钱、盐铁兼江淮 转运等使。载 初为度支郎中，敏悟善奏对，上爱其才，委以江淮 漕运，数月，遂代刘晏 ，专掌财利。

36　戊戌，冬至。己亥，上朝上皇于西内 。

37　神策 节度使卫伯玉 攻史朝义 ，拔永宁 ，破渑池 、福昌 、长水 等县。

38　己酉，上朝献太清宫 ；庚戌，享太庙 、元献庙 。建丑月辛亥朔，

祀圜丘、太一坛 。

39　平卢 节度使侯希逸 与范阳 相攻连年，救援既绝，又为奚 所侵，乃悉举其军二万馀人袭李怀仙 ，破之，因引兵而南。

宝应元年（壬寅，762）

1　建寅月甲申，追尊靖德太子琮 为奉天皇帝 ，妃窦氏 为恭应皇后 ，丁酉，葬于齐陵 。

2　甲辰，吐蕃 遣使请和。

3　李光弼 拔许州 ，擒史朝义 所署颍川 太守李春 ；朝义 将史参 救之，丙午，战于城下，又破之。

4　戊申，平卢 节度使侯希逸 于青州 北渡河 而会田神功 、能元皓 于兖州 。

5　租庸使元载 以江 、淮 虽经兵荒，其民比诸道犹有赀产，乃按籍举八年租调之违负及逋逃者，计其大数而征之；择豪吏为县令而督之，不问负之有无，赀之高下，察民有粟帛者发徒围之，籍其所有而中分之，甚者什取八九，谓之白著。有不服者，严刑以威之。民有蓄谷十斛者，则重足以待命，或相聚山泽为群盗，州县不能制。

6　建卯月辛亥朔，赦天下，复以京兆 为上都 ，河南 为东都 ，凤翔 为西都，江陵 为南都 ，太原 为北都 。

7　奴剌 寇成固 。

8　初，王思礼 为河东 节度使，资储丰衍，赡军之外，积米百万斛，奏请输五十万斛于京师 。思礼 薨，管崇嗣 代之，为政宽弛，信任左右，数月间，耗散殆尽，惟陈腐米万馀斛在。上闻之，以邓景山　代之。景山　至，则钩校所出入，将士辈多有隐没，皆惧。有裨将抵罪当死，诸将请之，不许；其弟请代兄死，亦不许；请入一马以赎死，乃许之。诸将怒曰：“我辈曾不及一马乎！”遂作乱，癸丑，杀景山 。上以景山 抚御失所以致乱，不复推究乱者，遣使慰谕以安之。诸将请以都知兵马使、代州 刺史辛云京 为节度使。云京 奏张光晟 为代州 刺史。

9　绛州 素无储蓄，民间饥，不可赋敛，将士粮赐不充，朔方 等诸道行

营都统李国贞 屡以状闻。朝廷未报，军中咨怨。突将王元振 将作乱，矫令于众曰："来日修都统宅，各具畚锸，待命于门。"士卒皆怒，曰："朔方 健儿岂修宅夫邪！"乙丑，元振 帅其徒作乱，烧牙城门。国贞 逃于狱，元振 执之，置卒食于前，曰："食此而役其力，可乎！"国贞 曰："修宅则无之，军食则屡奏而未报，诸君所知也。"众欲退。元振 曰："今日之事，何必更问！都统不死，则我辈死矣。"遂拔刃杀之。镇西 、北庭 行营兵屯于翼城 ，亦杀节度使荔非元礼 ，推裨将白孝德 为节度使，朝廷因而授之。

10　戊辰，淮西 节度使王仲升 与史朝义 将谢钦让 战于申州 城下，为贼所虏，淮西 震骇。会侯希逸 、田神功 、能元皓 攻汴州 ，朝义 召钦让 兵救之。

11　绛州 诸军剽掠不已，朝廷忧其与太原 乱军合从连贼，非新进诸将所能镇服，辛未，以郭子仪 为汾阳王 ，知朔方 、河中 、北庭 、潞泽节度行营兼兴平 、定国 等军副元帅，发京师 绢四万匹、布五万端、米六万石以给绛 军。

建辰月庚寅，子仪 将行，时上不豫，群臣莫得进见。子仪 请曰："老臣受命，将死于外，不见陛下，目不瞑矣。"上召入卧内，谓曰："河东 之事，一以委卿。"

史朝义 遣兵围李抱玉 于泽州 ，子仪 发定国军 救之，乃去。

12　上召山南东道 节度使来瑱 赴京师 。瑱 乐在襄阳 ，其将士亦爱之，乃讽所部将吏上表留之；行及邓州 ，复令还镇。荆南 节度使吕 諲 、淮西 节度使王仲昇 及中使往来者言"瑱 曲收众心，恐久难制。"上乃割商 、金 、均 、房 别置观察使，令瑱 止领六州。会谢钦让 围王仲昇于申州 数月，瑱 怨之，按兵不救，仲昇 竟败没。行军司马裴茂 谋夺瑱位，密表瑱 倔强难制，请以兵袭取之，上以为然。癸巳，以瑱 为淮西 、河南 十六州节度使，外示宠任，实欲图之。密敕以茂 代瑱 为襄 、邓等州防御使。

13　甲午，奴剌 寇梁州 ，观察使李勉 弃城走。以邠州 刺史河西臧希让为山南西道 节度使。

14　丙申，党项 寇奉天 。

15　李辅国 以求宰相不得怨萧华 。庚午，以户部侍郎元载 为京兆 尹。载 诣辅国 固辞，辅国 识其意；壬寅，以司农卿陶锐 为京兆 尹。辅国 言萧华 专权，请罢其相，上不许。辅国 固请不已，乃从之，仍引元载 代华 。戊申，华 罢为礼部尚书，以载 同平章事，领度支、转运使如故。

16　建巳月庚戌朔，泽州 刺史李抱玉 破史朝义 兵于城下。

17　壬子，楚州 刺史崔侁 表称，有尼真如 ，恍惚登天，见上帝，赐以宝玉十三枚，云：“中国有灾，以此镇之。”群臣表贺。

18　甲寅，上皇崩于神龙殿 ，年七十八。乙卯，迁坐于太极殿 。上以寝疾，发哀于内殿，群臣发哀于太极殿 。蕃 官劈面割耳者四百馀人。丙辰，命苗晋卿 摄冢宰。上自仲春寝疾，闻上皇登遐，哀慕，疾转剧，乃命太子监国。甲子，制改元，复以建寅为正月，月数皆如其旧，赦天下。

19　初，张后 与李辅国 相表里，专权用事，晚年，更有隙。内射生使三原程元振 党于辅国 。上疾笃，后召太子谓曰：“李辅国 久典禁兵，制敕皆从之出，擅逼迁圣皇 ，其罪甚大，所忌者吾与太子。今主上弥留，辅国 阴与程元振 谋作乱，不可不诛。”太子泣曰：“陛下疾甚危，二人皆陛下勋旧之臣，一旦不告而诛之，必致震惊，恐不能堪也。”后曰：“然则太子姑归，吾更徐思之。”太子出，后召越王系 谓曰：“太子仁弱，不能诛贼臣，汝能之乎？”对曰：“能。”系 乃命内谒者监段恒俊 选宦官有勇力者二百馀人，授甲于长生殿 后。乙丑，后以上命召太子。元振 知其谋，密告辅国 ，伏兵于陵霄门 以俟之。太子至，以难告。太子曰：“必无是事，主上疾亟召我，我岂可畏死而不赴乎！”元振曰：“社稷事大，太子必不可入。”乃以兵送太子于飞龙厩，且以甲卒守之。是夜，辅国 、元振 勒兵三殿 ，收捕越王系 、段恒俊 及知内侍省事朱光辉 等百馀人，系之。以太子之命迁后于别殿。时上在长生殿 ，使者逼后下殿，并左右数十人幽于后宫，宦官宫人皆惊骇逃散。丁卯，上崩。辅国 等杀后并系 及兗王僩 。是日，辅国 始引太子素服于九仙门与宰相相见，叙上皇晏驾，拜哭，始行监国之令。戊辰，发大行皇帝丧于两仪殿 ，宣遗诏。己巳，代宗 即位。

20　高力士 遇赦还，至郎州 ，闻上皇崩，号恸，呕血而卒。

21　甲戌，以皇子奉节王适 为天下兵马元帅。

22　李辅国　　恃功益横，明谓上曰：“大家但居禁中，外事听老奴处分。”上内不能平，以其方握禁兵，外尊礼之。乙亥，号辅国　为尚父而不名，事无大小皆咨之，群臣出入皆先诣，辅国　亦晏然处之。以内飞龙厩副使程元振　为左监门卫将军。知内侍省事朱光辉　及内常侍啖庭瑶、山人李唐 等二十馀人皆流黔中 。

23　初，李国贞 治军严，朔方 将士不乐，皆思郭子仪 ，故王元振 因之作乱。子仪 至军，元振 自以为功，子仪 曰：“汝临贼境，辄害主将，若贼乘其衅，无绛州　矣。吾为宰相，岂受一卒之私邪！”五月庚辰，收元振　及其同谋四十人，皆杀之。辛云京　闻之，亦推按杀邓景山　者数十人，诛之。由是河东 诸镇率皆奉法。

24　壬午，以李辅国 为司空兼中书令。

25　党项 寇同官 、华原 。

26　甲申，以平卢 节度使侯希逸 为平卢 、青淄 等六州节度使，由是青州 节度有平卢 之号。

27　乙酉，徙奉节王适 为鲁王 。

28　追尊上母吴妃 为皇太后。

29　壬辰，贬礼部尚书萧华 为峡州 司马。元载 希李辅国 意，以罪诬之也。

30　敕乾元 大小钱皆一当一，民始安之。

31　史朝义 自围宋州 数月，城中食尽，将陷，刺史李岑 不知所为。遂城 果毅开封刘昌 曰：“仓中犹有曲数千斤，请屑食之；不过二十日，李太尉 必救我。城东南隅最危，昌 请守之。”李光弼 至临淮 ，诸将以朝义 兵尚强，请南保扬州 。光弼 曰：“朝廷倚我以为安危，我复退缩，朝廷何望！且吾出其不意，贼安知吾之众寡！”遂径趣徐州 ，使兖郓 节度使田神功 进击朝义 ，大破之。先是，田神功 既克刘展 ，留连扬州 未还，太子宾客尚衡　与左羽林大将军殷仲卿　相攻于兖　、郓　，闻光弼至，惮其威名，神功 遽还河南 ，衡 、仲卿 相继入朝。

光弼 在徐州 ，惟军旅之事自决之，自馀众务，悉委判官张 侨 。侨 吏事

精敏，区处如流，诸将白事，光弼 多令与侩 议之，诸将事侩 如光弼 ，由是军中肃然，东夏 以宁。先是，田神功 起偏裨为节度使，留前使判官刘位 等于幕府，神功 皆平受其拜。及见光弼 与侩 抗礼，乃大惊，遍拜位 等曰："神功 出于行伍，不知礼仪，诸君亦胡为不言，成神功 之过乎！"

32　丁酉，赦天下。

33　立皇子益昌王邈 为郑王 ，延 为庆王 ，迥 为韩王 。

34　来瑱 闻徙淮西 ，大惧，上言："淮西 无粮，请俟收麦而行"，又讽将吏留己。上欲姑息无事，壬寅，复以瑱 为山南东道 节度使。

35　飞龙 副使程元振 谋夺李辅国 权，密言于上，请稍加裁制。六月己未，解辅国　行军司马及兵部尚书，馀如故，以元振　代判元帅行军司马，仍迁辅国　出居外第。于是道路相贺。辅国　始惧，上表逊位。辛酉，罢辅国 兼中书令，进爵博陆王 。辅国 入谢，愤咽而言曰："老奴事郎君不了，请归地下事先帝！"上犹慰谕而遣之。

36　壬戌，以兵部侍郎严武 为西川 节度使。

37　襄邓 防御使裴茂 屯谷城 ，既得密敕，即帅麾下二千人沿汉 趣襄阳；己巳，陈于谷水 北。瑱 以兵逆之，问其所以来，对曰："尚书不受朝命，故来。若受代，谨当释兵。"瑱 曰："吾已蒙恩，复留镇此，何受代之有！"因取敕及告身示之，茂 惊惑。瑱 与副使薛南阳 纵兵夹击，大破之，追擒茂 于申口 ，送京师 ，赐死。

38　乙亥，以通州 刺史刘晏 为户部侍郎兼京兆 尹，充度支、转运、盐铁、铸钱等使。

39　秋，七月壬辰，以郭子仪 都知朔方 、河东 、北庭 、潞仪泽沁陈郑等节度行营及兴平 等军副元帅。

40　癸巳，剑南 兵马使徐知道 反，以兵守要害，拒严武 ，武 不得进。

41　八月，桂州 刺史邢济 讨西原 贼帅吴功曹 等，平之。

42　己未，徐知道 为其将李忠厚 所杀，剑南 悉平。

43　乙丑，山南东道 节度使来瑱 入朝谢罪，上优待之。

44　己巳，郭子仪 自河东 入朝。时程元振 用事，忌子仪 功高任重，数谮之于上。子仪 不自安，表请解副元帅、节度使。上慰抚之，子仪 遂留京师 。

45　台州 贼帅袁晁 攻陷浙东 诸州，改元宝胜 ，民疲于赋敛者多归之。李光弼 遣兵击晁 于衢州 ，破之。

46　乙亥，徙鲁王适 为雍王 。

47　九月庚辰，以来瑱 为兵部尚书、同平章事、知山南东道 节度使。

48　乙未，加程元振 骠骑大将军兼内侍监。

49　左仆射裴冕 为山陵使，议事有与程元振 相违者，丙申，贬冕施州 刺史。

50　上遣中使刘清潭 使于回纥 ，修旧好，且征兵讨史朝义 。清潭 至其庭，回纥登里可汗 已为朝义 所诱，云“唐室 继有大丧，今中原无主，可汗宜速来共收其府库。”可汗信之。清潭 致敕书曰：“先帝虽弃天下，今上继统，乃昔日广平王 ，与叶护 共收两京 者也。”回纥 业已起兵至三城，见州、县皆为丘墟，有轻唐 之志，乃困辱清潭 。清潭 遣使言状，且曰：“回纥 举国十万众至矣！”京师 大骇。上遣殿中监药子昂 往劳之于忻州 南。初，毗伽阙可汗 为登里 求婚，肃宗 以仆固怀恩 女妻之，为登里可敦 。可汗请与怀恩 相见，怀恩 时在汾州 ，上令往见之，怀恩 为可汗言唐家 恩信不可负，可汗悦，遣使上表，请助国讨朝义 。可汗欲自蒲关 入，由沙苑 出潼关 东向，药子昂 说之曰：“关中 数遭兵荒，州县萧条，无以供拟，恐可汗失望，贼兵尽在洛阳 ，请自土门 略邢 、洺 、怀 、卫 而南，得其资财以充军装。”可汗不从。又请“自太行 南下据河阴 ，扼贼咽喉”，亦不从。又请“自陕州大阳津 渡河 ，食太原仓粟，与诸道俱进”，乃从之。

51　袁晁 陷信州 。

52　冬，十月，袁晁 陷温州 、明州 。

53　以雍王适 为天下兵马元帅。辛酉，辞行，以兼御史中丞药子昂 、

魏琚 为左右厢兵马使，以中书舍人韦少华 为判官，给事中李进 为行军司马，会诸道节度使及回纥 于陕州 ，进讨史朝义 。上欲以郭子仪 为适副，程元振 、鱼朝恩 等沮之而止。加朔方 节度使仆固怀恩 同平章事兼绛州 刺史，领诸军节度行营以副适 。

54　上在东宫，以李辅国 专横，心甚不平，及嗣位，以辅国 有杀张后之功，不欲显诛之。壬戌夜，盗入其第，窃辅国　之首及一臂而去。敕有司捕盗，遣中使存问其家，为刻木首葬之，仍赠太傅。

55　丙寅，上命仆固怀恩 与母、妻俱诣行营。

雍王适 至陕州 ，回纥 可汗屯于河北 ，适 与僚属从数十骑往见之。可汗责适 不拜舞，药子昂 对以礼不当然。回纥 将军车鼻 曰："唐 天子与可汗约为兄弟，可汗于雍王 ，叔父也，何得不拜舞？"子昂 曰："雍王 ，天子长子，今为元帅。安有中国储君向外国可汗拜舞乎！且两宫在殡，不应舞蹈。"力争久之，车鼻 遂引子昂 、魏琚 、韦少华 、李进 各鞭一百，以适 年少未谙事，遣归营。琚 、少华 一夕而死。

戊辰，诸军发陕州 ，仆固怀恩 与回纥 左杀为前锋，陕西 节度使郭英乂 、神策观军容使鱼朝恩 为殿，自渑池 入；潞泽 节度使李抱玉 自河阳入；河南 等道副元帅李光弼 自陈留 入；雍王 留陕州 。辛未，怀恩 等军于同轨 。

史朝义 闻官军将至，谋于诸将。阿史那承庆 曰："唐 若独与汉 兵来，宜悉众与战；若与回纥 俱来，其锋不可当，宜退守河阳 以避之。"朝义 不从。壬申，官军至洛阳 北郊，分兵取怀州 ；癸酉，拔之。乙亥，官军陈于横水 。贼众数万，立栅自固，怀恩 陈于西原 以当之。遣骁骑及回纥 并南山 出栅东北，表里合击，大破之。朝义 悉其精兵十万救之，陈于昭觉寺 ，官军骤击之，杀伤甚众，而贼陈不动；鱼朝恩 遣射生五百人力战，贼虽多死者，陈亦如初。镇西　节度使马璘　曰："事急矣！"遂单骑奋击，夺贼两牌，突入万众中。贼左右披靡，大军乘之而入，贼众大败；转战于石榴园 、老君庙 ，贼又败；人马相蹂践，填尚书谷 ，斩首六万级，捕虏二万人，朝义 将轻骑数百东走。怀恩 进克东京 及河阳城 ，获其中书令许叔冀 、王仙 等，承制释之。怀恩 留回纥 可汗营于河阳 ，使其子右厢兵马使玚 及朔方 兵马使高辅成 帅步骑万馀乘胜逐朝义 ，至郑州 ，再战皆捷。朝义 至汴州 ，其陈留 节度使张献诚 闭门拒之，朝义 奔濮州 ，献诚 开门出降。

回纥 入东京 ，肆行杀略，死者万计，火累旬不灭。朔方 、神策军亦以东京 、郑 、汴 、汝州 皆为贼境，所过虏掠，三月乃已。比屋荡尽，士民皆衣纸。回纥 悉置所掠宝货于河阳 ，留其将安恪 守之。

十一月丁丑，露布至京师 。

朝义 自濮州 北渡河 ，怀恩 进攻滑州 ，拔之，追败朝义 于卫州 。朝义 睢阳 节度使田承嗣 等将兵四万馀人与朝义 合，复来拒战，仆固玚 击破之，长驱至昌乐 东。朝义 帅魏州 兵来战，又败走。于是邺郡 节度使薛嵩 以相 、卫 、洺 、邢 四州降于陈郑 、泽潞 节度使李抱玉 ，恒阳 节度使张忠志 以赵 、恒 、深 、定 、易 五州降于河东 节度使辛云京 。嵩 ，楚玉 之子也。抱玉 等已进军入其营，按其部伍，嵩 等皆受代；居无何，仆固怀恩 皆令复位。由是抱玉 、云京 疑怀恩 有贰心，各表言之，朝廷密为之备；怀恩 亦上疏自理，上慰勉之。辛巳，制：“东京 及河南 、北 受伪官者，一切不问。”

56　己丑，以户部侍郎刘晏 兼河南道 水陆转运都使。

57　丁酉，以张忠志 为成德军 节度使，统恒 、赵 、深 、定 、易 五州，赐姓李 ，名宝臣 。初，辛云京 引兵将出井陉 ，常山 裨将王武俊 说宝臣 曰：“今河东 兵精锐，出境远斗，不可敌也。且吾以寡当众，以曲遇直，战则必离，守则必溃，公其图之。”宝臣 乃撤守备，举五州来降。及复为节度使，以武俊 之策为善，擢为先锋兵马使。武俊 ，本契丹 也，初名没诺干 。

郭子仪 以仆固怀恩 有平河朔 功，请以副元帅让之。己亥，以怀恩 为河北 副元帅，加左仆射兼中书令、单于 、镇北 大都护、朔方 节度使。

史朝义 走至贝州 ，与其大将薛忠义 等两节度合，仆固玚 追之至临清 。朝义 自衡水 引兵三万还攻之，玚 设伏击走之。回纥 又至，官军益振，遂逐之；大战于下博 东南，贼大败，积尸拥流而下，朝义 奔莫州 。怀恩 都知兵马使薛兼训 、兵马使郝庭玉 与田神功 、辛云京 会于下博 ，进围朝义 于莫州 ，青淄 节度使侯希逸 继至。

58　十二月庚申，初以太祖 配天地。

代宗睿文孝武皇帝上之上

广德元年（癸卯，763）

1　春，正月己卯，追谥吴太后 曰章敬皇后 。

2　癸未，以国子祭酒刘晏 为吏部尚书、同平章事，度支等使如故。

3　初，来瑱 在襄阳 ，程元振 有所请托，不从；及为相，元振 谮瑱 言涉不顺。王仲昇 在贼中，以屈服得全，贼平得归，与元振 善，奏瑱 与贼合谋，致仲昇 陷贼。壬寅，瑱 坐削官爵，流播州 ，赐死于路，由是藩镇皆切齿于元振 。

4　史朝义 屡出战，皆败，田承嗣 说朝义 ，令亲往幽州 发兵，还救莫州 ，承嗣 自请留守莫州 。朝义 从之，选精骑五千自北门犯围而出。朝义 既去，承嗣 即以城降，送朝义 母、妻、子于官军。于是仆固玚 、侯希逸 、薛兼训 等帅众三万追之，及于归义 ，与战，朝义 败走。

时朝义范阳 节度使李怀仙 已因中使骆奉仙 请降，遣兵马使李抱忠 将兵三千镇范阳县 ，朝义 至范阳 ，不得入。官军将至，朝义 遣人谕抱忠 以大军留莫州 　、轻骑来发兵救援之意，因责以君臣之义，抱忠 　对曰：“天不祚燕 ，唐室 复兴，今既归唐 矣，岂可更为反覆，独不愧三军邪！大丈夫耻以诡计相图，愿早择去就以谋自全。且田承嗣 　必已叛矣，不然，官军何以得至此！”朝义 大惧，曰：“吾朝来未食，独不能以一餐相饷乎！”抱忠 乃令人设食于城东。于是范阳 人在朝义 麾下者，并拜辞而去，朝义 涕泣而已，独与胡 骑数百既食而去。东奔广阳 ，广阳 不受；欲北入奚 、契丹 ，至温泉栅 ，李怀仙 遣兵追及之。朝义 穷蹙，缢于林中，怀仙 取其首以献。仆固怀恩 与诸军皆还。

甲辰，朝义 首至京师 。

5　闰月己酉夜，有回纥 十五人犯含光门 ，突入鸿胪寺，门司不敢遏。

6　癸亥，以史朝义 降将薛嵩 为相 、卫 、邢 、洺 、贝 、磁 六州节度使，田承嗣 为魏 、博 、德 、沧 、瀛 五州都防御使，李怀仙 仍故地为幽州 、卢龙 节度使。时河北 诸州皆已降，嵩 等迎仆固怀恩 ，拜于马首，乞行间自效；怀恩 亦恐贼平宠衰，故奏留嵩 等及李宝臣 分帅河北 ，自为党援。朝廷亦厌苦兵革，苟冀无事，因而授之。

7　回纥登里可汗　归国，其部众所过抄掠，廪给小不如意，辄杀人，无

所忌惮。陈郑 、泽潞 节度使李抱玉 欲遣官属置顿，人人辞惮，赵城 尉马燧 独请行。比回纥 将至，燧 先遣人赂其渠帅，约毋暴掠，帅遗之旗曰：“有犯令者，君自戮之。”燧 取死囚为左右，小有违令，立斩之。回纥 相顾失色，涉其境者皆拱手遵约束。抱玉 奇之，燧 因说抱玉曰：“燧 与回纥 言，颇得其情。仆固怀恩 恃功骄蹇，其子玚 好勇而轻，今内树四帅，外交回纥 ，必有窥河东 、泽潞 之志，宜深备之。”抱玉 然之。

8 初，长安 人梁崇义 以羽林射生从来瑱 镇襄阳 ，累迁右兵马使。崇义 有勇力，能卷铁舒钩，沉毅寡言，得众心。瑱 之入朝也，命诸将分戍诸州，瑱 死，戍者皆奔归襄阳 。行军司马庞充 将兵二千赴河南 ，至汝州 ，闻瑱 死，引兵还袭襄州 ；左兵马使李昭 拒之，充 奔房州 。崇义 自邓州 引戍兵归，与昭 及副使薛南阳 相让为长，久之不决，众皆曰：“兵非梁卿 主之不可。”遂推崇义 为帅。崇义 寻杀昭 及南阳 ，以其状闻，上不能讨。三月甲辰，以崇义 为襄州 刺史、山南东道 节度留后。崇义 奏改葬瑱 ，为之立祠，不居瑱 听事及正堂。

9 辛酉，葬至道大圣大明孝皇帝 于泰陵 ，庙号玄宗 。庚午，葬文明武德大圣大宣孝皇帝 于建陵 ，庙号肃宗 。

10 夏，四月庚辰，李光弼 奏擒袁晁 ，浙东 皆平。时晁 聚众近二十万，转攻州县，光弼 使部将张伯仪 将兵讨平之。伯仪 ，魏州 人也。

11 郭子仪 数上言：“吐蕃 、党项 不可忽，宜早为之备。”

12 辛丑，遣兼御史大夫李之芳 等使于吐蕃 ，为虏所留，二年乃得归。

13 群臣三上表请立太子；五月癸卯，诏许俟秋成议之。

14 丁卯，制分河北 诸州：以幽 、莫 、妫 、檀 、平 、蓟 为幽州 管；恒 、定 、赵 、深 、易 为成德军 管；相 、贝 、邢 、洺 为相州 管；魏 、博 、德 为魏州 管；沧 、棣 、冀 、瀛 为青淄 管；怀 、卫 、河阳 为泽潞 管。

15 六月癸酉，礼部侍郎华阴杨绾 上疏，以为：“古之选士必取行实，近世专尚文辞。自隋炀帝 始置进士科，犹试策而已。至高宗 时，考功员外郎刘思立 始奏进士加杂文，明经加帖，从此积弊，转而成俗。朝

之公卿以此待士，家之长老以此训子，其明经则诵帖括以求侥幸。又，举人皆令投牒自应，如此，欲其返淳朴、崇廉让，何可得也！请令县令察孝廉，取行著乡闾，学知经术者，荐之于州。刺史考试，升之于省。任各占一经，朝廷择儒学之士，问经义二十条，对策三道，上第即注官，中第得出身，下第罢归。又道举亦非理国所资，望与明经、进士并停。”上命诸司通议，给事中李栖筠 、左丞贾至 、京兆 尹严武 并与绾同。至 议以为：“今试学者以帖字为精通，考文者以声病为是非，风流颓弊，诚当厘改。然自东晋 以来，人多侨寓，士居乡土，百无一二。请兼广学校，保桑梓者乡里举焉，在流寓者庠序推焉。”敕礼部具条目以闻。绾 又请置五经秀才科。

16 庚寅，以魏博 都防御使田承嗣 为节度使。承嗣 举管内户口，壮者皆籍为兵，惟使老弱者耕稼，数年间有众十万。又选其骁健者万人自卫，谓之牙兵。

17 同华 节度使李怀让 为程元振 所谮，恐惧，自杀。

资治通鉴卷第二百二十三

唐纪三十九

代宗睿文孝武皇帝上之下

广德元年（癸卯，763）

1　秋，七月壬寅，群臣上尊号曰宝应元圣文武孝皇帝　。壬子，赦天下，改元。诸将讨史朝义　者进官阶、加爵邑有差。册回纥　可汗为颉咄登蜜施合俱录英义建功毗伽可汗　，可敦为娑墨光亲丽华毗伽可敦　；左、右杀以下，皆加封赏。

2　戊辰，杨绾　上贡举条目：秀才问经义二十条，对策五道；国子监举人，令博士荐于祭酒，祭酒试通者升之于省，如乡贡法。明法，委刑部考试。或以为明经、进士，行之已久，不可遽改。事虽不行，识者是之。

3　以仆固玚 为朔方 行营节度使。

4　吐蕃 入大震关 ，陷兰 、廓 、河 、鄯 、洮 、岷 、秦 、成 、渭 等州，尽取河西 、陇右 之地。唐 自武德 以来，开拓边境，地连西域 ，皆置都督、府、州、县。开元 中，置朔方 、陇右 、河西 、安西 、北庭 诸节度使以统之，岁发山东 丁壮为戍卒，缯帛为军资，开屯田，供糗粮，设监牧，畜马牛，军城戍逻，万里相望。及安禄山　反，边兵精锐者皆征发入援，谓之行营，所留兵单弱，胡　虏稍蚕食之；数年间，西北数十州相继沦没，自凤翔 以西，邠州 以北，皆为左衽矣。

5　初，仆固怀恩 受诏与回纥 可汗相见于太原 ；河东 节度使辛云京 以可汗乃怀恩　婿，恐其合谋袭军府，闭城自守，亦不犒师。及史朝义　既平，诏怀恩　送可汗出塞，往来过太原　，云京　亦闭城不与相闻。怀恩怒，具表其状，不报。怀恩 将朔方 兵数万屯汾州 ，使其子御史大夫玚将万人屯榆次 ，裨将李光逸 等屯祈县 ，李怀光 等屯晋州 ，张维岳 等屯沁州 。怀光 ，本勃海靺鞨 也，姓茹 ，为朔方 将，以功赐姓。中使骆奉仙 至太原 ，云京 厚结之，为言怀恩 与回纥 连谋，反状已露。奉仙 还，过怀恩 ，怀恩 与饮于母前，母数让奉仙 曰：“汝与吾儿约为兄

弟，今又亲云京，何两面也！”酒酣，怀恩起舞，奉仙赠以缠头彩。怀恩欲酬之，曰：“来日端午，当更乐饮一日。”奉仙固请行，怀恩匿其马，奉仙谓左右曰：“朝来责我，又匿我马，将杀我也。”夜，逾垣而走。怀恩惊，遽以其马追还之。八月癸未，奉仙至长安，奏怀恩谋反；怀恩亦具奏其状，请诛云京、奉仙。上两无所问，优诏和解之。

怀恩自以兵兴以来，所在力战，一门死王事者四十六人，女嫁绝域，说谕回纥，再收两京，平定河南、北，功无与比，而为人构陷，愤怨殊深，上书自讼，以为：“臣昨奉诏送可汗归国，倾竭家赀，俾之上道。行至山北，云京、奉仙闭城不出祇迎，仍令潜行窃盗。回纥怨怒，亟欲纵兵，臣力为弥缝，方得出塞。云京、奉仙恐臣先有奏论，遂复妄称设备，与李抱玉共相组织。臣静而思之，其罪有六：昔同罗叛乱，臣为先帝扫清河曲，一也；臣男玢为同罗所虏，得间亡归，臣斩之以令众士，二也；臣有二女，远嫁外夷，为国和亲，荡平寇敌，三也；臣与男玚不顾死亡，为国效命，四也；河北新附，节度使皆握强兵，臣抚绥以安反侧，五也；臣说谕回纥，使赴急难，天下既平，送之归国，六也。臣既负六罪，诚合万诛，惟当吞恨九泉，衔冤千古，复何诉哉！臣受恩深重，夙夜思奉天颜，但以来瑱受诛，朝廷不示其罪，诸道节度，谁不疑惧！近闻诏追数人，尽皆不至，实畏中官谗口，虚受陛下诛夷；岂惟群臣不忠，正为回邪在侧。且臣前后所奏骆奉仙，词情非不摭实，陛下竟无处置，宠任弥深；皆由同类比周，蒙蔽圣听。窃闻四方遣人奏事，陛下皆云与骠骑议之，曾不委宰相可否，或稽留数月不还，远近益加疑阻。如臣朔方将士，功效最高，为先帝中兴主人，乃陛下蒙尘故吏，曾不别加优奖，反信谗嫉之词。子仪先已被猜，臣今又遭诋毁，弓藏鸟尽，信匪虚言。陛下信其矫诬，何殊指鹿为马！傥不纳愚恳，且贵因循，臣实不敢保家，陛下岂能安国！忠言利行，惟陛下图之。臣欲公然入朝，恐将士留沮。今托巡晋、绛，于彼迁延，乞陛下特遣一介至绛州问臣，臣即与之同发。”

九月壬戌，上遣裴遵庆谙怀恩谕旨，且察其去就。怀恩见遵庆，抱其足号泣诉冤。遵庆为言圣恩优厚，讽令入朝。怀恩许诺。副将范志诚以为不可，曰：“公信其甘言，入则为来瑱，不复还矣！”明日，怀恩见遵庆，以惧死为辞，请令一子入朝，志诚又以为不可，遵庆乃还。御史大夫王翊使回纥还，怀恩先与可汗往来，恐翊泄其事，遂留之。

6 吐蕃之入寇也，边将告急，程元振皆不以闻。冬，十月，吐蕃寇泾州，刺史高晖以城降之，遂为之向导，引吐蕃深入；过邠州，上始

闻之。辛未，寇奉天 、武功 ，京师震骇。诏以雍王适 为关内 元帅，郭子仪 为副元帅。出镇咸阳 以御之。

子仪 闲废日久，部曲离散，至是召募，得二十骑而行，至咸阳 ，吐蕃帅吐谷浑 、党项 、氐 、羌 二十馀万众，弥漫数十里，已自司竹园 渡渭 ，循山而东。子仪 使判官中书舍人王延昌 入奏，请益兵，程元振 遏之，竟不召见。癸酉，渭北 行营兵马使吕月将 将精卒二千破吐蕃 于盩厔 之西。乙亥，吐蕃 寇盩厔 ，月将 复与力战，兵尽，为虏所擒。

上方治兵，而吐蕃 已度便桥 ，仓猝不知所为，丙子，出幸陕州 ，官吏藏窜，六军逃散。郭子仪 闻之，遽自咸阳 归长安 ，比至，车驾已去。上才出苑门，渡浐 水 ，射生将王献忠 拥四百骑叛还长安 ，胁丰王珙 等十王西迎吐蕃 。遇子仪 于开远门 内，子仪 叱之，献忠 下马，谓子仪 曰：“今主上东迁，社稷无主，令公身为元帅，废立在一言耳。”子仪 未应。珙 越次言曰：“公何不言！”子仪 责让之，以兵援送行在。丁丑，车驾至华州 ，官吏奔散，无复供拟，扈从将士不免冻馁。会观军容使鱼朝恩 将神策军自陕 来迎，上乃幸朝恩 营。丰王珙 见上于潼关 ，上不之责。退至幕中，有不逊语，群臣奏议诛之，乃赐死。

戊寅，吐蕃 入长安 ，高晖 与吐蕃 大将马重英 等立故邠王守礼 之孙承宏 为帝，改元，置百官，以前翰林学士于可封 等为相。吐蕃 剽掠府库市里，焚闾舍，长安 中萧然一空。苗晋卿 病卧家，遣人舆入，迫胁之，晋卿 闭口不言，虏不敢杀。于是六军散者所在剽掠，士民避乱，皆入山谷。

辛巳，上至陕 ，百官稍有至者。郭子仪 引三十骑自御宿川 循山而东，谓王延昌 曰：“六军将士逃溃者多在商州 ，今速往收之，并发武关 防兵，数日间，北出蓝田 以向长安 ，吐蕃 必遁。”过蓝田 ，遇元帅都虞候臧希让 、凤翔 节度使高升 ，得兵近千人。子仪 与延昌 谋曰：“溃兵至商州 ，官吏必逃匿而人乱。”使延昌 自直径入商州 抚谕之。诸将方纵兵暴掠，闻子仪 至，皆大喜听命。子仪 恐吐蕃 逼乘舆，留军七盘 ，三日乃行，比至商州 ，行收兵，并武关 防兵合四千人，军势稍振。子仪 乃泣谕将士以共雪国耻，取长安 ，皆感激受约束。子仪 请太子宾客第五琦 为粮料使，给军食。上赐子仪 诏，恐吐蕃 东出潼关 ，征子仪 诣行在。子仪 表称：“臣不收京城 无以见陛下，若出兵蓝田 ，虏必不敢东向。”上许之。鄜延 节度判官段秀实 说节度使白孝德 引兵赴难，孝德 即日大举，南趣京畿 ，与蒲 、陕 、商 、华 合势进击。

吐蕃 既立广武王承宏 ，欲掠城中士、女、百工，整众归国。子仪 使左羽林大将军长孙全绪 将二百骑出蓝田 观虏势，令第五琦 摄京兆 尹，与之偕行，又令宝应军使张知节 将兵继之。全绪 至韩公堆 ，昼则击鼓张旗帜，夜则多然火，以疑吐蕃 。前光禄卿殷仲卿 聚众近千人，保蓝田 ，与全绪 相表里，帅二百馀骑直渡浐 水 。吐蕃 惧，百姓又绐之曰：“郭令公 自商州 将大军不知其数至矣！”虏以为然，稍稍引军去。全绪 又使射生将王甫 入城阴结少年数百，夜击鼓大呼于朱雀街 ，吐蕃 惶骇，庚寅，悉众遁去。高晖 闻之，帅麾下三百馀骑东走，至潼关 ，守将李日越 擒而杀之。

壬辰，诏以元载 判元帅行军司马，以第五琦 为京兆 尹。癸巳，以郭子仪 为西京 留守。甲午，子仪 发商州 。己亥，以鱼朝恩 部将皇甫温 为陕州 刺史，周智光 为华州 刺史。

7　骠骑大将军、判元帅行军司马程元振　专权自恣，人畏之甚于李辅国 。诸将有大功者，元振 皆忌疾欲害之。吐蕃 入寇，元振 不以时奏，致上狼狈出幸。上发诏征诸道兵，李光弼 等皆忌元振 居中，莫有至者，中外咸切齿而莫敢发言。太常博士柳伉 上疏，以为：“犬戎 犯关 度陇 ，不血刃而入京师，劫宫闱，焚陵寝，武士无一人力战者，此将帅叛陛下也。陛下疏元功，委近习，日引月长，以成大祸，群臣在廷，无一人犯颜回虑者，此公卿叛陛下也。陛下始出都，百姓填然，夺府库，相杀戮，此三辅　叛陛下也。自十月朔召诸道兵，尽四十日，无只轮入关，此四方叛陛下也。内外离叛，陛下以今日之势为安邪危邪？若以为危，岂得高枕，不为天下讨罪人乎！臣闻良医疗疾，当病饮药，药不当病，犹无益也。陛下视今日之病，何繇至此乎？必欲存宗庙社稷，独斩元振 首，驰告天下，悉出内使隶诸州，持神策兵付大臣，然后削尊号，下诏引咎，曰：‘天下其许朕自新改过，宜即募士西赴朝廷；若以朕恶不悛，则帝王大器，敢妨圣贤，其听天下所往。’如此，而兵不至，人不感，天下不服，臣请阖门寸斩以谢陛下。”上以元振　尝有保护功，十一月辛丑，削元振 官爵，放归田里。

8　王甫　自称京兆　尹，聚众二千馀人，署置官属，暴横长安　中。壬寅，郭子仪 至浐 水 西，甫 按兵不出。或谓子仪 ，城不可入。子仪 不听，引三十骑徐进，使人传呼召甫 ；甫 失据，出迎拜伏，子仪 斩之，其兵尽散。白孝德 与邠宁 节度使张蕴琦 将兵屯畿县，子仪 召之入城，京畿 遂安。

9　宦官广州 市舶使吕太一 发兵作乱，节度使张休 弃城奔端州 。太一

纵兵焚掠，官军讨平之。

10　吐蕃 还至凤翔 ，节度使孙志直 闭城拒守，吐蕃 围之数日。镇西节度使马璘 闻车驾幸陕 ，将精骑千馀自河西 入赴难。转斗至凤翔 ，值吐蕃 围城，璘 帅众持满外向，突入城中，不解甲，背城出战，单骑先士卒奋击，俘斩千计而归。明日，虏复逼城请战，璘　开悬门以待之。虏引退，曰：“此将军不惜死，宜避之。”遂去，居于原 、会 、成 、渭之地。

11　十二月丁亥，车驾发陕州　。左丞颜真卿　请上先谒陵庙，然后还宫，元载 不从，真卿 怒曰：“朝廷岂堪相公再坏邪！”载 由是衔之。甲午，上至长安 ，郭子仪 帅城中百官及诸军迎于浐 水 东，伏地待罪。上劳之曰：“用卿不早，故及于此。”

12　以鱼朝恩　为天下观军容宣慰处置使，总禁兵，权宠无比，筑城于鄠县 及中渭桥 ，屯兵以备吐蕃 。以骆奉仙 为鄠县 筑城使，遂将其兵。

13　乙未，以苗晋卿 为太保，裴遵庆 为太子少傅，并罢政事；以宗正卿李岘 为黄门侍郎、同平章事。遵庆 既去，元载 权益盛，以货结内侍董秀 ，使主书卓英倩 潜与往来，上意所属，载 必先知之，承意探微，言无不合；上以是益爱之。英倩 ，金州 人也。

14　吐蕃 既去，广武王承宏 逃匿草野。上赦不诛，丙申，放之于华州 。

15　程元振 既得罪，归三原 ，闻上还宫，衣妇人服，私入长安 ，复规任用，京兆府 擒之以闻。

16　吐蕃 陷松 、维 、保 三州及云山 新筑二城，西川 节度使高适 不能救，于是剑南西山 诸州亦入于吐蕃 矣。

二年（甲辰，764）

1　春，正月壬寅，敕称程元振 变服潜行，将图不轨，长流溱州 。上念元振 之功，寻复令于江陵 安置。

2　癸卯，合剑南东、西川 为一道，以黄门侍郎严武 为节度使。

3　丙午，遣检校刑部尚书颜真卿　宣慰朔方　行营。上之在陕　也，颜真卿　请奉诏召仆固怀恩　，上不许。至是，上命真卿　说谕怀恩　入朝。对曰：“陛下在陕　，臣往，以忠义责之，使之赴难，彼犹有可来之理；今陛下还宫，彼进不成勤王，退不能释众，召之，庸肯至乎！且言怀恩　反者，独辛云京　、骆奉仙　、李抱玉　、鱼朝恩　四人耳，自馀群臣皆言其枉。陛下不若以郭子仪　代怀恩　，可不战而服也。”时汾州　别驾李抱真，抱玉　之从父弟也，知怀恩　有异志，脱身归京师。上方以怀恩　为忧，召见抱真　问计，对曰：“此不足忧也。朔方　将士思郭子仪，如子弟之思父兄。怀恩　欺其众云，郭子仪　已为鱼朝恩　所杀，众信之，故为其用耳。陛下诚以子仪　领朔方，彼皆不召而来耳。”上然之。

4　甲寅，礼仪使杜鸿渐　奏：“自今祀圜丘、方丘请以太祖　配，祈谷以高祖　配，大雩以太宗配，明堂以肃宗　配。”从之。

5　乙卯，立雍王适　为皇太子。

6　吐蕃　之入长安　也，诸军亡卒及乡曲无赖子弟相聚为盗。吐蕃　既去，犹窜伏南山子午　等五谷，所在为患。丁巳，以太子宾客薛景仙　为南山五谷　防御使，以讨之。

7　魏博　节度使田承嗣　奏名所管曰天雄军，从之。

8　仆固怀恩　既不为朝廷所用，遂与河东　都将李竭诚　潜谋取太原　。辛云京　觉之，杀竭诚　，乘城设备。怀恩　使其子玢　将兵攻之，云京　出与战，玢　大败而还，遂引兵围榆次　。上谓郭子仪　曰：“怀恩　父子负朕实深。闻朔方　将士思公如枯旱之望雨，公为朕镇抚河东　，汾　上之师必不为变。”戊午，以子仪　为关内　、河东　副元帅、河中　节度等使。怀恩　将士闻之，皆曰：“吾辈从怀恩　为不义，何面目见汾阳王　！”

9　癸亥，以刘晏　为太子宾客，李岘　为詹事，并罢政事。晏　坐与程元振　交通；元振　获罪，岘　有功焉，由是为宦官所疾，故与晏　皆罢。以右散骑常侍王缙　为黄门侍郎，太常卿杜鸿渐　为兵部侍郎，并同平章事。

10　丁卯，以郭子仪　为朔方　节度大使。二月，子仪　至河中　。云南　子弟万人戍河中　，将贪卒暴，为一府患，子仪　斩十四人，杖三十人，府中遂安。

11　癸酉，上朝献太清宫　　；甲戌，享太庙；乙亥，祀昊天上帝于圜

丘。

12　仆固玚 围榆次 ，旬馀不拔，遣使急发祁县 兵，李光逸 尽与之。士卒未食，行不能前，十将白玉 、焦晖 以鸣镝射其后者，军士曰：“将军何乃射人？”玉　曰：“今从人反，终不免死；死一也，射之何伤！”至榆次 ，玚 责其迟，胡 人曰：“我乘马，乃汉 卒不行耳。”玚 捶汉 卒，卒皆怨怒，曰：“节度使党胡 人。”其夕，焦晖 、白玉 帅众攻玚 ，杀之。仆固怀恩　闻之，入告其母。母曰：“吾语汝勿反，国家待汝不薄，今众心既变，祸必及我，将如之何！”怀恩　　不对，再拜而出。母提刀逐之曰：“吾为国家杀此贼，取其心以谢三军。”怀恩 疾走，得免，遂与麾下三百渡河 北走。

时朔方 将浑释之 守灵州 ，怀恩 檄至，云全军归镇，释之 曰：“不然，此必众溃矣。”将拒之，其甥张韶 曰：“彼或翻然改图，以众归镇，何可不纳也！”释之 疑未决。怀恩 行速，先候者而至，释之 不得已纳之。张韶 以其谋告怀恩 ，怀恩 以韶 为间，杀释之 而收其军，使韶 主之，既而曰：“释之 ，舅也，彼尚负之，安有忠于我哉！”他日，以事杖之，折其胫，置于弥峨城 而死。

都虞候张维岳　在沁州 ，闻怀恩　去，乘传至汾州 ，抚定其众，杀焦晖 、白玉 而窃其功，以告郭子仪 。子仪 使牙官卢谅 至汾州 ，维岳 赂谅 ，使实其言。子仪 奏维岳 杀玚 ，传首诣阙。群臣入贺，上惨然不悦，曰：“朕信不及人，致勋臣颠越，深用为愧，又何贺焉！”命辇怀恩 母至长安 ，给待优厚，月馀，以寿终，以礼葬之，功臣皆感叹。

戊寅，郭子仪 如汾州 ，怀恩 之众悉归之，咸鼓舞涕泣，喜其来而悲其晚也。子仪 知卢谅 之诈，杖杀之。上以李抱真 言有验，迁殿中少监。

13　上之幸陕 也，李光弼 竟迁延不至。上恐遂成嫌隙，其母在河中 ，数遣中使存问之。吐蕃 退，除光弼东都 留守以察其去就；光弼 辞以就江 、淮 粮运，引兵归徐州 。上迎其母至长安 ，厚加供给，使其弟光进 掌禁兵，遇之加厚。

14　戊子，赦天下。

15　自丧乱以来，汴水　堙废，漕运者自江　、汉　抵梁　、洋　，迂险劳费，三月己酉，以太子宾客刘晏 为河南 、江 、淮 以来转运使，议开汴水　。庚戌，又命晏　与诸道节度使均节赋役，听便宜行毕以闻。时兵火

之后，中外艰食，关中　米斗千钱，百姓挼穗以给禁军，宫厨无兼时之积。晏 乃疏浚汴水 ，遣元载 书，具陈漕运利病，令中外相应。自是每岁运米数十万石以给关中 ，唐世 推漕运之能者，推晏 为首，后来者皆遵其法度云。

16　甲子，盛王琦 薨。

17　党项 寇同州 ，郭子仪 使开府仪同三司李国臣 击之，曰：“虏得间则出掠，官军至则逃入山，宜使羸师居前以诱之，劲骑居后以覆之。”国臣 与战于澄城 北，大破之，斩首捕虏千馀人。

18　夏，五月癸丑，初行五纪历。

19　庚申，礼部侍郎杨绾　奏岁贡孝弟力田无实状，及童子科皆侥幸，悉罢之。

20　郭子仪 以安 、史 昔据洛阳 ，故诸道置节度使以制其要冲，今大盗已平，而所在聚兵，耗蠹百姓，表请罢之，仍自河中　为始。六月，敕罢河中 节度及耀德军 。子仪 复请罢关内 副元帅，不许。

21　仆固怀恩　至灵武 ，收合散亡，其众复振。上厚抚其家。癸未，下诏，称其“勋劳著于帝室，及于天下。疑隙之端，起自群小，察其深衷，本无他志；君臣之义，情实如初。但以河北　既平，朔方　已有所属，宜解河北 副元帅、朔方 节度等使，其太保兼中书令、大宁郡王 如故。但当诣阙，更勿有疑。”怀恩 竟不从。

22　秋，七月庚子，税天下青苗钱以给百官俸。

23　太尉兼侍中、河南 副元帅、临淮武穆王李光弼 ，治军严整，指顾号令，诸将莫敢仰视，谋定而后战，能以少制众，与郭子仪　齐名。及在徐州 ，拥兵不朝，诸将田神功 等不复禀畏，光弼 愧恨成疾，己酉，薨。八月丙寅，以王缙 代光弼 都统河南 、淮西 、山南东道 诸行营。

24　郭子仪 自河中 入朝，会泾原 奏仆固怀恩 引回纥 、吐蕃 十万众将入寇，京师震骇，诏子仪 帅诸将出镇奉天 。上召问方略，对曰：“怀恩无能为也。”上曰：“何故？”对曰：“怀恩 勇而少恩，士心不附，所以能入寇者，因思归之士耳。怀恩　本臣偏裨，其麾下皆臣部曲，必不忍以锋刃相向，以此知其无能为也。”辛巳，子仪 发，赴奉天 。

25　甲午，加王缙东都 留守。

26　河中 尹兼节度副使崔 寓 发镇兵西御吐蕃 ，为法不一。九月丙申，镇兵作乱，掠官府及居民，终夕乃定。

27　丙午，加河东 节度使辛云京 同平章事。

28　辛亥，以郭子仪 充北道邠宁 、泾原 、河西 以来通和吐蕃 使，以陈郑 、泽潞 节度使李抱玉 充南道通和吐蕃 使。子仪 闻吐蕃 逼邠州 ，甲寅，遣其子朔方 兵马使晞 将兵万人救之。

29　己未，剑南 节度使严武 破吐蕃 七万众，拔当狗城 。

30　关中 虫蝗、霖雨，米斗千馀钱。

31　仆固怀恩 前军至宜禄 ，郭子仪 使右兵马使李国臣 将兵为郭晞 后继。邠宁 节度使白孝德 败吐蕃 于宜禄 。冬，十月，怀恩 引回纥 、吐蕃 至邠州 ，白孝德 、郭晞 闭城拒守。

32　庚午，严武 拔吐蕃盐川城 。

33　仆固怀恩 与回纥 、吐蕃 进逼奉天 ，京师戒严。诸将请战，郭子仪 不许，曰：“虏深入吾地，利于速战，吾坚壁以待之，彼以吾为怯，必不戒，乃可破也。若遽战而不利，则众心离矣。敢言战者斩！”辛未夜，子仪 出陈于乾陵 之南，壬申未明，虏众大至。虏始以子仪 为无备，欲袭之，忽见大军，惊愕，遂不战而退。子仪 使裨将李怀光 等将五千骑追虏，至麻亭 而还。虏至邠州 ，丁丑，攻之，不克；乙酉，虏涉泾 而遁。

34　怀恩 之南寇也，河西 节度使杨志烈 发卒五千，谓监军柏文达 曰：“河西 锐卒，尽于此矣，君将之以攻灵武 ，则怀恩 有返顾之虑，此亦救京师 之一奇也！”文达 遂将众击摧砂堡 、灵武县 ，皆下之，进攻灵州 。怀恩 闻之，自永寿 遽归，使蕃 、浑 二千骑夜袭文达 ，大破之，士卒死者殆半。文达 将馀众归凉州 ，哭而入。志烈 迎之曰：“此行有安京室 之功，卒死何伤。”士卒怨其言。未几，吐蕃 围凉州 ，士卒不为用，志烈 奔甘州 ，为沙陀 所杀。沙陀 姓朱耶 ，世居沙陀碛 ，因以为名。

35　十一月丁未，郭子仪 自行营入朝，郭晞 在邠州 ，纵士卒为暴，节度使白孝德 患之，以子仪 故，不敢言。泾州 刺史段秀实 自请补都虞候，孝德 从之。既署一月，晞 军士十七人入市取酒，以刃刺酒翁，坏釀器，秀实 列卒取十七人首注槊上，植市门。晞 一营大噪，尽甲，孝德 震恐，召秀实 曰：“奈何？”秀实 曰：“无伤也，请往解之。”孝德 使数十人从行，秀实 尽辞去，选老躄者一人持马至晞 门下。甲者出，秀实 笑且入，曰：“杀一老卒，何甲也！吾戴吾头来矣。”甲者愕。因谕曰：“常侍负若属邪，副元帅负若属邪？奈何欲以乱败郭氏 ！”晞 出，秀实 让之曰：“副元帅勋塞天地，当念始终。今常侍恣卒为暴，行且致乱，乱则罪及副元帅，乱由常侍出，然则郭氏 功名，其存者几何！”言未毕，晞 再拜曰：“公幸教晞 以道，恩甚大，敢不从命！”顾叱左右：“皆解甲，散还火伍中，敢哗者死！”秀实 因留宿军中。晞 通夕不解衣，戒候卒击柝卫秀实 。旦，俱至孝德 所，谢不能，请改。邠州 由是无患。

36　五谷 防御使薛景仙 讨南山 群盗，连月不克，上命李抱玉 讨之。贼帅高玉 最强，抱玉 遣兵马使李崇客 将四百骑自洋州 入，袭之于桃虢川，大破之。玉 走成固 。庚申，山南西道 节度使张献诚 擒玉 ，献之，馀盗皆平。

37　十二月乙丑，加郭子仪 尚书令。子仪 以为：“自太宗 为此官，累圣不复置，近皇太子亦尝为之，非微臣所宜当。”固辞，不受，还镇河中 。

38　是岁，户部奏：户二百九十馀万，口一千六百九十馀万。

39　上遣于阗王胜 还国，胜 固请留宿卫，以国授其弟曜 ，上许之，加胜 开府仪同三司，赐爵武都王 。

永泰元年（乙巳，765）

1　春，正月癸卯朔，改元，赦天下。

2　戊申，加陈郑 、泽潞 节度使李抱玉凤翔 、陇右 节度使，以其从弟殿中少监抱真 为泽潞 节度副使。抱真 以山东 有变，上党 为兵冲，而荒乱之馀，土瘠民困，无以赡军，乃籍民，每三丁选一壮者，免其租、徭，给弓矢，使农隙习射，岁暮都试，行其赏罚。比三年，得精兵二万，既不费廪给，府库充实，遂雄视山东 。由是天下称泽潞 步兵为诸

道最。

3　二月戊寅，党项 寇富平 ，焚定陵 殿。

4　庚辰，仪王璲 薨。

5　三月壬辰朔，命左仆射裴冕 、右仆射郭英乂 等文武之臣十三人于集贤殿 待制。左拾遗洛阳独孤及 上疏曰：“陛下召冕 等待制以备询问，此五帝盛德也。顷者陛下虽容其直而不录其言，有容下之名，无听谏之实，遂使谏者稍稍钳口饱食，相招为禄仕，此忠鲠之人所以窃叹，而臣亦耻之。今师兴不息十年矣，人之生产，空于杼轴。拥兵者第馆亘街陌，奴婢厌酒肉，而贫人羸饿就役，剥肤及髓。长安　城中白昼椎剽，吏不敢诘，官乱职废，将堕卒暴，百揆隳刺，如沸粥纷麻，民不敢诉于有司，有司不敢闻于陛下，茹毒饮痛，穷而无告。陛下不以此时思所以救之之术，臣实惧焉。今天下惟朔方 、陇西 有吐蕃 、仆固 之虞，邠 、泾 、凤翔 之兵足以当之矣。自此而往，东洎海，南至番禺 ，西尽巴 、蜀　，无鼠窃之盗而兵不为解。倾天下之货，竭天下之谷，以给不用之军，臣不知其故。假令居安思危，自可厄要害之地，俾置屯御，悉休其馀，以粮储扉屨之资充疲人贡赋，岁可减国租之半。陛下岂可持疑于改作，使率土之患日甚一日乎！”上不能用。

6　丙午，以李抱玉 同平章事，镇凤翔 如故。

7　庚戌，吐蕃 遣使请和，诏元载 、杜鸿渐 与盟于兴唐寺 。上问郭子仪 ：“吐蕃 请盟，何如？”对曰：“吐蕃 利我不虞，若不虞而来，国不可守矣。”乃相继遣河中 兵戍奉天 ，又遣兵巡泾原 以觇之。

8　是春不雨，米斗千钱。

9　夏，四月丁丑，命御史大夫王翊 充诸道税钱使。河东 道租庸、盐铁使裴谞　入奏事，上问：“榷酤之利，岁入几何？”谞　久之不对。上复问之，对曰：“臣自河东　来，所过见菽粟未种，农夫愁怨，臣以为陛下见臣，必先问人之疾苦，乃责臣以营利，臣是以未敢对也。”上谢之，拜左司郎中。谞 ，宽 之子也。

10　辛卯，剑南 节度使严武 薨。武 三镇剑南 ，厚赋敛以穷奢侈，梓州刺史章彝　小不副意，召而杖杀之；然吐蕃　畏之，不敢犯其境。母数戒其骄暴，武 不从，及死，母曰：“吾今始免为官婢矣！”

11　五月癸丑，以右仆射郭英乂 为剑南 节度使。

12　畿内麦稔，京兆 尹第五琦 请税百姓田，十亩收其一，曰：“此古什一之法也。”上从之。

13　平卢 节度使侯希逸 镇淄青 ，好游畋，营塔寺，军州苦之。兵马使李怀玉 得众心，希逸 忌之，因事解其军职。希逸 与巫宿于城外，军士闭门不纳，奉怀玉 为帅。希逸 奔滑州 ，上表待罪，诏赦之，召还京师 。秋，七月壬辰，以郑王邈 为平卢 、淄青 节度大使，以怀玉 知留后，赐名正己 。时承德 节度使李宝臣 ，魏博 节度使田承嗣 ，相卫 节度使薛嵩 ，卢龙 节度使李怀仙 ，收安 、史 馀党，各拥劲卒数万，治兵完城，自署文武将吏，不供贡赋，与山南东道 节度使梁崇义 及正己 皆结为婚姻，互相表里。朝廷专事姑息，不能复制，虽名藩臣，羁縻而已。

14　甲午，以上女升平公主 嫁郭子仪 之子暧 。

15　太子母沈氏 ，吴兴 人也，安禄山 之陷长安 也，掠送洛阳 宫。上克洛阳 ，见之，未及迎归长安 。会史思明 再陷洛阳 ，遂失所在。上即位，遣使散求之，不获。己亥，寿州崇善寺　尼广澄　诈称太子母，按验，乃故少阳院 乳母也，鞭杀之。

16　九月庚寅朔，置百高座于资圣 、西明 两寺，讲仁王经，内出经二宝舆，以人为菩萨、鬼神之状，导以音乐卤簿，百官迎于光顺门　外，从至寺。

17　仆固怀恩 诱回纥 、吐蕃 、吐谷浑 、党项 、奴剌 数十万众俱入寇，令吐蕃 大将尚结悉赞摩 、马重英 等自北道趣奉天 ，党项 帅任敷 、郑庭 、郝德 等自东道趣同州 ，吐谷浑 、奴剌 之众自西道趣盩厔 ，回纥 继吐蕃 之后，怀恩 又以朔方 兵继之。

郭子仪 使行军司马赵复 入奏曰：“虏皆骑兵，其来如飞，不可易也。请使诸道节度使凤翔李抱玉 、滑濮李光庭 、邠宁白孝德 、镇西马璘 、河南郝庭玉　、淮西李忠臣　各出兵以扼其冲要。”上从之。诸道多不时出兵。李忠臣　方与诸将击球，得诏，亟命治行。诸将及监军皆曰：“师行必择日。”忠臣　　怒曰：“父母有急，岂可择日而后救邪！”即日勒兵就道。

怀恩 中途遇暴疾而归，丁酉，死于鸣沙 。大将张韶 代领其众，别将徐

璜玉 杀之，范志诚 又杀璜玉 而领其众。怀恩 拒命三年，再引胡 寇，为国大患，上犹为之隐，前后敕制未尝言其反，及闻其死，悯然曰："怀恩 不反，为左右所误耳！"

吐蕃 至邠州 ，白孝德 婴城自守。甲辰，上命宰相及诸司长官于西明寺行香设素馔，奏乐。是日，吐蕃 十万众至奉天 ，京城震恐，朔方 兵马使浑瑊 、讨击使白元光 先戍奉天 ，虏始列营，瑊 帅骁骑二百冲之，身先士卒，虏众披靡。瑊 挟虏将一人跃马而还，从骑无中锋镝者。城上士卒望之，勇气始振。乙巳，吐蕃 进攻之，虏死伤甚众，数日，敛众还营；瑊 夜引兵袭之，杀千馀人，前后与虏战二百馀合，斩首五千级。丙午，罢百高座讲；召郭子仪 于河中 ，使屯泾阳 。己酉，命李忠臣 屯东渭桥 ，李光进 屯云阳 ，马璘 、郝庭玉 屯便桥 ，李抱玉 屯凤翔 ，内侍骆奉仙 、将军李日越 屯盩厔 ，同华 节度使周智光 屯同州 ，鄜坊 节度使杜冕 屯坊州 ，上自将六军屯苑中。

庚戌，下制亲征。辛亥，鱼朝恩 请索城中，括士民私马，令城中男子皆衣皂，团结为兵，城门皆塞二开一。士民大骇，逾垣凿窦而逃者甚众，吏不能禁。朝恩 欲奉上幸河中 以避吐蕃 ，恐群臣议论不一，一旦，百官入朝，立班久之，阎 门不开，朝恩 忽从禁军十馀人操白刃而出，宣言："吐蕃 数犯郊畿，车驾欲幸河中 ，何如？"公卿皆错愕不知所对。有刘给事 者，独出班抗声曰："敕使反邪！今屯军如云，不戮力扞寇，而遽欲胁天子弃宗庙社稷而去，非反而何！"朝恩 惊沮而退，事遂寝。

自丙午至甲寅，大雨不止，故虏不能进。吐蕃 移兵攻醴泉 ，党项 西掠白水 ，东侵蒲津 。丁巳，吐蕃 大掠男女数万而去，所过焚庐舍，蹂禾稼殆尽。周智光 引兵邀击，破之于澄城 北，因逐北至鄜州 。智光 素与杜冕 不协，遂杀鄜州 刺史张麟 ，坑冕 家属八十一人，焚坊州 庐舍三千馀家。

冬，十月己未，复讲经于资圣寺 。

吐蕃 退至邠州 ，遇回纥 ，复相与入寇，辛酉，至奉天 。癸亥，党项焚同州 官廨、民居而去。

丙寅，回纥 、吐蕃 合兵围泾阳 ，子仪 命诸将严设守备而不战。及暮，二虏退屯北原，丁卯，复至城下。是时，回纥 与吐蕃 闻仆固怀恩 死，已争长，不相睦，分营而居，子仪 知之。回纥 在城西，子仪 使牙将李

光瓒 等往说之，欲与之共击吐蕃 。回纥 不信，曰：“郭 公固在此乎？汝绐我耳。若果在此，可得见乎？”光瓒 还报，子仪 曰：“今众寡不敌，难以力胜。昔与回纥 契约甚厚，不若挺身往说之，可不战而下也。”诸将请选铁骑五百为卫从，子仪 曰：“此适足为害也。”郭晞 扣马谏曰：“彼，虎狼也；大人，国之元帅，奈何以身为虏饵！”子仪 曰：“今战，则父子俱死而国家危；往以至诚与之言，或幸而见从，则四海之福也！不然，则身没而家全。”以鞭击其手曰：“去！”遂与数骑开门而出，使人传呼曰：“令公来！”回纥 大惊。其大帅合胡禄都督药葛罗 ，可汗之弟也，执弓注矢立于阵前。子仪 免胄释甲投枪而进，回纥 诸酋长相顾曰：“是也！”皆下马罗拜。子仪 亦下马，前执药葛罗 手，让之曰：“汝回纥 有大功于唐 ，唐 之报汝亦不薄，奈何负约，深入吾地，侵逼畿县，弃前功，结怨仇，背恩德而助叛臣，何其愚也！且怀恩 叛君弃母，于汝国何有！今吾挺身而来，听汝执我杀之，我之将士必致死与汝战矣。”药葛罗 曰：“怀恩 欺我，言天可汗已晏驾，令公亦捐馆，中国无主，我是以敢与之来。今知天可汗在上都 ，令公复总兵于此，怀恩 又为天所杀，我曹岂肯与令公战乎！”子仪 因说之曰：“吐蕃 无道，乘我国有乱，不顾舅甥之亲，吞噬我边鄙，焚荡我畿甸，其所掠之财不可胜载，马牛杂畜，长数百里，弥漫在野，此天以赐汝也。全师而继好，破敌以取富，为汝计，孰便于此！不可失也。”药葛罗 曰：“吾为怀恩 所误，负公诚深，今请为公尽力，击吐蕃 以谢过。然怀恩 之子，可敦兄弟也，愿舍之勿杀。”子仪 许之。回纥 观者为两翼，稍前，子仪 麾下亦进，子仪 挥手却之，因取酒与其酋长共饮。药葛罗 使子仪 先执酒为誓，子仪 酹地曰：“大唐 天子万岁！回纥 可汗亦万岁！两国将相亦万岁！有负约者，身陨陈前，家族灭绝。”杯至药葛罗 ，亦酹地曰：“如令公誓！”于是诸酋长皆大喜曰：“向以二巫师从军，巫言此行甚安隐，不与唐 战，见一大人而还，今果然矣。”子仪 遗之彩三千匹，酋长分以赏巫。子仪 竟与定约而还。吐蕃 闻之，夜，引兵遁去。回纥 遣其酋长石野那 等六人入见天子。

药葛罗 帅众追吐蕃 ，子仪 使白元光 帅精骑与之俱。癸酉，战于灵台西原，大破之，杀吐蕃 万计，得所掠士女四千人。丙子，又破之于泾州 东。

丁丑，仆固怀恩 将张休藏 等降。

辛巳，诏罢亲征，京城 解严。

18 初，肃宗 以陕西 节度使郭英乂 领神策军，使内侍鱼朝恩 监其军，

英乂 入为仆射，朝恩 专将之。及上幸陕 ，朝恩 举在陕 兵与神策军迎扈，悉号神策军，天子幸其营。及京师平，朝恩　遂以军归禁中，自将之，然尚未得与北军齿。至是，朝恩　　以神策军从上屯苑中，其势寖盛，分为左、右厢，居北军之右矣。

19　郭子仪 以仆固名臣 、李建忠 等皆怀恩 骁将，恐逃入外夷，请招之。名臣 ，怀恩 之侄也，时在回纥 营。上敕并旧将有功者皆赦其罪，令回纥 送之。壬午，名臣 以千馀骑来降。子仪 使开府仪同三司慕容休贞 以书谕党项 帅郑庭 、郝德 等，皆诣凤翔 降。

20　甲申，周智光 诣阙献捷，再宿归镇。智光 负专杀之罪未治，上既遣而悔之。

21　乙酉，回纥　胡禄都督等二百馀人入见，前后赠赍缯帛十万匹；府藏空竭，税百官俸以给之。

资治通鉴卷第二百二十四

唐纪四十

代宗睿文孝武皇帝中之上

永泰元年（乙巳，765）

1　闰十月乙巳，郭子仪 入朝。子仪 以灵武 初复，百姓凋弊，戎落未安，请以朔方 军粮使三原路嗣恭 镇之。河西 节度使杨志烈 既死，请遣使巡抚河西 及置凉 、甘 、肃 、瓜 、沙 等州长史。上皆从之。

2　丁未，百官请纳职田充军粮，许之。

3　戊申，以户部侍郎路嗣恭 为朔方 节度使。嗣恭 披荆棘，立军府，威令大行。

4　己酉，郭子仪 还河中 。

5　初，剑南 节度使严武 奏将军崔旰 为利州 刺史，时蜀 中新乱，山贼塞路，旰 讨平之。及武 再镇剑南 ，赂山南西道 节度使张献诚 以求旰 ，献诚 使旰 移疾自解，诣武 。武 以为汉州 刺史，使将兵击吐蕃 于西山 ，连拔其数城，攘地数百里。武 作七宝犦迎旰 入成都 以宠之。

武 薨，行军司马杜济 知军府事。都知兵马使郭英干 ，英乂 之弟也，与都虞候郭嘉琳 共请英乂 为节度使；旰 时为西山 都知兵马使，与所部共请大将王崇俊 为节度使。会朝廷已除英乂 ，英乂 由是衔之，至成都 数日，即诬崇俊 以罪而诛之。召旰 还成都 ，旰 辞以备吐蕃 ，未可归，英乂 愈怒，绝其馈饷以困之。旰 转徙入深山，英乂 自将兵攻之，声言助旰 拒守。会大雪，山谷深数尺，士马冻死者甚众，旰 出兵击之，英乂 大败，收馀兵，才及千人而还。

英乂 为政，严暴骄奢，不恤士卒，众心离怨。玄宗 之离蜀 也，以所居行宫为道士观，仍铸金为真容。英乂 　爱其竹树茂美，奏为军营，因徙去真容，自居之。旰 宣言英乂 反，不然，何以徙真容自居其处！于是帅所部五千馀人袭成都 。辛巳，战于城西，英乂 大败。旰 遂入成都 ，

屠英乂 家。英乂 单骑奔简州 。普州 刺史韩澄 杀英乂 ，送首于旺 。邛州 牙将柏茂琳 、泸州 牙将杨子琳 、剑州 牙将李昌嶸 各举兵讨旺 ，蜀中大乱。旺 ，卫州 人也。

6　华原 令顾繇 上言，元载 子伯和 等招权受贿，十二月戊戌，繇 坐流锦州 。

7　自安　、史　之乱，国子监室党颓坏，军士多借居之。祭酒萧昕　上言：“学校不可遂废。”

大历元年（丙午，766）

1　春，正月乙酉，敕复补国子学生。

2　丙戌，以户部尚书刘晏 为都畿 、河南 、淮南 、江南 、湖南 、荆南 、山南东道 转运、常平、铸钱、盐铁等使，侍郎第五琦 为京畿 、关内 、河东 、剑南 、山南西道 转运等使，分理天下财赋。

3　周智光 至华州 ，益骄横，召之，不至，上命杜冕 从张献诚 于山南以避之。智光 遣兵于商山 邀之，不获。智光 自知罪重，乃聚亡命、无赖子弟，众至数万，纵其剽掠以悦其心，擅留关中　所漕米二万斛，藩镇贡献，往往杀其使者而夺之。

4　二月丁亥朔，释奠于国子监。命宰相帅常参官、鱼朝恩　帅六军诸将往听讲，子弟皆服朱紫为诸生。朝恩　既贵显，乃学讲经为文，仅能执笔辨章句，遽自谓才兼文武，人莫敢与之抗。

辛卯，命有司修国子监。

5　元载 专权，恐奏事者攻讦其私，乃请：“百官凡论事，皆先白长官，长官白宰相，然后奏闻。”仍以上旨谕百官曰：“比日诸司奏事烦多，所言多谗毁，故委长官、宰相先定其可否。”

刑部尚书颜真卿　上疏，以为：“郎官、御史，陛下之耳目。今使论事者先白宰相，是自掩其耳目也。陛下患群臣之为谗，何不察其言之虚实！若所言果虚宜诛之，果实宜赏之。不务为此，而使天下谓陛下厌听览之烦，托此为辞以塞谏争之路，臣窃为陛下惜之！太宗　著门司式云：‘其无门籍人，有急奏者，皆令门司与仗家引奏，无得关碍。’所以防壅蔽

也。天宝 以后，李林甫 为相，深疾言者，道路以目。上意不下逮，下情不上达，蒙蔽喑呜，卒成幸蜀 之祸。陵夷至于今日，其所从来者渐矣。夫人主大开不讳之路，群臣犹莫敢尽言，况令宰相大臣裁而抑之，则陛下所闻见者不过三数人耳。天下之士从此钳口结舌，陛下见无复言者，以为天下无事可论，是林甫 复起于今日也！昔林甫 虽擅权，群臣有不谐宰相辄奏事者，则托以他事阴中伤之，犹不敢明令百司奏事皆先白宰相也。陛下傥不早寤，渐成孤立，后虽悔之，亦无及矣！”载 闻而恨之，奏真卿 诽谤；乙未，贬峡州 别驾。

6　己亥，命大理少卿杨济 修好于吐蕃 。

7　壬子，以杜鸿渐 为山南西道剑南东·西川 副元帅、剑南西川 节度使，以平蜀 乱。

8　以四镇 、北庭 行营节度使马璘 兼邠宁 节度使。璘 以段秀实 为三使都虞候。卒有能引弓重二百四十斤者，犯盗当死，璘 欲生之，秀实 曰：“将有爱憎而法不一，虽韩 、彭 不能为理。”璘 善其议，竟杀之。璘 处事或不中理，秀实 力争之。璘 有时怒甚，左右战栗，秀实 曰：“秀实 罪若可杀，何以怒为！无罪杀人，恐涉非道。”璘 拂衣起，秀实 徐步而出；良久，璘 置酒召秀实 谢之。自是军州事皆咨秀实 而后行。璘 由是在邠宁 ，声称殊美。

9　癸丑，以山南西道 节度使张献诚 兼剑南东川 节度使，邛州 刺史柏茂琳 为邛南 防御使；以崔旰 为茂州 刺史，充西山 防御使。三月癸未，献诚 与旰 战于梓州 ，献诚 军败，仅以身免，旌节皆为旰 所夺。

10　夏，五月，河西 节度使杨休明 徙镇沙州 。

11　秋，八月，国子监成；丁亥，释奠。鱼朝恩 执易升高座，讲“鼎覆馀 ”以讥宰相。王缙 怒，元载 怡然。朝恩 谓人曰：“怒者常情，笑者不可测也。”

12　杜鸿渐 至蜀 境，闻张献诚 败而惧，使人先达意于崔旰 ，许以万全。旰 卑辞重赂以迎之，鸿渐 喜。进至成都 ，见旰 ，但接以温恭，无一言责其干纪，州府事悉以委旰 。又数荐之于朝，因请以节制让旰 ，以柏茂琳 、杨子琳 、李昌巎 各为本州刺史。上不得已从之。壬寅，以旰 为成都 尹、西川 节度行军司马。

13　甲辰，以鱼朝恩　行内侍监、判国子监事。中书舍人京兆常衮　上言：“成均之任，当用名儒，不宜以宦者领之。”丁未，命宰相以下送朝恩 上。

14　京兆 尹黎干 自南山 引涧水穿漕渠入长安 ，功竟不成。

15　冬，十月乙未，上生日，诸道节度使献金帛、器服、珍玩、骏马为寿，共直缗钱二十四万。常衮　上言，以为：“节度使非能男耕女织，必取之于人。敛怨求媚，不可长也。请却之。”上不听。

16　京兆　尹第五琦　什一税法，民苦其重，多流亡。十一月甲子，日南至，赦，改元，悉停什一税法。

17　十二月癸卯，周智光 杀陕州 监军张志斌 。智光 素与陕州 刺史皇甫温 不协，志斌 入奏事，智光 馆之，志斌 责其部下不肃，智光 怒曰：“仆固怀恩 不反，正由汝辈激之。我亦不反，今日为汝反矣！”叱下斩之，脔食其肉。朝士举选人，畏智光 之暴，多自同州 窃过，智光 遣将将兵邀之于路，死者甚众。戊申，诏加智光　检校左仆射，遣中使余元仙 持告身授之。智光 慢骂曰：“智光 有大功于天下国家，不与平章事而与仆射！且同 、华 地狭，不足展材，若益以陕 、虢 、商 、鄜 、坊五州，庶犹可耳。”因历数大臣过失，且曰：“此去长安 百八十里，智光 夜眠不敢舒足，恐踏破长安　城，至于挟天子令诸侯，惟周智光　能之。”元仙 股栗。郭子仪 屡请讨智光 ，上不许。

18　郭子仪　以河中　军食常乏，乃自耕百亩，将校以是为差，于是士卒皆不劝而耕。是岁，河中 野无旷土，军有馀粮。

19　以陇右 行军司马陈少游 为桂管 观察使。少游 ，博州 人也，为吏强敏而好贿，善结权贵，以是得进。既得桂州　，恶其道远多瘴疠；宦官董秀 掌枢密，少游 请岁献五万缗，又纳贿于元载 子仲武 。内外引荐，数日，改宣歙 观察使。

二年（丁未，767）

1　春，正月丁巳，密诏郭子仪 讨周智光 ，子仪 命大将浑瑊 、李怀光 军于渭 上；智光 麾下闻之，皆有离心。己未，智光 大将李汉惠 自同州 帅所部降于子仪 。壬戌，贬智光澧州 刺史。甲子，华州 牙将姚怀 、李延俊 杀智光 ，以其首来献。

淮西 节度使李忠臣 入朝，以收华州 为名，帅所部兵大掠，自潼关 至赤水 二百里间，财畜殆尽，官吏有衣纸或数日不食者。己巳，置潼关 镇兵二千人。

2 壬申，分剑南 置东川 观察使，镇遂州 。

3 二月丙戌，郭子仪 入朝。上命元载 、王缙 、鱼朝恩 等互置酒于其第，一会之费至十万缗。上礼重子仪 ，常谓之大臣而不名。

郭暧 尝与升平公主 争言，暧 曰："汝倚乃父为天子邪！我父薄天子不为！"公主恚，奔车奏之。上曰："此非汝所知。彼诚如是，使彼欲为天子，天下岂汝家所有邪！"慰谕令归。子仪 闻之，囚暧 ，入待罪。上曰："鄙谚有之：'不痴不聋，不作家翁。'儿女子闺房之言，何足听也！"子仪 归，杖暧 数十。

4 夏，四月庚子，命宰相、鱼朝恩 与吐蕃 盟于兴唐寺 。

5 杜鸿渐 请入朝奏事，以崔旰 知西川 留后。六月甲戌，鸿渐 来自成都 ，广为贡献，因盛陈利害，荐旰 才堪寄任，上亦务姑息，乃留鸿渐 复知政事。秋，七月丙寅，以旰 为西川 节度使，杜济 为东川 节度使。旰 厚敛以赂权贵，元载 擢旰 弟宽 至御史中丞，宽 兄审 至给事中。

6 丁卯，鱼朝恩 奏以先所赐庄为章敬寺 ，以资章敬太后 冥福，于是穷壮极丽，尽都市之财不足用，奏毁曲江 及华清宫 馆以给之，费逾万亿。卫州 进士高郢 上书，略曰："先太后圣德，不必以一寺增辉；国家永图，无宁以百姓为本。舍人就寺，何福之为！"又曰："无寺犹可，无人其可乎！"又曰："陛下当卑宫室，以夏禹 为法，而崇塔庙踵梁武 之风乎！"又上书，略曰："古之明王积善以致福，不费财以求福；修德以消祸，不劳人以禳祸。今兴造急促，昼夜不息，力不逮者随以榜笞，愁痛之声盈于道路，以此望福，臣恐不然。"又曰："陛下回正道于内心，求微助于外物，徇左右之过计，伤皇王之大猷，臣窃为陛下惜之！"皆寝不报。

始，上好祠祀，未甚重佛。元载 、王缙 、杜鸿渐 为相，三人皆好佛。缙 尤甚，不食荤血，与鸿渐 造寺无穷。上尝问以"佛 言报应，果为有无？"载 等奏以："国家运祚灵长，非宿植福业，何以致之！福业已定，虽时有小灾，终不能为害，所以安 、史 悖逆方炽而皆有子祸；仆固怀恩 称兵内侮，出门病死；回纥 、吐蕃 大举深入，不战而退：此皆非人

力所及，岂得言无报应也！”上由是深信之，常于禁中饭僧百馀人；有寇至则令僧讲仁王经以禳之，寇去则厚加赏赐。胡　僧不空　，官至卿监，爵为国公，出入禁闼，势移权贵，京畿　良田美利多归僧寺。敕天下无得棰曳僧尼。造金阁　寺于五台山　，铸铜涂金为瓦，所费钜亿；缙给中书符牒，令五台　僧数十人散之四方，求利以营之。载　等每侍上从容，多谈佛事，由是中外臣民承流相化，皆废人事而奉佛，政刑日紊矣。

7　八月庚辰，凤翔　等道节度使、左仆射、平章事李抱玉　入朝，固让仆射，言辞确至，上许之。癸丑，又让凤翔　节度使，不许。

8　丁酉，杜鸿渐　饭千僧，以使蜀　无恙故也。

9　九月，吐蕃　众数万围灵州　，游骑至潘原　、宜禄　；诏郭子仪　自河中帅甲士三万镇泾阳　，京师　戒严。甲子，子仪　移镇奉天　。

10　山獠　陷桂州　，逐刺史李良　。

11　冬，十月戊寅，朔方　节度使路嗣恭　破吐蕃　于灵州　城下，斩首二千馀级；吐蕃　引去。

12　十二月庚辰，盗发郭子仪　父冢，捕之，不获。人以为鱼朝恩　素恶子仪　，疑其使之。子仪　自奉天　入朝，朝廷忧其为变；子仪　见上，上语及之，子仪　　流涕曰：“臣久将兵，不能禁暴，军士多发人冢。今日及此，乃天谴，非人事也。”朝廷乃安。

13　是岁，复以镇西　为安西　。

14　新罗王宪英　卒，子乾运　立。

三年（戊申，768）

1　春，正月乙丑，上幸章敬寺　，度僧尼千人。

2　赠建宁王倓　为齐王　。

3　二月癸巳，商州　兵马使刘洽　杀防御使殷仲卿　，寻讨平之。

4　甲午，郭子仪　禁无故军中走马。南阳夫人　乳母之子犯禁，都虞候杖

杀之。诸子泣诉于子仪 ，且言都虞候之横，子仪 叱遣之。明日，以事语僚佐而叹息曰：“子仪 诸子，皆奴材也。不赏父之都虞候而惜母之乳母子，非奴材而何！”

5 庚子，以后宫独孤氏 为贵妃。

6 三月乙巳，朔，日有食之。

7 夏，四月戊寅，山南西道 节度使张献诚 ，以疾举从父弟右羽林将军献恭 自代，上许之。

8 壬寅，西川 节度使崔旰 入朝。

9 初，上遣中使征李泌 于衡山 ，既至，复赐金紫，为之作书院于蓬莱殿 侧，上时衣汗衫、蹑屐过之，自给、舍以上及方镇除拜、军国大事，皆与之议。又使鱼朝恩 于白花屯 为泌 作外院，使与亲旧相见。

上欲以泌 为门下侍郎、同平章事，泌 固辞。上曰：“机务之烦，不得晨夕相见，诚不若且居密近，何必署敕然后为宰相邪！”后因端午，王、公、妃、主各献服玩，上谓泌 曰：“先生何独无所献？”对曰：“臣居禁中，自巾至履皆陛下所赐，所馀惟一身耳，何以为献！”上曰：“朕所求正在此耳。”泌 曰：“臣身非陛下有，谁则有之？”上曰：“先帝欲以宰相屈卿而不能得，自今既献其身，当惟朕所为，不为卿有矣！”泌 曰：“陛下欲使臣何为？”上曰：“朕欲卿食酒肉，有室家，受禄位，为俗人。”泌 泣曰：“臣绝粒二十馀年，陛下何必使臣隳其志乎！”上曰：“泣复何益！卿在九重之中，欲何之？”乃命中使为泌 葬二亲，又为泌 娶卢氏 女为妻，资费皆出县官。赐第于光福坊 ，令泌 数日宿第中，数日宿蓬莱院 。

上与泌 语及齐王倓 ，欲厚加褒赠，泌 请用岐 、薛 故事赠太子，上泣曰：“吾弟首建灵武 之议，成中兴之业，岐 、薛 岂有此功乎！竭诚忠孝，乃为谗人所害。向使尚存，朕必以为太弟。今当崇以帝号，成吾夙志。”乙卯制，追谥倓 曰承天皇帝 ；庚申，葬顺陵 。

10 崔旰 之入朝也，以弟宽 为留后，泸州 刺史杨子琳 帅精骑数千乘虚突入成都 。朝廷闻之，加旰 检校工部尚书，赐名宁 ，遣还镇。

11 六月壬辰，幽州 兵马使朱希彩 、经略副使昌平朱泚 、泚 弟滔 共

杀节度使李怀仙，希彩 自称留后。闰月，成德军 节度使李宝臣 遣将将兵讨希彩，为希彩 所败；朝廷不得已宥之。庚申，以王缙 领卢龙 节度使；丁卯，以希彩 领幽州 留后。

12　崔宽 与杨子琳 战，数不利，秋，七月，崔宁 妾任氏 出家财数十万，募兵得数千人，帅以击子琳，破之；子琳 走。

13　乙亥，王缙 如幽州，朱希彩 盛兵严备以逆之。缙 晏然而行，希彩 迎谒甚恭。缙 度终不可制，劳军，旬馀日而还。

14　回纥 可敦卒，庚辰，以右散骑常侍萧昕 为吊祭使。回纥 庭诘昕 曰："我于唐 有大功，唐 奈何失信，市我马，不时归其直？"昕 曰："回纥 之功，唐 已报之矣。仆固怀恩 之叛，回纥 助之，与吐蕃 连兵入寇，逼我郊畿。及怀恩 死，吐蕃 走，然后回纥 惧而请和，我唐 不忘前功，加惠而纵之。不然，匹马不归矣。乃回纥 负约，岂唐 失信邪！"回纥 惭，厚礼而归之。

15　丙戌，内出盂兰盆赐章敬寺　。设七庙神座，书尊号于幡上，百官迎谒于光顺门 。自是岁以为常。

16　八月壬戌，吐蕃 十万众寇灵武 。丁卯，吐蕃尚赞摩 二万众寇邠州，京师 戒严，邠宁 节度使马璘 击破之。

17　庚午，河东 节度使、同平章事辛云京 薨，以王缙 领河东 节度使，馀如故。

18　九月壬申，命郭子仪 将兵五万屯奉天 以备吐蕃 。

19　丁丑，济王环 薨。

20　壬午，朔方 骑将白元光 击吐蕃，破之。壬辰，元光 又破吐蕃 二万众于灵武 。凤翔 节度使李抱玉 使右军都将临洮李晟 将兵五千击吐蕃，晟 曰："以力则五千不足用；以谋则太多。"乃将千人出大震关 ；至临洮，屠吐蕃定秦堡，焚其积聚，虏堡帅慕容谷种 而还。吐蕃 闻之，释灵州 之围而去。戊戌，京师 解严。

21　颍州 刺史李岵 以事忤滑亳 节度使令狐彰，彰 使节度判官姚奭 按行颍州，因代岵 领州事，且曰："岵 不受代，即杀之。"岵 知之，因激

怒将士，使杀奭 ，与奭 同死者百馀人。岵 走依河南 节度使田神功 于汴州 。冬，十月乙巳，彰 表言其状，岵 亦上表自理。上命给事中贺若察 往按之。

22　丁卯，郭子仪 自奉天 入朝。

23　十一月丁亥，以幽州 留后朱希彩 为节度使。

24　郭子仪 还河中 。元载 以吐蕃 连岁入寇，马璘 以四镇 兵屯邠宁 ，力不能拒，而郭子仪 以朔方 重兵镇河中 ，深居腹中无事之地，乃与子仪 及诸将议，徙璘 镇泾州 ，而使子仪 以朔方 兵镇邠州 ，曰：“若以边土荒残，军费不给，则以内地租税及运金帛以助之。”诸将皆以为然。十二月己酉，徙马璘 为泾原 节度使，以邠 、宁 、庆 三州隶朔方 。璘 先往城泾州 ，以都虞候段秀实 知邠州 留后。

初，四镇 、北庭 兵远赴中原之难，久羁旅，数迁徙，四镇 历汴 、虢 、凤翔 ，北庭 历怀 、绛 、鄜 然后至邠 ，颇积劳弊。及徙泾州 ，众皆怨诽。刀斧兵马使王童之　谋作乱，期以辛酉旦警严而发。前夕，有告之者，秀实　阳召掌漏者，怒之，以其失节，令每更来白，辄延之数刻，遂四更而曙，童之 不果发，秀实 欲讨之而乱迹未露，恐军中疑其冤。告者又云：“今夕欲焚马坊草，因救火谋作乱。”中夕，火果起，秀实　命军中行者皆止，坐者勿起，各整部伍，严守要害。童之　白请救火，不许。及旦，捕童之　及其党八人，皆斩之。下令曰：“后徙者族，流言者刑！”遂徙于泾 。

25　癸亥，西川 破吐蕃 万馀众。

26　平卢 行军司马许杲 将卒三千人驻濠州 不去，有窥淮南 意，淮南节度使崔圆 令副使元城张万福 摄濠州 刺史。杲 闻，即提卒去，止当涂 。是岁，上召万福 ，以为和州 刺史、行营防御使，讨杲 。万福 至州，杲 惧，移军上元 ，又北至楚州 大掠，淮南 节度使韦元甫 命万福 追讨之；未至淮阴 ，杲 为其将康自劝 所逐。自劝 拥兵继掠，循淮 而东，万福 倍道追而杀之，免者什二三。元甫 将厚赏将士，万福 曰：“官健常虚费衣粮，无所事。今方立小功，不足过赏，请用三分之一。”

四年（己酉，769）

1　春，正月丙子，郭子仪 入朝，鱼朝恩 邀之游章敬寺 。元载 恐其相

结，密使子仪 军吏告子仪 曰：“朝恩 谋不利于公。”子仪 不听。吏亦告诸将，将士请衷甲以从者三百人。子仪 曰：“我，国之大臣，彼无天子之命，安敢害我！若受命而来，汝曹欲何为！”乃从家僮数人而往。朝恩 迎之，惊其从者之约。子仪 以所闻告，且曰：“恐烦公经营耳。”朝恩 抚膺捧手流涕曰：“非公长者，能无疑乎！”

2　壬午，流李岵 于夷州 。

3　乙酉，郭子仪 还河中 。

4　辛卯，赐李岵 死。

5　二月壬寅，以京兆 之好畤 、凤翔 之麟游 、普润 隶神策军，从鱼朝恩 之请也。

6　杨子琳 既败还泸州 ，招聚亡命，得数千人，沿江东下，声言入朝；涪州 守捉使王守仙 伏兵黄草峡 ，子琳 悉擒之，击守仙 于忠州 ，守仙 仅以身免。子琳 遂杀夔州 别驾张忠 ，据其城。荆南 节度使卫伯玉 欲结以为援，以夔州 许之，为之请于朝。阳曲 人刘昌裔 说子琳 遣使诣阙请罪，子琳 从之。乙巳，以子琳 为峡州 团练使。

7　初，仆固怀恩 死，上怜其有功，置其女宫中，养以为女。回纥 请以为可敦，夏，五月辛卯，册为崇徽公主 ，嫁回纥 可汗。壬辰，遣兵部侍郎李涵 送之，涵 奏祠部郎中虞乡董晋 为判官。六月丁酉，公主辞行，至回纥 牙帐。回纥 来言曰：“唐 约我为市，马既入，而归我贿不足，我于使人乎取之。”涵 惧，不敢对，视晋 ，晋 曰：“吾非无马而与尔为市，为尔赐不既多乎！尔之马岁至，吾数皮而归资。边吏请致诘也，天子念尔有劳，故下诏禁侵犯。诸戎畏我大国之尔与也，莫敢校焉。尔之父子宁而畜马蕃者，非我谁使之！”于是其众皆环晋 拜。既又相帅南面序拜，皆举两手曰：“不敢有意大国。”

8　戊申，王缙 表让副元帅、都统、行营使。

9　辛酉，郭子仪 自河中 迁于邠州 ，其精兵皆自随，馀兵使裨将将之，分守河中 、灵州 。军士久家河中 ，颇不乐徙，往往自邠 逃归。行军司马严郢 领留府，悉捕得，诛其渠帅，众心乃定。

10　秋，九月，吐蕃 寇灵州 ；丁丑，朔方 留后常谦光 击破之。

11　河东 兵马使王无纵 、张奉璋 等恃功骄蹇，以王缙 书生，易之，多违约束。缙 受诏发兵诣盐州 防秋，遣无纵 、奉璋 将步骑三千赴之。奉璋 逗遛不进，无纵 托他事擅入太原 城。缙 悉擒斩之，并其党七人，诸将悍戾者殆尽，军府始安。

12　冬，十月，常谦光 奏吐蕃 寇鸣沙 ，首尾四十里。郭子仪 遣兵马使浑瑊 将锐兵五千救灵州 ，子仪 自将进至庆州 ，闻吐蕃 退，乃还。

13　黄门侍郎、同平章事杜鸿渐　以疾辞位，壬申，许之，乙亥，薨。鸿渐 病甚，令僧削发，遗令为塔以葬。

14　丙子，以左仆射裴冕 同平章事。初，元载 为新平 尉，冕 尝荐之，故载　举以为相，亦利其老病易制。受命之际，蹈舞仆地，载　趋而扶之，代为谢词。十二月戊戌，冕 薨。

五年（庚戌，770）

1　春，正月己巳，羌 酋白对蓬 等各帅部落内属。

2　观军容宣慰处置使、左监门卫大将军兼神策军使、内侍监鱼朝恩　，专典禁兵，宠任无比，上常与议军国事，势倾朝野。朝恩　好于广座恣谈时政，陵侮宰相，元载 虽强辩，亦拱默不敢应。

神策都虞候刘希暹 ，都知兵马使王驾鹤 ，皆有宠于朝恩 。希暹 说朝恩于北军置狱，使坊市恶少年罗告富室，诬以罪恶，捕系地牢，讯掠取服，籍没其家赀入军，并分赏告捕者，地在禁密，人莫敢言。朝恩　每奏事，以必允为期，朝廷政事有不豫者，辄怒曰：“天下事有不由我者邪！”上闻之，由是不怿。

朝恩 养子令徽 尚幼，为内给使，衣绿，与同列忿争，归告朝恩 。朝恩 明日见上曰：“臣子官卑，为侪辈所陵，乞赐之紫衣。”上未应，有司已执紫衣于前，令徽 服之，拜谢。上强笑曰：“儿服紫，大宜称。”心愈不平。

元载 测知上指，乘间奏朝恩 专恣不轨，请除之。上亦知天下共怨怒，遂令载 为方略。朝恩 每入殿，常使射生将周皓 将百人自卫，又使其党陕州 节度使皇甫温 握兵于外以为援。载 皆以重赂结之，故朝恩 阴谋密语，上一一闻之，而朝恩 不之觉也。

辛卯，载 为上谋，徙李抱玉 为山南西道 节度使，以温 为凤翔 节度使，外重其权，实内温 以自助也。载 又请割鄜 、虢 、宝鸡 、鄠 、盩厔 隶抱玉 ，兴平 、武功 、天兴 、扶风 隶神策军，朝恩 喜于得地，殊不以载 为虞，骄横如故。

3　壬辰，加河南 尹张延赏 为东京 留守，罢河南 等道副元帅，以其兵属留守。延赏 ，嘉贞 之子也。

4　二月戊戌，李抱玉 徙镇盩厔 ，军士愤怒，大掠凤翔 坊市，数日乃定。

5　刘希暹 颇觉上意异，以告鱼朝恩 ，朝恩 始疑惧。然上每见之，恩礼益隆，朝恩 亦以此自安。皇甫温 至京师，元载 留之未遣，因与温 及周皓 密谋诛朝恩 。既定计，载 白上。上曰：“善图之，勿反受祸！”

三月癸酉，寒食，上置酒宴贵近于禁中，载 守中书省。宴罢，朝恩 将还营，上留之议事，因责其异图。朝恩 自辩，语颇悖慢，皓 与左右擒而缢杀之，外无知者。上下诏，罢朝恩　观军容等使，内侍监如故。诈云“朝恩 受诏乃自缢”，以尸还其家，赐钱六百万以葬。

丁丑，加刘希暹 、王驾鹤 御史中丞，以慰安北军之心。丙戌，赦京畿系囚，命尽释朝恩 党与，且曰：“北军将士，皆朕爪牙，并宜仍旧。朕今亲御禁旅，勿有忧惧。”

6　己丑，罢度支使及关内 等道转运、常平、盐铁使，其度支事委宰相领之。

7　赦皇甫温 还镇于陕 。

8　元载 既诛鱼朝恩 ，上宠任益厚，载 遂志气骄溢，每众中大言，自谓有文武才略，古今莫及，弄权舞智，政以贿成，僭侈无度。吏部侍郎杨绾 ，典选平允，性介直，不附载 ；岭南 节度使徐浩 ，贪而佞，倾南方珍货以赂载 。载 以绾 为国子祭酒，引浩 代之。浩 ，越州 人也。载 有丈人自宣州 来，从载 求官，载 度其人不足任事，但赠河北 一书而遣之。丈人不悦，行至幽州　，私发书视之，书无一言，惟署名而已。丈人大怒，不得已试谒院僚，判官闻有载　书，大惊，立白节度使，遣大校以箱受书，馆之上舍，留宴数日，辞去，赠绢千匹。其威权动人如此。

9　夏，四月庚子，湖南 兵马使臧玠 杀观察使崔灌 ；澧州 刺史杨子琳 起兵讨之，取赂而还。

10　泾原 节度使马璘 屡诉本镇荒残，无以赡军，上讽李抱玉 以郑 、颍 二州让之。乙巳，以璘 兼郑颍 节度使。

11　庚申，王缙 自太原 入朝。

12　癸未，以左羽林大将军辛京杲 为湖南 观察使。

13　荆南 节度使卫伯玉 遭母丧，六月戊戌，以殿中监王昂 代之。伯玉 讽大将杨钦 等拒昂 留己；甲寅，诏起复伯玉 镇荆南 如故。

14　秋，七月，京畿 饥，米斗千钱。

15　刘希暹　内常自疑，有不逊语，王驾鹤　以闻。九月辛未，赐希暹 死。

16　吐蕃 寇永寿 。

17　冬，十一月，郭子仪 入朝。

18　上悉知元载　所为，以其任政日久，欲全始终，因独见，深戒之，载 犹不悛，上由是稍恶之。

载　以李泌　有宠于上，忌之，言“泌　常与亲故宴于北军，与鱼朝恩　亲善，宜知其谋。”上曰：“北军，泌 之故吏也，故朕使之就见亲故。朝恩 之诛，泌 亦预谋，卿勿以为疑。”载 与其党攻之不已；会江西 观察使魏少游 求参佐，上谓泌 曰：“元载 不容卿，朕今匿卿于魏少游 所。俟朕决意除载 ，当有信报卿，可束装来。”乃以泌 为江西 判官，且属少游 使善待之。

六年（辛亥，771）

1　春，二月壬寅，河西 、陇右 、山南西道 副元帅兼泾潞 、山南西道 节度使李抱玉 上言：“凡所掌之兵，当自训练。今自河 、陇 达于扶 、文 ，绵亘二千馀里，抚御至难。若吐蕃 道岷 、陇 俱下，臣保固汧 、陇 则不救梁 、岷 ，进兵扶 、文 则寇逼关辅 ，首尾不赡，进退无从。愿更择能臣，委以山南 ，使臣得专备陇坻 。”诏许之。

2　郭子仪 还邠州 。

3　岭南蛮 酋梁崇牵 自称平南 十道大都统，据容州 ，与西原蛮张侯 、夏永 等连兵攻陷城邑，前容管 经略使元结 等皆寄治苍梧 。经略使王翊至藤州 ，以私财募兵，不数月，斩贼帅欧阳珪 ，驰诣广州 ，见节度使李勉 ，请兵以复容州 ，勉 以为难。翊 曰：“大夫如未暇出兵，但乞移牒诸州，扬言出千兵为援，冀藉声势，亦可成功。”勉 从之。翊 乃与义州 刺史陈仁璀 、藤州 刺史李晓庭 等结盟讨贼。翊 募得三千馀人，破贼数万众；攻容州 ，拔之，擒梁崇牵 ，前后大小百馀战，尽复容州 故地。分命诸将袭西原蛮 ，复郁林 等诸州。

先是，番禺 贼帅冯崇道 ，桂州 叛将朱济时 ，皆据险为乱，陷十馀州，官军讨之，连年不克。李勉　遣其将李观　与翊　并力攻讨，悉斩之，三月，五岭 皆平。

4　河北 旱，米斗千钱。

5　夏，四月己未，澧州 刺史杨子琳 入朝，上优接之，赐名猷 。

6　庚申，以典内董秀 为内常侍。

7　吐蕃 请和。庚辰，遣兼御史大夫吴损 使于吐蕃 。

8　成都 司录李少良 上书言元载 奸赃阴事，上置少良 于客省。少良 以上语告友人韦颂 ，殿中侍御史陆珽　以告载 ，载 奏之。上怒，下少良 、颂 、珽 御史台狱。御史奏少良 、颂 、珽 凶险比周，离间君臣，五月戊申，敕付京兆 ，皆杖死。

9　秋，七月丙午，元载　奏，凡别敕除文、武六品以下官，乞令吏部、兵部无得检勘，从之。时载 所奏拟多不遵法度，恐为有司所驳故也。

10　八月丁卯，淮西 节度使李忠臣 将兵二千屯奉天 防秋。

11　上益厌元载　所为，思得士大夫之不阿附者为腹心，渐收载　权。丙子，内出制书，以浙西 观察使李栖筠 为御史大夫，宰相不知，载 由是稍绌。

12　九月，吐蕃　下青石岭 ，军于那城 。郭子仪　使人谕之，明日，引退。

13　是岁，以尚书右丞韩滉　为户部侍郎、判度支。自兵兴以来，所在赋敛无度，仓库出入无法，国用虚耗。滉　为人廉勤，精于簿领，作赋敛出入之法，御下严急，吏不敢欺，亦值连岁丰穰，边境无寇，自是仓库蓄积始充。滉，休之子也。

七年（壬子，772）

1　春，正月甲辰，回纥　使者擅出鸿胪寺，掠人之女，所司禁之，殴击所司，以三百骑犯金光　、朱雀门　。是日，宫门皆闭，上遣中使刘清潭谕之，乃止。

2　三月，郭子仪入朝；丙午，还邠州。

3　夏，四月，吐蕃五千骑至灵州，寻退。

4　五月乙未，赦天下。

5　秋，七月癸巳，回纥又擅出鸿胪寺，逐长安令邵说至含光门街，夺其马，说乘他马而去，弗敢争。

6　卢龙　节度使朱希彩　既得位，悖慢朝廷，残虐将卒；孔目官李怀瑗因众怒，伺间杀之。众未知所从；经略副使朱泚　营于城北，其弟滔　将牙内兵，潜使百馀人于众中大言曰："节度使非朱副使　不可。"众皆从之。泚　遂权知留后，遣使言状。冬，十月辛未，以泚　为检校左常侍、幽州卢龙节度使。

7　十二月辛未，置永平军于滑州。

八年（癸丑，773）

1　春，正月昭义节度使、相州刺史薛嵩薨。子平，年十二，将士胁以为帅，平　伪许之；既而让其叔父崿，夜奉父丧，逃归乡里。壬午，制以崿知留后。

2　二月壬申，永平节度使令狐彰薨。彰承滑、亳离乱之后，治军劝农，府廪充实。时藩镇率皆跋扈，独彰　贡赋未尝阙。岁遣兵三千诣京西　防秋，自赍粮食，道路供馈皆不受，所过秋豪不犯。疾亟，召掌书记高阳齐映，与谋后事，映劝彰请代人，遣子归私第，彰从之，遗表

称：“昔鱼朝恩　破史朝义　，欲掠滑州　，臣不听，由是有隙。及朝恩诛，值臣寝疾，以是未得入朝，生死愧负。臣今必不起，仓库畜牧，先已封籍，军中将士，州县官吏，按堵待命。伏见吏部尚书刘晏　、工部尚书李勉 可委大事，愿速以代臣。臣男建 等，今勒归东都 私第。”彰薨，将士欲立建 ，建 誓死不从，举家西归。三月丙子，以李勉 为永平节度使。

3　吏部侍郎徐浩 、薛邕 ，皆元载 、王缙 之党。浩 妾弟侯莫陈怤 为美原 尉，浩 属京兆 尹杜济 虚以知驿奏优，又属邕 拟长安 尉。怤 参台，御史大夫李栖筠 劾奏其状，敕礼部侍郎万年于邵 等按之。邵 奏邕 罪在赦前，应原除，上怒。夏，五月乙酉，贬浩明州 别驾，邕歙州 刺史；丙戌，贬济杭州 刺史，邵桂州 长史，朝廷稍肃。

4　辛卯，郑王邈 薨，赠昭靖太子 。

5　回纥 自乾元 以来，岁求和市，每一马易四十缣，动至数万匹，马皆驽瘠无用。朝廷苦之，所市多不能尽其数，回纥　待遣、继至者常不绝于鸿胪。至是，上欲悦其意，命尽市之。秋，七月辛丑。回纥　辞归，载赐遗及马价，共用车千馀乘。

6　八月己未，吐蕃 六万骑寇灵武 ，践秋稼而去。

7　辛未，幽州 节度使朱泚 遣弟滔 将五千精骑诣泾州 防秋。自安禄山反，幽州 兵未常为用，滔 至，上大喜，劳赐甚厚。

8　壬申，回纥 复遣使者赤心 以马万匹来求互市。

9　九月壬午，循州 刺史哥舒晃 杀岭南 节度使吕崇贲 ，据岭南 反。

10　癸未，晋州 男子郇模 ，以麻辫发，持竹筐苇席，哭于东市。人问其故，对曰：“愿献三十字，一字为一事；若言无所取，请以席裹尸，贮筐中，弃于野。”京兆　以闻。上召见，赐新衣，馆于客省。其言“团”者，请罢诸州团练使也；“监”者，请罢诸道监军使也。

11　魏博 节度使田承嗣 为安 、史 父子立祠堂，谓之四圣，且求为相。上令内侍孙知古 因奉使讽令毁之。冬，十月甲辰，加承嗣 同平章事以褒之。

12　灵州 破吐蕃 万馀众。吐蕃 众十万寇泾 、邠 ，郭子仪 遣朔方 兵马使浑瑊 将步骑五千拒之。庚申，战于宜禄 。瑊 登黄萯原 望虏，命据险布拒马以备其驰突。宿将史抗 、温儒雅 等意轻瑊 ，不用其命；瑊 召使击虏，则已醉矣；见拒马，曰：“野战，乌用此为！”命撤之。叱骑兵冲虞阵，不能入而返。虏蹑而乘之，官军大败，士卒死者什七八，居民为吐蕃 所掠千馀人。

甲子，马璘 与吐蕃 战于盐仓 ，又败。璘 为虏所隔，逮暮未还，泾原兵马使焦令谌 等与败卒争门而入。或劝行军司马段秀实 乘城拒守，秀实　曰：“大帅未知所在，当前击虏，岂得苟自全乎！”召令谌　等让之曰：“军法，失大将，麾下皆死。诸君忘其死邪！”令谌 等惶惧拜请命。秀实　乃发城中兵未战者悉出，阵于东原，且收散兵，为将力战状。吐蕃 畏之，稍却。既夜，璘 乃得还。

郭子仪 召诸将谋曰：“败军之罪在我，不在诸将。然朔方 兵精闻天下，今为虏败，何策可以雪耻？”莫对。浑瑊 曰：“败军之将，不当复预议。然愿一言今日之事，惟理瑊 罪，不则再见任。”子仪 赦其罪，使将兵趣朝那 。虏既破官军，欲掠泬 、陇 。盐州 刺史李国臣 曰：“虏乘胜必犯郊畿，我掎其后，虏必返顾。”乃引兵趣秦原 ，鸣鼓而西。虏闻之，至百城 ，返，浑瑊 邀之于隘，尽复得其所掠。马璘 亦出精兵袭虏辎重于潘原 ，杀数千人，虏遂遁去。

13　乙丑，以江西 观察使路嗣恭 讨哥舒晃 。

14　初，元载 尝为西州 刺史，知河西 、陇右 山川形势。是时，吐蕃数为寇，载 言于上曰：“四镇 、北庭 既治泾州 ，无险要可守。陇山 高峻，南连秦岭 ，北抵大河 。今国家西境尽潘原 ，而吐蕃 戍摧沙堡 ，原州 居其中间，当陇山 之口，其西皆监牧故地，草肥水美，平凉 在其东，独耕一县，可给军食，故垒尚存，吐蕃　弃而不居。每岁盛夏，吐蕃 畜牧青海 ，去塞甚远，若乘间筑之，二旬可毕。移京西 军戍原州 ，移郭子仪 军戍泾州 ，为之根本，分兵守石门 、木峡 ，渐开陇右 ，进达安西 ，据吐蕃 腹心，则朝廷可高枕矣。”并图地形献之，密遣人出陇山 商度功用。会汴宋 节度使田神功 入朝，上问之，对曰：“行军料敌，宿将所难，陛下奈何用一书生语，欲举国从之乎！”载　　寻得罪，事遂寝。

15　有司以回纥赤心　马多，请市千匹。郭子仪　以为如此，逆其意太甚，自请输一岁俸为国市之。上不许。十一月戊子，命市六千匹。

资治通鉴卷第二百二十五

唐纪四十一

代宗睿文孝武皇帝中之下

大历九年（甲寅，774）

1　春，正月壬寅，田神功 薨于京师 。

2　澧朗 镇遏使杨猷 自澧州 沿江而下，擅出境至鄂州 ，诏听入朝。猷 遂溯汉江 而上，复州 、郢州 皆闭城自守，山南东道 节度使梁崇义 发兵备之。

3　二月辛未，徐州 军乱，刺史梁乘 逾城走。

4　谏议大夫吴损 使吐蕃 ，留之累年，竟病死虏中。

5　庚辰，汴宋　兵防秋者千五百人，盗库财溃归，田神功　薨故也。己丑，以神功 弟神玉 知汴宋 留后。

6　癸巳，郭子仪　入朝，上言：“朔方　，国之北门，中间战士耗散，什才有一。今吐蕃 兼河 、陇 之地，杂羌 、浑 之众，势强十倍。愿更于诸道各发精卒，成四五万人，则制胜之道必矣。”

7　三月戊申，以皇女永乐公主 许妻魏博 节度使田承嗣 之子华 。上意欲固结其心，而承嗣 益骄慢。

8　以澧朗 镇遏使杨猷 为洮州 刺史、陇右 节度兵马使。

9　夏，四月甲申，郭子仪 辞还邠州 ，复为上言边事，至涕泗交流。

10　壬辰，赦天下。

11　五月丙午，杨猷 自澧州 入朝。

12　泾原 节度使马璘 入朝，讽将士为己表求平章事。丙寅，以璘 为左

仆射。

13　六月，卢龙 节度使朱泚 遣弟滔 奉表请入朝，且请自将步骑五千防秋，上许之，仍为先筑大第于京师 以待之。

14　癸未，兴善寺胡　僧不空　卒，赠开府仪同三司、司空，赐爵肃国公，谥曰大辩正广智不空三藏和尚 。

15　京师 旱，京兆 尹黎干 作土龙祈雨，自与巫觋更舞。弥月不雨，又祷于文宣王 。上闻之，命撤土龙，减膳节用。秋，七月戊午，雨。

16　朱泚 入朝，至蔚州 ，有疾，诸将请还，俟间而行。泚 曰：“死则舆尸而前！”诸将不敢复言。九月庚子，至京师，士民观者如堵。辛丑，宴泚 及将士于延英殿 ，犒赏之盛，近时未有。

17　壬寅，回纥 擅出鸿胪寺，白昼杀人，有司擒之，上释不问。

18　甲辰，命郭子仪 、李抱玉 、马璘 、朱泚 分统诸道防秋之兵。

19　冬，十月壬申，信王瑱 薨。乙亥，梁王璿 薨。

20　魏博 节度使田承嗣 诱昭义 将吏使作乱。

十年（乙卯，775）

1　春，正月丁酉，昭义 兵马使裴志清 逐留后薛嵩 ，帅其众归承嗣 。承嗣 声言救援，引兵袭相州 ，取之。嵩 奔洺州 ，上表请入朝，许之。

2　辛丑，郭子仪 入朝。

3　壬寅，寿王瑁 薨。

4　乙巳，朱泚 表请留阙下，以弟滔 知幽州 、卢龙 留后，许之。

5　昭义 裨将薛择 为相州 刺史，薛雄 为卫州 刺史，薛坚 为洺州 刺史，皆薛嵩 之族也。戊申，上命内侍魏知古 如魏州 谕田承嗣 ，使各守封疆，承嗣 不奉诏。癸丑，遣大将卢子期 取洺州 ，杨光朝 攻卫州 。

6　乙卯，西川 节度使崔宁 奏破吐蕃 数万于西山 ，斩首万级，捕虏数

千人。

7　丙辰，诏：“诸道兵有逃亡者，非承制敕，无得辄召募。”

8　二月乙丑，田承嗣 诱卫州 刺史薛雄 ，雄 不从，使盗杀之，屠其家，尽据相 、卫 四州之地，自置长吏，掠其精兵良马，悉归魏州 ，逼魏知古 与共巡磁 、相 二州，使其将士割耳劈面，请承嗣 为帅。

9　辛未，立皇子述 为睦王 ，逾 为郴王 ，连 为恩王 ，遘 为鄜王 ，迅为随王 ，造 为忻王 ，暹 为韶王 ，运 为嘉王 ，遇 为端王 ，遹 为循王 ，通 为恭王 ，达 为原王 ，逸 为雅王 。

10　丙子，以华州 刺史李承昭 知昭义 留后。

11　河阳　三城使常休明 ，苛刻少恩。其军士防秋者归，休明 出城劳之，防秋兵与城内兵合谋攻之，休明 奔东都 。军士奉兵马使王惟恭 为帅，大掠，数日乃定。上命监军冉庭兰 慰抚之。

12　三月甲午，陕州 军乱，逐兵马使赵令珍 。观察使李国清 不能禁，卑辞遍拜将士，乃得脱去。军士大掠库物。会淮西　节度使李忠臣　入朝，过陕 ，上命忠臣 按之，将士畏忠臣 兵威，不敢动。忠臣 设棘围，令军士匿名投库物，一日，获万缗，尽以给其从兵为赏。

13　乙巳，薛嵓 、常休明 皆诣阙请罪，上释不问。

14　初，成德 节度使李宝臣 、淄青 节度使李正己 ，皆为田承嗣 所轻。宝臣 弟宝正 娶承嗣 女，在魏州 ，与承嗣 子维 击球，马惊，误触维 死，承嗣 怒，囚宝正 ，以告宝臣 。宝臣 谢教敕不谨，封杖授承嗣 ，使挞之，承嗣 遂杖杀宝正 ，由是两镇交恶。及承嗣 拒命，宝臣 、正己 皆上表请讨之，上亦欲因其隙讨承嗣 。夏，四月乙未，敕贬承嗣 为永州 刺史，仍命河东 、成德 、幽州 、淄青 、淮西 、永平 、汴宋 、河阳 、泽潞 诸道发兵前临魏博 ，若承嗣 尚或稽违，即令进讨，罪止承嗣 及其侄悦 ，自馀将士弟侄苟能自拔，一切不问。

时朱滔 方恭顺，与宝臣 及河东 节度使薛兼训 攻其北，正己 与淮西 节度使李忠臣 等攻其南。五月乙未，承嗣 将霍荣国 以磁州 降。丁未，李正己 攻德州 ，拔之。李忠臣 统永平 、河阳 、怀 、泽 步骑四万进攻卫州 。六月辛未，田承嗣 遣其将裴志清 等攻冀州 ，志清 以其众降李宝

臣 。甲戌，承嗣 自将围冀州 ，宝臣 使高阳军 使张孝忠 将精骑四千御之，宝臣 大军继至，承嗣 烧辎重而遁。孝忠 ，本奚 也。

田承嗣　以诸道兵四合，部将多叛而惧，秋，八月，遣使奉表，请束身归朝。

15　辛巳，郭子仪 还邠州 。子仪 尝奏除州县官一人，不报，僚佐相谓曰："以令公勋德，奏一属吏而不从，何宰相之不知体！"子仪 闻之，谓僚佐曰："自兵兴以来，方镇武臣多跋扈，凡有所求，朝廷常委曲从之，此无他，乃疑之也。今子仪　所奏事，人主以其不可行而置之，是不以武臣相待而亲厚之也；诸君可贺矣，又何怪焉！"闻者皆服。

16　己丑，田承嗣 遣其将卢子期 寇磁州 。

17　九月戊申，回纥　白昼刺市人肠出，有司执之，系万年　狱。其酋长赤心 驰入县狱，斫伤狱吏，劫囚而去。上亦不问。

18　壬子，吐蕃 寇临泾 ，癸丑，寇陇州 及普润 ，大掠人畜而去，百官往往遣家属出城窜匿。丙辰，凤翔 节度使李抱玉 奏破吐蕃 于义宁 。

19　李宝臣 、正己 会于枣强 ，进围贝州 ，田承嗣 出兵救之。两军各飨士卒，成德 赏厚，平卢 赏薄；既罢，平卢 士卒有怨言，正己 恐其为变，引兵退，宝臣 亦退。李忠臣 闻之，释卫州 ，南渡河 ，屯阳武 。宝臣 与朱滔 攻沧州 ，承嗣 从父弟庭玠 守之，宝臣 不能克。

20　吐蕃 寇泾州 ，泾原 节度使马璘 破之于百里城 。戊午，命卢龙 节度使朱泚 出镇奉天 行营。

21　冬，十月辛酉，朔，日有食之。

22　卢子期 攻磁州 ，城几陷；李宝臣 与昭义 留后李承昭 共救之，大破子期 于清水 ，擒子期 送京师 ，斩之。河南 诸将又大破田悦 于陈留 ，田承嗣 惧。

初，李正己 遣使至魏州 ，承嗣 囚之，至是，礼而遣之，遣使尽籍境内户口、甲兵、谷帛之数以与之，曰："承嗣　今年八十有六，溘死无日，诸子不肖，悦　　亦孱弱，凡今日所有，为公守耳，岂足以辱公之师旅乎！"立使者于庭，南向，拜而授书，又图正己　之像，焚香事之。正己

悦，遂按兵不进。于是河南 诸道兵皆不敢进。承嗣 既无南顾之虞，得专意北方。

上喜李宝臣 之功，遣中使马承倩 赍诏劳之，将还，宝臣 诣其馆，遗之百缣，承倩 诟詈，掷出道中，宝臣 惭其左右。兵马使王武俊 说宝臣曰："今公在军中新立功，竖子尚尔，况寇平之后，以一幅诏书召归阙下，一匹夫耳，不如释承嗣 以为己资。"宝臣 遂有玩寇之志。

承嗣 知范阳宝臣 乡里，心常欲之，因刻石作谶云："二帝同功势万全，将田 为侣入幽燕 "，密令瘗宝臣 境内，使望气者言彼有王气，宝臣 掘而得之。又令客说之曰："公与朱滔 共取沧州 ，得之，则地归国，非公所有。公能舍承嗣 之罪，请以沧州 归公，仍愿从公取范阳 以自效。公以精骑前驱，承嗣 以步卒继之，蔑不克矣。"宝臣 喜，谓事合符谶，遂与承嗣 通谋，密图范阳 ，承嗣 亦陈兵境上。

宝臣 谓滔 使者曰："闻朱公 仪貌如神，愿得画像观之。"滔 与之。宝臣 置于射堂，与诸将共观之，曰："真神人也！"滔 军于瓦桥 ，宝臣 选精骑二千，通夜驰三百里袭之，戒曰："取貌如射堂者。"时两军方睦，滔 不虞有变，狼狈出战而败，会衣他服得免。宝臣 欲乘胜取范阳 ，滔 使雄武军 使昌平刘怦 守留府。宝臣 知有备，不敢进。

承嗣 闻幽 、恒 兵交，即引军南还，使谓宝臣 曰："河内 有警，不暇从公，石上谶文，吾戏为之耳！"宝臣 惭怒而退。宝臣 既与朱滔 有隙，以张孝忠 为易州 刺史，使将精骑七千以备之。

23　丙寅，贵妃独孤氏 薨，丁卯，追谥贞懿皇后 。

24　十一月丁酉，田承嗣 将吴希光 以瀛州 降。

25　岭南 节度使路嗣恭 擢流人孟瑶 、敬冕 为将，讨哥舒晃 。瑶 以大军当其冲，冕 自间道轻入，丁未，克广州 ，斩哥舒晃 及其党万馀人。

嗣恭 之讨晃 也，容管 经略使王翃 遣将将兵助之，西原 贼帅覃问 乘虚袭容州 ，翃 伏兵击擒之。

26　十二月，回纥 千骑寇夏州 ，州将梁荣宗 破之于乌水 。郭子仪 遣兵三千救夏州 ，回纥 遁去。

27　元载 、王缙 奏魏州 盐贵，请禁盐入其境以困之。上不许，曰：“承嗣 负朕，百姓何罪！”

28　田承嗣 请入朝，李正己 屡为之上表，乞许其自新。

十一年（丙辰，776）

1　春，正月壬辰，遣谏议大夫杜亚 使魏州 宣慰。

2　辛亥，西川 节度使崔宁 奏破吐蕃 四节度及突厥 、吐谷浑 、氐 、羌群蛮 众二十馀万，斩首万馀级。

3　二月庚辰，田承嗣 复遣使上表，请入朝。上乃下诏，赦承嗣 罪，复其官爵，听与家属入朝，其所部拒朝命者，一切不问。

4　辛巳，增朔方 五城戍兵，以备回纥 。

5　三月戊子，河阳 军乱，逐监军冉庭兰 出城，大掠三日。庭兰 成备而入，诛乱者数十人，乃定。

6　五月，汴宋 留后田神玉 卒。都虞候李灵曜 杀兵马使、濮州 刺史孟鉴 ，北结田承嗣 为援。癸巳，以永平 节度使李勉 兼汴 、宋 等八州留后。乙未，以灵曜 为濮州 刺史，灵曜 不受诏。六月戊午，以灵曜 为汴宋 留后，遣使宣慰。

7　秋，九月，田承嗣 遣兵寇滑州 ，败李勉 。

8　吐蕃 寇石门 ，入长泽川 。

9　八月丙寅，加卢龙 节度使朱泚 同平章事。

10　李灵曜　既为留后，益骄慢，悉以其党为管内八州刺史、县令，欲效河北 诸镇。甲申，诏淮西 节度使李忠臣 、永平 节度使李勉 、河阳三城使马燧 讨之。淮南 节度使陈少游 、淄青 节度使李正己 皆进兵击灵曜 。

汴宋 兵马使、摄节度副使李僧惠 ，灵曜 之谋主也。宋州 牙门将刘昌 遣僧神表 潜说僧惠 ，僧惠 召问计，昌 为之泣陈逆顺。僧惠 乃与汴宋 牙将高凭 、石隐金 遣神表 奉表诣京师，请讨灵曜 。九月壬戌，以僧惠

为宋州 刺史，凭 为曹州 刺史，隐金 为郓州 刺史。

乙丑，李忠臣 、马燧 军于郑州 ，灵曜 引兵逆战；两军不意其至，退军荥泽 ，淮西 军士溃去者什五六。郑州 士民皆惊，走入东都 。忠臣 将归淮西 ，燧 固执不可，曰：“以顺讨逆，何忧不克，奈何自弃功名！”坚壁不动。忠臣 闻之，稍收散卒，数日皆集，军势复振。

戊辰，李正己 奏克郓 、濮 二州。壬申，李僧惠 败灵曜 兵于雍丘 。冬，十月，李忠臣 、马燧 进击灵曜 ，忠臣 行汴 南，燧 行汴 北，屡破灵曜 兵；壬寅，与陈少游 前军合，与灵曜 大战于汴州 城西，灵曜 败，入城固守。癸卯，忠臣 等围之。

田承嗣 遣田悦 将兵救灵曜 ，败永平 、淄青 兵于匡城 ，乘胜进军汴州 ，营于城北数里。丙午，忠臣 遣裨将李重倩 将轻骑数百夜入其营，纵横贯穿，斩数十人而还，营中大骇；忠臣 、燧 因以大军乘之，鼓噪而入，悦 众不战而溃。悦 脱身北走，将士死者相枕藉，不可胜数。灵曜 闻之，开门夜遁，汴州 平。重倩 ，本奚 也。丁未，灵曜 至韦城 ，永平 将杜如江 擒之。

燧 知忠臣 暴戾，以己功让之，不入汴城 ，引军西屯板桥 。忠臣 入城，果专其功；宋州 刺史李僧惠 与之争功，忠臣 因会击杀之，又欲杀刘昌 ，昌 遁逃得免。

甲寅，李勉 械送李灵曜 至京师 ，斩之。

11　十二月丁亥，李正己 、李宝臣 并加同平章事。

12　泾原 节度使马璘 疾亟，以行军司马段秀实 知节度事，付以后事。秀实 严兵以备非常，丙申，璘 薨，军中奔哭者数千人，喧咽门屏，秀实 悉不听入。命押牙马頔 治丧事于内，李汉惠 接宾客于外，妻妾子孙位于堂，宗族位于庭，将佐位于前，牙士卒哭于营伍，百姓各守其家。有离立偶语于衢路，辄执而囚之；非护丧从行者无得远送。致祭拜哭，皆有仪节，送丧近远，皆有定处，违者以军法从事。都虞候史廷干 、兵马使崔珍 、十将张景华 谋因丧作乱，秀实 知之，奏廷干 入宿卫，徙珍 屯灵台 ，补景华 外职，不戮一人，军府晏然。

璘　家富有无算，治第京师，甲于勋贵，中堂费二十万缗，他室所减无几，其子孙无行，家赀寻尽。

13　戊戌，昭义 节度使李承昭 表称疾笃，以泽潞 行军司马李抱真 兼知磁 、邢 两州留后。

14　庚戌，加淮西 节度使李忠臣 同平章事，仍领汴州 刺史，治汴州 。

十二年（丁巳，777）

1　春，三月乙卯，兵部尚书、同平章事、凤翔怀泽潞秦陇　节度使李抱玉 薨，弟抱真 仍领怀泽潞 留后。

2　癸亥，以河东 行军司马鲍防 为河东 节度使。防 ，襄州 人也。

3　田承嗣　竟不入朝，又助李灵曜　，上复命讨之。承嗣　乃复上表谢罪。上亦无如之何，庚午，悉复承嗣 官爵，仍令不必入朝。

4　中书侍郎、同平章事元载 专横，黄门侍郎、同平章事王缙 附之，二人俱贪。载 妻王氏 及子伯和 、仲武 ，缙 弟、妹及尼出入者，争纳贿赂。又以政事委群吏，士之求进者，不结其子弟及主书卓英倩　等，无由自达。上含容累年，载 、缙 不悛。

上欲诛之，恐左右漏泄，无可与言者，独与左金吾大将军吴凑　谋之。凑 ，上之舅也。会有告载 、缙 夜醮图为不轨者，庚辰，上御延英殿 ，命凑 收载 、缙 于政事堂，又收仲武 及卓英倩 等系狱。命吏部尚书刘晏 与御史大夫李涵 等同鞫之，问端皆出禁中，仍遣中使诘以阴事，载 、缙 皆伏罪。是日，先杖杀左卫将军、知内侍省事董秀 于禁中，乃赐载 自尽于万年县 。载 请主者：“愿得快死！”主者曰：“相公须受少污辱，勿怪！”乃脱秽袜塞其口而杀之。王缙 初亦赐自尽，刘晏 谓李涵 等曰：“故事，重刑覆奏，况大臣乎！且法有首从，宜更禀进止。”涵 等从之。上乃贬缙栝州 刺史。载 妻王氏 ，忠嗣 之女也，及子伯和 、仲武 、季能 皆伏诛。有司籍载 家财，胡椒至八百石，他物称是。

5　夏，四月壬午，以太常卿杨绾 为中书侍郎，礼部侍郎常衮 为门下侍郎，并同平章事。绾 性清俭简素，制下之日，朝野相贺。郭子仪 方宴客，闻之，减坐中声乐五分之四。京兆　尹黎干　，驺从甚盛，即日省之，止存十骑。中丞崔宽 ，第舍宏侈，亟毁撤之。

6　癸未，贬吏部侍郎杨炎　、谏议大夫韩洄　、包佶　、起居舍人韩会 等，皆载 党也。炎 ，凤翔 人。载 常引有文学才望者一人亲厚之，异日

欲以代己，故炎 及于贬。洄 ，滉 之弟。会 ，南阳 人也。上初欲尽诛炎 等，吴凑 谏救百端，始贬官。

7　丁酉，吐蕃 寇黎 、雅州 ，西川 节度使崔宁 击破之。

8　元载 　以仕进者多乐京师，恶其逼己，乃制俸禄，厚外官而薄京官，京官不能自给，常从外官乞贷。杨绾 　、常衮 　奏京官俸太薄。己酉，诏加京官俸，岁约十五万六千馀缗。

五月辛亥，诏自都团练使外，悉罢诸州团练守捉使。又令诸使非军事要急，无得擅召刺史及停其职务，差人权摄。又定诸州兵，皆有常数，其召募给家粮、春冬衣者，谓之“官健”；差点土人，春夏归农、秋冬追集、给身粮酱菜者，谓之“团结”。自兵兴以来，州县官俸给不一，重以元载 　、王缙 　随情徇私，刺史月给或至千缗、或数十缗，至是，始定节度使以下至主簿、尉俸禄，掊多益寡，上不有叙，法制粗立。

9　庚午，上遣中使发元载 　祖父墓，斫棺弃尸，毁其家庙，焚其木主。戊寅，卓英倩 等皆杖死。英倩 之用事也，弟英璘 横于乡里。及英倩 下狱，英璘 　遂据险作乱。上发禁兵讨之，乙巳，金州 　刺史孙道平 　击擒之。

10　上方倚杨绾 　，使厘革弊政，会绾 　有疾，秋，七月己巳，薨。上痛悼之甚，谓群臣曰：“天不欲朕致太平，何夺朕杨绾 之速！”

11　八月癸未，赐东川 节度使鲜于叔明 姓李氏 。

12　元载 　、王缙 　之为相也，上日赐以内厨御馔，可食十人，遂为故事。癸卯，常衮 与朱泚 上言：“餐钱已多，乞停赐馔。”许之。衮 又欲辞堂封，同列不可而止。时人讥衮 　，以为：“朝廷厚禄，所以养贤，不能，当辞位，不当辞禄。”

臣光 　曰：君子耻食浮于人；衮 　之辞禄，廉耻存焉，与夫固位贪禄者，不犹愈乎！诗云：‘彼君子兮，不素餐兮！’如衮 者，亦未可以深讥也。

13　杨绾 、常衮 荐湖州 刺史颜真卿 ，上即日召还，甲辰，以为刑部尚书。绾 、衮 又荐淮南 判官汲 人关播 ，擢为都官员外郎。

14　九月辛酉，以四镇 、北庭 行营兼泾原 、郑颍 节度副使段秀实 为

节度使。秀实　军令简约，有威惠，奉身清俭，室无姬妾，非公会，未尝饮酒听乐。

15　吐蕃 八万众军于原州 北长泽监 ，己巳，破方渠 ，入拔谷 ；郭子仪 使裨将李怀光 救之，吐蕃 退。庚午，吐蕃 寇坊州 。

16　冬，十月乙酉，西川 节度使崔宁 奏大破吐蕃 于望汉城 。

17　先是，秋霖，河中府　池盐多败。户部侍郎判度支韩滉　恐盐户减税，丁亥，奏雨虽多，不害盐，仍有瑞盐生。上疑其不然，遣谏议大夫义兴蒋镇 往视之。

18　吐蕃 寇盐 、夏州 ，又寇长武 ，郭子仪 遣将拒却之。

19　以永平军 押牙匡城刘洽 为宋州 刺史。仍以宋 、泗 二州隶永平军 。

20　京兆 尹黎干 奏秋霖损稼，韩滉 奏干 不实；上命御史按视，丁未，还奏，“所损凡三万馀顷。”渭南　令刘澡　阿附度支，称县境苗独不损，御史赵计 奏与澡 同。上曰：“霖雨溥博，岂得渭南 独无！”更命御史朱敖　视之，损三千馀顷。上叹息久之，曰：“县令，字人之官，不损犹应言损，乃不仁如是乎！”贬澡南浦 尉，计澧州 司户，而不问滉 。

21　十一月壬子，山南西道 节度使张献恭 奏破吐蕃 万馀众于岷州 。

22　丙辰，蒋镇　还，奏言“瑞盐实如韩滉　所言”，仍上表贺，请宣付史臣，锡以嘉名。上从之，赐号宝应灵应池 。时人丑之。

23　十二月丙戌，朱泚 自泾州 还京师 。

24　丁亥，崔宁 奏破吐蕃 十馀万众，斩首八千馀级。

25　庚子，以朱泚 兼陇右 节度使，知河西 、泽潞 行营。

26　平卢 节度使李正己 先有淄 、青 、齐 、海 、登 、莱 、沂 、密 、德 、棣 十州之地，及李灵曜 之乱，诸道合兵攻之，所得之地，各为己有，正己 又得曹 、濮 、徐 、兖 、郓 五州，因自青州 徙治郓州 ，使其子前淄州　刺史纳　守青州　。正己　用刑严峻，所在不敢偶语；然法令齐一，赋均而轻，拥兵十万，雄据东方，邻藩皆畏之。是时田承嗣　据魏

、博 、相 、卫 、洺 、贝 、澶 七州，李宝臣 据恒 、易 、赵 、定 、深 、冀 、沧 七州，各拥众五万；梁崇义 据襄 、邓 、均 、房 、复 、郢 六州，有众二万；相与根据蟠结，虽奉事朝廷而不用其法令，官爵、甲兵、租赋、刑杀皆自专之，上宽仁，一听其所为。朝廷或完一城，增一兵，辄有怨言，以为猜贰，常为之罢役；而自于境内筑垒、缮兵无虚日。以是虽在中国名藩臣，而实如蛮貊异域焉。

十三年（戊午，778）

1　春，正月辛酉，敕毁白渠 支流碾硙以溉田。升平公主 有二硙，入见于上，请存之。上曰："吾欲以利苍生，汝识吾意，当为众先。"公主即日毁之。

2　戊辰，回纥 寇太原 ，河东 押牙泗水李自良 曰："回纥 精锐远来求斗，难与争锋，不如筑二垒于归路，以兵戍之。虏至，坚壁勿与战，彼师老自归，乃出军乘之。二垒抗其前，大军蹙其后，无不捷矣。"留后鲍防 不从，遣大将焦伯瑜 等逆战；癸酉，遇虏于阳曲 ，大败而还，死者万馀人。回纥 纵兵大掠。二月，代州 都督张光晟 击破之于羊武谷 ，乃引去。上亦不问回纥 入寇之故，待之如初。

3　己亥，吐蕃 遣其将马重英 帅众四万寇灵州 ，夺填汉 、御史 、尚书 三渠水口以弊屯田。

4　三月甲戌，回纥　使还，过河中　，朔方　军士掠其辎重，因大掠坊市。

5　夏，四月甲辰，吐蕃 寇灵州 ，朔方 留后常谦光 击破之。

6　六月戊戌，陇右　节度使朱泚　献猫鼠同乳不相害者以为瑞，常衮　帅百官称贺。中书舍人崔祐甫　独不贺，曰："物反常为妖。猫捕鼠，乃其职也，今同乳，妖也。何乃贺为！宜戒法吏之不察奸、边吏之不御寇者，以承天意。"上嘉之。祐甫 ，沔 之子也。秋，七月，以祐甫 知吏部选事。祐甫 数以公事与常衮 争，由是恶之。

7　戊午，郭子仪　奏以回纥　犹在塞上，边人恐惧，请遣邠州　刺史浑瑊将兵镇振武军 ，从之。回纥 始去。

8　辛未，吐蕃 将马重英 二万众寇盐 、庆 二州，郭子仪 遣朔方 都虞候

李怀光 击却之。

9　八月乙亥，成德 节度使李宝臣 请复姓张 ，许之。

10　吐蕃 二万众寇银 、麟州 ，略党项 杂畜，郭子仪 遣李怀光 击破之。

11　上悼念贞懿皇后　不已，殡于内殿，累年不忍葬，丁酉，始葬于庄陵 。

12　九月庚午，吐蕃 万骑下青石岭 ，逼泾州 ；诏郭子仪 、朱泚 与段秀实 共却之。

13　冬，十二月丙戌，以吏部尚书、转运、盐铁等使刘晏　为左仆射，知三铨及使职如故。

14　郭子仪 入朝，命判官京兆杜黄裳 主留务。李怀光 阴谋代子仪 ，矫为诏书，欲诛大将温儒雅 等。黄裳 察其诈，以诘怀光 ，怀光 流汗服罪。于是诸将之难制者，黄裳 矫子仪 之命，皆出之于外，军府乃安。

15　以给事中杜亚 为江西 观察使。

16　上召江西 判官李泌 入见，语以元载 事，曰："与卿别八年，乃能诛此贼。赖太子发其阴谋，不然，几不见卿。"对曰："臣昔日固尝言之。陛下知群臣有不善，则去之；含容太过，故至于此。"上曰："事亦应十全，不可轻发。"上因言："朕面属卿于路嗣恭 ，而嗣恭 取载 意，奏卿为虔州 别驾。嗣恭 初平岭南 ，献琉璃盘，径九寸，朕以为至宝。及破载　家，得嗣恭　所遣载　琉璃盘，径尺。俟其至，当与卿议之。"泌曰："嗣恭　为人，小心，善事人，畏权势，精勤吏事而不知大体。昔为县令，有能名，陛下未暇知之，而为载　所用，故为之尽力。陛下诚知而用之，彼亦为陛下尽力矣。虔州　别驾，臣自欲之，非其罪也。且嗣恭 新立大功，陛下岂得以一琉璃盘罪之邪！"上意乃解，以嗣恭 为兵部尚书。

17　郭子仪 以朔方 节度副使张昙 性刚率，谓其以武人轻己，衔之。孔目官吴曜 为子仪 所任，因而构之。子仪 怒，诬奏昙 扇动军众，诛之。掌书记高郢　力争之，子仪　不听，奏贬郢猗氏　丞。既而僚佐多以病求去，子仪 悔之，悉荐之于朝，曰："吴曜 误我。"遂逐之。

18　常衮 言于上曰：“陛下久欲用李泌，昔汉宣帝 欲用人为公卿，必先试理人，请且以为刺史，使周知人间利病，俟报政而用之。”

十四年（己未，779）

1　春，正月壬戌，以李泌 为澧州 刺史。

2　二月癸未，魏博 节度使田承嗣 薨。有子十一人，以其侄中军兵马使悦 为才，使知军事，而诸子佐之。甲申，以悦 为魏博 留后。

3　淮西 节度使李忠臣 ，贪残好色，将吏妻女美者，多逼淫之，悉以军政委妹婿节度副使张惠光 。惠光 挟势暴横，军州苦之。忠臣 复以惠光 子为牙将，暴横甚于其父。左厢都虞候李希烈 ，忠臣 之族子也，为众所服。希烈 因众心怨怒，三月丁未，与大将丁暠 等杀惠光 父子而逐忠臣 。忠臣 单骑奔京师 ，上以其有功，使以检校司空、同平章事留京师 ，以希烈 为蔡州 刺史、淮西 留后。以永平 节度使李勉 兼汴州 刺史，增领汴 、颍 二州，徙镇汴州 。

4　辛酉，以容管 经略使王翃 为河中 少尹、知府事。河东 副元帅留后部将凌正 暴横，翃 抑之。正 与其徒乘夜作乱，翃 知之，故缩漏水数刻以差其期，贼惊，溃走，擒正 ，诛之，军府乃安。

5　成德　节度使张宝臣　既请复姓，又不自安，更请赐姓，夏，四月癸未，复赐姓李 。

6　五月癸卯，上始有疾，辛酉，制皇太子监国。是夕，上崩于紫宸　之内殿，遗诏以郭子仪　摄冢宰。癸亥，德宗　即位，在谅阴中，动遵礼法，尝召韩王迥 食，食马齿羹，不设盐、酪。

7　常衮 性刚急，为政苛细，不合众心。时群臣朝夕临，衮 哭委顿，从吏或扶之。中书舍人崔祐甫　指以示众曰：“臣哭君前，有扶礼乎！”衮 闻，益恨之。会议群臣丧服，衮 以为：“礼，臣为君斩衰三年。汉文 权制，犹三十六日。高宗 以来，皆遵汉制。及玄宗 、肃宗 之丧，始服二十七日。今遗诏云：‘天下吏人，三日释服。’古者卿大夫从君而服，皇帝二十七日而除，在朝群臣亦当如之。”祐甫 以为：“遗诏，无朝臣、庶人之别。朝野内外，莫非天下，凡百执事，孰非吏人！皆应释服。”相与力争，声色陵厉。衮 不能堪，乃奏祐甫 率情变礼，请贬潮州 刺史，上以为太重。闰月壬申，贬祐甫 为河南 少尹。

初，肃宗　之世，天下务殷，宰相常有数人，更直决事，或休沐各归私第，诏直事者代署其名而奏之，自是踵为故事。时郭子仪　、朱泚　虽以军功为宰相，皆不预朝政，衮　独居政事堂，代二人署名奏祐甫　。祐甫既贬，二人表言其非罪，上问："卿向言可贬，今云非罪，何也？"二人对：初不知。上初即位，以衮　为欺罔，大骇。甲辰，百官衰绖，序立于月华门 ，有制，贬衮 为潮州 刺史，以祐甫 为门下侍郎、同平章事，闻者震悚。祐甫 至昭应 而还。既而群臣丧服竟用衮 议。

上时居谅阴，庶政皆委于祐甫 ，所言无不允。初，至德 以后，天下用兵，诸将竞论功赏，故官爵不能无滥。及永泰　以来，天下稍平，而元载 、王缙 秉政，四方以贿求官者相属于门，大者出于载 、缙 ，小者出于卓英倩 等，皆如所欲而去。及常衮 为相，思革其弊，杜绝侥幸，四方奏请，一切不与，而无所甄别，贤愚同滞。崔祐甫　　代之，欲收时望，推荐引拔，常无虚日；作相未二百日，除官八百人，前后相矫，终不得其适。上尝谓祐甫　　曰："人或谤卿，所用多涉亲故，何也？"对曰："臣为陛下选择百官，不敢不详慎。苟平生未之识，何以谙其才行而用之。"上以为然。

臣光　曰：臣闻用人者，无亲疏、新故之殊，惟贤、不肖之为察。其人未必贤也，以亲故而取之，固非公也；苟贤矣，以亲故而舍之，亦非公也。夫天下之贤，固非一人所能尽也，若必待素识熟其才行而用之，所遗亦多矣。古之为相者则不然，举之以众，取之以公。众曰贤矣，己虽不知其详，姑用之，待其无功，然后退之，有功则进之；所举得其人则赏之，非其人则罚之。进退赏罚，皆众人所共然也，己不置豪发之私于其间。苟推是心以行之，又何遗贤旷官之足病哉！

8　诏罢省四方贡献之不急者，又罢梨园　使及乐工三百馀人，所留者悉隶太常。

9　郭子仪　以司徒、中书令领河中　尹、灵州　大都督、单于镇北　大都护、关内河东 副元帅、朔方　节度、关内　支度盐池六城水运大使、押蕃部并营田及河阳道　观察等使，权任既重，功名复大，性宽大，政令颇不肃，代宗　欲分其权而难之，久不决。甲申，诏尊子仪　为尚父，加太尉兼中书令，增实封满二千户，月给千五百人粮、二百马食，子弟、诸婿迁官者十馀人，所领副元帅诸使悉罢之；以其裨将河东　、朔方　都虞候李怀光 为河中　尹、邠宁庆晋绛慈隰　节度使，以朔方　留后兼灵州　长史常谦光 为灵州　大都督、西受降城定远天德盐夏丰　等军州节度使，振武军 使浑瑊 为单于大都护 、东中　二受降城 、振武镇北绥银麟胜　等军

州节度使，分领其任。

10　丙戌，诏曰：“泽州 刺史李 鹦 上庆云图。朕以时和年丰为嘉祥，以进贤显忠为良瑞，如卿云、灵芝、珍禽、奇兽、怪草、异木，何益于人！布告天下，自今有此，无得上献。”内庄宅使上言诸州有官租万四千馀斛，上令分给所在充军储。先是，诸国屡献驯象，凡四十有二，上曰：“象费豢养而违物性，将安用之！”命纵于荆山 之阳，及豹、貙、斗鸡、猎犬之类，悉纵之；又出宫女数百人。于是中外皆悦，淄青　　军士，至投兵相顾曰：“明主出矣，吾属犹反乎！”

11　戊子，以淮西 留后李希烈 为节度使。

12　辛卯，以河阳 镇遏使马燧 为河东 节度使。河东 承百井 之败，骑士单弱，燧　悉召牧马厮役，得数千人，教之数月，皆为精骑。造甲必为长短三等，称其所衣，以便进趋。又造战车，行则载兵甲，止则为营陈，或塞险以遏奔冲，器械无不精利。居一年，得选兵三万。辟兖州 人张建封 为判官，署李自良代州 刺史，委任之。

13　兵部侍郎黎干 ，狡险谀佞，与宦官特进刘忠翼 相亲善。忠翼 本名清潭 ，恃宠贪纵。二人皆为众所恶。时人或言干 、忠翼 尝劝代宗 立独孤贵妃 为皇后，妃子韩王迥 为太子。上即位，干 密乘舆诣忠翼 谋事，事觉，丙申，干 、忠翼 并除名长流，至蓝田 ，赐死。

14　以户部侍郎判度支韩滉 为太常卿，以吏部尚书刘晏 判度支。先是晏 、滉 分掌天下财赋，晏 掌江南 、山南 、江淮 、岭南 ，滉 掌关内 、河东 、剑南 ，至是，晏 始兼之。上素闻滉 掊克过甚，故罢其利权，寻出为晋州 刺史。

至德 初，第五琦 始榷盐以佐军用，及刘晏 代之，法益精密。初岁入钱六十万缗，末年所入逾十倍，而人不厌苦。大历　末，计一岁所入总一千二百万缗，而盐利居其太半。以盐为漕佣，自江 、淮 至渭桥 ，率万斛佣七千缗，自淮 以北，列置巡院，择能吏主之，不烦州县而集事。

15　六月己亥朔，赦天下。

16　西川 节度使崔宁 、永平 节度使李勉 并同平章事。

17　诏：“天下冤滞，州府不为理，听诣三司使，以中丞、舍人、给事

中各一人，日于朝堂受词。推决尚未尽者，听挝登闻鼓。自今无得复奏置寺观及请度僧尼。”于是挝登闻鼓者甚众。右金吾将军裴谞 上疏，以为：“讼者所争皆细故，若天子一一亲之，则安用吏理乎！”上乃悉归之有司。

18 制：“应山陵制度，务从优厚，当竭帑藏以供其费。”刑部员外郎令孤峘 上疏谏，其略曰：“臣伏读遗诏，务从俭约，若制度优厚，岂顾命之意邪！”上答诏，略曰：“非唯中朕之病，抑亦成朕之美，敢不闻义而徙！”峘，德棻之玄孙也。

19 庚子，立皇子诵为宣王，谟为舒王，谌为通王，谅为虔王，详为肃王。乙巳，立皇弟迺为益王，傀为蜀王。

20 丙午，举先天 故事，六品以上清望官，虽非供奉、侍卫之官，日令二人更直待制，以备顾问。

21 庚戌，以朱泚为凤翔尹。

22 代宗 优宠宦官，奉使四方者，不禁其求取。尝遣中使赐妃族，还，问所得颇少，代宗 不悦，以为轻我命。妃惧，遽以私物偿之。由是中使公求赂遗，无所忌惮。宰相尝贮钱于阎 中，每赐一物，宣一旨，无徒还者；出使所历州县，移文取货，与赋税同，皆重载而归。上素知其弊。遣中使邵光超 赐李希烈 旌节，希烈 赠之仆、马及缣七百匹，黄茗二百斤。上闻之，怒，杖光超 六十而流之。于是中使之未归者，皆潜弃所得于山谷，虽与之，莫敢受。

23 甲子，以神策都知兵马使、右领军大将军王驾鹤 为东都 园苑使，以司农卿白琇珪 代之，更名志贞 。驾鹤 典禁兵十馀年，权行中外，上恐其生变；崔祐甫 召驾鹤 与语，留连久之，琇珪 已视事矣。

24 李正己 畏上威名，表献钱三十万缗，上欲受之恐见欺，却之则无辞。崔祐甫 请遣使慰劳淄青 将士，因以正己 所献钱赐之，使将士人人戴上恩，又诸道闻之，知朝廷不重货财。上悦，从之。正己 大惭服。天下以为太平之治，庶几可望焉。

25 秋，七月戊辰朔，日有食之。

26 礼仪使、吏部尚书颜真卿 上言：“上元 中，政在宫壸，始增祖宗之

谥；玄宗 末，奸臣窃命，累圣之谥，有加至十一字者。按周 之文 、武 ，称文不称武，言武不称文，岂盛德所不优乎？盖群臣称其至者故也。故谥多不为褒，少不为贬。今累圣谥号太广，有逾古制，请自中宗 以上皆从初谥，睿宗 曰圣真皇帝 ，玄宗 曰孝明皇帝 ，肃宗 曰宣皇帝 ，以省文尚质，正名敦本。”上命百官集议，儒学之士，皆从真卿 议；独兵部侍郎袁 傪 ，官以兵进，奏言：“陵庙玉册、木主皆已刊勒，不可轻改”，事遂寝。不知陵中玉册所刻，乃初谥也。

27 初，代宗 之世，事多留滞，四夷 使者及四方奏计，或连岁不遣，乃于右银台门 置客省以处之；及上书言事、失职未叙，亦置其中，动经十岁。常有数百人，并部曲、畜产动以千计，度支廪给，其费甚广。上悉命疏理，拘者出之，事竟者遣之，当叙者任之，岁省谷万九千二百斛。

28 壬申，毁元载 、马璘 、刘忠翼 之第。初，天宝 中，贵戚第舍虽极奢丽，而垣屋高下，犹存制度，然李靖 家庙已为杨氏 马厩矣。及安 、史 乱后，法度堕弛，大臣将帅竞治第舍，各穷其力而后止，时人谓之木妖。上素疾之，故毁其尤者，仍命马氏 献其园，隶宫司，谓之奉成园 。

29 癸丑，减常贡宫中服用锦千匹、服玩数千事。

30 庚辰，诏回纥 诸胡 在京师 者，各服其服，无得效华 人。先是回纥留京师 者常千人，商胡 伪服而杂居者又倍之，县官日给饕饩，殖赀产，开第舍，市肆美利皆归之，日纵贪横，吏不敢问。或衣华 服，诱取妻妾，故禁之。

31 辛卯，罢天下榷酒收利。

32 上之在东宫也，国子博士河中张涉 为侍读，即位之夕，召涉 入禁中，事无大小皆咨之。明日，置于翰林为学士，亲重无比。乙未，以涉为右散骑常侍，仍为学士。

资治通鉴（十六）

目录

资治通鉴卷第二百二十六

资治通鉴卷第二百二十七

资治通鉴卷第二百二十八

资治通鉴卷第二百二十九

资治通鉴卷第二百三十

资治通鉴卷第二百三十一

资治通鉴卷第二百三十二

资治通鉴卷第二百三十三

资治通鉴卷第二百三十四

资治通鉴卷第二百三十五

资治通鉴卷第二百三十六

资治通鉴卷第二百三十七

资治通鉴卷第二百三十八

资治通鉴卷第二百三十九

资治通鉴卷第二百四十

返回总目录

资治通鉴卷第二百二十六

唐纪四十二

代宗睿文孝武皇帝下

大历十四年（己未，779）

1　八月甲辰，以道州 司马杨炎 为门下侍郎，怀州 刺史乔琳 为御史大夫，并同平章事。上方励精求治，不次用人，卜相于崔祐甫 ，祐甫 荐炎 器业，上亦素闻其名，故自迁谪中用之。琳 ，太原 人，性粗率，喜诙谐，无他长，与张涉 善，涉 称其才可大用，上信涉 言而用之；闻者无不骇愕。

2　代宗 之世，吐蕃 数遣使求和，而寇盗不息，代宗 悉留其使者，前后八辈，有至老死不得归者；俘获其人，皆配江　、岭　 。上欲以德怀之，乙巳，以随州 司马韦伦 为太常少卿，使于吐蕃 ，悉集其俘五百人，各赐袭衣而遣之。

3　协律郎沈既济 上选举议，以为：“选用之法，三科而已：曰德也，才也，劳也。今选曹皆不及焉；考校之法，皆在书判、簿历、言词、俯仰而已。夫安行徐言，非德也；丽藻芳翰，非才也；累资积考，非劳也。执此以求天下之士，固未尽矣。今人未土著，不可本于乡闾；鉴不独明，不可专于吏部。臣谨详酌古今，谓五品以上及群司长官，宜令宰臣进叙，吏部、兵部得参议焉。其六品以下或僚佐之属，许州、府辟用，其牧守、将帅或选用非公，则吏部、兵部得察而举之，罪其私冒。不慎举者，小加谴黜，大正刑典。责成授任，谁敢不勉！夫如是，则贤者不奖而自进，不肖者不抑而自退，众才咸得而官无不治矣。今选法皆择才于吏部，试职于州郡。若才职不称，紊乱无任，责于刺史，则曰命官出于吏曹，不敢废也；责于侍郎，则曰量书判、资考而授之，不保其往也；责于令史，则曰按由历、出入而行之，不知其他也。黎庶徒弊，谁任其咎！若牧守自用，则罪将焉逃！必州郡之滥，独换一刺史则革矣。如吏部之滥，虽更其侍郎无益也。盖人物浩浩，不可得而知，法使之然，非主司之过。今诸道节度、都团练、观察、租庸等使，自判官、副将以下，皆使自择，纵其间或有情故，大举其例，十犹七全。则辟吏之法，已试于今，但未及于州县耳。利害之理，较然可观。向令诸使僚佐

尽受于选曹，则安能镇方隅之重，理财赋之殷乎！”既济 ， 吴 人也。

4　初，衡州 刺史曹王皋 有治行，湖南 观察使辛京杲 疾之，陷以法，贬潮州 刺史。时杨炎 在道州 ，知其直，及入相，复擢为衡州 刺史。始，皋　之遭诬在治，念太妃老，将惊而戚，出则囚服就辩，入则拥笏垂鱼，即贬于潮 ，以迁入贺；及是，然后跪谢告实。皋 ，明 之玄孙也。

5　朔方 、邠宁 节度使李怀光 既代郭子仪 ，邠 府宿将史抗 、温儒雅 、庞仙鹤 、张献明 、李光逸 功名素出怀光 右，皆怏怏不服。怀光 发兵防秋，屯长武 城，军期进退，不时应令。监军翟文秀 劝怀光 奏令宿卫，既离营，使人追捕，诬以他罪，且曰：“黄 贲 之败，职尔之由！”尽杀之。

6　九月甲戌，改淮西 曰淮宁 。

7　西川 节度使、同平章事崔宁 ，在蜀 十馀年，恃地险兵强，恣为淫侈，朝廷患之而不能易；至是，入朝，加司空，兼山陵使。

南诏王 阁 罗凤 卒，子凤迦异 前死，孙异牟寻 立。冬，十月丁酉朔，吐蕃 与南诏 合兵十万，三道入寇，一出茂州 ，一出扶 、文 ，一出黎 、雅 ，曰：“吾欲取蜀 以为东府。”崔宁 在京师 ，所留诸将不能御，虏连陷州、县，刺史弃城走，士民窜匿山谷。上忧之，趣宁　归镇。宁　已辞，杨炎 言于上曰：“蜀 地富饶，宁 据有之，朝廷失其外府，十四年矣。宁 虽入朝，全师尚守其后，贡赋不入，与无蜀 同。且宁 本与诸将等夷，因乱得位，威令不行。今虽遣之，必恐无功；若其有功，则义不可夺。是蜀　地败固失之，胜亦不得也。愿陛下熟察。”上曰：“然则奈何？”对曰：“请留宁 ，发朱泚 所领范阳 兵数千人，杂禁兵往击之，何忧不克！因而得内亲兵于其腹中，蜀　将必不敢动，然后更授他帅，使千里沃壤复为国有，是因小害而收大利也。”上曰：“善。”遂留宁 。

初，马璘 忌泾原 都知兵马使李晟 功名，遣入宿卫，为右神策都将。上发禁兵四千人，使晟 将之，发邠 、陇 、范阳 兵五千，使金吾大将军安邑曲环 将之，以救蜀 。东川 出兵，自江油 趋白坝 ，与山南 兵合击吐蕃 、南诏 ，破之。范阳 兵追及于七盘 ，又破之，遂克维 、茂 二州。李晟 追击于大渡河 外，又破之。吐蕃 、南诏 饥寒陨于崖谷死者八九万人。吐蕃　悔怒，杀诱导使之来者。异牟寻　惧，筑苴咩城　，延袤十五里，徙居之。吐蕃 封之为日东王 。

8　上用法严，百官震悚。以山陵近，禁人屠宰；郭子仪　之隶人潜杀羊，载以入城，右金吾将军裴谞 奏之。或谓谞 曰：“郭公 有社稷大功，君独不为之地乎？”谞 曰：“此乃吾所以为之地也。郭公 勋高望重，上新即位，以为群臣附之者众，吾故发其小过，以明郭公　威权不足畏也。如此，上尊天子，下安大臣，不亦可乎！”

9　己酉，葬睿文孝武皇帝 于元陵 ；庙号代宗 。将发引，上送之，见辒辌车不当驰道，稍指丁未之间，问其故，有司对曰：“陛下本命在午，不敢冲也。”上哭曰：“安有枉灵驾而谋身利乎！”命改辕直午而行。肃宗 、代宗 皆喜阴阳鬼神，事无大小，必谋之卜祝，故王屿 、黎幹　皆以左道得进。上雅不之信，山陵但取七月之期，事集而发，不复择日。

10　十一月丁丑，以晋州 刺史韩滉 为苏州 刺史、浙江东西 观察使。

11　乔琳　衰老耳聩，上或时访问，应对失次，所谋议复疏阔。壬午，以琳 为工部尚书，罢政事。上由是疏张涉 。

12　杨炎 既留崔宁 ，二人由是交恶。炎 托以北边须大臣镇抚，癸巳，以京畿 观察使崔宁 为单于镇北 大都护、朔方 节度使，镇坊州 。以荆南 节度使张延赏 为西川 节度使。又以灵盐 节度都虞候醴泉杜希全 知灵 、盐州 留后；代州 刺史张光晟 知单于振武 等城、绥银麟胜州 留后；延州 刺史李建徽 知鄜 、坊 、丹州 留后。时宁 既出镇，不当更置留后，炎 欲夺宁 权，且窥其所为，令三人皆得特奏事，仍讽之使伺宁 过失。

13　十二月乙卯，立宣王诵 为皇太子。

14　旧制，天下金帛皆贮于左藏，太府四时上其数，比部覆其出入。及第五琦 为度支、盐铁使，时京师 多豪将，求取无节，琦 不能制，乃奏尽贮于大盈　内库，使宦官掌之，天子亦以取给为便，故久不出。由是以天下公赋为人君私藏，有司不复得窥其多少，校其赢缩，殆二十年。宦官领其事者三百馀员，皆蚕食其中，蟠结根据，牢不可动。杨炎　顿首于上前曰：“财赋者，国之大本，生民之命，重轻安危，靡不由之，是以前世皆使重臣掌其事，犹或耗乱不集。今独使中人出入盈虚，大臣皆不得知，政之蠹敝，莫甚于此。请出之以归有司。度宫中岁用几何，量数奉入，不敢有乏。如此，然后可以为政。”上即日下诏：“凡财赋皆归左藏，一用旧式，岁于数中择精好者三、五千匹，进入大盈 。”炎 以

片言移人主意，议者称之。

15　丙寅晦，日有食之。

16　湖南 贼帅王国良 阻山为盗，上遣都官员外郎关播 招抚之。辞行，上问以为政之要，对曰：“为政之本，必求有道贤人与之为理。”上曰：“朕比以下诏求贤，又遣使臣广加搜访，庶几可以为理乎！”对曰：“下诏所求及使者所荐，惟得文词干进之士耳，安有有道贤人肯随牒举选乎！”上悦。

17　崔祐甫　　有疾，上令肩舆与入中书，或休假在第，大事令中使咨决。

德宗神武孝文皇帝一

建中元年（庚申，780）

1　春，正月丁卯朔，改元。群臣上尊号曰圣神文武皇帝 ；赦天下。始用杨炎　　议，命黜陟使与观察、刺史“约百姓丁产，定等级，改作两税法。比来新旧征科色目，一切罢之；二税外辄率一钱者，以枉法论”。

唐　初，赋敛之法曰租、庸、调，有田则有租，有身则有庸，有户则有调。玄宗 之末，版籍浸坏，多非其实。及至德 兵起，所在赋敛，迫趣取办，无复常准。赋敛之司增数而莫相统摄，各随意增科，自立色目，新故相仍，不知纪极。民富者丁多，率为官、为僧以免课役，而贫者丁多，无所伏匿，故上户优而下户劳。吏因缘蚕食，旬输月送，不胜困弊，率皆逃徙为浮户，其土著百无四五。至是，炎　建议作两税法：先计州县每岁所应费用及上供之数而赋于人，量出以制入。户无主、客，以见居为簿；人无丁、中，以贫富为差；为行商者，在所州县税三十之一，使与居者均，无侥利。居人之税，秋、夏两征之。其租、庸、调杂徭悉省，皆总统于度支。上用其言，因赦令行之。

2　初，左仆射刘晏 为吏部尚书，杨炎 为侍郎，不相悦。元载 之死，晏 有力焉。及上即位，晏 久典利权，众颇疾之，多上言转运使可罢；又有风言晏 尝密表劝代宗 立独孤妃 为皇后者。杨炎 为宰相，欲为元载 报仇，因为上流涕言：“晏 与黎干 、刘忠翼 同谋，臣为宰相不能讨，罪当万死。”崔祐甫　　言：“兹事暧昧，陛下已旷然大赦，不当复究寻虚语。”炎　乃建言：“尚书省，国政之本，比置诸使，分夺其权，今宜复

旧。”上从之。甲子，诏天下钱谷皆归金部、仓部，罢晏　转运、租庸、青苗、盐铁等使。

3　二月丙申朔，命黜陟使十一人分巡天下。先是，魏博 节度使田悦 事朝廷犹恭顺，河北 黜陟使洪经纶 ，不晓时务，闻悦 军七万人，符下，罢其四万，令还农。悦　　阳顺命，如符罢之。既而集应罢者，激怒之曰：“汝曹久在军中，有父母妻子，今一旦为黜陟使所罢，将何资以自衣食乎！”众大哭。悦　乃出家财以赐之，使各还部伍。于是军士皆德悦而怨朝廷。

4　崔祐甫 以疾，多不视事；杨炎 独任大政，专以复恩仇为事，奏用元载 遗策城原州 ，又欲发两京 、关内 丁夫浚丰州陵阳渠 ，以兴屯田。上遣中使诣泾原 节度使段秀实 ，访以利害，秀实 以为：“今边备尚虚，未宜兴事以召寇。”炎 怒，以为沮己，征秀实 为司农卿。丁未，邠宁 节度使李怀光 兼四镇 、北庭 行营、泾原 节度使，使移军原州 ，以四镇 、北庭 留后刘文喜 为别驾。京兆 尹严郢 奏：“按朔方 五城，旧屯沃饶之地，自丧乱以来，人功不及，因致荒废，十不耕一。若力可垦辟，不俟浚渠。今发两京 、关辅 人于丰州 浚渠营田，计所得不补所费，而关辅　之人不免流散，是虚畿甸而无益军储也。”疏奏，不报。既而陵阳渠竟不成，弃之。

5　上用杨炎 之言，托以奏事不实，己酉，贬刘晏 为忠州 刺史。

6　癸丑，以泽潞 留后李抱真 为节度使。

7　杨炎 欲城原州 以复秦 、原 ，命李怀光 居前督作，朱泚 、崔宁 各将万人翼其后。诏下泾州 为城具，泾 之将士怒曰：“吾属为国家西门之屏，十馀年矣。始居邠州 ，甫营耕桑，有地著之安。徙屯泾州 ，披荆榛，立军府；坐席未暖，又投之塞外。吾属何罪而至此乎！”李怀光　始为邠宁 帅，即诛温儒雅 等，军令严峻；及兼泾原 ，诸将皆惧，曰：“彼五将何罪而为戮？今又来此，吾属能无忧乎！”刘文喜　因众心不安，据泾州 ，不受诏，上疏复求段秀实 为帅，不则朱泚 。癸亥，以朱泚 兼四镇 、北庭 行营、泾原 节度使，代怀光 。

8　三月，翰林学士、左散骑常侍张涉 受前湖南 观察使辛京杲 金，事觉；上怒，欲置于法。李忠臣　以检校司空、同平章事、奉朝请，言于上曰：“陛下贵为天子，而先生以乏财犯法，以臣愚观之，非先生之过也。”上意解，辛未，放涉 归田里。辛京杲 以私忿杖杀部曲，有司奏京

杲 罪当死，上将从之。李忠臣 曰：“京杲 当死久矣！”上问其故。忠臣 曰：“京杲　　诸父兄弟皆战死，独京杲　　至今尚存，臣故以为当死久矣。”上悯然，左迁京杲 诸王傅。忠臣 乘机救人，多此类。

9　杨炎　罢度支、转运使，命金部、仓部代之。既而省职久废，耳目不相接，莫能振举，天下钱谷无所总领。癸巳，复以谏议大夫韩洄　为户部侍郎、判度支，以金部郎中万年杜佑 权江 、淮 水陆转运使，皆如旧制。

10　刘文喜　又不受诏，欲自邀旌节；夏，四月乙未朔，据泾州 叛，遣其子质于吐蕃 以求援。上命朱泚 、李怀光 讨之，又命神策军使张巨济 将禁兵二千助之。

11　吐蕃 始闻韦伦 归其俘，不之信，及俘入境，各还部落，称：“新天子出宫人，放禽兽，英威圣德，洽于中国。”吐蕃 大悦，除道迎伦 。赞普即发使随伦 入贡，且致赙赠。癸卯，至京师 ，上礼接之。既而蜀 将上言：“吐蕃　豺狼，所获俘不可归。”上曰：“戎狄犯塞则击之，服则归之。击以示威，归以示信。威信不立，何以怀远！”悉命归之。

12　代宗　之世，每元日、冬至、端午、生日，州府于常赋之外竞为贡献，贡献多者则悦之。武将、奸吏，缘此侵渔下民。癸丑，上生日，四方贡献皆不受。李正己　、田悦　各献缣三万匹，上悉归之度支以代租赋。

13　五月戊辰，以韦伦 为太常卿；乙酉，复遣伦 使吐蕃 。伦 请上自为载书，与吐蕃 盟；杨炎 以为非敌，请与郭子仪 辈为载书以闻，令上画可而已，从之。

14　朱泚 等围刘文喜 于泾州 ，杜其出入，而闭壁不与战，久之不拔。天方旱，征发馈运，内外骚然，朝臣上书请赦文喜　以苏疲人者，不可胜纪。上皆不听，曰：“微孽不除，何以令天下！”文喜　使其将刘海宾 入奏，海宾　言于上曰：“臣乃陛下藩邸部曲，岂肯附叛臣，必为陛下枭其首以献。但文喜 今所求者节而已，愿陛下姑与之，文喜 必怠，则臣计得施矣。”上曰：“名器不可假人，尔能立效固善，我节不可得也。”使海宾 归以告文喜 ，而攻之如初。减御膳以给军士，城中将士当受春服者，赐予如故。于是众知上意不可移。时吐蕃 方睦于唐 ，不为发兵，城中势穷。庚寅，海宾 与诸将共杀文喜 ，传首，而原州 竟不果城。

自上即位，李正己 内不自安，遣参佐入奏事；会泾州 捷奏至，上使观文喜 之首而归。正己 益惧。

15 六月甲午朔，门下侍郎、同平章事崔祐甫 薨。

16 术士桑道茂 上言：“陛下不出数年，暂有离宫之厄。臣望奉天 有天子气，宜高大其城以备非常。”辛丑，命京兆 发丁夫数千，杂六军之士，筑奉天 城。

17 初，回纥 风俗朴厚，君臣之等不甚异，故众志专一，劲健无敌。及有功于唐 ，唐 赐遗甚厚，登里可汗 始自尊大，筑宫殿以居，妇人有粉黛文绣之饰；中国为之虚耗，而虏俗亦坏。及代宗 崩，上遣中使梁文秀 往告哀，登里 骄不为礼。九姓胡 附回纥 者，说登里 以中国富饶，今乘丧伐之，可有大利。登里 从之，欲举国入寇。其相顿莫贺达干 ，登里 之从父兄也，谏曰：“唐 ，大国也，无负于我，吾前年侵太原 ，获羊马数万，可谓大捷，而道远粮乏，比归，士卒多徒行者。今举国深入，万一不捷，将安归乎！”登里 不听。顿莫贺 乘人心之不欲南寇也，举兵击杀之，并九姓胡 二千人，自立为合骨咄禄毗伽可汗 ，遣其臣聿达干 与梁文秀 俱入见，愿为藩臣，垂发不翦，以待诏命。乙卯，命京兆 少尹临漳源休 册顿莫贺 为武义成功可汗 。

18 秋，七月丙寅，邵州 贼帅王国良 降。国良 本湖南 牙将，观察使辛京杲 使戍武冈 ，以扞西原蛮 。京杲 贪暴，国良 家富，京杲 以死罪加之；国良 惧，据县叛，与西原蛮 合，聚众千人，侵掠州县，濒湖千里，咸被其害。诏荆 、黔 、洪 、桂 诸道合兵讨之，连年不能克。及曹王皋 为湖南 观察使，曰：“驱疲氓，诛反仄，非策之得者也。”乃遗国良 书，言：“将军非敢为逆，欲救死耳。我与将军俱为辛京杲 所构，我已蒙圣朝湔洗，何心复加兵刃于将军乎！将军遇我，不速降，后悔无及。”国良 且喜且惧，遣使乞降，犹疑未决。皋 乃假为使者，从一骑，越五百里，抵国良 壁，鞭其门，大呼曰：“我曹王 也，来受降！”举军大惊。国良 趋出，迎拜请罪。皋 执其手，约为兄弟，尽焚攻守之具，散其众，使还农。诏赦国良 罪，赐名惟新 。

19 辛巳，遥尊上母沈氏 为皇太后。

20 荆南 节度使庾準 希杨炎 指，奏忠州 刺史刘晏 与朱泚 书求营救，辞多怨望，又奏召补州兵，欲拒朝命，炎 证成之；上密遣中使就忠州缢杀之，己丑，乃下诏赐死。天下冤之。

初，安 、史 之乱，数年间，天下户口什亡八九，州县多为藩镇所据，贡赋不入，朝廷府库耗竭，中国多故，戎狄每岁犯边，所在宿重兵，仰给县官，所费不赀，皆倚办于晏 。晏 初为转运使，独领陕东 诸道，陕西 皆度支领之，末年兼领，未几而罢。

晏　有精力，多机智，变通有无，曲尽其妙。常以厚直募善走者，置递相望，觇报四方物价，虽远方，不数日皆达使司，食货轻重之权，悉制在掌握，国家获利而天下无甚贵甚贱之忧。常以为：“办集众务，在于得人，故必择通敏、精悍、廉勤之士而用之；至于句检簿书，出纳钱谷，必委之士类；吏惟书符牒，不得轻出一言。”常言：“士陷赃贿，则沦弃于时，名重于利，故士多清修；吏虽洁廉，终无显荣，利重于名，故吏多贪污。”然惟晏　能行之，他人效者终莫能逮。其属官虽居数千里外，奉教令如在目前，起居语言，无敢欺绐。当时权贵，或以亲故属之者，晏　亦应之，使俸给多少，迁次缓速，皆如其志，然无得亲职事。其场院要剧之官，必尽一时之选。故晏　没之后，掌财赋有声者，多晏之故吏也。

晏　又以为户口滋多，则赋税自广，故其理财以爱民为先。诸道各置知院官，每旬月，具州县雨雪丰歉之状白使司，丰则贵籴，歉则贱粜，或以谷易杂货供官用，及于丰处卖之。知院官始见不稔之端，先申，至某月须如干蠲免，某月须如干救助，及期，晏　　不俟州县申请，即奏行之，应民之急，未尝失时，不待其困弊、流亡、饿殍，然后赈之也。由是民得安其居业，户口蕃息。晏　　始为转运使，时天下见户不过二百万，其季年乃三百馀万；在晏 所统则增，非晏 所统则不增也。其初财赋岁入不过四百万缗，季年乃千馀万缗。

晏 专用榷盐法充军国之用。时自许 、汝 、郑 、邓 之西，皆食河东 池盐，度支主之；汴 、滑 、唐 、蔡 之东，皆食海盐，晏 主之。晏 以为官多则民扰，故但于出盐之乡置盐官，收盐户所煮之盐转鬻于商人，任其所之，自馀州县不复置官。其江岭间去盐乡远者，转官盐于彼贮之。或商绝盐贵，则减价鬻之，谓之常平盐，官获其利而民不乏盐。其始江 、淮　盐利不过四十万缗，季年乃六百馀万缗，由是国用充足而民不困弊。其河东 盐利，不过八十万缗，而价复贵于海盐。

先是，运关东 谷入长安 者，以河流湍悍，率一斛得八斗至者，则为成劳，受优赏。晏 以为江 、汴 、河 、渭 ，水力不同，各随便宜，造运船，教漕卒，江 船达扬州 ，汴 船达河阴 ，河 船达渭 口，渭 船达太仓 ，其间缘水置仓，转相受给。自是每岁运谷或至百馀万斛，无斗升沉覆

者。船十艘为一纲，使军将领之，十运无失，授优劳，官其人。数运之后，无不斑白者。晏 于扬子 置十场造船，每艘给钱千缗。或言“所用实不及半，虚费太多”。晏 曰：“不然，论大计者固不可惜小费，凡事必为永久之虑。今始置船场，执事者至多，当先使之私用无窘，则官物坚牢矣。若遽与之屑屑校计锱铢，安能久行乎！异日必有患吾所给多而减之者；减半以下犹可也，过此则不能运矣。”其后五十年，有司果减其半。及咸通　中，有司计费以给之，无复羡馀，船益脆薄易坏，漕运遂废矣。

晏　为人勤力，事无闲剧，必于一日中决之，不使留宿，后来言财利者皆莫能及之。

21　八月甲午，振武 留后张光晟 杀回纥 使者董突 等九百馀人。董突者，武义可汗 之叔父也。代宗 之世，九姓胡 常冒回纥 之名，杂居京师，殖货纵暴，与回纥　共为公私之患；上即位，命董突　尽帅其徒归国，辎重甚盛。至振武　　，留数月，厚求资给，日食肉千斤，他物称是，纵樵牧者暴践果稼，振武 人苦之。光晟 欲杀回纥 ，取其辎重，而畏其众强，未敢发。九姓胡 闻其种族为新可汗所诛，多道亡，董突 防之甚急；九姓胡 不得亡，又不敢归，乃密献策于光晟 ，请杀回纥 。光晟 喜其党自离，许之。上以陕州 之辱，心恨回纥 ；光晟 知上旨，乃奏称：“回纥 本种非多，所辅以强者，群胡 耳。今闻其自相鱼肉，顿莫贺新立，移地健　有孽子，及国相、梅录各拥兵数千人相攻，国未定。彼无财则不能使其众，陛下不乘此际除之，乃归其人，与之财，正所谓借寇兵赍盗粮者也。请杀之。”三奏，上不许。光晟　乃使副将过其馆门，故不为礼；董突 怒，执而鞭之数十。光晟 勒兵掩击，并群胡 尽杀之，聚为京观。独留一胡 ，使归国为证，曰：“回纥 鞭辱大将，且谋袭据振武 ，故先事诛之。”上征光晟 为右金吾将军，遣中使王嘉祥 往致信币。回纥 请得专杀者以复仇，上为之贬光晟 为睦王 傅以慰其意。

22　加卢龙 、陇右 、泾原 节度使朱泚 兼中书令，卢龙 、陇右 节度如故。以舒王谟 为四镇 、北庭 行军、泾原 节度大使，以泾州 牙前兵马使河中姚令言 为留后。谟 ，邈 之子也，早孤，上子之。

23　癸丑，诏赠太后父、祖、兄、弟官，及自馀宗族男女拜官封邑者告第告身，凡百二十有七通；中使以马负而赐之。

24　九月壬午，将作奏宣政殿　廊坏，十月魁冈，未可修。上曰：“但不妨公害人，则吉矣。安问时日！”即命修之。

25　大历　以前，赋敛出纳俸给皆无法，长吏得专之；重以元　、王　秉政，货赂公行，天下不按赃吏者殆二十年。惟江西　观察使路嗣恭　按虔州 刺史源敷翰，流之。上以宣歙 观察使薛邕，文雅旧臣，征为左丞；邕　去宣州　，盗隐官物以巨万计，殿中侍御史员　寓　发之。冬，十月己亥，贬连山 尉。于是州县始畏朝典，不敢放纵。

上初即位，疏斥宦官，亲任朝士，而张涉　以儒学入侍，薛邕　以文雅登朝，继以赃败。宦官武将得以藉口，曰："南牙文臣赃动至巨万，而谓我曹浊乱天下，岂非欺罔邪！"于是上心始疑，不知所倚仗矣。

26　中书舍人高参 请分遣诸沈 访求太后，庚寅，以睦王述 为奉迎使，工部尚书乔琳 副之，又命诸沈 四人为判官，与中使分行诸道求之。

27　十一月，初令待制官外，更引朝集使二人，访以时政得失，远人疾苦。

28　先是，公主下嫁者，舅姑拜之，妇不答。上命礼官定公主拜见舅、姑及婿之诸父、兄、姊之仪，舅、姑坐受于中堂，兄、姊立受于东序，如家人礼。有县主将嫁，择用丁丑，是日，上之从父妹卒，命罢之。有司奏："供张已备，且殇服不足废事。"上曰："尔爱其费，我爱其礼。"卒罢之。至德　以来，国家多事，公主、郡、县主多不以时嫁，有华发者，虽居禁中，或十年不见天子；上始引见诸宗女，尊者致敬，卑者存慰，悉命嫁之。所赍小大之物，必经心目。己卯、庚辰二日，嫁岳阳 等九十一县主。

29　吐蕃 见韦伦 再至，益喜。十二月辛卯朔，伦 还，吐蕃 遣其相论钦明思 等入贡。

30　是岁，册太子母王氏 为淑妃。

31　天下税户三百八万五千七十六，籍兵七十六万八千馀人，税钱一千八十九万八千馀缗，谷二百一十五万七千馀斛。

二年（辛酉，781）

1　春，正月戊辰，成德　节度使李宝臣　薨。宝臣　欲以军府传其子行军司马惟岳，以其年少阇 弱，豫诛诸将之难制者深州 刺史张献诚 等，至有十馀人同日死者。宝臣 召易州 刺史张孝忠，孝忠 不往，使其弟孝节

召之。孝忠 使孝节 谓宝臣 曰："诸将何罪，连颈受戮！孝忠 惧死，不敢往，亦不敢叛，正如公不入朝之意耳。"孝节 泣曰："如此，孝节 必死。"孝忠 曰："往则并命，我在此，必不敢杀汝。"遂归，宝臣 亦不之罪也。兵马使王武俊 ，位卑而有勇，故宝臣 特亲爱之，以女妻其子士真 ， 士真 复厚结其左右；故孝忠 、武俊 独全。

及薨，孔目官胡震 ，家僮王他奴 劝惟岳 匿丧二十馀日，诈为宝臣 表，求令惟岳 继袭，上不许；遣给事中汲 人班宏 往问宝臣 疾，且谕之。惟岳 厚赂宏 ， 宏 不受，还报。惟岳 乃发丧，自为留后，使将佐共奏求旌节，上又不许。

初，宝臣 与李正己 、田承嗣 、梁崇义 相结，期以土地传之子孙。故承嗣 之死，宝臣 力为之请于朝，使以节授田悦 ；代宗 从之。悦 初袭位，事朝廷礼甚恭，河东 节度使马燧 表其必反，请先为备。至是悦 屡为惟岳 请继袭，上欲革前弊，不许；或谏曰："惟岳 已据父业，不因而命之，必为乱。"上曰："贼本无资以为乱，皆藉我土地，假我位号，以聚其众耳。向日因其所欲而命之多矣，而乱日益滋。是爵命不足以已乱而适足以长乱也。然则惟岳 必为乱，命与不命等耳。"竟不许。悦 乃与李正己 各遣使诣惟岳 ，潜谋勒兵拒命。

魏博 节度副使田庭玠 谓悦 曰："尔藉伯父遗业，但谨事朝廷，坐享富贵，不亦善乎！奈何无故与恒 、郓 共为叛臣！尔观兵兴以来，逆乱者谁能保其家乎！必欲行尔之志，可先杀我，无使我见田氏 之族灭也。"因称病卧家。悦 自往谢之，庭玠 闭门不内，竟以忧卒。

成德 判官邵真 闻李惟岳 之谋，泣谏曰："先相公受国厚恩，大夫衰绖之中，遽欲负国，此甚不可。"劝惟岳 执李正己 使者送京师，且请讨之，曰："如此，朝廷嘉大夫之忠，则旄节庶几可得。"惟岳 然之，使真 草奏。长史毕华 曰："先公与二道结好二十馀年，奈何一旦弃之！且虽执其使，朝廷未必见信。正己 忽来袭我，孤军无援，何以待之！"惟岳 又从之。

前定州 刺史谷从政 ， 惟岳 之舅也，有胆略，颇读书，王武俊 等皆敬惮之，为宝臣 所忌，从政 乃称病杜门。惟岳 亦忌之，不与图事，日夜独与胡震 、王他奴 等计议，多散金帛以悦将士。从政 往见惟岳 曰："今海内无事，自上国来者，皆言天子聪明英武，志欲致太平，深不欲诸侯子孙专地。尔今首违诏命，天子必遣诸道致讨。将士受赏，皆言为大夫尽死；苟一战不胜，各惜其生，谁不离心！大将有权者，乘危伺便，咸

思取尔以自为功矣。且先相公所杀高班大将，殆以百数，挠败之际，其子弟欲复仇者，庸可数乎！又，相公与幽州 有隙，朱滔 兄弟常切齿于我，今天子必以为将；滔 与吾击柝相闻，计其闻命疾驱，若虎狼之得兽也，何以当之！昔田承嗣 从安 、史 父子同反，身经百战，凶悍闻于天下，违诏举兵，自谓无敌；及卢子期 就擒，吴希光 归国，承嗣 指天垂泣，身无所措。赖先相公按兵不进，且为之祈请，先帝宽仁，赦而不诛，不然，田氏 岂有种乎！况尔生长富贵，齿发尚少，不更艰危，乃信左右之言，欲效承嗣 所为乎！为尔之计，不若辞谢将佐，使惟诚 摄领军府，身自入朝，乞留宿卫，因言惟诚 且留摄事。恩命决于圣志；上必悦尔忠义，纵无大位，不失荣禄，永无忧矣。不然，大祸将及。吾亦知尔素疏忌我，顾以舅甥之情，事急，不得不言耳！”惟岳 见其言切，益恶之。从政 乃复归，杜门称病。惟诚 者，惟岳 之庶兄也，谦厚好书，得众心，其母妹为李正己 子妇。是日，惟岳 送惟诚 于正己 ，正己 使复姓张 ，遂仕淄青 。惟岳 遣王他奴 诣从政 家，察其起居，从政 饮药而卒；且死，曰：“吾不惮死，哀张氏 今族灭矣！”

刘文喜 之死也，李正己 、田悦 等皆不自安；刘晏 死，正己 等益惧，相谓曰：“我辈罪恶，岂得与刘晏 比乎！”会汴州 城隘，广之，东方人讹言“上欲东封，故城汴州 ”。正己 惧，发兵万人屯曹州 ；田悦 亦完聚为备，与梁崇义 、李惟岳 遥相应助，河南 士民骚然惊骇。

永平 旧领汴 、宋 、滑 、亳 、陈 、颍 、泗 七州，丙子，分宋 、亳 、颍 别为节度使，以宋州 刺史刘洽 为之；以泗州 隶淮南 ；又以东都 留守路嗣恭 为怀郑汝陕 四州、河阳 三城节度使。旬日，又以永平 节度使李勉 都统洽 、嗣恭 二道，仍割郑州 隶之，选尝为将者为诸州刺史，以备正己 等。

2 初，高力士 有养女嫠居东京 ，颇能言宫中事，女官李真一 意其为沈太后 ，诣使者具言其状。上闻之，惊喜。时沈氏 故老已尽，无识太后者。上遣宦官、宫人往验视之，年状颇同，宦官、宫人不审识太后，皆言是。高氏 辞称实非太后，验视者益疑之，强迎入上阳宫 。上发宫女百馀人，赍乘舆服御物就上阳宫 供奉。左右诱谕百方，高氏 心动，乃自言是。验视者走马入奏，上大喜。二月辛卯，上以偶日御殿，群臣皆入贺。诏有司草仪奉迎。高氏 弟承悦 在长安 ，恐不言，久获罪，遽自言本末。上命力士 养孙樊景超 往覆视，景超 见高氏 居内殿，以太后自处，左右侍卫甚严。景超 谓高氏 曰：“姑何自置身于俎上！”左右叱景超 使下，景超 抗声曰：“有诏，太后诈伪，左右可下。”左右皆下

殿。高氏 乃曰：“吾为人所强，非己出也。”以牛车载还其家。上恐后人不复敢言太后，皆不之罪，曰：“吾宁受百欺，庶几得之。”自是四方称得太后者数四，皆非是，而真太后竟不知所之。

3　御史中丞卢杞 ，奕 之子也，貌丑，色如蓝，有口辩；上悦之，丁未，擢为大夫，领京畿 观察使。郭子仪 每见宾客，姬妾不离侧。杞 尝往问疾，子仪 悉屏侍妾，独隐几待之。或问其故，子仪 曰：“杞 貌陋而心险，妇人辈见之必笑，他日杞 得志，吾族无类矣！”

杨炎 既杀刘晏 ，朝野侧目，李正己 累表请晏 罪，讥斥朝廷。炎 惧，遣腹心分诣诸道，以宣慰为名，实使之密谕节度使云：“晏　　昔朋附奸邪，请立独孤后 ，上自恶而杀之。”上闻而恶之，由是有诛炎 之志，隐而未发。乙巳，迁炎 为中书侍郎，擢卢杞 为门下侍郎，并同平章事，不专任炎 矣。杞 蕞陋，无文学，炎 轻之，多托疾不与会食；杞 亦恨之。杞　阴狡，欲起势立威，小不附者必欲置之死地，引太常博士裴延龄 为集贤殿直学士，亲任之。

4　丙午，更汴宋 军曰宣武 。

5　振武 节度使彭令芳 苛虐，监军刘惠光 贪婪；乙卯，军士共杀之。

6　发京西 防秋兵万二千人戍关东 。上御望春楼 宴劳将士，神策军士独不饮，上使诘之，其将杨惠元 对曰：“臣等发奉天 ，军帅张巨济 戒之曰：‘此行大建功名，凯还之日，相与为欢。’故不敢奉诏。”及行，有司缘道设酒食，独惠元 所部瓶罂不发。上深叹美，赐书劳之。惠元 ，平州 人也。

7　三月，置澈州 于郾城 。

8　辛巳，以汾州 刺史王栭 为振武军 使、镇北绥银 等州留后。

9　遣殿中少监崔汉衡 使于吐蕃 。

10　梁崇义 虽与李正己 等连结，兵势寡弱，礼数最恭。或劝其入朝，崇义 曰：“来公 有大功于国，上元 中为阉宦所谗，迁延稽命；及代宗嗣位，不俟驾入朝，犹不免族诛。吾岁久衅积，何可往也！”淮宁 节度使李希烈 屡请讨之，崇义 惧，益修武备。流人郭昔 告崇义 为变，崇义 闻之，请罪，上为之杖昔 ，远流之；使金部员外郎李舟 诣襄州 谕旨以

安之。舟 尝奉使诣刘文喜 ，为陈祸福，文喜 囚之，会帐下杀文喜 以降，诸道跋扈者闻之，谓舟 能覆城杀将。至襄州 ，崇义 恶之；舟 又劝崇义 入朝，言颇切直，崇义 益不悦。及遣使宣慰诸道，舟 复诣襄州 ，崇义 拒境不内，上言“军中疑惧，请易以他使”。时两河 诸镇方猜阻，上欲示恩信以安之，夏，四月庚寅，加崇义 同平章事，妻子悉加封赏，赐以铁券；遣御史张著 赍手诏征之，仍以其裨将薤杲 为邓州 刺史。

11 五月丙寅，以军兴，增商税为什一。

12 田悦 卒与李正己 、李惟岳 定计，连兵拒命，遣兵马使孟祐 将步骑五千北助惟岳 。薛嵩 之死也，田承嗣 盗据洺 、相 二州，朝廷独得邢 、磁 二州及临洺县 。悦 欲阻山为境，曰：“邢 、磁 如两眼，在吾腹中，不可不取。”乃遣兵马使康愔 将八千人围邢州 ，别将杨朝光 将五千人栅于邯郸 西北以断昭义 救兵，悦 自将兵数万围临洺 ；邢州 刺史李共 、临洺 将张伾 坚壁拒守。

贝州 刺史邢曹俊 ，田承嗣 旧将也，老而有谋，悦 宠信牙官扈崿 而疏之，及攻临洺 ，召曹俊 问计，曹俊 曰：“兵法十围五攻；尚书以逆犯顺，势更不侔。今顿兵坚城之下，粮竭卒尽，自亡之道也。不若置万兵于崞口 以遏西师，则河北 二十四州皆为尚书有矣。”诸将恶其异己，共毁之，悦 不用其策。

资治通鉴卷第二百二十七

唐纪四十三

德宗神武圣文皇帝二

建中二年（辛酉，781）

1　六月庚寅，以浙江东西 观察使、苏州 刺史韩滉 为润州 刺史、浙江东西 节度使，名其军曰镇海 。

2　张著 至襄阳 ，梁崇义 益惧，陈兵而见之。蔺杲 得诏不敢发，驰见崇义 请命。崇义 对著 号泣，竟不受诏。著 复命。

癸巳，进李希烈 爵南平郡王 ，加汉南 、汉北 兵马招讨使，督诸道兵讨之。杨炎 谏曰：“希烈 为董秦 养子，亲任无比，卒逐秦 而夺其位。为人狼戾无亲，无功犹倔强不法，使平崇义 ，何以制之！”上不听。炎 固争之，上益不平。

荆南 牙门将吴少诚 以取梁崇义 之策干李希烈 ，希烈 以少诚 为前锋。少诚 ，幽州潞 人也。

时内自关中 ，西暨蜀 、汉 ，南尽江 、淮 、闽 、越 ，北至太原 ，所在出兵，而李正己 遣兵扼徐州甬桥 、涡口 ，梁崇义 阻兵襄阳 ，运路皆绝，人心震恐。江 、淮 进奉船千馀艘，泊涡口 不敢进。上以和州 刺史张万福 为濠州 刺史。万福 驰至涡口 ，立马岸上，发进奉船，淄青 将士停岸睥睨不敢动。

3　辛丑，汾阳忠武王郭子仪 薨。子仪 为上将，拥强兵，程元振 、鱼朝恩　谗毁百端，诏书一纸征之，无不即日就道，由是谗谤不行。尝遣使至田承嗣　所，承嗣　西望拜之曰：“此膝不屈于人若干年矣！”李灵曜 据汴州　作乱，公私物过汴　者皆留之，惟子仪　物不敢近，遣兵卫送出境。校中书令考凡二十四，月入俸钱二万缗，私产不在焉；府库珍货山积。家人三千人，八子、七婿皆为朝廷显官；诸孙数十人，每问安，不能尽辩，颔之而已。仆固怀恩　、李怀光　、浑瑊　皆出麾下，虽贵为王公，常颐指役使，趋走于前，家人亦以仆隶视之。天下以其身为安危殆

三十年，功盖天下而主不疑，位极人臣而众不疾，穷奢极欲而人不非之，年八十五而终。其将佐至大官，为名臣者甚众。

4　壬子，以怀 、郑 、河阳 节度副使李艽 为河阳 、怀州 节度使，割东畿 五县隶焉。

5　北庭 、安西 自吐蕃 陷河 、陇 ，隔绝不通，伊西 、北庭 节度使李元忠 、四镇 留后郭昕 帅将士闭境拒守，数遣使奉表，皆不达，声问绝者十馀年；至是，遣使间道历诸胡 自回纥 中来，上嘉之。秋，七月戊午朔，加元忠北庭 大都护，赐爵宁塞郡王 ；以昕 为安西 大都护、四镇节度使，赐爵武威郡王 ；将士皆迁七资。元忠 姓名，朝廷所赐也，本姓曹 ，名令忠 ；昕 ，子仪 弟〔之子〕也。

6　李希烈 以久雨未进军，上怪之，卢杞 密言于上曰：“希烈 迁延，以杨炎 故也。陛下何爱炎 一日之名而堕大功；不若暂免炎 相以悦之，事平复用，无伤也。”上以为然。庚申，以炎 为左仆射，罢政事。以前永平 节度使张镒 为中书侍郎、同平章事。镒 ，齐丘 之子也。以朔方 节度使崔宁 为右仆射。

7　丙子，赠故伊州 刺史袁光庭 工部尚书。光庭天宝 末为伊州 刺史，吐蕃 陷河 、陇 ，光庭 坚守累年，吐蕃 百方诱之，不下。粮竭兵尽，城且陷，光庭　先杀妻子，然后自焚。郭昕　使至，朝廷始知之，故赠官。

8　辛巳，以邠宁 节度使李怀光 兼朔方 节度使。

9　癸未，河东 节度使马燧 ，昭义 节度使李抱真 ，神策先锋都知兵马使李晟 ，大破田悦 于临洺 。

时悦 攻临洺 ，累月不拔，城中食且尽，府库竭，士卒多死伤。张伾 饰其爱女，使出拜将士曰：“诸君守战甚苦，伾　家无他物，请鬻此女为将士一日之费。”众皆哭，曰：“愿尽死力，不敢言赏。”李抱真　　告急于朝，诏马燧 将步骑二万与抱真 讨悦 ，又遣李晟 将神策兵与之俱；又诏幽州 留后朱滔 讨惟岳 。

燧 等军未出险，先遣使持书谕悦 ，为好语，悦 谓燧 畏之，不设备。燧与抱真 合兵八万，东下壶关 ，军于邯郸 ，击悦 支军，破之。悦 方急攻临洺 ，分李惟岳 兵五千助杨朝光 。明日，燧 等进攻朝光 栅，悦 将

万馀人救之，燧 命大将李自良 等御之于双冈 ，令之曰：“悦 得过，必斩尔！”自良 等力战，悦 军却。燧 推火车焚朝光 栅，斩朝光 ，获首虏五千馀级。居五日，燧 等进军至临洺 ，悦 悉众力战，凡百馀合，悦 兵大败，斩首万馀级。悦 引兵夜遁，邢州 围亦解。

时平卢 节度使李正己 已薨，子纳 秘之，擅领军务。悦 求救于纳 及李惟岳 ，纳 遣大将卫俊 将兵万人，惟岳 遣兵三千人救之。悦 收合散卒，得二万馀人，军于洹水 ；淄青 军其东，成德 军其西，首尾相应。马燧 帅诸军进屯邺，奏求河阳 兵自助；诏河阳 节度使李艽 将兵会之。

10　八月，李纳 始发丧，奏请袭父位，上不许。

11　梁崇义 发兵攻江陵 ，至四望 ，大败而归，乃收兵襄 、邓 。李希烈 引军循汉 而上，与诸道兵会；崇义 遣其将翟晖 、杜少诚 逆战于蛮水 ，希烈 大破之；追至疏口 ，又破之。二将请降，希烈 使将其众先入襄阳 慰谕军民。崇义 闭城拒守，守者开门争出，不可禁。崇义 与妻赴井死，传首京师。

12　范阳 节度使朱滔 将讨李惟岳 ，军于莫州 ；张孝忠 将精兵八千守易州 ，滔 遣判官蔡雄 说孝忠 曰：“惟岳 乳臭儿，敢拒朝命；今昭义 、河东 军已破田悦 ，淮宁李仆射 克襄阳 ，计河南 诸军，朝夕北向，恒、魏 之亡，可伫立而须也。使君诚能首举易州 以归朝廷，则破惟岳 之功自使君始，此转祸为福之策也。”孝忠 然之，遣牙官程华 诣滔 ，遣录事参军董秸 奉表诣阙，滔 又上表荐之；上悦。九月辛酉，以孝忠 为成德 节度使。命惟岳 护丧归朝，惟岳 不从。孝忠 德滔 ，为子茂和 娶滔 女，深相结。

13　壬戌，加李希烈 同平章事。

14　初，李希烈 请讨梁崇义 ，上对朝士亟称其忠。黜陟使李承 自淮西还，言于上曰：“希烈 必立微功；但恐有功之后，偃蹇不臣，更烦朝廷用兵耳！”上不以为然。

希烈 既得襄阳 ，遂据之为己有，上乃思承 言。时承 为河中 尹，甲子，以承 为山南东道 节度使。上欲以禁兵送上，承 请单骑赴镇；至襄阳 ，希烈 置之外馆，迫胁万方，承 誓死不屈，希烈 乃大掠阖境所有而去。承 治之期年，军府稍完。希烈 留牙将于襄州 ，守其所掠财，由是数有使者往来。承 亦遣其腹心臧叔雅 往来许 、蔡 ，厚结希烈 腹心周

曾 等，与之阴图希烈 。

15　初，萧嵩 家庙临曲江 ，玄宗 以娱游之地，非神灵所宅，命徙之。杨炎 为相，恶京兆 尹严郢 ，左迁大理卿；卢杞 欲陷炎 ，引郢 为御史大夫。先是，炎 将营家庙，有宅在东都 ，凭河南 尹赵惠伯 卖之，惠伯 买以为官廨，郢　按之，以为有羡利。杞　召大理正田晋　议法，晋　以为：“律，监临官市买有羡利，以乞取论，当夺官。”杞　　怒，贬晋衡州 司马。更召他吏议法，以为：“监主自盗，罪当绞。”炎　庙正直萧嵩　庙地，杞 因谮炎 ，云“兹地有王气，故玄宗 令嵩 徙之；炎 有异志，故于其地建庙”。冬，十月乙未，炎 自左仆射贬崖州 司马；未至崖州 百里，缢杀之。惠伯 自河中 尹贬费州多田 尉；寻亦杀之。

16　辛巳，册太子妃萧氏 。

17　癸卯，祫太庙。先是，太祖 既正东向之位，献 、懿 二祖皆藏西夹室，不飨；至是，复奉献祖 东向而飨之。

18　徐州 刺史李洧 ，正己 之从父兄也。李纳 寇宋州 ，彭城 令太原白季庚 说洧 举州归国；洧 从之，遣摄巡官崔程 奉表诣阙，且使口奏，并白宰相，以“徐州 不能独抗纳 ，乞领徐 、海 、沂 三州观察使，况海 、沂 二州，今皆为纳 有。洧 与刺史王涉 、马万通 素有约，苟得朝廷诏书，必能成功”。程 自外来，以为宰相一也，先白张镒 ，镒 以告卢杞 。杞 怒其不先白己，不从其请。戊申，加洧 御史大夫，充招谕使。

19　十一月戊午，以永乐公主　适检校比部郎中田华 ，上不欲违先志故也。

20　蜀王傀 更名遂 。

21　辛酉，宣武 节度使刘洽 ，神策 都知兵马使曲环 ，滑州 刺史襄平李澄 ，朔方 大将唐朝臣 ，大破淄青 、魏博 之兵于徐州 。

先是，李纳 遣其将王温 会魏博 将信都崇庆 共攻徐州 ，李洧 遣牙官温人王智兴　诣阙告急。智兴　善走，不五日而至。上为之发朔方　兵五千人，以朝臣 将之，与洽 、环 、澄 共救之。时朔方军 资装不至，旗服弊恶，宣武　人嗤之曰：“乞子能破贼乎！”朝臣　以其言激怒士卒，且曰：“都统有令，先破贼营者，营中物悉与之。”士皆愤怒争奋。

崇庆 、温 攻彭城 ，二旬不能下，请益兵于纳 ；纳 遣其将石隐金 将万人助之，与刘洽 等相拒于七里沟 。日向暮，洽 引军稍却，朔方 马军使杨朝晟 言于唐朝臣 曰：“公以步兵负山而陈，以待两军，我以骑兵伏于山曲，贼见悬军势孤，必搏之；我以伏兵绝其腰，必败之。”朝臣 从之。崇庆 等果将骑二千逾桥而西，追击官军，伏兵发，横击之；崇庆 等兵中断，狼狈而返，阻桥以拒官军。其兵有争桥不得，涉水而渡者。朝晟 指之曰：“彼可涉，吾何为不涉！”遂涉水击，据桥者皆走，崇庆 等兵大溃；洽 等乘之，斩首八千级，溺死过半。朔方 军尽得其辎重，旗服鲜华，乃谓宣武 人曰：“乞子之功，孰与宋 多？”宣武 人皆惭。官军乘胜逐北，至徐州 城下，魏博 、淄青 军解围走，江 、淮 漕运始通。

22 己巳，诏削李惟岳 官爵；募所部降者，赦而赏之。

23 甲申，淮南 节度使陈少游 遣兵击海州 ，其刺史王涉 以州降。

24 十二月，李纳密州 刺史马万通 乞降；丁酉，以为密州 刺史。

25 崔汉衡 至吐蕃 ，赞普以敕书称贡献及赐，全以臣礼见处；又，云州 之西，当以贺兰山 为境，邀汉衡 更请之。丁未，汉衡 遣判官与吐蕃使者入奏。上为之改敕书、境土，皆如其请。

26 加马燧魏博 招讨使。

三年（壬戌，782）

1 春，正月，河阳 节度使李芃〔芄〕 引兵逼卫州 ，田悦 守将任履虚诈降，既而复叛。

2 马燧 等诸军屯于漳 滨。田悦 遣其将王光进 筑月城以守长桥 ，诸军不得渡。燧 以铁锁连车数百，实以土囊，塞其下流，水浅，诸军涉渡。时军中乏粮，悦 等深壁不战。燧 命诸军持十日粮，进屯仓口 ，与悦 夹洹水 而军。李抱真 、李芃 问曰：“粮少而深入，何也？”燧曰：“粮少则利速战，今三镇连兵不战，欲以老我师；我若分军击其左右，悦 必救之，则我腹背受敌，战必不利。故进军逼悦 ，所谓攻其所必救也。彼苟出战，必为诸君破之。”乃为三桥逾洹水 ，日往挑战，悦 不出。燧 令诸军夜半起食，潜师循洹水 直趋魏州 ，令曰：“贼至，则止为陈。”留百骑击鼓鸣角于营中，仍抱薪持火，俟诸军毕发，则止鼓角

匿其旁；俟悦 军毕渡，焚其桥。军行十里所，悦 闻之，帅淄青 、成德 步骑四万逾桥掩其后，乘风纵火，鼓噪而进。燧　按兵不动，先除其前草莽百步为战场，结陈以待之，募勇士五千馀人为前列。悦　军至，火止，气衰，燧 纵兵击之，悦 军大败。神策 、昭义 、河阳 军小却，见河东 军捷，还斗，又破之。追奔至，三桥已焚，悦 军乱，赴水溺死不可胜纪，斩首二万馀级，捕虏三千馀人，尸相枕藉三十馀里。

悦 收馀兵千馀人走魏州 。马燧 与李抱真 不协，顿兵平邑 浮图。悦 夜至南郭，大将李长春 闭关不内，以俟官军，久之，天且明，长春 乃开门内之。悦　杀长春 ，婴城拒守。城中士卒不满数千，死者亲戚，号哭满街。悦　忧惧，乃持佩刀，乘马立府门外，悉集军民，流涕言曰："悦 不肖，蒙淄青 、成德 二丈人保荐，嗣守伯父业，今二丈人即世，其子不得承袭，悦　不敢忘二丈人大恩，不量其力，辄拒朝命，丧败至此，使士大夫肝脑涂地，皆悦 之罪也。悦 有老母，不能自杀，愿诸公以此刀断悦 首，持出城降马仆射 ，自取富贵，无为与悦 俱死也！"因从马上自投地。将士争前抱持悦　曰："尚书举兵徇义，非私己也。一胜一负，兵家之常。某辈累世受恩，何忍闻此！愿奉尚书一战，不胜则以死继之。"悦 曰："诸公不以悦 丧败而弃之，悦 虽死，敢忘厚意于地下！"乃与诸将各断发，约为兄弟，誓同生死；悉出府库所有及敛富民之财，得百馀万，以赏士卒；众心始定。复召贝州 刺史邢曹俊 ，使之整部伍，缮守备，军势复振。

李纳 军于濮阳 ，为河南 军所逼，奔还濮州 ，征援兵于魏州 。田悦 遣军使符璘 将三百骑送之，璘 父令奇 谓璘 曰："吾老矣，历观安 、史 辈叛乱者，今皆安在！田氏　能久乎！汝因此弃逆从顺，是汝扬父名于后世也。"啮臂而别。璘 遂与其副李瑶 帅众降于马燧 。悦 收族其家，令奇 慢骂而死。瑶 父再春 以博州 降，悦 从兄昂 以洺州 降，王光进 以长桥 降。悦 入城旬馀日，马燧 等诸军始至城下，攻之，不克。

3　丙寅，李惟岳 遣兵与孟祐 守束鹿 ，朱滔 、张孝忠 攻拔之，进围深州 。惟岳 忧惧，掌书记邵真 复说惟岳 ，密为表，先遣弟惟简 入朝；然后诛诸将之不从命者，身自入朝，使妻父冀州　刺史郑诜　权知节度事，以待朝命。惟简 既行，孟祐 知其谋，密遣告田悦 。悦 大怒，使衙官扈岌　往见惟岳 ，让之曰："尚书举兵，正为大夫求旌节耳，非为己也。今大夫乃信邵真　之言，遣弟奉表，悉以反逆之罪归尚书，自求雪身，尚书何负于大夫而至此邪！若相为斩邵真　，则相待如初；不然，当与大夫绝矣。"判官毕华　言于惟岳　曰："田尚书　以大夫之故陷身重

围，大夫一旦负之，不义甚矣。且魏博 、淄青 兵强食富，足抗天下，事未可知，奈何遽为二三之计乎！”惟岳 素怯，不能守前计，乃引邵真 ，对扈岌 斩之；发成德 兵万人，与孟祐 俱围束鹿 。丙寅，朱滔 、张孝忠 与战于束鹿 城下，惟岳 大败，烧营而遁。

兵马使王武俊 为左右所构，惟岳 疑之，惜其才，未忍除也。束鹿 之战，使武俊 为前锋，私自谋曰：“我破朱滔 ，则惟岳 军势大振，归，杀我必矣。”故战不甚力而败。

朱滔 欲乘胜攻恒州 ，张孝忠 引军西北，军于义丰 。滔 大惊，孝忠 将佐皆怪之，孝忠 曰：“恒州 宿将尚多，未易可轻。迫之则并力死斗，缓之则自相图。诸君第观之，吾军义丰 ，坐待惟岳 之殄灭耳。且朱司徒言大而识浅，可与共始，难与共终也！”于是滔 亦屯束鹿 ，不敢进。

惟岳 将康日知 以赵州 归国，惟岳 益疑王武俊 ，武俊 甚惧。或谓惟岳 曰：“先相公委腹心于武俊 ，使之辅佐大夫，又有骨肉之亲。武俊 勇冠三军，今危难之际，复加猜阻；若无武俊 ，欲使谁为大夫却敌乎！”惟岳 以为然，乃使步军使卫常宁 与武俊 共击赵州 ，又使王士真 将兵宿府中以自卫。

4　癸未，蜀王遂 更名邈 。

5　淮南 节度使陈少游 拔海 、密 二州，李纳 复攻陷之。

6　王武俊 既出恒州 ，谓卫常宁 曰：“武俊 今幸出虎口，不复归矣！当北归张尚书 。”常宁 曰：“大夫暗弱，信任左右，观其势终为朱滔 所灭。今天子有诏，得大夫首者，以其官爵与之，中丞素为众所服，与其出亡，曷若倒戈以取大夫，转祸为福，特反掌耳；事苟不捷，归张尚书 ，未晚也。”武俊 深以为然。会惟岳 使要藉谢遵 至赵州 城下，武俊 引遵 同谋取惟岳 ；遵 还，密告王士真 。闰月甲辰，武俊 、常宁 自赵州 引兵还袭惟岳 ；遵 与士真 矫惟岳 命，启城门内之。黎明，武俊 帅数百骑突入府门；士真 应之于内，杀十馀人。武俊 令曰：“大夫叛逆，将士归顺，敢违拒者族！”众莫敢动。遂执惟岳 ，收郑诜 、毕华 、王它奴 等，皆杀之。武俊 以惟岳 旧使之子，欲生送之长安 。常宁 曰：“彼见天子，将复以叛逆之罪归咎于中丞。”乃缢杀之，传首京师。深州 刺史杨荣国 ，惟岳 姊夫也，降于朱滔 ；滔 使复其位。

7　复榷天下酒，惟西京 不榷。

8　二月戊午，李惟岳 所署定州 刺史杨政义 降。时河北 略定，惟魏州 未下；河南 诸军攻李纳 于濮州 ，纳 势日蹙。朝廷谓天下不日可平；甲子，以张孝忠 为易 、定 、沧 三州节度使，王武俊 为恒冀 都团练观察使，康日知 为深赵 都团练观察使，以德 、棣 二州隶朱滔 ，令还镇。滔 固请深州 ，不许，由是怨望，留屯深州 。王武俊 素轻张孝忠 ，自以手诛李惟岳 ，功在康日知 上，而孝忠 为节度使，己与康日知 俱为都团练使，又失赵 、定 二州，亦不悦。又诏以粮三千石给朱滔 ，马五百匹给马燧 。武俊 以为朝廷不欲使故人为节度使，魏博 既下，必取恒冀 ，故分其粮马以弱之，疑，未肯奉诏。

田悦 闻之，遣判官王侔 、许士则 间道至深州 ，说朱滔 曰：“司徒奉诏讨李惟岳 ，旬朔之间，拔束鹿 ，下深州 ，惟岳 势蹙，故王大夫 因司徒胜势，得以枭惟岳　之首，此皆司徒之功也。又天子明下诏书，令司徒得惟岳 城邑，皆隶本镇；今乃割深州 以与日知 ，是自弃其信也。且今上志欲扫清河朔 ，不使藩镇承袭，将悉以文臣代武臣，魏 亡，则燕 、赵 为之次矣；若魏 存，则燕 、赵 无患。然则司徒果有意矜魏博 之危而救之，非徒得存亡继绝之义，亦子孙万世之利也。”又许以贝州　赂滔 。滔 素有异志，闻之，大喜，即遣王侔 归报魏州 ，使将士知有外援，各自坚。又遣判官王郅 与许士则 俱诣恒州 ，说王武俊 曰：“大夫出万死之计，诛逆首，拔乱根，康日知 不出赵州 ，岂得与大夫同日论功！而朝廷褒赏略同，谁不为大夫愤邑者！今又闻有诏支粮马与邻道，朝廷之意，盖以大夫善战，恐为后患，先欲贫弱军府，俟平魏　之日，使马仆射 北首，朱司徒 南向，共相灭耳。朱司徒 亦不敢自保，使郅 等效愚计，欲与大夫共救田尚书　而存之。大夫自留粮马以供军；朱司徒 不欲以深州　与康日知 ，愿以与大夫，请早定刺史以守之。三镇连兵，若耳目手足之相救，则他日永无患矣！”武俊　亦喜，许诺，即遣判官王巨源 使于滔 ，且令知深州 事，相与刻日举兵南向。滔 又遣人说张孝忠 ，孝忠 不从。

9　宣武 节度使刘洽 攻李纳 于濮州 ，克其外城。纳 于城上涕泣求自新，李勉 又遣人说之，癸卯，纳 遣其判官房说 以其母弟经 及子成务 入见。会中使宋凤朝 称纳 势穷蹙，不可舍，上乃囚说 等于禁中，纳 遂归郓州 ，复与田悦 等合。朝廷以纳 势未衰，三月乙未，始以徐州 刺史李洧 兼徐 、海 、沂 都团练观察使，海 、沂 已为纳 所据，洧 竟无所得。

李纳 之初反也，其所署德州 刺史李西华 备守甚严，都虞候李士真 密毁

西华 于纳 ，纳 召西华 还府，以士真 代之。士真 又以诈召棣州 刺史李长卿 ，长卿 过德州，士真 劫之，与同归国。夏，四月戊午，以士真 、长卿 为二州刺史。士真 求援于朱滔 ，滔 已有异志，遣大将李济时 将三千人声言助士真 守德州 ，且召士真 诣深州 议军事，至则留之，使济时 领州事。

10　庚申，吐蕃 归向日所俘掠兵民八百人。

11　上遣中使发卢龙 、恒冀 、易定 兵万人诣魏州 讨田悦 。王武俊 不受诏，执使者送朱滔 ，滔 言于众曰：“将士有功者，吾奏求官勋，皆不遂；今欲与诸君敕装共趋魏州 ，击破马燧 以取温饱，何如？”皆不应。三问，乃曰：“幽州 之人，自安 、史 之反，从而南者无一人得还，今其遗人痛入骨髓。况太尉、司徒皆受国宠荣，将士亦各蒙官勋，诚且愿保目前，不敢复有侥冀。”滔　默然而罢。乃诛大将数十人，厚抚循其士卒。

康日知 闻其谋，以告马燧 ，燧 以闻。上以魏州 未下，王武俊 复叛，力未能制滔 ，壬戌，赐滔 爵通义郡王 ，冀以安之。滔 反谋益甚，分兵营于赵州 以逼康日知 ，以深州 授王巨源 ，武俊 以其子士真 为恒 、冀 、深 三州留后，将兵围赵州 。

涿州 刺史刘怦 闻滔 欲救田悦 ，以书谏之曰：“今昌平 故里，朝廷改为太尉乡　、司徒里　，此亦丈夫不朽之名也。但以忠顺自持，则事无不济。窃思近日务大乐战，不顾成败而家灭身屠者，安 、史 是也。怦 忝密亲，默而无告，是负重知。惟司徒图之，无贻后悔。”滔　虽不用其言，亦嘉其尽忠，卒无疑贰。

滔 将起兵，恐张孝忠 为后患，复遣牙官蔡雄 往说之。孝忠 曰：“昔者司徒发幽州 ，遣人语孝忠 曰‘李惟岳 负恩为逆’，谓孝忠 归国即为忠臣。孝忠 性直，用司徒之教。今既为忠臣矣，不复助逆也。且孝忠 与武俊　皆出夷　落，深知其心最喜翻覆。司徒勿忘鄙言，他日必相念矣！”雄 复欲以巧辞说之，孝忠 怒，欲执送京师；雄 惧，逃归。滔 乃使刘怦　将兵屯要害以备之。孝忠　完城砺兵，独居强寇之间，莫之能屈。

滔 将步骑二万五千发深州 ，至束鹿 ；诘旦将行，吹角未毕，士卒忽大乱，喧噪曰：“天子令司徒归幽州 ，奈何违敕南救田悦 ！”滔 大惧，走入驿后堂避匿。蔡雄 与兵马使宗顼 等矫谓士卒曰：“汝辈勿喧，听司徒

传令。”众稍止。雄 又曰：“司徒将发范阳 ，恩旨令得李惟岳 州县即有之，司徒以幽州 少丝纩，故与汝曹竭力血战以取深州 ，冀得其丝纩以宽汝曹赋率，不意国家无信，复以深州 与康日知 。又，朝廷以汝曹有功，赐绢人十匹，至魏州 西境，尽为马仆射 所夺。司徒但处范阳 ，富贵足矣；今兹南行，乃为汝曹，非自为也。汝曹不欲南行，任自归北，何用喧悖，乖失军礼！”众闻言，不知所为，乃曰：“敕使何得不为军士守护赏物！”遂入敕使院，擘裂杀之。又呼曰：“虽知司徒此行为士卒，终不如且奉诏归镇。”雄 曰：“然则汝曹各还部伍，诘朝复往深州 ，休息数日，相与归镇耳。”众然后定。滔 即引军还深州 ，密令诸将访察唱率为乱者，得二百馀人，悉斩之，馀众股栗；乃复引军而南，众莫敢前却。进，取宁晋 ，留屯以待王武俊 。武俊 将步骑万五千取元氏 ，东趣宁晋 。

武俊 之始诛李惟岳 也，遣判官孟华 入见。华 性忠直，有才略，应对慷慨；上悦，以为恒冀 团练副使。会武俊 与朱滔 有异谋，上遽遣华 归谕旨。华 至，武俊 已出师，华 谏曰：“圣意于大夫甚厚，苟尽忠义，何患官爵之不崇，土地之不广！不日天子必移康中丞 于他镇，深 、赵 终为大夫之有，何苦遽自同于逆乱乎！异日无成，悔之何及！”华 向在李宝臣 幕府，以直道已为同列所忌，至是为副使，同列尤疾之，言于武俊 曰：“华 以军中阴事奏天子，请为内应，故得超迁；是将覆大夫之军，大夫宜备之。”武俊 以其旧人，不忍杀，夺职，使归私第。

田悦 恃援兵将至，遣其将康愔 将万馀人出城西，与马燧 等战于御河上，大败而还。

12 时两河 用兵，月费百馀万缗，府库不支数月。太常博士韦都宾 、陈京 建议，以为：“货利所聚，皆在富商，请括富商钱，出万缗者，借其馀以供军。计天下不过借一二千商，则数年之用足矣。”上从之。甲子，诏借商人钱，令度支条上。判度支杜佑 大索长安 中商贾所有货，意其不实，辄加搒捶，人不胜苦，有缢死者，长安 嚣然如被寇盗。计所得才八十馀万缗。又括僦柜质钱，凡蓄积钱帛粟麦者，皆借四分之一，封其柜窖；百姓为之罢市，相帅遮宰相马自诉，以千万数。卢杞 始慰谕之，势不可遏，乃疾驱自他道归。计并借商所得，才二百万缗，人已竭矣。京 ，叔明 之五世孙也。

13 甲戌，以昭义 节度副使、磁州 刺史卢玄卿 为洺州 刺史兼魏博 招讨副使。

初，李抱真 为泽潞 节度使，马燧 领河阳 三城；抱真 欲杀怀州 刺史杨钵，钵 奔燧，燧 纳之，且奏其无罪，抱真 怒。及同讨田悦，数以事相恨望，二人怨隙遂深，不复相见。由是诸军逗桡，久无成功，上数遣中使和解之。及王武俊 逼赵州，抱真 分麾下二千人戍邢州，燧 大怒曰："馀贼未除，宜相与戮力，乃分兵自守其地！"欲引兵归。李晟 说燧曰："李尚书 以邢、赵 连壤，分兵守之，诚未有害。今公遽自引去，众谓公何！"燧 悦，乃单骑造抱真 垒，相与释憾结欢。会洺州 刺史田昂请入朝，燧 奏以洺州 隶抱真，请玄卿 为刺史，兼充招讨之副。李晟军先隶抱真，又请兼隶燧，以示协和。上皆从之。

14 卢龙 节度行军司马蔡廷玉 恶判官郑云逵，奏贬莫州 参军。云逵妻，朱滔 之女也，滔 复奏为掌书记。云逵 深构廷玉 于滔，廷玉 又与检校大理少卿朱体微 言于泚 曰："滔 在幽 镇，事多专擅，其性非长者，不可以兵权付之。"滔 知之，大怒，数与泚 书，请杀二人者，泚 不从；由是兄弟颇有隙。及滔 拒命，上欲归罪于廷玉 等以悦滔，甲子，贬廷玉柳州 司户，体微万州南浦 尉。

15 宣武 节度使刘洽 攻李纳 之濮阳，降其守将高彦昭。

16 朱滔 遣人以蜡书置髻中遗朱泚，欲与同反；马燧 获之，并使者送长安，泚 不之知。上驿召泚 于凤翔，至，以蜡书并使者示之，泚 惶恐顿首请罪。上曰："相去千里，初不同谋，非卿之罪也。"因留之长安私第，赐名园、腴田、锦彩、金银甚厚，以安其意；其幽州卢龙 节度、太尉、中书令并如故。

上以幽州 兵在凤翔，思得重臣代之。卢杞 忌张镒 忠直，为上所重，欲出之于外，己得专总朝政，乃对曰："朱泚 名位素崇，凤翔 将校班秩已高，非宰相信臣，无以镇抚，臣请自行。"上俯首未言，杞 又曰："陛下必以臣貌寝，不为三军所伏，固惟陛下神算。"上乃顾镒 曰："才兼文武，望重内外，无以易卿。"镒 知为杞 所排而无辞以免，因再拜受命。戊寅，以镒 兼凤翔 尹、陇右 节度等使。

初，卢杞 与御史大夫严郢 共构杨炎、赵惠伯 之狱，炎 死，杞 复忌郢。会蔡廷玉 等贬官，殿中侍御史郑詹 误递文符至昭应 送之，廷玉 等行已至蓝田，召还而东，廷玉 等以为执己送朱滔，至灵宝 西，赴河死。上闻之，骇异，卢杞 因奏："朱泚 必疑以为诏旨，请遣三司使案詹。"又言："御史所为，必禀大夫，请并郢 案之。"狱未具，壬午，杞 奏杖杀詹 于京兆 府；贬郢费州 刺史，卒于贬所。

上初即位，崔祐甫 为相，务崇宽大，故当时政声藹然，以为有贞观 之风；及卢杞 为相，知上性多忌，因以疑似离间群臣，始劝上以严刻御下，中外失望。

17 淮南 节度使陈少游 奏，本道税钱每千请增二百。五月丙戌，诏增他道税钱皆如淮南；又盐每斗价皆增百钱。

18 朱滔、王武俊 自宁晋 南救魏州，辛卯，诏朔方 节度使李怀光 将朔方 及神策步骑万五千人东讨田悦，且拒滔 等。滔 行至宗城，掌书记郑云逵、参谋田景仙 弃滔 来降。

19 丁酉，加河东 节度使马燧 同平章事。

20 辛亥，置义武军 节度于定州，以易、定、沧 三州隶之。

21 张光晟 之杀突董 也，上欲遂绝回纥，召册可汗使源休 还太原。久之，乃复遣休 送突董 及翳密施、大小梅录等四丧还其国，可汗遣其宰相颉子斯迦 等迎之。颉子斯迦 坐大帐，立休 等于帐前雪中，诘以杀突董 之状，欲杀者数四，供待甚薄；留五十馀日，乃得归。可汗使人谓之曰："国人皆欲杀汝以偿怨，我意则不然。汝国已杀突董 等，我又杀汝，如以血洗血，污益甚耳！今吾以水洗血，不亦善乎！唐 负我马直百八十万匹，当速归之。"遣其散支将军康赤心 随休 入见，休 竟不得见可汗而还。己卯，至长安，诏以帛十万匹、金银十万两偿其马直。休 有口辩，卢杞 恐其见上得幸，乘其未至，先除光禄卿。

22 朱滔、王武俊 军至魏州，田悦 具牛酒出迎，魏 人欢呼动地。滔 营于愜山，是日，李怀光 军亦至，马燧 等盛军容迎之。滔 以为袭己，遽出陈；怀光 勇而无谋，欲乘其营垒未就击之。燧 请且休将士，观衅而动，怀光 曰："彼营垒既立，将为后患，此时不可失也。"遂击滔 于愜山 之西，杀步卒千馀人，滔 军崩沮；怀光 按辔观之，有喜色。士卒争入滔 营取宝货，王武俊 引二千骑横冲怀光 军，军分为二；滔 引兵继之，官军大败，蹙入永济渠，溺死者不可胜数，人相蹈藉，其积如山，水为之不流，马燧 等各收军保垒。是夕，滔 等堰永济渠 入王莽故河，绝官军粮道及归路，明日，水深三尺馀。马燧 惧，遣使卑辞谢滔，求与诸节度归本道，奏天子，请以河北 事委五郎 处之。滔 欲许之，王武俊 以为不可；滔 不从。秋七月，燧 与诸军涉水而西，退保魏县 以拒滔，滔 乃谢武俊，武俊 由是恨滔。后数日，滔 等亦引兵营魏县 东南，与官军隔水相拒。

23　李纳 求救于滔 等，滔 遣魏博 兵马使信都承庆 将兵助之。纳 攻宋州 ，不克，遣兵马使李克信 、李钦遥 成濮阳 、南华 以拒刘洽 。

24　甲辰，以淮宁 节度使李希烈 兼平卢淄青兖郓登莱齐州 节度使，讨李纳 ；又以河东 节度使马燧 兼魏博澶相 节度使；加朔方 、邠宁 节度使李怀光 同平章事。

25　神策 行营招讨使李晟 请以所将兵北解赵州 之围，与张孝忠 分势图范阳 ，上许之。晟 自魏州 引兵北趋赵州 ，王士真 解围去。晟 留赵州三日，与孝忠 合兵北略恒州 。

26　滇州 司马李孟秋 举兵反，自称安南 节度使；安南 都护辅良交 讨斩之。

27　八月丁未，置河　东、西水陆运、两税、盐铁使二人，度支总其大要而已。

28　辛酉，以泾原 留后姚令言 为节度使。

29　卢杞 恶太子太师颜真卿 ，欲出之于外。真卿 谓杞 曰：“先中丞传首至平原 ，真卿 以舌舐面血。今相公忍不相容乎！”杞 矍然起拜，然恨之益甚。

30　九月癸卯，殿中少监崔汉衡 自吐蕃 归，赞普遣其臣区颊赞 随汉衡入见。

31　冬，十月辛亥，以湖南 观察使曹王皋 为江南西道 节度使。皋 至洪州 ，悉集将佐，简阅其才，得牙将伊慎 、王锷 等，擢为大将，引荆襄 判官许孟容 置幕府。慎 ，兖州 人；孟容 ，长安 人也。

慎 常从李希烈 讨梁崇义 ，希烈 爱其才，欲留之，慎 逃归。希烈 闻皋用慎 ，恐为己患，遗慎 七属甲，诈为复书，坠之境上。上闻之，遣中使即军中斩慎 ，皋 为之论雪；未报。会江贼三千馀众入寇，皋 遣慎 击贼自赎；慎 击破之，斩首数百级而还，由是得免。

32　卢杞 秉政，知上必更立相，恐其分己权，乘间荐吏部侍郎关播 儒厚，可以镇风俗；丙辰，以播　为中书侍郎、同平章事。政事皆决于杞 ，播 但敛衽无所可否。上尝从容与宰相论事，播 意有所不可，起立欲

言，杞 目之而止。还至中书，杞 谓播 曰："以足下端悫少言，故相引至此，向者奈何发口欲言邪！"播 自是不复敢言。

33　戊辰，遣都官员外郎樊泽 使于吐蕃 ，告以结盟之期。

34　丙子，肃王详 薨。

35　十一月己卯朔，加淮南 节度使陈少游 同平章事。

36　田悦 德朱滔 之救，与王武俊 议奉滔 为主，称臣事之，滔 不可，曰："悃山 之捷，皆大夫二兄之力，滔 何敢独居尊位！"于是幽州 判官李子千 、恒冀 判官郑濡 等共议："请与郓州李大夫 为四国，俱称王而不改年号，如昔诸侯奉周　　家正朔。筑坛同盟，有不如约者，众共伐之。不然，岂得常为叛臣，茫然无主，用兵既无名，有功无官爵为赏，使将吏何所依归乎！"滔 等皆以为然。滔 乃自称冀王 ，田悦 称魏王 ，王武俊 称赵王 ，仍请李纳 称齐王 。是日，滔 等筑坛于军中，告天而受之。滔 为盟主，称孤；武俊 、悦 、纳 称寡人。所居堂曰殿，处分曰令，群下上书曰笺。妻曰妃，长子曰世子。各以其所治州为府，置留守兼元帅，以军政委之；又置东西曹，视中书、门下省；左右内史，视侍中、中书令；馀官皆仿天朝而易其名。

武俊 以孟华 为司礼尚书，华 竟不受，呕血死；以兵马使卫常宁 为内史监，委以军事。常宁 谋杀武俊 ，武俊 腰斩之。武俊 遣其将张终葵 寇赵州 ，康日知 击斩之。

李希烈 帅所部三万徙镇许州 ，遣所亲诣李纳 ，与谋共袭汴州 ；遣使告李勉 ，云已兼领淄青 ，欲假道之官。勉 为之治桥、具馔以待之，而严为之备。希烈 竟不至，又密与朱滔 等交通，纳 亦数遣游兵渡汴 以迎希烈 。由是东南转输者皆不敢由汴渠 ，自蔡水 而上。

37　十二月丁丑，李希烈 自称天下都元帅、太尉、建兴王 。时朱滔 等与官军相拒累月，官军有度支馈粮，诸道益兵，而滔 与王武俊 孤军深入，专仰给于田悦 ，客主日益困弊。闻李希烈 军势甚盛，颇怨望，乃相与谋遣使诣许州 ，劝希烈 称帝，希烈 由是自称天下都元帅。

38　司天少监徐承嗣 请更造建中正元历；从之。

资治通鉴卷第二百二十八

唐纪四十四

德宗神武圣文皇帝三

建中四年（癸亥，783）

1　春，正月丁亥，陇右 节度使张镒 与吐蕃尚结赞 盟于清水 。

2　庚寅，李希烈 遣其将李克诚 袭陷汝州 ，执别驾李元平 。元平 ，本湖南　判官，薄有才艺，性疏傲，敢大言，好论兵；关播　奇之，荐于上，以为将相之器，以汝州 距许州 最近，擢元平 为汝州 别驾，知州事。元平　至汝州 ，即募工徒治城；希烈　阴使壮士应募执役，入数百人，元平 不之觉。希烈 遣克诚 将数百骑突至城下，应募者应之于内，缚元平 驰去。元平 为人眇小，无须，见希烈 恐惧，便液污地。希烈 骂之曰："盲宰相以汝当我，何相轻也！"以判官周晃　为汝州　刺史，又遣别将董待名 等四出抄掠，取尉氏 ，围郑州 ，官军数为所败。逻骑西至彭婆 ，东都 士民震骇，窜匿山谷；留守郑叔则 入保西苑。

上问计于卢杞 ，对曰："希烈 年少骁将，恃功骄慢，将佐莫敢谏止；诚得儒雅重臣，奉宣圣泽，为陈逆顺祸福，希烈　必革心悔过，可不劳军旅而服。颜真卿　三朝旧臣，忠直刚决，名重海内，人所信服，真其人也！"上以为然。甲午，命真卿 诣许州 宣慰希烈 。诏下，举朝失色。

真卿　乘驿至东都 ，郑叔则　曰："往必不免，宜少留，须后命。"真卿曰："君命也，将焉避之！"遂行。李勉　表言："失一元老，为国家羞，请留之。"又使人邀真卿 ，不及。真卿　与其子书，但敕以"奉家庙、抚诸孤"而已。至许州 ，欲宣诏旨，希烈 使其养子千馀人环绕慢骂，拔刃拟之，为将刬 啖之势；真卿　足不移，色不变。希烈　遽以身蔽之，麾众令退，馆真卿　而礼之。希烈　欲遣真卿　还，会李元平　在座，真卿　责之，元平 惭而起，以密启白希烈 ；希烈 意遂变，留真卿 不遣。

朱滔 、王武俊 、田悦 、李纳 各遣使诣希烈 ，上表称臣，劝进，使者拜舞于希烈　前，说希烈　曰："朝廷诛灭功臣，失信天下；都统英武自天，功烈盖世，已为朝廷所猜忌，将有韩　、白　之祸，愿亟称尊号，使

四海臣民知有所归。”希烈 召颜真卿 示之曰：“今四王遣使见推，不谋而同，太师观此事势，岂吾独为朝廷所忌无所自容邪！”真卿 曰：“此乃四凶，何谓四王！相公不自保功业，为唐 忠臣，乃与乱臣贼子相从，求与之同覆灭邪！”希烈 不悦，扶真卿 出。他日，又与四使同宴，四使曰：“久闻太师重望，今都统将称大号而太师适至，是天以宰相赐都统也。”真卿 叱之曰：“何谓宰相！汝知有骂安禄山 而死者颜杲卿 乎？乃吾兄也。吾年八十，知守节而死耳，岂受汝辈诱胁乎！”四使不敢复言。希烈 乃使甲士十人守真卿 于馆舍，掘坎于庭，云欲坑之，真卿 怡然，见希烈 曰：“死生已定，何必多端！亟以一剑相与，岂不快公心事邪！”希烈 乃谢之。

3 戊戌，以左龙武大将军哥舒曜 为东都 、汝州 节度使，将凤翔 、邠宁 、泾原 、奉天 、好畤 行营兵万馀人讨希烈 ，又诏诸道共讨之。曜 行至郾城 ，遇希烈 前锋将陈利贞 ，击破之；希烈 势小沮。曜 ，翰 之子也。

希烈 使其将封有麟 据邓州 ，南路遂绝，贡献、商旅皆不通。壬寅，诏治上津 山路，置邮驿。

4 二月戊申朔，命鸿胪卿崔汉衡 送区颊赞 还吐蕃 。

5 丙寅，以河阳 三城、怀 、卫州 为河阳军 。

6 丁卯，哥舒曜 克汝州 ，擒周晃 。

7 三月戊寅，江西 节度使曹王皋 败李希烈 将韩霜露 于黄梅 ，斩之；辛卯，拔黄州 。时希烈 兵栅蔡山 ，险不可攻。皋 声言西取蕲州 ，引舟师溯江 而上，希烈 之将引兵循江 随战。去蔡山 三百馀里，皋 乃复放舟顺流而下，急攻蔡山 ，拔之。希烈 兵还救之，不及而败。皋 遂进拔蕲州 ，表伊慎 为蕲州 刺史，王锷 为江州 刺史。

8 淮宁 都虞候周曾 、镇遏兵马使王玢 、押牙姚憾 、韦清 密输款于李勉 。李希烈 遣曾 与十将康秀琳 将兵三万攻哥舒曜 ，至襄城 ，曾 等密谋还军袭希烈 ，奉颜真卿 为节度使，使玢 、憾 、清 为内应。希烈 知之，遣别将李克诚 将骡军三千人袭曾 等，杀之，并杀玢 、憾 及其党。甲午，诏赠曾 等官。始，韦清 与曾 等约，事泄不相引，故独得免。清 恐终及祸，说希烈 请诣朱滔 乞师，希烈 遣之，行至襄邑 ，逃奔刘洽 。希烈 闻周曾 等有变，闭壁数日；其党寇尉氏 、郑州 者闻之，亦遁

归。希烈 乃上表归咎于周曾 等，引兵还蔡州 ，外示悔过从顺，实待朱滔 等之援也。置颜真卿 于龙兴寺 。

丁酉，荆南 节度使张伯仪 与淮宁 兵战于安州 ，官军大败，伯仪 仅以身免，亡其所持节。希烈 使人以其节及俘馘示颜真卿 ；真卿 号恸投地，绝而复苏，自是不复与人言。

9 夏，四月，上以神策军使白志贞 为京城 召募使，募禁兵以讨李希烈 。志贞 请诸尝为节度、观察、都团练使者，不问存没，并勒其子弟帅奴马自备资装从军，授以五品官；贫者甚苦之，人心始摇。

10 上命宰相、尚书与吐蕃区颊赞 盟于丰邑里 ，区颊赞 以清水 之盟，疆埸未定，不果盟。己未，命崔汉衡 入吐蕃 ，决于赞普。

11 庚申，加永平 、宣武 、河阳 都统李勉淮西 招讨使，东都 、汝州节度使哥舒曜 为之副，以荆南 节度使张伯仪 为淮西 应援招讨使，山南东道 节度使贾耽 、江西 节度使曹王皋 为之副。上督哥舒曜 进兵，曜至颍桥 ，遇大雨，还保襄城 。李希烈 遣其将李光辉 攻襄城 ；曜 击却之。

12 五月乙酉，颍王璬 薨。

13 乙未，以宣武 节度使刘洽 兼淄青 招讨使。

14 李晟 谋取涿 、莫 二州，以绝幽 、魏 往来之路，与张孝忠 之子升云 围朱滔 所署易州 刺史郑景济 于清苑 ，累月不下。滔 以其司武尚书马寔 为留守，将步骑万馀守魏 营，自将步骑万五千救清苑 。李晟 军大败，退保易州 。滔 还军瀛州 ，张升云 奔满城 。会晟 病甚，引军还保定州 。

王武俊 以滔 既破李晟 ，留屯瀛州 ，未还魏桥 ，遣其给事中宋端 趣之。端 见滔 ，言颇不逊，滔 怒，使谓武俊 曰：“滔 以热疾，暂未南还，大王二兄遽有云云。滔 以救魏博 之故，叛君弃兄，如脱屣耳。二兄必相疑，惟二兄所为！”端 还报，武俊 自辨于马寔 ，寔 以状白滔 ，言：“赵王 知宋端 无礼于大王，深加责让，实无他志。”武俊 亦遣承令官郑和 随寔 使者见滔 ，谢之。滔 乃悦，相待如初。然武俊 以是益恨滔 矣。

六月，李抱真 使参谋贾林 诣武俊 壁诈降。武俊 见之。林 曰：“林 来奉诏，非降也。”武俊 色动，问其故，林 曰：“天子知大夫宿著诚效，及登坛之日，抚膺顾左右曰：‘我本徇忠义，天子不察。’诸将亦尝共表大夫之志。天子语使者曰：‘朕前事诚误，悔之无及。朋友失意，尚可谢，况朕为四海之主乎！’”武俊 曰：“仆胡 人也，为将尚知爱百姓；况天子，岂专以杀人为事乎！今山东 连兵，暴骨如莽，就使克捷，与谁守之！仆不惮归国，但已与诸镇结盟。胡 人性直，不欲使曲在己，天子诚能下诏赦诸镇之罪，仆当首唱从化；诸镇有不从者，请奉辞伐之。如此，则上不负天子，下不负同列，不过五旬，河朔 定矣。”使林 还报抱真 ，阴相约结。

15 庚戌，初行税间架、除陌钱法。时河东 、泽潞 、河阳 、朔方 四军屯魏县 ，神策 、永平 、宣武 、淮南 、浙西 、荆南 、江泗 、沔鄂 、湖南 、黔中 、剑南 、岭南 诸军环淮宁 之境。旧制，诸道军出境，皆仰给度支；上优恤士卒，每出境，加给酒肉，本道粮仍给其家，一人兼三人之给，故将士利之。各出军才逾境而止，月费钱百三十馀万缗，常赋不能供。判度支赵赞 乃奏行二法：所谓税间架者，每屋两架为间，上屋税钱二千，中税千，下税五百，吏执笔握算，入人室庐计其数。或有宅屋多而无他资者，出钱动数百缗。敢匿一间，杖六十，赏告者钱五十缗。所谓除陌钱者，公私给与及卖买，每缗官留五十钱，给他物及相贸易者，约钱为率。敢隐钱百，杖六十，罚钱二千，赏告者钱十缗，其赏钱皆出坐事之家。于是愁怨之声，盈于远近。

16 丁卯，徙郴王逾 为丹王 ，鄜王遘 为简王 。

17 庚午，答蕃 判官监察御史于 頔 与吐蕃 使者论刺没藏 至自青海 ，言疆埸已定，请遣区颊赞 归国。秋，七月甲申，以礼部尚书李揆 为入蕃会盟使。壬辰，诏诸将相与区颊赞 盟于城西。李揆 有才望，卢杞 恶之，故使之入吐蕃 。揆 言于上曰：“臣不惮远行，恐死于道路，不能达诏命！”上为之恻然，谓杞 曰：“揆 无乃太老！”杞 曰：“使远夷，非谙练朝廷故事者不可。且揆 行，则自今年少于揆者不敢辞远使矣。”

18 八月丁未，李希烈 将兵三万围哥舒曜 于襄城 ，诏李勉 及神策 将刘德信 将兵救之。乙卯，希烈 将曹季昌 以随州 降，寻复为其将康叔夜所杀。

19 初，上在东宫，闻监察御史嘉兴陆贽 名，即位，召为翰林学士，数问以得失。时西河 用兵久不决，赋役日滋，贽 以兵穷民困，恐别生

内变，乃上奏，其略曰：“克敌之要，在乎将得其人；驭将之方，在乎操得其柄。将非其人者，兵虽众不足恃；操失其柄者，将虽材不为用。”又曰：“将不能使兵，国不能驭将，非止费财玩寇之弊，亦有不戢自焚之灾。”又曰：“今两河、淮西为叛乱之帅者，独四五凶人而已。尚恐其中或遭诖误，内蓄危疑；苍黄失图，势不得止。况其馀众，盖并胁从，苟知全生，岂愿为恶！”又曰：“无纾目前之虞，或兴意外之变。人者，邦之本也。财者，人之心也。其心伤则其本伤，其本伤则枝干颠瘁矣。”又曰：“人摇不宁，事变难测，是以兵贵拙速，不贵巧迟。若不靖于本而务救于末，则救之所为，乃祸之所起也。”又论关中形势，以为：“王者蓄威以昭德，偏废则危；居重以驭轻，倒持则悖。王畿者，四方之本也。太宗列置府兵，分隶禁卫，大凡诸府八百馀所，而在关中者殆五百焉。举天下不敌关中，则居重驭轻之意明矣。承平渐久，武备浸微，虽府卫具存而卒乘罕习。故禄山窃倒持之柄，乘外重之资，一举滔天，两京不守。尚赖西边有兵，诸牧有马，每州有粮，故肃宗得以中兴。乾元之后，继有外虞，悉师东讨，边备既弛，禁戎亦空，吐蕃乘虚，深入为寇，故先皇帝莫与为御，避之东游。是皆失居重驭轻之权，忘深根固柢之虑。内寇则殽、函失险，外侵则汧、渭为戎。于斯之时，虽有四方之师，宁救一朝之患？陛下追想及此，岂不为之寒心哉！今朔方、太原之众，远在山东；神策六军之兵，继出关外。傥有贼臣啖寇，黠虏觊边，伺隙乘虚，微犯亭障，此愚臣所窃忧也。未审陛下其何以御之！侧闻伐叛之初，议者多易其事，佥谓有征无战，役不逾时，计兵未甚多，度费未甚广，于事为无扰，于人为不劳；曾不料兵连祸拏，变故难测，日引月长，渐乖始图。往岁为天下所患，咸谓除之则可致升平者，李正己、李宝臣、梁崇义、田悦是也。往岁为国家所信，咸谓任之则可除祸乱者，朱滔、李希烈是也。既而正己死，李纳继之；宝臣死，惟岳继之；崇义平，希烈叛；惟岳戮，朱滔携。然则往岁之所患者，四去其三矣，而患竟不衰；往岁之所信，今则自叛矣，而馀又难保。是知立国之安危在势，任事之济否在人。势苟安，则异类同心也；势苟危，则舟中敌国也。陛下岂可不追鉴往事，惟新令图，修偏废之柄以靖人，复倒持之权以固国！而乃孜孜汲汲，极思劳神，徇无已之求，望难必之效乎！今关辅之间，征发已甚，宫苑之内，备卫不全。万一将帅之中，又如朱滔、希烈，或负固边垒，诱致豺狼，或窃发郊畿，惊犯城阙，此亦愚臣所窃为忧者也，未审陛下复何以备之！陛下傥过听愚计，所遣神策六军李晟等及节将子弟，悉可追还；明敕泾、陇、邠、宁，但令严备封守，仍云更不征发，使知各保安居。又降德音，罢京城及畿县间架等杂税，则冀已输者弭怨，见处者获宁，人心不摇，邦本自固。”上不能用。

20　壬戌，以汴西 运使崔纵 兼魏州 四节度都粮料使。纵 ，涣 之子也。

21　九月丙戌，神策将刘德信 、宣武 将唐汉臣 与淮宁 将李克诚 战，败于沪涧 。时李勉 遣汉臣 将兵万人救襄城 ，上遣德信 帅诸将家应募者三千人助之。勉 奏：“李希烈 精兵皆在襄城 ，许州 空虚，若袭许州 ，则襄城 围自解。”遣二将趣许州 ，未至数十里，上遣中使责其违诏，二将狼狈而返，无复斥候。克诚 伏兵邀之，杀伤太半。汉臣 奔大梁 ，德信 奔汝州 ；希烈 游兵剽掠至伊阙 。勉 复遣其将李坚 帅四千人助守东都 ，希烈 以兵绝其后，坚 军不得还。汴 军由是不振，襄城 益危。

22　上以诸军讨淮宁 者不相统壹，庚子，以舒王谟 为荆襄 等道行营都元帅，更名谊 ；以户部尚书萧复 为长史，右庶子孔巢父 为左司马，谏议大夫樊泽 为右司马，自馀将佐皆选中外之望。未行，会泾 师作乱而止。复 ，嵩 之孙也；巢父 ，孔子 三十七世孙也。

23　上发泾原 诸道兵救襄城 。冬，十月丙午，泾原 节度使姚令言 将兵五千至京师。军士冒雨，寒甚，多携子弟而来，冀得厚赐遗其家，既至，一无所赐。丁未，发至浐水 ，诏京兆 尹王翊 犒师，惟粝食菜馁 ；众怒，蹴而覆之，因扬言曰：“吾辈将死于敌，而食且不饱，安能以微命拒白刃邪！闻琼林 、大盈 二库，金帛盈溢，不如相与取之。”乃擐甲张旗鼓噪，还趣京城。令言 入辞，尚在禁中，闻之，驰至长乐阪 ，遇之。军士射令言 ，令言 抱马鬣突入乱兵，呼曰：“诸君失计！东征立功，何患不富贵，乃为族灭之计乎！”军士不听，以兵拥令言 而西。上遽命赐帛，人二匹；众益怒，射中使。又命中使宣慰，贼已至通化门外，中使出门，贼杀之。又命出金帛二十车赐之；贼已入城，喧声浩浩，不复可遏。百姓狼狈骇走，贼大呼告之曰：“汝曹勿恐，不夺汝商货僦质矣！不税汝间架陌钱矣！”上遣普王谊 、翰林学士姜公辅 出慰谕之；贼已陈于丹凤门 外，小民聚观者以万计。

初，神策军 使白志贞 掌召募禁兵，东征死亡者志贞 皆隐不以闻，但受市井富儿赂而补之，名在军籍受给赐，而身居市廛为贩鬻。司农卿段秀实 上言：“禁兵不精，其数全少，卒有患难，将何待之！”不听。至是，上召禁兵以御贼，竟无一人至者。贼已斩关而入，上乃与王贵妃 、韦淑妃 、太子、诸王、唐安公主 自苑北门出，王贵妃 以传国宝系衣中以从；后宫诸王、公主不及从者什七八。

初，鱼朝恩 既诛，宦官不复典兵，有窦文场 、霍仙鸣 者，尝事上于东

宫，至是，帅宦官左右仅百人以从，使普王谊　前驱，太子执兵以殿。司农卿郭曙 以部曲数十人猎苑中，闻跸，谒道左，遂以其众从。曙 ，暖　之弟也。右龙武军使令狐建　方教射于军中，闻之，帅麾下四百人从，乃使建 居后为殿。

姜公辅 叩马言曰："朱泚 尝为泾 帅，坐弟滔 之故，废处京师，心尝怏怏。臣谓陛下既不能推心待之，则不如杀之，毋贻后患。今乱兵若奉以为主，则难制矣。请召使从行。"上仓猝不暇用其言，曰："无及矣！"遂行。夜至咸阳 ，饭数匕而过。时事出非意，群臣皆不知乘舆所之。卢杞 、关播 逾中书垣而出。白志贞 、王翊 及御史大夫于颀 、中丞刘从一 、户部侍郎赵赞 、翰林学士陆贽 、吴通微 等追及上于咸阳。颀 ，颉 之从父兄弟；从一 ，齐贤 之从孙也。

贼入宫，登含元殿 ，大呼曰："天子已出，宜人自求富！"遂欢谨 ，争入府库，运金帛，极力而止。小民因之，亦入宫盗库物，通夕不已。其不能入者，剽夺于路。诸坊居民各相帅自守。姚令言　与乱兵谋曰："今众无主，不能持久，朱太尉　闲居私第，请相与奉之。"众许诺。乃遣数百骑迎泚 于晋昌里 第。夜半，泚 按辔列炬，传呼入宫，居含元殿 ，设警严，自称权知六军。

戊申旦，泚 徙居白华殿 ，出榜于外，称："泾原 将士久处边陲，不闲朝礼，辄入宫阙，致惊乘舆，西出巡幸。太尉已权临六军，应神策军士及文武百官凡有禄食者，悉诣行在；不能往者，即诣本司。若出三日，检勘彼此无名者，皆斩！"于是百官出见泚 ，或劝迎乘舆；泚 不悦，百官稍稍遁去。

源休 以使回纥 还，赏薄，怨朝廷，入见泚 ，屏人密语移时，为泚 陈成败，引符命，劝之僭逆。泚　喜，然犹未决。宿卫诸军举白幡降者，列于阙前甚众。泚　夜于苑门出兵，旦自通化门　入，骆驿不绝，张弓露刃，欲以威众。

上思桑道茂 之言，自咸阳 幸奉天 。县僚闻车驾猝至，欲逃匿山谷；主簿苏弁 止之。弁 ，良嗣 之兄孙也。文武之臣稍稍继至；己酉，左金吾大将军浑瑊 至奉天 。瑊 素有威望，众心恃之稍安。

庚戌，源休　劝朱泚　禁十城门，毋得出朝士，朝士往往易服为佣仆潜出。休 又为泚 说诱文武之士，使之附泚 。检校司空、同平章事李忠臣久失兵柄，太仆卿张光晟 自负其才，皆郁郁不得志，泚 悉起而用之。

工部侍郎蒋镇 出亡，坠马伤足，为泚 所得。先是休 以才能，光晟 以节义，镇 以清素，都官员外郎彭偃 以文学，太常卿敬 钊 以勇略，皆为时人所重，至是皆为泚 用。

凤翔 、泾原 将张廷芝 、段诚谏 将数千人救襄城 ，未出潼关 ，闻朱泚 据长安 ，杀其大将陇右 兵马使戴兰 ，溃归于泚 。泚 于是自谓众心所归，谋反遂定。以源休 为京兆 尹、判度支，李忠臣 为皇城使。百司供亿，六军宿卫，咸拟乘舆。

辛亥，以浑瑊 为京畿 、渭北 节度使，行在都虞候白志贞 为都知兵马使，令狐建 为中军鼓角使，以神策都虞候侯仲庄 为左卫将军兼奉天 防城使。

朱泚 以司农卿段秀实 久失兵柄，意其必怏怏，遣数十骑召之。秀实 闭门拒之，骑士逾垣入，劫之以兵。秀实 自度不免，乃谓子弟曰："国家有患，吾于何避之，当以死徇社稷；汝曹宜人自求生。"乃往见泚 。泚 喜曰："段公 来，吾事济矣。"延坐问计。秀实 说之曰："公本以忠义著闻天下，今泾 军以犒赐不丰，遽有披猖，使乘舆播越。夫犒赐不丰，有司之过也，天子安得知之！公宜以此开谕将士，示以祸福，奉迎乘舆，复归宫阙，此莫大之功也！"泚 默然不悦，然以秀实 与己皆为朝廷所废，遂推心委之。左骁卫将军刘海宾 、泾原 都虞候何明礼 、孔目官岐灵岳 ，皆秀实 素所厚也，秀实 密与之谋诛泚 ，迎乘舆。

上初至奉天 ，诏征近道兵入援。有上言："朱泚 为乱兵所立，且来攻城，宜早修守备。"卢杞 切齿言曰："朱泚 忠贞，群臣莫及，奈何言其从乱，伤大臣心！臣请以百口保其不反。"上亦以为然。又闻群臣劝泚 奉迎，乃诏诸道援兵至者皆营于三十里外。姜公辅 谏曰："今宿卫单寡，防虑不可不深，若泚 竭忠奉迎，何惮于兵多；如其不然，有备无患。"上乃悉召援兵入城。卢杞 及白志贞 言于上曰："臣观朱泚 心迹，必不至为逆，愿择大臣入京城 宣慰以察之。"上以诸从臣皆畏惮，莫敢行；金吾将军吴溆 独请行，上悦。溆 退而告人曰："食其禄而违其难，何以为臣！吾幸托肺附，非不知往必死，但举朝无蹈难之臣，使圣情慊慊耳！"遂奉诏诣泚 。泚 反谋已决，虽阳为受命，馆溆 于客省，寻杀之。溆 ，凑 之兄也。

泚 遣泾原 兵马使韩旻 将锐兵三千，声言迎大驾，实袭奉天 。时奉天守备单弱，段秀实 谓岐灵岳 曰："事急矣！"使灵岳 诈为姚令言 符，令旻 且还，当与大军俱发。窃令言 印未至，秀实 倒用司农印印符，募善

走者追之。旻 至骆驿 ，得符而还。秀实 谓同谋曰：“旻 来，吾属无类矣！我当直搏泚 杀之，不克则死，终不能为之臣也！”乃令刘海宾 、何明礼 阴结军中之士，欲使应之于外。旻 兵至，泚 、令言 大惊；岐灵岳 独承其罪而死，不以及秀实 等。

是日，泚 召李忠臣 、源休 、姚令言 及秀实 等议称帝事。秀实 勃然起，夺休 象笏，前唾泚 面，大骂曰：“狂贼！吾恨不斩汝万段，岂从汝反邪！”因以笏击泚 ，泚 举手扞之，才中其额，溅血洒地。泚 与秀实 相搏恸恸，左右猝愕，不知所为。海宾 不敢进，乘乱而逸。忠臣 前助泚 ，泚 得匍匐脱走。秀实 知事不成，谓泚 党曰：“我不同汝反，何不杀我！”众争前杀之。泚 一手承血，一手止其众曰：“义士也！勿杀。”秀实 既死，泚 哭之甚哀，以三品礼葬之。海宾 缞服而逃，后二日，捕得，杀之；亦不引何明礼 。明礼 从泚 攻奉天 ，复谋杀泚 ，亦死。上闻秀实 死，恨委用不至，涕泗久之。

24　壬子，以少府监李昌 巎 为京畿 、渭南 节度使。

25　凤翔 节度使、同平章事张镒 ，性儒缓，好修饰边幅，不习军事，闻上在奉天 ，欲迎大驾，具服用货财，献于行在。后营将李楚琳 ，为人剽悍，军中畏之，尝事朱泚 ，为泚 所厚。行军司马齐映 与同幕齐抗 言于镒 曰：“不去楚琳 ，必为乱首。”镒 命楚琳 出戍陇州 。楚琳 托事不时发。镒 方以迎驾为忧，谓楚琳 已去矣。楚琳 夜与其党作乱，镒 缒城而走，贼追及，杀之，判官王沼 等皆死。映 自水窦出，抗 为佣保负荷而逃，皆免。

始，上以奉天 迫隘，欲幸凤翔 ，户部尚书萧复 闻之，遽请见曰：“陛下大误，凤翔 将卒皆朱泚 故部曲，其中必有与之同恶者。臣尚忧张镒 不能久，岂得以銮舆蹈不测之渊乎！”上曰：“吾行计已决，试为卿留一日。”明日，闻凤翔 乱，乃止。

齐映 、齐抗 皆诣奉天 ，以映 为御史中丞，抗 为侍御史。楚琳 自为节度使，降于朱泚 ；陇州 刺史郝通 奔于楚琳 。

26　商州 团练兵杀其刺史谢良辅 。

27　朱泚 自白华殿 入宣政殿 ，自称大秦皇帝 ，改元应天 。癸丑，泚 以姚令言 为侍中、关内 元帅，李忠臣 为司空兼侍中，源休 为中书侍郎、同平章事、判度支，蒋镇 为吏部侍郎，樊系 为礼部侍郎，彭偃 为

中书舍人，自馀张光晟 等各拜官有差。立弟滔 为皇太弟。姚令言 与源休 共掌朝政，凡泚 之谋划、迁除、军旅、资粮，皆禀于休 。休 劝泚诛翦宗室在京城 者以绝人望，杀郡王、王子、王孙凡七十七人。寻又以蒋镇 为门下侍郎，李子平 为谏议大夫，并同平章事。镇 忧惧，每怀刀欲自杀，又欲亡窜，然性怯，竟不果。源休 劝泚 诛朝士之窜匿者以胁其馀，镇 力救之，赖以全者甚众。樊系 为泚 撰册文，既成，仰药而死。大理卿胶水蒋沇 诣行在，为贼所得，沇 绝食称病，潜窜得免。

28 哥舒曜 食尽，弃襄城 奔洛阳 ；李希烈 陷襄城 。

29 右龙武将军李观 将卫兵千馀人从上于奉天 ，上委之召募，数日，得五千馀人，列之通衢，旗鼓严整，城人为之增气。

姚令言 之东出也，以兵马使京兆冯河清 为泾原 留后，判官河中姚况 知泾州 事。河清 、况 闻上幸奉天 ，集将士大哭，激以忠义，发甲兵、器械百馀车，通夕输行在。城中方苦无甲兵，得之，士气大振。诏以河清 为四镇 、北庭 行营、泾原 节度使，况 为行军司马。

30 上至奉天 数日，右仆射、同平章事崔宁 始至，上喜甚，抚劳有加。宁 退，谓所亲曰：“主上聪明英武，从善如流，但为卢杞 所惑，以至于此！”因潸然出涕。杞 闻之，与王翃 谋陷之。翃 言于上曰：“臣与宁 俱出京城 ，宁 数下马便液，久之不至，有顾望意。”会朱泚 下诏，以左丞柳浑 同平章事，宁 为中书令。浑 ，襄阳 人也，时亡在山谷。翃 使盩厔 尉康湛 诈为宁 遗朱泚 书，献之。杞 因谮宁 与朱泚 结盟，约为内应，故独后至。乙卯，上遣中使引宁 就幕下，云宣密旨，二力士自后缢杀之，中外皆称其冤；上闻之，乃赦其家。

31 朱泚 遣使遗朱滔 书，称：“三秦 之地，指日克平；大河 之北，委卿除殄，当与卿会于洛阳 。”滔 得书，宣示军府，移牒诸道，以自夸大。

32 上遣中使告难于魏县 行营，诸将相与恸哭。李怀光 帅众赴长安 ，马燧 、李芃 各引兵归镇，李抱真 退屯临洺 。

33 丁巳，以户部尚书萧复 为吏部尚书，吏部郎中刘从一 为刑部侍郎，翰林学士姜公辅 为谏议大夫，并同平章事。

34 朱泚 自将逼奉天 ，军势甚盛。以姚令言 为元帅，张光晟 副之，以

李忠臣 为京兆 尹、皇城留守，仇敬忠 为同 、华 等州节度、拓东王 ，以扞关东 之师，李日月 为西道先锋经略使。

邠宁 留后韩游瓌 ，庆州 刺史论惟明 ，监军翟文秀 ，受诏将兵三千拒泚 于便桥 ，与泚 遇于醴泉 。游瓌 欲还趣奉天 ，文秀 曰："我向奉天 ，贼亦随至，是引贼以迫天子也。不若留壁于此，贼必不敢越我向奉天 ；若不顾而过，则与奉天 夹攻之。"游瓌 曰："贼强我弱，若贼分军以缀我，直趣奉天 ，奉天 兵亦弱，何夹攻之有！我今急趣奉天 ，所以卫天子也。且吾士卒饥寒而贼多财，彼以利诱吾卒，吾不能禁也。"遂引兵入奉天 ；泚 亦随至。官军出战，不利，泚 兵争门，欲入；浑瑊 与游瓌 血战竟日。门内有草车数乘，瑊 使虞候高固 帅甲士以长刀斫贼，皆一当百，曳车塞门，纵火焚之，众军乘火击贼，贼乃退，会夜，泚 营于城东三里，击柝张火，布满原野，使西明寺 僧法坚 造攻具，毁佛寺以为梯冲。韩游瓌 曰："寺材皆干薪，但具火以待之。"固 ，侃 之玄孙也。泚 自是日来攻城，瑊 、游瓌 等昼夜力战。幽州 兵救襄城 者闻泚反，突入潼关 ，归泚 于奉天 ，普润 戍卒亦归之，有众数万。

上与陆贽 语及乱故，深自克责。贽 曰："致今日之患，皆群臣之罪也。"上曰："此亦天命，非由人事。"贽 退，上疏，以为："陛下志壹区宇，四征不庭，凶渠稽诛，逆将继乱，兵连祸结，行及三年。征师日滋，赋敛日重，内自京邑，外洎边陲，行者有锋刃之忧，居者有诛求之困。是以叛乱继起，怨嗟 并兴，非常之虞，亿兆同虑。唯陛下穆然凝邃，独不得闻，至使凶卒鼓行，白昼犯阙，岂不以乘我间隙，因人携离哉！陛下有股肱之臣，有耳目之任，有谏诤之列，有备卫之司，见危不能竭其诚，临难不能效其死；臣所谓致今日之患，群臣之罪者，岂徒言欤！圣旨又以国家兴衰，皆有天命。臣闻天所视听，皆因于人。故祖伊责纣 之辞曰：'我生不有命在天！'武王 数纣 之罪曰：'乃曰吾有命，罔惩其侮。'此又舍人事而推天命必不可之理也！易曰：'视履考祥。'又曰：'吉凶者，失得之象。'此乃天命由人，其义明矣。然则圣哲之意，六经会通，皆谓祸福由人，不言盛衰有命。盖人事理而天命降乱者，未之有也；人事乱而天命降康者，亦未之有也。自顷征讨颇频，刑网稍密，物力耗竭，人心惊疑，如居风涛，汹汹靡定。上自朝列，下达蒸黎，日夕族党聚谋，咸忧必有变故，旋属泾原 叛卒，果如众庶所虞。京师之人，动逾亿计，固非悉知算术，皆晓占书，则明致寇之由，未必尽关天命。臣闻理或生乱，乱或资理，有以无难而失守，有以多难而兴邦。今生乱失守之事，则既往而不可复追矣；其资理兴邦之业，在陛下克励而谨修之。何忧乎乱人，何畏于厄运！勤励不息，足致升平，岂止

荡涤妖氛，旋复宫阙而已！”

35　田悦 说王武俊 ，使与马寔 共击李抱真 于临洺 。抱真 复遣贾林 说武俊 曰：“临洺 兵精而有备，未易轻也。今战胜得地，则利归魏博 ；不胜，则恒冀 大伤。易 、定 、沧 、赵 ，皆大夫之故地也，不如先取之。”武俊 乃辞悦 ，与马寔 北归。壬戌，悦 送武俊 于馆陶 ，执手泣别，下至将士，赠遗甚厚。

先是，武俊 召回纥 兵，使绝李怀光 等粮道，怀光 等已西去，而回纥达干将回纥 千人、杂虏二千人适至幽州 北境。朱滔 因说之，欲与俱诣河南 取东都 ，应接朱泚 ，许以河南 子女赂之。滔 娶回纥 女为侧室，回纥 谓之朱郎 ，且利其俘掠，许之。

贾林　复说武俊　曰：“自古国家有患，未必不因之更兴；况主上九叶天子，聪明英武，天下谁肯舍之共事朱泚　乎！滔　自为盟主以来，轻蔑同列。河朔　古无冀国　，冀　乃大夫之封域也。今滔　称冀王　，又西倚其兄，北引回纥　，其志欲尽吞河朔　而王之，大夫虽欲为之臣，不可得矣。且大夫雄勇善战，非滔　之比；又本以忠义手诛叛臣，当时宰相处置失宜，为滔　所诳诱，故蹉跌至此。不若与昭义　并力取滔　，其势必获。滔　既亡，则泚　自破矣。此不世之功，转祸为福之道也。今诸道辐凑攻泚　，不日当平。天下已定，大夫乃悔过而归国，则已晚矣！”时武俊 已与滔 有隙，因攘袂作色曰：“二百年天子吾不能臣，岂能臣此田舍儿乎！”遂与抱真 及马燧 相结，约为兄弟；然犹外事滔 ，礼甚谨，与田悦 各遣使见滔 于河间 ，贺朱泚 称尊号，且请马寔 之兵共攻康日知 于赵州 。

36　汝 、郑 应援使刘德信 将子弟军在汝州 ，闻难，引兵入援，与泚众战于见子陵 ，破之；以东渭桥 有转输积粟，癸亥，进屯东渭桥 。

37　朱泚 夜攻奉天 东、西、南三面。甲子，浑瑊 力战却之；左龙武大将军吕希倩 战死。乙丑，泚 复攻城，将军高重捷 与泚 将李日月 战于梁山　之隅，破之；乘胜逐北，身先士卒，贼伏兵擒之。其麾下十馀人奋不顾死，追夺之；贼不能拒，乃斩其首，弃其身而去。麾下收之入城，上亲抚而哭之尽哀，结蒲为首而葬之，赠司空。朱泚　见其首，亦哭之曰：“忠臣也！”束蒲为身而葬之。李日月　，泚　之骁将也，战死于奉天 城下；泚 归其尸于长安 ，厚葬之。其母竟不哭，骂曰：“奚 奴！国家何负于汝而反？死已晚矣！”及泚 败，贼党皆族诛，独日月 之母不坐。

己巳，加浑瑊京畿 、渭南北 、金商 节度使。

38　壬申，王武俊 与马寔 至赵州 城下。

39　初，朱泚 镇凤翔 ，遣其将牛云光 将幽州 兵五百人戍陇州 ，以陇右 营田判官韦皋 领陇右 留后。及郝通 奔凤翔 ，牛云光 诈疾，欲俟皋至，伏兵执之以应泚 ，事泄，帅其众奔泚 。至汧阳 ，遇泚 遣中使苏玉 赍诏书加皋 中丞，玉 说云光 曰：“韦皋 ，书生也。君不如与我俱之陇州 ，皋 幸而受命，乃吾人也；不受命，君以兵诛之，如取孤豘 耳！”云光 从之。皋 从城上问云光 曰：“向者不告而行，今而复来，何也？”云光 曰：“向者未知公心，今公有新命，故复来，愿托腹心。”皋 乃先纳苏玉 ，受其诏书；谓云光 曰：“大使苟无异心，请悉纳甲兵，使城中无疑，众乃可入。”云光 以皋 书生，易之，乃悉以甲兵输之而入。明日，皋 宴玉 、云光 及其卒于郡舍，伏甲诛之。筑坛，盟将士曰：“李楚琳贼虐本使，既不事上，安能恤下，宜相与讨之！”遣兄平 、弇 诣奉天 ，复遣使求援于吐蕃 。

资治通鉴卷第二百二十九

唐纪四十五

德宗神武圣文皇帝四

建中四年（癸亥，783）

1　十一月乙亥，以陇州 为奉义军 ，擢皋 为节度使。泚 又使中使刘海广 许皋凤翔 节度使；皋 斩之。

2　灵武 留后杜希全 、盐州 刺史戴休颜 、夏州 刺史时常春 会渭北 节度使李建徽 ，合兵万人入援，将至奉天 ，上召将相议道所从出。关播 、浑瑊 曰：“漠谷 道险狭，恐为贼所邀。不若自乾陵 北过，附柏城而行，营于城东北鸡子堆 ，与城中掎角相应，且分贼势。”卢杞 曰：“漠谷 道近，若为贼所邀，则城中出兵应接可也。傥出乾陵 ，恐惊陵寝。”瑊 曰：“自泚 攻城，斩乾陵 松柏，以夜继昼，其惊多矣。今城中危急，诸道救兵未至，惟希全 等来，所系非轻，若得营据要地，则泚可破也。”杞 曰：“陛下行师，岂比逆贼！若令希全 等过之，是自惊陵寝。”上乃命希全 等自漠谷 进。丙子，希全 等军至漠谷 ，果为贼所邀，乘高以大弩、巨石击之，死伤甚众；城中出兵应接，为贼所败。是夕，四军溃，退保邠州 。泚 阅其辎重于城下，从官相视失色。休颜 ，夏州 人也。

泚 攻城益急，穿堑环之。泚 移帐于乾陵 ，下视城中，动静皆见之，时遣使环城招诱士民，笑其不识天命。

3　神策河北 行营节度使李晟 疾愈，闻上幸奉天 ，帅众将奔命。张孝忠 迫于朱滔 、王武俊 ，倚晟 为援，不欲晟 行，数沮止之。晟 乃留其子凭 ，使娶孝忠 女为妇，又解玉带赂孝忠 亲信，使说之，孝忠 乃听晟 西归，遣大将杨荣国 将锐兵六百与晟 俱。晟 引兵出飞狐道 ，昼夜兼行，至代州 。丁丑，加晟 神策行营节度使。

4　王武俊 、马寔 攻赵州 不克。辛巳，寔 归瀛州 ，武俊 送之五里，犒赠甚厚；武俊 亦归恒州 。

5　上之出幸奉天 也，陕虢 观察使姚明敭 以军事委都防御副使张劝 ，去诣行在。劝 募兵得数万人。甲申，以劝 为陕虢 节度使。

6　朱泚 攻围奉天 经月，城中资粮俱尽。上尝遣健步出城觇贼，其人恳以苦寒为辞，跪奏乞一襦袴。上为之寻求不获，竟悯默而遣之。时供御才有粝米二斛，每伺贼之休息，夜，缒人于城外，采芜菁根而进之。上召公卿将吏谓曰：“朕以不德，自陷危亡，固其宜也。公辈无罪，宜早降以救室家。”群臣皆顿首流涕，期尽死力，故将士虽困急而锐气不衰。

上之幸奉天 也，粮料使崔纵 劝李怀光 令入援，怀光 从之。纵 悉敛军资与怀光 皆来。怀光 昼夜倍道，至河中 ，力疲，休兵三日。河中 尹李齐运 倾力犒宴，军尚欲迁延。崔纵 先辇货财渡河 ，谓众曰：“至河西 ，悉以分赐。”众利之，西屯蒲城 ，有众五万。齐运 ，恽 之孙也。

李晟 行且收兵，亦自蒲津 济，军于东渭桥 ；其始有卒四千，晟 善于抚御，与士卒同甘苦，人乐从之，旬月间至万馀人。

神策兵马使尚可孤 讨李希烈 ，将三千人在襄阳 ，自武关 入援，军于七盘 ，败泚 将仇敬 ，遂取蓝田 。可孤 ，宇文部 之别种也。

镇国军 副使骆元光 ，其先安息 人，骆奉先 养以为子，将兵守潼关 近十年，为众所服。朱泚 遣其将何望之 袭华州 ，刺史董晋 弃州走行在。望之 据其城，将聚兵以绝东道；元光 引关下兵袭望之 ，走还长安 。元光 遂军华州 ，召募士卒，数日，得万馀人。泚 数遣兵攻元光 ，元光 皆击却之，贼由是不能东出。上即以元光 为镇国军 节度使，元光 乃将兵二千西屯昭应 。

马燧 遣其行军司马王权 及其子汇 将兵五千人入援，屯中渭桥 。

于是泚 党所据惟长安 而已，援军游骑时至望春楼 下。李忠臣 等屡出兵，皆败，求援于泚 ，泚 恐民间乘弊抄之，所遣兵皆昼伏夜行。

泚 内以长安 为忧，乃急攻奉天 ，使僧法坚 造云梯，高广各数丈，裹以兕革，下施巨轮，上容壮士五百人；城中望之恟惧。上以问群臣，浑瑊 、侯仲庄 对曰：“臣观云梯势甚重，重则易陷，臣请迎其所来凿地道，积薪蓄火以待之。”神武军使韩澄 曰：“云梯小伎，不足上劳圣虑，臣请御之。”乃度梯之所傃，广城东北隅三十步，多储膏油松脂薪苇于其

上。丁亥，泚 盛兵鼓噪攻南城，韩游瓌 曰：“此欲分吾力也。”乃引兵严备东北。戊子，北风甚迅，泚 推云梯，上施湿毡，悬水囊，载壮士攻城，翼以辚 辒，置人其下，抱薪负土填堑而前，矢石火炬所不能伤。贼并兵攻城东北隅，矢石如雨，城中死伤者不可胜数。贼已有登城者，上与浑瑊 对泣，群臣惟仰首祝天。上以无名告身自御史大夫、实食五百户以下千馀通授瑊 ，使募敢死士御之，仍赐御笔，使视其功之大小书名给之，告身不足则书其身，且曰：“今便与卿别。”瑊 俯伏流涕，上拊其背，歔欷不自胜。时士卒冻馁，又乏甲胄，瑊 抚谕，激以忠义，皆鼓噪力战。瑊 中流矢，进战不辍，初不言痛。会云梯辗地道，一轮偏陷，不能前却，火从地中出，风势亦回，城上人投苇炬，散松脂，沃以膏油，欢呼震地。须臾，云梯及梯上人皆为灰烬，臭闻数里，贼乃引退。于是三门皆出兵，太子亲督战，贼徒大败，死者数千人。将士伤者，太子亲为裹疮。入夜，泚 复来攻城，矢及御前三步而坠；上大惊。

李怀光 自蒲城 引兵趣泾阳 ，并北山而西，先遣兵马使张韶 微服间行诣行在，藏表于蜡丸。韶 至奉天 ，值贼方攻城，见韶 ，以为贱人，驱之使与民俱填堑；韶 得间，逾堑抵城下呼曰：“我朔方军 使者也。”城上人下绳引之，比登，身中数十矢，得表于衣中而进之。上大喜，舁韶 以徇城，四隅欢声如雷。癸巳，怀光 败泚 兵于澧泉 。泚 闻之惧，引兵遁归长安 。众以为怀光 复三日不至，则城不守矣。

泚 既退，从臣皆贺。汴滑 行营兵马使贾隐林 进言：“陛下性太急，不能容物，若此性未改，虽朱泚 败亡，忧未艾也！”上不以为忤，甚称之。侍御史万俟著 开金 、商 运路，重围既解，诸道贡赋继至，用度始振。

朱泚 至长安 ，但为城守之计，时遣人自城外来，周走呼曰：“奉天 破矣！”欲以惑众。泚 既据府库之富，不爱金帛以悦将士，公卿家属在城者皆给月俸。神策及六军从车驾及哥舒曜 、李晟 者，泚 皆给其家粮；加以缮完器械，日费甚广。及长安 平，府库尚有馀蓄，见者皆追怨有司之暴敛焉。

或谓泚 曰：“陛下既受命，唐 之陵庙不宜复存。”泚 曰：“朕尝北面事唐 ，岂忍为此！”又曰：“百官多缺，请以兵胁士人补之。”泚 曰：“强授之则人惧。但欲仕者则与之，何必叩户拜官邪！”泚 所用者惟范阳 、神策团练兵；泾原 卒骄，皆不为用，但守其所掠资货，不肯出战；又密谋杀泚 ，不果而止。

李怀光 性粗疏，自山东 来赴难，数与人言卢杞 、赵赞 、白志贞 之奸佞，且曰：“天下之乱，皆此曹所为也！吾见上，当请诛之。”既解奉天 之围，自矜其功，谓上必接以殊礼。或说王翃 、赵赞 曰：“怀光 缘道愤叹，以为宰相谋议乖方，度支赋敛烦重，京　尹犒赐刻薄；致乘舆播迁者，三臣之罪也。今怀光　新立大功，上必披襟布诚，询得失，使其言入，岂不殆哉！”翃 、赞 以告卢杞 ，杞 惧，从容言于上曰：“怀光 勋业，社稷是赖，贼徒破胆，皆无守心，若使之乘胜取长安　，则一举可以灭贼，此破竹之势也。今听其入朝，必当赐宴，留连累日，使贼入京城，得从容成备，恐难图矣！”上以为然。诏怀光 直引军屯便桥 ，与李建徽 、李晟 及神策 兵马使杨惠元 刻期共取长安 。怀光 自以数千里竭诚赴难，破朱泚 ，解重围，而咫尺不得见天子，意殊怏怏，曰：“吾今已为奸臣所排，事可知矣！”遂引兵去，至鲁店 ，留二日乃行。

7　剑南西山 兵马使张朏 以所部兵作乱，入成都 ，西川 节度使张延赏 弃城奔汉州 ；鹿头 戍将叱干遂 等讨之，斩朏 及其党，延赏 复归成都 。

8　淮南 节度使陈少游 将兵讨李希烈 ，屯盱眙 ，闻朱泚 作乱，归广陵 ，修堑垒，缮甲兵。浙江东 、西 节度使韩滉 闭关梁，禁马牛出境，筑石头城 ，穿井近百所，缮馆第数十，修坞壁，起建业 ，抵京岘 ，楼堞相属，以备车驾渡江 ，且自固也。少游 发兵三千大阅于江 北；滉 亦发舟师三千曜武于京江 以应之。

盐铁使包佶 有钱帛八百万，将输京师。陈少游 以为贼据长安 ，未期收复，欲强取之。佶 不可，少游 欲杀之；佶 惧，匿妻子于案牍中，急济江 。少游 悉收其钱帛；佶 有守财卒三千，少游 亦夺之。佶 才与数十人俱至上元 ，复为韩滉 所夺。

时南方藩镇各闭境自守，惟曹王皋 数遣使间道贡献。李希烈 攻逼汴 、郑 ，江 、淮 路绝，朝贡皆自宣 、饶 、荆 、襄 趣武关 。皋 治邮驿，平道路，由是往来之使，通行无阻。

9　上问陆贽 以当今切务。贽 以向日致乱，由上下之情不通，劝上接下从谏，乃上疏，其略曰：“臣谓当今急务，在于审察群情，若群情之所甚欲者，陛下先行之，所甚恶者，陛下先去之。欲恶与天下同而天下不归者，自古及今，未之有也。夫理乱之本，系于人心，况乎当变故动摇之时，在危疑向背之际，人之所归则植，人之所去则倾，陛下安可不审察群情，同其欲恶，使亿兆归趣，以靖邦家乎！此诚当今之所急

也。”又曰：“顷者窃闻舆议，颇究群情，四方则患于中外意乖，百辟又患于君臣道隔。郡国之志不达于朝廷，朝廷之诚不升于轩陛。上泽阙于下布，下情壅于上闻，实事不必知，知事不必实，上下否隔于其际，真伪杂糅于其间，聚怨嚣嚣，腾谤籍籍，欲无疑阻，其可得乎！”又曰：“总天下之智以助聪明，顺天下之心以施教令，则君臣同志，何有不从！远迩归心，孰与为乱！”又曰：“虑有愚而近道，事有要而似迂。”

疏奏旬日，上无所施行，亦不诘问。贲　又上疏，其略曰：“臣闻立国之本，在乎得众，得众之要，在乎见情。故仲尼　以谓人情者圣王之田，言理道所生也。”又曰：“易，乾下坤上曰泰，坤下乾上曰否，损上益下曰益，损下益上曰损。夫天在下而地处上，于位乖矣，而反谓之泰者，上下交故也。君在上而臣处下，于义顺矣，而反谓之否者，上下不交故也。上约己而裕于人，人必说而奉上矣，岂不谓之益乎！上蔑人而肆诸己，人必怨而叛上矣，岂不谓之损乎！”又曰：“舟即君道，水即人情。舟顺水之道乃浮，违则没；君得人之情乃固，失则危。是以古先圣王之居人上也，必以其欲从天下之心，而不敢以天下之人从其欲。”又曰：“陛下愤习俗以妨理，任削平而在躬，以明威照临，以严法制断，流弊自久，浚恒太深。远者惊疑而阻命逃死之祸作，近者畏慑而偷容避罪之态生。君臣意乖，上下情隔，君务致理，而下防诛夷，臣将纳忠，又上虑欺诞，故睿诚不布于群物，物情不达于睿聪。臣于往年曾任御史，获奉朝谒，仅欲半年，陛下严邃高居，未尝降旨临问，群臣踽踽趋退，亦不列事奏陈。轩陛之间，且未相谕，宇宙之广，何由自通！虽复例对使臣，别延宰辅，既殊师锡，且异公言。未行者则戒以枢密勿论，已行者又谓之遂事不谏，渐生拘碍，动涉猜嫌，由是人各隐情，以言为讳。至于变乱将起，亿兆同忧，独陛下恬然不知，方谓太平可致。陛下以今日之所睹验往时之所闻，孰真孰虚，何得何失，则事之通塞备详之矣！人之情伪尽知之矣！”

上乃遣中使谕之曰：“朕本性甚好推诚，亦能纳谏。将谓君臣一体，全不堤防，缘推诚不疑，多被奸人卖弄。今所致患害，朕思亦无他，其失反在推诚。又，谏官论事，少能慎密，例自矜衒，归过于朕以自取名。朕从即位以来，见奏对论事者甚多，大抵皆是雷同，道听途说，试加质问，遽即辞穷。若有奇才异能，在朕岂惜拔擢。朕见从前已来，事祇如此，所以近来不多取次对人，亦非倦于接纳。卿宜深悉此意。”贲　以人君临下，当以诚信为本。谏者虽辞情鄙拙，亦当优容以开言路，若震之以威，折之以辩，则臣下何敢尽言，乃复上疏，其略曰：“天子之道，

与天同方，天不以地有恶木而废发生，天子不以时有小人而废听纳。”又曰：“唯信与诚，有失无补。一不诚则心莫之保，一不信则言莫之行。陛下所谓失于诚信以致患害者，臣窃以斯言为过矣。”又曰：“驭之以智则人诈，示之以疑则人偷。上行之则下从之，上施之则下报之。若诚不尽于己而望尽于人，众必怠而不从矣。不诚于前而曰诚于后，众必疑而不信矣。是知诚信之道，不可斯须而去身。愿陛下慎守而行之有加，恐非所以为悔者也！”又曰：“臣闻仲虺 赞扬成汤 ，不称其无过而称其改过；吉甫 歌诵周宣 ，不美其无阙而美其补阙。是则圣贤之意较然著明，惟以改过为能，不以无过为贵。盖为人之行己，必有过差，上智下愚，俱所不免。智者改过而迁善，愚者耻过而遂非；迁善则其德日新，遂非则其恶弥积。”又曰：“谏官不密自矜，信非忠厚，其于圣德固亦无亏。陛下若纳谏不违，则传之适足增美；陛下若违谏不纳，又安能禁之勿传！”又曰：“侈言无验不必用，质言当理不必违。辞拙而效速者不必愚，言甘而利重者不必智。是皆考之以实，虑之以终，其用无他，唯善所在。”又曰：“陛下所谓‘比见奏对论事皆是雷同道听途说者’，臣窃以众多之议，足见人情，必有可行，亦有可畏，恐不宜一概轻侮而莫之省纳也。陛下又谓‘试加质问，即便辞穷’，臣但以陛下虽穷其辞而未穷其理，能服其口而未服其心。”又曰：“为下者莫不愿忠，为上者莫不求理。然而下每苦上之不理，上每苦下之不忠。若是者何？两情不通故也。下之情莫不愿达于上，上之情莫不求知于下，然而下恒苦上之难达，上恒苦下之难知。若是者何？九弊不去故也。所谓九弊者，上有其六而下有其三：好胜人，耻闻过，骋辩给，眩聪明，厉威严，恣强愎，此六者，君上之弊也；谄谀，顾望，畏慑，此三者，臣下之弊也。上好胜必甘于佞辞，上耻过必忌于直谏，如是则下之谄谀者顺指而忠实之语不闻矣。上骋辩必剿说而折人以言，上眩明必臆度而虞人以诈，如是则下之顾望者自便而切磨之辞不尽矣。上厉威必不能降情以接物，上恣愎必不能引咎以受规，如是则下之畏慑者避辜而情理之说不申矣。夫以区域之广大，生灵之众多，宫阙之重深，高卑之限隔，自黎献而上，获睹至尊之光景者，逾亿兆而无一焉；就获睹之中得接言议者，又千万不一；幸而得接者，犹有九弊居其间，则上下之情所通鲜矣。上情不通于下则人惑，下情不通于上则君疑；疑则不纳其诚，惑则不从其令；诚而不见纳则应之以悖，令而不见从则加之以刑；下悖上刑，不败何待！是使乱多理少，从古以然。”又曰：“昔赵武 呐呐而为晋 贤臣，绛侯 木讷而为汉 元辅，然则口给者事或非信，辞屈者理或未穷。人之难知，尧、舜 所病，胡可以一詶一诘而谓尽其能哉！以此察天下之情，固多失实，以此轻天下之士，必有遗才。”又曰：“谏者多，表我之能好；谏者直，示我之能容；谏者之狂诬，明我之能恕；谏者之漏泄，彰我之能

从；是则人君与谏者交相益之道也。谏者有爵赏之利，君亦有理安之利；谏者得献替之名，君亦得采纳之名。然犹谏者有失中而君无不美，唯恐谠言之不切，天下之不闻，如此则纳谏之德光矣。”上颇采用其言。

10　李怀光　顿兵不进，数上表暴扬卢杞　等罪恶；众论喧腾，亦咎杞等。上不得已，十二月壬戌，贬杞 为新州 司马，白志贞 为恩州 司马，赵赞 为播州 司马。宦者翟文秀 ，上所信任也，怀光 又言其罪，上亦为杀之。

11　乙丑，以翰林学士、祠部员外郎陆贽　为考功郎中，金部员外郎吴通微 为职方郎中。贽 上奏，辞以“初到奉天 ，扈从将吏例加两阶，今翰林独迁官。夫行罚先贵近而后卑远，则令不犯；行赏先卑远而后贵近，则功不遗。望先录大劳，次遍群品，则臣亦不敢独辞。”上不许。

12　上在奉天 ，使人说田悦 、王武俊 、李纳 ，赦其罪，厚赂以官爵；悦 等皆密归款，而犹未敢绝朱滔 ，各称王如故。滔 使其虎牙将军王郅说悦 曰：“日者八郎 有急，滔 与赵王 不敢爱其死，竭力赴救，幸而解围。今太尉三兄受命关中 ，滔 欲与回纥 共往助之，愿八郎 治兵，与滔 渡河 共取大梁 。”悦 心不欲行而未忍绝滔 ，乃许之。滔 复遣其内史舍人李琟 见悦 ，审其可否，悦 犹豫不决，密召扈崿 议之。司武侍郎许士则 曰：“朱滔 昔事李怀仙 为牙将，与兄泚 及朱希彩 共杀怀仙 而立希彩 。希彩 所以宠信其兄弟至矣，滔 又与判官李子瑗 谋杀希彩 而立泚 。泚 既为帅，滔 乃劝泚 入朝而自为留后，虽劝以忠义，实夺之权也。平生与之同谋共功如李子瑗 之徒，负而杀之者二十馀人。今又与泚 东西相应，使滔 得志，泚 亦不为所容，况同盟乎！滔 为人如此，大王何从得其肺腑而信之邪！彼引幽陵 、回纥 十万之兵屯于郊坰，大王出迎，则成擒矣。彼囚大王，兼魏国 之兵，南向渡河 ，与关中 相应，天下其孰能当之！大王于时悔之无及。为大王计，不若阳许偕行而阴为之备，厚加迎劳，至则托以他故，遣将分兵而随之。如此，大王外不失报德之名而内无仓猝之忧矣。”扈崿 等皆以为然。王武俊 闻李琟 适魏 ，遣其司刑员外郎田秀 驰见悦 曰：“武俊 向以宰相处事失宜，恐祸及身，又八郎 困于重围，故与滔 合兵救之。今天子方在隐忧，以德绥我，我曹何得不悔过而归之邪！舍九叶天子不事而事滔 乎！且泚 未称帝之时，滔 与我曹比肩为王，固已轻我曹矣。况使之南平汴 、洛 ，与泚 连衡，吾属皆为虏矣！八郎 慎勿与之俱南，但闭城拒守；武俊 请伺其隙，连昭义 之兵，击而灭之，与八郎 再清河朔 ，复为节度使，共事天子，不亦

善乎！”悦 意遂决，绐滔 云：“从行，必如前约。”

丁卯，滔 将范阳 步骑五万人，私从者复万馀人，回纥 三千人，发河间而南，辎重首尾四十里。

13　李希烈　攻李勉　于汴州　，驱民运土木，筑垒道，以攻城；忿其未就，并人填之，谓之湿薪。勉　城守累月，外救不至，将其众万馀人奔宋州 。庚午，希烈 陷大梁 。滑州 刺史李澄 以城降希烈 ，希烈 以澄 为尚书令兼永平 节度使。勉 上表请罪，上谓其使者曰：“朕犹失守宗庙，勉 宜自安。”待之如初。

刘洽 遣其将高翼 将精兵五千保襄邑 ，希烈 攻拔之，翼 赴水死。希烈乘胜攻宁陵 ，江 、淮 大震。陈少游 遣参谋温述 送款于希烈 曰：“濠 、寿 、舒 、庐 ，已令弛备，韬戈卷甲，伏俟指麾。”又遣巡官赵诜 结李纳 于郓州 。

14　中书侍郎、同平章事关播 罢为刑部尚书。

15　以给事中孔巢父 为淄青 宣慰使，国子祭酒董晋 为河北 宣慰使。

16　陆贽　言于上曰：“今盗遍天下，舆驾播迁，陛下宜痛自引过以感人心。昔成汤　以罪己勃兴，楚昭　以善言复国。陛下诚能不吝改过，以言谢天下，使书诏无所避忌，臣虽愚陋，可以仰副圣情，庶令反侧之徒革心向化。”上然之，故奉天　　所下书诏，虽骄将悍卒闻之，无不感激挥涕。

术者上言：“国家厄运，宜有变更以应时数。”群臣请更加尊号一二字。上以问贽 ，贽 上奏，以为不可，其略曰：“尊号之兴，本非古制。行于安泰之日，已累谦冲，袭乎丧乱之时，尤伤事体。”又曰：“嬴秦 德衰，兼皇与帝，始总称之；流及后代，昏僻之君，乃有圣刘 、天元 之号。是知人主轻重，不在名称。损之有谦光稽古之善，崇之获矜能纳谄之讥。”又曰：“必也俯稽术数，须有变更，与其增美称而失人心，不若黜旧号以祗天戒。”上纳其言，但改年号而已。

上又以中书所撰赦文示贽 ，贽 上言，以为：“动人以言，所感已浅，言又不切，人谁肯怀！今兹德音，悔过之意不得不深，引咎之辞不得不尽，洗刷疵垢，宣畅郁堙，使人人各得所欲，则何有不从者乎！应须改革事条，谨具别状同进。舍此之外，尚有所虞。窃以知过非难，改过为

难；言善非难，行善为难。假使赦文至精，止于知过言善，犹愿圣虑更思所难。”上然之。

兴元元年（甲子，784）

1　春，正月癸酉朔，赦天下，改元，制曰：“致理兴化，必在推诚；忘己济人，不吝改过。朕嗣服丕构，君临万邦，失守宗祧，越在草莽。不念率德，诚莫追于既往；永言思咎，期有复于将来。明征其义，以示天下。

小子惧德弗嗣，罔敢怠荒，然以长于深宫之中，暗于经国之务，积习易溺，居安忘危，不知稼穑之艰难，不恤征戍之劳苦，泽靡下究，情未上通，事既拥隔，人怀疑阻。犹昧省己，遂用兴戎，征师四方，转饷千里，赋车籍马，远近骚然，行赍居送，众遮劳止，或一日屡交锋刃，或连年不解甲胄。祀奠乏主，室家靡依，死生流离，怨气凝结，力役不息，田莱多荒。暴令峻于诛求，疲氓空于杼轴，转死沟壑，离去乡闾，邑里丘墟，人烟断绝。天谴于上而朕不寤，人怨于下而朕不知，驯致乱阶，变兴都邑，万品失序，九庙震惊，上累于祖宗，下负于蒸庶，痛心疾　貌，罪实在予，永言愧悼，若坠泉谷。自今中外所上书奏，不得更言‘圣神文武’之号。

李希烈 、田悦 、王武俊 、李纳 等，咸以勋旧，各守藩维，朕抚御乖方，致其疑惧；皆由上失其道而下罹其灾，朕实不君，人则何罪！宜并所管将吏等一切待之如初。

朱滔　虽缘朱泚　连坐，路远必不同谋，念其旧勋，务在弘贷，如能效顺，亦与惟新。

朱泚　反易天常，盗窃名器，暴犯陵寝，所不忍言，获罪祖宗，朕不敢赦。其胁从将吏百姓等，但官军未到京城以前，去逆效顺并散归本道、本军者，并从赦例。

诸军、诸道应赴奉天 及进收京城 将士，并赐名奉天 定难功臣。其所加垫陌钱、税间架、竹、木、茶、漆、榷铁之类，悉宜停罢。”

赦下，四方人心大悦。及上还长安 明年，李抱真 入朝为上言：“山东 宣布赦书，士卒皆感泣，臣见人情如此，知贼不足平也！”

2　命兵部员外郎李充 为恒冀 宣慰使。

3　朱泚 更国号曰汉 ，自号汉元天皇 ，改元天皇 。

4　王武俊 、田悦 、李纳 见赦令，皆去王号，上表谢罪。惟李希烈 自恃兵强财富，遂谋称帝，遣人问仪于颜真卿　，真卿　曰：“老夫尝为礼官，所记惟诸侯朝天子礼耳！”希烈 遂即皇帝位，国号大楚 ，改元武成 。置百官，以其党郑贲 为侍中，孙广 为中书令，李缓 、李元平 同平章事。以汴州 为大梁府 ，分其境内为四节度。希烈 遣其将辛景臻 谓颜真卿 曰：“不能屈节，当自焚！”积薪灌油于其庭。真卿 趋赴火，景臻 遽止之。

希烈 又遣其将杨峰 赍赦赐陈少游 及寿州 刺史张建封 。建封 执峰 徇于军，腰斩于市，少游 闻之骇惧。建封 具以少游 与希烈 交通之状闻，上悦，以建封 为濠 、寿 、庐 三州都团练使。希烈 乃以其将杜少诚 为淮南 节度使，使将步骑万馀人先取寿州 ，后之江都 ，建封 遣其将贺兰元均 、邵怡 守霍丘秋栅 。少诚 竟不能过，遂南寇蕲 、黄 ，欲断江 路。时上命包佶 自督江 、淮 财赋，溯江 诣行在；至蕲口 ，遇少诚 入寇。曹王皋 遣蕲州 刺史伊慎 将兵七千拒之，战于永安戍 ，大破之，少诚 脱身走，斩首万级，包佶 乃得前。后佶 入朝，具奏陈少游 夺财赋事；少游 惧，厚敛所部以偿之。李希烈 以夏口 上流要地，使其骁将董侍 募死士七千袭鄂州 ，刺史李兼 偃旗卧鼓闭门以待之。侍 撤屋材以焚门，兼 帅士卒出战，大破之。上以兼 为鄂 、岳 、沔 都团练使。于是希烈东畏曹王皋 ，西畏李兼 ，不敢复有窥江 、淮 之志矣。

5　朱滔 引兵入赵 境，王武俊 大具犒享；入魏 境，田悦 供承倍丰，使者迎候，相望于道。丁丑，滔 至永济 ，遣王郅 见悦 ，约会馆陶 ，偕行渡河 。悦 见郅 曰：“悦 固愿从五兄南行，昨日将出军，将士勒兵不听悦　出，曰：‘国兵新破，战守逾年，资储竭矣。今将士不免冻馁，何以全军远征！大王日自抚循，犹不能安；若舍城邑而去，朝出，暮必有变！’悦 之志非敢有贰也，如将士何！已令孟祐 备步骑五千，从五兄供刍牧之役。”因遣其司礼侍郎裴抗 等往谢滔 。滔 闻之，大怒曰：“田悦 逆贼，向在重围，命如丝发，使我叛君弃兄，发兵昼夜赴之，幸而得存。许我贝州　，我辞不取；尊我为天子，我辞不受。今乃负恩，误我远来，饰辞不出！”即日，遣马寔 攻宗城 、经城 ，杨荣国 攻冠氏 ，皆拔之；又纵回纥 掠馆陶 顿幄帟、器皿、车、牛以去。悦 闭城自守。壬午，滔 遣裴抗 等还，分兵置吏守平恩 、永济 。

6　丙戌，以吏部侍郎卢翰 为兵部侍郎、同平章事。翰 ，义僖 之七世孙也。

7　朱滔 引兵北围贝州 ，引水环之，刺史邢曹俊 婴城拒守；纵范阳 及回纥 兵大掠诸县，又拔武城 ，通德 、棣 二州，使给军食；遣马寔 将步骑五千屯冠氏 以逼魏州 。

8　以给事中杜黄裳 为江淮 宣慰副使。

9　上于行宫庑下贮诸道贡献之物，榜曰琼林大盈库 。陆贽 以为战守之功，赏赉未行而遽私别库，则士卒怨望，无复斗志，上疏谏，其略曰："天子与天同德，以四海为家，何必桡废公方，崇聚私货！降至尊而代有司之守，辱万乘以效匹夫之藏，亏法失人，诱奸聚匿，以斯制事，岂不过哉！"又曰："顷者六师初降，百物无储，外扞凶徒，内防危堞，昼夜不息，殆将五旬，冻馁交侵，死伤相枕，毕命同力，竟夷大艰。良以陛下不厚其身，不私其欲，绝甘以同卒伍，辍食以啖功劳。无猛制而人不携，怀所感也；无厚赏而人不怨，悉所无也。今者攻围已解，衣食已丰，而谣諠 方兴，军情稍阻，岂不以勇夫恒性，嗜利矜功，其患难既与之同忧而好乐不与之同利，苟异恬默，能无怨咨！"又曰："陛下诚能近想重围之殷忧，追戒平居之专欲，凡在二库货贿，尽令出赐有功，每获珍华，先给军赏，如此，则乱必靖，贼必平，徐驾六龙，旋复都邑，天子之贵，岂当忧贫！是乃散其小储而成其大储，损其小宝而固其大宝也。"上即命去其榜。

10　萧复 　尝言于上曰："宦官自艰难以来，多为监军，恃恩纵横。此属但应掌宫掖之事，不宜委以兵权国政。"上不悦。又尝言："陛下践阼之初，圣德光被，自杨炎 、卢杞 黩乱朝政，以致今日。陛下诚能变更睿志，臣敢不竭力。傥使臣依阿苟免，臣实不能！"又尝与卢杞 同奏事，杞 顺上旨，复 正色曰："卢杞 言不正！"上愕然，退谓左右曰："萧复轻朕！"戊子，命复 充山南东西 、荆湖 、淮南 、江西 、鄂岳 、浙江东西 、福建 、岭南 等道宣慰、安抚使，实疏之也。既而刘从一 及朝士往往奏留复 ，上谓陆贽 曰："朕思迁幸以来，江 、淮 远方，或传闻过实，欲遣重臣宣慰，谋于宰相及朝士，佥谓宜然。今乃反覆如是，朕为之怅恨累日。意复 悔行，使之论奏邪？卿知萧复 何如人？其不欲行，意趣安在？"贽 上奏，以为："复 痛自修励，慕为清贞，用虽不周，行则可保。至于轻诈如此，复 必不为。借使复 欲逗留，从一 安肯附会！今所言矛盾，愿陛下明加辩诘。若萧复 有所请求，则从一 何容为隐！若从一 自有回互，则萧复 不当受疑。陛下何惮而不辩明，乃直为此怅

恨也！夫明则罔惑，辩则罔冤；惑莫甚于逆诈而不与明，冤莫痛于见疑而不与辩。是使情伪相糅，忠邪靡分。兹实居上御下之要枢，惟陛下留意。”上亦竟不复辩也。

11　辛卯，以王武俊 为恒 、冀 、深 、赵 节度使。壬辰，加李抱真 、张孝忠 并同平章事。丙申，加田悦 检校左仆射。以山南东道 行军司马樊泽 为本道节度使，前深 、赵 观察使康日知 为同州 刺史、奉诚军节度使，曹州 刺史李纳 为郓州 刺史、平卢 节度使。

12　戊戌，加刘洽汴 、滑 、宋 、亳 都统副使，知都统事，李勉 悉以其众授之。

13　辛丑，六军各置统军，秩从三品，以宠勋臣。

14　吐蕃尚结赞 请出兵助唐 收京城 。庚子，遣秘书监崔汉衡 使吐蕃，发其兵。

资治通鉴卷第二百三十

唐纪四十六

德宗神武圣文皇帝五

兴元元年（甲子，784）

1　二月戊申，诏赠段秀实 太尉，谥曰忠烈 ，厚恤其家。时贾隐林 已卒，赠左仆射，赏其能直言也。

2　李希烈 将兵五万围宁陵 ，引水灌之；濮州 刺史刘昌 以三千人守之。

滑州 刺史李澄 密遣使请降，上许以澄 为汴滑 节度使。澄 犹外事希烈；希烈 疑之，遣养子六百人戍白马 ，召澄 共攻宁陵 。澄 至石柱 ，使其众阳惊，烧营而遁。又讽养子令剽掠，澄 悉收斩之，以白希烈 ，希烈 无以罪也。

刘昌 守宁陵 ，凡四十五日不释甲。韩滉 遣其将王栖曜 将兵助刘洽 拒希烈 ，栖曜 以强弩数千游汴水 ，夜，入宁陵城 。明日，从城上射希烈，及其坐幄，希烈 惊曰："宣 、润 弩手至矣！"遂解围去。

3　朱泚 自奉天 败归，李晟 谋取长安 。刘德信 与晟 俱屯东渭桥 ，不受晟 节制；晟 因德信 至营中，数以沪涧 之败及所过剽掠之罪，斩之；因以数骑驰入德信 军，劳其众，无敢动者，遂并将之，军势益振。

李怀光 既胁朝廷逐卢杞 等，内不自安，遂有异志。又恶李晟 独当一面，恐其成功，奏请与晟 合军；诏许之。晟 与怀光 会于咸阳 西陈涛斜，筑垒未毕，泚 众大至。晟 谓怀光 曰："贼若固守宫苑，或旷日持久，未易攻取；今去其巢穴，敢出求战，此天以贼赐明公，不可失也！"怀光 曰："军适至，马未秣，士未饭，岂可遽战邪！"晟 不得已乃就壁。晟 每与怀光 同出军，怀光 军士多掠人牛马，晟 军秋毫不犯。怀光 军士恶其异己，分所获与之，晟 军终不敢受。

怀光 屯咸阳 累月，逗留不进；上屡遣中使趣之，辞以士卒疲弊，且当

休息观衅。诸将数劝之攻长安 ，怀光 不从，密与朱泚 通谋。李晟 屡奏，恐其有变，为所并，请移军东渭桥 ；上犹冀怀光 革心，收其力用，寝晟 奏不下。

怀光 欲缓战期，且激怒诸军，奏言：“诸军粮赐薄，神策独厚。厚薄不均，难以进战。”上以财用方窘，若粮赐皆比神策，则无以给之，不然，又逆怀光 意，恐诸军觖望；乃遣陆贽 诣怀光 营宣慰，因召李晟 参议其事。怀光 意欲晟 自乞减损，使失士心，沮败其功，乃曰：“将士战斗同而粮赐异，何以使之协力！”贽 未有言，数顾晟 。晟 曰：“公为元帅，得专号令；晟 将一军，受指踪而已。至于增减衣食，公当裁之。”怀光 默然，又不欲自减之，遂止。

时上遣崔汉衡 诣吐蕃 发兵，吐蕃 相尚结赞 言：“蕃 法发兵，以主兵大臣为信；今制书无怀光 署名，故不敢进。”上命陆贽 谕怀光 ，怀光 固执以为不可，曰：“若克京城 ，吐蕃 必纵兵焚掠，谁能遏之！此一害也。前有敕旨，募士卒克城者人赏百缗，彼发兵五万，若援敕求赏，五百万缗何从可得！此二害也。虏骑虽来，必不先进，勒兵自固，观我兵势，胜则从而分功，败则从而图变，谲诈多端，不可亲信，此三害也。”竟不肯署敕；尚结赞 亦不进军。

陆贽 自咸阳 还，上言：“贼泚 稽诛，保聚宫苑，势穷援绝，引日偷生。怀光 总仗顺之师，乘制胜之气，鼓行芟翦，易若摧枯，而乃寇奔不追，师老不用，诸帅每欲进取，怀光 辄沮其谋。据兹事情，殊不可解。陛下意在全护，委曲听从，观其所为，亦未知感。若不别务规略，渐思制持，惟以姑息求安，终恐变故难测。此诚事机危迫之秋也，固不可以寻常容易处之。今李晟 奏请移军，适遇臣衔命宣慰，怀光 偶论此事，臣遂泛问所宜。怀光 乃云：‘李晟 既欲别行，某亦都不要藉。’臣犹虑有翻覆，因美其军盛强。怀光 大自矜夸，转有轻晟 之意。臣又从容问云：‘回日，或圣旨顾问事之可否，决定何如？’怀光 已肆轻言，不可中变，遂云：‘恩命许去，事亦无妨。’要约再三，非不详审，虽欲追悔，固难为辞。伏望即以李晟 表出付中书，敕下依奏，别赐怀光 手诏，示以移军事由。其手诏大意云：‘昨得李晟 奏，请移军城东以分贼势。朕本欲委卿商量，适会陆贽 回奏云，见卿语及于此，仍言许去事亦无妨，遂敕本军允其所请。’如此，则词婉而直，理顺而明，虽蓄异端，何由起怨！”上从之。

晟 自咸阳 结陈而行，归东渭桥 。时鄜坊 节度使李建徽 、神策 行营节度使杨惠元 犹与怀光 联营，陆贽 复上奏曰：“怀光 当管师徒，足以独

制凶寇，逗留未进，抑有他由。所患太强，不资傍助。比者又遣李晟、李建徽、杨惠元三节度之众附丽其营，无益成功，祇足生事。何则？四军接垒，群帅异心，论势力则悬绝高卑，据职名则不相统属。怀光轻晟等兵微位下而忿其制不从心，晟等疑怀光养寇蓄奸而怨其事多陵己；端居则互防飞谤，欲战则递恐分功，龃龉不和，嫌衅遂构，俾之同处，必不两全。强者恶积而后亡，弱者势危而先覆，覆亡之祸，翘足可期！旧寇未平，新患方起，忧叹所切，实堪疚心！太上消慝于未萌，其次救失于始兆，况乎事情已露，祸难垂成，委而不谋，何以宁乱！李晟见机虑变，先请移军，建徽、惠元势转孤弱，为其吞噬，理在必然，他日虽有良图，亦恐不能自拔；拯其危急，唯在此时。今因李晟愿行，便遣合军同往，托言晟兵素少，虑为贼泚所邀，藉此两军迭为掎角，仍先谕旨，密使促装，诏书至营，即日进路，怀光意虽不欲，然亦计无所施。是谓先人有夺人之心，疾雷不及掩耳者也。解斗不可以不离，救焚不可以不疾，理尽于此，惟陛下图之。”上曰：“卿所料极善。然李晟移军，怀光不免怅望，若更遣建徽、惠元就东，恐因此生辞，转难调息，且更俟旬时。”

4　辛酉，加王武俊同平章事兼幽州、卢龙节度使。

5　李晟以为：“怀光反状已明，缓急宜有备，蜀、汉之路不可壅，请以裨将赵光铣等为洋、利、剑三州刺史，各将兵五百以防未然。”上疑未决，欲亲总禁兵幸咸阳，以慰抚为名，趣诸将进讨。或谓怀光曰：“此汉祖游云梦之策也！”怀光大惧，反谋益甚。

上垂欲行，怀光辞益不逊，上犹疑谗人间之，甲子，加怀光太尉，增实食，赐铁券，遣神策右兵马使李卞等往谕旨。怀光对使者投铁券于地曰：“圣人疑怀光邪？人臣反，赐铁券；怀光不反，今赐铁券，是使之反也！”辞气甚悖。朔方左兵马使张名振当军门大呼曰：“太尉视贼不许击，待天使不敬，果欲反邪！功高太山，一旦弃之，自取族灭，富贵他人，何益哉！我今日必以死争之。”怀光闻之，谓曰：“我不反，以贼方强，故须蓄锐俟时耳。”怀光又言：“天子所居必有城隍。”乃发卒城咸阳，未几，移军据之。张名振曰：“乃者言不反，今日拔军此来，何也？何不攻长安，杀朱泚，取富贵，引军还邠邪！”怀光曰：“名振病心矣！”命左右引去，拉杀之。

右武锋兵马使石演芬，本西域胡人，怀光养以为子。怀光潜与朱泚通谋，演芬遣其客郜成义诣行在告之，请罢其都统之权。成义至奉天，告怀光子璀；璀密白其父。怀光召演芬责之曰：“我以尔为子，奈

何欲破我家！今日负我，死甘心乎？”演芬 曰：“天子以太尉为股肱，太尉以演芬 为心腹；太尉既负天子，演芬 安得不负太尉乎！演芬胡 人，不能异心，惟知事一人。苟免贼名而死，死甘心矣！”怀光 使左右脔食之，皆曰：“义士也！可令快死。”以刀断其喉而去。

李卞 等还，言怀光 骄慢之状，于是行在始严门禁，从臣皆密装以待。

乙丑，加李晟河中 、同绛 节度使；上犹以为薄，丙寅，又加同平章事。

上将幸梁州 ，山南 节度使盐亭严震 闻之，遣使诣奉天 奉迎，又遣大将张用诚 将兵五千至骆谷 以来迎卫。用诚 为怀光 所诱，阴与之通谋，上闻而患之。会震 继遣牙将马勋 奉表，上语之故；勋 请“亟诣梁州 取严震 符召用诚 还府；若不受召，臣请杀之”。上喜曰：“卿何时复至此？”勋 刻日时而去。既得震 符，请壮士五人与之俱出骆谷 。用诚 不知事泄，以数百骑迎之，勋 与之俱入驿。时天寒，勋 多然藁火于驿外，军士皆往附火。勋 乃从容出怀中符，以示用诚 曰：“大夫召君。”用诚 错愕起走，壮士自后执其手擒之。用诚 子在勋 后，斫伤勋首。壮士格杀其子，仆用诚 于地，跨其腹，以刀拟其喉曰：“出声则死！”勋 入其营，士卒已擐甲执兵矣。勋 大言曰：“汝曹父母妻子皆在汉中 ，一朝弃之，与张用诚 同反，于汝曹何利乎！大夫令我取用诚 ，不问汝曹，无自取族灭！”众皆詟服。勋 送用诚 诣梁州 ，震 杖杀之，命副将领其众。勋 裹其首，复命于行在，愆期半日。

李怀光 夜遣人袭夺李建徽 、杨惠元 军，建徽 走免，惠元 将奔奉天 ，怀光 遣兵追杀之。怀光 又宣言曰：“吾今与朱泚 连和，车驾且当远避！”

怀光 以韩游瓌朔方 将也，掌兵在奉天 ，与游瓌 书，约使为变，游瓌 密奏之；明日，又以书趣之。上称其忠义，因问：“策安出？”对曰：“怀光 总诸道兵，故敢恃众为乱。今邠宁 有张昕 ，灵武 有宁景璿 ，河中 有吕鸣岳 ，振武 有杜从政 ，潼关 有唐朝臣 ，渭北 有窦觊 ，皆守将也。陛下各以其地及其众授之，尊怀光 之官，罢其权，则行营诸将各受本府指麾矣。怀光 独立，安能为乱！”上曰：“罢怀光 兵权，若朱泚 何？”对曰：“陛下既许将士以克城殊赏，将士奉天子之命以讨贼取富贵，谁不愿之！邠府 兵以万数，借使臣得而将之，足以诛泚 ；况诸道必有杖义之臣，泚 不足忧也！”上然之。

丁卯，怀光 遣其将赵升鸾 入奉天 ，约其夕使别将达奚小俊 烧乾陵 ，令升鸾 为内应以惊胁乘舆。升鸾 诣浑瑊 自言，瑊 遽以闻，且请决幸梁州 。上命瑊 戒严，瑊 出，部勒未毕，上已出城西，命戴休颜 守奉天 ，朝臣将士狼狈扈从。戴休颜 徇于军中曰：“怀光 已反！”遂乘城拒守。

朱泚 之称帝也，兵部侍郎刘迺 卧病在家，泚 召之，不起；使蒋镇 自往说之，凡再往，知不可诱胁，乃叹曰：“镇 亦忝列曹，不能舍生，以至于此，岂可复以己之腥臊污漫贤者乎！”歔欷而返。迺 闻帝幸山南 ，搏膺大呼，自投于床，不食数日而卒。

太子少师乔琳 从上至蠡屋 ，称老疾不堪山险，削发为僧，匿于仙游寺；泚 闻之，召至长安 ，以为吏部尚书。于是朝士之窜匿者多出仕泚矣！

怀光 遣其将孟保 、惠静寿 、孙福达 将精骑趣南山 邀车驾，遇诸军粮料使张增 于蠡屋 。三将曰：“彼使我为不臣，我以追不及报之，不过不使我将耳。”因目增 曰：“军士未朝食，如何？”增 绐其众曰：“此东数里有佛祠，吾贮粮焉。”三将帅众而东，纵之剽掠，由是百官从行者皆得入骆谷 ，以追不及还报，怀光 皆黜之。

6 河东 将王权 、马汇 引兵归太原 。

7 李晟 得除官制，拜哭受命，谓将佐曰：“长安 ，宗庙所在，天下根本，若诸将皆从行，谁当灭贼者！”乃治城隍，缮甲兵，为复京城 之计。先是东渭桥 有积粟十馀万斛，度支给李怀光 军，几尽。是时怀光 、朱泚 连兵，声势甚盛，车驾南幸，人情扰扰；晟 以孤军处二强寇之间，内无资粮，外无救援，徒以忠义感激将士，故其众虽单弱而锐气不衰。又以书遗怀光 ，辞礼卑逊，虽示尊崇而谕以祸福，劝之立功补过，故怀光 惭恧，未忍击之。晟 曰：“畿内虽兵荒之馀，犹可赋敛。宿兵养寇，患莫大焉！”乃以判官张彧 假京兆 尹，择四十馀人，假官以督渭北 刍粟，不旬日，皆充羡；乃流涕誓众，决志平贼。

8 田悦 用兵数败，士卒死者什六七，其下皆厌苦之。上以给事中孔巢父 为魏博 宣慰使。巢父 性辩博，至魏州 ，对其众为陈逆顺祸福；悦 及将士皆喜。兵马使田绪 ，承嗣 之子也，凶险，多过失，悦 不忍杀，杖而拘之。悦 既归国，内外撤警备。三月壬申朔，悦 与巢父 宴饮，绪 对弟侄有怨言，其侄止之，绪 怒，杀侄，既而悔之，曰：“仆射必杀

我！”既夕，悦 醉，归寝，绪 与左右密穿后垣入，杀悦 及其母、妻等十馀人，即帅左右执刀立于中门之内夹道。将旦，以悦　命召行军司马扈崿 、判官许士则 、都虞候蒋济 议事；府署深邃，外不知有变，士则 、济 先至，召入，乱斫杀之。绪 恐既明事泄，乃出门，遇悦 亲将刘忠信 方排牙，绪 疾呼谓众曰：“刘忠信 与扈崿 谋反，昨夜刺杀仆射。”众大惊，喧哗。忠信 未及自辩，众分裂杀之。扈崿 来，及戟门遇乱，招谕将士，将士从之者三分之一。绪 惧，登城而立，大呼谓众曰：“绪 ，先相公之子，诸君受先相公恩，若能立绪　，兵马使赏缗钱二千，大将半之，下至士卒，人赏百缗，竭公私之货，五日取办。”于是将士回首杀扈崿 ，皆归绪 ，军府乃安。因请命于孔巢父 ，巢父 命绪 权知军府。后数日，众乃知绪 杀其兄，虽悔怒，而绪 已立，无如之何。绪 又杀悦亲将薛有伦 等二十馀人。

李抱真 、王武俊 引兵将救贝州 ，闻乱，不敢进。朱滔 闻悦 死，喜曰：“悦 负恩，天假手于绪 也！”即遣其执宪大夫郑景济 等将步骑五千助马寔 ，合兵万二千人攻魏州 。寔 军王莽河 ，纵骑兵及回纥 四出剽掠。滔 别遣人说绪 ，许以本道节度使。绪 方危急，遣随军侯臧 诣贝州送款于滔 ，滔 喜，遣臧 还报，使亟定盟约。时绪 部署城内已定，李抱真 、王武俊 又遣使诣绪 ，许以赴援，如悦 存日之约。绪 召将佐议之，幕僚曾穆 、卢南史 曰：“用兵虽尚威武，亦本仁义，然后有功。今幽陵　　之兵恣行杀掠，白骨蔽野，虽先仆射背德，其民何罪！今虽盛强，其亡可跂立而待也。况昭义 、恒冀 方相与攻之，奈何以目前之急欲从人为反逆乎！不若归命朝廷，天子方蒙尘于外，闻魏博　　使至必喜，官爵旋踵而至矣。”绪 从之，遣使奉表诣行在，城守以俟命。

9　上之发奉天 也，韩游瓌 帅其麾下八百馀人还邠州 。李怀光 以李晟军浸盛，恶之，欲引军自咸阳 袭东渭桥 ；三令其众，众不应，窃相谓曰：“若与我曹击朱泚 ，惟力是视；若欲反，我曹有死，不能从也！”怀光 知众不可强，问计于宾佐，节度巡官良乡李景略 曰：“取长安 ，杀朱泚　　，散军还诸道，单骑诣行在，如此，臣节亦未亏，功名犹可保也。”顿首恳请，至于流涕，怀光 许之。都虞候阎晏 等劝怀光 东保河中 ，徐图去就，怀光 乃说其众曰：“今且屯泾阳 ，召妻孥于邠 ，俟至，与之俱往河中 。春装既办，还攻长安 ，未晚也。东方诸县皆富实，军发之日，听尔俘掠。”众许之。怀光　乃谓景略　曰：“向者之议，军众不从，子宜速去，不且见害！”遣数骑送之。景略 出军门，恸哭曰：“不意此军陷于不义！”

怀光 遣使诣邠州 ，令留后张昕 悉发所留兵万馀人及行营将士家属会泾阳 ，仍遣其将刘礼 等将三千馀骑胁迁之。韩游瓌 说昕 曰：“李太尉 功高，自蹈祸机；中丞今日可以自求富贵，游瓌 请帅麾下以从。”昕曰：“昕 微贱，赖李太尉 得至此，不忍负也！”游瓌 乃谢病不出，阴与诸将高固 、杨怀宾 等相结。时崔汉衡 以吐蕃 兵营于邠 南，高固曰：“昕 以众去，则邠城 空矣。”乃诈为浑瑊 书，召吐蕃 使稍逼邠 城。昕 等惧，竟不敢出。昕 等谋杀诸将之不从者，游瓌 知之，先与高固 等举兵杀昕 ，遣杨怀宾 奉表以闻，且遣人告崔汉衡 。汉衡 矫诏以游瓌知军府事，军中大喜。怀光 子旻 在邠 ，游瓌 遣之，或曰：“不杀旻 ，何以自明？”游瓌 曰：“杀旻 ，怀光 怒，其众必至，不如释旻 以走之。”时杨怀宾 子朝晟 在怀光 军中为右厢兵马使，闻之，泣白怀光曰：“父立功于国，子当诛夷，不可典兵。”怀光 囚之。于是游瓌 屯邠宁 ，戴休颜 屯奉天 ，骆元光 屯昭应 ，尚可孤 屯蓝田 ，皆受李晟 节度，晟 军声大振。

始，怀光 方强，朱泚 畏之，与怀光 书，以兄事之，约分帝关中 ，永为邻国。及怀光 决反，逼乘舆南幸，其下多叛之，势益弱。泚 乃赐怀光诏书，以臣礼待之，且征其兵。怀光 惭怒，内忧麾下为变，外怒李晟袭之，遂烧营东走，掠泾阳 等十二县，鸡犬无遗。及富平 ，大将孟涉、段威勇 将数千人奔于李晟 ，将士在道散亡相继。至河中 ，或劝河中守将吕鸣岳 焚桥拒之，鸣岳 以兵少恐不能支，遂纳之，河中 尹李齐运弃城走。怀光 遣其将赵贵先 筑垒于同州 ，刺史李纾 惧，奔行在；幕僚裴向 摄州事，诣贵先 ，责以逆顺之理，贵先 感寤，遂请降，同州 由是获全。向 ，遵庆 之子也。怀光 使其将符峤 袭坊州 ，据之，渭北 守将窦觊 帅猎团七百围之；峤 请降。诏以觊 为渭北 行军司马。

10　丁亥，以李晟 兼京畿 、渭北 、鄜 、坊 、丹 、延 节度使。

11　庚寅，车驾至城固 。唐安公主 薨，上长女也。

上在道，民有献瓜果者，上欲以散试官授之，访于陆贽 ，贽 上奏，以为：“爵位恒宜慎惜，不可轻用。起端虽微，流弊必大。献瓜果者，止可赐以钱帛，不当酬以官。”上曰：“试官虚名，无损于事。”贽 又上奏，其略曰：“自兵兴以来，财赋不足以供赐，而职官之赏兴焉；青朱杂沓于胥徒，金紫普施于舆皂。当今所病，方在爵轻，设法贵之，犹恐不重，若又自弃，将何劝人！夫诱人之方，惟名与利，名近虚而于教为重，利近实而于德为轻。专实利而不济之以虚，则耗匮而物力不给；专虚名而不副之以实，则诞谩而人情不趋。故国家命秩之制，有职事官，

有散官，有勋官，有爵号，然掌务而授俸者，唯系职事之一官也，此所谓施实利而寓虚名者也。其勋、散、爵号三者所系，大抵止于服色、资荫而已，此所谓假虚名而佐实利者也。今之员外、试官，颇同勋、散、爵号，虽则授无费禄，受不占员，然而突钝锋、排患难者则以是赏之，竭筋力、展劳效者又以是酬之。若献瓜果者亦授试官，则彼必相谓曰，‘吾以忘躯命而获官，此以进瓜果而获官，是乃国家以吾之躯命同于瓜果矣’。视人如草木，谁复为用哉！今陛下既未有实利以敦劝，又不重虚名而滥施，人无藉焉。则后之立功者，将曷用为赏哉！”

贽　在翰林，为上所亲信，居艰难中，虽有宰相，大小之事，上必与贽谋之，故当时谓之内相，上行止必与之俱。梁　、洋　道险，尝与贽　相失，经夕不至，上惊忧涕泣，募得贽　　者赏千金。久之，乃至，上喜甚，太子以下皆贺。然贽　数直谏，忤上意，卢杞　虽贬官，上心庇之。贽 极言杞 奸邪致乱，上虽貌从，心颇不悦，故刘从一 、姜公辅 皆自下陈登用，贽 恩遇虽隆，未得为相。

壬辰，车驾至梁州 。山南 地薄民贫，自安 、史 以来，盗贼攻剽，户口减耗太半，虽节制十五州，租赋不及中原数县。及大驾驻跸，粮用颇窘。上欲西幸成都 ，严震　言于上曰：“山南　地接京畿 ，李晟　方图收复，藉六军以为声援。若幸西川 ，则晟　未有收复之期也。”众议未决，会李晟　表至，言：“陛下驻跸汉中 ，所以系亿兆之心，成灭贼之势；若规小舍大，迁都岷 、峨 ，则士庶失望，虽有猛将谋臣，无所施矣！”上乃止。严震　百方以聚财赋，民不至困穷而供亿无乏。牙将严砺 ，震　之从祖弟也，震　使掌转饷，事甚修辨。

12　初，奉天　围既解，李楚琳　遣使入贡，上不得已除凤翔　节度使，而心恶之。议者言楚琳　凶逆反覆，若不堤防，恐生窥伺；由是楚琳　使者数辈至，上皆不引见，留之不遣。甫至汉中 ，欲以浑瑊 代楚琳　镇凤翔 ，陆贽 上奏，以为：“楚琳　杀帅助贼，其罪固大，但以乘舆未复，大憝犹存，勤王之师悉在畿内，急宣速告，晷刻是争。商岭　则道迂且遥，骆谷　复为盗所扼，仅通王命，唯在褒斜 ，此路若又阻艰，南北遂将夐绝。以诸镇危疑之势，居二逆诱胁之中，汹汹群情，各怀向背。傥或楚琳　发憾，公肆猖狂，南塞要冲，东延巨猾，则我咽喉梗而心膂分矣。今楚琳　能两端顾望，乃是天诱其衷，故通归途，将济大业。陛下诚宜深以为念，厚加抚循，得其迟疑，便足集事。必欲精求素行，追抉宿疵，则是改过不足以补愆，自新不足以赎罪。凡今将吏，岂得尽无疵瑕，人皆省思，孰免疑畏！又况阻命之辈，胁从之流，自知负恩，安敢

归化！斯衅非小，所宜速图。伏愿陛下思英主大略，勿以小不忍亏挠兴复之业也。”上释然开悟，善待楚琳 使者，优诏存慰之。

13　丁酉，加宣武 节度使刘洽 同平章事。

14　己亥，以行在都知兵马使浑瑊 同平章事兼朔方 节度使，朔方 、邠宁 、振武 、永平 、奉天 行营兵马副元帅。

15　庚子，诏数李怀光 罪恶，叙朔方 将士忠顺功名，犹以怀光 旧勋，曲加容贷，其副元帅、太尉、中书令、河中 尹并朔方 诸道节度、观察等使，宜并罢免，授太子太保；其所管兵马，委本军自举一人功高望重者便宜统领，速具奏闻，当授旌旄，以从人欲。

16　夏，四月壬寅，以邠宁 兵马使韩游瓌 为邠宁 节度使。癸卯，以奉天 行营兵马使戴休颜 为奉天 行营节度使。

17　灵武 守将宁景璿 为李怀光 治第，别将李如暹 曰：“李太尉 逐天子，而景璿 为之治第，是亦反也！”攻而杀之。

18　甲辰，加李晟鄜坊 、京畿 、渭北 、商华 副元帅。晟 家百口及神策 军士家属皆在长安 ，朱泚 善遇之。军中有言及家者，晟 泣曰：“天子何在，敢言家乎！”泚 使晟 亲近以家书遗晟 曰：“公家无恙。”晟 怒曰：“尔敢为贼为间！”立斩之。军士未授春衣，盛夏犹衣裘褐，终无叛志。

乙巳，以陕虢 防遏使唐朝臣 为河中 、同绛 节度使。前河中 尹李齐运为京兆 尹，供晟 军粮役。

19　庚戌，以魏博 兵马使田绪 为魏博 节度使。

20　浑瑊 帅诸军出斜谷 ，崔汉衡 劝吐蕃 出兵助之，尚结赞 曰：“邠 军不出，将袭我后。”韩游瓌 闻之，遣其将曹子达 将兵三千往会瑊 军，吐蕃 遣其将论莽罗依 将兵二万从之。李楚琳 遣其将石锽 将卒七百从瑊拔武功 ，庚戌，朱泚 遣其将韩旻 攻武功 ，锽 以其众迎降。瑊 战不利，收兵登西原 。会曹子达 以吐蕃 至，击旻 ，大破之于武亭川 ，斩首万馀级，旻 仅以身免。瑊 遂引兵屯奉天 ，与李晟 东西相应，以逼长安 。

21　上欲为唐安公主　造塔，厚葬之，谏议大夫、同平章事姜公辅　表谏，以为“山南 非久安之地，公主之葬，会归上都 ，此宜俭薄，以副军须之急”。上使谓陆贽 曰：“唐安 造塔，其费甚微，非宰相所宜论。公辅 正欲指朕过失，自求名耳。相负如此，当如何处之？”贽 上奏，以为公辅　任居宰相，遇事论谏，不当罪之，其略曰：“公辅　顷与臣同在翰林，臣今据理辩直则涉于私党之嫌，希旨顺成则违于匡辅之义；涉嫌止贻于身患，违义实玷于君恩。徇身忘君，臣之耻也！”又曰：“唯阍 惑之主，则怨豏　溢于下国而耳不欲闻，腥德达于上天而心不求寤，迨乎颠覆，犹未知非。”又曰：“当问理之是非，岂论事之大小！虞书曰：‘兢兢业业，一日二日万几。’唐 、虞 之际，主圣臣贤，虑事之微，日至万数。然则微之不可不重也如此，陛下又安可忽而不念乎！”又曰：“若以谏争为指过，则剖心之主不宜见罪于哲王；以谏争为取名，则匪躬之臣不应垂训于圣典。”又曰：“假有意将指过，谏以取名，但能闻善而迁，见谏不逆，则所指者适足以彰陛下莫大之善，所取者适足以资陛下无疆之休。因而利焉，所获多矣。傥或怒其指过而不改，则陛下招恶直之讥；黜其取名而不容，则陛下被违谏之谤；是乃掩己过而过弥著，损彼名而名益彰。果而行之，所失大矣。”上意犹怒，甲寅，罢公辅　为左庶子。

22　加西川 节度使张延赏 同平章事，赏其供亿无乏故也。

23　朱泚 、姚令言 数遣人诱泾原 节度使冯河清 ，河清 皆斩其使者。大将田希鉴 密与泚 通，杀河清 ，以军府附于泚 ；泚 以希鉴 为泾原 节度使。

24　上问陆贽 ：“近有卑官自山北来者，率非良士。有邢建 者，论说贼势，语最张皇，察其事情，颇似窥觇，今已于一所安置。如此之类，更有数人，若不追寻，恐成奸计。卿试思之，如何为便？”贽　上奏，以为今盗据宫阙，有冒涉险远来赴行在者，当量加恩赏，岂得复猜虑拘囚！其略曰：“以一人之听览而欲穷宇宙之变态，以一人之防虑而求胜亿兆之奸欺，役智弥精，失道弥远。项籍　纳秦　降卒二十万，虑其怀诈复叛，一举而尽坑之，其于防虞，亦已甚矣。汉高　豁达大度，天下之士至者，纳用不疑，其于备虑，可谓疏矣。然而项氏 以灭，刘氏 以昌，蓄疑之与推诚，其效固不同也。秦皇 严肃雄猜，而荆轲 奋其阴计；光武 宽容博厚，而马援 输其款诚。岂不以虚怀待人，人亦思附；任数御物，物终不亲！情思附则感而悦之，虽寇讎化为心膂矣；意不亲则惧而阻之，虽骨肉结为仇慝矣。”又曰：“陛下智出庶物，有轻待人臣之心；

思周万机，有独驭区寓之意；谋吞众略，有过慎之防；明照群情，有先事之察；严束百辟，有任刑致理之规；威制四方，有以力胜残之志。由是才能者怨于不任，忠荩者忧于见疑，著勋业者惧于不容，怀反侧者迫于及讨，驯致离叛，构成祸灾。天子所作，天下式瞻，小犹慎之，矧又非小！愿陛下以覆车之辙为戒，实宗社无疆之休。”

25　丁巳，以前山南东道 节度使南皮贾耽 为工部尚书。先是，耽 使行军司马樊泽 奏事行在，泽 既复命，方大宴，有急牒至，以泽 代耽 为节度使。耽 内牒怀中，宴饮如故，颜色不改；宴罢，召泽 告之，且命将吏谒泽 。牙将张献甫 怒曰：“行军为尚书问天子起居，乃敢自图节钺，夺尚书土地，事人不忠，请杀之。”耽 曰：“是何言也！天子所命，即为节度使矣！”即日离镇，以献甫 自随，军府遂安。

26　左仆射李揆 自吐蕃 还，甲子，薨于凤州 。

27　韩游瓌 引兵会浑瑊 于奉天 。

28　丙寅，加平卢 节度使李纳 同平章事。

29　丁卯，义王玼 薨。

30　朱滔 攻贝州 百馀日，马寔 攻魏州 亦逾四旬，皆不能下。贾林 复为李抱真 说王武俊 曰：“朱滔 志吞贝 、魏 ，复值田悦 被害，傥旬日不救，则魏博 皆为滔 有矣。魏博 既下，则张孝忠 必为之臣。滔 连三道之兵，益以回纥 ，进临常山 ，明公欲保其宗族，得乎！常山 不守，则昭义 退保西山 ，河朔 尽入于滔 矣。不若乘贝 、魏 未下，与昭义 合兵救之；滔 既破亡，则关中 丧气，朱泚 不日枭夷，銮舆反正，诸将之功，敦有居明公之右者哉！”武俊 悦，从之。

戊辰，武俊 军于南宫 东南，抱真 自临洺 引兵会之，与武俊 营相距十里。两军尚相疑，明日，抱真 以数骑诣武俊 营；宾客共谏止之，抱真 命行军司马卢玄卿 勒兵以俟，曰：“吾之此举，系天下安危，若其不还，领军事以听朝命亦惟子，励将士以雪仇耻亦惟子。”言终，遂行。武俊 严备以待之，抱真 见武俊 ，叙国家祸难，天子播迁，持武俊 哭，流涕纵横。武俊 亦悲不自胜，左右莫能仰视，遂与武俊 约为兄弟，誓同灭贼。武俊 曰：“相公十兄名高四海，向蒙开谕，得弃逆从顺，免菹醢之罪，享王公之荣。今又不间胡　虏，辱为兄弟，武俊　当何以为报乎！滔 所恃者回纥 耳，不足畏也。战日，愿十兄按辔临视，武俊 决为

十兄破之。”抱真 退入武俊 帐中，酣寝久之；武俊 感激，待之益恭，指心仰天曰：“此身已许十兄死矣！”遂连营而进。

31　山南 地热，上以军士未有春服，亦自御夹衣。

资治通鉴卷第二百三十一

唐纪四十七

德宗神武圣文皇帝六

兴元元年（甲子，784）

1　五月，盐铁判官万年王绍 以江 、淮 缯帛来至，上命先给将士，然后御衫。韩滉 欲遣使献绫罗四十担诣行在，幕僚何士幹 请行；滉 喜曰：“君能相为行，请今日过江 。”士幹 许诺，归别家，则家之薪米储偫 已罗门庭矣；登舟，则资装器用已充舟中矣；下至厨筹，滉 皆手笔记列，无不周备。每担夫，与白金一版置腰间。又运米百艘以饷李晟 ，自负囊米置舟中，将佐争举之，须臾而毕。艘置五弩手以为防援，有寇则叩舷相警，五百弩已彀矣。比至渭桥 ，盗不敢近。时关中 兵荒，米斗直钱五百；及滉 米至，减五之四。滉 为人强力严毅，自奉俭素，夫人常衣绢裙，破，然后易。

2　吐蕃 既破韩旻 等，大掠而去。朱泚 使田希鉴 厚以金帛赂之，吐蕃 受之；韩游瓌 以闻。浑瑊 又奏：“尚结赞 屡遣人约刻日共取长安 ，既而不至；闻其众今春大疫，近已引兵去。”上以李晟 、浑瑊 兵少，欲倚吐蕃 以复京城 ，闻其去，甚忧之，以问陆贽 。贽 以为吐蕃 贪狡，有害无益，得其引去，实可欣贺；乃上奏，其略曰：“吐蕃 迁延顾望，反覆多端，深入郊畿，阴受贼使，致令群帅进退忧虞：欲舍之独前，则虑其怀怨乘蹑；欲待之合势，则苦其失信稽延。戎若未归，寇终不灭。”又曰：“将帅意陛下不见信任，且患蕃 戎之夺其功；士卒恐陛下不恤旧劳，而畏蕃 戎之专其利；贼党惧蕃 戎之胜，不死则悉遗人禽；百姓畏蕃 戎之来，有财必尽为所掠。是以顺于王化者其心不得不怠，陷于寇境者其势不得不坚。”又曰：“今怀光 别保蒲 、绛 ，吐蕃 远避封疆，形势既分，腹背无患，瑊 、晟 诸帅，才力得伸。”又曰：“但顾陛下慎于抚接，勤于砥砺，中兴大业，旬月可期，不宜尚眷眷于犬羊之群，以失将士之情也。”

上复使谓贽 曰：“卿言吐蕃 形势甚善，然瑊 、晟 诸军当议规画，令其进取。朕欲遣使宣慰，卿宜审细条流以闻。”贽 以为：“贤君选将，委任责成，故能有功，况今秦 、梁 千里，兵势无常，遥为规画，未必合

宜。彼违命则失君威，从命则害军事，进退羁碍，难以成功；不若假以便宜之权，待以殊常之赏，则将帅感悦，智勇得伸。”乃上奏，其略曰：“锋镝交于原野而决策于九重之中，机会变于斯须而定计于千里之外，用舍相碍，否臧皆凶。上有掣肘之讥，下无死绥之志。”又曰：“传闻与指实不同，悬算与临事有异。”又曰：“设使其中有肆情干命者，陛下能于此时戮其违诏之罪乎？是则违命者既不果行罚，从命者又未必合宜，徒费空言，只劳睿虑，匪惟无益，其损实多。”又曰：“君上之权，特异臣下，惟不自用，乃能用人。”

3　癸酉，泾王侹 薨。

4　徐 、海 、沂 、密 观察使高承宗 卒，甲戌，使其子明应 知军事。

5　乙亥，李抱真 、王武俊 距贝州 三十里而军。朱滔 闻两军将至，急召马寔 ，寔昼夜兼行赴之。或谓滔 曰：“武俊 善野战，不可当其锋，宜徙营稍前逼之，使回纥 绝其粮道。我坐食德 、棣 之饟 ，依营而陈，利则进攻，否则入保，待其饥疲，然后可制也。”滔　疑未决。会马寔　军至，滔 命明日出战。寔 言：“军士冒暑困惫，请休息数日乃战。”

常侍杨布 、将军蔡雄 引回纥 达干见滔 ，达干曰：“回纥 在国与邻国战，常以五百骑破邻国数千骑，如扫叶耳。今受大王金帛、牛酒前后无算，思为大王立效，此其时矣。明日，愿大王驻马高丘，观回纥　为大王翦武俊 之骑，使匹马不返。”布 、雄 曰：“大王英略盖世，举燕 、蓟全军，将扫河南 ，清关中 ，今见小敌尤豫不击，失远近之望，将何以成霸业乎！达干请战是也。”滔 喜，遂决意出战。

丙子旦，武俊 遣其兵马使赵琳 将五百骑伏于桑林 ，抱真 列方陈于后，武俊 引骑兵居前，自当回纥 。回纥 纵兵冲之，武俊 使其骑控马避之。回纥 突出其后，将还，武俊 乃纵兵击之，赵琳 自林中出横击之，回纥 败走。武俊 急追之，滔 骑兵亦走，自践其步陈，步骑皆东奔，滔 不能制，遂走趣其营，抱真 、武俊 合兵追击之。时滔 引三万人出战，死者万馀人，逃溃者亦万馀人，滔　才与数千人入营坚守。会日暮，昏雾，两军不能进，抱真 军其营之西北，武俊 军其东北。滔 夜焚营，引兵出南门，趣德州 遁去，委弃所掠资财山积；两军以雾，不能追也。

滔 杀杨布 、蔡雄 而归幽州 ，心既内惭，又恐范阳 留守刘怦 因败图己。怦　悉发留守兵夹道二十里，具仪仗，迎之入府，相对悲喜，时人多之。

6　初，张孝忠 以易州 归国，诏以孝忠 为义武 节度使，以易 、定 、沧 三州隶之。沧州 刺史李固烈 ，李惟岳 之妻兄也，请归恒州 ，孝忠 遣押牙安喜程华 交其州事。固烈 悉取军府绫、缣、珍货数十车，将行，军士大噪曰：“刺史扫府库之实以行，将士于后饥寒，奈何！”遂杀固烈 ，屠其家。程华　闻乱，自窦逃出，乱兵求得之，请知州事；华　不得已，从之。孝忠 闻之，即版华 摄沧州 刺史。华 素宽厚，推心以待将士，将士安之。

会朱滔 、王武俊 叛，更遣人招华 ，华 皆不从。时孝忠 在定州 ，自沧如定 ，必过瀛州 ，瀛 隶朱滔 ，道路阻涩。沧州 录事参军李宇 说华 ，表陈利害，请别为一军，华 从之，遣宇 奉表诣行在。上即以华 为沧州刺史、横海军 副大使、知节度事，赐名日华 ，令日华 岁供义武 租钱十二万缗。

王武俊 又使人说诱之；时军中乏马，日华 绐使者曰：“王大夫 必欲相属，当以二百骑相助。”武俊　给之，日华　悉留其马，遣其士归。武俊 怒，而方与马燧 等相拒，不能攻取，日华 由是获全。及武俊 归国，日华 乃遣人谢过，偿其马价，且赂之。武俊 喜，复与交好。

7　庚寅，李晟 大陈兵，谕以收复京城 。先是，姚令言 等屡遣谍人觇晟 进军之期，皆为逻骑所获。晟 引示以所陈兵，谓曰：“归语诸贼：努力固守，勿不忠于贼也！”皆饮之酒，给钱而纵之。遂引兵至通化门外，曜武而还，贼不敢出。晟　召诸将，问兵所从入，皆请“先取外城，据坊市，然后北攻宫阙”。晟　曰：“坊市狭隘，贼若伏兵格斗，居人惊乱，非官军之利也。今贼重兵皆聚苑中，不若自苑北攻之，溃其腹心，贼必奔亡。如此，则宫阙不残，坊市无扰，策之上者也！”诸将皆曰：“善！”乃牒浑瑊 及镇国 节度使骆元光 、商州 节度使尚可孤 ，刻期集于城下。

壬辰，尚可孤 败泚 将仇敬忠 于蓝田 西，斩之。乙未，李晟 移军于光泰门 外米仓村 。丙申，晟 方自临筑垒，泚 骁将张庭芝 、李希倩 引兵大至，晟　谓诸将曰：“始吾忧贼潜匿不出，今来送死，此天赞我，不可失也！”命副元帅兵马使吴诜 等纵兵击之。时华州 营在北，兵少，贼并力攻之，晟 命牙前将李演 等帅精兵救之。演 等力战，贼败走；演 等追之，乘胜入光泰门 ；再战，又破之。会夜，晟 敛兵还。贼馀众走入白华门 ，夜，闻恸哭。希倩 ，希烈 之弟也。

丁酉，晟 复出兵，诸将请待西师至夹攻之。晟 曰：“贼数败，已破胆，

不乘胜取之，使其成备，非计也。”贼又出战，官军屡捷；骆元光 败泚众于浐 西。戊戌，晟 陈兵于光泰门 外，使李演 及牙前兵马使王佖 将骑兵，牙前将史万顷 将步兵，直抵苑墙神 麃 村 。晟 先使人夜开苑墙二百馀步，比演 等至，贼已树栅塞之，自栅中刺射官军，官军不得进。晟 怒，叱诸将曰：“纵贼如此，吾先斩公辈矣！”万顷 惧，帅众先进，拔栅而入，佖 、演 引骑兵继之，贼众大溃，诸军分道并入。姚令言 等犹力战，晟 命决胜军使唐良臣 等步骑蹙之，且战且前，凡十馀合，贼不能支。至白华门 ，有贼数千骑出官军之背，晟 帅百馀骑回御之，左右呼曰：“相公来！”贼皆惊溃。

先是，泚 遣张光晟 将兵五千屯九曲 ，去东渭桥 十馀里，光晟 密输款于晟 。及泚 败，光晟 劝泚 出亡，泚 乃与姚令言 帅馀众西走，犹近万人。光晟 送泚 出城，还，降于晟 。晟 遣兵马使田子奇 以骑兵追泚 。晟 屯含元殿 前，舍于右金吾仗，令诸军曰：“晟 赖将士之力，克清宫禁。长安 士庶，久陷贼庭，若小有震惊，非吊民伐罪之意。晟 与公等室家相见非晚，五日内无得通家信。”命京兆 尹李齐运 等安慰居人。晟 大将高明曜 取贼妓，尚可孤 军士擅取贼马，晟 皆斩之，军中股栗。公私安堵，秋毫无犯，远坊有经宿乃知官军入城者。

是日，浑瑊 、戴休颜 、韩游瓌 亦克咸阳 ，败贼三千馀众，闻泚 西走，分兵邀之。

己亥，晟 使京西 兵马使孟涉 屯白华门 ，尚可孤 屯望仙门 ，骆元光 屯章敬寺 ，晟 以牙前三千人屯安国寺 ，以镇京城 ；斩泚 党李希倩 、敬钅工 、彭偃 等八人于市。

8　王武俊 既破朱滔 ，还恒州 ，表让幽州 、卢龙 节度使，上许之。

9　六月癸卯，李晟 遣掌书记吴 人于公异 作露布上行在曰：“臣已肃清宫禁，祗谒寝园，钟虡不移，庙貌如故。”上泣下曰：“天生李晟 ，以为社稷，非为朕也。”

晟 在渭桥 ，荧惑守岁，久之乃退，宾佐皆贺，曰：“荧惑退舍，皇家之福也！宜速进兵。”晟 曰：“天子野次，臣下知死敌而已；天象高远，谁得知之！”既克长安 ，乃谓之曰：“向非相拒也，吾闻五星赢缩无常，万一复来守岁，吾军不战自溃矣！”皆谢曰：“非所及也！”

10　朱泚 将奔吐蕃 ，其众随道散亡，比至泾州 ，才百馀骑。田希鉴 闭

城拒之，泚 谓之曰：“汝之节，吾所授也。奈何临危相负！”使焚其门；希鉴 取节投火中曰：“还汝节！”泚 众皆哭。泾 卒遂杀姚令言 ，诣希鉴 降。泚 独与范阳 亲兵及宗族、宾客北趣驿马关 ；宁州 刺史夏侯英 拒之。至彭原西城屯 ，其将梁庭芬 射泚 坠坑中，韩旻 等斩之，诣泾州 降。源休 、李子平 奔凤翔 ，李楚琳 斩之，皆传首行在。

11　上命陆贽 草诏赐浑瑊 ，使访求奉天 所失裹头内人。贽 上奏，以为：“巨盗始平，疲瘵之民，疮痍之卒，尚未循拊，而首访妇人，非所以副惟新之望也。谋始尽善，克终已稀；始而不谋，终则何有！所赐瑊 诏，未敢承旨。”上遂不降诏，竟遣中使求之。

乙巳，诏吏部侍郎班宏 充宣慰使，劳问将士，抚慰蒸黎。

丙午，李晟 斩文武官受朱泚 宠任者崔宣 、洪经纶 等十馀人；又表守节不屈者刘迺 、蒋沇 等。

己酉，以李晟 为司徒、中书令，骆元光 、尚可孤 各迁官有差。以检校御史中丞田希鉴 为泾原 节度使。

12　诏改梁州 为兴元府 。

13　甲寅，以浑瑊 为侍中，韩游瓌 、戴休颜 各迁官有差。

14　朱泚 之败也，李忠臣 奔樊川 ，擒获，丙辰，斩之。

15　上问陆贽 ：“今至凤翔 有迎驾诸军，形势甚盛，欲因此遣人代李楚琳 ，何如？”贽 上奏，以为：“如此则事同胁执，以言乎除乱则不武，以言乎务理则不诚，用是时巡，后将安入！议者或谓之权，臣窃未谕其理。夫权之为义，取类权衡，今辇路所经，首行胁夺，易一帅而亏万乘之义，得一方而结四海之疑，乃是重其所轻而轻其所重，谓之权也，不亦反乎！以反道为权，以任数为智，君上行之必失众，臣下用之必陷身，历代之所以多丧乱而长奸邪，由此误也。不如奠枕京邑 ，征授一官，彼喜于恩宥，将奔走不暇，安敢辄有旅拒，复劳诛锄哉！”

戊午，车驾发汉中 。

16　李晟 综理长安 以备百司，自请至凤翔 迎扈，上不许。内常侍尹元贞 奉使同华 ，辄诣河中 招谕李怀光 。晟 奏：“元贞 矫制擅赦元恶，请

理其罪！”

17　秋，七月丙子，车驾至凤翔 ，斩乔琳 、蒋镇 、张光晟 等。李晟 以光晟 虽臣贼，而灭贼亦颇有力，欲全之；上不许。

18　副元帅判官高郢 数劝李怀光 归款，怀光 遣其子璀 诣行在谢罪，请束身归朝。庚辰，诏遣给事中孔巢父 赍先除怀光 太子太保敕诣河中 宣慰，朔方 将士悉复官爵如故。

19　壬午，车驾至长安 ，浑瑊 、韩游瓌 、戴休颜 以其众扈从，李晟 、骆元光 、尚可孤 以其众奉迎，步骑十馀万，旌旗数十里。晟 谒见上于三桥 ，先贺平贼，后谢收复之晚，伏路左请罪。上驻马慰抚，为之掩涕，命左右扶上马。至宫，每闲日，辄宴勋臣，赏赐丰渥，李晟 为之首，浑瑊 次之，诸将相又次之。

20　曹王皋 遣其将伊慎 、王锷 围安州 ，李希烈 遣其甥刘戒虚 将步骑八千救之；皋 遣其别将李伯潜 逆之于应山 ，斩首千馀级。生擒戒虚 ，徇于城下，安州 遂降，以伊慎 为安州 刺史。又击希烈 将康叔夜 于厉乡 ，走之。

21　丁亥，孔巢父 至河中 ，李怀光 素服待罪，巢父 不之止。怀光 左右多胡 人，皆叹曰：“太尉无官矣！”巢父 又宣言于众曰：“军中谁可代太尉领军者？”于是怀光 左右发怒喧噪；宣诏未毕，众杀巢父 及中使啖守盈 ，怀光 亦不之止，复治兵马拒守之备。

22　辛卯，赦天下。

23　初，肃宗 在灵武 ，上为奉节王 ，学文于李泌 。代宗 之世，泌 居蓬莱书院 ，上为太子，亦与之游。及上在兴元 ，泌 为杭州 刺史，上急诏征之，与睦州 刺史杜亚 俱诣行在。乙未，以泌 为左散骑常侍，亚 为刑部侍郎；命泌 日直西省以候对，朝野皆属目附之。上问泌 ：“河中 密迩京城 ，朔方 兵素称精锐，如达奚小俊 等皆万人敌，朕昼夕忧之，奈何？”对曰：“天下事甚有可忧者；若惟河中 ，不足忧也。夫料敌者，料将不料兵。今怀光 ，将也；小俊 之徒乃兵耳，何足为意！怀光 既解奉天 之围，视朱泚 垂亡之虏不能取，乃与之连和，使李晟 得取以为功。今陛下已还宫阙，怀光 不束身归罪，乃虐杀使臣，鼠伏河中 ，如梦魇之人耳！但恐不日为帐下所枭，使诸将无以藉手也。”

初，上发吐蕃 以讨朱泚 ，许成功以伊西 、北庭 之地与之；及泚 诛，吐蕃 来求地，上欲召两镇节度使郭昕 、李元忠 还朝，以其地与之。李泌 曰：“安西 、北庭 ，人性骁悍，控制西域 五十七国及十姓突厥 ，又分吐蕃 之势，使不能并兵东侵，奈何拱手与之！且两镇之人，势孤地远，尽忠竭力，为国家固守近二十年，诚可哀怜。一旦弃之以与戎狄，彼其心必深怨中国，他日从吐蕃 入寇，如报私仇矣。况日者吐蕃 观望不进，阴持两端，大掠武功 ，受赂而去，何功之有！”众议亦以为然，上遂不与。

24　李希烈 闻李希倩 伏诛，忿怒，八月壬寅，遣中使至蔡州 杀颜真卿 。中使曰：“有敕。”真卿 再拜。中使曰：“今赐卿死。”真卿 曰：“老臣无状，罪当死。不知使者几日发长安 ？”使者曰：“自大梁 来，非长安也。”真卿 曰：“然则贼耳，何谓敕邪！”遂缢杀之。

25　李晟 以泾州 倚边，屡害军帅，常为乱根，奏请往理不用命者，力田积粟以攘吐蕃 。癸卯，以晟 兼凤翔 、陇右 节度等使及四镇 、北庭 、泾原 行营副元帅，进爵西平王 。时李楚琳 入朝，晟 请与俱至凤翔而斩之，以惩逆乱。上以新复京师 ，务安反仄，不许。

26　先是，上命浑瑊 、骆元光 讨李怀光 军于同州 ，怀光 遣其将徐庭光 以精卒六千军于长春宫 以拒之，瑊 等数为所败，不能进。时度支用度不给，议者多请赦怀光 ，上不许。李怀光 遣其妹婿要廷珍 守晋州 ，牙将毛朝皦 守隰州 ，郑抗 守慈州 ，马燧 皆遣人说下之。上乃加浑瑊河中 、绛州 节度使，充河中 、同华 、陕虢 行营副元帅，加马燧奉诚军 、晋慈隰 节度使，充管内诸军行营副元帅，与镇国 节度使骆元光 、鄜坊 节度使唐朝臣 合兵讨怀光 。

初，王武俊 急攻康日知 于赵州 ，马燧 奏请诏武俊 与李抱真 同击朱滔 ，以深 、赵 隶武俊 ，改日知 为晋 、慈 、隰 节度使，上从之。日知 未至而三州降燧 ，故上使燧 兼领之。燧 表让三州于日知 ，且言因降而授，恐后有功者，踵以为常，上嘉而许之。燧 遣使迎日知 ，既至，籍府库而归之。

27　甲辰，以凤翔 节度使李楚琳 为左金吾大将军。

28　丙午，加浑瑊朔方 行营元帅。

29　李晟 至凤翔 ，治杀张镒 之罪，斩裨将王斌 等十馀人。

30　朱滔 为王武俊 所攻，殆不能军，上表待罪。

31　癸未，马燧 将步骑三万攻绛州 。

32　度支以李怀光 所部将士数万与怀光 同反，不给冬衣，上曰：“朔方军累代忠义，今为怀光 所制耳，将士何罪！”冬，十月，诏：“朔方 及诸军在怀光 所者，冬衣及赏钱皆当别贮，俟道路稍通，即时给之。”

33　李勉 累表乞自贬，辛丑，罢勉 都统、节度使，其检校司徒、同平章事如故。

34　丙辰，李怀光 将阎晏 寇同州 ，官军败于沙苑 。诏征邠州 之军，韩游瓌 将甲士六千赴之。

35　乙丑，马燧 拔绛州 ，分兵取闻喜 、万泉 、虞乡 、永乐 、猗氏 。

36　初，鱼朝恩 既诛，代宗 不复使宦官典兵。上即位，悉以禁兵委白志贞 ，志贞 得罪，上复以宦官窦文场 代之，从幸山南 ，两军稍集。上还长安 ，颇忌宿将握兵多者，稍稍罢之。戊辰，以文场 监神策军左厢兵马使，王希迁 监右厢兵马使，始令宦官分典禁旅。

37　闰月丙子，以泾原 节度使田希鉴 为卫尉卿。

李晟 初至凤翔 ，希鉴 遣使参候，晟 谓使者曰：“泾州 逼近吐蕃 ，万一入寇，州兵能独御之乎？欲遣兵防援，又未知田尚书 意。”使者归，以告希鉴 ，希鉴 果请援兵，晟 遣腹心将彭令英 等戍泾州 。晟 寻托巡边诣泾州 ，希鉴 出迎，晟 与之并辔而入，道旧结欢。希鉴 妻李氏 ，以叔父事晟 ，晟 谓之田郎 ，晟 命具三日食，曰：“巡抚毕，即还凤翔 。”希鉴 不复疑。晟 置宴，希鉴 与将佐俱至晟 营。晟 伏甲于外庑，既食而饮，彭令英 引泾州 诸将下堂，晟 曰：“我与汝曹久别，各宜自言姓名。”于是得为乱者石奇 等三十馀人，让之曰：“汝曹屡为逆乱，残害忠良，固天地所不容！”悉引出，斩之。希鉴 尚在座，晟 顾曰：“田郎 亦不得无过，以亲知之故，当使身首得完。”希鉴 曰：“唯。”遂引出，缢杀之，并其子萼 。晟 入其营，谕以诛希鉴 之意，众股栗，无敢动者。

38　李希烈 遣其将翟崇晖 悉众围陈州 ，久之，不克。李澄 知大梁 兵少，不能制滑州 ，遂焚希烈 所授旌节，誓众归国。甲午，以澄 为汴滑节度使。

39　宋亳 节度使刘洽 遣马步都虞候刘昌 与陇右 、幽州 行营节度使曲环 等将兵三万救陈州 ，十一月癸卯，败翟崇晖 于州西，斩首三万五千级，擒崇晖 以献。乘胜进攻汴州 ，李希烈 惧，奔归蔡州 。李澄 引兵趣汴州 ，至城北，怯怯不敢进；刘洽 兵至城东。戊午，李希烈 守将田怀珍 开门纳之。明日，澄 入，舍于浚仪 ；两军之士，日有忿阋。会希烈郑州 守将孙液 降于澄 ，澄 引兵屯郑州 。诏以都统司马宝鼎薛珏 为汴州 刺史。

李勉 至长安 ，素服待罪；议者多以“勉 失守大梁 ，不应尚为相”。李泌 言于上曰：“李勉 公忠雅正，而用兵非其所长。及大梁 不守，将士弃妻子而从之者殆二万人，足以见其得众心矣。且刘洽 出勉 麾下，勉 至睢阳 ，悉举其众以授之，卒平大梁 ，亦勉 之功也。”上乃命勉 复其位。议者又言：“韩滉 闻銮舆在外，聚兵修石头城 ，阴蓄异志。”上疑之，以问李泌 ，对曰：“滉 公忠清俭，自车驾在外，滉 贡献不绝。且镇江东十五州，盗贼不起，皆滉 之力也。所以修石头城 者，滉 见中原板荡，谓陛下将有永嘉 之行，为迎扈之备耳。此乃人臣忠笃之虑，奈何更以为罪乎！滉 性刚严，不附权贵，故多谤毁，愿陛下察之，臣敢保其无他。”上曰：“外议汹汹，章奏如麻，卿弗闻乎？”对曰：“臣固闻之。其子皋 为考功员外郎，今不敢归省其亲，正以谤语沸腾故也。”上曰：“其子犹惧如此，卿奈何保之？”对曰：“滉 之用心，臣知之至熟。愿上章明其无他，乞宣示中书，使朝众皆知之。”上曰：“朕方欲用卿，人亦何易可保！慎勿违众，恐并为卿累也。”泌 退，遂上章，请以百口保滉 。他日，上谓泌 曰：“卿竟上章，已为卿留中。虽知卿与滉 亲旧，岂得不自爱其身乎！”对曰：“臣岂肯私于亲旧以负陛下！顾滉 实无异心，臣之上章，以为朝廷，非为身也。”上曰：“如何其为朝廷？”对曰：“今天下旱蝗，关中 米斗千钱，仓廪耗竭，而江东 丰稔。愿陛下早下臣章以解朝众之惑，面谕韩皋 使之归觐，令滉 感激无自疑之心，速运粮储，岂非为朝廷邪！”上曰：“善！朕深谕之矣。”即下泌 章，令韩皋 谒告归觐，面赐绯衣，谕以“卿父比有谤言，朕今知其所以，释然不复信矣”。因言：“关中 乏粮，归语卿父，宜速致之。”皋 至润州 ，滉 感悦流涕，即日自临水滨发米百万斛，听皋 留五日即还朝。皋 别其母，啼声闻于外；滉 怒，召出，挞之，自送至江 上，冒风涛而遣之。既而陈少游 闻滉 贡米，亦贡二十万斛。上谓李泌 曰：“韩滉 乃能化陈少游 贡米矣！”对曰：“岂惟少游 ，诸道将争入贡矣！”

40　吏部尚书、同平章事萧复 奉使自江 、淮 还，与李勉 、卢翰 、刘从一 俱见上。勉 等退，复 独留，言于上曰：“陈少游 任兼将相，首败

臣节，韦皋 幕府下僚，独建忠义，请以皋 代少游 镇淮南 。”上然之。寻遣中使马钦绪 　揖刘从一 　，附耳语而去。诸相还阁 　。从一 　诣复曰：“钦绪 宣旨，令从一 与公议朝来所言事，即奏行之，勿令李 、卢知。敢问何事也？”复 曰：“唐 、虞 黜陟，岳牧佥谐。爵人于朝，与士共之。使李 、卢 不堪为相，则罢之。既在相位，朝廷政事，安得不与之同议而独隐此事乎！此最当今之大弊，朝来主上已有斯言，复 　已面陈其不可，不谓圣意尚尔。复 　不惜与公奏行之，但恐浸以成俗，未敢以告。”竟不以语从一 。从一 奏之，上愈不悦，复 乃上表辞位，乙丑，罢为左庶子。

刘洽 克汴州 ，得李希烈起居注，云“某月日，陈少游 上表归顺”。少游 闻之惭惧，发疾，十二月乙亥，薨，赠太尉，赙祭如常仪。

淮南 大将王韶 欲自为留后，令将士推己知军事，且欲大掠，韩滉 遣使谓之曰：“汝敢为乱，吾即日全军渡江 诛汝矣！”韶 等惧而止。上闻之喜，谓李泌 曰：“滉 不惟安江东 ，又能安淮南 ，真大臣之器，卿可谓知人！”庚辰，加滉 平章事、江淮 转运使。滉 运江 、淮 粟帛入贡府，无虚月，朝廷赖之，使者劳问相继，恩遇始深矣。

41　是岁蝗遍远近，草木无遗，惟不食稻，大饥，道殣相望。

贞元元年（乙丑，785）

1　春，正月丁酉朔，赦天下，改元。

2　癸丑，赠颜真卿 司徒，谥曰文忠 。

3　新州 司马卢杞 遇赦，移吉州 长史，谓人曰：“吾必再入。”未几，上果用为饶州 刺史。给事中袁高 应草制，执以白卢翰 、刘从一 曰：“卢杞 作相，致銮舆播迁，海内疮痍，奈何遽迁大郡！愿相公执奏。”翰 等不从，更命他舍人草制。乙卯，制出，高 执之不下，且奏：“杞 极恶穷凶，百辟疾之若仇，六军思食其肉，何可复用！”上不听。补阙陈京 　、赵需 等上疏曰：“杞 三年擅权，百揆失叙，天地神祇所知，华夏 、蛮貊同弃。傥加巨奸之宠，必失万姓之心。”丁巳，袁高 　复于正牙论奏。上曰：“杞 已再更赦。”高 曰：“赦者止原其罪，不可为刺史。”陈京 等亦争之不已，曰：“杞 　之执政，百官常如兵在其颈；今复用之，则奸党皆唾掌而起。”上大怒，左右辟易，谏者稍引却；京 　顾曰：“赵需 　等勿退，此国大事，当以死争之。”上怒稍解。戊午，上谓宰相：“与杞 小州

刺史，可乎？”李勉　　曰：“陛下欲与之，虽大州亦可，其如天下失望何！”壬戌，以杞　为澧州　别驾。使谓袁高　曰：“朕徐思卿言，诚为至当。”又谓李泌 曰：“朕已可袁高 所奏。”泌　曰：“累日外人窃议，比陛下于桓 、灵 ；今承德音，乃尧 、舜 之不逮也！”上悦。杞 竟卒于澧州 。高 ，恕己 之孙也。

4　三月，李希烈 陷邓州 。

5　戊午，以汴滑 节度使李澄 为郑滑 节度使。

6　以代宗 女嘉诚公主 妻田绪 。

7　李怀光 都虞候吕鸣岳 密通款于马燧 ，事泄，怀光 杀之，屠其家。事连幕僚高郢 、李鄘 ，怀光 集将士而责之，郢 、鄘 抗言逆顺，无所惭隐，怀光 囚之。鄘 ，邕 之侄孙也。马燧 军宝鼎 ，败怀光 兵于陶城 ，斩首万馀级；分兵会浑瑊 ，逼河中 。

8　夏，四月丁丑，以曹王皋 为荆南 节度；李希烈 将李思登 以随州 降之。

9　壬午，马燧 、浑瑊 破李怀光 兵于长春宫 南，遂掘堑围宫城；怀光 诸将相继来降。诏以燧 、瑊 为招抚使。

10　五月丙申，刘洽 更名玄佐 。

11　韩游瓌 请兵于浑瑊 ，共取朝邑 ；李怀光 将阎晏 欲争之，士卒指邠　军曰：“彼非吾父兄，则吾子弟，奈何以白刃相向乎！”语甚嚣。晏 遽引兵去。怀光　知众心不从，乃诈称欲归国，聚货财，饰车马，云俟路通入贡，由是得复逾旬月。

12　六月辛巳，以刘玄佐 兼汴州 刺史。

13　辛卯，以金吾大将军韦皋 为西川 节度使。

14　朱滔 病死，将士奉前涿州 刺史刘怦 知军事。

15　时连年旱蝗，度支资粮匮竭，言事者多请赦李怀光　　。李晟　　上言：“赦怀光 有五不可：河中 距长安 才三百里，同州 当其冲，多兵则未为示信，少兵则不足堤防，忽惊东偏，何以制之！一也；今赦怀光

，必以晋 、绛 、慈 、隰 还之，浑瑊 既无所诣，康日知 又应迁移，土宇不安，何以奖励！二也；陛下连兵一年，讨除小丑，兵力未穷，遽赦其反逆之罪；今西有吐蕃 ，北有回纥 ，南有淮西 ，皆观我强弱，不谓陛下施德泽，爱黎元，乃谓兵屈于人而自罢耳，必竞起窥觎之心，三也；怀光 既赦，则朔方 将士皆应叙勋行赏，今府库方虚，赏不满望，是愈激之使叛，四也；既解河中 ，罢诸道兵，赏典不举，怨言必起，五也。今河中 斗米五百，刍藁且尽，墙壁之间，饿殍甚众。且军中大将杀戮略尽，陛下但敕诸道围守旬时，彼必有内溃之变，何必养腹心之疾为他日之悔哉！”又请发兵二万，自备资粮，独讨怀光 。秋，七月甲午朔，马燧 自行营入朝，奏称：“怀光 凶逆尤甚，赦之无以令天下，愿更得一月粮，必为陛下平之。”上许之。

16 陕虢 都兵马使达奚抱晖 鸩杀节度使张劝 ，代总军务，邀求旌节，且阴召李怀光 将达奚小俊 为援。上谓李泌 曰：“若蒲 、陕 连衡，则猝不可制。且抱晖 据陕 ，则水陆之运皆绝矣。不得不烦卿一往。”辛丑，以泌 为陕虢 都防御水陆运使。上欲以神策军送泌 之官，问“须几何人？”对曰：“陕城 三面悬绝，攻之未可以岁月下也，臣请以单骑入之。”上曰：“单骑如何可入？”对曰：“陕城 之人，不贯逆命，此特抱晖为恶耳。若以大兵临之，彼闭壁定矣。臣今单骑抵其近郊，彼举大兵则非敌，若遣小校来杀臣，未必不更为臣用也。且今河东 全军屯安邑 ，马燧 入朝，愿敕燧 与臣同辞皆行，使陕 人欲加害于臣，则畏河东 移军讨之，此亦一势也。”上曰：“虽然，朕方大用卿，宁失陕州 ，不可失卿，当更使他人往耳。”对曰：“他人必不能入。今事变之初，众心未定，故可出其不意，夺其奸谋。他人犹豫迁延，彼既成谋，则不得前矣。”上许之。泌 见陕州 进奏官及将吏在长安 者，语之曰：“主上以陕 、虢 饥，故不授泌 节而领运使，欲令督江 、淮 米以赈之耳。陕州 行营在夏县 ，若抱晖 可用，当使将之；有功，则赐旌节矣。”抱晖 觇者驰告之，抱晖 稍自安。泌 具以语白上曰：“欲使其士卒思米，抱晖 思节，必不害臣矣！”上曰：“善！”戊申，泌 与马燧 俱辞行。庚戌，加泌陕虢观察使。

泌 出潼关 ，鄜 坊节度使唐朝臣 以步骑三千布于关 外，曰：“奉密诏送公至陕 。”泌 曰：“辞日奉进止，以便宜从事。此一人不可相蹑而来，来则吾不得入陕 矣。”唐臣 以受诏不敢去，泌 写宣以却之，因疾驱而前。

抱晖 不使将佐出迎，惟侦者相继。泌 宿曲沃 ，将佐不俟抱晖 之命来

迎，泌 笑曰：“吾事济矣！”去城十五里，抱晖 亦出谒。泌 称其摄事保完城隍之功，曰：“军中烦言，不足介意。公等职事皆按堵如故。”抱晖 出而喜。泌 既入城视事，宾佐有请屏人白事者。泌 曰：“易帅之际，军中烦言，乃其常理，泌　　到，自妥贴矣，不愿闻也。”由是反仄者皆自安。泌 但索簿书，治粮储。明日，召抱晖 至宅，语之曰：“吾非爱汝而不诛，恐自今有危疑之地，朝廷所命将帅皆不能入，故丐汝馀生。汝为我赍版、币祭前使，慎无入关　，自择安处，潜来取家，保无他也。”泌 之辞行也，上籍陕 将预于乱者七十五人授泌 ，使诛之。泌 既遣抱晖 ，日中，宣慰使至。泌 奏：“已遣抱晖 ，馀不足问。”上复遣中使至陕 ，必使诛之。泌 不得已，械兵马使林滔 等五人送京师，恳请赦之。诏谪戍天德 ；岁馀，竟杀之。而抱晖 遂亡命不知所之。

达奚小俊 引兵至境，闻泌 已入陕 而还。

17　壬辰，以刘怦 为幽州 、卢龙 节度使。

18　大旱，灞 、浐 将竭，长安 井皆无水。度支奏中外经费才支七旬。

资治通鉴卷第二百三十二

唐纪四十八

德宗神武圣文皇帝七

贞元元年（乙丑，785）

1　八月甲子，诏凡不急之费及人冗食者皆罢之。

2　马燧 至行营，与诸将谋曰：“长春宫 不下，则怀光 不可得。长春宫 守备甚严，攻之旷日持久，我当身往谕之。”遂径造城下，呼怀光　守将徐庭光 ，庭光 帅将士罗拜城上。燧 知其心屈，徐谓之曰：“我自朝廷来，可西向受命。”庭光 等复西向拜。燧 曰：“汝曹自禄山 已来，徇国立功四十馀年，何忽为灭族之计！从吾言，非止免祸，富贵可图也。”众不对。燧　披襟曰：“汝不信吾言，何不射我！”将士皆伏泣。燧 曰：“此皆怀光 所为，汝曹无罪。弟坚守勿出。”皆曰“诺”。

壬申，燧 与浑瑊 、韩游瓌 进军逼河中 ，至焦篱堡 ；守将尉珪 以七百人降。是夕，怀光 举火，诸营不应。骆元光 在长春宫 下，使人招徐庭光 ；庭光 素轻元光 ；遣卒骂之，又为优胡 于城上以侮之，且曰：“我降汉 将耳！”元光 使白燧 ，燧 还至城下，庭光 开门降。燧 以数骑入城慰抚，其众大呼曰：“吾辈复为王人矣！”浑瑊　谓僚佐曰：“始吾谓马公用兵不吾远也，今乃知吾不逮多矣！”诏以庭光 试殿中监兼御史大夫。

甲戌，燧　帅诸军至河西　，河中　军士自相惊曰：“西城擐甲矣！”又曰：“东城娖队矣！”须臾，军士皆易其号为“太平”字；怀光 不知所为，乃缢而死。

初，怀光 之解奉天 围也，上以其子璀 为监察御史，宠待甚厚。及怀光屯咸阳 不进，璀 密言于上曰：“臣父必负陛下，愿早为之备。臣闻君、父一也；但今日之势，陛下未能诛臣父，而臣父足以危陛下。陛下待臣厚，胡 人性直，故不忍不言耳。”上惊曰：“知卿大臣爱子，当为朕委曲弥缝，而密奏之！”对曰：“臣父非不爱臣，臣非不爱其父与宗族也；顾臣力竭，不能回耳。”上曰：“然则卿以何策自免？”对曰：“臣之进言，非苟求生；臣父败，则臣与之俱死矣，复有何策哉！使臣卖父求生，陛

下亦安用之！”上曰：“卿勿死，为朕更至咸阳　谕卿父，使君臣父子俱全，不亦善乎！”璀　至咸阳　而还，曰：“无益也，愿陛下备之，勿信人言。臣今往，说谕万方，臣父言：‘汝小子何知！主上无信，吾非贪富贵也，直畏死耳，汝岂可陷吾入死地邪！’”

及李泌　赴陕　，上谓之曰：“朕所以再三欲全怀光　者，诚惜璀　也；卿至陕　，试为朕招之。”对曰：“陛下未幸梁　、洋　，怀光　犹可降也。今则不然。岂有人臣迫逐其君，而可复立于其朝乎！纵彼颜厚无惭，陛下每视朝，何心见之！臣得入陕　，借使怀光　请降，臣不敢受，况招之乎！李璀　固贤者，必与父俱死矣；若其不死，则亦无足贵也。”及怀光　死，璀　先刃其二弟，乃自杀。

朔方　将生名俊　断怀光　首出降。河中　兵犹万六千人，燧　斩其将阎晏　等七人，馀皆不问。燧　自辞行至河中　平，凡二十七日。燧　出高郢　、李勔　于狱，皆奏置幕下。

韩游瓌　之攻怀光　也，杨怀宾　战甚力，上命特原其子朝晟　；游瓌　遂以朝晟　为都虞候。

上使问陆贽　：“河中　既平，复有何事所宜区处？”令悉条奏。贽　以河中　既平，虑必有希旨生事之人，以为王师所向无敌，请乘胜讨淮西　者。李希烈　必诱谕其所部及新附诸帅曰：“奉天　息兵之旨，乃因窘而言，朝廷稍安，必复诛伐。”如此，则四方负罪者孰不自疑，河朔　、青齐　固当响应，兵连祸结，赋役繁兴，建中　　之忧，行将复起。乃上奏，其略曰：“福不可以屡徼，幸不可以常觊。臣姑以生祸为忧，未敢以获福为贺。”又曰：“陛下怀悔过之深诚，降非常之大号，所在宣扬之际，闻者莫不涕流。假王叛换之夫，削伪号以请罪；观衅首鼠之将，一纯诚以效勤。”又曰：“曩讨之而愈叛，今释之而毕来；曩以百万之师而力殚，今以咫尺之诏而化洽。是则圣王之敷理道，服暴人，任德而不任兵，明矣；群帅之悖臣礼，拒天诛，图活而不图王，又明矣。是则好生以及物者，乃自生之方；施安以及物者，乃自安之术。挤彼于死地而求此之久生也，措彼于危地而求此之久安也，从古及今，未之有焉。”又曰：“一夫不率，阖境罹殃；一境不宁，普天致扰。”又曰：“亿兆污人，四三叛帅，感陛下自新之旨，悦陛下盛德之言，革面易辞，且修臣礼，其于深言密议固亦未尽坦然，必当聚心而谋，倾耳而听，观陛下所行之事，考陛下所誓之言。若言与事符，则迁善之心渐固；傥事与言背，则虑祸之态复兴。”又曰：“朱泚　灭而怀光　戮，怀光　戮而希烈　征，希烈　傥平，祸将次及，则彼之蓄素疑而怀宿负者，能不为之动心哉！”又曰：“今皇运

中兴，天祸将悔，以逆泚　之偷居上国，以怀光　之窃保中畿，岁未再周，相次枭殄，实众慝惊心之日，群生改观之时。威则已行，惠犹未洽。诚宜上副天眷，下收物情，布恤人之惠以济威，乘灭贼之威以行惠。”又曰：“臣所未敢保其必从，唯希烈 一人而已。揆其私心，非不愿从也；想其潜虑，非不追悔也。但以猖狂失计，已窃大号，虽荷陛下全宥之恩，然不能不自衉 于天地之间耳。纵未顺命，斯为独夫，内则无辞以起兵，外则无类以求助，其计不过厚抚部曲，偷容岁时，心虽陆梁，势必不致。陛下但敕诸镇各守封疆，彼既气夺算穷，是乃猞牢之类，不有人祸，则当鬼诛。古之不战而屈人之兵者，此之谓欤！”

丁卯，诏以“李怀光　尝有功，宥其一男，使续其后，赐之田宅，归其首及尸使葬。加马燧　兼侍中，浑瑊　检校司空；馀将卒赏赍各有差。诸道与淮西　连接者，宜各守封疆，非彼侵轶，不须进讨。李希烈　若降，当待以不死；自馀将士百姓，一无所问”。

3　初，李晟 尝将神策军戍成都 ，及还，以营妓高洪　自随。西川　节度使张延赏　怒，追而还之，由是有隙。至是，刘从一　有疾，上召延赏　入相，晟 表陈其过恶；上重违其意，以延赏 为左仆射。

4　骆元光 将杀徐庭光 ，谋于韩游瓌 曰：“庭光 辱吾祖考，吾欲杀之，马公　必怒，公能救其死乎！”游瓌　曰：“诺。”壬午，遇庭光　于军门之外，揖而数其罪，命左右碎斩之。入见马燧　　，顿首请罪，燧　　大怒曰：“庭光 已降，受朝廷官爵，公不告辄杀之，是无统帅也！”欲斩之。游瓌　曰：“元光　杀裨将，公犹怒如此。公杀节度使，天子其谓何！”燧 默然；浑瑊 亦为之请，乃舍之。

浑瑊 镇河中 ，尽得李怀光 之众，朔方 军自是分居邠 、蒲 矣。

5　卢龙　节度使刘怦　疾病，九月己亥，诏以其子行军司马济　权知节度事；怦 寻薨。

6　己未，中书侍郎、同平章事刘从一 罢为户部尚书；庚申，薨。

7　冬，十月癸卯，上祀圜丘，赦天下。

8　十二月甲戌，户部奏今岁入贡者凡百五十州。

9　于阗王曜 上言：“兄胜 让国于臣，今请复立胜 子锐 。”上以锐 检校

光禄卿，还其国。胜 固辞曰：“曜 久行国事，国人悦服。锐 生长京华，不习其俗，不可往。”上嘉之，以锐 为韶王 谘议。

二年（丙寅，786）

1　春，正月壬寅，以吏部侍郎刘滋 为左散骑常侍，与给事中崔造 、中书舍人齐映 并同平章事。滋，子玄 之孙也。

造 少居上元 ，与韩会 、卢东美 、张正则 为友，以王佐自许，时人谓之“四夔 ”。上以造 在朝廷敢言，故不次用之。滋 、映 多让事于造 。造久在江 外，疾钱谷诸使罔上之弊，奏罢水陆运使、度支巡院、江淮 转运使等，诸道租赋悉委观察使、刺史遣官部送诣京师。令宰相分判尚书六曹：齐映 判兵部，李勉 判刑部，刘滋 判吏部、礼部，造 判户部、工部；又以户部侍郎元琇 判诸道盐铁、榷酒，吉中孚 判度支两税。

2　李希烈 将杜文朝 寇襄州 ；二月癸亥，山南东道 节度使樊泽 击擒之。

3　崔造 与元琇 善，故使判盐铁。韩滉 奏论盐铁过失，甲戌，以琇 为尚书右丞。陕州 水陆运使李泌 奏：“自集津 至三门 ，凿山开车道十八里，以避底柱 之险。”是月道成。

4　三月，李希烈 别将寇郑州 ，义成 节度使李澄 击破之。希烈 兵势日蹙，会有疾，夏，四月丙寅，大将陈仙奇 使医陈山甫 毒杀之；因以兵悉诛其兄弟妻子，举众来降。甲申，以仙奇 为淮西 节度使。

5　关中 仓廪竭，禁军或自脱巾呼于道曰：“拘吾于军而不给粮，吾罪人也！”上忧之甚，会韩滉 运米三万斛至陕 ，李泌 即奏之。上喜，遽至东宫，谓太子曰：“米已至陕 ，吾父子得生矣！”时禁中不酿，命于坊市取酒为乐。又遣中使谕神策六军，军士皆呼万岁。

时比岁饥馑，兵民率皆瘦黑，至是麦始熟，市有醉人，当时以为嘉瑞。人乍饱食，死者复伍之一。数月，人肤色乃复故。

6　以横海军 使程日华 为节度使。

7　秋，七月，淮西 兵马使吴少诚 杀陈仙奇 ，自为留后。少诚 素狡险，为李希烈 所宠任，故为之报仇。己酉，以虔王谅 为申 、光 、随

、蔡 节度大使，以少诚 为留后。

8　以陇右　行营节度使曲环　为陈许　节度使。陈许　荒乱之馀，户口流散。曲环　以勤俭率下，政令宽简，赋役平均，数年之间，流亡复业，兵食皆足。

9　八月癸未，义成 节度使李澄 薨，其子士宁 谋总军务，秘不发丧。

10　丙戌，吐蕃尚结赞 大举寇泾 、陇 、邠 、宁 ，掠人畜，芟禾稼，西鄙骚然，州县各城守。诏浑瑊 将万人，骆元光 将八千人屯咸阳 以备之。

11　初，上与李泌　议复府兵，泌　因为上历叙府兵自西魏　以来兴废之由，且言：“府兵平日皆安居田亩，每府有折冲领之，折冲以农隙教习战陈。国家有事征发，则以符契下其州及府，参验发之，至所期处。将帅按阅，有教习不精者，罪其折冲，甚者罪及刺史。军还，则赐勋加赏，便道罢之。行者近不逾时，远不经岁。高宗 以刘仁轨 为洮河 镇守使以图吐蕃 ，于是始有久戍之役。武后　以来，承平日久，府兵浸堕，为人所贱；百姓耻之，至蒸熨手足以避其役。又，牛仙客　以积财得宰相，边将效之；山东　戍卒多赍缯帛自随，边将诱之寄于府库，昼则苦役，夜絷地牢，利其死而没入其财。故自天宝　以后，山东　戍卒还者什无二三，其残虐如此。然未尝有外叛内侮，杀帅自擅者，诚以顾恋田园，恐累宗族故也。自开元　之末，张说　始募长征兵，谓之矿　骑，其后益为六军。及李林甫　　为相，奏诸军皆募人为之；兵不土著，又无宗族，不自重惜，忘身徇利，祸乱遂生，至今为梗。向使府兵之法常存不废，安有如此下陵上替之患哉！陛下思复府兵，此乃社稷之福，太平有日矣。”上曰：“俟平河中 ，当与卿议之。”

九月丁亥，诏十六卫各置上将军，以宠功臣；改神策左、右厢为左、右神策军，殿前射生左、右厢为殿前左、右射生军，各置大将军二人、将军二人。

12　庚寅，李克宁　始发父澄　之丧，杀行军司马马铉 ，墨缞出视事，增兵城门。刘玄佐　出师屯境上以制之，且使告谕切至，克宁　乃不敢袭位。丁酉，以东都 留守贾耽 为义成 节度使。克宁 悉取府库之财夜出，军士从而剽之，比明殆尽。淄青　兵数千自行营归，过滑州　，将佐皆曰：“李纳　　虽外奉朝命，内蓄兼并之志，请馆其兵于城外。”贾耽曰：“奈何与人邻道而野处其将士乎！”命馆于城中。耽 时引百骑猎于纳

境，纳 闻之，大喜，服其度量，不敢犯也。

13　吐蕃 游骑及好畤 ；乙巳，京城 戒严，复遣左金吾将军张献甫 屯咸阳 。民间传言上复欲出幸以避吐蕃 ，齐映 见上言曰：“外间皆言陛下已理装，具糗粮，人情恟惧。夫大福不再，陛下奈何不与臣等熟计之！”因伏地流涕，上亦为之动容。

李晟　遣其将王佖　将骁勇三千伏于汧城，戒之曰：“虏过城下，勿击其首；首虽败，彼全军而至，汝弗能当也。不若俟前军已过，见五方旗，虎豹衣，乃其中军也，出其不意击之，必大捷。”佖 用其言，尚结赞 败走。军士不识尚结赞 ，仅而获免。

尚结赞 谓其徒曰：“唐 之良将，李晟 、马燧 、浑瑊 而已，当以计去之。”入凤翔　境内，无所俘掠，以兵二万直抵城下曰：“李令公　召我来，何不出犒我！”经宿，乃引退。

冬，十月癸亥，李晟 遣蕃 落使野诗良辅 与王佖 将步骑五千袭吐蕃摧砂堡　；壬申，遇吐蕃　众二万，与战，破之，乘胜逐北，至堡下，攻拔之，斩其将扈屈律悉蒙 ，焚其蓄积而还。尚结赞 引兵自宁 、庆 北去，癸酉，军于合水 之北；邠宁 节度使韩游瓌 遣其将史履程 夜袭其营，杀数百人。吐蕃 追之，游瓌 陈于平川 ，潜使人鼓于西山 ；虏惊，弃所掠而去。

14　十一月甲午，立淑妃王氏 为皇后。

15　乙未，韩滉 入朝。

16　丁酉，皇后崩。

17　辛丑，吐蕃　寇盐州　，谓刺史杜彦光　曰：“我欲得城，听尔率人去。”彦光 悉众奔鄜州 ，吐蕃 入据之。

刘玄佐 在汴 ，习邻道故事，久未入朝。韩滉 过汴 ，玄佐 重其才望，以属吏礼谒之。滉 相约为兄弟，请拜玄佐 母；其母喜，置酒见之。酒半，滉　曰：“弟何时入朝？”玄佐　曰：“久欲入朝，但力未办耳！”滉曰：“滉　　力可及，弟宜早入朝。丈母垂白，不可使更帅诸妇女往填宫也！”母悲泣不自胜。滉 乃遗玄佐 钱二十万缗，备行装。滉 留大梁 三日，大出金帛赏劳，一军为之倾动。玄佐　惊服，既而遣人密听之，滉

问孔目吏：“今日所费几何？”诘责甚细。玄佐　笑曰：“吾知之矣！”壬寅，玄佐 与陈许 节度使曲环 俱入朝。

18　崔造　改钱谷法，事多不集。诸使之职，行之已久，中外安之。元琇 既失职，造 忧惧成疾，不视事。既而江 、淮 运米大至，上嘉韩滉 之功，十二月丁巳，以滉 兼度支、诸道盐铁、转运等使；造 所条奏皆改之。

19　吐蕃 又寇夏州 ，亦令刺史托跋乾晖 帅众去，遂据其城。又寇银州 ，州素无城，吏民皆溃；吐蕃 亦弃之，又陷麟州 。

20　韩滉 屡短元琇 于上；庚申，崔造 罢为右庶子，琇 贬雷州 司户。以吏部侍郎班宏 为户部侍郎、度支副使。

21　韩游瓌 奏请发兵攻盐州 ，吐蕃 救之，则使河东 袭其背。丙寅，诏骆元光 及陈许 兵马使韩全义 将步骑万二千人会邠宁 军，趣盐州 ，又命马燧 以河东 军击吐蕃 。燧 至石州 ，河曲六胡州 皆降，迁于云 、朔之间。

22　工部侍郎张彧 ，李晟 之婿也。晟 在凤翔 ，以女嫁幕客崔柩 ，礼重柩 过于彧 ；彧 怒，遂附于张延赏 ；给事中郑云逵 尝为晟 行军司马，失晟 意，亦附延赏 ；上亦忌晟 功名。会吐蕃 有离间之言，延赏 等腾谤于朝，无所不至。晟　闻之，昼夜泣，目为之肿，悉遣子弟诣长安　，表请削发为僧，上慰谕，不许。辛未，入朝，见上，自陈足疾，恳辞方镇，上不许。韩滉 素与晟 善，上命滉 与刘玄佐 谕旨于晟 ，使与延赏 释怨。晟 奉诏，滉 等引延赏 诣晟 第谢，结为兄弟，因宴饮尽欢；又宴于滉 、玄佐 之第，亦如之。滉 因使晟 表荐延赏 为相。

三年（丁卯，787）

1　春，正月壬寅，以左仆射张延赏 同平章事。李晟 为其子请婚于延赏 ，延赏　不许；晟　谓人曰：“武夫性快，释怨于杯酒间，则不复贮胸中矣；非如文士难犯，外虽和解，内蓄憾如故，吾得无惧哉！”

2　初，李希烈 据淮西 ，选骑兵尤精者为左右门枪、奉国四将，步兵尤精者为左、右克平十将。淮西 少马，精兵皆乘骡，谓之骡军。

陈仙奇 举淮西 降，才数月，诏发其兵于京西 防秋。仙奇 遣都知兵马使

苏浦 悉将淮西 精兵五千人以行。会仙奇 为吴少诚 所杀，少诚 密遣人召门枪兵马使吴法超 等使引兵归；浦 不之知。法超 等引步骑四千自鄜州 叛归，浑瑊 使其将白娑勒 追之，反为所败。

丙午，上急遣中使敕陕虢 观察使李泌 发兵防遏，勿令济河 。泌 遣押牙唐英岸 将兵趣灵宝 ，淮西 兵已陈于河 南矣。泌 乃命灵宝 给其食，淮西 兵亦不敢剽掠。明日，宿陕 西七里。泌 不给其食，遣将将选士四百人分为二队，伏于太原仓 之隘道，令之曰："贼十队过，东伏则大呼击之，西伏亦大呼应之，勿遮道，勿留行，常让以半道，随而击之。"又遣虞候集近村少年各持弓、刀、瓦石蹑贼后，闻呼亦应而追之。又遣唐英岸 将千五百人夜出南门，陈于涧北。明日四鼓，淮西 兵起行入隘，两伏发，贼众惊乱，且战且走，死者四之一；进遇唐英岸 ，邀而击之，贼众大败，擒其骡军兵马使张崇献 。泌 以贼必分兵自山路南遁，又遣都将燕子楚 将兵四百自炭窦谷 趣长水 。贼二日不食，屡战皆败，英岸 追至永宁 东，贼皆溃入山谷。吴法超 果帅其众太半趣长水 ，燕子楚 击之，斩法超 ，杀其士卒三分之二。上以陕 兵少，发神策军步骑五千往助泌 ，至赤水 ，闻贼已破而还。上命刘玄佐 乘驿归汴 ，以诏书缘道诱之，得百三十馀人，至汴州 ，尽杀之。其溃兵在道，复为村民所杀，得至蔡 者才四十七人。吴少诚 以其少，悉斩之以闻；且遣使以币谢李泌 ，为其诛叛卒也。泌 执张崇献 等六十馀人送京师，诏悉腰斩于鄜州 军门，以令防秋之众。

3 初，云南王 阁 罗凤 陷嶲州 ，获西泸 令郑回 。回 ，相州 人，通经术，阁 罗凤 爱重之。其子凤迦异 及孙异牟寻 、曾孙寻梦凑 皆师事之，每授学，回 得挞之。及异牟寻 为王，以回 为清平官。清平官者，蛮 相也，凡有六人，而国事专决于回 。五人者事回 甚卑谨，有过，则回 挞之。

云南 有众数十万，吐蕃 每入寇，常以云南 为前锋，赋敛重数，又夺其险要立城堡；岁征兵助防，云南 苦之。回 因说异牟寻 复自归于唐曰："中国尚礼义，有惠泽，无赋役。"异牟寻 以为然，而无路自致，凡十馀年。及西川 节度使韦皋 至镇，招抚境上群蛮 ，异牟寻 潜遣人因群蛮 求内附。皋 奏："今吐蕃 弃好，暴乱盐 、夏 ，宜因云南 及八国生羌有归化之心招纳之，以离吐蕃 之党，分其势。"上命皋 先作边将书以谕之，微观其趣。

4 张延赏 与齐映 有隙，映 在诸相中颇称敢言，上浸不悦；延赏 言映非宰相器。壬子，映 贬夔州 刺史。刘滋 罢为左散骑常侍，以兵部侍郎

柳浑 同平章事。

韩滉　　性苛暴，方为上所任，言无不从；他相充位而已，百吏救过不赡。浑　虽为滉　所引荐，正色让之曰：“先相公以褊察为相，不满岁而罢，今公又甚焉。奈何榜吏于省中，至有死者！且作福作威，岂人臣所宜！”滉 愧，为之少霁威严。

5　二月壬戌，以检校左庶子崔澹 充入吐蕃 使。

6　戊寅，镇海 节度使、同平章事、充江淮 转运使韩滉 薨。滉 久在二浙　，所辟僚佐，各随其长，无不得人。尝有故人子谒之，考其能，一无所长，滉　与之宴，竟席，未尝左右视及与并坐交言。后数日，署为随军，使监库门。其人终日危坐，吏卒无敢妄出入者。

分浙江东 、西道 为三：浙西 ，治润州 ；浙东 ，治越州 ；宣 、歙 、池 ，治宣州 ；各置观察使以领之。

上以果州 刺史白志贞 为浙西 观察使，柳浑 曰：“志贞 ，俭 人，不可复用。”会浑　疾，不视事；辛巳，诏下，用之。浑　疾间，遂乞骸骨；不许。

7　甲申，葬昭德皇后 于靖陵 。

8　三月丁酉，以左庶子李铦 充入吐蕃 使。

初，吐蕃尚结赞　得盐　、夏州　，各留千馀人戍之，退屯鸣沙　；自冬入春，羊马多死，粮运不继，又闻李晟 克摧沙 ，马燧 、浑瑊 等各举兵临之，大惧，屡遣使求和，上未之许。乃遣使卑辞厚礼求和于马燧　，且请修清水 之盟而归侵地，使者相继于路。燧 信其言，留屯石州 ，不复济河 ，为之请于朝。

李晟 曰：“戎狄无信，不如击之。”韩游瓌 曰：“吐蕃 弱则求盟，强则入寇，今深入塞内而求盟，此必诈也！”韩滉　曰：“今两河　无虞，若城原 、鄯 、洮 、渭 四州，使李晟 、刘玄佐 之徒将十万众戍之，河 、湟 二十馀州可复也。其资粮之费，臣请主办。”上由是不听燧　　计，趣使进兵。燧 请与吐蕃 使论颊热 俱入朝论之，会滉 薨，燧 、延赏 皆与晟 有隙，欲反其谋，争言和亲便。上亦恨回纥　，欲与吐蕃　和，共击之，得二人言，正会己意，计遂定。

延赏　数言“晟　不宜久典兵，请以郑云逵　代之”。上曰：“当令自择代者。”乃谓晟 曰：“朕以百姓之故，与吐蕃 和亲决矣。大臣既与吐蕃 有怨，不可复之凤翔 ，宜留朝廷，朝夕辅朕；自择一人可代凤翔 者。”晟荐都虞候邢君牙 。君牙 ，乐寿 人也。丙午，以君牙 为凤翔 尹兼团练使。丁未，加晟 太尉、中书令，勋、封如故；馀悉罢之。

晟 在凤翔 ，尝谓僚佐曰：“魏徵 好直谏，余窃慕之。”行军司马李叔度 曰：“此乃儒者所为，非勋德所宜。”晟 敛容曰：“司马失言。晟 任兼将相，知朝廷得失不言，何以为臣！”叔度　惭而退。及在朝廷，上有所顾问，极言无隐；性沉密，未尝泄于人。

辛亥，马燧 入朝。燧 既来，诸军皆闭壁不战，尚结赞 遽自鸣沙 引归，其众乏马，多徒行者。

崔澣 见尚结赞 ，责以负约。尚结赞 曰：“吐蕃 破朱泚 ，未获赏，是以来，而诸州各城守，无由自达。盐　、夏　守将以城授我而遁，非我取之也。今明公来，欲践修旧好，固吐蕃 之愿也。今吐蕃 将相以下来者二十一人，浑侍中 尝与之共事，知其忠信。灵州 节度使杜希全 、泾原 节度使李观 皆信厚闻于异域，请使之主盟。”

夏，四月丙寅，澣 至长安 。辛未，以澣 为鸿胪卿，复使入吐蕃 语尚结赞　曰：“希全　守灵　，不可出境，李观　已改官，今遣浑瑊　盟于清水 。”且令先归盐 、夏 二州。五月甲申，浑瑊 自咸阳 入朝，以为清水 会盟使。戊子，以兵部尚书崔汉衡　为副使，司封员外郎郑叔矩　为判官，特进宋奉朝 为都监。己丑，瑊 将二万馀人赴盟所。

乙巳，尚结赞 遣其属论泣赞 来言：“清水 非吉地，请盟于原州 之土梨树 ；既盟而归盐 、夏 二州。”上皆许之。神策将马有麟 奏：“土梨树 多阻险，恐吐蕃 设伏兵，不如平凉川 坦夷。”时论泣赞 已还，丁未，遣使追告之。

9　申蔡 留后吴少诚 ，缮兵完城，欲拒朝命，判官郑常 、大将杨冀 谋逐之，诈为手诏赐诸将申州 刺史张伯元 等；事泄，少诚 杀常 、冀 、伯元 。大将宋旻 、曹济 奔长安 。

10　闰月己未，韦皋 复与东蛮和义王苴那时 书，使诇伺导达云南 。

11　庚申，大省州、县官员，收其禄以给战士，张延赏　之谋也。时新

除官千五百人，而当减者千馀人，怨嗟盈路。

12　初，韩滉 荐刘玄佐 可使将兵复河 、湟 ，上以问玄佐 ，玄佐 亦赞成之。滉 薨，玄佐 奏言：“吐蕃 方强，未可与争。”上遣中使劳问玄佐 ，玄佐 卧而受命。张延赏 知玄佐 不可用，奏以河 、湟 事委李抱真 ；抱真 亦固辞。皆由延赏 罢李晟 兵柄，故武臣皆愤怒解体，不肯为用故也。

13　上以襄 、邓 扼淮西 冲要，癸亥，以荆南 节度使曹王皋 为山南东道 节度使，以襄 、邓 、复 、郢 、安 、随 、唐 七州隶之。

14　浑瑊 之发长安 也，李晟 深戒之以盟所为备不可不严。张延赏 言于上曰：“晟 不欲盟好之成，故戒瑊 以严备。我有疑彼之形，则彼亦疑我矣，盟何由成！”上乃召瑊 ，切戒以推诚待虏，勿自为猜贰以阻虏情。

瑊 奏吐蕃 决以辛未盟，延赏 集百官，以瑊 表称诏示之曰：“李太尉 谓吐蕃　和好必不成，此浑侍中　表也，盟日定矣。”晟　闻之，泣谓所亲曰：“吾生长西陲，备谙虏情，所以论奏，但耻朝廷为犬戎 所侮耳！”

上始命骆元光 屯潘原 ，韩游瓌 屯洛口 ，以为瑊 援。元光 谓瑊 曰：“潘原 距盟所且七十里，公有急，元光 何从知之！请与公俱。”瑊 以诏指固止之。元光 不从，与瑊 连营相次，距盟所三十馀里。元光 壕栅深固，瑊　壕栅皆可逾也。元光　伏兵于营西，韩游瓌　亦遣五百骑伏于其侧，曰：“若有变，则汝曹西趣柏泉 以分其势。”

尚结赞　与瑊　约，各以甲士三千人列于坛之东西，常服者四百人从至坛下。辛未，将盟，尚结赞　又请各遣游骑数十更相觇索，瑊　皆许之。吐蕃 伏精骑数万于坛西，游骑贯穿唐 军，出入无禁；唐 骑入虏军，悉为所擒，瑊　等皆不知，入幕，易礼服。虏伐鼓三声，大噪而至，杀宋奉朝　等于幕中。瑊　自幕后出，偶得他马乘之，伏鬣入其衔，驰十馀里，衔方及马口，故矢过其背而不伤。唐　将卒皆东走，虏纵兵追击，或杀或擒之，死者数百人，擒者千馀人，崔汉衡　为虏骑所擒。浑瑊　至其营，则将卒皆遁去，营空矣。骆元光　发伏成陈以待之，虏追骑愕眙。瑊　入元光　营，追骑顾见邠宁　军西驰，乃还。元光　以辎重资瑊　，与瑊收散卒，勒兵整陈而还。

是日上临朝，谓诸相曰：“今日和戎息兵，社稷之福！”马燧　曰：“然。”柳浑　曰：“戎狄，豺狼也，非盟誓可结。今日之事，臣窃忧

之！”李晟 曰：“诚如浑 言。”上变色曰：“柳浑 书生，不知边计；大臣亦为此言邪！”皆伏地顿首谢，因罢朝。是夕，韩游瓌 表言“虏劫盟者，兵临近镇”。上大惊，街递其表以示浑 。明旦，谓浑 曰：“卿书生，乃能料敌如此其审乎！”上欲出幸以避吐蕃 ，大臣谏而止。

李晟大安园 多竹，复有为飞语者，云“晟 伏兵大安亭 ，谋因仓猝为变”。晟 遂伐其竹。

癸酉，上遣中使王子恒 赍诏遗尚结赞 ，至吐蕃 境，不纳而还。浑瑊 留屯奉天 。

甲戌，尚结赞 至故原州 ，引见崔汉衡 等曰：“吾饰金械，欲械瑊 以献赞普。今失瑊 ，虚致公辈。”又谓马燧 之侄弇 曰：“胡 以马为命，吾在河曲 ，春草未生，马不能举足，当是时，侍中渡河 掩之，吾全军覆没矣！所以求和，蒙侍中力。今全军得归，奈何拘其子孙！”命弇 与宦官俱文珍 、浑瑊 将马宁 俱归。分囚崔汉衡 等于河 、廓 、鄯州 。上闻尚结赞 之言，由是恶马燧 。

六月丙戌，以马燧 为司徒兼侍中，罢其副元帅、节度使。

初，吐蕃尚结赞 恶李晟 、马燧 、浑瑊 ，曰：“去三人，则唐 可图也。”于是离间李晟 ，因马燧 以求和，欲执浑瑊 以卖燧 ，使并获罪，因纵兵直犯长安 ，会失浑瑊 而止。张延赏 惭惧，谢病不视事。

15 以陕虢 观察使李泌 为中书侍郎、同平章事。

16 河东 都虞候李自良 从马燧 入朝，上欲以为河东 节度使，自良 固辞曰：“臣事燧 日久，不欲代之为帅。”乃以为右龙武大将军。明日，自良 入谢，上谓之曰：“卿于马燧 ，存军中事分，诚为得礼。然北门之任，非卿不可。”卒以自良 为河东 节度使。

17 吐蕃 之戍盐 、夏 者，馈运不继，人多病疫思归，尚结赞 遣三千骑逆之，悉焚其庐舍，毁其城，驱其民而去。灵盐 节度使杜希全 遣兵分守之。

18 韦皋 以云南 颇知书，壬辰，自以书招谕之，令趣遣使入见。

19 李泌 初视事，壬寅，与李晟 、马燧 、柳浑 俱入见。上谓泌

曰：“卿昔在灵武 ，已应为此官，卿自退让。朕今用卿，欲与卿有约，卿慎勿报仇，有恩者朕当为卿报之。”对曰：“臣素奉道，不与人为仇。李辅国 、元载 皆害臣者，今自毙矣。素所善及有恩者，率已显达，或多零落，臣无可报也。”上曰：“虽然，有小恩者，亦当报之。”对曰：“臣今日亦愿与陛下为约，可乎？”上曰：“何不可！”泌 曰：“愿陛下勿害功臣。臣受陛下厚恩，固无形迹。李晟 、马燧 有大功于国，闻有谗之者，虽陛下必不听，然臣今日对二人言之，欲其不自疑耳。陛下万一害之，则宿卫之士，方镇之臣，无不愤惋而反仄，恐中外之变不日复生也！人臣苟蒙人主爱信则幸矣，官于何有！臣在灵武 之日，未尝有官，而将相皆受臣指画；陛下以李怀光 为太尉而怀光 愈惧，遂至于叛。此皆陛下所亲见也。今晟 、燧 富贵已足，苟陛下坦然待之，使其自保无虞，国家有事则出从征伐；无事则入奉朝请，何乐如之！故臣愿陛下勿以二臣功大而忌之，二臣勿以位高而自疑，则天下永无事矣。”上曰：“朕始闻卿言，耸然不知所谓。及听卿剖析，乃知社稷之至计也！朕谨当书绅，二大臣亦当共保之。”晟 、燧 皆起，泣谢。

上因谓泌 曰：“自今凡军旅粮储事，卿主之；吏、礼委延赏 ；刑法委浑 。”泌 曰：“不可。陛下不以臣不才，使待罪宰相。宰相之职，不可分也，非如给事则有吏过、兵过，舍人则有六押；至于宰相，天下之事咸共平章。若各有所主，是乃有司，非宰相也。”上笑曰：“朕适失辞，卿言是也。”泌 请复所减州、县官。上曰：“置吏以为人也，今户口减于承平之时三分之二，而吏员更增，可乎？”对曰：“户口虽减，而事多于承平且十倍，吏得无增乎！且所减皆有职而冗官不减，此所以为未当也。至德 以来置额外官，敌正官三分之一，若听使计日得资然后停，加两选授同类正员官。如此，则不惟不怨，兼使之喜矣。”又请诸王未出阁者不除府官，上皆从之。乙卯，诏先所减官，并复故。

20 初，张延赏 在西川 ，与东川 节度使李叔明 有隙。上入骆谷 ，值霖雨，道涂险滑，卫士多亡归朱泚 ，叔明 之子昇 及郭子仪 之子曙 、令狐彰 之子建 等六人，恐有奸人危乘舆，相与啮臂为盟，著行滕、钉鞋，更鞍上马以至梁州 ，他人皆不得近。及还长安 ，上皆以为禁卫将军，宠遇甚厚。张延赏 知昇 私出入郜国大长公主 第，密以白上。上谓李泌 曰：“郜国 已老，昇 年少，何为如是！殆必有故，卿宜察之。”泌 曰：“此必有欲动摇东宫者。谁为陛下言之？”上曰：“卿勿问，第为朕察之。”泌 曰：“必延赏 也。”上曰：“何以知之？”泌 具为上言二人之隙，且曰：“昇 承恩顾，典禁兵，延赏 无以中伤，而郜国 乃太子萧妃之母也，故欲以此陷之耳。”上笑曰：“是也。”泌 因请除昇 他官，勿令

宿卫以远嫌。秋，七月，以昇 为詹事。郜国 ，肃宗 之女也。

21　甲子，割振武 之绥 、银 二州，以右羽林将军韩潭 为夏 、绥 、银 节度使。帅神策之士五千、朔方 、河东 之士三千镇夏州 。

22　时关东　防秋兵大集，国用不充，李泌　奏："自变两税法以来，藩镇、州、县多违法聚敛。继以朱泚　之乱，争榷率、征罚以为军资，点募自防；泚　既平，自惧违法，匿不敢言。请遣使以诏旨赦其罪，但令革正，自非于法应留使、留州之外，悉输京师。其官典逋负，可征者征之，难征者释之，以示宽大；敢有隐没者，重设告赏之科而罪之。"上喜曰："卿策甚长，然立法太宽，恐所得无几！"对曰："兹事臣固熟思之，宽则获多而速，急则获少而迟，盖以宽则人喜于免罪而乐输，急则竞为蔽匿，非推鞫不能得其实，财不足济今日之急而皆入于奸吏矣。"上曰："善！"以度支员外郎元友直 为河南 、江 、淮 南句勘两税钱帛使。

初，河 、陇 既没于吐蕃 ，自天宝 以来，安西、北庭奏事及西域 使人在长安　者，归路既绝，人马皆仰给于鸿胪，礼宾委府、县供之，于度支受直。度支不时付直，长安 市肆不胜其弊。李泌 知胡 客留长安 久者，或四十馀年，皆有妻子，买田宅，举质取利，安居不欲归，命检括胡 客有田宅者停其给。凡得四千人，将停其给。胡 客皆诣政府诉之，泌　曰："此皆从来宰相之过，岂有外国朝贡使者留京师数十年不听归乎！今当假道于回纥　，或自海道各遣归国。有不愿归，当于鸿胪自陈，授以职位，给俸禄为唐　臣。人生当乘时展用，岂可终身客死邪！"于是胡 客无一人愿归者，泌 皆分隶神策两军，王子、使者为散兵马使或押牙，馀皆为卒，禁旅益壮。鸿胪所给胡　客才十馀人，岁省度支钱五十万缗；市人皆喜。

上复问泌 以复府兵之策。对曰："今岁征关东 卒戍京西 者十七万人，计岁食粟二百四万斛。今粟斗直百五十，为钱三百六万缗。国家比遭饥乱，经费不充，就使有钱，亦无粟可籴，未暇议复府兵也。"上曰："然则奈何？亟减戍卒归之，何如？"对曰："陛下用臣之言，可以不减戍卒，不扰百姓，粮食皆足，粟麦日贱，府兵亦成。"上曰："苟能如是，何为不用！"对曰："此须急为之，过旬日则不及矣。今吐蕃　久居原　、会　之间，以牛运粮，粮尽，牛无所用，请发左藏恶缯染为采缬，因党项　以市之，每头不过二三匹，计十八万匹，可致六万馀头。又命诸冶铸农器，籴麦种，分赐沿边军镇，募戍卒，耕荒田而种之，约明年麦熟倍偿其种，其馀据时价五分增一，官为籴之。来春种禾亦如之。关中

土沃而久荒，所收必厚。戍卒获利，耕者浸多。边地居人至少，军士月食官粮，粟麦无所售，其价必贱，名为增价，实比今岁所减多矣。”上曰：“善！”即命行之。

泌　又言：“边地官多阙，请募人入粟以补之，可足今岁之粮。”上亦从之，因问曰：“卿言府兵亦集，如何？”对曰：“戍卒因屯田致富，则安于其土，不复思归。旧制，戍卒三年而代，及其将满，下令有愿留者，即以所开田为永业。家人愿来者，本贯给长牒续食而遣之。据应募之数，移报本道，虽河朔　诸帅得免更代之烦，亦喜闻矣。不过数番，则戍卒土著，乃悉以府兵之法理之，是变关中　之疲弊为富强也。”上喜曰：“如此，天下无复事矣。”泌　曰：“未也。臣能不用中国之兵使吐蕃自困。”上曰：“计将安出？”对曰：“臣未敢言之，俟麦禾有效，然后可议也。”上固问，不对。泌 意欲结回纥 、大食 、云南 与共图吐蕃 ，令吐蕃 所备者多；知上素恨回纥 ，恐闻之不悦，并屯田之议不行，故不肯言。既而戍卒应募，愿耕屯田者什五六。

23　壬申，赐骆元光 姓名李元谅 。

24　左仆射、同平章事张延赏 薨。

资治通鉴卷第二百三十三

唐纪四十九

德宗神武圣文皇帝八

贞元三年（丁卯，787）

1　八月辛巳朔，日有食之。

2　吐蕃尚结赞 遣五骑送崔汉衡 归，且上表求和；至潘原 ，李观 语之以“有诏不纳吐蕃 使者”，受其表而却其人。

3　初，兵部侍郎、同平章事柳浑 与张延赏 俱为相，浑 议事数异同，延赏 使所亲谓曰：“相公旧德，但节言于庙堂，则重位可久。”浑曰：“为吾谢张公 ，柳浑 头可断，舌不可禁！”由是交恶。上好文雅酝藉，而浑 质直轻悦，无威仪，于上前时发俚语。上不悦，欲黜为王府长史，李泌 言：“浑 褊直无他。故事，罢相无为长史者。”又欲以为王傅，泌 请以为常侍，上曰：“苟得罢之，无不可者。”己丑，浑 罢为左散骑常侍。

4　初，邠国大长公主 适驸马都尉萧升 ；升 ，复 之从兄弟也。公主不谨，詹事李升 、蜀州 别驾萧鼎 、彭州 司马李万 、丰阳 令韦恪 ，皆出入主第。主女为太子妃，始者上恩礼甚厚，主常直乘肩舆抵东宫；宗戚皆疾之。或告主淫乱，且为厌祷。上大怒，幽主于禁中，切责太子；太子不知所对，请与萧妃 离婚。

上召李泌 告之，且曰：“舒王 近已长立，孝友温仁。”泌 曰：“何至于是！陛下惟有一子，奈何一旦疑之，欲废之而立侄，得无失计乎！”上勃然怒曰：“卿何得间人父子！谁语卿舒王 为侄者？”对曰：“陛下自言之。大历 初，陛下语臣‘今日得数子’。臣请其故，陛下言‘昭靖 诸子，主上令吾子之’。今陛下所生之子犹疑之，何有于侄！舒王 虽孝，自今陛下宜努力，勿复望其孝矣！”上曰：“卿不爱家族乎？”对曰：“臣惟爱家族，故不敢不尽言。若畏陛下盛怒而为曲从，陛下明日悔之，必尤臣云：‘吾独任汝为相，不力谏，使至此；必复杀而子。’臣老矣，馀年不足惜，若冤杀臣子，使臣以侄为嗣，臣未知得歆其祀乎！”因呜咽流

涕。上亦泣曰："事已如此，使朕如何而可？"对曰："此大事，愿陛下审图之。臣始谓陛下圣德，当使海外蛮夷皆戴之如父母，岂谓自有子而疑之至此乎！臣今尽言，不敢避忌讳。自古父子相疑未有不亡国覆家者。陛下记昔在彭原，建宁何故而诛？"上曰："建宁叔实冤，肃宗性急，谮之者深耳！"泌曰："臣昔以建宁之故，固辞官爵，誓不近天子左右；不幸今日复为陛下相，又睹兹事。臣在彭原，承恩无比，竟不敢言建宁之冤，及临辞乃言之，肃宗亦悔而泣。先帝自建宁之死，常怀危惧，臣亦为先帝诵黄台瓜辞以防谗构之端。"上曰："朕固知之。"意色稍解，乃曰："贞观、开元皆易太子，何故不亡？"对曰："臣方欲言之。昔承乾屡尝监国，托附者众，东宫甲士甚多，与宰相侯君集谋反，事觉，太宗使其舅长孙无忌与朝臣数十人鞫之，事状显白，然后集百官而议之。当时言者犹云：'愿陛下不失为慈父，使太子得终天年。'太宗从之，并废魏王泰。陛下既知肃宗性急，以建宁为冤，臣不胜庆幸。愿陛下戒覆车之失，从容三日，究其端绪而思之，陛下必释然知太子之无他矣。若果有其迹，当召大臣知义理者二十人与臣鞫其左右，必有实状，愿陛下如贞观之法行之，并废舒王而立皇孙，则百代之后，有天下者犹陛下子孙也。至于开元之末，武惠妃谮太子瑛兄弟杀之，海内冤愤，此乃百代所当戒，又可法乎！且陛下昔尝令太子见臣于蓬莱池，观其容表，非有蜂目豺声商臣之相也，正恐失于柔仁耳。又，太子自贞元以来常居少阳院，在寝殿之侧，未尝接外人，预外事，安有异谋乎！彼谮人者巧诈百端，虽有手书如晋愍怀，衷甲如太子瑛，犹未可信，况但以妻母有罪为累乎！幸陛下语臣，臣敢以家族保太子必不知谋。向使杨素、许敬宗、李林甫之徒承此旨，已就舒王图定策之功矣！"上曰："此朕家事，何豫于卿，而力争如此？"对曰："天子以四海为家。臣今独任宰相之重，四海之内，一物失所，责归于臣。况坐视太子冤横而不言，臣罪大矣！"上曰："为卿迁延至明日思之。"泌抽笏叩头而泣曰："如此，臣知陛下父子慈孝如初矣！然陛下还宫，当自审思，勿露此意于左右；露之，则彼皆欲树功于舒王，太子危矣！"上曰："具晓卿意。"泌归，谓子弟曰："吾本不乐富贵，而命与愿违，今累汝曹矣。"

太子遣人谢泌曰："若必不可救，欲先自仰药，何如？"泌曰："必无此虑。愿太子起敬起孝。苟泌身不存，则事不可知耳。"

间一日，上开延英殿独召泌，流涕阑干，抚其背曰："非卿切言，朕今日悔无及矣！皆如卿言，太子仁孝，实无他也。自今军国及朕家事，皆当谋于卿矣。"泌拜贺，因曰："陛下圣明，察太子无罪，臣报国毕矣。

臣前日惊悸亡魂，不可复用，愿乞骸骨。”上曰：“朕父子赖卿得全，方属子孙，使卿代代富贵以报德，何为出此言乎！”甲午，诏李万　不知避宗，宜杖死。李升 等及公主五子，皆流岭南 及远州。

5　戊申，吐蕃 帅羌 、浑 之众寇陇州 ，连营数十里，京城 震恐。九月丁卯，遣神策将石季章 戍武功 ，决胜军使唐良臣 戍百里城 。丁巳，吐蕃 大掠汧阳 、吴山 、华亭 ，老弱者杀之，或断手凿目，弃之而去；驱丁壮万馀悉送安化峡 西，将分隶羌 、浑 ，乃告之曰：“听尔东向哭辞乡国！”众大哭，赴崖谷死伤者千馀人。未几，吐蕃 之众复至，围陇州 ，刺史韩清沔 与神策副将苏太平 夜出兵击却之。

6　上谓李泌　曰：“每岁诸道贡献，共直钱五十万缗，今岁仅得三十万缗。言此诚知失体，然宫中用度殊不足。”泌 曰：“古者天子不私求财，今请岁供宫中钱百万缗，愿陛下不受诸道贡献及罢宣索。必有所须，请降敕折税，不使奸吏因缘诛剥。”上从之。

7　回纥合骨咄禄可汗　屡求和亲，且请昏；上未之许。会边将告乏马，无以给之，李泌　言于上曰：“陛下诚用臣策，数年之后，马贱于今十倍矣！”上曰：“何故？”对曰：“愿陛下推至公之心，屈己徇人，为社稷大计，臣乃敢言。”上曰：“卿何自疑若是！”对曰：“臣愿陛下北和回纥 ，南通云南 ，西结大食 、天竺 ，如此，则吐蕃 自困，马亦易致矣。”上曰：“三国当如卿言，至于回纥 则不可！”泌 曰：“臣固知陛下如此，所以不敢早言。为今之计，当以回纥 为先，三国差缓耳。”上曰：“唯回纥卿勿言。”泌　曰：“臣备位宰相，事有可否在陛下，何至不许臣言！”上曰：“朕于卿言皆听之矣，至于回纥　　，宜待子孙；于朕之时，则固不可！”泌 曰：“岂非以陕州 之耻邪！”上曰：“然。韦少华 等以朕之故受辱而死，朕岂能忘之！属国家多难，未暇报之，和则决不可。卿勿更言！”泌　曰：“害少华　者乃牟羽可汗　，陛下即位，举兵入寇，未出其境，今合骨咄禄可汗　杀之。然则今可汗乃有功于陛下，宜受封赏，又何怨邪！其后张光晟　杀突董　等九百馀人，合骨咄禄　竟不敢杀朝廷使者，然则合骨咄禄　固无罪矣。”上曰：“卿以和回纥　为是，则朕固非邪？”对曰：“臣为社稷而言，若苟合取容，何以见肃宗　、代宗　于天上！”上曰：“容朕徐思之。”自是泌 凡十五馀对，未尝不论回纥 事，上终不许。泌 曰：“陛下既不许回纥 和亲，愿赐臣骸骨。”上曰：“朕非拒谏，但欲与卿较理耳，何至遽欲去朕邪！”对曰：“陛下许臣言理，此固天下之福也。”上曰：“朕不惜屈己与之和，但不能负少华　　辈。”对曰：“以臣观之，少华　辈负陛下，非陛下负之也。”上曰：“何故？”对

曰：“昔回纥叶护将兵助讨安庆绪，肃宗但令臣宴劳之于元帅府，先帝未尝见也。叶护固邀臣至其营，肃宗犹不许。及大军将发，先帝始与相见。所以然者，彼戎狄豺狼也，举兵入中国之腹，不得不过为之防也。陛下在陕，富于春秋，少华辈不能深虑，以万乘元子径造其营，又不先与之议相见之仪，使彼得肆其桀骜，岂非少华辈负陛下邪？死不足偿责矣。且香积之捷，叶护欲引兵入长安，先帝亲拜之于马前以止之，叶护遂不敢入城。当时观者十万馀人，皆叹息曰：‘广平王真华、夷主也！’然则先帝所屈者少，所伸者多矣。叶护乃牟羽之叔父也。牟羽身为可汗，举全国之兵赴中原之难，故其志气骄矜，敢责礼于陛下；陛下天资神武，不为之屈。当是之时，臣不敢言其他，若可汗留陛下于营中，欢饮十日，天下岂得不寒心哉！而天威所临，豺狼驯扰，可汗母捧陛下于貂裘，叱退左右，亲送陛下乘马而归。陛下以香积之事观之，则屈己为是乎？不屈为是乎？陛下屈于牟羽乎？牟羽屈于陛下乎？”上谓李晟、马燧曰：“故旧不宜相逢。朕素怨回纥，今闻泌言香积之事，朕自觉少理。卿二人以为何如？”对曰：“果如泌所言，则回纥似可恕。”上曰：“卿二人复不与朕，朕当奈何！”泌曰：“臣以为回纥不足怨，向来宰相乃可怨耳。今回纥可汗杀牟羽，其国人有再复京城之勋，夫何罪乎！吐蕃幸国之灾，陷河、陇数千里之地，又引兵入京城，使先帝蒙尘于陕，此乃必报之仇，况其赞普尚存，宰相不为陛下别白言此，乃欲和吐蕃以攻回纥，此为可怨耳。”上曰：“朕与之为怨已久，又闻吐蕃劫盟，今往与之和，得无复拒我，为夷狄之笑乎？”对曰：“不然。臣曩在彭原，今可汗为胡禄都督，与今国相白婆帝皆从叶护而来，臣待之颇亲厚，故闻臣为相而求和，安有复相拒乎！臣今请以书与之约：称臣，为陛下子，每使来不过二百人，印马不过千匹，无得携中国人及商胡出塞。五者皆能如约，则主上必许和亲。如此，威加北荒，旁詟吐蕃，足以快陛下平昔之心矣。”上曰：“自至德以来，与为兄弟之国，今一旦欲臣之，彼安肯和乎？”对曰：“彼思与中国和亲久矣，其可汗、国相素信臣言，若其未谐，但应再发一书耳。”上从之。

既而回纥可汗遣使上表称儿及臣，凡泌所与约五事，一皆听命。上大喜，谓泌曰：“回纥何畏服卿如此！”对曰：“此乃陛下威灵，臣何力焉！”上曰：“回纥则既和矣，所以招云南、大食、天竺奈何？”对曰：“回纥和，则吐蕃已不敢轻犯塞矣。次招云南，则是断吐蕃之右臂也。云南自汉以来臣属中国，杨国忠无故扰之使叛，臣于吐蕃，苦于吐蕃赋役重，未尝一日不思复为唐臣也。大食在西域为最强，自葱岭尽西海，地几半天下，与天竺皆慕中国，代与吐蕃为仇，臣故知其

可招也。”

癸亥，遣回纥 使者合阙将军 归，许以咸安公主 妻可汗，归其马价绢五万匹。

8　吐蕃 寇华亭 及连云堡 ，皆陷之。甲戌，吐蕃 驱二城之民数千人及邠 、泾 人畜万计而去，置之弹筝峡 西。泾州 恃连云 为斥候，连云 既陷，西门不开，门外皆为虏境，樵采路绝。每收获，必陈兵以扞之，多失时，得空穗而已。由是泾州 常苦乏食。

9　冬，十月甲申，吐蕃 寇丰义城 ，前锋至大回原 ，邠宁 节度使韩游瓌 击却之；乙酉，复寇长武城 ，又城故原州 而屯之。

10　妖僧李软奴　自言本皇族，见岳、渎神命己为天子，结殿前射生将韩钦绪　等谋作乱。丙戌，其党告之，上命捕送内侍省推之。李晟　闻之，遽仆于地曰：“晟 族灭矣！”李泌 问其故。晟 曰：“晟 新罹谤毁，中外家人千馀，若有一人在其党中，则兄亦不能救矣。”泌 乃密奏：“大狱一起，所连引必多，外间人情恟惧，请出付台推。”上从之。钦绪 ，游瓌 之子也，亡抵邠州 ；游瓌 出屯长武城 ，留后械送京师。壬辰，腰斩软奴　等八人，北军之士坐死者八百馀人，而朝廷之臣无连及者。韩游瓌 委军诣阙谢，上遣使止之，委任如初。游瓌 又械送钦绪 二子；上亦宥之。

11　吐蕃 以苦寒不入寇，而粮运不继；十一月，诏浑瑊 归河中 ，李元谅 归华州 ，刘昌 分其众归汴州 ，自馀防秋兵退屯凤翔 、京兆 诸县以就食。

12　十二月，韩游瓌 入朝。

13　自兴元　以来，是岁最为丰稔，米斗直钱百五十、粟八十，诏所在和籴。

庚辰，上畋于新店　，入民赵光奇　家，问：“百姓乐乎？”对曰：“不乐。”上曰：“今岁颇稔，何为不乐？”对曰：“诏令不信。前云两税之外悉无他徭，今非税而诛求者殆过于税。后又云和籴，而实强取之，曾不识一钱。始云所籴粟麦纳于道次，今则遣致京西　行营，动数百里，车摧马毙，破产不能支。愁苦如此，何乐之有！每有诏书优恤，徒空文耳！恐圣主深居九重，皆未知之也！”上命复其家。

臣光　曰：甚矣唐德宗　之难寤也！自古所患者，人君之泽壅而不下达，小民之情郁而不上通；故君勤恤于上而民不怀，民愁怨于下而君不知，以至于离叛危亡，凡以此也。德宗　幸以游猎得至民家，值光奇　敢言而知民疾苦，此乃千载之遇也。固当按有司之废格诏书，残虐下民，横增赋敛，盗匿公财，及左右谄谀日称民间丰乐者而诛之；然后洗心易虑，一新其政，屏浮饰，废虚文，谨号令，敦诚信，察真伪，辨忠邪，矜困穷，伸冤滞，则太平之业可致矣。释此不为，乃复光奇　之家；夫以四海之广，兆民之众，又安得人人自言于天子而户户复其徭赋乎！

14　李泌 以李软奴 之党犹有在北军未发者，请大赦以安之。

四年（戊辰，788）

1　春，正月庚戌朔，赦天下；诏两税等第，自今三年一定。

2　李泌 奏京官俸太薄，请自三师以下悉倍其俸；从之。

3　壬申，以宣武 行营节度使刘昌 为泾原 节度使。甲戌，以镇国 节度使李元谅 为陇右 节度使。昌 、元谅 皆帅卒力田，数年，军食充羡，泾 、陇 稍安。

4　韩游瓌 之入朝也，军中以为必不返，饯送甚薄。游瓌 见上，盛陈筑丰义城 可以制吐蕃 ；上悦，遣还镇。军中忧惧者众，游瓌 忌都虞候虞乡范希朝 有功名，得众心，求其罪，将杀之。希朝 奔凤翔 ，上召之，置于左神策军。游瓌 帅众筑丰义城 ，二版而溃。

5　二月，元友直 运淮南 钱帛二十万至长安 ，李泌 悉输之大盈库 。然上犹数有宣索，仍敕诸道勿令宰相知。泌 闻之，惆怅而不敢言。

臣光　曰：王者以天下为家，天下之财皆其有也。阜天下之财以养天下之民，己必豫焉。或乃更为私藏，此匹夫之鄙志也。古人有言：贫不学俭。夫多财者，奢欲之所自来也。李泌　欲弭德宗　之欲而丰其私财，财丰则欲滋矣。财不称欲，能无求乎！是犹启其门而禁其出也！虽德宗　之多僻，亦泌 所以相之者非其道故也。

6　咸阳　人或上言：“臣见白起　，令臣奏云：‘请为国家扞御西陲。正月，吐蕃　必大下，当为朝廷破之以取信。’”既而吐蕃　入寇，边将败之，不能深入。上以为信然，欲于京城　立庙，赠司徒，李泌　曰：“臣

闻‘国将兴，听于人’。今将帅立功而陛下褒赏白起 ，臣恐边臣解体矣！若立庙京城 ，盛为祈祷，流闻四方，将长巫风。今杜邮 有旧祠，请敕府县葺之，则不至惊人耳目矣。且白起 列国之将，赠三公太重，请赠兵部尚书可矣。”上笑曰：“卿于白起 亦惜官乎！”对曰：“人神一也。陛下傥不之惜，则神亦不以为荣矣。”上从之。

泌 自陈衰老，独任宰相，精力耗竭，既未听其去，乞更除一相，上曰：“朕深知卿劳苦，但未得其人耳。”上从容与泌 论即位以来宰相曰：“卢杞 忠清强介，人言杞 奸邪，朕殊不觉其然。”泌 曰：“人言杞 奸邪而陛下独不觉其奸邪，此乃杞 之所以为奸邪也。傥陛下觉之，岂有建中 之乱乎！杞 以私隙杀杨炎 ，挤颜真卿 于死地，激李怀光 使叛，赖陛下圣明窜逐之，人心顿喜，天亦悔祸。不然，乱何由弭！”上曰：“杨炎 以童子视朕，每论事，朕可其奏则悦，与之往复论难，即怒而辞位；观其意以朕为不足与言故也。以是交不可忍，非由杞 也。建中 之乱，术士豫请城奉天 ，此盖天命，非杞 所能致也！”泌 曰：“天命，他人皆可以言之，惟君相不可言。盖君相所以造命也。若言命，则礼乐刑政皆无所用矣。纡 曰：‘我生不有命在天！’此商 之所以亡也！”上曰：“朕好与人较量理体：崔祐甫 性褊躁，朕难之，则应对失次，朕常知其短而护之。杨炎 论事亦有可采，而气色粗傲，难之辄勃然怒，无复君臣之礼，所以每见令人忿发。馀人则不敢复言。卢杞 小心，朕所言无不从；又无学，不能与朕往复，故朕所怀常不尽也。”对曰：“杞 言无不从，岂忠臣乎！夫‘言而莫予违’，此孔子 所谓‘一言丧邦’者也！”上曰：“惟卿则异彼三人者。朕言当，卿有喜色；不当，常有忧色。虽时有逆耳之言，如向来纡 及丧邦之类。朕细思之，皆卿先事而言，如此则理安，如彼则危乱，言虽深切而气色和顺，无杨炎 之陵傲。朕问难往复，卿辞理不屈，又无好胜之志，直使朕中怀已尽屈服而不能不从，此朕所以私喜于得卿也。”泌 曰：“陛下所用相尚多，今皆不论，何也？”上曰：“彼皆非所谓相也。凡相者，必委以政事；如玄宗 时牛仙客 、陈希烈 ，可以谓之相乎！如肃宗 、代宗 之任卿，虽不受其名，乃真相耳。必以官至平章事为相，则王武俊 之徒皆相也。”

7 刘昌 复筑连云堡 。

8 夏，四月乙未，更命殿前左、右射生曰神威军，与左右羽林、龙武、神武、神策号曰十军。神策尤盛，多戍京西 ，散屯畿甸。

9 福建 观察使吴诜 轻其军士脆弱，苦役之。军士作乱，杀诜 腹心十馀人，逼诜 牒大将郝诚溢 掌留务。诚溢 上表请罪，上遣中使就赦以安

之。

10　乙未，陇右 节度使李元谅 筑良原 故城而镇之。

11　云南王异牟寻 欲内附，未敢自遣使，先遣其东蛮 鬼主骠旁 、苴梦冲 、苴乌星 入见。五月乙卯，宴之于麟德殿 ，赐赍甚厚，封王给印而遣之。

12　辛未，以太子宾客吴凑 为福建 观察使，贬吴诜 为涪州 刺史。

13　吐蕃 三万馀骑寇泾 、邠 、宁 、庆 、鄜 等州。先是，吐蕃 常以秋冬入寇，及春多病疫而退。至是，得唐　人，质其妻子，遣其将将之，盛夏入寇；诸州皆城守，无敢与战者，吐蕃 俘掠人畜万计而去。

14　夏县 人阳城 以学行著闻，隐居柳谷 之北，李泌 荐之；六月，征拜谏议大夫。

15　韩游瓌 以吐蕃 犯塞，自戍宁州 ；病，求代归。秋，七月庚戌，加浑瑊邠宁 副元帅，以左金吾将军张献甫 为邠宁 节度使，陈许 兵马使韩全义 为长武城 行营节度使。献甫 未至，壬子夜，游瓌 不告于众，轻骑归朝。戍卒裴满　等惮献甫　之严，乘无帅之际，癸丑，帅其徒作乱，曰：“张公　不出本军，我必拒之。”因剽掠城市，围监军杨明义　所居，使奏请范希朝　　为节度使。都虞候杨朝晟　　避乱出城，闻之，复入，曰：“所请甚契我心，我来贺也！”乱卒稍安。朝晟　潜与诸将谋，晨勒兵，召乱卒谓曰：“所请不行，张公 已至邠州 ，汝辈作乱当死，不可尽杀，宜自推列唱帅者。”遂斩二百馀人，帅众迎献甫　。上闻军众欲得范希朝 ，将授之。希朝 辞曰：“臣畏游瓌 之祸而来，今往代之，非所以防窥觎，安反仄也。”上嘉之，擢为宁州 刺史，以副献甫 。游瓌 至京师，除右龙武统军。

16　振武 节度使唐朝臣 不严斥候，己未，奚 、室韦 寇振武 ，执宣慰中使二人，大掠人畜而去。时回纥 之众逆公主者在振武 ，朝臣 遣七百骑与回纥 数百骑追之，回纥 使者为奚 、室韦 所杀。

17　九月庚申，吐蕃尚志董星 寇宁州 ，张献甫 击却之；吐蕃 转掠鄜 、坊 而去。

18　元友直　句检诸道税外物，悉输户部，遂为定制，岁于税外输百馀

万缗、斛，民不堪命。诸道多自诉于上，上意寤，诏：“今年已入在官者输京师，未入者悉以与民；明年以后，悉免之。”于是东南之民复安其业。

19　回纥合骨咄禄可汗 得唐 许昏，甚喜，遣其妹骨咄禄毗伽公主 及大臣妻并国相、跌 跌 都督以下千馀人来迎可敦，辞礼甚恭，曰：“昔为兄弟，今为子婿，半子也。若吐蕃 为患，子当为父除之！”因詈辱吐蕃 使者以绝之。冬，十月戊子，回纥 至长安 ，可汗仍表请改回纥 为回鹘 ；许之。

20　吐蕃 发兵十万将寇西川 ，亦发云南 兵；云南 内虽附唐 ，外未敢叛吐蕃 ，亦发兵数万屯于泸 北。韦皋 知云南 计方犹豫，乃为书遗云南王 ，叙其叛吐蕃 归化之诚，贮以银函，使东蛮 转致吐蕃 。吐蕃 始疑云南 ，遣兵二万屯会川 ，以塞云南 趣蜀 之路。云南 怒，引兵归国。由是云南 与吐蕃 大相猜阻，归唐 之志益坚；吐蕃 失云南 之助，兵势始弱矣。然吐蕃 业已入寇，遂分兵四万攻两林骠旁 ，三万攻东蛮 ，七千寇清溪关 ，五千寇铜山 。皋 遣黎州 刺史韦晋 等与东蛮 连兵御之，破吐蕃 于清溪关 外。

21　庚子，册命咸安公主 ，加回鹘 可汗长寿天亲可汗 。十一月，以刑部尚书关播 为送咸安公主 兼册回鹘可汗 使。

22　吐蕃 耻前日之败，复以众二万寇清溪关 ，一万攻东蛮 ；韦皋 命韦晋 镇要冲城 ，督诸军以御之。嶲州 经略使刘朝彩 出关连战，自乙卯至癸亥，大破之。

23　李泌 言于上曰：“江 、淮 漕运以甬桥 为咽喉，地属徐州 ，邻于李纳 ，刺史高明应 年少不习事，若李纳 一旦复有异图，窃据徐州 ，是失江 、淮 也，国用何从而致！请徙寿 、庐 、濠 都团练使张建封 镇徐州 ，割濠 、泗 以隶之；复以庐 、寿 归淮南 ，则淄青 惕息而运路常通，江 、淮 安矣。及今明应 幼呆可代，宜征为金吾将军。万一使他人得之，则不可复制矣。”上从之。以建封 为徐 、泗 、濠 节度使。建封 为政宽厚而有纲纪，不贷人以法，故其下无不畏而悦之。

24　横海 节度使程日华 薨，子怀直 自知留后。

25　吐蕃 屡遣人诱胁云南 。

五年（己巳，789）

1　春，二月丁亥，韦皋 遣异牟寻 书，称：“回鹘 屡请佐天子共灭吐蕃 ，王不早定计，一旦为回鹘 所先，则王累代功名虚弃矣。且云南 久为吐蕃 屈辱，今不乘此时依大国之势以复怨雪耻，后悔无及矣。”

2　戊戌，以横海 留后程怀直 为沧州 观察使。怀直 请分弓高 、景城 为景州 ，仍请朝廷除刺史。上喜曰：“三十年无此事矣！”乃以员外郎徐伸 为景州 刺史。

3　中书侍郎、同平章事李泌　屡乞更命相。上欲用户部侍郎班宏　，泌言宏 虽清强而性多凝滞，乃荐窦参 通敏，可兼度支盐铁；董晋 方正，可处门下。上皆以为不可。参　，诞 之玄孙也，时为御史中丞兼户部侍郎；晋　为太常卿。至是泌　疾甚，复荐二人。庚子，以董晋　为门下侍郎，窦参　为中书侍郎兼度支转运使，并同平章事。以班宏 为尚书，依前度支转运副使。

参 为人刚果峭刻，无学术，多权数，每奏事，诸相出，参 独居后，以奏度支事为辞，实专大政，多引亲党置要地，使为耳目；董晋　充位而已。然晋　　为人重慎，所言于上前者未尝泄于人，子弟或问之，晋 曰：“欲知宰相能否，视天下安危。所谋议于上前者，不足道也。”

三月甲辰，李泌 薨。泌 有谋略而好谈神仙诡诞，故为世所轻。

4　初，上思李怀光　之功，欲宥其一子，而子孙皆已伏诛；戊辰，诏以怀光 外孙燕八八 为怀光 后，赐姓名李承绪 ，除左卫率胄曹参军，赐钱千缗，使养怀光 妻王氏 及守其墓祀。

5　冬，十月，韦皋 遣其将曹有道 将兵与东蛮 、两林蛮 及吐蕃青海 、腊城　二节度战于巂州台登谷　，大破之，斩首二千级，投崖及溺死者不可胜数，杀其大兵马使乞藏遮遮　。乞藏遮遮　，虏之骁将也，既死，皋 所攻城栅无不下；数年，尽复巂州 之境。

6　易定　节度使张孝忠　兴兵袭蔚州　，驱掠人畜；诏书责之，逾旬还镇。

7　琼州 自乾封 中为山贼所陷，至是，岭南 节度使李复 遣判官姜孟京 与崖州 刺史张少迁 攻拔之。

8　十二月庚午，闻回鹘天亲可汗 薨，戊寅，遣鸿胪卿郭锋 册命其子为登里罗没密施俱录忠贞毗伽可汗 。先是，安西 、北庭 皆假道于回鹘 以奏事，故与之连和。北庭 去回鹘 尤近，诛求无厌，又有沙陀 六千馀帐与北庭 相依。及三葛禄 ，白服突厥 皆附于回鹘 ，回鹘 数侵掠之。吐蕃 因葛禄 ，白服 之众以攻北庭 ，回鹘 大相颉干迦斯 将兵救之。

9　云南 虽贰于吐蕃 ，亦未敢显与之绝。壬辰，韦皋 复以书招谕之。

六年（庚午，790）

1　春，诏出岐山无忧王寺　佛指骨迎置禁中，又送诸寺以示众，倾都瞻礼，施财巨万；二月乙亥，遣中使复葬故处。

2　初，朱滔 败于贝州 ，其棣州 刺史赵镐 以州降于王武俊 ，既而得罪于武俊 ，召之不至。田绪 残忍，其兄朝 ，仕李纳 为齐州 刺史。或言纳 欲纳朝 于魏 ，绪 惧；判官孙光佐 等为绪 谋，厚赂纳 ，且说纳 招赵镐 取棣州 以悦之，因请送朝 于京师；纳 从之。丁酉，镐 以棣州 降于纳 。三月，武俊 使其子士真 击之，不克。

3　回鹘忠贞可汗　之弟弥忠贞　而自立，其大相颉干迦斯　西击吐蕃　未还，夏，四月，次相帅国人杀篡者而立忠贞　之子阿啜　为可汗，年十五。

4　五月，王武俊 屯冀州 ，将击赵镐 ，镐 帅其属奔郓州 ；李纳 分兵据之。田绪 使孙光佐 如郓州 ，矫诏以棣州 隶纳 ；武俊 怒，遣其子士清 伐贝州 ，取经城 等四县。

5　回鹘颉干迦斯 与吐蕃 战不利，吐蕃 急攻北庭 。北庭 人苦于回鹘 诛求，与沙陀 酋长朱邪尽忠 皆降于吐蕃 ；节度使杨袭古 帅麾下二千人奔西州　。六月，颉干迦斯　引兵还国，次相恐其有废立，与可汗皆出郊迎，俯伏自陈擅立之状，曰：“今日惟大相死生之。”盛陈郭锋　所赍国信，悉以遗之。可汗拜且泣曰：“儿愚幼，若幸而得立，惟仰食于阿多，国政不敢豫也。”虏谓父为阿多，颉干迦斯　感其卑屈，持之而哭，遂执臣礼，悉以所遗颁从行者，己无所受。国中由是稍安。

秋，颉干迦斯 悉举国兵数万将复北庭 ，又为吐蕃 所败，死者大半。袭古 收馀众数百，将还西州 ，颉干迦斯 绐之曰：“且与我同至牙帐”；既而留不遣，竟杀之。安西 由是遂绝，莫知存亡，而西州 犹为唐 固守。

葛禄 乘胜取回鹘 之浮图川 ，回鹘 震恐，悉迁西北部落于牙帐之南以避之；遣达北特勒 梅录随郭锋 偕来，告忠贞可汗 之丧，且求册命。先是，回鹘 使者入中国，礼容骄慢，刺史皆与之钧礼。梅录至丰州 ，刺史李景略 欲以气加之，谓梅录曰：“闻可汗新没，欲申吊礼。”景略 先据高垄而坐，梅录俯偻前哭。景略 抚之曰：“可汗弃代，助尔哀慕。”梅录骄容猛气，索然俱尽。自是回鹘 使至，皆拜景略 于庭，威名闻塞外。

冬，十月辛亥，郭锋 始自回鹘 还。

6 十一月庚午，上祀圜丘。

7 上屡诏李纳 以棣州 归王武俊 ，纳 百方迁延，请以海州 易之于朝廷；上不许。乃请诏武俊 先归田绪 四县上从之。十二月，纳 始以棣州归武俊 。

七年（辛未，791）

1 春，正月己巳，襄王傥 薨。

2 二月癸卯，遣鸿胪少卿庾铤 册回鹘奉诚可汗 。

3 戊戌，诏泾原 节度使刘昌 筑平凉 故城，以扼弹筝峡 口；浹辰而毕，分兵戍之。昌 又筑朝谷堡 ；甲子，诏名其堡曰彰信 ；泾原 稍安。

4 初，上还长安 ，以神策等军有卫从之劳，皆赐名兴元 元从奉天 定难功臣，以官领之，抚恤优厚。禁军恃恩骄横，侵暴百姓，陵忽府县，至诟辱官吏，毁裂案牍。府县官有不胜忿而刑之者，朝笞一人，夕贬万里，由是府县虽有公严之官，莫得举其职。市井富民，往往行赂寄名军籍，则府县不能制。辛巳，诏神威、六军吏士与百姓讼者，委之府县，小事牒本军，大事奏闻。若军士陵忽府县，禁身以闻，委御史台推覆。县吏辄敢笞辱，必从贬谪。

5 癸未，易定 节度使张孝忠 薨。

6 安南 都护高正平 重赋敛，夏，四月，群蛮 酋长杜英翰 等起兵围都护府，正平 以忧死，群蛮 闻之皆降。五月辛巳，置柔远军 于安南 。

7 端王遇 薨。

8　韦皋 比年致书招云南王异牟寻 ，终未获报。然吐蕃 每发云南 兵，云南 与之益少。皋 知异牟寻 心附于唐 ，讨击副使段忠义 ，本阎 罗凤使者也，六月丙申，皋 遣忠义 还云南 ，并致书敦谕之。

9　秋，七月戊寅，以定州 刺史张升云 为义武 留后。

10　庚辰，以虔州 刺史赵昌 为安南 都护，群蛮 遂安。

11　八月丙午，以翰林学士陆贽　为兵部侍郎，馀职皆解；窦参　恶之也。

12　吐蕃 攻灵州 ，为回鹘 所败，夜遁。九月，回鹘 遣使来献俘；冬，十二月甲午，又遣使献所获吐蕃 酋长尚结心 。

13　福建 观察使吴凑 ，为治有声，窦参 以私憾毁之，且言其病风；上召至京师，使之步以察之，知参 之诬，由是始恶参 。丁酉，以凑 为陕虢 观察使以代参 党李翼 。

14　睦王述 薨。

15　吐蕃 知韦皋 使者在云南 ，遣使让之。云南王异牟寻 绐之曰：“唐使，本蛮 也，皋 听其归耳，无他谋也。”因执以送吐蕃 。吐蕃 多取其大臣之子为质，云南 愈怨。

勿邓 酋长苴梦衝 ，潜通吐蕃 ，扇诱群蛮 ，隔绝云南 使者。韦皋 遣三部落总管苏岌 将兵至琵琶川 。

资治通鉴卷第二百三十四

唐纪五十

德宗神武圣文皇帝九

贞元八年（壬申，792）

1　春，二月壬寅，执梦 衡 ，数其罪而斩之；云南 之路始通。

2　三月丁丑，山南东道 节度使曹成王皋 薨。

3　宣武 节度使刘玄佐 有威略，每李纳 使至，玄佐 厚结之，故常得其阴事，先为之备；纳 惮之。其母虽贵，日织绢一匹，谓玄佐 曰：“汝本寒微，天子富贵汝至此，必以死报之。”故玄佐　始终不失臣节。庚午，玄佐 薨。

4　山南东道 节度判官李实 知留后事，性刻薄，裁损军士衣食。鼓角将杨清潭 帅众作乱，夜，焚掠城中，独不犯曹王皋 家；实 逾城走免。明旦，都将徐诚 缒城而入，号令禁遏，然后止；收清潭 等六人斩之。实 归京师，以为司农少卿。实 ，元庆 之玄孙也。丙子，以荆南 节度使樊泽 为山南东道 节度使。

5　初，窦参 为度支转运使，班宏 副之。参 许宏 ，俟一岁以使职归之，岁馀，参 无归意；宏 怒。司农少卿张滂 ，宏 所荐也，参 欲使滂 分主江 、淮 盐铁，宏 不可；滂 知之，亦怨宏 。及参 为上所疏，乃让度支使于宏 ，又不欲利权专归于宏 ，乃荐滂 于上；以滂 为户部侍郎、盐铁转运使，仍隶于宏 以悦之。

窦参 阴狡而愎，恃权而贪，每迁除，多与族子给事中申 议之。申 招权受赂，时人谓之“喜鹊”。上颇闻之，谓参 曰：“申 必为卿累，宜出之以息物议。”参 再三保其无他，申 亦不悛。左金吾大将军虢王则之 ，巨 之子也，与申 善，左谏议大夫、知制诰吴通玄 与陆贽 不叶，窦申 恐贽 进用，阴与通玄 、则之 作谤书以倾贽 ；上皆察知其状。夏，四月丁亥，贬则之昭州 司马，通玄泉州 司马，申道州 司马；寻赐通玄 死。

6　刘玄佐　　之丧，将佐匿之，称疾请代，上亦为之隐，遣使即军中问：“以陕虢 观察使吴凑 为代可乎？”监军孟介 、行军司马卢瑗 皆以为便，然后除之。凑 行至汜水 ，玄佐 之柩将发，军中请备仪仗，瑗 不许，又令留器用以俟新使；将士怒。玄佐　之婿及亲兵皆被甲，拥玄佐之子士宁 释衰绖，登重榻，自为留后。执城将曹金岸 、浚仪 令李迈 ，曰：“尔皆请吴凑 者！”遂杀之；卢瑗 逃免。士宁 以财赏将士，劫孟介以请于朝。上以问宰相，窦参 曰：“今汴 人指李纳 以邀制命，不许，将合于纳 。”庚寅，以士宁 为宣武 节度使。士宁 疑宋州 刺史翟良佐 不附己，托言巡抚，至宋州 ，以都知兵马使刘逸淮 代之。逸淮 ，正臣 之子也。

7　乙未，贬中书侍郎、同平章事窦参　为郴州　别驾，贬窦申锦州　司户。以尚书左丞赵憬 、兵部侍郎陆贽 并为中书侍郎、同平章事。憬 ，仁本 之曾孙也。

8　张滂 请盐铁旧簿于班宏 ，宏 不与。滂 与宏 共择巡院官，莫有合者，阙官甚多。滂 言于上曰：“如此，职事必废，臣罪无所逃。”丙午，上命宏 、滂 分掌天下财赋，如大历 故事。

9　壬子，吐蕃 寇灵州 ，陷水口 支渠，败营田。诏河东 、振武 救之，遣神策六军二千戍定远 、怀远 城；吐蕃 乃退。

10　陆贽　请令台省长官各举其属，著其名于诏书，异日考其殿最，并以升黜举者。五月戊辰，诏行贽 议。

未几，或言于上曰：“诸司所举皆有情故，或受货赂，不得实才。”上密谕贽 ：“自今除改，卿宜自择，勿任诸司。”贽 上奏，其略曰：“国朝五品以上，制敕命之，盖宰相商议奏可者也。六品以下则旨授，盖吏部铨材署职，诏旨画闻而不可否者也。开元　　中，起居、遗、补、御史等官，犹并列于选曹。其后幸臣专朝，舍佥议而重己权，废公举而行私惠，是使周行庶品，苟不出时宰之意，则莫致也。”又曰：“宣行以来，才举十数，议其资望，既不愧于班行，考其行能，又未闻于阙败。而议者遽以腾口，上烦圣聪。道之难行，亦可知矣！请使所言之人指陈其状，其人受贿，某举有情，付之有司，核其虚实；谬举者必行其罚，诬善者亦反其辜。何必贷其奸赃，不加辩诘，私其公议，不出主名，使无辜见疑，有罪获纵，枉直同贯，人何赖焉！又，宰相不过数人，岂能遍谙多士！若令悉命群官，理须展转询访；是则变公举为私荐，易明扬以阘　投，情故必多，为弊益甚。所以承前命官，罕不涉谤。虽则秉钧不

一，或自行情，亦由私访所亲，转为所卖。其弊非远，圣鉴明知。”又曰：“今之宰相则往日台省长官，今之台省长官乃将来之宰相，但是职名暂异，固非行举顿殊。岂有为长官之时则不能举一二属吏，居宰相之位则可择千百具僚；物议悠悠，其惑斯甚。盖尊者领其要，卑者任其详，是以人主择辅臣，辅臣择庶长，庶长择佐僚，将务得人，无易于此。夫求才贵广，考课贵精。往者则天　欲收人心，进用不次，非但人得荐士，亦得自举其才。然而课责既严，进退皆速，是以当代谓知人之明，累朝赖多士之用。”又曰：“则天 举用之法伤易而得人，陛下慎简之规太精而失士。”上竟追前诏不行。

11　癸酉，平卢 节度使李纳 薨，军中推其子师古 知留后。

12　六月，吐蕃 千馀骑寇泾州 ，掠田军千馀人而去。

13　岭南 节度使奏：“近日海舶珍异，多就安南 市易，欲遣判官就安南 收市，乞命中使一人与俱。”上欲从之。陆贽 上言，以为：“远国商贩，惟利是求，缓之斯来，扰之则去。广州　素为众舶所凑，今忽改就安南 ，若非侵刻过深，则必招携失所，曾不内讼，更荡上心。况岭南　、安南 ，莫非王土，中使、外使，悉是王臣，岂必信岭南 而绝安南 ，重中使以轻外使。所奏望寝不行。”

14　秋，七月甲寅朔，户部尚书判度支班宏 薨。陆贽 请以前湖南 观察使李巽 权判度支，上许之。既而复欲用司农少卿裴延龄 ，贽 上言，以为：“今之度支，准平万货，刻吝则生患，宽假则容奸。延龄　　诞妄小人，用之交骇物听。尸禄之责，固宜及于微臣；知人之明，亦恐伤于圣鉴。”上不从。己未，以延龄 判度支事。

河南 、北 、江 、淮 、荆 、襄 、陈 、许 等四十馀州大水，溺死者二万馀人，陆贽　　请遣使赈抚。上曰：“闻所损殊少，即议优恤，恐生奸欺。”贽 上奏，其略曰：“流俗之弊，多徇谄谀，揣所悦意则侈其言，度所恶闻则小其事，制备失所，恒病于斯。”又曰：“所费者财用，所收者人心，苟不失人，何忧乏用！”上许为遣使，而曰：“淮西 贡赋既阙，不必遣使。”贽 复上奏，以为：“陛下息师含垢，宥彼渠魁，惟兹下人，所宜矜恤。昔秦　、晋　仇敌，穆公　犹救其饥，况帝王怀柔万邦，唯德与义，宁人负我，无我负人。”八月，遣中书舍人京兆奚陟　等宣抚诸道水灾。

15　以前青州 刺史李师古 为平卢 节度使。

16　韦皋 攻维州，获其大将论赞热 。

17　陆贽　上言，以边储不赡，由措置失当，蓄敛乖宜，其略曰：“所谓措置失当者，戍卒不隶于守臣，守臣不总于元帅。至有一城之将，一旅之兵，各降中使监临，皆承别诏委任。分镇亘千里之地，莫相率从；缘边列十万之师，不设谋主。每有寇至，方从中覆，比蒙征发赴援，寇已获胜罢归。吐蕃　之比中国，众寡不敌，工拙不侔，然而彼攻有馀，我守不足。盖彼之号令由将，而我之节制在朝，彼之兵众合并而我之部分离析故也。所谓蓄敛乖宜者，陛下顷设就军、和籴之法以省运，制与人加倍之价以劝农，此令初行，人皆悦慕。而有司竞为苟且，专事纤啬，岁稔则不时敛藏，艰食则抑使收籴。遂使豪家、贪吏，反操利权，贱取于人以俟公私之乏。又有势要、近亲、羁游之士，委贱籴于军城，取高价于京邑 ，又多支绳　纭充直。穷边寒不可衣，鬻无所售，上既无信于下，下亦以伪应之，度支物估转高，军城谷价转贵。度支以苟售滞货为功利，军城以所得加价为羡馀。虽设巡院，转成囊橐。至有空申簿帐，伪指困仓，计其数则亿万有馀，考其实则百十不足。”

又曰：“旧制以关中　用度之多，岁运东方租米，至有斗钱运斗米之言。习闻见而不达时宜者，则曰：‘国之大事，不计费损，虽知劳烦，不可废也。’习近利而不防远患者，则曰：‘每至秋成之时，但令畿内和籴，既易集事，又足劝农。’臣以两家之论，互有长短，将制国用，须权重轻。食不足而财有馀，则弛于积财而务实仓廪；食有馀而财不足，则缓于积食而啬用货泉。近岁关辅　屡丰，公储委积，足给数年；今夏江　、淮　水潦，米贵加倍，人多流庸。关辅　以谷贱伤农，宜加价以籴而无钱；江　、淮　以谷贵人困，宜减价以粜而无米。而又运彼所乏，益此所馀，斯所谓习见闻而不达时宜者也。今江、淮斗米直百五十钱，运至东渭桥　，僦直又约二百，米糙且陈，尤为京邑所贱。据市司月估，斗粜三十七钱。耗其九而存其一，馁彼人而伤此农，制事若斯，可谓深失矣！顷者每年自江 、湖 、淮 、浙 运米百一十万斛，至河阴 留四十万斛，贮河阴仓 ，至陕州 又留三十万斛，贮太原仓 ，馀四十万斛输东渭桥 。今河阴 、太原仓 见米犹有三百二十馀万斛，京兆 诸县斗米不过直钱七十，请令来年江 、淮 止运三十万斛至河阴 ，河阴 、陕州 以次运至东渭桥 ，其江 、淮 所停运米八十万斛，委转运使每斗取八十钱于水灾州县粜之，以救贫乏，计得钱六十四万缗，减僦直六十九万缗。请令户部先以二十万缗付京兆 ，令籴米以补渭桥仓 之缺数，斗用百钱以利农人；以一百二万六千缗付边镇，使籴十万人一年之粮，馀十万四千缗以充来年和籴之价。其江　、淮　米钱、僦直并委转运使折市绫、绢、绌

、绵以输上都，偿先贷户部钱。”

九月，诏西北边贵籴以实仓储，边备浸充。

18　冬，十一月壬子朔，日有食之。

19　吐蕃、云南日益相猜，每云南兵至境上，吐蕃辄亦发兵，声言相应，实为之备。辛酉，韦皋复遗云南王书，欲与共袭吐蕃，驱之云岭之外，悉平吐蕃城堡，独与云南筑大城于境上，置戍相保，永同一家。

20　左庶子姜公辅久不迁官，诣陆贽求迁，贽密语之曰：“闻窦相屡奏拟，上不允，有怒公之言。”公辅惧，请为道士。上问其故，公辅不敢泄贽语，以闻参言为对。上怒参归怨于君；己巳，贬公辅为吉州别驾，又遣中使责参。

21　庚午，山南西道节度使严震奏败吐蕃于芳州及黑水堡。

22　初，李纳以棣州蛤蜌有盐利，城而据之；又戍德州之南三汊城，以通田绪之路。及李师古袭位，王武俊以其年少，轻之，是月，引兵屯德、棣，将取蛤蜌及三汊城；师古遣赵镐将兵拒之。上遣中使谕止之，武俊乃还。

23　初，刘怦薨，刘济在莫州，其母弟滉在父侧，以父命召济而以军府授之。济以滉为瀛州刺史，许他日代己。既而济用其子为副大使，滉怨之，擅通表朝廷，遣兵千人防秋。济怒，发兵击滉，破之。

24　左神策大将军柏良器，募才勇之士以易贩鬻者，监军窦文场恶之。会良器妻族饮醉，寓宿宫舍。十二月丙戌，良器坐左迁右领军。自是宦官始专军政。

九年（癸酉，793）

1　春，正月癸卯，初税茶。凡州、县产茶及茶山外要路，皆估其直，什税一，从盐铁使张滂之请也。滂奏：“去岁水灾减税，用度不足，请税茶以足之。自明年以往，税茶之钱，令所在别贮，俟有水旱，以代民田税。”自是岁收茶税钱四十万缗，未尝以救水旱也。

滂又奏：“奸人销钱为铜器以求赢，请悉禁铜器。铜山听人开采，无得

私卖。”

2　二月甲寅，以义武 留后张升云 为节度使。

3　初，盐州 既陷，塞外无复保障；吐蕃 常阻绝灵武 ，侵扰鄜坊 。辛酉，诏发兵三万五千人城盐州 ，又诏泾原 、山南 、剑南 各发兵深入吐蕃 以分其势，城之二旬而毕；命盐州 节度使杜彦光 戍之，朔方 都虞候杨朝晟 戍木波堡 ，由是灵 、夏 、河西 获安。

4　上使人谕陆贽 ，以“要重之事，勿对赵憬 陈论，当密封手疏以闻”；又“苗粲 以父晋卿 往年摄政，尝有不臣之言，诸子皆与古帝王同名，今不欲明行斥逐，兄弟亦各除外官，勿使近屯兵之地”；又“卿清慎太过，诸道馈遗，一皆拒绝，恐事情不通，如鞭靴之类，受亦无伤”。贽　上奏，其略曰：“昨臣所奏，惟赵憬　得闻，陛下已至劳神，委曲防护。是于心膂之内，尚有形迹之拘，迹同事殊，鲜克以济。恐爽无私之德，且伤不吝之明。”又曰：“爵人必于朝，刑人必于市，惟恐众之不睹，事之不彰。君上行之无愧心，兆庶听之无疑议，受赏安之无怍色，当刑居之无怨言，此圣王所以宣明典章，与天下公共者也。凡是谮诉之事，多非信实之言，利于中伤，惧于公辩。或云岁月已久，不可究寻；或云事体有妨，须为隐忍；或云恶迹未露，宜假他事为名；或云但弃其人，何必明言责辱。词皆近于情理，意实苞于矫诬，伤善售奸，莫斯为甚！若晋卿　父子实有大罪，则当公议典宪；若被诬枉，岂令阴受播迁。夫听讼辨谗，必求情辨迹，情见迹著，辞服理穷，然后加刑罚焉，是以下无冤人，上无谬听。”又曰：“监临受贿，盈尺有刑，至于士吏之微，尚当严禁，矧居风化之首，反可通行！贿道一开，展转滋甚，鞭靴不已，必及金玉。目见可欲，何能自窒于心！已与交私，何能中绝其意！是以涓流不绝，溪壑成灾矣。”又曰：“若有所受，有所却，则遇却者疑乎见拒而不通矣；若俱辞不受，则咸知不受者乃其常理，复何嫌阻之有乎！”

5　初，窦参 恶左司郎中李巽 ，出为常州 刺史。及参 贬郴州 ，巽 为湖南 观察使。汴州 节度使刘士宁 遗参 绢五十匹，巽 奏参 交结藩镇。上大怒，欲杀参 ，陆贽　以为参　罪不至死，上乃止，既而复遣中使谓贽曰：“参　交结中外，其意难测，社稷事重，卿速进文书处分。”贽　上言：“参 朝廷大臣，诛之不可无名。昔刘晏 之死，罪不明白，至今众议为之愤邑，叛臣得以为辞。参　贪纵之罪，天下共知；至于潜怀异图，事迹暧昧。若不推鞫，遽加重辟，骇动不细。窦参　于臣无分，陛下所知，岂欲营救其人，盖惜典刑不滥。”三月，更贬参 谨 州 司马，男女皆配流。

上又命理其亲党，贽 奏："罪有首从，法有重轻，参 既蒙宥，亲党亦应末减；况参　得罪之初，私党并已连坐，人心久定，请更不问。"从之。上又欲籍其家赀，贽　曰："在法，反逆者尽没其财，赃污者止征所犯，皆须结正施刑，然后收籍。今罪法未详，陛下已存惠贷，若簿录其家，恐以财伤义。"时宦官左右恨参 尤深，谤毁不已。参 未至谴 州 ，竟赐死于路。窦申 杖杀，货财、奴婢悉传送京师。

6　海州 团练使张升璘 ，升云 之弟，李纳 之婿也，以父大祥归于定州 ，尝于公座骂王武俊 ，武俊 奏之。夏，四月丁丑，诏削其官，遣中使杖而囚之。定州 富庶，武俊 常欲之，因是遣兵袭取义丰 ，掠安喜 、无极 万馀口，徙之德 、棣 。升云 闭城自守，屡遣使谢之，乃止。

上命李师古 毁三汊城 ，师古 奉诏；然常招聚亡命，有得罪于朝廷者，皆抚而用之。

7　五月甲辰，以中书侍郎赵憬 为门下侍郎、同平章事；义成 节度使贾耽 为右仆射，右丞卢迈 守本官，并同平章事。迈 ，翰 之族子也。憬 疑陆贽 恃恩，欲专大政，排己置之门下，多称疾不豫事，由是与贽 有隙。

8　陆贽 上奏论备边六失，以为："措置乖方，课责亏度，财匮于兵众，力分于将多，怨生于不均，机失于遥制。"

关东　戍卒，不习土风，身苦边荒，心畏戎虏。国家资奉若骄子，姑息如倩人。屈指计归，张颐待哺；或利王师之败，乘扰攘而东溃；或拔弃城镇，摇远近之心。岂惟无益，实亦有损。复有犯刑谪徙者，既是无良之类，且加怀土之情，思乱幸灾，又甚戍卒。可谓措置乖方矣。

自顷权移于下，柄失于朝，将之号令既鲜克行之于军，国之典常又不能施之于将，务相遵养，苟度岁时。欲赏一有功，翻虑无功者反仄；欲罚一有罪，复虑同恶者忧虞。罪以隐忍而不彰，功以嫌疑而不赏，姑息之道，乃至于斯。故使忘身效节者获诮于等夷，率众先登者取怨于士卒，偾军蹙国者不怀于愧畏，缓救失期者自以为智能。此义士所以痛心，勇夫所以解体。可谓课责亏度矣。

虏每入寇，将帅递相推倚，无敢谁何，虚张贼势上闻，则曰兵少不敌。朝廷莫之省察，唯务征发益师，无裨备御之功，重增供亿之弊。闾井日耗，征求日繁，以编户倾家破产之资，兼有司榷盐税酒之利，总其所

入，岁以事边。可谓财匮于兵众矣。

吐蕃　举国胜兵之徒，才当中国十数大郡而已，动则中国惧其众而不敢抗，静则中国惮其强而不敢侵，厥理何哉？良以中国之节制多门，蕃丑之统帅专一故也。夫统帅专一，则人心不分，号令不贰，进退可齐，疾徐如意，机会靡愆，气势自壮。斯乃以少为众，以弱为强者也。开元、天宝之间，控御西北两蕃，唯朔方、河西、陇右三节度。中兴以来，未遑外讨，抗两蕃者亦朔方、泾原、陇右、河东四节度而已。自顷分朔方　之地，建牙拥节者凡三使焉，其馀镇军，数且四十，皆承特诏委寄，各降中贵监临，人得抗衡，莫相禀属。每俟边书告急，方令计会用兵，既无军法下临，惟以客礼相待。夫兵，以气势为用者也；气聚则盛，散则消；势合则威，析则弱。今之边备，势弱气消，可谓力分于将多矣。

理戎之要，在于练核优劣之科以为衣食等级之制，使能者企及，否者息心，虽有厚薄之殊而无觖望之衅。今穷边之地，长镇之兵，皆百战伤夷之馀，终年勤苦之剧，然衣粮所给，唯止当身，例为妻子所分，常有冻馁之色。而关东　戍卒，怯于应敌，懈于服劳，衣粮所颁，厚逾数等。又有素非禁旅，本是边军，将校诡为媚词，因请遥隶神策，不离旧所，唯改旧名，其于廪赐之饶，遂有三倍之益。夫事业未异而给养有殊，苟未忘怀，孰能无愠！可谓怨生于不均矣。

凡欲选任将帅，必先考察行能，可者遣之，不可者退之，疑者不使，使者不疑，故将在军，君命有所不受。自顷边军去就，裁断多出宸衷，选置戎臣，先求易制，多其部以分其力，轻其任以弱其心，遂令爽于军情亦听命，乖于事宜亦听命。戎虏驰突，迅如风飙，驲书上闻，旬月方报。守土者以兵寡不敢抗敌，分镇者以无诏不肯出师，贼既纵掠退归，此乃陈功告捷。其败丧则减百而为一，其捃获则张百而成千。将帅既幸于总制在朝，不忧罪累，陛下又以为大权由己，不究事情。可谓机失于遥制矣。

臣愚谓宜罢诸道将士防秋之制，令本道但供衣粮，募戍卒愿留及蕃　、汉　子弟以给之。又多开屯田，官为收籴，寇至则人自为战，时至则家自力农，与夫倏来忽往者，岂可同等而论哉！又宜择文武能臣为陇右、朔方、河东三元帅，分统缘边诸节度使，有非要者，随所便近而并之。然后减奸滥虚浮之费以丰财，定衣粮等级之制以和众，弘委任之道以宣其用，悬赏罚之典以考其成。如是，则戎狄　　威怀，疆埸宁谧矣！”上虽不能尽从，心甚重之。

9　韦皋 遣大将董 勐 等将兵出西山，破吐蕃 之众，拔堡栅五十馀。

10　丙午，门下侍郎、同平章事董晋 罢为礼部尚书。

11　云南王异牟寻 遣使者三辈，一出戎州，一出黔州，一出安南，各赍生金、丹砂诣韦皋　，金以示坚，丹砂以示赤心，三分皋　所与书为信，皆达成都 。异牟寻 上表请弃吐蕃 归唐 ，并遗皋 帛书，自称唐云南王 孙、吐蕃 赞普义弟日东王 。皋 遣其使者诣长安 ，并上表贺。上赐异牟寻 诏书，令皋 遣使慰抚之。

12　贾耽 、陆贽 、赵憬 、卢迈 为相，百官白事，更让不言。秋，七月，奏请依至德　故事，宰相迭秉笔以处政事，旬日一易；诏从之。其后日一易之。

13　剑南 、西山 诸羌女王汤立志 、哥邻王董卧庭 、白狗王罗陀匆 、弱水王董辟和 、南水王薛莫庭 、悉董王汤悉赞 、清远王苏唐磨 、咄霸王董邈蓬 及逋租王 ，先皆役属吐蕃 ，至是各帅众内附。韦皋 处之于维 、保 、霸 州，给以耕牛种粮。立志 、陀匆 、辟和 入朝，皆拜官，厚赐而遣之。

14　癸卯，户部侍郎裴延龄　奏：“自判度支以来，检责诸州欠负钱八百馀万缗，收诸州抽贯钱三百万缗，呈样物三十馀万缗，请别置欠负耗剩季库以掌之，染练物则别置月库以掌之。”诏从之。欠负皆贫人无可偿，徒存其数者，抽贯钱给用随尽，呈样、染练皆左藏正物。延龄　徒置别库，虚张名数以惑上。上信之，以为能富国而宠之，于实无所增也，虚费吏人簿书而已。

京城 西污湿地生芦苇数亩，延龄 奏称长安 、咸阳 有陂泽数百顷，可牧厩马。上使有司阅视，无之，亦不罪也。

左补阙权德舆 上奏，以为：“延龄 取常赋支用未尽者充羡馀以为己功。县官先所市物，再给其直，用充别贮。边军自今春以来并不支粮。陛下必以延龄　孤贞独立，时人丑正流言，何不遣信臣覆视，究其本末，明行赏罚。今群情众口喧于朝市，岂京城　士庶皆为朋党邪！陛下亦宜稍回圣虑而察之。”上不从。

15　八月庚戌，太尉、中书令、西平忠武王李晟 薨。

16　冬，十月甲子，韦皋 遣其节度巡官崔佐时 赍诏书诣云南 ，并自为帛书答之。

17　十一月乙酉，上祀圜丘，赦天下。

18　刘士宁 既为宣武 节度使，诸将多不服。士宁 淫乱残忍，出畋辄数日不返，军中苦之。都知兵马使李万荣　得众心，士宁　疑之，夺其兵权，令摄汴州 事。十二月乙卯，士宁 帅众二万畋于外野；万荣 晨入使府，召所留亲兵千馀人，诈之曰："敕征大夫入朝，以吾掌留务，汝辈人赐钱三十缗。"众皆拜。又谕外营兵，皆听命。乃分兵闭城门，使驰白士宁　曰："敕征大夫，宜速即路，少或迁延，当传首以献。"士宁　知众不为用，以五百骑逃归京师，比至东都　，所馀仆妾而已。至京师，敕归第行丧，禁其出入。

淮西 节度使吴少诚 闻变，发兵屯郾城 ，遣使问故，且请战。万荣 以言戏之，少诚 惭而退。

上闻万荣 逐士宁 ，使问陆贽 ，贽 上奏，以为今军州已定，宜且遣朝臣宣劳，徐察事情，冀免差失，其略曰："今士宁　见逐，虽是众情，万荣典军，且非朝旨。此安危强弱之机也，愿陛下审之慎之。"上复使谓贽："若更淹迟，恐于事非便。今议除一亲王充节度使，且令万荣　知留后，其制即从内出。"贽 复上奏，其略曰："臣虽服戎角力谅匪克堪，而经武伐谋或有所见。夫制置之安危由势，付授之济否由才。势如器焉，惟在所置，置之夷地则平；才如负焉，唯在所授，授逾其力则踣。万荣今所陈奏，颇涉张皇，但露徼求之情，殊无退让之礼，据兹鄙躁，殊异循良。又闻本是滑　人，偏厚当州将士，与之相得，才止三千，诸营之兵已甚怀怨。据此颇僻，亦非将材，若得志骄盈，不悖则败，悖则犯上，败则偾军。"又曰："苟邀则不顺，苟允则不诚，君臣之间，势必嫌阻。与其图之于滋蔓，不若绝之于萌芽。"又曰："为国之道，以义训人，将教事君，先令顺长。"又曰："方镇之臣，事多专制，欲加之罪，谁则无辞！若使倾夺之徒便得代居其任，利之所在，人各有心，此源潜滋，祸必难救。非独长乱之道，亦关谋逆之端。"又曰："昨逐士宁 ，起于仓卒，诸郡守将固非连谋，一城师人亦未协志。各计度于成败之势，回遑于逆顺之名，安肯捐躯与之同恶！"又曰："陛下但选文武群臣一人命为节度，仍降优诏，慰劳本军。奖万荣　以抚定之功，别加宠任，褒将士以辑睦之义，厚赐资装，揆其大情，理必宁息。万荣　纵欲跋扈，势何能为！"又曰："傥后事有愆素，臣请受败桡之罪。"上不从。壬戌，以通王谌 为宣武 节度大使，以万荣 为留后。

19　丁卯，纳故驸马都尉郭暧 女为广陵王淳 妃。淳 ，太子之长子。妃母，即升平公主 也。

十年（甲戌，794）

1　春，正月，剑南 、西山羌 、蛮 二万馀户来降；诏加韦皋 押近界羌 、蛮 及西山 八国使。

2　崔佐时 至云南 所都羊苴咩城 ，吐蕃 使者数百人先在其国，云南王 异牟寻 尚不欲吐蕃 知之，令佐时 衣牂柯 服而入。佐时 不可，曰：“我大唐 使者，岂得衣小夷之服！”异牟寻 不得已，夜迎之。佐时 大宣诏书，异牟寻 恐惧，顾左右失色；业已归唐 ，乃歃欷流涕，俯伏受诏。郑回 密见佐时 教之，故佐时 尽得其情，因劝异牟寻 悉斩吐蕃 使者，去吐蕃 所立之号，献其金印，复南诏 旧名；异牟寻 皆从之。仍刻金契以献。异牟寻 帅其子寻梦凑 等与佐时 盟于点苍山 神祠。

先是，吐蕃 与回鹘 争北庭 ，大战，死伤甚众，征兵万人于云南 。异牟寻 辞以国小，请发三千人，吐蕃 少之；益至五千，乃许之。异牟寻 遣五千人前行，自将数万人踵其后，昼夜兼行，袭击吐蕃 ，战于神川 ，大破之，取铁桥　等十六城，虏其五王，降其众十馀万。戊戌，遣使来献捷。

3　瀛州 刺史刘澭 为兄济 所逼，请西扞陇坻 ，遂将部兵千五百人、男女万馀口诣京师，号令严整，在道无一人敢取人鸡犬者。上嘉之，二月丙午，以为秦州 刺史、陇右 经略军使，理普润 。军中不击柝，不设音乐。士卒病者，澭 亲视之，死者哭之。

4　乙丑，义成 节度使李融 薨。丁卯，以华州 刺史李复 为义成 节度使。复 ，齐物 之子也。复 辟河南 尉洛阳卢坦 为判官。监军薛盈珍 数侵军政，坦　每据理以拒之。盈珍　常曰：“卢侍御　所言公，我固不违也。”

5　横海 节度使程怀直 入朝，厚赐遣归。

6　夏，四月庚午，宣武 军乱，留后李万荣 讨平之。先是，宣武 亲兵三百人素骄横，万荣 恶之，遣诣京 西防秋；亲兵怨之。大将韩惟清 、张彦琳 诱亲兵作乱，攻万荣 ；万荣 击破之。亲兵掠而溃，多奔宋州 ，宋州 刺史刘逸淮 厚抚之。惟清 奔郑州 ，彦琳 奔东都 。万荣 悉诛乱者

妻子数千人。有军士数人呼于市曰：“今夕兵大至，城当破。”万荣 收斩之，奏称刘士宁 所为。五月庚子，徙士宁 于郴州 。

7　钦州蛮 酋黄少卿 反，围州城，邕管 经略使孙公器 奏请发岭南 兵救之；上不许，遣中使谕解之。

8　陆贽　上言：“郊礼赦下已近半年，而窜谪者尚未沾恩。”乃为三状拟进。上使谓之曰：“故事，左降官准赦量移，不过三五百里，今所拟稍似超越，又多近兵马及当路州县，事恐非便。”贽 复上言，以为：“王者待人以诚，有责怒而无猜嫌，有惩沮而无怨忌。斥远以儆其不恪，甄恕以勉其自新；不儆则浸及威刑，不勉而复加黜削，虽屡进退，俱非爱憎。行法乃暂使左迁，念材而渐加进叙，又知复用，谁不增修！何忧乎乱常，何患乎蓄憾！如或以其贬黜，便谓奸凶，恒处防闲之中，长从摈弃之例，则是悔过者无由自补，蕴才者终不见伸。凡人之情，穷则思变，含凄贪乱，或起于兹。今若所移不过三五百里，则有疆域不离于本道，风土反恶于旧州，徒有徙家之劳，实增移配之扰。又，当今郡府，多有军兵，所在封疆，少无馆驿，示人疑虑，体又非弘。乞更赐裁审。”

上性猜忌，不委任臣下，官无大小，必自选而用之，宰相进拟，少所称可；及群臣一有谴责，往往终身不复收用；好以辩给取人，不得敦实之士；艰于进用，群材滞淹。贽　上奏谏，其略曰：“夫登进以懋庸，黜退以惩过，二者迭用，理如循环。进而有过则示惩，惩而改修则复进，既不废法，亦无弃人，虽纤介必惩而用材不匮;故能使黜退者克励以求复，登进者警饬而恪居，上无滞疑，下无蓄怨。”又曰：“明主不以辞尽人，不以意选士，如或好善而不择所用，悦言而不验所行，进退随爱憎之情，离合系异同之趣，是由舍绳墨而意裁曲直，弃权衡而手揣重轻，虽甚精微，不能无谬。”又曰：“中人以上，迭有所长，苟区别得宜，付授当器，各适其性，各宣其能，及乎合以成功，亦与全才无异。但在明鉴大度，御之有道而已。”又曰：“以一言称愜为能而不核虚实，以一事违忤为咎而不考忠邪，其称愜则付任逾涯，不思其所不及，其违忤则罪责过当，不恕其所不能，是以职司之内无成功，君臣之际无定分。”上不听。

贽 又请均节财赋，凡六条：

其一，论两税之弊，其略曰：“旧制赋役之法，曰租、调、庸。丁男一人受田百亩，岁输粟二石，谓之租。每户各随土宜出绢若绫若绝　共二

丈，绵三两，不蚕之土输布二丈五尺，麻三斤，谓之调。每丁岁役，则收其庸，日准绢三尺，谓之庸。天下为家，法制均一，虽欲转徙，莫容其奸，故人无摇心而事有定制。及羯胡 乱华 ，黎庶云扰，版图堕于避地，赋法坏于奉军。建中 之初，再造百度，执事者知弊之宜革而所作兼失其原，知简之可从而所操不得其要。凡欲拯其弊，须穷致弊之由，时弊则但理其时，法弊则全革其法，所为必当，其悔乃亡。兵兴以来，供亿无度，此乃时弊，非法弊也。而遽更租、庸、调法，分遣使者，搜摘郡邑，校验簿书，每州取大历 中一年科率最多者以为两税定额。夫财之所生，必因人力，故先王之制赋入，必以丁夫为本。不以务穑增其税，不以辍稼减其租，则播种多；不以殖产厚其征，不以流寓免其调，则地著固；不以饬励重其役，不以窳怠蠲其庸，则功力勤。如是，故人安其居，尽其力矣。两税之立，惟以资产为宗，不以丁身为本；曾不寤资产之中，有藏于襟怀囊箧，物虽贵而人莫能窥；其积于场圃困仓，直虽轻而众以为富。有流通蕃息之货，数虽寡而计日收赢；有庐舍器用之资，价虽高而终岁无利。如此之比，其流实繁，一概计估算缗，宜其失平长伪。由是务轻资而乐转徙者，恒脱于徭税；敦本业而树居产者，每困于征求。此乃诱之为奸，驱之避役，力用不得不弛，赋入不得不阙。复以创制之首，不务齐平，供应有烦简之殊，牧守有能否之异，所在徭赋，轻重相悬，所遣使臣，意见各异，计奏一定，有加无除。又大历 中供军、进奉之类，既收入两税，今于两税之外，复又并存，望稍行均减，以救凋残。”

其二，请二税以布帛为额，不计钱数，其略曰：“凡国之赋税，必量人之力，任土之宜，故所入者惟布、麻、缯、纩与百谷而已。先王惧物之贵贱失平，而人之交易难准，又定泉布之法以节轻重之宜，敛散弛张，必由于是。盖御财之大柄，为国之利权，守之在官，不以任下。然则谷帛者，人之所为也；钱货者，官之所为也。是以国朝著令，租出谷，庸出绢，调出缯、纩、布，曷尝有禁人铸钱而以钱为赋者也！今之两税，独异旧章，但估资产为差，便以钱谷定税，临时折征杂物，每岁色目颇殊，唯计求得之利宜，靡论供办之难易。所征非所业，所业非所征，遂或增价以买其所无，减价以卖其所有，一增一减，耗损已多。望勘会诸州初纳两税年绢布，定估比类当今时价，加贱减贵，酌取其中，总计合税之钱，折为布帛之数。”又曰：“夫地力之生物有大限，取之有度，用之有节，则常足。取之无度，用之无节，则常不足。生物之丰败由天，用物之多少由人，是以圣王立程，量入为出，虽遇灾难，下无困穷。理化既衰，则乃反是，量出为入，不恤所无。桀 用天下而不足，汤 用七十里而有馀，是乃用之盈虚在节与不节耳。”

其三，论长吏以增户、加税、辟田为课绩，其略曰：“长人者罕能推忠恕易地之情，体至公徇国之意，迭行小惠，竞诱奸氓，以倾夺邻境为智能，以招萃逋逃为理化，舍彼适此者既为新收而有复，倏往忽来者又以复业而见优。唯怀土安居，首末不迁者，则使之日重，敛之日加。是令地著之人恒代惰游赋役，何异驱之转徙，教之浇讹。此由牧宰不克弘通，各私所部之过也。”又曰：“立法齐人，久无不弊，理之者若不知维御损益之宜，则巧伪萌生，恒因沮劝而滋矣。请申命有司，详定考绩。若当管之内，人益阜殷，所定税额有馀，任其据户口均减，以减数多少为考课等差。其当管税物通比，每户十分减三者为上课，减二者次焉，减一者又次焉。如或人多流亡，加税见户，比校殿罚亦如之。”

其四，论税限迫促，其略曰：“建官立国，所以养人也；赋人取财，所以资国也。明君不厚其所资而害其所养，故必先人事而借其暇力，先家给而敛其馀财。”又曰：“蚕事方兴，已输缣税，农功未艾，遽敛谷租，上司之绳责既严，下吏之威暴愈促，有者急卖而耗其半直，无者求假而费其倍酬。望更详定征税期限。”

其五，请以税茶钱置义仓以备水旱，其略曰：“古称九年、六年之蓄者，率土臣庶通为之计耳，固非独丰公庾，不及编氓也。近者有司奏请税茶，岁约得五十万贯，元敕令贮户部，用救百姓凶饥。今以蓄粮，适副前旨。”

其六，论兼并之家，私敛重于公税，其略曰：“今京畿　　之内，每田一亩，官税五升，而私家收租殆有亩至一石者，是二十倍于官税也。降及中等，租犹半之。夫土地王者之所有，耕稼农夫之所为，而兼并之徒，居然受利。”又曰：“望凡所占田，约所条限，裁减租价，务利贫人。法贵必行，慎在深刻，裕其制以便俗，严其令以惩违，微损有馀，稍优不足。失不损富，优可赈穷。此乃安富恤穷之善经，不可舍也。”

资治通鉴卷第二百三十五

唐纪五十一

德宗神武圣文皇帝十

贞元十年（甲戌，794）

1　六月壬寅朔，昭义 节度使李抱真 薨。其子殿中侍御史缄 与抱真 从甥元仲经 谋，秘不发丧，诈为抱真 表，求以职事授缄 ；又诈为其父书，遣裨将陈荣 诣王武俊 假货财。武俊 怒曰：“吾与乃公厚善，欲同奖王室耳，岂与汝同恶邪！闻乃公已亡，乃敢不俟朝命而自立，又敢告我，况有求也！”使荣 归，寄声质责缄 。

昭义 步军都虞候王延贵 ，汝州梁 人也，素以义勇闻。上知抱真 已薨，遣中使第五守进 往观变，且以军事委王延贵 。守进 至上党 ，缄 称抱真 有疾不能见。三日，缄 乃严兵诣守进 ，守进 谓之曰：“朝廷已知相公捐馆，令王延贵 权知军事。侍御宜发丧行服。”缄 愕然，出，谓诸将曰：“朝廷不许缄 掌事，诸君意如何？”莫对。缄 惧，乃归发丧，以使印及管钥授监军。守进 召延贵 ，宣口诏令视事，趣缄 赴东都 。元仲经出走，延贵 悉归罪于仲经 ，捕斩之。诏以延贵 权知昭义 军事。

2　云南王异牟寻 遣其弟凑罗棟 献地图、土贡及吐蕃 所给金印，请复号南诏 。癸丑，以祠部郎中袁滋 为册南诏 使，赐银窠金印，文曰“贞元册南诏 印”。滋 至其国，异牟寻 北面跪受册印，稽首再拜，因与使者宴，出玄宗 所赐银平脱马头盘二以示滋 。又指老笛工、歌女曰：“皇帝所赐龟兹乐，惟二人在耳。”滋 曰：“南诏 当深思祖考，子子孙孙尽忠于唐 。”异牟寻 拜曰：“敢不谨承使者之命！”

3　赐义武 节度使张升云 名茂昭 。

4　御史中丞穆赞 按度支吏赃罪，裴延龄 欲出之，赞 不从；延龄 谮之，贬饶州 别驾，朝士畏延龄 侧目。赞 ，宁 之子也。

5　韦皋 奏破吐蕃 于峨和城 。

6　秋，七月壬申朔，以王延贵 为昭义 留后，赐名虔休 。

昭义 行军司马、摄洺州 刺史元谊 闻虔休 为留后，意不平，表请以磁 、邢 、洺 别为一镇。昭义 精兵多在山东 ，谊 厚赍以悦之。上屡遣中使谕之，不从。

临洺 守将夏侯仲宣 以城归虔休 ，虔休 遣磁州 刺史马正卿 督裨将石定蕃 等将兵五千击洺州 ；定蕃 帅其众二千叛归谊 ，正卿 退还。诏以谊为饶州 刺史，谊 不行；虔休 自将兵攻之，引洺水 以灌城。

7　黄少卿 陷钦 、横 、浔 、贵 等州，攻孙公器 于邕州 。

8　九月，王虔休 破元谊 兵，进拔鸡泽 。

9　裴延龄　奏称官吏太多，自今缺员请且勿补，收其俸以实府库。上欲修神龙寺 ，须五十尺松，不可得，延龄 曰：“臣近见同州 一谷，木数千株，皆可八十尺。”上曰：“开元　、天宝　间求美材于近畿犹不可得，今安得有之？”对曰：“天生珍材，固待圣君乃出，开元　、天宝　，何从得之！”

延龄　奏：“左藏库司多有失落，近因检阅使置簿书，乃于粪土之中得银十三万两，其匹段杂货百万有馀。此皆已弃之物，即是羡馀，悉应移入杂库以供别敕支用。”太府少卿韦少华 不伏，抗表称：“此皆每月申奏见在之物，请加推验。”执政请令三司详覆；上不许，亦不罪少华　。延龄 每奏对，恣为诡谲，皆众所不敢言亦未尝闻者，延龄　处之不疑。上亦颇知其诞妄，但以其好诋毁人，冀闻外事，故亲厚之。

群臣畏延龄 有宠，莫敢言，惟盐铁转运使张滂 、京兆 尹李充 、司农卿李铦 以职事相关，时证其妄，而陆贽 独以身当之，日陈其不可用。十一月壬申，贽 上书极陈延龄 奸诈，数其罪恶，其略曰：“延龄 以聚敛为长策，以诡妄为嘉谋，以掊克敛怨为匪躬，以靖谮服谗为尽节，总典籍之所恶以为智术，冒圣哲之所戒以为行能，可谓尧 代之共工 ，鲁 邦之少卯　　也。迹其奸蠹，日长月滋，阴秘者固未尽彰，败露者尤难悉数。”又曰：“陛下若意其负谤，则诚宜亟为辩明。陛下若知其无良，又安可曲加容掩！”又曰：“陛下姑欲保持，曾无诘问，延龄 谓能蔽惑，不复惧思；移东就西，便为课绩，取此适彼，遂号羡馀，愚弄朝廷，有同儿戏。”又曰：“矫诡之能，诬罔之辞，遇事辄行，应口便发，靡日不有，靡时不为，又难以备陈也。”又曰：“昔赵高 指鹿为马，臣谓鹿之与

马，物理犹同；岂若延龄 掩有为无，指无为有。”又曰：“延龄 凶妄，流布寰区，上自公卿近臣，下逮舆台贱品，喧喧谈议，亿万为徒，能以上言，其人有几！臣以卑鄙，任当台衡，情激于衷，虽欲罢而不能自默也。”书奏，上不悦，待延龄 益厚。

10　十二月，王虔休 乘冰合度壕，急攻洺州 。元谊 出兵击之，虔休 不胜而返；日暮冰解，士卒死者太半。

11　中书侍郎、同平章事陆贽　以上知待之厚，事有不可，常力争之。所亲或规其太锐，贽 曰：“吾上不负天子，下不负所学，他无所恤。”裴延龄 日短贽 于上。赵憬 之入相也，贽 实引之，既而有憾于贽 ，密以贽 所讥弹延龄 事告延龄 ，故延龄 益得以为计，上由是信延龄 而不直贽 。贽 与憬 约至上前极论延龄 奸邪，上怒形于色，憬 默而无言。壬戌，贽 罢为太子宾客。

12　初，勃海文王钦茂 卒，子宏临 早死，族弟元义 立。元义 猜虐，国人杀之，立宏临 之子华屿 ，是为成王 ，改元中兴 。华屿 卒，复立钦茂 少子嵩邻 ，是为康王 ，改元正历 。

十一年（乙亥，795）

1　春，二月乙巳，册拜嵩邻 为忽汗州 都督、勃海王 。

2　陆贽 既罢相，裴延龄 因谮京兆 尹李充 、卫尉卿张滂 、前司农卿李铦 党于贽 。会旱，延龄 奏言：“贽 等失势怨望，言于众曰：‘天下旱，百姓且流亡，度支多欠诸军刍粮，军中人马无所食，其事奈何！’以动摇众心，其意非止欲中伤臣而已。”后数日，上猎苑中，适有神策军士诉云：“度支不给马刍。”上意延龄 言为信，遽还宫。夏，四月壬戌，贬贽 为忠州 别驾，充 为涪州 长史，滂 为汀州 长史，铦 为邵州 长史。

初，阳城　　自处士征为谏议大夫，拜官不辞。未至京师，人皆想望风采，曰：“城 必谏诤，死职下。”及至，诸谏官纷纷言事细碎，天子益厌苦之。而城　　方与二弟及客日夜痛饮，人莫能窥其际，皆以为虚得名耳。前进士河南韩愈 作争臣论以讥之，城 亦不以屑意。有欲造城 而问者，城 揣知其意，辄强与酒。客或时先醉仆席上，城 或时先醉卧客怀中，不能听客语。及陆贽　等坐贬，上怒未解，中外惴恐，以为罪且不测，无敢救者。城 闻而起曰：“不可令天子信用奸臣，杀无罪人。”即帅拾遗王仲舒 、归登 、右补阙熊执易 、崔邠 等守延英门 ，上疏论延龄

奸佞，贽 等无罪。上大怒，欲加城 等罪。太子为之营救，上意乃解，令宰相谕遣之。于是金吾将军张万福 闻谏官伏阎 谏，趋往至延英门 ，大言贺曰：“朝廷有直臣，天下必太平矣！”遂遍拜城 与仲舒 等，已而连呼“太平万岁！太平万岁！”万福 ，武人，年八十馀，自此名重天下。登 ，崇敬 之子也。时朝夕相延龄 ，阳城 曰：“脱以延龄 为相，城 当取白麻坏之，恸哭于庭。”有李繁 者，泌 之子也，城 尽疏延龄 过恶，欲密论之，以繁 故人子，使之缮写，繁 径以告延龄 。延龄 先诣上，一一自解。疏入，上以为妄，不之省。

3　丙寅，幽州 奏破奚王啜利 等六万馀众。

4　回鹘奉诚可汗 卒，无子，国人立其相骨咄禄 为可汗。骨咄禄 本姓跌跌氏 ，辩慧有勇略，自天亲 时典兵马用事，大臣诸酋长皆畏服之。既为可汗，冒姓药葛罗氏 ，遣使来告丧。自天亲可汗 以上子孙幼稚者，皆内之阙庭。

5　五月丁丑，以宣武 留后李万荣 、昭义 左司马领留后王虔休 皆为节度使。

6　甲申，河东 节度使李自良 薨。戊子，监军王定远 奏请以行军司马李说 为留后。说 ，神通 之五世孙也。

7　庚寅，遣秘书监张荐 册拜回鹘 可汗骨咄禄 为腾里逻羽录没密施合胡禄毗伽怀信可汗 。

8　癸巳，以李说 为河东 留后，知府事。说 深德王定远 ，请铸监军印。监军有印自定远 始。

9　秋，七月丙寅朔，阳城 改国子司业，坐言裴延龄 故也。

10　王定远 自恃有功于李说 ，专河东 军政，易置诸将；说 不能尽从，由是有隙。定远 以私怒拉杀大将彭令茵 ，埋马矢中，将士皆愤怒。说奏其状，定远 闻之，直诣说 ，拔刀刺之；说 走免。定远 召诸将，以箱贮敕及告身二十馀通，示之曰：“有敕，令说 诣京师，以行军司马李景略 为留后，诸君皆迁官。”众皆拜。大将马良辅 窃视箱中，皆定远 告身及所受敕也，乃麾众曰：“敕告皆伪，不可受也。”定远 走登乾阳楼 ，呼其麾下，莫应，逾城而坠，为枯枿所伤而死。

11　八月辛亥，司徒兼侍中北平庄武王马燧 薨。

12　闰月戊辰，元谊 以洺州 诈降；王虔休 遣裨将将二千人入城，谊 皆杀之。

13　九月丁巳，加韦皋云南 安抚使。

14　横海 节度使程怀直 ，不恤士卒，猎于野，数日不归。怀直 从父兄怀信 为兵马使，因众心之怨，闭门拒之；怀直 奔归京师 。冬，十月丁丑，以怀信 为横海 留后。

15　南诏 攻吐蕃昆明城 ，取之；又虏施 、顺 二蛮 王。

十二年（丙子，796）

1　春，正月庚子，元谊 、石定蕃 等帅洺州 兵五千人及其家人万馀口奔魏州 ；上释不问，命田绪 安抚之。

2　乙丑，以浑瑊 、王武俊 并兼中书令。己巳，加严震 、田绪 、刘济 、韦皋 并同平章事；天下节度、观察使，悉加检校官以悦其意。

3　三月甲午，韦皋 奏降西南蛮高万唐 等二万馀口。

4　乙巳，以闲厩、宫苑使李齐运 为礼部尚书，户部侍郎裴延龄 为户部尚书，使职如故。齐运　　无才能学术，专以柔佞得幸于上，每宰相对罢，则齐运　次进决其议；或病卧家，上欲有所除授，往往遣中使就问之。

5　丙子，韶王暹 薨。

6　魏博 节度使田绪 尚嘉诚公主 ；有庶子三人，季安 最幼，公主子之，以为副大使。夏，四月庚午，绪　暴薨；左右匿之，使季安　领军事，年十五。乙亥，发丧，推季安 为留后。

7　庚辰，上生日，故事，命沙门、道士讲论于麟德殿 ，至是，始命以儒士参之。四门博士韦渠牟　嘲谈辩给，上悦之，旬月，迁右补阙，始有宠。

8　五月丙申，邠宁 节度使张献甫 暴薨，监军杨明义 请都虞候杨朝晟

权知留后。甲辰，以朝晟 为邠宁 节度使。

9　六月乙丑，以监句当左神策窦文场 、监句当右神策霍仙鸣 皆为护军中尉，监左神威军使张尚进 、监右神威军使焦希望 皆为中护军。初，上置六统军，视六尚书，以处节度使罢镇者，相承用麻纸写制。至是，文场 讽宰相比统军降麻。翰林学士郑 绚 奏言：“故事惟封王、命相用白麻，今以命中尉，不识陛下特以宠文场 邪，遂为著令也？”上乃谓文场 曰：“武德 、贞观 时，中人不过员外将军同正耳，衣绯者无几。自辅国 以来，堕坏制度。朕今用尔，不谓无私。若复以麻制宣告天下，必谓尔胁我为之矣。”文场 　叩头谢。遂焚其麻，命并统军自今中书降敕。明日，上谓绚 曰：“宰相不能违拒中人，朕得卿言方悟耳。”是时窦 、霍 势倾中外，藩镇将帅多出神策军，台省清要亦有出其门者矣。

10　宣武 节度使李万荣 病风，昏不知事，霍仙鸣 荐宣武 押牙刘沐 可委军政。辛巳，以沐 为行军司马。

11　宣歙 观察使刘赞 卒。

初，上以奉天 　窘乏，故还宫以来，尤专意聚敛。藩镇多以进奉市恩，皆云“税外方圆”，亦云“用度羡馀”，其实或割留常赋，或增敛百姓，或减刻利禄，或贩鬻蔬果，往往私自入，所进才什一二。李兼 在江西 有月进，韦皋 在西川 有日进。其后常州 刺史济源裴肃 以进奉迁浙东 观察使，刺史进奉自肃 始。及刘赞 卒，判官严绶 掌留务，竭府库以进奉，征为刑部员外郎，幕僚进奉自绶 始。绶 ，蜀 人也。

12　李万荣 疾病，其子迺 为兵马使。甲申，迺 集诸将责李湛 、伊娄说 、张丕 以不忧军事，斥之外县。上遣中使第五守进 　至汴州 　，宣慰始毕，军士十馀人呼曰：“兵马使勤劳无赏；刘沐 何人，为行军司马！”沐 惧，阳中风，舁出。军士又呼曰：“仓官刘叔何 给纳有奸。”杀而食之。又欲斫守进 ，迺 止之。迺 又杀伊娄说 、张丕 。都虞候匡城邓惟恭 与万荣 乡里相善，万荣 常委以腹心，迺 亦倚之。至是，惟恭 与监军俱文珍 谋，执迺 ，送京师。秋，七月乙未，以东都 留守董晋 同平章事，兼宣武 节度使，以万荣 为太子少保，贬迺虔州 司马。丙申，万荣 薨。

邓惟恭 既执李迺 ，遂权军事，自谓当代万荣 ，不遣人迎董晋 。晋 既受诏，即与傔从十馀人赴镇，不用兵卫。至郑州 ，迎者不至，郑州 人为晋 惧，或劝晋 且留观变。有自汴州 出者，言于晋 曰：“不可入。”晋 不对，遂行。惟恭 以晋 来之速，不及谋；晋 去城十馀里，惟恭 乃帅诸

将出迎。晋 命惟恭 勿下马，气色甚和，惟恭 差自安。既入，仍委惟恭 以军政。

初，刘玄佐 增汴州 兵至十万，遇之厚，李万荣 、邓惟恭 每加厚焉。士卒骄，不能御，乃置腹心之士，幕于公庭庑下，挟弓执剑以备之，时劳赐酒肉。晋 至之明日，悉罢之。

13　戊戌，韩王迥 薨。

14　壬子，诏以宣武 将士邓惟恭 等有执送李迺 功，各迁官赐钱；其为迺 所胁，邀逼制使者，皆勿问。

15　八月乙未朔，日有食之。

16　己巳，以田季安 为魏博 节度使。

17　丙子，以汝州 刺史陆长源 为宣武 行军司马。朝议以董晋 柔仁多可，恐不能集事，故以长源 佐之。长源 性刚刻，多更张旧事；晋 初皆许之，案成则命且罢，由是军中得安。

18　丙戌，门下侍郎、同平章事赵憬 薨。

19　初，上不欲生代节度使，常自择行军司马以为储帅。李景略　为河东 行军司马，李说 忌之。回鹘 梅录入贡，过太原 ，说 与之宴，梅录争坐次，说 不能遏。景略 叱之，梅录识其声，趋前拜之曰："非丰州李端公 邪！"又拜，遂就下坐。座中皆属目于景略 。说 益不平，乃厚赂中尉窦文场 ，使去之。会有传回鹘 将入寇者，上忧之，以丰州 当虏冲，择可守者；文场 因荐景略 。九月甲午，以景略 为丰州 都防御使。穷边气寒，土瘠民贫，景略　以勤俭帅众，二岁之后，储备完实，雄于北边。

20　卢迈　得风疾，庚子，贾耽　私忌，宰相绝班，上遣中使召主书承旨。

21　丙午，户部尚书、判度支裴延龄 卒；中外相贺，上独悼惜之。

22　壬子，吐蕃 寇庆州 。

23　冬，十月甲戌，以谏议大夫崔损 、给事中赵宗儒 并同平章事。损

，玄 韡 之弟孙也，尝为裴延龄 所荐，故用之。

24　十一月乙未，以右补阙韦渠牟 为左谏议大夫。上自陆贽 贬官，尤不任宰相，自御史、刺史、县令以上皆自选用，中书行文书而已。然深居禁中，所取信者裴延龄 、李齐运 、户部郎中王绍 、司农卿李实 、翰林学士韦执谊 及渠牟 ，皆权倾宰相，趋附盈门。绍 谨密无损益；实 狡险掊克；执谊　以文章与上唱和，年二十馀，自右拾遗召入翰林；渠牟 形神恍躁，尤为上所亲狎，上每对执政，漏不过三刻，渠牟　奏事率至六刻，语笑款狎往往闻外；所荐引咸不次迁擢，率皆庸鄙之士。

25　宣武　都虞候邓惟恭　内不自安，潜结将士二百馀人谋作乱；事觉，董晋 悉捕斩其党，械惟恭 送京师 。己未，诏免死，汀州 安置。

十三年（丁丑，797）

1　春，正月壬寅，吐蕃 遣使请和亲；上以吐蕃 数负约，不许。

2　上以方渠 、合道 、木波 皆吐蕃 要路，欲城之，使问邠宁 节度使杨朝晟　：“须几何兵？”对曰：“邠宁　兵足以城之，不烦他道。”上复使问之曰：“向城盐州　　，用兵七万，仅能集事。今三城尤逼虏境，兵当倍之，事更相反，何也？”对曰：“城盐州 之众，虏皆知之。今发本镇兵，不旬日至塞下，出其不意而城之，虏谓吾众亦不减七万，其众未集，不敢轻来犯我。不过三旬，吾城已毕，留兵戍之，虏虽至，无能为也。城旁草尽，不能久留，虏退则运刍粮以实之，此万全之策也。若大集诸道兵，逾月始至，虏亦集众而来，与我争战，胜负未可知，何暇筑城哉！”上从之。二月，朝晟　分军为三，各筑一城。军吏曰：“方渠　无井，不可屯军。”判官孟子周　曰：“方渠　承平之时，居人成市，无井何以聚人乎！”命浚智井，果得甘泉。三月，三城成。夏，四月庚申，杨朝晟　军还至马岭　，吐蕃　始出兵追之，相拒数日而去。朝晟　遂城马岭而还，开地三百里，皆如其素。

3　庚午，义成 节度使李复 薨。庚辰，以陕虢 观察使姚南仲 为义成 节度使。监军薛盈珍　　方大会，闻之，言曰：“姚大夫　　书生，岂将才也！”判官卢坦　私谓人曰：“姚大夫　外虽柔，中甚刚，监军侵之，必不受。军府之祸，自此始矣，吾恐为所留。”遂自他道潜去。南仲　果以牒请之，不遇，得免。既而盈珍 与南仲 有隙，幕府多以罪贬，有死者。

4　吐蕃 赞普乞立赞 卒，子足之煎 立。

5　六月壬午，韦皋 奏吐蕃 入寇，嶲州 刺史曹高仕 破之于台登城 下。

6　光禄少卿同正张茂宗 ，茂昭 之弟也，许尚义章公主 ；未成婚，茂宗 母卒，遗表请终嘉礼，上许之。秋，八月癸酉，起复茂宗 左卫将军同正。左拾遗义兴蒋乂 上疏谏，以为：“兵革之急，古有墨衰从事者，未闻驸马起复尚主也。”上遣中使谕之，不止，乃特召对于延英 ，谓曰：“人间多借吉成婚者，卿何执此之坚？”对曰：“婚姻、丧纪，人之大伦，吉凶不可渎也。委巷之家，不知礼教，其女孤贫无恃，或有借吉从人，未闻男子借吉娶妇者也。”太常博士韦彤 、裴堪 复上疏谏；上不悦，命趣下嫁之期，辛巳，成婚。

7　九月己丑，中书侍郎、同平章事卢迈 以病罢为太子宾客。

8　冬，十月，淮西 节度使吴少诚 擅开刀沟 入汝 ，上遣中使谕止之，不从。命兵部郎中卢群 往诘之，少诚 曰：“开此水，大利于人。”群曰：“君令臣行，虽利，人臣敢专乎！公承天子之令而不从，何以使下吏从公之令乎！”少诚 遽为之罢役。

9　十二月，徐州 节度使张建封 入朝。先是，宫中市外间物，令官吏主之，随给其直。比岁以宦者为使，谓之宫市，抑买人物，稍不如本估。其后不复行文书，置白望数百人于两市及要闹坊曲，阅人所卖物，但称宫市，则敛手付与，真伪不复可辩，无敢问所从来及论价之高下者，率用直百钱物买人直数千物，多以红紫染故衣、败缯，尺寸裂而给之，仍索进奉门户及脚价钱。人将物诣市，至有空手而归者，名为宫市，其实夺之。商贾有良货，皆深匿之；每敕使出，虽沽浆、卖饼者皆撤业闭门。尝有农夫以驴负柴，宦者称宫市取之，与绢数尺，又就索门户，仍邀驴送柴至内。农夫啼泣，以所得绢与之；不肯受，曰：“须得尔驴。”农夫曰：“我有父母妻子，待此然后食。今以柴与汝，不取直而归，汝尚不肯，我有死而已。”遂殴宦者。街吏擒以闻，诏黜宦者，赐农夫绢十匹。然宫市亦不为之改，谏官御史数谏，不听。建封 入朝，具奏之，上颇嘉纳；以问户部侍郎判度支苏弁 ，弁 希宦者意，对曰：“京师游手万家，无土著生业，仰宫市取给。”上信之，故凡言宫市者皆不听。

十四年（戊寅，798）

1　春，二月乙亥，名申 、光 、蔡 军曰彰义 。

2　夏，闰五月庚申，以神策行营节度使韩全义 为夏 、绥 、银 、宥 节度使。全义 时屯长武城 ，诏帅其众赴镇。士卒以夏州 碛卤，又盛夏，不乐徙居；辛酉，军乱，杀大将王栖岩 ，全义 逾城走。都虞候高崇文 诛首乱者，众然后定。崇文 ，幽州 人也。丙子，以崇文 为长武城 都知兵马使，不降敕，令中使口宣授之。

3　秋，七月壬申，给事中、同平章事赵宗儒　罢为右庶子，以工部侍郎郑馀庆 为中书侍郎、同平章事。

4　八月，初置左、右神策统军。时禁军戍边，禀赐优厚，诸将多请遥隶神策军，称行营，皆统于中尉，其军遂至十五万人。

5　京兆　尹吴凑　屡言宫市之弊。宦者言凑　屡奏宫市，皆右金吾都知赵洽 、田秀岩 之谋也；丙午，洽 、秀岩 坐流天德军 。

6　九月丙申，以陕虢 观察使于 頔 为山南东道 节度使。

7　丁卯，杞王俔 薨。

8　彰武 节度使吴少诚 遣兵掠寿州霍山 ，杀镇遏使谢详 ，侵地五十馀里，置兵镇守。

9　太学生薛约 师事司业阳城 ，坐言事，徙连州 ；城 送之郊外。上以城 党罪人，己巳，左迁城道州 刺史。城 治民如治家，州之赋税不登，观察使数加诮让，城 自署其考曰：“抚字心劳，征科政拙，考下下。”观察使遣判官督其赋，至州，城　先自囚于狱。判官大惊，驰入，谒城　于狱曰：“使君何罪！某奉命来候安否耳。”留一二日未去，城 不复归；馆门外有故门扇横地，城　昼夜坐卧其上，判官不自安，辞去。其后又遣他判官往按之，他判官载妻子中道逸去。

10　冬，十月丁酉，通王谌 薨。

11　庚子，夏州 节度使韩全义 奏破吐蕃 于盐州 西北。

12　明州 镇将栗锽 杀刺史卢云 ，诱山越 作乱，攻陷浙东 州县。

十五年（己卯，799）

1　春，正月甲寅，雅王逸 薨。

2　二月丁丑，宣武 节度使董晋 薨；乙酉，以其行军司马陆长源 为节度使。长源　性刻急，恃才傲物。判官孟叔度　，轻佻淫纵，好慢侮将士，军中皆恶之。董晋 薨，长源 知留后，扬言曰：“将士弛慢日久，当以法齐之耳！”众皆惧。或劝之发财以劳军，长源 曰：“我岂河北 贼，以钱买健儿求节钺邪！”故事，主帅薨，给军士布以制服，长源　命给其直；叔度 高盐直，下布直，人不过得盐三二斤。军中怨怒，长源 亦不为之备。是日，军士作乱，杀长源 、叔度 ，脔食之，立尽。监军俱文珍 以宋州 刺史刘逸准 久为宣武 大将，得众心，密书召之；逸准 引兵径入汴州 ，乱众乃定。

3　以常州 刺史李锜 为浙西 观察使、诸道盐铁转运使。锜 ，国贞 之子也。闲厩、宫苑使李齐运　受其赂数十万，荐之于上，故用之。锜 刻剥以事进奉，上由是悦之。

4　庚辰，浙东 观察使裴肃 擒栗锽 于台州 ，斩之。

5　己丑，以刘逸准 为宣武 节度使，赐名全谅 。

6　三月甲寅，吴少诚 遣兵袭唐州 ，杀监军邵国朝 、镇遏使张嘉瑜 ，掠百姓千馀人而去。

7　戊午，昭义 节度使王虔休 薨；戊辰，以河阳 、怀州 节度使李元淳为昭义 节度使。

8　夏，四月癸未，以安州 刺史伊慎 为安 、黄 等州节度使。

9　癸巳，山南西道 节度使严震 薨。

10　南诏异牟寻 遣使与韦皋 约共击吐蕃 ，皋 以兵粮未集，请俟他年。

11　山南西道 都虞候严砺 谄事严震 ，震 病，使知留后，遗表荐之。秋，七月乙巳，以砺 为山南西道 节度使。

12　八月，陈许 节度使曲环 薨。乙未，吴少诚 遣兵掠临颍 ，陈州 刺史上官涚 知陈许 留后，遣大将王令忠 将兵三千救之，皆为少诚 所虏。丙午，以涚 为陈许 节度使，少诚 遂围许州 。涚 欲弃城走，营田副使刘昌裔　止之曰：“城中兵足以办贼，但闭城勿与战，不过数日，贼气自衰，吾以全制其弊，蔑不克矣。”少诚 昼夜急攻，昌裔 募勇士千人凿城

出击少诚 ，大破之，城由是全。昌裔 ，兖州 人也。少诚 又寇西华 ，陈许 大将孟元阳 拒却之。陈许 都知兵马使安国宁 与上官涚 不叶，谋翻城应少诚 ；刘昌裔 以计斩之。召其麾下，人给二缣；伏兵要巷，见持缣者悉斩之，无得脱者。

13　庚辰，宣武 节度使刘全谅 薨。军中思刘玄佐 之恩，推其甥都知兵马使匡城韩弘 为留后。弘 将兵，识其材鄙勇怯，指顾必堪其事。

14　丙辰，诏削夺吴少诚 官爵，令诸道进兵讨之。

15　辛酉，以韩弘 为宣武 节度使。先是，少诚 与刘全谅 约共攻陈许 ，以陈州 归宣武 。使者数辈犹在馆，弘 悉驱出斩之；选卒三千，会诸军击少诚 于许 下。少诚 由是失势。

16　冬，十月乙丑，邕王 谅 薨。太子之子也，上爱而子之，及薨，谥曰文敬太子 。

17　山南东道 节度使于 頔 、安黄 节度使伊慎 、知寿州 事王宗 与上官涚 、韩弘 进击吴少诚 ，屡破之。十一月壬子，于 頔 奏拔吴房 、朗山 。

18　十二月辛未，中书令、咸宁王浑瑊 薨于河中 。瑊 性谦谨，虽位穷将相，无自矜大之色；每贡物必躬自阅视，受赐如在上前，由是为上所亲爱。上还自兴元 ，虽一州一镇有兵者，皆务姑息。瑊 每奏事，不过，辄私喜曰：“上不疑我。”故能以功名终。

19　六州党项 自永泰 以来居于石州 ，永安 镇将阿史那思睦 侵渔不已，党项 部落悉逃奔河西 。

20　诸军讨吴少诚 者既无统帅，每出兵，人自规利，进退不壹。乙未，诸军自溃于小溵水 ，委弃器械、资粮，皆为少诚 所有。于是始议置招讨使。

21　吐蕃 众五万分击南诏 及嵩州 ，异牟寻 与韦皋 各发兵御之；吐蕃无功而还。

十六年（庚辰，800）

1　春，正月，恒冀 、易定 、陈许 、河阳 四军与吴少诚 战，皆不利而

退。夏绥 节度使韩全义 本出神策军，中尉窦文场 爱厚之，荐于上，使统诸军讨吴少诚 。二月乙酉，以全义 为蔡州 四面行营招讨使，十七道兵皆受全义 节度。

2　宣武 军自刘玄佐 薨，凡五作乱，士卒益骄纵，轻其主帅。韩弘 视事数月，皆知其主名；有郎将刘锷 ，常为唱首。三月，弘 陈兵牙门，召锷　及其党三百人，数之以“数预于乱，自以为功”，悉斩之，血流丹道。自是至弘 入朝二十一年，士卒无一人敢谨 呼于城郭者。

3　义成 监军薛盈珍 为上所宠信，欲夺节度使姚南仲 军政，南仲 不从，由是有隙。盈珍 谮其幕僚马总 ，贬泉州 别驾。福建 观察使柳冕谋害总 以媚盈珍 ，遣幕僚宝鼎薛戎 摄泉州 事，使按致总 罪，戎 为辩析其无辜；冕 怒，召戎 ，囚之，使守卒恣为侵辱。如此弥月，徐诱之使诬总 ，戎 终不从；总 由是获免。冕 ，芳 之子也。

盈珍　屡毁南仲　于上，上疑之。盈珍　乃遣小吏程务盈　乘驿诬奏南仲罪。牙将曹文洽 亦奏事长安 ，知之，晨夜兼行，追及务盈 于长乐驿 ，与之同宿，中夜，杀之，沈盈珍 表于厕中；自作表雪南仲 之冤，且首专杀之罪，亦作状白南仲　，遂自杀。明旦，门不启，驿吏排之入，得表、状于文洽 尸旁。上闻而异之，征盈珍 入朝；南仲 恐盈珍 谗之益深，亦请入朝。夏，四月丙子，南仲 至京师 ，待罪于金吾；诏释之，召见。上问：“盈珍 扰卿邪？”对曰：“盈珍 不扰臣，但乱陛下法耳。且天下如盈珍 辈，何可胜数！虽使羊 、杜 复生，亦不能行恺悌之政，成攻取之功也。”上默然，竟不罪盈珍 ，仍使掌机密。

盈珍 又言于上曰：“南仲 恶政，皆幕僚马少微 赞之也。”诏贬少微江南官，遗中使送之，推坠江 中而死。

4　黔中 观察使韦士宗 ，政令苛刻；丁亥，牙将傅近 等逐之，出奔施州 。

5　新罗王敬则 卒，庚寅，册命其嫡孙俊邕 为新罗王 。

6　韩全义　素无勇略，专以巧佞货赂结宦官得为大帅，每议军事，宦者为监军者数十人坐帐中争论，纷然莫能决而罢。天渐暑，士卒久屯沮洳之地，多病疫，人有离心。五月庚戌，与吴少诚 将吴秀 、吴少阳 等战于溵 南广利原 ，锋镝才交，诸军大溃；秀 等乘之，全义 退保五楼 。少阳 ，沧州清池 人也。

7　山南东道 节度使于 頔 因讨吴少诚 ，大募战士，缮甲厉兵，聚敛货财，恣行诛杀，有据汉　南之志，专以慢上陵下为事。上方姑息藩镇，知其所为，无如之何。頔 诬邓州 刺史元洪 赃罪，朝廷不得已流洪端州 ，遣中使护送至枣阳 。頔 遣兵劫取归襄州 ，中使奔归。頔 表洪 责太重，上复以洪 为吉州 长史；乃遣之。又怒判官薛正伦 ，奏贬峡州 长史；比敕下，頔 怒已解，复奏留为判官。上一一从之。

8　徐 、泗 、濠 节度使张建封 镇彭城 十馀年，军府称治，病笃，请除代人。辛亥，以苏州 刺史韦夏卿 为徐 、泗 、濠 行军司马。敕下，建封 已薨。夏卿 ，执谊 之从祖兄也。徐州 判官郑通诚 知留后，恐军士为变，会浙西 兵过彭城 ，通诚 欲引入城为援。军士怒，壬子，数千人斧库门，出甲兵擐执之，围牙城，劫建封　子前虢州　参军愔　令知军府事，杀通诚　及大将段伯熊　等数人，械系监军，上闻之，以吏部员外郎李鄘 为徐州 宣慰使。鄘 直抵其军，召将士宣朝旨，谕以祸福，脱监军械，使复其位，凶党不敢犯。愔　上表称兵马留后，鄘　以非朝命，不受，使削去，然后受之以归。

9　灵州 破吐蕃 于乌兰桥 。

10　丙寅，韦士宗 复入黔中 。

11　湖南 观察使河中吕渭 奏发永州 刺史阳履 赃贿；履 表称所敛物皆备进奉，上召诣长安　　，丁丑，命三司使鞫之，诘其物费用所归，履 曰：“已市马进之矣。”又诘：“马主为谁？马齿几何？”对曰：“马主，东西南北之人，今不知所之；按礼，齿路马有诛，故不知其齿。”所对率如此。上悦其进奉之言，释之，但免官而已。

12　丙戌，加淄青 节度使李师古 同平章事。

13　徐州 乱兵为张愔 表求旄节，朝廷不许；加淮南 节度使杜佑 同平章事，兼徐 、濠 、泗 节度使，使讨之。佑 大具舟舰，遣牙将孟准 为前锋；济淮 而败，佑 不敢进。泗州 刺史张伾 出兵攻埇桥 ，大败而还。朝廷不得已除愔徐州 团练使，以伾 为泗州 留后，濠州 刺史杜兼 为濠州 留后，仍加佑 兼濠泗 观察使。

兼 ，正伦 五世孙也，性狡险强忍。建封 之疾亟也，兼 阴图代之，自濠州 疾驱至府。幕僚李藩 与同列，入问建封 疾，出见之，泣曰：“仆射疾危如此，公宜在州防遏，今弃州此来，欲何为也！宜速去，不然，当奏

之。”兼 错愕出不意，遂径归。建封 薨，藩 归扬州 ，兼 诬奏藩 于建封之薨摇动军情，上大怒，密诏杜佑 使杀之；佑 素重藩 ，怀诏旬日不忍发，因引藩 论佛经曰，“佛言果报，有诸？”藩 曰：“有之。”佑 曰：“审如此，君宜遇事无恐。”因出诏示藩 。藩 神色不变，曰：“此真报也。”佑 曰：“君慎勿出口，吾已密论，用百口保君矣。”上犹疑之，召藩 诣长安 ，望见藩 仪度安雅，乃曰：“此岂为恶者邪！”即除秘书郎。

14 新罗王俊邕 卒，国人立其子重熙 。

15 秋，七月，吴少诚 进击韩全义 于五楼 ，诸军复大败，全义 夜遁，保澈水县 城。

16 卢龙 节度使刘济 弟源 为涿州 刺史，不受济 命；济 引兵击擒之。

17 九月癸卯，义成 节度使卢群 薨；甲戌，以尚书左丞李元素 代之。贾耽 曰：“凡就军中除节度使，必有爱憎向背，喜惧者相半，故众心多不安。自今愿陛下只自朝廷除人，庶无他变。”上以为然。

18 中书侍郎、同平章事郑馀庆 与户部侍郎、判度支于 颀 素善，颀 所奏事，馀庆 多劝上从之。上以为朋比，庚戌，贬馀庆郴州 司马，颀 泉州 司户。颀 ，颌 之兄也。

19 癸丑，吴少诚 进逼澈水 数里置营，韩全义 复帅诸军退保陈州 。宣武 、河阳 兵私归本道，独陈许 将孟元阳 、神策将苏光荣 帅所部留军澈水 。全义 以诈诱昭义 将夏侯仲宣 、义成 将时昂 、河阳 将权文变 、河中 将郭湘 等，斩之，欲以威众。全义 至陈州 ，刺史刘昌裔 登城谓之曰：“天子命公讨蔡州 ，今乃来此，昌裔 不敢纳，请舍于城外。”既而昌裔 赍牛酒入全义 营犒师，全义 惊喜，心服之。己未，孟元阳 等与吴少诚 战，杀二千馀人。

20 庚申，以太常卿齐抗 为中书舍人、同平章事。

21 癸亥，以张愔 为徐州 留后。

22 冬，十月，吴少诚 引兵还蔡州 。先是，韦皋 闻诸军讨少诚 无功，上言“请以浑瑊 、贾耽 为元帅，统诸军。若重烦元老，则臣请以精锐万人下巴峡 ，出荆楚 以剪凶逆。不然，因其请罪而赦之，罢两河 诸军以休息公私，亦策之次也。若少诚 一旦罪盈恶稔，为麾下所杀，则又当

以其爵位授之，是除一少诚 ，生一少诚 ，为患无穷矣”。贾耽 言于上曰：“贼意盖亦望恩贷，恐须开其生路；”上从之。会少诚 致书币于监官军者求昭洗，监军奏之。戊子，诏赦少诚 及彰义 将士，复其官爵。

23　己丑，河东 节度使李说 薨；甲午，以其行军司马郑儋 为节度使。上择可以代儋 者，以刑部员外郎严绶 尝以幕僚进奉，记其名，即用为行军司马。

24　吐蕃 数为韦皋 所败，是岁，其曩贡 、腊城 等九节度婴 、笼官马定德 帅其部落来降。定德 有智略，吐蕃 诸将行兵，皆禀其谋策，常乘驿计事，至是以兵数不利，恐获罪，遂来奔。

资治通鉴卷第二百三十六

唐纪五十二

德宗神武圣文皇帝十一

贞元十七年（辛巳，801）

1　春，正月甲寅，韩全义　至长安　，窦文场　为掩其败迹；上礼遇甚厚。全义 称足疾，不任朝谒，遣司马崔放 入对。放 为全义 引咎，谢无功，上曰：“全义 为招讨使，能招来少诚 ，其功大矣，何必杀人然后为功邪！”闰月甲戌，归夏州 。

2　韦士宗 既入黔州 ，妄杀长吏，人心大扰。士宗 惧，三月，脱身亡走。夏，四月辛亥，以右谏议大夫裴佶 为黔州 观察使。

3　五月壬戌朔，日有食之。

4　朔方邠 、宁 、庆 节度使杨朝晟 防秋于宁州 ，乙酉，薨。

初，浑瑊 遣兵马使李朝寀 将兵戍定平 。瑊 薨，朝寀 请以其众隶神策军；诏许之。

杨朝晟 疾亟，召僚佐谓曰：“朝晟 必不起，朔方 命帅多自本军，虽徇众情，殊非国体。宁州　刺史刘南金　，练习军旅，宜使摄行军，且知军事，比朝廷择帅，必无虞矣。”又以手书授监军刘英倩 ，英倩 以闻。军士私议曰：“朝廷命帅，吾纳之，即命刘君　，吾事之；若命帅于他军，彼必以其麾下来，吾属被斥矣，必拒之。”

己丑，上遣中使往察军情，军中多与南金　。辛卯，上复遣高品薛盈珍 赍诏诣宁州 。六月甲午，盈珍 至军，宣诏曰：“朝寀 所将本朔方 军，今将并之，以壮军势，威戎狄，以李朝寀 为使，南金 副之，军中以为何如？”诸将皆奉诏。

丙申，都虞候史经 言于众曰：“李公 命收弓刀而送甲胄二千。”军士皆曰：“李公　欲内麾下二千为腹心，吾辈妻子其可保乎！”夜，造刘南金

，欲奉以为帅，南金　曰：“节度使固我所欲，然非天子之命则不可；军中岂无他将乎！”众曰：“弓刀皆为官所收，惟军事府尚有甲兵，欲因以集事。”南金　曰：“诸君不愿朝宗　为帅，宜以情告敕使。若操甲兵，乃拒诏也。”命闭门不内。军士去，诣兵马使高固 ，固　逃匿；搜得之，固　曰：“诸君能用吾言则可。”众曰：“惟命。”固　　曰：“毋杀人，毋掠金帛。”众曰：“诺。”乃共诣监军，请奏之。众曰：“刘君　既得朝旨为副帅，必挠吾事。”诈称监军命，召计事，至而杀之。

戊戌，制以李朝宗　为邠宁　节度使。是日，宁州　告变者至，上追还制书，复遣薛盈珍 往诇军情。壬寅，至军，军中以高固 为请，盈珍 即以上旨命固 知军事。

或传戊戌制书至邠州 ，邠　军惑，不知所从，奸人乘之，且为变。留后孟子周　悉内精甲于府廷，日飨士卒，内以悦众心，外以威奸党。邠　军无变，子周 之谋也。

5　李锜　既执天下利权，以贡献固主恩，以馈遗结权贵，恃此骄纵，无所忌惮，盗取县官财，所部官属无罪受戮者相继。浙西　布衣崔善贞　诣阙上封事，言宫市、进奉及盐铁之弊，因言锜　　不法事。上览之，不悦，命械送锜 。锜 闻其将至，先凿坑于道旁；己亥，善贞 至，并锁械内坑中，生瘗之。远近闻之，不寒而栗。锜　　复欲为自全计，增广兵众，选有材力善射者谓之挽强，胡　、奚　杂类谓之蕃　落，给赐十倍他卒。转运判官卢坦 屡谏不悛，与幕僚李约 等皆去之。约 ，勉 之子也。

6　己酉，以高固　为邠宁　节度使。固　，宿将，以宽厚得众，节度使忌之，置于散地，同列多轻侮之；及起为帅，一无所报复，军中遂安。

7　丁巳，成德 节度使王武俊 薨。

8　秋，七月戊寅，吐蕃 寇盐州 。

9　辛巳，以成德 节度副使王士真 为节度使。

10　己丑，吐蕃 陷麟州 ，杀刺史郭锋 ，夷其城郭，掠居人及党项 部落而去。锋 ，曜 之子也。

僧延素 为虏所得。虏将有徐舍人　者，谓延素　曰：“我英公　五代孙也。武后　时，吾高祖建义不成，子孙流播异域，虽代居禄位典兵，然思本

之心不忘，顾宗族大，无由自拔耳。今听汝归。”遂纵之。

上遣使敕韦皋 出兵深入吐蕃 以分其势，纾北边患。皋 遣将将兵二万分出九道，攻吐蕃维 、保 、松州 及栖鸡 、老翁城 。

11　河东　节度使郑儋　暴薨，不及命后事，军中喧哗，将有他变。中夜，十馀骑执兵召掌书记令狐楚 至军门，诸将环之，使草遗表。楚 在白刃之中，操笔立成。楚 ，德棻 之族也。八月戊午，以河东 行军司马严绶 为节度使。

12　九月，韦皋 奏大破吐蕃 于雅州 。

13　左神策中尉窦文场 致仕，以副使杨志廉 代之。

14　韦皋 屡破吐蕃 ，转战千里，凡拔城七，军镇五，焚堡百五十，斩首万馀级，捕虏六千，降户三千，遂围维州　及昆明城　。冬，十月庚子，加皋 检校司徒兼中书令，赐爵南康郡王　。南诏王异牟寻 虏获尤多，上遣中使慰抚之。

15　戊午，盐州 刺史杜彦先 弃城奔庆州 。

十八年（壬午，802）

1　春，正月，骠王摩罗思那 遣其子悉利移 入贡。骠国 在南诏 西南六千八百里，闻南诏 内附而慕之，因南诏 入见，仍献其乐。

2　吐蕃 遣其大相兼东鄙五道节度使论莽热 将兵十万解维州 之围，西川 兵据险设伏以待之。吐蕃 至，出千人挑战，虏悉众追之，伏发，虏众大败，擒论莽热 ，士卒死者太半。维州 、昆明 竟不下，引兵还。乙亥，皋 遣使献论莽热 ，上赦之。

3　浙东 观察使裴肃 既以进奉得进，判官齐总 代掌后务，刻剥以求媚又过之。三月癸酉，诏擢总　为衢州　刺史。给事中长安许孟容　封还诏书，曰：“衢州 无他虞，齐总 无殊绩，忽此超奖，深骇群情。若总 必有可录，愿明书劳课，然后超资改官，以解众疑。”诏遂留中。己亥，上召孟容 ，慰奖之。

4　秋，七月辛未，嘉王　府谘议高弘本　正牙奏事，自理逋债。乙亥，诏“公卿庶僚自今勿令正牙奏事，如有陈奏，宜延英门　请对”。议者以

为：“正牙奏事，自武德 以来未之或改，所以达群情，讲政事；弘本 无知，黜之可也，不当因人而废事。”

5　淮南 节度使杜佑 累表求代，冬，十月丁亥，以刑部尚书王锷 为淮南 副节度使兼行军司马。

6　己酉，鄜坊 节度使王栖曜 薨。中军将何朝宗 谋作乱，夜，纵火；都虞候裴玢 潜匿不救火，旦，擒朝宗 ，斩之。以同州 刺史刘公济 为鄜坊 节度使，以玢 为行军司马。

十九年（癸未，803）

1　春，二月丁亥，名安黄军 曰奉义 。

2　己亥，安南 牙将王季元 逐其观察使裴泰 ，泰 奔朱鸾 。明日，左兵马使赵匀 斩季元 及其党，迎泰 而复之。

3　甲辰，杜佑 入朝。三月壬子朔，以佑 检校司空、同平章事；以王锷 为淮南 节度使。

4　鸿胪卿王权 请迁献 、懿 二祖于德明 、兴圣庙 ，每禘祫，正太祖东向之位；从之。

5　乙亥，以司农卿李实 兼京兆 尹。实 为政暴戾，上爱信之。实 恃恩骄傲，许人荐引，不次拜官，及诬谮斥逐，皆如期而效，士大夫畏之侧目。

6　夏，四月，泾原 节度使刘昌 奏请徙原州 治平凉 ；从之。

7　乙亥，吐蕃 遣其臣论颊热 入贡。

8　六月辛卯，以右神策中尉副使孙荣义 为中尉，与杨志廉 皆骄纵招权，依附者众，宦官之势益盛。

9　壬辰，遣右龙武大将军薛伾 使于吐蕃 。

10　陈许 节度使上官涚 薨，其婿田偁 欲胁其子使袭军政；牙将王沛 ，亦涚 之婿也，知其谋，以告监军范日用 ，讨擒之。乙未，以陈许 行军司马刘昌裔 为节度使。沛 ，许州 人也。

11　自正月不雨至于秋七月。

12　己未，中书侍郎、同平章事齐抗 以疾罢为太子宾客。

13　初，翰林待诏王伾 善书，山阴王叔文 善棋，俱出入东宫，娱侍太子。伾 ，杭州 人也。

叔文　谲诡多计，自言读书知治道，乘间常为太子言民间疾苦。太子尝与诸侍读及叔文　等论及宫市事，太子曰："寡人方欲极言之。"众皆称赞，独叔文 无言。既退，太子自留叔文 ，谓曰："向者君独无言，岂有意邪？"叔文　曰："叔文　蒙幸太子，有所见，敢不以闻。太子职当视膳问安，不宜言外事。陛下在位久，如疑太子收人心，何以自解！"太子大惊，因泣曰："非先生，寡人无以知此。"遂大爱幸，与王伾 相依附。

叔文 因为太子言："某可为相，某可为将，幸异日用之。"密结翰林学士韦执谊 及当时朝士有名而求速进者陆淳 、吕温 、李景俭 、韩晔 、韩泰 、陈谏 、柳宗元 、刘禹锡 等，定为死友。而凌准 、程异 等又因其党以进，日与游处，踪迹诡秘，莫有知其端者。藩镇或阴进资币，与之相结。淳 ，吴 人，尝为左司郎中；温 ，渭 之子，时为左拾遗；景俭 ，瑀 之孙，进士及第；晔 ，滉 之族子；谏 ，尝为侍御史；宗元 、禹锡 ，时为监察御史。

左补阙张正一 上书，得召见。正一 与吏部员外郎王仲舒 、主客员外郎刘伯刍 等相亲善，叔文 之党疑正一 言己阴事，令执谊 反谮正一 等于上，云其朋党，游宴无度。九月甲寅，正一　　等皆坐远贬，人莫知其由。伯刍 ，迺 之子也。

14　盐夏 节度判官崔文先 权知盐州 ，为政苛刻。冬，闰十月庚戌，部将李庭俊 作乱，杀而脔食之。左神策兵马使李兴幹 戍盐州 ，杀庭俊 以闻。

15　丁巳，门下侍郎、同平章事崔损 薨。

16　十一月戊寅朔，以李兴幹 为盐州 刺史，得专奏事；自是盐州 不隶夏州 。

17　十二月庚申，以太常卿高郢 为中书侍郎，吏部侍郎郑珣瑜 为门下侍郎，并同平章事。珣瑜 ，馀庆 之从父兄弟也。

18　建中 初，敕京城 诸使及府县系囚，每季终委御史巡按，有冤滥者以闻；近岁，北军移牒而已。监察御史崔蘧　遇下严察，下吏欲陷之，引以入右神策军。军使以下骇惧，具奏其状。上怒，杖蘧　四十，流崖州 。

19　京兆 尹嗣道王实 务征求以给进奉，言于上曰：“今岁虽旱而禾苗甚美。”由是租税皆不免，人穷至坏屋卖瓦木、麦苗以输官。优人成辅端 为谣嘲之；实 奏辅端 诽谤朝政，杖杀之。

监察御史韩愈　上疏，以“京畿百姓穷困，应今年税钱及草粟等征未得者，请俟来年蚕麦”。愈 坐贬阳山 令。

二十年（甲申，804）

1　春，正月丙戌，天德军 都防御团练使、丰州 刺史李景略 卒。初，景略 尝宴僚佐，行酒者误以醢进。判官京兆任迪简 以景略 性严，恐行酒者得罪，强饮之，归而呕血；军士闻之泣下。及李景略　卒，军士皆曰判官仁者，欲奉以为帅。监军抱置别室，军士发扃取之。监军以闻，诏以代景略 。

2　吐蕃 赞普死，其弟嗣立。

3　夏，四月丙寅，名陈许 军曰忠武 。

4　左金吾大将军李升云 将禁兵镇咸阳 ，疾病，其子政 谭 与虞候上官望 等谋效山东 藩镇，使将士奏摄父事。六月壬子，升云 卒。甲寅，诏追削升云 官爵，籍没其家。

5　昭义 节度使李长荣 薨，上使中使以手诏授本军大将，但军士所附者即授。时大将来希皓　为众所服，中使将以手诏付之。希皓　言于众曰：“此军取人，合是希皓 ，但作节度使不得。若朝廷以一束草来，希皓 亦必敬事。”中使言：“面奉进止，只令此军取大将拔与节钺，朝廷不别除人。”希皓 固辞。兵马使卢从史 其位居四，潜与监军相结，起出伍曰：“若来大夫 不肯受诏，从史 请且句当此军。”监军曰：“卢中丞 若如此，此亦固合圣旨。”中使因探怀取诏以授之。从史　捧诏，再拜舞蹈。希皓　亟回挥同列，北面称贺。军士毕集，更无一言。秋，八月己未，诏以从史 为节度使。

6　九月，太子始得风疾，不能言。

顺宗至德弘道大圣大安孝皇帝

永贞元年（乙酉，805）

1　春，正月辛未朔，诸王、亲戚入贺德宗 ，太子独以疾不能来，德宗涕泣悲叹，由是得疾，日益甚。凡二十馀日，中外不通，莫知两宫安否。

癸巳，德宗 崩；苍猝召翰林学士郑 绚 、卫次公 等至金銮殿 草遗诏。宦官或曰：“禁中议所立尚未定。”众莫敢对。次公　　遽言曰：“太子虽有疾，地居冢嫡，中外属心。必不得已，犹应立广陵王　　；不然，必大乱。”绚 等从而和之，议始定。次公 ，河东 人也。太子知人情忧疑，紫衣麻鞋，力疾出九仙门 ，召见诸军使，人心粗安。

甲午，宣遗诏于宣政殿　 ，太子缞服见百官；丙申，即皇帝位于太极殿 。卫士尚疑之，企足引领而望之，曰：“真太子也！”乃喜而泣。

时顺宗 失音，不能决事，常居宫中施帘帷，独宦者李忠言 、昭容牛氏侍左右；百官奏事，自帷中可其奏。自德宗 大渐，王伾 先入，称诏召王叔文 ，坐翰林中使决事。伾 以叔文 意入言于忠言 ，称诏行下，外初无知者。以杜佑 摄冢宰。二月癸卯，上始朝百官于紫宸门 。

2　己酉，加义武 节度使张茂昭 同平章事。

3　辛亥，以吏部郎中韦执谊 为尚书左丞、同平章事。王叔文 欲掌国政，首引执谊 为相，己用事于中，与相唱和。

4　壬子，李师古 发兵屯西境以胁滑州 。时告哀使未至诸道，义成 牙将有自长安 还得遗诏者，节度使李元素 以师古 邻道，欲示无外，遣使密以遗诏示之。师古 欲乘国丧侵噬邻境，乃集将士谓曰：“圣上万福，而元素 忽传遗诏，是反也，宜击之。”遂杖元素 使者，发兵屯曹州 ，且告假道于汴 。宣武 节度使韩弘 使谓曰：“汝能越吾界而为盗邪！有以相待，无为空言！”元素　 告急，弘　 使谓曰：“吾在此，公安无恐。”或告：“翦棘夷道，兵且至矣，请备之。”弘 曰：“兵来，不除道也。”不为之应。师古 诈穷变索，且闻上即位，乃罢兵。元素 表请自贬，朝廷两慰解之。元素 ，泌 之族弟也。

吴少诚 以牛皮鞋材遗师古 ，师古 以盐资少诚 ，潜过宣武 界，事觉，弘 皆留，输之库，曰：“此于法不得以私相馈。”师古 等皆惮之。

5　辛酉，诏数京兆　尹道王实　残暴掊敛之罪，贬通州　长史；市井欢呼，皆袖瓦砾遮道伺之，实 由间道获免。

6　壬戌，以殿中丞王仡 为左散骑常侍，依前翰林待诏，苏州 司功王叔文 为起居舍人、翰林学士。

仡 寝陋、吴 语，上所亵狎；而叔文 颇任事自许，微知文义，好言事，上以故稍敬之，不得如仡 出入无阻。叔文 入至翰林，而仡 入至柿林院，见李忠言 、牛昭容 计事。大抵叔文 依仡 ，仡 依忠言 ，忠言 依牛昭容 ，转相交结。每事先下翰林，使叔文 可否，然后宣于中书，韦执谊 承而行之。外党则韩泰 、柳宗元 等主采听外事。谋议唱和，日夜汲汲如狂，互相推奖，曰伊 、曰周 、曰管 、曰葛 ，侗 然自得，谓天下无人；荣辱进退，生于造次，惟其所欲，不拘程式。士大夫畏之，道路以目。素与往还者，相次拔擢，至一日除数人。其党或言曰，“某可为某官”，不过一二日，辄已得之。于是叔文　及其党十馀家之门，昼夜车马如市。客候见叔文　、仡　者，至宿其坊中饼肆、酒垆下，一人得千钱，乃容之。仡 尤阘茸，专以纳贿为事，作大匮贮金帛，夫妇寝其上。

7　甲子，上御丹凤门　，赦天下，诸色逋负，一切蠲免，常贡之外，悉罢进奉。贞元 之末政事为人患者，如宫市、五坊小儿之类，悉罢之。

先是，五坊小儿张捕鸟雀于闾里者，皆为暴横以取人钱物，至有张罗网于门不许人出入者，或张井上使不得汲者，近之，辄曰：“汝惊供奉鸟雀！”即痛殴之，出钱物求谢，乃去。或相聚饮食于酒食之肆，醉饱而去，卖者或不知，就索其直，多被殴詈；或时留蛇一囊为质，曰：“此蛇所以致鸟雀而捕之者，今留付汝，幸善饲之，勿令饥渴。”卖者愧谢求哀，乃携挈而去。上在东宫，皆知其弊，故即位首禁之。

8　乙丑，罢盐铁使月进钱。先是，盐铁月进羡馀而经入益少；至是，罢之。

9　三月辛未，以王仡 为翰林学士。

10　德宗　之末，十年无赦，群臣以微过谴逐者皆不复叙用，至是始得量移。壬申，追忠州 别驾陆贽 、郴州 别驾郑馀庆 、杭州 刺史韩皋 、

道州 刺史阳城 赴京师 。

贽 之秉政也，贬驾部员外郎李吉甫 为明州 长史，既而徙忠州 刺史。贽 昆弟门人咸以为忧，至而吉甫 忻然以宰相礼事之。贽 初犹惭惧，后遂为深交。吉甫 ，栖筠 之子。韦皋 在成都 ，屡上表请以贽 自代。贽 与阳城 皆未闻追诏而卒。

11　丙戌，加杜佑 度支及诸道盐铁转运使。以浙西 观察使李锜 为镇海节度使，解其盐铁转运使。锜 虽失利权而得节旄，故反谋亦未发。

12　戊子，名徐州 军曰武宁 ，以张愔 为节度使。

13　加彰义 节度使吴少诚 同平章事。

14　以王叔文 为度支、盐铁转运副使。先是叔文 与其党谋，得国赋在手，则可以结诸用事人，取军士心，以固其权，又惧骤使重权，人心不服，藉杜佑　雅有会计之名，位重而务自全，易可制，故先令佑　主其名，而自除为副以专之。叔文　虽判两使，不以簿书为意，日夜与其党屏人窃语，人莫测其所为。

以御史中丞武元衡 为左庶子。德宗 之末，叔文 之党多为御史，元衡 薄其为人，待之莽卤。元衡 为山陵仪仗使，刘禹锡 求为判官，不许。叔文 以元衡 在风宪，欲使附己，使其党诱以权利，元衡 不从，由是左迁。元衡 ，平一 之孙也。

侍御史窦群 奏屯田员外郎刘禹锡 挟邪乱政，不宜在朝。又尝谒叔文 ，揖之曰：“事固有不可知者。”叔文 曰：“何谓也？”群 曰：“去岁李实 怙恩挟贵，气盖一时，公当此时，逡巡路旁，乃江南　一吏耳。今公一旦复据其地，安知路旁无如公者乎！”其党欲逐之，韦执谊 以群 素有强直名，止之。

15　上疾久不愈，时扶御殿，群臣瞻望而已，莫有亲奏对者，中外危惧；思早立太子，而王叔文 之党欲专大权，恶闻之。宦官俱文珍 、刘光琦 、薛盈珍 皆先朝任使旧人，疾叔文 、忠言 等朋党专恣，乃启上召翰林学士郑 绚 、卫次公 、李程 、王涯 入金銮殿 ，草立太子制。时牛昭容 辈以广陵王淳 英睿，恶之；绚 不复请，书纸为“立嫡以长”字呈上；上颔之。癸巳，立淳 为太子，更名纯 。程 ，神符 五世孙也。

16　贾耽 以王叔文 党用事，心恶之，称疾不出，屡乞骸骨。丁酉，诸宰相会食中书。故事，宰相方食，百寮无敢谒见者。叔文　至中书，欲与执谊　计事，令直省通之，直省以旧事告，叔文　怒，叱直省。直省惧，入白。执谊 逡巡惭赧，竟起迎叔文 ，就其阎 语良久。杜佑 、高郢 、郑珣瑜 皆停箸以待，有报者云："叔文　索饭，韦相公　已与之同食阎中矣。"佑　、郢　心知不可，畏叔文　、执谊　，莫敢出言。珣瑜　独叹曰："吾岂可复居此位！"顾左右，取马径归，遂不起。二相皆天下重望，相次归卧，叔文 、执谊 益无所顾忌，远近大惧。

17　夏，四月壬寅，立皇弟谔 为钦王 ，诚 为珍王 ；子经 为郯王 ，纬 为均王 ，纵 为溆王 ，纾 为莒王 ，绸 为密王 、总 为邹王 ，约 为邵王 ，结 为宋王 ，缃 为集王 ，绿 为冀王 ，绮 为和王 ，绚 为衡王 ，缥 为会王 ，绾 为福王 ，纮 为抚王 ，绲 为岳王 ，绅 为袁王 ，纶 为桂王 ，绛 为翼王 。

18　乙巳，上御宣政殿　，册太子。百官睹太子仪表，退，皆相贺，至有感泣者，中外大喜。而王叔文　独有忧色，口不敢言，但吟杜甫　题诸葛亮祠堂诗曰："出师未捷身先死，长使英雄泪满襟。"闻者哂之。

先是，太常卿杜黄裳　为裴延龄　所恶，留滞台阁，十年不迁，及其婿韦执谊　为相，始迁太常卿。黄裳　劝执谊　帅群臣请太子监国，执谊　惊曰："丈人甫得一官，奈何启口议禁中事！"黄裳 勃然曰："黄裳 受恩三朝，岂得以一官相买乎！"拂衣起出。

戊申，以给事中陆淳 为太子侍读，仍更名质 。韦执谊 自以专权，恐太子不悦，故以质　为侍读，使潜伺太子意，且解之。及质　发言，太子怒曰："陛下令先生为寡人讲经义耳，何为预他事！"质 惶惧而出。

19　五月辛未，以右金吾大将军范希朝　为左右神策京西　诸城镇行营节度使。甲戌，以度支郎中韩泰　为其行军司马。王叔文　自知为内外所憎疾，欲夺取宦官兵权以自固，藉希朝　老将，使主其名，而实以泰　专其事；人情不测其所为，益疑惧。

20　辛卯，以王叔文　　为户部侍郎，依前充度支、盐铁转运副使。俱文珍 等恶其专权，削去翰林之职。叔文 见制书，大惊，谓人曰："叔文 日时至此商量公事，若不得此院职事，则无因而至矣。"王伾　即为疏请，不从。再疏，乃许三五日一入翰林，去学士名。叔文 始惧。

21　六月己亥，贬宣歙 巡官羊士谔 为汀州宁化 尉。士谔 以公事至长安 ，遇叔文 用事，公言其非。叔文 闻之，怒，欲下诏斩之，执谊 不可；则令杖煞之，执谊 又以为不可；遂贬焉。由是叔文 始大恶执谊 ，往来二人门下者皆惧。

先时，刘闢 以剑南 支度副使将韦皋 之意于叔文 ，求都领剑南三川 ，谓叔文 曰：“太尉使闢 致微诚于公，若与某三川 ，当以死相助；若不与，亦当有以相酬。”叔文 怒，亦将斩之，执谊 固执不可。闢 尚游长安未去，闻贬士谔 ，遂逃归。执谊 初为叔文 所引用，深附之，既得位，欲掩其迹，且迫于公议，故时时为异同；辄使人谢叔文　　曰：“非敢负约，乃欲曲成兄事耳！”叔文 诟怒，不之信，遂成仇怨。

22　癸丑，韦皋　　上表，以为：“陛下哀毁成疾，重劳万机，故久而未安，请权令皇太子亲监庶政，候皇躬痊愈，复归春宫。臣位兼将相，今之所陈，乃其职分。”又上太子笺，以为：“圣上远法高宗 ，亮阴不言，委政臣下，而所付非人。王叔文 、王伾 、李忠言 之徒，辄当重任，赏罚任情，堕纪紊纲。散府库之积以赂权门。树置心腹，遍于贵位；潜结左右，忧在萧墙。窃恐倾太宗　盛业，危殿下家邦，愿殿下即日奏闻，斥逐群小，使政出人主，则四方获安。”皋 自恃重臣，远处西蜀 ，度王叔文 不能动摇，遂极言其奸。俄而荆南 节度使裴均 、河东 节度使严绶 笺表继至，意与皋 同，中外皆倚以为援，而邪党震惧。均 ，光庭 之曾孙也。

23　王叔文 既以范希朝 、韩泰 主京西 神策军，诸宦者尚未寤。会边上诸将各以状辞中尉，且言方属希朝 。宦者始寤兵柄为叔文 等所夺，乃大怒曰：“从其谋，吾属必死其手。”密令其使归告诸将曰：“无以兵属人。”希朝 至奉天 ，诸将无至者。韩泰 驰归白之，叔文 计无所出，唯曰：“奈何！奈何！”无几，其母病甚。丙辰，叔文 盛具酒馔，与诸学士及李忠言 、俱文珍 、刘光琦 等饮于翰林。叔文 言曰：“叔文 母病，以身任国事之故，不得亲医药，今将求假归侍。叔文　比竭心力，不避危难，皆为朝廷之恩。一旦去归，百谤交至，谁肯见察以一言相助乎？”文珍 随其语辄折之，叔文 不能对，但引满相劝，酒数行而罢。丁巳，叔文 以母丧去位。

24　秋，七月丙子，加李师古 检校侍中。

25　王叔文 既有母丧，韦执谊 益不用其语。叔文 怒，与其党日夜谋起复，必先斩执谊 而尽诛不附己者，闻者恟惧。

自叔文 归第，王伾 失据，日诣宦官及杜佑 请起叔文 为相，且总北军；既不获，则请以为威远军使、平章事，又不得；其党皆忧悸不自保。是日，伾　　坐翰林中，疏三上，不报，知事不济，行且卧，至夜，忽叫曰："伾 中风矣！"明日，遂舆归不出。己丑，以仓部郎中、判度支案陈谏 为河中 少尹；伾 、叔文 之党至是始去。

26　癸巳，横海军 节度使程怀信 薨，以其子副使执恭 为留后。

27　乙未，制以"积疢未复，其军国政事，权令皇太子纯 句当"。时内外共疾王叔文　党与专恣，上亦恶之；俱文珍　屡启上请令太子监国，上固厌倦万机，遂许之。又以太常卿杜黄裳　为门下侍郎，左金吾大将军袁滋　为中书侍郎，并同平章事。俱文珍　等以其旧臣，故引用之。又以郑珣瑜　为吏部尚书，高郢　为刑部尚书，并罢政事。太子见百官于东朝堂，百官拜贺；太子涕泣，不答拜。

八月庚子，制"令太子即皇帝位，朕称太上皇，制敕称诰"。

辛丑，太上皇徙居兴庆宫　，诰改元永贞　，立良娣王氏　为太上皇后。后，宪宗 之母也。

壬寅，贬王伾开州 司马，王叔文渝州 司户。伾 寻病死贬所。明年，赐叔文 死。

乙巳，宪宗 即位于宣政殿 。

28　丙午，升平公主 献女口五十。上曰："上皇不受献，朕何敢违！"遂却之。庚戌，荆南　献毛龟二，上曰："朕所宝惟贤。嘉禾、神芝，皆虚美耳，所以春秋不书祥瑞。自今凡有嘉瑞，但准令申有司，勿复以闻。及珍禽奇兽，皆毋得献。"

29　癸丑，西川 节度使南康忠武王韦皋 薨。皋 在蜀 二十一年，重加赋敛，丰贡献以结主恩，厚给赐以抚士卒，士卒婚嫁死丧，皆供其资费，以是得久安其位而士卒乐为之用，服南诏　，摧吐蕃　。幕僚岁久官崇者则为刺史，已复还幕府，终不使还朝，恐泄其所为故也。府库既实，时宽其民，三年一复租赋，蜀　　人服其智谋而畏其威，至今画像以为土神，家家祀之。

支度副使刘闢 自为留后。

30　朗州武陵 、龙阳 江涨，流万馀家。

31　壬午，奉义 节度使伊慎 入朝。

32　辛卯，夏绥 节度使韩全义 入朝。全义 败于澴水 而还，不朝觐而去，上在藩邸，闻其事而恶之；全义 惧，乃请入朝。

33　刘闢 使诸将表求节钺，朝廷不许；己未，以袁滋 为剑南东西川 、山南西道 安抚大使。

34　度支奏裴延龄　所置别库，皆减正库之物别贮之。请并归正库，从之。

35　辛酉，遣度支、盐铁转运副使潘孟阳 宣慰江 、淮 ，行视租赋、榷税利害，因察官吏否臧，百姓疾苦。

36　癸亥，以尚书左丞郑馀庆 同平章事。

37　九月戊辰，礼仪使奏：“曾太皇太后沈氏　岁月滋深，迎访理绝。按晋庾蔚之　议，寻求三年之外，俟中寿而服之。伏请以大行皇帝启攒宫日，皇帝帅百官举哀，即以其日为忌。”从之。

38　壬申，监修国史韦执谊 奏，始令史官撰日历。

39　己卯，贬神策行军司马韩泰 为抚州 刺史，司封郎中韩晔 为池州 刺史，礼部员外郎柳宗元 为邵州 刺史，屯田员外郎刘禹锡 为连州 刺史。

40　冬，十月丁酉，右仆射、同平章事贾耽 薨。

41　戊戌，以中书侍郎、同平章事袁滋 同平章事，充西川 节度使；征刘闢 为给事中。

42　舒王谊 薨。

43　太常议曾太皇太后谥曰睿真皇后 。

44　山人罗令则 自长安 如普润 ，矫称太上皇诰，征兵于秦州 刺史刘澭 ，且说澭 以废立；澭 执送长安 ，并其党杖杀之。

45　己酉，葬神武孝文皇帝 于崇陵 ，庙号德宗 。

46　十一月己巳，祔睿真皇后 、德宗皇帝 主于太庙。礼仪使杜黄裳 等议，以为：“国家法周 制，太祖 犹后稷 ，高祖 犹文王 ，太宗 犹武王 ，皆不迁。高宗 在三昭三穆之外，请迁主于西夹室。”从之。

47　壬申，贬中书侍郎、同平章事韦执谊 为崖州 司马。执谊 以尝与王叔文 异同，且杜黄裳 婿，故独后贬。然叔文 败，执谊 亦自失形势，知祸将至，虽尚为相，常不自得，奄奄无气，闻人行声，辄惶悸失色，以至于贬。

48　戊寅，以韩全义 为太子少保，致仕。

49　刘闢 不受征，阻兵自守；袁滋 畏其强，不敢进。上怒，贬滋 为吉州 刺史。

50　复以右庶子武元衡 为御史中丞。

51　朝议谓王叔文　之党或自员外郎出为刺史，贬之太轻；己卯，再贬韩泰 为虔州 司马，韩晔 为饶州 司马，柳宗元 为永州 司马，刘禹锡 为朗州 司马；又贬河中 少尹陈谏 为台州 司马，和州 刺史凌准 为连州 司马，岳州 刺史程异 为郴州 司马。

52　回鹘怀信可汗　卒，遣鸿胪少卿孙杲　临吊，册其嗣为腾里野合俱录毗伽可汗 。

53　十二月甲辰，加山南东道 节度使于 皞 同平章事。

54　以奉义 节度使伊慎 为右仆射。

55　己酉，以给事中刘闢　为西川　节度副使、知节度事。上以初嗣位，力未能讨故也。右谏议大夫韦丹 上疏，以为：“今释闢 不诛，则朝廷可以指臂而使者，惟两京 耳。此外谁不为叛！”上善其言。壬子，以丹 为东川 节度使。丹 ，津 之五世孙也。

56　辛酉，百官请上上皇尊号曰应乾圣寿太上皇　；上尊号曰文武大圣孝德皇帝 。上许上上皇尊号而自辞不受。

57　壬戌，以翰林学士郑 绚 为中书侍郎、同平章事。

58　以刑部郎中杜兼 为苏州 刺史。兼 辞行，上书称李锜 且反，必奏族臣；上然之，留为吏部郎中。

资治通鉴卷第二百三十七

唐纪五十三

宪宗昭文章武大圣至神孝皇帝上之上

元和元年（丙戌，806）

1　春，正月丙寅朔，上帅群臣诣兴庆宫 上上皇尊号。

2　丁卯，赦天下，改元。

3　辛未，以鄂岳 观察使韩皋 为奉义 节度使。癸酉，以奉义 留后伊宥 为安州 刺史兼安州 留后。宥 ，慎 之子也。壬午，加成德 节度使王士真 同平章事。

4　甲申，上皇崩于兴庆宫 。

5　刘闢 既得旌节，志益骄，求兼领三川 ，上不许。闢 遂发兵围东川 节度使李康 于梓州 ，欲以同幕卢文若 为东川 节度使。推官莆田林蕴 力谏闢 举兵，闢 怒，械系于狱，引出，将斩之，阴戒行刑者使不杀，但数砺刃于其颈，欲使屈服而赦之。蕴 叱之曰：“竖子，当斩即斩，我颈岂汝砥石邪！”闢 顾左右曰：“真忠烈之士也！”乃黜为唐昌 尉。

上欲讨闢 而重于用兵，公卿议者亦以为蜀 险固难取，杜黄裳 独曰：“闢 狂戇书生，取之如拾芥耳！臣知神策军使高崇文　勇略可用，愿陛下专以军事委之，勿置监军，闢 必可擒。”上从之。翰林学士李吉甫 亦劝上讨蜀 ，上由是器之。戊子，命左神策行营节度使高崇文 将步骑五千为前军，神策京西 行营兵马使李元奕 将步骑二千为次军，与山南西道 节度使严砺 同讨闢 。时宿将名位素重者甚众，皆自谓当征蜀 之选；及诏用崇文 ，皆大惊。

上与杜黄裳 论及藩镇，黄裳 曰：“德宗 自经忧患，务为姑息，不生除节帅；有物故者，先遣中使察军情所与则授之。中使或私受大将赂，归而誉之，即降旄钺，未尝有出朝廷之意者。陛下必欲振举纲纪，宜稍以法度裁制藩镇，则天下可得而理也。”上深以为然，于是始用兵讨蜀 ，以

至威行两河，皆黄裳启之也。

高崇文屯长武城，练卒五千，常如寇至，卯时受诏，辰时即行，器械糗粮，一无所阙。甲午，崇文出斜谷，李元奕出骆谷，同趣梓州。崇文军至兴元，军士有食于逆旅，折人匕箸者，崇文斩之以徇。

刘闢陷梓州，执李康。二月，严砺拔剑州，斩其刺史文德昭。

6　奚王诲落可入朝。丁酉，以诲落可为饶乐郡王，遣归。

7　癸丑，加魏博节度使田季安同平章事。

8　戊午，上与宰相论"自古帝王，或勤劳庶政，或端拱无为，互有得失，何为而可？"杜黄裳对曰："王者上承天地宗庙，下抚百姓四夷，夙夜忧勤，固不可自暇自逸。然上下有分，纪纲有叙；苟慎选天下贤材而委任之，有功则赏，有罪则刑，选用以公，赏刑以信，则谁不尽力，何求不获哉！明主劳于求人而逸于任人，此虞舜所以能无为而治者也。至于狱市烦细之事，各有司存，非人主所宜亲也。昔秦始皇以衡石程书，魏明帝自按行尚书事，隋文帝卫士传餐，皆无补于当时，取讥于后来，其耳目形神非不勤且劳也，所务非其道也。夫人主患不推诚，人臣患不竭忠。苟上疑其下，下欺其上，将以求理，不亦难乎！"上深然其言。

9　三月丙寅，以神策行营京西节度使范希朝为右金吾大将军。

10　高崇文引兵自阆州趣梓州，刘闢将邢泚引兵遁去，崇文入屯梓州。闢归李康于崇文以求自雪，崇文以康败军失守，斩之。丙子，严砺奏克梓州。丁丑，制削夺刘闢官爵。

11　初，韩全义入朝，以其甥杨惠琳知夏绥留后。杜黄裳以全义出征无功，骄蹇不逊，直令致仕；以右骁卫将军李演为夏绥节度使。惠琳勒兵拒之，表称"将士逼臣为节度使"。河东节度使严绶表请讨之，诏河东、天德军合击惠琳，绶遣牙将阿跌光进及弟光颜将兵赴之。光进本出河曲步落稽，兄弟在河东军，皆以勇敢闻。辛巳，夏州兵马使张承金斩惠琳，传首京师。

12　东川节度使韦丹至汉中，表言"高崇文客军远斗，无所资，若与梓州，缀其士心，必能有功"。夏，四月丁酉，以崇文为东川节度副

使、知节度事。

13　潘孟阳　所至专事游晏，从仆三百人，多纳贿赂；上闻之，甲辰，以孟阳 为大理卿，罢其度支、盐铁转运副使。

14　丙午，策试制举之士，于是校书郎元稹 、监察御史独孤郁 、校书郎下邽白居易 、前进士萧俛 、沈传师 出焉。郁 ，及 之子；俛 ，华 之孙；传师 ，既济 之子也。

15　杜佑　请解财赋之职，仍举兵部侍郎、度支使、盐铁转运副使李巽 自代。丁未，加佑　司徒，罢其盐铁转运使，以巽　为度支、盐铁转运使。自刘晏　之后，居财赋之职者，莫能继之。巽　掌使一年，征课所入，类晏 之多，明年过之，又一年加一百八十万缗。

16　戊申，加陇右 经略使、秦州 刺史刘澭保义军 节度使。

17　辛酉，以元稹 为左拾遗，白居易 为翰厓 尉、集贤校理，萧俛 为右拾遗，沈传师 为校书郎。

稹 上疏论谏职，以为：“昔太宗 以王珪 、魏徵 为谏官，宴游寝食未尝不在左右，又命三品以上入议大政，必遣谏官一人随之，以参得失，故天下大理。今之谏官，大不得豫召见，次不得参时政，排行就列，朝谒而已。近年以来，正牙不奏事，庶官罢巡对，谏官能举职者，独诰命有不便则上封事耳。君臣之际，讽谕于未形，筹画于至密，尚不能回至尊之盛意，况于既行之诰令，已命之除授，而欲以咫尺之书收丝纶之诏，诚亦难矣。愿陛下时于延英　召对，使尽所怀，岂可置于其位而屏弃疏贱之哉！”

顷之，复上疏，以为：“理乱之始，必有萌象。开直言，广视听，理之萌也。甘谄谀，蔽近习，乱之象也。自古人君即位之初，必有敢言之士，人君苟受而赏之，则君子乐行其道，小人亦贪得其利，不为回邪矣。如是，则上下之志通，幽远之情达，欲无理得乎！苟拒而罪之，则君子卷怀括囊以保其身，小人阿意迎合以窃其位矣。如是，则十步之事，皆可欺也，欲无乱得乎！昔太宗　初即政，孙伏伽　以小事谏，太宗喜，厚赏之。故当是时，言事者惟患不深切，未尝以触忌讳为忧也。太宗　岂好逆意而恶从欲哉？诚以顺适之快小，而危亡之祸大故也。陛下践阼，今以周岁，未闻有受伏伽　之赏者。臣等备位谏列，旷日弥年，不得召见，每就列位，屏气鞠躬，不敢仰视，又安暇议得失，献可否

哉！供奉官尚尔，况疏远之臣乎！此盖群下因循之罪也。”因条奏请次对百官、复正牙奏事、禁非时贡献等十事。

稹 又以贞元 中王伾 、王叔文 以伎术得幸东宫，永贞 之际几乱天下，上书劝上早择修正之士使辅导诸子，以为：“太宗 自为藩王，与文学清修之士十八人居。后代太子、诸王，虽有僚属，日益疏贱，至于师傅之官，非眊聩废疾不任事者，则休戎罢帅不知书者为之。其友谕赞议之徒，尤为冗散之甚，缙绅皆耻由之。就使时得僻老儒生，越月逾时，仅获一见，又何暇傅之德义，纳之法度哉！夫以匹士爱其子，犹知求明哲之师而教之，况万乘之嗣，系四海之命乎！”上颇嘉纳其言，时召见之。

18　壬戌，邵王约 薨。

19　五月丙子，以横海 留后程执恭 为节度使。

20　庚辰，尚书左丞、同平章事郑馀庆 罢为太子宾客。

21　辛卯，尊太上皇后为皇太后。

22　刘闢 城鹿头关 ，连八栅，屯兵万馀人以拒高崇文 。六月丁酉，崇文 击败之。闢 置栅于关东万胜堆 。戊戌，崇文 遣骁将范阳高霞寓 攻夺之，下瞰关城；凡八战皆捷。

23　加卢龙 节度使刘济 兼侍中。己亥，加平卢 节度使李师古 兼侍中。

24　庚子，高崇文 破刘闢 于德阳 ；癸卯，又破之于汉州 ；严砺 遣其将严秦 破闢 众万馀人于绵州石碑谷 。

25　初，李师古 有异母弟曰师道 ，常疏斥在外，不免贫窭。师古 私谓所亲曰：“吾非不友于师道　　也，吾年十五拥节旄，自恨不知稼穑之艰难。况师道　　复减吾数岁，吾欲使之知衣食之所自来，且以州县之务付之，计诸公必不察也。”及师古 疾笃，师道 时知密州 事，好画及觜篥。师古 谓判官高沐 、李公度 曰：“迨吾之未乱也，欲有问于子。我死，子欲奉谁为帅乎？”二人相顾未对。师古　曰：“岂非师道　乎？人情谁肯薄骨肉而厚他人，顾置帅不善，则非徒败军政也，且覆吾族。师道　　为公侯子孙，不务训兵理人，专习小人贱事以为己能，果堪为帅乎？幸诸公审图之！”闰月壬戌朔，师古 薨。沐 、公度 秘不发丧，潜逆师道 于密

州，奉以为节度副使。

26　秋，七月癸丑，高崇文 破刘闢 之众万人于玄武 。甲午，诏：“凡西川 继援之兵，悉取崇文 处分。”

27　壬寅，葬至德大圣大安孝皇帝 于丰陵 ，庙号顺宗 。

28　八月壬戌，以妃郭氏 为贵妃。

29　丁卯，立皇子宁 为邓王 ，宽 为澧王 ，宥 为遂王 ，察 为深王 ，寰 为洋王 ，寮 为绛王 ，审 为建王 。

30　李师道 总军务，久之，朝命未至。师道 谋于将佐，或请出兵掠四境；高沐　　固止之，请输两税，申官吏，行盐法，遣使相继奉表诣京师。杜黄裳 请乘其未定而分之；上以刘闢 未平，己巳，以师道 为平卢留后、知郓州 事。

31　堂后主书滑涣 久在中书，与知枢密刘光琦 相结，宰相议事有与光琦 异者，令涣 达意，常得所欲，杜佑 、郑 绚 等皆低意善视之。郑馀庆 与诸相议事，涣 从旁指陈是非，馀庆 怒叱之；未几，罢相。四方赂遗无虚日，中书舍人李吉甫　言其专恣，请去之。上命宰相阖中书四门搜掩，尽得其奸状，九月辛丑，贬涣雷州　司户，寻赐死；籍没，家财凡数千万。

32　壬寅，高崇文 又败刘闢 之众于鹿头关 ；严秦 败刘闢 之众于神泉 。河东 将阿跌光颜 将兵会高崇文 于行营，愆期一日，惧诛，欲深入自赎，军于鹿头 之西，断其粮道，城中忧惧。于是闢 、绵江栅 将李文悦 、鹿头 守将仇良辅 皆以城降于崇文 ；获闢 婿苏强 ，士卒降者万计。崇文 遂长驱直指成都 ，所向崩溃，军不留行；辛亥，克成都 。刘闢 、卢文若 帅数十骑西奔吐蕃 ，崇文 使高霞寓 等追之，及于羊灌田 ；闢 赴江 不死，擒之。文若 先杀妻子，乃系石自沉。崇文 入成都 ，屯于通衢，休息士卒，市肆不惊，珍货山积，秋豪不犯，槛刘闢　送京师。斩闢 大将邢泚 、馆驿巡官沈衍 ，馀无所问。军府事无巨细，命一遵韦南康 故事，从容指挥，一境皆平。

初，韦皋 以西山 运粮使崔从 知邛州 事，刘闢 反，从 以书谏闢 ；闢 发兵攻之，从 婴城固守；闢 败，乃得免。从 ，融 之曾孙也。

韦皋 参佐房式 、韦乾度 、独孤密 、符载 、郗士美 、段文昌 等素服麻屨，衔土请罪；崇文 皆释而礼之，草表荐式 等，厚赙而遣之。目段文昌 曰："君必为将相，未敢奉荐。"载 ，庐山 人；式 ，瑄 之从子；文昌 ，志玄 之玄孙也。

闢 有二妾，皆殊色，监军请献之，崇文 曰："天子命我讨平凶竖，当以抚百姓为先，遽献妇人以求媚，岂天子之意邪！崇文 义不为此。"乃以配将吏之无妻者。

杜黄裳 建议征蜀 及指受高崇文 方略，皆悬合事宜。崇文 素惮刘澭 ，黄裳 使谓之曰："若无功，当以刘澭 相代。"故能得其死力。及蜀 平，宰相入贺，上目黄裳 曰："卿之功也！"

33　辛巳，诏征少室山 人李渤 为左拾遗；渤 辞疾不至，然朝政有得失，渤 辄附奏陈论。

34　冬，十月甲子，易定 节度使张茂昭 入朝。

35　制割资 、简 、陵 、荣 、昌 、泸 六州隶东川 。房式 等未至京师，皆除省寺官。丙寅，以高崇文 为西川 节度使。戊辰，以严砺 为东川节度使。

庚午，以将作监柳晟 为山南西道 节度使。晟 至汉中 ，府兵讨刘闢还，未至城，诏复遣戍梓州 ；军士怨怒，胁监军，谋作乱。晟 闻之，疾驱入城，慰劳之，既而问曰："汝曹何以得成功？"对曰："诛反者刘闢 耳。"晟 曰："闢 以不受诏命，故汝曹得以立功，岂可复使他人诛汝以为功邪？"众皆拜谢，请诣戍所如诏书。军府由是获安。

36　壬申，以平卢 留后李师道 为节度使。

37　戊子，刘闢 至长安 ，并族党诛之。

38　武宁 节度使张愔 有疾，上表请代。十一月戊申，征愔 为工部尚书，以东都 留守王绍 代之，复以濠 、泗 二州隶武宁军 。徐 人喜得二州，故不为乱。

39　丙辰，以内常侍吐突承璀 为左神策中尉。承璀 事上于东宫，以干敏得幸。

40　是岁，回鹘　入贡，始以摩尼偕来，于中国置寺处之。其法日晏乃食，食荤而不食湩酪。回鹘 信奉之，可汗或与议国事。

二年（丁亥，807）

1　春，正月辛卯，上祀圜丘；赦天下。

2　上以杜佑　高年重德，礼重之，常呼司徒而不名。佑　以老疾，请致仕；诏令佑 每月入朝不过再三，因至中书议大政；他日听归樊川 。

3　门下侍郎、同平章事杜黄裳　，有经济大略而不修小节，故不得久在相位。乙巳，以黄裳 同平章事，充河中 、晋 、绛 、慈 、隰 节度使。己酉，以户部侍郎武元衡　为门下侍郎，翰林学士李吉甫　为中书侍郎，并同平章事。吉甫 闻之感泣，谓中书舍人裴垍 曰：“吉甫 流落江 、淮 ，逾十五年，一旦蒙恩至此。思所以报德，惟在进贤，而朝廷后进，罕所接识，君有精鉴，愿悉为我言之。”垍　取笔疏三十馀人；数月之间，选用略尽。当时翕然称吉甫 为得人。

4　二月癸酉，邕州 奏破黄贼 ，获其酋长黄承庆 。

5　夏，四月甲子，以右金吾大将军范希朝 为朔方 、灵 、盐 节度使，以右神策、盐州 、定远 兵隶焉，以革旧弊，任边将也。

6　秋，八月，刘济　、王士真　、张茂昭　争私隙，迭相表请加罪。戊寅，以给事中房式 为幽州 、成德 、义武 宣慰使，和解之。

7　九月乙酉，密王绸 薨。

8　夏 、蜀 既平，藩镇惕息，多求入朝。镇海 节度使李锜 亦不自安，求入朝；上许之，遣中使至京口　慰抚，且劳其将士。锜　虽署判官王澹 为留后，实无行意，屡迁行期，澹　与敕使数劝谕之；锜　不悦，上表称疾，请至岁暮入朝。上以问宰相，武元衡 曰：“陛下初即政，锜 求朝得朝，求止得止，可否在锜　，将何以令四海！”上以为然，下诏征之。锜 诈穷，遂谋反。

王澹 既掌留务，于军府颇有制置，锜　益不平，密谕亲兵使杀之。会颁冬服，锜 严兵坐幄中，澹 与敕使入谒，有军士数百噪于庭曰：“王澹 何人，擅主军务！”曳下，脔食之；大将赵琦　出慰止，又脔食之；注刃于

敕使之颈，诟詈，将杀之；锜 阳惊，救之。

冬，十月己未，诏征锜 为左仆射，以御史大夫李元素 为镇海 节度使。庚申，锜 表言军变，杀留后、大将。先是锜 选腹心五人为所部五州镇将，姚志安 处苏州 ，李深 处常州 ，赵惟忠 处湖州 ，丘自昌 处杭州 ，高肃 处睦州 ，各有兵数千，伺察刺史动静。至是，锜 各使杀其刺史，遣牙将庾伯良 将兵三千治石头 。常州 刺史颜防 用客李云 计，矫制称招讨副使，斩李深 ，传檄苏 、杭 、湖 、睦 ，请同进讨。湖州 刺史辛秘 潜募乡闾子弟数百，夜袭赵惟忠 营，斩之。苏州 刺史李素 为姚志安 所败，生致于锜 ，具桎梏钉于船舷，未及京口 ，会锜 败，得免。

乙丑，制削李锜 官爵及属籍。以淮南 节度使王锷 统诸道兵为招讨处置使；征宣武 、义宁 、武昌 兵并淮南 、宣歙 兵俱出宣州 ，江西 兵出信州 ，浙东 兵出杭州 ，以讨之。

9　高崇文 在蜀 期年，一旦谓监军曰：“崇文 ，河朔 一卒，幸有功，致位至此。西川　乃宰相回翔之地，崇文　叨居日久，岂敢自安！”屡上表称“蜀　中安逸，无所陈力，愿效死边陲。”上择可以代崇文　者而难其人。丁卯，以门下侍郎、同平章事武元衡 同平章事，充西川 节度使。

10　李锜 以宣州 富饶，欲先取之，遣兵马使张子良 、李奉仙 、田少卿 将兵三千袭之。三人知锜 必败，与牙将裴行立 同谋讨之。行立 ，锜 之甥也，故悉知锜　之密谋。三将营于城外，将发，召士卒谕之曰：“仆射反逆，官军四集，常 、湖 二将继死，其势已蹙。今乃欲使吾辈远取宣城 ，吾辈何为随之族灭！岂若去逆效顺，转祸为福乎！”众悦，许诺，即夜，还趋城。行立 举火鼓噪，应之于内，引兵趋牙门。锜 闻子良 等举兵，怒，闻行立 应之，抚膺曰：“吾何望矣！”跣走，匿楼下。亲将李钧 引挽强三百趋山亭，欲战；行立 伏兵邀斩之。锜 举家皆哭，左右执锜　，裹之以幕，缒于城下，械送京师。挽强、蕃　落争自杀，尸相枕藉。癸酉，本军以闻。乙亥，群臣贺于紫宸殿　　。上愀然曰：“朕之不德，致宇内数有干纪者，朕之愧也，何贺之为！”

宰相议诛锜 大功以上亲，兵部郎中蒋乂 曰：“锜 大功亲，皆淮安靖王之后也。淮安　　有佐命之功，陪陵、享庙，岂可以末孙为恶而累之乎！”又欲诛其兄弟，乂 曰：“锜 兄弟，故都统国贞 之子也，国贞 死王事，岂可使之不祀乎！”宰相以为然。辛巳，锜 从父弟宋州 刺史铦 等皆贬官流放。

十一月甲申朔，锜 至长安 ，上御兴安门 ，面诘之。对曰：“臣初不反，张子良 等教臣耳。”上曰：“卿为元帅，子良 等谋反，何不斩之，然后入朝？”锜 无以对。乃并其子师回 腰斩之。

有司请毁锜 祖考冢庙，中丞卢坦 上言：“李锜 父子受诛，罪已塞矣。昔汉 诛霍禹 ，不罪霍光 ；先朝诛房遗爱 ，不及房玄龄 。康诰曰：‘父子兄弟，罪不相及。’况以锜 为不善而罪及五代祖乎！”乃不毁。

有司籍锜 家财输京师。翰林学士裴垍 、李绛 上言，以为：“李锜 僭侈，割剥六州之人以富其家，或枉杀其身而取其财。陛下闵百姓无告，故讨而诛之，今辇金帛以输上京 ，恐远近失望。愿以逆人资财赐浙西百姓，代今年租赋。”上嘉叹久之，即从其言。

11 昭义 节度使卢从史 ，内与王士真 、刘济 潜通，而外献策请图山东，擅引兵东出。上召令还，从史 托言就食邢 、洺 ，不时奉诏；久之，乃还。

他日，上召李绛 对于浴堂 ，语之曰：“事有极异者，朕比不欲言之。朕与郑 絪 议敕从史 归上党 ，续征入朝。絪 乃泄之于从史 ，使称上党 乏粮，就食山东 。为人臣负朕乃尔，将何以处之？”对曰：“审如此，灭族有馀矣！然絪 、从史 必不自言，陛下谁从得之？”上曰：“吉甫 密奏。”绛 曰：“臣窃闻缙绅之论，称絪 为佳士，恐必不然。或者同列欲专朝政，疾宠忌前，愿陛下更熟察之，勿使人谓陛下信谗也！”上良久曰：“诚然，絪 必不至此。非卿言，朕几误处分。”

上又尝从容问绛 曰：“谏官多谤讪朝政，皆无事实，朕欲谪其尤者一二人以儆其馀，何如？”对曰：“此殆非陛下之意，必有邪臣以壅蔽陛下之聪明者。人臣死生，系人主喜怒，敢发口谏者有几！就有谏者，皆昼度夜思，朝删暮减，比得上达，什无二三。故人主孜孜求谏，犹惧不至，况罪之乎！如此，杜天下之口，非社稷之福也。”上善其言而止。

12 群臣请上尊号曰睿圣文武皇帝 ；丙申，许之。

13 翥厔 尉、集贤校理白居易 作乐府及诗百馀篇，规讽时事，流闻禁中；上见而悦之，召入翰林为学士。

14 十二月丙辰，上谓宰相曰：“太宗 以神圣之资，群臣进谏者犹往复数四，况朕寡昧，自今事有违，卿当十论，无但一二而已。”

15　丙寅，以高崇文 同平章事，充邠宁 节度、京西 诸军都统。

16　山南东道 节度使于 頔 惮上英威，为子季友 求尚主；上以皇女普宁公主 妻之。翰林学士李绛 谏曰："頔 ，虏族；季友 ，庶孽，不足以辱帝女，宜更择高门美才。"上曰："此非卿所知。"己卯，公主适季友 ，恩礼甚盛；頔 出望外，大喜。顷之，上使人讽之入朝谢恩，頔 遂奉诏。

17　是岁，李吉甫　撰元和国计簿上之，总计天下方镇四十八，州府二百九十五，县千四百五十三。其凤翔 、鄜坊 、邠宁 、振武 、泾原 、银夏 、灵盐 、河东 、易定 、魏博 、镇冀 、范阳 、沧景 、淮西 、淄青 等十五道七十一州不申户口外，每岁赋税倚办止于浙江东西 、宣歙 、淮南 、江西 、鄂岳 、福建 、湖南 八道四十九州，一百四十四万户，比天宝　税户四分减三。天下兵仰给县官者八十三万馀人，比天宝三分增一，大率二户资一兵。其水旱所伤，非时调发，不在此数。

三年（戊子，808）

1　春，正月癸巳，群臣上尊号曰睿圣文武皇帝 ；赦天下。"自今长吏诣阙，无得进奉。"知枢密刘光琦　　奏分遣诸使赍赦诣诸道，意欲分其馈遗，翰林学士裴垍　、李绛　奏"敕使所至烦扰，不若但附急递"。上从之。光琦 称旧例，上曰："例是则从之，苟为非是，奈何不改！"

2　临泾 镇将郝玼 以临泾 地险要，水草美，吐蕃 将入寇，必屯其地，言于泾原 节度使段祐 ，奏而城之，自是泾原 获安。

3　二月戊寅，咸安大长公主 薨于回鹘 。三月，回鹘腾里可汗 卒。

4　癸巳，郇王总 薨。

5　辛亥，御史中丞卢坦 奏弹前山南西道 节度使柳晟 、前浙东 观察使阎济美 违赦进奉。上召坦 褒慰之，曰："朕已释其罪，不可失信。"坦曰："赦令宣布海内，陛下之大信也。晟 等不畏陛下法，奈何存小信弃大信乎！"上乃命归所进于有司。

6　夏，四月，上策试贤良方正直言极谏举人，伊阙　尉生僧孺　、陆浑尉皇甫湜 、前进士李宗闵 皆指陈时政之失，无所避；吏部侍郎杨於陵、吏部员外郎韦贯之 为考策官，贯之 署为上第。上亦嘉之，诏中书优与处分。李吉甫 恶其言直，泣诉于上，且言"翰林学士裴垍 、王涯 覆

策。湜 ，涯 之甥也，涯 不先言；垍 无所异同。”上不得已，罢垍 、涯 学士，垍 为户部侍郎，涯 为都官员外郎，贯之 为果州 刺史。后数日，贯之 再贬巴州 刺史，涯 贬虢州 司马。乙亥，以杨於陵 为岭南 节度使，亦坐考策无异同也。僧孺 等久之不调，各从辟于藩府。僧孺 ，弘之七世孙；宗闵 ，元懿 之玄孙；贯之 ，福嗣 之六世孙；湜 ，睦州新安 人也。

7　丁丑，罢五月朔宣政殿 朝贺。

8　以荆南 节度使裴均 为右仆射。均 素附宦官得贵显，为仆射，自矜大。尝入朝，逾位而立；中丞卢坦 揖而退之，均 不从。坦 曰：“昔姚南仲 为仆射，位在此。”均 曰：“南仲 何人？”坦 曰：“是守正不交权幸者。”坦 寻改右庶子。

9　五月，翰林学士、左拾遗白居易　上疏，以为：“牛僧孺　等直言时事，恩奖登科，而更遭斥逐，并出为关外官。杨於陵　等以考策敢收直言，裴垍 等以覆策不退直言，皆坐谴谪。卢坦 以数举职事黜庶子。此数人皆今之人望，天下视其进退以卜时之否臧者也。一旦无罪悉疏弃之，上下杜口，众心汹汹，陛下亦知之乎？且陛下既下诏征之直言，索之极谏，僧孺　等所对如此，纵未能推而行之，又何忍罪而斥之乎！昔德宗 初即位，亦征直言极谏之士，策问天旱，穆质 对云：‘两汉 故事，三公当免；卜式 著议，弘羊 可烹。’德宗 深嘉之，自畿尉擢为左补阙。今僧孺 等所言未过于穆质 ，而遽斥之，臣恐非嗣祖宗之道也！”质 ，宁之子也。

10　丙午，册回鹘 新可汗为爱登里啰汨密施合毗伽保义可汗 。

11　西原蛮 酋长黄少卿 请降；六月癸亥，以为归顺州 刺史。

12　沙陀 劲勇冠诸胡 ，吐蕃 置之甘州 ，每战，以为前锋。回鹘 攻吐蕃 ，取凉州 ；吐蕃 疑沙陀 贰于回鹘 ，欲迁之河 外。沙陀 惧，酋长朱邪尽忠 与其子执宜 谋复自归于唐 ，遂帅部落三万，循乌德鞬山 而东。行三日，吐蕃 追兵大至，自洮水 转战至石门 ，凡数百合；尽忠 死，士众死者太半。执宜 帅其馀众犹近万人，骑三千，诣灵州 降。灵盐 节度使范希朝 闻之，自帅众迎于塞上，置之盐州 ，为市牛羊，广其畜牧，善抚之。诏置阴山府 ，以执宜 为兵马使。未几，尽忠 弟葛勒阿波 又帅众七百诣希朝 降；诏以为阴山府 都督。自是，灵盐 每有征讨，用之所向皆捷，灵盐 军益强。

13　秋，七月辛巳朔，日有食之。

14　以右庶子卢坦 为宣歙 观察使。苏强 之诛也，兄弘 在晋州 幕府，自免归，人莫敢辟。坦 奏：“弘 有才行，不可以其弟故废之，请辟为判官。”上曰：“向使苏强 不死，果有才行，犹可用也，况其兄乎！”坦 到官，值旱饥，谷价日增，或请抑其价。坦 曰：“宣 、歙 土狭谷少，所仰四方之来者；若价贱，则商船不复来，益困矣。”既而米斗二百，商旅辐凑。

15　九月庚寅，以于 頔 为司空，同平章事如故；加右仆射裴均 同平章事，为山南东道 节度使。

淮南 节度使王锷 入朝。锷 家巨富，厚进奉及赂宦官，求平章事。翰林学士白居易 以为：“宰相人臣极位，非清望大功不应授。昨除裴均 ，外议已纷然，今又除锷　，则如锷　之辈皆生冀望。若尽与之，则典章大坏，又不感恩；不与，则厚薄有殊，或生怨望。幸门一启，无可奈何。且锷　在镇五年，百计诛求，货财既足，自入进奉。若除宰相，四方藩镇皆谓锷 以进奉得之，竞为刻剥，则百姓何以堪之！”事遂寝。

16　壬辰，加宣武 节度使韩弘 同平章事。

17　丙申，以户部侍郎裴垍 为中书侍郎、同平章事。上虽以李吉甫 故罢垍 学士，然宠信弥厚，故未几复擢为相。

初，德宗 不任宰相，天下细务皆自决之，由是裴延龄 辈得用事。上在藩邸，心固非之；及即位，选擢宰相，推心委之，尝谓垍 等曰：“以太宗 、玄宗 之明，犹藉辅佐以成其理，况如朕不及先圣万倍者乎！”垍 亦竭诚辅佐。上尝问垍 ：“为理之要何先？”对曰：“先正其心。”旧制，民输税有三：一曰上供；二曰送使；三曰留州。建中　初定两税，货重钱轻；是后货轻钱重，民所出已倍其初；其留州、送使者，所在又降省估就实估，以重敛于民。及垍 为相，奏：“天下留州、送使物，请一切用省估；其观察使，先税所理之州以自给，不足，然后许税于所属之州。”由是江 、淮 之民稍苏息。先是，执政多恶谏官言时政得失，垍 独赏之。垍　器局峻整，人不敢干以私。尝有故人自远诣之，垍　资给优厚，从容款狎。其人乘间求京兆 判司，垍 曰：“公不称此官，不敢以故人之私伤朝廷至公。他日有盲宰相怜公者，不妨得之，垍 则必不可。”

18　戊戌，以中书侍郎、同平章事李吉甫 同平章事，充淮南 节度使。

19　河中 、晋绛 节度使邠宣公杜黄裳 薨。

20　冬，十二月庚戌，置行原州 于临泾 ，以镇将郝玼 为刺史。

21　南诏王异牟寻 卒，子寻 阁 劝 立。

四年（己丑，809）

1　春，正月戊子，简王谟 薨。

2　渤海康王嵩璘 卒，子元瑜 立，改元永德 。

3　南方旱饥。庚寅，命左司郎中郑敬 等为江 、淮 、二浙 、荆 、湖 、襄 、鄂 等道宣慰使，赈恤之。将行，上戒之曰：“朕宫中用帛一匹，皆籍其数，惟赐救百姓，则不计费，卿辈宜识此意，勿效藩孟阳　饮酒游山而已。”

4　给事中李藩　在门下，制敕有不可者，即于黄纸后批之。吏请更连素纸，藩 曰：“如此，乃状也，何名批敕！”裴垍 荐藩 有宰相器。上以门下侍郎、同平章事郑 绹 循默取容，二月丁卯，罢绹 为太子宾客，擢藩 为门下侍郎、同平章事。藩 知无不言，上甚重之。

5　河东 节度使严绶 ，在镇九年，军政补署一出监军李辅光 ，绶 拱手而已。裴垍 具奏其状，请以李鄘 代之。三月乙酉，以绶 为左仆射，以凤翔 节度使李鄘 为河东 节度使。

6　成德 节度使王士真 薨，其子副大使承宗 自为留后。河北 三镇，相承各置副大使，以嫡长为之，父没则代领军务。

7　上以久旱，欲降德音，翰林学士李绛 、白居易 上言，以为“欲令实惠及人，无如减其租税”。又言“宫人驱使之馀，其数犹广，事宜省费，物贵徇情”。又请“禁诸道横敛以充进奉”。又言“岭南 、黔中 、福建 风俗，多掠良人卖为奴婢，乞严禁止”。闰月己酉，制降天下系囚，蠲租税，出宫人，绝进奉，禁掠卖，皆如二人之请。己未，雨。绛　表贺曰：“乃知忧先于事，故能无忧；事至而忧，无救于事。”

8　初，王叔文　之党既贬，有诏，虽遇赦无得量移。吏部尚书、盐铁转运使李巽　奏：“郴州　司马程异　，吏才明辨，请以为杨子　留后。”上许之。巽　精于督察，吏人居千里之外，战栗如在巽　前。异　句检簿籍，又

精于巽，卒获其用。

9　魏徵 玄孙稠 贫甚，以故第质钱于人，平卢 节度使李师道 请以私财赎出之。上命白居易 草诏，居易 奏言："事关激劝，宜出朝廷。师道 何人，敢掠斯美！望敕有司以官钱赎还后嗣。"上从之，出内库钱二千缗赎赐魏稠，仍禁质卖。

10　王承宗 叔父士则 以承宗 擅自立，恐祸及宗，与幕客刘栖楚 俱自归京师；诏以士则 为神策大将军。

11　翰林学士李绛 等奏曰："陛下嗣膺大宝，四年于兹，而储闱未立，典册不行，是开窥觎之端，乖重慎之义，非所以承宗庙、重社稷也。伏望抑挹 谦之小节，行至公之大典。"丁卯，制立长子邓王宁 为太子。宁，纪美人 之子也。

12　辛未，灵盐 节度使范希朝 奏以太原 兵六百人衣粮给沙陀；许之。

13　夏，四月，山南东道 节度使裴均 恃有中人之助，于德音后进银器千五百馀两。翰林学士李绛、白居易 等上言："均 欲以此尝陛下，愿却之。"上遽命出银器付度支。既而有旨谕进奏院："自今诸道进奉，无得申御史台；有访问者，辄以名闻。"白居易 复以为言，上不听。

14　上欲革河北 诸镇世袭之弊，乘王士真 死，欲自朝廷除人；不从则兴师讨之。裴垍 曰："李纳 跋扈不恭，王武俊 有功于国，陛下前许师道，今夺承宗，沮劝违理，彼必不服。"由是议久不决。上以问诸学士，李绛 等对曰："河北 不遵声教，谁不愤叹，然今日取之，或恐未能。成德 自武俊 以来，父子相承四十馀年，人情贯习，不以为非。况承宗 已总军务，一旦易之，恐未必奉诏。又范阳、魏博、易定、淄青 以地相传，与成德 同体，彼闻成德 除人，必内不自安，阴相党助，虽茂昭 有请，亦恐非诚。今国家除人代承宗，彼邻道劝成，进退有利。若所除之人得入，彼则自以为功；若诏令有所不行，彼因潜相交结；在于国体，岂可遽休！须兴师四面攻讨，彼将帅则加官爵，士卒则给衣粮，按兵玩寇，坐观胜负，而劳费之病尽归国家矣。今江、淮 水，公私困竭，军旅之事，殆未可轻议也。"

左军中尉吐突承璀 欲希上意，夺裴垍 权，自请将兵讨之。宗正少卿李拭 奏称："承宗 不可不讨。承璀 亲近信臣，宜委以禁兵，使统诸军，谁敢不服！"上以拭 状示诸学士曰："此奸臣也，知朕欲将承璀，故上此

奏。卿曹记之，自今勿令得进用。”

昭义 节度使卢从史 遭父丧，朝廷久未起复；从史 惧，因承璀 说上，请发本军讨承宗 。壬辰，起复从史 左金吾大将军，馀如故。

15　初，平凉 之盟，副元帅判官路泌 、会盟判官郑叔矩 皆没于吐蕃 。其后吐蕃 请和，泌 子随 三诣阙号泣上表，乞从其请；德宗 以吐蕃 多诈，不许。至是，吐蕃 复请和，随 又五上表，诣执政泣请，裴垍 、李藩 亦言于上，请许其和；上从之。五月，命祠部郎中徐复 使吐蕃 。

16　六月，以灵盐 节度使范希朝 为河东 节度使。朝议以沙陀 在灵武，迫近吐蕃 ，虑其反复，又部落众多，恐长谷价，乃命悉从希朝 诣河东 。希朝 选其骁骑千二百，号沙陀 军，置使以领之，而处其馀众于定襄川 。于是执宜 始保神武川 之黄花堆 。

资治通鉴卷第二百三十八

唐纪五十四

宪宗昭文章武大圣至神孝皇帝上之下

元和四年（己丑，809）

1　秋，七月壬戌，御史中丞李夷简 弹京兆 尹杨凭 ，前为江西 观察使贪污僭侈；丁卯，贬凭临贺 尉。夷简 ，元懿 之玄孙也。上命尽籍凭 资产，李绛 谏曰：“旧制，非反逆不籍其家。”上乃止。

凭 之亲友无敢送者，栎阳 尉徐晦 独至蓝田 与别。太常卿权德舆 素与晦 善，谓之曰：“君送杨临贺 ，诚为厚矣，无乃为累乎！”对曰：“晦 自布衣蒙杨公　知奖，今日远谪，岂得不与之别！借如明公他日为谗人所逐，晦 敢自同路人乎！”德舆 嗟叹，称之于朝。后数日，李夷简 奏为监察御史。晦　谢曰：“晦　平生未尝得望公颜色，公何从而取之！”夷简 曰：“君不负杨临贺 ，肯负国乎！”

2　上密问诸学士曰：“今欲用王承宗 为成德 留后，割德 、棣 二州更为一镇以离其势，并使承宗 输二税，请官吏，一如师道 ，何如？”李绛 等对曰：“德 、棣 之隶成德 ，为日已久，今一旦割之，恐承宗 及其将士忧疑怨望，得以为辞。况其邻道情状一同，各虑他日分割，或潜相构扇；万一旅拒，倍难处置，愿更三思。所是二税、官吏，愿因吊祭使至彼，自以其意谕承宗　，令上表陈乞如师道　例，勿令知出陛下意。如此，则幸而听命，于理固顺，若其不听，体亦无损。”

上又问：“今刘济 、田季安 皆有疾，若其物故，岂可尽如成德 付授其子，天下何时当平！议者皆言‘宜乘此际代之，不受则发兵讨之，时不可失。’如何？”对曰：“群臣见陛下西取蜀 ，东取吴 ，易于反掌，故谄谀躁竞之人争献策画，劝开河北　，不为国家深谋远虑，陛下亦以前日成功之易而信其言。臣等夙夜思之，河北　之势与二方异。何则？西川 、浙西 皆非反侧之地，其四邻皆国家臂指之臣。刘闢 、李锜 独生狂谋，其下皆莫之与，闢 、锜 徒以货财啖之，大军一临，则涣然离耳。故臣等当时亦劝陛下诛之，以其万全故也。成德　则不然，内则胶固岁深，外则蔓连势广，其将士百姓怀其累代煦妪之恩，不知君臣逆顺之

理，谕之不从，威之不服，将为朝廷羞。又，邻道平居或相猜恨，及闻代易，必合为一心，盖各为子孙之谋，亦虑他日及此故也。万一馀道或相表里，兵连祸结，财尽力竭，西戎 、北狄 乘间窥窬，其为忧患可胜道哉！济 、季安 与承宗 事体不殊，若物故之际，有间可乘，当临事图之；于今用兵，则恐未可。太平之业，非朝夕可致，愿陛下审处之。”

时吴少诚 病甚，绛 等复上言：“少诚 病必不起。淮西 事体与河北 不同，四旁皆国家州县，不与贼邻，无党援相助；朝廷命帅，今正其时，万一不从，可议征讨。臣愿舍恒冀 难致之策，就申蔡 易成之谋。脱或恒冀 连兵，事未如意，蔡州 有衅，势可兴师，南北之役俱兴，财力之用不足。傥事不得已，须赦承宗 ，则恩德虚施，威令顿废。不如早赐处分，以收镇冀 之心，坐待机宜，必获申蔡 之利。”既而承宗 久未得朝命，颇惧，累表自诉。八月壬午，上乃遣京兆 少尹裴武 诣真定 宣慰，承宗 受诏甚恭，曰：“三军见迫，不暇俟朝旨，请献德 、棣 二州以明恳款。”

3　丙申，安南 都护张舟 奏破环王 三万众。

4　九月甲辰朔，裴武 复命。庚戌，以承宗 为成德 节度使、恒冀深赵州 观察使，德州 刺史薛昌朝 为保信军 节度、德棣 二州观察使。昌朝 ，嵩 之子，王氏 之婿也，故就用之。田季安 得飞报，先知之，使谓承宗 曰：“昌朝 阴与朝廷通，故受节钺。”承宗 遽遣数百骑驰入德州 ，执昌朝 ，至真定 ，囚之。中使送昌朝 节过魏州 ，季安 阳为宴劳，留使者累日，比至德州 ，已不及矣。

上以裴武 为欺罔，又有谮之者曰：“武 使还，先宿裴垍 家，明旦乃入见。”上怒甚，以语李绛 ，欲贬武 于岭南 ，绛 曰：“武 昔陷李怀光 军中，守节不屈，岂容今日遽为奸回！盖贼多变诈，人未易尽其情。承宗 始惧朝廷诛讨，故请献二州；既蒙恩贷，而邻道皆不欲成德 开分割之端，计必有间说诱而胁之，使不得守其初心者，非武 之罪也。今陛下选武 使入逆乱之地，使还，一语不相应，遽窜之遐荒，臣恐自今奉使贼庭者以武 为戒，苟求便身，率为依阿两可之言，莫肯尽诚具陈利害，如此，非国家之利也。且垍 、武 久处朝廷，谙练事体，岂有使还未见天子而先宿宰相家乎！臣敢为陛下必保其不然，此殆有谗人欲伤武 及垍 者，愿陛下察之。”上良久曰：“理或有此。”遂不问。

5　丙辰，振武 奏吐蕃 五万馀骑至佛梯泉 。辛未，丰州 奏吐蕃 万馀骑至大石谷 ，掠回鹘 入贡还国者。

6　左神策军吏李昱 贷长安 富人钱八千缗，满三岁不偿，京兆 尹许孟容 收捕械系，立期使偿，曰：“期满不足，当死。”一军大惊。中尉诉于上，上遣中使宣旨，付本军，孟容 不之遣。中使再至，孟容 曰：“臣不奉诏，当死。然臣为陛下尹京畿 ，非抑制豪强，何以肃清辇下！钱未毕偿，昱 不可得。”上嘉其刚直而许之，京城 震栗。

7　上遣中使谕王承宗 ，使遣薛昌朝 还镇；承宗 不奉诏。冬，十月癸未，制削夺承宗 官爵，以左神策中尉吐突承璀 为左右神策、河中 、河阳 、浙西 、宣歙 等道行营兵马使、招讨处置等使。

翰林学士白居易 上奏，以为：“国家征伐，当责成将帅，近岁始以中使为监军。自古及今，未有征天下之兵，专令中使统领者也。今神策军既不置行营节度使，则承璀 乃制将也；又充诸军招讨处置使，则承璀 乃都统也。臣恐四方闻之，必窥朝廷；四夷 闻之，必笑中国。陛下忍令后代相传云以中官为制将、都统自陛下始乎！臣又恐刘济 、茂昭 及希朝 、从史 乃至诸道将校皆耻受承璀 指麾，心既不齐，功何由立！此是资承宗 之计而挫诸将之势也。陛下念承璀 勤劳，贵之可也；怜其忠赤，富之可也。至于军国权柄，动关理乱，朝廷制度，出自祖宗，陛下宁忍徇下之情而自隳法制，从人之欲而自损圣明，何不思于一时之间而取笑于万代之后乎！”时谏官、御史论承璀 职名太重者相属，上皆不听。戊子，上御延英殿 ，度支使李元素 、盐铁使李鄘 、京兆 尹许孟容 、御史中丞李夷简 、给事中吕元膺 、穆质 、右补阙独孤郁 等极言其不可；上不得已，明日，削承璀 四道兵马使，改处置为宣慰而已。

李绛 尝极言宦官骄横，侵害政事，谗毁忠贞，上曰：“此属安敢为谗！就使为之，朕亦不听。”绛 曰：“此属大抵不知仁义，不分枉直，惟利是嗜，得赂则誉跖 、跻 为廉良，怫意则毁蹩 、黄 为贪暴，能用倾巧之智，构成疑似之端，朝夕左右浸润以入之，陛下必有时而信之矣。自古宦官败国者，备载方册，陛下岂得不防其渐乎！”

己亥，吐突承璀 将神策兵发长安 ，命恒州 四面藩镇各进兵招讨。

8　初，吴少诚 宠其大将吴少阳 ，名以从弟，署为军职，出入少诚 家如至亲，累迁申州 刺史。少诚 病，不知人，家僮鲜于熊儿 诈以少诚 命召少阳 摄副使、知军州事。少诚 有子元庆 ，少阳 杀之。十一月己巳，少诚 薨，少阳 自为留后。

9　是岁，云南王寻 阁 劝 卒，子劝龙晟 立。

10　田季安 闻吐突承璀 将兵讨王承宗 ，聚其徒曰：“师不跨河 二十五年矣，今一旦越魏 伐赵 ；赵 虏，魏 亦虏矣，计为之奈何？”其将有超伍而言者，曰：“愿借骑五千以除君忧。”季安　　大呼曰：“壮哉！兵决出，格沮者斩！”

幽州 牙将绛 人谭忠 为刘济 使魏 ，知其谋，入谓季安 曰：“如某之谋，是引天下之兵也。何者？今王师越魏　伐赵　，不使耆臣宿将而专付中臣，不输天下之甲而多出秦　甲，君知谁为之谋？此乃天子自为之谋，欲将夸服于臣下也。若师未叩赵 而先碎于魏 ，是上之谋反不如下，且能不耻于天下乎！既耻且怒，必任智士画长策，仗猛将练精兵，毕力再举涉河 ，鉴前之败，必不越魏 而伐赵 ，校罪轻重，必不先赵 而后魏 ，是上不上，下不下，当魏　而来也。”季安　曰：“然则若之何？”忠 曰：“王师入魏 ，君厚犒之。于是悉甲压境，号曰伐赵 ；而可阴遗赵 人书曰：‘魏 若伐赵 ，则河北 义士谓魏 卖友；魏 若与赵 ，则河南 忠臣谓魏 反君。卖友反君之名，魏 不忍受。执事若能阴解陴障，遗魏 一城，魏 得持之奏捷天子以为符信，此乃使魏 北得以奉赵 ，西得以为臣，于赵 有角尖之耗，于魏 获不世之利，执事岂能无意于魏 乎！’赵 人脱不拒君，是魏 霸基安矣。”季安 曰：“善！先生之来，是天眷魏 也。”遂用忠 之谋，与赵 阴计，得其堂阳 。

忠 归幽州 ，谋欲激刘济 讨王承宗 ；会济 合诸将言曰：“天子知我怨赵 ，今命我伐之，赵 亦必大备我。伐与不伐孰利？”忠 疾对曰：“天子终不使我伐赵 ，赵 亦不备燕 。”济 怒曰：“尔何不直言济 与承宗 反乎！”命系忠 狱。使人视成德 之境，果不为备；后一日，诏果来，令济 “专护北疆，勿使朕复挂胡　忧，而得专心于承宗　”。济　乃解狱召忠 曰：“信如子断矣；何以知之？”忠 曰：“卢从史 外亲燕 ，内实忌之；外绝赵 ，内实与之。此为赵 画曰：‘燕 以赵 为障，虽怨赵 ，必不残赵 ，不必为备。’一且示赵 不敢抗燕 ，二且使燕 获疑天子。赵 人既不备燕 ，潞 人则走告于天子曰：‘燕 厚怨赵 ，赵 见伐而不备燕 ，是燕 反与赵 也。’此所以知天子终不使君伐赵 ，赵 亦不备燕 也。”济 曰：“今则奈何？”忠 曰：“燕 、赵 为怨，天下无不知。今天子伐赵 ，君坐全燕 之甲，一人未济易水 ，此正使潞 人以燕 卖恩于赵 ，败忠于上，两皆售也。是燕 贮忠义之心，卒染私赵 之口，不见德于赵 人，恶声徒嘈嘈于天下耳。惟君熟思之！”济　曰：“吾知之矣。”乃下令军中曰：“五日毕出，后者醢以徇！”

五年（庚寅，810）

1　春，正月，刘济 自将兵七万人击王承宗 ，时诸军皆未进，济 独前奋击，拔饶阳 、束鹿 。

河东 、河中 、振武 、义武 四军为恒州 北面招讨，会于定州 。会望夜，军吏以有外军，请罢张灯。张茂昭　　曰："三镇，官军也，何谓外军！"命张灯，不禁行人，不闭里门，三夜如平日，亦无敢喧哗者。

丁卯，河东 将王荣 拔王承宗洄湟镇 。吐突承璀 至行营，威令不振，与承宗 战，屡败；左神策大将军郦定进 战死。定进 ，骁将也，军中夺气。

2　河南 尹房式 有不法事，东台监察御史元稹 奏摄之，擅令停务；朝廷以为不可，罚一季俸，召还西京 。至敷水驿 ，有内侍后至，破驿门呼骂而入，以马鞭击稹 伤面；上复引稹 前过，贬江陵 士曹。翰林学士李绛 、崔群 言稹 无罪。白居易 上言："中使陵辱朝士，中使不问而稹 先贬，恐自今中使出外益暴横，人无敢言者。又，稹　为御史，多所举奏，不避权势，切齿者众，恐自今无人肯为陛下当官执法，疾恶绳愆，有大奸猾，陛下无从得知。"上不听。

3　上以河朔 方用兵，不能讨吴少阳 。三月己未，以少阳 为淮西 留后。

4　诸军讨王承宗 者久无功，白居易 上言，以为："河北 本不当用兵，今既出师，承璀　未尝苦战，已失大将，与从史　两军入贼境，迁延进退，不惟意在逗留，亦是力难支敌。希朝 、茂昭　至新市镇 ，竟不能过；刘济 引全军攻围乐寿 ，久不能下。师道 、季安 元不可保，察其情状，似相计会，各收一县，遂不进军。陛下观此事势，成功有何所望！以臣愚见，须速罢兵，若又迟疑，其害有四：可为痛惜者二，可为深忧者二。何则？

若保有成，即不论用度多少；既的知不可，即不合虚费赀粮。悟而后行，事亦非晚。今迟校一日则有一日之费，更延旬月，所费滋多，终须罢兵，何如早罢！以府库钱帛、百姓脂膏资助河北　诸侯，转令强大。此臣为陛下痛惜者一也。

臣又恐河北 诸将见吴少阳 已受制命，必引事例轻重，同词请雪承宗 。若章表继来，即义无不许。请而后舍，体势可知，转令承宗　　胶固同类。如此，则与夺皆由邻道，恩信不出朝廷，实恐威权尽归河北　。此

为陛下痛惜者二也。

今天时已热，兵气相蒸，至于饥渴疲劳，疾疫暴露，驱以就战，人何以堪！纵不惜身，亦难忍苦。况神策乌杂城市之人，例皆不惯如此，忽思生路，一人若逃，百人相扇，一军若散，诸军必摇，事忽至此，悔将何及！此为陛下深忧者一也。

臣闻回鹘 、吐蕃 皆有细作，中国之事，小大尽知。今聚天下之兵，唯讨承宗 一贼，自冬及夏，都未立功，则兵力之强弱，资费之多少，岂宜使西戎 、北虏 一一知之！忽见利生心，乘虚入寇，以今日之势力，可能救其首尾哉！兵连祸生，何事不有！万一及此，实关安危。此其为陛下深忧者二也。”

5 卢从史 首建伐王承宗 之谋，及朝廷兴师，从史 逗留不进，阴与承宗 通谋，令军士潜怀承宗 号；又高刍粟之价以败度支，讽朝廷求平章事，诬奏诸道与贼通，不可进兵。上甚患之。

会从史 遣牙将王翊元 入奏事，裴垍 引与语，为言为臣之义，微动其心，翊元 遂输诚，言从史 阴谋及可取之状。垍 令翊元 还本军经营，复来京师，遂得其都知兵马使乌重胤 等款要。垍 言于上曰：“从史 狡猾骄很，必将为乱。今闻其与承璀 对营，视承璀 如婴儿，往来都不设备；失今不取，后虽兴大兵，未可以岁月平也。”上初愕然，熟思良久，乃许之。

从史 性贪，承璀 盛陈奇玩，视其所欲，稍以遗之；从史 喜，益相昵狎。甲申，承璀 与行营兵马使李听 谋，召从史 入营博，伏壮士于幕下，突出，擒诣帐后缚之，内车中，驰诣京师。左右惊乱，承璀 斩十馀人，谕以诏旨。从史 营中士闻之，皆甲以出，操兵趋哗。乌重胤 当军门叱之曰：“天子有诏，从者赏，敢违者斩！”士卒皆敛兵还部伍。会夜，车疾驱，未明，已出境。重胤 ，承洽 之子；听 ，晟 之子也。

6 丁亥，范希朝 、张茂昭 大破承宗 之众于木刀沟 。

7 上嘉乌重胤 之功，欲即授以昭义 节度使；李绛 以为不可，请授重胤河阳 ，以河阳 节度使孟元阳 镇昭义 。会吐突承璀 奏，已牒重胤 句当昭义 留后，绛 上言：“昭义 五州据山东 要害，魏博 、恒 、幽 诸镇蟠结，朝廷惟恃此以制之。邢 、磁 、洺入其腹内，诚国之宝地，安危所系也。向为从史 所据，使朝廷旰食，今幸而得之，承璀 复以与重胤 ，

臣闻之惊叹，实所痛心！昨国家诱执从史　，虽为长策，已失大体。今承璀　又以文牒差人为重镇留后，为之求旌节，无君之心，孰甚于此！陛下昨日得昭义　，人神同庆，威令再立；今日忽以授本军牙将，物情顿沮，纪纲大紊。校计利害，更不若从史　为之。何则？从史　虽蓄奸谋，已是朝廷牧伯。重胤 出于列校，以承璀 一牒代之，窃恐河南 、北诸侯闻之，无不愤怒，耻与为伍；且谓承璀 诱重胤 逐从史 而代其位，彼人人麾下各有将校，能无自危乎！傥刘济 、茂昭 、季安 、执恭 、韩弘 、师道　继有章表陈其情状，并指承璀　专命之罪，不知陛下何以处之？若皆不报，则众怒益甚；若为之改除，则朝廷之威重去矣。”上复使枢密使梁守谦 密谋于绛 曰：“今重胤 已总军务，事不得已，须应与节。”对曰：“从史　为帅不由朝廷，故启其邪心，终成逆节。今以重胤 典兵，即授之节，威福之柄不在朝廷，何以异于从史 乎！重胤 之得河阳 ，已为望外之福，岂敢更为旅拒！况重胤 所以能执从史 ，本以杖顺成功；一旦自逆诏命，安知同列不袭其迹而动乎！重胤　　军中等夷甚多，必不愿重胤　独为主帅。移之他镇，乃慑众心，何忧其致乱乎！”上悦，皆如其请。壬辰，以重胤 为河阳 节度使，元阳 为昭义 节度使。

戊戌，贬卢从史 驩 州 司马。

8　五月乙巳，昭义 军三千馀人夜溃，奔魏州 。刘济 奏拔安平 。

9　庚申，吐蕃 遣其臣论思邪热 入见，且归路泌 、郑叔矩 之柩。

10　甲子，奚 寇灵州 。

11　六月甲申，白居易　复上奏，以为：“臣比请罢兵，今之事势，又不如前，不知陛下复何所待！”是时，上每有军国大事，必与诸学士谋之；尝逾月不见学士，李绛　　等上言：“臣等饱食不言，其自为计则得矣，如陛下何！陛下询访理道，开纳直言，实天下之幸，岂臣等之幸！”上遽令“明日三殿 对来”。

白居易 尝因论事，言“陛下错”，上色庄而罢，密召承旨李绛 ，谓“白居易　小臣不逊，须令出院”。绛　曰：“陛下容纳直言，故群臣敢竭诚无隐。居易　言虽少思，志在纳忠。陛下今日罪之，臣恐天下各思箝口，非所以广聪明，昭圣德也。”上悦，待居易 如初。

上尝欲近猎苑中，至蓬莱池 西，谓左右曰：“李绛 必谏，不如且止。”

12　秋，七月庚子，王承宗　遣使自陈为卢从史　所离间，乞输贡赋，请官吏，许其自新。李师道　等数上表请雪承宗　，朝廷亦以师久无功，丁未，制洗雪承宗　，以为成德　军节度使，复以德　、棣　二州与之；悉罢诸道行营将士，共赐布帛二十八万端匹；加刘济　中书令。

13　刘济　之讨王承宗　也，以长子绲　为副大使，掌幽州　留务。济　军瀛州　，次子总　为瀛州　刺史，济　署行营都知兵马使，使屯饶阳　。济　有疾，总　与判官张玘　、孔目官成国宝　谋，诈使人从长安　来，曰："朝廷以相公逗留无功，已除副大使为节度使矣。"明日，又使人来告曰："副大使旌节已至太原　。"又使人走而呼曰："旌节已过代州　。"举军惊骇。济　愤怒，不知所为，杀大将素与绲　厚者数十人，追绲　诣行营，以张玘兄皋　代知留务。济　自朝至日昃不食，渴索饮，总　因置毒而进之。乙卯，济　薨。绲　行至涿州　，总　矫以父命杖杀之，遂领军务。

14　岭南　监军许遂振　以飞语毁节度使杨於陵　于上，上命召於陵　还，除冗官。裴垍　曰："於陵　性廉直，陛下以遂振　故黜藩臣，不可。"丁巳，以於陵　为吏部侍郎。遂振　寻自抵罪。

15　八月乙亥，上与宰相语及神仙，问："果有之乎？"李藩　对曰："秦始皇　、汉武帝　学仙之效，具载前史，太宗　服天竺　僧长年药致疾，此古今之明戒也。陛下春秋鼎盛，方励志太平，宜拒绝方士之说。苟道盛德充，人安国理，何忧无尧　、舜　之寿乎！"

16　九月己亥，吐突承璀　自行营还，辛亥，复为左卫上将军，充左军中尉。裴垍　曰："承璀　首唱用兵，疲弊天下，卒无成功，陛下纵以旧恩不加显戮，岂得全不贬黜以谢天下乎！"给事中段平仲　、吕元膺　言承璀可斩。李绛　奏称："陛下不责承璀　，他日复有败军之将，何以处之？若或诛之，则同罪异罚，彼必不服；若或释之，则谁不保身而玩寇乎！愿陛下割不忍之恩，行不易之典，使将帅有所惩劝。"间二日，上罢承璀中尉，降为军器使；中外相贺。

17　裴垍　得风疾，上甚惜之，中使候问旁午于道。

18　丙寅，以太常卿权德舆　为礼部尚书、同平章事。

19　义武　节度使张茂昭　请除代人，欲举族入朝。河北　诸镇互遣人说止之，茂昭　不从，凡四上表；上乃许之。以左庶子任迪简　为义武　行军司马。茂昭　悉以易　、定　二州簿书管钥授迪简　，遣其妻子先行，曰："吾

不欲子孙染于污俗。”

茂昭 既去，冬，十月戊寅，虞候杨伯玉 作乱，囚迪简 。辛巳，义武 将士共杀伯玉 。兵马使张佐元 又作乱，囚迪简 ，迪简 乞归朝。既而将士复杀佐元 ，奉迪简 主军务。时易定 府库罄竭，闾阎亦空，迪简 无以犒士，乃设粝饭与士卒共食之，身居戟门下经月；将士感之，共请迪简 还寝，然后得安其位。上命以绫绢十万匹赐易定 将士；壬辰，以迪简 为义武 节度使。甲午，以张茂昭 为河中 、慈 、隰 、晋 、绛 节度使，从行将校皆拜官。

20 右金吾大将军伊慎 以钱三万缗赂右军中尉第五从直 ，求河中 节度使；从直 恐事泄，奏之。十一月庚子，贬慎 为右卫将军，坐死者三人。

初，慎 自安州 入朝，留其子宥 主留事，朝廷因以为安州 刺史，未能去也。会宥 母卒于长安 ，宥 利于兵权，不时发丧。鄂岳 观察使郗士美遣僚属以事过其境，宥 出迎，因告以凶问，先备篮舆，即日遣之。

21 甲辰，会王 缵 薨。

22 庚戌，以前河中 节度使王锷 为河东 节度使。上左右受锷 厚赂，多称誉之，上命锷 兼平章事，李藩 固执以为不可。权德舆 曰：“宰相非序进之官。唐 兴以来，方镇非大忠大勋，则跋扈者，朝廷或不得已而加之。今锷 既无忠勋，朝廷又非不得已，何为遽以此名假之！”上乃止。

锷 有吏才，工于完聚。范希朝 以河东 全军出屯河北 ，耗散甚众；锷 到镇之初，兵不满三万人，马不过六百匹，岁馀，兵至五万人，马有五千匹，器械精利，仓库充实。又进家财三十万缗，上复欲加锷 平章事，李绛 谏曰：“锷 在太原 ，虽颇著绩效，今因献家财而命之，若后世何！”上乃止。

23 中书侍郎裴垍 数以疾辞位；庚申，罢为兵部尚书。

24 十二月戊寅，张茂昭 入朝，请迁祖考之骨于京兆 。

25 壬午，以御史中丞吕元膺 为鄂岳 观察使。元膺 尝欲夜登城，门已锁，守者不为开。左右曰：“中丞也。”对曰：“夜中难辩真伪，虽中丞亦不可。”元膺 乃还。明日，擢为重职。

26　翰林学士、司勋郎中李绛 面陈吐突承璀 专横，语极恳切。上作色曰：“卿言太过！”绛　　泣曰：“陛下置臣于腹心耳目之地，若臣畏避左右，爱身不言，是臣负陛下；言之而陛下恶闻，乃陛下负臣也。”上怒解，曰：“卿所言皆人所不能言，使朕闻所不闻，真忠臣也。他日尽言，皆应如是。”己丑，以绛 为中书舍人，学士如故。

绛 尝从容谏上聚财，上曰：“今两河 数十州，皆国家政令所不及，河 、湟　数千里，沦于左衽，朕日夜思雪祖宗之耻，而财力不赡，故不得不蓄聚耳。不然，朕宫中用度极俭薄，多藏何用邪！”

六年（辛卯，811）

1　春，正月甲辰，以彰义 留后吴少阳 为节度使。

2　庚申，以前淮南 节度使李吉甫 为中书侍郎、同平章事。二月壬申，李藩 罢为太子詹事。

3　己丑，忻王造 薨。

4　宦官恶李绛 在翰林，以为户部侍郎，判本司。上问：“故事，户部侍郎皆进羡馀，卿独无进，何也？”对曰：“守土之官，厚敛于人以市私恩，天下犹共非之；况户部所掌，皆陛下府库之物，给纳有籍，安得羡馀！若自左藏输之内藏以为进奉，是犹东库移之西库，臣不敢踵此弊也。”上嘉其直，益重之。

5　乙巳，上问宰相：“为政宽猛何先？”权德舆　对曰：“秦　以惨刻而亡，汉 以宽大而兴。太宗 观明堂图，禁扶 人背；是故安 、史 以来，屡有悖逆之臣，皆旋踵自亡，由祖宗仁政结于人心，人不能忘故也。然则宽猛之先后可见矣。”上善其言。

6　夏，四月戊辰，以兵部尚书裴垍 为太子宾客，李吉甫 恶之也。

7　庚午，以刑部侍郎、盐铁转运使卢坦　为户部侍郎、判度支。或告泗州 刺史薛謇 为代北 水运使，有异马不以献；事下度支，使巡官往验，未返，上迟之，使品官刘泰昕 按其事。卢坦 曰：“陛下既使有司验之，又使品官继往，岂大臣不足信于品官乎！臣请先就黜免。”上召泰昕 还。

8　五月，前行营粮料使于皋谟　、董溪　坐赃数千缗，敕贷其死；皋谟流春州 ，溪 流封州 ，行至潭州 ，并追遣中使赐死。权德舆 上言，以为：“皋谟 等罪当死，陛下肆诸市朝，谁不惧法！不当已赦而杀之。”溪 ，晋 之子也。

9　庚子，以金吾大将军李惟简 为凤翔 节度使。陇州 地与吐蕃 接，旧常朝夕相伺，更入攻抄，人不得息。惟简　以为边将当谨守备，蓄财谷以待寇，不当睹小利，起事盗恩，禁不得妄入其地；益市耕牛，铸农器，以给农之不能自具者，增垦田数十万亩。属岁屡稔，公私有馀，贩者流及他方。

10　赐振武 节度使阿跌光进 姓李氏 。

11　六月丁卯，李吉甫 奏：“自秦 至隋 十有三代，设官之多，无如国家者。天宝　以后，中原宿兵，见在可计者八十馀万，其馀为商贾、僧、道，不服田亩者什有五六，是常以三分劳筋苦骨之人奉七分待衣坐食之辈也。今内外官以税钱给俸者不下万员，天下千三百馀县，或以一县之地而为州，一乡之民而为县者甚众，请敕有司详定废置，吏员可省者省之，州县可并者并之，入仕之涂可减者减之。又，国家旧章，依品制俸，官一品月俸钱三十缗；职田禄米不过千斛。艰难以来，增置使额，厚给俸钱，大历　中，权臣月俸至九千缗，州无大小，刺史皆千缗。常衮 为相，始立限约，李泌 又量其闲剧，随事增加，时谓通济，理难减削。然犹有名存职废，或额去俸存，闲剧之间，厚薄顿异。请敕有司详考俸料、杂给，量定以闻。”于是命给事中段平仲 、中书舍人韦贯之 、兵部侍郎许孟容 、户部侍郎李绛 同详定。

12　秋，九月，富平 人梁悦 报父仇，杀秦杲 ，自诣县请罪。敕：“复仇，据礼经则义不同天，征法令则杀人者死。礼、法二事，皆王教之大端，有此异同，固资论辩，宜令都省集议闻奏。”职方员外郎韩愈　议，以为：“律无其条，非阙文也。盖以不许复仇，则伤孝子之心而乖先王之训；许复仇，则人将倚法专杀，无以禁止其端矣。故圣人丁宁其义于经，而深没其文于律，其意将使法吏一断于法，而经术之士得引经而议也。宜定其制曰：‘凡复父仇者，事发，具申尚书省集议奏闻，酌其宜而处之。’则经律无失其指矣。”敕：“梁悦 杖一百，流循州 。”

13　甲寅，吏部奏准敕并省内外官计八百八员，诸司流外一千七百六十九人。

14　黔州 大水坏城郭，观察使窦群 发溪洞蛮 以治之；督役太急，于是辰 、溆 二州蛮 反，群 讨之，不能定。戊午，贬群开州 刺史。

15　冬，十一月，弓箭库使刘希光 受羽林大将军孙 琦 钱二万缗，为求方镇，事觉，赐死。事连左卫上将军、知内侍省事吐突承璀 ，丙申，以承璀 为淮南 监军。上问李绛 ：“朕出承璀 何如？”对曰：“外人不意陛下遽能如是。”上曰：“此家奴耳，向以其驱使之久，故假以恩私；若有违犯，朕去之轻如一毛耳！”

16　十六宅诸王既不出阁 ，其女嫁不以时，选尚者皆由宦官，率以厚赂自达。李吉甫 上言：“自古尚主必择其人，独近世不然。”十二月壬申，诏封恩王 等六女为县主，委中书、门下、宗正、吏部选门地人才称可者嫁之。

17　己丑，以户部侍郎李绛 为中书侍郎、同平章事。李吉甫 为相，多修旧怨，上颇知之，故擢绛 为相。吉甫 善逢迎上意，而绛 鲠直，数争论于上前；上多直绛 而从其言，由是二人有隙。

18　闰月辛卯朔，黔州 奏：辰 、溆 贼帅张伯靖 寇播州 、费州 。

19　试太子通事舍人李涉 知上于吐突承璀 恩顾未衰，乃投匦上疏，称“承璀 有功，希光 无罪。承璀 久委心腹，不宜遽弃”。知匦使、谏议大夫孔戣 见其副章，诘责不受；涉 乃行赂，诣光顺门 通之。戣 闻之，上疏极言“涉 奸险欺天，请加显戮”。戊申，贬涉峡州 司仓。涉 ，渤 之兄；戣 ，巢父 之子也。

20　辛亥，惠昭太子宁 薨。

21　是岁，天下大稔，米斗有直二钱者。

七年（壬辰，812）

1　春，正月辛未，以京兆 尹元义方 为鄜坊 观察使。初，义方 媚事吐突承璀 ，李吉甫 欲自托于承璀 ，擢义方 为京兆 尹。李绛 恶义方 为人，故出之。义方 入谢，因言“李绛 私其同年许季同 ，除京兆 少尹，出臣鄜 坊，专作威福，欺罔聪明”。上曰：“朕谙李绛 不如是。明日，将问之。”义方 惶愧而出。明日，上以诘绛 曰：“人于同年固有情乎！”对曰：“同年，乃九州四海之人偶同科第，或登科然后相识，情于

何有！且陛下不以臣愚，备位宰相，宰相职在量才授任，若其人果才，虽在兄弟子侄之中犹将用之，况同年乎！避嫌而弃才，是乃便身，非徇公也。”上曰：“善，朕知卿必不尔。”遂趣义方 之官。

2　振武河 溢，毁东受降城 。

3　三月丙戌，上御延英殿　，李吉甫　言：“天下已太平，陛下宜为乐。”李绛 曰：“汉文帝 时兵木无刃，家给人足，贾谊 犹以为厝火积薪之下，不可谓安。今法令所不能制者，河南 、北 五十馀州；犬戎 腥膻，近接泾 、陇 ，烽火屡惊；加之水旱时作，仓廪空虚，此正陛下宵衣旰食之时，岂得谓之太平，遽为乐哉！”上欣然曰：“卿言正合朕意。”退，谓左右曰：“吉甫 专为悦媚；如李绛 ，真宰相也！”

上尝问宰相：“贞元 中政事不理，何乃至此？”李吉甫 对曰：“德宗 自任圣智，不信宰相而信他人，是使奸臣得乘间弄威福。政事不理，职此故也。”上曰：“然此亦未必皆德宗　之过。朕幼在德宗　左右，见事有得失，当时宰相亦未有再三执奏者，皆怀禄偷安，今日岂得专归咎于德宗邪！卿辈宜用此为戒，事有非是，当力陈不已，勿畏朕谴怒而遽止也。”

李吉甫 尝言：“人臣不当强谏，使君悦臣安，不亦美乎！”李绛 曰：“人臣当犯颜苦口，指陈得失，若陷君于恶，岂得为忠！”上曰：“绛　言是也。”吉甫　至中书，卧不视事，长吁而已。李绛　或久不谏，上辄诘之曰：“岂朕不能容受邪，将无事可谏也？”

李吉甫　又尝言于上曰：“赏罚，人主之二柄，不可偏废。陛下践阼以来，惠泽深矣；而威刑未振，中外懈惰，愿加严以振之。”上顾李绛曰：“何如？”对曰：“王者之政，尚德不尚刑，岂可舍成 、康 、文 、景而效秦始皇 父子乎！”上曰：“然。”后旬馀，于 頔 入对，亦劝上峻刑。又数日，上谓宰相曰：“于 頔 大是奸臣，劝朕峻刑，卿知其意乎？”皆对曰：“不知也。”上曰：“此欲使朕失人心耳。”吉甫 失色，退而抑首不言笑竟日。

4　夏，四月丙辰，以库部郎中、翰林学士崔群　为中书舍人，学士如故。上嘉群　谠直，命学士“自今奏事，必取崔群　连署，然后进之”。群曰：“翰林举动皆为故事。必如是，后来万一有阿媚之人为之长，则下位直言无从而进矣。”固不奉诏。章三上，上乃从之。

5　五月庚申，上谓宰相曰：“卿辈屡言淮　、浙　去岁水旱，近有御史自彼还，言不至为灾，事竟如何？”李绛 对曰：“臣按淮南　、浙西　、浙东奏状，皆云水旱，人多流亡，求设法招抚，其意似恐朝廷罪之者，岂肯无灾而妄言有灾邪！此盖御史欲为奸谀以悦上意耳，愿得其主名，按致其法。”上曰：“卿言是也。国以人为本，闻有灾当亟救之，岂可尚复疑之邪！朕适者不思，失言耳。”命速蠲其租赋。上尝与宰相论治道于延英殿　，日旰，暑甚，汗透御服，宰相恐上体倦，求退。上留之曰：“朕入禁中，所与处者独宫人、宦官耳，故乐与卿等且共谈为理之要，殊不知倦也。”

6　六月癸巳，司徒、同平章事杜佑 以太保致仕。

7　秋，七月乙亥，立遂王宥 为太子，更名恒　。恒　，郭贵妃 之子也。诸姬子澧王宽 ，长于恒　；上将立恒　，命崔群 为宽 草让表，群 曰：“凡推己之有以与人谓之让。遂王　，嫡子也，宽 何让焉！”上乃止。

8　八月戊戌，魏博 节度使田季安 薨。

初，季安 娶洺州 刺史元谊 女，生子怀谏　，为节度副使。牙内兵马使田兴　，庭玠 之子也，有勇力，颇读书，性恭逊。季安 淫虐，兴 数规谏，军中赖之。季安　以为收众心，出为临清　镇将，将欲杀之。兴　阳为风痹，灸灼满身，乃得免。季安　病风，杀戮无度，军政废乱，夫人元氏召诸将立怀谏　为副大使，知军务，时年十一；迁季安　于别寝，月馀而薨。召田兴 为步射都知兵马使。

辛亥，以左龙武 大将军薛平 为郑滑 节度使，欲以控制魏博 。

上与宰相议魏博 事，李吉甫 请兴兵讨之，李绛 以为魏博 不必用兵，当自归朝廷。吉甫　　盛陈不可不用兵之状，上曰：“朕意亦以为然。”绛曰：“臣窃观两河　藩镇之跋扈者，皆分兵以隶诸将，不使专在一人，恐其权任太重，乘间而谋己故也。诸将势均力敌，莫能相制，欲广相连结，则众心不同，其谋必泄；欲独起为变，则兵少力微，势必不成。加以购赏既重，刑诛又峻，是以诸将互相顾忌，莫敢先发，跋扈者恃此以为长策。然臣窃思之，若常得严明主帅能制诸将之死命者以临之，则粗能自固矣。今怀谏　乳臭子，不能自听断，军府大权必有所归，诸将厚薄不均，怨怒必起，不相服从，则向日分兵之策，适足为今日祸乱之阶也。田氏　　不为屠肆，则悉为俘囚矣，何烦天兵哉！彼自列将起代主帅，邻道所恶，莫甚于此。彼不倚朝廷之援以自存，则立为邻道所齑粉

矣。故臣以为不必用兵，可坐待魏博　之自归也。但愿陛下按兵养威，严敕诸道选练士马以须后敕。使贼中知之，不过数月，必有自效于军中者矣。至时，惟在朝廷应之敏速，中其机会，不爱爵禄以赏其人，使西河　藩镇闻之，恐其麾下效之以取朝廷之赏，必皆恐惧，争为恭顺矣。此所谓不战而屈人兵者也。”上曰：“善！”

他日，吉甫　复于延英　盛陈用兵之利，且言刍粮金帛皆已有备。上顾问绛，绛 对曰：“兵不可轻动。前年讨恒州，四面发兵二十万，又发两神策兵自京师赴之，天下骚动，所费七百馀万缗，讫无成功，为天下笑。今疮痍未复，人皆惮战；若又以敕命驱之，臣恐非直无功，或生他变。况魏博 不必用兵，事势明白，愿陛下勿疑。”上奋身抚案曰：“朕不用兵决矣。”绛　曰：“陛下虽有是言，恐退朝之后，复有荧惑圣听者。”上正色厉声曰：“朕志已决，谁能惑之！”绛 乃拜贺曰：“此社稷之福也。”

既而田怀谏　幼弱，军政皆决于家僮蒋士则　，数以爱憎移易诸将，众皆愤怒。朝命久不至，军中不安。田兴　晨入府，士卒数千人大噪，环兴而拜，请为留后。兴　惊仆于地，众不散；久之，兴　度不免，乃谓众曰：“汝肯听吾言乎！”皆曰：“惟命。”兴　曰：“勿犯副大使，守朝廷法令，申版籍，请官吏，然后可。”皆曰：“诺。”兴　乃杀蒋士则　等十馀人，迁怀谏 于外。

资治通鉴卷第二百三十九

唐纪五十五

宪宗昭文章武大圣至神孝皇帝中之上

元和七年（壬辰，812）

1　冬，十月乙未，魏博　监军以状闻，上亟召宰相，谓李绛　曰：“卿揣魏博　若符契。”李吉甫　请遣中使宣慰以观其变，李绛　曰：“不可。今田兴　奉其土地兵众，坐待诏命，不乘此际推心抚纳，结以大恩，必待敕使至彼，持将士表来为请节钺，然后与之，则是恩出于下，非出于上，将士为重，朝廷为轻，其感戴之心亦非今日之比也。机会一失，悔之无及！”吉甫　素与枢密使梁守谦　相结，守谦　亦为之言于上曰：“故事，皆遣中使宣劳，今此镇独无，恐更不谕。”上竟遣中使张忠顺　如魏博　宣慰，欲俟其还而议之。癸卯，李绛　复上言：“朝廷恩威得失，在此一举，时机可惜，奈何弃之！利害甚明，愿圣心勿疑。计忠顺　之行，甫应过陕，乞明旦即降白麻除兴　节度使，犹可及也。”上且欲除留后，绛　曰：“兴　恭顺如此，自非恩出不次，则无以使之感激殊常。”上从之。甲辰，以兴　为魏博　节度使。忠顺　未还，制命已至魏州　。兴　感恩流涕，士众无不鼓舞。

2　庚戌，更名皇子宽　曰恽，察　曰惊，寰　曰忻，寮　曰悟，审　曰恪。

3　李绛　又言：“魏博　五十馀年不沾皇化，一旦举六州之地来归，刳河朔　之腹心，倾叛乱之巢穴，不有重赏过其所望，则无以慰士卒之心，使四邻劝慕。请发内库钱百五十万缗以赐之。”左右宦官以为“所与太多，后有此比，将何以给之？”上以语绛　，绛　曰：“田兴　不贪专地之利，不顾四邻之患，归命圣朝，陛下奈何爱小费而遗大计，不以收一道人心！钱用尽更来，机事一失不可复追。借使国家发十五万兵以取六州，期年而克之，其费岂止百五十万缗而已乎！”上悦，曰：“朕所以恶衣菲食，蓄聚货财，正为欲平定四方；不然，徒贮之府库何为！”十一月辛酉，遣知制诰裴度　至魏博　宣慰，以钱百五十万缗赏军士，六州百姓给复一年。军士受赐，欢声如雷。成德　、兖郓　使者数辈见之，相顾失色，叹曰：“倔强者果何益乎！”

度 为兴 陈君臣上下之义，兴 听之，终夕不倦，待度 礼极厚，请度 遍至所部州县，宣布朝命。奏乞除节度副使于朝廷，诏以户部郎中河东胡证　为之。兴　又奏所部缺官九十员，请有司注拟，行朝廷法令，输赋税。田承嗣 以来室屋僭侈者，皆避不居。

郓 、蔡 、恒 遣游客间说百方，兴 终不听。李师道 使人谓宣武 节度使韩弘 曰："我世与田氏 约相保援，今兴 非田氏 族，又首变两河 事，亦公之所恶也！我将与成德　合军讨之。"弘　曰："我不知利害，知奉诏行事耳。若兵北渡河 ，我则以兵东取曹州 ！"师道 惧，不敢动。

田兴 既葬田季安 ，送田怀谏 于京师。辛巳，以怀谏 为右监门卫将军。

4　李绛　奏振武 、天德　左右良田可万顷，请择能吏开置营田，可以省费足食，上从之。绛　命度支使卢坦　经度用度，四年之间，开田四千八百顷，收谷四千馀万斛，岁省度支钱二十馀万缗，边防赖之。

5　上尝于延英　谓宰相曰："卿辈当为朕惜官，勿用之私亲故。"李吉甫 、权德舆　皆谢不敢。李绛　曰："崔祐甫　有言：'非亲非故，不谙其才。'谙者尚不与官，不谙者何敢复与！但问其才器与官相称否耳。若避亲故之嫌，使圣朝亏多士之美，此乃偷安之臣，非至公之道也。苟所用非其人，则朝廷自有典刑，谁敢逃之！"上曰："诚如卿言。"

6　是岁，吐蕃　寇泾州　，及西门之外，驱掠人畜而去。上患之，李绛上言："京西 、京北 皆有神策镇兵，始置之欲以备御吐蕃 ，使与节度使掎角相应也。今则鲜衣美食，坐耗县官，每有寇至，节度使邀与俱进，则云申取中尉处分；比其得报，虏去远矣。纵有果锐之将，闻命奔赴，节度使无刑戮以制之，相视如平交，左右前却，莫肯用命，何所益乎！请据所在之地士马及衣粮、器械皆割隶当道节度使，使号令齐壹，如臂之使指，则军威大振，虏不敢入寇矣。"上曰："朕不知旧事如此，当亟行之。"既而神策军骄恣日久，不乐隶节度使，竟为宦者所沮而止。

八年（癸巳，813）

1　春，正月癸亥，以博州 刺史田融 为相州 刺史。融 ，兴 之兄也。融 、兴 幼孤；融 长，养而教之。兴 尝于军中角射，一军莫及。融 退而抶之曰："尔不自晦，祸将及矣！"故兴 能自全于猜暴之时。

2　勃海定王元瑜 卒，弟言义 权知国务。庚午，以言义 为勃海王 。

3　李吉甫 、李绛 数争论于上前，礼部尚书、同平章事权德舆 居中无所可否；上鄙之。辛未，德舆 罢守本官。

4　辛卯，赐魏博 节度使田兴 名弘正 。

5　司空、同平章事于 頔 久留长安 ，郁郁不得志。有梁正言 者，自言与枢密使梁守谦 同宗，能为人属请，頔 使其子太常丞敏 重赂正言 ，求出镇。久之，正言 诈渐露，敏 索其赂不得，诱其奴，支解之，弃溷中。事觉，頔 帅其子殿中少监季友 等素服诣建福门 请罪，门者不内，退，负南墙而立，遣人上表，阎 门以无印引不受；日暮方归，明日，复至。丁酉，頔 左授恩王 傅，仍绝朝谒；敏 流雷州 ，季友 等皆贬官，僮奴死者数人；敏 至秦岭 而死。

事连僧鉴虚 。鉴虚 自贞元 以来，以财交权幸，受方镇赂遗，厚自奉养，吏不敢诘。至是，权幸争为之言，上欲释之，中丞薛存诚 不可。上遣中使诣台宣旨曰："朕欲面诘此僧，非释之也。"存诚 对曰："陛下必欲面释此僧，请先杀臣，然后取之，不然，臣期不奉诏。"上嘉而从之。三月丙辰，杖杀鉴虚 ，没其所有之财。

6　甲子，征前西川 节度使、同平章事武元衡 入知政事。

7　夏，六月，大水。上以为阴盈之象，辛丑，出宫人二百车。

8　秋，七月，振武 节度使李光进 请修受降城 ，兼理河 防。时受降城为河 所毁，李吉甫 请徙其徒于天德 故城，李绛 及户部侍郎卢坦 以为："受降城 ，张仁愿 所筑，当碛口，据虏要冲，美水草，守边之利地。今避河 患，退二三里可矣，奈何舍万代永安之策，徇一时省费之便乎！况天德 故城僻处确瘠，去河 绝远，烽候警急不相应接，虏忽唐突，势无由知，是无故而蹙国二百里也。"及城使周怀义 奏利害，与绛 、坦 同。上卒用吉甫 策，以受降城 骑士隶天德军 。

李绛 言于上曰："边军徒有其数而无其实，虚费衣粮，将帅但缘私役使，聚货财以结权幸而已，未尝训练以备不虞，此不可不于无事之时豫留圣意也。"时受降城 兵籍旧四百人，及天德军 交兵，止有五十人，器械止有一弓，自馀称是。故绛 言及之。上惊曰："边兵乃如是其虚邪！卿曹当加按阅。"会绛 罢相而止。

9　乙巳，废天威军，以其众隶神策军。

10　丁未，辰 、溆 贼帅张伯靖 请降。辛亥，以伯靖 为归州 司马，委荆南 军前驱使。

11　初，吐蕃 欲作乌兰桥 ，先贮材于河 侧，朔方 常潜遣人投之于河 ，终不能成。虏知朔方 、灵盐 节度使王佖 贪，先厚赂之，然后并力成桥，仍筑月城守之。自是朔方 御寇不暇。

12　冬，十月，回鹘 发兵度碛南，自柳谷 西击吐蕃 。壬寅，振武 、天德军 奏回鹘 数千骑至鹘 鹈泉 ，边军戒严。

13　振武 节度使李进贤 ，不恤士卒；判官严澈 ，绥 之子也，以刻核得幸于进贤 。进贤 使牙将杨遵宪 将五百骑趣东受降城 以备回鹘 ，所给资装多虚估；至鸣沙 ，遵宪 屋处而士卒暴露；众发怒，夜，聚薪环其屋而焚之，卷甲而还。庚寅夜，焚门，攻进贤 ，进贤 逾城走，军士屠其家，并杀严澈 。进贤 奔静边军 。

14　群臣累表请立德妃郭氏　为皇后。上以妃门宗强盛，恐正位之后，后宫莫得进，托以岁时禁忌，竟不许。

15　丁酉，振武 监军骆朝宽 奏乱兵已定，请给将士衣。上怒，以夏绥节度使张煦 为振武 节度使，将夏州 兵二千赴镇，仍命河东 节度使王锷以兵二千纳之，听以便宜从事。骆朝宽 归罪于其将苏若方 而杀之。

16　发郑滑 、魏博 卒凿黎阳 古河 十四里，以纾滑州 水患。

17　上问宰相：“人言外间朋党大盛，何也？”李绛　对曰：“自古人君所甚恶者，莫若人臣为朋党，故小人谮君子必曰朋党。何则？朋党言之则可恶，寻之则无迹故也。东汉　之末，凡天下贤人君子，宦官皆谓之党人而禁锢之，遂以亡国。此皆群小欲害善人之言，愿陛下深察之！夫君子固与君子合，岂可必使之与小人合，然后谓之非党邪！”

九年（甲午，814）

1　春，正月甲戌，王锷 遣兵五千会张煦 于善羊栅 。乙亥，煦 入单于都护府 ，诛乱者苏国珍 等二百五十三人。二月丁丑，贬李进贤 为通州刺史。甲午，骆朝宽 坐纵乱者，杖之八十，夺色，配役定陵 。

2　李绛 屡以足疾辞位；癸卯，罢为礼部尚书。

初，上欲相绛 ，先出吐突承璀 为淮南 监军，至是，上召还承璀 ，先罢绛 相。甲辰，承璀 至京师，复以为弓箭库使、左神策中尉。

3　李吉甫 奏：“国家旧置六胡 州于灵 、盐 之境，开元 中废之，更置宥州 以领降户；天宝 中，宥州 寄理于经略军 ，宝应 以来，因循遂废。今请复之，以备回鹘 ，抚党项 。”上从之。夏，五月庚申，复置宥州 ，理经略军 ，取鄜城 神策屯兵九千以实之。

先是，回鹘　屡请昏，朝廷以公主出降，其费甚广，故未之许。礼部尚书李绛 上言，以为：“回鹘 凶强，不可无备；淮西 穷蹙，事要经营。今江 、淮 大县，岁所入赋有二十万缗者，足以备降主之费，陛下何爱一县之赋，不以羁縻劲虏！回鹘　若得许昏，必喜而无猜，然后可以修城堑，蓄甲兵，边备既完，得专意淮西　，功必万全。今既未降公主而虚弱西城 ；碛路无备，更修天德 以疑虏心。万一北边有警，则淮西 遗丑复延岁月之命矣！傥虏骑南牧，国家非步兵三万，骑五千，则不足以抗御！借使一岁而胜之，其费岂特降主之比哉！”上不听。

4　乙丑，桂王纶 薨。

5　六月壬寅，以河中 节度使张弘靖 为刑部尚书、同平章事。弘靖 ，延赏 之子也。

6　翰林学士独孤郁 ，权德舆 之婿也。上叹郁 之才美曰：“德舆 得婿郁 ，我反不及邪！”先是尚主皆取贵戚及勋臣之家，上始命宰相选公卿大夫子弟文雅可居清贯者；诸家多不愿，惟杜佑 孙司议郎悰 不辞。秋，七月戊辰，以悰　为殿中少监、驸马都尉，尚岐阳公主　。公主，上长女，郭妃 所生也。八月癸巳，成昏。公主有贤行，杜氏 大族，尊行不翅数十人，公主卑委怡顺，一同家人礼度，二十年间，人未尝以丝发间指为贵骄。始至，则与悰　　谋曰：“上所赐奴婢，卒不肯穷屈，奏请纳之，悉自市寒贱可制指者。”自是闺门落然不闻人声。

7　闰月丙辰，彰义 节度使吴少阳 薨。少阳 在蔡州 ，阴聚亡命，牧养马骡，时抄掠寿州 茶山以实其军。其子摄蔡州 刺史元济 ，匿丧，以病闻，自领军务。

上自平蜀 ，即欲取淮西 。淮南 节度使李吉甫 上言：“少阳 军中上下携离，请徙理寿州 以经营之。”会朝廷方讨王承宗 ，未暇也。及吉甫 入相，田弘正 以魏博 归附。吉甫 以为汝州 扞蔽东都 ，河阳 宿兵，本以

制魏博 ，今弘正 归顺，则河阳 为内镇，不应屯重兵以示猜阻。辛酉，以河阳 节度使乌重胤 为汝州 刺史，充河阳 、怀 、汝 节度使，徙理汝州 。己巳，弘正 检校右仆射，赐其军钱二十万缗，弘正 曰：“吾未若移河阳军 之为喜也。”

九月庚辰，以洺州 刺史李光颜 为陈州 刺史，充忠武 都知兵马使；以泗州 刺史令狐通 为寿州 防御使。通 ，彰 之子也。丙戌，以山南东道 节度使袁滋 为荆南 节度使，以荆南 节度使严绶 为山南东道 节度使。

吴少阳 判官苏兆 、杨元卿 、大将侯惟清 皆劝少阳 入朝；元济 恶之，杀兆 ，囚惟清 。元卿 先奏事在长安 ，具以淮西 虚实及取元济 之策告李吉甫 ，请讨之。时元济 犹匿丧，元卿 劝吉甫 ，凡蔡 使入奏者，所在止之。少阳 死近四十日，不为辍朝，但易环蔡 诸镇将帅，益兵为备。元济 杀元卿 妻及四男以圬射堋。淮西 宿将董重质 ，吴少诚 之婿也，元济 以为谋主。

8 戊戌，加河东 节度使王锷 同平章事。

9 李吉甫 言于上曰：“淮西 非如河北 ，四无党援，国家常宿数十万兵以备之，劳费不可支也。失今不取，后难图矣。”上将讨之，张弘靖 请先为少阳 辍朝、赠官，遣使吊赠，待其有不顺之迹，然后加兵，上从之，遣工部员外郎李君何 吊祭。元济 不迎敕使，发兵四出，屠舞阳 ，焚叶 ，掠鲁山 、襄城 ，关东 震骇。君何 不得入而还。

10 冬，十月丙午，中书侍郎、同平章事赵公李吉甫 薨。

11 壬戌，以忠武 节度副使李光颜 为节度使。甲子，以严绶 为申 、光 、蔡 招抚使，督诸道兵招讨吴元济 ；乙丑，命内常侍知省事崔潭峻 监其军。戊辰，以尚书左丞吕元膺 为东都 留守。

12 党项 寇振武 。

13 十二月戊辰，以尚书右丞韦贯之 同平章事。

十年（乙未，815）

1 春，正月乙酉，加韩弘 守司徒。弘 镇宣武 ，十馀年不入朝，颇以兵力自负，朝廷亦不以忠纯待之。王锷 加平章事，弘 耻班在其下，与

武元衡 书，颇露不平之意。朝廷方倚其形势以制吴元济 ，故迁官使居锷 上以宠慰之。

2 吴元济 纵兵侵掠，及于东畿。己亥，制削元济 官爵，命宣武 等十六道进军讨之。严绶 击淮西 兵，小胜，不设备，淮西 兵夜还袭之；二月甲辰，绶 败于磁丘 ，却五十馀里，驰入唐州 而守之。寿州 团练使令狐通 为淮西 兵所败，走保州城，境上诸栅尽为淮西 所屠。癸丑，以左金吾大将军李文通 代之，贬通昭州 司户。

诏鄂岳 观察使柳公绰 以兵五千授安州 刺史李听 ，使讨吴元济 ，公绰 曰："朝廷以吾书生不知兵邪！"即奏请自行，许之。公绰 至安州 ，李听 属橐鞬迎之。公绰 以鄂岳 都知兵马使、先锋行营兵马都虞候二牒授之，选卒六千以属听 ，戒其部校曰："行营之事，一决都将。"听 感恩畏威，如出麾下。公绰 号令整肃，区处军事，诸将无不服。士卒在行营者，其家疾病死丧，厚给之，妻淫泆者，沉之于江 ，士卒皆喜曰："中丞为我治家，我何得不前死！"故每战皆捷。公绰 所乘马，踶杀圉人，公绰 命杀马以祭之，或曰："圉人自不备耳，此良马，可惜！"公绰 曰："材良性驽，何足惜也！"竟杀之。

3 河东 将刘辅 杀丰州 刺史燕重旰 ，王锷 诛之，及其党。

4 王叔文 之党坐谪官者，凡十年不量移，执政有怜其才欲渐进之者，悉召至京师；谏官争言其不可，上与武元衡 亦恶之，三月乙酉，皆以为远州刺史，官虽进而地益远。永州 司马柳宗元 为柳州 刺史，朗州 司马刘禹锡 为播州 刺史。宗元 曰："播 非人所居，而梦得 亲在堂，万无母子俱往理。"欲请于朝，愿以柳 易播 。会中丞裴度 亦为禹锡 言曰："禹锡 诚有罪，然母老，与其子为死别，良可伤！"上曰："为人子尤当自谨，勿贻亲忧，此则禹锡 重可责也。"度 曰："陛下方侍太后，恐禹锡 在所宜矜。"上良久，乃曰："朕所言，以责为人子者耳；然不欲伤其亲心。"退，谓左右曰："裴度 爱我终切。"明日，禹锡 改连州 刺史。

宗元 善为文，尝作梓人传，以为："梓人不执斧斤刀锯之技，专以寻引、规矩、绳墨度群木之材，视栋宇之制，相高深、圆方、短长之宜，指麾众工，各趋其事，不胜任者退之。大夏既成，则独名其功，受禄三倍。亦犹相天下者，立纲纪、整法度，择天下之士使称其职，居天下之人使安其业，能者进之，不能者退之，万国既理，而谈者独称伊 、傅 、周 、召 ，其百执事之勤劳不得纪焉。或者不知体要，衒能矜名，亲

小劳，侵众官，听听于府庭，而遣其大者远者，是不知相道者也。”

又作种树郭橐驼　传曰：“橐　驼　之所种，无不生且茂者。或问之，对曰：‘橐 驼 非能使木寿且孳也。凡木之性，其根欲舒，其土欲故，既植之，勿动勿虑，去不复顾。其莳也若子，其置也若弃，则其天全而性得矣。他植者则不然，根拳而土易，爱之太恩，忧之太勤，旦视而暮抚，已去而复顾，甚者爪其肤以验其生枯，摇其本以观其疏密，而木之性日以离矣。虽曰爱之，其实害之；虽曰忧之，其实仇之。故不我若也！为政亦然。吾居乡见长人者，好烦其令，若甚怜焉而卒以祸之。旦暮吏来，聚民而令之，促其耕获，督其蚕织，吾小人辍饔飧以劳吏之不暇，又何以蕃吾生而安吾性邪！凡病且怠，职此故也。’”此其文之有理者也。

5　庚子，李光颜 奏破淮西 兵于临颍 。

6　田弘正 遣其子布 将兵三千助严绶 讨吴元济 。

7　甲辰，李光颜 又奏破淮西 兵于南顿 。

8　吴元济 遣使求救于恒 、郓 ；王承宗 、李师道 数上表请赦元济 ，上不从。是时发诸道兵讨元济 而不及淄青 ，师道 使大将将二千人趣寿春 ，声言助官军讨元济 ，实欲为元济 之援也。

师道 素养刺客奸人数十人，厚资给之，其人说师道 曰：“用兵所急，莫先粮储。今河阴院 积江 、淮 租赋，请潜往焚之。募东都 恶少年数百，劫都市，焚宫阙，则朝廷未暇讨蔡　，先自救腹心。此亦救蔡　一奇也。”师道　从之。自是所在盗贼窃发。辛亥暮，盗数十人攻河阴　转运院，杀伤十馀人，烧钱帛三十馀万缗匹，谷三万馀斛，于是人情恇惧。群臣多请罢兵，上不许。

9　诸军讨淮西 久未有功，五月，上遣中丞裴度 诣行营宣慰，察用兵形势。度 还，言淮西 必可取之状，且曰：“观诸将，惟李光颜 勇而知义，必能立功。”上悦。

考功郎中、知制诰韩愈 上言，以为：“淮西 三小州，残弊困剧之馀，而当天下之全力，其破败可立而待。然所未可知者，在陛下断与不断耳。”因条陈用兵利害，以为：“今诸道发兵各二三千人，势力单弱，羁旅异乡，与贼不相谙委，望风慑惧。将帅以其客兵，待之既薄，使之又

苦；或分割队伍，兵将相失，心孤意怯，难以有功。又其本军各须资遣，道路辽远，劳费倍多。闻陈 、许 、安 、唐 、汝 、寿 等州与贼连接处，村落百姓悉有兵器，习于战斗，识贼深浅，比来未有处分，犹愿自备衣粮，保护乡里。若令召募，立可成军。贼平之后，易使归农。乞悉罢诸道军，募土人以代之。”又言：“蔡州 士卒皆国家百姓，若势力穷不能为恶者，不须过有杀戮。”

10　丙申，李光颜 奏败淮西 兵于时曲 。淮西 兵晨压其垒而陈，光颜 不得出，乃自毁其栅之左右，出骑以击之。光颜　自将数骑冲其陈，出入数四，贼皆识之，矢集其身如猬毛；其子揽辔止之，光颜　举刃叱去。于是人争致死，淮西 兵大溃，杀数千人。上以裴度 为知人。

11　上自李吉甫　薨，悉以用兵事委武元衡　。李师道　所养客说李师道曰：“天子所以锐意诛蔡 者，元衡 赞之也，请密往刺之。元衡 死，则他相不敢主其谋，争劝天子罢兵矣。”师道 以为然，即资给遣之。

王承宗 遣牙将尹少卿 奏事，为吴元济 游说。少卿 至中书，辞指不逊，元衡 叱出之；承宗 又上书诋毁元衡 。

六月癸卯，天未明，元衡　入朝，出所居靖安坊　东门；有贼自暗中突出射之，从者皆散走，贼执元衡　马行十馀步而杀之，取其颅骨而去。又入通化坊 击裴度 ，伤其首，坠沟中，度 毡帽厚，得不死；傔人王义 自后抱贼大呼，贼断义　臂而去。京城　大骇，于是诏宰相出入，加金吾骑士张弦露刃以卫之，所过坊门呵索甚严。朝士未晓不敢出门。上或御殿久之，班犹未齐。

贼遗纸于金吾及府、县，曰：“毋急捕我，我先杀汝。”故捕贼者不敢甚急。兵部侍郎许孟容　见上言：“自古未有宰相横尸路隅而盗不获者，此朝廷之辱也！”因涕泣。又诣中书挥涕言：“请奏起裴中丞 为相，大索贼党，穷其奸源。”戊申，诏中外所在搜捕，获贼者赏钱万缗，官五品；敢庇匿者，举族诛之。于是京城　　大索，公卿家有复壁、重椽者皆索之。

成德军 进奏院有恒州 卒张晏 等数人，行止无状，众多疑之。庚戌，神策将军王士则 等告王承宗 遣晏 等杀元衡 。吏捕得晏 等八人，命京兆尹裴武 、监察御史陈中师 鞫之。癸亥，诏以王承宗　前后三表出示百僚，议其罪。

裴度 病疮，卧二旬，诏以卫兵宿其第，中使问讯不绝。或请罢度 官以安恒 、郓 之心，上怒曰：“若罢度 官，是奸谋得成，朝廷无复纲纪。吾用度 一人，足破二贼。”甲子，上召度 入对。乙丑，以度 为中书侍郎、同平章事。度 上言：“淮西 ，腹心之疾，不得不除；且朝廷业已讨之，两河 藩镇跋扈者，将视此为高下，不可中止。”上以为然，悉以用兵事委度 ，讨贼甚急。初，德宗 多猜忌，朝士有相过从者，金吾皆伺察以闻，宰相不敢私第见客。度 奏：“今寇盗未平，宰相宜招延四方贤才与参谋议。”始请于私第见客，许之。

陈中师 按张晏 等，具服杀武元衡 ；张弘靖 疑其不实，屡言于上，上不听。戊辰，斩晏 等五人，杀其党十四人，李师道 客竟潜匿亡去。

12　秋，七月庚午朔，灵武 节度使李光进 薨。光进 与弟光颜 友善，光颜 先娶，其母委以家事。母卒，光进 后娶，光颜 使其妻奉管籥，籍财物，归于其姒。光进 反之曰：“新妇逮事先姑，先姑命主家事，不可易也。”因相持而泣。

13　甲戌，诏数王承宗 罪恶，绝其朝贡，曰：“冀其翻然改过，束身自归。攻讨之期，更俟后命。”

14　八月己亥朔，日有食之。

15　李师道 置留后院于东都 ，本道人杂沓往来，吏不敢诘。时淮西 兵犯东畿 ，防御兵悉屯伊阙 ；师道 潜内兵于院中，至数十百人，谋焚宫阙，纵兵杀掠，已烹牛飨士，明日，将发。其小卒诣留守吕元膺 告变，元膺 亟追伊阙 兵围之；贼众突出，防御兵踵其后，不敢迫，贼出长夏门 ，望山而遁。是时都城震骇，留守兵寡弱；元膺 坐皇城门，指使部分，意气自若，都人赖以安。

东都 西南接邓 、虢 ，皆高山深林，民不耕种，专以射猎为生，人皆趍勇，谓之山棚。元膺 设重购以捕贼。数日，有山棚鬻鹿，贼遇而夺之，山棚走召其侪类，且引官军共围之谷中，尽获之。按验，得其魁，乃中岳寺 僧圆净 ；故尝为史思明 将，勇悍过人，为师道 谋，多买田于伊阙 、陆浑 之间，以舍山棚而衣食之。有訾嘉珍 、门察 者，潜部分以属圆净 ，圆净 以师道 钱千万，阳为治佛光寺 ，结党定谋，约令嘉珍 等窃发城中，圆净 举火于山中，集二县山棚入城助之。圆净 时年八十馀，捕者既得之，奋锤击其胫，不能折。圆净 骂曰：“鼠子，折人胫且不能，敢称健儿！”乃自置其胫，教使折之。临刑，叹曰：“误我事，不

得使洛城　流血！”党与死者凡数千人。留守、防御将二人及驿卒八人皆受其职名，为之耳目。

元膺 鞫訾嘉珍 、门察 ，始知杀武元衡 者乃师道 也，元膺 密以闻；以槛车送二人诣京师。上业已讨王承宗 ，不复穷治。元膺 上言：“近日藩镇跋扈不臣，有可容贷者。至于师道　谋屠都城，烧宫阙，悖逆尤甚，不可不诛。”上以为然；而方讨吴元济 ，绝王承宗 ，故未暇治师道 也。

16　乙丑，李光颜 败于时曲 。

17　初，上以严绶 在河东 ，所遣裨将多立功，故使镇襄阳 ，且督诸军讨吴元济 　。绶 无他材能，到军之日，倾府库，赍士卒，累年之积，一朝而尽；又厚赂宦官以结声援，拥八州之众万馀人屯境上，闭壁经年，无尺寸功。裴度 屡言其军无政。

九月癸酉，以韩弘 为淮西 诸军都统。弘 乐于自擅，欲倚贼自重，不愿淮西 速平。李光颜 在诸将中战最力，弘 欲结其欢心，举大梁城 索得一美妇人，教之歌舞丝竹，饰以珠玉金翠，直数百万钱，遣使遗之。使者先致书。光颜　大飨将士，使者进妓，容色绝世，一座尽惊。光颜　谓使者曰：“相公愍光颜　羁旅，赐以美妓，荷德诚深。然战士数万，皆弃家远来，冒犯白刃，光颜　何忍独以声色自娱悦乎！”因流涕，座者皆泣；即于席上厚以缯帛赠使者，并妓返之，曰：“为光颜 多谢相公，光颜 以身许国，誓不与逆贼同戴日月，死无贰矣！”

18　冬，十月庚子，始分山南东道 为两节度，以户部侍郎李逊 为襄 、复 、郢 、均 、房 节度使；以右羽林大将军高霞寓 为唐 、随 、邓 节度使。朝议以唐 与蔡 接，故使霞寓 专事攻战，而逊 调五州之赋以饷之。

19　辛丑，刑部侍郎权德舆 奏：“自开元 二十五年修格式律令事类后，至今长行敕，近删定为三十卷，请施行。”从之。

20　上虽绝王承宗　朝贡，未有诏讨之。魏博　节度使田弘正　屯兵于其境，承宗　屡败之；弘正　忿，表请击之，上不许。表十上，乃听至贝州 。丙午，弘正 军于贝州 。

21　庚戌，东都 奏盗焚柏崖仓 。

22　十一月，寿州 刺史李文通 奏败淮西 兵。

壬申，韩弘 请命众军合攻淮西 ；从之。

李光颜 、乌重胤 败淮西 兵于小溵水 ，拔其城。

乙亥，以严绶 为太子少保。

盗焚襄州 佛寺军储。尽徙京城 积草于四郊以备火。

丁丑，李文通 败淮西 兵于固始 。

戊寅，盗焚献陵 寝宫、永巷。

23　诏发振武 兵二千，会义武军 以讨王承宗 。

24　己丑，吐蕃 款陇州 塞，请互市，许之。

25　初，吴少阳 闻信州 人吴武陵 名，邀以为宾友，武陵 不答。及元济 反，武陵　以书谕之曰：“足下勿谓部曲不我欺，人情与足下一也。足下反天子，人亦欲反足下。易地而论，则其情可知矣。”

26　丁酉，武宁　节度使李愿　奏败李师道　之众。时师道　数遣兵攻徐州 ，败萧 、沛 数县，愿　悉以步骑委都押牙温　人王智兴 ，击破之。十二月甲辰，智兴 又破师道 之众，斩首二千馀级，逐北至平阴 而还。愿 ，晟 之子也。

27　东都 防御使吕元膺 请募山棚以卫宫城，从之。

28　乙丑，河东 节度使王锷 薨。

29　王承宗 纵兵四掠，幽 、沧 、定 三镇皆苦之，争上表请讨承宗 。上欲许之，中书侍郎、同平章事张弘靖　　以为“两役并兴，恐国力所不支，请并力平淮西 ，乃征恒冀 ”。上不为之止，弘靖 乃求罢。

十一年（丙申，816）

1　春，正月己巳，以弘靖 同平章事，充河东 节度使。

2　幽州 节度使刘总 奏败成德 兵，拔武强 ，斩首千馀级。

3　庚辰，翰林学士、中书舍人钱徽 ，驾部郎中、知制诰萧俛 ，各解职，守本官。时群臣请罢兵者众，上患之，故黜徽 、俛 以警其馀。徽 ，吴 人也。

4　癸未，制削王承宗 官爵，命河东 、幽州 、义武 、横海 、魏博 、昭义 六道进讨。韦贯之 屡请先取吴元济 ，后讨承宗 ，曰：“陛下不见建中 之事乎？始于讨魏 及齐 ，而蔡 、燕 、赵 皆应，卒致朱泚 之乱，由德宗 不能忍数年之愤邑，欲太平之功速成故也。”上不听。

5　甲申，盗断建陵 门戟四十七枝。

6　二月，西川 奏吐蕃 赞普卒，新赞普可黎可足 立。

7　乙巳，以中书舍人李逢吉 为门下侍郎、同平章事。逢吉 ，玄道 之曾孙也。

8　乙卯，昭义 节度使郗士美 奏破成德 兵，斩首千馀级。

9　南诏劝龙晟 淫虐不道，上下怨疾，弄栋 节度王嵯巅 弒之，立其弟劝利 。劝利 德嵯巅 ，赐姓蒙氏 ，谓之“大容”。容，蛮言兄也。

10　己未，刘总 破成德 兵，斩首千馀级。

11　荆南 节度使袁滋 父祖墓在朗山 ，请入朝，欲劝上罢兵。行至邓州 ，闻萧俛 、钱徽 贬官；及见上，更以必克劝之，仅得还镇。

12　辛酉，魏博 奏败成德 兵，拔其固城 ；乙丑，又奏拔其鸦城 。

13　三月庚午，太后崩。辛未，敕以国哀，诸司公事权取中书门下处分，不置摄冢宰。

14　寿州 团练使李文通 奏败淮西 兵于固始 ，拔锺 山 。己卯，唐邓 节度使高霞寓 奏败淮西 兵于朗山 ，斩首千馀级，焚二栅。

15　幽州 节度使刘总 围乐寿 。

16　夏，四月庚子，李光颜 、乌重胤 奏败淮西 兵于陵云栅 ，斩首三千级。

17　辛亥，司农卿皇甫镈 以兼中丞权判度支。镈 始以聚敛得幸。

18　乙卯，刘总 奏破成德 兵于深州 ，斩首二千五百级。乙丑，义武 节度使浑镐 奏破成德 兵于九门 ，杀千馀人。镐 ，瑊 之子也。

19　宥州 军乱，逐刺史骆怡 ；夏州 节度使田进 讨平之。

20　五月壬申，李光颜 、乌重胤 奏败淮西 兵于陵云栅 ，斩首二千馀级。

21　六月甲辰，高霞寓 大败于铁城 ，仅以身免。时诸将讨淮西 者，胜则虚张杀获，败则匿之；至是，大败不可掩，始上闻，中外骇愕。宰相入见，将劝上罢兵，上曰：“胜负兵家之常，今但当论用兵方略，察将帅之不胜任者易之，兵食不足者助之耳。岂得以一将失利，遽议罢兵邪！”于是独用裴度 之言，他人言罢兵者亦稍息矣。己酉，霞寓 退保唐州 。

上责高霞寓 之败，霞寓 称李逊 应接不至。秋，七月，贬霞寓 为归州刺史，逊 亦左迁恩王 傅。以河南 尹郑权 为山南东道 节度使。以荆南节度使袁滋 为彰义 节度、申光蔡唐随邓 观察使，以唐州 为理所。

壬午，宣武军 奏破郾城 之众二万，杀二千馀人，捕虏千馀人。

22　田弘正 奏破成德 兵于南宫 ，杀二千馀人。

23　中书侍郎、同平章事韦贯之 ，性高简，好甄别流品，又数请罢用兵；左补阙张宿 毁之于上，云其朋党，八月壬寅，贯之 罢为吏部侍郎。

24　诸军讨王承宗 者互相观望，独昭义 节度使郗士美 引精兵压其境；己未，士美 奏大破承宗 之众于柏乡 ，杀千馀人，降者亦如之，为三垒以环柏乡 。

25　庚申，葬庄宪皇后 于丰陵 。

26　九月乙亥，右拾遗独孤朗 坐请罢兵，贬兴元府 仓曹。朗 ，及 之子也。

27　饶州 大水，漂失四千七百户。

28　丙子，以韦贯之 为湖南 观察使，犹坐前事也。辛巳，以吏部侍郎韦 颉 、考功员外郎韦处厚 等皆为远州刺史，张宿 谗之，以为贯之 之党也。颉 ，见素 之孙；处厚 ，夐 之九世孙也。

29　乙酉，李光颜 、乌重胤 奏拔吴元济陵云栅 。丁亥，光颜 又奏拔石 、越 二栅；寿州 奏败殷城 之众，拔六栅。

30　冬，十一月壬戌朔，容管 奏黄洞蛮 为寇。乙丑，邕管 奏击黄洞蛮 ，却之，复宾 、蛮 等州。

31　丙寅，加幽州 节度使刘总 同平章事。

32　李师道 闻拔陵云栅 而惧，诈请输款；上以力未能讨，加师道 检校司空。

33　王锷 家二奴告锷 子稷 改父遗表，匿所献家财，上命鞫于内仗，遣中使诣东都 检括锷 家财。裴度 谏曰：“王锷 既没，其所献之财已为不少。今又因奴告检括其家，臣恐诸将帅闻之，各以身后为忧。”上遽止使者。己巳，以二奴付京兆 ，杖杀之。

34　庚午，以给事中柳公绰 为京兆 尹。公绰 初赴府，有神策小将跃马横冲前导，公绰 驻马，杖杀之。明日，入对延英 ，上色甚怒，诘其专杀之状，对曰：“陛下不以臣无似，使待罪京兆 。京兆 为辇毂师表，今视事之初，而小将敢尔唐突，此乃轻陛下诏命，非独慢臣也。臣知杖无礼之人，不知其为神策军将也。”上曰：“何不奏？”对曰：“臣职当杖之，不当奏。”上曰：“谁当奏者？”对曰：“本军当奏；若死于街衢，金吾街使当奏；在坊内，左右巡使当奏。”上无以罪之，退，谓左右曰：“汝曹须作意此人，朕亦畏之。”

35　讨淮西 诸军近九万，上怒诸将久无功，辛巳，命知枢密梁守谦 宣慰，因留监其军，授以空名告身五百通及金帛，以劝死事。庚寅，先加李光颜 等检校官，而诏书切责，示以无功必罚。

36　辛卯，李文通 奏败淮西 兵于固始 ，斩首千馀级。

37　十二月壬寅，程执恭 奏败成德 兵于长河 ，斩首千馀级。

38　义武 节度使浑镐 与王承宗 战屡胜，遂引全师压其境，距恒州 三十

里而军。承宗 惧，潜遣兵入镐 境，焚掠城邑，人心始内顾而摇。会中使督其战，镐 引兵进薄恒州 ，与承宗 战，大败，奔还定州 。丙午，诏以易州 刺史陈楚 为义武 节度使，军中闻之，掠镐 及家人衣，至于倮露。陈楚 驰入定州 ，镇遏乱者，敛军中衣以归镐 ，以兵卫送还朝。楚 ，定州 人，张茂昭 之甥也。

39　丁未，以翰林学士王涯 为中书侍郎、同平章事。

40　袁滋 至唐州 ，去斥候，止其兵不使犯吴元济 境，元济 围其新兴栅 ，滋 卑辞以请之，元济 由是不复以滋 为意。朝廷知之，甲寅，以太子詹事李愬 为唐 、随 、邓 节度使。愬 ，听 之兄也。

41　初置淮 、颍 水运使。杨子院 米自淮阴 溯淮 入颍 ，至项城 入汳 ，输于郾城 ，以馈讨淮西 诸军，省汴 运之费七万馀缗。

42　己未，容管 奏黄洞蛮 屠岩州 。

资治通鉴卷第二百四十

唐纪五十六

宪宗昭文章武大圣至神孝皇帝中之下

元和十二年（丁酉，817）

1　春，正月甲申，贬袁滋 为抚州 刺史。

李愬 至唐州 ，军中承丧败之馀，士卒皆惮战，愬 知之，有出迓者，愬 谓之曰：“天子知愬　柔懦，能忍耻，故使来拊循尔曹。至于战攻进取，非吾事也。”众信而安之。

愬　　亲行视士卒，伤病者存恤之，不事威严。或以军政不肃为言，愬 曰：“吾非不知也。袁尚书　专以恩惠怀贼，贼易之，闻吾至，必增备，吾故示之以不肃。彼必以吾为懦而懈惰，然后可图也。”淮西　人自以尝败高 、袁 二帅，轻愬 名位素微，遂不为备。

2　遣盐铁副使程异 督财赋于江 、淮 。

3　回鹘　屡请尚公主，有司计其费近五百万缗，时中原方用兵，故上未之许。二月辛卯朔，遣回鹘 摩尼僧等归国；命宗正少卿李诚 使回鹘 谕意，以缓其期。

4　李愬 谋袭蔡州 ，表请益兵；诏以昭义 、河中 、鄜坊 步骑二千给之。丁酉，愬 遣十将马少良 将十馀骑巡逻，遇吴元济 捉生虞候丁士良 ，与战，擒之。士良 ，元济　骁将，常为东边患；众请刳其心，愬　许之。既而召诘之，士良　无惧色。愬　曰：“真丈夫也！”命释其缚。士良 乃自言：“本非淮西 士，贞元 中隶安州 ，与吴氏 战，为其所擒，自分死矣，吴氏 释我而用之，我因吴氏 而再生，故为吴氏 父子竭力。昨日力屈，复为公所擒，亦分死矣，今公又生之，请尽死以报德。”愬　乃给其衣服器械，署为捉生将。

5　己亥，淮西 行营奏克蔡州 古葛伯城 。

6　丁士良 言于李愬 曰：“吴秀琳 拥三千之众，据文城栅 ，为贼左臂，官军不敢近者，有陈光洽 为之谋主也。光洽 勇而轻，好自出战，请为公先擒光洽 ，则秀琳 自降矣。”戊申，士良 擒光洽 以归。

7　鄂岳 观察使李道古 引兵出穆陵关 ；甲寅，攻申州 ，克其外郭，进攻子城。城中守将夜出兵击之，道古 之众惊乱，死者甚众。道古 ，皋之子也。

8　淮西　　被兵数年，竭仓廪以奉战士，民多无食，采菱芡鱼鳖鸟兽食之，亦尽，相帅归官军者前后五千馀户；贼亦患其耗粮食，不复禁。庚申，敕置行县以处之，为择县令，使之抚养，并置兵以卫之。

9　三月乙丑，李愬 自唐州 徙屯宜阳栅 。

10　郗士美 败于柏乡 ，拔营而归，士卒死者千馀人。

11　戊辰，赐程执恭 名权 。

12　戊寅，王承宗 遣兵二万入东光 ，断白桥 路；程权 不能御，以众归沧州 。

13　吴秀琳 以文城栅 降于李愬 。戊子，愬 引兵至文城 西五里，遣唐州 刺史李进诚 将甲士八千至城下，召秀琳 ，城中矢石如雨，众不得前。进诚 还报：“贼伪降，未可信也。”愬 曰：“此待我至耳。”即前至城下，秀琳 束兵投身马足下；愬 抚其背慰劳之，降其众三千人。秀琳 将李宪 有材勇，愬 更其名曰忠义 而用之，悉迁妇女于唐州 。于是唐、邓　　军气复振，人有欲战之志。贼中降者相继于道，随其所便而置之；闻有父母者，给粟帛遣之，曰：“汝曹皆王人，勿弃亲戚。”众皆感泣。

官军与淮西 兵夹溵水 而军，诸军相顾望，无敢渡溵水 者。陈许 兵马使王沛 先引兵五千渡溵水 ，据要地为城，于是河阳 、宣武 、河东 、魏博 等军相继皆渡，进逼郾城 。丁亥，李光颜 败淮西 兵三万于郾城 ，走其将张伯良 ，杀士卒什二三。

己丑，李愬 遣山河十将董少玢 等分兵攻诸栅；其日，少玢 下马鞍山 ，拔路口栅 。夏，四月辛卯，山河十将马少良 下嵖岈山 ，擒淮西 将柳子野 。

吴元济 以蔡 人董昌龄 为郾城 令，质其母杨氏 。杨氏 谓昌龄 曰：“顺死贤于逆生，汝去逆而吾死，乃孝子也；从逆而吾生，是戮吾也。”会官军围青陵 ，绝郾城 归路，郾城 守将邓怀金 谋于昌龄 ，昌龄 劝之归国。怀金 乃请降于李光颜 曰：“城人之父母妻子皆在蔡州 ，请公来攻城，吾举烽求救，救兵至，公逆击之，蔡 兵必败，然后吾降，则父母妻子庶免矣。”光颜 从之。乙未，昌龄 、怀金 举城降，光颜 引兵入据之。吴元济 闻郾城 不守，甚惧。时董重质 将骡军守洄曲 ，元济 悉发亲近及守城卒诣重质 以拒之。

李愬 山河十将妫雅 、田智荣 下冶炉城 。丙申，十将阎士荣 下白狗 、汶港 二栅。癸卯，妫雅 、田智荣 破西平 。丙午，游弈兵马使王义 破楚城 。

五月辛酉，李愬 遣柳子野 、李忠义 袭朗山 ，擒其守将梁希果 。

14 六镇讨王承宗 者兵十馀万，回环数千里，既无统帅，又相去远，期约难壹，由是历二年无功，千里馈运，牛驴死者什四五。刘总 既得武强 ，引兵出境才五里，留屯不进，月给度支钱十五万缗。李逢吉 及朝士多言“宜并力先取淮西 ，俟淮西 平，乘其胜势，回取恒冀 ，如拾芥耳！”上犹豫，久乃从之。丙子，罢河北 行营，各使还镇。

15 丁丑，李愬 遣方城 镇遏使李荣宗 击青喜城 ，拔之。

愬 每得降卒，必亲引问委曲，由是贼中险易远近虚实尽知之。愬 厚待吴秀琳 ，与之谋取蔡 。秀琳 曰：“公欲取蔡 ，非李祐 不可，秀琳 无能为也。”祐 者，淮西 骑将，有勇略，守兴桥栅 ，常陵暴官军。庚辰，祐 率士卒刈麦于张柴村 ，愬 召厢虞候史用诚 ，戒之曰：“尔以三百骑伏彼林中，又使人摇帜于前，若将焚其麦积者。祐 素易官军，必轻骑来逐之。尔乃发骑掩之，必擒之。”用诚 如言而往，生擒祐 以归。将士以祐 向日多杀官军，争请杀之；愬 不许，释缚，待以客礼。

时愬 欲袭蔡 ，而更密其谋，独召祐 及李忠义 屏人语，或至夜分，他人莫得预闻。诸将恐祐 为变，多谏愬 ；愬 待祐 益厚。士卒亦不悦，诸军日有牒称祐 为贼内应，且言得贼谍者具言其事。愬 恐谤先达于上，己不及救，乃持祐 泣曰：“岂天不欲平此贼邪！何吾二人相知之深而不能胜众口也。”因谓众曰：“诸君既以祐 为疑，请令归死于天子。”乃械祐 送京师，先密表其状，且曰：“若杀祐 ，则无以成功。”诏释之，以还愬 。愬 见之喜，执其手曰：“尔之得全，社稷之灵也！”乃署散兵马使，令

佩刀巡警，出入帐中；或与之同宿，密语不寐达曙，有窃听于帐外者，但闻祐 感泣声。时唐 、随 牙队三千人，号六院兵马，皆山南东道 之精锐也。懩 又以祐 为六院兵马使。

旧军令，舍贼谍者屠其家。懩 除其令，使厚待之，谍反以情告懩 ，懩 益知贼中虚实。乙酉，懩 遣兵攻朗山 ，淮西 兵救之，官军不利；众皆怅恨，懩 独欢然曰："此吾计也！"乃募敢死士三千人，号曰突将，朝夕自教习之，使常为行备，欲以袭蔡 。会久雨，所在积水，未果。

16　闰月己亥，程异 还自江 、淮 ，得供军钱百八十五万缗。

17　谏议大夫韦绶　兼太子侍读，每以珍膳饷太子，又悦太子以谐谑；上闻之，丁未，罢绶 侍读，寻出为虔州 刺史。绶 ，京兆 人。

18　吴元济　见其下数叛，兵势日蹙，六月壬戌，上表谢罪，愿束身自归。上遣中使赐诏，许以不死；而为左右及大将董重质　所制，不得出。

19　秋，七月，大水，或平地二丈。

20　初，国子祭酒孔戣 为华州 刺史，明州 岁贡蚶、蛤、淡菜，水陆递夫劳费，戣 奏疏罢之。甲辰，岭南 节度使崔咏 薨，宰相奏拟代咏 者数人，上皆不用，曰："顷有谏进蚶、蛤、淡菜者为谁，可求其人与之。"庚戌，以戣 为岭南 节度使。

21　诸军讨淮 、蔡 ，四年不克，馈运疲弊，民至有以驴耕者。上亦病之，以问宰相。李逢吉 等竞言师老财竭，意欲罢兵；裴度 独无言，上问之，对曰："臣请自往督战。"乙卯，上复谓度　曰："卿真能为朕行乎！"对曰："臣誓不与此贼俱生。臣比观吴元济 表，势实窘蹙，但诸将心不壹，不并力迫之，故未降耳。若臣自诣行营，诸将恐臣夺其功，必争进破贼矣。"上悦，丙戌，以度 为门下侍郎、同平章事、兼彰义 节度使，仍充淮西 宣慰招讨处置使。又以户部侍郎崔群 为中书侍郎、同平章事。制下，度　以韩弘　已为都统，不欲更为招讨，请但称宣慰处置使；仍奏刑部侍郎马总 为宣慰副使，右庶子韩愈 为彰义 行军司马，判官、书记，皆朝廷之选，上皆从之。度 将行，言于上曰："臣若贼灭，则朝天有期；贼在，则归阙无日。"上为之流涕。

八月庚申，度 赴淮西 ，上御通化门 送之。右神武将军张茂和 ，茂昭

弟也，尝以胆略自炫于度 ；度 表为都押牙，茂和 辞以疾，度 奏请斩之。上曰：“此忠顺之门，为卿远贬。”辛酉，贬茂和永州 司马。以嘉王傅高承简 为都押牙。承简 ，崇文 之子也。

李逢吉 不欲讨蔡 ，翰林学士令狐楚 与逢吉 善，度 恐其合中外之势以沮军事，乃请改制书数字，且言其草制失辞；壬戌，罢楚 为中书舍人。

22　李光颜 、乌重胤 与淮西 战；癸亥，败于贾店 。

23　裴度 过襄城 南白草原 ，淮西 人以骁骑七百邀之；镇将楚丘曹华知而为备，击却之。度 虽辞招讨名，实行元帅事，以郾城 为治所。甲申，至郾城 。先是，诸道皆有中使监陈，进退不由主将，胜则先使献捷，不利则陵挫百端；度 悉奏去之，诸将始得专军事，战多有功。

24　九月庚子，淮西 兵寇溵水镇 ，杀三将，焚刍藁而去。

25　初，上为广陵王 ，布衣张宿 以辩口得幸；及即位，累官至比部员外郎。宿 招权受赂于外，门下侍郎、同平章事李逢吉 恶之。上欲以宿 为谏议大夫，逢吉 曰：“谏议重任，必能可否朝政，始宜为之。宿 小人，岂得窃贤者之位！必欲用宿 ，请去臣乃可。”上由是不悦。逢吉 又与裴度 异议，上方倚度 以平蔡 ；丁未，罢逢吉 为东川 节度使。

26　甲寅，李愬 将攻吴房 ，诸将曰：“今日往亡。”愬 曰：“吾兵少，不足战，宜出其不意。彼以往亡不吾虞，正可击也。”遂往，克其外城，斩首千馀级。馀众保子城，不敢出，愬 引兵还以诱之，淮西 将孙献忠果以骁骑五百追击其背；众惊，将走，愬 下马据胡床，令曰：“敢退者斩！”返旌力战，献忠 死，淮西 兵乃退。或劝愬 乘胜攻其子城，可拔也。愬 曰：“非吾计也。”引兵还营。

李祐 言于李愬 曰：“蔡 之精兵皆在洄曲 ，及四境拒守，守州城者皆羸老之卒，可以乘虚直抵其城。比贼将闻之，元济 已成擒矣。”愬 然之。冬，十月甲子，遣掌书记郑澥 至郾城 ，密白裴度 。度 曰：“兵非出奇不胜，常侍良图也。”

27　上竟用张宿 为谏议大夫，崔群 、王涯 固谏，不听；乃请以为权知谏议大夫，许之。宿 由是怨执政及端方之士，与皇甫镈 相表里，谮去之。

28　裴度 帅僚佐观筑城于沱口 ，董重质 帅骑出五沟 ，邀之，大呼而进，注弩挺刃，势将及度 。李光颜 与田布 力战，拒之，度 仅得入城。贼退，布 扼其沟中归路，贼下马逾沟，坠压死者千馀人。

29　辛未，李愬 命马步都虞候、随州 刺史史旻 留镇文城 ，命李祐 、李忠义 帅突将三千为前驱，自与监军将三千人为中军，命田进诚 将三千人殿其后。军出，不知所之；愬 曰：“但东行！”行六十里，夜，至张柴村 ，尽杀其戍卒及烽子。据其栅，命士少休，食干糒，整羁靮，留义成军 五百人镇之，以断洄曲 及诸道桥梁，复夜引兵出门；诸将请所之，愬 曰：“入蔡州 取吴元济 ！”诸将皆失色。监军哭曰：“果落李祐 奸计！”时大风雪，旌旗裂，人马冻死者相望。天阴黑，自张柴村 以东道路，皆官军所未尝行，人人自以为必死；然畏愬 ，莫敢违。夜半，雪愈甚，行七十里，至州城；近城有鹅鸭池，愬 令击之以混军声。

自吴少诚 拒命，官军不至蔡州 城下三十馀年，故蔡 人不为备。壬申，四鼓，愬 至城下，无一人知者。李祐 、李忠义 钁其城，为坎以先登，壮士从之；守门卒方熟寐，尽杀之，而留击柝者，使击柝如故。遂开门纳众，及里城，亦然，城中皆不之觉。鸡鸣，雪止，愬 入居元济 外宅。或告元济 曰：“官军至矣！”元济 尚寝，笑曰：“俘囚为盗耳！晓当尽戮之。”又有告者曰：“城陷矣！”元济 曰：“此必洄曲 子弟就吾求寒衣也。”起，听于廷，闻愬 军号令曰：“常侍传语。”应者近万人。元济 始惧，曰：“何等常侍，能至于此！”乃帅左右登牙城拒战。

时董重质 拥精兵万馀人据洄曲 。愬 曰：“元济 所望者，重质 之救耳！”乃访重质 家，厚抚之，遣其子传道 持书谕重质 ；重质 遂单骑诣愬 降。

愬 遣李进诚 攻牙城，毁其外门，得甲库，取器械。癸酉，复攻之，烧其南门，民争负薪刍助之，城上矢如猬毛。晡时，门坏，元济 于城上请罪，进诚 梯而下之。甲戌，愬 以槛车送元济 诣京师，且告于裴度 。是日，申 、光 二州及诸镇兵二万馀人相继来降。

自元济 就擒，愬 不戮一人，凡元济 官吏、帐下、厨厩之卒，皆复其职，使之不疑，然后屯于鞠场以待裴度 。

30　以淮南 节度使李鄘 为门下侍郎、同平章事。

31　己卯，淮西 行营奏获吴元济 ，光禄少卿杨元卿 言于上曰：“淮西

大有珍宝，臣能知之，往取必得。”上曰：“朕讨淮西 ，为人除害，珍宝非所求也。”

32　董重质 之去洄曲 军也，李光颜 驰入其壁，悉降其众。庚辰，裴度 遣马总 先入蔡州 慰抚。辛巳，度 建彰义 军节，将降卒万馀人入城，李愬 具橐鞬出迎，拜于路左。度 将避之，愬 曰：“蔡 人顽悖，不识上下之分，数十年矣，愿公因而示之，使知朝廷之尊。”度 乃受之。

李愬 还军文城 ，诸将请曰：“始公败于朗山 而不忧，胜于吴房 而不取，冒大风甚雪而不止，孤军深入而不惧，然卒以成功，皆众人所不谕也，敢问其故？”愬 曰：“朗山 不利，则贼轻我而不为备矣。取吴房 ，则其众奔蔡 ，并力固守，故存之以分其兵。风雪阴晦，则烽火不接，不知吾至。孤军深入，则人皆致死，战自倍矣。夫视远者不顾近，虑大者不详细，若矜小胜，恤小败，先自挠矣，何暇立功乎！”众皆服。愬 俭于奉己而丰于待士，知贤不疑，见可能断，此其所以成功也。

裴度 以蔡 卒为牙兵，或谏曰：“蔡 人反仄者尚多，不可不备。”度 笑曰：“吾为彰义 节度使，元恶既擒，蔡 人则吾人也，又何疑焉！”蔡 人闻之感泣。先是吴氏 父子阻兵，禁人偶语于途，夜不然烛，有以酒食相过从者罪死。度 既视事，下令惟禁盗贼，馀皆不问，往来者不限昼夜，蔡 人始知有生民之乐。

甲申，诏韩弘 、裴度 条列平蔡 将士功状及蔡 之将士降者，皆差第以闻。淮西 州县百姓，给复二年；近贼四州，免来年夏税。官军战亡者，皆为收葬，给其家衣粮五年；其因战伤残废者，勿停衣粮。

十一月，上御兴安门 受俘，遂以吴元济 献庙社，斩于独柳之下。

初，淮西 之人劫于李希烈 、吴少诚 之威虐，不能自拔，久而老者衰，幼者壮，安于悖逆，不复知有朝廷矣。自少诚 以来，遣诸将出兵，皆不束以法制，听各以便宜自战，故人人得尽其才。韩全义 之败于溵水 也，于其帐中得朝贵所与问讯书，少诚 束以示众曰：“此皆公卿属全义 书，云破蔡州 日，乞一将士妻女为婢妾。”由是众皆愤怒，以死为贼用；虽居中土，其风俗犷戾过于夷貊。故以三州之众，举天下之兵环而攻之，四年然后克之。

官军之克元济 也，李师道 募人通使于蔡 ，察其形势，牙前虞候刘晏平 应募，出汴 、宋 间，潜行至蔡 。元济 大喜，厚礼而遣之。晏平 还至

郓 ，师道 屏人而问之，晏平 曰：“元济 暴兵数万于外，阽危如此，而日与仆妾游戏博奕于内，晏然曾无忧色。以愚观之，殆必亡，不久矣！”师道 素倚淮西 为援，闻之惊怒，寻诬以他过，杖杀之。

戊子，以李愬 为山南东道 节度使，赐爵凉国公 ；加韩弘 兼侍中；李光颜 、乌重胤 等各迁官有差。

33　旧制，御史二人知驿；壬辰，诏以宦者为馆驿使。左补阙裴潾　谏曰：“内臣外事，职分各殊，切在塞侵官之源，绝出位之渐。事有不便，必戒于初；令或有妨，不必在大。”上不听。

34　甲午，恩王连 薨。

35　辛丑，以唐 、随 兵马使李祐 为神武将军，知军事。

36　裴度 以马总 为彰义 留后；癸丑，发蔡州 。上封二剑以授梁守谦 ，使诛吴元济 旧将；度 至郾城 ，遇之，复与俱入蔡州 ，量罪施刑，不尽如诏旨，仍上疏言之。

37　十二月壬戌，赐裴度 爵晋国公 ，复入知政事。以马总 为淮西 节度使。

38　初，吐突承璀　方贵宠用事，为淮南　监军；李鄘　为节度使，性刚严，与承璀 互相敬惮，故未尝相失。承璀 归，引鄘 为相；鄘 耻由宦官进，及将佐出祖，乐作，鄘 泣下曰：“吾老安外镇，宰相非吾任也！”戊寅，鄘 至京师，辞疾，不入见，不视事，百官到门，皆辞不见。

39　庚辰，贬淮西 降将董重质 为春州 司户。重质 为元济 谋主，屡破官军；上欲杀之，李愬 奏先许重质 以不死。

十三年（戊戌，818）

1　春，正月乙酉朔，赦天下。

2　初，李师道 谋逆命，判官高沐 与同僚郭昕 、李公度 屡谏之。判官李文会 、孔目官林英 素为师道 所亲信，涕泣言于师道 曰：“文会 等尽心为尚书忧家事，反为高沐　等所疾，尚书奈何不爱十二州之土地，以成沐 等之功名乎！”师道 由是疏沐 等，出沐 知莱州 。会林英 入奏事，令进奏吏密申师道 云：“沐 潜输款于朝廷。”文会 从而构之，师道 杀沐

，并囚郭昕，凡军中劝师道效顺者，文会皆指为高沐之党而囚之。

及淮西平，师道忧惧，不知所为。李公度及牙将李英昙因其惧而说之，使纳质献地以自赎。师道从之，遣使奉表，请使长子入侍，并献沂、密、海三州。上许之。乙巳，遣左常侍李逊诣郓州宣慰。

3 上命六军修麟德殿；右龙武统军张奉国、大将军李文悦以外寇初平，营缮太多，白宰相，冀有论谏；裴度因奏事言之。上怒，二月丁卯，以奉国为鸿胪卿，壬申，以文悦为右武卫大将军，充威远营使。于是浚龙首池，起承晖殿，土木浸兴矣。

4 李愬奏请判官、大将以下官凡百五十员；上不悦，谓裴度曰："李愬诚有奇功，然奏请过多。使如李晟、浑瑊，又何如哉！"遂留中不下。

5 李鄘固辞相位，戊戌，以鄘为户部尚书。以御史大夫李夷简为门下侍郎、同平章事。

6 初，渤海僖王言义卒，弟简王明忠立，改元太始；一岁卒，从父仁秀立，改元建兴。乙巳，遣使来告丧。

7 横海节度使程权自以世袭沧景，与河朔三镇无殊，内不自安；己酉，遣使上表，请举族入朝，许之。横海将士乐自擅，不听权去，掌书记林蕴谕以祸福，权乃得出。诏以蕴为礼部员外郎。

8 裴度之在淮西也，布衣柏耆以策干韩愈曰："吴元济既就擒，王承宗破胆矣，愿得奉丞相书往说之，可不烦兵而服。"愈白度，为书遣之。承宗惧，求哀于田弘正，请以二子为质，及献德、棣二州，输租税，请官吏。弘正为之奏请，上初不许；弘正上表相继，上重违弘正意，乃许之。夏，四月甲寅朔，魏博遣使送承宗子知感、知信及德、棣二州图印至京师。

幽州大将谭忠说刘总曰："自元和以来，刘闢、李锜、田季安、卢从史、吴元济，阻兵冯险，自以为深根固蒂，天下莫能危也。然顾盼之间，身死家覆，皆不自知，此非人力所能及，殆天诛也。况今天子神圣威武，苦身焦思，缩衣节食，以养战士，此志岂须臾忘天下哉！今国兵骎骎北来，赵人已献城十二，忠深为公忧之。"总泣且拜曰："闻先生言，吾心定矣。"遂专意归朝廷。

9　戊辰，内出废印二纽，赐左、右三军辟仗使。旧制，以宦官为六军辟仗使，如方镇之监军，无印。及张奉国　得罪，至是始赐印，得纠绳军政，事任专达矣。

10　庚戌，诏洗雪王承宗 及成德 将士，复其官爵。

11　李师道 暗弱，军府大事，独与妻魏氏 、奴胡惟堪 、杨自温 、婢蒲氏 、袁氏 及孔目官王再升 谋之，大将及幕僚莫得预焉。魏氏 不欲其子入质，与蒲氏 、袁氏 言于师道 曰："自先司徒以来，有此十二州，奈何无故割而献之！今计境内之兵不下数十万，不献三州，不过以兵相加。若力战不胜，献之未晚。"师道 乃大悔，欲杀李公度 ，幕僚贾直言 谓其用事奴曰："今大祸将至，岂非高沐 冤气所为！若又杀公度 ，军府其危哉！"乃囚之。迁李英昙 于莱州 ，未至，缢杀之。

李逊 至郓州 ，师道 大陈兵迎之，逊 盛气正色，为陈祸福，责其决语，欲白天子。师道　退，与其党谋之，皆曰："弟许之，他日正烦一表解纷耳。"师道 乃谢曰："向以父子之私，且迫于将士之情，故迁延未遣。今重烦朝使，岂敢复有二三！"逊　察师道　非实诚，归，言于上曰："师道 顽愚反覆，恐必须用兵。"既而师道　表言军情，不听纳质割地。上怒，决意讨之。

贾直言　冒刃谏师道　者二，舆榇谏者一，又画缚载槛车妻子系累者以献；师道 怒，囚之。

五月丙申，以忠武 节度使李光颜 为义成 节度使，谋讨师道 也。以淮西节度使马总 为忠武 节度使、陈许澈蔡州 观察使。以申州 隶鄂岳 ，光州 隶淮南 。

12　辛丑，以知勃海 国务大仁秀 为勃海王 。

13　以河阳 都知兵马使曹华 为棣州 刺史，诏以河阳 兵送至滴河 。会县为平卢 兵所陷，华 击却之，杀二千馀人，复其县以闻；诏加横海 节度副使。

14　六月癸丑朔，日有食之。

15　丁丑，复以乌重胤 领怀州 刺史，镇河阳 。

16　秋，七月癸未朔，徙李愬为武宁节度使。

乙酉，下制罪状李师道，令宣武、魏博、义成、武宁、横海兵共讨之，以宣歙观察使王遂为供军使。遂，方庆之孙也。

上方委裴度以用兵，门下侍郎、同平章事李夷简自谓才不及度，求出镇。辛丑，以夷简同平章事，充淮南节度使。

17　八月壬子朔，中书侍郎、同平章事王涯罢为兵部侍郎。

18　吴元济既平，韩弘惧，九月，自将兵击李师道，围曹州。

19　淮西既平，上浸骄侈。户部侍郎判度支皇甫镈、卫尉卿、盐铁转运程异晓其意，数进羡馀以供其费，由是有宠。镈又以厚赂结吐突承璀。甲辰，镈以本官、异以工部侍郎并同平章事，判使如故。制下，朝野骇愕，至于市井负贩者亦嗤之。

裴度、崔群极陈其不可，上不听。度耻与小人同列，表求自退；不许。度复上疏，以为："镈、异皆钱谷吏，佞巧小人，陛下一旦置之相位，中外无不骇笑。况镈在度支，专以丰取刻与为务，凡中外仰给度支之人无不思食其肉；比者裁损淮西粮料，军士怨怒；会臣至行营晓谕慰勉，仅无溃乱。今旧将旧兵悉向淄青，闻镈入相，必尽惊忧，知无可诉之地矣。程异虽人品庸下，然心事和平，可处烦剧，不宜为相。至如镈，资性狡诈，天下共知，唯能上惑圣聪，足见奸邪之极。臣若不退，天下谓臣不知廉耻；臣若不言，天下谓臣有负恩宠。今退既不许，言又不听，臣如烈火烧心，众镝丛体。所可惜者，淮西荡定，河北底宁，承宗敛手削地，韩弘舆疾讨贼，岂朝廷之力能制其命哉？直以处置得宜，能服其心耳。陛下建升平之业，十已八九，何忍还自堕坏，使四方解体乎？"上以度为朋党，不之省。

镈自知不为众所与，益为巧谄以自固，奏减内外官俸以助国用；给事中崔植封还敕书，极论之，乃止。植，祐甫之弟子也。

时内出积年缯帛付度支令卖，镈悉以高价买之，以给边军。其缯帛朽败，随手破裂，边军聚而焚之。度因奏事言之，镈于上前引其足曰："此靴亦内库所出，臣以钱二千买之，坚完可久服。度言不可信。"上以为然。由是镈益无所惮。程异亦自知不合众心，能廉谨谦逊，为相月馀，不敢知印秉笔，故终免于祸。

20　五坊使杨朝汶　妄捕系人，迫以考捶，责其息钱，遂转相诬引，所系近千人。中丞萧俛 劾奏其状，裴度 、崔群 亦以为言。上曰：“姑与卿论用兵事，此小事朕自处之。”度　曰：“用兵事小，所忧不过山东　耳；五坊使暴横，恐乱犖毂。”上不悦，退，召朝汶 责之曰：“以汝故，令吾羞见宰相！”冬，十月，赐朝汶 死，尽释系者。

21　上晚节好神仙，诏天下求方士。宗正卿李道古　先为鄂岳　观察使，以贪暴闻，恐终获罪，思所以自媚于上，乃因皇甫镈　荐山人柳泌　，云能合长生药。甲戌，诏泌 居兴唐观 炼药。

22　十一月辛巳朔，盐州 奏吐蕃 寇河曲 、夏州 。灵武 奏破吐蕃长乐州 ，克其外城。

23　柳泌　言于上曰：“天台山　神仙所聚，多灵草，臣虽知之，力不能致，诚得为彼长吏，庶几可求。”上信之。丁亥，以泌 权知台州 刺史，仍赐服金紫。谏官争论奏，以为：“人主喜方士，未有使之临民赋政者。”上曰：“烦一州之力而能为人主致长生，臣子亦何爱焉！”由是群臣莫敢言。

24　甲午，盐州 奏吐蕃 遁去。

25　壬寅，以河阳 节度使乌重胤 为横海 节度使。丁未，以华州 刺史令狐楚　为河阳　节度使。重胤　以河阳　精兵三千赴镇，河阳　兵不乐去乡里，中道溃归，又不敢入城，屯于城北，将大掠。令狐楚　适至，单骑出，慰抚之，与俱归。

先是，田弘正 请自黎阳 渡河，会义成 节度使李光颜 讨李师道 ，裴度 曰：“魏博 军既渡河 ，不可复退，立须进击，方有成功。既至滑州 ，即仰给度支，徒有供馈之劳，更生观望之势。又或与李光颜　互相疑阻，益致迁延。与其渡河　而不进，不若养威于河　北。宜且使之秣马厉兵，俟霜降水落，自杨刘 渡河 ，直指郓州 ，得至阳谷 置营，则兵势自盛，贼众摇心矣。”上从之。是月，弘正 将全师自杨刘 渡河 ，距郓州 四十里筑垒；贼中大震。

26　功德使上言：“凤翔法门寺　塔有佛指骨，相传三十年一开，开则岁丰人安。来年应开，请迎之。”十二月庚戌朔，上遣中使帅僧众迎之。

27　戊辰，以春州 司户董重质 为试太子詹事，委武宁军 驱使，李愬 请

之也。

28　戊寅，魏博 、义成 军送所获李师道 都知兵马使夏侯澄 等四十七人，上皆释弗诛，各付所获行营驱使，曰：“若有父母欲归者，优给遣之。朕所诛者，师道 而已。”于是贼中闻之，降者相继。

初，李文会 与兄元规 皆在李师古 幕下。师古 薨，师道 立，元规 辞去，文会 属师道 亲党请留。元规 将行，谓文会 曰：“我去，身退而安全；汝留，必骤贵而受祸。”及官军四临，平卢 兵势日蹙，将士喧然，皆曰：“高沐 、郭昕 、李存 为司空忠谋，李文会 奸佞，杀沐 ，囚昕 、存 ，以致此祸。”师道 不得已，出文会 摄登州 刺史，召昕 、存 还幕府。

29　上常语宰相：“人臣当力为善，何乃好立朋党！朕甚恶之。”裴度 对曰：“方以类聚，物以群分，君子、小人志趣同者，势必相合。君子为徒，谓之同德；小人为徒，谓之朋党；外虽相似，内实悬殊，在圣主辨其所为邪正耳。”

30　武宁 节度使李愬 与平卢 兵十一战，皆捷。乙卯晦，进攻金乡 ，克之。李师道　性懦怯，自官军致讨，闻小败及失城邑，辄忧悸成疾，由是左右皆蔽匿，不以实告。金乡 ，兖州 之要地也。既失之，其刺史驿骑告急，左右不为通，师道 至死竟不知也。

十四年（己亥，819）

1　春，正月辛巳，韩弘 拔考城 ，杀二千馀人。

丙戌，师道 所署沭阳 令梁洞 以县降于楚州 刺史李听 。

2　吐蕃 遣使者论短立藏 等来修好，未返，入寇河曲 。上曰：“其国失信，其使何罪！”庚寅，遣归国。

3　壬辰，武宁 节度使李愬 拔鱼台 。

4　中使迎佛骨至京师，上留禁中三日，乃历送诸寺，王公士民瞻奉舍施，惟恐弗及，有竭产充施者，有然香臂顶供养者。

刑部侍郎韩愈 上表切谏，以为：“佛者，夷狄之一法耳。自黄帝 以至禹 、汤 、文 、武 ，皆享寿考，百姓安乐，当是时，未有佛也。汉明帝

时，始有佛法。其后乱亡相继，运祚不长。宋 、齐 、梁 、陈 、元魏 已下，事佛渐谨，年代尤促。惟梁武帝 在位四十八年，前后三舍身为寺家奴，竟为侯景 所逼，饿死台城 ，国亦寻灭。事佛求福，乃更得祸。由此观之，佛不足信亦可知矣！百姓愚冥，易惑难晓，苟见陛下如此，皆云‘天子犹一心敬信，百姓微贱，于佛岂可更惜身命’。佛本夷狄之人，口不言先王之法言，身不服先王之法服，不知君臣之义、父子之恩。假如其身尚在，奉国命来朝京师，陛下容而接之，不过宣政 一见，礼宾一设，赐衣一袭，卫而出之于境，不令惑众也。况其身死已久，枯朽之骨，岂宜以入宫禁！古之诸侯行吊于国，尚先以桃茢祓除不祥，今无故取朽秽之物亲视之，巫祝不先，桃茢不用，群臣不言其非，御史不举其罪，臣实耻之！乞以此骨付有司，投诸水火，永绝根本，断天下之疑，绝后代之惑，使天下之人知大圣人之所作为，出于寻常万万也，岂不盛哉！佛如有灵，能作祸福，凡有殃咎，宜加臣身。”

上得表，大怒，出示宰相，将加愈 极刑。裴度 、崔群 为言：“愈 虽狂，发于忠恳，宜宽容以开言路。”癸巳，贬愈 为潮州 刺史。

自战国 之世，老 、庄 与儒者争衡，更相是非。至汉 末，益之以佛，然好者尚寡。晋 、宋 以来，日益繁炽，自帝王至于士民，莫不尊信。下者畏慕罪福，高者论难空有。独愈 恶其蠹财惑众，力排之，其言多矫激太过。惟送文畅师序最得其要，曰：“夫鸟俯而啄，仰而四顾，兽深居而简出，惧物之为己害也，犹且不免焉。弱之肉，强之食。今吾与文畅 安居而暇食，优游以生死，与禽兽异者，宁可不知其所自邪！”

5 丙申，田弘正 奏败淄青 兵于东阿 ，杀万馀人。

6 沧州 刺史李宗奭 与横海 节度使郑权 不叶，不受其节制；权 奏之。上遣中使追之，宗奭 使其军中留己，表称惧乱未敢离州。诏以乌重胤 代权，将吏惧，逐宗奭 ，宗奭 奔京师，辛丑，斩于独柳之下。

7 丙午，田弘正 奏败平卢 兵于阳谷 。

资治通鉴（十七）

目录

资治通鉴卷第二百四十一

资治通鉴卷第二百四十二

资治通鉴卷第二百四十三

资治通鉴卷第二百四十四

资治通鉴卷第二百四十五

资治通鉴卷第二百四十六

资治通鉴卷第二百四十七

资治通鉴卷第二百四十八

资治通鉴卷第二百四十九

资治通鉴卷第二百五十

资治通鉴卷第二百五十一

资治通鉴卷第二百五十二

资治通鉴卷第二百五十三

资治通鉴卷第二百五十四

返回总目录

资治通鉴卷第二百四十一

唐纪五十七

宪宗昭文章武大圣至神孝皇帝下

元和十四年（己亥，819）

1　二月，李听 袭海州 ，克东海 、朐山 、怀仁 等县。李愬 败平卢 兵于沂州 ，拔丞县 。

李师道 闻官军侵逼，发民治郓州 城堑，修守备，役及妇人，民益惧且怨。

都知兵马使刘悟 ，正臣 之孙也，师道 使之将兵万馀人屯阳谷 以拒官军。悟 务为宽惠，使士卒人人自便，军中号曰刘父 。及田弘正 渡河 ，悟 军无备，战又数败。或谓师道 曰：“刘悟 不修军法，专收众心，恐有他志，宜早图之。”师道 召悟 计事，欲杀之。或谏曰：“今官军四合，悟 无逆状，用一人言杀之，诸将谁肯为用！是自脱其爪牙也。”师道 留悟 旬日，复遣之，厚赠金帛以安其意。悟 知之，还营，阴为之备。师道 以悟 将兵在外，署悟 子从谏 门下别奏。从谏 与师道 诸奴日游戏，颇得其阴谋，密疏以白父。

又有谓师道 者曰：“刘悟 终为患，不如早除之。”丙辰，师道 潜遣二使赍帖授行营兵马副使张暹 ，令斩悟 首献之，勒暹 权领行营。时悟 方据高丘张幕置酒，去营二三里。二使至营，密以帖授暹 。暹 素与悟 善，阳与使者谋曰：“悟 自使府还，颇为备，不可匆匆，暹 请先往白之，云‘司空遣使存问将士，兼有赐物，请都头速归，同受传语’。如此，则彼不疑，乃可图也。”使者然之。暹 怀帖走诣悟 ，屏人示之。悟 潜遣人先执二使，杀之。

时已向暮，悟 按辔徐行还营，坐帐下，严兵自卫。召诸将，厉色谓之曰：“悟 与公等不顾死亡以抗官军，诚无负于司空。今司空信谗言，来取悟 首。悟 死，诸公其次矣。且天子所欲诛者独司空一人，今军势日蹙，吾曹何为随之族灭！欲与诸公卷旗束甲，还入郓州 ，奉行天子之命，岂徒免危亡，富贵可图也。诸公以为何如？”兵马使赵垂棘 立于众

首，良久，对曰：“事果济否？”悟 应声骂曰：“汝与司空合谋邪！”立斩之。遍问其次，有迟疑未言者，悉斩之，并斩军中素为众所恶者，凡三十馀，尸于帐前。馀皆股栗，曰：“惟都头命，愿尽死！”

乃令士卒曰：“入郓 ，人赏钱百缗，惟不得近军帑。其使宅及逆党家财，任自掠取；有仇者报之。”使士皆饱食执兵，夜半听鼓三声绝即行，人衔枚，马缚口，遇行人，执留之，人无知者。距城数里，天未明，悟 驻军，使听城上柝声绝，使十人前行，宣言“刘都头 奉帖追入城”。门者请俟写简白使，十人拔刃拟之，皆窜匿；悟 引大军继至，城中噪哗动地。比至，子城已洞开，惟牙城拒守，寻纵火斧其门而入。牙中兵不过数百，始犹有发弓矢者，俄知力不支，皆投于地。

悟 勒兵升听事，使捕索师道 。师道 与二子伏厕床下，索得之，悟 命置牙门外隙地，使人谓曰：“悟 奉密诏送司空归阙，然司空亦何颜复见天子！”师道 犹有幸生之意，其子弘方 仰曰：“事已至此，速死为幸！”寻皆斩之。自卯至午，悟 乃命两都虞候巡坊市，禁掠者，即时皆定。大集兵民于球场，亲乘马巡绕，慰安之。斩赞师道 逆谋者二十馀家，文武将吏且惧且喜。悟 见李公度 ，执手歔欷；出贾直言 于狱，置之幕府。

悟 之自阳谷 还兵趋郓 也，潜使人以其谋告田弘正 ：“事成，当举烽相白；万一城中有备不能入，愿公引兵为助。功成之日，皆归于公，悟 何敢有之。”且使弘正 进据己营。弘正 见烽，知得城，遣使往贺。悟 函师道 父子三首遣使送弘正 营，弘正 大喜，露布以闻。淄 、青 等十二州皆平。

弘正 初得师道 首，疑其非真，召夏侯澄 使识之，澄 熟视其面，长号陨绝者久之，乃抱其首，舐其目中尘垢，复恸哭。弘正 为之改容，义而不责。

2 壬戌，田弘正 捷奏至。乙丑，命户部侍郎杨於陵 为淄青 宣抚使。己巳，李师道 首函至。自广德 以来，垂六十年，藩镇跋扈河南 、北 三十馀州，自除官吏，不供贡赋，至是尽遵朝廷约束。

上命杨於陵 分李师道 地，於陵 按图籍，视土地远迩，计士马众寡，校仓库虚实，分为三道，使之适均：以郓 、曹 、濮 为一道，淄 、青 、齐 、登 、莱 为一道，兖 、海 、沂 、密 为一道；上从之。

刘悟 以初讨李师道 诏云："部将有能杀师道 以众降者，师道 官爵悉以与之。"意谓尽得十二州之地，遂补署文武将佐，更易州县长吏；谓其下曰："军府之政，一切循旧。自今但与诸公抱子弄孙，夫复何忧！"

上欲移悟 他镇，恐悟 不受代，复须用兵，密诏田弘正 察之。弘正 日遣使者诣悟 ，托言修好，实观其所为。悟 多力，好手搏，得郓州 三日，则教军中壮士手搏，与魏博 使者庭观之，自摇肩攘臂，离坐以助其势。弘正 闻之，笑曰："是闻除改，登即行矣，何能为哉！"庚午，以悟为义成 节度使。悟 闻制下，手足失坠；明日，遂行。弘正 已将数道，比至城西二里，与悟 相见于客亭，即受旌节，驰诣滑州 ，辟李公度 、李存 、郭昕 、贾直言 以自随。

悟 素与李文会 善，既得郓州 ，使召之，未至。闻将移镇，昕 、存 谋曰："文会 佞人，败乱淄青 一道，灭李司空 之族，万人所共雠也！不乘此际诛之，田相公 至，务施宽大，将何以雪三齐 之愤怨乎！"乃诈为悟 帖，遣使即文会 所至，取其首以来。使者遇文会 于丰齐驿 ，斩之。比还，悟 及昕 、存 已去，无所复命矣。文会 二子，一亡去，一死于狱，家赀悉为人所掠，田宅没官。

诏以淄青 行营副使张暹 为戎州 刺史。

癸酉，加田弘正 检校司徒、同平章事。

先是，李师道 将败数月，闻风动鸟飞，皆疑有变，禁郓 人亲识宴聚及道路偶语，犯者有刑。弘正 既入郓 ，悉除苛禁，纵人游乐，寒食七昼夜不禁行人。或谏曰："郓 人久为寇敌，今虽平，人心未安，不可不备。"弘正 曰："今为暴者既除，宜施以宽惠，若复为严察，是以桀 易桀 也，庸何愈焉！"

先是，贼数遣人入关，截陵戟，焚仓场，流矢飞书，以震骇京师，沮挠官军。有司督察甚严，潼关 吏至发人囊箧以索之，然终不能绝。及田弘正 入郓 ，阅李师道 簿书，有赏杀武元衡 人王士元 等及赏潼关 、蒲津 吏卒案，乃知向者皆吏卒受赂于贼，容其奸也。

裴度 纂述蔡 、郓 用兵以来上之忧勤机略，因侍宴献之，请内印出付史官。上曰："如此，似出朕志，非所欲也。"弗许。

三月戊子，以华州 刺史马总 为郓 、曹 、濮 等州节度使。己丑，以义

成 节度使薛平 为平卢 节度、淄青齐登莱 等州观察使。以淄青 四面行营供军使王遂 为沂 、海 、兗 、密 等州观察使。

3　横海 节度使乌重胤 奏：“河朔 藩镇所以能旅拒朝命六十馀年者，由诸州县各置镇将领事，收刺史、县令之权，自作威福。向使刺史各得行其职，则虽有奸雄如安 、史 ，必不能以一州独反也。臣所领德 、棣 、景 三州，已举牒各还刺史职事，应在州兵并令刺史领之。”夏，四月，丙寅，诏诸道节度、都团练、都防御、经略等使所统支郡兵马，并令刺史领之。自至德　　以来，节度使权重，所统诸州各置镇兵，以大将主之，暴横为患，故重胤 论之。其后河北 诸镇，惟横海 最为顺命，由重胤 处之得宜故也。

4　辛未，工部侍郎、同平章事程异 薨。

5　裴度 在相位，知无不言，皇甫镈 之党阴挤之。丙子，诏度 以门下侍郎、同平章事，充河东 节度使。

皇甫镈 专以掊克取媚，人无敢言者，独谏议大夫武儒衡 上疏言之。镈 自诉于上，上曰：“卿以儒衡 上疏，将报怨邪！”镈 乃不敢言。儒衡 ，元衡 之从父弟也。

6　史馆修撰李翱　上言，以为：“定祸乱者，武功也；兴太平者，文德也。今陛下既以武功定海内，若遂革弊事，复高祖 、太宗 旧制；用忠正而不疑，屏邪佞而不迩；改税法，不督钱而纳布帛；绝进献，宽百姓租赋；厚边兵，以制戎狄侵盗；数访问待制官，以通塞蔽；此六者，政之根本，太平之所以兴也。陛下既已能行其难，若何不为其易乎！以陛下天资上圣，如不惑近习容悦之辞，任骨鲠正直之士，与之兴大化，可不劳而成也。若不以此为事，臣恐大功之后，逸欲易生。进言者必曰：‘天下既平矣，陛下可以高枕自安逸，’如是，则太平未可期矣！”

7　秋，七月丁丑朔，田弘正 送杀武元衡 贼王士元 等十六人，诏使内京兆府 、御史台遍鞫之；皆款服。京兆 尹崔元略 以元衡 物色询之，则多异同。元略 问其故，对曰：“恒 、郓 同谋遣客刺元衡 ，而士元 等后期，闻恒　人事已成，遂窃以为己功，还报受赏耳。今自度为罪均，终不免死，故承之。”上亦不欲复辨正，悉杀之。

8　戊寅，宣武 节度使韩弘 始入朝，上待之甚厚。弘 献马三千，绢五千，杂缯三万，金银器千，而汴　　之库厩尚有钱百馀万缗，绢百馀万

匹，马七千匹，粮三百万斛。

9　己丑，群臣上尊号曰元和圣文神武法天应道皇帝；赦天下。

10　兗、海、沂、密观察使王遂，本钱谷吏，性狷急，无远识。时军府草创，人情未安，遂专以严酷为治，所用杖绝大于常行者；每詈将卒，辄曰“反虏”；又盛夏役士卒营府舍，督责峻急；将卒愤怨。

辛卯，役卒王弁与其徒四人浴于沂水，密谋作乱，曰：“今服役触罪亦死，奋命立事亦死，死于立事，不犹愈乎！明日，常侍与监军、副使有宴，军将皆在告，直兵多休息，吾属乘此际出其不意取之，可以万全。”四人皆以为然，约事成推弁为留后。

壬辰，遂方宴饮，日过中，弁等五人突入，于直房前取弓刀，径前射副使张敦实，杀之。遂与监军狼狈起走，弁执遂，数之以盛暑兴役，用刑刻暴，立斩之。传声勿惊监军，弁　即自称留后，升厅号令，与监军抗礼，召集将吏参贺，众莫敢不从。监军具以状闻。

11　甲午，韩弘又献绢二十五万匹，绝　三万匹，银器二百七十；左右军中尉各献钱万缗。自淮西　用兵以来，度支、盐铁及四方争进奉，谓之“助军”；贼平又进奉，谓之“贺礼”；后又进奉，谓之“助赏”；上加尊号又进奉，亦谓之“贺礼”。

12　丁酉，以河阳节度使令狐楚为中书侍郎、同平章事。楚与皇甫镈同年进士，故镈引以为相。

13　朝廷闻沂州军乱，甲辰，以棣州刺史曹华为沂、海、兗、密观察使。

14　韩弘累表请留京师，八月己酉，以弘守司徒，兼中书令。癸丑，以吏部尚书张弘靖同平章事，充宣武节度使。弘靖，宰相子，少有令闻，立朝简默；河东、宣武阙帅，朝廷以其位望素重，使镇之。弘靖承王锷聚敛之馀，韩弘严猛之后，两镇喜其廉谨宽大，故上下安之。

15　己未，田弘正入朝，上待之尤厚。

16　戊辰，陈许节度使郗士美薨，以库部员外郎李渤为吊祭使。渤上言：“臣过渭南，闻长源乡旧四百户，今才百馀户，闃乡县旧三千户，

今才千户，其他州县大率相似。迹其所以然，皆由以逃户税摊于比邻，致驱迫俱逃，此皆聚敛之臣剥下媚上，惟思竭泽，不虑无鱼。乞降诏书，绝摊逃之弊；尽逃户之产偿税，不足者乞免之。计不数年，人皆复于农矣。”执政见而恶之，渤 遂谢病，归东都 。

17　癸酉，吐蕃 寇庆州 ，营于方渠 。

18　朝廷议兴兵讨王弁 ，恐青 、郓 相扇继变，乃除弁开州 刺史，遣中使赐以告身。中使绐之曰：“开州 计已有人迎候道路，留后宜速发。”弁即日发沂州 ，导从尚百馀人，入徐州 境，所在减之，其众亦稍逃散。遂加以杻械，乘驴入关。九月戊寅，腰斩东市。

先是，三分郓 兵以隶三镇，及王遂 死，朝廷以为师道 馀党凶态未除，命曹华 引棣州 兵赴镇以讨之。沂州 将士迎候者，华 皆以好言抚之，使先入城，慰安其馀，众皆不疑。华　视事三日，大飨将士，伏甲士千人于幕下，乃集众而谕之曰：“天子以郓　人有迁徙之劳，特加优给，宜令郓 人处左，沂 人处右。”既定，令沂 人皆出，因阖门，谓郓 人曰：“王常侍　以天子之命为帅于此，将士何得辄害之！”语未毕，伏者出，围而杀之，死者千二百人，无一得脱者。门屏间赤雾高丈馀，久之方散。

臣光 曰：春秋书楚子虔 诱蔡侯般 杀之于申 。彼列国也，孔子 犹深贬之，恶其诱讨也，况为天子而诱匹夫乎！

王遂　以聚敛之才，殿新造之邦，用苛虐致乱。王弁　庸夫，乘衅窃发，苟沂　帅得人，戮之易于犬豕耳，何必以天子诏书为诱人之饵乎！且作乱者五人耳，乃使曹华　设诈，屠千馀人，不亦滥乎！然则自今士卒孰不猜其将帅，将帅何以令其士卒！上下眄眄，如寇雠聚处，得间则更相鱼肉，惟先发者为雄耳，祸乱何时而弭哉！

惜夫！宪宗　削平僭乱，几致升平，其美业所以不终，由苟徇近功不敦大信故也。

19　甲辰，以田弘正 兼侍中，魏博 节度使如故。弘正 三表请留，上不许。弘正　常恐一旦物故，魏　人犹以故事继袭，故兄弟子侄皆仕诸朝，上皆擢居显列，朱紫盈庭，时人荣之。

20　乙巳，上问宰相：“玄宗　之政，先理而后乱，何也？”崔群　对曰：“玄宗 用姚崇 、宋璟 、卢怀慎 、苏颋 、韩休 、张九龄 则理，用宇

文融 、李林甫 、杨国忠 则乱。故用人得失，所系非轻。人皆以天宝 十四年安禄山 反为乱之始，臣独以为开元 二十四年罢张九龄 相，专任李林甫 ，此理乱之所分也。愿陛下以开元 初为法，以天宝 末为戒，乃社稷无疆之福！”皇甫镈 深恨之。

21　冬，十月壬戌，容管 奏安南 贼杨清 陷都护府，杀都护李象古 及妻子、官属、部曲千馀人。象古 ，道古 之兄也，以贪纵苛刻失众心。清 世为蛮 酋，象古 召为牙将，清 郁郁不得志。象古 命清 将兵三千讨黄洞蛮 ，清 因人心怨怒，引兵夜还，袭府城，陷之。

初，蛮 贼黄少卿 ，自贞元 以来数反覆，桂管 观察使裴行立 、容管 经略使阳旻　欲徼幸立功，争请讨之；上从之。岭南　节度使孔戣　屡谏曰：“此禽兽耳，但可自计利害，不足与论是非。”上不听，大发江 、湖兵会容 、桂 二管入讨，士卒被瘴疠，死者不可胜计。安南 乘之，遂杀都护。行立 、旻 竟无功，二管凋弊，惟戣 所部晏然。

丙寅，以唐州 刺史桂仲武 为安南 都护；赦杨清 ，以为琼州 刺史。

22　是岁，吐蕃 节度论三摩 等将十五万众围盐州 ，党项 亦发兵助之。刺史李文悦 竭力拒守，凡二十七日，吐蕃 不能克。灵武 牙将史奉敬 言于朔方 节度使杜叔良 ，请兵三千，赍三十日粮，深入吐蕃 以解盐州 之围。叔良 以二千五百人与之。奉敬 行旬馀，无声问，朔方 人以为俱没矣。无何，奉敬 自他道出吐蕃 背，吐蕃 大惊，溃去。奉敬 奋击，大破，不可胜计。奉敬 与凤翔 将野诗良辅 、泾原 将郝玼 皆以勇著名于边，吐蕃 惮之。

23　柳泌 至台州 ，驱吏民采药，岁馀，无所得而惧，举家逃入山中；浙东 观察使捕送京师。皇甫镈 、李道古 保护之，上复使待诏翰林；服其药，日加躁渴。

起居舍人裴潾　上言，以为：“除天下之害者受天下之利，同天下之乐者飨天下之福，自黄帝 至于文 、武 ，享国寿考，皆用此道也。自去岁以来，所在多荐方士，转相汲引，其数浸繁。借令天下真有神仙，彼必深潜岩壑，惟畏人知。凡候伺权贵之门，以大言自炫奇技惊众者，皆不轨徇利之人，岂可信其说而饵其药邪！夫药以愈疾，非朝夕常饵之物；况金石酷烈有毒，又益以火气，殆非人五藏之所能胜也。古者君饮药，臣先尝之，乞令献药者先自饵一年，则真伪自可辨矣。”上怒，十一月己亥，贬潾江陵 令。

24　初，群臣议上尊号，皇甫镈 欲增“孝德”字，中书侍郎、同平章事崔群 曰：“言圣则孝在其中矣。”镈 谮群 于上曰：“群 于陛下惜‘孝德’二字。”上怒。时镈 给边军赐与，多不时得，又所给多陈败，不可服用，军士怨怒，流言欲为乱。李光颜　　忧惧，欲自杀；遣人诉于上，上不信。京师恟惧，群　具以中外人情上闻。镈　密言于上曰：“边赐皆如旧制，而人情忽如此者，由群　　鼓扇，将以卖直，归怨于上也。”上以为然。十二月乙卯，以群 为湖南 观察使，于是中外切齿于镈 矣。

25　中书舍人武儒衡　　，有气节，好直言，上器之，顾待甚渥，人皆言且入相。令狐楚　忌之，思有以沮之者，乃荐山南东道　节度推官狄兼謇 才行。癸亥，擢兼謇 左拾遗内供奉。兼謇 ，仁杰 之族曾孙也。楚 自草制辞，盛言“天后 窃位，奸臣擅权，赖仁杰 保佑中宗 ，克复明辟”。儒衡 泣诉于上，且言：“臣曾祖平一 ，在天后 朝，辞荣终老。”上由是薄楚 之为人。

十五年（庚子，820）

1　春，正月，沂 、海 、兖 、密 观察使曹华 请徙理兖州 ；许之。

2　义成 节度使刘悟 入朝。

3　初，左军中尉吐突承璀 谋立澧王恽 为太子，上不许。及上寝疾，承璀 谋尚未息；太子闻而忧之，密遣人问计于司农卿郭钊 ，钊 曰：“殿下但尽孝谨以俟之，勿恤其他。”钊 ，太子之舅也。

上服金丹，多躁怒，左右宦官往往获罪，有死者，人人自危；庚子，暴崩于中和殿　。时人皆言内常侍陈弘志　弑逆，其党类讳之，不敢讨贼，但云药发，外人莫能明也。

中尉梁守谦　与诸宦官马进潭　、刘承偕　、韦元素　、王守澄　等共立太子，杀吐突承璀　及澧王恽　，赐左、右神策军士钱人五十缗，六军、威远人三十缗，左、右金吾人十五缗。

闰月丙午，穆宗 即位于太极殿 东序。是日，召翰林学士段文昌 等及兵部郎中薛放 、驾部员外郎丁公著 对于思政殿 。放 ，戎 之弟；公著 ，苏州 人；皆太子侍读也。上未听政，放 、公著 常侍禁中，参预机密，上欲以为相，二人固辞。

4　丁未，辍西宫 朝临，集群臣于月华门 外。贬皇甫镈 为崖州 司户；市井皆相贺。

5　上议命相，令狐楚 荐御史中丞萧俛 ；辛亥，以俛 及段文昌 皆为中书侍郎、同平章事。楚 、俛 与皇甫镈 皆同年进士，上欲诛镈 ，俛 及宦官救之，故得免。

壬子，杖杀柳泌 及僧大通 ，自馀方士皆流岭 表；贬左金吾将军李道古 循州 司马。

6　癸丑，以薛放 为工部侍郎，丁公著 为给事中。

7　乙卯，尊郭贵妃 为皇太后。

8　丁卯，上与群臣皆释服从吉。

9　二月丁丑，上御丹凤门 楼，赦天下。事毕，盛陈倡优杂戏于门内而观之。丁亥，上幸左神策军观手搏杂戏。

庚寅，监察御史杨虞卿 上疏，以为：“陛下宜延对群臣，周遍顾问，惠以气色，使进忠若趋利，论政若诉冤，如此而不致升平者，未之有也。”衡山 人赵知微 亦上疏谏上游畋无节。上虽不能用，亦不罪也。

10　壬辰，废邕管 ，命容管 经略使阳旻 兼领之。

11　安南 都护桂仲武 至安南 ，杨清 拒境不纳。清 用刑惨虐，其党离心；仲武　遣人说其酋豪，数月间，降者相继，得兵七千馀人。朝廷以仲武 为逗遛，甲午，以桂管 观察使裴行立 为安南 都护。乙未，以太仆卿杜式方 为桂管 观察使。丙申，贬仲武 为安州 刺史。

12　丹王逾 薨。

13　吐蕃 寇灵武 。

14　宪宗 之末，回鹘 遣合达干 来求昏尤切；宪宗 许之。三月癸卯朔，遣合达干 归国。

15　上见夏州 观察判官柳公权 书迹，爱之。辛酉，以公权 为右拾遗、翰林侍书学士。上问公权　：“卿书何能如是之善？”对曰：“用笔在心，

心正则笔正。”上默然改容，知其以笔谏也。公权 ，公绰 之弟也。

16　辛未，安南 将士开城纳桂仲武 ，执杨清 ，斩之。裴行立 至海门而卒；复以仲武 为安南 都护。

17　吐蕃 寇盐州 。

18　初，膳部员外郎元稹 为江陵 士曹，与监军崔潭峻 善。上在东宫，闻宫人诵稹 歌诗而善之；及即位，潭峻 归朝，献稹 歌诗百馀篇。上问“稹 安在？”对曰：“今为散郎。”夏，五月庚戌，以稹 为祠部郎中、知制诰；朝论鄙之。会同僚食瓜于阁下，有青蝇集其上，中书舍人武儒衡 以扇挥之曰：“适从何来，遽集于此！”同僚皆失色，儒衡 意气自若。

19　庚申，葬神圣章武孝皇帝 于景陵 ；庙号宪宗 。

20　六月，以湖南 观察使崔群 为吏部侍郎，召对别殿。上曰：“朕升储副，知卿为羽翼。”对曰：“先帝之意，久属圣明，臣何力之有！”

21　太后居兴庆宫 ，每朔望，上帅百官诣宫上寿。上性侈，所以奉养太后尤为华靡。

22　秋，七月乙巳，以郓 、曹 、濮 节度为天平军 。

23　门下侍郎、同平章事令狐楚 坐为山陵使，部吏盗官物，又不给工人佣直，收其钱十五万缗为羡馀献之，怨诉盈路，丁卯，罢为宣 、歙 、池 观察使。

24　八月癸巳，发神策兵二千浚鱼藻池 。

25　戊戌，以御史中丞崔植 为中书侍郎、同平章事。

26　己亥，再贬令狐楚衡州 刺史。

27　上甫过公除，即事游畋声色，赐与无节。九月，欲以重阳大宴，拾遗李珏 帅其同僚上疏曰：“伏以元朔未改，园陵尚新，虽陛下就易月之期，俯从人欲；而礼经著三年之制，犹服心丧。遵同轨之会始离京 ，告远夷 之使未复命。遏密弛禁，盖为齐人；合乐后庭，事将未可。”上不听。

28　戊午，加邠宁 节度使李光颜 、武宁 节度使李愬 并同平章事。

29　冬，十月，王承宗 薨；其下秘不发丧，子知感 、知信 皆在朝，诸将欲取帅于属内诸州。参谋崔燧 以承宗 祖母凉国夫人 命，告谕诸将及亲兵，立承宗 之弟观察支使承元 。

承元 时年二十，将士拜之，承元 不受，泣且拜；诸将固请不已，承元 曰：“天子遣中使监军，有事当与之议。”及监军至，亦劝之。承元 曰：“诸公未忘先德，不以承元 年少，欲使之摄军务，承元 请尽节以遵忠烈 之志，诸公肯从之乎！”众许诺。承元 乃视事于都将听事，令左右不得谓己为留后，委事于参佐，密表请朝廷除帅。

庚辰，监军奏承宗 疾亟，弟承元 权知留后，并以承元 表闻。

30　党项 复引吐蕃 寇泾州 ，连营五十里。

31　辛巳，遣起居舍人柏耆 诣镇州 宣慰。

32　壬午，群臣入阁 。谏议大夫郑覃 、崔郾 等五人进言：“陛下宴乐过多，畋游无度。今胡　寇压境，忽有急奏，不知乘舆所在。又晨夕与倡优狎昵，赐与过厚。夫金帛皆百姓膏血，非有功不可与。虽内藏有馀，愿陛下爱之，万一四方有事，不复使有司重敛百姓。”时久无阁　中论事者，上始甚讶之，谓宰相曰：“此辈何人？”对曰：“谏官。”上乃使人慰劳之，曰：“当依卿言。”宰相皆贺，然实不能用也。覃　，珣瑜　之子也。

33　上尝谓给事中丁公著　曰：“闻外间人多宴乐，此乃时和人安，足用为慰。”公著　　对曰：“此非佳事，恐渐劳圣虑。”上曰：“何故？”对曰：“自天宝　以来，公卿大夫竞为游宴，沈酣昼夜，优杂子女，不愧左右。如此不已，则百职皆废，陛下能无独忧劳乎！愿少加禁止，乃天下之福也。”

34　癸未，泾州　奏吐蕃　进营距州三十里，告急求救；以右军中尉梁守谦　为左右神策、京西北　行营都监，将兵四千人，并发八镇全军救之；赐将士装钱二万缗。以郯王　府长史邵同　为太府少卿兼御史中丞，充答吐蕃 请和好使。

初，秘书少监田洎　入吐蕃　为吊祭使，吐蕃　请与唐　盟于长武　城下，洎

恐吐蕃 留之不得还，唯阿而已。既而吐蕃 为党项 所引入寇，因以为辞曰：“田洎 许我将兵赴盟。”于是贬洎郴州 司户。

35　成德军 始奏王承宗 薨。乙酉，徙田弘正 为成德 节度使，以王承元 为义成 节度使，刘悟 为昭义 节度使，李愬 为魏博 节度使。又以左金吾将军田布 为河阳 节度使。

36　渭州 刺史郝玼 数出兵袭吐蕃 营，所杀甚众。李光颜 发邠宁 兵救泾州 。邠宁 兵以神策受赏厚，皆愠曰：“人给五十缗而不识战斗者，彼何人邪！常额衣资不得而前冒白刃者，此何人邪！”汹汹不可止。光颜 亲为开陈大义以谕之，言与涕俱，然后军士感悦而行。将至泾州 ，吐蕃 惧而退。丙戌，罢神策行营。

西川 奏吐蕃 寇雅州 ；辛卯，盐州 奏吐蕃 营于乌 、白池 ，寻亦皆退。

37　十一月癸卯，遣谏议大夫郑覃 诣镇州 宣慰，赐钱一百万缗以赏将士。王承元 既请朝命，诸将及邻道争以故事劝之；承元 皆不听。及移镇义成 ，将士喧哗不受命，承元 与柏耆 召诸将以诏旨谕之，诸将号哭不从。承元 　出家财以散之，择其有劳者擢之，谓曰：“诸公以先代之故，不欲承元 去，此意甚厚。然使承元 违天子之诏，其罪大矣。昔李师道 之未败也，朝廷尝赦其罪，师道 欲行，诸将固留之；其后杀师道 者亦诸将也。诸将勿使承元 为师道 ，则幸矣。”因涕泣不自胜，且拜之。将李寂 等十馀人固留承元 ；承元 斩以徇，军中乃定。丁未，承元 赴滑州 。将吏或以镇州 器用财货行，承元 悉命留之。

38　上将幸华清宫 ，戊午，宰相率两省供奉官诣延英门 ，三上表切谏，且言：“如此，臣辈当扈从。”求面对，皆不听。谏官伏门下，至暮，乃退。己未，未明，上自复道出城，幸华清宫 ，独公主、驸马、中尉、神策六军使帅禁兵千馀人扈从，晡时还宫。

39　十二月己巳朔，盐州 奏：吐蕃 千馀人围乌 、白池 。

40　庚辰，西川 奏南诏 二万人入界，请讨吐蕃 。

41　癸未，容管 奏破黄少卿 万馀众，拔营栅三十六。时少卿 久未平，国子祭酒韩愈 上言：“臣去年贬岭 外，熟知黄家 贼事。其贼无城郭可居，依山傍险，自称洞主，寻常亦各营生，急则屯聚相保。比缘邕管 经略使，多不得人，德既不能绥怀，威又不能临制，侵欺虏缚，以致怨

恨；遂攻劫州县，侵暴平人，或复私仇，或贪小利，或聚或散，终亦不能为事。近者征讨本起裴行立 、阳旻 ，此两人者本无远虑深谋，意在邀功求赏。亦缘见贼未屯聚之时，将谓单弱，争献谋计。自用兵以来，已经二年，前后所奏杀获计不下二万馀人，傥皆非虚，贼已寻尽。至今贼犹依旧，足明欺罔朝廷。邕 、容 两管，经此凋弊，杀伤疾疫，十室九空，如此不已，臣恐岭南 一道未有宁息之时。自南讨已来，贼徒亦甚伤损，察其情理，厌苦必深。贼所处荒僻，假如尽杀其人，尽得其地，在于国计不为有益。若因改元大庆，赦其罪戾，遣使宣谕，必望风降伏。仍为选择有威信者为经略使，苟处置得宜，自然永无侵叛之事。”上不能用。

穆宗睿圣文惠孝皇帝上

长庆元年（辛丑，821）

1　春，正月辛丑，上祀圜丘；赦天下，改元。河北 诸道各令均定两税。

2　门下侍郎、同平章事萧俛 ，介洁疾恶，为相，重惜官职，少所引拔。西川 节度使王播 大修贡奉，且以赂结宦官，求为相，段文昌 复左右之；诏征播 诣京师。俛 屡于延英 力争，言：“播 纤邪，物论沸腾，不可以污台司。”上不听，俛 遂辞位。己未，播 至京师。壬戌，俛 罢为右仆射。俛 固辞仆射，二月癸酉，改吏部尚书。

3　卢龙 节度使刘总 既杀其父兄，心常自疑，数见父兄为祟；常于府舍饭僧数百，使昼夜为佛事，每视事退则处其中，或处他室，则惊悸不敢寐。晚年，恐惧尤甚；亦见河南 、北 皆从化，己卯，奏乞弃官为僧；仍乞赐钱百万缗以赏将士。

4　上面谕西川 节度使王播 令归镇，播 累表乞留京师。会中书侍郎、同平章事段文昌 请退，壬申，以文昌 同平章事，充西川 节度使；以翰林学士杜元颖 为户部侍郎、同平章事；以播 为刑部尚书，充盐铁转运使。元颖 ，淹 之六世孙也。

5　回鹘保义可汗 卒。

6　三月癸丑，以刘总 兼侍中，充天平 节度使；以宣武 节度使张弘靖为卢龙 节度使。

7　乙卯，以权知京兆 尹卢士玫 为瀛莫 观察使。

丁巳，诏刘总　兄弟子侄皆除官，大将僚佐亦宜超擢，百姓给复一年，军士赐钱一百万缗。

8　戊午，立皇弟憬 为鄜王 ，悦 为琼王 ，惺 为沔王 ，怪 为婺王 ，愔 为茂王 ，怡 为光王 ，协 为淄王 ，憺 为衢王 ，惋 为澶王 ；皇子湛 为景王 ，涵 为江王 ，凑 为漳王 ，溶 为安王 ，濛 为颍王 。

9　刘总 奏恳乞为僧，且以其私第为佛寺；诏赐总 名大觉 ，寺名报恩 ，遣中使以紫僧服及天平 节钺、侍中告身并赐之，惟其所择。

诏未至，总 已削发为僧，将士欲遮留之，总 杀其唱帅者十馀人，夜，以印节授留后张玘 ，遁去；及明，军中始知之。玘 奏总 不知所在；癸亥，卒于定州 之境。

10　翰林学士李德裕 ，吉甫 之子也，以中书舍人李宗闵 尝对策讥切其父，恨之。宗闵 又与翰林学士元稹 争进取有隙。右补阙杨汝士 与礼部侍郎钱徽 掌贡举，西川 节度使段文昌 、翰林学士李绅 各以书属所善进士于徽 ；及榜出，文昌 、绅 所属皆不预，及第者，郑朗 ，覃 之弟；裴撰 ，度 之子；苏巢 ，宗闵 之婿；杨殷士 ，汝士 之弟也。

文昌　言于上曰：“今岁礼部殊不公，所取进士皆子弟无艺，以关节得之。”上以问诸学士，德裕 、稹 、绅 皆曰：“诚如文昌 言。”上乃命中书舍人王起 等覆试。夏，四月丁丑，诏黜朗 等十人，贬徽江州 刺史，宗闵剑州 刺史，汝士开江 令。

或劝徽 奏文昌 、绅 属书，上必悟，徽 曰：“苟无愧心，得丧一致，奈何奏人私书，岂士君子所为邪！”取而焚之，时人多之。绅 ，敬玄 之曾孙；起 ，播 之弟也。自是德裕 、宗闵 各分朋党，更相倾轧，垂四十年。

11　丙戌，册回鹘 嗣君为登啰羽录没密施句主毗伽崇德可汗 。

12　五月丙申朔，回鹘 遣都督、宰相等五百馀人来逆公主。

13　壬子，盐铁使王播　奏：约榷茶额，每百钱加税五十。右拾遗李珏等上疏，以为：“榷茶近起贞元　多事之际，今天下无虞，所宜宽横敛之

目；而更增之，百姓何时当得息肩！”不从。

14　丙辰，建王恪 薨。

15　癸亥，以太和长公主 嫁回鹘 。公主，上之妹也。吐蕃 闻唐与回鹘婚，六月辛未，寇青塞堡　；盐州　刺史李文悦　击却之。戊寅，回鹘奏：“以万骑出北庭，万骑出安西，拒吐蕃 以迎公主。”

16　初，刘总 奏分所属为三道：以幽 、涿 、营 为一道，请除张弘靖为节度使；平 、蓟 、妫 、檀 为一道，请除平卢 节度使薛平 为节度使；瀛 、莫 为一道，请除权知京兆 尹卢士玫 为观察使。

弘靖 先在河东，以宽简得众，总 与之邻境，闻其风望，以燕 人桀骜日久，故举弘靖 自代以安辑之。平 ，嵩 之子，知河朔 风俗，而尽诚于国，故举之。士玫，则总 妻族之亲也。

总 又尽择麾下伉健难制者都知兵马使朱克融 等送之京师，乞加奖拔，使燕　人有慕羡朝廷禄位之志。又献征马万五千匹，然后削发委去。克融，滔 之孙也。

是时上方酣宴，不留意天下之务，崔植 、杜元颖 无远略，不知安危大体，苟欲崇重弘靖，惟割瀛 、莫 二州，以士玫 领之，自馀皆统于弘靖。朱克融 等久羁旅京师，至假丐衣食，日诣中书求官，植 、元颖 不之省。及除弘靖幽州，勒克融 辈归本军驱使，克融 辈皆愤怨。

先是，河北　节度使皆亲冒寒暑，与士卒均劳逸。及弘靖　至，雍容骄贵，肩舆于万众之中，燕　人讶之。弘靖　庄默自尊，涉旬乃一出坐决事，宾客将吏罕得闻其言，情意不接，政事多委之幕僚。而所辟判官韦雍　辈多年少轻薄之士，嗜酒豪纵，出入传呼甚盛，或夜归烛火满街，皆燕 人所不习也。诏以钱百万缗赐将士，弘靖 留其二十万缗充军府杂用，雍　　辈复裁刻军士粮赐，绳之以法，数以反虏诟责吏卒，谓军士曰：“今天下太平，汝曹能挽两石弓，不若识一丁字！”由是军中人人怨怒。

资治通鉴卷第二百四十二

唐纪五十八

穆宗睿圣文惠孝皇帝中

长庆元年（辛丑，821）

1　秋，七月甲辰，韦雍 出，逢小将策马冲其前导，雍 命曳下，欲于街中杖之。河朔 军士不贯受杖，不服。雍 以白弘靖 ，弘靖 命军虞候系治之。是夕，士卒连营呼噪作乱，将校不能制，遂入府舍，掠弘靖　　货财、妇女，囚弘靖 于蓟门馆 ，杀幕僚韦雍 、张宗元 、崔仲卿 、郑埙 、都虞候刘操 、押牙张抱元 。明日，军士稍稍自悔，悉诣馆谢弘靖 ，请改心事之，凡三请，弘靖 不应，军士乃相谓曰：“相公无言，是不赦吾曹。军中岂可一日无帅！”乃相与迎旧将朱泚 ，奉以为留后。泚 ，克融 之父也，时以疾废卧家，自辞老病，请使克融 为之；众从之。众以判官张彻 长者，不杀。彻 骂曰：“汝何敢反，行且族灭！”众共杀之。

2　壬子，群臣上尊号曰文武孝德皇帝 ；赦天下。

3　甲寅，幽州 监军奏军乱；丁巳，贬张弘靖 为宾客、分司；己未，再贬吉州 刺史。庚申，以昭义 节度使刘悟 为卢龙 节度使。悟 以朱克融方强，奏请“且授克融 节钺，徐图之”。乃复以悟 为昭义 节度使。

4　辛酉，太和公主 发长安 。

5　初，田弘正 受诏镇成德 ，自以久与镇 人战，有父兄之仇，乃以魏兵二千从赴镇　，因留以自卫，奏请度支供其粮赐。户部侍郎、判度支崔倰 ，性刚褊，无远虑，以为魏 、镇 各自有兵，恐开事例，不肯给。弘正 四上表，不报；不得已，遣魏 兵归。倰 ，沔 之孙也。

弘正　厚于骨肉，兄弟子侄在两都　者数十人，竞为侈靡，日费约二十万，弘正 犒魏 、镇 之货以供之，相属于道；河北 将士颇不平。诏以钱百万缗赐成德军 ，度支辇运不时至，军士益不悦。

都知兵马使王庭凑 ，本回鹘阿布思 之种也，性果悍阴狡，潜谋作乱，

每抉其细故以激怒之，尚以魏 兵故，不敢发。及魏 兵去，壬戌夜，庭凑 结牙兵噪于府署，杀弘正 及僚佐、元从将吏并家属三百馀人。廷凑 自称留后，逼监军宋惟澄 奏求节钺。八月癸巳，惟澄 以闻，朝廷震骇。崔倰 于崔植 为再从兄，故时人莫敢言其罪。

初，朝廷易置魏 、镇 帅臣，左金吾将军杨元卿 上言，以为非便，又诣宰相深陈利害；及镇州 乱，上赐元卿 白玉带。辛未，以元卿 为泾原 节度使。

瀛莫 将士家属多在幽州 ，壬申，莫州 都虞候张良佐 潜引朱克融 兵入城，刺史吴晖 不知所在。

癸酉，王庭凑 遣人杀冀州 刺史王进岌 ，分兵据其州。

魏博 节度使李愬 闻田弘正 遇害，素服令将士曰："魏 人所以得通圣化，至今安宁富乐者，田公 之力也。今镇 人不道，辄敢害之，是轻魏 以为无人也。诸君受田公 恩，宜如何报之？"众皆恸哭。深州 刺史牛元翼 ，成德 良将也，愬 使以宝剑、玉带遗之，曰："昔吾先人以此剑立大勋，吾又以之平蔡州 ，今以授公，努力翦庭凑 。"元翼 以剑、带徇于军，报曰："愿尽死！"愬 将出兵，会疾作，不果。元翼 ，赵州 人也。

乙亥，起复前泾原 节度使田布 为魏博 节度使，令乘驿之镇。布 固辞不获，与妻子宾客诀曰："吾不还矣！"悉屏去旌节导从而行，未至魏州 三十里，被发徒跣，号哭而入，居于垩室；月俸千缗，一无所取，卖旧产，得钱十馀万缗，皆以颁士卒，旧将老者兄事之。

丙子，瀛州 军乱，执观察使卢士玫 及监军僚佐送幽州 ，囚于客馆。

王庭凑 遣其将王立 攻深州 ，不克。

丁丑，诏魏博 、横海 、昭义 、河东 、义武 诸军各出兵临成德 之境，若王庭凑 执迷不复，宜即进讨。成德 大将王俭 等五人谋杀王庭凑 ，事泄，并部兵三千人皆死。

己卯，以深州 刺史牛元翼 为深冀 节度使。

丁亥，以殿中侍御史温造 为起居舍人，充镇州 四面诸军宣慰使，历泽潞 、河东 、魏博 、横海 、深冀 、易定 等道，谕以军期。造 ，大雅 之

五世孙也。己丑，以裴度 为幽 、镇 两道招抚使。

癸巳，王庭凑 引幽州 兵围深州 。

6　九月乙巳，相州 军乱，杀刺史邢楚 。

7　吐蕃 遣其礼部尚书论纳罗 来求盟。庚戌，以大理卿刘元鼎 为吐蕃 会盟使。

8　壬子，朱克融 焚掠易州 、涞水 、遂城 、满城 。

9　自定两税以来，钱日重，物日轻，民所输三倍其初，诏百官议革其弊。户部尚书杨於陵 以为：“钱者所以权百货，贸迁有无，所宜流散，不应蓄聚。今税百姓钱藏之公府；又，开元 中天下铸钱七十馀炉，岁入百万，今才十馀炉，岁入十五万，又积于商贾之室及流入四夷。又，大历 以前淄青 、太原 、魏博 贸易杂用铅铁，岭南 杂用金、银、丹砂、象齿，今一用钱。如此，则钱焉得不重，物焉得不轻！今宜使天下输税课者皆用谷、帛，广铸钱而禁滞积及出塞者，则钱日滋矣。”朝廷从之，始令两税皆输布、丝、纻；独盐、酒课用钱。

10　冬，十月丙寅，以盐铁转运使、刑部尚书王播 为中书侍郎、同平章事，使职如故。播 为相，专以承迎为事，未尝言国家安危。

11　以裴度 为镇州 四面行营都招讨使。左领军大将军杜叔良 ，以善事权幸得进；时幽 、镇 兵势方盛，诸道兵未敢进，上欲功速成，宦官荐叔良 ，以为深州 诸道行营节度使。以牛元翼 为成德 节度使。

12　癸酉，命宰相及大臣凡十七人与吐蕃论讷罗 盟于城西；遣刘元鼎与讷罗 入吐蕃 ，亦与其宰相以下盟。

13　乙亥，以沂州 刺史王智兴 为武宁 节度副使。先是，副使皆以文吏为之，上闻智兴 有勇略，欲用之于河北 ，故以是宠之。

14　丁丑，裴度 自将兵出承天军 故关以讨王庭凑 。

15　朱克融 遣兵寇蔚州 。

16　戊寅，王庭凑 遣兵寇蔚州 。

17　己卯，易州 刺史柳公济 败幽州 兵于白石岭 ，杀千馀人。

18　庚辰，横海军 节度使乌重胤 奏败成德 兵于饶阳 。

19　辛巳，魏博 节度使田布 将全军三万人讨王庭凑 ，屯于南宫 之南，拔其二栅。

20　翰林学士元稹　与知枢密魏弘简　深相结，求为宰相，由是有宠于上，每事咨访焉。稹　无怨于裴度　，但以度　先达重望，恐其复有功大用，妨己进取，故度 所奏画军事，多与弘简 从中沮坏之。度 乃上表极陈其朋比奸蠹之状，以为：“逆竖构乱，震惊山东　；奸臣作朋，挠败国政。陛下欲扫荡幽　、镇　，先宜肃清朝廷。何者？为患有大小，议事有先后。河朔 逆贼，只乱山东 ；禁闱奸臣，必乱天下；是则河朔 患小，禁闱患大。小者臣与诸将必能翦灭，大者非陛下觉寤制断无以驱除。今文武百寮，中外万品，有心者无不愤忿，有口者无不咨嗟，直以奖用方深，不敢抵触，恐事未行而祸已及，不为国计，且为身谋。臣自兵兴以来，所陈章疏，事皆要切，所奉书诏，多有参差，蒙陛下委付之意不轻，遭奸臣抑损之事不少。臣素与佞幸亦无雠嫌，正以臣前请乘传诣阙，面陈军事，奸臣最所畏惮，恐臣发其过，百计止臣。臣又请与诸军齐进，随便攻讨，奸臣恐臣或有成功，曲加阻碍，逗遛日时；进退皆受羁牵，意见悉遭蔽塞。但欲令臣失所，使臣无成，则天下理乱，山东　胜负，悉不顾矣。为臣事君，一至于此！若朝中奸臣尽去，则河朔　逆贼不讨自平；若朝中奸臣尚存，则逆贼纵平无益。陛下傥未信臣言，乞出臣表，使百官集议，彼不受责，臣当伏辜。”表三上，上虽不悦，以度 大臣，不得已，癸未，以弘简 为弓箭库使，稹 为工部侍郎。稹 虽解翰林，恩遇如故。

21　宿州　刺史李直臣　坐赃当死，宦官受其赂，为之请，御史中丞牛僧孺 固请诛之。上曰：“直臣 有才，可惜！”僧孺 对曰：“彼不才者，无过温衣饱食以足妻子，安足虑！本设法令，所以擒制有才之人。安禄山　、朱泚 皆才过于人，法不能制者也。”上从之。

22　横海　节度使乌重胤　将全军救深州　，诸军倚重胤　独当幽　、镇　东南，重胤　宿将，知贼未可破，按兵观衅。上怒，以杜叔良 为横海 节度使，徙重胤 为山南西道 节度使。

23　灵武 节度使李进诚 奏败吐蕃 三千骑于大石山 下。

24　十一月辛酉，淄青 节度使薛平 奏突将马廷崟 作乱，伏诛。时幽 、镇 兵攻棣州 ，平 遣大将李叔佐 将兵救之。刺史王稷 供馈稍薄，军士怨怒，宵溃，推廷崟 为主，行且收兵至七千馀人，径逼青州 。城中兵少，不敌，平　悉发府库及家财召募，得精兵二千人，逆战，大破之，斩廷崟 ，其党死者数千人。

25　横海 节度使杜叔良 将诸道兵与镇 人战，遇敌辄北；镇 人知其无勇，常先犯之。十二月庚午，监军谢良通 奏叔良 大败于博野 ，失亡七千馀人。叔良 脱身还营，丧其旌节。

26　丁丑，义武 节度使陈楚 奏败朱克融 兵于望都 及北平 ，斩获万馀人。

27　戊寅，以凤翔 节度使李光颜 为忠武 节度使、兼深州 行营节度使，代杜叔良 。

28　自宪宗　　征伐四方，国用已虚，上即位，赏赐左右及宿卫诸军无节，及幽 、镇 用兵久无功，府藏空竭，势不能支。执政乃议：“王庭凑 杀田弘正 而朱克融 全张弘靖 ，罪有重轻，请赦克融 ，专讨庭凑 。”上从之。乙酉，以朱克融 为平卢 节度使。

29　戊子，义武 奏破莫州清源 等三栅，斩获千馀人。

二年（壬寅，822）

1　春，正月丁酉，幽州 兵陷弓高 。先是，弓高 守备甚严，有中使夜至，守将不内，旦，乃得入，中使大诟怒。贼谍知之，他日，伪遣人为中使，投夜至城下，守将遽内之；贼众随之，遂陷弓高 。又围下博 。中书舍人白居易 上言，以为：“自幽 、镇 逆命，朝廷征诸道兵，计十七八万，四面攻围，已逾半年，王师无功，贼势犹盛。弓高　既陷，粮道不通，下博　、深州　，饥穷日急。盖由节将太众，其心不齐，莫肯率先，递相顾望。又，朝廷赏罚，近日不行，未立功者或已拜官，已败衄者不闻得罪；既无惩劝，以至迁延，若不改张，必无所望。请令李光颜将诸道劲兵约三四万人从东速进，开弓高 粮路，解深 、邢 重围，与元翼 合势。令裴度 将太原 全军兼招讨旧职，西面压境，观衅而动。若乘虚得便，即令同力翦除；若战胜贼穷，亦许受降纳款。如此，则夹攻以分其力，招谕以动其心，必未及诛夷，自生变故。又请诏光颜　选诸道兵精锐者留之，其馀不可用者悉遣归本道，自守土疆。盖兵多而不精，

岂唯虚费衣粮，兼恐挠败军陈故也。今既只留东、西二帅，请各置都监一人，诸道监军，一时停罢。如此，则众齐令一，必有成功。又，朝廷本用田布 ，令报父仇，今领全师出界，供给度支，数月已来，都不进讨，非田布 固欲如此，抑有其由。闻魏博 一军，屡经优赏，兵骄将富，莫肯为用。况其军一月之费，计实钱二十八万缗，若更迁延，将何供给？此尤宜早令退军者也。若两道止共留兵六万，所费无多，既易支持，自然丰足。今事宜日急，其间变故远不可知。苟兵数不抽，军费不减，食既不足，众何以安！不安之中，何事不有！况有司迫于供军，百端敛率，不许即用度交阙，尽许则人心无憀。自古安危皆系于此，伏乞圣虑察而念之。”疏奏，不省。

己亥，度支馈沧州 粮车六百乘，至下博 ，尽为成德军 所掠。时诸军匮乏，供军院所运衣粮，往往不得至院，在涂为诸军邀夺，其悬军深入者，皆冻馁无所得。

初，田布 从其父弘正 在魏 ，善视牙将史宪诚 ，屡称荐，至右职；及为节度使，遂寄以腹心，以为先锋兵马使，军中精锐，悉以委之。宪诚 之先，奚 人也，世为魏 将；魏 与幽 、镇 本相表里，及幽 、镇 叛，魏 人固摇心。布 以魏 兵讨镇 ，军于南宫 ，上屡遣中使督战，而将士骄惰，无斗志，又属大雪，度支馈运不继。布 发六州租赋以供军，将士不悦，曰：“故事，军出境，皆给朝廷。今尚书刮六州肌肉以奉军，虽尚书瘠己肥国，六州之人何罪乎！”宪诚 阴蓄异志，因众心不悦，离间鼓扇之。会有诏分魏博 军与李光颜 ，使救深州 ，庚子，布 军大溃，多归宪诚 ；布 独与中军八千人还魏 ，壬寅，至魏州 。

癸卯，布 复召诸将议出兵，诸将益偃蹇，曰：“尚书能行河朔 旧事，则死生以之；若使复战，则不能也！”布 无如之何，叹曰：“功不成矣！”即日，作遗表具其状，略曰：“臣观众意，终负国恩；臣既无功，敢忘即死。伏愿陛下速救光颜 、元翼 ，不然者，忠臣义士皆为河朔 屠害矣！”奉表号哭，拜授幕僚李石 ，乃入启父灵，抽刀而言曰：“上以谢君父，下以示三军。”遂刺心而死。宪诚 闻布 已死，乃谕其众，遵河北 故事。众悦，拥宪诚 还魏 ，奉为留后。戊申，魏州 奏布 自杀。己酉，以宪诚 为魏博 节度使。宪诚 虽喜得旄钺，外奉朝廷，然内实与幽 、镇 连结。

2 庚戌，以德州 刺史王日简 为横海 节度使。日简 ，本成德 牙将也。壬子，贬杜叔良 为归州 刺史。

王庭凑 围朱元翼 于深州 ，官军三面救之，皆以乏粮不能进，虽李光颜亦闭壁自守而已。军士自采薪刍，日给不过陈米一勺。深州 围益急，朝廷不得已，二月甲子，以庭凑 为成德 节度使，军中将士官爵皆复其旧；以兵部侍郎韩愈 为宣慰使。

上之初即位也，两河 略定，萧俛 、段文昌 以为“天下已太平，渐宜消兵，请密诏天下，军镇有兵处，每岁百人之中限八人逃、死”。上方荒宴，不以国事为意，遂可其奏。军士落籍者众，皆聚山泽为盗；及朱克融 、王庭凑 作乱，一呼而亡卒皆集。诏征诸道兵讨之，诸道兵既少，皆临时召募，乌合之众；又，诸节度既有监军，其领偏军者亦置中使监陈，主将不得专号令，战小胜则飞驿奏捷，自以为功，不胜则迫胁主将，以罪归之；悉择军中骁勇以自卫，遣羸懦者就战，故每战多败。又凡用兵，举动皆自禁中授以方略，朝令夕改，不知所从；不度可否，惟督令速战。中使道路如织，驿马不足，掠行人马以继之，人不敢由驿路行。故虽以诸道十五万之众，裴度 元臣宿望，乌重胤 、李光颜 皆当时名将，讨幽 、镇 万馀之众，屯守逾年，竟无成功，财竭力尽。

崔植 、杜元颖 为相，皆庸才，无远略。史宪诚 既逼杀田布 ，朝廷不能讨，遂并朱克融 、王庭凑 以节授之。由是再失河朔 ，迄于唐 亡，不能复取。

朱克融 既得旌节，乃出张弘靖 及卢士玫 。

丙寅，以朱元翼 为山南东道 节度使，以左神策行营乐寿镇 兵马使清河傅良弼 为沂州 刺史，以瀛州博野 镇遏使李寰 为忻州 刺史。良弼 、寰 所戍在幽 、镇 之间，朱克融 、王庭凑 互加诱胁，良弼 、寰 不从，各以其众坚壁，贼竟不能取，故赏之。

3　丙子，赐横海 节度使王日简 姓名为李全略 。

4　辛巳，中书侍郎、同平章事崔植 罢为刑部尚书，以工部侍郎元稹 同平章事。

5　癸未，加李光颜横海 节度、沧景 观察使，其忠武 、深州 行营节度如故。以横海 节度使李全略 为德棣 节度使。时朝廷以光颜 悬军深入，馈运难通，故割沧景 以隶之。

王庭凑 虽受旌节，不解深州 之围。丙戌，以知制诰东阳冯宿 为山南东

道 节度副使，权知留后，仍遣中使入深州 督牛元翼 赴镇。裴度 亦与幽 、镇 书，责以大义；朱克融 即解围去，王庭凑 虽引兵少退，犹守之不去。

元稹 怨裴度 ，欲解其兵柄，故劝上雪廷凑 而罢兵。丁亥，以度 为司空、东都 留守，平章事如故。谏官争上言：“时未偃兵，度 有将相全才，不宜置之散地。”上乃命度 入朝，然后赴东都 。

以灵武 节度使李听 为河东 节度使。初，听 为羽林将军，有良马，上为太子，遣左右讽求之，听 以职总亲军，不敢献。及河东 缺帅，上曰：“李听 不与朕马，是必可任。”遂用之。

6 昭义 监军刘承偕 恃恩，陵轹节度使刘悟 ，数众辱之，又纵其下乱法。阴与磁州 刺史张汶 谋缚悟 送阙下，以汶 代之；悟 知之，讽其军士作乱，杀汶 。围承偕 ，欲杀之，幕僚贾直言 入，责悟 曰：“公所为如是，欲效李司空 邪！此军中安知无如公者，使李司空 有知，得无笑公于地下乎！”悟 遂谢直言 ，救免承偕 ，囚之府舍。

7 初，上在东宫，闻天下厌苦宪宗 用兵，故即位，务优假将卒以求姑息。三月壬辰，诏：“神策六军使及南牙常参武官具由历、功绩，牒送中书，量加奖擢。其诸道大将久次及有功者，悉奏闻，与除官。应天下诸军，各委本道据守旧额，不得辄有减省。”于是商贾、胥吏争赂藩镇，牒补列将而荐之，即升朝籍。奏章委积，士大夫皆扼腕叹息。

8 武宁 节度副使王智兴 将军中精兵三千讨幽 、镇 ，节度使崔群 忌之，奏请即用智兴 为节度使，不则召诣阙，除以他官。事未报，智兴 亦自疑；会有诏赦王庭凑 ，诸道皆罢兵，智兴 引兵先期入境。群 惧，遣使迎劳，且使军士释甲而入；智兴 不从。乙巳，引兵直进，徐 人开门待之，智兴 杀不同己者十馀人，乃入府牙，见群 及监军，拜伏曰：“军众之情，不可如何！”为群 及判官、从吏具人马及治装，皆素所办也，遣兵卫从群 ，至埇桥 而返。遂掠盐铁院钱帛，及诸道进奉在汴 中者，并商旅之物，皆三分取二。

9 丙午，加朱克融 、王庭凑 检校工部尚书。上闻其解深州 之围，故褒之，然庭凑 之兵实犹在深州 城下。

韩愈 既行，众皆危之；诏愈 至境更观事势，勿遽入，愈 曰：“止，君之仁；死，臣之义。”遂往。至镇 ，庭凑 拔刃弦弓以逆之，及馆，甲士罗

于庭。庭凑　言曰："所以纷纷者，乃此曹所为，非庭凑　心。"愈　厉声曰："天子以尚书有将帅材，故赐之节钺，不知尚书乃不能与健儿语邪！"甲士前曰："先太师为国击走朱滔，血衣犹在，此军何负朝廷，乃以为贼乎！"愈　曰："汝曹尚能记先太师则善矣。夫逆顺之为祸福岂远邪！自禄山、思明以来，至元济、师道，其子孙有今尚存仕宦者乎！田令公以魏博归朝廷，子孙虽在孩提，皆为美官；王承元以此军归朝廷，弱冠为节度使；刘悟、李祐，今皆为节度使；汝曹亦闻之乎！"庭凑　恐众心动，麾之使出；谓愈　曰："侍郎来，欲使庭凑　何为？"愈曰："神策六军之将如牛元翼　者不少，但朝廷顾大体，不可弃之耳！尚书何为围之不置？"庭凑　曰："即当出之。"因与愈　宴，礼而归之。未几，牛元翼　将十骑突围出，深州　大将臧平　等举城降，庭凑　责其久坚守，杀平　等将吏百八十馀人。

10　戊申，裴度　至长安，见上，谢讨贼无功。先是，上诏刘悟　送刘承偕　诣京师，悟　托以军情，不时奉诏。上问度　："宜如何处置？"度　对曰："承偕　在昭义，骄纵不法，臣尽知之，悟　在行营与臣书，具论其事。时有中使赵弘亮　在军中，持悟　书去，云'欲自奏之'，不知尝奏不？"上曰："朕殊不知也，且悟　大臣，何不自奏！"对曰："悟　武臣，不知事体。然今事状籍籍如此，臣等面论，陛下犹不能决，况悟　当日单辞，岂能动圣听哉！"上曰："前事勿论，直言此时如何处置？"对曰："陛下必欲收天下心，止应下半纸诏书，具陈承偕　骄纵之罪，令悟集将士斩之，则藩镇之臣，孰不思为陛下效死！非独悟　也。"上俯首良久，曰："朕不惜承偕　，然太后以为养子，今兹囚絷，太后尚未知之，况杀之乎！卿更思其次。"度　乃与王播　等奏请"流承偕　于远州，必得出"。上从之。后月馀，悟　乃释承偕。

11　李光颜　所将兵闻当留沧景，皆大呼西走，光颜　不能制，因惊惧成疾。己酉，上表固辞横海　节，乞归许州；许之。

12　壬子，以裴度　为淮南　节度使，馀如故。

13　加刘悟　检校司徒，馀如故。自是悟　浸骄，欲效河北　三镇，招聚不逞，章表多不逊。

14　裴度　之讨幽　、镇　也，回鹘　请以兵从；朝议以为不可，遣中使止之。回鹘　遣其臣李义节　将三千人已至丰州　北，却之，不从；诏发缯帛七万匹以赐之，甲寅，始还。

15　王智兴 遣轻兵二千袭濠州 ；丙辰，刺史侯弘度 弃城奔寿州 。

16　言事者皆谓裴度 不宜出外，上亦自重之。戊午，制留度 辅政；以中书侍郎、同平章事王播 同平章事，代度 镇淮南 ，仍兼诸道盐铁转运使。

17　李寰 帅其众三千出博野 ，王庭凑 遣兵追之；寰 与战，杀三百馀人，庭凑 兵乃还，馀众二千犹固守博野 。

18　朝廷以新罢兵，力不能讨徐州 ，己未，以王智兴 为武宁 节度使。

19　复以德棣 节度使李全略 为横海 节度使。

20　夏，四月辛酉朔，日有食之。

21　甲戌，以傅良弼 、李寰 为神策都知兵马使。

22　户部侍郎、判度支张平叔　上言：“官自粜盐，可以获利一倍”；又请“令所由将盐就村粜易”；又乞“令宰相领盐铁使”；又请“以粜盐多少为刺史、县令殿最”；又乞“检责所在实户，据口团保，给一年盐，使其四季输价”；又“行此策后，富商大贾或行财贿，邀截喧诉，其为首者所在杖杀，连状人皆杖脊”。诏百官议其可否。

兵部侍郎韩愈　上言，以为：“城郭之外，少有见钱籴盐，多用杂物贸易。盐商则无物不取，或赊贷徐还，用此取济，两得利便。今令吏人坐铺自粜，非得见钱，必不敢受。如此，贫者无从得盐，自然坐失常课，如何更有倍利！又若令人吏将盐家至而户粜，必索百姓供应，骚扰极多。又，刺史、县令职在分忧，岂可惟以盐利多少为之升黜，不复考其理行！又，贫家食盐至少，或有淡食动经旬月，若据户给盐，依时征价，官吏畏罪，必用威刑，臣恐因此所在不安，此尤不可之大者也。”

中书舍人韦处厚　议，以为：“宰相处论道之地，杂以龌务，实非所宜。窦参 、皇甫镈 皆以钱谷为相，名利难兼，卒蹈祸败。又欲以重法禁人喧诉，夫强人之所不能，事必不立；禁人之所必犯，法必不行矣。”事遂寝。

平叔 又奏征远年逋欠。江州 刺史李渤 上言：“度支征当州贞元 二年逃户所欠钱四千馀缗，当州今岁旱灾，田损什九。陛下奈何于大旱中征三

十六年前逋负！”诏悉免之。

23　邕州 人不乐属容管 ，刺史李元宗 以吏人状授御史，使奏之。容管 经略使严公素 闻之，遣吏按元宗 擅以罗阳县 归蛮 酋黄少度 。五月壬寅，元宗 将兵百人并州印奔黄洞 。

24　王庭凑 之围牛元翼 也，和王 傅于方 欲以奇策干进，言于元稹 ，请“遣客王昭 、于友明 间说贼党，使出元翼 。仍赂兵、吏部令史伪出告身二十通，令以便宜给赐”。稹 皆然之。有李赏 者，知其谋，乃告裴度 ，云方 为稹 结客刺度 ，度 隐而不发。赏 诣左神策告其事。丁巳，诏左仆射韩皋 等鞫之。

25　戊午，幽州 节度使朱克融 进马万匹，羊十万口，而表云先请其直充犒赏。

26　三司按于方 刺裴度 事，皆无验。六月甲子，度 及元稹 皆罢相，度 为右仆射，稹 为同州 刺史；以兵部尚书李逢吉 为门下侍郎、同平章事。

27　党项 寇灵州 、渭北 ，掠官马。

28　谏官上言：“裴度 无罪，不当免相。元稹 与于方 为邪谋，责之太轻。”上不得已，壬申，削稹长春宫 使。

29　吐蕃 寇灵武 。

30　庚辰，盐州 奏党项 都督拔跋万诚 请降。

31　壬午，吐蕃 寇盐州 。

32　戊子，复置邕管 经略使。

33　初，张弘靖 为宣武 节度使，屡赏以悦军士，府库虚竭。李愿 继之，性奢侈，赏劳既薄于弘靖 时，又峻威刑，军士不悦。愿 以其妻弟窦瑗 典宿直兵，瑗 骄贪；军中恶之。牙将李臣则 等作乱，秋，七月壬辰夜，即帐中斩瑗 头，因大呼，府中响应。愿 与一子逾城奔郑州 。乱兵杀其妻，推都押牙李 齐 为留后。

34　丙申，宋王结 薨。

35　戊戌，宣武 监军奏军乱。庚子，李 夲 自奏已权知留后。

乙巳，诏三省官与宰相议汴州 事，皆以为宜如河北 故事，授李 夲 节。李逢吉 曰：“河北 之事，盖非获已。今若并汴州 弃之，则是江 、淮 以南皆非国家有也。”杜元颖 、张平叔 争之曰：“奈何惜数尺之节，不爱一方之死乎！”议未决，会宋 、亳 、颍 三州各上奏，请别命帅。上大喜，以逢吉 议为然，遣中使诣三州宣慰。逢吉 因请“以将军征夲 入朝，以义成 节度使韩充镇宣武 。充，弘 之弟，素宽厚得众心。脱夲 旅拒，则命徐 、许 两军攻其左右而滑 军蹙其北，充 必得入矣。”上皆从之。

丙午，贬李愿 为随州 刺史，以韩充 为宣武 节度兼义成 节度使。征李 夲 为右金吾将军，夲 不奉诏。宋州 刺史高承简 斩其使者，夲 遣兵二千攻之，陷宁陵 、襄邑 。宋州 有三城，贼已陷其南城，承简 保北二城，与贼十馀战。癸丑，忠武 节度使李光颜 将兵二万五千讨李 夲 ，屯尉氏 。兖海 节度使曹华 闻夲 作乱，不俟诏，即发兵讨之。夲 遣兵三千人攻宋州 ，适至城下，丙辰，华 逆击，破之。丁巳，李光颜 败宣武 兵于尉氏 ，斩获二千馀人。

36　八月辛酉，大理卿刘元鼎 自吐蕃 还。

37　甲子，韩充 入汴 境，军于千塔 。武宁 节度使王智兴 与高承简 共破宣武 兵，斩首千馀级，馀众遁去。壬申，韩充 败宣武 兵于郭桥 ，斩首千馀级，进军万胜 。

初，李 夲 既为留后，以都知兵马使李质 为腹心；及夲 除将军，不奉诏，质 屡谏不听。会夲 疽发于首，遣李臣则 等将兵拒李光颜 于尉氏 。既而官军四集，兵屡败，夲 疾甚，悉以军事属李质 ，卧于家。丙子，质 与监军姚文寿 擒夲 ，杀之；诈为夲 牒，追臣则 等。至，皆斩之；执夲 四子送京师。

韩充 未至，质 权知军务，时牙兵三千人，日给酒食，物力不能支。质 曰：“若韩公 始至而罢之，则人情大去矣！不可留此弊以遗吾帅。”即命罢给而后迎充 。丁丑，充 入汴 。

癸未，以韩充 专为宣武 节度使，以曹华 为义成 节度使，高承简 为兖 、海 、沂 、密 节度使，加李光颜 兼侍中，以李质 为右金吾将军。

韩充　既视事，人心粗定，乃密籍军中为恶者千馀人，一朝，并父母妻

子悉逐之，曰：“敢少留境内者斩。”于是军政大治。

38　九月戊子朔，浙西 观察使京兆窦易直 奏大将王国清 作乱，伏诛。初，易直 闻汴州 乱而惧，欲散金帛以赏军士，或曰：“赏之无名，恐益生疑。”乃止。而外已有知之者，故国清 作乱；易直 讨擒之，并杀其党二百馀人。

39　德州 刺史王稷 ，承父锷 馀赀，家富厚；横海 节度使李景略 利其财，丙申，密教军士杀稷 ，屠其家，纳其女为妾，以军乱闻。

40　朝廷之讨李 夆 也，遣司门郎中韦文恪 宣慰魏博 ，史宪诚 表请授夆旌节，又于黎阳　筑马头，为渡河　之势，见文恪　，辞礼倨慢；及闻夆死，辞礼顿恭，曰：“宪诚　，胡　人，譬如狗，虽被捶击，终不离主耳。”

41　冬，十一月庚午，皇太后幸华清宫　。辛未，上自复道幸华清宫　，遂畋于骊山 ，即日还宫。太后数日乃返。

42　丙子，集王缃 薨。

43　庚辰，上与宦者击球于禁中，有宦者坠马，上惊，因得风疾，不能履地，自是人不闻上起居；宰相屡乞入见，不报。裴度　三上疏请立太子，且请入见。十二月辛卯，上见群臣于紫宸殿　，御大绳床，悉去左右卫官，独宦者十馀人侍侧，人情稍安。李逢吉 进言：“景王 已长，请立为太子。”裴度　请速下诏，副天下望。既而两省官亦继有请立太子者。癸巳，诏立景王湛 为皇太子。上疾浸瘳。

44　是岁，初行宣明历。

资治通鉴卷第二百四十三

唐纪五十九

穆宗睿圣文惠孝皇帝下

长庆三年（癸卯，823）

1　春，正月癸未，赐两军中尉以下钱。二月辛卯，赐统军、军使等绵采、银器各有差。

2　户部侍郎牛僧孺 ，素为上所厚。初，韩弘 之子右骁卫将军公武 为其父谋，以财结中外。及公武 卒，弘 继薨，稚孙绍宗 嗣，主藏奴与吏讼于御史府。上怜之，尽取弘 财簿自阅视，凡中外主权，多纳弘 货，独朱句细字曰：“某年月日，送户部牛侍郎 钱千万，不纳。”上大喜，以示左右曰：“果然，吾不缪知人！”三月壬戌，以僧孺 为中书侍郎、同平章事。

时僧孺 与李德裕 皆有入相之望；德裕 出为浙西 观察使，八年不迁，以为李逢吉 排己，引僧孺 为相。由是牛 、李 之怨愈深。

3　夏，四月甲午，安南 奏陆州獠 攻掠州县。

4　丙申，赐宣徽院供奉官钱，紫衣者百二十缗，下至承旨各有差。

5　初，翼城 人郑注 ，眇小，目下视，而巧谲倾谄，善揣人意，以医游四方，羁贫甚。尝以药术干徐州 牙将，牙将悦之，荐于节度使李愬 。愬　　饵其药颇验，遂有宠，署为牙推，浸预军政，妄作威福，军府患之。监军王守澄 以众情白愬 ，请去之，愬 曰：“注 虽如是，然奇才也，将军试与之语，苟无可取，去之未晚。”乃使注 往谒守澄 ，守澄 初有难色，不得已见之，坐语未久，守澄　大喜，延之中堂，促膝笑语，恨相见之晚。明日，谓愬 曰：“郑生 诚如公言。”自是又有宠于守澄 ，权势益张，愬 署为巡官，列于宾席。注 既用事，恐牙将荐己者泄其本末，密以他罪谮之于愬 ，愬 杀之。及守澄 入知枢密，挈注 以西，为立居宅，赡给之；遂荐于上，上亦厚遇之。

自上有疾，守澄 专制国事，势倾中外；注 日夜出入其家，与之谋议，语必通夕，关通赂遗，人莫能窥其迹。始则有微贱巧宦之士，或因以求进，数年之后，达官车马满其门矣。工部尚书郑权 ，家多姬妾，禄薄不能赡，因注 通于守澄 以求节镇；己酉，以权 为岭南 节度使。

6 五月壬申，以尚书左丞柳公绰 为山南东道 节度使。公绰 过邓县 ，有二吏，一犯赃，一舞文，众谓公绰 必杀犯赃者。公绰 判曰："赃吏犯法，法在；奸吏乱法，法亡。"竟诛舞文者。

7 丙子，以晋 、慈 二州为保义军 ，以观察使李寰 为节度使。

8 六月己丑，以吏部侍郎韩愈 为京兆 尹；六军不敢犯法，私相谓曰："是尚欲烧佛骨，何可犯也！"

9 秋，七月癸亥，岭南 奏黄洞蛮 寇邕州 ，破左江镇 。丙寅，邕州 奏黄洞蛮 破钦州千金镇 ，刺史杨屿 奔石南砦 。

10 南诏劝利 卒，国人请立其弟丰祐 。丰祐 勇敢，善用其众，始慕中国，不与父连名。

11 八月癸巳，邕管 奏破黄洞蛮 。

12 丙申，上自复道幸兴庆宫 ，至通化门 楼，投绢二百匹施山僧。上之滥赐皆此类，不可悉纪。

13 癸卯，以左仆射裴度 为司空、山南西道 节度使，不兼平章事。李逢吉 恶度 ，右补阙张又新 等附逢吉 ，竞流谤毁伤度 ，竟出之。又新 ，荐 之子也。

14 九月丙辰，加昭义 节度使刘悟 同平章事。

15 李逢吉 为相，内结知枢密王守澄 ，势倾朝野。惟翰林学士李绅 每承顾问，常排抑之，拟状至内庭，绅 多所臧否；逢吉 患之，而上待遇方厚，不能远也。会御史中丞缺，逢吉 荐绅 清直，宜居风宪之地；上以中丞亦次对官，不疑而可之。会绅 与京兆 尹、御史大夫韩愈 争台参及他职事，文移往来，辞语不逊；逢吉 奏二人不协，冬，十月丙戌，以愈 为兵部侍郎，绅 为江西 观察使。

16 己丑，以中书侍郎、同平章事杜元颖 同平章事、充西川 节度使。

17　辛卯，安南 奏黄洞蛮 为寇。

18　韩愈 、李绅 入谢，上各令自叙其事，乃深寤。壬辰，复以愈 为吏部侍郎，绅 为户部侍郎。

四年（甲辰，824）

1　春，正月辛亥朔，上始御含元殿 朝会。

2　初，柳泌　等既诛，方士稍复因左右以进，上饵其金石之药。有处士张皋　者上疏，以为：“神虑澹则血气和，嗜欲胜则疾疢作。药以攻疾，无疾不可饵也。昔孙思邈　有言，‘药势有所偏助，令人藏气不平，借使有疾用药，犹须重慎’。庶人尚尔，况于天子！先帝信方士妄言，饵药致疾，此陛下所详知也，岂得复循其覆辙乎！今朝野之人纷纭窃议，但畏忤旨，莫敢进言。臣生长蓬艾，麋鹿与游，无所邀求，但粗知忠义，欲裨万一耳！”上甚善其言，使求之，不获。

3　丁卯，岭南 奏黄洞蛮 寇钦州 ，杀将吏。

4　庚午，上疾复作；壬申，大渐，命太子监国。宦官欲请郭太后　临朝称制，太后曰：“昔武后 称制，几危社稷。我家世守忠义，非武氏 之比也。太子虽少，但得贤宰相辅之，卿辈勿预朝政，何患国家不安！自古岂有女子为天下主而能致唐 、虞 之理乎！”取制书手裂之。太后兄太常卿钊　　闻有是议，密上笺曰：“苟果徇其请，臣请先帅诸子纳官爵归田里。”太后泣曰：“祖考之庆，钟于吾兄。”是夕，上崩于寝殿。癸酉，以李逢吉 摄冢宰。丙子，敬宗 即位于太极 东序。

初，穆宗　之立，神策军士人赐钱五十千，宰相议以太厚难继，乃下诏称：“宿卫之勤，诚宜厚赏，属频年旱歉，御府空虚，边兵尚未给衣，沾恤期于均济。神策军士人赐绢十匹、钱十千，畿内诸镇又减五千。仍出内库绫二百万匹付度支，充边军春衣。”时人善之。

5　自戊寅至庚辰，上赐宦官服色及锦采金银甚众，或今日赐绿，明日赐绯。

6　初，穆宗 既留李绅 ，李逢吉 愈忌之。绅 族子虞 颇以文学知名，自言不乐仕进，隐居华阳川 。及从父耆 为左拾遗，虞 与耆 书求荐，误达

于绅 ；绅 以书诮之，且以语于众人。虞 深怨之，乃诣逢吉 ，悉以绅平日密论逢吉 之语告之。逢吉 益怒，使虞 与补阙张又新 及从子前河阳掌书记仲言 等伺求绅 短，扬之于士大夫间；且言“绅 潜察士大夫有群居议论者，辄指为朋党，白之于上。”由是士大夫多忌之。

及敬宗 即位，逢吉 与其党快绅 失势，又恐上复用之，日夜谋议，思所以害绅 者。楚州 刺史苏遇 谓逢吉 之党曰：“主上初听政，必开延英 ，有次对官，惟此可防。”其党以为然，亟白逢吉 曰：“事迫矣，若俟听政，悔不可追！”逢吉 乃令王守澄 言于上曰：“陛下所以为储贰，臣备知之，皆逢吉 之力也。如杜元颖 、李绅 辈，皆欲立深王 。”度支员外郎李续之 等继上章言之。上时年十六，疑未信。会逢吉 亦有奏，言“绅不利于上，请加贬谪”。上犹再三覆问，然后从之。二月癸未，贬绅 为端州 司马。逢吉 仍帅百官表贺，既退，百官复诣中书贺，逢吉 方与张又新 语，门者弗内；良久，又新 挥汗而出，旅揖百官曰：“端溪 之事，又新 不敢多让。”众骇愕辟易，惮之。右拾遗内供奉吴思 独不贺，逢吉 怒，以思 为吐蕃 告哀使。丙戌，贬翰林学士庞严 为信州 刺史，蒋防为汀州 刺史。严 ，寿州 人，与防 皆绅 所引也。给事中于敖 ，素与严善，封还敕书；人为之惧，曰：“于给事 为庞 、蒋 直冤，犯宰相怒，诚所难也！”及奏下，乃言贬之太轻。逢吉 由是奖之。

张又新 等犹忌绅 ，日上书言贬绅 太轻，上许为杀之；朝臣莫敢言，独翰林侍读学士韦处厚 上疏，指述“绅 为逢吉 之党所谗，人情叹骇。绅蒙先朝奖用，借使有罪，犹宜容假，以成三年无改之孝，况无罪乎！”于是上稍开寤，会阅禁中文书，有穆宗 所封文书一箧，发之，得裴度 、杜元颖 、李绅 疏请立上为太子，上乃嗟叹，悉焚人所上谮绅书，虽未即召还，后有言者，不复听矣。

7 己亥，尊郭太后 为太皇太后。

8 乙巳，尊上母王妃 为皇太后。太后，越州 人也。

9 丁未，上幸中和殿 击球，自是数游宴、击球、奏乐，赏赐宦官、乐人，不可悉纪。

10 三月壬子，赦天下；诸道常贡之外，毋得进奉。

11 甲寅，上始对宰相于延英殿 。

12　初，牛元翼 在襄阳 ，数赂王庭凑 以请其家，庭凑 不与；闻元翼 薨，甲子，尽杀之。

13　上视朝每晏，戊辰，日绝高尚未坐，百官班于紫宸门　外，老病者几至僵踣。谏议大夫李渤　白宰相曰：“昨日疏论坐晚，今晨愈甚，请出阎 待罪于金吾仗。”既坐班退，左拾遗刘栖楚 独留，进言曰：“宪宗 及先帝皆长君，四方犹多叛乱。陛下富于春秋，嗣位之初，当宵衣求理；而嗜寝乐色，日晏方起，梓宫在殡，鼓吹日喧，令闻未彰，恶声遐布。臣恐福祚之不长，请碎首玉阶以谢谏职之旷。”遂以额叩龙墀，见血不已，响闻阎 外。李逢吉 宣曰：“刘栖楚 休叩头，俟进止！”栖楚 捧首而起，更论宦官事，上连挥令出。栖楚 曰：“不用臣言，请继以死。”牛僧孺 宣曰：“所奏知，门外俟进止！”栖楚 乃出，待罪于金吾仗，于是宰相赞成其言。上命中使就仗，并李渤　宣慰令归。寻擢栖楚　为起居舍人，仍赐绯。栖楚 辞疾不拜，归东都 。

14　庚午，赐内教坊钱万缗，以备行幸。

15　夏，四月甲午，淮南 节度使王播 罢盐铁转运使。

16　乙未，以布衣姜洽 为补阙，试大理评事陆洿 、布衣李虞 、刘坚 为拾遗。时李逢吉 用事，所亲厚者张又新 、李仲言 、李续之 、李虞 、刘栖楚 、姜洽 及拾遗张权舆 、程昔范 ，又有从而附丽之者，时人恶逢吉 者，目之为八关、十六子。

17　卜者苏玄明 与染坊供人张韶 善，玄明 谓韶 曰：“我为子卜，当升殿坐，与我共食。今主上昼夜球猎，多不在宫中，大事可图也。”韶　以为然，乃与玄明　谋结染工无赖者百馀人，丙申，匿兵于紫草，车载以入银台门 ，伺夜作乱。未达所诣，有疑其重载而诘之者，韶　急，即杀诘者，与其徒易服挥兵，大呼趣禁庭。

上时在清思殿　击球，诸宦者见之，惊骇，急入闭门，走白上；盗寻斩关而入。先是右神策中尉梁守谦　有宠于上，每两军角伎艺，上常佑右军。至是，上狼狈欲幸右军，左右曰：“右军远，恐遇盗，不若幸左军近。”上从之。左神策中尉河中马存亮　闻上至，走出迎，捧上足涕泣，自负上入军中，遣大将康艺全　将骑卒入宫讨贼。上忧二太后隔绝，存亮 复以五百骑迎二太后至军。

张韶 升清思殿 ，坐御榻，与苏玄明 同食，曰：“果如子言！”玄明 惊

曰：“事止此邪！”韶 惧而走。会康艺全 与右军兵马使尚国忠 引兵至，合击之，杀韶 、玄明 及其党，死者狼藉。逮夜始定，馀党犹散匿禁苑中；明日，悉擒获之。

时宫门皆闭，上宿于左军，中外不知上所在，人情恇骇。丁酉，上还宫，宰相帅百官诣延英门 贺，来者不过数十人。盗所历诸门，监门宦者三十五人法当死；己亥，诏并杖之，仍不改职任。壬寅，厚赏两军立功将士。

18 五月乙卯，以吏部侍郎李程 、户部侍郎判度支窦易直 并同平章事。上问相于李逢吉 ，逢吉 列上当时大臣有资望者，程 为之首，故用之。上好治宫室，欲营别殿，制度甚广，李程 谏，请以所具木石回奉山陵，上即从之。

19 六月己卯朔，以左神策大将军康艺全 为鄜坊 节度使。

20 上闻王庭凑 屠牛元翼 家，叹宰辅非才，使凶贼纵暴。翰林学士韦处厚 因上疏言：“裴度 勋高中夏 ，声播外夷，若置之岩廊，委其参决，河北 、山东 必禀朝算。管仲 曰：‘人离而听之则愚，合而听之则圣。’理乱之本，非有他术，顺人则理，违人则乱。伏承陛下当食叹息，恨无萧 、曹 ，今有裴度 尚不能留，此冯唐 所以谓汉文 得廉颇 、李牧 不能用也。夫御宰相，当委之，信之，亲之，礼之，于事不效，于国无劳，则置之散寮，黜之远郡，如此，则在位者不敢不厉，将进者不敢苟求。臣与逢吉 素无私嫌，尝为裴度 无辜贬官。今之所陈，上答圣明，下达群议耳。”上见度 奏状无平章事，以问处厚 。处厚 具言李逢吉 排沮之状。上曰：“何至是邪！”李程 亦劝上加礼于度 。丙申，加度同平章事。

21 张韶 之乱，马存亮 功为多，存亮 不自矜，委权求出；秋，七月，以存亮 为淮南 监军使。

22 夏绥 节度使李祐 入为左金吾大将军，壬申，进马百五十匹；上却之。甲戌，侍御史温造 于阎 内奏弹祐 违敕进奉，请论如法，诏释之。祐 谓人曰：“吾夜半入蔡州 城取吴元济 ，未尝心动，今日胆落于温御史矣！”

23 八月丁卯朔，安南 奏黄蛮 入寇。

24　龙州　刺史尉迟锐　上言：“牛心山　素称神异，有掘断处，请加补塞。”从之。役数万人于绝险之地，东川 为之疲弊。

25　九月丁未，波斯李苏沙 献沈香亭子材。左拾遗李汉 上言：“此何异瑶台、琼室！”上虽怒，亦优容之。汉 ，道明 之六世孙也。

26　冬，十月戊戌，翰林学士韦处厚　谏上宴游曰：“先帝以酒色致疾损寿，臣是时不死谏者，以陛下年已十五故也。今皇子才一岁，臣安敢畏死而不谏乎！”上感其言，赐锦采百匹、银器四。

27　十一月戊午，安南　奏：黄蛮　与环王　合兵攻陷陆州 ，杀刺史葛维 。

28　庚申，葬睿圣文惠孝皇帝 于光陵 ；庙号穆宗 。

29　王播　以钱十万缗赂王守澄 ，求复领利权，十二月癸未，谏议大夫独孤朗 、张仲方 、起居郎柳公权 、起居舍人宋申锡 、拾遗李景让 、薛廷老　请开延英　论其奸邪。上问：“前廷争者不在中邪？”即日，除刘栖楚 谏议大夫。景让 ，憬 之曾孙；廷老 ，河中 人也。

30　十二月庚寅，加天平 节度使乌重胤 同平章事。

31　乙未，徐泗 观察使王智兴 以上生日，请于泗州 置戒坛，度僧尼以资福；许之。自元和　以来，敕禁此弊，智兴　欲聚货，首请置之，于是四方辐凑，江　、淮　尤甚，智兴　家赀由此累钜万。浙西　观察使李德裕上言：“若不钤制，至降诞日方停，计两浙　、福建　当失六十万丁。”奏至，即日罢之。

32　是岁，回鹘崇德可汗 卒，弟曷萨特勒 立。

敬宗睿武昭愍孝皇帝

宝历元年（乙巳，825）

1　春，正月辛亥，上祀南郊；还，御丹凤楼 ，赦天下，改元。

先是鄠 令崔发　闻外喧嚣，问之，曰：“五坊人殴百姓。”发　怒，命擒以入，曳之于庭。时已昏黑，良久，诘之，乃中使也。上怒，收发　，系御史台。是日，发　与诸囚立金鸡下，忽有品官数十人执梃乱捶发 ，破

面折齿，绝气乃去；数刻而苏，复有继来求击之者，台吏以席蔽之，仅免。上命复系发 于台狱而释诸囚。

2　中书侍郎、同平章事牛僧孺　以上荒淫，嬖幸用事，又畏罪不敢言，但累表求出。乙卯，升鄂岳 为武昌军 ，以僧孺 同平章事、充武昌 节度使。

中旨复以王播 兼盐铁转运使，谏官屡争之；上皆不纳。

牛僧孺　过襄阳　，山南东道　节度使柳公绰　服橐鞬候于馆舍，将佐谏曰：“襄阳 地高于夏口 ，此礼太过！”公绰 曰：“奇章公 甫离台席，方镇重宰相，所以尊朝廷也。”竟行之。

3　上游幸无常，昵比群小，视朝月不再三，大臣罕得进见。二月壬午，浙西 观察使李德裕 献丹扆六箴：一曰宵衣，以讽视朝希晚；二曰正服，以讽服御乖异；三曰罢献，以讽征求玩好；四曰纳诲，以讽侮弃谠言；五曰辨邪，以讽信任群小；六曰防微，以讽轻出游幸。其纳诲箴略曰：“汉骜 流湎，举白浮钟；魏睿 侈汰，陵霄作宫。忠虽不忤，善亦不从。以规为瑱，是谓塞聪。”防微箴曰：“乱臣猖獗，非可遽数。玄服莫辨，触瑟始仆。柏谷　微行，豺豕塞路。睹貌献餐，斯可戒惧！”上优诏答之。

4　上既复系崔发　于狱，给事中李渤　上言：“县令不应曳中人，中人不应殴御囚，其罪一也。然县令所犯在赦前，中人所犯在赦后。中人横暴，一至于此。若不早正刑书，臣恐四方藩镇闻之，则慢易之心生矣。”谏议大夫张仲方 上言，略曰：“鸿恩将布于天下而不行御前，霈泽遍被于昆虫而独遗崔发　。”自馀谏官论奏甚众，上皆不听。戊子，李逢吉 等从容言于上曰：“崔发 辄曳中人，诚大不敬，然其母，故相韦贯之之姊也，年垂八十，自发　下狱，积忧成疾。陛下方以孝理天下，此所宜矜念。”上乃愍然曰：“比谏官但言发 冤，未尝言其不敬，亦不言有老母。如卿所言，朕何为不赦之！”即命中使释其罪，送归家，仍慰劳其母。母对中使杖发 四十。

5　三月辛酉，遣司门郎中于人文 册回鹘曷萨特勒 为爱登里罗汩没密于合毗伽昭礼可汗 。

6　夏，四月癸巳，群臣上尊号曰文武大圣广孝皇帝　；赦天下。赦文但云“左降官已经量移者，宜与量移”，不言未量移者。翰林学士韦处厚 上

言：“逢吉 恐李绅 量移，故有此处置。如此，则应近年流贬官，因李绅一人皆不得量移也。”上即追赦文改之。绅 由是得移江州 长史。

7　秋，七月甲辰，盐铁使王播　进羡馀绢百万匹。播　领盐铁，诛求严急，正入不充而羡馀相继。

8　己未，诏王播　造竞渡船二十艘，运材于京师造之，计用转运半年之费。谏议大夫张仲方 等力谏，乃减其半。

9　谏官言京兆　尹崔元略 以诸父事内常侍崔潭峻 ；丁卯，元略 迁户部侍郎。

10　昭义 节度使刘悟 之去郓州 也，以郓 兵二千自随为亲兵。八月庚戌，悟 暴疾薨，子将作监主簿从谏 匿其丧，与大将刘武德 及亲兵谋，以悟 遗表求知留后。司马贾直言　入责从谏　曰：“尔父提十二州地归朝廷，其功非细，只以张汶　之故，自谓不洁淋头，竟至羞死。尔孺子，何敢如此！父死不哭，何以为人！”从谏 恐悚不能对，乃发丧。

11　初，陈留 人武昭 罢石州 刺史，为袁王 府长史，郁郁怨执政。李逢吉 与李程 不相悦，水部郎中李仍叔 ，程 之族人，激怒之云，程 欲与昭 官，为逢吉 所沮。昭 因酒酣，对左金吾兵曹茅汇 言欲刺逢吉 ，为人所告。九月庚辰，诏三司鞫之。前河阳 掌书记李仲言 谓汇 曰：“君言李程 与昭 谋则生，不然必死。”汇 曰：“冤死甘心！诬人自全，汇 不为也！”狱成，冬，十月甲子，武昭　杖死，李仍叔　贬道州　司马，李仲言流象州 ，茅汇 流崖州 。

12　上欲幸骊山 温汤，左仆射李绛 、谏议大夫张仲方 等屡谏不听，拾遗张权舆 伏紫宸殿 下，叩头谏曰：“昔周幽王 幸骊山 ，为犬戎 所杀；秦始皇 葬骊山 ，国亡；玄宗 宫骊山 而禄山 乱；先帝幸骊山 ，享年不长。”上曰：“骊山　若此之凶邪？我宜一往以验彼言。”十一月庚寅。幸温汤，即日还宫，谓左右曰：“彼叩头者之言，安足信哉！”

13　丙申，立皇子普 为晋王 。

14　朝廷得刘悟 遗表，议者多言上党 内镇，与河朔 异，不可许。左仆射李绛　上疏，以为：“兵机尚速，威断贵定，人情未一，乃可伐谋。刘悟 死已数月，朝廷尚未处分，中外人意，共惜事机。今昭义 兵众，必不尽与从谏　同谋，纵使其半叶同，尚有其半效顺。从谏　未尝久典兵

马，威惠未加于人。又此道素贫，非时必无优赏。今朝廷但速除近泽潞一将充昭义 节度使，令兼程赴镇，从谏 未及布置，新使已至潞州 ，所谓‘先人夺人之心’也。新使既至，军心自有所系；从谏 无位，何名主张，设使谋挠朝命，其将士必不肯从。今朝廷久无处分，彼军不晓朝廷之意，欲效顺则恐忽授从谏 ，欲同恶则恐别更除人，犹豫之间，若有奸人为之画策，虚张赏设钱数，军士觊望，尤难指挥。伏望速赐裁断，仍先下明敕，宣示军众，奖其从来忠节，赐新使缯五十万匹，使之赏设；续除刘从谏 一刺史。从谏 既粗有所得，必且择利而行，万无违拒。设不从命，臣亦以为不假攻讨。何则？臣闻从谏 已禁山东 三州军士不许自畜兵刀，足明群心殊未得一，帐下之事亦在不疑。熟计利害，决无即授从谏 之理。”时李逢吉 、王守澄 计议已定，竟不用绛 等谋。十二月辛丑，以从谏 为昭义 留后。刘悟 烦苛，从谏 济以宽厚，众颇附之。

15 李绛 好直言，李逢吉 恶之。故事，仆射上日，宰相送之，百官立班，中丞列位于廷，尚书以下每月当牙。元和 中，伊慎 为仆射，太常博士韦谦 上言旧仪太重，削去之。御史中丞王播 恃逢吉 之势，与绛 相遇于涂，不之避。绛 引故事上言：“仆射，国初为正宰相，礼数至重。傥人才忝位，自宜别授贤良；若朝命守官，岂得有亏法制。乞下百官详定。”议者多从绛 议。上听行旧仪。甲子，以绛 有足疾，除太子少师、分司。

16 言事者多称裴度 贤，不宜弃之藩镇，上数遣使至兴元 劳问度 ，密示以还期；度 因求入朝，逢吉 之党大惧。

二年（丙午，826）

1 春，正月壬辰，裴度 自兴元 入朝，李逢吉 之党百计毁之。先是民间谣云：“绯衣小儿坦其腹，天上有口被驱逐。”又，长安 城中有横亘六冈，如乾象，度 宅偶居第五冈。张权舆 上言：“度 名应图谶，宅占冈原，不召而来，其旨可见。”上虽年少，悉察其诬谤，待度 益厚。

度 初至京师，朝士填门，度 留客饮。京兆 尹刘栖楚 附度 耳语，侍御史崔咸 举觞罚度 曰：“丞相不应许所由官咕嗫耳语。”度 笑而饮之。栖楚 不自安，趋出。

二月丁未，以度 为司空、同平章事。度 在中书，左右忽白失印，闻者失色。度 饮酒自如；顷之，左右白复于故处得印，度 不应。或问其

故，度　曰：“此必吏人盗之以印书券耳，急之则投诸水火，缓之则复还故处。”人服其识量。

2　上自即位以来，欲幸东都　，宰相及朝臣谏者甚众，上皆不听，决意必行，已令度支员外郎卢贞 按视，修东都 宫阙及道中行宫。裴度 从容言于上曰：“国家本设两都以备巡幸，自多难以来，兹事遂废。今宫阙、营垒、百司廨舍率已荒陁，陛下傥欲行幸，宜命有司岁月间徐加完葺，然后可往。”上曰：“从来言事者皆云不当往，如卿所言，不往亦可。”会朱克融 、王庭凑 皆请以兵匠助修东都 。三月丁亥，敕以修东都烦扰，罢之，召卢贞 还。

先是，朝廷遣中使赐朱克融 时服，克融 以为疏恶，执留敕使；又奏“当道今岁将士春衣不足，乞度支给三十万端匹”；又奏“欲将兵马及丁匠五千助修宫阙”。上患之，以问宰相，欲遣重臣宣慰，仍索敕使。裴度　对曰：“克融　无礼已甚，殆将毙矣！譬如猛兽，自于山林中咆哮跳踉，久当自困，必不敢辄离巢穴。愿陛下勿遣宣慰，亦勿索敕使，旬日之后，徐赐诏书云：‘闻中官至彼，稍失去就，俟还，朕自有处分。时服，有司制造不谨，朕甚欲知之，已令区处。其将士春衣，从来非朝廷征发，皆本道自备。朕不爱数十万匹物，但素无此例，不可独与范阳　。’所称助修宫阙，皆是虚语，若欲直挫其奸，宜云‘丁匠宜速遣来，已令所在排比供拟。’彼得此诏，必苍黄失图。若且示含容，则云‘修宫阙事在有司，不假丁匠远来。’如是而已。不足劳圣虑也。”上悦，从之。

3　立才人郭氏 为贵妃。妃，晋王普 之母也。

4　横海　节度使李全略　薨；其子副大使同捷　擅领留后，重赂邻道，以求承继。

5　夏，四月戊申，以昭义 留后刘从谏 为节度使。

6　五月，幽州 军乱，杀朱克融 及其子延龄 ，军中立其少子延嗣 主军务。

7　六月甲子，上御三殿　.，令左右军、教坊、内园为击球、手搏、杂戏。戏酣，有断臂、碎首者，夜漏数刻乃罢。

8　己卯，上幸兴福寺 ，观沙门文溆 俗讲。

9　癸未，衡王绚 薨。

10　壬辰，宣索左藏见在银十万两金七千两，悉贮内藏，以便赐与。

11　道士赵归真 说上以神仙，僧惟贞 、齐贤 、正简 说上以祷祠求福，皆出入宫禁，上信用其言。山人杜景先　请遍历江、岭，求访异人。有润州 人周息元 ，自言寿数百岁，上遣中使迎之。八月乙巳，息元 至京师，上馆之禁中山亭。

12　朱延嗣 既得幽州 ，虐用其人；都知兵马使李载义 与弟牙内兵马使载宁 共杀延嗣 ，并屠其家三百馀人。载义 权知留后，九月，数延嗣 之罪以闻。载义 ，承乾 之后也。

13　庚申，魏博 节度使史宪诚 妄奏李同捷 为军士所逐，走归本道，请束身归朝；寻奏同捷 复归沧州 。

14　壬申，以中书侍郎、同平章事李程 同平章事、充河东 节度使。

15　冬，十月己亥，以李载义 为卢龙 节度使。

16　十一月甲申，以门下侍郎、同平章事李逢吉　同平章事、充山南东道 节度使。

17　上游戏无度，狎昵群小，善击球，好手搏，禁军及诸道争献力士，又以钱万缗付内园令召募力士，昼夜不离侧；又好深夜自捕狐狸。性复褊急，力士或恃恩不逊，辄配流、籍没；宦官小过，动遭捶挞，皆怨且惧。十二月辛丑，上夜猎还宫，与宦官刘克明 、田务澄 、许文端 及击球军将苏佐明 、王嘉宪 、石从宽 、阎惟直 等二十八人饮酒。上酒酣，入室更衣，殿上烛忽灭，苏佐明 等弒上于室内。刘克明 等矫称上旨，命翰林学士路隋 草遗制，以绛王悟 权句当军国事。壬寅，宣遗制，绛王 见宰相百官于紫宸 外庑。

克明 等欲易置内侍之执权者，于是枢密使王守澄 、杨承和 、中尉魏从简 、梁守谦 定议，以卫兵迎江王涵 入宫，发左右神策、飞龙兵进讨贼党，尽斩之。克明 赴井，出而斩之。绛王 为乱兵所害。

时事起苍猝，守澄 以翰林学士韦处厚 博通古今，一夕处置，皆与之共议。守澄 等欲号令中外，而疑所以为辞。处厚 曰：“正名讨罪，于义何

嫌；安可依违，有所讳避！”又问：“江王　当如何践阼？”处厚　曰：“诘朝，当以王教布告中外以已平内难。然后群臣三表劝进，以太皇太后令册命即皇帝位。”当时皆从其言，时不暇复问有司，凡百仪法，皆出于处厚，无不叶宜。

癸卯，以裴度　摄冢宰。百官谒见江王　于紫宸　外庐，王素服涕泣。甲辰，见诸军使于少阳院　。赵归真　等诸术士及敬宗　时佞幸者，皆流岭南或边地。

乙巳，文宗　即位，更名昂　。戊申，尊母萧氏　为皇太后，王太后　为宝历太后　。是时，郭太后　居兴庆宫　，王太后　居义安殿　，萧太后　居大内。上性孝谨，事三宫如一，每得珍异之物，先荐郊庙，次奉三宫，然后进御。萧太后　，闽　人也。

18　庚戌，以翰林学士韦处厚　为中书侍郎、同平章事。

19　上自为诸王，深知两朝之弊，及即位，励精求治，去奢从俭。诏宫女非有职掌者皆出之，出三千馀人。五坊鹰犬，准元和　故事，量留校猎外，悉放之。有司供宫禁年支物，并准贞元　故事。省教坊、翰林、总监冗食千二百馀员，停诸司新加衣粮。御马坊场及近岁别贮钱谷所占陂田，悉归之有司。先宣索组绣、雕镂之物，悉罢之。敬宗　之世，每月视朝不过一二，上始复旧制，每奇日未尝不视朝，对宰相群臣延访政事，久之方罢。待制官旧虽设之，未尝召对，至是屡蒙延问。其辍朝、放朝皆用偶日，中外翕然相贺，以为太平可冀。

文宗元圣昭献孝皇帝上之上

太和元年（丁未，827）

1　春，二月乙巳，赦天下，改元。

2　李同捷　擅据沧景　，朝廷经岁不问。同捷　冀易世之后或加恩贷，三月壬戌朔，遣掌书记崔从长　奉表与其弟同志　、同巽　俱入见，请遵朝旨。

3　上虽虚怀听纳而不能坚决，与宰相议事已定，寻复中变。夏，四月丙辰，韦处厚　于延英　极论之，因请避位；上再三慰劳之。

4　忠武 节度使王沛 薨。庚申，以太仆卿高瑀 为忠武 节度使。

自大历　以来，节度使多出禁军，其禁军大将资高者，皆以倍称之息贷钱于富室，以赂中尉，动逾亿万，然后得之，未尝由执政；至镇，则重敛以偿所负。及沛　薨，裴度　、韦处厚　始奏以瑀　代之。中外相贺曰："自今债帅鲜矣！"

5　五月丙子，以天平 节度使乌重胤 为横海 节度使，以前横海 节度副使李同捷 为兖海 节度使。朝廷犹虑河南 、北 节度使构扇同捷 使拒命，乃加魏博史宪诚 同平章事。丁丑，加卢龙李载义 、平卢康志睦 、成德王庭凑 检校官。

6　盐铁使王播 自淮南 入朝，力图大用，所献银器以千计，绫绢以十万计。六月癸巳，以播 为左仆射、同平章事。

7　秋，七月癸酉，葬睿武昭愍孝皇帝 于庄陵 ；庙号敬宗 。

8　李同捷 托为将士所留，不受诏；乙酉，武宁 节度使王智兴 奏请将本军三万人，自备五月粮以讨同捷 ，许之。八月庚子，削同捷 官爵，命乌重胤 、王智兴 、康志睦 、史宪诚 、李载义 与义成 节度使李听 、义武 节度使张璠 各帅本军讨之。

同捷 遣其子弟以珍玩、女妓赂河北 诸镇。戊午，李载义 执其侄，并所赂献之。

史宪诚 与李全略 为婚姻，及同捷 叛，密以粮助之。裴度 不知其所为，谓宪诚 无贰心。宪诚 遣亲吏至中书请事，韦处厚 谓曰："晋公 于上前以百口保尔使主；处厚 则不然，但仰俟所为，自有朝典耳！"宪诚 惧，不敢复与同捷 通。

王庭凑 为同捷 求节钺不获，乃助之为乱，出兵境上以挠魏 师；又遣使厚赂沙陀 酋长朱邪执宜 ，欲与之连兵，执宜 拒不受。

冬，十月，天平 、横海 节度使乌重胤 击同捷 ，屡破之。十一月丙寅，重胤 薨。庚辰，以保义 节度使李寰 为横海 节度使，从王智兴 之请也。

9　十二月庚戌，加王智兴 同平章事。

二年（戊申，828）

1　春，三月己卯，王智兴 攻棣州 ，焚其三门。

2　自元和 之末，宦官益横，建置天子在其掌握，威权出人主之右，人莫敢言。上亲策制举人，贤良方正昌平刘　蒉　对策，极言其祸，其略曰：“陛下宜先忧者，宫闱将变、社稷将危、天下将倾、海内将乱。”又曰：“陛下将杜篡弒之渐，则居正位而近正人，远刀锯之贱，亲骨鲠之直，辅相得以专其任，庶职得以守其官，奈何以亵近五六人总天下大政！祸稔萧墙，奸生帷幄，臣恐曹节 、侯览 复生于今日。”又曰：“忠贤无腹心之寄，阉寺持废立之权，陷先君不得正其终，致陛下不得正其始。”又曰：“威柄陵夷，藩臣跋扈。或有不达人臣之节，首乱者以安君为名；不究春秋之微，称兵者以逐恶为义。则政刑不由乎天子，征伐必自于诸侯。”又曰：“陛下何不塞阴邪之路，屏亵狎之臣，制侵陵迫胁之心，复门户扫除之役，戒其所宜戒，忧其所宜忧！既不能治于前，当治于后；既不能正其始，当正其终；则可以虔奉典谟，克承丕构矣。昔秦之亡也失于强暴，汉　之亡也失于微弱。强暴则贼臣畏死而害上，微弱则奸臣窃权而震主。伏见敬宗皇帝 不虞亡秦 之祸，不翦其萌。伏惟陛下深轸亡汉　　之忧，以杜其渐，则祖宗之鸿业可绍，三五之遐轨可追矣。”又曰：“臣闻昔汉元帝 即位之初，更制七十馀事，其心甚诚，其称甚美，然而纪纲日紊，国祚日衰，奸宄日强，黎元日困者，以其不能择贤明而任之，失其操柄也。”又曰：“陛下诚能揭国权以归相，持兵柄以归将，则心无不达，行无不孚矣。”又曰：“法宜画一，官宜正名。今分外官、中官之员，立南司、北司之局，或犯禁于南则亡命于北，或正刑于外则破律于中，法出多门，人无所措，实由兵农势异而中外法殊也。”又曰：“今夏官不知兵籍，止于奉朝请；六军不主兵事，止于养勋阶。军容合中官之政，戎律附内臣之职。首一戴武弁，疾文吏如仇雠；足一蹈军门，视农夫如草芥。谋不足以翦除凶逆而诈足以抑扬威福，勇不足以镇卫社稷而暴足以侵轶里闾。羁绁藩臣，干陵宰辅，隳裂王度，汩乱朝经。张武夫之威，上以制君父；假天子之命，下以御英豪。有藏奸观衅之心，无伏节死难之义。岂先王经文纬武之旨邪！”又曰：“臣非不知言发而祸应，计行而身戮，盖痛社稷之危，哀生人之困，岂忍姑息时忌，窃陛下一命之宠哉！”

3　闰月丙戌朔，史宪诚 奏遣其子副大使唐 、都知兵马使元志绍 将兵二万五千趣德州 讨李同捷 。时宪诚 欲助同捷 ，唐 泣谏，且请发兵讨之；宪诚 不能违。

4　甲午，贤良方正裴休 、李郃 、李甘 、杜牧 、马植 、崔璵 、王式 、崔慎由 等二十二人中第，皆除官。考官左散骑常侍冯宿 等见刘 蒉策，皆叹服，而畏宦官，不敢取。诏下，物论嚣然称屈。谏官、御史欲论奏，执政抑之。李郃 曰：“刘 蒉 下第，我辈登科，能无厚颜！”乃上疏，以为：“蒉 所对策，汉 、魏 以来无与为比。今有司以蒉 指切左右，不敢以闻，恐忠良道穷，纲纪遂绝。况臣所对不及蒉 远甚，乞回臣所授以旌蒉 直。”不报。蒉 由是不得仕于朝，终于使府御史。牧 ，佑 之孙；植 ，勋 之子；式 ，起 之子；慎由 ，融 之玄孙也。

5　夏，六月，晋王普 薨；辛酉，谥悼怀太子 。

6　初，萧太后 幼去乡里，有弟一人；上即位，命福建 观察使求访，莫知所在。有茶纲役人萧洪 ，自言有姊流落，商人赵缜 引之见太后近亲吕璋 之妻，亦不能辩，与之俱见太后。上以为得真舅，甲子，以为太子洗马。

7　峰州 刺史王升朝 叛；庚辰，安南 都护武陵韩约 讨斩之。

8　王庭湊 阴以兵及盐粮助李同捷 ，上欲讨之；秋，七月甲辰，诏中书集百官议其事。宰相以下莫敢违，卫尉卿殷侑 独以为：“廷湊 虽附凶徒，事未甚露，宜且含容，专讨同捷 。”己巳，下诏罪状廷湊 ，命邻道各严兵守备，听其自新。

9　九月丁亥，王智兴 奏拔棣州 。

10　李寰 自晋州 引兵赴镇，不戢士卒，所过残暴，至则拥兵不进，但坐索供馈。庚寅，以寰 为夏绥 节度使。

11　甲午，诏削夺王庭湊 官爵，命诸军四面进讨。

12　加王智兴 守司徒，以前夏绥 节度使傅良弼 为横海 节度使。

13　岳王绲 薨。

14　庚戌，容管 奏安南 军乱，逐都护韩约 。

15　冬，十月，洋王忻 薨。

16　魏博 败横海 兵于平原 ，遂拔之。

17　十一月癸未朔，易定 节度使柳公济 奏攻李同捷坚固寨 ，拔之；又破其兵于寨东。时河南 、北 诸军讨同捷 久未成功，每有小胜，则虚张首虏以邀厚赏，朝廷竭力奉之，江 、淮 为之耗弊。

18　傅良弼 至陕 而薨。乙酉，以左金吾大将军李祐 为横海 节度使。

19　甲辰，禁中昭德寺 火，延及宫人所居，烧死者数百人。

20　十二月丁巳，王智兴 奏兵马使李君谋 将兵济河 ，破无棣 。

21　壬申，中书侍郎、同平章事韦处厚 薨。

22　李同捷 军势日蹙，王庭凑 不能救，乃遣人说魏博 大将亓志绍 使杀史宪诚 父子取魏博 ；志绍 遂作乱，引所部兵二万人还逼魏州 。丁丑，命谏议大夫柏耆 宣慰魏博 ，且发义成 、河阳 兵以讨志绍 。

23　戊寅，以翰林学士路隋 为中书侍郎、同平章事。

24　辛巳，史宪诚 奏亓志绍 兵屯永济 ，告急求援；诏义成 节度使李听帅沧州 行营诸军以讨志绍 。

资治通鉴卷第二百四十四

唐纪六十

文宗元圣昭献孝皇帝上之下

太和三年（己酉，829）

1　春，正月，元志绍 与成德 合兵掠贝州 。

2　义成 行营兵三千人先屯齐州 ，使之禹城 ，中道溃叛；横海 节度使李祐 讨诛之。

3　李听 、史唐 合兵击元志绍 ，破之；志绍 将其众五千奔镇州 。

4　李载义 奏攻沧州长芦 ，拔之。

5　甲辰，昭义 奏元志绍 馀众万五千人诣本道降，置之洛州 。

6　二月，横海 节度使李祐 帅诸道行营兵击李同捷 ，破之，进攻德州 。

7　武宁 捉生兵马使石雄 ，勇敢，爱士卒；王智兴 残虐，军中欲逐智兴 而立雄 ，智兴 知之，因雄 立功，奏请除刺史。丙辰，以雄 为壁州刺史。

8　史宪诚 闻沧景 将平而惧，其子唐 劝之入朝。丙寅，宪诚 使唐 奉表请入朝，且请以所管听命。

9　石雄 既去武宁 ，王智兴 悉杀军中与雄 善者百馀人。夏，四月戊午，智兴 奏雄 摇动军情，请诛之。上知雄 无罪，免死，长流白州 。

10　戊辰，李载义 奏攻沧州 ，破其罗城。李祐 拔德州 ，城中将卒三千馀人奔镇州 。李同捷 与祐 书请降，祐 并奏其书，谏议大夫柏耆 受诏宣慰行营，好张大声势以威制诸将，诸将已恶之矣；及李同捷　请降于祐 ，祐 遣大将万洪 代守沧州 ；耆 疑同捷 之诈，自将数百骑驰入沧州 ，以事诛洪 ，取同捷 及其家属诣京师。乙亥，至将陵 ，或言王庭凑 欲

以奇兵篡同捷，乃斩同捷，传首，沧景悉平。

五月庚寅，加李载义同平章事。诸道兵攻李同捷，三年，仅能下之，而柏耆径入城，取为己功，诸将疾之，争上表论列。辛卯，贬耆为循州司户。李祐寻薨。

11　壬寅，摄魏博副使史唐奏改名孝章。

12　六月丙辰，诏："镇州四面行营各归本道休息，但务保境，勿相往来；惟庭凑效顺，为达章表，馀皆勿受。"

13　辛酉，以史宪诚为兼侍中、河中节度使；以李听兼魏博节度使。分相、卫、澶三州，以史孝章为节度使。

14　初，李祐闻柏耆杀万洪，大惊，疾遂剧。上曰："祐若死，是耆杀之也！"癸酉，赐耆自尽。

15　河东节度使李程奏得王庭凑书，请纳景州；又奏亓志绍自缢。

16　上遣中使赐史宪诚旌节，癸酉，至魏州。时李听自贝州还军馆陶，迁延未进，宪诚竭府库以治行。甲戌，军乱，杀宪诚，奉牙内都知兵马使灵武何进滔知留后。李听进至魏州，进滔拒之，不得入。秋，七月，进滔出兵击李听；听不为备，大败，溃走，昼夜兼行，趣浅口，失亡过半，辎重兵械尽弃之。昭义兵救之，听仅而得免，归于滑台。

河北久用兵，馈运不给，朝廷厌苦之。八月壬子，以进滔为魏博节度使，复以相、卫、澶三州归之。

17　沧州　承丧乱之馀，骸骨蔽地，城空野旷，户口存者什无三四。癸丑，以卫尉卿殷侑为齐、德、沧、景节度使。侑至镇，与士卒同甘苦，招抚百姓，劝之耕桑，流散者稍稍复业。先是，本军三万人皆仰给度支，侑　至一年，租税自能赡其半；二年，请悉罢度支给赐；三年之后，户口滋殖，仓廪充盈。

18　王庭凑因邻道微露请服之意；壬申，赦庭凑及将士，复其官爵。

19　征浙西观察使李德裕为兵部侍郎，裴度荐以为相。会吏部侍郎李宗闵有宦官之助，甲戌，以宗闵同平章事。

20　上性俭素，九月辛巳，命中尉以下毋得衣纱縠绫罗；听朝之暇，惟以书史自娱，声乐游畋未尝留意。驸马韦处仁　　尝著夹罗巾，上谓曰：“朕慕卿门地清素，故有选尚。如此巾服，听其他贵戚为之，卿不须尔。”

21　壬辰，以李德裕 为义成 节度使。李宗闵 恶其逼己，故出之。

22　冬，十月丙辰，以李听 为太子少师。

23　路隋 言于上曰：“宰相任重，不宜兼金谷琐碎之务，如杨国忠 、元载 、皇甫镈 皆奸臣，所为不足法也。”上以为然。于是裴度 辞度支；上许之。

24　十一月甲午，上祀圜丘；赦天下。四方毋得献奇巧之物，其纤丽布帛皆禁之，焚其机杼。

25　丙申，西川 节度使杜元颖 奏南诏 入寇。元颖 以旧相，文雅自高，不晓军事，专务蓄积，减削士卒衣粮。西南戍边之卒，衣食不足，皆入蛮 境钞盗以自给，蛮 人反以衣食资之；由是蜀 中虚实动静，蛮 皆知之。南诏 自嵯颠 谋大举入寇，边州屡以告，元颖 不之信；嵯颠 兵至，边城一无备御。蛮 以蜀 卒为乡导，袭陷嶲 、戎 二州。甲辰，元颖 遣兵与战于邛州 南，蜀 兵大败；蛮 遂陷邛州 。

26　武宁 节度使王智兴 入朝。

27　诏发东川 、兴元 、荆南 兵以救西川 ；十二月丁未朔，又发鄂岳 、襄邓 、陈许 等兵继之。

28　以王智兴 为忠武 节度使。

29　己酉，以东川 节度使郭钊 为西川 节度使，兼权东川 节度事。

嵯颠 自邛州 引兵径抵成都 ，庚戌，陷其外郭。杜元颖 帅众保牙城以拒之，欲遁者数四。壬子，贬元颖 为邵州 刺史。

30　己未，以右领军大将军董重质 为神策、诸道西川 行营节度使，又发太原 、凤翔 兵赴西川 。南诏 寇东川 ，入梓州西川 。钊 兵寡弱不能战，以书责嵯颠 。嵯颠 复书曰：“杜元颖 侵扰我，故兴兵报之耳。”与

钊 修好而退。

蛮 留成都 西郭十日，其始慰抚蜀 人，市肆安堵；将行，乃大掠子女、百工数万人及珍货而去。蜀 人恐惧，往往赴江 ，流尸塞江 而下。嵯颠自为军殿，及大度水 ，嵯颠 谓蜀 人曰："此南吾境也，听汝哭别乡国。"众皆恸哭，赴水死者以千计。自是南诏 工巧埒于蜀 中。

嵯颠 遣使上表，称："蛮 比修职贡，岂敢犯边，正以杜元颖 不恤军士，怨苦元颖 ，竞为乡导，祈我此行以诛虐帅。诛之不遂，无以慰蜀 士之心，愿陛下诛之。"丁卯，再贬元颖循州 司马。诏董重质 及诸道兵皆引还。郭钊 至成都 ，与南诏 立约，不相侵扰。诏遣中使以国信赐嵯颠 。

四年（庚戌，830）

1　春，正月辛巳，武昌 节度使牛僧孺 入朝。

2　戊子，立子永 为鲁王 。

3　李宗闵 引荐牛僧孺 ；辛卯，以僧孺 为兵部尚书、同平章事。于是二人相与排摈李德裕 之党，稍稍逐之。

4　南诏 之寇成都 也，诏山南西道 发兵救之，兴元 兵少，节度使李绛募兵千人赴之，未至，蛮 退而还。

兴元 兵有常额，诏新募兵悉罢之。二月乙卯，绛 悉召新军，谕以诏旨而遣之，仍赐以廪麦，皆怏怏而退。往辞监军，监军杨叔元 素恶绛 不奉己，以赐物薄激之。众怒，大噪，掠库兵，趋使牙。绛 方与僚佐宴，不为备，走登北城。或劝缒而出，绛 曰："吾为元帅，岂可逃去！"麾推官赵存约 令去。存约 曰："存约 受明公知，何可苟免！"牙将王景延 与贼力战死，绛 、存约 及观察判官薛齐 皆为乱兵所害，贼遂屠绛 家。

戊午，叔元 奏绛 收新军募直以致乱。庚申，以尚书右丞温造 为山南西道 节度使。是时，三省官上疏共论李绛 之冤；谏议大夫孔敏行 具呈叔元 激怒乱兵，上始悟。

5　三月乙亥朔，以刑部尚书柳公绰 为河东 节度使。先是，回鹘 入贡及互市，所过恐其为变，常严兵迎送防卫之。公绰 至镇，回鹘 遣梅录

李畅 以马万匹互市，公绰 但遣牙将单骑迎劳于境，至则大辟牙门，受其礼谒。畅 感泣，戒其下，在路不敢驰猎，无所侵扰。

阸 北沙陀 素骁勇，为九姓、六州胡 所畏伏。公绰 奏以其酋长朱邪执宜为阴山 都督、代北 行营招抚使，使居云 、朔 塞下，捍御北边。执宜 与诸酋长入谒，公绰 与之宴。执宜 神彩严整，进退有礼，公绰 谓僚佐曰："执宜 外严而内宽，言徐而理当，福禄人也。"执宜 母妻入见，公绰 使夫人与之饮酒，馈遗之。执宜 感恩，为之尽力。塞下旧有废府十一，执宜 修之，使其部落三千人分守之，自是杂虏不敢犯塞。

6 温造 行至褒城 ，遇兴元 都将卫志忠 征蛮 归，造 密与之谋诛乱者，以其兵八百人为牙队，五百人为前军，入府，分守诸门。己卯，造 视事，飨将士于牙门，造 曰："吾欲问新军去留之意，宜悉使来前。"既劳问，命坐，行酒。志忠 密以牙兵围之，既合，唱"杀！"新军八百馀人皆死。杨叔元 起，拥造 靴求生，造 命囚之。其手杀绛 者，斩之百段，馀皆斩首，投尸汉水 ，以百首祭李绛 ，三十首祭死事者，具事以闻。己丑，流杨叔元 于康州 。

7 癸卯，加淮南 节度使段文昌 同平章事、为荆南 节度使。

8 奚 寇幽州 ，夏，四月丁未，卢龙 节度使李载义 击破之；辛酉，擒其王茹羯 以献。

9 裴度 以高年多疾，恳辞机政。六月丁未，以度 为司徒、平章军国重事，俟疾损，三五日一入中书。

上患宦者强盛，宪宗 、敬宗 弑逆之党犹有在左右者；中尉王守澄 尤专横，招权纳贿，上不能制。尝密与翰林学士宋申锡 言之，申锡 请渐除其偪。上以申锡 沈厚忠谨，可倚以事，擢为尚书右丞；七月癸未，以申锡 同平章事。

10 初，裴度 征淮西 ，奏李宗闵 为观察判官，由是渐获进用。至是，怨度 荐李德裕 ，因其谢病，九月壬午，以度 兼侍中，充山南东道 节度使。

11 西川 节度使郭钊 以疾求代，冬，十月戊申，以义成 节度使李德裕 为西川 节度使。

蜀 自南诏 入寇，一方残弊，郭钊 多病，未暇完补。德裕 至镇，作筹边楼 ，图蜀 地形，南入南诏 ，西达吐蕃 。日召老于军旅、习边事者，虽走卒蛮夷无所间，访以山川、城邑、道路险易广狭远近，未逾月，皆若身尝涉历。

上命德裕 修塞清溪关 以断南诏 入寇之路，或无土，则以石垒之。德裕 上言：“通蛮 细路至多，不可塞，惟重兵镇守，可保无虞；但黎 、雅 以来得万人，成都 得二万人，精加训练，则蛮 不敢动矣。边兵又不宜多，须力可临制。崔旺 之杀郭英乂 ，张朏 之逐张延赏 ，皆镇兵也。”时北兵皆归本道，惟河中 、陈许 三千人在成都 ，有诏来年三月亦归，蜀 人怵惧。德裕 奏乞郑滑 五百人、陈许 千人以镇蜀 ；且言：“蜀兵脆弱，新为蛮 寇所困，皆破胆，不堪征戍。若北兵尽归，则与杜元颖 时无异，蜀 不可保。恐议者云蜀 经蛮 寇以来，已自增兵，向者蛮寇已逼，元颖 始募市人为兵，得三千馀人，徒有其数，实不可用。郭钊 募北兵仅得百馀人，臣复召募得二百馀人，此外皆元颖 旧兵也。恐议者又闻一夫当关之说，以为清溪 可塞。臣访之蜀 中老将，清溪 之旁，大路有三，自馀小径无数，皆东蛮 临时为之开通，若言可塞，则是欺罔朝廷。要须大度水 北更筑一城，迤逦接黎州 ，以大兵守之方可。况闻南诏 以所掠蜀 人二千及金帛赂遗吐蕃 ，若使二虏知蜀 虚实，连兵入寇，诚可深忧。其朝臣建言者，盖由祸不在身，望人责一状，留入堂案，他日败事，不可令臣独当国宪。”朝廷皆从其请。德裕 乃练士卒，葺堡鄣，积粮储以备边，蜀 人粗安。

12 是岁，勃海宣王仁秀 卒，子新德 早死，孙彝震 立，改元咸和 。

五年（辛亥，831）

1 春，正月丁巳，赐沧 、齐 、德 节度名义昌军 。

2 庚申，卢龙 监军奏李载义 与敕使宴于球场后院，副兵马使杨志诚与其徒呼噪作乱，载义 与子正元 奔易州 ；志诚 又杀莫州 刺史张庆初 。上召宰相谋之，牛僧孺 曰：“范阳 自安 、史 以来，非国所有，刘总暂献其地，朝廷费钱八十万缗而无丝毫所获。今日志诚 得之，犹前日载义 得之也；因而抚之，使捍北狄 ，不必计其逆顺。”上从之。载义 自易州 赴京师，上以载义 有平沧景 之功，且事朝廷恭顺；二月壬辰，以载义 为太保，同平章事如故。以杨志诚 为卢龙 留后。

臣光 曰：昔者圣人顺天理、察人情，知齐民之莫能相治也，故置师长

以正之；知群臣之莫能相使也，故建诸侯以制之；知列国之莫能相服也，故立天子以统之。天子之于万国，能褒善而黜恶，抑强而扶弱，抚服而惩违，禁暴而诛乱，然后发号施令而四海之内莫不率从也。诗曰：“勉勉我王，纲纪四方。”载义　藩屏大臣，有功于国，无罪而志诚逐之，此天子所宜治也。若一无所问，因以其土田爵位授之，则是将帅之废置杀生皆出于士卒之手，天子虽在上，何为哉！国家之有方镇，岂专利其财赋而已乎！如僧孺　之言，姑息偷安之术耳，岂宰相佐天子御天下之道哉！

3　新罗王彦升 卒，子景徽 立。

4　上与宋申锡 谋诛宦官，申锡 引吏部侍郎王璠 为京兆 尹，以密旨谕之。璠 泄其谋，郑注 、王守澄 知之，阴为之备。

上弟漳王凑 贤，有人望，注 令神策都虞候豆卢著 诬告申锡 谋立漳王。戊戌，守澄　奏之，上以为信然，甚怒。守澄　欲即遣二百骑屠申锡家，飞龙使马存亮　固争曰：“如此，则京城　自乱矣！宜召他相与议其事。”守澄 乃止。

是日，旬休，遣中使悉召宰相至中书东门。中使曰：“所召无宋公名。”申锡 知获罪，望延英 ，以笏扣头而退。宰相至延英 ，上示以守澄所奏，相顾愕眙。上命守澄 捕豆卢著 所告十六宅宫市品官晏敬则 及申锡 亲事王师文 等，于禁中鞫之；师文 亡命。三月庚子，申锡 罢为右庶子。自宰相大臣无敢显言其冤者，独京兆 尹崔琯 、大理卿王正雅 连上疏请出内狱付外廷核实，由是狱稍缓。正雅 ，翊 之子也。晏敬则 等自诬服，称申锡 遣王师文 达意于王，结异日之知。

狱成，壬寅，上悉召师保以下及台省府寺大臣面询之。午际，左常侍崔玄亮 、给事中李固言 、谏议大夫王质 、补阙卢钧 、舒元褒 、蒋系 、裴休 、韦温 等复请对于延英 ，乞以狱事付外覆按。上曰：“吾已与大臣议之矣。”屡遣之出，不退。玄亮　叩头流涕曰：“杀一匹夫犹不可不重慎，况宰相乎！”上意稍解，曰：“当更与宰相议之。”乃复召宰相入，牛僧孺　曰：“人臣不过宰相，今申锡　已为宰相，假使如所谋，复与何求！申锡 殆不至此！”郑注 恐覆按诈觉，乃劝守澄 请止行贬黜。癸卯，贬漳王凑 为巢县公 ，宋申锡 为开州 司马。存亮 即日请致仕。玄亮 ，磁州 人；质 ，通 五世孙；系 ，乂 之子；元褒 ，江州 人也。晏敬则 等坐死及流窜者数十百人，申锡 竟卒于贬所。

5　夏，四月己丑，以李载义 为山南西道 节度使，杨志诚 为幽州 节度使。

6　五月辛丑，上以太庙两室破漏，逾年不葺，罚将作监、度支判官、宗正卿俸；亟命中使帅工徒，辍禁中营缮之材以葺之。左补阙韦温 谏，以为：“国家置百官，各有所司，苟为堕旷，宜黜其人，更择能者代之。今旷官者止于罚俸，而忧轸所切即委内臣，是以宗庙为陛下所私而百官皆为虚设也。”上善其言，即追止中使，命有司葺之。

7　丙辰，西川 节度使李德裕 奏遣使诣南诏 索所掠百姓，得四千人而还。

8　秋，八月戊寅，以陕虢 观察使崔郾 为鄂岳 观察使。鄂岳 地囊山带江 ，处百越 、巴 、蜀 、荆 、汉 之会，土多群盗，剽行舟，无老幼必尽杀乃已。郾 至，训卒治兵，作蒙冲追讨，岁中，悉诛之。郾 在陕 ，以宽仁为治，或经月不笞一人，及至鄂　　，严峻刑罚；或问其故，郾 曰：“陕 土瘠民贫，吾抚之不暇，尚恐其惊；鄂 地险民杂，夷 俗剽狡为奸，非用威刑，不能致治。政贵知变，盖谓此也。”

9　西川 节度使李德裕 奏：“蜀 兵羸疾老弱者，从来终身不简，臣命立五尺五寸之度，简去四千四百馀人，复简募少壮者千人以慰其心。所募北兵已得千五百人，与土兵参居，转相训习，日益精练。又，蜀　工所作兵器，徒务华饰不堪用；臣今取工于别道以治之，无不坚利。”

九月，吐蕃维州 副使悉怛谋 请降，尽帅其众奔成都 ；德裕 遣行维州刺史虞藏俭 将兵入据其城。庚申，具奏其状，且言“欲遣生羌 三千，烧十三桥，捣西戎 腹心，可洗久耻，是韦皋 没身恨不能致者也！”事下尚书省，集百官议，皆请如德裕 策。牛僧孺 曰：“吐蕃 之境，四面各万里，失一维州　，未能损其势。比来修好，约罢戍兵，中国御戎，守信为上。彼若来责曰：‘何事失信？’养马蔚茹川 ，上平凉阪 ，万骑缀回中 ，怒气直辞，不三日至咸阳桥 。此时西南数千里外，得百维州 何所用之！徒弃诚信，有害无利。此匹夫所不为，况天子乎！”上以为然，诏德裕 以其城归吐蕃 ，执悉怛谋 及所与偕来者悉归之。吐蕃 尽诛之于境上，极其惨酷。德裕 由是怨僧孺 益深。

10　冬，十月戊寅，李德裕 奏南诏 寇嵩州 ，陷三县。

六年（壬子，832）

1　春，正月壬子，诏以水旱降系囚。群臣上尊号曰太和文武至德皇帝；右补阙韦温　上疏，以为：“今水旱为灾，恐非崇饰徽称之时。”上善之，辞不受。

2　三月辛丑，以武宁 节度使王智兴 兼侍中，充忠武 节度使；以邠宁节度使李听 为武宁 节度使。

3　回鹘昭礼可汗 为其下所杀，从子胡特勒 立。

4　李听 之前镇武宁 也，有苍头为牙将；至是，听 先遣亲吏至徐州 慰劳将士，苍头不欲听 复来，说军士杀其亲吏，脔食之。听 惧，以疾固辞。辛酉，以前忠武 节度使高瑀 为武宁 节度使。

5　夏，五月甲辰，李德裕 奏修邛崃关 及移嶲州 理台登城 。

6　秋，七月，原王逵 薨。

7　冬，十月甲子，立鲁王永 为太子。初，上以晋王普 ，敬宗 长子，性谨愿，欲以为嗣；会薨，上痛惜之，故久不议建储，至是始行之。

8　十一月乙卯，以荆南 节度使段文昌 为西川 节度使。西川 监军王践言　入知枢密，数为上言：“缚送悉怛谋　以快虏心，绝后来降者，非计也。”上亦悔之，尤中书侍郎、同平章事牛僧孺　失策。附李德裕　者因言“僧孺 与德裕 有隙，害其功”。上益疏之。僧孺 内不自安，会上御延英　，谓宰相曰：“天下何时当太平，卿等亦有意于此乎！”僧孺　对曰：“太平无象。今四夷不至交侵，百姓不至流散，虽非至理，亦谓小康。陛下若别求太平，非臣等所及。”退，谓同列曰：“主上责望如此，吾曹岂得久居此地乎！”因累表请罢。十二月乙丑，以僧孺　同平章事，充淮南 节度使。

臣光　曰：君明臣忠，上令下从，俊良在位，佞邪黜远，礼修乐举，刑清政平，奸宄消伏，兵革偃戢，诸侯顺附，四夷怀服，家给人足，此太平之象也。于斯之时，阉寺专权，胁君于内，弗能远也；藩镇阻兵，陵慢于外，弗能制也；士卒杀逐主帅，拒命自立，弗能诘也；军旅岁兴，赋敛日急，骨血纵横于原野，杼轴空竭于里闾，而僧孺　谓之太平，不亦诬乎！当文宗 求治之时，僧孺 任居承弼，进则偷安取容以窃位，退则欺君诬世以盗名，罪孰大焉！

9　珍王诚 薨。

10　乙亥，昭义 节度使刘从谏 入朝。

11　丁未，以前西川 节度使李德裕 为兵部尚书。

初，李宗闵 与德裕 有隙，及德裕 还自西川 ，上注意甚厚，朝夕且为相，宗闵 百方沮之不能。京兆 尹杜悰 ，宗闵 党也，尝诣宗闵 ，见其有忧色，曰：“得非以大戎乎？”宗闵 曰：“然。何以相救？”悰 曰：“悰有一策，可平宿憾，恐公不能用。”宗闵 曰：“何如？”悰 曰：“德裕 有文学而不由科第，常用此为慊慊，若使之知举，必喜矣。”宗闵 默然有间，曰：“更思其次。”悰 曰：“不则用为御史大夫。”宗闵 曰：“此则可矣。”悰 再三与约，乃诣德裕 。德裕 迎揖曰：“公何为访此寂寥？”悰曰：“靖安　相公令悰　达意。”即以大夫之命告之。德裕　惊喜泣下，曰：“此大门官，小子何足以当之！”寄谢重沓。宗闵 复与给事中杨虞卿谋之，事遂中止。虞卿 ，汝士 之从弟也。

七年（癸丑，833）

1　春，正月甲午，加昭义 节度使刘从谏 同平章事，遣归镇。初，从谏以忠义自任，入朝，欲请他镇；既至，见朝廷事柄不一，又士大夫多请托，心轻朝廷，故归而益骄。

2　徐州 承王智兴 之后，士卒骄悖，节度使高瑀 不能制；上以为忧。甲寅，以岭南 节度使崔珙 为武宁 节度使。珙 至镇，宽猛适宜，徐 人安之。珙 ，瑨 之弟也。

3　二月癸亥，加卢龙 节度使、检校工部尚书杨志诚 检校吏部尚书。进奏官徐迪　诣宰相言：“军中不识朝廷之制，唯知尚书改仆射为迁，不知工部改吏部为美，敕使往，恐不得出。”辞气甚慢，宰相不以为意。

4　丙戌，以兵部尚书李德裕 同平章事。德裕 入谢，上与之论朋党事，对曰：“方今朝士三分之一为朋党。”时给事中杨虞卿 与从兄中书舍人汝士 、弟户部郎中汉公 、中书舍人张元夫 、给事中萧澣 等善交结，依附权要，上干执政，下挠有司，为士人求官及科第，无不如志，上闻而恶之，故与德裕　言首及之；德裕　因得以排其所不悦者。初，左散骑常侍张仲方 尝驳李吉甫 谥，及德裕 为相，仲方 称疾不出。三月壬辰，以仲方 为宾客分司。

5　杨志诚 怒不得仆射，留官告使魏宝义 并春衣使焦奉鸾 、送奚契丹使尹士恭 ；甲午，遣牙将王文颖 来谢恩并让官。丙申，复以告身并批答赐之。文颖 不受而去。

6　和王绮 薨。

7　庚戌，以杨虞卿 为常州 刺史，张元夫 为汝州 刺史。他日，上复言及朋党，李宗闵　曰：“臣素知之，故虞卿　辈臣皆不与美官。”李德裕曰：“给、舍非美官而何！”宗闵 失色。丁巳，以萧澣 为郑州 刺史。

8　夏，四月丙戌，册回鹘　新可汗为爱登里罗汩没密施合句禄毗伽彰信可汗 。

9　六月乙巳，以山南西道　节度使李载义　为河东　节度使。先是，回鹘每入贡，所过暴掠，州县不敢诘，但严兵防卫而已。载义　至镇，回鹘使者李畅 入贡，载义 谓之曰：“可汗遣将军入贡以固舅甥之好，非遣将军陵践上国也。将军不戢部曲，使为侵盗；载义　亦得杀之，勿谓中国之法可忽也。”于是悉罢防卫兵，但使二卒守其门。畅　　畏服，不敢犯令。

10　壬申，以工部尚书郑覃 为御史大夫。初，李宗闵 恶覃 在禁中数言事，奏罢其侍讲。上从容谓宰相曰：“殷侑　经术颇似郑覃　。”宗闵　对曰：“覃　、侑　经术诚可尚，然论议不足听。”李德裕　曰：“覃　、侑　议论，他人不欲闻，惟陛下欲闻之。”后旬日，宣出，除覃　御史大夫。宗闵　谓枢密使崔潭峻　曰：“事一切宣出，安用中书！”潭峻　曰：“八年天子，听其自行事亦可矣！”宗闵 愀然而止。

11　乙亥，以中书侍郎、同平章事李宗闵　同平章事、充山南西道　节度使。

12　秋，七月壬寅，以右仆射王涯 同平章事、兼度支、盐铁转运使。

13　宣武 节度使杨元卿 有疾，朝廷议除代，李德裕 请徙刘从谏 于宣武，因拔出上党 ，不使与山东　连结；上以为未可。癸丑，以左仆射李程为宣武 节度使。

14　上患近世文士不通经术，李德裕　请依杨绾　议，进士试论议，不试诗赋。德裕 又言：“昔玄宗 以临淄王 定内难，自是疑忌宗室，不令出阎

；天下议皆以为幽闭骨肉，亏伤人伦。向使天宝 之末、建中 之初，宗室散处方州，虽未能安定王室，尚可各全其生；所以悉为安禄山 、朱泚 所鱼肉者，由聚于一宫故也。陛下诚因册太子，制书听宗室年高属疏者出阎 ，且除诸州上佐，使携其男女出外婚嫁；此则百年弊法，一旦因陛下去之，海内孰不欣悦！”上曰：“兹事朕久知其不可，方今诸王岂无贤才，无所施耳！”八月庚寅，册命太子，因下制：诸王自今以次出阎 ，授紧、望州刺史、上佐；十六宅县主，以时出适；进士停试诗赋。诸王出阎 ，竟以议所除官不决而罢。

15　壬寅，加幽州 节度使杨志诚 检校右仆射；仍别遣使慰谕之。

16　杜牧 愤河朔 三镇之桀骜，而朝廷议者专事姑息，乃作书，名曰罪言，大略以为：“国家自天宝 盗起，河北 百馀城不得尺寸，人望之若回鹘 、吐蕃 ，无敢窥者。齐 、梁 、蔡 被其风流，因亦为寇。未尝五年间不战，焦焦然七十馀年矣。今上策莫如先自治，中策莫如取魏 ；最下策为浪战，不计地势，不审攻守是也。”

又伤府兵废坏，作原十六卫，以为：“国家始踵隋 制，开十六卫，自今观之，设官言无谓者，其十六卫乎！本原事迹，其实天下之大命也。贞观 中，内以十六卫蓄养武臣，外开折冲、果毅府五百七十四，以储兵伍，有事则戎臣提兵居外，无事则放兵居内。其居内也，富贵恩泽以奉其身；所部之兵散舍诸府。上府不越千二百人，三时耕稼，一时治武，籍藏将府，伍散田亩，力解势破，人人自爱，虽有蚩尤 为帅，亦不可使为乱耳。及其居外也，缘部之兵被檄乃来，斧钺在前，爵赏在后，飘暴交捽，岂暇异略！虽有蚩尤 为帅，亦无能为叛也。自贞观 至于开元 百三十年间，戎臣兵伍未始逆篡，此大圣人所以能柄统轻重，制鄣表里，圣算神术也。至于开元 末，愚儒奏章曰：‘天下文胜矣，请罢府兵。’武夫奏章曰：‘天下力强矣，请搏四夷 。’于是府兵内铲，边兵外作，戎臣兵伍，湍奔矢往，内无一人矣。尾大中干，成燕 偏重，而天下掀然，根萌烬然，七圣旰食，求欲除之且不能也。由此观之，戎臣兵伍，岂可一日使出落铃键哉！然为国者不能无兵，居外则叛，居内则篡。使外不叛，内不篡，古今以还，法术最长，其置府立卫乎！近代以来，于其将也，弊复为甚，率皆市儿辈多赍金玉、负倚幽阴、折券交货所能致也；绝不识父兄礼义之教，复无慷慨感概之气。百城千里，一朝得之，其强杰愎勃者则挠削法制，不使缚己，斩族忠良，不使违己，力一势便，罔不为寇；其阴泥巧狡者，亦能家算口敛，委于邪幸，由卿市公，去郡得都，四履所治，指为别馆；或一夫不幸而寿，则戛割生人，

略匝天下。是以天下兵乱不息，齐人乾耗，靡不由是矣。呜呼！文皇帝十六卫之旨，其谁原而复之乎！”

又作战论，以为：“河北 视天下，犹珠玑也；天下视河北 ，犹四支也。河北 气俗浑厚，果于战耕，加以土息健马，便于驰敌，是以出则胜，处则饶，不窥天下之产，自可封殖；亦犹大农之家，不待珠玑然后以为富也。国家无河北 ，则精甲、锐卒、利刀、良弓、健马无有也，是一支，兵去矣。河东 、盟津 、滑台 、大梁 、彭城 、东平 ，尽宿厚兵以塞虏冲，不可他使，是二支，兵去矣。六镇之师，厥数三亿，低首仰给，横拱不为，则沿淮 已北，循河 之南，东尽海，西叩洛 ，赤地尽取，才能应费，是三支，财去矣。咸阳 西北，戎夷大屯，尽铲吴 、越 、荆 、楚 之饶以啖兵戍，是四支，财去矣。天下四支尽解，头腹兀然，其能以是久为安乎！今者诚能治其五败，则一战可定，四支可生。夫天下无事之时，殿寄大臣偷安奉私，战士离落，兵甲钝弊，是不搜练之过，其败一也。百人荷戈，仰食县官，则挟千夫之名，大将小裨，操其馀赢，以虏壮为幸，以师老为娱，是执兵者常少，糜食常多，此不责实料食之过，其败二也。战小胜则张皇其功，奔走献状以邀上赏，或一日再赐，或一月累封，凯还未歌，书品已崇，爵命极矣，田宫广矣，金缯溢矣，子孙官矣，焉肯搜奇出死，勤于我矣！此厚赏之过，其败三也。多丧兵士，颠翻大都，则跳身而来，刺邦而去；回视刀锯，气色甚安，一岁未更，旋已立于坛墀之上矣，此轻罚之过，其败四也。大将兵柄不得专，恩臣、敕使迭来挥之，堂然将陈，殷然将鼓，一则曰必为偃月，一则曰必为鱼丽，三军万夫，环旋翔羊惧骇之间，虏骑乘之，遂取吾之鼓旗，此不专任责成之过，其败五也。今者诚欲调持干戈，洒扫垢污，而乃踵前非，是不可为也。”

又作守论，以为：“今之议者皆曰：夫倔强之徒，吾以良将劲兵为衔策，高位美爵充饱其肠，安而不挠，外而不拘，亦犹豢扰虎狼而不拂其心，则忿气不萌；此大历 、贞元 所以守邦也，亦何必疾战，焚煎吾民，然后以为快也！愚曰：大历 、贞元 之间，适以此为祸也。当是之时，有城数十，千百卒夫，则朝廷别待之，贷以法度。于是阔视大言，自树一家，破制削法，角为尊奢，天子养威而不问，有司守恬而不呵。王侯通爵，越录受之；觐聘不来，几杖扶之；逆息虏胤，皇子嫔之；装缘采饰，无不备之。是以地益广，兵益强，僭拟益甚，侈心益昌。于是土田名器，分划殆尽，而贼夫贪心，未及畔岸，遂有淫名越号，或帝或王，盟诅自立，恬淡不畏，走兵四略以饱其志者也。是以赵 、魏 、燕 、齐 卓起大唱，梁 、蔡 、吴 、蜀 蹑而和之；其馀混溷 轩嚣，欲相效

者，往往而是。运遭孝武　，宵旰不忘，前英后杰，夕思朝议，故能大者诛锄，小者惠来。不然，周　、秦　之郊，几为犯猎哉！大抵生人油然多欲，欲而不得则怒，怒则争乱随之，是以教笞于家，刑罚于国，征伐于天下，此所以裁其欲而塞其争也。大历　、贞元　之间，尽反此道，提区区之有而塞无涯之争，是以首尾指支，几不能相运掉也。今者不知非此，而反用以为经。愚见为盗者非止于河北　而已，呜呼！大历　、贞元　守邦之术，永戒之哉！”

又注孙子，为之序，以为：“兵者，刑也；刑者，政事也；为夫子之徒，实仲由　、冉有　之事也。不知自何代何人分为二道曰文、武，离而俱行，因使缙绅之士不敢言兵，或耻言之；苟有言者，世以为粗暴异人，人不比数。呜呼！亡失根本，斯最为甚！礼曰：‘四郊多垒，此卿大夫之辱也。’历观自古，树立其国，灭亡其国，未始不由兵也。主兵者必圣贤、材能、多闻博识之士乃能有功，议于廊庙之上，兵形已成，然后付之于将。汉祖　言‘指踪者人也，获兔者犬也’，此其是也。彼为相者曰：‘兵非吾事，吾不当知。’君子曰：‘勿居其位可也！’”

17　前邠宁　行军司马郑注　，依倚王守澄　，权势熏灼，上深恶之。九月丙寅，侍御史李款　阎　内奏弹注　：“内通敕使，外连朝士，两地往来，卜射财贿，昼伏夜动，干窃化权，人不敢言，道路以目；请付法司。”旬日之间，章数十上。守澄　匿注　于右军，左军中尉韦元素　、枢密使杨承和　、王践言　皆恶注　。左军将李弘楚　说元素　曰：“郑注　奸猾无双；卵翼不除，使成羽翼，必为国患。今因御史所劾匿军中，弘楚　　请以中尉意，诈为有疾，召使治之，来则中尉延与坐，弘楚　　侍侧，伺中尉举目，擒出杖杀之。中尉因见上叩头请罪，具言其奸，杨　、王　必助中尉进言。况中尉有翼戴之功，岂以除奸而获罪乎！”元素　以为然，召之。注　至，蝼屈鼠伏，佞辞泉涌；元素　不觉执手款曲，谛听忘倦。弘楚　诇伺再三，元素　不顾，以金帛厚遗注　而遣之。弘楚　怒曰：“中尉失今日之断，必不免他日之祸矣！”因解军职去；顷之，疽发背卒。王涯　　之为相，注　有力焉，且畏王守澄　，遂寝李款　之奏。守澄　言注　于上而释之；寻奏为侍御史，充右神策判官，朝野骇叹。

18　甲寅，以前忠武　节度使王智兴　为河中　节度使。

19　群臣以上即位八年，未受尊号，冬，十二月甲午，上尊号曰太和文武仁圣皇帝　。会有五坊中使薛季棱　自同　、华　还，言闾阎凋弊。上叹曰：“关中小稔，百姓尚尔，况江　、淮　比年大水，其人如何！吾无术以救之，敢崇虚名乎！”因以通天带赏季棱　。群臣凡四上表，竟不受。

20　庚子，上始得风疾，不能言。于是王守澄 荐昭义 行军司马郑注 善医；上征注 至京师，饮其药，颇有验，遂有宠。

资治通鉴卷第二百四十五

唐纪六十一

文宗元圣昭献孝皇帝中

太和八年（甲寅，834）

1　春，正月，上疾小瘳；丁巳，御太和殿　见近臣，然神识耗减，不能复故。

2　二月壬午朔，日有食之。

3　夏，六月丙戌，莒王纾 薨。

4　上以久旱，诏求致雨之方。司门员外郎李中敏 上表，以为：“仍岁大旱，非圣德不至，直以宋申锡　之冤滥，郑注　之奸邪。今致雨之方，莫若斩注 而雪申锡 。”表留中；中敏 谢病归东都 。

5　郯王经 薨。

6　初，李仲言 流象州 ，遇赦，还东都 。会留守李逢吉 思复入相，仲言 自言与郑注 善，逢吉 使仲言 厚赂之。注 引仲言 见王守澄 ，守澄 荐于上，云仲言　善易；上召见之。时仲言　有母服，难入禁中，乃使衣民服，号王山人　。仲言　仪状秀伟，倜傥尚气，颇工文辞，有口辩，多权数。上见之，大悦，以为奇士，待遇日隆。

仲言　既除服，秋，八月辛卯，上欲以仲言　为谏官，置之翰林。李德裕 曰：“仲言　向所为，计陛下必尽知之，岂宜置之近侍？”上曰：“然岂不容其改过？”对曰：“臣闻惟颜回 能不贰过。彼圣贤之过，但思虑不至，或失中道耳。至于仲言 之恶，著于心本，安能悛改邪！”上曰：“李逢吉 荐之，朕不欲食言。”对曰：“逢吉 身为宰相，乃荐奸邪以误国，亦罪人也。”上曰：“然则别除一官。”对曰：“亦不可。”上顾王涯　，涯　对曰：“可。”德裕　挥手止之，上回顾适见，色殊不怿而罢。始，涯　闻上欲用仲言 ，草谏疏极愤激；既而见上意坚，且畏其党盛，遂中变。

寻以仲言 为四门助教，给事中郑肃 、韩佽 封还敕书。德裕 将出中书，谓涯 曰：“且喜给事中封敕！”涯 即召肃 、佽 谓曰：“李公 适留语，令二阁老不用封敕。”二人即行下，明日，以白德裕 ，德裕 惊曰：“德裕不欲封还，当面闻，何必使人传言！且有司封驳，岂复禀宰相意邪！”二人怅恨而去。

九月辛亥，征昭义 节度副使郑注 至京师。王守澄 、李仲言 、郑注 皆恶李德裕 ，以山南西道 节度使李宗闵 与德裕 不相悦，引宗闵 以敌之。壬戌，诏征宗闵 于兴元 。

7　冬，十月辛巳，幽州 军乱，逐节度使杨志诚 及监军李怀仵 ，推兵马使史元忠 主留务。

8　庚寅，以李宗闵 为中书侍郎、同平章事。甲午，以中书侍郎、同平章事李德裕 同平章事，充山南西道 节度使。是日，以李仲言 为翰林侍讲学士。给事中高铢 、郑肃 、韩佽 、谏议大夫郭承嘏 、中书舍人权璩 等争之，不能得。承嘏 ，晞 之孙；璩 ，德舆 之子也。

9　乙巳，贡院奏进士复试诗赋，从之。

10　李德裕 见上自陈，请留京师。丙午，以德裕 为兵部尚书。

11　杨志诚 过太原 ，李载义 自殴击，欲杀之，幕僚谏救得免，杀其妻子及从行将卒；朝廷以载义 有功，不问。载义 母兄葬幽州 ，志诚 发取其财。载义 奏乞取志诚 心以祭母，不许。

12　十一月，成德 节度使王庭湊 薨，军中奉其子都知兵马使元逵 知留后。元逵 改父所为，事朝廷礼甚谨。

13　史元忠 献杨志诚 所造衮衣及诸僭物。丁卯，流志诚 于岭南 ，道杀之。

14　李宗闵 言李德裕 制命已行，不宜自便。乙亥，复以德裕 为镇海 节度使，不复兼平章事。时德裕 、宗闵 各有朋党，互相挤援。上患之，每叹曰：“去河北 贼易，去朝廷朋党难！”

臣光　曰：夫君子小人之不相容，犹冰炭之不可同器而处也。故君子得位则斥小人，小人得势则排君子，此自然之理也。然君子进贤退不肖，

其处心也公，其指事也实；小人誉其所好，毁其所恶，其处心也私，其指事也诬。公且实者谓之正直，私且诬者谓之朋党，在人主所以辨之耳。是以明主在上：度德而叙位，量能而授官；有功者赏，有罪者刑；奸不能惑，佞不能移。夫如是，则朋党何自而生哉！彼昏主则不然。明不能烛，强不能断；邪正并进，毁誉交至；取舍不在于己，威福潜移于人。于是谗慝得志而朋党之议兴矣。

夫木腐而蠹生，醯酸而蚋集，故朝廷有朋党，则人主当自咎而不当以咎群臣也。文宗　苟患群臣之朋党，何不察其所毁誉者为实，为诬，所进退者为贤，为不肖，其心为公，为私，其人为君子，为小人！苟实也，贤也，公也，君子也，匪徒用其言，又当进之；诬也，不肖也，私也，小人也，匪徒弃其言，又当刑之。如是，虽驱之使为朋党，孰敢哉！释是不为，乃怨群臣之难治，是犹不种不芸而怨田之芜也。朝中之党且不能去，况河北 贼乎！

15　丙子，李仲言 请改名训 。

16　幽州 奏莫州 军乱，刺史张元汎 不知所在。

17　十二月己卯，以昭义 节度副使郑注 为太仆卿。郭承嘏 累上疏言其不可，上不听。于是注 诈上表固辞，上遣中使再以告身赐之，不受。

18　癸未，以史元忠 为卢龙 留后。

19　初，宋申锡 与御史中丞宇文鼎 受密诏诛郑注 ，使京兆 尹王璠 掩捕之。璠 密以堂帖示王守澄 ，注 由是得免，深德璠 。璠 又与李训 善，于是训 、注 共荐之，自浙西 观察使征为尚书左丞。

九年（乙卯，835）

1　春，正月乙卯，以王元逵 为成德 节度使。

2　巢公湊 薨，追赠齐王 。

3　郑注 上言秦 地有灾，宜兴役以禳之。辛卯，发左、右神策千五百人浚曲江 及昆明池 。

4　三月，冀王綡 薨。

5　丙辰，以史元忠 为卢龙 节度使。

6　初，李德裕 为浙西 观察使，漳王 傅母杜仲阳 坐宋申锡 事放归金陵 ，诏德裕 存处之。会德裕 已离浙西 ，牒留后李蟾 使如诏旨。至是，左丞王璠 、户部侍郎李汉 奏德裕 厚赂仲阳 ，阴结漳王 ，图为不轨。上怒甚，召宰相及璠 、汉 、郑注 等面质之。璠 、汉 等极口诬之，路隋 曰：“德裕 不至有此。果如所言，臣亦应得罪！”言者稍息。夏，四月，以德裕 为宾客分司。

7　癸巳，以郑注 守太仆卿，兼御史大夫，注 始受之，仍举仓部员外郎李款　自代曰：“加臣之罪，虽于理而无辜；在款　之诚，乃事君而尽节。”时人皆哂之。

8　丙申，以门下侍郎、同平章事路隋 充镇海 节度使，趣之赴镇，不得面辞；坐救李德裕 故也。

9　初，京兆 尹河南贾 悚 ，性褊躁轻率，与李德裕 有隙，而善于李宗闵 、郑注 。上巳，赐百官宴于曲江 ，故事，尹于外门下马，揖御史。悚 恃其贵势，乘马直入，殿中侍御史杨俭 、苏特 与之争，悚 骂曰：“黄面儿敢尔！”坐罚俸。悚　耻之，求出，诏以为浙西　观察使；尚未行，戊戌，以悚 为中书侍郎、同平章事。

10　庚子，制以向日上初得疾，王涯　呼李德裕　奔问起居，德裕　竟不至；又在西蜀 征逋悬钱三十万缗，百姓愁困；贬德裕袁州 长史。

11　初，宋申锡 获罪，宦官益横；上外虽包容，内不能堪。李训 、郑注 既得幸，揣知上意，训 因进讲，数以微言动上。上见其才辨，意训 可与谋大事；且以训 、注 皆因王守澄 以进，冀宦官不之疑，遂密以诚告之。训 、注 遂以诛宦官为己任，二人相挟，朝夕计议，所言于上无不从，声势炟赫。注　多在禁中，或时休沐，宾客填门，赂遗山积。外人但知训 、注 倚宦官擅作威福，不知其与上有密谋也。

上之立也，右领军将军兴宁仇士良 有功；王守澄 抑之，由是有隙。训 、注 为上谋，进擢士良 以分守澄 之权。五月乙丑，以士良 为左神策中尉，守澄 不悦。

12　戊辰，以左丞王璠 为户部尚书，判度支。

13　京城　讹言郑注　为上合金丹，须小儿心肝，民间惊惧，上闻而恶之。郑注　素恶京兆　尹杨虞卿　，与李训　共构之，云此语出于虞卿　家人。上怒，六月，下虞卿　御史狱。注　求为两省官，中书侍郎、同平章事李宗闵　不许，注　毁之于上。会宗闵　救杨虞卿　，上怒，叱出之；壬寅，贬明州 刺史。

14　左神策中尉韦元素　、枢密使杨承和　、王践言　居中用事，与王守澄　争权不叶，李训　、郑注 因之出承和　于西川，元素　于淮南，践言　于河东，皆为监军。

15　秋，七月甲辰朔，贬杨虞卿虔州 司马。

16　庚戌，作紫云楼 于曲江 。

17　辛亥，以御史大夫李固言 为门下侍郎、同平章事。

李训 、郑注 为上画太平之策，以为当先除宦官，次复河 、湟，次清河北，开陈方略，如指诸掌。上以为信然，宠任日隆。

初，李宗闵 为吏部侍郎，因驸马都尉沈 议 结女学士宋若宪 、知枢密杨承和 得为相。及贬明州，郑注 发其事，壬子，再贬处州 长史。

著作郎、分司舒元舆 与李训 善，训 用事，召为右司郎中，兼侍御史知杂，鞫杨虞卿 狱；癸丑，擢为御史中丞。元舆，元褒 之兄也。

贬吏部侍郎李汉 为汾州 刺史，刑部侍郎萧澣 为遂州 刺史，皆坐李宗闵之党。

是时李训 、郑注 连逐三相，威震天下，于是平生丝恩发怨无不报者。

18　李训　　奏僧尼猥多，耗蠹公私。丁巳，诏所在试僧尼诵经不中格者，皆勒归俗；禁置寺及私度人。

19　时人皆言郑注 朝夕且为相，侍御史李甘 扬言于朝曰："白麻出，我必坏之于庭！"癸亥，贬甘封州 司马。然李训 亦忌注，不欲使为相，事竟寝。

20　甲子，以国子博士李训 为兵部郎中、知制诰，依前侍讲学士。

21　贬左金吾大将军沈 竦 为邵州 刺史。八月丙子，又贬李宗闵潮州 司户。赐宋若宪 死。

22　丁丑，以太仆卿郑注　为工部尚书，充翰林侍讲学士。注　好服鹿裘，以隐沦自处，上以师友待之。注　之初得幸，上尝问翰林学士、户部侍郎李珏 曰："卿知有郑注 乎？亦尝与之言乎？"对曰："臣岂特知其姓名，兼深知其为人。其人奸邪，陛下宠之，恐无益圣德。臣忝在近密，安敢与此人交通！"戊寅，贬珏江州 刺史。再贬沈 竦 柳州 司户。

23　丙申，诏以杨承和 庇护宋申锡 ，韦元素 、王践言 与李宗闵 、李德裕 中外连结，受其赂遗。承和 可欢州 安置，元素 可象州 安置，践言 可恩州 安置，令所在锢送。杨虞卿 、李汉 、萧澣 为朋党之首，贬虞卿虔州 司户，汉汾州 司马，澣遂州 司马。寻遣使追赐承和 、元素 、践言 死。时崔潭峻 已卒，亦剖棺鞭尸。

己亥，以前庐州 刺史罗立言 为司农少卿。立言 赃吏，以赂结郑注 而得之。

郑注 之入翰林也，中书舍人高元裕 草制，言以医药奉君亲，注 衔之；奏元裕 尝出郊送李宗闵 ，壬寅，贬元裕阆州 刺史。元裕 ，士廉 之六世孙也。

时注 与李训 所恶朝士，皆指目为二李 之党，贬逐无虚日，班列殆空，廷中恟恟，上亦知之。训　、注　恐为人所摇，九月，癸卯朔，劝上下诏："应与德裕　、宗闵　亲旧及门生故吏，今日以前贬黜之外，馀皆不问。"人情稍安。

24　盐铁使王涯 奏改江淮 、岭南 茶法，增其税。

25　庚申，以凤翔 节度使李听 为忠武 节度使，代杜悰 。

26　宪宗 之崩也，人皆言宦官陈弘志 所为。时弘志 为山南东道 监军，李训 为上谋召之，至青泥驿 ，癸亥，封杖杀之。

27　郑注 求为凤翔 节度使，门下侍郎、同平章事李固言 不可。丁卯，以固言 为山南西道 节度使，注 为凤翔 节度使。李训 虽因注 得进，及势位俱盛，心颇忌注 。谋欲中外协势以诛宦官，故出注 于凤翔 。其实俟既诛宦官，并图注 也。

注 欲取名家才望之士为参佐，请礼部员外郎韦温 为副使，温 不可。或曰：“拒之必为患。”温　曰：“择祸莫若轻。拒之止于远贬，从之有不测之祸。”卒辞之。

28　戊辰，以右神策中尉、行右卫上将军、知内侍省事王守澄　为左、右神策观军容使，兼十二卫统军。李训 、郑注 为上谋，以虚名尊守澄，实夺之权也。

29　己巳，以御史中丞兼刑部侍郎舒元舆　为刑部侍郎，兵部郎中知制诰、充翰林侍讲学士李训 为礼部侍郎，并同平章事。仍命训 三二日一入翰林讲易。元舆 为中丞，凡训 、注 所恶者，则为之弹击，由是得为相。又上惩李宗闵 、李德裕 多朋党，以贾 悚 及元舆 皆孤寒新进，故擢为相，庶其无党耳。

训 起流人，期年致位宰相，天子倾意任之。训 或在中书，或在翰林，天下事皆决于训 。王涯 辈承顺其风指，惟恐不逮；自中尉、枢密、禁卫诸将，见训 皆震慑，迎拜叩首。

壬申，以刑部郎中兼御史知杂李孝本　权知御史中丞。孝本　，宗室之子，依训 、注 得进。

30　李听 自恃勋旧，不礼于郑注 。注 代听 镇凤翔 ，先遣牙将丹骏 至军中慰劳，诬奏听　在镇贪虐。冬，十月乙亥，以听　为太子太保、分司，复以杜悰 为忠武 节度使。

郑注 每自负经济之略，上问以富人之术，注 无以对，乃请榷茶。于是以王涯 兼榷茶使，涯 知不可而不敢违，人甚苦之。

31　郑注 欲收僧尼之誉，固请罢沙汰，从之。

32　李训 、郑注 密言于上，请除王守澄 。辛巳，遣中使李好古 就第赐鸩，杀之，赠扬州 大都督。训 、注 本因守澄 进，卒谋而杀之，人皆快守澄 之受佞而疾训 、注 之阴狡，于是元和 之逆党略尽矣。

乙酉，郑注 赴镇。

33　庚子，以东都 留守、司徒兼侍中裴度 兼中书令，馀如故。李训 所奖拔，率皆狂险之士，然亦时取天下重望以顺人心，如裴度　、令狐楚

、郑覃 皆累朝耆俊，久为当路所轧，置之散地，训 皆引居崇秩。由是士大夫亦有望其真能致太平者，不惟天子惑之也。然识者见其横甚，知将败矣。

34 十一月丙午，以大理卿郭行馀 为邠宁 节度使。癸丑，以河东 节度使、同平章事李载义 兼侍中。丁巳，以户部尚书、判度支王璠 为河东节度使。戊午，以京兆 尹李石 为户部侍郎、判度支；以京兆 少尹罗立言 权知府事。石 ，神符 之五世孙也。己未，以太府卿韩约 为左金吾卫大将军。

始，郑注 与李训 谋，至镇，选壮士数百，皆持白棓，怀其斧，以为亲兵。是月，戊辰，王守澄 葬于滻水 ，注 奏请入护葬事，因以亲兵自随。仍奏令内臣中尉以下尽集滻水 送葬，注 因阖门，令亲兵斧之，使无遗类。约既定，训 与其党谋："如此事成，则注 专有其功，不若使行馀 、璠 以赴镇为名，多募壮士为部曲，并用金吾、台府吏卒，先期诛宦者，已而并注 去之。"行馀 、璠 、立言 、约 及中丞李孝本 ，皆训 素所厚也，故列置要地，独与是数人及舒元舆 谋之，他人皆莫之知也。

壬戌，上御紫宸殿 。百官班定，韩约 不报平安，奏称："左金吾听事后石榴夜有甘露，臣递门奏讫。"因蹈舞再拜，宰相亦帅百官称贺。训 、元舆 劝上亲往观之，以承天贶，上许之。百官退，班于含元殿 。日加辰，上乘软舆出紫宸门 ，升含元殿 。先命宰相及两省官诣左仗视之，良久而还。训 奏："臣与众人验之，殆非真甘露，未可遽宣布，恐天下称贺。"上曰："岂有是邪！"顾左、右中尉仇士良 、鱼志弘 帅诸宦者往视之。宦者既去，训 遽召郭行馀 、王璠 曰："来受敕旨！"璠 股栗不敢前，独行馀 拜殿下。时二人部曲数百，皆执兵立丹凤门 外，训 已先使人召之，令入受敕。独东 兵入，邠宁 兵竟不至。

仇士良 等至左仗视甘露，韩约 变色流汗，士良 怪之曰："将军何为如是？"俄风吹幕起，见执兵者甚众，又闻兵仗声。士良 等惊骇走出，门者欲闭之，士良 叱之，关不得上。士良 等奔诣上告变。训 见之，遽呼金吾卫士曰："来上殿卫乘舆者，人赏钱百缗！"宦者曰："事急矣，请陛下还宫！"即举软舆，迎上扶升舆，决殿后罘罳，疾趋北出。训 攀舆呼曰："臣奏事未竟，陛下不可入宫！"金吾兵已登殿；罗立言 帅京兆逻卒三百馀自东来，李孝本 帅御史台从人二百馀自西来，皆登殿纵击，宦官流血呼冤，死伤者十馀人。乘舆迤逦入宣政门 ，训 攀舆呼益急，上叱之，宦者郗志荣 奋拳殴其胸，偃于地。乘舆既入，门随阖，宦者皆呼万岁，百官骇愕散出。训 知事不济，脱从吏绿衫衣之，走马

而出，扬言于道曰：“我何罪而窜谪！’人不之疑。王涯、东 馀、舒元舆还中书，相谓曰：“上且开延英，召吾属议之。”两省官诣宰相请其故，皆曰：“不知何事，诸公各自便！”士良　等知上豫其谋，怨愤，出不逊语，上惭惧不复言。

士良 等命左、右神策副使刘泰伦、魏仲卿 等各帅禁兵五百人，露刃出阎 门讨贼。王涯 等将会食，吏白：“有兵自内出，逢人辄杀！”涯 等狼狈步走，两省及金吾吏卒千馀人填门争出；门寻阖，其不得出者六百馀人皆死。士良　等分兵闭宫门，索诸司，捕贼党。诸司吏卒及民酤贩在中者皆死，死者又千馀人，横尸流血，狼藉涂地，诸司印及图籍、帷幕、器皿俱尽。又遣骑各千馀出城追亡者，又遣兵大索城中。舒元舆 易服单骑出安化门，禁兵追擒之。王涯 徒步至永昌里 茶肆，禁兵擒入左军。涯 时年七十馀，被以桎梏，掠治不胜苦，自诬服，称与李训 谋行大逆，尊立郑注。王璠 归长兴里 私第，闭门，以其兵自防。神策将至门，呼曰：“王涯 等谋反，欲起尚书为相，鱼护军 令致意！”璠 喜，出见之。将趋贺再三，璠 知见绐，涕泣而行；至左军，见王涯 曰：“二十兄自反，胡为见引？”涯 曰：“五弟昔为京兆 尹，不漏言于王守澄，岂有今日邪！”璠 俯首不言。又收罗立言 于太平里，及涯 等亲属奴婢，皆入两军系之。户部员外郎李元皋，训 之再从弟也，训 实与之无恩，亦执而杀之。故岭南 节度使胡证，家钜富，禁兵利其财，托以搜贾 馀 入其家，执其子溉，杀之。又入左常侍罗让、詹事浑鑌、翰林学士黎埴 等家，掠其赀财，扫地无遗。鑌，瑊 之子也。坊市恶少年因之报私仇，杀人，剽掠百货，互相攻劫，尘埃蔽天。

癸亥，百官入朝，日出，始开建福门　，惟听以从者一人自随，禁兵露刃夹道。至宣政门　，尚未开。时无宰相御史知班，百官无复班列。上御紫宸殿，问：“宰相何为不来？”仇士良 曰：“王涯 等谋反系狱。”因以涯 手状呈上，召左仆射令狐楚、右仆射郑覃 等升殿示之。上悲愤不自胜，谓楚　等曰：“是涯　手书乎？”对曰：“是也！”“诚如此，罪不容诛！”因命楚、覃 留宿中书，参决机务。使楚 草制宣告中外。楚 叙王涯、贾 馀 反事浮泛，仇士良 等不悦，由是不得为相。

时坊市剽掠者犹未止，命左、右神策将杨镇、靳遂良 等各将五百人分屯通衢，击鼓以警之，斩十馀人，然后定。

贾 馀 变服潜民间经宿，自知无所逃，素服乘驴诣兴安门，自言：“我宰相贾 馀 也，为奸人所污，可送我诣两军！”门者执送西军。李孝本 改衣绿，犹服金带，以帽障面，单骑奔凤翔，至咸阳 西，追擒之。

甲子，以右仆射郑覃 同平章事。

李训 素与终南 僧宗密 善，往投之。宗密 欲剃其发而匿之，其徒不可。训 出山，将奔凤翔 ，为盩厔 镇遏使宋楚 所擒，械送京师。至昆明池 ，训 恐至军中更受酷辱，谓送者曰：“得我则富贵矣！闻禁兵所在搜捕，汝必为所夺，不若取我首送之！”送者从之，斩其首以来。

乙丑，以户部侍郎、判度支李石 同平章事，仍判度支。前河东 节度使李载义 复旧任。

左神策出兵三百人，以李训 首引王涯 、王璠 、罗立言 、郭行馀 ，右神策出兵三百人，拥贾 馧 、舒元舆 、李孝本 献于庙社，徇于两市。命百官临视，腰斩于独柳之下，枭其首于兴安门 外。亲属无问亲疏皆死，孩稚无遗，妻女不死者没为官婢。百姓观者怨王涯 榷茶，或诟詈，或投瓦砾击之。

臣光 曰：论者皆谓涯 、馧 有文学名声，初不知训 、注 之谋，横罹覆族之祸。臣独以为不然。夫颠危不扶，焉用彼相！涯 、馧 安高位，饱重禄；训 、注 小人，穷奸究险，力取将相。涯 、馧 与之比肩，不以为耻；国家危殆，不以为忧。偷合苟容，日复一日，自谓得保身之良策，莫我如也。若使人人如此而无祸，则奸臣孰不愿之哉！一旦祸生不虞，足折刑剭 ，盖天诛之也，士良 安能族之哉！

35 王涯 有再从弟沐 ，家于江南 ，老且贫。闻涯 为相，跨驴诣之，欲求一簿、尉。留长安 二岁馀，始得一见，涯 待之殊落莫。久之，沐 因嬖奴以道所欲，涯 许以微官，自是旦夕造涯 之门以俟命；及涯 家被收，沐 适在其第，与涯 俱腰斩。

舒元舆 有族子守谦 ，愿而敏，元舆 爱之，从元舆 者十年，一旦忽以非罪怒之，日加谴责，奴婢辈亦薄之。守谦 不自安，求归江南 ，元舆 亦不留，守谦 悲叹而去。夕，至昭应 ，闻元舆 收族，守谦 独免。

是日，以令狐楚 为盐铁转运使，左散骑常侍张仲方 权知京兆 尹。时数日之间，杀生除拜，皆决于两中尉，上不豫知。

初，王守澄 恶宦者田全操 、刘行深 、周元稹 、薛士干 、似先义逸 、刘英詗 等，李训 、郑注 因之遣分诣盐州 、灵武 、泾原 、夏州 、振武 、凤翔 巡边，命翰林学士顾师邕 为诏书赐六道，使杀之。会训 败，六

道得诏，皆废不行。丙寅，以师邕 为矫诏，下御史狱。

先是，郑注 将亲兵五百，已发凤翔 ，至扶风 。扶风 令韩辽 知其谋，不供具，携印及吏卒奔武功 。注 知训 已败，复还凤翔 。仇士良 等使人赍密敕授凤翔 监军张仲清 令取注 ，仲清 惶惑，不知所为。押牙李叔和 说仲清 曰：“叔和 为公以好召注 ，屏其从兵，于坐取之，事立定矣！”仲清 从之，伏甲以待注 。注 恃其兵卫，遂诣仲清 。叔和 稍引其从兵，享之于外，注 独与数人入。既啜茶，叔和 抽刀斩注 ，因闭外门，悉诛其亲兵。乃出密敕，宣示将士，遂灭注 家，并杀副使钱可复 、节度判官卢简能 、观察判官萧杰 、掌书记卢弘茂 等及其枝党，死者千馀人。可复 ，徽 之子；简能 ，纶 之子；杰 ，俛 之弟也。朝廷未知注 死，丁卯，诏削夺注 官爵，令邻道按兵观变。以左神策大将军陈君奕 为凤翔 节度使。戊辰夜，张仲清 遣李叔和 等以注 首入献，枭于兴安门 ，人情稍安，京师诸军始各还营。

诏将士讨贼有功及娖队者，官爵赐赉各有差。右神策军获韩约 于崇义坊 ，己巳，斩之。仇士良 等各进阶迁官有差。自是天下事皆决于北司，宰相行文书而已。宦官气益盛，迫胁天子，下视宰相，陵暴朝士如草芥。每延英 议事，士良 等动引训 、注 折宰相。郑覃 、李石 曰：“训 、注 诚为乱首，但不知训 、注 始因何人得进？”宦者稍屈，缙绅赖之。

时中书惟有空垣破屋，百物皆阙。江西 、湖南 献衣粮百二十分，充宰相召募从人。辛未，李石 上言：“宰相若忠正无邪，神灵所祐，纵遇盗贼，亦不能伤。若内怀奸罔，虽兵卫甚设，鬼得而诛之。臣愿竭赤心以报国，止循故事，以金吾卒导从足矣；其两道所献衣粮，并乞停寝。”从之。

十二月壬申朔，顾师邕 流儋州 ，至商山 ，赐死。

36　榷茶使令狐楚 奏罢榷茶，从之。

37　度支奏籍郑注 家赀，得绢百馀万匹，他物称是。

庚辰，上问宰相：“坊市安未？”李石 对曰：“渐安。然比日寒冽特甚，盖刑杀太过所致。”郑覃 曰：“罪人周亲前已皆死，其馀殆不足问。”时宦官深怨李训 等，凡与之有瓜葛亲，或暂蒙奖引者，诛贬不已，故二相言之。

李训 、郑注 既诛，召六道巡边使。田全操 追忿训 、注 之谋，在道扬言："我入城，凡儒服者，无贵贱当尽杀之！"癸未，全操 等乘驿疾驱入金光门 ，京城 讹言有寇至，士民惊噪纵横走，尘埃四起。两省诸司官闻之，皆奔散，有不及束带袜而乘马者。

郑覃 、李石 在中书 ，顾吏卒稍稍逃去。覃 谓石 曰："耳目颇异，宜且出避之！"石 曰："宰相位尊望重，人心所属，不可轻也！今事虚实未可知，坚坐镇之，庶几可定。若宰相亦走，则中外乱矣。且果有祸乱，避亦不免！"覃 然之。石 坐视文案，沛然自若。

敕使相继传呼："闭皇城 诸司门！"左金吾大将军陈君赏 帅其众立望仙门 下，谓敕使曰："贼至，闭门未晚,请徐观其变，不宜示弱！"至晡后乃定。是日，坊市恶少年皆衣绯皂，持弓刀北望，见皇城 门闭，即欲剽掠，非石 与君赏 镇之，京城 几再乱矣。时两省官应入直者，皆与其家人辞诀。

38 甲申，敕罢修曲江 亭馆。

39 丁亥，诏："逆人亲党，自非前已就戮及指名收捕者，馀一切不问。诸司官虽为所胁从，涉于诖误，皆赦之。他人无得相告言及相恐愒。见亡匿者，勿复追捕，三日内各听自归本司。"

时禁军暴横，京兆 尹张仲方 不敢诘，宰相以其不胜任，出为华州 刺史，以司农卿薛元赏 代之。元赏 常诣李石 第，闻石 方坐听事与一人争辩甚喧，元赏 使觇之，云有神策军将诉事。元赏 趋入，责石 曰："相公辅佐天子，纪纲四海。今近不能制一军将，使无礼如此，何以镇服四夷！"即趋出上马，命左右擒军将，俟于下马桥 ，元赏 至，则已解衣踣之矣。其党诉于仇士良 ，士良 遣宦者召之曰："中尉屈大尹。"元赏 曰："属有公事，行当继至。"遂杖杀之。乃白服见士良 ，士良 曰："痴书生何敢杖杀禁军大将！"元赏 曰："中尉大臣也，宰相亦大臣也，宰相之人若无礼于中尉，如之何？中尉之人无礼于宰相，庸可恕乎！中尉与国同体，当为国惜法，元赏 已囚服而来，惟中尉死生之！"士良 知军将已死，无可如何，乃呼酒与元赏 欢饮而罢。

初，武元衡 之死，诏出内库弓矢、陌刀给金吾仗，使卫从宰相，至建福门 而退。至是，悉罢之。

开成元年（丙辰，836）

1　春，正月辛丑朔，上御宣政殿 ，赦天下，改元。仇士良 请以神策仗卫殿门，谏议大夫冯定 言其不可，乃止。定 ，宿 之弟也。

2　二月癸未，上与宰相语，患四方表奏华而不典，李石 对曰：“古人因事为文，今人以文害事。”

3　昭义 节度使刘从谏 上表请王涯 等罪名，且言：“涯 等儒生，荷国荣宠，咸欲保身全族，安肯构逆！训　等实欲讨除内臣，两中尉自为救死之谋，遂致相杀；诬以反逆，诚恐非辜。设若宰相实有异图，当委之有司，正其刑典，岂有内臣擅领甲兵，恣行剽劫，延及士庶，横被杀伤！流血千门，僵尸万计，搜罗枝蔓，中外恫疑。臣欲身诣阙庭，面陈臧否，恐并陷孥戮，事亦无成。谨当修饰封疆，训练士卒，内为陛下心腹，外为陛下藩垣。如奸臣难制，誓以死清君侧！”丙申，加从谏　检校司徒。

4　天德军 奏吐谷浑 三千帐诣丰州 降。

5　三月壬寅，以袁州 长史李德裕 为滁州 刺史。

6　左仆射令狐楚　从容奏：“王涯　等既伏辜，其家夷灭，遗骸弃捐。请官为收瘗，以顺阳和之气。”上惨然久之，命京兆 收葬涯 等十一人于城西，各赐一袭。仇士良 潜使人发之，弃骨于渭水 。

7　丁未，皇城　留守郭皎　奏：“诸司仪仗有锋刃者，请皆输军器使，遇立仗别给仪刀！”从之。

8　刘从谏　复遣牙将焦楚长　上表让官，称：“臣之所陈，系国大体。可听则涯　等宜蒙湔洗，不可听则赏典不宜妄加！安有死冤不申而生者荷禄！”因暴扬仇士良 等罪恶。辛酉，上召见楚长 ，慰谕遣之，时士良 等恣横，朝臣日忧破家。及从谏 表至，士良 等惮之。由是郑覃 、李石 粗能秉政，天子倚之亦差以自强。

9　夏，四月己卯，以潮州 司户李宗闵 为衡州 司马。凡李训 指为李德裕 、宗闵 党者，稍收复之。

10　淄王协 薨。

11　甲午，以山南西道　节度使李固言　为门下侍郎、同平章事，以左仆

射令狐楚 代之。

12　戊戌，上与宰相从容论诗之工拙，郑覃　曰：“诗之工者，无若三百篇，皆国人作之以刺美时政，王者采之以观风俗耳，不闻王者为诗也。后代辞人之诗，华而不实，无补于事。陈后主　、隋炀帝　皆工于诗，不免亡国，陛下何取焉！”覃 笃于经术，上甚重之。

13　己酉，上御紫宸殿　，宰相因奏事拜谢，外间因讹言：“天子欲令宰相掌禁兵，已拜恩矣。”由是中外复有猜阻，人情恟恟，士民不敢解衣寝者数日。乙丑，李石 奏请召仇士良 等面释其疑。上为召士良 等出，上及石 等共谕释之，使毋疑惧，然后事解。

14　闰月乙酉，以太子太保、分司李听 为河中 节度使。上尝叹曰：“付之兵不疑，置之散地不怨，惟听 为可以然。”

15　乙未，李固言 荐崔球 为起居舍人，郑覃 再三以为不可，上曰：“公事勿相违！”覃 曰：“若宰相尽同，则事必有欺陛下者矣！”

16　李孝本　二女配没右军，上取之入宫。秋，七月，右拾遗魏謇　上疏，以为：“陛下不迩声色，屡出宫女以配鳏夫。窃闻数月以来，教坊选试以百数，庄宅收市犹未已；又召李孝本　女入宫，不避宗姓，大兴物论，臣窃惜之。昔汉光武 一顾列女屏风，宋弘 犹正色抗言，光武 即撤之。陛下岂可不思宋弘 之言，欲居光武 之下乎！”上即出孝本 女。擢謇 为补阙，曰：“朕选市女子，以赐诸王耳。怜孝本 女髫龀孤露，故收养宫中。謇　于疑似之间皆能尽言，可谓爱我，不忝厥祖矣！”命中书优为制辞以赏之。謇 ，徵 之五世孙也。

17　鄜坊 节度使萧洪 诈称太后弟，事觉；八月甲辰，流驩 州 ，于道赐死。赵缜 、吕璹 等皆流岭南 。

初，李训 知洪 之诈，洪 惧，辟训 兄仲京 置幕府。先是，自神策军出为节度使者，军中皆资其行装，至镇，三倍偿之。有自左军出镇鄜坊 ，未偿而死者，军中征之于洪　，洪　恃训　之势，不与；又征于死者之子，洪 教其子遮宰相自言，训 判绝之。仇士良 由是恨洪 。

太后有异母弟在闽中　，孱弱不能自达。有闽　人萧本　从之得其内外族讳，因士良　进达于上，且发洪　之诈，洪　由是得罪。上以本　为真太后弟，戊申，擢为右赞善大夫。

18　九月丁丑，李石 为上言宋申锡 忠直，为谗人所诬，窜死遐荒，未蒙昭雪，上俯首久之，既而流涕泫然曰：“兹事朕久知其误，奸人逼我，以社稷大计，兄弟几不能保，况申锡 ，仅全腰领耳。非独内臣，外廷亦有助之者。皆由朕之不明，向 使遇汉昭帝 ，必无此冤矣！”郑覃、李固言 亦共言其冤，上深痛恨，有惭色。庚辰，诏悉复申锡 官爵，以其子慎微 为成固 尉。

19　李石 用金部员外郎韩益 判度支桉，益 坐赃三千馀缗，系狱；石 曰：“臣始以益 颇晓钱谷，故用之，不知其贪乃如是！”上曰：“宰相但知人则用，有过则惩，如此则人易得。卿所用人不掩其恶，可谓至公。从前宰相用人好曲蔽其过，不欲人弹劾，此大病也！”冬，十一月丁巳，贬益梧州 司户。

20　上自甘露之变，意忽忽不乐，两军球鞠之会什减六七，虽宴享音伎杂遝盈庭，未尝解颜；闲居或徘徊眺望，或独语叹息。壬午，上于延英谓宰相曰：“朕每与卿等论天下事，则不免愁。”对曰：“为理者不可以速成。”上曰：“朕每读书，耻为凡主。”李石 曰：“方今内外之臣，其间小人尚多疑阻，愿陛下更以宽御之，彼有公清奉法如刘弘逸 、薛季棱者，陛下亦宜褒赏以劝为善。”甲申，上复谓宰相曰：“我与卿等论天下事，有势未得行者，退但饮醇酒求醉耳！”对曰：“此皆臣等之罪也。”

21　有司以左藏积弊日久，请行检勘，且言官典罪在赦前者，请宥之，上许之。既而果得缯帛妄称渍污者，敕赦之，给事中狄兼謇 封还敕书曰：“官典犯赃，理不可赦！”上谕之曰：“有司请检之初，朕既许之矣。与其失信，宁失罪人。卿能奉职，朕甚嘉之！”

22　十二月庚戌，以华州 刺史卢钧 为岭南 节度使。李石 言于上曰：“卢钧 除岭南 ，朝士皆相贺。以为岭南 富饶之地，近岁皆厚赂北司而得之；今北司不挠朝权，陛下亦宜有以褒之。庶几内外奉法，此致理之本也。”上从之。钧 至镇，以清惠著名。

23　己未，淑王纵 薨。

二年（丁巳，837）

1　春，二月己未，上谓宰相：“荐人勿问亲疏。朕闻窦易直 为相，未尝用亲故。若亲故果才，避嫌而弃之，是亦不为至公也。”

2　均王纬 薨。

3　三月，有彗星出于张，长八丈馀。壬申，诏撤乐减膳，以一日之膳分充十日。

4　夏，四月甲辰，上对中书舍人、翰林学士兼侍书柳公权　于便殿，上举衫袖示之曰："此衣已三浣矣！"众皆美上之俭德；公权 独无言，上问其故，对曰："陛下贵为天子，富有四海，当进贤退不肖，纳谏诤，明赏罚，乃可以致雍熙。服浣濯之衣，乃末节耳。"上曰："朕知舍人不应复为谏议，以卿有诤臣风采，须屈卿为之。"乙巳，以公权　　为谏议大夫，馀如故。

5　戊戌，以翰林学士、工部侍郎陈夷行 同平章事。

6　六月，河阳 军乱，节度使李泳 奔怀州 ；军士焚府署，杀泳 二子，大掠数日方止。泳 ，长安 市人，寓籍禁军，以赂得方镇，所至恃所交结，贪残不法，其下不堪命，故作乱。丁未，贬泳澧州　长史。戊申，以左金吾将军李执方 为河阳 节度使。

7　秋，七月，癸亥，振武 奏党项 三百馀帐剽掠逃去。

8　给事中韦温　为太子侍读，晨诣东宫，日中乃得见，温　谏曰："太子当鸡鸣而起，问安视膳，不宜专事宴安！"太子不能用其言，温　乃辞侍读；辛未，罢守本官。

9　振武突厥 百五十帐叛，剽掠营田；戊寅，节度使刘沔 击破之。

10　八月庚戌，以昭仪王氏 为德妃，昭容杨氏 为贤妃。立敬宗 之子休复 为梁王 ，执中 为襄王 ，言杨 为杞王 ，成美 为陈王 。癸丑，立皇子宗俭 为蒋王 。

11　河阳 军士既逐李泳 ，日相扇，欲为乱。九月，李执方 索得首乱者七十馀人，悉斩之，馀党分隶外镇，然后定。

12　冬，十月，国子监石经成。

13　福建 奏晋江 百姓萧弘 称太后族人，诏御史台按之。

14　戊申，以门下侍郎、同平章事李固言 同平章事，充西川 节度使。

15　甲寅，御史台奏萧弘 诈妄；诏递归乡里，不之罪，冀得其真。

资治通鉴卷第二百四十六

唐纪六十二

文宗元圣昭献孝皇帝下

开成三年（戊午，838）

1　春，正月甲子，李石 入朝，中涂有盗射之，微伤，左右奔散，石 马惊，驰归第。又有盗邀击于坊门，断其马尾，仅而得免。上闻之大惊，命神策六军遣兵防卫，敕中外捕盗甚急，竟无所获。乙丑，百官入朝者九人而已。京城 数日方安。

2　丁卯，追赠故齐王凑 为怀懿太子 。

3　戊申，以盐铁转运使、户部尚书杨嗣复 ，户部侍郎、判户部李珏 并同平章事，判、使如故。嗣复 ，於陵 之子也。

4　中书侍郎、同平章事李石 ，承甘露之乱，人情危惧，宦官恣横，忘身徇国，故纪纲粗立。仇士良 深恶之，潜遣盗杀之，不果。石 惧，累表称疾辞位；上深知其故而无如之何。丙子，以石 同平章事，充荆南节度使。

5　陈夷行 性介直，恶杨嗣复 为人，每议政事，多相诋斥。壬辰，夷行 以足疾辞位，不许。

6　上命起居舍人魏謇 献其祖文贞公 笏。郑覃 曰：“在人不在笏。”上曰：“亦甘棠之比也。”

7　杨嗣复 欲援进李宗闵 ，恐为郑覃 所沮，乃先令宦官讽上，上临朝，谓宰相曰：“宗闵 积年在外，宜与一官。”郑覃 曰：“陛下若怜宗闵 之远，止可移近北数百里，不宜再用；用之，臣请先避位。”陈夷行 曰：“宗闵向 以朋党乱政，陛下何爱此纤人！”杨嗣复 曰：“事贵得中，不可但徇爱憎。”上曰：“可与一州。”覃 曰：“与州太优，止可洪州 司马耳。”因与嗣复 互相诋讦以为党。上曰：“与一州无伤。”覃 等退，上谓起居郎周敬复 、舍人魏謇 曰：“宰相喧争如此，可乎？”对曰：“诚为

不可。然覃 等尽忠愤激，不自觉耳。”丁酉，以衡州 司马李宗闵 为杭州刺史。李固言 与杨嗣复 、李珏 善，故引居大政以排郑覃 、陈夷行 ，每议政之际，是非锋起，上不能决也。

8　三月，牂柯 寇涪州清溪镇 ，镇兵击却之。

9　初，太和 之末，杜悰 为凤翔 节度使，有诏沙汰僧尼。时有五色云见于岐山 ，近法门寺 ，民间讹言佛骨降祥，以僧尼不安之故。监军欲奏之，悰 曰：“云物变色，何常之有！佛若果爱僧尼，当见于京师。”未几，获白兔，监军又欲奏之，曰：“此西方之瑞也。”悰　曰：“野兽未驯，且宜畜之。”旬日而毙；监军不悦，以为掩蔽圣德，独画图献之。及郑注 代悰 镇凤翔 ，奏紫云见，又献白雉。是岁，八月，有甘露降于紫宸殿　前樱桃之上，上亲采而尝之，百官称贺。其十一月，遂有金吾甘露之变。

及悰 为工部尚书、判度支，河中 奏驺虞见，百官称贺。上谓悰 曰：“李训 、郑注 皆因瑞以售其乱，乃知瑞物非国之庆。卿前在凤翔 ，不奏白兔，真先觉也。”对曰：“昔河 出图，伏羲 以画八卦；洛 出书，大禹 以叙九畴，皆有益于人，故足尚也。至于禽兽草木之瑞，何时无之！刘聪 桀逆，黄龙三见；石季龙　暴虐，得苍麟十六、白鹿七，以驾芝盖。以是观之，瑞岂在德！玄宗 尝为潞州 别驾，及即位，潞州 奏十九瑞，玄宗 曰：‘朕在潞州 ，惟知勤职业，此等瑞物，皆不知也。’愿陛下专以百姓富安为国庆，自馀不足取也。”上善之。他日，谓宰相曰：“时和年丰，是为上瑞；嘉禾灵芝，诚何益于事！”宰相因言：“春秋记灾异以儆人君，而不书祥瑞，用此故也！”

夏，五月乙亥，诏：“诸道有瑞，皆无得以闻，亦勿申牒所司。其腊飨太庙及飨太清宫 ，元日受朝奏祥瑞，皆停。”

10　初，灵武 节度使王晏平 自盗赃七千馀缗，上以其父智兴 有功，免死，长流康州 。晏平 密请于魏 、镇 、幽 三节度使，使上表雪己；上不得已，六月壬寅，改永州 司户。

11　八月己亥，嘉王运 薨。

12　太子永 之母王德妃 无宠，为杨贤妃 所谮而死。太子颇好游宴，昵近小人，贤妃日夜毁之。九月壬戌，上开延英　　，召宰相及两省、御史、郎官，疏太子过恶，议废之，曰：“是宜为天子乎？”群臣皆

言：“太子年少，容有改过。国本至重，岂可轻动！”御史中丞狄兼謇 论之尤切，至于涕泣。给事中韦温 曰：“陛下惟一子，不教，陷之至是，岂独太子之过乎！”癸亥，翰林学士六人、神策六军军使十六人复上表论之，上意稍解。是夕，太子始得归少阳院 ；如京使王少华 等，及宦官宫人坐流死者数十人。

13 义武 节度使张璠 在镇十五年，为幽 、镇 所惮；及有疾，请入朝，朝廷未及制置，疾甚，戒其子元益 举族归朝，毋得效河北 故事。及薨，军中欲立元益 ，观察留后李士季 不可，众杀之，又杀大将十馀人。壬申，以易州 刺史李仲迁 为义武 节度使。义武 马军都虞候何清朝 自拔归朝，癸酉，以为仪州 刺史。

14 朝廷以义昌 节度使李彦佐 在镇久，甲戌，以德州 刺史刘约 为节度副使，欲以代之。

15 开成 以来，神策将吏迁官，多不闻奏，直牒中书令覆奏施行，迁改殆无虚日。癸未，始诏神策将吏改官皆先奏闻，状至中书，然后检勘施行。

16 冬，十月，易定 监军奏军中不纳李仲迁 ，请以张元益 为留后。

17 太子永 犹不悛，庚子，暴薨，谥曰庄恪 。

18 乙巳，以左金吾大将军郭昕 为邠宁 节度使。

19 宰相议发兵讨易定 。上曰：“易定 地狭人贫，军资半仰度支。急之则靡所不为，缓之则自生变。但谨备四境以俟之。”乃除张元益代州 刺史。顷之，军中果有异议，乃上表以不便李仲迁 为辞，朝廷为之罢仲迁 。十一月，诏俟元益 出定州 ；其义武 将士始谋立元益 者，皆赦不问。

20 以义昌 节度使李彦佐 为天平 节度使，以刘约 为义昌 节度使。

21 丁卯，张元益 出定州 。

22 庚午，上问翰林学士柳公权 以外议，对曰：“郭昕 除邠宁 ，外间颇以为疑。”上曰：“昕 ，尚父之侄，太后叔父，在官无过，自金吾作小镇，外间何尤焉？”对曰：“非谓昕 不应为节度使也。闻陛下近取昕 二

女入宫，有之乎？”上曰：“然，入参太皇太后耳。”公权　曰：“外间不知，皆云旼　纳女后宫，故得方镇。”上俯首良久曰：“然则奈何？”对曰：“独有自南内 遣归其家，则外议自息矣！”是日，太皇太后遣中使送二女还旼 家。

23　上好诗，尝欲置诗学士；李珏 曰：“今之诗人浮薄，无益于理。”乃止。

24　甲戌，以蔡州 刺史韩威 为义武 节度使。

25　河东 节度使、司徒、中书令裴度 以疾求归东都 ，十二月辛丑，诏度 入知政事，遣中使敦谕上道。

26　郑覃 累表辞位，丙午，诏：三五日一入中书。

27　是岁，吐蕃彝泰赞普 卒，弟达磨 立。彝泰 多病，委政大臣，由是仅能自守，久不为边患。达磨　荒淫残虐，国人不附，灾异相继，吐蕃益衰。

四年（己未，839）

1　春，闰正月己亥，裴度　至京师，以疾归第，不能入见。上劳问赐赍，使者旁午。三月丙戌，薨，谥曰文忠 。上怪度 无遗表，问其家，得半藁，以储嗣未定为忧，言不及私。度　身貌不逾中人，而威望远达四夷，四夷见唐 使，辄问度 老少用舍；以身系国家轻重如郭子仪 者，二十馀年。

2　夏，四月戊辰，上称判度支杜悰 之才，杨嗣复 、李珏 因请除悰 户部尚书，陈夷行　曰：“恩旨当由上出，自古失其国未始不由权在臣下也。”珏　曰：“陛下尝语臣云，人主当择宰相，不当疑宰相。”五月丁亥，上与宰相论政事，陈夷行 复言不宜使威福在下，李珏 曰：“夷行 意疑宰相中有弄陛下威权者耳。臣屡求退，苟得王傅，臣之幸也。”郑覃曰：“陛下开成　元年、二年政事殊美，三年、四年渐不如前。”杨嗣复曰：“元年、二年郑覃 、夷行 用事，三年、四年臣与李珏 同之，罪皆在臣！”因叩头曰：“臣不敢更入中书！”遂趋出。上遣使召还，劳之曰：“郑覃 失言，卿何遽尔！”覃 起谢曰：“臣愚拙，意亦不属嗣复 ；而遽如是，乃嗣复 不容臣耳。”嗣复 曰：“覃 言政事一年不如一年，非独臣应得罪，亦上累圣德。”退，三上表辞位，上遣中使召出之，癸巳，

始入朝。丙申，门下侍郎、同平章事郑覃 罢为右仆射，陈夷行 罢为吏部侍郎。覃 性清俭，夷行 亦耿介，故嗣复 等深疾之。

3 上以盐铁推官、检校礼部员外郎姚勖 能鞫疑狱，命权知职方员外郎，右丞韦温 不听，上奏称：“郎官朝廷清选，不宜以赏能吏。”上乃以勖 检校礼部郎中，依前盐铁推官。六月丁丑，上以其事问宰相杨嗣复，对曰：“温 志在澄清流品。若有吏能者皆不得清流，则天下之事孰为陛下理之！恐似衰晋 之风。”然上素重温，终不夺其所守。

4 秋，七月癸未，以张元益 为左骁卫将军，以其母侯莫陈氏 为赵国太夫人，赐绢二百匹。易定 之乱，侯莫陈氏 说谕将士，且戒元益 以顺朝命，故赏之。

5 甲辰，以太常卿崔郾 同中书门下平章事。郾，鄘 之弟也。

6 八月辛亥，鄜王憬 薨。

7 癸酉，昭义 节度使刘从谏 上言：“萧本 诈称太后弟，上下皆称萧弘是真，以本 来自左军，故弘 为台司所抑。今弘 诣臣，求臣上闻。乞追弘 赴阙，与本 对推，以正真伪。”诏三司鞫之。

8 冬，十月乙卯，上就起居舍人魏謇 取记注观之，謇 不可，曰：“记注兼书善恶，所以儆戒人君。陛下但力为善，不必观史！”上曰：“朕向尝观之。”对曰：“此向 日史官之罪也。若陛下自观史，则史官必有所讳避，何以取信于后！”上乃止。

9 杨妃 请立皇弟安王溶 为嗣，上谋于宰相，李珏 非之。丙寅，立敬宗 少子陈王成美 为皇太子。

丁卯，上幸会宁殿 作乐，有童子缘橦，一夫来往走其下如狂。上怪之，左右曰：“其父也。”上泫然流涕曰：“朕贵为天子，不能全一子！”召教坊刘楚材 等四人，宫人张十十 等十人责之曰：“构会太子，皆尔曹也，今更立太子，复欲尔邪？”执以付吏，己巳，皆杀之。上因是感伤，旧疾遂增。

10 十一月，三司按萧本 、萧弘 皆非真太后弟。本 除名，流爱州，弘 流儋州 。而太后真弟在闽中，终不能自达。

11　乙亥，上疾少间，坐思政殿　，召当直学士周墀　，赐之酒，因问曰：“朕可方前代何主？”对曰：“陛下尧 、舜 之主也。”上曰：“朕岂敢比尧 、舜 ！所以问卿者，何如周赧 、汉献 耳？”墀 惊曰：“彼亡国之主，岂可比圣德！”上曰：“赧 、献 受制于强诸侯，今朕受制于家奴，以此言之，朕殆不如！”因泣下沾襟，墀 伏地流涕，自是不复视朝。

12　是岁，天下户口四百九十九万六千七百五十二。

13　回鹘 相安允合 、特勒柴革 谋作乱，彰信可汗 杀之。相掘罗勿 将兵在外，以马三百赂沙陀朱邪赤心　，借其兵共攻可汗。可汗兵败，自杀，国人立嵇 馺特勒 为可汗。会岁疫，大雪，羊马多死，回鹘 遂衰。赤心 ，执宜 之子也。

五年（庚申，840）

1　春，正月己卯，诏立颍王瀍 为皇太弟，应军国事权令句当。且言太子成美 年尚冲幼，未渐师资，可复封陈王 。时上疾甚，命知枢密刘弘逸 、薛季棱 引杨嗣复 、李珏 至禁中，欲奉太子监国。中尉仇士良 、鱼弘志　以太子之立，功不在己，乃言太子幼，且有疾，更议所立。李珏 曰：“太子位已定，岂得中变！”士良 、弘志 遂矫诏立瀍 为太弟。是日，士良 、弘志 将兵诣十六宅，迎颍王 至少阳院 ，百官谒见于思贤殿 。瀍 沈毅有断，喜愠不形于色，与安王溶 皆素为上所厚，异于诸王。

辛巳，上崩于太和殿 。以杨嗣复 摄冢宰。

癸未，仇士良 说太弟赐杨贤妃 、安王溶 、陈王成美 死。敕大行以十四日殡，成服。谏议大夫裴夷直 上言期日太远，不听。时仇士良 等追怨文宗 ，凡乐工及内侍得幸于文宗 者，诛贬相继。夷直 复上言：“陛下自藩维继统，是宜俨然在疚，以哀慕为心，速行丧礼，早议大政，以慰天下。而未及数日，屡诛戮先帝近臣，惊率土之视听，伤先帝之神灵，人情何瞻！国体至重，若使此辈无罪，固不可刑；若其有罪，彼已在天网之内，无所逃伏，旬日之外行之何晚！”不听。

辛卯，文宗 始大敛。武宗 即位。甲午，追尊上母韦妃 为皇太后。

二月乙卯，赦天下。

丙寅，谥韦太后 曰宣懿 。

2　夏，五月己卯，门下侍郎、同平章事杨嗣复　罢为吏部尚书，以刑部尚书崔珙 同平章事兼盐铁转运使。

3　秋，八月壬戌，葬元圣昭献孝皇帝 于章陵 ，庙号文宗 。

4　庚午，门下侍郎、同平章事李珏 坐为山陵使龙辒 陷，罢为太常卿。贬京兆 尹敬昕 为郴州 司马。

5　义武 军乱，逐节度使陈君赏　。君赏　募勇士数百人，复入军城，诛乱者。

6　初，上之立非宰相意，故杨嗣复　、李珏　相继罢去，召淮南　节度使李德裕　入朝；九月甲戌朔，至京师，丁丑，以德裕　为门下侍郎、同平章事。

庚辰，德裕　入谢，言于上曰：“致理之要，在于辩群臣之邪正。夫邪正二者，势不相容，正人指邪人为邪，邪人亦指正人为邪，人主辩之甚难。臣以为正人如松柏，特立不倚；邪人如藤萝，非附他物不能自起。故正人一心事君，而邪人竞为朋党。先帝深知朋党之患，然所用卒皆朋党之人，良由执心不定，故奸人得乘间而入也。夫宰相不能人人忠良，或为欺罔，主心始疑，于是旁询小臣以察执政。如德宗　末年，所听任者惟裴延龄　辈，宰相署敕而已，此政事所以日乱也。陛下诚能慎择贤才以为宰相，有奸罔者立黜去，常令政事皆出中书，推心委任，坚定不移，则天下何忧不理哉！”又曰：“先帝于大臣好为形迹，小过皆含容不言，日累月积，以至祸败。兹事大误，愿陛下以为戒！臣等有罪，陛下当面诘之。事苟无实，得以辩明；若其有实，辞理自穷。小过则容其悛改，大罪则加之诛谴，如此，君臣之际无疑间矣。”上嘉纳之。

初，德裕 在淮南 ，敕召监军杨钦义 ，人皆言必知枢密，德裕 待之无加礼，钦义　心衔之。一旦，独延钦义　，置酒中堂，情礼极厚；陈珍玩数床，罢酒，皆以赠之，钦义 大喜过望。行至汴州 ，敕复还淮南 ，钦义 尽以所饷归之。德裕　曰：“此何直！”卒以与之。其后钦义　竟知枢密；德裕 柄用，钦义 颇有力焉。

7　初，伊吾 之西，焉耆 之北，有黠戛斯 部落，即古之坚昆 ，唐 初结骨 也，后更号黠戛斯 ，乾元 中为回鹘 所破，自是隔阂不通中国。其君长曰阿热，建牙青山 ，去回鹘 牙，橐驼行四十日。其人悍勇，吐蕃 、回鹘 常赂遗之，假以官号。回鹘 既衰，阿热始自称可汗。回鹘 遣相国

将兵击之，连兵二十馀年，数为黠戛斯 所败，詈回鹘 曰：“汝运尽矣，我必取汝金帐！”金帐者，回鹘 可汗所居帐也。

及掘罗勿 杀彰信 ，立馝 骏 ，回鹘 别将句录莫贺 引黠戛斯 十万骑攻回鹘 ，大破之，杀馝 骏 及掘罗勿 ，焚其牙帐荡尽，回鹘 诸部逃散。其相骏职 、特勒庞 等十五部西奔葛逻禄 ，一支奔吐蕃 ，一支奔安西 。可汗兄弟嗢没斯 等，及其相赤心 、仆固 、特勒那颉啜 ，各帅其众抵天德塞下，就杂虏贸易谷食，且求内附。冬，十月丙辰，天德　军使温德彝奏：“回鹘 溃兵侵逼西城 ，亘六十里，不见其后。边人以回鹘 猥至，恐惧不安。”诏振武 节度使刘沔 屯云迦关 以备之。

8　魏博 节度使何进滔 薨，军中推其子都知兵马使重顺 知留后。

9　萧太后 徙居兴庆宫积庆殿 ，号积庆太后 。

10　十一月癸酉朔，上幸云阳 校猎。

11　故事，新天子即位，两省官同署名。上之即位也，谏议大夫裴夷直漏名，由是出为杭州 刺史。

12　开府仪同三司、左卫上将军兼内谒者监仇士良　请以开府荫其子为千牛，给事中李中敏 判曰：“开府阶诚宜荫子，谒者监何由有儿？”士良惭恚。李德裕 亦以中敏 为杨嗣复 之党，恶之，出为婺州 刺史。

13　十二月庚申，以何重顺 知魏博 留后事。

14　立皇子峻 为杞王 。

武宗至道昭肃孝皇帝上

会昌元年（辛酉，841）

1　春，正月辛巳，上祀圜丘，赦天下，改元。

2　刘沔 奏回鹘 已退，诏沔 还镇。

3　二月，回鹘 十三部近牙帐者立乌希特勒 为乌介可汗 ，南保错子山。

4　三月甲戌，以御史大夫陈夷行 为门下侍郎、同平章事。

5　初，知枢密刘弘逸 、薛季棱 有宠于文宗 ，仇士良 恶之。上之立，非二人及宰相意，故杨嗣复 出为湖南 观察使，李珏 出为桂管 观察使。士良 屡谮弘逸 等于上，劝上除之，乙未，赐弘逸 、季棱 死，遣中使就潭 、桂州 诛嗣复 及珏 。户部尚书杜悰 奔马见李德裕 曰：“天子年少，新即位，兹事不宜手滑！”丙申，德裕 与崔珙 、崔郾 、陈夷行 三上奏，又邀枢密使至中书，使入奏。以为：“德宗 疑刘晏 动摇东宫而杀之，中外咸以为冤，两河 不臣者由兹恐惧，得以为辞；德宗 后悔，录其子孙。文宗 疑宋申锡 交通藩邸，窜谪至死；既而追悔，为之出涕。嗣复 、珏 等若有罪恶，乞更加重贬；必不可容，亦当先行讯鞫，俟罪状著白，诛之未晚。今不谋于臣等，遽遣使诛之，人情莫不震骇。愿开延英 赐对！”至晡时，开延英 ，召德裕 等入。

德裕 等泣涕极言：“陛下宜重慎此举，毋致后悔！”上曰：“朕不悔。”三命之坐，德裕 等曰：“臣等愿陛下免二人于死，勿使既死而众以为冤。今未奉圣旨，臣等不敢坐。”久之，上乃曰：“特为卿等释之。”德裕 等跃下阶舞蹈。上召升坐，叹曰：“朕嗣位之际，宰相何尝比数！李珏 、季棱 志在陈王 ，嗣复 、弘逸 志在安王 。陈王 犹是文宗 遗意，安王 则专附杨妃 。嗣复 仍与妃书云：‘姑何不效则天 临朝！’向 使安王 得志，朕那复有今日？”德裕 等曰：“兹事暧昧，虚实难知。”上曰：“杨妃 尝有疾，文宗 听其弟玄思 入侍月馀，以此得通指意。朕细询内人，情状皎然，非虚也。”遂追还二使，更贬嗣复 为潮州 刺史，李珏 为昭州 刺史，裴夷 直为欢州 司户。

6　夏，六月乙巳，诏：“自今臣下论人罪恶，并应请付御史台按问，毋得乞留中，以杜谗邪。”

7　以魏博 留后何重顺 为节度使。

8　上命道士赵归真 等于三殿建九天道场，亲授法箓。右拾遗王哲 上疏切谏，坐贬河南府 士曹。

9　秋，八月，加仇士良 观军容使。

10　天德军 使田牟 、监军韦仲平 欲击回鹘 以求功，奏称：“回鹘 叛将嗢没斯 等侵逼塞下，吐谷浑 、沙陀 、党项 皆世与为仇，请自出兵驱逐。”上命朝臣议之，议者皆以为嗢没斯 叛可汗而来，不可受，宜如牟

等所请，击之便。上以问宰相，李德裕 以为：“穷鸟入怀，犹当活之。况回鹘 屡建大功，今为邻国所破，部落离散，穷无所归，远依天子，无秋毫犯塞，奈何乘其困而击之！宜遣使者镇抚，运粮食以赐之，此汉宣帝 所以服呼韩邪 也。”陈夷行 曰：“此所谓借寇兵资盗粮也，不如击之。”德裕 曰：“彼吐谷浑 等各有部落，见利则锐敏争进，不利则鸟惊鱼散，各走巢穴，安肯守死为国家用！今天德城 兵才千馀，若战不利，城陷必矣。不若以恩义抚而安之，必不为患。纵使侵暴边境，亦须征诸道大兵讨之，岂可独使天德 击之乎！”

时诏以鸿胪卿张贾 为巡边使，使察回鹘 情伪，未还。上问德裕 曰：“嗢没斯 等请降，可保信乎？”对曰：“朝中之人，臣不敢保，况敢保数千里外戎狄之心乎！然谓之叛将，则恐不可。若可汗在国，嗢没斯 等帅众而来，则于体固不可受。今闻其国败乱无主，将相逃散，或奔吐蕃 ，或奔葛逻禄 ，惟此一支远依大国。观其表辞，危迫恳切，岂可谓之叛将乎！况嗢没斯 等自去年九月至天德 ，今年二月始立乌介 ，自无君臣之分。愿且诏河东 、振武 严兵保境以备之，俟其攻犯城镇，然后以武力驱除。或于吐谷浑 等部中少有抄掠，听自雠报，亦未可助以官军。仍诏田牟 、仲平 毋得邀功生事，常令不失大信，怀柔得宜，彼虽戎狄，必知感恩。”辛酉，诏田牟 约勒将士及杂虏，毋得先犯回鹘 。九月戊辰朔，诏河东 、振武 严兵以备之。牟 ，布 之弟也。

11 癸巳，卢龙 军乱，杀节度使史元忠 ，推陈行泰 主留务。

12 李德裕 请遣使慰抚回鹘 ，且运粮三万斛以赐之，上以为疑；闰月己亥，开延英 ，召宰相议之，陈夷行 于候对之所，屡言资盗粮不可。德裕 曰：“今征兵未集，天德 孤危。傥不以此粮啖饥虏，且使安静，万一天德 陷没，咎将谁归！”夷行 至上前，遂不敢言。上乃许以谷二万斛赈之。

13 以前山南东道 节度使、同平章事牛僧孺 为太子太〔少〕师。先是汉水 溢，坏襄州 民居。故李德裕 以为僧孺 罪而废之。

14 卢龙 军复乱，杀陈行泰 ，立牙将张绛 。

初，陈行泰 逐史元忠 ，遣监军傔，以军中大将表来求节钺。李德裕 曰：“河朔 事势，臣所熟谙。比来朝廷遣使赐诏常太速，故军情遂固。若置之数月不问，必自生变。今请留监军傔，勿遣使以观之。”既而军中果杀行泰 ，立张绛 ，复求节钺，朝廷亦不问。会雄武军 使张仲武 起

兵击绛，且遣军吏吴仲舒奉表诣京师，称绛惨虐，请以本军讨之。

冬，十月，仲舒至京师。诏宰相问状，仲舒言："行泰、绛皆游客，故人心不附。仲武幽州旧将，性忠义，通书，习戎事，人心向之。向者张绛初杀行泰，召仲武，欲以留务让之，牙中一二百人不可；仲武行至昌平，绛复却之。今计仲武才发雄武，军中已逐绛矣。"李德裕问："雄武士卒几何？"对曰："军士八百，外有土团五百人。"德裕曰："兵少，何以立功？"对曰："在得人心。苟人心不从，兵三万何益？"德裕又问："万一不克，如何？"对曰："幽州粮食皆在妫州及北边七镇，万一未能入，则据居庸关，绝其粮道，幽州自困矣！"

德裕奏："行泰、绛皆使大将上表，胁朝廷，邀节钺，故不可与。今仲武先自发兵为朝廷讨乱，与之则似有名。"乃以仲武知卢龙留后。仲武寻克幽州。

15　上校猎咸阳。

16　十一月，李德裕上言："今回鹘破亡，太和公主未知所在。若不遣使访问，则戎狄必谓国家降主虏庭，本非爱惜，既负公主，又伤虏情。请遣通事舍人苗缜赍诏诣嗢沒斯，令转达公主，兼可卜嗢沒斯逆顺之情。"从之。

17　上颇好田猎及武戏，五坊小儿得出入禁中，赏赐甚厚。尝谒郭太后，从容问为天子之道，太后劝以纳谏。上退，悉取谏疏阅之，多谏游猎。自是上出畋稍稀，五坊无复横赐。

18　癸亥，以中书侍郎、同平章事崔郾同平章事，充西川节度使。

19　初，黠戛斯既破回鹘，得太和公主；自谓李陵之后，与唐同姓，遣达干十人奉公主归之于唐。回鹘乌介可汗引兵邀击达干，尽杀之，质公主，南度碛，屯天德军境上。公主遣使上表，言可汗已立，求册命。乌介又使其相颉干伽斯等上表，借振武一城以居公主、可汗。十二月庚辰，制遣右金吾大将军王会等慰问回鹘，仍赐米二万斛。又赐乌介可汗敕书，谕以"宜帅部众渐复旧疆，漂寓塞垣，殊非良计。"又云："欲借振武一城，前代未有此比。或欲别迁善地，求大国声援，亦须于漠南驻止。朕当许公主入觐，亲问事宜。傥须应接，必无所吝。"

二年（壬戌，842）

1　春，正月，以张仲武 为卢龙 节度使。

2　朝廷以回鹘 屯天德 、振武 北境，以兵部郎中李拭 为巡边使，察将帅能否。拭 ，鄜 之子也。

3　二月，淮南　节度使李绅　入朝。丁丑，以绅　为中书侍郎、同平章事、判度支。

4　河东 节度使苻澈 修杷头烽 旧戍以备回鹘 。李德裕 奏请增兵镇守，及修东 、中 二受降城 以壮天德 形势，从之。

5　右散骑常侍柳公权 素与李德裕 善，崔珙 奏为集贤 学士、判院事。德裕 以恩非己出，因事左迁公权 为太子詹事。

6　回鹘 复奏求粮，及寻勘吐谷浑 、党项 所掠，又借振武城 ；诏遣内使杨观 赐可汗书，谕以城不可借，馀当应接处置。

三月，李拭 巡边还，称振武 节度使刘沔 有威略，可任大事。时河东 节度使苻澈 疾病，庚申，以沔 代之；以金吾上将军李忠顺 为振武 节度使。遣将作少监苗缜　册命乌介可汗　，使徐行，驻于河东　，俟可汗位定，然后进。既而可汗屡侵扰边境，缜 竟不行。

7　回鹘嗢没斯 以赤心 桀黠难知，先告田牟 云，赤心 谋犯塞；乃诱赤心 并仆固 杀之，那颉啜 收赤心 之众七千帐东走。河东 奏：“回鹘 兵至横水，杀掠兵民，今退屯释迦泊 东。”李德裕 上言：“释迦泊 西距可汗帐三百里，未知此兵为那颉　所部，为可汗遣来。宜且指此兵云不受可汗指挥，擅掠边鄙。密诏刘沔 、仲武 先经略此兵，如可以讨逐，事亦有名。摧此一支，可汗必自知惧。”

夏，四月庚辰，天德 都防御使田牟 奏：“回鹘 侵扰不已，不俟朝旨，已出兵三千拒之。”壬午，李德裕　奏：“田牟　殊不知兵。戎狄长于野战，短于攻城。牟　但应坚守以待诸道兵集，今全军出战，万一失利，城中空虚，何以自固！望亟遣中使止之。如已交锋，即诏云 、朔 、天德 以来羌 、浑 各出兵奋击回鹘 ，凡所虏获，并令自取。回鹘 羁旅二年，粮食乏绝，人心易动。宜诏田牟　招诱降者，给粮转致太原　，不可留于天德　。嗢没斯　情伪虽未可知，然要早加官赏。纵使不诚，亦足为反间。

且欲奖其忠义，为讨伐之名，令远近诸蕃　知但责可汗犯顺，非欲尽灭回鹘 。石雄 善战无敌，请以为天德 都团练副使，佐田牟 用兵。”上皆从其言。

初，太和 中，河西党项 扰边，文宗 召石雄 于白州 ，隶振武军 为裨将，屡立战功，以王智兴 故，未甚进擢。至是，德裕 举用之。

甲申，嗢没斯 帅其国特勒、宰相等二千二百馀人来降。

8　上信任李德裕 ，观军容使仇士良 恶之。会上将受尊号，御丹凤楼宣赦。或告士良 ，宰相与度支议草制减禁军衣粮及马刍粟，士良 扬言于众曰：“如此，至日，军士必于楼前喧哗！”德裕 闻之，乙酉，乞开延英　自诉。上怒，遽遣中使宣谕两军：“赦书初无此事。且赦书皆出朕意，非由宰相，尔安得此言！”士良 乃惶愧称谢。丁亥，群臣上尊号曰仁圣文武至神大孝皇帝 ；赦天下。

9　五月戊申，遣鸿胪卿张贾安抚嗢没斯 等，以嗢没斯 为左金吾大将军、怀化郡王 ；其次酋长官赏有差。赐其部众米五千斛，绢三千匹。

那颉啜 帅其众自振武 、大同 ，东因室韦 、黑沙 ，南趣雄武军 ，窥幽州 。卢龙 节度使张仲武 遣其弟仲至 将兵三万迎击，大破之，斩首捕虏不可胜计，悉收降其七千帐，分配诸道。那颉啜 走，乌介可汗 获而杀之。

时乌介 众虽衰减，尚号十万，驻牙于大同军 北阎门山 。杨观 自回鹘还，可汗表求粮食、牛羊，且请执送嗢没斯 等。诏报以“粮食听自以马价于振武 　籴三千石；牛，稼穑之资，中国禁人屠宰；羊，中国所鲜，出于北边杂虏，国家未尝科调。嗢没斯 　自本国初破，先投塞下，不随可汗已及二年，虑彼猜嫌，穷迫归命。前可汗正以猜虐无亲，致内离外叛。今可汗失地远客，尤宜深矫前非。若复骨肉相残，则可汗左右信臣谁敢自保！朕务在兼爱，已受其降。于可汗不失恩慈，于朝廷免亏信义，岂不两全事体，深叶良图！”

10　嗢没斯 入朝。六月甲申，以嗢没斯 所部为归义军 ，以嗢没斯 为左金吾大将军，充军使。

11　门下侍郎、同平章事陈夷行 　罢为左仆射。秋，七月，以尚书右丞李让夷 为中书侍郎、同平章事。

12　岚州 人田满川 据州城作乱，刘沔 讨诛之。

13　嗢没斯 请置家太原 ，与诸弟竭力扞边；诏刘沔 存抚其家。

乌介可汗 复遣其相上表，借兵助复国，又借天德城 ，诏不许。

初，可汗往来天德 、振武 之间，剽掠羌 、浑 ，又屯杷头烽 北。朝廷屡遣使谕之，使还漠南，可汗不奉诏。李德裕 以为“那颉啜 屯于山北 ，乌介 恐其与奚 、契丹 连谋邀遮，故不敢远离塞下。望敕张仲武 谕奚 、契丹 与回鹘 共灭那颉啜 ，使得北还。”及那颉啜 死，可汗犹不去。议者又以为回鹘　待马价；诏尽以马价给之，又不去。八月，可汗帅众过杷头烽 南，突入大同川 ，驱掠河东 杂虏牛马数万，转斗至云州 城门。刺史张献节 闭城自守，吐谷浑 、党项 皆挈家入山避之。庚午，诏发陈 、许 、徐 、汝 、襄阳 等兵屯太原 及振武 、天德 ，俟来春驱逐回鹘 。

丁丑，赐嗢没斯 与其弟阿历支 、习勿啜 、乌罗思 皆姓李 氏，名思忠 、思贞 、思义 、思礼 ；国相爱邪勿 姓爱 ，名弘顺 ；仍以弘顺 为归义军 副使。

上遣回鹘石戒直 还其国，赐可汗书，谕以“自彼国为纥吃斯 所破，来投边境，抚纳无所不至。今可汗尚此近塞，未议还蕃 ，或侵掠云 、朔 等州，或钞击羌 、浑 诸部。遥揣深意，似恃姻好之情；每观踪由，实怀驰突之计。中外将相咸请诛翦，朕情深屈己，未忍幸灾。可汗宜速择良图，无贻后悔！”

上又命李德裕 代刘沔 答回鹘 相颉干迦斯 书，以为：“回鹘 远来依投，当效呼韩邪 遣子入侍，身自入朝。及令太和公主 入谒太皇太后，求哀乞怜，则我之救恤，无所愧怀。而乃睥睨边城，桀骜自若，邀求过望，如在本蕃，又深入边境，侵暴不已，求援继好，岂宜如是！来书又云胡人易动难安，若令忿怒，不可复制。回鹘 为纥吃斯 所破，举国将相遗骸弃于草莽，累代可汗坟墓，隔在天涯，回鹘　忿怒之心，不施于彼，而蔑弃仁义，逞志中华 ，天地神祇岂容如此！昔郅支 不事大汉 ，竟自夷灭，往事之戒，得不在怀！”

戊子，李德裕　等上言，“若如前诏，河东　等三道严兵守备，俟来春驱逐，乘回鹘　人困马羸之时，又官军免盛寒之苦，则幽州　兵宜令止屯本道以俟诏命。若虑河　冰既合，回鹘　复有驰突，须早驱逐，则当及天时

未寒，决策于数月之间。以河朔 兵益河东 兵，必令收功于两月之内。今闻外议纷纭，互有异同，傥不一询群情，终为浮辞所挠。望令公卿集议！”诏从之。时议者多以为宜俟来春。

九月，以刘沔 兼招抚回鹘 使，如须驱逐，其诸道行营兵权令指挥；以张仲武 为东面招抚回鹘 使，其当道行营兵及奚 、契丹 、室韦 等并自指挥。以李思忠 为河西党项 都将回鹘 西南面招讨使；皆会军于太原 。令沔 屯雁门关 。

初，奚 、契丹 羁属回鹘 ，各有监使，岁督其贡赋，且詗唐 事。张仲武 遣牙将石公绪 统二部，尽杀回鹘 监使等八百馀人。仲武 破那颉啜 ，得室韦 酋长妻子。室韦 以金帛羊马赎之，仲武 不受，曰：“但杀监使则归之！”

癸卯，李德裕 等奏：“河东 奏事官孙俦 适至，云回鹘 移营近南四十里。刘沔 以为此必契丹 不与之同，恐为其掩袭故也。据此事势，正堪驱除。臣等问孙俦 ，若与幽州 合势，迫逐回鹘 ，更须益几兵。俦 言不须多益兵，唯大同 兵少，得易定 千人助之足矣。”上皆从之。诏河东 、幽州 、振武 、天德 各出大兵，移营稍前，以迫回鹘 。

14　上闻太子少傅白居易 名，欲相之，以问李德裕 。德裕 素恶居易 ，乃言居易 衰病，不任朝谒。其从父弟左司员外郎敏中 ，辞学不减居易 ，且有器识。甲辰，以敏中 为翰林学士。

15　李思忠 请与契苾 、沙陀 、吐谷浑 六千骑合势击回鹘 。乙巳，以银州 刺史何清朝 、蔚州 刺史契苾通 分将河东 蕃兵诣振武 ，受李思忠指挥。通 ，何力 之五世孙。

16　冬，十月丁卯，立皇子岘 为益王 ，岐 为兖王 。

17　黠戛斯 遣将军踏布合祖 等至天德军 ，言“先遣都吕施合 等奉公主归之大唐 ，至今无声问，不知得达，或为奸人所隔。今出兵求索，上天入地，期于必得”。又言“将徙就合罗川 ，居回鹘 故国，兼已得安西 、北庭达靼 等五部落”。

18　十一月辛卯朔，昭义 节度使刘从谏 上言，请出部兵五千讨回鹘 ，诏不许。

19　上遣使赐太和公主 冬衣，命李德裕 为书赐公主，略曰：“先朝割爱降婚，义宁家国，谓回鹘 必能御侮，安静塞垣。今回鹘 所为，甚不循理，每马首南向，姑得不畏高祖 、太宗 之威灵！欲侵扰边疆，岂不思太皇太后之慈爱！为其国母，足得指挥；若回鹘　不能禀命，则是弃绝姻好，今日已后，不得以姑为词！”

20　上幸泾阳 校猎。乙卯，谏议大夫高少逸 、郑朗 于阎 中谏曰：“陛下比来游猎稍频，出城太远，侵星夜归，万机旷废。”上改容谢之。少逸　等出，上谓宰相曰：“本置谏官使之论事，朕欲时时闻之。”宰相皆贺。己未，以少逸 为给事中，朗 为左谏议大夫。

21　刘沔 、张仲武 固称盛寒未可进兵，请待岁首，李忠顺 独请与李思忠 俱进。十二月丙寅，李德裕 奏请遣思忠 进屯保大栅 ，从之。

22　丁卯，吐蕃 遣其臣论普热 来告达磨赞普 之丧，命将作少监李璟 为吊祭使。

23　刘沔 奏移军云州 。

24　李忠顺 奏击回鹘 ，破之。

25　丙戌，立皇子峘 为德王 ，嵯 为昌王 。

26　初，吐蕃达磨赞普 有佞幸之臣，以为相；达磨　卒，无子，佞相立其妃缲 氏 兄尚延力 之子乞离胡 为赞普，才三岁，佞相与妃共制国事，吐蕃 老臣数十人皆不得预政事。首相结都那 见乞离胡 不拜，曰：“赞普宗族甚多，而立缲 氏 子，国人谁服其令，鬼神谁飨其祀！国必亡矣；比年灾异之多，乃为此也。老夫无权，不得正其乱以报先赞普之德，有死而已！”拔刀劳面，恸哭而出。佞相杀之，灭其族，国人愤怒。又不遣使诣唐 求册立。

洛门川 讨击使论恐热 ，性悍忍，多诈谋，乃属其徒告之曰：“贼舍国族立缲 氏 ，专害忠良以胁众臣，且无大唐 册命，何名赞普！吾当与汝属举义兵，入诛缲 妃 及用事者以正国家。天道助顺，功无不成。”遂说三部落，得万骑。是岁，与青海 节度使同盟举兵，自称国相。

至渭州 ，遇国相尚思罗 屯薄寒山 ，恐热 击之，思罗 弃辎重西奔松州 。恐热 遂屠渭州 。思罗 发苏毗 、吐谷浑 、羊同 等兵，合八万，保洮

水 ，焚桥拒之。恐热 至，隔水语苏毗 等曰：“贼臣乱国，天遣我来诛之，汝曹奈何助逆！我今已为宰相，国内兵我皆得制之，汝不从，将灭汝部落！”苏毗 等疑不战，恐热 引骁骑涉水，苏毗 等皆降。思罗 西走，追获，杀之。恐热 尽并其众，合十馀万。自渭州 至松州 ，所过残灭，尸相枕藉。

资治通鉴卷第二百四十七

唐纪六十三

武宗至道昭肃孝皇帝中

会昌三年（癸亥，843）

1　春，正月，回鹘乌介可汗 帅众侵逼振武 ，刘沔 遣麟州 刺史石雄 、都知兵马使王逢 帅沙陀朱邪赤心 三部及契苾 、拓跋 三千骑袭其牙帐，沔 自以大军继之。雄 至振武 ，登城望回鹘 之众寡，见毡车数十乘，从者皆衣朱碧，类华　　人；使谍问之，曰：“公主帐也。”雄　　使谍告之曰：“公主至此，家也，当求归路！今将出兵击可汗，请公主潜与侍从相保，驻车勿动！”雄　乃凿城为十馀穴，引兵夜出，直攻可汗牙帐，至其帐下，虏乃觉之。可汗大惊，不知所为，弃辎重走，雄　追击之；庚子，大破回鹘 于杀胡山 ，可汗被疮，与数百骑遁去，雄 迎太和公主 以归。斩首万级，降其部落二万馀人。丙午，刘沔 捷奏至。

李思忠 入朝，自以回鹘 降将，惧边将猜忌，乞并弟思贞 等及爱弘顺 皆归阙庭。

庚戌，以石雄 为丰州 都防御使。

乌介可汗 走保黑车子族 ，其溃兵多诣幽州 降。

2　二月庚申朔，日有食之。

3　诏停归义军 ，以其士卒分隶诸道为骑兵，优给粮赐。

4　辛未，黠戛斯 遣使者注吾合索 献名马二；诏太仆卿赵蕃 饮劳之。甲戌，上引对，班在勃海 使之上。

上欲令赵蕃 就颉戛斯 求安西 、北庭 ，李德裕 等上言：“安西 去京师七千馀里，北庭 五千馀里，借使得之，当复置都护，以唐 兵万人戍之，不知此兵于何处追发，馈运从何道得通，此乃用实费以易虚名，非计也。”上乃止。

5　中书侍郎、同平章事崔珙 罢为右仆射。

6　黠戛斯 求册命，李德裕 奏，宜与之结欢，令自将兵求杀使者罪人及讨黑车子 。上恐加可汗之名即不修臣礼，踵回鹘 故事求岁遗及卖马，犹豫未决。德裕　奏："黠戛斯　已自称可汗，今欲藉其力，恐不可吝此名。回鹘 有平安 、史 之功，故岁赐绢二万匹，且与之和市。黠戛斯 未尝有功于中国，岂敢遽求赂遗乎！若虑其不臣，当与之约，必如回鹘 称臣，乃行册命；又当叙同姓以亲之，使执子孙之礼。"上从之。

7　庚寅，太和公主 至京师，改封安定大长公主 ；诏宰相帅百官迎谒于章敬寺 前。公主诣光顺门 ，去盛服，脱簪珥，谢回鹘 负恩、和蕃 无状之罪。上遣中使慰谕，然后入宫。阳安　等六［七］公主不来慰问安定公主，各罚俸物及封绢。

8　赐魏博 节度使何重顺 名弘敬 。

9　三月，以太仆卿赵蕃 为安抚黠戛斯 使。上命李德裕 草赐黠戛斯可汗书，谕以"贞观 二十一年黠戛斯 先君身自入朝，授左屯卫将军、坚昆都督，迄于天宝 ，朝贡不绝。比为回鹘 所隔，回鹘 凌虐诸蕃 ，可汗能复仇雪怨，茂功壮节，近古无俦。今回鹘　残兵不满千人，散投山谷，可汗既与为怨，须尽歼夷；傥留馀烬，必生后患。又闻可汗受氏之源，与我同族，国家承北平　太守之后，可汗乃都尉苗裔。以此合族，尊卑可知。今欲册命可汗，特加美号，缘未知可汗之意，且遣谕怀。待赵蕃回日，别命使展礼。"自回鹘 至塞上及黠戛斯 入贡，每有诏敕，上多命德裕　草之。德裕　请委翰林学士，上曰："学士不能尽人意，须卿自为之。"

10　刘沔 奏："归义军回鹘 三千馀人及酋长四十三人准诏分隶诸道，皆大呼，连营据滹沱河 ，不肯从命，已尽诛之。回鹘 降幽州 者前后三万馀人，皆散隶诸道。"

11　李德裕 追论维州悉怛谋 事云："维州 据高山绝顶，三面临江 ，在戎虏平川之冲，是汉 地入兵之路；初，河 、陇 并没，唯此独存。吐蕃潜以妇人嫁此州门者，二十年后，两男长成，窃开垒门，引兵夜入，遂为所陷，号曰无忧城　　。从此得并力于西边，更无虞于南路。凭陵近甸，旰食累朝。贞元 中，韦皋 欲经略河 、湟 ，须此城为始。万旅尽锐，急攻数年，虽擒论莽热 而还，城坚卒不可克。

臣初到西蜀 ，外扬国威，中缉边备。其维州 熟臣信令，空壁来归，臣始受其降，南蛮 震慑，山西 八国，皆愿内属。其吐蕃合水 、栖鸡 等城，既失险厄，自须抽归，可减八处镇兵，坐收千馀里旧地。且维州 未降前一年，吐蕃 犹围鲁州 。岂顾盟约！臣受降之初，指天为誓，面许奏闻，各加酬赏。当时不与臣者，望风疾臣，诏臣执送悉怛谋 等令彼自戮，臣宁忍以三百馀人命弃信偷安！累表陈论，乞垂矜舍，答诏严切，竟令执还。体备三木，舆于竹畚，及将就路，冤叫呜呜，将吏对臣，无不陨涕。其部送者更为蕃 帅讥诮，云既已降彼，何用送来！复以此降人戮于汉 境之上，恣行残忍，用固携离；至乃掷其婴孩，承以枪槊。绝忠款之路，快凶虐之情，从古已来，未有此事。虽时更一纪，而运属千年，乞追奖忠魂，各加褒赠！”诏赠悉怛谋 右卫将军。

臣光 曰：论者多疑维州 之取舍，不能决生 、李 之是非。臣以为昔荀吴围鼓 ，鼓 人或请以城叛，吴 弗许，曰：“或以吾城叛，吾所甚恶也，人以城来，吾独何好焉！吾不可以欲城而迩奸。”使鼓 人杀叛者而缮守备。是时唐 新与吐蕃 修好而纳其维州 ，以利言之，则维州 小而信大；以害言之，则维州 缓而关中 急。然则为唐 计者，宜何先乎？悉怛谋 在唐 则为向化，在吐蕃 不免为叛臣，其受诛也又何矜焉！且德裕 所言者利也，僧孺 所言者义也，匹夫徇利而忘义犹耻之，况天子乎！譬如邻人有牛，逸而入于家，或劝其兄归之，或劝其弟攘之，劝归者曰：“攘之不义也，且致讼。”劝攘者曰：“彼尝攘吾羊矣，何义之拘！牛大畜也，鬻之可以富家。”以是观之，生 、李 之是非，端可见矣。

12 夏，四月辛未，李德裕 乞退就闲局，上曰：“卿每辞位，使我旬日不得所。今大事皆未就，卿岂得求去！”

13 初，昭义 节度使刘从谏 累表言仇士良 罪恶，士良 亦言从谏 窥伺朝廷。及上即位，从谏 有马高九尺，献之，上不受。从谏 以为士良 所为，怒杀其马，由是与朝廷相猜恨。遂招纳亡命，缮完兵械，邻境皆潜为之备。

从谏 榷马牧及商旅，岁入钱五万缗，又卖铁、煮盐亦数万缗。大商皆假以牙职，使通好诸道，因为贩易。商人倚从谏 势，所至多陵轹将吏，诸道皆恶之。

从谏 疾病，谓妻裴氏 曰：“吾以忠直事朝廷，而朝廷不明我志，诸道皆不我与。我死，他人主此军，则吾家无炊火矣！”乃与幕客张谷 、陈扬庭 谋效河北 诸镇，以弟右骁卫将军从素 之子稹 为牙内都知兵马使，从

子匡周 为中军兵马使，孔目官王协 为押牙亲事兵马使，以奴李士贵 为使宅十将兵马使，刘守义 、刘守忠 、董可武 、崔玄度 分将牙兵。谷 ，郓州 人；扬庭 ，洪州 人也。

从谏 寻薨，稹 秘不发丧。王协 为稹 谋曰："正当如宝历 年样为之，不出百日，旌节自至。但严奉监军，厚遗敕使，四境勿出兵，城中暗为备而已。"使押牙姜崟 奏求国医，上遣中使解朝政 以医问疾。稹 又逼监军崔士康 奏称从谏 疾病，请命其子稹 为留后。上遣供奉官薛士干 往谕指云："恐从谏 疾未平，宜且就东都 疗之；俟稍瘳，别有任使。仍遣稹 入朝，必厚加官爵。"

上以泽潞 事谋于宰相，宰相多以为："回鹘 馀烬未灭，边境犹须警备，复讨泽潞 ，国力不支，请以刘稹 权知军事。"谏官及群臣上言者亦然。李德裕 独曰："泽潞 事体与河朔 三镇不同。河朔 习乱已久，人心难化，是故累朝以来，置之度外。泽潞 近处心腹，一军素称忠义，尝破走朱滔 ，擒卢从史 。顷时多用儒臣为帅，如李抱真 成立此军，德宗 犹不许承袭，使李缄 护丧归东都 。敬宗 不恤国务，宰相又无远略，刘悟之死，因循以授从谏 。从谏 跋扈难制，累上表迫胁朝廷，今垂死之际，复以兵权擅付竖子。朝廷若又因而授之，则四方诸镇谁不思效其所为，天子威令不复行矣！"上曰："卿以何术制之？果可克否？"对曰："稹 所恃者河朔 三镇。但得镇 、魏 不与之同，则稹 无能为也。若遣重臣往谕王元逵 、何弘敬 ，以河朔 自艰难以来，列圣许其传袭，已成故事，与泽潞 不同。今朝廷将加兵泽潞 ，不欲更出禁军至山东 。其山东 三州隶昭义 者，委两镇攻之；兼令遍谕将士，以贼平之日厚加官赏。苟两镇听命，不从旁沮桡官军，则稹 必成擒矣！"上喜曰："吾与德裕 同之，保无后悔。"遂决意讨稹 ，群臣言者不复入矣。

上命德裕 草诏赐成德 节度使王元逵 、魏博 节度使何弘敬 ，其略曰："泽潞 一镇，与卿事体不同，勿为子孙之谋，欲存辅车之势。但能显立功效，自然福及后昆。"丁丑，上临朝，称其语要切，曰："当如此直告之是也！"又赐张仲武 诏，以"回鹘 馀烬未灭，塞上多虞，专委卿御侮。"元逵 、弘敬 得诏，悚息听命。

解朝政 至上党 ，刘稹 见朝政 曰："相公危困，不任拜诏。"朝政 欲突入，兵马使刘武德 、董可武 蹑帘而立，朝政 恐有他变，遽走出。稹 赠赙直数千缗，复遣牙将梁叔文 入谢。薛士干 入境，俱不问从谏 之疾，直为已知其死之意。都押牙郭谊 等乃大出军，至龙泉驿 迎候敕使，请用河朔 事体；又见监军言之，崔士康 懦怯，不敢违。于是将吏扶稹 出

见士众，发丧。士王 竟不得入牙门，稹 亦不受敕命。谊 ，兖州 人也。解朝政 复命，上怒，杖之，配恭陵 ；囚姜崟 、梁叔文 。

辛巳，始为从谏 辍朝，赠太傅，诏刘稹 护丧归东都 。又召见刘从素 ，令以书谕稹 ，稹 不从。丁亥，以忠武 节度使王茂元 为河阳 节度使，邠宁 节度使王宰 为忠武 节度使。茂元 ，栖曜 之子；宰 ，智兴 之子也。

黄州 刺史杜牧 上李德裕 书，自言：“尝问淮西 将董重质 以三州之众四岁不破之由，重质 以为由朝廷征兵太杂，客军数少，既不能自成一军，事须帖付地主。势羸力弱，心志不一，多致败亡，故初战二年，战则必胜，是多杀客军。及二年已后，客军殚少，止与陈许 、河阳 全军相搏，纵使唐州 兵不能因虚取城，蔡州 事力亦不支矣。其时朝廷若使鄂州 、寿州 、唐州 只保境，不用进战，但用陈许 、郑滑 两道全军，帖以宣 、润 弩手，令其守隘，即不出一岁，无蔡州 矣。今者上党 之叛，复与淮西 不同。淮西 为寇仅五十岁，其人味为寇之腴，见为寇之利，风俗益固，气焰已成，自以为天下之兵莫与我敌，根深源阔，取之固难。夫上党 则不然。自安 、史 南下，不甚附隶；建中 之后，每奋忠义；是以郧公抱真 能窘田悦 ，走朱滔 ，常以孤穷寒苦之军，横折河朔强梁之众。以此证验，人心忠赤，习尚专一，可以尽见。刘悟 卒，从谏 求继，与扶同者，只郓州 随来中军二千耳。值宝历 多故，因以授之，今才二十馀岁，风俗未改，故老尚存，虽欲劫之，必不用命。今成德 、魏博 虽尽节效顺，亦不过围一城，攻一堡，系累稚老而已。若使河阳 万人为垒，窒天井 之口，高壁深堑，勿与之战。只以忠武 、武宁两军，帖以青州 五千精甲，宣 、润 二千弩手，径捣上党 ，不过数月，必覆其巢穴矣！”时德裕 制置泽潞 ，亦颇采牧 言。

14 上虽外尊宠仇士良 ，内实忌恶之。士良 颇觉之，遂以老病求散秩。诏以左卫上将军兼内侍监、知省事。

15 李德裕 言于上曰：“议者皆云刘悟 有功，稹 未可亟诛，宜全恩礼。请下百官议，以尽人情。”上曰：“悟 亦何功，当时迫于救死耳，非素心徇国也。藉使有功，父子为将相二十馀年，国家报之足矣，稹 何得复自立！朕以为凡有功当显赏，有罪亦不可苟免也。”德裕 曰：“陛下之言，诚得理国之要。”

16 五月，李德裕 言太子宾客、分司李宗闵 与刘从谏 交通，不宜置之东都 。戊戌，以宗闵 为湖州 刺史。

17　河阳 节度使王茂元 以步骑三千守万善 ；河东 节度使刘沔 步骑二千守芒车关 ，步兵一千五百军榆社 ；成德 节度使王元逵 以步骑三千守临洺 ，掠尧山 ；河中 节度使陈夷行 以步骑一千守翼城 ，步兵五百益冀氏 。辛丑，制削夺刘从谏 及子稹 官爵，以元逵 为泽潞 北面招讨使，何弘敬 为南面招讨使，与夷行 、刘沔 、茂元 合力攻讨。

先是河朔　诸镇有自立者，朝廷必先有吊祭使，次册赠使、宣慰使继往商度军情。必不可与节，则别除一官；俟军中不听出，然后始用兵。故常及半岁，军中得缮完为备。至是，宰相亦欲且遣使开谕，上即命下诏讨之。王元逵 受诏之日，出师屯赵州 。

18　壬寅，以翰林学士承旨崔铉 为中书侍郎、同平章事。铉 ，元略 之子也。上夜召学士韦琮　，以铉　名授之，令草制，宰相、枢密皆不之知。时枢密使刘行深 、杨钦义 皆愿悫，不敢预事，老宦者尤之曰：“此由刘 、杨 懦怯，堕败旧风故也。”琮 ，乾度 之子也。

19　以武宁 节度使李彦佐 为晋绛 行营诸军节度招讨使。

20　刘沔 自代州 还太原 。

21　筑望仙观 于禁中。

22　六月，王茂元 遣兵马使马继 等将步骑二千军于天井关 南科斗店 ，刘稹 遣卫内十将薛茂卿 将亲军二千拒之。

23　黠戛斯可汗 遣将军温仵合 入贡。上赐之书，谕以速平回鹘 、黑车子 ，乃遣使行册命。

24　癸酉，仇士良　以左卫上将军、内侍监致仕。其党送归私第，士良教以固权宠之术曰：“天子不可令闲，常宜以奢靡娱其耳目，使日新月盛，无暇更及他事，然后吾辈可以得志。慎勿使之读书，亲近儒生，彼见前代兴亡，心知忧惧，则吾辈疏斥矣。”其党拜谢而去。

25　丙子，诏王元逵 、李彦佐 、刘沔 、王茂元 、何弘敬 以七月中旬五道齐进，刘稹　求降皆不得受。又诏刘沔　自将兵取仰车关　路以临贼境。

26　吐蕃鄯州 节度使尚婢婢 ，世为吐蕃 相，婢婢 好读书，不乐仕进，

国人敬之；年四十馀，彝泰赞普 强起之，使镇鄯州 。婢婢 宽厚沈勇，有谋略，训练士卒多精勇。

论恐热 虽名义兵，实谋篡国，忌婢婢 ，恐袭其后，欲先灭之。是月，大举兵击婢婢 ，旌旗杂畜千里不绝。至镇西 ，大风震电，天火烧杀裨将十馀人，杂畜以百数，恐热 恶之，盘桓不进。婢婢 谓其下曰：“恐热之来，视我如蝼蚁，以为不足屠也。今遇天灾，犹豫不进，吾不如迎伏以却之，使其志益骄而不为备，然后可图也。”乃遣使以金帛、牛酒犒师，且致书言：“相公举义兵以匡国难，阖境之内，孰不向风！苟遣一介，赐之折简，敢不承命！何必远辱士众，亲临下藩，婢婢 资性愚僻，惟嗜读书，先赞普授以藩维，诚为非据，夙夜惭惕，惟求退居。相公若赐以骸骨，听归田里，乃愜平生之素愿也。”恐热 得书喜，遍示诸将曰：“婢婢 惟把书卷，安知用兵！待吾得国，当位以宰相，坐之于家，亦无所用也。”乃复为书，勤厚答之，引兵归。婢婢 闻之，抚髀笑曰：“我国无主，则归大唐 ，岂能事此犬鼠乎！”

27 秋，七月，以山南东道 节度使卢钧 为昭义 节度招抚使。朝廷以钧在襄阳 宽厚有惠政，得众心，故使领昭义 以招怀之。

28 上遣刑部侍郎兼御史中丞李回 宣慰河北 三镇，令幽州 乘秋早平回鹘 ，镇 、魏 早平泽潞 。回 ，太祖 之八世孙也。

甲辰，李德裕 言于上曰：“臣见向日河朔 用兵，诸道利于出境仰给度支。或阴与贼通，借一县一栅据之，自以为功，坐食转输，延引岁时。今请赐诸军诏指，令王元逵 取邢州 ，何弘敬 取洺州 ，王茂元 取泽州 ，李彦佐 、刘沔 取潞州 ，毋得取县。”上从之。

晋绛 行营节度使李彦佐 自发徐州 ，行甚缓，又请休兵于绛州 ，兼请益兵。李德裕 言于上曰：“彦佐 逗遛顾望，殊无讨贼之意，所请皆不可许，宜赐诏切责，令进军翼城 。”上从之。德裕 因请以天德 防御使石雄 为彦佐 之副，俟至军中，令代之。乙巳，以雄 为晋绛 行营节度副使，仍诏彦佐 进屯翼城 。

刘稹 上表自陈：“亡父从谏 为李训 雪冤，言仇士良 罪恶，由此为权幸所疾，谓臣父潜怀异志，臣所以不敢举族归朝。乞陛下稍垂宽察，活臣一方！”何弘敬 亦为之奏雪，皆不报。李回 至河朔 ，何弘敬 、王元逵 、张仲武 皆具橐鞬郊迎，立于道左，不敢令人控马，让制使先行，自兵兴以来，未之有也。回 明辩有胆气，三镇无不奉诏。

王元逵 奏拔宣务栅 ，击尧山 ，刘稹 遣兵救尧山 ，元逵 击败之。诏切责李彦佐 、刘沔 、王茂元 ，使速进兵逼贼境，且称元逵 之功以激厉之。加元逵 同平章事。

八月乙丑，昭义 大将李丕 来降。议者或谓贼故遣丕 降，欲以疑误官军。李德裕 言于上曰：“自用兵半年，未有降者，今安问诚之与诈！且须厚赏以劝将来，但不要置之要地耳。”

29 上从容言：“文宗 好听外议，谏官言事多不著名，有如匿名书。”李德裕 曰：“臣顷在中书，文宗 犹不尔。此乃李训 、郑注 教文宗 以术御下，遂成此风。人主但当推诚任人，有欺罔者，威以明刑，孰敢
哉！”上善之。

30 王元逵 前锋入邢州 境已逾月，何弘敬 犹未出师，元逵 屡有密表，称弘敬 怀两端。丁卯，李德裕 上言：“忠武 累战有功，军声颇振。王宰 年力方壮，谋略可称。请赐弘敬 诏，以‘河阳 、河东 皆阂山险，未能进军，贼屡出兵焚掠晋 、绛 。今遣王宰 将忠武 全军径魏博 ，直抵磁州 ，以分贼势’。弘敬 必惧，此攻心伐谋之术也。”从之。诏宰 悉选步骑精兵自相 、魏 趣磁州 。

甲戌，薛茂卿 破科斗寨 ，擒河阳 大将马继 等，焚掠小寨一十七，距怀州 才十馀里。茂卿 以无刘稹 之命，故不敢入。时议者鼎沸，以为刘悟有功，不可绝其嗣。又，从谏 养精兵十万，粮支十年，如何可取！上亦疑之，以问李德裕 ，对曰：“小小进退，兵家之常。愿陛下勿听外议，则成功必矣！”上乃谓宰相曰：“为我语朝士：有上疏沮议者，我必于贼境上斩之！”议者乃止。

何弘敬 闻王宰 将至，恐忠武 兵入魏 境，军中有变，苍黄出师。丙子，弘敬 奏，已自将全军渡漳水 ，趣磁州 。

庚辰，李德裕 上言：“河阳 兵力寡弱，自科斗店 之败，贼势愈炽。王茂元 复有疾，人情危怯，欲退保怀州 。臣窃见元和 以来诸贼，常视官军寡弱之处，并力攻之，一军不支，然后更攻他处。今魏博 未与贼战，西军阨险不进，故贼得并兵南下。若河阳 退缩，不惟亏沮军声，兼恐震惊洛师 。望诏王宰 更不之磁州 ，亟以忠武 军应援河阳 ；不惟扞蔽东都 ，兼可临制魏博 。若令全军供饷难给，且令发先锋五千人赴河阳 ，亦足张声势。”甲申，又奏请敕王宰 以全军继进，仍急以器械缯帛助河阳 窘乏。上皆从之。

王茂元 军万善 ，刘稹 遣牙将张巨 、刘公直 等会薛茂卿 共攻之，期以九月朔围万善 。乙酉，公直 等潜师先过万善 南五里，焚雍店 。巨 引兵继之，过万善 ，觇知城中守备单弱，欲专有功，遂攻之。日昃，城且拔，乃使人告公直 等。时义成 军适至，茂元 困急，欲帅众弃城走。都虞候孟章 谏曰：“贼众自有前却，半在雍店 ，半在此，乃乱兵耳。今义成 军才至，尚未食，闻仆射走，则自溃矣。愿且强留！”茂元 乃止。会日暮，公直 等不至，巨 引兵退，始登山，微雨晦黑，自相惊曰：“追兵近矣！”皆走，人马相践，坠崖谷死者甚众。

上以王茂元 、王宰 两节度使共处河阳 非宜，庚寅，李德裕 等奏：“茂元 习吏事而非将才，请以宰 为河阳 行营攻讨使。茂元 病愈，止令镇河阳 ，病困亦免他虞。”九月辛卯，以宰 兼河阳 行营攻讨使。

何弘敬 奏拔肥乡 、平恩 ，杀伤甚众。得刘稹 榜帖，皆谓官军为贼，云遇之即须痛杀。癸巳，上谓宰相：“何弘敬 已克两县，可释前疑。既有杀伤，虽欲持两端，不可得已。”乃加弘敬 检校左仆射。

丙午，河阳 奏王茂元 薨。李德裕 奏：“王宰 止可令以忠武 节度使将万善 营兵，不可使兼领河阳 ，恐其不爱河阳 州县，恣为侵扰。又，河阳 节度先领怀州 刺史，常以判官摄事，割河南 五县租赋隶河阳 。不若遂置孟州 ，其怀州 别置刺史。俟昭义 平日，仍割泽州 隶河阳 节度，则太行 之险不在昭义 ，而河阳 遂为重镇，东都 无复忧矣！”上采其言。戊申，以河南 尹敬昕 为河阳 节度、怀孟 观察使，王宰 将行营以扞敌，昕 供馈饷而已。

庚戌，以石雄 代李彦佐 为晋绛 行营节度使，令自冀氏 取潞州 ，仍分兵屯翼城 以备侵轶。

31　是月，吐蕃论恐热 屯大夏川 ，尚婢婢 遣其将厖结心 及莽罗薛吕 将精兵五万击之。至河州 南，莽罗薛吕 伏兵四万于险阻，厖结心 伏万人于柳林中，以千骑登山，飞矢系书骂之。恐热 怒，将兵数万追之，厖结心 阳败走，时为马乏不进之状。恐热 追之益急，不觉行数十里，伏兵发，断其归路，夹击之。会大风飞沙，溪谷皆溢，恐热 大败，伏尸五十里，溺死者不可胜数，恐热 单骑遁归。

32　石雄 代李彦佐 之明日，即引兵逾乌岭 ，破五寨，杀获千计。时王宰 军万善 ，刘沔 军石会 ，皆顾望未进。上得雄 捷书，喜甚。冬，十月庚申，临朝，谓宰相曰：“雄 真良将！”李德裕 因言：“比年前潞州 市

有男子磬折唱曰：‘石雄 七千人至矣！’刘从谏 以为妖言，斩之。破潞州 者必雄 也。”诏赐雄 帛为优赏，雄 悉置军门，自依士卒例先取一匹，馀悉分将士，故士卒乐为之致死。

33　初，刘沔 破回鹘 ，得太和公主 ，张仲武 疾之，由是有隙；上使李回 至幽州 和解之，仲武 意终不平。朝廷恐其以私憾败事，辛未，徙沔 为义成 节度使，以前荆南 节度使李石 为河东 节度使。

34　党项 寇盐州 ，以前武宁 节度使李彦佐 为朔方灵盐 节度使。十一月，邠宁 奏党项 入寇。李德裕 奏：“党项 愈炽，不可不为区处。闻党项　分隶诸镇，剽掠于此则亡逃归彼。节度使各利其驼马，不为擒送，以此无由禁戢。臣屡奏不若使一镇统之，陛下以为一镇专领党项　权太重。臣今请以皇子兼统诸道，择中朝廉干之臣为之副，居于夏州　，理其辞讼，庶为得宜。”乃以兖王岐 为灵 、夏 等六道元帅兼安抚党项 大使，又以御史中丞李回 为安抚党项 副使，史馆修撰郑亚 为元帅判官，令赍诏往安抚党项 及六镇百姓。

35　安南 经略使武浑 役将士治城，将士作乱，烧城楼，劫府库。浑 奔广州 ，监军段士则 抚安乱众。

36　忠武军 素号精勇，王宰 治军严整，昭义 人甚惮之。薛茂卿 以科斗寨 之功，意望超迁。或谓刘稹 曰：“留后所求者节耳。茂卿 太深入，多杀官军，激怒朝廷，此节所以来益迟也。”由是无赏。茂卿　愠怼，密与王宰 通谋，十二月丁巳，宰 引兵攻天井关 ，茂卿 小战，遽引兵走，宰 遂克天井关 守之。关东西寨闻茂卿 不守，皆退走，宰 遂焚大小箕村 。茂卿 入泽州 ，密使谍召宰 进攻泽州 ，当为内应；宰 疑，不敢进，失期不至，茂卿 拊膺顿足而已。稹 知之，诱茂卿 至潞州 ，杀之，并其族，以兵马使刘公直 代茂卿 ，安全庆 守乌岭 ，李佐尧 守雕黄岭 ，郭僚 守石会 ，康良佺 守武乡 。僚 ，谊 之侄也。

戊辰，王宰 进攻泽州 ，与刘公直 战，不利，公直 乘胜复天井关 。甲戌，宰 进击公直 ，大破之；遂围陵川 ，克之。河东 奏克石会关 。

洺州 刺史李恬 ，石 之从兄也。石 至太原 ，刘稹 遣军将贾群 诣石 ，以恬 书与石 云：‘稹 愿举族归命相公，奉从谏 丧归葬东都 。”石 囚群 ，以其书闻。李德裕　上言：“今官军四合，捷书日至，贼势穷蹙，故伪输诚款，冀以缓师，稍得自完，复来侵轶。望诏石 答恬 书云：‘前书未敢闻奏。若郎君诚能悔过，举族面缚，待罪境上，则石　当亲往受降，护

送归阙。若虚为诚款，先求解兵，次望洗雪，则石　必不敢以百口保人。’仍望诏诸道，乘其上下离心，速进兵攻讨，不过旬朔，必内自生变。”上从之，右拾遗崔碣上疏请受其降，上怒，贬碣邓城令。

37　初，刘沔破回鹘，留兵三千戍横水栅；河东行营都知兵马使王逢奏乞益榆社兵，诏河东以兵二千赴之。时河东无兵，守仓库者及工匠皆出从军，李石召横水戍卒千五百人，使都将杨弁将之诣逢，壬午，戍卒至太原。先是，军士出征，人给绢二匹。刘沔之去，竭府库自随，石初至，军用乏，以己绢益之，人才得一匹。时已岁尽，军士求过正旦而行，监军吕义忠累牒趣之。杨弁因众心之怒，又知城中空虚，遂作乱。

四年（甲子，844）

1　春，正月乙酉朔，杨弁帅其众剽黩城市，杀都头梁季叶，李石奔汾州。弁据军府，释贾群之囚，使其侄与之俱诣刘稹，约为兄弟。稹大喜。石会关守将杨珍闻太原乱，复以关降于稹。

戊子，吕义忠遣使言状，朝议喧然。或言两地皆应罢兵，王宰又上言：“游弈将得刘稹表，臣近遣人至泽潞，贼有意归附。若许招纳，乞降诏命！”李德裕上言：“宰擅受稹表，遣人入贼中，曾不闻奏，观宰意似欲擅招抚之功。昔韩信破田荣，李靖擒颉利，皆因其请降，潜兵掩袭。止可令王宰失信，岂得损朝廷威命！建立奇功，实在今日，必不可以太原小扰，失此事机。望即遣供奉官至行营，督其进兵，掩其无备，必须刘稹与诸将皆举族面缚，方可受纳。兼遣供奉官至晋绛行营，密谕石雄以王宰若纳刘稹，则雄无功可纪。雄于垂成之际，须自取奇功，勿失此便。”又为相府与宰书，言：“昔王承宗虽逆命，犹遣弟承恭奉表诣张相祈哀，又遣其子知感、知信入朝，宪宗犹未之许。今刘稹不诣尚书面缚，又不遣血属祈哀，置章表于衢路之间，游弈将不即毁除，实恐非是。况稹与杨弁通奸，逆状如此，而将帅大臣容受其诈，是私惠归于臣下，不赦在于朝廷，事体之间，交恐不可。自今更有章表，宜即所在焚之。惟面缚而来，始可容受。”德裕又上言：“太原人心从来忠顺，止是贫虚，赏犒不足。况千五百人何能为事！必不可姑息宽纵。且用兵未罢，深虑所在动心。顷张延赏为张朏所逐，逃奔汉州，还入成都。望诏李石、义忠还赴太原行营，召旁近之兵讨除乱者。”上皆从之。

是时，李石已至晋州，诏复还太原。辛卯，诏王逢悉留太原兵守榆

社 ，以易定 千骑、宣武兖海 步兵三千讨杨弁 ；又诏王元逵 以步骑五千自土门 入，应接逢 军。忻州 刺史李丕 奏：“杨弁 遣人来为游说，臣已斩之，兼断其北出之路，发兵讨之。”

辛丑，上与宰相议太原 事，李德裕 曰：“今太原 兵皆在外，为乱者止千馀人，诸州镇必无应者。计不日诛翦，惟应速诏王逢　进军，至城下必自有变。”上曰：“仲武 见镇 、魏 讨泽潞 有功，必有慕羡之心，使之讨太原 何如？”德裕 对曰：“镇州 趣太原 路最便近。仲武 去年讨回鹘 ，与太原 争功，恐其不戢士卒，平人受害。”乃止。

上遣中使马元实　至太原　，晓谕乱兵，且觇其强弱。杨弁　与之酣饮三日，且赂之。戊申，元实 自太原 还，上遣诣宰相议之，元实 于众中大言：“相公须早与之节！”李德裕 曰：“何故？”元实 曰：“自牙门至柳子列 十五里曳地光明甲，若之何取之？”德裕 曰：“李相 正以太原 无兵，故发横水 兵赴榆社 。库中之甲尽在行营，弁 何能遽致如此之众乎？”元实 曰：“太原 人劲悍，皆可为兵，弁 召募所致耳。”德裕 曰：“召募须有货财，李相　止以欠军士绢一匹，无从可得，故致此乱，弁　何从得之？”元实 辞屈。德裕 曰：“从其有十五里光明甲，必须杀此贼！”因奏称：“杨弁 微贼，决不可恕。如国力不及，宁舍刘稹 。”河东 兵戍榆社 者闻朝廷令客军取太原 ，恐妻孥为所屠灭，乃拥监军吕义忠 自取太原 。壬子，克之，生擒杨弁 ，尽诛乱卒。

2　二月甲寅朔，日有食之。

3　乙卯，吕义忠 奏克太原 。丙辰，李德裕 言于上曰：“王宰 久应取泽州 ，今已迁延两月。盖宰 与石雄 素不相叶，今得泽州 ，距上党 犹二百里，而石雄 所屯距上党 才百五十里。宰 恐攻泽州 缀昭义 大军，而雄 得乘虚入上党 独有其功耳。又宰 生子晏实 ，其父智兴 爱而子之，晏实 今为磁州 刺史，为刘稹 所质。宰 之顾望不敢进，或为此也。”上命德裕 草诏赐宰 ，督其进兵。且曰：“朕顾兹小寇，终不贷刑。亦知晏实 是卿爱弟，将申大义，在抑私怀。”

4　丁巳，以李石 为太子少傅、分司，以河中 节度使崔元式 为河东 节度使，石雄 为河中 节度使。元式 ，元略 之弟也。

5　己未，石雄 拔良马 等三寨一堡。

6　辛酉，太原 献杨弁 及其党五十四人，皆斩于狗脊岭 。

7　壬申，李德裕 言于上曰：“事固有激发而成功者：陛下命王宰 趣磁州 ，而何弘敬 出师；遣客军讨太原 ，而戍兵先取杨弁 。今王宰 久不进军，请徙刘沔 镇河阳 ，仍令以义成 精兵二千直抵万善 ，处宰 肘腋之下。若宰 识朝廷此意，必不敢淹留。若宰 进军，沔 以重兵在南，声势亦壮。”上曰：“善！”戊寅，以义成 节度使刘沔 为河阳 节度使。

8　王逢 击昭义 将康良佺 ，败之。良佺 弃石会关 ，退屯鼓腰岭 。

9　黠戛斯 遣将军谛德伊斯难珠 等入贡，言欲徙居回鹘 牙帐，请发兵之期，集会之地。上赐诏，谕以“今秋可汗击回鹘 、黑车子 之时，当令幽州 、太原 、振武 、天德 四镇出兵要路，邀其亡逸，便申册命，并依回鹘 故事。”

10　朝廷以回鹘 衰微，吐蕃 内乱，议复河 、湟 四镇十八州。乃以给事中刘濛 为巡边使，使之先备器械糗粮及诇吐蕃 守兵众寡。又令天德 、振武 、河东 训卒砺兵，以俟今秋黠戛斯 击回鹘 ，邀其溃败之众南来者，皆委濛 与节度团练使详议以闻。濛 ，晏 之孙也。

11　以道士赵归真 为右街道门教授先生。

12　吐蕃论恐热 之将岌藏丰赞 恶恐热 残忍，降于尚婢婢 。恐热 发兵击婢婢 于鄯州 ，婢婢 分兵为五道拒之。恐热 退保东谷 ，婢婢 为木栅围之，绝其水原。恐热 将百馀骑突围走保薄寒山 ，馀众皆降于婢婢 。

13　夏，四月，王宰 进攻泽州 。

14　上好神仙，道士赵归真 得幸，谏官屡以为言。丙子，李德裕 亦谏曰：“归真 ，敬宗 朝罪人，不宜亲近！”上曰：“朕宫中无事时与之谈道涤烦耳。至于政事，朕必问卿等与次对官，虽百归真 不能惑也。”德裕曰：“小人见势利所在，则奔趣之，如夜蛾之投烛。闻旬日以来，归真之门，车马辐凑。愿陛下深戒之！”

15　戊寅，以左仆射王起 同平章事，充山南西道 节度使，起 以文臣未尝执政，直除使相，前无此比，固辞；上曰：“宰相无内外之异，朕有阙失，卿飞表以闻！”

16　李德裕 以州县佐官太冗，奏令吏部郎中柳仲郢 裁减。六月，仲郢奏减一千二百一十四员。仲郢 ，公绰 之子也。

17　宦官有发仇士良　宿恶，于其家得兵仗数千。诏削其官爵，籍没家赀。

18　秋，七月辛卯，上与李德裕 议以王逢 将兵屯翼城 ，上曰：“闻逢 用法太严，有诸？”对曰：“臣亦尝以此诘之，逢　言：‘前有白刃，法不严，其谁肯进！’”上曰：“言亦有理，卿更召而戒之！”德裕 因言刘稹 不可赦。上曰：“固然。”德裕　曰：“昔李怀光　未平，京师蝗旱，米斗千钱，太仓米供天子及六宫无数旬之储。德宗 集百官，遣中使马钦绪 询之。左散骑常侍李泌 取桐叶抟破，以授钦绪 献之。德宗 召问其故，对曰：‘陛下与怀光 君臣之分，如此叶不可复合矣！’由是德宗 意定。既破怀光 ，遂用为相，独任数年。”上曰：“亦大是奇士！”

19　上闻扬州 倡女善为酒令，敕淮南 监军选十七人献之。监军请节度使杜悰 同选，且欲更择良家美女，教而献之。悰 曰：“监军自受敕，悰 不敢预闻！”监军再三请之，不从。监军怒，具表其状，上览表默然。左右请并敕节度使同选，上曰：“敕藩方选倡女入宫，岂圣天子所为！杜悰　不徇监军意，得大臣体，真宰相才也。朕甚愧之！”遽敕监军勿复选。甲辰，以悰 同平章事，兼度支、盐铁转运使。及悰 中谢，上劳之曰：“卿不从监军之言，朕知卿有致君之心。今相卿，如得一魏征 矣！”

资治通鉴卷第二百四十八

唐纪六十四

武宗至道昭肃孝皇帝下

会昌四年（甲子，844）

1　闰月壬戌，以中书侍郎、同平章事李绅 同平章事，充淮南 节度使。

2　李德裕 奏：“镇州 奏事官高迪 密陈意见二事：其一，以为‘贼中好为偷兵术，潜抽诸处兵聚于一处，官军多就迫逐，以致失利；经一两月，又偷兵诣他处。官军须知此情，自非来攻城栅，慎勿与战。彼淹留不过三日，须散归旧屯，如此数四空归，自然丧气。官军密遣谍者诇其抽兵之处，乘虚袭之，无不捷矣。’其二，‘镇　、魏　屯兵虽多，终不能分贼势。何则？下营不离故处，每三两月一深入，烧掠而去。贼但固守城栅，城外百姓，贼亦不惜。宜令进营据其要害，以渐逼之。若止如今日，贼中殊不以为惧。’望诏诸将各使知之！”

刘稹 腹心将高文端 降，言贼中乏食，令妇人挼穗舂之以给军。德裕 访文端 破贼之策，文端 以为：“官军今直攻泽州 ，恐多杀士卒，城未易得。泽州　　兵约万五千人，贼常分兵太半，潜伏山谷，伺官军攻城疲弊，则四集救之，官军必失利。今请令陈许 军过干河 立寨，自寨城连延筑为夹城，环绕泽州　　，日遣大军布陈于外以扞救兵。贼见围城将合，必出大战；待其败北，然后乘势可取。”德裕 奏请诏示王宰 。

文端 又言：“固镇寨 四崖悬绝，势不可攻。然寨中无水，皆饮涧水，在寨东约一里许。宜令王逢　进兵逼之，绝其水道，不过三日，贼必弃寨遁去，官军即可追蹑。前十五里至青龙寨　，亦四崖悬绝，水在寨外，可以前法取也。其东十五里则沁州城 。”德裕 奏请诏示王逢 。

文端 又言：“都头王钊 将万兵戍洺州 ，刘稹 既族薛茂卿 ，又诛邢洺 救援兵马使谈朝义 兄弟三人，钊 自是疑惧；稹 遣使召之，钊 不肯入，士卒皆哗噪，钊 必不为稹 用。但钊 及士卒家属皆在潞州 ，又士卒恐已降为官军所杀，招之必不肯来。惟有谕意于钊 ，使引兵入潞州 取稹 ，事成之日，许除别道节度使，仍厚有赐与，庶几肯从。”德裕　奏请诏何弘

敬 潜遣人谕以此意。

刘稹 年少懦弱，押牙王协 、宅内兵马使李士贵 用事，专聚货财，府库充溢，而将士有功无赏，由是人心离怨。刘从谏 妻裴氏 ，冕 之支孙也，忧稹 将败，其弟问 ，典兵在山东 ，欲召之使掌军政。士贵 恐问至夺己权，且泄其奸状，乃曰：“山东 之事仰成于五舅，若召之，是无三州也。”乃止。

王协 荐王钊 为洺州 都知兵马使；钊 得众心，而多不遵使府约束，同列高元武 、安玉 言其有贰心。稹 召之，钊 辞以“到洺州 未立少功，实所惭恨，乞留数月，然后诣府”。许之。

王协 请税商人，每州遣军将一人主之，名为税商，实籍编户家赀，至于什器无所遗，皆估为绢匹，十分取其二，率高其估。民竭浮财及糗粮输之，不能充，皆汹汹不安。

军将刘溪 尤贪残，刘从谏 弃不用；溪 厚赂王协 ，协 以邢州 富商最多，命溪 主之。裴问 所将兵号“夜飞”，多富商子弟，溪 至，悉拘其父兄；军士诉于问 ，问 为之请，溪 不许，以不逊语答之。问 怒，密与麾下谋杀溪 归国，并告刺史崔嘏 ，嘏 从之。丙子，嘏 、问 闭城，斩城中大将四人，请降于王元逵 。时高元武 在党山 ，闻之，亦降。

先是使府赐洺州 军士布，人一端，寻有帖以折冬赐。会税商军将至洺州 ，王钊 因人不安，谓军士曰：“留后年少，政非己出。今仓库充实，足支十年，岂可不少散之以慰劳苦之士！使帖不可用也。”乃擅开仓库，给士卒人绢一匹，谷十二石，士卒大喜。钊 遂闭城请降于何弘敬 。安玉 在磁州 ，闻二州降，亦降于弘敬 。尧山 都知兵马使魏元谈 等降于王元逵 ，元逵 以其久不下，皆杀之。

八月辛卯，镇 、魏 奏邢 、洺 、磁 三州降，宰相入贺。李德裕 曰：“昭义 根本尽在山东 ，三州降，则上党 不日有变矣。”上曰：“郭谊 必枭刘稹 以自赎。”德裕 曰：“诚如圣料。”上曰：“于今所宜先处者何事？”德裕 请以卢弘止 为三州留后，曰“万一镇 、魏 请占三州，朝廷难于可否。”上从之。诏山南东道 兼昭义 节度使卢钧 乘驿赴镇。

潞 人闻三州降，大惧。郭谊 、王协 谋杀刘稹 以自赎；稹 再从兄中军使匡周 兼押牙，谊 患之，言于稹 曰：“十三郎 在牙院，诸将皆莫敢言事，恐为十三郎 所疑而获罪，以此失山东 。今诚得十三郎 不入，则诸

将始敢尽言，采于众人，必获长策。”稹 召匡周 谕之，使称疾不入。匡周 怒曰：“我在院中，故诸将不敢有异图；我出院，家必灭矣！”稹 固请之，匡周 不得已，弹指而出。

谊 令稹 所亲董可武 说稹 曰：“山东 之叛，事由五舅，城中人人谁敢相保！留后今欲何如？”稹 曰：“今城中尚有五万人，且当闭门坚守耳。”可武 曰：“非良策也。留后不若束身归朝，如张元益 ，不失作刺史。且以郭谊 为留后，俟得节之日，徐奉太夫人及室家金帛归之东都，不亦善乎？”稹 曰：“谊 安肯如是？”可武 曰：“可武 已与之重誓，必不负也。”乃引谊 入。稹 与之密约既定，乃白其母，母曰：“归朝诚为佳事，但恨已晚。吾有弟不能保，安能保郭谊 ！汝自图之！”稹 乃素服出门，以母命署谊 都知兵马使。王协 已戒诸将列于外厅，谊 拜谢稹 已，出见诸将，稹 治装于内厅。李士贵 闻之，帅后院兵数千攻谊 。谊 叱之曰：“何不自取赏物，乃欲与李士贵 同死乎！”军士乃退，共杀士贵 。谊 易置将吏，部署军士，一夕俱定。

明日，使董可武 入谒稹 曰：“请议公事。”稹 曰：“何不言之！”可武 曰：“恐惊太夫人。”乃引稹 步出牙门，至北宅，置酒作乐。酒酣，乃言：“今日之事欲全太尉一家，须留后自图去就，则朝廷必垂矜闵。”稹 曰：“如所言，稹 之心也。”可武 遂前执其手，崔玄度 自后斩之，因收稹 宗族，匡周 以下至襁褓中子皆杀之。又杀刘从谏 父子所厚善者张谷 、陈扬庭 、李仲京 、郭台 、王羽 、韩茂章 、茂实 、王渥 、贾庠 等凡十二家，并其子侄甥婿无遗。仲京 ，训 之兄；台 ，行馀 之子；羽 ，涯 之从孙；茂章 、茂实 ，约 之子；渥 ，璠 之子；庠 ，馧 之子也。甘露之乱，仲京 等亡归从谏 ，从谏 抚养之。凡军中有小嫌者，谊 日有所诛，流血成泥。乃函稹 首，遣使奉表及书，降于王宰 。首过泽州 ，刘公直 举营恸哭，亦降于宰 。

乙未，宰 以状闻。丙申，宰相入贺。李德裕 奏：“今不须复置邢 、洺 、磁 留后，但遣卢弘止 宣尉三州及成德 、魏博 两道。”上曰：“郭谊 宜如何处之？”德裕 曰：“刘稹 騃孺子耳，阻兵拒命，皆谊 为之谋主；及势孤力屈，又卖稹 以求赏。此而不诛，何以惩恶！宜及诸军在境，并谊 等诛之！”上曰：“朕意亦以为然。”乃诏石雄 将七千人入潞州 ，以应谣言。杜悰 以馈运不给，谓谊 等可赦，上熟视不应。德裕 曰：“今春泽潞 未平，太原 复扰，自非圣断坚定，二寇何由可平！外议以为若在先朝，赦之久矣。”上曰：“卿不知文宗 心地不与卿合，安能议乎！”罢卢钧山南东道 ，专为昭义 节度使。

戊戌，刘稹 传首至京师。诏：“昭义 五州给复一年，军行所过州县免今年秋税。昭义 自刘从谏 以来，横增赋敛，悉从蠲免。所籍土团并纵遣归农。诸道将士有功者，等级加赏。”

郭谊 既杀刘稹 ，日望旌节；既久不闻问，乃曰：“必移他镇。”于是阅鞍马，治行装；及闻石雄 将至，惧失色。雄 至，谊 等参贺毕，敕使张仲清 曰：“郭都知 告身来日当至；诸高班告身在此，晚牙来受之！”乃以河中 兵环球场，晚牙，谊 等至，唱名引入，凡诸将桀黠拒官军者，悉执送京师。加何弘敬 同平章事。丁未，诏发刘从谏 尸，暴于潞州 市三日；石雄 取其尸置球场斩剉之。

戊申，加李德裕 太尉、赵国公 ，德裕 固辞。上曰：“恨无官赏卿耳！卿若不应得，朕必不与卿。”

初，李德裕 以“韩全义 以来，将帅出征屡败，其弊有三：一者，诏令下军前，日有三四，宰相多不预闻。二者，监军各以意见指挥军事，将帅不得专进退。三者，每军各有宦者为监使，悉选军中骁勇数百为牙队，其在陈战斗者，皆怯弱之士；每战，监使自有信旗，乘高立马，以牙队自卫，视军势小却，辄引旗先走，陈从而溃。”德裕 乃与枢密使杨钦义 、刘行深 议，约敕监军不得预军政，每兵千人听监使取十人自卫，有功随例沾赏。二枢密皆以为然，白上行之。自御回鹘 至泽潞 罢兵，皆守此制。自非中书进诏意，更无他诏自中出者。号令既简，将帅得以施其谋略，故所向有功。

自用兵以来，河北 三镇每遣使者至京师，李德裕 常面谕之曰：“河朔 兵力虽强，不能自立，须藉朝廷官爵威命以安军情。归语汝使：与其使大将邀宣慰敕使以求官爵，何如自奋忠义，立功立事，结知明主，使恩出朝廷，不亦荣乎！且以耳目所及者言之，李载义 在幽州 ，为国家尽忠平沧景 ，及为军中所逐，不失作节度使，后镇太原 ，位至宰相。杨志诚 遣大将遮敕使马求官，及为军中所逐，朝廷竟不赦其罪。此二人祸福足以观矣。”德裕 复以其言白上，上曰：“要当如此明告之。”由是三镇不敢有异志。

3 九月，诏以泽州 隶河阳 节度。

4 丁巳，卢钧 入潞州 。钧 素宽厚爱人，刘稹 未平，钧 已领昭义 节度，襄州 士卒在行营者，与潞 人战，常对陈扬钧 之美。及赴镇，入天井关 ，昭义 散卒归之者，钧 皆厚抚之，人情大洽，昭义 遂安。

刘稹 将郭谊 、王协 、刘公直 、安全庆 、李道德 、李佐尧 、刘武德 、董可武 等至京师，皆斩之。

臣光 曰：“董重质 之在淮西 ，郭谊 之在昭义 ，吴元济 、刘稹 ，如木偶人在伎儿之手耳。彼二人始则劝人为乱，终则卖主规利，其死固有馀罪。然宪宗 用之于前，武宗 诛之于后，臣愚以为皆失之。何则？赏奸，非义也；杀降，非信也。失义与信，何以为国！昔汉光武 待王郎 、刘盆子 止于不死，知其非力竭则不降故也。樊崇 、徐宣 、王元 、牛邯 之徒，岂非助乱之人乎？而光武 不杀；盖以既受其降，则不可复诛故也。若既赦而复逃亡叛乱，则其死固无辞矣！如谊 等，免死流之远方，没齿不还，可矣；杀之，非也！

5 王羽 、贾库 等已为谊 所杀，李德裕 复下诏称“逆贼王涯 、贾 悚 等已就昭义 诛其子孙”，宣告中外，识者非之。刘从谏 妻裴氏 亦赐死；又令昭义 降将李丕 、高文端 、王钊 等疏昭义 将士与刘稹 同恶者，悉诛之，死者甚众。卢钧 疑其枉滥，奏请宽之，不从。

昭义 属城有尝无礼于王元逵 者，元逵 推求得二十馀人，斩之；馀众惧，复闭城自守。戊辰，李德裕 等奏：“寇孽既平，尽为国家城镇，岂可令元逵 穷兵攻讨！望遣中使赐城内将士敕，招安之，仍诏元逵 引兵归镇，并诏卢钧 自遣使安抚。”从之。

乙亥，李德裕 等请上尊号，且言：“自古帝王，成大功必告天地；又，宣懿太后 祔庙，陛下未尝亲谒。”上瞿然曰：“郊庙之礼，诚宜亟行，至于徽称，非所敢当！”凡五上表，乃许之。

6 李德裕 奏：“据幽州 奏事官言：詗 知回鹘 上下离心，可汗欲之安西 ，其部落言亲戚皆在唐 ，不如归唐 ；又与室韦 已相失，计其不日来降，或自相残灭。望遣识事中使赐仲武 诏，谕以镇 、魏 已平昭义 ，惟回鹘 未灭，仲武 犹带北面招讨使，宜早思立功。”

7 李德裕 怨太子太傅东都 留守牛僧孺 、湖州 刺史李宗闵 ，言于上曰：“刘从谏 据上党 十年，太和 中入朝，僧孺 、宗闵 执政，不留之，加宰相纵去，以成今日之患，竭天下力乃能取之，皆二人之罪也。”德裕 又使人于潞州 求僧孺 、宗闵 与从谏 交通书疏，无所得，乃令孔目官郑庆 言从谏 每得僧孺 、宗闵 书疏，皆自焚毁。诏追庆 下御史台按问，中丞李回 、知杂郑亚 以为信然。河南 少尹吕述 与德裕 书，言稹 破报至，僧孺 出声叹恨。德裕 奏述 书，上大怒，以僧孺 为太子少保、

分司，宗闵 为漳州 刺史；戊子，再贬僧孺汀州 刺史，宗闵漳州 长史。

8　上幸鄠 校猎。

9　十一月，复贬牛僧孺循州 长史，宗闵 长流封州 。

10　十二月，以忠武 节度使王宰 为河东 节度使，河中 节度使石雄 为河阳 节度使。

11　上幸云阳 校猎。

五年（乙丑，845）

1　春，正月己酉朔，群臣上尊号曰仁圣文武章天成功神德明道大孝皇帝 ，尊号始无“道”字，中旨令加之。庚戌，上谒太庙；辛亥，祀昊天上帝，赦天下。

2　筑望仙台 于南郊。

3　庚申，义安太后王氏 崩。

4　以秘书监卢弘宣 为义武 节度使。弘宣 性宽厚而难犯，为政简易，其下便之。河北 之法，军中偶语者斩；弘宣 至，除其法。诏赐粟三十万斛，在飞狐 西，计运致之费逾于粟价，弘宣 遣吏守之。会春旱，弘宣 命军民随意自往取之，粟皆入境，约秋稔偿之。时成德 、魏博 皆饥，独易定 之境无害。

5　淮南 节度使李绅 按江都 令吴湘 盗用程粮钱，强娶所部百姓颜悦女，估其资装为赃，罪当死。湘 ，武陵 之兄子也，李德裕 素恶武陵 。议者多言其冤，谏官请覆按，诏遣监察御史崔元藻 、李稠 覆之。还言：“湘 盗程粮钱有实；颜悦 本衢州 人，尝为青州 牙推，妻亦士族，与前狱异。”德裕 以为无与夺，二月，贬元藻端州 司户，稠汀州 司户。不复更推，亦不付法司详断，即如绅 奏，处湘 死。谏议大夫柳仲郢 、敬晦 皆上疏争之，不纳。稠 ，晋江 人；晦 ，昕 之弟也。

6　李德裕 以柳仲郢 为京兆 尹；素与牛僧孺 善，谢德裕 曰：“不意太尉恩奖及此，仰报厚德，敢不如奇章公 门馆！”德裕 不以为嫌。

7　夏，四月壬寅，以陕虢 观察使李拭 为册黠戛斯 可汗使。

8　五月壬戌，葬恭僖皇后 于光陵 柏城之外。

9　门下侍郎、同平章事杜悰 罢为右仆射，中书侍郎、同平章事崔铉 罢为户部尚书。乙丑，以户部侍郎李回　为中书侍郎、同平章事，判户部如故。

10　祠部奏括天下寺四千六百，兰若四万，僧尼二十六万五百。

11　诏册黠戛斯可汗 为宗英雄武诚明可汗 。

12　秋，七月丙午朔，日有食之。

13　上恶僧尼耗蠹天下，欲去之，道士赵归真　等复劝之；乃先毁山野招提、兰若，敕上都　、东都　两街各留二寺，每寺留僧三十人；天下节度、观察使治所及同 、华 、商 、汝州 各留一寺，分为三等：上等留僧二十人，中等留十人，下等五人。馀僧及尼并大秦　穆护、祆僧皆勒归俗。寺非应留者，立期令所在毁撤，仍遣御史分道督之。财货田产并没官，寺材以葺公廨驿舍，铜像、钟磬以铸钱。

14　以山南东道 节度使郑肃 检校右仆射、同平章事。

15　诏发昭义 骑兵五百、步兵千五百戍振武 ，节度使卢钧 出至裴村 饯之；潞 卒素骄，惮于远戍，乘醉，回旗入城，闭门大噪，钧 奔潞城 以避之。监军王惟直　　自出晓谕，乱兵击之，伤，旬日而卒。李德裕 奏：“请诏河东 节度使王宰 以步骑一千守石会关 ，三千自仪州 路据武安 ，以断邢 、洺 之路；又令河阳 节度使石雄 引兵守泽州 ，河中 节度使韦恭甫 发步骑千人戍晋州 。如此，贼必无能为。”皆从之。

16　八月，李德裕 等奏：“东都 九庙神主二十六，今贮于太微宫 小屋，请以废寺材复修太庙。”

17　壬午，诏陈释教之弊，宣告中外。凡天下所毁寺四千六百馀区，归俗僧尼二十六万五百人，大秦　穆护、祆僧二千馀人，毁招提、兰若四万馀区。收良田数千万顷，奴婢十五万人。所留僧皆隶主客，不隶祠部。百官奉表称贺。寻又诏东都　止留僧二十人，诸道留二十人者减其半，留十人者减三人，留五人者更不留。

五台 僧多亡奔幽州 。李德裕 召进奏官谓曰：“汝趣白本使，五台 僧为

将必不如幽州　将，为卒必不如幽州　卒，何为虚取容纳之名，染于人口！独不见近日刘从谏 招聚无算闲人，竟有何益！”张仲武 乃封二刀付居庸关 曰：“有游僧入境则斩之。”

主客郎中韦博 以为事不宜太过，李德裕 恶之，出为灵武 节度副使。

18　昭义 乱兵奉都将李文矩 为帅；文矩 不从，乱兵亦不敢害。文矩 稍以祸福谕之，乱兵渐听命，乃遣人谢卢钧 于潞城 。钧 还入上党 ，复遣之戍振武 ；行一驿，乃潜选兵追之；明日，及于太平驿 ，尽杀之。具以状闻，且请罢河东 、河阳 兵在境上者，从之。

19　九月，诏修东都 太庙。

20　李德裕　请置备边库，令户部岁入钱帛十二万缗匹，度支盐铁岁入钱帛十二万缗匹，明年减其三之一，凡诸道所进助军财货皆入焉，以度支郎中判之。

21　王才人　宠冠后庭，上欲立以为后；李德裕　以才人寒族，且无子，恐不厌天下之望，乃止。

22　上饵方士金丹，性加躁急，喜怒不常。冬，十月，上问李德裕　以外事，对曰：“陛下威断不测，外人颇惊惧。向者寇逆暴横，固宜以威制之；今天下既平，愿陛下以宽理之，但使得罪者无怨，为善者不惊，则为宽矣。”

23　以衡山 道士刘玄静 为银青光禄大夫、崇玄馆 学士，赐号广成先生 ，为之治崇玄馆 ，置吏铸印。玄静 固辞，乞还山，许之。

24　李德裕 秉政日久，好徇爱憎，人多怨之。自杜悰 、崔铉 罢相，宦官左右言其太专，上亦不悦。给事中韦弘质　上疏，言宰相权重，不应更领三司钱谷。德裕 奏称：“制置职业，人主之柄。弘质 受人教导，所谓贱人图柄臣，非所宜言。”十二月，弘质 坐贬官，由是众怒愈甚。

25　上自秋冬以来，觉有疾，而道士以为换骨。上秘其事，外人但怪上希复游猎，宰相奏事者亦不敢久留。诏罢来年正旦朝会。

26　吐蕃论恐热 复纠合诸部击尚婢婢 ，婢婢 遣厖结藏 将兵五千拒之，恐热　大败，与数十骑遁去。婢婢　传檄河　、湟　，数恐热　残虐之罪

曰：“汝辈本唐 人，吐蕃 无主，则相与归唐 ，毋为恐热 所猎如狐兔也！”于是诸部从恐热 者稍稍引去。

27　是岁，天下户四百九十五万五千一百五十一。

28　朝廷虽为党项 置使，党项 侵盗不已，攻陷邠 、宁 、盐州 界城堡，屯叱利寨 。宰相请遣使宣慰；上决意讨之。

六年（丙寅，846）

1　春，二月庚辰，以夏州 节度使米暨 为东北道招讨党项 使。

2　上疾久未平，以为汉 火德，改“洛”为“雒”；唐 土德，不可以王气胜君名，三月，下诏改名炎 。

上自正月乙卯不视朝，宰相请见，不许；中外忧惧。

初，宪宗 纳李锜 妾郑氏 ，生光王怡 。怡 幼时，宫中皆以为不慧，太和 以后，益自韬匿，群居游处，未尝发言。文宗 幸十六宅宴集，好诱其言以为戏笑，上性豪迈，尤所不礼。及上疾笃，旬日不能言。诸宦官密于禁中定策，辛酉，下诏称：“皇子冲幼，须选贤德，光王怡 可立为皇太叔，更名忱 ，应军国政事令权句当。”太叔见百官，哀戚满容；裁决庶务，咸当于理，人始知有隐德焉。

甲子，上崩。以李德裕 摄冢宰。丁卯，宣宗 即位。宣宗 素恶李德裕 之专，即位之日，德裕 奉册；既罢，谓左右曰：“适近我者非太尉邪？每顾我，使我毛发洒淅。”夏，四月辛未朔，上始听政。

3　尊母郑氏 为皇太后。

4　壬申，以门下侍郎、同平章政事李德裕 同平章事，充荆南 节度使。德裕 秉权日久，位重有功，众不谓其遽罢，闻之莫不惊骇。甲戌，贬工部尚书、判盐铁转运使薛元赏 为忠州 刺史，弟京兆 少尹、权知府事元龟 为崖州 司户，皆德裕 之党也。

5　杖杀道士赵归真 等数人，流罗浮山人轩辕集 于岭南 。五月乙巳，赦天下。上京 　两街先听留两寺外，更各增置八寺；僧、尼依前隶功德使，不隶主客，所度僧、尼仍令祠部给牒。

6　以翰林学士、兵部侍郎白敏中 同平章事。

7　辛酉，立皇子温 为郓王 ，渼 为雍王 ，泾 为雅王 ，滋 为夔王 ，沂为庆王 。

8　六月，礼仪使奏“请复代宗 神主于太庙，以敬宗 、文宗 、武宗 同为一代，于庙东增置两室，为九代十一室。”从之。

9　秋，七月壬寅，淮南 节度使李绅 薨。

10　回鹘乌介可汗　之众稍稍降散及冻馁死，所馀不及三千人；国相逸隐啜 杀乌介 于金山 ，立其弟特勒遏捻 为可汗。

11　八月壬申，葬至道昭肃孝皇帝 于端陵 ，庙号武宗 。

初，武宗 疾困，顾王才人 曰：“我死，汝当如何？”对曰：“愿从陛下于九泉！”武宗 以巾授之。武宗 崩，才人即缢。上闻而矜之，赠贵妃，葬于端陵 柏城之内。

12　以循州 司马牛僧孺 为衡州 长史，封州 流人李宗闵 为郴州 司马，恩州 司马崔珙 为安州 长史，潮州 刺史杨嗣复 为江州 刺史，昭州 刺史李珏 为郴州 刺史。僧孺 等五相皆武宗 所贬逐，至是，同日北迁。宗闵未离封州 而卒。

13　九月，以荆南　节度使李德裕　为东都　留守，解平章事；以中书侍郎、同平章事郑肃 同平章事、充荆南 节度使。

14　以兵部侍郎、判度支卢商 为中书侍郎、同平章事。商 ，翰 之族孙也。

15　册黠戛斯可汗　　使者以国丧未行，或以为僻远小国，不足与之抗衡；回鹘 未平，不应遽有建置。诏百官集议，事遂寝。

16　蛮 寇安南 ，经略使裴元裕 帅邻道兵讨之。

17　以右常侍李景让 为浙西 观察使。

初，景让 母郑氏 ，性严明，早寡，家贫，居于东都 。诸子皆幼，母自教之。宅后古墙因雨隤 陷，得钱盈船，奴婢喜，走告母；母往，焚香祝

之曰：“吾闻无劳而获，身之灾也。天必以先君馀庆，矜其贫而赐之，则愿诸孤他日学问有成，乃其志也，此不敢取！”遽命掩而筑之。三子景让、景温、景庄，皆举进士及第。景让官达，发已斑白，小有过，不免捶楚。

景让在浙西，有左都押牙迕景让意，景让杖之而毙。军中愤怒，将为变。母闻之，景让方视事，母出坐听事，立景让于庭而责之曰：“天子付汝以方面，国家刑法，岂得以为汝喜怒之资，妄杀无罪之人乎！万一致一方不宁，岂惟上负朝廷，使垂年之母衔羞入地，何以见汝之先人乎！”命左右褫其衣坐之，将挞其背。将佐皆为之请，拜且泣，久乃释之，军中由是遂安。

景庄老于场屋，每被黜，母辄挞景让。然景让终不肯属主司，曰：“朝廷取士自有公道，岂敢效人求关节乎！”久之，宰相谓主司曰：“李景庄今岁不可不收，可怜彼翁每岁受挞！”由是始及第。

18　冬，十月，礼院奏谛祭祝文于穆、敬、文、武四室，但称“嗣皇帝臣某昭告”，从之。

19　甲申，上受三洞法箓于衡山道士刘玄静。

20　十二月戊辰朔，日有食之。

宣宗元圣至明成武献文睿智章仁神聪懿道大孝皇帝上

大中元年（丁卯，847）

1　春，正月甲寅，上祀圜丘，赦天下，改元。

2　二月，加卢龙节度使张仲武同平章事，赏其破回鹘也。

3　癸未，上以旱故，减膳彻乐，出宫女，纵鹰隼，止营缮，命中书侍郎、同平章事卢商　与御史中丞封敖　疏理京城　系囚。大理卿马植　奏称：“卢商　等务行宽宥，凡抵极法，一切免死。彼官典犯赃及故杀人，平日大赦所不免，今因疏理而原之，使贪吏无所惩畏，死者衔冤无告，恐非所以消旱灾、致和气也。昔周饥，克殷而年丰；卫旱，讨邢而雨降。是则诛罪戮奸，式合天意，雪冤决滞，乃副圣心也。乞再加裁定。”诏两省五品以上议之。

4　初，李德裕 执政，引白敏中 为翰林学士；及武宗 崩，德裕 失势，敏中 乘上下之怒，竭力排之，使其党李咸 讼德裕 罪，德裕 由是自东都留守以太子少保、分司。

左谏议大夫张鹭　等上言：“陛下以旱理系囚，虑有冤滞。今所原死罪，无冤可雪，恐凶险侥幸之徒常思水旱为灾，宜如马植　所奏。”诏从之，皆论如法。以植 为刑部侍郎，充盐铁转运使。

植 素以文学政事有名于时，李德裕 不之重。及白敏中 秉政，凡德裕 所薄者，皆不次用之。以卢商　为武昌　节度使。以刑部尚书、判度支崔元式 为门下侍郎，翰林学士、户部侍郎韦琮 为中书侍郎，并同平章事。

5　闰〔三〕月，敕：“应会昌 五年所废寺，有僧能营葺者，听自居之，有司毋得禁止。”是时君、相务反会昌 之政，故僧、尼之弊皆复其旧。

6　己酉，积庆太后萧氏 崩。

7　五月，幽州 节度使张仲武 大破诸奚 。

8　吐蕃论恐热 乘武宗 之丧，诱党项 及回鹘 馀众寇河西 ，诏河东 节度使王宰 将代北 诸军击之。宰 以沙陀朱邪赤心 为前锋，自麟州 济河 ，与恐热 战于盐州 ，破走之。

9　六月，以鸿胪卿李业 为册黠戛斯英武诚明可汗 使。

10　上请白敏中 曰：“朕昔从宪宗 之丧，道遇风雨，百官、六宫四散避去，惟山陵使长而多髯，攀灵驾不去，谁也？”对曰：“令狐楚　　。”上曰：“有子乎？”对曰：“长子绪 今为随州 刺史。”上曰：“堪为相乎？”对曰：“绪 少病风痹。次子绚 ，前湖州 刺史，有才器。”上即擢为考功郎中、知制诰。绚 入谢，上问以元和 故事，绚 条对甚悉，上悦，遂有大用之意。

11　秋，八月丙申，以门下侍郎、同平章事李回　同平章事、充西川　节度使。

12　葬贞献皇后 于光陵 之侧。

13　上敦睦兄弟，作雍和殿　于十六宅，数临幸，置酒，作乐，击毬尽欢。诸王有疾，常亲至卧内存问，忧形于色。

14　突厥 掠漕米及行商，振武 节度使史宪忠 击破之。

15　九月丁卯，以金吾大将军郑光 为平卢 节度使。光 ，润州 人，太后之弟也。

16　乙酉，前永宁 尉吴汝纳 ，讼其弟湘 罪不至死，“李绅 与李德裕 相表里，欺罔武宗 ，枉杀臣弟，乞召江州 司户崔元藻 等对辨”。丁亥，敕御史台鞫实以闻。冬，十二月庚戌，御史台奏，据崔元藻 所列吴湘 冤状，如吴汝纳 之言。戊午，贬太子少保、分司李德裕 为潮州 司马。

17　吏部奏，会昌 四年所减州县官内复增三百八十三员。

二年（戊辰，848）

1　正月甲子，群臣上尊号曰圣敬文思和武光孝皇帝 ；赦天下。

2　初，李德裕 执政，有荐丁柔立 清直可任谏官者，德裕 不能用。上即位，柔立 为右补阙；德裕 贬潮州 ，柔立 上疏讼其冤。丙寅，坐阿附贬南阳 尉。

3　西川 节度使李回 、桂管 观察使郑亚 坐前不能直吴湘 冤，乙酉，回左迁湖南 观察使，亚 贬循州 刺史，李绅 追夺三任告身。中书舍人崔嘏坐草李德裕 制不尽言其罪，己丑，贬端州 刺史。

4　回鹘遏捻可汗 仰给于奚王石舍朗 ；及张仲武 大破奚 众，回鹘 无所得食，日益耗散，至是，所存贵人以下不满五百人，依于室韦 　。使者入贺正，过幽州 ，张仲武 使归取遏捻 等；遏捻 闻之，夜与妻葛禄 、子特勒毒斯 等九骑西走，馀众追之不及，相与大哭。室韦 分回鹘 馀众为七，七姓共分之；居三日，黠戛斯 遣其相阿播 帅诸胡 兵号七万来取回鹘 ，大破室韦 ，悉收回鹘 馀众归碛北。犹有数帐，潜窜山林，钞盗诸胡；其别部厖勒 ，先在安西 ，亦自称可汗，居甘州 ，总碛西诸城，种落微弱，时入献见。

5　二月庚子，以知制诰令狐绹 为翰林学士。上尝 以太宗 所撰金镜授绹 　　，使读之，“至乱未尝不任不肖，至治未尝不任忠贤”，上止之曰：“凡求致太平，当以此言为首。”又书贞观政要于屏风，每正色拱手而读之。上欲知百官名数，令狐绹 曰：“六品已下，官卑数多，皆吏部

注拟；五品以上，则政府制授，各有籍，命曰具员。”上命宰相作具员御览五卷，上之，常置于案上。

6　立皇子泽 为濮王 。上欲作五王院于大明宫 ，以处皇子之幼者，召术士柴岳明 使相其地。岳明 对曰：“臣庶之家，迁徙不常，故有自阳宅入阴宅，阴宅入阳宅。刑克祸福，师有其说，今陛下深拱法宫，万神拥卫，阴阳书本不言帝王家。”上善其言，赐束帛遣之。

7　夏，五月己未朔，日有食之。

8　门下侍郎、同平章事崔元式　罢为户部尚书；以兵部侍郎、判度支、户部周墀 ，刑部侍郎、盐铁转运使马植 并同平章事。

初，墀 为义成 节度使，辟韦澳 为判官，及为相，谓澳 曰：“力小任重，何以相助？”澳　　曰：“愿相公无权。”墀　　愕然，不知所谓。澳 曰：“官赏刑罚，与天下共其可否，勿以己之爱憎喜怒移之，天下自理，何权之有！”墀 深然之。澳 ，贯之 之子也。

9　己卯，太皇太后郭氏 崩于兴庆宫 。

六月，礼院检讨官王皞 贬句容 令。

初，宪宗 之崩，上疑郭太后 预其谋；又，郑太后 本郭太后 侍儿，有宿怨，故上即位，待郭太后 礼殊薄。郭太后 意怏怏，一日，登勤政楼 ，欲自陨；上闻之，大怒，是夕，崩，外人颇有异论。

上以郑太后 故，不欲以郭后 祔宪宗 ，有司请葬景陵 外园；皞 奏宜合葬景陵　，神主配宪宗　室，奏入，上大怒。白敏中　召皞　诘之，皞 曰：“太皇太后，汾阳王 之孙，宪宗 在东宫为正妃，逮事顺宗 为妇。宪宗　厌代之夕，事出暧昧；太皇太后母天下，历五朝，岂得以暧昧之事遽废正嫡之礼乎！”敏中 怒甚，皞 辞气愈厉。诸相会食，周墀 立于敏中 之门以俟之，敏中　使谢曰：“方为一书生所苦，公弟先行。”墀　入，至敏中 厅问其事，见皞 争辨方急，墀 举手加颡，叹皞 孤直。明日，皞 坐贬官。

10　秋，九月甲子，再贬潮州 司马李德裕 为崖州 司户，湖南 观察使李回 为贺州 刺史。

11　前凤翔 节度使石雄 诣政府自陈黑山 、乌岭 之功，求一镇以终老。执政以雄李德裕 所荐，曰：“向日之功，朝廷以蒲 、孟 、岐 三镇酬之，足矣。”除左龙武统军。雄 怏怏而薨。

12　十一月庚午，万寿公主 适起居郎郑颢 。颢 ，絪 之孙，登进士第，为校书郎、右拾遗内供奉，以文雅著称。公主，上之爱女，故选颢 尚之。有司循旧制请用银装车，上曰：“吾欲以俭约化天下，当自亲者始。”令依外命妇以铜装车。诏公主执妇礼，皆如臣庶之法，戒以毋得轻夫族，毋得预时事。又申以手诏曰：“苟违吾戒，必有太平 、安乐 之祸。”颢 弟颉 ，尝得危疾，上遣使视之，还，问“公主何在？”曰：“在慈恩寺 观戏场。”上怒，叹曰：“我怪士大夫家不欲与我家为婚，良有以也！”亟命召公主入宫，立之阶下，不之视。公主惧，涕泣谢罪。上责之曰：“岂有小郎病，不往省视，乃观戏乎！”遣归郑氏 。由是终上之世，贵戚皆兢兢守礼法，如山东 衣冠之族。

13　壬午，葬懿安皇后 于景陵 之侧。

14　以中书侍郎、同平章事韦琮 为太子宾客、分司。

15　十二月，凤翔 节度使崔珙 奏破吐蕃 ，克清水 。清水 先隶秦州 ，诏以本州未复，权隶凤翔 。

16　上见宪宗 朝公卿子孙，多擢用之。刑部员外郎杜胜 次对，上问其家世，对曰：“臣父黄裳 ，首请宪宗 监国。”即除给事中。翰林学士裴谂 ，度 之子也，上幸翰林，面除承旨。

17　吐蕃论恐热 遣其将莽罗急藏 将兵二万略地西鄙，尚婢婢 遣其将拓跋怀光 击之于南谷 ，大破之，急藏 降。

三年（己巳，849）

1　春，正月，上与宰相论元和 循吏孰为第一，周墀 曰：“臣尝守土江西 ，闻观察使韦丹 功德被于八州，没四十年，老稚歌思，如丹 尚存。”乙亥，诏史馆修撰杜牧 撰丹遗爱碑以纪之，仍擢其子河阳 观察判官宙 为御史。

2　二月，吐蕃论恐热 军于河州 ，尚婢婢 军于河源军 。婢婢 诸将欲击恐热 ，婢婢 曰：“不可。我军骤胜而轻敌，彼穷困而至死，战必不

利。”诸将不从。婢婢 知其必败，据河 桥以待之，诸将果败。婢婢 收馀众，焚桥，归鄯州 。

3　吐蕃秦 、原 、安乐 三州及石门 等七关来降；以太仆卿陆耽 为宣谕使，诏泾原 、灵武 、凤翔 、邠宁 、振武 皆出兵应接。

4　河东　节度使王宰　入朝，以货结权幸，求以使相领宣武　；刑部尚书、同平章事周墀 上疏论之，宰 遂还镇。驸马都尉韦让 求为京兆 尹；墀　言京兆　尹非才望不可为，让　议竟寝。墀　又谏上开边，由是忤旨。夏，四月，以墀 为东川 节度使。以御史大夫崔铉 为中书侍郎、同平章事，兵部侍郎、判户部魏扶 同平章事。

5　癸巳，卢龙 奏节度使张仲武 薨，军中立其子节度押牙直方 。

6　翰林学士郑颢 言于上曰：“周墀 以直言入相，亦以直言罢相。”上深感悟，甲午，墀 入谢，加检校右仆射。

7　戊戌，以张直方 为卢龙 留后。

8　五月，徐州 军乱，逐节度使李廓 。廓 ，程 之子也，在镇不治，右补阙郑鲁 上言其状，且曰：“臣恐新麦未登，徐 师必乱；速命良帅，救此一方。”上未之省。徐州 果乱，上思鲁 言，擢为起居舍人。

以义成 节度使卢弘止 为武宁 节度使。武宁 士卒素骄，有银刀都尤甚，屡逐主帅。弘止　至镇，都虞候胡庆方　复谋作乱；弘止　诛之，抚循其馀，训以忠义，军府由是获安。

9　六月戊申，以张直方 为卢龙 节度使。

10　泾原 节度使康季荣 取原州 及石门 、驿藏 、木峡 、制胜 、六磐 、石峡 六关。秋，七月丁巳，灵武 节度使朱叔明 取长乐州 。甲子，邠宁 节度使张君绪 取萧关 。甲戌，凤翔 节度使李玭 取秦州 。诏邠宁 节度权移军于宁州 以应接河西 。

八月乙酉，改长乐州 为威州 。

河 、陇 老幼千馀人诣阙，己丑，上御延喜门 楼见之，欢呼舞跃，解胡服，袭冠带，观者皆呼万岁。诏“募百姓垦辟三州、七关土田，五年不租税；自今京城　罪人应配流者皆配十处；四道将吏能于镇戍之地营田

者，官给牛及种粮。温池　盐利可赡边陲，委度支制置。其三州、七关镇戍之卒，皆倍给衣粮，仍二年一代。道路建置堡栅，有商旅往来贩易及戍卒子弟通传家信，关镇毋得留难。其山南　、剑南　边境有没蕃　州县，亦令量力收复。”

11　冬，十月，改备边库为延资库。

12　西川 节度使杜悰 奏取维州 。

13　闰十一月丁酉，宰相以克复河 、湟 请上尊号，上曰：“宪宗 常有志复河 、湟 ，以中原方用兵，未遂而崩，今乃克成先志耳。其议加顺 、宪 二庙尊谥以昭功烈。”

14　卢龙 节度使张直方 ，暴忍，喜游猎。军中将作乱，直方 知之，托言出猎，遂举族逃归京师；军中推牙将周 绌 为留后。直方 至京师，拜金吾大将军。

15　甲戌，追上顺宗 谥曰至德弘道大圣大安孝皇帝 ；宪宗 谥曰昭文章武大圣至神孝皇帝 。仍改题神主。

16　己未，崖州 司户李德裕 卒。

17　山南西道 节度使郑涯 奏取扶州 。

资治通鉴卷第二百四十九

唐纪六十五

宣宗元圣至明成武献文睿智章仁神聪懿道大孝皇帝下

大中四年（庚午，850）

1　春，正月庚辰朔，赦天下。

2　二月，以秦州 隶凤翔 。

3　夏，四月庚戌，以中书侍郎、同平章事马植 为天平 节度使。上之立也，左军中尉马元贽 有力焉，由是恩遇冠诸宦者，植 与之叙宗姓。上赐元贽 宝带，元贽 以遗植 ，植 服之以朝，上见而识之，植 变色，不敢隐。明日，罢相，收植 亲吏董侔 ，下御史台鞫之，尽得植 与元贽 交通之状，再贬常州 刺史。

4　六月戊申，兵部侍郎、同平章事魏扶 薨。以户部尚书、判度支崔龟从 同平章事。

5　秋，八月，以白敏中 判延资库。

6　卢龙 节度使周 绌 薨，军中表请以押牙兼马步都知兵马使张允伸 为留后，九月丁酉，从之。

7　党项 为边患，发诸道兵讨之，连年无功，戍馈不已；右补阙孔温裕 上疏切谏，上怒，贬柳州 司马。温裕 ，戡 之兄子也。

8　吐蕃论恐热 遣僧莽罗藺真 将兵于鸡项关 南造桥，以击尚婢婢 ，军于白土岭 。婢婢 遣其将尚铎罗榻藏 将兵据临蕃军 以拒之，不利，复遣磨离罢子 、烛卢巩力 将兵据氂牛峡 以拒之。巩力 请“按兵拒险，勿与战，以奇兵绝其粮道，使进不得战，退不得还，不过旬月，其众必溃”。罢子 不从。巩力 曰：“吾宁为不用之人，不为败军之将。”称疾，归鄯州 。罢子 逆战，败死。婢婢 粮乏，留拓跋怀光 守鄯州 ，帅部落三千馀人就水草于甘州 西。恐热 闻婢婢 弃鄯州 ，自将轻骑五千追之，

至瓜州 ，闻怀光 守鄯州 ，遂大掠河西鄯 、廓 等八州，杀其丁壮，劓刖其羸老及妇人，以槊贯婴儿为戏，焚其室庐，五千里间，赤地殆尽。

9　冬，十月辛未，以翰林学士承旨、兵部侍郎令狐绹 同平章事。

10　十一月壬寅，以翰林学士刘瑑 为京西 招讨党项 行营宣慰使。

11　以卢龙 留后张允伸 为节度使。

12　十二月，以凤翔　节度使李业　、河东　节度使李拭　并兼招讨党项使。

13　吏部侍郎孔温业　白执政求外官，白敏中　谓同列曰：“我辈须自点检，孔吏部 不肯居朝廷矣。”温业 ，戡 之弟子也。

五年（辛未，851）

1　春，正月壬戌，天德军 奏摄沙州 刺史张义潮 遣使来降。义潮 ，沙州 人也，时吐蕃 大乱，义潮 阴结豪杰，谋自拔归唐 ；一旦，帅众被甲噪于州门，唐 人皆应之，吐蕃 守将惊走，义潮 遂摄州事，奉表来降。以义潮 为沙州 防御使。

2　以兵部侍郎裴休 为盐铁转运使。休 ，肃 之子也。自太和 以来，岁运江 、淮 米不过四十万斛，吏卒侵盗、沈没，舟达渭仓 者什不三四，大堕刘晏 之法，休 穷究其弊，立漕法十条，岁运米至渭仓 者百二十万斛。

3　上颇知党项 之反由边帅利其羊马，数欺夺之，或妄诛杀，党项 不胜愤怨，故反，乃以右谏议大夫李福 为夏绥 节度使。自是继选儒臣以代边帅之贪暴者，行日复面加戒励，党项 由是遂安。福 ，石 之弟也。

4　上以南山 、平夏党项 久未平，颇厌用兵。崔铉 建议，宜遣大臣镇抚。三月，以白敏中 为司空、同平章事，充招讨党项 行营都统、制置等使，南北两路供军使兼邠宁 节度使。敏中 请用裴度 故事，择廷臣为将佐，许之。夏，四月，以左谏议大夫孙景商 为左庶子，充邠宁 行军司马；知制诰蒋伸 为右庶子，充节度副使。伸 ，系 之弟也。

初，上令白敏中 为万寿公主 选佳婿，敏中 荐郑颢 ；时颢 已婚卢氏 ，行至郑州 ，堂帖追还，颢 甚衔之，由是数毁敏中 于上。敏中 将赴镇，

言于上曰：“郑颢　不乐尚主，怨臣入骨髓。臣在政府，无如臣何；今臣出外，颢　　必中伤，臣死无日矣！”上曰：“朕知之久矣，卿何言之晚邪！”命左右于禁中取小柽函以授敏中　曰：“此皆郑郎　谮卿之书也。朕若信之，岂任卿以至今日！”敏中 归，置柽函于佛前，焚香事之。

敏中 军于宁州 ，壬子，定远 城使史元 破党项 九千馀帐于三交谷 ，敏中 奏党项 平。辛未，诏：“平夏党项 ，已就安帖。南山党项 ，闻出山者迫于饥寒，犹行钞掠，平夏　不容，穷无所归；宜委李福　存谕，于银、夏　境内授以闲田。如能革心向化，则抚如赤子，从前为恶，一切不问，或有抑屈，听于本镇投牒自诉。若再犯疆埸，或复入山林，不受教令，则诛讨无赦。将吏有功者甄奖，死伤者优恤，灵 、夏 、邠 、鄜 四道百姓，给复三年，邻道量免租税。向由边将贪鄙，致其怨叛，自今当更择廉良抚之。若复致侵叛，当先罪边将，后讨寇虏。”

5　吐蕃论恐热 残虐，所部多叛；拓跋怀光 使人说诱之，其众或散居部落，或降于怀光 。恐热 势孤，乃扬言于众曰：“吾今入朝于唐 ，借兵五十万来诛不服者，然后以渭州　　为国城，请唐　　册我为赞普，谁敢不从！”五月，恐热 入朝，上遣左丞李景让 就礼宾院问所欲。恐热 气色骄倨，语言荒诞，求为河渭　节度使；上不许，召对三殿，如常日胡　客，劳赐遣还。恐热　怏怏而去，复归落门川 ，聚其旧众，欲为边患。会久雨，乏食，众稍散，才有三百馀人，奔于廓州 。

6　六月，立皇子润 为鄂王 。

7　进士孙樵 上言：“百姓男耕女织，不自温饱，而群僧安坐华屋，美衣精馔，率以十户不能养一僧。武宗　愤其然，发十七万僧，是天下一百七十万户始得苏息也。陛下即位以来，修复废寺，天下斧斤之声至今不绝，度僧几复其旧矣。陛下纵不能如武宗　　除积弊，奈何兴之于已废乎！日者陛下欲修国东门，谏官上言，遽为罢役。今所复之寺，岂若东门之急乎？所役之功，岂若东门之劳乎？愿早降明诏，僧未复者勿复，寺未修者勿修，庶几百姓犹得以息肩也。”秋，七月，中书门下奏：“陛下崇奉释氏　，群下莫不奔走，恐财力有所不逮，因之生事扰人，望委所在长吏量加撙节。所度僧亦委选择有行业者，若容凶粗之人，则更非敬道也。乡村佛舍，请罢兵日修。”从之。

8　八月，白敏中 奏南山党项 亦请降。时用兵岁久，国用颇乏，诏并赦南山党项 ，使之安业。

9　冬，十月乙卯，中书门下奏：“今边事已息，而州府诸寺尚未毕功，望且令成之。其大县远于州府者，听置一寺，其乡村毋得更置佛舍。”从之。

10　戊辰，以户部侍郎魏謇　同平章事，仍判户部。时上春秋已高，未立太子，群臣莫敢言。謇　入谢，因言：“今海内无事，惟未建储副，使正人辅导，臣窃以为忧。”且泣。时人重之。

11　蓬 、果 群盗依阻鸡山 ，寇掠三川 ；以果州 刺史王贽弘 充三川 行营都知兵马使以讨之。

12　制以党项　既平，罢白敏中　都统，但以司空、平章事充邠宁　节度使、

13　张义潮 发兵略定其旁瓜 、伊 、西 、甘 、肃 、兰 、鄯 、河 、岷 、廓 十州，遣其兄义泾 奉十一州图籍入见，于是河 、湟 之地尽入于唐 。十一月，置归义军 于沙州 ，以义潮 为节度使。十一州观察使；又以义潮 判官曹义金 为归义军 长史。

14　以中书侍郎、同平章事崔龟从 同平章事，充宣武 节度使。

15　右羽林统军张直方 坐出猎累日不还宿卫，贬左骁卫将军。

六年（壬申，852）

1　春，二月，王贽弘 讨鸡山 贼，平之。

是时，山南西道　节度使封敖　奏巴南　妖贼言辞悖慢，上怒甚。崔铉曰：“此皆陛下赤子，迫于饥寒，盗弄陛下兵于溪谷间，不足辱大军，但遣一使者可平矣。”乃遣京兆 少尹刘潼 诣果州 招谕之。潼 上言请不发兵攻讨，且曰：“今以日月之明烛愚迷之众，使之稽颡归命，其势甚易。所虑者，武臣耻不战之功，议者责欲速之效耳。”潼　至山中，盗弯弓待之，潼　屏左右直前曰：“我面受诏赦汝罪，使汝复为平人。闻汝木弓射二百步，今我去汝十步，汝真欲反者，可射我！”贼皆投弓列拜，请降。潼 归馆，而王贽弘 与中使似先义逸 引兵已至山下，竟击灭之。

2　三月，敕先赐右卫大将军郑光鄠县　及云阳　庄并免税役。中书门下奏，以为：“税役之法，天下皆同。陛下屡发德音，欲使中外画一，今

独免郑光 ，似稍乖前意。事虽至细，系体则多。”敕曰：“朕以郑光 元舅之尊贵，欲优异令免征税，初不细思。况亲戚之间，人所难议，卿等苟非爱我，岂进嘉言！庶事能尽如斯，天下何忧不理！有始有卒，当共守之。并依所奏。”

3　夏，四月甲辰，以邠宁 节度使白敏中 为西川 节度使。

4　湖南 奏，团练副使冯少端 讨衡州 贼帅邓裴 ，平之。

5　党项 复扰边，上欲择可为邠宁 帅者而难其人，从容与翰林学士、中书舍人须昌毕諴　论边事，諴　援古据今，具陈方略。上悦曰：“吾方择帅，不意颇 、牧 近在禁廷。卿其为朕行乎！”諴 欣然奉命。上欲重其资履，六月，壬申，先以諴 为刑部侍郎，癸酉，乃除邠宁 节度使。

6　雍王渼 薨，追谥靖怀太子 。

7　河东 节度使李业 纵吏民侵掠杂虏，又妄杀降者，由是北边扰动。闰月，庚子，以太子少师卢钧 为河东 节度使。业 内有所恃，人莫敢言，魏謇 独请贬黜；上不许，但徙义成 节度使。

卢钧 奏度支郎中韦宙 为副使。宙 遍诣塞下，悉召酋长，谕以祸福，禁唐 民毋得入虏境侵掠，犯者必死，杂虏由是遂安。

掌书记李璋 杖一牙职，明日，牙将百馀人诉于钧 ，钧 杖其为首者，谪戍外镇，馀皆罚之，曰：“边镇百馀人，无故横诉，不可不抑。”璋 ，绛 之子也。

8　八月甲子，以礼部尚书裴休 同平章事。

9　獠 寇昌 、资 二州。

10　冬，十月，邠宁 节度使毕諴 奏招谕党项 皆降。

11　骁卫将军张直方 坐以小过屡杀奴婢，贬恩州 司户。

12　十一月，立宪宗 子惴 为棣王 。

13　十二月，中书门下奏：“度僧不精，则戒法堕坏；造寺无节，则损费过多。请自今诸州准元敕许置寺外，有胜地灵迹许修复，繁会之县许

置一院。严禁私度僧、尼；若官度僧、尼有阙，则择人补之，仍申祠部给牒。其欲远游寻师者，须有本州公验。”从之。

七年（癸酉，853）

1　春，正月戊申，上祀圜丘；赦天下。

2　夏，四月丙寅，敕：“自今法司处罪，用常行杖。杖脊一，折法杖十；杖臀一，折笞五。使吏用法有常准。”

3　冬，十二月，左补阙赵璘 请罢来年元会，止御宣政 。上以问宰相，对曰：“元会大礼，不可罢。况天下无事。”上曰：“近华州　奏有贼光火劫下邽 ，关中 少雪，皆朕之忧，何谓无事！虽宣政 亦不可御也。”

4　上事郑太后 甚谨，不居别宫，朝夕奉养。舅郑光 历平卢 、河中 节度使，上与之论为政，光　应对鄙浅，上不悦，留为右羽林统军，使奉朝请。太后数言其贫，上辄厚赐金帛，终不复任以民官。

5　度支奏：“自河 、湟 平，每岁天下所纳钱九百二十五万馀缗，内五百五十万馀缗租税，八十二万馀缗榷酤，二百七十八万馀缗盐利。”

八年（甲戌，854）

1　春，正月丙戌朔，日有食之。罢元会。

2　上自即位以来，治弑宪宗　之党，宦官、外戚乃至东宫官属，诛窜甚众。虑人情不安，丙申，诏：“长庆　之初，乱臣贼子，顷搜摘馀党，流窜已尽，其馀族从疏远者，一切不问。”

3　二月，中书门下奏，拾遗、补阙缺员，请更增补。上曰：“谏官要在举职，不必人多，如张道符 、牛丛 、赵璘 辈数人，使朕日闻所不闻足矣。”丛 ，僧孺 之子也。

久之，丛 自司勋员外郎出为睦州 刺史，入谢，上赐之紫。丛 既谢，前言曰：“臣所服绯，刺史所借也。”上遽曰：“且赐绯。”上重惜服章，有司常具绯、紫衣数袭从行，以备赏赐，或半岁不用其一，故当时以绯、紫为荣。上重翰林学士，至于迁官，必校岁月，以为不可以官爵私近臣也。

4　秋，九月丙戌，以右散骑常侍高少逸 为陕虢 观察使。有敕使过硖石 ，怒饼黑，鞭驿吏见血；少逸　封其饼以进。敕使还，上责之曰：“深山中如此食岂易得！”谪配恭陵 。

5　立皇子洽 为怀王 ，汭 为昭王 ，汶 为康王 。

6　上猎于苑北，遇樵夫，问其县，曰：“泾阳　　人也。”“令为谁？”曰：“李行言　　。”“为政何如？”曰：“性执。有强盗数人，军家索之，竟不与，尽杀之。”上归，帖其名于寝殿之柱。冬，十月，行言　除海州　刺史，入谢，上赐之金紫。问曰：“卿知所以衣紫乎？”对曰：“不知。”上命取殿柱之帖示之。

7　上以甘露之变，惟李训 、郑注 当死，自馀王涯 、贾 馀 等无罪，诏皆雪其冤。

上召翰林学士韦澳　，托以论诗，屏左右与之语曰：“近日外间谓内侍权势何如？”对曰：“陛下威断，非前朝之比。”上闭目摇首曰：“全未，全未！尚畏之在。卿谓策将安出？”对曰：“若与外廷议之，恐有太和　之变，不若就其中择有才识者与之谋。”上曰：“此乃末策。自衣黄、衣绿至衣绯，皆感恩，才衣紫则相与为一矣！”上又尝与令狐绹　　谋尽诛宦官，绹　恐滥及无辜，密奏曰：“但有罪勿舍，有阙勿补，自然渐耗，至于尽矣。”宦者窃见其奏，由是益与朝士相恶，南北司如水火矣。

九年（乙亥，855）

1　春，正月甲申，成德军 奏节度使王元逵 薨，军中立其子节度副使绍鼎 ，癸卯，以绍鼎 为成德 留后。

2　二月，以醴泉 令李君奭 为怀州 刺史。初，上校猎渭上 ，有父老以十数，聚于佛祠，上问之，对曰：“醴泉 百姓也。县令李君奭 有异政，考满当罢，诣府乞留，故此祈佛，冀谐所愿耳。”及怀州　刺史阙，上手笔除君奭 ，宰相莫之测。君奭 入谢，上以此奖励，众始知之。

3　三月，诏邠宁 节度使毕諴 还邠州 。先是，以河 、湟 初附，党项 未平，移邠宁 军于宁州，至是，南山 、平夏 皆安，威 、盐 、武 三州军食足，故令还理所。

4　夏，闰四月，诏以“州县差役不均，自今每县据人贫富及役轻重作差

科簿，送刺史检署讫，锁于令厅，每有役事委令，据簿定差。”

5　五月丙寅，以王绍鼎 为成德 节度使。

6　上聪察强记，宫中厮役给洒扫者，皆能识其姓名，才性所任，呼召使令，无差误者。天下奏狱吏卒姓名，一览皆记之。度支奏渍污帛，误书渍为清，枢密承旨孙隐中　谓上不之见，辄足成之。及中书覆入，上怒，推按擅改章奏者罚谪之。

上密令翰林学士韦澳　　纂次诸州境土风物及诸利害为一书，自写而上之，虽子弟不知也，号曰处分语。他日，邓州 刺史薛弘宗 入谢，出，谓澳　曰：“上处分本州事惊人。”澳　询之，皆处分语中事也。澳　在翰林，上或遣中使宣旨草诏；事有不可者，澳　辄曰：“兹事须降御札，方敢施行。”淹留至旦，上疏论之；上多从之。

7　秋，七月，浙东　军乱，逐观察使李讷　。讷　，逊　之弟子也，性卞急，遇将士不以礼，故乱作。

8　淮南 饥，民多流亡，节度使杜悰 荒于游宴，政事不治。上闻之，甲午，以门下侍郎、同平章事崔铉　同平章事，充淮南　节度使；丁酉，以悰 为太子太傅、分司。

9　九月乙亥，贬李讷 为朗州 刺史，监军王宗景 杖四十，配恭陵 。仍诏“自今戎臣失律，并坐监军”。以礼部侍郎沈询 为浙东 观察使。询 ，传师 之子也。

10　冬，十一月，以吏部侍郎柳仲郢　为兵部侍郎，充盐铁转运使。有闾阎医工刘集　因缘交通禁中，上敕盐铁补场官。仲郢　上言：“医工术精，宜补医官；若委务铜盐，何以课其殿最！且场官贱品，非特敕所宜亲，臣未敢奉诏。”上遽批：“刘集　宜赐绢百匹，遣之。”他日，见仲郢 ，劳之曰：“卿论刘集 事甚佳。”

上尝苦不能食，召医工梁新　诊脉，治之数日，良已。新　因自陈求官，上不许，但敕盐铁使月给钱三千缗而已。

11　右威卫大将军康季荣　　前为泾原　　节度使，擅用官钱二百万缗，事觉，季荣 请以家财偿之。上以季荣 有开河 、湟 功，许之。给事中封还敕书，谏官亦上言，十二月庚辰，贬季荣夔州 长史。

12　江西 观察使郑祗德 以其子颢 尚主通显，固求散地，甲午，以祗德为宾客、分司。

十年（丙子，856）

1　春，正月丁巳，以御史大夫郑朗 为工部尚书、同平章事。

2　上命裴休　极言时事，休　请早建太子，上曰："若建太子，则朕遂为闲人。"休 不敢复言。二月丙戌，休 以疾辞位；不许。

3　三月辛亥，诏以"回鹘 有功于国，世为婚姻，称臣奉贡，北边无警，会昌　中虏廷丧乱，可汗奔亡，属奸臣当轴，遽加殄灭。近有降者去，已厖历 今为可汗，尚寓安西 ，俟其归复牙帐，当加册命。"

4　上以京兆 久不理，夏，五月丁卯，以翰林学士、工部侍郎韦澳 为京兆 尹。澳 为人公直，既视事，豪贵敛手。郑光 庄吏恣横，积年租税不入，澳　执而械之。上于延英　问澳　，澳　具奏其状，上曰："卿何以处之？"澳 曰："欲置于法。"上曰："郑光 甚爱之，何如？"对曰："陛下自内庭用臣为京兆　，欲以清畿甸之积弊；若郑光　庄吏积年为蠹，得宽重辟，是陛下之法独行于贫户，臣未敢奉诏。"上曰："诚如此。但郑光　殚我不置；卿与痛杖，贷其死，可乎？"对曰："臣不敢不奉诏，愿听臣且系之，俟征足乃释之。"上曰："灼然可。朕为郑光　故桡卿法，殊以为愧。"澳 归府，即杖之；督租数百斛足，乃以吏归光。

5　六月戊寅，以中书侍郎、同平章事裴休 同平章事，充宣武 节度使。

6　司农卿韦厖 欲求夏州 节度使，有术士知之，诣厖 门曰："吾善醮星辰，求官无不如意。"厖 信之，夜，设醮具于庭。术士曰："请公自书官阶一通。"既得之，仰天大呼曰："韦厖 有异志，令我祭天。"厖 举家拜泣曰："愿山人赐百口之命！"家之货财珍玩尽与之。逻者怪术士服鲜衣，执以为盗；术士急，乃曰："韦厖　令我祭天，我欲告之，彼以家财求我耳。"事上闻。秋，九月，上召厖　　面诘之，具知其冤，谓宰相曰："韦厖　城南甲族，为奸人所诬，勿使狱吏辱之。"立以术士付京兆 ，杖死，贬厖永州 司马。

7　户部侍郎、判户部、驸马都尉郑颢　营求作相甚切。其父祗德　与书曰："闻汝已判户部，是吾必死之年；又闻欲求宰相，是吾必死之日也！"颢 惧，累表辞剧务。冬，十月乙酉，以颢 为秘书监。

8　上遣使诣安西 镇抚回鹘 ，使者至灵武 ，会回鹘 可汗遣使入贡，十一月辛亥，册拜为嗢禄登里罗汨没密施合俱录毗伽怀建可汗　，以卫尉少卿王端章 充使。

9　吏部尚书李景让 上言：“穆宗 乃陛下兄，敬宗 、文宗 、武宗 乃兄之子，陛下拜兄尚可，拜侄可乎！是使陛下不得亲事七庙也，宜迁四主出太庙，还代宗　以下入庙。”诏百官议其事，不决而止。时人以是薄景让 。

10　敕“于灵感 、会善 二寺置戒坛，僧、尼应填阙者委长老僧选择，给公凭，赴两坛受戒，两京　各选大德十人主其事。有不堪者罢之，堪者给牒，遣归本州。不见戒坛公牒，毋得私容。仍先选旧僧、尼，旧僧、尼无堪者，乃选外人。”

11　壬辰，以户部侍郎、判户部崔慎由　为工部尚书、同平章事。上每命相，左右无知者。前此一日，令枢密宣旨于学士院，以兵部侍郎、判度支萧邺 同平章事。枢密使王归长 、马公儒 覆奏：“邺 所判度支应罢否？”上以为归长 等佑之，即手书慎由 名及新命付学士院，仍云“落判户部事”。邺 ，明 之八世孙也。

12　内园使李敬寔 遇郑朗 不避马，朗 奏之，上责敬寔 ，对曰：“供奉官例不避。”上曰：“汝衔敕命，横绝可也；岂得私出而不避宰相乎！”命剥色，配南牙。

十一年（丁丑，857）

1　春，正月丙午，以御史中丞兼尚书右丞夏侯孜　为户部侍郎、判户部事。先是，判户部有缺，京兆 尹韦澳 奏事，上欲以澳 补之。辞曰：“臣比年心力衰耗，难以处繁剧，屡就陛下乞小镇，圣恩未许。”上不悦。及归，其甥柳玭 尤之，澳 曰：“主上不与宰辅佥议，私欲用我，人必谓我以他歧得之，何以自明！且尔知时事浸不佳乎？由吾曹贪名位所致耳。”丙辰，以澳 为河阳 节度使。玭 ，仲郢 之子也。

2　上欲幸华清宫 ，谏官论之甚切，上为之止。上乐闻规谏，凡谏官论事、门下封驳，苟合于理，多屈意从之；得大臣章疏，必焚香盥手而读之。

3　二月辛巳，以门下侍郎、同平章事魏謩 同平章事，充西川 节度使。

鬯　为相，议事于上前，他相或委曲规讽，鬯　独正言无所避，上每叹曰："鬯 绰有祖风，我心重之。"然竟以刚直为令狐绹 所忌而出之。

4　岭南　溪洞蛮　屡为侵盗；夏，四月壬申，以右千牛大将军宋涯　为安南　、邕管　宣慰使。五月乙巳，以涯　为安南　经略使。容州　军乱，逐经略使王球　。六月癸巳，以涯　为容管　经略使。

5　甲午，立皇子灌　为卫王　，漼　为广王　。

6　秋，七月庚子，以兵部侍郎、判度支萧邺　同平章事，仍判度支。

7　教坊祝汉贞　，滑稽敏给，上或指物使之口占，摹咏有如宿构，由是宠冠诸优。一日，在上前抵掌诙谐，颇及外事，上正色谓曰："我畜养尔曹，正供戏笑耳，岂得辄预朝政邪！"自是疏之。会其子坐赃，杖死，流汉贞　于天德军　。

乐工罗程　，善琵琶，自武宗　朝已得幸；上素晓音律，尤有宠。程　恃恩暴横，以睚眦杀人，系京兆　狱。诸乐工欲为之请，因上幸后苑奏乐，乃设虚坐，置琵琶，而罗拜于庭，且泣。上问其故，对曰："罗程　负陛下，万死，然臣等惜其天下绝艺，不复得奉宴游矣！"上曰："汝曹所惜者罗程　艺，朕所惜者高祖　、太宗　法。"竟杖杀之。

8　八月，成德　节度使王绍鼎　薨。绍鼎　沈湎无度，好登楼弹射人以为乐，众欲逐之；会病薨，军中立其弟节度副使绍懿　。戊寅，以绍懿　为成德　留后。

9　九月辛酉，以太子太师卢钧　同平章事，充山南西道　节度使。

10　冬，十月己巳，以秦成　防御使李承勋　为泾原　节度使。承勋　，光弼之孙也。先是，吐蕃　酋长尚延心　以河　、渭　二州部落来降，拜武卫将军；承勋　利其羊马之富，诱之入凤林关　，居秦州　之西。承勋　与诸将谋执延心　，诬云谋叛，尽掠其财，徙其众于荒远；延心　知之，因承勋　军宴，坐中谓承勋　曰："河　、渭　二州，土旷人稀，因以饥疫。唐　人多内徙三川　，吐蕃　皆远遁于叠宕　之西，二千里间，寂无人烟。延心　欲入见天子，请尽帅部众分徙内地，为唐　百姓，使西边永无扬尘之警，其功亦不愧于张义潮　矣。"承勋　欲自有其功，犹豫未许，延心　复曰："延心既入朝，部落内徙，但惜秦州　无所复恃耳。"承勋　与诸将相顾默然。明日，诸将言于承勋　曰："明公首开营田，置使府，拥万兵，仰给度支，

将士无战守之劳，有耕市之利。若从延心　之谋，则西陲无事，朝廷必罢使府，省戍兵，还以秦州 隶凤翔 ，吾属无所复望矣。”承勋 以为然，即奏延心 为河 、渭 都游弈使，使统其众居之。

11　中书侍郎、同平章事郑朗 以疾辞位；壬申，以朗 为太子太师。

12　上晚节颇好神仙，遣中使迎道士轩辕集 于罗浮山 。

13　王端章 册立回鹘 可汗，道为黑车子 所塞，不至而还。辛卯，贬端章贺州 司马。

14　十一月壬寅，以成德军 留后王绍懿 为节度使。

15　十二月，萧邺 罢判度支。

十二年（戊寅，858）

1　春，正月，以康王　傅、分司王式　为安南　都护、经略使。式　有才略，至交趾　，树艻木为栅，可支数十年。深堑其外，泄城中水，堑外植竹，寇不能冒。选教士卒甚锐。顷之，南蛮　大至，去交趾　半日程；式 意思安闲，遣译谕之，中其要害，蛮　一夕引去，遣人谢曰：“我自执叛獠 耳，非为寇也。”安南 都校罗行恭 ，久专府政，麾下精兵二千，都护中军才羸兵数百；式 至，杖其背，黜于边徼。

2　初，户部侍郎、判度支刘瑑 为翰林学士，上器重之。时为河东 节度使，手诏征入朝，瑑 奏发河东 ，外人始知之。戊午，以瑑 同平章事。瑑 ，仁轨 之五世孙也。

瑑　与崔慎由　议政于上前，慎由　曰：“惟当甄别品流，上酬万一。”瑑曰：“昔王夷甫　祖尚浮华，妄分流品，致中原丘墟。今盛明之朝，当循名责实，使百官各称其职；而遽以品流为先，臣未知致理之日！”慎由 无以对。

3　轩辕集　至长安　，上召入禁中，问曰：“长生可学乎？”对曰：“王者屏欲而崇德，则自然受大遐福，何处更求长生！”留数月，坚求还山，乃遣之。

4　二月甲子朔，罢公卿朝拜光陵 及忌日行香，悉移宫人于诸陵。

5　戊辰，以中书侍郎、同平章事崔慎由 为东川 节度使。

上欲御楼肆赦，令狐绹　　曰：“御楼所费甚广，事须有名；且赦不可数。”上不悦，曰：“遣朕于何得名！”慎由 曰：“陛下未建储宫，四海属望。若举此礼，虽郊祀亦可，况于御楼！”时上饵方士药，已觉躁渴，而外人未知，疑忌方深，闻之，俯首不复言。旬日，慎由 罢相。

6　勃海王彝震 卒。癸未，立其弟虔晃 为勃海王 。

7　夏，四月，以右街使、驸马都尉刘异 为邠宁 节度使，异 尚安平公主 ，上妹也。

8　庚子，岭南 都将王令寰 作乱，囚节度使杨发 。发 ，苏州 人也。

9　戊申，以兵部侍郎、盐铁转运使夏侯孜 同平章事。

10　五月丙寅，工部尚书、同平章事刘瑑 薨。瑑 病笃，犹手疏论事，上甚惜之。

11　以右金吾大将军李燧 为岭南 节度使，已命中使赐之节，给事中萧仿 封还制书；上方奏乐，不暇别召中使，使优人追之，节及燧 门而返。仿 ，俛 之从父弟也。辛巳，以泾原 节度使李承勋 为岭南 节度使，发邻道兵讨乱者，平之。

12　是日，湖南 军乱，都将石载顺 等逐观察使韩悰 ，杀都押牙王桂直 。悰 待将士不以礼，故及于难。

13　六月丙申，江西 军乱，都将毛鹤 逐观察使郑宪 。

14　初，安南 都护李涿 为政贪暴，强市蛮 中马牛，一头止与盐一斗；又杀蛮 酋杜存诚 。群蛮 怨怒，导南诏 侵盗边境。

峰州 有林西原 ，旧有防冬兵六千，其旁七绾洞蛮 ，其酋长曰李由独 ，常助中国戍守，输租赋。知峰州 者言于涿 ，请罢戍兵，专委由独 防遏；于是由独 势孤，不能自立，南诏拓东 节度使以书诱之，以甥妻其子，补拓东 押牙，由独 遂帅其众臣于南诏 。自是安南 始有蛮 患；是月，蛮 寇安南 。

15　秋，七月丙寅，宣州 都将康全泰 作乱，逐观察使郑薰 ，薰 奔扬州

。

16　丁卯，右补阙内供奉张潜　上疏，以为：“藩府代移之际，皆奏仓库蓄积之数，以羡馀多为课绩，朝廷亦因而甄奖。窃惟藩府财赋，所出有常，苟非赋敛过差，及停废将士，减削衣粮，则羡馀何从而致！比来南方诸镇数有不宁，皆此故也。一朝有变，所蓄之财悉遭剽掠；又发兵致讨，费用百倍，然则朝廷竟有何利！乞自今藩府长吏，不增赋敛，不减粮赐，独节游宴，省浮费，能致羡馀者，然后赏之。”上嘉纳之。

17　容管 奏都虞候来正 谋叛，经略使宋涯 捕斩之。

初，忠武军 精兵皆以黄冒首，号黄头军 。李承勋 以百人定岭南 ，宋涯 使麾下效其服装，亦定容州 。

安南　有恶民，屡为乱，闻之，惊曰：“黄头军　渡海来袭我矣！”相与夜围交趾城 ，鼓噪：“愿送都护北归，我须此城御黄头军 。”王式 方食，或劝出避之。式 曰：“吾足一动，则城溃矣。”徐食毕，擐甲，率左右登城，建大将旗，坐而责之，乱者反走。明日，悉捕诛之。有杜守澄 者，自齐 、梁 以来拥众据溪洞，不可制。式 离间其亲党，守澄 走死。安南　饥乱相继，六年无上供，军中无犒赏，式　始修贡赋，飨将士。占城 、真腊 皆复通使。

18　淮南　节度使崔铉 奏已出兵讨宣州　贼；八月甲午，以铉 兼宣歙 观察使。己亥，以宋州 刺史温璋 为宣州 团练使。璋 ，造 之子也。

19　河南 、北 、淮南 大水，徐 、泗 水深五丈，漂没数万家。

20　冬，十月，建州　刺史于延陵　入辞，上曰：“建州　去京师几何？”对曰：“八千里。”上曰：“卿到彼为政善恶，朕皆知之，勿谓其远！此阶前则万里也，卿知之乎？”延陵　悸慑失绪，上抚而遣之。到官，竟以不职贬复州 司马。

令狐绹 拟李远杭州 刺史，上曰：“吾闻远 诗云：‘长日惟消一局棋。’安能理人！”绹 曰：“诗人托此为高兴耳，未必实然。”上曰：“且令往试观之。”

上诏刺史毋得外徙，必令至京师，面察其能否，然后除之。令狐绹　尝徙其故人为邻州刺史，便道之官。上见其谢上表，以问绹　，对曰：“以

其道近，省送迎耳。”上曰：“朕以刺史多非其人，为百姓害，故欲一一见之，访问其所施设，知其优劣以行黜陟。而诏命既行，直废格不用，宰相可畏有权！”时方寒，绹 汗透重裘。

上临朝，接对群臣如宾客，虽左右近习，未尝见其有惰容。每宰相奏事，旁无一人立者，威严不可仰视。奏事毕，忽怡然曰：“可以闲语矣！”因问闾阎细事，或谈宫中游宴，无所不至。一刻许，复整容曰：“卿辈善为之，朕常恐卿辈负朕，后日不复得相见。”乃起入宫。令狐绹 谓人曰：“吾十年秉政，最承恩遇；然每延英 奏事，未尝不汗沾衣也！”

21　初，山南东道 节度使徐商 ，以封疆险阔，素多盗贼，选精兵数百人别置营训练，号捕盗将。及湖南 逐帅，诏商 讨之。商 遣捕盗将二百人讨平之。

22　崔铉 奏克宣州 ，斩康全泰 及其党四百馀人。

23　上以光禄卿韦宙 父丹 有惠政于江西 ，以宙 为江西 观察使，发邻道兵以讨毛鹤 。

24　崔铉 以宣州 已平，辞宣歙 观察使。十一月戊寅，以温璋 为宣歙 观察使。

25　兵部侍郎、判户部蒋伸　　从容言于上曰：“近日官颇易得，人思徼幸。”上惊曰：“如此，则乱矣！”对曰：“乱则未乱；但徼幸者多，乱亦非难。”上称叹再三。伸　　起，上三留之，曰：“异日不复得独对卿矣。”伸 不谕。十二月甲寅，以伸 同平章事。

26　韦宙 奏克洪州 ，斩毛鹤 及其党五百馀人。宙 过襄州 ，徐商 遣都将韩季友 帅捕盗将从行。宙 至江州 ，季友 请夜帅其众自陆道间行，比明，至洪州 ，州人不知，即日讨平之。宙 奏留捕盗将二百人于江西 ，以季友 为都虞候。

十三年（己卯，859）

1　春，正月戊午朔，赦天下。

2　三月，割河东云 、蔚 、朔 三州隶大同军 。

3　夏，四月辛卯，以校书郎于琮 为左拾遗内供奉。初，上欲以琮 尚永福公主 ，既而中寝，宰相请其故，上曰：“朕近与此女子会食，对朕辄折匕箸。性情如是，岂可为士大夫妻！”乃更命琮 尚广德公主 。二公主皆上女。琮 ，敖 之子也。

4　武宁 节度使康季荣 不恤士卒，士卒噪而逐之。上以左金吾大将军田牟 尝镇徐州 ，有能名，复以为武宁 节度使，一方遂安。贬季荣 于岭南 。

5　六月癸巳，封宪宗 子惕 为彭王 。

6　初，上长子郓王温 ，无宠，居十六宅，馀子皆居禁中。夔王滋 ，第三子也，上爱之，欲以为嗣，为其非次，故久不建东宫。

上饵医官李玄伯 、道士虞紫芝 、山人王乐 药，疽发于背。八月，疽甚，宰相及朝士皆不得见。上密以夔王 属枢密使王归长 、马公儒 、宣徽南院使王居方 ，使立之。三人及右军中尉王茂玄 ，皆上平日所厚也。独左军中尉王宗实 素不同心，三人相与谋，出宗实 为淮南 监军；宗实 已受敕于宣化门 外，将自银台门 出，左军副使亓元实 谓宗实曰：“圣人不豫逾月，中尉止隔门起居；今日除改，未可辨也。何不见圣人而出？”宗实 感寤，复入，诸门已踵故事增人守捉矣。亓元实 翼导宗实 直至寝殿，上已崩，东首环泣矣。宗实 叱归长 等，责以矫诏；皆捧足乞命。乃遣宣徽北院使齐元简 迎郓王 。壬辰，下诏立郓王 为皇太子，权句当军国政事，仍更名漼 。收归长 、公儒 、居方 ，皆杀之。癸巳，宣遗制，以令狐绹 摄冢宰。

宣宗 性明察沈断，用法无私，从谏如流，重惜官赏，恭谨节俭，惠爱民物，故大中 之政，讫于唐 亡，人思咏之，谓之小太宗 。

丙申，懿宗 即位。癸卯，尊皇太后为太皇太后。以王宗实 为骠骑上将军。李玄伯 、虞紫芝 、王乐 皆伏诛。

7　九月，追尊上母晁昭容 为元昭皇太后 。

8　加魏博 节度使何弘敬 兼中书令，幽州 节度使张允伸 同平章事。

9　冬，十月辛卯，赦天下。

10　十一月戊午，以门下侍郎、同平章事萧邺 同平章事，充荆南 节度使。

11　十二月甲申，以翰林学士承旨、兵部侍郎杜审权　同平章事。审权，元颖 之弟子也。

12　浙东 贼帅裘甫 攻陷象山 ，官军屡败，明州 城门昼闭，进逼剡县，有众百人，浙东 骚动。观察使郑祗德 遣讨击副使刘勍 、副将范居植 将兵三百，合台州军 共讨之。

13　司空、门下侍郎、同平章事令狐绹　执政岁久，忌胜己者，中外侧目，其子滈 颇招权受贿。宣宗 既崩，言事者竞攻其短，丁酉，以绹 同平章事，充河中 节度使。以前荆南 节度使、同平章事白敏中 守司徒、兼门下侍郎、同平章事。

14　初，韦皋 在西川 ，开青溪道 以通群蛮 ，使由蜀 入贡。又选群蛮子弟聚之成都　，教以书数，欲以慰悦羁縻之，业成则去，复以他子弟继之。如是五十年，群蛮　子弟学于成都　者殆以千数，军府颇厌于禀给。又，蛮 使入贡，利于赐与，所从傔人浸多，杜悰 为西川 节度使，奏请节减其数，诏从之。南诏丰祐 怒，其贺冬使者留表付嶲州 而还。又索习学子弟，移牒不逊，自是入贡不时，颇扰边境。

会宣宗 崩，遣中使告哀，时南诏丰祐 适卒，子酋龙 立，怒曰：“我国亦有丧，朝廷不吊祭。又诏书乃赐故王。”遂置使者于外馆，礼遇甚薄。使者还，具以状闻。上以酋龙 不遣使来告丧，又名近玄宗 讳，遂不行册礼。酋龙 乃自称皇帝，国号大礼 ，改元建极 ，遣兵陷播州 。

资治通鉴卷第二百五十

唐纪六十六

懿宗昭圣恭惠孝皇帝上

咸通元年（庚辰，860）

1　春，正月乙卯，浙东 军与裘甫 战于桐柏观 前，范居植 死，刘勍 仅以身免。乙丑，甫 帅其徒千馀人陷剡县 ，开府库，募壮士，众至数千人；越州 大恐。

时二浙 久安，人不习战，甲兵朽钝，见卒不满三百；郑祗德 更募新卒以益之，军吏受赂，率皆得孱弱者。祗德 遣子将沈君纵 、副将张公署 、望海 镇将李珪 将新卒五百击裘甫 。二月辛卯，与甫 战于剡西 ，贼设伏于三溪 之南，而陈于三溪 之北，壅溪上流，使可涉。既战，阳败走，官军追之，半涉，决壅，水大至，官军大败，三将皆死，官军几尽。

于是山海诸盗及他道无赖亡命之徒，四面云集，众至三万，分为三十二队。其小帅有谋略者推刘暀 ，勇力推刘庆 、刘从简 。群盗皆遥通书币，求属麾下。甫 自称天下都知兵马使，改元曰罗平 ，铸印曰天平。大聚资粮，购良工，治器械，声震中原。

2　丙申，葬圣武献文孝皇帝 于贞陵 ，庙号宣宗 。

3　丙午，白敏中 入朝，坠陛，伤腰，肩舆以归。

4　郑祗德 累表告急，且求救于邻道；浙西 遣牙将凌茂贞 将四百人、宣歙 遣牙将白琮 将三百人赴之。祗德 始令屯郭门及东小江 ，寻复召还府中以自卫。祗德 馈之，比度支常馈多十三倍，而宣 、润 将士犹以为不足。宣 、润 将士请土军为导，以与贼战；诸将或称病，或阳坠马，其肯行者必先邀职级，竟不果遣。贼游骑至平水 东小江 ，城中士民储舟裹粮，夜坐待旦，各谋逃溃。

朝廷知祗德 懦怯，议选武将代之。夏侯孜 曰：“浙东 山海幽阻，可以计

取，难以力攻。西班中无可语者。前安南 都护王式 ，虽儒家子，在安南 威服华夷 ，名闻远近，可任也。”诸相皆以为然。遂以式 为观察使，征祇德 为宾客。

三月辛亥朔，式 入对，上问以讨贼方略。对曰：“但得兵，贼必可破。”有宦官侍侧，曰：“发兵，所费甚大。”式 曰：“臣为国家惜费则不然。兵多贼速破，其费省矣。若兵少不能胜贼，延引岁月，贼势益张，则江 、淮 群盗将蜂起应之。国家用度尽仰江 、淮 ，若阻绝不通，则上自九庙，下及十军，皆无以供给，其费岂可胜计哉！”上顾宦官曰：“当与之兵。”乃诏发忠武 、义成 、淮南 等诸道兵授之。

裘甫 分兵掠衢 、婺州 。婺州 押牙房郅 、散将楼曾 、衢州 十将方景深 将兵拒险，贼不得入。又分兵掠明州 ，明州 之民相与谋曰：“贼若入城，妻子皆为菹醢，况货财，能保之乎！”乃自相帅出财募勇士，治器械，树栅，浚沟，断桥，为固守之备。贼又遣兵掠台州 ，破唐兴 。己巳，甫 自将万馀人掠上虞 ，焚之。癸酉，入馀姚 ，杀丞、尉；东破慈溪 ，入奉化 ，抵宁海 ，杀其令而据之；分兵围象山 。所过俘其少壮，馀老弱者蹂践杀之。

及王式 除书下，浙东 人心稍安。裘甫 方与其徒饮酒，闻之不乐。刘眡 叹曰：“有如此之众而策画未定，良可惜也！今朝廷遣王中丞 将兵来，闻其人智勇无敌，不四十日必至。兵马使宜急引兵取越州 ，凭城郭，据府库，遣兵五千守西陵 ，循浙江 筑垒以拒之，大集舟舰。得间，则长驱进取浙西 ，过大江 ，掠扬州 货财以自实，还，修石头城 而守之，宣歙 、江西 必有响应者。遣刘从简 以万人循海而南，袭取福建 。如此，则国家贡赋之地尽入于我矣；但恐子孙不能守耳，终吾身保无忧也。”甫 曰：“醉矣，明日议之！”眡 以甫 不用其言，怒，阳醉而出。有进士王辂 在贼中，贼客之。辂 说甫 曰：“如刘副使 之谋，乃孙权 所为也。彼乘天下大乱，故能据有江东 ；今中国无事，此功未易成也。不如拥众据险自守，陆耕海渔，急则逃入海岛，此万全策也。”甫 畏式 ，犹豫未决。

夏，四月，式 行至柿口 ，义成军 不整，式 欲斩其将，久乃释之，自是军所过若无人。至西陵 ，裘甫 遣使请降，式 曰：“是必无降心，直欲窥吾所为，且欲使吾骄怠耳。”乃谓使者曰：“甫 面缚以来，当免而死。”

乙未，式 入越州 ，既交政，为郑祇德 置酒，曰：“式 主军政，不可以饮，监军但与众宾尽醉。”迨夜，继以烛，曰：‘式 在此，贼安能妨人乐

饮！’丙申，饯祗德　于远郊，复乐饮而归。于是始修军令，告馈饷不足者息矣，称疾卧家者起矣，先求迁职者默矣。

贼别帅洪师简　、许会能　帅所部降，式　曰：“汝降是也，当立效以自异。”使帅其徒为前锋，与贼战有功，乃奏以官。

先是，贼谍入越州　，军吏匿而饮食之。文武将吏往往潜与贼通，求城破之日免死及全妻子；或诈引贼将来降，实窥虚实；城中密谋屏语，贼皆知之。式　阴察知，悉捕索，斩之；刑将吏尤横猾者；严门禁，无验者不得出入，警夜周密，贼始不知我所为矣。

式 命诸县开仓廪以赈贫乏，或曰：“贼未灭，军食方急，不可散也。”式曰：“非汝所知。”

官军少骑卒，式 曰：“吐蕃 、回鹘 比配江 、淮 者，其人习险阻，便鞍马，可用也。”举籍府中，得骁健者百馀人。虏久羁旅，所部遇之无状，困馁甚；式　既犒饮，又赙其父母妻子，皆泣拜欢呼，愿效死，悉以为骑卒，使骑将石宗本　将之。凡在管内者，皆视此籍之，又奏得龙陂 监马二百匹，于是骑兵足矣。

或请为烽燧以诇贼远近众寡，式　笑而不应；选懦卒，使乘健马，少与之兵，以为候骑；众怪之，不敢问。

于是阅诸营见卒，及土团子弟，得四千人，使导军分路讨贼；府下无守兵，更籍土团千人以补之。乃命宣歙 将白琮 、浙西 将凌茂贞 帅本军，北来将韩宗政 等帅土团，合千人，石宗本 帅骑兵为前锋，自上虞 趋奉化 ，解象山 之围，号东路军。又以义成 将白宗建 、忠将游君楚 、淮南 将万璘 帅本军与台州唐兴 军合，号南路军。令之曰：“毋争险易，毋焚庐舍，毋杀平民以增首级！平民胁从者，募降之。得贼金帛，官无所问。俘获者，皆越 人也，释之。”

癸卯，南路军拔贼沃州寨 ，甲辰，拔新昌寨 ，破贼将毛应天 ，进拔唐兴 。

5　白敏中　三表辞位，上不许。右补阙王谱　上疏，以为：“陛下致理之初，乃宰相尽心之日，不可暂阙。敏中　自正月卧疾，今四月矣，陛下虽与他相坐语，未尝三刻，天下之事，陛下尝暇与之讲论乎！愿听敏中罢去，延访硕德，以资聪明。”己酉，贬谱 为阳翟 令。谱 ，珪 之六世

孙也。五月庚戌朔，给事中郑公舆 封还贬谱 敕书。上令宰相议之，宰相以为谱 侵敏中 ，竟贬之。

6　辛亥，浙东 东路军破贼将孙马骑 于宁海 。戊午，南路军大破贼将刘眸 、毛应天 于唐兴南谷 ，斩应天 。

先是，王式 以兵少，奏更发忠武 、义成军 及请昭义军 ，诏从之。三道兵至越州 ，式 命忠武 将张茵 将三百人屯唐兴 ，断贼南出之道；义成 将高罗锐 将三百人，益以台州 土军，径趋宁海 ，攻贼巢穴；昭义 将跤跌 跌戕 将四百人，益东路军，断贼入明州 之道。庚申，南路军大破贼于海游镇 ，贼入甬溪洞 。戊辰，官军屯于洞口，贼出洞战，又破之。己巳，高罗锐 袭贼别帅刘平天 寨，破之。自是诸军与贼十九战，贼连败。刘眸 谓裘甫 曰："向从吾谋入越州 ，宁有此困邪！"王辂 等进士数人在贼中，皆衣绿，眸 悉斩之，曰："乱我谋者，此青虫也！"

高罗锐 克宁海 ，收其逃散之民，得七千馀人。王式 曰："贼窘且饥，必逃入海，入海则岁月间未可擒也。"命罗锐 军海口以拒之。又命望海 镇将云思益 、浙西 将王克容 将水军巡海澨。思益 等遇贼将刘简 于宁海东，贼不虞水军遽至，皆弃船走山谷，得其船十七，尽焚之。式 曰："贼无所逃矣，惟黄罕岭　可入剡　，恨无兵以守之。虽然，亦成擒矣！"裘甫 既失宁海 ，乃帅其徒屯南陈馆 下，众尚万馀人。辛未，东路军破贼将孙马骑 于上瞭村 ，贼将王皋 惧，请降。

7　壬申，右拾遗内供奉薛调 上言，以为："兵兴以来，赋敛无度，所在群盗，半是逃户，固须翦灭，亦可闵伤。望敕州县税外毋得科率，仍敕长吏严加纠察。"从之。

8　袁王绅 薨。

9　戊寅，浙东 东路军大破裘甫 于南陈馆 ，斩首数千级，贼委弃缯帛盈路，以缓追者。跤 跌戕 令士卒："敢顾者斩！"毋敢犯者。贼果自黄罕岭 遁去，六月，甲申，复入剡 。诸军失甫 ，不知所在，义成 将张茵在唐兴 获俘，将苦之，俘曰："贼入剡 矣。苟舍我，我请为军导。"从之。茵 后甫 一日至剡 ，壁其东南。府中闻甫 入剡 ，复大恐，王式 曰："贼来就擒耳！"命趋东、南两路军会于剡 ，辛卯，围之。贼城守甚坚，攻之，不能拔；诸将议绝溪水以渴之，贼知之，乃出战。三日，凡八十三战，贼虽败，官军亦疲。贼请降，诸将出白式 ，式 曰："贼欲少休耳，益谨备之，功垂成矣。"贼果复出，又三战。庚子夜，裘甫 、刘

眸 、刘庆 从百馀人出降，遥与诸将语，离城数十步，官军疾趋，断其后，遂擒之。壬寅，甫 等至越州 ，式 腰斩眸 、庆 等二十馀人，械甫送京师。

剡城 犹未下，诸将已擒甫 ，不复设备。刘从简 帅壮士五百突围走；诸将追至大兰山 ，从简 据险自守，秋，七月丁巳，诸将共攻克之。台州刺史李师望 募贼相捕斩之以自赎，所降数百人，得从简 首，献之。

诸将还越 ，式 大置酒。诸将乃请曰：“某等生长军中，久更行陈，今年得从公破贼，然私有所不谕者，敢问：公之始至，军食方急，而遽散以赈贫乏，何也？”式 曰：“此易知耳。贼聚谷以诱饥人，吾给之食，则彼不为盗矣。且诸县无守兵，贼至，则仓谷适足资之耳。”又问：“不置烽燧，何也？”式 曰：“烽燧所以趣救兵也，兵尽行，城中无兵以继之，徒惊士民，使自溃乱耳。”又问：“使懦卒为候骑而少给兵，何也？”式 曰：“彼勇卒操利兵，遇敌且不量力而斗；斗死，则贼至不知矣。”皆曰：“非所及也！”

10　封宪宗 子恂 为信王 。

11　八月，裘甫 至京师，斩于东市 。加王式 检校右散骑常侍，诸将官赏各有差。先是，上每以越 盗为忧，夏侯孜 曰：“王式 才有馀，不日告捷矣。”孜 与式 书曰：“公专以执裘甫 为事，军须细大，此期悉力。”故式 所奏求无不从，由是能成其功。

12　卫王灌 薨。

13　九月，白敏中 五上表辞位；辛亥，以敏中 为司徒、中书令。

14　右拾遗句容刘邺　上言：“李德裕　父子为相，有声迹功效，窜逐以来，血属将尽，生涯已空，宜赐哀闵，赠以一官。”冬，十月丁亥，敕复李德裕 太子少保、卫国公 ，赠左仆射。

15　己亥，以门下侍郎、同平章事夏侯孜　同平章事，充西川　节度使。以户部尚书、判度支毕諴 为礼部尚书、同平章事。

16　安南 都护李鄠 复取播州 。

17　十一月丁丑，上祀圜丘；赦，改元。

18　十二月戊申，安南 土蛮 引南诏 兵合三万馀人乘虚攻交趾 ，陷之。都护李鄠 与监军奔武州 。

二年（辛巳，861）

1　春，正月，诏发邕管 及邻道兵救安南 ，击南蛮。

2　二月，以中书令白敏中 兼中书令、充凤翔 节度使；以左仆射、判度支杜悰 兼门下侍郎同平章事。

一日，两枢密使诣中书，宣徽使杨公庆 继至，独揖悰 受宣，三相起，避之西轩。公庆 出斜封文书以授悰 ，发之，乃宣宗 大渐时请郓王 监国奏也。且曰：“当时宰相无名者，当以反法处之。”悰　　反复读良久，曰：“圣主登极，万方欣戴。今日此文书，非臣下所宜窥。”复封以授公庆 ，曰：“主上欲罪宰相，当于延英 面示圣旨，明行诛谴。”公庆 去，悰　　复与两枢密坐，谓曰：“内外之臣，事犹一体，宰相、枢密共参国政。今主上新践阼，未熟万机，资内外裨补，固当以仁爱为先，刑杀为后，岂得遽赞成杀宰相事！若主上习以性成，则中尉、枢构密权重禁闱，岂得不自忧乎！悰 受恩六朝，所望致君尧 、舜 ，不欲朝廷以爱憎行法。”两枢密相顾默然，徐曰：“当具以公言白至尊，非公重德，无人及此。”惭悚而退。三相复来见悰 ，微请宣意，悰 无言。三相惶怖，乞存家族，悰 曰：“勿为他虑。”既而寂然，无复宣命。及延英 开，上色甚悦。

是时士大夫深疾宦官，事有小相涉，则众共弃之。建州 进士叶京 尝预宣武军 宴，识监军之面。既而及第，在长安 与同年出游，遇之于涂，马上相揖；因之谤议喧然，遂沈废终身。其不相悦如此。

3　福王绾 薨。

4　夏，六月癸丑，以盐州 防御使王宽 为安南 经略使。时李鄠 自武州 收集土军，攻群蛮 ，复取安南 ；朝廷责其失守，贬儋州 司户。鄠 初至安南 ，杀蛮　酋杜守澄 ，其宗党遂诱道群蛮陷交趾 。朝廷以杜氏 强盛，务在姑息，冀收其力用，乃赠守澄 父存诚 金吾将军，再举鄠 杀守澄 之罪，长流崖州 。

5　秋，七月，南诏 攻邕州 ，陷之。先是，广 、桂 、容 三道共发兵三千人戍邕州 ，三年一代。经略使段文楚 请以三道衣粮自募土军以代

之，朝廷许之，所募才得五百许人。文楚　入为金吾将军，经略使李蒙利其阙额衣粮以自入，悉罢遣三道戍卒，止以所募兵守左　、右江　，比旧什减七八，故蛮　人乘虚入寇。时蒙　已卒，经略使李弘源　至镇才十日，无兵以御之，城陷，弘源　与监军脱身奔峦州　，二十馀日，蛮去，乃还。弘源 坐贬建州 司户。文楚 时为殿中监，复以为邕管 经略使，至镇，城邑居人什不存一。文楚 ，秀实 之孙也。

6　杜悰 上言：“南诏 向化七十年，蜀 中寝兵无事，群蛮 率服。今西川兵食单寡，未可轻与之绝，且应遣使吊祭，晓谕清平官等以新王名犯庙讳，故未行册命，待其更名谢恩，然后遣使册命，庶全大体。”上从之。命左司郎中孟穆 为吊祭使；未发，会南诏 寇嶲州 ，攻邛崃关 ，穆遂不行。

7　冬，十月，以御史大夫郑涯 为山南东道 节度使；十一月，加同平章事。

三年（壬午，862）

1　春，正月庚寅朔，群臣上尊号曰睿文明圣孝德皇帝 ；赦天下。

2　以中书侍郎、同平章事蒋伸 同平章事，充河中 节度使。

3　二月，棣王惴 薨。

4　南诏 复寇安南 ，经略使王宽 数来告急，朝廷以前湖南 观察使蔡袭代之，仍发许 、滑 、徐 、汴 、荆 、襄 、潭 、鄂 等道兵各三万人授袭以御之。兵势既盛，蛮 遂引去。邕管 经略使段文楚 坐变更旧制，左迁威卫将军、分司。

5　左庶子蔡京 ，性贪虐多诈，时相以为有吏才，奏遣制置岭南 事。三月，京 还，奏事称旨，复以京 权知太仆卿，充荆襄 以南宣慰安抚使。

6　夏，四月己亥朔，敕于两街四寺各置戒坛，度人三七日。上奉佛太过，怠于政事，尝于咸泰殿　筑坛为内寺尼受戒，两街僧、尼皆入预；又于禁中设讲席，自唱经，手录梵夹；又数幸诸寺，施与无度。吏部侍郎萧仿 上疏，以为：“玄祖 之道，慈俭为先，素王 之风，仁义为首，垂范百代，必不可加。佛者，弃位出家，割爱中之至难，取灭后之殊胜，非帝王所宜慕也。愿陛下时开延英　　，接对四辅，力求人瘼，虔奉宗

祧；思缪赏与滥刑，其殃必至，知胜残而去杀，得福甚多。罢去讲筵，躬勤政事。”上虽嘉奖，竟不能从。

7　岭南 旧分五管，广 、桂 、邕 、容 、安南 ，皆隶岭南 节度使，蔡京 奏请分岭南 为两道节度；从之。五月，敕以广州 为东道，邕州 为西道，又割桂管 龚 、象 二州，容管藤 、岩 二州隶邕管 。寻以岭南 节度使韦宙 为东道节度使，以蔡京 为西道节度使。

蔡袭 将诸道兵在安南 ，蔡京 忌之，恐其立功，奏称：“南蛮 远遁，边徼无虞，武夫邀功，妄占戍兵，虚费馈运。盖以荒陬路远，难于覆验，故得肆其奸诈。请罢戍兵，各还本道。”朝廷从之。袭 累奏群蛮 伺隙日久，不可无备，乞留戍兵五千人；不听。袭 以蛮 寇必至，交趾 兵食皆阙，谋力两穷，作十必死状申中书；时相信京 之言，终不之省。

8　秋，七月，徐州 军乱，逐节度使温璋 。

初，王智兴 既得徐州 ，募勇悍之士二千人，号银刀、雕旗、门枪、挟马等七军，常以三百馀人自卫，露刃坐于两庑夹幕之下，每月一更。其后节度使多儒臣，其兵浸骄，小不如意，一夫大呼，其众皆和之，节度使辄自后门逃去。前节度使田牟　至与之杂坐饮酒，把臂拊背，或为之执板唱歌；犒赐之费，日以万计，风雨寒暑，复加劳来，犹时喧哗，邀求不已。牟 薨，璋 代之，骄兵素闻璋 性严，惮之。璋 开怀慰抚，而骄兵终怀猜忌，赐酒食皆不历口，一旦，竟聚噪而逐之。朝廷知璋　　无辜，乙亥，以璋 为邠宁 节度使，以浙东 观察使王式 为武宁 节度使。

9　以前西川 节度使、同平章事夏侯孜 为左仆射、同平章事。

10　忠武 、义成 两军从王式 讨裘甫 者犹在浙东 ，诏式 帅以赴徐州 ，骄兵闻之，甚惧。八月，式 至大彭馆 ，始出迎谒。式 视事三日，飨两镇将士，遣还镇，擐甲执兵，命围骄兵，尽杀之，银刀都将邵泽　等数千人皆死。甲子，敕以徐州 先隶淄青道 ，李洧 自归，始置徐海 使额。及张建封 以威名宠任，特帖濠 、泗 二州。当时本以控扼淄青 、光蔡 。自寇孽消弭，而武宁 一道职为乱阶。今改为徐州 团练使，隶兖海 节度；复以濠州 归淮南道 ，更于宿州 置宿泗 都团练观察使；留将士三千人守徐州 ，馀皆分隶兖 、宿 。且以王式 为武宁 节度使，兼徐 、泗 、濠 、宿 制置使。委式 与监军杨玄质 分配将士赴诸道讫，然后将忠武 、义成　两道兵至汴滑　，各遣归本道，身诣京师。其银刀等军逃匿将士，听一月内自首，一切勿问。

11　岭南西道 节度使蔡京 为政苛惨，设炮烙之刑，阖境怨之，遂为邕州 军士所逐，奔藤州 ，诈为敕书及攻讨使印，募乡丁及旁侧土军以攻邕州 。众既乌合，动辄溃败，往依桂州 ，桂州 人怨其分裂，不纳。京无所自容，敕贬崖州 司户，不肯之官；还，至零陵 ，敕赐自尽。以桂管 观察使郑愚 为岭南西道 节度使。

12　冬，十月丙申朔，立皇子俨 为魏王 ，侹 为凉王 ，俦 为蜀王 。

13　十一月，立顺宗 子缙 为蕲王 ，宪宗 子愔 为荣王 。

14　南诏 帅群蛮 五万寇安南 ，都护蔡袭 告急，敕发荆南 、湖南 两道兵二千，桂管 义征子弟三千，诣邕州 受郑愚 节度。

15　岭南东道 节度使韦宙 奏：“蛮 寇必向邕州 ，若不先保护，遽欲远征，恐蛮 于后乘虚扼绝饷道。”乃敕蔡袭 屯海门 ，郑愚 分兵备御。十二月，袭 又求益兵，敕山南东道 发弩手千人赴之。时南诏 已围交趾 ，袭 婴城固守，救兵不得至。

16　翼王 绰 薨。

17　是岁，啒末 始入贡。啒末 者，吐蕃 之奴号也。吐蕃 每发兵，其富室多以奴从，往往一家至十数人，由是吐蕃 之众多。及论恐热 作乱，奴多无主，遂相纠合为部落，散在甘 、肃 、瓜 、沙 、河 、渭 、岷 、廓 、叠 、宕 之间，吐蕃 微弱者反依附之。

四年（癸未，863）

1　春，正月庚午，上祀圜丘；赦天下。

2　是日，南诏 陷交趾 ，蔡袭 左右皆尽，徒步力战，身集十矢，欲趣监军船，船已离岸，遂溺海死；幕僚樊绰 携其印浮渡江。荆南 、江西、鄂岳 、襄州 将士四百馀人，走至城东水际，荆南 虞候元惟德 等谓众曰：“吾辈无船，入水则死，不若还向城与蛮 斗，人以一身易二蛮 ，亦为有利。”遂还向城，入东罗门 ；蛮 不为备，惟德 等纵兵杀蛮 二千馀人，逮夜，蛮 将杨思缵 始自子城出救之，惟德 等皆死。南诏 两陷交趾 ，所杀虏且十五万人。留兵二万，使思缵 据交趾 城，溪洞夷獠 无远近皆降之。诏诸道兵赴安南 者悉召还，分保岭南西道 。

3　上游宴无节，左拾遗刘蜕　上疏曰：“今西凉　筑城，应接未决于与夺；南蛮　侵轶，干戈悉在于道涂。旬月以来，不为无事。陛下不形忧闵以示远近，则何以责其死力！望节娱游，以待远人乂安，未晚。”弗听。

4　二月甲午朔，上历拜十六陵。

5　置天雄军 于秦州 ，以成 、河 、渭 三州隶焉；以前左金吾将军王晏实 为天雄 观察使。

6　三月，归义 节度使张义潮 奏自将蕃 、汉 兵七千克复凉州 。

7　南蛮 寇左 、右江 ，浸逼邕州 。郑愚 惧，自言儒臣无将略，请任武臣。朝廷召义武 节度使康承训 诣阙，欲使之代愚 ，仍诏选军校数人、士卒数百人自随。

8　中书侍郎、同平章事毕諴　以同列多徇私不法，称疾辞位；夏，四月，罢为兵部尚书。

9　庚戌，群盗入徐州 ，杀官吏；刺史曹庆 讨平之。

10　康承训 至京师，以为岭南西道 节度使，发荆 、襄 、洪 、鄂 四道兵万人与之俱。

11　五月戊辰，以翰林学士承旨、兵部侍郎杨收 同平章事。收 ，发 之弟也。与左军中尉杨玄价 叔同宗相结，故得为相。

12　乙亥，废容管 ，隶岭南西道 ，复以龚 、象 二州隶桂管 。

13　戊子，以门下侍郎、同平章事杜审权 同平章事，充镇海 节度使。

14　六月，废安南 都护府，置行交州 于海门镇 ；以右监门将军宋戎 为行交州 刺史，以康承训 兼领安南 及诸军行营。

15　闰月，以门下侍郎同平章事杜悰 同平章事，充凤翔 节度使；以兵部侍郎、判度支河南曹确 同平章事。

16　秋，七月辛卯朔，日有食之。

17　复置安南　都护府于行交州　，以宋戎　为经略使，发山东　兵万人镇之。时诸道兵援安南　者屯聚岭南　，江西　、湖南　馈运者皆溯湘江　入湨渠　、漓水　，劳费艰涩，诸军乏食。润州　人陈磻石　上言，请造千斛大舟，自福建　运米泛海，不一月至广州　，从之，军食以足。然有司以和雇为名，夺商人舟，委其货于岸侧，舟入海或遇风涛没溺，有司囚系纲吏、舟人，使偿其米，人颇苦之。

18　八月，岭南东道　节度使韦宙　奏，蛮　必向邕州　，请分兵屯容　、藤州　。

19　夔王滋　薨。

20　敕以阎　门使吴德应　等为馆驿使。台谏上言：故事，御史巡驿，不应忽以内人代之。上谕以敕命已行，不可复改。左拾遗刘蜕　上言：“昔楚子　县陈　，得申叔　一言而复封之；太宗　发卒修乾元殿　，闻张玄素　谏，即日罢之。自古明君所尚者，从谏如流，岂有已行而不改！且敕自陛下出之，自陛下改之，何为不可！”弗听。

21　黠戛斯　遣其臣合伊难支　表求经籍及每年遣使走马请历，又欲讨回鹘，使安西　以来悉归唐，不许。

22　冬，十月甲戌，以长安　尉、集贤校理令狐滈　为左拾遗。乙亥，左拾遗刘蜕　上言：“滈　专家无子弟之法，布衣行公相之权。”起居郎张云　言：“滈　父绹　用李涿　为安南　，致南蛮　至今为梗，由滈　纳贿，陷父于恶。”十一月丁酉，云　复上言：“滈　，父绹　执政之时，人号‘白衣宰相’。”滈　亦上表引避，乃改詹事府司直。

23　辛巳，废宿泗　观察使，复以徐州　为观察府，以濠　、泗　隶焉。

24　十二月，南诏　寇西川　。

25　昭义　节度使沈询　奴归秦　，与询　侍婢通，询　欲杀之，未果；乙酉，归秦　结牙将作乱，攻府第，杀询　。

五年（甲申，864）

1　春，正月，以京兆　尹李蠙　为昭义　节度使，取归秦　肝以祭沈询　。

2　淮南　节度使令狐绹　为其子滈　讼冤。贬张云兴元　少尹，刘蜕华阴

令，敕曰：“虽嘉蹇谔之忠，难逃疏易之责。”

3　丙午，西川 奏，南诏 寇嶲州 ，刺史喻士珍 破之，获千馀人。诏发右神策兵五千及诸道兵戍之。忠武 大将颜庆复 请筑新安 、遏戎 二城，从之。

4　以容管 经略使张茵 兼句当交州 事；益海门镇 兵满二万五千人，令茵 进取安南 。

5　二月己巳，以刑部尚书、盐铁转运使李福　同平章事、充西川　节度使。

6　甲申，前西川 节度使萧邺 左迁山南西道 观察使。

7　三月丁酉，彗星出于娄，长三尺。己亥，司天监奏：“按星经，是名含誉，瑞星也。”上大喜。“请宣示中外，编诸史策。”从之。

8　康承训 至邕州 ，蛮 寇益炽，诏发许 、滑 、青 、汴 、兖 、郓 、宣 、润 八道兵以授之。承训 不设斥候；南诏 帅群蛮 近六万寇邕州 将入境，承训 乃遣六道兵凡万人拒之，以獠 为导，绐之。敌至，不设备，五道兵八千人皆没，惟天平　军后一日至，得免。承训 闻之，惶怖不知所为。节度副使李行素 帅众治壕栅，甫毕，蛮 军已使围。留四日，治攻具，将就，诸将请夜分道斫蛮　营，承训　不许；有天平　小校再三力争，乃许之。小校将勇士三百，夜，缒而出，散烧蛮　营，斩首五百馀级。蛮 大惊，间一日，解围去。承训 乃遣诸军数千追之，所杀虏不满三百级，皆溪獠 协从者。承训 腾奏告捷，云大破蛮 贼，中外皆贺。

9　夏，四月，以兵部侍郎、判户部萧寘 同平章事。寘 ，复 之孙也。

10　加康承训　检校右仆射，赏破蛮　之功也。自馀奏功受赏者，皆承训子弟亲昵；烧营将校不迁一级，由是军中怨怒，声流道路。

11　五月，敕：“徐州　土风雄劲，甲士精强，比因罢节，颇多逃匿　，宜令徐泗　团练使选募军士三千人赴邕州　防戍，待岭外　事宁，即与代归。”

12　秋，七月，西川 奏两林 鬼主邀南诏蛮 ，败之，杀获甚众；保塞城使杜守连 不从南诏 ，帅众诣黎州 降。

13　岭南东道 节度使韦宙 具知康承训 所为，以书白宰相；承训 亦自疑惧，累表辞疾，乃以承训 为右武卫大将军、分司，以容管 经略使张茵 为岭南西道 节度使，复以容管 四州别为经略使。

时南诏 知邕州 空竭，不复入寇，茵 久之不敢进军取安南 ；夏侯孜 荐骁卫将军高骈 代之，乃以骈 为安南 都护、本管经略招讨使，茵 所将兵悉以授之。骈 ，崇文 之孙也，世在禁军。骈 颇读书，好谈今古，两军宦官多誉之，累迁右神策都虞候；党项 叛，将禁兵万人戍长武 ，屡有功，迁秦州 防御使，复有功，故委以安南 。

14　冬，十一月，以门下侍郎、同平章事夏侯孜 同平章事，充河东 节度使。

15　壬寅，以翰林学士承旨、兵部侍郎路岩 同平章事；时年三十六。

六年（乙酉，865）

1　春，正月丁巳，始以懿安皇后 配飨宪宗 室。时王皞 复为礼院检讨官，更申前议，朝廷竟从之。

2　诸道进私白者，闽 中为多，故宦官多闽 人。福建 观察使杜宣猷 每寒食遣吏分祭其先垅，宦官德之，庚申，以宣猷 为宣歙 观察使，时人谓之“敕使墓户”。

3　三月，中书侍郎、同平章事萧寘 薨。

4　夏，四月，以前东川 节度使高璩 为兵部侍郎、同平章事。璩 ，元裕 之子也。

5　杨收 建议，以“蛮 寇积年未平，两河 兵戍岭南 冒瘴雾物故者什六七，请于江西 积粟，募强弩三万人，以应接岭南 ，道近便，仍建节以重其权”。从之。五月辛丑，置镇南军 于洪州 。

6　嶲州 刺史喻士珍 贪狡，掠两林蛮 以易金；南诏 复寇嶲州 ，两林蛮 开门纳之，南诏 尽杀戍卒，士珍 降之。

7　壬寅，以桂管 观察使严 谟 为镇南 节度使。谟 ，震 之从孙也。

8　六月，高璩 薨。

9　以御史大夫徐商 为兵部侍郎、同平章事。

10　秋，七月，立皇子侃 为郢王 ，俨 为普王 。

11　高骈 治兵于海门 ，未进；监军李维周 恶骈 ，欲去之，屡趣骈 使进军。骈 以五千人先济，约维周 发兵应援；骈 既行，维周 拥馀众，不发一卒以继之。九月，骈 至南定 ，峰州蛮 众近五万，方获田，骈 掩击，大破之，收其所获以食军。

12　冬，十二月壬子，太皇太后郑氏 崩。

七年（丙戌，866）

1　春，二月，归义 节度使张义潮 奏北庭回鹘固俊 克西州 、北庭 、轮台 、清镇 等城。

论恐热　寓居廓州　，纠合旁侧诸部，欲为边患，皆不从；所向尽为仇敌，无所容。仇人以告拓跋怀光 于鄯州 ，怀光 引兵击破之。

2　三月戊寅，以河东 节度使刘潼 为西川 节度使。初，南诏 围嶲州 ，东蛮浪稽部 竭力助之，遂屠其城，卑笼部 怨南诏 杀其父兄，导忠武 戍兵袭浪稽 ，灭之。南诏 由是怨唐 。

南诏 遣清平官董成 等诣成都 ，节度使李福 盛仪卫以见之。故事，南诏使见节度使，拜伏于庭，成　等曰：“骠信已应天顺人，我见节度使当抗礼。”传言往返，自旦至日中不决；将士皆愤怒，福　乃命捽而殴之，因械系于狱。刘潼　至镇，释之，奏遣还国。诏召成　等至京师，见于别殿，厚赐，劳而遣之。

3　成德 节度使王绍懿 ，在镇十年，为政宽简，军民便之。疾病，召兄绍鼎 之子都知兵马使景崇 而告之曰：“吾兄以汝之幼，以军政授我。汝今长矣，我复以军政归汝。努力为之，上忠朝廷，下和邻藩，勿坠吾兄之业，汝之功也。”言竟而薨。

4　闰月，吐蕃 寇邠宁 ，节度使薛弘宗 拒却之。

5　夏，四月，贬前西川 节度使李福 为蕲王 傅。

6　五月，葬孝明皇后 于景陵 之侧，主祔别庙。

7　六月，魏博 节度使何弘敬 薨，军中立其子左司马全皞 为留后。

8　以王景崇 为成德 留后。

9　南诏酋龙 遣善阐 节度使杨缉 助安南 节度使段酋迁 守交趾 ，以范昵些 为安南 都统，赵诺眉 为扶邪 都统。监陈敕使韦仲宰 将七千人至峰州 ，高骈 得以益其军，进击南诏 ，屡破之。捷奏至海门 ，李维周 皆匿之，数月无声问。上怪之，以问维周 ，维周 奏骈 驻军峰州 ，玩寇不进。上怒，以右武卫将军王晏权 代骈 镇安南 ，召骈 诣阙，欲重贬之。晏权 ，智兴 之从子也。是月，骈 大破南诏蛮 于交趾 ，杀获甚众，遂围交趾城 。

10　秋，七月，以何全皞 为魏博 留后。

11　冬，十月甲申，以门下侍郎、同平章事杨收 为宣歙 观察使。收 性侈靡，门吏僮奴多倚为奸利。杨玄价　兄弟受方镇之赂，屡有请托，收 不能尽从；玄价 怒，以为叛己，故出之。

12　拓跋怀光 以五百骑入廓州 ，生擒论恐热 ，先刖其足，数而斩之，传首京师。其部众东奔秦州 ，尚延心 邀击，破之，悉奏迁于岭南 。吐蕃 自是衰绝，乞离胡 君臣不知所终。

13　高骈 围交趾 十馀日，蛮 困蹙甚，城且下，会得王晏权 牒，已与李维周 将大军发海门 ，骈 即以军事授韦仲宰 ，与麾下百馀人北归。先是，仲宰 遣小使王惠赞 ，骈 遣小校曾衮 入告交趾 之捷，至海中，望见旌旗东来，问游船，云新经略使与监军也。二人谋曰：“维周　必夺表留我。”乃匿于岛间，维周 过，即驰诣京师。上得奏，大喜，即加骈 检校工部尚书，复镇安南 。骈 至海门 而还。

王晏权 阘 懦，动禀李维周 之命；维周 凶贪，诸将不为之用，遂解重围，蛮 遁去者太半。骈 至，复督励将士攻城，遂克之，杀段酋迁 及土蛮 为南诏 乡导者朱道古 ，斩首三万馀级，南诏 遁去。骈 又破土蛮 附南诏 者二洞，诛其酋长，土蛮 帅众归附者万七千人。

14　十一月壬子，赦天下。诏安南 、邕州 、西川 诸军各保疆域，勿复进攻南诏 ；委刘潼 晓谕，如能更修旧好，一切不问。

15　置静海军 于安南 ，以高骈 为节度使。自李涿 侵扰安南 ，为安南

患殆将十年，至是始平。骈 筑安南城 ，周三千步，造屋四十馀万间。

16　十二月，黠戛斯　遣将军乙支连几　入贡，奏遣鞍马迎册立使及请亥年历日。

17　以成德 留后王景崇 为节度使。

18　上好音乐宴游，殿前供奉乐工常近五百人，每月宴设不灭十馀，水陆皆备，听乐观优，不知厌倦，赐与动及千缗。曲江 、昆明 、灞滻 、南宫 、北苑 、昭应 、咸阳 ，所欲游幸即行，不待供置，有司常具音乐、饮食、幄帟，诸王立马以备陪从。每行幸，内外诸司扈从者十馀万人，所费不可胜纪。

八年（丁亥，867）

1　春，正月，以魏博 留后何全皞 为节度使。

2　二月，归义　节度使张义潮　入朝，以为右神武统军，命其族子淮深守归义 。

3　自安南 至邕 、广 ，海路多潜石覆舟，静海 节度使高骈 募工凿之，漕运无滞。

4　西川 近边六姓蛮 ，常持两端，无寇则称效顺，有寇必为前锋；卑笼部 独尽心于唐 ，与群蛮 为雠，朝廷赐姓李 ，除为刺史。节度使刘潼遣将将兵助之，讨六姓蛮 ，焚其部落，斩首五千馀级。

5　乐工李可及　善为新声，三月，上以可及　为左威卫将军，曹确　谏曰：“太宗　定文武官六百馀员，谓房玄龄　曰：‘朕以待天下贤士，工商杂流，不可处也。’大和 中，文宗 欲以乐工尉迟璋 为王府率，拾遗窦洵直谏，即改光州 长史。乞以两朝故事，别除可及 官。”不从。

6　夏，四月，上不豫，群臣希进见。

7　五月丙辰，疏理天下系囚，非巨蠹不可赦者，皆递降一等。

8　秋，七月壬寅，蘄王缙 薨。

9　怀州 民诉旱，刺史刘仁规 揭榜禁之，民怒，相与作乱，逐仁规 ，

仁规 逃匿村舍。民入州宅，掠其家赀，登楼击鼓，久之乃定。

10　甲子，以兵部侍郎、充诸道盐铁转运等使、驸马都尉于琮　同平章事。

11　宣歙　观察使杨收　过华岳庙　，施衣物，使巫祈祷；县令诬以为收罪。右拾遗韦保卫 复言，收 前为相，除严 谟 江西 节度使，受钱百万，又置造船务，人讼其侵隐。八月庚寅，贬收端州 司马。

12　九月，上疾瘳。

13　冬，十二月，信王 怲 薨。

14　加岭南东道 节度使韦宙 同平章事。

资治通鉴卷第二百五十一

唐纪六十七

懿宗昭圣恭惠孝皇帝中

咸通九年（戊子，868）

1　夏，六月，凤翔 少尹李师望 上言：“嶲州 控扼南诏 ，为其要冲，成都　道远，难以节制，请建定边军　，屯重兵于嶲州　，以邛州　为理所。”朝廷以为信然，以师望 为嶲州 刺史，充定边军 节度，眉 、蜀 、邛 、雅 、嘉 、黎 等州观察，统押诸蛮 并统领诸道行营、制置等使。师望 利于专制方面，故建此策；其实邛 距成都 才百六十里，嶲 距邛千里，其欺罔如此。

2　初，南诏 陷安南 ，敕徐泗 募兵二千赴援，分八百人别戍桂州 ，初约三年一代。徐泗 观察使崔彦曾 ，慎由 之从子也，性严刻；朝廷以徐兵骄，命镇之。都押牙尹戡 、教练使杜璋 、兵马使徐行俭 用事，军中怨之。戍桂州 者已六年，屡求代还，戡 言于彦曾 ，以军帑空虚，发兵所费颇多，请更留戍卒一年；彦曾 从之。戍卒闻之，怒。

都虞候许佶 、军校赵可立 、姚周 、张行实 皆故徐州 群盗，州县不能讨，招出之，补牙职。会桂管 观察使李丛 移湖南 ，新使未至，秋，七月，佶 等作乱，杀都将王仲甫 ，推粮料判官庞勋 为主，劫库兵北还，所过剽掠，州县莫能御。朝廷闻之，八月，遣高品张敬思　赦其罪，部送归徐州 ，戍卒乃止剽掠。

3　以前静海 节度使高骈 为右金吾大将军。骈 请以从孙浔 代镇交趾 ，从之。

4　九月戊戌，以山南东道 节度使卢耽 为西川 节度使；以有定边军 之故，不领统押诸蛮 安抚等使。

5　庞勋 等至湖南 ，监军以计诱之，使悉输其甲兵。山南东道 节度使崔铉　严兵守要害，徐　卒不敢入境，泛舟沿江东下。许佶　等相与谋曰：“吾辈罪大于银刀，朝廷所以赦之者，虑缘道攻劫，或溃散为患

耳，若至徐州 ，必菹醢矣！”乃各以私财造甲兵旗帜。过浙西 ，入淮南 ，淮南 节度使令狐绹 遣使慰劳，给刍米。

都押牙李湘 言于绹 曰：“徐 卒擅归，势必为乱；虽无敕令诛讨，藩镇大臣当临事制宜。高邮 岸峡而水深狭，请将奇兵伏于其侧，焚荻舟以塞其前，以劲兵蹙其后，可尽擒也。不然，纵之使得渡淮 ，至徐州 ，与怨愤之众合，为患必大。”绹 素懦怯，且以无敕书，乃曰：“彼在淮南 不为暴，听其自过，馀非吾事也。”

勋 招集银刀等都窜匿及诸亡命匿于舟中，众至千人。丁巳，至泗州 。刺史杜慆 飨之于毬场，优人致辞；徐 卒以为玩己，擒优人，欲斩之，坐者惊散。慆 素为之备，徐 卒不敢为乱而止。慆 ，悰 之弟也。

先是，朝廷屡敕崔彦曾 慰抚戍卒擅归者，勿使忧疑。彦曾 遣使以敕意谕之，道路相望。勋 亦申状相继，辞礼甚恭。戊午，行及徐城 ，勋 与许佶 等乃言于众曰：“吾辈擅归，思见妻子耳。今闻已有密敕下本军，至则支分灭族矣！丈夫与其自投网罗，为天下笑，曷若相与戮力同心，赴蹈汤火，岂徒脱祸，兼富贵可求！况城中将士皆吾辈父兄子弟，吾辈一唱于外，彼必响应于内矣。然后遵王侍中 故事，五十万赏钱，可翘足待也！”众皆呼跃称善。将士赵武 等十二人独忧惧，欲逃去，悉斩之，遣使致其首于彦曾 ，且为申状，称：“勋 等远戍六年，实怀乡里；而武 等因众心不安，辄萌奸计。将士诚知诖误，敢避诛夷！今既蒙恩全宥，辄共诛首恶以补愆尤。”冬，十月甲子，使者至彭城 ，彦曾 执而讯之，具得其情，乃囚之。丁卯，勋 复于递中申状，称：“将士自负罪戾，各怀忧疑，今已及苻离 ，尚未释甲。盖以军将尹戡 、杜璋 、徐行俭 等狡诈多疑，必生衅隙，乞且停此三人职任，以安众心，仍乞戍还将士别置二营，共为一将。”

时戍卒拒彭城 止四驿，阖城恟惧。彦曾 召诸将谋之，皆泣曰：“比以银刀凶悍，使一军皆蒙恶名，歼夷流窜，不无枉滥。今冤痛之声未已，而桂州 戍卒复尔猖狂，若纵使入城，必为逆乱，如此，则阖境涂地矣！不若乘其远来疲弊，发兵击之，我逸彼劳，往无不捷。”彦曾 犹豫未决。团练判官温廷皓 复言于彦曾 曰：“安危之兆，已在目前，得失之机，决于今日。今击之有三难，而舍之有五害：诏释其罪而擅诛之，一难也。帅其父兄，讨其子弟，二难也。枝党钩连，刑戮必多，三难也。然当道戍卒擅归，不诛则诸道戍边者皆效之，无以制御，一害也。将者一军之首，而辄敢害之，则凡为将者何以号令士卒！二害也。所过剽掠，自为甲兵，招纳亡命，此而不讨，何以惩恶！三害也。军中将士，

皆其亲属，银刀馀党，潜匿山泽，一旦内外俱发，何以支梧！四害也。逼胁军府，诛所忌三将，又欲自为一营，从之则银刀之患复起，违之则托此为作乱之端，五害也。惟明公去其三难，绝其五害，早定大计，以副众望。”

时城中有兵四千三百，彦曾 乃命都虞候元密 等将兵三千人讨勋 ，数勋之罪以令士众，且曰：“非惟涂炭平人，实亦污染将士。傥国家发兵诛讨，则玉石俱焚矣！”又曰：“凡彼亲属，无用忧疑，罪止一身，必无连坐。”仍命宿州 出兵苻离 ，泗州 出兵于虹 以邀之，且奏其状。彦曾 戒元密 无伤敕使。

戊辰，元密 发彭城 ，军容甚盛。诸将至任山 北数里，顿兵不进，共思所以夺敕使之计，欲俟贼入馆，乃纵兵击之，遣人变服负薪以诇贼。日暮，贼至任山 ，馆中空无人，又无供给，疑之，见负薪者，执而榜之，果得其情。乃为偶人列于山下而潜遁。比夜，官军始觉之，恐贼潜伏山谷及间道来袭，复引兵退宿于城南，明旦，乃进追之。

时贼已至苻离 ，宿州 戍卒五百人出战于濉水 上，望风奔溃，贼遂抵宿州 。时宿州 阙刺史，观察副使焦璐 摄州事，城中无复馀兵，庚午，贼攻陷之，璐 走免。贼悉聚城中货财，令百姓来取之，一日之中，四远云集，然后选募为兵，有不愿者立斩之，自旦至暮，得数千人。于是勒兵乘城，庞勋 自称兵马留后。

再宿，官军始至，贼守备已严，不可复攻。先是，焦璐 闻苻离 败，决汴水 以断北路，贼至，水尚浅可涉，比官军至，已深矣。壬申，元密 引兵渡水，将围城，会大风，贼以火箭射城外茅屋，延及官军营，士卒进则冒矢石，退则限水火，贼急击之，死者近三百人。元密 等以为贼必固守，但为攻取之计。

贼夜使妇人持更，掠城中大船三百艘，备载资粮，顺流而下，欲入江湖为盗；以千缣赠张敬思 ，遣骑送至汴 之东境，纵使西归。

明旦，官军知贼已去，狼狈追之，士卒皆未食，比追及，已饥乏。贼舣舟堤下而陈于堤外，伏千人于舟中，官军将至，陈者皆走入陂中。密 以为畏己，纵兵追之；贼自舟中出，夹攻之，自午及申，官军大败。密 引兵走，陷于荷湟 ，贼追及之，密 等诸将及监陈敕使皆死，士卒死者殆千人，其馀皆降于贼，无一人还徐 者。贼问降卒以彭城 人情计谋，知其无备，始有攻彭城 之志。

乙亥，庞勋 引兵北渡濉水 ，逾山趣彭城 。其夕，崔彦曾 始知元密败，移牒邻道求救：明日，塞门，选城中丁壮为守备，内外震恐，无复固志。或劝彦曾 奔兖州 ，彦曾 怒曰：“吾为元帅，城陷而死，职也！”立斩言者。

丁丑，贼至城下，众六七千人，鼓噪动地，民居在城外者，贼皆慰抚，无所侵扰，由是人争归之，不移时，克罗城。彦曾 退保子城，民助贼攻之，推草车塞门而焚之，城陷。贼囚彦曾 于大彭馆 ，执尹戡 、杜璋 、徐行俭 ，刳而锉之，尽灭其族。勋 坐听事，盛陈兵卫，文武将吏伏谒，莫敢仰视。即日，城中愿附从者万馀人。

戊寅，勋 召温庭皓 ，使草表求节钺，庭皓 曰：“此事甚大，非顷刻可成，请还家徐草之。”勋 许之。明旦，勋 使趣之，庭皓 来见勋 曰：“昨日所以不即拒者，欲一见妻子耳。今已与妻子别，谨来就死。”勋 熟视，笑曰：“书生敢尔，不畏死邪！庞勋 能取徐州 ，何患无人草表！”遂释之。

有周重 者，每以才略自负，勋 迎为上客，重 为勋 草表，称：“臣之一军，乃汉室 兴王之地。顷因节度使刻削军府，刑赏失中，遂致迫逐。陛下夺其节制，翦灭一军，或死或流，冤横无数。今闻本道复欲诛夷，将士不胜痛愤，推臣权兵马留后，弹压十万之师，抚有四州之地。臣闻见利乘时，帝王之资也。臣见利不失，遇时不疑；伏乞圣慈，复赐旌节。不然，挥戈曳戟，诣阙非迟！”庚辰，遣押牙张瑄 奉表诣京师。

勋 以许佶 为都虞候，赵可立 为都游弈使，党与各补牙职，分将诸军。又遣旧将刘行及 将千五百人屯濠州 ，李圆 将二千人屯泗州 ，梁丕 将千人屯宿州 ，自馀要害县镇，悉缮完戍守。徐 人谓旌节之至不过旬月，愿效力献策者远近辐凑，乃至光 、蔡 、淮 、浙 、兖 、郓 、沂 、密 群盗，皆倍道归之，阗溢郛郭，旬日间，米斗直钱二百。勋 诈为崔彦曾 请翦灭徐州 表，其略曰：‘一军暴卒，尽可翦除；五县愚民，各宜配隶。”又作诏书，依其所请，传布境内。徐 人信之，皆归怨朝廷，曰：“微桂州 将士回戈，吾徒悉为鱼肉矣！”

刘行及 引兵至涡口 ，道路附从者增倍，濠州 兵才数百，刺史卢望回 素不设备，不知所为，乃开门具牛酒迎之。行及 入城，囚望回 ，自行刺史事。泗州 刺史杜慆 闻勋 作乱，完守备以待之，且求救于江 、淮 。李圆 遣精卒百人先入泗州 ，封府库，慆 遣人迎劳，诱之入城，悉诛之。明日，圆 至，即引兵围城，城上矢石雨下，贼死者数百，乃敛兵

屯城西。勋 以泗州 当江 、淮 之冲，益发兵助圆 攻之，众至万馀，终不能克。

初，朝廷闻庞勋 自任山 还趣宿州 ，遣高品康道伟 赍敕书抚慰之。十一月，道伟 至彭城 。勋 出郊迎，自任山 至子城三十里，大陈甲兵，号令金鼓响震山谷，城中丁壮，悉驱使乘城。宴道伟 于毬场，使人诈为群盗降者数千人，诸寨告捷者数十辈；复作求节钺表，附道伟 以闻。

初，辛云京 之孙谊 ，寓居广陵 ，喜任侠，年五十不仕；与杜慆 有旧，闻庞勋 作乱，诣泗州 ，劝慆 挈家避之，慆 曰："安平享其禄位，危难弃其城池，吾不为也！且人各有家，谁不爱之？我独求生，何以安众！誓与将士共死此城耳！"谊 曰："公能如是，仆与公同死！"乃还广陵 ，与其家诀，壬辰，复如泗州 。时民避乱，扶老携幼，塞途而来，见谊 ，皆止之曰："人皆南走，子独北行，取死何为！"谊 不应。至泗州 ，贼已至城下，谊 急棹小舟得入，慆 即署团练判官。城中危惧，都押牙李雅 有勇略，为慆 设守备，帅众鼓噪，四出击贼，贼退屯徐城 ，众心稍安。

庞勋 募人为兵，人利于剽掠，争赴之，至父遣其子，妻勉其夫，皆断锄首而锐之，执以应募。

邻道闻勋 据徐州 ，各遣兵据要害，而官军尚少，贼众日滋，官军数不利。贼遂破鱼台 近十县。宋州 东有磨山 ，民逃匿其上，勋 遣其将张玄稔 围之。会旱，山泉竭，数万口皆渴死。

或说勋 曰："留后止欲求节钺，当恭顺尽礼以事天子，外戢士卒，内抚百姓，庶几可得。"勋 虽不能用，然国忌犹行香，飨士卒必先西向拜谢。癸卯，勋 闻敕使入境，以为必赐旌节，众皆贺。明日，敕使至，但责崔彦曾 及监军张道谨 ，贬其官。勋 大失望，遂囚敕使，不听归。

诏以右金吾大将军康承训 为义成 节度使、徐州 行营都招讨使，神武大将军王晏权 为徐州 北面行营招讨使，羽林将军戴可师 为徐州 南面行营招讨使，大发诸道兵以隶三帅。承训 奏乞沙陀 三部落使朱邪赤心 及吐谷浑 、达靼 、契苾 酋长各帅其众以自随；诏许之。

庞勋 以李圆 攻泗州 久不克，遣其将吴迥 代之。丙午，复进攻泗州 ，昼夜不息。时敕使郭厚本 将淮南 兵千五百人救泗州 ，至洪泽 ，畏贼强，不敢进。辛谊 请往求救，杜慆 许之。丁未夜，乘小舟潜渡淮 ，至

洪泽 ，说厚本 ，厚本 不听，比明，复还。己酉，贼攻城益急，欲焚水门，城中几不能御；谊 请复往求救。愔 曰：“前往徒还，今往何益？”谊 曰：“此行得兵则生返，不得则死之。”愔 与之泣别。谊 复乘小舟负户突围出，见厚本 ，为陈利害。厚本 将从之，淮南 都将袁公弁 曰：“贼势如此，自保恐不足，何暇救人！”谊 拔剑瞋目谓公弁 曰：“贼百道攻城，陷在朝夕；公受诏救援而逗留不进，岂惟上负国恩！若泗州 不守，则淮南 遂为寇场，公讵能独存邪！我当杀公而后止耳！”起，欲击之，厚本 起，抱止之，公弁 仅免。谊 乃回望泗州 ，恸哭终日，士卒皆为之流涕。厚本 乃许分五百人与之，仍问将士，将士皆愿行。谊 举身叩头以谢将士，遂帅之抵淮 南岸，望贼方攻城，有军吏言曰：“贼势已似入城，还去则便。”谊 逐之，揽得其髻，举剑击之，士卒共救之，曰：“千五百人判官，不可杀也。”谊 曰：“临陈妄言惑众，必不可舍！”众请不能得，乃共夺之。谊 素多力，众不能夺。谊 曰：“将士但登舟，我则舍此人。”众竞登舟，乃舍之。士卒有回顾者，则斫之。驱至淮 北，勒兵击贼。愔 于城上布兵与之相应，贼遂败走，鼓噪逐之，至晡而还。

庞勋 遣其将刘佶 将精兵数千助吴迥 攻泗州 ，刘行及 自濠州 遣其将王弘立 引兵会之。戊午，镇海 节度使杜审权 遣都头翟行约 将四千人救泗州 ，己未，行约 引兵至泗州 ，贼逆击于淮南 ，围之，城中兵少，不能救，行约 及士卒尽死。先是，令狐绹 遣李湘 将兵数千救泗州 ，与郭厚本 、袁公弁 合兵屯都梁城 ，与泗州 隔淮 相望。贼既破翟行约 ，乘胜围之。十二月甲子，李湘 等引兵出战，大败，贼遂陷都梁城 ，执湘 及郭厚本 送徐州 ；据淮口 ，漕驿路绝。

康承训 军于新兴 ，贼将姚周 屯柳子 ，出兵拒之。时诸道兵集者才万人，承训 以众寡不敌，退屯宋州 。庞勋 以为官军不足畏，乃分遣其将丁从实 等各将数千人南寇舒 、庐 ，北侵沂 、海 ，破沭阳 、下蔡 、乌江 、巢县 ，攻陷滁州 ，杀刺史高锡望 。又寇和州 ，刺史崔雍 遣人以牛酒犒之，引贼登楼共饮，命军士皆释甲，指所爱二人为子弟，乞全之，其馀惟贼所处。贼遂大掠城中，杀士卒八百馀人。

泗州 援兵既绝，粮且尽，人食薄粥。闰月己亥，辛谊 言于杜愔 ，请出求救于淮 、浙 ，夜，帅敢死士十人，执长柯斧，乘小舟，潜往斫贼水寨而出。明旦，贼乃觉之，以五舟遮其前，以五千人夹岸追之。贼舟重行迟，谊 舟轻行疾，力斗三十馀里，乃得免。癸卯，至扬州 ，见令狐绹 ；甲辰，至润州 ，见杜审权 。时泗州 久无声问，或传已陷，谊 既

至，审权 乃遣押牙赵翼 将甲士二千人，与淮南 共输米五千斛、盐五百斛以救泗州 。

戴可师 将兵三万渡淮 ，转战而前，贼尽弃淮 南之守。可师 欲先夺淮口 ，后救泗州 ，壬申，围都梁城 ；城中贼少，拜于城上曰：“方与都头议出降。”可师 为之退五里。贼夜遁，明旦，惟空城。可师 恃胜不设备，是日大雾，贼将王弘立 引兵数万疾径奄至，纵击官军，官军不及成列，遂大败，将士触兵及溺淮 死，得免者才数百人，亡器械、资粮、车马以万计，贼传可师 及监军、将校首于彭城 。

庞勋 自谓无敌于天下，作露布，散示诸寨及乡村，于是淮南 士民震恐，往往避地江左 。令狐 绹畏其侵轶，遣使诣勋 说谕，许为奏请节钺，勋 乃息兵俟命。由是淮 南稍得收散卒，修守备。

时汴 路既绝，江 、淮 往来皆出寿州 ，贼既破戴可师 ，乘胜围寿州 ，掠诸道贡献及商人货，其路复绝。勋 益自骄，日事游宴，周重 谏曰：“自古骄满奢逸，得而复失，成而复败，多矣，况未得未成而为之者乎！”

诸道兵大集于宋州 ，徐州 始惧，应募者益少，而诸寨求益兵者相继。勋 乃使其党散入乡村，驱人为兵。又见兵已及数万人，资粮匮竭，乃敛富室及商旅财，什取其七八，坐匿财夷宗者数百家。又与勋 同举兵于桂州 者尤骄暴，夺人资财，掠人妇女，勋 不能制，由是境内之民皆厌苦之，不聊生矣！

王晏权 兵数退衄，朝廷命泰宁 节度使曹翔 代晏权 为徐州 北面招讨使。前天雄 节度使何全皞 遣其将薛尤 将兵万三千人讨庞勋 ，翔 军于滕 、沛 ，尤 军于丰 、萧 。

6 是岁，江 、淮 旱，蝗。

十年（己丑，869）

1 春，正月，康承训 将诸道军七万馀人屯柳子 之西，自新兴 至鹿塘三十里，壁垒相属。徐 兵分戍四境，城中不及数千人，庞勋 始惧。民多穴地匿其中，勋 遣人搜掘为兵，日不过得三二十人。

勋 将孟敬文 守丰县 ，狡悍而兵多，谋贰于勋 ，自为符谶。勋 闻之，

会魏博 攻丰 ，勋 遣腹心将将三千助敬文 守丰 ；敬文 与之约共击魏博 军，且誉其勇，使为前锋。新军既与魏博 战，敬文 引兵退走，新军尽没。勋 乃遣使绐之曰："王弘立 已克淮南 ，留后欲自往镇之；悉召诸将，欲选一人可守徐州 者。"敬文 喜，即驰诣彭城 。未至城数里，勋伏兵擒之，辛酉，杀之。

2 丁卯，同昌公主 适右拾遗韦保衡 ，以保衡 为起居郎、驸马都尉。公主，郭淑妃 之女，上特爱之，倾宫中珍玩以为资送，赐第于广化里 ，窗户皆饰以杂宝，井栏、药臼、槽匮亦以金银为之，编金缕以为箕筐，赐钱五百万缗，他物称是。

3 徐 贼寇海州 。时诸道兵戍海州 者已数千人，断贼所过桥柱而弗殊，仍伏兵要害以待之。贼过，桥崩，苍黄散乱，伏兵发，尽殪之。其攻寿州 者复为南道军所破，斩获数千人。

辛谠 以浙西 之军至楚州 ，敕使张存诚 以舟助之。徐 贼水陆布兵，锁断淮 流，浙西 军惮其强，不敢进，谠 曰："我请为前锋，胜则继之，败则汝走。"犹不可；谠 乃募选军中敢死士数十人，牒补职名，先以米舟三艘、盐舟一艘乘风逆流直进，贼夹攻之，矢著舟板如急雨，及锁，谠 帅众死战，斧断其锁，乃得过。城上人喧呼动地，杜慆 及将佐皆泣迎之。乙酉，城上望见舟师张帆自东来，识其旗浙西 军也；去城十馀里，贼列火船拒之，帆止不进。慆 令谠 帅死士出迎之，乘战舰冲贼陈而过，见张存诚 帅米舟九艘，曰："将士在道前却，存诚 屡欲自杀，仅得至此，今又不进。"谠 扬言："贼不多，甚易与耳。"帅众扬旗鼓噪而前，贼见其势猛锐，避之，遂得入城。

4 二月，端州 司马杨收 长流欢州 ，寻赐死，其僚属党友坐长流岭表 者十馀人。

初，尚书右丞裴坦 子娶收 女，资送甚盛，器用饰以犀玉；坦 见之，怒曰："破我家矣！"立命坏之。已而收 竟以贿败。

5 康承训 使朱邪赤心 将沙陀 三千骑为前锋，陷陈却敌，十镇之兵伏其骁勇。承训 尝引麾下千人渡涣水 ，贼伏兵围之，赤心 帅五百骑奋棓冲围，拔出承训 ，贼势披靡，因合击，败之。承训 数与贼战，贼军屡败。

王弘立 自矜淮口 之捷，请独将所部三万人破承训 ，庞勋 许之。己亥，

弘立 引兵渡濉水 ，夜，袭鹿塘寨 ，黎明，围之。弘立 与诸将临望，自谓功在漏刻。沙陀　左右突围，出入如飞，贼纷扰移避，沙陀　纵骑蹂之，寨中诸军争出奋击，贼大败。官军蹙之于濉水　　，溺死者不可胜纪，自鹿塘 至襄城 ，伏尸五十里，斩首二万馀级。弘立 单骑走免，所驱掠平民皆散走山谷，不复还营，委弃资粮、器械山积。时有敕，诸军破贼，得农民，皆释之，自是贼每与官军遇，其驱掠之民先自溃。庞勋 、许佶 以弘立 骄惰致败，欲斩之，周重 为之说勋 曰：“弘立 再胜未赏，一败而诛之，弃功录过，为敌报仇，诸将咸惧矣；不若赦之，责其后效。”勋 乃释之。弘立 收散卒才数百人，请取泗州 以补过，勋 益其兵而遣之。

6　三月辛未，以起居郎韦保衡 为左谏议大夫，充翰林学士。

7　徙郓王侃 为威王 。

8　康承训 既破王弘立 ，进逼柳子 ，与姚周 一月之间数十战。丁亥，周 引兵渡水，官军急击之，周 退走，官军逐之，遂围柳子 。会大风，四面纵火，贼弃寨走，沙陀 以精骑邀之，屠杀殆尽，自柳子 至芳城 ，死者相枕，斩其将刘圭 。周 将麾下数十人奔宿州 ，宿州 守将梁丕 素与之有隙，开城听入，执而斩之。

庞勋 闻之大惧，与许佶 议自将出战。周重 泣言于勋 曰：“柳子 地要兵精，姚周　勇敢有谋，今一旦覆没，危如累卵，不若遂建大号，悉兵四出，决力死战。”又劝杀崔彦曾 以绝人望。术士曹君长 亦言：“徐州 山川不容两帅，今观察使尚在，故留后未兴。”贼党皆以为然。夏，四月壬辰，勋 杀彦曾 及监军张道谨 、宣慰使仇大夫 ，僚佐焦璐 、温庭皓 ，并其亲属、宾客、仆妾皆死；断淮南　监军郭厚本　、都押衙李湘　手足，以示康承训 军。勋 乃集众扬言曰：“勋 始望国恩，庶全臣节；今日之事，前志已乖。自此，勋　与诸君真反者也，当扫境内之兵，戮力同心，转败为功耳。”众皆称善。于是命城中男子悉集毬场，仍分遣诸将比屋大索，敢匿一男子者族其家。选丁壮，得三万人，更造旗帜，给以精兵。许佶 等共推勋 为天册将军、大会明王 。勋 辞王爵。

先是，辛谠 复自泗州 引骁勇四百人迎粮于扬 、润 ，贼夹岸攻之，转战百里，乃得出。至广陵　，止于公馆，不敢归家，舟载盐米二万石，钱万三千缗，乙未，还至斗山 。贼将王弘芝 帅众万馀，拒之于盱眙 ，密布战舰百五十艘以塞淮 流，又纵火船逆之。谠 命以长叉托过，自卯战及未，众寡不敌，官军不利。贼缚木于战舰，旁出四五尺为战棚，谠

命勇士乘小舟入其下，矢刃所不能及，以枪揭火牛焚之，战舰既然，贼皆溃走，官军乃得过入城。

庞勋 以父举直 为大司马，与许佶 等留守徐州 。或曰："将军方耀兵威，不可以父子之亲，失上下之节。"乃令举直 趋拜于庭，勋 据桉而受之。时魏博 屡围丰县 ，庞勋 欲先击之，丙申，引兵发徐州 。

9 戊戌，以前淮南 节度使、同平章事令狐绹 为太保、分司。

10 庞勋 夜至丰县 ，潜入城，魏博 军皆不之知。魏博 分为五寨，其近城者屯数千人，勋 纵兵围之，诸寨救之，勋 伏兵要路，杀官军二千人，馀皆返走。贼攻寨不克，至夜，解围去。官军畏其众，且闻勋 自来，诸寨皆宵溃。曹翔 方围滕县 ，闻魏博 败，引兵退保兖州 。贼悉毁其城栅，运其资粮，传檄徐州 ，盛自夸大，谓官军为国贼云。

马举 将精兵三万救泗州 ，乙巳，分军三道渡淮 ，至中流，大噪，声闻数里。贼大惊，不测众寡，敛兵屯城西寨。举 就围之，纵火焚栅，贼众大败，斩首数千级；王弘立 死，吴迥 退保徐城 ，泗州 之围始解。泗州 被围凡七月，守城者不得寐，面目皆生疮。

庞勋 留丰县 数日，欲引兵西击康承训 ，或曰："天时向暑，蚕麦方急，不若且休兵聚食，然后图之。"或曰："将军出师数日，摧七万之众，西军震恐，乘此声势，彼破走必矣，时不可失。"庞举直 以书劝勋 乘胜进军，勋 意遂决。丁未，发丰县 ，庚戌，至萧 ，约襄城 、留武 、小睢诸寨兵合五六万人，以二十九日迟明攻柳子 。淮南 败卒在贼中者，逃诣康承训 ，告以其期，承训 得先为之备，秣马整众，设伏以待之。丙辰，襄城 等兵先至柳子 ，遇伏，败走。庞勋 既自失期，遽引兵自三十里外赴之，比至，诸寨已败，勋 所将皆市井白徒，睹官军势盛，皆不战而溃。承训 命诸将急追之，以骑兵邀其前，步卒蹙其后，贼狼狈不知所之，自相蹈藉，僵尸数十里，死者数万人。勋 解甲服布襦而遁，收散卒，才及三千人，归彭城 ，使其将张实 分诸寨兵屯第城驿 。

勋 初起，下邳 土豪郑镒 聚众三千，自备资粮器械以应之，勋 以为将，谓之义军。五月，沂州 遣军围下邳 ，勋 命镒 救之，镒 帅所部来降。

11 六月，陕 民作乱，逐观察使崔荛 。荛 以器韵自矜，不亲政事，民诉旱，荛 指庭树曰："此尚有叶，何旱之有！"杖之。民怒，故逐之。荛逃于民舍，渴求饮，民以溺饮之。坐贬昭州 司马。

12　以中书侍郎、同平章事徐商 同平章事，充荆南 节度使。癸卯，以翰林学士承旨、户部侍郎刘瞻 同平章事。瞻，桂州 人也。

13　马举 自泗州 引兵攻濠州，拔招义、钟离、定远。刘行及 设寨于城外以拒守，举 先遣轻骑挑战，贼见其众少，争出寨西击之，举 引大军数万自他道击其东南，遂焚其寨。贼入固守，举　堑其三面而围之，北面临淮，贼犹得与徐州 通。庞勋 遣吴迥 助行及 守濠州，屯兵北津以相应，举 遣别将渡淮 击之，斩获数千，平其寨。

14　曹翔　之退屯兖州　也，留沧州　卒四千人戍鲁桥　，卒擅还，翔曰："以庞勋　作乱，故讨之。今沧　卒不从约束，是自乱也！"勒兵迎之，围于兖州 城外，择违命者二千人，悉诛之。朝廷闻魏博 军败，以将军宋威 为徐州 西北面招讨使，将兵三万屯于圭 、萧 之间，翔 复引兵会之。

秋，七月，康承训 克临涣 ，杀获万人，遂拔襄城 、留武 、小睢 等寨。曹翔 拔滕县，进击圭 、沛 。贼诸寨戍兵多相帅逃匿，保据山林，贼抄掠者过之，辄为所杀，而五八村 尤甚。有陈全裕 者为之帅，凡叛勋　者皆归之，众至数千人，战守之具皆备，环地数十里，贼莫敢近。康承训 遣人招之，遂举众来降，贼党益离。蕲县 土豪李裒 杀贼守将，举城降于承训 。沛县 守将李直 诣彭城 计事，裨将朱玫 举城降于曹翔 。直 自彭城 还，玫 逆击，走之，翔 发兵戍沛 。玫，邠州 人也。勋 遣其将孙章 、许佶 各将数千人攻陈全裕 、朱玫 ，皆不克而还。康承训 乘胜长驱，拔第城 ，进抵宿州 之西，筑城而守之。庞勋 忧懑不知所为，但祷神饭僧而已。

15　初，庞勋 怒梁丕 专杀姚周 ，黜之，使徐州 旧将张玄稔 代之治州事，以其党张儒　、张实　等将城中兵数万拒官军。儒　等列寨数重于城外，环水自固；康承训 围之。张实 夜遣人潜出，以书白勋 曰："今国兵尽在城下，西方必虚，将军宜引兵出其不意，掠宋 、亳 之郊，彼必解围而西，将军设伏要害，迎击其前，实　　等出城中兵蹙其后，破之必矣！"时曹翔 使朱玫 击圭 ，破之，乘胜攻徐城 、下邳 ，皆拔之，斩获万计。勋 方忧惧欲走，得实 书，即从其策，使庞举直 、许佶 守徐州 ，引兵而西。

八月壬子，康承训　焚外寨，张儒　等入保罗城，军官攻之，死者数千人，不能克，承训 患之，遣辩士于城下招谕之。张玄稔 尝戍边有功，虽胁从于贼，心尝忧愤，时将所部兵守子城，夜，召所亲数十人谋归

国，因稍令布谕，协同者众，乃遣腹心张皋 夜出，以状白承训 ，约期杀贼将，举城降，至日，请立青旌为应，使众心无疑。承训 大喜，从之。九月丁巳，张儒 等饮酒于柳溪亭 ，玄稔 使部将董厚 等勒兵于亭西，玄稔 先跃马而前，大呼曰：“庞勋 已枭首于仆射寨中，此辈何得尚存！”士卒竞进，遂斩张儒 等数十人。城中大扰，玄稔 谕以归国之计，及暮而定。戊午，开门出降。玄稔 见承训 ，肉袒膝行，涕泣谢罪。承训 慰劳，即宣敕，拜御史中丞，赐遗甚厚。

玄稔 复进言：“今举城归国，四远未知，请诈为城陷，引众趋苻离 及徐州 ，贼党不疑，可尽擒也！”承训 许之。宿州 旧兵三万，承训 益以数百骑，皆赏劳而遣之。玄稔 复入城，暮发平安火如常日。己未向晨，玄稔 积薪数千束，纵火焚之，如城陷军溃之状，直趋苻离 ，苻离 纳之，既入，斩其守将，号令城中，皆听命，收其兵，复得万人，北趋徐州 。庞举直 、许佶 闻之，婴城拒守。

辛酉，玄稔 至彭城 ，引兵围之，按兵未攻，先谕城上人曰：“朝廷唯诛逆党，不伤良人；汝曹奈何为贼城守？若尚狐疑，须臾之间，同为鱼肉矣！”于是守城者稍稍弃甲投兵而下。崔彦曾 故吏路审中 开门纳官军，庞举直 、许佶 帅其党保子城，日昃，贼党自北门出，玄稔 遣兵追之，斩举直 、佶 首，馀党多赴水死，悉捕戍桂州 者亲族，斩之，死者数千人，徐州 遂平。

庞勋 将兵二万自石山 西出，所过焚掠无遗。庚申，承训 始知，引步骑八万西击之，使朱邪赤心 将数千骑为前锋。勋 袭宋州 ，陷其南城，刺史郑处冲 守其北城，贼知有备，舍去，渡汴 ，南掠亳州 ，沙陀 追及之。勋 引兵循涣水 而东，将归彭城 ，为沙陀 所逼，不暇饮食，至蕲，将济水，李袞 发桥，勒兵拒之。贼惶惑不知所之，至县西，官军大集，纵击，杀贼近万人，馀皆溺死，降者才及千人，勋 亦死而人莫之识，数日，乃获其尸。贼宿迁 等诸寨皆杀其守将而降。宋威 亦取萧县，吴迥 独守濠州 不下。

冬，十月，以张玄稔 为右骁卫大将军、御史大夫。

马举 攻濠州 ，自夏及冬不克，城中粮尽，杀人而食之，官军深堑重围以守之。辛丑夜，吴迥 突围走，举 勒兵追之，杀获殆尽，迥 死于招义 。

以康承训 为河东 节度使、同平章事，以杜悰 为义成 节度使。上嘉朱邪

赤心 之功，置大同军 于云州 ，以赤心 为节度使，召见，留为左金吾上将军，赐姓名李国昌 ，赏赉甚厚。以辛谠 为亳州 刺史。谠 在泗州 ，犯围出迎兵粮，往返凡十二，及除亳州 ，上表言：“臣之功，非杜慆 不能成也！”赐和州 刺史崔雍 自尽，家属流康州 ，兄弟五人皆远贬。

16　上荒宴，不亲庶政，委任路岩 ；岩 奢靡，颇通赂遗，左右用事。至德　令陈蟠叟　因上书召对，言：“请破边咸　一家，可赡军二年。”上问：“咸 为谁？”对曰：“路岩 亲吏。”上怒，流蟠叟 于爱州 ，自是无敢言者。

17　初，南诏 遣使者杨酋庆 来谢释董成 之囚，定边 节度使李师望 欲激怒南诏 以求功，遂杀酋庆 。西川 大将恨师望 分裂巡属，阴遣人致意南诏 ，使入寇。师望 贪残，聚私货以百万计，戍卒怨怒，欲生食之，师望 以计免。朝廷征还，以太府少卿窦滂 代之。滂 贪残又甚于师望 ，故蛮 寇未至，而定边 固已困矣。

是月，南诏　骠信酋龙　倾国入寇，引数万众击董脊乌部　，破之。十一月，蛮 进寇嶲州 ，定边 都头安再荣 守清溪关 ，蛮 攻之，再荣 退屯大渡河 北，与之隔水相射九日八夜。蛮 密分军开道，逾雪坡 ，奄至沐源川 ，滂 遣兖海 将黄卓 帅五百人拒之，举军覆没。十二月丁酉，蛮 衣兖海 之衣，诈为败卒，至江岸呼船，已济，众乃觉之，遂陷犍为 ，纵兵焚掠陵 、荣 二州之境。后数日，蛮 军大集于陵云寺 ，与嘉州 对岸，刺史杨烝 与定边 监军张允琼 勒兵拒之。蛮 潜遣奇兵自东津济，夹击官军，杀忠武 都将颜庆师 ，馀众皆溃，烝 、允琼 脱身走。壬子，陷嘉州 。庆师 ，庆复 之弟也。

窦滂 自将兵拒蛮 于大渡河 ，骠信诈遣清平官数人诣滂 结和，滂 与语未毕，蛮 乘船筏争渡，忠武 、徐宿 两军结陈抗之。滂 惧，自经于帐中。徐州 将苗全绪 解之，曰：“都统何至于是！”全绪 与安再荣 及忠武将勒兵出战，滂 遂单骑宵遁。三将谋曰：“今众寡不敌，明旦复战，吾属尽矣；不若乘夜攻之，使之惊乱，然后解去。”于是夜入蛮 军，弓弩乱发，蛮 大惊，三将乃全军引去。蛮 进陷黎 、雅 ，民窜匿山谷，败军所在焚掠。滂 奔导江 。邛州 军资储偫皆散于乱兵之手，蛮 至，城已空，通行无碍矣。

诏左神武将军颜庆复 将兵赴援。

资治通鉴卷第二百五十二

唐纪六十八

懿宗昭圣恭惠孝皇帝下

咸通十一年（庚寅，870）

1　春，正月甲寅朔，群臣上尊号曰睿文英武明德至仁大圣广孝皇帝 ；赦天下。

2　西川 之民闻蛮 寇将至，争走入成都 。时成都 但有子城，亦无壕，人所占地各不过一席许，雨则戴箕盎以自庇；又乏水，取摩诃池　　泥汁，澄而饮之。

将士不习武备，节度使卢耽 召彭州 刺史吴行 鲁使摄参谋，与前泸州 刺史杨庆复　共修守备，选将校，分职事，立战棚，具炮檑，造器备，严警逻。先是，西川　　将士多虚职名，亦无禀给。至是，揭榜募骁勇之士，补以实职，厚给粮赐，应募者云集。庆复　乃谕之曰：“汝曹皆军中子弟，年少材勇，平居无由自进，今蛮　　寇凭陵，乃汝曹取富贵之秋也，可不勉乎！”皆欢呼踊跃。于是列兵械于庭，使之各试所能，两两角胜，察其勇怯而进退之，得选兵三千人，号曰“突将”。行鲁　，彭州 人也。

戊午，蛮 至眉州 ，耽 遣同节度副使王偃 等赍书见其用事之臣杜元忠 ，与之约和。蛮 报曰：“我辈行止，只系雅怀。”

3　路岩 、韦保衡 上言：“康承训 讨庞勋 时，逗桡不进，又不能尽其馀党，又贪虏获，不时上功。”辛酉，贬蜀王　傅、分司；寻再贬恩州　司马。

4　南诏 进军新津 ，定边 之北境也。卢耽 遣同节度副使谭奉祀 致书于杜元忠 ，问其所以来之意；蛮 留之不还。耽 遣使告急于朝，且请遣使与和，以纾一时之患。朝廷命知四方馆事、太仆卿支详　　为宣谕通和使。蛮 以耽 待之恭，亦为之盘桓，而成都 守备由是粗完。

甲子，蛮 长驱而北，陷双流 。庚午，耽 遣节度副使柳槃 往见之，杜元忠 授槃 书一通，曰：“此通和之后，骠信与军府相见之仪也。”其仪以王者自处，语极骄慢。又遣人负彩幕至城南，云欲张陈蜀王厅 以居骠信。

癸酉，废定边军 ，复以七州归西川 。

是日，蛮 军抵成都 城下。前一日，卢耽 遣先锋游弈使王昼 至汉州 诇援军，且趣之。时兴元 六千人、凤翔 四千人已至汉州 ，会窦滂 以忠武 、义成 、徐宿 四千人自导江 奔汉州 ，就援军以自存。丁丑，王昼 以兴元 、资 、简 兵三千馀人军于毗桥 ，遇蛮 前锋，与战不利，退保汉州 。时成都 日望援军之至，而窦滂 自以失地，欲西川 相继陷没以分其责，每援军自北至，辄说之曰：“蛮 众多于官军数十倍，官军远来疲弊，未易遽前。”诸将信之，皆狐疑不进。成都 十将李自孝 阴与蛮 通，欲焚城东仓为内应，城中执而杀之。后数日，蛮 果攻城，久之，城中无应而止。

二月癸未朔，蛮 合梯冲四面攻成都 ，城上以钩缳挽之使近，投火沃油焚之，攻者皆死。卢耽 以杨庆复 、摄左都押牙李骧 各帅突将出战，杀伤蛮 二千馀人，会暮，焚其攻具三千馀物而还。蜀 人素怯，其突将新为庆复 所奖拔，且利于厚赏，勇气自倍，其不得出者，皆愤郁求奋。后数日，贼取民篱，重沓湿而屈之，以为蓬，置人其下，举以抵城而劓之，矢石不能入，火不能然，庆复 熔铁汁以灌之，攻者又死。

乙酉，支详 遣使与蛮 约和。丁亥，蛮 敛兵请和。戊子，遣使迎支详 。时颜庆复 以援军将至，详 谓蛮 使曰：“受诏诣定边 约和，今云南 乃围成都 ，则与向 日诏旨异矣。且朝廷所以和者，冀其不犯成都 也。今矢石昼夜相交，何谓和乎！”蛮 见和使不至，庚寅，复进攻城。辛卯，城中出兵击之，乃退。

初，韦皋 招南诏 以破吐蕃 ，既而蛮 诉以无甲弩，皋 使匠教之，数岁，蛮 中甲弩皆精利。又，东蛮苴那时 、勿邓 、梦冲 三部助皋 破吐蕃 有功，其后边吏遇之无状，东蛮 怨唐 深，自附于南诏 ，每从南诏入寇，为之尽力，得唐 人，皆虐杀之。

朝廷贬窦滂 为康州 司户，以颜庆复 为东川 节度使，凡援蜀 诸军，皆受庆复 节制。癸巳，庆复 至新都 ，蛮 分兵往拒之。甲午，与庆复遇，庆复 大破蛮 军，杀二千馀人，蜀 民数千人争操芟刀、白棓以助官

军，呼声震野。乙未，蛮 步骑数万复至，会右武卫上将军宋威 以忠武二千人至，即与诸军会战，蛮 军大败，死者五千馀人，退保星宿山 。威 进军沱江驿 ，距成都 三十里。蛮 遣其臣杨定保 诣支详 请和，详曰：“宜先解围退军。”定保 还，蛮 围城如故。城中不知援军之至，但见其数来请和，知援军必胜矣。戊戌，蛮 复请和，使者十返，城中亦依违答之。蛮 以援军在近，攻城尤急，骠信以下亲立矢石之间。庚子，官军至城下与蛮 战，夺其升迁桥 ，是夕，蛮 自烧攻具遁去，比明，官军乃觉之。

初，朝廷使颜庆复 救成都 ，命宋威 屯绵 、汉 为后继。威 乘胜先至城下，破蛮 军功居多，庆复 疾之。威 饭士欲追蛮 军，城中战士亦欲与北军合势俱进，庆复 牒威 ，夺其军，勒归汉州 。蛮 至双流 ，阻新穿水 ，造桥未成，狼狈失度。三日，桥成，乃得过，断桥而去，甲兵服物遗弃于路，蜀 人甚恨之。黎州 刺史严师本 收散卒数千保邛州 ，蛮 围之，二日，不克，亦舍去。

颜庆复 始教蜀 人筑壅门城，穿堑引水满之，植鹿角，分营铺，蛮 知有备，自是不复犯成都 矣。

先是，西川 牙将有职无官，及拒却南诏 ，四人以功授监察御史，堂贴，人输堂例钱三百缗；贫者苦之。

5 三月，左仆射、同平章事曹确 同平章事，充镇海 节度使。

6 夏，四月丙午，以翰林学士承旨、兵部侍郎韦保衡 同平章事。

7 徐 贼馀党犹相聚闾里为群盗，散居兖 、郓 、青 、齐 之间，诏徐州 观察使夏侯瞳 招谕之。

8 五月丁丑，以邛州 刺史吴行鲁 为西川 留后。

9 光州 民逐刺史李弱翁 ，弱翁 奔新息 。左补阙杨堪 等上言：“刺史不道，百姓负冤，当诉于朝廷，置诸典刑，岂得群党相聚，擅自斥逐，乱上下之分！此风殆不可长，宜加严诛以惩来者。”

10 上令百官议处置徐州 之宜。六月丙午，太子少傅李胶 等状，以为：“徐州 虽屡构祸乱，未必比屋顽凶；盖由统御失人，是致奸回乘衅。今使名虽降，兵额尚存，以为支郡则粮饷不给，分隶别藩则人心未

服；或旧恶相济，更成披猖。惟泗州　　向因攻守，结衅已深，宜有更张，庶为两便。”诏从之，徐州 依旧为观察使，统徐 、濠 、宿 三州，泗州 为团练使，割隶淮南 。

11　加幽州 节度使张允伸 兼侍中。

12　秋，八月乙未，同昌公主 薨。上痛悼不已，杀翰林医官韩宗劭 等二十馀人，悉收捕其亲族三百馀人系京兆　狱。中书侍郎、同平章事刘瞻　召谏官使言之，谏官莫敢言者，乃自上言，以为：“修短之期，人之定分。昨公主有疾，深轸圣慈。宗劭　等诊疗之时，惟求疾愈，备施方术，非不尽心，而祸福难移，竟成差跌，原其情状，亦可哀矜。而械系老幼三百馀人，物议沸腾，道路嗟叹。奈何以达理知命之君，涉肆暴不明之谤！盖由安不虑危，忿不思难之故也。伏愿少回圣虑，宽释系　者。”上览疏，不悦。瞻 又与京兆 尹温璋 力谏于上前；上大怒，叱出之。

13　魏博 节度使何全皞 年少，骄暴好杀，又减将士衣粮。将士作乱，全皞 单骑走，追杀之，推大将韩君雄 为留后。成德 节度使王景崇 为之请旌节；九月庚戌，以君雄 为魏博 留后。

14　丙辰，以刘瞻 同平章事，充荆南 节度使，贬温璋振州 司马。璋 叹曰：“生不逢时，死何足惜！”是夕，仰药卒。敕曰：“苟无蠹害，何至于斯！恶实贯盈，死有馀责。宜令三日内且于城外权瘗，俟经恩宥，方许归葬，使中外快心，奸邪知惧。”己巳，贬右谏议大夫高湘　、比部郎中知制诰杨知至 、礼部郎中魏笃 等于岭南 ，皆坐与刘瞻 亲善，为韦保衡 所逐也。知至 ，汝士 之子；笃 ，扶 之子也。保衡 又与路岩 共奏刘瞻 ，云与医官通谋，误投毒药；丙子，贬瞻康州 刺史。翰林学士承旨郑畋 草瞻 罢相制辞曰：“安数亩之居，仍非己有；却四方之赂，惟畏人知。”岩 谓畋 曰：“侍郎乃表荐刘相 也！”坐贬梧州 刺史。御史中丞孙瑝 坐为瞻 所引用，亦贬汀州 刺史。路岩 素与刘瞻 论议多不叶，瞻 既贬康州 ，岩 犹不快，阅十道图，以欢州 去长安 万里，再贬欢州 司户。

15　冬，十月癸卯，以西川 留后吴行鲁 为节度使。

16　十一月辛亥，以兵部尚书、盐铁转运使王铎　为礼部尚书、同平章事。铎 ，起 之兄子也。

17　丁卯，复以徐州 为感化军 节度。

18　十二月，加成德　节度使王景崇　同平章事。以左金吾上将军李国昌为振武 节度使。

十二年（辛卯，871）

1　春，正月辛酉，葬文懿公主 。韦氏 之人争取庭祭之灰，汰其金银。凡服玩，每物皆百二十舆，以锦绣、珠玉为仪卫、明器，辉煥三十馀里；赐酒百斛，饼饵　四十橐驼，以饲体夫。上与郭淑妃　思公主不已，乐工李可及　作叹百年曲，其声凄惋，舞者数百人，发内库杂宝为其首饰，以绝 八百匹为地衣，舞罢，珠玑覆地。

2　以魏博 留后韩君雄 为节度使。

3　门下侍郎、同平章事路岩　与韦保衡　素相表里，势倾天下。既而争权，浸有隙，保衡 遂短岩 于上。夏，四月，癸卯，以岩 同平章事，充西川　节度使。岩　出城，路人以瓦砾掷之。权京兆　尹薛能　，岩　所擢也，岩　谓能　曰："临行，烦以瓦砾相饯！"能　徐举笏对曰："向　来宰相出，府司无例发人防卫。"岩 甚惭。能　，汾州 人也。

4　五月，上幸安国寺　，赐僧重谦　、僧澈　沈檀讲座二，各高二丈。设万人斋。

5　秋，七月，以兵部尚书卢耽 同平章事，充山南东道 节度使。

6　冬，十月，以兵部侍郎、盐铁转运使刘邺 为礼部尚书、同平章事。

十三年（壬辰，872）

1　春，正月，幽州　节度使张允伸 得风疾，请委军政就医；许之，以其子简会　知留后。疾甚，遣使上表纳旌节；丙申，薨。允伸　镇幽州　二十三年，勤俭恭谨，边鄙无警，上下安之。

2　二月丁巳，以兵部侍郎、同平章事于琮 为山南东道　节度使，以刑部侍郎、判户部奉天赵隐 为户部侍郎、同平章事。

3　平州 刺史张公素　，素有威望，为幽　人所服。张允伸　薨，公素　帅州兵来奔丧。张简会　惧，三月，奔京师，以为诸卫将军。

4　夏，四月，立皇子保 为吉王 ，杰 为寿王 ，倚 为睦王 。

5　以张公素 为平卢 留后。

6　五月，国子司业韦殷裕 诣阎 门告郭淑妃 弟内作坊使敬述 阴事；上大怒，杖杀殷裕 ，籍没其家。乙亥，阎 门使田献铦 夺紫，改桥陵使，以其受殷裕 状故也。殷裕 妻父太府少卿崔元应 、妻从兄中书舍人崔沆 、季父君卿 皆贬岭南 官；给事中杜裔休 坐与殷裕 善，亦贬端州 司户。沆 ，铉 之子也。裔休 ，悰 之子也。

7　丙子，贬山南东道 节度使于琮 为普王 傅、分司，韦保衡 谮之也。辛巳，贬尚书左丞李当 、吏部侍郎王涣 、左散骑常侍李都 、翰林学士承旨兵部侍郎张裼 、前中书舍人封彦卿 、左谏议大夫杨墐 ，癸未，贬工部尚书严祁 、给事中李贶 、给事中张铎 、左金吾大将军李敬仲 、起居舍人萧遘 、李渎 、郑彦特 、李藻 ，皆处之湖 、岭 之南，坐与琮 厚善故也。贶 ，汉 之子；遘 ，寘 之子也。甲申，贬前平卢 节度使于琟为凉王 府长史、分司，前湖南 观察使于环 为袁州 刺史。环 、琟 ，皆琮 之兄也。寻再贬琮韶州 刺史。

琮 妻广德公主 ，上之妹也，与琮 偕之韶州 ，行则肩舆门相对，坐则执琮 之带，琮 由是获全。时诸公主多骄纵，惟广德 动遵法度，事于氏 宗亲尊卑无不如礼，内外称之。

8　六月，以卢龙 留后张公素 为节度使。

9　韦保衡 欲以其党裴条 为郎官，惮左丞李璋 方严，恐其不放上，先遣人达意。璋 曰：“朝廷迁除，不应见问。”秋，七月乙未，以璋 为宣歙 观察使。

10　八月，归义 节度使张义潮 薨，沙州 长史曹义金 代领军府；制以义金 为归义 节度使。是后中原多故，朝命不及，回鹘 陷甘州 ，自馀诸州隶归义 者多为羌 、胡 所据。

11　冬，十二月，追上宣宗　谥曰元圣至明成武献文睿智章仁神聪懿道大孝皇帝 。

12　振武 节度使李国昌 ，恃功恣横，专杀长吏。朝廷不能平，徙国昌为大同军 防御使，国昌 称疾不赴。

十四年（癸巳，873）

1　春，三月癸巳，上遣敕使诣法门寺　迎佛骨，群臣谏者甚众，至有言宪宗 迎佛骨寻晏驾者。上曰：“朕生得见之，死亦无恨！”广造浮图、宝帐、香舉、幡花、幢盖以迎之，皆饰以金玉、锦绣、珠翠。自京城　至寺三百里间，道路车马，昼夜不绝。夏，四月壬寅，佛骨至京师，导以禁军兵仗、公私音乐，沸天烛地，绵亘数十里；仪卫之盛，过于郊祀，元和　之时不及远矣。富室夹道为彩楼及无遮会，竞为侈靡。上御安福门 ，降楼膜拜，流涕沾臆，赐僧及京城 耆老尝见元和 事者金帛。迎佛骨入禁中，三日，出置安国崇化寺　。宰相已下竞施金帛，不可胜纪。因下德音，降中外系囚。

2　五月丁亥，以西川 节度使路岩 兼中书令。

3　南诏 寇西川 ，又寇黔南 ，黔中 经略使秦匡谋 兵不少敌，弃城奔荆南 ；荆南 节度使杜悰 囚而奏之。六月乙未，敕斩匡谋 ，籍没其家赀，亲族应缘坐者，令有司搜捕以闻。匡谋 ，凤翔 人也。

4　以中书侍郎、同平章事王铎　同平章事，充宣武　节度使。时韦保衡 挟恩弄权，以刘瞻 、于琮 先在相位，不礼于己，谮而逐之。王铎 ，保衡 及第时主文也，萧遘 ，同年进士也，二人素薄保衡 之为人，保衡 皆摈斥之。

5　秋，七月戊寅，上疾大渐，左军中尉刘行深 、右军中尉韩文约 立少子普王俨　。庚辰，制：“立俨　为皇太子，权句当军国政事。”辛巳，上崩于咸宁殿 。遗诏以韦保衡 摄冢宰。僖宗 即位。八月丁未，追尊母王贵妃 为皇太后，刘行深 、韩文约 皆封国公。

6　关东 、河南 大水。

7　九月，有司上先太后谥曰惠安 。

8　司徒、门下侍郎、同平章事韦保衡 ，怨家告其阴事，贬保衡贺州 刺史。

乐工李可及 流岭南 。可及 有宠于懿宗 ，尝为子娶妇，懿宗 赐之酒二银壶，启之无酒而中实。右军中尉西门季玄　屡以为言，懿宗　不听。可及 尝大受赐物，载以官车；季玄 谓曰：“汝他日破家，此物复应以官车

载还；非为受赐，徒烦牛足耳！”及流岭南 ，籍没其家，果如季玄 言。

9　以西川 节度使路岩 兼侍中，加成德 节度使王景崇 中书令，魏博 节度使韩君雄 、卢龙 节度使张公素 、天平 节度使高骈 并同平章事。君雄 仍赐名允中 。

10　冬，十月乙未，以左仆射萧仿 为门下侍郎、同平章事。

11　韦保衡 再贬崖州澄迈 令，寻赐自尽。又贬其弟翰林学士、兵部侍郎保乂 为宾州 司户，所亲翰林学士、户部侍郎刘承雍 为涪州 司马。承雍 ，禹锡 之子也。

12　癸卯，赦天下。

13　西川 节度使路岩 ，喜声色游宴，委军府政事于亲吏边咸 、郭筹 ，皆先行后申，上下畏之。尝大阅，二人议事，默书纸相示而焚之，军中以为有异图，惊惧不安。朝廷闻之，十一月戊辰，徙岩荆南　节度使。咸 、筹 潜知其故，遂亡命。

14　以右仆射萧邺 同平章事，充河东 节度使。

15　十二月己亥，诏送佛骨还法门寺 。

16　再贬路岩 为新州 刺史。

僖宗惠圣恭定孝皇帝上之上

乾符元年（甲午，874）

1　春，正月丁亥，翰林学士卢携 上言，以为：“陛下初临大宝，宜深念黎元。国家之有百姓，如草木之有根柢，若秋冬培溉，则春夏滋荣。臣窃见关东　去年旱灾，自虢　至海，麦才半收，秋稼几无，冬菜至少，贫者硙蓬实为面，蓄槐叶为齑；或更衰羸，亦难收拾。常年不稔，则散之邻境；今所在皆饥，无所依投，坐守乡闾，待尽沟壑。其蠲免馀税，实无可征；而州县以有上供及三司钱，督趣甚急，动加捶挞，虽撤屋伐木，雇妻鬻子，止可供所由酒食之费，未得至于府库也。或租税之外，更有他徭；朝廷傥不抚存，百姓实无生计。乞敕州县，应所欠残税，并一切停征，以俟蚕麦；仍发所在义仓，亟加赈给。至深春之后，有菜叶木牙，继以桑椹，渐有可食；在今数月之间，尤为窘急，行之不可稽

缓。”敕从其言，而有司竟不能行，徒为空文而已。

2　路岩 行至江陵 ，敕削官爵，长流儋州 。岩 美姿仪，囚于江陵 狱再宿，须发皆白。寻赐自尽，籍没其家。岩　之为相也，密奏，“三品以上赐死，皆令使者剔取结喉三寸以进，验其必死”。至是，自罹其祸，所死之处乃杨收 赐死之榻也。边咸 、郭筹 捕得，皆伏诛。

初，岩 佐崔铉 于淮南 ，为支使，铉 知其必贵，曰：“路士 终须作彼一官。”既而入为监察御史，不出长安城 ，十年至宰相。其自监察入翰林也，铉 犹在淮南 ，闻之，曰：“路士 今已入翰林，如何得老！”皆如铉 言。

3　以太子少傅于琮 同平章事，充山南东道 节度使。

4　二月甲午，葬昭圣恭惠孝皇帝 于简陵 ，庙号懿宗 。

5　以中书侍郎、同平章事赵隐　同平章事，充镇海　节度使；以华州　刺史裴坦 为中书侍郎、同平章事。

6　以虢州　刺史刘瞻　为刑部尚书。瞻　之贬也，人无贤愚，莫不痛惜。及其还也，长安　两市人率钱雇百戏迎之。瞻　闻之，改期，由他道而入。

7　夏，五月乙未，裴坦 薨。以刘瞻 为中书侍郎、同平章事。

初，瞻　南迁，刘邺　附于韦　、路　，共短之。及瞻　还为相，邺　内惧。秋，八月丁巳朔，邺　延瞻　，置酒于盐铁院，瞻　归而遇疾，辛未，薨；时人皆以为邺　鸩之也。

8　以兵部侍郎、判度支崔彦昭　为中书侍郎、同平章事。彦昭　，群　之从子也。兵部侍郎王凝 ，正雅 之从孙也，其母，彦昭 之从母。凝 、彦昭　同举进士，凝　先及第，尝衩衣见彦昭　，且戏之曰：“君不若举明经。”彦昭　怒，遂为深仇。及彦昭　为相，其母谓侍婢曰：“为我多作袜履，王侍郎　母子必将窜逐，吾当与妹偕行。”彦昭　拜且泣，谢曰：“必不敢。”凝 由是获免。

冬，十月，以门下侍郎、同平章事刘邺　同平章事，充淮南　节度使。以吏部侍郎郑畋　为兵部侍郎，翰林学士承旨、户部侍郎卢携　守本官，并

同平章事。

9　十一月庚寅，日南至，群臣上尊号曰圣神聪睿仁哲孝皇帝；改元。

10　魏博节度使韩允中薨，军中立其子节度副使简为留后。

11　南诏寇西川，作浮梁，济大渡河。防河都知兵马使、黎州刺史黄景复俟其半济，击之，蛮败走，断其浮梁。蛮以中军多张旗帜当其前，而分兵潜出上、下流各二十里，夜，作浮梁，诘朝，俱济，袭破诸城栅，夹攻景复。力战三日，景复阳败走，蛮尽锐追之，景复设三伏以待之，蛮过三分之二，乃发伏击之，蛮兵大败，杀二千馀人，追至大渡河南而还，复修完城栅而守之。蛮归，至之罗谷，遇国中发兵继至，新旧相合，钲鼓声闻数十里。复寇大渡河，与唐夹水而军，诈云求和，又自上下流潜济，与景复战连日。西川援军不至，而蛮众日益，景复不能支，军遂溃。

12　十二月，党项、回鹘寇天德军。

13　感化军奏群盗寇掠，州县不能禁；敕兖、郓等道出兵讨之。

14　南诏乘胜陷黎州，入邛崃关，攻雅州。大渡河溃兵奔入邛州，成都惊扰，民争入城，或北奔他州。城中大为守备，而堑垒比向时严固。骠信使其坦绰遗节度使牛丛书云："非敢为寇也，欲入见天子，面诉数十年为谗人离间冤抑之事。傥蒙圣恩矜恤，当还与尚书永敦邻好。今假道贵府，欲借蜀王厅留止数日，即东上。"丛素懦怯，欲许之，杨庆复以为不可；斩其使者，留二人，授以书，遣还，书辞极数其罪，詈辱之，蛮兵及新津而还。丛恐蛮至，豫焚城外，民居荡尽，蜀人尤之。诏发河东、山南西道、东川兵援之，仍命天平节度使高骈诣西川制置蛮事。

15　以韩简为魏博留后。

16　商州刺史王枢以军州空窘，减折籴钱，民相帅以白梃殴之，又殴杀官吏二人。朝廷更除刺史李诰到官，收捕民李叔汶等三十馀人，斩之。

17　初，回鹘屡求册命，诏遣册立使郗宗莒诣其国。会回鹘为吐谷浑、嗢末所破，逃遁不知所之，诏宗莒以玉册、国信授灵盐节度使唐弘

夫 掌之，还京师。

18　上年少，政在臣下，南牙、北司互相矛盾。自懿宗　以来，奢侈日甚，用兵不息，赋敛愈急。关　　东连年水旱，州县不以实闻，上下相蒙，百姓流殍，无所控诉，相聚为盗，所在蜂起。州县兵少，加以承平日久，人不习战，每与盗遇，官军多败。是岁，濮州　人王仙芝　始聚众数千，起于长垣 。

二年（乙未，875）

1　春，正月丙戌，以高骈 为西川 节度使。

2　辛巳，上祀圜丘；赦天下。

3　高骈 于剑州 ，先遣使走马开成都 门。或曰：“蛮 寇逼近成都 ，相公尚远，万一豨突，奈何？”骈　曰：“吾在交趾　破蛮　二十万众，蛮　闻我来，逃窜不暇，何敢辄犯成都　！今春气向暖，数十万人蕴积城中，生死共处，污秽郁蒸，将成疠疫，不可缓也！”使者至成都　　，开城纵民出，各复常业，乘城者皆下城解甲；民大悦。蛮　方攻雅州 ，闻之，遣使请和，引兵去。骈　又奏：“南蛮　小丑，易以枝梧。今西川　新旧兵已多，所发长武 、鄜坊 、河东 兵，徒有劳费，并乞勒还。”敕止河东 兵而已。

4　上之为普王 也，小马坊使田令孜 有宠，及即位，使知枢密，遂擢为中尉。上时年十四，专事游戏，政事一委令孜 ，呼为“阿父”。令孜　颇读书，多巧数，招权纳贿，除官及赐绯紫皆不关白于上。每见，常自备果食两盘，与上相对饮啖，从容良久而退。上与内园小儿狎昵，赏赐乐工、伎儿，所费动以万计，府藏空竭。令孜　说上籍两市商旅宝货悉输内库，有陈诉者，付京兆 杖杀之；宰相以下，钳口莫敢言。

5　高骈　至成都 ，明日，发步骑五千追南诏 ，至大渡河 ，杀获甚众，擒其酋长数十人，至成都 ，斩之。修复邛崃关 、大渡河 诸城栅，又筑城于戎州马湖镇 ，号平夷军 ，又筑城于沐源川 ，皆蛮　入蜀　之要路也，各置兵数千戍之。自是蛮 不复入寇。骈 召黄景复 ，责以大渡河 失守，腰斩之。骈 又奏请自将本管及天平 、昭义 、义成 等军共六万人击南诏 ，诏不许。

先是，南诏 督爽屡牒中书，辞语怨望，中书不答。卢携 奏称：“如此，

则蛮 益骄，谓唐 无以答，宜数其十代受恩以责之。然自中书发牒，则嫌于体敌，请赐高骈 及岭南西道 节度使辛谠 诏，使录诏白，牒与之。”从之。

6 三月，以魏博 留后韩简 为节度使。

7 去岁，感化军 发兵指灵武 防秋，会南诏 寇西川 ，敕往救援。蛮退，遣还；至凤翔 ，不肯诣灵武 ，欲擅归徐州 。内养王裕本 、都将刘逢 搜擒唱帅者胡雄 等八人，斩之，众然后定。

8 初，南诏 围成都 ，杨庆复 以右职优给募突将以御之，成都 由是获全。及高骈 至，悉令纳牒。又托以蜀 中屡遭蛮 寇，人未复业，停其禀给，突将皆忿怨。骈 好妖术，每发兵追蛮 ，皆夜张旗立队，对将士焚纸画人马，散小豆，曰：“蜀 兵懦怯，今遣玄女 神兵前行。”军中壮士皆耻之。又索阖境官有出于胥吏者，皆停之。令民间皆用足陌钱，陌不足者皆执之，劾以行赂，取与皆死。刑罚严酷，由是蜀 人皆不悦。

夏，四月，突将作乱，大噪突入府廷；骈 走匿于厕间，突将索之，不获。天平 都将张杰 帅所部数百人被甲入府击突将，突将撤牙前仪注兵仗，无者奋梃挥拳，乘怒气力斗，天平军 不能敌，走归营。突将追之，营门闭，不得入。监军使人招谕，许以复职名禀给，久之，乃肯还营。天平军 复开门出，为追逐之势；至城北，时方修毬场，役者数百人，天平军 悉取其首，还，诣府，云“已诛乱者”。骈 出见之，厚以金帛赏之。明日，榜谢突将，悉还其职名、衣粮。自是日令诸道将士从己来者更直府中，严兵自卫。

9 加成德 节度使王景崇 兼侍中。

10 浙西狼山 镇遏使王郢 等六十九人有战功，节度使赵隐 赏以职名而不给衣粮，郢 等论诉不获，遂劫库兵作乱，行收党众近万人，攻陷苏 、常 ，乘舟往来，泛江 入海，转掠二浙 ，南及福建 ，大为人患。

11 五月，以太傅、分司令狐绹 同平章事，充凤翔 节度使。

12 司空、同平章事萧仿 薨。

13 六月，以御史大夫李蔚 为中书侍郎、同平章事。

14　辛未，高骈　阴籍突将之名，使人夜掩捕之，围其家，挑墙坏户而入，老幼孕病，悉驱去杀之，婴儿或扑于阶，或击于柱，流血成渠，号哭震天，死者数千人，夜，以车载尸投之于江。有一妇人，临刑，戟手大骂曰："高骈　　！汝无故夺有功将士职名、衣粮，激成众怒；幸而得免，不省己自咎，乃更以诈杀无辜近万人，天地鬼神，岂容汝如此！我必诉汝于上帝，使汝他日举家屠灭如我今日，冤抑污辱如我今日，惊忧惴恐如我今日！"言毕，拜天，怫然就戮。久之，突将有自戍役归者，骈 复欲尽族之，有元从亲吏王殷 谏曰："相公奉道，宜好生恶杀，此属在外，初不同谋，若复诛之，则自危者多矣！"骈 乃止。

15　王仙芝 及其党尚君长 攻陷濮州 、曹州 ，众至数万；天平 节度使薛崇 出兵击之，为仙芝 所败。

冤句 人黄巢 亦聚众数千人应仙芝 。巢 少与仙芝 皆以贩私盐为事，巢 善骑射，喜任侠，粗涉书传，屡举进士不第，遂为盗，与仙芝　攻剽州县，横行山东 ，民之困于重敛者争归之，数月之间，众至数万。

16　卢龙 节度使张公素 ，性暴戾，不为军士所附。大将李茂勋 ，本回鹘阿布思 之族，回鹘 败，降于张仲武 ；仲武 使戍边，屡有功，赐姓名。纳降军 使陈贡言 者，幽 之宿将，为军士所信服，茂勋 潜杀贡言 ，声云贡言 ，举兵向蓟 ；公素 出战而败，奔京师。茂勋 入城，众乃知非贡言 也，不得已，推而立之，朝廷因以为留后。

17　秋，七月，蝗自东而西，蔽日，所过赤地。京兆 尹杨知至 奏"蝗入京畿 ，不食稼，皆抱荆棘而死"。宰相皆贺。

18　八月，李茂勋 为卢龙 节度使。

19　九月，右补阙董禹　谏上游畋、乘驴击毬；上赐金帛以褒之。邠宁节度使李侃 奏为假父华清宫 使道雅 求赠官，禹 上疏论之，语颇侵宦官。枢密使杨复恭 等列诉于上，冬，十月，禹 坐贬郴州 司马。复恭 ，钦义 之养孙也。

20　昭义 军乱，大将刘广 逐节度使高湜 ，自为留后。以左金吾大将军曹翔 为昭义 节度使。

21　回鹘 还至罗川 ，十一月，遣使者同罗榆禄 入贡；赐拯接绢万匹。

22　群盗侵淫，剽掠十馀州，至于淮南　，多者千馀人，少者数百人；诏淮南 、忠武 、宣武 、义成 、天平 五军节度使、监军亟加讨捕及招怀。十二月，王仙芝 寇沂州 ，平卢 节度使宋威 表请以步骑五千别为一使，兼帅本道兵所在讨贼。仍以威　为诸道行营招讨草贼使，仍给禁兵三千、甲骑五百。因诏河南 方镇所遣讨贼都头并取威 处分。

三年（丙申，876）

1　春，正月，天平军 奏遣将士张晏 等救沂州 ，还，至义桥 ，闻北境复有盗起，留使扞御；晏 等不从，喧噪趣郓州 。都将张思泰 、李承祐 走马出城，裂袖与盟，以俸钱备酒肴慰谕，然后定。诏本军宣慰，一切无得穷诘。

2　敕福建 、江西 、湖南 诸道观察、刺史，皆训练士卒；又令天下乡村各置弓刀鼓板以备群盗。

3　赐兖海 节度号泰宁军 。

4　三月，卢龙 节度使李茂勋 请以其子幽州 左司马可举 知留后，自求致仕。诏茂勋 以左仆射致仕，以可举 为卢龙 留后。

5　门下侍郎、同平章事崔彦昭 罢为太子太傅；以左仆射王铎 兼门下侍郎、同平章事。

6　南诏 遣使者诣高骈 求和而盗边不息，骈 斩其使者。蛮 之陷交趾也，虏安南 经略判官杜骧 妻李瑶 。瑶 ，宗室之疏属也。蛮 遣瑶 还，递木夹以遗骈 ，称“督爽牒西川 节度使”，辞极骄慢。骈 送瑶 京师。甲辰，复牒南诏 ，数其负累圣恩德、暴犯边境、残贼欺诈之罪，安南 、大渡 覆败之状，折辱之。

7　原州 刺史史怀操 贪暴；夏，四月，军乱，逐之。

8　赐宣武　、感化　节度、泗州　防御使密诏，选精兵数百人于巡内游弈，防卫纲船，五日一具上供钱米平安状闻奏。

9　五月，昭王汭 薨。

10　以卢龙 留后李可举 为节度使。

11　六月，抚王紘 薨。

12　雄州 地震裂，水涌，坏州城及公私庐舍俱尽。

13　秋，七月，以前岩州　刺史高杰　为左骁卫将军，充沿海水军都知兵马使，以讨王郢 。

14　鄂王润 薨。

15　加魏博 节度使韩简 同平章事。

16　宋威　击王仙芝　于沂州　城下，大破之，仙芝　亡去。威　奏仙芝　已死，纵遣诸道兵，身还青州　；百官皆入贺。居三日，州县奏仙芝　尚在，攻剽如故。时兵始休，诏复发之，士皆忿怨思乱。八月，仙芝　陷阳翟 、郏城 ，诏忠武 节度使崔安潜 发兵击之。安潜 ，慎由 之弟也。又昭义 节度使曹翔 将步骑五千及义成 兵卫东都 宫，以左散骑常侍曾元裕　为招讨副使，守东都 ，又诏山南东道　节度使李福　选步骑二千守汝 、邓 要路。仙芝 进逼汝州 ，诏邠宁 节度使李侃 、凤翔 节度使令狐绹选步兵一千、骑兵五百守陕州 、潼关 。

17　加成德 节度使王景崇 兼中书令。

18　九月乙亥朔，日有食之。

19　丙子，王仙芝 陷汝州 ，执刺史王镣 。镣 ，铎 之从父兄弟也。东都 大震，士民挈家逃出城。乙酉，敕赦王仙芝 、尚君长 罪，除官，以招谕之。仙芝 陷阳武 ，攻郑州 ，昭义 监军判官雷殷符 屯中牟 ，击仙芝 ，破走之。冬，十月，仙芝 南攻唐 、邓 。

20　西川 节度使高骈 筑成都 罗城，使僧景仙 规度，周二十五里，悉召县令庀徒赋役，吏受百钱以上皆死。蜀　土疏恶，以甓甃之，环城十里内取土，皆划丘垤平之，无得为坎堑以害耕种；役者不过十日而代，众乐其均，不费扑挞而功办。自八月癸丑筑之，至十一月戊子毕功。

役之始作也，骈　恐南诏　扬声入寇，虽不敢决来，役者必惊扰，乃奏遣景仙　托游行入南诏 ，说谕骠信使归附中国，仍许妻以公主，因与议二国礼仪，久之不决。骈　又声言欲巡边，朝夕通烽火，至大渡河 ，而实不行，蛮　中惴恐。由是讫于城成，边候无风尘之警。先是，西川　将吏

入南诏 ，骠信皆坐受其拜，骅 以其俗尚浮屠，故遣景仙 往，骠信果帅其大臣迎拜，信用其言。

21　王仙芝 攻郢 、复 二州，陷之。

22　王郢 因温州 刺史鲁寔 请降，寔 屡为之论奏，敕郢 诣阙。郢 拥兵迁延，半年不至，固求望海镇 使；朝廷不许，以郢 为右率府率，仍令左神策军补以重职，其先所掠之财，并令给与。

23　十二月，王仙芝 攻申 、光 、庐 、寿 、舒 、通 等州。淮南 节度使刘邺 奏求益兵，敕感化 节度使薛能 选精兵数千助之。

郑畋 以言计不行，称疾逊位，不许；乃上言：“自沂州 奏捷之后，仙芝 愈肆猖狂，屠陷五六州，疮痍数千里。宋威　衰老多病，自妄奏以来，诸道尤所不服，今淹留亳州 ，殊无进讨之意。曾元裕 拥兵蕲 、黄 ，专欲望风退缩。若使贼陷扬州 ，则江南 亦非国有。崔安潜 威望过人，张自勉 骁雄良将，宫苑使李琟 ，西平王晟 之孙，严而有勇。请以安潜 为行营都统，琟 为招讨使代威 ，自勉 为副使代元裕 。”上颇采其言。

24　青 、沧 军士戍安南 ，还，至桂州 ，逐观察使李瓒 。瓒 ，宗闵 之子也。以右谏议大夫张禹谟 为桂州 观察使。

桂管 监军李维周 骄横，瓒 曲奉之，浸不能制。桂管 有兵八百人，防御使才得百人，馀皆属监军；又预于逐帅之谋，强取两使印，擅补知州官，夺昭州 送使钱。诏禹谟 并按之。禹谟 ，彻 之子也。

25　招讨副使、都监杨复光 奏尚君长 弟让 据查牙山 ，官军退保邓州 。复光 ，玄价 之养子也。

26　王仙芝 攻蕲州 。蕲州 刺史裴偓 ，王铎 知举时所擢进士也。王镣在贼中，为仙芝 以书说偓 。偓 与仙芝 约，敛兵不战，许为之奏官；镣亦说仙芝 许以如约。偓 乃开城延仙芝 及黄巢 辈三十馀人入城，置酒，大陈货贿以赠之，表陈其状。诸宰相多言：“先帝不赦庞勋 ，期年卒诛之。今仙芝 小贼，非庞勋 之比，赦罪除官，益长奸宄。”王铎 固请，许之；乃以仙芝　为左神策军押牙兼监察御史，遣中使以告身即蕲州　授之。

仙芝 得之甚喜，镣 、偓 皆贺。未退，黄巢 以官不及己，大怒曰：“始

者共立大誓，横行天下，今独取官赴左军，使此五千馀众安所归乎！”因殴仙芝，伤其首，其众喧噪不已。仙芝畏众怒，遂不受命，大掠蕲州，城中之人，半驱半杀，焚其庐舍。倬奔鄂州，敕使奔襄州，镣为贼所拘。贼乃分其军三千馀人从仙芝及尚君长，二千馀人从巢，各分道而去。

资治通鉴卷第二百五十三

唐纪六十九

僖宗惠圣恭定孝皇帝上之下

乾符四年（丁酉，877）

1　春，正月，王郢 诱鲁窒 入舟中，执之，将士从窒 者皆奔溃。朝廷闻之，以右龙武大将军宋皓 为江南 诸道招讨使，先征诸道兵外，更发忠武 、宣武 、感化 三道、宣 、泗 二州兵，新旧合万五千馀人，并受皓 节度。二月，郢 攻陷望海镇 ，掠明州 ，又攻台州 ，陷之；刺史王葆 退守唐兴 。诏二浙 、福建 各出舟师以讨之。

2　王仙芝 陷鄂州 。

3　黄巢 陷郓州 ，杀节度使薛崇 。

4　南诏酋龙　嗣立以来，为边患殆二十年，中国为之虚耗，而其国中亦疲弊。酋龙 卒，谥曰景庄皇帝 ；子法 立，改元贞明承智大同 ，国号鹤拓 ，亦号大封人 。

法 好畋猎酣饮，委国事于大臣。闰月，岭南西道 节度使辛谠 奏南诏 遣陁西段瑟宝　等来请和，且言“诸道兵戍邕州　岁久，馈饷之费，疲弊中国，请许其和，使羸瘵息肩”。诏许之。谠 遣大将杜弘 等赍书币，送瑟宝 还南诏 ，但留荆南 、宣歙 数军戍邕州 ，自馀诸道兵什减其七。

5　王郢 横行浙西 ，镇海 节度使裴璩 严兵设备，不与之战，密招其党朱实　降之，散其徒六七千人，输器械二十馀万，舟航、粟帛称是。敕以实 为金吾将军。于是郢 党离散；郢 收馀众，东至明州 ，甬桥 镇遏使刘巨容 以筒箭射杀之，馀党皆平。璩 ，谨 之从曾孙也。

6　三月，黄巢 陷沂州 。

7　夏，四月壬申朔，日有食之。

8　贼帅柳彦璋 剽掠江西 。

9　陕州 军乱，逐观察使崔碣 ；贬碣怀州 司马。

10　黄巢 与尚让 合兵保查牙山 。

11　五月甲子，以给事中杨损 为陕虢 观察使。损 至官，诛首乱者。损 ，嗣复 之子也。

12　初，桂管 观察使李瓒 失政，支使薛坚石 屡规正之，瓒 不能从。及瓒 被逐，坚石 摄留务，移牒邻道，禁遏乱兵，一方以安。诏擢坚石 为国子博士。

13　六月，柳彦璋 袭陷江州 ，执刺史陶祥 ，使祥 上表，彦璋 亦自附降状。敕以彦璋　为右监门将军，令散众赴京师；以左武卫将军刘秉仁 为江州 刺史。彦璋 不从，以战舰百馀固溢江 为水寨，剽掠如故。

14　忠武 都将李可封 戍边还，至邠州 ，迫胁主帅，索旧欠粮盐，留止四日，阖境震惊。秋，七月，还至许州 ，节度使崔安潜 悉按诛之。

15　庚申，王仙芝 、黄巢 攻宋州 ，三道兵与战，不利，贼遂围宋威 于宋州 。甲寅，左威卫上将军张自勉 将忠武 兵七千救宋州 ，杀贼二千馀人，贼解围遁去。

王铎 、卢携 欲使张自勉 以所将兵受宋威 节度，郑畋 以为威 与自勉 已有疑忿，若在麾下，必为所杀，不肯署奏。八月辛未，铎　、携　诉于上，求罢免；庚辰，畋 请归泸 川 养疾；上皆不许。

16　王仙芝 陷安州 。

17　盐州 军乱，逐刺史王承颜 ，诏高品牛从珪 往慰谕之；贬承颜象州 司户。承颜 及崔碣 素有政声，以严肃为骄卒所逐，朝廷与贪暴致乱者同贬，时人惜之。从珪 自盐州 还，军中请以大将王宗诚 为刺史。诏宗诚 诣阙，将士皆释罪，仍加优给。

18　乙卯，王仙芝 陷随州 ，执刺史崔休徵 。山南东道 节度使李福 遣其子将兵救随州 ，战死。福 奏求援兵，遣左武卫大将军李昌言 将凤翔五百骑赴之，仙芝 遂转掠复 、郢 。忠武 大将张贯 等四千人与宣武 兵援襄州 ，自申 、蔡 间道逃归；诏忠武 节度使崔安潜 、宣武 节度使穆

仁裕 遣人约还。

19　冬，十月，邠宁 节度使李侃 奏遣兵讨王宗诚 ，斩之，馀党悉平。

20　郑畋 与王铎 、卢携 争论用兵于上前，畋 不胜，退，复上奏，以为：“自王仙芝 俶扰，崔安潜 首请会兵讨之，继发士卒，罄竭资粮；贼往来千里，涂炭诸州，独不敢犯其境。又以本道兵授张自勉 ，解宋州 围，使江 、淮 漕运流通，不输寇手。今蒙尽以自勉 所将七千兵令张贯 将之，隶宋威 。自勉 独归许州 ，威 复奏加诬毁。因功受辱，臣窃痛之。安潜 出师，前后克捷非一，一旦强兵尽付他人，良将空还，若勍敌忽至，何以枝梧！臣请以忠武 四千人授威 ，馀三千人使自勉 将之，守卫其境，既不侵宋威 之功，又免使安潜 愧耻。”时卢携 不以为然，上不能决。畋 复上言：“宋威 欺罔朝廷，败衄狼藉。又闻王仙芝 七状请降，威 不为闻奏。朝野切齿，以为宜正军法。迹状如此，不应复典兵权，愿与内大臣参酌，早行罢黜。”不从。

21　河中 军乱，逐节度使刘侔 ，纵兵焚掠。以京兆 尹窦璟 为河中 宣慰制置使。

22　黄巢 寇掠蕲 、黄 ，曾元裕 击破之，斩首四千级。巢 遁去。

23　十一月己酉，以窦璟 为河中 节度使。

24　招讨副使、都监杨复光 遣人说谕王仙芝 ，仙芝 遣尚君长 等请降于复光 ，宋威 遣兵于道中劫取君长 等。十二月，威 奏与君长 等战于颍州 西南，生擒以献；复光 奏君长 等实降，非威 所擒。诏侍御史归仁绍 等鞫之，竟不能明；斩君长 等于狗脊岭 。

25　黄巢 陷匡城 ，遂陷濮州 。诏颍州 刺史张自勉 将诸道兵击之。

26　江州 刺史刘秉仁 乘驿之官，单舟入柳彦璋 水寨，贼出不意，即迎拜，秉仁 斩彦璋 ，散其众。

27　王仙芝 寇荆南 。节度使杨知温 ，知至 之兄也，以文学进，不知兵，或告贼至，知温 以为妄，不设备。时汉水 浅狭，贼自贾堑 渡。

五年（戊戌，878）

1　春，正月丁酉朔，大雪，知温 方受贺，贼已至城下，遂陷罗城。将

佐共治子城而守之，及暮，知温 犹不出。将佐请知温 出抚士卒，知温 纱帽皂裘而行，将佐请知温 擐甲以备流矢。知温 见士卒拒战，犹赋诗示幕僚，遣使告急于山南东道 节度使李福 ，福 悉其众自将救之。时有沙陀 五百在襄阳 ，福 与之俱，至荆门 ，遇贼，沙陀 纵骑奋击，破之。仙芝 闻之，焚掠江陵 而去。江陵 城下旧三十万户，至是死者什三四。

2　壬寅，招讨副使曾元裕 大破王仙芝 于申州 东，所杀万人，招降散遣者亦万人。敕以宋威 久病，罢招讨使，还青州 ；以曾元裕 为招讨使，颍州 刺史张自勉 为副使。

3　庚戌，以西川 节度使高骈 为荆南 节度使兼盐铁转运使。

4　振武 节度使李国昌 之子克用 为沙陀 副兵马使，戍蔚州 。时河南 盗贼蜂起，云州沙陀 兵马使李尽忠 与牙将康君立 、薛志勤 、程怀信 、李存璋 等谋曰：“今天下大乱，朝廷号令不复行于四方，此乃英雄立功名富贵之秋也。吾属虽各拥兵众，然李振武 功大官高，名闻天下，其子勇冠诸军，若辅以举事，代北 不足平也。”众以为然。君立 ，兴唐 人；存璋 ，云州 人；志勤 ，奉诚 人也。

会大同 防御使段文楚 兼水陆发运使，代北 荐饥，漕运不继，文楚 颇减军士衣米；又用法稍峻，军士怨怒。尽忠 遣君立 潜诣蔚州 说克用 起兵，除文楚 而代之。克用 曰：“吾父在振武 ，俟我禀之。”君立 曰：“今机事已泄，缓则生变，何暇千里禀命乎！”于是尽忠 夜帅牙兵攻牙城，执文楚 及判官柳汉璋 系狱，自知军州事，遣召克用 。克用 帅其众趣云州 ，行收兵，二月庚午，至城下，众且万人，屯于斗鸡台 下。壬申，尽忠 遣使送符印，请克用 为防御留后。癸酉，尽忠 械文楚 等五人送斗鸡台 下，克用 令军士剐而食之，以骑践其骸。甲戌，克用 入府舍视事。令将士表求敕命；朝廷不许。

李国昌 上言：“乞朝廷速除大同 防御使；若克用 违命，臣请帅本道兵讨之，终不爱一子以负国家。”朝廷方欲使国昌 谕克用 ，会得其奏，乃以司农卿支详 为大同军 宣慰使，诏国昌 语克用 ，令迎候如常仪，除克用 官，必令称愜。又以太仆卿卢简方 为大同 防御使。

5　贬杨知温 为郴州 司马。

6　曾元裕 奏大破王仙芝 于黄梅 ，杀五万馀人，追斩仙芝 ，传首，馀

党散去。

黄巢 方攻亳州 未下，尚让 帅仙芝 馀众归之，推巢 为主，号冲天大将军 ，改元王霸 ，署官属。巢 袭陷沂州 、濮州 。既而屡为官军所败，乃遗天平 节度使张杨 书，请奏之。诏以巢 为右卫将军，令就郓州 解甲；巢 竟不至。

7　加山南东道 节度使李福 同平章事，赏救荆南 之功也。

8　三月，群盗陷朗州 、岳州 。曾元裕 屯荆 、襄 ，黄巢 自滑州 略宋 、汴 ，乃以副使张自勉 充东南面行营招讨使。黄巢 攻卫南 ，遂攻叶 、阳翟 。诏发河阳 兵千人赴东都 ，与宣武 、昭义 兵二千人共卫宫阙；以左神武大将军刘景仁 充东都 应援防遏使，并将三镇兵，仍听于东都 募兵二千人。景仁 ，昌 之孙也。又诏曾元裕 将兵径还东都 ，发义成 兵三千守辕 辕 、伊阙 、河阴 、武牢 。

9　王仙芝 馀党王重隐 陷洪州 ，江西 观察使高湘 奔湖口 。贼转掠湖南 ，别将曹师雄 掠宣 、润 。诏曾元裕 、杨复光 引兵救宣 、润 。

10　湖南 军乱，都将高杰 逐观察使崔瑾 。瑾 ，郾 之子也。

11　黄巢 引兵渡江 ，攻陷虔 、吉 、饶 、信 等州。

12　朝廷以李克用 据云中 ，夏，四月，以前大同军 防御使卢简方 为振武 节度使，以振武 节度使李国昌 为大同 节度使，以为克用 必无以拒也。

13　诏以东都　军储不足，贷商旅富人钱谷以供数月之费，仍赐空名殿中侍御史告身五通，监察御史告身十通，有能出家财助国稍多者赐之。时连岁旱、蝗，寇盗充斥，耕桑半废，租赋不足，内藏虚竭，无所佽助。兵部侍郎、判度支杨严　三表自陈才短，不能济办，辞极哀切，诏不许。

14　曹师雄 寇湖州 ，镇海 节度史裴璩 遣兵击破之。王重隐 死，其将徐唐莒 据洪州 。

15　饶州 将彭幼璋 合义营兵克复饶州 。

16　南诏 遣其酋望赵宗政 来请和亲，无表，但令督爽牒中书，请为弟

而不称臣。诏百僚议之，礼部侍郎崔澹 等以为：“南诏 骄僭无礼，高骈 不识大体，反因一僧呫嗫卑辞诱致其使，若从其请，恐垂笑后代。”高骈 闻之，上表与澹 争辩，诏谕解之。澹 ，璞 之子也。

五月丙申朔，郑畋 、卢携 议蛮 事，携 欲与之和亲，畋 固争以为不可。携 怒，拂衣起，袂罥砚堕地，破之。上闻之，曰：“大臣相诟，何以仪刑四海！”丁酉，畋 、携 皆罢为太子宾客、分司。以翰林学士承旨、户部侍郎豆卢瑑 为兵部待郎，吏部侍郎崔沆 为户部侍郎，并同平章事。

时宰相有好施者，常使人以布囊贮钱自随，行施丐者，每出，褴褛盈路。有朝士以书规之曰：“今百姓疲弊，寇盗充斥，相公宜举贤任能，纪纲庶务，捐不急之费，杜私谒之门，使万物各得其所，则家给人足，自无贫者，何必如此行小惠乎！”宰相大怒。

17　邕州 大将杜弘 送段瑟宝 至南诏 ，逾年而还。甲辰，辛谠 复遣摄巡官贾宏 、大将左瑜 、曹朗 使于南诏 。

18　李国昌 欲父子并据两镇，得大同 制书，毁之，杀监军，不受代，与李克用 合兵陷遮虏军 ，进击宁武 及岢岚军 。卢简方 赴振武 ，至岚州 而薨。

丁巳，河东 节度使窦浣 发民堑晋阳 。己未，以都押牙康传圭 为代州 刺史，又发土团千人赴代州 。土团至城北，娖队不发，求优赏。时府库空竭，浣 遣马步都虞候邓虔 往慰谕之，土团剐虔 ，床舁其尸入府。浣 与监军自出慰谕，人给钱三百，布一端，众乃定。押牙田公锷 给乱军钱布，众遂劫之以为都将，赴代州 ，浣 借商人钱五万缗以助军。朝廷以浣 为不才，六月，以前昭义 节度使曹翔 为河东 节度使。

19　王仙芝 馀党剽掠浙西 ，朝廷以荆南 节度使高骈 先在天平 有威名，仙芝 党多郓 人，乃徙骈 为镇海 节度使。

20　沙陀 焚唐林 、崞县 ，入忻州 境。

21　秋，七月，曹翔 至晋阳 ；己亥，捕土团杀邓虔 者十三人，杀之。义武 兵至晋阳 ，不解甲，灌噪求优赏，翔 斩其十将一人，乃定。发义成 、忠武 、昭义 、河阳 兵会于晋阳 ，以御沙陀 。八月戊寅，曹翔 引兵救忻州 。沙陀 攻岢岚军 ，陷其罗城，败官军于洪谷 ，晋阳 闭门城

守。

22　黄巢 寇宣州 ，宣歙 观察使王凝 拒之，败于南陵 。巢 攻宣州 不克，乃引兵攻浙东 ，开山路七百里，攻剽福建 诸州。

23　九月，平卢军 奏节度使宋威 薨。

24　辛丑，以诸道行营招讨使曾元裕 领平卢 节度使。

25　壬寅，曹翔 暴薨。丙午，昭义 兵大掠晋阳 ，坊市民自共击之，杀千馀人，乃溃。

26　中书侍郎、同平章事李蔚 罢为东都 留守。以吏部尚书郑从谠 为中书侍郎、同平章事。从谠 ，馀庆 之孙也。

27　以户部尚书、判户部事李都 同平章事兼河中 节度使。

28　冬，十月，诏昭义 节度使李钧 、幽州 节度使李可举 与吐谷浑 酋长赫连铎 、白义诚 、沙陀 酋长安庆 、萨葛 酋长米海万 ，合兵讨李国昌 父子于蔚州 。十一月，岢岚军 翻城应沙陀 。丁未，以河东 宣慰使崔季康 为河东 节度、代北 行营招讨使。沙陀 攻石州 ，庚戌，崔季康救之。

29　十二月甲戌，黄巢 陷福州 ，观察使韦岫 弃城走。

30　南诏 使者赵宗政 还其国。中书不答督爽牒，但作西川 节度使崔安潜 书意，使安潜 答之。

31　崔季康 及昭义 节度使李钧 与李克用 战于洪谷 ，两镇兵败，钧 战死。昭义 兵还至代州 ，士卒剽掠，代州 民杀之殆尽，馀众自鹈 鸣谷 走归上党 。

32　王郢 之乱，临安 人董昌 以土团讨贼有功，补石镜 镇将。是岁，曹师雄 寇二浙 ，杭州 募诸县乡兵各千人以讨之，昌 与钱塘刘孟安 、阮结 、富阳闻人宇 、盐官徐及 、新城杜棱 、馀杭凌文举 、临平曹信 各为之都将，号杭州 八都，昌 为之长。其后宇 卒，钱塘 人成及 代之。临安 人钱锷 以骁勇事昌 ，以功为石镜 都知兵马使。

六年（己亥，879）

1　春，正月，魏王佾 薨。

2　镇海 节度使高骈 遣其将张璘 、梁缵 分道击黄巢 ，屡破之，降其将秦彦 、毕师铎 、李罕之 、许勍 等数十人；巢 遂趣广南 。彦 ，徐州人，师铎 ，冤句 人；罕之 ，项城 人也。

3　贾宏 等未至南诏 ，相继卒于道中，从者死亦太半。时辛谠 已病风痹，召摄巡官徐云虔 ，执其手曰：“谠 已奏朝廷发使入南诏 ，而使者相继物故，奈何？吾子既仕则思徇国，能为此行乎？谠　　恨风痹不能拜耳。”因呜咽流涕。云虔 曰：“士为知己死！明公见辟，恨无以报德，敢不承命！”谠 喜，厚具资装而遣之。

二月丙寅，云虔 至善阐城 ，骠信见大使抗礼，受副使已下拜。己巳，骠信使慈双羽 、杨宗 就馆谓云虔 曰：“贵府牒欲使骠信称臣，奉表贡方物；骠信已遣人自西川 入唐 ，与唐 约为兄弟，不则舅甥。夫兄弟舅甥，书币而已，何表贡之有？”云虔 曰：“骠信既欲为弟、为甥，骠信景庄 之子，景庄 岂无兄弟，于骠信为诸父，骠信为君，则诸父皆称臣，况弟与甥乎！且骠信之先，由大唐 之命，得合六诏 为一，恩德深厚，中间小忿，罪在边鄙。今骠信欲修旧好，岂可违祖宗之故事乎！顺祖考，孝也；事大国，义也；息战争，仁也；审名分，礼也。四者，皆令德也，可不勉乎！”骠信待云虔 甚厚，云虔 留善阐 十七日而还。骠信以木夹二授云虔 ，其一上中书门下，其一牒岭南西道 ，然犹未肯奉表称贡。

4　辛未，河东军 至静乐 ，士卒作乱，杀孔目官石裕 等。壬申，崔季康 逃归晋阳 。甲戌，都头张锴 、郭昜 帅行营兵攻东阳门 ，入府，杀季康 。辛巳，以陕虢 观察使高浔 为昭义 节度使；以邠宁 节度使李侃为河东 节度使。

5　三月，天平军 节度使张裼 薨，牙将崔君裕 自知州事，淄州 刺史曹全晟 讨诛之。

6　夏，四月庚申朔，日有食之。

7　西川 节度使崔安潜 到官不诘盗，蜀 人怪之。安潜 曰：“盗非所由通容则不能为。今穷核则应坐者众，搜捕则徒为烦扰。”甲子，出库钱千五百缗，分置三市，置榜其上曰：“有能告捕一盗，赏钱五百缗。盗不能独为，必有侣，侣者告捕，释其罪，赏同平人。”未几，有捕盗而至

者，盗不服，曰：“汝与我同为盗十七年，赃皆平分，汝安能捕我！我与汝同死耳。”安潜 曰：“汝即知吾有榜，何不捕彼以来！则彼应死，汝受赏矣。汝既为所先，死复何辞！”立命给捕者钱，使盗视之，然后剔盗于市，并灭其家。于是诸盗与其侣互相疑，无地容足，夜不及旦，散逃出境，境内遂无一人之盗。

安潜 以蜀 兵怯弱，奏遣大将赍牒诣陈 、许 募壮士，与蜀 人相杂，训练用之，得三千人，分为三军，亦戴黄帽，号黄头军。又奏乞洪州 弩手，教蜀 人用弩走丸而射之，选得千人，号神机弩营。蜀 兵由是浸强。

8 凉王傀 薨。

9 上以群盗为忧，王铎 曰：“臣为宰相之长，在朝不足分陛下之忧，请自督诸将讨之。”乃以铎 守司徒兼侍中，充荆南 节度使、南面行营招讨都统。

10 五月辛卯，敕赐河东 军士银。牙将贺公雅 所部士卒作乱，焚掠三城，执孔目官王敬 送马步司。节度使李侃 与监军自出慰谕，为之斩敬于牙门，乃定。

11 泰宁 节度使李系 ，晟 之曾孙也，有口才而实无勇略，王铎 以其家世良将，奏为行营副都统兼湖南 观察使，使将精兵五万并土团屯潭州 ，以塞岭北 之路，拒黄巢 。

12 河东 都虞候每夜密捕贺公雅 部卒，族灭之。丁巳，馀党近百人称“报冤将”，大掠三城，焚马步都虞候张锴 、府城都虞候郭昜 家。节度使李侃 下令，以军府不安，曲顺军情，收锴 、昜 ，斩于牙门，并逐其家；以贺公雅 为马步都虞候。锴 、昜 临刑，泣言于众曰：“所杀皆捕盗司密申，今日冤死，独无烈士相救乎！”于是军士复大噪，篡取锴 、昜 归都虞候司。寻下令，复其旧职，并召还其家；收捕盗司元义宗 等三十馀家，诛灭之。己未，以马步都教练使朱玫 等为三城斩斫使，将兵分捕报冤将，悉斩之，军城始定。

13 黄巢 与浙东 观察使崔璆 、岭南东道 节度使李迢 书，求天平 节度使，二人为之奏闻；朝廷不许。巢 复上表求广州 节度使，上命大臣议之。左仆射于琮 以为：“广州 市舶宝货所聚，岂可令贼得之！”亦不许，乃议别除官。六月，宰相请除巢 府率，从之。

14　河东 节度使李侃 以军府数有乱，称疾，请寻医。敕以代州 刺史康传圭 为河东 行军司马，征侃 诣京师。秋，八月甲子，侃 发晋阳 。寻以东都 留守李蔚 同平章事，充河东 节度使。

15　镇海 节度使高骈 奏："请以权舒州 刺史郎幼复 充留后，守浙西 ，遣都知兵马使张璘 将兵五千于郴州 守险，兵马留后王重任 将兵八千于循 、潮 二州邀遮，臣将万人自大庾岭 趣广州 击黄巢 。巢 闻臣往，必当遁逃，乞敕王铎 以所部兵三万于梧 、桂 、昭 、永 四州守险。"诏不许。

16　九月，黄巢　得率府率告身，大怒，诟执政，急攻广州　，即日陷之，执节度使李迢　，转掠岭南　州县。巢　使迢　草表述其所怀，迢曰："予代受国恩，亲戚满朝，腕可断，表不可草。"巢 杀之。

17　冬，十月，以镇海 节度使高骈 为淮南 节度使，充盐铁转运使，以泾原 节度使周宝 为镇海 节度使，以山南东道 行军司马刘巨容 为节度使。宝 ，平州 人也。

18　黄巢 在岭南 ，士卒罹瘴疫死者什三四，其徒劝之北还以图大事，巢 从之。自桂州 编大筏数十，乘暴水，沿湘江 而下，历衡 、永州 ，癸未，抵潭州 城下。李系 婴城不敢出战，巢 急攻，一日，陷之，系 奔朗州 。巢 尽杀戍兵，流尸蔽江而下。尚让 乘胜进逼江陵 ，众号五十万。时诸道兵未集，江陵 兵不满万人，王铎 留其将刘汉宏 守江陵 ，自帅众趣襄阳 ，云欲会刘巨容 之师。铎 既去，汉宏 大掠江陵 ，焚荡殆尽，士民逃窜山谷。会大雪，僵尸满野。后旬馀，贼乃至。汉宏　，兖州 人也，帅其众北归为群盗。

19　闰月丁亥朔，河东　节度使李蔚　有疾，以供军副使李邵　权观察留后，监军李奉皋 权兵马留后。己丑，蔚 薨。都虞候张锴 、郭昢 署状绌邵 ，以少尹丁球 知观察留后。

20　十一月戊午，以定州 已来制置使万年王处存 为义武 节度使，河东 行军司马、雁门关 已来制置使康传圭 为河东 节度使。

21　黄巢 北趣襄阳 ，刘巨容 与江西 招讨使淄州 刺史曹全晟 合兵屯荆门 以拒之。贼至，巨容 伏兵林中，全晟 以轻骑逆战，阳不胜而走，贼追之，伏发，大破贼众，乘胜逐北，比至江陵 ，俘斩其什七八。巢 与尚让 收馀众渡江 东走。或劝巨容 穷追，贼可尽也。巨容 曰："国家喜

负人，有急则抚存将士，不爱官赏，事宁则弃之，或更得罪；不若留贼以为富贵之资。”众乃止。全叡 渡江 追贼，会朝廷以泰宁 都将段彦谟代为招讨使，全叡 亦止。由是贼势复振，攻鄂州 ，陷其外郭，转掠饶、信 、池 、宣 、歙 、杭 十五州，众至二十万。

22 康传圭 自代州 赴晋阳 ，庚辰，至乌城驿 ；张锴 、郭昜 出迎，乱刀斫杀之，至府，又族其家。

23 十二月，以王铎 为太子宾客、分司。

24 初，兵部尚书卢携 尝荐高骈 可为都统，至是，骈 将张璘 等屡破黄巢 ，乃复以携 为门下侍郎、平章事，凡关东 节度使，王铎 、郑畋 所除者，多易置之。

25 是岁，桂阳 贼陈彦谦 陷郴州 ，杀刺史董岳 。

广明元年（庚子，880）

1 春，正月乙卯朔，改元。

2 沙陀 入雁门关 ，寇忻 、代 。二月庚戌，沙陀 二万馀人逼晋阳 ，辛亥，陷太谷 。遣汝州 防御使博昌诸葛爽 帅东都 防御兵救河东 。

3 河东 节度使康传圭 ，专事威刑，多复仇怨，强取富人财。遣前遮虏军 使苏弘轸 击沙陀 于太谷 ，至秦城 ，遇沙陀 ，战不利而还，传圭 怒，斩弘轸 。时沙陀 已还代北 ，传圭 遣都教练使张彦球 将兵三千追之。壬戌，至百井 ，军变，还趣晋阳 。传圭 闭城拒之，乱兵自西明门入，杀传圭 ；监军周从寓 自出慰谕，乃定，以彦球 为府城都虞候。朝廷闻之，遣使宣慰曰：“所杀节度使，事出一时，各宜自安，勿复忧惧。”

4 左拾遗侯昌业 以盗贼满关东 ，而上不亲政事，专务游戏，赏赐无度，田令孜 专权无上，天文变异，社稷将危，上疏极谏。上大怒，召昌业 至内侍省，赐死。

5 上好骑射、剑槊、法算，至于音律、蒱博，无不精妙；好蹴鞠、斗鸡，与诸王赌鹅，鹅一头至五十缗。尤善击球，尝谓优人石野猪曰：“朕若应击球进士举，须为状元。”对曰：“若遇尧 、舜 作礼部侍

郎，恐陛下不免驳放。”上笑而已。

6　度支以用度不足，奏借富户及胡　商货财；敕借其半。盐铁转运使高骈 上言：“天下盗贼蜂起，皆出于饥寒，独富户、胡 商未耳。”乃止。

7　高骈 奏改杨子院 为发运使。

8　三月庚午，以左金吾大将军陈敬瑄　为西川　节度使。敬瑄　，许州 人，田令孜 之兄也。

初，崔安潜 镇许昌 ，令孜 为敬瑄 求兵马使，安潜 不许。敬瑄 因令孜 得隶左神策军，数岁，累迁至大将军。令孜　见关东　群盗日炽，阴为幸蜀 之计，奏以敬瑄 及其腹心左神策大将军杨师立 、牛勖 、罗元杲 镇三川 ，上令四人击球赌三川 ，敬瑄 得第一筹，即以为西川 节度使，代安潜 。

9　辛未，以门下侍郎、同平章事郑从谠 同平章事，充河东 节度使。康传圭 既死，河东 兵益骄，故以宰相镇之，使自择参佐。从谠 奏以长安令王调　为节度副使，前兵部员外郎、史馆修撰刘崇龟　为节度判官，前司勋员外郎、史馆修撰赵崇　为观察判官，前进士刘崇鲁　为推官。时人谓之小朝廷，言名士之多也。崇龟 、崇鲁 ，政会 之七世孙也。时承晋阳　新乱之后，日有杀掠，从谠　貌温而气劲，多谋而善断，将士欲为恶者，从谠　辄先觉，诛之，奸轨惕息。为善者抚待无疑，如张彦球　有方略，百井　之变，非其本心，独推首乱者杀之，召彦球　慰谕，悉以兵柄委之，军中由是遂安。彦球 为从谠 尽死力，卒获其用。

10　淮南 节度使高骈 遣其将张璘 等击黄巢 屡捷，卢携 奏以骈 为诸道行营都统。骈　乃传檄征天下兵，且广召募，得土客之兵共七万，威望大振，朝廷深倚之。

11　安南 军乱，节度使曾衮 出城避之，诸道兵戍邕管 者往往自归。

12　夏，四月丁酉，以太仆卿李琢 为蔚 、朔 等州招讨都统、行营节度使。琢 ，听 之子也。

13　张璘 渡江 击贼帅王重霸 ，降之；屡破黄巢 军，巢 退保饶州 ，别将常宏 以其众数万降。璘 攻饶州 ，克之，巢 走。时江 、淮 诸军屡奏破贼，率皆不实，宰相已下表贺，朝廷差以自安。

14　以李琢 为蔚朔 节度使，仍充都统。

15　以杨师立 为东川 节度使，牛勖 为山南西道 节度使。

16　以诸葛爽 为北面行营副招讨。

17　初，刘巨容 既还襄阳 ，荆南 监军杨复光 以忠武 都将宋浩 权知府事，泰宁 都将段彦谟 以兵守其城；诏以浩 为荆南 安抚使，彦谟 耻居其下。浩 禁军士翦伐街中槐柳，彦谟 部卒犯令，浩 杖其背，彦谟 怒，挟刃驰入，并其二子杀之。复光 奏浩 残酷，为众所诛；诏以彦谟 为朗州 刺史，以工部侍郎郑绍业 为荆南 节度使。

18　五月丁巳，以汝州 防御使诸葛爽 为振武 节度使。

19　刘汉宏 之党浸盛，侵掠宋 、兗 ；甲子，征东方诸道兵讨之。

20　黄巢 屯信州 ，遇疾疫，卒徒多死。张璘 急击之，巢 以金啖璘 ，且致书请降于高骈 ，求保奏；骈 欲诱致之，许为之求节钺。时昭义 、感化 、义武 等军皆至淮南 ，骈 恐分其功，乃奏贼不日当平，不烦诸道兵，请悉遣归；朝廷许之。贼诇知诸道兵已北渡淮 ，乃告绝于骈 ，且请战。骈 怒，令璘 击之，兵败，璘 死，巢 势复振。

21　乙亥，以枢密使西门思恭 为凤翔 监军。丙子，以宣徽使李顺融 为枢密使。皆降白麻，于阎门出案，与将相同。

22　西川 节度使陈敬瑄 素微贱，报至蜀 ，蜀 人皆惊，莫知为谁。有青城 妖人乘其声势，帅其党诈称陈仆射 ，马步使瞿大夫 觉其妄，执之，沃以狗血，即引服，悉诛之。六月庚寅，敬瑄 至成都 。

23　黄巢 别将陷睦州 、婺州 。

24　卢携　　病风不能行，谒告；己亥，始入对，敕勿拜，遣二黄门掖之。携 内挟田令孜 ，外倚高骈 ，上宠遇甚厚，由是专制朝政，高下在心。既病，精神不完，事之可否决于亲吏杨温 、李修 ，货赂公行。豆卢瑑 无他材，专附会携 。崔沆 时有启陈，常为所沮。

25　庚子，李琢 奏沙陀 二千来降。琢 时将兵万人屯代州 ，与卢龙 节度使李可举 、吐谷浑 都督赫连铎 共讨沙陀 。李克用 遣大将高文集 守朔州 ，自将其众拒可举 于雄武军 。铎 遣人说文集 归国，文集 执克用

将傅文达 ，与沙陀 酋长李友金 、萨葛 都督米海万 、安庆 都督史敬存 皆降于琢 ，开门迎官军。友金 ，克用 之族父也。

26　庚戌，黄巢 攻宣州 ，陷之。

27　刘汉宏 南掠申 、光 。

28　赵宗政 之还南诏 也，西川 节度使崔安潜 表以崔澹 之说为是，且曰：“南诏 小蛮 ，本云南 一郡之地；今遣使与和，彼谓中国为怯，复求尚主，何以拒之！”上命宰相议之。卢携 、豆卢琢 上言：“大中 之末，府库充实。自咸通 以来，蛮 两陷安南 、邕管 ，一入黔中 ，四犯西川 ，征兵运粮，天下疲弊，逾十五年，租赋太半不入京师，三使、内库由兹空竭，战士死于瘴疠，百姓困为盗贼，致中原榛杞，皆蛮　故也。前岁冬，蛮 不为寇，由赵宗政 示归。去岁冬，蛮 不为寇，由徐云虔 复命，蛮 尚有觊望。今安南 子城为叛卒所据，节度使攻之未下，自馀戍卒，多已自归，邕管 客军，又减其半。冬期且至，傥蛮 寇侵轶，何以枝梧！不若且遣使臣报复，纵未得其称臣奉贡，且不使之怀怨益深，坚决犯边，则可矣。”乃作诏赐陈敬瑄 ，许其和亲，不称臣，令敬瑄 录诏白，并移书与之，仍增赐金帛。以嗣曹王龟年　为宗正少卿充使，以徐云虔 为副使，别遣内使，共赍诣南诏 。

29　秋，七月，黄巢 自采石 渡江 ，围天长 、六合 ，兵势甚盛。淮南 将毕师铎 言于高骈 曰：“朝廷倚公为安危，今贼数十万众乘胜长驱，若涉无人之境，不据险要之地以击之，使逾长淮　，不可复制，必为中原大患。”骈 以诸道兵已散，张璘 复死，自度力不能制，畏怯不敢出兵，但命诸将严备，自保而已，且上表告急，称：“贼六十馀万屯天长　，去臣城无五十里。”先是，卢携 谓“骈 有文武长才，若悉委以兵柄，黄巢 不足平”。朝野虽有谓骈 不足恃者，然犹庶几望之。及骈 表至，上下失望，人情大骇。诏书责骈　散遣诸道兵，致贼乘无备渡江　。骈　上表言：“臣奏闻遣归，亦非自专。今臣竭力保卫一方，必能济办；但恐贼迤逦过淮 ，宜急敕东道将士善为御备。”遂称风痹，不复出战。

30　诏河南 诸道发兵屯濉水 ，泰宁 节度使齐克让 屯汝州 ，以备黄巢 。

31　辛酉，以淄州 刺史曹全晟 为天平 节度使、兼东面副都统。

32　刘汉宏 请降；戊辰，以为宿州 刺史。

33　李克用 自雄武军 引兵还击高文集 于朔州 ，李可举 遣行军司马韩玄绍 邀之于药儿岭 ，大破之，杀七千馀人，李尽忠 、程怀信 皆死；又败之于雄武军 之境，杀万人。李琢 、赫连铎 进攻蔚州 ；李国昌 战败，部众皆溃，独与克用 及宗族北入达靼 。诏以铎 为云州 刺史、大同军 防御使；吐谷浑 白义成 为蔚州 刺史；萨葛米海万 为朔州 刺史；加李可举 兼侍中。

达靼 本鞑羯 之别部也，居于阴山 。后数月，赫连铎 阴赂达靼 ，使取李国昌 父子，李克用 知之，时与其豪帅游猎，置马鞭、木叶或悬针，射之无不中，豪帅心服。又置酒与饮，酒酣，克用　言曰：“吾得罪天子，愿效忠而不得。今闻黄巢　北来，必为中原患，一旦天子若赦吾罪，得与公辈南向共立大功，不亦快乎！人生几何，谁能老死沙碛邪！”达靼 知无留意，乃止。

34　八月甲午，以前西川 节度使崔安潜 为太子宾客、分司。

35　九月，东都 奏：“汝州 所募军李光庭 等五百人自代州 还，过东都 ，烧安喜门 ，焚掠市肆，由长夏门 去。”

36　黄巢 众号十五万，曹全晟 以其众六千与之战，颇有杀获；以众寡不敌，退屯泗上 ，以俟诸军至，并力击之；而高骈 竟不之救，贼遂击全晟 ，破之。

37　徐州 遣兵三千赴濉水 ，过许昌 。徐 卒素名凶悖，节度使薛能 ，自谓前镇彭城 ，有恩信于徐 人，馆之球场。及暮，徐 卒大噪，能 登子城楼问之，对以供备疏阙，慰劳久之，方定；许 人大惧。时忠武 亦遣大将周岌 诣濉水 ，行未远，闻之，夜，引兵还，比明，入城，袭击徐卒，尽杀之；且怨能 之厚徐 卒也，遂逐之。能 将奔襄阳 ，乱兵追杀之，并其家。岌 自称留后。汝 、郑 把截制置使齐克让 恐为岌 所袭，引兵还兖州 ，诸道屯濉水 者皆散。黄巢 遂悉众渡淮 ，所过不虏掠，惟取丁壮以益兵。

38　先是征振武 节度使吴师泰 为左金吾大将军，以诸葛爽 代之。师泰见朝廷多故，使军民上表留己。冬，十月，复以师泰　为振武节度使，以爽 为夏绥 节度使。

39　黄巢 陷申州 ，遂入颍 、宋 、徐 、兖 之境，所至吏民逃溃。

40　群盗陷澧州，杀刺史李询、判官皇甫镇。镇举进士二十三上，不中第，询辟之。贼至，城陷，镇走，问人曰：“使君免乎？”曰：“贼执之矣。”镇曰：“吾受知若此，去将何之！”遂还诣贼，竟与同死。

资治通鉴卷第二百五十四

唐纪七十

僖宗惠圣恭定孝皇帝中之上

广明元年（庚子，880）

1　十一月，河中 都虞候王重荣 作乱，剽掠坊市俱空。

2　宿州 刺史刘汉宏 怨朝廷赏薄，甲寅，以汉宏 为浙东 观察使。

3　诏河东 节度使郑从谠 以本道兵授诸葛爽 及代州 刺史朱玫 ，使南讨黄巢 。乙卯，以代北 都统李琢 为河阳 节度使。

4　初，黄巢 将渡淮 ，豆卢瑑 请以天平 节钺授巢 ，俟其到镇讨之。卢携 曰：“盗贼无厌，虽与之节，不能止其剽掠，不若急发诸道兵扼泗州 ，汴州 节度使为都统，贼既前不能入关 ，必还掠淮 、浙 ，偷生海渚耳！”从之。既而淮北 相继告急，携 称疾不出，京师大恐。庚申，东都奏黄巢 入汝州 境。

5　辛酉，以王重荣 权知河中 留后，以河中 节度使同平章事李都 为太子少傅。

6　汝郑 把截制置都指挥使齐克让 奏黄巢 自称天补大将军 ，转牒诸军云，“各宜守垒，勿犯吾锋！吾将入东都 ，即至京邑 ，自欲问罪，无预众人。”上召宰相议之。豆卢瑑 、崔沆 请发关内 诸镇及两神策军守潼关 。壬戌，日南至。上开延英 ，对宰相泣下。观军容使田令孜 奏：“请选左右神策军弓弩手守潼关 ，臣自为都指挥制置把截使。”上曰：“侍卫将士，不习征战，恐未足用。”令孜 曰：“昔安禄山 构逆，玄宗 幸蜀 以避之。”崔沆　曰：“禄山　众才五万，比之黄巢　，不足言矣。”豆卢瑑曰：“哥舒翰 以十五万众不能守潼关 ，今黄巢 众六十万，而潼关 又无哥舒 之兵。若令孜 为社稷计，三川 帅臣皆令孜 腹心，比于玄宗 则有备矣。”上不怿，谓令孜 曰：“卿且为朕发兵守潼关 。”是日，上幸左神策军，亲阅将士。令孜 荐左军马军将军张承范 、右军步军将军王师会、左军兵马使赵珂 。上召见三人，以承范 为兵马先锋使兼把截潼关 制

置使，师会 为制置关塞粮料使，珂 为句当寨栅使，令孜 为左右神策军内外八镇及诸道兵马都指挥制置招讨等使，飞龙使杨复恭 为副使。

癸亥，齐克让 奏："黄巢 已入东都 境，臣收军退保潼关 ，于关 外置寨。将士屡经战斗，久乏资储，州县残破，人烟殆绝，东西南北不见王人，冻馁交逼，兵械刓弊，各思乡闾，恐一旦溃去，乞早遣资粮及援军。"上命选两神策弩手得二千八百人，令张承范 等将以赴之。

丁卯，黄巢 陷东都 ，留守刘允章 率百官迎谒；巢 入城，劳问而已，闾里晏然。允章 ，迺 之曾孙也。田令孜 奏募坊市人数千以补两军。

辛未，陕州 奏东都 已陷。壬申，以田令孜 为汝 、洛 、晋 、绛 、同 、华 都统，将左、右军东讨。是日，贼陷虢州 。

7　以神策将罗元杲 为河阳 节度使。

8　以周岌 为忠武 节度使。初，薛能 遣牙将上蔡秦宗权 调发至蔡州 ，闻许州 乱，托云赴难，选募蔡 兵，遂逐刺史，据其城。及周岌 为节度使，即以宗权 为蔡州 刺史。

9　乙亥，张承范 等将神策弩手发京师。神策军士皆长安 富家子，赂宦官窜名军籍，厚得禀赐，但华衣怒马，凭势使气，未尝更战陈；闻当出征，父子聚泣，多以金帛雇病坊贫人代行，往往不能操兵。是日，上御章信门 楼临遣之。承范 进言："闻黄巢 拥数十万之众，鼓行而西，齐克让 以饥卒万人依托关 外，复遣臣以二千馀人屯于关 上，又未闻为馈饷之计，以此拒贼，臣窃寒心。愿陛下趣诸道精兵早为继援。"上曰："卿辈第行，兵寻至矣！"丁丑，承范 等至华州 。会刺史裴虔馀 徙宣歙 观察使，军民皆逃入华山 ，城中索然，州库唯尘埃鼠迹，赖仓中犹有米千馀斛，军士裹三日粮而行。

十二月庚辰朔，承范 等至潼关 ，搜菁中，得村民百许，使运石汲水，为守御之备；与齐克让 军皆绝粮，士卒莫有斗志。是日，黄巢 前锋军抵关 下，白旗满野，不见其际，克让 与战，贼小却，俄而巢 至，举军大呼，声振河 、华 。克让 力战，自午至酉始解，士卒饥甚，遂喧噪，烧营而溃，克让 走入关 。关 左有谷，平日禁人往来，以榷征税，谓之"禁坑"。贼至仓猝，官军忘守之，溃兵自谷而入，谷中灌木寿藤茂密如织，一夕践为坦途。承范 尽散其辎囊以给士卒，遣使上表告急，称："臣离京 六日，甲卒未增一人，馈饷未闻影响。到关 之日，巨寇已

来，以二千馀人拒六十万众，外军饥溃，蹋开禁坑。臣之失守，鼎镬甘心；朝廷谋臣，愧颜何寄！或闻陛下已议西巡，苟銮舆一动，则上下土崩。臣敢以犹生之躯奋冒死之语，愿与近密及宰臣熟议，急征兵以救关防，则高祖 、太宗 之业庶几犹可扶持，使黄巢 继安禄山 之亡，微臣胜哥舒翰 之死！”

辛巳，贼急攻潼关 ，承范 悉力拒之，自寅及申，关 上矢尽，投石以击之。关　外有天堑，贼驱民千馀人入其中，掘土填之，须臾，即平，引兵而度。夜，纵火焚关 楼俱尽。承范 分兵八百人，使王师 会守禁坑，比至，贼已入矣。壬午旦，贼夹攻潼关 ，关 上兵皆溃，师会 自杀，承范 变服帅馀众脱走。至野狐泉 ，遇奉天 援兵二千继至，承范 曰：“汝来晚矣！”博野 、凤翔 军还至渭桥 ，见所募新军衣裘温鲜，怒曰：“此辈何功而然，我曹反冻馁！”遂掠之，更为贼乡导，以趣长安 。

贼之攻潼关 也，朝廷以前京兆 尹萧廪 为东道转运粮料使；廪 称疾，请休官，贬贺州 司户。

黄巢 入华州 ，留其将乔钤 守之。河中 留后王重荣 请降于贼。癸未，制以巢 为天平 节度使。

甲申，以翰林学士承旨、尚书左丞王徽　为户部侍郎，翰林学士、户部侍郎裴澈 为工部侍郎，并同平章事。以卢携 为太子宾客、分司。田令孜 闻黄巢 已入关 ，恐天子责己，乃归罪于携 而贬之，荐徽 、澈 为相。是夕，携 饮药死。澈 ，休 之从子也。

百官退朝，闻乱兵入城，布路窜匿。令孜　帅神策兵五百奉帝自金光门出，惟福 、穆 、泽 、寿 四王及妃嫔数人从行，百官皆莫知之。上奔驰昼夜不息，从官多不能及。车驾既去，军士及坊市民竞入府库盗金帛。

晡时，黄巢 前锋将柴存 入长安 ，金吾大将军张直方 帅文武数十人迎巢 于霸上　。巢　乘金装肩舆，其徒皆被发，约以红缯，衣锦绣，执兵以从，甲骑如流，辎重塞途，千里络绎不绝。民夹道聚观，尚让　历谕之曰：“黄王　　起兵，本为百姓，非如李氏　　不爱汝曹，汝曹但安居无恐。”巢 馆于田令孜 第，其徒为盗久，不胜富，见贫者，往往施与之。居数日，各出大掠，焚市肆，杀人满街，巢　不能禁；尤憎官吏，得者皆杀之。

10　上趣骆谷 ，凤翔　节度使郑畋　谒上于道次，请车驾留凤翔　。上

曰：“朕不欲密迩巨寇，且幸兴元 ，征兵以图收复。卿东扞贼锋，西抚诸蕃 ，纠合邻道，勉建大勋。”畋 曰：“道路梗涩，奏报难通，请得便宜从事。”许之。戊子，上至婿水 ，诏牛勔 、杨师立 、陈敬瑄 ，谕以京城 不守，且幸兴元 ，若贼势犹盛，将幸成都 ，宜豫为备拟。

庚寅，黄巢 杀唐 宗室在长安 者无遗类。辛卯，巢 始入宫。壬辰，巢 即皇帝位于含元殿 ，画皂缯为衮衣，击战鼓数百以代金石之乐。登丹凤楼 ，下赦书；国号大齐 ，改元金统 。谓广明 之号，去唐 下体而著黄家 日月，以为己符瑞。唐 官三品以上悉停任，四品以下位如故。以妻曹氏 为皇后。以尚让 为太尉兼中书令，赵璋 兼侍中，崔璆 、杨希古 并同平章事，孟楷 、盖洪 为左右仆射、知左右军事，费传古 为枢密使。以太常博士皮日休 为翰林学士。璆 ，邠 之子也，时罢浙东 观察使，在长安 ，巢 得而相之。

诸葛爽 以代北 行营兵屯栎阳 ，黄巢 将砀山朱温 屯东渭桥 ，巢 使温 诱说之，爽 遂降于巢 。温 少孤贫，与兄昱 、存 随母王氏 依萧县刘崇家，崇 数笞辱之，崇 母独怜之，戒家人曰：“朱三 非常人也，汝曹善遇之。”巢 以诸葛爽 为河阳 节度使，爽 赴镇，罗元杲 发兵拒之，士卒皆弃甲迎爽 ，元杲 逃奔行在。

11　郑畋 还凤翔 ，召将佐议拒贼，皆曰：“贼势方炽，宜且从容以俟兵集，乃图收复。”畋 曰：“诸君劝畋 臣贼乎！”因闷绝仆地，毵伤其面，自午至明旦，尚未能言。会巢 使者以赦书至，监军袁敬柔 与将佐序立宣示，代畋 草表署名以谢巢 。监军与巢 使者宴，乐奏，将佐以下皆哭；使者怪之，幕客孙储 曰：“以相公风痹不能来，故悲耳。”民间闻者无不泣。畋 闻之曰：“吾固知人心尚未厌唐 ，贼授首无日矣！”乃刺指血为表，遣所亲间道诣行在，召将佐谕以逆顺，皆听命，复刺血与盟，然后完城堑，缮器械，训士卒，密约邻道合兵讨贼，邻道皆许诺发兵，会于凤翔 。时禁兵分镇关中 尚数万，闻天子幸蜀 ，无所归，畋 使人招之，皆往从畋 ，畋 分财以结其心，军势大振。

12　丁酉，车驾至兴元 ，诏诸道各出全军收复京师。

13　己亥，黄巢 下令，百官诣赵璋 第投名衔者，复其官。豆卢瑑 、崔沆 及左仆射于琮 、右仆射刘邺 、太子少师裴谘 、御史中丞赵濛 、刑部侍郎李溥 、京兆 尹李汤 扈从不及，匿民间，巢 搜获，皆杀之。广德公主 曰：“我唐 室之女，誓与于仆射 俱死！”执贼刃不置，贼并杀之。发卢携 尸，戮之于市。将作监郑綮 、库部郎中郑系 义不臣贼，举家自

杀。左金吾大将军张直方 虽臣于巢 ，多纳亡命，匿公卿于复壁；巢 杀之。

14 初，枢密使杨复恭 荐处士河间张浚 ，拜太常博士，迁度支员外郎。黄巢 逼潼关 ，浚 避乱商山 。上幸兴元 ，道中无供顿，汉阴 令李康 以骡负糗粮数百驮献之，从行军士始得食。上问康 ：“卿为县令，何能如是？”对曰：“臣不及此，乃张浚 员外教臣。”上召浚 诣行在，拜兵部郎中。

15 义武 节度使王处存 闻长安 失守，号哭累日，不俟诏命，举军入援，遣二千人间道诣兴元 卫车驾。

16 黄巢 遣使调发河中 ，前后数百人，吏民不胜其苦。王重荣 谓众曰：“始吾屈节以纾军府之患，今调财不已，又将征兵，吾亡无日矣！不如发兵拒之。”众皆以为然，乃悉驱巢 使者杀之。巢 遣其将朱温 自同州 ，弟黄邺 自华州 ，合兵击河中 ，重荣 与战，大破之，获粮仗四十馀船，遣使与王处存 结盟，引兵营于渭北 。

17 陈敬瑄 闻车驾出幸，遣步骑三千奉迎，表请幸成都 。时从兵浸多，兴元 储偫不丰，田令孜 亦劝上；上从之。

中和元年（辛丑，881）

1 春，正月，车驾发兴元 。加牛勖 同平章事。陈敬瑄 以扈从之人骄纵难制，有内园小儿先至成都 ，游于行宫，笑曰：“人言西川 是蛮 ，今日观之，亦不恶！”敬瑄 执而杖杀之，由是众皆肃然。敬瑄 迎谒于鹿头关 。辛未，上至绵州 ，东川 节度使杨师立 谒见。壬申，以兵部侍郎、判度支萧遘 同平章事。

2 郑畋 约前朔方 节度使唐弘夫 、泾原 节度使程宗楚 同讨黄巢 。巢 遣其将王晖 赍诏召畋 ，畋 斩之，遣其子凝绩 诣行在，凝绩 追及上于汉州 。

3 丁丑，车驾至成都 ，馆于府舍。

4 上遣使趣高骈 讨黄巢 ，道路相望，骈 终不出兵。上至蜀 ，犹冀骈立功，诏骈 巡内刺史及诸将有功者，自监察至常侍，听以墨敕除讫奏闻。

5　裴澈 自贼中奔诣行在。时百官未集，乏人草制，右拾遗乐朋龟 谒田令孜 而拜之，由是擢为翰林学士。张浚 先亦拜令孜 。令孜 尝召宰相及朝贵饮酒，浚 耻于众中拜令孜 ，乃先谒令孜 谢酒。及宾客毕集，令孜 言曰："令孜 与张郎中 清浊异流，尝蒙中外，既虑玷辱，何惮改更，今日于隐处谢酒则又不可。"浚 惭惧无所容。

6　二月乙卯朔，以太子少师王铎 守司徒兼门下侍郎、同平章事。

7　丙申，加郑畋 同平章事。

8　加淮南 节度使高骈 东面都统，加河东 节度使郑从谠 兼侍中，依前行营招讨使。代北 监军陈景思 帅沙陀 酋长李友金 及萨葛 、安庆 、吐谷浑 诸部入援京师。至绛州 ，将济河 ；绛州 刺史瞿稹 ，亦沙陀 也，谓景思 曰："贼势方盛，未可轻进，不若且还代北 募兵。"遂与景思 俱还雁门 。

9　以枢密使杨复光 为京 西南面行营都监。

10　黄巢　以朱温　为东南面行营都虞候，将兵攻邓州　；三月辛亥，陷之，执刺史赵戒 ，因戍邓州 以扼荆 、襄 。

11　壬子，加陈敬瑄 同平章事。甲寅，敬瑄 奏遣左黄头军使李鋋 将兵击黄巢 。

12　辛酉，以郑畋 为京城 四面诸军行营都统。赐畋 诏："凡蕃 、汉 将士赴难有功者，并听以墨敕除官。"畋 奏以泾原　节度使程宗楚　为副都统，前朔方 节度使唐弘夫 为行军司马。黄巢 遣其将尚让 、王播 帅众五万寇凤翔 ，畋 使弘夫 伏兵要害，自以兵数千，多张旗帜，疏陈于高冈。贼以畋　书生，轻之，鼓行而前，无复行伍，伏发，贼大败于龙尾陂 ，斩首二万馀级，伏尸数十里。

13　有书尚书省门为诗以嘲贼者，尚让　怒，应在省官及门卒，悉抉目倒悬之；大索城中能为诗者，尽杀之，识字者给贱役，凡杀三千馀人。

14　瞿稹 、李友金 至代州 ，募兵逾旬，得三万人，皆北方杂胡 ，屯于崞 西，犷悍暴横，稹 与友金 不能制。友金 乃说陈景思 曰："今虽有众数万，苟无威信之将以统之，终无成功。吾兄司徒父子，勇略过人，为众所服；骠骑诚奏天子赦其罪，召以为帅，则代北　之人一麾响应，狂

贼不足平也！”景思 以为然，遣使诣行在言之；诏如所请。友金 以五百骑赍诏诣达靼 迎之，李克用 帅达靼 诸部万人赴之。

15　群臣追从车驾者稍集成都　，南北司朝者近二百人，诸道及四夷贡献不绝，蜀 中府库充实，与京师无异，赏赐不乏，士卒欣悦。

16　黄巢 得王徽 ，逼以官，徽 阳喑，不从；月馀，逃奔河中 ，遣人间道奉绢表诣行在。诏以徽 为兵部尚书。

17　前夏绥 节度使诸葛爽 复自河阳 奉表自归，即以为河阳 节度使。

18　宥 州刺史拓跋思恭 ，本党项羌 也，纠合夷 、夏 兵会鄜延 节度使李孝昌 于鄜州 ，同盟讨贼。

奉天 镇使齐克俭 遣使诣郑畋 求自效。甲子，畋 传檄天下藩镇，合兵讨贼。时天子在蜀 ，诏令不通，天下谓朝廷不能复振，及得畋 檄，争发兵应之。贼惧，不敢复窥京西 。

19　夏，四月戊寅朔，加王铎 兼侍中。

20　以拓跋思恭 权知夏绥 节度使。

21　黄巢 以其将王玫 为邠宁 节度使，邠州通塞镇 将朱玫 起兵诛之，让别将李重古 为节度使，自将兵讨巢 。

是时，唐弘夫 屯渭北 ，王重荣 屯沙苑 ，王处存 屯渭桥 ，拓跋思恭 屯武功 ，郑畋 屯盩厔 。弘夫 乘龙尾 之捷，进薄长安 。

壬午，黄巢 帅众东走，程宗楚 先自延秋门 入，弘夫 继至，处存 帅锐卒五千夜入城。坊市民喜，争欢呼出迎官军，或以瓦砾击贼，或拾箭以供官军。宗楚 等恐诸将分其功，不报凤翔 、鄜夏 ，军士释兵入第舍，掠金帛、妓妾。处存 令军士系白帽 为号，坊市少年或窃其号以掠人。贼露宿霸上　，诇知官军不整，且诸军不相继，引兵还袭之，自诸门分入，大战长安 中，宗楚 、弘夫 死，军士重负不能走，是以甚败，死者什八九。处存 收馀众还营。

丁亥，巢　复入长安　，怒民之助官军，纵兵屠杀，流血成川，谓之洗城。于是诸军皆退，贼势愈炽。

贼所署同州 刺史王溥 、华州 刺史乔谦 、商州 刺史宋岩 闻巢 弃长安 ，皆率众奔邓州 ， 朱温 斩溥 、谦 ， 释岩 ， 使还商州 。

22　庚寅，拓跋思恭 、李孝昌 与贼战于土桥 ， 不利。

23　诏以河中 留后王重荣 为节度使。

24　贼众上黄巢 尊号曰承天应运启圣睿文宣武皇帝 。

25　有双雉集广陵 府舍，占者以为野鸟来集，城邑将空之兆。高骈 恶之，乃移檄四方，云将入讨黄巢 ，悉发巡内兵八万，舟二千艘，旌旗甲兵甚盛。五月乙未，出屯东塘 。诸将数请行期，骈 托风涛为阻，或云时日不利，竟不发。

26　李克用 牒河东 ，称奉诏将兵五万讨黄巢 ，令具顿递，郑从谠 闭城以备之。克用 屯于汾 东，从谠 犒劳，给其资粮，累日不发。克用 自至城下大呼，求与从谠 相见，从谠 登城谢之。癸亥，复求发军赏给，从谠 以钱千缗、米千斛遗之。甲子，克用 纵沙陀剽掠居民，城中大骇。从谠 求救于振武 节度使契苾璋 ， 璋 引突阙 、吐谷浑 救之，破沙陀 两寨，克用 追战至晋阳 城南，璋 引兵入城，沙陀 掠阳曲 、榆次 而归。

27　黄巢 之克长安 也，忠武 节度使周岌 降之。岌 尝夜宴，急召监军杨复光 ，左右曰：“周公 臣贼，将不利于内侍，不可往。”复光 曰：“事已如此，义不图全。”即诣之。酒酣，岌 言及本朝，复光 泣下，良久，曰：“丈夫所感者恩义耳！公自匹夫为公侯，奈何舍十八叶天子而臣贼乎！”岌 亦流涕曰：“吾不能独拒贼，故貌奉而心图之。今日召公，正为此耳。”因沥酒为盟。是夕，复光 遣其养子守亮 杀贼使者于驿。

时秦宗权 据蔡州 ，不从岌 命，复光 将忠武 兵三千诣蔡州 ，说宗权 同举兵讨巢 。宗权 遣其将王淑 将兵三千从复光 击邓州 ，逗留不进，复光 斩之，并其军，分忠武 八千人为八都，遣牙将鹿晏弘 、晋晖 、王建 、韩建 、张造 、李师泰 、庞从 等八人将之。王建 ，舞阳 人；韩建 ，长社 人；晏弘 、晖 、造 、师泰 ，皆许州 人也。复光 帅八都与朱温 战，败之，遂克邓州 ，逐北至蓝桥 而还。

28　昭义 节度使高浔 会王重荣 攻华州 ，克之。

29　六月戊戌，以郑畋 为司空兼门下侍郎、同平章事，都统如故。

30　李克用 遇大雨，引兵北还，陷忻 、代 二州，因留居代州 。郑从谠 遣教练使论安 等军百井 以备之。

31　邠宁 节度副使朱玫 屯兴平 ， 黄巢 将王播 围兴平 ， 玫 退屯奉天 及龙尾陂 。

32　西川 黄头军使李铤 将万人，巩咸 将五千人屯兴平 ，为二寨，与黄巢 战，屡捷；陈敬瑄 遣神机营使高仁厚 将二千人益之。

33　秋，七月丁巳，改元，赦天下。

34　庚申，以翰林学士承旨、兵部侍郎韦昭度 同平章事。

35　论安 自百井 擅还，郑从谠 不解靴衫斩之，灭其族。更遣都头温汉臣 将兵屯百井 。契苾璋 引兵还振武 。

36　初，车驾至成都 ，蜀　军赏钱人三缗。田令孜　为行在都指挥处置使，每四方贡金帛，辄颁赐从驾诸军无虚日，不复及蜀　军，蜀　军颇有怨言。丙寅，令孜　宴土客都头，以金杯行酒，因赐之，诸都头皆拜而受。西川 黄头军使郭琪 独不受，起言曰：“诸将月受俸料，丰赡有馀，常思难报，岂敢无厌！顾蜀　　军与诸军同宿卫，而赏赍悬殊，颇有觖望，恐万一致变。愿军容减诸将之赐以均蜀　军，使土客如一，则上下幸甚！”令孜 默然有间，曰：“汝尝有何功？”对曰：“琪 生长山东 ，征戍边鄙，尝与党项 十七战，契丹 十馀战，金创满身；又尝征吐谷浑 ，伤胁肠出，线缝复战。”令孜 乃自酌酒于别樽以赐琪 。琪 知其毒，不得已，再拜饮之；归，杀一婢，吮其血以解毒，吐黑汁数升，遂帅所部作乱，丁卯，焚掠坊市。令孜　奉天子保东城，闭门登楼，命诸军击之。琪 引兵还营，陈敬瑄 命都押牙安金山 将兵攻之，琪 夜突围出，奔广都 ，从兵皆溃，独厅吏一人从，息于江岸。琪　谓厅吏曰：“陈公　知吾无罪；然军府惊扰，不可以莫之安也。汝事吾能始终，今有以报汝。汝赍吾印剑诣陈公 曰：‘郭琪 走渡江，我以剑击之，坠水，尸随湍流下矣；得其印剑以献。’陈公　　必据汝所言，榜悬印剑于市以安众。汝当获厚赏，吾家亦保无恙。吾自此适广陵 ，归高公 ，后数日，汝可密以语吾家也。”遂解印剑授之而逸。厅吏以献敬瑄 ，果免琪 家。

上日夕专与宦者同处，议天下事，待外臣殊疏薄。庚午，左拾遗孟昭图 上疏，以为：“治安之代，遐迩犹应同心；多难之时，中外尤当一体。去冬车驾西幸，不告南司，遂使宰相、仆射以下悉为贼所屠，独北司平

善。况今朝臣至者，皆冒死崎岖，远奉君亲，所宜自兹同休等戚。伏见前夕黄头军作乱，陛下独与令孜 、敬瑄 及诸内臣闭城登楼，并不召王铎 已下及收朝臣入城；翌日，又不对宰相，又不宣慰朝臣。臣备位谏官，至今未知圣躬安否，况疏冗乎！傥群臣不顾君上，罪固当诛；若陛下不恤群臣，于义安在！夫天下者，高祖 、太宗 之天下，非北司之天下；天子者，四海九州之天子，非北司之天子。北司未必尽可信，南司未必尽无用。岂天子与宰相了无关涉，朝臣皆若路人！如此，恐收复之期，尚劳圣虑，尸禄之士，得以宴安。臣躬被宠荣，职在裨益，虽遂事不谏，而来者可追。”疏入，令孜 屏不奏。辛未，矫诏贬昭图嘉州 司户，遣人沉于蠹颐津 ，闻者气塞而莫敢言。

37 鄜延 节度使李孝昌 、权夏州 节度使拓跋思恭 屯东渭桥 ，黄巢 遣朱温 拒之。

以义武 节度使王处存 为东南面行营招讨使，以邠宁 节度副使朱玫 为节度使。

38 八月己丑夜，星交流如织，或大如杯碗，至丁酉乃止。

39 武宁 节度使支详 遣牙将时溥 、陈璠 将兵五千入关 讨黄巢 ，二人皆详 所奖拔也。溥 至东都 ，矫称详 命，召师还与璠 合兵，屠河阴 ，掠郑州 而东。及彭城 ，详 迎劳，犒赏甚厚。溥 遣所亲说详 曰：“众心见迫，请公解印以相授。”详 不能制，出居大彭 馆，溥 自知留务。璠谓溥 曰：“支仆射 有惠于徐 人，不杀，必成后悔。”溥 不许，送详 归朝。璠 伏甲于七里亭 ，并其家属杀之。诏以溥 为武宁 留后。溥 表璠为宿州 刺史，璠 到官贪虐，溥 以都将张友 代还，杀之。

40 杨复光 奏升蔡州 为奉国军 ，以秦宗权 为防御使。寿州 屠者王绪与妹夫刘行全 聚众五百，盗据本州，月馀，复陷光州 ，自称将军，有众万馀人；秦宗权 表为光州 刺史。固始县 佐王潮 及弟审邽 、审知 皆以材气知名，绪 以潮 为军正，使典资粮，阅士卒，信用之。

41 高浔 与黄巢 将李详 战于石桥 ，浔 败，奔河中 ，详 乘胜复取华州 。巢 以详 为华州 刺史。

42 以权知夏绥 节度使拓跋思恭 为节度使。

43 宗正少卿嗣曹王龟年 自南诏 还，骠信上表款附，请悉遵诏旨。

44　李孝昌 、拓跋思恭 与尚让 、朱温 战于东渭桥 ，不利，引去。

45　初，高骈 与镇海 节度使周宝 俱出神策军，骈 以兄事宝 。及骈 先贵有功，浸轻之；既而封壤相邻，数争细故，遂有隙。骈 檄宝 入援京师，宝 治舟师以俟之，怪其久不行；访诸幕客，或曰：“高公 幸朝廷多故，有并吞江东 之志，声云入援，其实未必非图我也！宜为备。”宝 未之信，使人觇骈 ，殊无北上意。会骈 使人约宝 面会瓜洲 议军事，宝 遂以言者为然，辞疾不往，且谓使者曰：“吾非李康 ，高公 复欲作家门功勋以欺朝廷邪！”骈 怒，复遣使责宝 ：“何敢轻侮大臣？”宝 诟之曰：“彼此夹江 为节度使，汝为大臣，我岂坊门卒邪！”由是遂为深仇。

骈 留东塘 百馀日，诏屡趣之，骈 上表，托以宝 及浙东 观察使刘汉宏 将为后患。辛亥，复罢兵还府，其实无赴难心，但欲禳雉集之异耳。

46　高骈 召石镜镇 将董昌 至广陵 ，欲与之俱击黄巢 。昌 将钱锷 说昌曰：“观高公 无讨贼心，不若以扞御乡里为辞而去之。”昌 从之，骈 听昌 还。会杭州 刺史路审中 将之官，行到嘉兴 ，昌 自石镜 引兵入杭州 ，审中 惧而还。昌 自称杭州 都押牙、知州事，遣将吏请于周宝 。宝 不能制，表为杭州 刺史。

47　临海 贼杜雄 陷台州 。

48　辛酉，立皇子震 为建王 。

49　昭义 十将成麟 杀高浔 ，引兵还据潞州 ；天井关 戍将孟方立 起兵攻麟 ，杀之。方立 ，洺州 人也。

50　忠武 监军杨复光 屯武功 。

51　永嘉 贼朱褒 陷温州 。

52　凤翔 行军司马李昌言 将本军屯兴平 。时凤翔 仓库虚竭，犒赏稍薄，粮馈不继，昌言 知府中兵少，因激怒其众，冬，十月，引军还袭府城。郑畋 登城与士卒言，其众皆下马罗拜曰：“相公诚无负我曹。”畋曰：“行军苟能戢兵爱人，为国灭贼，亦可以顺守矣。”乃以留务委之。即日西赴行在。

53　天平 节度使、南面招讨使曹全晟 与贼战死，军中立其兄子存实 为

留后。

54　十一月乙巳，孟楷 、朱温 袭鄜 、夏 二军于富平 ，二军败，奔归本道。

55　郑畋 至凤州 ，累表辞位；诏以畋 为太子少傅、分司。以李昌言 为凤翔 节度行营招讨使。

56　以门下侍郎、同平章事裴澈 为鄂岳 观察使。

57　加镇海 节度使周宝 同平章事。

58　遂昌 贼卢约 陷处州 。

59　十二月，江西 将闵勖 戍湖南 ，还，过潭州 ，逐观察使李裕 ，自为留后。

60　以感化 留后时溥 为节度使。

61　赐夏州 号定难军 。

62　初，高骈 镇荆南 ，补武陵蛮雷满 为牙将，领蛮 军，从骈至淮南 ，逃归，聚众千人，袭朗州 ，杀刺史崔嘉 ，诏以满 为朗州 留后。岁中，率三四引兵寇荆南 ，入其郛，焚掠而去，大为荆 人之患。

陬溪 人周岳 尝与满 猎，争肉而斗，欲杀满 ，不果。闻满 据朗州 ，亦聚众袭衡州 ，逐刺史徐顥 ，诏以岳 为衡州 刺史。石门蛮向环 亦集夷獠 数千攻陷澧州 ，杀刺史吕自牧 ，自称刺史。

63　王铎 以高骈 为诸道都统无心讨贼，自以身为首相，发愤请行，恳款流涕，至于再三；上许之。

二年（壬寅，882）

1　春，正月辛亥，以王铎 兼中书令，充诸道行营都都统，权知义成 节度使，俟罢兵复还政府。高骈　但领盐铁转运使，罢其都统及诸使。听王铎 自辟将佐，以太子少师崔安潜 为副都统。辛未，以周岌 、王重荣 为都都统左右司马，诸葛爽 及宣武 节度使康实 为左右先锋使，时溥 为催遣纲运租赋防遏使。以右神策观军容使西门思恭　　为诸道行营都都

监。又以王处存 、李孝昌 、拓跋思恭 为京城 东北西面都统，以杨复光 为南面行营都监使。又以中书舍人郑昌图 为义成 节度行军司马，给事中郑畯 为判官，直弘文馆王抟 为推官，司勋员外郎裴贽 为掌书记。昌图 ，从谠 之从祖兄弟；畯 ，畋 之弟；抟 ，璵 之曾孙；贽 ，坦 之子也。又以陕虢 观察使王重盈 为东面都供军使。重盈 ，重荣 之兄也。

2　黄巢 以朱温 为同州 刺史，令温 自取之。二月，同州 刺史米诚 奔河中 ，温 遂据之。

3　己卯，以太子少傅、分司郑畋 为司空兼门下侍郎、同平章事，召诣行在，军务一以咨之。以王铎 判户部事。

4　朱温 寇河中 ，王重荣 击败之。

5　以李昌言 为京城 西面都统，朱玫 为河南 都统。

6　泾原 节度使胡公素 薨，军中请命于都统王铎 ，承制以大将张钧 为留后。

7　李克用 寇蔚州 ，三月，振武 节度使契苾璋 奏与天德 、大同 共讨克用 。诏郑从谠 与相知应接。

8　陈敬瑄 多遣人历县镇诇事，谓之寻事人，所至多所求取。有二人过资阳镇 ，独无所求。镇将谢弘让 邀之，不至；自疑有罪，夜，亡入群盗中。明旦，二人去，弘让 实无罪也。捕盗使杨迁 诱弘让 出首而执以送使，云讨击擒获，以求功。敬瑄 不之问，杖弘让 脊二十，钉于西城二七日，煎油泼之，又以胶麻掣其疮，备极惨酷，见者冤之。又有邛州牙官阡能 ，因公事违期，避杖，亡命为盗，杨迁 复诱之。能 方出首，闻弘让 之冤，大骂杨迁 ，发愤为盗，驱掠良民，不从者举家杀之，逾月，众至万人，立部伍，署职级，横行邛 、雅 二州间，攻陷城邑，所过涂地。先是，蜀 中少盗贼，自是纷纷竞起，州县不能制。敬瑄 遣牙将杨行迁 将三千人，胡洪略 、莫匡时 各将二千人以讨之。

9　以右神策将军齐克俭 为左右神策内外八镇兼博野 、奉天 节度使。

10　赐鄜坊 军号保大 。

11　夏，四月甲午，加陈敬瑄 兼侍中。

12　赫连铎 、李可举 与李克用 战，不利。

13　初，高骈 好神仙，有方士吕用之 坐妖党亡命归骈 ，骈 厚待之，补以军职。用之 ，鄱阳 茶商之子也，久客广陵 ，熟其人情，炉鼎之暇，颇言公私利病，故骈 愈奇之，稍加信任。骈 旧将梁缵 、陈珙 、冯绶 、董瑾 、俞公楚 、姚归礼 素为骈 所厚，用之 欲专权，浸以计去之，骈 遂夺缵 兵，族珙 家，绶 、瑾 、公楚 、归礼 咸见疏。

用之 又引其党张守一 、诸葛殷 共蛊惑骈 。守一 本沧 、景 村民，以术干骈 ，无所遇，穷困甚，用之 谓曰："但与吾同心，勿忧不富贵。"遂荐于骈 ，骈 宠待埒于用之 。殷 始自鄱阳 来，用之 先言于骈 曰："玉皇 以公职事繁重，辍左右尊神一人佐公为理，公善遇之；欲其久留，亦可縻以人间重职。"明日，殷 谒见，诡辩风生，骈 以为神，补盐铁剧职。骈 严洁，甥侄辈未尝得接坐。殷 病风疽，搔扪不替手，脓血满爪，骈 独与之同席促膝，传杯器而食。左右以为言，骈　　曰："神仙以此试人耳！"骈 有畜犬，闻其腥秽，多来近之。骈 怪之，殷 笑曰："殷 尝于玉皇 前见之，别来数百年，犹相识。"骈 与郑畋 有隙，用之 谓骈 曰："宰相有遣剑客来刺公者，今夕至矣！"骈 大惧，问计安出。用之 曰："张先生 尝学斯术，可以御之。"骈 请于守一 ，守一 许诺。乃使骈 衣妇人之服，潜于他室，而守一　代居骈　寝榻中，夜掷铜器于阶，令铿然有声，又密以囊盛豨血，洒于庭宇，如格斗之状。及旦，笑谓骈 曰："几落奴手！"骈 泣谢曰："先生于骈 ，乃更生之惠也！"厚酬以金宝。有萧胜 者，赂用之 ，求盐城 监，骈 有难色，用之 曰："用之 非为胜 也，近得上仙书云，有官剑在盐城 井中，须一灵官往取之。以胜 上仙左右之人，欲使取剑耳。"骈　乃许之。胜　至监数月，函一铜匕首以献，用之 见，稽首曰："此北帝 所佩，得之，则百里之内五兵不能犯。"骈 乃饰以珠玉，常置坐隅。用之 自谓磻溪真君 ，谓守一 乃赤松子 ，殷 乃葛将军 ，胜 乃秦穆公 之婿也。

用之 又刻青石为奇字云："玉皇 授白云先生高骈 。"密令左右置道院香案。骈 得之，惊喜。用之 曰："玉皇 以公焚修功著，将补真官，计鸾鹤不日当降此际。用之 等谪限亦满，必得陪幢节，同归上清耳！"是后，骈　于道院庭中刻木鹤，时著羽服跨之，日夕斋醮，炼金烧丹，费以巨万计。

用之 微时，依止江阳后土庙 ，举动祈祷。及得志，白骈 崇大其庙，极江南 工材之选，每军旅大事，以少牢祷之。用之 又言神仙好楼居，说骈 作迎仙楼 ，费十五万缗，又作延和阁 ，高八丈。

用之 每对骈 呵叱风雨，仰揖空际，云有神仙过云表。骈 辄随而拜之。然常厚赂骈 左右，使伺骈 动静，共为欺罔，骈 不之寤。左右小有异议者，辄为用之 陷死不旋踵，但潜抚膺鸣指，口不敢言。骈 倚用之 如左右手，公私大小之事皆决于用之 ，退贤进不肖，淫刑滥赏，骈 之政事于是大坏矣！

用之 知上下怨愤，恐有窃发，请置巡察使，骈 即以用之 领之，募险狡者百馀人，纵横闾巷间，谓之“察子”，民间呵妻詈子，靡不知之。用之 欲夺人货财，掠人妇女，辄诬以叛逆，搒掠取服，杀其人而取之，所破灭者数百家，道路以目，将吏士民虽家居，皆重足屏气。

用之 又欲以兵威胁制诸将，请选募诸军骁勇之士二万人，号左、右莫邪都。骈 即以张守一 及用之 为左、右莫邪军使，署置将吏如帅府，器械精利，衣装华洁，每出入，导从近千人。

用之 侍妾百馀人，自奉奢靡，用度不足，辄留三司纲输其家。

用之 犹虑人泄其奸谋，乃言于骈 曰：“神仙不难致，但恨学者不能绝俗累，故不肯降临耳！”骈 乃悉去宾客，谢绝人事，宾客、将吏皆不得见；有不得已见之者，皆先令沐浴斋祓，然后见，拜起才毕，已复引出。由是用之 得专行威福，无所忌惮，境内不复知有骈 矣。

14 王铎 将两川 、兴元 之军屯灵感寺 ，泾原 屯京西 ，易定 、河中 屯渭北 ，邠宁 、凤翔 屯兴平 ，保大 、定难 屯渭桥 ，忠武 屯武功 ，官军四集。黄巢 势已蹙，号令所行不出同 、华 。民避乱皆入深山筑栅自保，农事俱废，长安城 中斗米直三十缗。贼卖人于官军以为粮，官军或执山寨之民鬻之，人直数百缗，以肥瘠论价。

资治通鉴（十八）

目录

资治通鉴卷第二百五十五

资治通鉴卷第二百五十六

资治通鉴卷第二百五十七

资治通鉴卷第二百五十八

资治通鉴卷第二百五十九

资治通鉴卷第二百六十

资治通鉴卷第二百六十一

资治通鉴卷第二百六十二

资治通鉴卷第二百六十三

资治通鉴卷第二百六十四

资治通鉴卷第二百六十五

资治通鉴卷第二百六十六

资治通鉴卷第二百六十七

资治通鉴卷第二百六十八

返回总目录

资治通鉴卷第二百五十五

唐纪七十一

僖宗惠圣恭定孝皇帝中之下

中和二年（壬寅，882）

1　五月，以湖南 观察使闵勖 权充镇南 节度使。勖 屡求于湖南 建节，朝廷恐诸道观察使效之，不许。先是，王仙芝 寇掠江西 ，高安 人钟传 聚蛮獠 ，依山为堡，众至万人。仙芝 陷抚州 而不能守，传 入据之，诏即以为刺史。至是，又逐江西 观察使高茂卿 ，据洪州 。朝廷以勖 本江西 牙将，故复置镇南军 ，使勖 领之；若传 不受代，令勖 因而讨之。勖 知朝廷意欲斗两盗使相毙，辞不行。

2　加淮南 节度使高骈 兼侍中，罢其盐铁转运使。骈 既失兵柄，又解利权，攘袂大诟，遣其幕僚顾云　草表自诉，言辞不逊，其略曰："是陛下不用微臣，固非微臣有负陛下。"又曰："奸臣未悟，陛下犹迷，不思宗庙之焚烧，不痛园陵之开毁。"又曰："王铎　偾军之将，崔安潜　在蜀贪黩，岂二儒士能戢强兵！"又曰："今之所用，上至帅臣，下及裨将，以臣所料，悉可坐擒。"又曰："无使百代有抱恨之臣，千古留刮席之耻。臣但恐寇生东土，刘氏　　复兴，即钜道　　之灾，岂独往日！"又曰："今贤才在野，俭　　人满朝，致陛下为亡国之君，此子等计将安出！"上命郑畋 草诏切责之，其略曰："绾利则牢盆在手，主兵则都统当权，直至京北 、京西 神策诸镇，悉在指挥之下，可知董制之权；而又贵作司徒，荣为太尉。以为不用，如何为用乎？"又曰："朕缘久付卿兵柄，不能翦荡元凶，自天长 漏网过淮 ，不出一兵袭逐，奄残京国 ，首尾三年。广陵　　之师，未离封部，忠臣积望，勇士兴讥，所以擢用元臣，诛夷巨寇。"又曰："从来倚仗之意，一旦控告无门，凝睇东南，惟增凄恻！"又曰："谢玄 破苻坚 于淝水 ，裴度 平元济 于淮西 ，未必儒臣不如武将。"又曰："宗庙焚烧，园陵开毁，龟玉毁椟，谁之过欤！"又曰："'奸臣未悟'之言，何人肯认！'陛下犹迷'之语，朕不敢当！"又曰："卿尚不能缚黄巢　于天长 ，安能坐擒诸将！"又曰："卿云刘氏　复兴，不知谁为魁首？比朕于刘玄　、子婴　，何太诬罔！"又曰："况天步未倾，皇纲尚整，三灵不昧，百度俱存，君臣之礼仪，上下之名分，所宜遵守，未可堕陵。朕虽冲人，安得轻侮！"骈　　臣节既

亏，自是贡赋遂绝。

3　以天平 留后曹存实 为节度使。

4　黄巢 攻兴平 ，兴平 诸军退屯奉天 。

5　加河阳 节度使诸葛爽 同平章事。

6　六月，以泾原 留后张钧 为节度使。

7　荆南 节度使段彦谟 与监军朱敬玫 相恶，敬玫 别选壮士三千人，号忠勇军 ，自将之。彦谟 谋杀敬玫 ；己亥，敬玫 先帅众攻彦谟 ，杀之，以少尹李燧 为留后。

8　蜀 人罗浑擎 、句胡僧 、罗夫子 各聚众数千人以应阡能 ，杨行迁 等与之战，数不利，求益兵；府中兵尽，陈敬瑄　悉搜仓库门庭之卒以给之。是月，大战于乾溪 ，官军大败。行迁 等恐无功获罪，多执村民为俘送府，日数十百人；敬瑄　不问，悉斩之。其中亦有老弱及妇女，观者或问之，皆曰：“我方治田绩麻，官军忽入村，系虏以来，竟不知何罪！”

9　秋，七月己巳，以钟传 为江西 观察使，从高骈 之请也。传 既去抚州 ，南城 人危全讽 复据之，又遣其弟仔倡 据信州 。

10　尚让 攻宜君 寨，会大雪盈尺，贼冻死者什二三。

11　蜀 人韩求 聚众数千人应阡能 。

12　镇海 节度使周宝 奏高骈 承制以贼帅孙端 为宣歙 观察使。诏宝 与宣歙 观察使裴虔馀 发兵拒之。

13　南诏 上书请早降公主，诏报以方议礼仪。

14　以保大 留后东方逵 为节度使，充京城 东面行营招讨使。

15　闰月，加魏博 节度使韩简 兼侍中。

16　八月，以兵部侍郎、判度支郑绍业 同平章事、兼荆南 节度使。

17　浙东 观察使刘汉宏 遣弟汉宥 及马步都虞候辛约 将兵二万营于西陵 ，谋兼并浙西 ，杭州 刺史董昌 遣都知兵马使钱镠 拒之。壬子，镠 乘雾夜济江 ，袭其营，大破之，所杀殆尽，汉宥 、辛约 皆走。

18　魏博 节度使韩简 亦有兼并之志，自将兵三万攻河阳，败诸葛爽 于修武 ；爽 弃城走，简 留兵戍之，因掠邢 、洺 而还。

19　李国昌 自达靼 帅其族迁于代州 。

20　黄巢 所署同州 防御使朱温 屡请益兵以扞河中 ，知右军事孟楷 抑之，不报。温 见巢 兵势日蹙，知其将亡，亲将胡真 、谢瞳 劝温 归国；九月丙戌，温 杀其监军严实 ，举州降王重荣 。温 以舅事重荣 ，王铎 承制以温 为同华 节度使，使瞳 奉表诣行在。瞳 ，福州 人也。

李详 以重荣 待温 厚，亦欲归之，为监军所告；黄巢 杀之，以其弟思邺 为华州 刺史。

21　桂〔邕〕州 军乱，逐节度使张从训 ，以前容管 经略使崔焯 为岭南西道 节度使。

22　平卢 大将王敬武 逐节度使安师儒 ，自为留后。

23　初，朝廷以庞勋 降将汤群 为岚州 刺史，群 潜通沙陀 ；朝廷疑之，徙群怀州 刺史，郑从谠 遣使赍告身授之。冬，十月庚子朔，群 杀使者，据城叛，附于沙陀 ；壬寅，从谠 遣马步都虞候张彦球 将兵讨之。

24　贼帅韩秀升 、屈行从 起兵，断峡江路 ，癸丑，陈敬瑄 遣押牙庄梦蝶 将二千人讨之，又遣押牙胡弘略 将千人继之。

25　韩简 复引兵击郓州 ，节度使曹存实 逆战，败死。天平 都将下邑朱瑄 收馀众，婴城拒守，简 攻之不下。诏以瑄 权知天平 留后。

26　以朱温 为右金吾大将军、河中 行营招讨副使，赐名全忠 。

27　李克用 虽累表请降，而据忻 、代州 ，数侵掠并 、汾 ，争楼烦监 。义武 节度使王处存 与克用 世为婚姻，诏处存 谕克用 ：“若诚心款附，宜且归朔州 俟朝命；若暴横如故，当与河东 、大同 军共讨之。”

28　以平卢 大将王敬武 为留后。时诸道兵皆会关中 讨黄巢 ，独平卢不至，王铎 遣都统判官、谏议大夫张濬 往说之。敬武 已受黄巢 官爵，不出迎，濬 见敬武 ，责之曰：“公为天子藩臣，侮慢诏使；不能事上，何以使下！”敬武　　愕然，谢之。既宣诏，将士皆不应，濬　　徐谕之曰：“人生当先晓逆顺，次知利害。黄巢 ，前日贩盐虏耳，公等舍累叶天子而臣之，果何利哉！今天下勤王之师皆集京畿 ，而淄青 独不至；一旦贼平，天子返正，公等何面目见天下之人乎！不亟往分功名、取富贵，后悔无及矣！”将士皆改容引咎，顾谓敬武　　曰：“谏议之言是也。”敬武 即发兵从濬 而西。

29　刘汉宏 又遣登高 镇将王镇 将兵七万屯西陵 ，钱镠 复济江袭击，大破之，斩获万计，得汉宏 补诸将官伪敕二百馀通；镇 奔诸暨 。

30　黄巢 兵势尚强，王重荣 患之，谓行营都监杨复光 曰：“臣贼则负国，讨贼则力不足，奈何？”复光 曰：“雁门李仆射 ，骁勇，有强兵，其家尊与吾先人尝共事相善，彼亦有徇国之志；所以不至者，以与河东结隙耳。诚以朝旨谕郑公 而召之，必来，来则贼不足平矣！”东面宣慰使王徽 亦以为然。时王铎 在河中 ，乃以墨敕召李克用 ，谕郑从谠 。十一月，克用 将沙陀 万七千自岚 、石 路趣河中 ，不敢入太原 境，独与数百骑过晋阳城 下与从谠 别，从谠 以名马、器币赠之。

31　李详 旧卒共逐黄思邺 ，推华阴 镇使王遇 为主，以华州 降于王重荣 ，王铎 承制以遇 为刺史。

32　阡能 党愈炽，侵淫入蜀州 境；陈敬瑄 以杨行迁 等久无功，以押牙高仁厚　　为都招讨指挥使，将兵五百人往代之。未发前一日，有鬻面者，自旦至午，出入营中数四，逻者疑之，执而讯之，果阡能　　之谍也。仁厚　命释缚，温言问之，对曰：“某村民，阡能　囚其父母妻子于狱，云，‘汝诇事归，得实则免汝家；不然，尽死。’某非愿尔也。”仁厚 曰：“诚知汝如是，我何忍杀汝！今纵汝归，救汝父母妻子，但语阡能 云：‘高尚书 来日发，所将止五百人，无多兵也。’然我活汝一家，汝当为我潜语寨中人云：‘仆射愍汝曹皆良人，为贼所制，情非得已。尚书欲拯救湔洗汝曹，尚书来，汝曹各投兵迎降，尚书当使人书汝背为“归顺”字，遣汝复旧业。所欲诛者，阡能 、罗浑鏊 、句胡僧 、罗夫子 、韩求　五人耳，必不使横及百姓也。’”谍曰：“此皆百姓心上事，尚书尽知而赦之，其谁不舞跃听命！一口传百，百传千，川腾海沸，不可遏也。比尚书之至，百姓必尽奔赴如婴儿之见慈母，阡能　孤居，立成擒矣！”

明日，仁厚 引兵发，至双流 ，把截使白文现 出迎；仁厚 周视堑栅，怒曰：“阡能 役夫，其众皆耕民耳，竭一府之兵，岁馀不能擒，今观堑栅重复牢密如此，宜其可以安眠饱食，养寇邀功也！”命引出斩之；监军力救，久之，乃得免。命悉平堑栅，才留五百兵守之，馀兵悉以自随，又召诸寨兵，相继皆集。

阡能 闻仁厚 将至，遣罗浑擎 立五寨于双流 之西，伏兵千人于野桥箐以邀官军。仁厚 诇知，引兵围之，下令勿杀，遣人释戎服入贼中告谕，如昨日所以语谍者。贼大喜，呼噪，争弃甲投兵请降，拜如摧山。仁厚 悉抚谕，书其背，使归语寨中未降者，寨中馀众争出降。浑擎 狼狈逾寨走，其众执以诣仁厚 ，仁厚 曰：“此愚夫，不足与语。”械以送府。悉命焚五寨及其甲兵，惟留旗帜，所降凡四千人。

明旦，仁厚 谓降者曰：“始欲即遣汝归，而前涂诸寨百姓未知吾心，或有忧疑，藉汝曹为我前行，过穿口 、新津寨 下，示以背字告谕之，比至延贡 ，可归矣。”乃取浑擎 旗倒系之，每五十人为队，扬旗疾呼曰：“罗浑擎 已生擒，送使府，大军行至。汝曹居寨中者，速如我出降，立得为良人，无事矣！”至穿口 ，句胡僧 置十一寨，寨中人争出降；胡僧 大惊，拔剑遏之，众投瓦石击之，共擒以献仁厚 ，其众五千馀人皆降。

又明旦，焚寨，使降者执旗先驱，一如双流 。至新津 ，韩求 置十三寨皆迎降。求 自投深堑，其众钩出之，已死，斩首以献。将士欲焚寨，仁厚 止之曰：“降人犹未食。”使先运出资粮，然后焚之。新降者竞炊爨，与先降来告者共食之，语笑歌吹，终夜不绝。

明日，仁厚 纵双流 、穿口 降者先归，使新津 降者执旗先驱，且曰：“入邛州 境，亦可散归矣。”罗夫子 置九寨于延贡 ，其众前夕望新津 火光，已不眠矣。及新津 人至，罗夫子 脱身弃寨奔阡能 ，其众皆降。

明日，罗夫子 至阡能 寨，与之谋悉众决战；计未定，日向暮，延贡 降者至，阡能 、罗夫子 走马巡寨，欲出兵，众皆不应。仁厚 引兵连夜逼之，明旦，诸寨知大军已近，呼噪争出，执阡能 ，阡能 窘急赴井，为众所擒，不死；又执罗夫子 ，罗夫子 自刭。众挈罗夫子 首，缚阡能 ，驱之前迎官军，见仁厚 ，拥马首大呼泣拜曰：“百姓负冤日久，无所控诉。自谍者还，百姓引领，度顷刻如期年。今遇尚书，如出九泉睹白日，已死而复生矣。”欢呼不可止。贼寨在他所者，分遣诸将往降之。

仁厚 出军凡六日，五贼皆平。每下县镇，辄补镇遏使，使安集户口。

于是陈敬瑄 枭韩求 、罗夫子 首于市，钉阡能 、罗浑擎 于城西，七日而剐之。阡能 孔目官张荣 ，本安仁 进士，屡举不中第，归于阡能 ，为之谋主，为草书檄，阡能 败，以诗启求哀于仁厚 ，仁厚 送府，钉于马市 ；自馀不戮一人。

十二月，以仁厚 为眉州 防御使。

陈敬瑄 榜邛州 ，凡阡能 等亲党皆不问。未几，邛州 刺史申捕获阡能 叔父行全 家三十五人系狱，请准法。敬瑄 以问孔目官唐溪 ，对曰：“公已有榜，令勿问，而刺史复捕之，此必有故。今若杀之，岂惟使明公失大信，窃恐阡能 之党纷纷复起矣！”敬瑄 从之，遣押牙牛晕 往，集众于州门，破械而释之，因询其所以然，果行全 有良田，刺史欲买之，不与，故恨之。敬瑄 召刺史，将按其罪，刺史以忧死。他日，行全 闻其家由溪 以免，密饷溪 蚀箔金百两。溪 怒曰：“此乃太师仁明，何预吾事，汝乃怀祸相饷乎！”还其金，斥逐使去。

33 河东 节度使郑从谠 奏克岚州 ，执汤群 ，斩之。

34 以忻 、代 等州留后李克用 为雁门 节度使。

35 初，朝廷以郑绍业 为荆南 节度使，时段彦谟 方据荆南 ，绍业 惮之，逾半岁，乃至镇。上幸蜀 ，召绍业 还，以彦谟 为节度使。彦谟 为朱敬玫 所杀，复以绍业 为节度使。绍业 畏敬玫 ，逗遛不进，军中久无帅；至是，敬玫 署押牙陈儒 知府事。儒 ，江陵 人也。

36 加奉天 节度使齐克俭 、河中 节度使王重荣 并同平章事。

37 李克用 将兵四万至河中 ，遣从父弟克修 先将兵五百济河 尝贼。初，克用 弟克让 为南山 寺僧所杀，其仆浑进通 归于黄巢 。自高浔 之败，诸军皆畏贼，莫敢进。及克用 军至，贼惮之，曰：“鸦军至矣，当避其锋。”克用 军皆衣黑，故谓之鸦军。巢 乃捕南山 寺僧十馀人，遣使赍诏书及重赂，因浑进通 诣克用 以求和。克用 杀僧，哭克让 ，受其赂以分诸将，焚其诏书，归其使者，引兵自夏阳 渡河，军于同州 。

38 孟方立 既杀成麟 ，引兵归邢州 ，潞 人请监军吴全勖 知留后。是岁，王铎 墨制以方立 知邢州 事，方立 不受，囚全勖 ；与铎 书，愿得

儒臣镇潞州，铎 以郑昌图 知昭 义军事。既而朝廷以右仆射、租庸使王徽 同平章事，充昭义 节度使，徽 以车驾播迁，中原方扰，方立 专据山东邢 、洺 、磁 三州，度朝廷力不能制，辞不行，请且委昌图 。诏以徽为大明宫 留守、京畿 安抚制置修奉园陵使。昌图 至潞州 ，不三月而去，方立 遂迁昭义军 于邢州 ，自称留后，表其将李殷锐 为潞州 刺史。

39 和州 刺史秦彦 使其子将兵数千袭宣州 ，逐观察使窦潘 而代之。

三年（癸卯，883）

1 春，正月，李克用 将李存贞 败黄揆 于沙苑 ；己巳，克用 进屯沙苑 。揆 ，巢 之弟也。王铎 承制以克用 为东北面行营都统，以杨复光 为东面都统监军使，陈景思 为北面都统监军使。

乙亥，制以中书令、充诸道行营都统王铎 为义成 节度使，令赴镇。田令孜 欲归重北司，称铎 讨黄巢 久无功，卒用杨复光 策，召沙陀 而破之，故罢铎 兵柄以悦复光 ；又以副都统崔安潜 为东都 留守，以都都监西门思恭 为右神策中尉，充诸道租庸兼催促诸道进军等使。令孜 自以建议幸蜀 、收传国宝、列圣真容、散家财犒军为己功，令宰相藩镇共请加赏，上以令孜 为十军兼十二卫观军容使。

2 成德 节度使常山忠穆王王景崇 薨，军中立其子节度副使镕知留后事，时镕 生十年矣。

3 以天平 留后朱瑄 为节度使。

4 二月壬子，李克用 进军乾阬 ，与河中 、易定 、忠武军 合；尚让 等将十五万众屯于梁田陂 ，明日，大战，自午至晡，贼众大败，俘斩数万，伏尸三十里。巢 将王璠 、黄揆 袭华州 ，据之，王遇 亡去。

5 初，光州 刺史李罕之 为秦宗权 所攻，弃州奔项城 ，帅馀众归诸葛爽 ，爽 以为怀州 刺史。韩简 攻郓州 ，半年，不能下；爽 复袭取河阳 ，朱瑄 请和，简 乃舍之，引兵击河阳 。爽 遣罕之 逆战于武陟 ，魏 军大败而还；大将澶州 刺史乐行达 先归，据魏州 ，军中共立行达 为留后，简 为部下所杀。己未，以行达 为魏博 留后。

6 甲子，李克用 进围华州 ，黄思邺 、黄揆 婴城固守；克用 分骑屯渭

北。

7　以王镕为成德留后。

8　以郑绍业为太子宾客、分司，以陈儒为荆南留后。

9　峡路招讨指挥使庄梦蝶为韩秀升、屈行从所败，退保忠州，应援使胡弘略战亦不利；江、淮贡赋皆为贼所阻，百官无俸。云安、渝井路不通，民间乏盐。陈敬瑄奏以眉州防御使高仁厚为西川行军司马，将三千兵讨之。

10　加凤翔节度使李昌言同平章事。

11　黄巢兵数败，食复尽，阴为遁计，发兵三万扼蓝田道，三月壬申，遣尚让将兵救华州；李克用、王重荣引兵逆战于零口，破之。克用进军渭桥，骑军在渭北，克用每夜令其将薛志勤、康君立潜入长安，燔积聚，斩虏而还，贼中大惊。

12　以淮南押牙合肥杨行愍为庐州刺史。行愍本庐州牙将，勇敢，屡有战功，都将忌之，白刺史郎幼复遣使出戍于外。行愍过辞，都将以甘言悦之，问其所须，行愍曰："正须汝头耳！"遂起斩之，并将诸营，自称八营都知兵马使。幼复不能制，荐于高骈，请以自代。骈以行愍为淮南押牙，知庐州事，朝廷因而命之。行愍闻州人王勖贤，召，欲用之，固辞。问其子弟，曰："子潜，好学慎密，可任以事；弟子稔，有气节，可为将。"行愍召潜置门下，以稔及定远人季章为骑将。

初，吕用之因左骁雄军使俞公楚得见高骈；用之横甚，或以咎公楚，公楚数戒用之少自敛，毋相累；用之衔之。右骁雄军使姚归礼，气直敢言，尤疾用之所为，时面数其罪，常欲手刃之。癸未夜，用之与其党会倡家，归礼潜遣人爇其室，杀貌类者数人，用之易服得免。明旦，穷治其事，获纵火者，皆骁雄之卒；用之于是日夜谮二将于骈。未几，骈使二将将骁雄卒三千袭贼于慎县，用之密以语杨行愍云："公楚、归礼欲袭庐州。"行愍发兵掩之，二将不为备，举军尽殪，以二将谋乱告骈；骈不知用之谋，厚赏行愍。

13　己丑，以河中行营招讨副使朱全忠为宣武节度使，俟克复长安，令赴镇。

14　癸巳，李克用 等拔华州 ，黄揆 弃城走。

15　刘汉宏 分兵屯黄岭 、岩下 、贞女 三镇，钱镠 将八都兵自富春 击之，破黄岭 ，擒岩下 镇将史弁 、贞女 镇将杨元宗 。汉宏 以精兵屯诸暨 ，镠 又击破之，汉宏 走。

16　庄梦蝶　与韩秀升　、屈行从　战，又败。其败兵纷纭还走，所在慰谕，不可遏；遇高仁厚 于路，叱之，即止；仁厚 斩都虞候一人，更令修娖部伍。乃召耆老，询以山川蹊径及贼寨所据，喜曰："贼精兵尽在舟中，使老弱守寨，资粮皆在寨中，此所谓重战轻防，其败必矣！"乃扬兵江 上，为欲涉之状。贼昼夜御备，遣兵挑战，仁厚 不与交兵，潜发勇士千人执兵负藁，夜，由间道攻其寨，且焚之。贼望见，分兵往救之，不及，资粮荡尽，众心已摇。仁厚　　复募善游者凿其舟，相继皆沉，贼往来惶惑，不能相救，仁厚　遣兵于要路邀击，且招之，贼众皆降。秀升　、行从　见众溃，挥剑乱斫，欲止之，众愈怒，共执二人诣仁厚 ，仁厚 诘之曰："何故反？"秀升 曰："自大中皇帝 晏驾，天下无复公道，纽解纲绝。今日反者，岂惟秀升　！成是败非，机上之肉，惟所烹醢耳！"仁厚　　愀然，命善食而械之。夏，四月庚子，献于行在，斩之。

17　李克用 与忠武 将庞从 、河中 将白志迁 等引兵先进，与黄巢 军战于渭南 ，一日三战，皆捷；义成 、义武 等诸军继之，贼众大奔。甲辰，克用 等自光泰门 入京师 ，黄巢 力战不胜，焚宫室遁去。贼死及降者甚众，官军暴掠，无异于贼，长安 室屋及民所存无几。巢 自蓝田 入商山 ，多遗珍宝于路，官军争取之，不急追，贼遂逸去。

杨复光 遣使告捷，百官入贺。诏留忠武 等军二万人，委大明宫 留守王徽 及京畿 制置使田从异 部分，守卫长安 。五月，加朱玫 、李克用 、东方逵 同平章事。升陕州 为节度，以王重盈 为节度使。又建延州 为保塞军 ，以保大 行军司马延州 刺史李孝恭 为节度使。克用 时年二十八，于诸将最少，而破黄巢 ，复长安 ，功第一，兵势最强，诸将皆畏之。克用 一目微眇，时人谓之"独眼龙"。

诏以崔璆 家贵身显，为黄巢 相首尾三载，不逃不隐，于所在斩之。

18　黄巢 使其骁将孟楷 将万人为前锋，击蔡州 ，节度使秦宗权 逆战而败；贼进攻其城，宗权 遂称臣于巢 ，与之连兵。

初，巢 在长安 ，陈州 刺史宛丘赵犨 谓将佐曰：“巢 不死长安 ，必东走，陈 其冲也。且巢 素与忠武 为仇，不可不为之备。”乃完城堑，缮甲兵，积刍粟；六十里之内，民有资粮者，悉徙之入城。多募勇士，使其弟昶翊 、子麓林 分将之。孟楷 既下蔡州 ，移兵击陈 ，军于项城 ；犨 先示之弱，伺其无备，袭击之，杀获殆尽，生擒楷 ，斩之。巢 闻楷死，惊恐，悉众屯濉水 ，六月，与秦宗权 合兵围陈州 ，掘堑五重，百道攻之。陈 人大恐，犨 谕之曰：“忠武 素著义勇，陈州 号为劲兵，况吾家久食陈 禄，誓与此州存亡。男子当求生于死中，且徇国而死，不愈于臣贼而生乎！有异议者斩！”数引锐兵开门出击贼，破之。巢 益怒，营于州北，立宫室百司，为持久之计。时民间无积聚，贼掠人为粮，生投于碓硙，并骨食之，号给粮之处曰“舂磨寨”。纵兵四掠，自河南 、许 、汝 、唐 、邓 、孟 、郑 、汴 、曹 、濮 、徐 、兖 等数十州，咸被其毒。

19　初，上蔡 人刘谦 为岭南 小校，节度使韦宙 奇其器，以兄女妻之。谦 击群盗，屡有功，辛丑，以谦 为封州 刺史。

20　加东川 节度使杨师立 同平章事。

21　宣武 节度使朱全忠 帅所部数百人赴镇，秋，七月丁卯，至汴州 。时汴 、宋 荐饥，公私穷竭，内外骄军难制，外为大敌所攻，无日不战，众心危惧，而全忠 勇气益振。诏以黄巢 未平，加全忠 东北面都招讨使。

22　南诏 遣布燮杨奇肱 来迎公主。诏陈敬瑄 与书，辞以“銮舆巡幸，仪物未备，俟还京邑，然后出降。”奇肱 不从，直前至成都 。

23　李克用 自长安 引兵还雁门 ，寻有诏，以克用 为河东 节度使，召郑从谠 诣行在。克用 乃自东道过榆次 ，诣雁门 省其父。克用 寻榜河东 ，安慰军民曰：“勿为旧念，各安家业。”

24　左骁卫上将军杨复光 卒于河中 ；复光 慷慨喜忠义，善抚士卒，军中恸哭累日，八都将鹿晏弘 等各以其众散去。田令孜 素畏忌之，闻其卒，甚喜，因摈斥其兄枢密使复恭 为飞龙使。令孜 专权，人莫与之抗，惟复恭 数与之争得失，故令孜 恶之，复恭 因称疾归蓝田 。

25　以成德 留后王镕 、魏博 留后乐行达 、天平 留后朱瑄 为本道节度使。

26　司徒、门下侍郎、同平章事郑畋　，虽当播越，犹谨法度。田令孜为判官吴圆 求郎官，畋 不许；陈敬瑄 欲立于宰相之上，畋 以故事，使相品秩虽高，皆居真相之下，固争之；二人乃令凤翔　节度使李昌言　上言：“军情猜忌，不可令畋　扈从过此。”畋　亦累表辞位，乃罢为太子太保，又以其子兵部侍郎凝绩　为彭州　刺史，使之就养。以兵部尚书判度支裴澈 为中书侍郎、同平章事。

27　八月甲辰，李克用　至晋阳　，诏以前振武　节度使李国昌　为代北　节度使，镇代州　。

28　升湖南 为钦化军，以观察使闵勖 为节度使。

29　九月，加陈敬瑄 兼中书令，进爵颍川郡王　。

30　感化　节度使时溥 营于濉水；加溥 东面兵马都统。

31　以荆南 留后陈儒 为节度使。

32　昭义　节度使孟方立　，以潞州　地险人劲，屡篡主帅，欲渐弱之，乃迁治所于邢州　，大将家及富室皆徙山东　，潞 人不悦。监军祁审诲 因人心不安，使武乡　镇使安居受　潜以蜡丸乞师于李克用　，请复军府于潞州　。冬，十月，克用　遣其将贺公雅　等赴之，为方立　所败；又遣李克修　击之，辛亥，取潞州　，杀其刺史李殷锐　。是后克用　每岁出兵争山东　，三州之人半为俘馘，野无稼穑矣。

33　以宗女为安化长公主　，妻南诏　。

34　刘汉宏　将十馀万众出西陵　，将击董昌　；戊午，钱镠　济江迎战，大破之，汉宏　易服持鲙　刀而遁。己未，汉宏　收馀众四万又战，镠　又破之，斩其弟汉容　及将辛约　。

35　十一月甲子朔，秦宗权　围许州　。

36　忠武　大将鹿晏弘　帅所部自河中　南掠襄　、邓　、金　、洋　，所过屠灭，声云西赴行在。十二月，至兴元　，逐节度使牛勖　，勖　奔龙州西山　。晏弘　据兴元　，自称留后。

37　武宁　节度使时溥　因食中毒，疑判官李凝古　而杀之。凝古　父损　，为右散骑常侍，在成都　，溥　奏凝古　与父同谋；田令孜　受溥　赂，令御

史台鞫之。侍御史王华 为损 论冤，令孜 矫诏移损 下神策狱，华 拒而不遣。萧遘 奏：“李凝古 行毒，事出暧昧，已为溥 所杀，父损 相别数年，声问不通，安得诬以同谋！溥　恃功乱法，陵蔑朝廷，欲杀天子侍臣；若徇其欲，行及臣辈，朝廷何以自立！”由是损　得免死，归田里。时令孜 专权，群臣莫敢迕视，惟遘 屡与争辩，朝廷倚之。

38　升浙东 为义胜军 ，以刘汉宏 为节度使。

39　赵鏸 遣人间道求救于邻道，于是周岌 、时溥 、朱全忠 皆引兵救之。全忠 与黄巢 之党战于鹿邑 ，败之，斩首二千馀级，遂引兵入亳州 而据之。

四年（甲辰，884）

1　春，正月，以鹿晏弘 为兴元 留后。

2　赐魏博 节度使乐行达 名彦祯 。

3　东川 节度使杨师立 以陈敬瑄 兄弟权宠之盛，心不能平。敬瑄 之遣高仁厚　讨韩秀升　也，语之曰：“成功而还，当奏天子，以东川　相赏。”师立　　闻之，怒曰：“彼此列藩，而遽以我疆土许人，是无天地也！”田令孜 恐其为乱，因其不发兵防遏，征师立 为右仆射。

4　黄巢 兵尚强，周岌 、时溥 、朱全忠 不能支，共求救于河东 节度使李克用 。二月，克用 将蕃、汉 兵五万出天井关 ；河阳 节度使诸葛爽 辞以河 桥不完，屯兵万善 以拒之。克用 乃还兵，自陕 、河中 渡河 而东。

5　杨师立　得诏书，怒，不受代，杀官告使及监军使，举兵，以讨陈敬瑄 为名，大将有谏者辄杀之，进屯涪城 ，遣其将郝蠲 袭绵州 ，不克。丙午，以陈敬瑄 为西川 、东川 、山南西道 都指挥、招讨、安抚、处置等使。三月甲子，杨师立　移檄行在百官及诸道将吏士庶，数陈敬瑄　十罪，自言集本道将士、八州坛丁共十五万人，长驱问罪。诏削师立　官爵，以眉州 防御使高仁厚 为东川 留后，将兵五千讨之，以西川 押牙杨茂言 为行军副使。

6　朱全忠 击黄巢瓦子寨 ，拔之；巢 将陕 人李唐宾 、楚丘王虔裕 降于全忠 。

7　婺州 人王镇 执刺史黄碣 ，降于钱镠 。刘汉宏 遣其将娄赍 杀镇 而代之，浦阳 镇将蒋瑰 召镠 兵共攻婺州 ，擒赍 而还。碣 ，闽 人也。

8　高骈 从子左骁卫大将军溥 ，疏吕用之 罪状二十馀幅，密以呈骈 ，且泣曰：“用之　内则假神仙之说，蛊惑尊听；外则盗节制之权，残贼百姓；将佐惧死，莫之敢言。岁月浸深，羽翼将成，苟不除之，恐高氏奕代勋庸，一朝扫地矣！”因呜咽不自胜。骈　曰：“汝醉邪！”命扶出。明日，以溥 状示用之 ，用之 曰：“四十郎尝以空乏见告，未获遵命，故有此憾。”因出溥 手书数幅呈之。骈 甚惭，遂禁溥 出入；后月馀，以溥 知舒州 事。

群盗陈儒 攻舒州 ，溥 求救于庐州 。杨行愍 力不能救，谋于其将李神福 ，神福 请不用寸刃而逐之。乃多赍旗帜，间道入舒州 ，顷之，引舒州 兵建庐州 旗帜而出，指画地形，若布大陈状；贼惧，宵遁。神福 ，洺州 人也。

久之，群盗吴迥 、李本 复攻舒州 ，溥 不能守，弃城走，骈 使人就杀之。杨行愍 遣其将合肥陶雅 、清流张训 等将兵击吴迥 、李本 ，擒斩之，以雅 摄舒州 刺史。秦宗权 遣其弟将兵寇庐州 ，据舒城 ，杨行愍 遣其将合肥田 琳 击走之。

9　前杭州 刺史路审中 客居黄州 ，闻鄂州 刺史崔绍 卒，募兵三千人入据之。武昌 牙将杜洪 亦逐岳州 刺史而代之。

10　黄巢 围陈州 几三百日，赵犨 兄弟与之大小数百战，虽兵食将尽，而众心益固。李克用 会许 、汴 、徐 、兖 之军于陈州 ；时尚让 屯太康 ，夏，四月癸巳，诸军进拔太康 。黄思邺 屯西华 ，诸军复攻之，思邺 走。黄巢 闻之惧，退军故阳里 ，陈州 围始解。

朱全忠 闻黄巢 将至，引军还大梁 。五月癸亥，大雨，平地三尺，黄巢 营为水所漂，且闻李克用 将至，遂引兵东北趣汴州 ，屠尉氏 。尚让 以骁骑五千进逼大梁 ，至于繁台 ；宣武 将丰 人朱珍 、南华庞师古 击却之。全忠 复告急于李克用 ，丙寅，克用 与忠武 都监使田从异 发许州 ，戊辰，追及黄巢 于中牟 北王满渡 ，乘其半济，奋击，大破之，杀万馀人，贼遂溃。尚让 帅其众降时溥 ，别将临晋李谠 、曲周霍存 、甄城葛从周 、冤句张归霸 及弟归厚 帅其众降朱全忠 。巢 逾汴 而北，己巳，克用 追击之于封丘 ，又破之。庚午夜，复大雨，贼惊惧东走，克用 追之，过胙城 、匡城 。巢 收馀众近千人，东奔兖州 ；辛未，克用

追至冤句 ，骑能属者才数百人，昼夜行二百馀里，人马疲乏，粮尽，乃还汴州 ，欲裹粮复追之，获巢 幼子及乘舆器服符印，得所掠男女万人，悉纵遣之。

11 癸酉，高仁厚 屯德阳 ，杨师立 遣其将郑君雄 、张士安 据鹿头关以拒之。

12 甲戌，李克用 至汴州 ，营于城外；朱全忠 固请入城，馆于上源驿 。全忠 就置酒，声乐、馔具皆精丰，礼貌甚恭；克用 乘酒使气，语颇侵之，全忠 不平。薄暮，罢酒，从者皆沾醉，宣武 将杨彦洪 密与全忠谋，连车树栅以塞衢路，发兵围驿而攻之，呼声动地。克用 醉，不之闻；亲兵薛志勤 、史敬思 等十馀人格斗，侍者郭景铢 灭烛，扶克用 匿床下，以水沃其面，徐告以难，克用 始张目援弓而起。志勤 射汴 人，死者数十。须臾，烟火四合，会大雨震电，天地晦冥，志勤 扶克用 帅左右数人逾垣突围，乘电光而行，汴 人扼桥，力战得度，史敬思 为后拒，战死。克用 登尉氏门 ，缒城得出，监军陈景思 等三百馀人，皆为汴 人所杀。杨彦洪 谓全忠 曰：“胡 人急则乘马，见乘马则射之。”是夕，彦洪 乘马适在全忠 前，全忠 射之，殪。

克用 妻刘氏 ，多智略，左右先脱归者以汴 人为变告，刘氏 神色不动，立斩之，阴召大将约束，谋保军以还。比明，克用 至，欲勒兵攻全忠 ，刘氏 曰：“公比为国讨贼，救东诸侯之急，今汴 人不道，乃谋害公，自当诉之朝廷。若擅举兵相攻，则天下孰能辨其曲直！且彼得以有辞矣。”克用 从之，引兵去，但移书责全忠 。全忠 复书曰：“前夕之变，仆不之知，朝廷自遣使者与杨彦洪 为谋，彦洪 既伏其辜，惟公谅察。”

克用 养子嗣源 ，年十七，从克用 自上源 出，矢石之间，独无所伤。嗣源 本胡 人，名邈佶烈 ，无姓。克用 择军中骁勇者，多养为子，名回鹘张政 之子曰存信 ，振武孙重进 曰存进 ，许州王贤 曰存贤 ，安敬思 曰存孝 ，皆冒姓李氏 。

丙子，克用 至许州 故寨，求粮于周岌 ，岌 辞以粮乏，乃自陕 济河还晋阳 。

13 郑君雄 、张士安 坚壁不出，高仁厚 曰：“攻之则彼利我伤，围之则彼困我逸。”遂列十二寨围之。丁丑，夜二鼓，君雄 等出劲兵掩击城北副使寨，杨茂言 不能御，帅众弃寨走，其旁数寨见副使走，亦走。东川 人并兵南攻中军，仁厚 闻之，大开寨门，设炬火照之，自帅士卒为

两翼伏道左右。贼至，见门开，不敢入，还去，仁厚　发伏击之，东川兵大奔，追至城下，蹙之壕中，斩获甚众而还。

仁厚　念诸弃寨走者，明旦所当诛杀甚多，乃密召孔目官张韶　，谕之曰："尔速遣步探子将数十人分道追走者，自以尔意谕之曰：'仆射幸不出寨，皆不知，汝曹速归，来旦牙参，勿忧也。'"韶　素名长者，众信之，至四鼓，皆还寨；惟杨茂言 走至张把 ，乃追及之。仁厚 闻诸寨漏鼓如故，喜曰："悉归矣！"诘旦，诸将牙集，以为仁厚 诚不知也。坐良久，仁厚　谓茂言　曰："昨夜闻副使身先士卒，走至张把　，有诸？"对曰："昨夜闻贼攻中军，左右言仆射已去，遂策马参随，既而审其虚，复还寨中。"仁厚 曰："仁厚 与副使俱受命天子，将兵讨贼，若仁厚 先走，副使当叱下马，行军法，代总军事，然后奏闻。今副使既先走，又为欺罔，理当何如？"茂言 拱手曰："当死。"仁厚 曰："然！"命左右扶下，斩之，诸将股栗。仁厚　乃召昨夜所俘虏数十人，释缚纵归。君雄等闻之惧，曰："彼军法严整如是，自今兵不可复出矣！"

14　庚辰，时溥 遣其将李师悦 将兵万人追黄巢 。

15　癸未，高仁厚 陈于鹿头关 城下，郑君雄 等悉众出战。仁厚 设伏于陈后，阳败走，君雄 等追之，伏发，君雄 等大败；是夕，遁归梓州 。陈敬瑄 发兵三千以益仁厚 军，进围梓州 。

资治通鉴卷第二百五十六

唐纪七十二

僖宗惠圣恭定孝皇帝下之上

中和四年（甲辰，884）

1　六月壬辰，东川 留后高仁厚 奏郑君雄 斩杨师立 出降。仁厚 围梓州 久不下，乃为书射城中，道其将士曰：“仁厚　不忍城中玉石俱焚，为诸君缓师十日，使诸君自成其功。若十日不送师立　　首，当分见兵为五番，番分昼夜以攻之，于此甚逸，于彼必困矣。五日不下，四面俱进，克之必矣。诸君图之！”数日，君雄 大呼于众曰：“天子所诛者元恶耳，他人无预也。”众呼万岁，大噪，突入府中，师立 自杀，君雄 挈其首出降。仁厚 献其首及妻子于行在，陈敬瑄 钉其子于城北，敬瑄 三子出观之，钉者呼曰：“兹事行及汝曹，汝曹于后努力领取！”三子走马而返。以高仁厚 为东川 节度使。

2　甲辰，武宁 将李师悦 与尚让 追黄巢 至瑕丘 ，败之。巢 众殆尽，走至狼虎谷 ，丙午，巢 甥林言 斩巢 兄弟妻子首，将诣时溥 ；遇沙陀博野军 ，夺之，并斩言 首以献于溥 。

3　蔡州 节度使秦宗权 纵兵四出，侵噬邻道；天平 节度使朱瑄 ，有众三万，从父弟瑾 ，勇冠军中。宣武 节度使朱全忠 为宗权 所攻，势甚窘，求救于瑄 ，瑄 遣瑾 将兵救之，败宗权 于合乡 。全忠 德之，与瑄 约为兄弟。

4　秋，七月壬午，时溥 遣使献黄巢 及家人首并姬妾，上御大玄楼 受之。宣问姬妾：“汝曹皆勋贵子女，世受国恩，何为从贼？”其居首者对曰：“狂贼凶逆，国家以百万之众，失守宗祧，播迁巴 、蜀 ；今陛下以不能拒贼责一女子，置公卿将帅于何地乎！”上不复问，皆戮之于市。人争与之酒，其馀皆悲怖昏醉，居首者独不饮不泣，至于就刑，神色肃然。

5　朱全忠 击秦宗权 ，败宗权 于溵水 。

6　李克用 至晋阳 ，大治甲兵，遣榆次 镇将雁门李承嗣 奉表诣行在，自陈“有破黄巢 大功，为朱全忠 所图，仅能自免，将佐已下从行者三百馀人，并牌印皆没不返。全忠 仍榜东都 、陕 、孟 ，云臣已死，行营兵溃，令所在邀遮屠翦，勿令漏失，将士皆号泣冤诉，请复仇雠。臣以朝廷至公，当俟诏命，拊循抑止，复归本道。乞遣使按问，发兵诛讨，臣遣弟克勤 将万骑在河中 俟命”。时朝廷以大寇初平，方务姑息，得克用 表，大恐，但遣中使赐优诏和解之。克用 前后凡八表，称：“全忠 妒功疾能，阴狡祸贼，异日必为国患。惟乞下诏削其官爵，臣自帅本道兵讨之，不用度支粮饷。”上累遣杨复恭 等谕指，称：“吾深知卿冤，方事之殷，姑存大体。”克用　终郁郁不平。时藩镇相攻者，朝廷不复为之辩曲直。由是互相吞噬，惟力是视，皆无所禀畏矣！

7　八月，李克用 奏请割麟州 隶河东 ，又请以弟克修 为昭义 节度使，皆许之。由是昭义 分为二镇。进克用 爵陇西郡王 。克用 奏罢云蔚 防御使，依旧隶河东 ，从之。

8　九月己未，加朱全忠 同平章事。

9　以右仆射、大明宫 留守王徽 知京兆 尹事。上以长安 宫室焚毁，故久留蜀　未归。徽　招抚流散，户口稍归，复缮治宫室，百司粗有绪。冬，十月，关东 藩镇表请车驾还京师 。

10　朱全忠 之降也，义成 节度使王铎 为都统，承制除官。全忠 初镇大梁 ，事铎 礼甚恭，铎 依以为援。而全忠 兵浸强，益骄倨，铎 知不足恃，表请还朝，徙铎 为义昌 节度使。

11　鹿晏弘 之去河中 ，王建 、韩建 、张造 、晋晖 、李师泰 各帅其众与之俱；及据兴元 ，以建 等为巡内刺史，不遣之官。晏弘 猜忌，众心不附，王建 、韩建 素相亲善，晏弘 尤忌之，数引入卧内，待之加厚，二建　相谓曰：“仆射甘言厚意，疑我也，祸将至矣！”田令孜　密遣人以厚利诱之，十一月，二建 与张造 、晋晖 、李师泰 帅众数千逃奔行在，令孜　　皆养为假子，赐与巨万，拜诸卫将军，使各将其众，号随驾五都。又遣禁兵讨晏弘 ，晏弘 弃兴元 走。

12　初，宦者曹知悫 ，本华原 富家子，有胆略。黄巢 陷长安 ，知悫 归乡里，集壮士，据嵯峨山 南，为堡自固，巢 党不敢近。知悫 数遣壮士变衣服语言，效巢 党，夜入长安 攻贼营，贼惊以为鬼神；又疑其下有叛者，由是心不自安。朝廷闻而嘉之，就除内常侍，赐金紫。知悫

闻车驾将还，谓人曰：“吾施小术，使诸军得成大功，从驾群臣但平步往来，俟至大散关 ，当阅其可归者纳之。”行在闻之，恐其为变；田令孜 尤恶之，密以敕旨谕邠宁 节度使王行瑜 ，使诛之，行瑜 潜师自嵯峨山 北乘高攻之，知悫 不为备，举营尽殪。令孜 益骄横，禁制天子，不得有所主断。上患其专，时语左右而流涕。

13　鹿晏弘 引兵东出襄州 ，秦宗权 遣其将秦诰 、赵德 谭 将兵会之，共攻襄州 ，陷之；山南东道 节度使刘巨容 奔成都 。德 谭 ，蔡州 人也。晏弘 引兵转掠襄 、邓 、均 、房 、庐 、寿 ，复还许州 ；忠武 节度使周岌 闻其至，弃镇走，晏弘 遂据许州 ，自称留后，朝廷不能讨，因以为忠武 节度使。

14　十二月己丑，陈敬瑄 表辞三川 都指挥、招讨、制置、安抚等使；从之。

15　初，黄巢 转掠福建 ，建州 人陈岩 聚众数千保乡里，号九龙军 ，福建 观察使郑镒 奏为团练副使。泉州 刺史、左厢都虞候李连 有罪，亡入溪洞，岩 击败之。镒 畏岩 之逼，表岩 自代，壬寅，以岩 为福建 观察使。岩 为治有威惠，闽 人安之。

16　义昌 节度使兼中书令王铎 ，厚于奉养，过魏州 ，侍妾成列，服御鲜华，如承平之态；魏博 节度使乐彦祯 之子从训 ，伏卒数百于漳南高鸡泊 ，围而杀之，及宾僚从者三百馀人皆死，掠其资装侍妾而还。彦祯 奏云为盗所杀，朝廷不能诘。

17　赐邠宁军 号曰静难 。

18　是岁，馀杭 镇使陈晟 逐睦州 刺史柳超 ，颍州 都知兵马使汝阴王敬荛 逐其刺史，各领州事，朝廷因命为刺史。

19　均州 贼帅孙喜 聚众数千人，谋攻州城，刺史吕烨 不知所为。都将武当冯行袭 伏兵江南，自乘小舟迎喜 ，谓曰：“州人得良牧，无不归心，然公所从之卒太多，州人惧于剽掠，尚以为疑。不若置军江北，独与腹心轻骑俱进，行袭 请为前道，告谕州人，无不服者矣。”喜 以为然，从之；既渡江，军吏迎谒，伏兵发，行袭 手击喜 ，斩之，从喜 者皆死，江北军望之俱溃。山南东道 节度使上其功，诏以行袭 为均州 刺史。州西有长山 ，当襄 、邓 入蜀 之道，群盗据之，抄掠贡赋，行袭讨诛之，蜀 道以通。

20　凤翔 节度使李昌言 病，表弟昌符 知留后。昌言 薨，制以昌符 为凤翔 节度使。

21　时黄巢 虽平，秦宗权 复炽，命将出兵，寇掠邻道，陈彦 侵淮南 ，秦贤 侵江南 ，秦诰 陷襄 、唐 、邓 ，孙儒 陷东都 、孟 、陕 、虢 ，张晊 陷汝 、郑 ，卢瑭 攻汴 、宋 ，所至屠翦焚荡，殆无孑遗。其残暴又甚于巢 ，军行未始转粮，车载盐尸以从。北至卫 、滑 ，西及关辅 ，东尽青 、齐 ，南出江 、淮 ，州镇存者仅保一城，极目千里，无复烟火。上将还长安 ，畏宗权 为患。

光启元年（乙巳，885）

1　春，正月戊午，下诏招抚之。

2　己卯，车驾发成都 ，陈敬瑄 送至汉州 而还。

3　荆南 监军朱敬玫 所募忠勇军暴横，陈儒 患之。郑绍业 之镇荆南 也，遣大将申屠琮 将兵五千击黄巢 于长安 ；军还，儒 告琮 ，使除之。忠勇将程君从 闻之，帅其众奔朗州 ，琮 追击之，杀百馀人，自是琮 复专军政。

雷满 屡攻掠荆南 ，儒 重赂以却之。淮南 将张瑰 、韩师德 叛高骈 ，据复 、岳 二州，自称刺史，儒 请瑰 摄行军司马，师德 摄节度副使，将兵击雷满 。师德 引兵上峡 大掠，归于岳州 ；瑰还兵逐儒 而代之。儒 将奔行在，瑰 劫还，囚之。瑰 ，渭州 人，性贪暴，荆南 旧将夷灭殆尽。

先是，朱敬玫 屡杀大将及富商以致富，朝廷遣中使杨玄晦 代之。敬玫 留居荆南 ，尝曝衣，瑰 见而欲之，遣卒夜攻之，杀敬玫 ，尽取其财。瑰 恶牙将郭禹 慓悍，欲杀之，禹 结党千人亡去，庚申，袭归州 ，据之，自称刺史。禹 ，青州 人成汭 也，因杀人亡命，更其姓名。

4　南康 贼帅卢光稠 陷虔州 ，自称刺史，以其里人谭全播 为谋主。

5　秦宗权 责租赋于光州 刺史王绪 ，绪 不能给；宗权 怒，发兵击之。绪 惧，悉举光 、寿 兵五千人，驱吏民渡江 ，以刘行全 为前锋，转掠江 、洪 、虔州 ，是月，陷汀 、漳 二州，然皆不能守也。

6　秦宗权 寇颍 、亳 ，朱全忠 败之于焦夷 。

7　二月丙申，车驾至凤翔　。三月丁卯，至京师　；荆棘满城，狐兔纵横，上凄然不乐。己巳，赦天下，改元。时朝廷号令所行，惟河西　、山南 、剑南 、岭南 数十州而已。

8　秦宗权 称帝，置百官，诏以武宁 节度使时溥 为蔡州 四面行营兵马都统以讨之。

9　卢龙 节度使李可举 、成德 节度使王镕 恶李克用 之强，而义武 节度使王处存 与克用 亲善，为侄邺 娶克用 女。又，河北 诸镇，惟义武 尚属朝廷，可举 等恐其窥伺山 东，终为己患，乃相与谋曰：“易 、定 ，燕 、赵 之馀也。”约共灭处存 而分其地；又说云中 节度使赫连铎 使攻克用 之背。可举 遣其将李全忠 将兵六万攻易州 ，镕 遣将将兵攻无极 。处存 告急于克用 ，克用 遣其将康君立 等将兵救之。

10　闰月，秦宗权 遣其弟宗言 寇荆南 。

11　初，田令孜 在蜀 募新军五十四都，每都千人，分隶两神策，为十军以统之，又南牙、北司官共万馀员，是时藩镇各专租税，河南北　、江 、淮 无复上供，三司转运无调发之所，度支惟收京畿 、同 、华 、凤翔 等数州租税，不能赡，赏赉不时，士卒有怨言。令孜 患之，不知所出。先是，安邑 、解县 两池盐皆隶盐铁，置官榷之；中和 以来，河中 节度使王重荣 专之，岁献三千车以供国用，令孜 奏复如旧制隶盐铁。夏，四月，令孜 自兼两池榷盐使，收其利以赡军。重荣 上章论诉不已，遣中使往谕之，重荣 不可。时令孜 多遣亲信觇藩镇，有不附己者，辄图之。令孜 养子匡祐 使河中 ，重荣 待之甚厚，而匡祐 傲甚，举军皆愤怒。重荣　乃数令孜　罪恶，责其无礼，监军为讲解，仅得脱去；匡祐 归，以告令孜 ，劝图之。五月，令孜 徙重荣 为泰宁 节度使，以泰宁 节度使齐克让 为义武 节度使，以义武 节度使王处存 为河中 节度使，仍诏李克用 以河东 兵援处存 赴镇。

12　卢龙 兵攻易州 ，裨将刘仁恭 穴地入城，遂克之。仁恭 ，深州 人也。李克用 自将救无极 ，败成德 兵；成德 兵退保新城 ，克用 复进击，大破之。拔新城 ，成德 兵走，追至九门 ，斩首万馀级。卢龙 兵既得易州 ，骄怠，王处存 夜遣卒三千蒙羊皮造城下，卢龙 兵以为羊也，争出掠之，处存 奋击，大破之，复取易州 ，李全忠 走。

13　加陕虢 节度使王重盈 同平章事。

14　李全忠 既丧师，恐获罪，收馀众还袭幽州 ；六月，李可举 窘急，举族登楼自焚死，全忠 自为留后。

15　东都 留守李罕之 与秦宗权 将孙儒 相拒数月；罕之 兵少食尽，弃城，西保渑池 ，宗权 陷东都 。

16　秋，七月，以李全忠 为卢龙 留后。

17　乙巳，右补阙常濬　上疏，以为：“陛下姑息藩镇太甚，是非功过，骈首并足，致天下纷纷若此，犹未之寤，岂可不念骆谷　之艰危，复怀西顾之计乎！宜稍振典刑以威四方。”田令孜 之党言于上曰：“此疏传于藩镇，岂不致其猜忿！”庚戌，贬濬万州 司户，寻赐死。

18　沧州 军乱，逐节度使杨全玫 ，立牙将卢彦威 为留后，全玫 奔幽州 。以保銮都将曹诚 为义昌 节度使，以彦威 为德州 刺史。

19　孙儒　据东都　月馀，烧宫室、官寺、民居，大掠席卷而去，城中寂无鸡犬。李罕之 复引其众入东都 ，筑垒于市西而居之。

20　王重荣 自以有复京城 功，为田令孜 所摈，不肯之兖州 ，累表论令孜 离间君臣，数令孜 十罪；令孜 结邠宁 节度使朱玫 、凤翔 节度使李昌符 以抗之。王处存 亦上言：“幽 、镇 兵新退，臣未敢离易 、定 。且王重荣　无罪，有大功于国，不宜轻有改易。”诏趣其上道，八月，处存 引军至晋州 ，刺史冀君武 闭城不内而还。

21　洺州 刺史马爽 ，与昭义 行军司马奚忠信 不叶，起兵屯邢州 南，胁孟方立 请诛忠信 ；既而众溃，爽 奔魏州 ，忠信 使人赂乐彦祯 而杀之。

22　秦宗权 攻邻道二十馀州，陷之；唯陈州 距蔡 百馀里，兵力甚弱，刺史赵犨 日与宗权 战，宗权 不能屈。诏以犨 为蔡州 节度使。犨 德朱全忠 之援，与全忠 结婚，凡全忠 所调发，无不立至。

23　王绪　　至漳州　　，以道险粮少，令军中“无得以老弱自随，犯者斩！”唯王潮 兄弟扶其母董氏 崎岖从军，绪 召潮 等责之曰：“军皆有法，未有无法之军。汝违吾令而不诛，是无法也。”三子曰：“人皆有

母，未有无母之人；将军奈何使人弃其母！”绪　怒，命斩其母。三子曰：“潮 等事母如事将军，既杀其母，安用其子！请先母死。”将士皆为之请，乃舍之。

有望气者谓绪 曰：“军中有王者气。”于是绪 见将卒有勇略逾己及气质魁岸者皆杀之。刘行全 亦死，众皆自危，曰：“行全 亲也，且军锋之冠，犹不免，况吾属乎！”行至南安 ，王潮 说其前锋将曰：“吾属违坟墓，损妻子，羁旅外乡为群盗，岂所欲哉！乃为绪 所迫胁故也。今绪 猜刻不仁，妄杀无辜，军中孑孑者受诛且尽，子须眉若神，骑射绝伦，又为前锋，吾窃为子危之！”前锋将执潮 手泣，问计安出。潮 为之谋，伏壮士数十人于篁竹中，伺绪 至，挺剑大呼跃出，就马上擒之，反缚以徇，军中皆呼万岁。潮 推前锋将为主，前锋将曰：“吾属今日不为鱼肉，皆王君 力也。天以王君 为主，谁敢先之！”相推让数四，卒奉潮 为将军。绪 叹曰：“此子在吾网中不能杀，岂非天哉！”

潮 引兵将还光州 ，约其属，所过秋豪无犯。行及沙县 ，泉州 人张延鲁 等以刺史廖彦若 贪暴，帅耆老奉牛酒遮道，请潮 留为州将，潮 乃引兵围泉州 。

24　九月戊申，以陈敬瑄 为三川 及峡 内诸州都指挥、制置等使。

25　蔡 军围荆南 ，马步使赵匡 谋奉前节度使陈儒 以出，留后张瑰 觉之，杀匡 及儒 。

26　冬，十月癸丑，秦宗权 败朱全忠 于八角 。

27　王重荣 求救于李克用 ，克用 方怨朝廷不罪朱全忠 ，选兵市马，聚结诸胡 ，议攻汴州 ，报曰：“待吾先灭全忠 ，还扫鼠辈如秋叶耳！”重荣 曰：“待公自关东 还，吾为虏矣。不若先除君侧之恶，退擒全忠 易矣。”时朱玫 、李昌符 亦阴附朱全忠 ，克用 乃上言：“玫 、昌符 与全忠 相表里，欲共灭臣，臣不得不自救，已集蕃 、汉 兵十五万，决以来年济河 ，自渭 北讨二镇；不近京城 ，保无惊扰。既诛二镇，乃旋师灭全忠 以雪仇耻。”上遣使者谕释，冠盖相望。

朱玫 欲朝廷讨克用 ，数遣人潜入京城 ，烧积聚，或刺杀近侍，声云克用 所为，于是京师震恐，日有讹言。令孜 遣玫 、昌符 将本军及神策鄜 、延 、灵 、夏 等军各三万人屯沙苑 ，以讨王重荣 ，重荣 发兵拒之，告急于李克用 ，克用 引兵赴之。十一月，重荣 遣兵攻同州 ，刺史郭璋

出战，败死。重荣 与玫 等相守月馀，克用 兵至，与重荣 俱壁沙苑 ，表请诛令孜 及玫 、昌符 ；诏和解之，克用 不听。十二月癸酉，合战，玫 、昌符 大败，各走还本镇，溃军所过焚掠。克用 进逼京城 ，乙亥夜，令孜 奉天子自开远门 出幸凤翔 。

初，黄巢 焚长安 宫室而去，诸道兵入城纵掠，焚府寺民居什六七，王徽 累年补葺，仅完一二，至是复为乱兵焚掠，无孑遗矣。

28　是岁，赐河中 军号护国 。

二年（丙午，886）

1　春，正月，镇海 牙将张郁 作乱，攻陷常州 。

2　李克用 还军河中 ，与王重荣 同表请大驾还宫，因罪状田令孜 ，请诛之。上复以飞龙使杨复恭 为枢密使。

戊子，令孜 请上幸兴元 ，上不从。是夜，令孜 引兵入宫，劫上幸宝鸡 ，黄门卫士从者才数百人，宰相朝臣皆不知。翰林学士承旨杜让能　宿直禁中，闻之，步追乘舆，出城十馀里，得人所遗马，无羁勒，解带系颈而乘之，独追及上于宝鸡 ；明日，乃有太子少保孔纬 等数人继至。让能 ，审权 之子，纬 ，戬 之孙也。宗正奉太庙神主至鄠 ，遇盗，皆失之。朝士追乘舆者至盩厔 ，为乱兵所掠，衣装殆尽。

庚寅，上以孔纬 为御史大夫，使还召百官，上留宝鸡 以待之。

时田令孜　弄权，再致播迁，天下共忿疾之；朱玫　、李昌符　亦耻为之用，且惮李克用 、王重荣 之强，更与之合。

萧遘 因邠宁 奏事判官李松年 至凤翔 ，遣召朱玫 亟迎车驾，癸巳，玫 引步骑五千至凤翔 。孔纬 诣宰相，欲宣诏召之；萧遘 、裴澈 以令孜 在上侧，不欲往，辞疾不见。纬　　令台吏趣百官诣行在，皆辞以无袍笏，纬　　召三院御史，泣谓："布衣亲旧有急，犹当赴之。岂有天子蒙尘，为人臣子，累召而不往者！"御史请办装数日而行，纬　　拂衣起曰："吾妻病垂死且不顾，诸君善自为谋，请从此辞！"乃诣李昌符 ，请骑卫送至行在，昌符 义之，赠装钱，遣骑送之。

邠宁 、凤翔 兵追逼乘舆，败神策指挥使杨晟 于潘氏 ，钲鼓之声闻于行

宫。田令孜 奉上发宝鸡 ，留禁兵守石鼻 为后拒。置感义军 于兴 、凤二州，以杨晟 为节度使，守散关 。时军民杂糅，锋镝纵横，以神策军使王建 、晋晖 为清道斩斫使，建 以长剑五百前驱奋击，乘舆乃得前。上以传国宝授建 负之以从，登大散岭 。李昌符 焚阁道丈馀，将摧折，王建 扶掖上自烟焰中跃过；夜，宿板下，上枕建 膝而寝，既觉，始进食，解御袍赐建 曰：“以其有泪痕故也。”车驾才入散关 ，朱玫 已围宝鸡 。石鼻 军溃，玫 长驱攻散关 ，不克。嗣襄王煜 ，肃宗 之玄孙也，有疾，从上不及，留遵涂驿 ，为玫 所得，与俱还凤翔 。

庚戌，李克用 还太原 。

3　二月，王重荣 、朱玫 、李昌符 复上表请诛田令孜 。

4　以前东都 留守郑从谠 为守太傅兼侍中。

5　朱玫 、李昌符 使山南西道 节度使石君涉 栅绝险要，烧邮驿，上由他道以进；山谷崎岖，邠 军迫其后，危殆者数四，仅得达山南 。三月壬午，石君涉 弃镇逃归朱玫 。

癸未，凤翔 百官萧遘 等罪状田令孜 及其党韦昭度 ，请诛之。初，昭度因供奉僧澈 结宦官，得为相。澈 师知玄 鄙澈 所为，昭度 每与同列诣知玄 ，皆拜之，知玄 揖使诣澈 啜茶。

山南西道 监军冯翊严遵美 迎上于西县 ，丙申，车驾至兴元 。

戊戌，以御史大夫孔纬　、翰林学士承旨兵部尚书杜让能　并为兵部侍郎、同平章事。

保銮都将李 铤 等败邠 军于凤州 。

诏加王重荣 应接粮料使，调本道谷十五万斛以济国用。重荣 表称令孜未诛，不奉诏。

以尚书左丞卢渥 为户部尚书，充山南西道 留后。以严遵美 为内枢密使，遣王建 帅部兵戍三泉 ，晋晖 及神策军使张造 帅四都兵屯黑水 ，修栈道以通往来。以建 遥领壁州 刺史。将帅遥领州镇自此始。

6　陈敬瑄 疑东川 节度使高仁厚 ，欲去之。遂州 刺史郑君立 起兵攻陷汉州 ，进向成都 ；敬瑄 遣其将李顺之 逆战，君立 败死。敬瑄 又发维

、茂羌 军击仁厚 ，杀之。

7　朱玫 以田令孜 在天子左右，终不可去，言于萧遘 曰：“主上播迁六年，中原将士冒矢石，百姓供馈饷，战死饿死，什减七八，仅得复京城 。天下方喜车驾还宫，主上更以勤王之功为敕使之荣，委以大权，使堕纲纪，骚扰藩镇，召乱生祸。玫　昨奉尊命来迎大驾，不蒙信察，反类胁君。吾辈报国之心极矣，战贼之力殚矣，安能垂头弭耳，受制于阉寺之手哉！李氏 孙尚多，相公盍改图以利社稷乎？”遘 曰：“主上践阼十馀年，无大过恶；正以令孜　专权肘腋，致坐不安席，上每言之，流涕不已。近日上初无行意，令孜　陈兵帐前，迫胁以行，不容俟旦。罪皆在令孜　，人谁不知！足下尽心王室，正有引兵还镇，拜表迎銮。废立重事，伊 、霍 所难，遘 不敢闻命！”玫 出，宣言曰：“我立李氏 一王，敢异议者斩！”

夏，四月壬子，玫 逼凤翔 百官奉襄王熅 权监军国事，承制封拜指挥，仍遣大臣入蜀 迎驾，盟百官于石鼻驿 。玫 使萧遘 为册文，遘 辞以文思荒落；乃使兵部侍郎判户部郑昌图 为之。乙卯，熅 受册，玫 自兼左、右神策十军使，帅百官奉熅 还京师 ；以郑昌图 同平章事、判度支、盐铁、户部，各置副使，三司之事一以委焉。河中 百官崔安潜 等上襄王 笺，贺受册。

8　田令孜 自知不为天下所容，乃荐枢密使杨复恭 为左神策中尉、观军容使，自除西川 监军使，往依陈敬瑄 。复恭 斥令孜 之党，出王建 为利州 刺史，晋晖 为集州 刺史，张造 为万州 刺史，李师泰 为忠州 刺史。

9　五月，朱玫 以中书侍郎、同平章事萧遘 为太子太保，自加侍中、诸道盐铁、转运等使；加裴澈 判度支，郑昌图 判户部；以淮南 节度使高骈 兼中书令，充江淮 盐铁、转运等使、诸道行营兵马都统；淮南 右都押牙、和州 刺史吕用之 为岭南东道 节度使；大行封拜以悦藩镇。遣吏部侍郎夏侯潭 宣谕河北 ，户部侍郎杨陟 宣谕江 、淮 ，诸藩镇受其命者什六七，高骈 仍奉笺劝进。

吕用之 建牙开幕，一与骈 同，凡骈 之腹心及将校能任事者，皆逼以从己，诸所施为，不复咨禀。骈　颇疑之，阴欲夺其权，而根蒂已固，无如之何。用之 知之，甚惧，访于其党前度支巡官郑杞 、前知庐州 事董瑾 ，杞 曰：“此固为晚矣。”用之 问策安出，杞 曰：“曹孟德 有言：‘宁我负人，无人负我。’”明日，与瑾 共为书一缄授用之 ，其语秘，人莫

有知者。

萧遘 称疾归永乐 。

初，凤翔 节度使李昌符 与朱玫 同谋立襄王 ，既而玫 自为宰相专权；昌符 怒，不受其官，更通表兴元 。诏加昌符 检校司徒。

朱玫 遣其将王行瑜 将邠宁 、河西 兵五万追乘舆，感义 节度使杨晟 战数却，弃散关 走，行瑜 进屯凤州 。

是时，诸道贡赋多之长安 ，不之兴元 ，从官卫士皆乏食，上涕泣，不知为计。杜让能 言于上曰：“杨复光 与王重荣 同破黄巢 ，复京城 ，相亲善；复恭 其兄也。若遣重臣往谕以大义，且致复恭 之意，宜有回虑归国之理。”上从之，遣右谏议大夫刘崇望 使于河中 ，赍诏谕重荣 ，重荣 即听命，遣使表献绢十万匹，且请讨朱玫 以自赎。

戊戌，襄王煴 遣使至晋阳 赐李克用 诏，言“上至半涂，六军变扰，苍黄晏驾，吾为藩镇所推，今已受册”。朱玫 亦与克用 书，克用 闻其谋皆出于玫 ，大怒。大将盖寓 说克用 曰：“銮舆播迁，天下皆归咎于我，今不诛玫 ，黜李煴 ，无以自湔洗。”克用 从之，燔诏书，囚使者，移檄邻道，称：“玫 敢欺藩方，明言晏驾。当道已发蕃 、汉 三万兵进讨凶逆，当共立大功。”寓 ，蔚州 人也。

10　秦贤 寇宋汴 ，朱全忠 败之于尉氏 南；癸巳，遣都将郭言 将步骑三万击蔡州 。

11　六月，以扈跸都将杨守亮 为金商 节度、京畿 制置使，将兵二万出金州 ，与王重荣 、李克用 共讨朱玫 。守亮 本姓訾 ，名亮 ，曹州 人，与弟信 皆为杨复光 假子，更名守亮 、守信 。

李克用 遣使奉表称：“方发兵济河 ，除逆党，迎车驾，愿诏诸道与臣协力。”先是，山南 之人皆言克用 与朱玫 合，人情恟惧；表至，上出示从官，并谕山南 诸镇，由是帖然。然克用 表犹以朱全忠 为言，上使杨复恭 以书谕之云：“俟三辅 事宁，别有进止。”

12　衡州 刺史周岳 发兵攻潭州 ，钦化 节度使闵勖 招淮西 将黄皓 入城共守，皓 遂杀勖 。岳 攻拔州城，擒皓 ，杀之。

13　镇海 节度使周宝 遣牙将丁从实 袭常州 ，逐张郁 ；郁 奔海陵 ，依镇遏使南昌高霸 。霸 ，高骈 将也，镇海陵 ，有民五万户，兵三万人。

14　秋，七月，秦宗权 陷许州 ，杀节度使鹿晏弘 。

15　王行瑜 进攻兴州 ，感义 节度使杨晟 弃镇走，据文州 ，诏保銮都将李 铤 、扈跸都将李茂贞 、陈佩 屯大唐峰 以拒之。茂贞 ，博野 人，本姓宋 ，名文通 ，以功赐姓名。

16　更命钦化军 曰武安 ，以衡州 刺史周岳 为节度使。

17　八月，卢龙 节度使李全忠 薨，以其子匡威 为留后。

18　王潮 拔泉州 ，杀廖彦若 。潮 闻福建 观察陈岩 威名，不敢犯福州 境，遣使降之，岩 表潮 为泉州 刺史。潮 沉勇有智略，既得泉州 ，招怀离散，均赋缮兵，吏民悦服。幽王绪 于别馆，绪 惭，自杀。

19　九月，朱玫 将张行实 攻大唐峰 ，李 铤 等击却之。金吾将军满存 与邠 军战，破之，复取兴州 ，进守万仞寨 。

20　李克修 攻孟方立 ，甲午，擒其将吕臻 于焦冈 ，拔故镇 、武安 、临洺 、邯郸 、沙河 ；以大将安金俊 为邢州 刺史。

21　长安 百官太子太师裴璩 等劝进于襄王煴 。冬，十月，煴 即皇帝位，改元建贞 ，遥尊上为太上元皇圣帝 。

22　董昌 谓钱镠 曰：“汝能取越州 ，吾以杭州 授汝。”镠 曰：“然，不取终为后患。”遂将兵自诸暨 趋平水 ，凿山开道五百里，出曹娥埭 ，浙东 将鲍君福 帅众降之。镠 与浙东 军战，屡破之，进屯丰山 。

23　感化 牙将张雄 、冯弘铎 得罪于节度使时溥 ，聚众三百，走渡江 ，袭苏州 ，据之。雄 自称刺史，稍聚兵至五万，战舰千馀，自号天成军 。

24　河阳 节度使诸葛爽 薨，大将刘经 、张全义 立爽 子仲方 为留后。全义 ，临濮 人也。

25　李克修 攻邢州 ，不克而还。

26　十一月丙戌，钱镠 克越州 ，刘汉宏 奔台州 。

27　义成 节度使安师儒 委政于两厢都虞候夏侯晏 、杜标 ，二人骄恣，军中忿之；小校张骁 潜出，聚众二千攻州城，师儒 斩晏 、标 首谕之，军中稍息。天平 节度使朱瑄 谋取滑州 ，遣濮州 刺史朱裕 将兵诱张骁 ，杀之。朱全忠 先遣其将朱珍 、李唐宾 袭滑州 ，入境，遇大雪，珍 等一夕驰至壁下，百梯并升，遂克之，虏师儒 以归。全忠 以牙将江陵 胡真 知义成 留后。

28　田令孜 至成都 请寻医，许之。

29　十二月戊寅，诸军拔凤州 ，以满存 为凤州 防御使。

30　杨复恭 传檄关中 ，称“得朱玫 首者，以静难 节度使赏之”。王行瑜 战数败，恐获罪于玫 ，与其下谋曰：“今无功，归亦死；曷若与汝曹斩玫 首，迎大驾，取邠宁 节钺乎？”众从之。甲寅，行瑜 自凤州 擅引兵归京师 ，玫 方视事，闻之，怒，召行瑜 ，责之曰：“汝擅归，欲反邪？”行瑜 曰：“吾不反，欲诛反者朱玫 耳！”遂擒斩之，并杀其党数百人。诸军大乱，焚掠京城 ，士民无衣冻死者蔽地。裴澈 、郑昌图 帅百官二百馀人奉襄王 奔河中 ，王重荣 诈为迎奉，执煴 ，杀之，囚澈 、昌图 ；百官死者殆半。

31　台州 刺史杜雄 诱刘汉宏 ，执送董昌 ，斩之。昌 徙镇越州 ，自称知浙东 军府事，以钱镠 知杭州 事。

32　王重荣　函襄王煴　首至行在，刑部请御兴元城　南楼献馘，百官毕贺。太常博士殷盈孙　议，以为：“煴　为贼臣所逼，正以不能死节为罪耳。礼，公族罪在大辟，君为之素服不举。今煴　　已就诛，宜废为庶人，令所在葬其首。其献馘称贺之礼，请俟朱玫　首至而行之。”从之。盈孙 ，侑 之孙也。

33　河阳 大将刘经 ，畏李罕之 难制，自引兵镇洛阳 ，袭罕之 于渑池 ，为罕之 所败；经 弃洛阳 走，罕之 追杀殆尽。罕之 军于巩 ，将渡河 ，经 遣张全义 将兵拒之。时诸葛仲方 幼弱，政在刘经 ，诸将多不附，全义 遂与罕之 合兵攻河阳 ，为经 所败，罕之 、全义 走保怀州 。

34　初，忠武 决胜指挥使孙儒 与龙骧指挥使朗山刘建锋 戍蔡州 ，拒黄巢 ，扶沟马殷 隶军中，以材勇闻。及秦宗权 叛，儒 等皆属焉。宗权

遣儒 攻陷郑州 ，刺史李璠 奔大梁 。儒 进陷河阳 ，留后诸葛仲方 奔大梁 。儒 自称节度使，张全义 据怀州 ，李罕之 据泽州 以拒之。

初，长安 人张佶 为宣州 幕僚，恶观察使秦彦 之为人，弃官去；过蔡州 ，宗权 留以为行军司马。佶 谓刘建锋 曰：“秦公 刚鸷而猜忌，亡无日矣，吾属何以自免！”建锋 方自危，遂与佶 善。

35　寿州 刺史张翱 遣其将魏虔 将万人寇庐州 ，庐州 刺史杨行愍 遣其将田 颛 、李神福 、张训 拒之，败虔 于褚城 。滁州 刺史许勍 袭舒州 ，刺史陶雅 奔庐州 。高骈 命行愍 更名行密 。

36　是岁，天平 牙将朱瑾 逐泰宁 节度使齐克让 ，自称留后。瑾 将袭兖州 ，求婚于克让 ，乃自郓 盛饰车服，私藏兵甲以赴之。亲迎之夕，甲士窃发，逐克让 而代之。朝廷因以瑾 为泰宁 节度使。

37　安陆 贼帅周通 攻鄂州 ，路审中 亡去；岳州 刺史杜洪 乘虚入鄂 ，自称武昌 留后，朝廷因以授之。湘阴 贼帅邓进思 复乘虚陷岳州 。

38　秦宗言 围荆南 二年，张瑰 婴城自守，城中米斗直钱四十缗，食甲鼓皆尽，击门扉以警夜，死者相枕。宗言 竟不能克而去。

三年（丁未，887）

1　春，正月，以邠州 都将王行瑜 为静难军 节度使，扈跸都头李茂贞 领武定 节度使，扈跸都头杨守宗 为金商 节度使，右卫大将军顾彦朗 为东川 节度使，金商 节度使杨守亮 为山南西道 节度使。彦朗 ，丰县 人也。

2　辛巳，以董昌 为浙东 观察使，钱镠 为杭州 刺史。

3　秦宗权 自以兵力十倍于朱全忠 ，而数为所败，耻之，欲悉力以攻汴州 。全忠 患兵少，二月，以诸军都指挥使朱珍 为淄州 刺史，募兵于东道，期以初夏而还。

4　戊辰，削夺三川 都监田令孜 官爵，长流端州 。然令孜 依陈敬瑄 ，竟不行。

5　代北 节度使李国昌 薨。

6　三月癸未，诏伪宰相萧遘 、郑昌图 、裴澈 ，于所在集众斩之，皆死于岐山 。时朝士受煟 官者甚众，法司皆处以极法；杜让能 力争之，免者什七八。

7　壬辰，车驾至凤翔 ，节度使李昌符 恐车驾还京 ，虽不治前过，恩赏必疏，乃以宫室未完，固请驻跸府舍，从之。

8　太傅兼侍中郑从谠 罢为太子太保。

9　镇海 节度使周宝 募亲军千人，号后楼兵，禀给倍于镇海军 ；镇海军 皆怨，而后楼兵浸骄不可制。宝 溺于声色，不亲政事，筑罗城二十馀里，建东第，人苦其役。宝 与僚属宴后楼，有言镇海军 怨望者，宝 曰："乱则杀之！"度支催勘使薛朗 以其言告所善镇海军 将刘浩 ，戒之使戢士卒，浩 曰："惟反可以免死耳！"是夕，宝 醉，方寝，浩 帅其党作乱，攻府舍而焚之。宝 惊起，徒跣叩芙蓉门 呼后楼兵，后楼兵亦反矣。宝 帅家人步走出青阳门 ，遂奔常州 ，依刺史丁从实 。浩 杀诸僚佐，癸巳，迎薛朗　入府，推为留后。宝　先兼租庸副使，城中货财山积，是日，尽于乱兵之手。

高骈 闻宝 败，列牙受贺，遣使馈以齑粉。宝 怒，掷之地曰："汝有吕用之 在，他日未可知也！"扬州 连岁饥，城中饿死者日数千人，坊市为之寥落，灾异数见，骈 悉以为周宝 当之。

10　山南西道 节度使杨守亮 忌利州 刺史王建 骁勇，屡召之；建 惧，不往。前龙州 司仓周庠 说建 曰："唐 祚将终，藩镇互相吞噬，皆无雄才远略，不能戡济多难。公勇而有谋，得士卒心，立大功者非公而谁！然葭萌 四战之地，难以久安。阆州 地僻人富，杨茂实 ，陈 、田 之腹心，不修职贡，若表其罪，兴兵讨之，可不战而擒也。"建 从之，召募溪洞酋豪，有众八千，沿嘉陵江 而下，袭阆州 ，逐其刺史杨茂实 而据之，自称防御使，招纳亡命，军势益盛，守亮 不能制。

部将张虔裕 说建 曰："公乘天子微弱，专据方州，若唐室 复兴，公无种矣。宜遣使奉表天子，杖大义以行师，蔑不济矣。"部将綦毋谏　复说建 养士爱民以观天下之变。建 从之。庠 、虔裕 、谏 ，皆许州 人也。

初，建 与东川 节度使顾彦朗 俱在神策军，同讨贼；建 既据阆州 ，彦朗 畏其侵暴，数遣使问遗，馈以军食，建 由是不犯东川 。

11　初，周宝 闻淮南六合 镇遏使徐约 兵精，诱之使击苏州 。

资治通鉴卷第二百五十七

唐纪七十三

僖宗惠圣恭定孝皇帝下之下

光启三年（丁未，887）

1　夏，四月甲辰朔，约 逐苏州 刺史张雄 ，帅其众逃入海。

2　高骈 闻秦宗权 将寇淮南 ，遣左厢都知兵马使毕师铎 将百骑屯高邮 。

时吕用之 用事，宿将多为所诛，师铎 自以黄巢 降将，常自危。师铎 有美妾，用之 欲见之，师铎 不许；用之 因师铎 出，窃往见之，师铎 惭怒，出其妾，由是有隙。

师铎 将如高邮 ，用之 待之加厚，师铎 益疑惧，谓祸在旦夕。师铎 子娶高邮 镇遏使张神剑 女，师铎 密与之谋，神剑 以为无是事。神剑 名雄　，人以其善用剑，故谓之“神剑”。时府中籍籍，亦以为师铎　且受诛，其母使人语之曰：“设有是事，汝自努力前去，勿以老母、弱子为累！”师铎 疑未决。

会骈 子四十三郎 者素恶用之 ，欲使师铎 帅外镇将吏疏用之 罪恶，闻于其父，密使人绐之曰：“用之　比来频启令公，欲因此相图，已有委曲在张尚书　所，宜备之！”师铎　问神剑　曰：“昨夜使司有文书，翁胡不言？”神剑 不寤，曰：“无之。”师铎 不自安，归营，谋于腹心，皆劝师铎 起兵诛用之 ，师铎 曰：“用之 数年以来，人怨鬼怒，安知天不假手于我诛之邪！淮宁　军使郑汉章 ，我乡人，昔归顺时副将也，素切齿于用之 ，闻吾谋，必喜。”乃夜与百骑潜诣汉章 ，汉章 大喜，悉发镇兵及驱居民合千馀人从师铎 至高邮 。师铎 诘张神剑 以所得委曲，神剑 惊曰：“无有。”师铎 声色浸厉，神剑 奋曰：“公何见事之暗！用之 奸恶，天地所不容。况近者重赂权贵得岭南　　节度，复不行，或云谋窃据此土，使其得志，吾辈岂能握刀头事此妖物邪！要剔此数贼以谢淮海　，何必多言！”汉章　喜，遂命取酒，割臂血沥酒，共饮之。乙巳，众推师铎 为行营使，为文告天地，移书淮南 境内，言诛用之 及张守一 、诸葛

殷 之意。以汉章 为行营副使，神剑 为都指挥使。

神剑 以师铎 成败未可知，请以所部留高邮 ，曰：“一则为公声援，二则供给粮饷。”师铎 不悦，汉章 曰：“张尚书 谋亦善，苟终始同心，事捷之日，子女玉帛相与共之，今日岂可复相违！”师铎 乃许之。戊申，师铎 、汉章 发高邮 。

庚戌，诇骑以白高骈 ，吕用之 匿之。

3 朱珍 至淄青 旬日，应募者万馀人，又袭青州 ，获马千匹；辛亥，还，至大梁 ，朱全忠 喜曰：“吾事济矣！”

时蔡 人方寇汴州 ，其将张晬 屯北郊，秦贤 屯板桥 ，各有众数万，列三十六寨，连延二十馀里。全忠 谓诸将曰：“彼蓄锐休兵，方来击我，未知朱珍 之至，谓吾兵少，畏怯自守而已；宜出其不意，先击之。”乃自引兵攻秦贤 寨，士卒踊跃争先；贤 不为备，连拔四寨，斩万馀级，蔡 人大惊，以为神。

全忠 又使牙将新野郭言 募兵于河阳 、陕 、虢 ，得万馀人而还。

4 毕师铎 兵奄至广陵 城下，城中惊扰。壬子，吕用之 引麾下劲兵，诱以重赏，出城力战。师铎 兵少却，用之 始得断桥塞门争守备。是日，骈 登延和阁 ，闻喧噪声，左右以师铎 之变告。骈 惊，急召用之 诘之，用之 徐对曰：“师铎 之众思归，为门卫所遏，适已随宜区处，计寻退散；傥或不已，正烦玄女一力士耳，愿令公勿忧！”骈 曰：“近者觉君之妄多矣，君善为之，勿使吾为周侍中 ！”言毕，惨沮久之，用之 惭懔而退。

师铎 退屯山光寺 ，以广陵 城坚兵多，甚有悔色；癸丑，遣其属孙约 与其子诣宣州 ，乞师于观察使秦彦 ，且许以克城之日迎彦 为帅。会师铎 馆客毕慕颜 自城中逃出，言“众心离散，用之 忧窘，若坚守之，不日当溃”。师铎 乃悦。

是日未明，骈 召用之 ，问以事本末，用之 始以实对，骈 曰：“吾不欲复出兵相攻，君可选一温信大将，以我手札谕之，若其未从，当别处分。”用之 退，念诸将皆仇敌，必不利于己，甲寅，遣所部讨击副使许戡 ，赍骈 委曲，及用之 誓状并酒肴出劳师铎 ，师铎 始亦望骈 旧将劳问，得以具陈用之 奸恶，披泄积愤，见戡 至，大骂曰：“梁缵 、韩问

何在，乃使此秽物来！”戡 未及发言，已牵出斩之。乙卯，师铎 射书入城，用之 不发，即焚之。

丁巳，用之 以甲士百人入见骈 于延和阁 下，骈 大惊，匿于寝室，久而后出，曰：“节度使所居，无故以兵入，欲反邪！”命左右驱出。用之 大惧，出子城南门，举策指之曰：“吾不可复入此！”自是高　、吕　始判矣。

是夜，骈　召其从子前左金吾卫将军杰　密议军事；戊午，署杰　都牢城使，泣而勉之，以亲信五百人给之。

用之　命诸将大索城中丁壮，无问朝士、书生，悉以白刃驱缚登城，令分立城上，自旦至暮，不得休息；又恐其与外寇通，数易其地，家人饷之，莫知所在。由是城中人亦恨师铎 入城之晚也。

骈 遣大将石锷 以师铎 幼子及其母书并骈 委曲至扬子 谕师铎 ，师铎 遽遣其子还，曰：“令公但斩吕 、张 以示师铎 ，师铎 不敢负恩，愿以妻子为质。”骈 恐用之 屠其家，收师铎 母妻子置使院。

辛酉，秦彦 遣其将秦稠 将兵三千至扬子 助师铎 。壬戌，宣州 军攻南门，不克；癸亥，又攻罗城东南隅，城几陷者数四。甲子，罗城西南隅守者焚战格以应师铎 ，师铎 毁其城以内其众。用之 帅其众千人力战于三桥 北，师铎 垂败，会高杰 以牢城兵自子城出，欲擒用之 以授师铎 ，用之 乃开参佐门北走。骈 召梁缵 以昭义军 百馀人保子城。

乙丑，师铎 纵兵大掠。骈 不得已，命彻备，与师铎 相见于延和阁 下，交拜如宾主之仪，署师铎　节度副使、行军司马，仍承制加左仆射，郑汉章 等各迁官有差。

左莫邪都虞候申及 ，本徐州 健将，入见骈 ，说之曰：“师铎 逆党不多，请令公及此选元从三十人，夜自教场门出，比师铎　觉之，追不及矣。然后发诸镇兵，还取府城，此转祸为福也。若一二日事定，浸恐艰难，及 亦不得在左右矣。”言之，且泣，骈 犹豫不听。及 恐语泄，遂窜匿，会张雄 至东塘 ，及 往归之。

丙寅，师铎 果分兵守诸门，搜捕用之 亲党，悉诛之。师铎 入居使院，秦稠 以宣军 千人分守使宅及诸仓库。丁卯，骈 牒请解所任，以师铎 兼判府事。

师铎 遣孙约 至宣城 ，趣秦彦 过江 。或说师铎 曰：“仆射向者举兵，盖以用之 辈奸邪暴横，高令公 坐自聋瞽，不能区理，故顺众心为一方去害。今用之 既败，军府廓然，仆射宜复奉高公 而佐之，但总其兵权以号令，谁敢不服！用之 乃淮南 一叛将耳，移书所在，立可枭擒。如此，外有推奉之名，内得兼并之实，虽朝廷闻之，亦无亏臣节。使高公 聪明，必知内愧；如其不悛，乃机上肉耳，奈何以此功业付之他人，岂惟受制于人，终恐自相鱼肉！前日秦稠 先守仓库，其相疑已可见。且秦司空 为节度使，庐州 、寿州 其肯为之下乎！仆见战攻之端未有穷已，岂惟淮南 之人肝脑涂地，窃恐仆射功名成败未可知也！不若及今亟止秦司空 勿使过江 ，彼若粗识安危，必不敢轻进；就使他日责我以负约，犹不失为高氏 忠臣也。”师铎 大以为不然，明日，以告郑汉章 ，汉章 曰：“此智士也！”散求之，其人畏祸，竟不复出。

戊辰，骈 迁家出居南第，师铎 以甲士百人为卫，其实囚之也。是日，宣军 以所求未获，焚进奉 两楼数十间，宝货悉为煨烬。己巳，师铎 于府厅视事，凡官吏非有兵权者皆如故，复迁骈 于东第。自城陷，诸军大掠不已，至是，师铎 始以先锋使唐宏 为静街使，禁止之。

骈 先为盐铁使，积年不贡奉，货财在扬州 者，填委如山。骈 作郊天、御楼六军立仗仪服，及大殿元会、内署行幸供张器用，皆刻镂金玉、蟠龙蹙凤数十万事，悉为乱兵所掠，归于闾阎，张陈寝处其中。

庚午，获诸葛殷 ，杖杀之，弃尸道旁，怨家抉其目，断其舌，众以瓦石投之，须臾成冢。吕用之 之败也，其党郑杞 首归师铎 ，师铎 署杞知海陵 监事。杞 至海陵 ，阴记高霸 得失，闻于师铎 。霸 获其书，杖杞 背，断手足，刳目截舌，然后斩之。

5　蔡 将卢瑭 屯于万胜 ，夹汴水 而军，以绝汴州 运路，朱全忠 乘雾袭之，掩杀殆尽。于是蔡 兵皆徙就张晏 ，屯于赤冈 ；全忠 复就击之，杀二万馀人。蔡 人大惧，或军中自相惊，全忠 乃还大梁 ，养兵休士。

6　辛未，高骈 密以金遗守者，毕师铎 闻之，壬午，复迎骈 入道院，收高氏 子弟甥侄十馀人同幽之。

7　前苏州 刺史张雄 帅其众自海溯江 ，屯于东塘 ，遣其将赵晖 入据上元 。

8　毕师铎 之攻广陵 也，吕用之 诈为高骈 牒，署庐州 刺史杨行密 行军

司马，追兵入援。庐江 人袁袭 说行密 曰：“高公 昏惑，用之 奸邪，师铎 悖逆，凶德参会，而求兵于我，此天以淮南 授明公也，趣赴之。”行密 乃悉发庐州 兵，复借兵于和州 刺史孙端 ，合数千人赴之，五月，至天长 。郑汉章 之从师铎 也，留其妻守淮口 ，用之 帅众攻之，旬日不克，汉章 引兵救之。用之 闻行密 至天长 ，引兵归之。

9　丙子，朱全忠 出击张晊 ，大破之。秦宗权 闻之，自郑州 引精兵会之。

10　张神剑 求货于毕师铎 ，师铎 报以俟秦司空 之命，神剑 怒，亦以其众归杨行密 ；及海陵 镇遏使高霸 、曲溪 人刘金 、盱眙 人贾令威 悉以其众属焉。行密 众至万七千人，张神剑 运高邮 粮以给之。

11　朱全忠 求救于兗 、郓 ，朱瑄 、朱瑾 皆引兵赴之，义成军 亦至。辛巳，全忠 以四镇兵攻秦宗权 于边孝村 ，大破之，斩首二万馀级；宗权 宵遁，全忠 追之，至阳武桥 而还。全忠 深德朱瑄 ，兄事之。蔡 人之守东都 、河阳 、许 、汝 、怀 、郑 、陕 、虢 者，闻宗权 败，皆弃去。宗权 发郑州 ，孙儒 发河阳 ，皆屠灭其人，焚其庐舍而去，宗权之势自是稍衰。朝廷以扈驾都头杨守宗 知许州 事，朱全忠 以其将孙从益 知郑州 事。

12　钱镠 遣东安 都将杜棱 、浙江 都将阮结 、静江 都将成及 将兵讨薛朗 。

13　甲午，秦彦 将宣歙 兵三万馀人，乘竹筏沿江 而下，赵晖 邀击于上元 ，杀溺殆半。丙申，彦 入广陵 ，自称权知淮南 节度使，仍以毕师铎为行军司马，补池州 刺史赵锽 为宣歙 观察使。戊戌，杨行密 帅诸军抵广陵 城下，为八寨以守之，秦彦 闭城自守。

14　六月戊申，天威都头杨守立　与凤翔　节度使李昌符　争道，麾下相殴，帝命中使谕之，不止。是夕，宿卫皆严兵为备。己酉，昌符　拥兵烧行宫，庚戌，复攻大安门 。守立 与昌符 战于通衢，昌符 兵败，帅麾下走保陇州 。杜让能 闻难，挺身步入侍；韦昭度 质其家于军中，誓诛反贼，故军士力战而胜之。守立　，复恭　之假子也。壬子，以扈驾都将、武定 节度使李茂贞 为陇州 招讨使，以讨昌符 。

15　甲寅，河中 牙将常行儒 杀节度使王重荣 。重荣 用法严，末年尤甚；行儒　尝被罚，耻之，遂作乱。夜，攻府舍，重荣　逃于别墅；明

旦，行儒 得而杀之。制以陕虢 节度使王重盈 为护国 节度使，又以重盈子珙 权知陕虢 留后。重盈 至河中 ，执行儒 ，杀之。

16　戊午，秦彦 遣毕师铎 、秦稠 将兵八千出城，西击杨行密 ，稠 败死，士卒死者什七八。城中乏食，樵采路绝，宣州 军始食人。

17　壬戌，亳州 将谢殷 逐其刺史宋衮 。

18　孙儒 既去河阳 ，李罕之 召张全义 于泽州 ，与之收合馀众。罕之据河阳 ，全义 据东都 ，共求援于河东 ；李克用 以其将安金俊 为泽州刺史，将骑助之，表罕之 为河阳 节度使，全义 为河南 尹。

初，东都 经黄巢 之乱，遗民聚为三城以相保，继以秦宗权 、孙儒 残暴，仅存坏垣而已。全义　　初至，白骨蔽地，荆棘弥望，居民不满百户，全义 麾下才百馀人，相与保中州城 ，四野俱无耕者。全义 乃于麾下选十八人材器可任者，人给一旗一榜，谓之屯将，使诣十八县故墟落中，植旗张榜，招怀流散，劝之树艺。惟杀人者死，馀但笞杖而已，无严刑，无租税，民归之者如市。又选壮者教之战陈，以御寇盗。数年之后，都城坊曲，渐复旧制，诸县户口，率皆归复，桑麻蔚然，野无旷土。其胜兵者，大县至七千人，小县不减二千人，乃奏置令佐以治之。全义　明察，人不能欺，而为政宽简。出，见田畴美者，辄下马，与僚佐共观之，召田主，劳以酒食；有蚕麦善收者，或亲至其家，悉呼出老幼，赐以茶彩衣物。民间言：“张公　不喜声伎，见之未尝笑；独见佳麦良茧则笑耳。”有田荒秽者，则集众杖之；或诉以乏人牛，乃召其邻里责之曰：“彼诚乏人牛，何不助之！”众皆谢，乃释之。由是邻里有无相助，故比户皆有蓄积，凶年不饥，遂成富庶焉。

19　杜棱 等败薛朗 将李君睟 于阳羡 。

20　秋，七月癸未，淮南 将吴苗 帅其徒八千人逾城降杨行密 。

21　八月壬寅朔，李茂贞 奏陇州 刺史薛知筹 以城降，斩李昌符 ，灭其族。

22　朱全忠 引兵过亳州 ，遣其将霍存 袭谢殷 ，斩之。

23　丙子，以李茂贞 同平章事、充凤翔 节度使。

24　以韦昭度 守太保、兼侍中。

25　朱全忠 欲兼兗 、郓 ，而以朱瑄 兄弟有功于己，攻之无名，乃诬瑄 招诱宣武 军士，移书诮让。瑄 复书不逊，全忠 遣其将朱珍 、葛从周 袭曹州 ，壬子，拔之，杀刺史丘弘礼 。又攻濮州 ，与兗 、郓 兵战于刘桥 ，杀数万人，朱瑄 、朱瑾 仅以身免。全忠 与兗 、郓 始有隙。

26　秦彦 以张雄 兵强，冀得其用，以仆射告身授雄 ，以尚书告身三通授裨将冯弘铎 等。广陵 人竞以珠玉金缯诣雄 军贸食，通犀带一，得米五升，锦衾一，得糠五升，雄　军既富，不复肯战，未几，复助杨行密 。

丁卯，彦 悉出城中兵万二千人，遣毕师铎 、郑汉章 将之，陈于城西，延袤数里，军势甚盛。行密　安卧帐中，曰：“贼近告我。”牙将李宗礼 曰：“众寡不敌，宜坚壁自守，徐图还师。”李涛　怒曰：“吾以顺讨逆，何论众寡，大军至此，去将安归！涛　　愿将所部为前锋，保为公破之！”涛 ，赵州 人也。行密 乃积金帛 粟 米于一寨，使羸弱守之，多伏精兵于其旁，自将千馀人冲其陈。兵始交，行密 阳不胜而走，广陵 兵追之，入空寨，争取金帛 粟 米，伏兵四起，广陵　众乱，行密　纵兵击之，俘斩殆尽，积尸十里，沟渎皆满，师铎 、汉章 单骑仅免。自是秦彦 不复言出师矣。

27　九月，以户部侍郎、判度支张濬 为兵部侍郎、同平章事。

28　高骈　在道院，秦彦　供给甚薄，左右无食，至然木像、煮革带食之，有相啖者。彦 与毕师铎 出师屡败，疑骈 为厌胜，外围益急，恐骈 党有为内应者。有妖尼王奉仙 言于彦 曰：“扬州 分野极灾，必有一大人死，自此喜矣。”甲戌，命其将刘匡时　杀骈　，并其子弟甥侄无少长皆死，同坎瘗之。乙亥，杨行密 闻之，帅士卒缟素向城大哭三日。

29　朱珍 攻濮州 ，朱瑄 遣弟罕 将步骑万人救之；辛卯，朱全忠 逆击罕 于范 ，擒斩之。

30　冬，十月，秦彦 遣郑汉章 将步骑五千出击张神剑 、高霸 寨，破之，神剑 奔高邮 ，霸 奔海陵 。

31　丁未，朱珍 拔濮州 ，刺史朱裕 奔郓 ；珍 进兵攻郓 。瑄 使裕 诈遗珍 书，约为内应，珍 夜引兵赴之，瑄 开门纳汴 军，闭而杀之，死者数

千人，汪 军乃退。瑄 乘胜复取曹州 ，以其属郭词 为刺史。

32　甲寅，立皇子升 为益王 。

33　杜棱 等拔常州 ，丁从实 奔海陵 。钱镠 奉周宝 归杭州 ，属橐鞬，具部将礼，郊迎之。

34　杨行密 围广陵 且半年，秦彦 、毕师铎 大小数十战，多不利；城中无食，米斗直钱五十缗，草根木实皆尽，以堇泥为饼食之，饿死者太半。宣　军掠人诣肆卖之，驱缚屠割如羊豕，讫无一声，积骸流血，满于坊市。彦 、师铎 无如之何，嘿 蹙而已。外围益急，彦 、师铎 忧懑，殆无生意，相对抱膝，终日悄然。行密　亦以城久不下，欲引还。己巳夜，大风雨，吕用之 部将张审威 帅麾下士三百，晨，伏于西壕，俟守者易代，潜登城，启关纳其众，守者皆不斗而溃。先是，彦 、师铎 信重尼奉仙　　，虽战陈日时，赏罚轻重，皆取决焉。至是复咨于奉仙 曰：“何以取济？”奉仙 曰：“走为上策！”乃自开化门 出奔东塘 。行密 帅诸军合万五千人入城，以梁缵 不尽节于高氏 ，为秦 、毕 用，斩于戟门之外；韩问 闻之，赴井死。以高骈 从孙愈 摄副使，使改殡骈 及其族。城中遗民才数百家，饥羸非复人状，行密　犒西寨米以赈之。行密 自称淮南 留后。

35　秦宗权 遣其弟宗衡 将兵万人渡淮 ，与杨行密 争扬州 ，以孙儒 为副，张佶 、刘建锋 、马殷 及宗权 族弟彦晖 皆从。十一月辛未，抵广陵 城西，据行密 故寨，行密 辎重之未入城者，为蔡 人所得。秦彦 、毕师铎 至东塘 ，张雄 不纳，将渡江 趣宣州 ；宗衡 召之，乃引兵还，与宗衡 合。

未几，宗权 召宗衡 还蔡 ，拒朱全忠 。孙儒 知宗权 势不能久，称疾不行；宗衡 屡促之，儒 怒，甲戌，与宗衡 饮酒，坐中手刃之，传首于全忠 。宗衡 将安仁义 降于行密 。仁义 ，本沙陀 将也，行密 悉以骑兵委之，列于田 頵 之上。儒 分兵掠邻州，未几，众至数万，以城下乏食，与彦 、师铎 袭高邮 。

36　初，宣武　都指挥使朱珍　与排陈斩斫使李唐宾　，勇略、功名略相当，全忠　每战，使二人偕，往无不捷；然二人素不相下。珍　使人迎其妻于大梁 ，不白全忠 ，全忠　怒，追还其妻，杀守门者，使亲吏蒋玄晖召珍 ，以唐宾 代总其众。馆驿巡官冯翊敬翔 谏曰：“朱珍　未易轻取，恐其猜惧生变。”全忠 悔，使人追止之。珍 果自疑，丙子夜，珍 置酒召

诸将。唐宾 疑其有异图，斩关奔大梁 ， 珍 亦弃军单骑继至。全忠 两惜其才，皆不罪，遣还濮州 ，因引兵归。

全忠 多权数，将佐莫测其所为，惟敬翔 能逆知之，往往助其所不及，全忠 大悦，自恨得翔 晚，凡军机、民政悉以咨之。

37 辛巳，高邮 镇遏使张神剑 帅麾下二百人逃归扬州 ；丙戌，孙儒 屠高邮 。戊子，高邮 残兵七百人溃围而至，杨行密 虑其为变，分隶诸将，一夕尽坑之，明日，杀神剑 于其第。

杨行密 恐孙儒 乘胜取海陵 ， 壬寅，命镇遏使高霸 帅其兵民悉归府城，曰：“有违命者，族之。”于是数万户弃资产、焚庐舍、挈老幼迁于广陵 。戊戌，霸 与弟晬 、部将余绕山 、前常州 刺史丁从实 至广陵 ， 行密 出郭迎之，与霸 、晬 约为兄弟，置其将卒于法云寺 。

38 己亥，秦宗权 陷郑州 。

39 朝廷以淮南 久乱，闰月，以朱全忠 兼淮南 节度使、东南面招讨使。

40 陈敬瑄 恶顾彦朗 与王建 相亲，恐其合兵图己，谋于田令孜 ， 令孜 曰：“建 ，吾子也，不为杨兴元 所容，故作贼耳。今折简召之，可致麾下。”乃遣使以书召之，建 大喜，诣梓州 见彦朗 曰：“十军阿父见召，当往省之。因见陈太师 ，求一大州，若得之，私愿足矣！”乃留其家于梓州 ，帅麾下精兵二千，与从子宗 锽 、假子宗瑶 、宗弼 、宗侃 、宗弁 俱西。宗瑶 ，燕 人姜郅 ；宗弼 ，许人魏弘夫 ；宗侃 ， 许 人田师侃 ；宗弁 ， 鹿弁 也。

建 至鹿头关 ， 西川 参谋李乂 谓敬瑄 曰：“王建 ，虎也，奈何延之入室？彼安肯为公下乎！”敬瑄 悔，亟遣人止之，且增修守备。建 怒，破关而进，败汉州 刺史张顼 于绵竹 ，遂拔汉州 ，进军学射山 ，又败西川 将句惟立 于蚕此 ，又拔德阳 。敬瑄 遣使让之，对曰：“十军阿父召我来，及门而拒之，重为顾公 所疑，进退无归矣。”田令孜 登楼慰谕之，建 与诸将于清远桥 上髡发罗拜，曰：“今既无归，且辞阿父作贼矣！”顾彦朗 以其弟彦晖 为汉州 刺史，发兵助建 ， 急攻成都 ， 三日不克而退，还屯汉州 。

敬瑄 告难于朝，诏遣中使和解之；又令李茂贞 以书谕之，皆不从。

41　杨行密 欲遣高霸 屯天长 以拒孙儒 ，袁袭 曰：“霸 ，高氏 旧将，常挟两端，我胜则来，不胜则叛。今处之天长 ，是自绝其归路也，不如杀之。”己酉，行密 伏甲执霸 及丁从实 、余绕山 ，皆杀之。又遣千骑掩杀其党于法云寺 ，死者数千人。是日，大雪，寺外数坊地皆赤。高畦 出走，明日，获而杀之。

吕用之 之在天长 也，绐杨行密 曰：“用之 有银五万铤，埋于所居，克城之日，愿备麾上一醉之资。”庚戌，行密 阅士卒，顾用之 曰：“仆射许此曹银，何食言邪！”因牵下械系，命田 頵 鞫之，云：“与郑杞 、董瑾 谋因中元夜，邀高骈 至其第建黄箓斋，乘其入静，缢杀之，声言上升。因令莫邪都帅诸军推用之 为节度使。”是日，腰斩用之 ，怨家刳割立尽，并诛其族党。军士发其中堂，得桐人，书骈 姓名于胸，桎梏而钉之。

袁袭 言于行密 曰：“广陵 饥弊已甚，蔡 贼复来，民必重困，不如避之。”甲寅，行密 遣和州 将延陵宗 以其众二千人归和州 ，乙卯，又命指挥使蔡俦 将兵千人，辎重数千两，归于庐州 。

42　赵晖 据上元 ，会周宝 败，浙西 溃卒多归之，众至数万。晖 遂自骄大，治南朝台城 而居之，服用奢僭。张雄 在东塘 ，晖 不与通问；雄 溯江而上，晖 以兵塞其中流。雄 怒，戊午，攻上元 ，拔之。晖 奔当涂 ，未至，为其下所杀。馀众降，雄 悉坑之。

43　朱全忠 遣内客将张廷范 致朝命于杨行密 ，以行密 为淮南 节度副使，又以宣武 行军司马李璠 为淮南 留后，遣牙将郭言 将兵千人送之。

感化 节度使时溥 自以于全忠 为先进，官为都统，顾不得领淮南 ，而全忠 得之，意甚恨望。全忠 以书假道于溥 ，溥 不许。璠 至泗州 ，溥 以兵袭之，郭言 力战得免而还，徐 、汴 始构怨。

44　十二月癸巳，秦宗权 所署山南东道 留后赵德 谭 陷荆南 ，杀节度使张瑰，留其将王建肇 守城而去，遗民才数百家。

45　饶州 刺史陈儒 陷衢州 。

46　上蔡 贼帅冯敬章 陷蕲州 。

47　乙未，周宝 卒于杭州 。

48　钱镠 以杜棱 为常州 制置使。命阮结 等进攻润州 ，丙申，克之；刘浩 走，擒薛朗 以归。

文德元年（戊申，888）

1　春，正月甲寅，孙儒 杀秦彦 、毕师铎 、郑汉章 。彦 等之归宗衡也，其众犹二千馀人，其后稍稍为儒 所夺；裨将唐宏 知其必及祸，恐并死，乃诬告彦 等潜召汴 军。儒 杀彦 等，以宏 为马军使。

2　张守一　与吕用之　同归杨行密　，复为诸将合仙丹，又欲干军府之政，行密 怒而杀之。

3　蔡 将石璠 将万馀人寇陈 、亳 ，朱全忠 遣朱珍 、葛从周 将数千骑击擒之。癸亥，以全忠 为蔡州 四面行营都统，代时溥 ，诸镇兵皆受全忠 节度。

4　张廷范 至广陵 ，杨行密 厚礼之；及闻李璠 来为留后，怒，有不受之色。廷范 密使人白全忠 ，宜自以大军赴镇，全忠 从之；至宋州 ，廷范 自广陵 逃来，曰：“行密 未可图也。”甲子，李璠 至，言徐 军遮道，全忠 乃止。

5　丙寅，钱镠 斩薛朗 ，剖其心以祭周宝 ，以阮结 为润州 制置使。

6　二月，朱全忠 奏以杨行密 为淮南 留后。

7　乙亥，上不豫；壬午，发凤翔 ，己丑，至长安 。庚寅，赦天下，改元。以韦昭度 兼中书令。

8　魏博 节度使乐彦祯 ，骄泰不法，发六州民筑罗城，方八十里，人苦其役；其子从训 ，尤凶险；既杀王铎 ，魏 人皆恶之。从训 聚亡命五百馀人为亲兵，谓之子将，牙兵疑之，籍籍不安；从训　惧，易服逃出，止于近县，彦祯 因以为相州 刺史。从训 遣人至魏 运甲兵、金帛，交错于路，牙兵益疑。彦祯 惧，请避位，居龙兴寺 为僧，众推都将赵文 玠知留后事。

从训 引兵三万至城下；文 玠 不出战，众复杀之，推牙将贵乡罗弘信 知留后事。先是，人有言“见白须翁，言弘信 当为地主”者，文 玠 既死，众群聚呼曰：“谁欲为节度使者？”弘信 出应曰：“白须翁已命我矣。”众

环视曰：“可也。”遂立之。弘信 引兵出，与从训 战，败之。从训 收馀众保内黄 ， 魏 人围之。

先是，朱全忠 将讨蔡州 ，遣押牙雷邺 以银万两请籴于魏 ；牙兵既逐彦祯 ，杀邺 于馆。从训 既败，乃求救于全忠 。

9　初，河阳 节度使李罕之 与张全义 刻臂为盟，相得欢甚。罕之 勇而无谋，性复贪暴，意轻全义 ，闻其勤俭力穑，笑曰：“此田舍一夫耳！”全义 闻之，不以为忤。罕之 屡求谷帛，全义 皆与之；而罕之 征求无厌，河南 不能给，小不如所欲，辄械河南 主吏至河阳 杖之，河南 将佐皆愤怒。全义 曰：“李太尉 所求，奈何不与！”竭力奉之，状若畏之者，罕之 益骄。罕之 所部不耕稼，专以剽掠为资，啖人为粮，至是悉其众攻缑州 ，缑州 刺史王友遇 降之；进攻晋州 ，护国 节度使王重盈 密结全义 以图之。全义 潜发屯兵，夜，乘虚袭河阳 ，黎明，入三城，罕之 逾垣步走，全义 悉俘其家，遂兼领河阳 节度使。罕之 奔泽州 ，求救于李克用 。

10　三月戊戌朔，日有食之，既。

11　己亥，上疾复作，壬寅，大渐。皇弟吉王保 ，长而贤，群臣属望。十军观军容使杨复恭 请立其弟寿王杰 ；是日，下诏，立杰 为皇太弟，监军国事。右军中尉刘季述 遣兵迎杰 于六王宅，入居少阳院 ，宰相以下就见之。癸卯，上崩于灵符殿 。遗制，太弟杰 更名敏 ，以韦昭度 摄冢宰。

昭宗　即位，体貌明粹，有英气，喜文学，以僖宗　威令不振，朝廷日卑，有恢复前烈之志，尊礼大臣，梦想贤豪，践阼之始，中外忻忻焉。

12　朱全忠 裹粮于宋州 ，将攻秦宗权 ；会乐从训 来告急，乃移军屯滑州 ，遣都押牙李唐宾 等将步骑三万攻蔡州 ，遣都指挥使朱珍 等分兵救乐从训 。自白马 济河 ，下黎阳 、临河 、李固 三镇；进至内黄 ，败魏军万馀人，获其将周儒 等十人。

13　李克用 以其将康君立 为南面招讨使，督李存孝 、薛阿檀 、史俨 、安金俊 、安休休 五将、骑七千，助李罕之 攻河阳 。张全义 婴城自守，城中食尽，求救于朱全忠 ，以妻子为质。

14　王建 攻彭州 ，陈敬瑄 救之，乃去。建 大掠西川 ，十二州皆被其

患。

15　夏，四月庚午，追尊上母王氏 曰恭宪皇后 。

16　壬午，孙儒 袭扬州 ，克之；杨行密 出走，儒 自称淮南 节度使。行密 将奔海陵 ，袁袭 劝归庐州 ，再为进取之计，从之。

17　朱全忠 遣其将丁会 、葛从周 、牛存节 将兵数万救河阳 。李存孝令李罕之 以步兵攻城，自帅骑兵逆战于温 ，河东 军败，安休休 惧罪，奔蔡州 。汴 人分兵欲断太行 路，康君立 等惧，引兵还。全忠 表丁会为河阳 留后，复以张全义 为河南 尹。会 ，寿春 人；存节 ，博昌 人也。全义 德全忠 出己，由是尽心附之，全忠 每出战，全义 主给其粮仗无乏。

李罕之 为泽州 刺史，领河阳 节度使。罕之 留其子颀 事克用 ，身还泽州 ，专以寇钞为事，自怀 、孟 、晋 、绛 数百里间，州无刺史，县无令长，田无麦禾，邑无烟火者，殆将十年。河中 、绛州 之间有摩云山 ，绝高，民保聚其上，寇盗莫能近，罕之　攻拔之，时人谓之“李摩云 ”。

18　乐从训 移军洹水 ，罗弘信 遣其将程公信 击从训 ，斩之，与父彦祯　皆枭首军门。癸巳，遣使以厚币犒全忠　军，请修好，全忠　乃召军还。诏以罗弘信 权知魏博 留后。

19　归州 刺史郭禹 击荆南 ，逐王建肇 ，建肇 奔黔州 。诏以禹 为荆南留后。荆南　兵荒之馀，止有一十七家，禹　励精为治，抚集凋残，通商务农，晚年殆及万户。时藩镇各务兵力相残，莫以养民为事，独华州　刺史韩建　招抚流散，劝课农桑，数年之间，民富军赡。时人谓之北韩南郭 。

秦宗权 别将常厚 据夔州 ，禹 与其将汝阳许存 攻夺之。久之，朝廷以禹 为荆南 节度使，建肇 为武泰 节度使。禹 奏复姓名为成汭 。

20　加李克用 兼侍中。

21　五月己亥，加朱全忠 兼侍中。

22　赵德 谭 既失荆南 ，且度秦宗权 必败，壬寅，举山南东道 来降，且

自托于朱全忠 。全忠 表请以德 谭 自副，制以山南东道 为忠义军 ，以德 谭 为节度使，充蔡州 四面行营副都统。

23　朱全忠 既得洛 、孟 ，无西顾之忧，乃大发兵击秦宗权 ，大破宗权 于蔡州 之南，克北关门；宗权 屯守中州，全忠 分诸将为二十八寨以环之。

24　加凤翔 节度使李茂贞 检校侍中。

25　陈敬瑄 方与王建 相攻，贡赋中绝。建 以成都 尚强，退无所掠，欲罢兵，周庠 、綦毋谏 以为不可，庠 曰：“邛州 城堑完固，食支数年，可据之以为根本。”建 曰：“吾在军中久，观用兵者不倚天子之重，则众心易离；不若疏敬瑄　之罪，表请朝廷，命大臣为帅而佐之，则功庶可成。”乃使庠 草表，请讨敬瑄 以赎罪，因求邛州 。顾彦朗 亦表请赦建 罪，移敬瑄 他镇以靖两川 。

初，黄巢 之乱，上为寿王 ，从僖宗 幸蜀 。时事出仓猝，诸王多徒行至山谷中，寿王 疲乏，不能前，卧磕石上；田令孜 自后至，趣之行，王曰：“足痛，幸军容给一马。”令孜 曰：“此深山，安得马！”以鞭抶王使前，王顾而不言，心衔之。及即位，遣人监西川 军，令孜 不奉诏。上方愤藩镇跋扈，欲以威制之。会得彦朗 、建 表，以令孜 所恃者敬瑄 耳，六月，以韦昭度 兼中书令，充西川 节度使，兼两川 招抚制置等使，征敬瑄 为龙武统军。

王建 军新都 ，时绵竹 土豪何义阳 、安仁费师勲 等所在拥兵自保，众或万人，少者千人；建 遣王宗瑶 说之，皆帅众附于建 ，给其资粮，建 军复振。

26　置佑国军 于河南府 ，以张全义 为节度使。

27　秋，七月，李罕之 引河东 兵寇河阳 ，丁会 击却之。

28　升凤州 为节度府，割兴 、利州 隶之，以凤州 防御使满存 为节度使、同平章事。

29　以权知魏博 留后罗弘信 为节度使。

30　八月戊辰，朱全忠 拔蔡州 南城。

31　杨行密 畏孙儒 之逼，欲轻兵袭洪州 ，袁袭 曰：“钟传 定江西 已久，兵强食足，未易图也。赵锽 新得宣州 ，怙乱残暴，众心不附。公宜卑辞厚币，说和州孙端 、上元张雄 使自采石 济江 侵其境，彼必来逆战，公自铜官 济江 会之，破锽 必矣。”行密 从之，使蔡俦 守庐州 ，帅诸将济自糁潭 。

孙端 、张雄 为赵锽 所败，锽 将苏塘 、漆朗 将兵二万屯曷山 。袁袭 曰：“公引兵急趋曷山 ，坚壁自守，彼求战不得，谓我畏怯，因其怠，可破也。”行密 从之。塘 等大败，遂围宣州 。锽 兄乾之 自池州 帅众救宣州 ，行密 使其将陶雅 击乾之 于九华 ，破之。乾之 奔江西 ，以雅 为池州 制置使。

32　九月，朱全忠　以馈运不继，且秦宗权　残破不足忧，引兵还。丙申，遣朱珍 将兵五千送楚州 刺史刘瓒 之官。

33　钱镠 遣其从弟铢 将兵攻徐约 于苏州 。

34　冬，十月，徐 兵邀朱珍 、刘瓒 不听前，珍 等击之，取沛 、滕 二县，斩获万计。

35　孟方立 遣其将奚忠信 将兵三万袭辽州 ，李克修 邀击，大破之，擒忠信 送晋阳 。

36　辛卯，葬惠圣恭定孝皇帝 于靖陵 ，庙号僖宗 。

37　陈敬瑄 、田令孜 闻韦昭度 将至，治兵完城以拒之。

38　十一月，时溥 自将步骑七万屯吴康镇 ，朱珍 与战，大破之。朱全忠 又遣别将攻宿州 ，刺史张友 降之。

39　丙申，秦宗权 别将攻陷许州 ，执忠武 留后王蕴 ，复取许州 。

40　十二月，蔡 将申丛 执宗权 ，折其足而囚之，降于全忠 ，全忠 表丛 为蔡州 留后。

41　初，感义 节度使杨晟 既失兴 、凤 ，走据文 、龙 、成 、茂 四州。王建 攻西川 ，田令孜 以晟 己之故将，假威戎军 节度使，使守彭州 。王建 攻彭州 ，陈敬瑄眉州 刺史山行章 将兵五万壁新繁 以救之。

42　丁亥，以韦昭度 为行营招讨使，山南西道 节度使杨守亮 副之，东川 节度使顾彦朗 为行军司马；割邛 、蜀 、黎 、雅 置永平军 ，以王建 为节度使，治邛州 ，充行营诸军都指挥使。

戊子，削陈敬瑄 官爵。

43　山南西道 节度使杨守亮 陷夔州 。

资治通鉴卷第二百五十八

唐纪七十四

昭宗圣穆景文孝皇帝上之上

龙纪元年（己酉，889）

1　春，正月癸巳朔，赦天下，改元。

2　以翰林学士承旨、兵部侍郎刘崇望 同平章事。

3　汴 将庞师古 拔宿迁 ，军于吕梁 。时溥 逆战，大败，还保彭城 。

4　壬子，蔡 将郭璠 杀申丛 ，送秦宗权 于汴 ，告朱全忠 云：“丛 谋复立宗权 。”全忠 以璠 为淮西 留后。

5　戊申，王建 大破山行章 于新繁 ，杀获近万人，行章 仅以身免。杨晟 惧，徙屯三交 ，行章 屯濛阳 ，与建 相持。

6　二月，朱全忠 送秦宗权 至京师 ，斩于独柳 。京兆 尹孙揆 监刑，宗权 于槛车中引首谓揆 曰：“尚书察宗权 岂反者邪？但输忠不效耳。”观者皆笑。揆 ，逖 之族孙也。

7　三月，加朱全忠 兼中书令，进爵东平郡王 。全忠 既克蔡州 ，军势益盛。

加奉国 节度使赵德 谭 中书令，加蔡州 节度使赵犨 同平章事，充忠武 节度使，以陈州 为理所。会犨 有疾，悉以军府事授其弟昶 ，表乞骸骨，诏以昶 代为忠武 节度使。未几，犨 薨。

8　丙申，钱 镠 拔苏州 ，徐约 亡入海而死。钱镠 以海昌 都将沈粲 权知苏州 。

9　夏，四月，赐陕虢 军号保义 。

10　五月甲辰，润州 制置使阮结 卒，钱镠 以静江 都将成及 代之。

11　李克用 大发兵，遣李罕之 、李存孝 攻孟方立 ，六月，拔磁 、洺二州。方立 遣大将马溉 、袁奉韬 将兵数万拒之，战于琉璃陂 ，方立 兵大败，二将皆为所擒，克用 乘胜进攻邢州 。方立 性猜忌，诸将多怨，至是皆不为方立 用，方立 惭惧，饮药死。弟摄洺州 刺史迁 ，素得士心，众奉之为留后，求援于朱全忠 。全忠 假道于魏博 ，罗弘信 不许；全忠 乃遣大将王虔裕 将精甲数百，间道入邢州 共守。

12　杨行密 围宣州 ，城中食尽，人相啖，指挥使周进思 据城逐赵锽 ；锽 将奔广陵 ，田 頵 追擒之。未几，城中执进思 以降。行密 入宣州 ，诸将争取金帛，徐温 独据米囷，为粥以食饿者。温 ，朐山 人也。锽 将宿松周本 ，勇冠军中，行密 获而释之，以为裨将。锽 既败，左右皆散，惟李德诚 从锽 不去，行密 以宗女妻之。德诚 ，西华 人也。行密 表言于朝，诏以行密 为宣歙 观察使。

朱全忠 与赵锽 有旧，遣使求之；行密 谋于袁袭 ，袭 曰：“不若斩首以遗之。”行密 从之。未几，袭 卒，行密 哭之曰：“天不欲成吾大功邪，何为折吾股肱也！吾好宽而袭 每劝我以杀，此其所以不寿与！”

孙儒 遣兵攻庐州 ，蔡俦 以州降之。

13　朱珍 拔萧县 ，据之，与时溥 相拒，朱全忠 欲自往临之。珍 命诸军皆葺马厩，李唐宾 部将严郊 独惰慢，军吏责之，唐宾 怒，见珍 诉之；珍 亦怒，以唐宾 为无礼，拔剑斩之，遣骑白全忠 ，云唐宾 谋叛。淮南 左司马敬翔 ，恐全忠 乘怒，仓猝处置违宜，故留使者，逮夜，然后从容白之，全忠 果大惊。翔 因为画策，诈收唐宾 妻子系狱，遣骑往慰抚，全忠 从之，军中始安。秋，七月，全忠 如萧县 ，未至，珍 出迎，命武士执之，责以专杀而诛之。诸将霍存　等数十人叩头为之请，全忠 怒，以床掷之，乃退。丁未，至萧县 ，以庞师古 代珍 为都指挥使。八月丙子，全忠 进攻时溥 壁，会大雨，引兵还。

14　冬，十月，平卢 节度使王敬武 薨；子师范 ，年十六，军中推为留后，棣州 刺史张蟾 不从。诏以太子少师崔安潜 兼侍中，充平卢 节度使。蟾 迎安潜 至州，与之共讨师范 。

15　以给事中杜孺休 为苏州 刺史。钱镠 不悦，以知州事沈粲 为制置指挥使。

16　杨行密 遣马步都虞候田 頵 等攻常州 。

17　十一月，上改名晔 。

18　上将祀圜丘。故事，中尉、枢密皆襘 衫侍从；僖宗 之世，已具襕笏；至是，又令有司制法服，孔纬 　及谏官、礼官皆以为不可，上出手札谕之曰：“卿等所论至当。事有从权，勿以小瑕遂妨大礼。”于是宦官始服剑佩侍祠。己酉，祀圜丘，赦天下。

上在藩邸，素疾宦官，及即位，杨复恭 　恃援立功，所为多不法，上意不平；政事多谋于宰相，孔纬 、张濬 劝上举大中 故事抑宦者权。复恭 常乘肩舆至太极殿 。他日，上与宰相言及四方反者，孔纬 曰：“陛下左右有将反者，况四方乎！”上矍然问之，纬 　指复恭 　曰：“复恭 　陛下家奴，乃肩舆造前殿，多养壮士为假子，使典禁兵，或为方镇，非反而何！”复恭 曰：“子壮士，欲以收士心，卫国家，岂反邪！”上曰：“卿欲卫国家，何不使姓李 而姓杨 乎？”复恭 无以对。

复恭 假子天威军使杨守立 ，本姓胡 ，名弘立 ，勇冠六军，人皆畏之。上欲讨复恭 ,恐守立 作乱，谓复恭 ：“朕欲得卿胡 子在左右。”复恭 见守立 　于上，上赐姓名李顺节 　，使掌六军管钥，不期年，擢至天武都头，领镇海 　节度使，俄加同平章事。及谢日，台吏申请班见百僚，孔纬 判不集；顺节 至中书，色不悦。他日，语微及之，纬 曰：“宰相师长百僚，故有班见。相公职为都头，而于政事堂班见百僚，于意安乎？”顺节 不敢复言。

朱全忠 求领盐铁，孔纬 独执以为不可，谓进奏吏曰：“朱公 须此职，非兴兵不可！”全忠 乃止。

19　田 颢 攻常州 ，为地道入城；中宵，旌旗甲兵出于制置使杜棱 之寝室，遂虏之，以兵三万戍常州 。

20　朱全忠 遣庞师古 将兵自颍上 趋淮南 ，击孙儒 。

21　十二月甲子，王建 败山行章 及西川 骑将宋行能 于广都 ；行能 奔还成都 ，行章 退守眉州 。壬申，行章 请降于建 。

22　戊寅，孙儒 自广陵 引兵渡江 ，壬午，逐田 颢 ，取常州 ，以刘建锋守之。儒 还广陵 ，建锋 又逐成及 ，取润州 。

23　前山南东道 节度使刘巨容 之在襄阳 也，有申屠生 教之烧药为黄

金。田令孜 之弟过襄阳 ，臣容 出金示之。及寓居成都 ，令孜 求其方，不与，恨之，是岁，令孜 杀巨容 ，灭其族。

大顺元年（庚戌，890）

1　春，正月戊子朔，群臣上尊号曰圣文睿德光武弘孝皇帝 ；改元。

2　李克用 急攻邢州 ，孟迁 食竭力尽，执王虔裕 及汴 兵以降。克用 以安金俊 为邢洺 团练使。

3　壬寅，王建 攻邛州 ，陈敬瑄 遣其大将彭城杨儒 将兵三千助刺史毛湘 守之，湘 出战，屡败。杨儒 登城，见建 兵盛，叹曰：“唐 祚尽矣，王公 治众，严而不残，殆可以庇民乎！”遂帅所部出降。建 养以为子，更其姓名曰王宗儒 。乙巳，建 留永平 节度判官张琳 为邛南 招安使，引兵还成都 。琳 ，许州 人也。

陈敬瑄 分兵布寨于犀浦 、郫 、导江 等县，发城中民户一丁，昼则穿重壕，采竹木，运砖石，夜则登城，击柝巡警，无休息。

韦昭度 营于唐桥 ，王建 营于东阊门 外；建 事昭度 甚谨。

辛亥，简州 将杜有迁 执刺史员虔嵩 降于建 ，建 以有迁 知州事。

4　汴 将庞师古 等众号十万，渡淮 ，声言救杨行密 ，攻下天长 ，壬子，下高邮 。

5　二月己未，资州 将侯元绰 执刺史杨戡 降于王建 ，建 以元绰 知州事。

6　乙丑，加朱全忠 守中书令。

7　庞师古 引兵深入淮南 ，己巳，与孙儒 战于陵亭 ，师古 兵败而还。

8　杨行密 遣其将马敬言 将兵五千，乘虚袭据润州 。李友 将兵二万屯青城，将攻常州 。安仁义 、刘威 、田 頵 败刘建锋 于武进 ，敬言 、仁义 、威 屯润州 。友 ，合肥 人；威 ，慎县 人也。

9　李克用 将兵攻云州 防御使赫连铎 ，克其东城。铎 求救于卢龙 节度使李匡威 ，匡威 将兵三万赴之。丙子，邢洺 团练使安金俊 中流矢死，

河东万胜军 使申信 叛降于铎 。会幽州 军至，克用 引还。

10　时溥 求救于河东 ，李克用 遣其将石君和 将五百骑赴之。

11　李克用 巡潞州 ，以供具不厚，怒昭义 节度使李克修 ，诟而笞之；克修 惭愤成疾，三月，薨。克用 表其弟决胜军 使克恭 为昭义 留后。

12　赐宣歙 军号宁国 ，以杨行密 为节度使。

13　夏，四月，宿州 将张筠 逐刺史张绍光 ，附于时溥 ；朱全忠 帅诸军讨之。溥 出兵掠砀山 ，全忠 遣牙内都指挥使朱友裕 击之，杀三千馀人，擒石君和 。友裕 ，全忠 之子也。

14　乙丑，陈敬瑄 遣蜀州 刺史任从海 将兵二万救邛州 ，战败，欲以蜀州 降王建 ；敬瑄 杀之，以徐公 钵 代为蜀州 刺史。丙寅，嘉州 刺史朱实 举州降于建 。丙子，樊道 土豪文武坚 执戎州 刺史谢承恩 降于建 。

15　赫连铎 、李匡威 表请讨李克用 。朱全忠 亦上言：“克用 终为国患，今因其败，臣请帅汴 、滑 、孟 三军，与河北 三镇共除之。乞朝廷命大臣为统帅。”

初，张濬 因杨复恭 以进，复恭 中废，更附田令孜 而薄复恭 。及复恭再用事，深恨之。上知濬 与复恭 有隙，特亲倚之；濬 亦以功名为己任，每自比谢安 、裴度 。克用 之讨黄巢 屯河中 也，濬 为都统判官。克用 薄其为人，闻其作相，私谓诏使曰：“张公 好虚谈而无实用，倾覆之士也。主上采其名而用之，他日交乱天下，必是人也。”濬　闻而衔之。

上从容与濬 论古今治乱，濬 曰：“陛下英睿如此，而中外制于强臣，此臣日夜所痛心疾首也。”上问以当今所急，对曰：“莫若强兵以服天下。”上于是广募兵于京师，至十万人。

及全忠 等请讨克用 ，上命三省、御史台四品以上议之，以为不可者什六七，杜让能 、刘崇望 亦以为不可。濬 欲倚外势以挤杨复恭 ，乃曰：“先帝再幸山南 ，沙陀 所为也。臣常虑其与河朔 相表里，致朝廷不能制。今两河　藩镇共请讨之，此千载一时。但乞陛下付臣兵柄，旬月可平。失今不取，后悔无及。”孔纬 曰：“濬 言是也。”复恭 曰：“先朝播迁，虽藩镇跋扈，亦由居中之臣措置未得其宜。今宗庙甫安，不宜更

造兵端。”上曰：“克用　　有兴复大功，今乘其危而攻之，天下其谓我何？”纬　曰：“陛下所言，一时之体也；张濬　所言，万世之利也。昨计用兵、馈运、犒赏之费，一二年间未至匮乏，在陛下断志行之耳。”上以二相言叶，俛 俛从之，曰：“兹事今付卿二人，无贻朕羞！”

五月，诏削夺克用 官爵、属籍，以濬 为河东 行营都招讨制置宣慰使，京兆 尹孙揆 副之，以镇国 节度使韩建 为都虞候兼供军粮料使，以朱全忠 为南面招讨使，李匡威 为北面招讨使，赫连铎 副之。

濬　奏给事中生徽　为行营判官，徽　曰：“国家以丧乱之馀，欲为英武之举，横挑强寇，离诸侯心，吾见其颠沛也！”遂以衰疾固辞。徽　，僧孺 之孙也。

16　李克恭 骄恣不晓军事；潞　人素乐李克修 之简俭，且死非其罪，潞　人怜之，由是将士离心。初，潞　人叛孟氏 ，牙将安居受 等召河东 兵以取潞州 ；及孟迁 以邢 、洺 、磁州 归李克用 ，克用 宠任之，以迁 为军城都虞候，群从皆补右职，居受 等咸怨且惧。

昭义 有精兵，号“后院将”。克用 既得三州，将图河朔 ，令李克恭 选后院将尤骁勇者五百人送晋阳 ，潞　人惜之。克恭 遣牙将李元审 及小校冯霸 部送晋阳 ，至铜鞮 ，霸　招其众以叛，循山而南，至于沁水 ，众已三千人。李元审 击之，为霸　所伤，归于潞　。庚子，克恭 就元审 所馆视之，安居受 帅其党作乱，攻而焚之，克恭 、元审 皆死。众推居受 为留后，附于朱全忠 。居受 使召冯霸 ，不至。居受 惧，出走，为野人所杀。霸　引兵入潞　，自为留后。

时朝廷方讨克用 ，闻克恭 死，朝臣皆贺。全忠　遣河阳　留后朱崇节　将兵入潞州 ，权知留后。克用 遣康君立 、李存孝 将兵围之。

壬子，张濬　帅诸军五十二都及邠　、宁　、鄜　、夏　杂虏合五万人发京师，上御安喜楼 饯之。濬　屏左右言于上曰：“俟臣先除外忧，然后为陛下除内患。”杨复恭　窃听，闻之。两军中尉饯濬　于长乐坂 ，复恭　属濬　酒，濬　辞以醉，复恭　戏之曰：“相公杖钺专征，作态邪？”濬　曰：“俟平贼还，方见作态耳！”复恭　益忌之。

癸丑，削夺李罕之 官爵；六月，以孙揆 为昭义 节度使，充招讨副使。

17　丁巳，茂州 刺史李继昌 帅众救成都 ，己未，王建 击斩之。辛酉，

资简 都制置应援使谢从本 杀雅州 刺史张承简 ， 举城降建 。

18　孙儒 求好于朱全忠 ， 全忠 表为淮南 节度使。未几， 全忠 杀其使者，遂复为仇敌。

19　光启 末， 德州 刺史卢彦威 逐义昌 节度使杨全玫 ， 自称留后，求旌节，朝廷未许。至是， 王镕 、罗弘信 因张濬 用兵，为之请，乃以彦威 为义昌 节度使。

20　张濬 会宣武 、镇国 、静难 、凤翔 、保大 、定难 诸军于晋州 。

21　更命义成军 曰宣义 ； 辛未，以朱全忠 为宣武 、宣义 节度使。全忠 以方有事徐 、杨 ， 征兵遣戍，殊为辽阔，乃辞宣义 ， 请以胡真 为节度使，从之；然兵赋出入，皆制于全忠 ， 一如巡属。及胡真 入为统军，竟以全忠 为两镇节度使，罢淮南 不领焉。

22　秋，七月，官军至阴地关 ， 朱全忠 遣骁将葛从周 将千骑潜自壶关夜抵潞州 ，犯围入城。又遣别将李谠 、李重胤 、邓季筠 将兵攻李罕之于泽州 ， 又遣张全义 、朱友裕 军于泽州 之北，为从周 应援。季筠 ， 下邑 人也。全忠 奏：臣已遣兵守潞州 ， 请孙揆 赴镇。张濬 亦恐昭义遂为汴 人所据，分兵三千，使揆 将之趣潞州 。

八月乙丑，揆 发晋州 ， 李存孝 闻之，以三百骑伏于长子 西谷中。揆 建牙杖节，褒衣大盖，拥众而行；存孝 突出，擒揆 及赐旌节中使韩归范 、牙兵五百馀人，追击馀众于刁黄岭 ， 尽杀之。存孝 械揆 及归范 ，缟 以素练，徇于潞州 城下曰：“朝廷以孙尚书 为潞 帅，命韩天使 赐旌节，葛仆射 可速归大梁 ， 令尚书视事。”遂缟 以献于克用 。克用 囚之，既而使人诱之，欲以为河东 副使，揆 曰：“吾天子大臣，兵败而死，分也，岂能伏事镇使邪！”克用 怒，命以锯锯之，锯不能入。揆 骂曰：“死狗奴！锯人当用板夹，汝岂知邪！”乃以板夹之，至死，骂不绝声。

23　丙寅，孙儒 攻润州 。

24　苏州 刺史杜孺休 到官，钱镠 密使沈粲 害之。会杨行密 将李友 拔苏州 ， 粲 归杭州 ； 镠 欲归罪于粲 而杀之， 粲 奔孙儒 。

25　王建 退屯汉州 。

26　陈敬瑄　括富民财以供军，置征督院，逼以桎梏棰楚，使各自占；凡有财者如匿赃、虚占，急征，咸不聊生。

27　李罕之 告急于李克用 ，克用 遣李存孝 将五千骑救之。

28　九月壬寅，朱全忠　军于河阳　。汴　军之初围泽州　也，呼李罕之曰："相公每恃河东 ，轻绝当道；今张相公 围太原 ，葛仆射 入潞府 ，旬月之间，沙陀 无穴自藏，相公何路求生邪！"及李存孝 至，选精骑五百，绕汴 寨呼曰："我，沙陀 之求穴者也，欲得尔肉以饱士卒；可令肥者出斗！"汴 将邓季筠 ，亦骁将也，引兵出战，存孝 生擒之。是夕，李谊 、李重胤 收众遁去，存孝 、罕之 随而击之，至马牢山 ，大破之，斩获万计，追至怀州 而还。存孝 复引兵攻潞州 ，葛从周 、朱崇节 弃潞州 而归。戊申，全忠 庭责诸将桡败之罪，斩李谊 、李重胤 而还。

李克用 以康君立 为昭义 留后，李存孝 为汾州 刺史。存孝 自谓擒孙揆功大，当镇昭义 ，而君立 得之，愤恚不食者数日，纵意刑杀，始有叛克用 之志。

李匡威 攻蔚州 ，虏其刺史邢善益 ，赫连铎 引吐蕃 、黠戛斯 众数万攻遮虏军 ，杀其军使刘胡子 。克用 遣其将李存信 击之，不胜；更命李嗣源 为存信 之副，遂破之。克用 以大军继其后，匡威 、铎 皆败走，获匡威 之子武州 刺史仁宗 及铎 之婿，俘斩万计。

李嗣源 性谨重廉俭，诸将相会，各自诧勇略，嗣源 独默然，徐曰："诸君喜以口击贼，嗣源 但以手击贼耳。"众惭而止。

29　杨行密 以其将张行周 为常州 制置使。闰月，孙儒 遣刘建锋 攻拔常州 ，杀行周 ，遂围苏州 。

30　邛州 刺史毛湘 ，本田令孜 亲吏，王建 攻之急，食尽，救兵不至。壬戌，湘 谓都知兵马使任可知 曰："吾不忍负田军容 ，吏民何罪！尔可持吾头归王建　。"乃沐浴以俟刃。可知　斩湘　及二子降于建　，士民皆泣。甲戌，建　持永平　旌节入邛州　，以节度判官张琳　知留后。缮完城隍，抚安夷獠 ，经营蜀 、雅 。冬，十月癸未朔，建　引兵还成都 ，蜀州 将李行周 逐徐公 钵 ，举城降建 。

31　乙酉，朱全忠 自河阳 如滑州 视事，遣使者请粮马及假道于魏 以伐河东 ，罗弘信 不许，又请于镇 ，镇 人亦不许；全忠 乃自黎阳 济河 击

魏。

32　加邠宁节度使王行瑜侍中，佑国节度使张全义同平章事。

33　官军出阴地关，游兵至于汾州。李克用遣薛志勤、李承嗣将骑三千营于洪洞，李存孝将兵五千营于赵城。镇国节度使韩建以壮士三百夜袭存孝营，存孝知之，设伏以待之；建兵不利，静难、凤翔之兵不战而走。河东兵乘胜逐北，抵晋州西门；张濬出战，又败，官军死者近三千人。静难、凤翔、保大、定难之军先渡河西归，濬独有禁军及宣武军合万人，与韩建闭城拒守，自是不敢复出。存孝引兵攻绛州，十一月，刺史张行恭弃城走。存孝进攻晋州，三日，与其众谋曰："张濬　宰相，俘之无益；天子禁兵，不宜加害。"乃退五十里而军；濬、建自含口遁去。存孝取晋、绛二州，大掠慈、隰之境。

先是，克用遣韩归范归朝，附表讼冤，言："臣父子三代，受恩四朝，破庞勋，翦黄巢，黜襄王，存易定，致陛下今日冠通天之冠，佩白玉之玺，未必非臣之力也！若以攻云州为臣罪，则拓跋思恭之取鄜延，朱全忠之侵徐、郓，何独不讨？赏彼诛此，臣岂无辞！且朝廷当阽危之时，则誉臣为韩、彭、伊、吕；及既安之后，则骂臣为戎、羯、胡、夷。今天下握兵立功之人，独不惧陛下他日之骂乎！况臣果有大罪，六师征之，自有典刑，何必幸臣之弱而后取之邪！今张濬　既出师，则固难束手，已集蕃、汉兵五十万，欲直抵蒲、潼，与濬格斗；若其不胜，甘从削夺。不然，方且轻骑叩阊，顿首丹陛，诉奸回于陛下之宸坐，纳制敕于先帝之庙庭，然后自拘司败，恭俟铁　质。"表至，濬已败，朝廷震恐。濬与韩建逾王屋至河阳，撤民屋为筏以济河，师徒失亡殆尽。

是役也，朝廷倚朱全忠及河朔三镇；及濬至晋州，全忠方连兵徐、郓，虽遣将攻泽州而身不至。行营乃求兵粮于镇、魏，镇、魏倚河东为扞蔽，皆不出兵；惟华、邠、凤翔、鄜、夏之兵会之。兵未交而孙揆被擒，幽、云俱败，杨复恭复从中沮之，故濬军望风自溃。

34　十二月，孙儒拔苏州，杀李友。安仁义等闻之，焚润州庐舍，夜遁。儒使沈粲守苏州，又遣其将归传道守润州。

35　辛丑，汴将丁会、葛从周击魏，渡河，取黎阳、临河，庞师古、霍存下淇门、卫县，朱全忠自以大军继之。

36　是岁，置升州 于上元县 ，以张雄 为刺史。

二年（辛亥，891）

1　春，正月，罗弘信 军于内黄 。丙辰，朱全忠 击之，五战皆捷，至永定桥 ，斩首万馀级。弘信 惧，遣使厚币请和。全忠 命止焚掠，归其俘，还军河 上。魏博 自是服于汴 。

2　庚申，制以太保、门下侍郎、同平章事孔纬 为荆南 节度使，中书侍郎、同平章事张濬 为鄂岳 观察使。以翰林学士承旨、兵部侍郎崔昭纬同平章事，御史中丞徐彦若 为户部侍郎、同平章事。昭纬 ，慎由 从子；彦若 ，商 之子也。

杨复恭 使人劫孔纬 于长乐坡 ，斩其旌节，资装俱尽，纬 仅能自免。李克用 复遣使上表曰：“张濬 以陛下万代之业，邀自己一时之功，知臣与朱温 深仇，私相连结。臣今身无官爵，名是罪人，不敢归陛下藩方，且欲于河中 寄寓，进退行止，伏俟指麾。”诏再贬孔纬均州 刺史，张濬连州 刺史。赐克用 诏，悉复其官爵，使归晋阳 。

3　孙儒 尽举淮 、蔡 之兵济江 ，癸酉，自润州 转战而南，田 頵 、安仁义 屡败退，杨行密 城戍皆望风奔溃。儒 将李从立 奄至宣州东溪 ，行密 守备尚未固，众心危惧，夜，使其将合肥台濛 将五百人屯溪西；濛使士卒传呼，往返数四，从立 以为大众继至，遽引去。儒 前军至溧水 ，行密 使都指挥使李神福 拒之。神福 阳退以示怯，儒 军不设备，神福夜帅精兵袭之，俘斩千人。

4　二月，加李克用 守中书令，复李罕之 官爵；再贬张濬绣州 司户。

5　韦昭度 将诸道兵十馀万讨陈敬瑄 ，三年不能克，馈运不继，朝议欲息兵。三月乙亥，制复敬瑄 官爵，令顾彦朗 、王建 各帅众归镇。

6　王师范 遣都指挥使卢弘 击棣州 刺史张蟾 ，弘 引兵还攻师范 ，师范使人以重赂迎之，曰：“师范　童呆，不堪重任，愿得避位，使保首领，公之仁也。”弘 以师范 年少，信之，不设备；师范 密谓小校安丘刘 鄂曰：“汝能杀弘 ，吾以汝为大将。”弘 入城，师范 伏甲而享之，鄂 杀弘于座及其党数人。师范 慰谕士卒，厚赏重誓，自将以攻棣州 ，执张蟾，斩之；崔安潜 逃归京师。师范 以鄂 为马步副都指挥使。诏以师范 为平卢 节度使。

师范 和谨好学，每本县令到官，师范 辄备仪卫往谒之；令不敢当，师范 命客将挟持，令坐于听事，自称“百姓王师范 ”，拜之于庭。僚佐或谏，师范 曰：“吾敬桑梓，所以教子孙不忘本也！”

7 张濬 至蓝田 ，逃奔华州 依韩建 ，与孔纬 密求救于朱全忠 。全忠 上表为纬 、濬 讼冤，朝廷不得已，并听自便。纬 至商州 而还，亦寓居华州 。

8 邢洺 节度使安知建 潜通朱全忠 ，李克用 表以李存孝 代之。知建 惧，奔青州 ，朝廷以知建 为神武统军。知建 帅麾下三千人将诣京师，过郓州 ，朱瑄 与克用 方睦，伏兵河 上，斩之，传首晋阳 。

9 夏，四月，有彗星见于三台，东行入太微，长十丈馀。甲申，赦天下。

10 成都 城中乏食，弃儿满路。民有潜入行营贩米入城者，逻者得之，以白韦昭度 ，昭度 曰：“满城饥甚，忍不救之！”释勿问。亦有白陈敬瑄 者，敬瑄 曰：“吾恨无术以救饿者，彼能如是，勿禁也！”由是贩者浸多，然所致不过斗升，截筒，径寸半，深五分，量米而鬻之，每筒百馀钱，饿殍狼籍。军民强弱相陵，将吏斩之不能禁；乃更为酷法，或断腰，或斜劈，死者相继而为者不止，人耳目既熟，不以为惧。吏民日窘，多谋出降，敬瑄 悉捕其族党杀之，惨毒备至。内外都指挥使、眉州 刺史成都徐耕 ，性仁恕，所全活数千人。田令孜 曰：“公掌生杀而不刑一人，有异志邪？”耕 惧，夜，取俘囚戮于市。

王建 见罢兵制书，曰：“大功垂成，奈何弃之！”谋于周庠 ，庠 劝建 请韦公 还朝，独攻成都 ，克而有之。建 表请：“陈敬瑄 、田令孜 罪不可赦，愿毕命以图成功。”昭度 无如之何，由是未能东还。建 说昭度 曰：“今关东 藩镇迭相吞噬，此腹心之疾也，相公宜早归庙堂，与天子谋之。敬瑄 ，疥癣 耳，当以日月制之，责建 ，可办也！”昭度 犹豫未决。庚子，建 阴令东川 将唐友通 等擒昭度 亲吏骆保 于行府门，脔食之，云其盗军粮。昭度 大惧，遽称疾，以印节授建 ，牒建 知三使留后兼行营招讨使，即日东还。建 送至新都 ，跪觞马前，泣拜而别。昭度 甫出剑门 ，即以兵守之，不复内东军。昭度 至京师 ，除东都 留守。

建 急攻成都 ，环城烽堑亘五十里。有狗屠王鹞 ，请诈得罪亡入城说之，使上下离心，建 遣之。鹞 入见陈敬瑄 、田令孜 ，则言“建 兵疲食尽，将遁矣”，出则鬻茶于市，阴为吏民称建 英武，兵势强盛；由是敬

瑄 等懈于守备，而众心危惧。建 又遣其将京兆郑渥 诈降以觇之，敬瑄 以为将，使乘城，既而复以诈得归。建 由是悉知城中虚实，以渥 为亲从都指挥使，更姓名曰王宗渥 。

11　以武安 节度使周岳 为岭南西道 节度使。

12　李克用 大举击赫连铎 ，败其兵于河 上，进围云州 。

13　杨行密 遣其将刘威 、朱延寿 将兵三万击孙儒 于黄池 ，威 等大败。延寿 ，舒城 人也。孙儒 军于黄池 ，五月，大水，诸营皆没，乃还扬州 ，使其将康眭 据和州 ，安景思 据滁州 。

14　丙午，立皇子祐 为德王 。

15　杨行密 遣其将李神福 攻和 、滁 ，康眭 降，安景思 走。

16　秋，七月，李克用 急攻云州 ，赫连铎 食尽，奔吐谷浑 部，既而归于幽州 。克用 表大将石善友 为大同 防御使。

17　朱全忠 遣使与杨行密 约共攻孙儒 。儒 恃其兵强，欲先灭行密 ，后敌全忠 ，移牒藩镇，数行密 、全忠 之罪，且曰：“俟平宣 、汴 ，当引兵入朝，除君侧之恶。”于是悉焚扬州 庐舍，尽驱丁壮及妇女渡江 ，杀老弱以充食。行密 将张训 、李德诚 潜入扬州 ，灭馀火，得谷数十万斛以赈饥民。泗州 刺史张谏 贷数万斛以给军，训 以行密 之命馈之，谏 由是德行密 。

18　邢洺 节度使李存孝 劝李克用 攻镇州 ，克用 从之。八月，克用 南巡泽潞 ，遂涉怀孟 之境。

19　朱全忠 遣其将丁会 攻宿州 ，克其外城。

20　乙未，孙儒 自苏州 出屯广德 ，杨行密 引兵拒之。儒 围其寨，行密 将上蔡李简 帅百馀人力战，破寨，拔行密 出之。

21　王建 攻陈敬瑄 益急，敬瑄 出战辄败，巡内州县率为建 所取。威戎节度使杨晟 时馈之食，建 以兵据新都 ，彭州 道绝。敬瑄 出，慰勉士卒，皆不应。

辛丑，田令孜　　登城谓建　　曰：“老夫向于公甚厚，何见困如是？”建

曰：“父子之恩岂敢忘！但朝廷命建　讨不受代者，不得不然。傥太师改图，建 复何求！”是夕，令孜 自携西川 印节诣建 营授之，将士皆呼万岁。建 泣谢，请复为父子如初。

先是，建 常诱其将士曰：“成都 城中繁盛如花锦，一朝得之，金帛子女恣汝曹所取，节度使与汝曹迭日为之耳！”壬寅，敬瑄 开门迎建 。建 署其将张勍　　为马步斩斫使，使先入城。乃谓将士曰：“吾与汝曹三年百战，今始得城，汝曹不忧不富贵，慎勿焚掠坊市。吾已委张勍　　护之矣，彼幸执而白我，我犹得赦之；若先斩而后白，吾亦不能救也！”既而士卒有犯令者，勍　执百馀人，皆捶其胸而杀之，积尸于市，众莫敢犯。故时人谓勍 为“张打胸 ”。

癸卯，建 入城，自称西川 留后。小校韩武 数于使厅上马，牙司止之，武 怒曰：“司徒许我迭日为节度使；上马何为！”建 密遣人刺杀之。

初，陈敬瑄 之拒朝命也，田令孜 欲盗其军政，谓敬瑄 曰：“三兄尊重，军务烦劳，不若尽以相付，日具记事咨呈，兄但高居自逸而已。”敬瑄 素无智能，忻然许之。自是军事皆不由己，以至于亡。建　表敬瑄　子陶 为雅州　刺史，使随陶　之官，明年，罢归，寓居新津　，以一县租赋赡之。

癸丑，建 分遣士卒就食诸州，更文武坚 姓名曰王宗阮 ，谢从本 曰王宗本 。陈敬瑄 将佐有器干者，建 皆礼而用之。

22　六军十二卫观军容使、左神策军中尉杨复恭　　总宿卫兵，专制朝政，诸假子皆为节度使、刺史，又养宦官子六百人，皆为监军。假子龙剑 节度使守贞 、武定 节度使守忠 不输贡赋，上表讪薄朝廷。

上舅王瑰 求节度使，上访于复恭 ,复恭 以为不可，瑰 怒，诟之。瑰 出入禁中，颇用事，复恭 恶之，奏以为黔南 节度使，至吉柏津 ，令山南西道 节度使杨守亮 覆诸江 中，宗族宾客皆死，以舟败闻。上知复恭 所为，深恨之。

李顺节 既宠贵，与复恭 争权，尽以复恭 阴事告上，上乃出复恭 为凤翔监军；复恭　愠怼，不肯行，称疾，求致仕。九月乙卯，以复恭　为上将军致仕，赐以几杖。使者致诏命还，复恭 潜遣腹心张绾 刺杀之。

23　加护国 节度使王重盈 兼中书令。

24　东川 节度使顾彦朗 薨，军中推其弟彦晖 知留后。

25　冬，十月壬午，宿州 刺史张筠 降于丁会 。

26　癸未，以永平 节度使王建 为西川 节度使；甲申，废永平 军。建既得西川 ，留心政事，容纳直言，好施乐士，用人各尽其才，谦恭俭素；然多忌好杀，诸将有功名者，多因事诛之。

27　杨复恭 居第近玉山营 ，假子守信 为玉山 军使，数往省之。或告复恭 与守信 谋反，乙酉，上御安喜楼 ，陈兵自卫，命天威 都将李顺节 、神策军使李守节 将兵攻其第。张绾 帅家众拒战，守信 引兵助之，顺节 等不能克。丙戌，禁兵守含光门 ，俟其开，欲出掠两市，遇刘崇望 ，立马谕之曰：“天子亲在街东督战，汝曹皆宿卫之士，当于楼前杀贼立功，勿贪小利，自取恶名！”众皆曰：“诺。”遂从崇望 而东。守信 之众望见兵来，遂溃走。守信 与复恭 挈其族自通化门 出，趣兴元 ，永安都头权安 追之，擒张绾 ，斩之。复恭 至兴元 ，杨守亮 、杨守忠 、杨守贞 及绵州 刺史杨守厚 同举兵拒朝廷，以讨李顺节 为名。守厚 ，亦复恭 假子也。

28　李克用 攻王镕 ，大破镇 兵于龙尾冈 ，斩获万计，遂拔临城 ，攻元氏 、柏乡 ；李匡威 引幽州 兵救之。克用 大掠而还，军于邢州 。

29　十一月，曹州 都将郭铢 杀刺史郭词 ，降于朱全忠 。

30　泰宁 节度使朱瑾 将万馀人攻单州 。

31　乙丑，时溥 将刘知俊 帅众二千降于朱全忠 。知俊 ，沛 人，徐 之骁将也，溥 军自是不振。全忠 以知俊 为左右开道指挥使。

32　辛未，寿州 将刘弘酆 恶孙儒 残暴，举州降朱全忠 。

33　十二月乙酉，汴 将丁会 、张归霸 与朱瑾 战于金乡 ，大破之，杀获殆尽，瑾 单骑走免。

34　天威都将李顺节 恃恩骄横，出入常以兵自随。两军中尉刘景宣 、西门君遂 恶之，白上，恐其作乱。戊子，二人以诏召顺节 ，顺节 入至银台门 ，二人邀顺节 于仗舍坐语，供奉官似先知 自后斩其首，从者大噪而出。于是天威、捧日、登封三都大掠永宁坊 ，至暮乃定。百官表

贺。

35　孙儒 焚掠苏 、常 ，引兵逼宣州 ，钱镠 复遣兵据苏州 。儒 屡破杨行密 之兵，旌旗辎重亘百馀里。行密 求救于钱镠 ，镠 以兵食助之。

36　以顾彦晖 为东川 节度使，遣中使宋道弼 赐旌节。杨守亮 使杨守厚 囚道弼 ，夺旌节，发兵攻梓州 。癸卯，彦晖 求救于王建 ；甲辰，建 遣其将华洪 、李简 、王宗侃 、王宗弼 救东川 。建 密谓诸将曰：“尔等破贼，彦晖 必犒师，汝曹于行营报宴，因而执之，无烦再举。”宗侃 破守厚 七砦，守厚 走归绵州 。彦晖 具犒礼，诸将报宴，宗弼 以建 谋告之，彦晖 乃以疾辞。

初，李茂贞 养子继臻 据金州 ，均州 刺史冯行袭 攻下之，诏以行袭 为昭信 防御使，治金州 。杨守亮 欲自金 、商 袭京师，行袭 逆击，大破之。

37　是岁，赐泾原军 号曰彰义 ，增领渭 、武 二州。

38　福建 观察使陈岩 疾病，遣使以书召泉州 刺史王潮 ，欲授以军政，未至而岩 卒。岩 妻弟都将范晖 讽将士推己为留后。

资治通鉴卷第二百五十九

唐纪七十五

昭宗圣穆景文孝皇帝上之中

景福元年（壬子，892）

1　春，正月丙寅，赦天下，改元。

2　凤翔李茂贞 、静难王行瑜 、镇国韩建 、同州王行约 、秦州李茂庄五节度使上言：杨守亮 容匿叛臣杨复恭 ，请出军讨之，乞加茂贞山南西道 招讨使。朝议以茂贞 得山南 ，不可复制，下诏和解之，皆不听。

3　王镕 、李匡威 合兵十馀万攻尧山 ，李克用 遣其将李嗣勋 击之，大破幽 、镇 兵，斩获三万。

4　杨行密 谓诸将曰：“孙儒 之众十倍于我，吾战数不利，欲退保铜官 ，何如？”刘威 、李神福 曰：“儒 扫地远来，利在速战。宜屯据险要，坚壁清野以老其师，时出轻骑抄其馈饷，夺其俘掠。彼前不得战，退无资粮，可坐擒也！”戴友规 曰：“儒 与我相持数年，胜负略相当。今悉众致死于我，我若望风弃城，正堕其计。淮南 士民从公渡江 及自儒 军来降者甚众，公宜遣将先护送归淮南 ，使复生业；儒 军闻淮南 安堵，皆有思归之心，人心既摇，安得不败！”行密 悦，从之。友规 ，庐州 人也。

5　威戎 节度使杨晟 与杨守亮 等约攻王建 ，二月丁丑，晟 出兵掠新繁 、汉州 之境，使其将吕茷 将兵二千会杨守厚 攻梓州 ；建 遣行营都指挥使李简 击茷 ，斩之。

6　戊寅，朱全忠 出兵击朱瑄 ，遣其子友裕 将兵前行，军于斗门 。

7　李茂贞 、王行瑜 擅举兵击兴元 。茂贞 表求招讨使不已，遗杜让能 、西门君遂 书，陵蔑朝廷。上意不能容，御延英 ，召宰相、谏官议之。时宦官有阴与二镇相表里者，宰相相顾不敢言，上不悦。给事中生徽 曰：“先朝多难，茂贞 诚有翼卫之功；诸杨 阻兵，亟出攻讨，其志亦

在疾恶，但不当不俟诏命耳。比闻兵过山南　，杀伤至多。陛下傥不以招讨使授之，使用国法约束，则山南　　之民尽矣！”上曰：“此言是也。”乃以茂贞 为山南西道 招讨使。

8　甲申，朱全忠 至卫 南，朱瑄 将步骑万人袭斗门 ，朱友裕 弃营走，瑄 据其营。全忠 不知，乙酉，引兵趣斗门 ，至者皆为郓 人所杀。全忠 退军瓠河 ，丁亥，瑄 击全忠 ，大破之，全忠 走。张归厚 于后力战，全忠 仅免，副使李璠 等皆死。

9　朱全忠 奏贬河阳 节度使赵克裕 ，以佑国 节度使张全义 兼河阳 节度使。

10　孙儒 围宣州 。初，刘建锋 为孙儒 守常州 ，将兵从儒 击杨行密 ，甘露镇 使陈可言 帅部兵千人据常州 。行密 将张训 引兵奄至城下，可言 仓猝出迎，训 手刃杀之，遂取常州 。行密 别将又取润州 。

11　朱全忠 连年攻时溥 ，徐 、泗 、濠 三州民不得耕获，兖 、郓 、河东 兵救之，皆无功，复值水灾，人死者什六七。溥 困甚，请和于全忠 ，全忠 曰：“必移镇乃可。”溥 许之。全忠 乃奏请移溥 他镇，仍命大臣镇徐州 。诏以门下侍郎、同平章事刘崇望 同平章事，充感化 节度使，以溥 为太子太师。溥 恐全忠 诈而杀之，据城不奉诏，崇望 及华阴 而还。

12　忠义 节度使赵德 谭 薨，子匡凝 代之。

13　范晖 骄侈失众心，王潮 以从弟彦复 为都统，弟审知 为都监，将兵攻福州 。民自请输米饷军，平湖洞 及滨海蛮夷 皆以兵船助之。

14　辛丑，王建 遣族子嘉州 刺史宗裕 、雅州 刺史王宗侃 、威信 都指挥使华洪 、茂州 刺史王宗瑶 将兵五万攻彭州 ，杨晟 逆战而败，宗裕 等围之。杨守亮 遣其将符昭 救之，径趋成都 ，营三学山 。建 亟召华洪 还。洪 疾驱而至，后军尚未集，以数百人夜去昭 营数里，多击更鼓；昭 以为蜀 军大至，引兵宵遁。

15　三月，以户部尚书郑延昌 为中书侍郎、同平章事。延昌 ，从谠 之从兄弟也。

16　左神策勇胜三都都指挥使杨子实 、子迁 、子钊 ，皆守亮 之假子

也，自渠州 引兵救杨晟 ，知守亮 必败，壬子，帅其众二万降于王建 。

17　李克用 、王处存 合兵攻王镕 ，癸丑，拔天长镇 。戊午，镕 与战于新市 ，大破之，杀获三万馀人；辛酉，克用 退屯栾城 。诏和解河东及镇 、定 、幽 四镇。

18　杨晟 遣杨守贞 、杨守忠 、杨守厚 书，使攻东川 以解彭州 之围，守贞 等从之。神策督将窦行实 戍梓州 ，守厚 密诱之为内应；守厚 至涪城 ，行实 事泄，顾彦晖 斩之。守厚 遁去。守贞 、守忠 军至，无所归，盘桓绵 、剑 间，王建 遣其将吉谏 袭守厚 ，破之。癸亥，西川 将李简 邀击守忠 于钟阳 ，斩获三千馀人。夏，四月，简 又破守厚 于铜 铧 ，斩获三千馀人，降万五千人；守忠 、守厚 皆走。

19　乙酉，置武胜军 于杭州 ，以钱镠 为防御使。

20　天威军使贾德晟 ，以李顺节 之死，颇怨愤，西门君遂 恶之，奏而杀之。德晟 麾下千馀骑奔凤翔 ，李茂贞 由是益强。

21　李匡威 出兵侵云 、代 ，壬寅，李克用 始引兵还。

22　时溥 遣兵南侵，至楚州 ，杨行密 将张训 、李德诚 败之于寿河 ，遂取楚州 ，执其刺史刘瓒 。

23　加邠宁 节度使王行瑜 兼中书令。

24　杨行密 屡败孙儒 兵，破其广德 营，张训 屯安吉 ，断其粮道。儒食尽，士卒大疫，遣其将刘建锋 、马殷 分兵掠诸县。六月，行密 闻儒疾疟，戊寅，纵兵击之。会大雨、晦冥，儒 军大败，安仁义 破儒 五十馀寨，田 颢 擒儒 于陈，斩之，传首京师，儒 众多降于行密 。刘建锋 、马殷 收馀众七千，南走洪州 ，推建锋 为帅，殷 为先锋指挥使，张佶为谋主，比至江西 ，众十馀万。

丁酉，杨行密 帅众归扬州 ；秋，七月丙辰，至广陵 ，表田 颢 守宣州 ，安仁义 守润州 。

先是，扬州 富庶甲天下，时人称扬 一、益 二，及经秦 、毕 、孙 、杨兵火之馀，江 、淮 之间，东西千里扫地尽矣。

25　王建　围彭州　，久不下，民皆窜匿山谷；诸寨日出俘掠，谓之“淘

虏”，都将先择其善者，馀则士卒分之，以是为常。

有军士王先成 者，新津 人，本书生也，世乱，为兵，度诸将惟北寨王宗侃 最贤，乃往说之曰：“彭州 本西川 之巡属也，陈 、田 召杨晟 ，割四州以授之，伪署观察使，与之共拒朝命。今陈 、田 已平而晟 犹据之，州民皆知西川 乃其大府而司徒乃其主也，故大军始至，民不入城而入山谷避之，以俟招安。今军至累月，未闻招安之命，军士复从而掠之，与盗贼无异，夺其赀财，驱其畜产，分其老弱妇女以为奴婢，使父子兄弟流离愁怨；其在山中者暴露于暑雨，残伤于蛇虎，孤危饥渴，无所归诉。彼始以杨晟 非其主而不从，今司徒不加存恤，彼更思杨氏矣。”宗侃 恻然，不觉屡移其床前问之，先成 曰：“又有甚于是者：今诸寨每旦出六七百人，入山淘虏，薄暮乃返，曾无守备之意。赖城中无人耳，万一有智者为之画策，使乘虚奔突，先伏精兵千人于门内，登城望淘虏者稍远，出弓弩手、炮手各百人，攻寨之一面，随以役卒五百，负薪土填壕为道，然后出精兵奋击，且焚其寨；又于三面城下各出耀兵，诸寨咸自备御，无暇相救，城中得以益兵继出，如此，能无败乎！”宗侃 矍然曰：“此诚有之，将若之何？”

先成 请条列为状以白王建 ，宗侃 即命先成 草之，大指言：“今所白之事，须四面通共，宗侃 所司止于北面，或所白可从，乞以牙举施行。”事凡七条：“其一，乞招安山中百姓。其二，乞禁诸寨军士及子弟无得一人辄出淘虏，仍表诸寨之旁七里内听樵牧，敢越表者斩。其三，乞置招安寨，中容数千人，以处所招百姓，宗侃 请选所部将校谨干者为招安将，使将三十人昼夜执兵巡卫。其四，招安之事须委一人总领，今榜帖既下，诸寨必各遣军士入山招安，百姓见之无不惊疑，如鼠见狸，谁肯来者！欲招之必有其术，愿降帖付宗侃 专掌其事。其五，乞严勒四寨指挥使，悉索前日所虏彭州 男女老幼集于营场，有父子、兄弟、夫妇自相认者即使相从，牒具人数，部送招安寨，有敢私匿一人者斩；仍乞勒府中诸营，亦令严索，有自军前先寄归者，量给资粮，悉部送归招安寨。其六，乞置九陇 行县于招安寨中，以前南郑 令王丕 摄县令，设置曹局，抚安百姓，择其子弟之壮者，给帖使自入山招其亲戚；彼知司徒严禁侵掠，前日为军士所虏者，皆获安堵，必欢呼踊跃，相帅下山，如子归母，不日尽出。其七，彭州 土地宜麻，百姓未入山时多沤藏者，宜令县令晓谕，各归田里，出所沤麻鬻之，以为资粮，必渐复业。”建 得之大喜，即行之，悉如所申。

明日，榜帖至，威令赫然，无敢犯者。三日，山中民竞出，赴招安寨如

归市，寨不能容，斥而广之；浸有市井，又出麻鬻之。民见村落无抄暴之患，稍稍辞县令，复故业。月馀，招安寨皆空。

26　己巳，李茂贞 克凤州 ，感义 节度使满存 奔兴元 。茂贞 又取兴 、洋 二州，皆表其子弟镇之。

27　八月，以杨行密 为淮南 节度使、同平章事，以田 頵 知宣州 留后，安仁义 为润州 刺史。

孙儒　降兵多蔡　人，行密　选其尤勇健者五千人，厚其禀赐，以皂衣蒙甲，号“黑云都”，每战，使之先登陷陈，四邻畏之。

行密　以用度不足，欲以茶盐易民布帛，掌书记舒城高勖　曰：“兵火之馀，十室九空，又渔利以困之，将复离叛。不若悉我所有易邻道所无，足以给军；选贤守令劝课农桑，数年之间，仓库自实。”行密　从之。田頵　闻之曰：“贤者之言，其利远哉！”行密　驰射武伎，皆非所长，而宽简有智略，善抚御将士，与同甘苦，推心待物，无所猜忌。尝早出，从者断马鞦，取其金，行密　　知而不问，他日，复早出如故，人服其度量。

淮南　被兵六年，士民转徙几尽；行密　初至，赐与将吏，帛不过数尺，钱不过数百；而能以勤俭足用，非公宴，未尝举乐。招抚流散，轻徭薄敛，未及数年，公私富庶，几复承平之旧。

28　李克用 北巡至天宁军 ，闻李匡威 、赫连铎 将兵八万寇云州 ，遣其将李君庆 发兵于晋阳 。克用 潜入新城 ，伏兵于神堆 ，擒吐谷浑 逻骑三百；匡威 等大惊。丙申，君庆 以大军至，克用 迁入云州 。丁酉，出击匡威 等，大破之。己亥，匡威 等烧营而遁；追至天成军 ，斩获不可胜计。

29　辛丑，李茂贞 攻拔兴元 ，杨复恭 、杨守亮 、杨守信 、杨守贞 、杨守忠 、满存 奔阆州 。茂贞 表其子继密 权知兴元府 事。

30　九月，加荆南 节度使成汭 同平章事。

31　时溥　迫监军奏称将士留己，冬，十月，复以溥　为侍中、感化　节度。朱全忠 奏请追溥 新命；诏谕解之。

32　初，邢 、洺 、磁 州留后李存孝 ，与李存信 俱为李克用 假子，不相睦。存信 有宠于克用 ，存孝 在邢州 ，欲立大功以胜之，乃建议取镇冀 ；存信 从中沮之，不时听许。及王镕 围尧山 ，存孝 救之，不克。克用 以存信 为蕃 、汉 马步都指挥使，与存孝 共击之，二人互相猜忌，逗留不进；克用 更遣李嗣勋 等击破之。存信 还，谮存孝 无心击贼，疑与之有私约。存孝 闻之，自以有功于克用 ，而信任顾不及存信 ，愤怨，且惧及祸，乃潜结王镕 及朱全忠 ，上表以三州自归于朝廷，乞赐旌节及会诸道兵讨李克用 ；诏以存孝 为邢 、洺 、磁 节度使，不许会兵。

33　十一月，时溥濠州 刺史张璲 、泗州 刺史张谏 以州附于朱全忠 。

34　乙未，朱全忠 遣其子友裕 将兵十万攻濮州 ，拔之，执其刺史邵伦 ，遂令友裕 移兵击时溥 。

35　孙儒 将王坛 陷婺州 ，刺史蒋瑰 奔越州 。

36　庐州 刺史蔡俦 发杨行密 祖父墓，与舒州 刺史倪章 连兵，遣使送印于朱全忠 以求救。全忠 恶其反覆，纳其印，不救，且牒报行密 ；行密 谢之。行密 遣行营都指挥使李神福 将兵讨俦 。

37　宣明历浸差，太子少詹事边冈　造新历成，十二月，上之。命曰景福崇玄历。

38　壬午，王建 遣其将华洪 击杨守亮 于阆州 ，破之。建 遣节度押牙延陵郑珰 使于朱全忠 ；全忠 问剑阁 ，珰 极言其险。全忠 不信，珰 曰：“苟不以闻，恐误公军机。”全忠 大笑。

39　是岁，明州 刺史钟文季 卒，其将黄晟 自称刺史。

二年（癸丑，893）

1　春，正月，时溥 遣兵攻宿州 ，刺史郭言 战死。

2　东川 留后顾彦晖 既与王建 有隙，李茂贞 欲抚之使从己，奏请更赐彦晖 节；诏以彦晖 为东川 节度使。茂贞 又奏遣知兴元府 事李继密 救梓州 ，未几，建 遣兵败东川 、凤翔 之兵于利州 。彦晖 求和，请与茂贞 绝；乃许之。

3　凤翔 节度使李茂贞 自请镇兴元 ，诏以茂贞 为山南西道 兼武定 节度使，以中书侍郎、同平章事徐彦若 同平章事，充凤翔 节度使，又割果 、阆 二州隶武定军 。茂贞 欲兼得凤翔 ，不奉诏。

4　二月甲戌，加西川 节度使王建 同平章事。

5　李克用 引兵围邢州 ，王镕 遣牙将王藏海 致书解之。克用 怒，斩藏海 ，进兵击镕 ，败镇 兵于平山 。辛巳，攻天长镇 ，旬日不下。镕 出兵三万救之，克用　逆战于叱日岭　下，大破之，斩首万馀级，馀众溃去。河东军 无食，脯其尸而啖之。

6　时溥 求救于朱瑾 ，朱全忠 遣其将霍存 将骑兵三千军曹州 以备之。瑾 将兵二万救徐州 ，存 引兵赴之，与朱友裕 合击徐 、兖 兵于石佛山下，大破之，瑾 遁归兖州 。辛卯，徐 兵复出，存 战死。

7　李克用 进下井陉 ，李存孝 将兵救王镕 ，遂入镇州 ，与镕 计事。镕 又乞师于朱全忠 ，全忠 方与时溥 相攻，不能救，但遗克用 书，言“邺下 有十万精兵，抑而未进”。克用 复书：“傥实屯军邺下 ，颙望降临；必欲真决雌雄，愿角逐于常山 之尾。”甲午，李匡威 引兵救镕 ，败河东兵于元氏 ，克用 引还邢州 。镕 犒匡威 于藁城 ，犒金帛二十万以酬之。

8　朱友裕 围彭城 ，时溥 数出兵，友裕 闭壁不战。朱瑾 宵遁，友裕 不追，都虞候朱友恭 以书谮友裕 于全忠 ，全忠 怒，驿书下都指挥使庞师古 ，使代之将，且按其事。书误达于友裕 ，友裕 大惧，以二千骑逃入山中，潜诣砀山 ，匿于伯父全昱 之所。全忠 夫人张氏 闻之，使友裕单骑诣汴州 见全忠 ，泣涕拜伏于庭；全忠 命左右捽抑，将斩之，夫人趋就抱之，泣曰：“汝舍兵众，束身归罪，无异志明矣。”全忠　悟而舍之，使权知许州 。友恭 ，寿春 人李彦威 也，幼为全忠 家僮，全忠 养以为子。张夫人 ，砀山 人，多智略，全忠 敬惮之，虽军府事，时与之谋议；或将兵出，中涂，夫人以为不可，遣一介召之，全忠　　立为之返。

庞师古 攻佛山 寨，拔之；自是徐 兵不敢出。

9　李匡威 之救王镕 也，将发幽州 ，家人会别，弟匡筹 之妻美，匡威醉而淫之。二月，匡威 自镇州 还，至博野 ，匡筹 据军府自称留后，以符追行营兵。匡威 众溃归，但与亲近留深州 ，进退无所之，遣判官李

抱真 入奏，请归京师。京师屡更大乱，闻匡威 来，坊市大恐，曰：“金头王 来图社稷。”士民或窜匿山谷。王镕 德其以己故致失地，迎归镇州，为筑第，父事之。

10　以渝州 刺史柳玭 为泸州 刺史。柳氏 自公绰 以来，世以孝悌礼法为士大夫所宗。玭　　为御史大夫，上欲以为相，宦官恶之，故久谪于外。玭　尝戒其子弟曰：“凡门地高，可畏不可恃也。立身行己，一事有失，则得罪重于他人，死无以见先人于地下，此其所以可畏也。门高则骄心易生，族盛则为人所嫉；懿行实才，人未之信，小有玼颣，众皆指之：此其所以不可恃也。故膏粱子弟，学宜加勤，行宜加励，仅得比他人耳！”

11　王建 屡请杀陈敬瑄 、田令孜 ，朝廷不许。夏，四月乙亥，建 使人告敬瑄 谋作乱，杀之新津 。又告令孜 通凤翔 书，下狱死。建 使节度判官冯涓 草表奏之曰：“开匣出虎，孔宣父 不责他人；当路斩蛇，孙叔敖 盖非利己。专杀不行于阃外，先机恐失于彀中。”涓 ，宿 之孙也。

12　汴 军攻徐州 ，累月不克。通事官张涛 以书白朱全忠 云：“进军时日非良，故无功。”全忠　以为然。敬翔　曰：“今攻城累月，所费甚多，徐　人已困，旦夕且下，使将士闻此言，则懈于攻取矣。”全忠　乃焚其书。癸未，全忠 自将如徐州 ；戊子，庞师 古拔彭城 ，时溥 举族登燕子楼 自焚死。己丑，全忠 入彭城 ，以宋州 刺史张廷范 知感化 留后，奏乞朝廷除文臣为节度使。

13　李匡威 在镇州 ，为王镕 完城堑，缮甲兵，视之如子。匡威 以镕年少，且乐真定 土风，潜谋夺之。李抱真 自京师还，为之画策，阴以恩施悦其将士。王氏 在镇 久，镇 人爱之，不徇匡威 。匡威 忌日，镕就第吊之，匡威 素服衷甲，伏兵劫之，镕 趋抱匡威 曰：“镕 为晋 人所困，几亡矣，赖公以有今日；公欲得四州，此固镕　之愿也，不若与公共归府，以位让公，则将士莫之拒矣。”匡威 以为然，与镕 骈马，陈兵入府。会大风雷雨，屋瓦皆震。匡威 入东偏门 ，镇 之亲军闭之，有屠者墨君和 自缺垣跃出，拳殴匡威 甲士，挟镕 于马上，负之登屋。镇 人既得镕 ，攻匡威 ，杀之，并其族党。镕 时年十七，体疏瘦，为君和 所挟，颈痛头偏者累日。李匡筹 奏镕 杀其兄，请举兵复冤；诏不许。

14　幽州 将刘仁恭 将兵戍蔚州 ，过期未代，士卒思归。会李匡筹 立，戍卒奉仁恭 为帅，还攻幽州 ，至居庸关 ，为府兵所败。仁恭　奔河东，李克用 厚待之。

15　李神福 围庐州；甲午，杨行密 自将诣庐州，田 頵 自宣州 引兵会之。初，蔡 人张颢 以骁勇事秦宗权，后从孙儒，儒 败，归行密，行密 厚待之，使将兵戍庐州。蔡俦 叛，颢 更为之用。及围急，颢 逾城来降，行密 以隶银枪都使袁稹。稹 以颢 反覆，白行密，请杀之，行密 恐稹 不能容，置之亲军。稹，陈州 人也。

16　王彦复、王审知 攻福州，久不下。范晖 求救于威胜 节度使董昌，昌 与陈岩 婚姻，发温、台、婺州 兵五千救之。彦复、审知 以城坚，援兵且至，士卒死伤多，白王潮，欲罢兵更图后举，潮 不许。请潮　自临行营，潮　报曰："兵尽添兵，将尽添将，兵将俱尽，吾当自来。"彦复、审知 惧，亲犯矢石急攻之。五月，城中食尽，晖 知不能守，夜，以印授监军，弃城走，援兵亦还。庚子，彦复　等入城。辛丑，晖 亡抵沿海都，为将士所杀。潮 入福州，自称留后，素服葬陈岩，以女妻其子延晦，厚抚其家。汀、建 二州降，岭海间群盗二十馀辈皆降溃。

17　闰月，以武胜 防御使钱镠 为苏杭 观察使。又以扈跸都头曹诚 为黔中 节度使，耀德都头李 锽 为镇海军 节度使，宣威都头孙惟晟 为荆南 节度使，六月，以捧日都头陈珮　为岭南东道　节度使，并同平章事。时李茂贞 跋扈，上以武臣难制，欲用诸王代之，故诚　等四人皆加恩，解兵柄，令赴镇。

18　李匡筹 出兵攻王镕 之乐寿、武强，以报杀匡威 之耻。

19　秋，七月，王镕 遣兵救邢州；李克用 败之于平山，壬申，进击镇州。镕 惧，请以兵粮二十万助攻邢州，克用 许之。克用 治兵于栾城，合镕 兵三万进屯任县，李存信 屯琉璃陂。

20　丁亥，杨行密　克庐州　，斩蔡俦　。左右请发俦　父母冢，行密曰："俦 以此得罪，吾何为效之！"

21　加天雄 节度使李茂庄 同平章事。

22　钱镠 发民夫二十万及十三都军士筑杭州 罗城，周七十里。

23　升州 刺史张雄 卒，冯弘铎 代之为刺史。

24　李茂贞　恃功骄横，上表及遗杜让能　书，辞语不逊。上怒，欲讨

之。茂贞　又上表，略曰：“陛下贵为万乘，不能庇元舅之一身；尊极九州，不能戮复恭　　之一竖。”又曰：“今朝廷但观强弱，不计是非。”又曰：“约衰残而行法，随盛壮以加恩；体物锱铢，看人衡纩。”又曰：“军情易变，戎马难羁，唯虑甸服生灵，因兹受祸，未审乘舆播越，自此何之！”上益怒，决讨茂贞　，命杜让能　专掌其事，让能　谏曰：“陛下初临大宝，国步未夷，茂贞　近在国门，臣愚以为未宜与之构怨，万一不克，悔之无及。”上曰：“王室日卑，号令不出国门，此乃志士愤痛之秋。药弗瞑眩，厥疾弗瘳。朕不能甘心为孱懦之主，愔愔度日，坐视陵夷。卿但为朕调兵食，朕自委诸王用兵，成败不以责卿！”让能 曰：“陛下必欲行之，则中外大臣共宜协力以成圣志，不当独以任臣。”上曰：“卿位居元辅，与朕同休戚，无宜避事！”让能　　泣曰：“臣岂敢避事！况陛下所欲行者，宪宗　之志也；顾时有所未可，势有所不能耳。但恐他日臣徒受枭错　之诛，不能弭七国之祸也。敢不奉诏，以死继之！”上乃命让能 留中书，计画调度，月馀不归。崔昭纬 阴结邠 、岐 ，为之耳目，让能 朝发一言，二镇夕必知之。李茂贞 使其党纠合市人数百千人，拥观军容使西门君遂 马诉曰：“岐 帅无罪，不宜致讨，使百姓涂炭。”君遂　曰：“此宰相事，非吾所及。”市人又邀崔昭纬、郑延昌　　肩舆诉之，二相曰：“兹事主上专委杜太尉　　，吾曹不预知。”市人因乱投瓦石，二相下舆走匿民家，仅自免，丧堂印及朝服。上命捕其唱帅者诛之，用兵之意益坚。京师民或亡匿山谷，严刑所不能禁。八月，以嗣覃王嗣周 为京西 招讨使，神策大将军李 铎 副之。

25　丙辰，杨行密 遣田 頵 将宣州 兵二万攻歙州 ；歙州 刺史裴枢 城守，久不下。时诸将为刺史者多贪暴，独池州 团练使陶雅 宽厚得民，歙 人曰：“得陶雅 为刺史，请听命。”行密 即以雅 为歙州 刺史，歙 人纳之。雅 尽礼见枢 ，送之还朝。枢 ，遵庆 之曾孙也。

26　朱全忠 命庞师古 移兵攻兖州 ，与朱瑾 战，屡破之。

27　九月丁卯，以钱镠 为镇海 节度使。

28　李存孝 夜犯李存信 营，虏奉诚军 使孙考老 。李克用 自引兵攻邢州 ，掘堑筑垒环之。存孝 时出兵突击，堑垒不能成。河东 牙将袁奉韬密使人谓存孝 曰：“大王惟俟堑成即归晋阳 ，尚书所惮者独大王耳，诸将非尚书敌也。大王若归，咫尺之堑，安能沮尚书之锋锐邪！”存孝　以为然，按兵不出。旬日，堑垒成，飞走不能越，存孝　由是遂穷。汴 将邓季筠 从克用 攻邢州 ，轻骑逃归。朱全忠 大喜，使将亲军。

29　乙亥，覃王嗣周 帅禁军三万送凤翔 节度使徐彦若 赴镇，军于兴平 。李茂贞 、王行瑜 合兵近六万，军于盩厔 以拒之。禁军皆新募市井少年，茂贞 、行瑜 所将皆边兵百战之馀，壬午，茂贞 等进逼兴平 ，禁军皆望风逃溃，茂贞 等乘胜进攻三桥 ，京城 大震，士民奔散，市人复守阙请诛首议用兵者。崔昭纬 心害太尉、门下侍郎、同平章事杜让能 ，密遗茂贞 书曰：“用兵非主上意，皆出于杜太尉 耳。”甲申，茂贞 陈于临皋驿 ，表让能 罪，请诛之。让能 言于上曰：“臣固先言之矣，请以臣为解。”上涕下不自禁，曰：“与卿诀矣！”是日，贬让能梧州 刺史，制辞略曰：“弃卿士之臧谋，构藩垣之深衅，咨询之际，证执弥坚。”又流观军容使西门君遂 于儋州 ，内枢密使李周潼 于崖州 ，段诩 于骠 州 。乙酉，上御安福门 ，斩君遂 、周潼 、诩 ，再贬让能雷州 司户。遣使谓茂贞 曰：“惑朕举兵者，三人也，非让能 之罪。”以内侍骆全瓘 、刘景宣 为左右军中尉。

壬辰，以东都 留守韦昭度 为司徒、门下侍郎、同平章事，御史中丞崔胤 为户部侍郎、同平章事。胤 ，慎由 之子也，外宽弘而内巧险，与崔昭纬 深相结，故得为相。季父安潜 谓所亲曰：“吾父兄刻苦以立门户，终为缁郎 所坏！”缁郎 ，胤 小字也。

李茂贞 勒兵不解，请诛杜让能 然后还镇，崔昭纬 复从而挤之。冬，十月，赐让能 及其弟户部侍郎弘徽 自尽。复下诏布告中外，称“让能 举枉错直，爱憎系于一时；鬻狱卖官，聚敛逾于巨万”。自是朝廷动息皆禀于邠 、岐 ，南、北司往往依附二镇以邀恩泽。有崔 铤 、王超 者，为二镇判官，凡天子有所可否，其不逞者，辄诉于铤 、超 ，二人则教茂贞 、行瑜 上章论之，朝廷少有依违，其辞语已不逊。

制复以茂贞 为凤翔 节度使兼山南西道 节度使、守中书令，于是茂贞 尽有凤翔 、兴元 、洋 、陇秦 等十五州之地。以徐彦若 为御史大夫。

30　戊戌，以泉州 刺史王潮 为福建 观察使。

31　舒州 刺史倪章 弃城走，杨行密 以李神福 为舒州 刺史。

32　邠宁　节度使、守侍中兼中书令王行瑜　求为尚书令；韦昭度　密奏：“太宗 以尚书令执政，遂登大位，自是不以授人臣。惟郭子仪 以大功拜尚书令，终身避让。行瑜 安可轻议！”十一月，以行瑜 为太师，赐号尚父，仍赐铁券。

33　十二月，朱全忠 请徙盐铁于汴州 以便供军；崔昭纬 以为全忠 新破徐 、郓 ，兵力倍增，若更判盐铁，不可复制，乃赐诏开谕之。

34　汴 将葛从周 攻齐州 刺史朱威 ，朱瑄 、朱瑾 引兵救之。

35　初，武安 节度使周岳 杀闵勖 ，据潭州 ，邵州 刺史邓处讷 闻而哭之，诸将入吊，处讷 曰：“吾与公等咸受仆射大恩，今周岳 无状杀之，吾欲与公等竭一州之力，为仆射报仇，可乎？”皆曰：“善！”于是训卒厉兵，八年，乃结朗州 刺史雷满 共攻潭州 ，克之，斩岳 ，自称留后。

乾宁元年（甲寅，894）

1　春，正月乙丑朔，赦天下，改元。

2　李茂贞 入朝，大陈兵自卫，数日归镇。

3　以李匡筹 为卢龙 节度使。

4　二月，朱全忠 自将击朱瑄 ，军于鱼山 。瑄 与朱瑾 合兵攻之，兖 、郓 兵大败，死者万馀人。

5　以右散骑常侍郑綮　为礼部侍郎、同平章事。綮　好诙谐，多为歇后诗，讥嘲时事；上以为有所蕴，手注班簿，命以为相，闻者大惊。堂吏往告之，綮 笑曰：“诸君大误，使天下更无人，未至郑綮 ！”吏曰：“特出圣意。”綮　　曰：“果如是，奈人笑何！”既而贺客至，綮　　搔首言曰：“歇后郑五 作宰相，时事可知矣！”累让不获，乃视事。

6　以邵州 刺史邓处讷 为武安 节度使。

7　彰义 节度使张钧 薨，表其兄镕 为留后。

8　三月，黄州 刺史吴讨 举州降杨行密 。

9　邢州　城中食尽，甲申，李存孝　登城谓李克用　曰：“儿蒙王恩得富贵，苟非困于谗慝，安肯舍父子而从仇雠乎！愿一见王，死不恨！”克用 使刘夫人 视之。夫人引存孝 出见克用 ，存孝 泥首谢罪曰：“儿粗立微劳，存信 逼儿，失图至此！”克用 叱之曰：“汝遗朱全忠 、王镕 书，毁我万端，亦存信　教汝乎！”囚之，归于晋阳 ，车裂于牙门。存孝 骁勇，克用　军中皆莫及；常将骑兵为先锋，所向无敌，身被重铠，腰弓

髀槊，独舞铁椎　陷陈，万人辟易。每以二马自随，马稍乏，就陈中易之，出入如飞。克用　惜其才，意临刑诸将必为之请，因而释之。既而诸将疾其能，竟无一人言者。既死，克用　为之不视事者旬日，私恨诸将，而于李存信 竟无所谴。又有薛阿檀 者，其勇与存孝 相侔，诸将疾之，常不得志，密与存孝 通；存孝 诛，恐事泄，遂自杀。自是克用 兵势浸弱，而朱全忠 独盛矣。克用 表马师素 为邢洺 节度使。

10　朱全忠 遣军将张从晦 慰抚寿州 。从晦 陵侮刺史江彦温 而与诸将夜饮；彦温 疑其谋己，明日，尽杀在席诸将，以书谢全忠 而自杀。军中推其子从珝 知军州事，全忠 为之腰斩从晦 。

11　五月，加镇海 节度使钱镠 同平章事。

12　刘建锋 、马殷 引兵至澧陵 ，邓处讷 遣邵州 指挥使蒋勋 、邓继崇 将步骑三千守龙回关 。殷 先至关下，遣使诣勋 ，勋 等以牛酒犒师。殷 使说勋 曰：“刘骥 智勇兼人，术家言当兴翼、轸间。今将十万众，精锐无敌，而君以乡兵数千拒之，难矣。不如先下之，取富贵，还乡里，不亦善乎！”勋　等然之，谓众曰：“东军许吾属还。”士卒皆欢呼，弃旗帜铠仗遁去。建锋 令前锋衣其甲，张其旗，趋潭州 。潭 人以为邵州 兵还，不为备。建锋 径入府，处讷 方宴，擒斩之。戊辰，建锋 入潭州 ，自称留后。

13　王建 攻彭州 ，城中人相食，彭州 内外都指挥使赵章 出降。王先成 请筑龙尾道，属于女墙。丙子，西川 兵登城，杨晟 犹帅众力战，刀子都虞候王茂权 斩之。获彭州 马步使安师建 ，建 欲使为将，师建 泣谢曰：“师建　誓与杨司徒　同生死，不忍复戴日月，惟速死为惠。”再三谕之，不从，乃杀之，礼葬而祭之。更赵章 姓名曰王宗勉 ，王茂权 名曰宗训 ，又更王钊 名曰宗谨 ，李绾 姓名曰王宗绾 。

14　辛卯，中书侍郎、同平章事郑延昌 罢为右仆射。

15　朱瑄 、朱瑾 求救于河东 ，李克用 遣骑将安福顺 及弟福庆 、福迁督精骑五百假道于魏 ，渡河 应之。

16　武昌　节度使杜洪　攻黄州　，杨行密　遣行营都指挥使朱延寿　等救之。

17　六月甲午，以宋州 刺史张廷范 为武宁 节度使，从朱全忠 之请也。

18　蕲州 刺史冯敬章 邀击淮南 军，朱延寿 攻蕲州 ，不克。

19　戊午，以翰林学士承旨、礼部尚书李溪　同平章事；方宣制，水部郎中知制诰刘崇鲁 出班掠麻恸哭。上召崇鲁 ，问其故，对言：“溪 奸邪，依附杨复恭 、西门君遂 ，得在翰林，无相业，恐危社稷。”溪 竟罢为太子少傅。溪 ，鄘 之孙也。上师溪 为文，崔昭纬 恐溪 为相，分己权，故使崇鲁 沮之。溪 十表自讼，丑诋“崇鲁 父符 受赃枉法，事觉自杀；弟崇望 与杨复恭 深交，崇鲁 庭拜田令孜 ，为朱玫 作劝进表，乃云臣交结内臣，何异抱赃唱贼！且故事，绖 巾惨带，不入禁庭。臣果不才，崇鲁　自应上章论列，岂于正殿恸哭！为国不祥，无人臣礼，乞正其罪”。诏停崇鲁 见任。溪 犹上表不已，乞行诛窜，表数千言，诟詈无所不至。

20　李克用 大破吐谷浑 ，杀赫连铎 ，擒白义诚 。

21　秋，七月，李茂贞 遣兵攻阆州 ，拔之，杨复恭 、杨守亮 、杨守信 帅其族党犯围走。

22　礼部侍郎、同平章事郑綮　自以不合众望，累表避位，诏以太子少保致仕；以御史大夫徐彦若 为中书侍郎兼吏部尚书、同平章事。

23　绵州 刺史杨守厚 卒，其将常再荣 举城降王建 。

24　杨复恭 、守亮 、守信 将自商山 奔河东 ，至乾元 ，遇华州 兵，获之。八月，韩建 献于阙下，斩于独柳 。李茂贞 献复恭 遗守亮 书，诉致仕之由云：“承天门 乃隋家 旧业，大侄但积粟训兵，勿贡献。吾于荆榛中立寿王 ，才得尊位，废定策国老，有如此负心门生天子！”

25　昭义 节度使康君立 诣晋阳 谒李克用 。己未，克用 会诸将饮博，酒酣，克用 语及李存孝 ，流涕不已。君立 素与李存信 善，一言忤旨，克用 拔剑斫之，囚于马步司。九月庚申朔，出之，君立 已死。克用 表云州 刺史薛志诚 为昭义 留后。

26　冬，十月，封皇子翊 为棣王 ，禊 为虔王 ，禋 为沂王 ，祎 为遂王 。

27　刘仁恭 数因盖寓 献策于李克用 ，愿得兵万人取幽州 。克用 方攻邢州 ，分兵数千，欲纳仁恭 于幽州 ，不克。李匡筹 益骄，数侵河东

之境。克用 怒，十一月，大举兵攻匡筹 ，拔武州 ，进围新州 。

28　以泾原 留后张 镛 为彰义 节度使。

29　朱全忠 遣使至泗州 ，陵慢刺史张谏 ，谏 举州降杨行密 。行密 遣押牙唐令回 持茶万馀斤如汴宋 贸易，全忠 执令回 ，尽取其茶。扬 、汴 始有隙。

30　十二月，李匡筹 遣大将将步骑数万救新州 ，李克用 选精兵逆战于段庄　，大破之，斩首万馀级，生擒将校三百人，以练纚　之，徇于城下。是夕，新州 降。辛亥，进攻妫州 。壬子，匡筹 复发兵出居庸关 ，克用 使精骑当其前以疲之，遣步将李存审 自他道出其背夹击之，幽州兵大败，杀获万计。甲寅，李匡筹 挈其族奔沧州 ，义昌 节度使卢彦威 利其辎重、妓妾，遣兵攻之于景城 ，杀之，尽俘其众。存审 本姓符 ，宛丘 人，克用 养以为子。丙辰，克用 进军幽州 ，其大将请降。匡筹 素暗懦，初据军府，兄匡威 闻之，谓诸将曰：“兄失弟得，不出吾家，亦复何恨！但惜匡筹 才短，不能保守，得及二年，幸矣。”

31　加匡国 节度使王行约 检校侍中。

32　吴讨 畏杜洪 之逼，纳印请代于杨行密 ，行密 以先锋指挥使瞿章 权知黄州 。

33　是岁，黄连洞蛮 二万围汀州 ，福建 观察使王潮 遣其将李承勋 将万人击之；蛮 解去，承勋 追击之，至浆水口 ，破之。闽 地略定。潮 遣僚佐巡州县，劝农桑，定租税，交好邻道，保境息民，闽 人安之。

34　封州 刺史刘谦 卒，子隐 居丧于贺江 ，土民百馀人谋乱，隐 一夕尽诛之。岭南 节度使刘崇龟 召补右都押牙兼贺水镇 使；未几，表为封州 刺史。

35　义胜 节度使董昌 苛虐，于常赋之外，加敛数倍，以充贡献及中外馈遗，每旬发一纲，金万两，银五千铤，越　绫万五千匹，他物称是，用卒五百人，或遇雨雪风水违程，则皆死。贡奉为天下最，由是朝廷以为忠，宠命相继，官至司徒、同平章事，爵陇西郡王 。

昌 建生祠于越州 ，制度悉如禹庙 ，命民间祷赛者，无得之禹庙 ，皆之生祠。昌 求为越王 ，朝廷未之许，昌 不悦曰：“朝廷欲负我矣，我累年

贡献无算而惜越王邪！”有谄之者曰：“王为越王，曷若为越帝。”于是民间讹言时世将变，竞相帅填门喧噪，请昌为帝。昌大喜，遣人谢之曰：“天时未至，时至我自为之。”其僚佐吴瑶、都虞候李畅之等皆劝成之，吏民献谣谶符瑞者不可胜纪，其始赏之以钱数百缗，既而献者日多，稍减至五百、三百而已。昌曰：“谶云‘兔子上金床’，此谓我也。我生太岁在卯，明年复在卯，二月卯日卯时，吾称帝之秋也。”

资治通鉴卷第二百六十

唐纪七十六

昭宗圣穆景文孝皇帝上之下

乾宁二年（乙卯，895）

1　春，正月辛酉，幽州　军民数万以麾盖歌鼓迎李克用　入府舍；克用命李存审 、刘仁恭 将兵略定巡属。

2　癸未，朱全忠 遣其将朱友恭 围兖州 ，朱瑄 自郓 以兵粮救之，友恭设伏，败之于高梧 ，尽夺其饷，擒河东 将安福顺 、安福庆 。

3　己巳，以给事中陆希声 为户部侍郎、同平章事。希声 ，元方 五世孙也。

4　壬申，护国 节度使王重盈 薨，军中请以重荣 子行军司马珂 知留后事。珂 ，重盈 兄重简 之子也，重荣 养以为子。

5　杨行密 表朱全忠 罪恶，请会易定 、兖 、郓 、河东 兵讨之。

6　董昌 将称帝，集将佐议之。节度副使黄碣 曰：“今唐室 虽微，天人未厌。齐桓 、晋文 皆翼戴周室 以成霸业。大王兴于畎亩，受朝廷厚恩，位至将相，富贵极矣，奈何一旦忽为族灭之计乎！碣　　宁死为忠臣，不生为叛逆！”昌　　怒，以为惑众，斩之，投其首于厕中，骂之曰：“奴贼负我！好圣明时三公不能待，而先求死也！”并杀其家八十口，同坎瘗之。又问会稽 令吴镣 ，对曰：“大王不为真诸侯以传子孙，乃欲假天子以取灭亡邪！”昌 亦族诛之。又谓山阴 令张逊 曰：“汝有能政，吾深知之，俟吾为帝，命汝知御史台。”逊 曰：“大王起石镜镇 ，建节浙东 ，荣贵近二十年，何苦效李锜 、刘辟 之所为乎！浙东 僻处海隅，巡属虽有六州，大王若称帝，彼必不从，徒守空城，为天下笑耳！”昌 又杀之，谓人曰：“无此三人者，则人莫我违矣！”

二月辛卯，昌　被衮冕登子城门楼，即皇帝位。悉陈瑞物于庭以示众。先是，咸通 末，吴 、越 间讹言山中有大鸟，四目三足，声云“罗平天

册”，见者有殃，民间多画像以祀之，及昌　　僭号，曰：“此吾鹜　　鹜也。”乃自称大越罗平国，改元顺天，署城楼曰天册之楼，令群下谓己曰“圣人”。以前杭州刺史李邈、前婺州刺史蒋瑰、两浙盐铁副使杜郢、前屯田郎中李瑜为相。又以吴瑶等皆为翰林学士、李畅之等皆为大将军。

昌移书钱镠，告以权即罗平国位，以镠为两浙都指挥使。镠遗昌书曰：“与其闭门作天子，与九族、百姓俱陷涂炭，岂若开门作节度使，终身富贵邪！及今悛悔，尚可及也！”昌不听，镠乃将兵三万诣越州城下，至迎恩门见昌，再拜言曰：“大王位兼将相，奈何舍安就危！镠将兵此来，以俟大王改过耳。纵大王不自惜，乡里士民何罪，随大王族灭乎！”昌惧，致犒军钱二百万，执首谋者吴瑶及巫觋数人送于镠，且请待罪天子。镠引兵还，以状闻。

7　王重盈之子保义节度使珙、晋州刺史瑶举兵击王珂，表言珂非王氏子。与朱全忠书，言“珂本吾家苍头，不应为嗣”。珂上表自陈，且求援于李克用。上遣中使谕解之。

8　上重李溪文学，乙未，复以溪为户部侍郎、同平章事。

9　朱全忠军于单父，为朱友恭声援。

10　李克用表刘仁恭为卢龙留后，留兵戍之；壬子，还晋阳。

妫州人高思继兄弟，有武干，为燕人所服，克用皆以为都将，分掌幽州兵；部下士卒，皆山北之豪也，仁恭惮之。久之，河东兵戍幽州者暴横，思继兄弟以法裁之，所诛杀甚多。克用怒，以让仁恭，仁恭诉称高氏兄弟所为，克用俱杀之。仁恭欲收燕人心，复引其诸子置帐下，厚抚之。

11　崔昭纬与李茂贞、王行瑜深相结，得天子过失，朝廷机事，悉以告之。邠宁节度副使崔铤，昭纬之族也，李溪再入相，昭纬使铤告行瑜曰：“向者尚书令之命已行矣，而韦昭度沮之，今又引李溪为同列，相与荧惑圣听，恐复有杜太尉之事。”行瑜乃与茂贞表称溪奸邪，昭度无相业，宜罢居散秩。上报曰：“军旅之事，朕则与藩镇图之；至于命相，当出朕怀。”行瑜等论列不已，三月，溪复罢为太子少师。

12　王珙、王瑶请朝廷命河中帅，诏以中书侍郎、同平章事崔胤同平

章事，充护国 节度使；以户部侍郎、判户部王搏 为中书侍郎、同平章事。

13 王珂 ，李克用 之婿也。克用 表重荣 有功于国，请赐其子珂 节钺。王珙 厚结王行瑜 、李茂贞 、韩建 三帅，更上表称珂 非王氏 子，请以珂 为陕州 、珙 为河中 。上谕以先已允克用 之奏，不许。

14 加王镕 兼侍中。

15 杨行密 浮淮至泗州 ，防御使台濛 盛饰供帐，行密 不悦。既行，濛 于卧内得补绽衣，驰使归之。行密 笑曰：“吾少贫贱，不敢忘本。”濛 甚惭。

行密 攻濠州 ，拔之，执刺史张璲 。

行密 军士掠得徐州 人李氏 之子，生八年矣，行密 养以为子，行密 长子渥 憎之；行密 谓其将徐温 曰：“此儿质状性识，颇异于人，吾度渥 必不能容，今赐汝为子。”温 名之曰知诰 。知诰 事温 ，勤孝过于诸子。尝得罪于温 ，温 笞而逐之；及归，知诰 迎拜于门。温 问：“何故犹在此？”知诰 泣对曰：“人子舍父母将何之！父怒而归母，人情之常也。”温 以是益爱之，使掌家事，家人无违言。及长，喜书善射，识度英伟。行密 常谓温 曰：“知诰 俊杰，诸将子皆不及也。”

丁亥，行密 围寿州 。

16 上以郊畿多盗，至有逾垣入宫或侵犯陵寝者，欲令宗室诸王将兵巡警，又欲使之四方抚慰藩镇。南北司用事之臣恐其不利于己，交章论谏。上不得已，夏，四月，下诏悉罢之。

17 朝廷以董昌 有贡输之勤，今日所为，类得心疾，诏释其罪，纵归田里。

18 户部侍郎、同平章事陆希声 罢为太子少师。

19 杨行密 围寿州 ，不克，将还；庚寅，其将朱延寿 请试往更攻，一鼓拔之，执刺史江从勖 。行密 以延寿 权知寿州 团练使。

未几，汴 兵数万攻寿州 ，州中兵少，吏民恟惧。延寿 制，军中每旗二十五骑。命黑云队长李厚 将十旗击汴 兵，不胜；延寿 将斩之，厚 称众

寡不敌，愿益兵更往，不胜则死。都押牙汝阳柴再用　亦为之请，乃益以五旗。厚 殊死战，再用 助之，延寿 悉众乘之，汴 兵败走。厚 ，蔡州 人也。

行密 又遣兵袭涟水 ，拔之。

20　钱镠 表董昌 僭逆，不可赦，请以本道兵讨之。

21　太傅、门下侍郎、同平章事韦昭度 以太保致仕。

22　戊戌，以刘建锋 为武安 节度使。建锋 以马殷 为内外马步军都指挥使。

23　杨行密 遣使诣钱镠 ，言董昌 已改过，宜释之；亦遣诣昌 ，使趣朝贡。

24　河东 遣其将史俨 、李承嗣 以万骑驰入于郓 ，朱友恭 退归于汴 。

25　五月，诏削董昌 官爵，委钱镠 讨之。

26　初，王行瑜　求尚书令不获，由是怨朝廷。畿内有八镇兵，隶左右军。邠阳镇 近华州 ，韩建 求之；良原镇 近邠州 ，王行瑜 求之。宦官曰：“此天子禁军，何可得也！”王珂 、王珙 争河中 ，行瑜 、建 及李茂贞 皆为珙 请，不能得，耻之。珙 使人语三帅曰：“珂 不受代而与河东婚姻，必为诸公不利，请讨之。”行瑜 使其弟匡国 节度使行约 攻河中 ，珂 求救于李克用 。行瑜 乃与茂贞 、建 各将精兵数千入朝，甲子，至京师，坊市民皆窜匿。上御安福门　以待之，三帅盛陈甲兵，拜伏舞蹈于门下。上临轩，亲诘之曰：“卿等不奏请俟报，辄称兵入京城　，其志欲何为乎？若不能事朕，今日请避贤路！”行瑜 、茂贞 流汗不能言，独韩建　粗述入朝之由。上与三帅宴，三帅奏称：“南、北司互有朋党，堕紊朝政。韦昭度 讨西川 失策，李溪 作相，不合众心，请诛之。”上未之许。是日，行瑜 等杀昭度 、溪 于都亭驿 ，又杀枢密使康尚弼 及宦官数人。又言：“王珂 、王珙 嫡庶不分，请除王珙河中 ，徙王行约 于陕 ，王珂 于同州 。”上皆许之。始，三帅谋废上，立吉王保 ；至是，闻李克用 已起兵于河东 ，行瑜 、茂贞 各留兵二千人宿卫京师，与建皆辞还镇。贬户部尚书杨堪 为雅州 刺史。堪 ，虞卿 之子，昭度 之舅也。

27　初，崔胤 除河中 节度使，河东 进奏官薛志勤 扬言曰：“崔公 虽重德，以之代王珂 ，不若光德刘公 于我公厚也。”光德刘公 者，太常卿刘崇望 也。及三帅入朝，闻志勤 之言，贬崇望昭州 司马。李克用 闻三镇兵犯阙，即日遣使十三辈发北部兵，期以来月渡河 入关 。

28　六月庚寅，以钱镠 为浙东 招讨使；镠 复发兵击董昌 。

29　辛卯，以前均州 刺史孔纬 、绣州 司户张濬 并为太子宾客。壬辰，以纬　　为吏部尚书，复其阶爵；癸巳，拜司空，兼门下侍郎、同平章事。以张濬 为兵部尚书、诸道租庸使。时纬 居华州 ，濬 居长水 ，上以崔昭纬 等外交藩镇，朋党相倾，思得骨鲠之士，故骤用纬 、濬 。纬以有疾，扶舆至京师，见上，涕泣固辞；上不许。

30　李克用 大举蕃 、汉 兵南下，上表称王行瑜 、李茂贞 、韩建 称兵犯阙，贼害大臣，请讨之，又移檄三镇，行瑜 等大惧。克用 军至绛州 ，刺史王瑶 闭城拒之；克用 进攻，旬日，拔之，斩瑶 于军门，杀城中违拒者千馀人。秋，七月丙辰朔，克用 至河中 ，王珂 迎谒于路。

匡国 节度使王行约 败于朝邑 ，戊午，行约 弃同州 走，己未，至京师。行约 弟行实 时为左军指挥使，帅众与行约 大掠西市 。行实 奏称同华 已没，沙陀 将至，请车驾幸邠州 。庚申，枢密使骆全瓘 奏请车驾幸凤翔 。上曰：“朕得克用 表，尚驻军河中 。就使沙陀 至此，朕自有以枝梧，卿等但各抚本军，勿令摇动。”

右军指挥使李继鹏 ，茂贞 假子也，本姓名阎珪 ，与骆全瓘 谋劫上幸凤翔 ；中尉刘景宣 与王行实 知之，欲劫上幸邠州 ；孔纬 面折景宣 ，以为不可轻离宫阙。向晚，继鹏 连奏请车驾出幸，于是王行约 引左军攻右军，鼓噪震地。上闻乱，登承天楼 ，欲谕止之，捧日都头李筠 将本军，于楼前侍卫。李继鹏 以凤翔 兵攻筠 ，矢拂御衣，著于楼桷，左右扶上下楼；继鹏 复纵火焚宫门，烟炎蔽天。时有盐州 六都兵屯京师，素为两军所惮，上急召令入卫；既至，两军退走，各归邠州 及凤翔 。城中大乱，互相剽掠，上与诸王及亲近幸李筠 营，护跸都头李居实 帅众继至。

或传王行瑜 、李茂贞 欲自来迎车驾，上惧为所迫，辛酉，以筠 、居实 两都兵自卫，出启夏门 ，趣南山 ，宿莎城镇 。士民追从车驾者数十万人，比至谷口 　，暍死者三之一，夜，复为盗所掠，哭声震山谷。时百官多扈从不及，户部尚书、判度支及盐铁转运使薛王知柔 　独先至，上

命权知中书事及置顿使。

壬戌，李克用 入同州 。崔昭纬 、徐彦若 、王抟 至莎城 。甲子，上徙幸石门镇 ，命薛王知柔 与知枢密院刘光裕 还京城 ，制置守卫宫禁。丙寅，李克用 遣节度判官王瑰 奉表问起居。丁卯，上遣内侍郗廷昱 ，赍诏诣李克用 军，令与王珂 各发万骑同赴新平 。又诏彰义 节度使张 镕 以泾原 兵控扼凤翔 。

李克用 遣兵攻华州 ；韩建 登城呼曰：“仆于李公 未尝失礼，何为见攻？”克用 使谓之曰：“公为人臣，逼逐天子，公为有礼，孰为无礼者乎！”会郗廷昱 至，言李茂贞 将兵三万至盩厔 ，王行瑜 将兵至兴平 ，皆欲迎车驾，克用 乃释华州 之围，移兵营渭桥 。

以薛王知柔 为清海 节度使、同平章事，仍权知京兆 尹、判度支，充盐铁转运使，俟反正日赴镇。

上在南山 旬馀，士民从车驾避乱者日相惊曰：“邠 、岐 兵至矣！”上遣延王戒丕 诣河中 ，趣李克用 令进兵。壬午，克用 发河中 。上遣供奉官张承业 诣克用 军。承业 ，同州 人，屡奉使于克用 ，因留监其军。己丑，克用 进军渭桥 ，遣其将李存贞 为前锋；辛卯，拔永寿 ，又遣史俨 将三千骑诣石门 侍卫。癸巳，遣李存信 、李存审 会保大 节度使李思孝 攻王行瑜梨园寨 ，擒其将王令陶 等，献于行在。思孝 本姓拓跋 ，思恭 之弟也。李茂贞 惧，斩李继鹏 ，传首行在，上表请罪，且遣使求和于克用 。上复遣延王戒丕 、丹王允 谕克用 ，令且赦茂贞 ，并力讨行瑜 ，俟其殄平，当更与卿议之。且命二王拜克用 为兄。

31　以前河中 节度使崔胤 为中书侍郎、同平章事。

32　戊戌，削夺王行瑜 官爵。癸卯，以李克用 为邠宁 四面行营都招讨使，保大 节度使李思孝 为北面招讨使，定难 节度使李思谏 为东面招讨使，彰义 节度使张 镕 为西面招讨使。克用 遣其子存勖 诣行在，年十一，上奇其状貌，抚之曰：“儿方为国之栋梁，他日宜尽忠于吾家。”克用 表请上还京 ；上许之。令克用 遣骑三千驻三桥 为备御。辛亥，车驾还京师。

壬子，司空兼门下侍郎、同平章事崔昭纬 罢为右仆射。

33　以护国 留后王珂 、卢龙 留后刘仁恭 各为本镇节度使。

34　时宫室焚毁，未暇完葺，上寓居尚书省，百官往往无袍笏仆马。

35　以李克用 为行营都统。

36　九月癸亥，司空兼门下侍郎、同平章事孔纬 薨。

37　辛未，朱全忠 自将击朱瑄 ，战于梁山 ；瑄 败走还郓 。

38　李克用 急攻梨园 ，王行瑜 求救于李茂贞 ，茂贞 遣兵万人屯龙泉镇 ，自将兵三万屯咸阳 之旁。克用 请诏茂贞 归镇，仍削夺其官爵，欲分兵讨之。上以茂贞 自诛继鹏 ，前已赦宥，不可复削夺诛讨，但诏归镇，仍令克用 与之和解。以昭义 节度使李罕之 检校侍中，充邠宁 四面行营副都统。史俨 败邠宁 兵于云阳 ，擒云阳 镇使王令诲 等，献之。

39　王建 遣简州 刺史王宗瑶 等将兵赴难；甲戌，军于绵州 。

40　董昌 求救于杨行密 ，行密 遣泗州 防御使台濛 攻苏州 以救之，且表昌 引咎，愿修职贡，请复官爵。又遗钱镠 书，称：“昌 狂疾自立，已畏兵谏，执送同恶，不当复伐之。”

41　冬，十月丙戌，河东 将李存贞 败邠宁 军于梨园 北，杀千馀人。自是梨园 闭壁不敢出。

42　贬右仆射崔昭纬 为梧州 司马。

43　魏国夫人陈氏 ，才色冠后宫；戊子，上以赐李克用 。

克用 令李罕之 、李存信 等急攻梨园 ；城中食尽，弃城走。罕之 等邀击之，所杀万馀人，克梨园 等三寨，获王行瑜 子知进 及大将李元福等；克用 进屯梨园 。庚寅，王行约 、王行实 烧宁州 遁去。克用 奏请以匡国 节度使苏文建 为静难 节度使，趣令赴镇，且理宁州 ，招抚降人。

44　上迁居大内。

45　朱全忠 遣都将葛从周 击兖州 ，自以大军继之。癸卯，围兖州 。

46　杨行密 遣宁国 节度使田 頵 、润州 团练使安仁义 攻杭州 镇戍以救董昌 ，昌 使湖州 将徐淑 会淮南 将魏约 共围嘉兴 。钱镠 遣武勇都指挥

使顾全武 救嘉兴 ，破乌墩 、光福 二寨。淮南 将柯厚 破苏州 水栅。全武 ，馀姚 人也。

47　义武 节度使王处存 薨，军中推其子节度副使郜 为留后。

48　以京兆 尹武邑孙偓 为兵部侍郎、同平章事。

49　王行瑜 以精甲五千守龙泉寨 ，李克用 攻之；李茂贞 以兵五千救之，营于镇西。李罕之 击凤翔 兵，走之，十一月丁巳，拔龙泉寨 。行瑜 走入邠州 ，遣使请降于李克用 。

50　齐州 刺史朱琼 举州降于朱全忠 。琼 ，瑾 之从父兄也。

51　衢州 刺史陈儒 卒，弟岌 代之。

52　李克用 引兵逼邠州 ，王行瑜 登城，号哭谓克用 曰：“行瑜 无罪，迫胁乘舆，皆李茂贞 及李继鹏 所为，请移兵问凤翔 ，行瑜 愿束身归朝。”克用 曰：“王尚父 何恭之甚！仆受诏讨三贼臣，公预其一，束身归朝，非仆所得专也。”丁卯，行瑜 挈族弃城走。克用 入邠州 ，封府库，抚居人，命指挥使高爽 权巡抚军城，奏趣苏文建 赴镇。行瑜 走至庆州 境，部下斩行瑜 ，传首。

53　朱瑄 遣其将贺瑰 、柳存 及河东 将薛怀宝 将兵万馀人袭曹州 ，以解兖州 之围。瑰 ，濮阳 人也。丁卯，全忠 自中都 引兵夜追之，比明，至钜野 南，及之，屠杀殆尽，生擒瑰 、存 、怀宝 ，俘士卒三千馀人。是日晡后，大风沙尘晦冥，全忠 曰：“此杀人未足耳！”下令所得之俘尽杀之。庚午，缚瑰 等徇于兖州 城下，谓朱瑾 曰：“卿兄已败，何不早降！”

54　丁丑，雅州 刺史王宗侃 攻拔利州 ，执刺史李继颙 ，斩之。

55　朱瑾　伪遣使请降于朱全忠　，全忠　自就延寿门　下与瑾　语。瑾曰：“欲送符印，愿使兄琼 来领之。”

辛巳，全忠 使琼 往，瑾 立马桥上，述骁果董怀进 于桥下，琼 至，怀进 突出，擒之以入，须臾，掷首城外。全忠 乃引兵还，以琼 弟玭 为齐州 防御使，杀柳存 、怀宝 ；闻贺瑰 名，释而用之。

56　李克用 旋军渭 北。

57　加静难 节度使苏文建 同平章事。

58　蒋勋 求为邵州 刺史，刘建锋 不许，勋 乃与邓继崇 起兵，连飞山、梅山蛮 寇湘潭，据邵州，使其将申德昌 屯定胜镇 以扼潭 人。

59　十二月甲申，阆州 防御使李继雍 、蓬州 刺史费存 、渠州 刺史陈璠 各帅所部兵奔王建 。

60　乙酉，李克用 军于云阳 。

61　王建 奏："东川 节度使顾彦晖 不发兵赴难，而掠夺辎重，遣泸州 刺史马敬儒 断峡 路，请兴兵讨之。"戊子，华洪 大破东川 兵于楸林，俘斩数万，拔楸林寨 。

62　乙未，进李克用 爵晋王，加李罕之 兼侍中，以河东 大将盖寓 领容管 观察使；自馀克用 将佐、子孙并进官爵。克用 性严急，左右小有过辄死，无敢违忤；惟盖寓　敏慧，能揣其意，婉辞裨益，无不从者。克用 或以非罪怒将吏，寓 必阳助之怒，克用 常释之；有所谏诤，必征近事为喻；由是克用 爱信之，境内无不依附，权与克用 侔。朝廷及邻道遣使至河东，其赏赐赂遗，先入克用，次及寓 家。朱全忠 数遣人间之，及扬言云盖寓 已代克用，而克用 待之益厚。

63　丙申，王建 攻东川，别将王宗弼 为东川 兵所擒，顾彦晖 畜以为子。戊戌，通州 刺史李彦昭 将所部兵二千降于建 。

64　李克用 遣掌书记李袭吉 入谢恩，密言于上曰："比年以来，关辅 不宁，乘此胜势，遂取凤翔，一劳永逸，时不可失。臣屯军渭 北，专俟进止。"上谋于贵近，或曰："茂贞 复灭，则沙陀 大盛，朝廷危矣！"上乃赐克用　诏，褒其忠款，而言："不臣之状，行瑜　为甚。自朕出幸以来，茂贞 、韩建 自知其罪，不忘国恩，职贡相继，且当休兵息民。"克用 奉诏而止。既而私于诏使曰："观朝廷之意，似疑克用 有异心也。然不去茂贞，关中 无安宁之日。"又诏免克用 入朝，将佐或言："今密迩阙庭，岂可不入见天子！"克用 犹豫未决，盖寓 言于克用 曰："向者王行瑜　辈纵兵狂悖，致銮舆播越，百姓奔散。今天子还未安席，人心尚危，大王若引兵渡渭　，窃恐复惊骇都邑。人臣尽忠，在于勤王，不在入觐，愿熟图之！"克用　笑曰："盖寓　尚不欲吾入朝，况天下之人乎！"乃表称："臣总帅大军，不敢径入朝觐，且惧部落士卒侵扰渭 北居

人。”辛亥，引兵东归。表至京师，上下始安。诏赐河东　士卒钱三十万缗。克用 既去，李茂贞 骄横如故，河西 州县多为茂贞 所据，以其将胡敬璋 为河西 节度使。

65　朱全忠 之去兖州 也，留葛从周 将兵守之，朱瑾 闭城不复出。从周 将还，乃扬言“天平　、河东　救兵至，引兵西北邀之”，夜半，潜归故寨。瑾 以从周 精兵悉出，果出兵攻寨。从周 突出奋击，杀千馀人，擒其都将孙汉筠 而还。

66　加镇海 节度使钱镠 兼侍中。

67　彰义 节度使张 镕 薨，以其子琏 权知留后。

68　朱瑄 、朱瑾 屡为朱全忠 所攻，民失耕稼，财力俱弊。告急于河东 ，李克用 遣大将史俨 、李承嗣 将数千骑假道于魏 以救之。

69　安州 防御使家晟 与朱全忠 亲吏蒋玄晖 有隙，恐及祸，与指挥使刘士政 、兵马监押陈可璠 将兵三千袭桂州 ，杀经略使周元静 而代之。晟 醉侮可璠 ，可璠 手刃之，推士政 知军府事，可璠 自为副使。诏即以士政 为经略使。玄晖 ，吴 人也。

三年（丙辰，896）

1　春，正月，西川 将王宗夔 攻拔龙州 ，杀刺史田昉 。

2　丁巳，刘建锋 遣都指挥使马殷 将兵讨蒋勋 ，攻定胜寨 ，破之。

3　辛未，安仁义 以舟师至湖州 ，欲渡江应董昌 ，钱镠 遣武勇都指挥使顾全武 、都知兵马使许再思 守西陵 ，仁义 不能渡。昌 遣其将汤臼守石城 ，袁邵 守馀姚 。

4　闰月，克用 遣蓄 、汉 都指挥使李存信 将万骑假道于魏 以救兖 、郓 ，军于莘县 。朱全忠 使人谓罗弘信 曰：“克用 志吞河朔 ，师还之日，贵道可忧。”存信 戢众不严，侵暴魏 人，弘信 怒，发兵三万夜袭之。存信 军溃，退保洺州 ，丧士卒什二三，委弃资粮兵械万数；史俨 、李承嗣 之军隔绝不得还。弘信 自是与河东 绝，专志于汴 。全忠 方图兖 、郓 ，畏弘信　议其后，弘信　每有赠遗，全忠　必对使者北向拜授之，曰:“六兄于予，倍年以长，固非诸邻之比。”弘信　信之，全忠　以是得专

意东方。

5　丁亥，果州 刺史张雄 降于王建 。

6　二月戊辰，顾全武 、许再思 败汤臼 于石城 。上用杨行密 之请，赦董昌 ，复其官爵；钱镠 不从。

7　以通王滋 判侍卫诸将事。

8　朱全忠 荐兵部尚书张濬 ，上欲复相之；李克用 表请发兵击全忠 ，且言“濬 朝为相，臣则夕至阙庭！”京师震惧，上下诏和解之。

9　三月，以天雄 留后李继徽 为节度使。

10　保大 节度使李思孝 表请致仕，荐弟思敬 自代，诏以思孝 为太师，致仕，思敬 为保大 留后。

11　朱全忠 遣庞师古 将兵伐郓州 ，败郓 兵于马颊 ，遂抵其城下。

12　己酉，顾全武 等攻馀姚 ，明州 刺史黄晟 遣兵助之；董昌 遣其将徐章 救馀姚 ，全武 击擒之。

13　夏，四月辛酉，河 涨，将毁滑州城 ，朱全忠 命决为二河，夹滑城而东，为害滋甚。

14　李克用 击罗弘信 ，攻洹水 ，杀魏 兵万馀人，进攻魏州 。

15　武安 节度使刘建锋 既得志，嗜酒，不亲政事。长直兵陈赡 妻美，建锋 私之，赡 袖铁挝击杀建锋 ；诸将杀赡 ，迎行军司马张佶 为留后。佶 将入府，马忽踶啮，伤左髀。时马殷 攻邵州 未下，佶 谢诸将曰：“马公 勇而有谋，宽厚乐善，吾所不及，真乃主也。”乃以牒召之。殷 犹豫未行，听直军将姚彦章 说殷 曰：“公与刘龙骧 、张司马 ，一体之人也，今龙骧 遇祸，司马伤髀，天命人望，舍公尚谁属哉！”殷 乃使亲从都副指挥使李琼 留攻邵州 ，径诣长沙 。

16　淮南 兵与镇海 兵战于皇天荡 ，镇海 兵不利，杨行密 遂围苏州 。

17　钱镠 、钟传 、杜洪 畏杨行密 之强，皆求援于朱全忠 ；全忠 遣许州 刺史朱友恭 将兵万人渡淮 ，听以便宜从事。

18　董昌 使人觇钱镠 兵，有言其强盛者辄怒，斩之；言兵疲食尽，则赏之。戊寅，袁邵 以馀姚 降于镠 ；顾全武 、许再思 进兵至越州 城下。五月，昌 出战而败，婴城自守，全武 等围之。昌 始惧，去帝号，复称节度使。

19　马殷 至长沙 ，张佶 肩舆入府，坐受殷 拜谒，已，乃命殷 升听事，以留后让之，即趋下，帅将吏拜贺，复为行军司马，代殷　将兵攻邵州 。

20　癸未，苏州常熟 镇使陆郢 以州城应杨行密 ，虏刺史成及 。行密阅及　　家所蓄，惟图书、药物，贤之，归，署行军司马。及　　拜且泣曰："及 百口在钱公 所，失苏州 不能死，敢求富贵！愿以一身易百口之死！"引佩刀欲自刺。行密　遽执其手，止之，馆于府舍。其室中亦有兵仗，行密 每单衣诣之，与之共饮膳，无所疑。

钱镠 闻苏州 陷，急召顾全武 ，使趋西陵 备行密 ，全武 曰："越州 贼之根本，奈何垂克弃之！请先取越州 ，后复苏州 。"镠 从之。

21　淮南 将朱延寿 奄至蕲州 ，围其城。大将贾公铎 方猎，不得还，伏兵林中，命勇士二人衣羊皮夜入延寿　所掠羊群，潜入城，约夜半开门举火为应，复衣皮反命。公铎　如期引兵至城南，门中火举，力战，突围而入。延寿　惊曰："吾常恐其溃围而出，反溃围而入，如此，城安可猝拔！"乃白行密 ，求军中与公铎 有旧者持誓书金帛往说之，许以婚。寿州 团练副使柴再用 请行，临城与语，为陈利害。数日，公铎 及刺史冯敬章 请降。以敬章 为左都押牙，公铎 为右监门卫将军。延寿 进拔光州 ，杀刺史刘存 。

22　丙戌，上遣中使诣梓州 和解两川 ，王建 虽奉诏还成都 ，然犹连兵未解。

23　崔昭纬 复求救于朱全忠 。戊子，遣中使赐昭纬 死，行至荆南 ，追及，斩之，中外咸以为快。

24　荆南 节度使成汭 与其将许存 溯江 略地，尽取滨江 州县；武泰 节度使王建肇 弃黔州 ，收馀众保丰都 。存 又引兵西取渝 、涪 二州，汭以其将赵武 为黔中 留后，存 为万州 刺史。

汭　　知存　　不得志，使人诇之，曰："存　　不治州事，日出蹴鞠。"汭

曰：“存　将逃走，先匀足力也。”遣兵袭之，存　弃城走；其众稍稍归之，屯于茅坝 。赵武 数攻丰都 ，王建肇 不能守，与存 皆降于王建 。建 忌存 勇略，欲杀之，掌书记高烛 曰：“公方总揽英雄以图霸业，彼穷来归我，奈何杀之！”建 使戍蜀州 ，阴使知蜀州王宗绾 察之。宗绾 密言存 忠勇谦谨，有良将才，建 乃舍之，更其姓名曰王宗播 ，而宗绾 竟不使宗播 知其免己也。宗播 元从孔目官柳修业 ，每劝宗播 慎静以免祸。其后宗播 为建 将，遇强敌诸将所惮者，以身先之，及有功，辄称病，不自伐，由是得以功名终。

25　甲午，夜，顾全武 急攻越州 ，乙未旦，克其外郭，董昌 犹据牙城拒之。戊戌，镠 遣昌　故将骆团 绐昌　云：“奉诏，令大王致仕归临安 。”昌 乃送牌印，出居清道坊 。己亥，全武 遣武勇都监使吴璋 以舟载昌 如杭州 ，至小江 南，斩之，并其家三百馀人，宰相李邈 、蒋瑰 以下百馀人。昌　在围城中，贪吝日甚，口率民间钱帛，减战士粮。及城破，库有杂货五百间，仓有粮三百万斛。钱镠 传昌 首于京师，散金帛以赏将士，开仓以振贫乏。

26　李克用 攻魏博 ，侵掠遍六州。朱全忠 召葛从周 于郓州 ，使将兵营洹水 以救魏博 ，留庞师古 攻郓州 。六月，克用 引兵击从周 ，汴 人多凿坎于陈前，战方酣，克用 之子铁林 指挥使落落 马遇坎而踬，汴 人生擒之；克用 自往救之，马亦踬，几为汴 人所获；克用 顾射汴 将一人，毙之，乃得免。克用 请修好以赎落落 ，全忠 不许，以与罗弘信 ，使杀之。克用 引军还。

葛从周 自洹水 引兵济河 ，屯于杨刘 ，复击郓 ，及兖 、郓 、河东 之兵战于故乐亭 ，破之。兖 、郓 属城皆为汴 人所据，屡求救于李克用 ，克用 发兵赴之，为罗弘信 所拒，不得前，兖 、郓 由是不振。

27　初，李克用 屯渭 北，李茂贞 、韩建 惮之，事朝廷礼甚恭。克用 去，二镇贡献渐疏，表章骄慢。上自石门　还，于神策两军之外，更置安圣、捧宸、保宁、宣化等军，选补数万人，使诸王将之；嗣延王戒丕 、嗣覃王嗣周 又自募麾下数千人。茂贞 以为欲讨己，语多怨望，嫌隙日构。茂贞　亦勒兵扬言欲诣阙讼冤；京师士民争亡匿山谷。上命通王滋 及嗣周 、戒丕 分将诸军以卫近畿，戒丕 屯三桥 。茂贞 遂表言“延王无故称兵讨臣，臣今勒兵入朝请罪”。上遽遣使告急于河东　。丙寅，茂贞 引兵逼京畿 ，覃王 与战于娄馆 ，官军败绩。

秋，七月，茂贞 进逼京师。延王戒丕 曰：“今关中 藩镇无可依者，不若

自鄜州 济河 ，幸太原 ，臣请先往告之。”辛卯，诏幸鄜州 ；壬辰，上出至渭 北；韩建 遣其子从允 奉表请幸华州 ，上不许。以建 为京畿 都指挥、安抚制置及开通四面道路、催促诸道纲运等使。而建　　奉表相继，上及从官亦惮远去，癸巳，至富平 ，遣宣徽使元公讯 召建 ，面议去留。甲午，建 诣富平 见上，顿首涕泣言：“方今藩臣跋扈者，非止茂贞 。陛下若去宗庙园陵，远巡边鄙，臣恐车驾济河 ，无复还期。今华州 兵力虽微，控带关辅 ，亦足自固。臣积聚训厉，十五年矣，西距长安 不远，愿陛下临之，以图兴复。”上乃从之。乙未，宿下邽 ；丙申，至华州 ，以府署为行宫；建 视事于龙兴寺 。茂贞 遂入长安 ，自中和以来所葺宫室、市肆，燔烧俱尽。

乙巳，以中书侍郎、同平章事崔胤 同平章事，充武安 节度使。上以胤崔昭纬 之党也，故出之。

28　丙午，以翰林学士承旨、尚书左丞陆扆　为户部侍郎、同平章事。扆 ，陕 人也。

29　水部郎中何迎 表荐国子毛诗博士襄阳朱朴 ，才如谢安 ，道士许岩士 亦荐朴 有经济才。上连日召对，朴 有口辩，上悦之，曰：“朕虽非太宗 ，得卿如魏征 矣！”赐以金帛，并赐何迎 。

30　以徐彦若 为大明宫 留守，兼京畿 安抚制置等使。

31　杨行密 表请上迁都江淮 ，王建 请上幸成都 。

32　宰相畏韩建 ，不敢专决政事。八月丙辰，诏建 关议朝政；建 上表固辞，乃止。

韩建　移檄诸道，令共输资粮诣行在。李克用　闻之，叹曰：“去岁从馀言，岂有今日之患！”又曰：“韩建 天下痴物，为贼臣弱帝室，是不为李茂贞 所擒，则为朱全忠 所虏耳！”因奏将与邻道发兵入援。

33　加钱镠 兼中书令。

34　癸丑，以王建 为凤翔 西面行营招讨使。

35　甲寅，以门下侍郎、同平章事王抟 同平章事，充威胜 节度使。

36　上愤天下之乱，思得奇杰之士不次用之。国子博士朱朴　自言：“得

为宰相，月馀可致太平。”上以为然。乙丑，以朴 为左谏议大夫、同平章事。朴 为人庸鄙迂僻，无他长。制出，中外大惊。

37 丙寅，加韩建 兼中书令。

38 九月庚辰，升福建 为威武军 ，以观察使王潮 为节度使。

39 以湖南 留后马殷 判湖南 军府事。殷 以高郁 为谋主，郁 ，扬州 人也。殷 畏杨行密 、成汭 之强，议以金帛结之，高郁 曰：“成汭 不足畏也。行密 公之雠，虽以万金赂之，安肯为吾援乎！不若上奉天子，下奉士民，训卒厉兵，以修霸业，则谁与为敌矣。”殷 从之。

40 崔胤 出镇湖南 ，韩建 之志也。胤 密求援于朱全忠 ，且教之营东都 宫阙，表迎车驾。全忠 与河南 尹张全义 表请上迁都洛阳 ，全忠 仍请以兵二万迎车驾，且言崔胤 忠臣，不宜出外。韩建 惧，复奏召胤 为相，遣使谕全忠 以且宜安静，全忠 乃止。乙未，复以胤 为中书侍郎、同平章事。以翰林学士承旨、兵部侍郎崔远 同平章事。远 ，珙 弟玙 之孙也。

丁酉，贬中书侍郎、同平章事陆扆 为硖州 刺史。崔胤 恨扆 代己，诬扆 ，云党于李茂贞 而贬之。

己亥，以朱朴 兼判户部，凡军旅财赋之事，上一以委之。以孙偓 为凤翔 四面行营都统，又以前定难 节度使李思谏 为静难 节度使，兼副都统。

41 以保大 留后李思敬 为节度使。

42 河东 将李存信 攻临清 ，败汴 将葛从周 于宗城 北，乘胜至魏州 北门。

43 冬，十月壬子，加孙偓 行营节度、招讨、处置等使。丁巳，以韩建 权知京兆 尹，兼把截使。戊午，李茂贞 上表请罪，愿得自新，仍献助修宫室钱；韩建 复佐佑之，竟不出师。

44 钱镠 令西浙 吏民上表，请以镠 兼领浙东 ；朝廷不得已，复以王抟 为吏部尚书、同平章事，以镠 为镇海 、威胜 两军节度使。丙子，更名威胜 曰镇东军 。

45　李克用 自将攻魏州 ，败魏 兵于白龙潭 ，追至观音门 。朱全忠 复遣葛从周 救之，屯于洹水 ，全忠 以大军继之，克用 乃还。

46　加河中 节度使王珂 同平章事。

47　十一月，朱全忠 还大梁 ，复遣葛从周 东会庞师古 ，攻郓州 。

48　湖州 刺史李师悦 求旌节，诏置忠国军 于湖州 ，以师悦 为节度使。赐告身旌节者未入境，戊子，师悦 卒。杨行密 表师悦 子前绵州 刺史彦徽 知州事。

49　淮南 将安仁义 攻婺州 。

50　十二月，东川 兵焚掠汉 、眉 、资 、简 之境。

51　清海 节度使薛王知柔 行至湖南 ，广州 牙将卢琚 、谭弘玘 据境拒之，使弘玘 守端州 。弘玘 结封州 刺史刘隐 ，许妻以女。隐 伪许之，托言亲迎，伏甲舟中，夜入端州 ，斩弘玘 ；遂袭广州 ，斩琚 ；具军容迎知柔 入视事。知柔 表隐 为行军司马。

资治通鉴卷第二百六十一

唐纪七十七

昭宗圣穆景文孝皇帝中之上

乾宁四年（丁巳，897）

1　春，正月甲申，韩建 奏：“防城将张行思 等告睦 、济 、韶 、通 、彭 、韩 、仪 、陈 八王谋杀臣，劫车驾幸河中 。”建 恶诸王典兵，故使行思 等告之。上大惊，召建 谕之；建 称疾不入。令诸王诣建 自陈，建 表称：“诸王忽诣臣理所，不测事端。臣详酌事体，不应与诸王相见。”又称：“诸王当自避嫌疑，不可轻为举措。陛下若以友爱含容，请依旧制，令归十六宅，妙选师傅，教以诗书，不令典兵预政。”且曰：“乞散彼乌合之兵，用光麟趾之化。”建 虑上不从，引麾下精兵围行宫，表疏连上。上不得已，是夕，诏诸王所领军士并纵归田里，诸王勒归十六宅，其甲兵并委韩建　收掌。建　又奏：“陛下选贤任能，足清祸乱，何必别置殿后四军！显有厚薄之恩，乖无偏无党之道。且所聚皆坊市无赖奸猾之徒，平居犹思祸变，临难必不为用，而使之张弓挟刃，密迩皇舆，臣窃寒心，乞皆罢。”诏亦从之。于是殿后四军二万馀人悉散，天子之亲军尽矣。捧日都头李筠 ，石门 扈从功第一，建 复奏斩于大云桥 。建 又奏：“玄宗 之末，永王璘 暂出江南 ，遽谋不轨。代宗 时吐蕃 入寇，光启 中朱玫 乱常，皆援立宗支以系人望。今诸王衔命四方者，乞皆召还。”又奏：“诸方士出入禁庭，眩惑圣听，宜皆禁止，无得入宫。”诏悉从之。建 既幽诸王于别第，知上意不悦，乃奏请立德王 为太子，欲以解之。丁亥，诏立德王祐 为皇太子，仍更名裕 。

2　庞师古 、葛从周 并兵攻郓州 ，朱瑄 兵少食尽，不复出战，但引水为深壕以自固。辛卯，师古　等营于水西南，命为浮梁。癸巳，潜决濠水。丙申，浮梁成，师古 夜以中军先济。瑄 闻之，弃城奔中都 ，葛从周 逐之，野人执瑄 及妻子以献。

3　己亥，罢孙偓凤翔 四面行营节度等使，以副都统李思谏 为宁塞 节度使。

4　钱镠 使行军司马杜棱 救婺州 。安仁义 移兵攻睦州 ，不克而还。

5　朱全忠 入郓州 ，以庞师古 为天平 留后。

朱瑾 留大将康怀贞 守兖州 ，与河东 将史俨 、李承嗣 掠徐州 之境以给军食。全忠 闻之，遣葛从周 将兵袭兖州 。怀贞 闻郓州 已失守，汴 兵奄至，遂降。二月戊申，从周 入兖州 ，获瑾 妻子。朱瑾 还，无所归，帅其众趋沂州 ，刺史尹处宾 不纳，走保海州 ，为汴 兵所逼，与史俨 、李承嗣 拥州民渡淮 ，奔杨行密 。行密 逆之于高邮 ，表瑾 领武宁 节度使。

全忠 纳瑾 之妻，引兵还，张夫人 逆于封丘 ，全忠 以得瑾 妻告之。夫人请见之，瑾 妻拜，夫人答拜，且泣曰：“兖 、郓 与司空同姓，约为兄弟，以小故恨望，起兵相攻，使吾姒辱于此。他日汴州　失守，吾亦如吾姒之今日乎！”全忠 乃送瑾 妻于佛寺为尼，斩朱瑄 于汴桥 。于是郓 、齐 、曹 、棣 、兖 、沂 、密 、徐 、宿 、陈 、许 、郑 、滑 、濮 皆入于全忠 。惟王师范 保淄青 一道，亦服于全忠 。李存信 在魏州 ，闻兖 、郓 皆陷，引兵还。

淮南 旧善水战，不知骑射，及得河东 、兖 、郓 兵，军声大振。史俨 、李承嗣 皆河东 骁将，李克用 深惜之，遣使间道诣杨行密 请之；行密 许之，亦遣使诣克用 修好。

6　戊午，王建 遣邛州 刺史华洪 、彭州 刺史王宗祐 将兵五万攻东川 ，以戎州 刺史王宗谨 为凤翔 西面行营先锋使，败凤翔 将李继徽 等于玄武 。继徽 本姓杨 ，名崇本 ，茂贞 之假子也。

7　己未，赦天下。

8　上飨行庙。

9　庚申，王建 以决云都知兵马使王宗侃 为应援开峡 都指挥使，将兵八千趋渝州 ；决胜都知兵马使王宗阮 为开江 防送进奉使，将兵七千趋泸州 。辛酉，宗侃 取渝州 ，降刺史牟崇厚 。癸酉，宗阮 拔泸州 ，斩刺史马敬儒 ，峡 路始通。

凤翔 将李继昭 救梓州 ，留偏将守剑门 ，西川 将王宗播 击擒之。

10　乙亥，门下侍郎、同平章事孙偓　罢守本官，中书侍郎、同平章事朱朴　罢为秘书监。朴　既秉政，所言皆不效，外议沸腾。太子詹事马道

殷 以天文，将作监许岩士 以医得幸于上，韩建 诬二人以罪而杀之，且言偓 、朴 与二人交通，故罢相。

11　诏以杨行密 为江南 诸道行营都统，以讨武昌 节度使杜洪 。

12　张佶 克邵州 ，擒蒋勋 。

13　三月丙子，朱全忠 表曹州 刺史葛从周 为泰宁 留后，朱友裕 为天平 留后，庞师 古为武宁 留后。

14　保义 节度使王珙 攻护国 节度使王珂 ，珂 求援于李克用 ，珙 求援于朱全忠 。宣武 将张存敬 、杨师厚 败河中 兵于猗氏 南；河东 将李嗣昭 败陕 兵于猗氏 ，又败之于张店 ，遂解河中 之围。师厚 ，斤沟 人；嗣昭 ，克用 弟克柔 之假子也。

15　更名感义军 曰昭武 ，治利州 ，以前静难 节度使苏文建 为节度使。

16　夏，四月，以同州 防御使李继瑭 为匡国 节度使。继瑭 ，茂贞 之养子也。

17　以右谏议大夫李洵 为两川 宣谕使，和解王建 及顾彦晖 。

18　辛亥，钱镠 遣顾全武 等将兵三千自海道救嘉兴 ，己未，至城下，击淮南 兵，大破之。

19　杜洪 为杨行密 所攻，求救于朱全忠 ，全忠 遣其将聂金 掠泗州 ，朱友恭 攻黄州 。行密 遣右黑云都指挥使马珣 等救黄州 。黄州 刺史瞿章 闻友恭 至，弃城，拥众南保武昌寨 。

20　癸亥，两浙 将顾全武 等破淮南 十八营，虏淮南 将士魏约 等三千人。淮南 将田 頵 屯驿亭埭 ，两浙 兵乘胜逐之。甲戌，頵 自湖州 奔还，两浙 兵追败之，頵 众死者千馀人。

21　韩建 恶刑部尚书张祜 等数人，皆诬奏，贬之。

22　五月，加奉国 节度使崔洪 同平章事。

23　辛巳，朱友恭 为浮梁于樊港 ，进攻武昌寨 ，壬午，拔之，执瞿章

，遂取黄州；马珣等皆败走。

24　丙戌，王建以节度副使张琳守成都，自将兵五万攻东川。更华洪姓名曰王宗涤。

25　六月己酉，钱镠如越州，受镇东节钺。

26　李茂贞表："王建攻东川，连兵累岁，不听诏命。"甲寅，贬建南州刺史。乙卯，以茂贞为西川节度使。以覃王嗣周为凤翔节度使。

27　癸亥，王建克梓州南寨，执其将李继宁。丙寅，宣谕使李洵至梓州，己巳，见建于张杷砦，建指执旗者曰："战士之情，不可夺也。"

28　覃王赴镇，李茂贞不受代，围覃王于奉天。

29　置宁远军于容州，以李克用大将盖寓领节度使。

30　秋，七月，加荆南节度使成汭兼侍中。

31　韩建移书李茂贞；茂贞解奉天之围，覃王归华州。

32　以天雄节度使李继徽为静难节度使。

33　庚戌，钱镠还杭州，遣顾全武取苏州；乙未，拔松江；戊戌，拔无锡；辛丑，拔常熟、华亭。

34　初，李克用取幽州，表刘仁恭为节度使，留戍兵及腹心将十人典其机要，租赋供军之外，悉输晋阳。及上幸华州，克用征兵于仁恭，又遗成德节度使王镕、义武节度使王郜书，欲与之共定关中，奉天子还长安。仁恭辞以契丹入寇，须兵扞御，请俟虏退，然后承命。克用屡趣之，使者相继，数月，兵不出。克用移书责之，仁恭抵书于地，慢骂，囚其使者，欲杀河东戍将，戍将遁逃获免。克用大怒，八月，自将击仁恭。

35　上欲幸奉天亲讨李茂贞，令宰相议之；宰相切谏，乃止。

36　延王戒丕还自晋阳，韩建奏："自陛下即位以来，与近辅交恶，皆因诸王典兵，凶徒乐祸，致銮舆不安。比者臣奏罢兵权，实虑不测之变。今闻延王、覃王尚苞阴计，愿陛下圣断不疑，制于未乱，则社稷

之福。”上曰：“何至于是！”数日不报。建 乃与知枢密刘季述 矫制发兵围十六宅，诸王被发，或缘垣，或升屋，呼曰：“宅家救儿！”建　拥通、沂、睦、济、韶、彭、韩、陈、覃、延、丹 十一王至石堤谷，尽杀之，以谋反闻。

37　贬礼部尚书孙偓 为南州 司马。秘书监朱朴 先贬夔州 司马，再贬郴州 司户。朴 之为相，何迥 骤迁至右谏议大夫，至是亦贬湖州 司马。

38　钟传 欲讨吉州 刺史襄阳周琲，琲 帅其众奔广陵 。

39　王建 与顾彦晖 五十馀战，九月癸酉朔，围梓州 。蜀州 刺史周德权言于建 曰：“公与彦晖 争东川 三年，士卒疲于矢石，百姓困于输挽。东川 群盗多据州县，彦晖 懦而无谋，欲为偷安之计，皆啖以厚利，恃其救援，故坚守不下。今若遣人谕贼帅以祸福，来者赏之以官，不服者威之以兵，则彼之所恃，反为我用矣。”建 从之，彦晖 势益孤。德权，许州 人也。

40　丁丑，李克用 至安塞军，辛巳，攻之。幽州 将单可及 引骑兵至，克用　方饮酒，前锋白：“贼至矣！”克用　醉，曰：“仁恭　何在？”对曰：“但见可及 辈。”克用 瞋目曰：“可及 辈何足为敌！”亟命击之。是日大雾，不辨人物，幽州 将杨师侃 伏兵于木瓜涧，河东 兵大败，失亡太半。会大风雨震电，幽州　兵解去。克用 醒而后知败，责大将李存信等曰：“吾以醉废事，汝曹何不力争！”

41　湖州 刺史李彦徽 欲以州附于杨行密，其众不从；彦徽 奔广陵，都指挥使沈攸 以州归钱镠 。

42　以彰义 节度使张琏 为凤翔 西北行营招讨使，以讨李茂贞 。

43　复以王建 为西川 节度使、同平章事。加义武 节度使王郜 同平章事。削夺新西川 节度使李茂贞 官爵，复姓名宋文通 。

44　朱全忠 既得兖 、郓，甲兵益盛，乃大举击杨行密，遣庞师古 以徐 、宿 、宋 、滑 之兵七万壁清口，将趋扬州，葛从周 以兖 、郓 、曹 、濮 之兵壁安丰，将趋寿州，全忠 自将屯宿州；淮南 震恐。

45　匡国 节度使李继瑭 闻朝廷讨李茂贞 而惧，韩建 复从而摇之，继瑭奔凤翔 。冬，十月，以建 为镇国 、匡国 两军节度使。

46　壬子，知遂州侯绍　帅众二万，乙卯，知合州王仁威　帅众千人，戊午，凤翔李继溥 以援兵二千，皆降于王建 。建 攻梓州 益急。庚申，顾彦晖 聚其宗族及假子共饮，遣王宗弼 自归于建 ；酒酣，命其假子瑶 杀己及同饮者，然后自杀。建 入梓州 ，城中兵尚七万人，建 命王宗绾 分兵徇昌 、普 等州，以王宗涤 为东川 留后。

47　刘仁恭 奏称：“李克用 无故称兵见讨，本道大破其党于木瓜涧 ，请自为统帅以讨克用 。”诏不许。又遗朱全忠 书。全忠 奏加仁恭 同平章事，朝廷从之。仁恭 又遣使谢克用 ，陈去就不自安之意。克用 复书略曰：“今公仗钺控兵，理民立法，擢士则欲其报德，选将则望彼酬恩；己尚不然，人何足信！仆料猜防出于骨肉，嫌忌生于屏帷，持干将而不敢授人，捧盟盘而何词著誓！”

48　甲子，立皇子秘 为景王 ，祚 为辉王 ，祺 为祁王 。

49　加彰义 节度使张琏 同平章事。

50　杨行密 与朱瑾 将兵三万拒汴 军于楚州 ，别将张训 自涟水 引兵会之，行密　以为前锋。庞师古　营于清口　，或曰：“营地污下，不可久处。”不听。师古 恃众轻敌，居常弈棋。朱瑾 壅淮 上流，欲灌之；或以告师古 ，师古 以为惑众，斩之。十一月癸酉，瑾 与淮南 将侯瓒 ，将五千骑潜渡淮 ，用汴 人旗帜，自北来趣其中军，张训 逾栅而入；士卒苍黄拒战，淮水 大至，汴 军骇乱。行密 引大军济淮 ，与瑾 等夹攻之，汴 军大败，斩师古 及将士首万馀级，馀众皆溃。葛从周 营于寿州 西北，寿州 团练使朱延寿 击破之，退屯濠州 ，闻师古 败，奔还。行密 、瑾 、延寿 乘胜追之，及于涡水 。从周 半济，淮南 兵击之，杀溺殆尽，从周 走免。遏后都指挥使牛存节 弃马步斗，诸军稍得济淮 ，凡四日不食，会大雪，汴 卒缘道冻馁死，还者不满千人；全忠 闻败，亦奔还。行密 遗全忠 书曰：“庞师古 、葛从周 ，非敌也，公宜自来淮上 决战。”

行密 大会诸将，谓行军副使李承嗣 曰：“始吾欲先趣寿州 ，副使云不如先向清口 ，师古 败，从周 自走，今果如所料。”赏之钱万缗，表承嗣 领镇海 节度使。行密 待承嗣 及史俨 甚厚，第舍、姬妾，咸选其尤者赐之，故二人为行密 尽力，屡立功，竟卒于淮南 。行密 由是遂保据江 、淮 之间，全忠 不能与之争。

51　戊寅，立淑妃何氏 为皇后。后，东川 人，生德王 、辉王 。

52　威武 节度使王潮 弟审知 ，为观察副使，有过，潮 犹加捶挞，审知 无怨色。潮 寝疾，舍其子延兴 、延虹 、延丰 、延休 ，命审知 知军府事。十二月丁未，潮 薨。审知 以让其兄泉州 刺史审邽 ，审邽 以审知 有功，辞不受。审知 自称福建 留后，表于朝廷。

53　壬戌，王建 自梓州 还；戊辰，至成都 。

是岁，南诏 骠信舜化 有上皇帝书函及督爽牒中书木夹，年号中兴 。朝廷欲以诏书报之。王建 上言：“南诏 小夷，不足辱诏书。臣在西南，彼必不敢犯塞。”从之。

黎 、雅 间有浅蛮 曰刘王 、郝王 、杨王 ，各有部落，西川 岁赐缯帛三千匹，使觇南诏 ，亦受南诏 赂诇成都 虚实。每节度使到官，三王帅酋长诣府，节度使自谓威德所致，表于朝廷；而三王阴与大将相表里，节度使或失大将心，则教诸蛮　纷扰。先是节度使多文臣，不欲生事，故大将常藉此以邀姑息，而南诏 亦凭之屡为边患。及王建 镇西川 ，绝其旧赐，斩都押牙山行章 以惩之。邛崃 之南，不置鄣候，不戍一卒，蛮亦不敢侵盗。其后遣王宗播 击南诏 ，三王漏泄军事，召而斩之。

54　右拾遗张道古 上疏，称：“国家有五危、二乱。昔汉文帝 即位未几，明习国家事。今陛下登极已十年，而曾不知为君驭臣之道。太宗 内安中原，外开四夷，海表之国，莫不入臣。今先朝封域日蹙几尽。臣虽微贱，窃伤陛下朝廷社稷始为奸臣所弄，终为贼臣所有也！”上怒，贬道古施州 司户。仍下诏罪状道古 ，宣示谏官。道古 ，青州 人也。

光化元年（戊午，898）

1　春，正月，两浙 、江西 、武昌 、淄青 各遣使诣阙，请以朱全忠 为都统，讨杨行密 ；诏不许。

2　加平卢 节度使王师范 同平章事。

3　以兵部尚书刘崇望 同平章事，充东川 节度使；以昭信 防御使冯行袭 为昭信 节度使。

4　上下诏罪己息兵，复李茂贞 姓名官爵，应诸道讨凤翔 兵皆罢之。

5　壬辰，河中 节度使王珂 亲迎于晋阳 ，李克用 遣其将李嗣昭 守河中

。

6　李茂贞 、韩建 皆致书于李克用 ，言大驾出幸累年，乞修和好，同奖王室，兼乞丁匠助修宫室；克用 许之。

7　初，王建 攻东川 ，顾彦晖 求救于李茂贞 ，茂贞 命将出兵救之，不暇东逼乘舆，诈称改过，与韩建 共翼戴天子。及闻朱全忠 营洛阳宫 ，累表迎车驾，茂贞 、韩建 惧，请修复宫阙，奉上归长安 。诏以韩建 为修宫阙使。诸道皆助钱及工材；建　使都将蔡敬思　督其役。既成，二月，建 自往视之。

8　钱镠 请徙镇海 军于杭州 ，从之。

9　复以李茂贞 为凤翔 节度使。

10　三月己丑，以王审知 充威武 留后。

11　朱全忠 遣副使万年韦震 入奏事，求兼镇天平 ，朝廷未之许，震 力争之；朝廷不得已，以全忠 为宣武 、宣义 、天平 三镇节度使。全忠 以震 为天平 留后，以前台州 刺史李振 为天平 节度副使。振 ，抱真 之曾孙也。

12　淮南 将周本 救苏州 ，两浙 将顾全武 击破之。淮南 将秦裴 以兵三千人拔昆山 而戍之。

13　以潭州 刺史、判湖南 军府事马殷 知武安 留后。时湖南 管内七州，贼帅杨师远 据衡州 ，唐世旻 据永州 ，蔡结 据道州 ，陈彦谦 据郴州 ，鲁景仁 据连州 ，殷 所得惟潭 、邵 而已。

14　义昌 节度使卢彦威 ，性残虐，又不礼于邻道；与卢龙 节度使刘仁恭 争盐利，仁恭 遣其子守文 将兵袭沧州 ，彦威 弃城，挈家奔魏州 ；罗弘信 不纳，乃奔汴州 。仁恭 遂取沧 、景 、德 三州，以守文 为义昌 留后。仁恭　兵势益盛，自谓得天助，有并吞河朔　之志，为守文　请旌节，朝廷未许。会中使至范阳 ，仁恭 语之曰：“旌节吾自有之，但欲得长安 本色耳，何为累章见拒！为吾言之！”其悖慢如此。

15　朱全忠 与刘仁恭 修好，会魏博 兵击李克用 。夏，四月丁未，全忠 至钜鹿 城下，败河东 兵万馀人，逐北至青山口 。

16　以护国 节度使王珂 兼侍中。

17　丁卯，朱全忠 遣葛从周 分兵攻洺州 ，戊辰，拔之，斩刺史邢善益 。

18　五月己巳朔，赦天下。

19　葛从周 攻邢州 ，刺史马师素 弃城走。辛未，磁州 刺史袁奉滔 自刭。全忠 以从周 为昭义 留后，守邢 、洺 、磁 三州而还。

20　以武定 节度使李继密 为山南西道 节度使。

21　朝廷闻王建 已用王宗涤 为东川 留后，乃召刘崇望 还，为兵部尚书，仍以宗涤 为留后。

22　湖南 将姚彦章 言于马殷 ，请取衡 、永 、道 、连 、郴 五州，仍荐李琼 为将。殷 以琼 及秦彦晖 为岭北 七州游弈使，张图英 、李唐 副之，将兵攻衡州 ，斩杨师远 ，引兵趣永州 ，围之月馀，唐世旻 走死。殷 以李唐 为永州 刺史。

23　六月，以濠州 刺史赵翊 为忠武 节度使。翊 ，鏖 之弟也。

24　秋，七月，加武贞 节度使雷满 同平章事，加镇南 节度使钟传 兼侍中。

25　忠义 节度使赵匡凝 闻朱全忠 有清口 之败，阴附于杨行密 。全忠遣宿州 刺史尉氏氏叔琮 将兵伐之，丙申，拔唐州 ，擒随州 刺史赵匡璘 ，败襄州 兵于邓城 。

26　八月庚戌，改华州 为兴德府 。

27　戊午，汴 将康怀贞 袭邓州 ，克之，擒刺史国湘 。赵匡凝 惧，遣使请服于朱全忠 ，全忠 许之。

28　己未，车驾发华州 ；壬戌，至长安 ；甲子，赦天下，改元。

上欲藩镇相与辑睦，以太子宾客张有孚 为河东 、汴州 宣慰使，赐李克用 、朱全忠 诏，又令宰相与之书，使之和解。克用 欲奉诏，而耻于先自屈，乃致书王镕 ，使通于全忠 ；全忠 不从。

29　九月乙亥，加韩建 守太傅、兴德 尹；加王镕 兼中书令，罗弘信 守侍中。

30　己丑，东川 留后王宗涤 言于王建 ，以东川 封疆五千里，文移往还，动逾数月，请分遂 、合 、泸 、渝 、昌 五州别为一镇；建 表言之。

31　顾全武 攻苏州 ；城中及援兵食皆尽，甲申，淮南 所署苏州 刺史台濛 弃城走，援兵亦遁。全武 克苏州 ，追败周本 等于望亭 。独秦裴 守昆山 不下，全武 帅万馀人攻之；裴 屡出战，使病者被甲执矛，壮者彀弓弩，全武 每为之却。全武 檄裴 令降。全武 尝为僧，裴 封函纳款，全武 喜，召诸将发函，乃佛经一卷，全武 大惭，曰：“裴 不忧死，何暇戏予！”益兵攻城，引水灌之，城坏，食尽，裴 乃降。钱镠 设千人馔以待之，及出，羸兵不满百人。镠 怒曰：“单弱如此，何敢久为旅拒！”对曰：“裴 义不负杨公 ，今力屈而降耳，非心降也。”镠 善其言。顾全武亦劝镠 宥之，镠 从之。时人称全武 长者。

32　魏博 节度使罗弘信 薨，军中推其子节度副使绍威 知留后。

33　汴 将朱友恭 将兵还自江 、淮 ，过安州 ，或告刺史武瑜 潜与淮南通，谋取汴 军，冬，十月己亥，友恭 攻而杀之。

34　李克用 遣其将李嗣昭 、周德威 将步骑二万出青山 ，将复山东 三州。壬寅，进攻邢州 ；葛从周 出战，大破之。嗣昭 等引兵退入青山 ，从周 追之，将扼其归路；步兵自溃，嗣昭 不能制。会横冲都将李嗣源以所部兵至，谓嗣昭　　曰：“吾辈亦去，则势不可支矣，我试为公击之。”嗣昭 曰：“善！我请从公后。”嗣源 乃解鞍厉镞，乘高布陈，左右指画，邢 人莫之测。嗣源 直前奋击，嗣昭 继之，从周 乃退。德威 ，马邑 人也。

35　癸卯，以威武 留后王审知 为节度使。

36　以罗绍威 知魏博 留后。

37　丁巳，以东川 留后王宗涤 为节度使。

38　加佑国 节度使张全义 兼侍中。

39　王珙 引汴 兵寇河中 ，王珂 告急于李克用 ；克用 遣李嗣昭 救之，败汴 兵于胡壁 ，汴 人走。

前常州 刺史王栖 ，性刚介，有时望；诏征之，时人以为且入相。过陕 ，王珙 延奉甚至，请叙子侄之礼拜之，栖 固辞不受。珙 怒，使送者杀之，并其家人悉投诸河 ，掠其资装，以覆舟闻。朝廷不敢诘。

40　闰月，钱镠 以其将曹圭 为苏州 制置使，遣王球 攻婺州 。

41　十一月甲寅，立皇子祯 为雅王 ，祥 为琼王 。

42　以魏博 留后罗绍威 为节度使。

43　衢州 刺史陈岌 请降于杨行密 ，钱镠 使顾全武 讨之。

44　朱全忠 以奉国 节度使崔洪 与杨行密 交通，遣其将张存敬 攻之；洪 惧，请以弟都指挥使贤 为质，且言：“将士顽悍，不受节制，请遣二千人诣麾下从征伐。”全忠 许之，召存敬 还。存敬 ，曹州 人也。

45　十二月，昭义 节度使薛志勤 薨。

李克用 之平王行瑜 也，李罕之 求邠宁 于克用 。克用 曰：“行瑜 恃功邀君，故吾与公讨而诛之。昨破贼之日，吾首奏趣苏文建　赴镇。今才达天听，遽复二三，朝野之论，必喧然谓吾辈复如行瑜　所为也。吾与公情如同体，固无所爱，俟还镇，当更为公论功赏耳。”罕之　不悦而退，私于盖寓 曰：“罕之 自河阳 失守，依托大庇，岁月已深。比来衰老，倦于军旅，若蒙吾王与太傅哀愍，赐一小镇，使数年之间休兵养疾，然后归老闾阎，幸矣。”寓 为之言，克用 不应。每藩镇缺，议不及罕之 ，罕之　甚郁郁。寓　恐其有他志，亟为之言，克用　曰：“吾于罕之　岂爱一镇，但罕之 ，鹰也，饥则为用，饱则背飞！”

及志勤 薨，旬日无帅，罕之 擅引泽州 兵夜入潞州 ，据之，以状白克用 ，曰：“薛铁山 死，州民无主，虑不逞者为变，故罕之 专命镇抚，取王裁旨。”克用 怒，遣人让之。罕之 遂遣其子请降于朱全忠 ，执河东 将马溉 等及沁州 刺史傅瑶 送汴州 。克用 遣李嗣昭 将兵讨之，嗣昭 先取泽州 ，收罕之 家属送晋阳 。

46　杨行密 遣成及 归两浙 以易魏约 等，钱镠 许之。

47　韶州 刺史曾衮 举兵攻广州 ，州将王瑰 帅战舰应之；清海 行军司马刘隐 一战破之。韶州 将刘潼 复据浈 、涂 ，隐 讨斩之。

二年（己未，899）

1　春，正月丁未，中书侍郎兼吏部尚书崔胤　罢守本官；以兵部尚书陆扆 同平章事。

2　朱全忠 表李罕之 为昭义 节度使，又表权知河阳 留后丁会 、武宁 留后王敬荛 、彰义 留后张珂 并为节度使。

3　杨行密 与朱瑾 将兵数万攻徐州 ，军于吕梁 ，朱全忠 遣骑将张归厚 救之。

4　刘仁恭 发幽 、沧 等十二州兵十万，欲兼河朔 ；攻贝州 ，拔之，城中万馀户，尽屠之，投尸清　水。由是诸城各坚守不下。仁恭　进攻魏州 ，营于城北；魏博 节度使罗绍威 求救于朱全忠 。

5　朱全忠 遣崔贤 还蔡州 ，发其兵二千诣大梁 。二月，蔡 将崔景思 等杀贤 ，劫崔洪 ，悉驱兵民渡淮　奔杨行密　。兵民稍稍遁归，至广陵　者不满二千人。全忠 命许州 刺史朱友裕 守蔡州 。

6　朱全忠 自将救徐州 ，杨行密 闻之，引兵去；汴 人追及之于下邳 ，杀千馀人。全忠 行至辉州 ，闻淮南 兵已退，乃还。

7　三月，朱全忠 遣其将李思安 、张存敬 将兵救魏博 ，屯于内黄 ；癸卯，全忠 以中军军于滑州 。刘仁恭 谓其子守文 曰：“汝勇十倍于思安 ，当先虏鼠辈，后擒绍威 耳！”乃遣守文 及其妹婿单可及 将精兵五万击思安 于内黄 。丁未，思安 使其将袁象先 伏兵于清水 之右，思安 逆战于繁阳 ，阳不胜而却；守文 逐之，及内黄 之北，思安 勒兵还战，伏兵发，夹击之。幽州 兵大败，斩可及 ，杀获三万人，守文 仅以身免。可及 ，幽州 骁将，号“单无敌 ”，燕 军失之丧气。思安 ，陈 留人也。

时葛从周 自邢州 将精骑八百已入魏州 。戊申，仁恭 攻上水关 、馆陶门 ，从周　与宣义　牙将贺德伦　出战，顾门者曰：“前有大敌，不可返顾。”命阖其扉。从周 等殊死战，仁恭 复大败，擒其将薛突厥 、王郤郎 。明日，汴 、魏 乘胜合兵击仁恭 ，破其八寨，仁恭 父子烧营而遁。汴 、魏 之人长驱追之，至临清 ，拥其众入永济渠 ，杀溺不可胜纪。镇 人

亦出兵邀击于东境，自魏 至沧 五百里间，僵尸相枕。仁恭 自是不振，而全忠 益横矣。德伦 ，河西胡 人也。

刘仁恭 之攻魏州 也，罗绍威 遣使修好于河东 ，且求救。壬午，李克用 遣李嗣昭 将兵救之。会仁恭 已为汴 兵所败，绍威 复与河东 绝，嗣昭 引还。

8　葛从周 乘破幽州 之势，自土门 攻河东 ，拔承天军 ；别将氏叔琮 自马岭 入，拔辽州乐平 ，进军榆次 ；李克用 遣内牙军副周德威 击之。

叔琮 有骁将陈章 ，号“陈夜叉 ”，为前锋，请于叔琮 曰：“河东 所恃者周杨五 ，请擒之，求一州为赏。”克用 闻之，以戒德威 ，德威 曰：“彼大言耳。”战于洞涡 ，德威 微服往挑战，谓其属曰：“汝见陈夜叉 即走。”章 果逐之，德威 奋铁棰 击之坠马，生擒以献。因击叔琮 ，大破之，斩首三千级。叔琮 弃营走，德威 追之，出石会关 ，又斩千馀级。从周 亦引还。

9　丁巳，朱全忠 遣河阳 节度使丁会 攻泽州 ，下之。

10　婺州 刺史王坛 为两浙 所围，求救于宣歙 观察使田 頵 ，夏，四月，頵 遣行营都指挥使康儒 等救之。

11　五月甲午，置武信军 于遂州 ，以遂 、合 等五州隶之。

12　李克用 遣蕃 、汉 马步都指挥使李君庆 将兵攻李罕之 ，己亥，围潞州 。朱全忠 出屯河阳 ，辛丑，遣其将张存敬 救之，壬寅，又遣丁会将兵继之；大破河东 兵，君庆 解围去。克用 诛君庆 及其裨将伊审 、李弘袭 ；以李嗣昭 为蕃 、汉 马步都指挥使，代之攻潞州 。

13　庚戌，康儒 等败两浙 兵于龙丘 ，擒其将王球 ，遂取婺州 。

14　六月乙丑，李罕之 疾亟。丁卯，全忠 表罕之 为河阳 节度使，以丁会 为昭义 节度使；未几，又以其将张归霸 守邢州 ，遣葛从周 代会 守潞州 。

15　以西川 大将王宗佶 为武信 节度使。宗佶 ，本姓甘 ，洪州 人也。

16　丁丑，李罕之 薨于怀州 。

17　保义 节度使王珙 ，性猜忍，虽妻子亲近，常不自保；至是军乱，为麾下所杀，推都将李璠 为留后。

18　秋，七月，朱全忠海州 戍将陈汉宾 请降于杨行密 。淮海 游弈使张训 以汉宾 心未可知，与涟水 防遏使庐江王绾 将兵二千直趣海州 ，遂据其城。

19　加荆南 节度使成汭 兼中书令。

20　马殷 遣其将李唐 攻道州 ，蔡结 聚群蛮 ，伏兵于隘以击之，大破唐 兵。唐 曰：“蛮 所恃者山林耳，若战平地，安能败我！”乃命因风燔林，火烛天地，群蛮 惊遁，遂拔道州 ，擒结 ，斩之。

21　朱全忠 召葛从周 于潞州 ，使贺德伦 守之。八月丙寅，李嗣昭 引兵至潞州 城下，分兵攻泽州 。己巳，汴 将刘玘 弃泽州 走，河东 兵进拔天井关 ，以李孝璋 为泽州 刺史。贺德伦 闭城不出，李嗣昭 日以铁骑环其城，捕刍牧者，附城三十里禾黍皆刈之。乙酉，德伦　等弃城宵遁，趣壶关 ，河东 将李存审 伏兵邀击之，杀获甚众。葛从周 以援兵至，闻德伦 等已败，乃还。

22　九月癸卯，以凤翔 节度使李茂贞 为凤翔 、彰义 节度使。

23　李克用 表汾州 刺史孟迁 为昭义 留后。

24　淄青 节度使王师范 以沂 、密 内叛，乞师于杨行密 。冬，十月，行密 遣海州 刺史台濛 、副使王绾 将兵助之，拔密州 ，归于师范 ；将攻沂州 ，先使觇之，曰：“城中皆偃旗息鼓。”绾 曰：“此必有备，而救兵近，不可击也。”诸将曰：“密 已下矣，沂 何能为！”绾 不能止，乃伏兵林中以待之。诸将攻沂州 不克，救兵至，引退；州兵乘之，绾 发伏击败之。

25　十一月，陕州 都将朱简 杀李璠 ，自称留后，附朱全忠 ，仍请更名友谦 ，预于子侄。

26　加忠义 节度使赵匡凝 兼中书令。

27　马殷 遣其将李琼 攻郴州 ，执陈彦谦 ，斩之；进攻连州 ，鲁景仁自杀，湖南 皆平。

28　十二月，加魏博 节度使罗绍威 同平章事。

资治通鉴卷第二百六十二

唐纪七十八

昭宗圣穆景文孝皇帝中之中

光化三年（庚申，900）

1　春，正月，宣州 将康儒 攻睦州 ；钱镠 使其从弟铎 拒之。

2　二月庚申，以西川 节度使王建 兼中书令。

3　壬申，加威武 节度使王审知 同平章事。

4　壬午，以吏部尚书崔胤 同平章事，充清海 节度使。

5　李克用 大发军民治晋阳 城堑，押牙刘延业 谏曰：“大王声振华 、夷 ，宜扬兵以严四境，不宜近治城堑，损威望而启寇心。”克用　谢之，赏以金帛。

6　夏，四月，加定难军 节度使李承庆 同平章事。

7　朱全忠 遣葛从周 帅兖 、郓 、滑 、魏 四镇兵十万击刘仁恭 ，五月庚寅，拔德州 ，斩刺史傅公和 ；己亥，围刘守文 于沧州 。仁恭 复遣使卑辞厚礼求援于河东 ，李克用 遣周德威 将五千骑出黄泽 ，攻邢 、洺 以救之。

8　邕州 军乱，逐节度使李 铦 ；铦 借兵邻道讨平之。

9　六月癸亥，加东川 节度使王宗涤 同平章事。

10　司空、门下侍郎、同平章事王抟　，明达有度量，时称良相。上素疾宦官枢密使宋道弼　、景务修　专横，崔胤　日与上谋去宦官，宦官知之。由是南、北司益相憎嫉，各结藩镇为援以相倾夺。抟　恐其致乱，从容言于上曰：“人君当务明大体，无所偏私。宦官擅权之弊，谁不知之！顾其势未可猝除，宜俟多难渐平，以道消息。愿陛下言勿轻泄以速奸变。”胤 闻之，谮抟 于上曰：“王抟 奸邪，已为道弼 辈外应。”上疑

之。及胤 罢相，意抟 排己，愈恨之。及出镇广州 ，遗朱全忠 书，具道抟 语，令全忠 表论之。全忠 上言：“胤 不可离辅弼之地；抟 与敕使相表里，同危社稷。”表连上不已。上虽察其情，迫于全忠 ，不得已，胤至湖南 复召还。丁卯，以胤 为司空、门下侍郎、同平章事，抟 罢为工部侍郎。以道弼 监荆南 军，务修 监青州 军。戊辰，贬抟溪州 刺史；己巳，又贬崖州 司户；道弼 长流骠州 ，务修 长流爱州 ；是日，皆赐自尽。抟 死于蓝田驿 ，道弼 、务修 死于霸桥驿 。于是胤 专制朝政，势震中外，宦官皆侧目，不胜其愤。

11　刘仁恭 将幽州 兵五万救沧州 ，营于乾宁军 ，葛从周 留张存敬 、氏叔琮 守沧州 寨，自将精兵逆战于老鸦堤 ，大破仁恭 ，斩首三万级，仁恭 走保瓦桥 。秋，七月，李克用 复遣都指挥使李嗣昭 将兵五万攻邢、洺 以救仁恭 ，败汴 军于内丘 。王镕 遣使和解幽 、汴 ，会久雨，朱全忠 召从周 还。

12　庚戌，以昭义 留后孟迁 为节度使。

13　甲寅，以西川 节度使王建 兼东川 、信武军 两道都指挥制置等使。

14　八月，李嗣昭 又败汴 军于沙门河 ，进攻洺州 。乙丑，朱全忠 引兵救之，未至，嗣昭 拔洺州 ，擒刺史朱绍宗 。全忠 命葛从周 将兵击嗣昭 。

15　宣州 将康儒 食尽，自清溪 遁归。

16　九月，葛从周 自邺县 渡漳水 ，营于黄龙镇 ；朱全忠 自将中军三万涉洺水 置营。李嗣昭 弃城走，从周 设伏于青山口 ，邀击，大破之。

17　崔胤 以太保、门下侍郎、同平章事徐彦若 位在己上，恶之；彦若亦自求引去。时藩镇皆为强臣所据，惟嗣薛王知柔　　在广州，乃求代之。乙巳，以彦若 同平章事，充清海 节度使。初，荆南 节度成汭 以澧、郎 本其巡属，为雷满 所据，屡求割隶荆南 ，朝廷不许，汭 颇怨望。及彦若 过荆南 ，汭 置酒，从容以为言。彦若 曰：“令公位尊方面，自比桓 、文 ，雷满 小盗不能取，乃怨朝廷乎！”汭 甚惭。

18　丙午，中书侍郎兼吏部尚书、同平章事崔远　罢守本官，以刑部尚书裴贽 为中书侍郎、同平章事。贽 ，坦 之弟子也。

19　升桂管 为静江军 ， 以经略使刘士政 为节度使。

20　朱全忠 以王镕 与李克用 交通，移兵伐之，下临城 ， 逾滹沱 ， 攻镇州 南门，焚其关城。全忠 自至元氏 ， 镕 惧，遣判官周式 诣全忠 请和。全忠 盛怒，谓式 曰：“仆屡以书谕王公 ， 竟不之听！今兵已至此，期于无舍！”式 曰：“镇州 密迩太原 ， 困于侵暴，四邻各自保，莫相救恤，王公　与之连和，乃为百姓故也。今明公果能为人除害，则天下谁不听命，岂惟镇州 ！ 明公为唐桓 、文 ， 当崇礼义以成霸业；若但穷威武，则镇州　虽小，城坚食足，明公虽有十万之众，未易攻也！况王氏秉旄五代，时推忠孝，人欲为之死，庸可冀乎！”全忠 笑揽式 袂，延之帐中，曰：“与公戏耳！”乃遣客将开封刘捍 入见镕 ， 镕 以其子节度副使昭祚 及大将子弟为质，以文缯二十万犒军；全忠 引还，以女妻昭祚 。

成德 判官张泽 言于王镕 曰：“河东 ， 勍敌也，今虽有朱氏 之援，譬如火发于家，安能俟远水乎！彼幽 、沧 、易定 ， 犹附河东 ， 不若说朱公乘胜兼服之，使河北 诸镇合而为一，则可以制河东 矣。”镕 复遣周式 往说全忠 。全忠 喜，遣张存敬 会魏博 兵击刘仁恭 ； 甲寅，拔瀛州 ； 冬，十月丙辰，拔景州 ， 执刺史刘仁霸 ； 辛酉，拔莫州 。

21　静江 节度使刘士政 闻马殷 悉平岭北 ， 大惧，遣副使陈可璠 屯全义岭 以备之。殷 遣使修好于士政 ， 可璠 拒之；殷 遣其将秦彦晖 、李琼 等将兵七千击士政 。湖南 军至全义 ， 士政 又遣指挥使王建武 屯秦城 。可璠 掠县民耕牛以犒军，县民怨之，请为湖南 向导，曰：“此西南有小径，距秦城 才五十里，仅通单骑。”彦晖 遣李琼 将骑六十、步兵三百袭秦城 ， 中宵，逾垣而入，擒王建武 ， 比明，复还，纾 之以练，造可璠 壁下示之，可璠 犹未之信；斩其首，投壁中，桂 人震恐。琼 因勒兵击之，擒可璠 ， 降其将士二千，皆杀之。引兵趣桂州 ， 自秦城 以南二十馀壁皆望风奔溃，遂围桂州 ； 数日，士政 出降，桂 、宜 、岩 、柳 、象 五州皆降于湖南 。马殷 以李琼 为桂州 刺史；未几，表为静江节度使。

22　张存敬 攻刘仁恭 ， 下二十城，将自瓦桥 趣幽州 ， 道泞不能进；乃引兵西攻易定 ， 辛巳，拔祁州 ， 杀刺史杨约 。

23　癸未，以保义 留后朱友谦 为节度使。

24　张存敬 攻定州 ， 义武 节度使王郜 遣后院都知兵马使王处直 将兵

数万拒之。处直 请依城为栅，俟其师老而击之。孔目官梁汶 曰："昔幽、镇 兵三十万攻我，于时我军不满五千，一战败之。今存敬 兵不过三万，我军十倍于昔，奈何示怯，欲依城自固乎！"郜 乃遣处直 逆战于沙河 ，易定 兵大败，死者过半，馀众拥处直 奔还。甲申，王郜 弃城奔晋阳 ，军中推处直 为留后。存敬 进围定州 ，丙申，朱全忠 至城下；处直 登城呼曰："本道事朝廷甚忠，于公未尝相犯，何为见攻？"全忠 曰："何故附河东 ？"对曰："吾兄与晋王 同时立勋，封疆密迩，且婚姻也，修好往来，乃常理耳；请从此改图。"全忠 许之。乃归罪于梁汶 而族之，以谢全忠 ，以缯帛十万犒师；全忠 乃还，仍为处直 表求节钺。处直 ，处存 之母弟也。

刘仁恭 遣其子守光 将兵救定州 ，军于易水 之上；全忠 遣张存敬 袭之，杀六万馀人。由是河北 诸镇皆服于全忠 。

先是王郜 告急于河东 ，李克用 遣李嗣昭 将步骑三万下太行 ，攻怀州 ，拔之，进攻河阳 。河阳 留后侯言 不意其至，狼狈失据，嗣昭 坏其羊马城。会佑国军 将阎宝 引兵救之，力战于壕外，河东 兵乃退。宝 ，郓州 人也。

25　初，崔胤 与帝密谋尽诛宦官，及宋道弼 、景务修 死，宦官益惧。上自华州　还，忽忽不乐，多纵酒，喜怒不常，左右尤自危。于是左军中尉刘季述 、右军中尉王仲先 、枢密使王彦范 、薛齐偓 等阴相与谋曰："主上轻佻多变诈，难奉事；专听任南司，吾辈终罹其祸。不若奉太子立之，尊主上为太上皇，引岐 、华 兵为援，控制诸藩，谁能害我哉！"

十一月，上猎苑中，因置酒，夜，醉归，手杀黄门、侍女数人。明旦，日加辰巳，宫门不开。季述　诣中书白崔胤　曰："宫中必有变，我内臣也，得以便宜从事，请入视之。"乃帅禁兵千人破门而入，访问，具得其状。出，谓胤　曰："主上所为如是，岂可理天下！废昏立明，自古有之，为社稷大计，非不顺也。"胤 畏死，不敢违。庚寅，季述 召百官，陈兵殿庭，作胤 等连名状，请太子监国，以示之，使署名；胤 及百官不得已皆署之。上在乞巧楼 ，季述 、仲先 伏甲士千人于门外，与宣武进奏官程岩 等十馀人入请对。季述 、仲先 甫登殿，将士大呼，突入宣化门 ，至思政殿 前，逢宫人，辄杀之。上见兵入，惊堕床下，起，将走，季述 、仲先 掖之令坐。宫人走白皇后，后趋至，拜请曰："军容勿惊宅家，有事取军容商量。"季述 等乃出百官状白上，曰："陛下厌倦大宝，中外群情，愿太子监国，请陛下保颐东宫。"上曰："昨与卿曹乐

饮，不觉太过，何至于是！”对曰：“此非臣等所为，皆南司众情，不可遏也。愿陛下且之东宫，待事小定，复迎归大内耳。”后曰：“宅家趣依军容语！”即取传国宝以授季述 ，宦官扶上与后同辇，嫔御侍从者才十馀人，适少阳院 。季述 以银桎 画地数上曰：“某时某事，汝不从我言，其罪一也。”如此数十不止。乃手锁其门，熔铁锢之，遣左军副使李师虔 将兵围之，上动静辄白季述 ，穴墙以通饮食。凡兵器针刀皆不得入，上求钱帛俱不得，求纸笔亦不与。时大寒，嫔御公主无衣衾，号哭闻于外。季述 等矫诏令太子监国，迎太子入宫。辛卯，矫诏令太子嗣位，更名缜 。以上为太上皇，皇后为太上皇后。甲午，太子即皇帝位，更名少阳院 曰问安宫 。

季述 加百官爵秩，与将士皆受优赏，欲以求媚于众。杀睦王倚 ；凡宫人、左右、方士、僧、道为上所宠信者，皆榜杀之。每夜杀人，昼以十车载尸出，一车或止一两尸，欲以立威。将杀司天监胡秀林 ，秀林 曰：“军容幽囚君父，更欲多杀无辜乎！”季述 惮其言正而止。季述 欲杀崔胤 ，而惮朱全忠 ，但解其度支盐铁转运使而已。

左仆射致仕张濬 在长水 ，见张全义 于洛阳 ，劝之匡复；又与诸藩镇书劝之。

进士无棣李愚 客华州 ，上韩建 书，略曰：“仆每读书，见父子君臣之际，有伤教害义者，恨不得肆之市朝。明公居近关 重镇，君父幽辱月馀，坐视凶逆而忘勤王之举，仆所未谕也。仆窃计中朝辅弼，虽有志而无权；外镇诸侯，虽有权而无志。惟明公忠义，社稷是依。往年车辂播迁，号泣奉迎，累岁供馈，再复庙朝，义感人心，至今歌咏。此时事势，尤异前日；明公地处要冲，位兼将相。自宫闱变故，已涉旬时，若不号令率先以图反正，迟疑未决，一朝山东 侯伯唱义连衡，鼓行而西，明公求欲自安，其可得乎！此必然之势也。不如驰檄四方，谕以逆顺，军声一振，则元凶破胆，旬浃之间，二竖之首传于天下，计无便于此者。”建 虽不能用，厚待之。愚 坚辞而去。

朱全忠 在定州 行营，闻乱，丁未，南还；十二月戊辰，至大梁 。季述 遣养子希度 诣全忠 ，许以唐 社稷输之；又遣供奉官李奉本 以太上皇诰示全忠 。全忠 犹豫未决，会僚佐议之，或曰：“朝廷大事，非藩镇所宜预知。”天平 节度副使李振 独曰：“王室有难，此霸者之资也。今公为唐桓 、文 ，安危所属。季述 一宦竖耳，乃敢囚废天子，公不能讨，何以复令诸侯！且幼主位定，则天下之权尽归宦官矣，是以太阿之柄授人也。”全忠 大悟，即囚希度 、奉本 ，遣振 如京师诇事。既还，又遣亲

吏蒋玄晖 如京师，与崔胤 谋之；又召程岩 赴大梁 。

26　清海 节度使薛王知柔 薨。

27　是岁，加杨行密 兼侍中。

28　睦州 刺史陈晟 卒，弟询 自称刺史。

29　太子即位累旬，藩镇笺表多不至。王仲先　性苛察，素知左、右军多积弊，及为中尉，钩校军中钱谷，得隐没为奸者，痛捶之，急征所负；将士颇不安。有盐州　雄毅军使孙德昭　为左神策指挥使，自刘季述 废立，常愤惋不平。崔胤　闻之，遣判官石戬　与之游。德昭　每酒酣必泣，戬 知其诚，乃密以胤 意说之曰："自上皇幽闭，中外大臣至于行间士卒，孰不切齿！今反者独季述　、仲先　耳，公诚能诛此二人，迎上皇复位，则富贵穷一时，忠义流千古；苟狐疑不决，则功落他人之手矣！"德昭　谢曰："德昭　小校，国家大事，安敢专之！苟相公有命，不敢爱死。"戬 以白胤 。胤 割衣带，手书以授之。德昭 复结右军清远都将董彦弼 、周承诲 ，谋以除夜伏兵安福门 外以俟之。

天复元年（辛酉，901）

1　春，正月乙酉朔，王仲先　入朝，至安福门 ，孙德昭　擒斩之，驰诣少阳院　，叩门呼曰："逆贼已诛，请陛下出劳将士。"何后　不信，曰："果尔，以其首来！"德昭　献其首，上乃与后毁扉而出。崔胤　迎上御长乐门 楼，帅百官称贺。周承诲 擒刘季述 、王彦范 继至，方诘责，已为乱梃所毙。薛齐偓　赴井死，出而斩之。灭四人之族，并诛其党二十馀人。宦官奉太子匿于左军，献传国宝。上曰："裕　幼弱，为凶竖所立，非其罪也。"命还东宫，黜为德王 ，复名裕 。丙戌，以孙德昭 同平章事，充静海 节度使，赐姓名李继昭 。

丁亥，崔胤 进位司徒，胤 固辞；上宠待胤 益厚。

己丑，朱全忠 闻刘季述 等诛，折程岩 足，械送京师，并刘希度 、李奉本 等皆斩于都市，由是益重李振 。

庚寅，以周承诲　为岭南西道　节度使，赐姓名李继诲 ，董彦弼　为宁远节度，赐姓李 ，并同平章事；与李继昭　俱留宿卫，十日乃出还家，赏赐倾府库，时人谓之"三使相"。

癸巳，进朱全忠 爵东平王 。

2　丙午，敕：“近年宰臣延英 奏事，枢密使侍侧，争论纷然；既出，又称上旨未允，复有改易，桡权乱政。自今并依大中　旧制，俟宰臣奏事毕，方得升殿承受公事。”赐两军副使李师度 、徐彦孙 自尽，皆刘季述 之党也。

3　凤翔 、彰义 节度使李茂贞 来朝；加茂贞 守尚书令，兼侍中，进爵岐王 。

刘季述 、王仲先 既死，崔胤 、陆扆 上言：“祸乱之兴，皆由中官典兵。乞令胤 主左军，扆 主右军，则诸侯不敢侵陵，王室尊矣。”上犹豫两日未决。李茂贞　　闻之，怒曰：“崔胤　　夺军权未得，已欲翦灭诸侯！”上召李继昭 、李继诲 、李彦弼 谋之，皆曰：“臣等累世在军中，未闻书生为军主；若属南司，必多所变更，不若归之北司为便。”上乃谓胤 、扆 曰：“将士意不欲属文臣，卿曹勿坚求。”于是以枢密使韩全诲 、凤翔 监军使张彦弘 为左、右中尉。全诲 ，亦前凤翔 监军也。又征前枢密使致仕严遵美 为两军中尉、观军容处置使。遵美 曰：“一军犹不可为，况两军乎！”固辞不起。以袁易简 、周敬容 为枢密使。

李茂贞 辞还镇。崔胤 以宦官典兵，终为肘腋之患，欲以外兵制之，讽茂贞 留兵三千于京师，充宿卫，以茂贞 假子继筠 将之。左谏议大夫万年韩偓 以为不可，胤 曰：“兵自不肯去，非留之也。”偓 曰：“始者何为召之邪？”胤　　无以应。偓　　曰：“留此兵则家国两危，不留则家国两安。”胤 不从。

4　朱全忠 既服河北 ，欲先取河中 以制河东 ，己亥，召诸将谓曰：“王珂 驽材，恃太原 自骄汰。吾今断长蛇之腰，诸君为我以一绳缚之！”庚子，遣张存敬 将兵三万自汜水 渡河 出含山路 以袭之，全忠 以中军继其后；戊申，存敬 至绛州 。晋 、绛 不意其至，皆无守备，庚戌，绛州 刺史陶建钊 降之；壬子，晋州 刺史张汉瑜 降之。全忠 遣其将侯言 守晋州 ，何 绸 守绛州 ，屯兵二万以扼河东 援兵之路。朝廷恐全忠 西入关 ，急赐诏和解之；全忠 不从。

珂 遣间使告急于李克用 ，道路相继，克用 以汴 兵先据晋 、绛 ，兵不得进。珂 妻遗李克用 书曰：“儿旦暮为俘虏，大人何忍不救！”克用 报曰：“今贼兵塞晋 、绛 ，众寡不敌，进则与汝两亡，不若与王郎 举族归朝。”珂 又遗李茂贞 书，言：“天子新返正，诏藩镇无得相攻，同奖王

室。今朱公 不顾诏命，首兴兵相加，其心可见。河中 若亡，则同 、华 、邠 、岐 俱不自保。天子神器拱手授人，其势必然矣。公宜亟帅关中 诸镇兵，固守潼关 ，赴救河中 。仆自知不武，愿于公西偏授一小镇，此地请公有之。关中 安危，国祚修短，系公此举，愿审思之！”茂贞 素无远图，不报。

5　二月甲寅朔，河东 将李嗣昭 攻泽州 ，拔之。

乙卯，张存敬 引兵发晋州 ；己未，至河中 ，遂围之。王珂 势穷，将奔京师，而人心离贰，会浮梁坏，流澌塞河 ，舟行甚难，珂 挈其族数百欲夜登舟，亲谕守城者，皆不应。牙将刘训　曰：“今人情扰扰，若夜出涉河 ，必争舟纷乱，一夫作难，事不可知。不若且送款存敬 ，徐图向背。”珂 从之。壬戌，珂 植白幡于城隅，遣使以牌印请降于存敬 。存敬 请开城，珂 曰：“吾于朱公 有家世事分，请公退舍，俟朱公 至，吾自以城授之。”存敬 从之，且使走白全忠 。

乙丑，全忠 至洛阳 ，闻之喜，驰往赴之；戊辰，至虞乡 ，先哭于重荣之墓，尽哀；河中 人皆悦。珂 欲面缚牵羊出迎，全忠 遽使止之曰：“太师舅之恩何可忘！若郎君如此，使仆异日何以见舅于九泉！”乃以常礼出迎，握手歔欷，联辔入城。全忠 表张存敬 为护国军 留后，王珂 举族迁于大梁 ，其后全忠 遣珂 入朝，遣人杀之于华州 。全忠 闻张夫人 疾亟，遽自河中 东归。

李克用 遣使以重币请修好于全忠 ；全忠 虽遣使报，而忿其书辞蹇傲，决欲攻之。

6　以翰林学士、户部侍郎王溥　为中书侍郎、同平章事。以吏部侍郎裴枢 为户部侍郎、同平章事。溥 ，正雅 之从孙也，常在崔胤 幕府，故胤 引之。

7　赠谥故睦王倚 曰恭哀太子 。

8　加幽州 节度使刘仁恭 、魏博 节度使罗绍威 并兼侍中。

9　三月癸未朔，朱全忠　至大梁 。癸卯，遣氏叔琮　等将兵五万攻李克用 ，入自太行 ，魏博 都将张文恭 入自磁州新口 ，葛从周 以兖 、郓 兵会成德 兵入自土门 ，沧州 刺史张归厚 入自马岭 ，义武 节度使王处直 入自飞狐 ，权知晋州侯言 以慈 、隰 、晋 、绛 兵入自阴地 。叔琮 入天

井关 ，进军昂车 。辛亥，沁州 刺史蔡训 以城降。河东 都将盖璋 诣侯言 降，即令权知沁州 。壬子，叔琮 拔泽州 ，李存璋 弃城走。叔琮 进攻潞州 ，昭义 节度使孟迁 降之。河东 屯将李审建 、王周 将步军一万、骑二千诣叔琮 降；叔琮 进趣晋阳 。夏，四月乙卯，叔琮 出石会关 ，营于洞涡驿 。张归厚 引兵至辽州 ，丁巳，辽州 刺史张鄂 降。别将白奉国 会成德 兵自井陉 入，己未，拔承天军 ，与叔琮 烽火相应。

10　甲戌，上谒太庙；丁丑，赦天下，改元。雪王涯 等十七家。

11　初，杨复恭　为中尉，借度支卖曲一年之利以赡两军，自是不复肯归。至是，崔胤　草赦，欲抑宦官，听酤者自造曲，但月输榷酤钱；两军先所造曲，趣令减价卖之，过七月无得复卖。

12　东川 节度使王宗涤 以疾求代，王建 表马步使王宗裕 为留后。

13　氏叔琮　等引兵抵晋阳　城下，数挑战，城中大恐；李克用　登城备御，不遑饮食。时大雨积旬，城多颓坏，随加完补。河东　将李嗣昭　、李嗣源 凿暗门，夜出攻汴　垒，屡有杀获；李存进 败汴　军于洞涡　。时汴　军既众，刍粮不给，久雨，士卒疟利，全忠　乃召兵还。五月，叔琮等自石会关 归，诸道军亦退。河东　将周德威　、李嗣昭　以精骑五千蹑之，杀获甚众。先是，汾州 刺史李瑭 举州附于汴 军，克用 遣其将李存审 攻之，三日而拔，执瑭 ，斩之。氏叔琮 过上党 ，孟迁 挈族随之南徙。朱全忠 遣丁会 代守潞州 。

14　朱全忠 奏乞除河中 节度使，而讽吏民请己为帅；癸卯，以全忠 为宣武 、宣义 、天平 、护国 四镇节度使。

15　己酉，加镇海 、镇东 节度使钱镠 守侍中。

16　崔胤 之罢两军卖曲也，并近镇亦禁之。李茂贞 惜其利，表乞入朝论奏，韩全诲 请许之。茂贞 至京师，全诲 深与相结。崔胤 始惧，阴厚朱全忠 益甚，与茂贞 为仇敌矣。

17　以佑国 节度使张全义 兼中书令。

18　六月癸亥，朱全忠 如河中 。

19　上之返正也，中书舍人令狐涣　、给事中韩偓　皆预其谋，故擢为翰

林学士，数召对，访以机密。涣 ，缯 之子也。时上悉以军国事委崔胤 ，每奏事，上与之从容，或至然烛。宦官畏之侧目，皆咨胤 而后行。胤 志欲尽除之，韩偓 屡谏曰：“事禁太甚。此辈亦不可全无，恐其党迫切，更生他变。”胤 不从。丁卯，上独召偓 ，问曰：“敕使中为恶者如林，何以处之？”对曰：“东内 之变，敕使谁非同恶！处之当在正旦，今已失其时矣。”上曰：“当是时，卿何不为崔胤 言之？”对曰：“臣见陛下诏书云：‘自刘季述 等四家之外，其馀一无所问。’夫人主所重，莫大于信，既下此诏，则守之宜坚；若复戮一人，则人人惧死矣。然后来所去者已为不少，此其所以恟恟不安也。陛下不若择其尤无良者数人，明示其罪，置之于法，然后抚谕其馀曰：‘吾恐尔曹谓吾心有所贮，自今可无疑矣。’乃择其忠厚者使为之长。其徒有善则奖之，有罪则惩之，咸自安矣。今此曹在公私者以万数，岂可尽诛邪！夫帝王之道，当以重厚镇之，公正御之，至于琐细机巧，此机生则彼机应矣，终不能成大功，所谓理丝而棼之者也。况今朝廷之权，散在四方；苟能先收此权，则事无不可为者矣。”上深以为然，曰：“此事终以属卿。”

20　李克用 遣其将李嗣昭 、周德威 将兵出阴地关 ，攻隰州 ，刺史唐礼 降之；进攻慈州 ，刺史张瑰 降之。

21　闰月，以河阳 节度使丁会 为昭义 节度使，孟迁 为河阳 节度使，从朱全忠 之请也。

22　道士杜从法 以妖妄诱昌 、普 、合 三州民作乱，王建 遣行营兵马使王宗黯 将兵三万会东川 、武信 兵讨之。宗黯 ，即吉谏 也。

23　崔胤　请上尽诛宦官，但以宫人掌内诸司事；宦官属耳，颇闻之，韩全诲 等涕泣求哀于上，上乃令胤 ，“有事封疏以闻，勿口奏”。宦官求美女知书者数人，内之宫中，阴令诇察其事，尽得胤　密谋，上不之觉也。全诲 等大惧，每宴聚，流涕相诀别，日夜谋所以去胤 之术。胤 时领三司使，全诲 等教禁军对上喧噪，诉胤 减损冬衣；上不得已，解胤 盐铁使。

时朱全忠 、李茂贞 各有挟天子令诸侯之意，全忠 欲上幸东都 ，茂贞 欲上幸凤翔 。胤 知谋泄，事急，遗朱全忠 书，称被密诏，令全忠 以兵迎车驾，且言：“昨者返正，皆令公良图，而凤翔 先入朝抄取其功。今不速来，必成罪人，岂惟功为他人所有，且见征讨矣！”全忠　得书，秋，七月甲寅，遽归大梁 发兵。

24　西川龙台镇 使王宗侃 等讨杜从法 ，平之。

25　八月甲申，上问韩偓 曰：“闻陆扆 不乐吾返正，正旦易服，乘小马出启夏门 ，有诸？”对曰：“返正之谋，独臣与崔胤 辈数人知之，扆 不知也。一旦忽闻宫中有变，人情能不惊骇！易服逃避，何妨有之！陛下责其为宰相无死难之志则可也，至于不乐返正，恐出谗人之口，愿陛下察之！”上乃止。

韩全诲 等惧诛，谋以兵制上，乃与李继昭 、李继诲 、李彦弼 、李继筠 深相结；继昭 独不肯从。他日，上问韩偓 ：“外间何所闻？”对曰：“惟闻敕使忧惧，与功臣及继筠　交结，将致不安，亦未知其果然不耳。”上曰：“是不虚矣。比日继诲 、彦弼 辈语渐倔强，令人难耐。令狐涣 欲令朕召崔胤　及全诲　等于内殿，置酒和解之，何如？”对曰：“如此则彼凶悖益甚。”上曰：“为之奈何？”对曰：“独有显罪数人，速加窜逐，馀者许其自新，庶几可息。若一无所问，彼必知陛下心有所贮，益不自安，事终未了耳。”上曰：“善！”既而宦官自恃党援已成，稍不遵敕旨；上或出之使监军，或黜守诸陵，皆不行，上无如之何。

26　或告杨行密 云，钱镠 为盗所杀。行密 遣步军都指挥使李神福 等将兵取杭州 ，西浙 将顾全武 等列八寨以拒之。

27　九月癸丑，上急召韩偓 ，谓曰：“闻全忠 欲来除君侧之恶，大是尽忠，然须令与茂贞　共其功；若两帅交争，则事危矣。卿为我语崔胤 ，速飞书两镇，使相与合谋，则善矣。”壬戌，上又谓偓　曰：“继诲　、彦弼　辈骄横益甚，累日前与继筠　同入，辄于殿东令小儿歌以侑酒，令人惊骇。”对曰：“臣必知其然；兹事失之于初。当正旦立功之时，但应以官爵、田宅、金帛酬之，不应听其出入禁中。此辈素无知识，数求入对，或僭易荐人，稍有不从，则生怨望；况惟知嗜利，为敕使以厚利雇之，令其如此耳。崔胤　本留卫兵，欲以制敕使也，今敕使、卫兵相与为一，将若之何！汴 兵若来，必与岐 兵斗于阙下，臣窃寒心。”上但愀然忧沮而已。

冬，十月戊戌，朱全忠 大举兵发大梁 。

28　李神福 与顾全武 相拒久之，神福 获杭 俘，使出入卧内。神福 谓诸将曰：“杭 兵尚强，我师且当夜还。”杭 俘走告全武 ，神福 命勿追，暮遣羸兵先行，神福 为殿，使行营都尉吕师造 伏兵青山 下。全武 素轻神福 ，出兵追之；神福 、师造 夹击，大破之，斩首五千级，生擒全武

。钱镠 闻之，惊泣曰：“丧我良将！”神福 进攻临安 ；两浙 将秦昶 帅众三千降之。

29　韩全诲 闻朱全忠 将至，丁酉，令李继筠 、李彦弼 等勒兵劫上，请幸凤翔　，宫禁诸门皆增兵防守，人及文书出入搜阅甚严。上遣人密赐崔胤　御札，言皆凄怆，末云：“我为宗社大计，势须西行，卿等但东行也。惆怅，惆怅！”

戊戌，上遣赵国夫人 出语韩偓 ：“朝来彦弼 辈无礼极甚，欲召卿对，其势未可。”且言：“上与皇后但涕泣相向。”自是，学士不复得对矣。

癸卯，韩全诲 等令上入阎 召百官，追寝正月丙午敕书，悉如咸通 以来近例。是日，开延英 ，全诲 等即侍侧，同议政事。

丁未，神策都指挥使李继筠　遣部兵掠内库宝货、帷帐、法物，韩全诲遣人密送诸王、宫人先之凤翔 。

戊申，朱全忠 至河中 ，表请车驾幸东都 ，京城 大骇，士民亡窜山谷。是日，百官皆不入朝，阙前寂无人。

十一月乙酉朔，李继筠　等勒兵阙下，禁人出入，诸军大掠。士民衣纸及布襦者，满街极目。韩建 以幕僚司马邺 知匡国 留后。朱全忠 引四镇兵七万趣同州 ，邺 迎降。

30　韩全诲 等以李继昭 不与之同，遏绝不令见上。时崔胤 居第在开化坊 ，继昭 帅所部六十馀人及关东 诸道兵在京师者共守卫之；百官及士民避乱者，皆往依之。庚戌，上遣供奉官张绍孙 召百官，崔胤 等皆表辞不至。

壬子，韩全诲 等陈兵殿前，言于上曰：“全忠 以大兵逼京师，欲劫天子幸洛阳 ，求传禅；臣等请奉陛下幸凤翔 ，收兵拒之。”上不许，杖剑登乞巧楼 。全诲 等逼上下楼，上行才及寿春殿 ，李彦弼 已于御院纵火。是日冬至，上独坐思政殿　，翘一足，一足蹋阑干，庭无群臣，旁无侍者。顷之，不得已，与皇后、妃嫔、诸王百馀人皆上马，恸哭声不绝，出门，回顾禁中，火已赫然。是夕，宿鄠县 。

朱全忠 遣司马邺 入华州 ，谓韩建 曰：“公不早知过自归，又烦此军少留城下矣。”是日，全忠 自故市 引兵南渡渭 ，韩建 遣节度副使李巨川

请降，献银三万两助军；全忠 乃西南趣赤水 。

癸丑，李茂贞 迎车驾于田家硙 ，上下马慰接之。甲寅，车驾至盩厔 ；乙卯，留一日。

朱全忠 至零口 西，闻车驾西幸，与僚佐议，复引兵还赤水 。左仆射致仕张濬 说全忠 曰：“韩建 ，茂贞 之党，不先取之，必为后患。”全忠 闻建 有表劝天子幸凤翔 ，乃引兵逼其城。建 单骑迎谒，全忠 责之，对曰：“建 目不知书，凡表章书檄，皆李巨川 所为。”全忠 以巨川 常为建 画策，斩之军门。谓建 曰：“公许 人，可即往衣锦。”丁巳，以建 为忠武 节度使，理陈州 ，以兵援送之。以前商州 刺史李存权 知华州 ，徙忠武 节度使赵珝 为匡国 节度使。车驾之在华州 也，商贾辐凑，韩建 重征之，二年，得钱九百万缗。至是，全忠 尽取之。

是时京师无天子，行在无宰相，崔胤 使太子太师卢渥 等二百馀人列状请朱全忠 西迎车驾，又使王溥 至赤水 见全忠 计事。全忠 复书曰：“进则惧胁君之谤，退则怀负国之惭；然不敢不勉。”戊午，全忠 发赤水 。

31　辛酉，以兵部侍郎卢光启　权句当中书事。车驾留岐山　三日，壬戌，至凤翔 。

32　朱全忠 至长安 ，宰相帅百官班迎于长乐坡 ；明日行，复班辞于临皋驿 。全忠 赏李继昭 之功，初令权知匡国 留后，复留为两街制置使，赐与甚厚；继昭 尽献其兵八千人。

全忠 使判官李择 、裴铸 入奏事，称：“奉密诏及得崔胤 书，令臣将兵入朝。”韩全诲　等矫诏答以：“朕避灾至此，非宦官所劫，密诏皆崔胤 诈为之，卿宜敛兵归保土宇。”茂贞 遣其将符道昭 屯武功 以拒全忠 ，癸亥，全忠 将康怀贞 击破之。

33　丁卯，以卢光启 为右谏议大夫，参知机务。

34　戊辰，朱全忠 至凤翔 ，军于城东。李茂贞 登城谓曰：“天子避灾，非臣下无礼；谗人误公至此。”全忠　报曰：“韩全诲　劫迁天子，今来问罪，迎扈还宫。岐王 苟不预谋，何烦陈谕！”上屡诏全忠 还镇，全忠 乃拜表奉辞。辛未，移兵北趣邠州 。

甲戌，制：守司空兼门下侍郎、同平章事崔胤　责授工部尚书，户部侍

郎、同平章事裴枢 罢守本官。

乙亥，朱全忠 攻邠州 ；丁丑，静难 节度使李继徽 请降，复姓名杨崇本 。全忠 质其妻于河中 ，令崇本 仍镇邠州 。

全忠 之西入关也，韩全诲 、李茂贞 以诏命征兵河东 ，茂贞 仍以书求援于李克用 。克用 遣李嗣昭 将五千骑自沁州 趣晋州 ，与汴 兵战于平阳 北，破之。

乙亥，全忠 发邠州 ；戊寅，次三原 。十二月癸未，崔胤 至三原 见全忠 ，趣之迎驾。己丑，全忠 遣朱友宁 攻盩厔 ，不下。戊戌，全忠 自往督战，盩厔 降，屠之。全忠 令崔胤 帅百官及京城 居民悉迁于华州 。

诏以裴贽 充大明宫 留守。

35　清海 节度使徐彦若 薨，遗表荐行军司马刘隐 权留后。

36　李神福 知钱镠 定不死，而临安 城坚，久攻不拔，欲归，恐为镠 所邀，乃遣人守卫镠 祖考丘垄，禁樵采，又使顾全武 通家信；镠 遣使谢之。神福 于要路多张旗帜为虚寨，镠 以为淮南 兵大至，遂请和；神福 受其犒赂而还。

37　朱全忠 之入关 也，戎昭 节度使冯行袭 遣副使鲁崇矩 听命于全忠 。韩全诲 遣中使二十馀人分道征江 、淮 兵屯金州 ，以胁全忠 ，行袭 尽杀中使，收其诏敕送全忠 。又遣使征兵于王建 ，朱全忠 亦遣使乞师于建 。建 外修好于全忠 ，罪状李茂贞 ，而阴劝茂贞 坚守，许之救援；以武信 节度使王宗佶 、前东川 节度使王宗涤 等为扈驾指挥使，将兵五万，声言迎车驾，其实袭茂贞山南 诸州。

38　江西 节度使钟传 将兵围抚州 刺史危全讽 ，天火烧其城，士民喧惊。诸将请急攻之，传 曰：“乘人之危，非仁也。”乃祝曰：“全讽 之罪，无为害民。”火寻止。全讽 闻之，谢罪听命，以女妻传 子匡时 。

传 少时尝猎，醉遇虎，与斗，虎搏其肩，而传 亦持虎腰不置，旁人共杀虎，乃得免。既贵，悔之，常戒诸子曰：“士处世贵智谋，勿效吾暴虎也。”

39　武贞 节度使雷满 薨，子彦威 自称留后。

资治通鉴卷第二百六十三

唐纪七十九

昭宗圣穆景文孝皇帝中之下

天复二年（壬戌，902）

1　春，正月癸丑，朱全忠 复屯三原 ，又移军武功 。河东 将李嗣昭 、周德威 攻慈 、隰 ，以分全忠 兵势。

2　丁卯，以给事中韦贻范 为工部侍郎、同平章事。

3　丙子，以给事中严龟 充岐 、汴 和协使，赐朱全忠 姓李 ，与李茂贞 为兄弟；全忠 不从。

时茂贞 不出战。全忠 闻有河东 兵，二月戊寅朔，还军河中 。

李嗣昭 等攻慈 、隰 ，下之，进逼晋 、绛 。己丑，全忠 遣兄子友宁 将兵会晋州 刺史氏叔琮 击之。李嗣昭 袭取绛州 ，汴 将康怀英 复取之。嗣昭 等屯蒲县 ；乙未，汴 军十万营于蒲南 ，叔琮 夜帅众断其归路而攻其垒，破之，杀获万馀人。己亥，全忠 自河中 赴之，乙巳，至晋州 。

4　盗发简陵 。

5　西川 兵至利州 ，昭武 节度使李继忠 弃镇奔凤翔 ；王建 以剑州 刺史王宗伟 为利州 制置使。

6　三月庚戌，上与李茂贞 及宰相、学士、中尉、枢密宴，酒酣，茂贞 及韩全诲 亡去。上问韦贻范 ：“朕何以巡幸至此？”对曰：“臣在外不知。”固问，不对。上曰：“卿何得于朕前妄语云不知？”又曰：“卿既以非道取宰相，当于公事如法；若有不可，必准故事。”怒目视之，微言曰：“此贼兼须杖之二十。”顾谓韩偓 曰：“此辈亦称宰相！”贻范 屡以大杯献上，上不即持，贻范 举杯直及上颐。

7　戊午，氏叔琮 、朱友宁 进攻李嗣昭 、周德威 营。时汴 军横陈十里，而河东 军不过数万，深入敌境，众心恟惧。德威 出战而败，密令嗣昭 以后军前去，德威 寻引骑兵亦退。叔琮 、友宁 长驱乘之，河东军惊溃，禽克用 子廷鸾 ，兵仗辎重委弃略尽。朱全忠 令叔琮 、友宁乘胜遂攻河东 。

李克用 闻嗣昭 等败，遣李存信 以亲兵逆之，至清源 ，遇汴 军，存信走还晋阳 ；汴 军取慈 、隰 、汾 三州。辛酉，汴 军围晋阳 ，营于晋祠 ，攻其西门。周德威 、李嗣昭 收馀众依西山得还。城中兵未集，叔琮攻城甚急，每行围，褒衣博带，以示闲暇。

克用 昼夜乘城，不得寝食。召诸将议保云州 ，李嗣昭 、李嗣源 、周德威　　曰：“儿辈在此，必能固守。王勿为此谋，动摇人心！”李存信曰：“关东 、河北 皆受制于朱温 ，我兵寡地蹙，守此孤城，彼筑垒穿堑环之，以积久制我，我飞走无路，坐待困毙耳。今事势已急，不若且入北虏，徐图进取。”嗣昭　力争之，克用　不能决。刘夫人　言于克用曰：“存信 ，北川 牧羊儿耳，安知远虑！王常笑王行瑜 轻去其城，死于人手，今日反效之邪！且王昔居达靼　，几不自免，赖朝廷多事，乃得复归。今一足出城，则祸变不测，塞外可得至邪！”克用　乃止。居数日，溃兵复集，军府浸安。克用 弟克宁 为忻州 刺史，闻汴 寇至，中涂复还晋阳 ，曰：“此城吾死所也，去将何之！”众心乃定。

壬戌，朱全忠 还河中 ，遣朱友宁 将兵西击李茂贞 ，军于兴平 、武功之间。李嗣昭 、李嗣源 数将敢死士夜入氏叔琮 营，斩首捕虏，汴 军惊扰，备御不暇。会大疫，丁卯，叔琮 引兵还。嗣昭 与周德威 将兵追之，及石会关 ，叔琮 留数马及旌旗于高冈之巅。嗣昭 等以为有伏兵，乃引去，复取慈 、隰 、汾 三州。自是克用 不敢与全忠 争者累年。

克用　以使引咨幕府曰：“不贮军食，何以聚众？不置兵甲，何以克敌？不修城池，何以扞御？利害之间，请垂议度！”掌书记李袭吉　献议，略曰：“国富不在仓储，兵强不由众寡，人归有德，神固害盈。聚敛宁有盗臣，苛政有如猛虎，所以鹿台 将散，周武 以兴；齐 库既焚，晏婴 入贺。”又曰：“伏以变法不若养人，改作何如旧贯！韩建 蓄财无数，首事朱温 ；王珂 变法如麻，一朝降贼；中山 城非不峻，蔡上 兵非不多；前事甚明，可以为戒。且霸国无贫主，强将无弱兵。伏愿大王崇德爱人，去奢省役，设险固境，训兵务农。定乱者选武臣，制理者选文吏，钱谷有句，刑法有律。诛赏由我，则下无威福之弊；近密多正，则人无谮谤之忧。顺天时而绝欺诬，敬鬼神而禁淫祀，则不求富而国富，不求安而

自安。外破元凶，内康疲俗，名高五霸 ，道冠八元 。至于率闾阎，定间架，增曲蘖，检田畴，开国建邦，恐未为切。”

克用 亲军皆沙陀 杂虏，喜侵暴良民，河东 甚苦之。其子存勖 以为言，克用 曰：“此辈从吾攻战数十年，比者帑藏空虚，诸军卖马以自给；今四方诸侯皆重赏以募士，我若急之，则彼皆散去矣，吾安与同保此乎！俟天下稍平，当更清治之耳。”存勖 幼警敏，有勇略，克用 为朱全忠 所困，封疆日蹙，忧形于色。存勖 进言曰：“物不极则不返，恶不极则不亡。朱氏 恃其诈力，穷凶极暴，吞灭四邻，人怨神怒。今又攻逼乘舆，窥觎神器，此其极也，殆将毙矣！吾家世袭忠贞，势穷力屈，无所愧心。大人当遵养时晦以待其衰，奈何轻为沮丧，使群下失望乎！”克用 悦，即命酒奏乐而罢。

刘夫人 无子；克用 宠姬曹氏 生存勖 ，刘夫人 待曹氏 加厚。克用 以是益贤之，诸姬有子，辄命夫人母之；夫人教养，悉如所生。

8　上以金吾将军李俨 为江 、淮 宣谕使，书御札赐杨行密 ，拜行密 东面行营都统、中书令、吴王 ，以讨朱全忠 。以朱瑾 为平卢 节度使，冯弘铎 为武宁 节度使，朱延寿 为奉国 节度使。加武安 节度使马殷 同平章事。淮南 、宣歙 、湖南 等道立功将士，听用都统牒承制迁补，然后表闻。俨 ，张濬 之子也，赐姓李 。

9　夏，四月丁酉，崔胤 自华州 诣河中 ，泣诉于朱全忠 ，恐李茂贞 劫天子幸蜀 ，宜以时迎奉，势不可缓。全忠 与之宴，胤 亲执板，为全忠 歌以侑酒。

10　辛丑，回鹘 遣使入贡，请发兵赴难；上命翰林学士承旨韩偓 答书许之。乙巳，偓上言：“戎狄兽心，不可倚信。彼见国家人物华靡，而城邑荒残，甲兵凋弊，必有轻中国之心，启其贪婪。且自会昌 以来，回鹘 为中国所破，恐其乘危复怨。所赐可汗书，宜谕以小小寇窃，不须赴难，虚愧其意，实沮其谋。”从之。

兵部侍郎参知机务卢光启 罢为太子太保。

11　杨行密 遣顾全武 归杭州 以易秦裴 ；钱镠 大喜，遣裴 还。

12　汴 将康怀贞 击凤翔 将李继昭 于莫谷 ，大破之。继昭 ，蔡州 人也，本姓符 ，名道昭 。

13　五月庚戌，温州 刺史朱褒 卒，兄敖 自称刺史。

14　凤翔 人闻朱全忠 且来，皆惧；癸丑，城外居民皆迁入城。己未，全忠 将精兵五万发河中 ，至东渭横桥 ，遇霖雨，留旬日。

15　庚午，工部侍郎、平章事韦贻范 遭母丧，宦官荐翰林学士姚洎 为相。洎 谋于韩偓 ，偓 曰："若图永久之利，则莫若未就为善；傥出上意，固无不可。且汴　　军旦夕合围，孤城难保，家族在东，可不虑乎！"洎 乃移疾，上亦自不许。

16　镇海 、镇东 节度使彭城王钱镠 进爵越王 。

17　六月丙子，以中书舍人苏检 为工部侍郎、同平章事。时韦贻范 在草土，荐检 及姚洎 于李茂贞 。上既不用洎 ，茂贞 及宦官恐上自用人，协力荐检 ，遂用之。

18　丁丑，朱全忠 军于虢县 。

19　武宁 节度使冯弘铎 介居宣 、扬 之间，常不自安；然自恃楼船之强，不事两道。宁国 节度使田 頵 欲图之，募弘铎 工人造战舰，工人曰："冯公 远求坚木，故其船堪久用，今此无之。"頵 曰："第为之，吾止须一用耳。"弘铎 将冯晖 、颜建 说弘铎 先击頵 ，弘铎 从之，帅众南上，声言攻洪州 ，实袭宣州 也。杨行密 使人止之；不从。辛巳，頵 帅舟师逆击于葛山 ，大破之。

20　甲申，李茂贞 大出兵，自将之，与朱全忠 战于虢县 之北，大败而还，死者万馀人。丙戌，全忠 遣其将孔勍 出散关 攻凤州 ，拔之。丁亥，全忠 进军凤翔 城下。全忠 朝服向城而泣，曰："臣但欲迎车驾还宫耳，不与岐王 角胜也。"遂为五寨环之。

21　冯弘铎 收馀众沿江 将入海，杨行密 恐其为后患，遣使犒军，且说之曰："公徒众犹盛，胡为自弃沧海之外！吾府虽小，足以容公之众，使将吏各得其所，如何？"弘铎 左右皆恸哭听命。弘铎 至东塘 ，行密 自乘轻舟迎之，从者十馀人，常服，不持兵，升弘铎　舟，慰谕之，举军感悦。署弘铎淮南 节度副使，馆给甚厚。

初，弘铎 遣牙将丹徒尚公迺 诣行密 求润州 ，行密 不许。公迺 大言曰："公不见听，但恐不敌楼船耳。"至是，行密 谓公迺 曰："颇记求润

州 时否？”公迺 谢曰：“将吏各为其主，但恨无成耳。”行密 笑曰：“尔事杨叟 如事冯公 ，无忧矣！”

行密 以李神福 为升州 刺史。

22　杨行密 发兵讨朱全忠 ，以副使李承嗣 权知淮南 军府事。军吏欲以巨舰运粮，都知兵马使徐温　曰：“运路久不行，葭苇堙塞，请用小艇，庶几易通。”军至宿州　　，会久雨，重载不能进，士有饥色，而小艇先至，行密 由是奇温 ，始与议军事。行密 攻宿州 ，不克，竟以粮运不继引还。

23　秋，七月，孔勍 取成 、陇 二州，士卒无斗者。至秦州 ，州人城守，乃自故关 归。

24　韦贻范　之为相也，多受人赂，许以官；既而以母丧罢去，日为债家所噪。亲吏刘延美　，所负尤多，故汲汲于起复，日遣人诣两中尉、枢密及李茂贞　求之。甲戌，命韩偓　草贻范　起复制，偓　曰：“吾腕可断，此制不可草！”即上疏论贻范　遭忧未数月，遽令起复，实骇物听，伤国体。学士院二中使怒曰：“学士勿以死为戏！”偓 以疏授之，解衣而寝；二使不得已奏之。上即命罢草，仍赐敕褒赏之。八月乙亥朔，班定，无白麻可宣；宦官喧言韩侍郎　不肯草麻，闻者大骇。茂贞　入见上曰：“陛下命相而学士不肯草麻，与反何异！”上曰：“卿辈存贻范　，朕不之违；学士不草麻，朕亦不之违。况彼所陈，事理明白，若之何不从！”茂贞 不悦而出，至中书，见苏检 曰：“奸邪朋党，宛然如旧。”扼腕者久之。贻范 犹经营不已，茂贞 语人曰：“我实不知书生礼数，为贻范 所误，会当于邠州 安置。”贻范 乃止。

25　保大 节度使李茂勋 将兵屯三原 ，救李茂贞 ；朱全忠 遣其将康怀贞 、孔勍 击之，茂勋 遁去。茂勋 ，茂贞 之从弟也。

26　初，孙儒 死，其士卒多奔浙西 ，钱镠 爱其骁悍，以为中军，号武勇都。行军司马杜棱　　谏曰：“狼子野心，他日必为深患，请以土人代之。”不从。

镠 如衣锦军 ，命武勇右都指挥使徐绾 帅众治沟洫；镇海 节度副使成及闻士卒怨言，白镠 请罢役，不从。甲戌，镠 临飨诸将，绾 谋杀镠 于座，不果，称疾先出。镠 怪之，丁亥，命绾 将所部兵先还杭州 。及外城，纵兵焚掠。武勇左都指挥使许再思　以迎候兵与之合，进逼牙城。

镣 子传瑛 与三城都指挥使马绰 等闭门拒之，牙将潘长 击绾 ，绾 退屯龙兴寺 。镣 还，及龙泉 ，闻变，疾驱至城北，使成及 建镣 旗鼓与绾战，镣 微服乘小舟夜抵牙城东北隅，逾城而入。直更卒凭鼓而寐，镣亲斩之，城中始知镣 至。武安都指挥使杜建徽 自新城 入援，徐绾 聚木将焚北门，建徽 悉焚之。建徽 ，棱 之子也。湖州 刺史高彦 闻难，遣其子渭 将兵入援，至灵隐山 ，绾 伏兵击杀之。

初，镣 筑杭州 罗城，谓僚佐曰：“十步一楼，可以为固矣。”掌书记馀姚罗隐 曰：“楼不若内向。”至是人以隐 言为验。

27 庚戌，李茂贞 出兵夜袭奉天 ，虏汴 将倪章 、邵棠 以归。乙未，茂贞 大出兵，与朱全忠 战，不胜；暮归，汴 兵追之，几入西门。

28 己亥，再起复前户部侍郎、同平章事韦贻范 ，使姚洎 草制。贻范不让，即表谢，明日，视事。

29 西川 兵请假道于兴元 ，山南西道 节度使李继密 遣兵戍三泉 以拒之；辛丑，西川 前锋将王宗播 攻之，不克，退保山寨。亲吏柳修业 谓宗播 曰：“公举族归人，不为之死战，何以自保？”宗播 令其众曰：“吾与汝曹决战，取功名；不尔，死于此！”遂破金牛 、黑水 、西县 、褒城四寨。军校秦承厚 攻西县 ，矢贯左目，达于右目，镞不出。王建 自舐其创，脓溃镞出。王宗播 攻马盘寨 ，继密 战败，奔还汉中 。西川 军乘胜至城下，王宗涤 帅众先登，遂克之，继密 请降，迁于成都 ；得兵三万，骑五千，宗涤 入屯汉中 。王建 曰：“继密 残贼三辅 ，以其降，不忍杀。”复其姓名曰王万弘 ，不时召见。诸将陵易之，万弘 终日纵酒，俳优辈亦加戏诮；万弘 不胜忧愤，醉投池水而卒。

诏以王宗涤 为山南西道 节度使。宗涤 有勇略，得众心，王建 忌之。建作府门，绘以朱丹，蜀 人谓之“画红楼 ”，建 以宗涤 姓名应之，王宗佶等疾其功，复构以飞语。建 召宗涤 至成都 ，诘责之，宗涤 曰：“三蜀略平，大王听谗，杀功臣可矣。”建 命亲随马军都指挥使唐道袭 夜饮之酒，缢杀之，成都 为之罢市，连营涕泣，如丧亲戚。建 以指挥使王宗贺 权兴元 留后。道袭 ，阆州 人也，始以舞童事建 ，后浸预谋画。

30 九月乙巳，朱全忠 以久雨，士卒病，召诸将议引兵归河中 。亲从指挥使高季昌 、左开道指挥使刘知俊 曰：“天下英雄，窥此举一岁矣；今茂贞 已困，奈何舍之去！”全忠 患李茂贞 坚壁不出，季昌 请以谲计诱致之。募有能入城为谍者，骑士马景 请行，曰：“此行必死，愿大王

录其妻子。”全忠 恻然止之，景 不可。时全忠 遣朱友伦 发兵于大梁 ，明日将至，当出兵迓之。景 请因此时给骏马杂众骑而出，全忠 从之，命诸军皆秣马饱士。丁未旦，偃旗帜潜伏，营中寂如无人。景 与众骑皆出，忽跃马西去，诈为逃亡，入城告茂贞 曰：“全忠 举军遁矣，独留伤病者近万人守营，今夕亦去矣，请速击之！”于是茂贞 开门，悉众攻全忠 营；全忠 鼓于中军，百营俱出，纵兵击之，又遣数百骑据其城门，凤翔 军进退失据，自蹈藉，杀伤殆尽。茂贞 自是丧气，始议与全忠 连和，奉车驾还京 ，不复以诏书勒全忠 还镇矣。全忠 表季昌 为宋州 团练使。季昌 ，硖石 人，本朱友恭 之仆夫也。

31　戊申，武定 节度使李思敬 以洋州 降王建 。

32　辛亥，李茂贞 尽出骑兵于邻州就刍粮。壬子，朱全忠 穿蚰蜒壕围凤翔 ，设犬铺、铃架以绝内外。

33　癸亥，以茂贞 为凤翔 、静难 、武定 、昭武 四镇节度使。

34　或劝钱镠 渡江 东保越州 ，以避徐 、许 之难。杜建徽 按剑叱之曰：“事或不济，同死于此，岂可复东渡乎！”

镠 恐徐绾 等居越州 ，遣大将顾全武 将兵戍之。全武 曰：“越州 不足往，不若之广陵 。”镠 曰：“何故？”对曰：“闻绾 等谋召田 頵 ；田 頵至，淮南 助之，不可敌也。”建徽 曰：“孙儒 之难，王尝有德于杨公 ，今往告之，宜有以相报。”镠 命全武 告急于杨行密 ，全武 曰：“徒往无益，请得王子为质。”镠 命其子传瑮 为全武 仆，与偕之广陵 ，且求婚于行密 。过润州 ，团练使安仁义 爱传瑮 清丽，将以十仆易之；全武夜半赂阎者逃去。

绾 等果召田 頵 ，頵 引兵赴之，先遣亲吏何饶 谓镠 曰：“请大王东如越州 ，空府廨以相待，无为杀士卒！”镠 报曰：“军中叛乱，何方无之！公为节帅，乃助贼为逆。战则亟战，又何大言！”頵　筑垒绝往来之道，镠 患之，募能夺其地者赏以州。衢州 制置使陈璋 将卒三百出城奋击，遂夺其地，镠 即以为衢州 刺史。

顾全武 至广陵 ，说杨行密 曰：“使田 頵 得志，必为王患。王召頵 还，钱王 请以子传瑮 为质，且求婚。”行密 许之，以女妻传瑮 。

35　冬，十月，李俨 至扬州 ，杨行密 始建制敕院，每有封拜，辄以告

俨，于紫极宫玄宗像前陈制书，再拜然后下。

36　王建攻拔兴州，以军使王宗浩为兴州刺史。

37　戊寅夜，李茂贞假子彦询帅三团步兵奔于汴军；己卯，李彦韬继之。

庚辰，朱全忠遣幕僚司马邺奉表入城；甲申，又遣使献熊白；自是献食物、缯帛相继。上皆先以示李茂贞，使启视之，茂贞亦不敢启。丙戌，复遣使请与茂贞议连和，民出城樵采者皆不抄掠。丁亥，全忠表请修宫阙及迎车驾。己丑，遣国子司业薛昌祚、内使王延缋赍诏赐全忠。

癸巳，茂贞复出兵击汴军城西寨，败还。全忠以绛袍衣降者，使招呼城中人，凤翔军夜缒去，及因樵采去不返者甚众。是后茂贞或遣兵出击汴军，多不为用，散还。茂贞疑上与全忠有密约，壬寅，更于御院北垣外增兵防卫。

38　十一月癸卯朔，保大节度使李茂勋帅其众万馀人救凤翔，屯于城北阪上，与城中举烽相应。

39　甲辰，上使赵国夫人诇学士院二使皆不在，亟召韩偓、姚洎，窃见之于土门外，执手相泣。洎请上速还，恐为他人所见；上遽去。

40　朱全忠遣其将孔勍、李晖将兵乘虚袭鄜、坊；壬子，拔坊州。甲寅，大雪，汴军冒之夕进，五鼓，抵鄜州城下。鄜人不为备，汴军入城，城中兵尚八千人，格斗至午，鄜人始败，擒留守李继璟。勍抚存李茂勋及将士之家，按堵无扰，命李晖权知军府事。茂勋闻之，引兵遁去。

汴军每夜鸣鼓角，城中地如动。攻城者诟城上人云“劫天子贼”，乘城者诟城下人云“夺天子贼”。是冬，大雪，城中食尽，冻馁死者不可胜计；或卧未死已为人所剐。市中卖人肉，斤直钱百，犬肉直五百。茂贞储偫亦竭，以犬彘供御膳。上鬻御衣及小皇子衣于市以充用，削渍松柈以饲御马。

41　丙子，户部侍郎、同平章事韦贻范薨。

42　癸亥，朱全忠　遣人薙城外草以困城中。甲子，李茂贞　增兵守宫门，诸宦者自度不免，互相尤怨。

苏检 数为韩偓 经营入相，言于茂贞 及中尉、枢密，且遣亲吏告偓 ，偓 怒曰："公与韦公　自贬所召归，旬月致位宰相，讫不能有所为，今朝夕不济，乃欲以此相污邪！"

43　田 颢 急攻杭州 ，仍具舟将自西陵 渡江；钱镠 遣其将盛造 、朱郁 拒破之。

44　十二月，李茂勋 遣使请降于朱全忠 ，更名周彝 。于是茂贞山南 州镇皆入王建 ，关中 州镇皆入全忠 ，坐守孤城；乃密谋诛宦官以自赎，遗全忠 书曰："祸乱之兴，皆由全诲 ；仆迎驾至此，以备他盗。公既志匡社稷，请公迎扈还宫，仆以弊甲凋兵，从公陈力。"全忠 复书曰："仆举兵至此，正以乘舆播迁；公能协力，固所愿也。"

45　杨行密 使人召田 颢 曰："不还，吾且使人代镇宣州 。"庚辰，颢 将还，征犒军钱二十万缗于钱镠　，且求镠　子为质，将妻以女。镠　谓诸子："孰能为田氏 婿者？"莫对。镠 欲遣幼子传球 ，传球 不可。镠 怒，将杀之。次子传瓘 请行，吴夫人 泣曰："奈何置儿虎口！"传瓘 曰："纾国家之难，安敢爱身！"再拜而出，镠　泣送之。传瓘　从数人缒北门而下。颢 与徐绾 、许再思 同归宣州 。镠 夺传球 内牙兵印。

越州 客军指挥使张洪 以徐绾 之党自疑，帅步兵三百奔衢州 ，刺史陈璋 纳之。温州 将丁章 逐刺史朱敖 ，敖 奔福州 。章 据温州 ，田 颢 遣使招之，道出衢州 ；陈璋 听其往还，钱镠 由是恨璋 。

46　丁酉，上召李茂贞 、苏检 、李继诲 、李彦弼 、李继岌 、李继远 、李继忠 食，议与朱全忠 和，上曰："十六宅诸王以下，冻馁死者日有数人。在内诸王及公主、妃嫔，一日食粥，一日食汤饼，今亦竭矣。卿等意如何？"皆不对。上曰："速当和解耳！"

凤翔 兵十馀人遮韩全诲 于左银台门 ，喧骂曰："阖境涂炭，阖城馁死，正为军容辈数人耳！"全诲 叩头诉于茂贞 ，茂贞 曰："卒辈何知！"命酌酒两杯，对饮而罢。又诉于上，上亦谕解之。李继昭 谓全诲 曰："昔杨军容 破杨守亮 一族，今军容亦破继昭 一族邪！"慢骂之，遂出降于全忠 ，复姓符，名道昭 。

47　是岁，虔州 刺史卢光稠 攻岭南 ，陷韶州 ，使其子延昌 守之，进围潮州 。清海刘隐 发兵击走之，乘胜进攻韶州 。隐 弟陟 以为延昌 有虔州 之援，未可遽取；隐 不从，遂围韶州 。会江涨，馈运不继，光稠 自虔州 引兵救之；其将谭全播 伏精兵万人于山谷，以羸弱挑战，大破隐 于城南，隐 奔还。全播 悉以功让诸将，光稠 益贤之。

48　岳州 刺史邓进思 卒，弟进忠 自称刺史。

三年（癸亥，903）

1　春，正月甲辰，遣殿中侍御史崔构 、供奉官郭遵诲 诣朱全忠 营；丙午，李茂贞 亦遣牙将郭启期 往议和解。

2　平卢　节度使王师范 ，颇好学，以忠义自许，为治有声迹。朱全忠 围凤翔 ，韩全诲 以诏书征藩镇兵入援乘舆，师范 见之，泣下沾襟，曰：“吾属为帝室藩屏，岂得坐视天子困辱如此；各拥强兵，但自卫乎！”会张濬 自长水 亦遗之书，劝举义兵。师范 曰：“张公 言正会吾意，夫复何疑！虽力不足，当死生以之。”

时关东 兵多从全忠 在凤翔 ，师范 分遣诸将诈为贡献及商贩，包束兵仗，载以小车，入汴 、徐 、兖 、郓 、齐 、沂 、河南 、孟 、滑 、河中 、陕 、虢 、华 等州，期以同日俱发，讨全忠 。适诸州者多事泄被擒，独行军司马刘 郛 取兖州 。时泰宁 节度使葛从周 悉将其兵屯邢州 ，郛 先遣人为贩油者入城，诇其虚实及兵所从入；丙午，郛 将精兵五百夜自水窦入，比明，军城悉定，市人皆不知。郛 据府舍，拜从周 母，每旦省谒；待其妻子，甚有恩礼；子弟职掌、供亿如故。

是日，青州 牙将张居厚 帅壮士二百将小车至华州 东城，知州事娄敬思 疑其有异，剖视之；其徒大呼，杀敬思 ，攻西城。崔胤 在华州 ，帅众拒之，不克，走至商州 ，追获之。

全忠 留节度判官裴迪 守大梁 ，师范 遣走卒赍书至大梁 ，迪 问以东方事，走卒色动。迪 察其有变，屏人问之，走卒具以实告。迪 不暇白全忠 ，亟请马步都指挥使朱友宁 将兵万馀人东巡兖 、郓 。友宁 召葛从周 于邢州 ，共攻师范 。全忠 闻变，亦分兵先归，使友宁 并将之。

3　戊甲，李茂贞 独见上，中尉韩全诲 、张彦弘 、枢密使袁易简 、周敬容 皆不得对。茂贞 请诛全诲 等，与朱全忠 和解，奉车驾还京 。上

喜，即遣内养帅凤翔 卒四十人收全诲 等，斩之。以御食使第五可范 为左军中尉，宣徽南院使仇承坦 为右军中尉，王知古 为上院枢密使，杨虔朗 为下院枢密使。是夕，又斩李继筠 、李继诲 、李彦弼 及内诸司使韦处廷 等十六人。己酉，遣韩偓 及赵国夫人 诣全忠 营；又遣使囊全诲等二十馀人首以示全忠 ，曰："向来胁留车驾，惧罪离间，不欲协和，皆此曹也。今朕与茂贞 决意诛之，卿可晓谕诸军以豁众愤。"辛亥，全忠 遣观察判官李振 奉表入谢。

全诲 等已诛，而全忠 围犹未解。茂贞 疑崔胤 教全忠 欲必取凤翔 ，白上急召胤 ，令帅百官赴行在。凡四降诏，三赐朱书御札，言甚切至，悉复故官爵，胤 竟称疾不至。茂贞 惧，自致书于胤 ，辞甚卑逊。全忠 亦以书召胤 ，且戏之曰："吾未识天子，须公来辨其是非。"胤 始来。

甲寅，凤翔 始启城门。丙辰，全忠 巡诸寨，至城北，有凤翔 兵自北山下，全忠 疑其逼己，遣兵击之，擒其将李继钦 。上遣赵国夫人 、冯翊夫人 诣全忠 营诘其故，全忠 遣亲吏蒋玄晖 奉表入奏。

李茂贞 请以其子侃 尚平原公主 ，又欲以苏检 女为景王秘 妃以自固。平原公主 ，何后 之女也，后意难之，上曰："且令我得出，何忧尔女！"后乃从之。壬戌，平原公主 嫁宋侃 ；纳景王 妃苏氏 。

时凤翔 所诛宦官已七十二人，朱全忠 又密令京兆 搜捕致仕不从行者，诛九十人。

甲子，车驾出凤翔 ，幸全忠 营。全忠 素服待罪；命客省使宣旨释罪，去三仗，止报平安，以公服入谢。全忠 见上，顿首流涕；上命韩偓 扶起之。上亦泣，曰："宗庙社稷，赖卿再安；朕与宗族，赖卿再生。"亲解玉带以赐之。少休，即行。全忠 单骑前导十馀里，上辞之；全忠 乃令朱友伦 将兵扈从，自留部分后队，焚撤诸寨。友伦 ，存 之子也。

是夕，车驾宿岐山 ；丁卯，至兴平 ，崔胤 始帅百官迎谒，复以胤 为司空、门下侍郎、同平章事，领三司如故；己巳，入长安 。

庚午，全忠 、崔胤 同对。胤 奏："国初承平之时，宦官不典兵预政。天宝 以来，宦官浸盛。贞元 之末，分羽林卫为左、右神策军以便卫从，始令宦官主之，以二千人为定制。自是参掌机密，夺百司权，上下弥缝，共为不法，大则构扇藩镇，倾危国家；小则卖官鬻狱，蠹害朝政。王室衰乱，职此之由，不翦其根，祸终不已。请悉罢诸司使，其事务尽

归之省寺，诸道监军俱召还阙下。”上从之。是日，全忠 以兵驱宦官第五可范 等数百人于内侍省，尽杀之，冤号之声，彻于内外。其出使外方者，诏所在收捕诛之，止留黄衣幼弱者三十人以备洒扫。又诏成德节度使王镕 选进五十人充敕使，取其土风深厚，人性谨朴也。上愍可范 等或无罪，为文祭之。自是宣传诏命，皆令宫人出入；其两军内外八镇兵悉属六军，以崔胤 兼判六军十二卫事。

臣光 曰：宦官用权，为国家患，其来久矣。盖以出入宫禁，人主自幼及长，与之亲狎，非如三公六卿，进见有时，可严惮也。其间复有性识儇利，语言辩给，伺候颜色，承迎志趣，受命则无违忤之患，使令则有称惬之效。自非上智之主，烛知物情，虑患深远，侍奉之外，不任以事，则近者日亲，远者日疏，甘言卑辞之请有时而从，浸润肤受之诉有时而听。于是黜陟刑赏之政，潜移于近习而不自知，如饮醇酒，嗜其味而忘其醉也。黜陟刑赏之柄移而国家不危乱者，未之有也。

东汉 之衰，宦官最名骄横，然皆假人主之权，依凭城社，以浊乱天下，未有能劫胁天子如制婴儿，废置在手，东西出其意，使天子畏之若乘虎狼而挟蛇虺如唐 世者也。所以然者非他，汉 不握兵，唐 握兵故也。

太宗 鉴前世之弊，深抑宦官无得过四品。明皇 始隳旧章，是崇是长，晚节令高力士 省决章奏，乃至进退将相，时与之议，自太子王公皆畏事之，宦官自此炽矣。及中原板荡，肃宗 收兵灵武 ，李辅国 以东宫旧隶参豫军谋，宠过而骄，不能复制，遂至爱子慈父皆不能庇，以忧悸终。代宗 践阼，仍遵覆辙，程元振 、鱼朝恩 相继用事，窃弄刑赏，壅蔽聪明，视天子如委裘，陵宰相如奴虏。是以来瑱 入朝，遇谗赐死；吐蕃 深侵郊甸，匿不以闻，致狼狈幸陕 ；李光弼 危疑愤郁，以陨其生；郭子仪 摈废家居，不保丘垄；仆固怀恩 冤抑无诉，遂弃勋庸，更为叛乱。德宗 初立，颇振纲纪，宦官稍绌。而返自兴元 ，猜忌诸将，以李晟 、浑瑊 为不可信，悉夺其兵，而以窦文场 、霍仙鸣 为中尉，使典宿卫，自是太阿之柄，落其掌握矣。宪宗 末年，吐突承璀 欲废嫡立庶，以成陈洪志 之变。宝历 狎昵群小，刘克明 与苏佐明 为逆，其后绛王 及文 、武 、宣 、懿 、僖 、昭 六帝，皆为宦官所立，势益骄横。王守澄 、仇士良 、田令孜 、杨复恭 、刘季述 、韩全诲 为之魁杰，至自称“定策国老”，目天子为门生，根深蒂固，疾成膏肓，不可救药矣！文宗 深愤其然，志欲除之，以宋申锡 之贤，犹不能有所为，反受其殃；况李训 、郑注 反覆小人，欲以一朝谲诈之谋，翦累世胶固之党，遂至

涉血禁涂，积尸省户，公卿大臣，连颈就诛，阖门屠灭，天子阳喑纵酒，饮泣吞气，自比赧 、献 ，不亦悲乎！以宣宗 之严毅明察，犹闭目摇首，自谓畏之。况懿 、僖 之骄侈，苟声色球猎足充其欲，则政事一以付之，呼之以父，固无怪矣。贼污宫阙，两幸梁 、益 ，皆令孜 所为也。昭宗 不胜其耻，力欲清涤，而所任不得其人，所行不由其道。始则张濬 覆军于平阳 ，增李克用 跋扈之势；复恭 亡命于山南 ，启宋文通 不臣之心；终则兵交阙庭，矢及御衣，漂泊莎城 ，流寓华阴 ，幽辱东内 ，劫迁岐阳 。崔昌遐 无如之何，更召朱全忠 以讨之。连兵围城，再罹寒暑，御膳不足于糗糒，王侯毙踣于饥寒，然后全诲 就诛，乘舆东出，翦灭其党，靡有孑遗，而唐 之庙社因以丘墟矣！然则宦官之祸，始于明皇 ，盛于肃 、代 ，成于德宗 ，极于昭宗 。易曰：“履霜坚冰至。”为国家者，防微杜渐，可不慎其始哉！此其为患，章章尤著者也。自馀伤贤害能，召乱致祸，卖官鬻狱，沮败师徒，蠹害烝民，不可遍举。

夫寺人之官，自三王之世，具载于诗、礼，所以谨閨閤之禁，通内外之言，安可无也。如巷伯 之疾恶，寺人披 之事君，郑众 之辞赏，吕强 之直谏，曹日升 之救患，马存亮 之弭乱，杨复光 之讨贼，严遵美 之避权，张承业 之竭忠，其中岂无贤才乎！顾人主不当与之谋议政事，进退士大夫，使有威福足以动人耳。果或有罪，小则刑之，大则诛之，无所宽赦；如此，虽使之专横，孰敢焉！岂可不察臧否，不择是非，欲草薙而禽狝之，能无乱乎！是以袁绍 行之于前而董卓 弱汉 ，崔昌遐 袭之于后而朱氏 篡唐 ，虽快一时之忿而国随以亡。是犹恶衣之垢而焚之，患木之蠹而伐之，其为害岂不益多哉！孔子 曰：“人而不仁，疾之已甚，乱也。”斯之谓矣！

4 王师范 遣使以起兵告李克用 ，克用 贻书褒赞之。河东 监军张承业亦劝克用 发兵救凤翔 ，克用 攻晋州 ，闻车驾东归，乃罢。

5 杨行密 承制加朱瑾 东面诸道行营副都统、同平章事，以升州 刺史李神福 为淮南 行军司马、鄂岳 行营招讨使，舒州 团练使刘存 副之，将兵击杜洪 。洪 将骆殷 戍永兴 ，弃城走，县民方诏 据城降。神福曰：“永兴 大县，馈运所仰，已得鄂 之半矣！”

资治通鉴卷第二百六十四

唐纪八十

昭宗圣穆景文孝皇帝下之上

天复三年（癸亥，903）

1　二月壬申朔，诏：“比在凤翔府 所除官，一切停。”

时宦官尽死，惟河东 监军张承业 、幽州 监军张居翰 、清海 监军程匡柔 、西川 监军鱼全禋 及致仕严遵美 ，为李克用 、刘仁恭 、杨行密 、王建 所匿得全，斩他囚以应诏。

2　甲戌，门下侍郎、同平章事陆扆 责授沂王 傅、分司。车驾还京师，赐诸道诏书，独凤翔 无之。扆 曰：“茂贞 罪虽大，然朝廷未与之绝；今独无诏书，示人不广。”崔胤 怒，奏贬之。宫人宋柔 等十一人皆韩全诲 所献，及僧、道士与宦官亲厚者二十馀人，并送京兆 杖杀。

3　上谓韩偓 曰：“崔胤 虽尽忠，然比卿颇用机数。”对曰：“凡为天下者，万国皆属之耳目，安可以机数欺之！莫若推诚直致，虽日计之不足，而岁计之有馀也。”

4　丙子，工部侍郎、同平章事苏检 ，吏部侍郎卢光启 ，并赐自尽；丁丑，以中书侍郎、同平章事王溥 为太子宾客、分司，皆崔胤 所恶也。

5　戊寅，赐朱全忠 号回天再造竭忠守正功臣，赐其僚佐敬翔 等号迎銮协赞功臣，诸将朱友宁　　等号迎銮果毅功臣，都头以下号四镇静难功臣。

上议褒崇全忠 ，欲以皇子为诸道兵马元帅，以全忠 副之；崔胤 请以辉王祚 为之，上曰：“濮王 长。”胤 承全忠 密旨，利祚 冲幼，固请之，己卯，以祚 为诸道兵马元帅。庚辰，加全忠 守太尉，充副元帅，进爵梁王 。以胤 为司徒兼侍中。

胤 恃全忠 之势，专权自恣，天子动静皆禀之。朝臣从上幸凤翔 者，凡

贬逐三十馀人。刑赏系其爱憎，中外畏之，重足一迹。

以敬翔 守太府卿，朱友宁 领宁远 节度使。全忠 表符道昭 同平章事，充天雄 节度使，遣兵援送之秦州 ，不得至而还。

6　初，翰林学士承旨韩偓 之登进士第也，御史大夫赵崇 知贡举。上返自凤翔 ，欲用偓 为相，偓 荐崇 及兵部侍郎王赞 自代；上欲从之，崔胤 恶其分己权，使朱全忠 入争之。全忠 见上曰：“赵崇 轻薄之魁，王赞 无才用，韩偓 何得妄荐为相！”上见全忠 怒甚，不得已，癸未，贬偓濮州 司马。上密与偓 泣别，偓 曰：“是人非复前来之比，臣得远贬及死乃幸耳，不忍见篡弑之辱！”

7　己丑，上令朱全忠 与李茂贞 书，取平原公主 ；茂贞 不敢违，遽归之。

8　壬辰，以朱友裕 为镇国 节度使。

9　乙未，全忠　奏留步骑万人于故两军，以朱友伦　为左军宿卫都指挥使；又以汴 将张廷范 为宫苑使，王殷 为皇城使，蒋玄晖 充街使。于是全忠 之党布列遍于禁卫及京辅 。

戊戌，全忠 辞归镇，留宴寿春殿 ，又饯之于延喜楼 。上临轩泣别，令于楼前上马。上又赐全忠 诗，全忠 亦和进；又进杨柳枝辞五首。百官班辞于长乐驿 。崔胤 独送至霸桥 ，自置饯席，夜二鼓，胤 始还入城；上复召对，问以全忠 安否；置酒奏乐，至四鼓乃罢。

10　以清海 节度使裴枢 为门下侍郎、同平章事。

11　李克用 使者还晋阳 ，言崔胤 之横，克用 曰：“胤 为人臣，外倚贼势，内胁其君，既执朝政，又握兵权。权重则怨多，势侔则衅生，破家亡国，在眼中矣！”

12　朱全忠 将行，奏：“克用 于臣，本无大嫌，乞厚加宠泽，遣大臣抚慰，俾知臣意。”进奏吏以白克用 ，克用 笑曰：“贼欲有事淄青 ，畏吾掎其后耳！”

13　三月戊午，朱全忠 至大梁 。王师范 弟师鲁 围齐州 ，朱友宁 引兵击走之。师范 遣兵益刘 鄩 军，友宁 击取之。由是兖州 援绝，葛从周 引

兵围之。友宁 进攻青州 ；戊辰，全忠 引四镇及魏博 兵十万继之。

14　淮南 将李神福 围鄂州 ，望城中积荻，谓监军尹建峰 曰：“今夕为公焚之。”建峰 未之信。时杜洪 求救于朱全忠 ，神福 遣部将秦皋 乘轻舟至滠口 ，举火炬于树杪；洪 以为救兵至，果焚荻以应之。

15　夏，四月己卯，以朱全忠 判元帅府事。

16　知温州 事丁章 为木工李彦 所杀，其将张惠 据温州 。

17　王师范 求救于淮南 ，乙未，杨行密 遣其将王茂章 以步骑七千救之，又遣别将将兵数万攻宿州 。全忠 遣其将康怀英 救宿州 ，淮南 兵遁去。

18　杨行密 遣使诣马殷 ，言朱全忠 跋扈，请殷 绝之，约为兄弟。湖南 大将许德勋 曰：“全忠 虽无道，然挟天子以令诸侯，明公素奉王室，不可轻绝也。”殷 从之。

19　杜洪 求救于朱全忠 ，全忠 遣其将韩勍 将万人屯滠口 ，遣使语荆南 节度使成汭 、武安 节度使马殷 、武贞 节度使雷彦威 ，令出兵救洪 。汭 畏全忠 之强，且欲侵江 、淮 之地以自广，发舟师十万，沿江 东下。汭 作巨舰，三年而成，制度如府署，谓之“和舟载”，其馀谓之“齐山”、“截海”、“劈浪”之类甚众。掌书记李琏　谏曰：“今每舰载甲士千人，稻米倍之，缓急不可动也。吴 兵剽轻，难与角逐；武陵 、长沙 ，皆吾雠也；岂得不为反顾之虑乎！不若遣骁将屯巴陵　，大军与之对岸，坚壁勿战，不过一月，吴 兵食尽自遁，鄂 围解矣。”汭 不听。琏 ，憬 之五世孙也。

20　王建 出兵攻秦 、陇 ，乘李茂贞 之弱也；遣判官韦庄 入贡，亦修好于朱全忠 。全忠 遣押牙王殷 报聘，建 与之宴。殷 言：“蜀 甲兵诚多，但乏马耳。”建　作色曰：“当道江山险阻，骑兵无所施；然马亦不乏，押牙少留，当共阅之。”乃集诸州马，大阅于星宿山 ，官马八千，私马四千，部队甚整。殷 叹服。建 本骑将，故得蜀 之后，于文 、黎 、维 、茂 州市胡 马，十年之间，遂及兹数。

21　五月丁未，李克用云州 都将王敬晖 杀刺史刘再立 ，叛降刘仁恭 ；克用 遣李嗣昭 、李存审 将兵讨之。仁恭 遣将以兵五万救敬晖 ，嗣昭 退保乐安 ，敬晖 举众弃城而去。先是，振武 将契苾让 逐戍将石善友

，据城叛；嗣昭 等进攻之，让 自燔死；复取振武城 ，杀吐谷浑 叛者二千馀人。克用 怒嗣昭 、存审 失王敬晖 ，皆杖之，削其官。

22　成汭 行未至鄂州 ，马殷 遣大将许德勋 将舟师万馀人，雷彦威 遣其将欧阳思 将舟师三千馀人会于荆江口 ，乘虚袭江陵 ，庚戌，陷之，尽掠其人及货财而去。将士亡其家，皆无斗志。

李神福　　闻其将至，自乘轻舟前觇之，谓诸将曰：“彼战舰虽多而不相属，易制也，当急击之！”壬子，神福 遣其将秦裴 、杨戎 将众数千逆击汭 于君山 ，大破之，因风纵火，焚其舰，士卒皆溃，汭 赴水死，获其战舰二百艘。韩勍 闻之，亦引兵去。

许德勋 还过岳州 ，刺史邓进忠 开门具牛酒犒军，德勋 谕以祸福，进忠 遂举族迁于长沙 。马殷 以德勋 为岳州 刺史，以进忠 为衡州 刺史。

雷彦威　狡狯残忍，有父风，常泛舟焚掠邻境，荆　、鄂　之间，殆至无人。

23　李茂贞 畏朱全忠 ，自以官为尚书令，在全忠 上，累表乞解去；诏复以茂贞 为中书令。

24　崔胤　奏：“左右龙武、羽林、神策等军名存实亡，侍卫单寡；请每军募步兵四将，每将二百五十人，骑兵一将百人，合六千六百人，选其壮健者，分番侍卫。”从之。令六军诸卫副使、京兆 尹郑元规 立格召募于市。

25　朱全忠 表颍州 刺史朱友恭 为武宁 节度使。

26　朱友宁　攻博昌 ，月馀不拔；朱全忠　怒，遣客将刘捍　往督之。捍至，友宁　驱民丁十馀万，负木石，牵牛驴，诣城南筑土山，既成，并人畜木石排而筑之，冤号声闻数十里。俄而城陷，尽屠之。抵青州　城下，遣别将攻登 、莱 。

淮南 将王茂章 会王师范 弟莱州 刺史师诲 攻密州 ，拔之，斩其刺史刘康乂 ，以淮海 都游弈使张训 为刺史。

六月乙亥，汴　兵拔登州 。师范　帅登　、莱　兵拒朱友宁　于石楼 ，为两栅。丙子，夜，友宁　击登州　栅，栅中告急，师范　趣茂章　出战，茂章

按兵不动。友宁 破登州 栅，进攻莱州 栅。比明，茂章 度其兵力已疲，乃与师范 合兵出战，大破之。友宁 旁自峻阜驰骑赴敌，马仆，青州 将张土 枭斩之，传首淮南 。两镇兵逐北至米河 ，俘斩万计，魏博 之兵殆尽。

全忠 闻友宁 死，自将兵二十万昼夜兼行赴之，秋，七月壬子，至临朐，命诸将攻青州 。王师范 出战，汴 兵大破之。王茂章 闭垒示怯，伺汴兵稍懈，毁栅而出，驱驰疾战，战酣退坐，召诸将饮酒，已而复战。全忠 登高望见之，问降者，知为茂章 ，叹曰："使吾得此人为将，天下不足平也！"至晡，汴 兵乃退。茂章 度众寡不敌，是夕，引军还。全忠 遣曹州 刺史杨师厚 追之，及于辅唐 。茂章 命先锋指挥使李虔裕 将五百骑为殿，虔裕 殊死战，师厚 擒而杀之。师厚 ，颍州 人也。

张训 闻茂章 去，谓诸将曰："汴 人将至，何以御之？"诸将请焚城大掠而归。训 曰："不可。"封府库，植旗帜于城上，遣羸弱居前，自以精兵殿其后而去。全忠 遣左踏白指挥使王檀 攻密州 ，既至，望旗帜，数日乃敢入城；见府库城邑皆完，遂不复追。训 全军而还。全忠 以檀 为密州 刺史。

27　丁卯，以山南西道 留后王宗贺 为节度使。

28　睦州 刺史陈询 叛钱镠 ，举兵攻兰溪 ，镠 遣指挥使方永珍 击之。武安 都指挥使杜建徽 与询 连姻，镠 疑之，建徽 不言。会询 亲吏来奔，得建徽 与询 书，皆劝戒之辞，镠 乃悦。建徽 从兄建思 谮建徽 私蓄兵仗，谋作乱；镠 使人索之，建徽 方食，使者直入卧内，建徽 不顾，镠 以是益亲重之。

29　八月戊辰朔，朱全忠 留齐州 刺史杨师厚 攻青州 ，身归大梁 。

30　庚辰，加西川 节度使西平王王建 守司徒，进爵蜀王 。

31　前渝州 刺史王宗本 言于王建 ，请出兵取荆南 ；建 从之，以宗本为开道都指挥使，将兵下峡 。

32　初，宁国 节度使田 頵 破冯弘铎 ，诣广陵 谢杨行密 ，因求池 、歙为巡属，行密 不许。行密 左右下及狱吏，皆求赂于頵 ，頵 怒曰："吏知吾将下狱邪！"及还，指广陵　南门曰："吾不可复入此矣！"頵　兵强财富，好攻取；行密 既定淮南 ，欲保境息民，每抑止之，頵 不从。及解

释钱镠 ，颥 尤恨之，阴有叛志。李神福 言于行密 曰：“颥 必反，宜早图之。”行密 曰：“颥 有大功，反状未露，今杀之，诸将人人自危矣！”颥 有良将曰康儒 ，与颥 谋议多不合，行密 知之，擢儒 为庐州 刺史。颥 以儒 为贰于己，族之。儒 曰：“吾死，田公 亡无日矣！”颥 遂与润州 团练使安仁义 同举兵，仁义 悉焚东塘 战舰。

颥 遣二使诈为商人，诣寿州 约奉国 节度使朱延寿 ，行密 将尚公迺 遇之，曰：“非商人也。”杀一人，得其书，以告行密 。行密 召李神福 于鄂州 ，神福 恐杜洪 邀之，宣言奉命攻荆南 ，勒兵具舟楫；及暮，遂沿江 东下，始告将士以讨田 颥 。

己丑，安仁义 袭常州 ，常州 刺史李遇 逆战，极口骂仁义 ，仁义 曰：“彼敢辱我,必有备。”乃引去。壬辰，行密 以王茂章 为润州 行营招讨使，击仁义 ，不克，使徐温 将兵会之。温 易其衣服旗帜，皆如茂章 兵，仁义 不知益兵，复出战，温 奋击，破之。

行密 夫人，朱延寿 之姊也。行密 狎侮延寿 ，延寿 怨怒，阴与田 颥 通谋。颥 遣前进士杜荀鹤 至寿州 ，与延寿 相结；又遣至大梁 告朱全忠 ，全忠 大喜，遣兵屯宿州 以应之。荀鹤 ，池州 人也。

33 杨师厚 屯临晦 ，声言将之密州 ，留辎重于临晦 。九月癸卯，王师范 出兵攻临晦 ，师厚 伏兵奋击，大破之，杀万馀人，获师范 弟师克 。明日，莱州 兵五千救青州 ，师厚 邀击之，杀获殆尽，遂徙寨抵其城下。

34 朱延寿 谋颇泄，杨行密 诈为目疾，对延寿 使者多错乱所见，或触柱仆地。谓夫人曰：“吾不幸失明，诸子皆幼，军府事当悉以授三舅。”夫人屡以书报延寿 ；行密 又自遣召之，阴令徐温 为之备。延寿 至广陵 ，行密 迎及寝门，执而杀之；部兵惊扰，徐温 谕之，皆听命，遂斩延寿 兄弟，黜朱夫人 。

初，延寿 赴召，其妻王氏 谓曰：“君此行吉凶未可知，愿日发一使以安我！”一日，使不至，王氏 曰：“事可知矣！”部分僮仆，授兵阖门，捕骑至，乃集家人，聚宝货，发百燎焚府舍，曰：“妾誓不以皎然之躯为仇人所辱。”赴火而死。

延寿 用法严，好以寡击众，尝遣二百人与汪 兵战，有一人应留者，请行，延寿 以违命，立斩之。

35　田 颙 袭升州，得李神福 妻子，善遇之。神福 自鄂州 东下，颙 遣俀谓之曰："公见机，与公分地而王；不然，妻子无遗！"神福　曰："吾以卒伍事吴王　，今为上将，义不以妻子易其志。颙　有老母，不顾而反，三纲且不知，乌足与言乎！"斩使者而进，士卒皆感励。颙　遣其将王坛 、汪建 将水军逆战。丁未，神福 至吉阳矶 ，与坛 、建 遇，坛 、建 执其子承鼎 示之，神福 命左右射之。神福 谓诸将曰："彼众我寡，当以奇取胜。"及暮，合战，神福 佯败，引舟溯流而上；坛　、建　追之，神福 复还，顺流击之。坛 、建 楼船大列火炬，神福 令军中曰："望火炬辄击之。"坛　、建　军皆灭火，旗帜交杂，神福 因风纵火，焚其舰，坛　、建　大败，士卒焚溺死者甚众；戊申，又战于皖口　，坛　、建　仅以身免。获徐绾 ，行密 以槛车载之，遗钱镠 ；镠 剖其心以祭高渭 。

颙　闻坛　、建　败，自将水军逆战。神福　曰："贼弃城而来，此天亡也！"临江　坚壁不战，遣使告行密　，请发步兵断其归路；行密　遣涟水 制置使台濛 将兵应之。王茂章 攻润州 ，久未下，行密 命茂章 引兵会濛 击颙 。

36　辛亥，汴 将刘重霸 拔棣州 ，执刺史邵播 ，杀之。

37　甲寅，朱全忠 如洛阳 ，遇疾，复还大梁 。

38　戊午，王师范 遣副使李嗣业 及弟师悦 请降于杨师厚 ，曰："师范 非敢背德，韩全诲 、李茂贞 以朱书御札使之举兵，师范 不敢违。"仍请以其弟师鲁 为质。时朱全忠 闻李茂贞 、杨崇本 将起兵逼京畿 ，恐其复劫天子西去，欲迎车驾都洛阳 ，乃受师范 降，选诸将使守登 、莱 、淄 、棣 等州，即以师范 权淄青 留后。师范 仍言先遣行军司马刘 郛 将兵五千据兖州 ，非其自专，愿释其罪；亦遣使语郛 。

39　田 颙 闻台濛 将至，自将步骑逆战，留其将郭行悰 以精兵二万及王坛 、汪建 水军屯芜湖 ，以拒李神福 。觇者言："濛 营寨褊小，才容二千人。"颙　易之，不召外兵。濛　入颙　境，番陈而进，军中笑其怯，濛 曰："颙 宿将多谋，不可不备。"冬，十月戊辰，与颙 遇于广德 ，濛 先以杨行密 书遍赐颙 将，皆下马拜受；濛 因其挫伏，纵兵击之，颙 兵遂败。又战于黄池 ，兵交，濛 伪走；颙 追之，遇伏，大败，奔还宣州 城守，濛 引兵围之。颙 亟召芜湖 兵还，不得入。郭行悰 、王坛 、汪建 及当涂 、广德 诸戍皆帅其众降。行密 以台濛 已破田 颙 ，命王茂章 复引兵攻润州 。

40　初，夔州 刺史侯矩 从成汭 救鄂州 ，汭 死，矩 奔还。会王宗本 兵至，矩 以州降之，宗本 遂定夔 、忠 、万 、施 四州。王建 复以矩 为夔州 刺史，更其姓名曰王宗矩 。宗矩 ，易州 人也。蜀 之议者，以瞿唐蜀 之险要，乃弃归 、峡 ，屯军夔州 。

建 以宗本 为武泰 留后。武泰军 旧治黔州 ，宗本 以其地多瘴疠，请徙治涪州 ，建 许之。

41　葛从周 急攻兖州 ，刘 郓 使从周 母乘板舆登城，谓从周 曰：“刘将军 事我不异于汝，新妇辈皆安居，人各为其主，汝可察之。”从周 歔欷而退，攻城为之缓。郓 悉简妇人及民之老疾不足当敌者出之，独与少壮者同辛苦，分衣食，坚守以扞敌；号令整肃，兵不为暴，民皆安堵。久之，外援既绝，节度副使王彦温 逾城出降，城上卒多从之，不可遏。郓 遣人从容语彦温　曰：“军士非素遣者，勿多与之俱。”又遣人徇于城上曰：“军士非素遣从副使而敢擅往者，族之！”士卒皆惶惑不敢出。敌人果疑彦温 ，斩之城下，由是众心益固。及王师范 力屈，从周 以祸福谕之，郓 曰：“受王公 命守此城，一旦见王公 失势，不俟其命而降，非所以事上也。”及师范 使者至，丁丑，始出降。

从周 为具赍装，送郓 诣大梁 。郓 曰：“降将未受梁王 宽释之命，安敢乘马衣裘乎！”乃素服乘驴至大梁 。全忠 赐之冠带，辞；请囚服入见，不许。全忠　慰劳，饮之酒，辞以量小。全忠　曰：“取兖州　，量何大邪！”以为元从都押牙。是时四镇将吏皆功臣、旧人，郓　一旦以降将居其上，诸将具军礼拜于廷，郓　坐受自如，全忠　益奇之；未几，表为保大 留后。

葛从周 久病，全忠 以康怀英 为泰宁 节度使代之。

42　宿卫都指挥使朱友伦　与客击球于左军，坠马而卒。全忠　悲怒，疑崔胤 故为之，凡与同戏者十馀人尽杀之，遣其兄子友谅 代典宿卫。

43　山南东道 节度使赵匡凝 遣兵袭荆南 ，朗 人弃城走，匡凝 表其弟匡明 为荆南 留后。时天子微弱，诸道贡赋多不上供，惟匡明 兄弟委输不绝。

44　杨行密 求兵于钱镠 ，镠 遣方永珍 屯润州 ，从弟镒 屯宣州 ；又遣指挥使杨习 攻睦州 。

45　凤翔 、邠州 屡出兵近京畿 ， 朱全忠 疑其复有劫迁之谋，十一月，发骑兵屯河中 。

46　十二月乙亥，田 颢 帅死士数百出战，台濛 阳退以示弱。颢 兵逾濠而斗，濛 急击之；颢 不胜，还走城，桥陷坠马，斩之。其众犹战，以颢首示之，乃溃，濛 遂克宣州 。

初，行密 与颢 同闾里，少相善，约为兄弟，及颢 首至广陵 ，行密 视之泣下；赦其母殷氏 ，行密 与诸子皆以子孙礼事之。

行密 以李神福 为宁国 节度使；神福 以杜洪 未平，固让不拜。宣州 长史骆知祥 善治金谷，观察牙推沈文昌 为文精敏，尝为颢 草檄骂行密 ，行密 以知祥 为淮南 支计官，文昌 为节度牙推。文昌 ，湖州 人也。

初，颢 每战不胜，辄欲杀钱传瓘 ，其母及宣州 都虞候郭师从 常保护之。师从 ，合肥 人，颢 之妇弟也。颢 败，传瓘 归杭州 ，钱镠 以师从为镇东 都虞候。

47　辛巳，以礼部尚书独孤损 为兵部侍郎、同平章事。损 ，及 之从曾孙也。中书侍郎兼户部尚书、同平章事裴贽 罢为左仆射。

48　左仆射致仕张濬 居长水 ，王师范 之举兵，濬 豫其谋。朱全忠 将谋篡夺，恐濬 扇动藩镇，讽张全义 使图之。丙申，全义 遣牙将杨麟 将兵诈为劫盗，围其墅而杀之。永宁县 吏叶彦 素为濬 所厚，知麟 将至，密告濬 子格 曰：“相公祸不可免，郎君宜自为谋。”濬 谓格 曰：“汝留则俱死，去则遗种。”格 哭拜而去，叶彦 帅义士三十人送之渡汉 而还，格 遂自荆南 入蜀 。

49　卢龙 节度使刘仁恭 习知契丹 情伪，常选将练兵，乘秋深入，逾摘星岭 击之，契丹 畏之。每霜降，仁恭 辄遣人焚塞下野草，契丹 马多饥死，常以良马赂仁恭 买牧地。契丹王阿保机 遣其妻兄阿钵 将万骑寇渝关 ，仁恭 遣其子守光 戍平州 ，守光 伪与之和，设幄犒飨于城外，酒酣，伏兵执之以入。虏众大哭，契丹 以重赂请于仁恭 ，然后归之。

50　初，崔胤 假朱全忠 兵力以诛宦官，全忠 既破李茂贞 ，并吞关中，威震天下，遂有篡夺之志。胤 惧，与全忠 外虽亲厚，私心渐异，乃谓全忠 曰：“长安 密迩茂贞 ，不可不为守御之备。六军十二卫，但有空名，请召募以实之，使公无西顾之忧。”全忠 知其意，曲从之，阴使麾

下壮士应募以察其变。胤 不之知，与郑元规 等缮治兵仗，日夜不息。及朱友伦 死，全忠 益疑胤 ，且欲迁天子都洛 ，恐胤 立异。

天祐元年（甲子，904）

1　春，正月，全忠　　密表司徒兼侍中、判六军十二卫事、充盐铁转运使、判度支崔胤 专权乱国，离间君臣，并其党刑部尚书兼京兆 尹六军诸卫副使郑元规 、威远军使陈班 等，皆请诛之。乙巳，诏责授胤 太子少傅、分司，贬元规循州 司户，班湊州 司户。丙午，下诏罪状胤 等；以裴枢 判左三军事、充盐铁转运使，独孤损 判右三军事、兼判度支；胤 所募兵并纵遣之。以兵部尚书崔远 为中书侍郎，翰林学士、左拾遗柳璨 为右谏议大夫，并同平章事。璨 ，公绰 之从孙也。戊申，朱全忠密令宿卫都指挥使朱友谅 以兵围崔胤 第，杀胤 及郑元规 、陈班 并胤所亲厚者数人。

2　初，上在华州 ，朱全忠 屡表请上迁都洛阳 ，上虽不许，全忠 常令东都 留守佑国军 节度使张全义 缮修宫室。

全忠 之克邠州 也，质静难军 节度使杨崇本 妻子于河中 。崇本 妻美，全忠 私焉，既而归之。崇本 怒，使谓李茂贞 曰：“唐室 将灭，父何忍坐视之乎！”遂相与连兵侵逼京畿 ，复姓名为李继徽 。

己酉，全忠 引兵屯河中 。丁巳，上御延喜楼 ，朱全忠 遣牙将寇彦卿奉表，称邠 、岐 兵逼畿甸，请上迁都洛阳 ；及下楼，裴枢 已得全忠移书，促百官东行。戊午，驱徙士民，号哭满路，骂曰：“贼臣崔胤 召朱温 来倾覆社稷，使我曹流离至此！”老幼襁属，月馀不绝。

壬戌，车驾发长安 ，全忠 以其将张廷范 为御营使，毁长安 宫室百司及民间庐舍，取其材，浮渭 沿河 而下，长安 自此遂丘墟矣。

全忠 发河南 、北 诸镇丁匠数万，令张全义 治东都 宫室，江 、浙 、湖 、岭 诸镇附全忠 者，皆输货财以助之。

甲子，车驾至华州 ，民夹道呼万岁，上泣谓曰：“勿呼万岁，朕不复为汝主矣！”馆于兴德宫 ，谓侍臣曰：“鄙语云：‘纥王 山头冻杀雀，何不飞去生处乐。’朕今漂泊，不知竟落何所！”因泣下沾襟，左右莫能仰视。

二月乙亥，车驾至陕 ，以东都 宫室未成，驻留于陕 。丙子，全忠 自河中 来朝，上延全忠 入寝室见何后 ，后泣曰：“自今大家夫妇委身全忠矣！”

3　甲申，立皇子祯 为端王 ，祈 为圭王 ，福 为和王 ，禧 为登王 ，祐 为嘉王 。

4　上遣间使以御札告难于王建 ，建 以邛州 刺史王宗祜 为北路行营指挥使，将兵会凤翔 兵迎车驾，至兴平 ，遇汴 兵，不得进而还。建 始自用墨制除官，云“俟车驾还长安 表闻”。

5　三月丁未，以朱全忠 兼判左、右神策及六军诸卫事。癸丑，全忠 置酒私第，邀上临幸。乙卯，全忠 辞上，先赴洛阳 督修宫室。上与之宴群臣，既罢，上独留全忠 及忠武 节度使韩建 饮，皇后出，自捧玉卮以饮全忠 ，晋国夫人可证 附上耳语。建 蹑全忠 足，全忠 以为图己，不饮，阳醉而出。全忠 奏以长安 为佑国军 ，以韩建 为佑国 节度使，以郑州 刺史刘知俊 为匡国 节度使。

丁巳，上复遣间使以绢诏告急于王建 、杨行密 、李克用 等，令纠帅藩镇以图匡复，曰：“朕至洛阳 ，则为所幽闭，诏敕皆出其手，朕意不复得通矣！”

6　杨行密 遣钱传璙 及其妇并顾全武 归钱塘 。

以淮南 行军司马李神福 为鄂岳 招讨使，复将兵击杜洪 。朱全忠 遣使诣行密 ，请舍鄂岳 ，复修旧好。行密 报曰：“俟天子还长安 ，然后罢兵修好。”

7　夏，四月辛巳，朱全忠 奏洛阳 宫室已成，请车驾早发，表章相继。上屡遣宫人谕以皇后新产，未任进路，请俟十月东行。全忠　疑上徘徊俟变，怒甚，谓牙将寇彦卿　曰：“汝速至陕 ，即日促官家发来！”闰月丁酉，车驾发陕 ；壬寅，全忠　逆于新安 。上之在陕 也，司天监奏：“星气有变，期在今秋，不利东行。”故上欲以十月幸洛 。至是，全忠 令医官许昭远 告医官使阎祐之 、司天监王墀 、内都知韦周 、晋国夫人可证 等谋害元帅，悉收杀之。

癸卯，上憩于谷水 。自崔胤 之死，六军散亡俱尽，所馀击球供奉、内园小儿共二百馀人，从上而东。全忠　　犹忌之，为设食于幄，尽缢杀

之。豫选二百馀人大小相类者，衣其衣服，代之侍卫。上初不觉，累日乃寤。自是上之左右职掌使令皆全忠 之人矣。

甲辰，车驾发谷水 ，入宫，御正殿，受朝贺，乙巳，御光政门 ，赦天下，改元。更命陕州 曰兴唐府 。诏讨李茂贞 、杨崇本 。

戊申，敕内诸司惟留宣徽等九使外，馀皆停废，仍不以内夫人充使。以蒋玄晖 为宣徽南院使兼枢密使，王殷 为宣徽北院使兼皇城使，张廷范 为金吾将军、充街使，以韦震 为河南 尹兼六军诸卫副使，又征武宁 留后朱友恭 为左龙武统军，保大 节度使氏叔琮 为右龙武统军，典宿卫，皆全忠 之腹心也。

癸丑，以张全义 为天平 节度使。

乙卯，以全忠 为护国 、宣武 、宣义 、忠武 四镇节度使。

8　镇海 、镇东 节度使越王钱镠 求封吴越王 ；朝廷不许。朱全忠 为之言于执政，乃更封吴王 。

9　更命魏博 曰天雄军 。癸亥，进天雄 节度使长沙郡王罗绍威 爵邺王 。

资治通鉴卷第二百六十五

唐纪八十一

昭宗圣穆景文孝皇帝下之下

天祐元年（甲子，904）

1　五月丙寅，加河阳 节度使张汉瑜 同平章事。

2　帝宴朱全忠　及百官于崇勋殿　，既罢，复召全忠　宴于内殿；全忠 疑，不入。帝曰：“全忠　不欲来，可令敬翔　来。”全忠　擿翔　使去，曰：“翔 亦醉矣。”辛未，全忠 东还；乙亥，至大梁 。

3　忠义 节度使赵匡凝 遣水军上峡 攻王建夔州 ，知渝州王宗阮 等击败之。万州 刺史张武 作铁缆 绝江 中流，立栅于两端，谓之“锁峡”。

4　六月，李茂贞 、王建 、李继徽 传檄合兵以讨朱全忠 ；全忠 以镇国节度使朱友裕 为行营都统，将步骑击之；命保大 节度使刘 郛 弃鄜州 ，引兵屯同州 。癸丑，全忠 引兵自大梁 西讨茂贞 等；秋，七月甲子，过东都 入见；壬申，至河中 。

5　西川 诸将劝王建 乘李茂贞 之衰，攻取凤翔 。建 以问节度判官冯涓 ，涓 曰：“兵者凶器，残民耗财，不可穷也。今梁　、晋　虎争，势不两立，若并而为一，举兵向蜀 ，虽诸葛亮 复生，不能敌矣。凤翔 ，蜀 之藩蔽，不若与之和亲，结为婚姻，无事则务农训兵，保固疆埸，有事则觇其机事，观衅而动，可以万全。”建　曰：“善！茂贞　虽庸才，然有强悍之名，远近畏之，与全忠　力争则不足，自守则有馀，使为吾藩蔽，所利多矣。”乃与茂贞 修好。丙子，茂贞 遣判官赵锴 如西川 ，为其侄天雄 节度使继勋 求婚；建 以女妻之。茂贞 数求货及甲兵于建 ，建 皆与之。

王建 赋敛重，人莫敢言。冯涓 因建 生日献颂，先美功德，后言生民之苦。建 愧谢曰：“如君忠谏，功业何忧！”赐之金帛。自是赋敛稍损。

6　初，朱全忠　自凤翔 迎车驾还，见德王裕　眉目疏秀，且年齿已壮，

恶之，私谓崔胤 曰：“德王 尝奸帝位，岂可复留！公何不言之！”胤 言于帝。帝问全忠 ，全忠 曰：“陛下父子之间，臣安敢窃议，此崔胤 卖臣耳。”帝自离长安 ，日忧不测，与皇后终日沈饮，或相对涕泣。全忠 使枢密使蒋玄晖 伺察帝，动静皆知之。帝从容谓玄晖 曰：“德王 朕之爱子，全忠 何故坚欲杀之？”因泣下，啮中指血流。玄晖 具以语全忠 ，全忠 愈不自安。

时李茂贞 、杨崇本 、李克用 、刘仁恭 、王建 、杨行密 、赵匡凝 移檄往来，皆以兴复为辞。全忠　方引兵西讨，以帝有英气，恐变生于中，欲立幼君，易谋禅代。乃遣判官李振 至洛阳 ，与玄晖 及左龙武统军朱友恭 、右龙武统军氏叔琮 等图之。

八月壬寅，帝在椒殿，玄晖 选龙武牙官史太 等百人夜叩宫门，言军前有急奏，欲面见帝。夫人裴贞一 开门见兵，曰：“急奏何以兵为？”史太 杀之。玄晖 问：“至尊安在？”昭仪李渐荣 临轩呼曰：“宁杀我曹，勿伤大家！”帝方醉，遽起，单衣绕柱走，史太 追而弒之。渐荣 以身蔽帝，太 亦杀之。又欲杀何后 ，后求哀于玄晖 ，乃释之。

癸卯，蒋玄晖 矫诏称李渐荣 、裴贞一 弒逆，宜立辉王祚 为皇太子，更名柷　，监军国事。又矫皇后令，太子于柩前即位。宫中恐惧，不敢出声哭。丙午，昭宣帝 即位，时年十三。

7　李克用 复以张承业 为监军。

8　淮南 将李神福 攻鄂州 未下，会疾病，还广陵 ，杨行密 以舒州 团练使泌阳刘存 代为招讨使；神福 寻卒。宣州 观察使台濛 卒，杨行密 以其子牙内诸军使渥 为宣州 观察使，右牙都指挥使徐温 谓渥 曰：“王寝疾而嫡嗣出藩，此必奸臣之谋。他日相召，非温　使者及王令书，慎无亟来！”渥 泣谢而行。

9　九月己巳，尊皇后为皇太后。

10　朱全忠 引兵北屯永寿 ，南至骆谷 ，凤翔 、邠宁 兵竟不出。辛未，东还。

11　冬，十月辛卯朔，日有食之。

12　朱全忠 闻朱友恭 等弒昭宗 ，阳惊，号哭自投于地，曰：“奴辈负

我，令我受恶名于万代！”癸巳，至东都 ，伏梓宫恸哭流涕，又见帝自陈非己志，请讨贼。先是，护驾军士有掠米于市者，甲午，全忠 奏朱友恭 、氏叔琮 不戢士卒，侵扰市肆，友恭 贬崖州 司户，复姓名李彦威 ，叔琮 贬白州 司户，寻皆赐自尽。彦威 临刑大呼曰：“卖我以塞天下之谤，如鬼神何！行事如此，望有后乎！”

丙申，天平 节度使张全义 来朝。丁酉，复以全忠 为宣武 、护国 、宣义 、天平 节度使；以全义 为河南 尹兼忠武 节度使、判六军诸卫事。乙巳，全忠 辞赴镇，庚戌，至大梁 。

13 镇国 节度使朱友裕 薨于梨园 。

14 光州 叛杨行密 ，降朱全忠 ，行密 遣兵围之，与鄂州 皆告急于全忠 。十一月戊辰，全忠 自将兵五万自颍州 济淮 ，军于霍丘 ，分兵救鄂州 。淮南 兵释光州 之围还广陵 ，按兵不出战，全忠 分命诸将大掠淮南 以困之。

15 钱镠 潜遣衢州 罗城使叶让 杀刺史陈璋 ，事泄；十二月，璋 斩让而叛，降于杨行密 。

16 初，马殷 弟赟 ，性沉勇，事孙儒 ，为百胜指挥使；儒 死，事杨行密 ，屡有功，迁黑云指挥使。行密 尝从容问其兄弟，乃知为殷 之弟，大惊曰：“吾常怪汝器度瑰伟，果非常人。当遣汝归。”赟 泣辞曰：“赟淮西 残兵，大王不杀而宠任之；湖南 地近，尝得兄声问，赟 事大王久，不愿归也。”行密 固遣之。是岁，赟 归长沙 ，行密 亲饯之郊。

赟 至长沙 ，殷 表赟 为节度副使。他日，殷 议入贡天子，赟 曰：“杨王地广兵强，与吾邻接，不若与之结好，大可以为缓急之援，小可通商旅之利。”殷 作色曰：“杨王 不事天子，一旦朝廷致讨，罪将及吾。汝置此论，勿为吾祸！”

17 初，清海 节度使徐彦若 遗表荐副使刘隐 权留后，朝廷以兵部尚书崔远 为清海 节度使。远 至江陵 ，闻岭南 多盗，且畏隐 不受代，不敢前，朝廷召远 还。隐 遣使以重赂结朱全忠 ，乃奏以隐 为清海 节度使。

昭宣光烈孝皇帝

天祐二年（乙丑，905）

1　春，正月，朱全忠 遣诸将进兵逼寿州 。

2　润州　团练使安仁义　勇决得士心，故淮南　将王茂章　攻之，逾年不克。杨行密　使谓之曰：“汝之功吾不忘也，能束身自归，当以汝为行军副使，但不掌兵耳。”仁义 不从。茂章 为地道入城，遂克之。仁义 举族登楼，众不敢逼。先是攻城诸将见仁义　辄骂之，惟李德诚　不然，至是仁义　召德诚　登楼，谓曰：“汝有礼，吾今以为汝功。”且以爱妾赠之。德诚 掖之而下，并其子斩于广陵市 。

3　两浙 兵围陈询 于睦州 ，杨行密 遣西南招讨使陶雅 将兵救之；军中夜惊，士卒多逾垒亡去，左右及裨将韩球　奔告之，雅　安卧不应，须臾自定，亡者皆还。钱镠 遣其从弟镒 及指挥使顾全武 、王球 御之，为雅 所败，虏镒 及球 以归。

4　庚午，朱全忠 命李振 知青州 事，代王师范 。

5　全忠 围寿州 ，州人闭壁不出。全忠 乃自霍丘 引归，二月辛卯，至大梁 。

6　李振 至青州 ，王师范 举族西迁，至濮阳 ，素服乘驴而进；至大梁 ，全忠 客之。表李振 为青州 留后。

7　戊戌，以安南　节度使、同平章事朱全昱　为太师，致仕。全昱 ，全忠 之兄也，戇朴无能，先领安南 ，全忠 自请罢之。

8　是日社，全忠 使蒋玄晖 邀昭宗 诸子德王裕 、棣王翊 、虔王禊 、沂王禋 、遂王祎 、景王秘 、祁王琪 、雅王禛 、琼王祥 ，置酒九曲池 ，酒酣，悉缢杀之，投尸池中。

9　朱全忠 遣其将曹延祚 将兵与杜洪 共守鄂州 ，庚子，淮南 将刘存 攻拔之，执洪 、延祚 及汴 兵千馀人送广陵 ，悉诛之。行密 以存 为鄂岳 观察使。

10　己酉，葬圣穆景文孝皇帝 于和陵 ，庙号昭宗 。

11　三月庚午，以王师范 为河阳 节度使。

12　戊寅，以门下侍郎、同平章事独孤损　同平章事，充静海　节度使；以礼部侍郎河间张文蔚　同平章事。甲申，以门下侍郎、同平章事裴枢为左仆射，崔远 为右仆射，并罢政事。

初，柳璨　及第，不四年为宰相，性倾巧轻佻。时天子左右皆朱全忠　腹心，璨 曲意事之。同列裴枢 、崔远 、独孤损 皆朝廷宿望，意轻之，璨 以为憾。和王　傅张廷范　，本优人，有宠于全忠　，奏以为太常卿。枢 曰：“廷范 勋臣，幸有方镇，何藉乐卿！恐非元帅之旨。”持之不下。全忠 闻之，谓宾佐曰：“吾常以裴十四 器识真纯，不入浮薄之党；观此议论，本态露矣。”璨 因此并远 、损 谮于全忠 ，故三人皆罢。

以吏部侍郎杨涉　同平章事。涉　，收　之孙也。为人和厚恭谨，闻当为相，与家人相泣，谓其子凝式 曰：“此吾家之不幸也，必为汝累。”

13　加清海 节度使刘隐 同平章事。

14　壬辰，河东 都押牙盖寓 卒，遗书劝李克用 省营缮，薄赋敛，求贤俊。

15　夏，四月庚子，有彗星出西北。

16　淮南 将陶雅 会衢 、睦 兵攻婺州 ，钱镠 使其弟镖 将兵救之。

17　五月，礼院奏，皇帝登位应祀南郊；敕用十月甲午行之。

18　乙丑，彗星长竟天。

柳璨 恃朱全忠 之势，恣为威福。会有星变，占者曰：“君臣俱灾，宜诛杀以应之。”璨　因疏其素所不快者于全忠　曰：“此曹皆聚徒横议，怨望腹非，宜以之塞灾异。”李振　亦言于朱全忠　曰：“朝廷所以不理，良由衣冠浮薄之徒紊乱纲纪；且王欲图大事，此曹皆朝廷之难制者也，不若尽去之。”全忠 以为然。癸酉，贬独孤损 为棣州 刺史，裴枢 为登州 刺史，崔远 为莱州 刺史。乙亥，贬吏部尚书陆扆 为濮州 司户，工部尚书王溥 为淄州 司户。庚辰，贬太子太保致仕赵崇 为曹州 司户，兵部侍郎王赞　为潍州　司户。自馀或门胄高华，或科第自进，居三省台阁，以名检自处，声迹稍著者，皆指为浮薄，贬逐无虚日，缙绅为之一空。辛巳，再贬裴枢 为泷州 司户，独孤损 为琼州 司户，崔远 为白州 司户。

19　甲申，忠义 节度使赵匡凝 遣使修好于王建 。

20　六月戊子朔，敕裴枢 、独孤损 、崔远 、陆扆 、王溥 、赵崇 、王赞 等并所在赐自尽。

时全忠 聚枢 等及朝士贬官者三十馀人于白马驿 ，一夕尽杀之，投尸于河　。初，李振　屡举进士，竟不中第，故深疾搢　绅之士，言于全忠曰：“此辈常自谓清流，宜投之黄河 ，使为浊流！”全忠 笑而从之。

振　每自汴　至洛　，朝廷必有窜逐者，时人谓之鸱枭。见朝士皆颐指气使，旁若无人。

全忠　　尝与僚佐及游客坐于大柳之下，全忠　　独言曰：“此柳宜为车毂。”众莫应。有游客数人起应曰：“宜为车毂。”全忠 勃然厉声曰：“书生辈好顺口玩人，皆此类也！车毂须用夹榆，柳木岂可为之！”顾左右曰：“尚何待！”左右数十人，捽言“宜为车毂”者悉扑杀之。

己丑，司空致仕裴贽 贬青州 司户，寻赐死。

柳璨 馀怒所注，犹不啻十数，张文蔚 力解之，乃止。

时士大夫避乱，多不入朝，壬辰，敕所在州县督遣，无得稽留。前司勋员外郎李延古 ，德裕 之孙也，去官居平泉庄 ，诏下未至，责授卫尉寺主簿。

秋，七月癸亥，太子宾客致仕柳逊 贬曹州 司马。

21　庚午夜，天雄 牙将李公佺 与牙军谋乱，罗绍威 觉之；公佺 焚府舍，剽掠，奔沧州 。

22　八月，王建 遣前山南西道 节度使王宗贺 等将兵击昭信 节度使冯行袭 于金州 。

23　朱全忠 以赵匡凝 东与杨行密 交通，西与王建 结婚，乙未，遣武宁节度使杨帅厚 将兵击之；己亥，全忠 以大军继之。

24　处州 刺史卢约 使其弟佶 攻陷温州 ，张惠 奔福州 。

25　钱镠 遣方永珍 救婺州 。

26　初，礼部员外郎知制诰司空图 弃官居虞乡王官谷 ，昭宗 屡征之，不起。柳璨 以诏书征之，图 惧，诣洛阳 入见，阳为衰野，坠笏失仪。璨 乃复下诏，略曰：“既养高以傲代，类移山以钓名。”又曰：“匪夷 匪惠 ，难居公正之朝。可放还山。”图 ，临淮 人也。

27　杨师厚 攻下唐 、邓 、复 、郢 、随 、均 、房 七州，朱全忠 军于汉 北。九月辛酉，命师厚 作浮梁于阴谷口 ，癸亥，引兵渡汉 。甲子，赵匡凝 将兵二万陈于汉 滨，师厚 与战，大破之，遂傅其城下。是夕，匡凝 焚府城，帅其族及麾下士沿汉 奔广陵 。乙丑，师厚 入襄阳 ；丙寅，全忠 继至。

匡凝 至广陵 ，杨行密 戏之曰：“君在镇，岁以金帛输全忠 ，今败，乃归我乎？”匡凝 曰：“诸侯事天子，岁输贡赋乃其职也，岂输贼乎！今日归公，正以不从贼故耳。”行密 厚遇之。

28　丙寅，封皇弟禔 为颍王 ，祐 为蔡王 。

29　丁卯，荆南 节度使赵匡明 帅众二万，弃城奔成都 。戊辰，朱全忠 以杨师厚 为山南东道 留后，引兵击江陵 ；至乐乡 ，荆南 牙将王建武 遣使迎降。全忠 以都将贺瑰 为荆南 留后。全忠 寻表师厚 为山南东道节度使。

30　王宗贺 等攻冯行袭 ，所向皆捷。丙子，行袭 弃金州 ，奔均州 ；其将全师朗 以城降。王建 更师朗 姓名曰王宗朗 ，补金州 观察使，割渠 、巴 、开 三州以隶之。

31　乙酉，诏更用十一月癸酉亲郊。

32　淮南 将陶雅 、陈璋 拔婺州 ，执刺史沈夏 以归。杨行密 以雅 为江南 都招讨使，歙 、婺 、衢 、睦 观察使；以璋 为衢 、婺 副招讨使。璋 攻暨阳 ，两浙 将方习 败之。习 进攻婺州 。

33　濠州 团练使刘金 卒，杨行密 以金 子仁规 知濠州 。

34　杨行密 长子宣州 观察使渥 ，素无令誉，军府轻之。行密 寝疾，命节度判官周隐 召渥 。隐 性憃直，对曰：“宣州 司徒轻易信谗，喜击球饮酒，非保家之主；馀子皆幼，未能驾驭诸将。庐州 刺史刘威 ，从王起细微，必不负王，不若使之权领军府，俟诸子长以授之。”行密　不

应。左右牙指挥使徐温 、张颢 言于行密 曰：“王平生出万死，冒矢石，为子孙立基业，安可使他人有之！”行密 曰：“吾死瞑目矣。”隐 ，舒州 人也。

他日，将佐问疾，行密 目留幕僚严可求 ；众出，可求 曰：“王若不讳，如军府何？”行密 曰：“吾命周隐 召渥 ，今忍死待之。”可求 与徐温 诣隐 ，隐 未出见，牒犹在案上，可求 即与温 取牒，遣使者如宣州 召之。可求 ，同州 人也。行密 以润州 团练使王茂章 为宣州 观察使。

35　冬，十月丙戌朔，以朱全忠 为诸道兵马元帅，别开幕府。

是日，全忠 部署将士，将归大梁 ，忽变计，欲乘胜击淮南 。敬翔 谏曰：“今出师未逾月，平两大镇，辟地数千里，远近闻之，莫不震慑。此威望可惜，不若且归息兵，俟衅而动。”不听。

36　改昭信军 为戎昭军 。

37　辛卯，朱全忠 发襄州 ；壬辰，至枣阳 ，遇大雨。自申州 抵光州 ，道险狭涂潦，人马疲乏，士卒尚未冬服，多逃亡。全忠 使人谓光州 刺史柴再用 曰：“下，我以汝为蔡州 刺史；不下，且屠城！”再用 严设守备，戎服登城，见全忠 ，拜伏甚恭，曰：“光州 城小兵弱，不足以辱王之威怒。王苟先下寿州 ，敢不从命。”全忠 留其城东旬日而去。

38　起居郎苏楷 ，礼部尚书循 之子也，素无才行，乾宁 中登进士第，昭宗 覆试黜之，仍永不听入科场。甲午，楷 帅同列上言：“谥号美恶，臣子不得而私。先帝谥号多溢美，乞更详议。”事下太常，丁酉，张廷范 奏改谥恭灵庄愍孝皇帝 ，庙号襄宗 ，诏从之。

39　杨渥 至广陵 。辛丑，杨行密 承制以渥 为淮南 留后。

40　戊申，朱全忠 发光州 ，迷失道百馀里，又遇雨，比及寿州 ，寿 人坚壁清野以待之。全忠 欲围之，无林木可为栅，乃退屯正阳 。

41　癸丑，更名成德军 曰武顺 。

42　十一月丙辰，朱全忠 渡淮 而北，柴再用 抄其后军，斩首三千级，获辎重万计。全忠 悔之，躁忿尤甚。丁卯，至大梁 。

先是，全忠 急于传禅，密使蒋玄晖 等谋之。玄晖 与柳璨 等议：以魏

、晋　以来皆先封大国，加九锡、殊礼，然后受禅，当次第行之。乃先除全忠 诸道元帅，以示有渐，仍以刑部尚书裴迪 为送官告使，全忠 大怒。宣徽副使王殷 、赵殷衡 疾玄晖 权宠，欲得其处，因谮之于全忠曰："玄晖 、璨 等欲延唐 祚，故逗遛其事以须变。"玄晖 闻之惧，自至寿春 ，具言其状。全忠 曰："汝曹巧述闲事以沮我，借使我不受九锡，岂不能作天子邪！"玄晖 曰："唐 祚已尽，天命归王，愚智皆知之。玄晖 与柳璨 等非敢有背德，但以今兹晋 、燕 、岐 、蜀 皆吾勍敌，王遽受禅，彼心未服，不可不曲尽义理，然后取之，欲为王创万代之业耳。"全忠 叱之曰："奴果反矣！"玄晖 惶遽辞归，与璨 议行九锡。时天子将郊祀，百官既习仪，裴迪 自大梁 还，言全忠 怒曰："柳璨 、蒋玄晖 等欲延唐 祚，乃郊天也。"璨 等惧，庚午，敕改用来年正月上辛。殷衡 本姓孔 名循 ，为全忠 家乳母养子，故冒姓赵 ，后渐贵，复其姓名。

43　壬申，赵匡明 到成都 ，王建 以客礼遇之。

昭宗 之丧，朝廷遣告哀使司马卿 宣谕王建 ，至是始入蜀 境。西川 掌书记韦庄 为建 谋，使武定 节度使王宗绾 谕卿 曰："蜀 之将士，世受唐恩，去岁闻乘舆东迁，凡上二十表，皆不报。寻有亡卒自汴　来，闻先帝已罹朱全忠 弑逆。蜀 之将士方日夕枕戈，思为先帝报仇。不知今兹使来以何事宣谕？舍人宜自图进退。"卿 乃还。

44　庚辰，吴武忠王杨行密 薨。将佐共请宣谕使李俨 承制授杨渥淮南节度使、东南诸道行营都统，兼侍中、弘农郡王 。

45　柳璨 、蒋玄晖 等议加朱全忠 九锡，朝士多窃怀愤邑，礼部尚书苏循 独扬言曰："梁王 功业显大，历数有归，朝廷速宜揖让。"朝士无敢违者。辛巳，以全忠 为相国，总百揆。以宣武 、宣义 、天平 、护国 、天雄 、武顺 、佑国 、河阳 、义武 、昭义 、保义 、戎昭 、武定 、泰宁 、平卢 、忠武 、匡国 、镇国 、武宁 、忠义 、荆南 等二十一道为魏国 ，进封魏王 ，仍加九锡。全忠 怒其稽缓，让不受。十二月戊子，命枢密使蒋玄晖 赍手诏诣全忠 谕指。癸巳，玄晖 自大梁 还，言全忠怒不解。甲午，柳璨　奏称："人望归梁王　，陛下释重负，今其时也。"即日遣璨 诣大梁 达传禅之意，全忠 拒之。

初，璨 陷害朝士过多，全忠 亦恶之。璨 与蒋玄晖 、张廷范 朝夕宴聚，深相结，为全忠 谋禅代事。何太后 泣遣宫人阿虔 、阿秋 达意玄晖，语以他日传禅之后，求子母生全。王殷 、赵殷衡 谮玄晖 ，云"与柳璨

、张廷范 于积善堂 夜宴，对太后焚香为誓，期兴复唐 祚”。全忠 信之，乙未，收玄晖 及丰德库使应顼 、御厨使朱建武 系河南 狱；以王殷 权知枢密，赵殷衡 权判宣徽院事。全忠 三表辞魏王 、九锡之命；丁酉，诏许之，更以为天下兵马元帅，然全忠 已修大梁 府舍为宫阙矣。是日，斩蒋玄晖 ，杖杀应顼 、朱建武 。庚子，省枢密使及宣徽南院使，独置宣徽使一员，以王殷 为之，赵殷衡 为副使。辛丑，敕罢宫人宣传诏命及参随视朝。追削蒋玄晖 为凶逆百姓，令河南 揭尸于都门外，聚众焚之。

玄晖 既死，王殷 、赵殷衡 又诬玄晖 私侍何太后 ，令阿秋 、阿虔 通导往来。己酉，全忠 密令殷 、殷衡 害太后于积善宫 ，敕追废太后为庶人，阿秋 、阿虔 皆于殿前扑杀。庚戌，以皇太后丧，废朝三日。

辛亥，敕以宫禁内乱，罢来年正月上辛谒郊庙礼。

癸丑，守司空兼门下侍郎、同平章事柳璨 贬登州 刺史，太常卿张廷范贬莱州 司户。甲寅，斩璨 于上东门 外，车裂廷范 于都市。璨 临刑呼曰：“负国贼柳璨 ，死其宜矣！”

46 西川 将王宗朗 不能守金州 ，焚其城邑，奔成都 。戎昭 节度使冯行袭 复取金州 ，奏请“金州 荒残，乞徙理均州 ”，从之。更以行袭 领武安军 。

47 陈诲 不能守睦州 ，奔于广陵 。淮南 招讨使陶雅 入据其城。

48 杨渥 之去宣州 也，欲取其幄幕及亲兵以行，观察使王茂章 不与，渥 怒。既袭位，遣马步都指挥使李简 等将兵袭之。

49 湖南 兵寇淮南 ，淮南 牙内指挥使杨彪 击却之。

三年（丙寅，906）

1 春，正月壬戌，灵武 节度使韩逊 奏吐蕃 七千馀骑营于宗高谷 ，将击唱末 及取凉州 。

2 李简 兵奄至宣州 ，王茂章 度不能守，帅众奔西浙 。亲兵上蔡刁彦能 辞以母老，不从行，登城谕众曰：“王府命我招谕汝曹，大兵行至矣。”众由是定。陶雅 畏茂章 断其归路，引兵还歙州 ，钱镠 复取睦州

。镠 以茂章 为镇东 节度副使，更名景仁 。

3　乙丑，加静海 节度使曲承裕 同平章事。

4　初，田承嗣 镇魏博 ，选募六州骁勇之士五千人为牙军，厚其给赐以自卫，为腹心；自是父子相继，亲党胶固，岁久益骄横；小不如意，辄族旧帅而易之，自史宪诚　以来皆立于其手。天雄　节度使罗绍威　心恶之，力不能制。朱全忠 之围凤翔 也，绍威 遣军将杨利言 密以情告全忠 ，欲借其兵以诛之。全忠　以事方急，未暇如其请，阴许之。及李公佺 作乱，绍威 益惧，复遣牙将臧延范 趣全忠 。全忠 乃发河南 诸镇兵十万，遣其将李思安 将之，会魏 、镇 兵屯深州乐城 ；声言击沧州 ，讨其纳李公佺 也。会全忠 女适绍威 子廷规 者卒，全忠 遣客将马嗣勋 实甲兵于橐中，选长直兵千人为担夫，帅之入魏 ，诈云会葬；全忠 自以大军继其后，云赴行营；牙军皆不之疑。庚午，绍威　潜遣人入库断弓弦、甲襻，是夕，绍威 帅其奴客数百，与嗣勋 合击牙军，牙军欲战而弓甲皆不可用，遂阖营殪之，凡八千家，婴孺无遗。诘旦，全忠　引兵入城。

5　辛未，以权知宁远　留后庞巨昭　、岭南西道　留后叶广略　并为节度使。

6　庚辰，钱镠 如睦州 。

7　西川 将王宗阮 攻归州 ，获其将韩从实 。

8　陈璋 闻陶雅 归歙 ，自婺州 退保衢州 。两浙 将方永珍 等取婺州 ，进攻衢州 。

9　杨渥 遣先锋指挥使陈知新 攻湖南 。三月乙丑，知新 拔岳州 ，逐刺史许德勋 ，渥 以知新 为岳州 刺史。

10　戊寅，以朱全忠　为盐铁、度支、户部三司都制置使。三司之名始于此。全忠 辞不受。

11　夏，四月癸未朔，日有食之。

12　罗绍威　既诛牙军，魏　之诸军皆惧，绍威　虽数抚谕之，而猜怨益甚。朱全忠　营于魏州　城东数旬，将北巡行营，会天雄　牙将史仁遇　作

乱，聚众数万据高唐 ，自称留后，天雄 巡内诸县多应之。全忠 移军入城，遣使召行营兵还攻高唐 ，至历亭 ，魏 兵在行营者作乱，与仁遇 相应。元帅府左司马李周彝 、右司马苻道昭 击之，所杀殆半，进攻高唐 ，克之，城中兵民无少长皆死。擒史仁遇 ，锯杀之。

先是，仁遇 求救于河东 及沧州 ，李克用 遣其将李嗣昭 将三千骑攻邢州 以救之。时邢州 兵才二百，团练使牛存节 守之，嗣昭 攻七日不克。全忠 遣右长直都将张筠 将数千骑助存节 守城，筠 伏兵于马岭 ，击嗣昭 ，败之，嗣昭 遁去。

义昌 节度使刘守文 遣兵万人攻贝州 ，又攻冀州 ，拔蓨县 ，进攻阜城 。时镇州 大将王钊 攻魏州 叛将李重霸 于宗城 。全忠 遣归救冀州 ，沧州 兵去。丙午，重霸 弃城走，汴 将胡规 追斩之。

13　镇南 节度使钟传 以养子延规 为江州 刺史。传 薨，军中立其子匡时 为留后。延规 恨不得立，遣使降淮南 。

14　五月丁巳，朱全忠 如洺州 ，遂巡北边，视戎备，还，入于魏 。

15　丙子，废戎昭军 ，并均 、房 隶忠义 军；以武定 节度使冯行袭 为匡国 节度使。

16　杨渥 以升州 刺史秦裴 为西南行营都招讨使，将兵击钟匡时 于江西 。

17　六月甲申，复以忠义军 为山南东道 。

18　朱全忠 以长安 邻于邠 、岐 ，数有战争，奏徙佑国 节度使韩建 于淄青 ，以淄青 节度使长社王重师 为佑国 节度使。

19　秋，七月，朱全忠 克相州 。时魏 之乱兵散据贝 、博 、澶 、相 、卫 州，全忠 分命诸将攻讨，至是悉平之，引兵南还。

全忠 留魏 半岁，罗绍威 供亿，所杀牛羊豕近七十万，资粮称是，所赂遗又近百万；比去，蓄积为之一空。绍威　虽去其逼，而魏　兵自是衰弱。绍威 悔之，谓人曰：“合六州四十三县铁，不能为此错也！”

壬申，全忠 至大梁 。

20　秦裴 至洪州 ，军于蓼洲 。诸将请阻水立寨，裴 不从；钟匡时 果遣其将刘楚 据之。诸将以咎裴 ，裴 曰：“匡时 骁将独楚 一人耳，若帅众守城，不可猝拔，吾故以要害诱致之耳。”未几，裴 破寨，执楚 ，遂围洪州 ，饶州 刺史唐宝 请降。

21　八月乙酉，李茂贞 遣其子侃 为质于西川 ；王建 以侃 知彭州 。

22　朱全忠 以幽 、沧 相首尾为魏 患，欲先取沧州 ，甲辰，引兵发大梁 。

23　两浙 兵围衢州 ，衢州 刺史陈璋 告急于淮南 ，杨渥 遣左厢马步都虞候周本 将兵迎璋 。本 至衢州 ，浙 人解围，陈于城下，璋 帅众归于本 ，两浙 兵取衢州 。吕师造 曰：“浙 人近我而不动，轻我也，请击之！”本　曰：“吾受命迎陈使君　，今至矣，何为复战！彼必有以待我也。”遂引兵还。本 为之殿，浙 人蹑之，本 中道设伏，大破之。

24　九月辛亥朔，朱全忠 自白马 渡河，丁卯，至沧州 ，军于长芦 ；沧 人不出。罗绍威 馈运，自魏 至长芦 五百里，不绝于路；又建元帅府舍于魏 ，所过驿亭供酒馔、幄幕、什器，上下数十万人，无一不备。

25　秦裴 拔洪州 ，虏钟匡时 等五千人以归。杨渥 自兼镇南 节度使，以裴 为洪州 制置使。

26　静难 节度使杨崇本 以凤翔 、保塞 、彰义 、保义 之兵攻夏州 ，匡国 节度使刘知俊 邀击坊州 之兵，斩首三千馀级，擒坊州 刺史刘彦晖 。

27　刘仁恭　救沧州　，战屡败。乃下令境内：“男子十五以上，七十以下，悉自备兵粮诣行营，军发之后，有一人在闾里，刑无赦！”或谏曰：“今老弱悉行，妇人不能转饷，此令必行，滥刑者众矣。”乃命胜执兵者尽行，文其面曰“定霸都”，士人则文其腕或臂曰“一心事主”，于是境内士民，稚孺之外无不文者。得兵十万，军于瓦桥 。

时汴 军筑垒围沧州 ，鸟鼠不能通。仁恭 畏其强，不敢战。城中食尽，丸土而食，或互相掠啖。朱全忠 使人说刘守文 曰：“援兵势不相及，何不早降！”守文 登城应之曰：“仆于幽州 ，父子也。梁王 方以大义服天下，若子叛父而来，将安用之！”全忠 愧其辞直，为之缓攻。

28　冬，十月丙戌，王建 始立行台于蜀 ，建 东向舞蹈，号恸，称：“自大驾东迁，制命不通，请权立行台，用李晟　　、郑畋　　故事，承制封拜。”仍以榜帖告谕所部藩镇州县。

29　刘仁恭 求救于河东 ，前后百馀辈；李克用 恨仁恭 返覆，竟未之许，其子存勖 谏曰：“今天下之势，归朱温 者什七八，虽强大如魏博 、镇 、定 莫不附之。自河 以北，能为温 患者独我与幽 、沧 耳，今幽 、沧　为温　所困，我不与之并力拒之，非我之利也。夫为天下者不顾小怨，且彼尝困我而我救其急，以德怀之，乃一举而名实附也。此乃吾复振之时，不可失也。”克用　以为然，与将佐谋召幽州　兵与攻潞州　，曰：“于彼可以解围，于我可以拓境。”乃许仁恭　和，召其兵。仁恭　遣都指挥使李溥 将兵三万诣晋阳 ，克用 遣其将周德威 、李嗣昭 将兵与之共攻潞州 。

30　夏州 告急于朱全忠 ；戊戌，全忠 遣刘知俊 及其将康怀英 救之。杨崇本 将六镇之兵五万，军于美原 。知俊 等击之，崇本 大败，归于邠州 。

31　武贞 节度使雷彦威 屡寇荆南 ，留后贺瑰 闭城自守；朱全忠 以为怯，以颍州 防御使高季昌 代之，又遣驾前指挥使倪可福 将兵五千戍荆南 以备吴 、蜀 。朗 兵引去。

32　十一月，刘知俊 、康怀贞 乘胜攻鄜 、延 等五州，下之；加知俊同平章事，以怀贞 为保义 节度使。西军自是不振。

33　湖州 刺史高彦 卒，子澧 代之。

34　十二月乙酉，钱镠 表荐行军司马王景仁 ；诏以景仁 领宁国 节度使。

35　朱全忠 分步骑数万，遣行军司马李周彝 将之，自河阳 救潞州 。

36　闰月乙丑，废镇国军兴德府 复为华州 ，隶匡国 节度，割金 、商州隶佑国军 。

37　初，昭宗 凶讣至潞州 ，昭义 节度使丁会 帅将士缟素流涕久之。及李嗣昭 攻潞州 ，会 举军降于河东 。李克用 以嗣昭 为昭义 留后。会 见克用 ，泣曰：“会 非力不能守也。梁王 陵虐唐室 ，会 虽受其举拔之

恩，诚不忍其所为，故来归命耳。”克用 厚待之，位于诸将之上。

己巳，朱全忠 命诸军治攻具，将攻沧州 。壬申，闻潞州 不守；甲戌，引兵还。

先是，调河　南北刍粮，水陆输军前，诸营山积，全忠　将还，悉命焚之，烟炎数里，在舟中者凿而沉之。刘守文 使遗全忠 书曰：“王以百姓之故，赦仆之罪，解围而去，王之惠也。城中数万口，不食数月矣，与其焚之为烟，沉之为泥，愿乞其馀以救之。”全忠　为之留数困以遗之，沧 人赖以济。

河东 兵进攻泽州 ，不克而退。

38　吉州 刺史彭玕 遣使请降于湖南 。玕 本赤石洞蛮 酋，钟传 用为吉州 刺史。

资治通鉴卷第二百六十六

后梁纪一

太祖神武元圣孝皇帝上

开平元年（丁卯，907）

1　春，正月辛巳，梁王 休兵于贝州 。

2　淮南 节度使兼侍中、东面诸道行营都统弘农郡 王杨渥 既得江西 ，骄侈益甚，谓节度判官周隐 曰：“君卖人国家，何面复相见！”遂杀之。由是将佐皆不自安。

黑云都指挥使吕师周 与副指挥使綦章 将兵屯上高 ，师周 与湖南 战，屡有功，渥 忌之。师周 惧，谋于綦章 曰：“马公 宽厚，吾欲逃死焉，可乎？”章 曰：“兹事君自图之，吾舌可断，不敢泄！”师周 遂奔湖南 ，章 纵其孥使逸去。师周 ，扬州 人也。

渥　居丧，昼夜酣饮作乐，然十围之烛以击球，一烛费钱数万。或单骑出游，从者奔走道路，不知所之。左、右牙指挥使张颢 、徐温 泣谏，渥 怒曰：“汝谓我不才，何不杀我自为之！”二人惧。渥 选壮士，号“东院马军”，广署亲信为将吏；所署者恃势骄横，陵蔑勋旧。颢 、温 潜谋作乱。渥 父行密 之世，有亲军数千营于牙城之内，渥 迁出于外，以其地为射场，颢 、温 由是无所惮。

渥 之镇宣州 也，命指挥使朱思勍 、范思从 、陈璠 将亲兵三千；及嗣位，召归广陵 。颢 、温 使三将从秦裴 击江西 ，因戍洪州 ，诬以谋叛，命别将陈祐 往诛之。祐 间道兼行，六日至洪州 ，微服怀短兵径入秦裴 帐中，裴 大惊，祐 告之故，乃召思勍 等饮酒，祐 数思勍 等罪，执而斩之。渥 闻三将死，益忌颢 、温 ，欲诛之。丙戌，渥 晨视事，颢 、温 帅牙兵二百，露刃直入庭中，渥 曰：“尔果欲杀我邪？”对曰：“非敢然也，欲诛王左右乱政者耳！”因数渥　亲信十馀人之罪，曳下，以铁梃 击杀之。谓之“兵谏”。诸将不与之同者，颢 、温 稍以法诛之，于是军政悉归二人，渥 不能制。

3　初，梁王 以河北 诸镇皆服，惟幽 、沧 未下，故大举伐之，欲以坚诸镇之心。既而潞州　　内叛，王烧营而还，威望大沮。恐中外因此离心，欲速受禅以镇之。丁亥，王入馆于魏 ，有疾，卧府中；罗绍威 恐王袭之，入见王曰："今四方称兵为王患者，皆以翼戴唐室 为名，王不如早灭唐 以绝人望。"王虽不许而心德之，乃亟归。壬寅，至大梁 。

甲辰，唐昭宣帝 遣御史大夫薛贻矩 至大梁 劳王，贻矩 请以臣礼见，王揖之升阶，贻矩 曰："殿下功德在人，三灵改卜，皇帝方行舜 、禹 之事，臣安敢违！"乃北面拜舞于庭。王侧身避之。贻矩　　还，言于帝曰："元帅有受禅之意矣！"帝乃下诏，以二月禅位于梁 。又遣宰相以书谕王；王辞。

4　河东 兵犹屯长子 ，欲窥泽州 。王命保平 节度使康怀贞 悉发京兆 、同华 之兵屯晋州 以备之。

5　二月，唐 大臣共奏请昭宣帝 逊位。壬子，诏宰相帅百官诣元帅府劝进；王遣使却之。于是朝臣、藩镇乃至湖南 、岭南 上笺劝进者相继。

6　三月癸未，王以亳州 刺史李思安 为北路行军都统，将兵击幽州 。

7　庚寅，唐昭宣帝 诏薛贻矩 再诣大梁 谕禅位之意，又诏礼部尚书苏循 赍百官笺诣大梁 。

8　镇海 、镇东 节度使吴王钱镠 遣其子传璙 、传瓘 讨卢佶 于温州 。

9　甲辰，唐昭宣帝 降御札禅位于梁 。以摄中书令张文蔚 为册礼使，礼部尚书苏循 副之；摄侍中杨涉 为押传国宝使，翰林学士张策 副之；御史大夫薛贻矩 为押金宝使，尚书左丞赵光逢 副之；帅百官备法驾诣大梁 。

杨涉 子直史馆凝式 言于涉 曰："大人为唐 宰相，而国家至此，不可谓之无过。况手持天子玺绶与人，虽保富贵，奈千载何！盍辞之！"涉 大骇曰："汝灭吾族！"神色为之不宁者数日。

策 ，敦煌 人，光逢 ，隐 之子也。

10　卢龙 节度使刘仁恭 ，骄侈贪暴，常虑幽州 城不固，筑馆于大安山 ，曰："此山四面悬绝，可以少制众。"其栋宇壮丽，拟于帝者。选美女

实其中。与方士炼丹药，求不死。悉敛境内钱，瘗于山颠；令民间用堇泥为钱。又禁江南 茶商无得入境，自采山中草木为茶，鬻之。

仁恭 有爱妾罗氏 ，其子守光 通焉。仁恭 杖守光 而斥之，不以为子数。李思安 引兵入其境，所过焚荡无馀。夏，四月己酉，直抵幽州 城下。仁恭 犹在大安山 ，城中无备，几至不守。守光 自外引兵入，登城拒守；又出兵与思安 战，思安 败退。守光 遂自称节度使，令部将李小喜 、元行钦 将兵攻大安山 。仁恭 遣兵拒战，为小喜 所败。虏仁恭 以归，囚于别室。仁恭 将佐及左右，凡守光 素所恶者皆杀之。

银胡鞮 都指挥使王思同 帅部兵三千，山后八军巡检使李承约 帅部兵二千奔河东 ；守光 弟守奇 奔契丹 ，未几，亦奔河东 。河东 节度使晋王克用 以承约 为匡霸指挥使，思同 为飞腾指挥使。思同 母，仁恭 之女也。

11 梁王 始御金祥殿 ，受百官称臣，下书称教令，自称曰寡人。辛亥，令诸笺、表、簿、籍皆去唐 年号，但称月、日。丙辰，张文蔚 等至大梁 。

12 卢佶 闻钱传璙 等将至，将水军拒之于青澳 。钱传瓘 曰：“佶 之精兵尽在于此，不可与战。”乃自安固 舍舟，间道袭温州 。戊午，温州溃，擒佶 斩之。吴王镠 以都监使吴璋 为温州 制置使，命传璙 等移兵讨卢约 于处州 。

13 壬戌，梁王 更名晃 。王兄全昱 闻王将即帝位，谓王曰：“朱三 ，尔可作天子乎！”

甲子，张文蔚 、杨涉 乘辂自上源驿 从册宝，诸司各备仪卫卤簿前导，百官从其后，至金祥殿 前陈之。王被衮冕，即皇帝位。张文蔚 、苏循奉册升殿进读，杨涉 、张策 、薛贻矩 、赵光逢 以次奉宝升殿，读已，降，帅百官舞蹈称贺。帝遂与文蔚 等宴于玄德殿 。帝举酒曰：“朕辅政未久，此皆诸公推戴之力。”文蔚 等惭惧，俯伏不能对，独苏循 、薛贻矩 及刑部尚书张祎 盛称帝功德宜应天顺人。

帝复与宗戚饮博于宫中，酒酣，朱全昱 忽以投琼击盆中迸散，睨帝曰：“朱三 ，汝本砀山 一民也，从黄巢 为盗，天子用汝为四镇节度使，富贵极矣，奈何一旦灭唐家 三百年社稷，自称帝王！行当族灭，奚以博为！”帝不怿而罢。

乙丑，命有司告天地、宗庙、社稷。丁卯，遣使宣谕州、镇。戊辰，大赦，改元，国号大梁 。奉唐昭宣帝 为济阴王 ，皆如前代故事；唐 中外旧臣官爵并如故。以汴州 为开封府 ，命曰东都 ；以故东都 为西都 ；废故西京 ，以京兆府 为大安府 ，置佑国军 于大安府 。更名魏博 曰天雄军 。迁济阴王 于曹州 ，栿之以棘，使甲士守之。

14　辛未，以武安 节度使马殷 为楚王 。

15　以宣武 掌书记、太府卿敬翔 知崇政院事，以备顾问，参谋议，于禁中承上旨，宣于宰相而行之。宰相非进对时有所奏请及已受旨应复请者，皆具记事因崇政院以闻，得旨则复宣于宰相。翔　为人沉深，有智略，在幕府三十馀年，军谋、民政，帝一以委之。翔　尽心勤劳，昼夜不寐，自言惟马上乃得休息。帝性暴戾难近，人莫能测，惟翔　能识其意趣。或有所不可，翔　未尝显言，但微示持疑；帝意已悟，多为之改易。禅代之际，翔 谋居多。

16　追尊皇高祖考、妣以来皆为帝、后；皇考诚 为烈祖文穆皇帝 ，妣王氏 为文惠皇后 。

17　初，帝为四镇节度使，凡仓库之籍，置建昌院　以领之；至是，以养子宣武 节度副使友文 为开封 尹、判院事，掌凡国之金谷。友文 本康氏 子也。

18　乙亥，下制削夺李克用　官爵。是时惟河东　、凤翔　、淮南　称“天祐”，西川 称“天复”年号；馀皆禀梁 正朔，称臣奉贡。

蜀王 与弘农王 移檄诸道，云欲与岐王 、晋王 会兵兴复唐室 ，卒无应者。蜀王 乃谋称帝，下教谕统内吏民；又遗晋王 书云：“请各帝一方，俟朱温 既平，乃访唐 宗室立之，退归藩服。”晋王 复书不许，曰：“誓于此生靡敢失节。”

唐 末之诛宦官也，诏书至河东 ，晋王 匿监军张承业 于斛律寺 ，斩罪人以应诏。至是，复以为监军，待之加厚，承业 亦为之竭力。

岐王 治军甚宽，待士卒简易。有告部将符昭 反者，岐王 直诣其家，悉去左右，熟寝经宿而还；由是众心悦服；然御军无纪律。及闻唐　亡，以兵羸地蹙，不敢称帝，但开岐王府　，置百官，名其所居为宫殿，妻称皇后，将吏上书称笺表，鞭、扇、号令多拟帝者。

镇海 节度判官罗隐 说吴王镠 举兵讨梁 ，曰：“纵无成功，犹可退保杭、越，自为东帝；奈何交臂事贼，为终古之羞乎！”镠 始以隐 为不遇于唐，必有怨心，及闻其言，虽不能用，心甚义之。

19　五月丁丑朔，以御史大夫薛贻矩 为中书侍郎、同平章事。

20　加武顺 节度使赵王王镕 守太师，天雄 节度使邺王罗绍威 守太傅，义武 节度使王处直 兼侍中。

21　契丹 遣其臣袍笏梅老 来通好，帝遣太府少卿高颀 报之。

初，契丹　有八部，部各有大人，相与约，推一人为王，建旗鼓以号令诸部，每三年则以次相代。咸通 末，有习尔 者为王，土宇始大。其后钦德 为王，乘中原多故，时入盗边。及阿保机 为王，尤雄勇，五姓奚及七姓室韦 、达靼 咸役属之。阿保机 姓邪律氏 ，恃其强，不肯受代。久之，阿保机 击黄头室韦 还，七部劫之于境上，求如约。阿保机 不得已，传旗鼓，且曰：“我为王九年，得汉 人多，请帅种落居古汉城 ，与汉 人守之，别自为一部。”七部许之。汉城 ，故后魏滑盐县 也。地宜五谷，有盐池之利。其后阿保机　稍以兵击灭七部，复并为一国。又北侵室韦 、女真 ，西取突厥 故地，击奚 ，灭之，复立奚 王而使契丹 监其兵。东北诸夷皆畏服之。

是岁，阿保机 帅众三十万寇云州 ，晋王 与之连和，面会东城，约为兄弟，延之帐中，纵酒，握手尽欢，约以今冬共击梁 。或劝晋王 ：“因其来，可擒也。”王曰：“雠敌未灭而失信夷狄，自亡之道也。”阿保机　留旬日乃去，晋王　赠以金缯数万。阿保机　留马三千匹，杂畜万计以酬之。阿保机 归而背盟，更附于梁 ，晋王 由是恨之。

22　己卯，以河南 尹兼河阳 节度使张全义 为魏王 ；镇海 、镇东 节度使吴王钱镠 为吴越王 ；加清海 节度使刘隐 、威武 节度王审知 兼侍中，仍以隐 为大彭王 。

癸未，以权知荆南 留后高季昌 为节度使。荆南 旧统八州，乾符 以来，寇乱相继，诸州皆为邻道所据，独馀江陵 。季昌 到官，城邑残毁，户口凋耗。季昌 安集流散，民皆复业。

23　乙酉，立兄全昱 为广王 ，子友文 为博王 ，友珪 为郢王 ，友璋 为福王 ，友贞 为均王 ，友雍 为贺王 ，友徽 为建王 。

24　辛卯，以东都 旧第为建昌宫 ，改判建昌院 事为建昌宫 使。

25　壬辰，命保平 节度使康怀贞 将兵八万会魏博 兵攻潞州 。

26　甲午，诏废枢密院，其职事皆入于崇政院　，以知院事敬翔　为院使。

27　礼部尚书苏循 及其子起居郎楷 自谓有功于梁 ，当不次擢用；循 朝夕望为相。帝薄其为人，敬翔 及殿中监李振 亦鄙之。翔 言于帝曰：“苏循 ，唐 之鸱枭，卖国求利，不可以立于惟新之朝。”戊戌，诏循 及刑部尚书张祎 等十五人并勒致仕，楷 斥归田里。循 父子乃之河中 依朱友谦 。

28　卢约 以处州 降吴越 。

29　弘农王　以鄂岳　观察使刘存　为西南面都招讨使，岳州　刺史陈知新　为岳州 团练使，庐州 观察使刘威 为应援使，别将许玄应 为监军，将水军三万以击楚　。楚王马殷　甚惧，静江　军使杨定真　贺曰：“我军胜矣！”殷　问其故，定真　曰：“夫战惧则胜，骄则败。今淮南　兵直趋吾城，是骄而轻敌也；而王有惧色，吾是以知其必胜也。”

殷 命在城都指挥使秦彦晖 将水军三万浮江 而下，水军副指挥使黄璠 帅战舰三百屯浏阳口　。六月，存　等遇大雨，引兵还至越堤　北，彦晖　追之。存　数战不利，乃遗殷　书诈降。彦晖　使谓殷　曰：“此必诈也，勿受！”存　与彦晖　夹水而陈，存　遥呼曰：“杀降不祥，公独不为子孙计耶！”彦晖 曰：“贼入吾境而不击，奚顾子孙！”鼓噪而进。存 等走，黄璠 自浏阳 绝江 ，与彦晖 合击，大破之，执存 及知新 ，裨将死者百馀人，士卒死者以万数，获战舰八百艘。威　以馀众遁归，彦晖　遂拔岳州 。殷 释存 、知新 之缚，慰谕之。二人皆骂曰：“丈夫以死报主，肯事贼乎！”遂斩之。许玄应 ，弘农王 之腹心也，常预政事，张颢 、徐温 因其败，收斩之。

30　楚王殷 遣兵会吉州 刺史彭玕 攻洪州 ，不克。

31　康怀贞 至潞州 ，晋昭义 节度使李嗣昭 、副使李嗣弼 闭城拒守。怀贞　昼夜攻之，半月不克，乃筑垒穿蚰蜒堑而守之，内外断绝。晋王 以蕃 、汉 都指挥使周德威 为行营都指挥使，帅马军都指挥使李嗣本 、马步都虞候李存璋 、先锋指挥使史建瑭 、铁林都指挥使安元信 、横冲

指挥使李嗣源 、骑将安金全 救潞州 。嗣弼 ， 克修 之子；嗣本 ， 本姓张 ； 建瑭 ， 敬思 之子； 金全 ， 代北 人也。

32　晋 兵攻泽州 ， 帝遣左神勇军使范居实 将兵救之。

33　甲寅，以平卢 节度使韩建 守司徒、同平章事。

34　武贞 节度使雷彦恭 会楚 兵攻江陵 ， 荆南 节度使高季昌 引兵屯公安 ， 绝其粮道； 彦恭 败， 楚 兵亦走。

35　刘守光 既囚其父，自称卢龙 留后，遣使请命。秋，七月甲午，以守光 为卢龙 节度使、同平章事。

36　静海 节度使曲裕 卒，丙申，以其子权知留后颢 为节度使。

37　雷彦恭 攻岳州 ， 不克。

38　丙午，赐河南 尹张全义 名宗奭 。

39　辛亥，以吴越王镠 兼淮南 节度使， 楚王殷 兼武昌 节度使，各充本道招讨制置使。

40　晋周德威 壁于高河 ， 康怀贞 遣亲骑都头秦武 将兵击之， 武 败。

丁巳，帝以亳州 刺史李思安 代怀贞 为潞州 行营都统，黜怀贞 为行营都虞候。思安 将河北 兵西上，至潞州 城下，更筑重城，内以防奔突，外以拒援兵，谓之夹寨。调山东 民馈军粮， 德威 日以轻骑抄之， 思安 乃自东南山口筑甬道，属于夹寨。德威　与诸将互往攻之，排墙填堑，一昼夜间数十发， 梁 兵疲于奔命。夹寨中出刍牧者， 德威 辄抄之，于是梁 兵闭壁不出。

41　九月， 雷彦恭 攻涔阳 、公安 ， 高季昌 击败之。彦恭 贪残类其父，专以焚掠为事，荆 、湖 间常被其患；又附于淮南 。丙申，诏削彦恭 官爵，命季昌 与楚王殷 讨之。

42　蜀王　会将佐议称帝，皆曰：“大王虽忠于唐　，唐　已亡矣，此所谓‘天与不取’者也！”冯涓　独献议请以蜀王　称制，曰：“朝兴则未爽称臣，贼在则不同为恶。”王不从，涓　杜门不出。王用安抚副使、掌书记韦庄 之谋，帅吏民哭三日；己亥，即皇帝位，国号大蜀 。辛丑，以前

东川 节度使兼侍中王宗佶 为中书令，韦庄 为左散骑常侍、判中书门下事，阆州 防御使唐道袭 为内枢密使。庄 ，见素 之孙也。

蜀 主虽目不知书，好与书生谈论，粗晓其理。是时唐 衣冠之族多避乱在蜀 ，蜀 主礼而用之，使修举故事，故其典章文物有唐 之遗风。

蜀 主长子校书郎宗仁 幼以疾废，立其次子秘书少监宗懿 为遂王 。

43 冬，十月，高季昌 遣其将倪可福 会楚 将秦彦晖 攻朗州 ，雷彦恭遣使乞降于淮南 ，且告急。弘农王 遣将泠业 将水军屯平江 ，李饶 将步骑屯浏阳 以救之，楚王殷 遣岳州 刺史许德勋 将兵拒之。泠业 进屯朗口 ，德勋 使善游者五十人，以木枝叶覆其首，持长刀浮江 而下，夜犯其营，且举火，业 军中惊扰。德勋 以大军进击，大破之，追至鹿角镇 ，擒业 ；又破浏阳寨 ，擒李饶 ；掠上高 、唐年 而归。斩业 、饶 于长沙市 。

44 十一月甲申，夹马指挥使尹皓 攻晋江猪岭寨 ，拔之。

45 义昌 节度使刘守文 闻其弟守光 幽其父，集将吏大哭曰：“不意吾家生此枭獍！吾生不如死，誓与诸君讨之！”乃发兵击守光 ，互有胜负。

天雄 节度使邺王绍威 谓其下曰：“守光 以窘急归国，守文 孤立无援，沧州 可不战服也。”乃遗守文 书，谕以祸福。守文 亦恐梁 乘虚袭其后，戊子，遣使请降，以子延祐 为质。帝拊手曰：“绍威 折简，胜十万兵！”加守文 中书令，抚纳之。

46 初，帝在藩镇，用法严，将校有战没者，所部兵悉斩之，谓之跋队斩，士卒失主将者，多亡逸不敢归。帝乃命凡军士皆文其面以记军号。军士或思乡里逃去，关津辄执之送所属，无不死者，其乡里亦不敢容。由是亡者皆聚山泽为盗，大为州县之患。壬寅，诏赦其罪，自今虽文面亦听还乡里。盗减什七八。

47 淮南 右都押牙米志诚 等将兵渡淮 袭颍州 ，克其外郭。刺史张实据子城拒守。

48 晋王 命李存璋 攻晋州 ，以分上党 兵势。十二月壬戌，诏河中 、陕州 发兵救之。

49　甲子，诏发步骑五千救颍州，米志诚等引去。

50　丁卯，晋兵寇洺州。

51　淮南兵攻信州，刺史危仔倡求救于吴越。

二年（戊辰，908）

1　春，正月癸酉朔，蜀主登兴义楼。有僧抉一目以献，蜀主命饭僧万人以报之。翰林学士张格曰："小人无故自残，赦其罪已幸矣，不宜复崇奖以败风俗。"蜀主乃止。

2　丁丑，蜀以韦庄为门下侍郎、同平章事。

3　辛巳，蜀主祀南郊；壬午，大赦，改元武成。

4　晋王疽发于首，病笃。周德威等退屯乱柳。晋王命其弟内外蕃汉都知兵马使振武节度使克宁、监军张承业、大将李存璋、吴珙、掌书记卢质立其子晋州刺史存勖为嗣，曰："此子志气远大，必能成吾事，尔曹善教导之！"辛卯，晋王谓存勖曰："嗣昭厄于重围，吾不及见矣。俟葬毕，汝与德威辈速竭力救之！"又谓克宁等曰："以亚子累汝！"亚子，存勖小名也。言终而卒。克宁纲纪军府，中外无敢喧哗。

克宁久总兵柄，有次立之势，时上党围未解，军中以存勖年少，多窃议者，人情恟恟。存勖惧，以位让克宁。克宁曰："汝冢嗣也，且有先王之命，谁敢违之！"将吏欲谒见存勖，存勖方哀哭未出。张承业入谓存勖曰："大孝在不坠基业，多哭何为！"因扶存勖出，袭位为河东节度使、晋王。李克宁首帅诸将拜贺，王悉以军府事委之。

以李存璋为河东军城使、马步都虞候。先王之时，多宠借胡人及军士，侵扰市肆，存璋既领职，执其尤暴横者戮之，旬月间城中肃然。

5　吴越王镠遣兵攻淮南甘露镇，以救信州。

6　蜀中书令王宗佶，于诸假子为最长，且恃其功，专权骄恣。唐道袭已为枢密使，宗佶犹以名呼之；道袭心衔之而事之逾谨。宗佶多树党友，蜀主亦恶之。二月甲辰，以宗佶为太师，罢政事。

7　蜀以户部侍郎张格为中书侍郎、同平章事。格为相，多迎合主

意；有胜己者，必以计排去之。

8　初，晋王克用 多养军中壮士为子，宠遇如真子。及晋王存勖 立，诸假子皆年长握兵，心怏怏不伏，或托疾不出，或见新王不拜。李克宁 权位既重，人情多向之。假子李存颢 阴说克宁 曰：“兄终弟及，自古有之。以叔拜侄，于理安乎！天与不取，后悔无及！”克宁 曰：“吾家世以慈孝闻天下，先王之业苟有所归，吾复何求！汝勿妄言，我且斩汝！”克宁 妻孟氏 ，素刚悍，诸假子各遣其妻入说孟氏 ，孟氏 以为然，且虑语泄及祸，数以迫克宁 。克宁 性怯，朝夕惑于众言，心不能无动；又与张承业 、李存璋 相失，数诮让之；又因事擅杀都虞候李存质 ；又求领大同 节度使，以蔚 、朔 、应州 为巡属。晋王 皆听之。

李存颢 等为克宁 谋，因晋王 过其第，杀承业 、存璋 ，奉克宁 为节度使，举河东 九州附于梁 ，执晋王 及太夫人曹氏 送大梁 。太原 人史敬镕 ，少事晋王克用 ，居帐下，见亲信，克宁 欲知府中阴事，召敬镕 ，密以谋告之。敬镕 阳许之，入告太夫人，太夫人大骇，召张承业 ，指晋王 谓之曰：“先王把此儿臂授公等，如闻外间谋欲负之，但置吾母子有地，勿送大梁 ，自他不以累公。”承业 惶恐曰：“老奴以死奉先王之命，此何言也！”晋王 以克宁 之谋告，且曰：“至亲不可自相鱼肉，吾苟避位，则乱不作矣。”承业 曰：“克宁 欲投大王母子于虎口，不除之岂有全理！”乃召李存璋 、吴琪 及假子李存敬 、长直军使朱守殷 ，使阴为之备。壬戌，置酒会诸将于府舍，伏甲执克宁 、存颢 于座。晋王流涕数之曰：“儿向以军府让叔父，叔父不取。今事已定，奈何复为此谋，忍以吾母子遗仇雠乎！”克宁 曰：“此皆谗人交构，夫复何言！”是日，杀克宁 及存颢 。

9　癸亥，鸩杀济阴王 于曹州 ，追谥曰唐哀皇帝 。

10　甲子，蜀 兵入归州 ，执刺史张瑭 。

11　辛未，以韩建 为侍中，兼建昌宫 使。

12　李思安 等攻潞州 ，久不下，士卒疲弊，多逃亡。晋 兵犹屯余吾寨 ，帝疑晋王克用 诈死，欲召兵还，恐晋人 蹑之，乃议自至泽州 应接归师，且召匡国 节度使刘知俊 将兵趣泽州 。三月壬申朔，帝发大梁 ；丁丑，次泽州 。辛巳，刘知俊 至。壬午，以知俊 为潞州 行营招讨使。

13　癸巳，门下侍郎、同平章事张文蔚 卒。

14　帝以李思安　　久无功，亡将校四十馀人，士卒以万计，更闭壁自守，遣使召诣行在。甲午，削思安　官爵，勒归本贯充役；斩监押杨敏贞 。

晋李嗣昭 固守逾年，城中资用将竭，嗣昭 登城宴诸将作乐。流矢中嗣昭 足，嗣昭 密拔之，座中皆不觉。帝数遣使赐嗣昭 诏，谕降之；嗣昭 焚诏书，斩使者。

帝留泽州 旬馀，欲召上党 兵还，遣使就与诸将议之。诸将以为李克用 死，余吾 兵且退，上党 孤城无援，请更留旬月以俟之。帝从之，命增运刍粮以馈其军。刘知俊 将精兵万馀人击晋 军，斩获甚众，表请自留攻上党 ，车驾宜还京师。帝以关中 空虚，虑岐 人侵同华 ，命知俊 休兵长子 旬日，退屯晋州 ，俟五月归镇。

15　蜀　　太师王宗佶　　既罢相，怨望，阴畜养死士，谋作乱。上表以为：“臣官预大臣，亲则长子，国家之事，休戚是同。今储贰未定，必生厉阶。陛下若以宗懿　才堪继承，宜早行册礼，以臣为元帅，兼总六军；傥以时方艰难，宗懿　冲幼，臣安敢持谦不当重事！陛下既正位南面，军旅之事宜委之臣下。臣请开元帅府，铸六军印，征戍征发，臣悉专行。太子视膳于晨昏，微臣握兵于环卫，万世基业，惟陛下裁之。”蜀　主怒，隐忍未发，以问唐道袭 ，对曰：“宗佶　威望，内外慑服，足以统御诸将。”蜀 主益疑之。己亥，宗佶 入见，辞色悖慢；蜀 主谕之，宗佶　不退，蜀　主不堪其忿，命卫士扑杀之。贬其党御史中丞郑骞 为维州 司户，卫尉少卿李钢 为汶川 尉，皆赐死于路。

16　初，晋王克用 卒，周德威 握重兵在外，国人皆疑之。晋王存勖 召德威 使引兵还。夏，四月辛丑朔，德威 至晋阳 ，留兵城外，独徒步而入，伏先王柩，哭极哀；退，谒嗣王，礼甚恭。众心由是释然。

17　癸卯，门下侍郎、同平章事杨涉　罢为右仆射；以吏部侍郎于兢　为中书侍郎，翰林学士承旨张策 为刑部侍郎，并同平章事。兢 ，琮 之兄子也。

18　夹寨奏余吾晋　兵已引去，帝以援兵不能复来，潞州　必可取，丙午，自泽州 南还；壬子，至大梁 。梁 兵在夹寨者亦不复设备。晋王 与诸将谋曰：“上党 ，河东 之藩蔽，无上党 ，是无河东 也。且朱温 所惮者独先王耳，闻吾新立，以为童子未闲军旅，必有骄怠之心。若简精兵倍道趣之，出其不意，破之必矣。取威定霸，在此一举，不可失

也！”张承业 亦劝之行。乃遣承业 及判官王缄 乞师于凤翔 ，又遣使赂契丹王阿保机 求骑兵。岐王 衰老，兵弱财竭，竟不能应。晋王 大阅士卒，以前昭义 节度使丁会 为都招讨使。甲子，帅周德威 等发晋阳 。

19　淮南 遣兵寇石首 ，襄州 兵败之于瀙港 。又遣其将李厚 将水军万五千趣荆南 ，高季昌 逆战，败之于马头 。

20　己巳，晋王 军于黄碾 ，距上党 四十五里。五月辛未朔，晋王 伏兵三垂冈 下，诘旦大雾，进兵直抵夹寨。梁 军无斥候，不意晋 兵之至，将士尚未起，军中惊扰。晋王 命周德威 、李嗣源 分兵为二道，德威 攻西北隅，嗣源 攻东北隅，填堑烧寨，鼓噪而入。梁 兵大溃，南走，招讨使符道昭 马倒，为晋 人所杀；失亡将校士卒以万计，委弃资粮、器械山积。

周德威 等至城下，呼李嗣昭 曰：“先王已薨，今王自来，破贼夹寨。贼已去矣，可开门！”嗣昭 不信，曰：“此必为贼所得，使来诳我耳。”欲射之。左右止之，嗣昭 曰：“王果来，可见乎？”王自往呼之。嗣昭 见王白服，大恸几绝，城中皆哭，遂开门。初，德威 与嗣昭 有隙，晋王克用 临终谓晋王存勖 曰：“进通 忠孝，吾爱之深。今不出重围，岂德威 不忘旧怨邪！汝为吾以此意谕之。若潞 围不解，吾死不瞑目。”进通 ，嗣昭 小名也。晋王存勖 以告德威 ，德威 感泣，由是战夹寨甚力；既与嗣昭 相见，遂欢好如初。

康怀贞 以百馀骑自天井关 遁归。帝闻夹寨不守，大惊，既而叹曰：“生子当如李亚子 ，克用 为不亡矣！至如吾儿，豚犬耳！”诏所在安集散兵。

周德威 、李存璋 乘胜进趣泽州 ，刺史王班 素失人心，众不为用。龙虎统军牛存节 自西都 将兵应接夹寨溃兵，至天井关 ，谓其众曰：“泽州要害地，不可失也；虽无诏旨，当救之。”众皆不欲，曰：“晋 人胜气方锐，且众寡不敌。”存节 曰：“见危不救，非义也；畏敌强而避之，非勇也。”遂举策引众而前。至泽州 ，城中人已纵火喧噪，欲应晋王 ，班 闭牙城自守，存节 至，乃定。晋 兵寻至，缘城穿地道攻之，存节 昼夜拒战，凡旬有三日；刘知俊 自晋州 引兵救之，德威 焚攻具，退保高平 。

晋王 归晋阳 ，休兵行赏，以周德威 为振武 节度使、同平章事。命州县举贤才，黜贪残，宽租赋，抚孤穷，伸冤滥，禁奸盗，境内大治。以河东　地狭兵少，乃训练士卒，令骑兵不见敌无得乘马；部分已定，无得

相逾越，及留绝以避险；分道并进，期会无得差晷刻。犯者必斩。故能兼山东，取河南，由士卒精整故也。

初，晋王克用 平王行瑜，唐昭宗 许其承制封拜。时方镇多行墨制，王耻与之同，每除吏必表闻。至是，晋王存勖 始承制除吏。

晋王 德张承业，以兄事之，每至其第，升堂拜母，赐遗甚厚。

潞州 围守历年，士民冻馁死者太半，市里萧条。李嗣昭 劝课农桑，宽租缓刑，数年之间，军城完复。

21 静江 节度使、同平章事李琼 卒，楚王殷 以其弟永州 刺史存 知桂州 事。

22 壬申，更以许州忠武军 为匡国军，同州匡国军 为忠武军，陕州保义军 为镇国军。

23 乙亥，楚 兵寇鄂州，淮南 所署知州秦裴 击破之。

24 淮南 左牙指挥使张颢 、右牙指挥使徐温 专制军政，弘农威王 心不能平，欲去之而未能。二人不自安，共谋弒王，分其地以臣于梁 。戊寅，颢 遣其党纪祥 等弒王于寝室，诈云暴薨。

己卯，颢 集将吏于府庭，夹道及庭中堂上各列白刃，令诸将悉去卫从然后入。颢 厉声问曰："嗣王已薨，军府谁当主之？"三问，莫应，颢气色益怒。幕僚严可求 前密启曰："军府至大，四境多虞，非公主之不可；然今日则恐太速。"颢 曰："何谓速也？"可求 曰："刘威 、陶雅 、李遇 、李简 皆先王之等夷，公今自立，此曹肯为公下乎？不若立幼主辅之，诸将孰敢不从！"颢 默然久之。可求 因屏左右，急书一纸置袖中，麾同列诣使宅贺，众莫测其所为；既至，可求 跪读之，乃太夫人史氏 教也。大要言："先王创业艰难，嗣王不幸早世，隆演 次当立，诸将宜无负杨氏，善开导之。"辞旨明切。颢 气色皆沮，以其义正，不敢夺，遂奉威王 弟隆演 称淮南 留后、东面诸道行营都统。既罢，副都统朱瑾 诣可求 所居，曰："瑾 年十六七即横戈跃马，冲犯大敌，未尝畏慑，今日对颢 ，不觉流汗，公面折之如无人；乃知瑾 匹夫之勇，不及公远矣。"因以兄事之。

颢 以徐温 为浙西 观察使，镇润州 。严可求 说温 曰："公舍牙兵而出外

藩，颢 必以弒君之罪归公。”温 惊曰：“然则奈何？”可求 曰：“颢 刚愎而暗于事，公能见听，请为公图之。”时副使李承嗣 参预军府之政，可求 又说承嗣 曰：“颢 凶威如此，今出徐 于外，意不徒然，恐亦非公之利。”承嗣 深然之。可求 往见颢 曰：“公出徐公 于外，人皆言公欲夺其兵权而杀之，多言亦可畏也。”颢 曰：“右牙欲之，非吾意也。业已行矣，奈何？”可求 曰：“止之易耳。”明日，可求 邀颢 及承嗣 俱诣温 ，可求 瞋目责温 曰：“古人不忘一饭之恩，况公杨氏 宿将！今幼嗣初立，多事之时，乃求自安于外，可乎？”温 谢曰：“苟诸公见容，温 何敢自专！”由是不行。颢 知可求 阴附温 ，夜，遣盗刺之；可求 知不免，请为书辞府主。盗执刀临之，可求 操笔无惧色；盗能辨字，见其辞旨忠壮，曰：“公长者，吾不忍杀。”掠其财以复命，曰：“捕之不获。”颢 怒曰：“吾欲得可求 首，何用财为！”

温 与可求 谋诛颢 ，可求 曰：“非钟泰章 不可。”泰章 者，合肥 人，时为左监门卫将军。温 使亲将翟虔 告之。泰章 闻之喜，密结壮士三十人，夜，刺血相饮为誓；丁亥旦，直入斩颢 于牙堂，并其亲近。温 始暴颢 弒君之罪，辗 纪祥 等于市。诣西宫白太夫人。太夫人恐惧，大泣曰：“吾儿冲幼，祸难如此，愿保百口归庐州 ，公之惠也！”温 曰：“张颢 弒逆，不可不诛，夫人宜自安！”初，温 与颢 谋弒威王 ，温 曰：“参用左、右牙兵，心必不一；不若独用吾兵。”颢 不可，温 曰：“然则独用公兵。”颢 从之。至是，穷治逆党，皆左牙兵也，由是人以温 为实不知谋也。隆演 以温 为左、右牙都指挥使，军府事咸取决焉。以严可求为扬州 司马。

温 性沉毅，自奉简俭，虽不知书，使人读狱讼之辞而决之，皆中情理。先是，张颢 用事，刑罚酷滥，纵亲兵剽夺市里，温 谓严可求 曰：“大事已定，吾与公辈当力行善政，使人解衣而寝耳。”乃立法度，禁强暴，举大纲，军民安之。温 以军旅委严可求 ，以财赋委支计官骆知祥 ，皆称其职，淮南 谓之“严 、骆 ”。

25 己丑，契丹王阿保机 遣使随高颀 入贡，且求册命。帝复遣司农卿浑特 赐以手诏，约共灭沙陀 ，乃行封册。

26 壬辰，夹寨诸将诣阙待罪，皆赦之。帝赏生存节 全泽州 之功，以为六军马步都指挥使。

27 雷彦恭 引沅江 环朗州 以自守，秦彦晖 顿兵月馀不战，彦恭 守备稍懈；彦晖 使裨将曹德昌 帅壮士夜入自水窦，内外举火相应，城中惊

乱，彦晖 鼓噪坏门而入，彦恭 轻舟奔广陵 。彦晖 虏其弟彦雄 ，送于大梁 。淮南 以彦恭 为节度副使。先是，澧州 刺史向瑰 与彦恭 相表里，至是亦降于楚 ，楚 始得澧 、朗 二州。

28　蜀 主遣将将兵会岐 兵五万攻雍州 ，晋张承业 亦将兵应之。六月壬寅，以刘知俊 为西路行营都招讨使以拒之。

29　金吾上将军王师范 家于洛阳 ，朱友宁 之妻泣诉于帝曰：“陛下化家为国，宗族皆蒙荣宠。妾夫独不幸，因王师范　叛逆，死于战场；今仇雠犹在，妾诚痛之！”帝曰：“朕几忘此贼！”己酉，遣使就洛阳　族之。使者先凿坑于第侧，乃宣敕告之；师范　盛陈宴具，与宗族列坐，谓使者曰：“死者人所不免，况有罪乎！予不欲使积尸长幼无序。”酒既行，命自幼及长，引于坑中戮之，死者凡二百人。

30　丙辰，刘知俊 及佑国 节度使王重师 大破岐 兵于幕谷 ，晋 、蜀 兵皆引归。

31　蜀 立遂王宗懿 为太子。

32　帝欲自将击潞州 ，丁卯，诏会诸道兵。

33　湖南 判官高郁 请听民自采茶卖于北客，收其征以赡军，楚王殷 从之。秋，七月，殷 奏于汴 、荆 、襄 、唐 、郢 、复州 置回图务，运茶于河　南、北，卖之以易缯纩、战马而归，仍岁贡茶二十五万斤，诏许之。湖南 由是富赡。

34　壬申，淮南 将吏请于李俨 ，承制授杨隆演淮南 节度使、东面诸道行营都统、同平章事、弘农王 。

钟泰章　赏薄，泰章　未尝自言；后逾年，因醉与诸将争言而及之。或告徐温 ，以泰章 怨望，请诛之，温 曰：“是吾过也。”擢为滁州 刺史。

资治通鉴卷第二百六十七

后梁纪二

太祖神武元圣孝皇帝中

开平二年（戊辰，908）

1　八月，吴越王镠 遣宁国 节度使王景仁 奉表诣大梁 ，陈取淮南 之策。景仁 即茂章 也，避梁 讳改焉。

淮南 遣步军都指挥使周本 、南面统军使吕师造 击吴越 ，九月，围苏州 。吴越 将张仁保 攻常州 之东洲 ，拔之。淮南 兵死者万馀人。淮南 以池州 团练使陈璋 为水陆行营都招讨使，帅柴再用 等诸将救东洲 ，大破仁保 于鱼荡 ，复取东洲 。柴再用 方战舟坏，长矟浮之，仅而得济。家人为之饭僧千人，再用　　悉取其食以犒部兵，曰：“士卒济我，僧何力焉！”

2　丙子，蜀 立皇后周氏 。后，许州 人也。

3　晋周德威 、李嗣昭 将兵三万出阴地关 ，攻晋州 ，刺史徐怀玉 拒守；帝自将救之，丁丑，发大梁 ，乙酉，至陕州 。戊子，岐王 所署延州 节度使胡敬璋 寇上平关 ，刘知俊 击破之。周德威 等闻帝将至，乙未，退保隰州 。

4　荆南 节度使高季昌 遣兵屯汉口 ，绝楚 朝贡之路；楚王殷 遣其将许德勋 将水军击之，至沙头 ，季昌 惧而请和。殷 又遣步军都指挥使吕师周 将兵击岭南 ，与清海 节度使刘隐 十馀战，取昭 、贺 、梧 、蒙 、龚 、富 六州。殷 土宇既广，乃养士息民，湖南 遂安。

5　冬，十月，蜀　主立后宫张氏 为贵妃，徐氏 为贤妃，其妹为德妃。张氏 ，鄜 人，宗懿 之母也。二徐 ，耕 之女也。

6　华原 贼帅温韬 聚众嵯峨山 ，暴掠雍州 诸县，唐 帝诸陵发之殆遍。

7　庚戌，蜀 主讲武于星宿山 ，步骑三十万。

8　丁巳，帝还大梁 。

9　辛酉，以刘隐 为清海 、静海 节度使，以膳部郎中赵光裔 、右补阙李殷衡 充官告使，隐 皆留之。光裔 ，光逢 之弟；殷衡 ，德裕 之孙也。

10　依政 进士梁震 ，唐 末登第，至是归蜀 ；过江陵 ，高季昌 爱其才识，留之，欲奏为判官。震 耻之，欲去，恐及祸，乃曰：“震 素不慕荣宦，明公不以震　为愚，必欲使之参谋议，但以白衣侍樽俎可也，何必在幕府！”季昌 许之。震 终身止称前进士，不受高氏 辟署。季昌 甚重之，以为谋主，呼曰先辈。

11　帝从吴越王镠 之请，以亳州　团练使寇彦卿　为东南面行营都指挥使，击淮南 。十一月，彦卿 帅众二千袭霍丘 ，为土豪朱景 所败；又攻庐 、寿 二州，皆不胜。淮南 遣滁州 刺史史俨 拒之，彦卿 引归。

12　定难 节度使李思谏 卒；甲戌，其子彝昌 自为留后。

13　刘守文 举沧德 兵攻幽州 ，刘守光 求救于晋 ，晋王 遣兵五千助之。丁亥，守文 兵至卢台军 ，为守光 所败；又战玉田 ，亦败。守文乃还。

14　癸巳，中书侍郎、同平章事张策　以刑部尚书致仕；以左仆射杨涉同平章事。

15　保塞 节度使胡敬璋 卒，静难 节度使李继徽 以其将刘万子 代镇延州 。

16　是岁，弘农王 遣军将万全感 赍书间道诣晋 及岐 ，告以嗣位。

17　帝将迁都洛阳 。

三年（己巳，909）

1　春，正月己巳，迁太庙神主于洛阳 。甲戌，帝发大梁 。壬申，以博王友文　为东都　留守。己卯，帝至洛阳　；庚寅，飨太庙；辛巳，祀圜丘，大赦。

2　丙申，以用度稍充，初给百官全俸。

3　二月丁酉朔，日有食之。

4　保塞 节度使刘万子 暴虐，失众心，且谋贰于梁 ，李继徽 使延州 牙将李延实 图之。延实 因万子 葬胡敬璋 ，攻而杀之，遂据延州 。马军都指挥使河西高万兴 与其弟万金 闻变，以其众数千人诣刘知俊 降。岐王 置翟州 于鄜城 ，其守将亦降。

5　三月甲戌，帝发洛阳 。以山南东道 节度使杨师厚 兼潞州 四面行营招讨使。

6　庚辰，帝至河中 ，发步骑会高万兴 兵取丹 、延 。

7　丙戌，以朔方 节度使兼中书令韩逊 为颍川王 。逊 本灵州 牙校，唐末据本镇，朝廷因而授以节钺。

8　辛卯，丹州 刺史崔公实 请降。

9　徐温 以金陵 形胜，战舰所聚，乃自以淮南 行军副使领升州 刺史，留广陵 ，以其假子元从指挥使知诰 为升州 防遏兼楼船副使，往治之。

10　夏，四月丙申朔，刘知俊 移军攻延州 ，李延实 婴城自守；知俊 遣白水镇 使刘儒 分兵围坊州 。

11　庚子，以王审知 为闽王 ，刘隐 为南平王 。

12　刘知俊 克延州 ，李延实 降。

13　淮南 兵围苏州 ，推洞屋攻城，吴越 将临海孙琰 置轮于竿首，垂缒投锥以揭之，攻者尽露，炮至则张网以拒之，淮南　人不能克。吴越王镣 遣牙内指挥使钱镖 、行军副使杜建徽 等将兵救之。

苏州 有水通城中，淮南 张网缀铃悬水中，鱼鳖过皆知之。吴越 游弈都虞候司马福 欲潜行入城，故以竿触网；敌闻铃声举网，福 因得过，凡居水中三日，乃得入城。由是城中号令与援兵相应，敌以为神。

吴越王镣 尝游府园，见园卒陆仁章 树艺有智而志之；及苏州 被围，使仁章 通信入城，果得报而返。镣 以诸孙畜之，累迁两府军粮都监使，卒获其用。仁章 ，睦州 人也。

辛亥，吴越 兵内外合击淮南 兵，大破之，擒其将何朗 等三十馀人，夺战舰二百艘。周本 夜遁，又追败之于皇天荡 。钟泰章 将精兵二百为殿，多树旗帜于菰蒋中，追兵不敢进而还。

14 岐王 所署保大 节度使李彦博 、坊州 刺史李彦昱 皆弃城奔凤翔 ，鄜州 都将严弘倚 举城降。己未，以高万兴 为保塞 节度使，以绛州 刺史牛存节 为保大 节度使。

15 淮南 初置选举，以骆知祥 掌之。

16 五月丁卯，帝命刘知俊 乘胜取邠州 ；知俊 难之，辞以阙食，乃召还。

17 佑国 节度使王重师 镇长安 数年，帝在河中 ，怒其贡奉不时；己巳，召重师 入朝，以左龙虎统军刘捍 为佑国 留后。

18 癸酉，帝发河中 ；己卯，至洛阳 。

刘捍 至长安 ，王重师 不为礼，捍 谮之于帝，云重师 潜与邠 、岐 通。甲申，贬重师溪州 刺史，寻赐自尽，夷其族。

19 刘守文 频年攻刘守光 不克，乃大发兵，以重赂招契丹 、吐谷浑 之众，合四万屯蓟州 。守光 逆战于鸡苏 ，为守文 所败。守文 单马立于陈前，泣谓其众曰：“勿杀吾弟。”守光 将元行钦 识之，直前擒之，沧德 兵皆溃。守光 囚之别室，栉以藜棘，乘胜进攻沧州 。沧州 节度判官吕兖 、孙鹤 推守文 子延祚 为帅，乘城拒守。兖 ，安次 人也。

20 忠武 节度使兼侍中刘知俊 ，功名浸盛，以帝猜忍日甚，内不自安；及王重师 诛，知俊 益惧。帝将伐河东 ，急征知俊 入朝，欲以为河东 西面行营都统；且以知俊 有丹 、延 之功，厚赐之。知俊 弟右保胜指挥使知浣 从帝在洛阳 ，密使人语知俊 云：“入必死。”又白帝，请帅弟侄往迎知俊 ，帝许之。六月乙未朔，知俊 奏“为军民所留”，遂以同州 附于岐 。执监军及将佐之不从者，皆械送于岐 。遣兵袭华州 ，逐刺史蔡敬思 ，以兵守潼关 。潜遣人以重利啖长安 诸将，执刘捍 ，送于岐 ，杀之。知俊 遣使请兵于岐 ，亦遣使请晋 人出兵攻晋 、绛 ，遗晋王书曰：“不过旬日，可取两京 ，复唐 社稷。”

21 丁未，朔方 节度使韩逊 奏克盐州 ，斩岐 所署刺史李继直 。

22　帝遣近臣谕刘知俊　曰：“朕待卿甚厚，何忽相负？”对曰：“臣不背德，但畏族灭如王重师 耳。”帝复使谓之曰：“刘捏 言重师 阴结邠 、岐 ，朕今悔之无及，捏 死不足塞责。”知俊 不报。庚戌，诏削知俊 官爵，以山南东道　节度使杨师厚　为西路行营招讨使，帅侍卫马步军都指挥使刘 郭 等讨之。

辛亥，帝发洛阳 。

刘 郭 至潼关 东，获刘知俊 伏路兵藺如海 等三十人，释之使为前导。刘知浣 迷失道，盘桓数日，乃至关 下，关 吏纳之。如海 等继至，关 吏不知其已被擒，亦纳之。郭 兵乘门开直进，遂克潼关 ，追及知浣 ，擒之。癸丑，帝至陕 。

23　丹州 马军都头王行思 等作乱，刺史宋知诲 逃归。

24　帝遣刘知俊 侄嗣业 持诏诣同州 招谕知俊 ；知俊 欲轻骑诣行在谢罪，弟知偓 止之。杨师厚 等至华州 ，知俊 将聂赏 开门降。知俊 闻潼关 不守，官军继至，苍黄失图，乙卯，举族奔岐 。杨师厚 至长安 ，岐 兵已据城，师厚 以奇兵并南山 急趋，自西门入，遂克之。庚申，以刘郭 权佑国 留后。岐王 厚礼刘知俊 ，以为中书令。地狭，无藩镇处之，但厚给俸禄而已。

25　刘守光 遣使上表告捷，且言“俟沧德 事毕，为陛下扫平并 寇”。亦致书晋王 ，云欲与之同破伪梁 。

26　抚州 刺史危全讽 自称镇南 节度使，帅抚 、信 、袁 、吉 之兵号十万攻洪州 。淮南 守兵才千人，将吏皆惧，节度使刘威 密遣使告急于广陵 ，日召僚佐宴饮。全讽 闻之，屯象牙潭 ，不敢进，请兵于楚 ；楚王殷 遣指挥使苑玫 会袁州 刺史彭彦章 围高安 以助全讽 。玫 ，蔡州 人；彦章 ，玾 之兄也。

徐温　问将于严可求 ，可求　荐周本　。乃以本　为西南面行营招讨应援使，将兵七千救高安 。本 以前攻苏州 无功，称疾不出，可求 即其卧内强起之。本 曰：“苏州 之役，敌不能胜我，但主将权轻耳。今必见用，愿毋置副贰乃可。”可求 许之。本 曰：“楚 人为全讽 声援耳，非欲取高安 也。吾败全讽 ，援兵必还。”乃疾趣象牙潭 。过洪州 。刘威 欲犒军，本 不肯留，或曰：“全讽 兵强，君宜观形势然后进。”本 曰：“贼众十倍于我，我军闻之必惧，不若乘其锐而用之。”

27　秋，七月甲子，以刘守光 为燕王 。

28　梁 兵克丹州 ，擒王行思 。

29　商州 刺史李稠 驱士民西走，将吏追斩之，推都押牙李玟 主州事。

30　庚午，改佑国军 曰永平 。

31　河东 兵寇晋州 ，抄掠至尧祠 而去。

32　癸酉，帝发陕州 ；乙亥，至洛阳 ，寝疾。

33　初，帝召山南东道 节度使杨师厚 ，欲使督诸将攻潞州 ，以前兖海留后王班 为留后，镇襄州 。师厚 屡为班 言牙兵王求 等凶悍，宜备之，班 自恃左右有壮士，不以为意，每众辱之。戊寅，谪求 戍西境，是夕，作乱，杀班 ，推都指挥使雍丘刘玘 为留后；玘 伪从之，明日，与指挥使王延顺 逃诣帝所。乱兵奉平淮 指挥使李洪 为留后，附于蜀 。未几，房州 刺史杨虔 亦叛附于蜀 。

34　危全讽 在象牙潭 ，营栅临溪，亘数十里。庚辰，周本 隔溪布陈，先使羸兵尝敌；全讽 兵涉溪追之，本 乘其半济，纵兵击之；全讽 兵大溃，自相蹂藉，溺水死者甚众，本 分兵断其归路，擒全讽 及将士五千人。乘胜克袁州 ，执刺史彭彦章 ，进攻吉州 。歙州 刺史陶雅 使其子敬昭 及都指挥使徐章 将兵袭饶 、信 ，信州 刺史危仔倡 请降，饶州 刺史唐宝 弃城走。行营都指挥使米志诚 、都尉吕师造 等败苑玟 于上高 。吉州 刺史彭玕 帅众数千人奔楚 ，楚王殷 表玕 为郴州 刺史，为子希范 娶其女。淮南 以左先锋指挥使张景思 知信州 ，遣行营都虞候骨言将兵五千送之。危仔倡 闻兵至，奔吴越 ，吴越王镠 以仔倡 为淮南 节度副使，更其姓曰元氏 。危全讽 至广陵 ，弘农王 以其尝有德于武忠王 ，释之，资给甚厚。八月，虔州 刺史卢光稠 以州附于淮南 。于是江西之地尽入于杨氏 。光稠 亦遣使附于梁 。

35　甲寅，上疾小瘳，始复视朝。

36　以镇国 节度使康怀贞 为西路行营副招讨使。

37　蜀 主命太子宗懿 判六军，开永和府 ，妙选朝士为僚属。

38　辛酉，均州 刺史张敬方 奏克房州 。

39　岐王 欲遣刘知俊 将兵攻灵 、夏 ，且约晋王 使攻晋 、绛 。晋王 引兵南下，先遣周德威 等将兵出阴地关 攻晋州 ，刺史边继威 悉力固守。晋　兵穿地道，陷城二十馀步，城中血战拒之，一夕城复成。诏杨师厚 将兵救晋州 ，周德威 以骑扼蒙坑 之险，师厚 击破之，进抵晋州 ，晋兵解围遁去。

40　李洪 寇荆南 ，高季昌 遣其将倪可福 击败之。诏马步都指挥使陈晖 将兵会荆南 兵讨洪 。

41　蜀 主以御史中丞王锴 为中书侍郎、同平章事。

42　陈晖 军至襄州 ，李洪 逆战，大败，王求 死。九月丁酉，拔其城，斩叛兵千人，执李洪 、杨虔 等送洛阳 ，斩之。

43　丁未，以保义 节度使王檀 为潞州 东面行营招讨使。

44　刘守光 奏遣其子中军兵马使继威 安抚沧州 吏民；戊申，以继威 为义昌 留后。

45　辛亥，侍中韩建　罢守太保，左仆射、同平章事杨涉　罢守本官。以太常卿赵光逢　为中书侍郎，翰林奉旨工部侍郎杜晓　为户部侍郎，并同平章事。晓 ，让能 之子也。

46　淮南 遣使者张知远 修好于福建 ；知远 倨慢，闽王审知 斩之，表上其书，始与淮南　绝。审知　性俭约，常蹑麻屨，府舍卑陋，未尝营葺。宽刑薄赋，公私富实，境内以安。岁自海道登 、莱 入贡，没溺者什四五。

47　冬，十月甲子，蜀 司天监胡秀林 献永昌历，行之。

48　湖州　　刺史高澧　　性凶忍，尝召州吏议曰：“吾欲尽杀百姓，可乎？”吏曰：“如此，租赋何从出？当择可杀者杀之耳。”时澧　　纠民为兵，有言其咨怨者，澧　悉集民兵于开元寺 ，绐云犒享，入则杀之；死者逾半，在外者觉之，纵火作乱。澧　闭城大索，凡杀三千人。吴越王镠 欲诛之，戊辰，澧 以州叛附于淮南 ，举兵焚义和临平镇 ，镠 命指挥使钱镖 讨之。

49　十一月甲午，帝告谢于圜丘；戊戌，大赦。

50　邺王罗绍威 得风痹病，上表称：“魏 故大镇，多外兵，愿得有功重臣镇之，臣乞骸骨归第。”帝闻之，抚案动容。己亥，以其子周翰　为天雄　节度副使，知府事。谓使者曰：“亟归语而主：为我强饭！如有不可讳，当世世贵尔子孙以相报也。今使周翰 领军府，尚冀尔复愈耳。”

51　岐王　欲取灵州　以处刘知俊　，且以为牧马之地，使知俊　自将兵攻之。朔方 节度使韩逊 告急；诏镇国 节度使康怀贞 、感化节度使寇彦卿 将兵攻邠宁　以救之。怀贞　等所向皆捷，克宁　、衍　二州，拔庆州　南城，刺史李彦广　出降。游兵侵掠至泾州 之境，刘知俊 闻之，十二月己丑，解灵州 围，引兵还。帝急召怀贞 等还，遣兵迎援于三原青谷 ；怀贞 等还，至三水 ，知俊 遣兵据险邀之，左龙骧军使寿张王彦章 力战，怀贞 等乃得过。怀贞 与裨将李德遇 、许从实 、王审权 分道而行，皆与援兵不相值，至升平 ，刘知俊 伏兵山口，怀贞 大败，仅以身免，德遇 等军皆没。岐王 以知俊 为彰义 节度使，镇泾州 。

王彦章　骁勇绝伦，每战用二铁枪，皆重百斤，一置鞍中，一在手，所向无前，时人谓之王铁枪 。

52　蜀蜀州 刺史王宗弁 称疾，罢归成都 ，杜门不出。蜀 主疑其矜功怨望，加检校太保，固辞不受，谓人曰：“廉者足而不忧，贪者忧而不足。吾小人，致位至此足矣，岂可求进不已乎！”蜀　主嘉其志而许之，赐与有加。

53　刘守光　围沧州　久不下，执刘守文　至城下示之，犹固守。城中食尽，民食堇泥，军士食人，驴马相啖鬃尾。吕兖　选男女羸弱者，饲以曲面而烹之，以给军食，谓之宰杀务。

四年（庚午，910）

1　春，正月乙未，刘延祚　力尽出降。时刘继威　尚幼，守光　使大将张万进 、周知裕 辅之镇沧州 ，以延祚 及其将佐归幽州 ，族吕兖 而释孙鹤 。

兖 子琦 ，年十五，门下客赵玉 绐监刑者曰：“此吾弟也，勿妄杀。”监刑者信之，遂挈以逃。琦　足痛不能行，玉　负之，变姓名，乞食于路，仅而得免。琦 感家门殄灭，力学自立，晋王 闻其名，授代州 判官。

2　辛丑，以卢光稠 为镇南 留后。

3　刘守光 为其父仁恭 请致仕，丙午，以仁恭 为太师，致仕。守光 寻使人潜杀其兄守文，归罪于杀者而诛之。

4　二月，万全感 自岐 归广陵，岐王 承制加弘农王 兼中书令，嗣吴王，于是吴王 赦其境内。

5　高澧 求救于吴，吴常州 刺史李简 等将兵应之，湖州 将盛师友、沈行思 闭城不内；澧 帅麾下五千人奔吴。三月癸巳，吴越王镠 巡湖州，以钱镖 为刺史。

6　蜀 太子宗懿 骄暴，好陵暴旧臣。内枢密使唐道袭，蜀 主之嬖臣也，太子屡谯之于朝，由是有隙，互相诉于蜀 主；蜀 主恐其交恶，以道袭 为山南西道 节度使、同平章事。道袭 荐宣徽北院使郑珰 为内枢密使，珰 受命之日，即欲按道袭 昆弟盗用内库金帛。道袭 惧，奏珰 褊急，不可大任，丙午，出珰 为果州 刺史，以宣徽南院使潘炕 为内枢密使。

7　夏州 都指挥使高宗益 作乱，杀节度使李彝昌。将吏共诛宗益，推彝昌 族父蕃汉 都指挥使李仁福 为帅，癸丑，仁福 以闻。夏，四月甲子，以仁福 为定难 节度使。

8　丁卯，宋州 节度使衡王友谅 献瑞麦，一茎三穗，帝曰："丰年为上瑞。今宋州 大水，安用此为！"诏除本县令名，遣使诘责友谅，以兖海留后惠王友能 代为宋州 留后。友谅、友能，皆全昱 子也。

9　帝以晋州 刺史下邑华温琪 拒晋 兵有功，欲赏之，会护国 节度使冀王友谦 上言晋、绛 边河东，乞别建节镇，壬申，以晋、绛、沁 三州为定昌军，以温琪 为节度使。

10　左金吾大将军寇彦卿 入朝，至天津桥，有民不避道，投诸栏外而死。彦卿 自首于帝。帝以彦卿 才干有功，久在左右，命以私财遗死者家以赎罪。御史司宪崔沂 劾奏"彦卿 杀人阙下，请论如法"。帝命彦卿分析。彦卿　　对："令从者举置栏外，不意误死。"帝欲以过失论，沂奏："在法，以势力使令为首，下手为从，不得归罪从者；不斗而故殴伤人，加伤罪一等，不得为过失。"辛巳，责授彦卿 游击将军、左卫中郎将。彦卿 扬言："有得崔沂 首者，赏钱万缗。"沂 以白帝，帝使人谓

彦卿 ：“崔沂 有毫发伤，我当族汝！”时功臣骄横，由是稍肃。沂 ，沆之弟也。

11　五月，吴徐温　母周氏　卒，将吏致祭，为偶人，高数尺，衣以罗锦，温 曰：“此皆出民力，奈何施于此而焚之，宜解以衣贫者。”未几，起复为内外马步军都军使，领润州 观察使。

12　岐王 屡求货于蜀 ，蜀 主皆与之。又求巴 、剑 二州，蜀 主曰：“吾奉茂贞 ，勤亦至矣；若与之地，是弃民也，宁多与之货。”乃复以丝、茶、布、帛七万遗之。

13　己亥，以刘继威 为义昌 节度使。

14　癸丑，天雄 节度使兼中书令邺贞庄王罗绍威 卒。诏以其子周翰 为天雄 留后。

15　匡国 节度使长乐忠敬王冯行袭 疾笃，表请代者。许州 牙兵二千，皆秦宗权 馀党，帝深以为忧。六月庚戌，命崇政院直学士李珽 驰往视行袭 病，曰：“善谕朕意，勿使乱我近镇。”珽 至许州 ，谓将吏曰：“天子握百万兵，去此数舍；冯公　忠纯，勿使上有所疑。汝曹赤心奉国，何忧不富贵！”由是众莫敢异议。行袭 欲使人代受诏，珽 曰：“东首加朝服，礼也。”乃即卧内宣诏，谓行袭 曰：“公善自辅养，勿视事，此子孙之福也。”行袭　泣谢，遂解两使印授珽　，使代掌军府。帝闻之曰：“予固知珽 能办事，冯 族亦不亡矣。”庚辰，行袭 卒。甲申，以李珽 权知匡国 留后，悉以行袭 兵分隶诸校，冒冯 姓者皆还宗。

16　楚王殷 求为天策上将，诏加天策上将军。殷 始开天策府，以弟赟为左相，存 为右相。殷 遣将侵荆南 ，军于油口 ；高季昌 击破之，斩首五千级，逐北至白田 而还。

17　吴 水军指挥使敖骈 围吉州 刺史彭玕 弟瑊 于赤石 ，楚 兵救瑊 ，虏骈 以归。

18　秋，七月，蜀 门下侍郎兼吏部尚书、同平章事韦庄 卒。

19　吴越王镠 表“宦者周延诰 等二十五人，唐 末避祸至此，非刘 、韩之党，乞原之。”上曰：“此属吾知其无罪，但今革弊之初，不欲置之禁掖，可且留于彼，谕以此意。”

20　岐王 与邠 、泾 二帅各遣使告晋 ，请合兵攻定难 节度使李仁福 ；晋王 遣振武 节度使周德威 将兵会之，合五万众围夏州 ，仁福 婴城拒守。

21　八月，以刘守光 兼义昌 节度使。

22　镇 、定 自帝践祚以来，虽不输常赋，而贡献甚勤。会赵王镕 母何氏　卒，庚申，遣使吊之，且授起复官。时邻道吊客皆在馆，使者见晋使，归，言于帝曰：“镕 潜与晋 通，镇 、定 势强，恐终难制。”帝深然之。

23　壬戌，李仁福 来告急。甲子，以河南 尹兼中书令张全义 为西京 留守，帝恐晋 兵袭西京 ，以宣化 留后李思安 为东北面行营都指挥使，将兵万人屯河阳 。丙寅，帝发洛阳 ；己巳，至陕 。辛未，以镇国 节度使杨师厚 为西路行营招讨使，会感化 节度使康怀贞 将兵三万屯三原 。帝忧晋 兵出泽州 逼怀州 ，既而闻其在绥 、银 磧中，曰：“无足虑也。”甲申，遣夹马指挥使李遇 、刘绾 自鄜 、延 趋银 、夏 ，邀其归路。

24　吴越王镠 筑捍海石塘，广杭州 城，大修台馆。由是钱唐 富庶盛于东南。

25　九月己丑，上发陕；甲午，至洛阳 ，疾复作。

26　李遇 等至夏州 ，岐 、晋 兵皆解去。

27　冬，十月，遣镇国 节度使杨师厚 、相州 刺史李思安 将兵屯泽州以图上党 。

28　吴越王镠 之巡湖州 也，留沈行思 为巡检使，与盛师友 俱归。行思谓同列陈瑰 曰：“王若以师友 为刺史，何以处我？”时瑰 已得镠 密旨遣行思 诣府，乃绐之曰：“何不自诣王所论之！”行思 从之。既至数日，瑰 送其家亦至，行思 恨瑰 卖己。镠 自衣锦军 归，将吏迎谒，行思 取锻槌击瑰 ，杀之，因诣镠 ，与师友 论功，夺左右槊，欲刺师友 ，众执之。镠 斩行思 ，以师友 为婺州 刺史。

29　十一月己丑，以宁国 节度使、同平章事王景仁 充北面行营都指挥招讨使，潞州 副招讨使韩勍 副之，以李思安 为先锋将，趣上党 。寻遣景仁 等屯魏州 ，杨师厚 还陕 。

30　蜀 主更太子宗懿 名曰元坦 。庚戌，立假子宗裕 为通王 ，宗范 为夔王 ，宗 锽 为昌王 ，宗寿 为嘉王 ，宗翰 为集王 ；立其子宗仁 为普王 ，宗辂 为雅王 ，宗纪 为褒王 ，宗智 为荣王 ，宗泽 为兴王 ，宗鼎 为彭王 ，宗杰 为信王 ，宗衍 为郑王 。

初，唐　末宦官典兵者多养军中壮士为子以自强，由是诸将亦效之。而蜀 主尤多，惟宗懿 等九人及宗特 、宗平 真其子；宗 裕、宗 锽 、宗寿 皆其族人；宗翰 姓孟 ，蜀 主之姊子；宗范 姓张 ，其母周氏 为蜀 主妾；自馀假子百二十人皆功臣，虽冒姓连名而不禁婚姻。

31　上疾小愈，辛亥，校猎于伊 、洛 之间。

32　上疑赵王镕 贰于晋 ，且欲因邺王绍威 卒除移镇 、定 。会燕王守光 发兵屯涞水 ，欲侵定州 ，上遣供奉官杜廷隐 、丁延徽 监魏博 兵三千分屯深 、冀 ，声言恐燕 兵南寇，助赵 守御；又云分兵就食。赵 将石公立 戍深州 ，白赵王镕 ，请拒之。镕 遽命开门，移公立 于外以避之。公立 出门指城而泣曰：“朱氏 灭唐 社稷，三尺童子知其为人。而我王犹恃姻好，以长者期之，此所谓开门揖盗者也。惜乎，此城之人今为虏矣！”

梁 人有亡奔真定 ，以其谋告镕 者，镕 大惧，又不敢先自绝；但遣使诣洛阳 ，诉称“燕 兵已还，与定州 讲和如故，深 、冀 民见魏博 兵入，奔走惊骇，乞召兵还”。上遣使诣真定 慰谕之。未几，廷隐 等闭门尽杀赵戍兵，乘城拒守。镕 始命石公立 攻之，不克，乃遣使求援于燕 、晋 。

镕 使者至晋阳 ，义武 节度使王处直 使者亦至，欲共推晋王 为盟主，合兵攻梁 。晋王 会将佐谋之，皆曰：“镕 久臣朱温 ，岁输重赂，结以婚姻，其交深矣；此必诈也，宜徐观之。”王曰：“彼亦择利害而为之耳。王氏 在唐 世犹或臣或叛，况肯终为朱氏 之臣乎？彼朱温 之女何如寿安公主 ！今救死不赡，何顾婚姻！我若疑而不救，正堕朱氏 计中。宜趣发兵赴之，晋 、赵 叶力，破梁 必矣。”乃发兵，遣周德威 将之，出井陉 ，屯赵州 。

镕 使者至幽州 ，燕王守光 方猎，幕僚孙鹤 驰诣野谓守光 曰：“赵 人来乞师，此天欲成王之功业也。”守光 曰：“何故？”对曰：“比常患其与朱温 胶固。温 之志非尽吞河朔 不已，今彼自为雠敌，王若与之并力破梁 ，则镇 、定 皆敛衽而朝燕 矣。王不出师，但恐晋 人先我矣。”守光 曰：“王镕　数负约，今使之与梁　自相弊，吾可以坐承其利，又何救

焉！”自是镇 、定 复称唐天祐 年号，复以武顺 为成德军 。

司天言：“来月太阴亏，不利宿兵于外。”上召王景仁 等还洛阳 。十二月己未，上闻赵 与晋 合，晋 兵已屯赵州 ，乃命王景仁 等将兵击之。庚申，景仁 等自河阳 渡河 ，会罗周翰 兵，合四万，军于邢 、洺 。

33 虔州 刺史卢光稠 疾病，欲以位授谭全播 ，全播 不受。光稠 卒，其子韶州 刺史延昌 来奔丧，全播 立而事之。吴 遣使拜延昌虔州 刺史，延昌 受之，亦因楚王殷 密通表于梁 ，曰：“我受淮南 官，以缓其谋耳，必为朝廷经略江西 。”丙寅，以延昌 为镇南 留后。延昌 表其将廖爽 为韶州 刺史，爽 ，赣 人也。吴淮南 节度判官严可求 请置制置使于新淦县 ，遣兵戍之，以图虔州 。每更代，辄潜益其兵，虔 人不之觉也。

34 庚午，蜀 主以御史中丞周庠 、户部侍郎判度支庾传素 并为中书侍郎、同平章事。

35 太常卿李燕 等刊定梁律令格式，癸酉，行之。

36 丁丑，王景仁 等进军柏乡 。

37 辛巳，蜀 大赦，改明年元曰永平 。

38 赵王镕 复告急于晋 ，晋王 以蕃汉 副总管李存审 守晋阳 ，自将兵自赞皇 东下，王处直 遣将将兵以从。辛巳，晋王 至赵州 ，与周德威 合，获梁 刍荛者二百人，问之曰：“初发洛阳 ，梁 主有何号令？”对曰：“梁 主戒上将云：‘镇州 反覆，终为子孙之患。今悉以精兵付汝，镇州 虽以铁为城，必为我取之。’”晋王 命送于赵 。

壬午，晋王 进军，距柏乡 三十里，遣周德威 等以胡 骑迫梁 营挑战，梁 兵不出。癸未，复进，距柏乡 五里，营于野河 之北，又遣胡 骑迫梁营驰射，且诟之。梁 将韩勍 等将步骑三万，分三道追之，铠胄皆被缯绮，镂金银，光彩炫耀，晋 人望之夺气。周德威 谓李存璋 曰：“梁 人志不在战，徒欲曜兵耳。不挫其锐，则吾军不振。”乃徇于军曰：“彼皆汴州 天武军，屠酤佣贩之徒耳，衣铠虽鲜，十不能当汝一。擒获一夫，足以自富，此乃奇货，不可失也。”德威 自引千馀精骑击其两端，左右驰突，出入数四，俘获百馀人，且战且却，距野河 而止；梁 兵亦退。

德威　言于晋王　曰：“贼势甚盛，宜按兵以待其衰。”王曰：“吾孤军远来，救人之急，三镇乌合，利于速战，公乃欲按兵持重，何也？”德威曰：“镇 、定 之兵，长于守城，短于野战。且吾所恃者骑兵，利于平原广野，可以驰突。今压贼垒门，骑无所展其足；且众寡不敌，使彼知吾虚实，则事危矣。”王不悦，退卧帐中，诸将莫敢言。德威　往见张承业曰：“大王骤胜而轻敌，不量力而务速战。今去贼咫尺，所限者一水耳，彼若造桥以薄我，我众立尽矣。不若退军高邑　，诱贼离营，彼出则归，彼归则出，别以轻骑掠其馈饷，不过逾月，破之必矣。”承业入，褰帐抚王曰：“此岂王安寝时耶！周德威　　老将知兵，其言不可忽也。”王蹶然兴曰：“予方思之。”时梁　　兵闭垒不出，有降者，诘之，曰：“景仁　方多造浮桥。”王谓德威　曰：“果如公言。”是日，拔营，退保高邑 。

39　辰州蛮 酋宋邺 ，溆州蛮 酋潘金盛 ，恃其所居深险，数扰楚 边。至是，邺 寇湘乡 ，金盛 寇武冈 。楚王殷 遣昭州 刺史吕师周 将衡山 兵五千讨之。

40　宁远 节度使庞巨昭 、高州 防御使刘昌鲁 ，皆唐 官也。黄巢 之寇岭南 也，巨昭 为容管 观察使，昌鲁 为高州 刺史，帅群蛮 据险以拒之，巢 众不敢入境。唐 嘉其功，置宁远军 于容州 ，以巨昭 为节度使，以昌鲁 为高州 防御使。及刘隐 据岭南 ，二州不从；隐 遣弟岩 攻高州 ，昌鲁 大破之，又攻容州 ，亦不克。昌鲁 自度终非隐 敌，是岁，致书请自归于楚 ，楚王殷 大喜，遣横州 刺史姚彦章 将兵迎之。彦章 至容州 ，裨将莫彦昭 说巨昭 曰：“湖南 兵远来疲乏，宜撤储偫 ，弃城，潜于山谷以待之。彼必入城，我以全军掩之，彼外无继援，可擒也。”巨昭　曰：“马氏　方兴，今虽胜之，后将何如！不若具牛酒迎之。”彦昭 不从，巨昭 杀之，举州迎降。彦章 进至高州 ，以兵援送巨昭 、昌鲁 之族及士卒千馀人归长沙 。楚王殷 以彦章 知容州 事，以昌鲁 为永顺 节度副使。昌鲁 ，邺 人也。

乾化元年（辛未，911）

1　春，正月丙戌朔，日有食之。

2　柏乡 比不储刍，梁 兵刈刍自给，晋 人日以游军抄之，梁 兵不出。周德威 使胡 骑环营驰射而诟之，梁 兵疑有伏，愈不敢出，锉屋茅坐席以饲马，马多死。丁亥，周德威 与别将史建瑭 、李嗣源 将精骑三千压梁　垒门而诟之，王景仁　、韩勍　怒，悉众而出。德威　等转战至高邑

南；李存璋 以步兵陈于野河 之上，梁 军横亘数里，竞前夺桥，镇 、定 步兵御之，势不能支。晋王 谓匡卫都指挥使李建及 曰：“贼过桥则不可复制矣。”建及 选卒二百，援枪大噪，力战却之。建及 ，许州 人，姓王 ，李罕之 之假子也。晋王 登高丘以望曰：“梁 兵争进而嚣，我兵整而静，我必胜。”战自巳至午，胜负未决。晋王 谓周德威 曰：“两军已合，势不可离，我之兴亡，在此一举。我为公先登，公可继之。”德威 叩马而谏曰：“观梁 兵之势，可以劳逸制之，未易以力胜也。彼去营三十馀里，虽挟糗粮，亦不暇食，日昳之后，饥渴内迫，矢刃外交，士卒劳倦，必有退志。当是时，我以精骑乘之，必大捷。于今未可也。”王乃止。

时魏 、滑 之兵陈于东，宋 、汴 之兵陈于西。至晡，梁 军未食，士无斗志，景仁 等引兵稍却，周德威 疾呼曰：“梁 兵走矣！”晋 兵大噪争进，魏 、滑 兵先退，李嗣源 帅众噪于西陈之前曰：“东陈已走，尔何久留！”梁 兵互相惊怖，遂大溃。李存璋 引步兵乘之，呼曰：“梁 人亦吾人也，父兄子弟饷军者勿杀。”于是战士悉解甲投兵而弃之，嚣声动天地。赵 人以深 、冀 之憾，不顾剽掠，但奋白刃追之，梁 之龙骧、神捷精兵殆尽，自野河 至柏乡 ，僵尸蔽地。王景仁 、韩勍 、李思安 以数十骑走。晋 兵夜至柏乡 ，梁 兵已去，弃粮食、资财、器械不可胜计。凡斩首二万级。李嗣源 等追奔至邢州 ，河朔 大震。保义 节度使王檀 严备，然后开城纳败卒，给以资粮，散遣归本道。晋王 收兵屯赵州 。

杜廷隐 等闻梁 兵败，弃深 、冀 而去，悉驱二州丁壮为奴婢，老弱者坑之，城中存者坏垣而已。

癸巳，复以杨师厚 为北面都招讨使，将兵屯河阳 ，收集散兵，旬馀，得万人。己亥，晋王 遣周德威 、史建瑭 将三千骑趣澶 、魏 ，张承业 、李存璋 以步兵攻邢州 ，自以大军继之，移檄河北 州县，谕以利害。帝遣别将徐仁溥 将兵千人，自西山 夜入邢州 ，助王檀 城守。己酉，罢王景仁 招讨使，落平章事。

3　蜀 主之女普慈公主 嫁岐王 从子秦州 节度使继崇 ，公主遣宦者宋光嗣 以绢书遗蜀 主，言继崇 骄矜嗜酒，求归成都 ，蜀 主召公主归宁。辛亥，公主至成都 ，蜀 主留之，以宋光嗣 为阎 门南院使。岐王 怒，始与蜀 绝。光嗣 ，福州 人也。

4　吕师周 攀藤缘崖入飞山洞 袭潘金盛 ，擒送武冈 ，斩之。

5　二月己未，晋王　至魏州　，攻之，不克。上以罗周翰　年少，且忌其旧将佐，庚申，以户部尚书李振　为天雄　节度副使，命杜廷隐　将兵千人卫之，自杨刘　济河　，间道夜入魏州　，助周翰　城守。癸亥，晋王　观河于黎阳，梁　兵万馀将渡河，闻晋王　至，皆弃舟而去。

6　帝召蔡州　刺史张慎思　至洛阳　，久未除代。蔡州　右厢指挥使刘行琮作乱，纵兵焚掠，将奔淮南；顺化　指挥使王存俨　诛行琮，抚遏其众，自领州事，以众情驰奏。时东京　留守博王友文　不先请，遽发兵讨之，兵至鄢陵　，帝曰："存俨　方惧，若临之以兵，则飞去矣。"驰使召还。甲子，授存俨　权知蔡州　事。

7　乙丑，周德威　自临清　攻贝州　，拔夏津　、高唐　；攻博州　，拔东武　、朝城　。攻澶州　，刺史张可臻　弃城走，帝斩之。德威　进攻黎阳　，拔临河　、淇门　；逼卫州　，掠新乡　、共城　。庚午，帝亲帅军屯白司马阪以备之。

8　卢龙　、义昌　节度使兼中书令燕王守光　既克沧州　，自谓得天助，淫虐滋甚。每刑人，必置诸铁笼，以火逼之；又为铁刷刷人面。闻梁　兵败于柏乡　，使人谓赵王镕　及王处直　曰："闻二镇与晋王　破梁　兵，举军南下，仆亦有精骑三万，欲自将之为诸公启行。然四镇连兵，必有盟主，仆若至彼，何以处之？"镕　患之，遣使告于晋王　，晋王　笑曰："赵人告急，守光　　不能出一卒以救之；及吾成功，乃复欲以兵威离间二镇，愚莫甚焉！"诸将曰："云　、代　与燕　接境，彼若扰我城戍，动摇人情，吾千里出征，缓急难应，此亦腹心之患也。不若先取守光　，然后可以专意南讨。"王曰："善！"会杨师厚　自磁　、相　引兵救邢　、魏　，壬申，晋　解围去；师厚　追之，逾漳水　而还，邢州　围亦解。师厚　留屯魏州。

赵王镕　自来谒晋王　于赵州　，大犒将士，自是遣其养子德明　将三十七都常从晋王　征讨。德明　本姓张，名文礼，燕　人也。

壬午，晋王　发赵州，归晋阳，留周德威　等将三千人戍赵州。

资治通鉴卷第二百六十八

后梁纪三

太祖神武元圣孝皇帝下

乾化元年（辛未，911）

1　三月乙酉朔，以天雄留后罗周翰 为节度使。

2　清海 、静海 节度使兼中书令南平襄王刘隐 病亟，表其弟节度副使岩 权知留后；丁亥卒。岩 袭位。

3　岐王 聚兵临蜀 东鄙，蜀 主谓群臣曰：“自茂贞 为朱温 所困，吾常振其乏绝，今乃负恩为寇，谁为吾击之？”兼中书令王宗侃 请行。蜀 主以宗侃 为北路行营都统。司天少监赵温珪 谏曰：“茂贞 未犯边，诸将贪功深入，粮道阻远，恐非国家之利。”蜀 主不听，以兼侍中王宗祐 、太子少师王宗贺 、山南节度使唐道袭 为三招讨使，左金吾大将军王宗绍 为宗祐 之副，帅步骑十二万伐岐 。壬辰，宗侃 等发成都 ，旌旗数百里。

4　岐王 募华原 贼帅温韬 以为假子，以华原 为耀州 ，美原 为鼎州 。置义胜军 ，以韬 为节度使，使帅邠 、岐 兵寇长安 。诏感化 节度使康怀贞 、忠武 节度使牛存节 以同华 、河中 兵讨之。己酉，怀贞 等奏击韬 于车度 ，走之。

5　夏，四月乙卯朔，岐 兵寇蜀兴元 ，唐道袭 击却之。

6　上以久疾，五月甲申朔，大赦。

7　甲辰，以清海 留后刘岩 为节度使。岩 多延中国士人置于幕府，出为刺史，刺史无武人。

8　蜀 主如利州 ，命太子监国；六月癸丑朔，至利州 。

9　燕王守光 尝衣赭袍，顾谓将吏曰：“今天下大乱，英雄角逐，吾兵强地险，亦欲自帝，何如？”孙鹤 曰：“今内难新平，公私困竭，太原 窥

吾西，契丹　伺吾北，遽谋自帝，未见其可。大王但养士爱民，训兵积谷，德政既修，四方自服矣。”守光 不悦。

又使人讽镇 、定 ，求尊己为尚父，赵王镕 以告晋王 。晋王 怒，欲伐之，诸将皆曰：“是为恶极矣，行当族灭，不若阳为推尊以稔之。”乃与镕 及义武王处直 、昭义李嗣昭 、振武周德威 、天德宋瑶 六节度使共奉册推守光 为尚书令、尚父。

守光 不寤，以为六镇实畏己，益骄，乃具表其状曰：“晋王 等推臣，臣荷陛下厚恩，未之敢受。窃思其宜，不若陛下授臣河北　都统，则并 、镇 不足平矣。”上亦知其狂愚，乃以守光 为河北道 采访使，遣阎 门使王瞳 、受旨史彦群 册命之。

守光　命僚属草尚父、采访使受册仪。乙卯，僚属取唐　册太尉仪献之，守光　视之，问何得无郊天、改元之事，对曰：“尚父虽贵，人臣也，安有郊天、改元者乎？”守光 怒，投之于地，曰：“我地方二千里，带甲三十万，直作河北　　天子，谁能禁我！尚父何足为哉！”命趣具即帝位之仪，械系瞳 、彦群 及诸道使者于狱，既而皆释之。

10　帝命杨师厚 将兵三万屯邢州 。

11　蜀 诸将击岐 兵，屡破之。秋，七月，蜀 主西还，留御营使昌王宗铎 屯利州 。

12　辛丑，帝避暑于张宗奭　第，乱其妇女殆遍。宗奭　子继祚　不胜愤耻，欲弒之。宗奭 止之曰：“吾家顷在河阳 ，为李罕之 所围，啖木屑以度朝夕，赖其救我，得有今日，此恩不可忘也。”乃止。甲辰，还宫。

13　赵王镕 以杨师厚 在邢州 ，甚惧，会晋王 于承天军 。晋王 谓镕 父友也，事之甚恭。镕 以梁 寇为忧，晋王 曰：“朱温 之恶极矣，天将诛之，虽有师厚　　辈不能救也。脱有侵轶，仆自帅众当之，叔父勿以为忧。”镕 捧卮为寿，谓晋王 为四十六舅。镕 幼子昭诲 从行，晋王 断衿为盟，许妻以女。由是晋 、赵 之交遂固。

14　八月庚申，蜀 主至成都 。

15　燕王守光　　将称帝，将佐多窃议以为不可，守光　　乃置斧质于庭曰：“敢谏者斩！”孙鹤 曰：“沧州 之破，鹤 分当死，蒙王生全，以至今

日，今日敢爱死而忘恩乎！窃以为今日之帝未可也。”守光 怒，伏诸质上，令军士剐而啖之。鹤 呼曰：“不出百日，大兵当至！”守光 命以土窒其口，寸斩之。

甲子，守光 即皇帝位，国号大燕 ，改元应天 。以梁 使王瞳 为左相，卢龙 判官齐涉 为右相，史彦群 为御史大夫。受册之日，契丹 陷平州 ，燕 人惊扰。

16 岐王 使刘知俊 、李继崇 将兵击蜀 ，乙亥，王宗侃 、王宗贺 、唐道袭 、王宗绍 与之战于青泥岭 ，蜀 兵大败，马步使王宗浩 奔兴州 ，溺死于江，道袭 奔兴元 。先是，步军都指挥使王宗绾 城西县 ，号安远军 ，宗侃 、宗贺 等收散兵走保之，知俊 、继崇 追围之。众议欲弃兴元 ，道袭 曰：“无兴元 则无安远 ，利州 遂为敌境矣。吾必以死守之。”蜀 主以昌王宗 锽 为应援招讨使，定戎 团练使王宗播 为四招讨马步都指挥使，将兵救安远军 ，壁于廉 、让 之间，与唐道袭 合击岐兵，大破之于明珠曲 。明日又战于凫口 ，斩其成州 刺史李彦琛 。

17 九月，帝疾稍愈，闻晋 、赵 谋入寇，自将拒之。戊戌，以张宗奭为西都 留守。庚子，帝发洛阳 。甲辰，至卫州 ，方食，军前奏晋 军已出井陉 。帝遽命辇北趣邢洺 ，昼夜倍道兼行。丙午，至相州 ，闻晋 兵不出，乃止。相州 刺史李思安 不意帝猝至，落然无具，坐削官爵。

18 湖州 刺史钱镖 酗酒杀人，恐吴越王镠 罪之，冬，十月辛亥朔，杀都监潘长 、推官钟安德 ，奔于吴 。

19 晋王 闻燕 主守光 称帝，大笑曰：“俟彼卜年，吾当问其鼎矣。”张承业 请遣使致贺以骄之，晋王 遣太原 少尹李承勋 往。承勋 至幽州 ，用邻藩通使之礼。燕 之典客者曰：“吾王帝矣，公当称臣庭见。”承勋 曰：“吾受命于唐朝 为太原 少尹，燕王 自可臣其境内，岂可臣他国之使乎！”守光 怒，囚之数日，出而问之曰：“臣我乎？”承勋 曰：“燕王 能臣我王，则我请为臣；不然，有死而已！”守光 竟不能屈。

20 蜀 主如利州 ，命太子监国。决云军虞候王琮 败岐 兵，执其将李彦太 ，俘斩三千五百级。乙卯，捉生将彭君集 破岐 二寨，俘斩三千级。王宗侃 遣裨将林思谔 自中巴 间行至泥溪 ，见蜀 主告急，蜀 主命开道都指挥使王宗弼 将兵救安远 ，及刘知俊 战于斜谷 ，破之。

21 甲寅夜，帝发相州 ，乙卯，至洹水 。是夜，边吏言晋 、赵 兵南

下，帝即时进军，丙辰，至魏县 。或告云：“沙陀 至矣！”士卒恟惧，多逃亡，严刑不能禁。既而复告云无寇，上下始定。戊午，贝州 奏晋兵寇东武 ，寻引去。帝以夹寨 、柏乡 屡失利，故力疾北巡，思一雪其耻，意郁郁，多躁忿，功臣宿将往往以小过被诛，众心益惧。既而晋 、赵 兵竟不出。十一月壬午，帝南还。

22　燕 主守光 集将吏谋攻易定 ，幽州 参军景城冯道 以为未可；守光 怒，系狱，或救之，得免。道 亡奔晋 ，张承业 荐于晋王 ，以为掌书记。丁亥，王处直 告难于晋 。

23　怀州 刺史开封段明远 妹为美人。戊子，帝至获嘉 ，明远 馈献丰备，帝悦。

24　庚寅，保塞 节度使高万兴 奏遣都指挥使高万金 将兵攻盐州 ，刺史高行存 降。

25　壬辰，帝至洛阳 ，疾复作。

26　蜀王宗弼 败岐 兵于金牛 ，拔十六寨，俘斩六千馀级，擒其将郭存等。丙申，王宗 锽 、王宗播 败岐 兵于黄牛川 ，擒其将苏厚 等。丁酉，蜀 主自利州 如兴元 。援军既集，安远军 望其旗，王宗侃 等鼓噪而出，与援军夹攻岐 兵，大破之，拔二十一寨，斩其将李廷志 等。己亥，岐 兵解围遁去。唐道袭 先伏兵于斜谷 邀击，又破之。庚子，蜀 主西还。

岐王 左右石简颙 谗刘知俊 于岐王 ，王夺其兵。李继崇 言于王曰：“知俊 壮士，穷来归我，不宜以谗废之。”王为之诛简颙 以安之。继崇 召知俊 举族居于秦州 。

27　戊申，燕 主守光 将兵二万寇易定 ，攻容城 。王处直 告急于晋 。

28　十二月乙卯，以朗州 留后马 賨 为永顺 节度使、同平章事。

29　镇南 留后卢延昌 游猎无度，百胜军 指挥使黎球 杀之，自立；将杀谭全播 ，全播 称疾请老，乃免。丙辰，以球 为虔州 防御使。未几，球 卒，牙将李彦图 代知州事，全播 愈称疾笃。刘岩 闻全播 病，发兵攻韶州 ，破之，刺史廖爽 奔楚 ，楚王殷 表为永州 刺史。

30　丁巳，蜀 主至成都 。

31　戊午，以静海 留后曲美 为节度使。

32　癸亥，以静江 行军司马姚彦章 为宁远 节度副使，权知容州 ，从楚王殷 之请也。刘岩 遣兵攻容州 ，殷 遣都指挥使许德勋 以桂州 兵救之；彦章 不能守，乃迁容州 士民及其府藏奔长沙 ，岩 遂取容管 及高州 。

33　甲子，晋王 遣蕃汉 马步总管周德威 将兵三万攻燕 ，以救易定 。

34　是岁，蜀 主以内枢密使潘炕 为武泰 节度使，炕 从弟宣徽南院使峭为内枢密使。

二年（壬申，912）

1　春，正月，德威 东出飞狐 ，与赵王 将王德明 、义武 将程岩 会于易水 。丙戌，三镇兵进攻燕祁沟关 ，下之；戊子，围涿州 。刺史刘知温城守，刘守奇 之客刘去非 大呼于城下，谓知温 曰：“河东小刘郎 来为父讨贼，何豫汝事而坚守邪？”守奇 免胄劳之，知温 拜于城上，遂降。周德威 疾守奇 之功，谮诸晋王 ，王召之；守奇 恐获罪，与去非 及进士赵凤 来奔，上以守奇 为博州 刺史。去非 、凤 ，皆幽州 人也。先是，燕 主守光 籍境内丁壮，悉文面为兵，虽士人不免，凤 诈为僧奔晋 ，守奇 客之。

丁酉，德威 至幽州 城下，守光 来求救。二月，帝疾小愈，议自将击镇 、定 以救之。

2　帝闻岐 、蜀 相攻，辛酉，遣光禄卿卢玭 等使于蜀 ，遗蜀 主书，呼之为兄。

3　甲子，帝发洛阳 。从官以帝诛戮无常，多惮行，帝闻之，益怒。是日，至白马顿 ，赐从官食，多未至，遣骑趣之于路。左散骑常侍孙骘、右谏议大夫张衍 、兵部郎中张俊 最后至，帝命扑杀之。衍 ，宗奭 之侄也。

丙寅，帝至武陟 。段明远 供馈有加于前。丁卯，至获嘉 ，帝追思李思安 去岁供馈有阙，贬柳州 司户，告辞称明远 之能曰：“观明远 之忠勤

如此，见思安 之悖慢何如！”寻长流思安 于崖州 ，赐死。明远 后更名凝 。

乙亥，帝至魏州 ，命都招讨使宣义 节度使杨师厚 、副使前河阳 节度使李周彝 围枣强 ，招讨应接使平卢 节度使贺德伦 、副使天平 留后袁象先 围蓨县 。德伦 ，河西胡 人；象先 ，下邑 人也。

戊寅，帝至贝州 。

4　辰州蛮 酋宋邺 、昌师益 皆帅众降于楚 ，楚王殷 以邺 为辰州 刺史，师益 为溆州 刺史。

5　帝昼夜兼行，三月辛巳，至下博 南，登观津冢 。赵 将符习 引数百骑巡逻，不知是帝，遽前逼之。或告曰：“晋 兵大至矣！”帝弃行幄，亟引兵趣枣强 ，与杨师厚 军合。习 ，赵州 人也。

枣强 城小而坚，赵 人聚精兵数千人守之，师厚 急攻之，数日不下，城坏复修，死伤者以万数。城中矢石将竭，谋出降，有一卒奋曰：“贼自柏乡 丧败已来，视我镇 人裂眦，今往归之，如自投虎狼之口耳。困穷如此，何用身为！我请独往试之。”夜，缒城出，诣梁 军诈降，李周彝召问城中之备，对曰：“非半月未易下也。”因谋曰：“某既归命，愿得一剑，效死先登，取守城将首。”周彝 不许，使荷担从军。卒得间举担击周彝 首，踣地，左右救至，得免。帝闻之，愈怒，命师厚 昼夜急攻，丙戌，拔之，无问老幼皆杀之，流血盈城。

初，帝引兵渡河 ，声言五十万。晋忻州 刺史李存审 屯赵州 ，患兵少，裨将赵行实 请入土门 避之，存审 不可。及贺德伦 攻蓨县 ，存审 谓史建瑭 、李嗣肱 曰：“吾王方有事幽蓟 ，无兵此来，南方之事委吾辈数人。今蓨县 方急，吾辈安得坐而视之！使贼得蓨县 ，必西侵深 、冀 ，患益深矣。当与公等以奇计破之。”存审 乃引兵扼下博桥 ，使建瑭 、嗣肱 分道擒生。建瑭 分其麾下为五队，队各百人，一之衡水 ，一之南宫 ，一之信都 ，一之阜城 ，自将一队深入，与嗣肱 遇梁军 之樵刍者皆执之，获数百人。明日会于下博桥 ，皆杀之，留数人断臂纵去，曰：“为我语朱公 ：晋王 大军至矣！”时蓨县 未下，帝引杨师厚 兵五万，就贺德伦 共攻之。丁亥，始至县西，未及置营，建瑭 、嗣肱 各将三百骑，效梁 军旗帜服色，与樵刍者杂行，日且暮，至德伦 营门，杀门者，纵火大噪，弓矢乱发，左右驰突，既暝，各斩馘执俘而去。营中大扰，不知所为。断臂者复来曰：“晋 军大至矣！”帝大骇，烧营夜遁，迷失道，

委曲行百五十里，戊子旦乃至冀州 ；蓏 之耕者皆荷锄奋梃逐之，委弃军资器械不可胜计。既而复遣骑觇之，曰：“晋 军实未来，此乃史先锋游骑耳。”帝不胜惭愤，由是病增剧，不能乘肩舆。留贝州 旬馀，诸军始集。

6 义昌 节度使刘继威 年少，淫虐类其父，淫于都指挥使张万进 家，万进 怒，杀之。诘旦，召大将周知裕 ，告其故。万进 自称留后，以知裕 为左都押牙。庚子，遣使奉表请降，亦遣使降于晋 ；晋王 命周德威安抚之。知裕 心不自安，遂来奔，帝为之置归化军 ，以知裕 为指挥使，凡军士自河朔 来者皆隶之。辛丑，以万进 为义昌 留后。甲辰，改义昌 为顺化军 ，以万进 为节度使。

7 乙巳，帝发贝州 ；丁未，至魏州 。

8 戊申，周德威 遣裨将李存晖 等攻瓦桥关 ，其将吏及莫州 刺史李严皆降。严 ，幽州 人也，涉猎书传，晋王 使傅其子继岌 ，严 固辞。晋王 怒，将斩之，教练使孟知祥 徒跣入谏曰：“强敌未灭，大王岂宜以一怒戮向义之士乎！”乃免之。知祥 ，迁 之弟子，李克让 之婿也。

9 吴镇南 节度使刘威 ，歙州 观察使陶雅 ，宣州 观察使李遇 ，常州刺史李简 ，皆武忠王 旧将，有大功，以徐温 自牙将秉政，内不能平；李遇 尤甚，常言：“徐温 何人，吾未尝识面，一旦乃当国邪！”

馆驿使徐玠 使于吴越 ，道过宣州 ，温 使玠 说遇 入见新王，遇 初许之；玠 曰：“公不尔，人谓公反。”遇 怒曰：“君言遇 反，杀侍中者非反邪！”侍中，谓威王 也。温 怒，以淮南 节度副使王檀 为宣州 制置使，数遇 不入朝之罪，遣都指挥使柴再用 帅升 、润 、池 、歙 兵纳檀 于宣州 ，升州 副使徐知诰 为之副。遇 不受代，再用 攻宣州 ，逾月不克。

10 夏，四月癸丑，以楚王殷 为武安 、武昌 、静江 、宁远 节度使，洪 、鄂 四面行营都统。

11 乙卯，博王友文 来朝，请帝还东都 。丁巳，发魏州 ；己未，至黎阳 ，以疾淹留；乙丑，至滑州 。

12 维州羌胡董琢 反，蜀 主遣保銮军使赵绰 讨平之。

13 己巳，帝至大梁 。

14　帝闻岭南 与楚 相攻，甲戌，以右散骑常侍韦戡 等为潭 、广 和叶使，往解之。

15　戊寅，帝发大梁 。

16　周德威 白晋王 ，以兵少不足攻城，晋王 遣李存审 将吐谷浑 、契苾 骑兵会之。李嗣源 攻瀛州 ，刺史赵敬 降。

17　五月甲申，帝至洛阳 ，疾甚。

18　司空、门下侍郎、同平章事薛贻矩 卒。

19　燕 主守光 遣其将单廷珪 将精兵万人出战，与周德威 遇于龙头冈 。廷珪 曰："今日必擒周杨五 以献。"杨五 者，德威 小名也。既战，见德威 于陈，援枪单骑逐之，枪及德威 背，德威 侧身避之，奋椎 反击廷珪 坠马，生擒，置于军门。燕 兵退走，德威 引骑乘之，燕兵大败，斩首三千级。廷珪 ，燕 骁将也，燕 人失之，夺气。

20　己丑，蜀 大赦。

21　李遇 少子为淮南 牙将，遇 最爱之，徐温 执之，至宣州 城下示之，其子啼号求生，遇 由是不忍战。温 使典客何茙 入城，以吴王 命说之曰："公本志果反，请斩茙 以徇；不然，随茙 纳款。"遇 乃开门请降，温 使柴再用 斩之，夷其族。于是诸将始畏温 ，莫敢违其命。

徐知诰 以功迁升州 刺史。知诰 事温 甚谨，安于劳辱，或通夕不解带，温 以是特爱之，每谓诸子曰："汝辈事我能如知诰 乎？"时诸州长吏多武夫，专以军旅为务，不恤民事；知诰 在升州 ，独选用廉吏，修明政教，招延四方士大夫，倾家赀无所爱。洪州 进士宋齐丘 ，好纵横之术，谒知诰 ，知诰 奇之，辟为推官，与判官王令谋 、参军王翊 专主谋议，以牙吏马仁裕 、周宗 、曹悰 为腹心。仁裕 ，彭城 人；宗 ，涟水 人也。

22　闰月壬戌，帝疾增甚，谓近臣曰："我经营天下三十年，不意太原 馀孽更昌炽如此！吾观其志不小，天复夺我年，我死，诸儿非彼敌也，吾无葬地矣！"因哽咽，绝而复苏。

23　高季昌 潜有据荆南 之志，乃奏筑江陵 外郭，增广之。

24　丙寅，蜀 门下侍郎、同平章事王锴 罢为兵部尚书。

25　帝长子郴王友裕 早卒。次假子博王友文 ，帝特爱之，常留守东都 ，兼建昌宫 使。次郢王友珪 ，其母亳州 营倡也，为左右控鹤都指挥使。次均王友贞 ，为东都 马步都指挥使。

初，元贞张皇后 严整多智，帝敬惮之。后殂，帝纵意声色，诸子虽在外，常征其妇入侍，帝往往乱之。友文 妇王氏 色美，帝尤宠之，虽未以友文 为太子，帝意常属之。友珪 心不平。友珪 尝有过，帝挞之，友珪 益不自安。帝疾甚，命王氏 召友文 于东都 ，欲与之诀，且付以后事。友珪 妇张氏 亦朝夕侍帝侧，知之，密告友珪 曰："大家以传国宝付王氏 怀往东都 ，吾属死无日矣。"夫妇相泣。左右或说之曰："事急计生，何不改图，时不可失！"

六月丁丑朔，帝命敬翔 出友珪 为莱州 刺史，即令之官。已宣旨，未行敕。时左迁者多追赐死，友珪 益恐。

戊寅，友珪 易服微行入左龙虎军，见统军韩勍 ，以情告之。勍 亦见功臣宿将多以小过被诛，惧不自保，遂相与合谋。勍 以牙兵五百人从友珪 杂控鹤士入，伏于禁中，中夜斩关入，至寝殿，侍疾者皆散走。帝惊起，问："反者为谁？"友珪 曰："非他人也。"帝曰："我固疑此贼，恨不早杀之。汝悖逆如此，天地岂容汝乎！"友珪 曰："老贼万段！"友珪 仆夫冯廷谔 刺帝腹，刃出于背。友珪 自以败毡裹之，瘗于寝殿，秘不发丧。遣供奉官丁昭溥 驰诣东都 ，命均王友贞 杀友文 。

己卯，矫诏称："博王友文 谋逆，遣兵突入殿中，赖郢王友珪 忠孝，将兵诛之，保全朕躬。然疾因震惊，弥致危殆，宜令友珪 权主军国之务。"韩勍 为友珪 谋，多出府库金帛赐诸军及百官以取悦。

辛巳，丁昭溥 还，闻友文 已死，乃发丧，宣遗制，友珪 即皇帝位。

时朝廷新有内难，中外人情恟恟。许州 军士更相告变，匡国 节度使韩建 皆不之省，亦不为备；丙申，马步都指挥使张厚 作乱，杀建 ，友珪 不敢诘，甲辰，以厚 为陈州 刺史。

26　秋，七月丁未，大赦。

27　天雄 节度使罗周翰 幼弱，军府事皆决于牙内都指挥使潘晏 ；北面

都招讨使、宣义 节度使杨师厚 军于魏州 ，久欲图之，惮太祖 威严，不敢发。至是，师厚 馆于铜台驿 ，潘晏 入谒，执而杀之，引兵入牙城，据位视事。壬子，制以师厚 为天雄 节度使，徙周翰 为宣义 节度使。

28　以侍卫诸军使韩勍 领匡国 节度使。

29　甲寅，加吴越王镠 尚父。

30　甲子，以均王友贞 为开封 尹、东都 留守。

31　蜀太子元坦 更名元膺 。

32　丙寅，废建昌宫 使，以河南 尹张宗奭 为国计使，凡天下金谷旧隶建昌宫 者悉主之。

33　八月，龙骧军三千人戍怀州　者，溃乱东走，所过剽掠；戊子，遣东京 马步军都指挥使霍彦威 、左耀武指挥使杜晏球 讨之，庚寅，击破乱军，执其都将刘重遇 于鄢陵 ，甲午，斩之。

34　郢王友珪　既篡立，诸宿将多愤怒，虽曲加恩礼，终不悦。告哀使至河中 ，护国 节度使冀王朱友谦 泣曰：“先帝数十年开创基业，前日变起宫掖，声闻甚恶，吾备位藩镇，心窃耻之。”友珪 加友谦 侍中、中书令，以诏书自辨，且征之。友谦　谓使者曰：“所立者为谁？先帝晏驾不以理，吾且至洛阳 问罪，何以征为！”戊戌，以侍卫诸军使韩勍 为西面行营招讨使，督诸军讨之。友谦 以河中 附于晋 以求救，九月丁未，以感化 节度使康怀贞 为河中 都招讨使，更以韩勍 副之。

35　友珪 以兵部尚书知崇政院事敬翔 ，太祖 腹心，恐其不利于己，欲解其内职，恐失人望，庚午，以翔　为中书侍郎、同平章事；壬申，以户部尚书李振 充崇政院使。翔 多称疾不预事。

36　康怀贞 等与忠武 节度使牛存节 合兵五万屯河中 城西，攻之甚急。晋王 遣其将李存审 、李嗣肱 、李嗣恩 将兵救之，败梁 兵于胡壁 。嗣恩 ，本骆氏 子也。

37　吴武忠王 之疾病也，周隐 请召刘威 ，威 由是为帅府所忌。或谮之于徐温 ，温 将讨之。威 幕客黄讷 说威 曰：“公受谤虽深，反本无状，若轻舟入觐，则嫌疑皆亡矣。”威 从之。陶雅 闻李遇 败，亦惧，与威

偕诣广陵 ，温 待之甚恭，如事武忠王 之礼，优加官爵，雅 等悦服，由是人皆重温 。讷 ，苏州 人也。温 与威 、雅 帅将吏请于李俨 ，承制加嗣吴王隆演 太师、吴王 ，以温 领镇海 节度使、同平章事，淮南 行军司马如故。温 遣威 、雅 还镇。

38　辛巳，蜀 改剑南东川 曰武德军 。

39　朱友谦 复告急于晋 ，冬，十月，晋王 自将自泽潞 而西，遇康怀贞于解县 ，大破之，斩首千级，追至白径岭 而还。梁 兵解围，退保陕州 。友谦 身自至猗氏 谢晋王 ，从者数十人，撤武备，诣晋王 帐，拜之为舅。晋王 夜置酒张乐，友谦 大醉。晋王 留宿帐中，友谦 安寝，鼾息自如。明旦复置酒而罢。

40　杨师厚 既得魏博 之众，又兼都招讨使，宿卫劲兵多在麾下，诸镇兵皆得调发，威势甚重，心轻郓王友珪 ，遇事往往专行不顾。友珪 患之，发诏召之，云“有北边军机，欲与卿面议”。师厚 将行，其腹心皆谏曰：“往必不测。”师厚 曰：“吾知其为人，虽往，如我何！”乃帅精兵万馀人，渡河 趣洛阳 ，友珪 大惧。丁亥，至都门，留兵于外，与十馀人入见，友珪 喜，甘言逊词以悦之，赐与巨万。癸巳，遣还。

41　十一月，赵 将王德明 将兵三万掠武城 ，至于临清 ，攻宗城 ，下之。癸丑，杨师厚 伏兵唐店 ，邀击，大破之，斩首五千馀级。

42　甲寅，葬神武元圣孝皇帝 于宣陵 ，庙号太祖 。

43　吴淮南 节度副使陈璋 等将水军袭楚岳州 ，执刺史苑玫 ；楚王殷遣水军都指挥使杨定真 救岳州 。璋 等进攻荆南 ，高季昌 遣其将倪可福 拒之。吴 恐楚 人救荆南 ，遣抚州 刺史刘信 帅江 、抚 、袁 、吉 、信 五州兵屯吉州 ，为璋 声援。

44　十二月戊寅，蜀 行营都指挥使王宗汾 攻岐文州 ，拔之，守将李继夔 走。

45　是岁，隰州 都将刘训 杀刺史，以州降晋 ，晋王 以为瀛州 刺史。训 ，永和 人也。

46　虔州 防御使李彦图 卒，州人奉谭全播 知州事，遣使内附，诏以全播 为百胜 防御使、虔韶 二州节度开通使。

47　高季昌 出兵，声言助梁 伐晋 ，进攻襄州 ，山南东道 节度使孔勍 击败之。自是朝贡路绝。勍 ，兖州 人也。

均王上上

乾化三年（癸酉，913）

1　春，正月丁巳，晋周德威 拔燕顺州 。

2　癸亥，郢王友珪 朝享太庙；甲子，祀圜丘，大赦，改元凤历 。

3　吴陈璋 攻荆南 ，不克而还，荆南 兵与楚 兵会于江 口以邀之；璋 知之，舟二百艘骈为一列，夜过，二镇兵遽出追之，不能及。

4　晋周德威 拔燕安远军 ，蓟州 将成行言 等降于晋 。

5　二月壬午，蜀 大赦。

6　郢王友珪 既得志，遽为荒淫，内外愤怒，友珪 虽啖以金缯，终莫之附。驸马都尉赵岩 ，犨 之子，太祖 之婿也，左龙虎统军、侍卫亲军都指挥使袁象先 ，太祖之甥也。岩 奉使至大梁 ，均王友贞 密与之谋诛友珪 ，岩 曰：“此事成败，在招讨杨令公 耳。得其一言谕禁军，吾事立办。”均王 乃遣腹心马慎交 之魏州 说杨师厚 曰：“郢王 篡弑，人望属在大梁 ，公若因而成之，此不世之功也。”且许事成之日赐犒军钱五十万缗。师厚 与将佐谋之，曰：“方郢王 弑逆，吾不能即讨；今君臣之分已定，无故改图，可乎？”或曰：“郢王 亲弑君父，贼也；均王 举兵复雠，义也。奉义讨贼，何君臣之有！彼若一朝破贼，公将何以自处乎？”师厚 曰：“吾几误计。”乃遣其将王舜贤 至洛阳 ，阴与袁象先谋，遣招讨马步都虞候谯 人朱汉宾 将兵屯滑州 为外应。赵岩 归洛阳，亦与象先 密定计。

友珪 治龙骧军溃乱者，搜捕其党，获者族之，经年不已。时龙骧军有戍大梁 者，友珪 征之，均王 因使人激怒其众曰：“天子以怀州 屯兵叛，追汝辈欲尽坑之。”其众皆惧，莫知所为。丙戌，均王 奏龙骧军疑惧，未肯前发。戊子，龙骧将校见均王 ，泣请可生之路，王曰：“先帝与汝辈三十馀年征战，经营王业。今先帝尚为人所弑，汝辈安所逃死乎！”因出太祖画像示之而泣曰：“汝能自趣洛阳 雪雠耻，则转祸为福矣。”众皆踊跃呼万岁，请兵仗，王给之。

庚寅旦，袁象先 等帅禁兵数千人突入宫中。友珪 闻变，与妻张氏 及冯廷谔 趋北垣楼下，将逾城，自度不免，令廷谔 先杀妻，后杀己，廷谔 亦自刭。诸军十馀万大掠都市，百司逃散，中书侍郎、同平章事杜晓 、侍讲学士李珽 皆为乱兵所杀，门下侍郎、同平章事于兢 、宣政使李振 被伤。至晡乃定。

象先 、岩 赍传国宝诣大梁 迎均王 ，王曰：“大梁 国家创业之地，何必洛阳 ！”乃即帝位于大梁 ，复称乾化 三年，追废友珪 为庶人，复博王友文 官爵。

7　丙申，晋李存晖 攻燕檀州 ，刺史陈确 以城降。

8　蜀唐道袭 自兴元 罢归，复为枢密使。太子元膺 廷疏道袭 过恶，以为不应复典机要，蜀 主不悦。庚子，以道袭 为太子太保。

9　三月甲辰朔，晋周德威 拔燕卢台军 。

10　丁未，帝更名锽 ；久之，又名瑱 。

11　庚戌，加杨师厚 兼中书令，赐爵邺王 ，赐诏不名，事无巨细必咨而后行。

12　帝遣使招抚朱友谦 ；友谦 复称藩，奉梁 年号。

13　丙辰，立皇弟友敬 为康王 。

14　乙丑，晋 将刘光濬 克古北口 ，燕居庸关 使胡令圭 等奔晋 。

15　戊辰，以保义 留后戴思远 为节度使，镇邢州 。

16　燕 主守光 命大将元行钦 将骑七千，牧马于山北，募山北兵以应契丹 ；又以骑将高行珪 为武州 刺史，以为外援。晋李嗣源 分兵徇山后八军，皆下之；晋王 以其弟存矩 为新州 刺史总之。以燕 纳降军使卢文进 为裨将。李嗣源 进攻武州 ，高行珪 以城降。元行钦 闻之，引兵攻行珪 ；行珪 使其弟行周 质于晋 军以求救，李嗣源 引兵救之，行钦 解围去。嗣源 与行周 追至广边军 ，凡八战，行钦 力屈而降；嗣源 爱其骁勇，养以为子。嗣源 进攻儒州 ，拔之，以行珪 为代州 刺史。行周 留事嗣源 ，常与嗣源 假子从珂 分将牙兵以从。从珂 母魏氏 ，镇州 人，先适王氏 ，生从珂 ，嗣源 从晋王克用 战河北 ，得魏氏 ，以为妾，故

从珂 为嗣源 子，及长，以勇健知名，嗣源 爱之。

17　吴 行营招讨使李涛 帅众二万出千秋岭 ，攻吴越衣锦军 。吴越王镠 以其子湖州 刺史传瓘 为北面应援都指挥使以救之，睦州 刺史传璙 为招讨收复都指挥使，将水军攻吴东洲 以分其兵势。

18　夏，四月癸未，以袁象先 领镇南 节度使、同平章事。

19　晋周德威 进军逼幽州 南门，壬辰，燕 主守光 遣使致书于德威 以请和，语甚卑而哀。德威 曰：“大燕皇帝 尚未郊天，何雌伏如是邪！予受命讨有罪者，结盟继好，非所闻也。”不答书。守光　　惧，复遣人祈哀，德威 乃以闻于晋王 。

20　千秋岭 道险狭，钱传瓘 使人伐木以断吴 军之后而击之，吴 军大败，虏李涛 及士卒三千馀人以归。

21　己亥，晋刘光濬 拔燕平州 ，执刺史张在吉 。五月，光濬 攻营州 ，刺史杨靖 降。

22　乙巳，蜀 主以兵部尚书王锴 为中书侍郎、同平章事。

23　杨师厚 与刘守奇 将汪 、滑 、徐 、兖 、魏 、博 、邢 、洺 之兵十万大掠赵 境，师厚 自柏乡 入攻土门 ，趣赵州 ，守奇 自贝州 入趣冀州 ，所过焚掠。庚戌，师厚　至镇州 ，营于南门外，燔其关城。壬子，师厚 自九门 退军下博 ，守奇 引兵与师厚 会攻下博 ，拔之。晋 将李存审 、史建瑭 戍赵州 ，兵少，赵王 告急于周德威 。德威 遣骑将李绍衡 会赵 将王德明 同拒梁 军。师厚 、守奇 自弓高 渡御河 而东，逼沧州 ，张万进 惧，请迁于河南 ；师厚 表徙万进 镇青州 ，以守奇 为顺化 节度使。

24　吴 遣宣州 副指挥使花虔 将兵会广德 镇遏使涡信 屯广德 ，将复寇衣锦军 。吴越钱传瓘 就攻之。

25　六月壬申朔，晋王 遣张承业 诣幽州 ，与周德威 议军事。

26　丙子，蜀　主以道士杜光庭　为金紫光禄大夫、左谏议大夫，封蔡国公 ，进号广成先生 。光庭 博学善属文，蜀 主重之，颇与议政事。

27　吴越钱传瓘 拔广德 ，虏花虔 、涡信 以归。

28　戊子，以张万进 为平卢 节度使。

29　辛卯，燕 主守光 遣使诣张承业 ，请以城降；承业 以其无信，不许。

30　蜀太子元膺 ，豻 喙龅齿，目视不正，而警敏知书，善骑射，性狷急猜忍。蜀 主命杜光庭 选纯静有德者使侍东宫，光庭 荐儒者许寂 、徐简夫 ，太子未尝与之交言，日与乐工群小嬉戏无度，僚属莫敢谏。

秋，七月，蜀　主将以七夕出游。丙午，太子召诸王大臣宴饮，集王宗翰 、内枢密使潘峭 、翰林学士承旨高阳毛文锡 不至，太子怒曰：“集王不来，必峭 与文锡 离间也。”大昌军 使徐瑶 、常谦 ，素为太子所亲信，酒行，屡目少保唐道袭 ，道袭 惧而起。丁未旦，太子入白蜀 主曰：“潘峭 、毛文锡 离间兄弟。”蜀 主怒，命贬逐峭 、文锡 ，以前武泰节度使兼侍中潘炕 为内枢密使。

太子出，道袭 入，蜀 主以其事告之，道袭 曰：“太子谋作乱，欲召诸将、诸王，以兵锢之，然后举事耳。”蜀 主疑焉，遂不出；道袭 请召屯营兵入宿卫，许之。内外戒严。

太子初不为备，闻道袭　召兵，乃以天武甲士自卫，捕潘峭　、毛文锡至，棰 之几死，囚诸东宫；又捕成都 尹潘峤 ，囚诸得贤门 。戊申，徐瑶 、常谦 与怀胜军使严璘 等各帅所部兵奉太子攻道袭 。至清风楼 ，道袭　引屯营兵出拒战；道袭　中流矢，逐至城西，斩之。杀屯营兵甚众，中外惊扰。

潘炕 言于蜀 主曰：“太子与唐道袭 争权耳，无他志也。陛下宜面谕大臣以安社稷。”蜀 主乃召兼中书令王宗侃 、王宗贺 、前利州 团练使王宗鲁 ，使发兵讨为乱者徐瑶 、常谦 等。宗侃 等陈于西球场门 ，兼侍中王宗黯 自大安门 梯城而入，与瑶 、谦 战于会同殿 前，杀数十人。瑶死，谦 与太子奔龙跃池 ，匿于舰中。己酉，太子出就舟人丐食，舟人以告蜀 主，亟遣集王宗翰 往慰抚之；比至，太子已为卫士所杀。蜀 主疑宗翰 杀之，大恸不已。左右恐事变，会张格 呈慰谕军民榜，读至“不行斧钺之诛，将误社稷之计”，蜀　主收涕曰：“朕何敢以私害公！”于是下诏废太子元膺 为庶人。宗翰 奏诛手刃太子者，元膺 左右坐诛死者数十人，贬窜者甚众。

庚戌，赠唐道袭 太师，谥忠壮 ；复以潘峭 为枢密使。

31　甲子，晋 五院军使拔莫州 ，擒燕 将毕元福 。八月乙亥，李信 拔瀛州 。

32　赐高季昌 爵勃海王 。

33　晋王 与赵王镕 会于天长 。

34　楚宁远 节度使姚彦章 将水军侵吴鄂州 ，吴 以池州 团练使吕师造 为水陆行营应援使，未至，楚 兵引去。

35　九月甲辰，以御史大夫姚洎 为中书侍郎、同平章事。

36　燕 主守光 引兵夜出，复取顺州 。

37　吴越王镠 遣其子传瓘 、传璙 及大同 节度使传瑛 攻吴常州 ，营于潘葑 。徐温 曰：“浙 人轻而怯。”帅诸将倍道赴之。至无锡 ，黑云都将陈祐　言于温　曰：“彼谓吾远来罢倦，未能决战，请以所部乘其无备击之。”乃自他道出敌后，温 以大军当其前，夹攻之，吴越 大败，斩获甚众。

38　高季昌　　造战舰五百艘，治城堑，缮器械，为攻守之具，招聚亡命，交通吴 、蜀 ，朝廷浸不能制。

39　冬，十月己巳朔，燕 主守光 帅众五千夜出，将入檀州 ；庚午，周德威 自涿州 引兵邀击，大破之。守光 以百馀骑逃归幽州 ，其将卒降者相继。

40　蜀潘炕 屡请立太子，蜀 主以雅王宗辂 类己，信王宗杰 才敏，欲择一人立之。郑王宗衍 最幼，其母徐贤妃 有宠，欲立其子，使飞龙使唐文扆 讽张格 上表请立宗衍 。格 夜以表示功臣王宗侃 等，诈云受密旨，众皆署名。蜀 主令相者视诸子，亦希旨言郑王 相最贵。蜀 主以为众人实欲立宗衍　，不得已许之，曰：“宗衍　幼懦，能堪其任乎？”甲午，立宗衍 为太子。受册毕，潘炕 以朝廷无事，称疾请老，蜀 主不许；涕泣固请，乃许之。国有大疑，常遣使就第问之。

41　岭南 节度使刘岩 求婚于楚 ，楚王 许以女妻之。

42　卢龙 巡属皆入于晋 ，燕 主守光 独守幽州 城，求援于契丹 ；契丹 以其无信，竟不救。守光 屡请降于晋 ，晋 人疑其诈，终不许。至是，守光 登城谓周德威 曰：“俟晋王 至，吾则开门泥首听命。”德威 使白晋王 。十一月甲辰，晋王 以监军张承业 权知军府事，自诣幽州 ，辛酉，单骑抵城下，谓守光 曰：“朱温 篡逆，余本与公合河朔 五镇之兵兴复唐 祚。公谋之不臧，乃效彼狂僭。镇 、定 二帅皆俛首事公，而公曾不之恤，是以有今日之役。丈夫成败须决所向，公将何如？”守光 曰：“今日俎上肉耳，惟王所裁。”王悯之，与折弓矢为誓，曰：“但出相见，保无他也。”守光 辞以他日。

先是，守光 爱将李小喜 多赞成守光 之恶，言听计从，权倾境内。至是，守光 将出降，小喜 止之。是夕，小喜 逾城诣晋 军，且言城中力竭。壬戌，晋王 督诸军四面攻城，克之，擒刘仁恭 及其妻妾，守光 帅妻子亡去。癸亥，晋王 入幽州 。

43　以宁国 节度使王景仁 为淮南 西北行营招讨应接使，将兵万馀侵庐、寿 。

资治通鉴（十九）

目录

资治通鉴卷第二百六十九

资治通鉴卷第二百七十

资治通鉴卷第二百七十一

资治通鉴卷第二百七十二

资治通鉴卷第二百七十三

资治通鉴卷第二百七十四

资治通鉴卷第二百七十五

资治通鉴卷第二百七十六

资治通鉴卷第二百七十七

资治通鉴卷第二百七十八

资治通鉴卷第二百七十九

资治通鉴卷第二百八十

资治通鉴卷第二百八十一

资治通鉴卷第二百八十二

资治通鉴卷第二百八十三

资治通鉴卷第二百八十四

返回总目录

资治通鉴卷第二百六十九

后梁纪四

均王上

乾化三年（癸酉，913）

1　十二月，吴镇海 节度使徐温 、平卢 节度使朱瑾 帅诸将拒之，遇于赵步 。吴 征兵未集，温 以四千馀人与景仁 战，不胜而却。景仁 引兵乘之，将及于隘，吴　吏士皆失色，左骁卫大将军宛丘陈绍　援枪大呼曰：“诱敌太深，可以进矣。”跃马还斗，众随之，梁 兵乃退。温 拊其背曰：“非子之智勇，吾几困矣。”赐之金帛，绍 悉以分麾下。吴 兵既集，复战于霍丘 ，梁 兵大败；王景仁 以数骑殿，吴 人不敢逼。梁 之渡淮 而南也，表其可涉之津；霍丘 守将朱景 浮表于木，徙置深渊。及梁 兵败还，望表而涉，溺死者太半，吴 人聚梁 尸为京观于霍丘 。

2　庚午，晋王 以周德威 为卢龙 节度使，兼侍中，以李嗣本 为振武 节度使。

燕 主守光 将奔沧州 就刘守奇 ，涉寒，足肿，且迷失道，至燕乐 之境，昼匿坑谷，数日不食，令妻祝氏 乞食于田父张师造 家。师造 怪妇人异状，诘知守光 处，并其三子擒之。癸酉，晋王 方宴，将吏擒守光 适至，王语之曰：“主人何避客之深邪！”并仁恭 置之馆舍，以器服膳饮赐之。王命掌书记王缄 草露布，缄 不知故事，书之于布，遣人曳之。

晋王 欲自云 、代 归，赵王镕 及王处直 请由中山 、真定 趣井陉 ，王从之。庚辰，晋王 发幽州 ，刘仁恭 父子皆荷校于露布之下。守光 父母唾其面而骂之曰：“逆贼，破我家至此！”守光　俯首而已。甲申，至定州 ，舍于关城。丙戌，晋王 与王处直 谒北岳庙 ；是日，至行唐 ，赵王镕 迎谒于路。

四年（甲戌，914）

1　春，正月戊戌朔，赵王镕　诣晋王　行帐上寿置酒。镕　愿识刘太师面，晋王 命吏脱仁恭 及守光 械，引就席同宴；镕 答其拜，又以衣服鞍

马酒馔赠之。己亥，晋王 与镕 畋于行唐 之西，镕 送境上而别。

2　丙子，蜀 主命太子判六军，开崇勋府，置僚属，后更谓之天策府。

3　壬子，晋王 以练纻 刘仁恭 父子，凯歌入于晋阳 ，丙辰，献于太庙，自临斩刘守光 。守光 呼曰："守光 死不恨，然教守光 不降者，李小喜 也。"王召小喜 证之，小喜 瞋目叱守光 曰："汝内乱禽兽行，亦我教邪！"王怒其无礼，先斩之。守光 曰："守光 善骑射，王欲成霸业，何不留之使自效！"其二妻李氏 、祝氏 让之曰："皇帝，事已如此，生亦何益！"即伸颈就戮。守光 至死号泣哀祈不已。王命节度副使卢汝弼 等械仁恭 至代州 ，刺其心血以祭先王墓，然后斩之。

或说赵王镕 曰："大王所称尚书令，乃梁 官也，大王既与梁 为仇，不当称其官。且自太宗 践阼已来，无敢当其名者。今晋王 为盟主，勋高位卑，不若以尚书令让之。"镕 曰"善！"乃与王处直 各遣使推晋王 为尚书令，晋王 三让，然后受之，始开府置行台如太宗 故事。

4　高季昌 以蜀夔 、万 、忠 、涪 四州旧隶荆南 ，兴兵取之，先以水军攻夔州 。时镇江 节度使兼侍中嘉王宗寿 镇忠州 ，夔州 刺史王成先 请甲，宗寿 但以白布袍给之。成先 帅之逆战，季昌 纵火船焚蜀 浮桥，招讨副使张武 举铁绠 拒之，船不得进。会风反，荆南 兵焚溺死者甚众。季昌 乘战舰，蒙以牛革，飞石中之，折其尾，季昌 易小舟而遁。荆南 兵大败，俘斩五千级。成先 密遣人奏宗寿 不给甲之状，宗寿 获之，召成先 ，斩之。

5　帝以岐 人数为寇，二月，徙感化 节度使康怀英 为永平 节度使，镇长安 。怀英 即怀贞 也，避帝名改焉。

6　夏，四月丙子，蜀 主徙镇江军 治夔州 。

7　丁丑，司空兼门下侍郎、同平章事于兢 坐挟私迁补军校，罢为工部侍郎，再贬莱州 司马。

8　吴袁州 刺史刘崇景 叛，附于楚 。崇景 ，威 之子也。楚 将许贞 将万人援之，吴 都指挥使柴再用 、米志诚 帅诸将讨之。

9　楚岳州 刺史许德勋 将水军巡边，夜分，南风暴起，都指挥使王环乘风趣黄州 ，以绳梯登城，径趣州署，执吴 刺史马邺 ，大掠而还。德

勋 曰：“鄂州 将邀我，宜备之。”环 曰：“我军入黄州 ，鄂 人不知，奄过其城，彼自救不暇，安敢邀我！”乃展旗鸣鼓而行，鄂 人不敢逼。

10　五月，朔方　节度使兼中书令颍川王韩逊　卒，军中推其子洙　为留后。癸丑，诏以洙 为节度使。

11　吴柴再用 等与刘崇景 、许贞 战于万胜冈 ，大破之，崇景 、贞 弃袁州 遁去。

12　晋王 既克幽州 ，乃谋入寇。秋，七月，会赵王镕 及周德威 于赵州 ，南寇邢州 ，李嗣昭 引昭义 兵会之。杨师厚 引兵救邢州 ，军于漳水之东。晋 军至张公桥 ，裨将曹进金 来奔。晋 军退，诸镇兵皆引归。八月，晋王 还晋阳 。

13　蜀武泰 节度使王宗训 镇黔州 ，贪暴不法；擅还成都 ，庚辰，见蜀主，多所邀求，言辞狂悖。蜀　主怒，命卫士殴杀之。戊子，以内枢密使潘峭 为武泰 节度使、同平章事，翰林学士承旨毛文锡 为礼部尚书，判枢密院。

峡 上有堰，或劝蜀 主乘夏秋江 涨，决之以灌江陵 ，毛文锡 谏曰：“高季昌　　不服，其民何罪！陛下方以德怀天下，忍以邻国之民为鱼鳖食乎！”蜀 主乃止。

14　帝以福王友璋 为武宁 节度使。前节度使王殷 ，友珪 所置也，惧，不受代，叛附于吴 ；九月，命淮南 西北面招讨应接使牛存节 及开封 尹刘 郛 将兵讨之。冬，十月，存节 等军于宿州 。吴平卢 节度使朱瑾 等将兵救徐州 ，存节 等逆击，破之，吴 兵引归。

15　十一月乙巳，南诏 寇黎州 ，蜀 主以夔王宗范 、兼中书令宗播 、嘉王宗寿　为三招讨以击之。丙辰，败之于潘仓嶂　，斩其酋长赵嵯政等；壬戌，又败之于山口城　；十二月乙亥，破其武侯岭　十三寨；辛巳，又败之于大渡河 ，俘斩数万级，蛮 争走渡水，桥绝，溺死者数万人。宗范 等将作浮梁济大渡河 攻之，蜀 主召之令还。

16　癸未，蜀兴州 刺史兼北路制置指挥使王宗铎 攻岐阶州 及固镇 ，破细砂 等十一寨，斩首四千级。甲申，指挥使王宗俨　破岐长城关 等四寨，斩首二千级。

17　岐静难 节度使李继徽 ，为其子彦鲁 所毒而死，彦鲁 自为留后。

贞明元年（乙亥，915）

1　春，正月己亥，蜀 主御得贤门 受蛮 俘，大赦。初，黎 、雅蛮 酋刘昌嗣 、郝玄鉴 、杨师泰 ，虽内属于唐 ，受爵赏，号绸 金堡三王 ，而潜通南诏 ，为之诇导；镇蜀 者多文臣，虽知其情，不敢诘。至是，蜀 主数以漏泄军谋，斩于成都市 ，毁绸 金堡 。自是南诏 不复犯边。

2　二月，牛存节 等拔彭城 ，王殷 举族自焚。

3　三月丁卯，以右仆射兼门下侍郎、同平章事赵光逢　为太子太保，致仕。

4　天雄 节度使兼中书令邺王杨师厚 卒。师厚 晚年矜功恃众，擅割财赋，选军中骁勇，置银枪效节都数千人，给赐优厚，欲以复故时牙兵之盛。帝虽外加尊礼，内实忌之，及卒，私于宫中受贺。租庸使赵岩　、判官邵赞 言于帝曰：“魏博 为唐 腹心之蠹，二百馀年不能除去者，以其地广兵强之故也。罗绍威 、杨师厚 据之，朝廷皆不能制。陛下不乘此时为之计，所谓‘弹疽不严，必将复聚’，安知来者不为师厚 乎！宜分六州为两镇以弱其权。”帝以为然，以平卢 节度使贺德伦 为天雄 节度使；置昭德军 于相州 ，割澶 、卫 二州隶焉，以宣徽使张筠 为昭德 节度使，仍分魏州 将士府库之半于相州 。筠 ，海州 人也。二人既赴镇，朝廷恐魏 人不服，遣开封 尹刘 郭 将兵六万自白马 济河 ，以讨镇 、定 为名，实张形势以胁之。

魏 兵皆父子相承数百年，族姻磐结，不愿分徙。德伦 屡趣之，应行者皆嗟怨，连营聚哭。己丑，刘 郭 屯南乐 ，先遣澶州 刺史王彦章 将龙骧五百骑入魏州 ，屯金波亭 。魏 兵相与谋曰：“朝廷忌吾军府强盛，欲设策使之残破耳。吾六州历代藩镇，兵未尝远出河门　，一旦骨肉流离，生不如死。”是夕，军乱，纵火大掠，围金波亭 ，王彦章 斩关而走。诘旦，乱兵入牙城，杀贺德伦 之亲兵五百人，劫德伦 置楼上。有效节军校张彦 者，自帅其党，拔白刃，止剽掠。

夏，四月，帝遣供奉官扈异 抚谕魏 军，许张彦 以刺史。彦 请复相 、澶 、卫 三州如旧制。异 还，言张彦 易与，但遣刘 郭 加兵，立当传首。帝由是不许，但以优诏答之。使者再返，彦　裂诏书抵于地，戟手南向诟朝廷，谓德伦　　曰：“天子愚暗，听人穿鼻。今我兵甲虽强，苟无外

援，不能独立，宜投款于晋 。”遂逼德伦 以书求援于晋 。

5　李继徽 假子保衡 杀李彦鲁 ，自称静难 留后，举邠 、宁 二州来附。诏以保衡 为感化 节度使，以河阳 留后霍彦威 为静难 节度使。

6　吴徐温 以其子牙内都指挥使知训 为淮南 行军副使、内外马步诸军副使。

7　晋王 得贺德伦 书，命马步副总管李存审 自赵州 进据临清 。五月，存审 至临清 ，刘 郭 屯洹水 。贺德伦 复遣使告急于晋 ，晋王 引大军自黄泽岭 东下，与存审 会于临清 ，犹疑魏 人之诈，按兵不进。德伦 遣判官司空颜　犒军，密言于晋王　曰：“除乱当除根。”因言张彦　凶狡之状，劝晋王 先除之，则无虞矣。王默然。颜 ，贝州 人也。

晋王 进屯永济 ，张彦 选银枪效节五百人，皆执兵自卫，诣永济 谒见，王登驿楼语之曰：“汝陵胁主帅，残虐百姓，数日中迎马诉冤者百馀辈。我今举兵而来，以安百姓，非贪人土地。汝虽有功于我，不得不诛以谢魏　人。”遂斩彦　及其党七人，馀众股栗。王召谕之曰：“罪止八人，馀无所问。自今当竭力为吾爪牙。”众皆拜伏，呼万岁。明日，王缓带轻裘而进，令张彦　　之卒擐甲执兵，翼马而从，仍以为帐前银枪都。众心由是大服。

刘 郭 闻晋 军至，选兵万馀人，自洹水 趣魏县 ；晋王 留李存审 屯临清 ，遣史建瑭 屯魏县 以拒之，王自引亲军至魏县 ，与郭 夹河为营。

帝闻魏博 叛，大悔惧，遣天平 节度使牛存节 将兵屯杨刘 ，为郭 声援。会存节 病卒，以匡国 节度使王檀 代之。

8　岐王 遣彰义 节度使刘知俊 围邠州 ，霍彦威 固守拒之。

9　六月庚寅朔，贺德伦　帅将吏请晋王　入府城慰劳。既入，德伦　上印节，请王兼领天雄军　，王固辞，曰：“比闻汴　寇侵逼贵道，故亲董师徒，远来相救；又闻城中新罹涂炭，故暂入存抚。明公不垂鉴信，乃以印节见推，诚非素怀。”德伦 再拜曰：“今寇敌密迩，军城新有大变，人心未安，德伦　心腹纪纲为张彦　所杀殆尽，形孤势弱，安能统众！一旦生事，恐负大恩。”王乃受之。德伦 帅将吏拜贺，王承制以德伦 为大同节度使，遣之官。德伦 至晋阳 ，张承业 留之。

时银枪效节都在魏城 犹骄横，晋王 下令："自今有朋党流言及暴掠百姓者，杀无赦！"以沁州 刺史李存进 为天雄 都巡按使。有讹言摇众及强取人一钱已上者，存进　　皆枭首磔尸于市。旬日，城中肃然，无敢喧哗者。存进 本姓孙，名重进，振武 人也。

晋王 多出征讨，天雄 军府事皆委判官司空颋 决之。颋 恃才挟势，睚眦必报，纳贿骄侈。颋 有从子在河南，颋 密使人召之，都虞候张裕 执其使者以白王，王责颋 曰："自吾得魏博，庶事悉以委公，公何得见欺如是！独不可先相示邪！"揖令归第；是日，族诛于军门，以判官王正言 代之。正言，郓州 人也。

魏州 孔目吏孔谦，勤敏多计数，善治簿书，晋王 以为支度务使。谦 能曲事权要，由是宠任弥固。魏州　新乱之后，府库空竭，民间疲弊，而聚三镇之兵，战于河　上，殆将十年，供亿军须，未尝有阙，谦　之力也。然急征重敛，使六州愁苦，归怨于王，亦其所为也。

张彦 之以魏博 归晋 也，贝州 刺史张源德 不从，北结沧德，南连刘 郭以拒晋，数断镇 、定 粮道。或说晋王 ："请先发兵万人取源德，然后东兼沧景，则海隅之地皆为我有。"晋王 曰："不然。贝州 城坚兵多，未易猝攻。德州 隶于沧州 而无备，若得而戍之，则沧 、贝 不得往来，二垒既孤，然后可取。"乃遣骑兵五百，昼夜兼行，袭德州　。刺史不意晋 兵至，逾城走，遂克之，以辽州 守捉将马通 为刺史。

秋，七月，晋 人夜袭澶州，陷之。刺史王彦章 在刘 郭 营，晋 人获其妻子，待之甚厚，遣间使诱彦章，彦章 斩其使，晋 人尽灭其家。晋王 以魏州 将李岩 为澶州 刺史。

晋王 劳军于魏县，因帅百馀骑循河 而上，觇刘 郭 营。会天阴晦，郭 伏兵五千于河　　曲丛林间，鼓噪而出，围王数重。王跃马大呼，帅骑驰突，所向披靡。裨将夏鲁奇　等操短兵力战，自午至申乃得出，亡其七骑，鲁奇　手杀百馀人，伤夷遍体，会李存审　救兵至，乃得免。王顾谓从骑曰："几为虏嗤。"皆曰："适足使敌人见大王之英武耳。"鲁奇，青州 人也，王以是益爱之，赐姓名曰李绍奇 。

刘 郭 以晋 兵尽在魏州，晋阳 必虚，欲以奇计袭取之，乃潜引兵自黄泽 西去。晋　人怪郭　军数日不出，寂无声迹，遣骑觇之，城中无烟火，但时见旗帜循堞往来，晋王　曰："吾闻刘　郭　用兵，一步百计，此必诈也。"更使觇之，乃缚刍为人，执旗乘驴在城上耳。得城中老弱者诘

之，云军去已二日矣。晋王 曰：“刘 郭 长于袭人，短于决战，计彼行才及山下。”亟发骑兵追之。会阴雨积旬，黄泽 道险，堇泥深尺馀，士卒援藤葛而进，皆腹疾足肿，死者什二三。晋 将李嗣恩 倍道先入晋阳 ，城中知之，勒兵为备。郭 至乐平 ，糗粮且尽；又闻晋 有备，追兵在后，众惧，将溃，郭 谕之曰：“今去家千里，深入敌境，腹背有兵，山谷高深，如坠井中，去将何之！惟力战庶几可免，不则以死报君亲耳。”众泣而止。周德威 闻郭 西上，自幽州 引千骑救晋阳 ，至土门 ，郭 已整众下山，自邢州陈宋口 逾漳水 而东，屯于宗城 。郭 军往还，马死殆半。

时晋 军乏食，郭 知临清 有蓄积，欲据之以绝晋 粮道，德威 急追郭 ，再宿，至南宫 ，遣骑擒其斥候者数十人，断腕而纵之，使言曰：“周侍中已据临清 矣！”郭 军大骇。诘朝，德威 略郭 营而过，入临清 ，郭 引军趋贝州 。时晋王 出师屯博州 ，刘 郭 军堂邑 ，周德威 攻之，不克。翌日，郭 军于莘县 ，晋 军踵之，郭 治莘 城，堑而守之，自莘 及河 筑甬道以通馈饷；晋王 营于莘 西三十里，烟火相望，一日数战。

晋王 爰元行钦 骁健，从代州 刺史李嗣源 求之，嗣源 不得已献之，以为散员都部署，赐姓名曰李绍荣 。绍荣 尝力战深入，剑中其面，未解，高行周 救之得免。王复欲求行周 ，重于发言，密使人以官禄啖之，行周 辞曰：“代州 养壮士，亦为大王耳，行周 事代州 ，亦犹事大王也。代州 脱行周 兄弟于死，行周 不忍负之。”乃止。

10 绛州 刺史尹皓 攻晋 之隰州 ，八月，又攻慈州 ，皆不克。王檀 与昭义 留后贺瓌 攻澶州 ，拔之，执李岩 ，送东都 。帝以杨师厚 故将杨延直 为澶州 刺史，使将兵万人助刘 郭 ，且招诱魏 人。

11 晋王 遣李存审 将兵五千击贝州 。张源德 有卒三千，每夕分出剽掠，州民苦之，请堑其城以安耕耘。存审 乃发八县丁夫堑而围之。

刘 郭 在莘 久，馈运不给，晋 人数抵其寨下挑战，郭 不出。晋 人乃攻绝其甬道，以千馀斧斩寨木，梁 人惊扰而出，因俘获而还。

帝以诏书让郭 老师费粮，失亡多，不速战，郭 奏：“臣比欲以奇兵捣其腹心，还取镇 、定 ，期以旬时再清河朔 。无何天未厌乱，淫雨积旬，粮竭士病。又欲据临清 断其馈饷，而周杨五 奄至，驰突如神。臣今退保莘县 ，享士训兵以俟进取。观其兵数甚多，便习骑射，诚为劲敌，未易轻也。苟有隙可乘，臣岂敢偷安养寇！”帝复问郭 决胜之策，郭

曰：“臣今无策，惟愿人给十斛粮，贼可破矣。”帝怒，责郭　曰：“将军蓄米，欲破贼邪，欲疗饥邪？”乃遣中使往督战。

郭　集诸将问曰：“主上深居禁中，不知军旅，徒与少年新进辈谋之。夫兵在临机制变，不可预度。今敌尚强，与战必不利，奈何？”诸将皆曰：“胜负当一决，旷日何待！”郭　默然，不悦，退，谓所亲曰：“主暗臣谀，将骄卒惰，吾未知死所矣！”他日，复集诸将于军门，人置河　水一器于前，令饮之，众莫之测。郭 谕之曰：“一器犹难，滔滔之河 ，可胜尽乎！”众失色。

后数日，郭 将万馀人薄镇 、定营 ，镇 、定 人惊扰。晋李存审 以骑兵二千横击之，李建及 以银枪千人助之，郭 大败，奔还。晋 人逐之，及寨下，俘斩千计。

12　刘岩 逆妇于楚 ，楚王殷 遣永顺 节度使存 送之。

13　乙未，蜀 主以兼中书令王宗绾 为北路行营都制置使，兼中书令王宗播 为招讨使，攻秦州 ；兼中书令王宗瑶 为东北面招讨使，同平章事王宗翰 为副使，攻凤州 。

14　庚戌，吴 以镇海 节度使徐温 为管内水陆马步诸军都指挥使、两浙都招讨使、守侍中、齐国公 ，镇润州 ，以升 、润 、常 、宣 、歙 、池六州为巡属，军国庶务参决如故；留徐知训 居广陵 秉政。

15　初，帝为均王 ，娶河阳 节度使张归霸 女为妃，即位，欲立为后；后以帝未南郊，固辞。九月壬午，妃疾甚，册为德妃 ，是夕，卒。

康王友敬　，目重瞳子，自谓当为天子，遂谋作乱。冬，十月辛亥夜，德妃 将出葬，友敬 使腹心数人匿于寝殿；帝觉之，跣足逾垣而出，召宿卫兵索殿中，得而手刃之。壬子，捕友敬 ，诛之。

帝由是疏忌宗室，专任赵岩 及德妃 兄弟汉鼎 、汉杰 、从兄弟汉伦 、汉融 ，咸居近职，参预谋议，每出兵必使之监护。岩 等依势弄权，卖官鬻狱，离间旧将相，敬翔 、李振 虽为执政，所言多不用。振 每称疾不预事，以避赵 、张 之族，政事日紊，以至于亡。

16　刘 郭 遣卒诈降于晋 ，谋赂膳夫以毒晋王 ；事泄，晋王 杀之，并其党五人。

17　十一月己未夜，蜀 宫火。自得成都 以来，宝货贮于百尺楼 ，悉为煨烬。诸军都指挥使兼中书令宗侃　等帅卫兵欲入救火，蜀　主闭门不内。庚申旦，火犹未熄，蜀 主出义兴门 见群臣，命有司聚太庙神主，分巡都城，言讫，复入宫闭门。将相皆献帷幕饮食。

18　壬戌，蜀 大赦。

19　乙丑，改元。

20　己巳，蜀王宗翰 引兵出青泥岭 ，克固镇 ，与秦州 将郭守谦 战于泥阳川 ；蜀 兵败，退保鹿台山 。辛未，王宗绾 等败秦州 兵于金沙谷 ，擒其将李彦巢 等，乘胜趣秦州 。兴州 刺史王宗铎 克阶州 ，降其刺史李彦安 。甲戌，王宗绾 克成州 ，擒其刺史李彦德 。蜀 军至上染坊 ，秦州 节度使李继崇 遣其子彦秀 奉牌印迎降。宗绛 入秦州 ，表排陈使王宗俦 为留后。刘知俊 攻霍彦威 于邠州 ，半岁不克，闻秦州 降蜀 ，知俊 妻子皆迁成都 ；知俊 解围还凤翔 ，终惧及祸，夜帅亲兵七十人，斩关而出，庚辰，奔于蜀 军。王宗绾 自河池 、两当 进兵，会王宗瑶 攻凤州 ，癸未，克之。

21　岐义胜 节度使、同平章事李彦韬 知岐王 衰弱，十二月，举耀 、鼎二州来降。彦韬 即温韬 也。乙未，诏改耀州 为崇州 ，鼎州 为裕州 ，义胜军 为静胜军 ，复彦韬 姓温氏 ，名昭图 ，官任如故。

22　丁未，蜀 大赦；改明年元曰通正 。置武兴军 于凤州 ，割文 、兴二州隶之，以前利州 团练使王宗鲁 为节度使。

23　是岁，清海 、建武 节度使兼中书令刘岩 ，以吴越王镠 为国王而己独为南平王 ，表求封南越王 及加都统，帝不许。岩 谓僚属曰：“今中国纷纷，孰为天子！安能梯航万里，远事伪庭乎！”自是贡使遂绝。

二年（丙子，916）

1　春，正月，宣武 节度使、守中书令、广德靖王全昱 卒。

2　帝闻前河南府 参军李愚 学行，召为左拾遗，充崇政院直学士。衡王友谅 贵重，李振 等见，皆拜之，愚 独长揖，帝闻而让之，曰：“衡王于朕，兄也，朕犹拜之，卿长揖，可乎？”对曰：“陛下以家人礼见衡王 ，拜之宜也。振 等陛下家臣；臣于王无素，不敢妄有所屈。”久之，竟

以抗直罢为邓州 观察判官。

3　蜀 主以李继崇 为武泰 节度使、兼中书令、陇西王 。

4　二月辛丑夜，吴 宿卫将马谦 、李球 劫吴王 登楼，发库兵讨徐知训 ；知训　　将出走，严可求　　曰："军城有变，公先弃众自去，众将何依！"知训 乃止。众犹疑惧，可求 阖户而寝，鼾息闻于外，府中稍安。壬寅，谦　等陈于天兴门　外，诸道副都统朱瑾　自润州　至，视之，曰："不足畏也。"返顾外众，举手大呼，乱兵皆溃，擒谦　、球　，斩之。

5　帝屡趣刘 郭 战，郭 闭壁不出。晋王 乃留副总管李存审 守营，自劳军于贝州 ，声言归晋阳 。郭 闻之，奏请袭魏州 ，帝报曰："今扫境内以属将军，社稷存亡，系兹一举，将军勉之！"郭 令澶州 刺史杨延直 引兵万人会于魏州 ，延直 夜半至城南，城中选壮士五百潜出击之，延直 不为备，溃乱而走。诘旦，郭 自莘县 悉众至城东，与延直 馀众合，李存审 引营中兵踵其后，李嗣源 以城中兵出战，晋王 亦自贝州 至，与嗣源 当其前。郭 见之，惊曰："晋王 邪！"引兵稍却，晋王 蹑之，至故元城西，与李存审 遇。晋王 为方陈于西北，存审 为方陈于东南，郭 为圆陈于其中间，四面受敌；合战良久，梁 兵大败，郭 引数十骑突围走。梁 步卒凡七万，晋 兵环而击之，败卒登木，木为之折，追至河 上，杀溺殆尽。郭 收散卒自黎阳 渡河 ，保滑州 。

匡国 节度使王檀 密疏请发关西 兵袭晋阳 ，帝从之，发河中 、陕 、同华 诸镇兵合三万，出阴地关 ，奄至晋阳 城下，昼夜急攻；城中无备，发诸司丁匠及驱市人乘城拒守，城几陷者数四，张承业 大惧。代北 故将安金全 退居太原 ，往见承业 曰："晋阳 根本之地，若失之，则大事去矣。仆虽老病，忧兼家国，请以库甲见授，为公击之。"承业　　即与之。金全 帅其子弟及退将之家得数百人，夜出北门，击梁 兵于羊马城内；梁 兵大惊，引却。昭义 节度使李嗣昭 闻晋阳 有寇，遣牙将石君立 将五百骑救之；君立 朝发上党 ，夕至晋阳 。梁 兵扼汾河桥 ，君立 击破之，径至城下大呼曰："昭义侍中 大军至矣。"遂入城。夜，与安金全 等分出诸门击梁 兵，梁 兵死伤什二三。诘朝，王檀 引兵大掠而还。晋王 性矜伐，以策非己出，故金全 等赏皆不行。

梁 兵之在晋阳 城下也，大同 节度使贺德伦 部兵多逃入梁 军，张承业 恐其为变，收德伦 ，斩之。

帝闻刘 郭 败，又闻王檀 无功，叹曰：“吾事去矣！”

6　三月乙卯朔，晋王 攻卫州 ，壬戌，刺史米昭 降之。又攻惠州 ，刺史靳绍 走，擒斩之，复以惠州 为磁州 。晋王 还魏州 。

7　上屡召刘 郭 不至，己巳，即以郭 为宣义 节度使，使将兵屯黎阳 。

8　夏，四月，晋 人拔洺州 ，以魏州 都巡检使袁建丰 为洺州 刺史。

9　刘 郭 既败，河南 大恐，郭 复不应召，由是将卒皆摇心。帝遣捉生都指挥使李霸 帅所部千人戍杨刘 ，癸卯，出宋门 ，其夕，复自水门 入，大噪，纵火剽掠，攻建国门　，帝登楼拒战。龙骧四军都指挥使杜晏球 以五百骑屯毬场，贼以油沃幕，长木揭之，欲焚楼，势甚危；晏球　于门隙窥之，见贼无甲胄，乃出骑击之，决力死战，俄而贼溃走。帝见骑兵击贼，呼曰：“非吾龙骧之士乎，谁为乱首？”晏球　曰：“乱者惟李霸 一都，馀军不动。陛下但帅控鹤守宫城，迟明，臣必破之。”既而晏球 讨乱者，阖营皆族之，以功除单州 刺史。

10　五月，吴越王镠 遣浙西 安抚判官皮光业 自建 、汀 、虔 、郴 、潭 、岳 、荆南 道入贡。光业 ，日休 之子也。

11　六月，晋 人攻邢州 ，保义 节度使阎宝 拒守；帝遣捉生都指挥使张温 将兵五百救之，温 以其众降晋 。

12　秋，七月甲寅朔，晋王 至魏州 。

13　上嘉吴越王镠 贡献之勤，壬戌，加镠 诸道兵马元帅。朝议多言镠之入贡，利于市易，不宜过以名器假之；翰林学士窦梦徵　执麻以泣，坐贬蓬莱 尉。梦徵 ，棣州 人也。

14　甲子，吴润州 牙将周郊 作乱，入府，杀大将秦师权 等，大将陈祐 等讨斩之。

15　八月丁酉，以太子少保致仕赵光逢　　为司空兼门下侍郎、同平章事。

16　丙午，蜀 主以王宗绾 为东北面都招讨，集王宗翰 、嘉王宗寿 为第一、第二招讨，将兵十万出凤州 ；以王宗播 为西北面都招讨，武信军节度使刘知俊 、天雄 节度使王宗侃 、匡国 军使唐文裔 为第一、第

二、第三招讨，将兵十二万出秦州，以伐岐。

17　晋王 自将攻邢州，昭德 节度使张筠 弃相州 走；晋 人复以相州 隶天雄军，以李嗣源 为刺史。晋王 遣人告阎宝 以相州 已拔，又遣张温 帅援兵至城下谕之，宝 举城降；晋王 以宝 为东南面招讨使，领天平 节度使、同平章事；以李存审 为安国 节度使，镇邢州。

18　契丹 王阿保机 帅诸部兵三十万，号百万，自麟 、胜 攻晋蔚州，陷之，虏振武 节度使李嗣本。遣使以木书求货于大同 防御使李存璋，存璋 斩其使；契丹 进攻云州；存璋 悉力拒之。

19　九月，晋王 还晋阳。王性仁孝，故虽经营河北，而数还晋阳 省曹夫人，岁再三焉。

20　晋 人以兵逼沧州，顺化 节度使戴思远 弃城奔东都；沧州 将毛璋 据城降晋，晋王 命李嗣源 将兵镇抚之，嗣源 遣璋 诣晋阳。晋王 徙李存审 为横海 节度使，镇沧州，以嗣源 为安国 节度使。嗣源 以安重诲 为中门使，委以心腹，重诲 亦为嗣源 尽力。重诲，应州胡 人也。

21　晋王 自将兵救云州，行至代州，契丹 闻之，引去，王亦还。以李存璋 为大同 节度使。

22　晋 人围贝州 逾年，张源德 闻河北 诸州皆为晋 有，欲降；谋于其众，众以穷而后降，恐不免死，不从；共杀源德　，婴城固守。城中食尽，啖人为粮，乃谓晋　将曰："出降惧死，请擐甲执兵而降，事定而释之。"晋 将许之，其众三千出降，既释甲，围而杀之，尽殪。晋王 以毛璋 为贝州 刺史。于是河北 皆入于晋，惟黎阳 为梁 守。

23　晋王 如魏州。

24　吴光州 将王言 杀刺史载肇，吴王 遣楚州 团练使李厚 讨之。庐州 观察使张崇 不俟命，引兵趣光州，言 弃城走。以李厚 权知光州。崇，慎县 人也。

25　庚申，蜀 新宫成，在旧宫之北。

26　天平　节度使兼中书令琅邪忠毅王王檀　，多募群盗，置帐下为亲兵，己卯，盗乘檀 无备，突入府杀檀。节度副使裴彦 帅府兵讨诛之，

军府由是获安。

27　冬，十月甲申，蜀王宗绾 等出大散关 ，大破岐 兵，俘斩万计，遂取宝鸡 。己丑，王宗播 等出故关 ，至陇州 。丙寅，保胜 节度使兼侍中李继岌 畏岐王 猜忌，帅其众二万，弃陇州 奔于蜀 军。蜀 兵进攻陇州 ，以继岌 为西北面行营第四招讨。刘知俊 会王宗绾 等围凤翔 ，岐 兵不出。会大雪，蜀 主召军还。复李继岌 姓名曰桑弘志 。弘志 ，黎阳 人也。

28　丁酉，以礼部侍郎郑珏 为中书侍郎、同平章事。珏 ，綮 之侄孙也。

29　己亥，蜀 大赦。

30　晋王 遣使如吴 ，会兵以击梁 。十一月，吴 以行军副使徐知训 为淮北 行营都招讨使，及朱瑾 等将兵趣宋 、亳 与晋 相应。既渡淮 ，移檄州县，进围颍州 。

31　十二月戊申，蜀 大赦，改明年元曰天汉 ，国号大汉 。

32　楚王殷 闻晋王 平河北 ，遣使通好；晋王 亦遣使报之。

33　是岁，庆州 叛附于岐 ，岐 将李继陟 据之。诏以左龙虎统军贺瓌为西面行营马步都指挥使，将兵讨之，破岐 兵，下宁 、衍 二州。

34　河东 监军张承业 既贵用事，其侄瓘 等五人自同州 往依之，晋王 以承业 故，皆擢用之，承业 治家甚严，有侄为盗，杀贩牛者，承业 立斩之；王亟使救之，已不及。王以瓘 为麟州 刺史，承业 谓瓘 曰：“汝本车度 一民，与刘开道 为贼，惯为不法；今若不悛，死无日矣！”由此瓘 所至不敢贪暴。

35　吴越 牙内先锋都指挥使钱传珦 逆妇于闽 ，自是闽 与吴越 通好。

36　闽 铸铅钱，与铜钱并行。

37　初，燕 人苦刘守光 残虐，军士多归于契丹 ；及守光 被围于幽州 ，其北边士民多为契丹 所掠；契丹 日益强大。契丹 王阿保机 自称皇帝，国人谓之天皇王 ，以妻述律氏 为皇后，置百官；至是，改元神册 。

述律后 勇决多权变，阿保机 行兵御众，述律后 常预其谋。阿保机 尝度碛击党项 ，留述律后 守其帐，黄头 、臭泊 二室韦 乘虚合兵掠之；述律后 知之，勒兵以待其至，奋击，大破之，由是名震诸夷。述律后 有母有姑，皆踞榻受其拜，曰："吾惟拜天，不拜人也。"晋王 方经营河北 ，欲结契丹 为援，常以叔父事阿保机 ，以叔母事述律后 。

刘守光 末年衰困，遣参军韩延徽 求援于契丹 ，契丹 主怒其不拜，使牧马于野。延徽 ，幽州 人，有智略，颇知属文。述律后 言于契丹 主曰："延徽 能守节不屈，此今之贤者，奈何辱以牧圉！宜礼而用之。"契丹 主召延徽 与语，悦之，遂以为谋主，举动访焉。延徽 始教契丹 建牙开府，筑城郭，立市里，以处汉 人，使各有配偶，垦艺荒田。由是汉 人各安生业，逃亡者益少。契丹 威服诸国，延徽 有助焉。

顷之，延徽 逃奔晋阳 。晋王 欲置之幕府，掌书记王缄 疾之；延徽 不自安，求东归省母，过真定 ，止于乡人王德明 家，德明 问所之，延徽 曰："今河北 皆为晋 有，当复诣契丹 耳。"德明 曰："叛而复往，得无取死乎！"延徽 曰："彼自吾来，如丧手目；今往诣之，彼手目复完，安肯害我！"既省母，遂复入契丹 。契丹 主闻其至，大喜，如自天而下，拊其背曰："向者何往？"延徽 曰："思母，欲告归，恐不听，故私归耳。"契丹 主待之益厚。及称帝，以延徽 为相，累迁至中书令。

晋王 遣使至契丹 ，延徽 寓书于晋王 ，叙所以北去之意，且曰："非不恋英主，非不思故乡，所以不留，正惧王缄 之谗耳。"因以老母为托，且曰："延徽 在此，契丹 必不南牧。"故终同光 之世，契丹 不深入为寇，延徽 之力也。

三年（丁丑，917）

1　春，正月，诏宣武 节度使袁象先 救颍州 ，既至，吴 军引还。

2　二月甲申，晋王 攻黎阳 ，刘 鄩 拒之，数日，不克而去。

3　晋王 之弟威塞军 防御使存矩 在新州 ，骄惰不治，侍婢预政。晋王 使募山北部落骁勇者及刘守光 亡卒以益南讨之军；又率其民出马，民或鬻十牛易一战马，期会迫促，边人嗟怨。存矩 得五百骑，自部送之，以寿州 刺史卢文进 为裨将。行者皆惮远役，存矩 复不存恤。甲午，至祁沟关 ，小校宫彦璋 与士卒谋曰："闻晋王 与梁 人确斗，骑兵

死伤不少。吾侪捐父母妻子，为人客战，千里送死，而使长复不矜恤，奈何？”众曰：“杀使长，拥卢将军 还新州 ，据城自守，其如我何！”因执兵大噪，趣传舍，诘朝，存矩 寝未起，就杀之。文进 不能制，抚膺哭其尸曰：“奴辈既害郎君，使我何面复见晋王 ！”因为众所拥，还新州 ，守将杨全章 拒之；又攻武州 ，雁门 以北都知防御兵马使李嗣肱 击败之。周德威 亦遣兵追讨，文进 帅其众奔契丹 。晋王 闻存矩 不道以致乱，杀侍婢及幕僚数人。

4　初，幽州 北七百里有渝关 ，下有渝水 通海。自关东北循海有道，道狭处才数尺，旁皆乱山，高峻不可越。比至进牛口 ，旧置八防御军，募土兵守之，田租皆供军食，不入于蓟 ，幽州 岁致缯纩以供战士衣。每岁早获，清野坚壁以待契丹 ，契丹 至，辄闭壁不战，俟其去，选骁勇据隘邀之，契丹 常失利走。土兵皆自为田园，力战有功则赐勋加赏，由是契丹 不敢轻入寇。及周德威 为卢龙 节度使，恃勇不修边备，遂失渝关 之险，契丹 每刍牧于营 、平 之间。德威 又忌幽州 旧将有名者，往往杀之。

吴王 遣使遗契丹 主以猛火油，曰：“攻城，以此油然火焚楼橹，敌以水沃之，火愈炽。”契丹 主大喜,即选骑三万欲攻幽州 ，述律后 哂之曰：“岂有试油而攻一国乎！”因指帐前树谓契丹 主曰：“此树无皮，可以生乎？”契丹 主曰：“不可。”述律后 曰：“幽州城 亦犹是矣。吾但以三千骑伏其旁，掠其四野，使城中无食，不过数年，城自困矣，何必如此躁动轻举！万一不胜，为中国笑，吾部落亦解体矣。”契丹 主乃止。

三月，卢文进 引契丹 兵急攻新州 ，刺史安金全 不能守，弃城走；文进 以其部将刘殷 为刺史，使守之。晋王 使周德威 合河东 、镇 、定 之兵攻之，旬日不克。契丹 主帅众三十万救之，德威 众寡不敌，大为契丹 所败，奔归。

5　楚王殷 遣其弟存 攻吴上高 ，俘获而还。

6　契丹 乘胜进围幽州 ，声言有众百万，毡车毳幕弥漫山泽。卢文进 教之攻城，为地道，昼夜四面俱进，城中穴地然膏以邀之；又为土山以临城，城中熔铜以洒之，日杀千计，而攻之不止。周德威 遣间使诣晋王 告急，王方与梁 相持河 上，欲分兵则兵少，欲勿救恐失之，谋于诸将，独李嗣源 、李存审 、阎宝 劝王救之。王喜曰：“昔太宗 得一李靖 犹擒颉利 ，今吾有猛将三人，复何忧哉！”存审 、宝 以为虏无辎重，势不能久，俟其野无所掠，食尽自还，然后踵而击之。李嗣源 曰：“周德

威 社稷之臣，今幽州 朝夕不保，恐变生于中，何暇待虏之衰！臣请身为前锋以赴之。”王曰：“公言是也。”即日，命治兵。夏，四月，晋王命嗣源 将兵先进，军于涞水 ，阎宝 以镇 、定 之兵继之。

7　吴升州 刺史徐知诰 治城市府舍甚盛。五月，徐温 行部至升州 ，爱其繁富。润州 司马陈彦谦 劝温 徙镇海军 治所于升州 ，温 从之，徙知诰 为润州 团练使。知诰 求宣州 ，温 不许，知诰 不乐。宋齐丘 密言于知诰 曰：“三郎 骄纵，败在朝夕。润州 去广陵 隔一水耳，此天授也。”知诰 悦，即之官。三郎 ，谓温 长子知训 也。温 以陈彦谦 为镇海节度判官。温 但举大纲，细务悉委彦谦 ，江 、淮 称治。彦谦 ，常州人也。

8　高季昌 与孔勍 修好，复通贡献。

资治通鉴卷第二百七十

后梁纪五

均王中

贞明三年（丁丑，917）

1　秋，七月庚戌，蜀　主以桑弘志　为西北面第一招讨，王宗宏　为东北面第二招讨，己未，以兼中书令王宗侃　为东北面都招讨，武信　节度使刘知俊 为西北面都招讨。

2　晋王 以李嗣源 、阎宝 兵少，未足以敌契丹 ，辛未，更命李存审 将兵益之。

3　蜀　飞龙使唐文扆 居中用事，张格　附之，与司徒、判枢密院事毛文锡　争权。文锡 将以女适左仆射兼中书侍郎、同平章事庾传素 之子，会亲族于枢密院用乐，不先表闻，蜀　主闻乐声，怪之，文扆　从而谮之。八月庚寅，贬文锡茂州 司马，其子司封员外郎询 流维州 ，籍没其家；贬文锡 弟翰林学士文晏 为荣经 尉。传素 罢为工部尚书，以翰林学士承旨庾凝绩 权判内枢密院事。凝绩 ，传素 之再从弟也。

4　清海 、建武 节度使刘岩 即皇帝位于番禺 ，国号大越 ，大赦，改元乾亨 。以梁 使赵光裔 为兵部尚书，节度副使杨洞潜 为兵部侍郎，节度判官李殷衡　为礼部侍郎，并同平章事。建三庙，追尊祖安仁　曰太祖文皇帝 ，父谦 曰代祖圣武皇帝 ，兄隐 曰烈宗襄皇帝 ；以广州 为兴王府 。

5　契丹 围幽州 且二百日，城中危困。李嗣源 、阎宝 、李存审 步骑七万会于易州 ，存审 曰：“虏众吾寡，虏多骑，吾多步，若平原相遇，虏以万骑蹂吾陈，吾无遗类矣。”嗣源　曰：“虏无辎重，吾行必载粮食自随，若平原相遇，虏抄吾粮，吾不战自溃矣。不若自山中潜行趣幽州 ，与城中合势，若中道遇虏，则据险拒之。”甲午，自易州　北行，庚子，逾大房岭 ，循涧而东。嗣源 与养子从珂 将三千骑为前锋，距幽州六十里，与契丹 遇，契丹 惊却，晋 兵翼而随之。契丹 行山上，晋 兵行涧下，每至谷口，契丹 辄邀之，嗣源 父子力战，乃得进。至山口，

契丹 以万馀骑遮其前，将士失色；嗣源 以百馀骑先进，免胄扬鞭，胡语谓契丹 曰：“汝无故犯我疆埸，晋王 命我将百万众直抵西楼 ，灭汝种族！”因跃马奋椎 ，三入其陈，斩契丹 酋长一人。后军齐进，契丹 兵却，晋 兵始得出。李存审 命步兵伐木为鹿角，人持一枝，止则成寨。契丹 骑环寨而过，寨中发万弩射之，流矢蔽日，契丹 人马死伤塞路。将至幽州 ，契丹 列陈待之。存审 命步兵陈于其后，戒勿动，先令羸兵曳柴然草而进，烟尘蔽天，契丹 莫测其多少；因鼓噪合战，存审 乃趣后陈起乘之，契丹 大败，席卷其众自北山 去，委弃车帐铠仗羊马满野，晋 兵追之，俘斩万计。辛丑，嗣源 等入幽州 ，周德威 见之，握手流涕。

契丹 以卢文进 为幽州 留后，其后又以为卢龙 节度使，文进 常居平州 ，帅奚 骑岁入北边，杀掠吏民。晋 人自瓦桥 运粮输蓟城 ，虽以兵援之，不免抄掠。契丹 每入寇，则文进 帅汉 卒为向导，卢龙 巡属诸州为之残弊。

6 刘 郛 自滑州 入朝，朝议以河朔 失守责之，九月，落郛 平章事，左迁亳州 团练使。

7 冬，十月己亥，加吴越王镠 天下兵马元帅。

8 晋王 还晋阳 。王连岁出征，凡军府政事一委监军使张承业 ，承业 劝课农桑，畜积金谷，收市兵马，征租行法不宽贵戚，由是军城肃清，馈饷不乏。王或时须钱蒲博及给赐伶人，而承业 靳之，钱不可得。王乃置酒钱库，令其子继岌 为承业 舞，承业 以宝带及币马赠之。王指钱积呼继岌 小名谓承业 曰：“和哥 乏钱，七哥 宜以钱一积与之，带马未为厚也。”承业 曰：“郎君缠头皆出承业 俸禄，此钱，大王所以养战士也，承业 不敢以公物为私礼。”王不悦，凭酒以语侵之，承业 怒曰：“仆老敕使耳！非为子孙计，惜此库钱，所以佐王成霸业也，不然，王自取用之，何问仆为！不过财尽民散，一无所成耳。”王怒，顾李绍荣 索剑，承业 起，挽王衣泣曰：“仆受先王顾托之命，誓为国家诛汴 贼，若以惜库物死于王手，仆下见先王无愧矣。今日就王请死！”阎宝 从旁解承业 手令退，承业 奋拳殴宝 踣地，骂曰：“阎宝 ，朱温 之党，受晋 大恩，曾不尽忠为报，顾欲以谄媚自容邪！”曹太夫人 闻之，遽令召王，王惶恐叩头，谢承业 曰：“吾以酒失忤七哥 ，必且得罪于太夫人，七哥 为吾痛饮以分其过。”王连饮四卮，承业 竟不肯饮。王入宫，太夫人使人谢承业 曰：“小儿忤特进，适已笞之矣。”明日，太夫人与王俱至承业 第谢之。未几，承制授承业 开府仪同三司、左卫上将

军、燕国公 。承业 固辞不受，但称唐 官以至终身。

掌书记卢质 ，嗜酒轻傲，尝呼王诸弟为豚犬，王衔之；承业 恐其及祸，乘间言曰：“卢质 数无礼，请为大王杀之。”王曰：“吾方招纳贤才以就功业，七哥 何言之过也！”承业 起立贺曰：“王能如此，何忧不得天下！”质 由是获免。

晋王 元妃卫国韩夫人 ，次燕国伊夫人 ，次魏国刘夫人 。刘夫人 最有宠，其父成安 人，以医卜为业。夫人幼时，晋 将袁建丰 掠得之，入于王宫，性狡悍淫妒，从王在魏 ；父闻其贵，诣魏宫 上谒，王召袁建丰示之。建丰 曰：“始得夫人时，有黄须丈人护之，此是也。”王以语夫人，夫人方与诸夫人争宠，以门地相高，耻其家寒微，大怒曰：“妾去乡时略可记忆，妾父不幸死乱兵，妾守尸哭之而去，今何物田舍翁敢至此！”命笞刘叟 于宫门。

9　越 主岩 遣客省使刘瑭 使于吴 ，告即位，且劝吴王 称帝。

10　闰月戊申，蜀 主以判内枢密院庾凝绩 为吏部尚书、内枢密使。

11　十一月丙子朔，日南至，蜀 主祀圜丘。

12　晋王 闻河 冰合，曰：“用兵数岁，限一水不得渡，今冰自合，天赞我也。”亟如魏州 。

13　蜀 主以刘知俊 为都招讨使，诸将皆旧功臣，多不用其命，且疾之，故无成功。唐文扆 数毁之；蜀 主亦忌其才，尝谓所亲曰：“吾老矣，知俊 非尔辈所能驭也。”十二月辛亥，收知俊 ，称其谋叛，斩于炭市 。

14　癸丑，蜀 大赦，改明年元曰光天 。

15　壬戌，以张宗奭 为天下兵马副元帅。

16　帝论平庆州 功，丁卯，以左龙虎统军贺瓌 为宣义 节度使、同平章事，寻以为北面行营招讨使。

17　戊辰，晋王 畋于朝城 。是日，大寒，晋王 视河 冰已坚，引步骑稍渡。梁 甲士三千戍杨刘城 ，缘河 数十里，列栅相望，晋王 急攻，皆陷之。进攻杨刘城 ，使步兵斩其鹿角，负葭苇塞堑，四面进攻，即日拔

之，获其守将安彦之 。

先是，租庸使、户部尚书赵岩 言于帝曰：“陛下践阼以来，尚未南郊，议者以为无异藩侯，为四方所轻。请幸西都 行郊礼，遂谒宣陵 。”敬翔 谏曰：“自刘 郭 失利以来，公私困竭，人心惴恐；今展礼圜丘，必行赏赉，是慕虚名而受实弊也。且勍敌近在河 上，乘舆岂宜轻动！俟北方既平，报本未晚。”帝不听。己巳，如洛阳 ，阅车服，饰宫阙。郊祀有日，闻杨刘 失守，道路讹言晋 军已至大梁 ，扼汜水 矣，从官皆忧其家，相顾涕泣；帝惶骇失图，遂罢郊祀，奔归大梁 。

18 甲戌，以河南 尹张宗奭 为西都 留守。

19 是岁，闽王审知 为其子牙内都指挥使延钧 娶越 主岩 之女。

四年（戊寅，918）

1 春，正月乙亥朔，蜀 大赦，复国号曰蜀 。

2 帝至大梁 。晋 兵侵掠至郓 、濮 而还。敬翔 上疏曰：“国家连年丧师，疆土日蹙。陛下居深宫之中，所与计事者皆左右近习，岂能量敌国之胜负乎！先帝之时，奄有河北 ，亲御豪杰之将，犹不得志。今敌至郓州 ，陛下不能留意。臣闻李亚子 继位以来，于今十年，攻城野战，无不亲当矢石，近者攻杨刘 ，身负束薪为士卒先，一鼓拔之。陛下儒雅守文，晏安自若，使贺瓌 辈敌之，而望攘逐寇仇，非臣所知也。陛下宜询访黎老，别求异策；不然，忧未艾也。臣虽驽怯，受国重恩，陛下必若乏才，乞于边垂自效。”疏奏，赵 、张 之徒言翔 怨望，帝遂不用。

3 吴 以右都押牙王祺 为虔州 行营都指挥使，将洪 、抚 、袁 、吉 之兵击谭全播 。严可求 以厚利募赣石 水工，故吴 兵奄至虔州 城下，虔 人始知之。

4 蜀太子衍 好酒色，乐游戏。蜀 主尝自夹城过，闻太子与诸王斗鸡击毬喧呼之声，叹曰：“吾百战以立基业，此辈其能守之乎！”由是恶张格 ，而徐贤妃 为之内主，竟不能去也。信王宗杰 有才略,屡陈时政，蜀 主贤之，有废立意；二月癸亥，宗杰 暴卒，蜀 主深疑之。

5 河阳 节度使、北面行营排陈使谢彦章 将兵数万攻杨刘城 。甲子，

晋王 自魏州 轻骑诣河 上；彦章 筑垒自固，决河 水，弥浸数里，以限晋 兵，晋 兵不得进。彦章 ，许州 人也。安彦之 散卒多聚于兖 、郓 山谷为群盗，以观二国成败，晋王 招募之，多降于晋 。

6　己亥，蜀 主以东面招讨使王宗侃 为东、西两路诸军都统。

7　三月，吴越王镠 初立元帅府，置官属。

8　夏，四月癸卯朔，蜀 主立子宗平 为忠王 ，宗特 为资王 。

9　岐王 复遣使求好于蜀 。

10　己酉，以吏部侍郎萧顷 为中书侍郎、同平章事。

11　保大 节度使高万金 卒。癸亥，以忠义 节度使高万兴 兼保大 节度使，并镇鄜 、延 。

12　司空兼门下侍郎、同平章事赵光逢 告老，己巳，以司徒致仕。

13　蜀 主自永平 末得疾，昏瞀，至是增剧；以北面行营招讨使兼中书令王宗弼　沉静有谋，五月，召还，以为马步都指挥使。乙亥，召大臣入寝殿，告之曰：“太子仁弱，朕不能违诸公之请，逾次而立之；若其不堪大业，可置诸别宫，幸勿杀之。但王氏　子弟，诸公择而辅之。徐妃 兄弟，止可优其禄位，慎勿使之掌兵预政，以全其宗族。”

内飞龙使唐文扆　久典禁兵，参预机密，欲去诸大臣，遣人守宫门；王宗弼 等三十馀人日至朝堂，不得入见，文扆 屡以蜀 主之命慰抚之，伺蜀 主殂，即作难。遣其党内皇城使潘在迎 侦察外事，在迎 以其谋告宗弼 等；宗弼 等排阊入，言文扆 之罪，以天册府掌书记崔延昌 权判六军事，召太子入侍疾。丙子，贬唐文扆 为眉州 刺史。翰林学士承旨王保晦 坐附会文扆 ，削官爵，流泸州 。在迎 ，炫 之子也。

丙申，蜀 主诏中外财赋、中书除授、诸司刑狱案牍专委庾凝绩 ，都城及行营军旅之事委宣徽南院使宋光嗣 。

丁酉，削唐文扆 官爵，流雅州 。辛丑，以宋光嗣 为内枢密使，与兼中书令王宗弼 、宗瑶 、宗绾 、宗夔 并受遗诏辅政。初，蜀 主虽因唐 制置枢密使，专用士人，及唐文扆 得罪，蜀 主以诸将多许州 故人，恐其不为幼主用，故以光嗣 代之。自是宦者始用事。

六月壬寅，蜀 主殂。癸卯，太子即皇帝位。尊徐贤妃 为太后，徐淑妃为太妃。以宋光嗣 判六军诸卫事。

乙卯，杀唐文扆 、王保晦 。命西面招讨副使王全昱 杀天雄 节度使唐文裔 于秦州 ，免左保胜军使领右街使唐道崇 官。

14　吴 内外马步都军使、昌化 节度使、同平章事徐知训 ，骄倨淫暴。威武　节度使、知抚州李德诚　有家妓数十，知训　求之，德诚　遣使谢曰：“家之所有皆长年，或有子，不足以侍贵人，当更为公求少而美者。”知训 怒，谓使者曰：“会当杀德诚 ，并其妻取之！”

知训　狎侮吴王　，无复君臣之礼。尝与王为优，自为参军，使王为苍鹘，总角弊衣执帽以从。又尝泛舟浊河 ，王先起，知训　以弹弹之。又尝赏花于禅智寺 ，知训　使酒悖慢，王惧而泣，四座股栗；左右扶王登舟，知训　乘轻舟逐之，不及，以铁挝杀王亲吏。将佐无敢言者，父温皆不之知。

知训 及弟知询 皆不礼于徐知诰 ，独季弟知谏 以兄礼事之。知训 尝召兄弟饮，知诰 不至，知训 怒曰：“乞子不欲酒，欲剑乎！”又尝与知诰饮，伏甲欲杀之，知谏 蹑知诰 足，知诰 阳起如厕，遁去，知训 以剑授左右刁彦能 使追杀之；彦能 驰骑及于中涂，举剑示知诰 而还，以不及告。

平卢 节度使、同平章事、诸道副都统朱瑾 遣家妓通候问于知训 ，知训强欲私之，瑾 已不平。知训 恶瑾 位加己上，置静淮军 于泗州 ，出瑾为静淮 节度使，瑾 益恨之，然外事知训 愈谨。瑾 有所爱马，冬贮于幄，夏贮于帱；宠妓有绝色；知训 过别瑾 ，瑾 置酒，自捧觞，出宠妓使歌，以所爱马为寿，知训 大喜。瑾 因延之中堂，伏壮士于户内，出妻陶氏 拜之，知训 答拜，瑾 以笏自后击之踣地，呼壮士出斩之。瑾 先系二悍马于庑下，将图知训　，密令人解纵之，马相蹄啮，声甚厉，以是外人莫之闻。瑾 提知训 首出，知训 从者数百人皆散走。瑾 驰入府，以首示吴王　　曰：“仆已为大王除害。”王惧，以衣障面，走入内，曰：“舅自为之，我不敢知！”瑾　曰：“婢子不足与成大事！”以知训　首击柱，挺剑将出，子城使翟虔　等已阖府门勒兵讨之，乃自后逾城，坠而折足，顾追者曰：“吾为万人除害，以一身任患。”遂自刭。

徐知诰 在润州 闻难，用宋齐丘 策，即日引兵济江 。瑾 已死，因抚定

军府。时徐温 诸子皆弱，温 乃以知诰 代知训 执吴 政，沉朱瑾 尸于雷塘 而灭其族。

瑾 之杀知训 也，泰宁 节度使米志诚 从十馀骑问瑾 所向，闻其已死，乃归；宣谕使李俨 贫而困，寓居海陵 ；温 疑其与瑾 通谋，皆杀之。严可求 恐志诚 不受命，诈称袁州 大破楚 兵，将吏皆入贺，伏壮士于戟门，擒志诚 ，斩之，并其诸子。

15　壬戌，晋王 自魏州 劳军于杨刘 ，自泛舟测河 水，其深没枪。王谓诸将曰："梁 军非有战意，但欲阻水以老我师，当涉水攻之。"甲子，王引亲军先涉，诸军随之，褰甲横枪，结陈而进。是日水落，深才及膝。匡国 节度使、北面行营排陈使谢彦章 帅众临岸拒之，晋 兵不得进，乃稍引却，梁 兵从之。及中流，鼓噪复进，彦章 不能支，稍退登岸；晋兵因而乘之，梁 兵大败，死伤不可胜纪，河 水为之赤，彦章 仅以身免。是日，晋 人遂陷滨河 四寨。

16　蜀唐文扆 既死，太傅、门下侍郎、同平章事张格 内不自安，或劝格 称疾俟命，礼部尚书杨玢 自恐失势，谓格 曰："公有援立大功，不足忧也。"庚午，贬格 为茂州 刺史，玢 为荣经 尉；吏部侍郎许寂 、户部侍郎潘峤 皆坐格 党贬官。格 寻再贬维州 司户，庾凝绩 奏徙格 于合水镇 ，令茂州 刺史顾承郾 伺格 阴事。王宗侃 妻以格 同姓，欲全之，谓承郾 母曰："戒汝子，勿为人报仇，他日将归罪于汝。"承郾 从之。凝绩 怒，因公事抵承郾 罪。

秋，七月壬申朔，蜀 主以兼中书令王宗弼 为钜鹿王 ，宗瑶 为临淄王 ，宗绾 为临洮王 ，宗播 为临颍王 ，宗裔 、宗夔 及兼侍中宗黯 皆为琅邪郡王 。甲戌，以王宗侃 为乐安王 。丙子，以兵部尚书庾传素 为太子少保兼中书侍郎、同平章事。蜀　主不亲政事，内外迁除皆出于王宗弼 。宗弼 纳贿多私，上下咨怨。宋光嗣 通敏善希合，蜀 主宠任之，蜀 由是遂衰。

17　吴徐温 入朝于广陵 ，疑诸将皆预朱瑾 之谋，欲大行诛戮。徐知诰 、严可求 具陈徐知训 过恶，所以致祸之由，温 怒稍解，乃命网瑾 骨于雷塘 而葬之，责知训 将佐不能匡救，皆抵罪；独刁彦能 屡有谏书，温 赏之。戊戌，以知诰 为淮南 节度行军副使、内外马步都军副使、通判府事，兼江州 团练使。以徐知谏 权润州 团练事。温 还镇金陵 ，总吴朝 大纲，自馀庶政，皆决于知诰 。

知诰 悉反知训 所为，事吴王 尽恭，接士大夫以谦，御众以宽，约身以俭。以吴王 之命，悉蠲天祐 十三年以前逋税，馀俟丰年乃输之。求贤才，纳规谏，除奸猾，杜请托。于是士民翕然归心，虽宿将悍夫无不悦服。先是，吴 有丁口钱，又计亩输钱，钱重物轻，民甚苦之。齐丘 说知诰 ，以为“钱非耕桑所得，今使民输钱，是教民弃本逐末也。请蠲丁口钱；自馀税悉输谷帛，绸绢匹直千钱者当税三千。”或曰：“如此，县官岁失钱亿万计。”齐丘 曰：“安有民富而国家贫者邪！”知诰 从之。由是江 、淮 间旷土尽辟，桑柘满野，国以富强。

知诰 欲进用齐丘 而徐温 恶之，以为殿直、军判官。知诰 每夜引齐丘 于水亭屏语，常至夜分，或居高堂，悉去屏障，独置大炉，相向坐，不言，以铁筯画灰为字，随以匙灭去之，故其所谋，人莫得而知也。

18 虔州 险固，吴 军攻之，久不下，军中大疫，王祺 病，吴 以镇南节度使刘信 为虔州 行营招讨使，未几，祺 卒。谭全播 求救于吴越 、闽 、楚 。吴越王镠 以统军使传球 为西南面行营应援使，将兵二万攻信州 ；楚 将张可求 将万人屯古亭 ，闽 兵屯雩都 以救之。信州 兵才数百，逆战，不利；吴越 兵围其城。刺史周本 ，启关张虚幕于门内，召僚佐登城楼作乐宴饮，飞矢雨集，安坐不动；吴越 疑有伏兵，中夜，解围去。吴 以前舒州 刺史陈璋 为东南面应援招讨使，将兵侵苏 、湖，钱传球 自信州 南屯汀州 。晋王 遣间使持帛书会兵于吴 ，吴 人辞以虔州 之难。

19 晋王 谋大举入寇，周德威 将幽州 步骑三万，李存审 将沧景 步骑万人，李嗣源 将邢洺 步骑万人，王处直 遣将将易定 步骑万人，及麟 、胜 、云 、蔚 、新 、武 等州诸部落奚 、契丹 、室韦 、吐谷浑 ，皆以兵会之。八月，并河东 、魏博 之兵，大阅于魏州 。

20 蜀 诸王皆领军使，彭王宗鼎 谓其昆弟曰：“亲王典兵，祸乱之本。今主少臣强，才间将兴，缮甲训士，非吾辈所宜为也。”因固辞军使，蜀 主许之，但营书舍、植松竹自娱而已。

21 泰宁 节度使张万进 ，轻险好乱。时嬖幸用事，多求赂于万进 ，万进 闻晋 兵将出，己酉，遣使附于晋 ，且求援。以亳州 团练使刘 郛 为兖州 安抚制置使，将兵讨之。

22 甲子，蜀顺德皇后 殂。

23　乙丑，蜀 主以内给事王廷绍 、欧阳晃 、李周辂 、朱光葆 、宋承薤 、田鲁俦 等为将军及军使，皆干预政事，骄纵贪暴，大为蜀 患，周庠 切谏，不听。晃 患所居之隘，夜，因风纵火，焚西邻军营数百间，明旦，召匠广其居；蜀 主亦不之问。光葆 ，光嗣 之从弟也。

24　晋王 自魏州 如杨刘 ，引兵略郓 、濮 而还，循河 而上，军于麻家渡 。贺瓌 、谢彦章 将梁 兵屯濮州 北行台村 ，相持不战。

晋王 好自引轻骑迫敌营挑战，危窘者数四，赖李绍荣 力战翼卫之，得免。赵王镕 及王处直 皆遣使至书曰：“元元之命系于王，本朝中兴系于王，奈何自轻如此！”王笑谓使者曰：“定天下者，非百战何由得之！安可深居帷房以自肥乎！”

一旦，王将出营，都营使李存审 扣马泣谏曰：“大王当为天下自重。彼先登陷陈，将士之职也，存审 辈宜为之，非大王之事也。”王为之揽辔而还。他日，伺存审 不在，策马急出，顾谓左右曰：“老子妨人戏！”王以数百骑抵梁 营，谢彦章 伏精甲五千于隄下；王引十馀骑度隄，伏兵发，围王数十重，王力战于中，后骑继至者攻之于外，仅得出。会李存审 救至，梁 兵乃退，王始以存审 之言为忠。

25　吴刘信 遣其将张宣 等夜将兵三千袭楚 将张可求 于古亭 ，破之；又遣梁诠 等击吴越 及闽 兵，二国闻楚 兵败，俱引归。

26　梅山蛮 寇邵州 ，楚 将樊须 击走之。

27　九月壬午，蜀 内枢密使宋光嗣 以判六军让兼中书令王宗弼 ，蜀 主许之。

28　吴刘信 昼夜急攻虔州 ，斩首数千级，不能克；使人说谭全播 ，取质纳赂而还。徐温 大怒，杖信 使者。信 子英彦 典亲兵，温 授英彦 兵三千，曰：“汝父居上游之地，将十倍之众，不能下一城，是反也！汝可以此兵往，与父同反！”又使升州　　牙内指挥使朱景瑜　　与之俱，曰：“全播 守卒皆农夫，饥窘逾年，妻子在外，重围既解，相贺而去，闻大兵再往，必皆逃遁，全播 所守者空城耳，往必克之。”

29　冬，十一月壬申，蜀 葬神武圣文孝德明惠皇帝 于永陵 ，庙号高祖 。

30　越 主岩 祀南郊，大赦，改国号曰汉 。

31　刘信 闻徐温 之言，大惧，引兵还击虔州 。先锋始至，虔 兵皆溃，谭全播 奔雩都 ，追执之。吴 以全播 为右威卫将军，领百胜 节度使。

先是，吴越王镠 常自虔州 入贡，至是道绝，始自海道出登 、莱 ，抵大梁 。

32　初，吴徐温 自以权重而位卑，说吴王 曰：“今大王与诸将皆为节度使，虽有都统之名，不足相临制；请建吴国 ，称帝而治。”王不许。

严可求 屡劝温 以次子知诲 代徐知诰 知吴 政，知诰 与骆知祥 谋，出可求 为楚州 刺史。可求 既受命，至金陵 ，见温 ，说之曰：“吾奉唐 正朔，常以兴复为辞。今朱 、李 方争，朱氏 日衰，李氏 日炽。一旦李氏有天下，吾能北面为之臣乎？不若先建吴国 以系民望。”温 大悦，复留可求 参总庶政，使草具礼仪。知诰 知可求 不可去，乃以女妻其子续 。

33　晋王　欲趣大梁　，而梁　军扼其前，坚壁不战百馀日。十二月庚子朔，晋王 进兵，距梁 军十里而舍。

初，北面行营招讨使贺瓌 善将步兵，排陈使谢彦章 善将骑兵，瓌 恶其与己齐名。一日，瓌　与彦章　治兵于野，瓌　指一高地曰：“此可以立栅。”至是，晋 军适置栅于其上，瓌 疑彦章 与晋 通谋。瓌 屡欲战，谓彦章　曰：“主上悉以国兵授吾二人，社稷是赖。今强寇压吾门，而逗遛不战，可乎！”彦章　曰：“强寇凭陵，利在速战。今深沟高垒，据其津要，彼安敢深入！若轻与之战，万一蹉跌，则大事去矣。”瓌　益疑之，密谮之于帝，与行营马步都虞候曹州 刺史朱珪 谋，因享士，伏甲，杀彦章 及濮州 刺史孟审澄 、别将侯温裕 ，以谋叛闻。审澄 、温裕 ，亦骑将之良者也。丁未，以朱珪 为匡国 留后，癸丑，又以为平卢 节度使兼行营马步副指挥使以赏之。

晋王 闻彦章 死，喜曰：“彼将帅自相鱼肉，亡无日矣。贺瓌 残虐，失士卒心，我若引兵直指其国都，彼安得坚壁不动！幸而一与之战，蔑不胜矣。”王欲自将万骑直趣大梁　，周德威　曰：“梁　人虽屠上将，其军尚全，轻行徼利，未见其福。”不从。戊午，下令军中老弱悉归魏州　，起师趋汴 。庚申，毁营而进，众号十万。

34　辛酉，蜀 改明年元曰乾德 。

35　贺瓌 闻晋王 已西，亦弃营而踵之。晋王 发魏博 白丁三万从军，以供营栅之役，所至，营栅立成。壬戌，至胡柳陂　。癸亥旦，候者言梁 兵自后至矣。周德威 曰："贼倍道而来，未有所舍，我营栅已固，守备有馀，既深入敌境，动须万全，不可轻发。此去大梁 至近，梁 兵各念其家，内怀愤激，不以方略制之，恐难得志。王宜按兵勿战，德威　请以骑兵扰之，使彼不得休息，至暮营垒未立，樵爨未具，乘其疲乏，可一举灭也。"王曰："前在河 上恨不见贼，今贼至不击，尚复何待，公何怯也！"顾李存审　曰："敕辎重先发，吾为尔殿后，破贼而去！"即以亲军先出。德威 不得已，引幽州 兵从之，谓其子曰："吾无死所矣。"

贺瓌　结陈而至，横亘数十里。王帅银枪都陷其陈，冲荡击斩，往返十馀里。行营左厢马军都指挥使、郑州 防御使王彦章 军先败，西走趣濮阳　。晋 辎重在陈西，望见梁 旗帜，惊溃，入幽州 陈，幽州 兵亦扰乱，自相蹈藉；周德威 不能制，父子皆战死。魏博 节度副使王缄 与辎重俱行，亦死。

晋 兵无复部伍。梁 兵四集，势甚盛。晋王 据高丘收散兵，至日中，军复振。陂中有土山，贺瓌　引兵据之。晋王　谓将士曰："今日得此山者胜，吾与汝曹夺之。"即引骑兵先登，李从珂 与银枪大将王建及 以步卒继之，梁 兵纷纷而下，遂夺其山。

日向晡，贺瓌 陈于山西，晋 兵望之有惧色。诸将以为诸军未尽集，不若敛兵还营，诘朝复战。天平 节度使、东南面招讨使阎宝 曰："王彦章骑兵已入濮阳　，山下惟步卒，向晚皆有归志，我乘高趣下击之，破之必矣。今王深入敌境，偏师不利，若复引退，必为所乘。诸军未集者闻梁　再克，必不战自溃。凡决胜料敌，惟观情势，情势已得，断在不疑。王之成败，在此一战；若不决力取胜，纵收馀众北归，河朔　非王有也。"昭义　节度使李嗣昭　曰："贼无营垒，日晚思归，但以精骑扰之，使不得夕食，俟其引退，追击可破也。我若敛兵还营，彼归整众复来，胜负未可知也。"王建及 擐甲横槊而进曰："贼大将已遁，王之骑军一无所失，今击此疲乏之众，如拉朽耳。王但登山，观臣为王破贼。"王愕然曰："非公等言，吾几误计。"嗣昭　、建及　以骑兵大呼陷陈，诸军继之，梁 兵大败。元城 令吴琼 ，贵乡 令胡装 ，各帅白丁万人，于山下曳柴扬尘，鼓噪以助其势。梁　兵自相腾藉，弃甲山积，死亡者几三万人。装 ，证 之曾孙也。是日，两军所丧士卒各三之二，皆不能振。

晋王　还营，闻周德威　父子死，哭之恸，曰："丧吾良将，是吾罪

也。”以其子幽州 中军兵马使光辅 为岚州 刺史。

李嗣源 与李从珂 相失，见晋 军桡败，不知王所之，或曰：“王以北渡河矣。”嗣源 遂乘冰北渡，将之相州 。是日，从珂 从王夺山，晚战皆有功。甲子，晋王 进攻濮阳 ，拔之。李嗣源 知晋 军之捷，复来见王于濮阳 ，王不悦，曰：“公以吾为死邪？渡河 安之！”嗣源 顿首谢罪。王以从珂 有功，但赐大钟酒以罚之；自是待嗣源 稍薄。

36　初，契丹 主之弟撒剌阿拨 号北大王 ，谋作乱于其国。事觉，契丹主数之曰：“汝与吾如手足，而汝兴此心，我若杀汝，则与汝何异！”乃囚之期年而释之。撒剌阿拨 帅其众奔晋 ，晋王 厚遇之，养为假子，任为刺史；胡柳 之战，以其妻子来奔。

晋军 至德胜渡 ，王彦章 败卒有走至大梁 者，曰：“晋 人战胜，将至矣。”顷之，晋 兵有先至大梁 问次舍者，京城 大恐。帝驱市人登城，又欲奔洛阳 ，遇夜而止。败卒至者不满千人，伤夷逃散，各归乡里，月馀仅能成军。

五年（己卯，919）

1　春，正月辛巳，蜀 主祀南郊 ，大赦。

2　晋李存审 于德胜 南北筑两城而守之。晋王 以存审 代周德威 为内外蕃汉 马步总管。晋王 还魏州 ，遣李嗣昭 权知幽州 军府事。

3　汉 主岩 立越国夫人马氏 为皇后，殷 之女也。

4　三月丙戌，蜀 北路行营都招讨、武德 节度使王宗播 等自散关 击岐 ，渡渭水 ，破岐 将孟铁山 ；会大雨而还，分兵戍兴元 、凤州 及威武城 。戊子，天雄 节度使、同平章事王宗昱 攻陇州 ，不克。

5　蜀 主奢纵无度，日与太后、太妃游宴于贵臣之家，及游近郡名山，饮酒赋诗，所费不可胜纪。仗内教坊使严旭 强取士民女子内宫中，或得厚赂而免之，以是累迁至蓬州 刺史。太后、太妃各出教令卖刺史、令、录等官，每一官阙，数人争纳赂，赂多者得之。

6　晋王 自领卢龙 节度使，以中门使李绍宏 提举军府事，代李嗣昭 。绍宏 ，宦者也，本姓马 ，晋王 赐姓名，使与知岚州 事孟知祥 俱为中

门使；知祥 又荐教练使雁门郭崇韬 能治剧，王以为中门副使。崇韬 倜傥有智略，临事敢决，王宠待日隆。先是，中门使吴珪 、张虔厚 相继获罪，及绍宏 出幽州 ，知祥 惧祸，称疾辞位，王乃以知祥 为河东 马步都虞候，自是崇韬 专典机密。

7　诏吴越王镠 大举讨淮南 。镠 以节度副大使传瓘 为诸军都指挥使，帅战舰五百艘，自东洲 击吴 。吴 遣舒州 刺史彭彦章 及裨将陈汾 拒之。

8　吴徐温 帅将吏藩镇请吴王 称帝，吴王 不许。夏，四月戊戌朔，即吴国王 位。大赦，改元武义 ；建宗庙社稷，置百官，宫殿文物皆用天子礼。以金继土，腊用丑。改谥武忠王 曰孝武王 ，庙号太祖 ，威王 曰景王 ，尊母为太妃；以徐温 为大丞相、都督中外诸军事、诸道都统、镇海宁国 节度使，守太尉兼中书令、东海郡王 ，以徐知诰 为左仆射、参政事兼知内外诸军事，仍领江州 团练使，以扬府 左司马王令谋 为内枢〔密〕使，营田副使严可求 为门下侍郎，盐铁判官骆知祥 为中书侍郎，前中书舍人卢择　为吏部尚书兼太常卿，掌书记殷文圭　为翰林学士，馆驿巡官游恭 为知制诰，前驾部员外郎杨迢 为给事中。择 ，醴泉人；迢 ，敬之 之孙也。

9　钱传瓘 与彭彦章 遇；传瓘 命每船皆载灰、豆及沙，乙巳，战于狼山江 。吴 船乘风而进，传瓘 引舟避之，既过，自后随之。吴 回船与战，传瓘 使顺风扬灰，吴 人不能开目；及船舷相接，传瓘 使散沙于己船而散豆于吴 船，豆为战血所渍，吴 人践之皆僵仆。传瓘 因纵火焚吴船，吴 兵大败。彦章 战甚力，兵尽，继之以木，身被数十创，陈汾 按兵不救；彦章 知不免，遂自杀。传瓘 俘吴 裨将七十人，斩首千馀级。吴 人诛汾 ，丛没家赀，以其半赐彦章 家，禀其妻子终身。

10　贺瓌 攻德胜南城 ，百道俱进，以竹笮联艨艟十馀艘，蒙以牛革，设睥睨、战格如城状，横于河 流，以断晋 之救兵，使不得渡。晋王 自引兵驰往救之，陈于北岸，不能进；遣善游者马破龙 入南城 ，见守将氏延赏 ，延赏 言矢石将尽，陷在顷刻。晋王 积金帛于军门，募能破艨艟者；众莫知为计，亲将李建及 曰：“贺瓌 悉众而来，冀此一举；若我军不渡，则彼为得计。今日之事，建及　请以死决之。”乃选效节敢死士得三百人，被铠操斧，帅之乘舟而进。将至艨艟，流矢雨集，建及　使操斧者入艨艟间，斧其竹笮，又以木罂载薪，沃油然火，于上流纵之，随以巨舰实甲士，鼓噪攻之。艨艟既断，随流而下，梁　　兵焚溺者殆半，晋 兵乃得渡。瓌 解围走，晋 兵逐之，至濮州 而还。瓌 退屯行台

村 。

11　蜀　主命天策府诸将无得擅离屯戍。五月丁卯朔，左散旗军使王承谔 、承勋 、承会 违命，蜀 主皆原之。自是禁令不行。

12　楚 人攻荆南 ，高季昌 求救于吴 ，吴 命镇南 节度使刘信 等帅洪 、吉 、抚 、信 步兵自浏阳 趣潭州 ，武昌 节度使李简 等帅水军攻复州 。信 等至潭州 东境，楚 兵释荆南 引归。简 等入复州 ，执其知州鲍唐 。

13　六月，吴 人败吴越 兵于沙山 。

14　秋，七月，吴越王镠 遣钱传瓘 将兵三万攻吴常州 ，徐温 帅诸将拒之，右雄武统军陈璋 以水军下海门 出其后。壬申，战于无锡 。会温 病热，不能治军，吴越 攻中军，飞矢雨集，镇海 节度判官陈彦谦 迁中军旗鼓于左，取貌类温 者，擐甲胄，号令军事，温 得少息；俄倾，疾稍间，出拒之。时久旱草枯，吴 人乘风纵火，吴越 兵乱，遂大败，杀其将何逢 、吴建 ，斩首万级。传瓘 遁去，追至山南，复败之。陈璋 败吴越 于香弯 。

温 募生获叛将陈绍 者赏钱百万，指挥使崔彦章 获之。绍 勇而多谋，温 复使之典兵。

初，衣锦 之役，吴 马军指挥曹筠 叛奔吴越 ，徐温 赦其妻子，厚遇之，遣间使告之曰：“使汝不得志而去，吾之过也，汝无以妻子为念。”及是役，筠 复奔吴 。温 自数昔日不用筠 言者三，而不问筠 去来之罪，归其田宅，复其军职。筠 内愧而卒。

知诰　请帅步卒二千，易吴越　旗帜铠仗，蹑败卒而东，袭取苏州　。温曰：“尔策固善；然吾且求息兵，未暇如汝言也。”诸将皆以为：“吴越所恃者舟楫，今大旱，水道涸，此天亡之时也，宜尽步骑之势，一举灭之。”温　叹曰：“天下离乱久矣，民困已甚，钱公　亦未易可轻；若连兵不解，方为诸君之忧。今战胜以惧之，戢兵以怀之，使两地之民各安其业，君臣高枕，岂不乐哉！多杀何为！”遂引还。

吴越王镠　见何逢　马，悲不自胜，故将士心附之。宠姬郑氏　父犯法当死，左右为之请，镠　曰：“岂可以一妇人乱我法，”出其女而斩之。镠自少在军中，夜未尝寐，倦极则就圆木小枕，或枕大铃，寐熟辄欹而寤，名曰“警枕”。置粉盘于卧内，有所记则书盘中，比老不倦。或寝方

酣，外有白事者，令侍女振纸即寤。时弹铜丸于楼墙之外，以警直更者。尝微行，夜叩北城门，吏不肯启关，曰："虽大王来亦不可启。"乃自他门入。明日，召北门吏，厚赐之。

15　丙戌，吴王 立其弟濛 为庐江郡公 ，溥 为丹阳郡公 ，浔 为新安郡公 ，澈 为鄱阳郡公 ，子继明 为庐陵郡公 。

16　晋王 归晋阳 ，以巡官冯道 为掌书记。中门使郭崇韬 以诸将陪食者众，请省其数。王怒曰："孤为效死者设食，亦不得专，可令军中别择河北 帅，孤自归太原 ！"即召冯道 令草词以示众。道 执笔逡巡不为，曰："大王方平河南 ，定天下，崇韬 所请未至大过；大王不从可矣，何必以此惊动远近，使敌国闻之，谓大王君臣不和，非所以隆威望也。"会崇韬 入谢，王乃止。

17　初，唐 灭高丽 ，天祐 初，高丽石窟寺 眇僧躬乂 ，聚众据开州 称王，号大封国 ，至是，遣佐良尉金立奇 入贡于吴 。

18　八月乙未朔，宣义 节度使贺瓌 卒。以开封 尹王瓒 为北面行营招讨使。瓒 将兵五万，自黎阳 渡河 掩击澶 、魏 ，至顿丘 ，遇晋 兵而旋。瓒 为治严，令行禁止，据晋 人上游十八里杨村 ，夹河 筑垒，运洛阳竹木造浮桥，自滑州 馈运相继。晋蕃汉 马步副总管、振武 节度使李存进 亦造浮梁于德胜 ，或曰："浮梁须竹笮、铁牛、石囷，我皆无之，何以能成！"存进 不听，以苇笮维巨舰，系于土山巨木，逾月而成，人服其智。

19　吴徐温 遣使以吴王 书归无锡 之俘于吴越 ；吴越王镠 亦遣使请和于吴 。自是吴国 休兵息民，三十馀州民乐业者二十馀年。吴王 及徐温屡遗吴越王镠 书，劝镠 自王其国；镠 不从。

20　九月丙寅，诏削刘岩 官爵，命吴越王镠 讨之。镠 虽受命，竟不行。

21　吴庐江公濛 有材气，常叹曰："我国家而为他人所有，可乎！"徐温闻而恶之。

资治通鉴卷第二百七十一

后梁纪六

均王下

贞明五年（己卯，919）

1　冬，十月，出濛 为楚州 团练使。

2　晋王　如魏州　，发徒数万，广德胜北城　，日与梁　人争，大小百馀战，互有胜负。左射军使石敬瑭 与梁　人战于河　壖，梁　人击敬瑭　，断其马甲，横冲兵马使刘知远　以所乘马授之，自乘断甲者徐行为殿；梁　人疑有伏，不敢迫，俱得免，敬瑭 以是亲爱之。敬瑭　、知远　，其先皆沙陀 人。敬瑭　，李嗣源 之婿也。

3　刘 郭 围张万进 于兖州 经年，城中危窘，晋王 方与梁 人战河 上，力不能救。万进 遣亲将刘处让 乞师于晋　，晋王　未之许，处让　于军门截耳曰：“苟不得请，生不如死！”晋王　义之，将为出兵，会郭　已屠兖州　，族万进　，乃止。以处让 为行台左骁卫将军。处让　，沧州 人也。

4　十一月，吴武宁 节度使张崇 寇安州 。

5　丁丑，以刘 郭 为泰宁 节度使、同平章事。

6　辛卯，王瓒 引兵至戚城　，与李嗣源 战，不利。

7　梁 筑垒贮粮于潘张　，距杨村 五十里。十二月，晋王 自将骑兵自河 南岸西上，邀其饷者，俘获而还；梁　人伏兵于要路，晋　兵大败。晋王 以数骑走，梁　数百骑围之，李绍荣　识其旗，单骑奋击救之，仅免。戊戌，晋王　复与王瓒　战于河　南，瓒　先胜，获晋　将石君立　等；既而大败，乘小舟渡河　，走保北城　，失亡万计。帝闻石君立　勇，欲将之，系于狱而厚饷之，使人诱之。君立 曰：“我晋 之败将，而为用于梁　，虽竭诚效死，谁则信之！人各有君，何忍反为仇雠用哉！”帝犹惜之，尽杀所获晋 将，独置君立　。晋王　乘胜遂拔濮阳　。帝召王瓒　还，以天平　节度使戴思远 代为北面招讨使，屯河 上以拒晋 人。

8　己酉，蜀雄武 节度使兼中书令王宗朗 有罪，削夺官爵，复其姓名曰全师朗 ，命武定 节度使兼中书令桑弘志 讨之。

9　吴 禁民私畜兵器，盗贼益繁。御史台主簿京兆卢枢 上言：“今四方分争，宜教民战。且善人畏法禁而奸民弄干戈，是欲偃武而反招盗也。宜团结民兵，使之习战，自卫乡里。”从之。

六年（庚辰，920）

1　春，正月戊辰，蜀桑弘志 克金州 ，执全师朗 ，献于成都 ，蜀 主释之。

2　吴张崇 攻安州 ，不克而还。

崇 在庐州 ，贪暴不法。庐江 民讼县令受赇，徐知诰 遣侍御史知杂事杨廷式 往按之，欲以威崇 ，廷式 曰：“杂端推事，其体至重，职业不可不行。”知诰 曰：“何如？”廷式 曰：“械系张崇 ，使吏如升州 ，簿责都统。”知诰 曰：“所按者县令耳，何至于是！”廷式 曰：“县令微官，张崇 使之取民财转献都统耳，岂可舍大而诘小乎！”知诰 谢之曰：“固知小事不足相烦。”以是益重之。廷式 ，泉州 人也。

3　晋王 自得魏州 ，以李建及 为魏博 内外牙都将，将银枪效节都。建及 为人忠壮，所得赏赐，悉分士卒，与同甘苦，故能得其死力，所向立功，同列疾之。宦者韦令图 监建及 军，谮于晋王 曰：“建及 以私财骤施，此其志不小，不可使将牙兵。”王疑之；建及 知之，行之自若。三月，王罢建及 军职，以为代州 刺史。

4　汉杨洞潜 请立学校，开贡举，设铨选；汉 主岩 从之。

5　夏，四月乙亥，以尚书左丞李琪 为中书侍郎、同平章事。琪 ，珽之弟也，性疏俊，挟赵岩 、张汉杰 之势，颇通贿赂。萧顷 与琪 同为相，顷 谨密而阴伺琪 短。久之，有以摄官求仕者，琪 辄改摄为守，顷 奏之。帝大怒，欲流琪 远方，赵 、张 左右之，止罢为太子少保。

6　河中 节度使冀王友谦 以兵袭取同州 ，逐忠武 节度使程全晖 ，全晖奔大梁 。友谦 以其子令德 为忠武 留后，表求节钺，帝怒，不许。既而惧友谦 怨望，己酉，以友谦 兼忠武 节度使。制下，友谦 已求节钺于晋王 ，晋王 以墨制除令德忠武 节度使。

7　吴宣王 重厚恭恪，徐温 父子专政，王未尝有不平之意形于言色，温 以是安之。及建国称制，尤非所乐，多沉饮鲜食，遂成寝疾。

五月，温 自金陵 入朝，议当为嗣者。或希温 意言曰："蜀先主 谓武侯：'嗣子不才，君宜自取。'"温 正色曰："吾果有意取之，当在诛张颢 之初，岂至今日邪！使杨氏 无男，有女亦当立之。敢妄言者斩！"乃以王命迎丹杨公溥 监国，徙溥 兄濛 为舒州 团练使。

己丑，宣王 殂。六月戊申，溥 即吴王 位。尊母王氏 曰太妃。

8　丁巳，蜀 以司徒兼门下侍郎、同平章事周庠 同平章事，充永平 节度使。

9　帝以泰宁 节度使刘 郓 为河东道 招讨使，帅感化 节度使尹皓 、静胜节度使温昭图 、庄宅使段凝 攻同州 。

10　闰月庚申朔，蜀 主作高祖 原庙于万里桥 ，帅后妃、百官用亵味作鼓吹祭之。华阳 尉张士乔 上疏谏，以为非礼，蜀 主怒，欲诛之，太后以为不可，乃削官流黎州 ，士乔 感愤，赴水死。

11　刘 郓 等围同州 ，朱友谦 求救于晋 ；秋，七月，晋王 遣李存审 、李嗣昭 、李建及 、慈州 刺史李存质 将兵救之。

12　乙卯，蜀 主下诏北巡，以礼部尚书兼成都 尹长安韩昭 为文思殿 大学士，位在翰林承旨上。昭无文学，以便佞得幸，出入宫禁，就蜀　主乞通 、渠 、巴 、集 数州刺史卖之以营居第，蜀 主许之。识者知蜀 之将亡。

八月戊辰，蜀 主发成都 ，被金甲，冠珠帽，执弓矢而行，旌旗兵甲，亘百馀里。雒 令段融 上言："不宜远离都邑，当委大臣征讨。"不从。九月，次安远城 。

13　李存审 等至河中 ，即日济河 。梁 人素轻河中 兵，每战必穷追不置。存审 选精甲二百，杂河中 兵，直压刘 郓 垒，郓 出千骑逐之；知晋人已至，大惊，自是不敢轻出。晋 人军于朝邑 。

河中 事梁 久，将士皆持两端。诸军大集，刍粟踊贵，友谦 诸子说友谦且归款于梁 ，以退其师，友谦 曰："昔晋王 亲赴吾急，秉烛夜战。今方

与梁 相拒，又命将星行，分我资粮，岂可负邪！”

晋 人分兵攻华州 ，坏其外城。李存审 等按兵累旬，乃进逼刘 郭 营，郭 等悉众出战，大败，收馀众退保罗文寨 。又旬馀，存审 谓李嗣昭 曰：“兽穷则搏，不如开其走路，然后击之。”乃遣人牧马于沙苑 。郭 等宵遁，追击至渭水 ，又破之，杀获甚众。存审 等移檄告谕关右 ，引兵略地至下邽 ，谒唐 帝陵，哭之而还。

河中 兵进攻崇州 ，静胜 节度使温昭图 甚惧。帝使供奉官窦维 说之曰：“公所有者华原 、美原 两县耳，虽名节度使，实一镇将，比之雄藩，岂可同日语也，公有意欲之乎？”昭图 曰：“然。”维 曰：“当为公图之。”即教昭图 表求移镇，帝以汝州 防御使华温琪 权知静胜 留后。

14 冬，十月辛酉，蜀 主如武定军 ，数日，复还安远 。

15 十一月戊子朔，蜀 主以兼侍中王宗侃 为山南 节度使、西北面都招讨、行营安抚使，天雄 节度使、同平章事王宗昱 、永宁 军使王宗晏 、左神勇军使王宗信 为三招讨以副之，将兵伐岐 ，出故关 ，壁于咸宜 ，入良原 。丁酉，王宗侃 攻陇州 ，岐王 自将万五千人屯汧阳 。癸卯，蜀 将陈彦威 出散关 ，败岐 兵于箭筈岭 ，蜀 兵食尽，引还。宗昱 屯泰州 ，宗侃 屯上邽 ，宗晏 、宗信 屯威武城 。

庚戌，蜀 主发安远城 ；十二月庚申，至利州 ，阆州 团练使林思谔 来朝，请幸所治，从之。癸亥，泛江而下，龙舟画舸，辉映江渚，州县供办，民始愁怨。壬申，至阆州 ，州民何康 女色美，将嫁，蜀 主取之，赐其夫家帛百匹，夫一恸而卒。癸未，至梓州 。

16 赵王镕 自恃累世镇成德 ，得赵 人心，生长富贵，雍容自逸，治府第园沼，极一时之盛，多事嬉游，不亲政事，事皆仰成于僚佐，深居府第，权移左右，行军司马李蔿 、宦者李弘规 用事于中外，宦者石希蒙 尤以谄谀得幸。

初，刘仁恭 使牙将张文礼 从其子守文 镇沧州 ，守文 诣幽州 省其父，文礼 于后据城作乱，沧 人讨之，奔镇州 。文礼 好夸诞，自言知兵，赵王镕 奇之，养以为子，更名德明 ，悉以军事委之。德明 将行营兵从晋王 ，镕 欲寄以腹心，使都指挥使符习 代还，以为防城使。

镕 晚年好事佛及求仙，专讲佛经，受符箓，广斋醮，合炼仙丹，盛饰

馆宇于西山　，每往游之，登山临水，数月方归，将佐士卒陪从者常不下万人，往来供顿，军民皆苦之。是月，自西山 还，宿鹘营庄 ，石希蒙 劝王复之他所；李弘规 言于王曰：“晋王 夹河 血战，栉风沐雨，亲冒矢石，而王专以供军之资奉不急之费。且时方艰难,人心难测，王久虚府第，远出游从，万一有奸人为变，闭关相距，将若之何？”王将归，希蒙 密言于王曰：“弘规 妄生猜间，出不逊语以劫胁王，专欲夸大于外，长威福耳。”王遂留，信宿无归志。弘规 乃教内牙都将苏汉衡 帅亲军，擐甲拔刃，诣帐前白王曰：“士卒暴露已久，愿从王归！”弘规 因进言曰：“石希蒙 劝王游从不已，且闻欲阴谋弒逆，请诛之以谢众。”王不听，牙兵遂大噪，斩希蒙　首，诉于前。王怒且惧，亟归府。是夕，遣其长子副大使昭祚 与王德明 将兵围弘规 及李蔼 之第，族诛之，连坐者数十家。又杀苏汉衡 ，收其党与，穷治反状，亲军大恐。

17　吴金陵城 成，陈彦谦 上费用册籍，徐温 曰：“吾既任公，不复会计。”悉焚之。

18　初，闽王审知 承制加其从子泉州 刺史延彬 领平卢 节度使。延彬 治泉州 十七年，吏民安之。会得白鹿及紫芝，僧浩源 以为王者之符，延彬 由是骄纵，密遣使浮海入贡，求为泉州 节度使。事觉，审知 诛浩源 及其党，黜延彬 归私第。

19　汉主岩 遣使通好于蜀 。

20　吴越王镠 遣使为其子传琇 求婚于楚 ， 楚王殷 许之。

龙德元年（辛巳，921）

1　春，正月甲午，蜀 主还成都 。

2　初，蜀 主之为太子，高祖 为聘兵部尚书高知言 女为妃，无宠，及韦妃 入宫，尤见疏薄，至是遣还家，知言 惊仆，不食而卒。韦妃 者，徐耕 之孙也，有殊色，蜀 主适徐氏 ，见而悦之，太后因纳于后宫，蜀主不欲聚于母族，托云韦昭度 之孙。初为婕妤，累加元妃。

蜀　主常列锦步障，击毬其中，往往远适而外人不知。爇诸香，昼夜不绝。久而厌之，更爇皂荚以乱其气。结缯为山，及宫殿楼观于其上，或为风雨所败，则更以新者易之。或乐饮缯山，涉旬不下。山前穿渠通禁中，或乘船夜归，令宫女秉蜡炬千馀居前船，却立照之，水面如昼。或

酣饮禁中，鼓吹沸腾，以至达旦。以是为常。

3　甲辰，徙静胜 节度使温昭图 为匡国 节度使，镇许昌 。昭图 素事赵岩 ，故得名藩。

4　蜀 主、吴 主屡以书劝晋王 称帝，晋王 以书示僚佐曰：“昔王太师 亦尝遗先王书，劝以唐室　已亡，宜自帝一方。先王语余云：‘昔天子幸石门 ，吾发兵诛贼臣，当是之时，威振天下，吾若挟天子据关中 ，自作九锡禅文，谁能禁我！顾吾家世忠孝，立功帝室，誓死不为耳。汝他日当务以复唐　　社稷为心，慎勿效此曹所为！’言犹在耳，此议非所敢闻也。”因泣。

既而将佐及藩镇劝进不已，乃令有司市玉造法物。黄巢 之破长安 也，魏州 僧传真 之师得传国宝，藏之四十年，至是，传真 以为常玉，将鬻之，或识之，曰：“传国宝也。”传真 乃诣行台献之，将佐皆奉觞称贺。

张承业 在晋阳 闻之，诣魏州 谏曰：“吾王世世忠于唐室 ，救其患难，所以老奴三十馀年为王捃拾财赋，召补兵马，誓灭逆贼，复本朝宗社耳。今河北 甫定，朱氏 尚存，而王遽即大位，殊非从来征伐之意，天下其谁不解体乎！王何不先灭朱氏 ，复列圣之深雠，然后求唐 后而立之，南取吴 ，西取蜀 ，汛扫宇内，合为一家，当是之时，虽使高祖 、太宗　复生，谁敢居王上者？让之愈久则得之愈坚矣。老奴之志无他，但以受先王大恩，欲为王立万年之基耳。”王曰：“此非余所愿，奈群下意何。”承业　知不可止，恸哭曰：“诸侯血战，本为唐家　，今王自取之，误老奴矣！”即归晋王 邑，成疾，不复起。

5　二月，吴 改元顺义 。

6　赵王 既杀李弘规 、李蔼 ，委政于其子昭祚 。昭祚 性骄愎，既得大权，向时附弘规 者皆族之。弘规 部兵五百人欲逃，聚泣偶语，未知所之。会诸军有给赐，赵王 忿亲军之杀石希蒙 ，独不时与，众益惧。王德明 素蓄异志，因其惧而激之曰：“王命我尽坑尔曹。吾念尔曹无罪并命，欲从王命则不忍，不然又获罪于王，奈何？”众皆感泣。

是夕，亲军有宿于潭城　西门者，相与饮酒而谋之。酒酣，其中骁健者曰：“吾曹识王太保　意，今夕富贵决矣！”即逾城入。赵王　方焚香受箓，二人断其首而出，因焚府第。军校张友顺 帅众诣德明 第，请为留后，德明 复姓名曰张文礼 ，尽灭王氏 之族，独置昭祚 之妻普宁公主

以自托于梁 。

7　三月，吴 人归吴越王镠 从弟龙武统军镒 于钱唐 ，镠 亦归吴 将李涛 于广陵 。徐温 以涛 为右雄武统军，镠 以镒 为镇海 节度副使。

8　张文礼 遣使告乱于晋王 ，且奉笺劝进，因求节钺。晋王 方置酒作乐，闻之，投杯悲泣，欲讨之。僚佐以为文礼　　罪诚大，然吾方与梁 争，不可更立敌于肘腋，宜且从其请以安之。王不得已，夏，四月，遣节度判官卢质 承制授文礼成德 留后。

9　陈州 刺史惠王友能 反，举兵趣大梁 ，诏陕州 留后霍彦威 、宣义 节度使王彦章 、控鹤指挥使张汉杰 将兵讨之。友能 至陈留 ，兵败，走还陈州 ，诸军围之。

10　五月丙戌朔，改元。

11　初，刘 郓 与朱友谦 为婚。郓 之受诏讨友谦 也，至陕州 ，先遣使移书，谕以祸福；待之月馀，友谦 不从，然后进兵。尹皓 、段凝 素忌郓 ，因谮之于帝曰：“郓 逗遛养寇，俾俟援兵。”帝信之。郓 既败归，以疾请解兵柄，诏听于西都 就医，密令留守张宗奭 鸩之，丁亥，卒。

12　六月乙卯朔，日有食之。

13　秋，七月，惠王友能 降；庚子，诏赦其死，降封房陵侯 。

14　晋王 既许藩镇之请，求唐 旧臣，欲以备百官。朱友谦 遣前礼部尚书苏循 诣行台，循 至魏州 ，入牙城，望府廨即拜，谓之拜殿。见王呼万岁舞蹈，泣而称臣。翌日，又献大笔三十枚，谓之“画日笔”。王大喜，即命循 以本官为河东 节度副使，张承业 深恶之。

15　张文礼 虽受晋 命，内不自安，复遣间使因卢文进 求援于契丹 ；又遣间使来告曰：“王氏 为乱兵所屠，公主无恙。今臣已北召契丹 ，乞朝廷发精甲万人相助，自德 、棣 渡河 ，则晋 人遁逃不暇矣。”帝疑未决。敬翔 曰：“陛下不乘此衅以复河北 ，则晋 人不可复破矣。宜徇其请，不可失也。”赵 、张 辈皆曰：“今强寇近在河 上，尽吾兵力以拒之，犹惧不支，何暇分万人以救张文礼 乎！且文礼 坐持两端，欲以自固，于我何利焉！”帝乃止。

晋 人屡于塞上及河 津获文礼 蜡丸绢书，晋王 皆遣使归之，文礼 惭惧。文礼 忌赵 故将，多所诛灭。符习 将赵 兵万人从晋王 在德胜 ，文礼 请召归，以他将代之，且以习 子蒙 为都督府参军，遣人赍钱帛劳行营将士以悦之。习 见晋王 ，泣涕请留，晋王 曰："吾与赵王 同盟讨贼，义犹骨肉，不意一旦祸生肘腋，吾诚痛之。汝苟不忘旧君，能为之复雠乎？吾以兵粮助汝。"习 与部将三十馀人举身投地恸哭曰："故使授习 等剑，使之攘除寇敌。自闻变故以来，冤愤无诉，欲引剑自刭，顾无益于死者。今大王念故使辅佐之勤，许之复冤，习 等不敢烦霸府之兵，愿以所部径前搏取凶竖，以报王氏 累世之恩，死不恨矣！"

八月庚申，晋王 以习 为成德 留后，又命天平 节度使阎宝 、相州 刺史史建瑭 将兵助之，自邢洺 而北。文礼 先病腹疽；甲子，晋 兵拔赵州 ，刺史王 铤 降，晋王 复以为刺史，文礼 闻之，惊惧而卒。其子处瑾 秘不发丧，与其党韩正时 谋悉力拒晋 。九月，晋 兵渡滹沱 ，围镇州 ，决漕渠以灌之，获其深州 刺史张友顺 。壬辰，史建瑭 中流矢卒。

晋王 欲自分兵攻镇州 ，北面招讨使戴思远 闻之，谋悉杨村 之众袭德胜北城 ，晋王 得梁 降者，知之。冬，十月己未，晋王 命李嗣源 伏兵于戚城 ，李存审 屯德胜 ，先以骑兵诱之，伪示羸怯。梁 兵竞进，晋王 严中军以待之；梁 兵至，晋王 以铁骑三千奋击，梁 兵大败，思远 走趣杨村 ，士卒为晋 兵所杀伤及自相蹈藉、坠河 陷冰，失亡二万馀人。晋王 以李嗣源 为蕃汉 内外马步副总管、同平章事。

16 初，义武 节度使兼中书令王处直 未有子，妖人李应之 得小儿刘云郎 于陉邑 ，以遗处直 曰："是儿有贵相。"使养为子，名之曰都 。及壮，便佞多诈，处直 爱之，置新军，使典之。处直 有孽子郁 ，无宠，奔晋 ，晋王克用 以女妻之，累迁至新州 团练使。馀子皆幼；处直 以都为节度副大使，欲以为嗣。

及晋王存勖 讨张文礼 ，处直 以平日镇 、定 相为唇齿，恐镇 亡而定孤，固谏，以为方御梁 寇，宜且赦文礼 。晋王 答以文礼 弑君，义不可赦；又潜引梁 兵，恐于易定 亦不利。处直 患之，以新州 地邻契丹 ，乃潜遣人语郁 ，使赂契丹 ，召令犯塞，务以解镇州 之围；其将佐多谏，不听。郁 素疾都 冒继其宗，乃邀处直 求为嗣，处直 许之。

军府之人皆不欲召契丹 ，都 亦虑郁 夺其处，乃阴与书吏和昭训 谋劫处直 。会处直 与张文礼 使者宴于城东，暮归，都 以新军数百伏于府第，大噪劫之，曰："将士不欲以城召契丹 ，请令公归西第。"乃并其妻妾幽

之西第。尽杀处直 子孙在中山 及将佐之为处直 腹心者。都 自为留后，具以状白晋王 ；晋王 因以都 代处直 。

17　吴徐温 劝吴王 祀南郊，或曰：“礼乐未备；且唐 祀南郊，其费巨万，今未能办也。”温 曰：“安有王者而不事天乎！吾闻事天贵诚，多费何为！唐　每郊祀，启南门，灌其枢用脂百斛。此乃季世奢泰之弊，又安足法乎！”甲子，吴王 祀南郊，配以太祖 。乙丑，大赦；加徐知诰 同平章事，领江州 观察使。寻以江州 为奉化军 ，以知诰 领节度使。

徐温 闻寿州 团练使崔太初 苛察失民心，欲征之，徐知诰 曰：“寿州 边隅大镇，征之恐为变，不若使之入朝，因留之。”温　怒曰：“一崔太初不能制，如他人何！”征为右雄武大将军。

18　十一月，晋王 使李存审 、李嗣源 守德胜 ，自将兵攻镇州 。张处瑾 遣其弟处琪 、幕僚齐俭 谢罪请服，晋王 不许，尽锐攻之，旬日不克。处瑾 使韩正时 将千骑突围出，趣定州 ，欲求救于王处直 ，晋 兵追至行唐 ，斩之。

19　契丹 主既许卢文进 出兵，王郁 又说之曰：“镇州 美女如云，金帛如山，天皇王 速往，则皆己物也，不然，为晋王 所有矣。”契丹 主以为然，悉发所有之众而南。述律后 谏曰：“吾有西楼 羊马之富，其乐不可胜穷也，何必劳师远出以乘危徼利乎！吾闻晋王　用兵，天下莫敌，脱有危败，悔之何及！”契丹 主不听。十二月辛未，攻幽州 ，李绍宏 婴城自守。契丹 长驱而南，围涿州 ，旬日拔之，擒刺史李嗣弼 ，进攻定州 。王都 告急于晋 ，晋王 自镇州 将亲军五千救之，遣神武都指挥使王思同 将兵戍狼山 之南以拒之。

20　高季昌 遣都指挥使倪可福 以卒万人修江陵 外郭，季昌 行视，责功程之慢，杖之。季昌　女为可福　子知进　妇，季昌　谓其女曰：“归语汝舅：吾欲威众办事耳。”以白金数百两遗之。

21　是岁，汉 以尚书左丞倪曙 同平章事。

22　辰 、溆蛮 侵楚 ，楚宁远 节度副使姚彦章 讨平之。

二年（壬午，922）

1　春，正月壬午朔，王都　省王处直　于西第，处直　奋拳殴其胸，

曰：“逆贼，我何负于汝！”既无兵刃，将噬其鼻，都 掣袂获免。未几，处直 忧愤而卒。

2　甲午，晋王 至新城 南，候骑白契丹 前锋宿新乐 ，涉沙河 而南；将士皆失色，士卒有亡去者，主将斩之不能止。诸将皆曰：“虏倾国而来，吾众寡不敌；又闻梁 寇内侵，宜且还师魏州 以救根本，或请释镇州 之围，西入井陉 避之。”晋王 犹豫未决。郭崇韬 曰：“契丹 为王郁所诱，本利货财而来，非能救镇州 之急难也。王新破梁 兵，威振夷 、夏 ，契丹 闻王至，心沮气索，苟挫其前锋，遁走必矣。”李嗣昭 自潞州至，亦曰：“今强敌在前，吾有进无退，不可轻动以摇人心。”晋王曰：“帝王之兴，自有天命，契丹 其如我何！吾以数万之众平定山东 ，今遇此小虏而避之，何面目以临四海！”乃自帅铁骑五千先进。至新城北，半出桑林，契丹 万馀骑见之，惊走。晋王 分军为二逐之，行数十里，获契丹 主之子。时沙河 桥狭冰薄，契丹 陷溺死者甚众。是夕，晋王 宿新乐 。契丹 主车帐在定州 城下，败兵至，契丹 举众退保望都 。

晋王 至定州 ，王都 迎谒于马前，请以爱女妻王子继岌 。

戊戌，晋王 引兵趣望都 ，契丹 逆战，晋王 以亲军千骑先进，遇奚 酋秃馁 五千骑，为其所围。晋王 力战，出入数四，自午至申不解。李嗣昭 闻之，引三百骑横击之，虏退，王乃得出。因纵兵奋击，契丹 大败，逐北至易州 。会大雪弥旬，平地数尺，契丹 人马无食，死者相属于道。契丹 主举手指天，谓卢文进 曰：“天未令我至此。”乃北归。晋王 引兵蹑之，随其行止，见其野宿之所，布藁于地，回环方正，皆如编翦，虽去，无一枝乱者，叹曰：“虏用法严乃能如是，中国所不及也。”晋王 至幽州 ，使二百骑蹑契丹 之后，曰：“虏出境即还。”骑恃勇追击之，悉为所擒，惟两骑自他道走免。

契丹 主责王郁 ，絷之以归，自是不听其谋。

晋代州 刺史李嗣肱 将兵定妫 、儒 、武 等州，授山北 都团练使。

3　晋王 之北攻镇州 也，李存审 谓李嗣源 曰：“梁 人闻我在南兵少，不攻德胜 ，必袭魏州 。吾二人聚于此何为！不若分军备之。”遂分军屯澶州 。戴思远 果悉杨村 之众趣魏州 ，嗣源 引兵先之，军于狄公祠 下，遣人告魏州 ，使为之备。思远 至魏店 ，嗣源 遣其将石万全 将骑兵挑战。思远 知有备，乃西渡洹水 ，拔成安 ，大掠而还。又将兵五万攻德胜北城 ，重堑复垒，断其出入，昼夜急攻之，李存审 悉力拒守。晋王

闻德胜 势危，二月，自幽州 赴之，五日至魏州 。思远 闻之，烧营遁还杨村 。

4　蜀　主好为微行，酒肆、倡家靡所不到；恶人识之，乃下令士民皆著大裁帽。

5　晋天平 节度使兼侍中阎宝 筑垒以围镇州 ，决滹沱水 环之。内外断绝，城中食尽，丙午，遣五百馀人出求食。宝　纵其出，欲伏兵取之；其人遂攻长围，宝 轻之，不为备，俄数千人继至。诸军未集，镇 人遂坏长围而出，纵火攻宝 营，宝 不能拒，退保赵州 。镇 人悉毁晋 之营垒，取其刍粟，数日不尽。晋王 闻之，以昭义 节度使兼中书令李嗣昭为北面招讨使，以代宝 。

6　夏，四月，蜀 军使王承纲 女将嫁，蜀 主取之入宫。承纲 请之，蜀 主怒，流于茂州 。女闻父得罪，自杀。

7　甲戌，张处瑾　遣兵千人迎粮于九门　，李嗣昭　设伏于故营，邀击之，杀获殆尽，馀五人匿墙墟间，嗣昭　环马而射之，镇　兵发矢中其脑，嗣昭　箙中矢尽，拔矢于脑以射之，一发而殪。会日暮，还营，创流血不止，是夕卒。晋王 闻之，不御酒肉者累日。嗣昭 遗命：悉以泽、潞 兵授判官任圜 ，使督诸军攻镇州 ，号令如一，镇 人不知嗣昭 之死。圜 ，三原 人也。

晋王 以天雄 马步都指挥使、振武 节度使李存进 为北面招讨使。命嗣昭诸子护丧归葬晋阳 ；其子继能 不受命，帅父牙兵数千，自行营拥丧归潞州 。晋王 遣母弟存渥 驰骑追谕之，兄弟俱忿，欲杀存渥 ，存渥 逃归。嗣昭 七子：继俦 、继韬 、继达 、继忠 、继能 、继袭 、继远 。继俦 为泽州 刺史，当袭爵，素懦弱。继韬 凶狡，囚继俦 于别室，诈令士卒劫己为留后，继韬 阳让，以事白晋王 。晋王 以用兵方殷，不得已，改昭义军 曰安义 ，以继韬 为留后。

8　阎宝 惭愤，疽发于背，甲戌卒。

9　汉 主岩 用术者言，游梅口镇 避灾。其地近闽 之西鄙，闽 将王延美将兵袭之，未至数十里，侦者告之，岩 遁逃仅免。

10　五月乙酉，晋李存进 至镇州 ，营于东垣渡 ，夹滹沱水 为垒。

11　晋卫州 刺史李存儒 ，本姓杨 ，名婆儿 ，以俳优得幸于晋王 。颇有膂力，晋王　赐姓名，以为刺史；专事掊敛，防城卒皆征月课纵归。八月，庄宅使段凝 与步军都指挥使张朗 引兵夜渡河 袭之，诘旦登城，执存儒 ，遂克卫州 。戴思远 又与凝 攻陷淇门 、共城 、新乡 ，于是澶州 之西，相州 之南，皆为梁 有；晋 人失军储三之一，梁 军复振。帝以张朗 为卫州 刺史。朗 ，徐州 人也。

12　九月戊寅朔，张处瑾 使其弟处球 乘李存进 无备，将兵七千人奄至东垣渡 。时晋 之骑兵亦向镇州城 ，两不相遇。镇 兵及存进 营门，存进 狼狈引十馀人斗于桥上，镇 兵退，晋 骑兵断其后，夹击之，镇 兵殆尽，存进 亦战没。晋王 以蕃汉 马步总管李存审 为北面招讨使。

镇州　食竭力尽，处瑾　遣使诣行台请降，未报，存审　兵至城下。丙午夜，城中将李再丰 为内应，密投缒以纳晋 兵，比明毕登，执处瑾 兄弟家人及其党高濛 、李蠙 、齐俭 送行台，赵 人皆请而食之，磔张文礼 尸于市。赵王 故侍者得赵王 遗骸于灰烬中，晋王 命祭而葬之。以赵 将符习 为成德 节度使，乌震 为赵州 刺史，赵仁贞 为深州 刺史，李再丰为冀州 刺史。震 ，信都 人也。

符习 不敢当成德 ，辞曰：“故使无后而未葬，习 当斩衰以葬之，俟礼毕听命。”既葬，即诣行台。赵 人请晋王 兼领成德 节度使，从之。晋王割相 、卫 二州置义宁军 ，以习 为节度使。习 辞曰：“魏博 霸府，不可分也，愿得河南 一镇，习 自取之。”乃以为天平 节度使、东南面招讨使。加李存审 兼侍中。

13　十一月戊寅，晋 特进、河东 监军使张承业 卒，曹太夫人 诣其第，为之行服，如子侄之礼。晋王 闻其丧，不食者累日。命河东 留守判官何瓒 代知河东 军府事。

14　十二月，晋王 以魏博 观察判官晋阳张宪 兼镇冀 观察判官，权镇州军府事。

魏州 税多逋负，晋王 以让司录济阴赵季良 ，季良 曰：“殿下何时当平河南 ？”王怒曰：“汝职在督税，职之不修，何敢预我军事！”季良 对曰：“殿下方谋攻取而不爱百姓，一旦百姓离心，恐河北　亦非殿下之有，况河南 乎！”王悦，谢之。自是重之，每预谋议。

15　是岁，契丹 改元天赞 。

16　大封王躬乂，性残忍，海军统帅王建 杀之，自立，复称高丽王，以开州 为东京，平壤 为西京 。建 俭约宽厚，国人安之。

资治通鉴卷第二百七十二

后唐纪一

庄宗光圣神闵孝皇帝上

同光元年（癸未，923）

1　春，二月，晋王　　下教置百官，于四镇判官中选前朝士族，欲以为相。河东　节度判官卢质　为之首，质　固辞，请以义武　节度判官豆卢革　、河东　观察判官卢程　为之；王即召革　、程　拜行台左、右丞相，以质　为礼部尚书。

梁　主遣兵部侍郎崔协　等册命吴越王镠　为吴越国王　。丁卯，镠　始建国，仪卫名称多如天子之制，谓所居曰宫殿，府署曰朝廷，教令下统内曰制敕，将吏皆称臣，惟不改元，表疏称吴越国　而不言军。以清海　节度使兼侍中传瓘　为镇海　、镇东　留后，总军府事。置百官，有丞相、侍郎、郎中、员外郎、客省等使。

2　李继韬　虽受晋王　命为安义　留后，终不自安，幕僚魏琢　、牙将申蒙　复从而间之曰：“晋朝　无人，终为梁　所并耳。”会晋王　置百官，三月，召监军张居翰　、节度判官任圜　赴魏州　，琢　、蒙　复说继韬　曰：“王急召二人，情可知矣。”继韬　弟继远　亦劝继韬　自托于梁　，继韬　乃使继远　诣大梁　，请以泽潞　为梁　臣。梁　主大喜，更命安义军　曰匡义　，以继韬　为节度使、同平章事。继韬　以二子为质。

安义　旧将裴约　戍泽州　，泣谕其众曰：“余事故使逾二纪，见其分财享士，志灭仇雠。不幸捐馆，柩犹未葬，而郎君遽背君亲，吾宁死不能从也！”遂据州自守。梁　主以其骁将董璋　为泽州　刺史，将兵攻之。

继韬　散财募士，尧山　人郭威　往应募。威　使气杀人，系狱，继韬　惜其才勇而逸之。

3　契丹　寇幽州　，晋王　问帅于郭崇韬　，崇韬　荐横海　节度使李存审　。时存审　卧病，己卯，徙存审　为卢龙　节度使，舆疾赴镇。以蕃汉　马步副总管李嗣源　领横海　节度使。

4　晋王 筑坛于魏州 牙城之南，夏，四月己巳，升坛，祭告上帝，遂即皇帝位，国号大唐 ，大赦，改元。尊母晋国 太夫人曹氏 为皇太后，嫡母秦国夫人刘氏 为皇太妃。以豆卢革 为门下侍郎，卢程 为中书侍郎，并同平章事；郭崇韬 、张居翰 为枢密使，卢质 、冯道 为翰林学士，张宪 为工部侍郎、租庸使，又以义武 掌书记李德休 为御史中丞。德休 ，绛 之孙也。

诏卢程 诣晋阳 册太后、太妃。初，太妃无子，性贤，不妒忌；太后为武皇 侍姬，太妃常劝武皇 善待之，太后亦自谦退，由是相得甚欢。及受册，太妃诣太后宫贺，有喜色，太后忸怩不自安。太妃曰：“愿吾儿享国久长，吾辈获没于地，园陵有主，馀何足言！”因相向歔欷。

豆卢革 、卢程 皆轻浅无他能，上以其衣冠之绪，霸府元僚，故用之。

初，李绍宏 为中门使，郭崇韬 副之。至是，自幽州 召还，崇韬 恶其旧人位在己上，乃荐张居翰 为枢密使，以绍宏 为宣徽使，绍宏 由是恨之。居翰 和谨畏事，军国机政皆崇韬 掌之。支度务使孔谦 自谓才能勤效，应为租庸使；众议以谦 人微地寒，不当遽总重任，故崇韬 荐张宪 ，以谦 副之，谦 亦不悦。

以魏州 为兴唐府 ，建东京 ；又于太原府 建西京 ，又以镇州 为真定府 ，建北都 。以魏博 节度判官王正言 为礼部尚书，行兴唐 尹；太原 马步都虞候孟知祥 为太原 尹，充西京 副留守；潞州 观察判官任圜 为工部尚书，兼真定 尹，充北京 副留守；皇子继岌 为北都 留守、兴圣宫使，判六军诸卫事。时唐国 所有凡十三节度、五十州。

闰月，追尊皇曾祖执宜 曰懿祖昭烈皇帝 ，祖国昌 曰献祖文皇帝 ，考晋王 曰太祖武皇帝 。立宗庙于晋阳 ，以高祖 、太宗 、懿宗 、昭宗 洎懿祖 以下为七室。

5　甲午，契丹 寇幽州 ，至易定 而还。

时契丹 屡入寇，钞掠馈运，幽州 食不支半年，卫州 为梁 所取，潞州 内叛，人情岌岌，以为梁 未可取，帝患之。会郓州 将卢顺密 来奔。先是，梁天平 节度使戴思远 屯杨村 ，留顺密 与巡检使刘遂严 、都指挥使燕颙 守郓州 。顺密 言于帝曰：“郓州 守兵不满千人，遂严 、颙 皆失众心，可袭取也。”郭崇韬　等皆以为“悬军远袭，万一不利，虚弃数千人，顺密 不可从。”帝密召李嗣源 于帐中谋之曰：“梁 人志在吞泽潞 ，

不备东方，若得东平 ，则溃其心腹。东平 果可取乎？”嗣源 自胡柳 有渡河 之惭，常欲立奇功以补过，对曰：“今用兵岁久，生民疲弊，苟非出奇取胜，大功何由可成！臣愿独当此役，必有以报。”帝悦。壬寅，遣嗣源 将所部精兵五千自德胜 趣郓州 。比及杨刘 ，日已暮，阴雨道黑，将士皆不欲进，高行周 曰：“此天赞我也，彼必无备。”夜，渡河至城下，郓 人不知，李从珂 先登，杀守卒，启关纳外兵，进攻牙城，城中大扰。癸卯旦，嗣源 兵尽入，遂拔牙城，刘遂严 、燕颙 奔大梁 。嗣源 禁焚掠，抚吏民，执知州事节度副使崔笃 、判官赵凤 送兴唐 。帝大喜曰：“总管真奇才，吾事集矣。”即以嗣源 为天平 节度使。

梁 主闻郓州 失守，大惧，斩刘遂严 、燕颙 于市，罢戴思远 招讨使，降授宣化 留后，遣使诘让北面诸将段凝 、王彦章 等，趣令进战。敬翔知梁室 已危，以绳内靴中，入见梁 主曰：“先帝取天下，不以臣为不肖，所谋无不用。今敌势益强，而陛下弃忽臣言，臣身无用，不如死。”引绳将自经。梁 主止之，问所欲言，翔 曰：“事急矣，非用王彦章 为大将，不可救也。”梁 主从之，以彦章 代思远 为北面招讨使，仍以段凝 为副。

帝闻之，自将亲军屯澶州 ，命蕃汉 马步都虞候朱守殷 守德胜 ，戒之曰：“王铁枪 勇决，乘愤激之气，必来唐突，宜谨备之！”守殷 ，王幼时所役苍头也。

又遣使遗吴王 书，告以已克郓州 ，请同举兵击梁 。五月，使者至吴 ，徐温 欲持两端，将舟师循海而北，助其胜者。严可求 曰：“若梁 人邀我登陆为援，何以拒之？”温 乃止。

6 梁 主召问王彦章 以破敌之期，彦章 对曰：“三日。”左右皆失笑。彦章 出，两日，驰至滑州 。辛酉，置酒大会，阴遣人具舟于杨村 ；夜，命甲士六百，皆持巨斧，载冶者，具鞴炭，乘流而下。会饮尚未散，彦章 阳起更衣，引精兵数千循河 南岸趋德胜 。天微雨，朱守殷 不为备，舟中兵举锁烧断之，因以巨斧斩浮桥，而彦章 引兵急击南城。浮桥断，南城遂破，时受命适三日矣。守殷 以小舟载甲士济河 救之，不及。彦章 进攻潘张 、麻家口 、景店 诸寨，皆拔之，声势大振。

帝遣宦者焦彦宾 急趣杨刘 ，与镇使李周 固守，命守殷 弃德胜北城 ，撤屋为筏，载兵械浮河 东下，助杨刘 守备，徙其刍粮薪炭于澶州 ，所耗失殆半。王彦章 亦撤南城屋材浮河 而下，各行一岸，每遇湾曲，辄于中流交斗，飞矢雨集，或全舟覆没，一日百战，互有胜负。比及杨刘

，殆亡士卒之半。己巳，王彦章 、段凝 以十万之众攻杨刘 ，百道俱进，昼夜不息，连巨舰九艘，横亘河 津以绝援兵。城垂陷者数四，赖李周 悉力拒之，与士卒同甘苦，彦章 不能克，退屯城南，为连营以守之。

杨刘 告急于帝，请日行百里以赴之；帝引兵救之，曰："李周 在内，何忧！"日行六十里，不废畋猎，六月乙亥，至杨刘 。梁 兵堑垒重复，严不可入，帝患之，问计于郭崇韬 ，对曰："今彦章 据守津要，意谓可以坐取东平 ；苟大军不南，则东平 不守矣。臣请筑垒于博州 东岸以固河津，既得以应接东平 ，又可以分贼兵势。但虑彦章 诇知，径来薄我，城不能就。愿陛下募敢死之士，日令挑战以缀之，苟彦章 旬日不东，则城成矣。"时李嗣源 守郓州 ，河 北声问不通，人心渐离，不保朝夕。会梁 右先锋指挥使康延孝 密请降于嗣源 ，延孝 者，太原胡 人，有罪，亡奔梁 ，时隶段凝 麾下。嗣源 遣押牙临漳范延光 送延孝 蜡书诣帝，延光 因言于帝曰："杨刘 控扼已固，梁 人必不能取，请筑垒马家口以通郓州 之路。"帝从之，遣崇韬 将万人夜发，倍道趣博州 ，至马家口渡河 ，筑城昼夜不息。帝在杨刘 ，与梁 人昼夜苦战。崇韬 筑新城凡六日，王彦章 闻之，将兵数万人驰至，戊子，急攻新城，连巨舰十馀艘于中流以绝援路。时板筑仅毕，城犹卑下，沙土疏恶，未有楼橹及守备；崇韬 慰劳士卒，以身先之，四面拒战，遣间使告急于帝。帝自杨刘 引大军救之，陈于新城西岸，城中望之增气，大呼叱梁 军，梁 人断绁敛舰；帝舣舟将渡，彦章 解围，退保邹家口 。郓州 奏报始通。

李嗣源 密表请正朱守殷 覆军之罪；帝不从。

7　秋，七月丁未，帝引兵循河 而南，彦章 等弃邹家口 ，复趋杨刘 。甲寅，游弈将李绍兴 败梁 游兵于清丘驿 南。段凝 以为唐 兵已自上流渡，惊骇失色，面数彦章 ，尤其深入。

8　乙卯，蜀 侍中魏王宗侃 卒。

9　戊午，帝遣骑将李绍荣 直抵梁 营，擒其斥候，梁 人益恐，又以火筏焚其连舰。王彦章 等闻帝引兵已至邹家口 ，己未，解杨刘 围，走保杨村 ；唐 兵追击之，复屯德胜 。梁 兵前后急攻诸城，士卒遭矢石、溺水、暍死者且万人，委弃资粮、铠仗、锅幕，动以千计。杨刘　比至围解，城中无食已三日矣。

10　王彦章 疾赵 、张 乱政，及为招讨使，谓所亲曰："待我成功还，当

尽诛奸臣以谢天下！”赵 、张 闻之，私相谓曰：“我辈宁死于沙陀 ，不可为彦章 所杀。”相与协力倾之。段凝 素疾彦章 之能而谄附赵 、张 ，在军中与彦章 动相违戾，百方沮桡之，惟恐其有功，潜伺彦章 过失以闻于梁 主。每捷奏至，赵 、张 悉归功于凝 ，由是彦章 功竟无成。及归杨村 ，梁 主信谗，犹恐彦章 旦夕成功难制，征还大梁 。使将兵会董璋 攻泽州 。

甲子，帝至杨刘 劳李周 曰：“微卿善守，吾事败矣。”

11　中书侍郎、同平章事卢程　以私事干兴唐府　，府吏不能应，鞭吏背；光禄卿兼兴唐 少尹任团 ，圜 之弟，帝之从姊婿也，诣程 诉之。程 骂曰：“公何等虫豸，欲倚妇力邪！”团　诉于帝。帝怒曰：“朕误相此痴物，乃敢辱吾九卿！”欲赐自尽；卢质 力救之，乃贬右庶子。

12　裴约 遣间使告急于帝，帝曰：“吾兄不幸生此枭獍，裴约 独能知逆顺。”顾谓北京 内牙马步军都指挥使李绍斌 曰：“泽州 弹丸之地，朕无所用，卿为我取裴约 以来。”八月壬申，绍斌 将甲士五千救之，未至，城已陷，约 死，帝深惜之。

13　甲戌，帝自杨刘 还兴唐 。

14　梁 主命于滑州 决河 ，东注曹 、濮 及郓 以限唐 兵。

15　初，梁 主遣段凝 监大军于河 上，敬翔 、李振 屡请罢之，梁 主曰：“凝 未有过。”振 曰：“俟其有过，则社稷危矣。”至是，凝 厚赂赵 、张 求为招讨使，翔 、振 力争以为不可；赵 、张 主之，竟代王彦章 为北面招讨使，于是宿将愤怒，士卒亦不服。天下兵马副元帅张宗奭　言于梁　主曰：“臣为副元帅，虽衰朽，犹足为陛下扞御北方。段凝　晚进，功名未能服人，众议讻讻，恐贻国家深忧。”敬翔 曰：“将帅系国安危，今国势已尔，陛下岂可尚不留意邪！”梁 主皆不听。

戊子，凝 将全军五万营于王村 ，自高陵津 济河 ，剽掠澶州 诸县，至于顿丘 。

梁 主命王彦章 将保銮骑士及他兵合万人，屯兖 、郓 之境，谋复郓州 ，以张汉杰 监其军。

16　庚寅，帝引兵屯朝城 。

戊戌，康延孝　帅百馀骑来奔，帝解所御锦袍玉带赐之，以为南面招讨都指挥使，领博州 刺史。帝屏人问延孝 以梁 事，对曰："梁朝 地不为狭，兵不为少；然迹其行事，终必败亡。何则？主既暗懦，赵 、张 兄弟擅权，内结宫掖，外纳货赂，官之高下唯视赂之多少，不择才德，不校勋劳。段凝 智勇俱无，一旦居王彦章 、霍彦威 之右，自将兵以来，专率敛行伍以奉权贵。每出一军，不能专任将帅，常以近臣监之，进止可否动为所制。近又闻欲数道出兵，令董璋 引陕虢 、泽潞 之兵自石会关 趣太原 ，霍彦威 以汝 、洛 之兵自相卫 、邢洺 寇镇定 ，王彦章 、张汉杰 以禁军攻郓州 ，段凝 、杜晏球 以大军当陛下，决以十月大举。臣窃观梁　兵聚则不少，分则不多。愿陛下养勇蓄力以待其分兵，帅精骑五千自郓州 直抵大梁 ，擒其伪主，旬月之间，天下定矣。"帝大悦。

17　蜀 主以文思殿 大学士韩昭 、内皇城使潘在迎 、武勇军使顾在珣 为狎客，陪侍游宴，与宫女杂坐，或为艳歌相唱和，或谈嘲谑浪，鄙俚亵慢，无所不至，蜀 主乐之。在珣 ，彦朗 之子也。

时枢密使宋光嗣 等专断国事，恣为威虐，务徇蜀 主之欲以盗其权。宰相王锴 、庾传素 等各保宠禄，无敢规正。潘在迎 每劝蜀 主诛谏者，无使谤国。嘉州 司马刘赞 献陈后主 三阁图，并作歌以讽；贤良方正蒲禹卿 对策语极切直；蜀 主虽不罪，亦不能用也。

九月庚戌，蜀 主以重阳宴近臣于宣华苑 ，酒酣，嘉王宗寿 乘间极言社稷将危，流涕不已。韩昭 、潘在迎 曰："嘉王 好酒悲。"因谐笑而罢。

18　帝在朝城 ，梁段凝 进至临河 之南，澶 西、相 南，日有寇掠。自德胜　失利以来，丧刍粮数百万，租庸副使孔谦　暴敛以供军，民多流亡，租税益少，仓廪之积不支半岁。泽潞 未下。卢文进 、王郁 引契丹屡过瀛 、涿 之南，传闻俟草枯冰合，深入为寇，又闻梁 人欲大举数道入寇，帝深以为忧，召诸将会议。宣徽使李绍宏 等皆以为郓州 城门之外皆为寇境，孤远难守，有之不如无之，请以易卫州 及黎阳 于梁 ，与之约和，以河　　为境，休兵息民，俟财力稍集，更图后举。帝不悦，曰："如此吾无葬地矣。"乃罢诸将，独召郭崇韬　问之。对曰："陛下不栉沐，不解甲，十五馀年，其志欲以雪家国之雠耻也。今已正尊号，河北 士庶日望升平，始得郓州 尺寸之地，不能守而弃之，安能尽有中原乎！臣恐将士解体，将来食尽众散，虽画河　为境，谁为陛下守之！臣尝细询康延孝　以河南　之事，度已料彼，日夜思之，成败之机决在今岁。梁 今悉以精兵授段凝 ，据我南鄙，又决河 自固，谓我猝不能渡，恃此不复为备。使王彦章　侵逼郓州　，其意冀有奸人动摇，变生于内

耳。段凝 本非将材，不能临机决策，无足可畏。降者皆言大梁 无兵，陛下若留兵守魏 ，固保杨刘 ，自以精兵与郓州 合势，长驱入汴 ，彼城中既空虚，必望风自溃。苟伪主授首，则诸将自降矣。不然，今秋谷不登，军粮将尽，若非陛下决志，大功何由可成！谚曰：‘当道筑室，三年不成。’帝王应运，必有天命，在陛下勿疑耳。”帝曰：“此正合朕志。丈夫得则为王，失则为虏，吾行决矣！”司天奏：“今岁天道不利，深入必无功。”帝不听。

王彦章 引兵逾汶水 ，将攻郓州 ，李嗣源 遣李从珂 将骑兵逆战，败其前锋于递坊镇 ，获将士三百人，斩首二百级，彦章 退保中都 。戊辰，捷奏至朝城 ，帝大喜，谓郭崇韬 曰：“郓州 告捷，足壮吾气。”己巳，命将士悉遣其家属归兴唐 。

19　冬，十月辛未朔，日有食之。

20　帝遣魏国夫人刘氏 、皇子继岌 归兴唐 ，与之诀曰：“事之成败，在此一决；若其不济，当聚吾家于魏宫 而焚之！”仍命豆卢革 、李绍宏 、张宪 、王正言 同守东京 。

壬申，帝以大军自杨刘 济河 ，癸酉，至郓州 ，中夜，进军逾汶 ，以李嗣源 为前锋，甲戌旦，遇梁 兵，一战败之，追至中都 ，围其城。城无守备，少顷，梁 兵溃围出，追击，破之。王彦章 以数十骑走，龙武大将军李绍奇 单骑追之，识其声，曰：“王铁枪 也！”拔矟刺之，彦章 重伤，马踬，遂擒之，并擒都监张汉杰 、曹州 刺史李知节 、裨将赵廷隐 、刘嗣彬 等二百馀人，斩首数千级。廷隐 ，开封 人；嗣彬 ，知俊 之族子也。

彦章 尝谓人曰：“李亚子 斗鸡小儿，何足畏！”至是，帝谓彦章 曰：“尔常谓我小儿，今日服未？”又问：“尔名善将，何不守兖州 ？中都 无壁垒，何以自固？”彦章 对曰：“天命已去，无足言者。”帝惜彦章 之材，欲用之，赐药傅其创，屡遣人诱谕之。彦章 曰：“余本匹夫，蒙梁 恩，位至上将，与皇帝交战十五年；今兵败力穷，死自其分，纵皇帝怜而生我，我何面目见天下之人乎！岂有朝为梁 将，暮为唐 臣！此我所不为也。”帝复遣李嗣源 自往谕之，彦章 卧谓嗣源 曰：“汝非邈佶烈乎？”彦章 素轻嗣源 ，故以小名呼之。于是诸将称贺，帝举酒属嗣源 曰：“今日之功，公与崇韬 之力也。向从绍宏 辈语，大事去矣。”

帝又谓诸将曰：“向所患惟王彦章 ，今已就擒，是天意灭梁 也。段凝 犹

在河 上，进退之计，宜何向而可？”诸将以为：“传者虽云大梁 无备，未知虚实。今东方诸镇兵皆在段凝 麾下，所馀空城耳，以陛下天威临之，无不下者。若先广地，东傅于海，然后观衅而动，可以万全。”康延孝 固请亟取大梁 。李嗣源 曰：“兵贵神速。今彦章 就擒，段凝 必未之知；就使有人走告，疑信之间尚须三日。设若知吾所向，即发救兵，直路则阻决河 ，须自白马 南渡，数万之众，舟楫亦难猝办。此去大梁至近，前无山险，方陈横行，昼夜兼程，信宿可至。段凝 未离河 上，友贞 已为吾擒矣。延孝 之言是也，请陛下以大军徐进，臣愿以千骑前驱。”帝从之。令下，诸军皆踊跃愿行。

是夕，嗣源 帅前军倍道趣大梁 。乙亥，帝发中都 ，舁王彦章 自随，遣中使问彦章 曰：“吾此行克乎？”对曰：“段凝 有精兵六万，虽主将非材，亦未肯遽尔倒戈，殆难克也。”帝知其终不为用，遂斩之。

丁丑，至曹州 ，梁 守将降。

王彦章 败卒有先至大梁 ，告梁 主以“彦章 就擒，唐 军长驱且至”者，梁 主聚族哭曰：“运祚尽矣！”召群臣问策，皆莫能对。梁 主谓敬翔 曰：“朕居常忽卿所言，以至于此。今事急矣，卿勿以为怼。将若之何？”翔 泣曰：“臣受先帝厚恩，殆将三纪，名为宰相，其实朱氏 老奴，事陛下如郎君。臣前后献言，莫匪尽忠。陛下初用段凝 ，臣极言不可，小人朋比，致有今日。今唐 兵且至，段凝 限于水北，不能赴救。臣欲请陛下出避狄，陛下必不听从；请陛下出奇合战，陛下必不果决；虽使良 、平 更生，谁能为陛下计者！臣愿先赐死，不忍见宗庙之亡也。”因与梁 主相向恸哭。

梁 主遣张汉伦 驰骑追段凝 军；汉伦 至滑州 ，坠马伤足，复限水不能进。

时城中尚有控鹤军数千，朱珪 请帅之出战；梁 主不从，命开封 尹王瓒 驱市人乘城为备。

初，梁陕州 节度使邵王友谔 ，全昱 之子也，性颖悟，人心多向之。或言其诱致禁军欲为乱，梁 主召还，与其兄友谅 、友能 并幽于别第。及唐 师将至，梁 主疑诸兄弟乘危谋乱，并皇弟贺王友雍 、建王友徽 尽杀之。

梁 主登建国楼 ，面择亲信厚赐之，使衣野服，赍蜡诏，促段凝 军，既

辞，皆亡匿。或请幸洛阳 ，收集诸军以拒唐 ，唐 虽得都城，势不能久留。或请幸段凝 军，控鹤都指挥使皇甫麟 曰：“凝 本非将才，官由幸进，今危窘之际，望其临机制胜，转败为功，难矣。且凝 闻彦章 败，其胆已破，安知能终为陛下尽节乎！”赵岩 曰：“事势如此，一下此楼，谁心可保！”梁 主乃止。复召宰相谋之，郑珏 请自怀传国宝诈降以纾国难，梁 主曰：“今日固不敢爱宝，但如卿此策，竟可了否？”珏 俯首久之，曰：“但恐未了。”左右皆缩颈而笑。梁 主日夜涕泣，不知所为；置传国宝于卧内，忽失之，已为左右窃之迎唐 军矣。

戊寅，或告唐 军已过曹州 ，尘埃涨天，赵岩 谓从者曰：“吾待温许州厚，必不负我。”遂奔许州 。

梁 主谓皇甫麟 曰：“李氏 吾世雠，理难降首，不可俟彼刀锯。吾不能自裁，卿可断吾首。”麟 泣曰：“臣为陛下挥剑死唐 军则可矣，不敢奉此诏。”梁 主曰：“卿欲卖我邪？”麟 欲自刭，梁 主持之曰：“与卿俱死。”麟 遂弒梁 主，因自杀。梁 主为人温恭约，无荒淫之失；但宠信赵 、张 ，使擅威福，疏弃敬 、李 旧臣，不用其言，以至于亡。

己卯旦，李嗣源 军至大梁 ，攻封丘门 ，王瓒 开门出降，嗣源 入城，抚安军民。是日，帝入自梁门 ，百官迎谒于马首，拜伏请罪，帝慰劳之，使各复其位。李嗣源 迎贺，帝喜不自胜，手引嗣源 衣，以头触之曰：“吾有天下，卿父子之功也，天下与尔共之。”帝命访求梁 主，顷之，或以其首献。

李振 谓敬翔 曰：“有诏洗涤吾辈，相与朝新君乎？”翔 曰：“吾二人为梁 宰相，君昏不能谏，国亡不能救，新君若问，将何辞以对！”是夕未曙，或报翔 曰：“崇政李太保 已入朝矣。”翔 叹曰：“李振 谬为丈夫！朱氏 与新君世为仇雠，今国亡君死，纵新君不诛，何面目入建国门乎！”乃缢而死。

庚辰，梁 百官复待罪于朝堂，帝宣敕赦之。

赵岩 至许州 ，温昭图 迎谒归第，斩首来献，尽没岩 所赍之货。昭图复名韬 。

辛巳，诏王瓒 收朱友贞 尸，殡于佛寺，漆其首，函之，藏于太社。

段凝 自滑州 济河 入援，以诸军排陈使杜晏球 为前锋；至封丘 ，遇李

从珂 ，晏球 先降。壬午，凝 将其众五万至封丘 ，亦解甲请降。凝 帅诸大将先诣阙待罪，帝劳赐之，慰谕士卒，使各复其所。凝　出入公卿间，扬扬自得无愧色，梁 之旧臣见者皆欲龁其面，抉其心。

丙戌，诏贬梁　中书侍郎同平章事郑珏　为莱州　司户，萧顷　为登州　司户，翰林学士刘岳　为均州　司马，任赞　为房州　司马，姚　颉　为复州　司马，封翘　为唐州　司马，李怿　为怀州　司马，窦梦徵　为沂州　司马，崇政学士刘光素　为密州　司户，陆崇　为安州　司户，御史中丞王权　为随州　司户：以其世受唐　恩而仕梁　贵显故也。岳　，崇龟　之从子；颉　，万年人；翘 ，敖 之孙；怿 ，京兆 人；权 ，龟 之孙也。

段凝 、杜晏球 上言：“伪梁 要人赵岩 、赵鹊 、张希逸 、张汉伦 、张汉杰 、张汉融 、朱珪 等，窃弄威福，残蠹群生，不可不诛。”诏：“敬翔 、李振 首佐朱温 ，共倾唐 祚；契丹撒剌阿拨 叛兄弃母，负恩背国，宜与岩 等并族诛于市；自馀文武将吏一切不问。”又诏追废朱温 、朱友贞 为庶人，毁其宗庙神主。

帝之与梁 战于河 上也，梁 拱宸左厢都指挥使陆思铎 善射，常于笴上自镂姓名，射帝，中马鞍，帝拔箭藏之。至是，思铎　从众俱降，帝出箭示之，思铎 伏地待罪，帝慰而释之，寻授龙武右厢都指挥使。

以豆卢革 尚在魏 ，命枢密使郭崇韬 权行中书事。

梁 诸藩镇稍稍入朝，或上表待罪，帝皆慰释之。宋州 节度使袁象先 首来入朝，陕州 留后霍彦威 次之。象先 辇珍货数十万，遍赂刘夫人 及权贵、伶官、宦者，旬日，中外争誉之，恩宠隆异。己丑，诏伪庭节度、观察、防御、团练使、刺史及诸将校，并不议改更，将校官吏先奔伪庭者一切不问。

庚寅，豆卢革　至自魏　。甲午，加崇韬　守侍中，领成德　节度使。崇韬权兼内外，谋猷规益，竭忠无隐，颇亦荐引人物，豆卢革　受成而已，无所裁正。

丙申，赐滑州 留后段凝 姓名曰李绍钦 ，耀州 刺史杜晏球 曰李绍虔 。

乙酉，梁西都 留守河南 尹张宗奭 来朝，复名全义 ，献币马千计；帝命皇子继岌 、皇弟存纪 等兄事之。帝欲发梁太祖 墓，斲棺焚其尸，全义上言：“朱温　虽国之深雠，然其人已死，刑无可加，屠灭其家，足以为

报，乞免焚斲以存圣恩。”帝从之，但铲其阙室，削封树而已。

戊戌，加天平 节度使李嗣源 兼中书令；以北京 留守继岌 为东京 留守、同平章事。

21 帝遣使宣谕谕诸道，梁 所除节度使五十馀人皆上表入贡。

楚王殷 遣其子牙内马步都指挥使希范 入见，纳洪 、鄂 行营都统印，上本道将吏籍。

荆南 节度使高季昌 闻帝灭梁 ，避唐 庙讳，更名季兴 ，欲自入朝，梁震 曰：“唐 有吞天下之志，严兵守险，犹恐不自保，况数千里入朝乎！且公朱氏 旧将，安知彼不以仇敌相遇乎！”季兴 不从。

22 帝遣使以灭梁 告吴 、蜀 ，二国皆惧。徐温 尤严可求 曰：“公前沮吾计，今将奈何？”可求 笑曰：“闻唐 主始得中原 ，志气骄满，御下无法，不出数年，将有内变，吾卑辞厚礼，保境安民以待之耳。”唐 使称诏，吴 人不受；帝易其书，用敌国之礼，曰“大唐 皇帝致书于吴国主”，吴 人复书称“大吴国 主上大唐 皇帝”，辞礼如笺表。

23 吴 人有告寿州 团练使钟泰章 侵市官马者，徐知诰 以吴王 之命，遣滁州 刺史王稔 巡霍丘 ，因代为寿州 团练使，以泰章 为饶州 刺史。徐温 召至金陵 ，使陈彦谦 诘之者三，皆不对。或问泰章 ：“何以不自辨？”泰章 曰：“吾在扬州 ，十万军中号称壮士；寿州 去淮 数里，步骑不下五千，苟有他志，岂王稔 单骑能代之乎！我义不负国，虽黜为县令亦行，况刺史乎！何为自辨以彰朝廷之失！”徐知诰 欲以法绳诸将，请收泰章 治罪。徐温 曰：“吾非泰章 ，已死于张颢 之手，今日富贵，安可负之！”命知诰 为子景通 娶其女以解之。

24 彗星见舆鬼，长丈馀，蜀 司天监言国有大灾。蜀 主诏于玉局化 设道场，右补阙张云 上疏，以为：“百姓怨气上彻于天，故彗星见。此乃亡国之征，非祈禳可弭。”蜀 主怒，流云黎州 ，卒于道。

25 郭崇韬 上言：“河南 节度使、刺史上表者但称姓名，未除新官，恐负忧疑。”十一月，始降制以新官命之。

26 滑州 留后李绍钦 因伶人景进 纳货于宫掖，除泰宁 节度使。

帝幼善音律，故伶人多有宠，常侍左右；帝或时自傅粉墨，与优人共戏于庭，以悦刘夫人，优名谓之“李天下”。尝因为优，自呼曰“李天下，李天下”，优人敬新磨遽前批其颊。帝失色，群优亦骇愕，新磨徐曰：“理天下者只有一人，尚谁呼邪！”帝悦，厚赐之。帝尝畋于中牟，践民稼，中牟令当马前谏曰：“陛下为民父母，奈何毁其所食，使转死沟壑乎！”帝怒，叱去，将杀之。敬新磨追擒至马前，责之曰：“汝为县令，独不知吾天子好猎邪？奈何纵民耕种，以妨吾天子之驰骋乎！汝罪当死！”因请行刑，帝笑而释之。

诸伶出入宫掖，侮弄缙绅，群臣愤嫉，莫敢出气；亦反有相附托以希恩泽者，四方藩镇争以货赂结之。其尤蠹政害人者，景进为之首。进好采闾阎鄙细事闻于上，上亦欲知外间事，遂委进以耳目。进每奏事，常屏左右问之，由是进得施其谗慝，干预政事。自将相大臣皆惮之，孔岩常以兄事之。

27　壬寅，岐王遣使致书，贺帝灭梁，以季父自居，辞礼甚倨。

28　癸卯，河中节度使朱友谦入朝，帝与之宴，宠锡无算。

29　张全义请帝迁都洛阳；从之。

30　乙巳，赐朱友谦姓名曰李继麟，命继岌兄事之。

31　以康延孝为郑州防御使，赐姓名曰李绍琛。

32　废北都，复为成德军。

33　赐宣武节度使袁象先姓名曰李绍安。

匡国节度使温韬入朝，赐姓名曰李绍冲。绍冲多赍金帛赂刘夫人及权贵伶宦，旬日，复遣还镇。郭崇韬曰：“国家为唐雪耻，温韬发唐山陵殆遍，其罪与朱温　　相埒耳，何得复居方镇，天下义士其谓我何！”上曰：“入汴之初，已赦其罪。”竟遣之。

34　戊申，中书奏以：“国用未充，请量留三省、寺、监官，馀并停，俟见任者满二十五月，以次代之；其西班上将军以下，令枢密院准此。”从之。人颇咨怨。

35　初，梁均王将祀南郊于洛阳，闻杨刘陷而止，其仪物具在。张全

义 请上亟幸洛阳 ，谒庙毕即祀南郊；从之。

36　丙辰，复以梁东京开封府 为宣武军汴州 。梁 以宋州 为宣武军 ，诏更名归德军 。

37　诏文武官先诣洛阳 。

38　议者以郭崇韬　勋臣为宰相，不能知朝廷典故，当用前朝名家以佐之。或荐礼部尚书薛廷珪 ，太子少保李琪 ，尝为太祖 册礼使，皆耆宿有文，宜为相。崇韬 奏廷珪 浮华无相业，琪 倾险无士风；尚书左丞赵光胤 廉洁方正，自梁 未亡，北人皆称其有宰相器。豆卢革 荐礼部侍郎韦说 谙练朝章。丁巳，以光胤 为中书侍郎，与说 并同平章事。光胤 ，光逢 之弟；说 ，岫 之子；廷珪 ，逢 之子也。光胤 性轻率，喜自矜；说 谨重守常而已。

赵光逢　自梁朝　罢相，杜门不交宾客，光胤　时往见之，语及政事；他日，光逢 署其户曰：“请不言中书事。”

39　租庸副使孔谦 畏张宪 公正，欲专使务，言于郭崇韬 曰：“东京 重地，须大臣镇之，非张公 不可。”崇韬 即奏以宪 为东京 副留守，知留守事。戊午，以豆卢革 判租庸，兼诸道盐铁转运使。谦 弥失望。

40　己未，加张全义 守尚书令，高季兴 守中书令。时季兴 入朝，上待之甚厚，从容问曰：“朕欲用兵于吴 、蜀 ，二国何先？”季兴 以蜀 道险难取，乃对曰：“吴 地薄民贫，克之无益，不如先伐蜀 。蜀 土富饶，又主荒民怨，伐之必克。克蜀　之后，顺流而下，取吴　如反掌耳。”上曰：“善！”

41　辛酉，复以永平军大安府 为西京京兆府 。

42　甲子，帝发大梁 ；十二月庚午，至洛阳 。

43　吴越王镠 以行军司马杜建徽 为左丞相。

44　壬申，诏以汴州 宫苑为行宫。

45　以耀州 为顺义军 ，延州 为彰武军 ，邓州 为威胜军 ，晋州 为建雄军 ，安州 为安远军 ；自馀藩镇，皆复唐 旧名。

46　庚辰，御史台奏：“朱温　　篡逆，删改本朝律令格式，悉收旧本焚之，今台司及刑部、大理寺所用皆伪廷之法。闻定州　敕库独有本朝律令格式具在，乞下本道录进。”从之。

47　李继韬　闻上灭梁　，忧惧，不知所为，欲北走契丹　，会有诏征诣阙；继韬　将行，其弟继远　曰：“兄以反为名，何地自容！往与不往等耳，不若深沟高垒，坐食积粟，犹可延岁月；入朝，立死矣。”或谓继韬　曰：“先令公有大功于国，主上于公，季父也，往必无虞。”继韬　母杨氏　，善蓄财，家赀百万，乃与杨氏　偕行，赍银四十万两，他货称是，大布赂遗。伶人宦官争为之言曰：“继韬　　初无邪谋，为奸人所惑耳。嗣昭 亲贤，不可无后。”杨氏 复入宫见帝，泣请其死，以其先人为言；又求哀于刘夫人 ，刘夫人 亦为之言。及继韬 入见待罪，上释之，留月馀，屡从游畋，宠待如故。皇弟义成　节度使、同平章事存渥　深诋诃之，继韬　心不自安，复赂左右求还镇，上不许。继韬　潜遣人遗继远书，教军士纵火，冀天子复遣己抚安之，事泄，辛巳，贬登州　长史，寻斩于天津桥 南，并其二子。遣使斩李继远 于上党 ，以李继达 充军城巡检。

召权知军州事李继俦　诣阙，继俦　据有继韬　之室，料简妓妾，搜校货财，不时即路。继达　怒曰：“吾家兄弟父子同时诛死者四人，大兄曾无骨肉之情，贪淫如此；吾诚羞之，无面视人，生不如死！”甲申，继达　衰服，帅麾下百骑坐戟门呼曰：“谁与吾反者？”因攻牙宅，斩继俦 。节度副使李继珂　闻乱，募市人，得千馀，攻子城。继达　知事不济，开东门，归私第，尽杀其妻子，将奔契丹　　，出城数里，从骑皆散，乃自刭。

48　甲申，吴王 复遣司农卿洛阳卢 蕤 来奉使，严可求 豫料帝所问，教蕤 应对，既至，皆如可求 所料。蕤 还，言唐 主荒于游畋，啬财拒谏，内外皆怨。

资治通鉴卷第二百七十三

后唐纪二

庄宗光圣神闵孝皇帝中

同光二年（甲申，924）

1　春，正月甲辰，幽州 奏契丹 入寇，至瓦桥 。以天平军 节度使李嗣源 为北面行营都招讨使，陕州 留后霍彦威 副之，宣徽使李绍宏 为监军，将兵救幽州 。

2　孔谦 复言于郭崇韬 曰：“首座相公万机事繁，居第且远，租庸簿书多留滞，宜更图之。”豆卢革 尝以手书便〔假〕省库钱数十万，谦 以手书示崇韬 ，崇韬 微以讽革 。革 惧，奏请崇韬 专判租庸，崇韬 固辞。上曰：“然则谁可者？”崇韬 曰：“孔谦 虽久典金谷，若遽委大任，恐不叶物望，请复用张宪 。”帝即命召之。谦 弥失望。

3　岐王 闻帝入洛 ，内不自安，遣其子行军司马彰义 节度使兼侍中继 嘏 入贡，始上表称臣。帝以其前朝耆旧，与太祖　比肩，特加优礼，每赐诏但称岐王 而不名。庚戌，加继 嘏 中书令，遣还。

4　敕：“内官不应居外，应前朝内官及诸道监军并私家先所畜者，不以贵贱，并遣诣阙。”时在上左右者已五百人，至是殆及千人，皆给赡优厚，委之事任，以为腹心。内诸司使，自天祐　以来以士人代之，至是复用宦者，浸干政事。既而复置诸道监军，节度使出征或留阙下，军府之政皆监军决之，陵忽主帅，怙势争权，由是藩镇皆愤怒。

5　契丹 出塞。召李嗣源 旋师，命泰宁 节度使李绍钦 、泽州 刺史董璋戍瓦桥 。

6　李继 嘏 见唐 甲兵之盛，归，语岐王 ，岐王 益惧，癸丑，表请正藩臣之礼；优诏不许。

7　孔谦 恶张宪 之来，言于豆卢革 曰：“钱谷细事，一健吏可办耳。魏都 根本之地，顾不重乎！兴唐 尹王正言 操守有馀，智力不足，必不得

已，使之居朝廷，众人辅之，犹愈于专委方面也。”革 为之言于崇韬 ，崇韬 乃奏留张宪 于东京 。甲寅，以正言 为租庸使。正言 昏懦，谦 利其易制故也。

8　李存审 奏契丹 去，复得新州 。

9　戊午，敕盐铁、度支、户部三司并隶租庸使。

10　上遣皇弟存渥 、皇子继岌 迎太后、太妃于晋阳 ，太妃曰：“陵庙在此，若相与俱行，岁时何人奉祀！”遂留不来。太后至，庚申，上出迎于河阳 ；辛酉，从太后入洛阳 。

11　二月己巳朔，上祀南郊，大赦。孔谦　欲聚敛以求媚，凡赦文所蠲者，谦 复征之。自是每有诏令，人皆不信，百姓愁怨。

郭崇韬 初至汴 、洛 ，颇受藩镇馈遗，所亲或谏之，崇韬 曰：“吾位兼将相，禄赐巨万，岂藉外财！但以伪梁　之季，贿赂成风，今河南　藩镇，皆梁　之旧臣，主上之仇雠也，若拒，其意能无惧乎！吾特为国家藏之私室耳。”及将祀南郊，崇韬　首献劳军钱十万缗。先是，宦官劝帝分天下财赋为内外府，州县上供者入外府，充经费，方镇贡献者入内府，充宴游及给赐左右。于是外府常虚竭无馀而内府山积。及有司办郊祀，乏劳军钱，崇韬　言于上曰：“臣已倾家所有以助大礼，愿陛下亦出内府之财以助有司。”上默然久之，曰：“吾晋阳 自有储积，可令租庸挈取以相助。”于是取李继韬　私第金帛数十万以益之，军士皆不满望，始怨恨，有离心矣。

12　河中 节度使李继麟 请榷安邑 、解县 盐，每季输省课。己卯，以继麟 充制置两池榷盐使。

13　辛巳，进岐王 爵为秦王 ，仍不名、不拜。

14　郭崇韬　知李绍宏　怏怏，乃置内句使，掌句三司财赋，以绍宏　为之，冀弭其意，而绍宏 终不悦，徒使州县增移报之烦。

崇韬　　位兼将相，复领节旄，以天下为己任，权侔人主，旦夕车马填门。性刚急，遇事辄发，嬖幸侥求，多所摧抑，宦官疾之，朝夕短之于上；崇韬 扼腕，欲制之不能。豆卢革 、韦说 尝问之曰：“汾阳王 本太原 人徙华阴 ，公世家雁门 ，岂其枝派邪？”崇韬 因曰：“遭乱，亡失谱

谍，尝闻先人言，上距汾阳 四世耳。”革 曰：“然则固从祖也。”崇韬 由是以膏粱自处，多甄别流品，引拔浮华，鄙弃勋旧。有求官者，崇韬 曰：“深知公功能，然门地寒素，不敢相用，恐为名流所嗤。”由是嬖幸疾之于内，勋旧怨之于外。崇韬 屡请以枢密使让李绍宏 ，上不许；又请分枢密院事归内诸司以轻其权，而宦官谤之不已。崇韬 郁郁不得志，与所亲谋赴本镇以避之，其人曰：“不可。蛟龙失水，蝼蚁足以制之。”

先是，上欲以刘夫人 为皇后，而有正妃韩夫人 在，太后素恶刘夫人 ，崇韬 亦屡谏，上以是不果。于是所亲说崇韬 曰：“公若请立刘夫人 为皇后，上必喜。内有皇后之助，则伶宦辈不能为患矣。”崇韬 从之，与宰相帅百官共奏刘夫人 宜正位中宫。癸未，立魏国夫人刘氏 为皇后。皇后生于寒微，既贵，专务蓄财，其在魏州 ，薪苏果茹皆贩鬻之。及为后，四方贡献皆分为二，一上天子，一上中宫。以是宝货山积，惟用写佛经，施尼师而已。

是时皇太后诰，皇后教，与制敕交行于藩镇，奉之如一。

15 诏蔡州 刺史朱勍 浚索水 ，通漕运。

16 三月己亥朔，蜀 主宴近臣于怡神亭 ，酒酣，君臣及宫人皆脱冠露髻，喧哗自恣。知制诰京兆李龟祯 谏曰：“君臣沉湎，不忧国政，臣恐启北敌之谋。”不听。

17 乙巳，镇州 言契丹 将犯塞，诏横海 节度使李绍斌 、北京 左厢马军指挥使李从珂 帅骑兵分道备之；天平 节度使李嗣源 屯邢州 。绍斌 本姓赵 ，名行实 ，幽州 人也。

18 丙午，加高季兴 兼尚书令，进封南平王 。

19 李存审 自以身为诸将之首，不得预克汴 之功，感愤，疾益甚，屡表求入觐，郭崇韬 抑而不许。存审 疾亟，表乞生睹龙颜，乃许之。初，帝尝与右武卫上将军李存贤 手搏，存贤 不尽其技，帝曰：“汝能胜我，当授藩镇。”存贤 乃奉诏，仅仆帝而止。及许存审 入觐，帝以存贤 为卢龙 行军司马，旬日除节度使，曰：“手搏之约，吾不食言矣。”

20 庚戌，幽州 奏契丹 寇新城 。

21　勋臣畏伶官之谗，皆不自安。蕃汉　内外马步副总管李嗣源　求解兵柄；帝不许。

22　自唐　末丧乱，搢　绅之家或以告赤鬻于族姻，遂乱昭穆，至有舅、叔拜甥、侄者，选人伪滥者众。郭崇韬　　欲革其弊，请令铨司精加考核。时南郊行事官千二百人，注官者才数十人，涂毁告身者十之九。选人或号哭道路，或馁死逆旅。

23　唐室 诸陵先为温韬 所发，庚申，以工部郎中李途 为长安 按视诸陵使。

24　皇子继岌 代张全义 判六军诸卫事。

25　夏，四月己巳朔，群臣上尊号曰昭文睿武至德光孝皇帝 。

26　帝遣客省使李严 使于蜀 ，严 盛称帝威德，有混一天下之志。且言朱氏 篡窃，诸侯曾无勤王之举。王宗侃 以其语侵蜀 ，请斩之，蜀 主不从。宣徽北院使宋光葆 上言：“晋王 有凭陵我国家之志，宜选将练兵，屯戍边鄙，积糗粮，治战舰以待之。”蜀 主乃以光葆 为梓州 观察使，充武德 节度留后。

27　乙亥，加楚王殷 兼尚书令。

28　庚辰，赐前保义 留后霍彦威 姓名李绍真 。

29　秦忠敬王李茂贞 卒，遗奏以其子继 嗣 权知凤翔 军府事。

30　初，安义 牙将杨立 有宠于李继韬 ，继韬 诛，常邑邑思乱。会发安义 兵三千戍涿州 ，立 谓其众曰：“前此潞 兵未尝戍边，今朝廷驱我辈投之绝塞，盖不欲置之潞州　耳。与其暴骨沙场，不若据城自守，事成富贵，不成为群盗耳。”因聚噪攻子城东门，焚掠市肆；节度副使李继珂 、监军张弘祚 弃城走，立 自称留后，遣将士表求旌节。诏以天平 节度使李嗣源 为招讨使，武宁 节度使李绍荣 为部署，帐前都指挥使张廷蕴 为马步都指挥使以讨之。

31　孔谦　贷民钱，使以贱估偿丝，屡檄州县督之。翰林学士承旨、权知汴州卢质 上言：“梁赵岩 为租庸使，举贷诛敛，结怨于人。陛下革故鼎新，为人除害，而有司未改其所为，是赵岩　复生也。今春霜害稼，

茧丝甚薄，但输正税，犹惧流移，况益以称贷，人何以堪！臣惟事天子，不事租庸，敕旨未颁，省牒频下，愿早降明命！”帝不报。

32　汉 主引兵侵闽 ，屯于汀 、漳 境上；闽 人击之，汉 主败走。

33　初，胡柳 之役，伶人周匝 为梁 所得，帝每思之；入汴 之日，匝 谒见于马前，帝甚喜。匝 涕泣言曰：“臣之所以得生全者，皆梁 教坊使陈俊 、内园栽接使储德源 之力也，愿就陛下乞二州以报之。”帝许之。郭崇韬 谏曰：“陛下所与共取天下者，皆英豪忠勇之士。今大功始就，封赏未及一人，而先以伶人为刺史，恐失天下心。”以是不行。逾年，伶人屡以为言，帝谓崇韬 曰：“吾已许周匝 矣，使吾惭见此三人。公言虽正，当为我屈意行之。”五月壬寅，以俊 为景州 刺史，德源 为宪州 刺史。时亲军有从帝百战未得刺史者，莫不愤叹。

34　乙巳，右谏议大夫薛昭文 上疏，以为：“诸道僭窃者尚多，征伐之谋，未可遽息。又，士卒久从征伐，赏给未丰，贫乏者多，宜以四方贡献及南郊羡馀，更加颁赉。又，河南 诸军皆梁 之精锐，恐僭窃之国潜以厚利诱之，宜加收抚。又，户口流亡者，宜宽徭薄赋以安集之。又，土木不急之役，宜加裁省。又请择隙地牧马，勿使践京畿 民田。”皆不从。

35　戊申，蜀 主遣李严 还。初，帝因严 入蜀 ，令以马市宫中珍玩，而蜀 法禁锦绮珍奇不得入中国，其粗恶者乃听入中国，谓之“入草物”。严 还，以闻，帝怒曰：“王衍 宁免为入草之人乎！”严 因言于帝曰：“衍 童呆荒纵，不亲政务，斥远故老，昵比小人。其用事之臣王宗弼 　、宋光嗣 　等，谄谀专恣，黩货无厌，贤愚易位，刑赏紊乱，君臣上下专以奢淫相尚。以臣观之，大兵一临，瓦解土崩，可翘足而待也。”帝深以为然。

36　帝以潞州 　　叛故，庚戌，诏天下州镇无得修城浚隍，悉毁防城之具。

37　壬子，新宣武 节度使兼中书令、蕃汉 马步总管李存审 卒于幽州 。存审 　出于寒微，常戒诸子曰：“尔父少提一剑去乡里，四十年间，位极将相，其间出万死获一生者非一，破骨出镞者凡百馀。”因授以所出镞，命藏之，曰：“尔曹生于膏粱，当知尔父起家如此也。”

38　幽州 言契丹 将入寇，甲寅，以横海 节度使李绍斌 充东北面行营招

讨使，将大军渡河 而北。契丹 屯幽州 东南城门之外，虏骑充斥，馈运多为所掠。

39　壬戌，以李继 晔 为凤翔 节度使。

40　乙丑，以权知归义 留后曹义金 为节度使。时瓜 、沙 与吐蕃 杂居，义金 遣使间道入贡，故命之。

41　李嗣源 大军前锋至潞州 ，日已暝；泊军方定，张廷蕴 帅麾下壮士百馀辈逾堑坎城而上，守者不能御，即斩关延诸军入。比明，嗣源 及李绍荣 至，城已下矣，嗣源 等不悦。丙寅，嗣源 奏潞州 平。六月丙子，磔杨立 及其党于镇国桥 。潞州 城池高深，帝命夷之。

42　丙戌，以武宁 节度使李绍荣 为归德 节度使、同平章事，留宿卫，宠遇甚厚。帝或时与太后、皇后同至其家。帝有幸姬，色美，尝生子矣，刘后 妒之。会绍荣 丧妻，一日，侍禁中，帝问绍荣 ：“汝复娶乎？为汝求婚。”后因指幸姬曰：“大家怜绍荣 ，何不以此赐之！”帝难言不可，微许之。后趣绍荣 拜谢，比起，顾幸姬，已肩舆出宫矣。帝为之托疾不食者累日。

43　壬辰，以天平 节度使李嗣源 为宣武 节度使，代李存审 为蕃汉 内外马步总管。

44　秋，七月壬寅，蜀 以礼部尚书许寂 为中书侍郎、同平章事。

45　孔谦 复短王正言 于郭崇韬 ，又厚赂伶官，求租庸使，终不获，意怏怏，癸卯，表求解职；帝怒，以为避事，将置于法，景进 救之，得免。

46　梁 所决河 连年为曹 、濮 患，甲辰，命右监门上将军娄继英 督汴 、滑 兵塞之。未几，复坏。

47　庚申，置威塞军 于新州 。

48　契丹 恃其强盛，遣使就帝求幽州 以处卢文进 。时东北诸夷皆役属契丹 ，惟勃海 未服；契丹 主谋入寇，恐勃海 掎其后，乃先举兵击勃海之辽东 ，遣其将禿馁 及卢文进 据营 、平 等州以扰燕 地。

49　八月戊辰，蜀 主以右定远军使王宗锷 为招讨马步使，帅二十一军

屯洋州 ；乙亥，以长直马军使林思锷 为昭武 节度使，戍利州 以备唐 。

50　租庸使王正言 病风，恍惚不能治事，景进 屡以为言。癸酉，以副使、卫尉卿孔谦 为租庸使，右威卫大将军孔循 为副使。循 即赵殷衡 也，梁 亡，复其姓名。谦 自是得行其志，重敛急征以充帝欲，民不聊生。癸未，赐谦 号丰财赡国功臣。

51　帝复遣使者李彦稠 入蜀 ，九月己亥，至成都 。

52　癸卯，帝猎于近郊。时帝屡出游猎，从骑伤民禾稼，洛阳　令何泾 伏于丛薄，俟帝至，遮马谏曰：“陛下赋敛既急，今稼穑将成，复蹂践之，使吏何以为理，民何以为生！臣愿先赐死。”帝慰而遣之。泾 ，广州 人也。

53　契丹 攻渤海 ，无功而还。

54　蜀 前山南 节度使兼中书令王宗俦 以蜀 主失德，与王宗弼 谋废立，宗弼 犹豫未决。庚戌，宗俦 忧愤而卒。宗弼 谓枢密使宋光嗣 、景润澄 等曰：“宗俦 教我杀尔曹，今日无患矣。”光嗣 辈俯伏泣谢。宗弼 子承班 闻之，谓人曰：“吾家难乎免矣。”

55　乙卯，蜀 主以前镇江军 节度使张武 为峡路 应援招讨使。

56　丁巳，幽州 言契丹 入寇。

57　冬，十月辛未，天平 节度使李存霸 、平卢 节度使符习 言：“属州多称直奉租庸使帖指挥公事，使司殊不知，有紊规程。”租庸使奏，近例皆直下。敕：“朝廷故事，制敕不下支郡，牧守不专奏陈。今两道所奏，乃本朝旧规；租庸所陈，是伪廷近事。自今支郡自非进奉，皆须本道腾奏，租庸征催亦须牒观察使。”虽有此敕，竟不行。

58　易定 言契丹 入寇。

59　蜀 宣徽北院使王承休 请择诸军骁勇者万二千人，置驾下左、右龙武步骑四十军，兵械给赐皆优异于他军，以承休　为龙武军马步都指挥使，以裨将安重霸 副之，旧将无不愤耻。重霸 ，云州 人，以狡佞贿赂事承休 ，故承休 悦之。

60　吴越王镠 复修本朝职贡，壬午，帝因梁 官爵而命之。镠 厚贡献，并赂权要，求金印、玉册、赐诏不名、称国王。有司言：“故事惟天子用玉册，王公皆用竹册；又，非四夷无封国王者。”帝皆曲从镠 意。

61　吴王 如白沙 观楼船，更命白沙 曰迎銮镇 。徐温 自金陵 来朝。先是，温 以亲吏翟虔 为阎 门、宫城、武备等使，使察王起居，虔 防制王甚急。至是，王对温 名雨为水，温 请其故。王曰：“翟虔 父名，吾讳之熟矣。”因谓温　曰：“公之忠诚，我所知也，然翟虔　无礼，宫中及宗室所须多不获。”温　　顿首谢罪，请斩之，王曰：“斩则太过，远徙可也。”乃徙抚州 。

62　十一月，蜀 主遣其翰林学士欧阳彬 来聘。彬 ，衡山 人也。又遣李彦稠 东还。

63　癸卯，帝帅亲军猎于伊阙 ，命从官拜梁太祖 墓。涉历山险，连日不止，或夜合围；士卒坠崖谷死及折伤者甚众。丙午，还宫。

64　蜀 以唐 修好，罢威武 城戍，召关宏业 等二十四军还成都 。戊申，又罢武定 、武兴 招讨刘潜 等三十七军。

65　丁巳，赐护国 节度使李继麟 铁券，以其子令德 、令锡 皆为节度使，诸子胜衣者即拜官，宠冠列藩。

66　庚申，蔚州 言契丹 入寇。

67　辛酉，蜀 主罢天雄军 招讨，命王承骞 等二十九军还成都 。

68　十二月乙丑朔，蜀 主以右仆射张格 兼中书侍郎、同平章事。初，格 之得罪，中书吏王鲁柔 乘危窘之；及再为相用事，杖杀之。许寂 谓人曰：“张公　才高而识浅，戮一鲁柔　，他人谁敢自保！此取祸之端也。”

69　蜀 主罢金州 屯戍，命王承勋 等七军还成都 。

70　己巳，命宣武 节度使李嗣源 将宿卫兵三万七千人赴汴州 ，遂如幽州 御契丹 。

71　庚午，帝及皇后如张全义　第，全义　大陈贡献；酒酣，皇后奏称：“妾幼失父母，见老者辄思之，请父事全义 。”帝许之。全义 惶恐

固辞，再三强之，竟受皇后拜，复贡献谢恩。明日，后命翰林学士赵凤草书谢全义 ，凤 密奏：“自古无天下之母拜人臣为父者。”帝嘉其直，然卒行之。自是后与全义 日遣使往来问遗不绝。

72　初，唐僖 、昭 之世，宦官虽盛，未尝有建节者。蜀安重霸 劝王承休 求秦州 节度使，承休 言于蜀 主曰：“秦州 多美妇人，请为陛下采择以献。”蜀 主许之，庚午,以承休 为天雄 节度使，封鲁国公 ；以龙武军为承休 牙兵。

73　乙亥，蜀 主以前武德 节度使兼中书令徐延琼 为京城 内外马步都指挥使。延琼 以外戚代王宗弼 居旧将之右，众皆不平。

74　壬午，北京 言契丹 寇岚州 。

75　辛卯，蜀 主改明年元曰咸康 。

76　卢龙 节度使李存贤 卒。

77　是岁，蜀 主徙普王宗仁 为卫王 ，雅王宗辂 为豳王 ，褒王宗纪 为赵王 ，荣王宗智 为韩王 ，兴王宗泽 为宋王 ，彭王宗鼎 为鲁王 ，忠王宗平 为薛王 ，资王宗特 为莒王 ；宗辂 、宗智 、宗平 皆罢军役。

三年（乙酉，925）

1　春，正月甲午朔，蜀 大赦。

2　丙申，敕有司改葬昭宗 及少帝 ，竟以用度不足而止。

3　契丹 寇幽州 。

4　庚子，帝发洛阳 ；庚戌，至兴唐 。

5　诏平卢 节度使符习 治酸枣 遥隄以御决河 。

6　初，李嗣源 北征，过兴唐 ，东京 库有供御细铠，嗣源 牒副留守张宪 取五百领，宪 以军兴，不暇奏而给之；帝怒曰：“宪 不奉诏，擅以吾铠给嗣源 ，何意也！”罚宪 俸一月，令自往军中取之。

帝以义武 节度使王都 将入朝，欲辟毬场，宪 曰：“比以行宫阙廷为毬

场，前年陛下即位于此，其坛不可毁，请辟毬场于宫西。”数日，未成，帝命毁即位坛。宪 谓郭崇韬 曰：“此坛，主上所以礼上帝，始受命之地也，若之何毁之！”崇韬 从容言于帝，帝立命两虞候毁之。宪 私于崇韬 曰：“忘天背本，不祥莫大焉。”

7　二月甲戌，以横海 节度使李绍斌 为卢龙 节度使。

8　丙子，李嗣源 奏败契丹 于涿州 。

9　上以契丹 为忧，与郭崇韬 谋，以威名宿将零落殆尽，李绍斌 位望素轻，欲徙李嗣源 镇真定 ，为绍斌 声援，崇韬 深以为便。时崇韬 领真定 ，上欲徙崇韬 镇汴州 ，崇韬 辞曰：“臣内典枢机，外预大政，富贵极矣，何必更领藩方？且群臣或从陛下岁久，身经百战，所得不过一州。臣无汗马之劳，徒以侍从左右，时赞圣谟，致位至此，常不自安；今因委任勋贤，使臣得解旄节，乃大愿也。且汴州关东　冲要，地富人繁，臣既不至治所，徒令他人摄职，何异空城！非所以固国基也。”上曰：“深知卿忠尽，然卿为朕画策，袭取汶阳 ，保固河 津，既而自此路直趋大梁　，成朕帝业，岂百战之功可比乎！今朕贵为天子，岂可使卿曾无尺寸之地乎！”崇韬 固辞不已，上乃许之。庚辰，徙李嗣源 为成德节度使。

10　汉 主闻帝灭梁 而惧，遣宫苑使何词 入贡，且觇中国强弱。甲申，词 至魏 。及还，言帝骄淫无政，不足畏也。汉 主大悦，自是不复通中国。

11　帝性刚好胜，不欲权在臣下，入洛　之后，信伶宦之谗，颇疏忌宿将。李嗣源 家在太原 ，三月丁酉，表卫州 刺史李从珂 为北京 内牙马步都指挥使以便其家，帝怒曰：“嗣源　握兵权，居大镇，军政在吾，安得为其子奏请！”乃黜从珂 为突骑指挥使，帅数百人戍石门镇 。嗣源 忧恐，上章申理，久之方解。辛丑，嗣源　乞至东京　朝觐，不许。郭崇韬 以嗣源　功高位重，亦忌之，私谓人曰：“总管令公非久为人下者，皇家子弟皆不及也。”密劝帝召之宿卫，罢其兵权，又劝帝除之，帝皆不从。

12　己酉，帝发兴唐 ，自德胜 济河 ，历杨村 、戚城 ，观昔时战处，指示群臣以为乐。

13　洛阳　宫殿宏邃，宦者欲上增广嫔御，诈言宫中夜见鬼物，上欲使

符咒者攘之，宦者曰：“臣昔逮事咸通 、乾符 天子，当是时，六宫贵贱不减万人。今掖庭太半空虚，故鬼物游之耳。”上乃命宦者王允平 、伶人景进 采择民间女子，远至太原 、幽 、镇 ，以充后庭，不啻三千人，不问所从来。上还自兴唐 ，载以牛车，累累盈路。张宪 奏：“诸营妇女亡逸者千馀人，虑扈从诸军挟匿以行。”其实皆入宫矣。

庚辰，帝至洛阳 ；辛酉，诏复以洛阳 为东都 ，兴唐府 为邺都 。

14　夏，四月癸亥朔，日有食之。

15　初，五台 僧诚惠 以妖妄惑人，自言能降伏天龙，命风召雨；帝尊信之，亲帅后妃及皇弟、皇子拜之，诚惠 　安坐不起，群臣莫敢不拜。时大旱，帝自邺都 　迎诚惠 　至洛阳 　，使祈雨，士民朝夕瞻仰，数旬不雨。或谓诚惠 ：“官以师祈雨无验，将焚之。”诚惠 逃去，惭惧而卒。

16　庚寅，中书侍郎、同平章事赵光胤 卒。

17　太后自与太妃别，常忽忽不乐，虽娱玩盈前，未尝解颜；太妃既别太后，亦邑邑成疾。太后遣中使医药相继于道，闻疾稍加，辄不食，又谓帝曰：“吾与太妃恩如兄弟，欲自往省之。”帝以天暑道远，苦谏，久之乃止，但遣皇弟存渥 　等往迎侍。五月丁酉，北都 　奏太妃薨。太后悲哀不食者累日，帝宽譬不离左右。太后自是得疾，又欲自往会太妃葬，帝力谏而止。

18　闽王审知 寝疾，命其子节度副使延翰 权知军府事。

19　自春夏大旱，六月壬申，始雨。

20　帝苦溽暑，于禁中择高凉之所，皆不称旨。宦者因言：“臣见长安 全盛时，大明 　、兴庆宫 　楼观以百数。今日宅家曾无避暑之所，宫殿之盛曾不及当时公卿第舍耳。”帝乃命宫苑使王允平 　别建一楼以清暑。宦者曰：“郭崇韬 常不伸眉，为孔谦 论用度不足，恐陛下虽欲营缮，终不可得。”上曰：“吾自用内府钱，无关经费。”然犹虑崇韬 　谏，遣中使语之曰：“今岁盛暑异常，朕昔在河 上，与梁 人相拒，行营卑湿，被甲乘马，亲当矢石，犹无此暑。今居深宫之中而暑不可度，奈何？”对曰：“陛下昔在河 　上，勍敌未灭，深念雠耻，虽有盛暑，不介圣怀。今外患已除，海内宾服，故虽珍台闲馆犹觉郁蒸也。陛下傥不忘艰难之时，则暑气自消矣。”帝默然。宦者曰：“崇韬 之第，无异皇居，宜其不

知至尊之热也。”帝卒命允平　营楼，日役万人，所费巨万。崇韬　谏曰：“今两河 水旱，军食不充，愿且息役，以俟丰年。”帝不听。

21　帝将伐蜀 ，辛卯，诏天下括市战马。

22　吴镇海 节度判官、楚州 团练使陈彦谦 有疾，徐知诰 恐其遗言及继嗣事，遗之医药金帛，相属于道。彦谦　临终，密留书遗徐温　，请以所生子为嗣。

23　太后疾甚。秋，七月甲午，成德　节度使李嗣源　以边事稍弭，表求入朝省太后，帝不许。壬寅，太后殂。帝哀毁过甚，五日方食。

24　八月癸未，杖杀河南 令罗贯 。初，贯 为礼部员外郎，性强直，为郭崇韬 所知，用为河南 令。为政不避权豪，伶宦请托，书积几案，一不报，皆以示崇韬 ，崇韬 奏之，由是伶宦切齿。河南 尹张全义 亦以贯高伉，恶之，遣婢诉于皇后，后与伶宦共毁之，帝含怒未发。会帝自往寿安　视坤陵　役者，道路泥泞，桥多坏。帝问主者为谁，宦官对属河南 。帝怒，下贯　狱；狱吏榜掠，体无完肤，明日，传诏杀之。崇韬　谏曰：“贯　坐桥道不修，法不至死。”帝怒曰：“太后灵驾将发，天子朝夕往来，桥道不修，卿言无罪，是党也！”崇韬 曰：“陛下以万乘之尊，怒一县令，使天下谓陛下用法不平，臣之罪也。”帝曰：“既公所爱，任公裁之。”拂衣起入宫，崇韬　随之，论奏不已；帝自阖殿门，崇韬　不得入。贯 竟死，暴尸府门，远近冤之。

25　丁亥，遣吏部侍郎李德休 等赐吴越国王 玉册、金印，红袍御衣。

26　九月，蜀 主与太后、太妃游青城山 ，历丈人观 、上清宫 ，遂至彭州阳平化 、汉州三学山 而还。

27　乙未，立皇子继岌 为魏王 。

28　丁酉，帝与宰相议伐蜀 ，威胜 节度使李绍钦 素谄事宣徽使李绍宏 ，绍宏　荐“绍钦　有盖世奇才，虽孙　、吴　不如，可以大任。”郭崇韬曰：“段凝　亡国之将，奸谄绝伦，不可信也。”众举李嗣源　，崇韬曰：“契丹 方炽，总管不可离河朔 。魏王 地当储副，未立殊功，请依故事，以为伐蜀　都统，成其威名。”帝曰：“儿幼，岂能独往，当求其副。”既而曰：“无以易卿。”庚子，以魏王继岌 充西川 四面行营都统，崇韬 充东北面行营都招讨制置等使，军事悉以委之。又以荆南 节度使

高季兴 充东南面行营都招讨使，凤翔 节度使李继 暻 充都供军转运应接等使，同州 节度使李令德 充行营副招讨使，陕州 节度使李绍琛 充蕃汉马步军都排陈斩斫使兼马步军都指挥使，西京 留守张筠 充西川 管内安抚应接使，华州 节度使毛璋 充左厢马步都虞候，邠州 节度使董璋 充右厢马步都虞候，客省使李严 充西川 管内招抚使，将兵六万伐蜀 ，仍诏季兴 自取夔 、忠 、万 三州为巡属。都统置中军，以供奉官李从袭 充中军马步都指挥监押，高品李廷安 、吕知柔 充魏王 府通谒。辛丑，以工部尚书任圜 、翰林学士李愚 并参预都统军机。

29　自六月甲午雨，罕见日星，江河百川皆溢，凡七十五日乃霁。

30　郭崇韬 以北都 留守孟知祥 有荐引旧恩，将行，言于上曰：“孟知祥信厚有谋，若得西川 而求帅，无逾此人者。”又荐邺都 副留守张宪 谨重有识，可为相。戊申，大军西行。

31　蜀安重霸 劝王承休 请蜀 主东游秦州 。承休 到官，即毁府署，作行宫，大兴力役，强取民间女子教歌舞，图形遗韩昭 ，使言于蜀 主；又献花木图，盛称秦州 山川土风之美。蜀 主将如秦州 ，群臣谏者甚众，皆不听；王宗弼 上表谏，蜀 主投其表于地；太后涕泣不食，止之，亦不能得。前秦州 节度判官蒲禹卿 上表几二千言，其略曰：“先帝艰难创业，欲传之万世。陛下少长富贵，荒色惑酒。秦州 人杂羌 、胡，地多瘴疠，万众困于奔驰，郡县罢于供亿。凤翔 久为仇雠，必生衅隙；唐国 方通欢好，恐怀疑贰。先皇未尝无故盘游，陛下率意频离宫阙。秦皇 东狩，銮驾不还；炀帝 南巡，龙舟不返。蜀都 强盛，雄视邻邦，边庭无烽火之虞，境内有腹心之疾，百姓失业，盗贼公行。昔李势屈于桓温 ，刘禅 降于邓艾 ，山河险固，不足凭恃。”韩昭 谓禹卿曰：“吾收汝表，俟主上西归，当使狱吏字字问汝！”王承休 妻严氏美，蜀 主私焉，故锐意欲行。

32　冬，十月，排陈斩斫使李绍琛 与李严 将骁骑三千、步兵万人为前锋，招讨判官陈乂 至宝鸡 ，称疾乞留。李愚 厉声曰：“陈乂 见利则进，惧难则止。今大军涉险，人心易摇，宜斩以徇！”由是军中无敢顾望者。乂 ，蓟州 人也。

33　癸亥，蜀 主引兵数万发成都 ，甲子，至汉州 。武兴 节度使王承捷告唐 兵西上，蜀 主以为群臣同谋沮己，犹不信，大言曰：“吾方欲耀武。”遂东行。在道与群臣赋诗，殊不为意。

34　丁丑，李绍琛 攻蜀威武城 ，蜀 指挥使唐景思 将兵出降；城使周彦禋 等知不能守，亦降。景思 ，秦州 人也。得城中粮二十万斛。绍琛 纵其败兵万馀人逸去，因倍道趣凤州 。李严 飞书以谕王承捷 。李继 暍 竭凤翔 蓄积以馈军，不能充，人情忧恐。郭崇韬 入散关 ，指其山曰：“吾辈进无成功，不得复还此矣。当尽力一决。今馈运将竭，宜先取凤州 ，因其粮。”诸将皆言蜀 地险固，未可长驱，宜按兵观衅。崇韬 以问李愚 ，愚 曰：“蜀 人苦其主荒淫，莫为之用。宜乘其人心崩离，风驱霆击，彼皆破胆，虽有险阻，谁与守之！兵势不可缓也。”是日李绍琛 告捷，崇韬 喜，谓李愚 曰：“公料敌如此，吾复何忧！”乃倍道而进。戊寅，王承捷 以凤 、兴 、文 、扶 四州印节迎降，得兵八千，粮四十万斛。崇韬 曰：“平蜀 必矣。”即以都统牒命承捷 摄武兴 节度使。

己卯，蜀 主至利州 ，威武 败卒奔还，始信唐 兵之来。王宗弼 、宋光嗣 言于蜀 主曰：“东川 、山南 兵力尚完，陛下但以大军扼利州 ，唐 人安敢悬兵深入！”从之。庚辰，以随驾清道指挥使王宗勋 、王宗俨 、兼侍中王宗昱 为三招讨，将兵三万逆战。从驾兵自绵 、汉 至深渡 ，千里相属，皆怨愤，曰：“龙武军粮赐倍于他军，他军安能御敌！”

李绍琛 等过长举 ，兴州 都指挥使程奉琏 将所部兵五百来降，且请先治桥栈以俟唐　军，由是军行无险阻之虞。辛巳，兴州　刺史王承鉴　弃城走，绍琛 等克兴州 ，郭崇韬 以唐景思 摄兴州 刺史。乙酉，成州 刺史王承朴 弃城走。李绍琛 等与蜀 三招讨战于三泉 ，蜀 兵大败，斩首五千级，馀众溃走。又得粮十五万斛于三泉 ，由是军食优足。

35　戊子，葬贞简太后 于坤陵 。

36　蜀 主闻王宗勋 等败，自利州 倍道西走，断桔柏津 浮梁；命中书令、判六军诸卫事王宗弼 将大军守利州 ，且令斩王宗勋 等三招讨。

李绍琛 昼夜兼行趣利州 。蜀武德 留后宋光葆 遗郭崇韬 书：“请唐 兵不入境，当举巡属内附；苟不如约，则背城决战以报本朝。”崇韬　复书抚纳之。乙丑，魏王继岌 至兴州 ，光葆 以梓 、绵 、剑 、龙 、普 五州，武定 节度使王承肇 以洋 、蓬 、壁 三州，山南 节度使王宗威 以梁 、开 、通 、渠 、麟 五州，阶州 刺史王承岳 以阶州 ，皆降。承肇 ，宗侃 之子也。自馀城镇皆望风款附。

天雄 节度使王承休 与副使安重霸 谋掩击唐 军，重霸 曰：“击之不胜，则大事去矣。蜀　中精兵十万，天下险固，唐　兵虽勇，安能直度剑门

邪！然公受国恩，闻难不可不赴，愿与公俱西。”承休 素亲信之，以为然。重霸 请赂羌 人买文 、扶 州路以归；承休 从之，使重霸 将龙武军及所募兵万二千人以从。将行，州人饯于城外。承休 上道，重霸 拜于马前曰：“国家竭力以得秦 、陇 ，若从开府还朝，谁当守之！开府行矣，重霸 请为公留守。”承休 业已上道，无如之何，遂与招讨副使王宗汭 自扶 、文 而南；其地皆不毛，羌 人抄之，且战且行，士卒冻馁，比至茂州 ，馀众二千而已。重霸 遂以秦 、陇 来降。

37 高季兴 常欲取三峡 ，畏蜀峡路 招讨使张武 威名，不敢进。至是，乘唐 兵势，使其子行军司马从诲 权军府事，自将水军上峡 取施州 。张武 以铁锁断江 路，季兴 遣勇士乘舟斫之。会风大起，舟绁 于锁，不能进退，矢石交下，坏其战舰，季兴 轻舟遁去。既而闻北路陷败，以夔 、忠 、万 三州遣使诣魏王 降。

38 郭崇韬 遗王宗弼 等书，为陈利害；李绍琛 未至利州 ，宗弼 弃城引兵西归。王宗勋 等三招讨追及宗弼 于白芳 ，宗弼 怀中探诏书示之曰：“宋光嗣 令我杀尔曹。”因相持而泣，遂合谋送款于唐 。

资治通鉴卷第二百七十四

后唐纪三

庄宗光圣神闵孝皇帝下

同光三年（乙酉，925）

1　十一月丙申，蜀 主至成都 ，百官及后宫迎于七里亭 。蜀 主入妃嫔中作回鹘 队入宫。丁酉，出见群臣于文明殿 ，泣下沾襟，君臣相视，竟无一言以救国患。

戊戌，李绍琛 至利州 ，修桔柏 浮梁。昭武 节度使林思谔 先弃城奔阆州 ，遣使请降。甲辰，魏王继岌 至剑州 ，蜀武信 节度使兼中书令王宗寿 以遂 、合 、渝 、泸 、昌 五州降。

王宗弼 至成都 ，登大玄门 ，严兵自卫。蜀 主及太后自往劳之，宗弼 骄慢无复臣礼。乙巳，劫迁蜀　主及太后后宫诸王于西宫，收其玺绶，使亲吏于义兴门 邀取内库金帛，悉归其家。其子承涓 杖剑入宫，取蜀 主宠姬数人以归。丙午，宗弼 自称权西川 兵马留后。

李绍琛 进至绵州 ，仓库民居已为蜀 兵所燔，又断绵江 浮梁，水深，无舟楫可渡，绍琛 谓李严 曰：“吾悬军深入，利在速战。乘蜀 人破胆之时，但得百骑过鹿头关　，彼且迎降不暇；若俟修缮桥梁，必留数日，或教王衍 坚闭近关，折吾兵势，傥延旬浹，则胜负未可知矣。”乃与严 乘马浮渡江，从兵得济者仅千人，溺死者亦千馀人，遂入鹿头关　；丁未，进据汉州 ；居三日，后军始至。

宗弼 遣使以币马牛酒劳军，且以蜀 主书遗李严 曰：“公来吾即降。”或谓严 ：“公首建伐蜀 之策，蜀 人怨公深入骨髓，不可往。”严 不从，欣然驰入成都 ，抚谕吏民，告以大军继至。蜀 君臣后宫皆恸哭。蜀 主引严 见太后，以母妻为托。宗弼 犹乘城为守备，严 悉命撤去楼橹。

己酉，魏王继岌 至绵州 ，蜀 主命翰林学士李昊 草降表，又命中书侍郎、同平章事王锴 草降书，遣兵部侍郎欧阳彬 奉之以迎继岌 及郭崇韬 。

王宗弼 称蜀 君臣久欲归命，而内枢密使宋光嗣 、景润澄 、宣徽使李周 辂 、欧阳晃 荧惑蜀 主；皆斩之，函首送继岌 。又责文思殿 大学士、礼部尚书、成都 尹韩昭 佞谀，枭于金马坊门 。内外马步都指挥使兼中书令徐延琼 、果州 团练使潘在迎 、嘉州 刺史顾在珣 及诸贵戚皆惶恐，倾其家金帛妓妾以赂宗弼 ，仅得免死。凡素所不快者，宗弼 皆杀之。

辛亥，继岌 至德阳 。宗弼 遣使奉笺，称已迁蜀 主于西第，安抚军城，以俟王师。又使其子承班 以蜀 主后宫及珍玩赂继岌 及郭崇韬 ，求西川节度使，继岌 曰：“此皆我家物，奚 以献为！”留其物而遣之。

李绍琛 留汉州 八日以俟都统，甲寅，继岌 至汉州 ，王宗弼 迎谒；乙卯，至成都 。丙辰，李严 引蜀 主及百官仪卫出降于升迁桥 ，蜀 主白衣、衔璧、牵羊，草绳萦首，百官衰绖、徒跣、舆榇，号哭俟命。继岌 受璧，崇韬 解缚，焚榇，承制释罪；君臣东北向拜谢。丁巳，大军入成都 。崇韬 禁军士侵掠，市不改肆。自出师至克蜀 ，凡七十日。得节度十，州六十四，县二百四十九，兵三万，铠仗、钱粮、金银、缯锦共以千万计。

高季兴 闻蜀 亡，方食，失匕箸，曰：“是老夫之过也。”梁震 曰：“不足忧也。唐 主得蜀 益骄，亡无日矣，安不知其不为吾福！”

楚王殷 闻蜀 亡，上表称：“臣已营衡麓 之间为菟裘之地，愿上印绶以保馀龄。”上优诏慰谕之。

2　平蜀 之功，李绍琛 为多，位在董璋 上；而璋 素与郭崇韬 善，崇韬 数召璋 与议军事。绍琛 心不平，谓璋 曰：“吾有平蜀 之功，公等朴樕相从，反咕嗫于郭公　之门，谋相倾害。吾为都将，独不能以军法斩公邪！”璋 诉于崇韬 。十二月，崇韬 表璋 为东川 节度使，解其军职。绍琛 愈怒，曰：“吾冒白刃，陵险阻，定西川 ，璋 乃坐有之邪！”乃见崇韬 言：“东川 重地，任尚书 有文武才，宜表为帅。”崇韬 怒曰：“绍琛反邪，何敢违吾节度！”绍琛 惧而退。

初，帝遣宦者李从袭 等从魏王继岌 伐蜀 ；继岌 虽为都统，军中制置补署一出郭崇韬 ，崇韬 终日决事，将吏宾客趋走盈庭，而都统府惟大将晨谒外，牙门索然，从袭 等固耻之。及破蜀 ，蜀 之贵臣大将争以宝货、妓乐遗崇韬 及其子廷诲 ，魏王 所得，不过匹马、束帛、唾壶、麈柄而已，从袭 等益不平。

王宗弼 之自为西川 留后也，赂崇韬 求为节度使，崇韬 阳许之，既而久未得，乃帅蜀　人列状见继岌　，请留崇韬　镇蜀　。从袭　等因谓继岌 曰："郭公 父子专横，今又使蜀 人请己为帅，其志难测，王不可不为之备。"继岌　谓崇韬　曰："主上倚侍中如山岳，不可离庙堂，岂肯弃元老于蛮夷之域乎！且此非余之所敢知也，请诸人诣阙自陈。"由是继岌　与崇韬 互相疑。

会宋光葆 自梓州 来，诉王宗弼 诬杀宋光嗣 等；又，崇韬 征犒军钱数万缗于宗弼 ，宗弼 靳之，士卒怨怒，夜，纵火喧噪。崇韬 欲诛宗弼 以自明，己巳，白继岌 收宗弼 及王宗勋 、王宗渥 ，皆数其不忠之罪，族诛之，籍没其家。蜀 人争食宗弼 之肉。

3　辛未，闽忠懿王审知 卒，子延翰 自称威武 留后。汀州 民陈本 聚众三万围汀州 ，延翰 遣右军都监柳邕 等将兵二万讨之。

4　癸酉，王承休 、王宗汭 至成都 ，魏王继岌 诘之曰："居大镇，拥强兵，何以不拒战？"对曰："畏大王神武。"曰："然则何以不降？"对曰："王师不入境。"曰："所俱入羌　　者几人？"对曰："万二千人。"曰："今归者几人？"对曰："二千人。"曰："可以偿万人之死矣。"皆斩之，并其子。

5　丙子，以知北都　留守事孟知祥　为西川　节度使、同平章事，促召赴洛阳　。帝议选北都　留守，枢密承旨段徊　等恶邺都　留守张宪　，不欲其在朝廷，皆曰："北都 非张宪 不可。宪 虽有宰相器，今国家新得中原，宰相在天子目前，事有得失，可以改更，比之北都　独系一方安危，不为重也。"乃徙宪 为太原 尹，知北都 留守事。以户部尚书王正言 为兴唐 尹，知邺都 留守事。正言 昏耄，帝以武德使史彦琼 为邺都 监军。彦琼 ，本伶人也，有宠于帝。魏 、博 等六州军旅金谷之政皆决于彦琼 ，威福自恣，陵忽将佐，自正言 以下皆谄事之。

6　初，帝得魏州　银枪效节都近八千人，以为亲军，皆勇悍无敌。夹河之战，实赖其用，屡立殊功，常许以灭梁　　之日大加赏赍。既而河南平，虽赏赍非一，而士卒恃功，骄恣无厌，更成怨望。是岁大饥，民多流亡，租赋不充，道路涂潦，漕辇艰涩，东都　　仓廪空竭，无以给军士。租庸使孔谦　日于上东门　外望诸州漕运，至者随以给之。军士乏食，有雇妻鬻子者，老弱采蔬于野，百十为群，往往饿死，流言怨嗟，而帝游畋不息。己卯，猎于白沙　，皇后、皇子、后宫毕从。庚辰，宿伊阙 ；辛巳，宿潭泊 ；壬午，宿龛涧 ；癸未，还宫。时大雪，吏卒有

僵仆于道路者。伊 、汝 间饥尤甚，卫兵所过，责其供饷，不得，则坏其什器，撤其室庐以为薪，甚于寇盗，县吏皆窜匿山谷。

7　有白龙见于汉 宫；汉 主改元白龙 ，更名曰龚 。

8　长和 骠信郑旻 遣其布燮郑昭淳 求婚于汉 ，汉 主以女增城公主 妻之。长和 即唐 之南诏 也。

9　成德 节度使李嗣源 入朝。

10　闰月己丑朔，孟知祥 至洛阳 ，帝宠待甚厚。

11　帝以军储不足，谋于群臣，豆卢革　以下皆莫知为计。吏部尚书李琪　上疏，以为：“古者量入以为出，计农而发兵，故虽有水旱之灾而无匮乏之忧。近代税农以养兵，未有农富给而兵不足，农捐瘠而兵丰饱者也。今纵未能蠲省租税，苟除折纳、纽配之法，农亦可以小休矣。”帝即敕有司如琪 所言，然竟不能行。

12　丁酉，诏蜀朝　所署官四品以上降授有差，五品以下才地无取者悉纵归田里；其先降及有功者，委崇韬　随事奖任。又赐王衍　诏，略曰：“固当裂土而封，必不薄人于险。三辰在上，一言不欺。”

13　庚子，彰武 、保大 节度使兼中书令高万兴 卒，以其子保大 留后允韬 为彰武 留后。

14　帝以军储不充，欲如汴州 ，谏官上言：“不如节俭以足用，自古无就食天子。今杨氏 未灭，不宜示以虚实。”乃止。

15　辛亥，立皇弟存美 为邕王 ，存霸 为永王 ，存礼 为薛王 ，存渥 为申王 ，存乂 为睦王 ，存确 为通王 ，存纪 为雅王 。

16　郭崇韬 素疾宦官，尝密谓魏王继岌 曰：“大王他日得天下，骒 马亦不可乘，况任宦官！宜尽去之，专用士人。”吕知柔　窃听，闻之，由是宦官皆切齿。

时成都 虽下，而蜀 中盗贼群起，布满山林。崇韬 恐大军既去，更为后患，命任圜 、张筠 分道招讨，以是淹留未还。帝遣宦者向延嗣 促之，崇韬 不出郊迎，及见，礼节又倨，延嗣 怒。李从袭 谓延嗣 曰：“魏王 ，太子也；主上万福，而郭公 专权如是。郭廷诲 拥徒出入，日与军中

饶将、蜀 土豪杰狎饮，指天画地，近闻白其父请表己为蜀 帅；又言‘蜀地富饶，大人宜善自为谋。’今诸军将校皆郭氏 之党，王寄身于虎狼之口，一朝有变，吾属不知委骨何地矣。”因相向垂涕。延嗣 归，具以语刘后 。后泣诉于帝，请早救继岌 之死。

前此帝闻蜀 人请崇韬 为帅，已不平，至是闻延嗣 之言，不能无疑。帝阅蜀 府库之籍，曰：“人言蜀 中珍货无算，何如是之微也？”延嗣曰：“臣闻蜀 破，其珍货皆入于崇韬 父子，崇韬 有金万两，银四十万两，钱百万缗，名马千匹，他物称是，廷诲 所取，复在其外；故县官所得不多耳。”帝遂怒形于色。及孟知祥 将行，帝语之曰：“闻郭崇韬有异志，卿到，为朕诛之。”知祥 曰：“崇韬 ，国之勋旧，不宜有此。俟臣至蜀 察之，苟无他志则遣还。”帝许之。

壬子，知祥 发洛阳 。帝寻复遣衣甲库使马彦珪 驰诣成都 观崇韬 去就，如奉诏班师则已，若有迁延跋扈之状，则与继岌 图之。彦珪 见皇后，说之曰：“臣见向延嗣 言蜀 中事势忧在朝夕，今上当断不断，夫成败之机，间不容发，安能缓急禀命于三千里外乎！”皇后复言于帝，帝曰：“传闻之言，未知虚实，岂可遽尔果决！”皇后不得请，退，自为教与继岌 ，令杀崇韬 。知祥 行至石壕 ，彦珪 夜叩门宣诏，促知祥 赴镇，知祥 窃叹曰：“乱将作矣！”乃昼夜兼行。

17　初，楚王殷 既得湖南 ，不征商旅，由是四方商旅辐湊。湖南 地多铅铁，殷 用军都判官高郁 策，铸铅铁为钱，商旅出境，无所用之，皆易他货而去，故能以境内所馀之物易天下百货，国以富饶。湖南 民不事桑蚕，郁 命民输税者皆以帛代钱，未几，民间机杼大盛。

18　吴越王镠 遣使者沈瑶 致书，以受玉册、封吴越国王 告于吴 ，吴人以其国名与己同，不受书，遣瑶 还。仍戒境上无得通吴越 使者及商旅。

明宗圣德和武钦孝皇帝上之上

天成元年（丙戌，926）

1　春，正月庚申，魏王继岌 遣李继 晔 、李严 部送王衍 及其宗族百官数千人诣洛阳 。

2　河中 节度使、尚书令李继麟 自恃与帝故旧，且有功，帝待之厚，苦

诸伶宦求匄无厌，遂拒不与。大军之征蜀 也，继麟 阅兵，遣其子令德 将之以从。景进 与宦官谮之曰："继麟 闻大军起，以为讨己，故惊惧，阅兵自卫。"又曰："崇韬 所以敢倔强于蜀 者，与河中 阴谋，内外相应故也。"继麟 闻之惧，欲身入朝以自明，其所亲止之，继麟 曰："郭侍中 功高于我。今事势将危，吾得见主上，面陈至诚，则谗人获罪矣。"癸亥，继麟 入朝。

3 魏王继岌 将发成都 ，令任圜 权知留事，以俟孟知祥 。诸军部署已定，是日，马彦珪 至，以皇后教示继岌 ，继岌 曰："大军垂发，彼无衅端，安可为此负心事！公辈勿复言。且主上无敕，独以皇后教杀招讨使，可乎？"李从袭 等泣曰："既有此迹，万一崇韬 闻之，中涂为变，益不可救矣。"相与巧陈利害，继岌 不得已从之。甲子旦，从袭 以继岌之命召崇韬 计事，继岌 登楼避之。崇韬 方升阶，继岌 从者李环 挝碎其首，并杀其子廷诲 、廷信 。外人犹未之知。都统推官溍阳李崧 谓继岌 曰："今行军三千里外，初无敕旨，擅杀大将，大王奈何行此危事！独不能忍之至洛阳 邪？"继岌 曰；"公言是也，悔之无及。"崧 乃召书吏数人，登楼去梯，矫为敕书，用蜡印宣之，军中粗定。崇韬 左右皆窜匿，独掌书记溍阳张砺 诣魏王府 恸哭久之。继岌 命任圜 代崇韬 总军政。

4 魏王 通谒李廷安 献蜀 乐工二百馀人，有严旭 者，王衍 用为蓬州 刺史，帝问曰："汝何以得刺史？"对曰："以歌。"帝使歌而善之，许复故任。

5 戊辰，孟知祥 至成都 。时新杀郭崇韬 ，人情未安，知祥 慰抚吏民，犒赐将卒，去留帖然。

6 闽 人破陈本 ，斩之。

7 契丹 主击女真 及勃海 ，恐唐 乘虚袭之，戊寅，遣梅老鞋里 来修好。

8 马彦珪 还洛阳 ，乃下诏暴郭崇韬 之罪，并杀其子廷说 、廷让 、廷议 ，于是朝野骇惋，群议纷然，帝使宦者潜察之。保大 节度使睦王存乂 ，崇韬 之婿也；宦者欲尽去崇韬 之党，言"存乂 对诸将攘臂垂泣，为崇韬 称冤，言辞怨望。"庚辰，幽存乂 于第，寻杀之。

景进 言："河中 人有告变，言李继麟 与郭崇韬 谋反；崇韬 死，又与存

义 连谋。”宦官因共劝帝速除之，帝乃徙继麟 为义成 节度使，是夜，遣蕃汉 马步使朱守殷 以兵围其第，驱继麟 出徽安门 外杀之，复其姓名曰朱友谦 。友谦 二子，令德 为武信 节度使，令锡 为忠武 节度使；诏魏王继岌 诛令德 于遂州 ，郑州 刺史王思同 诛令锡 于许州 ，河阳 节度使李绍奇 诛其家人于河中 。绍奇 至其家，友谦 妻张氏 帅家人二百馀口见绍奇 曰：“朱氏 宗族当死，愿无滥及平人。”乃别其婢仆百人，以其族百口就刑。张氏 又取铁券以示绍奇 曰：“此皇帝去年所赐也，我妇人，不识书，不知其何等语也。”绍奇 亦为之惭。友谦 旧将史武 等七人，时为刺史，皆坐族诛。

时洛中 诸军饥窘，妄为谣言，伶官采之以闻于帝，故朱友谦 、郭崇韬皆及于祸。成德 节度使兼中书令李嗣源 亦为谣言所属，帝遣朱守殷 察之；守殷 私谓嗣源 曰：“令公勋业振主，宜自图归藩以远祸。”嗣源 曰：“吾心不负天地，祸福之来，无所可避，皆委之于命耳。”时伶宦用事，勋旧人不自保，嗣源 危殆者数四，赖宣徽使李绍宏 左右营护，以是得全。

9 魏王继岌 留马步都指挥使陈留李仁罕 、马军都指挥使东光潘仁嗣、左厢都指挥使赵廷隐 、右厢都指挥使浚仪张业 、牙内指挥使文水武漳 、骁锐指挥使平恩李延厚 戍成都 。甲申，继岌 发成都 ，命李绍琛帅万二千人为后军，行止常差中军一舍。

10 二月己丑朔，以宣徽南院使李绍宏 为枢密使。

11 魏博 指挥使杨仁晟 将所部兵戍瓦桥 ，逾年代归，至贝州 ，以邺都空虚，恐兵至为变，敕留屯贝州 。

时天下莫知郭崇韬 之罪，民间讹言云：“崇韬 杀继岌 ，自王于蜀 ，故族其家。”朱友谦 子建徽 为澶州 刺史，帝密敕邺都 监军史彦琼 杀之。门者白留守王正言 曰：“史武德 夜半驰马出城，不言何往。”又讹言云：“皇后以继岌 之死归咎于帝，已弑帝矣，故急召彦琼 计事。”人情愈骇。

杨仁晟 部兵皇甫晖 与其徒夜博不胜，因人情不安，遂作乱，劫仁晟曰：“主上所以有天下，吾魏 军力也；魏 军甲不去体，马不解鞍者十馀年，今天下已定，天子不念旧劳，更加猜忌。远戍逾年，方喜代归，去家咫尺，不使相见。今闻皇后弑逆，京师 已乱，将士愿与公俱归，仍表闻朝廷。若天子万福，兴兵致讨，以吾魏博 兵力足以拒之，安知不

更为富贵之资乎！”仁聂 不从，晖 杀之；又劫小校，不从，又杀之。效节指挥使赵在礼　闻乱，衣不及带，逾垣而走，晖　追及，曳其足而下之，示以二首，在礼 惧而从之。乱兵遂奉以为帅，焚掠贝州 。晖 ，魏州 人；在礼 ，涿州 人也。诘旦，晖 等拥在礼 南趣临清 、永济 、馆陶 ，所过剽掠。

壬辰晚，有自贝州 来告军乱将犯邺都 者，都巡检使孙铎 等亟诣史彦琼 ，请授甲乘城为备。彦琼 疑铎 等有异志，曰：“告者云今日贼至临清 ，计程须六日晚方至，为备未晚。”孙铎 曰：“贼既作乱，必乘吾未备，昼夜倍道，安肯计程而行！请仆射帅众乘城，铎　募劲兵千人伏于王莽河 逆击之，贼既势挫，必当离散，然后可扑讨也。必俟其至城下，万一有奸人为内应，则事危矣。”彦琼　曰：“但严兵守城，何必逆战！”是夜，贼前锋攻北门，弓弩乱发。时彦琼　将部兵宿北门楼，闻贼呼声，即时惊溃。彦琼 单骑奔洛阳 。

癸巳，贼入邺都 ，孙铎 等拒战不胜，亡去。赵在礼 据宫城，署皇甫晖 及军校赵进 为马步都指挥使，纵兵大掠。进 ，定州 人也。

王正言 方据案召吏草奏，无至者，正言 怒，其家人曰：“贼已入城，杀掠于市，吏皆逃散，公尚谁呼！”正言　惊曰：“吾初不知也。”又索马，不能得，乃帅僚佐步出府门谒在礼 ，再拜请罪。在礼 亦拜，曰：“士卒思归耳，尚书重德，勿自卑屈！”慰谕遣之。

众推在礼 为魏博 留后，具奏其状。北京 留守张宪 家在邺都 ，在礼 厚抚之，遣使以书诱宪 ，宪 不发封，斩其使以闻。

12　甲午，以景进　为银青光禄大夫、检校右散骑常侍兼御史大夫、上柱国。

13　丙申，史彦琼 至洛阳 。帝问可为大将者于枢密使李绍宏 ，绍宏 复请用李绍钦 ，帝许之，令条上方略。绍钦 所请偏裨，皆梁 旧将，己所善者，帝疑之而止。皇后曰：“此小事，不足烦大将，绍荣 可办也。”帝乃命归德 节度使李绍荣 将骑三千诣邺 招抚，亦征诸道兵，备其不服。

14　郭崇韬 之死也，李绍琛 谓董璋 曰：“公复欲呫嗫谁门乎？”璋 惧，谢罪。魏王继岌 军还至武连 ，遇敕使，谕以朱友谦 已伏诛，令董璋 将兵之遂州 诛朱令德 。时绍琛 将后军在魏城 ，闻之，以帝不委己杀令德而委璋　，大惊。俄而璋　过绍琛　军，不谒。绍琛　怒，乘酒谓诸将

曰：“国家南取大梁 ，西定巴 、蜀 ，皆郭公 之谋而吾之战功也；至于去逆效顺，与国家犄角以破梁 ，则朱公 也。今朱 、郭 皆无罪族灭，归朝之后，行及我矣。冤哉，天乎！奈何！”绍琛 所将多河中 兵，河中 将焦武 等号哭于军门曰：“西平王 何罪，阖门屠脍！我属归则与史武 等同诛，决不复东矣。”是日，魏王继岌 至泥溪 ，绍琛 至剑州 遣人白继岌云：“河中 将士号哭不止，欲为乱。”丁酉，绍琛 自剑州 拥兵西还，自称西川 节度、三川 制置等使，移檄成都 ，称奉诏代孟知祥 ，招谕蜀人，三日间众至五万。

15　戊戌，李继 晔 至凤翔 ，监军使柴重厚 不以符印与之，促令诣阙。

16　己亥，魏王继岌 至利州 ，李绍琛 遣人断桔柏津 。继岌 闻之，以任圜 为副招讨使，将步骑七千，与都指挥使梁汉颙 、监军李延安 追讨之。

17　庚子，邢州 左右步直兵赵太 等四百人据城自称安国 留后；诏东北面招讨副使李绍真 讨之。

18　辛丑，任圜 先令别将何建崇 击剑门关 ，下之。

19　李绍荣　至邺都 ，攻其南门，遣人以敕招谕之，赵在礼　以羊酒犒师，拜于城上曰：“将士思家擅归，相公诚善为敷奏，得免于死，敢不自新！”遂以敕遍谕军士。史彦琼　　戟手大骂曰：“群死贼，城破万段！”皇甫晖 谓其众曰：“观史武德 之言，上不赦我矣。”因聚噪，掠敕书，手坏之，守陴拒战。绍荣　　攻之不利，以状闻，帝怒曰：“克城之日，勿遗噍类！”大发诸军讨之。壬寅，绍荣 退屯澶州 。

20　甲辰夜，从马直军士王温　等五人杀军使，谋作乱，擒斩之。从马直指挥使郭从谦 ，本优人也，优名郭门高 。帝与梁 相拒于得胜 ，募勇士挑战，从谦　　应募，俘斩而还，由是益有宠。帝选诸军骁勇者为亲军，分置四指挥，号从马直，从谦 自军使积功至指挥使。郭崇韬 方用事，从谦 以叔父事之，睦王存乂 以从谦 为假子。及崇韬 、存乂 得罪，从谦 数以私财飨从马直诸校，对之流涕，言崇韬 之冤。及王温 作乱，帝戏之曰：“汝既负我附崇韬　、存乂　，又教王温　反，欲何为也？”从谦　益惧。既退，阴谓诸校曰：“主上以王温　之故，俟邺都　平定，尽坑若曹。家之所有宜尽市酒肉，勿为久计也。”由是亲军皆不自安。

21　乙巳，王衍 至长安 ，有诏止之。

22　先是，帝诸弟虽领节度使，皆留京师　，但食其俸。戊申，始命护国 节度使永王存霸 至河中 。

23　丁未，李绍荣 以诸道兵再攻邺都 。庚戌，裨将杨重霸 帅众数百登城，后无继者，重霸　等皆死。贼知不赦，坚守无降意。朝廷患之，日发中使促魏王继岌 东还。继岌 以中军精兵皆从任圜 讨李绍琛 ，留利州待之，未得还。

李绍荣 讨赵在礼 久无功；赵太 据邢州 未下。沧州 军乱，小校王景戡讨定之，因自为留后；河朔 州县告乱者相继。帝欲自征邺都 ，宰相、枢密使皆言京师　根本，车驾不可轻动，帝曰：“诸将无可使者。”皆曰：“李嗣源　最为勋旧。”帝心忌嗣源　，曰：“吾惜嗣源　，欲留宿卫。”皆曰：“他人无可者。”忠武 节度使张全义 亦言：“河朔 多事，久则患深，宜令总管进讨；若倚绍荣 辈，未见成功之期。”李绍宏 亦屡言之，帝以内外所荐，甲寅，命嗣源 将亲军讨邺都 。

24　延州 言绥 、银 军乱，剽州城。

25　董璋 将兵二万屯绵州 ，会任圜 讨李绍琛 。帝遣中使崔延琛 至成都 ，遇绍琛 军，绐之曰：“吾奉诏召孟郎 ，公若缓兵，自当得蜀 。”既至成都 ，劝孟知祥 为战守备。知祥 浚壕树栅，遣马步都指挥使李仁罕将四万人，骁锐指挥使李延厚　将二千人讨绍琛　。延厚　集其众询之曰：“有少壮勇锐，欲立功求富贵者东！衰疾畏懦，厌行陈者西！”得选兵七百人以行。

是日，任圜 军追及绍琛 于汉州 ，绍琛 出兵逆战；招讨掌书记张砺 请伏精兵于后，以羸兵诱之，圜 从之，使董璋 以东川 羸兵先战而却。绍琛　轻圜　书生，又见其兵羸，极力追之，伏兵发，大破之，斩首数千级，自是绍琛 入汉州 ，闭城不出。

26　三月丁巳朔，李绍真 奏克邢州 ，擒赵太 等。庚申，绍真 引兵至邺都 ，营于城西北，以太 等徇于邺都 城下而杀之。

27　辛酉，以威武 节度副使王延翰 为威武 节度使。

28　壬戌，李嗣源 至邺都 ，营于城西南；甲子，嗣源 下令军中，诘旦

攻城。是夜，从马直军士张破败　作乱，帅众大噪，杀都将，焚营舍。诘旦，乱兵逼中军，嗣源　帅亲军拒战，不能敌，乱兵益炽。嗣源　叱而问之曰："尔曹欲何为？"对曰："将士从主上十年，百战以得天下。今主上弃恩任威，贝州　戍卒思归，主上不赦，云'克城之后，当尽坑魏博之军'；近从马直数卒喧竞，遽欲尽诛其众。我辈初无叛心，但畏死耳。今众议欲与城中合势击退诸道之军，请主上帝河南　，令公帝河北，为军民之主。"嗣源　泣谕之，不从。嗣源　曰："尔不用吾言，任尔所为，我自归京师 。"乱兵拔白刃环之，曰："此辈虎狼也，不识尊卑，令公去欲何之！"因拥嗣源 及李绍真 等入城，城中不受外兵，皇甫晖 逆击张破败 ，斩之，外兵皆溃。赵在礼 帅诸校迎拜嗣源 ，泣谢曰："将士辈负令公，敢不惟命是听！"嗣源　诡说在礼　曰："凡举大事，须藉兵力，今外兵流散无所归，我为公出收之。"在礼 乃听嗣源 、绍真 俱出城，宿魏县 ，散兵稍有至者。

29　汉州 无城堑，树木为栅。乙丑，任圜 进攻其栅，纵火焚之，李绍琛 引兵出战于金雁桥 ，兵败，与十馀骑奔绵竹 ，追擒之。孟知祥 自至汉州 犒军，与任圜 、董璋 置酒高会，引李绍琛 槛车至座中，知祥 自酌大卮饮之，谓曰："公已拥节旄，又有平蜀　之功，何患不富贵，而求入此槛车邪！"绍琛 曰："郭侍中 佐命功第一，兵不血刃取两川 ，一旦无罪族诛；如绍琛 辈安保首领！以此不敢归朝耳。"魏王继岌 既获绍琛 ，乃引兵倍道而东。

孟知祥 获陕虢 都指挥使汝阴李肇 、河中 都指挥使千乘侯弘实 ，以肇为牙内马步都指挥使，弘实 副之。蜀 中群盗犹未息，知祥 择廉吏使治州县，蠲除横赋，安集流散，下宽大之令，与民更始。遣左厢都指挥使赵廷隐 、右厢都指挥使张业 将兵分讨群盗，悉诛之。

30　李嗣源 之为乱兵所逼也，李绍荣 有众万人，营于城南，嗣源 遣牙将张虔钊 、高行周 等七人相继召之，欲与共诛乱者。绍荣 疑嗣源 之诈，留使者，闭壁不应。及嗣源 入邺都 ，遂引兵去。嗣源 在魏县 ，众不满百，又无兵仗；李绍真 所将镇 兵五千，闻嗣源 得出，相帅归之，由是嗣源 兵稍振。嗣源 泣谓诸将曰："吾明日当归藩，上章待罪，听主上所裁。"李绍真　及中门使安重诲　曰："此策非宜。公为元帅，不幸为凶人所劫；李绍荣　不战而退，归朝必以公藉口。公若归藩，则为据地邀君，适足以实谗慝之言耳。不若星行诣阙，面见天子，庶可自明。"嗣源 曰："善！"丁卯，自魏县 南趣相州 ，遇马坊使康福 ，得马数千匹，始能成军。福 ，蔚州 人也。

31　平卢 节度使符习 将本军攻邺都 ，闻李嗣源 军溃，引兵归；至淄州 ，监军使杨希望 遣兵逆击之，习 惧，复引兵而西。青州 指挥使王公俨 攻希望 ，杀之，因据其城。

时近侍为诸道监军者，皆恃恩与节度使争权，及邺都　军变，所在多杀之。安义 监军杨继源 谋杀节度使孔勍 ，勍 先诱而杀之。武宁 监军以李绍真 从李嗣源 ，谋杀其元从，据城拒之；权知留后淳于晏 帅诸将先杀之。晏 ，登州 人也。

32　戊辰，以军食不足，敕河南 尹豫借夏秋税；民不聊生。

33　忠武 节度使、尚书令齐王张全义 闻李嗣源 入邺都 ，忧惧不食，辛未，卒于洛阳 。

34　租庸使以仓储不足，颇朘刻军粮，军士流言益甚。宰相惧，帅百官上表言：“今租庸已竭，内库有馀，诸军室家不能相保，傥不赈救，惧有离心。俟过凶年，其财复集。”上即欲从之，刘后 曰：“吾夫妇君临万国，虽藉武功，亦由天命。命既在天，人如我何！”宰相又于便殿论之，后属耳于屏风后，须臾，出妆具及三银盆、皇幼子三人于外曰：“人言宫中蓄积多，四方贡献随以给赐，所馀止此耳，请鬻以赡军！”宰相惶惧而退。

35　李绍荣 自邺都 退保卫州 ，奏李嗣源 已叛，与贼合；嗣源 遣使上章自理，一日数辈。嗣源 长子从审 为金枪指挥使，帝谓从审 曰：“吾深知尔父忠厚，尔往谕朕意，勿使自疑。”从审 至卫州 ，绍荣 囚，欲杀之。从审 曰：“公等既不亮吾父，吾亦不能至父所，请复还宿卫。”乃释之。帝怜从审 ，赐名继璟 ，待之如子。是后嗣源 所奏，皆为绍荣 所遏，不得通，嗣源 由是疑惧。石敬瑭 曰：“夫事成于果决而败于犹豫，安有上将与叛卒入贼城，而他日得保无恙乎！大梁　，天下之要会也，愿假三百骑先往取之；若幸而得之，公宜引大军亟进，如此始可自全。”突骑指挥使康义诚 曰：“主上无道，军民怨怒，公从众则生，守节则死。”嗣源 乃令安重诲 移檄会兵。义诚 ，代北胡 人也。

时齐州 防御使李绍虔 、泰宁 节度使李绍钦 、贝州 刺史李绍英 屯瓦桥 ，北京 右厢马军都指挥使安审通 屯奉化军 ，嗣源 皆遣使召之。绍英 ，瑕丘 人，本姓房 ，名知温 ；审通 ，金全 之侄也。嗣源 家在真定 ，虞候将王建立 先杀其监军，由是获全。建立 ，辽州 人也。李从珂 自横水 将所部兵由盂县 趣镇州 ，与王建立 军合，倍道从嗣源 。嗣源 以李

绍荣 在卫州 ，谋自白皋 济河 ，分三百骑使石敬瑭 将之前驱，李从珂为殿，于是军势大盛。嗣源 从子从璋 自镇州 引兵而南，过邢州 ，邢人奉为留后。

36 癸酉，诏怀远指挥使白从晖 将骑兵扼河阳桥 ，帝乃出金帛给赐诸军，枢密宣徽使及供奉内使景进 等皆献金帛以助给赐。军士负物而诟曰：“吾妻子已殍死，得此何为！”甲戌，李绍荣 自卫州 至洛阳 ，帝如鹳店 劳之。绍荣 曰：“邺都 乱兵已遣其党翟建白 据博州 ，欲济河 袭郓、汴 ，愿陛下幸关东 招抚之。”帝从之。

37 景进 等言于帝曰：“魏王 未至，康延孝 初平，西南犹未安；王衍族党不少，闻车驾东征，恐其为变，不若除之。”帝乃遣中使向延嗣 赍敕往诛之，敕曰：“王衍 一行，并从杀戮。”已印画，枢密使张居翰 覆视，就殿柱揩去“行”字，改为“家”字，由是蜀 百官及衍 仆役获免者千馀人。延嗣 至长安 ，尽杀衍 宗族于秦川驿 。衍 母徐氏 且死，呼曰：“吾儿以一国迎降，不免族诛，信义俱弃，吾知汝行亦受祸矣！”

38 乙亥，帝发洛阳 ；丁丑，次汜水 ；戊寅，遣李绍荣 将骑兵循河 而东。李嗣源 亲党从帝者多亡去；或劝李继璟 宜早自脱，继璟 终无行意。帝屡遣继璟 诣嗣源 ，继璟 固辞，愿死于帝前以明赤诚。帝闻嗣源 在黎阳 ，强遣继璟 渡河 召之，道遇李绍荣 ，绍荣 杀之。

39 吴越王镠 有疾，如衣锦军 ，命镇海 、镇东 节度使留后传瓘 监国。吴徐温 遣使来问疾，左右劝镠 勿见，镠 曰：“温 阴狡，此名问疾，实使之觇我也。”强出见之。温 果聚兵欲袭吴越 ，闻镠 疾瘳而止。镠 寻还钱塘 。

40 吴 以左仆射、同平章事徐知诰 为侍中，右仆射严可求 兼门下侍郎、同平章事。

41 庚辰，帝发汜水 。

辛巳，李嗣源 至白皋 ，遇山东 上供绢数船，取以赏军。安重诲 从者争舟，行营马步使陶玘 斩以徇，由是军中肃然。玘 ，许州 人也。嗣源 济河 ，至滑州 ，遣人招符习 ，习 与嗣源 会于胙城 ，安审通 亦引兵来会。知汴州孔循 遣使奉表西迎帝，亦遣使北输密款于嗣源 ，曰：“先至者得之。”

先是，帝遣骑将满城西方邺 守汴州 ；石敬瑭 使裨将李琼 以劲兵突入封丘门 ，敬瑭 踵其后，自西门 入，遂据其城，西方邺 请降。敬瑭 使趣嗣源 ；壬午，嗣源 入大梁 。

是日，帝至荥泽 东，命龙骧指挥使姚彦温 将三千骑为前军，曰：“汝曹汴 人也，吾入汝境，不欲使他军前驱，恐扰汝室家。”厚赐而遣之。彦温 即以其众叛归嗣源 ，谓嗣源 曰：“京师 危迫，主上为元行钦 所惑，事势已离，不可复事矣。”嗣源 曰：“汝自不忠，何言之悖也！”即夺其兵。指挥使潘环 守王村寨 ，有刍粟数万，帝遣骑视之，环 亦奔大梁 。

帝至万胜镇 ，闻嗣源 已据大梁 ，诸军离叛，神色沮丧，登高叹曰：“吾不济矣！”即命旋师。帝之出关也，扈从兵二万五千，及还，已失万馀人，乃留秦州 都指挥使张唐 以步骑三千守关。癸未，帝还过罂子谷 ，道狭，每遇卫士执兵仗者，辄以善言抚之曰：“适报魏王 又进西川 金银五十万，到京 当尽给尔曹。”对曰：“陛下赐已晚矣，人亦不感圣恩！”帝流涕而已。又索袍带赐从官，内库使张容哥 称颁给已尽，卫士叱容哥 曰：“致吾君失社稷，皆此阉竖辈也。”抽刀逐之；或救之，获免。容哥 谓同类曰：“皇后吝财致此，今乃归咎于吾辈；事若不测，吾辈万段，吾不忍待也。”因赴河 死。

甲申，帝至石桥 西，置酒悲涕，谓李绍荣 等诸将曰：“卿辈事吾以来，急难富贵靡不同之；今致吾至此，皆无一策以相救乎！”诸将百馀人，皆截发置地，誓以死报，因相与号泣。是日晚，入洛城 。

李嗣源 命石敬瑭 将前军趣汜水 收抚散兵，嗣源 继之；李绍虔 、李绍英 引兵来会。

丙戌，宰相、枢密使共奏：“魏王 西军将至，车驾宜且控扼汜水 ，收抚散兵以俟之。”帝从之，自出上东门 阅骑兵，戒以诘旦东行。

资治通鉴卷第二百七十五

后唐纪四

明宗圣德和武钦孝皇帝上之下

天成元年（丙戌，926）

1　夏，四月丁亥朔，严办将发，骑兵陈于宣仁门　外，步兵陈于五凤门外。从马直指挥使郭从谦　不知睦王存乂　已死，欲奉之以作乱，帅所部兵自营中露刃大呼，与黄甲两军攻兴教门　。帝方食，闻变，帅诸王及近卫骑兵击之，逐乱兵出门。时蕃汉　马步使朱守殷　将骑兵在外，帝遣中使急召之，欲与同击贼；守殷　不至，引兵憩于北邙　茂林之下。乱兵焚兴教门　，缘城而入，近臣宿将皆释甲潜遁，独散员都指挥使李彦卿及宿卫军校何福进　、王全斌　等十馀人力战。俄而帝为流矢所中，鹰坊人善友　扶帝自门楼下，至绛霄殿　庑下抽矢，渴懑求水，皇后不自省视，遣宦者进酪，须臾，帝殂。李彦卿　等恸哭而去，左右皆散，善友敛庑下乐器覆帝尸而焚之。彦卿　，存审　之子；福进　、全斌　皆太原　人也。刘后　囊金宝系马鞍，与申王存渥　及李绍荣　引七百骑，焚嘉庆殿　，自师子门　出走。通王存确　、雅王存纪　奔南山　。宫人多逃散，朱守殷入宫，选宫人三十馀人，各令自取乐器珍玩，内于其家。于是诸军大掠都城。

是日，李嗣源　至罂子谷　，闻之，恸哭，谓诸将曰：“主上素得士心，正为群小蔽惑至此，今吾将安归乎！”

戊子，朱守殷　遣使驰白嗣源　，以“京城　大乱，诸军焚掠不已，愿亟来救之！”乙丑，嗣源　入洛阳　，止于私第，禁焚掠，拾庄宗　骨于灰烬之中而殡之。

嗣源　之入邺　也，前直指挥使平遥侯益　脱身归洛阳　，庄宗　抚之流涕。至是，益　自缚请罪；嗣源　曰：“尔为臣尽节，又何罪也！”使复其职。

嗣源　谓朱守殷　曰：“公善巡徼，以待魏王　。淑妃、德妃在宫，供给尤宜丰备。吾俟山陵毕，社稷有奉，则归藩为国家捍御北方耳。”

是日，豆卢革 帅百官上笺劝进，嗣源 面谕之曰：“吾奉诏讨贼，不幸部曲叛散；欲入朝自诉，又为绍荣　所隔，披猖至此。吾本无他心，诸君遽尔见推，殊非相悉，愿勿言也！”革 等固请，嗣源 不许。

李绍荣 欲奔河中 就永王存霸 ，从兵稍散；庚寅，至平陆 ，止馀数骑，为人所执，折足送洛阳 。存霸 亦帅众千人弃镇奔晋阳 。

2　辛卯，魏王继岌 至兴平 ，闻洛阳 乱，复引兵而西，谋保据凤翔 。

3　向延嗣 至凤翔 ，以庄宗 之命诛李绍琛 。

4　初，庄宗 命吕 、郑 二内养在晋阳 ，一监兵，一监仓库，自留守张宪 以下皆承应不暇。及邺都 有变，又命汾州 刺史李彦超 为北都 巡检。彦超 ，彦卿 之兄也。

庄宗 既殂，推官河间张昭远 劝张宪 奉表劝进，宪 曰：“吾一书生，自布衣至服金紫，皆出先帝之恩，岂可偷生而不自愧乎！”昭远 泣曰：“此古人之事，公能行之，忠义不朽矣。”

有李存沼 者，庄宗 之近属，自洛阳 奔晋阳 ，矫传庄宗 之命，阴与二内养谋杀宪 及彦超 ，据晋阳 拒守。彦超 知之，密告宪 ，欲先图之。宪　曰：“仆受先帝厚恩，不忍为此。徇义而不免于祸，乃天也。”彦超 谋未决，壬辰夜，军士共杀二内养及存沼 于牙城，因大掠达旦。宪 闻变，出奔忻州 。会嗣源 移书至，彦超 号令士卒，城中始安，遂权知太原 军府。

5　百官三笺请嗣源 监国，嗣源 乃许之。甲午,入居兴圣宫 ，始受百官班见。下令称教，百官称之曰殿下。庄宗　后宫存者犹千馀人，宣徽使选其美少者数百献于监国，监国曰：“奚用此为！”对曰：“宫中职掌不可阙也。”监国曰：“宫中职掌宜谙故事，此辈安知！”乃悉用老旧之人补之，其少年者皆出归其亲戚，无亲戚者任其所适。蜀　中所送宫人亦准此。

乙未，以中门使安重诲 为枢密使，镇州 别驾张延朗 为副使。延朗 ，开封 人也，仕梁 为租庸吏，性纤巧，善事权贵，以女妻重诲 之子，故重诲 引之。

监国令所在访求诸王。通王存确 、雅王存纪 匿民间，或密告安重诲 ，

重诲　与李绍真　谋曰："今殿下既监国典丧，诸王宜早为之所，以壹人心。殿下性慈，不可以闻。"乃密遣人就田舍杀之。后月馀，监国乃闻之，切责重诲，伤惜久之。

刘皇后 与申王存渥 奔晋阳，在道与存渥 私通。存渥 至晋阳，李彦超 不纳，走至风谷，为其下所杀。明日，永王存霸 亦至晋阳，从兵逃散俱尽，存霸 削发、僧服谒李彦超，"愿为山僧，幸垂庇护。"军士争欲杀之，彦超 曰："六相公来，当奏取进止。"军士不听，杀之于府门之碑下。刘皇后 为尼于晋阳，监国使人就杀之。薛王存礼 及庄宗 幼子继嵩、继潼、继蟾、继峣，遭乱皆不知所终。惟邕王存美 以病风偏枯得免，居于晋阳。

6　徐温、高季兴 闻庄宗 遇弑，益重严可求、梁震。

梁震 荐前陵州 判官贵平孙光宪 于季兴，使掌书记。季兴 大治战舰，欲攻楚，光宪 谏曰："荆南 乱离之后，赖公休息士民，始有生意，若又与楚国 交恶，他国乘吾之弊，良可忧也。"季兴 乃止。

7　戊戌，李绍荣 至洛阳，监国责之曰："吾何负于尔，而杀吾儿？"绍荣 瞋目直视曰："先帝何负于尔？"遂斩之，复其姓名曰元行钦。

8　监国恐征蜀 军还为变，以石敬瑭 为陕州 留后；己亥，以李从珂 为河中 留后。

9　枢密使张居翰 乞归田里，许之。李绍真 屡荐孔循 之才，庚子，以循 为枢密副使。李绍宏 请复姓马。

监国下教，数租庸使孔谦 奸佞侵刻穷困军民之罪而斩之，凡谦 所立苛敛之法皆罢之，因废租庸使及内勾司，依旧为盐铁、户部、度支三司，委宰相一人专判。又罢诸道监军使；以庄宗　由宦官亡国，命诸道尽杀之。

10　魏王继岌 自兴平 退至武功，宦者李从袭 曰："祸福未可知，退不如进，请王亟东行以救内难。"继岌 从之。还，至渭水，权西都 留守张筵 已断浮梁；循水浮渡，是日至渭南，腹心吕知柔 等皆已窜匿。从袭 谓继岌 曰："时事已去，王宜自图。"继岌 徘徊流涕，乃自伏于床，命仆夫李环 缢杀之。任圜 代将其众而东。监国命石敬瑭 慰抚之，军士皆无异言。

先是，监国命所亲李冲 为华州 都监，应接西师。冲 擅逼华州 节度使史彦镕 入朝；同州 节度使李存敬 过华州 ，冲 杀之，并屠其家；又杀西川 行营都监李从袭 。彦镕 泣诉于安重诲 ，重诲 遣彦镕 还镇，召冲 归朝。

自监国入洛 ，内外机事皆决于李绍真 。绍真 擅收威胜 节度使李绍钦 、太子少保李绍冲 下狱，欲杀之。安重诲 谓绍真 曰："温 、段 罪恶皆在梁朝 ，今殿下新平内难，冀安万国，岂专为公报仇邪！"绍真 由是稍沮。辛丑，监国教，李绍冲 、绍钦 复姓名为温韬 、段凝 ，并放归田里。

11　壬寅，以孔循 为枢密使。

12　有司议即位礼。李绍真 、孔循 以为唐 运已尽，宜自建国号。监国问左右："何谓国号？"对曰："先帝赐姓于唐 ，为唐 复雠，继昭宗 后，故称唐 。今梁朝 之人不欲殿下称唐 耳。"监国曰："吾年十三事献祖 ，献祖 以吾宗属，视吾犹子。又事武皇 垂三十年，先帝垂二十年，经纶攻战，未尝不预；武皇 之基业则吾之基业也，先帝之天下则吾之天下也，安有同家而异国乎！"令执政更议。吏部尚书李琪 曰："若改国号，则先帝遂为路人，梓宫安所托乎！不惟殿下忘三世旧君，吾曹为人臣者能自安乎！前代以旁支入继多矣，宜用嗣子柩前即位之礼。"众从之。丙午，监国自兴圣宫 赴西宫，服斩衰，于柩前即位，百官缟素。既而御衮冕受册，百官吉服称贺。

13　戊申，敕中外之臣毋得献鹰犬奇玩之类。

14　有司劾奏太原 尹张宪 委城之罪；庚戌，赐宪 死。

15　任圜 将征蜀 兵二万六千人至洛阳 ，明宗 慰抚之，各令还营。

16　甲寅，大赦，改元。量留后宫百人，宦官三十人，教坊百人，鹰坊二十人，御厨五十人，自馀任从所适。诸司使务有名无实者皆废之。分遣诸军就食近畿，以省馈运。除夏、秋税省耗。节度、防御等使，正、至、端午、降诞四节听贡奉，毋得敛百姓；刺史以下不得贡奉。选人先遭涂毁文书者，令三铨止除诈伪，馀复旧规。

17　五月丙辰朔，以太子宾客郑珏 、工部尚书任圜 并为中书侍郎、同平章事；圜 仍判三司。圜 忧公如家，简拔贤俊，杜绝侥幸，期年之

间，府库充实，军民皆足，朝纲粗立。圜　每以天下为己任，由是安重诲忌之。

18　武宁节度使李绍真、忠武节度使李绍琼、贝州刺史李绍英、齐州防御使李绍虔、河阳节度使李绍奇、洺州刺史李绍能，各请复旧姓名为霍彦威、苌从简、房知温、王晏球、夏鲁奇、米君立，许之。从简，陈州人也。晏球本王氏子，畜于杜氏，故请复姓王。

19　丁巳，初令百官正衙常朝外，五日一赴内殿起居。

20　宦官数百人窜匿山林，或落发为僧，至晋阳　者七十馀人，诏北都指挥使李从温悉诛之。从温，帝之侄也。

21　帝以前相州刺史安金全有功于晋阳，壬戌，以金全为振武节度使、同平章事。

22　丙寅，赵在礼请帝幸邺都。戊辰，以在礼为义成节度使；辞以军情未听，不赴镇。

23　李彦超入朝，帝曰："河东无虞，尔之力也。"庚午，以为建雄留后。

24　甲戌，加王延翰同平章事。

25　帝目不知书，四方奏事皆令安重诲读之，重诲亦不能尽通，乃奏称："臣徒以忠实之心事陛下，得典枢机，今事粗能晓知，至于古事，非臣所及。愿仿前朝侍讲、侍读、近代直崇政、枢密院，选文学之臣与之共事，以备应对。"乃置端明殿学士，乙亥，以翰林学士冯道、赵凤为之。

26　丙子，听郭崇韬归葬，复朱友谦官爵；两家货财田宅，前籍没者皆归之。

27　戊寅，以安重诲领山南东道节度使。重诲以襄阳要地，不可乏帅，无宜兼领，固辞；许之。

28　诏发汴州控鹤指挥使张谏等三千人戍瓦桥。六月丁酉，出城，复还，作乱，焚掠坊市，杀权知州、推官高逖　。逼马步都指挥使、曹州刺史李彦饶为帅，彦饶曰："汝欲吾为帅，当用吾命，禁止焚掠。"众

从之。己亥旦，彦饶 伏甲于室，诸将入贺，彦饶 曰："前日唱乱者数人而已。"遂执张谏 等四人，斩之。其党张审琼 帅众大噪于建国门 ，彦饶 勒兵击之，尽诛其众四百人，军、州始定。即日，以军、州事牒节度推官韦俨 权知，具以状闻。庚子，诏以枢密使孔循 知汴州 ，收为乱者三千家，悉诛之。彦饶 ，彦超 之弟也。

29　蜀 百官至洛阳 ，永平 节度使兼侍中马全 曰："国亡至此，生不如死！"不食而卒。以平章事王锴　等为诸州府刺史、少尹、判官、司马，亦有复归蜀 者。

30　辛丑，滑州 都指挥使于可洪 等纵火作乱，攻魏博 戍兵三指挥，逐出之。

31　乙巳，敕："朕二名，但不连称，皆无所避。"

32　戊申，加西川 节度使孟知祥 兼侍中。

33　李继 晔 至华州 ，闻洛中 乱，复归凤翔 ；帝为之诛柴重厚 。

34　高季兴 表求夔 、忠 、万 三州为属郡，诏许之。

35　安重诲 恃恩骄横，殿直马延 误冲前导，斩之于马前，御史大夫李琪 以闻。秋，七月，重诲 白帝下诏，称延 陵突重臣，戒谕中外。

36　于可洪 与魏博 戍将互相奏云作乱，帝遣使按验得实，辛酉，斩可洪 于都市，其首谋滑州 左崇牙全营族诛，助乱者右崇牙两长剑建平将校百人亦族诛。

37　壬申，初令百官每五日起居，转对奏事。

38　契丹 主攻勃海 ，拔其夫馀城 ，更命曰东丹国 。命其长子突欲 镇东丹 ，号人皇王 ，以次子德光 守西楼 ，号元帅太子。

帝遣供奉官姚坤　告哀于契丹　。契丹　主闻庄宗　为乱兵所害，恸哭曰："我朝定儿也。吾方欲救之，以勃海　　未下，不果往，致吾儿及此。"哭不已。虏言"朝定"，犹华　言朋友也。又谓坤　曰："今天子闻洛阳 有急，何不救？"对曰："地远不能及。"曰："何故自立？"坤 为言帝所以即位之由，契丹　主曰："汉　儿喜饰说，毋多谈！"突欲　侍侧，曰："牵牛以蹊人之田而夺之牛，可乎？"坤 曰："中国无主，唐 天子不

得已而立；亦犹天皇王　初有国，岂强取之乎！”契丹　主曰：“理当然。”又曰：“闻吾儿专好声色游畋，宜其及此。我自闻之，举家不饮酒，散遣伶人，解纵鹰犬。若亦效吾儿所为，行自亡矣。”又曰：“吾儿与我虽世旧，然屡与我战争；于今天子则无怨，足以修好。若与我大河之北，吾不复南侵矣。”坤 曰：“此非使臣之所得专也。”契丹 主怒，囚之，旬馀，复召之，曰：“河北 恐难得，得镇 、定 、幽州 亦可也。”给纸笔趣令为状，坤 不可，欲杀之，韩延徽 谏，乃复囚之。

39　丙子，葬光圣神闵孝皇帝 于雍陵 ，庙号庄宗 。

40　丁丑，镇州 留后王建立 奏涿州 刺史刘殷肇 不受代，谋作乱，已讨擒之。

41　己卯，置彰国军 于应州 。

42　门下侍郎、同平章事豆卢革 、韦说 奏事帝前，或时礼貌不尽恭；百官俸钱皆折估，而革 父子独受实钱；百官自五月给，而革 父子自正月给；由是众论沸腾。说 以孙为子，奏官；受选人王 侩 赂，除近官。中旨以库部郎中萧希甫 为谏议大夫，革 、说 覆奏。希甫 恨之，上疏言“革 、说 不忠前朝，阿谀取容”；因诬“革 强夺民田，纵田客杀人，说 夺邻家井，取宿藏物。”制贬革辰州 刺史；说溆州 刺史。庚辰，赐希甫 金帛，擢为散骑常侍。

43　辛巳，契丹 主阿保机 卒于夫馀城 ，述律后 召诸将及酋长难制者之妻，谓曰：“我今寡居，汝不可不效我。”又集其夫泣问曰：“汝思先帝乎？”对曰：“受先帝恩，岂得不思！”曰：“果思之，宜往见之。”遂杀之。

44　癸未，再贬豆卢革费州 司户，韦说夷州 司户。甲申，革 流陵州 ，说 流合州 。

45　孟知祥 阴有据蜀 之志，阅库中，得铠甲二十万，置左右牙等兵十六营，凡万六千人，营于牙城内外。

46　八月乙酉朔，日有食之。

47　丁亥，契丹述律后 使少子安端少君 守东丹 ，与长子突欲 奉契丹主之丧，将其众发夫馀城 。

48　初，郭崇韬　以蜀　骑兵分左、右骁卫等六营，凡三千人；步兵分左、右宁远等二十营，凡二万四千人。庚寅，孟知祥　增置左、右冲山等六营，凡六千人，营于罗城内外；又置义宁等二十营，凡万六千人，分戍管内州县就食；又置左、右牢城四营；凡四千人，分戍成都　境内。

49　王公俨 既杀杨希望 ，欲邀节钺，扬言符习 为治严急，军府众情不愿其还。习 还，至齐州 ，公俨 拒之，习 不敢前。公俨 又令将士上表请己为帅，诏除登州 刺史。

公俨 不时之官，托云军情所留；帝乃徙天平 节度使霍彦威 为平卢 节度使，聚兵淄州 ，以图攻取，公俨 惧，乙未，始之官。丁酉，彦威 至青州 ，追擒之，并其族党悉斩之，支使北海韩叔嗣 预焉。其子熙载 将奔吴 ，密告其友汝阴 进士李谷 ，谷 送至正阳 ，痛饮而别。熙载 谓谷曰：“吴 若用吾为相，当长驱以定中原。”谷 笑曰：“中原若用吾为相，取吴 如囊中物耳。”

50　庚子，幽州 言契丹 寇边，命齐州 防御使安审通 将兵御之。

51　九月壬戌，孟知祥　置左、右飞棹兵六营，凡六千人，分戍滨江　诸州，习水战以备夔 、峡 。

52　癸酉，卢龙　节度使李绍斌　请复姓赵 ，从之，仍赐名德钧 。德钧 养子延寿 尚帝女兴平公主 ，故德钧 尤蒙宠任。延寿 本蕃 令刘郓 之子也。

53　加楚王殷 守尚书令。

54　契丹述律后 爱中子德光 ，欲立之，至西楼 ，命与突欲 俱乘马立帐前，谓诸酋长曰：“二子吾皆爱之，莫知所立，汝曹择可立者执其辔。”酋长知其意，争执德光 辔欢跃曰：“愿事元帅太子。”后曰：“众之所欲，吾安敢违。”遂立之为天皇王 。突欲 愠，帅数百骑欲奔唐 ，为逻者所遏；述律后 不罪，遣归东丹 。天皇王 尊述律后 为太后，国事皆决焉。太后复纳其侄为天皇王　后。天皇王　性孝谨，母病不食亦不食，侍于母前应对或不称旨，母扬眉视之，辄惧而趋避，非复召不敢见也。以韩延徽 为政事令。听姚坤 归复命，遣其臣阿思没骨饿 来告哀。

55　壬午，赐李继 �› 名从 曛 。

56　冬，十月甲申朔，初赐文武官春冬衣。

57　昭武　节度使、同平章事王延翰　，骄淫残暴，己丑，自称大闽国王。立宫殿，置百官，威仪文物皆仿天子之制，群下称之曰殿下。赦境内，追尊其父审知 曰昭武王 。

58　静难　节度使毛璋　，骄僭不法，训卒缮兵，有跋扈之志，诏以颍州团练使李承约 为节度副使以察之。壬辰，徙璋 为昭义　节度使。璋 欲不奉诏，承约 与观察判官长安边蔚 从容说谕，久之，乃肯受代。

59　庚子，幽州　奏契丹卢龙　节度使卢文进　来奔。初，文进　为契丹　守平州　，帝即位，遣间使说之，以易代之后，无复嫌怨。文进　所部皆华人，思归，乃杀契丹 戍平州 者，帅其众十馀万、车帐八千乘来奔。

60　初，魏王继岌　、郭崇韬　率蜀　中富民输犒赏钱五百万缗，听以金银缯帛充，昼夜督责，有自杀者，给军之馀，犹二百万缗。至是，任圜　判三司，知成都　富饶，遣盐铁判官、太仆卿赵季良　为孟知祥　官告国信兼三川　都制置转运使。甲辰，季良　至成都　。蜀　人欲皆不与，知祥　曰：“府库他人所聚，输之可也。州县租税，以赡镇兵十万，决不可得。”季良 但发库物，不敢复言制置转运职事矣。

安重诲 以知祥 及东川 节度使董璋 皆据险要，拥强兵，恐久而难制；又知祥　乃庄宗　近姻，阴欲图之。客省使、泗州　防御使李严　自请为西川监军，必能制知祥 ；己酉，以严 为西川 都监，文思使太原朱弘昭 为东川 副使。李严　母贤明，谓严　曰：“汝前启灭蜀　之谋，今日再往，必以死报蜀 人矣。”

61　旧制，吏部给告身，先责其人输朱胶绫轴钱。丧乱以来，贫者但受敕牒，多不取告身。十一月甲戌，吏部侍郎刘岳　上言：“告身有褒贬训戒之辞，岂可使其人初不之睹！”敕文班丞、郎、给、谏，武班大将军以上，宜赐告身。其后执政议，以为朱胶绫轴，厥费无多，朝廷受以官禄，何惜小费，乃奏：“凡除官者更不输钱，皆赐告身。”当是时，所除正员官之外，其馀试衔、帖号止以宠激军中将校而已，及长兴　以后，所除浸多，乃至军中卒伍，使、州、镇、戍胥吏，皆得银青阶及宪官，岁赐告身以万数矣。

62　闽王延翰 蔑弃兄弟，袭位才逾月，出其弟延钧 为泉州 刺史。延翰多取民女以充后庭，采择不已。延钧　上书极谏，延翰　怒，由是有隙。

父审知 养子延禀 为建州 刺史，延翰 与书使之采择，延禀 复书不逊，亦有隙。十二月，延禀 、延钧 合兵袭福州 。延禀 顺流先至，福州 指挥使陈陶 帅众拒之，兵败，陶 自杀。是夜，延禀 帅壮士百馀人趣西门，梯城而入，执守门者，发库取兵仗。及寝门，延翰　惊匿别室；辛卯旦，延禀 执之，暴其罪恶，且称延翰 与妻崔氏 共弒先王，告谕吏民，斩于紫宸门 外。是日，延钧 至城南，延禀 开门纳之，推延钧 为威武留后。

63　癸巳，以卢文进 为义成 节度使、同平章事。

64　庚子，以皇子从荣 为天雄 节度使、同平章事。

65　赵季良 等运蜀 金帛十亿至洛阳 ，时朝廷方匮乏，赖此以济。

66　是岁，吴越王镠 以中国丧乱，朝命不通，改元宝正 ；其后复通中国，乃讳而不称。

二年（丁亥，927）

1　春，正月癸丑朔，帝更名亶 。

2　孟知祥 闻李严 来监其军，恶之；或请奏止之，知祥 曰：“何必然，吾有以待之。”遣吏至绵 、剑 迎候。会武信 节度使李绍文 卒，知祥 自言尝受密诏许便宜从事，壬戌，以西川　节度副使、内外马步军都指挥使李敬周 为遂州 留后，趣之上道，然后表闻。严 先遣使至成都 ，知祥 自以于严 有旧恩，冀其惧而自回，乃盛陈甲兵以示之，严 不以为意。

3　安重诲 以孔循 少侍宫禁，谓其谙练故事，知朝士行能，多听其言。豆卢革 、韦说 既得罪，朝廷议置相，循 意不欲用河北 人，先已荐郑珏 ，又荐太常卿崔协 。任圜 欲用御史大夫李琪 ；郑珏 素恶琪 ，故循 力沮之，谓重诲　曰：“李琪　非无文学，但不廉耳。宰相但得端重有器度者，足以仪刑多士矣。”他日议于上前，上问谁可相者，重诲 以协 对。圜 曰：“重诲 未悉朝中人物，为人所卖。协 虽名家，识字甚少。臣既以不学忝相位，奈何更益以协 ，为天下笑乎！”上曰：“宰相重任，卿辈更审议之。吾在河东　时见冯书记　多才博学，与物无竞，此可相矣。”既退，孔循 不揖，拂衣径去，曰：“天下事一则任圜 ，二则任圜 ，圜 何者！使崔协　暴死则已，不死会须相之。”因称疾不朝者数日，上使重诲谕之，方入。重诲　私谓圜　曰：“今方乏人，协　且备员，可乎？”圜

曰：“明公舍李琪 而相崔协 ，是犹弃苏合之丸，取蛄蜣之转也。”循 与重诲 共事，日短琪 而誉协 ，癸亥，竟以端明殿 学士冯道 及崔协 并为中书侍郎、同平章事。协 ，邠 之曾孙也。

4　戊辰，王延禀 还建州 ，王延钧 送之，将别，谓延钧 曰：“善守先人基业，勿烦老兄再下！”延钧 逊谢甚恭而色变。

5　庚午，初令天下长吏每旬亲引虑系囚。

6　孟知祥 礼遇李严 甚厚，一日谒知祥 ，知祥 谓曰：“公前奉使王衍 ，归而请兵伐蜀 ，庄宗 用公言，遂致两国俱亡。今公复来，蜀 人惧矣。且天下皆废监军，公独来监吾军，何也？”严 惶怖求哀，知祥 曰：“众怒不可遏也。”遂揖下，斩之。又召左厢马步都虞候丁知俊 ，知俊 大惧，知祥 指严 尸谓曰：“昔严 奉使，汝为之副，然则故人也，为我瘞之。”因诬奏：“严 诈宣口敕，云代臣赴阙，又擅许将士优赏，臣辄已诛之。”

内八作使杨令芝 以事入蜀 ，至鹿头关 ，闻严 死，奔还。朱弘昭 在东川 ，闻之，亦惧，谋归洛 ；会有军事，董璋 使之入奏，弘昭 伪辞然后行，由是得免。

7　癸酉，以皇子从厚 同平章事，充河南 尹，判六军诸卫事。从荣 闻之，不悦。

8　己卯，加枢密使安重诲 兼侍中，孔循 同平章事。

9　吴 马军都指挥使柴再用 戎服入朝，御史弹之，再用 恃功不服。侍中徐知诰 阳于便殿误通起居，退而自劾，吴王 优诏不问，知诰 固请夺一月俸；由是中外肃然。

10　契丹 改元天显 ，葬其主阿保机 于木叶山 。述律太后 左右有桀黠者，后辄谓曰：“为我达语于先帝！”至墓所则杀之，前后所杀以百数。最后，平州 人赵思温 当往，思温 不行，后曰：“汝事先帝尝亲近，何为不行？”对曰：“亲近莫如后，后行，臣则继之。”后曰：“吾非不欲从先帝于地下也，顾嗣子幼弱，国家无主，不得往耳。”乃断一腕，令置墓中。思温 亦得免。

11　帝以冀州 刺史乌震 三将兵运粮入幽州 ，二月戊子，以震 为河北道

副招讨，领宁国 节度使，屯卢台军 。代泰宁 节度使、同平章事房知温归兖州 。

12　庚寅，以保义 节度使石敬瑭 兼六军诸卫副使。

13　丙申，以从马直指挥使郭从谦 为景州 刺史，既至，遣使族诛之。

14　高季兴　既得三州，请朝廷不除刺史，自以子弟为之，不许。及夔州 刺史潘炕 罢官，季兴 辄遣兵突入州城，杀戍兵而据之。朝廷除奉圣指挥使西方邺 为刺史，不受；又遣兵袭涪州 ，不克。魏王继岌 遣押牙韩珙 等部送蜀 珍货金帛四十万，浮江 而下，季兴 杀珙 等于峡口 ，尽掠取之，朝廷诘之，对曰：“珙　等舟行下峡　，涉数千里，欲知覆溺之故，自宜按问水神。”帝怒，壬寅，制削夺季兴 官爵，以山南东道 节度使刘训 为南面招讨使、知荆南 行府事，忠武 节度使夏鲁奇 为副招讨使，将步骑四万讨之。东川 节度使董璋 充东南面招讨使，新夔州 刺史西方邺 副之，将蜀 兵下峡 ；仍会湖南 军三面进攻。

15　三月甲寅，以李敬周 为武信 留后。

16　丙辰，初置监牧，蕃息国马。

17　初，庄宗 之克梁 也，以魏州 牙兵之力；及其亡也，皇甫晖 、张破败 之乱亦由之。赵在礼 之徙滑州 ，不之官，亦实为其下所制。在礼 欲自谋脱祸，阴遣腹心诣阙求移镇，帝乃为之除皇甫晖陈州　刺史，赵进贝州 刺史，徙在礼 为横海 节度使；以皇子从荣 镇邺都 ，命宣徽北院使范延光　将兵送之，且制置邺都　军事。乃出奉节等九指挥三千五百人，使军校龙晅 部之，戍卢台军 以备契丹 ，不给铠仗，但系帜于长竿以别队伍，由是皆俯首而去。中涂闻孟知祥　杀李严　，军中籍籍，已有讹言；既至，会朝廷不次擢乌震 为副招讨使，讹言益甚。

房知温 怨震 骤来代己，震 至，未交印。壬申，震 召知温 及诸道先锋马军都指挥使、齐州 防御使安审通 博于东寨，知温 诱龙晅 所部兵杀震于席上，其众噪于营外，安审通　脱身走，夺舟济河　，将骑兵按甲不动。知温　恐事不济，亦上马出门，甲士揽其辔曰：“公当为士卒主，去欲何之？”知温　绐之曰：“骑兵皆在河　西，不收取之，独有步兵，何能集事！”遂跃马登舟济河 ，与审通 合谋击乱兵，乱兵遂南行。骑兵徐踵其后，部伍甚整。乱者相顾失色，列炬宵行，疲于荒泽，诘朝，骑兵四合击之，乱兵殆尽，馀众复趣故寨，审通　已焚之，乱兵进退失据，遂

溃。其匿于丛薄沟塍得免者什无一二。范延光 还至淇门 ，闻卢台 乱，发滑州 兵复如邺都 ，以备奔逸。

18　帝遣客省使李仁矩 如西川 ，传诏安谕孟知祥 及吏民；甲戌，至成都 。

19　刘训 兵至荆南 ，楚王殷 遣都指挥使许德勋 等将水军屯岳州 。高季兴 坚壁不战，求救于吴 ，吴 人遣水军援之。

20　夏，四月庚寅，敕卢台 乱兵在营家属并全门处斩。敕至邺都 ，阖九指挥之门，驱三千五百家凡万馀人于石灰窑 ，悉斩之，永济渠 为之变赤。

21　朝廷虽知房知温 首乱，欲安反仄，癸巳，加知温 兼侍中。

22　先是，孟知祥 遣牙内指挥使文水武漳 迎其妻琼华长公主 及子仁赞于晋阳 ，及凤翔 ，李从 晔 闻知祥 杀李严 ，止之，以闻，帝听其归蜀；丙申，至成都 。

23　盐铁判官赵季良 与孟知祥 有旧，知祥 奏留季良 为副使。朝廷不得已，丁酉，以季良 为西川 节度副使。李昊 归蜀 ，知祥 以为观察推官。

24　江陵 　卑湿，复值久雨，粮道不继，将士疾疫，刘训 　亦寝疾；癸卯，帝遣枢密使孔循 往视之，且审攻战之宜。

25　五月癸丑，以威武 留后王延钧 为本道节度使、琅邪王 。

26　孔循 至江陵 ，攻之不克，遣人入城说高季兴 ；季兴 不逊。丙寅，遣使赐湖南 行营夏衣万袭；丁卯，又遣使赐楚王殷 鞍马玉带，督馈粮于行营，竟不能得。庚午，诏刘训 等引兵还。

27　楚王殷 遣中军使史光宪 入贡，帝赐之骏马十，美女二。过江陵 ，高季兴 执光宪 而夺之，且请举镇自附于吴 。徐温 曰：“为国者当务实效而去虚名。高氏 事唐 久矣，洛阳 去江陵 不远，唐 人步骑袭之甚易，我以舟师泝流救之甚难。夫臣人而弗能救，使之危亡，能无愧乎！”乃受其贡物，辞其称臣，听其自附于唐 。

28　任圜 　性刚直，且恃与帝有旧，勇于敢为，权幸多疾之。旧制，馆

券出于户部，安重诲　请从内出，与圜　争于上前，往复数四，声色俱厉。上退朝，宫人问上：“适与重诲　论事为谁？”上曰：“宰相。”宫人曰：“妾在长安　　宫中，未尝见宰相、枢密奏事敢如是者，盖轻大家耳。”上愈不悦，卒从重诲 议。圜 因求罢三司，诏以枢密承旨孟鹄 充三司副使权判。鹄 ，魏州 人也。

29　六月庚辰，太子詹事温辇 请立太子。

30　丙戌，门下侍郎、同平章事任圜 罢守太子少保。

31　己丑，以宣徽北院使张延朗 判三司。

32　壬辰，贬刘训 为檀州 刺史。

33　丙申，封楚王殷 为楚国王 。

34　西方邺 败荆南 水军于峡 中，复取夔 、忠 、万 三州。

资治通鉴卷第二百七十六

后唐纪五

明宗圣德和武钦孝皇帝中之上

天成二年（丁亥，927）

1　秋，七月，以归德 节度使王晏球 为北面副招讨使。

2　丙寅，升夔州 为宁江军 ，以西方邺 为节度使。

3　癸巳，以与高季兴夔 、忠 、万 三州为豆卢革 、韦说 之罪，皆赐死。

4　流段凝 于辽州 ，温韬 于德州 ，刘训 于濮州 。

5　任圜 请致仕居磁州 ，许之。

6　八月己卯朔，日有食之。

7　册礼使至长沙 ，楚王殷 始建国，立宫殿，置百官，皆如天子，或微更其名：翰林学士曰文苑学士，知制诰曰知辞制，枢密院曰左右机要司，群下称之曰殿下，令曰教。以姚彦章　为左丞相，许德勋　为右丞相，李铎 为司徒，崔颖 为司空，拓跋恒 为仆射，张彦瑶 、张迎 判机要司。然管内官属皆称摄，惟朗 、桂 节度使先除后请命。恒 本姓元 ，避殷 父讳改焉。

8　九月，帝谓安重诲 曰：“从荣 左右有矫宣朕旨，令勿接儒生，恐弱人志气者。朕以从荣　年少临大藩，故择名儒使辅导之，今奸人所言乃如此！”欲斩之；重诲 请严戒而已。

9　北都 留守李彦超 请复姓符 ，从之。

10　丙寅，以枢密使孔循 兼东都 留守。

11　壬申，契丹 来请修好，遣使报之。

12　冬，十月乙酉，帝发洛阳，将如汴州；丁亥，至荥阳。

民间讹言帝欲自击吴，又云欲制置东方诸侯。宣武节度使、检校侍中朱守殷疑惧，判官高密孙晟劝守殷反，守殷遂乘城拒守。帝遣宣徽使范延光往谕之，延光曰："不早击之，则汴城坚矣；愿得五百骑与俱。"帝从之。延光暮发，未明行二百里，抵大梁城下，与汴人战，汴人大惊。戊子，帝至京水，遣御营使石敬瑭将亲兵倍道继之。

或谓安重诲曰："失职在外之人，乘贼未破，或能为患，不如除之。"重诲以为然，奏遣使赐任圜死。端明殿学士赵凤哭谓重诲曰："任圜义士，安肯为逆！公滥刑如此，何以赞国！"使者至磁州，圜聚其族酣饮，然后死，神情不挠。

13　己丑，帝至大梁，四面进攻，吏民缒城出降者甚众。守殷知事不济，尽杀其族，引颈命左右斩之。乘城者望见乘舆，相帅开门降。孙晟奔吴，徐知诰客之。

14　戊戌，诏免三司逋负近二百万缗。

15　辛丑，吴大丞相、都督中外诸军事、诸道都统、镇海宁国节度使兼中书令东海王徐温卒。

初，温子行军司马、忠义节度使、同平章事知询以其兄知诰非徐氏子，数请代之执吴政，温曰："汝曹皆不如也。"严可求及行军副使徐玠屡劝温以知询代知诰，温以知诰孝谨，不忍也。陈夫人曰："知诰自我家贫贱时养之，奈何富贵而弃之！"可求等言之不已。温欲帅诸藩镇入朝，劝吴王称帝，将行，有疾，乃遣知询奉表劝进，因留代知诰执政。知诰草表欲求洪州节度使，俟旦上之，是夕，温凶问至，乃止。知询亟归金陵。吴主赠温齐王，谥曰忠武。

16　山南西道节度使张筠久疾，将佐请见，不许。副使符彦琳等疑其已死，恐左右有奸谋，请权交符印；筠怒，收彦琳及判官都指挥使下狱，诬以谋反。诏取彦琳等诣阙，按之无状，释之；徙筠为西都留守。

17　癸卯，以保义节度使石敬瑭为宣武节度使，兼侍卫亲军马步都指挥使。

18　十一月庚戌，吴王 即皇帝位，追尊孝武王 曰武皇帝 ，景王 曰景皇帝 ，宣王 曰宣皇帝 。

19　安重诲 议伐吴 ，帝不从。

20　甲子，吴 大赦，改元乾贞 。

丙子，吴 主尊太妃王氏 曰皇太后，以徐知询 为诸道副都统、镇海宁国节度使兼侍中，加徐知诰 都督中外诸军事。

21　十二月戊寅朔，孟知祥 发民丁二十万修成都 城。

22　吴 主立兄庐江公濛 为常山王 ，弟鄱阳公澈 为平原王 ，兄子南昌公珙 为建安王 。

23　初，晋阳 相者周玄豹 尝言帝贵不可言，帝即位，欲召诣阙；赵凤曰：“玄豹 言陛下当为天子，今已验矣，无所复询。若置之京师 ，则轻躁狂险之人必辐辏其门，争问吉凶。自古术士妄言，致人族灭者多矣，非所以靖国家也。”帝乃就除光禄卿致仕，厚赐金帛而已。

24　中书舍人马缟 请用汉光武 故事，七庙之外别立亲庙；中书门下奏请如汉孝德 、孝仁皇 例，称皇不称帝。帝欲兼称帝，群臣乃引德明 、玄元 、兴圣皇帝 例，皆立庙京师 ；帝令立于应州 旧宅，自高祖 考妣以下皆追谥曰皇帝、皇后，墓曰陵。

25　汉 主如康州 。

26　是岁，蔚 、代 缘边粟斗不过十钱。

三年（戊子，928）

1　春，正月丁巳，吴 主立子琏 为江都王 ，璘 为江夏王 ，璆 为宜春王 ，宣帝 子庐陵公玢 为南阳王 。

2　昭义 节度使毛璋 所为骄僭，时服赭袍，纵酒为戏，左右有谏者，剖其心而视之。帝闻之，征为右金吾卫上将军。

3　契丹 陷平州 。

4　二月丁丑朔，日有食之。

5　帝将如邺都　，时扈驾诸军家属甫迁大梁　，又闻将如邺都　，皆不悦，讹讹有流言；帝闻之，不果行。

6　吴 自庄宗 灭梁 以来，使者往来不绝。庚辰，吴 使者至，安重诲 以为杨溥 敢与朝廷抗礼，遣使窥觇，拒而不受，自是遂与吴 绝。

7　张筠 至长安 ，守兵闭门拒之；筠 单骑入朝，以为左卫上将军。

8　壬辰，宁江 节度使西方邺 攻拔归州 ；未几，荆南 复取之。

9　枢密使、同平章事孔循 ，性狡佞，安重诲 亲信之。帝欲为皇子娶重诲 女，循 谓重诲 曰："公职居近密，不宜复与皇子为婚。"重诲 辞之。久之，或谓重诲 曰："循 善离间人，不可置之密地。"循 知之，阴遣人结王德妃 ，求纳其女；德妃请娶循 女为从厚 妇，帝许之。重诲 大怒，乙未，以循 同平章事，充忠武 节度使兼东都 留守。

重诲 性强愎。秦州 节度使华温琪 入朝，请留阙下，帝嘉之，除左骁卫上将军，月别赐钱谷，岁馀，帝谓重诲 曰："温琪 旧人，宜择一重镇处之。"重诲　对以无阙。他日，帝屡言之，重诲　愠曰："臣累奏无阙，惟枢密使可代耳。"帝曰："亦可。"重诲　无以对。温琪　闻之惧，数月不出。

重诲　恶成德　节度使、同平章事王建立　，奏建立　与王都　交结，有异志。建立 亦奏重诲 专权，求入朝面言其状，帝召之；既至，言重诲 与宣徽使判三司张延朗　结婚，相表里，弄威福。三月辛亥，帝见重诲　，气色甚怒，谓曰："今与卿一镇自休息，以王建立 代卿，张延朗 亦除外官。"重诲 曰："臣披荆棘事陛下数十年，值陛下龙飞，承乏机密，数年间天下幸无事；今一旦弃之外镇，臣愿闻其罪！"帝不怿而起，以语宣徽使朱弘昭 ，弘昭 曰："陛下平日待重诲 如左右手，奈何以小忿弃之！愿垂三思。"帝寻召重诲　慰抚之。明日，建立　辞归镇，帝曰："卿比奏欲入分朕忧，今复去何之！"会门下侍郎兼刑部尚书、同平章事郑珏　请致仕，己未，以珏　为左仆射致仕；癸亥，以建立　为右仆射兼中书侍郎、同平章事、判三司。

10　孟知祥 屡与董璋 争盐利，璋 诱商旅贩东川 盐入西川 ，知祥 患之，乃于汉州 置三场重征之，岁得钱七万缗，商旅不复之东川 。

11　楚王殷 如岳州 ，遣六军使袁诠 、副使王环 、监军马希瞻 将水军击荆南 ，高季兴 以水军逆战。至刘郎洑 ，希瞻 夜匿战舰数十艘于港中；诘旦，两军合战，希瞻 出战舰横击之，季兴 大败，俘斩以千数，进逼江陵 。季兴 请和，归史光宪 于楚 。军还，楚王殷 让环 不遂取荆南 ，环 曰："江陵 在中朝及吴 、蜀 之间，四战之地也，宜存之以为吾扞蔽。"殷 悦。环 每战，身先士卒，与众同甘苦；常置针药于座右，战罢，索伤者于帐前，自傅治之。士卒隶环　麾下者相贺曰："吾属得死所矣。"故所向有功。

12　楚 大举水军击汉 ，围封州 。汉 主以周易筮之，遇大有，于是大赦，改元大有 ；命左右街使苏章 将神弩三千、战舰百艘救封州 。章 至贺江 ，沉铁缸　于水，两岸作巨轮挽缸　，筑长堤以隐之，伏壮士于堤中。章 以轻舟逆战，阳不利，楚 人逐之，入堤中；挽轮举缸 ，楚 舰不能进退，以强弩夹水射之，楚 兵大败，解围遁去。汉 主以章 为封州 团练使。

13　夏，四月，以邺都 留守从荣 为河东 节度使、北都 留守，以客省使太原冯赟 为副留守，夹马指挥使新平杨思权 为步军都指挥使以佐之。戊寅，以宣武 节度使石敬瑭 为邺都 留守、天雄 节度使，加同平章事；以枢密使范延光 为成德 节度使。丙戌，以枢密使安重诲 兼河南 尹，以河南 尹从厚 为宣武 节度使，仍判六军诸卫事。

14　吴 右雄武军使苗璘 、静江 统军王彦章 将水军万人攻楚岳州 ，至君山 ，楚王殷 遣右丞相许德勋 将战舰千艘御之。德勋 曰："吴 人掩吾不备，见大军，必惧而走。"乃潜军角子湖 ，使王环 夜帅战舰三百，绝吴 归路。迟明，吴 人进军荆江口 ，将会荆南 兵攻岳州 ，丁亥，至道人矶 。德勋 命战棹都虞候詹信 以轻舟三百出吴 军后，德勋 以大军当其前，夹击之，吴 军大败，虏璘 及彦章 以归。

15　初，义武 节度使兼中书令王都 镇易定 十馀年，自除刺史以下官，租赋皆赡本军。及安重诲 用事，稍以法制裁之；帝亦以都 篡父位，恶之。时契丹 数犯塞，朝廷多屯兵于幽 、易 间，大将往来，都 阴为之备，浸成猜阻。都 恐朝廷移之他镇，腹心和昭训 劝都 为自全之计，都乃求婚于卢龙 节度使赵德钧 。又知成德 节度使王建立 与安重诲 有隙，遣使结为兄弟，阴与之谋复河北 故事，建立 阳许而密奏之。都 又以蜡书遗青 、徐 、潞 、益 、梓 五帅，离间之。又遣人说北面副招讨使归德 节度使王晏球 ，晏球 不从；乃以金遗晏球 帐下，使图之，不克；癸巳，晏球 以都 反状闻，诏宣徽使张延朗 与北面诸将议讨之。

16　戊戌，吴 徙常山王濛 为临川王 。

17　庚子，诏削夺王都　官爵。壬寅，以王晏球　为北面招讨使，权知定州　行州事，以横海　节度使安审通　为副招讨使，以郑州　防御使张虔钊为都监，发诸道兵会讨定州 。是日，晏球 攻定州 ，拔其北关城。都 以重赂求救于奚　酋秃馁　，五月，秃馁　以万骑突入定州　；晏球　退保曲阳，都　与秃馁　就攻之。晏球　与战于嘉山　下，大破之，秃馁　以二千骑奔还定州　。晏球　追至城门，因进攻之，得其西关城。定州　城坚，不可攻，晏球 增修西关城以为行府，使三州民输税供军食而守之。

18　辛酉，以天雄 节度副使赵敬怡 为枢密使。

19　王晏球 闻契丹 发兵救定州 ，将大军趣望都 ，遣张延朗 分兵退保新乐 。延朗 遂之真定 ，留赵州 刺史朱建丰 将兵修新乐城 。契丹 已自他道入定州 ，与王都 夜袭新乐 ，破之，杀建丰 。乙丑，王晏球 、张延朗 会于行唐 ，丙寅，至曲阳 。王都 乘胜，悉其众与契丹 五千骑合万馀人，邀晏球　等于曲阳　，丁卯，战于城南。晏球　集诸将校令之曰：“王都　轻而骄，可一战擒也。今日，诸君报国之时也。悉去弓矢，以短兵击之，回顾者斩！”于是骑兵先进，奋挝挥剑，直冲其阵，大破之，僵尸蔽野；契丹 死者过半，馀众北走；都 与秃馁 得数骑，仅免。卢龙 节度使赵德钧 邀击契丹 ，北走者殆无孑遗。

20　吴 遣使求和于楚 ，请苗璘 、王彦章 ；楚王殷 归之，使许德勋 饯之。德勋 谓二人曰：“楚国 虽小，旧臣宿将犹在，愿吴朝 勿以措怀。必俟众驹争皂枥，然后可图也。”时殷　多内宠，嫡庶无别，诸子骄奢，故德勋 语及之。

21　六月辛巳，高季兴 复请称藩于吴 ，吴 进季兴 爵秦王 ，帝诏楚王殷 讨之。殷 遣许德勋 将兵攻荆南 ，以其子希范 为监军，次沙头 ；季兴 从子云猛指挥使从嗣 单骑造楚 壁，请与希范 挑战决胜，副指挥使廖匡齐　出与之斗，拉杀之。季兴　惧，明日，请和，德勋　还。匡齐　，赣人也。

22　王晏球 知定州 有备，未易急攻，朱弘昭 、张虔钊 宣言大将畏怯；有诏促令攻城。晏球 不得已，乙未，攻之，杀伤将士三千人。

23　先是，诏发西川 兵戍夔州 ，孟知祥 遣左肃边指挥使毛重威 将三千人往。顷之，知祥　奏“夔　、忠　、万　三州已平，请召戍兵还，以省馈

运”。帝不许。知祥 阴使人诱之，重威 帅其众鼓噪逃归；帝命按其罪，知祥 请而免之。

24　陕州 行军司马王宗寿 请葬故蜀 主王衍 ，秋，七月，赠衍顺正公，以诸侯礼葬之。

25　北面招讨使安审通 卒。

26　东都 民有犯私曲者，留守孔循 族之。或请听民造曲，而于秋税亩收五钱；己未，敕从之。

27　壬戌，契丹 复遣其酋长惕隐将七千骑救定州 ，王晏球 逆战于唐河北，大破之；甲子，追至易州 。时久雨水涨，契丹 为唐 所俘斩及陷溺死者，不可胜数。

28　戊辰，以威武 节度使王延钧 为闽王 。

29　契丹 北走，道路泥泞，人马饥疲，入幽州 境。八月壬戌，赵德钧遣牙将武从谏　将精骑邀击之，分兵扼险要，生擒惕隐等数百人；馀众散投村落，村民以白梃击之，其得脱归国者不过数十人。自是契丹　沮气，不敢轻犯塞。

30　初，庄宗 徇地河北 ，获小儿，畜之宫中，及长，赐姓名李继陶 ；帝即位，纵遣之。王都 得之，使衣黄袍坐堞间，谓王晏球 曰：“此庄宗皇帝　子也，已即帝位。公受先朝厚恩，曾不念乎！”晏球 曰：“公作此小数竟何益！吾今教公二策，不悉众决战，则束手出降耳，自馀无以求生也。”

31　王建立 以目不知书，请罢判三司，不许。

32　乙未，吴 大赦。

33　吴越王镠 欲立中子传瓘 为嗣，谓诸子曰：“各言汝功，吾择多者而立之。”传瓘 兄传 琇 、传瑨 、传璟 皆推传瓘 ，乃奏请以两镇授传瓘 。闰月丁未，诏以传瓘 为镇海 、镇东 节度使。

34　戊申，赵德钧 献契丹 俘惕隐等，诸将皆请诛之，帝曰：“此曹皆虏中之骁将，杀之则虏绝望，不若存之以纾边患。”乃赦惕隐等酋长五十人，置之亲卫，馀六百人悉斩之。

35　契丹 遣梅老季素 等入贡。

36　初，卢文进 来降，契丹 以蕃汉 都提举使张希崇 代之为卢龙 节度使，守平州 ，遣亲将以三百骑监之。希崇 本书生，为幽州 牙将，没于契丹 ，性和易，契丹 将稍亲信之，因与其部曲谋南归。部曲泣曰：“归固寝食所不忘也，然虏众我寡，奈何？”希崇 曰：“吾诱其将杀之，兵必溃去。此去虏帐千馀里，比其知而征兵，吾属去远矣。”众曰：“善！”乃先为穽，实以石灰，明日，召虏将饮，醉，并从者杀之，投诸穽中。其营在城北，亟发兵攻之，契丹 众皆溃去。希崇 悉举其所部二万馀口来奔，诏以为汝州 刺史。

37　吴王太后 殂。

38　九月辛巳，荆南 败楚 兵于白田 ，执楚岳州 刺史李廷规 ，归于吴。

39　乙未，敕以温韬 发诸陵，段凝 反覆，令所在赐死。

40　己亥，以武宁 节度使房知温 兼荆南 行营招讨使，知荆南 行府事；分遣中使发诸道兵赴襄阳 ，以讨高季兴 。

41　辛丑，徙庆州 防御使窦廷琬 为金州 刺史；冬，十月，廷琬 据庆州拒命。

42　丙午，以横海 节度使李从敏 兼北面行营副招讨使。从敏 ，帝之从子也。

43　戊申，诏静难 节度使李敬通 发兵讨窦廷琬 。

44　王都 据定州 ，守备固，伺察严，诸将屡有谋翻城应官军者，皆不果。帝遣使者促王晏球 攻城，晏球 与使者联骑巡城，指之曰：“城高峻如此，借使主人听外兵登城，亦非梯冲所及。徒多杀精兵，无损于贼，如此何为！不若食三州之租,爱民养兵以俟之，彼必内溃。”帝从之。

45　十一月有司请为哀帝 立庙，诏立庙于曹州 。

46　平卢 节度使晋忠武公霍彦威 卒。

47　忠州 刺史王雅 取归州 。

48　庚寅，皇子从厚 纳孔循 女为妃，循 因之得之大梁 ，厚结王德妃之党，乞留。安重诲 具奏其事，力排之，礼毕，促令归镇。

49　甲午,以中书侍郎、同平章事王建立 同平章事，充平卢 节度使。

50　丙申，上问赵凤 ：“帝王赐人铁券，何也？”对曰：“与之立誓，令其子孙长享爵禄耳。”上曰：“先朝受此赐者止三人，崇韬 、继麟 寻皆族灭，朕得脱如毫厘耳。”因叹息久之。赵凤 曰：“帝王心存大信，固不必刻之金石也。”

51　十二月甲辰，李敬周 奏拔庆州 ，族窦廷琬 。

52　荆南 节度使高季兴 寝疾，命其子行军司马、忠义 节度使、同平章事从诲 权知军府事；丙辰，季兴 卒。吴 主以从诲 为荆南 节度使兼侍中。

53　史馆修撰张昭远 上言：“臣窃见先朝时，皇弟、皇子皆喜俳优，入则饰姬妾，出则夸仆马；习尚如此，何道能贤！诸皇子宜精择师傅，令皇子屈身师事之，讲礼义之经，论安危之理。古者人君即位则建太子，所以明嫡庶之分，塞祸乱之源。今卜嗣建储，臣未敢轻议。至于恩泽赐与之间，昏姻省侍之际，嫡庶长幼，宜有所分，示以等威，绝其侥冀。”帝赏叹其言而不能用。

54　闽王延钧 度民二万为僧，由是闽中 多僧。

55　河东 节度使、北都 留守从荣 ，年少骄很，不亲政务，帝遣左右素与从荣 善者往与之处，使从容讽导之。其人私谓从荣 曰：“河南相公 恭谨好善，亲礼端士，有老成之风；相公齿长，宜自策励，勿令声问出河南 之下。”从荣 不悦，退，告步军都指挥使杨思权 曰：“朝廷之人皆推从厚 而短我，我其废乎！”思权 曰：“相公手握强兵，且有思权 在，何忧！”因劝从荣 多募部曲，缮甲兵，阴为自固之备。又谓帝左右曰：“君每誉弟而抑其兄，我辈岂不能助之邪！”其人惧，以告副留守冯赟 ，赟密奏之。帝召思权 诣阙，以从荣 故，亦弗之罪也。

四年（己丑，929）

1　春，正月，冯赟 入为宣徽使，谓执政曰：“从荣 刚僻而轻易，宜选重德辅之。”

2　王都 、秃馁 欲突围走，不得出。二月癸丑，定州 都指挥使马让能 开门纳官军，都 举族自焚，擒秃馁 及契丹 二千人。辛亥，以王晏球 为天平 节度使，与赵德钧 并加兼侍中。秃馁 至大梁 ，斩于市。

3　枢密使赵敬怡 卒。

4　甲子，帝发大梁 。

5　丁卯，门下侍郎、同平章事崔协 卒于须水 。

6　庚午，帝至洛阳 。

7　王晏球 在定州 城下，日以私财飨士，自始攻至克城未尝戮一卒。三月辛巳，晏球 入朝，帝美其功；晏球 谢久烦馈运而已。

8　皇子右卫大将军从璨　性刚，安重诲　用事，从璨　不为之屈。帝东巡，以从璨 为皇城使。从璨 与客宴于会节园 ，酒酣，戏登御榻，重诲 奏请诛之；丙戌，赐从璨 死。

9　横山蛮 寇邵州 ，

10　楚王殷 命其子武安 节度副使、判长沙府希声 知政事，总录内外诸军事，自是国政先历希声 ，乃闻于殷 。

11　夏，四月庚子朔，禁铁锡钱。时湖南　　专用锡钱，铜钱一直锡钱百，流入中国，法不能禁。

12　丙午，楚 六军副使王环 败荆南 兵于石首 。

13　初令缘边置场市党项　马，不令诣阙。先是，党项　皆诣阙，以贡马为名，国家约其直酬之，加以馆谷赐与，岁费五十馀万缗；有司苦其耗蠹，故止之。

14　壬子，以皇子从荣　为河南　尹、判六军诸卫事，从厚　为河东　节度使、北都 留守。

15　契丹 寇云州 。

16　甲寅，以端明殿 学士、兵部侍郎赵凤 为门下侍郎、同平章事。

17　五月乙酉，中书言：“太常改谥哀帝 曰昭宣光烈孝皇帝 ，庙号景宗 。既称宗则应入太庙，在别庙则不应称宗。”乃去庙号。

18　帝将祀南郊，遣客省使李仁矩 以诏谕两川 ，令西川 献钱一百万缗，东川 五十万缗；皆辞以军用不足，西川 献五十万缗，东川 献十万缗。仁矩 ，帝在藩镇时客将也，为安重诲 所厚，恃恩骄慢。至梓州 ，董璋 置宴召之，日中不往，方拥妓酣饮。璋 怒，从卒徒执兵入驿，立仁矩 于阶下而诟之曰：“公但闻西川 斩李客省 ，谓我独不能邪！”仁矩 流涕拜请，仅而得免；既而厚赂仁矩 以谢之。仁矩 还，言璋 不法。未几，帝复遣通事舍人李彦珣 诣东川 ，入境，失小礼，璋 拘其从者，彦珣 奔还。

19　高季兴　之叛也，其子从诲　切谏，不听。从诲　既袭位，谓僚佐曰：“唐 近而吴 远，非计也。”乃因楚王殷 以谢罪于唐 。又遗山南东道节度使安元信 书，求保奏，复修职贡。丙申，元信 以从诲 书闻，帝许之。

20　契丹 寇云州 。

21　六月戊申，复以邺都 为魏州 ，留守、皇城使并停。

22　庚申，高从诲　自称前荆南　行军司马、归州　刺史，上表求内附。秋，七月甲申，以从诲 为荆南 节度使兼侍中。己丑，罢荆南 招讨使。

23　八月，吴武昌 节度使兼侍中李简 以疾求还江都 ，癸丑，卒于采石 。徐知询 ，简 婿也，擅留简 亲兵二千人于金陵 ，表荐简 子彦忠 代父镇鄂州 ，徐知诰 以龙武统军柴再用 为武昌 节度使；知询 怒曰：“刘崇俊 ，兄之亲，三世为濠州 ；彦忠 吾妻族，独不得邪！”

24　初，楚王殷 用都军判官高郁 为谋主，国赖以富强，邻国皆疾之。庄宗 入洛，殷 遣其子希范 入贡，庄宗 爱其警敏，曰：“比闻马氏 当为高郁 所夺，今有子如此，郁 安能得之！”高季兴 亦以流言间郁 于殷 ，殷 不听，乃遣使遗节度副使、知政事希声　书，盛称郁　功名，愿为兄弟。使者言于希声 曰：“高公 常云‘马氏 政事皆出高郁 ’，此子孙之忧

也。”希声 信之。行军司马杨昭遂 ，希声 之妻族也，谋代郁 任，日谮之于希声 。希声 屡言于殷 ，称郁 奢僭，且外交邻藩，请诛之。殷 曰：“成吾功业，皆郁 力也；汝勿为此言！”希声 固请罢其兵柄，乃左迁郁 行军司马。郁 谓所亲曰：“亟营西山 ，吾将归老。猘子渐大，能咋人矣。”希声 闻之，益怒，明日，矫以殷 命杀郁 于府舍，榜谕中外，诬郁 谋叛，并诛其族党。至暮，殷 尚未知，是日，大雾，殷 谓左右曰：“吾昔从孙儒 渡淮 ，每杀不辜，多致兹异。马步院岂有冤死者乎？”明日，吏以郁 死告，殷 抚膺大恸曰：“吾老耄，政非己出，使我勋旧横罹冤酷！”既而顾左右曰：“吾亦何可久处此乎！”

25 九月，上与冯道 从容语及年谷屡登，四方无事，道 曰：“臣常记昔在先皇幕府，奉使中山 ，历井陉 之险，臣忧马蹶，执辔甚谨，幸而无失；逮至平路，放辔自逸，俄至颠陨。凡为天下者亦犹是也。”上深以为然。上又问道 ：“今岁虽丰，百姓赡足否？”道 曰：“农家岁凶则死于流殍，岁丰则伤于谷贱，丰凶皆病者，惟农家为然。臣记进士聂夷中 诗云：‘二月卖新丝，五月粜新谷，医得眼下疮，剜却心头肉。’语虽鄙俚，曲尽田家之情状。农于四人之中最为勤苦，人主不可不知也。”上悦，命左右录其诗，常讽诵之。

26 鄜州 兵戍东川 者归本道，董璋 擅留其壮者，选羸老归之，仍收其甲兵。

27 癸巳，西川 右都押牙孟容 弟为资州 税官，坐自盗抵死，观察判官冯璨 、中门副使王处回 为之请，孟知祥 曰：“虽吾弟犯法，亦不可贷，况他人乎！”

28 吴越王镠 居其国好自大，朝廷使者曲意奉之则赠遗丰厚，不然则礼遇疏薄。尝遗安重诲 书，辞礼颇倨。帝遣供奉官乌昭遇 、韩玫 使吴越 ，昭遇 与玫 有隙，使还，玫 奏：“昭遇 见镠 ，称臣拜舞，谓镠 为殿下，及私以国事告镠 。”安重诲 奏赐昭遇 死。癸巳，制镠 以太师致仕，自馀官爵皆削之，凡吴越 进奏官、使者、纲吏，令所在系治之。镠 令子传瓘 等上表讼冤，皆不省。

29 初，朔方 节度使韩洙 卒，弟澄 为留后。未几，定远 军使李匡宾聚党据保静镇 作乱，朔方 不安；冬，十月丁酉，韩澄 遣使赍绢表乞朝廷命帅。

前磁州 刺史康福 ，善胡 语，上退朝，多召入便殿，访以时事，福 以胡

语对；安重诲 恶之，常戒之曰：“康福 ，汝但妄奏事，会当斩汝！”福 惧，求外补。重诲 以灵州 深入胡 境，为帅者多遇害，戊戌，以福 为朔方 、河西 节度使。福 见上，涕泣辞之；上命重诲 为福 更他镇，重诲 曰：“福 自刺史无功建节，尚复何求！且成命已行，难以复改。”上不得已，谓福 曰：“重诲 不肯，非朕意也。”福 辞行，上遣将军牛知柔 、河中 都指挥使卫审 嵓 等将兵万人卫送之。审 嵓 ，徐州 人也。

30　辛亥，割阆 、果 二州置保宁军 ，壬子，以内客省使李仁矩 为节度使。

先是，西川 常发刍粮馈峡路 ，孟知祥 辞以本道兵自多，难以奉他镇，诏不许，屡督之；甲寅，知祥 奏称财力乏，不奉诏。

31　吴 诸道副都统、镇海宁国 节度使兼侍中徐知诲 自以握兵据上流，意轻徐知诰 ，数与知诰 争权，内相猜忌，知诰 患之；内枢密使王令谋 曰：“公辅政日久，挟天子以令境内，谁敢不从！知诲 年少，恩信未洽于人，无能为也。”知诲 待诸弟薄，诸弟皆怨之。徐玠 知知诲 不可辅，反持其短以附知诰 。吴越王镠 遗知诲 金玉鞍勒、器皿，皆饰以龙凤；知诲 不以为嫌，乘用之。知诲 典客周廷望 说知诲 曰：“公诚能捐宝货以结朝中勋旧，使皆归心于公，则彼谁与处！”知诲 从之，使廷望 如江都 谕意。廷望 与知诰 亲吏周宗 善，密输款于知诰 ，亦以知诰 阴谋告知诲 。知诲 召知诰 诣金陵 除父温 丧，知诰 称吴 主之命不许，周宗 谓廷望 曰：“人言侍中有不臣七事，宜亟入谢！”廷望 还，以告知诲 。十一月，知诲 入朝，知诰 留知诲 为统军，领镇海 节度使，遣右雄武都指挥使柯厚 征金陵 兵还江都 ，知诰 自是始专吴 政。知诲 责知诰 曰：“先王违世，兄为人子，初不临丧，可乎？”知诰 曰：“尔挺剑待我，我何敢往！尔为人臣，畜乘舆服御物，亦可乎？”知诲 又以廷望 所言诘知诰 ，知诰 曰：“以尔所为告我者，亦廷望 也。”遂斩廷望 。

32　壬辰，吴 主加尊号曰睿圣文明光孝皇帝 ，大赦，改元大和 。

33　康福 行至方渠 ，羌胡 出兵邀福 ，福 击走之；至青刚峡 ，遇吐蕃野利 、大虫 二族数千帐，皆不觉唐 兵至，福 遣卫审 嵓 掩击，大破之，杀获殆尽。由是威声大振，遂进至灵州 ，自是朔方 始受代。

34　十二月，吴 加徐知诰 兼中书令，领宁国 节度使。知诰 召徐知诲饮，以金钟酌酒赐之，曰：“愿弟寿千岁。”知诲 疑有毒，引他器均之，跽献知诰 曰：“愿与兄各享五百岁。”知诰 变色，左右顾，不肯受，知

询 捧酒不退。左右莫知所为，伶人申渐高 径前为诙谐语，掠二酒合饮之，怀金钟趋出，知诰 密遣人以良药解之，已脑溃而卒。

35 奉国 节度使、知建州王延禀 称疾退居里第，请以建州 授其子继雄；庚子，诏以继雄 为建州 刺史。

36 安重诲 既以李仁矩 镇阆州 ，使与绵州 刺史武虔裕 皆将兵赴治。虔裕 ，帝之故吏，重诲 之外兄也。重诲 使仁矩 诇董璋 反状，仁矩 增饰而奏之。朝廷又使武信 节度使夏鲁奇 治遂州 城隍，缮甲兵，益兵戍之。璋 大惧。时道路传言，又将割绵 、龙 为节镇，孟知祥 亦惧。璋素与知祥 有隙，未尝通问，至是，璋 遣使诣成都 ，请为其子娶知祥女；知祥 许之，谋并力以拒朝廷。

资治通鉴卷第二百七十七

后唐纪六

明宗圣德和武钦孝皇帝中之下

长兴元年（庚寅，930）

1　春，正月，董璋 遣兵筑七寨于剑门 。辛巳，孟知祥 遣赵季良 如梓州 修好。

2　鸿胪少卿郭在徽　奏请铸当五千、三千、一千大钱；朝廷以其指虚为实，无识妄言，左迁卫尉少卿、同正。

3　吴 徙平原王澈 为德化王 。

4　二月乙未朔，赵季良 还成都 ，谓孟知祥 曰：“董公 贪残好胜，志大谋短，终为西川 之患。”

都指挥使李仁罕 、张业 欲置宴召知祥 ，先二日，有尼告二将谋以宴日害知祥 ；知祥 诘之，无状，丁酉，推始言者军校都延昌 、王行本 ，腰斩之。戊戌，就宴，尽去左右，独诣仁罕 第；仁罕 叩头流涕曰：“老兵惟尽死以报德。”由是诸将皆亲附而服之。

5　壬子，孟知祥 、董璋 同上表言：“两川 闻朝廷于阆中 建节，绵 、遂 益兵，无不忧恐。”上以诏书慰谕之。

6　乙卯，上祀圜丘，大赦，改元。凤翔 节度使兼中书令李从 曔 入朝陪祀，三月壬申，制徙从 曔 为宣武 节度使。

7　癸酉，吴 主立江都王琏 为太子。

8　丙子，以宣徽使朱弘昭 为凤翔 节度使。

9　康福 奏克保静镇 ，斩李匡宾 。

10　复以安义 为昭义军 。

11　帝将立曹淑妃 为后，淑妃谓王德妃 曰：“吾素病中烦，倦于接对，妹代我为之。”德妃　曰：“中宫敌偶至尊，谁敢干之！”庚寅，立淑妃为皇后。德妃 事后恭谨，后亦怜之。

初，王德妃 因安重诲 得进，常德之。帝性俭约，及在位久，宫中用度稍侈，重诲 每规谏。妃取外库锦造地衣，重诲 切谏，引刘后 为戒；妃由是怨之。

12　高从诲 遣使奉表诣吴 ，告以坟墓在中国，恐为唐 所讨，吴 兵援之不及，谢绝之。吴 遣兵击之，不克。

13　董璋 恐绵州 刺史武虔裕 窥其所为，夏，四月甲午朔，表兼行军司马，囚之府廷。

14　宣武 节度使符习 ，自恃宿将，论议多抗安重诲 ，重诲 求其过失，奏之；丁酉，诏习 以太子太师致仕。

15　戊戌，加孟知祥 兼中书令，夏鲁奇 同平章事。

16　初，帝在真定 ，李从珂 与安重诲 饮酒争言，从珂 殴重诲 ，重诲 走免；既醒，悔谢，重诲 终衔之。至是，重诲 用事，自皇子从荣 、从厚 皆敬事不暇。时从珂 为河中 节度使、同平章事，重诲 屡短之于帝，帝不听。重诲 乃矫以帝命谕河东 牙内指挥使杨彦温 使逐之。是日，从珂 出城阅马，彦温 勒兵闭门拒之，从珂 使人扣门，诘之曰：“吾待汝厚，何为如是？”对曰：“彦温　　非敢负恩，受枢密院宣耳。请公入朝。”从珂 止于虞乡 ，遣使以状闻。使者至，壬寅，帝问重诲 曰：“彦温　安得此言？”对曰：“此奸人妄言耳，宜速讨之。”帝疑之，欲诱致彦温 讯其事，除彦温绛州 刺史。重诲 固请发兵击之，乃命西都 留守索自通 、步军都指挥使药彦稠 将兵讨之。帝令彦稠 ：“必生致彦温 ，吾欲面讯之。”召从珂 诣洛阳 。从珂 知为重诲 所构，驰入自明。

17　加安重诲 兼中书令。

18　李从珂 至洛阳 ，上责之使归第，绝朝请。

辛亥，索自通 等拔河中 ，斩杨彦温 ，癸丑，传首来献。上怒药彦稠 不生致，深责之。

安重诲 讽冯道 、赵凤 奏从珂 失守，宜加罪。上曰：“吾儿为奸党所倾，未明曲直，公辈何为发此言，意不欲置之人间邪？此皆非公辈之意也。”二人惶恐而退。他日，赵凤 又言之，上不应。明日，重诲 自言之，上曰：“朕昔为小校，家贫，赖此小儿拾马粪自赡，以至今日为天子，曾不能庇之邪！卿欲如何处之于卿为便？”重诲 曰：“陛下父子之间，臣何敢言！惟陛下裁之！”上曰：“使闲居私第亦可矣，何用复言！”

丙辰，以索自通 为河中 节度使。自通 至镇，承重诲 指，籍军府甲仗数上之，以为从珂 私造；赖王德妃 居中保护，从珂 由是得免。士大夫不敢与从珂 往来，惟礼部郎中史馆修撰吕琦 居相近，时往见之，从珂 每有奏请，皆咨琦 而后行。

19 戊午，帝加尊号曰圣明神武文德恭孝皇帝 。

20 安重诲 言昭义 节度使王建立 过魏州 有摇众之语，五月丙寅，制以太傅致仕。

21 董璋 阅集民兵，皆剪发黥面，复于剑门 北置永定关 ，布列烽火。

22 孟知祥 累表请割云安 等十三盐监隶西川 ，以盐直赡宁江 屯兵，辛卯，许之。

23 六月癸巳朔，日有食之。

24 辛亥，敕防御、团练使、刺史、行军司马、节度副使，自今皆朝廷除之，诸道无得奏荐。

25 董璋 遣兵掠遂 、阆 镇戍，秋，七月戊辰，两川 以朝廷继遣兵屯遂 、阆 ，复有论奏，自是东北商旅少敢入蜀 。

26 八月乙未，捧圣军使李行德 、十将张俭 引告密人边彦温 告“安重诲发兵，云欲自讨淮南 ；又引占相者问命。”帝以问侍卫都指挥使安众进 、药彦稠 ，二人曰：“此奸人欲离间陛下勋旧耳。重诲 事陛下三十年，幸而富贵，何苦谋反！臣等请以宗族保之。”帝乃斩彦温 ，召重诲 慰抚之，君臣相泣。

27 以前忠武 节度使张延朗 行工部尚书，充三司使。三司使之名自此

始。

28　吴徐知诰 以海州 都指挥使王传拯 有威名，得士心，值围练使陈宣罢归，知诰 许以传拯 代之；既而复遣宣 还海州 ，征传拯 还江都 。传拯 怒，以为宣 毁之，己亥，帅麾下入辞宣 ，因斩宣 ，焚掠城郭，帅其众五千来奔。知诰 曰："是吾过也。"免其妻子。涟水 制置使王岩 将兵入海州 ，以岩 为威卫大将军，知海州 。

传拯 ，绾 之子也，其季父舆 为光州 刺史。传拯 遣间使持书至光州 ，舆 执之以闻，因求罢归；知诰 以舆 为控鹤都虞候。时政在徐氏 ，典兵宿卫者尤难其人，知诰 以舆 重厚慎密，故用之。

29　壬寅，赵凤　　奏："窃闻近有奸人，诬陷大臣，摇国柱石，行之未尽。"帝乃收李行德 、张俭 ，皆族之。

30　立皇子从荣 为秦王 ；丙辰，立从厚 为宋王 。

31　董璋 之子光业 为宫苑使，在洛阳 ，璋 与书曰："朝廷割吾支郡为节镇，屯兵三千，是杀我必矣。汝见枢要为吾言：如朝廷更发一骑入斜谷 ，吾必反！与汝诀矣。"光业 以书示枢密承旨李虔徽 。未几，朝廷又遣别将荀咸乂 将兵戍阆州 ，光业 谓虔徽 曰："此兵未至，吾父必反。吾不敢自爱，恐烦朝廷调发，愿止此兵，吾父保无他。"虔徽　以告安重诲 ，重诲 不从。璋 闻之，遂反。利 、阆 、遂 三镇以闻，且言已聚兵将攻三镇。重诲　曰："臣久知其如此，陛下含容不讨耳。"帝曰："我不负人，人负我则讨之。"

32　九月癸亥，西川 进奏官苏愿　白孟知祥　云："朝廷欲大发兵讨两川 。"知祥 谋于副使赵季良 ，季良 请以东川 兵先取遂 、阆 ，然后并兵守剑门 ，则大军虽来，吾无内顾之忧矣。知祥　从之，遣使约董璋　同举兵。璋 移檄利 、阆 、遂 三镇，数其离间朝廷，引兵击阆州 。庚午，知祥 以都指挥使李仁罕 为行营都部署，汉州 刺史赵廷隐 副之，简州刺史张业 为先锋指挥使，将兵三万攻遂州 ；别将牙内都指挥使侯弘实 、先登指挥使孟思恭 将兵四千会璋 攻阆州 。

33　安重诲 久专大权，中外恶之者众；王德妃 及武德 使孟汉琼 浸用事，数短重诲 于上。重诲 内忧惧，表解机务，上曰："朕无间于卿，诬罔者朕既诛之矣，卿何为尔？"甲戌，重诲 复面奏曰："臣以寒贱，致位至此，忽为人诬以反，非陛下至明，臣无种矣。由臣才薄任重，恐终不

能镇浮言，愿赐一镇以全馀生。”上不许；重诲 求之不已，上怒曰：“听卿去，朕不患无人！”前成德 节度使范延光 劝上留重诲 ，且曰：“重诲去，谁能代之？”上曰：“卿岂不可！”延光 曰：“臣受驱策日浅，且才不逮重诲 ，何敢当此！”上遣孟汉琼 诣中书议重诲 事，冯道 曰：“诸公果爱安令 ，宜解其枢务为便。”赵凤 曰：“公失言！”乃奏大臣不可轻动。

34　东川 兵至阆州 ，诸将皆曰：“董璋 久蓄反谋，以金帛啖其士卒，锐气不可当，宜深沟高垒以挫之，不过旬日，大军至，贼自走矣。”李仁矩 曰：“蜀 兵懦弱，安能当我精卒！”遂出战，兵未交而溃归。董璋 昼夜攻之，庚辰，城陷，杀仁矩 ，灭其族。

初，璋 为梁 将，指挥使姚洪 尝隶麾下，至是，将兵千人戍阆州 ；璋 密以书诱之，洪 投诸厕。城陷，璋 执洪 而让之曰：“吾自行间奖拔汝，今日何相负？”洪 曰：“老贼！汝昔为李氏 奴，扫马粪，得脔炙，感恩无穷。今天子用汝为节度使，何负于汝而反邪？汝犹负天子，吾受汝何恩，而云相负哉！汝奴材，固无耻；吾义士，岂忍为汝所为乎！吾宁为天子死，不能与人奴并生！”璋 怒，然镬于前，令壮士十人刲其肉自啖之，洪 至死骂不绝声。帝置洪 二子于近卫，厚给其家。

35　甲申，以范延光 为枢密使，安重诲 如故。

36　丙戌，下制削董璋 官爵，兴兵讨之。丁亥，以孟知祥 兼西南供馈使，以天雄 节度石敬瑭 为东川 行营都招讨使，以夏鲁奇 为之副。

璋 使孟思恭 分兵攻集州 ，思恭 轻进，败归；璋 怒，遣还成都 ，知祥 免其官。

戊子，以石敬瑭 权知东川 事。庚寅，以右武卫上将军王思同 为西都 留守兼行营马步都虞候，为伐蜀 前锋。

37　汉 主遣其将梁克贞 、李守鄘 攻交州 ，拔之，执静海 节度使曲承美 以归，以其将李进 守交州 。

38　冬，十月癸巳，李仁罕 围遂州 ，夏鲁奇 婴城固守；孟知祥 命都押牙高敬柔 帅资州 义军二万人筑长城环之。鲁奇 遣马军都指挥使康文通 出战，文通 闻阆州 陷，遂以其众降于仁罕 。

戊戌，董璋 引兵趣利州 ，遇雨，粮运不继，还阆州 。知祥 闻之，惊

曰：“比破阆中 ，正欲径取利州 ，其帅不武，必望风遁去。吾获其仓廪，据漫天 之险，北军终不能西救武信 。今董公 僻处阆州 ，远弃剑阁 ，非计也。”欲遣兵三千助守剑门 ；璋 固辞曰：“此已有备。”

39 钱镠 因朝廷册闽王 使者裴羽 还，附表引咎；其子传瓘 及将佐屡为镠 上表自诉。癸卯，敕听两浙 纲使自便。

40 以宣徽北院使冯赞 为左卫上将军、北都 留守。

41 丁未，族诛董光业 。

42 楚王殷 寝疾，遣使诣阙，请传位于其子希声 。朝廷疑殷 已死，辛亥，以希声 为起复武安 节度使兼侍中。

43 孟知祥 以故蜀镇江 节度使张武 为峡路 行营招收讨伐使，将水军趣夔州 ，以左飞棹指挥使袁彦超 副之。

癸丑，东川 兵陷征 、合 、巴 、蓬 、果 五州。

44 丙辰，吴 左仆射、同平章事严可求 卒。徐知诰 以其长子大将军景通 为兵部尚书、参政事，知诰 将出镇金陵 故也。

45 汉 将梁克贞 入占城 ，取其宝货以归。

46 十一月戊辰，张武 至渝州 ，刺史张环 降之，遂取泸州 ，遣先锋将朱偓 分兵趣黔 、涪 。

47 己巳，楚王殷 卒，遗命诸子，兄弟相继；置剑于祠堂，曰：“违吾命者戮之！”诸将议遣兵守四境，然后发丧，兵部侍郎黄损 曰：“吾丧君有君，何备之有！宜遣使诣邻道告终称嗣而已。”

48 石敬瑭 入散关 ，阶州 刺史王弘赞 、泸州 刺史冯晖 与前锋马步都虞候王思同 、步军都指挥使赵在礼 引兵出人头山 后，过剑门 之南，还袭剑门 ，克之，杀东川 兵三千人，获都指挥使齐彦温 ，据而守之。晖 ，魏州 人也。甲戌，弘赞 等破剑州 ，而大军不继，乃焚其庐舍，取其资粮，还保剑门 。

乙亥，诏削孟知祥 官爵。

己卯，董璋 遣使至成都 告急。知祥 闻剑门 失守，大惧，曰：“董公 果误我！”庚辰，遣牙内都指挥使李肇 将兵五千赴之，戒之曰：“尔倍道兼行，先据剑州 ，北军无能为也。”又遣使诣遂州 ，令赵廷隐 将万人会屯剑州 。又遣故蜀永平 节度使李筠 将兵四千趣龙州 ，守要害。时天寒，士卒恐惧，观望不进，廷隐 流涕谕之曰：“今北军势盛，汝曹不力战却敌，则妻子皆为人有矣。”众心乃奋。

董璋 自阆州 将两川 兵屯木马寨 。

先是，西川 牙内指挥使太谷庞福诚 、昭信指挥使谢锽 屯来苏村 ，闻剑门 失守，相谓曰：“使北军更得剑州 ，则二蜀 势危矣。”遽引部兵千馀人间道趣剑州 。始至，官军万馀人自北山大下，会日暮，二人谋曰：“众寡不敌，逮明则吾属无遗矣。”福诚 夜引兵数百升北山，大噪于官军营后，锽 帅馀众操短兵自其前急击之；官军大惊，空营遁去，复保剑门 ，十馀日不出。孟知祥 闻之，喜曰：“吾始谓弘贽 等克剑门 ，径据剑州 ，坚守其城，或引兵直趣梓州 ，董公 必弃阆州 奔还；我军失援，亦须解遂州 之围。如此则内外受敌，两川 震动，势可忧危；今乃焚毁剑州 ，运粮东归剑门 ，顿兵不进，吾事济矣。”

官军分道趣文州 ，将袭龙州 ，为西川 定远指挥使潘福超 、义胜都头太原沙延祚 所败。

甲申，张武 卒于渝州 ；知祥 命袁彦超 代将其兵。

朱偓 将至涪州 ，武泰 节度使杨汉宾 弃黔南 ，奔忠州 ；偓 追至丰都 ，还取涪州 。知祥 以成都 支使崔善 权武泰 留后。董璋 遣前陵州 刺史王晖 将兵三千会李肇 等分屯剑州 南山。

49　丙戌，马希声 袭位，称遗命去建国之制，复藩镇之旧。

50　契丹东丹王突欲 自以失职，帅部曲四十人越海自登州 来奔。

51　十二月壬辰，石敬瑭 至剑门 。乙未，进屯剑州北山 ；赵廷隐 陈于牙城后山，李肇 、王晖 陈于河桥。敬瑭 引步兵进击廷隐 ，廷隐 择善射者五百人伏敬瑭 归路，按甲待之，矛矟欲相及，乃扬旗鼓噪击之，北军退走，颠坠下山，俘斩百馀人。敬瑭 又使骑兵冲河桥，李肇 以强弩射之，骑兵不能进。薄暮，敬瑭 引去，廷隐 引兵蹑之，与伏兵合击，败之。敬瑭 还屯剑门 。

52　癸卯，夔州 奏复取开州 。

53　庚戌，以武安 节度使马希声 为武安 、静江 节度使，加兼中书令。

54　石敬瑭　征蜀　未有功，使者自军前来，多言道险狭，进兵甚难，关右之人疲于转饷，往往窜匿山谷，聚为盗贼。上忧之，壬子，谓近臣曰：“谁能办吾事者！吾当自行耳。”安重诲　曰：“臣职忝机密，军威不振，臣之罪也，臣请自往督战。”上许之。重诲　即拜辞，癸丑，遂行，日驰数百里。西方藩镇闻之，无不惶骇。钱帛、刍粮昼夜辇运赴利州 ，人畜毙踣于山谷者不可胜纪。时上已疏重诲 ，石敬瑭　本不欲西征，及重诲 离上侧，乃敢累表奏论，以为蜀 不可伐，上颇然之。

55　西川 兵先戍夔州 者千五百人，上悉纵归。

二年（辛卯，931）

1　春，正月壬戌，孟知祥 奉表谢。

2　庚午，李仁罕 陷遂州 ，夏鲁奇 自杀。

癸酉，石敬瑭 复引兵至剑州 ，屯于北山。孟知祥 枭夏鲁奇 首以示之。鲁奇　二子从敬瑭　在军中，泣请往取其首葬之，敬瑭　曰：“知祥　长者，必葬而父，岂不愈于身首异处乎！”既而知祥　果收葬之。敬瑭　与赵廷隐 战不利，复还剑门 。

3　丙戌，加高从诲 兼中书令。

4　东川 归合州 于武信军 。

5　初，凤翔 节度使朱弘昭 谄事安重诲 ，连得大镇。重诲 过凤翔 ，弘昭　迎拜马首，馆于府舍，延入寝室，妻子罗拜，奉进酒食，礼甚谨。重诲　为弘昭　泣言：“谗人交构，几不免，赖主上明察，得保宗族。”重诲　既去，弘昭　即奏“重诲　怨望，有恶言，不可令至行营，恐夺石敬瑭 兵柄。”又遗敬瑭　书，言“重诲　举措孟浪，若至军前，恐将士疑骇，不战自溃，宜逆止之。”敬瑭　大惧，即上言：“重诲　至，恐人情有变，宜急征还。”宣徽使孟汉琼 自西方还，亦言重诲 过恶，有诏召重诲 还。

二月己丑朔，石敬瑭 以遂 、阆 既陷，粮运不继，烧营北归。军前以告孟知祥　，知祥　匿其书，谓赵季良　曰：“北军渐进，奈何？”季良

曰：“不过绵州 ，必遁。”知祥 问其故，曰：“我逸彼劳，彼悬军千里，粮尽，能无遁乎！”知祥 大笑，以书示之。

6　安重诲 至三泉 ，得诏亟归；过凤翔 ，朱弘昭 不内，重诲 惧，驰骑而东。

7　两川 兵追石敬瑭 至利州 ，壬辰，昭武 节度使李彦琦 弃城走；甲午，两川 兵入利州 。孟知祥 以赵廷隐 为昭武 留后，廷隐 遣使密言于知祥 曰：“董璋 多诈，可与同忧，不可与共乐，他日必为公患。因其至剑州 劳军，请图之。并两川 之众，可以得志于天下。”知祥 不许。璋入廷隐 营，留宿而去。廷隐 叹曰：“不从吾谋，祸难未已！”

8　庚子，孟知祥 以武信 留后李仁罕 为峡路 行营招讨使，使将水军东略地。

9　辛丑，以枢密使兼中书令安重诲　为护国　节度使。赵凤　言于上曰：“重诲　陛下家臣，其心终不叛主，但以不能周防，为人所谗；陛下不察其心，死无日矣。”上以为朋党，不悦。

10　乙巳，赵廷隐 、李肇 自剑州 引还，留兵五千戍利州 。丙午，董璋亦还东川 ，留兵三千戍果 、阆 。

11　丁巳，李仁罕 陷忠州 。

12　吴徐知诰　欲以中书侍郎、内枢使宋齐丘　为相，齐丘　自以资望素浅，欲以退让为高，谒归洪州 葬父，因入九华山 ，止于应天寺 ，启求隐居；吴 主下诏征之，知诰 亦以书招之，皆不至。知诰 遣其子景通 自入山敦谕，齐丘 始还朝，除右仆射致仕，更命应天寺 曰征贤寺 。

13　三月己未朔，李仁罕 陷万州 ；庚申，陷云安监 。

14　辛酉，赐契丹东丹王突欲 姓东丹 ，名慕华 ，以为怀化 节度使、瑞慎 等州观察使；其部曲及先所俘契丹 将惕隐等，皆赐姓名。惕隐姓狄 ，名怀忠 。

15　李仁罕 至夔州 ，宁江 节度使安崇阮 弃镇，与杨汉宾 自均 、房 逃归；壬戌，仁罕 陷夔州 。

16　帝既解安重诲 枢务，乃召李从珂 ，泣谓曰：“如重诲 意，汝安得复

见吾！”丙寅，以从珂 为左卫大将军。

17　壬申，横海 节度使、同平章事孔循 卒。

18　乙酉，复以钱镠 为天下兵马都元帅、尚父、吴越国王 ，遣监门上将军张篯 往谕旨，以向日致仕，安重诲 矫制也。

19　丁亥，以太常卿李愚 为中书侍郎、同平章事。

20　夏，四月辛卯，以王德妃 为淑妃。

21　闽奉国 节度使兼中书令王延禀 闻闽王延钧 有疾，以次子继昇 知建州 留后，帅建州 刺史继雄 将水军袭福州 。癸卯，延禀 攻西门 ，继雄 攻东门；延钧 遣楼船指挥使王仁达 将水军拒之。仁达 伏甲舟中，伪立白帜请降，继雄 喜，屏左右，登仁达 舟慰抚之；仁达 斩继雄 ，枭首于西门 。延禀 方纵火攻城，见之，恸哭，仁达 因纵兵击之，众溃，左右以斛舁延禀 而走，甲辰，追擒之。延钧 见之曰：“果烦老兄再下！”延禀 惭不能对。延钧 囚于别室，遣使者如建州 招抚其党，其党杀使者，奉继昇 及弟继伦 奔吴越 。仁达 ，延钧 从子也。

22　以宣徽北院使赵延寿 为枢密使。

23　己酉，天雄 节度使、同平章事石敬瑭 兼六军诸卫副使。

24　辛亥，以朱弘昭 为宣徽南院使。

25　五月，闽王延钧 斩王延禀 于市，复其姓名曰周彦琛 ，遣其弟都教练使延政 如建州 抚慰吏民。

26　丁卯，罢亩税曲钱，城中官造曲减旧半价，乡村听百姓自造；民甚便之。

27　己卯，以孟汉琼 知内侍省事，充宣徽北院使。汉琼 ，本赵王镕 奴也。时范延光 、赵延寿 虽为枢密使，惩安重诲 以刚愎得罪，每于政事不敢可否；独汉琼 与王淑妃 居中用事，人皆惮之。先是，宫中须索稍逾常度，重诲 辄执奏，由是非分之求殆绝。至是，汉琼 直以中宫之命取府库物，不复关由枢密院及三司，亦无文书，所取不可胜纪。

28　辛巳，以相州 刺史孟鹄 为左骁卫大将军，充三司使。

29　昭武 留后赵廷隐 自成都 赴利州 ，逾月，请兵进取兴元 及秦 、凤 ；孟知祥 以兵疲民困，不许。

30　护国 节度使兼中书令安重诲 内不自安，表请致仕；闰月庚寅，制以太子太师致仕。是日，其子崇赞 、崇绪 逃奔河中 。

壬辰，以保义 节度使李从璋 为护国 节度使。甲午，遣步军指挥使药彦稠 将兵趣河中 。

安崇赞 等至河中 ，重诲 惊曰："汝安得来？"既而曰："吾知之矣，此非渠意，为人所使耳。吾以死徇国，夫复何言！"乃执二子表送诣阙。

明日，有中使至，见重诲 ，恸哭久之；重诲 问其故，中使曰："人言令公有异志，朝廷已遣药彦稠 将兵至矣。"重诲 曰："吾受国恩，死不足报，敢有异志，更烦国家发兵，贻主上之忧，罪益重矣。"崇赞 等至陕 ，有诏系狱。皇城使翟光邺 素恶重诲 ，帝遣诣河中 察之，曰："重诲果有异志则诛之。"光邺 至河中 ，李从璋 以甲士围其第，自入见重诲 ，拜于庭下。重诲 惊，降阶答拜，从璋 奋挝击其首；妻张氏 惊救，亦挝杀之。

奏至，己亥，下诏，以重诲 离间孟知祥 、董璋 、钱镠 为重诲 罪，又诬其欲自击淮南 以图兵柄，遣元随窃二子归本道；并二子诛之。

31　丙午，帝遣西川 进奏官苏愿 、东川军 将刘澄 各还本镇，谕以安重诲 专命，兴兵致讨，今已伏辜。

32　六月乙丑，复以李从珂 同平章事，充西都 留守。

33　丙子，命诸道均民田税。

34　闽王延钧 好神仙之术，道士陈守元 、巫者徐彦林 与盛韬 共诱之作宝皇宫 ，极土木之盛，以守元 为宫主。

35　秋，九月己亥，更赐东丹慕华 姓名曰李赞华 。

36　吴镇南 节度使、同平章事徐知谏 卒；以诸道副都统、镇海 节度使、守中书令徐知询 代之，赐爵东海郡王 。徐知诰 之召知询 入朝也，知谏 豫其谋。知询 遇其丧于涂，抚棺泣曰："弟用心如此，我亦无憾，然何面见先王于地下乎！"

37　辛丑，加枢密使范延光 同平章事。

38　辛亥，敕解纵五坊鹰隼，内外无得更进。冯道　曰：“陛下可谓仁及禽兽。”上曰：“不然。朕昔尝从武皇 猎，时秋稼方熟，有兽逸入田中，遣骑取之，比及得兽，馀稼无几。以是思之，猎有损无益，故不为耳。”

39　冬，十月丁卯，洋州 指挥使李进唐 攻通州 ，拔之。

40　壬午，以王延政 为建州 刺史。

41　十一月甲申朔，日有食之。

42　癸巳，苏愿 至成都 ，孟知祥 闻甥姒在朝廷者皆无恙，遣使告董璋 ，欲与之俱上表谢罪。璋 怒曰：“孟公 亲戚皆完，固宜归附；璋 已族灭，尚何谢为！诏书皆在苏愿 腹中，刘澄 安得豫闻，璋 岂不知邪！”由是复为怨敌。

43　乙未，李仁罕 自夔州 引兵还成都 。

44　吴 中书令徐知诰 表称辅政岁久，请归老金陵 ；乃以知诰 为镇海 、宁国 节度使，镇金陵 ，馀官如故，总录朝政如徐温 故事。以其子兵部尚书、参政事景通　为司徒、同平章事，知中外左右诸军事，留江都 辅政；以内枢使、同平章事王令谋　为左仆射，兼门下侍郎，以宋齐丘 为右仆射，兼中书侍郎，并同平章事，兼内枢使，以佐景通 。

赐德胜　节度使张崇　爵清河王　。崇　在庐州　贪暴，州人苦之，屡尝入朝，厚以货结权要，由是常得还镇，为庐州 患者二十馀年。

45　十二月甲寅朔，初听百姓自铸农器并杂铁器，每田二亩，夏秋输农具三钱。

46　武安 、静江 节度使马希声 闻梁太祖 嗜食鸡，慕之，既袭位，日杀五十鸡为膳；居丧无戚容。庚申，葬武穆王　于衡阳 ，将发引，顿食鸡臛 数盘，前吏部侍郎潘起 讥之曰：“昔阮籍 居丧食蒸豚，何代无贤！”

47　癸亥，徐知诰 至金陵 。

48　昭武 留后赵廷隐 白孟知祥 以利州 城堑已完，顷在剑州 与牙内都指挥使李肇 同功，愿以昭武 让肇 ，知祥 褒谕，不许；廷隐 三让，癸酉，知祥 召廷隐 还成都 ，以肇 代之。

49　闽陈守元 等称宝皇 之命，谓闽王延钧 曰："苟能避位受道，当为天子六十年。"延钧 信之，丙子，命其子节度副使继鹏 权军府事。延钧 避位受箓，道名玄锡 。

50　爱州 将杨廷艺 养假子三千人，图复交州 ；汉交州 守将李进 知之，受其赂，不以闻。是岁，廷艺 举兵围交州 ，汉 主遣承旨程宝 救之，未至，城陷。进 逃归，汉 主杀之。宝 围交州 ，廷艺 出战，宝 败死。

三年（壬辰，932）

1　春，正月，枢密使范延光 言："自灵州 至邠州方渠镇 ，使臣及外国入贡者多为党项 所掠，请发兵击之。"己丑，遣静难 节度使药彦稠 、前朔方 节度使康福 将步骑七千讨党项 。

2　乙未，孟知祥 妻福庆长公主 卒。

3　孟知祥 以朝廷恩意优厚，而董璋 塞绵州 路，不听遣使入谢，与节度副使赵季良 等谋，欲发使自峡江 上表，掌书记李昊 曰："公不与东川谋而独遣使，则异日负约之责在我矣。"乃复遣使语之，璋 不从。

二月，赵季良 与诸将议遣昭武 都监太原高彦俦 将兵攻取壁州 ，以绝山南兵转入山后诸州者；孟知祥 谋于僚佐，李昊 曰："朝廷遣苏愿 等西归，未尝报谢，今遣兵侵轶，公若不顾坟墓、甥姒，则不若传檄举兵直取梁 、洋 ，安用壁州 乎！"知祥 乃止。季良 由是恶昊 。

4　辛未，初令国子监校定九经，雕印卖之。

5　药彦稠 等奏破党项 十九族，俘二千七百人。

6　赐高从诲 爵勃海王 。

7　吴徐知诰 作礼贤院于府舍，聚图书，延士大夫，与孙晟 及海陵陈觉谈议时事。

8　孟知祥 三遣使说董璋 ，以主上加礼于两川 ，苟不奉表谢罪，恐复致讨；璋 不从。三月辛丑，遣李昊 诣梓州 ，极论利害，璋 见昊 ，诟怒，不许。昊 还，言于知祥 曰：“璋 不通谋议，且有窥西川 之志，公宜备之。”

9　甲辰，闽王延钧 复位。

10　吴越武肃王钱镠 疾，谓将吏曰：“吾疾必不起，诸儿皆愚懦，谁可为帅者？”众泣曰：“两镇令公仁孝有功，孰不爱戴！”镠 乃悉出印钥授传瓘 ，曰：“将吏推尔，宜善守之。”又曰：“子孙善事中国，勿以易姓废事大之礼。”庚戌卒，年八十一。

传瓘 与兄弟同幄行丧，内牙指挥使陆仁章 曰：“令公嗣先王霸业，将吏旦暮趋谒，当与诸公子异处。”乃命主者更设一幄，扶传瓘 居之，告将吏曰：“自今惟谒令公，禁诸公子从者无得妄入。”昼夜警卫，未尝休息。镠 末年左右皆附传瓘 ，独仁章 数以事犯之。至是，传瓘 劳之，仁章 曰：“先王在位，仁章 不知事令公，今日尽节，犹事先王也。”传瓘 嘉叹久之。

传瓘 既袭位，更名元瓘 ，兄弟名“传”者皆更为“元”。以遗命去国仪，用藩镇法；除民田荒绝者租税。命处州 刺史曹仲达 权知政事。置择能院，掌选举殿最，以浙西 营田副使沈崧 领之。

内牙指挥使富阳刘仁 杞 及陆仁章 久用事，仁章 性刚，仁 杞 好毁短人，皆为众所恶。一日，诸将共诣府门请诛之；元瓘 使从子仁俊 谕之曰：“二将事先王久，吾方图其功，汝曹乃欲逞私憾而杀之，可乎？吾为汝王，汝当禀吾命；不然，吾当归临安 以避贤路！”众惧而退。乃以仁章 为衢州 刺史，仁 杞 为湖州 刺史。中外有上书告讦者，元瓘 皆置不问，由是将吏辑睦。

11　初，契丹 舍利荝剌 与惕隐皆为赵德钧 所擒，契丹 屡遣使请之。上谋于群臣，德钧 等皆曰：“契丹 所以数年不犯边、数求和者，以此辈在南故也，纵之则边患复生。”上以问冀州 刺史杨檀 ，对曰：“荝剌 ，契丹 之骁将，向助王都 谋危社稷，幸而擒之，陛下免其死，为赐已多。契丹 失之如丧手足。彼在朝廷数年，知中国虚实，若得归，为患必深，彼才出塞，则南向发矢矣，恐悔之无及。”上乃止。檀 ，沙陀 人也。

12　上欲授李赞华 以河南 藩镇，群臣皆以为不可，上曰：“吾与其父约为昆弟，故赞华　　归我。吾老矣，后世继体之君，虽欲招之，其可致乎！”夏，四月癸亥，以赞华 为义成 节度使，为选朝士为僚属辅之。赞华 但优游自奉，不豫政事；上嘉之，虽时有不法亦不问，以庄宗 后宫夏氏 妻之。赞华 好饮人血，姬妾多刺臂以吮之；婢仆小过，或抉目，或刀刲火灼；夏氏 不忍其残，奏离婚为尼。

13　乙丑，加宋王从厚 兼中书令。

14　东川 节度使董璋 会诸将谋袭成都 ，皆曰必克；前陵州 刺史王晖曰：“剑南 万里，成都 为大，时方盛夏，师出无名，必无成功。”孟知祥 闻之，遣马军都指挥使潘仁嗣 将三千人诣汉州 诇之。

璋 入境，破白杨林镇 ，执戍将武弘礼 ，声势甚盛，知祥 忧之，赵季良曰：“璋　为人勇而无恩，士卒不附，城守则难克，野战则成擒矣。今不守巢穴，公之利也。璋　用兵精锐皆在前锋，公宜以羸兵诱之，以劲兵待之，始虽小衄，后必大捷。璋　素有威名，今举兵暴至，人心危惧，公当自出御之，以强众心。”赵廷隐　以季良　言为然，曰：“璋　轻而无谋，举兵必败，当为公擒之。”辛巳，以廷隐　为行营马步军都部署，将三万人拒之。

五月壬午朔，廷隐　入辞。董璋　檄书至，又有遗季良　、廷隐　及李肇书，诬之云，季良 、廷隐 与己通谋，召己令来。知祥 以书授廷隐 ，廷隐　不视，投之于地，曰：“不过为反间，欲令公杀副使与廷隐　耳。”再拜而行。知祥　曰：“事必济矣。”肇　素不知书，视之，曰：“璋　教我反耳。”囚其使者，然亦拥众为自全计。

璋 兵至汉州 ，潘仁嗣 与战于赤水 ，大败，为璋 所擒，璋 遂克汉州 。

癸未，知祥 留赵季良 、高敬柔 守成都 ，自将兵八千趣汉州 ，至弥牟镇 ，赵廷隐 陈于镇北。甲申，迟明，廷隐 陈于鸡踪桥 ，义胜定远都知兵马使张公铎 陈于其后。俄而璋 望西川 兵盛，退陈于武侯庙 下，璋帐下骁卒大噪曰：“日中曝我辈何为！”璋　乃上马。前锋始交，东川 右厢马步都指挥使张守进 降于知祥 ，言“璋　兵尽此，无复后继，当急击之”。知祥 登高冢督战，左明义指挥使毛重威 、左冲山指挥使李瑭 守鸡踪桥 ，皆为东川 兵所杀；赵廷隐 三战不利，牙内都指挥副使侯弘实 兵亦却，知祥 惧，以马箠指后阵。张公铎 帅众大呼而进，东川 兵大败，死者数千人，擒东川 中都指挥使元璟 、牙内副指挥使董光演 等八十馀

人。璋 拊膺曰：“亲兵皆尽，吾何依乎！”与数骑遁去，馀众七千人降，复得潘仁嗣 。知祥 引兵追璋 至五侯津 ，东川 马步都指挥使元瓌 降。西川 兵入汉州 府第，求璋 不得，士卒争璋 军资，故璋 走得免。赵廷隐 追至赤水 ，又降其卒三千人。是夕，知祥 宿雒县 。命李昊 草榜谕东川 吏民，及草书劳问璋 ，且言将如梓州 ，询负约之由，请见伐之罪。乙酉，知祥 会廷隐 于赤水 ，遂西还，命廷隐 将兵攻梓州 。

璋 至梓州 ，肩舆而入，王晖 迎问曰：“太尉全军出征，今还者无十人，何也？”璋 涕泣不能对。至府第，方食，晖 与璋 从子牙内都虞候延浩 帅兵三百大噪而入。璋 引妻子登城，子光嗣 自杀。璋 至北门楼，呼指挥使潘稠 使讨乱兵，稠 引十卒登城，斩璋 首，及取光嗣 首以授王晖 ，晖 举城迎降。赵廷隐 入梓州 ，封府库以待知祥 。李肇 闻璋 败，始斩其使以闻。

丙戌，知祥 入成都 ，丁亥，复将兵八千如梓州 。至新都 ，赵廷隐 献董璋 首。己丑，发玄武 ，赵廷隐 帅东川 将吏来迎。

15　康福 奏党项 钞盗者已伏诛，馀皆降附。

16　壬辰，孟知祥 有疾，癸巳，疾甚，中门副使王处回 侍左右，庖人进食，必空器而出，以安众心。李仁罕 自遂州 来，赵廷隐 迎于板桥 ；仁罕 不称东川 之功，侵侮廷隐 ，廷隐 大怒。乙未，知祥 疾瘳；丁酉，入梓州 。戊戌，犒赏将士，既罢，知祥 谓李仁罕 、赵廷隐 曰：“二将谁当镇此？”仁罕 曰：“令公再与蜀州 ，亦行耳。”廷隐 不对。知祥 愕然，退，命李昊 草牒，俟二将有所推则命一人为留后，昊 曰：“昔梁祖 、庄宗 皆兼领四镇，今二将不让，惟公自领之为便耳。公宜亟还府，更与赵仆射 议之。”

17　己亥，契丹 使者迭罗卿 辞归国，上曰：“朕志在安边，不可不少副其求。”乃遣荫骨舍利 与之俱归。契丹 以不得荫刺 ，自是数寇云州 及振武 。

18　孟知祥 命李仁罕 归遂州 ，留赵廷隐东川 巡检，以李昊 行梓州 军府事。昊 曰：“二虎方争，仆不敢受命，愿从公还。”乃以都押牙王彦铢为东川 监押。癸卯，知祥 至成都 ，赵廷隐 寻亦引兵西还。

知祥 谓李昊 曰：“吾得东川 ，为患益深。”昊 请其故，知祥 曰：“自吾发梓州 ，得仁罕 七状，皆云‘公宜自领东川 ，不然诸将不服。’廷隐

言‘本不敢当东川 ，因仁罕 不让，遂有争心耳。’君为我晓廷隐 ，复以阆州 为保宁军 ，益以果 、蓬 、渠 、开 四州，往镇之。吾自领东川 ，以绝仁罕 之望。”廷隐 犹不平，请与仁罕 斗，胜者为东川 ；昊 深解之，乃受命。六月，以廷隐 为保宁 留后。戊午，赵季良 帅将吏请知祥兼镇东川 ，许之。季良 等又请知祥 称王，权行制书，赏功臣，不许。

董璋 之攻知祥 也，山南西道 节度使王思同 以闻，范延光 言于上曰：“若两川 并于一贼，抚众守险，则取之益难，宜及其交争，早图之。”上命思同 以兴元 之兵密规进取。未几，闻璋 败死，延光 曰：“知祥 虽据全蜀 ，然士卒皆东方人，知祥 恐其思归为变，亦欲倚朝廷之重以威其众，陛下不屈意抚之，彼则无从自新。”上曰：“知祥 吾故人，为人离间至此，何屈意之有！”乃遣供奉官李存璟 赐知祥 诏曰：“董璋 狐狼，自贻族灭。卿丘园亲戚皆保安全，所宜成家世之美名，守君臣之大节。”存璟 ，克宁 之子，知祥 之甥也。

19 闽王延钧 谓陈守元 曰：“为我问宝皇 ：既为六十年天子，后当何如？”明日，守元 入白：“昨夕奏章，得宝皇 旨，当为大罗仙主。”徐彦林 等亦曰：“北庙崇顺王 尝见宝皇 ，其言与守元 同。”延钧 益自负，始谋称帝。表朝廷云：“钱镠 卒，请以臣为吴越王 ；马殷 卒，请以臣为尚书令。”朝廷不报，自是职贡遂绝。

资治通鉴卷第二百七十八

后唐纪七

明宗圣德和武钦孝皇帝下

长兴三年（壬辰，932）

1　秋，七月朔，朔方 奏夏州党项 入寇，击败之，追至贺兰山 。

2　己丑，加镇海 、镇东 军节度使钱元瓘 守中书令。

3　庚寅，李存璟 至成都 ，孟知祥 拜泣受诏。

4　武安 、静江 节度使马希声 以湖南 比年大旱，命闭南岳 及境内诸神祠门，竟不雨。辛卯，希声 卒，六军使袁诠 、潘约 等迎镇南 节度使希范 于朗州 而立之。

5　乙未，孟知祥 遣李存璟 还，上表谢罪，且告福庆公主 之丧。自是复称藩。

6　庚子，以西京 留守、同平章事李从珂 为凤翔 节度使。

7　废武兴军 ，复以凤 、兴 、文 三州隶山南西道 。

8　丁未，以门下侍郎、同平章事赵凤 同平章事，充安国 节度使。

9　八月庚申，马希范 至长沙 ；辛酉，袭位。

10　甲子，孟知祥 令李昊 为武泰赵季良 等五留后草表，请以知祥 为蜀王 ，行墨制，仍自求旌节，昊 曰：“比者诸将攻取方镇，即有其地，今又自求节钺及明公封爵，然则轻重之权皆在群下矣；借使明公自请，岂不可邪！”知祥 大悟，更令昊 为己草表，请行墨制，补两川 刺史已下；又表请以季良 等五留后为节度使。

初，安重诲 欲图两川 ，自知祥 杀李严 ，每除刺史，皆以东兵卫送之，小州不减五百人，夏鲁奇 、李仁矩 、武虔裕 各数千人，皆以牙队为

名。及知祥 克遂 、阆 、利 、夔 、黔 、梓 六镇，得东兵无虑三万人，恐朝廷征还，表请其妻子。

11　吴徐知诰 广金陵城 周围二十里。

12　初，契丹 既强，寇抄卢龙 诸州皆遍，幽州 城门之外，虏骑充斥。每自涿州 运粮入幽州 ，虏多伏兵于阎沟 ，掠取之。及赵德钧 为节度使，城阎沟 而戍之，为良乡县 ，粮道稍通。幽州 东十里之外，人不敢樵牧；德钧 于州东五十里城潞县 而戍之，近州之民始得稼穑。至是，又于州东北百馀里城三河县 以通蓟州 运路，虏骑来争，德钧 击却之。九月庚辰朔，奏城三河 毕。边人赖之。

13　壬午，以镇南 节度使马希范 为武安 节度使，兼侍中。

14　孟知祥 命其子仁赞 摄行军司马，兼都总辖两川 牙内马步都军事。

15　冬，十月己酉朔，帝复遣李存璟 如成都 ，凡剑南 自节度使、刺史以下官，听知祥　差署讫奏闻，朝廷更不除人；唯不遣戍兵妻子，然其兵亦不复征也。

16　秦王从荣　喜为诗，聚浮华之士高辇　等于幕府，与相唱和，颇自矜伐。每置酒，辄令僚属赋诗，有不如意者面毁裂抵弃。壬子，从荣　入谒，帝语之曰：“吾虽不知书，然喜闻儒生讲经义，开益人智思。吾见庄宗 好为诗，将家子文非素习，徒取人窃笑，汝勿效也。”

17　丙辰，幽州 奏契丹 屯捺剌泊 。

18　前彰义 节度使李金全 屡献马，上不受，曰：“卿在镇为治何如？勿但以献马为事！”金全 ，吐谷浑 人也。

19　壬申，大理少卿康澄　上书曰：“臣闻童谣非祸福之本，妖祥岂隆替之源！故雊雉升鼎而桑谷生朝，不能止殷宗　之盛；神马长嘶而玉龟告兆，不能延晋　祚之长。是知国家有不足惧者五，有深可畏者六：阴阳不调不足惧，三辰失行不足惧，小人讹言不足惧，山崩川涸不足惧，蟊贼伤稼不足惧；贤人藏匿深可畏，四民迁业深可畏，上下相徇深可畏，廉耻道消深可畏，毁誉乱真深可畏，直言蔑闻深可畏。不足惧者，愿陛下存而勿论；深可畏者，愿陛下修而靡忒。”优诏奖之。

20　秦王从荣　为人鹰视，轻佻峻急；既判六军诸卫事，复参朝政，多骄纵不法。初，安重诲 为枢密使，上专属任之。从荣 及宋王从厚 自襁褓与之亲狎，虽典兵，常为重诲 所制，畏事之。重诲 死，王淑妃 与宣徽使孟汉琼 宣传帝命，范延光 、赵延寿 为枢密使，从荣 皆轻侮之。河阳 节度使、同平章事石敬瑭 兼六军诸卫副使，其妻永宁公主 与从荣 异母，素相憎疾。从荣　以从厚　声名出己右，尤忌之；从厚　善以卑弱奉之，故嫌隙不外见。石敬瑭　不欲与从荣　共事，常思外补以避之。范延光　、赵延寿　亦虑及祸，屡辞机要，请与旧臣迭为之，上不许。会契丹 欲入寇，上命择帅臣镇河东 ，延光 、延寿 皆曰：“当今帅臣可往者独石敬瑭　、康义诚　耳。”敬瑭　亦愿行，上即命除之。既受诏，不落六军副使，敬瑭 复辞，上乃以宣徽使朱弘昭 知山南东道 ，代义诚 诣阙。

21　十一月辛巳，以三司使孟鹄 为忠武 节度使，以忠武 节度使冯赟 充宣徽南院使，判三司。鹄　本刀笔吏，与范延光　乡里厚善，数年间引擢至节度使；上虽知其太速，然不能违也。

22　乙酉，上以胡 寇浸逼北边，命趣议河东 帅；石敬瑭 欲之，而范延光 、赵延寿 欲用康义诚 ，议久不决。权枢密直学士李崧 以为非石太尉不可，延光 曰：“仆亦累奏用之，上欲留之宿卫耳。”会上遣中使趣之，众乃从崧 议。丁亥，以石敬瑭 为北京 留守、河东 节度使，兼大同 、振武 、彰国 、威塞 等军蕃汉 马步总管，加兼侍中。

23　己丑，加枢密使赵延寿 同平章事。

24　吴 以诸道都统徐知诰 为大丞相、太师，加领得胜 节度使；知诰 辞丞相、太师。

25　大同 节度使张敬达 聚兵要害，契丹 竟不敢南下而还。敬达 ，代州 人也。

26　蔚州 刺史张彦超 本沙陀 人，尝为帝养子，与石敬瑭 有隙；闻敬瑭为总管，举城附于契丹 ，契丹 以为大同 节度使。

27　石敬瑭 至晋阳 ，以部将刘知远 、周瓌 为都押衙，委以心腹；军事委知远 ，帑藏委瓌 。瓌 ，晋阳 人也。

28　十二月戊午，以康义诚　为河阳　节度使，兼侍卫亲军马步都指挥使；以朱弘昭 为山南东道 节度使。

29　是岁，汉 主立其子耀枢 为雍王 ， 龟图 为康王 ， 弘度 为宾王 ， 弘熙 为晋王 ， 弘昌 为越王 ， 弘弼 为齐王 ， 弘雅 为韶王 ， 弘泽 为镇王 ， 弘操 为万王 ， 弘杲 为循王 ， 弘 晖 为思王 ， 弘邈 为高王 ， 弘简 为同王 ， 弘建 为益王 ， 弘济 为辩王 ， 弘道 为贵王 ， 弘昭 为宜王 ， 弘政 为通王 ， 弘益 为定王 ； 未几，徙弘度 为秦王 。

四年（癸巳，933）

1　春，正月戊子，加秦王从荣 守尚书令，兼侍中。庚寅，以端明殿 学士归义刘昫 为中书侍郎、同平章事。

2　闽 人有言真封宅 龙见者，更命其宅曰龙跃宫 。遂诣宝皇宫 受册，备仪卫，入府，即皇帝位，国号大闽 ，大赦，改元龙启 ；更名璘 。追尊父祖，立五庙。以其僚属李敏　为左仆射、门下侍郎，其子节度副使继鹏 为右仆射、中书侍郎，并同平章事；以亲吏吴勖 为枢密使。唐 册礼使裴杰 、程侃 适至海门 ，闽 主以杰 为如京使；侃 固求北还，不许。闽 主自以国小地僻，常谨事四邻，由是境内差安。

3　二月戊申，孟知祥 墨制以赵季良 等为五镇节度使。

4　凉州 大将拓跋承谦 及耆老上表，请以权知留后孙超 为节度使。上问使者：“超 为何人？”对曰：“张义潮 在河西 ，朝廷以天平军 二千五百人戍凉州 ，自黄巢 之乱，凉州 为党项 所隔，郓 人稍稍物故皆尽，超 及城中之人皆其子孙也。”

5　乙卯，以马希范 为武安 、武平 节度使，兼中书令。

6　戊午，定难 节度使李仁福 卒；庚申，军中立其子彝超 为留后。

7　癸亥，以孟知祥 为东西川 节度使、蜀王 。

8　先是，河西 诸镇皆言李仁福 潜通契丹 ，朝廷恐其与契丹 连兵，并吞河右 ，南侵关中 ，会仁福 卒，三月癸未，以其子彝超 为彰武 留后，徙彰武 节度使安从进 为定难 留后，仍命静塞 节度使药彦稠 将兵五万，以宫苑使安重益 为监军，送从进 赴镇。从进 ，索葛 人也。

9　乙酉，始下制除赵季良 等为五镇节度使。

10　丁亥，敕谕夏 、银 、绥 、宥 将士吏民，以“夏州 穷边，李彝超 年

少，未能扞御，故使之延安 ，从命则有李从 晔 、高允韬 富贵之福，违命则有王都 、李匡宾 覆族之祸。”夏，四月，彝超 上言，为军士百姓拥留，未得赴镇，诏遣使趣之。

11　言事者请为亲王置师傅，宰相畏秦王从荣　，不敢除人，请令王自择。秦王府 判官、太子詹事王居敏 荐兵部侍郎刘瓒 于从荣 ，从荣 表请之。癸丑，以瓒 为秘书监、秦王 傅，前襄州 支使山阳鱼崇远 为记室。瓒　自以左迁，泣诉，不得免。王府参佐皆新进少年，轻脱谄谀，瓒 独从容规讽，从荣 不悦。瓒 虽为傅，从荣 一概以僚属待之，瓒 有难色；从荣　觉之，自是戒门者勿为通，月听一至府，或竟日不召，亦不得食。

12　李彝超 不奉诏，遣其兄阿啰王 守青岭门 ，集境内党项 诸胡 以自救。药彦稠 等进屯芦关 ，彝超 遣党项 抄粮运及攻具，官军自芦关 退保金明 。

13　闽 主璘 立子继鹏 为福王 ，充宝皇宫 使。

14　五月戊寅，立皇子从珂 为潞王 ，从益 为许王 ，从子天平 节度使从温 为兖王 ，护国 节度使从璋 为洋王 ，成德 节度使从敏 为泾王 。

15　庚辰，闽 地震，闽 主璘 避位修道，命福王继鹏 权总万机。初，闽王审知 性节俭，府舍皆庳陋；至是，大作宫殿，极土木之盛。

16　甲申，帝暴得风疾；庚寅，小愈，见群臣于文明殿 。

17　壬辰夜，夏州 城上举火，比明，杂虏数千骑救之，安从进 遣先锋使宋温 击走之。

18　吴宋齐丘 劝徐知诰 徙吴 主都金陵 ，知诰 乃营宫城于金陵 。

19　帝旬日不见群臣，都人恟惧，或潜窜山野，或寓止军营。秋，七月庚辰，帝力疾御广寿殿 ，人情始安。

20　安从进 攻夏州 。州城赫连勃勃 所筑，坚如铁石，厮 凿不能入。又党项 万馀骑徜徉四野，抄掠粮饷，官军无所刍牧。山路险狭，关中 民输斗粟束藁费钱数缗，民间困竭不能供。李彝超　　兄弟登城谓从进曰：“夏州　　贫瘠，非有珍宝蓄积可以充朝廷贡赋也；但以祖父世守此

土，不欲失之。蕞尔孤城，胜之不武，何足烦国家劳费如此！幸为表闻，若许其自新，或使之征伐，愿为众先。”上闻之，壬午，命从进　引兵还。

其后有知李仁福 阴事者，云：“仁福 畏朝廷除移，扬言结契丹 为援，契丹 实不与之通也；致朝廷误兴是役，无功而还。”自是夏州 轻朝廷，每有叛臣，必阴与之连以邀赂遗。上疾久未平，征夏州　无功，军士颇有流言，乙酉，赐在京 诸军优给有差；既赏赉无名，士卒由是益骄。

21　丁亥，赐钱元瓘 爵吴王 。元瓘 于兄弟甚厚，其兄中吴 、建武 节度使元璙 自苏州 入见，元瓘 以家人礼事之，奉觞为寿，曰：“此兄之位也，而小子居之，兄之赐也。”元璙 曰：“先王择贤而立之，君臣位定，元璙 知忠顺而已。”因相与对泣。

22　戊子，闽 主璘 复位。初，福建 中军使薛文杰 ，性巧佞，璘 喜奢侈，文杰 以聚敛求媚，璘 以为国计使，亲任之。文杰 阴求富民之罪，籍没其财，被榜捶者胸背分受，仍以铜斗火熨之。建州　土豪吴光　入朝，文杰 利其财，求其罪，将治之；光 怨怒，帅其众且万人叛奔吴 。

23　帝以工部尚书卢文纪 、礼部郎中吕琦 为蜀王 册礼使，并赐蜀王 一品朝服。知祥　　自作九旒冕，九章衣，车服旌旗皆拟王者。八月乙巳朔，文纪　等至成都　。戊申，知祥　服衮冕，备仪卫诣驿，降阶北面受册，升玉辂，至府门，乘步辇以归。文纪 ，简求 之孙也。

24　戊申，群臣上尊号曰圣明神武广道法天文德恭孝皇帝　，大赦。在京 及诸道将士各等第优给。时一月之间再行优给，由是用度益窘。

25　太仆少卿何泽　见上寝疾，秦王从荣　权势方盛，冀己复进用，表请立从荣　为太子。上览表泣下，私谓左右曰：“群臣请立太子，朕当归老太原 旧第耳。”不得已，丙戌，诏宰相枢密使议之。丁卯，从荣 见上，言曰：“窃闻有奸人请立臣为太子；臣幼少，且愿学治军民，不愿当此名。”上曰：“群臣所欲也。”从荣 退，见范延光 、赵延寿 曰：“执政欲以吾为太子，是欲夺我兵柄，幽之东宫耳。”延光　等知上意，且惧从荣之言，即具以白上；辛未，制以从荣 为天下兵马大元帅。

26　九月甲戌朔，吴 主立德妃王氏 为皇后。

27　戊寅，加范延光 、赵延寿 兼侍中。

28　癸未，中书奏节度使见元帅仪，虽带平章事，亦以军礼廷参，从之。

29　帝欲加宣徽使、判三司冯赞　同平章事；赞　父名章　。执政误引故事，庚寅，加赞 同中书门下二品，充三司使。

30　秦王从荣　请严卫、捧圣步骑两指挥为牙兵。每入朝，从数百骑，张弓挟矢，驰骋衢路；令文士试草檄淮南书，陈己将廓清海内之意。从荣　不快于执政，私谓所亲曰：“吾一旦南面，必族之。”范延光　、赵延寿　　惧，屡求外补以避之。上以为见己病而求去，甚怒，曰：“欲去自去，奚用表为！”齐国公主　复为延寿　言于禁中，云“延寿　实有疾，不堪机务”。丙申，二人复言于上曰：“臣等非敢惮劳，愿与勋旧迭为之。亦不敢俱去，愿听一人先出。若新人不称职，复召臣，臣即至矣。”上乃许之。戊戌，以延寿 为宣武 节度使；以山南东道 节度使朱弘昭 为枢密使、同平章事。制下，弘昭　复辞，上叱之曰：“汝辈皆不欲在吾侧，吾蓄养汝辈何为！”弘昭 乃不敢言。

31　吏部侍郎张文宝　泛海使杭州　，船坏，水工以小舟济之，风飘至天长　；从者二百人，所存者五人。吴　主厚礼之，资以从者仪服钱币数万，仍为之牒钱氏　　，使于境上迎候。文宝　　独受饮食，馀皆辞之，曰：“本朝与吴　久不通问，今既非君臣，又非宾主，若受兹物，何辞以谢！”吴 主嘉之，竟达命于杭州 而还。

32　庚子，以前义成 节度使李赞华 为昭信 节度使，留洛阳 食其俸。

33　辛丑，诏大元帅从荣 位在宰相上。

34　吴徐知诰 以国中水火屡为灾，曰：“兵民困苦，吾安可独乐！”悉纵遣侍妓，取乐器焚之。

35　闽 内枢密使薛文杰 说闽王 抑挫诸宗室；从子继图 不胜忿，谋反，坐诛，连坐者千馀人。

36　冬，十月乙卯，范延光 、冯赞 奏：“西北诸胡 卖马者往来如织，日用绢无虑五千匹，计耗国用什之七，请委缘边镇戍择诸胡　所卖马良者给券，具数以闻。”从之。

37　戊午，以前武兴 节度使孙岳 为三司使。

38　范延光 屡因孟汉琼 、王淑妃 以求出；庚申，以延光 为成德 节度使，以冯赞 为枢密使。

帝以亲军都指挥使、河阳 节度使、同平章事康义诚 为朴忠，亲任之。时要近之官多求出以避秦王 之祸，义诚 度不能自脱，乃令其子事秦王 ，务以恭顺持两端，冀得自全。

39　权知夏州 事李彝超 上表谢罪，求昭雪；壬戌，以彝超 为定难军 节度使。

40　十一月甲戌，上饯范延光 ，酒罢，上曰：“卿今远去，事宜尽言。”对曰：“朝廷大事，愿陛下与内外辅臣参决，勿听群小之言。”遂相泣而别。时孟汉琼 用事，附之者共为朋党以蔽惑上听，故延光 言及之。

41　庚辰，改慎州怀化军 。置保顺军 于洮州 ，领洮 、鄯 等州。

42　戊子，帝疾复作，己丑，大渐，秦王从荣 入问疾，帝俯首不能举。王淑妃 曰：“从荣 在此。”帝不应。从荣 出，闻宫中皆哭，从荣 意帝已殂，明旦，称疾不入。是夕，帝实小愈，而从荣 不知。

从荣 自知不为时论所与，恐不得为嗣，与其党谋，欲以兵入侍，先制权臣。辛卯，从荣 遣都押牙马处钧 谓朱弘昭 、冯赞 曰：“吾欲帅牙兵入宫中侍疾，且备非常，当止于何所？”二人曰：“王自择之。”既而私于处钧 曰：“主上万福，王宜竭心忠孝，不可妄信人浮言。”从荣 怒，复遣处钧 谓二人曰：“公辈殊不爱家族邪？何敢拒我！”二人患之，入告王淑妃 及宣徽使孟汉琼 ，咸曰：“兹事不得康义诚 不可济。”乃召义诚 谋之，义诚 竟无言，但曰：“义诚 将校耳，不敢预议，惟相公所使。”弘昭 疑义诚 不欲众中言之，夜，邀至私第问之，其对如初。

壬辰，从荣 自河南府 常服将步骑千人陈于天津桥 。是日黎明，从荣 遣马处钧 至冯赞 第，语之曰：“吾今日决入，且居兴圣宫 。公辈各有宗族，处事亦宜详允，祸福在须臾耳。”又遣处钧 诣康义诚 ，义诚 曰：“王来则奉迎。”

赞 驰入右掖门 ，见弘昭 、义诚 、汉琼 及三司使孙岳 方聚谋于中兴殿门外，赞 具道处钧 之言，因让义诚 曰：“秦王 言‘祸福在须臾’，其事可知，公勿以儿在秦府 ，左右顾望！主上拔擢吾辈，自布衣至将相，苟

使秦王 兵得入此门，置主上何地？吾辈尚有遗种乎？”义诚 未及对，监门白秦王 已将兵至端门 外。汉琼 拂衣起曰：“今日之事，危及君父，公犹顾望择利邪？吾何爱馀生，当自帅兵拒之耳！”即入殿门，弘昭 、赟 随之，义诚 不得已，亦随之入。

汉琼 见帝曰：“从荣 反，兵已攻端门 ，须臾入宫，则大乱矣。”宫中相顾号哭，帝曰：“从荣 何苦乃尔！”问弘昭 等：“有诸？”对曰：“有之，适已令门者阖门矣。”帝指天泣下，谓义诚 曰：“卿自处置，勿惊百姓！”控鹤指挥使李重吉 ，从珂 之子也，时侍侧，帝曰：“吾与尔父，冒矢石定天下，数脱吾于厄；从荣 辈得何力，今乃为人所教，为此悖逆！我固知此曹不足付大事，当呼尔父授以兵柄耳。汝为我部闭诸门。”重吉 即帅控鹤兵守宫门。孟汉琼 被甲乘马，召马军都指挥使朱洪实 ，使将五百骑讨从荣 。

从荣 方据胡床，坐桥上，遣左右召康义诚 。端门 已闭，叩左掖门 ，从门隙中窥之，见朱洪实 引骑兵北来，走白从荣 ；从荣 大惊，命取铁掩心擐之，坐调弓矢。俄而骑兵大至，从荣 走归府，僚佐皆窜匿，牙兵掠嘉善坊 溃去。从荣 与妃刘氏 匿床下，皇城使安从益 就斩之，并杀其子，以其首献。初，孙岳 颇得豫内廷密谋，冯 、朱 患从荣 狼伉，岳 尝为之极言祸福之归；康义诚 恨之，至是，乘乱密遣骑士射杀之。帝闻从荣 死，悲骇，几落御榻，绝而复苏者再，由是疾复剧。从荣 一子尚幼，养宫中，诸将请除之，帝泣曰：“此何罪！”不得已，竟与之。癸巳，冯道 帅群臣入见帝于雍和殿 ，帝雨泣呜咽，曰：“吾家事至此，惭见卿等！”

宋王从厚 为天雄 节度使；甲午，遣孟汉琼 征从厚 ，且权知天雄 军府事。

丙申，追废从荣 为庶人。执政共议从荣 官属之罪，冯道 曰：“从荣 所亲者高辇 、刘陟 、王说 而已，任赞 到官才半月，王居敏 、司徒诩 在病告已半年，岂豫其谋！居敏 尤为从荣 所恶，昨举兵向阙之际，与辇 、陟 并辔而行，指日景曰‘来日及今，已诛王詹事 矣。’自非与之同谋者，岂得一切诛之乎！”朱弘昭 曰：“使从荣 得入光政门 ，赞 等当如何任使，而吾辈犹有种乎！且首从差一等耳，今首已孥戮而从皆不问，主上能不以吾辈为庇奸人乎！”冯赞 力争之，始议流贬。时谘议高辇 已伏诛。丁酉，元帅府判官、兵部侍郎任赞 、秘书监兼王傅刘瓒 、友苏瓒 、记室鱼崇远 、河南 少尹刘陟 、判官司徒诩 、推官王说 等八人并长流，河南 巡官李澣 、江文蔚 等六人勒归田里，六军判官、太子詹事王

居敏 、推官郭畯 并贬官。澼 ， 回 之族曾孙也； 诩 ， 贝州 人； 文蔚 ， 建安 人也。 文蔚 奔吴 ， 徐知诰 厚礼之。

初， 从荣 失道，六军判官、司谏郎中赵远 谏曰：“大王地居上嗣，当勤修令德，奈何所为如是！勿谓父子至亲为可恃，独不见恭世子 、戾太子 乎！”从荣 怒，出为泾州 判官；及从荣 败， 远 以是知名。 远 ， 字上交 ， 幽州 人也。

43 戊戌，帝殂。帝性不猜忌，与物无竞，登极之年已逾六十，每夕于宫中焚香祝天曰：“某胡 人，因乱为众所推；愿天早生圣人，为生民主。”在位年谷屡丰，兵革罕用，校于五代 ，粗为小康。

辛丑， 宋王 至洛阳 。

44 闽 主尊鲁国太夫人黄氏 为皇太后。

闽 主好鬼神，巫盛韬 等皆有宠。薛文杰 言于闽 主曰：“陛下左右多奸臣，非质诸鬼神，不能知也。盛韬 善视鬼，宜使察之。”闽 主从之。文杰 恶枢密使吴勖 ， 勖 有疾， 文杰 省之，曰：“主上以公久疾，欲罢公近密，仆言公但小苦头痛耳，将愈矣。主上或遣使来问，慎勿以他疾对也。”勖 许诺。明日， 文杰 使韬 言于闽 主曰：“适见北庙崇顺王 讯吴勖 谋反，以铜钉钉其脑，金椎击之。”闽主 以告文杰 ， 文杰 曰：“未可信也，宜遣使问之。”果以头痛对，即收下狱，遣文杰 及狱吏杂治之， 勖 自诬服，并其妻子诛之。由是国人益怒。

吴光 请兵于吴 ， 吴信州 刺史蒋延徽 不俟朝命，引兵会光 攻建州 ， 闽 主遣使求救于吴越 。

45 十二月癸卯朔，始发明宗 丧， 宋王 即皇帝位。

46 秦王从荣 既死，朱洪实 妻入宫，司衣王氏 语及秦王 ，王氏曰：“秦王 为人子，不在左右侍疾，致人归祸，是其罪也；若云大逆，则厚诬矣。朱司徒 最受王恩，当时不为之辨，惜哉！”洪实 闻之，大惧，与康义诚 以其语白闵帝 ，且言王氏 私于从荣 ，为之诇宫中事，辛亥，赐王氏 死。事连王淑妃 ， 淑妃 素厚于从荣 ，帝由是疑之。

47 丙辰，以天雄 左都押牙宋令诲 为磁州 刺史。朱弘昭 以诛秦王 立帝为己功，欲专朝政； 令诲 侍帝左右最久，雅为帝所亲信， 弘昭 不欲

旧人在帝侧，故出之。帝不悦而无之何。

48　孟知祥 闻明宗 殂，谓僚佐曰：“宋王 幼弱，为政者皆胥史小人，其乱可坐俟也。”

辛未，帝始御中兴殿　。帝自终易月之制，即召学士读贞观政要、太宗实录，有致治之志；然不知其要，宽柔少断。李愚　私谓同列曰：“吾君延访，鲜及吾辈，位高责重，事亦堪忧。”众惕息不敢应。

49　顺化　节度使、同平章事、判明州钱元珦　骄纵不法，每请事于王府不获，辄上书悖慢。尝怒一吏，置铁床炙之，臭满城郭。吴王元瓘　遣牙将仰仁诠 诣明州　召之，仁诠　左右虑元珦　难制，劝为之备，仁诠　不从，常服径造听事。元珦　见仁诠　至，股栗，遂还钱塘　，幽于别第。仁诠　，湖州 人也。

50　闽 主改福州 为长乐府 。

亲从都指挥使王仁达 有擒王延禀 之功，性慷慨，言事无所避。闽 主恶之，尝私谓左右曰：“仁达 智有馀，吾犹能御之，非少主臣也。”至是，竟诬以叛，族诛之。

51　初，马希声 、希范 同日生，希声 母曰袁德妃 ，希范 母曰陈氏 。希范 怨希声 先立不让，及嗣位，不礼于袁德妃 。希声 母弟希旺 为亲从都指挥使，希范 多谴责之；袁德妃 请纳希旺 官为道士，不许，解其军职，使居竹屋草门，不得预兄弟燕集。德妃 卒，希旺 忧愤而卒。

潞王上

清泰元年（甲午，934）

1　春，正月戊寅，闵帝 大赦，改元应顺 。

壬午，加河阳 节度使兼侍卫都指挥使康义诚 兼侍中，判六军诸卫事。

2　朱弘昭　、冯赟　忌侍卫马军都指挥使安彦威　、侍卫步军都指挥使、忠正 节度使张从宾 ，甲申，出彦威 为护国 节度使，以捧圣马军都指挥使朱洪实 代之；出从宾 为彰义 节度使，以严卫步军都指挥使皇甫遇 代之。彦威 ，崞 人；遇 ，真定 人也。

3　戊子，枢密使、同平章事朱弘昭 、同中书门下二品冯赟 、河东 节度使兼侍中石敬瑭 并兼中书令。赟 以超迁太过，坚辞不受；己丑，改兼侍中。

4　壬辰，以荆南 节度使高从诲 为南平王 ，武安 、武平 节度使马希范为楚王 。

5　甲午，以镇海 、镇东 节度使吴王元瓘 为吴越王 。

6　吴徐知诰 别治私第于金陵 ，乙未，迁居私第，虚府舍以待吴 主。

7　凤翔 节度使兼侍中潞王从珂 ，与石敬瑭 少从明帝 征伐，有功名，得众心；朱弘昭 、冯赟 位望素出二人下远甚，一旦执朝政，皆忌之。明宗 有疾，潞王 屡遣其夫人入省侍；及明宗 殂，潞王 辞疾不来，使臣至凤翔 者或自言伺得潞王 阴事。时潞王 长子重吉 为控鹤都指挥使，朱 、冯 不欲其典禁兵，己亥，出为亳州 团练使。潞王 有女惠明 为尼，在洛阳 ，亦召入禁中。潞王 由是疑惧。

8　吴蒋延徽 败闽 兵于浦城 ，遂围建州 ，闽 主璘 遣上军使张彦柔 、骠骑大将军王延宗　将兵万人救建州　。延宗　军及中途，士卒不进，曰："不得薛文杰 ，不能讨贼。"延宗 驰使以闻，国人震恐。太后及福王继鹏 泣谓璘 曰："文杰 盗弄国权，枉害无辜，上下怨怒久矣。今吴兵深入，士卒不进，社稷一旦倾覆，留文杰 何益！"文杰 亦在侧，互陈利害。璘 曰："吾无如卿何，卿自为谋。"文杰 出，继鹏 伺之于启圣门外，以笏击之仆地，槛车送军前，市人争持瓦砾击之。文杰　善术数，自云过三日则无患。部送者闻之，倍道兼行，二日而至，士卒见之踊跃，脔食之；闽 主亟遣赦之，不及。初，文杰 以为古制槛车疏阔，更为之，形如木匮，攒以铁铓，内向，动辄触之。车成，文杰　首自入焉。并诛盛韬 。

蒋延徽 攻建州 垂克，徐知诰 以延徽吴太祖 之婿，与临川王濛 素善，恐其克建州 奉濛 以图兴复，遣使召之。延徽 亦闻闽 兵及吴越 兵将至，引兵归；闽　人追击，败之，士卒死亡甚众，归罪于都虞候张重进 ，斩之。知诰 贬延徽 为右威卫将军，遣使求好于闽 。

9　闰月，以左谏议大夫唐汭 、膳部郎中、知制诰陈乂 皆为给事中，充枢密直学士。汭　以文学从帝，历三镇在幕府。及即位，将佐之有才者，朱 、冯 皆斥逐之。汭 性迂疏，朱 、冯 恐帝含怒有时而发，乃引

汭 于密近，以其党陈乂 监之。

10　丙午，尊皇后为皇太后。

11　安远 节度使符彦超 奴王希全 、任贺儿 见朝廷多事，谋杀彦超 ，据安州 附于吴 ，夜，叩门称有急递，彦超 出至听事，二奴杀之，因以彦超 之命召诸将，有不从己者辄杀之。己酉旦，副使李端 帅州兵讨诛之，并其党。

12　甲寅，以王淑妃 为太妃。

13　蜀 将吏劝蜀王知祥 称帝；己巳，知祥 即皇帝位于成都 。

资治通鉴卷第二百七十九

后唐纪八

潞王下

清泰元年（甲午，934）

1　二月癸酉，蜀 主以武泰 节度使赵季良 为司空兼门下侍郎、同平章事，领节度使如故。

2　吴 人多不欲迁都者，都押牙周宗 言于徐知诰 曰：“主上西迁，公复须东行，不惟劳费甚大，且违众心。”丙子，吴 主遣宋齐丘 如金陵 ，谕知诰 罢迁都。

先是，知诰 久有传禅之志，以吴 主无失德，恐众心不悦，欲待嗣君；宋齐丘 亦以为然。一旦，知诰 临镜镊白髭，叹曰：“国家安而吾老矣，奈何？”周宗 知其意，请如江都 ，微以传禅讽吴 主，且告齐丘 。齐丘 以宗 先己，心疾之，遣使驰诣金陵 ，手书切谏，以为天时人事未可；知诰 愕然。后数日，齐丘 至，请斩宗 以谢吴 主，乃黜宗 为池州 副使。久之，节度副使李建勋 、行军司马徐玠 等屡陈知诰 功业，宜早从民望，召宗 复为都押牙。知诰 由是疏齐丘 。

3　朱弘昭 、冯赟 不欲石敬瑭 久在太原 ，且欲召孟汉琼 ，己卯，徙成德 节度使范延光 为天雄 节度使，代汉琼 ；徙潞王从珂 为河东 节度使，兼北都 留守；徙石敬瑭 为成德 节度使。皆不降制书，但各遣使臣持宣监送赴镇。

4　吴 主诏徐知诰 还府舍。甲申，金陵 大火；乙酉，又火。知诰 疑有变，勒兵自卫。

5　潞王 既与朝廷猜阻，朝廷又命洋王从璋 权知凤翔 。从璋 性粗率乐祸，前代安重诲 镇河中 ，手杀之；潞王 闻其来，尤恶之，欲拒命则兵弱粮少，不知所为，谋于将佐，皆曰：“主上富于春秋，政事出于朱 、冯 ，大王功名震主，离镇必无全理，不可受也。”王问观察判官滴河马胤孙 曰：“今道过京师 ，当何向为便？”对曰：“君命召，不俟驾。临丧

赴镇，又何疑焉！诸人凶谋，不可从也。”众哂之。王乃移檄邻道，言“朱弘昭　等乘先帝疾亟，杀长立少，专制朝权，别疏骨肉，动摇藩垣，惧倾覆社稷。今从珂　将入朝以清君侧之恶，而力不能独办，愿乞灵邻藩以济之。”

潞王 以西都 留守王思同 当东出之道，尤欲与之相结，遣推官郝诩 、押牙朱廷乂 等相继诣长安 ，说以利害，饵以美妓，不从则令就图之。思同 谓将吏曰：“吾受明宗 大恩，今与凤翔 同反，借使事成而荣，犹为一时之叛臣，况事败而辱，流千古之丑迹乎！”遂执诩 等，以状闻。时潞王 使者多为邻道所执，不则依阿操两端，惟陇州 防御使相里金 倾心附之，遣判官薛文遇 往来计事。金 ，并州 人也。

朝廷议讨凤翔 。康义诚 不欲出外，恐失军权，请以王思同 为统帅，以羽林都指挥使侯益 为行营马步军都虞候。益 知军情将变，辞不行；执政怒之，出为商州 刺史。辛卯，以王思同 为西面行营马步军都部署，前静难 节度使药彦稠 副之，前绛州 刺史苌从简 为马步都虞候，严卫步军左厢指挥使尹晖 、羽林指挥使杨思权 等皆为偏裨。晖 ，魏州 人也。

6　蜀 主以中门使王处回 为枢密使。

7　丁酉，加王思同 同平章事，知凤翔 行府；以护国 节度使安彦威 为西面行营都监。思同 虽有忠义之志，而御军无法；潞王 老于行陈，将士徼幸富贵者心皆向之。诏遣殿直楚匡祚 执亳州 团练使李重吉 ，幽于宋州 。洋王从璋 行至关西 ，闻凤翔 拒命而还。

8　三月，安彦威 与山南西道张虔钊 、武定孙汉韶 、彰义张从宾 、静难康福 等五节度使奏合兵讨凤翔 。汉韶 ，李存进 之子也。

9　乙卯，诸道兵大集于凤翔 城下攻之，克东西关城，城中死者甚众。丙辰，复进攻城，期于必取。凤翔　城堑卑浅，守备俱乏，众心危急，潞王　登城泣谓外军曰：“吾未冠从先帝百战，出入生死，金创满身，以立今日之社稷；汝曹从我，目睹其事。今朝廷信任谗臣，猜忌骨肉，我何罪而受诛乎！”因恸哭。闻者哀之。

张虔钊　性褊急，主攻城西南，以白刃驱士卒登城，士卒怒，大诟，反攻之，虔钊 跃马走免，杨思权 因大呼曰：“大相公，吾主也。”遂帅诸军解甲投兵，请降于潞王 ，自西门入，以幅纸进潞王 曰：“愿王克京城日，以臣为节度使，勿以为防、团。”潞王 即书“思权 可邠宁 节度使”授

之。王思同 犹未之知，趣士卒登城，尹晖 大呼曰："城西军已入城受赏矣。"众皆弃甲投兵而降，其声震地。日中，乱兵悉入，外军亦溃，思同 等六节度使皆遁去。潞王 悉敛城中将吏士民之财以犒军，至于鼎釜皆估直以给之。丁巳，王思同 、药彦稠 等走至长安 ，西京 副留守刘遂雍 闭门不内，乃趣潼关 。遂雍 ，郓 之子也。

潞王 建大将旗鼓，整众而东，以孔目官虞城刘延朗 为腹心。潞王 始忧王思同 等并力据长安 拒守，至岐山 ，闻刘遂雍 不内思同 ，甚喜，遣使慰抚之。遂雍 悉出府库之财于外，军士前至者即给赏令过；比潞王至，前军赏遍，皆不入城。庚申，潞王 至长安 ，遂雍 迎谒，率民财以充赏。

是日，西面步军都监王景从 等自军前奔还，中外大骇。帝不知所为，谓康义诚 等曰："先帝弃万国，朕外守藩方，当是之时，为嗣者在诸公所取耳，朕实无心与人争国。既承大业，年在幼冲，国事皆委诸公。朕于兄弟间不至榛梗，诸公以社稷大计见告，朕何敢违！军兴之初，皆自夸大，以为寇不足平；今事至于此，何方可以转祸？朕欲自迎潞王 ，以大位让之，若不免于罪，亦所甘心。"朱弘昭 、冯赟 大惧，不敢对。义诚 欲悉以宿卫兵迎降为己功，乃曰："西师惊溃，盖主将失策耳。今侍卫诸军尚多，臣请自往扼其冲要，招集离散以图后效，幸陛下勿为过忧！"帝遣使召石敬瑭 ，欲令将兵拒之。义诚 固请自行，帝乃召将士慰谕，空府库以劳之，许以平凤翔 ，人更赏二百缗，府库不足，当以宫中服玩继之。军士益骄，无所畏忌，负赐物，扬言于路曰："至凤翔 更请一分。"

遣楚匡诈 杀李重吉 于宋州 ；匡祚 榜棰重吉 ，责其家财。又杀尼惠明 。

初，马军都指挥使朱洪实 为秦王从荣 所厚，及朱弘昭 为枢密使，洪实以宗兄事之；从荣 勒兵天津桥 ，洪实 首为孟汉琼 击从荣 ，康义诚 由是恨之。辛酉，帝亲至左藏，给将士金帛。义诚 、洪实 共论用兵利害，洪实 欲以禁军固守洛阳 ，曰："如此，彼亦未敢径前，然后徐图进取，可以万全。"义诚 怒曰："洪实 为此言，欲反邪！"洪实 曰："公自欲反，乃谓谁反！"其声渐厉。帝闻，召而讯之，二人讼于帝前，帝不能辨其是非，遂斩洪实 ，军士益愤怒。

壬戌，潞王 至昭应 ，闻前军获王思同 ，王曰："思同 虽失计，然尽心所奉，亦可嘉也。"癸亥，至灵口 ，前军执思同 以至，王责让之，对

曰：“思同　起行间，先帝擢之，位至节将，常愧无功以报大恩。非不知附大王立得富贵，助朝廷自取祸殃，但恐死之日无面目见先帝于泉下耳。败而衅鼓，固其所也。请早就死！”王为之改容，曰：“公且休矣。”王欲宥之，而杨思权 之徒耻见其面。王之过长安 ，尹晖 尽取思同家资及妓妾，屡言于刘延朗　曰：“若留思同　，虑失士心。”属王醉，不待报，擅杀思同 及其妻子。王醒，怒延朗 ，嗟惜者累日。

10　癸亥，制以康义诚 为凤翔 行营都招讨使，以王思同 副之。

甲子，潞王 至华州 ，获药彦稠 ，囚之。乙丑，至阌乡 。朝廷前后所发诸军，遇西军皆迎降，无一人战者。丙寅，康义诚　引侍卫兵发洛阳　，诏以侍卫马军指挥使安从进 为京城 巡检；从进 已受潞王 书，潜布腹心矣。

是日，潞王 至灵宝 ，护国 节度使安彦威 、匡国 节度使安重霸 皆降，惟保义 节度使康思立 谋固守陕城 以俟康义诚 。先是，捧圣五百骑戍陕西 ，为潞王 前锋，至城下，呼城上人曰：“禁军十万已奉新帝，尔辈数人奚为！徒累一城人涂地耳。”于是捧圣卒争出迎，思立　不能禁，不得已亦出迎。

丁卯，潞王 至陕 ，僚佐说王曰：“今大王将及京畿 ，传闻乘舆已播迁，大王宜少留于此，先移书慰安京城 士庶。”王从之，移书谕洛阳 文武士庶，惟朱弘昭 、冯赟 两族不赦外，自馀勿有忧疑。

康义诚　军至新安　，所部将士自相结，百什为群，弃甲兵，争先诣陕降，累累不绝。义诚 至乾壕 ，麾下才数十人；遇潞王 候骑十馀人，义诚 解所佩弓剑为信，因候骑请降于潞王 。

戊辰，闵帝 闻潞王 至陕 ，义诚 军溃，忧骇不知所为，急遣使召朱弘昭谋所向，弘昭 曰：“急召我，欲罪之也。”赴井死。安从进 闻弘昭 死，杀冯赟 于第，灭其族，传弘昭 、赟 首于潞王 。帝欲奔魏州 ，召孟汉琼 使诣魏州 为先置；汉琼 不应召，单骑奔陕 。

初，帝在藩镇，爱信牙将慕容迁　，及即位，以为控鹤指挥使；帝将北渡河 ，密与之谋，使帅部兵守玄武门 。是夕，帝以五十骑出玄武门 ，谓迁 曰：“朕且幸魏州 ，徐图兴复，汝帅有马控鹤从我。”迁 曰：“生死从大家。”乃阳为团结；帝既出，即阖门不行。

己巳，冯道 等入朝，及端门 ，闻朱 、冯 死，帝已北走；道 及刘昫 欲归，李愚 曰："天子之出，吾辈不预谋。今太后在宫，吾辈当至中书，遣小黄门取太后进止，然后归第，人臣之义也。"道 曰："主上失守社稷，人臣惟君是奉，无君而入宫城，恐非所宜。潞王 已处处张榜，不若归俟教令。"乃归。至天宫寺 ，安从进 遣人语之曰："潞王 倍道而来，且至矣，相公宜帅百官至谷水 奉迎。"乃止于寺中，召百官。中书舍人卢导 至，冯道 曰："俟舍人久矣，所急者劝进文书，宜速具草。"导 曰："潞王 入朝，百官班迎可也；设有废立，当俟太后教令，岂可遽议劝进乎？"道 曰："事当务实。"导 曰："安有天子在外，人臣遽以大位劝人者邪！若潞王 守节北面，以大义见责，将何辞以对！公不如帅百官诣宫门，进名问安，取太后进止，则去就善矣。"道 未及对，从进 屡遣人趣之曰："潞王 至矣，太后、太妃已遣中使迎劳矣，安得百官无班！"道 等即纷然而去。既而潞王 未至，三相息于上阳门 外，卢导 过于前，道 复召而语之，导 对如初。李愚 曰："舍人之言是也。吾辈之罪，擢发不足数。"

康义诚 至陕 待罪，潞王 责之曰："先帝晏驾，立嗣在诸公；今上亮阴，政事出诸公，何为不能终始，陷吾弟至此乎？"义诚 大惧，叩头请死。王素恶其为人，未欲遽诛，且宥之。马步都虞候苌从简 、左龙武统军王景戡 皆为部下所执，降于潞王 ，东军尽降。潞王 上笺于太后取进止，遂自陕 而东。

夏，四月庚午朔，未明，闵帝 至卫州 东数里，遇石敬瑭 ；帝大喜，问以社稷大计，敬瑭 曰："闻康义诚 西讨，何如？陛下何为至此？"帝曰："义诚 亦叛去矣。"敬瑭 俯首长叹数四，曰："卫州 刺史王弘赞 ，宿将习事，请与图之。"乃往见弘赞 问之，弘赞 曰："前代天子播迁多矣，然皆有将相、侍卫、府库、法物，使群下有所瞻仰；今皆无之，独以五十骑自随，虽有忠义之心，将若之何？"敬瑭 还，见帝于卫州 驿，以弘赞 之言告。弓箭库使沙守荣 、奔洪进 前责敬瑭 曰："公明宗 爱婿，富贵相与共之，忧患亦宜相恤。今天子播越，委计于公，冀图兴复，乃以此四者为辞，是直欲附贼卖天子耳！"守荣 抽佩刀欲刺之，敬瑭 亲将陈晖 救之，守荣 与晖 斗死，洪进 亦自刎。敬瑭 牙内指挥使刘知远 引兵入，尽杀帝左右及从骑，独置帝而去。敬瑭 遂趣洛阳 。

是日，太后令内诸司至乾壕 迎潞王 ，王亟遣还洛阳 。

初，潞王 罢河中 ，归私第，王淑妃 数遣孟汉琼 存抚之。汉琼 自谓于王有旧恩，至渑池 西，见王大哭，欲有所陈，王曰："诸事不言可

知。”仍自预从臣之列，王即命斩于路隅。

11　山南西道 节度使张虔钊 之讨凤翔 也，留武定 节度使孙汉韶 守兴元 。虔钊 既败，奔归兴元 ，与汉韶 举两镇之地降于蜀 ；蜀 主命奉銮肃卫马步都指挥使、昭武 节度使李肇 将兵五千还利州 ，右匡圣马步都指挥使、宁江 节度使张业 将兵一万屯大漫天 以迎之。

12　壬申，潞王　至蒋桥　，百官班迎于路，传教以未拜梓宫，未可相见。冯道　等皆上笺劝进。王入谒太后、太妃，诣西宫，伏梓宫恸哭，自陈诣阙之由。冯道 帅百官班见，拜；王答拜。道 等复上笺劝进，王立谓道 曰：“予之此行，事非获已。俟皇帝归阙，园寝礼终，当还守藩服；群公遽言及此，甚无谓也！”

癸酉，太后下令废少帝 为鄂王 ，以潞王 知军国事，权以书诏印施行。百官诣至德宫　门待罪，王命各复其位。甲戌，太后令潞王　宜即皇帝位；乙亥，即位于柩前。

帝之发凤翔 也，许军士以入洛 人赏钱百缗。既至，问三司使王玫 ，以府库之实，对有数百万在。既而阅实，金、帛不过三万两、匹；而赏军之费计应用五十万缗。帝怒，玫 请率京城 民财以足之，数日，仅得数万缗，帝谓执政曰：“军不可不赏，人不可不恤，今将奈何？”执政请据屋为率，无问士庶自居及僦者，预借五月僦直，从之。

13　王弘赞 迁闵帝 于州廨，帝遣弘赞 之子殿直峦 往鸩之。戊寅，峦至卫州 谒见，闵帝 问来故，不对。弘赞 数进酒，闵帝 知其有毒，不饮，峦 缢杀之。

闵帝 性仁厚，于兄弟敦睦，虽遭秦王 忌疾，闵帝 坦怀待之，卒免于患。及嗣位，于潞王 亦无嫌，而朱弘昭 、孟汉琼 之徒横生猜间，闵帝 不能违，以致祸败焉。

孔妃 尚在宫中，潞王 使人谓之曰：“重吉 何在？”遂杀妃，并其四子。

闵帝 之在卫州 也，惟磁州 刺史宋令询 遣使问起居，闻其遇害，恸哭半日，自经死。

14　己卯，石敬瑭 入朝。

15　庚辰，以刘昫 判三司。

16　辛巳，蜀 大赦，改元明德 。

17　帝之起凤翔 也，召兴州 刺史刘遂清 ，迟疑不至。闻帝入洛 ，乃悉集三泉 、西县 、金牛 、桑林 戍兵以归，自散关 以南城镇悉弃之，皆为蜀 人所有。癸未，入朝，帝欲治罪，以其能自归，乃赦之。遂清 ，郓 之姪也。

18　甲申，蜀 将张业 将兵入兴元 、洋州 。

19　乙酉，改元，大赦。

20　丁亥，以宣徽南院使郝琼 权判枢密院，前三司使王玫 为宣徽北院使，凤翔 节度判官韩昭胤 为左谏议大夫、充端明殿 学士。

21　戊子，斩河阳 节度使、判六军诸卫兼侍中康义诚 ，灭其族。

22　己丑，诛药彦稠 。

23　庚寅，释王景戡 、苌从简 。

24　有司百方敛民财，仅得六万，帝怒，下军巡使狱，昼夜督责，囚系满狱，至自经、赴井。而军士游市肆皆有骄色，市人聚诟之曰：“汝曹为主力战，立功良苦，反使我辈鞭胸杖背，出财为赏，汝曹犹扬扬自得，独不愧天地乎！”

是时，竭左藏旧物及诸道贡献，乃至太后、太妃器服簪珥皆出之，才及二十万缗，帝患之，李专美 夜直，帝让之曰：“卿名有才，不能为我谋此，留才安所施乎！”专美 谢曰：“臣驽劣，陛下擢任过分，然军赏不给，非臣之责也。窃思自长兴 之季，赏赉亟行，卒以是骄；继以山陵及出师，帑藏遂涸。虽有无穷之财，终不能满骄卒之心，故陛下拱手于危困之中而得天下。夫国之存亡，不专系于厚赏，亦在修法度，立纪纲。陛下苟不改覆车之辙，臣恐徒困百姓，存亡未可知也。今财力尽于此矣，宜据所有均给之，何必践初言乎！”帝以为然。壬辰，诏禁军在凤翔 归命者，自杨思权 、尹晖 等各赐二马、一驼、钱七十缗，下至军人钱二十缗，其在京 者各十缗。军士无厌，犹怨望，为谣言曰：“除去菩萨 ，扶立生铁。”以闵帝 仁弱，帝刚严，有悔心故也。

25　丙申，葬圣德和武钦孝皇帝 于徽陵 ，庙号明宗 。帝衰绖护从至陵所，宿焉。

26　五月丙午，以韩昭胤 为枢密使，以庄宅使刘延朗 为枢密副使，权知枢密院房暠 为宣徽北院使。暠 ，长安 人也。

27　帝与石敬瑭 皆以勇力善斗，事明宗 为左右；然心竞，素不相悦。帝即位，敬瑭 不得已入朝，山陵既毕，不敢言归。时敬瑭 久病羸瘠，太后及魏国公主 屡为之言；而凤翔 将佐多劝帝留之，惟韩昭胤 、李专美 以为赵延寿 在汴 ，不宜猜忌敬瑭 。帝亦见其骨立，不以为虞，乃曰：“石郎 不惟密亲，兼自少与吾同艰难，今我为天子，非石郎 尚谁托哉！”乃复以为河东 节度使。

28　戊午，以陇州 防御使相里金 为保义 节度使。

29　丁未，阶州 刺史赵澄 降蜀 。

30　戊申，以羽林军使杨思权 为静难 节度使。

31　己酉，张虔钊 、孙汉韶 举族迁于成都 。

32　庚戌，以司空兼门下侍郎、同平章事冯道 同平章事，充匡国 节度使。

33　以天雄 节度使兼侍中范延光 为枢密使。

34　帝之起凤翔 也，悉取天平 节度使李从 晔 家财甲兵以供军。将行，凤翔 之民遮马请复以从 晔 镇凤翔 ，帝许之，至是，徙从 晔 为凤翔 节度使。

35　初，明宗 为北面招讨使，平卢 节度使房知温 为副都部署，帝以别将事之，尝被酒忿争，拔刃相拟。及帝举兵入洛 ，知温 密与行军司马李冲 谋拒之，冲 请先奉表以观形势，还，言洛 中已安定。壬戌，入朝谢罪，帝优礼之；知温 贡献甚厚。

36　吴镇南 节度使、守中书令东海康王徐知询 卒。

37　蜀 人取成州 。

38　六月甲戌，以皇子左卫上将军重美 为成德 节度使、同平章事，兼河南 尹，判六军诸卫事。

39　文州 都指挥使成延龟 举州附蜀 。

40　吴徐知诰 将受禅，忌昭武 节度使兼中书令临川王濛 ，遣人告濛 藏匿亡命，擅造兵器；丙子，降封历阳公 ，幽于和州 ，命控鹤军使王宏 将兵二百卫之。

41　刘昫 与冯道 昏姻。昫 性苛察，李愚 刚褊；道 既出镇，二人论议多不合，事有应改者，愚　　谓昫　　曰："此贤亲家所为，更之不亦便乎！"昫　恨之，由是动成忿争，至相诟骂，各欲非时求见，事多凝滞。帝患之，欲更命相，问所亲信以朝臣闻望宜为相者，皆以尚书左丞姚 颉、太常卿卢文纪　、秘书监崔居俭　对；论其才行，互有优劣。帝不能决，乃置其名于琉璃瓶，夜焚香祝天，且以箸挟之，首得文纪 ，次得颉。秋，七月辛亥，以文纪 为中书侍郎、同平章事。居俭 ，蒿 之子也。

42　帝欲杀楚匡祚 ，韩昭胤 曰："陛下为天下父，天下之人皆陛下子，用法宜存至公。匡祚 受诏检校重吉 家财，不得不尔。今族匡祚 ，无益死者，恐不厌众心。"乙卯，长流匡祚 于登州 。

43　丁巳，立沛国夫人刘氏 为皇后。

44　回鹘 入贡者多为河西 杂虏所掠，诏将军牛知柔 帅禁兵卫送，与邠州 兵共讨之。

45　吴徐知诰 召左仆射兼中书侍郎、同平章事宋齐丘 还金陵 ，以为诸道都统判官，加司空，于事皆无所关预，齐丘　屡请退居，知诰　以南园给之。

46　护国 节度使洋王从璋 ，归德 节度使泾王从敏 ，皆罢镇居洛阳 私第，帝待之甚薄；从敏 在宋州 预杀重吉 ，帝尤恶之。尝侍宴禁中，酒酣，顾二王曰："尔等皆何物，辄据雄藩！"二王大惧，太后叱之曰："帝醉矣，尔曹速去！"

47　蜀 置永平军 于雅州 ，以孙汉韶 为节度使。复以张虔钊 为山南西道 节度使、同平章事；虔钊 固辞不行。

48　蜀　主得风疾逾年，至是增剧；甲子，立子东川　节度使、同平章事、亲卫马步都指挥使仁赞　为太子，仍监国。召司空、同平章事赵季良 、武信 节度使李仁罕 、保宁 节度使赵廷隐 、枢密使王处回 、捧圣控鹤都指挥使张公铎　、奉銮肃卫指挥副使侯弘实　受遗诏辅政。是夕殂，秘不发丧。

王处回 夜启义兴门 告赵季良 ，处回 泣不已，季良 正色曰："今强将握兵，专伺时变，宜速立嗣君以绝觊觎，岂可但相泣邪！"处回　收泪谢之。季良 教处回 见李仁罕 ，审其词旨然后告之。处回 至仁罕 第，仁罕 设备而出，遂不以实告。

丙寅，宣遗制，命太子仁赞 更名昶 ，丁卯，即皇帝位。

49　初，帝以王玫 对左藏见财失实，故以刘昫 代判三司。昫 命判官高延赏 钩考穷核，皆积年逋欠之数，奸吏利其征责匄取，故存之。昫 具奏其状，且请察其可征者急督之，必无可偿者悉蠲之，韩昭胤　极言其便。八月庚午，诏长兴　以前户部及诸道逋租三百三十八万，虚烦簿籍，咸蠲免勿征。贫民大悦，而三司吏怨之。

50　辛未，以姚 颉 为中书侍郎、同平章事。

51　右龙武统军索自通 ，以河中 之隙，心不自安，戊子，退朝过洛 ，自投于水而卒。帝闻之，大惊，赠太尉。

52　丙申，以前安国 节度使、同平章事赵凤 为太子太保。

53　九月癸卯，诏凤翔 益兵守东安镇 以备蜀 。

54　蜀 卫圣诸军都指挥使、武信 节度使李仁罕 自恃宿将有功，复受顾托，求判六军，令进奏吏宋从会　以意谕枢密院，又至学士院侦草麻。蜀　主不得已，甲寅，加仁罕　兼中书令，判六军事；以左匡圣都指挥使、保宁 节度使赵廷隐 兼侍中，为之副。

55　己未，云州 奏契丹 入寇，北面招讨使石敬瑭 奏自将兵屯百井 以备契丹 。辛酉，敬瑭 奏振武 节度使杨檀 击契丹 于境上，却之。

56　蜀 奉銮肃卫都指挥使、昭武 节度使兼侍中李肇 闻蜀 主即位，顾望，不时入朝，至汉州　，留与亲戚燕饮逾旬；冬，十月庚午，始至成

都，称足疾，扶杖入朝见，见蜀主不拜。

57　戊寅，左仆射、门下侍郎、同平章事李愚　罢守本官，吏部尚书兼门下侍郎、同平章事、判三司刘昫　罢为右仆射。三司吏闻昫　罢相，皆相贺，无一人从归第者。

58　蜀 捧圣控鹤都指挥使张公铎 与医官使韩继勋 、丰德库使韩保贞 、茶酒库使安思谦 等皆事蜀 主于藩邸，素怨李仁罕 ，共谮之，云仁罕 有异志；蜀 主令继勋 等与赵季良 、赵廷隐 谋，因仁罕 入朝，命武士执而杀之。癸未，下诏暴其罪，并其子继宏 及宋从会 等数人皆伏诛。是日，李肇 释杖而拜。

59　蜀源州 都押牙文景琛 据城叛，果州 刺史李延厚 讨平之。

60　蜀 主左右以李肇 倨慢，请诛之；戊子，以肇 为太子少傅致仕，徙邛州 。

61　吴 主加徐知诰 大丞相、尚父、嗣齐王 、九锡；辞不受。

62　雄武 节度使张延朗 将兵围文州 ，阶州 刺史郭知琼 拔尖石寨 。蜀 李延厚 将果州 兵屯兴州 ，遣先登指挥使范延晖 将兵救文州 ，延朗 解围而归。兴州 刺史冯晖 自乾渠 引戍兵归凤翔 。

63　十一月，徐知诰 召其子司徒、同平章事景通 还金陵 ，为镇海宁国节度副大使、诸道副都统、判中外诸军事；以次子牙内马步都指挥使、海州 团练使景迁 为左右军都军使、左仆射、参政事，留江都 辅政。

64　十二月己巳，以易州 刺史安叔千 为振武 节度使，齐州 防御使尹晖为彰国 节度使。叔千 ，沙陀 人也。

65　壬申，石敬瑭 奏契丹 引去，罢兵归。

66　乙亥，征雄武 节度使张延朗 为中书侍郎、同平章事、判三司。

67　辛巳，汉 皇后马氏 殂。

68　甲申，蜀 葬文武圣德英烈明孝皇帝 于和陵 ，庙号高祖 。

69　乙酉，葬鄂王 于徽陵 城南，封才数尺；观者悲之。

70　是岁秋、冬旱，民多流亡，同 、华 、蒲 、绛 尤甚。

71　汉 主命判六军秦王弘度 募宿卫兵千人，皆市井无赖子弟，弘度 昵之。同平章事杨洞潜 谏曰：“秦王 ，国之冢嫡，宜亲端士。使之治军已过矣，况昵群小乎！”汉　主曰：“小儿教以戎事，过烦公忧。”终不戒弘度 。洞潜 出，见卫士掠商人金帛，商人不敢诉，叹曰：“政乱如此，安用宰相！”因谢病归第；久之，不召，遂卒。

二年（乙未，935）

1　春，正月丙申朔，闽 大赦，改元永和 。

2　二月丙寅朔，蜀 大赦。

3　甲戌，以枢密使、天雄　节度使兼侍中范延光　为宣武　节度使兼中书令。

4　丁丑，夏州　节度使李彝超　上言疾病，以兄行军司马彝殷　权知军州事；彝超 寻卒。

5　戊寅，蜀 主尊母李氏 为皇太后。太后，太原 人，本庄宗 后宫也，以赐蜀高祖 。

6　己丑，追尊帝母鲁国夫人魏氏 曰宣宪皇太后 。

7　闽　主立淑妃陈氏　为皇后。初，闽　主两娶刘氏　，皆士族，美而无宠。陈后 ，本闽太祖 侍婢金凤也，陋而淫，闽 主嬖之，以其族人守恩 、匡胜 为殿使。

8　三月辛丑，以前宣武　节度使兼侍中赵延寿　为忠武　节度使兼枢密使。

9　以李彝殷 为定难 节度使。

10　己酉，赠吴越王元瓘　母陈氏　为晋国太夫人　。元瓘　性孝，尊礼母党，厚加赐与，而未尝迁官，授以重任。

11　壬戌，以彰圣都指挥使安审琦　领顺化　节度使。审琦　，金全　之子也。

12　太常丞史在德　，性狂狷，上书历诋内外文武之士，请遍加考试，黜陟能否；执政及朝士大怒，卢文纪　及补阙刘涛　、杨昭俭　等皆请加罪。帝谓学士马胤孙　曰：“朕新临天下，宜开言路；若朝士以言获罪，谁敢言者！卿为朕作诏书，宣朕意。”乃下诏，略曰：“昔魏征 请赏皇甫德参 ，今涛 等请黜史在德 ；事同言异，何其远哉！在德 情在倾输，安可责也！”昭俭 ，嗣复 之曾孙也。

13　吴 加徐景迁 同平章事、知左右军事；徐知诰 令尚书郎陈觉 辅之，谓觉 曰：“吾少时与宋子嵩 论议，好相诘难，或吾舍子嵩 还家，或子嵩 拂衣而起。子嵩　携衣笥望秦淮门　欲去者数矣，吾常戒门者止之。吾今老矣，犹未遍达时事，况景迁 年少当国，故屈吾子以诲之耳。”

14　夏，四月庚午，蜀　以御史中丞龙门毋昭裔　为中书侍郎、同平章事。

15　癸未，加枢密使、刑部尚书韩昭胤　中书侍郎、同平章事。辛卯，以宣徽南院使刘延皓 为刑部尚书，充枢密使。延皓 ，皇后之弟也。癸巳，以左领军卫大将军刘延朗　为本卫上将军，充宣徽北院使，兼枢密副使。

16　五月丙申，契丹 寇新州 及振武 。

17　庚戌，赐振武 节度使杨檀 名光远 。

18　六月，吴德胜 节度使兼中书令柴再用 卒。先是，史官王振 尝询其战功，再用 曰：“鹰犬微效，皆社稷之灵，再用 何功之有！”竟不报。

19　契丹 寇应州 。

20　河东 节度使、北面总管石敬瑭 既还镇，阴为自全之计。帝好咨访外事，常命端明殿 学士李专美 、翰林学士李崧 、知制诰吕琦 、薛文遇 、翰林天文赵延乂 等更直于中兴殿 庭，与语或至夜分。时敬瑭 二子为内使，曹太后　则晋国长公主　之母也，敬瑭　赂太后左右，令伺帝之密谋，事无巨细皆知之。敬瑭　多于宾客前自称羸瘠不堪为帅，冀朝廷不之忌。

时契丹 屡寇北边，禁军多在幽 、并 ，敬瑭 与赵德钧 求益兵运粮，朝夕相继。甲申，诏借河东 人有蓄积者菽粟。乙酉，诏镇州 输绢五万匹

于总管府，籴军粮，率镇冀　人车千五百乘运粮于代州　；又诏魏博　市籴。时水旱民饥，敬瑭 遣使督趣严急，山东 之民流散，乱始兆矣。

敬瑭 将大军屯忻州　，朝廷遣使赐军士夏衣，传诏抚谕，军士呼万岁者数四。敬瑭 惧，幕僚河内段希尧 请诛其唱首者，敬瑭 命都押衙刘知远斩挟马都将李晖 等三十六人以徇。希尧 ，怀州 人也。帝闻之，益疑敬瑭 。

21　壬辰，诏：“窃盗不计赃多少，并纵火强盗，并行极法。”

22　闽福王继鹏 私于宫人李春 鹭 ，继鹏 请之于陈后 ，后白闽 主而赐之。

23　秋，七月，以枢密使刘延皓 为天雄 节度使。

24　乙巳，以武宁 节度使张敬达 为北面行营副总管，将兵屯代州 ，以分石敬瑭 之权。

25　帝深以时事为忧，尝从容让卢文纪　等以无所规赞。丁巳，文纪　等上言：“臣等每五日起居，与两班旅见，暂获对扬，侍卫满前，虽有愚虑，不敢敷陈。窃见前朝自上元　以来，置延英殿　，或宰相欲有奏论，天子欲有咨度，旁无侍卫，故人得尽言。望复此故事，惟听机要之臣侍侧。”诏以“旧制五日起居，百僚俱退，宰相独升，若常事自可敷奏。或事应严密，不以其日，或异日听于阎 门奏榜子，当尽屏侍臣，于便殿相待，何必袭延英 之名也！”

26　吴润州　团练使徐知谔　，狎昵小人，游燕废务，作列肆于牙城西，躬自贸易。徐知诰　　闻之怒，召知谔左右诘责；知谔　　惧。或谓知诰 曰：“忠武王 最爱知谔 ，而以后事传于公。往年知询 失守，论议至今未息。借使知谔　治有能名，训兵养民，于公何利？”知诰　感悟，待之加厚。

27　九月丙申，吴 大赦，改元天祚 。

28　己酉，以宣徽南院使房暠　为刑部尚书，充枢密使；宣徽北院使刘延朗 为南院使，仍兼枢密副使。于是延朗 及枢密直学士薛文遇 等居中用事，暠 与赵延寿 虽为使长，其听用之言什不三四。暠 随势可否，不为事先；每幽 、并 遣使入奏，枢密诸人环坐议之，暠 多俯首而寐，比

觉，引颈振衣，则使者去矣。启奏除授，一归延朗　。诸方镇、刺史自外入者，必先赂延朗　，后议贡献，赂厚者先，得内地；赂薄者晚，得边陲，由是诸将帅皆怨愤，帝不能察。

29　蜀金州 防御使全师郁 寇金州 ，拔水寨。城中兵才千人，都监陈知隐　托他事将兵三百沿流遁去；防御使马全节　罄私财以给军，出奇死战，蜀 兵乃退。戊寅，诏斩知隐 。

30　初，闽 主有幸臣曰归守明 ，出入卧内；闽 主晚年得风疾，陈后 与守明 及百工院使李可殷 私通，国人皆恶之，莫敢言。

可殷 尝谮皇城使李仿 于闽 主，后族陈匡胜 无礼于福王继鹏 ，仿 及继鹏 皆恨之。闽 主疾甚，继鹏 有喜色。仿 以闽 主为必不起，冬，十月己卯，使壮士数人持白梃击李可殷 ，杀之，中外震惊。庚辰，闽 主疾少间，陈后 诉之。闽 主力疾视朝，诘可殷 死状，仿 惧而出，俄顷，引部兵鼓噪入宫。闽 主闻变，匿于九龙帐下，乱兵刺之而出。闽 主宛转未绝，宫人不忍其苦，为绝之。仿 与继鹏 杀陈后 、陈守恩 、陈匡胜 、归守明 及继鹏 弟继韬 ；继韬 素与继鹏 相恶故也。辛巳，继鹏 称皇太后令监国，是日，即皇帝位。更名昶 。谥其父曰齐肃明孝皇帝 ，庙号惠宗 。既而自称权知福建 节度事，遣使奉表于唐 ，大赦境内；立李春 鹭 为贤妃。

初，闽惠宗 娶汉 主女清远公主 ，使宦者闽清林延遇 置邸于番禺 ，专掌国信。汉 主赐以大第，禀赐甚厚，数问以闽 事。延遇 不对，退，谓人曰："去闽 语闽 ，去越 语越 ，处人宫禁，可如是乎！"汉 主闻而贤之，以为内常侍，使钩校诸司事。延遇 闻惠宗 遇弑，求归，不许，素服向其国三日哭。

31　荆南 节度使高从诲 ，性明达，亲礼贤士，委任梁震 ，以兄事之；震 常谓从诲 为郎君。

楚王希范 好奢靡，游谈者共夸其盛。从诲 谓僚佐曰："如马王 可谓大丈夫矣。"孙光宪 对曰："天子诸侯，礼有等差。彼乳臭子骄侈僭忲，取快一时，不为远虑，危亡无日，又足慕乎！"从诲　久而悟，曰："公言是也。"他日，谓梁震　曰："吾自念平生奉养，固已过矣。"乃捐去玩好，以经史自娱，省刑薄赋，境内以安。

梁震　　曰："先王待我如布衣交，以嗣王属我。今嗣王能自立，不坠其

业，吾老矣，不复事人矣。”遂固请退居。从诲 不能留，乃为之筑室于土洲 。震 披鹤氅，自称荆台隐士 ，每诣府，跨黄牛至听事。从诲 时过其家，四时赐与甚厚。自是悉以政事属孙光宪 。

臣光 曰：孙光宪 见微而能谏，高从诲 闻善而能徙，梁震 成功而能退，自古有国家者能如是，夫何亡国败家丧身之有。

32 吴 加中书令徐知诰 尚父、太师、大丞相、大元帅，进封齐王 ，备殊礼，以升 、润 、宣 、池 、歙 、常 、江 、饶 、信 、海 十州为齐国 ；知诰 辞尚父、丞相，殊礼不受。

33 闽 皇城使、判六军诸卫李仿 专制朝政，阴养死士，闽 主昶 与拱宸指挥使林延皓 等图之。延皓 等诈亲附仿 ，仿 待之不疑。十一月壬子，仿 入朝，延皓 等伏卫士数百于内殿，执斩之，枭首朝门。仿 部兵千馀持白梃攻应天门 ，不克，焚启圣门 ，夺仿 首奔吴越 。诏暴仿 弒君及杀继韬 等罪，告谕中外。以建王继严 权判六军诸卫，以六军判官永泰 叶翘 为内宣徽使、参政事。

翘 博学质直，闽惠宗 擢为福王 友，昶 以师傅礼待之，多所裨益，宫中谓之“国翁”。昶 既嗣位，骄纵，不与翘 议国事。一旦，昶 方视事，翘 衣道士服过庭中趋出，昶 召还，拜之，曰：“军国事殷，久不接对，孤之过也。”翘 顿首曰：“老臣辅导无状，致陛下即位以来无一善可称，愿乞骸骨。”昶 曰：“先帝以孤属公，政令不善，公当极言，奈何弃孤去！”厚赐金帛，慰谕令复位。昶 元妃梁国夫人李氏 ，同平章事敏 之女，昶 嬖李春 鬻 ，待夫人甚薄。翘 谏曰：“夫人先帝之甥，聘之以礼，奈何以新爱而弃之！”昶 不悦，由是疏之。未几，复上书言事，昶 批其纸尾曰：“一叶随风落御沟。”遂放归永泰 ，以寿终。

34 帝嘉马全节 之功，召诣阙。刘延朗 求赂，全节 先以与之；延朗 欲除全节绛州 刺史，群议沸腾。帝闻之，乙卯，以全节 为横海 留后。

35 十二月壬申，以中书侍郎、同平章事充枢密使韩昭胤 同平章事，充护国 节度使。

36 乙酉，以前匡国 节度使、同平章事冯道 为司空。时久无正拜三公者，朝议疑其职事；卢文纪 欲令掌祭祀扫除，道 闻之曰：“司空扫除，职也，吾何惮焉。”既而文纪 自知不可，乃止。

37　闽　主赐洞真先生陈守元　号天师，信重之，乃至更易将相，刑罚，选举，皆与之议；守元 受赂请托，言无不从，其门如市。

资治通鉴卷第二百八十

后晋纪一

高祖圣文章武明德孝皇帝上之上

天福元年（丙申，936）

1　春，正月，吴徐知诰　始建大元帅府，以幕职分判吏、户、礼、兵、刑、工部及盐铁。

2　丁未，唐 主立子重美 为雍王 。

3　癸丑，唐　主以千春节置酒，晋国长公主　上寿毕，辞归晋阳　。帝醉，曰：“何不且留，遽归，欲与石郎 反邪！”石敬瑭 闻之，益惧。

4　三月丙午，以翰林学士、礼部侍郎马胤孙　为中书侍郎、同平章事。胤孙 性谨懦，中书事多凝滞，又罕接宾客，时人目为“三不开”，谓口、印、门也。

5　石敬瑭 尽收其货之在洛阳 及诸道者归晋阳 ，托言以助军费，人皆知其有异志。唐 主夜与近臣从容语曰：“石郎 于朕至亲，无可疑者；但流言不释，万一失欢，何以解之？”皆不对。

端明殿 学士、给事中李崧 退谓同僚吕琦 曰：“吾辈受恩深厚，岂得自同众人，一概观望邪！计将安出？”琦 曰：“河东 若有异谋，必结契丹 为援。契丹　母以赞华　在中国，屡求和亲，但求茒剌　等未获，故和未成耳。今诚归茒剌　等与之和，岁以礼币约直十馀万缗遗之，彼必骾　然承命。如此，则河东　虽欲陆梁，无能为矣。”崧　曰：“此吾志也。然钱谷皆出三司，宜更与张相 谋之。”遂告张延朗 ，延朗 曰：“如学士计，不惟可以制河东　，亦省边费之什九，计无便于此者。若主上听从，但责办于老夫，请于库财之外捃拾以供之。”他夕，二人密言于帝，帝大喜，称其忠，二人私草遗契丹书以俟命。

久之，帝以其谋告枢密直学士薛文遇 ，文遇 对曰：“以天子之尊，屈身奉夷狄，不亦辱乎！又，虏若循故事求尚公主，何以拒之？”因诵戎昱

昭君诗曰：“安危托妇人。”帝意遂变。一日，急召崧 、琦 至后楼，盛怒，责之曰：“卿辈皆知古今，欲佐人主致太平；今乃为谋如是！朕一女尚乳臭，卿欲弃之沙漠邪？且欲以养士之财输之虏庭，其意安在？”二人惧，汗流浃背，曰：“臣等志在竭愚以报国，非为虏计也，愿陛下察之。”拜谢无数，帝诟责不已。吕琦 气竭，拜少止，帝曰：“吕琦 强项，肯视朕为人主邪！”琦 曰：“臣等为谋不臧，愿陛下治其罪，多拜何为！”帝怒稍解，止其拜，各赐卮酒罢之，自是群臣不敢复言和亲之策。丁巳，以琦 为御史中丞，盖疏之也。

6　吴徐知诰 以其子副都统景通 为太尉、副元帅，都统判官宋齐丘 、行军司马徐玠 为元帅府左右司马。

7　闽 主昶 改元通文 ，立贤妃李氏 为皇后，尊皇太后曰太皇太后。

8　静江 节度使、同平章事马希杲 有善政，监军裴仁煦 谮之于楚王希范 ，言其收众心，希范 疑之。夏，四月，汉 将孙德威 侵蒙 、桂 二州，希范 命其弟武安 节度副使希广 权知军府事，自将步骑五千如桂州 。希杲 惧，其母华夫人 逆希范 于全义岭 ，谢曰：“希杲 为治无状，致寇戎入境，烦殿下亲涉险阻，皆妾之罪也。愿削封邑，洒扫掖庭，以赎希杲 罪。”希范 曰：“吾久不见希杲 ，闻其治行尤异，故来省之，无他也。”汉 兵自蒙州 引去，徙希杲 知朗州 。

9　高从诲 遣使奉笺于徐知诰 ，劝即帝位。

10　初，石敬瑭 欲尝唐 主之意，累表自陈羸疾，乞解兵柄，移他镇；帝与执政议从其请，移镇郓州 。房暠 、李崧 、吕琦 等皆力谏，以为不可，帝犹豫久之。

五月庚寅夜，李崧 请急在外，薛文遇 独直，帝与之议河东 事，文遇 曰：“谚有之：‘当道筑室，三年不成。’兹事断自圣志；群臣各为身谋，安肯尽言！以臣观之，河东 移亦反，不移亦反，在旦暮耳，不若先事图之。”先是，术者言国家今年应得贤佐，出奇谋，定天下，帝意文遇 当之，闻其言，大喜，曰：“卿言殊豁吾意，成败吾决行之。”即为除目，付学士院使草制。辛卯，以敬瑭 为天平 节度使，以马军都指挥使、河阳 节度使宋审虔 为河东 节度使。制出，两班闻呼敬瑭 名，相顾失色。

甲午，以建雄 节度使张敬达 为西北蕃汉 马步都部署，趣敬瑭 之郓州

。敬瑭 疑惧，谋于将佐曰：“吾之再来河东 也，主上面许终身不除代；今忽有是命，得非如今年千春节与公主所言乎？我不兴乱，朝廷发之，安能束手死于道路乎！今且发表称疾以观其意，若其宽我，我当事之；若加兵于我，我则改图耳。”幕僚段希尧 极言拒之，敬瑭 以其朴直，不责也。节度判官华阴赵莹 劝敬瑭 赴郓州 ；观察判官平遥薛融 曰：“融书生，不习军旅。”都押牙刘知远 曰：“明公久将兵，得士卒心；今据形胜之地，士马精强，若称兵传檄，帝业可成，奈何以一纸制书自投虎口乎！”掌书记洛阳桑维翰 曰：“主上初即位，明公入朝，主上岂不知蛟龙不可纵之深渊邪？然卒以河东 复授公，此乃天意假公以利器。明宗 遗爱在人，主上以庶孽代之，群情不附。公明宗 之爱婿，今主上以反逆见待，此非首谢可免，但力为自全之计。契丹 素与明宗 约为兄弟，今部落近在云 、应 ，公诚能推心屈节事之，万一有急，朝呼夕至，何患无成。”敬瑭 意遂决。

先是，朝廷疑敬瑭 ，以羽林将军宝鼎杨彦询 为北京 副留守，敬瑭 将举事，亦以情告之。彦询 曰：“不知河东 兵粮几何，能敌朝廷乎？”左右请杀彦询 ，敬瑭 曰：“惟副使一人我自保之，汝辈勿言也。”

戊戌，昭义 节度使皇甫立 奏敬瑭 反。敬瑭 表：“帝养子，不应承祀，请传位许王 。”帝手裂其表抵地，以诏答之曰：“卿于鄂王 固非疏远，卫州 之事，天下皆知；许王 之言，何人肯信！”壬寅，制削夺敬瑭 官爵。乙巳，以张敬达 兼太原 四面排陈使，河阳 节度使张彦琪 为马步军都指挥使，以安国 节度使安审琦 为马军都指挥使，以保义 节度使相里金 为步军都指挥使，以右监门上将军武廷翰 为壕寨使。丙午，以张敬达 为太原 四面兵马都部署，以义武 节度使杨光远 为副部署。丁未，又以张敬达 知太原 行府事，以前彰武 节度使高行周 为太原 四面招抚、排陈等使。光远 既行，定州 军乱，牙将千乘方太 讨平之。

张敬达 将兵三万营于晋安乡 ，戊申，敬达 奏西北先锋马军都指挥使安审信 叛奔晋阳 。审信 ，金全 之弟子也，敬瑭 与之有旧。先是，雄义都指挥使马邑安元信 将所部六百馀人戍代州 ，代州 刺史张朗 善遇之。元信 密说朗 曰：“吾观石令公 长者，举事必成；公何不潜遣人通意，可以自全。”朗 不从，由是互相猜忌。元信 谋杀朗 ，不克，帅其众奔审信 ，审信 遂帅麾下数百骑与元信 掠百井 奔晋阳 。敬瑭 谓元信 曰：“汝见何利害，舍强而归弱？”对曰：“元信 非知星识气，顾以人事决之耳。夫帝王所以御天下，莫重于信。今主上失大信于令公，亲而贵者且不自保，况疏贱乎！其亡可翘足而待，何强之有！”敬瑭 悦，委以军事。振

武 西北巡检使安重荣 戍代北 ，帅步骑五百奔晋阳 。重荣 ，朔州 人也。以宋审虔 为宁国 节度使、充侍卫马军都指挥使。

11　天雄 节度使刘延皓 恃后族之势，骄纵，夺人财产，减将士给赐，宴饮无度。捧圣都虞候张令昭 因众心怨怒，谋以魏博 应河东 ，癸丑未明，帅众攻牙城，克之；延皓 脱身走，乱兵大掠。令昭 奏：“延皓 失于抚御，以致军乱；臣以抚安士卒，权领军府，乞赐旌节！”延皓　至洛阳 ，唐　主怒，命远贬；皇后为之请，六月庚申，止削延皓　官爵，归私第。

12　辛酉，吴 太保、同平章事徐景迁 以疾罢，以其弟景遂 代为门下侍郎、参政事。

13　癸亥，唐 主以张令昭 为右千牛卫将军、权知天雄 军府事。令昭 以调发未集，且受新命。寻有诏徙齐州 防御使，令昭 托以士卒所留，实俟河东 之成败。唐 主遣使谕之，令昭 杀使者。甲戌，以宣武 节度使兼中书令范延光 为天雄 四面行营招讨使、知魏博 行府事，以张敬达 充太原 四面招讨使，以杨光远 为副使。丙子，以西京 留守李周 为天雄 军四面行营副招讨使。

14　石敬瑭 之子右卫上将军重殷 、皇城副使重裔 闻敬瑭 举兵，匿于民间井中。弟沂州 都指挥使敬德 杀其妻女而逃，寻捕得，死狱中，从弟彰圣都指挥使敬威 自杀。秋，七月戊子，获重殷 、重裔 ，诛之，并族所匿之家。

15　庚寅，楚王希范 自桂州 北还。

16　云州 步军指挥使桑迁 奏应州 节度使尹晖 逐云州 节度使沙彦珣 ，收其兵应河东 。丁酉，彦珣 表迁 谋叛应河东 ，引兵围子城。彦珣 犯围走出西山 ，据雷公口 ，明日，收兵入城击乱兵，迁 败走，军城复安。是日，尹晖 执迁 送洛阳 ，斩之。

17　丁未，范延光 拔魏州 ，斩张令昭 。诏悉诛其党七指挥。

18　张敬达 发怀州 彰圣军戍虎北口 ，其指挥使张万迪 将五百骑奔河东 ，丙辰，诏尽诛其家。

19　石敬瑭 遣间使求救于契丹 ，令桑维翰 草表称臣于契丹 主，且请以

父礼事之，约事捷之日，割卢龙 一道及雁门关 以北诸州与之。刘知远 谏曰："称臣可矣，以父事之太过。厚以金帛赂之，自足致其兵，不必许以土田，恐异日大为中国之患，悔之无及。"敬瑭 不从。表至契丹 ，契丹 主大喜，白其母曰："儿比梦石郎 遣使来，今果然，此天意也。"乃为复书，许俟仲秋倾国赴援。

20 八月己未，以范延光 为天雄 节度使，李周 为宣武 节度使、同平章事。

21 癸亥，应州 言契丹 三千骑攻城。

22 张敬达 筑长围以攻晋阳 。石敬瑭 以刘知远 为马步都指挥使，安重荣 、张万迪 降兵皆隶焉。知远 用法无私，抚之如一，由是人无贰心。敬瑭 亲乘城，坐卧矢石下，知远 曰："观敬达 辈高垒深堑，欲为持久之计，无他奇策，不足虑也。愿明公四出间使，经略外事。守城至易，知远 独能办之。"敬瑭 执知远 手，抚其背而赏之。

23 戊寅，以成德 节度使董温琪 为东北面副招讨使，以佐卢龙 节度使赵德钧 。

24 唐 主使端明殿 学士吕琦 至河东 行营犒军，杨光远 谓琦 曰："愿附奏陛下，幸宽宵旰。贼若无援，旦夕当平；若引契丹 ，当纵之令入，可一战破也。"帝甚悦。帝闻契丹 许石敬瑭 以仲秋赴援，屡督张敬达 急攻晋阳 ，不能下。每有营构，多值风雨，长围复为水潦所坏，竟不能合。晋阳 城中日窘，粮储浸乏。

25 九月，契丹 主将五万骑，号三十万，自扬武谷 而南，旌旗不绝五十馀里。代州 刺史张朗 、忻州 刺史丁审琦 婴城自守，虏骑过城下，亦不诱胁。审琦 ，洺州 人也。

辛丑，契丹 主至晋阳 ，陈于汾 北之虎北口 。先遣人谓敬瑭 曰："吾欲今日即破贼可乎？"敬瑭 遣人驰告曰："南军甚厚，不可轻，请俟明日议战未晚也。"使者未至，契丹 已与唐 骑将高行周 、符彦卿 合战，敬瑭 乃遣刘知远 出兵助之。张敬达 、杨光远 、安审琦 以步兵陈于城西北山下，契丹 遣轻骑三千，不被甲，直犯其陈。唐 兵见其羸，争逐之，至汾曲 ，契丹 涉水而去。唐 兵循岸而进，契丹 伏兵自东北起，冲唐 兵断而为二，步兵在北者多为契丹 所杀，骑兵在南者引归晋安寨 。契丹 纵兵乘之，唐 兵大败，步兵死者近万人，骑兵独全。敬达 等收馀众保

晋安 ，契丹 亦引兵归虎北口 。敬瑭 得唐 降兵千馀人，刘知远 劝敬瑭 尽杀之。

是夕，敬瑭 出北门，见契丹 主。契丹 主执敬瑭 手，恨相见之晚。敬瑭 问曰："皇帝远来，士马疲倦，遽与唐 战而大胜，何也？"契丹 主曰："始吾自北来，谓唐 必断雁门 诸路，伏兵险要，则吾不可得进矣。使人侦视，皆无之，吾是以长驱深入，知大事必济也。兵既相接，我气方锐，彼气方沮，若不乘此急击之，旷日持久，则胜负未可知矣。此吾所以亟战而胜，不可以劳逸常理论也。"敬瑭 甚叹伏。

壬寅，敬瑭 引兵会契丹 围晋安寨 ，置营于晋安 之南，长百馀里，厚五十里，多设铃索吠犬，人跬步不能过。敬达 等士卒犹五万人，马万匹，四顾无所之。甲辰，敬达 遣使告败于唐 ，自是声问不复通。唐 主大惧，遣彰圣都指挥使符彦饶 将洛阳 步骑兵屯河阳 ，诏天雄 节度使兼中书令范延光 将魏州 兵二万由青山 趣榆次 ，卢龙 节度使、东北面招讨使兼中书令北平王赵德钧 将幽州 兵出契丹 军后，耀州 防御使潘环纠合西路戍兵，由晋 、绛两乳岭 出慈 、隰 ，共救晋安寨 。契丹 主移帐于柳林 ，游骑过石会关 ，不见唐 兵。

丁未，唐 主下诏亲征。雍王重美 曰："陛下目疾未平，未可远涉风沙；臣虽童稚，愿代陛下北行。"帝意本不欲行，闻之，颇悦。张延朗 、刘延皓 及宣徽南院使刘延朗 皆劝帝行，帝不得已，戊申，发洛阳 ，谓卢文纪 曰："朕雅闻卿有相业，故排众议首用卿，今祸难如此，卿嘉谋皆安在乎？"文纪 但拜谢，不能对。己酉，遣刘延朗 监侍卫步军都指挥使符彦饶 军赴潞州 ，为大军后援。诸军自凤翔 推戴以来，骄悍不为用，彦饶 恐其为乱，不敢束之以法。

帝至河阳 ，心惮北行，召宰相、枢密使议进取方略，卢文纪 希帝旨，言"国家根本，太半在河南 。胡 兵倏来忽往，不能久留；晋安 大寨甚固，况已发三道兵救之。河阳 天下津要，车驾宜留此镇抚南北，且遣近臣往督战，苟不能解围，进亦未晚。"张延朗 欲因事令赵延寿 得解枢务，因曰："文纪 言是也。"帝访于馀人，无敢异言者。泽州 刺史刘遂凝 ，郓 之子也，潜自通于石敬瑭 ，表称车驾不可逾太行 。帝议近臣可使北行者，张延朗 与翰林学士须昌和凝 等皆曰："赵延寿 父德钧 以卢龙 兵来赴难，宜遣延寿 会之。"庚戌，遣枢密使、忠武 节度使、随驾诸军都部署、兼侍中赵延寿 将兵二万如潞州 。辛亥，帝如怀州 。以右神武统军康思立 为北面行营马军都指挥使，帅扈从骑兵赴团柏谷 。思立 ，晋阳胡 人也。

帝以晋安 为忧，问策于群臣，吏部侍郎永清龙敏 请立李赞华 为契丹主，令天雄 、卢龙 二镇分兵送之，自幽州 趣西楼 ，朝廷露檄言之，契丹 主必有内顾之忧，然后选募军中精锐以击之，此亦解围之一策也。帝深以为然，而执政恐其无成，议竟不决。

帝忧沮形于神色，但日夕酣饮悲歌。群臣或劝其北行，则曰：“卿勿言，石郎 使我心胆堕地！”

26　冬，十月壬戌，诏大括天下将吏及民间马；又发民为兵，每七户出征夫一人，自备铠仗，谓之“义军”，期以十一月俱集，命陈州 刺史郎万金 教以战陈，用张延朗 之谋也。凡得马二千馀匹，征夫五千人，实无益于用，而民间大扰。

27　初，赵德钧 阴蓄异志，欲因乱取中原 ，自请救晋安寨 ；唐 主命自飞狐 踵契丹 后，钞其部落，德钧 请将银鞍契丹 直三千骑，由土门 路西入，帝许之。赵州 刺史、北面行营都指挥使刘在明 先将兵戍易州 ，德钧 过易州 ，命在明 以其众自随。在明 ，幽州 人也。德钧 至镇州 ，以董温琪 领招讨副使，邀与偕行，又表称兵少，须合泽潞 兵；乃自吴儿谷 趣潞州 ，癸酉，至乱柳 。时范延光 受诏将部兵二万屯辽州 ，德钧 又请与魏博 军合；延光 知德钧 合诸军，志趣难测，表称魏博 兵已入贼境，无容南行数百里与德钧 合，乃止。

28　汉 主以宗正卿兼工部侍郎刘濬 为中书侍郎、同平章事。浚 ，崇望之子也。

29　十一月，以赵德钧　为诸道行营都统，依前东北面行营招讨使。以赵延寿 为河东道 南面行营招讨使，以翰林学士张砺 为判官。庚寅，以范延光 为河东道 东南面行营招讨使，以宣武 节度使、同平章事李周 副之。辛卯，以刘延朗 为河东道 南面行营招讨副使。赵延寿 遇赵德钧 于西汤，悉以兵属德钧 。唐 主遣吕琦 赐德钧 敕告，且犒军。德钧 志在并范延光 军，逗留不进，诏书屡趣之，德钧 乃引兵北屯团柏谷 口。

30　癸巳，吴 主诏齐王知诰 置百官，以金陵府 为西都。

31　前坊州 刺史刘景岩 ，延州 人也，多财而喜侠，交结豪杰，家有丁夫兵仗，人服其强，势倾州县。彰武 节度使杨汉章 无政，失夷 、夏心，会括马及义军，汉章 帅步骑数千人将赴军期，阅之于野。景岩 潜使人挠之曰：“契丹 强盛，汝曹有去无归。”众惧，杀汉章 ，奉景岩 为

留后。唐 主不获已，丁酉，以景岩 为彰武 留后。

32　契丹 主谓石敬瑭 曰："吾三千里赴难，必有成功。观汝器貌识量，真中原之主也。吾欲立汝为天子。"敬瑭　辞让者数四，将吏复劝进，乃许之。契丹 主作册书，命敬瑭 为大晋皇帝 ，自解衣冠授之，筑坛于柳林 ，是日，即皇帝位。割幽 、蓟 、瀛 、莫 、涿 、檀 、顺 、新 、妫 、儒 、武 、云 、应 、寰 、朔 、蔚 十六州以与契丹 ，仍许岁输帛三十万匹。己亥，制改长兴　七年为天福　元年，大赦；敕命法制，皆遵明宗之旧。以节度判官赵莹　为翰林学士承旨、户部侍郎、知河东　军府事，掌书记桑维翰　为翰林学士、礼部侍郎、权知枢密使事，观察判官薛融为侍御史知杂事，节度推官白水窦贞固　为翰林学士，军城都巡检使刘知远 为侍卫马军都指挥使，客将景延广 为步军都指挥使。延广 ，陕州人也。立晋国长公主 为皇后。

契丹 主虽军柳林 ，其辎重老弱皆在虎北口 ，每日暝辄结束，以备仓猝遁逃，而赵德钧 欲倚契丹 取中国，至团柏 逾月，按兵不战，去晋安 才百里，声问不能相通。德钧 累表为延寿 求成德 节度使，曰："臣今远征，幽州 势孤，欲使延寿 在镇州 ，左右便于应接。"唐 主曰："延寿 方击贼，何暇往镇州　！俟贼平，当如所请。"德钧　求之不已，唐　主怒曰："赵氏 父子坚欲得镇州 ，何意也？苟能却胡 寇，虽欲代吾位，吾亦甘心，若玩寇邀君，但恐犬兔俱毙耳。"德钧 闻之，不悦。

闰月，赵延寿 献契丹 主所赐诏及甲马弓剑，诈云德钧 遣使致书于契丹主，为唐　结好，说令引兵归国；其实别为密书，厚以金帛赂契丹　主，云："若立己为帝，请即以见兵南平洛阳 ，与契丹 为兄弟之国；仍许石氏 常镇河东 。"契丹 主自以深入敌境，晋安 未下，德钧 兵尚强，范延光 在其东，又恐山北诸州邀其归路，欲许德钧 之请。

帝闻之，大惧，亟使桑维翰　见契丹　主，说之曰："大国举义兵以救孤危，一战而唐　兵瓦解，退守一栅，食尽力穷。赵北平　父子不忠不信，畏大国之强，且素蓄异志，按兵观变，非以死徇国之人，何足可畏，而信其诞妄之辞，贪豪末之利，弃垂成之功乎！且使晋　得天下，将竭中国之财以奉大国，岂此小利之比乎！"契丹 主曰："尔见捕鼠者乎，不备之，犹或啮伤其手，况大敌乎！"对曰："今大国已扼其喉，安能啮人乎！"契丹 主曰："吾非有渝前约也，但兵家权谋不得不尔。"对曰："皇帝以信义救人之急，四海之人俱属耳目，奈何二三其命，使大义不终！臣窃为皇帝不取也。"跪于帐前，自旦至暮，涕泣争之。契丹　主乃从之，指帐前石谓德钧 使者曰："我已许石郎 ，此石烂，可改矣。"

33　龙敏 谓前郑州 防御使李懿 曰：“君，国之近亲，今社稷之危，翘足可待，君独无忧乎？”懿 为言赵德钧 必能破敌之状。敏 曰：“我燕 人也，知德钧　之为人，怯而无谋，但于守城差长耳。况今内蓄奸谋，岂可恃乎！仆有狂策，但恐朝廷不肯为耳。今从驾兵尚万馀人，马近五千匹，若选精骑一千，使仆与郎万金 将之，自介休 山路，夜冒虏骑入晋安寨　，但使其半得入，则事济矣。张敬达　等陷于重围，不知朝廷声问，若知大军近在团柏 ，虽有铁障可冲陷，况虏骑乎！”懿 以白唐 主，唐 主曰：“龙敏 之志极壮，用之晚矣。”

34　丹州 义军作乱，逐刺史康承询 ，承询 奔鄜州 。

35　晋安寨 被围数月，高行周 、符彦卿 数引骑兵出战，众寡不敌，皆无功，刍粮俱竭，削柿淘粪以饲马，马相啖，尾鬣皆秃，死则将士分食之，援兵竟不至。张敬达 性刚，时谓之“张生铁 ”，杨光远 、安审琦 劝敬达 降于契丹 ，敬达 曰：“吾受明宗 及今上厚恩，为元帅而败军，其罪已大，况降敌乎！今援兵旦暮至，且当俟之。必若力尽势穷，则诸军斩我首，携之出降，自求多福，未为晚也。”光远 目审琦 欲杀敬达 ，审琦 未忍。高行周 知光远 欲图敬达 ，常引壮骑尾而卫之，敬达 不知其故，谓人曰：“行周　每踵余后，何意也？”行周　乃不敢随之。诸将每旦集于招讨使营，甲子，高行周 、符彦卿 未至，光远 乘其无备，斩敬达 首，帅诸将上表降于契丹 。契丹 主素闻诸将名，皆慰劳，赐以裘帽，因戏之曰：“汝辈亦大恶汉，不用盐酪啖战马万匹！”光远 等大惭。契丹 主嘉张敬达 之忠，命收葬而祭之，谓其下及晋 诸将曰：“汝曹为人臣，当效敬达 也。”时晋安寨 马犹近五千，铠仗五万，契丹 悉取以归其国，悉以唐　之将卒授帝，语之曰：“勉事而主。”马军都指挥使康思立　愤惋而死。

帝以晋安 已降，遣使谕诸州，代州 刺史张朗 斩其使；吕琦 奉唐 主诏劳北军，至忻州 ，遇晋 使，亦斩之，谓刺史丁审琦 曰：“虏过城下而不顾，其心可见，还日必无全理，不若早帅兵民自五台 奔镇州 。”将行，审琦 悔之，闭牙城不从。州兵欲攻之，琦 曰：“家国如此，何为复相屠灭！”乃帅州兵趣镇州 ，审琦 遂降契丹 。

36　契丹 主谓帝曰：“桑维翰 尽忠于汝，宜以为相。”丙寅，以赵莹 为门下侍郎，桑维翰 为中书侍郎，并同平章事；维翰 仍权知枢密使事。以杨光远 为侍卫马步军都指挥使，以刘知远 为保义 节度使、侍卫马步军都虞候。

37　帝与契丹 主将引兵而南，欲留一子守河东 ，咨于契丹 主，契丹 主令帝尽出诸子，自择之。帝兄子重贵 ，父敬儒 早卒，帝养以为子，貌类帝而短小，契丹 主指之曰：“此大目者可也。”乃以重贵 为北京 留守、太原 尹、河东 节度使。契丹 以其将高谟翰 为前锋，与降卒偕进。丁卯，至团柏 ，与唐 兵战，赵德钧 、赵延寿 先遁，符彦饶 、张彦琦 、刘延朗 、刘在明 继之，士卒大溃，相腾践死者万计。

己巳，延朗 、在明 至怀州 ，唐 主始知帝即位、杨光远 降。众议以“天雄 军府尚完，契丹 必惮山东 ，未敢南下，车驾宜幸魏州 ”。唐 主以李崧 素与范延光 善，召崧 谋之。薛文遇 不知而继至，唐 主怒，变色；崧 蹑文遇 足，文遇 乃去。唐 主曰：“我见此物肉颤，适几欲抽佩刀刺之。”崧 曰：“文遇 小人，浅谋误国，刺之益丑。”崧 因劝唐 主南还，唐 主从之。

洛阳　闻北军败，众心大震，居人四出，逃窜山谷。门者请禁之，河南尹雍王重美　曰：“国家多难，未能为百姓主，又禁其求生，徒增恶名耳；不若听其自便，事宁自还。”乃出令任从所适，众心差安。

壬申，唐 主还至河阳 ，命诸将分守南 、北城 。张延朗 请幸滑州 ，庶与魏博 声势相接，唐 主不能决。

赵德钧 、赵延寿 南奔潞州 ，唐 败兵稍稍从之，其将时赛 帅卢龙 轻骑东还渔阳 。帝先遣昭义 节度使高行周 还具食，至城下，见德钧 父子在城上，行周 曰：“仆与大王乡曲，敢不忠告！城中无斗粟可守，不若速迎车驾。”甲戌，帝与契丹 主至潞州 ，德钧 父子迎谒于高河 ，契丹 主慰谕之，父子拜帝于马首，进曰：“别后安否？”帝不顾，亦不与之言。契丹 主问德钧 曰：“汝在幽州 所置银鞍契丹 直何在？”德钧 指示之，契丹 主命尽杀之于西郊，凡三千人。遂琐德钧 、延寿 ，送归其国。

德钧 见述律太后 ，悉以所赍宝货并籍其田宅献之，太后问曰：“汝近者何为往太原 ？”德钧 曰：“奉唐 主之命。”太后指天曰：“汝从吾儿求为天子，何妄语邪！”又自指其心曰：“此不可欺也。”又曰：“吾儿将行，吾戒之云：赵大王 若引兵北向渝关 ，亟须引归，太原 不可救也。汝欲为天子，何不先击退吾儿，徐图亦未晚。汝为人臣，既负其主，不能击敌，又欲乘乱邀利，所为如此，何面目复求生乎？”德钧　俯首不能对。又问：“器玩在此，田宅何在？”德钧 曰：“在幽州 。”太后曰：“幽州 今属谁？”曰：“属太后。”太后曰：“然则又何献焉？”德钧　益惭。自是郁郁不多食，逾年而卒。张砺 与延寿 俱入契丹 ，契丹 主复以为翰林学

士。

帝将发上党 ，契丹 主举酒属帝曰：“余远来徇义，今大事已成，我若南向，河南 之人必大惊骇；汝宜自引汉 兵南下，人必不甚惧。我令太相温 将五千骑卫送汝至河 梁，欲与之渡河 者多少随意。余且留此，俟汝音闻，有急则下山救汝；若洛阳 既定，吾即北返矣。”与帝执手相泣，久之不能别，解白貂裘以衣帝，赠良马二十匹，战马千二百匹，曰：“世世子孙勿相忘。”又曰：“刘知远 、赵莹 、桑维翰 皆创业功臣，无大故，勿弃也。”

初，张敬达 既出师，唐 主遣左金吾大将军历山高汉筠 守晋州 。敬达死，建雄 节度副使田承肇 帅众攻汉筠 于府署，汉筠 开门延承肇 入，从容谓曰：“仆与公俱受朝寄，何相迫如此？”承肇 曰：“欲奉公为节度使。”汉筠 曰：“仆老矣，义不为乱首，死生惟公所处。”承肇 目左右欲杀之，军士投刃于地曰：“高金吾 累朝宿德，奈何害之！”承肇 乃谢曰：“与公戏耳。”听汉筠 归洛阳 。帝遇诸涂，曰：“朕忧卿为乱兵所伤，今见卿甚喜。”

38 符彦饶 、张彦琪 至河阳 ，密言于唐 主曰：“今胡 兵大下，河 水复浅，人心已离，此不可守。”己丑，唐 主命河阳 节度使苌从简 与赵州刺史刘在明 守河阳 南城，遂断浮梁，归洛阳 。遣宦者秦继旻 、皇城使李彦绅 杀昭信 节度使李赞华 于其第。

39 己卯，帝至河阳 ，苌从简 迎降，舟楫已具。彰圣军执刘在明 以降，帝释之，使复其所。

40 唐 主命马军都指挥使宋审虔 、步军都指挥使符彦饶 、河阳 节度使张彦琪 、宣徽南院使刘延朗 将千馀骑至白马阪 行战地，有五十馀骑奔于北军。诸将谓审虔 曰：“何地不可战，谁肯立于此？”乃还。庚辰，唐 主又与四将议复向河阳 ，而将校皆已飞状迎帝。帝虑唐 主西奔，遣契丹 千骑扼渑池 。

辛巳，唐 主与曹太后 、刘皇后 ，雍王重美 及宋审虔 等携传国宝登玄武楼 自焚。皇后积薪欲烧宫室，重美 谏曰：“新天子至，必不露居，他日重劳民力；死而遗怨，将安用之！”乃止。王淑妃 谓太后曰：“事急矣，宜且避匿，以俟姑夫。”太后曰：“吾子孙妇女一朝至此，何忍独生！妹自勉之。”淑妃 乃与许王从益 匿于毬场，获免。

是日晚，帝入洛阳 ，止于旧第。唐 兵皆解甲待罪，帝慰而释之。帝命刘知远 部署京城 ，知远 分汉 军使还营，馆契丹 于天宫寺 ，城中肃然，无敢犯令。士民避乱窜匿者，数日皆还复业。

初，帝在河东 ，为唐朝 所忌，中书侍郎、同平章事、判三司张延朗 不欲河东 多蓄积，凡财赋应留使之外尽收取之，帝以是恨之。壬午，百官入见，独收延朗 付御史台，馀皆谢恩。

甲申，车驾入宫，大赦：“应中外官吏一切不问，惟贼臣张延朗 、刘延皓 、刘延朗 奸邪贪猥，罪难容贷；中书侍郎、平章事马胤孙 、枢密使房暠 、宣徽使李专美 、河中 节度使韩昭胤 等，虽居重位，不务诡随，并释罪除名；中外臣僚先归顺者，委中书门下别加任使。”刘延皓 匿于龙门 ，数日，自经死。刘延朗 将奔南山，捕得，杀之。斩张延朗 ；既而选三司使，难其人，帝甚悔之。

闽 人闻唐 主之亡，叹曰：“潞王 之罪，天下未之闻也，将如吾君何！”

41 十二月辛酉朔，帝如河阳 ，饯太相温 及契丹 兵归国。

42 追废唐 主为庶人。

43 丁亥，以冯道 兼门下侍郎、同平章事。

44 曹州 刺史郑阮 贪暴，指挥使石重立 因乱杀之，族其家。

45 辛卯，以唐 中书侍郎姚 颢 为刑部尚书。

46 初，朔方 节度使张希崇 为政有威信，民夷爱之，兴屯田以省漕运；在镇五年，求内徙，唐潞王 以为静难 节度使。帝与契丹 修好，恐其复取灵武 ，癸巳，复以希崇 为朔方 节度使。

47 初，成德 节度使董温琪 贪暴，积货巨万，以牙内都虞候平山秘琼 为腹心。温琪 与赵德钧 俱没于契丹 ，琼 尽杀温琪 家人，瘗于一坎，而取其货，自称留后，表称军乱。

48 同州 小校门铎 杀节度使杨汉宾 ，焚掠州城。

49 诏赠李赞华燕王 ，遣使送其丧归国。

50　张朗 将其众入朝。

51　庚子，以唐 中书侍郎卢文纪 为吏部尚书。以皇城使晋阳周璮 为大将军、充三司使；璮　辞曰：“臣自知才不称职，宁以避事见弃，犹胜冒宠获辜。”帝许之。

52　帝闻平卢　节度使房知温　卒，遣天平　节度使王建立　将兵巡抚青州 。

53　改兴唐府 曰广晋府 。

54　安远 节度使卢文进 闻帝为契丹 所立，自以本契丹 叛将，辛丑，弃镇奔吴 。所过镇戍，召其主将，告之故，皆拜辞而退。

55　徐知诰 以镇南 节度使、太尉兼中书令李德诚 、德胜 节度使兼中书令周本 位望隆重，欲使之帅众推戴，本 曰：“我受先王大恩，自徐温 父子用事，恨不能救杨氏 之危，又使我为此，可乎！”其子弘祚 强之，不得已与德诚 帅诸将诣江都 表吴 主，陈知诰 功德，请行册命；又诣金陵 劝进。宋齐丘　谓德诚　之子建勋　曰：“尊公，太祖　元勋，今日扫地矣。”于是吴 宫多妖，吴 主曰：“吴 祚其终乎！”左右曰：“此乃天意，非人事也。”

56　高丽王建 用兵击破新罗 、百济 ，于是东夷诸国皆附之，有二京，六府，九节度，百二十郡。

资治通鉴卷第二百八十一

后晋纪二

高祖圣文章武明德孝皇帝上之下

天福二年（丁酉，937）

1　春，正月乙卯，日有食之。

2　诏以前北面招收指挥使安重荣 为成德 节度使，以秘琼 为齐州 防御使。遣引进使王景崇 谕琼 以利害。重荣 与契丹 将赵思温 偕如镇州 ，琼 不敢拒命。丙辰，重荣 奏已视事。景崇 ，邢州 人也。

3　契丹 以幽州 为南京 。

4　李崧 、吕琦 逃匿于伊阙民间。帝以始镇河东 ，崧 有力焉，德之；亦不责琦 。乙丑，以琦 为秘书监；丙寅，以崧 为兵部侍郎、判户部。

5　初，天雄 节度使兼中书令范延光 微时，有术士张生 语之云：“必为将相。”延光 既贵，信重之。延光 尝梦蛇自脐入腹，以问张生 ，张生曰：“蛇者龙也，帝王之兆。”延光 由是有非望之志。唐潞王 素与延光善，及赵德钧 败，延光 自辽州 引兵还魏州 ，虽奉表请降，内不自安，以书潜结秘琼 ，欲与之为乱；琼 受其书不报，延光 恨之。琼 将之齐，过魏 境，延光 欲灭口，且利其货，遣兵邀之于夏津 ，杀之。丁卯，延光 奏称夏津 捕盗兵误杀琼 ；帝不问。

6　戊寅，以李崧 为中书侍郎、同平章事，充枢密使，桑维翰 兼枢密使。时晋 新得天下，藩镇多未服从；或虽服从，反仄不安。兵火之馀，府库殚竭，民间困穷，而契丹 征求无厌。维翰 劝帝推诚弃怨以抚藩镇，卑辞厚礼以奉契丹 ，训卒缮兵以修武备，务农桑以实仓禀，通商贾以丰货财。数年之间，中国稍安。

7　吴太子琏 纳齐王知诰 女为妃。

知诰 始建太庙、社稷，改金陵 为江宁府 ，牙城曰宫城，厅堂曰殿；以

左右司马宋齐丘 、徐玠 为左右丞相，马步判官周宗 、内枢判官黟 人周廷玉 为内枢使。自馀百官皆如吴朝 之制。置骑兵八军，步兵九军。

8　二月，吴 主以卢文进 为宣武 节度使，兼侍中。

9　戊子，吴 主使宜阳王璟 如西都 ，册命齐王 ；王受册，赦境内。册王妃曰王后。

10　吴越王元瓘 之弟顺化 节度使、同平章事元珣 获罪于元瓘 ，废为庶人。

11　契丹 主自上党 过云州 ，大同 节度使沙彦珣 出迎，契丹 主留之，不使还镇。节度判官吴峦　在城中，谓其众曰：“吾属礼义之俗，安可臣于夷狄乎！”众推峦 领州事，闭城不受契丹 之命，契丹 攻之，不克。应州 马军都指挥使金城郭崇威 亦耻臣契丹 ，挺身南归。

契丹 主过新州 ，命威塞 节度使翟璋 敛犒军钱十万缗。初，契丹 主阿保机 强盛，室韦 、奚 、霫 皆役属焉。奚王去诸 苦契丹 贪虐，帅其众西徙妫州 ，依刘仁恭 父子，号西奚 。去诸 卒，子扫剌 立。唐庄宗 灭刘守光 ，赐扫剌 姓李 名绍威 。绍威 娶契丹逐不鲁 之姊。逐不鲁 获罪于契丹 ，奔绍威 ，绍威 纳之；契丹 怒，攻之，不克。绍威 卒，子拽剌 立。及契丹 主德光 自上党 北还，拽剌 迎降，时逐不鲁 亦卒，契丹主曰：“汝诚无罪，扫剌 、逐不鲁 负我。”皆命发其骨，碎而飨之。诸奚 畏契丹 之虐，多逃叛。契丹 主劳翟璋 曰：“当为汝除代，令汝南归。”己亥，璋 表乞征诣阙。既而契丹 遣璋 将兵讨叛奚 、攻云州 ，有功，留不遣璋 ，璋 郁郁而卒。

张砺　自契丹 逃归，为追骑所获，契丹 主责之曰：“何故舍我去？”对曰：“臣华 人，饮食衣服皆不与此同，生不如死，愿早就戮。”契丹 主顾通事高彦英 　曰：“吾常戒汝善遇此人，何故使之失所而亡去？若失之，安可复得邪！”笞彦英 而谢砺 。砺 事契丹 主甚忠直，遇事辄言，无所隐避，契丹 主甚重之。

12　初，吴越王镠 少子元 珏 数有军功，镠 赐之兵仗。及吴越王元瓘立，元 珏 为土客马步军都指挥使兼中书令，恃恩骄横，增置兵仗至数千，国人多附之。元瓘 忌之，使人讽元 珏 请输兵仗，出判温州 ，元 珏 不从。铜官 庙吏告元 珏 遣亲信祷神，求主吴越 江山；又为蜡丸从水窦出入，与兄元珣 谋议。三月戊午，元瓘 遣使者召元 珏 宴宫中，既至，

左右称元 玮 有刃坠于怀袖，即格杀之；并杀元珣 。元瓘 欲按诸将吏与元珣 、元 玮 交通者，其子仁俊 谏曰：“昔光武 克王郎 ， 曹公 破袁绍 ，皆焚其书疏以安反侧，今宜效之。”元瓘 从之。

13　或得唐潞王 瞽及髀骨献之，庚申，诏以王礼葬于徽陵 南。

14　帝遣使诣蜀 告即位，且叙姻好；蜀 主复书，用敌国礼。

15　范延光 聚卒缮兵，悉召巡内刺史集魏州 ，将作乱。会帝谋徙都大梁 ， 桑维翰 曰：“大梁 北控燕 、赵 ，南通江 、淮 ，水陆都会，资用富饶。今延光 反形已露，大梁 距魏 不过十驿，彼若有变，大军寻至，所谓疾雷不及掩耳也。”丙寅，下诏，托以洛阳 漕运有阙，东巡汴州 。

16　吴徐知诰 立子景通 为王太子；固辞不受。追尊考忠武王温 曰太祖武王 ，妣明德太妃李氏 曰王太后，壬申，更名诰 。

17　庚辰，帝发洛阳 ，留前朔方 节度使张从宾 为东都 巡检使。

18　汉 主以疾愈，大赦。

19　交州 将皎公羡 杀安南 节度使杨廷艺 而代之。

20　夏，四月丙戌，帝至汴州 ；丁亥，大赦。

21　吴越王元瓘 复建国，如同光 故事。丙申，赦境内，立其子弘僔 为世子。以曹仲达 、沈崧 、皮光业 为丞相，镇海 节度判官林鼎 掌教令。

22　丁酉，加宣武 节度使杨光远 兼侍中。

23　闽 主作紫微宫 ，饰以水晶，土木之盛倍于宝皇宫 。又遣使散诣诸州，伺人隐慝。

24　五月，吴徐诰 用宋齐丘 策，欲结契丹 以取中国，遣使以美女、珍玩泛海修好，契丹 主亦遣使报之。

25　丙辰，敕权署汴州 牙城曰大宁宫 。

26　壬申，进范延光 爵临清郡王 ，以安其意。

27　追尊四代考妣为帝后。己卯，诏太社所藏唐室　　罪人首听亲旧收葬。初，武卫上将军娄继英 尝事梁均王 ，为内诸司使，至是，请其首而葬之。

28　六月，吴 诸道副都统徐景迁 卒。

29　范延光 素以军府之政委元随左都押牙孙锐 ，锐 恃恩专横，符奏有不如意者，对延光 手裂之。会延光 病经旬，锐 密召澶州 刺史冯晖 ，与之合谋逼延光 反；延光 亦思张生 之言，遂从之。

甲午，六宅使张言 奉使魏州 还，言延光 反状；义成 节度使符彦饶 奏延光 遣兵渡河 ，焚草市；诏侍卫马军都指挥使、昭信 节度使白奉进 将千五百骑屯白马津 以备之。奉进 ，云州 人也。丁酉，以东都 巡检使张从宾 为魏府 西南面都部署。戊戌，遣侍卫都军使杨光远 将步骑一万屯滑州 。己亥，遣护圣都指挥使杜重威 将兵屯卫州 。重威 ，朔州 人也，尚帝妹乐平长公主 。范延光 以冯晖 为都部署，孙锐 为兵马都监，将步骑二万循河 西抵黎阳口 。辛丑，杨光远 奏引兵逾胡梁渡 。

30　以翰林学士、礼部侍郎和凝 为端明殿 学士。凝 署其门，不通宾客。前耀州 团练推官襄邑张谊 致书于凝 ，以为“切近之职为天子耳目，宜知四方利病，奈何拒绝宾客！虽安身为便，如负国何！”凝 奇之，荐于桑维翰 ，未几，除左拾遗。谊 上言：“北狄 有援立之功，宜外敦信好，内谨边备，不可自逸，以启戎心。”帝深然之。

31　契丹 攻云州 ，半岁不能下。吴峦 遣使间道奉表求救，帝为之致书契丹 主请之，契丹 主乃命翟璋 解围去。帝召峦 归，以为武宁 节度副使。

32　丁未，以侍卫使杨光远 为魏府 四面都部署，张从宾 为副部署兼诸军都虞候，昭义 节度使高行周 将本军屯相州 ，为魏府 西面都部署。

军士郭威 旧隶刘知远 ，当从杨光远 北征，白知远 乞留。人问其故，威曰：“杨公　　有奸诈之才，无英雄之气，得我何用？能用我者其刘公乎！”

33　诏张从宾 发河南 兵数千人击范延光 。延光 使人诱从宾 ，从宾 遂与之同反，杀皇子河阳 节度使重信 ，使上将军张继祚 知河阳 留后。继祚 ，全义 之子也。从宾 又引兵入洛阳 ，杀皇子权东都 留守重乂 ，以

东都 副留守、都巡检使张延播 知河南府 事，从军。取内库钱帛以赏部兵；留守判官李遐 不与，兵众杀之。从宾 引兵扼汜水关 ，将逼汴州 。诏奉国都指挥使侯益 帅禁兵五千会杜重威 讨张从宾 ；又诏宣徽使刘处让 自黎阳 分兵讨之。时羽檄纵横，从官在大梁 者无不怵惧，独桑维翰从容指画军事，神色自若，接对宾客，不改常度，众心差安。

34　方士言于闽 主，云有白龙夜见螺峰 ；闽 主作白龙寺 。时百役繁兴，用度不足，闽 主谓吏部侍郎、判三司候官蔡守蒙 曰："闻有司除官皆受赂，有诸？"对曰："浮议无足信也。"闽 主曰："朕知之久矣，今以委卿，择贤而授，不肖及罔冒者勿拒，第令纳赂，籍而献之。"守蒙　素廉，以为不可；闽 主怒，守蒙 惧而从之。自是除官但以货多少为差。闽 主又以空名堂牒使医工陈究 卖官于外，专务聚敛，无有盈厌。又诏民有隐年者杖背，隐口者死，逃亡者族。果菜鸡豚，皆重征之。

35　秋，七月，张从宾 攻汜水 ，杀巡检使宋廷浩 。帝戎服，严轻骑，将奔晋阳 以避之。桑维翰 叩头苦谏曰："贼锋虽盛，势不能久，请少待之，不可轻动。"帝乃止。

36　范延光 遣使以蜡丸招诱失职者，右武卫上将军娄继英 、右卫大将军尹晖 在大梁 ，温韬 之子延濬 、延沼 、延衮 居许州 ，皆应之。延光令延濬 兄弟取许州 ，聚徒已及千人。继英 、晖 事泄，皆出走。壬子，敕以延光 奸谋，诬污忠良，自今获延光 谍人，赏获者，杀谍人，禁蜡书，勿以闻。晖 将奔吴 ，为人所杀。继英 奔许州 ，依温氏 。忠武 节度使芪从简 盛为之备，延濬 等不得发，欲杀继英 以自明，延沼 止之，遂同奔张从宾 。继英 知其谋，劝从宾 执三温 ，皆斩之。

37　白奉进 在滑州 ，军士有夜掠者，捕之，获五人，其三隶奉进 ，其二隶符彦饶 ，奉进 皆斩之；彦饶 以其不先白己，甚怒。明日，奉进 从数骑诣彦饶 谢，彦饶 曰："军中各有部分，奈何取滑州 军士并斩之，殊无客主之义乎！"奉进 曰："军士犯法，何有彼我！仆已引咎谢公，而公怒不解，岂非欲与延光　同反邪！"拂衣而起，彦饶　不留；帐下甲士大噪，擒奉进　，杀之。从骑走出，大呼于外，诸军争擐甲操兵，喧噪不可禁止。奉国左厢都指挥使马万　惶惑不知所为，帅步兵欲从乱，遇右厢都指挥使卢顺密 帅部兵出营，厉声谓万 曰："符公 擅杀白公 ，必与魏城 通谋。此去行宫才二百里，吾辈及军士家属皆在大梁 ，奈何不思报国，乃欲助乱，自求族灭乎！今日当共擒符公　，送天子，立大功。军士从命者赏，违命者诛，勿复疑也！"万 所部兵尚有呼跃者，顺密 杀数人，众莫敢动。万 不得已从之，与奉国都虞候方太 等共攻牙城，执

彦饶，令太 部送大梁 。甲寅，敕斩彦饶 于班荆馆 ，其兄弟皆不问。

杨光远 自白皋 引兵趣滑州 ，士卒闻滑州 乱，欲推光远 为主。光远 曰：“天子岂汝辈贩弄之物！晋阳 之降出于穷迫，今若改图，真反贼也。”其下乃不敢言。时魏 、孟 、滑 三镇继叛，人情大震，帝问计于刘知远 ，对曰：“帝者之兴，自有天命。陛下昔在晋阳 ，粮不支五日，俄成大业。今天下已定，内有劲兵，北结强虏，鼠辈何能为乎！愿陛下抚将相以恩，臣请戢士卒以威；恩威兼著，京邑 自安，本根深固，则枝叶不伤矣。”知远 乃严设科禁，宿卫诸军无敢犯者。有军士盗纸钱一幞，主者擒之，左右请释之，知远 曰：“吾诛其情，不计其直。”竟杀之。由是众皆畏服。

乙卯，以杨光远 为魏府 行营都招讨使、兼知行府事，以昭义 节度使高行周 为河南 尹、东京 留守，以杜重威 为昭义 节度使、充侍卫马军都指挥使，以侯益 为河阳 节度使。帝以滑州 奏事皆马万 为首，擢万 为义成 节度使。丙辰，以卢顺密 为果州 团练使，方太 为赵州 刺史；既而知皆顺密 之功也，更以顺密 为昭义 留后。

冯晖 、孙锐 引兵至六明镇 ，光远 引之渡河 ，半渡而击之，晖 、锐 众大败，多溺死，斩首三千级，晖 、锐 走还魏 。

杜重威 、侯益 引兵至汜水 ，遇张从宾 众万馀人，与战，俘斩殆尽，遂克汜水 。从宾 走，乘马渡河 ，溺死；获其党张延播 、继祚 、娄继英 ，送大梁 ，斩之，灭其族。史馆修撰李涛 上言，张全义 有再造洛邑 之功，乞免其族，乃止诛继祚 妻子。涛 ，回 之族曾孙也。

38　诏东都 留守司百官悉赴行在。

39　杨光远 奏知博州张晖 举城降。

40　安州 威和指挥使王晖 闻范延光 作乱，杀安远 节度使周璞 ，自领军府，欲俟延光 胜则附之，败则渡江 奔吴 。帝遣右领军上将军李金全 将千骑如安州 巡检，许赦王晖 为唐州 刺史。

41　范延光 知事不济，归罪于孙锐 而族之，遣使奉表待罪。戊寅，杨光远 以闻，帝不许。

42　吴 同平章事王令谋 如金陵 劝徐诰 受禅，诰 让不受。

43　山南东道 节度使安从进 恐王晖 奔吴 ，遣行军司马张朏 将兵会复州 兵于要路邀之。晖 大掠安州 ，将奔吴 ，部将胡进 杀之。八月癸巳，以状闻。李金全 至安州 ，将士之预于乱者数百人，金全 说谕，悉遣诣阙，既而闻指挥使武彦和　等数十人挟贿甚多，伏兵于野，执而斩之。彦和　且死，呼曰：“王晖　首恶，天子犹赦之；我辈胁从，何罪乎！”帝虽知金全 之情，掩而不问。

44　吴历阳公濛 知吴 将亡，甲子，杀守卫军使王宏 ；宏 子勒兵攻濛 ，濛 射杀之。以德胜 节度使周本吴 之勋旧，引二骑诣庐州 ，欲依之。本 闻濛 至，将见之，其子弘祚 固谏，本 怒曰：“我家郎君来，何为不使我见！”弘祚 合扉不听本 出，使人执濛 于外，送江都 。徐诰 遣使称诏杀濛 于采石 ，追废为悖逆庶人 ，绝属籍。侍卫军使郭悰 杀濛 妻子于和州 ，诰 归罪于悰 ，贬池州 。

45　乙巳，赦张从宾 、符彦饶 、王晖 之党，未伏诛者皆不问。

梁 、唐 以来，士民奉使及俘掠在契丹 者，悉遣使赎还其家。

46　吴 司徒、门下侍郎、同平章事、内枢使、忠武 节度使王令谋 老病无齿，或劝之致仕，令谋 曰：“齐王 大事未毕，吾何敢自安！”疾亟，力劝徐诰 受禅。是月，吴 主下诏，禅位于齐 。李德诚 复诣金陵 帅百官劝进，宋齐丘 不署表。九月癸丑，令谋 卒。

47　甲寅，以李金全 为安远 节度使。

48　娄继英 未及葬梁均王 而诛死，诏梁 故臣右卫上将军安崇阮 与王故妃郭氏 葬之。

49　丙寅，吴 主命江夏王璘 奉玺绶于齐 。冬，十月甲申，齐王诰 即皇帝位于金陵 ，大赦，改元昇元 ，国号唐 。追尊太祖武王 曰武皇帝 。乙酉，遣右丞相玠 奉册诣吴 主，称受禅老臣诰 谨拜稽首上皇帝尊号曰高尚思玄弘古让皇　，宫室、乘舆、服御皆如故，宗庙、正朔、徽章、服色悉从吴 制。丁亥，立徐知证 为江王 ，徐知谔 为饶王 。以吴太子琏 领平卢 节度使、兼中书令，封弘农公 。

唐　主宴群臣于天泉阁　，李德诚　曰：“陛下应天顺人，惟宋齐丘　不乐。”因出齐丘　止德诚 劝进书，唐　主执书不视，曰：“子嵩　三十年旧交，必不相负。”齐丘 顿首谢。

己丑，唐 主表让皇 改东都 宫殿名，皆取于仙经。让皇 常服羽衣，习辟谷术。辛卯，吴 宗室建安王珙 等十二人皆降爵为公，而加官增邑。丙申，以吴 同平章事张延翰 及门下侍郎张居咏 、中书侍郎李建勋 并同平章事。让 皇以唐 主上表，致书辞之；唐 主表谢而不改。

丁酉，加宋齐丘 大司徒。齐丘 虽为左丞相，不预政事，心愠怼，闻制词云“布衣之交”，抗声曰：“臣为布衣时，陛下为刺史；今日为天子，可以不用老臣矣。”还家请罪，唐 主手诏谢之，亦不改命。久之，齐丘 不知所出，乃更上书请迁让皇 于他州，及斥远吴太子琏 ，绝其婚；唐 主不从。

乙巳，立王后宋氏 为皇后。戊申，以诸道都统、判元帅府事景通 为诸道副元帅、判六军诸卫事、太尉、尚书令、吴王 。

50　闽 主命其弟威武 节度使继恭 上表告嗣位于晋 ，且请置邸于都下。

51　十一月乙卯，唐吴王景通 更名璟 。

唐 主赐杨琏 妃号永兴公主 ；妃闻人呼公主则流涕而辞。

戊午，唐 主立其子景遂 为吉王 ，景达 为寿阳公 ；以景遂 为侍中、东都 留守、江都 尹，帅留司百官赴东都 。

52　戊辰，诏加吴越王元瓘 天下兵马副元帅，进封吴越国王 。

53　安远 节度使李金全 以亲吏胡汉筠 为中门使，军府事一以委之。汉筠 贪猾残忍，聚敛无厌。帝闻之，以廉吏贾仁沼 代之，且召汉筠 ，欲授以他职，庶保全功臣。汉筠 大惧，始劝金全 以异谋。乙亥，金全 表汉筠 病，未任行。金全 故人庞令图 屡谏曰：“仁沼 忠义之士，以代汉筠 ，所益多矣。”汉筠 夜遣壮士逾垣灭令图 之族，又毒仁沼 ，舌烂而卒。汉筠 与推官张纬 相结，以谄惑金全 ，金全 爱之弥笃。

十二月戊申，蜀 大赦，改明年元曰明德 。

54　诏加马希范江南 诸道都统，制置武平 、静江 等军事。

55　是岁，契丹 改元会同 ，国号大辽 ，公卿庶官皆仿中国，参用中国人，以赵延寿 为枢密使，寻兼政事令。

三年（戊戌，938）

1　春，正月己酉，日有食之。

2　唐德胜 节度使兼中书令西平恭烈王周本 以不能存吴 ，愧恨而卒。

3　丙寅，唐 以侍中吉王景遂 参判尚书都省。

4　蜀　主以武信　节度使、同平章事张业　为左仆射兼中书侍郎、同平章事、枢密使，武泰 节度使王处回 兼武信 节度使、同平章事。

5　二月庚辰，左散骑常侍张允 上驳赦论，以为：“帝王遇天灾多肆赦，谓之修德。借有二人坐狱遇赦，则曲者幸免，直者衔冤，冤气升闻，乃所以致灾，非所以弭灾也。”诏褒之。帝乐闻谠言，诏百官各上封事，命吏部尚书梁文矩　等十人置详定院以考之，无取者留中，可者行之。数月，应诏者无十人，乙未，复降御札趣之。

6　三月丁丑，敕禁民作铜器。初，唐　世天下铸钱有三十六冶，丧乱以来，皆废绝，钱日益耗，民多销钱为铜器，故禁之。

7　中书舍人李详　上疏，以为“十年以来，赦令屡降，诸道职掌皆许推恩，而藩方荐论动逾数百，乃至藏典、书吏、优伶、奴仆，初命则至银青阶，被服皆紫袍象笏，名器僭滥，贵贱不分。请自今诸道主兵将校之外，节度州听奏朱记大将以上十人，他州止听奏都押牙、都虞候、孔目官，自馀但委本道量迁职名而已。”从之。

8　夏，四月甲申，唐宋齐丘 自陈丞相不应不豫政事，唐 主答以省署未备。

9　吴让皇 固辞旧宫，屡请徙居；李德诚 等亦亟以为言。五月戊午，唐 主改润州 牙城为丹杨宫 ，以李建勋 为迎奉让皇 使。

10　杨光远　自恃拥重兵，颇干预朝政，屡有抗奏，帝常屈意从之。庚申，以其子承祚　为左威卫将军，尚帝女长安公主　，次子承信　亦拜美官，宠冠当时。

11　壬戌，唐 主以左宣威副统军王舆 为镇海 留后，客省使公孙圭 为监军使，亲吏马思让 为丹杨宫 使，徙让皇 居丹杨宫 。

宋齐丘　复自陈为左右所间，唐　主大怒；齐丘　归第，白衣待罪。或曰："齐丘　旧臣，不宜以小过弃之。"唐　主曰："齐丘　有才，不识大体。"乃命吴王璟 持手诏召之。

六月壬午，或献毒酒方于唐 主，唐 主曰："犯吾法者自有常刑，安用此为！"群臣争请改府寺州县名有吴及阳者，留守判官杨嗣 请更姓羊 ，徐玠　　曰："陛下自应天顺人，事非逆取，而谄邪之人专事改更，咸非急务，不可从也。"唐 主然之。

12　河南 留守高行周 奏修洛阳宫 。丙戌，左谏议大夫薛融 谏曰："今宫室虽经焚毁，犹侈于帝尧 之茅茨；所费虽寡，犹多于汉文 之露台 。况魏　城未下，公私困窘，诚非陛下修宫馆之日；俟海内平宁，营之未晚。"上纳其言，仍赐诏褒之。

13　己丑，金部郎中张铸　奏："窃见乡村浮户，非不勤稼穑，非不乐安居，但以种木未盈十年，垦田未及三顷，似成生业，已为县司收供徭役，责之重赋，威以严刑，故不免捐功舍业，更思他适。乞自今民垦田及五顷以上，三年外乃听县司徭役。"从之。

14　秋，七月，中书奏："朝代虽殊，条制无异。请委官取明宗　及清泰时敕，详定可久行者编次之。"己酉，诏左谏议大夫薛融 等详定。

15　辛酉，敕作受命宝，以"受天明命，惟德允昌"为文。

16　帝上尊号于契丹　主及太后，戊寅，以冯道　为太后册礼使，左仆射刘昫 为契丹 主册礼使，备卤簿、仪仗、车辂，诣契丹 行礼；契丹 主大悦。帝事契丹 甚谨，奉表称臣，谓契丹 主为"父皇帝"；每契丹 使至，帝于别殿拜受诏敕。岁输金帛三十万之外，吉凶庆吊，岁时赠遗，玩好珍异，相继于道。乃至应天太后 、元帅太子 、伟王 、南、北二王、韩延徽　、赵延寿　等诸大臣皆有赂；小不如意，辄来责让，帝常卑辞谢之。晋 使者至契丹 ，契丹 骄倨，多不逊语。使者还，以闻，朝野咸以为耻，而帝事之曾无倦意，以是终帝之世与契丹　无隙。然所输金帛不过数县租赋，往往托以民困，不能满数。其后契丹　　主屡止帝上表称臣，但令为书称"儿皇帝"，如家人礼。

初，契丹 既得幽州 ，命曰南京 ，以唐 降将赵思温 为留守。思温 子延照 在晋 ，帝以为祁州 刺史。思温 密令延照 言虏情终变，请以幽州 内附；帝不许。

17　契丹 遣使诣唐 ，宋齐丘 劝唐 主厚贿之，俟至淮北 ，潜遣人杀之，欲以间晋 。

18　壬午，杨光远 奏前澶州 刺史冯晖 自广晋 城中出战，因来降，言范延光 食尽穷困；己丑，以晖 为义成 节度使。

杨光远 攻广晋 ，岁馀不下，帝以师老民疲，遣内职朱宪 入城谕范延光 ，许移大藩，曰：“若降而杀汝，白日在上，吾无以享国。”延光 谓节度副使李式　曰：“主上重信，云不死则不死矣。”乃撤守备，然犹迁延未决。宣徽南院使刘处让 复入谕之，延光 意乃决。九月乙巳朔，杨光远 送延光 二子守图 、守英 诣大梁 。己酉，延光 遣牙将奉表待罪。壬子，诏书至广晋 ，延光 帅其众素服于牙门，使者宣诏释之。朱宪 ，汴州 人也。

19　契丹 遣使如洛阳 ，取赵延寿 妻唐燕国长公主 以归。

20　壬戌，唐 太府卿赵可封 请唐 主复姓李 ，立唐 宗庙。

21　庚午，杨光远 表乞入朝；命刘处让 权知天雄 军府事。己巳，制以范延光 为天平 节度使，仍赐铁券，应广晋 城中将吏军民今日以前罪皆释不问；其张从宾 、符彦饶 馀党及自官军逃叛入城者，亦释之。延光 腹心将佐李式 、孙汉威 、薛霸 皆除防御、团练使、刺史，牙兵皆升为侍卫亲军。

初，河阳 行军司马李彦珣 ，邢州 人也，父母在乡里，未尝供馈。后与张从宾 同反，从宾 败，奔广晋 ，范延光 以为步军都监，使登城拒守。杨光远 访获其母，置城下以招之，彦珣 引弓射杀其母。延光 既降，帝以彦珣 为坊州 刺史。近臣言彦珣 杀母，杀母恶逆不可赦；帝曰：“赦令已行，不可改也。”乃遣之官。

臣光 曰：治国家者固不可无信。然彦珣 之恶，三灵所不容，晋高祖 赦其叛君之愆，治其杀母之罪，何损于信哉！

22　辛未，以杨光远 为天雄 节度使。

23　冬，十月戊寅，契丹 遣使奉宝册，加帝尊号曰英武明义皇帝 。

24　帝以大梁 舟车所会，便于漕运，丙辰，建东京 于汴州 ，复以汴州

为开封府，以东都为西京，以西都为晋昌军节度。

25 帝遣兵部尚书王权使契丹谢尊号，权自以累世将相，耻之，谓人曰："吾老矣，安能向穹庐屈膝！"乃辞以老疾。帝怒，戊子，权坐停官。

26 初，郭崇韬既死，宰相罕有兼枢密使者。帝即位，桑维翰、李崧兼之，宣徽使刘处让及宦官皆不悦。杨光远围广晋，处让数以军事衔命往来，光远奏请多逾分，帝常依违，维翰独以法裁折之。光远对处让有不平语，处让曰："是皆执政之意。"光远由是怨执政。范延光降，光远密表论执政过失；帝知其故而不得已，加维翰兵部尚书，崧工部尚书，皆罢其枢密使；以处让为枢密使。

27 太常奏："今建东京，而宗庙、社稷皆在西京，请迁置大梁。"敕旨："且仍旧。"

28 戊戌，大赦。

29 杨延艺故将吴权自爱州举兵攻皎公羡于交州，羡遣使以赂求救于汉；汉主欲乘其乱而取之，以其子万王弘操为静海节度使，徙封交王，将兵救公羡，汉主自将屯于海门，为之声援。汉主问策于崇文使萧益，益曰："今霖雨积旬，海道险远，吴权桀黠，未可轻也。大军当持重，多用乡导，然后可进。"不听。命弘操帅战舰自白藤江趣交州。权已杀公羡，据交州，引兵逆战，先于海口多植大杙，锐其首，冒之以铁，遣轻舟乘潮挑战而伪遁，须臾潮落，汉舰皆碍铁杙不得返，汉兵大败，士卒覆溺者太半；弘操死，汉主恸哭，收馀众而还。先是，著作佐郎侯融劝汉主弭兵息民，至是以兵不振，追咎融，剖棺暴其尸。益，仿之孙也。

30 楚顺贤夫人彭氏卒。彭夫人貌陋而治家有法，楚王希范惮之；既卒，希范始纵声色，为长夜之饮，内外无别。有商人妻美，希范杀其夫而夺之，妻誓不辱，自经死。

31 河决郓州。

32 十一月，范延光自郓州入朝。

33 丙午，以闽主昶为闽国王，以左散骑常侍卢损为册礼使，赐昶

赭袍。戊申，以威武 节度使王继恭 为临海郡王 。闽 主闻之，遣进奏官林恩 白执政，以既袭帝号，辞册命及使者。闽 谏议大夫黄讽 以闽 主淫暴，与妻子辞诀入谏，闽　主欲杖之，讽　曰："臣若迷国不忠，死亦无怨；直谏被杖，臣不受也。"闽 主怒，黜为民。

34　帝患天雄 节度使杨光远 跋扈难制，桑维翰 请分天雄 之众，加光远 太尉、西京 留守兼河阳 节度使。光远 由是怨望，密以赂自诉于契丹 ，养部曲千馀人，常蓄异志。

辛亥，建邺都 于广晋府 ；置彰德军 于相州 ，以澶 、卫 隶之；置永清军 于贝州 ，以博 、冀 隶之。澶州 旧治顿丘 ，帝虑契丹 为后世之患，遣前淄州 刺史汲 人刘继勋 徙澶州 跨德胜津 ，并顿丘 徙焉。以河南 尹高行周 为广晋尹 、邺都 留守，贝州 防御使王廷胤 为彰德 节度使，右神武统军王周 为永清 节度使。廷胤 ，处存 之孙；周 ，邺都 人也。

35　范延光　屡请致仕，甲寅，诏以太子太师致仕，居于大梁 ，每预宴会，与群臣无异。

延光 之反也，相州 刺史掖 人王景 拒境不从，戊午，以景 为耀州 团练使。

36　癸亥，敕听公私自铸铜钱，无得杂以铅铁，每十钱重一两，以"天福 元宝"为文，仍令盐铁颁下模范。惟禁私作铜器。

37　立左金吾卫上将军重贵 为郑王 ，充开封 尹。

38　癸亥，敕先许公私铸钱，虑铜难得，听轻重从便，但勿令缺漏。

39　辛丑，吴让皇 卒。唐 主废朝二十七日，追谥曰睿皇帝 。是岁，唐主徙吴王璟 为齐王 。

40　凤翔 节度使李从 暀 ，厚文士而薄武人，爱农民而严士卒，由是将士怨之。会发兵戍西边，既出郊，作乱，突门入城，剽掠于市。从 暀 发帐下兵击之，乱兵败，东走，欲自诉于朝廷，至华州 ，镇国　节度使张彦泽 邀击，尽诛之。

资治通鉴卷第二百八十二

后晋纪三

高祖圣文章武明德孝皇帝中

天福四年（己亥，939）

1　春，正月辛亥，以澶州 防御使太原张从恩 为枢密副使。

2　朔方 节度使张希崇 卒，羌胡 寇钞，无复畏惮。甲寅，以义成 节度使冯晖 为朔方 节度使。党项 酋长拓跋彦超 最为强大，晖 至，彦超 入贺，晖 厚遇之，因为于城中治第，丰其服玩，留之不遣，封内遂安。

3　唐 群臣江王知证 等累表请唐 主复姓李 ，立唐 宗庙，乙丑，唐 主许之。群臣又请上尊号，唐 主曰：“尊号虚美，且非古。”遂不受。其后子孙皆踵其法，不受尊号，又不以外戚辅政，宦者不得预事，皆他国所不及也。

二月乙亥，改太祖 庙号曰义祖 。己卯，唐 主为李氏 考妣发哀，与皇后斩衰居庐，如初丧礼，朝夕临凡五十四日。江王知证 、饶王知谔 请亦服斩衰；不许。李建勋　之妻广德长公主　假衰绖入哭尽礼，如父母之丧。

辛巳，诏国事委齐王璟 详决，惟军旅以闻。庚寅，唐 主更名昪 。

诏百官议二祢合享礼。辛卯，宋齐丘 等议以义祖 居七室之东。唐 主命居高祖 于西室，太宗 次之，义祖 又次之，皆为不祧之主。群臣言：“义祖 诸侯，不宜与高祖 、太宗 同享，请于太庙正殿后别建庙祀之。”帝曰：“吾自幼托身义祖　，向非义祖　有功于吴　，朕安能启此中兴之业？”群臣乃不敢言。

唐 主欲祖吴王恪 ，或曰：“恪 诛死，不若祖郑王元懿 。”唐 主命有司考二王苗裔，以吴王 孙祎 有功，祎 子岘 为宰相，遂祖吴王 ，云自岘 五世至父荣 。其名率皆有司所撰。唐 主又以历十九帝、三百年，疑十世太少。有司曰：“三十年为世，陛下生于文德 ，已五十年矣。”遂从之。

4　卢损 至福州 ，闽 主称疾不见，命弟继恭 主之。遣其礼部员外郎郑元弼 奉继恭 表随损 入贡。闽 主不礼于损 ，有士人林省邹 私谓损曰：“吾主不事其君，不爱其亲，不恤其民，不敬其神，不睦其邻，不礼其宾，其能久乎！余将僧服而北逃，会相见于上国耳。”

5　三月庚戌，唐 主追尊吴王恪 为定宗孝静皇帝 ，自曾祖以下皆追尊庙号及谥。

6　己未，诏归德 节度使刘知远 、忠武 节度使杜重威 并加同平章事。知远 自以有佐命功，重威 起于外戚，无大功，耻与之同制，制下数日，杜门四表辞不受。帝怒，谓赵莹 曰：“重威 朕之妹夫，知远 虽有功，何得坚拒制命！可落军权，令归私第。”莹 拜请曰：“陛下昔在晋阳 ，兵不过五千，为唐 兵十馀万所攻，危于朝露，非知远 心如铁石，岂能成大业！奈何以小过弃之！窃恐此语外闻，非所以彰人君之大度也。”帝意乃解，命端明殿 学士和凝 诣知远 第谕旨，知远 惶恐，起受命。

7　灵州 戍将王彦忠 据怀远城 叛，上遣供奉官齐延祚 往招谕之；彦忠降，延祚 杀之。上怒曰：“朕践阼以来，未尝失信于人，彦忠 已输仗出迎，延祚 何得擅杀之！”除延祚 名，重杖配流。议者犹以为延祚 不应免死。

8　辛酉，册回鹘 可汗仁美 为奉化可汗 。

9　夏，四月，唐江王徐知证 等请亦姓李 ；不许。

10　辛巳，唐 主祀南郊；癸未，大赦。

11　梁太祖　　以来，军国大政，天子多与崇政、枢密使议，宰相受成命，行制敕，讲典故，治文事而已。帝惩唐明宗 之世安重诲 专横，故即位之初，但命桑维翰 兼枢密使。及刘处让 为枢密使，奏对多不称旨，会处让 遭母丧，甲申，废枢密院，以印付中书，院事皆委宰相分判。以副使张从恩 为宣徽使，直学士、仓部郎中司徒诩 、工部郎中颜衍 并罢守本官。然勋臣近习不知大体，习于故事，每欲复之。

12　帝以唐 之大臣除名在两京 者皆贫悴，复以李专美 为赞善大夫，丙戌，以韩昭胤 为兵部尚书，马胤孙 为太子宾客，房暠 为右骁卫大将军，并致仕。

13　闽 主忌其叔父前建州 刺史延武 、户部尚书延望 才名，巫者林兴与延武 有怨，托鬼神语云：“延武 、延望 将为变。”闽 主不复诘，使兴帅壮士就第杀之，并其五子。

闽 主用陈守元 言，作三清殿 于禁中，以黄金数千斤铸宝皇大帝 、天尊 、老君 像，昼夜作乐，焚香祷祀，求神丹。政无大小，皆林兴 传宝皇命决之。

14　戊申，加楚王希范 天策上将军，赐印，听开府置官属。

15　辛亥，唐 徙吉王景遂 为寿王 ，立寿阳公景达 为宣城王 。

16　乙卯，唐镇海 节度使兼中书令梁怀王徐知谔 卒。

17　唐 人迁让皇 之族于泰州 ，号永宁宫 ，防卫甚严。康化 节度使兼中书令杨珙 称疾，罢归永宁宫 。乙丑，以平卢 节度使兼中书令杨琏 为康化 节度使；琏 固辞，请终丧，从之。

18　唐 主将立齐王璟 为太子，固辞；乃以为诸道兵马大元帅、判六军诸卫、守太尉、录尚书事、升扬 二州牧。

19　闽 判六军诸卫建王继严 得士心，闽 主忌之，六月，罢其兵柄，更名继裕 ；以弟继镕 判六军，去诸卫字。

林兴 诈觉，流泉州 。望气者言宫中有灾，乙未，闽 主徙居长春宫 。

20　秋，七月庚子朔，日有食之。

21　成德 节度使安重荣 出于行伍，性粗率，恃勇骄暴，每谓人曰：“今世天子，兵强马壮则为之耳。”府廨有幡竿高数十尺，尝挟弓矢谓左右曰：“我能中竿上龙者，必有天命。”一发中之，以是益自负。

帝之遣重荣 代秘琼 也，戒之曰：“琼 不受代，当别除汝一镇，勿以力取，恐为患滋深。”重荣 由是以帝为怯，谓人曰：“秘琼 匹夫耳，天子尚畏之，况我以将相之重，士马之众乎！”每所奏请多逾分，为执政所可否，意愤愤不快，乃聚亡命，市战马，有飞扬之志。帝知之，义武节度使皇甫遇 与重荣 姻家，甲辰，徙遇 为昭义 节度使。

22　乙巳，闽 北宫火，焚宫殿殆尽。

23　戊申，薛融 等上所定编敕，行之。

24　丙辰，敕：“先令天下公私铸钱，今私钱多用铅锡，小弱缺薄，宜皆禁之，专令官司自铸。”

25　西京 留守杨光远 疏中书侍郎、同平章事桑维翰 迁除不公及营邸肆于两都，与民争利；帝不得已，闰月壬申，出维翰 为彰德 节度使兼侍中。

26　初，义武 节度使王处直 子威 ，避王都 之难，亡在契丹 ，至是，义武 缺帅，契丹 主遣使来言：“请使威 袭父土地，如我朝之法。”帝辞以“中国之法必自刺史、团练、防御序迁乃至节度使，请遣威 至此，渐加进用。”契丹 主怒，复遣使来言曰：“尔自节度使为天子，亦有阶级邪！”帝恐其滋蔓不已，厚赂契丹 ，且请以处直 兄孙彰德 节度使廷胤为义武 节度使以厌其意。契丹 怒稍解。

27　初，闽惠宗 以太祖 元从为拱宸、控鹤都，及康宗 立，更募壮士二千为腹心，号宸卫都，禄赐皆厚于二都；或言二都怨望，将作乱，闽 主欲分隶漳 、泉 二州，二都益怒。闽 主好为长夜之饮，强群臣酒，醉则令左右伺其过失；从弟继隆 　醉失礼，斩之。屡以猜怒诛宗室，叔父左仆射、同平章事延羲 阳为狂愚以避祸，闽 主赐以道士服，置武夷山中；寻复召还，幽于私第。

闽 主数侮拱宸、控鹤军使永泰朱文进 、光山连重遇 ，二人怨之。会北宫火，求贼不获；闽 主命重遇 将内外营兵扫除馀烬，日役万人，士卒甚苦之。又疑重遇 知纵火之谋，欲诛之；内学士陈郯 私告重遇 。辛巳夜，重遇 入直，帅二都兵焚长春宫 以攻闽 主，使人迎延羲 于瓦砾中，呼万岁；复召外营兵共攻闽 主；独宸卫都拒战，闽 主乃与李后 如宸卫都。比明，乱兵焚宸卫都，宸卫都战败，馀众千馀人奉闽 主及李后 出北关，至梧桐岭 ，众稍逃散。延羲 使兄子前汀州 刺史继业 将兵追之，及于村舍；闽 主素善射，引弓杀数人。俄而追兵云集，闽 主知不免，投弓谓继业 曰：“卿臣节安在！”继业 曰：“君无君德，臣安有臣节！新君，叔父也，旧君，昆弟也，孰亲孰疏？”闽 主不复言。继业 与之俱还，至陀庄 ，饮以酒，醉而缢之，并李后 及诸子、王继恭 皆死。宸卫馀众奔吴越 。

延羲 自称威武 节度使、闽国王 ，更名曦 ，改元永隆 ，赦系囚，颁赍中外。以宸卫弒闽 主赴于邻国；谥闽 主曰圣神英睿文明广武应道大弘

孝皇帝 ，庙号康宗 。遣商人间道奉表称藩于晋 ；然其在国，置百官皆如天子之制。以太子太傅致仕李真 为司空兼中书侍郎、同平章事。

连重遇 之攻康宗 也，陈守元 在宫中，易服将逃，兵人杀之。重遇 执蔡守蒙 ，数以卖官之罪而斩之。闽王曦 既立，遣使诛林兴 于泉州 。

28　河 决薄州 。

29　八月辛丑，以冯道　守司徒兼侍中。壬寅，诏中书知印止委上相，由是事无臣细，悉委于道　。帝尝访以军谋，对曰：“征伐大事，在圣心独断。臣书生，惟知谨守历代成规而已。”帝以为然。道　尝称疾求退，帝使郑王重贵　诣第省之，曰：“来日不出，朕当亲往。”道　乃出视事。当时宠遇，群臣无与为比。

30　己酉，以吴越王元瓘 为天下兵马元帅。

31　黔南 巡内溪州 刺史彭士愁 引蒋 、锦州蛮 万馀人寇辰 、澧州 ，焚掠镇戍，遣使乞师于蜀 ；蜀 主以道远，不许。九月辛未，楚王希范 命左静江指挥使刘勍 、决胜指挥使廖匡齐 帅衡山 兵五千讨之。

32　癸未，以唐许王从益 为邬国公 ，奉唐 祀。从益 尚幼，李后 养从益 于宫中，奉王淑妃 如事母。

33　冬，十月庚戌，闽康宗 所遣使者郑元弼　至大梁 。康宗 遗执政书曰：“闽国　一从兴运，久历年华，见北辰之帝座频移，致东海之风帆多阻。”又求用敌国礼致书往来。帝怒其不逊，壬子，诏却其贡物及福　、建 诸州纲运，并令元弼 及进奏官林恩 部送速归。兵部员外郎李知损 上言：“王昶 僭慢，宜执留使者，籍没其货。”乃下元弼 、恩 狱。

34　吴越恭穆夫人马氏 卒。夫人，雄武 节度使绰 之女也。初，武肃王镠 禁中外畜声伎，文穆王元瓘 年三十馀无子，夫人为之请于镠 ，镠 喜曰：“吾家祭祀，汝实主之。”乃听元瓘 纳妾，鹿氏 ，生弘僔 、弘倧 ；许氏 ，生弘佐 ；吴氏 ，生弘傲 ；众妾生弘倕 、弘億 、弘俁 、弘仰 、弘信 ；夫人抚视慈爱如一。常置银鹿于帐前，坐诸儿于上而弄之。

35　十一月戊子，契丹 遣其臣遥折 来使，遂如吴越 。

36　楚王希范　始开天策府，置护军中尉、领军司马等官，以诸弟及将

校为之。又以幕僚拓跋恒 、李弘皋 、廖匡图 、徐仲雅 等十八人为学士。

刘勍 等进攻溪州 ，彭士愁 兵败，弃州走保山寨；石崖四绝，勍 为梯栈上围之。廖匡齐 战死，楚王希范 遣吊其母，其母不哭，谓使者曰：“廖氏　三百口受王温饱之赐，举族效死，未足以报，况一子乎！愿王无以为念。”王以其母为贤，厚恤其家。

37　十二月丙戌，禁刓造佛寺。

38　闽王 作新宫，徙居之。

39　是岁，汉 门下侍郎、同平章事赵光裔 言于汉 主曰：“自马后 崩，未尝通使于楚 ，亲邻旧好，不可忘也。”因荐谏议大夫李纾 可以将命，汉 主从之；楚 亦遣使报聘。光裔 相汉 二十馀年，府库充实，边境无虞。及卒，汉 主复以其子翰林学士承旨、尚书左丞损 为门下侍郎、同平章事。

五年（庚子，940）

1　春，正月，帝引见闽 使郑元弼 等。元弼 曰：“王昶 蛮夷之君，不知礼义，陛下得其善言不足喜，恶言不足怒。臣将命无状，愿伏铁 锧以赎昶 罪。”帝怜之，辛未，诏释元弼 等。

2　楚刘勍 等因大风，以火箭焚彭士愁 寨而攻之，士愁 帅麾下逃入奖 、锦 深山，乙未，遣其子师暠 帅诸酋长纳溪 、锦 、奖 三州印，请降于楚 。

3　二月庚戌，北都留守、同平章事安彦威 入朝，上曰：“吾所重者信与义。昔契丹　以义救我，我今以信报之；闻其征求不已，公能屈节奉之，深称朕意。”对曰：“陛下以苍生之故，犹卑辞厚币以事之，臣何屈节之有！”上悦。

4　刘勍 引兵还长沙 。楚王希范 徙溪州 于便地，表彭士愁 为溪州 刺史，以刘勍 为锦州 刺史；自是群蛮 服于楚 。希范 自谓伏波之后，以铜五千斤铸柱，高丈二尺，入地六尺，铭誓状于上，立之溪州 。

5　唐康化 节度使兼中书令杨珽 谒平陵 还，一夕，大醉，卒于舟中，

追封谥曰弘农靖王 。

6　闽王曦 既立，骄淫苛虐，猜忌宗族，多寻旧怨。其弟建州 刺史延政 数以书谏之，曦 怒，复书骂之；遣亲吏业翘 监建州 军，教练使杜汉崇 监南镇 军，二人争捃延政 阴事告于曦 ，由是兄弟积相猜恨。一日，翘 与延政 议事不叶，翘 诃之曰："公反邪！"延政 怒，欲斩翘 ；翘 奔南镇 ，延政 发兵就攻之，败其戍兵。翘 、汉崇 奔福州 ，西鄙戍兵皆溃。

二月，曦 遣统军使潘师逵 、吴行真 将兵四万击延政 。师逵 军于建州 城西，行真 军于城南，皆阻水置营，焚城外庐舍。延政 求救于吴越 ，壬戌，吴越王元瓘 遣宁国 节度使、同平章事仰仁诠 、内都监使薛万忠 将兵四万救之，丞相林鼎 谏，不听。三月戊辰，师逵 分兵三千，遣都军使蔡弘裔 将之出战，延政 遣其将林汉彻 等败之于茶山 ，斩首千馀级。

7　安彦威 、王建立 皆请致仕；不许。辛未，以归德 节度使、侍卫马步都指挥使、同平章事刘知远 为邺都 留守，徙彦威 为归德 节度使，加兼侍中。癸酉，徙建立 为昭义 节度使，进爵韩王 ；以建立辽州 人，割辽 、沁 二州隶昭义 。徙建雄 节度使李德珫 为北都 留守。

8　山南东道 节度使、同平章事安从进 恃其险固，阴蓄异谋，擅邀取湖南 贡物，招纳亡命，增广甲卒；元随都押牙王令谦 、押牙潘知麟 谏，皆杀之。及王建立 徙潞州 ，帝使问之曰："朕虚青州 以待卿，卿有意则降制。"从进 对曰："若移青州 置汉 南，臣即赴镇。"帝不之责。

9　丁丑，王延政　募敢死士千馀人，夜涉水，潜入潘师逵　垒，因风纵火，城上鼓噪以应之，战棹都头建安陈诲　杀师逵　，其众皆溃。戊寅，引兵欲攻吴行真 寨，建 人未涉水，行真 及将士弃营走，死者万人。延政 乘胜取永平 、顺昌 二城。自是建州 之兵始盛。

10　夏，四月，蜀 太保兼门下侍郎、同平章事赵季良 请与门下侍郎、同平章事毋昭裔 、中书侍郎、同平章事张业 分判三司，癸卯，蜀 主命季良 判户部，昭裔 判盐铁，业 判度支。

11　庚戌，以前横海 节度使马全节 为安远 节度使。

12　甲子，吴越孝献世子弘僔 卒。

13　吴越仰仁诠 等兵至建州 ，王延政 以福州 兵已败去，奉牛酒犒之，请班师；仁诠 等不从，营于城之西北。延政 惧，复遣使乞师于闽王 。闽王 以泉州 刺史王继业 为行营都统，将兵二万救之；且移书责吴越 ，遣轻兵绝吴越 粮道。会久雨，吴越 食尽，五月，延政 遣兵出击，大破之，俘斩以万计。癸未，仁诠 等夜遁。

14　胡汉筠 既违诏命不诣阙，又闻贾仁沼 二子欲诉诸朝；及除马全节 镇安州 代李金全 ，汉筠 绐金全 曰：“进奏吏遣人倍道来言，朝廷俟公受代，即按贾仁沼 死状，以为必有异图。”金全 大惧。汉筠 因说金全 拒命，自归于唐 ；金全 从之。

丙戌，帝闻金全 叛，命马全节 以汴 、洛 、汝 、郑 、单 、宋 、陈 、蔡 、曹 、濮 、申 、唐 之兵讨之，以保大 节度使安审晖 为之副。审晖 ，审琦 之兄也。

李金全 遣推官张纬 奉表请降于唐 ，唐 主遣鄂州 屯营使李承裕 、段处恭 将兵三千逆之。

15　唐 主遣客省使尚全恭 如闽 ，和闽王曦 及王延政 。六月，延政 遣牙将及女奴持誓书及香炉至福州 ，与曦 盟于宣陵 。然兄弟相猜恨犹如故。

16　癸卯，唐李承裕 等至安州 。是夕，李金全 将麾下数百人诣唐 军，妓妾资财皆为承裕 所夺，承裕 入据安州 。甲辰，马全节 自应山 进军大化镇 ，与承裕 战于城南，大破之。承裕 掠安州 南走，全节 入安州 。丙午，安审晖 追败唐 兵于黄花谷 ，段处恭 战死。丁未，审晖 又败唐 兵于云梦泽 中，虏承裕 及其众。唐 将张建崇 据云梦桥 拒战，审晖 乃还。马全节 斩承裕 及其众千五百人于城下，送监军杜光业 等五百七人于大梁 。上曰：“此曹何罪！”皆赐马及器服而归之。

初，卢文进 之奔吴 也，唐 主命祖全恩 将兵逆之，戒无入安州 城，陈于城外，俟文进 出，殿之以归，无得剽掠。及李承裕 逆李金全 ，戒之如全恩 ；承裕 贪剽掠，与晋 兵战而败，失亡四千人。唐 主惋恨累日，自以戒敕之不熟也。杜光业 等至唐 ，唐 主以其违命而败，不受，复送于淮北 ，遗帝书曰：“边校贪功，乘便据垒。”又曰：“军法朝章，彼此不可。”帝复遣之归，使者将自桐墟 济淮 ，唐 主遣战舰拒之，乃还。帝悉授唐 诸将官，以其士卒为显义都，命旧将刘康 领之。

臣光　曰：违命者将也，士卒从将之令者也，又何罪乎！受而戮其将以谢敌，吊士卒而抚之，斯可矣，何必弃民以资敌国乎！

17　唐 主使宦者祭庐山 ，还，劳之曰：“卿此行甚精洁。”宦者曰：“臣自奉诏，蔬食至今。”唐 主曰：“卿某处市鱼为羹，某日市肉为胾，何为蔬食？”宦者惭服。仓吏岁终献羡馀万馀石，唐 主曰：“出纳有数，苟非掊民刻军，安得羡馀邪！”

18　秋，七月，闽 主曦 城福州 西郭以备建 人。又度民为僧，民避重赋多为僧，凡度万一千人。

19　乙丑，帝赐郑元弼 等帛，遣归。

20　李金全 之叛也，安州 马步副都指挥使桑千 、威和指挥使王万金 、成彦温　不从而死，马步都指挥使庞守荣　诮其愚，以徇金全　之意。己巳，诏赠贾仁沼 及桑千 等官，遣使诛守荣 于安州 。李金全 至金陵 ，唐 主待之甚薄。

21　丁巳，唐 主立齐王璟 为太子，兼大元帅，录尚书事。

22　太子太师致仕范延光 请归河阳 私第，帝许之。延光 重载而行。西京　留守杨光远　兼领河阳　，利其货，且虑为子孙之患，奏：“延光　叛臣，不家汴 、洛 而就外藩，恐其逃逸入敌国，宜早除之！”帝不许。光远 请敕延光 居西京 ，从之。光远 使其子承贵 以甲士围其第，逼令自杀。延光 曰：“天子在上，赐我铁券，许以不死，尔父子何得如此？”己未，承贵 以白刃驱延光 上马，至浮梁，挤于河 。光远 奏云自赴水死，帝知其故，惮光远 之强，不敢诘；为延光 辍朝，赠太师。

23　唐齐王璟　固辞太子；九月乙丑，唐　主许之，诏中外致笺如太子礼。

24　丁卯，以翰林学士承旨、户部侍郎和凝 为中书侍郎、同平章事。

25　己巳，邺都 留守刘知远 入朝。

26　辛未，李崧　奏：“诸州仓粮，于计帐之外所馀颇多。”上曰：“法外税民，罪同枉法。仓吏特贷其死，各痛惩之。”

27　翰林学士李澣　，轻薄，多酒失，上恶之，丙子，罢翰林学士，并

其职于中书舍人。澼，涛之弟也。

28　杨光远入朝，帝欲徙之他镇，谓光远曰："围魏之役，卿左右皆有功，尚未之赏，今当各除一州以荣之。"因以其将校数人为刺史。甲申，徙光远为平卢节度使，进爵东平王。

29　冬，十月丁酉，加吴越王元瓘天下兵马都元帅、尚书令。

30　壬寅，唐大赦，诏中外奏章无得言"睿"、"圣"，犯者以不敬论。

术士孙智永以四星聚斗，分野有灾，劝唐主巡东都，乙巳，唐主命齐王璟监国。光政副使、太仆少卿陈觉以私憾奏泰州刺史褚仁规贪残；丙午，罢仁规为扈驾都部署，觉始用事。庚戌，唐主发金陵；甲寅，至江都。

31　闽王曦因商人奉表自理；十一月甲申，以曦为威武节度使，兼中书令，封闽国王。

32　唐主欲遂居江都，以水冻，漕运不给，乃还；十二月丙申，至金陵。

33　唐右仆射兼门下侍郎、同平章事张延翰卒。

34　是岁，汉门下侍郎、同平章事赵损卒；以宁远节度使南昌王定保为中书侍郎、同平章事，不逾年亦卒。

35　初，帝割雁门之北以赂契丹，由是吐谷浑皆属契丹，苦其贪虐，思归中国；成德节度使安重荣复诱之，于是吐谷浑帅部落千馀帐自五台来奔。契丹大怒，遣使让帝以招纳叛人。

六年（辛丑，941）

1　春，正月丙寅，帝遣供奉官张澄将兵二千索吐谷浑在并、镇、忻、代四州山谷者，逐之使还故土。

2　王延政城建州，周二十里，请于闽王曦，欲以建州为威武军，自为节度使。曦以威武军福州也，乃以建州为镇安军，以延政为节度使，封富沙王；延政改镇安曰镇武而称之。

3　二月壬辰，作浮梁于德胜口 。

4　彰义　节度使张彦泽　欲杀其子，掌书记张式　素为彦泽　所厚，谏止之。彦泽 怒，射之；左右素恶式 ，从而谗之。式 惧，谢病去，彦泽 遣兵追之。式 至邠州 ，静难　节度使李周　以闻，帝以彦泽 故，流式商州 。彦泽 遣行军司马郑元昭　诣阙求之，且曰：“彦泽 不得张式 ，恐致不测。”帝不得已，与之。癸未，式 至泾州 ，彦泽 命决口、剖心，断其四支。

5　凉州 军乱，留后李文谦 闭门自焚死。

6　蜀　自建国以来，节度使多领禁兵，或以他职留成都　，委僚佐知留务，专事聚敛，政事不治，民无所诉。蜀　主知其弊，丙辰，加卫圣马步都指挥使、武德 节度使兼中书令赵廷隐 、枢密使、武信 节度使、同平章事王处回 、捧圣控鹤都指挥使、保宁 节度使、同平章事张公铎 检校官，并罢其节度使。三月甲戌，以翰林学士承旨李昊　知武宁　军，散骑常侍刘英图 知保宁军 ，谏议大夫崔鉴 知武信军 ，给事中谢从志 知武泰军 ，将作监张谶 知宁江军 。

7　夏，四月，闽王曦　以其子亚澄 同平章事、判六军诸卫。曦 疑其弟汀州 刺史延喜 与延政 通谋，遣将军许仁钦 以兵三千如汀州 ，执延喜以归。

8　唐 主以陈觉 及万年常梦锡 为宣徽副使。

9　辛巳，北京 留守李德珙 遣牙校以吐谷浑 酋长白承福 入朝。

10　唐 主遣通事舍人欧阳遇 求假道以通契丹 ，帝不许。

11　自黄巢　犯长安　以来，天下血战数十年，然后诸国各有分土，兵革稍息。及唐　主即位，江　、淮　比年丰稔，兵食有馀，群臣争言“陛下中兴，今北方多难，宜出兵恢复旧疆。”唐 主曰：“吾少长军旅，见兵之为民害深矣，不忍复言。使彼民安，则吾民亦安矣，又何求焉！”汉　主遣使如唐 ，谋共取楚 ，分其地；唐 主不许。

12　山南东道 节度使安从进 谋反，遣使奉表诣蜀 ，请出师金 、商 以为声援；丁亥，使者至成都 。蜀　主与群臣谋之，皆曰：“金 、商 险远，少出师则不足制敌，多则漕辇 不继。”蜀 主乃辞之。又求援于荆南

，高从诲 遗从进 书，谕以祸福；从进 怒，反诬奏从诲 。荆南 行军司马王保义 劝从诲 具奏其状，且请发兵助朝廷讨之；从诲 从之。

13　成德 节度使安重荣 耻臣契丹 ，见契丹 使者，必箕踞慢骂，使过其境，或潜遣人杀之；契丹 以让帝，帝为之逊谢。六月戊午，重荣 执契丹 使拽剌 ，遣骑掠幽州 南境，军于博野 ，上表称：“吐谷浑 、两突厥 、浑 、契苾 、沙陀 各帅部众归附；党项 等亦遣使纳契丹 告身职牒，言为虏所陵暴，又言自二月以来，令各具精甲壮马，将以上秋南寇，恐天命不佑，与之俱灭，愿自备十万众，与晋 共击契丹 。又朔州 节度副使赵崇 已逐契丹 节度使刘山 ，求归命朝廷。臣相继以闻。陛下屡敕臣承奉契丹 　，勿自起衅端；其如天道人心，难以违拒，机不可失，时不再来。诸节度使没于虏庭者，皆延颈企踵以待王师，良可哀闵。愿早决计。”表数千言，大抵斥帝父事契丹 　，竭中国以媚无厌之虏。又以此意为书遗朝贵及移藩镇，云已勒兵，必与契丹 　决战。帝以重荣 　方握强兵，不能制，甚患之。

时邺都 留守、侍卫马步都指挥使刘知远 在大梁 ；泰宁 节度使桑维翰知重荣 已蓄奸谋，又虏朝廷重违其意，密上疏曰：“陛下免于晋阳 之难而有天下，皆契丹 之功也，不可负之。今重荣 恃勇轻敌，吐浑 假手报仇，皆非国家之利，不可听也。臣窃观契丹 　数年以来，士马精强，吞噬四邻，战必胜，攻必取，割中国之土地，收中国之器械；其君智勇过人，其臣上下辑睦，牛羊蕃息，国无天灾，此未可与为敌也。且中国新败，士气凋沮，以当契丹 　乘胜之威，其势相去甚远。又，和亲既绝，则当发兵守塞，兵少则不足以待寇，兵多则馈运无以继之。我出则彼归，我归则彼至，臣恐禁卫之士疲于奔命，镇 、定 之地无复遗民。今天下粗安，疮痍未复，府库虚竭，蒸民困弊，静而守之，犹惧不济，其可妄动乎！契丹 　与国家恩义非轻，信誓甚著，彼无间隙而自启衅端，就使克之，后患愈重；万一不克，大事去矣。议者以岁输缯帛谓之耗蠹，有所卑逊谓之屈辱。殊不知兵连而不休，祸结而不解，财力将匮，耗蠹孰甚焉！用兵则武吏功臣过求姑息，边藩远郡得以骄矜，下陵上替，屈辱孰大焉！臣愿陛下训农习战，养兵息民，俟国无内忧，民有馀力，然后观衅而动，则动必有成矣。又，邺都 　富盛，国家藩屏，今主帅赴阙，军府无人，臣窃思慢藏诲盗之言，勇夫重闭之义，乞陛下略加巡幸，以杜奸谋。”帝谓使者曰：“朕比日以来，烦懑不决，今见卿奏，如醉醒矣，卿勿以为忧。”

14　闽王曦 闻王延政 以书招泉州 刺史王继业 ，召继业 还，赐死于郊

外，杀其子于泉州 。初，继业 为汀州 刺史，司徒兼门下侍郎、同平章事杨沂圭 为士曹参军，与之亲善；或告沂圭 与继业 同谋，沂圭 方侍宴，即收下狱，明日斩之，夷其族。沂圭 ，涉 之从弟也，时年八十馀，国人哀之。自是宗族勋旧相继被诛，人不自保，谏议大夫黄峻 舁榇诣朝堂极谏，曦 曰：“老物狂发矣！”贬章州 司户。

曦 淫侈无度，资用不给，谋于国计使南安陈匡范 ，匡范 请日进万金；曦 悦，加匡范 礼部侍郎，匡范 增算商贾数倍。曦 宴群臣，举酒属匡范曰：“明珠美玉，求之可得；如匡范 人中之宝，不可得也。”未几，商贾之算不能足日进，贷诸省务钱以足之，恐事觉，忧悸而卒，曦 祭赠甚厚。诸省务以匡范 贷帖闻，曦 大怒，斫棺，断其尸弃水中，以连江 人黄绍颇 代为国计使。绍颇 请“令欲仕者，自非荫补，皆听输钱即授之，以资望高下及州县户口多寡定其直，自百缗至千缗”。从之。

15 唐 主自以专权取吴 ，尤忌宰相权重，以右仆射兼中书侍郎、同平章事李建勋 执政岁久，欲罢之。会建勋 上疏言事，意其留中；既而唐主下有司施行。建勋 自知事挟爱憎，密取所奏改之；秋，七月戊辰，罢建勋 归私第。

16 帝忧安重荣 跋扈，己巳，以刘知远 为北京 留守、河东 节度使，复以辽 、沁 隶河东 ；以北京 留守李德珫 为邺都 留守。

知远 微时，为晋阳李氏 赘婿，尝牧马，犯僧田，僧执而笞之。知远 至晋阳 ，首召其僧，命之坐，慰谕赠遗，众心大悦。

17 吴越 府署火，宫室府库几尽。吴越王元瓘 惊惧，发狂疾，唐 人争劝唐 主乘弊取之，唐 主曰：“奈何利人之灾！”遣使唁之，且赙其乏。

18 闽 主曦 自称大闽皇 ，领威武 节度使，与王延政 治兵相攻，互有胜负，福 、建 之间，暴骨如莽。镇武 节度判官晋江潘承祐 屡请息兵修好，延政 不从。闽 主使者至，延政 大陈甲卒以示之，对使者语甚悖慢；承祐 长跪切谏，延政 怒，顾左右曰：“判官之肉可食乎！”承祐 不顾，声色愈厉。闽 主曦 恶泉州 刺史王继严 得众心，罢归，鸩杀之。

19 八月戊子朔，以开封 尹郑王重贵 为东京 留守。

20 冯道 、李崧 屡荐天平 节度使兼侍卫亲军马步副都指挥使、同平章事杜重威 之能，以为都指挥使，充随驾御营使，代刘知远 ，知远 由是

恨二相。重威 所至黩货，民多逃亡，尝出过市，谓左右曰："人言我驱尽百姓，何市人之多也！"

21 壬辰，帝发大梁 ；己亥，至邺都 ；壬寅，大赦。帝以诏谕安重荣曰："尔身为大臣，家有老母，忿不思难，弃君与亲。吾因契丹 得天下，尔因吾致富贵，吾不敢忘德，尔乃忘之，何邪？今吾以天下臣之，尔欲以一镇抗之，不亦难乎！宜审思之，无取后悔！"重荣 得诏愈骄，闻山南东道 节度使安从进 有异志，阴遣使与之通谋。

22 吴越文穆王元瓘 寝疾，察内都监章德安 忠厚，能断大事，欲属以后事，语之曰："弘佐 尚少，当择宗人长者立之。"德安 曰："弘佐 虽少，群下伏其英敏，愿王勿以为念！"王曰："汝善辅之，吾无忧矣。"德安 ，处州 人也。辛亥，元瓘 卒。

初，内牙指挥使戴恽 ，为元瓘 所亲任，悉以军事委之。元瓘 养子弘侑 乳母，恽 妻之亲也，或告恽 谋立弘侑 。德安 秘不发丧，与诸将谋，伏甲士于幕下；壬子，恽 入府，执而杀之，废弘侑 为庶人，复姓孙 ，幽之明州 。是日，将吏以元瓘 遗命，承制以镇海 、镇东 副大使弘佐 为节度使，时年十四。九月庚申，弘佐 即王位，命丞相曹仲达 摄政。军中言赐与不均，举仗不受，诸将不能制；仲达 亲谕之，皆释仗而拜。

弘佐 温恭，好书，礼士，躬勤政务，发擿奸伏，人不能欺。民有献嘉禾者，弘佐 问仓吏："今蓄积几何？"对曰："十年。"王曰："然则军食足矣，可以宽吾民。"乃命复其境内税三年。

23 辛酉，滑州 言河 决。

24 帝以安重荣 杀契丹 使者，恐其犯塞，乙亥，遣安国 节度使杨彦询使于契丹 。彦询 至其帐，契丹 主责以使者死状，彦询 曰："譬如人家有恶子，父母所不能制，将如之何？"契丹 主怒乃解。

25 闽 主曦 以其子琅邪王亚澄 为威武 节度使、兼中书令，改号长乐王 。

26 刘知远 遣亲将郭威 以诏指说吐谷浑 酋长白承福 ，令去安重荣 归朝廷，许以节钺。威 还，谓知远 曰："虏惟利是嗜，安铁胡 止以袍袴赂之；今欲其来，莫若重赂乃可致耳。"知远 从之，且使谓承福 曰："朝廷已割尔曹隶契丹 ，尔曹当自安部落；今乃南来助安重荣 为逆，重荣

已为天下所弃，朝夕败亡，尔曹宜早从化，勿俟临之以兵，南北无归，悔无及矣。”承福 惧，冬，十月，帅其众归于知远 。知远 处之太原 东山及岚 、石 之间，表承福 领大同 节度使，收其精骑以隶麾下。

始，安重荣 移檄诸道，云与吐谷浑 、达靼 、契苾 同起兵，既而承福降知远 ，达靼 、契苾 亦莫之赴，重荣 势大沮。

27　闽 主曦 即皇帝位；王延政 自称兵马元帅。闽 同平章事李敏 卒。

28　帝之发大梁　也，和凝　请曰：“车驾已行，安从进　若反，何以备之？”帝曰：“卿意如何？”凝 请密留空名宣敕十数通，付留守郑王 ，闻变则书诸将名，遣击之；帝从之。

十一月，从进 举兵攻邓州 ，唐州 刺史武延翰 以闻。郑王 遣宣徽南院使张从恩 、武德使焦继勋 、护圣都指挥使郭金海 、作坊使陈思让 将大梁 兵就申州 刺史李建崇 兵于叶县 以讨之。金海 ，本突厥 ；思让 ，幽州 人也。丁丑，以西京 留守高行周 为南面军前都部署，前同州 节度使宋彦筠 副之，张从恩 监焉；又以郭金海 为先锋使，陈思让 监焉。彦筠 ，滑州 人也。

庚辰，以邺都 留守李德珫 权东京 留守，召郑王重贵 如邺都 。

安从进 攻邓州 ，威胜 节度使安审晖 据牙城拒之，从进 不能克而退。癸未，从进 至花山 ，遇张从恩 兵，不意其至之速，合战，大败，从恩获其子牙内都指挥使弘义 ，从进 以数十骑奔还襄州 ，婴城自守。

29　唐　主性节俭，常蹑蒲履，盥颊用铁盎，暑则寝于青葛帷，左右使令惟老丑宫人，服饰粗略。死国事者皆给禄三年。分遣使者按行民田，以肥瘠定其税，民间称其平允。自是江 、淮 调兵兴役及他赋敛，皆以税钱为率，至今用之。唐 主勤于听政，以夜继昼，还自江都 ，不复宴乐；颇伤躁急，内侍王绍颜　上书，以为“今春以来，群臣获罪者众，中外疑惧。”唐 主手诏释其所以然，令绍颜 告谕中外。

30　十二月丙戌朔，徙郑王重贵 为齐王 ，充邺都 留守；以李德珫 为东都 留守。

31　丁亥，以高行周 知襄州 行府事。诏荆南 、湖南 共讨襄州 。高从诲 遣都指挥使李端 将水军数千至南津 ，楚王希范 遣天策都军使张少敌

将战舰百五十艘入汉江 助行周 ，仍各运粮以馈之。少敌 ， 佶 之子也。

32　安重荣　闻安从进　举兵反，谋遂决，大集境内饥民，众至数万，南向邺都 ，声言入朝。初，重荣 与深州 人赵彦之 俱为散指挥使，相得欢甚。重荣 镇成德 ，彦之 自关西 归之，重荣 待遇甚厚，使彦之 招募党众；然心实忌之，及举兵，止用为排陈使，彦之 恨之。

帝闻重荣　反，壬辰，遣护圣等马步三十九指挥击之。以天平　节度使杜重威 为招讨使，安国 节度使马全节 副之，前永清 节度使王清 为马步都虞候。

33　安从进　遣其弟从贵　将兵逆均州　刺史蔡行遇　，焦继勋　邀击，败之，获从贵 ，断其足而归之。

34　戊戌，杜重威 与安重荣 遇于宗城 西南，重荣 为偃月陈，官军再击之，不动；重威 惧，欲退。指挥使宛丘王重胤 曰：“兵家忌退。镇 之精兵尽在中军，请公分锐士击其左右翼，重胤　为公以契丹　直冲其中军，彼必狼狈。”重威 从之。镇　人陈稍却，赵彦之　卷旗策马来降。彦之　以银饰铠胄及鞍勒，官军杀而分之。重荣　闻彦之　叛，大惧，退匿于辎重中。官军从而乘之，镇　人大溃，斩首万五千级。重荣　收馀众，走保宗城 ，官军进攻，夜分，拔之。重荣 以十馀骑走还镇州 ，婴城自守。会天寒，镇 人战及冻死者二万馀人。

契丹 闻重荣 反，乃听杨彦询 还。

庚子，冀州 刺史张建武 等取赵州 。

35　汉　主寝疾，有胡　僧谓汉　主名龚　不利；汉　主自造“龑”字名之，义取“飞龙在天”，读若俨。

36　庚戌，制以钱弘佐 为镇海 、镇东军 节度使兼中书令、吴越国王 。

资治通鉴卷第二百八十三

后晋纪四

高祖圣文章武明德孝皇帝下

天福七年（壬寅，942）

1　春，正月丁巳，镇州 牙将自西郭水碾门 导官军入城，杀守陴民二万人，执安重荣 ，斩之。杜重威 杀导者，自以为功。庚申，重荣 首至邺都 ，帝命漆之，函送契丹 。

2　癸亥，改镇州 为恒州 ，成德军 为顺国军 。

3　丙寅，以门下侍郎、同平章事赵莹 为侍中，以杜重威 为顺国 节度使兼侍中。

安重荣 私财及恒州 府库，重威 尽有之，帝知而不问。又表卫尉少卿范阳王瑜 为副使，瑜 为之重敛于民，恒 人不胜其苦。

4　张式 父铎 诣阙讼冤。壬午，以河阳 节度使王周 为彰义 节度使，代张彦泽 。

5　闽 主曦 立皇后李氏 ，同平章事真 之女也；嗜酒刚愎，曦 宠而惮之。

6　彰武　节度使丁审琪　，养部曲千人，纵之为暴于境内；军校贺行政与诸胡 相结为乱，攻延州 ，帝遣曹州 防御使何重建 将兵救之，同 、鄜 援兵继至，乃得免。二月癸巳，以重建 为彰武 留后，召审琪 归朝。重建 ，云 、朔 间胡 人也。

7　唐 左丞相宋齐丘 固求豫政事，唐 主听入中书；又求领尚书省，乃罢侍中寿王景遂 判尚书省，更领中书、门下省，以齐丘 知尚书省事；其三省事并取齐王璟 参决。齐丘 视事数月，亲吏夏昌图 盗官钱三千缗，齐丘 判贷其死；唐 主大怒，斩昌图 。齐丘 称疾，请罢省事，从之。

8　泾州 奏遣押牙陈延晖 持敕书诣凉州 ，州中将吏请延晖 为节度使。

9　三月，闽 主曦 立长乐王亚澄 为闽王 。

10　张彦泽　在泾州　，擅发兵击诸胡　，兵皆败没，调民马千馀匹以补之。还至陕 ，获亡将杨洪 ，乘醉断其手足而斩之。王周 奏彦泽 在镇贪残不法二十六条，民散亡者五千馀户。彦泽　既至，帝以其有军功，又与杨光远 连姻，释不问。

夏，四月己未，右谏议大夫郑受益 上言：“杨洪 所以被屠，由陛下去岁送张式 与彦泽 ，使之逞志，致彦泽 敢肆凶残，无所忌惮。见闻之人无不切齿，而陛下曾不动心，一无诘让；淑慝莫辨，赏罚无章。中外皆言陛下受彦泽　所献马百匹，听其如是，臣窃为陛下惜此恶名，乞正彦泽罪法以湔洗圣德。”疏奏，留中。受益 ，从谠 之兄子也。

庚申，刑部郎中李涛 等伏阎 极论彦泽 之罪，语甚切至。辛酉，敕：“张彦泽 削一阶，降爵一级。张式 父及子弟皆拜官。泾州 民复业者，减其徭赋。”癸亥，李涛 复与两省及御史台官伏阎 ，奏彦泽 罚太轻，请论如法。帝召涛 面谕之。涛 端笏前迫殿陛，声色俱厉。帝怒，连叱之，涛 不退。帝曰：“朕已许彦泽 不死。”涛 曰：“陛下许彦泽 不死，不可负；不知范延光 铁券安在！”帝拂衣起，入禁中。丙寅，以彦泽 为左龙武大将军。

11　汉高祖 寝疾，以其子秦王弘度 、晋王弘熙 皆骄恣，少子越王弘昌 孝谨有智识，与右仆射兼西御院使王翻 谋出弘度 镇邕州 ，弘熙 镇容州 ，而立弘昌　。制命将行，会崇文使萧益　入问疾，以其事访之。益 曰：“立嫡以长，违之必乱。”乃止。

丁丑，高祖 殂。

高祖 为人辩察，多权数，好自矜大，常谓中国天子为“洛州 刺史”。岭南 珍异所聚，每穷奢极丽，宫殿悉以金玉珠翠为饰。用刑惨酷，有灌鼻、割舌、支解、刳剔、炮炙、烹蒸之法；或聚毒蛇水中，以罪人投之，谓之水狱。同平章事杨洞潜　谏，不听，末年尤猜忌；以士人多为子孙计，故专任宦官，由是其国中宦者大盛。

秦王弘度 即皇帝位，更名玢 ；以弘熙 辅政，改元光天 ；尊母赵昭仪 曰皇太妃。

12　契丹 以晋 招纳吐谷浑 ，遣使来让。帝忧悒不知为计；五月己亥，始有疾。

13　乙巳，尊太妃刘氏 为皇太后。太后，帝之庶母也。

14　唐 丞相、太保宋齐丘 既罢尚书省，不复朝谒。唐 主遣寿王景遂 劳问，许镇洪州 ，始入朝。

唐 主与之宴，酒酣，齐丘 曰："陛下中兴，臣之力也，奈何忘之！"唐 主怒曰："公以游客干朕，今为三公，亦足矣。乃与人言朕乌喙如句践 ，难与共安乐，有之乎？"齐丘 曰："臣实有此言。臣为游客时，陛下乃偏裨耳。今日杀臣可矣。"明日，唐　主手诏谢之曰："朕之褊性，子嵩 平昔所知。少相亲，老相怨，可乎！"

丙午，以齐丘 为镇南 节度使。

15　帝寝疾，一旦，冯道 独对。帝命幼子重睿 出拜之，又令宦者抱重睿 置道 怀中，其意盖欲道 辅立之。

六月乙丑，帝殂。

道 与天平 节度使、侍卫马步都虞候景延广 议，以国家多难，宜立长君，乃奉广晋 尹齐王重贵 为嗣。是日，齐王 即皇帝位。延广 以为己功，始用事，禁都下人无得偶语。

初，高祖 疾亟，有旨召河东 节度使刘知远 入辅政，齐王 寝之；知远 由是怨齐王 。

16　丁卯，尊皇太后曰太皇太后，皇后曰皇太后。

17　闽富沙王延政 围汀州 ，闽 主曦 发漳 、泉 兵五千救之。又遣其将林守亮 入尤溪 ，大明宫 使黄敬忠 屯尤口 ，欲乘虚袭建州 ；国计使黄绍颇 将步卒八千为二军声援。

18　秋，七月壬辰，太皇太后刘氏 殂。

19　闽富沙王延政 攻汀州 ，四十二战，不克而归。其将包洪实 、陈望 ，将水军以御福州 之师；丁酉，遇于尤口 。黄敬忠 将战，占者言时刻未利，按兵不动；洪实 等引兵登岸，水陆夹攻之，杀敬忠 ，俘斩二千

级，林守亮 、黄绍颇 皆遁归。

20　庚子，大赦。

21　癸卯，加景延广 同平章事，兼侍卫马步都指挥使。

22　勋旧皆欲复置枢密使，冯道　　等三奏，请以枢密旧职让之；帝不许。

23　有神降于博罗县　民家，与人言而不见其形，闾阎人往占吉凶，多验，县吏张遇贤 事之甚谨。时循州 盗贼群起，莫相统一，贼帅共祷于神，神大言曰：“张遇贤 当为汝主。”于是共奉遇贤 ，称中天八国王 ，改元永乐 ，置百官，攻掠海隅。遇贤 年少，无他方略，诸将但告进退而已。

汉 主以越王弘昌 为都统，循王弘杲 为副以讨之，战于钱帛馆 。汉 兵不利，二王皆为贼所围；指挥使陈道庠　等力战救之，得免。东方州县多为遇贤 所陷。道庠 ，端州 人也。

24　高行周 围襄州 逾年，不下。城中食尽，奉国军 都虞候曲周王清 言于行周　　曰：“贼城已危，我师已老，民力已困，不早迫之，尚何俟乎！”与奉国 都指挥使元城刘词 帅众先登。八月，拔之。安从进 举族自焚。

25　甲子，以赵莹 为中书令。

26　闽 主曦 遣使以手诏及金器九百、钱万缗、将吏敕告六百四十通，求和于富沙王延政 ，延政 不受。

丙寅，闽 主曦 宴群臣于九龙殿 。从子继柔 不能饮，强之。继柔 私减其酒，曦 怒，并客将斩之。

27　闽 人铸永隆 通宝大铁钱，一当铅钱百。

28　汉 葬天皇大帝 于康陵 ，庙号高祖 。

29　唐 主自为吴 相，兴利除害，变更旧法甚多。及即位，命法官及尚书删定为昇元条三十卷；庚寅，行之。

30　闽 主曦 以同平章事候官余廷英 为泉州 刺史。廷英 贪秽，掠人女子，诈称受诏采择以备后宫。事觉，曦 遣御史按之。廷英 惧，诣福州自归，曦 诘责，将以属吏；廷英 退，献买宴钱万缗。曦 悦，明日召见，谓曰："宴已买矣，皇后贡物安在？"廷英 复献钱于李后 ，乃遣归泉州 ；自是诸州皆别贡皇后物。未几，复召廷英 为相。

31　冬，十月丙子，张遇贤 陷循州 ，杀汉 刺史刘传 。

32　楚王希范 作天策府 ，极栋宇之盛；户牖栏槛皆饰以金玉，涂壁用丹砂数十万斤；地衣，春夏用角簟，秋冬用木绵。与子弟僚属游宴其间。

33　十一月庚寅，葬圣文章武明德孝皇帝 于显陵 ，庙号高祖 。

34　先是河　南、北诸州官自卖海盐，岁收缗钱十七万；又散蚕盐敛民钱。言事者称民坐私贩盐抵罪者众，不若听自贩，而岁以官所卖钱直敛于民，谓之食盐钱；高祖 从之。俄而盐价顿贱，每斤至十钱。

至是，三司使董遇　欲增求羡利，而难于骤变前法，乃重征盐商，过者七钱，留卖者十钱。由是盐商殆绝，而官复自卖。其食盐钱，至今敛之如故。

35　闽 盐铁使、右仆射李仁遇 ，敏 之子，闽 主曦 之甥也；年少，美姿容，得幸于曦 。十二月，以仁遇 为左仆射兼中书侍郎，翰林学士、吏部侍郎李光准 为中书侍郎兼户部尚书，并同平章事。

曦 荒淫无度，尝夜宴，光准 醉忤旨，命执送都市斩之；吏不敢杀，系狱中。明日，视朝，召复其位。是夕，又宴，收翰林学士周维岳　下狱。吏拂榻待之，曰："相公昨夜宿此，尚书勿忧。"醒而释之。他日，又宴，侍臣皆以醉去，独维岳　在。曦　曰："维岳　身甚小，何饮酒之多？"左右或曰："酒有别肠，不必长大。"曦 欣然，命捽维岳 下殿，欲剖视其酒肠。或曰："杀维岳 ，无人侍陛下剧饮者。"乃舍之。

36　帝之初即位也，大臣议奉表称臣告哀于契丹 ，景延广 请致书称孙而不称臣。李崧　曰："屈身以为社稷，何耻之有！陛下如此，他日必躬擐甲胄，与契丹 战，于时悔无益矣。"延广 固争，冯道 依违其间。帝卒从延广　议。契丹　大怒，遣使来责让，且言："何得不先承禀，遽即帝位？"延广 复以不逊语答之。

契丹卢龙 节度使赵延寿 欲代晋 帝中国，屡说契丹 击晋 ，契丹 主颇然之。

齐王上

天福八年（癸卯，943）

1　春，正月癸卯，蜀 主以宣徽使兼宫苑使田敬全 领永平 节度使；敬全 ，宦者也，引前蜀王承休 为比而命之，国人非之。

2　帝闻契丹 将入寇，二月己未，发邺都 ；乙丑，至东京 。然犹与契丹 问遗相往来，无虚月。

3　唐宣城王景达 ，刚毅开爽，烈祖 爱之，屡欲以为嗣；宋齐丘 亟称其才，唐 主以齐王璟 年长而止。璟 以是怨齐丘 。

唐 主幼子景遹 ，母种氏 有宠，齐王璟 母宋皇后 稀得进见。唐 主如璟宫，遇璟 亲调乐器，大怒，诮让者数日。种氏 乘间言，景遹 虽幼而慧，可以为嗣。唐 主怒曰：“子有过，父训之，常事也。国家大计，女子何得预知！”即命嫁之。

唐　主尝梦吞灵丹，旦而方士史守冲　献丹方，以为神而饵之，浸成躁急。左右谏，不听。尝以药赐李建勋 ，建勋 曰：“臣饵之数日，已觉躁热，况多饵乎！”唐　主曰：“朕服之久矣。”群臣奏事，往往暴怒；然或有正色论辩中理者，亦敛容慰谢而从之。

唐 主问道士王栖霞 ：“何道可致太平？”对曰：“王者治心治身，乃治家国。今陛下尚未能去饥嗔、饱喜，何论太平！”宋后 自帘中称叹，以为至言。凡唐 主所赐予，栖霞 皆不受。栖霞 常为人奏章，唐 主欲为之筑坛。辞曰：“国用方乏，何暇及此！俟焚章不化，乃当奏请耳。”

驾部郎中冯延己 ，为齐王 元帅府掌书记，性倾巧，与宋齐丘 及宣徽副使陈觉 相结；同府在己上者，延己 稍以计逐之。延己 尝戏谓中书侍郎孙晟 曰：“公有何能，为中书郎？”晟 曰：“晟 ，山 东鄙儒，文章不如公，谈谐不如公，谄诈不如公。然主上使公与齐王　游处，盖欲以仁义辅导之也，岂但为声色狗马之友邪！晟　诚无能；公之能，适足为国家之祸耳。”延己 ，歙州 人也。

又有魏岑 者，亦在齐王 府。给事中常梦锡 屡言陈觉 、冯延己 、魏岑 皆佞邪小人，不宜侍东宫；司门郎中判大理寺萧俨 表称陈觉 奸回乱政；唐 主颇感悟，未及去。

会疽发背，秘不令人知，密令医治之，听政如故。庚午，疾亟，太医吴廷裕 遣亲信召齐王璟 入侍疾。唐 主谓璟 曰："吾饵金石，始欲益寿，乃更伤生，汝宜戒之！"是夕，殂。秘不发丧，下制："以齐王 监国，大赦。"

孙晟 恐冯延己 等用事，欲称遗诏令太后临朝称制。翰林学士李贻业 曰："先帝尝云：'妇人预政，乱之本也'，安肯自为厉阶！此必近习奸人之诈也。且嗣君春秋已长，明德著闻，公何得遽为亡国之言！若果宣行，吾必对百官毁之。"晟 惧而止。贻业 ，蔚 之从曾孙也。

丙子，始宣遗制。烈祖 末年卞急，近臣多罹谴罚。陈觉 称疾，累月不入，及宣遗诏，乃出。萧俨 劾奏："觉 端居私室，以俟升遐，请按其罪。"齐王 不许。

自烈祖 相吴 ，禁压良为贱，令买奴婢者通官作券。冯延己 及弟礼部员外郎延鲁 ，俱在元帅府，草遗诏听民卖男女；意欲自买姬妾，萧俨 驳曰："此必延己 等所为，非大行之命也。昔延鲁 为东都 判官，已有此请；先帝访臣，臣对曰：'陛下昔为吴 相，民有鬻男女者，为出府金，赎而归之，故远近归心。今即位而反之，使贫人之子为富人厮役，可乎？'先帝以为然，将治延鲁 罪。臣以为延鲁 愚，无足责。先帝斜封延鲁 章，抹三笔，持入宫。请求诸宫中，必尚在。"齐王 命取先帝时留中章奏千馀道，皆斜封一抹，果得延鲁 疏。然以遗诏已行，竟不之改。

4 闽富沙王延政 称帝于建州 ，国号大殷 ，大赦，改元天德 。以将乐县 为镛州 ，延平镇 为镡州 。立皇后张氏 。以节度判官潘承祐 为吏部尚书，节度巡官建阳杨思恭 为兵部尚书。未几，以承祐 同平章事，思恭 迁仆射，录军国事。

延政 服赭袍视事，然牙参及接邻国使者，犹如藩镇礼。

殷 国小民贫，军旅不息。杨思恭 以善聚敛得幸，增田亩山泽之税，至于鱼盐蔬果，无不倍征，国人谓之"杨剥皮 "。

5 三月己卯朔，以中书令赵莹 为晋昌 节度使兼中书令；以晋昌 节度

使兼侍中桑维翰 为侍中。

6　唐元宗 即位，大赦，改元保大 。秘书郎韩熙载 请俟逾年改元，不从。尊皇后曰皇太后，立妃钟氏 为皇后。

唐 主未听政，冯延己 屡入白事，一日至数四。唐 主曰："书记有常职，何为如是其烦也！"

唐　主为人谦谨，初即位，不名大臣，数延公卿论政体，李建勋　谓人曰："主上宽仁大度，优于先帝；但性习未定，苟旁无正人，但恐不能守先帝之业耳。"

唐　主以镇南　节度使宋齐丘　为太保兼中书令，奉化　节度使周宗　为侍中。唐 主以齐丘 、宗 先朝勋旧，故顺人望召为相，政事皆自决之。

徙寿王景遂 为燕王 ， 宣城王景达 为鄂王 。

初，唐　主为齐王　，知政事，每有过失，常梦锡　常直言规正；始虽忿怼，终以谅直多之。及即位，许以为翰林学士，齐丘　之党疾之，坐封驳制书，贬池州 判官。池州 多迁客，节度使上蔡王彦傥 ，防制过甚，几不聊生，惟事梦锡 如在朝廷。

宋齐丘 待陈觉 素厚，唐 主亦以觉 为有才，遂委任之。冯延己 、延鲁 、魏岑 ，虽齐 邸旧僚，皆依附觉 ，与休宁查文徽 更相汲引，侵蠹政事，唐 人谓觉 等为"五鬼"。延鲁 自礼部员外郎迁中书舍人、勤政殿 学士，江州　观察使杜昌业　闻之，叹曰："国家所以驱驾群臣，在官爵而已。若一言称旨，遽跻通显，后有立功者，何以赏之！"未几，唐　主以岑 及文徽 皆为枢密副使。岑 既得志，会觉 遭母丧，岑 即暴扬觉 过恶，摈斥之。

7　唐 置定远军 于濠州 。

8　汉殇帝 骄奢，不亲政事。高祖 在殡，作乐酣饮；夜与倡妇微行，倮男女而观之。左右忤意辄死，无敢谏者；惟越王弘昌　及内常侍番禺吴怀恩　屡谏，不听。常猜忌诸弟，每宴集，令宦者守门，群臣、宗室，皆露索，然后入。

晋王弘熙 欲图之，乃盛饰声伎，娱悦其意，以成其恶。汉 主好手搏，

弘熙 令指挥使陈道庠 引力士刘思潮 、谭令禋 、林少强 、林少良 、何昌廷 等五人习手搏于晋 府，汉 主闻而悦之。丙戌，与诸王宴于长春宫 ，观手搏，至夕罢宴，汉 主大醉。弘熙 使道庠 、思潮 等掖汉 主，因拉杀之，尽杀其左右。

明旦，百官诸王莫敢入宫，越王弘昌 帅诸弟临于寝殿，迎弘熙 即皇帝位，更名晟 ，改元应乾 。以弘昌 为太尉兼中书令、诸道兵马都元帅，知政事，循王弘杲 为副元帅，参预政事。陈道庠 及刘思潮 等皆受赏赐甚厚。

9　闽 主曦 纳金吾使尚保殷 之女，立为贤妃。妃有殊色，曦 嬖之；醉中，妃所欲杀则杀之，所欲宥则宥之。

10　夏，四月戊申朔，日有食之。

11　唐 以中书侍郎、同平章事李建勋 为昭武 节度使，镇抚州 。

12　殷 将陈望 等攻闽福州 ，入其西郛，既而败归。

13　五月，殷 吏部尚书、同平章事潘承祐 上书陈十事，大指言：“兄弟相攻，逆伤天理，一也。赋敛烦重，力役无节，二也。发民为兵，羁旅愁怨，三也。杨思恭　夺民衣食，使归怨于上，群臣莫敢言，四也。疆土狭隘，多置州县，增吏困民，五也。除道裹粮，将攻临汀　，曾不忧金陵 、钱塘 乘虚相袭，六也。括高赀户，财多者补官，逋负者被刑，七也。延平 诸津，征果菜鱼米，获利至微，敛怨甚大，八也。与唐 、吴越　为邻，即位以来，未尝通使，九也。宫室台榭，崇饰无度，十也。”殷王延政 大怒，削承祐 官爵，勒归私第。

14　汉中宗 既立，国中议论讻讻。循王弘杲 请斩刘思潮 等以谢中外，汉 主不从。思潮 等闻之，谮弘杲 谋反，汉 主令思潮 等伺之。弘杲 方宴客，思潮 与谭令禋 帅卫兵突入，斩弘杲 。于是汉 主谋尽诛诸弟，以越王弘昌 贤而得众，尤忌之。雄武 节度使齐王弘弼 ，自以居大镇，惧祸，求入朝；许之。

15　初，闽 主曦 侍康宗 宴，会新罗 献宝剑，康宗 举以示同平章事王倓 曰：“此何所施？”倓 对曰：“斩为臣不忠者。”时曦 已蓄异志，凛然变色。至是宴群臣，复有献剑者，曦 命发倓冢，斩其尸。

校书郎陈光逸　谓其友曰：“主上失德，亡无日矣；吾欲死谏。”其友止之，不从，上书谏曦 大恶五十事。曦 怒，命卫士鞭之数百，不死；以绳系其颈，悬诸庭树，久之乃绝。

16　秋，七月己丑，诏以年饥，国用不足，分遣使者六十馀人于诸道括民谷。

17　吴越王弘佐 初立，上统军使阚璠 强戾，排斥异己，弘佐 不能制；内牙上都监使章德安 数与之争，右都监使李文庆 不附于璠 ，乙巳，贬德安 于处州 ，文庆 于睦州 。璠 与右统军使胡进思 益专横。璠 ，明州 人；文庆 ，睦州 人；进思 ，湖州 人也。

18　唐 主缘烈祖 意，以天雄 节度使兼中书令、金陵 尹燕王景遂 为诸道兵马元帅，徙封齐王 ，居东宫；天平 节度使、守侍中、东都 留守鄂王景达 为副元帅，徙封燕王 ；宣告中外，约以传位。立长子弘冀 为南昌王 。景遂 、景达 固辞，不许。景遂 自誓必不敢为嗣，更其字曰退身 。

19　汉 指挥使万景忻 败张遇贤 于循州 。遇贤 告于神，神曰：“取虔州 ，则大事可成。”遇贤 帅众逾岭，趣虔州 。唐百胜 节度使贾匡浩 不为备，遇贤 众十馀万攻陷诸县，再败州兵，城门昼闭。遇贤 作宫室营署于白云洞 ，遣将四出剽掠。匡浩 ，公铎 之子也。

20　八月乙卯，唐 主立弟景遏 为保宁王 。宋太后 怨种夫人 ，屡欲害景遏 ，唐 主力保全之。

21　夏州 牙内指挥使拓跋崇斌 谋作乱，绥州 刺史李彝敏 将助之，事觉；辛未，彝敏 弃州，与其弟彝俊 等五人奔延州 。

22　九月，尊帝母秦国夫人安氏　为皇太妃。妃，代北　人也。帝事太后、太妃甚谨，待诸弟亦友爱。

23　初，河阳 牙将乔荣 从赵延寿 入契丹 ，契丹 以为回图使，往来贩易于晋 ，置邸大梁 。及契丹 与晋 有隙，景延广 说帝囚荣 于狱，悉取邸中之货。凡契丹 之人贩易在晋 境者，皆杀之，夺其货。大臣皆言契丹 有大功，不可负。戊子，释荣 ，慰赐而归之。

荣 辞延广 ，延广 大言曰：“归语而主，先帝为北朝所立，故称臣奉表。

今上乃中国所立，所以降志于北朝者，正以不敢忘先帝盟约故耳。为邻称孙，足矣，无称臣之理。北朝皇帝勿信赵延寿　诳诱，轻侮中国。中国士马，尔所目睹。翁怒则来战，孙有十万横磨剑，足以相待。他日为孙所败，取笑天下，毋悔也！”荣　自以亡失货财，恐归获罪，且欲为异时据验，乃曰：“公所言颇多，惧有遗忘，愿记之纸墨。”延广 命吏书其语以授之，荣 具以白契丹 主。契丹 主大怒，入寇之志始决。晋 使如契丹 ，皆絷之幽州 ，不得见。

桑维翰 屡请逊辞以谢契丹 ，每为延广 所沮。帝以延广 有定策功，故宠冠群臣；又总宿卫兵，故大臣莫能与之争。河东　节度使刘知远　，知延广　必致寇，而畏其方用事，不敢言，但益募兵，奏置兴捷、武节等十馀军以备契丹 。

24　甲午，定难　节度使李彝殷　奏李彝敏　作乱之状，诏执彝敏　送夏州 ，斩之。

25　冬，十月戊申，立吴国夫人冯氏 为皇后。

初，高祖 爱少弟重胤 ，养以为子；及留守邺都 ，娶副留守安喜冯濛 女为其妇。重胤 早卒，冯夫人 寡居，有美色，帝见而悦之；高祖 崩，梓宫在殡，帝遂纳之。群臣皆贺，帝谓冯道　等曰：“皇太后之命，与卿等不任大庆。”群臣出，帝与夫人酣饮，过梓宫前，醊而告曰：“皇太后之命，与先帝不任大庆。”左右失笑，帝亦自笑，顾谓左右曰：“我今日作新婿，何如？”夫人与左右皆大笑。太后虽恚，而无如之何。

既正位中宫，颇预政事。后兄玉　，时为礼部郎中、盐铁判官，帝骤擢用至端明殿 学士、户部侍郎，与议政事。

26　汉 主命韶王弘雅 致仕。

27　唐 主遣洪州 营屯都虞候严恩 将兵讨张遇贤 ，以通事舍人金陵边镐 为监军。镐 用虔州 人白昌裕 为谋主，击张遇贤 ，屡破之。遇贤 祷于神，神不复言，其徒大惧。昌裕 劝镐 伐木开道，出其营后袭之，遇贤 弃众奔别将李台 。台 知神无验，执遇贤 以降，斩于金陵 市。

28　十一月丁亥，汉 主祀南郊，大赦，改元乾和 。

29　戊子，吴越王弘佐 纳妃仰氏 ，仁诠 之女也。

30　初，高祖 以马三百借平卢 节度使杨光远 ，景延广 以诏命取之。光远 怒曰：“是疑我也。”密召其子单州 刺史承祚 ，戊戌，承祚 称母病，夜，开门奔青州 。庚子，以左飞龙使金城何超 权知单州 。遣内班赐光远 玉带、御马，以安其意。

壬寅，遣侍卫步军都指挥使郭谨 将兵戍郓州 。

31　唐 葬光文肃武孝高皇帝 于永陵 ，庙号烈祖 。

32　十二月乙巳朔，遣左领军卫将军蔡行遇 将兵戍郓州 。杨光远 遣骑兵入淄州 ，劫刺史翟进宗 归于青州 。甲寅，徙杨承祚 为登州 刺史以从其便。

光远 益骄，密告契丹 ，以晋 主负德违盟，境内大饥，公私困竭，乘此际攻之，一举可取；赵延寿 亦劝之。契丹 主乃集山后 及卢龙 兵合五万人，使延寿 将之，委延寿 经略中国，曰：“若得之，当立汝为帝。”又常指延寿 谓晋 人曰：“此汝主也。”延寿 信之，由是为契丹 尽力，画取中国之策。

朝廷颇闻其谋，丙辰，遣使城南乐 及德清军 ，征近道兵以备之。

33　唐　侍中周宗　年老，恭谨自守，中书令宋齐丘　广树朋党，百计倾之。宗 泣诉于唐 主，唐 主由是薄齐丘 。

既而陈觉 被疏，乃出齐丘 为镇海 节度使。齐丘 忿怼，表乞归九华 旧隐，唐　主知其诈，一表，即从之，赐书曰：“明日之行，昔时相许。朕实知公，故不夺公志。”仍赐号九华先生 ，封青阳公 ，食一县租税。

齐丘 乃治大第于青阳 ，服御将吏，皆如王公，而馈邑尤甚。

34　宁州 酋长莫彦殊 以所部温那 等十八州附于楚 ；其州无官府，惟立牌于冈阜，略以恩威羁縻而已。

35　是岁，春夏旱，秋冬水，蝗大起，东自海壖，西距陇坻　，南逾江、淮 ，北抵幽蓟 ，原野、山谷、城郭、庐舍皆满，竹木叶俱尽。重以官括民谷，使者督责严急，至封碓硙，不留其食，有坐匿谷抵死者。县令往往以督趣不办，纳印自劾去。民饿死者数十万口，流亡不可胜数。于是留守、节度使下至将军，各献马、金帛、刍粟以助国。

朝廷以恒 、定 饥甚，独不括民谷。顺国 节度使杜威 奏称军食不足，请如诸州例，许之。威 用判官王绪 谋，检索殆尽，得百万斛。威 止奏三十万斛，馀皆入其家；又令判官李沼　称贷于民，复满百万斛，来春粜之，得缗钱二百万，阖境苦之。定州 吏欲援例为奏，义武 节度使马全节 不许，曰："吾为观察使，职在养民，岂忍效彼所为乎！"

36　楚 地多产金银，茶利尤厚，由是财货丰殖。而楚王希范 ，奢欲无厌，喜自夸大。为长枪大槊，饰之以金，可执而不可用。募富民年少肥泽者八千人，为银枪都。宫室、园囿，服用之物，务穷侈靡。作九龙殿 ，刻沈香为八龙，饰以金宝，长十馀丈，抱柱相向；希范　居其中，自为一龙，其襆头脚长丈馀，以象龙角。

用度不足，重为赋敛。每遣使者行田，专以增顷亩为功，民不胜租赋而逃。王曰："但令田在，何忧无谷！"命营田使邓懿文 籍逃田，募民耕艺出租。民舍故从新，仅能自存，自西徂东，各失其业。又听人入财拜官，以财多少为官高卑之差。富商大贾，布在列位。外官还者，必责贡献。民有罪，则富者输财，强者为兵，惟贫弱受刑。又置函，使人投匿名书相告讦，至有灭族者。

是岁，用孔目官周陟　议，令常税之外，大县贡米二千斛，中千斛，小七百斛；无米者输布帛。天策 学士拓跋恒 上书曰："殿下长深宫之中，藉已成之业，身不知稼穑之劳，耳不闻鼓鼙之音，驰骋遨游，雕墙玉食。府库尽矣，而浮费益甚；百姓困矣，而厚敛不息。今淮南　为仇雠之国，番禺 怀吞噬之志，荆渚 日图窥伺，溪洞待我姑息。谚曰：'足寒伤心，民怨伤国。'愿罢输米之令，诛周陟　以谢郡县，去不急之务，减兴作之役，无令一旦祸败，为四方所笑。"王大怒。他日，恒　请见，辞以昼寝。恒　谓客将区弘练　曰："王逞欲而愎谏，吾见其千口飘零无日矣。"王益怒，遂终身不复见之。

37　闽 主曦 嫁其女，取班簿阅视之；朝士有不贺者十二人，皆杖之于朝堂。以御史中丞刘赞 不举劾，亦将杖之，赞 义不受辱，欲自杀。谏议大夫郑元弼　　谏曰："古者刑不上大夫。中丞仪刑百僚，岂宜加之棰楚！"曦 正色曰："卿欲效魏徵 邪？"元弼 曰："臣以陛下为唐太宗 ，故敢效魏徵 。"曦 怒稍解，乃释赞 ，赞 竟以忧卒。

开运元年（甲辰，944）

1　春，正月乙亥，边藩驰告："契丹 前锋将赵延寿 、赵延照 将兵五万

入寇，逼贝州 。”延照 ， 思温 之子也。

先是朝廷以贝州 水陆要冲，多聚刍粟，为大军数年之储，以备契丹 。军校邵珂 ，性凶悖，永清 节度使王令温 黜之。珂 怨望，密遣人亡入契丹 ，言“贝州 粟多而兵弱，易取也。”会令温 入朝，执政以前复州 防御使吴峦 权知州事，峦 至，推诚抚士；会契丹 入寇，峦 书生，无爪牙，珂 自请，愿效死，峦 使将兵守南门，峦 自守东门。契丹 主自攻贝州 ，峦 悉力拒之，烧其攻具殆尽。己卯，契丹 复攻城，珂 引契丹 自南门入，峦 赴井死。契丹 遂陷贝州 ，所杀且万人。

庚辰，以归德 节度使高行周 为北面行营都部署，以河阳 节度使苻彦卿 为马军左厢排陈使，以右神武统军皇甫遇 为马军右厢排陈使，以陕府节度使王周 为步军左厢排陈使，以左羽林将军潘环 为步军右厢排陈使。

2 太原 奏契丹 入雁门关 。恒 、邢 、沧 皆奏契丹 入寇。

3 成德 节度使杜威 遣幕僚曹光裔 诣杨光远 ，为陈祸福，光远 遣光裔入奏，称：“承祚 逃归，母疾故尔。既蒙恩宥，阖族荷恩。”朝廷信其言，遣使与光裔 复往慰谕之。

4 唐 以侍中周宗 为镇南 节度使，左仆射兼门下侍郎、同平章事张居咏 为镇海 节度使。

5 唐 主决欲传位于齐 、燕 二王。翰林学士冯延己 等因之欲隔绝中外以擅权。辛巳，敕：“齐王景遂 参决庶政，百官惟枢密副使魏岑 、查文徽 得白事，馀非召对不得见。”国人大骇。给事中萧俨 上疏极论，不报。侍卫都虞候贾崇 叩阁 求见，曰：“臣事先帝三十年，观其延接疏远，孜孜不怠，下情犹有不通者。陛下新即位，所任者何人，而顿与群臣谢绝？臣老矣，不复得奉颜色。”因涕泗呜咽。唐 主感悟，遽收前敕。

唐 主于宫中作高楼，召侍臣观之，众皆叹美。萧俨 曰：“恨楼下无井。”唐 主问其故。对曰：“以此不及景阳楼 耳。”唐 主怒，贬于舒州 ，观察使孙晟 遣兵防之，俨 曰：“俨 以谏诤得罪，非有他志。昔顾命之际，君几危社稷，其罪顾不重于俨 乎？今日反见防邪！”晟 惭惧，遽罢之。

6　帝遣使持书遗契丹，契丹 已屯邺都，不得通而返。

壬午，以侍卫马步都指挥使景延广 为御营使，前静难 节度使李周 为东京 留守。是日，高行周 以前军先发。时用兵方略号令皆出延广，宰相以下皆无所预；延广 乘势使气，陵侮诸将，虽天子亦不能制。

乙酉，帝发东京。丁亥，滑州 奏契丹 至黎阳。戊子，帝至澶州。

契丹 主屯元城，赵延寿 屯南乐；以延寿 为魏博 节度使，封魏王。

契丹 寇太原，刘知远 与白承福 合兵二万击之。甲午，以知远 为幽州道 行营招讨使，杜威 为副使，马全节 为都虞候。丙申，遣右武卫上将军张彦泽 等将兵拒契丹 于黎阳。

7　戊戌，蜀 主复以将相遥领节度使。

8　帝复遣译者孟守忠 致书于契丹，求修旧好。契丹 主复书曰："已成之势，不可改也。"

辛丑，太原 奏破契丹伟王 于秀容，斩首三千级。契丹 自鸦鸣谷 遁去。

9　殷 铸天德 通宝大铁钱，一当百。

10　唐 主遣使遗闽 主曦 及殷 主延政 书，责以兄弟寻戈。曦 复书，引周公 诛管、蔡，唐 □诛建成、元吉 为比。延政 复书，斥唐 主夺杨氏国。唐 主怒，遂与殷 绝。

11　天平 节度副使、知郓州颜衍 遣观察判官窦仪 奏："博州 刺史周儒以城降契丹，又与杨光远 通使往还，引契丹 自马家口 济河，擒左武卫将军蔡行遇。"仪 谓景延广 曰："虏若济河 与光远 合，则河 南危矣。"延广 然之。仪，蓟州 人也。

资治通鉴卷第二百八十四

后晋纪五

齐王中

开运元年（甲辰，944）

1　二月甲辰朔，命前保义 节度使石赟 守麻家口 ，前威胜 节度使何重建 守杨刘镇 ，护圣都指挥使白再荣 守马家口 ，西京 留守安彦威 守河阳 。未几，周儒 引契丹 将麻荅 自马家口 济河 ，营于东岸，攻郓州北津 以应杨光远 。麻荅 ，契丹 主之从弟也。

乙巳，遣侍卫马军都挥使、义成 节度使李守贞 、神武统军皇甫遇 、陈州 防御使梁汉璋 、怀州 刺史薛怀让 将兵万人，缘河 水陆俱进。守贞 ，河阳 ；汉璋 ，应州 ；怀让 ，太原 人也。

丙午，契丹 围高行周 、符彦卿 及先锋指挥使石公霸 于戚城 。先是景延广 令诸将分地而守，无得相救。行周 等告急，延广 徐白帝，帝自将救之。契丹 解去，三将泣诉救兵之缓，几不免。

戊申，李守贞 等至马家口 。契丹 遣步卒万人筑垒，散骑兵于其外，馀兵数万屯河 西，船数千艘渡兵，未已，晋 兵薄之，契丹 骑兵退走，晋兵进攻其垒，拔之。契丹 大败，乘马赴河 溺死者数千人，俘斩亦数千人。河 西之兵恸哭而去，由是不敢复东。

2　辛亥，定难 节度使李彝殷 奏将兵四万自麟州 济河 ，侵契丹 之境。壬子，以彝殷 为契丹 西南面招讨使。

初，契丹 主得贝州 、博州 ，皆抚慰其人，或拜官赐服章。及败于戚城 及马家口 ，忿恚，所得民，皆杀之，得军士，燔炙之。由是晋 人愤怒，戮力争奋。

杨光远 将青州 兵欲西会契丹 ；戊午，诏石赟 分兵屯郓州 以备之。

诏刘知远 将部兵自土门 出恒州 击契丹 ，又诏会杜威 、马全节 于邢州

。知远 引兵屯乐平 不进。

3　帝居丧期年，即于宫中奏细声女乐。及出师，常令左右奏三弦琵琶，和以羌 笛，击鼓歌舞，曰：“此非乐也。”庚申，百官表请听乐，诏不许。

4　壬戌，杨光远 围棣州 ，刺史李琼 出兵击败之，光远 烧营走还青州 。癸亥，以前威胜 节度使何重建 为东面马步都部署，将兵屯郓州 。

5　阶 、成 义军指挥使王君怀 帅所部千馀人叛降蜀 ，请为向道以取阶 、成 。甲子，蜀 人攻阶州 。

6　契丹 伪弃元城 去，伏精骑于古顿丘城 ，以俟晋 军与恒 、定 之兵合而击之。邺都　留守张从恩　屡奏虏已遁去；大军欲进追之，会霖雨而止。契丹 设伏旬日，人马饥疲。赵延寿 曰：“晋 军悉在河 上，畏我锋锐，必不敢前；不如即其城下，四合攻之，夺其浮梁，则天下定矣。”契丹 主从之，三月癸酉朔，自将兵十馀万陈于澶州 城北，东西横掩城之两隅，登城望之，不见其际。高行周　前军在戚城 之南，与契丹 战，自午至晡，互有胜负。契丹　主以精兵当中军而来，帝亦出陈以待之。契丹 主望见晋 军之盛，谓左右曰：“杨光远 言晋 兵半已馁死，今何其多也！”以精骑左右略陈，晋　军不动，万弩齐发，飞矢蔽地。契丹 稍却；又攻晋　　陈之东偏，不克。苦战至暮，两军死者不可胜数。昏后，契丹 引去，营于三十里之外。

乙亥，契丹 主帐中小校窃其马亡来，云契丹 已传木书，收军北去。景延广 疑其诈，闭壁不敢追。

7　汉 主命中书令、都元帅越王弘昌 谒烈宗陵 于海曲 ，至昌华宫 ，使盗杀之。

8　契丹 主自澶州 北分为两军，一出沧 、德 ，一出深 、冀 而归。所过焚掠，方广千里，民物殆尽。留赵延照 为贝州 留后。麻荅 陷德州 ，擒刺史尹居璠 。

9　闽 拱宸都指挥使朱文进 ，阎 门使连重遇 ，既弑康宗 ，常惧国人之讨，相与结婚以自固。闽　主曦 果于诛杀，尝游西园，因醉杀控鹤指挥使魏从朗 。从朗 ，朱 、连 之党也。又尝酒酣诵白居易 诗云：“惟有人心相对间，咫尺之情不能料”，因举酒属二人。二人起，流涕再拜，

曰：“臣子事君父，安有他志！”曦 不应。二人大惧。

李后 妒尚贤妃 之宠，欲弒曦 而立其子亚澄 ，使人告二人曰：“主上殊不平于二公，奈何？”

会后父李真 有疾，乙酉，曦 如真 第问疾。文进 、重遇 使拱宸马步使钱达 弒曦 于马上，召百官集朝堂，告之曰：“太祖昭武皇帝 ，光启闽国 ，今子孙淫虐，荒坠厥绪。天厌王氏 ，宜更择有德者立之。”众莫敢言。重遇 乃推文进 升殿，被衮冕，帅群臣北面再拜称臣。文进 自称闽主，悉收王氏 宗族延喜 以下少长五十馀人，皆杀之。葬闽 主曦 ，谥曰睿文广武明圣元德隆道大孝皇帝 ，庙号景宗 。以重遇 总六军。礼部尚书、判三司郑元弼 抗辞不屈，黜归田里，将奔建州 ，文进 杀之。文进 下令，出宫人，罢营造，以反曦 之政。

殷 主延政 遣统军使吴成义 将兵讨文进 ，不克。

文进 加枢密使鲍思润 同平章事，以羽林统军使黄绍颇 为泉州 刺史，左军使程文纬 为漳州 刺史。汀州 刺史同安许文稹 ，举郡降之。

10　丁亥，诏太原 、恒 、安 兵各还本镇。

11　辛卯，马全节 攻契丹泰州 ，拔之。

12　赦天下籍乡兵，每七户共出兵械资一卒。

13　秦州 兵救阶州 ，出黄阶岭 ，败蜀 兵于西平 。

14　汉 以户部侍郎陈乔 同平章事。

15　夏，四月丁未，缘河 巡检使梁进 以乡社兵复取德州 。己酉，命归德 节度使高行周 、保义 节度使王周 留镇澶州 。庚戌，帝发澶州 ；甲寅，至大梁 。

侍卫马步都指挥使、天平 节度使、同平章事景延广 ，既为上下所恶，帝亦惮其不逊难制；桑维翰 引其不救戚城 之罪，辛酉，加延广 兼侍中，出为西京 留守。以归德 节度使兼侍中高行周 为侍卫马步都指挥使。延广 郁郁不得志，见契丹 强盛，始忧国破身危，遂日夜纵酒。

朝廷因契丹 入寇，国用愈竭，复遣使者三十六人分道括率民财，各封

剑以授之。使者多从吏卒，携锁械、刀杖入民家，小大惊惧，求死无地。州县吏复因缘为奸。

河南府 出缗钱二十万，景延广 率三十七万。留守判官卢億 言于延广曰："公位兼将相，富贵极矣。今国家不幸，府库空竭，不得已取于民，公何忍复因而求利，为子孙之累乎！"延广 惭而止。

先是，诏以杨光远 叛，命兖州 修守备。泰宁 节度使安审信 ，以治楼堞为名，率民财以实私藏。大理卿张仁愿 为括率使，至兖州 ，赋缗钱十万。值审信 不在，拘其守藏吏，指取钱一困，已满其数。

16　戊寅，命侍卫马步军都虞候、泰宁 节度使李守贞 将步骑二万讨杨光远 于青州 ；又遣神武统军洛阳潘环 及张彦泽 等将兵屯澶州 ，以备契丹 。

契丹 遣兵救青州 ，齐州 防御使堂阳薛可言 邀击，败之。

17　丙戌，诏诸州所籍乡兵，号武定军，凡得七万馀人。时兵荒之馀，复有此扰，民不聊生。

18　丁亥，邺都 留守张从恩 上言："赵延照 虽据贝州 ，麾下兵皆久客思归，宜速进军攻之。"诏以从恩 为贝州 行营都部署，督诸将击之。辛卯，从恩 奏赵延照 纵火大掠，弃城而遁，屯于瀛 、莫 ，阻水自固。

19　朱文进 遣使如唐 ，唐 主囚其使，将伐之，会天暑、疾疫而止。

20　六月辛酉，官军拔淄州 ，斩其刺史刘翰 。

21　太尉、侍中冯道 　虽为首相，依违两可，无所操决。或谓帝曰："冯道 ，承平之良相；今艰难之际，譬如使禅僧飞鹰耳。"癸卯，以道 为匡国 节度使，兼侍中。

22　乙巳，汉 主幽齐王弘弼 于私第。

23　或谓帝曰："陛下欲御北狄 ，安天下，非桑维翰 　不可。"丙午，复置枢密院，以维翰 　为中书令兼枢密使，事无大小，悉以委之。数月之间，朝廷差治。

24　滑州河决 ，浸汴 、曹 、单 、濮 、郓 五州之境，环梁山 合于汶 。

诏大发数道丁夫塞之。既塞，帝欲刻碑纪其事。中书舍人杨照俭　　谏曰：“陛下刻石纪功，不若降哀痛之诏；染翰颂美，不若颁罪己之文。”帝善其言而止。

25　初，高祖 割北边之地以赂契丹 ，由是府州 刺史折从远 亦北属。契丹 欲尽徙河 西之民以实辽东 ，州人大恐，从远 因保险拒之。及帝与契丹 绝，遣使谕从远 使攻契丹 。从远 引兵深入，拔十馀寨。戊午，以从远 为府州 团练使。从远 ，云州 人也。

26　甲子，复置翰林学士。戊辰，以右散骑常侍李慎仪　为兵部侍郎、翰林学士承旨，都官郎中刘温叟 、金部郎中、知制诰武强徐台符 、礼部郎中李濬 、主客员外郎宗城范质 ，皆为学士。温叟 ，岳 之子也。

27　秋，七月辛未朔，大赦，改元。

28　己丑，以太子太傅刘昫 为司空兼门下侍郎、同平章事。

29　八月辛丑朔，以河东 节度使刘知远 为北面行营都统，顺国 节度使杜威 为都招讨使，督十三节度以备契丹 。

桑维翰 两秉朝政，出杨光远 、景延广 于外，至是一制指挥，节度使十五人无敢违者，时人服其胆略。

朔方 节度使冯晖 上章自陈未老可用，而制书见遗。维翰 诏禁直学士使为答诏曰：“非制书忽忘，实以朔方　重地，非卿无以弹压。比欲移卿内地，受代亦须奇才。”晖 得诏，甚喜。

时军国多事，百司及使者咨请辐凑，维翰　随事裁决，初若不经思虑，人疑其疏略；退而熟议之，亦终不能易也。然为相颇任爱憎，一饭之恩、睚眦之怨必报，人以此少之。

契丹 之入寇也，帝再命刘知远 会兵山东 ，皆后期不至。帝疑之，谓所亲曰：“太原 殊不助朕，必有异图。果有分，何不速为之！”至是虽为都统，而实无临制之权，密谋大计，皆不得预。知远　亦自知见疏，但慎事自守而已。郭威 见知远 有忧色，谓知远 曰：“河东 山川险固，风俗尚武，土多战马，静则勤稼穑，动则习军旅，此霸王之资也，何忧乎！”

30　朱文进 自称威武 留后，权知闽国 事，遣使奉表称藩于晋 。癸丑，以文进 为威武 节度使，知闽国 事。

31　癸亥，置镇宁军 于澶州 ，以濮州 隶焉。

32　初，吴濠州 刺史刘金 卒，子仁规 代之；仁规 卒，子崇俊 代之。唐烈祖 置定远军 于濠州 ，以崇俊 为节度使。会清淮 节度使姚景 卒，崇俊 厚赂权要，求兼领寿州 。唐 主阳为不知其意，徙崇俊 为清淮 节度使，以楚州 刺史刘彦贞 为濠州 观察使，驰往代之；崇俊 悔之。彦贞 ，信 之子也。

33　九月庚午朔，日有食之。

34　丙子，契丹 寇遂城 、乐寿 ，深州 刺史康彦进 击却之。

35　冬，十月丙午，汉 主毒杀镇王弘泽 于邕州 。

36　殷 主延政 遣其将陈敬佺 以兵三千屯尤溪 及古田 ，卢进 以兵二千屯长溪 。

泉州 散员指挥使桃林留从效 谓同列王忠顺 、董思安 、张汉思 曰：“朱文进 屠灭王氏 ，遣腹心分据诸州。吾属世受王氏 恩，而交臂事贼，一旦富沙王 克福州 ，吾属死有馀愧！”众以为然。十一月，从效 等各引军中所善壮士，夜饮于从效 之家，从效 绐之曰：“富沙王 已平福州 ，密旨令吾属讨黄绍颇 。吾观诸君状貌，皆非久处贫贱者。从吾言，富贵可图；不然，祸且至矣。”众皆踊跃，操白梃，逾垣而入，执绍颇 ，斩之。从效 持州印诣王继勋 第，请主军府。从效 自称平贼统军使，函绍颇 首，遣副兵马使临淮陈洪进 赍诣建州 。

洪进 至尤溪 ，福州 戍兵数千遮道。洪进 绐之曰：“义师已诛朱福州 ，吾倍道逆嗣君于建州 ，尔辈尚守此何为乎？”以绍颇 首示之，众遂溃，大将数人从洪进 诣建州 。延政 以继勋 为侍中、泉州 刺史，从效 、忠顺 、思安 、洪进 皆为都指挥使。漳州 将程谟 闻之，亡杀刺史程文纬 ，立王继成 权州事。继勋 、继成 ，皆延政 之从子也，朱文进 之灭王氏 ，二人以疏远获全。

汀州 刺史许文稹 奉表请降于殷 。

37　十二月癸丑，加朱文进 同平章事，封闽国王 。

38　李守贞 围青州 经时，城中食尽，饿死者太半。契丹 援兵不至，杨光远 遥稽首于契丹 曰：“皇帝，皇帝，误光远 矣！”其子承勋 、承祚 、承信 劝光远 降，冀全其族。光远 不许，曰：“吾昔在代 北，尝以纸钱祭天池 而沈，人皆言当为天子，姑待之。”丁巳，承勋 斩劝光远 反者节度判官丘涛 等，送其首于守贞 ，纵火大噪，劫其父出居私第，上表待罪，开城纳官军。

39　朱文进 闻黄绍颇 死，大惧，以重赏募兵二万，遣统军使林守谅 、内客省使李廷锷 将之攻泉州 ，钲鼓相闻五百里。殷 主延政 遣大将军杜进 将兵二万救泉州 ，留从效 开门与福州 兵战，大破之，斩守谅 ，执廷锷 。延政 遣统军使吴成义 帅战舰千艘攻福州 ，朱文进 遣子弟为质于吴越 以求救。

初，唐 翰林待诏臧循 ，与枢密副使查文徽 同乡里，循 常为贾人，习福建 山川，为文徽 画取建州 之策。文徽 表请用兵击王延政 ，国人多以为不可。唐 主以文徽 为江西 安抚使，循行境上，觇其可否；文徽 至信州 ，奏言攻之必克。唐 主以洪州 营屯都虞候边镐 为行营招讨诸军都虞候，将兵从文徽 伐殷 。文徽 自建阳 进屯盖竹 ，闻漳 、泉 、汀 三州皆降于殷 ，殷 将张汉卿 自镛州 将兵八千将至，文徽 惧，退保建阳 。臧循 屯邵武 ，邵武 民导殷 兵袭破循 军，执循 送建州 斩之。

40　朝廷以杨光远 罪大，而诸子归命，难于显诛，命李守贞 以便宜从事。闰月癸酉，守贞 入青州 ，遣人拉杀光远 于别第，以病死闻。丙戌，起复杨承勋 ，除汝州 防御使。

41　殷吴成义 闻有唐 兵，诈使人告福州 吏民曰：“唐 助我讨贼臣，大兵今至矣。”福 人益惧。乙未，朱文进 遣同平章事李光准 等奉国宝于殷 。

丁酉，福州 南廊承旨林仁翰 谓其徒曰：“吾曹世事王氏 ，今受制贼臣，富沙王 至，何面见之！”帅其徒三十人被甲趣连重遇 第，重遇 方严兵自卫，三十人者望之，稍稍遁去。仁翰 执槊直前刺重遇 ，杀之，斩其首以示众曰：“富沙王 且至，汝辈族矣！今重遇 已死，何不亟取文进 以赎罪！”众踊跃从之，遂斩文进 ，迎吴成义 入城，函二首送建州 。

42　契丹 复大举入寇，卢龙 节度使赵延寿 引兵先进。契丹 前锋至邢州

，顺国 节度使杜威 遣使间道告急。帝欲自将拒之，会有疾，命天平 节度使张从恩 、邺都 留守马全节 、护国 节度使安审琦 会诸道兵屯邢州 ，武宁 节度使赵在礼 屯邺都 。

契丹 主以大兵继至，建牙于元氏 。朝廷惮契丹 之盛，诏从恩 等引兵稍却，于是诸军恟惧，无复部伍，委弃器甲，所过焚掠，比至相州 ，不复能整。

二年（乙巳，945）

1 春，正月，诏赵在礼 还屯澶州 ，马全节 还邺都 ；又遣右神武统军张彦泽 屯黎阳 ，西京 留守景延广 自滑州 引兵守胡梁渡 。庚子，张从恩 奏契丹 逼邢州 ，诏滑州 、邺都 复进军拒之。义成 节度使皇甫遇 将兵趣邢州 。契丹 寇邢 、洺 、磁 三州，杀掠殆尽，入邺都 境。

壬子，张从恩 、马全节 、安审琦 悉以行营兵数万，陈于相州安阳水 之南。皇甫遇 与濮州 刺史慕容彦超 将数千骑前觇契丹 ，至邺县 ，将渡漳水 ，遇契丹 数万，遇 等且战且却；至榆林店 ，契丹 大至，二将谋曰：“吾属今走，死无遗矣！”乃止，布陈，自午至未，力战百馀合，相杀伤甚众。遇 马毙，因步战；其仆杜知敏 以所乘马授之，遇 乘马复战。久之，稍解；顾知敏 已为契丹 所擒，遇 曰：“知敏 义士，不可弃也。”与彦超 跃马入契丹 陈，取知敏 而还。俄而契丹 继出新兵来战，二将曰：“吾属势不可走，以死报国耳。”

日且暮，安阳 诸将怪觇兵不还，安审琦 曰：“皇甫太师 寂无音问，必为虏所困。”语未卒，有一骑白遇 等为虏数万所围；审琦 即引骑兵出，将救之，张从恩 曰：“此言未足信。必若虏众猥至，尽吾军，恐未足以当之，公往何益！”审琦 曰：“成败，天也，万一不济，当共受之。借使虏不南来，坐失皇甫太师 ，吾属何颜以见天子！”遂逾水而进。契丹 望见尘起，即解去。遇 等乃得还，与诸将俱归相州 ，军中皆服二将之勇。彦超 本吐谷浑 也，与刘知远 同母。

契丹 亦引军退，其众自相惊曰：“晋 军悉至矣！”时契丹 主在邯郸 ，闻之，即时北遁，不再宿，至鼓城 。

是夕，张从恩 等议曰：“契丹 倾国而来，吾兵不多，城中粮不支一旬，万一奸人往告吾虚实，虏悉众围我，死无日矣。不若引军就黎阳仓 ，南倚大河 以拒之，可以万全。”议未决，从恩 引兵先发，诸军继之；扰

乱失亡，复如发邢州 之时。

从恩 留步兵五百守安阳桥 ，夜四鼓，知相州 事符彦伦 谓将佐曰：“此夕纷纭，人无固志，五百弊卒，安能守桥！”即召入，乘城为备。至曙，望之，契丹 数万骑已陈于安阳水 北，彦伦 命城上扬旌鼓噪约束，契丹 不测。日加辰，赵延寿 与契丹 惕隐帅众逾水，环相州 而南，诏右神武统军张彦泽 将兵趣相州 。延寿 等至汤阴 ，闻之，甲寅，引还；马全节 等拥大军在黎阳 ，不敢追。延寿 悉陈甲骑于相州 城下，若将攻城状，符彦伦 曰：“此虏将走耳。”出甲卒五百，陈于城北以待之；契丹 果引去。

以天平 节度使张从恩 权东京 留守。

庚申，振武 节度使折从远 击契丹 ，围胜州 ，遂攻朔州 。

帝疾小愈，河北 相继告急。帝曰：“此非安寝之时！”乃部分诸将为行计。

2 更命武定军曰天威军。

3 北面副招讨使马全节 等奏：“据降者言，虏众不多，宜乘其散归种落，大举径袭幽州 。”帝以为然，征兵诸道。壬戌，下诏亲征；乙丑，帝发大梁 。

4 闽 之故臣共迎殷 主延政 ，请归福州 ，改国号曰闽 。延政 以方有唐兵，未暇徙都，以从子门下侍郎、同平章事继昌 都督南都 内外诸军事，镇福州 ；以飞捷指挥使黄仁讽 为镇遏使，将兵卫之。

林仁翰 至福州 ，闽 主赏之甚薄；仁翰 未尝自言其功。

发南都 侍卫及两军甲士万五千人，诣建州 以拒唐 。

5 二月壬辰朔，帝至滑州 ，命安审琦 屯邺都 。甲戌，帝发滑州 ；乙亥，至澶州 。己卯，马全节 等诸军以次北上。刘知远 闻之曰：“中国疲弊，自守恐不足；乃横挑强胡 ，胜之犹有后患，况不胜乎！”

契丹 自恒州 还，以羸兵驱牛羊过祁州 城下，刺史下邳沈斌 出兵击之；契丹 以精骑夺其城门，州兵不得还。赵延寿 知城中无馀兵，引契丹 急攻之；斌 在上，延寿 语之曰：“沈使君 ，吾之故人。‘择祸莫若轻’，何

不早降！”斌 曰：“侍中父子失计陷身虏庭，忍帅犬羊以残父母之邦；不自愧耻，更有骄色，何哉！沈斌　弓折矢尽，宁为国家死耳，终不效公所为！”明日，城陷，斌 自杀。

6　丙戌，诏北面行营都招讨使杜威 以本道兵会马全节 等进军。

7　端明殿 学士、户部侍郎冯玉 ，宣徽北院使、权侍卫马步都虞候太原李彦韬 ，皆挟恩用事，恶中书令桑维翰 ，数毁之。帝欲罢维翰 政事，李崧 、刘昫 固谏而止。维翰 知之，请以玉 为枢密副使，玉 殊不平。丙申，中旨以玉 为户部尚书、枢密使，以分维翰 之权。

彦韬 少事阎宝 ，为仆夫，后隶高祖 帐下。高祖 自太原 南下，留彦韬侍帝，为腹心，由是有宠。性纤巧，与嬖幸相结，以蔽帝耳目；帝委信之，至于升黜将相，亦得预议。常谓人曰：“吾不知朝廷设文官何所用，且欲澄汰，徐当尽去之。”

8　唐查文徽 表求益兵，唐 主以天威都虞候何敬洙 为建州 行营招讨马步都指挥使，将军祖全恩 为应援使，姚凤 为都监，将兵数千会攻建州 ，自崇安 进屯赤岭 。闽 主延政 遣仆射杨思恭 、统军使陈望 将兵万人拒之，列栅水南，旬馀不战，唐 人不敢逼。

思恭 以延政 之命督望 战。望 曰：“江 、淮 兵精，其将习武事。国之安危，系此一举，不可不万全而后动。”思恭 怒曰：“唐 兵深侵，陛下寝不交睫，委之将军。今唐　兵不出数千，将军拥众万馀，不乘其未定而击之，有如唐 兵惧而自退，将军何面目以见陛下乎！”望 不得已，引兵涉水与唐 战。全恩 等以大兵当其前，使奇兵出其后，大破之。望 死，思恭 仅以身免。

延政 大惧，婴城自守，召董思安 、王忠顺 ，使将泉州 兵五千诣建州 ，分守要害。

9　初，高祖 置德清军 于故澶州城 ，及契丹 入寇，澶州 、邺都 之间，城戍俱陷。议者以为澶州 、邺都 相去百五十里，宜于中涂筑城以应接南北，从之。三月戊戌，更筑德清军城 ，合德清 、南乐 之民以实之。

10　初，光州 人李仁达 ，仕闽 为元从指挥使，十五年不迁职。闽 主曦 之世，叛奔建州 ，闽 主延政 以为将。及朱文进 弒曦 ，复叛奔福州 ，陈取建州 之策。文进 恶其反覆，黜居福清 。浦城 人陈继珣 ，亦叛闽

主延政 奔福州 ，为曦 画策取建州 ，曦 以为著作郎。及延政 得福州 ，二人皆不自安。

王继昌 阎 弱嗜酒，不恤将士，将士多怨。仁达 潜入福州 ，说黄仁讽曰：“今唐 兵乘胜，建州 孤危。富沙王 不能保建州 ，安能保福州 ！昔王潮 兄弟，光山 布衣耳，取福建 如反掌。况吾辈乘此机会，自图富贵，何患不如彼乎！”仁讽 然之。是夕，仁达 等引甲士突入府舍，杀继昌 及吴成义 。

仁达 欲自立，恐众心未服，以雪峰寺 僧卓巖明 素为众所重，乃言：“此僧目重瞳子，手垂过膝，真天子也。”相与迎之。己亥，立为帝，解去衲衣，被以衮冕，帅将吏北面拜之。然犹称天福 十年，遣使奉表称藩于晋 。

延政 闻之，族黄仁讽 家，命统军使张汉真 将水军五千，会漳 、泉 兵讨巖明 。

11 乙巳，杜威 等诸军会于定州 ，以供奉官萧处钧 权知祁州 事。庚戌，诸军攻契丹 ，泰州 刺史晋廷谦 举州降。甲寅，取满城 ，获契丹酋长没剌 及其兵二千人。乙卯，取遂城 。赵延寿 部曲有降者言：“契丹主还至虎北口 ，闻晋 取泰州 ，复拥众南向，约八万馀骑，计来夕当至，宜速为备。”杜威 等惧，丙辰，退保泰州 。

戊午，契丹 至泰州 。己未，晋 军南行，契丹 踵之。晋 军至阳城 ，庚申，契丹 大至。晋 军与战，逐北十馀里，契丹 逾白沟 而去。

壬戌，晋 军结陈而南，胡 骑四合如山，诸军力战拒之。是日，才行十馀里，人马饥乏。

癸亥，晋 军至白团卫村 ，埋鹿角为行寨。契丹 围之数重，奇兵出寨后断粮道。是夕，东北风大起，破屋折树；营中掘井，方及水辄崩，士卒取其泥，帛绞而饮之，人马俱渴。至曙，风尤甚。契丹 主坐大奚 车中，令其众曰：“晋 军止此耳，当尽擒之，然后南取大梁 ！”命铁鹞四面下马，拔鹿角而入，奋短兵以击晋 军，又顺风纵火扬尘以助其势。

军士皆愤怒，大呼曰：“都招讨使何不用兵，令士卒徒死！”诸将请出战，杜威 曰：“俟风稍缓，徐观可否。”马步都监李守贞 曰：“彼众我寡，风沙之内，莫测多少，惟力斗者胜，此风乃助我也；若俟风止，吾

属无类矣。”即呼曰：“诸军齐击贼！”又谓威曰：“令公善守御，守贞 以中军决死矣！”马军左厢都排陈使张彦泽　召诸将问计，皆曰：“虏得风势，宜俟风回与战。”彦泽　亦以为然。诸将退，马军右厢副排陈使太原药元福　独留，谓彦泽　曰：“今军中饥渴已甚，若俟风回，吾属已为虏矣。敌谓我不能逆风以战，宜出其不意急击之，此兵之诡道也。”马步左右厢都排陈使符彦卿 曰：“与其束首就擒，曷若以身殉国！”乃与彦泽、元福 及左厢都排陈使皇甫遇 引精骑出西门击之，诸将继至。契丹 却数百步。彦卿　等谓守贞　曰：“且曳队往来乎？直前奋击，以胜为度乎？”守贞 曰：“事势如此，安可回鞚！宜长驱取胜耳。”彦卿 等跃马而去，风势益甚，昏晦如夜。彦卿 等拥万馀骑横击契丹 ，呼声动天地，契丹　大败而走，势如崩山。李守贞　亦令步兵尽拔鹿角出斗，步骑俱进，逐北二十馀里。铁鹞既下马，苍皇不能复上，皆委弃马及铠仗蔽地。

契丹 散卒至阻城 东南水上，稍复布列。杜威 曰：“贼已破胆，不宜更令成列！”遣精骑击之，皆渡水去。契丹 主乘奚 车走十馀里，追兵急，获一橐驼，乘之而走。诸将请急追之。杜威　扬言曰：“逢贼幸不死，更索衣囊邪？”李守贞　曰：“两日人马渴甚，今得水饮之，皆足重，难以追寇，不若全军而还。”乃退保定州 。

契丹 主至幽州 ，散兵稍集；以军失利，杖其酋长各数百，唯赵延寿 得免。

乙丑，诸军自定州 引归。诏以泰州 隶定州 。

12　夏，四月辛巳，帝发澶州 ；甲申，还大梁 。

13　己丑，复以邺都 为天雄军 。

14　闽张汉真 至福州 ，攻其东关。黄仁讽 闻家夷灭，开门力战，大破闽 兵，执汉真 ，入城，斩之。

卓巖明　无他方略，但于殿上噀水散豆，作诸法事而已。又遣使迎其父于莆田 ，尊为太上皇。

李仁达 既立巖明 ，自判六军诸卫事，使黄仁讽 屯西门，陈继珣 屯北门。仁讽 从容谓继珣 曰：“人之所以为人者，以有忠、信、仁、义也。吾顷尝有功于富沙　，中间叛之，非忠也；人以从子托我而与人杀之，

非信也；属者与建　兵战，所杀皆乡曲故人，非仁也；弃妻子，使人鱼肉之，非义也。此身十沉九浮，死有馀愧！”因拊膺恸器。继珣 曰：“大丈夫徇功名，何顾妻子！宜置此事，勿以取祸。”仁达　闻之，使人告仁讽 、继珣 谋反，皆杀之。由是兵权尽归仁达 。

15　五月丙申朔，大赦。

16　顺国 节度使杜威 ，久镇恒州 ，性贪残，自恃贵戚，多不法。每以备边为名，敛吏民钱帛以充私藏。富室有珍货或名姝、骏马，皆虏取之；或诬以罪杀之，籍没其家。又畏懦过甚，每契丹　数十骑入境，威 已闭门登陴，或数骑驱所掠华 人千百过城下，威 但嗔目延颈望之，无意邀取。由是虏无所忌惮，属城多为所屠，威　竟不出一卒救之，千里之间，暴骨如莽，村落殆尽。

威 见所部残弊，为众所怨，又畏契丹 之强，累表请入朝，帝不许；威 不俟报，遽委镇入朝，朝廷闻之，惊骇。桑维翰 言于帝曰：“威 固违朝命，擅离边镇。居常凭恃勋旧，邀求姑息，及疆易多事，曾无守御之意；宜因此时废之，庶无后患。”帝不悦。维翰 曰：“陛下不忍废之，宜授以近京 小镇，勿复委以雄藩。”帝曰：“威 ，朕之密亲，必无异志；但宋国长公主 切欲相见耳，公勿以为疑！”维翰 自是不敢复言国事，以足疾辞位。丙辰，威 至大梁 。

17　丁巳，李仁达 大阅战士，请卓巖明 临视。仁达 阴教军士突前登阶，刺杀巖明 。仁达 阳惊，狼狈而走；军士共执仁达 ，使居巖明 之坐。仁达 乃自称威武 留后，用保大 年号，奉表称藩于唐 ，亦遣使入贡于晋 ；并杀巖明 之父。唐 以仁达 为威武 节度使、同平章事，赐名弘义 ，编之属籍。弘义 又遣使修好于吴越 。

18　己未，杜威　献部曲步骑合四千人并铠仗，庚申，又献粟十万斛，刍二十万束，云皆在本道。帝以其所献骑兵隶扈圣，步兵隶护国，威　复请以为衙队，而禀赐皆仰县官。威 又令公主白帝，求天雄 节钺，帝许之。

19　唐 兵围建州 ，屡破泉州 兵。许文稹 败唐 兵于汀州 ，执其将时厚卿 。

20　六月癸酉，以杜威 为天雄 节度使。

21　契丹 连岁入寇，中国疲于奔命，边民涂地；契丹 人畜亦多死，国人厌苦之。述律太后 谓契丹 主曰："使汉 人为胡 主，可乎？"曰："不可。"太后曰："然则汝何故欲为汉 主？"曰："石氏 负恩，不可容。"太后曰："汝今虽得汉 地，不能居也；万一蹉跌，悔何所及！"又谓其群下曰："汉 儿何得一向眠！自古但闻汉 和蕃 ，未闻蕃 和汉 。汉 儿果能回意，我亦何惜与和！"

桑维翰 屡劝帝复请和于契丹 以纾国患，帝假开封 军将张晖 供奉官，使奉表称臣诣契丹 ，卑辞谢过。契丹 主曰："使景延广 、桑维翰 自来，仍割镇 、定 两道隶我，则可和。"朝廷以契丹 语忿，谓其无和意，乃止。及契丹 主入大梁 ，谓李崧 等曰："向使晋 使再来，则南北不战矣。"

22　秋，七月，闽 人或告福州 援兵谋叛，闽 主延政 收其铠仗，遣还，伏兵于隘，尽杀之，死者八千馀人，脯其肉以归为食。

唐边镐 拔镡州 ，查文徽 之党魏岑 、冯延己 、延鲁 以师出有功，皆踊跃赞成之。征求供亿，府库为之耗竭，洪 、饶 、抚 、信 之民尤苦之。

延政 遣使奉表称臣于吴越 ，请为附庸以求救。

23　楚王希范 疑静江 节度使兼侍中、知朗州希杲 得人心，遣人伺之。希杲 惧，称疾求归，不许；遣医往视疾，因毒杀之。

资治通鉴（二十）

目录

资治通鉴卷第二百八十五

资治通鉴卷第二百八十六

资治通鉴卷第二百八十七

资治通鉴卷第二百八十八

资治通鉴卷第二百八十九

资治通鉴卷第二百九十

资治通鉴卷第二百九十一

资治通鉴卷第二百九十二

资治通鉴卷第二百九十三

资治通鉴卷第二百九十四

返回总目录

资治通鉴卷第二百八十五

后晋纪六

齐王下

开运二年（乙巳，945）

1　八月甲子朔，日有食之。

2　丙寅，右仆射兼中书侍郎、同平章事和凝　罢守本官，加枢密使、户部尚书冯玉 中书侍郎、同平章事，事无大小，悉以委之。

帝自阳城　之捷，谓天下无虞，骄侈益甚。四方贡献珍奇，皆归内府；多造器玩，广宫室，崇饰后庭，近朝莫之及；作织锦楼以织地衣，用织工数百，期年乃成；又赏赐优伶无度。桑维翰　谏曰：“向者陛下亲御胡寇，战士重伤者，赏不过帛数端。今优人一谈一笑称旨，往往赐束帛、万钱、锦袍、银带，彼战士见之，能不觖望，曰：‘我曹冒白刃，绝筋折骨，曾不如一谈一笑之功乎！’如此，则士卒解体，陛下谁与卫社稷乎！”帝不听。

冯玉　每善承迎帝意，由是益有宠。尝有疾在家，帝谓诸宰相曰：“自刺史以上，俟冯玉 出乃得除。”其倚任如此。玉 乘势弄权，四方赂遗，辐辏其门。由是朝政益坏。

3　唐 兵围建州 既久，建 人离心。或谓董思安 ：“宜早择去就。”思安曰：“吾世事王氏 ，危而叛之，天下其谁容我！”众感其言，无叛者。

丁亥，唐 先锋桥道使上元王建封 先登，遂克建州 ，闽 主延政 降。王忠顺 战死，董思安 整众奔泉州 。

初，唐 兵之来，建 人苦王氏 之乱与杨思恭 之重敛，争伐木开道以迎之。及破建州　，纵兵大掠，焚宫室庐舍俱尽。是夕，寒雨，冻死者相枕，建 人失望。唐 主以其有功，皆不问。

4　汉 主杀韶王弘雅 。

5　九月，许文稹 以汀州 ， 王继勋 以泉州 ， 王继成 以漳州 ， 皆降于唐 。唐 置永安军 于建州 。

6　丙申，以西京 留守兼侍中景延广 充北面行营副招讨使。

7　殿中监王钦祚 权知恒州 事。会乏军储，诏钦祚 括籴民粟。杜威 有粟十馀万斛在恒州 ，钦祚 举籍以闻。威 大怒，表称：“臣有何罪，钦祚 籍没臣粟！”朝廷为之召钦祚 还，仍厚赐威 以慰安之。

8　戊申，置威信军 于曹州 。

9　遣侍卫马步都指挥使李守贞 戍澶州 。

10　乙卯，遣彰德 节度使张彦泽 戍恒州 。

11　汉 主杀刘思潮 、林少强 、林少良 、何昌廷 。以左仆射王翻 尝与高祖 谋立弘昌 ，出为英州 刺史，未至，赐死。内外皆惧不自保。

12　冬，十月癸巳，置镇安军 于陈州 。

13　唐元敬宋太后 殂。

14　王延政 至金陵 ，唐 主以为羽林大将军。斩杨思恭 以谢建 人。以百胜 节度使王崇文 为永安 节度使。崇文 治以宽简，建 人遂安。

15　初，高丽王建　用兵吞灭邻国，颇强大，因胡　僧袜啰　言于高祖曰：“勃海 ，我婚姻也，其王为契丹 所虏，请与朝廷共击取之。”高祖不报。及帝与契丹 为仇，袜啰 复言之。帝欲使高丽 扰契丹 东边以分其兵势；会建 卒，子武 自称权知国事，上表告丧，十一月戊戌，以武 为大义军 使、高丽王 ，遣通事舍人郭仁遇 使其国，谕指使击契丹 。仁遇 至其国，见其兵极弱，向者袜啰 之言，特建 为夸诞耳，实不敢与契丹为敌。仁遇 还，武 更以他故为解。

16　乙卯，吴越王弘佐 诛内都监使杜昭达 ，己未，诛内牙上统军使明州 刺史阚璠 。

昭达 ，建徽 之孙也，与璠 皆好货。钱塘 富人程昭悦 以货结二人，得侍弘佐 左右。昭悦 为人狡佞，王悦之，宠待逾于旧将，璠 不能平。昭悦 知之，诣璠 顿首谢罪，璠 责让久之，乃曰：“吾始者决欲杀汝；今既

悔过，吾亦释然。”昭悦 惧，谋去璠 。

璠 专而愎，国人恶之者众。昭悦 欲出璠 于外，恐璠 觉之，私谓右统军使胡进思 曰：“今欲除公及璠 各为本州，使璠 不疑，可乎？”进思 许之，乃以璠 为明州 刺史，进思 为湖州 刺史。璠 怒曰：“出我于外，是弃我也。”进思 曰：“老兵得大州，幸矣。不行何为！”璠 乃受命。既而复以他故留进思 。

内外马步都统军使钱仁俊 母，杜昭达 之姑也。昭悦 因谮璠 、昭达 谋奉仁俊 作乱，下狱锻炼成之。璠 、昭达 既诛，夺仁俊 官，幽于东府。于是昭悦 治阚 、杜 之党，凡权任与己侔，意所忌者，诛放百馀人，国人畏之侧目。胡进思 重厚寡言，昭悦 以为戇，故独存之。

昭悦 收仁俊 故吏慎温其 ，使证仁俊 之罪，拷掠备至。温其 坚守不屈。弘佐 嘉之，擢为国官。温其 ，衢州 人也。

17　十二月乙丑，加吴越王弘佐 东南面兵马都元帅。

18　辛未，以前中书舍人广晋阴鹏 为给事中、枢密直学士。鹏 ，冯玉 之党也。朝廷每有迁除，玉 皆与鹏 议之。由是请谒赂遗，充满其门。

19　初，帝疾未平，会正旦，枢密使、中书令桑维翰　遣女仆入宫起居太后，因问：“皇弟睿 近读书否？”帝闻之，以告冯玉 ，玉 因谮维翰 有废立之志；帝疑之。

李守贞 素恶维翰 ，冯玉 、李彦韬 与守贞 合谋排之，以中书令行开封尹赵莹 柔而易制，共荐以代维翰 。丁亥，罢维翰 政事，为开封 尹，以莹 为中书令，李崧 为枢密使、守侍中。维翰 遂称足疾，希复朝谒，杜绝宾客。

或谓冯玉 曰：“桑公 元老，今既解其枢务，纵不留之相位，犹当优以大藩，奈何使之尹京 ，亲猥细之务乎？”玉 曰：“恐其反耳。”曰：“儒生安能反！”玉 曰：“纵不自反，恐其教人耳。”

20　楚湘阴 处士戴偃 ，为诗多讥刺，楚王希范 囚之。天策 副都军使丁思瑾 上书切谏，希范 削其官爵。

21　唐齐王景达 府属谢仲宣 言于景达 曰：“宋齐丘 ，先帝布衣之交，

今弃之草莱，不厌众心。”景达 为之言于唐 主曰：“齐丘 宿望，勿用可也，何必弃之以为名！”唐 主乃使景达 自至青阳 召之。

三年（丙午，946）

1　春，正月，以齐丘 为太傅兼中书令，但奉朝请，不预政事。以昭武节度使李建勋 为右仆射兼门下侍郎，与中书侍郎冯延己 皆同平章事。建勋 练习吏事，而懦怯少断；延己 工文辞，而狡佞，喜大言，多树朋党。水部郎中高越 ，上书指延己 兄弟过恶，唐 主怒，贬越蕲州 司士。

初，唐 主置宣政院 于禁中，以翰林学士、给事中常梦锡 领之，专典机密，与中书侍郎严续 皆忠直无私。唐 主谓梦锡 曰：“大臣惟严续 中立，然无才，恐不胜其党，卿宜左右之。”未几，梦锡 罢宣政院 ，续 亦出为池州 观察使。梦锡 于是移疾纵酒，不复预朝廷事。续 ，可求 之子也。

2　二月壬戌朔，日有食之。

3　晋昌　节度使兼侍中赵在礼　，更历十镇，所至贪暴，家赀为诸帅之最。帝利其富，三月庚申，为皇子镇宁 节度使延煦 娶其女。在礼 自费缗钱十万，县官之费，数倍过之。延煦 及弟延宝 ，皆高祖 诸孙，帝养以为子。

4　唐泉州 刺史王继勋 致书修好于威武 节度使李弘义 。弘义 以泉州 故隶威武军 ，怒其抗礼，夏，四月，遣弟弘通 将兵万人伐之。

5　初，朔方 节度使冯晖 在灵州 ，留党项 酋长拓跋彦超 于州下，故诸部不敢为寇。及将罢镇而纵之。

前彰武 节度使王令温 代晖 镇朔方 ，不存抚羌 、胡 ，以中国法绳之。羌 、胡 怨怒，皆叛，竞为寇钞。拓跋彦超 、石存 、也厮褒 三族，共攻灵州 ，杀令温 弟令周 。戊午，令温 上表告急。

6　泉州 都指挥使留从效 谓刺史王继勋 曰：“李弘通 兵势甚盛，士卒以使君赏罚不当，莫肯力战，使君宜避位自省！”乃废继勋　归私第，代领军府事，勒兵击李弘通 ，大破之。表闻于唐 ，唐 主以从效 为泉州 刺史，召继勋 还金陵 ，遣将将兵戍泉州 。徙漳州 刺史王继成 为和州 刺史，汀州 刺史许文稹 为蕲州 刺史。

7　定州　西北二百里有狼山　，土人筑堡于山上以避胡　寇。堡中有佛舍，尼孙深意　居之，以妖术惑众，言事颇验，远近信奉之。中山　人孙方简　，及弟行友　，自言深意　之侄，不饮酒食肉，事深意　甚谨。深意　卒，方简　嗣行其术，称深意　坐化，严饰，事之如生，其徒日滋。

会晋　与契丹　绝好，北边赋役烦重，寇盗充斥，民不安其业。方简　、行友　因帅乡里豪健者，据寺为寨以自保。契丹　入寇，方简　帅众邀击，颇获其甲兵、牛马、军资，人挈家往依之者日益众。久之，至千馀家，遂为群盗。惧为吏所讨，乃归款朝廷。朝廷亦资其御寇，署东北招收指挥使。

方简　时入契丹　境钞掠，多所杀获。既而邀求不已，朝廷小不副其意，则举寨降于契丹　，请为乡道以入寇。时河北　大饥，民饿死者所在以万数，兖　、郓　、沧　、贝　之间，盗贼蜂起，吏不能禁。

天雄　节度使杜威　遣元随军将刘延翰　市马于边，方简　执之，献于契丹　。延翰　逃归，六月壬戌，至大梁，言“方简　欲乘中国凶饥，引契丹　入寇，宜为之备。”

8　初，朔方　节度使冯晖　在灵武　，得羌　、胡　心，市马期年，得五千匹，朝廷忌之，徙镇邠州　及陕州　，入为侍卫步军都指挥使、领河阳　节度使。晖　知朝廷之意，悔离灵武　，乃厚事冯玉　、李彦韬　，求复镇灵州　。朝廷亦以羌　、胡　方扰，丙寅，复以晖　为朔方　节度使，将关西　兵击羌　、胡　；以威州　刺史药元福　为行营马步军都指挥使。

9　乙丑，定州　言契丹　勒兵压境。诏以天平　节度使、侍卫马步都指挥使李守贞　为北面行营都部署，义成　节度使皇甫遇　副之；彰德　节度使张彦泽　充马军都指挥使兼都虞候，义武　节度使蓟　人李殷　充步军都指挥使兼都排陈使；遣护圣指挥使临清王彦超　、太原白延遇　以部兵十营诣邢州　。时马军都指挥使、镇安　节度使李彦韬　方用事，视守贞　蔑如也。守贞　在外所为，事无大小，彦韬　必知之，守贞　外虽敬奉而内恨之。

10　初，唐　人既克建州　，欲乘胜取福州　，唐　主不许。枢密使陈觉　请自往说李弘义　，必令入朝。宋齐丘　荐觉　才辩，可不烦寸刃，坐致弘义　。唐　主乃拜弘义　母、妻皆为国夫人，四弟皆迁官，以觉　为福州　宣谕使，厚赐弘义　金帛。弘义　知其谋，见觉　，辞色甚倨，待之疏薄。觉　不敢言入朝事而还。

11　秋，七月，河 决杨刘 ，西入莘县 ，广四十里，自朝城 北流。

12　有自幽州 来者，言赵延寿 有意归国。枢密使李崧 、冯玉 信之，命天雄 节度使杜威 致书于延寿 ，具述朝旨，啖以厚利，洺州 军将赵行实 尝事延寿 ，遣赍书潜往遗之。延寿 复书言：“久处异域，思归中国。乞发大军应接，拔身南去。”辞旨恳密。朝廷欣然，复遣行实 诣延寿 ，与为期约。

13　八月，李守贞 言：“与契丹 千馀骑遇于长城北，转斗四十里，斩其酋帅解里 ，拥馀众入水溺死者甚众。”丁卯，诏李守贞 还屯澶州 。

14　帝既与契丹 绝好，数召吐谷浑 酋长白承福 入朝，宴赐甚厚。承福从帝与契丹 战澶州 ，又与张从恩 戍滑州 。属岁大热，遣其部落还太原 ，畜牧于岚 、石 之境。部落多犯法，刘知远 无所纵舍；部落知朝廷微弱，且畏知远 之严，谋相与遁归故地。有白可久 者，位亚承福 ，帅所部先亡归契丹 ，契丹 用为云州 观察使，以诱承福 。

知远 与郭威 谋曰：“今天下多事，置此属于太原 ，乃腹心之疾也，不如去之。”承福 家甚富，饲马用银槽。威 劝知远 诛之，收其货以赡军。知远　密表：“吐谷浑　反覆难保，请迁于内地。”帝遣使发其部落千九百人，分置河阳 及诸州。知远 遣威 诱承福 等入居太原 城中，因诬承福等五族谋叛，以兵围而杀之，合四百口，籍没其家赀。诏褒赏之，吐谷浑 由是遂微。

濮州 刺史慕容彦超 坐违法科敛，擅取官麦五百斛造曲，赋与部民。李彦韬 素与彦超 有隙，发其事，罪应死。彦韬 趣冯玉 使杀之，刘知远上表论救。李崧 曰：“如彦超 之罪，今天下藩侯皆有之。若尽其法，恐人人不自安。”甲戌，敕免彦超 死，削官爵，流房州 。

15　唐陈觉 自福州 还，至剑州 ，耻无功，矫诏使侍卫官顾忠 召弘义入朝，自称权福州 军府事，擅发汀 、建 、抚 、信 州兵及戍卒，命建州 监军使冯延鲁 将之，趣福州 迎弘义 。延鲁 先遗弘义 书，谕以祸福。弘义 复书请战，遣楼船指挥使杨崇保 将州师拒之。觉 以剑州 刺史陈诲 为缘江战棹指挥使，表：“福州 孤危，旦夕可克。”唐 主以觉 专命，甚怒。群臣多言：“兵已傅城下，不可中止，当发兵助之。”

丁丑，觉 、延鲁 败杨崇保 于候官 ，戊寅，乘胜进攻福州 西关。弘义出击，大破之，执唐 左神威指挥使杨匡邺 。

唐 主以永安 节度使王崇文 为东南面都招讨使，以漳泉 安抚使、谏议大夫魏岑 为东面监军使，延鲁 为南面监军使，会兵攻福州 ，克其外郭。弘义 固守第二城。

16　冯晖 引兵过旻海 ，至辉德 ，糗粮已尽。拓跋彦超 众数万，为三陈，扼要路，据水泉以待之。军中大惧。晖 以赂求和于彦超 ，彦超 许之。自旦至日中，使者往返数四，兵未解。药元福 曰："虏知我饥渴，阳许和以困我耳；若至暮，则吾辈成擒矣。今虏虽众，精兵不多，依西山而陈者是也。其馀步卒，不足为患。请公严陈以待我，我以精骑先犯西山兵，小胜则举黄旗，大军合势击之，破之必矣。"乃帅骑先进，用短兵力战。彦超 小却，元福 举黄旗，晖 引兵赴之，彦超 大败。明日，晖 入灵州 。

17　九月，契丹 三万寇河东 。壬辰，刘知远 败之于阳武谷 ，斩首七千级。

18　汉刘思潮 等既死，陈道庠 内不自安。特进邓伸 遗之汉纪，道庠 问其故。伸 曰："憨獠！此书有诛韩信 、醢彭越 事，宜审读之！"汉 主闻之，族道庠 及伸 。

19　李弘义 自称威武 留后，更名弘达 ，奉表请命于晋 。甲午，以弘达 为威武节度使、同平章事，知闽国 事。

20　张彦泽 奏败契丹 于定州 北，又败之于泰州 ，斩首二千级。

21　辛丑，福州 排陈使马捷 引唐 兵自马牧山 拔寨而入，至善化门桥 ，都指挥使丁彦贞 以兵百人拒之。弘达 退保善化门 ，外城再重皆为唐兵所据。弘达 更名达 ，遣使奉表称臣，乞师于吴越 。

22　楚王希范　知帝好奢靡，屡以珍玩为献，求都元帅。甲辰，以希范 为诸道兵马都元帅。

23　丙辰，河 决澶州临黄 。

24　契丹 使瀛州 刺史刘延祚 遗乐寿 监军王峦 书，请举城内附。且云："城中契丹 兵不满千人，乞朝廷发轻兵袭之，己为内应。又，今秋多雨，自瓦桥 以北，积水无际，契丹 主已归牙帐，虽闻关南 有变，地远阻水，不能救也。"峦 与天雄 节度使兼中书令杜威 屡奏瀛 、莫 乘此

可取，深州 刺史慕容迁 献瀛莫图。冯玉 、李崧 信以为然，欲发大兵迎赵延寿 及延祚 。

先是，侍卫马步都指挥使、天平 节度使李守贞 数将兵过广晋 ，杜威 厚待之，赠金帛甲兵，动以万计；守贞 由是与威 亲善。守贞 入朝，帝劳之曰："闻卿为将，常费私财以赏战士。"对曰："此皆杜威　尽忠于国，以金帛资臣，臣安敢掠有其美！"因言："陛下若他日用兵，臣愿与威 戮力以清沙漠。"帝由是亦贤之。

及将北征，帝与冯玉 、李崧 议，以威 为元帅，守贞 副之。赵莹 私谓冯 、李 曰："杜令 国戚，贵为将相，而所欲未厌，心常慊慊，岂可复假以兵权！必若有事北方，不若止任守贞　　为愈也。"不从。冬，十月辛未，以威 为北面行营都指挥使，以守贞 为兵马都监，泰宁 节度使安审琦 为左右厢都指挥使，武宁 节度使符彦卿 为马军左厢都指挥使，义成 节度使皇甫遇 为马军右厢都指挥使，永清 节度使梁汉璋 为马军都排陈使，前威胜 节度使宋彦筠 为步军左厢都指挥使，奉国左厢都指挥使王饶 为步军右厢都指挥使，洺州 团练使薛怀让 为先锋都指挥使。仍下敕榜曰："专发大军，往平黠虏。先取瀛 、莫 ，安定关南 ；次复幽燕 ，荡平塞北。"又曰："有擒获虏主者，除上镇节度使，赏钱万缗，绢万匹，银万两。"时自六月积雨，至是未止，军行及馈运者甚艰苦。

25　唐漳州 将林赞尧 作乱，杀监军使周承义 、剑州 刺史陈诲 。泉州 刺史留从效 举兵逐赞尧 ，以泉州 裨将董思安 权知漳州 。唐 主以思安为漳州 刺史，思安 辞以父名章 ，唐 主改漳州 为南州 ，命思安 及留从效 将州兵会攻福州 。庚辰，围之。

福州　使者至钱塘　，吴越王弘佐　召诸将谋之，皆曰："道险远，难救。"惟内都监使临安水丘昭券　以为当救。弘佐　曰："唇亡齿寒，吾为天下元帅，曾不能救邻道，将安用之！诸君但乐饱身安坐邪！"壬午，遣统军张筠 、赵承泰 将兵三万，水陆救福州 。

先是募兵，久无应者，弘佐 命纠之，曰："纠而为兵者，粮赐减半。"明日，应募者云集。弘佐 命昭券 专掌用兵，昭券 惮程昭悦 ，以用兵事让之。弘佐　命昭悦　掌应援馈运事，而以军谋委元德昭　。德昭　，危仔倡之子也。

弘佐 议铸铁钱以益将士禄赐，其弟牙内都虞候弘亿 谏曰："铸铁钱有八害：新钱既行，旧钱皆流入邻国，一也；可用于吾国而不可用于他国，

则商贾不行，百货不通，二也；铜禁至严，民犹盗铸，况家有铛釜，野有铧犁，犯法必多，三也；闽　人铸铁钱而乱亡，不足为法，四也；国用幸丰而自示空乏，五也；禄赐有常而无故益之以启无厌之心，六也；法变而弊，不可遽复，七也；‘钱’者国姓，易之不祥，八也。”弘佐　乃止。

26　杜威 、李守贞 会兵于广晋 而北行。威 屡使公主入奏，请益兵，曰：“今深入虏境，必资众力。”由是禁军皆在其麾下，而宿卫空虚。

十一月丁酉，以李守贞 权知幽州 行府事。

己亥，杜威 等至瀛州 ，城门洞启，寂若无人，威 等不敢进。闻契丹 将高谟翰 先已引兵潜出，威 遣梁汉璋 将二千骑追之，遇契丹 于南阳务 ，败死。威 等闻之，引兵而南。时束城 等数县请降，威 等焚其庐舍，掠其妇女而还。

27　己酉，吴越 兵至福州 ，自罳浦 南潜入州城。唐 兵进据东武门 ，李达 与吴越 兵共御之，不利。自是内外断绝，城中益危。

唐 主遣信州 刺史王建封 助攻福州 。时王崇文 虽为元帅，而陈觉 、冯延鲁 、魏岑 争用事，留从效 、王建封 倔强不用命，各争功，进退不相应。由是将士皆解体，故攻城不克。

唐 主以江州 观察使杜昌业 为吏部尚书，判省事。先是昌业 自兵部尚书判省事，出江州 ，及还，阅簿籍，抚案叹曰：“未数年，而所耗者半，其能久乎！”

28　契丹 主大举入寇，自易 、定 趣恒州 。杜威 等至武强 ，闻之，将自贝 、冀 而南。彰德 节度使张彦泽 时在恒州 ，引兵会之，言契丹 可破之状；威 等复趣恒州 ，以彦泽 为前锋。甲寅，威 等至中度桥 ，契丹 已据桥，彦泽 帅骑争之，契丹 焚桥而退。晋 兵与契丹 夹滹沱 而军。

始，契丹 见晋 军大至，又争桥不胜，恐晋 军急渡滹沱 ，与恒州 合势击之，议引兵还。及闻晋 军筑垒为持久之计，遂不去。

29　蜀施州 刺史田行皋 叛，遣供奉官耿彦珣 将兵讨之。

30　杜威　虽以贵戚为上将，性懦怯。偏裨皆节度使，但日相承迎，置酒作乐，罕议军事。

磁州 刺史兼北面转运使李谷 说威 及李守贞 曰："今大军去恒州 咫尺，烟火相望，若多以三股木置水中，积薪布土其上，桥可立成。密约城中举火相应，夜募将士斫虏营而入，表里合势，虏必遁逃。"诸将皆以为然，独杜威 不可，遣谷 南至怀 、孟 督军粮。

契丹 以大军当晋 军之前，潜遣其将萧翰 、通事刘重进 将百骑及羸卒，并西山出晋　军之后，断晋　粮道及归路。樵采者遇之，尽为所掠；有逸归者，皆称虏众之盛，军中恟惧。翰　等至栾城　，城中戍兵千馀人，不觉其至，狼狈降之。契丹　获晋　民，皆黥其面曰"奉敕不杀"，纵之南走；运夫在道遇之，皆弃车惊溃。翰 ，契丹 主之舅也。

十二月丁巳朔，李谷 自书密奏，具言大军危急之势，请车驾幸滑州 ，遣高行周 、符彦卿 扈从，及发兵守澶州 、河阳 以备虏之奔冲；遣军将关勋 走马上之。

己未，帝始闻大军屯中度 ；是夕，关勋 至。庚申，杜威 奏请益兵，诏悉发守宫禁者得数百人，赴之。又诏发河北 及滑 、孟 、泽 、潞 刍粮五十万诣军前；督迫严急，所在鼎沸。辛酉，威 又遣从者张祚 等来告急，祚 等还，为契丹 所获。自是朝廷与军前声问两不相通。

时宿卫兵皆在行营，人心懔懔，莫知为计。开封　尹桑维翰　，以国家危在旦夕，求见帝言事；帝方在苑中调鹰，辞不见。又诣执政言之，执政不以为然。退，谓所亲曰："晋氏 不血食矣！"

帝欲自将北征，李彦韬　谏而止。时符彦卿　虽任行营职事，帝留之，使戍荆州口　。壬戌，诏以归德　节度使高行周　为北面都部署，以彦卿　副之，共戍澶州 ；以西京 留守景延广 戍河阳 ，且张形势。

奉国都指挥使王清 言于杜威 曰："今大军去恒州 五里，守此何为！营孤食尽，势将自溃。请以步卒二千为前锋；夺桥开道，公帅诸军继之；得入恒州 ，则无忧矣。"威 许诺，遣清 与宋彦筠 俱进。清 战甚锐，契丹 不能支，势小却。诸将请以大军继之，威 不许。彦筠 为契丹 所败，浮水抵岸得免，因退走。清　独帅麾下陈于水北力战，互有杀伤，屡请救于威 ，威 竟不遣一骑助之。清 谓其众曰："上将握兵，坐观吾辈困急而不救，此必有异志。吾辈当以死报国耳！"众感其言，莫有退者，至

暮，战不息。契丹 以新兵继之，清 及士众尽死。由是诸军皆夺气。清，洺州 人也。

甲子，契丹 遥以兵环晋 营，内外断绝，军中食且尽。杜威 与李守贞 、宋彦筠 谋降契丹 ，威 潜遣腹心诣契丹 牙帐，邀求重赏。契丹 主绐之曰："赵延寿　威望素浅，恐不能帝中国。汝果降者，当以汝为之。"威喜，遂定降计。丙寅，伏甲召诸将，出降表示之，使署名。诸将骇愕，莫敢言者，但唯唯听命。威 遣阎门使高勋 赍诣契丹 ，契丹 主赐诏慰纳之。是日，威 悉命军士出陈于外，军士皆踊跃，以为且战，威 亲谕之曰："今食尽涂穷，当与汝曹共求生计。"因命释甲。军士皆恸哭，声振原野。威　、守贞　仍于众中扬言："主上失德，信任奸邪，猜忌于己。"闻者无不切齿。契丹　主遣赵延寿　衣赭袍至晋　营慰抚士卒，曰："彼皆汝物也。"杜威 以下，皆迎谒于马前，亦以赭袍衣威 以示晋军，其实皆戏之耳。以威 为太傅，李守贞 为司徒。

威 引契丹 主至恒州 城下，谕顺国 节度使王周 以己降之状，周 亦出降。戊辰，契丹 主入恒州 。遣兵袭代州 ，刺史王晖 以城降之。

先是契丹 屡攻易州 ，刺史郭璘 固守拒之。契丹 主每过城下，指而叹曰："吾能吞并天下，而为此人所扼！"及杜威 既降，契丹 主遣通事耿崇美 至易州 ，诱谕其众，众皆降；璘 不能制，遂为崇美 所杀。璘 ，邢州 人也。

义武 节度使李殷 ，安国 留后方太 ，皆降于契丹 。契丹 主以孙方简 为义武 节度使，麻荅 为安国 节度使，以客省副使马崇祚 权知恒州 事。

契丹 翰林承旨、吏部尚书张砺 言于契丹 主曰："今大辽 已得天下，中国将相宜用中国人为之，不宜用北人及左右近习。苟政令乖失，则人心不服，虽得之，犹将失之。"契丹 主不从。

引兵自邢 、相 而南，杜威 将降兵以从。遣张彦泽 将二千骑先取大梁，且抚安吏民，以通事傅住儿 为都监。

杜威 之降也，皇甫遇 初不预谋。契丹 主欲遣遇 先将兵入大梁 ，遇辞；退，谓所亲曰："吾位为将相，败不能死，忍复图其主乎！"至平棘，谓从者曰："吾不食累日矣，何面目复南行！"遂扼吭而死。

张彦泽 倍道疾驱，夜渡白马津 。壬申，帝始闻杜威 等降；是夕，又闻

彦泽 至滑州 ，召李崧 、冯玉 、李彦韬 入禁中计事，欲诏刘知远 发兵入援。癸酉，未明，彦泽 自封丘门 斩关而入，李彦韬 帅禁兵五百赴之，不能遏。彦泽 顿兵明德门 外，城中大扰。

帝于宫中起火，自携剑驱后宫十馀人将赴火，为亲军将薛超 所持。俄而彦泽 自宽仁门 传契丹 主与太后书慰抚之，且召桑维翰 、景延广 ，帝乃命灭火，悉开宫城门。帝坐苑中，与后妃相聚而泣，召翰林学士范质 草降表，自称“孙男臣重贵 ，祸至神惑，运尽天亡。今与太后及妻冯氏 ，举族于郊野面缚待罪次。遣男镇宁 节度使延煦 、威信 节度使延宝 ，奉国宝一、金印三出迎。”太后亦上表称“新妇李氏 妾”。

傅住儿 入宣契丹 主命，帝脱黄袍，服素衫，再拜受宣，左右皆掩泣。帝使召张彦泽 ，欲与计事。彦泽 曰：“臣无面目见陛下。”帝复召之，彦泽 微笑不应。

或劝桑维翰 逃去。维翰 曰：“吾大臣，逃将安之！”坐而俟命。彦泽 以帝命召维翰 ，维翰 至天街 ，遇李崧 ，驻马语未毕，有军吏于马前揖维翰 赴侍卫司。维翰 知不免，顾谓崧 曰：“侍中当国，今日国亡，反令维翰 死之，何也？”崧 有愧色。彦泽 踞坐见维翰 ，维翰 责之曰：“去年拔公于罪人之中，复领大镇，授以兵权，何乃负恩至此！”彦泽 无以应，遣兵守之。

宣徽使孟承诲 ，素以佞巧有宠于帝，至是，帝召承诲 ，欲与之谋，承诲 伏匿不至；张彦泽 捕而杀之。

彦泽 纵兵大掠，贫民乘之，亦争入富室，杀人取其货，二日方止，都城为之一空。彦泽 所居山积，自谓有功于契丹 ，昼夜以酒乐自娱，出入骑从常数百人，其旗帜皆题“赤心为主”，见者笑之。军士擒罪人至前，彦泽 不问所犯，但瞋目竖三指，即驱出断其腰领。彦泽 素与阎 门使高勋 不协，乘醉至其家，杀其叔父及弟，尸诸门首。士民不寒而栗。

中书舍人李涛 谓人曰：“吾与其逃于沟渎而不免，不若往见之。”乃投刺谒彦泽 曰：“上书请杀太尉人李涛 ，谨来请死。”彦泽 欣然接之，谓涛 曰：“舍人今日惧乎？”涛 曰：“涛 今日之惧，亦犹足下昔年之惧也。向使高祖 用涛 言，事安至此！”彦泽 大笑，命酒饮之。涛 引满而去，旁若无人。

甲戌，张彦泽 迁帝于开封府 ，顷刻不得留，宫中恸哭。帝与太后、皇后乘肩舆，宫人、宦者十馀人步从。见者流涕。帝悉以内库金珠自随。彦泽 使人讽之曰："契丹 主至，此物不可匿也。"帝悉归之，亦分以遗彦泽 ，彦泽 择取其奇货，而封其馀以待契丹 。彦泽 遣控鹤指挥使李筠以兵守帝，内外不通。帝姑乌氏公主 赂守门者，入与帝诀，相持而泣，归第自经。帝与太后所上契丹 主表章，皆先示彦泽 ，然后敢发。

帝使取内库帛数段，主者不与，曰："此非帝物也。"又求酒于李崧 ，崧亦辞以他故不进。又欲见李彦韬 ，彦韬 亦辞不往。帝惆怅久之。

冯玉 佞张彦泽 ，求自送传国宝，冀契丹 复任用。

楚国夫人丁氏 ，延煦 之母也，有美色。彦泽 使人取之，太后迟回未与。彦泽 诟詈，立载之去。

是夕，彦泽 杀桑维翰 。以带加颈，白契丹 主，云其自经。契丹 主曰："吾无意杀维翰，何为如是！"命厚抚其家。

高行周 、符彦卿 皆诣契丹 牙帐降。契丹 主以阳城 之战为彦卿 所败，诘之。彦卿 曰："臣当时惟知为晋 主竭力，今日死生惟命。"契丹 主笑而释之。

己卯，延煦 、延宝 自牙帐还，契丹 主赐帝手诏，且遣解里 谓帝曰："孙勿忧，必使汝有啖饭之所。"帝心稍安，上表谢恩。

契丹 以所献传国宝追琢非工，又不与前史相应，疑其非真，以诏书诘帝，使献真者。帝奏："顷王从珂 自焚，旧传国宝不知所在，必与之俱烬。此宝先帝所为，群臣备知。臣今日焉敢匿宝！"乃止。

帝闻契丹 主将渡河 ，欲与太后于前途奉迎。张彦泽 先奏之，契丹 主不许。有司又欲使帝衔璧牵羊，大臣舆榇，迎于郊外，先具仪注白契丹 主，契丹 主曰："吾遣奇兵直取大梁 ，非受降也。"亦不许。又诏晋 文武群官，一切如故；朝廷制度，并用汉 礼。有司欲备法驾迎契丹 主，契丹 主报曰："吾方擐甲总戎，太常仪卫，未暇施也。"皆却之。

先是契丹 主至相州 ，即遣兵趣河阳 捕景延广 。延广 苍猝无所逃伏，往见契丹 主于封丘 。契丹 主诘之曰："致两主失欢，皆汝所为也。十万横磨剑安在！"召乔荣 ，使相辩证，事凡十条。延广 初不服，荣 以纸所

记语示之，乃服。每服一事，辄授一筹。至八筹，延广　但以面伏地请死，乃锁之。

丙戌晦，百官宿于封禅寺 。

资治通鉴卷第二百八十六

后汉纪一

高祖睿文圣武昭肃孝皇帝上

天福十二年（丁未，947）

1　春，正月丁亥朔，百官遥辞晋　　主于城北，乃易素服纱帽，迎契丹主，伏路侧请罪。契丹　　主貂帽、貂裘，衷甲，驻马高阜，命起，改服，抚慰之。左卫上将军安叔千 独出班胡 语，契丹 主曰：“汝安没字邪？汝昔镇邢州 ，已累表输诚，我不忘也。”叔千 拜谢呼跃而退。

晋 主与太后已下迎于封丘门 外，契丹 主辞不见。

契丹 主入门，民皆惊呼而走。契丹 主登城楼，遣通事谕之曰：“我亦人也，汝曹勿惧！会当使汝曹苏息。我无心南来，汉　兵引我至此耳。”至明德门 ，下马拜而后入宫。以其枢密副使刘密 权开封 尹事。日暮，契丹 主复出，屯于赤冈 。

2　戊子，执郑州 防御使杨承勋 至大梁 ，责以杀父叛契丹 ，命左右脔食之。未几，以其弟右羽林将军承信 为平卢 节度使，悉以其父旧兵授之。

3　高勋 诉张彦泽 杀其家人于契丹 主，契丹 主亦怒彦泽 剽掠京城 ，并傅住儿 锁之。以彦泽 之罪宣示百官，问：“应死否？”皆言“应死。”百姓亦投牒争疏彦泽 罪。己丑，斩彦泽 、住儿 于北市，仍命高勋 监刑。彦泽 前所杀士大夫子孙，皆绖杖号哭，随而诟詈，以杖扑之。勋 命断腕出锁，剖其心以祭死者。市人争破其脑取髓，脔其肉而食之。

4　契丹 送景延广 归其国，庚寅，宿陈桥 ，夜，伺守者稍怠，扼吭而死。

5　辛卯，契丹 以晋 主为负义侯 ，置于黄龙府 。黄龙府 ，即慕容氏和龙城 也。契丹 主使谓李太后 曰：“闻重贵 不用母命以至于此，可求自便，勿与俱行。”太后曰：“重贵 事妾甚谨。所失者，违先君之志，绝两

国之欢耳。今幸蒙大恩，全生保家，母不随子，欲何所归！”

癸巳，契丹 迁晋 主及其家人于封禅寺 ，遣大同 节度使兼侍中河内崔廷勋 以兵守之。契丹 主数遣使存问，晋 主每闻使至，举家忧恐。时雨雪连旬，外无供亿，上下冻馁。太后使人谓寺僧曰：“吾尝于此饭僧数万，今日独无一人相念邪！”僧辞以“虏意难测，不敢献食。”晋 主阴祈守者，乃稍得食。

是日，契丹 主自赤冈 引兵入宫，都城诸门及宫禁门，皆以契丹 守卫，昼夜不释兵仗。磔犬于门，以竿悬羊皮于庭为厌胜。契丹 主谓群臣曰：“自今不修甲兵，不市战马，轻赋省役，天下太平矣。”废东京 ，降开封府 为汴州 ，尹为防御使。乙未，契丹 主改服中国衣冠，百官起居皆如旧制。

赵延寿 、张砺 共荐李崧 之才。会威胜 节度使冯道 自邓州 入朝，契丹 主素闻二人名，皆礼重之。未几，以崧 为太子太师，充枢密使；道 守太傅，于枢密院祗候，以备顾问。

契丹 主分遣使者，以诏书赐晋 之藩镇。晋 之藩镇争上表称臣，被召者无不奔驰而至。惟彰义 节度使史匡威 据泾州 不受命。匡威 ，建瑭 之子也。雄武 节度使何重建 斩契丹 使者，以秦 、阶 、成 三州降蜀 。

初，杜重威 既以晋 军降契丹 ，契丹 主悉收其铠仗数百万贮恒州 ，驱马数万归其国，遣重威 将其众从己而南。及河 ，契丹 主以晋 兵之众，恐其为变，欲悉以胡 骑拥而纳之河 流。或谏曰：“晋 兵在他所者尚多，彼闻降者尽死，必皆拒命。不若且抚之，徐思其策。”契丹 主乃使重威 以其众屯陈桥 。会久雪，官无所给，士卒冻馁，咸怨重威 ，相聚而泣。重威 每出，道旁人皆骂之。

契丹 主犹欲诛晋 兵。赵延寿 言于契丹 主曰：“皇帝亲冒矢石以取晋国 ，欲自有之乎，将为他人取之乎？”契丹 主变色曰：“朕举国南征，五年不解甲，仅能得之，岂为他人乎！”延寿 曰：“晋国 南有唐 ，西有蜀 ，常为仇敌，皇帝亦知之乎？”曰：“知之。”延寿 曰：“晋国 东自沂 、密 ，西及秦 、凤 ，延袤数千里，边于吴 、蜀 ，常以兵戍之。南方暑湿，上国之人不能居也。他日车驾北归，以晋国 如此之大，无兵守之，吴 、蜀 必相与乘虚入寇，如此，岂非为他人取之乎？”契丹 主曰：“我不知也。然则奈何？”延寿 曰：“陈桥 降卒，可分以戍南边，则吴 、蜀 不能为患矣。”契丹 主曰：“吾昔在上党 ，失于断割，悉以唐 兵授晋 。既

而返为寇仇，北向与吾战，辛勤累年，仅能胜之。今幸入吾手，不因此时悉除之，岂可复留以为后患乎？”延寿 曰：“向留晋 兵于河南 ，不质其妻子，故有此忧。今若悉徙其家于恒 、定 、云 、朔 之间，每岁分番使戍南边，何忧其为变哉！此上策也。”契丹 主悦曰：“善！惟大王所以处之。”由是陈桥 兵始得免，分遣还营。

6　契丹 主杀右金吾卫大将军李彦绅 、宦者秦继旻 ，以其为唐潞王 杀东丹王 故也。以其家族赀财赐东丹王 之子永康王兀欲 。兀欲 眇一目，为人雄健好施。

7　癸卯，晋 主与李太后 、安太妃 、冯后 及弟睿 、子延煦 、延宝 俱北迁，后宫左右从者百馀人。契丹 遣三百骑援送之；又遣晋 中书令赵莹 、枢密使冯玉 、马军都指挥使李彦韬 与之俱。

晋　主在涂，供馈不继，或时与太后俱绝食，旧臣无敢进谒者。独磁州刺史李谷 迎谒于路，相对泣下。谷 曰：“臣无状，负陛下。”因倾赀以献。

晋　主至中度桥 ，见杜重威 寨，叹曰：“天乎！我家何负，为此贼所破！”恸哭而去。

8　癸丑，蜀 主以左千牛卫上将军李继勋 为秦州 宣慰使。

9　契丹 主以前燕京 留守刘晞 为西京 留守，永康王兀欲 之弟留珪 为义成 节度使，兀欲 姊婿潘聿撚 为横海 节度使，赵延寿 之子匡赞 为护国 节度使，汉 将张彦超 为雄武 节度使，史佺 为彰义 节度使，客省副使刘晏僧 为忠武 节度使，前护国 节度使侯益 为凤翔 节度使，权知凤翔府事焦继勋 为保大 节度使。晞 ，涿州 人也。既而何重建 附蜀 ，史匡威 不受代，契丹 势稍沮。

10　晋昌 节度使赵在礼 入朝，其裨将留长安 者作乱，节度副使建 人李肃 讨诛之，军府以安。

11　晋 主之绝契丹 也，匡国 节度使刘继勋 为宣徽北院使，颇豫其谋；契丹 主入汴 ，继勋 入朝，契丹 主责之。时冯道 在殿上，继勋 急指道 曰：“冯道 为首相，与景延广 实为此谋。臣位卑，何敢发言！”契丹 主曰：“此叟非多事者，勿妄引之！”命锁继勋 ，将送黄龙府 。

赵在礼 至洛阳 ，谓人曰：“契丹 主尝言庄宗 之乱由我所致。我此行良可忧。”契丹 遣契丹 将述轧 、奚王拽剌 、勃海 将高谟翰 戍洛阳 ，在礼 入谒，拜于庭下，拽剌 等皆踞坐受之。乙卯，在礼 至郑州 ，闻继勋 被锁，大惊，夜，自经于马枥间。契丹 主闻在礼 死，乃释继勋 ，继勋 忧愤而卒。

刘晞 在契丹 尝为枢密使、同平章事，至洛阳 ，诟奚王 曰：“赵在礼汉家大臣，尔北方一酋长耳，安得慢之如此！”立于庭下以挫之。由是洛人稍安。

契丹 主广受四方贡献，大纵酒作乐，每谓晋 臣曰：“中国事，我皆知之，吾国事，汝曹不知也。”

赵延寿 请给上国兵廪食，契丹 主曰：“吾国无此法。”乃纵胡 骑四出，以牧马为名，分番剽掠，谓之“打草谷”。丁壮毙于锋刃，老弱委于沟壑，自东、西两畿及郑 、滑 、曹 、濮 ，数百里间，财畜殆尽。

契丹 主谓判三司刘昫 曰：“契丹 兵三十万，既平晋国 ，应有优赐，速宜营办。”时府库空竭，昫 不知所出，请括借都城士民钱帛，自将相以下皆不免。又分遣使者数十人诣诸州括借，皆迫以严诛，人不聊生。其实无所颁给，皆蓄之内库，欲辇归其国。于是内外怨愤，始患苦契丹 ，皆思逐之矣。

12 初，晋 主与河东 节度使、中书令、北平王刘知远 相猜忌，虽以为北面行营都统，徒尊以虚名，而诸军进止，实不得预闻。知远 因之广募士卒。阳城 之战，诸军散卒归之者数千人，又得吐谷浑 财畜，由是河东 富强冠诸镇，步骑至五万人。

晋 主与契丹 结怨，知远 知其必危，而未尝论谏。契丹 屡深入，知远 初无邀遮、入援之志。及闻契丹 入汴 ，知远 分兵守四境以防侵轶。遣客将安阳王峻 奉三表诣契丹 主：一，贺入汴 ；二，以太原夷 、夏 杂居，戍兵所聚，未敢离镇；三，以应有贡物，值契丹 将刘九一 军自土门 西入屯于南川 ，城中忧惧，俟召还此军，道路始通，可以入贡。契丹 主赐诏褒美，及进画，亲加“儿”字于知远 姓名之上，仍赐以木拐。胡 法，优礼大臣则赐之，如汉 赐几杖之比，惟伟王 以叔父之尊得之。

知远 又遣北都 副留守太原白文珂 入献奇缯名马，契丹 主知知远 观望不至，及文珂 还，使谓知远 曰：“汝不事南朝，又不事北朝，意欲何所

俟邪？”蕃汉 孔目官郭威 言于知远 曰：“虏恨我深矣！王峻 言契丹 贪残失人心，必不能久有中国。”

或劝知远 举兵进取。知远 曰：“用兵有缓有急，当随时制宜。今契丹 新降晋 兵十万，虎据京邑 ，未有他变，岂可轻动哉！且观其所利止于货财，货财既足，必将北去。况冰雪已消，势难久留，宜待其去，然后取之，可以万全。”

昭义 节度使张从恩 ，以地迫怀 、洛 ，欲入朝于契丹 ，遣使谋于知远 ，知远 曰：“我以一隅之地，安敢抗天下之大！君宜先行，我当继往。”从恩 以为然。判官高防 谏曰：“公晋室 懿亲，不可轻变臣节。”从恩 不从。左骁卫大将军王守恩 ，与从恩 姻家，时在上党 ，从恩 以副使赵行迁 知留后，牒守恩 权巡检使，与高防 佐之。守恩 ，建立 之子也。

13　荆南 节度使高从诲 遣使入贡于契丹 ，契丹 遣使以马赐之。从诲 亦遣使诣河东 劝进。

14　唐 主立齐王景遂 为皇太弟。徙燕王景达 为齐王 ，领诸道兵马元帅；徙南昌王弘冀 为燕王 ，为之副。

景遂 尝与宫僚燕集，赞善大夫元城张易 有所规谏，景遂 方与客传玩玉杯，弗之顾。易　怒曰：“殿下重宝而轻士。”取玉杯抵地碎之，众皆失色；景遂 敛容谢之，待易 益厚。

景达 性刚直，唐 主与宗室近臣饮，冯延己 、延鲁 、魏岑 、陈觉 辈，极倾谄之态，或乘酒喧笑。景达　屡诃责之，复极言谏唐 主，以不宜亲近佞臣。延己　以二弟立非己意，欲以虚言德之；尝宴东宫，阳醉，抚景达 背曰：“尔不可忘我！”景达 大怒，拂衣入禁中白唐 主，请斩之；唐 主谕解，乃止。张易 谓景达 曰：“群小交构，祸福所系。殿下力未能去，数面折之，使彼惧而为备，何所不至！”自是每游宴，景达　多辞疾不预。

唐 主遣使贺契丹 灭晋 ，且请诣长安 修复诸陵。契丹 不许，而遣使报之。

晋密州 刺史皇甫晖 ，棣州 刺史王建 ，皆避契丹 ，帅众奔唐 ；淮 北贼帅多请命于唐 。唐 虞部员外郎韩熙载 上疏，以为：“陛下恢复祖业，今

也其时。若虏主北归，中原有主，则未易图也。”时方连兵福州 ，未暇北顾。唐 人皆以为恨，唐 主亦悔之。

15 契丹 主召晋 百官悉集于庭，问曰：“吾国广大，方数万里，有君长二十七人；今中国之俗异于吾国，吾欲择一人君之，如何？”皆曰：“天无二日。夷 、夏 之心，皆愿推戴皇帝。”如是者再。契丹 主乃曰：“汝曹既欲君我，今兹所行，何事为先？”对曰：“王者初有天下，应大赦。”二月丁巳朔，契丹 主服通天冠、绛纱袍，登正殿，设乐悬、仪卫于庭。百官朝贺，华 人皆法服，胡 人仍胡 服，立于文武班中间。下制称大辽会同 十年，大赦。仍云：“自今节度使、刺史，毋得置牙兵，市战马。”

赵延寿 以契丹 主负约，心怏怏，令李崧 言于契丹 主曰：“汉 天子所不敢望，乞为皇太子。”崧 不得已为言之。契丹 主曰：“我于燕王 ，虽割吾肉，有用于燕王 ，吾无所爱。然吾闻皇太子当以天子儿为之，岂燕王 所可为也！”因令为燕王 迁官。时契丹 以恒州 为中京 ，翰林承旨张砺 奏拟燕王中京 留守、大丞相、录尚书事、都督中外诸军事，枢密使如故。契丹 主取笔涂去“录尚书事都督中外诸军事”而行之。

16 壬戌，蜀李继勋 与兴州 刺史刘景 攻固镇 ，拔之。乙丑，何重建 请出蜀 兵与阶成 兵共扼散关 以取凤州 ，丙寅，蜀 主发山南 兵三千七百赴之。

17 刘知远 闻何重建 降蜀 ，叹曰：“戎狄凭陵，中原无主，令藩镇外附，吾为方伯，良可愧也！”

于是将佐劝知远 称尊号，以号令四方，观诸侯去就。知远 不许。闻晋主北迁，声言欲出兵井陉 ，迎归晋阳 。丁卯，命武节都指挥使荥泽史弘肇 集诸军于球场，告以出军之期。军士皆曰：“今契丹 陷京城 ，执天子，天下无主。主天下者，非我王而谁！宜先正位号，然后出师。”争呼万岁不已。知远 曰：“虏势尚强，吾军威未振，当且建功业。士卒何知！”命左右遏止之。

己巳，行军司马潞城张彦威 等三上笺劝进，知远 疑未决。郭威 与都押牙冠氏杨邠 入说知远 曰：“今远近之心，不谋而同，此天意也。王不乘此际取之，谦让不居，恐人心且移，移则反受其咎矣。”知远 从之。

18 契丹 以其将刘愿 为保义 节度副使，陕 人苦其暴虐。奉国都头王晏

与指挥使赵晖 、都头侯章 谋曰："今胡 虏乱华 ，乃吾属奋发之秋。河东刘公 ，威德远著，吾辈若杀愿 ，举陕城 归之，为天下唱，取富贵如返掌耳。"晖 等然之。晏 与壮士数人，夜逾牙城入府，出库兵以给众。庚午旦，斩愿 首，悬诸府门，又杀契丹 监军，奉晖 为留后。晏 ，徐州 ；晖 ，澶州 ；章 ，太原 人也。

19　辛未，刘知远 即皇帝位。自言未忍改晋 ，又恶开运 之名，乃更称天福 十二年。

壬申，诏："诸道为契丹 括率钱帛者，皆罢之。其晋 臣被迫胁为使者勿问，令诣行在。自馀契丹 ，所在诛之。"

20　何重建 遣宫苑使崔延琛 将兵攻凤州 ，不克，退保固镇 。

21　甲戌，帝自将东迎晋 主及太后。至寿阳 ，闻已过恒州 数日，乃留兵戍承天军 而还。

晋　主既出塞，契丹　无复供给，从官、宫女，皆自采木实、草叶而食之。至锦州 ，契丹 令晋 主及后妃拜契丹 主阿保机 墓。晋 主不胜屈辱，泣曰："薛超 误我！"冯后 阴令左右求毒药，欲与晋 主俱自杀，不果。

22　契丹 主闻帝即位，以通事耿崇美 为昭义 节度使，高唐英 为彰德节度使，崔廷勋 为河阳 节度使，以控扼要害。

初，晋　置乡兵，号天威军。教习岁馀，村民不闲军旅，竟不可用；悉罢之，但令七户输钱十千，其铠仗悉输官。而无赖子弟，不复肯复农　业，山林之盗，自是而繁。及契丹 入汴 ，纵胡 骑打草谷；又多以其子弟及亲信左右为节度使、刺史，不通政事，华　人之狡狯者多往依其麾下，教之妄作威福，掊敛货财，民不堪命。于是所在相聚为盗，多者数万人，少者不减千百，攻陷州县，杀掠吏民。滏阳 贼帅梁晖 ，有众数百，送款晋阳 求效用，帝许之。磁州 刺史李谷 密通表于帝，令晖 袭相州 。晖 侦知高唐英 未至，相州 积兵器，无守备，丁丑夜，遣壮士逾城入，启关纳其众，杀契丹 数百，其守将突围走。晖 据州自称留后，表言其状。

23　戊寅，帝还至晋阳 ，议率民财以赏将士，夫人李氏 谏曰："陛下因河东　创大业，未有以惠泽其民而先夺其生生之资，殆非新天子所以救

民之意也。今宫中所有，请悉出之以劳军，虽复不厚，人无怨言。”帝曰：“善！”即罢率民，倾内府蓄积以赐将士，中外闻之，大悦。李氏，晋阳人也。

24　吴越内都监程昭悦，多聚宾客，畜兵器，与术士游。吴越王弘佐欲诛之，谓水丘昭券曰：“汝今夕帅甲士千人围昭悦第。”昭券曰：“昭悦，家臣也，有罪当显戮，不宜夜兴兵。”弘佐曰：“善！”命内牙指挥使诸温伺昭悦归第，执送东府。己卯，斩之。释钱仁俊之囚。

25　武节都指挥使史弘肇攻代州，拔之，斩王晖。

26　建雄留后刘在明朝于契丹，以节度副使骆从朗知州事。帝遣使者张晏洪等如晋州，谕以己即帝位，从朗皆囚之。大将药可俦杀从朗，推晏洪权留后，庚辰，遣使以闻。

契丹主遣右谏议大夫赵熙使晋州，括率钱帛，征督甚急。从朗既死，民相帅共杀熙。

契丹主赐赵晖诏，即以为保义留后。晖斩契丹使者，焚其诏，遣支使河间赵矩奉表诣晋阳。契丹遣其将高谟翰攻晖，不克。帝见矩，甚喜，曰：“子挈咽喉之地以归我，天下不足定也。”矩因劝帝早引兵南向以副天下之望，帝善之。

辛巳，以晖为保义节度使，侯章为镇国节度使、保义军马步都指挥使，王晏为绛州防御使、保义军马步副指挥使。

27　高防与王守恩谋，遣指挥使李万超白昼帅众大噪入府，斩赵行迁，推守恩权知昭义留后。守恩杀契丹使者，举镇来降。

28　镇宁节度使邪律郎五，性残虐，澶州人苦之。贼帅王琼帅其徒千馀人，夜袭据南城，北度浮航，纵兵大掠，围郎五于牙城。契丹主闻之，甚惧，始遣天平节度使李守贞、天雄节度使杜重威还镇，由是无久留河南之意。遣兵救澶州；琼退屯近郊，遣弟超奉表来求救。癸未，帝厚赐超，遣还。琼兵败，为契丹所杀。

29　蜀主加雄武节度使何重建同平章事。

30　延州录事参军高允权，万金之子也。彰武节度使周密，阎而

贪，将士作乱，攻之。密 败，保东城。众以允权 家世延 帅，推为留后，据西城。密 ，应州 人也。

31 丹州 都指挥使高彦珣 杀契丹 所署刺史，自领州事。

32 契丹述律太后 遣使以其国中酒馔脯果赐契丹 主，贺平晋国 。契丹主与群臣宴于永福殿 ，每举酒，立而饮之，曰："太后所赐，不敢坐饮。"

33 唐王淑妃 与邠公从益 居洛阳 ；赵延寿 娶明宗 女为夫人，淑妃诣大梁 会礼。契丹 主见而拜之曰："吾嫂也。"统军刘遂凝 因淑妃求节钺，契丹 主以从益 为许王 、威信 节度使，遂凝 为安远 节度使。淑妃以从益 幼，辞不赴镇，复归于洛 。

34 契丹 主以张砺 为右仆射兼门下侍郎、同平章事，左仆射和凝 兼中书侍郎、同平章事；司空兼门下侍郎、同平章事刘昫 ，以目疾辞位，罢为太保。

35 东方群盗大起，陷宋 、亳 、密 三州。契丹 主谓左右曰："我不知中国之人难制如此！"亟遣泰宁 节度使安审琦 、武宁 节度使符彦卿 等归镇，仍以契丹 兵送之。

彦卿 至埇桥 ，贼帅李仁恕 帅众数万急攻徐州 。彦卿 与数十骑至城下，扬鞭欲招谕之，仁恕 控彦卿 马，请从相公入城。彦卿 子昭序 ，自城中遣军校陈守习 缒而出，呼于贼中曰："相公已陷虎口，听相公助贼攻城，城不可得也。"贼知不可劫，乃相率罗拜于彦卿 马前，乞赦其罪。彦卿 与之誓，乃解去。

36 三月丙戌朔，契丹 主服赭袍，坐崇元殿 ，百官行入阁 礼。

37 戊子，帝遣使以诏书安集农民保聚山谷避契丹 之患者。

38 辛卯，高允权 奉表来降。帝谕允权 听周密 诣行在，密 遂弃东城来奔。

39 壬辰，高彦询 以丹州 来降。

40 蜀 翰林承旨李昊 谓枢密使王处回 曰："敌复据固镇 ，则兴州 道绝，不复能救秦州 矣。请遣山南西道 节度使孙汉韶 将兵急攻凤州

。”癸巳，蜀 主命汉韶 诣凤州 行营。

41　契丹 主复召晋 百官，谕之曰：“天时向热，吾难久留，欲暂至上国省太后。当留亲信一人于此为节度使。”百官请迎太后。契丹 主曰：“太后族大，如古柏根，不可移也。”契丹　主欲尽以晋　之百官自随。或曰：“举国北迁，恐摇人心，不如稍稍迁之。”乃诏有职事者从行，馀留大梁 。

复以汴州 为宣武军 ，以萧翰 为节度使。翰 ，述律太后 之兄子，其妹复为契丹 主后。翰 始以萧 为姓，自是契丹 后族皆称萧氏 。

42　吴越 复发水军，遣其将余安 将之，自海道救福州 。己亥，至白虾浦 。海岸泥淖，须布竹篾乃可行，唐 之诸军在城南者，聚而射之，篾不得施。冯延鲁　曰：“城所以不降者，恃此救也。今相持不战，徒老我师，不若纵其登岸尽杀之，则城不攻自降矣。”裨将孟坚　曰：“浙　兵至此已久，不能进退，求一战而死不可得。若纵其登岸，彼必致死于我，其锋不可当，安能尽杀乎！”延鲁 不听，曰：“吾自击之。”吴越 兵既登岸，大呼奋击，延鲁　不能御，弃众而走，孟坚　战死。吴越　兵乘胜而进，城中兵亦出，夹击唐　兵，大破之。唐　城南诸军皆遁，吴越　兵追之。王崇文 以牙兵三百拒之，诸军陈于崇文 之后，追者乃还。

或言浙 兵欲弃福州 ，拔李达 之众归钱唐 ，东南守将刘洪进 等白王建封 ，请纵其尽出而取其城。留从效 不欲福州 之平，建封 亦忿陈觉 等专横，乃曰：“吾军败矣，安能与人争城！”是夕，烧营而遁，城北诸军亦相顾而溃。冯延鲁　引佩刀自刺，亲吏救之，不死。唐　兵死者二万馀人，委弃军资器械数十万，府库为之耗竭。

余安 引兵入福州 ，李达 举所部授之。

43　留从效 引兵还泉州 ，谓唐 戍将曰：“泉州 与福州 世为仇敌，南接岭海瘴疠之乡，地险土瘠。比年军旅屡兴，农桑废业，冬征夏敛，仅能自赡，岂劳大军久戍于此！”置酒饯之，戍将不得已引兵归。唐　主不能制，加从效 检校太傅。

44　壬寅，契丹 主发大梁 ，晋 文武诸司从者数千人，诸军吏卒又数千人，宫女、宦官数百人，尽载府库之实以行，所留乐器仪仗而已。夕，宿赤冈 ，契丹　主见村落皆空，命有司发榜数百通，所在招抚百姓，然竟不禁胡 骑剽掠。丙午，契丹 主自白马 渡河 ，谓宣徽使高勋 曰：“吾

在上国，以射猎为乐，至此令人悒悒。今得归，死无恨矣。”

45　蜀孙汉韶 将兵二万攻凤州 ，军于固镇 ，分兵扼散关 以绝援路。

46　张筠 、余安 皆还钱唐 ，吴越王弘佐 遣东南安抚使鲍修让 将兵戍福州 ，以东府 安抚使钱弘倧 为丞相。

47　庚戌，以皇弟北京 马步都指挥使崇 行太原 尹，知府事。

48　辛亥，契丹 主将攻相州 ，梁晖 请降；契丹 主赦之，许以为防御使，晖疑其诈，复乘城拒守。夏，四月己未，未明，契丹 主命蕃 、汉诸军急攻相州 ，食时克之，悉杀城中男子，驱其妇女而北，胡 人掷婴孩于空中，举刃接之以为乐。留高唐英 守相州 。唐英 阅城中，遗民男女得七百馀人。其后节度使王继弘 敛城中髑髅瘗之，凡得十馀万。

或告磁州 刺史李谷 谋举州应汉 ，契丹 主执而诘之，谷 不服，契丹 主引手于车中，若取所获文书者。谷 知其诈，因请曰：“必有其验，乞显示之。”凡六诘，谷 辞气不屈，乃释之。

49　帝以从弟北京 马军都指挥使信 领义成 节度使，充侍卫马军都指挥使，武节都指挥使史弘肇 领忠武 节度使，充步军都指挥使，右都押牙杨邠 权枢密使，蕃汉 兵马都孔目官郭威 权副枢密使，两使都孔目官南乐王章 权三司使。

50　癸亥，立魏国夫人李氏 为皇后。

51　契丹 主见所过城邑丘墟，谓蕃 、汉 群臣曰：“致中国如此，皆燕王之罪也。”顾张砺 曰：“尔亦有力焉。”

52　甲子，帝以河东 节度判官长安苏逢吉 、观察判官苏禹珪 为中书侍郎、同平章事。禹珪 ，密州 人也。

振武 节度使、府州 团练使折从远 入朝，更名从阮 ，置永安军 于府州 ，以从阮 为节度使。又以河东 左都押牙刘铢 为河阳 节度使。铢 ，陕 人也。

53　契丹昭义 节度使耿崇美 屯泽州 ，将攻潞州 。乙丑，诏史弘肇 将步骑万人救之。

54　丙寅，以王守恩 为昭义 节度使，高允权 为彰武 节度使，又以岢岚军使郑谦 为忻州 刺史、领彰国 节度使兼忻 、代 二州义军都部署。丁卯，以缘河 巡检使阎万进 为岚州 刺史，领振武 节度使兼岚 、宪 二州义军都制置使。帝闻契丹 北归，欲经略河南 ，故以弘肇 为前驱，又遣阎万进 出北方以分契丹 兵势。万进 ，并州 人也。

55　契丹 主以船数十艘载晋 铠仗，将自汴 溯河 归其国，命宁国 都虞候榆次武行德 将士卒千馀人部送之。至河阴 ，行德 与将士谋曰："今为虏所制，将远去乡里。人生会有死，安能为异域之鬼乎！虏势不能久留中国，不若共逐其党，坚守河阳 ，以俟天命之所归者而臣之，岂非长策乎！"众以为然。行德 即以铠仗授之，相与杀契丹 监军使。会契丹河阳 节度使崔廷勋 以兵送耿崇美 之潞州 ，行德 遂乘虚入据河阳 ，众推行德 为河阳 都部署。行德 遣弟行友 奉蜡表间道诣晋阳 。

契丹 遣武定 节度使方太 诣洛阳 巡检，至郑州 。州有戍兵，共迫太 为郑王 。梁 嗣密王朱乙 逃祸为僧，嵩山 贼帅张遇 得之，立以为天子，取嵩岳 神衮冕以衣之，帅众万馀袭郑州 ，太 击走之。太 以契丹 尚强，恐事不济，说谕戍兵，欲与俱西。众不从，太 自西门逃奔洛阳 。戍兵既失太 ，反谮太 于契丹 ，云胁我为乱。太 遣子师朗 自诉于契丹 ，契丹 将麻荅 杀之，太 无以自明。会群盗攻洛阳 ，契丹 留守刘晞 弃城奔许州 ，太 乃入府行留守事，与巡检使潘环 击群盗却之，张遇 杀朱乙 请降。伊阙 贼帅自称天子，誓众于南郊坛，将入洛阳 ，太 逆击，走之。

太 欲自归于晋阳 ，武行德 使人诱太 曰："我裨校也。公旧镇此地，今虚位相待。"太 信之，至河阳 ，为行德 所杀。

萧翰 遣高谟翰 援送刘晞 自许 还洛阳 ，晞 疑潘环 构其众逐己，使谟翰杀之。

戊辰，武行友 至晋阳 。

庚午，史弘肇 奏遣先锋将马诲 击契丹 ，斩首千馀级。时耿崇美 、崔廷勋 至泽州 ，闻弘肇 兵已入潞州 ，不敢进，引兵而南。弘肇 遣诲 追击，破之，崇美 、廷勋 与奚王拽剌 退保怀州 。

辛未，以武行德 为河阳 节度使。

契丹 主闻河阳 乱，叹曰：“我有三失，宜天下之叛我也！诸道括钱，一失也；令上国人打草谷，二失也；不早遣诸节度使还镇，三失也。”

56　唐 主以矫诏败军，皆陈觉 、冯延鲁 之罪，壬申，诏赦诸将，议斩二人以谢中外。御史中丞江文蔚 对仗弹冯延己 、魏岑 曰：“陛下践阼以来，所信任者，延己 、延鲁 、岑 、觉 四人而已，皆阴狡弄权，壅蔽聪明，排斥忠良，引用群小，谏争者逐，窃议者刑，上下相蒙，道路以目。今觉 、延鲁 虽伏辜，而延己 、岑 犹在，本根未殄,枝干复生。同罪异诛，人心疑惑。”又曰：“上之视听，惟在数人，虽日接群臣,终成孤立。”又曰：“在外者握兵，居中者当国。”又曰：“岑 、觉 、延鲁 ，更相违戾。彼前则我却，彼东则我西。天生五材，国之利器，一旦为小人忿争妄动之具。”又曰：“征讨之柄，在岑　折简，帑藏取与，系岑　一言。”唐 主以文蔚 所言为太过，怒，贬江州 司士参军。械送觉 、延鲁 至金陵 。宋齐丘 以尝荐觉 使福州 ，上表待罪。

诏流觉 于蕲州 ，延鲁 于舒州 。知制诰会稽徐铉 、史馆修撰韩熙载 上疏曰：“觉 、延鲁 罪不容诛，但齐丘 、延己 为之陈请，故陛下赦之。擅兴者不罪，则疆埸有生事者矣；丧师者获存，则行陈无效死者矣。请行显戮以重军威。”不从。

中书侍郎、同平章事冯延己 罢为太弟少保，贬魏岑 为太子洗马。

韩熙载 屡言宋齐丘 党与必为祸乱。齐丘 奏熙载 嗜酒猖狂，贬和州 司士参军。

57　乙亥，凤州 防御使石奉 颜 举州降蜀 。奉 颜 ，晋 之宗属也。

58　契丹 主至临城 ，得疾；及栾城 ，病甚，苦热，聚冰于胸腹手足，且啖之。丙子，至杀胡林　而卒。国人剖其腹，实盐数斗，载之北去，晋 人谓之“帝羓 ”。

赵延寿 恨契丹 主负约，谓人曰：“我不复入龙沙 矣。”即日，先引兵入恒州 ，契丹永康王兀欲 及南北二王，各以所部兵相继而入。延寿 欲拒之，恐失大援，乃纳之。

时契丹 诸将已密议奉兀欲 为主，兀欲 登鼓角楼受叔兄拜；而延寿 不之知，自称受契丹　皇帝遗诏，权知南朝军国事，仍下教布告诸道，所以供给兀欲 与诸将同，兀欲 衔之。恒州 诸门管钥及仓库出纳，兀欲 皆自

主之。延寿 使人请之，不与。

契丹 主丧至国，述律太后 不哭，曰：“待诸部宁一如故，则葬汝矣。”

59　帝之自寿阳　还也，留兵千人戍承天军　。戍兵闻契丹　北还，不为备。契丹　袭击之，戍兵惊溃。契丹　焚其市邑，一日狼烟百馀举。帝曰：“此虏将遁，张虚势也。”遣亲将叶仁鲁　将步骑三千赴之。会契丹出剽掠，仁鲁 乘虚大破之，丁丑，复取承天军 。

60　冀州　人杀契丹　刺史何行通　，推牢城指挥使张廷翰　知州事。廷翰，冀州 人，符习 之甥也。

61　或说赵延寿 曰：“契丹 诸大人数日聚谋，此必有变。今汉 兵不下万人，不若先事图之。”延寿 犹豫不决。壬午，延寿 下令，以来月朔日于待贤馆上事，受文武官贺。其仪：宰相、枢密使拜于阶上，节度使以下拜于阶下。李崧　以虏意不同，事理难测，固请赵延寿　未行此礼，乃止。

资治通鉴卷第二百八十七

后汉纪二

高祖睿文圣武昭肃孝皇帝中

天福十二年（丁未，947）

1　五月乙酉朔，永康王兀欲 召延寿 及张砺 、和凝 、李崧 、冯道 于所馆饮酒。兀欲 妻素以兄事延寿 ，兀欲 从容谓延寿 曰：“妹自上国来，宁欲见之乎？”延寿 欣然与之俱入。良久,兀欲 出，谓砺 等曰：“燕王 谋反，适已锁之矣。”又曰：“先帝在汴 时，遗我一筹，许我知南朝军国。近者临崩，别无遗诏。而燕王 擅自知南朝军国，岂理邪！”下令：“延寿 亲党，皆释不问。”间一日，兀欲 至待贤馆 受蕃 、汉 官谒贺，笑谓张砺 等曰：“燕王 果于此礼上，吾以铁骑围之，诸公亦不免矣。”

后数日，集蕃 、汉 之臣于府署，宣契丹 主遗制。其略曰：“永康王 ，大圣皇帝 之嫡孙，人皇王 之长子，太后钟爱，群情允归，可于中京 即皇帝位。”于是始举哀成服。既而易吉服见群臣，不复行丧，歌吹之声不绝于内。

2　辛巳，以绛州 防御使王晏 为建雄 节度使。

3　帝集群臣庭议进取，诸将咸请出师井陉 ，攻取镇 、魏 ，先定河北 ，则河南 拱手自服。帝欲自石会 趋上党 ，郭威 曰：“虏主虽死，党众犹盛，各据坚城。我出河北 ，兵少路迂，旁无应援，若群虏合势，共击我军，进则遮前，退则邀后，粮饷路绝，此危道也。上党 山路险涩，粟少民残，无以供亿，亦不可由。近者陕 、晋 二镇，相继款附，引兵从之，万无一失，不出两旬，洛 、汴 定矣。”帝曰：“卿言是也。”苏逢吉 等曰：“史弘肇 大军已屯上党 ，群虏继遁，不若出天井 ，抵孟津 为便。”司天奏：“太岁在午，不利南行，宜由晋 、绛 抵陕 。”帝从之。辛卯，诏以十二日发北京 ，告谕诸道。

4　甲午，以太原 尹崇 为北京 留守，以赵州 刺史李存璟 为副留守，河东 幕僚真定李骧 为少尹，牙将太原蔚进 为马步指挥使以佐之。存璟 ，唐庄宗 之从弟也。

5　是日，刘晞 弃洛阳 ，奔大梁 。

6　武安 节度副使、天策府都尉、领镇南 节度使马希广 ，楚文昭王希范 之母弟也，性谨顺，希范 爱之，使判内外诸司事。壬辰夜，希范 卒，将佐议所立。都指挥使张少敌 ，都押牙袁友恭 ，以武平 节度使知永州 事希萼 ，于希范 诸弟为最长，请立之。长直都指挥使刘彦瑫 、天策府学士李弘皋 、邓懿文 、小门使杨涤 皆欲立希广 。张少敌 曰：“永州 齿长而性刚，必不为都尉之下明矣。必立都尉，当思长策以制永州 ，使帖然不动则可；不然，社稷危矣。”彦瑫 等不从。天策府 学士拓跋恒 曰：“三十五郎 虽判军府之政，然三十郎 居长，请遣使以礼让之；不然，必起争端。”彦瑫 等皆曰：“今日军政在手，天与不取，使他人得之，异日吾辈安所自容乎！”希广 懦弱，不能自决。乙未，彦瑫 等称希范 遗命，共立之。张少敌 退而叹曰：“祸其始此乎！”与拓跋恒 皆称疾不出。

7　丙申，帝发太原 ，自阴地关 出晋 、绛 。

丁酉，史弘肇 奏克泽州 。始，弘肇 攻泽州 ，刺史翟令奇 固守不下。帝以弘肇 兵少，欲召还。苏逢吉 、杨邠 曰：“今陕 、晋 、河阳 皆已向化，崔廷勋 、耿崇美 朝夕遁去；若召弘肇 还，则河南 人心动摇，虏势复壮矣。”帝未决，使人谕指于弘肇 ，曰：“兵已及此，势如破竹，可进不可退。”与逢吉 等议合，帝乃从之。弘肇 遣部将李万超 说令奇 ，令奇 乃降；弘肇 以万超 权知泽州 。

8　崔廷勋 、耿崇美 、奚王拽剌 合兵逼河阳 ，张遇 帅众数千救之，战于南阪 ，败死。武行德 出战，亦败，闭城自守。拽剌 欲攻之，廷勋 曰：“今北军已去，得此城何用！且杀一夫犹可惜，况一城乎！”闻弘肇 已得泽州 ，乃释河阳 ，还保怀州 。弘肇 将至，廷勋 等拥众北遁，过卫州 ，大掠而去。契丹 在河南 者相继北去，弘肇 引兵与武行德 合。

弘肇 为人，沉毅寡言，御众严整，将校小不从命，立挞杀之；士卒所过，犯民田及系马于树者，皆斩之；军中惕息，莫敢犯令，故所向必克。帝自晋阳 安行入洛 及汴 ，兵不血刃，皆弘肇 之力也。帝由是倚爱之。

辛丑，帝至霍邑 ，遣使谕河中 节度使赵匡赞 ，仍以契丹 囚其父告之。

9　滋德宫 有宫人五十馀人，萧翰 欲取之，宦者张环 不与。翰 破锁夺

宫人，执环，烧铁灼之，腹烂而死。

初，翰　闻帝拥兵而南，欲北归，恐中国无主，必大乱，己不得从容而去。时唐明宗 子许王从益 与王淑妃 在洛阳，翰 遣高谟翰 迎之，矫称契丹 主命，以从益 知南朝军国事，召己赴恒州 。淑妃 、从益 匿于徽陵 下宫，不得已而出。至大梁，翰 立以为帝，帅诸酋长拜之。又以礼部尚书王松 、御史中丞赵远 为宰相，前宣徽使甄城翟光邺 为枢密使，左金吾大将军王景崇 为宣徽使，以北来指挥使刘祚 权侍卫亲军都指挥使，充在京 巡检。松，徽 之子也。

百官谒见淑妃，淑妃 泣曰："吾母子单弱如此，而为诸公所推，是祸吾家也。"翰 留燕 兵千人守诸门，为从益 宿卫。壬寅，翰 及刘晞 辞行，从益 饯于北郊。遣使召高行周 于宋州，武行德 于河阳，皆不至，淑妃 惧，召大臣谋之曰："吾母子为萧翰 所逼，分当灭亡。诸公无罪，宜早迎新主，自求多福，勿以吾母子为意。"众感其言，皆未忍叛去。或曰："今集诸营，不减五千，与燕　兵并力坚守一月，北救必至。"淑妃曰："吾母子亡国之馀，安敢与人争天下！不幸至此，死生惟人所裁。若新主见察，当知我无所负。今更为计画，则祸及他人，阖城涂炭，终何益乎！"众犹欲拒守，三司使文安刘审交 曰："余燕 人，岂不为燕 兵计！顾事有不可如何者。今城中大乱之馀，公私穷竭，遗民无几，若复受围一月，无噍类矣。愿诸公勿复言，一从太妃处分。"乃用赵远　、翟光邺 策，称梁王，知军国事。遣使奉表称臣迎帝，请早赴京师，仍出居私第。

10　甲辰，帝至晋州 。

11　契丹 主兀欲 以契丹 主德光 有子在国，己以兄子袭位，又无述律太后 之命，擅自立，内不自安。

初，契丹 主阿保机 卒于勃海，述律太后 杀酋长及诸将凡数百人。契丹主德光 复卒于境外，酋长诸将惧死，乃谋奉契丹 主兀欲 勒兵北归。

契丹 主以安国 节度使麻荅 为中京 留守，以前武州 刺史高奉明 为安国节度使。晋 文武官及士卒悉留于恒州，独以翰林学士徐台符 、李澣 及后宫、宦者、教坊人自随。乙巳，发真定 。

12　帝之即位也，绛州 刺史李从朗 与契丹 将成霸卿 等拒命，帝遣西南面招讨使、护国　节度使白文珂　攻之，未下。帝至城下，命诸军四布而

勿攻，以利害谕之。戊申，从朗　举城降。帝命亲将分护诸门，士卒一人毋得入。以偏将薛琼 为防御使。

13　辛亥，帝至陕州 ，赵晖 自御帝马而入。壬子，至石壕 ，汴 人有来迎者。

14　六月甲寅朔，萧翰 至恒州 ，与麻荅 以铁骑围张砺 之第。砺 方卧病，出见之，翰 数之曰："汝何故言于先帝，云胡 人不可以为节度使？又，吾为宣武　节度使，且国舅也；汝在中书乃帖我！又，先帝留我守汴州 ，令我处宫中，汝以为不可。又，谮我及解里 于先帝，云解里 好掠人财，我好掠人子女。今我必杀汝！"命锁之。砺 抗声曰："此皆国家大体，吾实言之，欲杀即杀，奚以锁为！"麻荅　以大臣不可专杀，力救止之，翰 乃释之。是夕，砺 愤恚而卒。

崔廷勋 见麻荅 ，趋走拜，起，跪而献酒，麻荅 踞而受之。

15　乙卯，帝至新安 ，西京 留司官悉来迎。

16　吴越忠献王弘佐　卒。遗令以丞相弘倧 为镇海 、镇东 节度使兼侍中。

17　丙辰，帝至洛阳 ，入居宫中；汴州　百官奉表来迎。诏谕以受契丹 补署者皆勿自疑,聚其告牒而焚之。赵远 更名上交 。

命郑州 防御使郭从义 先入大梁 清宫，密令杀李从益 及王淑妃 。淑妃 且死，曰："吾儿为契丹　所立，何罪而死！何不留之，使每岁寒食，以一盂麦饭洒明宗陵 乎！"闻者泣下。

18　戊午，帝发洛阳 。枢密院吏魏仁浦 自契丹 逃归，见于巩 ；郭威 问以兵数及故事，仁浦 强记精敏，威 由是亲任之。仁浦 ，卫州 人也。

19　辛酉，汴州 百官窦贞固 等迎于荥阳 。甲子，帝至大梁 ，晋 之藩镇相继来降。

20　丙寅，吴越王弘倧 袭位。

21　戊辰，帝下诏大赦。凡契丹　所除节度使，下至将吏，各安职任，不复变更。复以汴州 为东京 ，改国号曰汉 ，仍称天福 年，曰："余未忍忘晋 也。"复青 、襄 、汝 三节度。壬申，以北京 留守崇 为河东 节度

使，同平章事。

22　契丹述律太后 闻契丹 主自立，大怒，发兵拒之。契丹 主以伟王 为前锋，相遇于石桥 。初，晋 侍卫马军都指挥使李彦韬 从晋 主北迁，隶述律太后　麾下，太后以为排陈使。彦韬　迎降于伟王　，太后兵由是大败。契丹　主幽太后于阿保机墓　。改元天禄　，自称天授皇帝　，以高勋 为枢密使。

契丹 主慕中华 风俗，多用晋 臣，而荒于酒色，轻慢诸酋长，由是国人不附，诸部数叛，兴兵诛讨，故数年之间，不暇南寇。

23　初，契丹 主德光 命奉国都指挥使南宫王继弘 、都虞候樊晖 以所部兵戍相州 ，彰德　节度使高唐英　善待之。戍兵无铠仗，唐英　以铠仗给之，倚信如亲戚。唐英 闻帝南下，举镇请降；使者未返，继弘 、晖 杀唐英 。继弘 自称留后，遣使告云唐英 反覆，诏以继弘 为彰德 留后。庚辰，以晖 为磁州 刺史。

安国 节度使高奉明 闻唐英 死，心不自安，请于麻荅 ，署马步都指挥使刘铎 为节度副使，知军府事，身归恒州 。

24　帝遣使告谕荆南 。高从诲 上表贺，且求郢州 ，帝不许；及加恩使至，拒而不受。

25　唐 主闻契丹 主德光 卒，萧翰 弃大梁 去，下诏曰：“乃眷中原，本朝故地。”以左右卫圣统军、忠武 节度使李金全 为北面行营招讨使，议经略北方。闻帝已入大梁 ，遂不敢出兵。

26　秋，七月甲午，以马希广 为天策上将军、武安 节度使、江南 诸道都统，兼中书令，封楚王 。

27　或传赵延寿 已死。郭威 言于帝曰：“赵匡赞 ，契丹 所署，今犹在河中　，宜遣使吊祭，因起复移镇。彼既家国无归，必感恩承命。”从之。会邺都 留守、天雄 节度使兼中书令杜重威 、天平 节度使兼侍中李守贞 皆奉表归命。重威 仍请移他镇。归德 节度使兼中书令高行周 入朝，丙申，徙重威 为归德 节度使，以行周 代之；守贞 为护国 节度使，加兼中书令；徙护国 节度使赵匡赞 为晋昌 节度使。后二年，延寿 始卒于契丹 。

28　吴越王弘倧 以其弟台州 刺史弘俶 同参相府事。

29　李达 以其弟通 知福州 留后，自诣钱唐 见吴越王弘倧 ，弘倧 承制加达 兼侍中，更其名曰孺赟 。既而孺赟 悔惧，以金笋二十株及杂宝赂内牙统军使胡进思 ，求归福州 。进思 为之请，弘倧 从之。

30　杜重威 自以附契丹 ，负中国，内常疑惧；及移镇制下，复拒而不受，遣其子弘琼 质于麻荅 以求援。赵延寿 有幽州 亲兵二千在恒州 ，指挥使张琏 将之，重威 请以守魏 ；麻荅 遣其将杨衮 将契丹 千五百人及幽州 兵赴之。闰月庚午，诏削夺重威 官爵，以高行周 为招讨使，镇宁 节度使慕容彦超 副之，以讨重威 。

31　辛未，杨邠 、郭威 、王章 皆为正使。时兵荒之馀，公私匮竭，北来兵与朝廷兵合，顿增数倍。章　　白帝罢不急之务，省无益之费以奉军，用度克赡。

32　庚辰，制建宗庙。太祖高皇帝 、世祖光武皇帝 ，皆百世不迁。又立四亲庙，追尊谥号。凡六庙。

33　麻荅　贪猾残忍，民间有珍货、美妇女，必夺取之。又捕村民，诬以为盗，披面，抉目，断腕，焚炙而杀之，欲以威众。常以其具自随，左右悬人肝、胆、手、足，饮食起居于其间，语笑自若。出入或被黄衣，用乘舆，服御物，曰：“兹事汉 人以为不可，吾国无忌也。”又以宰相员不足，乃牒冯道 判弘文馆 ，李崧 判史馆，和凝 判集贤 ，刘昫 判中书，其僭妄如此。然契丹　或犯法，无所容贷，故市肆不扰。常恐汉人亡去，谓门者曰：“汉 有窥门者，即断其首以来。”

麻荅 遣使督运于洺州 ，洺州 防御使薛怀让 闻帝入大梁 ，杀其使者，举州降。帝遣郭从义 将兵万人会怀让 攻刘铎 于邢州 ，不克。铎 请兵于麻荅 ，麻荅 遣其将杨安 及前义武 节度使李殷 将千骑攻怀让 于洺州 。怀让 婴城自守，安 等纵兵大掠于邢 、洺 之境。

契丹 所留兵不满二千，麻荅 令所司给万四千人食，收其馀以自入。麻荅 常疑汉 兵，且以为无用，稍稍废省，又损其食以饲胡 兵。众心怨愤，闻帝入大梁 ，皆有南归之志。前颍州 防御使何福进 ，控鹤指挥使太原李荣 ，潜结军中壮士数十人谋攻契丹 ，然畏契丹 尚强，犹豫未发。会杨衮 、杨安 等军出，契丹 留恒州 者才八百人，福进 等遂决计，约以击佛寺钟为号。

辛巳，契丹 主兀欲 遣骑至恒州 ，召前威胜 节度使兼中书令冯道 、枢密使李崧 、左仆射和凝 等，会葬契丹 主德光 于木叶山 。道 等未行，食时，钟声发。汉 兵夺契丹 守门者兵击契丹 ，杀十馀人，因突入府中。李荣 先据甲库，悉召汉 兵及市人，以铠仗授之，焚牙门，与契丹战。荣 召诸将并力，护圣左厢都指挥使、恩州 团练使白再荣 狐疑，匿于别室，军吏以佩刀决幕，引其臂，再荣 不得已而行。诸将继至，烟火四起，鼓噪震地。麻荅 等大惊，载宝货家属，走保北城。而汉 兵无所统一，贪狡者乘乱剽掠，懦者窜匿。八月壬午朔，契丹 自北门入，势复振，汉 民死者二千馀人。前磁州 刺史李谷 恐事不济，请冯道 、李崧 、和凝 至战所慰勉士卒，士卒见道 等至，争自奋。会日暮，有村民数千噪于城外，欲夺契丹 宝货、妇女，契丹 惧而北遁，麻荅 、刘晞 、崔廷勋 皆奔定州 ，与义武 节度使邪律忠 合。忠 ，即郎五 也。

冯道 等四出安抚兵民，众推道 为节度使。道 曰：“我书生也，当奏事而已，宜择诸将为留后。”时李荣 功最多，而白再荣 位在上，乃以再荣 权知留后，具以状闻，且请援兵，帝遣左飞龙使李彦从 将兵赴之。

白再荣 贪昧，猜忌诸将。奉国军主华池王饶 恐为再荣 所并，诈称足疾，据东门楼，严兵自卫。司天监赵延乂 善于二人，往来谕释，始得解。

再荣 以李崧 、和凝 久为相，家富，遣军士围其第求赏给，崧 、凝 各以家财与之，又欲杀崧 、凝 以灭口。李谷 往见再荣 ，责之曰：“国亡主辱，公辈握兵不救。今仅能逐一虏将，镇 民死者几三千人，岂独公之力邪！才得脱死，遽欲杀宰相，新天子若诘公专杀之罪，公何辞以对？”再荣 惧而止。又欲率民财以给军，谷 力争之，乃止。汉 人尝事麻荅 者，再荣 皆拘之以取其财，恒 人以其贪虐，谓之“白麻荅 ”。

杨衮 至邢州 ，闻麻荅 被逐，即日北还，杨安 亦遁去；李殷 以其众来降。

34　庚寅，以薛怀让 为安国 节度使。刘铎 闻麻荅 遁去，举邢州 降；怀让 诈云巡检，引兵向邢州 ，铎 开门纳之，怀让 杀铎 ，以克复闻。朝廷知而不问。

35　辛卯，复以恒州顺国军 为镇州成德军 。

36　乙未，以白再荣 为成德 留后。逾年，始以何福进 为曹州 防御使，

李荣 为博州 刺史。

37　敕：“盗贼毋问赃多少皆抵死。”时四方盗贼多，朝廷患之，故重其法，仍分命使者逐捕。苏逢吉　自草诏，意云：“应贼盗，并四邻同保，皆全族处斩。”众以为：“盗犹不可族，况邻保乎！”逢吉　　固争，不得已，但省去“全族”字。由是捕贼使者张令柔 杀平阴 十七村民。

逢吉 为人，文深好杀。在河东 幕府，帝尝令静狱以祈福，逢吉 尽杀狱囚还报。及为相，朝廷草创，帝悉以军旅之事委杨邠 、郭威 ，百司庶务委逢吉 及苏禹珪 。二相决事，皆出胸臆，不拘旧制；虽事无留滞，而用舍黜陟，惟其所欲。帝方倚信之，无敢言者。逢吉　尤贪诈，公求货财，无所顾避。继母死，不为服；庶兄自外至，不白逢吉　　而见诸子，逢吉 怒，密语郭威 ，以他事杖杀之。

38　楚王希广 庶弟天策左司马希崇 ，性狡险，阴遗兄希萼 书，言刘彦瑫 违先王之命，废长立少，以激怒之。

希萼 自永州 来奔丧，乙巳，至跌石 。彦瑫 白希广 遣侍从都指挥使周廷诲 等将水军逆之，命永州 将士皆释甲而入，馆希萼 于碧湘宫 ，成服于其次，不听入与希广 相见。希萼 求还朗州 ，周廷诲 劝希广 杀之。希广 曰：“吾何忍杀兄，宁分潭 、朗 而治之。”乃厚赠希萼 ，遣还朗州 。希崇 常为希萼 诇希广 ，语言动作，悉以告之，约为内应。

39　契丹 之灭晋 也，驱战马二万归其国。至是汉 兵乏马，诏市士民马于河南 诸道不经剽掠者。

40　制以钱弘倧 为东南兵马都元帅、镇海镇东 节度使兼中书令、吴越王 。

41　高从诲 闻杜重威 叛，发水军数千袭襄州 ，山南东道 节度使安审琦 击却之。又寇郢州 ，刺史尹实 大破之。乃绝汉 ，附于唐 、蜀 。

初，荆南　介居湖南　、岭南　、福建　之间，地狭兵弱，自武信王季兴 时，诸道入贡过其境者，多掠夺其货币。及诸道移书诘让，或加以兵，不得已复归之，曾不为愧。及从诲 立，唐 、晋 、契丹 、汉 更据中原，南汉 、闽 、吴 、蜀 皆称帝，从诲 利其赐予，所向称臣。诸国贱之，谓之“高无赖 ”。

42　唐 主以太傅兼中书令宋齐丘 为镇南 节度使。

43　南汉 主恐诸弟与其子争国，杀齐王弘弼 、贵王弘道 、定王弘益 、辨王弘济 、同王弘简 、益王弘建 、恩王弘伟 、宜王弘照 ，尽杀其男，纳其女充后宫。作离宫千馀间，饰以珠宝，设镬汤、铁床、刳剔等刑，号“生地狱”。尝醉，戏以瓜置乐工之颈试剑，遂断其头。

44　初，帝与吏部尚书窦贞固 俱事晋高祖 ，雅相知重，及即位，欲以为相，问苏逢吉 ：“其次谁可相者？”逢吉 与翰林学士李涛 善，因荐之，曰：“昔涛 乞斩张彦泽 ，陛下在太原 ，尝重之，此可相也。”

会高行周 、慕容彦超 共讨杜重威 于邺都 ，彦超 欲急攻城，行周 欲缓之以待其弊。行周 女为重威 子妇，彦超 扬言：“行周 以女故，爱贼不攻。”由是二将不协。帝恐生他变，欲自将击重威 ，意未决。涛 上疏请亲征。帝大悦，以涛　有宰相器。九月甲戌，加逢吉　左仆射兼门下侍郎，苏禹珪 右仆射兼中书侍郎，贞固 司空兼门下侍郎，涛 户部尚书兼中书侍郎，并同平章事。

戊寅，诏幸澶 、魏 劳军，以皇子承训 为东京 留守。

45　冯道 、李崧 、和凝 自镇州 还，己卯，以崧 为太子太傅，凝 为太子太保。

46　庚辰，帝发大梁 。

47　晋昌 节度使赵匡赞 恐终不为朝廷所容，冬，十月，遣使降蜀 ，请自终南山 路出兵应援。

48　戊戌，帝至邺都 城下，舍于高行周 营。行周 言于帝曰：“城中食未尽，急攻，徒杀士卒，未易克也，不若缓之，彼食尽自溃。”帝然之。幕容彦超 数因事陵轹行周 ，行周 泣诉于执政，掬粪壤实其口，苏逢吉 、杨邠 密以白帝。帝深知彦超 之曲，犹命二臣和解之；又召彦超 于帐中责之，且使诣行周 谢。

杜重威 声言车驾至即降，帝遣给事中陈观 往谕指，重威 复闭门拒之。城中食浸竭，将士多出降者。慕容彦超　固请攻城，帝从之。丙午，亲督诸将攻城，自寅至辰，士卒伤者万馀人，死者千馀人，不克而止。彦超 乃不敢复言。

初，契丹 留幽州 兵千五百戍大梁 。帝入大梁 ，或告幽州 兵将为变，帝尽杀之于繁台 之下。及围邺都 ，张琏 将幽州 兵二千助重威 拒守，帝屡遣人招谕，许以不死。琏 曰：“繁台 之卒，何罪而戮？今守此，以死为期耳。”由是城久不下。十一月丙辰，内殿直韩训 献攻城之具，帝曰：“城之所恃者，众心耳。众心苟离，城无所保，用此何为！”

杜重威 之叛，观察判官金乡王敏 屡泣谏，不听。及食竭力尽，甲戌，遣敏 奉表出降。乙亥，重威 子弘琏 来见；丙子，妻石氏 来见，石氏，即晋 之宋国长公主 也，帝复遣入城。丁丑，重威 开门出降，城中饿死者什七八，存者皆伛瘠无人状。张琏　　先邀朝廷信誓，诏许以归乡里，及出降，杀琏　　等将校数十人；纵其士卒北归，将出境，大掠而去。

郭威 请杀重威 牙将百馀人，并重威 家赀籍之以赏战士，从之。以重威为太傅兼中书令、楚国公 。重威 每出入，路人往往掷瓦砾诟之。

臣光 曰：汉高祖 杀幽州 无辜千五百人，非仁也；诱张琏 而诛之，非信也；杜重威　罪大而赦之，非刑也。仁以合众，信以行令，刑以惩奸。失此三者，何以守国！其祚运之不延也，宜哉！

49　高行周 以慕容彦超 在澶州 ，固辞邺都 。己卯，以忠武 节度使史弘肇 领归德 节度使兼侍卫马步都指挥使，义成 节度使刘信 领忠武 节度使兼侍卫马步副都指挥使，徙彦超 为天平 节度使，并加同平章事。

50　吴越王弘倧 大阅水军，赏赐倍于旧。胡进思 固谏，弘倧 怒，投笔水中，曰：“吾之财与士卒共之，奚多少之限邪！”

51　十二月丙戌，帝发邺都 。

52　蜀 主遣雄武 都押牙吴崇恽 ，以枢密使王处回 书招凤翔 节度使侯益 。庚寅，以山南西道　节度使兼中书令张虔钊　为北面行营招讨安抚使，雄武 节度使何重建 副之，宣徽使韩保贞 为都虞候，共将兵五万，虔钊 出散关 ，重建 出陇州 ，以击凤翔 ；奉銮肃卫都虞候李廷珪 将兵二万出子午谷 ，以援长安 。诸军发成都 ，旌旗数十里。

53　辛卯，皇子开封　尹承训　卒。承训　孝友忠厚，达于从政，人皆惜之。

54　癸巳，帝至大梁 。

55　威武 节度使李孺赟 与吴越 戍将鲍修让 不协，谋袭杀修让 ，复以福州 降唐 。修让 觉之，引兵攻府第，是日，杀孺赟 ，夷其族。

56　乙未，追立皇子承训 为魏王 。

57　侯益 请降于蜀 ，使吴崇恽 持兵籍、粮帐西还，与赵匡赞 同上表请出兵平定关中 。

58　己酉，鲍修让 传李孺赟 首至钱塘 ，吴越王弘倧 以丞相山阴吴程知威武 节度事。

59　吴越王弘倧 ，性刚严，愤忠献王弘佐 时容养诸将，政非己出，及袭位，诛杭 、越 侮法吏三人。

内牙统军使胡进思 恃迎立功，干预政事；弘倧 恶之，欲授以一州，进思 不可。进思 有所谋议，弘倧 数面折之。进思 还家，设忠献王 位，被发恸哭。民有杀牛者，吏按之，引人所市肉近千斤。弘倧　问进思：“牛大者肉几何？”对曰：“不过三百斤。”弘倧 曰：“然则吏妄也。”命按其罪。进思　拜贺其明。弘倧　曰：“公何能知其详？”进思　踧踖对曰：“臣昔未从军，亦尝从事于此。”进思　以弘倧　为知其素业，故辱之，益恨怒。进思 建议遣李孺赟 归福州 ，及孺赟 叛，弘倧 责之，进思 愈不自安。

弘倧 与内牙指挥使何承训 谋逐进思 ，又谋于内都监使水丘昭券 ，昭券 以为进思 党盛难制，不如容之，弘倧 犹豫未决。承训 恐事泄，反以谋告进思 。

庚戌晦，弘倧 夜宴将吏，进思 疑其图己，与其党谋作乱，帅亲兵百人戎服执兵入见于天策堂 ，曰：“老奴无罪，王何故图之？”弘倧 叱之不退，左右持兵者皆愤怒。弘倧 猝愕不暇发言，趋入义和院 。进思 锁其门，矫称王命，告中外云：“猝得风疾，传位于同参相府事弘俶 。”进思 因帅诸将迎弘俶 于私第，且召丞相元德昭 。德昭 至，立于帘外不拜，曰：“俟见新君。”进思 亟出褰帘，德昭 乃拜。

进思　称弘倧　之命，承制授弘俶镇海　、镇东　节度使兼侍中。弘俶 曰：“能全吾兄，乃敢承命。不然，当避贤路。”进思　许之。弘俶　始视

事。

进思 杀水丘昭券 及进侍鹿光铉 。光铉 ，弘倧 之舅也。进思 之妻曰：“他人犹可杀，昭券 ，君子也，奈何害之！”

60 是岁，唐 主以羽林大将军王延政 为安化 节度使鄱阳王 ，镇饶州 。

乾祐元年（戊申，948）

1 春，正月乙卯，大赦，改元。

2 帝以赵匡赞 、侯益 与蜀 兵共为寇，患之。会回鹘 入贡，诉称为党项 所阻，乞兵应接。诏左卫大将军王景崇 、将军齐藏珍 将禁军数千赴之，因使之经略关西 。

晋昌 节度判官李恕 ，久在赵延寿 幕下，延寿 使之佐匡赞 。匡赞 将入蜀 ，恕 谏曰：“燕王 入胡，岂所愿哉！今汉家 新得天下，方务招怀，若谢罪归朝，必保富贵。入蜀 非全计也，‘蹄涔不容尺鲤’，公必悔之。”匡赞 乃遣恕 奉表请入朝。景崇 等未行而恕 至，帝问恕 ：“匡赞何为附蜀 ？”对曰：“匡赞 自以身受虏官，父在虏庭，恐陛下未之察，故附蜀 求苟免耳。臣以为国家必应存抚，故遣臣来祈哀。”帝曰：“匡赞父子，本吾人也，不幸陷虏。今延寿 方坠槛阱，吾何忍更害匡赞乎！”即听其入朝。侯益 亦请赴二月四日圣寿节上寿。景崇 等将行，帝召入卧内，敕之曰：“匡赞 、益 之心，皆未可知。汝至彼，彼已入朝，则勿问；若尚迁延顾望，当以便宜从事。”

3 己未，帝更名暠 。

4 以前威胜 节度使冯道 为太师。

5 壬戌，吴越王弘俶 迁故王弘倧 于衣锦军 私第，遣匡武都头薛温 将亲兵卫之。潜戒之曰：“若有非常处分，皆非吾意，当以死拒之。”

6 帝自魏王承训 卒，悲痛过甚。甲子，始不豫。

7 赵匡赞 不俟李恕 返命，已离长安 ，丙子，入见。

王景崇 等至长安 ，闻蜀 兵已入秦川 ，以兵少，发本道及赵匡赞 牙兵

千馀人同拒之。景崇 恐匡赞 牙兵亡逸，欲文其面，微露风旨。军校赵思绾 ，首请自文其面以帅下，景崇 悦。齐藏珍 窃言曰："思绾 凶暴难制，不如杀之。"景崇 不听。思绾 ，魏州 人也。

蜀李廷珪 将至长安 ，闻赵匡赞 已入朝，欲引归，王景崇 邀之，败廷珪于子午谷 。张虔钊 至宝鸡 ，诸将议不协，按兵未进。侯益 闻廷珪 西还，因闭壁拒蜀 兵，虔钊 势孤，引兵夜遁。景崇 帅凤翔 、陇 、邠 、泾 、鄜 、坊 之兵追败蜀 兵于散关 ，俘将卒四百人。

8　丁丑，帝大渐。杨邠 忌侍卫马军都指挥使、忠武 节度使刘信 ，立遣之镇。信 不得奉辞，雨泣而去。

帝召苏逢吉 、杨邠 、史弘肇 、郭威 入受顾命，曰："余气息微，不能多言。承祐 幼弱，后事托在卿辈。"又曰："善防重威 。"是日，殂于万岁殿 ，逢吉 等秘不发丧。

庚辰，下诏，称："重威 父子，因朕小疾，谤议摇众，并其子弘璋 、弘琏 、弘璨 皆斩之。晋公主 及内外亲族，一切不问。"磔重威 尸于市，市人争啖其肉，吏不能禁，斯须而尽。

二月辛巳朔，立皇子左卫大将军、大内都点检承祐　为周王　，同平章事。有顷，发丧，宣遗制，令周王 即皇帝位。时年十八。

9　蜀韩保贞 、庞福诚 引兵自陇州 还，要何重建 俱西。是日，保贞 等至秦州 ，分兵守诸门及衢路，重建 遂入于蜀 。

10　丁亥，尊皇后曰皇太后。

11　朝廷知成德 留后白再荣 非将帅才，庚寅，以前建雄 留后刘在明 代之。

12　癸巳，大赦。

13　吴越 内牙指挥使何承训 复请诛胡进思 及其党。吴越王弘俶 恶其反覆，且惧召祸，乙未，执承训 ，斩之。

进思 屡请杀废王弘倧 以绝后患，弘俶 不许。进思 诈以王命密令薛温害之，温 曰："仆受命之日，不闻此言，不敢妄发。"进思 乃夜遣其党方安 二人逾垣而入，弘倧 阖户拒之，大呼求救。温 闻之，率众而入，

毙安 等于庭中。入告弘傲，弘傲 大惊，曰：“全吾兄，汝之力也。”

弘傲 畏忌进思，曲意下之。进思 亦内忧惧，未几，疽发背卒。弘倧 由是获全。

14　诏以王景崇 兼凤翔 巡检使。景崇 引兵至凤翔，侯益 尚未行，景崇 以禁兵分守诸门。或劝景崇 杀益，景崇 以受先朝密旨，嗣主未之知，或疑于专杀，犹豫未决。益 闻之，不告景崇 而去，景崇 悔，自诟。戊戌，益 入朝，隐帝 问：“何故召蜀 军？”对曰：“臣欲诱致而杀之。”帝哂之。

15　蜀张虔钊 自恨无功，癸卯，至兴州，惭忿而卒。

16　侍卫马步都指挥使、同平章事史弘肇　　遭母丧，不数日，复出朝参。

资治通鉴卷第二百八十八

后汉纪三

高祖睿文圣武昭肃孝皇帝下

乾祐元年（戊申，948）

1　三月丙辰，史弘肇 起复，加兼侍中。

2　侯益 家富于财，厚赂执政及史弘肇 等，由是大臣争誉之。丙寅，以益 兼中书令，行开封 尹。

3　改广晋 为大名府 ，晋昌 军为永兴军 。

4　侯益 盛毁王景崇 于朝，言其恣横。景崇 闻益 尹开封 ，知事已变，内不自安，且怨朝廷。会诏遣供奉官王益　如凤翔 ，征赵匡赞　牙兵诣阙，赵思绾　等甚惧，景崇　因以言激之。思绾　途中谓其党常彦卿 曰：“小太尉 已落其手，吾属至京师 ，并死矣，奈何？”彦卿 曰：“临机制变，子勿复言！”

癸酉，至长安 ，永兴 节度副使安友规 、巡检乔守温 出迎王益 ，置酒于客亭。思绾　前白曰：“壕寨使已定舍馆于城东。今将士家属皆在城中，欲各入城挈家诣城东宿。”友规 等然之。时思绾 等皆无铠仗，既入西门，有州校坐门侧，思绾　遽夺其剑斩之。其徒因大噪，持白梃，杀守门者十馀人，分遣其党守诸门。思绾　入府，开库取铠仗给之，友规 等皆逃去。思绾　遂据城，集城中少年，得四千馀人，缮城隍，葺楼堞，旬日间，战守之具皆备。

王景崇 讽凤翔 吏民表景崇 知军府事，朝廷患之，甲戌，徙静难 节度使王守恩 为永兴 节度使，徙保义 节度使赵晖 为凤翔 节度使，并同平章事。以景崇 为邠州 留后，令便道之官。

虢州 伶人靖边庭 杀团练使田令方 ，驱掠州民，奔赵思绾 。至潼关 ，潼关 守将出击之，其众皆溃。

5　初，契丹 主北归，至定州 ，以义武 节度副使邪律忠 为节度使，徙故节度使孙方简 为大同 节度使。方简 怨恚，且惧入朝为契丹 所留，迁延不受命，帅其党三千人保狼山 故寨，控守要害。契丹 攻之，不克。未几，遣使请降，帝复其旧官，以扞契丹 。

邪律忠 闻邺都 既平，常惧华 人为变。诏以成德 留后刘在明 为幽州 道马步都部署，使出兵经略定州 。未行，忠 与麻荅 等焚掠定州 ，悉驱其人弃城北去。孙方简 自狼山 帅其众数百，还据定州 ，又奏以弟行友 为易州刺史，方遇 为泰州 刺史。每契丹 入寇，兄弟奔命，契丹 颇畏之。于是晋 末州县陷契丹 者，皆复为汉 有矣。

丙子，以刘在明 为成德 节度使。

麻荅 至其国，契丹 主责以失守。麻荅 不服，曰：“因朝廷征汉 官致乱耳。”契丹 主鸩杀之。

6　苏逢吉 等为相，多迁补官吏。杨邠 以为虚费国用，所奏多抑之，逢吉 等不悦。

中书侍郎兼户部尚书、同平章事李涛　上疏言：“今关西　纷扰，外御为急。二枢密皆佐命功臣，官虽贵而家未富，宜授以要害大镇。枢机之务在陛下目前，易以裁决，逢吉 、禹珪 自先帝时任事，皆可委也。”杨邠 、郭威　　闻之，见太后泣诉，称：“臣等从先帝起艰难中，今天子取人言，欲弃之于外。况关西　方有事，臣等何忍自取安逸，不顾社稷。若臣等必不任职，乞留过山陵。”太后怒，以让帝，曰：“国家勋旧之臣，奈何听人言而逐之！”帝曰：“此宰相所言也。”因诘责宰相。涛 曰：“此疏臣独为之，他人无预。”丁丑，罢涛 政事，勒归私第。

7　是日，邠 、泾 、同 、华 四镇俱上言护国 节度使兼中书令李守贞 与永兴 、凤翔 同反。

始，守贞 闻杜重威 死而惧，阴有异志。自以晋世 尝为上将，有战功，素好施，得士卒心。汉室　新造，天子年少初立，执政皆后进，有轻朝廷之志。乃招纳亡命，养死士，治城堑，缮甲兵，昼夜不息。遣人间道赍蜡丸结契丹 ，屡为边吏所获。

浚仪 人赵修己 ，素善术数，自守贞 镇滑州 ，署司户参军，累从移镇，为守贞　言：“时命不可，勿妄动！”前后切谏非一。守贞　不听，乃称疾

归乡里。僧总伦 ，以术媚守贞 ，言其必为天子，守贞 信之。又尝会将佐置酒，引弓指舐掌虎图曰：“吾有非常之福，当中其舌。”一发中之，左右皆贺。守贞 益自负。

会赵思绾 据长安 ，奉表献御衣于守贞 ，守贞 自谓天人协契，乃自称秦王 。遣其骁将平陆王继勋 将兵据潼关 ，以思绾 为晋昌 节度使。

同州 距河中 最近，匡国 节度使张彦威 ，常诇守贞 所为，奏请先为之备，诏滑州 马军都指挥使罗金山 将部兵戍同州 ；故守贞 起兵，同州不为所并。金山 ，云州 人也。

8　定难 节度使李彝殷 发兵屯境上，奏称：“去三载前羌族 啖 毋 杀绥州刺史李仁裕 叛去，请讨之。”庆州 上言：“请益兵为备。”诏以司天言，今岁不利先举兵，谕止之。

9　夏，四月辛巳，陕州 都监王玉 奏克复潼关 。

10　帝与左右谋，以太后怒李涛　　离间，欲更进用二枢密，以明非帝意。左右亦疾二苏　之专，欲夺其权，共劝之。壬午，制以枢密使杨邠为中书侍郎兼吏部尚书、同平章事，枢密使如故；以副枢密使郭威　为枢密使；又加三司使王章 同平章事。

凡中书除官，诸司奏事，帝皆委邠　斟酌。自是三相拱手，政事尽决于邠　。事有未更邠 所可否者，莫敢施行，遂成凝滞。三相每进拟用人，苟不出邠　意，虽簿、尉亦不之与。邠　素不喜书生，常言：“国家府廪实，甲兵强，乃为急务。至于文章礼乐，何足介意！”既恨二苏　排己，又以其除官太滥，为众所非，欲矫其弊，由是艰于除拜，士大夫往往有自汲　兴至亡不沾一命者；凡门荫及百司入仕者悉罢之。虽由邠　之愚蔽，时人亦咎二苏 之不公所致云。

11　以镇宁 节度使郭从义 充永兴 行营都部署，将侍卫兵讨赵思绾 。戊子，以保义 节度使白文珂 为河中 行营都部署，内客省使王峻 为都监。辛卯，削夺李守贞 官爵，命文珂 等会兵讨之。乙未，以宁江 节度使、侍卫步军都指挥使尚洪迁 为西面行营都虞候。

12　王景崇 迁延不之邠州 ，阅集凤翔 丁壮，诈言讨赵思绾 ，仍牒邠州会兵。

13　契丹 主如辽阳 ，故晋 主与太后、皇后皆谒见。有禅奴利 者，契丹 主之妻兄也，闻晋 主有女未嫁，诣晋 主求之。晋 主辞以幼。后数日，契丹 主使人驰取其女而去，以赐禅奴 。

14　王景崇 遗蜀凤州 刺史徐彦 书，求通互市。壬戌，蜀 主使彦 复书招之。

15　契丹 主留晋 翰林学士徐台符 于幽州 ，台符 逃归。

16　五月乙亥，滑州 言河 决鱼池 。

17　六月戊寅朔，日有食之。

18　辛巳，以奉国左厢都虞候刘词 充河中 行营马步都虞候。

19　乙酉，王景崇 遣使请降于蜀 ，亦受李守贞 官爵。

20　高从诲 既与汉 绝，北方商旅不至，境内贫乏，乃遣使上表谢罪，乞修职贡。诏遣使慰抚之。

21　西面行营都虞候尚洪迁 攻长安 ，伤重而卒。

22　秋，七月，以工部侍郎李谷 充西南面行营都转运使。

23　庚申，加枢密使郭威 同平章事。

24　蜀 司空兼中书侍郎、同平章事张业 ，性豪侈，强市人田宅，藏匿亡命于私第，置狱，系负债者，或历年至有瘐死者。其子检校左仆射继昭 ，好击剑，尝与僧归信 访善剑者，右匡圣都指挥使孙汉韶 与业 有隙，密告业 、继昭 谋反；翰林承旨李昊 、奉圣控鹤马步都指挥使安思谦 复从而谮之。甲子，业 入朝，蜀 主命壮士就都堂击杀之，下诏暴其罪恶，籍没其家。

枢密使、保宁 节度使兼侍中王处回 ，亦专权贪纵，卖官鬻狱，四方馈献，皆先输处回 ，次及内府，家赀巨万。子德钧 ，亦骄横。张业 既死，蜀 主不忍杀处回 ，听归私第。处回 惶恐辞位，以为武德 节度使兼中书令。

蜀 主欲以普丰库使高延昭 、茶酒库使王昭远 为枢密使，以其名位素

轻，乃授通奏使，知枢密院事。昭远　，成都　人，幼以僧童从其师入府，蜀高祖　爱其敏慧，令给事蜀　主左右；至是，委以机务，府库金帛，恣其取与，不复会计。

25　戊辰，以郭从义 为永兴 节度使，白文珂 兼知河中 行府事。

26　蜀　主以翰林承旨、尚书左丞李昊　为门下侍郎兼户部尚书，翰林学士、兵部侍郎徐光溥 为中书侍郎兼礼部尚书，并同平章事。

27　蜀安思谦　谋尽去旧将，又谮卫圣都指挥使兼中书令赵廷隐　谋反，欲代其位，夜，发兵围其第。会山南西道　节度使李廷珪　入朝，极言廷隐 无罪，乃得免。廷隐 因称疾，固请解军职；甲戌，蜀 主许之。

28　凤翔　节度使赵晖　至长安　；乙亥，表王景崇　反状益明，请进兵击之。

29　初，高祖 镇河东 ，皇弟崇 为马步都指挥使，与蕃汉 都孔目官郭威 争权，有隙。及威 执政，崇 忧之。节度判官郑珙 ，劝崇 为自全计，崇 从之。珙 ，青州 人也。八月庚辰，崇 表募兵四指挥，自是选募勇士，招纳亡命，缮甲兵，实府库，罢上供财赋，皆以备契丹　为名；朝廷诏令，多不禀承。

30　自河中 、永兴 、凤翔 三镇拒命以来，朝廷继遣诸将讨之。昭义 节度使常思 屯潼关 ，白文珂 屯同州 ，赵晖 屯咸阳 。惟郭从义 、王峻 置栅近长安　　，而二人相恶如水火，自春徂秋，皆相仗莫肯攻战。帝患之，欲遣重臣临督，壬午，以郭威　为西面军前招慰安抚使，诸军皆受威 节度。

威 将行，问策于太师冯道 。道 曰：“守贞 自谓旧将，为士卒所附，愿公勿爱官物，以赐士卒，则夺其所恃矣。”威　从之。由是众心始附于威 。

诏白文珂 趣河中 ，赵晖 趣凤翔 。

31　甲申，蜀 主以赵廷隐 为太傅，赐爵宋王 ，国有大事，就第问之。

32　戊子，蜀 改凤翔 曰岐阳军 ，己丑，以王景崇 为岐阳 节度使、同平章事。

33　乙未，以钱弘俶 为东南兵马都元帅、镇海镇东 节度使兼中书令、吴越国王 。

34　郭威 与诸将议攻讨，诸将欲先取长安 、凤翔 。镇国 节度使扈从珂 曰：“今三叛连衡，推守贞 为主，守贞 亡，则两镇自破矣。若舍近而攻远，万一王 、赵 拒吾前，守贞 掎吾后，此危道也。”威 善之。于是威 自陕州 ，白文珂 及宁江 节度使、侍卫步军都指挥使刘词 自同州 ，常思 自潼关 ，三道攻河中 。威 抚养士卒，与同苦乐，小有功辄赏之，微有伤常亲视之；士无贤不肖，有所陈启，皆温辞色而受之；违忤不怒，小过不责。由是将卒咸归心于威 。

始，李守贞　以禁军皆尝在麾下，受其恩施，又士卒素骄，苦汉　法之严，谓其至则叩城奉迎，可以坐而待之。既而士卒新受赐于郭威　，皆忘守贞 旧恩，己亥，至城下，扬旗伐鼓，踊跃诟噪。守贞 视之失色。

白文珂 克西关城 ，栅于河 西，常思 栅于城南，威 栅于城西。未几，威 以常思 无将领才，先遣归镇。

诸将欲急攻城，威 曰：“守贞 前朝宿将，健斗好施，屡立战功。况城临大河　，楼堞完固，未易轻也。且彼冯城而斗，吾仰而攻之，何异帅士卒投汤火乎！夫勇有盛衰，攻有缓急，时有可否，事有后先；不若且设长围而守之，使飞走路绝。吾洗兵牧马，坐食转输，温饱有馀。俟城中无食，公帑家财皆竭，然后进梯冲以逼之，飞羽檄以招之。彼之将士，脱身逃死，父子且不相保，况乌合之众乎！思绾　、景崇　，但分兵縻之，不足虑也。”乃发诸州民夫二万馀人，使白文珂　等帅之，刳长壕，筑连城，列队伍而围之。威 又谓诸将曰：“守贞 向畏高祖 ，不敢鸱张；以我辈崛起太原　　，事功未著，有轻我心，故敢反耳。正宜静以制之。”乃偃旗卧鼓，但循河　设火铺，连延数十里，番步卒以守之。遣水军舣舟于岸，寇有潜往来者，无不擒之。于是守贞 如坐网中矣。

35　蜀武德 节度使兼中书令王处回 请老，辛丑，以太子太傅致仕。

36　南汉 主遣知制诰宣化钟允章 求婚于楚 ，楚王希广 不许。南汉 主怒，问允章 ：“马公 复能经略南土乎？”对曰：“马氏 兄弟，方争亡于不暇，安能害我！”南汉 主曰：“然。希广 懦而吝啬，其士卒忘战日久，此乃吾进取之秋也。”

37　武平 节度使马希萼 请与楚王希广 各修职贡，求朝廷别加官爵，希

广 用天策府内都押牙欧弘练 、进奏官张仲荀 谋，厚赂执政，使拒其请。九月壬子，赐希萼 及楚王希广 诏书，谕以“兄弟宜相辑睦，凡希萼所贡，当附希广 以闻。”希萼 不从。

38 蜀 兵援王景崇 ，军于散关 ，赵晖 遣都监李彦从 袭击，破之，蜀兵遁去。

39 蜀 主以张业 、王处回 执政，事多壅蔽，己未，始置匦函，后改为献纳函。

40 王景崇 尽杀侯益 家属七十馀人，益 子前天平 行军司马仁矩 先在外，得免。庚申，以仁矩 为隰州 刺史。仁矩 子延广 ，尚在襁褓，乳母刘氏 以己子易之，抱延广 而逃，乞食至于大梁 ，归于益 家。

41 李守贞 屡出兵欲突长围，皆败而返；遣人赍蜡丸求救于唐 、蜀 、契丹 ，皆为逻者所获。城中食且尽，殍死者日众。守贞 忧形于色，召总伦 诘之，总伦 曰：“大王当为天子，人不能夺。但此分野有灾，待磨灭将尽，只馀一人一骑，乃大王鹊起之时也。”守贞 犹以为然。

冬，十月，王景崇 遣其子德让 ，赵思绾 遣其子怀乂 ，见蜀 主于成都。

戊寅，景崇 遣兵出西门，赵晖 击破之，遂取西关城 。景崇 退守大城；堑而围之，数挑战，不出。晖 潜遣千馀人擐甲执兵，效蜀 旗帜，循南山而下，令诸军声言：“蜀 兵至矣。”景崇 果遣兵数千出迎之，晖 设伏掩击，尽殪之。自是景崇 不复敢出。

蜀 主遣山南西道 节度使安思谦 将兵救凤翔 ，左仆射兼门下侍郎、同平章事毋昭裔 上疏谏曰：“臣窃见庄宗皇帝 志贪西顾，前蜀 主意欲北行，凡在庭臣，皆贡谏疏，殊无听纳，有何所成！只此两朝，可为鉴诫。”不听，又遣雄武 节度使韩保贞 引兵出汧阳 以分汉 兵之势。

王景崇 遣前义成 节度使酸枣李彦舜 等逆蜀 兵；丙申，安思谦 屯右界，汉 兵屯宝鸡 。思谦 遣眉州 刺史申贵 将兵二千趣模壁 ，设伏于竹林；丁酉旦，贵 以兵数百压宝鸡 而陈，汉 兵逐之，遇伏而败，蜀 兵逐北，破宝鸡寨 。蜀 兵去，汉 兵复入宝鸡 。己亥，思谦 进屯渭水 ，汉 益兵五千戍宝鸡 。思谦 畏之，谓众曰：“粮少敌强，宜更为后图。”辛丑，退屯凤州 ，寻归兴元 。贵 ，潞州 人也。

42　荆南 节度使兼中书令南平文献王高从诲 寝疾，以其子节度副使保融 判内外兵马事。癸卯，从诲 卒；保融 知留后。

43　彰武 节度使高允权 与定难 节度使李彝殷 有隙，李守贞 密求援于彝殷 ，发兵屯延 、丹 境上，闻官军围河中 ，乃退。甲辰，允权 以状闻，彝殷 亦自诉，朝廷和解之。

44　初，高祖 入大梁 ，太师冯道 、太子太傅李崧 皆在真定 ，高祖 以道 第赐苏禹珪 ，崧 第赐苏逢吉 。崧 第中瘗藏之物及洛阳 别业，逢吉 尽有之。及崧 归朝，自以形迹孤危，事汉 权臣，常惕惕谦谨，多称疾杜门。而二弟屿 、𡸁 ，与逢吉 子弟俱为朝士，时乘酒出怨言，云“夺我居第、家赀”。逢吉 由是恶之。未几，崧 以两京 宅券献于逢吉 ，逢吉 愈不悦；翰林学士陶谷 ，先为崧 所引用，复从而谮之。

汉 法既严，而侍卫都指挥使史弘肇 尤残忍，宠任孔目官解晖 ，凡入军狱者，使之随意锻炼，无不自诬。及三叛连兵，群情震动，民间或讹言相惊骇。弘肇 掌部禁兵，巡逻京城 ，得罪人，不问轻重，于法何如，皆专杀不请，或决口断舌，剖筋折胫，无虚日。虽奸盗屏迹，而冤死者甚众，莫敢辩诉。

李屿 仆夫葛延遇 ，为屿 贩鬻，多所欺匿，屿 抶之，督其负甚急，延遇与苏逢吉 之仆李澄 ，谋上变告屿 谋反。逢吉 闻而诱致之，因召崧 至第，收送侍卫狱。屿 自诬云：“与兄崧 、弟𡸁 、甥王凝 及家僮合二十人，谋因山陵发引，纵火焚京城 作乱；又遣人以蜡书入河中 城，结李守贞 ；又遣人召契丹 兵。”及具狱上，逢吉 取笔改“二十”为“五十”字。十一月甲寅，下诏诛崧　兄弟、家属及辞所连及者，皆陈尸于市，仍厚赏葛延遇　　等，时人无不冤之。自是士民家皆畏惮仆隶，往往为所胁制。

他日，秘书郎真定李昉　诣陶谷　，谷　曰：“君于李侍中　近远？”昉曰：“族叔父。”谷 曰：“李氏 之祸，谷 有力焉。”昉 闻之，汗出。谷 ，邠州 人也，本姓唐 ，避晋高祖 讳改焉。

史弘肇 尤恶文士，常曰：“此属轻人难耐，每谓吾辈为卒。”弘肇 领归德 节度使，委亲吏杨乙 收属府公利，乙 依势骄横，合境畏之如弘肇 ；副使以下，望风展敬，乙 皆下视之，月率钱万缗以输弘肇 ，士民不胜其苦。

45　初，沈丘 人舒元 、嵩山 道士杨讷 ，俱以游客干李守贞 ；守贞 为汉 所攻，遣元 更姓朱 ，讷 更姓李 ，名平 ，间道奉表求救于唐 ，唐 谏议大夫查文徽 、兵部侍郎魏岑 请出兵应之。

唐 主命北面行营招讨使李金全 将兵救河中 ，以清淮 节度使刘彦贞 副之，文徽 为监军使，岑 为沿淮 巡检使，军于沂州 之境。金全 与诸将方会食，候骑白有汉 兵数百在涧北，皆羸弱，请掩之，金全 令曰："敢言过涧者斩！"及暮，伏兵四起，金鼓闻十馀里，金全 曰："向可与之战乎？"时唐 士卒厌兵，莫有斗志，又河中 道远，势不相及，丙寅，唐 兵退保海州 。

唐 主遗帝书谢，请复通商旅，且请赦守贞 ，朝廷不报。

46　壬申，葬睿文圣武昭肃孝皇帝 于睿陵 ，庙号高祖 。

47　十二月丁丑，以高保融 为荆南 节度使、同平章事。

48　辛巳，南汉 主以内常侍吴怀恩 为开府仪同三司、西北面招讨使，将兵击楚 ，攻贺州 ，楚王希广 遣决胜指挥使徐知新 等将兵五千救之。未至，南汉 人已拔贺州 ，凿大阱于城外，覆以竹箔，加土，下施机轴，自堑中穿穴通阱中。知新 等至，引兵攻城，南汉 遣人自穴中发机，楚 兵悉陷，南汉 出兵从而击之，楚 兵死者以千数；知新 等遁归，希广 斩之。南汉 兵复陷昭州 。

49　王景崇 累表告急于蜀 ，蜀 主命安思谦 再出兵救之。壬午，思谦自兴元 引兵屯凤州 ，请先运粮四十万斛,乃可出境，蜀 主曰："观思谦之意，安肯为朕进取！"然亦发兴州 、兴元 米数万斛以馈之。

戊子，思谦 进屯散关 ，遣马步使高彦俦 、眉州 刺史申贵 击汉箭筈安都寨 ，破之。庚寅，思谦 败汉 兵于玉女潭 ，汉 兵退屯宝鸡 ，思谦 进屯模壁 。韩保贞 出新关 ，壬辰，军于陇州 神前，汉 兵不出，保贞 亦不敢进。

赵晖 告急于郭威 ，威 自往赴之。时李守贞 遣副使周光逊 、裨将王继勋 、聂知遇 守城西，威 戒白文珂 、刘词 曰："贼苟不能突围，终为我禽；万一得出，则吾不得复留于此。成败之机，于是乎在。贼之骁锐，尽在城西，我去必来突围，尔曹谨备之！"威 至华州 ，闻蜀 兵食尽引去，威 乃还。韩保贞 闻安思谦 去，亦退保弓川寨 。

50　蜀 中书侍郎兼礼部尚书、同平章事徐光溥 坐以艳辞挑前蜀安康长公主，丁酉，罢守本官。

隐皇帝上

乾祐二年（己酉，949）

1　春，正月乙巳朔，大赦。

2　郭威 将至河中，白文珂 出迎之。

戊申夜，李守贞 遣王继勋 等引精兵千馀人循河 而南，袭汉 栅，坎岸而登，遂入之，纵火大噪，军中狼狈不知所为。刘词　　神色自若，下令曰："小盗不足惊也。"帅众击之。客省使阎晋卿　曰："贼甲皆黄纸，为火所照，易辨耳；奈众无斗志何！"裨将李韬 曰："安有无事食君禄，有急不死斗者邪！"援矟先进，众从之。河中　兵退走，死者七百人，继勋 重伤，仅以身免。己酉，郭威　至，刘词　迎马首请罪。威　厚赏之，曰："吾所忧正在于此。微兄健斗，几为虏嗤。然虏伎殚于此矣。"晋卿，忻州 人也。

守贞 之欲攻河 西栅也，先遣人出酤酒于村墅，或贳与，不责其直，逻骑多醉，由是河中 兵得潜行入寨，几至不守。郭威 乃下令："将士非犒宴，毋得私饮！"爱将李审　，晨饮少酒，威　怒曰："汝为吾帐下，首违军令，何以齐众！"立斩以徇。

3　甲寅，蜀安思谦 退屯凤州，上表待罪，蜀 主释不问。

4　诏以静州　隶定难军　，二月辛未，李彝殷　上表谢。彝殷　以中原多故，有轻傲之志，每藩镇有叛者，常阴助之，邀其重赂。朝廷知其事，亦以恩泽羁縻之。

5　淮北 群盗多请命于唐，唐 主遣神卫都虞候皇甫晖 等将兵万人出海、泗 以招纳之。蒙城 镇将咸师朗 等降于晖；徐州 将成德钦 败唐 兵于峒峿镇，俘斩六百级，晖 等引归。

6　晋李太后　诣契丹　主，请依汉　人城寨之侧，给田以耕桑自赡，契丹主许之，并晋 主迁于建州；未至，安太妃 卒于路。遗令："必焚我骨，南向飏之，庶几魂魄归达于汉。"既至建州，得田五十馀顷，晋 主令从

者耕其中以给食。倾之，述律王 遣骑取晋 主宠姬赵氏 、聂氏 而去。述律王 者，契丹 主德光 之子也。

7　三月己未，以归德 牙内指挥使史德琉 领忠州 刺史。德琉 ，弘肇 之子也，颇读书，常不乐父之所为。有举人呼噪于贡院门，苏逢吉　命执送侍卫司，欲其痛箠而黥之。德琉　言于父曰：“书生无礼,自有台府治之，非军务也。此乃公卿欲彰大人之过耳。”弘肇　大然之，即破械遣之。

8　楚 将徐进 败蛮 于凤阳山 ，斩首五千级。

9　夏，四月壬午，太白昼见；民有仰视之者，为逻卒所执，史弘肇　腰斩之。

10　河中　城中食且尽，民饿死者什五六。癸卯，李守贞　出兵五千馀人，赍梯桥，分五道以攻长围之西北隅；郭威　遣都监吴虔裕 引兵横击之，河中　兵败走，杀伤太半，夺其攻具。五月丙午，守贞　复出兵，又败之，擒其将魏延朗 、郑宾 。壬子，周光逊 、王继勋 、聂知遇 帅其众千馀人来降。守贞　将士降者相继，威　乘其离散，庚申，督诸军百道攻之。

11　赵思绾　好食人肝，尝面剖而脍之，脍尽，人犹未死。又好以酒吞人胆，谓人曰：“吞此千枚，则胆无敌矣。”及长安 城中食尽，取妇女、幼稚为军粮，日计数而给之，每犒军，辄屠数百人，如羊豕法。思绾　计穷，不知所出。郭从义 使人诱之。

初，思绾 少时，求为左骁卫上将军致仕李肃 仆，肃 不纳，曰：“是人目乱而语诞，他日必为叛臣。”肃　妻张氏 ，全义　之女也，曰：“君今拒之，后且为患。”乃厚以金帛遗之。及思绾 据长安 ，肃 闲居在城中，思绾　数就见之，拜伏如故礼。肃　曰：“是子亟来，且污我。”欲自杀。妻曰：“曷若劝之归国！”会思绾 问自全之计，肃　乃与判官程让能 说思绾曰：“公本与国家无嫌，但惧罪耳。今国家三道用兵，俱未有功，若以此时翻然改图，朝廷必喜，自可不失富贵。孰与坐而待毙乎！”思绾　从之，遣使诣阙请降。乙丑，以思绾 为华州 留后，都指挥使常彦卿 为虢州 刺史，令便道之官。

12　吴越 内牙都指挥使钟滔 ，胡进思 之党也，或告其谋叛，辞连丞相弘亿 。吴越王弘俶 不欲穷治，贬滔 于处州 。

13　六月癸酉朔，日有食之。

14　秋，七月甲辰，赵思绾 释甲出城受诏，郭从义 以兵守其南门，复遣还城。思绾 求其牙兵及铠仗，从义 亦给之；思绾 迁延，收敛财贿，三改行期。从义 等疑之，密白郭威 ，请图之，威 许之。壬子，从义 与都监、南院宣徽使王峻 按辔入城，处于府舍，召思绾 酌别，因执之，并常彦卿 及其父兄部曲三百人，皆斩于市。

15　甲寅，郭威 攻河中 ，克其外郭。李守贞 收馀众，退保子城。诸将请急攻之，威 曰：“夫鸟穷则啄，况一军乎！涸水取鱼，安用急为！”

壬戌，李守贞 与妻及子崇勋 等自焚，威 入城，获其子崇玉 等及所署丞相靖 嵓 、孙愿 、枢密使刘茵 、国师总伦 等，送大梁 ，磔于市。征赵修己 为翰林天文。

威　阅守贞　文书，得朝廷权臣及藩镇与守贞　交通书，词意悖逆，欲奏之，秘书郎榆次王溥　谏曰：“魑魅乘夜争出，见日自消。愿一切焚之，以安反侧。”威 从之。

16　三叛既平，帝浸骄纵，与左右狎昵。飞龙使瑕丘后匡赞　、茶酒使太原郭允明　以谄媚得幸，帝好与之为廋辞、丑语，太后屡戒之，帝不以为意。癸亥，太常卿张昭 上言：“宜亲近儒臣，讲习经训。”不听。昭 ，即昭远 ，避高祖 讳改之。

17　戊辰，加永兴 节度使郭从义 同平章事，徙镇国 节度使扈从珂 为护国 节度使，以河中 行营马步都虞候刘词 为镇国 节度使。

18　唐 主复进用魏岑 ；吏部郎中会稽钟谟 、尚书员外郎李德明 始以辩慧得幸，参预国政；二人皆恃恩轻躁，虽不与岑　　为党，而国人皆恶之。户部员外郎范冲敏 ，性狷介，乃教天威都虞候王建封 上书，历诋用事者，请进用正人。唐 主谓建封 武臣典兵，不当干预国政，大怒，流建封 于池州 ，未至，杀之，冲敏 弃市。

唐 主闻河中 破，以朱元 为驾部员外郎，待诏文理院李平 为尚书员外郎。

19　吴越王弘俶 以丞相弘亿 判明州 。

20　西京　留守、同平章事王守恩　，性贪鄙，专事聚敛。丧车非输钱不得出城，下至抒厕、行乞之人，不免课率，或纵麾下令盗人财。有富室娶妇，守恩 与俳优数人往为宾客，得银数铤而返。

八月甲申，郭威 自河中 还，过洛阳 ；守恩 自恃位兼将相，肩舆出迎。威　怒，以为慢己，辞以浴，不见，即以头子命保义　节度使、同平章事白文珂 代守恩　为留守，文珂　不敢违。守恩　犹坐客次，吏白：“新留守已视事于府矣。”守恩　大惊，狼狈而归，见家属数百已逐出府，在通衢矣。朝廷不之问，以文珂 兼侍中，充西京 留守。

欧阳修　　论曰：自古乱亡之国，必先坏其法制而后乱从之，此势之然也，五代 之际是已。文珂　、守恩　皆汉　大臣，而周太祖　以一枢密使头子而易置之，如更戍卒。是时太祖　未有无君之志，而所为如此者，盖习为常事，故文珂 不敢违，守恩 不敢拒。太祖 既处之不疑，而汉廷 君臣亦置而不问，岂非纲纪坏乱之极而至于此欤！是以善为天下虑者，不敢忽于微而常杜其渐也，可不戒哉！

21　守恩　至大梁　，恐获罪，广为贡献，重赂权贵。朝廷亦以守恩　首举潞州 归汉　，故宥之，但诛其用事者数人而已。

22　马希萼　悉调朗州　丁壮为乡兵，造号静江军　，作战舰七百艘，将攻潭州　，其妻苑氏　谏曰：“兄弟相攻，胜负皆为人笑。”不听，引兵趣长沙　。

马希广　闻之曰：“朗州　，吾兄也，不可与争，当以国让之而已。”刘彦瑫　、李弘皋 固争以为不可，乃以岳州 刺史王赟 为都部署战棹指挥使，以彦瑫 监其军。己丑，大破希萼　于仆射洲　，获其战舰三百艘。赟 追希萼　，将及之，希广　遣使召之曰：“勿伤吾兄！”赟 引兵还。赟　，环　之子也。

希萼　自赤沙湖　乘轻舟遁归，苑氏　泣曰：“祸将至矣，余不忍见也。”赴井而死。

23　戊戌，郭威　　至大梁　　，入见，帝劳之，赐金帛、衣服、玉带、鞍马，辞曰：“臣受命期年，仅克一城，何功之有！且臣将兵在外，凡镇安京师、供亿所须、使兵食不乏，皆诸大臣居中者之力也，臣安敢独膺此赐！请遍赏之。”又议加方镇，辞曰：“杨邠　位在臣上，未有茅土；且帷幄之臣，不可以弘肇　为比。”九月壬寅，遍赐宰相、枢密、宣徽、三

司、侍卫使九人，与威 如一。帝欲特赏威 ，辞曰：“运筹建画，出于庙堂；发兵馈粮，资于藩镇；暴露战斗，在于将士；而功独归臣，臣何以堪之！”

乙巳，加威 兼侍中，史弘肇 兼中书令。辛亥，加窦贞固 司徒，苏逢吉 司空，苏禹珪 左仆射，杨邠 右仆射。诸大臣议，以朝廷执政溥加恩，恐藩镇觖望。乙卯，加天雄 节度使高行周 守太师，山南东道 节度使安审琦 守太傅，泰宁 节度使符彦卿 守太保，河东 节度使刘崇 兼中书令；己未，加忠武 节度使刘信 、天平 节度使慕容彦超 、平卢 节度使刘铢 并兼侍中；辛酉，加朔方 节度使冯晖 、定难 节度使李彝殷 兼中书令；冬，十月，壬申，加义武 节度使孙方简 、武宁 节度使刘赟 同平章事；壬午，加吴越王弘俶 尚书令，楚王希广 太尉；丙戌，加荆南 节度使高保融 兼侍中。议者以为：“郭威 不专有其功，推以分人，信为美矣；而国家爵位，以一人立功而覃及天下，不亦滥乎！”

24　吴越王弘俶　募民能垦荒田者，勿收其税，由是境内无弃田。或请纠民遗丁以增赋，仍自掌其事；弘俶 杖之国门。国人皆悦。

25　楚静江 节度使马希瞻 以兄希萼 、希广 交争，屡遣使谏止，不从；知终覆族，疽发于背，丁亥，卒。

26　契丹 寇河北 ，所过杀掠；节度使、刺史各婴城自守。游骑至贝州 及邺都 之北境，帝忧之。己丑，遣枢密使郭威 督诸将御之，以宣徽使王峻 监其军。

十一月，契丹 闻汉 兵渡河 ，乃引去。辛亥，郭威 军至邺都 ，令王峻 分军趣镇 、定 。戊午，威 至邢州 。

27　唐 兵渡淮 ，攻正阳 。十二月，颍州 将白福进 击败之。

28　杨邠 为政苛细。初，邢州 人周璨 为诸卫将军，罢秩无依，从王景崇 西征，景崇 叛，遂为之谋主。邠 奏：“诸前资官，喜摇动藩臣，宜悉遣诣京师。”既而四方云集，日遮宰相马求官。辛卯，邠 复奏：“前资官宜分居两京，以俟有阙而补之。”漂泊失所者甚众；邠 又奏：“行道往来者，皆给过所。”既而官司填咽，民情大扰，乃止。

29　赵晖 急攻凤翔 ，周璨 谓王景崇 曰：“公向与蒲 、雍 相表里；今二镇已平，蜀 儿不足恃，不如降也。”景崇 曰：“善，吾更思之。”

后数日，外攻转急。景崇 谓其党曰：“事穷矣，吾欲为急计。”乃谓其将公孙辇 、张思练 曰：“赵晖 精兵，多在城北，来日五鼓前，尔二人烧城东门诈降，勿令寇入，吾与周璨 以牙兵出北门突晖 军，纵无成而死，犹胜束手。”皆曰：“善。”

癸巳，未明，辇 、思练 烧东门请降，府牙火亦发；二将遣人诇之，景崇 已与家人自焚矣。璨 亦降。

30　丁酉，密州 刺史王万敢 击唐海州荻水镇 ，残之。

31　是月，南汉 主如英州 。

32　是岁，唐泉州 刺史留从效 兄南州 副使从愿 ，鸩刺史董思安 而代之。唐 主不能制，置清源军 于泉州 ，以从效 为节度使。

资治通鉴卷第二百八十九

后汉纪四

隐皇帝下

乾祐三年(庚戌，950)

1　春，正月丁未，加凤翔 节度使赵晖 兼侍中。

2　密州 刺史王万敢 请益兵以攻唐 ；诏以前沂州 刺史郭琼 为东路行营都部署，帅禁军及齐州 兵赴之。

3　郭威 请勒兵北临契丹 之境，诏止之。

4　丙寅，遣使诣河中 、凤翔 收瘗战死及饿殍遗骸，时有僧已聚二十万矣。

5　唐 主闻汉 兵尽平三叛，始罢李金全 北面行营招讨使。

6　唐清淮 节度使刘彦贞 多敛民财以赂权贵，权贵争誉之；在寿州 积年，恐被代，欲以警急自固，妄奏称汉 兵将大举南伐。二月，唐 主以东都 留守燕王弘冀 为润 、宣 二州大都督，镇润州 ；宁国 节度使周宗为东都 留守。

7　朝廷欲移易藩镇，因其请赴嘉庆节上寿，许之。

8　甲申，郭威 行北边还。

9　福州 人或诣建州 告唐永安 留后查文徽 ，云吴越 兵已弃城去，请文徽 为帅。文徽 信之，遣剑州 刺史陈诲 将水军下闽江 ，文徽 自以步骑继之。会大雨，水涨，诲 一夕行七百里，至城下，败福州 兵，执其将马先进 等。庚寅，文徽 至福州 ，吴越 知威武军吴程 诈遣数百人出迎。诲 曰：“闽 人多诈，未可信也，宜立寨徐图。”文徽 曰：“疑则变生，不若乘机据其城。”因引兵径进。诲 整众鸣鼓，止于江湄，文徽 不为备，程 勒兵出击之，唐 兵大败，文徽 坠马，为福 人所执，士卒死者

万人。诲 全军归剑州 。程 送文徽 于钱唐 ， 吴越王弘俶 献于五庙而释之。

10　丁亥，汝州 奏防御使刘审交 卒。吏民诣阙上书，以审交 有仁政，乞留葬汝州 ，得奉事其丘垄，诏许之。州人相与聚哭而葬之，为立祠，岁时享之。太师冯道 曰：“吾尝为刘君 僚佐，观其为政，无以逾人，非能减其租赋，除其徭役也，但推公廉慈爱之心以行之耳。此亦众人所能为，但他人不为而刘君 独为之，故汝 人爱之如此。使天下二千石皆效其所为，何患得民不如刘君 哉！”

11　甲午，吴越 丞相、昭化 节度使、同平章事杜建徽 卒。

12　乙未，以前永兴 节度使赵匡赞 为左骁卫上将军。

13　三月丙午，嘉庆节，邺都 留守高行周 、天平 节度使慕容彦超 、泰宁 节度使符彦卿 、昭义 节度使常思 、安远 节度使杨信 、安国 节度使薛怀让 、成德 节度使武行德 、彰德 节度使郭谨 、保大 留后王饶 皆入朝。

14　甲寅，诏营寝庙于高祖长陵 、世祖原陵 ，以时致祭。有司以费多，寝其事，以至国亡，二陵竟不沾一奠。

15　壬戌，徙高行周 为天平 节度使，符彦卿 为平卢 节度使。甲子，徙慕容彦超 为泰宁 节度使。

16　永安 节度使折从阮 举族入朝。

17　夏，四月戊辰朔，徙薛怀让 为匡国 节度使，庚午，徙折从阮 为武胜 节度使，壬申，徙杨信 为保大 节度使，徙镇国 节度使刘词 为安国 节度使，永清 节度使王令温 为安远 节度使。李守贞 之乱，王饶 潜与之通，守贞 平，众谓饶 必居散地；及入朝，厚结史弘肇 ，迁护国 节度使，闻者骇之。

18　杨邠 求解枢密使，帝遣中使谕止之。宣徽北院使吴虔裕 在旁曰：“枢密重地，难以久居，当使后来者迭为之，相公辞之是也。”帝闻之，不悦，辛巳，以虔裕 为郑州 防御使。

19　朝廷以契丹 近入寇，横行河北 ，诸藩镇各自守，无捍御之者，议

以郭威 镇邺都 ，使督诸将以备契丹 。史弘肇 欲威 仍领枢密使，苏逢吉 以为故事无之，弘肇 曰：“领枢密使则可以便宜从事，诸军畏服，号令行矣。”帝卒从弘肇 议。弘肇 怨逢吉 异议，逢吉 曰：“以内制外，顺也；今反以外制内，其可乎！”壬午，制以威 为邺都 留守、天雄 节度使，枢密使如故。仍诏河北 ，兵甲钱谷，但见郭威 文书立皆禀应。明日，朝贵会饮于窦贞固 之第，弘肇 举大觥属威 ，厉声曰：“昨日廷议，一何同异！今日为弟饮之。”逢吉 、杨邠 亦举觥曰：“是国家之事，何足介意！”弘肇 又厉声曰：“安定国家，在长枪大剑，安用毛锥！”王章 曰：“无毛锥，则财赋何从可出？”自是将相始有隙。

20 癸未，罢永安军 。

21 壬辰，以左监门卫将军郭荣 为贵州 刺史、天雄 牙内都指挥使。荣 本姓柴 ，父守礼 ，郭威 之妻兄也，威 未有子时养以为子。

22 五月己亥，以府州蕃汉 马步都指挥使折德扆 为本州团练使。德扆 ，从阮 之子也。

23 庚子，郭威 辞行，言于帝曰：“太后从先帝久，多历天下事，陛下富于春秋，有事宜禀其教而行之。亲近忠直，放远谗邪，善恶之间，所宜明审。苏逢吉 、杨邠 、史弘肇 皆先帝旧臣，尽忠徇国，愿陛下推心任之，必无败失。至于疆埸之事，臣愿竭其愚驽，庶不负驱策。”帝敛容谢之。威 至邺都 ，以河北 困弊，戒边将谨守疆埸，严守备，无得出侵掠，契丹 入寇，则坚壁清野以待之。

24 辛丑，敕：“防御、团练使，自非军期，无得专奏事，皆先申观察使斟酌以闻。”

25 丙午，以皇弟山南西道 节度使承勋 为开封 尹，加兼中书令，实未出阁 。

26 平卢 节度使刘铢 ，贪虐恣横，朝廷欲征之，恐其拒命，因沂 、密用兵于唐 ，遣沂州 刺史郭琼 将兵屯青州 。铢 不自安，置酒召琼 ，伏兵幕下，欲害之；琼 知其谋，悉屏左右，从容如会，了无惧色，铢 不敢发。琼 因谕以祸福，铢 感服，诏至即行。庚戌，铢 入朝。辛亥，以琼 为颍州 团练使。

27 癸丑，王章 置酒会诸朝贵，酒酣，为手势令，史弘肇 不闲其事，

客省使阎晋卿 坐次弘肇 ，屡教之。苏逢吉 戏之曰：“旁有姓阎 人，何忧罚爵！”弘肇 妻阎氏 ，本酒家倡也，意逢吉 讥之，大怒，以丑语诟逢吉 ，逢吉 不应。弘肇 欲殴之，逢吉 起去。弘肇 索剑欲追之，杨邠 泣止之曰：“苏公 宰相，公若杀之，置天子何地，愿孰思之！”弘肇 即上马去，邠 与之联镳，送至其第而还。于是将相如水火矣。帝使宣徽使王峻 置酒和解之，不能得。逢吉 欲求出镇以避之，既而中止，曰：“吾去朝廷，止烦史公 一处分，吾齑粉矣！”王章 亦忽忽不乐，欲求外官，杨 、史 固止之。

28 闰月，宫中数有怪。癸巳，大风雨，发屋拔木，吹郑门 扉起，十馀步而落，震死者六七人，水深平地尺馀。帝召司天监赵延乂 ，问以禳祈之术，对曰：“臣之业在天文时日，禳祈非所习也。然王者欲弭灾异，莫如修德。”延乂 归，帝遣中使问：“如何为修德？”延乂 对：“请读贞观政要而法之。”

29 六月，河 决郑州 。

30 马希萼 既败归，乃以书诱辰 、溆州 及梅山蛮 ，欲与共击湖南 。蛮 素闻长沙 帑藏之富，大喜，争出兵赴之，遂攻益阳 。楚王希广 遣指挥使陈璠 拒之，战于淹溪 ，璠 败死。

31 秋，七月，唐 归马先进 等于吴越 以易查文徽 。

32 马希萼 又遣群蛮 攻迪田 ，八月戊戌，破之，杀其镇将张延嗣 。楚王希广 遣指挥使黄处超 救之，处超 败死；潭 人震恐，复遣牙内指挥使崔洪琏 将兵七千屯玉潭 。

33 庚子，蜀 主立其弟仁毅 为夔王 ，仁赞 为雅王 ，仁裕 为彭王 ，仁操 为嘉王 。己酉，立子玄喆 为秦王 ，玄珏 为褒王 。

34 晋李太后 在建州 ，卧病，无医药，惟与晋 主仰天号泣，戟手骂杜重威 、李守贞 曰：“吾死不置汝！”戊午，卒。周显德 中，有自契丹 来者云：“晋 主及冯后 尚无恙，其从者亡归及物故则过半矣。”

35 马希萼 表请别置进奏务于京师。九月辛巳，诏以湖南 已有进奏务，不许。亦赐楚王希广 诏，劝以敦睦。

36 马希萼 以朝廷意佑楚王希广 ，怒，遣使称藩于唐 ，乞师攻楚 。唐

加希萼 同平章事，以鄂州 今年租税赐之，命楚州 刺史何敬洙 将兵助希萼 。冬，十月丙午，希广 遣使上表告急，言：“荆南 、岭南 、江南 连谋，欲分湖南 之地，乞发兵屯澧州 ，以扼江南 、荆南 援朗州 之路。”

37　丁未，以吴越王弘俶 为诸道兵马元帅。

38　楚王希广 以朗州 与山蛮 入寇，诸将屡败，忧形于色。刘彦瑫 言于希广 曰：“朗州 兵不满万，马不满千，都府精兵十万，何忧不胜！愿假臣兵万馀人，战舰百五十艘，径入朗州 缚取希萼 ，以解大王之忧。”王悦，以彦瑫 为战棹都指挥使、朗州 行营都统。彦瑫 入朗州 境，父老争以牛酒犒军，曰：“百姓不愿从乱，望都府之兵久矣！”彦瑫 厚赏之；战舰过，则运竹木以断其后。是日，马希萼 遣朗 兵及蛮 兵六千、战舰百艘逆战于湄州 ，彦瑫 乘风纵火以焚其舰，顷之，风回，反自焚。彦瑫 还走，江路已断，士卒战及溺死者数千人。希广 　　闻之，涕泣不知所为。希广 平日罕颁赐，至是，大出金帛以取悦于士卒。

或告天策左司马希崇 流言惑众，反状已明，请杀之。希广 曰：“吾自害其弟，何以见先王于地下！”

马军指挥使张晖 将兵自他道击朗州 ，至龙阳 ，闻彦瑫 败，退屯益阳 。希萼 又遣指挥使朱进忠 等将兵三千急攻益阳 ，张晖 绐其众曰：“我以麾下出贼后，汝辈留城中待我，相与合势击之。”既出，遂自竹头市 遁归长沙 。朗 兵知城中无主，急击之，士卒九千馀人皆死。

39　吴越王弘俶 归查文徽 于唐 ，文徽 得喑疾，以工部尚书致仕。

40　十一月甲子朔，日有食之。

41　蜀 太师、中书令宋忠武王赵廷隐 卒。

42　楚王希广 遣其僚属孟骈 说马希萼 曰：“公忘父兄之仇，北面事唐 ，何异袁谭 求救于曹公 邪！”希萼 将斩之，骈 曰：“古者兵交，使在其间，骈 若爱死，安肯此来！骈 之言非私于谭 人，实为公谋也。”乃释之，使还报曰：“大义绝矣，非地下不相见也！”

朱进忠 请希萼 自将兵取潭州 ，辛未，希萼 留其子光赞 守朗州 ，悉发境内之兵趣长沙 ，自称顺天王 。

43　诏侍卫步军都指挥使、宁江 节度使王殷 将兵屯澶州 以备契丹 。殷 ，瀛州 人也。

44　朝廷议发兵，以安远 节度使王令温 为都部署，以救潭州 ，会内难作，不果。

45　帝自即位以来，枢密使、右仆射、同平章事杨邠　总机政，枢密使兼侍中郭威 主征伐，归德 节度使、侍卫亲军都指挥使兼中书令史弘肇 典宿卫，三司使、同平章事王章　掌财赋。邠　颇公忠，退朝，门无私谒，虽不却四方馈遗，有馀辄献之。弘肇 督察京城 ，道不拾遗。是时承契丹 荡覆之馀，公私困竭，章 捃摭遗利，吝于出纳，以实府库。属三叛连衡，宿兵累年而供馈不乏。及事平，赐予之外，尚有馀积，以是国家粗安。

章 聚敛刻急。旧制，田税每斛更输二升，谓之“雀鼠耗”，章 始令更输二斗，谓之“省耗”；旧钱出入皆以八十为陌，章 始令入者八十，出者七十七，谓之“省陌”；有犯盐、矾、酒曲之禁者，锱铢涓滴，罪皆死；由是百姓愁怨。章 尤不喜文臣，尝曰：“此辈授之握算，不知纵横，何益于用！”俸禄皆以不堪资军者给之，吏已高其估，章 更增之。

帝左右嬖幸浸用事，太后亲戚亦干预朝政，邠　等屡裁抑之。太后有故人子求补军职，弘肇 怒而斩之。武德使李业 ，太后之弟也，高祖 使掌内帑，帝即位，尤蒙宠任。会宣徽使阙，业　意欲之，帝及太后亦讽执政；邠 、弘肇 以为内使迁补有次，不可以外戚超居，乃止。内客省使阎晋卿 次当为宣徽使，久而不补；枢密承旨聂文进 、飞龙使后匡赞 、翰林茶酒使郭允明 皆有宠于帝，久不迁官，共怨执政。文进 ，并州 人也。刘铢 罢青州 归，久奉朝请，未除官，常戟手于执政。

帝初除三年丧，听乐，赐伶人锦袍、玉带。伶人诣弘肇　谢，弘肇　怒曰：“士卒守边苦战，犹未有以赐之，汝曹何功而得此！”皆夺以还官。帝欲立所幸耿夫人 为后，邠 以为太速；夫人卒，帝欲以后礼葬之，邠 复以为不可。帝年益壮，厌为大臣所制。邠 、弘肇 尝议事于帝前，帝曰：“审图之，勿令人有言！”邠 曰：“陛下但禁声，有臣等在。”帝积不能平，左右因乘间谮之于帝云：“邠 等专恣，终当为乱。”帝信之。尝夜闻作坊锻声，疑有急兵，达旦不寐。司空、同平章事苏逢吉　既与弘肇 有隙，知李业 等怨弘肇 ，屡以言激之。帝遂与业 、文进 、匡赞 、允明 谋诛邠 等，议既定，入白太后。太后曰：“兹事何可轻发！更宜与宰相议之。”业 时在旁，曰：“先帝尝言，朝廷大事不可谋及书生，懦怯误

人。”太后复以为言，帝忿曰：“国家之事，非闺门所知！”拂衣而出。乙亥，业 等以其谋告阎晋卿 ， 晋卿 恐事不成，诣弘肇 第欲告之，弘肇 以他故辞不见。

丙子旦，邠 等入朝，有甲士数十自广政殿 出，杀邠 、弘肇 、章 于东庑下。文进 亟召宰相、朝臣班于崇元殿 ，宣云：“邠 等谋反，已伏诛，与卿等同庆。”又召诸军将校至万岁殿 庭，帝亲谕之，且曰：“邠 等以稚子视朕，朕今始得为汝主，汝辈免横忧矣！”皆拜谢而退。又召前节度使、刺史等升殿谕之，分遣使者帅骑收捕邠 等亲戚、党与、傔从，尽杀之。

弘肇 待侍卫步军都指挥使王殷 尤厚，邠 等死，帝遣供奉官孟业 赍密诏诣澶州 及邺都 ， 令镇宁 节度使李洪义 杀殷 ， 又令邺都 行营马军都指挥使郭崇威 、步军都指挥使真定曹威 杀郭威 及监军、宣徽使王峻 。洪义 ，太后之弟也。又急诏征天平 节度使高行周 、平卢 节度使符彦卿 、永兴 节度使郭从义 、泰宁 节度使慕容彦超 、匡国 节度使薛怀让 、郑州 防御使吴虔裕 、陈州 刺史李谷 入朝。以苏逢吉 权知枢密院事，前平卢 节度使刘铢 权知开封府 ， 侍卫马军都指挥使李洪建 权判侍卫司事，内侍省使阎晋卿 权侍卫马军都指挥使。洪建 ， 业 之兄也。

时中外人情忧骇，苏逢吉 虽恶弘肇 ，而不预李业 等谋，闻变惊愕，私谓人曰：“事太匆匆，主上傥以一言见问，不至于此！”业 等命刘铢 诛郭威 、王峻 之家，铢 极其惨毒，婴孺无免者。命李洪建 诛王殷 之家，洪建 但使人守视，仍饮食之。

丁丑，使者至澶州 ， 李洪义 畏懦，虑王殷 已知其事，不敢发，乃引孟业 见殷 ； 殷 因业 ， 遣副使陈光穗 以密诏示郭威 。威 召枢密吏魏仁浦 ，示以诏书曰：“奈何？”仁浦 曰：“公，国之大臣，功名素著，加之握强兵，据重镇，一旦为群小所构，祸出非意，此非辞说之所能解。时事如此，不可坐而待之。”威 乃召郭崇威 、曹威 及诸将，告以杨邠 等冤死及有密诏之状，且曰：“吾与诸公，披荆棘，从先帝取天下，受托孤之任，竭力以卫国家，今诸公已死，吾何心独生！君辈当奉行诏书，取吾首以报天子，庶不相累。”郭崇威 等皆泣曰：“天子幼冲，此必左右群小所为，若使此辈得志，国家其得安乎！崇威 愿从公入朝自诉，荡涤鼠辈以清朝廷，不可为单使所杀，受千载恶名。”翰林天文赵修己 谓郭威 曰：“公徒死何益！不若顺众心，拥兵而南，此天启也。”郭威 乃留其养子荣 镇邺都 ， 命郭崇威 将骑兵前驱，戊寅，自将大军继之。

慕容彦超　方食，得诏，舍匕箸入朝；帝悉以军事委之。己卯，吴虔裕入朝。

帝闻郭威 举兵南向，议发兵拒之。前开封 尹侯益 曰："邺都 戍兵家属皆在京师　，官军不可轻出，不若闭城以挫其锋，使其母妻登城招之，可不战而下也。"慕容彦超 曰："侯益 衰老，为懦夫计耳。"帝乃遣益 及阎晋卿 、吴虔裕 、前保大 节度使张彦超 将禁军趣澶州 。

是日，郭威 已至澶州 ，李洪义 纳之；王殷 迎谒恸哭，以所部兵从郭威涉河 。帝遣内养鸾 脱 觇郭威 ，威 获之，以表置鸾 脱 衣领中，使归白帝曰："臣昨得诏书，延颈俟死。郭崇威　等不忍杀臣，云此皆陛下左右贪权无厌者谮臣耳，逼臣南行，诣阙请罪。臣求死不获，力不能制。臣数日当至阙庭。陛下若以臣为有罪，安敢逃刑！若实有谮臣者，愿执付军前以快众心，臣敢不抚谕诸军，退归邺都 ！"

庚辰，郭威　趣滑州　。辛巳，义成　节度使宋延渥　迎降。延渥　，洛阳人，其妻晋高祖　女永宁公主　也。郭威　取滑州　库物以劳将士，且谕之曰："闻侯令公　已督诸军自南来，今遇之，交战则非入朝之义，不战则为其所屠。吾欲全汝曹功名，不若奉行前诏，吾死不恨。"皆曰："国家负公，公不负国，所以万人争奋，如报私仇，侯益　辈何能为乎！"王峻 徇于众曰："我得公处分，俟克京城 ，听旬日剽掠。"众皆踊跃。

辛巳，鸾 脱 至大梁 。前此帝议欲自往澶州 ，闻郭威 已至河 上而止。帝甚有悔惧之色，私谓窦贞固　曰："属者亦太草草。"李业　等请空府库以赐诸军，苏禹珪 以为未可，业 拜禹珪 于帝前，曰："相公且为天子勿惜府库。"乃赐禁军人二十缗，下军半之，将士在北者给其家，使通家信以诱之。

壬午，郭威 军至封丘 ，人情恟惧。太后泣曰："不用李涛 之言，宜其亡也！"慕容彦超 恃其骁勇，言于帝曰："臣视北军犹蠛蠓耳，当为陛下生致其魁。"退，见聂文进 ，问北来兵数及将校姓名，颇惧，曰："是亦剧贼，未易轻也！"帝复遣左神武统军袁 鼕 、前威胜 节度使刘重进 等帅禁军与侯益 等会屯赤冈 。鼕 ，象先 之子也。彦超 以大军屯七里店 。

癸未，南、北军遇于刘子陂　。帝欲自出劳军，太后曰："郭威　吾家故旧，非死亡切身，何以至此！但按兵守城，飞诏谕之，观其志趣，必有辞理，则君臣之礼尚全，慎勿轻出。"帝不从。时扈从军甚盛，太后遣使戒聂文进　曰："大须在意！"对曰："有臣在，虽郭威　百人，可擒

也！”至暮，两军不战，帝还宫。慕容彦超　大言曰：“陛下来日宫中无事，幸再出观臣破贼。臣不必与之战，但叱散使归营耳！”

甲申，帝欲再出，太后力止之，不可。既陈，郭威　戒其众曰：“吾来诛群小，非敢敌天子也，慎勿先动。”久之，慕容彦超　引轻骑直前奋击，郭崇威 与前博州 刺史李荣 帅骑兵拒之。彦超 马倒，几获之。彦超 引兵退，麾下死者百馀人，于是诸军夺气，稍稍降于北军。侯益　、吴虔裕 、张彦超 、袁 嚣 、刘重进 皆潜往见郭威 ，威 各遣还营，又谓宋延渥　曰：“天子方危，公近亲，宜以牙兵往卫乘舆，且附奏陛下，愿乘间早幸臣营。”延渥　未至御营，乱兵云扰，不敢进而还。比暮，南军多归于北。慕容彦超 与麾下十馀骑奔还兖州 。

是夕，帝独与三相及从官数十人宿于七里寨　，馀皆逃溃。乙酉旦，郭威　望见天子旌旗在高阪上，下马免胄往从之，至则帝已去矣。帝策马将还宫，至玄化门　，刘铢　在门上，问帝左右：“兵马何在？”因射左右。帝回辔，西北至赵村　，追兵已至，帝下马入民家，为乱兵所弒。苏逢吉 、阎晋卿 、郭允明 皆自杀；聂文进 挺身走，军士追斩之。李业奔陕州 ，后匡赞 奔兖州 。郭威 闻帝遇弒，号恸曰：“老夫之罪也！”

威 至玄化门 ，刘铢 雨射城外。威 自迎春门 入，归私第，遣前曹州 防御使何福进 将兵守明德门 。诸军大掠，通夕烟火四发。

军士入前义成 节度使白再荣 之第，执再荣 ，尽掠其财，既而进曰：“某等昔尝趋走麾下，一旦无礼至此，何面目复见公。”遂刎其首而去。

吏部侍郎张允　，家赀以万计，而性吝，虽妻亦不之委，常自系众钥于衣下，行如环珮。是夕，匿于佛殿藻井之上，登者浸多，板坏而坠，军士掠其衣，遂以冻卒。

初，作坊使贾延徽 有宠于帝，与魏仁浦 为邻，欲并仁浦 所居以自广，屡谮仁浦　于帝，几至不测。至是，有擒延徽　以授仁浦　者，仁浦　谢曰：“因乱而报怨，吾所不为也。”郭威 闻之，待仁浦 益厚。

右千牛卫大将军枣强赵凤　曰：“郭侍中　举兵，欲诛君侧之恶以安国家耳；而鼠辈敢尔，乃贼也，岂侍中意邪！”执弓矢，踞胡床，坐于巷首，掠者至，辄射杀之，里中皆赖以全。

丙戌，获刘铢　、李洪建　，囚之。铢　谓其妻曰：“我死，汝且为人婢

乎？”妻曰：“以公所为，雅当然耳！”

王殷 、郭崇威 言于郭威 曰：“不止剽掠，今夕止有空城耳。”威 乃命诸将分部禁止掠者，不从则斩之。至晡，乃定。

窦贞固 、苏禹珪 自七里寨 逃归，郭威 使人访求得之，寻复其位。贞固 为相，值杨 、史 弄权，李业 等作乱，但以凝重处其间，自全而已。

郭威 命有司迁隐帝 梓宫于西宫 。或请如魏高贵乡公 故事，葬以公礼，威 不许，曰：“仓猝之际，吾不能保卫乘舆，罪已大矣，况敢贬君乎！”

太师冯道 帅百官谒见郭威 ，威 见，犹拜之，道 受拜如平时，徐曰：“侍中此行不易！”

丁亥，郭威 帅百官诣明德门 起居太后，且奏称：“军国事殷，请早立嗣君。”太后诰称：“郭允明 弒逆，神器不可无主；河东 节度使崇 ，忠武节度使信 ，皆高祖 之弟，武宁 节度使赟 ，开封 尹勋 ，高祖 之子，其令百官议择所宜。”赟 ，崇 之子也，高祖 爱之，养视如子。郭威 、王峻 入见太后于万岁宫 ，请以勋 为嗣。太后曰：“勋 久羸疾不能起。”威 出谕诸将，诸将请见之，太后令左右以卧榻举之示诸将，诸将乃信之。于是郭威 与峻 议立赟 。己丑，郭威 帅百官表请以赟 承大统。太后诰所司，择日，备法驾迎赟 即皇帝位。郭威 奏遣太师冯道 及枢密直学士王度 、秘书监赵上交 诣徐州 奉迎。

郭威 之讨三叛也，每见朝廷诏书，处分军事皆合机宜，问使者：“谁为此诏？”使者以翰林学士范质 对。威 曰：“宰相器也。”入城，访求得之，甚喜。时大雪，威 解所服紫袍衣之，令草太后诰令，迎新君仪注。苍黄之中，讨论撰定，皆得其宜。

初，隐帝 遣供奉官押班阳曲张永德 赐昭义 节度使常思 生辰物，永德 ，郭威 之婿也，会杨邠 等诛，密诏思 杀永德 。思 素闻郭威 多奇异，囚永德 以观变，及威 克大梁 ，思 乃释永德 而谢之。

庚寅，郭威 帅百官上言：“比皇帝到阙，动涉浃旬，请太后临朝听政。”

46 先是，马希萼 遣蛮 兵围玉潭 ，朱进忠 引兵会之；崔洪琏 兵败，奔还长沙 。希萼 引兵继进，攻岳州 ，刺史王赟 拒之，五日不克。希萼 使人谓赟 曰：“公非马氏 之臣乎？不事我，欲事异国乎？为人臣而怀贰

心，岂不辱其先人！”赟 曰：“赟 父环 为先王将，六破淮南 兵。今大王兄弟不相容，赟 常恐淮南 坐收其弊，一旦以遗体臣淮南 ，诚辱先人耳。大王苟能释憾罢兵，兄弟雍睦如初，赟 敢不尽死以事大王兄弟，岂有二心乎！”希萼 惭，引兵去。辛卯，至湘阴 ，焚掠而过。至长沙 ，军于湘西 ，步兵及蛮 兵军于岳麓 ，朱进忠 自玉潭 引兵会之。

马希广 遣刘彦瑫 召水军指挥使许可琼 帅战舰五百艘屯城北津，属于南津，以马希崇 为监军；又遣马军指挥使李彦温 将骑兵屯驼口 ，扼湘阴路，步军指挥使韩礼 将二千人屯杨柳桥 ，扼栅路。可琼 ，德勋 之子也。

47　壬辰，太后始临朝，以王峻 为枢密使，袁 𧟌 为宣徽南院使，王殷 为侍卫马步军都指挥使，郭崇威 为侍卫马军都指挥使，曹威 为侍卫步军都指挥使，陈州 刺史李谷 权判三司。

48　刘铢 、李洪建 及其党皆枭首于市，而赦其家。郭威 谓公卿曰：“刘铢 屠吾家，吾复屠其家，怨仇反覆，庸有极乎！”由是数家获免。王殷 屡为洪建 请免死，郭威 不许。

后匡赞 至兖州 ，慕容彦超 执而献之。李业 至陕州 ，其兄保义 节度使洪信 不敢匿于家。业 怀金将奔晋阳 ，至绛州 ，盗杀之而取其金。

49　蜀施州 刺史田行皋 奔荆南 。高保融 曰：“彼贰于蜀 ，安肯尽忠于我！”执之，归于蜀 ，伏诛。

50　镇州 、邢州 奏：“契丹 主将数万骑入寇，攻内丘 ，五日不克，死伤甚众。有戍兵五百叛应契丹 ，引契丹 入城，屠之，又陷饶阳 。”太后敕郭威 将大军击之，国事权委窦贞固 、苏禹珪 、王峻 ，军事委王殷 。十二月甲午朔，郭威 发大梁 。

51　丁酉，以翰林学士、户部侍郎范质 为枢密副使。

52　初，蛮 酋彭师暠 降于楚 ，楚 人恶其犷直；楚王希广 独怜之，以为强弩指挥使，领辰州 刺史，师暠 常欲为希广 死。及朱进忠 与蛮 兵合七千馀人至长沙 ，营于江西，师暠 登城望之，言于希广 曰：“朗 人骤胜而骄，杂以蛮 兵，攻之易破也。愿假臣步卒三千，自巴溪 渡江，出岳麓 之后，至水西，令许可琼 以战舰渡江，腹背合击，必破之。前军败，则其大军自不敢轻进矣。”希广 将从之。时马希萼 已遣间使以厚

利啖许可琼 ，许分湖南 而治，可琼 有贰心，乃谓希广 曰：“师暠 与梅山 诸蛮 皆族类，安可信也！可琼 世为楚 将，必不负大王，希萼 竟何能为！”希广 乃止。

希萼 寻以战舰四百馀艘泊江西。希广 命诸将皆受可琼 节度，日赐可琼 银五百两，希广 屡造其营计事。可琼 常闭垒，不使士卒知朗 军进退，希广 叹曰：“真将军也，吾何忧哉！”可琼 或夜乘单舸诈称巡江，与希萼 会水西，约为内应。一旦，彭师暠 见可琼 ，嗔目叱之，拂衣入见希广 曰：“可琼 将叛国，人皆知之，请速除之，无贻后患。”希广 曰：“可琼 ，许侍中 之子，岂有是邪！”师暠 退，叹曰：“王仁而不断，败亡可翘足俟也！”

潭州 大雪，平地四尺，潭 、朗 两军久不得战。希广 信巫觋及僧语，塑鬼于江上，举手以却朗 兵，又作大像于高楼，手指水西，怒目视之，命众僧日夜诵经，希广 自衣僧服膜拜求福。

甲辰，朗州 步军指挥使武陵何敬真 等以蛮 兵三千陈于杨柳桥 ，敬真望韩礼 营旌旗纷错，曰：“彼众已惧，击之易破也。”朗 人雷晖 衣潭 卒之服潜入礼 寨，手剑击礼 ，不中，军中惊扰。敬真 等乘其乱击之，礼 军大溃，礼 被创走，至家而卒。于是朗 兵水陆急攻长沙 ，步军指挥使吴宏 、小门使杨涤 相谓曰：“以死报国，此其时矣！”各引兵出战。宏出清泰门 ，战不利；涤 出长乐 ，战自辰至午，朗 兵小却；许可琼 、刘彦瑶 按兵不救。涤 士卒饥疲，退就食；彭师暠 战于城东北隅。蛮 兵自城东纵火，城上人招许可琼 军使救城，可琼 举全军降希萼 ，长沙 遂陷。朗 兵及蛮 兵大掠三日，杀吏民，焚庐舍，自武穆王 以来所营宫室，皆为灰烬，所积宝货，皆入蛮 落。李彦温 望见城中火起，自驼口引兵救之，朗 人已据城拒战。彦温 攻清泰门 ，不克，与刘彦瑶 各将千馀人奉文昭王 及希广 诸子趣袁州 ，遂奔唐 。张晖 降于希萼 。左司马希崇 帅将吏诣希萼 劝进。吴宏 战血满袖，见希萼 曰：“不幸为许可琼所误，今日死，不愧先王矣！”彭师暠 投槊于地，大呼请死。希萼 叹曰：“铁石人也！”皆不杀。

乙巳，希崇 迎希萼 入府视事，闭城，分捕希广 及掌书记李弘皋 、弟弘节 、都军判官唐昭胤 及邓懿文 、杨涤 等，皆获之。希萼 谓希广曰：“承父兄之业，岂无长幼乎？”希广 曰：“将吏见推，朝廷见命耳。”希萼 皆囚之。丙午，希萼 命内外巡检侍卫指挥使刘宾 禁止焚掠。

丁未，希萼 自称天策上将军、武安武平静江宁远 等军节度使、楚王 。

以希崇 为节度副使、判军府事；湖南 要职，悉以朗 人为之。脔食李弘皋 、弘节 、唐昭胤 、杨涤 ，斩邓懿文 于市。戊申，希萼 谓将吏曰："希广 懦夫，为左右所制耳，吾欲生之，可乎？"诸将皆不对。朱进忠 尝为希广 所笞，对曰："大王三年血战，始得长沙 ，一国不容二主，他日必悔之。"戊申，赐希广 死。希广 临刑，犹诵佛书。彭师暠 葬之于浏阳门 外。

53 武宁 节度使赟 留右都押牙巩延美 、元从都教练使杨温 守徐州 ，与冯道 等西来，在道仗卫，皆如王者，左右呼万岁。郭威 至滑州 ，留数日，赟 遣使慰劳。诸将受命之际，相顾不拜，私相谓曰："我辈屠陷京城 ，其罪大矣；若刘氏 复立，我辈尚有种乎！"己酉，威 闻之，即引兵行，趣澶州 。辛亥，遣苏禹珪 如宋州 迎嗣君。

54 楚王希萼 以子光赞 为武平 留后，以何敬真 为朗州 牙内都指挥使，将兵戍之。希萼 召拓跋恒 ，欲用之，恒 称疾不起。

55 壬子，郭威 渡河 ，馆于澶州 。癸丑旦，将发，将士数千人忽大噪，威 命闭门，将士逾垣登屋而入曰："天子须侍中自为之，将士已与刘氏 为仇，不可立也！"或裂黄旗以被威 体，共扶抱之，呼万岁震地，因拥威 南行。威 乃上太后笺，请奉汉 宗庙，事太后为母。丙辰，至韦城 ，下书抚谕大梁 士民，以昨离河 上，在道秋毫不犯，勿有忧疑。戊午，威 至七里店 ，窦贞固 帅百官出迎拜谒，因劝进。威 营于皋门村 。

武宁 节度使赟 已至宋州 ，王峻 、王殷 闻澶州 军变，遣侍卫马军都指挥使郭崇威 将七百骑往拒之，又遣前申州 刺史马铎 将兵诣许州 巡检。崇威 忽至宋州 ，陈于府门外，赟 大惊，阖门登楼诘之。对曰："澶州军变，郭公 虑陛下未察，故遣崇威 来宿卫，无他也。"赟 召崇威 ，崇威 不敢进。冯道 出与崇威 语，崇威 乃登楼，赟 执崇威 手而泣。崇威 以郭威 意安谕之。

少顷，崇威 出，时护圣指挥使张令超 帅部兵为赟 宿卫，徐州 判官董裔 说赟 曰："观崇威 视瞻举措，必有异谋。道路皆言郭威 已为帝，而陛下深入不止，祸其至哉！请急召张令超 ，谕以祸福，使夜以兵劫崇威 ，夺其兵。明日，掠睢阳 金帛，募士卒，北走晋阳 。彼新定京邑，未暇追我，此策之上也！"赟 犹豫未决。是夕，崇威 密诱令超 ，令超 帅众归之。赟 大惧。

郭威 遗赟 书，云为诸军所迫；召冯道 先归，留赵上交 、王度 奉侍。道 辞行，赟 曰：“寡人此来所恃者，以公三十年旧相，故无疑耳。今崇威 夺吾卫兵，事危矣，公何以为计?”道 默然。客将贾贞 数目道 ，欲杀之。赟 曰：“汝辈勿草草，此无预冯公 事。”崇威 迁赟 于外馆，杀其腹心董裔 、贾贞 等数人。

己未，太后诰，废赟 为湘阴公 。

马铎 引兵入许州 ，刘信 惶惑自杀。

庚申，太后诰，以侍中监国。百官藩镇相继上表劝进。壬戌夜，监国营有步兵将校醉，扬言向者澶州　　骑兵扶立，今步兵亦欲扶立，监国斩之。

56　南汉 主以宫人卢琼仙 、黄琼芝 为女侍中，朝服冠带，参决政事。宗室勋旧，诛戮殆尽，惟宦官林延遇 等用事。

资治通鉴卷第二百九十

后周纪一

太祖圣神恭肃文孝皇帝上

广顺元年（辛亥，951）

1　春，正月丁卯，汉太后　下诰，授监国符宝，即皇帝位。监国自皋门入宫，即位于崇元殿　，制曰：“朕周室　之裔，虢叔　之后，国号宜曰周。”改元，大赦。杨邠　、史弘肇　、王章　等皆赠官，官为敛葬，仍访其子孙叙用之。凡仓场、库务掌纳官吏，无得收斗馀、称耗；旧所进羡馀物，悉罢之。犯窃盗及奸者，并依晋天福　　元年以前刑名，罪人非反逆，无得诛及亲族，籍没家赀。唐庄宗　、明宗　、晋高祖　各置守陵十户，汉高祖　陵职员、宫人、时月荐享及守陵户并如故。初，唐　衰，多盗，不用律文，更定峻法，窃盗赃三匹者死；晋天福　中，加至五匹。奸有夫妇人，无问强、和，男女并死。汉　法，窃盗一钱以上皆死；又罪非反逆，往往族诛、籍没。故帝即位，首革其弊。

初，杨邠　　以功臣、国戚为方镇者多不闲吏事，乃以三司军将补都押牙、孔目官、内知客，其人自恃敕补，多专横，节度使不能制，至是悉罢之。

帝命史弘肇　亲吏上党李崇矩　访弘肇　亲族，崇矩　言：“弘肇　弟弘福　今存。”初，弘肇　使崇矩　掌其家赀之籍，由是尽得其产，皆以授弘福　。帝贤之，使隶皇子荣　帐下。

2　戊辰，以前复州　防御使王彦超　权武宁　节度使。

3　汉李太后　迁居西宫　，己巳，上尊号曰昭圣皇太后　。

4　开封　尹兼中书令刘勋　卒。

5　癸酉，加王峻　同平章事。

6　以卫尉卿刘皞　主汉隐帝　之丧。

7　初，河东 节度使兼中书令刘崇 闻隐帝 遇害，欲举兵南向，闻迎立湘阴公 ，乃止，曰：“吾儿为帝，吾又何求。”太原 少尹李骧 阴说崇曰：“观郭公 之心，终欲自取，公不如疾引兵逾太行 ，据孟津 ，俟徐州相公 即位，然后还镇，则郭公 不敢动矣。不然，且为所卖。”崇 怒曰：“腐儒，欲离间吾父子！”命左右曳出斩之。骧 呼曰：“吾负经济之才而为愚人谋事，死固甘心！家有老妻，愿与之同死。”崇 并其妻杀之，且奏于朝廷，示无二心。及赟 废，崇 乃遣使请赟 归晋阳 。诏报以“湘阴公 比在宋州 ，今方取归京师，必令得所，公勿以为忧。公能同力相辅，当加王爵，永镇河东 。”

巩廷美 、杨温 闻湘阴公 失位，奉赟 妃董氏 据徐州 拒守，以俟河东 援兵，帝使赟 以书谕之。廷美 、温 欲降而惧死，帝复遗赟 书曰：“爰念斯人尽心于主，足以赏其忠义，何由责以悔尤，俟新节度使入城，当各除刺史，公可更以委曲示之。”

8　契丹 之攻内丘 也，死伤颇多，又值月食，军中多妖异，契丹 主惧，不敢深入，引兵还，遣使请和于汉 。会汉 亡，安国 节度使刘词 送其使者诣大梁 ，帝遣左千牛卫将军朱宪 报聘，且叙革命之由，以金器、玉带赠之。

9　帝以邺都 镇抚河北 ，控制契丹 ，欲以腹心处之。乙亥，以宁江 节度使、侍卫亲军都指挥使王殷 为邺都 留守、天雄 节度使、同平章事，领军如故，仍以侍卫司从赴镇。

10　丙子，帝帅百官诣西宫 ，为汉隐帝 举哀成服，皆如天子礼。

11　慕容彦超 遣使入贡，帝虑其疑惧，赐诏慰安之，曰：“今兄事已至此，言不欲繁，望弟扶持，同安亿兆。”

12　戊寅，杀湘阴公 于宋州 。

13　是日，刘崇 即皇帝位于晋阳 ，仍用乾祐 年号，所有者并 、汾 、忻 、代 、岚 、宪 、隆 、蔚 、沁 、辽 、麟 、石 十二州之地。以节度判官郑珙 为中书侍郎，观察判官荥阳赵华 为户部侍郎，并同平章事。以次子承钧 为侍卫亲军都指挥使、太原 尹，以节度副使李存璟 为代州防御使，裨将武安张元徽 为马步军都指挥使，陈光裕 为宣徽使。

北汉 主谓李存璟 、张元徽 曰：“朕以高祖 之业一朝坠地，今日位号，

不得已而称之，顾我是何天子，汝曹是何节度使邪！”由是不建宗庙，祭祀如家人，宰相月俸止百缗，节度使止三十缗，自馀薄有资给而已，故其国中少廉吏。

客省使河南李光美 尝为直省官，颇谙故事，北汉 朝廷制度，皆出于光美 。

北汉 主闻湘阴公 死，哭曰：“吾不用忠臣之言，以至于此。”为李骧 立祠，岁时祭之。

14　己卯，以太师冯道 为中书令，加窦贞固 侍中，苏禹珪 司空。

15　王彦超 奏遣使赍敕诣徐州 ，巩廷美 等犹豫不肯启关，诏进兵攻之。

16　帝谓王峻 曰：“朕起于寒微，备尝艰苦，遭时丧乱，一旦为帝王，岂敢厚自奉养以病下民乎！”命峻 疏四方贡献珍美食物，庚辰，下诏悉罢之。其诏略曰：“所奉止于朕躬，所损被于甿庶。”又曰：“积于有司之中，甚为无用之物。”又诏曰：“朕生长军旅，不亲学问，未知治天下之道，文武官有益国利民之术，各具封事以闻，咸宜直书其事，勿事辞藻。”帝以苏逢吉 之第赐王峻 ，峻 曰：“是逢吉 所以族李崧 也！”辞而不处。

17　初，契丹 主北归，横海 节度使潘聿撚 弃镇随之，契丹 主以聿撚为西南路招讨使。及北汉 主立，契丹 主使聿撚 遗刘承钧 书。北汉 主使承钧 复书，称：“本朝沦亡，绍袭帝位，欲循晋室 故事，求援北朝。”契丹 主大喜。北汉 主发兵屯阴地 、黄泽 、团柏 。丁亥，以承钧为招讨使，与副招讨使白从晖 、都监李存璟 将步骑万人寇晋州 。从晖，吐谷浑 人也。

18　郭崇威 更名崇 ，曹威 更名英 。

19　二月丁酉，以皇子天雄 牙内都指挥使荣 为镇宁 节度使，选朝士为之僚佐，以侍御史王敏 为节度判官，右补阙崔颂 为观察判官，校书郎王朴 为掌书记。颂 ，协 之子；朴 ，东平 人也。

20　戊戌，北汉 兵五道攻晋州 ，节度使王晏 闭城不出。刘承钧 以为怯，蚁附登城；晏 伏兵奋击，北汉 兵死伤者千馀人。承钧 遣副兵马使

安元宝 焚晋州 西城，元宝 来降。承钧 乃移军攻隰州 ，癸卯，隰州 刺史许迁 遣步军都指挥使孙继业 迎击北汉 兵于长寿村 ，执其将程筠等，杀之。未几，北汉 兵攻州城，数日不克，死伤甚众，乃引去。迁，郓州 人也。

21 甲辰，楚王希萼 遣掌书记刘光辅 入贡于唐 。

22 帝悉出汉 宫中宝玉器数十，碎之于庭，曰：“凡为帝王，安用此物！闻汉隐帝 日与嬖宠于禁中嬉戏，珍玩不离侧，兹事不远，宜以为鉴。”仍戒左右，自今珍华悦目之物，无得入宫。

23 丁未，契丹 主遣其臣袅骨支 与朱宪 偕来，贺即位。

24 戊申，敕前资官各听自便居外州。

25 陈思让 未至湖南 ，马希萼 已克长沙 。思让 留屯郢州 ，敕召令还。

26 丁巳，遣尚书左丞田敏 使契丹 。北汉 主遣通事舍人李 谮 使于契丹，乞兵为援。

27 诏加泰宁 节度使慕容彦超 中书令，遣翰林学士鱼崇谅 诣兖州 谕指。崇谅 ，即崇远 也。彦超 上表谢。三月壬戌朔，诏报之曰：“向以前朝失德，少主用谗，仓猝之间，召卿赴阙，卿即奔驰应命，信宿至京，救国难而不顾身，闻君召而不俟驾；以至天亡汉 祚，兵散梁 郊，降将败军，相继而至，卿即便回马首，径反龟阴 ；为主为时，有终有始。所谓危乱见忠臣之节，疾风知劲草之心，若使为臣者皆能如兹，则有国者谁不欲用。所言朕潜龙河朔 之际，平难浚郊 之时，缘不奉示喻之言，亦不得差人至行阙。且事主之道，何必如斯！若或二三于汉朝，又安肯忠信于周室 ！以此为惧，不亦过乎！卿但悉力推心，安民体国，事朕之节，如事故君，不惟黎庶获安，抑亦社稷是赖。但坚表率，未议替移。由衷之诚，言尽于此。”

28 唐 以楚王希萼 为天策上将军、武安武平静江宁远 节度使兼中书令、楚王 ；以右仆射孙忌 、客省使姚凤 为册礼使。

29 丙寅，遣前淄州 刺史陈思让 将兵戍磁州 ，扼黄泽 路。

30　楚王希萼　既得志，多思旧怨，杀戮无度，昼夜纵酒荒淫，悉以军府事委马希崇　。希崇　复多私曲，政刑紊乱。府库既尽于乱兵，籍民财以赏赍士卒，或封其门而取之，士卒犹以不均怨望；虽朗州　旧将佐从希萼 来者，亦皆不悦，有离心。

刘光辅 之入贡于唐 也，唐 主待之厚，光辅 密言："湖南 民疲主骄，可取也。"唐 主乃以营屯都虞候边镐 为信州 刺史，将兵屯袁州 ，潜谋进取。

小门使谢彦颙 ，本希萼 家奴，以首面有宠于希萼 ，至与妻妾杂坐，恃恩专横。常肩随希崇 ，或拊其背；希崇 衔之。故事，府宴，小门使执兵在门外。希萼 使彦颙 预坐，或居诸将之上，诸将皆耻之。

希萼 以府舍焚荡，命朗州静江 指挥使王逵 、副使周行逢 帅所部兵千馀人治之，执役甚劳，又无犒赐，士卒皆怨，窃言曰："囚免死则役作之。我辈从大王出万死取湖南　，何罪而囚役之！且大王终日酣歌，岂知我辈之劳苦乎！"逵 、行逢 闻之，相谓曰："众怨深矣，不早为计，祸及吾曹。"壬申旦，帅其众各执长柯斧、白梃，逃归朗州 。时希萼 醉未醒，左右不敢白，癸酉，始白之。希萼 遣湖南 指挥使唐师翥 将千馀人追之，不及，直抵朗州　。逵　等乘其疲乏，伏兵纵击，士卒死伤殆尽，师翥 脱归。

逵 等黜留后马光赞 ，更以希萼 兄子光惠 知州事。光惠 ，希振 之子也。寻奉光惠 为节度使，逵 等与何敬真 及诸军指挥使张仿 参决军府事。希萼 具以状言于唐 ，唐 主遣使以厚赏招谕之。逵 等纳其赏，纵其使，不答其诏，唐 亦不敢诘也。

31　王彦超 奏克徐州 ，杀巩廷美 等。

32　北汉李 謩 至契丹 ，契丹 主使拽剌梅里 报之。

33　丙子，敕："朝廷与唐 本无仇怨，缘淮 军镇，各守疆域，无得纵兵民擅入唐 境；商旅往来，无得禁止。"

34　己卯，潞州 送涉县 所获北汉 将卒二百六十馀人，各赐衫袴巾履遣还。

35　加吴越王弘俶 诸道兵马都元帅。

36　夏，四月壬辰朔，滨淮 州镇上言：“淮南 饥民过淮 籴谷，未敢禁止。”诏曰：“彼之生民，与此何异，宜令州县津铺无得禁止。”

37　蜀 通奏使高延昭 固辞知枢密院，丁未，以前云安 榷盐使太原伊审徵 为通奏使，知枢密院事。审徵 ，蜀高祖 妹褒国公主 之子也，少与蜀主相亲狎，及知枢密，政之大小悉以咨之。审徵　亦以经济为己任，而贪侈回邪，与王昭远 相表里，蜀 政由是浸衰。

38　吴越王弘俶 徙废王弘倧 居东府 ，为筑宫室，治园圃，娱悦之，岁时供馈甚厚。

39　契丹 主遣使如北汉 ，告以周 使田敏 来，约岁输钱十万缗。北汉主使郑珙　以厚赂谢契丹 ，自称“侄皇帝致书于叔天授皇帝 ”，请行册礼。

40　五月，己巳，遣左金吾将军姚汉英 等使于契丹 ，契丹 留之。

41　辛未，北汉 礼部侍郎、同平章事郑珙 卒于契丹 。

42　甲戌，义武 节度使孙方简 避皇考讳，更名方谏 。

43　定难 节度李彝殷 遣使奉表于北汉 。

44　六月辛亥，以枢密使、同平章事王峻　为左仆射兼门下侍郎，枢密副使、兵部侍郎范质 、户部侍郎、判三司李谷 为中书侍郎，并同平章事，谷 仍判三司。司徒兼侍中窦贞固 、司空兼中书侍郎、同平章事苏禹珪 并罢守本官。癸丑，范质 参知枢密院事。丁巳，以宣徽北院使翟光邺 兼枢密副使。

初，帝讨河中 ，已为人望所属。李谷 时为转运使，帝数以微言动之，谷　但以人臣尽节为对，帝以是贤之，即位，首用为相。时国家新造，四方多故，王峻 夙夜尽心，知无不为，军旅之谋，多所裨益。范质 明敏强记，谨守法度。李谷　沉毅有器略，在帝前议论，辞气慷慨，善譬谕以开主意。

45　武平 节度使马光惠 ，愚懦嗜酒，不能服诸将；王逵 、周行逢 、何敬真 谋以辰州 刺史庐陵刘言 骁勇得蛮夷 心，欲迎以为副使。言 知逵等难制，曰：“不往，将攻我。”乃单骑赴之。既至，众废光惠 ，送于唐

，推言 权武平 留后，表求旄节于唐 ，唐 人未许；亦称藩于周 。

46　吴越王弘俶 以前内外马步都统军使仁俊 无罪，复其官爵。

47　契丹 遣燕王述轧 等册命北汉 主为大汉神武皇帝 ，妃为皇后。北汉 主更名旻 。

48　秋，七月，北汉　主遣翰林学士博兴卫融　等诣契丹　谢册礼，且请兵。

49　八月壬戌，葬汉隐帝 于颍陵 。

50　义武 节度使孙方谏 入朝，壬子，徙镇国 节度使，以其弟易州 刺史行友 为义武 留后。又徙建雄 节度使王晏 镇徐州 ，以武宁 节度使王彦超 代之。

51　戊午，追立故夫人柴氏 为皇后。

52　九月，北汉　主遣招讨使李存璟 将兵自团柏　入寇。契丹 欲引兵会之，与酋长议于九十九泉　。诸部皆不欲南寇，契丹　主强之，癸亥，行至新州 之西火神淀 ，燕王述轧 及伟王 之子太宁王枢僧 作乱，弒契丹主而立述轧 。契丹 主德光 之子齐王述律 逃入南山，诸部奉述律 以攻述轧 、枢僧 ，杀之，并其族党。立述律 为帝，改元应历 。自火神淀入幽州 ，遣使告于北汉 ，北汉 主遣枢密直学士上党王得中 如契丹 ，贺即位，复以叔父事之，请兵以击晋州 。

契丹　主年少，好游戏，不亲国事，每夜酣饮，达旦乃寐，日中方起，国人谓之睡王。后更名明 。

53　壬申，蜀 以吏部尚书、御史中丞范仁恕 为中书侍郎兼吏部尚书、同平章事。

54　楚王希萼 既克长沙 ，不赏许可琼 ，疑可琼 怨望，出为蒙州 刺史。遣马步都指挥使徐威 、左右军马步使陈敬迁 、水军都指挥使鲁公绾 、牙内侍卫指挥使陆孟俊 帅部兵立寨于城西北隅，以备朗 兵，不存抚役者，将卒皆怨怒，谋作乱。希崇 知其谋，戊寅，希萼 宴将吏，徐威 等不预，希崇 亦辞疾不至。威 等使人先驱踶啮马十馀入府，自帅其徒执斧斤、白梃，声言絷马，奄至座上，纵横击人，颠踣满地。希萼

逾垣走，威 等执囚之；执谢彦颙 ，自顶及踵锉之。立希崇 为武安 留后，纵兵大掠。幽希萼 于衡山县 。

刘言 闻希崇 立，遣兵趣潭州 ，声言讨其篡夺之罪，壬午，军于益阳 之西。希崇 惧，癸未，发兵二千拒之，又遣使如朗州 求和，请为邻藩。掌书记桂林李观象 说言 曰：“希萼 旧将佐犹在长沙 ，此必不欲与公为邻，不若先檄希崇 取其首，然后图湖南 ，可兼有也。”言 从之。希崇 畏言 ，即断都军判官杨仲敏 、掌书记刘光辅 、牙内指挥使魏师进 、都押牙黄勍 等十馀人首，遣前辰阳县 令李翊 赍送朗州 。至则腐败，言 与王逵 等皆以为非仲敏 等首，怒责翊 ，翊 惶恐自杀。

希崇 既袭位，亦纵酒荒淫，为政不公，语多矫妄，国人不附。

初，马希萼 入长沙 ，彭师暠 虽免死，犹杖背黜为民。希崇 以为师暠 必怨之，使送希萼 于衡山 ，实欲师暠 杀之，师暠 曰：“欲使我为弑君之人乎！”奉事逾谨。丙戌，至衡山 ，衡山 指挥使廖偃 ，匡图 之子也，与其季父节度巡官匡凝 谋曰：“吾家世受马氏 恩，今希萼 长而被黜，必不免祸，盍相与辅之。”于是帅庄户及乡人悉为兵，与师暠 共立希萼 为衡山王 ，以县为行府，断江为栅，编竹为战舰，以师暠 为武清节度使，召募徒众，数日，至万馀人，州县多应之。遣判官刘虚己 求援于唐 。

徐威 等见希崇 所为，知必无成，又畏朗州 、衡山 之逼，恐一朝丧败，俱及祸，欲杀希崇 以自解。希崇 微觉之，大惧，密遣客将范守牧 奉表请兵于唐 ，唐 主命边镐 自袁州 将兵万人西趣长沙 。

55 冬，十月辛卯，潞州 巡检陈思让 败北汉 兵于虎亭 。

56 唐边镐 引兵入醴陵 。癸巳，楚王希崇 遣使犒军。壬寅，遣天策府学士拓跋恒 奉笺诣镐 请降。恒 叹曰：“吾久不死，乃为小儿送降状！”癸卯，希崇 帅弟侄迎镐 ，望尘而拜，镐 下马称诏劳之。甲辰，希崇 等从镐 入城，镐 舍于浏阳门 楼，湖南 将吏毕贺，镐 皆厚赐之。时湖南 饥馑，镐 大发马氏 仓粟赈之，楚 人大悦。

57 契丹 遣彰国 节度使萧禹厥 将奚 、契丹 五万会北汉 兵入寇；北汉 主自将兵二万自阴地关 寇晋州 ，丁未，军于城北，三面置寨，昼夜攻之，游兵至绛州 。时王晏 已离镇，王彦超 未至，巡检使王万敢 权知晋州 ，与龙捷都指挥使史彦超 、虎捷指挥使何徽 共拒之。史彦超 ，云州

人也。

58　癸丑，唐武昌 节度使刘仁赡 帅战舰二百取岳州 ，抚纳降附，人忘其亡。仁赡 ，金 之子也。

唐 百官共贺湖南 平，起居郎高远 曰：“我乘楚 乱，取之甚易。观诸将之才，但恐守之难耳！”远 ，幽州 人也。司徒致仕李建勋 曰：“祸其始于此乎！”

唐　主自即位以来，未尝亲祠郊庙，礼官以为请，唐　主曰：“俟天下一家，然后告谢。”及一举取楚 ，谓诸国指麾可定。魏岑 侍宴言：“臣少游元城 ，乐其风土，俟陛下定中原，乞魏博 节度使。”唐 主许之，岑 趋下拜谢。其主骄臣佞如此。

马希萼 望唐 人立己为潭 帅，而潭 人恶希萼 ，共请边镐 为帅，唐 主乃以镐 为武安 节度使。

59　王峻 有故人曰申师厚 ，尝为兖州 牙将，失职饥寒，望峻 马拜谒于道。会凉州 留后折逋嘉施 上表请帅于朝廷，帝以绝域非人所欲，募率府供奉官愿行者，月馀，无人应募，峻 荐师厚 于帝，丁巳，以师厚 为河西 节度使。

60　唐边镐 趣马希崇 帅其族入朝，马氏 聚族相泣，欲重赂镐 ，奏乞留居长沙 ，镐 微哂曰：“国家与公家世为仇敌，殆六十年，然未尝敢有意窥公之国。今公兄弟斗阋，困穷自归，若复二三，恐有不测之忧。”希崇　无以应，十一月辛酉，与宗族及将佐千馀人号恸登舟，送者皆哭，响振川谷。

61　帝以北汉 、契丹 之兵犹在晋州 ，甲子，以王峻 为行营都部署，将兵救之，诏诸军皆受峻　节度，听以便宜从事，得自选择将吏。乙丑，峻 行，帝自至城西饯之。

62　楚静江 节度副使、知桂州马希隐 ，武穆王殷 之少子也。楚王希广 、希萼 兄弟争国，南汉 主以内侍吴怀恩 为西北招讨使，将兵屯境上，伺间密谋进取，希广 遣指挥使彭彦晖 将兵屯龙峒 以备之。希萼 自衡山 遣使以彦晖 为桂州 都监、在城外内巡检使、判军府事，希隐 恶之，潜遣人告蒙州 刺史许可琼 。可琼 方畏南汉 之逼，即弃蒙州 ，引兵趣桂州 ，与彦晖 战于城中，彦晖 败，奔衡山 ，可琼 留屯桂州 。吴怀恩 据

蒙州 ，进兵侵掠，桂管 大扰，希隐 、可琼 不知所为，但相与饮酒对泣。

南汉 主遗希隐 书，言：“武穆王 奄有全楚 ，富强安靖五十馀年。正由三十五舅、三十舅兄弟寻戈，自相鱼肉，举先人基业，北面仇雠。今闻唐 兵已据长沙 ，窃计桂林 继为所取。当朝世为与国，重以婚姻，睹兹倾危，忍不赴救。已发大军水陆俱进，当令相公舅永拥节旄，常居方面。”希隐 得书，与僚佐议降之，支使潘玄珪 以为不可。丙寅，吴怀恩 引兵奄至城下，希隐 、可琼 帅其众，夜斩关奔全州 ，桂州 遂溃。怀恩 因以兵略定宜 、连 、梧 、严 、富 、昭 、柳 、龚 、象 等州，南汉 始尽有岭南 之地。

63　辛未，唐边镐 遣先锋指挥使李承戬 将兵如衡山 ，趣马希萼 入朝。庚辰，希萼 与将佐士卒万馀人自潭州 东下。

64　王峻 留陕州 旬日，帝以北汉 攻晋州 急，忧其不守，议自将由泽州 路与峻 会兵救之，且遣使谕峻 。十二月戊子朔，下诏以三日西征。使者至陕 ，峻 因使者言于帝曰：“晋州 城坚，未易可拔，刘崇 兵锋方锐，不可力争。所以驻兵，待其气衰耳，非臣怯也。陛下新即位，不宜轻动。若车驾出汜水 ，则慕容彦超 引兵入汴 ，大事去矣！”帝闻之，自以手提耳曰：“几败吾事。”庚寅，敕罢亲征。

初，泰宁 节度使兼中书令慕容彦超 闻徐州 平，疑惧愈甚，乃招纳亡命，畜聚薪粮，潜以书结北汉 ，吏获其书以闻。又遣人诈为商人求援于唐 。帝遣通事舍人郑好谦 就申慰谕，与之为誓。彦超 益不自安，屡遣都押牙郑麟 诣阙，伪输诚款，实觇机事，又献天平 节度使高行周书，其言皆谤毁朝廷与彦超 相结之意，帝笑曰：“此彦超 之诈也！”以书示行周 ，行周 上表谢恩。既而彦超 反迹益露，丙申，遣阎 门使张凝 将兵赴郓州 巡检以备之。

65　庚子，王峻 至绛州 ；乙巳，引兵趣晋州 。晋州 南有蒙阮 ，最为险要，峻 忧北汉 兵据之，是日，闻前锋已度蒙阮 ，喜曰：“吾事济矣！”

66　慕容彦超 奏请入朝，帝知其诈，即许之；既而复称境内多盗，未敢离镇。

67　北汉 主攻晋州 ，久不克。会大雪，民相聚保山寨，野无所掠，军

乏食。契丹 思归，闻王峻 至蒙阮 ，烧营夜遁。峻 入晋州 ，诸将请亟追之，峻 犹豫未决。明日，乃遣行营马军都指挥使仇弘超 、都排陈使药元福 、左厢排陈使陈思让 、康延沼 将骑兵追之，及于霍邑 ，纵兵奋击，北汉 兵坠崖谷死者甚众。霍邑 道隘，延沼 畏懦不急追，由是北汉 兵得渡。药元福 曰：“刘崇 悉发其众，挟胡 骑而来，志吞晋 、绛 ，今气衰力惫，狼狈而遁，不乘此翦扑，必为后患。”诸将不欲进，王峻 复遣使止之，遂还。契丹 比至晋阳 ，士马什丧三四；萧禹厥 耻无功，钉大酋长一人于市，旬馀而斩之。北汉 主始息意于进取。北汉 土瘠民贫，内供军国，外奉契丹 ，赋繁役重，民不聊生，逃入周 境者甚众。

68 唐 主以镇南 节度使兼中书令宋齐丘 为太傅；以马希萼 为江南西道观察使，守中书令镇洪州 ，仍赐爵楚王 ；以马希崇 为永泰 节度使，兼侍中镇舒州 。湖南 将吏，位高者拜刺史、将军、卿监，卑者以次拜官。唐 主嘉廖偃 、彭师暠 之忠，以偃 为左殿直军使、莱州 刺史，师暠 为殿直都虞候，赐予甚厚。湖南 刺史皆入朝于唐 ，永州 刺史王赟独后至，唐 主毒杀之。

69 南汉 主遣内侍省丞潘崇彻 、将军谢贯 将兵攻郴州 ，唐边镐 发兵救之。崇彻 败唐 兵于义章 ，遂取郴州 。边镐 请除全 、道 二州刺史以备南汉 。丙辰，唐 主以廖偃 为道州 刺史，以黑云指挥使张峦 知全州 。

70 是岁，唐 主以安化 节度使鄱阳王王延政 为山南西道 节度使，更赐爵光山王 。

初，蒙城 镇将咸师朗 将部兵降唐 ，唐 主以其兵为奉节都，从边镐 平湖南 。唐 悉收湖南 金帛、珍玩、仓粟乃至舟舰、亭馆、花果之美者，皆徙于金陵 ，遣都官郎中杨继勋 等收湖南 租赋以赡戍兵。继勋 等务为苛刻，湖南 人失望。行营粮料使王绍颜 减士卒粮赐，奉节指挥使孙朗 、曹进 怒曰：“昔吾从咸公 降唐 ，唐 待我岂如今日湖南 将士之厚哉！今有功不增禄赐，又减之，不如杀绍颜 及镐 ，据湖南 ，归中原，富贵可图也！”

二年（壬子，952）

1 春，正月庚申，夜，孙朗 、曹进 帅其徒作乱，束藁潜烧府门，火不然。边镐 觉之，出兵格斗，且命鸣鼓角，朗 、进 等以为将晓，斩关奔朗州 。王逵 问朗 曰：“吾昔从武穆王 ，与淮南 战屡捷，淮南 兵易与

耳。令欲以朗州 之众复取湖南 ，可乎？”朗 曰：“朗 在金陵 数年，备见其政事，朝无贤臣，军无良将，忠佞无别，赏罚不当，如此，得国存幸矣，何暇兼人！朗 请为公前驱，取湖南 如拾芥耳！”逵 悦，厚遇之。

2　壬戌，发开封府 民夫五万修大梁 城，旬日而罢。

3　慕容彦超 发乡兵入城，引泗水 注壕中，为战守之备；又多以旗帜授诸镇将，令募群盗，剽掠邻境，所在奏其反状。甲子，敕沂 、密 二州不复隶泰宁军 。以侍卫步军都指挥使、昭武 节度使曹英 为都部署，讨彦超 ，齐州 防御使史延超 为副部署，皇城使河内向训 为都监，陈州防御使药元福 为行营马步都虞候。帝以元福 宿将，命英 、训 无得以军礼见之，二人皆父事之。

唐 主发兵五千，军于下邳 ，以援彦超 ；闻周 兵将至，退屯沭阳 。徐州 巡检使张令彬 击之，大破唐 兵，杀、溺死者千馀人，获其将燕敬权 。

初，彦超 以周室 新造，谓其易摇，故北召北汉 及契丹 ，南诱唐 人，使侵边鄙，冀朝廷奔命不暇，然后乘间而动。及北汉 、契丹 自晋州 北走，唐 兵败于沐阳 ，彦超 之势遂沮。

永兴 节度使李洪信 ，自以汉室 近亲，心不自安，城中兵不满千人，王峻 在陕，以救晋州 为名，发其数百。及北汉 兵遁去，遣禁兵千馀人戍长安 ；洪信 惧，遂入朝。

4　壬申，王峻 自晋州 还，入见。

5　曹英 等至兖州 ，设长围。慕容彦超 屡出战，药元福 皆击败之，彦超 不敢出。十馀日，长围合，遂进攻。

初，彦超 将反，判官崔周度 谏曰：“鲁 ，诗书之国，自伯禽 以来不能霸诸侯，然以礼义守之，可以长世。公于国家非有私憾，胡为自疑。况主上开谕勤至，苟撤备归诚，则坐享太山 之安矣。独不见杜中令 、安襄阳 、李河中 竟何所成乎！”彦超 怒。及官军围城，彦超 括士民之财以赡军，坐匿财死者甚众。前陕州 司马阎弘鲁 ，宝 之子也，畏彦超 之暴，倾家为献，彦超 犹以为有所匿，命周度 索其家，周度 谓弘鲁 曰：“君之死生，系财之丰约，宜无所爱。”弘鲁 泣拜其妻妾曰：“悉出所有以救吾死。”皆曰：“竭矣！”周度 以白彦超 ，彦超 不信，收弘鲁

夫妻系狱。有乳母于泥中掊得金缠臂，献之，冀以赎其主。彦超曰："果然所匿必犹多。"榜掠弘鲁 夫妻，肉溃而死。以周度 为阿庇，斩于市。

6 北汉 遣兵寇府州 ，防御使折德扆 败之，杀二千馀人。二月庚子，德扆 奏攻拔北汉岢岚军 ，以兵戍之。

7 甲辰，帝释燕敬权 等使归唐 ，谓唐 主曰："叛臣，天下所共疾也，不意唐 主助之，得无非计乎！"唐 主大惭，先所得中国人，皆礼而归之。唐 之言事者犹献取中原之策，中书舍人韩熙载 曰："郭氏 有国虽浅，为治已固，我兵轻动，必有害无益。"

唐 自烈祖 以来，常遣使泛海与契丹 相结，欲与之共制中国，更相馈遗，约为兄弟。然契丹 利其货，徒以虚语往来，实不为唐 用也。

唐 主好文学，故熙载 与冯延己 、延鲁 、江文蔚 、潘佑 、徐铉 之徒皆至美官。佑 ，幽州 人也。当时唐 之文雅于诸国为盛，然未尝设科举，多因上书言事拜官，至是，始命翰林学士江文蔚 知贡举，进士庐陵王克贞 等三人及第。唐 主问文蔚 ："卿取士何如前朝？"对曰："前朝公举、私谒相半，臣专任至公耳！"唐 主悦。中书舍人张纬 ，前朝登第，闻而衔之。时执政皆不由科第，相与沮毁，竟罢贡举。

8 三月戊辰，以内客省使、恩州 团练使晋阳郑仁诲 为枢密副使。

9 甲戌，改威胜军 曰武胜军 。

10 唐 主以太弟太保、昭义 节度使冯延己 为左仆射，前镇海 节度使徐景运 为中书侍郎，及右仆射孙晟 皆同平章事。既宣制，户部尚书常梦锡 众中大言曰："白麻甚佳，但不及江文蔚 疏耳！"晟 素轻延己 ，谓人曰："金杯玉碗，乃贮狗矢乎！"

延己 言于唐 主曰："陛下躬亲庶务，故宰相不得尽其才，此治道所以未成也！"唐 主乃悉以政事委之，奏可而已。既而延己 不能勤事，文书皆仰成胥史，军旅则委之边将，顷之，事益不治，唐 主乃复自览之。

大理卿萧俨 恶延己 为人，数上疏攻之，会俨 坐失入人死罪，钟谟 、李德明 辈必欲杀之，延己 曰："俨 误杀一妇人，诸君以为当死。俨 九卿也，可误杀乎？"独上言："俨 素有直声，今所坐已会赦，宜从宽

宥。”俨 由是得免；人亦以此多之。

景运 寻罢为太子少傅。

11　夏，四月丙戌朔，日有食之。

12　帝以曹英 等攻兖州 久未克，乙卯，下诏亲征，以李谷 权东京 留守兼判开封府 ，郑仁诲 权大内都点检，又以侍卫马军都指挥使郭崇 充在京 都巡检。

13　唐 主既克湖南 ，遣其将李建期 屯益阳 以图朗州 ，以知全州张峦兼桂州　招讨使以图桂州　，久之，未有功。唐　主谓冯延己　、孙晟曰：“楚　人求息肩于我，我未有抚其疮痍而虐用其力，非所以副来苏之望；吾欲罢桂林 之役，敛益阳 之戍，以旌节授刘言 ，何如？”晟 以为宜然。延己 曰：“吾出偏将举湖南 ，远近震惊，一旦三分丧二，人将轻我。请委边将察其形势。”唐 主乃遣统军使侯训 将兵五千自吉州 路趣全州 ，与张峦 合兵攻桂州 。南汉 伏兵于山谷，峦 等始至城下，罢乏，伏兵四起，城中出兵夹击之，唐 兵大败，训 死，峦 收散卒数百奔归全州 。

14　五月庚申，帝发大梁 ；戊辰，至兖州 。己巳，帝使人招谕慕容彦超 ，城上人语不逊；庚午，命诸军进攻。

先是，术者绐彦超　云：“镇星行至角、亢，角、亢兖州　之分，其下有福。”彦超　乃立祠而祷之，令民间皆立黄幡。彦超　性贪吝，官军攻城急，犹瘗藏珍宝，由是人无斗志，将卒相继有出降者。乙亥，官军克城，彦超　方祷镇星祠，帅众力战，不胜，乃焚镇星祠，与妻赴井死；子继勋 出走，追获，杀之。官军大掠，城中死者近万人。初，彦超 将反，募群盗置帐下，至者二千馀人，皆山林犷悍，竟不为用。

帝欲悉诛兖州　将吏，翰林学士窦仪　见冯道　、范质　，与之共白帝曰：“彼皆胁从耳。”乃赦之。丁丑，以端明殿学士颜衎 权知兖州 事。壬午，赦兖州 管内，彦超 党逃匿者期一月听自首，前已伏诛者赦其亲戚。癸未，降泰宁军 为防御州。

15　唐 司徒致仕李建勋 卒，且死，戒其家人曰：“时事如此，吾得良死幸矣！勿封土立碑，听人耕种于其上，免为他日开发之标。”及江南　之亡也，诸贵人高大之冢无不发者，惟建勋 冢莫知其处。

16　六月乙酉朔，帝如曲阜 ，谒孔子祠 。既奠，将拜，左右曰：“孔子 ，陪臣也，不当以天子拜之。”帝曰：“孔子　　百世帝王之师，敢不敬乎！”遂拜之。又拜孔子墓 ，命葺孔子祠 ，禁孔林 樵采。访孔子 、颜渊 之后，以为曲阜 令及主簿。丙戌，帝发兖州 。

17　乙未，吴越顺德太夫人吴氏 卒。

18　丁酉，蜀　大水入成都　，漂没千馀家，溺死五千馀人，坏太庙四室。戊戌，蜀 大赦，赈水灾之家。

19　己亥，帝至大梁 。

20　朔方 节度使兼中书令陈留王冯晖 卒，其子牙内都虞候继业 杀其兄继勋 ，自知军府事。

21　太子宾客李涛 之弟浣 ，在契丹 为勤政殿学士，与幽州 节度使萧海真 善。海真 ，契丹 主兀欲 之妻弟也。浣 说海真 内附，海真 欣然许之。浣 因定州 谍者田重霸 赍绢表以闻，且与涛 书，言：“契丹 主童骙，专事宴游，无远志，非前人之比，朝廷若能用兵，必克；不然，与　和，必得。二者皆利于速，度其情势，他日终不能力助河东　者也。”壬寅，重霸 至大梁 ，会中国多事，不果从。

22　辛亥，以冯继业 为朔方 留后。

23　枢密使王峻　，性轻躁，多计数，好权利，喜人附己。自以天下为己任。每言事，帝从之则喜，或时未允，辄愠怼，往往发不逊语。帝以其故旧，且有佐命功，又素知其为人，每优容之。峻　年长于帝，帝即位，犹以兄呼之，或称其字，峻 以是益骄。副使郑仁诲 、皇城使向训 、恩州　团练使李重进　，皆帝在藩镇时腹心将佐也，帝即位，稍稍进用。峻　心嫉之，累表称疾，求解机务，以诇帝意，帝屡遣左右敦谕，峻　对使者辞气亢厉，又遗诸道节度使书求保证；诸道各献其书，帝惊骇久之，复遣左右慰勉，令视事，且曰：“卿傥不来，朕且自往。”犹不至。帝知枢密直学士陈观 与峻 亲善，令往谕指，观 曰：“陛下但声言临幸其第，严驾以待之，峻　必不敢不来。”从之。秋，七月戊子，峻　入朝，帝慰劳令视事。重进 ，沧州 人，其母即帝妹福庆长公主 也。

24　李谷 足跌，伤右臂，在告月馀；帝以谷 职业繁剧，趣令入朝，辞以未任趋拜。癸巳，诏免朝参，但令视事。

25　蜀 工部尚书、判武德军郭延钧 不礼于监押王承丕 ，承丕 谋作乱。辛丑，左奉圣都指挥使安次孙钦 当以部兵戍边，往辞承丕 ，承丕 邀与俱见府公。钦　不知其谋，从之。承丕　至，则令左右击杀延钧　，屠其家，称奉诏处置军府，即开府库赏士卒，出系囚，发屯戍。将吏毕集，钦 谓承丕 曰：“今延钧 已伏辜，公宜出诏书以示众。”承丕 曰：“我能致公富贵，勿问诏书。”钦　始知承丕 反，因绐曰：“今内外未安，我请以部兵为公巡察。”即跃马而出，承丕 连呼之，不止。钦 至营，晓谕其众，帅以入府，攻承丕 。承丕 左右欲拒战，钦 叱之，皆弃兵走，遂执承丕 ，斩之，并其亲党，传首成都 。

26　天平节度使、守中书令高行周　卒。行周　有勇而知义，功高而不矜，策马临敌，叱咤风生，平居与宾僚宴集，侃侃和易，人以是重之。

27　癸卯，蜀 主遣客省使赵季札 如梓州 ，慰抚吏民。

28　汉 法，犯私盐、麴，无问多少抵死。郑州 民有以屋税受盐于官，过州城，吏以为私盐，执而杀之；其妻讼冤。癸丑，始诏犯盐、麴者以斤两定刑有差。

资治通鉴卷第二百九十一

后周纪二

太祖圣神恭肃文武孝皇帝中

广顺二年（壬子，952）

1　九月甲寅朔，吴越 丞相裴坚 卒。以台州 刺史吴延福 同参相府事。

2　庚午，敕北边吏民毋得入契丹 境俘掠。

3　契丹 将高谟翰 以苇筏渡胡卢河 入寇，至冀州 ，成德 节度使何福进 遣龙捷都指挥使刘诚诲 等屯贝州 以拒之。契丹 闻之，遽引兵北渡；所掠冀州 丁壮数百人，望见官军，争鼓噪，欲攻契丹 ，官军不敢应，契丹 尽杀之。

4　蜀山南西道 节度使李廷珪 奏周 人聚兵关中 ，请益兵为备。蜀 主遣奉銮肃卫都虞候赵进 将兵趣利州 ，既而闻周 人聚兵以备北汉 ，乃引还。

5　唐武安 节度使边镐 ，昏懦无断，在湖南 ，政出多门，不合众心。吉水 人欧阳广 上书，言：“镐 非将帅才，必丧湖南 ，宜别择良帅，益兵以救其败。”不报。

唐 主使镐 经略朗州 ，有自朗州 来者，多言刘言 忠顺，镐 由是不为备。唐 主召刘言 入朝，言 不行，谓王逵 曰：“唐 必伐我，奈何？”逵曰：“武陵 负江湖 之险，带甲数万，安能拱手受制于人！边镐 抚御无方，士民不附，可一战擒也。”言 犹豫未决，周行逢 曰：“机事贵速，缓则彼为之备，不可图也。”言 乃以逵 、行逢 及牙将何敬真 、张仿 、蒲公益 、朱全琇 、宇文琼 、彭万和 、潘叔嗣 、张文表 十人皆为指挥使，部分发兵。叔嗣 、文表 ，皆朗州 人也。行逢 能谋，文表 善战，叔嗣 果敢，三人多相须成功，情款甚昵。

诸将欲召溆州 酋长苻彦通 为援，行逢 曰：“蛮 贪而无义，前年从马希萼 入潭州 ，焚掠无遗。吾兵以义举，往无不克，乌用此物，使暴殄百

姓哉！”乃止。然亦畏彦通 为后患，以蛮 酋土团都指挥使刘瑶 为群蛮所惮，补西境镇遏使以备之。

冬，十月，逵 等将兵分道趣长沙 ，以孙朗 、曹进 为先锋使，边镐 遣指挥使郭再诚 等将兵屯益阳 以拒之。戊子，逵 等克沅江 ，执都监刘承遇 ，裨将李师德 帅众五百降之。壬辰，逵 等命军士举小舟自蔽，直造益阳 ，四面斧寨而入，遂克之，杀戍兵二千人。边镐 告急于唐 。甲午，逵 等克桥口 及湘阴 ，乙未，至潭州 ，边镐 婴城自守；救兵未至，城中兵少，丙申夜，镐 弃城走，吏民俱溃。醴陵门 桥折，死者万馀人，道州 刺史廖偃 为乱兵所杀。丁酉旦，王逵 入城，自称武平 节度副使、权知军府事，以何敬真 为行军司马。遣敬真 等追镐 ，不及，斩首五百级。蒲公益 攻岳州 ，唐岳州 刺史宋德权 走，刘言 以公益 权知岳州 。唐 将守湖南 诸州者，闻长沙 陷，相继遁去。刘言 尽复马氏岭北故地，惟郴 、连 入于南汉 。

6　契丹瀛 、莫 、幽州 大水，流民入塞散居河北 者数十万口，契丹 州县亦不之禁。诏所在赈给存处之，中国民先为所掠，得归者什五六。

7　丁未，谷　以病臂久未愈，三表辞位，帝遣中使谕指曰：“卿所掌至重，朕难其人，苟事功克集，何必朝礼。朕今于便殿待卿，可暂入相见。”谷 入见于金祥殿 ，面陈悃款。帝不许。谷 不得已复视事。谷 未能执笔，诏以三司务繁，令刻名印用之。

8　辛亥，敕：“民有诉讼，必先历县州及观察使处决，不直，乃听讼于台省，或自不能书牒，倩人书者，必书所倩姓名、居处。若无可倩，听执素纸。所诉必须己事，毋得挟私客诉。”

9　庆州 刺史郭彦钦 性贪，野鸡族 多羊马，彦钦 故扰之以求赂，野鸡族 遂反，剽掠纲商。帝命宁 、环 二州合兵讨之。

10　刘言 遣使来告，称：“湖南 世事朝廷，不幸为邻寇所陷，臣虽不奉诏，辄纠合义兵，削平旧国。”

唐 主削边镐 官爵，流饶州 。初，镐 以都虞候从查文徽 克建州 ，凡所俘获皆全之，建　人谓之“边佛子　”；及克潭州　，市不易肆，潭　人谓之“边菩萨　”；既而为节度使，政无纲纪，惟日设斋供，盛修佛事，潭 人失望，谓之“边和尚 ”矣。

左仆射同平章事冯延己 、右仆射同平章事孙晟 上表请罪，皆释之。晟 陈请不已，乃与延己 皆罢守本官。

唐 主以比年出师无功，乃议休兵息民。或曰："愿陛下数十年不用兵，可小康矣！"唐 主曰："将终身不用，何数十年之有。"唐 主思欧阳广 之言，拜本县令。

11 十一月辛未，徙保义 节度使折从阮 为静难 节度使，讨野鸡族 。

12 癸酉，敕："约每岁民间所输牛皮，三分减二；计田十顷，税取一皮，馀听民自用及卖买，惟禁卖于敌国。"先是，兵兴以来，禁民私卖买牛皮，悉令输官受直。唐明宗 之世，有司止偿以盐；晋天福 中，并盐不给。汉 法，犯私牛皮一寸抵死，然民间日用实不可无。帝素知其弊，至是，李谷 建议，均于田亩，公私便之。

13 十二月丙戌，河 决郑 、滑 ，遣使行视修塞。

14 甲午，前静难 节度使侯章 献买宴绢千匹，银五百两。帝不受，曰："诸侯入觐，天子宜有宴犒，岂待买邪！自今如此比者，皆不受。"

15 王逵 将兵及洞蛮 五万攻郴州 ，南汉 将潘崇彻 救之，遇于蠓石 。崇彻 登高望湖南 兵，曰："疲而不整，可破也。"纵击，大破之，伏尸八十里。

16 翰林学士徐台符 请诛诬告李崧 者葛延遇 及李澄 ，冯道 以为屡更赦，不许。王峻 嘉台符 之义，白于帝，癸卯，收延遇 、澄 ，诛之。

17 刘言 表称潭州 残破，乞移使府治朗州 ，且请贡献、卖茶，悉如马氏 故事；许之。

18 唐江西 观察使楚王马希萼 入朝，唐 主留之，后数年，卒于金陵 ，谥曰恭孝 。

19 初，麟州 土豪杨信 自为刺史，受命于周 。信 卒，子重训 嗣，以州降北汉 。至是，为群羌 所围，复归款，求救于夏 、府 二州。

三年（癸丑，953）

1 春，正月丙辰，以武平 留后刘言 为武平 节度使，制置武安静江 等

军事、同平章事；以王逵 为武安 节度使，何敬真 为静江 节度使，周行逢 为武安 行军司马。

2　诏折从阮　：“野鸡族　能改过者，拜官赐金帛，不则进兵讨之。”壬戌，从阮 奏：“酋长李万全 等受诏立誓外，自馀犹不服，方讨之。”

3　前世屯田皆在边地，使戍兵佃之。唐　末，中原宿兵，所在皆置营田以耕旷土，其后又募高赀户使输课佃之，户部别置官司总领，不隶州县，或丁多无役，或容庇奸盗，州县不能诘。梁太祖　击淮南　，掠得牛以千万计，给东南诸州农民，使岁输租。自是历数十年，牛死而租不除，民甚苦之。帝素知其弊，会阎　门使、知青州张凝　上便宜，请罢营田务，李谷　亦以为言，乙丑，敕：“悉罢户部营田务，以其民隶州县；其田、庐、牛、农器，并赐见佃者为永业，悉除租牛课。”是岁，户部增三万馀户。民既得为永业，始敢葺屋植木，获地利数倍。或言：“营田有肥饶者，不若鬻之，可得钱数十万缗以资国。”帝曰：“利在于民，犹在国也，朕用此钱何为！”

4　莱州 刺史叶仁鲁 ，帝之故吏也，坐赃绢万五千匹，钱千缗，庚午，赐死。帝遣中使赐以酒食曰：“汝自抵国法，吾无如之何！当存恤汝母。”仁鲁 感泣。

5　帝以河　决为忧，王峻　自请往行视，许之。镇宁　节度使荣　屡求入朝，峻 忌其英烈，每沮止之。闰月，荣 复求入朝，会峻 在河 上，帝乃许之。

6　契丹 寇定州 ，围义丰军 ，定和都指挥使杨弘裕 夜击其营，大获，契丹 遁去。又寇镇州 ，本道兵击走之。

7　丙申，镇宁 节度使荣 入朝。故李守贞 骑士马全义 从荣 入朝，帝召见，补殿前指挥使，谓左右曰：“全义　忠于所事，昔在河中　，屡挫吾军，汝辈宜效之。”王峻 闻荣 入朝，遽自河 上归，戊戌，至大梁 。

8　彰武　节度使高允权　卒，其子牙内指挥使绍基　谋袭父位，诈称允权　疾病，表己知军府事。观察判官李彬　切谏，绍基　怒，斩之，辛巳，以彬 谋反闻。

9　王峻 固求领藩镇，帝不得已，壬寅，以峻 兼平卢 节度使。

10　高绍基　屡奏杂虏犯边，冀得承袭，帝遣六宅使张仁谦　诣延州　巡检，绍基 不能匿，始发父丧。

11　戊申，折从阮 奏降野鸡 二十一族。

12　唐 草泽邵棠 上言："近游淮上 ，闻周 主恭俭，增修德政。吾兵新破于潭 、朗 ，恐其有南征之志，宜为之备。"

13　初，王逵 既得潭州 ，以指挥使何敬真 为静江 节度副使，朱全琇为武安 节度副使，张文表 为武平 节度副使，周行逢 为武安 行军司马。敬真 、全琇 各置牙兵，与逵 分厅视事，吏民莫知所从。每宴集，诸将使酒，纷拿如市，无复上下之分，唯行逢 、文表 事逵 尽礼，逵 亲爱之。敬真 与逵 不协，辞归朗州 ，又不能事刘言 ，与全琇 谋作乱。言 素忌逵 之强，疑逵 使敬真 伺己，将讨之，逵 闻之，甚惧。行逢曰："刘言　素不与吾辈同心，何敬真　、朱全琇　耻在公下，公宜早图之。"逵 喜曰："与公共除凶党，同治潭 、朗 ，夫复何忧！"会南汉 寇全 、道 、永州 ，行逢 请："身至朗州 说言 ，遣敬真 、全琇 南讨，俟至长沙 ，以计取之，如掌中物耳。"逵 从之。行逢 至朗州 ，言 以敬真为南面行营招讨使，全琇 为先锋使，将牙兵百馀人会潭州 兵以御南汉 。二人至长沙 ，逵 出郊迎，相见甚欢，宴饮连日，多以美妓饵之，敬真 因淹留不进。朗州 指挥使李仲迁 部兵三千人久戍潭州 ，敬真 使之先发，趣岭 北，都头符会 等因士卒思归，劫仲迁 擅还朗州 。逵 乘敬真 醉，使人诈为言 使者，责敬真 以"南寇深侵，不亟捍御而专务荒宴，太师命械公归西府"，因收系狱。全琇　逃去，遣兵追捕之。二月辛亥朔，斩敬真 以徇。未几，获全琇 及其党十馀人，皆斩之。

14　癸丑，镇宁 节度使荣 归澶州 。

15　初，契丹 主德光 北还，以晋 传国宝自随。至是，更以玉作二宝。

16　王逵　遣使以斩何敬真　告刘言　，言　不得已，庚申，斩符会　等数人。

17　枢密使、平卢　节度使、同平章事王峻　，晚节益狂躁，奏请以端明殿学士颜衎　、枢密直学士陈观　代范质　、李谷　为相，帝曰："进退宰辅，不可仓猝，俟朕更思之。"峻　力论列，语浸不逊。日向中，帝尚未食，峻 争之不已，帝曰："今方寒食，俟假开，如卿所奏。"峻 乃退。

癸亥，帝亟召宰相、枢密使入，幽峻 于别所。帝见冯道 等，泣曰：“王峻　陵朕太甚，欲尽逐大臣，翦朕羽翼。朕惟一子，专务间阻，暂令诣阙，已怀怨望。岂有身典枢机，复兼宰相，又求重镇，观其志趣，殊未盈厌。无君如此，谁则堪之！”甲子，贬峻商州 司马，制辞略曰：“肉视群后，孩抚朕躬。”帝虑邺都 留守王殷 不自安，命殷 子尚食使承诲 诣殷 ，谕以峻 得罪之状。峻 至商州 ，得腹疾，帝犹愍之，命其妻往视之，未几而卒。

18　帝命折从阮 分兵屯延州 ，高绍基 始惧，屡有贡献。又命供奉官张怀贞 将禁兵两指挥屯鄜 、延 ，绍基 乃悉以军府事授副使张匡图 。甲戌，以客省使向训 权知延州 。

19　三月甲申，以镇宁 节度使荣 为开封 尹、晋王 。丙戌，以枢密副使郑仁诲 为镇宁 节度使。

20　初，杀牛族 与野鸡族 有隙，闻官军讨野鸡 ，馈饷迎奉，官军利其财畜而掠之。杀牛族 反，与野鸡 合，败宁州 刺史张建武 于包山 。帝以郭彦钦 扰群胡，致其作乱，黜废于家。

21　初，解州 刺史浚仪郭元昭 与榷盐使李温玉 有隙，温玉 婿魏仁浦为枢密主事，元昭 疑仁浦 庇之；会李守贞 反，温玉 有子在河中 ，元昭 收系温玉 ，奏言其叛，事连仁浦 。帝时为枢密使，知其诬，释不问。至是，仁浦 为枢密承旨，元昭 代归，甚惧，过洛阳 ，以告仁浦 弟仁涤 ，仁涤 曰：“吾兄平生不与人为怨，况肯以私害公乎！”既至，丁亥，仁浦 白帝，以元昭 为庆州 刺史。

22　己丑，以棣州 团练使太原王仁镐 为宣徽北院使兼枢密副使。

23　唐 主复以左仆射冯延己 同平章事。

24　周行逢 恶武平 节度副使张仿 ，言于王逵 曰：“何敬真 ，仿 之亲戚，临刑以后事属仿 ，公宜备之。”夏，四月庚申，逵 召仿 饮，醉而杀之。

25　丙寅，归德 节度使兼侍中常思 入朝；戊辰，徙平卢 节度使。将行，奏曰：“臣在宋州 ，举丝四万馀两在民间，谨以上进，请征之。”帝颔之。五月丁亥，敕榜宋州 ，凡常思 所举悉蠲之，已输者复归之，思亦无怍色。

26　自唐 末以来，所在学校废绝，蜀毋昭裔 出私财百万营学馆，且请刻板印九经，蜀 主从之。由是蜀 中文学复盛。

27　六月壬子，沧州 奏契丹 知卢台军 事范阳张藏英 来降。

28　初，唐明宗 之世，宰相冯道 、李愚 请令判国子监田敏 校正九经，刻板印卖，朝廷从之。丁巳，板成，献之。由是，虽乱世，九经传布甚广。

29　王逵 以周行逢 知潭州 ，自将兵袭朗州 ，克之，杀指挥使郑珏 ，执武安 节度使、同平章事刘言 ，幽于别馆。

30　秋，七月，王殷 三表请入朝，帝疑其不诚，遣使止之。

31　唐 大旱，井泉涸，淮水 可涉，饥民渡淮 而北者相继，濠 、寿 发兵御之，民与兵斗而北来。帝闻之曰：“彼我之民一也，听籴米过淮 。”唐 人遂筑仓，多籴以供军。八月己未，诏唐 民以人畜负米者听之，以舟车运载者勿予。

32　王逵 遣使上表，诬“刘言 谋以朗州 降唐 ，又欲攻潭州 ，其众不从，废而囚之，臣已至朗州 抚安军府讫。”且请复移使府治潭州 。甲戌，遣通事舍人翟光裔 诣湖南 宣抚，从其所请。逵 还长沙 ，以周行逢 知朗州 事，又遣潘叔嗣 杀刘言 于朗州 。

33　九月己亥，武成 节度使白重赞 奏塞决河 。

34　契丹 寇乐寿 ，齐州 戍兵右保宁都头刘汉章 杀都监杜延熙 ，谋应契丹 ，不克，并其党伏诛。

35　南汉 主立其子继兴 为卫王 ，璇兴 为桂王 ，庆兴 为荆王 ，保兴 为祯王 ，崇兴 为梅王 。

36　东自青 、徐 ，南至安 、复 ，西至丹 、慈 ，北至贝 、镇 ，皆大水。

37　帝自入秋得风痹疾，害于食饮及步趋，术者言宜散财以禳之。帝欲祀南郊，又以自梁 以来，郊祀常在洛阳 ，疑之。执政曰：“天子所都则可以祀百神，何必洛阳 ！”于是，始筑圜丘、社稷坛，作太庙于大梁 。癸亥，遣冯道 迎太庙社稷神主于洛阳 。

38　南汉 大赦。

39　冬，十一月己丑，太常请准洛阳　筑四郊诸坛，从之。十二月丁未朔，神主至大梁 ，帝迎于西郊，祔享于太庙。

40　邺都 留守、天雄 节度使兼侍卫亲军都指挥使、同平章事王殷 恃功专横，凡河北 镇戍兵应用敕处分者，殷 即以帖行之，又多掊敛民财。帝闻之不悦，使人谓曰："卿与国同体，邺都　帑庾甚丰，卿欲用则取之，何患无财！"成德 节度使何福进 素恶殷 ，甲子，福进 入朝，密以殷 阴事白帝，帝由是疑之。乙丑，殷 入朝，诏留殷 充京城 内外巡检。

41　戊辰，府州 防御使折德扆 奏北汉 将乔赟 入寇，击走之。

42　王殷 每出入，从者常数百人。殷 请量给铠仗以备巡逻，帝难之。时帝体不平，将行郊祀，而殷　挟震主之势在左右，众心忌之。壬申，帝力疾御滋德殿 ，殷 入起居，遂执之。下制诬殷 谋以郊祀日作乱，流登州 ，出城，杀之。命镇宁 节度使郑仁诲 诣邺都 安抚。仁诲 利殷 家财，擅杀殷 子，迁其家属于登州 。

43　唐 祠部郎中、知制诰徐铉 言贡举初设，不宜遽罢，乃复行之。

先是，楚州 刺史田敬洙 请修白水塘 溉田以实边，冯延己 以为便。李德明　因请大辟旷土为屯田，修复所在渠塘堙废者。吏因缘侵扰，大兴力役，夺民田甚众，民愁怨无诉。徐铉 以白唐 主，唐 主命铉 按视之，铉 籍民田悉归其主。或谮铉 擅作威福，唐 主怒，流铉舒州 。然白水塘 竟不成。

唐 主又命少府监冯延鲁 巡抚诸州，右拾遗徐锴 表延鲁 无才多罪，举措轻浅，不宜奉使。唐 主怒，贬锴 校书郎、分司东都 。锴 ，铉 之弟也。

44　道州盘容洞蛮 酋盘崇 聚众自称盘容州 都统，屡寇郴 、道州 。

45　乙亥，帝朝享太庙，被衮冕，左右掖以登阶，才及一室，酌献，俯首不能拜而退，命晋王荣　终礼。是夕，宿南郊，疾尤剧，几不救，夜分小愈。

显德元年（甲寅，954）

1　春，正月丙子朔，帝祀圜丘，仅能瞻仰致敬而已，进爵奠币皆有司代之。大赦，改元。听蜀 境通商。

2　戊寅，罢邺都 ，但为天雄军 。

3　庚辰，加晋王荣　兼侍中，判内外兵马事。时群臣希得见帝，中外恐惧，闻晋王 典兵，人心稍安。

4　军士有流言郊赏薄于唐明宗　时者，帝闻之，壬午，召诸将至寝殿，让之曰：“朕自即位以来，恶衣菲食，专以赡军为念；府库蓄积，四方贡献，赡军之外，鲜有赢馀，汝辈岂不知之！今乃纵凶徒腾口，不顾人主之勤俭，察国之贫乏，又不思己有何功而受赏，惟知怨望，于汝辈安乎！”皆惶恐谢罪，退，索不逞者戮之，流言乃息。

5　初，帝在邺都 ，奇爱小吏曹翰 之才，使之事晋王荣 ；荣 镇澶州 ，以为牙将。荣 入为开封 尹，未即召翰 ，翰 自至，荣 怪之。翰 请间言曰：“大王国之储嗣，今主上寝疾，大王当入侍医药，奈何犹决事于外邪！”荣　感悟，即日入止禁中。丙戌，帝疾笃，停诸司细务皆勿奏，有大事，则晋王荣 禀进止宣行之。

6　以镇宁 节度使郑仁诲 为枢密使、同平章事。

7　戊子，以义武 留后孙行友 、保义 留后韩通 、朔方 留后冯继业 皆为节度使。通 ，太原 人也。

8　帝屡戒晋王　曰：“昔吾西征，见唐　十八陵无不发掘者，此无他，惟多藏金玉故也。我死，当衣以纸衣，敛以瓦棺；速营葬，勿久留宫中；圹中无用石，以甓代之；工人役徒皆和雇，勿以烦民；葬毕，募近陵民三十户，蠲其杂徭，使之守视；勿修下宫，勿置守陵宫人，勿作石羊、虎、人、马，惟刻石置陵前云：‘周天子　平生好俭约，遗令用纸衣、瓦棺，嗣天子不敢违也。’汝或吾违，吾不福汝。”又曰：“李洪义　当与节钺，魏仁浦 勿使离枢密院。”

9　庚寅，诏前登州 刺史周训 等塞决河 。先是，河 决灵河 、鱼池 、酸枣 、阳武 、常乐驿 、河阴 、六明镇 、原武 ，凡八口。至是，分遣使者塞之。

10　帝命趣草制，以端明殿学士、户部侍郎王溥　为中书侍郎、同平章事。壬辰，宣制毕，左右以闻，帝曰："吾无恨矣！"以枢密副使王仁镐为永兴军 节度使，以殿前都指挥使李重进 领武信 节度使，马军都指挥使樊爱能 领武定 节度使，步军都指挥使何徽 领昭武 节度使。重进 年长于晋王荣 ，帝召入禁中，属以后事，仍命拜荣 ，以定君臣之分。是日，帝殂于滋德殿　，秘不发丧。乙未，宣遗制。丙申，晋王　即皇帝位。

11　初，静海 节度使吴权 卒，子昌岌 立；昌岌 卒，弟昌文 立。是月，始请命于南汉 ，南汉 以昌文 为静海 节度使兼安南 都护。

12　北汉 主闻太祖 晏驾，甚喜，谋大举入寇，遣使请兵于契丹 。二月，契丹 遣其武定 节度使、政事令杨衮 将万馀骑如晋阳 。北汉 主自将兵三万，以义成 节度使白从晖 为行军都部署，武宁 节度使张元徽 为前锋都指挥使，与契丹 自团柏 南趣潞州 。

13　蜀 左匡圣马步都指挥使、保宁 节度使安思谦 谮杀张业 ，废赵廷隐 ，蜀 人皆恶之。蜀 主使将兵救王景崇 ，思谦 逗桡无功，内惭惧，不自安。自张业 之诛，宫门守卫加严，思谦 以为疑己，言多不逊。思谦 典宿卫，多杀士卒以立威。蜀 主阅卫士，有年尚壮而为思谦 所斥者，复留隶籍，思谦 杀之，蜀 主不能平。思谦 三子，袨 、嗣 、裔 ，倚父势暴横，为国人患。翰林使王昭远 屡言思谦 怨望，将反，丁巳，思谦 入朝，蜀 主命壮士击杀之，及其三子。昭远 亦坐擅启边奏，并诛之。

14　北汉 兵屯梁侯驿 ，昭义 节度使李筠 遣其将穆令均 将步骑二千逆战，筠 自将大军壁于太平驿 。张元徽 与令均 战，阳不胜而北，令均 逐之，伏发，杀令均 ，俘斩士卒千馀人。筠 遁归上党 ，婴城自守。筠 ，即李荣 也，避上名改焉。

世宗 闻北汉 主入寇，欲自将兵御之，群臣皆曰："刘崇 自平阳 遁走以来，势蹙气沮，必不敢自来。陛下新即位，山陵有日，人心易摇，不宜轻动，宜命将御之。"帝曰："崇 幸我大丧，轻朕年少新立，有吞天下之心，此必自来，朕不可不往。"冯道　固争之，帝曰："昔唐太宗　定天下，未尝不自行，朕何敢偷安。"道 曰："未审陛下能为唐太宗 否？"帝曰："以吾兵力之强，破刘崇　如山压卵耳！"道　曰："未审陛下能为山否？"帝不悦。惟王溥 劝行，帝从之。

15　三月乙亥朔，蜀 主加捧圣、控鹤都指挥使兼中书令孙汉韶武信 节

度使，赐爵乐安郡王 ，罢军职。蜀 主惩安思谦 之跋扈，命山南西道 节度使李廷珪 等十人分典禁兵。

16　北汉 乘胜进逼潞州 。丁丑，诏天雄 节度使符彦卿 引兵自磁州固镇出北汉 军后，以镇宁 节度使郭崇 副之；又诏河中 节度使王彦超 引兵自晋州 东北邀北汉 军，以保义 节度使韩通 副之；又命马军都指挥使宁江 节度使樊爱能 、步军都指挥使清淮 节度使何徽 、义成 节度使白重赞 、郑州 防御使史彦超 、前耀州 团练使符彦能 将兵先趣泽州 ，宣徽使向训 监之。重赞 ，宪州 人也。

17　辛巳，大赦。

18　癸未，帝命冯道 奉梓宫赴山陵，以郑仁诲 为东京 留守。

乙酉，帝发大梁 ；庚寅，至怀州 。帝欲兼行速进，控鹤都指挥使真定赵晁 私谓通事舍人郑好谦 曰：“贼势方盛，宜持重以挫之。”好谦 言于帝，帝怒曰：“汝安得此言！必为人所使，言其人则生，不然必死。”好谦 以实对，帝命并晁 械于州狱。壬辰，帝过泽州 ，宿于州东北。

北汉 主不知帝至，过潞州 不攻，引兵而南，是夕，军于高平 之南。癸巳，前锋与北汉 军遇，击之，北汉 兵却；帝虑其遁去，趣诸军亟进。北汉 主以中军陈于巴公原 ，张元徽 军其东，杨衮 军其西，众颇严整。时河阳 节度使刘词 将后军未至，众心危惧，而帝志气益锐，命白重赞与侍卫马步都虞候李重进 将左军居西，樊爱能 、何徽 将右军居东，向训 、史彦超 将精骑居中央，殿前都指挥使张永德 将禁兵卫帝。帝介马自临陈督战。

北汉 主见周 军少，悔召契丹 ，谓诸将曰：“吾自用汉 军可破也，何必契丹 ！今日不惟克周 ，亦可使契丹 心服。”诸将皆以为然。杨衮 策马前望周 军，退谓北汉 主曰：“勍敌也，未可轻进！”北汉 主奋髯曰：“时不可失，请公勿言，试观我战。”衮 默然不悦。时东北风方盛，俄而忽转南风，北汉 副枢密使王延嗣 使司天监李义 白北汉 主云：“时可战矣。”北汉 主从之。枢密直学士王得中 扣马谏曰：“义 可斩也！风势如此，岂助我者邪！”北汉 主曰：“吾计已决，老书生勿妄言，且斩汝！”麾东军先进，张元徽 将千骑击周 右军。

合战未几，樊爱能 、何徽 引骑兵先遁，右军溃；步兵千馀人解甲呼万岁，降于北汉 。帝见军势危，自引亲兵犯矢石督战。太祖皇帝 时为宿

卫将，谓同列曰：“主危如此，吾属何得不致死！”又谓张永德 曰：“贼气骄，力战可破也！公麾下多能左射者，请引兵乘高出为左翼，我引兵为右翼以击之。国家安危，在此一举！”永德 从之，各将二千人进战。太祖皇帝 身先士卒，驰犯其锋，士卒死战，无不一当百，北汉 兵披靡。内殿直夏津马仁瑀 谓众曰：“使乘舆受敌，安用我辈！”跃马引弓大呼，连毙数十人，士气益振。殿前右番行首马全义 言于帝曰：“贼势极矣，将为我擒，愿陛下按辔勿动，徐观诸将破之。”即引数百骑进陷陈。

北汉 主知帝自临陈，褒赏张元徽 ，趣使乘胜进兵。元徽 前略陈，马倒，为周 兵所杀。元徽 ，北汉 之骁将也，北军由是夺气。时南风益盛，周 兵争奋，北汉 兵大败，北汉 主自举赤帜以收兵，不能止。杨衮畏周 兵之强，不敢救，且恨北汉 主之语，全军而退。

樊爱能 、何徽 引数千骑南走，控弦露刃，剽掠辎重，役徒惊走，失亡甚多。帝遣近臣及亲军校追谕止之，莫肯奉诏，使者或为军士所杀，扬言：“契丹 大至，官军败绩，馀众已降虏矣。”刘词 遇爱能 等于涂，爱能 等止之，词 不从，引兵而北。时北汉 主尚有馀众万馀人，阻涧而陈，薄暮，词 至，复与诸军击之，北汉 兵又败，杀王延嗣 ，追至高平 ，僵尸满山谷，委弃御物及辎重、器械、杂畜不可胜纪。

是夕，帝宿于野次，得步兵之降敌者，皆杀之。樊爱能 等闻周 兵大捷，与士卒稍稍复还，有达曙不至者。甲午，休兵于高平 ，选北汉 降卒数千人为效顺指挥，命前武胜 行军司马唐景思 将之，使戍淮上 ，馀二千馀人赐赍装纵遣之。李谷 为乱兵所迫，潜窜山谷，数日乃出。丁酉，帝至潞州 。

北汉 主自高平 被褐戴笠，乘契丹 所赠黄骝，帅百馀骑由雕窠岭 遁归，宵迷，俘村民为导，误之晋州 ，行百馀里，乃觉之，杀导者。昼夜北走，所至，得食未举箸，或传周 兵至，辄苍黄而去。北汉 主衰老力惫，伏于马上，昼夜驰骤，殆不能支，仅得入晋阳 。

帝欲诛樊爱能 等以肃军政，犹豫未决。己亥，昼卧行宫帐中，张永德 侍侧，帝以其事访之，对曰：“爱能 等素无大功，忝冒节钺，望敌先逃，死未塞责。且陛下方欲削平四海，苟军法不立，虽有熊罴之士，百万之众，安得而用之！”帝掷枕于地，大呼称善。即收爱能 、徽 及所部军使以上七十馀人，责之曰：“汝曹皆累朝宿将，非不能战，今望风奔遁者，无他，正欲以朕为奇货，卖与刘崇 耳！”悉斩之。帝以何徽 先守

晋州　有功，欲免之，既而以法不可废，遂并诛之，而给椁车归葬。自是骄将惰卒始知所惧，不行姑息之政矣。

庚子，赏高平 之功，以李重进 兼忠武 节度使，向训 兼义成 节度使，张永德 兼武信 节度使，史彦超 为镇国 节度使。张永德 盛称太祖皇帝之智勇，帝擢太祖皇帝 为殿前都虞候，领严州 刺史，以马仁瑀 为控鹤弓箭直指挥使，马全义　为散员指挥使；自馀将校迁拜者凡数十人，士卒有自行间擢主军厢者。释赵晁 之囚。

北汉 主收散卒，缮甲兵，完城堑以备周 。杨衮 将其众北屯代州 ，北汉主遣王得中 送衮 ，因求救于契丹 ，契丹 主遣得中 还报，许发兵救晋阳 。

壬寅，以符彦卿 为河东 行营都部署兼知太原 行府事，以郭崇 副之，向训 为都监，李重进 为马步都虞候，史彦超 为先锋都指挥使，将步骑二万发潞州 ；仍诏王彦超 、韩通 自阴地关 入，与彦卿 合军而进，又以刘词 为随驾部署，保大 节度使白重赞 副之。

19　汉昭圣皇太后李氏 殂于西宫 。

20　夏，四月，北汉孟县 降。符彦卿 军晋阳 城下，王彦超 攻汾州 ，北汉 防御使董希颜 降。帝遣莱州 防御使康延沼 攻辽州 ，密州 防御使田琼 攻沁州 ，皆不下。供备库副使太原李谦溥 单骑说辽州 刺史张汉超 ，汉超 即降。

21　乙卯，葬圣神恭肃文武孝皇帝 于嵩陵 ，庙号太祖 。

22　南汉 主以高王弘邈 为雄武 节度使，镇邕州 。弘邈 以齐 、镇 二王相继死于邕州　，固辞，求宿卫；不许。至镇，委政僚佐，日饮酒，祷鬼神。或上书诬弘邈 谋作乱，戊午，南汉 主遣甘泉宫 使林延遇 赐鸩杀之。

23　初，帝遣符彦卿 等北征，但欲耀兵于晋阳 城下，未议攻取。既入北汉 境，其民争以食物迎周 师，泣诉刘氏 赋役之重，愿供军须，助攻晋阳 ，北汉 州县继有降者。帝闻之，始有兼并之意，遣使往与诸将议之，诸将皆言“刍粮不足，请且班师以俟再举”，帝不听。既而诸军数十万聚于太原 城下，军士不免剽掠，北汉 民失望，稍稍保山谷自固。帝闻之，驰诏禁止剽掠，安抚农民，止征今岁租税，及募民入粟拜官有

差，仍发泾 、潞 、晋 、绛 、慈 、隰 及山 东近便诸州民运粮以馈军。己未，遣李谷 诣太原 计度刍粮。

24　庚申，太师、中书令瀛文懿王冯道　卒。道　少以孝谨知名，唐庄宗世始贵显，自是累朝不离将、相、三公、三师之位，为人清俭宽弘，人莫测其喜愠，滑稽多智，浮沉取容，尝著长乐老叙，自述累朝荣遇之状，时人往往以德量推之。

欧阳修 论曰：“礼义廉耻，国之四维；四维不张，国乃灭亡。”礼义，治人之大法；廉耻，立人之大节。况为大臣而无廉耻，天下其有不乱，国家其有不亡者乎！予读冯道　长乐老叙，见其自述以为荣，其可谓无廉耻者矣，则天下国家可从而知也。

予于五代　得全节之士三，死事之人十有五，皆武夫战卒，岂于儒者果无其人哉？得非高节之士，恶时之乱，薄其世而不肯出欤？抑君天下者不足顾，而莫能致之欤？

予尝闻五代 时有王凝 者，家青 、齐 之间，为虢州 司户参军，以疾卒于官。凝 家素贫，一子尚幼，妻李氏 ，携其子，负其遗骸以归，东过开封 ，止于旅舍，主人不纳。李氏 顾天已暮，不肯去，主人牵其臂而出之。李氏 仰天恸曰：“我为妇人，不能守节，而此手为人所执邪！”即引斧自断其臂，见者为之嗟泣。开封　尹闻之，白其事于朝，厚恤李氏而笞其主人。呜呼！士不自爱其身而忍耻以偷生者，闻李氏　之风，宜少知愧哉！

臣光　曰：天地设位，圣人则之，以制礼立法，内有夫妇，外有君臣。妇之从夫，终身不改；臣之事君，有死无贰；此人道之大伦也。苟或废之，乱莫大焉！范质 称冯道 厚德稽古，宏才伟量，虽朝代迁贸，人无间言，屹若巨山，不可转也。臣愚以为正女不从二夫，忠臣不事二君。为女不正，虽复华色之美，织纴之巧，不足贤矣；为臣不忠，虽复材智之多，治行之优，不足贵矣。何则？大节已亏故也。道　之为相，历五朝、八姓，若逆旅之视过客，朝为仇敌，暮为君臣，易面变辞，曾无愧怍，大节如此，虽有小善，庸足称乎！

或以为自唐室　　之亡，群雄力争，帝王兴废，远者十馀年，近者四三年，虽有忠智，将若之何！当是之时，失臣节者非道　一人，岂得独罪道　哉！臣愚以为忠臣忧公如家，见危致命，君有过则强谏力争，国败亡则竭节致死。智士邦有道则见，邦无道则隐，或灭迹山林，或优游下

僚。今道　　尊宠则冠三师，权任则首诸相，国存则依违拱嘿，窃位素餐，国亡则图全苟免，迎谒劝进。君则兴亡接踵，道　则富贵自如，兹乃奸臣之尤，安得与他人为比哉！或谓道　能全身远害于乱世，斯亦贤已。臣谓君子有杀身成仁，无求生害仁，岂专以全身远害为贤哉！然则盗跖 病终而子路 醢，果谁贤乎？

抑此非特道　　之愆也，时君亦有责焉。何则？不正之女，中士羞以为家；不忠之人，中君羞以为臣。彼相前朝，语其忠则反君事雠，语其智则社稷为墟；后来之君，不诛不弃，乃复用以为相，彼又安肯尽忠于我而能获其用乎！故曰，非特道 之愆，亦时君之责也。

25　辛酉，符彦卿 奏北汉宪州 刺史太原韩光愿 、岚州 刺史郭言 皆举城降。

26　初，符彦卿 有女适李守贞 之子崇训 ，相者言其贵当为天下母。守贞　喜曰："吾妇犹母天下，况我乎！"反意遂决。及败，崇训　先刃其弟妹，次及符氏　。符氏　匿帏下，崇训　仓猝求之不获，遂自刭。乱兵既入，符氏　　安坐堂上，叱乱兵曰："吾父与郭公　　为昆弟，汝曹勿无礼！"太祖 遣使归之于彦卿 。及帝镇澶州 ，太祖 为帝娶之。壬戌，立为皇后。后性和惠而明决，帝甚重之。

27　王彦超 、韩通 攻石州 ，克之，执刺史安彦进 。癸亥，沁州 刺史李延诲 降。庚午，帝发潞州 ，趣晋阳 。癸酉，北汉忻州 监军李勍 杀刺史赵皋 及契丹 通事杨耨姑 ，举城降。以勍为忻州 刺史。

28　王逵 表请复徙使府治朗州 。

资治通鉴卷第二百九十二

后周纪三

太祖圣神恭肃文武孝皇帝下

显德元年（甲寅，954）

1　五月甲戌朔，王逵 自潭州 迁于朗州 ，以周行逢 知潭州 事，以潘叔嗣 为岳州 团练使。

2　丙子，帝至晋阳 城下，旗帜环城四十里。杨衮 疑北汉代州 防御使郑处谦 贰于周 ，召与计事，欲图之。处谦 知之，不往。衮 使胡 骑数十守其城门，处谦 杀之，因闭门拒衮 。衮 奔归契丹 。契丹 主怒其无功，囚之。处谦 举城来降。丁丑，置静塞军 于代州 ，以郑处谦 为节度使。

契丹 数千骑屯忻 、代 之间，为北汉 之援，庚辰，遣符彦卿 等将步骑万馀击之；彦卿 入忻州 ，契丹 退保忻口 。

丁亥，置宁化军 于汾州 ，以石 、沁 二州隶之。

代州 将桑珪 、解文遇 杀郑处谦 ，诬奏云潜通契丹 。

符彦卿 奏请益兵，癸巳，遣李筠 、张永德 将兵三千赴之。契丹 游骑时至忻州 城下，丙申，彦卿 与诸将陈以待之。史彦超 将二十骑为前锋，遇契丹 ，与战，李筠 引兵继之，杀契丹 二千人。彦超 恃勇轻进，去大军浸远，众寡不敌，为契丹 所杀，筠 仅以身免，周 兵死伤甚众。彦卿 退保忻州 ，寻引兵还晋阳 。

府州 防御使折德扆 将州兵来朝。辛丑，复置永安军 于府州 ，以德扆为节度使。

时大发兵夫，东自怀 、孟 ，西及蒲 、陕 ，以攻晋阳 ，不克。会久雨，士卒疲病，乃议引还。

初，王得中 返自契丹 ，值周 兵围晋阳 ，留止代州 。及桑珪 杀郑处谦 ，囚得中 ，送于周 军，帝释之，赐以带、马，问“虏兵何时当至？”得中 曰：“臣受命送杨衮 ，他无所求。”或谓得中 曰：“契丹 许公发兵，公不以实告，契丹 兵即至，公得无危乎？”得中 太息曰：“吾食刘氏禄，有老母在围中，若以实告，周 人必发兵据险以拒之，如此；家国两亡，吾独生何益！不若杀身以全家国，所得多矣！”甲辰，帝以得中 欺罔，缢杀之。

乙巳，帝发晋阳 。匡国 节度使药元福 言于帝曰：“进军易，退军难。”帝曰：“朕一以委卿。”元福 乃勒兵成列而殿。北汉 果出兵追蹑，元福 击走之。然军还匆遽，刍粮数十万在城下，悉焚弃之。军中讹言相惊，或相剽掠，军须失亡不可胜计。所得北汉 州县，周 所置刺史等皆弃城走，惟代州桑珪 既叛北汉 ，又不敢归周 ，婴城自守，北汉 遣兵攻拔之。

乙酉，帝至潞州 ；甲子，至郑州 ；丙寅，谒嵩陵 ；庚午，至大梁 。

3 帝违众议破北汉 ，自是政事无大小皆亲决，百官受成于上而已。河南府 推官高锡 上书谏，以为：“四海之广，万机之众，虽尧 、舜 不能独治，必择人而任之。今陛下一以身亲之，天下不谓陛下聪明睿智足以兼百官之任，皆言陛下褊迫疑忌举不信群臣也！不若选能知人公正者以为宰相，能爱民听讼者以为守令，能丰财足食者使掌金谷，能原情守法者使掌刑狱，陛下但垂拱明堂，视其功过而赏罚之，天下何忧不治！何必降君尊而代臣职，屈贵位而亲贱事，无乃失为政之本乎！”帝不从。锡 ，河中 人也。

4 北汉 主忧愤成疾，悉以国事委其子侍卫都指挥使承钧 。

5 河西 节度使申师厚 不俟诏，擅弃镇入朝，署其子为留后。秋，七月癸酉朔，责授率府副率。

6 丁丑，加吴越王钱弘俶 天下兵马都元帅。

7 癸巳，加门下侍郎、同平章事范质 守司徒，以枢密直学士、工部侍郎长山景范 为中书侍郎、同平章事、判三司。加枢密使、同平章事郑仁诲 兼侍中。乙未，以枢密副使魏仁浦 为枢密使。范质 既为司徒，司徒窦贞固 归洛阳 ，府县以民视之，课役皆不免。贞固 诉于留守向训 ，训 不听。

初，帝与北汉 主相拒于高平 ，命前泽州 刺史李彦崇 将兵守江猪岭 ，遏北汉 主归路。彦崇 闻樊爱能 等南遁，引兵退，北汉 主果自其路遁去。八月己酉，贬彦崇 率府副率。

8　己巳，废镇国军 。

9　初，太祖 以建雄 节度使王晏 有拒北汉 之功，其乡里在滕县 ，徙晏为武宁　节度使。晏　少时尝为群盗，至镇，悉召故党，赠之金帛、鞍马，谓曰：“吾乡素名多盗，昔吾与诸君皆尝为之，想后来者无能居诸君之右。诸君幸为我语之，使勿复为，为者吾必族之。”于是一境清肃。九月，徐州 人请为之立衣锦碑。许之。

10　冬，十月甲辰，左羽林大将军孟汉卿　坐纳藁税，场官扰民，多取耗馀，赐死。有司奏汉卿 罪不至死。上曰：“朕知之，欲以惩众耳！”

11　己酉，废安远 、永清军 。

12　初，宿卫之士，累朝相承，务求姑息，不欲简阅，恐伤人情，由是羸老者居多；但骄蹇不用命，实不可用，每遇大敌，不走即降，其所以失国，亦多由此。帝因高平　之战，始知其弊，癸亥，谓侍臣曰：“凡兵务精不务多，今以农夫百未能养甲士一，奈何浚民之膏泽，养此无用之物乎！且健懦不分，众何所劝！”乃命大简诸军，精锐者升之上军，羸者斥去之。又以骁勇之士多为藩镇所蓄，诏募天下壮士，咸遣诣阙，命太祖皇帝　选其尤者为殿前诸班，其骑步诸军，各命将帅选之。由是士卒精强，近代无比，征伐四方，所向皆捷，选练之力也。

13　戊辰，帝谓侍臣曰：“诸道盗贼颇多，讨捕终不能绝，盖由累朝分命使臣巡检，致藩侯、守令皆不致力。宜悉召还，专委节镇、州县，责其清肃。”

14　河 自杨刘 至于博州 百二十里，连年东溃，分为二派，汇为大泽，弥漫数百里；又东北坏古堤而出，灌齐 、棣 、淄 诸州，至于海涯，漂没民田庐不可胜计，流民采菰稗、捕鱼以给食，朝廷屡遣使者不能塞。十一月戊戌，帝遣李谷 诣澶 、郓 、齐 按视堤塞，役徒六万，三十日而毕。

15　北汉 主疾病，命其子承钧 监国，寻殂。遣使告哀于契丹 。契丹 遣骠骑大将军、知内侍省事刘承训 册命承钧 为帝，更名钧 。北汉孝和帝

性孝谨，既嗣位，勤于为政，爱民礼士，境内粗安。每上表于契丹　主称男。契丹 主赐之诏，谓之“儿皇帝”。

16　马希萼 之帅群蛮 破长沙 也，府库累世之积，皆为溆州蛮 酋苻彦通 所掠，彦通 由是富强，称王于溪洞间。王逵 既得湖南 ，欲遣使抚之，募能往者，其将王虔朗 请行。既至，彦通 盛侍卫而见之，礼貌甚倨。虔朗 厉声责之曰：“足下自称苻秦 苗裔，宜知礼义，有以异于群蛮 。昔马氏 在湖南 ，足下祖父皆北面事之；今王公 尽得马氏 之地，足下不早往乞盟，致使者先来，又不接之以礼，异日得无悔乎！”彦通　惭惧，起，执虔朗 手谢之。虔朗 知其可动，因说之曰：“溪洞之地，隋 、唐之世皆为州县，著在图籍。今足下上无天子之诏，下无使府之命，虽自王于山谷之间，不过蛮夷 一酋长耳！曷若去王号，自归于王公 ，王公必以天子之命授足下节度使，与中国侯伯等夷，岂不尊荣哉！”彦通　大喜，即日去王号，因虔朗 献铜鼓数枚于王逵 。逵 曰：“虔朗 一言胜数万兵，真国士也！”承制以彦通 为黔中 节度使；以虔朗 为都指挥使，预闻府政。虔朗 ，桂州 人也。

逵 虑西界镇遏使、锦州 刺史刘瑫 为边患，表为镇南 节度副使，充西界都招讨使。

17　是岁，湖南 大饥，民食草木实；武清 节度使、知潭州 事周行逢 开仓以赈之，全活甚众。行逢　起于微贱，知民间疾苦，励精为治，严而无私，辟署僚属，皆取廉介之士，约束简要，吏民便之，其自奉甚薄；或讥其太俭，行逢 曰：“马氏 父子穷奢极靡，不恤百姓，今子孙乞食于人，又足效乎！”

世宗睿武孝文皇帝上

显德二年（乙卯，955）

1　春，正月庚辰，上以漕运自晋 、汉 以来不给斗耗，纲吏多以亏欠抵死，诏自今每斛给耗一斗。

2　定难　节度使李彝兴　以折德扆　亦为节度使，与己并列，耻之，塞路不通周　使。癸未，上谋于宰相，对曰：“夏州　边镇，朝廷向来每加优借，府州　　褊小，得失不系重轻，且宜抚谕彝兴　　，庶全大体。”上曰：“德扆 数年以来，尽忠戮力以拒刘氏 ，奈何一旦弃之！且夏州 惟产羊马，贸易百货，悉仰中国，我若绝之，彼何能为！”乃遣供奉官齐藏

珍 赍诏书责之，彝兴 惶恐谢罪。

3　戊子，蜀 置威武军 于凤州 。

4　辛卯，初令翰林学士、两省官举令、录；除官之日，仍署举者姓名，若贪秽败官，并当连坐。

5　契丹 自晋 、汉 以来屡寇河北 ，轻骑深入，无藩篱之限，郊野之民每困杀掠。言事者称深 、冀 之间有胡卢河 ，横亘数百里，可浚之以限其奔突。是月，诏忠武 节度使王彦超 、彰信 节度使韩通 将兵夫浚胡卢河 ，筑城于李晏口 ，留兵戍之。帝召德州 刺史张藏英 ，问以备边之策，藏英　具陈地形要害，请列置戍兵，募边人骁勇者，厚其禀给，自请将之，随便宜讨击。帝皆从之，以藏英　为沿边巡检招收都指挥使。藏英 到官数月，募得千馀人。王彦超 等行视役者，尝为契丹 所围。藏英 引所募兵驰击，大破之。自是契丹 不敢涉胡卢河 ，河南之民始得休息。

6　二月庚子朔，日有食之。

7　蜀夔恭孝王仁毅 卒。

8　壬戌，诏群臣极言得失，其略曰：“朕于卿大夫，才不能尽知，面不能尽识；若不采其言而观其行，审其意而察其忠，则何以见器略之浅深，知任用之当否。若言之不入，罪实在予；苟求之不言，咎将谁执！”

9　唐 主以中书侍郎、知尚书省严续 为门下侍郎、同平章事。

10　三月辛未，以李晏口 为静安军 。

11　帝常愤广明 以来中国日蹙，及高平 既捷，慨然有削平天下之志。会秦州 民夷有诣大梁 献策请恢复旧疆者，帝纳其言。

蜀 主闻之，遣客省使赵季札 按视边备。季札 素以文武才略自任，使还，奏称：“雄武 节度使韩继勋 、凤州 刺史王万迪 非将帅才，不足以御大敌。”蜀 主问：“谁可往者？”季札 请自行。丙申，以季札 为雄武监军使，仍以宿卫精兵千人为之部曲。

12　帝以大梁　城中迫隘，夏，四月乙卯，诏展外城，先立标帜，俟今

冬农隙兴板筑；东作动则罢之，更俟次年，以渐成之。且令自今葬埋皆出所标七里之外，其标内俟县官分画街衢、仓场、营廨之外，听民随便筑室。

13　丙辰，蜀 主命知枢密院王昭远 按行北边城寨及甲兵。

14　上谓宰相曰：“朕每思致治之方，未得其要，寝食不忘。又自唐　、晋 以来，吴 、蜀 、幽 、并 皆阻声教，未能混壹，宜命近臣著为君难为臣不易论及开边策各一篇，朕将览焉。”

比部郎中王朴 献策，以为：“中国之失吴 、蜀 、幽 、并 ，皆由失道。今必先观所以失之之原，然后知所以取之之术。其始失之也，莫不以君暗臣邪，兵骄民困，奸党内炽，武夫外横，因小致大，积微成著。今欲取之，莫若反其所为而已。夫进贤退不肖，所以收其才也；恩隐诚信，所以结其心也；赏功罚罪，所以尽其力也；去奢节用，所以丰其财也；时使薄敛，所以阜其民也。俟群才既集，政事既治，财用既充，士民既附，然后举而用之，功无不成矣！彼之人观我有必取之势，则知其情状者愿为间谍，知其山川者愿为向导，民心既归，天意必从矣。

凡攻取之道，必先其易者。唐　与吾接境几二千里，其势易扰也。扰之当以无备之处为始，备东则扰西，备西则扰东，彼必奔走而救之。奔走之间，可以知其虚实强弱，然后避实击虚，避强击弱。未须大举，且以轻兵扰之。南人懦怯，闻小有警，必悉师以救之。师数动则民疲而财竭，不悉师则我可以乘虚取之。如此，江北　诸州将悉为我有。既得江北 ，则用彼之民，行我之法，江南 亦易取也。得江南 则岭南 、巴蜀 可传檄而定。南方既定，则燕　地必望风内附；若其不至，移兵攻之，席卷可平矣。惟河东　必死之寇，不可以恩信诱，当以强兵制之，然彼自高平　　之败，力竭气沮，必未能为边患，宜且以为后图，俟天下既平，然后伺间，一举可擒也。今士卒精练，甲兵有备，群下畏法，诸将效力，期年之后可以出师，宜自夏秋蓄积实边矣。”

上欣然纳之。时群臣多守常偷安，所对少有可取者，惟朴　神峻气劲，有谋能断，凡所规画，皆称上意，上由是重其气识，未几，迁左谏议大夫，知开封府 事。

15　上谋取秦 、凤 ，求可将者。王溥 荐宣徽南院使、镇安 节度使向训 。上命训 与凤翔 节度使王景 、客省使高唐昝居润 偕行。五月戊辰朔，景 出兵自散关 趣秦州 。

16　敕天下寺院，非敕额者悉废之。禁私度僧尼，凡欲出家者必俟祖父母、父母、伯叔之命。惟两京 、大名府 、京兆府 、青州 听设戒坛。禁僧俗舍身、断手足、炼指、挂灯、带钳之类幻惑流俗者。令两京　及诸州每岁造僧帐，有死亡、归俗，皆随时开落。是岁，天下寺院存者二千六百九十四，废者三万三百三十六，见僧四万二千四百四十四，尼一万八千七百五十六。

17　王景 拔黄牛 等八寨。戊寅，蜀 主以捧圣控鹤都指挥使、保宁 节度使李廷珪 为北路行营都统，左卫圣步军都指挥使高彦俦 为招讨使，武宁 节度使吕彦珂 副之，客省使赵崇韬 为都监。

18　蜀赵季札　至德阳　，闻周　师入境，惧不敢进，上书求解边任还奏事，先遣辎重及妓妾西归。丁亥，单骑驰入成都　，众以为奔败，莫不震恐。蜀　主问以机事，皆不能对。蜀　主怒，系之御史台，庚午，斩之于崇礼门 。

19　六月庚子，上亲录囚于内苑。有汝州　民马遇　，父及弟为吏所冤死，屡经覆按，不能自伸，上临问，始得其实，人以为神。由是诸长吏无不亲察狱讼。

20　壬寅，西师与蜀李廷珪 等战于威武城 东，不利，排陈使濮州 刺史胡立 等为蜀 所擒。丁未，蜀 主遣间使如北汉 及唐 ，欲与之俱出兵以制周 ，北汉 主、唐 主皆许之。

21　己酉，以彰信 节度使韩通 充西南行营马步军都虞候。

22　戊午，南汉 主杀祯州 节度使通王弘政 ，于是高祖 之诸子尽矣。

23　壬戌，以枢密院承旨清河张美　为右领军大将军、权点检三司事。初，帝在澶州　，美　掌州之金谷隶三司者，帝或私有所求，美　曲为供副。太祖 闻之怒，恐伤帝意，但徙美 为濮州 马步军都虞候。美 治财精敏，当时鲜及，故帝以利权授之；然思其在澶州　所为，终不以公忠待之。

24　秋，七月丁卯朔，以王景　兼西南行营都招讨使，向训　兼行营兵马都监。宰相以景　等久无功，馈运不继，固请罢兵。帝命太祖皇帝　往视之，还，言秦 、凤 可取之状，帝从之。

25　八月丁未，中书侍郎、同平章事景范　　罢判三司，寻以父丧罢政事。

26　王景 等败蜀 兵，获将卒三百。己未，蜀 主遣通奏使、知枢密院、武泰 节度使伊审徵 如行营慰抚，仍督战。

27　帝以县官久不铸钱，而民间多销钱为器皿及佛像，钱益少，九月丙寅朔，敕始立监采铜铸钱，自非县官法物、军器及寺观钟磬钹铎之类听留外，自馀民间铜器、佛像，五十日内悉令输官，给其直；过期隐匿不输，五斤以上其罪死，不及者论刑有差。上谓侍臣曰："卿辈勿以毁佛为疑。夫佛以善道化人，苟志于善，斯奉佛矣。彼铜像岂所谓佛邪！且吾闻佛在利人，虽头目犹舍以布施，若朕身可以济民，亦非所惜也。"

臣光 曰：若周世宗 ，可谓仁矣，不爱其身而爱民；若周世宗 ，可谓明矣，不以无益废有益。

28　蜀李廷珪 遣先锋都指挥使李进 据马岭寨 ，又遣奇兵出斜谷 ，屯白涧 ，又分兵出凤州 之北唐仓镇 及黄花谷 ，绝周 粮道。闰月，王景 遣裨将张建雄 将兵二千抵黄花 ，又遣千人趣唐仓 ，扼蜀 归路。蜀 染院使王峦 将兵出唐仓 ，与建雄 战于黄花 ，蜀 兵败，奔唐仓 ，遇周 兵，又败，虏峦 及其将士三千人；马岭 、白涧 兵皆溃，李廷珪 、高彦俦 等退保青泥岭 。蜀雄武 节度使兼侍中韩继勋 弃秦州 ，奔还成都 ，观察判官赵玭 举城降，斜谷 援兵亦溃。成 、阶 二州皆降，蜀 人震恐。玭 ，澶州 人也。帝欲以玭 为节度使，范质 固争以为不可，乃以为郢州刺史。

壬子，百官入贺，帝举酒属王溥 曰："边功之成，卿择帅之力也！"

29　甲子，上与将相食于万岁殿　　，因言："两日大寒，朕于宫中食珍膳，深愧无功于民而坐享天禄，既不能躬耕而食，惟当亲冒矢石为民除害，差可自安耳！"

30　乙丑，蜀李廷珪 上表待罪。冬，十月壬申，伊审徵 至成都 请罪，皆释之。

蜀 主致书于帝请和，自称大蜀皇帝 。帝怒其抗礼，不答。蜀 主愈恐，聚兵粮于剑门　、白帝　，为守御之备，募兵既多，用度不足，始铸铁钱，榷境内铁器，民甚苦之。

31　唐　主性和柔，好文章，而喜人佞己，由是谄谀之臣多进用，政事日乱。既克建州 ，破湖南 ，益骄，有吞天下之志。李守贞 、慕容彦超之叛，皆为之出师，遥为声援，又遣使自海道通契丹 及北汉 ，约共图中国；值中国多事，未暇与之校。

先是，每冬淮 水浅涸，唐 人常发兵戍守，谓之“把浅”，寿州 监军吴廷绍 以为疆埸无事，坐费资粮，悉罢之。清淮 节度使刘仁赡 上表固争，不能得。十一月乙未朔，帝以李谷 为淮南道 前军行营都部署兼知庐 、寿 等行府事，以忠武 节度使王彦超 副之，督侍卫马军都指挥使韩令坤等十二将以伐唐 。令坤 ，磁州武安 人也。

32　汴水 自唐 末溃决，自埇桥 东南悉为污泽。上谋击唐 ，先命武宁节度使武行德 发民夫，因故堤疏导之，东至泗 上。议者皆以为难成，上曰：“数年之后，必获其利。”

33　丁未，上与侍臣论刑赏，上曰：“朕必不因怒刑人，因喜赏人。”

34　先是，大梁　　城中民侵街衢为舍，通大车者盖寡，上命悉直而广之，广者至三十步；又迁坟墓于标外。上曰：“近广京城 ，于存殁扰动诚多；怨谤之语，朕自当之，他日终为人利。”

35　王景 等围凤州 ，韩通 分兵城固镇 以绝蜀 之援兵。戊申，克凤州 ，擒蜀威武 节度使王环 及都监赵崇溥 等将士五千人。崇溥 不食而死。环 ，真定 人也。乙卯，制曲赦秦 、凤 、阶 、成 境内，所获蜀 将士，愿留者优其俸赐，愿去者给资装而遣之。诏曰：“用慰众情，免违物性，其四州之民，二税征科之外，凡蜀 人所立诸色科徭，悉罢之。”

36　唐 人闻周 兵将至而惧。刘仁赡 神气自若，部分守御，无异平日，众情稍安。唐 主以神武统军刘彦贞 为北面行营都部署，将兵二万趣寿州 ，奉化 节度使、同平章事皇甫晖 为应援使，常州 团练使姚凤 为应援都监，将兵三万屯定远 。召镇南 节度使宋齐丘 还金陵 ，谋国难，以翰林承旨、户部尚书殷崇义 为吏部尚书、知枢密院。

37　李谷 等为浮梁，自正阳 济淮 。十二月甲戌，谷 奏王彦超 败唐 兵二千馀人于寿州 城下。己卯，又奏先锋都指挥使白延遇 败唐 兵千馀人于山口镇 。

38　丙戌，枢密使兼侍中韩忠正公郑仁诲　卒。上临其丧，近臣奏称岁

道非便，上曰：“君臣义重，何日时之有！”往哭尽哀。

39　吴越王弘俶 遣元帅府判官陈彦禧 入贡，帝以诏谕弘俶 ，使出兵击唐 。

三年（丙辰，956）

1　春，正月丙午，以王环 为右骁卫大将军，赏其不降也。

2　丁酉，李谷 奏败唐 兵千馀人于上窑 。

3　戊戌，发开封府 、曹 、滑 、郑州 之民十馀万筑大梁 外城。

4　庚子，帝下诏亲征淮南 ，以宣徽南院使、镇安 节度使向训 权东京留守，端明殿学士王朴 副之，彰信 节度使韩通 权点检侍卫司及在京 内外都巡检。命侍卫都指挥使、归德 节度使李重进 将兵先赴正阳 ，河阳节度使白重赞 将亲兵三千屯颍上 。壬寅，帝发大梁 。

李谷 攻寿州 ，久不克；唐刘彦贞 引兵救之，至来远镇 ，距寿州 二百里，又以战舰数百艘趣正阳 ，为攻浮梁之势。李谷 畏之，召将佐谋曰：“我军不能水战，若贼断浮梁，则腹背受敌，皆不归矣！不如退守浮梁以待车驾。”上至圉镇 ，闻其谋，亟遣中使乘驿止之。比至，已焚刍粮，退保正阳 。丁未，帝至陈州 ，亟遣李重进 引兵趣淮上 。

辛亥，李谷 奏贼舰中流而进，弩炮所不能及，若浮梁不守，则众心动摇，须至退军。今贼舰日进，淮水 日涨，若车驾亲临，万一粮道阻绝，其危不测。愿陛下且驻跸陈 、颍 ，俟李重进 至，臣与之共度贼舰可御，浮梁可完，立具奏闻。但若厉兵秣马，春去冬来，足使贼中疲弊，取之未晚。”帝览奏，不悦。

刘彦贞 素骄贵，无才略，不习兵，所历藩镇，专为贪暴，积财巨亿，以赂权要，由是魏岑 等争誉之，以为治民如龚 、黄 ，用兵如韩 、彭 ，故周 师至，唐 主首用之。其裨将咸师朗 等皆勇而无谋，闻李谷 退，喜，引兵直抵正阳 ，旌旗辎重数百里，刘仁赡 及池州 刺史张全约 固止之。仁赡 曰：“公军未至而敌人先遁，是畏公之威声也，安用速战！万一失利，则大事去矣！”彦贞 不从。既行，仁赡 曰：“果遇，必败。”乃益兵乘城为备。李重进 渡淮 ，逆战于正阳 东，大破之，斩彦贞 ，生擒咸师朗 等，斩首万馀级，伏尸三十里，收军资器械三十馀万。是时江

、淮 久安，民不习战，彦贞 既败，唐 人大恐，张全约 收馀众奔寿州 ，刘仁赡 表全约 为马步左厢都指挥使。皇甫晖 、姚凤 退保清流关 。滁州 刺史王绍颜 委城走。

壬子，帝至永宁镇 ，谓侍臣曰：“闻寿州 围解，农民多归村落，今闻大军至，必复入城。怜其聚为饿殍，宜先遣使存抚，各令安业。”甲寅，帝至正阳 ，以李重进 代李谷 为淮南道 行营都招讨使，以谷 判寿州 行府事。丙辰，帝至寿州 城下，营于淝水 之阳，命诸军围寿州 ，徙正阳浮梁于下蔡镇 。丁巳，征宋 、亳 、陈 、颍 、徐 、宿 、许 、蔡 等州丁夫数十万以攻城，昼夜不息。唐 兵万馀人维舟于淮 ，营于涂山 之下。庚申，帝命太祖皇帝 击之，太祖皇帝 遣百馀骑薄其营而伪遁，伏兵邀之，大败唐 兵于涡口 ，斩其都监何延锡 等，夺战舰五十馀艘。

5 诏以武平 节度使兼中书令王逵 为南面行营都统，使攻唐 之鄂州 。逵 引兵过岳州 ，岳州 团练使潘叔嗣 厚具燕犒，奉事甚谨。逵 左右求取无厌，不满望者谮叔嗣 于逵 ，云其谋叛，逵 怒形于词色，叔嗣 由是惧而不自安。

唐 主闻湖南 兵将至，命武昌 节度使何敬洙 徙民入城，为固守之计；敬洙 不从，使除地为战场，曰：“敌至，则与军民俱死于此耳！”唐 主善之。

6 二月丙寅，下蔡 浮梁成，上自往视之。

戊辰，庐 、寿 、光 、黄 巡检使司超 奏败唐 兵三千馀人于盛唐 ，擒都监高弼 等，获战舰四十馀艘。

上命太祖皇帝 倍道袭清流关 。皇甫晖 等陈于山下，方与前锋战，太祖皇帝 引兵出山后。晖 等大惊，走入滁州 ，欲断桥自守，太祖皇帝 跃马麾兵涉水，直抵城下。晖 曰：“人各为其主，愿容成列而战。”太祖皇帝笑而许之。晖 整众而出，太祖皇帝 拥马颈突陈而入，大呼曰：“吾止取皇甫晖 ，他人非吾敌也！”手剑击晖 ，中脑，生擒之，并擒姚凤 ，遂克滁州 。后数日，宣祖皇帝 为马军副都指挥使，引兵夜半至滁州 城下，传呼开门。太祖皇帝 曰：“父子虽至亲，城门王事也，不敢奉命。”

上遣翰林学士窦仪 籍滁州 帑藏，太祖皇帝 遣亲吏取藏中绢。仪 曰：“公初克城时，虽倾藏取之，无伤也。今既籍为官物，非有诏书，不可得也。”太祖皇帝 由是重仪 。诏左金吾卫将军马崇祚 知滁州 。

初，永兴 节度使刘词 遗表荐其幕僚蓟 人赵普 有才可用。会滁州 平，范质 荐普 为滁州 军事判官，太祖皇帝 与语，悦之。时获盗百馀人，皆应死，普 请先讯鞫然后决，所活十七八。太祖皇帝 益奇之。

太祖皇帝　　威名日盛，每临陈，必以繁缨饰马，铠仗鲜明。或曰："如此，为敌所识。"太祖皇帝 曰："吾固欲其识之耳！"

唐 主遣泗州 牙将王知朗 赍书抵徐州 ，称："唐皇帝 奉书大周皇帝 ，请息兵修好，愿以兄事帝，岁输货财以助军费。"甲戌，徐州 以闻；帝不答。戊寅，命前武胜 节度使侯章 等攻寿州 水寨，决其壕之西北隅，导壕水入于淝 。

太祖皇帝 遣使献皇甫晖 等，晖 伤甚，见上，卧而言曰："臣非不忠于所事，但士卒勇怯不同耳。臣向日屡与契丹　战，未尝见兵精如此。"因盛称太祖皇帝 之勇。上释之，后数日卒。

帝诇 知扬州 无备，己卯，命韩令坤 等将兵袭之，戒以毋得残民；其李氏 陵寝，遣人与李氏 人共守护之。

唐　主兵屡败，惧亡，乃遣翰林学士、户部侍郎钟谟　、工部侍郎、文理院学士李德明　奉表称臣，来请平，献御服、汤药及金器千两，银器五千两，缯锦二千匹，犒军牛五百头，酒二千斛，壬午，至寿州　城下。谟 、德明 素辩口，上知其欲游说，盛陈甲兵而见之，曰："尔主自谓唐室　苗裔，宜知礼义，异于他国。与朕止隔一水，未尝遣一介修好，惟泛海通契丹 ，舍华 事夷 ，礼义安在？且汝欲说我令罢兵邪？我非六国愚主，岂汝口舌所能移邪！可归语汝主：亟来见朕，再拜谢过，则无事矣。不然，朕欲观金陵 城，借府库以劳军，汝君臣得无悔乎！"谟 、德明 战栗不敢言。

7　吴越王弘俶 遣兵屯境上以俟周 命。苏州 营田指挥使陈满 言于丞相吴程 曰："周 师南征，唐 举国惊扰，常州 无备，易取也。"会唐 主有诏抚安江阴 吏民，满 告程 云："周 诏书已至。"程 为之言于弘俶 ，请亟发兵从其策。丞相元德昭 曰："唐 大国，未可轻也。若我入唐 境而周 师不至，谁与并力，能无危乎！请姑俟之。"程　固争，以为时不可失，弘俶 卒从程 议。癸未，遣程 督衢州 刺史鲍修让 、中直都指挥使罗晟趣常州 。程 谓将士曰："元丞相 不欲出师。"将士怒，流言欲击德昭 。弘俶 匿德昭 于府中，令捕言者，叹曰："方出师而士卒欲击丞相，不祥甚哉！"

8　乙酉，韩令坤　奄至扬州　；平旦，先遣白延遇　以数百骑驰入城，城中不之觉。令坤　继至，唐东都　营屯使贾崇　焚官府民舍，弃城南走，副留守工部侍郎冯延鲁　髡发被僧服，匿于佛寺，军士执之。令坤　慰抚其民，使皆安堵。

庚寅，王逵　奏拔鄂州长山寨　，执其将陈泽　等，献之。

辛卯，太祖皇帝　奏唐天长　制置使耿谦　降，获刍粮二十馀万。

9　唐　主遣园苑使尹延范　如泰州　，迁吴让皇　之族于润州　。延范　以道路艰难，恐杨氏　为变，尽杀其男子六十人，还报，唐　主怒，腰斩之。

10　韩令坤　等攻唐泰州　，拔之，刺史方讷　奔金陵　。

11　唐　主遣人以蜡丸求救于契丹　。壬辰，静安军　使何继筠　获而献之。

12　以给事中高防　权知泰州　。

13　癸巳，吴越王弘俶　遣上直都指挥使路彦铢　攻宣州　，罗晟　帅战舰屯江阴　。唐静海　制置使姚彦洪　帅兵民万人奔吴越　。

14　潘叔嗣　属将士而告之曰：“吾事令公至矣，今乃信谗疑怒，军还，必击我，吾不能坐而待死，汝辈能与吾俱西乎？”众愤怒，请行，叔嗣　帅之西袭朗州　。逵　闻之，还军追之，及于武陵城　外，与叔嗣　战，逵　败死。

或劝叔嗣　遂据朗州　，叔嗣　曰：“吾救死耳，安敢自尊，宜以督府归潭州　太尉，岂不以武安　见处乎！”乃归岳州　，使团练判官李简　帅朗州　将吏迎武安　节度使周行逢　。众谓行逢　：“必以潭州　授叔嗣　。”行逢　曰：“叔嗣　贼杀主帅，罪当族。所可恕者，得武陵　而不有，以授吾耳。若遽用为节度使，天下谓我与之同谋，何以自明！宜且以为行军司马，俟逾年，授以节钺可也。”乃以衡州　刺史莫弘万　权知潭州　，帅众入朗州　，自称武平　、武安　留后，告于朝廷，以叔嗣　为行军司马。叔嗣　怒，称疾不至。行逢　曰：“行军司马，吾尝为之，权与节度使相埒耳，叔嗣　犹不满望，更欲图我邪！”

或说行逢　：“授叔嗣武安　节钺以诱之，令至都府受命，此乃机上肉耳！”行逢　从之。叔嗣　将行，其所亲止之。叔嗣　自恃素以兄事行逢　，

相亲善，遂行不疑。行逢　遣使迎候，道路相望，既至，自出郊劳，相见甚欢。叔嗣　入谒，未至听事，遣人执之，立于庭下，责之曰：“汝为小校无大功，王逵　用汝为团练使，一旦反杀主帅。吾以畴昔之情，未忍斩汝，以为行军司马，乃敢违拒吾命而不受乎！”叔嗣　知不免，以宗族为请。遂斩之。

资治通鉴卷第二百九十三

后周纪四

世宗睿武孝文皇帝中

显德三年（丙辰，956）

1　三月甲午朔，上行视水寨，至淝桥 ，自取一石，马上持之至寨以供炮，从官过桥者人赍一石。太祖皇帝 乘皮船入寿春 壕中，城上发连弩射之，矢大如屋椽。牙将馆陶张琼 遽以身蔽之，矢中琼 髀，死而复苏。镞著骨不可出，琼 饮酒一大卮，令人破骨出之，流血数升，神色自若。

唐 主复以右仆射孙晟 为司空，遣与礼部尚书王崇质 奉表入见，称：“自天祐 以来，海内分崩，或跨据一方，或迁革异代，臣绍袭先业，奄有江表 ，顾以瞻乌未定，附凤何从！今天命有归，声教远被，愿比两浙 、湖南 ，仰奉正朔，谨守土疆，乞收薄伐之威，赦其后服之罪，首于下国，俾作外臣，则柔远之德，云谁不服。”又献金千两，银十万两，罗绮二千匹。晟 谓冯延己 曰：“此行当在左相，晟 若辞之，则负先帝。”既行，知不免，中夜，叹息谓崇质 曰：“君家百口，宜自为谋。吾思之熟矣，终不负永陵 一培土，馀无所知。”

2　南汉甘泉宫 使林延遇 ，阴险多计数，南汉 主倚信之；诛灭诸弟，皆延遇 之谋也。乙未卒，国人相贺。延遇 病甚，荐内给事龚澄枢 自代，南汉 主即日擢澄枢 知承宣院及内侍省。澄枢 ，番禺 人也。

3　光舒黄 招安巡检使、行光州 刺史何超 以安 、随 、申 、蔡 四州兵数万攻光州 。丙申，超 奏唐光州 刺史张绍 弃城走，都监张承翰 以城降。

丁酉，行舒州 刺史郭令图 拔舒州 ，唐蕲州 将李福 杀其知州王承嵩 ，举州来降。遣六宅使齐藏珍 攻黄州 。

4　彰武 留后李彦 颙 ，性贪虐，部民与羌胡 作乱，攻之。上召彦 颙 还朝。

5　秦 、凤 之平也，上赦所俘蜀 兵以隶军籍，从征淮南 ，复亡降于唐 。癸卯，唐 主表献百五十人。上悉命斩之。

6　舒州 人逐郭令图 ，铁骑都指挥使洛阳王审琦 选轻骑夜袭舒州 ，复取之，令图 乃得归。

7　马希崇 及王延政 之子继沂 皆在扬州 ；诏抚存之。

8　丙午，孙晟 等至上所。庚戌，上遣中使以孙晟 诣寿春 城下，示刘仁赡 ，且招谕之。仁赡 见晟 ，戎服拜于城上。晟 谓仁赡 曰：“君受国厚恩，不可开门纳寇。”上闻之，甚怒，晟 曰：“臣为唐 宰相，岂可教节度使外叛邪！”上乃释之。

9　唐 主使李德明 、孙晟 言于上，请去帝号，割寿 、濠 、泗 、楚 、光 、海 六州之地。仍岁输金帛百万以求罢兵。上以淮南 之地已半为周有，诸将捷奏日至，欲尽得江北 之地，不许。德明 见周 兵日进，奏称：“唐 主不知陛下兵力如此之盛，愿宽臣五日之诛，得归白唐 主，尽献江北 之地。”上乃许之。晟 因奏遣王崇质 与德明 俱归。上遣供奉官安弘道 送德明 等归金陵 ，赐唐 主书，其略曰：“但存帝号，何爽岁寒！傥坚事大之心，终不迫人于险。”又曰：“俟诸郡之悉来，即大军之立罢。言尽于此，更不烦云；苟曰未然，请从兹绝。”又赐其将相书，使熟议而来。唐 主复上表谢。

李德明 盛称上威德及甲兵之强，劝唐 主割江北 之地；唐 主不悦。宋齐丘 以割地为无益；德明 轻佻，言多过实，国人亦不之信。枢密使陈觉 、副使李徵古 素恶德明 与孙晟 ，使王崇质 异其言，因谮德明 于唐 主曰：“德明 卖国求利。”唐 主大怒，斩德明 于市。

10　吴程 攻常州 ，破其外郭，执唐常州 团练使赵仁泽 ，送于钱唐 。仁泽 见吴越王弘俶 不拜，责以负约。弘俶 怒，决其口至耳。元德昭 怜其忠，为傅良药，得不死。

唐 主以吴越 兵在常州 ，恐其侵逼润州 ，以宣 、润 大都督燕王弘冀 年少，恐其不习兵，征还金陵 。部将赵铎 言于弘冀 曰：“大王元帅，众心所恃，逆自退归，所部必乱。”弘冀 然之，辞不就征，部分诸将，为战守之备。

龙武都虞候柴克宏 ，再用 之子也，沉默好施，不事家产，虽典宿卫，

日与宾客博弈饮酒，未尝言兵，时人以为非将帅材。至是，有言克宏　久不迁官者，唐　主以为抚州　刺史。克宏　请效死行陈，其母亦表称克宏　有父风，可为将，苟不胜任，分甘孥戮。唐　主乃以克宏　为右武卫将军，使将兵会袁州　刺史陆孟俊　救常州　。

时唐　精兵悉在江北　，克宏　所将数千人皆羸老，枢密使李徽古　复以铠仗之朽蠹者给之。克宏　诉于徽古　，徽古　慢骂之，众皆愤恚，克宏　怡然。至润州　，徽古　遣使召还，以神卫统军朱叵业　代之。燕王弘冀　谓克宏　：“君但前战，吾当论奏。”乃表克宏　才略可以成功，常州　危在旦莫，不宜中易主将。克宏　引兵径趣常州　，徽古　复遣使召之，克宏　曰：“吾计日破贼，汝来召吾，必奸人也！”命斩之。使者曰：“受李枢密　命而来。”克宏　曰：“李枢密　来，吾亦斩之！”

初，鲍修让　、罗晟　在福州　，与吴程　有隙，至是，程　抑挫之，二人皆怨。先是，唐　主遣中书舍人乔匡舜　使于吴越　，壬子，柴克宏　至常州　，蒙其船以幕，匿甲士于其中，声言迎匡舜　　。吴越　　逻者以告，程　曰：“兵交，使在其间，不可妄以为疑。”唐　兵登岸，径薄吴越　营，罗晟　不力战，纵之使趣程　帐，程　仅以身免。克宏　大破吴越　兵，斩首万级。朱叵业　至行营，克宏　事之甚谨。吴程　至钱唐　，吴越王弘俶　悉夺其官。

11　甲寅，蜀　主以捧圣控鹤都指挥使李廷珪　为左右卫圣诸军马步都指挥使，仍分卫圣、匡圣步骑为左右十军，以武定　节度使吕彦琦　等为使，廷珪　总之，如赵廷隐　之任。

12　初，柴克宏　　为宣州　　巡检使，始至，城堑不修，器械皆阙，吏云：“自田　颢　、王茂章　、李遇　相继叛，后人无敢治之者。”克宏　曰：“时移事异，安有此理！”悉缮完之。由是路彦铢　攻之不克，闻吴程　败，乙卯，引归。唐　主以克宏　为奉化　节度使，克宏　复请将兵救寿州　，未至而卒。

13　河阳　节度使白重赞　，以天子南征，虑北汉　乘虚入寇，缮完守备，且请兵于西京　。西京　留守王晏　初不之与，又虑事出非常，乃自将兵赴之。重赞　以晏　不奉诏而来，拒不纳，遣人谓之曰：“令公昔在陕　服，已立大功，河阳　小城，不烦枉驾。”晏　惭怍而还。孟　、洛　之民，数日惊扰。

14　唐　主命诸道兵马元帅齐王景达　将兵拒周　，以陈觉　为监军使，前武

安 节度使边镐 为应援都军使。中书舍人韩熙载 上书曰：“信莫信于亲王，重莫重于元帅，安用监军使为！”唐 主不从。

遣鸿胪卿潘承祐 诣泉 、建 召募骁勇，承祐 荐前永安 节度使许文稹 、静江指挥使陈德诚 、建州 人郑彦华 、林仁肇 。唐 主以文稹 为西面行营应援使，彦华 、仁肇 皆为将。仁肇 ，仁翰 之弟也。

15　夏，四月甲子，以侍卫亲军都指挥使、归德 节度使李重进 为庐 、寿 等州招讨使，以武宁 节度使武行德 为濠州 城下都部署。

16　唐 右卫将军陆孟俊 自常州 将兵万馀人趣泰州 ，周 兵遁去，孟俊 复取之，遣陈德诚 戍泰州 。孟俊 进攻扬州 ，屯于蜀冈 ，韩令坤 弃扬州 走。帝遣张永德 将兵救之，令坤 复入扬州 。帝又遣太祖皇帝 将兵屯六合 。太祖皇帝 令曰：“扬州 兵有过六合 者，折其足！”令坤 始有固守之志。

帝自至寿春　　以来，命诸军昼夜攻城，久不克；会大雨，营中水深数尺，攻具及士卒失亡颇多，粮运不继，李德明　失期不至，乃议旋师。或劝帝东幸濠州 ，声言寿州 已破；从之。己巳，帝自寿春 循淮 而东，乙亥，至濠州 。

韩令坤 败唐 兵于城东，擒陆孟俊 。初，孟俊 之废马希萼 立希崇 也，灭故舒州 刺史杨昭惲 之族而取其财，杨氏 有女美，献于希崇 。令坤入扬州 ，希崇 以杨氏 遗令坤 ，令坤 嬖之。既获孟俊 ，将械送帝所；杨氏 在帝下，忽抚膺恸哭，令坤 惊问之，对曰：“孟俊 昔在潭州 ，杀妾家二百口，今日见之，请复其冤。”令坤 乃杀之。

17　唐齐王景达 将兵二万自瓜步 济江 ，距六合 二十馀里，设栅不进。诸将欲击之，太祖皇帝　曰：“彼设栅自固，惧我也。今吾众不满二千，若往击之，则彼见吾众寡矣；不如俟其来而击之，破之必矣！”居数日，唐 出兵趣六合 ，太祖皇帝 奋击，大破之，杀获近五千人，馀众尚万馀，走渡江 ，争舟溺死者甚众，于是唐 之精卒尽矣。

是战也，士卒有不致力者。太祖皇帝　　阳为督战，以剑斫其皮笠。明日，遍阅其皮笠，有剑迹者数十人，皆斩之，由是部兵莫敢不尽死。

先是，唐 主闻扬州 失守，命四旁发兵取之。己卯，韩令坤 奏败扬州 兵万馀人于湾头堰 ，获涟州 刺史秦进崇 ；张永德 奏败泗州 万馀人于曲

溪堰 。

18　丙戌，以宣徽南院使向训 为淮南 节度使兼沿江 招讨使。

涡口 奏新作浮梁成。丁亥，帝自濠州 如涡口 。

帝锐于进取，欲自至扬州 ，范质 等以兵疲食少，泣谏而止。帝尝怒翰林学士窦仪 ，欲杀之。范质 入救之，帝望见，知其意，即起避之，质趋前伏地，叩头谏曰：“仪 罪不至死，臣为宰相，致陛下枉杀近臣，罪皆在臣。”继之以泣。帝意解，乃释之。

19　北汉 葬神武帝 于交城北山 ，庙号世祖 。

20　五月壬辰朔，以涡口 为镇淮军 。

21　丙申，唐永安 节度使陈诲 败福州 兵于南台江 ，俘斩千馀级。唐主更命永安 曰忠义军 。诲 ，德诚 之父也。

22　戊戌，帝留侍卫亲军都指挥使李重进 等围寿州 ，自涡口 北归；乙卯，至大梁 。

23　六月壬申，赦淮南　诸州系囚，除李氏　非理赋役，事有不便于民者，委长吏以闻。

24　侍卫步军都指挥使、彰信 节度使李继勋 营于寿州 城南，唐刘仁赡伺继勋 无备，出兵击之，杀士卒数百人，焚其攻具。

25　唐 驾部员外郎朱元 因奏事论用兵方略，唐 主以为能，命将兵复江北 诸州。

26　秋，七月辛卯朔，以周行逢 为武平 节度使，制置武安 、静江 等军事。行逢 既兼总湖 、湘 ，乃矫前人之弊，留心民事，悉除马氏 横赋，贪吏猾民为民害者皆去之，择廉平吏为刺史、县令。

朗州 民夷杂居，刘言 、王逵 旧将多骄横，行逢 壹以法治之，无所宽假，众怨怼且惧。有大将与其党十馀人谋作乱，行逢　　知之，大会诸将，于座中擒之，数曰：“吾恶衣粝食，充实府库，正为汝曹，何负而反！今日之会，与汝诀也！”立挞杀之，座上股栗。行逢　曰：“诸君无罪，皆宜自安。”乐饮而罢。

行逢　多计数，善发隐伏，将卒有谋乱及叛亡者，行逢　必先觉，擒杀之，所部凛然。然性猜忍，常散遣人密诇诸州事，其之邵州　者，无事可复命，但言刺史刘光委　多宴饮。行逢　曰："光委　数聚饮，欲谋我邪！"即召还，杀之。亲卫指挥使、衡州　刺史张文表　恐获罪，求归治所；行逢 许之。文表 岁时馈献甚厚，及谨事左右，由是得免。

行逢 妻郧国夫人邓氏 ，陋而刚决，善治生，尝谏行逢 用法太严，人无亲附者，行逢　怒曰："汝妇人何知！"邓氏　不悦，因请之村墅视田园，遂不复归府舍。行逢　屡遣人迎之，不至；一旦，自帅僮仆来输税，行逢 就见之，曰："吾为节度使，夫人何自苦如此！"邓氏 曰："税，官物也。公为节度使，不先输税，何以率下！且独不记为里正代人输税以免楚挞时邪？"行逢 欲与之归，不可，曰："公诛杀太过，常恐一旦有变，村墅易为逃匿耳。"行逢 惭怒，其僚属曰："夫人言直，公宜纳之。"

行逢 婿唐德 求补吏，行逢 曰："汝才不堪为吏，吾今私汝则可矣；汝居官无状，吾不敢以法贷汝，则亲戚之恩绝矣。"与之耕牛、农具而遣之。

行逢 少时尝坐事黥，隶辰州 铜阮，或说行逢 ："公面有文，恐为朝廷使者所嗤，请以药灭之。"行逢 曰："吾闻汉 有黥布 ，不害为英雄，吾何耻焉！"

自刘言 、王逵 以来，屡举兵，将吏积功及所羁縻蛮夷 ，检校官至三公者以千数。前天策府学士徐仲雅 ，自马希广 之废，杜门不出，行逢 慕之，署节度判官。仲雅　曰："行逢　昔趋事我，奈何为之幕吏！"辞疾不至。行逢 迫胁固召之，面授文牒，终辞不取，行逢 怒，放之邵州 ，既而召还。会行逢 生日，诸道各遣使致贺，行逢 有矜色，谓仲雅 曰："自吾兼镇三府，四邻亦畏我乎？"仲雅 曰："侍中境内，弥天太保，遍地司空，四邻那得不畏！"行逢 复放之邵州 ，竟不能屈。有僧仁及 ，为行逢 所信任，军府事皆预之，亦加检校司空，娶数妻，出入导从如王公。

27　辛亥，宣懿皇后符氏 殂。

28　唐 将朱元 取舒州 ，刺史郭令图 弃城走。李平 取蕲州 。唐 主以元为舒州 团练使，平 为蕲 州刺史。元 又取和州 。

初，唐　人以茶盐强民而征其粟帛，谓之博征，又兴营田于淮南 ，民甚苦之；及周　师至，争奉牛酒迎劳。而将帅不之恤，专事俘掠，视民如

土芥；民皆失望，相聚山泽，立堡壁自固，操农器为兵，积纸为甲，时人谓之“白甲军”。周　兵讨之，屡为所败，先所得唐　诸州，多复为唐有。

唐 之援兵营于紫金山 ，与寿春 城中烽火相应。淮南 节度使向训 奏请以广陵 之兵并力攻寿春 ，俟克城，更图进取，诏许之。训 封府库以授扬州　主者，命扬州　牙将分部按行城中，秋毫不犯，扬州　民感悦，军还，或负糗糒以送之。滁州 守将亦弃城去，皆引兵趣寿春 。

唐 诸将请据险以邀周 师，宋齐丘 曰：“如此，则怨益深，不如纵之以德于敌，则兵易解也。”乃命诸将各自保守，毋得擅出击周　兵。由是寿春之围益急。齐王景达 军于濠州 ，遥为寿州 声援，军政皆出于陈觉 ，景达 署纸尾而已，拥兵五万，无决战意，将吏畏觉 ，无敢言者。

29　八月戊辰，端明殿学士王朴　、司天少监王处纳　撰显德钦天历，上之。诏自来岁行之。

30　殿前都指挥使、义成 节度使张永德　屯下蔡 ，唐 将林仁肇 以水陆军援寿春 ；永德 与之战，仁肇 以船实薪刍，因风纵火，欲焚下蔡 浮梁，俄而风回，唐 兵败退。永德 为铁绠千馀尺，距浮梁十馀步，横绝淮 流，系以巨木，由是唐 兵不能近。

31　九月丙午，以端明殿学士、左散骑常侍、权知开封府　事王朴　为户部侍郎，充枢密副使。

32　冬，十月癸酉，李重进 奏唐 人寇盛唐 ，铁骑都指挥使王彦昇 等击破之，斩首三千馀级。彦昇 ，蜀 人也。

33　丙子，上谓侍臣：“近朝征敛谷帛，多不俟收获、纺绩之毕。”乃诏三司，自今夏税以六月，秋税以十月起征，民间便之。

34　山南东道 节度使、守太尉兼中书令安审琦 镇襄州 十馀年，至是入朝，除守太师，遣还镇。既行，上问宰相：“卿曹送之乎？”对曰：“送至城南，审琦 深感圣恩。”上曰：“近朝多不以诚信待诸侯，诸侯虽有欲效忠节者，其道无由。王者但能毋失其信，何患诸侯不归心哉！”

35　壬午，张永德 奏败唐 兵于下蔡 。是时唐 复以水军攻永德 ，永德夜令善游者没其船下，縻以铁锁，纵兵击之，船不得进退，溺死者甚

众。永德 解金带以赏善游者。

36　甲申，以太祖皇帝 为定国 节度使兼殿前都指挥使。太祖皇帝 表渭州 军事判官赵普 为节度推官。

37　张永德 与李重进 不相悦，永德 密表重进 有二心，帝不之信。时二将各拥重兵，众心忧恐。重进　一日单骑诣永德　营，从容宴饮，谓永德 曰："吾与公幸以肺附俱为将帅，奚相疑若此之深邪？"永德 意乃解，众心亦安。唐　主闻之，以蜡丸遗重进　，诱以厚利，其书皆谤毁及反间之语；重进 奏之。

初，唐 使者孙晟 、钟谟 从帝至大梁 ，帝待之甚厚，每朝会，班于中书省官之后，时召见，饮以醇酒，问以唐　事。晟　但言："唐　主畏陛下神武，事陛下无二心。"及得唐 蜡书，帝大怒，召晟 ，责以所对不实。晟 正色抗辞，请死而已。问以唐　虚实，默不对。十一月乙巳，帝命都承旨曹翰　送晟　于右军巡院，更以帝意问之；翰　与之饮酒数行，从容问之，晟　终不言。翰　乃谓曰："有敕，赐相公死。"晟　神色怡然，索袍笏，整衣冠，南向拜曰："臣谨以死报国。"乃就刑。并从者百馀人皆杀之，贬钟谟耀州　司马。既而帝怜晟　忠节，悔杀之，召谟　，拜卫尉少卿。

38　帝召华山隐士真源陈抟　，问以飞升、黄白之术，对曰："陛下为天子，当以治天下为务，安用此为！"戊申，遣还山，诏州县长吏常存问之。

39　十二月壬申，以张永德 为殿前都点检。

40　分命中使发陈 、蔡 、宋 、亳 、颍 、兖 、曹 、单 等州丁夫数万城下蔡 。

41　是岁，唐 主诏淮南 营田害民尤甚者罢之。遣兵部郎中陈处尧 持重币浮海诣契丹 乞兵。契丹 不能为之出兵，而留处尧 不遣。处尧 刚直有口辩，久之，忿怼，数面责契丹 主，契丹 主亦不之罪也。

42　蜀陵 、荣州獠 反，弓箭库使赵季文 讨平之。

43　吴越王弘俶　括境内民兵，劳扰颇多，判明州钱弘亿　手疏切谏，罢之。

四年（丁巳，957）

1　春，正月己丑朔，北汉 大赦，改元天会 。以翰林学士卫融 为中书侍郎、同平章事，内客省使段恒 为枢密使。

2　宰相屡请立皇子为王，上曰：“诸子皆幼，且功臣之子皆未加恩，而独先朕子，能自安乎！”

3　周 兵围寿春 ，连年未下，城中食尽。齐王景达 自濠州 遣应援使、永安 节度使许文稹 、都军使边镐 、北面招讨使朱元 将兵数万，溯淮救之，军于紫金山 ，列十馀寨如连珠，与城中烽火晨夕相应，又筑甬道抵寿春 ，欲运粮以馈之，绵亘数十里。将及寿春 ，李重进 邀击，大破之，死者五千人，夺其二寨。丁未，重进 以闻。戊申，诏以来月幸淮 上。

刘仁赡 请以边镐 守城，自帅众决战；齐王景达 不许，仁赡 愤邑成疾。其幼子崇谏 夜泛舟渡淮北 ，为小校所执，仁赡 命腰斩之，左右莫敢救，监军使周廷构 哭于中门以救之；仁赡 不许。廷构 复使求救于夫人，夫人曰：“妾于崇谏 非不爱也，然军法不可私，名节不可亏；若贷之，则刘氏 为不忠之门，妾与公何面目见将士乎！”趣命斩之，然后成丧。将士皆感泣。

议者以唐 援兵尚强，多请罢兵，帝疑之。李谷 寝疾在第，二月丙寅，帝使范质 、王溥 就与之谋，谷 上疏，以为：“寿春 危困，破在旦夕，若銮驾亲征，则将士争奋，援兵震恐，城中知亡，必可下矣！”上悦。

4　庚午，诏有司更造祭器、祭玉等，命国子博士聂崇义 讨论制度，为之图。

5　甲戌，以王朴 权东京 留守兼判开封府 事，以三司使张美 为大内都巡检，以侍卫都虞候韩通 为京城 内外都巡检。

乙亥，帝发大梁 。先是周 与唐 战，唐 水军锐敏，周 人无以敌之，帝每以为恨。返自寿春 ，于大梁 城西汴水 侧造战舰数百艘，命唐 降卒教北人水战，数月之后，纵横出没，殆胜唐 兵。至是命右骁卫大将军王环 将水军数千自闵河 沿颍 入淮 ，唐 人见之大惊。

乙酉，帝至下蔡 ；三月己丑夜，帝渡淮 ，抵寿春 城下。庚寅旦，躬擐

甲胄，军于紫金山 南，命太祖皇帝 击唐 先锋寨及山北一寨，皆破之，斩获三千馀级，断其甬道，由是唐　兵首尾不能相救。至暮，帝分兵守诸寨，还下蔡 。

6　唐朱元 恃功，颇违元帅节度；陈觉 与元 有隙，屡表元 反覆，不可将兵，唐 主以武昌 节度使杨守忠 代之。守忠 至濠州 ，觉 以齐王景达 之命，召元 至濠州 计事，将夺其兵。元 闻之，愤怒，欲自杀，门下客宋垍 说元 曰："大丈夫何往不富贵，何必为妻子死乎！"辛卯夜，元 与先锋壕寨使朱仁裕 等举寨万馀人降；裨将时厚卿 不从，元 杀之。

帝虑其馀众沿流东溃，遽命虎捷左厢都指挥使赵晟 将水军数千沿淮 而下。壬辰旦，帝军于赵步　，诸将击唐紫金山　寨，大破之，杀获万馀人，擒许文稹 、边镐 、杨守忠 。馀众果沿淮 东走，帝自赵步 将骑数百循北岸追之，诸将以步骑循南岸追之，水军自中流而下，唐　兵战溺死及降者殆四万人，获船舰粮仗以十万数。晡时，帝驰至荆山洪　，距赵步 二百馀里。是夜，宿镇淮军 ，癸酉，从官始至。刘仁赡 闻援兵败，扼吭叹息。

甲午，发近县丁夫数千城镇淮军 ，为二城，夹淮水 ，徙下蔡 浮梁于其间，扼濠 、寿 应援之路。会淮水 涨，唐濠州 都监彭城郭廷谓 以水军溯淮 ，欲掩不备，焚浮梁；右龙武统军赵匡赞 觇知之，伏兵邀击，破之。

唐齐王景达 及陈觉 皆自濠州 奔归金陵 ，惟静江指挥使陈德诚 全军而还。

戊戌，以淮南 节度使向训 为武宁 节度使、淮南道 行营都监，将兵戍镇淮军 。

己亥，上自镇淮军 复如下蔡 。庚子，赐刘仁赡 诏，使自择祸福。

唐 主议自督诸将拒周 ，中书舍人乔匡舜 上疏切谏，唐 主以为沮众，流抚州 。唐 主问神卫统军朱匡业 、刘存忠 以守御方略，匡业 诵罗隐 诗曰："时来天地皆同力，运去英雄不自由。"存忠 以匡业 言为然。唐 主怒，贬匡业抚州 副使，流存忠 于饶州 。既而竟不敢自行。

甲辰，帝耀兵于寿春　城北。唐清淮　节度使兼侍中刘仁赡　病甚，不知人。丙午，监军使周廷构　、营田副使孙羽　等作仁赡　表，遣使奉之来

降。丁未，帝赐仁赡 诏，遣阎 门使万年张保续 入城宣谕，仁赡 子崇让 复出谢罪。戊申，帝大陈甲兵，受降于寿春 城北，廷构 等舁仁赡 出城，仁赡 卧不能起，帝慰劳赐赍，复令入城养疾。

庚戌，徙寿州 治下蔡 ，赦州境死罪以下。州民受唐 文书聚山林者，并召令复业，勿问罪；有尝为其杀伤者，毋得雠讼。向日政令有不便于民者，令本州条奏。辛亥，以刘仁赡 为天平 节度使兼中书令，制辞略曰："尽忠所事，抗节无亏，前代名臣，几人堪比！朕之伐叛，得尔为多。"是日，卒，追赐爵彭城郡王 。唐 主闻之，亦赠太师。帝复以清淮军 为忠正军 以旌仁赡 之节，以右羽林统军杨信 为忠正 节度使、同平章事。

7　前许州 司马韩伦 ，侍卫马军都指挥使令坤 之父也。令坤 领镇安 节度使，伦 居于陈州 ，干预政事，贪污不法，为公私患，为人所讼，令坤 屡为之泣请。癸丑，诏免伦 死，流沙门岛 。

伦 后得赦还，居洛阳 ，与光禄卿致仕柴守礼 及当时将相王溥 、王晏 、王彦超 之父游处，恃势恣横，洛阳 人畏之，谓之十阿父。帝既为太祖 嗣，人无敢言守礼 子者，但以元舅处之，优其俸给，未尝至大梁 ；尝以小忿杀人，有司不敢诘，帝知而不问。

8　诏开寿州 仓振饥民。丙辰，帝北还；夏，四月己巳，至大梁 。

9　诏修永福殿 ，命宦官孙延希 董其役。丁丑，帝至其所，见役徒有削柿为匕，瓦中啖饭者，大怒，斩延希 于市。

10　帝之克秦 、凤 也，以蜀 兵数千人为怀恩军。乙亥，遣怀恩指挥使萧知远 等将士八百馀人西还。

11　壬午，李谷 扶疾入见，帝命不拜，坐于御坐之侧。谷 恳辞禄位，不许。

12　甲申，分江南 降卒为六军、三十指挥，号怀德军。

13　乙酉，诏疏汴水 北入五丈河 ，由是齐 、鲁 舟楫皆达于大梁 。

14　五月丁酉，以太祖皇帝 领义成 节度使。

15　诏以律令文古难知，格敕烦杂不壹，命御史知杂事张湜 等训释，

详定为刑统。

16　唐郭廷谓 将水军断涡口 浮梁，又袭败武宁 节度使武行德 于定远，行德 仅以身免。唐 主以廷谓 为滁州 团练使，充上淮 水陆应援使。

17　蜀 人多言左右卫圣马步都指挥使、保宁 节度使、同平章事李廷珪 为将败覆，不应复典兵；廷珪 亦自请罢去。六月乙丑，蜀 主加廷珪 检校太尉，罢军职。李太后 以典兵者多非其人，谓蜀 主曰："吾昔见庄宗 跨河与梁 战，及先帝在太原 ，平二蜀 ，诸将非有大功，无得典兵，故士卒畏服。今王昭远 出于厮养，伊审徵 、韩保贞 、赵崇韬 皆膏粱乳臭子，素不习兵，徒以旧恩寘于人上，平时谁敢言者，一旦疆埸有事，安能御大敌乎！以吾观之，惟高彦俦太原　旧人，终不负汝，自馀无足任者。"蜀 主不能从。

18　丁丑，以前华州 刺史王祚 为颍州 团练使。祚 ，溥 之父也。溥 为宰相，祚 有宾客，溥 常朝服侍立；客坐不安席，祚 曰："狗 犬不足为起。"

19　秋，七月丁亥，上治定远军 及寿春 城南之败，以武宁 节度使兼中书令武行德 为左卫上将军，河阳 节度使李继勋 为右卫大将军。

20　北汉 主初立七庙。

21　司空兼门下侍郎、同平章事李谷　卧疾二年，凡九表辞位；八月乙亥，罢守本官，令每月肩舆一诣便殿议政事。

22　以枢密副使、户部侍郎王朴 检校太保，充枢密使。

23　怀恩军至成都 ，蜀 主遣梓州 别驾胡立 等八十人东还，且致书为谢，请通好。癸未，立 等至大梁 。帝以蜀 主抗礼，不之答。蜀 主闻之，怒曰："朕为天子郊祀天地时，尔犹作贼，何敢如是！"

24　九月，中书舍人窦俨　上疏请令有司讨论古今礼仪，作大周通礼，考正钟律，作大周正乐。又以为："为政之本，莫大择人；择人之重，莫先宰相。自有唐　　之末，轻用名器，始为辅弼，即兼三公、仆射之官。故其未得之也，则以趋竞为心；既得之也，则以容默为事。但思解密勿之务，守崇重之官，逍遥林亭，保安宗族。乞令即日宰相于南宫三品、两省给、舍以上，各举所知。若陛下素知其贤，自可登庸；若其未

也，且令以本官权知政事。期岁之间，察其职业，若果能堪称，其官已高，则除平章事；未高，则稍更迁官，权知如故。若有不称，则罢其政事，责其举者。又，班行之中，有员无职者太半，乞量其才器，授以外任，试之于事，还以旧官登叙，考其治状，能者进之，否者黜之。”又请：“令盗贼自相纠告，以其所告赀产之半赏之；或亲戚为之首，则论其徒侣而赦其所首者。如此，则盗不能聚矣。又，新郑　　乡村团为义营，各立将佐，一户为盗，累其一村，一户被盗，罪其一将。每有盗发，则鸣鼓举火，丁壮云集，盗少民多，无能脱者。由是邻县充斥而一境独清。请令他县皆效之，亦止盗之一术也。又，累朝已来，屡下诏书，听民多种广耕，止输旧税，及其既种，则有司履亩而增之，故民皆疑惧而田不加辟。夫为政之先，莫如敦信，信苟著矣，则田无不广，田广则谷多，谷多则藏之民犹藏之官也。”又言：“陛下南征江　、淮　，一举而得八州，再驾而平寿春　，威灵所加，前无强敌。今以众击寡，以治伐乱，势无不克，但行之贵速，则彼民免俘馘之灾，此民息转输之困矣。”帝览而善之。俨，仪之弟也。

25　冬，十月戊午，设贤良方正直言极谏、经学优深可为师法、详闲吏理达于教化等科。

26　癸亥，北汉麟州刺史杨重训举城降，以为麟州防御使。

27　己巳，以王朴为东京留守，听以便宜从事。以三司使张美充大内都点检。

壬申，帝发大梁；十一月丙戌，至镇淮军，是夜五鼓，济淮；丁亥，至濠州城西。濠州东北十八里有滩，唐人栅于其上，环水自固，谓周兵必不能涉。戊子，帝自攻之，命内殿直康保裔　帅甲士数百，乘橐驼涉水，太祖皇帝帅骑兵继之，遂拔之。李重进破濠州南关城。癸巳，帝自攻濠州，王审琦拔其水寨。唐人屯战船数百于城北，又植巨木于淮水以限周兵。帝命水军攻之，拔其木，焚战船七十馀艘，斩首二千馀级，又攻拔其羊马城，城中震恐。丙申夜，唐濠州团练使郭廷谓上表言：“臣家在江南，今若遽降，恐为唐所种族，请先遣使诣金陵禀命，然后出降。”帝许之。辛丑，帝闻唐有战船数百艘在涣水东，欲救濠州，自将兵夜发水陆击之。癸卯，大破唐兵于洞口，斩首五千馀级，降卒二千馀人，因鼓行而东，所至皆下。乙巳，至泗州　城下，太祖皇帝　先攻其南，因焚城门，破水寨及月城。帝居于月城楼，督将士攻城。

28　北汉 主自即位以来，方安集境内，未遑外略。是月，契丹 遣其大同 节度使、侍中崔勋 将兵来会北汉 ，欲同入寇，北汉 主遣其忠武 节度使、同平章事李存璟 将兵会之，南侵潞州 ，至其城下而还。北汉 主知契丹 不足恃而不敢遽与之绝，赠送勋 甚厚。

29　十二月乙卯，唐泗州 守将范再遇 举城降，以再遇 为宿州 团练使。上自至泗州　城下，禁军中刍荛者毋得犯民田，民皆感悦，争献刍粟；既克泗州 ，无一卒敢擅入城者。帝闻唐　战船数百艘泊洞口 ，遣骑诇之，唐 兵退保清口 。

戊午，上自将亲军自淮 北进，命太祖皇帝 将步骑自淮 南进，诸将以水军自中流进，共追唐 兵。时淮 滨久无行人，葭苇如织，多泥淖沟堑，士卒乘胜气茭涉争进，皆忘其劳。庚申，追及唐　兵，且战且行，金鼓声闻数十里。辛酉，至楚州 西北，大破之。唐 兵有沿淮 东下者，帝自追之，太祖皇帝 为前锋，行六十里，擒其保义 节度使、濠泗楚海 都应援使陈承昭　以归。所获战船烧沉之馀得三百馀艘，士卒杀溺之馀得七千馀人。唐 之战船在淮 上者，于是尽矣。

郭廷谓 使者自金陵 还，知唐 不能救，命录事参军鄱阳李延邹 草降表。延邹 责以忠义，廷谓 以兵临之，延邹 掷笔曰：“大丈夫终不负国为叛臣作降表！”廷谓 斩之，举濠州 降，得兵万人，粮数万斛。唐 主赏李延邹之子以官。

壬戌，帝济淮 ，至楚州 ，营于城西北。

乙丑，唐雄武军 使、知涟水县 事崔万迪 降。

丙寅，以郭廷谓 为亳州 防御使。

戊辰，帝攻楚州 ，克其月城。

庚午，郭廷谓 见于行宫，帝曰：“朕南征以来，江南 诸将败亡相继，独卿能断涡口 浮梁，破定远 寨，所以报国足矣。濠州 小城，使李璟 自守，能守之乎！”使将濠州 兵攻天长 。帝遣铁骑左厢都指挥使武守琦 将骑数百趋扬州 ，至高邮 ；唐 人悉焚扬州 官府民居，驱其人南渡江 ，后数日，周 兵至，城中馀癃病十馀人而已，癸酉，守琦 以闻。

帝闻泰州 无备，遣兵袭之，丁丑，拔泰州 。

30　南汉 中书侍郎、同平章事卢膺 卒。

31　南汉 主闻唐 屡败，忧形于色，遣使入贡于周 ，为湖南 所闭，乃治战舰，修武备；既而纵酒酣饮，曰：“吾身得免，幸矣，何暇虑后世哉！”

32　唐 使者陈处尧 在契丹 ，白契丹 主请南游太原 ，北汉 主厚礼之；留数日，北还，竟卒于契丹 。

资治通鉴卷第二百九十四

后周纪五

世宗睿武孝文皇帝下

显德五年（戊午，958）

1　春，正月乙酉，废匡国军 。

2　唐 改元中兴 。

3　丁亥，右龙武将军王汉璋 奏克海州 。

4　己丑，以侍卫马军都指挥使韩令坤 权扬州 军府事。

5　上欲引战舰自淮 入江 ，阻北神堰 ，不得渡；欲凿楚州 西北鹳水 以通其道，遣使行视，还言地形不便，计功甚多。上自往视之，授以规画，发楚州 民夫浚之，旬日而成，用功甚省，巨舰数百艘皆达于江 ，唐 人大惊，以为神。

6　壬辰，拔静海军 ，始通吴越 之路。先是帝遣左谏议大夫长安尹日就等使吴越 ，语之曰：“卿今去虽泛海，比还，淮南 已平，当陆归耳。”已而果然。

7　甲辰，蜀 右补阙章九龄 见蜀 主，言政事不治，由奸佞在朝。蜀 主问奸佞为谁，指李昊 、王昭远 以对。蜀 主怒，以九龄 为毁斥大臣，贬维州 录事参军。

8　周 兵攻楚州 ，逾四旬，唐楚州 防御使张彦卿 固守不下。乙巳，帝自督诸将攻之，宿于城下，丁未，克之。彦卿 与都监郑昭业 犹帅众拒战，矢刃皆尽，彦卿 举绳床以斗而死，所部千馀人，至死无一人降者。

9　高保融 遣指挥使魏璘 将战船百艘东下会伐唐 ，至于鄂州 。

10　庚戌，蜀 置永宁军 于果州 ，以通州 隶之。

11　唐 以天长 为雄州 ，以建武军 使易文赟 为刺史。二月甲寅，文赟举城降。

12　戊午，帝发楚州 ；丁卯，至扬州 ，命韩令坤 发丁夫万馀，筑故城之东南隅为小城以治之。

13　乙亥，黄州 刺史司超 奏与控鹤右厢都指挥使王审琦 攻唐舒州 ，擒其刺史施仁望 。

14　丙子，建雄 节度使真定杨廷璋 奏败北汉 兵于隰州 城下。时隰州刺史孙议 暴卒，廷璋 谓都监、闲厩使李谦溥 曰：“今大驾南征，泽州无守将，河东 必生心；若奏请待报，则孤城危矣。”即牒谦溥 权隰州事，谦溥 至则修守备。未几，北汉 兵果至，诸将请速救之，廷璋曰：“隰州 城坚将良，未易克也。”北汉 攻城久不下，廷璋 度其疲困无备，潜与谦溥 约，各募死士百馀夜袭其营，北汉 兵惊溃，斩首千馀级；北汉 兵遂解去。

15　三月壬午朔，帝如泰州 。

16　丁亥，唐 大赦，改元交泰 。

17　唐 太弟景遂 前后凡十表辞位，且言：“今国危不能扶，请出就藩镇。燕王弘冀 嫡长有军功，宜为嗣，谨奏上太弟宝册。”齐王景达 亦以败军辞元帅。唐 主乃立景遂 为晋王 ，加天策上将军、江南西道 兵马元帅、洪州 大都督、太尉、尚书令，以景达 为浙西道 元帅、润州 大都督。景达 以浙西 方用兵，固辞，改抚州 大都督。立弘冀 为太子，参决庶政。弘冀 为人猜忌严刻，景遂 左右有未出东宫者，立斥逐之。其弟安定公从嘉 畏之，不敢预事，专以经籍自娱。

18　辛卯，上如迎銮镇 ，屡至江 口，遣水军击唐 兵，破之。上闻唐 战舰数百艘泊东 沛 州 ，将趣海口扼苏 、杭 路，遣殿前都虞候慕容延钊 将步骑，右神武统军宋延渥 将水军，循江 而下。甲午，延钊 奏大破唐 兵于东 沛 州 ；上遣李重进 将兵趣庐州 。

唐 主闻上在江 上，恐遂南渡，又耻降号称藩，乃遣兵部侍郎陈觉 奉表，请传位于太子弘冀 ，使听命于中国。时淮南 惟庐 、舒 、蕲 、黄未下，丙申，觉 至迎銮 ，见周 兵之盛，白上，请遣人渡江 取表，献四州之地，画江 为境，以求息兵，辞指甚哀。上曰：“朕本兴师止取江北

，尔主能举国内附，朕复何求！”觉 拜谢而退。丁酉，觉 请遣其属阎 门承旨刘承遇 如金陵 ，上赐唐 主书，称“皇帝恭问江南国主 ”，慰纳之。

戊戌，吴越 奏遣上直指挥使、处州 刺史邵可迁 、秀州 刺史路彦铢 以战舰四百艘、士卒万七千人屯通州 南岸。

唐 主复遣刘承遇 奉表称唐国主 ，请献江北 四州，岁输贡物数十万。于是江北 悉平，得州十四，县六十。

庚子，上赐唐 主书，谕以：“缘江 诸军及西浙 、湖南 、荆南 兵并当罢归，其庐 、蕲 、黄 三道，亦令敛兵近外。俟彼将士及家属就道，可遣人召将校以城邑付之。江　　中舟舰有须往来者，并令就北岸引之。”辛丑，陈觉 辞行，又赐唐 主书，谕以不必传位于子。

壬寅，上自迎銮 复如扬州 。

癸卯，诏吴越 、荆南 军各归本道；赐钱弘俶 犒军帛三万匹，高保融 一万匹。

甲辰，置保信军 于庐州 ，以右龙武统军赵匡赞 为节度使。

丙午，唐 主遣冯延己 献银、绢、钱、茶、谷共百万以犒军。

己酉，命宋延渥 将水军三千溯江 巡警。

庚戌，敕故淮南 节度使杨行密 、故升府 节度使徐温 等墓并量给守户；其江南 群臣墓在江北 者，亦委长吏以时检校。

辛亥，唐 主遣其临汝公徐辽 代己来上寿。

19　是月，浚汴口 ，导河 流达于淮 ，于是江 、淮 舟楫始通。

20　夏，四月乙卯，帝自扬州 北还。

21　新作太庙成。庚申，神主入庙。

22　辛酉夜，钱唐　城南火，延及内城，官府庐舍几尽。壬戌旦，火将及镇国仓，吴越王弘俶　久疾，自强出救火；火止，谓左右曰：“吾疾因灾而愈。”众心稍安。

23　帝之南征也，契丹 乘虚入寇。壬申，帝至大梁 ，命镇宁 节度使张永德 将兵备御北边。

24　五月辛巳朔，日有食之。

25　诏赏劳南征士卒及淮南 新附之民。

26　辛卯，以太祖皇帝 领忠武 节度使，徙安审琦 为平卢 节度使。

27　成德 节度使郭崇 攻契丹束城 ，拔之，以报其入寇也。

28　唐 主避周 讳，更名景 。下令去帝号，称国主，凡天子仪制皆有降损，去年号，用周 正朔，仍告于太庙。左仆射、同平章事冯延己 罢为太子太傅，门下侍郎、同平章事严续　罢为少傅，枢密使、兵部侍郎陈觉 罢守本官。

初，冯延己 以取中原之策说唐 主，由是有宠。延己 尝笑烈祖 戢兵为龌龊，曰：“安陆　所丧才数千兵，为之辍食咨嗟者旬日，此田舍翁识量耳，安足与成大事！岂如今上暴师数万于外，而击球宴乐无异平日，真英主也！”延己 与其党谈论，常以天下为己任，更相唱和。翰林学士常梦锡 屡言延己 等浮诞，不可信。唐 主不听，梦锡 曰：“奸言似忠，陛下不悟，国必亡矣！”及臣服于周 ，延己 之党相与言，有谓周 为大朝者，梦锡 大笑曰：“诸公常欲致君尧 、舜 ，何意今日自为小朝邪！”众默然。

自唐　主内附，帝止因其使者赐书，未尝遣使至其国。己酉，始命太仆卿冯延鲁 、卫尉少卿钟谟 使于唐 ，赐以御衣、玉带等及犒军帛十万，并今年钦天历。

刘承遇 之还自金陵 也，唐 主使陈觉 白帝，以江南 无卤田，愿得海陵监南属以赡军。帝曰：“海陵　在江北　，难以交居，当别有处分。”至是，诏岁支盐三十万斛以给江南 ，所俘获江南 士卒，稍稍归之。

29　六月壬子，昭义 节度使李筠 奏击北汉石会关 ，拔其六寨。乙卯，晋州 奏都监李谦溥 击北汉 ，破孝义 。

30　高保融 遣使劝蜀 主称藩于周 ，蜀 主报以前岁遣胡立 致书于周 而不答。

31　秋，七月丙戌，初行大周刑统。

32　帝欲均田租，丁亥，以元稹 均田图遍赐诸道。

33　闰月，唐清源 节度使兼中书令留从效 遣牙将蔡仲赟 衣商人服，以绢表置革带中，间道来称藩。

34　唐江西　元帅晋王景遂　之赴洪州　也，以时方用兵，启求大臣以自副，唐 主以枢密副使、工部侍郎李徵古 为镇南 节度副使。徵古 傲很专恣，景遂　虽宽厚，久而不能堪，常欲斩徵古　，自拘于有司，左右谏而止，景遂 忽忽不乐。

太子弘冀　在东宫多不法，唐　主怒，尝以球杖击之曰：“吾当复召景遂。”昭庆宫 使袁从范 从景遂 为洪州 都押牙，或谮从范 之子于景遂 ，景遂 欲杀之，从范 由是怨望。弘冀 闻之，密遣从范 毒之；八月庚辰，景遂 击球渴甚，从范 进浆，景遂 饮之而卒。未殡，体已溃。唐 主不之知，赠皇太弟，谥曰文成 。

35　辛巳，南汉中宗 殂，长子卫王继兴 即帝位，更名铱 ，改元大宝 。铱 年十六，国事皆决于宦官玉清宫使龚澄枢 及女侍中卢琼仙 等，台省官备位而已。

36　甲申，唐 始置进奏院于大梁 。

37　壬辰，命西上阁 门使灵寿曹彬 使于吴越 ，赐吴越王弘俶 骑军钢甲二百，步军甲五千及他兵器。彬　事毕亟返，不受馈遗，吴越　人以轻舟追与之，至于数四，彬 曰：“吾终不受，是窃名也。”尽籍其数，归而献之。帝曰：“向之奉使，乞匄无厌，使四方轻朝命。卿能如是，甚善；然彼以遗卿，卿自取之。”彬 始拜受，悉以散于亲识，家无留者。

38　辛丑，冯延鲁 、钟谟 来自唐 ，唐 主手表谢恩，其略曰：“天地之恩厚矣，父母之恩深矣，子不谢父，人何报天，惟有赤心，可酬大造。”又乞比藩方，赐诏书。又称：“有情事令钟谟　　上奏，乞令早还。”唐 主复令谟 白帝，欲传位太子。九月丁巳，以延鲁 为刑部侍郎、谟 为给事中。己未，先遣谟 还，赐书谕以未可传位之意。唐 主复遣吏部尚书、知枢密院殷崇义 来贺天清节。

39　帝谋伐蜀　，冬，十月己卯，以户部侍郎高防　为西南面水陆制置

使，右赞善大夫李玉 为判官。

40　甲午，帝归冯延鲁　及左监门卫上将军许文稹　、右千牛卫上将军边镐 、卫尉卿周廷构 于唐 。唐 主以文稹 等皆败军之俘，弃不复用。

41　高保融　再遗蜀　主书，劝称臣于周　，蜀　主集将相议之，李昊曰：“从之则君父之辱，违之则周　师必至，诸将能拒周　乎？”诸将皆曰：“以陛下圣明，江山险固，岂可望风屈服！秣马厉兵，正为今日。臣等请以死卫社稷！”丁酉，蜀 主命昊 草书，极言拒绝之。

42　诏左散骑常侍须城艾颖　等三十四人分行诸州，均定田租。庚子，诏诸州并乡村，率以百户为团，团置耆长三人。帝留心农事，刻木为耕夫、蚕妇，置之殿庭。

43　命武胜 节度使宋延渥 以水军巡江 。

44　高保融 奏，闻王师将伐蜀 ，请以水军趣三峡 ，诏褒之。

45　十一月庚戌，敕窦俨 编集大周通礼、大周正乐。

46　辛亥，南汉 葬文武光明孝皇帝 于昭陵 ，庙号中宗 。

47　乙丑，唐 主复遣礼部侍郎钟谟 入见。

48　李玉 至长安 ，或言“蜀归安镇 在长安 南三百馀里，可袭取也。”玉 信之，牒永兴 节度使王彦超 ，索兵二百，彦超 以为归安 道阻隘难取，玉 曰：“吾自奉密旨。”彦超 不得已与之。玉 将以往，十二月，蜀归安镇 遏使李承勋 据险邀之，斩玉 ，其众皆没。

49　乙酉，蜀　主以右卫圣步军都指挥使赵崇韬　为北面招讨使，丙戌，以奉銮肃卫都指挥使、武信 节度使兼中书令孟贻业 为昭武 、文州 都招讨使，左卫圣马军都指挥使赵思进　为东面招讨使，山南西道　节度使韩保贞 为北面都招讨使，将兵六万，分屯要害以备周 。

50　丙戌，诏凡诸色课户及俸户并勒归州县，其幕职、州县官自今并支俸钱及米麦。

51　初，唐　太傅兼中书令楚公宋齐丘　多树朋党，欲以专固朝权，躁进之士争附之，推奖以为国之元老。枢密使陈觉 、副使李徵古 恃齐丘 之

势，尤骄慢。及许文稹 等败于紫金山 ，觉 与齐丘 、景达 自濠州 遁归，国人恟惧。唐 主尝叹曰："吾国家一朝至此！"因泣下。徵古 曰："陛下当治兵以扞敌，涕泣何为！岂饮酒过量邪，将乳母不至邪？"唐 主色变，而徵古 举止自若。会司天奏："天文有变，人主宜避位禳灾。"唐 主乃曰："祸难方殷，吾欲释去万机，栖心冲寂，谁可以托国者？"徵古 曰："宋公 ，造国手也，陛下如厌万机，何不举国授之！"觉 曰："陛下深居禁中，国事皆委宋公 ，先行后闻，臣等时入侍，谈释 、老 而已。"唐 主心愠，即命中书舍人豫章陈乔 草诏行之。乔 惶恐请见，曰："陛下一署此诏，臣不复得见矣！"因极言其不可。唐 主笑曰："尔亦知其非邪？"乃止。由是因晋王 出镇，以徵古 为之副，觉 自周 还，亦罢近职。

钟谟 素与李德明 善，以德明 之死怨齐丘 ；及奉使归唐 ，言于唐 主曰："齐丘 乘国之危，遽谋篡窃，陈觉 、李徵古 为之羽翼，理不可容。"陈觉 之自周 还，矫以帝命谓唐 主曰："闻江南 连岁拒命，皆宰相严续 之谋，当为我斩之。"唐 主知觉 素与续 有隙，固未之信。钟谟 请覆之于周 ，唐 主乃因谟 复命，上言："久拒王师，皆臣愚迷，非续 之罪。"帝闻之，大惊曰："审如此，则续 乃忠臣，朕为天下主，岂教人杀忠臣乎！"谟 还，以白唐 主。

唐 主欲诛齐丘 等，复遣谟 入禀于帝。帝以异国之臣，无所可否。己亥，唐 主命知枢密院殷崇义 草诏暴齐丘 、觉 、徵古 罪恶，听齐丘 归九华山 旧隐，官爵悉如故；觉 责授国子博士，宣州 安置；徵古 削夺官爵，赐自尽；党与皆不问。遣使告于周 。

52　丙午，蜀 以峡路 巡检制置使高彦俦 为招讨使。

53　平卢 节度使、太师、中书令陈王安审琦 仆夫安友进 与其嬖妾通，妾恐事泄，与友进 谋杀审琦 ，友进 不可，妾曰："不然，我当反告汝。"友进 惧而从之。

六年（己未，959）

1　春，正月癸丑，审琦 醉熟寝，妾取审琦 所枕剑授友进 而杀之，仍尽杀侍婢在帐下者以灭口。后数日，其子守忠 始知之，执友进 等剐之。

2　初，有司将立正仗，宿设乐悬于殿庭，帝观之，见钟磬有设而不击

者，问乐工，皆不能对。乃命窦俨 讨论古今，考正雅乐。王朴 素晓音律，帝以乐事询之，朴 上疏，以为：

“礼以检形，乐以治心；形顺于外，心和于内，然而天下不治者未之有也。是以礼乐修于上，万国化于下，圣人之教不肃而成，其政不严而治，用此道也。夫乐生于人心而声成于物，物声既成，复能感人之心。

昔黄帝　吹九寸之管，得黄钟正声，半之为清声，倍之为缓声，三分损益之以生十二律。十二律旋相为宫以生七调，为一均。凡十二均、八十四调而大备。遭秦 灭学，历代治乐者罕能用之。唐太宗 之世，祖孝孙 、张文收 考正大乐，备八十四调；安 、史 之乱，器与工什亡八九，至于黄巢 ，荡尽无遗。时有太常博士殷盈孙 ，按考工记，铸镈钟十二，编钟二百四十。处士萧承训　校定石磬，今之在悬者是也。虽有钟磬之状，殊无相应之和，其镈钟不问音律，但循环而击，编钟、编磬徒悬而已。丝、竹、匏、土仅有七声，名为黄钟之宫，其存者九曲。考之三曲协律，六曲参涉诸调；盖乐之废缺，无甚于今。

陛下武功既著，垂意礼乐，以臣尝学律吕，宣示古今乐录，命臣讨论。臣谨如古法，以秬黍定尺，长九寸径三分为黄钟之管，与今黄钟之声相应，因而推之，得十二律。以为众管互吹，用声不便，乃作律准，十有三弦，其长九尺，皆应黄钟之声，以次设柱，为十一律，及黄钟清声，旋用七律以为一均。为均之主者，宫也，徵、商、羽、角、变宫、变徵次焉。发其均主之声，归于本音之律，迭应不乱，乃成其调，凡八十一调。此法久绝，出臣独见，乞集百官校其得失。”

诏从之。百官皆以为然，乃行之。

3　唐宋齐丘 至九华山 ，唐 主命锁其第，穴墙给饮食。齐丘 叹曰：“吾昔献谋幽让皇帝 族于泰州 ，宜其及此！”乃缢而死。谥曰丑缪 。

初，翰林学士常梦锡 知宣政院，参预机政，深疾齐丘 之党，数言于唐 主曰：“不去此属，国必危亡。”与冯延己　、魏岑　之徒日有争论。久之，罢宣政院，梦锡　郁郁不得志，不复预事，纵酒成疾而卒。及齐丘 死，唐 主曰：“常梦锡 平生欲杀齐丘 ，恨不使见之！”赠梦锡 左仆射。

4　二月丙子朔，命王朴 如河阴 按行河 堤，立斗门于汴 口。壬午，命侍卫都指挥使韩通 、宣徽南院使吴延祚 ，发徐 、宿 、宋 、单 等州丁夫数万浚汴水 。甲申，命马军都指挥使韩令坤 自大梁城 东导汴水 入于

蔡水 ，以通陈 、颍 之漕，命步军都指挥使袁彦 浚五丈渠 东过曹 、济 、梁山泊 ，以通青 、郓 之漕，发畿内及滑 、亳 丁夫数千以供其役。

5　丁亥，开封府 奏田税旧一十万二千馀顷，今按行得羡田四万二千馀顷；敕减三万八千顷。诸州行田使还，所奏羡田，减之仿此。

6　淮南 饥，上命以米贷之。或曰：“民贫，恐不能偿。”上曰：“民吾子也，安有子倒悬而父不为之解哉！安在责其必偿也！”

7　庚申，枢密使王朴 卒。上临其丧，以玉钺卓地，恸哭数四，不能自止。朴 性刚而锐敏，智略过人，上以是惜之。

8　甲子，诏以北鄙未复，将幸沧州 ，命义武 节度使孙行友 扞西山路 ，以宣徽南院使吴延祚 权东京 留守、判开封府 事，三司使张美 权大内都部署。丁卯，命侍卫亲军都虞候韩通　 等将水陆军先发。甲戌，上发大梁 。

夏，四月庚寅，韩通 奏自沧州 治水道入契丹 境，栅于乾宁军 南，补坏防，开游口三十六，遂通瀛 、莫 。

辛卯，上至沧州 ，即日帅步骑数万发沧州 ，直趋契丹 之境。河北 州县非车驾所过，民间皆不之知。壬辰，上至乾宁军 ，契丹宁州 刺史王洪举城降。

乙未，大治水军，分命诸将水陆俱下，以韩通　 为陆路都部署，太祖皇帝　 为水路都部署。丁酉，上御龙舟沿流而北，舳舻相连数十里。己亥，至独流口 ，溯流而西。辛丑，至益津关 ，契丹 守将终廷辉 以城降。

自是以西，水路渐隘，不能胜巨舰，乃舍之。壬寅，上登陆而西，宿于野次，侍卫之士不及一旅，从官皆恐惧。胡　 骑连群出其左右，不敢逼。

癸卯，太祖皇帝 先至瓦桥关 ，契丹 守将姚内斌 举城降，上入瓦桥关 。内斌 ，平州 人也。甲辰，契丹莫州 刺史刘楚信 举城降。五月乙巳朔，侍卫亲军都指挥使、天平 节度使李重进 等始引兵继至，契丹瀛州 刺史高彦晖 举城降。彦晖 ，蓟州 人也。于是关南 悉平。

丙午，宴诸将于行宫，议取幽州 ，诸将以为：“陛下离京 四十二日，兵不血刃，取燕 南之地，此不世之功也。今虏骑皆聚幽州 之北，未宜深入。”上不悦。是日，趣先锋都指挥使刘重进 先发，据固安 ；上自至安阳水 ，命作桥，会日暮，还宿瓦桥 ，是日，上不豫而止。契丹 主遣使者日驰七百里诣晋阳 ，命北汉 主发兵挠周 边，闻上南归，乃罢兵。

戊申，孙行友 奏拔易州 ，擒契丹 刺史李在钦 ，献之，斩于军市。

己酉，以瓦桥关 为雄州 ，割容城 、归义 二县隶之；以益津关 为霸州 ，割文安 、大城 二县隶之。发滨 、棣 丁夫数千城霸州 ，命韩通 董其役。

庚戌，命李重进 将兵出土门 ，击北汉 。

辛亥，以侍卫马步都指挥使韩令坤 为霸州 都部署，义成 节度留后陈思让 为雄州 都部署，各将部兵以戍之。

壬子，上自雄州 南还。

己巳，李重进 奏败北汉 兵于百井 ，斩首二千馀级。

甲戌，帝至大梁 。

9　六月乙亥朔，昭义 节度使李筠 奏击北汉 ，拔辽州 ，获其刺史张丕 。

10　丙子，郑州 奏河 决原武 ，命宣徽南院使吴延祚 发近县二万馀夫塞之。

11　唐清源 节度使留从效 遣使入贡，请置进奏院于京师，直隶中朝，诏报以“江南 近服，方务绥怀，卿久奉金陵 ，未可改图。若置邸上都，与彼抗衡，受而有之，罪在于朕。卿远修职贡，足表忠勤，勉事旧君，且宜如故。如此，则于卿笃始终之义，于朕尽柔远之宜，惟乃通方，谅达予意。”

唐 主遣其子纪公从善 与钟谟 俱入贡，上问谟 曰：“江南 亦治兵，修守备乎？”对曰：“既臣事大国，不敢复尔。”上曰：“不然。向时则为仇敌，今日则为一家，吾与汝国大义已定，保无他虞；然人生难期，至于后世，则事不可知。归语汝主：可及吾时完城郭，缮甲兵，据守要害，

为子孙计。”谟 归，以告唐 主。唐 主乃城金陵 ，凡诸州城之不完者葺之，戍兵少者益之。

臣光 曰：或问臣：五代 帝王，唐庄宗 、周世宗 皆称英武，二主孰贤？臣应之曰：夫天子所以统治万国，讨其不服，抚其微弱，行其号令，壹其法度，敦明信义，以兼爱兆民者也。庄宗 既灭梁 ，海内震动，湖南马氏 遣子希范 入贡，庄宗 曰：“比闻马氏 之业，终为高郁 所夺。今有儿如此，郁 岂能得之哉？”郁 ，马氏 之良佐也。希范 兄希声 闻庄宗言，卒矫其父命而杀之。此乃市道商贾之所为，岂帝王之体哉！盖庄宗善战者也，故能以弱晋 胜强梁 ，既得之，曾不数年，外内离叛，置身无所。诚由知用兵之术，不知为天下之道故也。世宗 以信令御群臣，以正义责诸国，王环 以不降受赏，刘仁赡 以坚守蒙褒，严续 以尽忠获存，蜀 兵以反覆就诛，冯道 以失节被弃，张美 以私恩见疏；江南 未服，则亲犯矢石，期于必克，既服，则爱之如子，推诚尽言，为之远虑。其宏规大度，岂得与庄宗 同日语哉！书曰：“无偏无党，王道荡荡。”又曰：“大邦畏其力，小邦怀其德。”世宗 近之矣。

12 辛巳，建雄 节度使杨廷璋 奏击北汉 ，降堡寨一十三。

13 癸未，立皇后符氏 ，宣懿皇后 之女弟也。

14 立皇子宗训 为梁王 ，领左卫上将军，宗让 为燕公 ，领左骁卫上将军。

15 上欲相枢密使魏仁浦 ，议者以仁浦 不由科第，不可为相。上曰：“自古用文武才略者为辅佐，岂尽由科第邪！”己丑，加王溥 门下侍郎，与范质 皆参知枢密院事。以仁浦 为中书侍郎、同平章事，枢密使如故。仁浦 虽处权要而能谦谨，上性严急，近职有忤旨者，仁浦 多引罪归己以救之，所全活什七八，故虽起刀笔吏，致位宰相，时人不以为忝。又以宣徽南院使吴延祚 为左骁卫上将军，充枢密使；加归德 节度使、侍卫亲军都虞候韩通 、镇宁 节度使兼殿前都点检张永德 并同平章事，仍以通 充侍卫亲军副都指挥使；以太祖皇帝 兼殿前都点检。

上尝问大臣可为相者于兵部尚书张昭 ，昭 荐李涛 。上愕然曰：“涛 轻薄无大臣体，朕问相而卿首荐之，何也？”对曰：“陛下所责者细行也，臣所举者大节也。昔晋高祖 之世，张彦泽 虐杀不辜，涛 累疏请诛之，以为不杀必为国患，汉隐帝 之世，涛 亦上疏请解先帝兵权。夫国家安危未形而能见之，此真宰相器也，臣是以荐之。”上曰：“卿言甚善且至

公，然如涛 者，终不可置之中书。”涛 喜诙谐，不修边幅，与弟澼 俱以文学著名，虽甚友爱，而多谑浪，无长幼体，上以是薄之。

上以翰林学士单父王著 ，幕府旧僚，屡欲相之，以其嗜酒无检而罢。

癸巳，大渐，召范质 等入受顾命。上曰：“王著 藩邸故人，朕若不起，当相之。”质　等出，相谓曰：“著　终日游醉乡，岂堪为相！慎勿泄此言。”是日，上殂。

上在藩，多务韬晦，及即位，破高平　之寇，人始服其英武。其御军，号令严明，人莫敢犯，攻城对敌，矢石落其左右，人皆失色而上略不动容；应机决策，出人意表。又勤于为治，百司簿籍，过目无所忘，发奸擿伏，聪察如神。闲暇则召儒者读前史，商榷大义。性不好丝竹珍玩之物，常言太祖 养成王峻 、王殷 之恶，致君臣之分不终，故群臣有过则面质责之，服则赦之，有功则厚赏之。文武参用，各尽其能，人无不畏其明而怀其惠，故能破敌广地，所向无前。然用法太严，君臣职事小有不举，往往置之极刑，虽素有才干声名，无所开宥，寻亦悔之，末年寖宽。登遐之日，远迩哀慕焉。

甲午，宣遗诏，命梁王宗训 即皇帝位，生七年矣。

16　秋，七月壬戌，以侍卫亲军都指挥使李重进 领淮南 节度使，副都指挥使韩通 领天平 节度使，太祖皇帝 领归德 节度使。以山南东道 节度使、同平章事向拱 为西京 留守；庚申，加拱 兼侍中。拱 ，即向训也，避恭帝 名改焉。

17　丙寅，大赦。

18　唐 主以金陵 去周 境才隔一水，洪州 险固居上游，集群臣议徙都之。群臣多不欲徙，惟枢密副使、给事中唐镐 劝之，乃命经营豫章 为都城之制。

唐 自淮上 用兵及割江北 ，臣事于周 ，岁时贡献，府藏空竭，钱益少，物价腾贵。礼部侍郎钟谟 请铸大钱，一当五十，中书舍人韩熙载 请铸铁钱；唐 主始皆不从，谟 陈请不已，乃从之。是月，始铸当十大钱，文曰“永通泉货”，又铸当二钱，文曰“唐国 通宝”，与开元钱并行。

19　八月戊子，蜀 主以李昊 领武信 节度使，右补阙李起 上言：“故

事，宰相无领方镇者。”蜀 主曰：“昊 家多冗费，以厚禄优之耳。”起 ，邛州 人，性婞直，李昊 尝语之曰：“以子之才，苟能慎默，当为翰林学士。”起 曰：“俟无舌，乃不言耳！”

20　庚寅，立皇弟宗让 为曹王 ，更名熙让 ；熙谨 为纪王 ，熙诲 为蕲王 。

21　九月丙午，唐 太子弘冀 卒，有司引浙西 之功，谥曰武宣 。句容尉全椒张洎 上言：“太子之德，主于孝敬，今谥以武功，非所以防微而慎德也。”乃更谥曰文献 ；擢洎 为上元 尉。

22　唐 礼部侍郎、知尚书省事钟谟 数奉使入周 ，传世宗 命于唐 主，世宗 及唐 主皆厚待之，恃此骄横于其国，三省之事皆预焉。

文献太子 总朝政，谟 求兼东宫官不得，乃荐其所善阎式 为司议郎，掌百司关启。李德明 之死也，唐镐 预其谋，谟 闻镐 受赇，尝面诘之，镐 甚惧。谟 与天威都虞候张峦 善，数于私第屏人语至夜分，镐 谮诸唐 主曰：“谟 与峦 气类不同，而过相亲狎，谟 屡使上国，峦 北人，恐其有异谋。”又言：“永通大钱民多盗铸，犯法者众。”及文献太子 卒，唐 主欲立其母弟郑王从嘉 ，谟 尝与纪公从善 同奉使于周 ，相厚善，言于唐 主曰：“从嘉 德轻志懦，又酷信释氏 ，非人主才。从善 果敢凝重，宜为嗣。”唐 主由是怒。寻徙从嘉 为吴王 、尚书令、知政事，居东宫。冬，十月，谟 请令张峦 以所部兵巡徼都城。唐 主乃下诏暴谟 侵官之罪，贬国子司业，流饶州 ，贬张峦 为宣州 副使，未几，皆杀之。废永通钱。

23　十一月壬寅朔，葬睿武孝文皇帝 于庆陵 ，庙号世宗 。

24　南汉 主以中书舍人钟允章 ，藩府旧僚，擢为尚书右丞、参政事，甚委任之。允章 请诛乱法者数人以正纲纪，南汉 主不能从，宦官闻而恶之。南汉 主将祀圜丘，前三日，允章 帅礼官登坛，四顾指挥设神位，内侍监许彦真 望之曰：“此谋反也！”即带剑登坛，允章 叱之。彦真 驰入宫，告允章 欲于郊祀日作乱。南汉 主曰：“朕待允章 厚，岂有此邪！”玉清宫使龚澄枢 、内侍监李托 等共证之，以彦真 言为然，乃收允章 ，系含章楼 下，命宦者与礼部尚书薛用丕 杂治之。用丕 素与允章 善，告以必不免，允章 执用丕 手泣曰：“老夫今日犹几上肉耳，分为仇人所烹。但恨邕 、昌 幼，不知吾冤，及其长也，公为我语之。”彦真 闻之，骂曰：“反贼欲使其子报仇邪！”复白南汉 主曰：“允章 与二子共登坛，潜有所祷。”俱斩之。自是宦官益横。李托 ，封州 人也。

辛亥，南汉　主祀圜丘，大赦。未几，以龚澄枢　为左龙虎观军容使、内太师，军国之事皆取决焉。凡群臣有才能及进士状头或僧道可与谈者，皆先下蚕室，然后得进，亦有自宫以求进者，亦有免死而宫者，由是宦者近二万人。贵显用事之人，大抵皆宦者也，谓士人为门外人，不得预事，卒以此亡国。

25　唐 更命洪州 曰南昌府 ，建南都 ，以武清 节度使何敬洙 为南都 留守，以兵部尚书陈继善 为南昌 尹。

26　周 人之攻秦 、凤 也，蜀 中恟惧；都官郎中徐及甫 自负才略，仕不得志，阴结党与，谋奉前蜀高祖　之孙少府少监王令仪　为主以作乱，会周　兵退而止。至是，其党有告者，收捕之，及甫　自杀。十二月甲午，赐令仪 死。

27　端明殿学士、兵部侍郎窦仪　使于唐　，天雨雪，唐　主欲受诏于庑下。仪　曰：“使者奉诏而来，不敢失旧礼。若雪沾服，请俟他日。”唐主乃拜诏于庭。

28　契丹 主遣其舅使于唐 ，泰州 团练使荆罕儒 募客使杀之。唐 人夜宴契丹　使者于清风驿　，酒酣，起更衣，久不返，视之，失其首矣。自是契丹 与唐 绝。罕儒 ，冀州 人也。

臣光　言：先奉敕编集历代君臣事迹，又奉圣旨赐名资治通鉴，今已了毕者。

伏念臣性识愚鲁，学术荒疏，凡百事为，皆出人下，独于前史，粗尝尽心，自幼至老，嗜之不厌。每患迁　、固　以来，文字繁多，自布衣之士，读之不遍，况于人主，日有万机，何暇周览！臣常不自揆，欲删削冗长，举撮机要，专取关国家盛衰，系生民休戚，善可为法，恶可为戒者，为编年一书，使先后有伦，精粗不杂，私家力薄，无由可成。

伏遇英宗皇帝　　，资睿智之性，敷文明之治，思历览古事，用恢张大猷，爰诏下臣，俾之编集。臣夙昔所愿，一朝获伸，踊跃奉承，惟惧不称。先帝仍命自选辟官属，于崇文院　置局，许借龙图　、天章阁　、三馆、秘阁书籍，赐以御府笔墨缯帛及御前钱以供果饵，以内臣为承受，眷遇之荣，近臣莫及。不幸书未进御，先帝违弃群臣。陛下绍膺大统，钦承先志，宠以冠序，锡之嘉名，每开经筵，常令进读。臣虽顽愚，荷两朝知待如此其厚，陨身丧元，未足报塞，苟智力所及，岂敢有遗！会

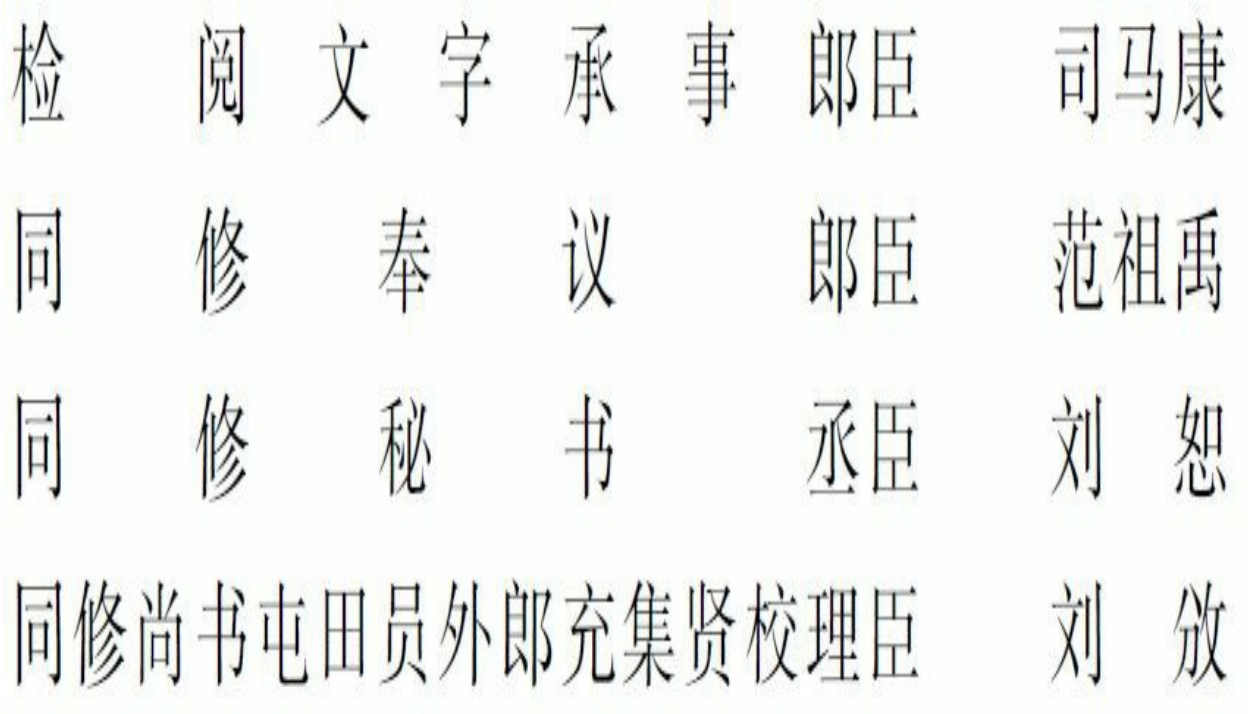
差知永兴军　　，以衰疾不任治剧，乞就冗官。陛下俯从所欲，曲赐容养，差判西京　留司御史台及提举西京嵩山崇福宫　，前后六任，仍听以书局自随，给之禄秩，不责职业。臣既无他事，得以研精极虑，穷竭所有，日力不足，继之以夜。遍阅旧史，旁采小说，简牍盈积，浩如烟海，抉擿幽隐，校计豪厘。上起战国　，下终五代　，凡一千三百六十二年，修成二百九十四卷；又略举事目，年经国纬，以备检寻，为目录三十卷；又参考群书，评其同异，俾归一涂，为考异三十卷：合三百五十四卷。自治平　开局，迨今始成，岁月淹久，其间抵牾，不敢自保，罪负之重，固无所逃。臣光 诚惶诚惧，顿首顿首。

重念臣违离阙庭，十有五年，虽身处于外，区区之心，朝夕寤寐，何尝不在陛下之左右！顾以驽蹇，无施而可，是以专事铅椠，用酬大恩，庶竭涓尘，少裨海岳。臣今骸骨癯瘁，目视昏近，齿牙无几，神识衰耗，目前所为，旋踵遗忘，臣之精力，尽于此书。伏望陛下宽其妄作之诛，察其愿忠之意，以清闲之宴，时赐省览，监前世之兴衰，考当今之得失，嘉善矜恶，取是舍非，足以懋稽古之盛德，跻无前之至治，俾四海群生，咸蒙其福，则臣虽委骨九泉，志愿永毕矣。

谨奉表陈进以闻。臣光 诚惶诚惧，顿首顿首，谨言。

端明殿学士兼翰林侍读学士太中大夫提举西京嵩山崇福宫上柱国河内郡开国公食邑二千六百户食实封一千户臣司马光上表

元丰 七年十一月进呈



编集端明殿学士兼翰林侍读学士太中大夫臣　　司马光

奖谕诏书

敕司马光：修资治通鉴成事。

史学之废久矣，纪次无法，论议不明，岂足以示惩劝，明久远哉！卿博学多闻，贯穿今古，上自晚周，下迄五代，发挥缀缉，成一家之书，褒贬去取，有所据依。省阅以还，良深嘉叹！今赐卿银绢、对衣、腰带、鞍辔马，具如别录，至可领也。故兹奖谕，想宜知悉。

冬寒，卿比平安好。遣书，指不多及。十五日。

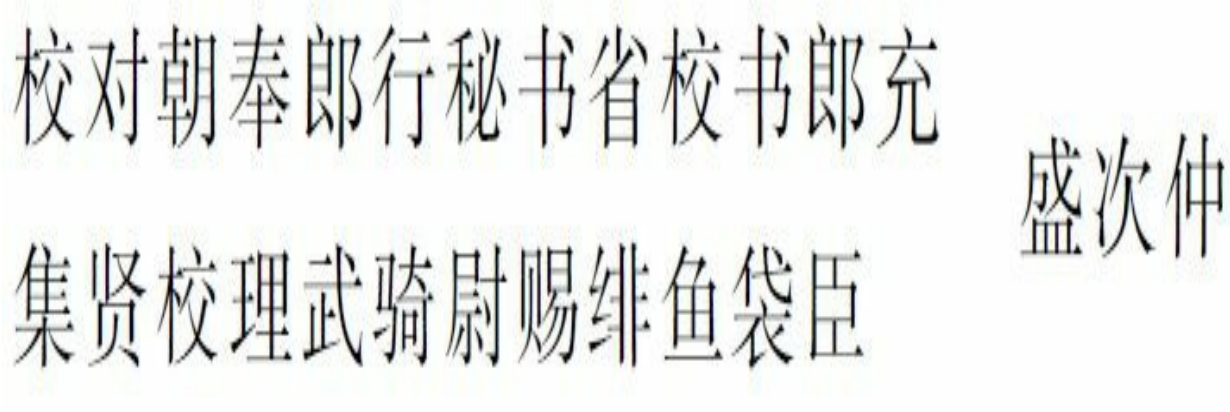
元圭 八年九月十七日，准尚书省劄子，奉圣旨，重行校定。

元祐 元年十月十四日，奉圣旨，下杭州 镂板。

校对宣德郎秘书省正字臣　张　耒

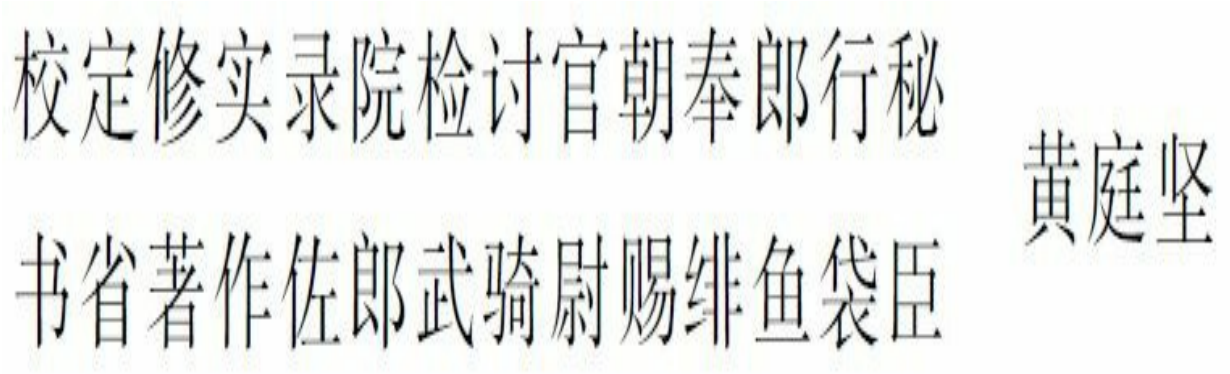
校对宣德郎秘书省正字臣　晁补之

校对朝奉郎行秘书省正字上骑都尉臣　宋匪躬



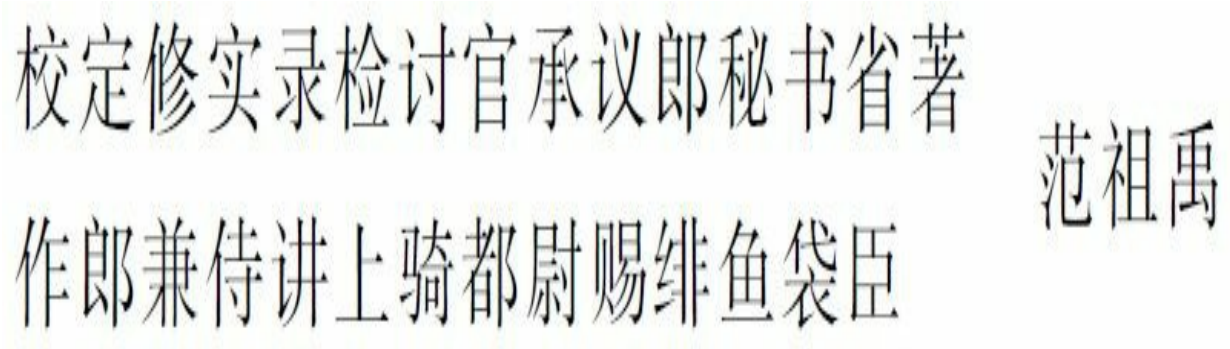
校定奉议郎充秘阁校理武骑尉赐绯鱼袋臣　张舜民

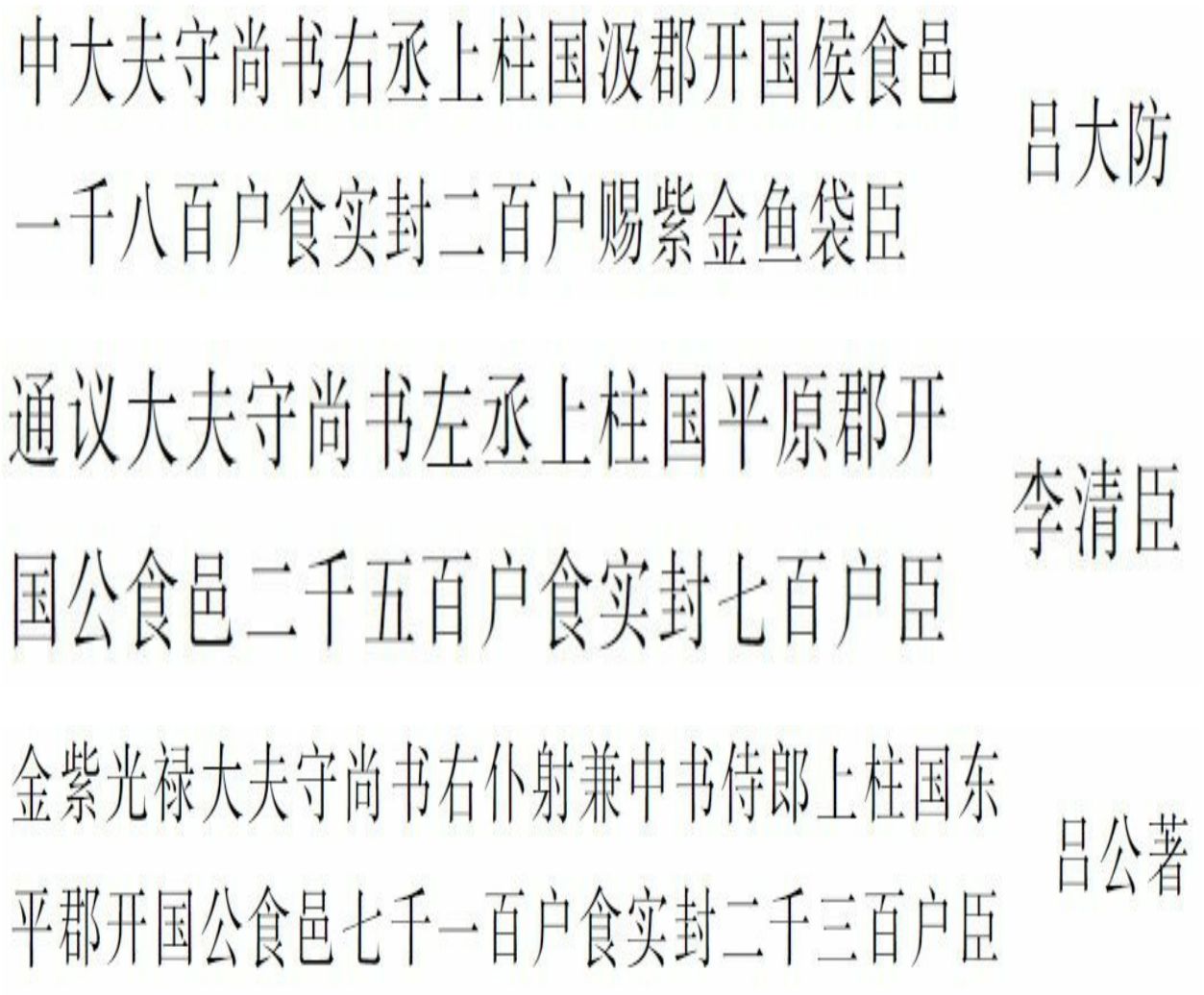
校定奉议郎秘书省校书郎充集贤校理武骑尉赐绯鱼袋臣　孔武仲



校定宣德郎守右正言臣　刘安世

校定奉议郎行秘书省著作佐郎兼侍讲赐绯鱼袋臣　司马康





绍兴　二年，七月初一日，两浙东路　提举茶盐司公使库下绍兴府馀姚县刊板。绍兴 三年十二月二十日毕工，印造进入。

左迪功郎绍兴府司法参军主管本司文字兼造帐官臣　边　智

右迪功郎充提举茶盐司干办公事臣　常任佚

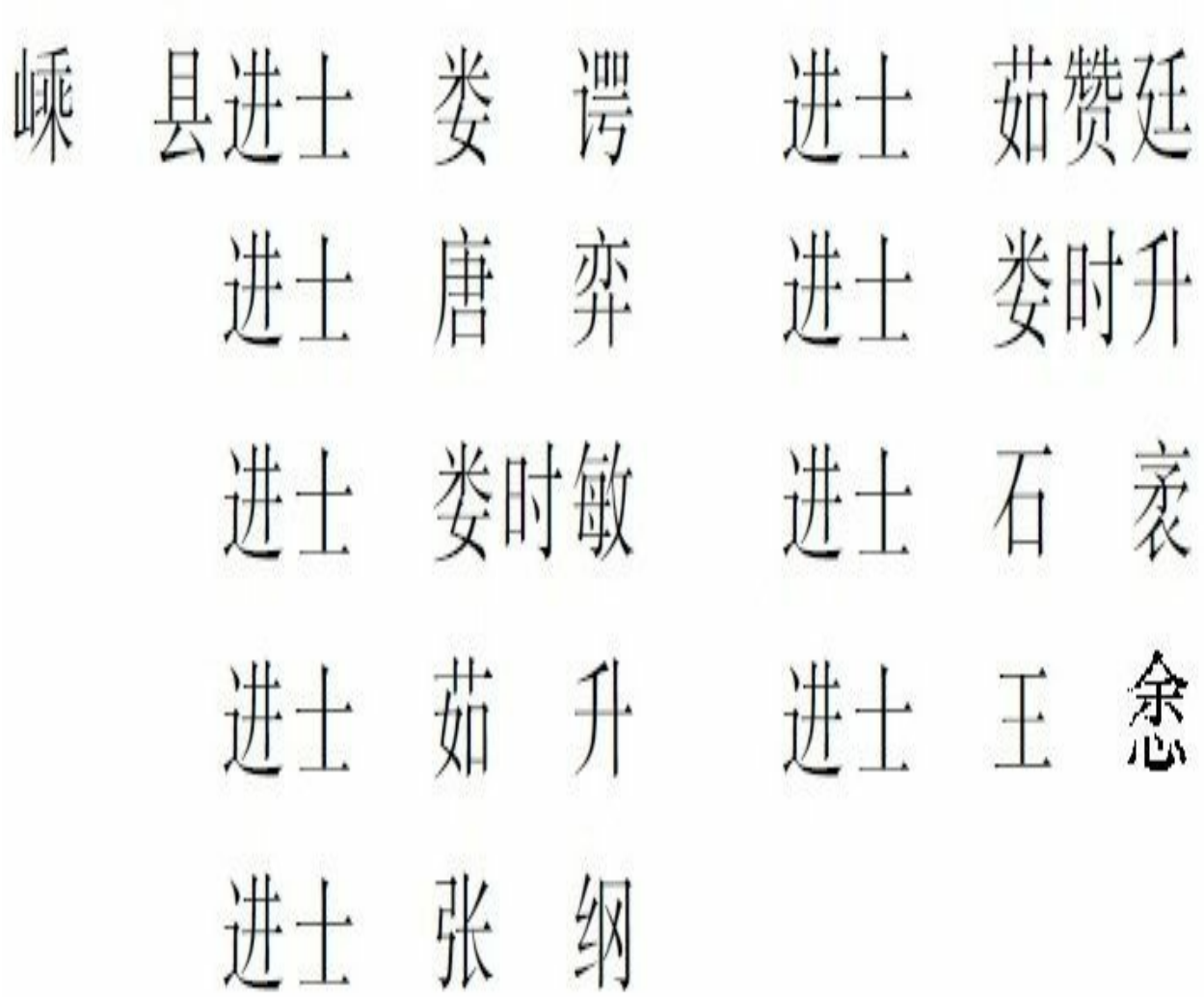
右文林郎充提举茶盐司干办公事臣　强公彻

右修职郎充提举茶盐司干办公事臣　石公宪

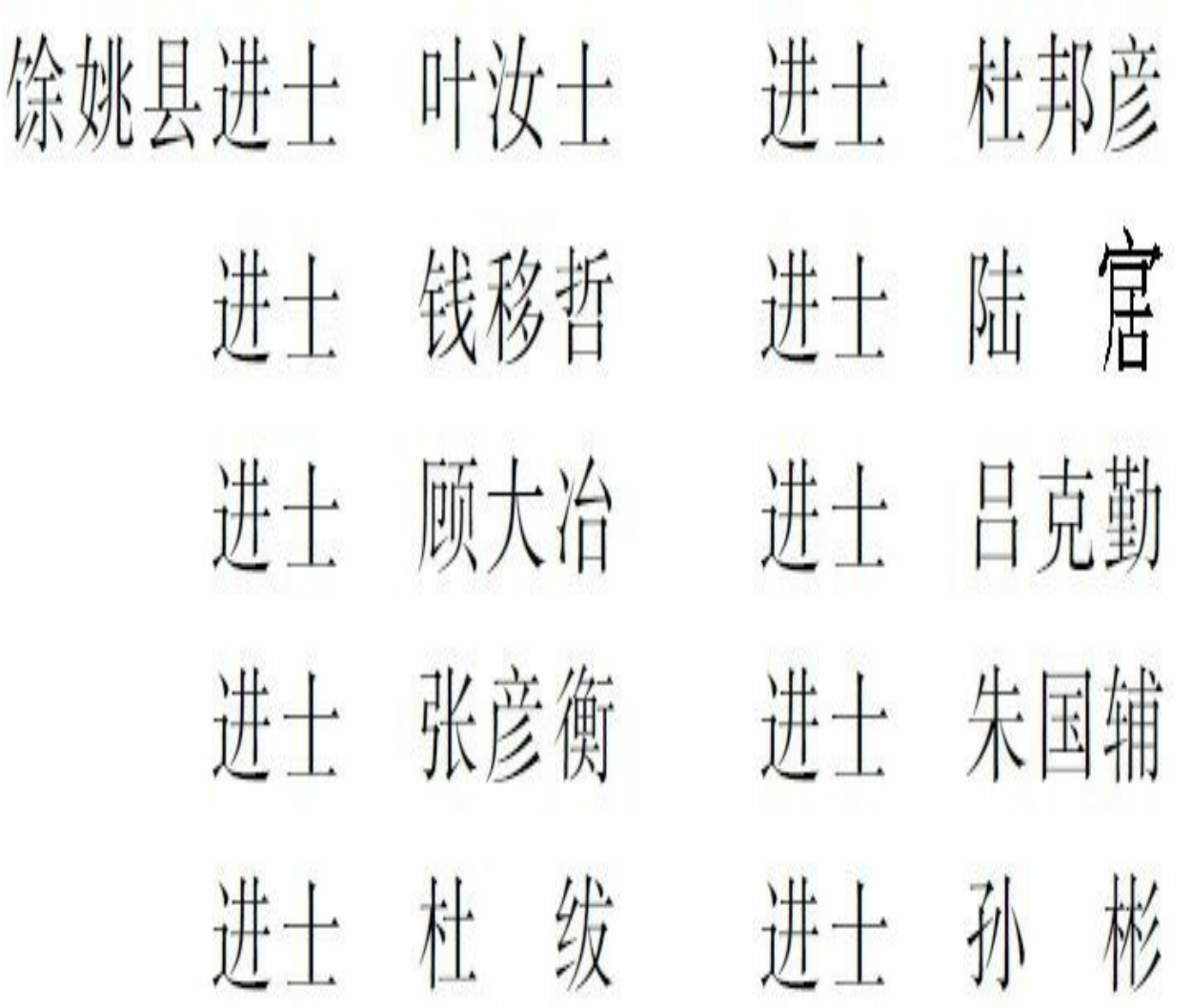
右奉议郎提举两浙东路茶盐司公事臣　韩　协

降授右朝奉郎前提举两浙东路茶盐司公事臣　王　然

校勘监视



右迪功郎新虔州兴国县主簿　唐　自



右迪功郎绍兴府馀姚县主簿　王　缃

右从事郎绍兴府嵊县尉　薛　镃

右修职郎绍兴府嵊县丞　桂祐之

左迪功郎绍兴府府学教授　晏　肃

右承务郎知绍兴府馀姚县丞　冯荣叔

左宣教郎知绍兴府馀姚县丞　晏敦临

右承奉郎知绍兴府嵊县主管劝农公事兼兵马监押　范仲将

右宣义郎知绍兴府馀姚县主管劝农公事兼监石堰盐场　徐端礼

左奉议郎签书镇东军节度判官厅公事　张九成

Table of Contents

总目录

出 版 说 明

资治通鉴（一）

资治通鉴（二）

资治通鉴（三）

资治通鉴（四）

资治通鉴（五）

资治通鉴（六）

资治通鉴（七）

资治通鉴（八）

资治通鉴（九）

资治通鉴（十）

资治通鉴（十一）

资治通鉴（十二）

资治通鉴（十三）

资治通鉴（十四）

资治通鉴（十五）

资治通鉴（十六）

资治通鉴（十七）

资治通鉴（十八）

资治通鉴（十九）

资治通鉴（二十）